

New English Translation Bible

New English Translation (NET)

Language:
Country:
Publisher:
Copyright: © 1996, 2019 by Biblical Studies Press, L.L.C.
Last Updated: 2023-10-20
ID: 4eb7e332-48f8-4082-b867-5978f0977e2b
ISO: eng
ISBN:

Genesis.....	4	Nahum.....	1505
Exodus.....	99	Habakkuk	1522
Leviticus	198	Zephaniah	1528
Numbers	252	Haggai	1534
Deuteronomy	318	Zechariah	1537
Joshua.....	367	Malachi	1550
Judges.....	393	Matthew	1554
Ruth	425	Mark.....	1607
1 Samuel	438	Luke	1646
2 Samuel	472	John.....	1735
1 Kings.....	506	Acts	1812
2 Kings.....	541	Romans	1898
1 Chronicles	577	1 Corinthians	1919
2 Chronicles	609	2 Corinthians	1937
Ezra	645	Galatians	1950
Nehemiah	657	Ephesians.....	1960
Esther	673	Philippians	1972
Job.....	684	Colossians.....	1978
Psalms	771	1 Thessalonians.....	1986
Proverbs.....	917	2 Thessalonians.....	1991
Ecclesiastes.....	1009	1 Timothy	1994
Song of Solomon	1046	2 Timothy	2002
Isaiah.....	1080	Titus	2006
Jeremiah.....	1180	Philemon.....	2009
Lamentations	1332	Hebrews	2012
Ezekiel	1356	James	2025
Daniel	1412	1 Peter	2030
Hosea	1434	2 Peter	2038
Joel.....	1457	1 John.....	2047
Amos.....	1465	2 John.....	2067
Obadiah	1480	3 John.....	2069
Jonah	1484	Jude.....	2072
Micah.....	1495	Revelation	2077

Genesis

The Creation of the World

1 In the beginning[†] God^{††} created[‡] the heavens and the earth. ^{‡†}

2 Now[‡] the earth^{‡‡†} was without shape and empty, ^{‡‡} and darkness[§] was over the surface of the watery

† tn: The translation assumes that the form translated “beginning” is in the absolute state rather than the construct (“in the beginning of,” or “when God created”). In other words, the clause in v. 1 is a main clause, v. 2 has three clauses that are descriptive and supply background information, and v. 3 begins the narrative sequence proper. The referent of the word “beginning” has to be defined from the context since there is no beginning or ending with God. sn: In the beginning. The verse refers to the beginning of the world as we know it; it affirms that it is entirely the product of the creation of God. But there are two ways that this verse can be interpreted: (1) It may be taken to refer to the original act of creation with the rest of the events on the days of creation completing it. This would mean that the disjunctive clauses of v. 2 break the sequence of the creative work of the first day. (2) It may be taken as a summary statement of what the chapter will record, that is, vv. 3-31 are about God’s creating the world as we know it. If the first view is adopted, then we have a reference here to original creation; if the second view is taken, then Genesis itself does not account for the original creation of matter. To follow this view does not deny that the Bible teaches that God created everything out of nothing (cf. John 1:3) – it simply says that Genesis is not making that affirmation. This second view presupposes the existence of pre-existent matter, when God said, “Let there be light.” The first view includes the description of the primordial state as part of the events of day one. The following narrative strongly favors the second view, for the “heavens/sky” did not exist prior to the second day of creation (see v. 8) and “earth/dry land” did not exist, at least as we know it, prior to the third day of creation (see v. 10). †† sn: God. This frequently used Hebrew name for God (אֱלֹהִים)

‡ tn:

The English verb “create” captures well the meaning of the Hebrew term in this context. The verb אָרַץ

‡† tn: Or “the entire universe”; or “the sky and the dry land.” This phrase is often interpreted as a merism, referring to the entire ordered universe, including the heavens and the earth and everything in them. The “heavens and the earth” were completed in seven days (see Gen 2:1) and are characterized by fixed laws (see Jer 33:25). “Heavens” refers specifically to the sky, created on the second day (see v. 8), while “earth” refers specifically to the dry land, created on the third day (see v. 10). Both are distinct from the sea/seas (see v. 10 and Exod 20:11). ‡‡ tn: The disjunctive clause (conjunction + subject + verb) at the beginning of v. 2 gives background information for the following narrative, explaining the state of things when “God said...” (v. 3). Verse one is a title to the chapter, v. 2 provides information about the state of things when God spoke, and v. 3 be-

gins the narrative per se with the typical narrative construction (vav [ו])

‡‡† tn:

That is, what we now call “the earth.” The creation of the earth as we know it is described in vv. 9-10. Prior to this the substance which became the earth (= dry land) lay dormant under the water. ‡‡† tn: Traditional translations have followed a more literal rendering of “waste and void.” The words describe a condition that is without form and empty. What we now know as “the earth” was actually an unfilled mass covered by water and darkness. Later אֶרֶץ

§ sn: Darkness. The Hebrew word simply means “darkness,” but in the Bible it has come to symbolize what opposes God, such as judgment (Exod 10:21), death (Ps 88:13), oppression (Isa 9:1), the wicked (1 Sam 2:9) and in general, sin. In Isa 45:7 it parallels “evil.” It is a fitting cover for the primeval waste, but it prepares the reader for the fact that God is about to reveal himself through his works.

deep, † but the Spirit of God^{††} was moving[‡] over the surface^{‡†} of the water. ‡‡‡ God said, ‡‡† "Let there be^{‡‡‡} light." § And there was light! 4 God saw^{§†} that the light was good, §†† so God separated^{§‡} the light from the

† tn: The Hebrew term רוח

†† tn: The traditional rendering "Spirit of God" is preserved here, as opposed to a translation like "wind from/breath of God" (cf. NRSV) or "mighty wind" (cf. NEB), taking the word "God" to represent the superlative. Elsewhere in the OT the phrase refers consistently to the divine spirit that empowers and energizes individuals (see Gen 41:38; Exod 31:3; 35:31; Num 24:2; 1 Sam 10:10; 11:6; 19:20, 23; Ezek 11:24; 2 Chr 15:1; 24:20). ‡ tn: The Hebrew verb has been translated "hovering" or "moving" (as a bird over her young, see Deut 32:11). The Syriac cognate term means "to brood over; to incubate." How much of that sense might be attached here is hard to say, but the verb does depict the presence of the Spirit of God moving about mysteriously over the waters, presumably preparing for the acts of creation to follow. If one reads "mighty wind" (cf. NEB) then the verse describes how the powerful wind begins to blow in preparation for the creative act described in vv. 9-10. (God also used a wind to drive back the flood waters in Noah's day. See Gen 8:1.) ‡† tn: Heb "face." ‡‡ sn: The water. The text deliberately changes now from the term for the watery deep to the general word for water. The arena is now the life-giving water and not the chaotic abyss-like deep. The change may be merely stylistic, but it may also carry some significance. The deep carries with it the sense of the abyss, chaos, darkness - in short, that which is not good for life. ‡†† tn: The prefixed verb form with the vav (ו)

LORD

LORD

‡‡† tn: "Let there be" is the short jussive form of the verb "to be"; the following expression "and there was" is the short preterite form of the same verb. As such, יהי יהי

§ sn: Light. The Hebrew word simply means "light," but it is used often in scripture to convey the ideas of salvation, joy, knowledge, righteousness, and life. In this context one cannot ignore those connotations, for it is the antithesis of the darkness. The first thing God does is correct the darkness; without the light there is only chaos. §† tn: Heb "And God saw the light, that it was good." The verb "saw" in this passage carries the meaning "reflected on," "surveyed," "concluded," "noted." It is a description of reflection of the mind - it is God's opinion. §†† tn: The Hebrew word טוב

§‡ tn: The verb "separate, divide" here explains how God used the light to dispel the darkness. It did not do away with the darkness completely, but made a separation. The light came alongside the darkness, but they are mutually exclusive - a theme that will be developed in the Gospel of John (cf. John 1:5). sn: The idea of separation is critical to this chapter. God separated light from darkness, upper water from lower wa-

darkness. 5 God called^{§††} the light "day" and the darkness^{§†} "night." There was evening, and there was morning, marking the first day. §‡

6 God said, "Let there be an expanse^{§§†} in the midst of the waters and let it separate water^{§§‡} from water. 7 So God made the expanse and separated the water under the expanse from the water above it. §§§ It was so. 188 God called the expanse "sky." 19 There was evening, and there was morning, a second day.

9 God said, "Let the water under the sky be gathered to one place²⁰ and let dry ground appear." 21 It was so. 10 God called the dry ground "land" 22 and the gath-

ter, day from night, etc. The verb is important to the Law in general. In Leviticus God separates between clean and unclean, holy and profane (Lev 10:10, 11:47 and 20:24); in Exodus God separates the Holy Place from the Most Holy Place (Exod 26:33). There is a preference for the light over the darkness, just as there will be a preference for the upper waters, the rain water which is conducive to life, over the sea water. §†† tn: Heb "he called to," meaning "he named." sn: God called. Seven times in this chapter naming or blessing follows some act of creation. There is clearly a point being made beyond the obvious idea of naming. In the Babylonian creation story Enuma Elish, naming is equal to creating. In the Bible the act of naming, like creating, can be an indication of sovereignty (see 2 Kgs 23:34). In this verse God is sovereign even over the darkness. §† tn: Heb "and the darkness he called night." The words "he called" have not been repeated in the translation for stylistic reasons. §‡ tn: Another option is to translate, "Evening came, and then morning came." This formula closes the six days of creation. It seems to follow the Jewish order of reckoning time: from evening to morning. Day one started with the dark, continued through the creation of light, and ended with nightfall. Another alternative would be to translate, "There was night and then there was day, one day." sn: The first day. The exegetical evidence suggests the word "day" in this chapter refers to a literal twenty-four hour day. It is true that the word can refer to a longer period of time (see Isa 61:2, or the idiom in 2:4, "in the day," that is, "when"). But this chapter uses "day," "night," "morning," "evening," "years," and "seasons." Consistency would require sorting out how all these terms could be used to express ages. Also, when the Hebrew word יום

§§† tn: The Hebrew word refers to an expanse of air pressure between the surface of the sea and the clouds, separating water below from water above. In v. 8 it is called "sky." sn: An expanse. In the poetic texts the writers envision, among other things, something rather strong and shiny, no doubt influencing the traditional translation "firmament" (cf. NRSV "dome"). Job 37:18 refers to the skies poured out like a molten mirror. Dan 12:3 and Ezek 1:22 portray it as shiny. The sky or atmosphere may have seemed like a glass dome. For a detailed study of the Hebrew conception of the heavens and sky, see L. I. J. Stadelmann, The Hebrew Conception of the World (AnBib), 37-60. §§‡ tn: Heb "the waters from the waters." §§§ tn: Heb "the expanse." 18 tn: This statement indicates that it happened the way God designed it, underscoring the connection between word and event. 19 tn: Though the Hebrew word can mean "heaven," it refers in this context to "the sky." 20 sn: Let the water...be gathered to one place. In the beginning the water covered the whole earth; now the water was to be restricted to an area to form the ocean. The picture is one of the dry land as an island with the sea surrounding it. Again the sovereignty of God is revealed. Whereas the pagans saw the sea as a force to be reckoned with, God controls the boundaries of the sea. And in the judgment at the flood he will blur the boundaries so that chaos returns. 21 tn: When the waters are collected to one place, dry land emerges above the surface of the receding water.

ered waters he called "seas." God saw that it was good.

¹¹ God said, "Let the land produce vegetation :[†] plants yielding seeds according to their kinds, ^{††} and[‡] trees bearing fruit with seed in it according to their kinds." It was so. ¹² The land produced vegetation – plants yielding seeds according to their kinds, and trees bearing fruit with seed in it according to their kinds. God saw that it was good. ¹³ There was evening, and there was morning, a third day.

¹⁴ God said, "Let there be lights^{‡†} in the expanse^{‡‡} of the sky to separate the day from the night, and let them be signs^{‡‡‡} to indicate seasons and days and years, ¹⁵ and let them serve as lights in the expanse of the sky to give light on the earth." It was so. ¹⁶ God made two great lights^{‡‡‡} – the greater light to rule over

²² tn: Heb "earth," but here the term refers to the dry ground as opposed to the sea. [†] tn: The Hebrew construction employs a cognate accusative, where the nominal object ("vegetation") derives from the verbal root employed. It stresses the abundant productivity that God created. sn: Vegetation. The Hebrew word translated "vegetation" (אֲשֵׁר)

^{††} sn: After their kinds. The Hebrew word translated "kind" (מִיָּד)

[‡] tn: The conjunction "and" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation to clarify the relationship of the clauses. ^{††} sn: Let there be lights. Light itself was created before the light-bearers. The order would not seem strange to the ancient Hebrew mind that did not automatically link daylight with the sun (note that dawn and dusk appear to have light without the sun). ^{‡‡} tn: The language describing the cosmos, which reflects a prescientific view of the world, must be interpreted as phenomenal, describing what appears to be the case. The sun and the moon are not in the sky (below the clouds), but from the viewpoint of a person standing on the earth, they appear that way. Even today we use similar phenomenological expressions, such as "the sun is rising" or "the stars in the sky." ^{‡‡†} tn: The text has "for signs and for seasons and for days and years." It seems likely from the meanings of the words involved that "signs" is the main idea, followed by two categories, "seasons" and "days and years." This is the simplest explanation, and one that matches vv. 11-13. It could even be rendered "signs for the fixed seasons, that is [explicative vav (ו)

^{‡‡‡} sn: Two great lights.

The text goes to great length to discuss the creation of these lights, suggesting that the subject was very important to the ancients. Since these "lights" were considered deities in the ancient world, the section serves as a strong polemic (see G. Hasel, "The Polemical Nature of the Genesis Cosmology," *EvQ* 46 [1974]: 81-102). The Book of Genesis is affirming they are created entities, not deities. To underscore this the text does not even give them names. If used here, the usual names for the sun and moon [Shemesh and Yarih, respectively] might have carried pagan connotations, so they are simply described as greater and lesser lights. Moreover, they serve in the capacity that God gives them, which would not be the normal function

the day and the lesser light to rule over the night. He made the stars also. ^{§17} God placed the lights^{§†} in the expanse of the sky to shine on the earth, ¹⁸ to preside over the day and the night, and to separate the light from the darkness. ^{§††} God saw that it was good. ¹⁹ There was evening, and there was morning, a fourth day.

²⁰ God said, "Let the water swarm with swarms^{§‡} of living creatures and let birds fly^{§††} above the earth across the expanse of the sky." ²¹ God created the great sea creatures^{§†} and every living and moving thing with which the water swarmed, according to their kinds, and every winged bird according to its kind. God saw that it was good. ²² God blessed them^{§‡} and said, "Be fruitful and multiply and fill the water in the seas, and let the birds multiply on the earth." ^{§§†23} There was evening, and there was morning, a fifth day.

the pagans ascribed to them. They merely divide, govern, and give light in God's creation. [§] tn: Heb "and the stars." Now the term "stars" is added as a third object of the verb "made." Perhaps the language is phenomenological, meaning that the stars appeared in the sky from this time forward. ^{§†} tn: Heb "them"; the referent (the lights mentioned in the preceding verses) has been specified in the translation for clarity. ^{§††} sn: In days one to three there is a naming by God; in days five and six there is a blessing by God. But on day four there is neither. It could be a mere stylistic variation. But it could also be a deliberate design to avoid naming "sun" and "moon" or promoting them beyond what they are, things that God made to serve in his creation. ^{§‡} tn: The Hebrew text again uses a cognate construction ("swarm with swarms") to emphasize the abundant fertility. The idea of the verb is one of swift movement back and forth, literally swarming. This verb is used in Exod 1:7 to describe the rapid growth of the Israelite population in bondage. ^{§‡†} tn: The Hebrew text uses the Polel form of the verb instead of the simple Qal; it stresses a swarming flight again to underscore the abundant fruitfulness. ^{§†} tn: For the first time in the narrative proper the verb "create" (אָרָא)

תְּנִינִים

^{§‡} tn: While the translation "blessed" has been retained here for the sake of simplicity, it would be most helpful to paraphrase it as "God endowed them with fruitfulness" or something similar, for here it refers to God's giving the animals the capacity to reproduce. The expression "blessed" needs clarification in its different contexts, for it is one of the unifying themes of the Book of Genesis. The divine blessing occurs after works of creation and is intended to continue that work – the word of blessing guarantees success. The word means "to enrich; to endow," and the most visible evidence of that enrichment is productivity or fruitfulness. See C. Westermann, *Blessing in the Bible and the Life of the Church* (OBT). ^{§§†} sn: The instruction God gives to creation is properly a fuller expression of the statement just made ("God blessed them"), that he enriched them with the ability to reproduce. It is not saying that these were rational creatures who heard and obeyed the word; rather, it stresses that fruitfulness in the animal world is a result of the divine decree and not of some pagan cultic ritual for fruitfulness. The repeated emphasis of "be fruitful – multiply – fill" adds to this abundance God has given to life. The meaning is underscored by the similar sounds:

בָּרָךְ אָרָא פָּרָה בָּרָה

24 God said, "Let the land produce living creatures according to their kinds : cattle, creeping things, and wild animals, each according to its kind." † It was so. 25 God made the wild animals according to their kinds, the cattle according to their kinds, and all the creatures that creep along the ground according to their kinds. God saw that it was good.

26 Then God said, "Let us make^{††} humankind[‡] in our image, after our likeness, ^{‡†} so they may rule^{‡‡} over the fish of the sea and the birds of

† tn: There are three groups of land animals here: the cattle or livestock (mostly domesticated), things that creep or move close to the ground (such as reptiles or rodents), and the wild animals (all animals of the field). The three terms are general classifications without specific details. †† sn: The plural form of the verb has been the subject of much discussion through the years, and not surprisingly several suggestions have been put forward. Many Christian theologians interpret it as an early hint of plurality within the God-head, but this view imposes later trinitarian concepts on the ancient text. Some have suggested the plural verb indicates majesty, but the plural of majesty is not used with verbs. C. Westermann (Genesis, 1:145) argues for a plural of "deliberation" here, but his proposed examples of this use (2 Sam 24:14; Isa 6:8) do not actually support his theory. In 2 Sam 24:14 David uses the plural as representative of all Israel, and in Isa 6:8 the LORD

‡ tn: The Hebrew word is ׀ִ׀ִ

‡† tn: The two prepositions translated "in" and "according to" have overlapping fields of meaning and in this context seem to be virtually equivalent. In 5:3 they are reversed with the two words. The word ׀ִ׀ִ

מִן

‡‡ tn: Following the cohortative ("let us make"), the prefixed verb form with vav (ו)

the air, over the cattle, and over all the earth, ^{‡‡‡} and over all the creatures that move^{‡‡‡} on the earth."

27 God created humankind[§] in his own image, in the image of God he created them,^{§†} male and female he created them. ^{§††}

28 God blessed^{§‡} them and said^{§††} to them, "Be fruitful and multiply ! Fill the earth and subdue it!^{§†} Rule over the fish of the sea and the birds of the air and every creature that moves on the ground." ^{§†29} Then God said, "I now^{§§†} give you every seed-bearing plant

‡‡† tc: The MT reads "earth"; the Syriac reads "wild animals" (cf. NRSV). ‡‡‡ tn: Heb "creep" (also in v. 28). § tn: The Hebrew text has the article prefixed to the noun (׀ִ׀ִ׀ִ

§† tn: The third person suffix on the particle ׀ִ׀ִ
 §†† sn: The distinction of "humankind" as "male" and "female" is another point of separation in God's creation. There is no possibility that the verse is teaching that humans were first androgynous (having both male and female physical characteristics) and afterward were separated. The mention of male and female prepares for the blessing to follow. §‡ tn: As in v. 22 the verb "bless" here means "to endow with the capacity to reproduce and be fruitful," as the following context indicates. As in v. 22, the statement directly precedes the command "be fruitful and multiply." The verb carries this same nuance in Gen 17:16 (where God's blessing of Sarai imparts to her the capacity to bear a child); Gen 48:16 (where God's blessing of Joseph's sons is closely associated with their having numerous descendants); and Deut 7:13 (where God's blessing is associated with fertility in general, including numerous descendants). See also Gen 49:25 (where Jacob uses the noun derivative in referring to "blessings of the breast and womb," an obvious reference to fertility) and Gen 27:27 (where the verb is used of a field to which God has given the capacity to produce vegetation). §‡† tn: Heb "and God said." For stylistic reasons "God" has not been repeated here in the translation. §† tn: Elsewhere the Hebrew verb translated "subdue" means "to enslave" (2 Chr 28:10; Neh 5:5; Jer 34:11, 16), "to conquer," (Num 32:22, 29; Josh 18:1; 2 Sam 8:11; 1 Chr 22:18; Zech 9:13; and probably Mic 7:19), and "to assault sexually" (Esth 7:8). None of these nuances adequately meets the demands of this context, for humankind is not viewed as having an adversarial relationship with the world. The general meaning of the verb appears to be "to bring under one's control for one's advantage." In Gen 1:28 one might paraphrase it as follows: "harness its potential and use its resources for your benefit." In an ancient Israelite context this would suggest cultivating its fields, mining its mineral riches, using its trees for construction, and domesticating its animals. §‡ sn: The several imperatives addressed to both males and females together (plural imperative forms) actually form two commands: reproduce and rule. God's word is not merely a form of blessing, but is now addressed to them personally; this is a distinct emphasis with the creation of human beings. But with the blessing comes the ability to be fruitful and to rule. In procreation they will share in the divine work of creating human life and passing on the divine image (see 5:1-3); in ruling they will serve as God's vice-regents on earth. They together, the human race collectively, have the responsibility of seeing to the welfare of that which is put under them and the privilege of using it for their benefit. §§† tn: The text uses ׀ִ׀ִ

on the face of the entire earth and every tree that has fruit with seed in it. They will be yours for food. ¹³⁰ And to all the animals of the earth, and to every bird of the air, and to all the creatures that move on the ground – everything that has the breath of life in it – I give ^{††} every green plant for food.” It was so.

³¹ God saw all that he had made – and it was very good ![#] There was evening, and there was morning, the sixth day.

2 The heavens and the earth^{††} were completed with everything that was in them. ^{‡‡} By^{†††} the seventh day God finished the work that he had been doing, ^{‡‡‡} and he ceased[§] on the seventh day all the work that he had been doing. ³ God blessed the seventh day and made it holy^{§†} because on it he ceased all the work that he^{§††} had been doing in creation. ^{§‡}

The Creation of Man and Woman

⁴ This is the account^{§††} of the heavens and the earth^{§†} when they were created – when the LORD God^{§‡} made the earth and heavens. ^{§§†}

⁵ Now^{§§‡} no shrub of the field had yet grown on the earth, and no plant of the field^{§§§} had yet sprouted, for

§†† tn: The Hebrew phrase תולדות אלה תולדות

תולדות

§† tn: See the note on the phrase “the heavens and the earth” in 1:1. sn: This is the only use of the Hebrew noun תולדות

† sn: G. J. Wenham (Genesis [WBC], 1:34) points out that there is nothing in the passage that prohibits the man and the woman from eating meat. He suggests that eating meat came after the fall. Gen 9:3 may then ratify the postfall practice of eating meat rather than inaugurate the practice, as is often understood. †† tn: The phrase “I give” is not in the Hebrew text but has been supplied in the translation for clarification. ‡ tn: The Hebrew text again uses הנה

†† tn: See the note on the phrase “the heavens and the earth” in 1:1. ‡‡ tn: Heb “and all the host of them.” Here the “host” refers to all the entities and creatures that God created to populate the world. ‡‡† tn: Heb “on/in the seventh day.” ‡‡‡ tn: Heb “his work which he did [or “made”].” § tn: The Hebrew term תבש

§† tn: The verb is usually translated “and sanctified it.” The Piel verb שׁבַח

§†† tn: Heb “God.” The pronoun (“he”) has been employed in the translation for stylistic reasons. §‡ tn: Heb “for on it he ceased from all his work which God created to make.” The last infinitive construct and the verb before it form a verbal hendiadys, the infinitive becoming the modifier – “which God creatively made,” or “which God made in his creating.”

LORD §‡ sn: Advocates of the so-called documentary hypothesis of pentateuchal authorship argue that the introduction of the name Yahweh (LORD

LORD

§§† tn: See the note on the phrase “the heavens and the earth” in 1:1; the order here is reversed, but the meaning is the same. §§‡ tn: Heb “Now every sprig of the field before it was.” The verb forms, although appearing to be imperfects, are technically preterites coming after the adverb ׁב

the LORD God had not caused it to rain on the earth, and there was no man to cultivate the ground. ¹⁶ Springs^{††} would well up[‡] from the earth and water^{‡†} the whole surface of the ground. ¹⁷ The LORD God formed^{‡‡†} the man from the soil of the ground^{‡‡†} and breathed into his nostrils the breath of life, ⁵ and the man became a living being. ^{5†}

⁸ The LORD God planted an orchard^{§††} in the east, ^{5†} in Eden; ^{§††} and there he placed the man he had formed.

^{§†9} The LORD God made all kinds of trees grow from the soil, ^{§†} every tree that was pleasing to look at^{§§†} and good for food. (Now^{§§†} the tree of life^{§§§} and the tree of the knowledge of good and evil¹⁸ were in the middle of the orchard.)

¹⁰ Now¹⁹ a river flows²⁰ from Eden²¹ to water the orchard, and from there it divides²² into four head-

§§§ tn: The first term, עֵשֶׂב

עֵשֶׂב † tn: The two causal clauses explain the first two disjunctive clauses: There was no uncultivated, general growth because there was no rain, and there were no grains because there was no man to cultivate the soil. sn: The last clause in v. 5, "and there was no man to cultivate the ground," anticipates the curse and the expulsion from the garden (Gen 3:23).

†† tn: The conjunction vav (ו)

‡ tn: Heb "was going up." The verb is an imperfect form, which in this narrative context carries a customary nuance, indicating continual action in past time. ‡† tn: The perfect with vav (ו)

‡‡ tn: The Hebrew word אָדָמָה

אָדָמָה ‡†† tn: Or "fashioned." The prefixed verb form with vav (ו)

אָדָמָה יוֹצֵר יוֹצֵר

‡‡‡ tn: The line literally reads "And Yahweh God formed the man, soil, from the ground." "Soil" is an adverbial accusative, identifying the material from which the man was made. § tn: The Hebrew word אֵדֶן

נָפֶשׁ חַיָּה

§† tn: The Hebrew term נָפֶשׁ

נָפֶשׁ חַיָּה §†† tn: Traditionally "garden," but the subsequent description of this "garden" makes it clear that it is an orchard of fruit trees. sn: The LORD

§† tn: Heb "from the east" or "off east." sn: One would assume this is east from the perspective of the land of Israel, particularly since the rivers in the area are identified as the rivers in those eastern regions. §†† sn: The name Eden (עֵדֶן) §† tn: The perfect verbal form here requires the past perfect translation since it describes an event that preceded the event described in the main clause. §† tn: Heb "ground," referring to the fertile soil. §§† tn: Heb "desirable of sight [or "appearance"]." The phrase describes the kinds of trees that are visually pleasing and yield fruit that is desirable to the appetite. §§† tn: The verse ends with a disjunctive clause providing a parenthetical bit of information about the existence of two special trees in the garden. §§§ tn: In light of Gen 3:22, the construction "tree of life" should be interpreted to mean a tree that produces life-giving fruit (objective genitive) rather than a living tree (attributive genitive). See E. O. James, *The Tree of Life (SHR)*; and R. Marcus, "The Tree of Life in Proverbs," *JBL* 62 (1943): 117-20. 18 tn: The expression "tree of the knowledge of good and evil" must be interpreted to mean that the tree would produce fruit which, when eaten, gives special knowledge of "good and evil." Scholars debate what this phrase means here. For a survey of opinions, see G. J. Wenham, *Genesis (WBC)*, 1:62-64. One view is that "good" refers to that which enhances, promotes, and produces life, while "evil" refers to anything that hinders, interrupts or destroys life. So eating from this tree would change human nature - people would be able to alter life for better (in their thinking) or for worse. See D. J. A. Clines, "The Tree of Knowledge and the Law of Yahweh," *VT* 24 (1974): 8-14; and I. Engnell, "'Knowledge' and 'Life' in the Creation Story," *Wisdom in Israel and in the Ancient Near East [VTSup]*, 103-19. Another view understands the "knowledge of good and evil" as the capacity to discern between moral good and evil. The following context suggests the tree's fruit gives one wisdom (see the phrase "capable of making one wise" in 3:6, as well as the note there on the word "wise"), which certainly includes the capacity to discern between good and evil. Such wisdom is characteristic of divine beings, as the serpent's promise implies (3:5) and as 3:22 makes clear. (Note, however, that this capacity does not include the ability to do what is right.) God prohibits man from eating of the tree. The prohibition becomes a test to see if man will be satisfied with his role and place, or if he will try to ascend to the divine level. There will be a time for man to possess moral discernment/wisdom, as God reveals and imparts it to him, but it is not something to be grasped at in an effort to become "a god." In fact, the command to be obedient was the first lesson in moral discernment/wisdom. God was essentially saying: "Here is lesson one - respect my authority and commands. Disobey me and you will die." When man disobeys, he decides he does not want to acquire moral wisdom God's way, but instead tries to rise immediately to the divine level. Once man has acquired such divine wisdom by eating the tree's fruit (3:22), he must be banned from the garden so that he will not be able to achieve his goal of being godlike and thus live forever, a divine characteristic (3:24). Ironically, man now has the capacity to discern good from evil (3:22), but he is morally corrupted and rebellious and will not consistently choose what is right. 19 tn: The disjunctive clause (note the construction conjunction + subject + predicate) introduces an entire paragraph about the richness of the region in the east. 20 tn: The Hebrew active participle may be translated here as indicating

streams. ¹¹ The name of the first is Pishon; it runs through^{††} the entire land of Havilah, where there is gold. ¹² (The gold of that land is pure; [‡] pearls^{‡†} and lapis lazuli^{‡‡} are also there). ¹³ The name of the second river is Gihon; it runs through^{‡‡†} the entire land of Cush. ^{‡‡†14} The name of the third river is Tigris; it runs along the east side of Assyria. [§] The fourth river is the Euphrates.

¹⁵ The LORD God took the man and placed^{§†} him in the orchard in^{§††} Eden to care for it and to maintain it. ^{§†16} Then the LORD God commanded^{§††} the man, "You may freely eat^{§†} fruit^{§‡} from every tree of the orchard, ¹⁷ but^{§§†} you must not eat^{§§‡} from the tree of the knowl-

past durative action, "was flowing," or as a present durative, "flows." Since this river was the source of the rivers mentioned in vv. 11-14, which appear to describe a situation contemporary with the narrator, it is preferable to translate the participle in v. 10 with the present tense. This suggests that Eden and its orchard still existed in the narrator's time. According to ancient Jewish tradition, Enoch was taken to the Garden of Eden, where his presence insulated the garden from the destructive waters of Noah's flood. See Jub. 4:23-24. ²¹ sn: Eden is portrayed here as a source of life-giving rivers (that is, perennial streams). This is no surprise because its orchard is where the tree of life is located. Eden is a source of life, but tragically its orchard is no longer accessible to humankind. The river flowing out of Eden is a tantalizing reminder of this. God continues to provide life-giving water to sustain physical existence on the earth, but immortality has been lost. ²² tn: The imperfect verb form has the same nuance as the preceding participle. (If the participle is taken as past durative, then the imperfect would be translated "was dividing.") [†] tn: Or "branches"; Heb "heads." Cf. NEB "streams"; NASB "rivers." ^{††} tn: Heb "it is that which goes around." [‡] tn: Heb "good." ^{‡†} tn: The Hebrew term translated "pearls" may be a reference to resin (cf. NIV "aromatic resin") or another precious stone (cf. NEB, NASB, NRSV "bdellium"). ^{‡‡} tn: Or "onyx." ^{‡††} tn: Heb "it is that which goes around." ^{‡‡‡} sn: Cush. In the Bible the Hebrew word כּוּשׁ

[§] tn: Heb "Asshur" (so NEB, NIV). ^{§†} tn: The Hebrew verb עָבַד

^{§††} tn: Traditionally translated "the Garden of Eden," the context makes it clear that the garden (or orchard) was in Eden (making "Eden" a genitive of location). ^{§‡} tn: Heb "to work it and to keep it." sn: Note that man's task is to care for and maintain the trees of the orchard. Not until after the fall, when he is condemned to cultivate the soil, does this task change. ^{§††} sn: This is the first time in the Bible that the verb tsavah (צָוָה)

^{§†} tn: The imperfect verb form probably carries the nuance of permission ("you may eat") since the man is not being commanded to eat from every tree. The accompanying infinitive absolute adds emphasis: "you may freely eat," or "you may eat to your heart's content." ^{§‡} tn: The word "fruit" is not in the Hebrew text, but is implied as the direct object of the verb "eat." Presumably the only part of the tree the man would eat would be its fruit (cf. 3:2). ^{§§†} tn: The disjunctive clause here indicates contrast: "but from the tree of the knowledge...." ^{§§‡} tn: The negated imperfect verb form indicates prohibition, "you must not eat."

edge of good and evil, for when^{§§§} you eat from it you will surely die." ¹⁸

¹⁸ The LORD God said, "It is not good for the man to be alone. ¹⁹ I will make a companion²⁰ for him who corresponds to him." ²¹ ¹⁹ The LORD God formed²² out of the ground every living animal of the field and every bird of the air. He brought them to the man to see what he would²³ name them, and whatever the man

^{§§§} tn: Or "in the very day, as soon as." If one understands the expression to have this more precise meaning, then the following narrative presents a problem, for the man does not die physically as soon as he eats from the tree. In this case one may argue that spiritual death is in view. If physical death is in view here, there are two options to explain the following narrative: (1) The following phrase "You will surely die" concerns mortality which ultimately results in death (a natural paraphrase would be, "You will become mortal"), or (2) God mercifully gave man a reprieve, allowing him to live longer than he deserved. ¹⁸ tn: Heb "dying you will die." The imperfect verb form here has the nuance of the specific future because it is introduced with the temporal clause, "when you eat...you will die." That certainty is underscored with the infinitive absolute, "you will surely die." sn: The Hebrew text ("dying you will die") does not refer to two aspects of death ("dying spiritually, you will then die physically"). The construction simply emphasizes the certainty of death, however it is defined. Death is essentially separation. To die physically means separation from the land of the living, but not extinction. To die spiritually means to be separated from God. Both occur with sin, although the physical alienation is more gradual than instant, and the spiritual is immediate, although the effects of it continue the separation. ¹⁹ tn: Heb "The being of man by himself is not good." The meaning of "good" must be defined contextually. Within the context of creation, in which God instructs humankind to be fruitful and multiply, the man alone cannot comply. Being alone prevents the man from fulfilling the design of creation and therefore is not good. ²⁰ tn: Traditionally "helper." The English word "helper," because it can connote so many different ideas, does not accurately convey the connotation of the Hebrew word עֹזֵר

²¹ tn: The Hebrew expression כָּנָה עִדּוּן

²² tn: Or "fashioned." To harmonize the order of events with the chronology of chapter one, some translate the prefixed verb form with vav (ו)

called each living creature, that was its name.²⁰ So the man named all the animals, the birds of the air, and the living creatures of the field, but for Adam[†] no companion who corresponded to him was found.^{††21} So the LORD God caused the man to fall into a deep sleep,[‡] and while he was asleep,^{‡†} he took part of the man's side^{‡†} and closed up the place with flesh.^{‡††22} Then the LORD God made^{‡††} a woman from the part he had taken out of the man, and he brought her to the man.²³ Then the man said,

" This one at last[§] is bone of my bones and flesh of my flesh; this one will be called^{§†} ' woman,' for she was taken out of^{§††} man." ^{§†}

²⁴ That is why^{§††} a man leaves^{§†} his father and mother and unites with^{§†} his wife, and they become a new

²³ tn: The imperfect verb form is future from the perspective of the past time narrative. † tn: Here for the first time the Hebrew word אָדָם

†† tn: Heb "there was not found a companion who corresponded to him." The subject of the third masculine singular verb form is indefinite. Without a formally expressed subject the verb may be translated as passive: "one did not find = there was not found." ‡ tn: Heb "And the LORD

‡† tn: Heb "and he slept." In the sequence the verb may be subordinated to the following verb to indicate a temporal clause ("while..."). ‡†† tn: Traditionally translated "rib," the Hebrew word actually means "side." The Hebrew text reads, "and he took one from his sides," which could be rendered "part of his sides." That idea may fit better the explanation by the man that the woman is his flesh and bone. ‡††† tn: Heb "closed up the flesh under it."

‡††† tn: The Hebrew verb is נָחַם LORD

§ tn: The Hebrew term אָדָם

§† tn: The Hebrew text is very precise, stating: "of this one it will be said, 'woman.'" The text is not necessarily saying that the man named his wife – that comes after the fall (Gen 3:20). sn: Some argue that naming implies the man's authority or ownership over the woman here. Naming can indicate ownership or authority if one is calling someone or something by one's name and/or calling a name over someone or something (see 2 Sam 12:28; 2 Chr 7:14; Isa 4:1; Jer 7:14; 15:16), especially if one is conquering and renaming a site. But the idiomatic construction used here (the Niphal of נָחַם

§†† tn: Or "from" (but see v. 22). §† sn: This poetic section expresses the correspondence between the man and the woman. She is bone of his bones, flesh of his flesh. Note the word-play (paronomasia) between "woman" (אִשָּׁה

§†† tn: This

family.^{§§†25} The man and his wife were both naked,^{§§†} but they were not ashamed.^{§§§}

statement, introduced by the Hebrew phrase וְלֹא

§† tn: The imperfect verb form has a habitual or characteristic nuance. For other examples of וְלֹא

וְלֹא

§† tn: The perfect with vav (וְ

§§†† tn: Heb "and they become one flesh." The perfect with vav consecutive carries the same habitual or characteristic nuance as the preceding verbs in the verse. The retention of the word "flesh" (בָּשָׂר

הָיָה לְ

§§†† tn: Heb "And the two of them were naked, the man and his wife." sn: Naked. The motif of nakedness is introduced here and plays an important role in the next chapter. In the Bible nakedness conveys different things. In this context it signifies either innocence or integrity, depending on how those terms are defined. There is no fear of exploitation, no sense of vulnerability. But after the entrance of sin into the race, nakedness takes on a negative sense. It is then usually connected with the sense of vulnerability, shame, exploitation, and exposure (such as the idea of "uncovering nakedness" either in sexual exploitation or in captivity in war).

§§§ tn: The imperfect verb form here has a customary nuance, indicating a continuing condition in past time. The meaning of the Hebrew term בּוֹשָׁם

3 Now† the serpent †† was more shrewd‡ than any of the wild animals‡† that the LORD God had made. He said to the woman, “Is it really true that‡ God‡† said, ‘You must not eat from any tree of the orchard?’” ‡‡2 The woman said to the serpent, “We may eat§ of the fruit from the trees of the orchard; 3 but concerning the fruit of the tree that is in the middle of the orchard God said, ‘You must not eat from it, and you must not touch it,§† or else you will die.’” §††4

† tn: The chapter begins with a disjunctive clause (conjunction + subject + predicate) that introduces a new character and a new scene in the story. †† sn: Many theologians identify or associate the serpent with Satan. In this view Satan comes in the disguise of a serpent or speaks through a serpent. This explains the serpent’s capacity to speak. While later passages in the Bible may indicate there was a satanic presence behind the serpent (see, for example, Rev 12:9), the immediate context pictures the serpent as simply one of the animals of the field created by God (see vv. 1, 14). An ancient Jewish interpretation explains the reference to the serpent in a literal manner, attributing the capacity to speak to all the animals in the orchard. This text (Jub. 3:28) states, “On that day [the day the man and woman were expelled from the orchard] the mouth of all the beasts and cattle and birds and whatever walked or moved was stopped from speaking because all of them used to speak to one another with one speech and one language [presumed to be Hebrew, see 12:26].” Josephus, Ant. 1.1.4 (1.41) attributes the serpent’s actions to jealousy. He writes that “the serpent, living in the company of Adam and his wife, grew jealous of the blessings which he supposed were destined for them if they obeyed God’s behests, and, believing that disobedience would bring trouble on them, he maliciously persuaded the woman to taste of the tree of wisdom.” ‡ tn: The Hebrew word עָרֹמִים

The serpent said to the woman, “Surely you will not die, §†5 for God knows that when you eat from it your eyes will open§†† and you will be like divine beings who know§† good and evil.” §†
 6 When§§† the woman saw that the tree produced fruit that was good for food,§§† was attractive §§§ to the eye, and was desirable for making one wise, 18 she

§† tn: The response of the serpent includes the infinitive absolute with a blatant negation equal to saying: “Not – you will surely die” (לֹא תָמוּת תָּמוּתָּךְ)

LORD

§†† tn: Or “you will have understanding.” This obviously refers to the acquisition of the “knowledge of good and evil,” as the next statement makes clear. §† tn: Or perhaps “like God, knowing.” It is unclear how the plural participle translated “knowing” is functioning. On the one hand, יָדָעוּ

אֱלֹהִים

אֱלֹהִים

עָרֹמִים

עָרֹם

‡† tn: Heb “animals of the field.” ‡†† tn: Heb “Indeed that God said.” The beginning of the quotation is elliptical and therefore difficult to translate. One must supply a phrase like “is it true”: “Indeed, [is it true] that God said.” ‡†† sn: God. The serpent does not use the expression “Yahweh God” [LORD

‡†† tn: Heb “you must not eat from all the tree[s] of the orchard.” After the negated prohibitive verb, מִכָּל

§ tn: There is a notable change between what the LORD

§† sn: And you must not touch it. The woman adds to God’s prohibition, making it say more than God expressed. G. von Rad observes that it is as though she wanted to set a law for herself by means of this exaggeration (Genesis [OTL], 86). §†† tn: The Hebrew construction is

§† sn: You will be like divine beings who know good and evil. The serpent raises doubts about the integrity of God. He implies that the only reason for the prohibition was that God was protecting the divine domain. If the man and woman were to eat, they would enter into that domain. The temptation is to overstep divinely established boundaries. (See D. E. Gowan, When Man Becomes God [PTMS], 25.) §§† tn: Heb “And the woman saw.” The clause can be rendered as a temporal clause subordinate to the following verb in the sequence. §§† tn: Heb “that the tree was good for food.” The words “produced fruit that was” are not in the Hebrew text, but are implied. §§§ tn: The Hebrew word תָּאָוָה

תָּאָוָה

18 tn: Heb “that good was the tree for food, and that desirable it was to the eyes, and desirable was the tree to make one wise.” On the connection between moral wisdom

took some of its fruit and ate it.[†] She also gave some of it to her husband who was with her, and he ate it.^{††} Then the eyes of both of them opened, and they knew they were naked; so they sewed fig leaves together and made coverings for themselves.

The Judgment Oracles of God at the Fall

⁸ Then the man and his wife heard the sound of the LORD God moving about[‡] in the orchard at the breezy time^{‡†} of the day, and they hid^{‡‡} from the LORD God among the trees of the orchard. ⁹ But the LORD God called to^{‡‡†} the man and said to him, “Where are you?”^{‡‡††} ¹⁰ The man replied, [§] “ I heard you moving about^{‡†} in the orchard, and I was afraid because I was naked, so I hid.” ¹¹ And the LORD God ^{§††} said, “Who told you that

and the “knowledge of good and evil,” see the note on the word “evil” in 2:9. *sn:* Desirable for making one wise. The quest for wisdom can follow the wrong course, as indeed it does here. No one can become like God by disobeying God. It is that simple. The Book of Proverbs stresses that obtaining wisdom begins with the fear of God that is evidenced through obedience to his word. Here, in seeking wisdom, Eve disobeys God and ends up afraid of God. [†] *tn:* The pronoun “it” is not in the Hebrew text, but is supplied (here and also after “ate” at the end of this verse) for stylistic reasons. *sn:* She took...and ate it. The critical word now discloses the disobedience: “[she] ate.” Since the LORD

^{††} *sn:* This pericope (3:1-7) is a fine example of Hebrew narrative structure. After an introductory disjunctive clause that introduces a new character and sets the stage (3:1), the narrative tension develops through dialogue, culminating in the action of the story. Once the dialogue is over, the action is told in a rapid sequence of verbs – she took, she ate, she gave, and he ate. [‡] *tn:* The Hitpael participle of קָלַח

^{‡†} *tn:* The expression is traditionally rendered “cool of the day,” because the Hebrew word רִיחַ

יום

קול יהוה

LORD

^{‡‡} *tn:* The verb used here is the Hitpael, giving the reflexive idea (“they hid themselves”). In v. 10, when Adam answers the LORD

^{‡††} *tn:* The Hebrew verb קָנָא

לְ-אֵל

^{‡‡‡} *sn:* Where are you? The question is probably rhetorical (a figure of speech called erotesis) rather than literal, because it was spoken to the man, who answers it with an explanation of why he was hiding rather than a location. The question has more the force of “Why are you hiding?” [§] *tn:* Heb “and he said.” ^{§†} *tn:* Heb “your sound.” If one sees a storm theophany here (see the note on the word “time” in v. 8), then one could translate, “your powerful voice.” ^{§††} *tn:* Heb “and he said.”

you were naked?^{‡‡} Did you eat from the tree that I commanded you not to eat from?”^{§††12} The man said, “The woman whom you gave me, she gave^{§†} me some fruit^{§‡} from the tree and I ate it.”¹³ So the LORD God said to the woman, “What is this^{§§†} you have done?” And the woman replied, “The serpent^{‡§‡} tricked^{§§§} me, and I ate.”

¹⁴ The LORD God said to the serpent, ¹⁸ “Because you have done this, cursed¹⁹ are you above all the wild beasts and all the living creatures of the field! On your belly you will crawl²⁰ and dust you will eat²¹ all the days of your life.

The referent (the LORD

^{§‡} *sn:* Who told you that you were naked? This is another rhetorical question, asking more than what it appears to ask. The second question in the verse reveals the LORD

^{§††} *sn:* The Hebrew word order (“Did you from the tree – which I commanded you not to eat from it – eat?”) is arranged to emphasize that the man’s and the woman’s eating of the fruit was an act of disobedience. The relative clause inserted immediately after the reference to the tree brings out this point very well. ^{§†} *tn:* The Hebrew construction in this sentence uses an independent nominative absolute (formerly known as a *casus pendens*). “The woman” is the independent nominative absolute; it is picked up by the formal subject, the pronoun “she” written with the verb (“she gave”). The point of the construction is to throw the emphasis on “the woman.” But what makes this so striking is that a relative clause has been inserted to explain what is meant by the reference to the woman: “whom you gave me.” Ultimately, the man is blaming God for giving him the woman who (from the man’s viewpoint) caused him to sin. ^{§‡} *tn:* The words “some fruit” here and the pronoun “it” at the end of the sentence are not in the Hebrew text, but are supplied for stylistic reasons. ^{§§†} *tn:* The use of the demonstrative pronoun is enclitic, serving as an undeclined particle for emphasis. It gives the sense of “What in the world have you done?” (see R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 24, §118). ^{§§‡} *sn:* The Hebrew word order puts the subject (“the serpent”) before the verb here, giving prominence to it. ^{§§§} *tn:* This verb (the Hiphil of אָשַׁח

¹⁸ *sn:* Note that God asks no question of the serpent, does not call for confession, as he did to the man and the woman; there is only the announcement of the curse. The order in this section is chiasitic: The man is questioned, the woman is questioned, the serpent is cursed, sentence is passed on the woman, sentence is passed on the man. ¹⁹ *tn:* The Hebrew word translated “cursed,” a passive participle from אָכַר

²⁰ *tn:* Heb “go”; “walk,” but in English “crawl” or “slither” better describes a serpent’s movement. ²¹ *sn:* Dust you will eat. Being restricted to crawling on the ground would necessarily involve “eating dust,” although that is not the diet of the serpent. The idea of being brought low, of “eating dust” as it were, is a symbol of humiliation.

¹⁵ And I will put hostility[†] between you and the woman
and between your offspring and her offspring;^{††}
her offspring will attack[‡] your head,
and^{‡†} you [‡] will attack her offspring's heel." ^{‡††}

[†] tn: The Hebrew word translated "hostility" is derived from the root ^{איב}

^{††} sn: The Hebrew word translated "offspring" is a collective singular. The text anticipates the ongoing struggle between human beings (the woman's offspring) and deadly poisonous snakes (the serpent's offspring). An ancient Jewish interpretation of the passage states: "He made the serpent, cause of the deceit, press the earth with belly and flank, having bitterly driven him out. He aroused a dire enmity between them. The one guards his head to save it, the other his heel, for death is at hand in the proximity of men and malignant poisonous snakes." See Sib. Or. 1:59-64. For a similar interpretation see Josephus, Ant. 1.1.4 (1.50-51). [‡] tn: Heb "he will attack [or "bruise"] you [on] the head." The singular pronoun and verb agree grammatically with the collective singular noun "offspring." For other examples of singular verb and pronominal forms being used with the collective singular "offspring," see Gen 16:10; 22:17; 24:60. The word "head" is an adverbial accusative, locating the blow. A crushing blow to the head would be potentially fatal. ^{‡†} tn: Or "but you will..."; or "as they attack your head, you will attack their heel." The disjunctive clause (conjunction + subject + verb) is understood as contrastive. Both clauses place the subject before the verb, a construction that is sometimes used to indicate synchronic action (see Judg 15:14). ^{‡††} sn: You will attack her offspring's heel. Though the conflict will actually involve the serpent's offspring (snakes) and the woman's offspring (human beings), v. 15b for rhetorical effect depicts the conflict as being between the serpent and the woman's offspring, as if the serpent will outlive the woman. The statement is personalized for the sake of the addressee (the serpent) and reflects the ancient Semitic concept of corporate solidarity, which emphasizes the close relationship between a progenitor and his offspring. Note Gen 28:14, where the LORD

^{‡††} tn:

Heb "you will attack him [on] the heel." The verb (translated "attack") is repeated here, a fact that is obscured by some translations (e.g., NIV "crush...strike"). The singular pronoun agrees grammatically with the collective singular noun "offspring." For other examples of singular verb and pronominal forms being used with the collective singular "offspring," see Gen 16:10; 22:17; 24:60. The word "heel" is an adverbial accusative, locating the blow. A bite on the heel from a poisonous serpent is potentially fatal. sn: The etiological nature of v. 15 is apparent, though its relevance for modern western man is perhaps lost because we rarely come face to face with poisonous snakes. Ancient Israelites, who often encountered snakes in their daily activities (see, for example, Eccl 10:8; Amos 5:19), would find the statement quite meaningful as an explanation for the hostility between snakes and humans. (In the broader ancient Near Eastern context, compare the Mesopotamian serpent omens. See H. W. F. Saggs, *The Greatness That Was Babylon*, 309.) This ongoing struggle, when interpreted in light of v. 15, is a tangible reminder of the conflict introduced into the world by the first humans' rebellion against God. Many Christian theologians (going back to Irenaeus) understand v. 15 as the so-called protevangelium, supposedly prophesying Christ's victory over Satan (see W. Witfall, "Genesis 3:15 – a Protevangelium?" CBQ 36 [1974]: 361-65; and R. A. Martin, "The Earliest Messianic Interpretation of Genesis 3:15," JBL 84 [1965]: 425-27). In this allegorical approach, the woman's offspring is initially Cain, then the whole human race, and ultimately Jesus Christ, the offspring (Heb "seed") of the woman (see Gal 4:4). The offspring of

¹⁶ To the woman he said,
"I will greatly increase^{‡††} your labor pains;[§]
with pain you will give birth to children.
You will want to control your husband,^{§†}
but he will dominate^{§††} you."

the serpent includes the evil powers and demons of the spirit world, as well as those humans who are in the kingdom of darkness (see John 8:44). According to this view, the passage gives the first hint of the gospel. Satan delivers a crippling blow to the Seed of the woman (Jesus), who in turn delivers a fatal blow to the Serpent (first defeating him through the death and resurrection [1 Cor 15:55-57] and then destroying him in the judgment [Rev 12:7-9; 20:7-10]). However, the grammatical structure of Gen 3:15b does not suggest this view. The repetition of the verb "attack," as well as the word order, suggests mutual hostility is being depicted, not the defeat of the serpent. If the serpent's defeat were being portrayed, it is odd that the alleged description of his death comes first in the sentence. If he has already been crushed by the woman's "Seed," how can he bruise his heel? To sustain the allegorical view, v. 15b must be translated in one of the following ways: "he will crush your head, even though you attack his heel" (in which case the second clause is concessive) or "he will crush your head as you attack his heel" (the clauses, both of which place the subject before the verb, may indicate synchronic action). ^{‡††} tn: The imperfect verb form is emphasized and intensified by the infinitive absolute from the same verb. [§] tn: Heb "your pain and your conception," suggesting to some interpreters that having a lot of children was a result of the judgment (probably to make up for the loss through death). But the next clause shows that the pain is associated with conception and childbirth. The two words form a hendiadys (where two words are joined to express one idea, like "good and angry" in English), the second explaining the first. "Conception," if the correct meaning of the noun, must be figurative here since there is no pain in conception; it is a synecdoche, representing the entire process of childbirth and child rearing from the very start. However, recent etymological research suggests the noun is derived from a root ^{הרה} ^{הרה} ^{הרון}

^{עצבון}

^{עצב}

^{§†} tn: Heb "and toward your husband [will be] your desire." The nominal sentence does not have a verb; a future verb must be supplied, because the focus of the oracle is on the future struggle. The precise meaning of the noun ^{תְּשׁוּקָה}

LORD

^{§††} tn: The Hebrew verb ^{נָשַׁל}

17 But to Adam[†] he said,
 “ Because you obeyed^{††} your wife
 and ate from the tree about which I commanded you,
 ‘You must not eat from it,’
 cursed is the ground[‡] thanks to you,^{‡†}
 in painful toil you will eat^{‡‡} of it all the days of your
 life.

18 It will produce thorns and thistles for you,
 but you will eat the grain^{‡‡†} of the field.

19 By the sweat of your brow^{‡‡‡} you will eat food
 until you return to the ground,[§]
 for out of it you were taken;
 for you are dust, and to dust you will return.”^{§†}

20 The man^{§††} named his wife Eve,^{§‡} because^{§§††} she
 was the mother of all the living.^{§†21} The LORD God
 made garments from skin^{§‡} for Adam and his wife, and

LORD

† tn:
 Since there is no article on the word, the personal name is used,
 rather than the generic “the man” (cf. NRSV). †† tn: The idiom
 “listen to the voice of” often means “obey.” The man “obeyed” his
 wife and in the process disobeyed God. ‡ sn: For the ground to
 be cursed means that it will no longer yield its bounty as the bless-
 ing from God had promised. The whole creation, Paul writes in Rom
 8:22, is still groaning under this curse, waiting for the day of re-
 demption. ‡† tn: The Hebrew phrase בָּעֲבוּרֶךָ

‡‡ sn: In painful toil you will eat. The theme of
 eating is prominent throughout Gen 3. The prohibition was against
 eating from the tree of knowledge. The sin was in eating. The inter-
 rogation concerned the eating from the tree of knowledge. The ser-
 pent is condemned to eat the dust of the ground. The curse focuses
 on eating in a “measure for measure” justice. Because the man and
 the woman sinned by eating the forbidden fruit, God will forbid the
 ground to cooperate, and so it will be through painful toil that they
 will eat. ‡†† tn: The Hebrew term עָשָׂב

‡‡‡ tn: The expression “the sweat of your brow” is a
 metonymy, the sweat being the result of painful toil in the fields.
 § sn: Until you return to the ground. The theme of humankind’s
 mortality is critical here in view of the temptation to be like God.
 Man will labor painfully to provide food, obviously not enjoying the
 bounty that creation promised. In place of the abundance of the or-
 chard’s fruit trees, thorns and thistles will grow. Man will have to
 work the soil so that it will produce the grain to make bread. This
 will continue until he returns to the soil from which he was taken
 (recalling the creation in 2:7 with the wordplay on Adam and
 ground). In spite of the dreams of immortality and divinity, man is
 but dust (2:7), and will return to dust. So much for his pride. §†
 sn: In general, the themes of the curse oracles are important in the
 NT teaching that Jesus became the cursed one hanging on the tree.
 In his suffering and death, all the motifs are drawn together: the
 tree, the sweat, the thorns, and the dust of death (see Ps 22:15). Je-
 sus experienced it all, to have victory over it through the resurrec-
 tion. §†† tn: Or “Adam”; however, the Hebrew term has the defi-
 nite article here. §‡ sn: The name Eve means “Living one” or
 “Life-giver” in Hebrew. §†† tn: The explanatory clause gives the
 reason for the name. Where the one doing the naming gives the ex-

clothed them. 22 And the LORD God said, “Now^{§§†} that
 the man has become like one of us,^{§§‡} knowing^{§§§} good
 and evil, he must not be allowed¹⁸ to stretch out his
 hand and take also from the tree of life and eat, and
 live forever.” 23 So the LORD God expelled him¹⁹ from
 the orchard in Eden to cultivate the ground from
 which he had been taken. 24 When he drove²⁰ the man
 out, he placed on the eastern side²¹ of the orchard in
 Eden angelic sentries²² who used the flame of a
 whirling sword²³ to guard the way to the tree of life.

planation, the text normally uses “saying”; where the narrator ex-
 plains it, the explanatory clause is typically used. §† tn: The ex-
 planation of the name forms a sound play (paronomasia) with the
 name. “Eve” is

וְהָאָדָם
 וְהָאֵשׁ
 וְהַחֶרֶב
 וְהַחַיִּים
 וְהַחַיִּים
 וְהָאֵשׁ
 וְהָאָדָם

§‡ sn:

The LORD

§§† tn:

The particle הַ
 §§‡ sn: The man has become
 like one of us. See the notes on Gen 1:26 and 3:5. §§§ tn: The in-
 finitive explains in what way the man had become like God: “know-
 ing good and evil.” 18 tn: Heb “and now, lest he stretch forth.”
 Following the foundational clause, this clause forms the main point.
 It is introduced with the particle וְ

19 tn: The verb is the Piel preterite
 of שָׁלַח

LORD

20 tn: The verb with the vav (ו)

LORD

21 tn: Or “placed in

front.” Directions in ancient Israel were given in relation to the east
 rather than the north. 22 tn: The Hebrew word is traditionally
 transliterated “the cherubim.” sn: Angelic sentries (Heb “cherubim”).
 The cherubim in the Bible seem to be a class of angels that are com-
 posite in appearance. Their main task seems to be guarding. Here
 they guard the way to the tree of life. The curtain in the tabernacle
 was to be embroidered with cherubim as well, symbolically guard-
 ing the way to God. (See in addition A. S. Kapelrud, “The Gates of
 Hell and the Guardian Angels of Paradise,” JAOS 70 [1950]: 151-56;
 and D. N. Freedman and M. P. O’Connor, TDOT 7:307-19.) 23 tn:
 Heb “the flame of the sword that turns round and round.” The noun
 “flame” is qualified by the genitive of specification, “the sword,”
 which in turn is modified by the attributive participle “whirling.” The
 Hitpael of the verb “turn” has an iterative function here, indicating
 repeated action. The form is used in Job 37:12 of swirling clouds and
 in Judg 7:13 of a tumbling roll of bread. Verse 24 depicts the sword
 as moving from side to side to prevent anyone from passing or as
 whirling around, ready to cut to shreds anyone who tries to pass.

4 Now† the man had marital relations with†† his wife Eve, and she became pregnant‡ and gave birth to Cain. Then she said, "I have created‡† a man just as the LORD did!" ‡‡ Then she gave birth‡‡† to his

† tn: The disjunctive clause (conjunction + subject + verb) introduces a new episode in the ongoing narrative. †† tn: Heb "the man knew," a frequent euphemism for sexual relations. ‡ tn: Or "she conceived." ‡† tn: Here is another sound play (paronomasia) on a name. The sound of the verb קָנִיתִי

קָנִיתִי
קָנִיתִי

‡‡ tn: Heb "with the LORD" אֶת־

אֶת

אֶת־

LORD

LORD

LORD

הָאֵל!

brother Abel. ‡‡‡ Abel took care of the flocks, while Cain cultivated the ground. §

3 At the designated time§† Cain brought some of the fruit of the ground for an offering§†† to the LORD. 4 But Abel brought§‡ some of the firstborn of his flock – even the fattest§†† of them. And the LORD was pleased with§† Abel and his offering, 5 but with Cain and his offering he was not pleased. §‡ So Cain became very angry, §‡† and his expression was downcast. §‡‡

6 Then the LORD said to Cain, "Why are you angry, and why is your expression downcast? 7 Is it not true§§§

‡‡† tn: Heb "And she again gave birth." ‡‡‡ sn: The name Abel is not defined here in the text, but the tone is ominous. Abel's name, the Hebrew word אֲבֵל

§ tn: Heb "and Abel was a shepherd of the flock, and Cain was a worker of the ground." The designations of the two occupations are expressed with active participles, רֹעֶה עֹבֵד

§† tn: Heb "And it happened at the end of days." The clause indicates the passing of a set period of time leading up to offering sacrifices. §†† tn: The Hebrew term מְנַקֵּה

§‡ tn: Heb "But Abel brought, also he...." The disjunctive clause (conjunction + subject + verb) stresses the contrast between Cain's offering and Abel's. §‡† tn: Two prepositional phrases are used to qualify the kind of sacrifice that Abel brought: "from the firstborn" and "from the fattest of them." These also could be interpreted as a hendiadys: "from the fattest of the firstborn of the flock." Another option is to understand the second prepositional phrase as referring to the fat portions of the sacrificial sheep. In this case one may translate, "some of the firstborn of his flock, even some of their fat portions" (cf. NEB, NIV, NRSV). sn: Here are two types of worshipers – one (Cain) merely discharges a duty at the proper time, while the other (Abel) goes out of his way to please God with the first and the best. §† tn: The Hebrew verb הִפְעִיף

LORD

§‡ sn: The Letter to the Hebrews explains the difference between the brothers as one of faith – Abel by faith offered a better sacrifice. Cain's offering as well as his reaction to God's displeasure did not reflect faith. See further B. K. Waltke, "Cain and His Offering," WTJ 48 (1986): 363-72. §‡† tn: Heb "and it was hot to Cain." This Hebrew idiom means that Cain "burned" with anger. §‡‡ tn: Heb "And his face fell." The idiom means that the inner anger is reflected in Cain's facial expression. The fallen or downcast face expresses anger, dejection, or depression. Conversely, in Num 6 the high priestly blessing speaks of the LORD

§‡‡ tn: The introduction of the conditional clause with an interrogative particle prods the answer from

that if you do what is right, you will be fine?[†] But if you do not do what is right, sin is crouching^{††} at the door. It desires to dominate you, but you must subdue it.” ‡

⁸ Cain said to his brother Abel, “Let’s go out to the field.”^{‡†} While they were in the field, Cain attacked^{‡‡} his brother^{‡‡‡} Abel and killed him.

⁹ Then the LORD said to Cain, “Where is your brother Abel?”^{‡‡‡} And he replied, “I don’t know! Am I my brother’s guardian?”^{§10} But the LORD said, “What have you done? ^{§†} The voice ^{§††} of your brother’s blood is crying

Cain, as if he should have known this. It is not a condemnation, but an encouragement to do what is right. † tn: The Hebrew text is difficult, because only one word occurs, תאָפּ

שָׁאָפ

out to me from the ground! ¹¹ So now, you are banished^{§‡} from the ground, which has opened its mouth to receive your brother’s blood from your hand. ¹² When you try to cultivate^{§‡†} the

ground it will no longer yield^{§†} its best^{§‡} for you. You will be a homeless wanderer^{§‡†} on the earth.” ¹³ Then Cain said to the LORD, “My punishment^{§‡‡} is too great to endure! ^{§§§14} Look! You are driving me off the land¹⁸ today, and I must hide from your presence. ¹⁹ I will be a homeless wanderer on the earth; whoever finds me will kill me.” ¹⁵ But the LORD said to him, “All right then,²⁰ if anyone kills Cain, Cain will be avenged seven times as much.” ²¹ Then the LORD put a special mark ²² on Cain so that no one who found him would strike him down. ²³¹⁶ So Cain went out from the presence of the LORD and lived in the land of Nod, ²⁴ east of Eden.

The Beginning of Civilization

¹⁷ Cain had marital relations²⁵ with his wife, and she became pregnant²⁶ and gave birth to Enoch. Cain was building a city, and he named the city after²⁷ his son

§‡ tn: Heb “cursed are you from the ground.” As in Gen 3:14, the word “cursed,” a passive participle from אָכַר

†† tn: The Hebrew term translated “crouching” (אָרַץ

‡ tn: Heb “and toward you [is] its desire, but you must rule over it.” As in Gen 3:16, the Hebrew noun “desire” refers to an urge to control or dominate. Here the desire is that which sin has for Cain, a desire to control for the sake of evil, but Cain must have mastery over it. The imperfect is understood as having an obligatory sense. Another option is to understand it as expressing potential (“you can have [or “are capable of having”] mastery over it.”). It will be a struggle, but sin can be defeated by righteousness. In addition to this connection to Gen 3, other linguistic and thematic links between chaps. 3 and 4 are discussed by A. J. Hauser, “Linguistic and Thematic Links Between Genesis 4:1-6 and Genesis 2-3,” JETS 23 (1980): 297-306. ‡† tc: The MT has simply “and Cain said to Abel his brother,” omitting Cain’s words to Abel. It is possible that the elliptical text is original. Perhaps the author uses the technique of aposiopesis, “a sudden silence” to create tension. In the midst of the story the narrator suddenly rushes ahead to what happened in the field. It is more likely that the ancient versions (Samaritan Penta-teuch, LXX, Vulgate, and Syriac), which include Cain’s words, “Let’s go out to the field,” preserve the original reading here. After writing אָחִי

בְּשָׂדֵה

אָחִי הַ בְּשָׂדֵה ‡‡ tn: Heb “arose against” (in a hostile sense). ‡†† sn: The word “brother” appears six times in vv. 8-11, stressing the shocking nature of Cain’s fratricide (see 1 John 3:12). ‡‡‡ sn: Where is Abel your brother? Again the LORD

§ tn: Heb “The one guarding my brother [am] I?” sn: Am I my brother’s guardian? Cain lies and then responds with a defiant rhetorical question of his own in which he repudiates any responsibility for his brother. But his question is ironic, for he is responsible for his brother’s fate, especially if he wanted to kill him. See P. A. Rie-mann, “Am I My Brother’s Keeper?” Int 24 (1970): 482-91. §† sn: What have you done? Again the LORD

§†† tn: The word “voice” is a personification; the evidence of Abel’s shed blood condemns Cain, just as a human eyewitness would testify in court. For helpful insights, see G. von Rad, Biblical Interpretations in Preaching; and L. Morris, “The Biblical Use of the Term ‘Blood,’” JTS 6 (1955/56): 77-82.

§‡† tn: Heb “work.” §† אָבַד

tn: Heb “it will not again (אָבַד

§‡ tn: Heb “its strength.” §§† tn: Two similar sounding synonyms are used here: אָבַד

§§‡ tn: The primary meaning of the Hebrew word אָבַד

LORD

§§§ tn: Heb “great is my punishment from bearing.” The preposition מִן

18 tn: Heb “from upon the surface of the ground.” ¹⁹ sn: I must hide from your presence. The motif of hiding from the LORD ²⁰ tn: The Hebrew term אָבַד

²¹ sn: The symbolic number seven is used here to emphasize that the offender will receive severe punishment. For other rhetorical and hyperbolic uses of the expression “seven times over,” see Pss 12:6; 79:12; Prov 6:31; Isa 30:26. ²² tn: Heb “sign”; “reminder.” The term “sign” is not used in the translation because it might imply to an English reader that God hung a sign on Cain. The text does not identify what the “sign” was. It must have been some outward, visual reminder of Cain’s special protected status. ²³ sn: God becomes Cain’s protector. Here is common grace – Cain and his community will live on under God’s care, but without salvation. ²⁴ sn: The name Nod means “wandering” in Hebrew (see vv. 12, 14). ²⁵ tn: Heb “knew,” a frequent euphemism for sexual relations. ²⁶ tn: Or “she conceived.” ²⁷ tn: Heb “according to the name of.”

Enoch.¹⁸ To Enoch was born Irad, and Irad was the father[†] of Mehujael. Mehujael was the father of Methushael, and Methushael was the father of Lamech.

¹⁹ Lamech took two wives for himself; the name of the first was Adah, and the name of the second was Zillah.²⁰ Adah gave birth to Jabal; he was the first^{††} of those who live in tents and keep[‡] livestock.²¹ The name of his brother was Jubal; he was the first of all who play the harp and the flute.²² Now Zillah also gave birth to Tubal-Cain, who heated metal and shaped^{§†} all kinds of tools made of bronze and iron. The sister of Tubal-Cain was Naamah.

²³ Lamech said to his wives,
 " Adah and Zillah ! Listen to me!
 You wives of Lamech, hear my words !
 I have killed a man for wounding me,
 a young man[¶] for hurting me.

²⁴ If Cain is to be avenged seven times as much,
 then Lamech seventy-seven times!" ^{¶¶}

²⁵ And Adam had marital relations^{¶¶¶} with his wife again, and she gave birth to a son. She named him Seth, saying, "God has given[§] me another child^{§†} in place of Abel because Cain killed him."²⁶ And a son was also born to Seth, whom he named Enosh. At that time people^{§††} began to worship^{§†} the LORD.

5 This is the record^{§††} of the family line^{§†} of Adam. When God created humankind, [§] he made them^{§§†} in the likeness of God. ² He created them male

† tn: Heb "and Irad fathered." †† tn: Heb "father." In this passage the word "father" means "founder," referring to the first to establish such lifestyles and occupations. ‡ tn: The word "keep" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation. Other words that might be supplied instead are "tend," "raise" (NIV), or "have" (NRSV). †† tn: The traditional rendering here, "who forged" (or "a forger of") is now more commonly associated with counterfeit or fraud (e.g., "forged copies" or "forged checks") than with the forging of metal. The phrase "heated metal and shaped [it]" has been used in the translation instead. ¶¶ tn: The Hebrew term

מְרַבֵּן; ¶† sn: Seventy-seven times. Lamech seems to reason this way: If Cain, a murderer, is to be avenged seven times (see v. 15), then how much more one who has been unjustly wronged! Lamech misses the point of God's merciful treatment of Cain. God was not establishing a principle of justice when he warned he would avenge Cain's murder. In fact he was trying to limit the shedding of blood, something Lamech wants to multiply instead. The use of "seventy-seven," a multiple of seven, is hyperbolic, emphasizing the extreme severity of the vengeance envisioned by Lamech. ¶¶¶ tn: Heb "knew," a frequent euphemism for sexual relations. § sn: The name Seth probably means something like "placed"; "appointed"; "set"; "granted," assuming it is actually related to the verb that is used in the sentiment. At any rate, the name תשׁ

§† tn: Heb "offspring." §†† tn: The word "people" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation. The construction uses a passive verb without an expressed subject. "To call was begun" can be interpreted to mean that people began to call. §‡ tn: Heb "call in the name." The expression refers to worshiping the LORD

§‡† tn: Heb "book" or "roll." Cf. NIV "written account"; NRSV "list." §† tn: Heb "generations." See the note on the phrase "this is the account of" in 2:4. §‡ tn: The Hebrew text has ׀ַךְ §§† tn: Heb "him." The Hebrew

and female; when they were created, he blessed them and named them "humankind." ^{§§†}

³ When^{§§§} Adam had lived 130 years he fathered a son in his own likeness, according to his image, and he named him Seth.⁴ The length of time Adam lived¹⁸ after he became the father of Seth was 800 years; during this time he had¹⁹ other ²⁰ sons and daughters.⁵ The entire lifetime²¹ of Adam was 930 years, and then he died.²²

⁶ When Seth had lived 105 years, he became the father²³ of Enosh.⁷ Seth lived 807 years after he became the father of Enosh, and he had²⁴ other ²⁵ sons and daughters.⁸ The entire lifetime of Seth was 912 years, and then he died.

⁹ When Enosh had lived 90 years, he became the father of Kenan.¹⁰ Enosh lived 815 years after he became the father of Kenan, and he had other sons and daughters.¹¹ The entire lifetime of Enosh was 905 years, and then he died.

¹² When Kenan had lived 70 years, he became the father of Mahalalel.¹³ Kenan lived 840 years after he became the father of Mahalalel, and he had other sons and daughters.¹⁴ The entire lifetime of Kenan was 910 years, and then he died.

¹⁵ When Mahalalel had lived 65 years, he became the father of Jared.¹⁶ Mahalalel lived 830 years after he became the father of Jared, and he had other sons and daughters.¹⁷ The entire lifetime of Mahalalel was 895 years, and then he died.

¹⁸ When Jared had lived 162 years, he became the father of Enoch.¹⁹ Jared lived 800 years after he became the father of Enoch, and he had other sons and daughters.²⁰ The entire lifetime of Jared was 962 years, and then he died.

²¹ When Enoch had lived 65 years, he became the father of Methuselah.²² After he became the father of Methuselah, Enoch walked with God²⁶ for 300 years,²⁷

text uses the third masculine singular pronominal suffix on the accusative sign. The pronoun agrees grammatically with its antecedent ׀ַךְ ׀ַךְ

§§‡ tn: The Hebrew word used here is ׀ַךְ §§§ tn: Heb "and Adam lived 130 years." In the translation the verb is subordinated to the following verb, "and he fathered," and rendered as a temporal clause. 18 tn: Heb "The days of Adam." 19 tn: Heb "he fathered." 20 tn: The word "other" is not in the Hebrew text, but is supplied for stylistic reasons. 21 tn: Heb "all the days of Adam which he lived" 22 sn: The genealogy traces the line from Adam to Noah and forms a bridge between the earlier accounts and the flood story. Its constant theme of the reign of death in the human race is broken once with the account of Enoch, but the genealogy ends with hope for the future through Noah. See further G. F. Hasel, "The Genealogies of Gen. 5 and 11 and their Alleged Babylonian Background," AUSS 16 (1978): 361-74; idem, "Genesis 5 and 11," Origins 7 (1980): 23-37. 23 tn: Heb "he fathered." 24 tn: Heb "he fathered." 25 tn: Here and in vv. 10, 13, 16, 19 the word "other" is not in the Hebrew text, but is supplied for stylistic reasons. 26 sn: With the seventh panel there is a digression from the pattern. Instead of simply saying that Enoch lived, the text observes that he "walked with God." The rare expression "walked with" (the Hitpa'el form of the verb הלך

and he had other[†] sons and daughters. ²³ The entire lifetime of Enoch was 365 years. ²⁴ Enoch walked with God, and then he disappeared^{††} because God took[‡] him away.

²⁵ When Methuselah had lived 187 years, he became the father of Lamech. ²⁶ Methuselah lived 782 years after he became the father of Lamech, and he had other^{‡†} sons and daughters. ²⁷ The entire lifetime of Methuselah was 969 years, and then he died.

²⁸ When Lamech had lived 182 years, he had a son. ²⁹ He named him Noah, ^{‡‡} saying, "This one will bring us comfort^{‡‡†} from our labor and from the painful toil of our hands because of the ground that the LORD has cursed." ³⁰ Lamech lived 595 years after he became the father of Noah, and he had other^{‡‡‡} sons and daughters. ³¹ The entire lifetime of Lamech was 777 years, and then he died.

³² After Noah was 500 years old, he^s became the father of Shem, Ham, and Japheth.

6 When humankind^{‡†} began to multiply on the face of the earth, and daughters were born^{‡††} to them, ^{‡‡2} the sons of God^{‡††} saw that the daughters of hu-

mankind were beautiful. Thus they took wives for themselves from any they chose. ³ So the LORD said, "My spirit will not remain in^{‡†} humankind indefinitely, ^{‡†} since^{‡‡†} they^{‡‡†} are mortal. ^{‡‡‡} They¹⁸ will remain for 120 more years." ¹⁹

⁴ The Nephilim²⁰ were on the earth in those days (and also after this)²¹ when the sons of God were hav-

phrase translated "sons of God" (בְּנֵי־אֱלֹהִים)

²⁷ tn: Heb "and Enoch walked with God, after he became the father of Methuselah, [for] 300 years." † tn: The word "other" is not in the Hebrew text, but is supplied for stylistic reasons. †† tn: The Hebrew construction has the negative particle ׀

‡ sn: The text simply states that God took Enoch. Similar language is used of Elijah's departure from this world (see 2 Kgs 2:10). The text implies that God overruled death for this man who walked with him. ‡† tn: The word "other" is not in the Hebrew text, but is supplied for stylistic reasons. ‡‡ sn: The name Noah appears to be related to the Hebrew word נוֹחַ

‡‡† tn: The Hebrew verb ׀ַנְּחִי׀ׁ

‡‡‡ tn: The word "other" is not in the Hebrew text, but is supplied for stylistic reasons. § tn: Heb "Noah." The pronoun ("he") has been employed in the translation for stylistic reasons. §† tn: The Hebrew text has the article prefixed to the noun. Here the article indicates the generic use of the word ׀ַחַ׀ׁ ‡†† tn: This disjunctive clause (conjunction + subject + verb) is circumstantial to the initial temporal clause. It could be rendered, "with daughters being born to them." For another example of such a disjunctive clause following the construction ׀ַחִי׀ׁ ‡† tn: The pronominal suffix is third masculine plural, indicating that the antecedent "humankind" is collective. §‡† sn: The Hebrew

‡† tn: The verb form ׀ַחִי׀ׁ

רַוֹן LORD

LORD

‡‡ tn: Or "forever." §‡† tn: The form ׀ַחִי׀ׁ

‡‡‡ tn: Heb "he"; the plural pronoun has been used in the translation since "man" earlier in the verse has been understood as a collective ("humankind"). §‡‡ tn: Heb "flesh." ¹⁸ tn: See the note on "they" earlier in this verse. ¹⁹ tn: Heb "his days will be 120 years." Some interpret this to mean that the age expectancy of people from this point on would be 120, but neither the subsequent narrative nor reality favors this. It is more likely that this refers to the time remaining between this announcement of judgment and the coming of the flood. ²⁰ tn: The Hebrew word ׀ַחִי׀ׁ

²¹ tn: This observation is parenthetical, explaining that there were Nephilim even after the flood. If all humankind, with the exception of Noah and his family, died in the flood, it is difficult to understand how the postdiluvian Nephilim

ing sexual relations with† the daughters of humankind, who gave birth to their children.†† They were the mighty heroes‡ of old, the famous men. ††

5 But the LORD saw‡ that the wickedness of humankind had become great on the earth. Every inclination‡‡ of the thoughts‡‡ of their minds‡ was only evil‡† all the time. §††6 The LORD regretted‡ that he had

could be related to the antediluvian Nephilim or how the Anakites of Canaan could be their descendants (see Num 13:33). It is likely that the term Nephilim refers generally to "giants" (see HALOT 709 ס.ו. גִּפְיִלִים

† tn: Heb "were entering to," referring euphemistically to sexual intercourse here. The Hebrew imperfect verbal form draws attention to the ongoing nature of such sexual unions during the time before the flood. †† tn: Heb "and they gave birth to them." The masculine plural suffix "them" refers to the "sons of God," to whom the "daughters of humankind" bore children. After the Qal form of the verb יָדָּעַ

ל

‡ tn: The parenthetical/explanatory clause uses the word הַגְּבֹרִים

†† tn: Heb "men of name" (i.e., famous men). †† sn: The Hebrew verb translated "saw" (רָאָה

††† tn: The noun יָצָר

††† tn: The related verb הִשָּׁב

§ tn: Heb "his heart" (referring to collective "humankind"). The Hebrew term לֵב

§† sn: Every inclination of the thoughts of their minds was only evil. There is hardly a stronger statement of the wickedness of the human race than this. Here is the result of falling into the "knowledge of good and evil": Evil becomes dominant, and the good is ruined by the evil. §†† tn: Heb "all the day." sn: The author of Genesis goes out of his way to emphasize the depth of human evil at this time. Note the expressions "every inclination," "only evil," and "all the time." §†† tn: Or "was grieved"; "was sorry." In the Niphal stem the verb נָחַם

כִּי

made humankind on the earth, and he was highly offended. §††7 So the LORD said, "I will wipe humankind, whom I have created, from the face of the earth – everything from humankind to animals, §† including creatures that move on the ground and birds of the air, for I regret that I have made them."

8 But‡† Noah found favor‡† in the sight of §†† the LORD.

The Judgment of the Flood

9 This is the account of Noah. §§§ Noah was a godly man; he was blameless¹⁸

נָחַם

§††

tn: Heb "and he was grieved to his heart." The verb עָצַב

††† tn: Heb "from man to beast, to creatures, and to birds of the air." The use of the prepositions מִן עַד

††† tn: The disjunctive clause (conjunction + subject + verb) is contrastive here: God condemns the human race, but he is pleased with Noah. §§† tn: The Hebrew expression "find favor [in the eyes of]" is an idiom meaning "to be an object of another's favorable disposition or action," "to be a recipient of another's favor, kindness, mercy." The favor/kindness is often earned, coming in response to an action or condition (see Gen 32:5; 39:4; Deut 24:1; 1 Sam 25:8; Prov 3:4; Ruth 2:10). This is the case in Gen 6:8, where v. 9 gives the basis (Noah's righteous character) for the divine favor. §§† tn: Heb "in the eyes of," an anthropomorphic expression for God's opinion or decision. The LORD

§§§ sn: There is a vast body of scholarly literature about the flood story. The following studies are particularly helpful: A. Heidel, *The Gilgamesh Epic and the Old Testament Parallels*; M. Kessler, *Rhetorical Criticism of Genesis 7*; *Rhetorical Criticism: Essays in Honor of James Muilenburg (PTMS)*, 1-17; I. M. Kikawada and A. Quinn, *Before Abraham Was*; A. R. Millard, "A New Babylonian 'Genesis Story,'" *TynBul* 18 (1967): 3-18; G. J. Wenham, "The Coherence of the Flood Narrative," *VT* 28 (1978): 336-48. 18 tn: The Hebrew term תָּמִים

among his contemporaries.[†] He ^{††} walked with[‡] God.
 10 Noah had^{‡†} three sons : Shem, Ham, and Japheth.
 11 The earth was ruined^{‡†} in the sight of^{‡††} God; the earth was filled with violence. ^{‡††12} God saw the earth, and indeed[‡] it was ruined, ^{‡†} for all living creatures^{‡††} on the earth were sinful. ^{‡†13} So God said^{‡††} to Noah, “I have decided that all living creatures must die, ^{‡†} for

the earth is filled with violence because of them. Now I am about to destroy^{‡†} them and the earth. ¹⁴ Make^{‡††} for yourself an ark of cypress^{‡††} wood. Make rooms in the ark, and cover^{‡††} it with pitch inside and out. ¹⁵ This is how you should make it: The ark is to be 450 feet long, 75 feet wide, and 45 feet high. ¹⁸¹⁶ Make a roof for the ark and finish it, leaving 18 inches¹⁹ from the top. ²⁰ Put a door in the side of the ark, and make lower, middle, and upper decks. ¹⁷ I am about to bring²¹ floodwaters²² on the earth to destroy²³ from under the sky all the living creatures that have the breath of life in them.²⁴ Everything that is on the earth will die, ¹⁸

† tn: Heb “Noah was a godly man, blameless in his generations.” The singular “generation” can refer to one’s contemporaries, i.e., those living at a particular point in time. The plural “generations” can refer to successive generations in the past or the future. Here, where it is qualified by “his” (i.e., Noah’s), it refers to Noah’s contemporaries, comprised of the preceding generation (his father’s generation), those of Noah’s generation, and the next generation (those the same age as his children). In other words, “his generations” means the generations contemporary with him. See BDB 190 s.v. דור †† tn: Heb “Noah.” The proper name has been replaced with the pronoun in the translation for stylistic reasons. ‡ tn: The construction translated “walked with” is used in Gen 5:22, 24 (see the note on this phrase in 5:22) and in 1 Sam 25:15, where it refers to David’s and Nabal’s men “rubbing shoulders” in the fields. Based on the use in 1 Sam 25:15, the expression seems to mean “live in close proximity to,” which may, by metonymy, mean “maintain cordial relations with.” ‡† tn: Heb “fathered.” ‡†† tn: Apart from Gen 6:11-12, the Niphal form of this verb occurs in Exod 8:20 HT (8:24 ET), where it describes the effect of the swarms of flies on the land of Egypt; Jer 13:7 and 18:4, where it is used of a “ruined” belt and “marred” clay pot, respectively; and Ezek 20:44, where it describes Judah’s morally “corrupt” actions. The sense “morally corrupt” fits well in Gen 6:11 because of the parallelism (note “the earth was filled with violence”). In this case “earth” would stand by metonymy for its sinful inhabitants. However, the translation “ruined” works just as well, if not better. In this case humankind’s sin is viewed as having an adverse effect upon the earth. Note that vv. 12b-13 make a distinction between the earth and the living creatures who live on it. ‡††† tn: Heb “before.” ‡††† tn: The Hebrew word translated “violence” refers elsewhere to a broad range of crimes, including unjust treatment (Gen 16:5; Amos 3:10), injurious legal testimony (Deut 19:16), deadly assault (Gen 49:5), murder (Judg 9:24), and rape (Jer 13:22). § tn: Or “God saw how corrupt the earth was.” §† tn: The repetition in the text (see v. 11) emphasizes the point. §†† tn: Heb “flesh.” Since moral corruption is in view here, most modern western interpreters understand the referent to be humankind. However, the phrase “all flesh” is used consistently of humankind and the animals in Gen 6-9 (6:17, 19; 7:15-16, 21; 8:17; 9:11, 15-17), suggesting that the author intends to picture all living creatures, humankind and animals, as guilty of moral failure. This would explain why the animals, not just humankind, are victims of the ensuing divine judgment. The OT sometimes views animals as morally culpable (Gen 9:5; Exod 21:28-29; Jonah 3:7-8). The OT also teaches that a person’s sin can contaminate others (people and animals) in the sinful person’s sphere (see the story of Achan, especially Josh 7:10). So the animals could be viewed here as morally contaminated because of their association with sinful humankind. §‡ tn: Heb “had corrupted its way.” The third masculine singular pronominal suffix on “way” refers to the collective “all flesh.” The construction “corrupt one’s way” occurs only here (though Ezek 16:47 uses the Hiphil in an intransitive sense with the preposition בַּ

Heb “the end of all flesh is coming [or “has come”] before me.” (The verb form is either a perfect or a participle.) The phrase “end of all flesh” occurs only here. The term “end” refers here to the end of “life,” as v. 3 and the following context (which describes how God destroys all flesh) make clear. The statement “the end has come” occurs in Ezek 7:2, 6, where it is used of divine judgment. The phrase “come before” occurs in Exod 28:30, 35; 34:34; Lev 15:14; Num 27:17; 1 Sam 18:13, 16; 2 Sam 19:8; 20:8; 1 Kgs 1:23, 28, 32; Ezek 46:9; Pss 79:11 (groans come before God); 88:3 (a prayer comes before God); 100:2; 119:170 (prayer comes before God); Lam 1:22 (evil doing comes before God); Esth 1:19; 8:1; 9:25; 1 Chr 16:29. The expression often means “have an audience with” or “appear before.” But when used metaphorically, it can mean “get the attention of” or “prompt a response.” This is probably the sense in Gen 6:13. The necessity of ending the life of all flesh on earth is an issue that has gotten the attention of God. The term “end” may even be a metonymy for that which has prompted it – violence (see the following clause). §‡ tn: The participle, especially after הִנֵּה

שָׁחַת
 §†† sn: The Hebrew verb is an imperative. A motif of this section is that Noah did as the LORD
 LORD
 §§‡ tn: A transliteration of the Hebrew term yields “gopher (גֹּפֶר)
 §§§ tn: The Hebrew term כֶּפֶר
 כֶּפֶר
 כֶּפֶר
 18 כֶּפֶר tn: Heb “300 cubits long, 50 cubits wide, and 30 cubits high.” The standard cubit in the OT is assumed by most authorities to be about 18 inches (45 cm) long. 19 tn: Heb “a cubit.” 20 tn: Heb “to a cubit you shall finish it from above.” The idea is that Noah was to leave an 18-inch opening from the top for a window for light. 21 tn: The Hebrew construction uses the independent personal pronoun, followed by a suffixed form of הִנֵּה

22 tn: Heb “the flood, water.” 23 tn: The verb שָׁחַת
 24 tn: The Hebrew construction here is different from the previous two; here it is יוֹחַ חַיִּים נִשְׁמַת חַיִּים

דָּבַר
 §†† sn: On the divine style utilized here, see R. Lapointe, “The Divine Monologue as a Channel of Revelation,” CBQ 32 (1970): 161-81. §† tn:

but I will confirm† my covenant with you. You will enter†† the ark – you, your sons, your wife, and your sons' wives with you. 19 You must bring into the ark two of every kind of living creature from all flesh, ‡ male and female, to keep them alive‡‡ with you. 20 Of the birds after their kinds, and of the cattle after their kinds, and of every creeping thing of the ground after its kind, two of every kind will come to you so you can keep them alive. ‡‡21 And you must take‡‡† for yourself every kind of food‡‡‡ that is eaten, § and gather it together. §† It will be food for you and for them.

22 And Noah did all‡†† that God commanded him – he did indeed. §‡

7 The LORD said to Noah, "Come into the ark, you and all your household, for I consider you godly among this generation. §‡12 You must take with you seven§† of every kind of clean animal, §‡ the male and its mate, §‡† two of every kind of unclean animal, the male and its mate, § and also seven§‡† of every kind of bird in the sky, male and female, §‡‡ to preserve their offspring18 on the face of the earth. 4 For in seven days19 I will cause it to rain20 on the earth for forty days and forty nights, and I will wipe from the face of the ground every living thing that I have made."

5 And Noah did all‡1 that the LORD commanded him.

† tn: The Hebrew verb יִקְרָא

קָרָא

†† tn: The perfect verb form

with vav (ו)

‡

tn: Heb "from all life, from all flesh, two from all you must bring." The disjunctive clause at the beginning of the verse (note the conjunction with prepositional phrase, followed by two more prepositional phrases in apposition and then the imperfect verb form) signals a change in mood from announcement (vv. 17-18) to instruction. ‡† tn: The Piel infinitive construct לְקַח

‡‡ tn: Heb "to keep alive." ‡‡† tn:

The verb is a direct imperative: "And you, take for yourself." The form stresses the immediate nature of the instruction; the pronoun underscores the directness. ‡‡‡ tn: Heb "from all food," meaning "some of every kind of food." § tn: Or "will be eaten." §† tn: Heb "and gather it to you." §†† tn: Heb "according to all." §‡ tn: The last clause seems redundant: "and thus (כֵּן)

§††

tn: Heb "for you I see [as] godly before me in this generation." The direct object ("you") is placed first in the clause to give it prominence. The verb "to see" here signifies God's evaluative discernment. §† tn: Or "seven pairs" (cf. NRSV). §‡ sn: For a study of the Levitical terminology of "clean" and "unclean," see L. E. Toombs, IDB 1:643. §‡† tn: Heb "a male and his female" (also a second time at the end of this verse). The terms used here for male and female animals (אִישׁ אִשָּׁה) §‡‡ tn: Heb "seven pairs" (cf. NRSV). §‡‡‡ tn: Here (and in v. 9) the Hebrew text uses the normal generic terms for "male and female" (זָכָר וּנְקֵבָה 18 tn: Heb "to keep alive offspring." 19 tn: Heb "for seven days yet," meaning "after [or "in"] seven days." 20 tn: The Hiphil participle מְקַטֵּר

21 tn: Heb "according to all."

6 Noah22 was 600 years old when the floodwaters engulfed23 the earth. 7 Noah entered the ark along with his sons, his wife, and his sons' wives because24 of the floodwaters. 8 Pairs25 of clean animals, of unclean animals, of birds, and of everything that creeps along the ground, 9 male and female, came into the ark to Noah, 26 just as God had commanded him. 2710 And after seven days the floodwaters engulfed the earth. 28

11 In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month – on that day all the fountains of the great deep29 burst open and the floodgates of the heavens30 were opened. 12 And the rain fell31 on the earth forty days and forty nights.

13 On that very day Noah entered the ark, accompanied by his sons Shem, Ham, and Japheth, along with his wife and his sons' three wives. 3214 They entered,33 along with every living creature after its kind, every animal after its kind, every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, everything with wings. 3415 Pairs35 of all creatures36 that have the breath of life came into the ark to Noah. 16 Those that entered were male and female, 37 just as God commanded him. Then the LORD shut him in.

17 The flood engulfed the earth for forty days. As the waters increased, they lifted the ark and raised it above the earth. 18 The waters completely over-

22 tn: Heb "Now Noah was." The disjunctive clause (conjunction + subject + predicate nominative after implied "to be" verb) provides background information. The age of Noah receives prominence. 23 tn: Heb "and the flood was water upon." The disjunctive clause (conjunction + subject + verb) is circumstantial/temporal in relation to the preceding clause. The verb יָגַד

יָגַד

24 tn: The preposition אֶת

25 tn: Heb "two two" meaning "in twos." 26 tn: The Hebrew text of vv. 8-9a reads, "From the clean animal[s] and from the animal[s] which are not clean and from the bird[s] and everything that creeps on the ground, two two they came to Noah to the ark, male and female." 27 tn: Heb "Noah"; the pronoun has been used in the translation for stylistic reasons. 28 tn: Heb "came upon." 29 tn: The Hebrew term תְּהוֹמֹת

תְּהוֹמֹת

30 sn: On the prescientific view of the sky reflected here, see L. I. J. Stadelmann, The Hebrew Conception of the World (AnBib), 46. 31 tn: Heb "was." 32 tn: Heb "On that very day Noah entered, and Shem and Ham and Japheth, the sons of Noah, and the wife of Noah, and the three wives of his sons with him into the ark." 33 tn: The verb "entered" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for stylistic reasons. 34 tn: Heb "every bird, every wing." 35 tn: Heb "two two" meaning "in twos." 36 tn: Heb "flesh." 37 tn: Heb "Those that went in, male and female from all flesh they went in."

whelmed[†] the earth, and the ark floated^{††} on the surface of the waters. ¹⁹ The waters completely inundated[‡] the earth so that even^{††} all the high mountains under the entire sky were covered. ²⁰ The waters rose more than twenty feet^{‡‡} above the mountains. ^{‡‡†21} And all living things^{‡‡‡} that moved on the earth died, including the birds, domestic animals, wild animals, all the creatures that swarm over the earth, and all humankind. ²² Everything on dry land that had the breath of life[‡] in its nostrils died. ²³ So the LORD ^{‡†} destroyed^{‡††} every living thing that was on the surface of the ground, including people, animals, creatures that creep along the ground, and birds of the sky. ^{‡†} They were wiped off the earth. Only Noah and those who were with him in the ark survived. ^{‡†24} The waters prevailed over^{‡†} the earth for 150 days.

8 But God remembered^{‡†} Noah and all the wild animals and domestic animals that were with him in the ark. God caused a wind to blow over^{‡††} the earth and the waters receded. ² The fountains of the deep and the floodgates of heaven were closed, ^{‡‡†} and the rain stopped falling from the sky. ³ The waters kept receding steadily^{‡‡‡} from the earth, so that they¹⁸ had gone down ¹⁹ by the end of the 150 days. ⁴ On the sev-

† tn: Heb “and the waters were great and multiplied exceedingly.” The first verb in the sequence is וַיִּגְדְּרוּ וַיִּבְרַר

†† tn: Heb “went.” ‡ tn: Heb “and the waters were great exceedingly, exceedingly.” The repetition emphasizes the depth of the waters.

‡† tn: Heb “and.” ‡‡ tn: Heb “rose fifteen cubits.” Since a cubit is considered by most authorities to be about eighteen inches, this would make the depth 22.5 feet. This figure might give the modern reader a false impression of exactness, however, so in the translation the phrase “fifteen cubits” has been rendered “more than twenty feet.” ‡‡† tn: Heb “the waters prevailed fifteen cubits upward and they covered the mountains.” Obviously, a flood of twenty feet did not cover the mountains; the statement must mean the flood rose about twenty feet above the highest mountain. ‡‡‡ tn: Heb “flesh.” ‡ tn: Heb “everything which [has] the breath of the spirit of life in its nostrils from all which is in the dry land.” ‡† tn: Heb “and he”; the referent (the LORD

‡†† tn: Heb “wiped away” (cf. NRSV “blotted out”). ‡‡† tn: Heb “from man to animal to creeping thing and to the bird of the sky.” ‡†† tn: The Hebrew verb שָׁחַד

‡† sn: The Hebrew verb translated “prevailed over” suggests that the waters were stronger than the earth. The earth and everything in it were no match for the return of the chaotic deep. ‡† tn: The Hebrew word translated “remembered” often carries the sense of acting in accordance with what is remembered, i.e., fulfilling covenant promises (see B. S. Childs, *Memory and Tradition in Israel* [SBLT], especially p. 34). ‡†† tn: Heb “to pass over.” ‡‡† tn: Some (e.g., NIV) translate the preterite verb forms in this verse as past perfects (e.g., “had been closed”), for it seems likely that the sources of the water would have stopped before the waters receded. ‡‡‡ tn: The construction combines a Qal preterite from שׁוּב

‡‡‡ tn: Heb “the waters.” The pronoun (“they”) has been employed in the translation for stylistic reasons. ¹⁹ tn: The vav (ו)

enteenth day of the seventh month, the ark came to rest on one of the mountains of Ararat. ^{20⁵} The waters kept on receding²¹ until the tenth month. On the first day of the tenth month, the tops of the mountains became visible. ²²

⁶ At the end of forty days, ²³ Noah opened the window he had made in the ark^{24⁷} and sent out a raven; it kept flying²⁵ back and forth until the waters had dried up on the earth.

⁸ Then Noah²⁶ sent out a dove²⁷ to see if the waters had receded²⁸ from the surface of the ground. ⁹ The dove could not find a resting place for its feet because water still covered²⁹ the surface of the entire earth, and so it returned to Noah³⁰ in the ark. He stretched out his hand, took the dove,³¹ and brought it back into the ark. ^{32¹⁰} He waited seven more days and then sent out the dove again from the ark. ¹¹ When³³ the dove returned to him in the evening, there was³⁴ a freshly plucked olive leaf in its beak ! Noah knew that the waters had receded from the earth. ¹² He waited another seven days and sent the dove out again, ³⁵ but it did not return to him this time. ³⁶

20 tn: Heb “on the mountains of Ararat.” Obviously a boat (even one as large as the ark) cannot rest on multiple mountains. Perhaps (1) the preposition should be translated “among,” or (2) the plural “mountains” should be understood in the sense of “mountain range” (see E. A. Speiser, *Genesis* [AB], 53). A more probable option (3) is that the plural indicates an indefinite singular, translated “one of the mountains” (see GKC 400 §124. o). sn: Ararat is the Hebrew name for Urartu, the name of a mountainous region located north of Mesopotamia in modern day eastern Turkey. See E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier* (SBA), 29-32; G. J. Wenham, *Genesis* (WBC), 1:184-85; C. Westermann, *Genesis*, 1:443-44. ²¹ tn: Heb “the waters were going and lessening.” The perfect verb form הָיָה הֹסֵד

‡‡‡ tn: Heb “the waters were going and lessening.” ²² tn: Or “could be seen.” ²³ tn: The introductory verbal form וַיִּהְיֶה

²⁴ tn: Heb “opened the window in the ark which he had made.” The perfect tense (“had made”) refers to action preceding the opening of the window, and is therefore rendered as a past perfect. Since in English “had made” could refer to either the ark or the window, the order of the phrases was reversed in the translation to clarify that the window is the referent. ²⁵ tn: Heb “and it went out, going out and returning.” The Hebrew verb וַיֵּצֵא

²⁶ tn: Heb “he”; the referent (Noah) has been specified in the translation for clarity. ²⁷ tn: The Hebrew text adds “from him.” This has not been translated for stylistic reasons, because it is redundant in English. ²⁸ tn: The Hebrew verb קָלַל

²⁹ tn: The words “still covered” is supplied in the translation for stylistic reasons. ³⁰ tn: Heb “him”; the referent (Noah) has been specified in the translation for clarity. ³¹ tn: Heb “it”; the referent (the dove) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Heb “and he brought it to himself to the ark.” ³³ tn: The clause introduced by vav (ו)

³⁴ tn: The deictic particle הִנֵּה

³⁵ tn: The word “again” is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for stylistic reasons. ³⁶ tn: Heb “it did not again return to him still.” For a study of this section of the flood

13 In Noah's six hundred and first year, † in the first day of the first month, the waters had dried up from the earth, and Noah removed the covering from the ark and saw that†† the surface of the ground was dry.
 14 And by the twenty-seventh day of the second month the earth‡ was dry.

15 Then God spoke to Noah and said, 16 " Come out of the ark, you, your wife, your sons, and your sons' wives with you. 17 Bring out with you all the living creatures that are with you. Bring out‡† every living thing, including the birds, animals, and every creeping thing that creeps on the earth. Let them increase‡‡ and be fruitful and multiply on the earth!" ‡‡†

18 Noah went out along with his sons, his wife, and his sons' wives. 19 Every living creature, every creeping thing, every bird, and everything that moves on the earth went out of the ark in their groups.

20 Noah built an altar to the LORD . He then took some of every kind of clean animal and clean bird and offered burnt offerings on the altar. ‡‡‡† And the LORD smelled the soothing aroma‡ and said‡† to himself, ‡†† " I will never again curse‡‡ the ground because of hu-mankind, even though‡†† the inclination of their minds‡† is evil from childhood on.‡‡ I will never again destroy everything that lives, as I have just done.

22 " While the earth continues to exist,‡‡† planting time‡‡† and harvest,

narrative, see W. O. E. Oesterley, "The Dove with the Olive Leaf (Gen VIII 8-11)," ExpTim 18 (1906/07): 377-78. † tn: Heb In the six hundred and first year." Since this refers to the six hundred and first year of Noah's life, the word "Noah's" has been supplied in the translation for clarity. †† tn: Heb "and saw and look." As in v. 11, the deictic particle הנה

‡ tn: In v. 13 the ground (הָאֲרֶץ) ‡† tn: The words "bring out" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for stylistic reasons. ‡‡ tn: Following the Hiphil imperative, "bring out," the three perfect verb forms with vav (ו)

‡‡† tn: Heb "and let them swarm in the earth and be fruitful and multiply on the earth."
 ‡‡‡ sn: Offered burnt offerings on the altar. F. D. Maurice includes a chapter on the sacrifice of Noah in The Doctrine of Sacrifice. The whole burnt offering, according to Leviticus 1, represented the worshiper's complete surrender and dedication to the LORD

§ tn: The LORD ה'
 ה' הַיְהוָה

‡† tn: Heb "and the LORD ‡†† tn: Heb "in his heart." ‡‡† tn: Here the Hebrew word translated "curse" is קלל
 §†† tn: The Hebrew particle כִּי
 כִּי

‡† tn: Heb "the inclination of the heart of hu-mankind." ‡‡† tn: Heb "from his youth." ‡‡‡† tn: Heb "yet all

cold and heat, summer and winter, and day and night will not cease."

9 Then God blessed Noah and his sons and said to them, "Be fruitful and multiply and fill the earth. 2 Every living creature of the earth and every bird of the sky will be terrified of you.‡‡‡ Everything that creeps on the ground and all the fish of the sea are under your authority. 183 You may eat any moving thing that lives. 19 As I gave you‡‡ the green plants, I now give‡‡† you everything.

4 But‡‡ you must not eat meat‡‡‡ with its life (that is,‡‡ its blood) in it. 255 For your lifeblood‡‡‡ I will surely exact punishment, 27 from‡‡‡ every living creature I will exact punishment. From each person‡‡‡ I will exact punishment for the life of the individual‡‡‡ since the man was his relative. 31

6 " Whoever sheds human blood, 32 by other humans‡‡‡ must his blood be shed; for in God's image‡‡‡

the days of the earth." The idea is "[while there are] yet all the days of the earth," meaning, "as long as the earth exists." ‡‡‡† tn: Heb "seed," which stands here by metonymy for the time when seed is planted. ‡‡‡† tn: Heb "and fear of you and dread of you will be upon every living creature of the earth and upon every bird of the sky." The suffixes on the nouns "fear" and "dread" are objective genitives. The animals will fear humans from this time forward. 18 tn: Heb "into your hand are given." The "hand" signifies power. To say the animals have been given into the hands of humans means humans have been given authority over them. 19 tn: Heb "every moving thing that lives for you will be for food." 20 tn: The words "I gave you" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for stylistic reasons. 21 tn: The perfect verb form describes the action that accompanies the declaration. 22 tn: Heb "only." 23 tn: Or "flesh." 24 tn: Heb "its life, its blood." The second word is in apposition to the first, explaining what is meant by "its life." Since the blood is equated with life, meat that had the blood in it was not to be eaten. 25 tn: The words "in it" are supplied in the translation for stylistic reasons. sn: You must not eat meat with its life...in it. Because of the carnage produced by the flood, people might conclude that life is cheap and therefore treat it lightly. But God will not permit them to kill or even to eat anything with the lifeblood still in it, serving as a reminder of the sanctity of life. 26 tn: Again the text uses apposition to clarify what kind of blood is being discussed: "your blood, [that is] for your life." See C. L. Dewar, "The Biblical Use of the Term 'Blood,'" JTS 4 (1953): 204-8. 27 tn: The word "punishment" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarification. The verb שָׁחַט

28 tn: Heb "from the hand of," which means "out of the hand of" or "out of the power of" and is nearly identical in sense to the preposition מן 29 tn: Heb "and from the hand of the man." The article has a generic function, indicating the class, i.e., humankind. 30 tn: Heb "of the man." 31 tn: Heb "from the hand of a man, his brother." The point is that God will require the blood of someone who kills, since the person killed is a relative ("brother") of the killer. The language reflects Noah's situation (after the flood everyone would be part of Noah's extended family), but also supports the concept of the brotherhood of humankind. According to the Genesis account the entire human race descended from Noah. 32 tn: Heb "the blood of man." 33 tn: Heb "by man," a generic term here for other human beings. 34 sn: See the notes on the words "humankind" and

God[†] has made humankind.”

⁷ But as for you, ^{††} be fruitful and multiply, increase abundantly on the earth and multiply on it.”

⁸ God said to Noah and his sons, ^{†9} “Look ! I now confirm^{††} my covenant with you and your descendants after you ^{††10} and with every living creature that is with you, including the birds, the domestic animals, and every living creature of the earth with you, all those that came out of the ark with you – every living creature of the earth. ^{††11} I confirm^{†††} my covenant with you: Never again will all living things[§] be wiped out^{§†} by the waters of a flood; ^{§††} never again will a flood destroy the earth.”

¹² And God said, “This is the guarantee^{§†} of the covenant I am making^{§††} with you ^{§†} and every living creature with you, a covenant^{§†} for all subsequent ^{§§†} generations: ¹³ I will place^{§§†} my rainbow ^{§§§} in the clouds, and it will become¹⁸ a guarantee of the covenant between me and the earth. ¹⁴ Whenever¹⁹ I bring clouds over the earth and the rainbow appears in the clouds, ¹⁵ then I will remember my covenant with you²⁰ and with all living creatures of all kinds. ²¹ Never again will the waters become a flood and de-

“likeness” in Gen 1:26, as well as J. Barr, “The Image of God in the Book of Genesis – A Study of Terminology,” BJRL 51 (1968/69): 11-26. [†] tn: Heb “he”; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ^{††} sn: The disjunctive clause (conjunction + pronominal subject + verb) here indicates a strong contrast to what has preceded. Against the backdrop of the warnings about taking life, God now instructs the people to produce life, using terms reminiscent of the mandate given to Adam (Gen 1:28). [†] tn: Heb “to Noah and to his sons with him, saying.” ^{††} tn: Heb “I, look, I confirm.” The particle ^{אני} ^{אני}

^{††} tn: The three pronominal suffixes (translated “you,” “your,” and “you”) are masculine plural. As v. 8 indicates, Noah and his sons are addressed. ^{†††} tn: The verbal repetition is apparently for emphasis. ^{†††} tn: The verb ^{אני} ^{אני}

[§] tn: Heb “all flesh.” ^{§†} tn: Heb “cut off.” ^{§††} tn: Heb “and all flesh will not be cut off again by the waters of the flood.” ^{§†} tn: Heb “sign.” ^{§††} sn: On the making of covenants in Genesis, see W. F. Albright, “The Hebrew Expression for ‘Making a Covenant’ in Pre-Israelite Documents,” BASOR 121 (1951): 21-22. ^{§†} tn: Heb “between me and between you.” ^{§†} tn: The words “a covenant” are supplied in the translation for clarification. ^{§§†} tn: The Hebrew term ^{אני}

^{§§†} tn: The translation assumes that the perfect verbal form is used rhetorically, emphasizing the certainty of the action. Other translation options include “I have placed” (present perfect; cf. NIV, NRSV) and “I place” (instantaneous perfect; cf. NEB). ^{§§§} sn: The Hebrew word ^{אני}

¹⁸ tn: The perfect verbal form with vav (^{אני}

¹⁹ tn: The temporal indicator (^{אני}

²⁰ tn: Heb “which [is] between me and between you.” ²¹ tn: Heb “all flesh.”

stroy²² all living things. ²³¹⁶ When the rainbow is in the clouds, I will notice it and remember²⁴ the perpetual covenant between God and all living creatures of all kinds that are on the earth.”

¹⁷ So God said to Noah, “This is the guarantee of the covenant that I am confirming between me and all living things²⁵ that are on the earth.”

The Curse of Canaan

¹⁸ The sons of Noah who came out of the ark were Shem, Ham, and Japheth. (Now Ham was the father of Canaan.) ²⁶¹⁹ These were the sons of Noah, and from them the whole earth was populated. ²⁷

²⁰ Noah, a man of the soil, ²⁸ began to plant a vineyard. ²⁹²¹ When he drank some of the wine, he got drunk and uncovered himself³⁰ inside his tent. ²² Ham, the father of Canaan, ³¹ saw his father’s nakedness³²

²² tn: Heb “to destroy.” ²³ tn: Heb “all flesh.” ²⁴ tn: The translation assumes that the infinitive ^{אני}

²⁵ tn: Heb “all flesh.” ²⁶ sn: The concluding disjunctive clause is parenthetical. It anticipates the following story, which explains that the Canaanites, Ham’s descendants through Canaan, were cursed because they shared the same moral abandonment that their ancestor displayed. See A. van Selms, “The Canaanites in the Book of Genesis,” OTS 12 (1958): 182-213. ²⁷ tn: Heb “was scattered.” The verb ^{אני}

²⁸ sn: The epithet a man of the soil indicates that Noah was a farmer. ²⁹ tn: Or “Noah, a man of the soil, was the first to plant a vineyard”; Heb “and Noah, a man of the ground, began and he planted a vineyard.” ³⁰ tn: The Hebrew verb ^{אני}

³¹ sn: For the second time (see v. 18) the text informs the reader of the relationship between Ham and Canaan. Genesis 10 will explain that Canaan was the ancestor of the Canaanite tribes living in the promised land. ³² tn: Some would translate “had sexual relations with,” arguing that Ham committed a homosexual act with his drunken father for which he was cursed. However, the expression “see nakedness” usually refers to observation of another’s nakedness, not a sexual act (see Gen 42:9, 12 where “nakedness” is used metaphorically to convey the idea of “weakness” or “vulnerability”; Deut 23:14 where “nakedness” refers to excrement; Isa 47:3; Ezek 16:37; Lam 1:8). The following verse (v. 23) clearly indicates that visual observation, not a homosexual act, is in view here. In Lev 20:17 the expression “see nakedness” does appear to be a euphemism for sexual intercourse, but the context there, unlike that of Gen 9:22, clearly indicates that in that passage sexual contact is in view. The expression “see nakedness” does not in itself suggest a sexual connotation. Some relate Gen 9:22 to Lev 18:6-11, 15-19, where the expression “uncover [another’s] nakedness” (the Piel form of ^{אני}

and told his two brothers who were outside.²³ Shem and Japheth took the garment[†] and placed it on their shoulders. Then they walked in backwards and covered up their father's nakedness. Their faces were turned^{††} the other way so they did not see their father's nakedness.

²⁴ When Noah awoke from his drunken stupor[‡] he learned^{‡‡} what his youngest son had done^{‡‡} to him.²⁵ So he said,

" Cursed^{‡‡‡} be Canaan !^{‡‡‡}
The lowest of slaves[§]
he will be to his brothers."

²⁶ He also said,
" Worthy of praise is^{§†} the LORD , the God of Shem !
May Canaan be the slave of Shem!^{§††}

²⁷ May God enlarge Japheth's territory and numbers!^{§‡}

May he live^{§‡‡} in the tents of Shem
and may Canaan be his slave!"

²⁸ After the flood Noah lived 350 years.²⁹ The entire lifetime of Noah was 950 years, and then he died.

10 This is the account^{§†} of Noah's sons Shem, Ham, and Japheth. Sons^{§‡} were born^{§§†} to them after the flood.

² The sons of Japheth^{§§‡} were Gomer, ^{§§§} Magog, ¹⁸ Madai, ¹⁹ Javan, ²⁰ Tubal, ²¹ Meshech, ²² and Tiras. ²³ The sons of Gomer were²⁴ Askenaz, ²⁵ Riphath, ²⁶ and Togarmah. ²⁷ The sons of Javan were Elishah, ²⁸ Tarshish, ²⁹ the Kittim, ³⁰ and the Dodanim. ³¹ From these the coastlands of the nations were separated into their lands, every one according to its language, according to their families, by their nations.

⁶ The sons of Ham were Cush, ³² Mizraim, ³³ Put, ³⁴ and Canaan. ³⁵ The sons of Cush were Seba, ³⁶ Havi-

§† tn: The title תולדות הלאה

§‡ sn: Sons were born to them. A vertical genealogy such as this encompasses more than the names of sons. The list includes cities, tribes, and even nations. In a loose way, the names in the list have some derivation or connection to the three ancestors. §§† tn: It appears that the Table of Nations is a composite of at least two ancient sources: Some sections begin with the phrase "the sons of" (הַנְּזַרְתִּי)

† tn: The word translated "garment" has the Hebrew definite article on it. The article may simply indicate that the garment is definite and vivid in the mind of the narrator, but it could refer instead to Noah's garment. Did Ham bring it out when he told his brothers? †† tn: Heb "their faces [were turned] back." ‡ tn: Heb "his wine," used here by metonymy for the drunken stupor it produced. ‡† tn: Heb "he knew." ‡‡ tn: The Hebrew verb נָשָׂא

‡‡† sn: For more on the curse, see H. C. Brichto, *The Problem of "Curse" in the Hebrew Bible (JBLMS)*, and J. Scharbert, *TDOT 1:405-18*. ‡‡‡ sn: Cursed be Canaan. The curse is pronounced on Canaan, not Ham. Noah sees a problem in Ham's character, and on the basis of that he delivers a prophecy about the future descendants who will live in slavery to such things and then be controlled by others. (For more on the idea of slavery in general, see E. M. Yamauchi, "Slaves of God," *BETS 9* [1966]: 31-49). In a similar way Jacob pronounced oracles about his sons based on their revealed character (see Gen 49). § tn: Heb "a servant of servants" (עַבְדֵי עַבְדִּים)

§† tn: Heb "blessed be." §†† tn: Heb "a slave to him"; the referent (Shem) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "may God enlarge Japheth." The words "territory and numbers" are supplied in the translation for clarity. sn: There is a wordplay (paronomasia) on the name Japheth. The verb נָשָׂא

§§† sn: The Greek form of the name Japheth, Iapetos, is used in Greek tradition for the ancestor of the Greeks. §§§ sn: Gomer was the ancestor of the Cimmerians. For a discussion of the Cimmerians see E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier (SBA)*, 49-61. 18 sn: For a discussion of various proposals concerning the descendants of Magog see E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier (SBA)*, 22-24. 19 sn: Madai was the ancestor of the Medes, who lived east of Assyria. 20 sn: Javan was the father of the Hellenic race, the Ionians who lived in western Asia Minor. 21 sn: Tubal was the ancestor of militaristic tribes that lived north of the Black Sea. For a discussion of ancient references to Tubal see E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier (SBA)*, 24-26. 22 sn: Meshech was the ancestor of the people known in Assyrian records as the Musku. For a discussion of ancient references to them see E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier (SBA)*, 24-26. 23 sn: Tiras was the ancestor of the Thracians, some of whom possibly became the Pelasgian pirates of the Aegean. 24 sn: The descendants of Gomer were all northern tribes of the Upper Euphrates. 25 sn: Askenaz was the ancestor of a northern branch of Indo-Germanic tribes, possibly Scythians. For discussion see E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier (SBA)*, 63. 26 sn: The descendants of Riphath lived in a district north of the road from Haran to Carchemish. 27 sn: Togarmah is also mentioned in Ezek 38:6, where it refers to Tilgarimmu, the capital of Kammanu, which bordered Tabal in eastern Turkey. See E. M. Yamauchi, *Foes from the Northern Frontier (SBA)*, 26, n. 28. 28 sn: The descendants of Elishah populated Cyprus. 29 sn: The descendants of Tarshish settled along the southern coast of what is modern Turkey. However, some identify the site Tarshish (see Jonah 1:3) with Sardinia or Spain. 30 sn: The name Kittim is associated with Cyprus, as well as coastlands east of Rhodes. It is used in later texts to refer to the Romans. 31 tc: Most of the MT mss

§†† tn: In this context the prefixed verbal form is a jussive (note the distinct jussive forms both before and after this in vv. 26 and 27).

32 sn: The descendants of Cush settled in Nubia (Ethiopia). 33 sn: The descendants of Mizraim settled in Upper and Lower Egypt. 34 sn: The descen-

lah, † Sabtah, †† Raamah, ‡ and Sabteca. †† The sons of Raamah were Sheba^{††} and Dedan. †††

⁸ Cush was the father of^{†††} Nimrod; he began to be a valiant warrior on the earth. ⁹ He was a mighty hunter[§] before the LORD. ^{§†} (That is why it is said, "Like Nimrod, a mighty hunter before the LORD.") ¹⁰ The primary regions^{§††} of his kingdom were Babel, ^{§†} Erech, ^{§††} Akkad, ^{§†} and Calneh^{§†} in the land of Shinar. ^{§§†††} From that land he went^{§§†} to Assyria, ^{§§§} where he built Nineveh, ¹⁸ Rehoboth-Ir, ¹⁹ Calah, ²⁰¹² and Resen, which is between Nineveh and the great city Calah. ²¹

¹³ Mizraim²² was the father of²³ the Ludites, ²⁴ Anamites, ²⁵ Lehabites, ²⁶ Naphtuhites, ²⁷¹⁴ Pathrusites, ²⁸

Casluhites²⁹ (from whom the Philistines came),³⁰ and Caphtorites. ³¹

¹⁵ Canaan was the father of³² Sidon his firstborn, ³³ Heth, ³⁴¹⁶ the Jebusites, ³⁵ Amorites, ³⁶ Girgashites, ³⁷¹⁷ Hivites, ³⁸ Arkites, ³⁹ Sinites, ⁴⁰¹⁸ Arvadites, ⁴¹ Zemarites, ⁴² and Hamathites. ⁴³ Eventually the families of the Canaanites were scattered¹⁹ and the borders of Canaan extended⁴⁴ from Sidon⁴⁵ all the way to⁴⁶ Gerar as far as Gaza, and all the way to⁴⁷ Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboim, as far as Lasha. ²⁰ These are the sons of Ham, according to their families, according to their languages, by their lands, and by their nations.

²¹ And sons were also born⁴⁸ to Shem (the older brother of Japheth),⁴⁹ the father of all the sons of Eber.

²² The sons of Shem were Elam, ⁵⁰ Asshur, ⁵¹ Arphaxad, ⁵² Lud, ⁵³ and Aram. ⁵⁴²³ The sons of Aram were Uz,

²⁹ sn: The Casluhites lived in Crete and eventually settled east of the Egyptian Delta, between Egypt and Canaan. ³⁰ tn: Several commentators prefer to reverse the order of the words to put this clause after the next word, since the Philistines came from Crete (where the Caphtorites lived). But the table may suggest migration rather than lineage, and the Philistines, like the Israelites, came through the Nile Delta region of Egypt. For further discussion of the origin and migration of the Philistines, see D. M. Howard, "Philistines," *Peoples of the Old Testament World*, 232. ³¹ sn: The Caphtorites resided in Crete, but in Egyptian literature Caphtor refers to "the region beyond" the Mediterranean. ³² tn: Heb "fathered." ³³ sn: Sidon was the foremost city in Phoenicia; here Sidon may be the name of its founder. ³⁴ tn: Some see a reference to "Hittites" here (cf. NIV), but this seems unlikely. See the note on the phrase "sons of Heth" in Gen 23:3. ³⁵ sn: The Jebusites were the Canaanite inhabitants of ancient Jerusalem. ³⁶ sn: Here Amorites refers to smaller groups of Canaanite inhabitants of the mountainous regions of Palestine, rather than the large waves of Amurru, or western Semites, who migrated to the region. ³⁷ sn: The Girgashites are an otherwise unknown Canaanite tribe, though the name is possibly mentioned in Ugaritic texts (see G. J. Wenham, *Genesis* [WBC], 1:226). ³⁸ sn: The Hivites were Canaanite tribes of a Hurrian origin. ³⁹ sn: The Arkites lived in Arka, a city in Lebanon, north of Sidon. ⁴⁰ sn: The Sinites lived in Sin, another town in Lebanon. ⁴¹ sn: The Arvadites lived in the city Arvad, located on an island near the mainland close to the river El Kebir. ⁴² sn: The Zemarites lived in the town Sumur, north of Arka. ⁴³ sn: The Hamathites lived in Hamath on the Orontes River. ⁴⁴ tn: Heb "were." ⁴⁵ map: For location see . ⁴⁶ tn: Heb "as you go." ⁴⁷ tn: Heb "as you go." ⁴⁸ tn: Heb "And to Shem was born." ⁴⁹ tn: Or "whose older brother was Japheth." Some translations render Japheth as the older brother, understanding the adjective גִּדְּוֹל

dants of Put settled in Libya. ³⁵ sn: The descendants of Canaan lived in the region of Phoenicia (Palestine). ³⁶ sn: The descendants of Seba settled in Upper Egypt along the Nile. † sn: The Hebrew name Havilah apparently means "stretch of sand" (see HALOT 297 s.v. חִוּלָה)

†† sn: The descendants of Sabtah settled near the western shore of the Persian Gulf in ancient Hadhramaut. ‡ sn: The descendants of Raamah settled in southwest Arabia. †† sn: The descendants of Sabteca settled in Samudake, east toward the Persian Gulf. †† sn: Sheba became the name of a kingdom in southwest Arabia. ††† sn: The name Dedan is associated with àUla in northern Arabia. ††† tn: Heb "fathered." Embedded within Cush's genealogy is an account of Nimrod, a mighty warrior. There have been many attempts to identify him, but none are convincing. § tn: The Hebrew word for "hunt" is דָּוַד

§† tn: An other option is to take the divine name here, לִפְנֵי יְהוָה LORD

§†† tn: Heb "beginning." E. A. Speiser, *Genesis* (AB), 67, suggests "mainstays," citing Jer 49:35 as another text where the Hebrew noun is so used. §† tn: Or "Babylon." §†† sn: Erech (ancient Uruk, modern Warka), one of the most ancient civilizations, was located southeast of Babylon. §† sn: Akkad, or ancient Agade, was associated with Sargon and located north of Babylon. §† tn: No such place is known in Shinar (i.e., Babylonia). Therefore some have translated the Hebrew term כַּלְנֵי

§§† sn: Shinar is another name for Babylonia. §§† tn: The subject of the verb translated "went" is probably still Nimrod. However, it has also been interpreted that "Ashur went," referring to a derivative power. §§§ tn: Heb "Asshur." ¹⁸ sn: Nineveh was an ancient Assyrian city situated on the Tigris River. ¹⁹ sn: The name Rehoboth-Ir means "and broad streets of a city," perhaps referring to a suburb of Nineveh. ²⁰ sn: Calah (modern Nimrud) was located twenty miles north of Nineveh. ²¹ tn: Heb "and Resen between Nineveh and Calah; it [i.e., Calah] is the great city." ²² sn: Mizraim is the Hebrew name for Egypt (cf. NRSV). ²³ tn: Heb "fathered." ²⁴ sn: The Ludites were African tribes west of the Nile Delta. ²⁵ sn: The Anamites lived in North Africa, west of Egypt, near Cyrene. ²⁶ sn: The Lehabites are identified with the Libyans. ²⁷ sn: The Naphtuhites lived in Lower Egypt (the Nile Delta region). ²⁸ sn: The Pathrusites are known in Egyptian as P-to-reshi; they resided in Upper Egypt.

⁵⁰ sn: The Hebrew name Elam (אֱלַם)

⁵¹ sn: Asshur is the name for the Assyrians. Asshur was the region in which Nimrod expanded his power (see v. 11, where the name is also mentioned). When names appear in both sections of a genealogical list, it probably means that there were both Hamites and Shemites living in that region in antiquity, especially if the name is a place name. ⁵² sn: The descendants of Arphaxad may have lived northeast of Nineveh. ⁵³ sn: Lud may have been the ancestor of the Ludbu, who lived near the Tigris River. ⁵⁴ sn: Aram became the collective name of the northern

Hul, Gether, and Mash.^{†24} Arphaxad was the father of†† Shelah, ‡ and Shelah was the father of Eber.^{‡†25} Two sons were born to Eber : One was named Peleg because in his days the earth was divided, †† and his brother's name was Joktan.²⁶ Joktan was the father of††† Almodad, ††† Sheleph, † Hazarmaveth, † Jerah, †††27 Hadoram, Uzal, † Diklah, †††28 Obal, † Abimael, † Sheba, †††29 Ophir, ††† Havilah, ††† and Jobab. All these were sons of Joktan.³⁰ Their dwelling place was from Mesha all the way to¹⁸ Sephar in the eastern hills.³¹ These are the sons of Shem according to their families, according to their languages, by their lands, and according to their nations.

³² These are the families of the sons of Noah, according to their genealogies, by their nations, and from these the nations spread¹⁹ over the earth after the flood.

11 The whole earth²⁰ had a common language and a common vocabulary.²¹² When the people²² moved eastward, ²³ they found a plain in Shinar²⁴ and settled there. ³ Then they said to one another, ²⁵ "Come, let's make bricks and bake them thoroughly." ²⁶

tribes living in the steppes of Mesopotamia and speaking Aramaic dialects. † tc: The MT reads "Mash"; the LXX and 1 Chr 1:17 read "Meshech." sn: Uz, Hul, Gether, and Mash. Little is known about these descendants of Aram. †† tn: Heb "fathered." ‡ tc: The MT reads "Arphaxad fathered Shelah"; the LXX reads "Arphaxad fathered Cainan, and Cainan fathered Sala [= Shelah]." The LXX reading also appears to lie behind Luke 3:35-36. †† sn: Genesis 11 traces the line of Shem through Eber (עֲבָרַי †† tn: The expression "the earth was divided" may refer to dividing the land with canals, but more likely it anticipates the division of languages at Babel (Gen 11). The verb פָּלַג

††† tn: Heb "fathered." ††† sn: The name Almodad combines the Arabic article al with modad ("friend"). Almodad was the ancestor of a South Arabian people. † sn: The name Sheleph may be related to Shilph, a district of Yemen; Shaliph is a Yemenite tribe. †† sn: The name Hazarmaveth should be equated with Hadramawt, located in Southern Arabia. ††† sn: The name Jerah means "moon." ††† sn: Uzal was the name of the old capital of Yemen. ††† sn: The name Diklah means "date-palm." ††† sn: Obal was a name used for several localities in Yemen. ††† sn: The name Abimael is a genuine Sabeian form which means "my father, truly, he is God." ††† sn: The descendants of Sheba lived in South Arabia, where the Joktanites were more powerful than the Hamites. ††† sn: Ophir became the name of a territory in South Arabia. Many of the references to Ophir are connected with gold (e.g., 1 Kgs 9:28, 10:11, 22:48; 1 Chr 29:4; 2 Chr 8:18, 9:10; Job 22:24, 28:16; Ps 45:9; Isa 13:12). ††† sn: Havilah is listed with Ham in v. 7. 18 tn: Heb "as you go." 19 tn: Or "separated." 20 sn: The whole earth. Here "earth" is a metonymy of subject, referring to the people who lived in the earth. Genesis 11 begins with everyone speaking a common language, but chap. 10 has the nations arranged by languages. It is part of the narrative art of Genesis to give the explanation of the event after the narration of the event. On this passage see A. P. Ross, "The Dispersion of the Nations in Genesis 11:1-9," *BSac* 138 (1981): 119-38. 21 tn: Heb "one lip and one [set of] words." The term "lip" is a metonymy of cause, putting the instrument for the intended effect. They had one language. The term "words" refers to the content of their speech. They had the same vocabulary. 22 tn: Heb "they"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: Or perhaps "from the east" (NRSV) or "in the east." 24 tn: Heb "in the land of Shinar." sn: Shinar is the region of Babylonia. 25 tn: Heb "a man to his neigh-

(They had brick instead of stone and tar²⁷ instead of mortar.)²⁸⁴ Then they said, "Come, let's build ourselves a city and a tower with its top in the heavens²⁹ so that³⁰ we may make a name for ourselves. Otherwise³¹ we will be scattered³² across the face of the entire earth."

⁵ But the LORD came down to see the city and the tower that the people³³ had started³⁴ building. ⁶ And the LORD said, "If as one people all sharing a common language³⁵ they have begun to do this, then³⁶ nothing they plan to do will be beyond them. ³⁷⁷ Come, let's go down and confuse³⁸ their language so they won't be able to understand each other." ³⁹

⁸ So the LORD scattered them from there across the face of the entire earth, and they stopped building⁴⁰ the city. ⁹ That is why its name was called⁴¹ Babel⁴² –

bor." The Hebrew idiom may be translated "to each other" or "one to another."²⁶ tn: The speech contains two cohortatives of exhortation followed by their respective cognate accusatives: "let us brick bricks" (נִלְבְּנָה לְבָנִים לְשִׁרְפָה

27 tn: Or "bitumen" (cf. NEB, NRSV). 28 tn: The disjunctive clause gives information parenthetical to the narrative. 29 tn: A translation of "heavens" for שָׁמַיִם

30 tn: The form עָשָׂה וְנִבְנְאָה

31 tn: The Hebrew particle פֶּן

32 sn: The Hebrew verb פִּזְּזוּ

33 tn: Heb "the sons of man." The phrase is intended in this polemic to portray the builders as mere mortals, not the lesser deities that the Babylonians claimed built the city. 34 tn: The Hebrew text simply has בָּנוּ

35 tn: Heb "and one lip to all of them." 36 tn: Heb "and now." The foundational clause beginning with וְ

37 tn: Heb "all that they purpose to do will not be withheld from them." 38 tn: The cohortatives mirror the cohortatives of the people. They build to ascend the heavens; God comes down to destroy their language. God speaks here to his angelic assembly. See the notes on the word "make" in 1:26 and "know" in 3:5, as well as Jub. 10:22-23, where an angel recounts this incident and says "And the LORD LORD

39 tn: Heb "they will not hear, a man the lip of his neighbor." 40 tn: The infinitive construct לִבְנוֹת

41 tn: The verb has no expressed subject and so can be rendered as a passive in the translation. 42 sn: Babel. Here is the climax of the account, a parody on the pride of Babylon. In the Babylonian literature the name bab-ili meant "the gate of God," but in Hebrew it sounds like the word for "confusion," and so retained that connotation. The name "Babel" (בָּבֶל

because there the LORD confused the language of the entire world, and from there the LORD scattered them across the face of the entire earth.

The Genealogy of Shem

¹⁰ This is the account of Shem.

Shem was 100 old when he became the father of Arphaxad, two years after the flood. ¹¹ And after becoming the father of Arphaxad, Shem lived 500 years and had other[†] sons and daughters.

¹² When Arphaxad had lived 35 years, he became the father of Shelah. ¹³ And after he became the father of Shelah, Arphaxad lived 403 years and had other^{††} sons and daughters. ‡

¹⁴ When Shelah had lived 30 years, he became the father of Eber. ¹⁵ And after he became the father of Eber, Shelah lived 403 years and had other^{‡†} sons and daughters.

¹⁶ When Eber had lived 34 years, he became the father of Peleg. ¹⁷ And after he became the father of Peleg, Eber lived 430 years and had other sons and daughters.

¹⁸ When Peleg had lived 30 years, he became the father of Reu. ¹⁹ And after he became the father of Reu, Peleg lived 209 years and had other sons and daughters.

²⁰ When Reu had lived 32 years, he became the father of Serug. ²¹ And after he became the father of Serug, Reu lived 207 years and had other sons and daughters.

²² When Serug had lived 30 years, he became the father of Nahor. ²³ And after he became the father of Nahor, Serug lived 200 years and had other sons and daughters.

²⁴ When Nahor had lived 29 years, he became the father of Terah. ²⁵ And after he became the father of Terah, Nahor lived 119 years and had other sons and daughters.

²⁶ When Terah had lived 70 years, he became the father of Abram, Nahor, and Haran.

The Record of Terah

²⁷ This is the account of Terah.

Terah became the father of Abram, Nahor, and Haran. And Haran became the father of Lot. ²⁸ Haran died in the land of his birth, in Ur of the Chaldeans, †† while his father Terah was still alive. †††²⁹ And Abram and Nahor took wives for themselves. The name of Abram's wife was Sarai, ††† and the name of Nahor's wife was Milcah; § she was the daughter of Haran, the father of both Milcah and Iscah. ³⁰ But Sarai was barren; she had no children.

³¹ Terah took his son Abram, his grandson Lot (the son of Haran), and his daughter-in-law Sarai, his son Abram's wife, and with them he set out from Ur of the Chaldeans to go to Canaan. When they came to Haran, they settled there. ³² The lifetime^{§†} of Terah was 205 years, and he^{§††} died in Haran.

12 Now the LORD said^{§†} to Abram, §††
 "Go out^{§†} from your country, your relatives, and your father's household to the land that I will show you. §†

†† sn: The phrase of the Chaldeans is a later editorial clarification for the readers, designating the location of Ur. From all evidence there would have been no Chaldeans in existence at this early date; they are known in the time of the neo-Babylonian empire in the first millennium B.C. ††† tn: Heb "upon the face of Terah his father." †††† sn: The name Sarai (a variant spelling of "Sarah") means "princess" (or "lady"). Sharratu was the name of the wife of the moon god Sin. The original name may reflect the culture out of which the patriarch was called, for the family did worship other gods in Mesopotamia. § sn: The name Milcah means "Queen." But more to the point here is the fact that Malkatu was a title for Ishtar, the daughter of the moon god. If the women were named after such titles (and there is no evidence that this was the motivation for naming the girls "Princess" or "Queen"), that would not necessarily imply anything about the faith of the two women themselves. §† tn: Heb "And the days of Terah were." §†† tn: Heb "Terah"; the pronoun has been substituted for the proper name in the translation for stylistic reasons. §† sn: The LORD

ללך
 † tn: The word "other" is not in the Hebrew text, but is supplied for stylistic reasons. †† tn: The word "other" is not in the Hebrew text, but is supplied for stylistic reasons. ‡ tc: The reading of the MT is followed in vv. 11-12; the LXX reads, "And [= when] Arphaxad had lived thirty-five years, [and] he fathered [= became the father of] Cainan. And after he fathered [= became the father of] Cainan, Arphaxad lived four hundred and thirty years and fathered [= had] [other] sons and daughters, and [then] he died. And [= when] Cainan had lived one hundred and thirty years, [and] he fathered [= became the father of] Sala [= Shelah]. And after he fathered [= became the father of] Sala [= Shelah], Cainan lived three hundred and thirty years and fathered [= had] [other] sons and daughters, and [then] he died." See also the note on "Shelah" in Gen 10:24; the LXX reading also appears to lie behind Luke 3:35-36. †† tn: Here and in vv. 16, 19, 21, 23, 25 the word "other" is not in the Hebrew text, but is supplied for stylistic reasons.

§†† tn: The call of Abram begins with an imperative לך לך
 §† tn: The initial command is the direct imperative (לך)
 §† sn: To the land that I will show you. The call of Abram illustrates the leading of the LORD
 LORD

2 Then I will make you[†] into a great nation, and I will bless you,^{††}
 and I will make your name great,[‡]
 so that you will exemplify divine blessing.^{‡‡}
 3 I will bless those who bless you,^{‡‡}
 but the one who treats you lightly^{‡‡‡} I must curse,
 and all the families of the earth will bless one another^{‡‡‡} by your name."

† tn: The three first person verbs in v. 2a should be classified as cohortatives. The first two have pronominal suffixes, so the form itself does not indicate a cohortative. The third verb form is clearly cohortative. †† sn: I will bless you. The blessing of creation is now carried forward to the patriarch. In the garden God blessed Adam and Eve; in that blessing he gave them (1) a fruitful place, (2) endowed them with fertility to multiply, and (3) made them rulers over creation. That was all ruined at the fall. Now God begins to build his covenant people; in Gen 12-22 he promises to give Abram (1) a land flowing with milk and honey, (2) a great nation without number, and (3) kingship. ‡ tn: Or "I will make you famous." ‡† tn: Heb "and be a blessing." The verb form הִיָּהוּ

הִיָּהוּ ו

‡‡ tn: The Piel cohortative has as its object a Piel participle, masculine plural. Since the LORD

‡‡† tn: In this part of God's statement there are two significant changes that often go unnoticed. First, the parallel and contrasting participle מְבַרְכִים

MSS

קָלָל

אָבֵר

‡‡‡ tn: Theoretically the Niphal can be translated either as passive or reflexive/reciprocal. (The Niphal of "bless" is only used in formulations of the Abrahamic covenant. See Gen 12:2; 18:18; 28:14.) Traditionally the verb is taken as passive here, as if Abram were going to be a channel or source of blessing. But in later formulations of the Abrahamic covenant (see Gen 22:18; 26:4) the Hitpael re-

4 So Abram left,[§] just as the LORD had told him to do,^{§†} and Lot went with him. (Now^{§††} Abram was 75 years old^{§‡} when he departed from Haran.)[§] 5 And Abram took his wife Sarai, his nephew^{§††} Lot, and all the possessions they had accumulated and the people they had acquired^{§†} in Haran, and they left for^{§‡} the land of Canaan. They entered the land of Canaan.

6 Abram traveled through the land as far as the oak tree^{§§†} of Moreh^{§§‡} at Shechem. ^{§§§} (At that time the Canaanites were in the land.)¹⁸⁷ The LORD appeared to Abram and said, "To your descendants¹⁹ I will give this land." So Abram²⁰ built an altar there to the LORD, who had appeared to him.

8 Then he moved from there to the hill country east of Bethel²¹ and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east. There he built an altar to the LORD and worshiped the LORD.²²⁹ Abram continually journeyed by stages²³ down to the Negev.²⁴

places this Niphal form, suggesting a translation "will bless [i.e., "pronounce blessings on"] themselves [or "one another"]." The Hitpael of "bless" is used with a reflexive/reciprocal sense in Deut 29:18; Ps 72:17; Isa 65:16; Jer 4:2. Gen 12:2 predicts that Abram will be held up as a paradigm of divine blessing and that people will use his name in their blessing formulae. For examples of blessing formulae utilizing an individual as an example of blessing see Gen 48:20 and Ruth 4:11. § sn: So Abram left. This is the report of Abram's obedience to God's command (see v. 1). §† tn: Heb "just as the LORD §†† tn: The disjunctive clause (note the pattern conjunction + subject + implied "to be" verb) is parenthetical, telling the age of Abram when he left Haran. §‡ tn: Heb "was the son of five years and seventy year[s]." sn: Terah was 70 years old when he became the father of Abram, Nahor, and Haran (Gen 11:26). Terah was 205 when he died in Haran (11:32). Abram left Haran at the age of 75 after his father died. Abram was born when Terah was 130. Abram was not the firstborn - he is placed first in the list of three because of his importance. The same is true of the list in Gen 10:1 (Shem, Ham and Japheth). Ham was the youngest son (9:24). Japheth was the older brother of Shem (10:21), so the birth order of Noah's sons was Japheth, Shem, and Ham. §†† tn: Heb "the son of his brother." §† tn: For the semantic nuance "acquire [property]" for the verb מָצָא §† tn: Heb "went out to go." §§† tn: Or "terebinth." §§‡ sn: The Hebrew word Moreh (מוֹרֵה

§§§ tn: Heb "as far as the place of Shechem, as far as the oak of Moreh." 18 tn: The disjunctive clause gives important information parenthetical in nature - the promised land was occupied by Canaanites. 19 tn: The same Hebrew term מָצָא

20 tn: Heb "he"; the referent (Abram) has been supplied in the translation for clarification. 21 map: For location see . 22 tn: Heb "he called in the name of the LORD

23 tn: The Hebrew verb מָצָא

הַנֶּגֶב

24 tn: Or "the South [country]." sn: Negev is the name for the southern desert region in the land of Canaan.

The Promised Blessing Jeopardized

¹⁰ There was a famine in the land, so Abram went down to Egypt[†] to stay for a while^{††} because the famine was severe. ¹¹ As he approached[‡] Egypt, he said to his wife Sarai, “Look, ^{‡‡} I know that you are a beautiful woman. ^{‡‡‡12} When the Egyptians see you they will say, ‘This is his wife.’ Then they will kill me but will keep you alive. ^{‡‡‡13} So tell them[§] you are my sister^{§†} so that it may go well^{§††} for me because of you and my life will be spared^{§‡} on account of you.”

¹⁴ When Abram entered Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful. ¹⁵ When Pharaoh’s officials saw her, they praised her to Pharaoh. So Abram’s wife^{§††} was taken^{§†} into the household of Pharaoh, ^{§‡16} and he did treat Abram well^{§§†} on account

† sn: Abram went down to Egypt. The Abrahamic narrative foreshadows some of the events in the life of the nation of Israel. This sojourn in Egypt is typological of Israel’s bondage there. In both stories there is a famine that forces the family to Egypt, death is a danger to the males while the females are preserved alive, great plagues bring about their departure, there is a summons to stand before Pharaoh, and there is a return to the land of Canaan with great wealth. †† tn: The Hebrew verb גור

‡ tn: Heb “heavy in the land.” The words “in the land,” which also occur at the beginning of the verse in the Hebrew text, have not been repeated here in the translation for stylistic reasons. †† tn: Heb “drew near to enter.” ‡‡ tn: The particle הַ

‡‡† tn: Heb “a woman beautiful of appearance are you.” ‡‡‡ tn: The Piel of the verb הַ

§ tn: Heb “say.” §† sn: Tell them you are my sister. Abram’s motives may not be as selfish as they appear. He is aware of the danger to the family. His method of dealing with it is deception with a half truth, for Sarai really was his sister – but the Egyptians would not know that. Abram presumably thought that there would be negotiations for a marriage by anyone interested (as Laban does later for his sister Rebekah), giving him time to react. But the plan backfires because Pharaoh does not take the time to negotiate. There is a good deal of literature on the wife-sister issue. See (among others) E. A. Speiser, “The Wife-Sister Motif in the Patriarchal Narratives,” *Oriental and Biblical Studies*, 62-81; C. J. Mullo-Weir, “The Alleged Hurrian Wife-Sister Motif in Genesis,” *GOT* 22 (1967-1970): 14-25. §†† tn: The Hebrew verb translated “go well” can encompass a whole range of favorable treatment, but the following clause indicates it means here that Abram’s life will be spared. §‡ tn: Heb “and my life will live.” §‡† tn: Heb “and the woman.” The word also means “wife”; the Hebrew article can express the possessive pronoun (R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 19, §86). Here the proper name (Abram) has been used in the translation instead of a possessive pronoun (“his”) for clarity. §† tn: The Hebrew term הַ

§‡ tn: The Hebrew text simply has “house of Pharaoh.” The word “house” refers to the household in general, more specifically to the royal harem. §§† sn: He did treat Abram well. The construction of the parenthetical disjunctive clause, beginning with the conjunction on the prepositional phrase, draws attention to the irony of the story. Abram wanted Sarai to lie “so that it would go well” with him. Though he lost

of her. Abram received^{§§‡} sheep and cattle, male donkeys, male servants, female servants, female donkeys, and camels.

¹⁷ But the LORD struck Pharaoh and his household with severe diseases^{§§§} because of Sarai, Abram’s wife. ¹⁸ So Pharaoh summoned Abram and said, “What is this¹⁸ you have done to me? Why didn’t you tell me that she was your wife? ¹⁹ Why did you say, ‘She is my sister,’ so that I took her¹⁹ to be my wife? ²⁰ Here is your wife! ²¹ Take her and go!” ²²²⁰ Pharaoh gave his men orders about Abram,²³ and so they expelled him, along with his wife and all his possessions.

13 ²⁴ So Abram went up from Egypt into the Negev. ²⁴ He took his wife and all his possessions with him, as well as Lot. ²⁵² (Now Abram was very wealthy²⁶ in livestock, silver, and gold.) ²⁷

³ And he journeyed from place to place²⁸ from the Negev as far as Bethel. ²⁹ He returned³⁰ to the place where he had pitched his tent³¹ at the beginning, between Bethel and Ai. ⁴ This was the place where he had first built the altar, ³² and there Abram worshiped the LORD. ³³

⁵ Now Lot, who was traveling³⁴ with Abram, also had³⁵ flocks, herds, and tents. ⁶ But the land could³⁶ not support them while they were living side by side. ³⁷ Because their possessions were so great, they were not able to live³⁸ alongside one another. ⁷ So there

Sarai to Pharaoh, it did go well for him – he received a lavish bride price. See also G. W. Coats, “Despoiling the Egyptians,” *VT* 18 (1968): 450-57. §§‡ tn: Heb “and there was to him.” §§§ tn: The cognate accusative adds emphasis to the verbal sentence: “he plagued with great plagues,” meaning the LORD

¹⁸ tn: The demonstrative pronoun translated “this” adds emphasis: “What in the world have you done to me?” (R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 24, §118). ¹⁹ tn: The preterite with vav (ו)

²⁰ tn: Heb “to me for a wife.” ²¹ tn: Heb “Look, your wife!” ²² tn: Heb “take and go.” ²³ tn: Heb “him”; the referent (Abram) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Or “the South [country]” (also in v. 3). sn: Negev is the name for the southern desert region in the land of Canaan. ²⁵ tn: Heb “And Abram went up from Egypt, he and his wife and all which was his, and Lot with him, to the Negev.” ²⁶ tn: Heb “heavy.” ²⁷ tn: This parenthetical clause, introduced by the vav (ו)

²⁸ tn: Heb “on his journeys”; the verb and noun combination means to pick up the tents and move from camp to camp. ²⁹ map: For location see . ³⁰ tn: The words “he returned” are supplied in the translation for stylistic reasons. ³¹ tn: Heb “where his tent had been.” ³² tn: Heb “to the place of the altar which he had made there in the beginning” (cf. Gen 12:7-8). ³³ tn: Heb “he called in the name of the LORD

³⁴ tn: Heb “was going.” ³⁵ tn: The Hebrew idiom is “to Lot...there was,” the preposition here expressing possession. ³⁶ tn: The potential nuance for the perfect tense is necessary here, and supported by the parallel clause that actually uses “to be able.” ³⁷ tn: The infinitive construct לָשׁוּב וְלָשׁוּב

³⁸ tn: The same infinitive occurs here, serving as the object of the verb.

were quarrels[†] between Abram's herdsmen and Lot's herdsmen. ^{††} (Now the Canaanites and the Perizzites were living in the land at that time.) [‡]

⁸ Abram said to Lot, "Let there be no quarreling between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen, for we are close relatives. ^{††9} Is not the whole land before you? Separate yourself now from me. If you go[‡] to the left, then I'll go to the right, but if you go to the right, then I'll go to the left."

¹⁰ Lot looked up and saw^{‡††} the whole region^{‡††} of the Jordan. He noticed[‡] that all of it was well-watered (before the LORD obliterated^{‡†} Sodom and Gomorrah) ^{‡††} like the garden of the LORD, like the land of Egypt, ^{‡†} all the way to Zoar. ¹¹ Lot chose for himself the whole region of the Jordan and traveled^{‡††} toward the east.

So the relatives separated from each other. ^{‡†12} Abram settled in the land of Canaan, but Lot settled among the cities of the Jordan plain^{‡†} and pitched his

† tn: The Hebrew term ריב

†† sn: Since the quarreling was between the herdsmen, the dispute was no doubt over water and vegetation for the animals. ‡ tn: This parenthetical clause, introduced with the vav (ו)

‡† tn: Heb "men, brothers [are] we." Here "brothers" describes the closeness of the relationship, but could be misunderstood if taken literally, since Abram was Lot's uncle. ‡‡ tn: The words "you go" have been supplied in the translation for stylistic reasons both times in this verse. ‡†† tn: Heb "lifted up his eyes and saw." The expression draws attention to the act of looking, indicating that Lot took a good look. It also calls attention to the importance of what was seen. ‡‡‡ tn: Or "plain"; Heb "circle." § tn: The words "he noticed" are supplied in the translation for stylistic reasons. §† sn: Obliterated. The use of the term "destroy" (נָחַץ)

§†† tn: This short temporal clause (preposition + Piel infinitive construct + subjective genitive + direct object) is strategically placed in the middle of the lavish descriptions to sound an ominous note. The entire clause is parenthetical in nature. Most English translations place the clause at the end of v. 10 for stylistic reasons. §‡ sn: The narrative places emphasis on what Lot saw so that the reader can appreciate how it aroused his desire for the best land. It makes allusion to the garden of the LORD

§†† tn: Heb "Lot traveled." The proper name has not been repeated in the translation at this point for stylistic reasons. §† tn: Heb "a man from upon his brother." sn: Separated from each other. For a discussion of the significance of this event, see L. R. Helyer, "The Separation of Abram and Lot: Its Significance in the Patriarchal Narratives," JSOT 26 (1983): 77-88. §‡ tn: Or "the cities of the plain"; Heb "[the cities of] the circle," referring to the "circle" or oval area of the Jordan Valley.

tents next to Sodom. ¹³ (Now^{‡††} the people^{‡††} of Sodom were extremely wicked rebels against the LORD.) ^{‡‡‡}

¹⁴ After Lot had departed, the LORD said to Abram, ¹⁸ "Look¹⁹ from the place where you stand to the north, south, east, and west. ¹⁵ I will give all the land that you see to you and your descendants²⁰ forever. ¹⁶ And I will make your descendants like the dust of the earth, so that if anyone is able to count the dust of the earth, then your descendants also can be counted. ²¹¹⁷ Get up and²² walk throughout²³ the land, ²⁴ for I will give it to you."

¹⁸ So Abram moved his tents and went to live²⁵ by the oaks²⁶ of Mamre in Hebron, and he built an altar to the LORD there.

14 At that time²⁷ Amraphel king of Shinar, ²⁸ Ari-och king of Ellasar, Kedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations²⁹² went to war³⁰ against Bera king of Sodom, Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, Shemeber king of Zeboiim, and the king of

§§† tn: Here is another significant parenthetical clause in the story, signaled by the vav (ו)

§§‡ tn: Heb "men." However, this is generic in sense; it is unlikely that only the male residents of Sodom were sinners. §§§ tn: Heb "wicked and sinners against the LORD

LORD

וַיֵּרָא

18 tn: Heb "and the LORD

19 tn: Heb "lift up your eyes and see." sn: Look. Earlier Lot "looked up" (v. 10), but here Abram is told by God to do so. The repetition of the expression (Heb "lift up the eyes") here underscores how the LORD

20 tn: Heb "for all the land which you see to you I will give it and to your descendants." ²¹ tn: The translation "can be counted" (potential imperfect) is suggested by the use of וַיִּכְלֵ

22 tn: The connective "and" is not present in the Hebrew text; it has been supplied for purposes of English style. 23 tn: The Hitpaal form וַיִּהְיוּ

24 tn: Heb "the land to its length and to its breadth." This phrase has not been included in the translation because it is somewhat redundant (see the note on the word "throughout" in this verse). ²⁵ tn: Heb "he came and lived." ²⁶ tn: Or "terebinth." ²⁷ tn: The sentence begins with the temporal indicator וַיְהִי

28 sn: Shinar (also in v. 9) is the region of Babylonia. 29 tn: Or "king of Goyim." The Hebrew term גוֹיִם

30 tn: Heb "made war." sn: Went to war. The conflict here reflects international warfare in the Early and Middle Bronze periods. The countries operated with overlords and vassals. Kings ruled over city states, or sometimes a number of city states (i.e., nations). Due to their treaties, when one went to war, those confederate with him joined him in battle. It appears here that it is Kedorlaomer's war, because the western city states have rebelled against him (meaning they did not send products as tribute to keep him from invading them).

back his nephew Lot and his possessions, as well as the women and the rest of^f the people.

¹⁷ After Abram^{††} returned from defeating Kedor-laomer and the kings who were with him, the king of Sodom went out to meet Abram[‡] in the Valley of Shaveh (known as the King's Valley). ^{††18} Melchizedek king of Salem^{‡‡} brought out bread and wine. (Now he was the priest of the Most High God.) ^{††19} He blessed Abram, saying,

"Blessed be Abram by^{‡‡‡} the Most High God, Creator^s of heaven and earth. ^{‡†}

²⁰ Worthy of praise is^{‡††} the Most High God, who delivered^{‡†} your enemies into your hand."

Abram gave Melchizedek^{‡††} a tenth of everything.

²¹ Then the king of Sodom said to Abram, "Give me the people and take the possessions for yourself." ²² But Abram replied to the king of Sodom, "I raise my hand^{‡†} to the LORD, the Most High God, Creator of heaven and earth, and vow ^{‡†23} that I will take nothing^{‡††} belonging to you, not even a thread or the strap

of a sandal. That way you can never say, 'It is I^{‡††} who made Abram rich.' ²⁴ I will take nothing^{‡††} except compensation for what the young men have eaten. ¹⁸ As for the share of the men who went with me – Aner, Eschcol, and Mamre – let them take their share."

tion to the east rather than the north. ³⁷ tn: The word "stolen" is supplied in the translation for clarification. [†] tn: The phrase "the rest of" has been supplied in the translation for clarification. ^{††} tn: Heb "he"; the referent (Abram) has been specified in the translation for clarity. [‡] tn: Heb "him"; the referent (Abram) has been specified in the translation for clarity. ^{‡†} sn: The King's Valley is possibly a reference to what came to be known later as the Kidron Valley. ^{‡‡} sn: Salem is traditionally identified as the Jebusite stronghold of old Jerusalem. Accordingly, there has been much speculation about its king. Though some have identified him with the preincarnate Christ or with Noah's son Shem, it is far more likely that Melchizedek was a Canaanite royal priest whom God used to renew the promise of the blessing to Abram, perhaps because Abram considered Melchizedek his spiritual superior. But Melchizedek remains an enigma. In a book filled with genealogical records he appears on the scene without a genealogy and then disappears from the narrative. In Psalm 110 the LORD

^{†††} tn: The parenthetical disjunctive clause significantly identifies Melchizedek as a priest as well as a king. sn: It is his royal priestly status that makes Melchizedek a type of Christ: He was identified with Jerusalem, superior to the ancestor of Israel, and both a king and a priest. Unlike the normal Canaanites, this man served "God Most High" (אל עליון)

^{‡‡‡} tn: The preposition ל
^s tn: Some translate "possessor of heaven and earth" (cf. NASB). But cognate evidence from Ugaritic indicates that there were two homonymic roots הנה

^{‡†} tn: The terms translated "heaven" and "earth" are both objective genitives after the participle in construct. ^{‡††} tn: Heb "blessed be." For God to be "blessed" means that is praised. His reputation is enriched in the world as his name is praised. ^{‡†} sn: Who delivered. The Hebrew verb הנה

^{‡††} tn: Heb "him"; the referent (Melchizedek) has been specified in the translation for clarity. ^{‡†} tn: Abram takes an oath, raising his hand as a solemn gesture. The translation understands the perfect tense as having an instantaneous nuance: "Here and now I raise my hand." ^{‡†} tn: The words "and vow" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarification. ^{‡††} tn:

of a sandal. That way you can never say, 'It is I^{‡††} who made Abram rich.' ²⁴ I will take nothing^{‡††} except compensation for what the young men have eaten. ¹⁸ As for the share of the men who went with me – Aner, Eschcol, and Mamre – let them take their share."

15 After these things the word of the LORD came to Abram in a vision : "Fear not, Abram ! I am your shield¹⁹ and the one who will reward you in great abundance." ²⁰

² But Abram said, "O sovereign LORD ,²¹ what will you give me since²² I continue to be²³ childless, and my heir²⁴ is²⁵ Eliezer of Damascus?" ²⁶³ Abram added, ²⁷ "

The oath formula is elliptical, reading simply: "...if I take." It is as if Abram says, "[May the LORD

^{‡††} tn: The Hebrew text adds the independent pronoun ("I") to the verb form for emphasis. ^{‡†††} tn: The words "I will take nothing" have been supplied in the translation for stylistic reasons. ¹⁸ tn: Heb "except only what the young men have eaten." ¹⁹ sn: The noun "shield" recalls the words of Melchizedek in 14:20. If God is the shield, then God will deliver. Abram need not fear reprisals from those he has fought. ²⁰ tn: Heb "your reward [in] great abundance." When the phrase הנה

הנה

LORD

²¹ tn: The Hebrew text has יהוה
LORD

יהוה

יהוה

אלהים

LORD

LORD

²² tn: The vav (ו)

²³ tn: Heb "I am go-

ing." ²⁴ tn: Heb "the son of the acquisition of my house." sn: For the custom of designating a member of the household as heir, see C. H. Gordon, "Biblical Customs and the Nuzu Tablets," *Biblical Archaeologist Reader*, 2:21-33. ²⁵ tn: The pronoun is anaphoric here, equivalent to the verb "to be" (R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 23, §115). ²⁶ sn: The sentence in the Hebrew text employs a very effective wordplay on the name Damascus: "The son of the acquisition (בן הַיְשׁוּבָה) בן הַיְשׁוּבָה"

²⁷ tn: Heb "And Abram said."

Since† you have not given me a descendant, then look, one born in my house will be my heir!††

4 But look, † the word of the LORD came to him: "This man†† will not be your heir, †† but instead††† a son††† who comes from your own body will be^s your heir." ††5 The LORD ††† took him outside and said, "Gaze into the sky and count the stars – if you are able to count them!" Then he said to him, "So will your descendants be."

6 Abram believed^{§†} the LORD, and the LORD ††† considered his response of faith^{§†} as proof of genuine loyalty. ††

† tn: The construction uses הן
†† ††† tn: Heb "is inheriting me." †† tn: The disjunctive draws attention to God's response and the particle הן

†† tn: The subject of the verb is the demonstrative pronoun, which can be translated "this one" or "this man." That the LORD

††† tn: Heb "inherit you." †††† tn: The Hebrew אֲנִי-אֶרְבֵּךְ
†††† tn: Heb "he who"; the implied referent (Abram's unborn son who will be his heir) has been specified in the translation for clarity. § tn: The pronoun could also be an emphatic subject: "whoever comes out of your body, he will inherit you." †††† tn: Heb "will inherit you." ††††† tn: Heb "he"; the referent (the LORD)
††††† tn: The nonconsecutive vav (ו)

אֲנִי
§†††† tn: Heb "and he"; the referent (the LORD)
§††††† tn: Heb "and he reckoned it to him." The third feminine singular pronominal suffix refers back to Abram's act of faith, mentioned in the preceding clause. On third feminine singular pronouns referring back to verbal ideas see GKC 440-41 §135. p. Some propose taking the suffix as proleptic, anticipating the following feminine noun ("righteousness"). In this case one might translate: "and he reckoned it to him – [namely] righteousness." See O. P. Robertson, "Genesis 15:6: A New Covenant Exposition of an Old Covenant Text," WTJ 42 (1980): 259-89. §††††† tn: Or "righteousness"; or "evidence of steadfast commitment." The noun is an adverbial accusative. The verb translated "considered" (Heb "reckoned") also appears with אֲנִי

אֲנִי

7 The LORD said^{§††} to him, "I am the LORD^{§§†} who brought you out from Ur of the Chaldeans^{§§§} to give you this land to possess." 8 But¹⁸ Abram ¹⁹ said, "O sovereign LORD,²⁰ by what ²¹ can I know that I am to possess it?"

9 The LORD ²² said to him, "Take for me a heifer, a goat, and a ram, each three years old, along with a dove and a young pigeon." ¹⁰ So Abram²³ took all these for him and then cut them in two²⁴ and placed each half opposite the other, ²⁵ but he did not cut the birds in half. ¹¹ When birds of prey came down on the carcasses, Abram drove them away.

¹² When the sun went down, Abram fell sound asleep, ²⁶ and great terror overwhelmed him. ²⁷¹³ Then the LORD said to Abram, "Know for certain²⁸ that your descendants will be strangers²⁹ in a foreign country. ³⁰ They will be enslaved and oppressed³¹ for four hundred years. ¹⁴ But I will execute judgment on the nation that they will serve. ³² Afterward they will come

§§††† tn: Heb "And he said."
§§††† sn: I am the LORD LORD

§§§ sn: The phrase of the Chaldeans is a later editorial clarification for the readers, designating the location of Ur. From all evidence there would have been no Chaldeans in existence at this early date; they are known in the time of the neo-Babylonian empire in the first millennium B.C. 18 tn: Here the vav carries adversative force and is translated "but." ¹⁹ tn: Heb "he"; the referent (Abram) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: See note on the phrase "sovereign LORD" ²¹ tn: Or "how." ²² tn: Heb "He"; the referent (the LORD) ²³ tn: Heb "he";

the referent (Abram) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Heb "in the middle." ²⁵ tn: Heb "to meet its neighbor." sn: For discussion of this ritual see G. F. Hasel, "The Meaning of the Animal Rite in Genesis 15," JSOT 19 (1981): 61-78. ²⁶ tn: Heb "a deep sleep fell on Abram." ²⁷ tn: Heb "and look, terror, a great darkness was falling on him." ²⁸ tn: The Hebrew construction is emphatic, with the Qal infinitive absolute followed by the imperfect from אָנַח

²⁹ tn: The Hebrew word אֶרֶץ
אֶרֶץ

³⁰ tn: Heb "in a land not theirs."
³¹ tn: Heb "and they will serve them and they will oppress them." The verb עָבְדוּ
עָבְדוּ

³² tn: The participle אֵלֶּיךָ

אֵלֶּיךָ

out with many possessions. ¹⁵ But as for you, † you will go to your ancestors†† in peace and be buried at a good old age. †¹⁶ In the fourth generation†† your descendants†† will return here, for the sin of the Amorites has not yet reached its limit.” ††

¹⁷ When the sun had gone down and it was dark, a smoking firepot with a flaming torch††† passed between the animal parts. §¹⁸ That day the LORD made a covenant§† with Abram : “To your descendants I give§†† this land, from the river of Egypt§† to the great river, the Euphrates River – ¹⁹ the land§†† of the Kenites, Kenizzites, Kadmonites, ²⁰ Hittites, Perizzites, Rephaites, ²¹ Amorites, Canaanites, Girgashites, and Jebusites.” §†

16 Now Sarai, §† Abram’s wife, had not given birth to any children,§†† but she had an Egyptian servant§§† named Hagar. §§§² So Sarai said to Abram, “Since¹⁸ the LORD has prevented me from having children, have sexual relations with¹⁹ my servant. Perhaps

† tn: The vav with the pronoun before the verb calls special attention to the subject in contrast to the preceding subject. †† sn: You will go to your ancestors. This is a euphemistic expression for death. ††† tn: Heb “in a good old age.” †††† sn: The term generation is being used here in its widest sense to refer to a full life span. When the chronological factors are considered and the genealogies tabulated, there are four hundred years of bondage. This suggests that in this context a generation is equivalent to one hundred years. ††††† tn: Heb “they”; the referent (“your descendants”) has been supplied in the translation for clarity. †††††† tn: Heb “is not yet complete.” sn: The sin of the Amorites has not yet reached its limit. The justice of God is apparent. He will wait until the Amorites are fully deserving of judgment before he annihilates them and gives the land to Israel. ††††††† sn: A smoking pot with a flaming torch. These same implements were used in Mesopotamian rituals designed to ward off evil (see E. A. Speiser, *Genesis [AB]*, 113-14). § tn: Heb “these pieces.” §† tn: Heb “cut a covenant.” §††† tn: The perfect verbal form is understood as instantaneous (“I here and now give”). Another option is to understand it as rhetorical, indicating certitude (“I have given” meaning it is as good as done, i.e., “I will surely give”). sn: To your descendants I give this land. The LORD

§† sn: The river of Egypt is a wadi (a seasonal stream) on the northeastern border of Egypt, not to the River Nile. §††† tn: The words “the land” are supplied in the translation for stylistic reasons. §†††† tn: Each of the names in the list has the Hebrew definite article, which is used here generically for the class of people identified. §††††† tn: The disjunctive clause signals the beginning of a new episode in the story. §§††† sn: On the cultural background of the story of Sarai’s childlessness see J. Van Seters, “The Problem of Childlessness in Near Eastern Law and the Patriarchs of Israel,” *JBL* 87 (1968): 401-8. §§†††† tn: The Hebrew term נְהַוָּה

§§§§ sn: The passage records the birth of Ishmael to Abram through an Egyptian woman. The story illustrates the limits of Abram’s faith as he tries to obtain a son through social custom. The barrenness of Sarai poses a challenge to Abram’s faith, just as the famine did in chap. 12. As in chap. 12, an Egyptian figure prominently. (Perhaps Hagar was obtained as a slave during Abram’s stay in Egypt.) ¹⁸ tn: Heb “look.” The particle הִנֵּה

¹⁹ tn: Heb “enter to.” The ex-

I can have a family by her.”²⁰ Abram did what²¹ Sarai told him.

³ So after Abram had lived²² in Canaan for ten years, Sarai, Abram’s wife, gave Hagar, her Egyptian servant, ²³ to her husband to be his wife. ²⁴ He had sexual relations with²⁵ Hagar, and she became pregnant. ²⁶ Once Hagar realized she was pregnant, she despised Sarai. ²⁷ Then Sarai said to Abram, “You have brought this wrong on me!²⁸ I allowed my servant to have sexual relations with you,²⁹ but when she realized ³⁰ that she was pregnant, she despised me.³¹ May the LORD judge between you and me!” ³²

⁶ Abram said to Sarai, “Since your³³ servant is under your authority, ³⁴ do to her whatever you think best.”³⁵ Then Sarai treated Hagar³⁶ harshly, ³⁷ so she ran away from Sarai. ³⁸

⁷ The LORD’s angel³⁹ found Hagar near a spring of water in the desert – the spring that is along the road to

pression is a euphemism for sexual relations (also in v. 4). sn: The Hebrew expression translated have sexual relations with does not convey the intimacy of other expressions, such as “so and so knew his wife.” Sarai simply sees this as the social custom of having a child through a surrogate. For further discussion see C. F. Fensham, “The Son of a Handmaid in Northwest Semitic,” *VT* 19 (1969): 312-21. ²⁰ tn: Heb “perhaps I will be built from her.” Sarai hopes to have a family established through this surrogate mother. ²¹ tn: Heb “listened to the voice of,” which is an idiom meaning “obeyed.” sn: Abram did what Sarai told him. This expression was first used in Gen 3:17 of Adam’s obeying his wife. In both cases the text highlights weak faith and how it jeopardized the plan of God. ²² tn: Heb “at the end of ten years, to live, Abram.” The prepositional phrase introduces the temporal clause, the infinitive construct serves as the verb, and the name “Abram” is the subject. ²³ tn: Heb “the Egyptian, her female servant.” ²⁴ sn: To be his wife. Hagar became a slave wife, not on equal standing with Sarai. However, if Hagar produced the heir, she would be the primary wife in the eyes of society. When this eventually happened, Hagar become insolent, prompting Sarai’s anger. ²⁵ tn: Heb “entered to.” See the note on the same expression in v. 2. ²⁶ tn: Or “she conceived” (also in v. 5) ²⁷ tn: Heb “and she saw that she was pregnant and her mistress was despised in her eyes.” The Hebrew verb לָלַךְ

²⁸ tn: Heb “my wrong is because of you.” ²⁹ tn: Heb “I placed my female servant in your bosom.” ³⁰ tn: Heb “saw.” ³¹ tn: Heb “I was despised in her eyes.” The passive verb has been translated as active for stylistic reasons. Sarai was made to feel supplanted and worthless by Hagar the servant girl. ³² tn: Heb “me and you.” sn: May the LORD

LORD

³³ tn: The clause is introduced with the particle הִנֵּה

³⁴ tn: Heb “in your hand.” ³⁵ tn: Heb “what is good in your eyes.” ³⁶ tn: Heb “her”; the referent (Hagar) has been specified in the translation for clarity. ³⁷ tn: In the Piel stem the verb נָחַץ

³⁸ tn: Heb “and she fled from her presence.” The referent of “her” (Sarai) has been specified in the translation for clarity. ³⁹ tn: Heb “the messenger of the LORD

LORD

LORD

LORD

LORD

will confirm my covenant[†] between me and you, and I will give you a multitude of descendants.” ††
 3 Abram bowed down with his face to the ground, † and God said to him, ††4 “As for me, †† this^{†††} is my covenant with you: You will be the father of a multitude of nations. 5 No longer will your name be^{†††} Abram. Instead, your name will be Abraham^s because

טו

26 tn: Or “Live out your life.” The Hebrew verb translated “walk” is the Hitpael; it means “to walk back and forth; to walk about; to live out one’s life.” 27 tn: Or “in my presence.” 28 tn: There are two imperatives here: “walk...and be blameless [or “perfect”].” The second imperative may be purely sequential (see the translation) or consequential: “walk before me and then you will be blameless.” How one interprets the sequence depends on the meaning of “walk before”: (1) If it simply refers in a neutral way to serving the LORD

†
 tn: Following the imperative, the cohortative indicates consequence. If Abram is blameless, then the LORD
 LORD

†† tn: Heb “I will multiply you exceedingly, exceedingly.” The repetition is emphatic. † tn: Heb “And Abram fell on his face.” This expression probably means that Abram sank to his knees and put his forehead to the ground, although it is possible that he completely prostrated himself. In either case the posture indicates humility and reverence. †† tn: Heb “God spoke to him, saying.” This is redundant in contemporary English and has been simplified in the translation for stylistic reasons. †† tn: Heb “I.” ††† tn: Heb “is” (הִנֵּה) ††† tn: Heb “will your name be called.” † sn: Your name will be Abraham. The renaming of Abram was a sign of confirmation to the patriarch. Every time the name was used it would be a reminder of God’s promise. “Abram” means “exalted father,” probably referring to Abram’s father Terah. The name looks to the past; Abram came from

I will make you^{st†} the father of a multitude of nations. 6 I will make you^{st††} extremely †† fruitful. I will make nations of you, and kings will descend from you. †††7 I will confirm^{st†} my covenant as a perpetual^{st†} covenant between me and you. It will extend to your descendants after you throughout their generations. I will be your God and the God of your descendants after you. †††8 I will give the whole land of Canaan – the land where you are now residing^{st†} – to you and your descendants after you as a permanent^{st†} possession. I will be their God.”

9 Then God said to Abraham, “As for you, you must keep¹⁸ the covenantal requirement¹⁹ I am imposing on you and your descendants after you throughout their generations. 10 This is my requirement that you and your descendants after you must keep :²⁰ Every male among you must be circumcised. ²¹11 You must circumcise the flesh of your foreskins. This will be a reminder²² of the covenant between me and you. 12 Throughout your generations every male among you who is eight days old²³ must be circumcised, whether born in your house or bought with money from any foreigner who is not one of your descendants. 13 They must indeed be circumcised, ²⁴ whether born in your house or bought with money. The sign of my covenant²⁵ will be visible in your flesh as a permanent²⁶ reminder. 14 Any uncircumcised male²⁷ who has

noble lineage. The name “Abraham” is a dialectical variant of the name Abram. But its significance is in the wordplay with אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם

†† tn: The perfect verbal form is used here in a rhetorical manner to emphasize God’s intention. ††† tn: This verb starts a series of perfect verbal forms with vav (ו) ††† tn: Heb “exceedingly, exceedingly.” The repetition is emphatic. †††† tn: Heb “and I will make you into nations, and kings will come out from you.” ††† tn: The verb קוּם

††† tn: Or “as an eternal.” †††† tn: Heb “to be to you for God and to your descendants after you.” ††††† tn: The verbal root is גוּר

††††† tn: Or “as an eternal.” 18 tn: The imperfect tense could be translated “you shall keep” as a binding command; but the obligatory nuance (“must”) captures the binding sense better. 19 tn: Heb “my covenant.” The Hebrew word בְּרִית

20 tn: Heb “This is my covenant that you must keep between me and you and your descendants after you.” 21 sn: For a discussion of male circumcision as the sign of the covenant in this passage see M. V. Fox, “The Sign of the Covenant: Circumcision in the Light of the Priestly ‘ot Etiologies,” RB 81 (1974): 557-96. 22 tn: Or “sign.” 23 tn: Heb “the son of eight days.” 24 tn: The emphatic construction employs the Niphal imperfect tense (collective singular) and the Niphal infinitive. 25 tn: Heb “my covenant.” Here in v. 13 the Hebrew word בְּרִית

not been circumcised in the flesh of his foreskin will be cut off† from his people – he has failed to carry out my requirement.” ††

15 Then God said to Abraham, “As for your wife, you must no longer call her Sarai; ‡ Sarah‡† will be her name. 16 I will bless her and will give you a son through her. I will bless her and she will become a mother of nations. †† Kings of countries‡†† will come from her!”

17 Then Abraham bowed down with his face to the ground and laughed‡†† as he said to himself,§ “Can §† a son be born to a man who is a hundred years old?‡†† Can Sarah‡† bear a child at the age of ninety?” ‡††18 Abraham said to God, “O that§† Ishmael might live before you!” ‡†

19 God said, “No, Sarah your wife is going to bear you a son, and you will name him Isaac. §†† I will confirm my covenant with him as a perpetual§†† covenant for his descendants after him. 20 As for Ishmael, I have heard you.§†† I will indeed bless him, make him fruitful, and give him a multitude of descendants.18 He will become the father of twelve princes; 19 I will make him

26 tn: Or “an eternal.” 27 tn: The disjunctive clause calls attention to the “uncircumcised male” and what will happen to him. † tn: Heb “that person will be cut off.” The words “that person” have not been included in the translation for stylistic reasons. sn: The meaning of “cut off” has been discussed at great length. An entire tractate in the Mishnah is devoted to this subject (tractate Keritot). Being ostracized from the community is involved at the least, but it is not certain whether this refers to the death penalty. †† tn: Heb “he has broken my covenant.” The noun בְּרִית

‡ tn: Heb “[As for] Sarai your wife, you must not call her name Sarai, for Sarah [will be] her name.” †† sn: Sarah. The name change seems to be a dialectical variation, both spellings meaning “princess” or “queen.” Like the name Abram, the name Sarai symbolized the past. The new name Sarah, like the name Abraham, would be a reminder of what God intended to do for Sarah in the future. †† tn: Heb “she will become nations.” ††† tn: Heb “peoples.” ††† sn: Laughed. The Hebrew verb used here provides the basis for the naming of Isaac: “And he laughed” is יָצַח וְיָצַח

§ tn: Heb “And he fell on his face and laughed and said in his heart.” §† tn: The imperfect verbal form here carries a potential nuance, as it expresses the disbelief of Abraham. §†† tn: Heb “to the son of a hundred years.” §‡ sn: It is important to note that even though Abraham staggers at the announcement of the birth of a son, finding it almost too incredible, he nonetheless calls his wife Sarah, the new name given to remind him of the promise of God (v. 15). §†† tn: Heb “the daughter of ninety years.” §† tn: The wish is introduced with the Hebrew particle וְ. §‡ tn: Or “live with your blessing.” §§† tn: Heb “will call his name Isaac.” The name means “he laughs,” or perhaps “may he laugh” (see the note on the word “laughed” in v. 17). §§‡ tn: Or “as an eternal.” §§§ sn: The Hebrew verb translated “I have heard you” forms a wordplay with the name Ishmael, which means “God hears.” See the note on the name “Ishmael” in 16:11. 18 tn: Heb “And I will multiply him exceedingly, exceedingly.” The repetition is emphatic. 19 tn: For a discussion of the Hebrew word translated “princes,” see E. A. Speiser, “Background and Function of the Biblical Nasi,” CBQ 25 (1963): 111-17.

into a great nation. 21 But I will establish my covenant with Isaac, whom Sarah will bear to you at this set time next year.” 22 When he finished speaking with Abraham, God went up from him. 20

23 Abraham took his son Ishmael and every male in his household (whether born in his house or bought with money) 21 and circumcised them 22 on that very same day, just as God had told him to do. 24 Now Abraham was 99 years old 23 when he was circumcised; 24,25 his son Ishmael was thirteen years old 25 when he was circumcised. 26 Abraham and his son Ishmael were circumcised on the very same day. 27 All the men of his household, whether born in his household or bought with money from a foreigner, were circumcised with him.

18 The LORD appeared to Abraham 26 by the oaks 27 of Mamre while 28 he was sitting at the entrance 29 to his tent during the hottest time of the day. 2 Abraham 30 looked up 31 and saw 32 three men standing across 33 from him. When he saw them 34 he ran from the entrance of the tent to meet them and bowed low 35 to the ground. 36

3 He said, “My lord, 37 if I have found favor in your sight, do not pass by and leave your servant. 38 Let a

20 tn: Heb “And when he finished speaking with him, God went up from Abraham.” The sequence of pronouns and proper names has been modified in the translation for stylistic reasons. sn: God went up from him. The text draws attention to God’s dramatic exit and in so doing brings full closure to the scene. 21 Heb “Ishmael his son and all born in his house and all bought with money, every male among the men of the house of Abraham.” 22 tn: Heb “circumcised the flesh of their foreskin.” The Hebrew expression is somewhat pleonastic and has been simplified in the translation. 23 tn: Heb “the son of ninety-nine years.” 24 tn: Heb “circumcised in the flesh of his foreskin” (also in v. 25). 25 tn: Heb “the son of thirteen years.” 26 tn: Heb “him”; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Or “terebinth.” 28 tn: The disjunctive clause here is circumstantial to the main clause. 29 tn: The Hebrew noun translated “entrance” is an adverbial accusative of place. 30 tn: Heb “he”; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. 31 tn: Heb “lifted up his eyes.” 32 tn: Heb “and saw, and look.” The particle הִנֵּה

33 tn: The Hebrew preposition עַל
34 tn: The pronoun “them” has been supplied in the translation for clarification. In the Hebrew text the verb has no stated object.
35 tn: The form וַיִּשְׁתַּחוּ
הִשְׁתַּחוּ
שָׁחָה
36 sn: The reader knows this is a theophany. The three visitors are probably the LORD

LORD
37 tc: The MT has the form וַיִּדַּבֵּר
LORD
וַיִּדַּבֵּר

little water be brought so that[†] you may all ^{††} wash your feet and rest under the tree. ⁵ And let me get[‡] a bit of food^{‡‡} so that you may refresh yourselves^{‡‡} since you have passed by your servant's home. After that you may be on your way." ^{‡‡‡} "All right," they replied, "you may do as you say."

⁶ So Abraham hurried into the tent and said to Sarah, "Quick! Take^{‡‡‡} three measures[§] of fine flour, knead it, and make bread." ^{‡†7} Then Abraham ran to the herd and chose a fine, tender calf, and gave it to a servant, ^{‡††} who quickly prepared it. ^{‡‡8} Abraham^{‡††} then took some curds and milk, along with the calf that had been prepared, and placed the food^{‡†} before them. They ate while^{‡†} he was standing near them under a tree.

⁹ Then they asked him, "Where is Sarah your wife?" He replied, "There, ^{‡††} in the tent." ¹⁰ One of them^{‡‡†} said, "I will surely return^{‡‡‡} to you when the season

³⁸ tn: Heb "do not pass by from upon your servant." † tn: The imperative after the jussive indicates purpose here. †† tn: The word "all" has been supplied in the translation because the Hebrew verb translated "wash" and the pronominal suffix on the word "feet" are plural, referring to all three of the visitors. ‡ tn: The Qal cohortative here probably has the nuance of polite request. ‡† tn: Heb "a piece of bread." The Hebrew word אֶזְרָא

‡‡ tn: Heb "strengthen your heart." The imperative after the cohortative indicates purpose here. ‡†† tn: Heb "so that you may refresh yourselves, after [which] you may be on your way - for therefore you passed by near your servant." ‡‡‡ tn: The word "take" is supplied in the translation for stylistic reasons. In the Hebrew text the sentence lacks a verb other than the imperative "hurry." The elliptical structure of the language reflects Abraham's haste to get things ready quickly. § sn: Three measures (Heb "three seahs") was equivalent to about twenty quarts (twenty-two liters) of flour, which would make a lot of bread. The animal prepared for the meal was far more than the three visitors needed. This was a banquet for royalty. Either it had been a lonely time for Abraham and the presence of visitors made him very happy, or he sensed this was a momentous visit. ‡† sn: The bread was the simple, round bread made by bedouins that is normally prepared quickly for visitors. ‡†† tn: Heb "the young man." ‡† tn: The construction uses the Piel preterite, "he hurried," followed by the infinitive construct; the two probably form a verbal hendiadys: "he quickly prepared." ‡†† tn: Heb "he"; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: The words "the food" are supplied in the translation for stylistic reasons. In the Hebrew text the verb has no stated object. ‡† tn: The disjunctive clause is a temporal circumstantial clause subordinate to the main verb. ‡†† tn: The particle הֵנָּה

‡‡† tn: Heb "he"; the referent (one of the three men introduced in v. 2) has been specified in the translation for clarity. Some English translations have specified the referent as the LORD

LORD ‡‡‡ tn: The Hebrew construction is emphatic, using the infinitive absolute with the imperfect tense. sn: I will surely return. If Abraham had not yet figured

comes round again,¹⁸ and your wife Sarah will have a son!¹⁹ (Now Sarah was listening at the entrance to the tent, not far behind him. ²⁰¹¹ Abraham and Sarah were old and advancing in years; ²¹ Sarah had long since passed menopause.) ²²¹² So Sarah laughed to herself, thinking, ²³ "After I am worn out will I have pleasure, ²⁴ especially when my husband is old too?" ²⁵

¹³ The LORD said to Abraham, "Why²⁶ did Sarah laugh and say, 'Will I really²⁷ have a child when I am old?' ¹⁴ Is anything impossible²⁸ for the LORD? I will return to you when the season comes round again and Sarah will have a son." ²⁹¹⁵ Then Sarah lied, saying, "I did not laugh," because she was afraid. But the LORD said, "No! You did laugh." ³⁰

Abraham Pleads for Sodom

¹⁶ When the men got up to leave, ³¹ they looked out over³² Sodom. (Now³³ Abraham was walking with them to see them on their way.) ³⁴¹⁷ Then the LORD said, "Should I hide from Abraham what I am about to do? ³⁵¹⁸ After all, Abraham³⁶ will surely become³⁷ a great and powerful nation, and all the nations on the earth will pronounce blessings on one another ³⁸ using his

out who this was, this interchange would have made it clear. Otherwise, how would a return visit from this man mean Sarah would have a son? ¹⁸ tn: Heb "as/when the time lives" or "revives," possibly referring to the springtime. ¹⁹ tn: Heb "and there will be (הֵנָּה) ²⁰ tn: This is the first of two disjunctive parenthetical clauses preparing the reader for Sarah's response (see v. 12). ²¹ tn: Heb "days." ²² tn: Heb "it had ceased to be for Sarah [after] a way like women." ²³ tn: Heb "saying." ²⁴ tn: It has been suggested that this word should be translated "conception," not "pleasure." See A. A. McIntosh, "A Third Root 'adah in Biblical Hebrew," VT 24 (1974): 454-73. ²⁵ tn: The word "too" has been added in the translation for stylistic reasons. ²⁶ tn: Heb "Why, this?" The demonstrative pronoun following the interrogative pronoun is enclitic, emphasizing the LORD ²⁷ tn: The Hebrew construction uses both הֵאֲרָא וְהִנֵּנִי ²⁸ tn: The Hebrew verb אָרָא

²⁹ sn: Sarah will have a son. The passage brings God's promise into clear focus. As long as it was a promise for the future, it really could be believed without much involvement. But now, when it seemed so impossible from the human standpoint, when the LORD

LORD

³⁰ tn: Heb "And he said, 'No, but you did laugh.'" The referent (the LORD ³¹ tn: Heb "And the men arose from there." ³² tn: Heb "toward the face of." ³³ tn: The disjunctive parenthetical clause sets the stage for the following speech. ³⁴ tn: The Piel of אָרָא

³⁵ tn: The active participle here refers to an action that is imminent. ³⁶ tn: Heb "And Abraham." The disjunctive clause is probably causal, giving a reason why God should not hide his intentions from Abraham. One could translate, "Should I hide from Abraham what I am about to do, seeing that Abraham will surely become a great and powerful nation?" ³⁷ tn: The infinitive absolute lends emphasis to the finite verb that follows. ³⁸ tn:

name. ¹⁹ I have chosen him[†] so that he may command his children and his household after him to keep^{††} the way of the LORD by doing[‡] what is right and just. Then the LORD will give^{‡†} to Abraham what he promised^{‡†} him."

²⁰ So the LORD said, "The outcry against^{‡††} Sodom and Gomorrah is so great and their sin so blatant^{†††††} that I must go down[§] and see if they are as wicked as the outcry suggests. ^{§†} If not, ^{§††} I want to know."

²² The two men turned^{§†} and headed^{§††} toward Sodom, but Abraham was still standing before the LORD. ^{§†††} Abraham approached and said, "Will you sweep away the godly along with the wicked? ²⁴ What if there are fifty godly people in the city? Will you really wipe it out and not spare^{§†} the place for the sake of the fifty godly people who are in it? ²⁵ Far be it from you to do such a thing – to kill the godly with the wicked, treating the godly and the wicked alike! Far be

Theoretically the Niphal can be translated either as passive or reflexive/reciprocal. (The Niphal of "bless" is only used in formulations of the Abrahamic covenant. See Gen 12:2; 18:18; 28:14.) Traditionally the verb is taken as passive here, as if Abram were going to be a channel or source of blessing. But in later formulations of the Abrahamic covenant (see Gen 22:18; 26:4) the Hitpael replaces this Niphal form, suggesting a translation "will bless [i.e., "pronounce blessings upon"] themselves [or "one another"]." The Hitpael of "bless" is used with a reflexive/reciprocal sense in Deut 29:18; Ps 72:17; Isa 65:16; Jer 4:2. Gen 18:18 (like 12:2) predicts that Abraham will be held up as a paradigm of divine blessing and that people will use his name in their blessing formulae. For examples of blessing formulae utilizing an individual as an example of blessing see Gen 48:20 and Ruth 4:11. † tn: Heb "For I have known him." The verb וָיָדַע

LORD †† tn: Heb "and they will keep." The perfect verbal form with vav consecutive carries on the subjective nuance of the preceding imperfect verbal form (translated "so that he may command"). ‡ tn: The infinitive construct here indicates manner, explaining how Abraham's children and his household will keep the way of the LORD ‡† tn: Heb "bring on." The infinitive after וַיִּשְׁמַע ‡†† tn: Heb "spoke to." ‡††† tn: Heb "the outcry of Sodom," which apparently refers to the outcry for divine justice from those (unidentified persons) who observe its sinful ways. ‡††† tn: Heb "heavy." § tn: The cohortative indicates the LORD

LORD †† tn: Heb "[if] according to the outcry that has come to me they have done completely." Even the LORD

§†† sn: The short phrase if not provides a ray of hope and inspires Abraham's intercession. §† tn: Heb "And the men turned from there." The word "two" is not in the Hebrew text, but is supplied here for clarity. Gen 19:1 mentions only two individuals (described as "angels"), while Abraham had entertained three visitors (18:2). The implication is that the LORD

§†† tn: Heb "went." §† tc: An ancient Hebrew scribal tradition reads "but the LORD

LORD †† tn: Heb "lift up," perhaps in the sense of "bear with" (cf. NRSV "forgive").

it from you! Will not the judge^{§§†} of the whole earth do what is right?" §§†

²⁶ So the LORD replied, "If I find in the city of Sodom fifty godly people, I will spare the whole place for their sake."

²⁷ Then Abraham asked, "Since I have undertaken to speak to the Lord^{§§§} (although I am but dust and ashes), ^{18:28} what if there are five less than the fifty godly people? Will you destroy¹⁹ the whole city because five are lacking?"²⁰ He replied, "I will not destroy it if I find forty-five there."

²⁹ Abraham²¹ spoke to him again, ²² "What if forty are found there?" He replied, "I will not do it for the sake of the forty."

³⁰ Then Abraham²³ said, "May the Lord not be angry²⁴ so that I may speak ²⁵ What if thirty are found there?" He replied, "I will not do it if I find thirty there."

³¹ Abraham²⁶ said, "Since I have undertaken to speak to the Lord, what if only twenty are found there?" He replied, "I will not destroy it for the sake of the twenty."

³² Finally Abraham²⁷ said, "May the Lord not be angry so that I may speak just once more. What if ten are found there?" He replied, "I will not destroy it for the sake of the ten."

³³ The LORD went on his way²⁸ when he had finished speaking²⁹ to Abraham. Then Abraham returned home. ³⁰

19 The two angels came to Sodom in the evening while³¹ Lot was sitting in the city's gateway. ³² When Lot saw them, he got up to meet them and bowed down with his face toward the ground.

² He said, "Here, my lords, please turn aside to your servant's house. Stay the night³³ and wash your feet."

§§† tn: Or "ruler." §§† sn: Will not the judge of the whole earth do what is right? For discussion of this text see J. L. Crenshaw, "Popular Questioning of the Justice of God in Ancient Israel," ZAW 82 (1970): 380-95, and C. S. Rodd, "Shall Not the Judge of All the Earth Do What Is Just?" ExpTim 83 (1972): 137-39. §§§ tn: The Hebrew term translated "Lord" here and in vv. 30, 31, 32 is אֱלֹהִים 18 tn: The disjunctive clause is a concessive clause here, drawing out the humility as a contrast to the LORD 19 tn: The Hebrew verb נָשָׂא

20 tn: Heb "because of five." 21 tn: Heb "he"; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: The construction is a verbal hendiadys – the preterite ("he added") is combined with an adverb "yet" and an infinitive "to speak." 23 tn: Heb "he"; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Heb "let it not be hot to the LORD LORD

25 tn: After the jussive, the cohortative indicates purpose/result. 26 tn: Heb "he"; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Heb "he"; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. 28 tn: Heb "And the LORD 29 tn: The infinitive construct ("speaking") serves as the direct object of the verb "finished." 30 tn: Heb "to his place." 31 tn: The disjunctive clause is temporal here, indicating what Lot was doing at the time of their arrival. 32 tn: Heb "sitting in the gate of Sodom." The phrase "the gate of Sodom" has been translated "the city's gateway" for stylistic reasons. sn: The expression sitting in the city's gateway may mean that Lot was exercising some type of judicial function (see the use of the id-

Then you can be on your way early in the morning.[†] “No,” they replied, “we’ll spend the night in the town square.”^{††}

³ But he urged[‡] them persistently, so they turned aside with him and entered his house. He prepared a feast for them, including bread baked without yeast, and they ate. ⁴ Before they could lie down to sleep,^{‡‡} all the men – both young and old, from every part of the city of Sodom – surrounded the house. ^{‡‡‡} They shouted to Lot, ^{‡‡‡} “Where are the men who came to you tonight? Bring them out to us so we can have sex^{‡‡‡} with them!”

⁶ Lot went outside to them, shutting the door behind him. ⁷ He said, “No, my brothers! Don’t act so wickedly![§] ^{§§} Look, I have two daughters who have never had sexual relations with^{§†} a man. Let me bring them out to you, and you can do to them whatever you please. ^{§††} Only don’t do anything to these men, for they have come under the protection^{§†} of my roof.”^{§††}

iom in 2 Sam 19:8; Jer 26:10; 38:7; 39:3). ³³ tn: The imperatives have the force of invitation. [†] tn: These two verbs form a verbal hendiadys: “you can rise up early and go” means “you can go early.”^{††} sn: The town square refers to the wide street area at the gate complex of the city. [‡] tn: The Hebrew verb פָּצַר

^{‡†} tn: The verb שָׁכַב

טָמְא ^{‡‡} tn: Heb “and the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, from the young to the old, all the people from the end [of the city].” The repetition of the phrase “men of” stresses all kinds of men. ^{‡‡†} tn: The Hebrew text adds “and said to him.” This is redundant in English and has not been translated for stylistic reasons. ^{‡‡‡} tn: The Hebrew verb נָשַׂא

[§] tn: Heb “may my brothers not act wickedly.” ^{§†} tn: Heb “who have not known.” Here this expression is a euphemism for sexual intercourse. ^{§††} tn: Heb “according to what is good in your eyes.” ^{§‡} tn: Heb “shadow.” ^{§††} sn: This chapter portrays Lot as a hypocrite. He is well aware of the way the men live in his city and is apparently comfortable in the midst of it. But when confronted by the angels, he finally draws the line. But he is nevertheless willing to sacrifice his daughters’ virginity to protect his guests. His opposition to the crowds leads to his rejection as a foreigner by those with whom he had chosen to live.

⁹ “Out of our way!^{§†} they cried, and “This man came to live here as a foreigner,^{§‡} and now he dares to judge us!^{§††} We’ll do more harm^{§§†} to you than to them!” They kept^{§§§} pressing in on Lot until they were close enough¹⁸ to break down the door.

¹⁰ So the men inside¹⁹ reached out²⁰ and pulled Lot back into the house²¹ as they shut the door. ¹¹ Then they struck the men who were at the door of the house, from the youngest to the oldest,²² with blindness. The men outside²³ wore themselves out trying to find the door. ¹² Then the two visitors²⁴ said to Lot, “Who else do you have here?²⁵ Do you have ²⁶ any sons-in-law, sons, daughters, or other relatives in the city?²⁷ Get them out of this²⁸ place ¹³ because we are about to destroy²⁹ it. The outcry against this place³⁰ is so great before the LORD that he³¹ has sent us to destroy it.”

¹⁴ Then Lot went out and spoke to his sons-in-law who were going to marry his daughters. ³² He said, “Quick, get out of this place because the LORD is about to destroy³³ the city!” But his sons-in-law thought he was ridiculing them. ³⁴

¹⁵ At dawn³⁵ the angels hurried Lot along, saying, “Get going! Take your wife and your two daughters

The one who attempted to rescue his visitors ends up having to be rescued by them. ^{§†} tn: Heb “approach out there” which could be rendered “Get out of the way, stand back!” ^{§‡} tn: Heb “to live as a resident alien.” ^{§§†} tn: Heb “and he has judged, judging.” The infinitive absolute follows the finite verbal form for emphasis. This emphasis is reflected in the translation by the phrase “dares to judge.” ^{§§‡} tn: The verb “to do wickedly” is repeated here (see v. 7). It appears that whatever “wickedness” the men of Sodom had intended to do to Lot’s visitors – probably nothing short of homosexual rape – they were now ready to inflict on Lot. ^{§§§} tn: Heb “and they pressed against the man, against Lot, exceedingly.” ¹⁸ tn: Heb “and they drew near.” ¹⁹ tn: Heb “the men,” referring to the angels inside Lot’s house. The word “inside” has been supplied in the translation for clarity. ²⁰ tn: The Hebrew text adds “their hand.” These words have not been translated for stylistic reasons. ²¹ tn: Heb “to them into the house.” ²² tn: Heb “from the least to the greatest.” ²³ tn: Heb “they”; the referent (the men of Sodom outside the door) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Heb “the men,” referring to the angels inside Lot’s house. The word “visitors” has been supplied in the translation for clarity. ²⁵ tn: Heb “Yet who [is there] to you here?” ²⁶ tn: The words “Do you have” are supplied in the translation for stylistic reasons. ²⁷ tn: Heb “a son-in-law and your sons and your daughters and anyone who (is) to you in the city.” ²⁸ tn: Heb “the place.” The Hebrew article serves here as a demonstrative. ²⁹ tn: The Hebrew participle expresses an imminent action here. ³⁰ tn: Heb “for their outcry.” The words “about this place” have been supplied in the translation for stylistic reasons. ³¹ tn: Heb “the LORD

³² sn: The language has to be interpreted in the light of the context and the social customs. The men are called “sons-in-law” (literally “the takers of his daughters”), but the daughters had not yet had sex with a man. It is better to translate the phrase “who were going to marry his daughters.” Since formal marriage contracts were binding, the husbands-to-be could already be called sons-in-law. ³³ tn: The Hebrew active participle expresses an imminent action. ³⁴ tn: Heb “and he was like one taunting in the eyes of his sons-in-law.” These men mistakenly thought Lot was ridiculing them and their lifestyle. Their response illustrates how morally insensitive they had become. ³⁵ tn: Heb “When dawn came up.”

who are here,[†] or else you will be destroyed when the city is judged!" ^{††16} When Lot[‡] hesitated, the men grabbed his hand and the hands of his wife and two daughters because the LORD had compassion on them.^{‡‡} They led them away and placed them^{‡‡} outside the city. ¹⁷ When they had brought them outside, they^{‡‡†} said, "Run^{‡‡‡} for your lives! Don't look[§] behind you or stop anywhere in the valley!^{§†} Escape to the mountains or you will be destroyed!"

¹⁸ But Lot said to them, "No, please, Lord!^{§††19} Your^{§‡} servant has found favor with you,^{§††} and you have shown me great^{§†} kindness^{§‡} by sparing^{§§†} my life. But I am not able to escape to the mountains because^{§§†} this disaster will overtake^{§§§} me and I'll die. ¹⁸²⁰ Look, this town¹⁹ over here is close enough to escape to, and it's just a little one. ²⁰ Let me go there. ²¹ It's just a little place, isn't it?²² Then I'll survive." ²³

²¹ "Very well," he replied, ²⁴ "I will grant this request too²⁵ and will not overthrow²⁶ the town you men-

tioned. ²² Run there quickly, ²⁷ for I cannot do anything until you arrive there." (This incident explains why the town was called Zoar.) ²⁸

²³ The sun had just risen²⁹ over the land as Lot reached Zoar. ³⁰²⁴ Then the LORD rained down³¹ sulfur and fire³² on Sodom and Gomorrah. It was sent down from the sky by the LORD. ³³²⁵ So he overthrew those cities and all that region, ³⁴ including all the inhabitants of the cities and the vegetation that grew³⁵ from the ground. ²⁶ But Lot's³⁶ wife looked back longingly³⁷ and was turned into a pillar of salt.

²⁷ Abraham got up early in the morning and went³⁸ to the place where he had stood before the LORD. ²⁸ He looked out toward³⁹ Sodom and Gomorrah and all the land of that region. ⁴⁰ As he did so, he saw the smoke rising up from the land like smoke from a furnace. ⁴¹

²⁹ So when God destroyed⁴² the cities of the region, ⁴³ God honored⁴⁴ Abraham's request. He removed Lot⁴⁵

† tn: Heb "who are found." The wording might imply he had other daughters living in the city, but the text does not explicitly state this. †† tn: Or "with the iniquity [i.e., punishment] of the city" (cf. NASB, NRSV). ‡ tn: Heb "he"; the referent (Lot) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Heb "in the compassion of the LORD" ‡‡ tn: Heb "brought him out and placed him." The third masculine singular suffixes refer specifically to Lot, though his wife and daughters accompanied him (see v. 17). For stylistic reasons these have been translated as plural pronouns ("them"). ‡‡† tn: Or "one of them"; Heb "he." Several ancient versions (LXX, Vulgate, Syriac) read the plural "they." See also the note on "your" in v. 19. ‡‡‡ tn: Heb "escape." § tn: The Hebrew verb translated "look" signifies an intense gaze, not a passing glance. This same verb is used later in v. 26 to describe Lot's wife's self-destructive look back at the city. §† tn: Or "in the plain"; Heb "in the circle," referring to the "circle" or oval area of the Jordan Valley. §†† tn: Or "my lords." See the following note on the problem of identifying the addressee here. The Hebrew term is יְהוָה §‡ tn: The second person pronominal suffixes are singular in this verse (note "your eyes," "you have made great," and "you have acted"). Verse 18a seems to indicate that Lot is addressing the angels, but the use of the singular and the appearance of the divine title "Lord" (יְהוָה) §†† tn: Heb "in your eyes." §† tn: Heb "you made great your kindness." §‡ sn: The Hebrew word תָּדַן

§§† tn: The infinitive construct explains how God has shown Lot kindness. §§‡ tn: Heb "lest." §§§ tn: The Hebrew verb בָּקַד

¹⁸ tn: The perfect verb form with vav consecutive carries the nuance of the imperfect verbal form before it. ¹⁹ tn: The Hebrew word יָרַח

²⁰ tn: Heb "Look, this town is near to flee to there. And it is little." ²¹ tn: Heb "Let me escape to there." The cohortative here expresses Lot's request. ²² tn: Heb "Is it not little?" ²³ tn: Heb "my soul will live." After the cohortative the jussive with vav conjunctive here indicates purpose/result. ²⁴ tn: Heb "And he said, 'Look, I will grant.'" The order of the clauses has been rearranged for stylistic reasons. The referent of the speaker ("he") is somewhat ambiguous: It could be taken as the angel to whom Lot has been speaking (so NLT; note the singular references in vv. 18-19), or it could be that Lot is speaking directly to the LORD

²⁵ tn: Heb "I have lifted up your face [i.e., shown you favor] also concerning this matter." ²⁶ tn: The negated infinitive construct indicates either the consequence of God's granting the request ("I have granted this request, so that I will not") or the manner in which he will grant it ("I have granted your request by not destroying"). ²⁷ tn: Heb "Be quick! Escape to there!" The two imperatives form a verbal hendiadys, the first becoming adverbial. ²⁸ tn: Heb "Therefore the name of the city is called Zoar." The name of the place, זֹאֵר

מִצְעָר ²⁹ sn: The sun had just risen. There was very little time for Lot to escape between dawn (v. 15) and sunrise (here). ³⁰ tn: The juxtaposition of the two disjunctive clauses indicates synchronic action. The first action (the sun's rising) occurred as the second (Lot's entering Zoar) took place. The disjunctive clauses also signal closure for the preceding scene. ³¹ tn: The disjunctive clause signals the beginning of the next scene and highlights God's action. ³² tn: Or "burning sulfur" (the traditional "fire and brimstone"). ³³ tn: Heb "from the LORD

LORD

³⁴ tn: Or "and all the plain"; Heb "and all the circle," referring to the "circle" or oval area of the Jordan Valley. ³⁵ tn: Heb "and the vegetation of the ground." ³⁶ tn: Heb "his"; the referent (Lot) has been specified in the translation for clarity. ³⁷ tn: The Hebrew verb means "to look intently; to gaze" (see 15:5). sn: Longingly. Lot's wife apparently identified with the doomed city and thereby showed lack of respect for God's provision of salvation. She, like her daughters later, had allowed her thinking to be influenced by the culture of Sodom. ³⁸ tn: The words "and went" are supplied in the translation for stylistic reasons. ³⁹ tn: Heb "upon the face of." ⁴⁰ tn: Or "all the land of the plain"; Heb "and all the face of the land of the circle," referring to the "circle" or oval area of the Jordan Valley. ⁴¹ tn: Heb "And he saw, and look, the smoke of the land went up like the smoke of a furnace." sn: It is hard to imagine what was going on in Abraham's mind, but this brief section in the narrative enables the reader to think about the human response to the judgment. Abraham had family in that area. He had rescued those people from the invasion. That was why he interceded. Yet he surely knew how wicked they were. That was why he got the number down to ten when he negotiated with God to save the city. But now he must have wondered, "What was the point?" ⁴² tn: The construction is a temporal clause comprised of the temporal indica-

from the midst of the destruction when he destroyed† the cities Lot had lived in.

³⁰ Lot went up from Zoar with his two daughters and settled in the mountains because he was afraid to live in Zoar. So he lived in a cave with his two daughters. ³¹ Later the older daughter said†† to the younger, “Our father is old, and there is no man anywhere nearby‡ to have sexual relations with us,†† according to the way of all the world. ³² Come, let’s make our father drunk with wine‡‡ so we can have sexual relations‡‡‡ with him and preserve‡‡‡ our family line through our father.” §

³³ So that night they made their father drunk with wine, §† and the older daughter§†† came and had sexual relations with her father. §† But he was not aware that she had sexual relations with him and then got up.

§††³⁴ So in the morning the older daughter§†† said to the younger, “Since I had sexual relations with my father last night, let’s make him drunk again tonight. §† Then you go and have sexual relations with him so we can preserve our family line through our father.” §††³⁵ So they made their father drunk§†† that night as well, and the younger one came and had sexual relations with him. §§§ But he was not aware that she had sexual relations with him and then got up. ¹⁸

tor, an infinitive construct with a preposition, and the subjective genitive. ⁴³ tn: Or “of the plain”; Heb “of the circle,” referring to the “circle” or oval area of the Jordan Valley. ⁴⁴ tn: Heb “remembered,” but this means more than mental recollection here. Abraham’s request (Gen 18:23-32) was that the LORD

³⁶ In this way both of Lot’s daughters became pregnant by their father. ³⁷ The older daughter¹⁹ gave birth to a son and named him Moab. ²⁰ He is the ancestor of the Moabites of today. ³⁸ The younger daughter also gave birth to a son and named him Ben-Ammi. ²¹ He is the ancestor of the Ammonites of today.

20 Abraham journeyed from there to the Negev²² region and settled between Kadesh and Shur. While he lived as a temporary resident²³ in Gerar, ² Abraham said about his wife Sarah, “She is my sister.” So Abimelech, king of Gerar, sent for Sarah and took her.

³ But God appeared²⁴ to Abimelech in a dream at night and said to him, “You are as good as dead²⁵ because of the woman you have taken, for she is someone else’s wife.” ²⁶

⁴ Now Abimelech had not gone near her. He said, “Lord, ²⁷ would you really slaughter an innocent nation? ²⁸ Did Abraham²⁹ not say to me, ‘She is my sister’? And she herself said, ³⁰ ‘He is my brother.’ I have done this with a clear conscience³¹ and with innocent hands!”

⁶ Then in the dream God replied to him, “Yes, I know that you have done this with a clear conscience. ³² That is why I have kept you³³ from sinning against me and why³⁴ I did not allow you to touch her. ⁷ But now give back the man’s wife. Indeed³⁵ he is a prophet³⁶ and he will pray for you; thus you will live. ³⁷ But if you don’t

¹⁹ tn: Heb “the firstborn.” ²⁰ sn: The meaning of the name Moab is not certain. The name sounds like the Hebrew phrase “from our father” (מֵאֲבִינוּ)

²¹ sn: The name Ben-Ammi means “son of my people.” Like the account of Moab’s birth, this story is probably included in the narrative to portray the Ammonites, another perennial enemy of Israel, in a negative light. ²² tn: Or “the South [country]”; Heb “the land of the Negev.” sn: Negev is the name for the southern desert region in the land of Canaan. ²³ tn: Heb “and he sojourner.” ²⁴ tn: Heb “came.” ²⁵ tn: Heb “Look, you [are] dead.” The Hebrew construction uses the particle הִנֵּה

²⁶ tn: Heb “and she is owned by an owner.” The disjunctive clause is causal or explanatory in this case. ²⁷ tn: The Hebrew term translated “Lord” here is יְהוָה ²⁸ tn: Apparently Abimelech assumes that God’s judgment will fall on his entire nation. Some, finding the reference to a nation problematic, prefer to emend the text and read, “Would you really kill someone who is innocent?” See E. A. Speiser, *Genesis (AB)*, 149. ²⁹ tn: Heb “he”; the referent has been specified in the translation for clarity. ³⁰ tn: Heb “and she, even she.” ³¹ tn: Heb “with the integrity of my heart.” ³² tn: Heb “with the integrity of your heart.” ³³ tn: Heb “and I, even I, kept you.” ³⁴ tn: Heb “therefore.” ³⁵ tn: Or “for,” if the particle is understood as causal (as many English translations do) rather than asseverative. ³⁶ sn: For a discussion of the term prophet see N. Walker, “What is a Nabhi?” *ZAW* 73 (1961): 99-100. ³⁷ tn: After the preceding jussive (or imperfect), the imperative with vav conjunctive here indicates result. sn: He will pray for you that you may live. Abraham was known as a man of God whose prayer would be effectual. Ironically and sadly, he was also known as a liar.

⁴⁵ sn: God’s removal of Lot before the judgment is paradigmatic. He typically delivers the godly before destroying their world. † tn: Heb “the overthrow when [he] overthrew.” †† tn: Heb “and the firstborn said.” ‡ tn: Or perhaps “on earth,” in which case the statement would be hyperbolic; presumably there had been some men living in the town of Zoar to which Lot and his daughters had initially fled. ‡† tn: Heb “to enter upon us.” This is a euphemism for sexual relations. ‡‡ tn: Heb “drink wine.” ‡‡† tn: Heb “and we will lie down.” The cohortative with vav (ו)

‡‡‡ tn: Or “that we may preserve.” Here the cohortative with vav (ו) § tn: Heb “and we will keep alive from our father descendants.” sn: For a discussion of the cultural background of the daughters’ desire to preserve our family line see F. C. Fensham, “The Obliteration of the Family as Motif in the Near Eastern Literature,” *AION* 10 (1969): 191-99. §† tn: Heb “drink wine.” §†† tn: Heb “the firstborn.” §‡ tn: Heb “and the firstborn came and lied down with her father.” The expression “lied down with” here and in the following verses is a euphemism for sexual relations. §†† tn: Heb “and he did not know when she lay down and when she arose.” §† tn: Heb “the firstborn.” §‡ tn: Heb “Look, I lied down with my father. Let’s make him drink wine again tonight.” §§† tn: Heb “And go, lie down with him and we will keep alive from our father descendants.” §§‡ tn: Heb “drink wine.” §§§ tn: Heb “lied down with him.” ¹⁸ tn: Heb “And he did not know when she lied down and when she arose.”

give her back, † know that you will surely die^{††} along with all who belong to you.”

⁸ Early in the morning[‡] Abimelech summoned^{††} all his servants. When he told them about all these things, †† they^{†††} were terrified. ⁹ Abimelech summoned Abraham and said to him, “What have you done to us? What sin did I commit against you that would cause you to bring such great guilt on me and my kingdom? ^{†††} You have done things to me that should not be done!” ^{§10} Then Abimelech asked^{§†} Abraham, “What prompted you to do this thing?” ^{§††}

¹¹ Abraham replied, “Because I thought, ^{§†} ‘Surely no one fears God in this place. They will kill me because of^{§††} my wife.’ ¹² What’s more, ^{§†} she is indeed my sister, my father’s daughter, but not my mother’s daughter. She became my wife. ¹³ When God made me wander^{§†} from my father’s house, I told her, ‘This is what you can do to show your loyalty to me.’ ^{§§†} Every place we go, say about me, ‘He is my brother.’”

¹⁴ So Abimelech gave^{§§†} sheep, cattle, and male and female servants to Abraham. He also gave his wife Sarah back to him. ¹⁵ Then Abimelech said, “Look, my land is before you; live wherever you please.” ^{§§§}

¹⁶ To Sarah he said, “Look, I have given a thousand pieces of silver¹⁸ to your ‘brother.’ ¹⁹ This is compensa-

† tn: Heb “if there is not you returning.” The suffix on the participle becomes the subject of the negated clause. †† tn: The imperfect is preceded by the infinitive absolute to make the warning emphatic. ‡ tn: Heb “And Abimelech rose early in the morning and he summoned.” ††† tn: The verb אָנַח

‡ tn: Heb “And he spoke all these things in their ears.” ††† tn: Heb “the men.” This has been replaced by the pronoun “they” in the translation for stylistic reasons. †††† tn: Heb “How did I sin against you that you have brought on me and on my kingdom a great sin?” The expression “great sin” refers to adultery. For discussion of the cultural background of the passage, see J. J. Rabinowitz, “The Great Sin in Ancient Egyptian Marriage Contracts,” JNES 18 (1959): 73, and W. L. Moran, “The Scandal of the ‘Great Sin’ at Ugarit,” JNES 18 (1959): 280-81.

§ tn: Heb “Deeds which should not be done you have done to me.” The imperfect has an obligatory nuance here. §† tn: Heb “And Abimelech said to.” §†† tn: Heb “What did you see that you did this thing?” The question implies that Abraham had some motive for deceiving Abimelech. §††† tn: Heb “Because I said.” §†††† tn: Heb “over the matter of.” §††††† tn: Heb “but also.” §†††††† tn: The Hebrew verb is plural. This may be a case of grammatical agreement with the name for God, which is plural in form. However, when this plural name refers to the one true God, accompanying predicates are usually singular in form. Perhaps Abraham is accommodating his speech to Abimelech’s polytheistic perspective. (See GKC 463 §145. i.) If so, one should translate, “when the gods made me wander.” §§† tn: Heb “This is your loyal deed which you can do for me.” §§†† tn: Heb “took and gave.” §§§ tn: Heb “In the [place that is] good in your eyes live!” ¹⁸ sn: A thousand pieces [Heb “shekels”] of silver. The standards for weighing money varied considerably in the ancient Near East, but the generally accepted weight for the shekel is 11.5 grams (0.4 ounce). This makes the weight of silver here 11.5 kilograms, or 400 ounces (about 25 pounds). ¹⁹ sn: To your ‘brother.’ Note the way that the king refers to Abraham. Was he being sarcastic? It was surely a rebuke to Sarah. What is amazing is how patient this king was. It is proof that the fear of God was in that place, contrary to what Abraham believed (see v. 11).

tion for you so that you will stand vindicated before all who are with you.” ²⁰

¹⁷ Abraham prayed to God, and God healed Abimelech, as well as his wife and female slaves so that they were able to have children. ¹⁸ For the LORD²¹ had caused infertility to strike every woman²² in the household of Abimelech because he took²³ Sarah, Abraham’s wife.

²¹ The LORD visited²⁴ Sarah just as he had said he would and did²⁵ for Sarah what he had promised. ²⁶ So Sarah became pregnant²⁷ and bore Abraham a son in his old age at the appointed time that God had told him. ³ Abraham named his son – whom Sarah bore to him – Isaac. ²⁸ When his son Isaac was eight days old,²⁹ Abraham circumcised him just as God had commanded him to do. ³⁰ (Now Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him.) ³¹

⁶ Sarah said, “God has made me laugh. ³² Everyone who hears about this³³ will laugh ³⁴ with me.” ⁷ She went on to say,³⁵ “Who would³⁶ have said to Abraham

²⁰ tn: Heb “Look, it is for you a covering of the eyes, for all who are with you, and with all, and you are set right.” The exact meaning of the statement is unclear. Apparently it means that the gift of money somehow exonerates her in other people’s eyes. They will not look on her as compromised (see G. J. Wenham, Genesis [WBC], 2:74). ²¹ tn: In the Hebrew text the clause begins with “because.” ²² tn: Heb had completely closed up every womb.” In the Hebrew text infinitive absolute precedes the finite verb for emphasis. sn: The LORD

²³ tn: Heb “because of.” The words “he took” are supplied in the translation for clarity. ²⁴ sn: The Hebrew verb translated “visit” (בָּרַחַּ)

LORD

25

tn: Heb “and the LORD

²⁶ tn: Heb “spoken.” ²⁷ tn: Or “she conceived.” ²⁸ tn: Heb “the one born to him, whom Sarah bore to him, Isaac.” The two modifying clauses, the first introduced with an article and the second with the relative pronoun, are placed in the middle of the sentence, before the name Isaac is stated. They are meant to underscore that this was indeed an actual birth to Abraham and Sarah in fulfillment of the promise. ²⁹ tn: Heb “Isaac his son, the son of eight days.” The name “Isaac” is repeated in the translation for clarity. ³⁰ sn: Just as God had commanded him to do. With the birth of the promised child, Abraham obeyed the LORD

³¹ tn: The parenthetical disjunctive clause underscores how miraculous this birth was. Abraham was 100 years old. The fact that the genealogies give the ages of the fathers when their first son is born shows that this was considered a major milestone in one’s life (G. J. Wenham, Genesis [WBC], 2:80). ³² tn: Heb “Laughter God has made for me.” ³³ tn: The words “about this” are supplied in the translation for clarification. ³⁴ sn: Sarah’s words play on the name “Isaac” in a final triumphant manner. God prepared “laughter” (הִנְיָ)

הִנְיָ

that Sarah would nurse children? Yet I have given birth to a son for him in his old age!"

⁸ The child grew and was weaned. Abraham prepared^d a great feast on the day that Isaac was weaned. ^{††9} But Sarah noticed[†] the son of Hagar the Egyptian – the son whom Hagar had borne to Abraham – mocking. ^{††10} So she said to Abraham, "Banish^{††} that slave woman and her son, for the son of that slave woman will not be an heir along with my son Isaac!"

¹¹ Sarah's demand displeased Abraham greatly because Ishmael was his son. ^{††12} But God said to Abraham, "Do not be upset^{†††} about the boy or your slave wife. Do^s all that Sarah is telling[†] you because through Isaac your descendants will be counted. ^{†††13} But I will also make the son of the slave wife into a great nation, for he is your descendant too."

¹⁴ Early in the morning Abraham took[†] some food^{††} and a skin of water and gave them to Hagar. He put them on her shoulders, gave her the child, [†] and sent

35 tn: Heb "said." 36 tn: The perfect form of the verb is used here to describe a hypothetical situation. † tn: Heb "made." †† sn: Children were weaned closer to the age of two or three in the ancient world, because infant mortality was high. If an infant grew to this stage, it was fairly certain he or she would live. Such an event called for a celebration, especially for parents who had waited so long for a child. ‡ tn: Heb "saw." †† tn: The Piel participle used here is from the same root as the name "Isaac." In the Piel stem the verb means "to jest; to make sport of; to play with," not simply "to laugh," which is the meaning of the verb in the Qal stem. What exactly Ishmael was doing is not clear. Interpreters have generally concluded that the boy was either (1) mocking Isaac (cf. NASB, NIV, NLT) or (2) merely playing with Isaac as if on equal footing (cf. NAB, NRSV). In either case Sarah saw it as a threat. The same participial form was used in Gen 19:14 to describe how some in Lot's family viewed his attempt to warn them of impending doom. It also appears later in Gen 39:14, 17, where Potiphar accuses Joseph of mocking them. sn: Mocking. Here Sarah interprets Ishmael's actions as being sinister. Ishmael probably did not take the younger child seriously and Sarah saw this as a threat to Isaac. Paul in Gal 4:29 says that Ishmael persecuted Isaac. He uses a Greek word that can mean "to put to flight; to chase away; to pursue" and may be drawing on a rabbinic interpretation of the passage. In Paul's analogical application of the passage, he points out that once the promised child Isaac (symbolizing Christ as the fulfillment of God's promise) has come, there is no room left for the slave woman and her son (who symbolize the Mosaic law). †† tn: Heb "drive out." The language may seem severe, but Sarah's maternal instincts sensed a real danger in that Ishmael was not treating Isaac with the proper respect. ††† tn: Heb "and the word was very wrong in the eyes of Abraham on account of his son." The verb ׁוּרַד

††† tn: Heb "Let it not be evil in your eyes." † tn: Heb "listen to her voice." The idiomatic expression means "obey; comply." Here her advice, though harsh, is necessary and conforms to the will of God. Later (see Gen 25), when Abraham has other sons, he sends them all away as well. †† tn: The imperfect verbal form here draws attention to an action that is underway. ††† tn: Or perhaps "will be named"; Heb "for in Isaac offspring will be called to you." The exact meaning of the statement is not clear, but it does indicate that God's covenantal promises to Abraham will be realized through Isaac, not Ishmael. †† tn: Heb "and Abraham rose up early in the morning and he took." ††† tn: Heb "bread," although the term can be used for food in general. †† tn: Heb "He put upon her shoulder, and the boy [or perhaps, "and with the boy"], and

her away. So she went wandering^{††} aimlessly through the wilderness^{†††} of Beer Sheba. ¹⁵ When the water in the skin was gone, she shoved^{†††} the child under one of the shrubs. ¹⁶ Then she went and sat down by herself across from him at quite a distance, about a bowshot^{†††} away, for she thought, ¹⁸ "I refuse to watch the child die." ¹⁹ So she sat across from him and wept uncontrollably. ²⁰

¹⁷ But God heard the boy's voice. ²¹ The angel of God called to Hagar from heaven and asked her, "What is the matter,²² Hagar? Don't be afraid, for God has heard²³ the boy's voice right where he is crying. ¹⁸ Get up! Help the boy up and hold him by the hand, for I will make him into a great nation." ¹⁹ Then God enabled Hagar to see a well of water. ²⁴ She went over and filled the skin with water, and then gave the boy a drink.

²⁰ God was with the boy as he grew. He lived in the wilderness and became an archer. ²¹ He lived in the wilderness of Paran. ²⁵ His mother found a wife for him from the land of Egypt. ²⁶

²² At that time Abimelech and Phicol, the commander of his army, said to Abraham, "God is with you²⁷ in all that you do. ²³ Now swear to me right here in God's name²⁸ that you will not deceive me, my children, or my descendants. ²⁹ Show me, and the land³⁰ where

he sent her away." It is unclear how "and the boy" relates syntactically to what precedes. Perhaps the words should be rearranged and the text read, "and he put [them] on her shoulder and he gave to Hagar the boy." †† tn: Heb "she went and wandered." ††† tn: Or "desert," although for English readers this usually connotes a sandy desert like the Sahara rather than the arid wasteland of this region with its sparse vegetation. ††† tn: Heb "threw," but the child, who was now thirteen years old, would not have been carried, let alone thrown under a bush. The exaggerated language suggests Ishmael is limp from dehydration and is being abandoned to die. See G. J. Wenham, *Genesis (WBC)*, 2:85. ††† sn: A bowshot would be a distance of about a hundred yards (ninety meters). ¹⁸ tn: Heb "said." ¹⁹ tn: Heb "I will not look on the death of the child." The cohortative verbal form (note the negative particle לֹא

²⁰ tn: Heb "and she lifted up her voice and wept" (that is, she wept uncontrollably). The LXX reads "he" (referring to Ishmael) rather than "she" (referring to Hagar), but this is probably an attempt to harmonize this verse with the following one, which refers to the boy's cries. ²¹ sn: God heard the boy's voice. The text has not to this point indicated that Ishmael was crying out, either in pain or in prayer. But the text here makes it clear that God heard him. Ishmael is clearly central to the story. Both the mother and the LORD

²² tn: Heb "What to you?" ²³ sn: Here the verb heard picks up the main motif of the name Ishmael ("God hears"), introduced back in chap. 16. ²⁴ tn: Heb "And God opened her eyes and she saw a well of water." The referent (Hagar) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ sn: The wilderness of Paran is an area in the east central region of the Sinai peninsula, northeast from the traditional site of Mt. Sinai and with the Arabah and the Gulf of Aqaba as its eastern border. ²⁶ tn: Heb "And his mother took for him a wife from the land of Egypt." ²⁷ sn: God is with you. Abimelech and Phicol recognized that Abraham enjoyed special divine provision and protection. ²⁸ tn: Heb "And now swear to me by God here." ²⁹ tn: Heb "my offspring and my descendants." ³⁰ tn: The word "land" refers by metonymy to the people in the land.

lamb for the burnt offering?" 8 " God will provide† for himself the lamb for the burnt offering, my son," Abraham replied. The two of them continued on together.

9 When they came to the place God had told him about, Abraham built the altar there†† and arranged the wood on it. Next he tied up‡ his son Isaac and placed him on the altar on top of the wood. 10 Then Abraham reached out his hand, took the knife, and prepared to slaughter‡† his son. 11 But the LORD's angel‡‡ called to him from heaven, "Abraham ! Abraham !" "Here I am!" he answered. 12 " Do not harm the boy !"‡‡† the angel said. ‡‡‡ " Do not do anything to him, for now I know‡ that you fear‡† God because you did not withhold your son, your only son, from me."

13 Abraham looked up‡†† and saw‡† behind him‡††† a ram caught in the bushes by its horns. So he‡† went over and got the ram and offered it up as a burnt offering instead of his son. 14 And Abraham called the name of that place "The LORD provides." ‡† It is said to this day, ‡†† " In the mountain of the LORD provision will be made." ‡†‡

† tn: Heb "will see for himself." The construction means "to look out for; to see to it; to provide." sn: God will provide is the central theme of the passage and the turning point in the story. Note Paul's allusion to the story in Rom 8:32 ("how shall he not freely give us all things?") as well as H. J. Schoeps, "The Sacrifice of Isaac in Paul's Theology," JBL 65 (1946): 385-92. †† sn: Abraham built an altar there. The theme of Abraham's altar building culminates here. He has been a faithful worshiper. Will he continue to worship when called upon to make such a radical sacrifice? ‡ sn: Then he tied up. This text has given rise to an important theme in Judaism known as the Aqedah, from the Hebrew word for "binding." When sacrifices were made in the sanctuary, God remembered the binding of Isaac, for which a substitute was offered. See D. Polish, "The Binding of Isaac," Jud 6 (1957): 17-21. ‡† tn: Heb "in order to slaughter." ‡‡ sn: Heb "the messenger of the LORD

LORD

LORD

LORD

‡††

tn: Heb "Do not extend your hand toward the boy." ‡††† tn: Heb "and he said, 'Do not extend...';" the referent (the angel) has been specified in the context for clarity. The order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons. § sn: For now I know. The test was designed to see if Abraham would be obedient (see v. 1). §† sn: In this context fear refers by metonymy to obedience that grows from faith. §†† tn: Heb "lifted his eyes." §‡ tn: Heb "and saw, and look." The particle הַנֶּה

§†† tc: The translation follows the reading of the MT; a number of Hebrew MSS

אָרָא

אָרָא

§† tn: Heb "Abraham"; the proper name has been replaced by the pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons. §‡ tn: Heb "the Lord sees" (הִנֵּה אָרָא)

§§† sn: On the

expression to this day see B. Childs, "A Study of the Formula 'Until this Day,'" JBL 82 (1963): 279-92. §§‡ sn: The saying connected with these events has some ambiguity, which was probably intended. The Niphal verb could be translated (1) "in the mountain of the Lord it will be seen/provided" or (2) "in the mountain the Lord will appear." If the temple later stood here (see the note on "Moriah" in Gen 22:2), the latter interpretation might find support, for the peo-

15 The LORD's angel called to Abraham a second time from heaven¹⁶ and said, "I solemnly swear by my own name,^{§§§} decrees the LORD,¹⁸ 'that because you have done this and have not withheld your son, your only son,¹⁷ I will indeed bless you,¹⁹ and I will greatly multiply²⁰ your descendants²¹ so that they will be as countless as the stars in the sky or the grains of sand on the seashore. Your descendants will take possession²² of the strongholds²³ of their enemies. 18 Because you have obeyed me,²⁴ all the nations of the earth will pronounce blessings on one another²⁵ using the name of your descendants.'" 19 Then Abraham returned to his servants, and they set out together²⁶ for Beer Sheba where Abraham stayed.²⁷

20 After these things Abraham was told, "Milcah²⁸ also has borne children to your brother Nahor – 21 Uz the firstborn, his brother Buz, Kemuel (the father of Aram),^{29,22} Kesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel."²³ (Now³⁰ Bethuel became the father of Rebekah.) These were the eight sons Milcah bore to Abraham's

ple went to the temple to appear before the Lord, who "appeared" to them by providing for them his power and blessings. See S. R. Driver, Genesis, 219. §§§ tn: Heb "By myself I swear." 18 tn: Heb "the oracle of the LORD

LORD 19 tn: The use of the infinitive absolute before the finite verbal form (either an imperfect or cohortative) emphasizes the certainty of the blessing. 20 tn: Here too the infinitive absolute is used for emphasis before the following finite verb (either an imperfect or cohortative). sn: I will greatly multiply. The LORD

21 tn: The Hebrew term אָרָא

22 tn: Or "inherit." 23 tn: Heb "gate," which here stands for a walled city. To break through the gate complex would be to conquer the city, for the gate complex was the main area of defense (hence the translation "stronghold"). 24 tn: In the Hebrew text this causal clause comes at the end of the sentence. The translation alters the word order for stylistic reasons. sn: Because you have obeyed me. Abraham's obedience brought God's ratification of the earlier conditional promise (see Gen 12:2). 25 tn: Traditionally the verb is taken as passive ("will be blessed") here, as if Abraham's descendants were going to be a channel or source of blessing to the nations. But the Hitpael is better understood here as reflexive/reciprocal, "will bless [i.e., pronounce blessings on] themselves/one another" (see also Gen 26:4). Elsewhere the Hitpael of the verb "to bless" is used with a reflexive/reciprocal sense in Deut 29:18; Ps 72:17; Isa 65:16; Jer 4:2. Gen 12:2 predicts that Abram will be held up as a paradigm of divine blessing and that people will use his name in their blessing formulae. For examples of blessing formulae utilizing an individual as an example of blessing see Gen 48:20 and Ruth 4:11. Earlier formulations of this promise (see Gen 12:2; 18:18) use the Niphal stem. (See also Gen 28:14.) 26 tn: Heb "and they arose and went together." 27 tn: Heb "and Abraham stayed in Beer Sheba. This has been translated as a relative clause for stylistic reasons. 28 tn: In the Hebrew text the sentence begins with הַנֶּה

29 sn: This parenthetical note about Kemuel's descendant is probably a later insertion by the author/compiler of Genesis and not part of the original announcement. 30 tn: The disjunctive clause gives information that is important but parenthetical to the narrative. Rebekah would become the wife of Isaac (Gen 24:15).

brother Nahor.²⁴ His concubine, whose name was Reumah, also bore him children – Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.

23 Sarah lived 127 years.¹² Then she^{††} died in Kiriath Arba (that is, Hebron) in the land of Canaan. Abraham went to mourn for Sarah and to weep for her.[‡]

³ Then Abraham got up from mourning his dead wife^{††} and said to the sons of Heth,^{‡‡4} "I am a temporary settler^{‡‡†} among you. Grant^{‡‡†} me ownership[§] of a burial site among you so that I may^{§†} bury my dead."^{§††}

⁵ The sons of Heth answered Abraham,^{§§6} "Listen, sir,^{§§†} you are a mighty prince^{§†} among us! You may bury your dead in the choicest of our tombs. None of us will refuse you his tomb to prevent you^{§§} from burying your dead."

⁷ Abraham got up and bowed down to the local people,^{§§†} the sons of Heth.⁸ Then he said to them, "If you agree^{§§†} that I may bury my dead,^{§§§} then hear me out.¹⁸ Ask ¹⁹ Ephron the son of Zohar⁹ if he will sell²⁰ me the cave of Machpelah that belongs to him; it is at the end of his field. Let him sell it to me publicly²¹ for the full price,²² so that I may own it as a burial site."

† tn: Heb "And the years of Sarah were one hundred years and twenty years and seven years, the years of the life of Sarah." †† tn: Heb "Sarah." The proper name has been replaced in the translation by the pronoun ("she") for stylistic reasons. ‡ sn: Mourn...weep. The description here is of standard mourning rites (see K. A. Kitchen, NBD 3

†† tn: Heb "And Abraham arose from upon the face of his dead."

‡‡ tn: Some translate the Hebrew term "Heth" as "Hittites" here (also in vv. 5, 7, 10, 16, 18, 20), but this gives the impression that these people were the classical Hittites of Anatolia. However, there is no known connection between these sons of Heth, apparently a Canaanite group (see Gen 10:15), and the Hittites of Asia Minor. See H. A. Hoffner, Jr., "Hittites," *Peoples of the Old Testament World*, 152-53. ‡‡† tn: Heb "a resident alien and a settler." ‡‡‡ tn: Heb "give," which is used here as an idiom for "sell" (see v. 9). The idiom reflects the polite bartering that was done in the culture at the time. § tn: Or "possession." §† tn: Following the imperative, the cohortative with the prefixed conjunction expresses purpose. §†† tn: Heb "bury my dead out of my sight." The last phrase "out of my sight" has not been included in the translation for stylistic reasons. §‡ tn: Heb "answered Abraham saying to him." §‡† tn: Heb "Hear us, my lord." §† tn: Heb "prince of God." The divine name may be used here as a means of expressing the superlative, "mighty prince." The word for "prince" probably means "tribal chief" here. See M. H. Gottstein, "Nasi' 'elohim (Gen 23:6)," *VT* 3 (1953) 298-99; and D. W. Thomas, "Consideration of Some Unusual Ways of Expressing the Superlative in Hebrew," *VT* 3 (1953) 215-16. §‡ tn: The phrase "to prevent you" has been added in the translation for stylistic reasons. §§† tn: Heb "to the people of the land" (also in v. 12). §§‡ tn: Heb "If it is with your purpose." The Hebrew noun *שָׁרָה*

שָׁרָה §§§ tn: Heb "bury my dead out of my sight." The last phrase "out of my sight" has not been included in the translation for stylistic reasons. ¹⁸ tn: Or "hear me." ¹⁹ tn: Heb "intercede for me with." ²⁰ tn: Heb "give." This is used here (also a second time later in this verse) as an idiom for "sell"; see the note on the word "grant" in v. 4. ²¹ tn: Heb "in your presence." ²² tn: Heb "silver."

¹⁰ (Now Ephron was sitting among the sons of Heth.) Ephron the Hethite²³ replied to Abraham in the hearing²⁴ of the sons of Heth – before all who entered the gate²⁵ of his city – ¹¹ "No, my lord! Hear me out. I sell²⁶ you both the field and the cave that is in it.²⁷ In the presence of my people²⁸ I sell it to you. Bury your dead."

¹² Abraham bowed before the local people¹³ and said to Ephron in their hearing, "Hear me, if you will. I pay²⁹ to you the price³⁰ of the field. Take it from me so that I may³¹ bury my dead there."

¹⁴ Ephron answered Abraham, saying to him, ¹⁵ "Hear me, my lord. The land is worth³² 400 pieces of silver,³³ but what is that between me and you? So bury your dead."

¹⁶ So Abraham agreed to Ephron's price³⁴ and weighed ³⁵ out for him³⁶ the price³⁷ that Ephron had quoted³⁸ in the hearing of the sons of Heth – 400 pieces of silver, according to the standard measurement at the time.³⁹

¹⁷ So Abraham secured⁴⁰ Ephron's field in Machpelah, next to Mamre, including the field, the cave that was in it, and all the trees that were in the field and all around its border,¹⁸ as his property in the presence of the sons of Heth before all who entered the gate of Ephron's city.⁴¹

¹⁹ After this Abraham buried his wife Sarah in the cave in the field of Machpelah next to Mamre (that is,

²³ tn: Or perhaps "Hittite," but see the note on the name "Heth" in v. 3. ²⁴ tn: Heb "ears." By metonymy the "ears" stand for the presence or proximity (i.e., within earshot) of the persons named. ²⁵ sn: On the expression all who entered the gate see E. A. Speiser, "Coming' and 'Going' at the City Gate," *BASOR* 144 (1956): 20-23; and G. Evans, "Coming' and 'Going' at the City Gate: A Discussion of Professor Speiser's Paper," *BASOR* 150 (1958): 28-33. ²⁶ tn: Heb "give." The perfect tense has here a present nuance; this is a formal, legally binding declaration. Abraham asked only for a burial site/cave within the field; Ephron agrees to sell him the entire field. ²⁷ tn: The Hebrew text adds "to you I give [i.e., sell] it." This is redundant in English and has not been translated for stylistic reasons. ²⁸ tn: Heb "in the presence of the sons of my people." ²⁹ tn: Heb "give." ³⁰ tn: Heb "silver." ³¹ tn: After the imperative, the cohortative with the prefixed conjunction expresses purpose or result. ³² tn: The word "worth" has been supplied in the translation for stylistic reasons. ³³ sn: Four hundred pieces of silver. The standards for weighing money varied considerably in the ancient Near East, but the generally accepted weight for the shekel is 11.5 grams (0.4 ounce). This makes the weight of silver here 4.6 kilograms, or 160 ounces (about 10 pounds). ³⁴ tn: Heb "listened to Ephron." ³⁵ tn: Heb "and Abraham weighed out." ³⁶ tn: Heb "to Ephron." The proper name has been replaced by the pronoun ("him") in the translation for stylistic reasons. ³⁷ tn: Heb "silver." ³⁸ tn: Heb "that he had spoken." The referent (Ephron) has been specified here in the translation for clarity and for stylistic reasons. ³⁹ tn: Heb "passing for the merchant." The final clause affirms that the measurement of silver was according to the standards used by the merchants of the time. ⁴⁰ tn: Heb "And it was conveyed." The recipient, Abraham (mentioned in the Hebrew text at the beginning of v. 18) has been placed here in the translation for stylistic reasons. ⁴¹ tn: Heb "his city"; the referent (Ephron) has been specified in the translation for clarity. sn: See G. M. Tucker, "The Legal Background of Genesis 23," *JBL* 85 (1966): 77-84; and M. R. Lehmann, "Abraham's Purchase of Machpelah and Hittite Law," *BASOR* 129 (1953): 15-18.

Hebron) in the land of Canaan. ²⁰ So Abraham secured the field and the cave that was in it as a burial site[†] from the sons of Heth.

24 Now Abraham was old, well advanced in years, ^{††} and the LORD had blessed him[‡] in everything. ² Abraham said to his servant, the senior one^{††} in his household who was in charge of everything he had, "Put your hand under my thigh^{‡‡} so that I may make you solemnly promise^{‡‡‡} by the LORD, the God of heaven and the God of the earth : You must not acquire^{‡‡‡} a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I am living. ⁴ You must go instead to my country and to my relatives[§] to find^{§†} a wife for my son Isaac."

⁵ The servant asked him, "What if the woman is not willing to come back with me^{§††} to this land ? Must I then^{§†} take your son back to the land from which you came?"

⁶ " Be careful^{§††} never to take my son back there !" Abraham told him. ^{§†‡} "The LORD, the God of heaven, who took me from my father's house and the land of my relatives, ^{§†} promised me with a solemn oath, ^{§††} 'To your descendants I will give this land.' He will send his angel^{§§†} before you so that you may find^{§§§} a wife for my son from there. ⁸ But if the woman is not willing to come back with you,¹⁸ you will be free ¹⁹ from this oath of mine. But you must not take my son back there!" ⁹ So the servant placed his hand under the thigh of his master Abraham and gave his solemn promise he would carry out his wishes. ²⁰

¹⁰ Then the servant took ten of his master's camels and departed with all kinds of gifts from his master at his disposal. ²¹ He journeyed²² to the region of Aram Naharaim²³ and the city of Nahor. ¹¹ He made the

† tn: Heb "possession of a grave." †† tn: Heb "days." ‡ tn: Heb "Abraham." The proper name has been replaced in the translation by the pronoun ("he") for stylistic reasons. †† tn: The Hebrew term לַיְדֵי

‡‡ sn: Put your hand under my thigh. The taking of this oath had to do with the sanctity of the family and the continuation of the family line. See D. R. Freedman, "Put Your Hand Under My Thigh – the Patriarchal Oath," BAR 2 (1976): 2-4, 42. ‡‡† tn: Following the imperative, the cohortative with the prefixed conjunction indicates purpose. ‡‡‡ tn: Heb "because you must not take." § tn: Heb "for to my country and my relatives you must go." §† tn: Heb "and take." §†† tn: Heb "to go after me." §† tn: In the Hebrew text the construction is emphatic; the infinitive absolute precedes the imperfect. However, it is difficult to reflect this emphasis in an English translation. §†† tn: Heb "guard yourself." §† tn: The introductory clause "And Abraham said to him" has been moved to the end of the opening sentence of direct discourse in the translation for stylistic reasons. §† tn: Or "the land of my birth." §§† tn: Heb "and who spoke to me and who swore to me, saying." §§† tn: Or "his messenger." §§§ tn: Heb "before you and you will take." ¹⁸ tn: Heb "to go after you." ¹⁹ sn: You will be free. If the prospective bride was not willing to accompany the servant back to Canaan, the servant would be released from his oath to Abraham. ²⁰ tn: Heb "and he swore to him concerning this matter." ²¹ tn: Heb "and every good thing of his master was in his hand." The disjunctive clause is circumstantial, explaining that he took all kinds of gifts to be used at his discretion. ²² tn: Heb "and he arose and went." ²³ tn: The words "the region of" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity.

camels kneel down by the well²⁴ outside the city. It was evening, ²⁵ the time when the women would go out to draw water. ¹² He prayed, "O LORD, God of my master Abraham, guide me today. ²⁶ Be faithful²⁷ to my master Abraham. ¹³ Here I am, standing by the spring, ²⁸ and the daughters of the people²⁹ who live in the town are coming out to draw water. ¹⁴ I will say to a young woman, 'Please lower your jar so I may drink.' May the one you have chosen for your servant Isaac reply, 'Drink, and I'll give your camels water too.' ³⁰ In this way I will know that you have been faithful to my master." ³¹

¹⁵ Before he had finished praying, there came Rebekah³² with her water jug on her shoulder. She was the daughter of Bethuel son of Milcah (Milcah was the wife of Abraham's brother Nahor). ³³¹⁶ Now the young woman was very beautiful. She was a virgin; no man had ever had sexual relations with her.³⁴ She went down to the spring, filled her jug, and came back up. ¹⁷ Abraham's servant³⁵ ran to meet her and said, "Please give me a sip of water from your jug." ¹⁸ "Drink, my lord," she replied, and quickly lowering³⁶ her jug to her hands, she gave him a drink. ¹⁹ When she had done so,³⁷ she said, "I'll draw water for your camels too, until they have drunk as much as they want." ²⁰ She quickly emptied³⁸ her jug into the water-

sn: Aram Naharaim means in Hebrew "Aram of the Two Rivers," a region in northern Mesopotamia. ²⁴ tn: Heb "well of water." ²⁵ tn: Heb "at the time of evening." ²⁶ tn: Heb "make it happen before me today." Although a number of English translations understand this as a request for success in the task (cf. NASB, NIV, NRSV) it is more likely that the servant is requesting an omen or sign from God (v. 14). ²⁷ tn: Heb "act in loyal love with" or "show kindness to." ²⁸ tn: Heb "the spring of water." ²⁹ tn: Heb "the men." ³⁰ sn: I will also give your camels water. It would be an enormous test for a young woman to water ten camels. The idea is that such a woman would not only be industrious but hospitable and generous. ³¹ tn: Heb "And let the young woman to whom I say, 'Lower your jar that I may drink,' and she says, 'Drink and I will also give your camels water,' – her you have appointed for your servant, for Isaac, and by it I will know that you have acted in faithfulness with my master." ³² tn: Heb "Look, Rebekah was coming out!" Using the participle introduced with הִנֵּה

33 tn: Heb "Look, Rebekah was coming out – [she] who was born to Bethuel, the son of Milcah, the wife of Nahor, the brother of Abraham – and her jug [was] on her shoulder." The order of the clauses has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ³⁴ tn: Heb "And the young woman was very good of appearance, a virgin, and a man she had not known." Some argue that the Hebrew noun translated "virgin" (הַזְנוּיָה) 33

35 tn: Heb "and the servant." The word "Abraham's" has been supplied in the translation for stylistic reasons. ³⁶ tn: Heb "and she hurried and lowered." ³⁷ tn: Heb "when she had finished giving him a drink." This has been simplified in the translation for stylistic reasons. ³⁸ tn: Heb "and she hurried and emptied." 35

ing trough and ran back to the well to draw more water until she had drawn enough for all his camels.²¹ Silently the man watched her with interest to determine[†] if the LORD had made his journey successful^{††} or not.

²² After the camels had finished drinking, the man took out a gold nose ring weighing a beka[‡] and two gold bracelets weighing ten shekels^{‡‡} and gave them to her.^{‡‡‡} “Whose daughter are you?” he asked.^{‡‡‡} “Tell me, is there room in your father’s house for us to spend the night?”

²⁴ She said to him, “I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom Milcah bore to Nahor.^{‡‡‡‡} We have plenty of straw and feed,” she added,[§] “and room for you^{§†} to spend the night.”

²⁶ The man bowed his head and worshiped the LORD,²⁷ saying “Praised be the LORD, the God of my master Abraham, who has not abandoned his faithful love^{§††} for my master! The LORD has led me^{§‡} to the house^{§††} of my master’s relatives!”^{§†}

²⁸ The young woman ran and told her mother’s household all about^{§‡} these things.²⁹ (Now Rebekah had a brother named Laban.)^{§§†} Laban rushed out to meet the man at the spring.³⁰ When he saw the bracelets on his sister’s wrists and the nose ring^{§§‡} and heard his sister Rebekah say,^{§§§} “This is what the man said to me,” he went out to meet the man. There he was, standing¹⁸ by the camels near the spring.³¹ Laban said to him,¹⁹ “Come, you who are blessed by the

LORD!²⁰ Why are you standing out here when I have prepared²¹ the house and a place for the camels?”

³² So Abraham’s servant²² went to the house and unloaded²³ the camels. Straw and feed were given²⁴ to the camels, and water was provided so that he and the men who were with him could wash their feet.^{25³³} When food was served,²⁶ he said, “I will not eat until I have said what I want to say.”²⁷ “Tell us,” Laban said.²⁸

³⁴ “I am the servant of Abraham,” he began.³⁵ “The LORD has richly blessed my master and he has become very wealthy.²⁹ The Lord³⁰ has given him sheep and cattle, silver and gold, male and female servants, and camels and donkeys.³⁶ My master’s wife Sarah bore a son to him³¹ when she was old,³² and my master³³ has given him everything he owns.³⁷ My master made me swear an oath. He said, ‘You must not acquire a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I am living,³⁸ but you must go to the family of my father and to my relatives to find³⁴ a wife for my son.’³⁹ But I said to my master, ‘What if the woman does not want to go³⁵ with me?’^{36⁴⁰} He answered, ‘The LORD, before whom I have walked,³⁷ will send his angel with you. He will make your journey a success and you will find a wife for my son from among my relatives, from my father’s family.⁴¹ You will be free from your oath³⁸ if you go to my relatives and they will not give her to you. Then you will be free from your oath.’⁴² When I came to the spring today, I

²⁰ sn: Laban’s obsession with wealth is apparent; to him it represents how one is blessed by the LORD

²¹ tn: The

disjunctive clause is circumstantial. ²² tn: Heb “the man”; the referent (Abraham’s servant) has been specified in the translation for clarity. ²³ tn: Some translations (e.g., NEB, NASB, NRSV) understand Laban to be the subject of this and the following verbs or take the subject of this and the following verbs as indefinite (referring to an unnamed servant; e.g., NAB, NIV). ²⁴ tn: Heb “and [one] gave.” The verb without an expressed subject may be translated as passive. ²⁵ tn: Heb “and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.” ²⁶ tn: Heb “and food was placed before him.” ²⁷ tn: Heb “my words.” ²⁸ tc: Some ancient textual witnesses have a plural verb, “and they said.” tn: Heb “and he said, ‘Speak.’” The referent (Laban) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ tn: Heb “great.” In this context the statement refers primarily to Abraham’s material wealth, although reputation and influence are not excluded. ³⁰ tn: Heb “and he.” The referent (the LORD

³¹ tn: Heb “to my master.” This has been replaced by the pronoun “him” in the translation for stylistic reasons. ³² tn: Heb “after her old age.” ³³ tn: Heb “and he.” The referent (the servant’s master, Abraham) has been specified in the translation for clarity. ³⁴ tn: Heb “but to the house of my father you must go and to my family and you must take a wife for my son.” ³⁵ tn: The imperfect is used here in a modal sense to indicate desire. ³⁶ tn: Heb “after me.” ³⁷ tn: The verb is the Hitpa’el of לָקַח

LORD

³⁸ tn: Heb “my oath” (twice in this verse). From the Hebrew perspective the oath belonged to the person to whom it was sworn (Abraham), although in contemporary English an oath is typically viewed as belonging to the person who swears it (the servant).

† tn: Heb “to know.” †† tn: The Hebrew term מָלַךְ

‡ sn: A beka weighed about 5-6 grams (0.2 ounce). ‡† sn: A shekel weighed about 11.5 grams (0.4 ounce) although weights varied locally, so these bracelets weighed about 4 ounces (115 grams). ‡‡ tn: The words “and gave them to her” are not in the Hebrew text, but are implied. ‡‡‡ tn: Heb “and he said, ‘Whose daughter are you?’” The order of the introductory clause has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ‡‡‡ tn: Heb “whom she bore to Nahor.” The referent (Milcah) has been specified in the translation for clarity. § tn: Heb “and she said, ‘We have plenty of both straw and feed.’” The order of the introductory clause has been rearranged in the translation for stylistic reasons. §† tn: Heb The words “for you” are not in the Hebrew text, but are implied. §†† tn: Heb “his faithfulness and his commitment.” §‡ tn: Heb “As for me – in the way the LORD” §†† tn: Here “house” is an adverbial accusative of termination. §† tn: Heb “brothers.” §‡ tn: Heb “according to.” §§† tn: The parenthetical disjunctive clause introduces the audience to Laban, who will eventually play an important role in the unfolding story. §§‡ tn: Heb “And it was when he saw the nose ring and the bracelets on the arms of his sister.” The word order is altered in the translation for the sake of clarity. §§§ tn: Heb “and when he heard the words of Rebekah his sister, saying.” ¹⁸ tn: Heb “and look, he was standing.” The disjunctive clause with the participle following the particle הִנֵּה

¹⁹ tn: Heb “and he said.”

The referent (Laban) has been specified and the words “to him” supplied in the translation for clarity.

prayed, 'O LORD, God of my master Abraham, if you have decided to make my journey successful, † may events unfold as follows: ††⁴³ Here I am, standing by the spring. ‡ When †† the young woman goes out to draw water, I'll say, "Give me a little water to drink from your jug." ⁴⁴ Then she will reply to me, "Drink, and I'll draw water for your camels too." May that woman be the one whom the LORD has chosen for my master's son.'

⁴⁵ " Before I finished praying in my heart, †† along came Rebekah ††† with her water jug on her shoulder! She went down to the spring and drew water. So I said to her, 'Please give me a drink.' ⁴⁶ She quickly lowered her jug from her shoulder and said, 'Drink, and I'll give your camels water too.' So I drank, and she also gave the camels water. ⁴⁷ Then I asked her, 'Whose daughter are you?' She replied, 'The daughter of Bethuel the son of Nahor, whom Milcah bore to Nahor. ††† I put the ring in her nose and the bracelets on her wrists. ⁴⁸ Then I bowed down and worshiped the LORD. I praised the LORD, the God of my master Abraham, who had led me on the right path to find the granddaughter^s of my master's brother for his son. ⁴⁹ Now, if you will show faithful love to my master, tell me. But if not, tell me as well, so that I may go on my way.' ††

⁵⁰ Then Laban and Bethuel replied, "This is the LORD's doing. ††† Our wishes are of no concern. †††⁵¹ Rebekah stands here before you. Take her and go so that she may become ††† the wife of your master's son, just as the LORD has decided." ††

⁵² When Abraham's servant heard their words, he bowed down to the ground before the LORD. ⁵³ Then he †† brought out gold, silver jewelry, and clothing and gave them to Rebekah. He also gave valuable gifts to her brother and to her mother. ⁵⁴ After this, he and

† tn: Heb "if you are making successful my way on which I am going." †† tn: The words "may events unfold as follows" are supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. ‡ tn: Heb "the spring of water." †† tn: Heb "and it will be." ††† tn: Heb "As for me, before I finished speaking to my heart." The adverb םק

††† tn: Heb "Look, Rebekah was coming out." As in 24:15, the particle הנה

††† tn: Heb "whom Milcah bore to him." The referent (Nahor) has been specified in the translation for clarity. § tn: Heb "daughter." Rebekah was actually the granddaughter of Nahor, Abraham's brother. One can either translate the Hebrew term בַּת

בַּת tn: Heb "and I will turn to the right or to the left." The expression apparently means that Abraham's servant will know where he should go if there is no further business here. ††† tn: Heb "From the LORD

††† tn: Heb "We are not able to speak to you bad or good." This means that Laban and Bethuel could not say one way or the other what they wanted, for they viewed it as God's will. ††† tn: Following the imperatives, the jussive with the prefixed conjunction indicates purpose or result. †† tn: Heb "as the LORD

†† tn: Heb "the servant"; the noun has been replaced by the pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons.

the men who were with him ate a meal and stayed there overnight. †††

When they got up in the morning, he said, "Let me leave now so I can return to my master." †††⁵⁵ But Rebekah's ††† brother and her mother replied, "Let the girl stay with us a few more days, perhaps ten. Then she can go." ⁵⁶ But he said to them, "Don't detain me – the LORD ¹⁸ has granted me success on my journey. Let me leave now so I may return ¹⁹ to my master." ⁵⁷ Then they said, "We'll call the girl and find out what she wants to do." ²⁰⁵⁸ So they called Rebekah and asked her, "Do you want²¹ to go with this man?" She replied, "I want to go."

⁵⁹ So they sent their sister Rebekah on her way, accompanied by her female attendant, with Abraham's servant and his men. ⁶⁰ They blessed Rebekah with these words :²²

"Our sister, may you become the mother²³ of thousands of ten thousands!

May your descendants possess the strongholds²⁴ of their enemies."

⁶¹ Then Rebekah and her female servants mounted the camels and rode away with²⁵ the man. So Abraham's servant²⁶ took Rebekah and left.

⁶² Now²⁷ Isaac came from²⁸ Beer Lahai Roi, ²⁹ for³⁰ he was living in the Negev. ³¹⁶³ He³² went out to relax³³ in the field in the early evening. ³⁴ Then he looked up³⁵ and saw that³⁶ there were camels approaching. ⁶⁴ Rebekah looked up³⁷ and saw Isaac. She got down from

††† tn: Heb "And they ate and drank, he and the men who [were] with him and they spent the night." ††† tn: Heb "Send me away to my master." ††† tn: Heb "her"; the referent (Rebekah) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: The disjunctive clause is circumstantial, indicating a reason for the preceding request. 19 tn: After the preceding imperative, the cohortative with the prefixed conjunction indicates purpose or result. 20 tn: Heb "and we will ask her mouth." 21 tn: The imperfect verbal form here has a modal nuance, expressing desire. 22 tn: Heb "and said to her." 23 tn: Heb "become thousands of ten thousands." sn: May you become the mother of thousands of ten thousands. The blessing expresses their prayer that she produce children and start a family line that will greatly increase (cf. Gen 17:16). 24 tn: Heb "gate," which here stands for a walled city. In an ancient Near Eastern city the gate complex was the main area of defense (hence the translation "stronghold"). A similar phrase occurs in Gen 22:17. 25 tn: Heb "And she arose, Rebekah and her female servants, and they rode upon camels and went after." 26 tn: Heb "the servant"; the word "Abraham's" has been supplied in the translation for stylistic reasons. 27 tn: The disjunctive clause switches the audience's attention to Isaac and signals a new episode in the story. 28 tn: Heb "from the way of." 29 sn: The Hebrew name Beer Lahai Roi (בְּאֵר לַחַי רֹאִי)

This disjunctive clause is explanatory. 31 tn: Or "the South [country]." sn: Negev is the name for the southern desert region in the land of Canaan. 32 tn: Heb "Isaac"; the proper name has been replaced by the pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons. 33 tn: The meaning of this Hebrew term is uncertain (cf. NASB, NIV "to meditate"; NRSV "to walk"). 34 tn: Heb "at the turning of the evening." 35 tn: Heb "And he lifted up his eyes." This idiom emphasizes the careful look Isaac had at the approaching caravan. 36 tn: Heb "and look." The clause introduced by the particle הנה

37 tn: Heb "lifted up her eyes."

her camel⁶⁵ and asked^t Abraham's servant, ^{††} "Who is that man walking in the field toward us?" "That is my master," the servant replied. [‡] So she took her veil and covered herself.

⁶⁶ The servant told Isaac everything that had happened. ⁶⁷ Then Isaac brought Rebekah^{††} into his mother Sarah's tent. He took her^{‡‡} as his wife and loved her.^{‡‡‡} So Isaac was comforted after his mother's death. ^{‡‡‡}

25 Abraham had taken[§] another^{§†} wife, named Keturah. ² She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah. ³ Jokshan became the father of Sheba and Dedan. ^{§††} The descendants of Dedan were the Asshurites, Letushites, and Leummites. ⁴ The sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were descendants^{§†} of Keturah.

⁵ Everything he owned Abraham left to his son Isaac. ⁶ But while he was still alive, Abraham gave gifts to the sons of his concubines^{§††} and sent them off to the east, away from his son Isaac. ^{§†}

⁷ Abraham lived a total of^{§†} 175 years. ⁸ Then Abraham breathed his last and died at a good old age, an old man who had lived a full life.^{§§†} He joined his ancestors. ^{§§†9} His sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah^{§§§} near Mamre, in the field of Ephron the son of Zohar, the Hethite. ¹⁰ This was the field Abraham had purchased from the sons of Heth. ¹¹ There Abraham was buried with his wife Sarah. ¹¹ After Abraham's death, God blessed^{†9} his son Isaac. Isaac lived near Beer Lahai Roi. ²⁰

[†] tn: Heb "and she said to." ^{††} tn: Heb "the servant." The word "Abraham's" has been supplied in the translation for clarity.

[‡] tn: Heb "and the servant said." The order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ^{‡†} tn: Heb "her"; the referent has been specified here in the translation for clarity. ^{‡‡} tn: Heb "Rebekah"; here the proper name was replaced by the pronoun ("her") in the translation for stylistic reasons. ^{‡‡†} tn: Heb "and he took Rebekah and she became his wife and he loved her." ^{‡‡‡} tn: Heb "after his mother." This must refer to Sarah's death. [§] tn: Or "took." sn: Abraham had taken another wife. These events are not necessarily in chronological order following the events of the preceding chapter. They are listed here to summarize Abraham's other descendants before the narrative of his death. ^{§†} tn: Heb "And Abraham added and took." ^{§††} sn: The names Sheba and Dedan appear in Gen 10:7 as descendants of Ham through Cush and Raamah. Since these two names are usually interpreted to be place names, one plausible suggestion is that some of Abraham's descendants lived in those regions and took names linked with it. ^{§‡} tn: Or "sons." ^{§††} tn: Heb "the sons of the concubines who [belonged] to Abraham." ^{§†} tn: Heb "And he sent them away from upon Isaac his son, while he was still living, eastward to the land of the east." ^{§‡} tn: Heb "and these are the days of the years of the lifetime of Abraham that he lived." The normal genealogical formula is expanded here due to the importance of the life of Abraham. ^{§§†} tn: Heb "old and full." ^{§§‡} tn: Heb "And he was gathered to his people." In the ancient Israelite view he joined his deceased ancestors in Sheol, the land of the dead. ^{§§§} sn: The cave of Machpelah was the place Abraham had purchased as a burial place for his wife Sarah (Gen 23:17-18). ¹⁸ tn: See the note on the phrase "sons of Heth" in Gen 23:3. ¹⁹ sn: God blessed Isaac. The Hebrew verb "bless" in this passage must include all the gifts that God

The Sons of Ishmael

¹² This is the account of Abraham's son Ishmael, ²¹ whom Hagar the Egyptian, Sarah's servant, bore to Abraham.

¹³ These are the names of Ishmael's sons, by their names according to their records: ²² Nebaioth (Ishmael's firstborn), Kedar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴ Mishma, Dumah, Massa, ¹⁵ Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah. ¹⁶ These are the sons of Ishmael, and these are their names by their settlements and their camps – twelve princes²³ according to their clans.

¹⁷ Ishmael lived a total of²⁴ 137 years. He breathed his last and died; then he joined his ancestors. ²⁵¹⁸ His descendants²⁶ settled from Havilah to Shur, which runs next²⁷ to Egypt all the way²⁸ to Asshur. ²⁹ They settled³⁰ away from all their relatives. ³¹

Jacob and Esau

¹⁹ This is the account of Isaac, ³² the son of Abraham. Abraham became the father of Isaac. ²⁰ When Isaac was forty years old, he married Rebekah, ³³ the daughter of Bethuel the Aramean from Paddan Aram and sister of Laban the Aramean. ³⁴

²¹ Isaac prayed to³⁵ the LORD on behalf of his wife because she was childless. The LORD answered his

granted to Isaac. But fertility was not one of them, at least not for twenty years, because Rebekah was barren as well (see v. 21). ²⁰ sn: Beer Lahai Roi. See the note on this place name in Gen 24:62.

²¹ sn: This is the account of Ishmael. The Book of Genesis tends to tidy up the family records at every turning point. Here, before proceeding with the story of Isaac's family, the narrative traces Ishmael's family line. Later, before discussing Jacob's family, the narrative traces Esau's family line (see Gen 36). ²² tn: The meaning of this line is not easily understood. The sons of Ishmael are listed here "by their names" and "according to their descendants." ²³ tn: Or "tribal chieftains." ²⁴ tn: Heb "And these are the days of the years of Ishmael." ²⁵ tn: Heb "And he was gathered to his people." In the ancient Israelite view he joined his deceased ancestors in Sheol, the land of the dead. ²⁶ tn: Heb "they"; the referent (Ishmael's descendants) has been specified in the translation for clarity. ²⁷ tn: Heb "which is by the face of," or near the border. The territory ran along the border of Egypt. ²⁸ tn: Heb "as you go." ²⁹ sn: The name Asshur refers here to a tribal area in the Sinai. ³⁰ tn: Heb "he fell." ³¹ tn: Heb "upon the face of all his brothers." This last expression, obviously alluding to the earlier oracle about Ishmael (Gen 16:12), could mean that the descendants of Ishmael lived in hostility to others or that they lived in a territory that was opposite the lands of their relatives. While there is some ambiguity about the meaning, the line probably does give a hint of the Ishmaelite-Israelite conflicts to come. ³² sn: This is the account of Isaac. What follows for several chapters is not the account of Isaac, except briefly, but the account of Jacob and Esau. The next chapters tell what became of Isaac and his family. ³³ tn: Heb "And Isaac was the son of forty years when he took Rebekah." ³⁴ sn: Some valuable information is provided here. We learn here that Isaac married thirty-five years before Abraham died, that Rebekah was barren for twenty years, and that Abraham would have lived to see Jacob and Esau begin to grow up. The death of Abraham was recorded in the first part of the chapter as a "tidying up" of one generation before beginning the account of the next. ³⁵ tn: The Hebrew verb ^{עָתַר}

LORD

prayer, and his wife Rebekah became pregnant. ²² But the children struggled[†] inside her, and she said, "If it is going to be like this, I'm not so sure I want to be pregnant!"^{††} So she asked the LORD, ²³ and the LORD said to her,

"Two nations^{††} are in your womb, and two peoples will be separated from within you. One people will be stronger than the other, and the older will serve the younger."

²⁴ When the time came for Rebekah to give birth, ²⁴ there were^{†††} twins in her womb. ²⁵ The first came out reddish^{†††} all over,[§] like a hairy ^{§†} garment, so they named him Esau. ^{§††26} When his brother came out with^{§†} his hand clutching Esau's heel, they named him Jacob. ^{§††} Isaac was sixty years old^{§†} when they were born.

²⁷ When the boys grew up, Esau became a skilled^{§†} hunter, a man of the open fields, but Jacob was an even-tempered man, living in tents. ^{§§†28} Isaac loved

Esau because he had a taste for fresh game, ^{§§†} but Rebekah loved^{§§§} Jacob.

²⁹ Now Jacob cooked some stew, ¹⁸ and when Esau came in from the open fields, he was famished. ³⁰ So Esau said to Jacob, "Feed¹⁹ me some of the red stuff – yes, this red stuff – because I'm starving!" (That is why he was also called ²⁰ Edom.) ²¹

³¹ But Jacob replied, "First²² sell me your birthright." ³² "Look," said Esau, "I'm about to die! What use is the birthright to me?" ²³³³ But Jacob said, "Swear an oath to me now." ²⁴ So Esau²⁵ swore an oath to him and sold his birthright²⁶ to Jacob.

³⁴ Then Jacob gave Esau some bread and lentil stew, Esau ate and drank, then got up and went out.²⁷ So Esau despised his birthright. ²⁸

26 There was a famine in the land, subsequent to the earlier famine that occurred²⁹ in the days of

and even-tempered (דַּוָּ)

§§† tn: Heb "the taste of game was in his mouth."

The word for "game," "venison" is here the same Hebrew word as "hunter" in the last verse. Here it is a metonymy, referring to that which the hunter kills. §§§ tn: The disjunctive clause juxtaposes Rebekah with Jacob and draws attention to the contrast. The verb here is a participle, drawing attention to Rebekah's continuing, enduring love for her son. ¹⁸ sn: Jacob cooked some stew. There are some significant words and wordplays in this story that help clarify the points of the story. The verb "cook" is טָבַח

טָבַח

טָבַח

טָבַח

¹⁹ tn: The rare term לָבַח

† tn: The Hebrew word used here

suggests a violent struggle that was out of the ordinary. †† tn: Heb "If [it is] so, why [am] I this [way]?" Rebekah wanted to know what was happening to her, but the question itself reflects a growing despair over the struggle of the unborn children. † sn: Asked the LORD

†† sn:

By metonymy the two children in her womb are described as two nations of which the two children, Jacob and Esau, would become the fathers. The language suggests there would be a struggle between these nations, with one being stronger than the other. The oracle reveals that all of Jacob's scheming was unnecessary in the final analysis. He would have become the dominant nation without using deception to steal his brother's blessing. †† tn: Heb "And her days were filled to give birth." ††† tn: Heb "look!" By the use of the particle הִנֵּה

††† sn: Reddish. The Hebrew word translated "reddish" is אַדְמוֹנִי

§ tn: Heb "all of him." §†

sn: Hairy. Here is another wordplay involving the descendants of Esau. The Hebrew word translated "hairy" is שָׁעָר

§†† tn: Heb "And they called his name Esau." The name "Esau" (עֵשָׂו)

§† tn: The disjunctive clause describes an important circumstance accompanying the birth. Whereas Esau was passive at birth, Jacob was active. §†† tn: Heb "And he called his name Jacob." Some ancient witnesses read "they called his name Jacob" (see v. 25). In either case the subject is indefinite. sn: The name Jacob is a play on the Hebrew word for "heel" (עִקֵּב)

§† tn: Heb "the son of sixty years." §† tn: Heb "knowing." §§† tn: The disjunctive clause juxtaposes Jacob with Esau and draws attention to the striking contrasts. In contrast to Esau, a man of the field, Jacob was civilized, as the phrase "living in tents" signifies. Whereas Esau was a skillful hunter, Jacob was calm

²⁰ tn: The verb has no expressed subject and so is given a passive translation. ²¹ sn: Esau's descendants would eventually be called Edom. Edom was the place where they lived, so-named probably because of the reddish nature of the hills. The writer can use the word "red" to describe the stew that Esau gasped for to convey the nature of Esau and his descendants. They were a lusty, passionate, and profane people who lived for the moment. Again, the wordplay is meant to capture the "omen in the nomen." ²² tn: Heb "today." ²³ tn: Heb "And what is this to me, a birthright?" ²⁴ tn: Heb "Swear to me today." ²⁵ tn: Heb "and he"; the referent (Esau) has been specified in the translation for clarity. ²⁶ sn: And sold his birthright. There is evidence from Hurrian culture that rights of inheritance were occasionally sold or transferred. Here Esau is portrayed as a profane person who would at the moment rather have a meal than the right to inherit. He will soon forget this trade and seek his father's blessing in spite of it. ²⁷ sn: The style here is typical of Hebrew narrative; after the tension is resolved with the dialogue, the working out of it is recorded in a rapid sequence of verbs ("gave"; "ate"; "drank"; "got up"; "went out"). See also Gen 3:1-7 for another example. ²⁸ sn: So Esau despised his birthright. This clause, which concludes the episode, is a summary statement which reveals the underlying significance of Esau's actions. "To despise" means to treat something as worthless or with contempt. Esau's willingness to sell his birthright was evidence that he considered it to be unimportant. ²⁹ tn: Heb "in addition to the first famine which was."

Abraham. † Isaac went to Abimelech king of the Philistines at Gerar. 2 The LORD appeared to Isaac and said, "Do not go down to Egypt; †† settle down in the land that I will point out to you. †3 Stay†† in this land. Then I will be with you and will bless you, †† for I will give all these lands to you and to your descendants, ††† and I will fulfill††† the solemn promise I made§ to your father Abraham. 4 I will multiply your descendants so they will be as numerous as the stars in the sky, and I will give them§† all these lands. All the nations of the earth will pronounce blessings on one another using the name of your descendants. §††5 All this will come to pass§† because Abraham obeyed me§†† and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws." §†6 So Isaac settled in Gerar.

† sn: This account is parallel to two similar stories about Abraham (see Gen 12:10-20; 20:1-18). Many scholars do not believe there were three similar incidents, only one that got borrowed and duplicated. Many regard the account about Isaac as the original, which then was attached to the more important person, Abraham, with supernatural elements being added. For a critique of such an approach, see R. Alter, *The Art of Biblical Narrative*, 47-62. It is more likely that the story illustrates the proverb "like father, like son" (see T. W. Mann, *The Book of the Torah*, 53). In typical human fashion the son follows his father's example of lying to avoid problems. The appearance of similar events reported in a similar way underscores the fact that the blessing has now passed to Isaac, even if he fails as his father did. †† sn: Do not go down to Egypt. The words echo Gen 12:10, which reports that "Abram went down to Egypt," but state the opposite. † tn: Heb "say to you." †† tn: The Hebrew verb גור

†† tn: After the imperative "stay" the two prefixed verb forms with prefixed conjunction here indicate consequence. sn: I will be with you and I will bless you. The promise of divine presence is a promise to intervene to protect and to bless. ††† tn: The Hebrew term יָצַד

LORD

††† tn: The Hiphil stem of the verb קָוַם

§ tn: Heb "the oath which I swore." sn: The solemn promise I made. See Gen 15:18-20; 22:16-18. §† tn: Heb "your descendants." §†† tn: Traditionally the verb is taken as passive ("will be blessed") here, as if Abraham's descendants were going to be a channel or source of blessing to the nations. But the Hitpaal is better understood here as reflexive/reciprocal, "will bless [i.e., pronounce blessings on] themselves/one another" (see also Gen 22:18). Elsewhere the Hitpaal of the verb "to bless" is used with a reflexive/reciprocal sense in Deut 29:18; Ps 72:17; Isa 65:16; Jer 4:2. Gen 12:2 predicts that Abram will be held up as a paradigm of divine blessing and that people will use his name in their blessing formulae. For examples of blessing formulae utilizing an individual as an example of blessing see Gen 48:20 and Ruth 4:11. Earlier formulations of this promise (see Gen 12:2; 18:18) use the Niphal stem. (See also Gen 28:14.) §† tn: The words "All this will come to pass" are not in the Hebrew text, but are supplied for stylistic reasons. §†† tn: Heb "listened to my voice." §† sn: My charge, my commandments, my statutes, and my laws. The language of this verse is clearly inter-

7 When the men of that place asked him about his wife, he replied, "She is my sister." §† He was afraid to say, "She is my wife," for he thought to himself, §†† "The men of this place will kill me to get§§† Rebekah because she is very beautiful."

8 After Isaac§§§ had been there a long time, 18 Abimelech king of the Philistines happened to look out a window and observed19 Isaac caressing20 his wife Rebekah. 9 So Abimelech summoned Isaac and said, "She is really21 your wife! Why did you say, 'She is my sister'?" Isaac replied, "Because I thought someone might kill me to get her." 22

10 Then Abimelech exclaimed, "What in the world have you done to us?23 One of the men24 might easily have had sexual relations with25 your wife, and you would have brought guilt on us!" 11 So Abimelech commanded all the people, "Whoever touches26 this man or his wife will surely be put to death." 27

12 When Isaac planted in that land, he reaped in the same year a hundred times what he had sown, 28 because the LORD blessed him. 2913 The man became wealthy. 30 His influence continued to grow31 until he

pretive, for Abraham did not have all these laws. The terms are legal designations for sections of the Mosaic law and presuppose the existence of the law. Some Rabbinic views actually conclude that Abraham had fulfilled the whole law before it was given (see m. Qiddushin 4:14). Some scholars argue that this story could only have been written after the law was given (C. Westermann, *Genesis*, 2:424-25). But the simplest explanation is that the narrator (traditionally taken to be Moses the Lawgiver) elaborated on the simple report of Abraham's obedience by using terms with which the Israelites were familiar. In this way he depicts Abraham as the model of obedience to God's commands, whose example Israel should follow. §† sn: Rebekah, unlike Sarah, was not actually her husband's sister. §§† tn: Heb "lest." The words "for he thought to himself" are supplied because the next clause is written with a first person pronoun, showing that Isaac was saying or thinking this. §§† tn: Heb "kill me on account of." §§§ tn: Heb "and he"; the referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Heb "and it happened when the days were long to him there." 19 tn: Heb "look, Isaac." By the use of the particle הִנֵּה

20 tn: Or "fondling." sn: The Hebrew word הִצַּד

21 tn: Heb "Surely, look!" See N. H. Snaith, "The meaning of Hebrew 'ak,'" *VT* 14 (1964): 221-25. 22 tn: Heb "Because I said, 'Lest I die on account of her.'" Since the verb "said" probably means "said to myself" (i.e., "thought") here, the direct discourse in the Hebrew statement has been converted to indirect discourse in the translation. In addition the simple prepositional phrase "on account of her" has been clarified in the translation as "to get her" (cf. v. 7). 23 tn: Heb "What is this you have done to us?" The Hebrew demonstrative pronoun "this" adds emphasis: "What in the world have you done to us?" (R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 24, §118). 24 tn: Heb "people." 25 tn: The Hebrew verb means "to lie down." Here the expression "lie with" or "sleep with" is euphemistic for "have sexual relations with." 26 tn: Heb "strikes." Here the verb has the nuance "to harm in any way." It would include assaulting the woman or killing the man. 27 tn: The use of the infinitive absolute before the imperfect makes the

became very prominent. ¹⁴ He had[†] so many sheep^{††} and cattle[‡] and such a great household of servants that the Philistines became jealous^{††} of him. ¹⁵ So the Philistines took dirt and filled up^{††} all the wells that his father's servants had dug back in the days of his father Abraham.

¹⁶ Then Abimelech said to Isaac, "Leave us and go elsewhere,^{†††} for you have become much more powerful^{†††} than we are." ¹⁷ So Isaac left there and settled in the Gerar Valley. ¹⁸ Isaac reopened^{§†} the wells that had been dug^{§††} back in the days of his father Abraham, for the Philistines had stopped them up^{§†} after Abraham died. Isaac^{§††} gave these wells^{§†} the same names his father had given them. ^{§†}

¹⁹ When Isaac's servants dug in the valley and discovered a well with fresh flowing^{§§†} water there, ²⁰ the herdsmen of Gerar quarreled^{§§†} with Isaac's herdsmen, saying, "The water belongs to us!" So Isaac^{§§§} named the well¹⁸ Esek¹⁹ because they argued with him about it. ^{20,21} His servants²¹ dug another well, but they quarreled over it too, so Isaac named it²² Sitnah. ^{23,22} Then

construction emphatic. ²⁸ tn: Heb "a hundredfold." ²⁹ tn: This final clause explains why Isaac had such a bountiful harvest. ³⁰ tn: Heb "great." In this context the statement refers primarily to Isaac's material wealth, although reputation and influence are included. ³¹ tn: Heb "and he went, going and becoming great." The construction stresses that his growth in possessions and power continued steadily. [†] tn: Heb "and there was to him." ^{††} tn: Heb "possessions of sheep." [‡] tn: Heb "possessions of cattle." ^{††} tn: The Hebrew verb translated "became jealous" refers here to intense jealousy or envy that leads to hostile action (see v. 15). ^{††} tn: Heb "and the Philistines stopped them up and filled them with dirt." ^{†††} tn: Heb "Go away from us." ^{†††} sn: You have become much more powerful. This explanation for the expulsion of Isaac from Philistine territory foreshadows the words used later by the Egyptians to justify their oppression of Israel (see Exod 1:9). [§] tn: Heb "and he camped in the valley of Gerar and he lived there." sn: This valley was actually a wadi (a dry river bed where the water would flow in the rainy season, but this would have been rare in the Negev). The water table under it would have been higher than in the desert because of water soaking in during the torrents, making it easier to find water when digging wells. However, this does not minimize the blessing of the LORD

^{§†} tn: Heb "he returned and dug," meaning "he dug again" or "he reopened." ^{§††} tn: Heb "that they dug." Since the subject is indefinite, the verb is translated as passive. ^{§‡} tn: Heb "and the Philistines had stopped them up." This clause explains why Isaac had to reopen them. ^{§††} tn: Heb "and he"; the referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Heb "them"; the referent (the wells) has been specified in the translation for clarity. ^{§‡} tn: Heb "called names to them according to the names that his father called them." ^{§§†} tn: Heb "living." This expression refers to a well supplied by subterranean streams (see Song 4:15). ^{§§‡} tn: The Hebrew verb translated "quarreled" describes a conflict that often has legal ramifications. ^{§§§} tn: Heb "and he"; the referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ tn: Heb "and he called the name of the well." ¹⁹ sn: The name Esek means "argument" in Hebrew. The following causal clause explains that Isaac gave the well this name as a reminder of the conflict its discovery had created. In the Hebrew text there is a wordplay, for the name is derived from the verb translated "argued." ²⁰ tn: The words "about it" are supplied in the translation for stylistic reasons. ²¹ tn: Heb "they"; the referent (Isaac's servants) has been specified in the translation for clarity. ²² tn: Heb "and he called its

he moved away from there and dug another well. They did not quarrel over it, so Isaac²⁴ named it²⁵ Rehoboth, ²⁶ saying, "For now the LORD has made room for us, and we will prosper in the land."

²³ From there Isaac²⁷ went up to Beer Sheba. ²⁴ The LORD appeared to him that night and said, "I am the God of your father Abraham. Do not be afraid, for I am with you. I will bless you and multiply your descendants for the sake of my servant Abraham." ²⁵ Then Isaac built an altar there and worshiped²⁸ the LORD. He pitched his tent there, and his servants dug a well. ²⁹

²⁶ Now Abimelech had come³⁰ to him from Gerar along with³¹ Ahuzzah his friend³² and Phicol the commander of his army. ²⁷ Isaac asked them, "Why have you come to me? You hate me³³ and sent me away from you." ²⁸ They replied, "We could plainly see³⁴ that the LORD is with you. So we decided there should be³⁵ a pact between us ³⁶ – between us ³⁷ and you. Allow us to make ³⁸ a treaty with you ²⁹ so that³⁹ you will not do us any harm, just as we have not harmed⁴⁰ you, but have always treated you well⁴¹ before sending you away⁴² in peace. Now you are blessed by the LORD." ⁴³

name." The referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity. ²³ sn: The name Sitnah (שִׁטְנָה)

²⁴ tn: Heb "and he"; the referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tn: Heb "and he called its name." ²⁶ sn: The name Rehoboth (רְהוֹבוֹת)

²⁷ tn: Heb "and he went up from there"; the referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity. ²⁸ tn: Heb "called in the name of." The expression refers to worshiping the LORD

²⁹ tn: Heb "and they dug there, the servants of Isaac, a well." ³⁰ tn: The disjunctive clause supplies pertinent supplemental information. The past perfect is used because the following narrative records the treaty at Beer Sheba. Prior to this we are told that Isaac settled in Beer Sheba; presumably this treaty would have allowed him to do that. However, it may be that he settled there and then made the treaty by which he renamed the place Beer Sheba. In this case one may translate "Now Abimelech came to him." ³¹ tn: Heb "and." ³² tn: Many modern translations render the Hebrew term מְרִכָּה

³³ tn: The disjunctive clause is circumstantial, expressing the reason for his question. ³⁴ tn: The infinitive absolute before the verb emphasizes the clarity of their perception. ³⁵ tn: Heb "And we said, 'Let there be.'" The direct discourse in the Hebrew text has been rendered as indirect discourse in the translation for stylistic reasons. ³⁶ tn: The pronoun "us" here is inclusive – it refers to the Philistine contingent on the one hand and Isaac on the other. ³⁷ tn: The pronoun "us" here is exclusive – it refers to just the Philistine contingent (the following "you" refers to Isaac). ³⁸ tn: The translation assumes that the cohortative expresses their request. Another option is to understand the cohortative as indicating resolve: "We want to make." ³⁹ tn: The oath formula is used: "if you do us harm" means "so that you will not do." ⁴⁰ tn: Heb "touched." ⁴¹ tn: Heb "and just as we have done only good with you." ⁴² tn: Heb "and we sent you away." ⁴³ tn: The Philistine

³⁰ So Isaac[†] held a feast for them and they celebrated. ^{††31} Early in the morning the men made a treaty with each other. [‡] Isaac sent them off; they separated on good terms. ^{‡†}

³² That day Isaac's servants came and told him about the well they had dug. "We've found water," they reported. ^{‡‡33} So he named it Shibah; ^{‡‡†} that is why the name of the city has been Beer Sheba^{‡‡†} to this day.

³⁴ When[§] Esau was forty years old,^{§†} he married ^{§††} Judith the daughter of Beeri the Hittite, as well as Basemath the daughter of Elon the Hittite. ³⁵ They caused Isaac and Rebekah great anxiety. ^{§†}

27 When^{§††} Isaac was old and his eyes were so weak that he was almost blind, ^{§†} he called his older^{§†} son Esau and said to him, "My son!" "Here I am!" Esau^{§§†} replied. ² Isaac^{§§†} said, "Since^{§§§} I am so old, I could die at any time. ¹⁸³ Therefore, take your weapons – your quiver and your bow – and go out into the open fields and hunt down some wild game¹⁹ for me. ⁴ Then prepare for me some tasty food, the kind I love, and bring it to me. Then²⁰ I will eat it so that I may bless you²¹ before I die."

leaders are making an observation, not pronouncing a blessing, so the translation reads "you are blessed" rather than "may you be blessed" (cf. NAB). [†] tn: Heb "and he"; the referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity. ^{††} tn: Heb "and they ate and drank." [‡] tn: Heb "and they got up early and they swore an oath, a man to his brother." ^{‡†} tn: Heb "and they went from him in peace." ^{‡‡} tn: Heb "and they said to him, 'We have found water.'" The order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ^{‡‡†} sn: The name Shibah (שִׁבָּה)

^{‡‡‡} sn: The name Beer Sheba (בְּאֵר שֶׁבַע)

[§] tn: The sentence begins with the temporal indicator ("and it happened"), making this clause subordinate to the next. ^{§†} tn: Heb "the son of forty years." ^{§††} tn: Heb "took as a wife." ^{§‡} tn: Heb "And they were [a source of] bitterness in spirit to Isaac and to Rebekah." ^{§‡†} tn: The clause begins with the temporal indicator ("and it happened"), making it subordinate to the main clause that follows later in the sentence. ^{§†} tn: Heb "and his eyes were weak from seeing." ^{§‡} tn: Heb "greater" (in terms of age). ^{§§†} tn: Heb "he"; the referent (Esau) is specified in the translation for clarity. ^{§§‡} tn: Heb "he"; the referent (Isaac) is specified in the translation for clarity. ^{§§§} tn: The particle הֵנָּה

¹⁸ tn: Heb "I do not know the day of my death." ¹⁹ tn: The Hebrew word is to be spelled either צִדָּה צִדָּה

²⁰ tn: Following the imperative, the cohortative (with the prefixed conjunction) indicates purpose or result. ²¹ tn: Heb "so that my soul may bless you."

⁵ Now Rebekah had been listening while Isaac spoke to his son Esau. ²² When Esau went out to the open fields to hunt down some wild game and bring it back, ²³⁶ Rebekah said to her son Jacob, "Look, I overheard your father tell your brother Esau, ^{7'} Bring me some wild game and prepare for me some tasty food. Then I will eat²⁴ it and bless you²⁵ in the presence of the LORD²⁶ before I die.' ⁸ Now then, my son, do²⁷ exactly what I tell you! ²⁸⁹ Go to the flock and get me two of the best young goats. I'll prepare²⁹ them in a tasty way for your father, just the way he loves them. ¹⁰ Then you will take³⁰ it to your father. Thus he will eat it³¹ and ³² bless you before he dies."

¹¹ " But Esau my brother is a hairy man," Jacob protested to his mother Rebekah, "and I have smooth skin! ³³¹² My father may touch me! Then he'll think I'm mocking him³⁴ and I'll bring a curse on myself instead of a blessing." ¹³ So his mother told him, "Any curse against you will fall on me,³⁵ my son! Just obey me!³⁶ Go and get them for me!"

¹⁴ So he went and got the goats³⁷ and brought them to his mother. She³⁸ prepared some tasty food, just the way his father loved it. ¹⁵ Then Rebekah took her older son Esau's best clothes, which she had with her in the house, and put them on her younger son Jacob. ¹⁶ She put the skins of the young goats³⁹ on his hands⁴⁰ and the smooth part of his neck. ¹⁷ Then she

The use of נָפְשִׁי

²² tn: The disjunctive clause (introduced by a conjunction with the subject, followed by the predicate) here introduces a new scene in the story. ²³ tc: The LXX adds here "to his father," which may have been accidentally omitted in the MT. ²⁴ tn: Following the imperative, the cohortative (with the prefixed conjunction) indicates purpose or result. ²⁵ tn: The cohortative, with the prefixed conjunction, also expresses logical sequence. See vv. 4, 19, 27. ²⁶ tn: In her report to Jacob, Rebekah plays down Isaac's strong desire to bless Esau by leaving out נָפְשִׁי

LORD

²⁷ tn: Heb "listen to my voice." The Hebrew idiom means "to comply; to obey." ²⁸ tn: Heb "to that which I am commanding you." ²⁹ tn: Following the imperative, the cohortative (with the prefixed conjunction) indicates purpose or result. ³⁰ tn: The form is the perfect tense with the vav (ו)

³¹ tn: The form is the perfect with the vav (ו)

³² tn: Heb "so that." The conjunction indicates purpose or result. ³³ tn: Heb "And Jacob said to Rebekah his mother, 'Look, Esau my brother is a hairy man, but I am a smooth [skinned] man.'" The order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ³⁴ tn: Heb "Perhaps my father will feel me and I will be in his eyes like a mocker." The Hebrew expression "I will be in his eyes like" means "I would appear to him as." ³⁵ tn: Heb "upon me your curse." ³⁶ tn: Heb "only listen to my voice." ³⁷ tn: The words "the goats" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for stylistic reasons. ³⁸ tn: Heb "his mother." This has been replaced by the pronoun "she" in the translation for stylistic reasons. ³⁹ tn: In the Hebrew text the object ("the skins of the young goats") pre-

handed[†] the tasty food and the bread she had made to her son Jacob.

¹⁸ He went to his father and said, "My father!" Isaac^{††} replied, "Here I am. Which are you, my son?" ¹⁹ Jacob said to his father, "I am Esau, your firstborn. I've done as you told me. Now sit up^{††} and eat some of my wild game so that you can bless me." ²⁰ But Isaac asked his son, "How in the world^{‡‡‡} did you find it so quickly, ^{‡‡‡} my son?" "Because the LORD your God brought it to me," [§] he replied. ^{§†21} Then Isaac said to Jacob, "Come closer so I can touch you,^{§††} my son, and know for certain if you really are my son Esau." ^{§†22} So Jacob went over to his father Isaac, who felt him and said, "The voice is Jacob's, but the hands are Esau's." ²³ He did not recognize him because his hands were hairy, like his brother Esau's hands. So Isaac blessed Jacob. ^{§†24} Then he asked, "Are you really my son Esau?" "I am," Jacob^{§†} replied. ²⁵ Isaac^{§†} said, "Bring some of the wild game for me to eat, my son. ^{§§†} Then I will bless you." ^{§§†} So Jacob ^{§§§} brought it to him, and he ate it. He also brought him wine, and Isaac¹⁸ drank. ²⁶ Then his father Isaac said to him, "Come here and kiss me, my

cedes the verb. The disjunctive clause draws attention to this key element in the subterfuge. ⁴⁰ tn: The word "hands" probably includes the forearms here. How the skins were attached is not specified in the Hebrew text; cf. NLT "she made him a pair of gloves."
[†] tn: Heb "gave...into the hand of." ^{††} tn: Heb "and he said"; the referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity.
[‡] sn: Which are you, my son? Isaac's first question shows that the deception is going to require more subterfuge than Rebekah had anticipated. Jacob will have to pull off the deceit. ^{††} tn: Heb "get up and sit." This may mean simply "sit up," or it may indicate that he was to get up from his couch and sit at a table. ^{‡‡} tn: Heb "so that your soul may bless me." These words, though not reported by Rebekah to Jacob (see v. 7) accurately reflect what Isaac actually said to Esau (see v. 4). Perhaps Jacob knew more than Rebekah realized, but it is more likely that this was an idiom for sincere blessing with which Jacob was familiar. At any rate, his use of the precise wording was a nice, convincing touch. ^{‡‡†} tn: Heb "What is this?" The enclitic pronoun "this" adds emphasis to the question, which is comparable to the English rhetorical question, "How in the world?" ^{‡‡‡} tn: Heb "you hastened to find." In translation the infinitive becomes the main verb and the first verb becomes adverbial. [§] tn: Heb "caused to meet before me." ^{§†} tn: Heb "and he said, 'Because the LORD

^{§††} tn: Following the imperative, the cohortative (with prefixed conjunction) indicates purpose or result. ^{§‡} tn: Heb "Are you this one, Esau, my son, or not?" On the use of the interrogative particle here, see BDB 210 s.v. [‡] ^{§††} tn: Heb "and he blessed him." The referents of the pronouns "he" (Isaac) and "him" (Jacob) have been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Heb "he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ^{§‡} tn: Heb "and he said"; the referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} tn: Heb "Bring near to me and I will eat of the wild game, my son." Following the imperative, the cohortative with the prefixed conjunction indicates purpose or result. ^{§§‡} tn: Heb "so that my soul may bless you." The presence of יקִשׁוּ

^{§§§} tn: Heb "and he brought"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ tn: Heb "and he drank"; the referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity.

son." ²⁷ So Jacob¹⁹ went over and kissed him. When Isaac caught the scent²⁰ of his clothing, he blessed him, saying,

" Yes, ²¹ my son smells like the scent of an open field which the LORD has blessed.

²⁸ May God give you the dew of the sky²² and the richness²³ of the earth, and plenty of grain and new wine.

²⁹ May peoples serve you and nations bow down to you. You will be²⁴ lord²⁵ over your brothers, and the sons of your mother will bow down to you.²⁶ May those who curse you be cursed, and those who bless you be blessed."

³⁰ Isaac had just finished blessing Jacob, and Jacob had scarcely left²⁷ his father's²⁸ presence, when his brother Esau returned from the hunt. ²⁹³¹ He also prepared some tasty food and brought it to his father. Esau³⁰ said to him, "My father, get up³¹ and eat some of your son's wild game. Then you can bless me." ³²³² His father Isaac asked,³³ "Who are you?" "I am your firstborn son," ³⁴ he replied, "Esau!" ³³ Isaac began to shake violently³⁵ and asked, "Then who else hunted game and brought it to me? I ate all of it just before you arrived, and I blessed him.³⁶ He will indeed be blessed!"

³⁴ When Esau heard³⁷ his father's words, he wailed loudly and bitterly. ³⁸ He said to his father, "Bless me too, my father!" ³⁵ But Isaac³⁹ replied, "Your brother

¹⁹ tn: Heb "and he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: Heb "and he smelled the smell"; the referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity. ²¹ tn: Heb "see." ²² tn: Heb "and from the dew of the sky." ²³ tn: Heb "and from the fatness." ²⁴ tn: Heb "and be." The verb is an imperative, which is used rhetorically in this oracle of blessing. It is an invitation to exercise authority his brothers and indicates that he is granted such authority by the patriarch of the family. Furthermore, the blessing enables the recipient to accomplish this. ²⁵ tn: The Hebrew word is גָּבַר

²⁶ tn: Following the imperative, the prefixed verbal form (which is either an imperfect or a jussive) with the prefixed conjunction indicates purpose or result.

²⁷ tn: The use of the infinitive absolute before the finite form of the verb makes the construction emphatic. ²⁸ tn: Heb "the presence of Isaac his father." The repetition of the proper name ("Isaac") was ²⁹ tn: Heb "and Esau his brother came from his hunt."

³⁰ tn: Heb "and he said to his father"; the referent of "he" (Esau) has been specified in the translation for clarity, while the words "his father" have been replaced by the pronoun "him" for stylistic reasons. ³¹ tn: Or "arise" (i.e., sit up). ³² tn: Heb "so that your soul may bless me." ³³ tn: Heb "said." ³⁴ tn: Heb "and he said, 'I [am] your son, your firstborn.'" The order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged for stylistic reasons. ³⁵ tn: Heb "and Isaac trembled with a great trembling to excess." The verb "trembled" is joined with a cognate accusative, which is modified by an adjective "great," and a prepositional phrase "to excess." All of this is emphatic, showing the violence of Isaac's reaction to the news. ³⁶ tn: Heb "Who then is he who hunted game and brought [it] to me so that I ate from all before you arrived

came in here deceitfully and took away^t your blessing.”³⁶ Esau exclaimed, “‘Jacob’ is the right name for him!^{††} He has tripped me up[‡] two times ! He took away my birthright, and now, look, he has taken away my blessing !” Then he asked, “Have you not kept back a blessing for me?”

³⁷ Isaac replied to Esau, “Look ! I have made him lord over you. I have made all his relatives his servants and provided him with grain and new wine. What is left that I can do for you, my son?”³⁸ Esau said to his father, “Do you have only that one blessing, my father ? Bless me too !”^{††} Then Esau wept loudly. ^{‡‡}

³⁹ So his father Isaac said to him, “ Indeed, ^{‡‡‡} your home will be away from the richness^{‡‡‡} of the earth, and away from the dew of the sky above.

⁴⁰ You will live by your sword but you will serve your brother. When you grow restless, you will tear off his yoke from your neck.”[§]

⁴¹ So Esau hated^{§†} Jacob because of the blessing his father had given to his brother.^{§††} Esau said privately, ^{§†} “ The time^{§††} of mourning for my father is near; then I will kill^{§†} my brother Jacob!”

⁴² When Rebekah heard what her older son Esau had said,^{§†} she quickly summoned ^{§§†} her younger son Jacob and told him, “Look, your brother Esau is planning to get revenge by killing you. ^{§§†43} Now then, my

and blessed him?”³⁷ tn: The temporal clause is introduced with the temporal indicator and has the infinitive as its verb. ³⁸ tn: Heb “and he yelled [with] a great and bitter yell to excess.” ³⁹ tn: Heb “and he said”; the referent (Isaac) has been specified in the translation for clarity. [†] tn: Or “took”; “received.” ^{††} tn: Heb “Is he not rightly named Jacob?” The rhetorical question, since it expects a positive reply, has been translated as a declarative statement. [‡] sn: He has tripped me up. When originally given, the name Jacob was a play on the word “heel” (see Gen 25:26). The name (since it is a verb) probably means something like “may he protect,” that is, as a rearguard, dogging the heels. This name was probably chosen because of the immediate association with the incident of grabbing the heel. Esau gives the name “Jacob” a negative connotation here, the meaning “to trip up; to supplant.” ^{††} tn: Heb “Bless me, me also, my father.” The words “my father” have not been repeated in the translation for stylistic reasons. ^{‡‡} tn: Heb “and Esau lifted his voice and wept.” ^{‡‡†} tn: Heb “look.” ^{‡‡‡} tn: Heb “from the fatness.” [§] sn: You will tear off his yoke from your neck. It may be that this prophetic blessing found its fulfillment when Jerusalem fell and Edom got its revenge. The oracle makes Edom subservient to Israel and suggests the Edomites would live away from the best land and be forced to sustain themselves by violent measures. ^{§†} tn: Or “bore a grudge against” (cf. NAB, NASB, NIV). The Hebrew verb ^{§††} tn: Heb “because of the blessing which his father blessed him.” ^{§†} tn: Heb “said in his heart.” The expression may mean “said to himself.” Even if this is the case, v. 42 makes it clear that he must have shared his intentions with someone, because the news reached Rebekah. ^{§††} tn: Heb “days.” ^{§†} tn: The cohortative here expresses Esau’s determined resolve to kill Jacob. ^{§†} tn: Heb “and the words of Esau her older son were told to Rebekah.” ^{§§†} tn: Heb “she sent and called for.” ^{§§†} tn: Heb “is consoling himself with respect to you to kill you.” The only way Esau had of dealing with his anger at the moment was to plan to kill his brother after the death of Isaac.

son, do what I say.^{§§§} Run away immediately¹⁸ to my brother Laban in Haran. ⁴⁴ Live with him for a little while¹⁹ until your brother’s rage subsides. ⁴⁵ Stay there²⁰ until your brother’s anger against you subsides and he forgets what you did to him. Then I’ll send someone to bring you back from there. ²¹ Why should I lose both of you in one day?”²²

⁴⁶ Then Rebekah said to Isaac, “I am deeply depressed²³ because of these daughters of Heth. ²⁴ If Jacob were to marry one of these daughters of Heth who live in this land, I would want to die!”²⁵

28 So Isaac called for Jacob and blessed him. Then he commanded him, “You must not marry a Canaanite woman!²⁶ Leave immediately²⁷ for Paddan Aram ! Go to the house of Bethuel, your mother’s father, and find yourself a wife there, among the daughters of Laban, your mother’s brother. ³ May the sovereign God²⁸ bless you! May he make you fruitful and give you a multitude of descendants!²⁹ Then you will become ³⁰ a large nation. ³¹⁴ May he give you and your descendants the blessing he gave to Abraham³² so that you may possess the land³³ God gave to Abraham, the land where you have been living as a temporary resident.”³⁴⁵ So Isaac sent Jacob on his way, and he went to Paddan Aram, to Laban son of Bethuel the

§§§ tn: Heb “listen to my voice.”¹⁸ tn: Heb “arise, flee.”
19 tn: Heb “a few days.” Rebekah probably downplays the length of time Jacob will be gone, perhaps to encourage him and assure him that things will settle down soon. She probably expects Esau’s anger to die down quickly. However, Jacob ends up being gone twenty years and he never sees Rebekah again. ²⁰ tn: The words “stay there” are supplied in the translation for stylistic reasons.
21 tn: Heb “and I will send and I will take you from there.” The verb “send” has no object in the Hebrew text; one must be supplied in the translation. Either “someone” or “a message” could be supplied, but since in those times a message would require a messenger, “someone” has been used. ²² tn: If Jacob stayed, he would be killed and Esau would be forced to run away. ²³ tn: Heb “loathe my life.” The Hebrew verb translated “loathe” refers to strong disgust (see Lev 20:23). ²⁴ tn: Some translate the Hebrew term “Heth” as “Hittites” here (see also Gen 23:3), but this gives the impression that these people were the classical Hittites of Anatolia. However, there is no known connection between these sons of Heth, apparently a Canaanite group (see Gen 10:15), and the Hittites of Asia Minor. See H. A. Hoffner, Jr., “Hittites,” *Peoples of the Old Testament World*, 152-53. ²⁵ tn: Heb “If Jacob takes a wife from the daughters of Heth, like these, from the daughters of the land, why to me life?” ²⁶ tn: Heb “you must not take a wife from the daughters of Canaan.” ²⁷ tn: Heb “Arise! Go!” The first of the two imperatives is adverbial and stresses the immediacy of the departure.
28 tn: Heb “El Shaddai.” See the extended note on the phrase “sovereign God” in Gen 17:1. ²⁹ tn: Heb “and make you fruitful and multiply you.” See Gen 17:6, 20 for similar terminology. ³⁰ tn: The perfect verbal form with vav (ו)

וְהָיָה לְךָ
31 tn: Heb “an assembly of peoples.” ³² tn: Heb “and may he give to you the blessing of Abraham, to you and to your offspring with you.” The name “Abraham” is an objective genitive here; this refers to the blessing that God gave to Abraham. ³³ tn: The words “the land” have been supplied in the translation for clarity.
34 tn: Heb “the land of your sojournings,” that is, the land where Jacob had been living as a resident alien, as his future descendants would after him.

Aramean and brother of Rebekah, the mother of Jacob and Esau.

⁶ Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him off to Paddan Aram to find a wife there. [†] As he blessed him,^{††} Isaac commanded him, "You must not marry a Canaanite woman."^{‡7} Jacob obeyed his father and mother and left for Paddan Aram. ⁸ Then Esau realized^{‡‡} that the Canaanite women^{‡‡} were displeasing to^{‡‡‡} his father Isaac. ⁹ So Esau went to Ishmael and married^{‡‡‡} Mahalath, the sister of Nebaioth and daughter of Abraham's son Ishmael, along with the wives he already had.

Jacob's Dream at Bethel

¹⁰ Meanwhile Jacob left Beer Sheba and set out for Haran. ¹¹ He reached a certain place[§] where he decided to camp because the sun had gone down. ^{§†} He took one of the stones^{§††} and placed it near his head. ^{§†} Then he fell asleep^{§††} in that place¹² and had a dream. ^{§†} He saw^{§†} a stairway^{§§†} erected on the earth with its top reaching to the heavens. The angels of God were going up and coming down it ¹³ and the LORD stood at its top. He said, "I am the LORD, the God of your grandfather Abraham and the God of your father Isaac. ^{§§†} I will give you and your descendants the

[†] tn: Heb "to take for himself from there a wife." ^{††} tn: The infinitive construct with the preposition and the suffix form a temporal clause. [‡] tn: Heb "you must not take a wife from the daughters of Canaan." ^{‡†} tn: Heb "saw." ^{‡‡} tn: Heb "the daughters of Canaan." ^{‡††} tn: Heb "evil in the eyes of." ^{‡‡‡} tn: Heb "took for a wife." [§] tn: Heb "the place." The article may indicate simply that the place is definite in the mind of the narrator. However, as the story unfolds the place is transformed into a holy place. See A. P. Ross, "Jacob's Vision: The Founding of Bethel," *BSac* 142 (1985): 224-37. ^{§†} tn: Heb "and he spent the night there because the sun had gone down." ^{§††} tn: Heb "he took from the stones of the place," which here means Jacob took one of the stones (see v. 18). ^{§‡} tn: Heb "and he put [it at] the place of his head." The text does not actually say the stone was placed under his head to serve as a pillow, although most interpreters and translators assume this. It is possible the stone served some other purpose. Jacob does not seem to have been a committed monotheist yet (see v. 20-21) so he may have believed it contained some spiritual power. Note that later in the story he anticipates the stone becoming the residence of God (see v. 22). Many cultures throughout the world view certain types of stones as magical and/or sacred. See J. G. Fraser, *Folklore in the Old Testament*, 231-37. ^{§††} tn: Heb "lay down." ^{§†} tn: Heb "and dreamed." ^{§‡} tn: Heb "and look." The scene which Jacob witnessed is described in three clauses introduced with הנה

LORD
§§† tn: The Hebrew noun מְזֻזָּה

ground^{§§§} you are lying on. ¹⁴ Your descendants will be like the dust of the earth, ¹⁸ and you will spread out¹⁹ to the west, east, north, and south. All the families of the earth will pronounce blessings on one another²⁰ using your name and that of your descendants. ²¹¹⁵ I am with you!²² I will protect you wherever you go and will bring you back to this land. I will not leave you until I have done what I promised you!"

¹⁶ Then Jacob woke up²³ and thought, ²⁴ "Surely the LORD is in this place, but I did not realize it!" ¹⁷ He was afraid and said, "What an awesome place this is! This is nothing else than the house of God! This is the gate of heaven!"

¹⁸ Early²⁵ in the morning Jacob²⁶ took the stone he had placed near his head²⁷ and set it up as a sacred stone. ²⁸ Then he poured oil on top of it. ¹⁹ He called that place Bethel, ²⁹ although the former name of the town was Luz. ²⁰ Then Jacob made a vow, saying, "If God is with me and protects me on this journey I am

Isaac." The Hebrew word for "father" can typically be used in a broader sense than the English word, in this case referring to Abraham (who was Jacob's grandfather). For stylistic reasons and for clarity, the words "your father" are supplied with "Isaac" in the translation. ^{§§§} tn: The Hebrew term אָרֶץ

¹⁸ tn: This is the same Hebrew word translated "ground" in the preceding verse. ¹⁹ tn: The verb is singular in the Hebrew; Jacob is addressed as the representative of his descendants. ²⁰ tn: Theoretically the Niphal stem can be translated either as passive or reflexive/reciprocal. (The Niphal of "bless" is only used in formulations of the Abrahamic covenant. See Gen 12:2; 18:18; 28:14.) Traditionally the verb is taken as passive here, as if Jacob were going to be a channel or source of blessing. But in other formulations of the Abrahamic covenant (see Gen 22:18; 26:4) the Hitpael replaces this Niphal form, suggesting a translation "will bless (i.e., pronounce blessings upon) themselves/one another." The Hitpael of "bless" is used with a reflexive/reciprocal sense in Deut 29:18; Ps 72:17; Isa 65:16; Jer 4:2. Gen 28:14 predicts that Jacob will be held up as a paradigm of divine blessing and that people will use his name in their blessing formulae (see Gen 12:2 and 18:18 as well, where Abram/Abraham receives this promise). For examples of blessing formulae utilizing an individual as an example of blessing see Gen 48:20 and Ruth 4:11. ²¹ tn: Heb "and they will pronounce blessings by you, all the families of the earth, and by your offspring." ²² tn: Heb "Look, I [am] with you." The clause is a nominal clause; the verb to be supplied could be present (as in the translation) or future, "Look, I [will be] with you" (cf. NEB). ²³ tn: Heb "woke up from his sleep." This has been simplified in the translation for stylistic reasons. ²⁴ tn: Heb "said." ²⁵ tn: Heb "and he got up early...and he took." ²⁶ tn: Heb "he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ²⁷ tn: See the note on this phrase in v. 11. ²⁸ tn: Heb "standing stone." ^{sn}: Sacred stone. Such a stone could be used as a boundary marker, a burial stone, or as a shrine. Here the stone is intended to be a reminder of the stairway that was "erected" and on which the LORD

LORD

²⁹ tn: The name Bethel means "house of God" in Hebrew (see v. 17). ^{map}: For location see .

§§† tn: Heb "the God of your father Abraham and the God of

taking and gives me food[†] to eat and clothing to wear,²¹ and I return safely to my father's home,^{††} then the LORD will become my God.²² Then this stone[‡] that I have set up as a sacred stone will be the house of God, and I will surely^{‡†} give you back a tenth of everything you give me." ^{‡‡}

29 So Jacob moved on^{‡††} and came to the land of the eastern people. ^{‡‡2} He saw[§] in the field a well with^{§†} three flocks of sheep lying beside it, because the flocks were watered from that well. Now^{§††} a large stone covered the mouth of the well. ³ When all the flocks were gathered there, the shepherds^{§†} would roll the stone off the mouth of the well and water the sheep. Then they would put the stone back in its place over the well's mouth.

⁴ Jacob asked them, "My brothers, where are you from?" They replied, "We're from Haran." ⁵ So he said to them, "Do you know Laban, the grandson^{§††} of Nahor?" "We know him,"^{§†} they said. ⁶ "Is he well?"^{§†} Jacob asked. They replied, "He is well. ^{§§†} Now look, here comes his daughter Rachel with the sheep." ⁷ Then Jacob^{§§†} said, "Since it is still the middle of the day, ^{§§§} it is not time for the flocks to be gathered. You should water the sheep and then go and let them graze some more." ¹⁸⁸ "We can't," they said, "until all the flocks are gathered and the stone is rolled off the mouth of the well. Then we water¹⁹ the sheep."

⁹ While he was still speaking with them, Rachel arrived with her father's sheep, for she was tending them. ²⁰¹⁰ When Jacob saw Rachel, the daughter of his

† tn: Heb "bread," although the term can be used for food in general. †† tn: Heb "and I return in peace to the house of my father." ‡ tn: The disjunctive clause structure (conjunction + noun/subject) is used to highlight the statement. ‡† tn: The infinitive absolute is used before the finite verb for emphasis. ‡‡ tn: Heb "and all which you give to me I will surely give a tenth of it to you." The disjunctive clause structure (conjunction + noun/object) highlights this statement as well. ‡‡† tn: Heb "and Jacob lifted up his feet." This unusual expression suggests that Jacob had a new lease on life now that God had promised him the blessing he had so desperately tried to gain by his own efforts. The text portrays him as having a new step in his walk. ‡‡‡ tn: Heb "the land of the sons of the east." § tn: Heb "and he saw, and look." As in Gen 28:12-15, the narrator uses the particle הִנֵּה

§† tn: Heb "and look, there." §†† tn: The disjunctive clause (introduced by the noun with the prefixed conjunction) provides supplemental information that is important to the story. §‡ tn: Heb "they"; the referent (the shepherds) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Heb "son." §†† tn: Heb "and they said, 'We know.'" The word "him" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for stylistic reasons. In the translation several introductory clauses throughout this section have been placed after the direct discourse they introduce for stylistic reasons as well. §‡ tn: Heb "and he said to them, 'Is there peace to him?'" §§† tn: Heb "peace." §§‡ tn: Heb "and he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Heb "the day is great." ¹⁸ tn: Heb "water the sheep and go and pasture [them]." The verbal forms are imperatives, but Jacob would hardly be giving direct orders to someone else's shepherds. The nuance here is probably one of advice. ¹⁹ tn: The perfect verbal forms with the vav (ו)

20 tn: Heb "was a shepherdess."

uncle Laban,²¹ and the sheep of his uncle Laban, he²² went over²³ and rolled the stone off the mouth of the well and watered the sheep of his uncle Laban. ²⁴¹¹ Then Jacob kissed Rachel and began to weep loudly. ²⁵¹² When Jacob explained²⁶ to Rachel that he was a relative of her father²⁷ and the son of Rebekah, she ran and told her father. ¹³ When Laban heard this news about Jacob, his sister's son, he rushed out to meet him. He embraced him and kissed him and brought him to his house. Jacob²⁸ told Laban how he was related to him. ²⁹¹⁴ Then Laban said to him, "You are indeed my own flesh and blood."³⁰ So Jacob ³¹ stayed with him for a month. ³²

¹⁵ Then Laban said to Jacob, "Should you work³³ for me for nothing because you are my relative? ²⁹⁴ Tell me what your wages should be." ¹⁶ (Now Laban had two daughters; ³⁵ the older one was named Leah, and the younger one Rachel. ¹⁷ Leah's eyes were tender, ³⁶ but Rachel had a lovely figure and beautiful appearance.) ³⁷¹⁸ Since Jacob had fallen in love with³⁸ Rachel, he said, "I'll serve you seven years in exchange for your

21 tn: Heb "Laban, the brother of his mother" (twice in this verse). 22 tn: Heb "Jacob." The proper name has been replaced by the pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons. 23 tn: Heb "drew near, approached." 24 tn: Heb "Laban, the brother of his mother." The text says nothing initially about the beauty of Rachel. But the reader is struck by the repetition of "Laban the brother of his mother." G. J. Wenham is no doubt correct when he observes that Jacob's primary motive at this stage is to ingratiate himself with Laban (Genesis [WBC], 2:231). 25 tn: Heb "and he lifted up his voice and wept." The idiom calls deliberate attention to the fact that Jacob wept out loud. 26 tn: Heb "declared." 27 tn: Heb "that he [was] the brother of her father." 28 tn: Heb "he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. 29 tn: Heb "and he told to Laban all these things." This might mean Jacob told Laban how he happened to be there, but Laban's response (see v. 14) suggests "all these things" refers to what Jacob had previously told Rachel (see v. 12). 30 tn: Heb "indeed, my bone and my flesh are you." The expression sounds warm enough, but the presence of "indeed" may suggest that Laban had to be convinced of Jacob's identity before permitting him to stay. To be one's "bone and flesh" is to be someone's blood relative. For example, the phrase describes the relationship between Abimelech and the Shechemites (Judg 9:2; his mother was a Shechemite); David and the Israelites (2 Sam 5:1); David and the elders of Judah (2 Sam 19:12); and David and his nephew Amasa (2 Sam 19:13, see 2 Sam 17:2; 1 Chr 2:16-17). 31 tn: Heb "and he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. 32 tn: Heb "a month of days." 33 tn: The verb is the perfect with the vav (ו)

34 tn: Heb "my brother." The term "brother" is used in a loose sense; actually Jacob was Laban's nephew. 35 tn: Heb "and to Laban [there were] two daughters." The disjunctive clause (introduced here by a conjunction and a prepositional phrase) provides supplemental material that is important to the story. Since this material is parenthetical in nature, vv. 16-17 have been set in parentheses in the translation. 36 tn: Heb "and the eyes of Leah were tender." The disjunctive clause (introduced here by a conjunction and a noun) continues the parenthesis begun in v. 16. It is not clear what is meant by "tender" (or "delicate") eyes. The expression may mean she had appealing eyes (cf. NAB, NRSV, NLT), though some suggest that they were plain, not having the brightness normally expected. Either way, she did not measure up to her gorgeous sister. 37 tn: Heb "and Rachel was beautiful of form and beautiful of appearance." 38 tn: Heb "Jacob loved."

younger daughter Rachel." 19 Laban replied, "I'd rather give her to you than to another man. † Stay with me."

20 So Jacob worked for seven years to acquire Rachel.

†† But they seemed like only a few days to him[‡] because his love for her was so great. ††

21 Finally Jacob said^{‡‡} to Laban, "Give me my wife, for my time of service is up. ††† I want to have marital relations with her." †††22 So Laban invited all the people[§] of that place and prepared a feast. 23 In the evening he brought his daughter Leah^{§†} to Jacob,^{§††} and Jacob^{§‡} had marital relations with her. †††24 (Laban gave his female servant Zilpah to his daughter Leah to be her servant.)^{§†}

25 In the morning Jacob discovered it was Leah.^{§‡} So Jacob^{§††} said to Laban, "What in the world have you done to me!^{§§†} Didn't I work for you in exchange for Rachel? Why have you tricked^{§§§} me?" 26 "It is not our custom here," 18 Laban replied, "to give the younger daughter in marriage¹⁹ before the firstborn. 27 Com-

† tn: Heb "Better my giving her to you than my giving her to another man." ††† tn: Heb "in exchange for Rachel." ‡ sn: But they seemed like only a few days to him. This need not mean that the time passed quickly. More likely it means that the price seemed insignificant when compared to what he was getting in the bargain. ††† tn: Heb "because of his love for her." The words "was so great" are supplied for stylistic reasons. ††† tn: Heb "and Jacob said." †††† tn: Heb "my days are fulfilled." ††††† tn: Heb "and I will go in to her." The verb is a cohortative; it may be subordinated to the preceding request, "that I may go in," or it may be an independent clause expressing his desire. The verb "go in" in this context refers to sexual intercourse (i.e., the consummation of the marriage). § tn: Heb "men." §† tn: Heb "and it happened in the evening that he took Leah his daughter and brought her." sn: His daughter Leah. Laban's deception of Jacob by giving him the older daughter instead of the younger was God's way of disciplining the deceiver who tricked his older brother. D. Kidner says this account is "the very embodiment of anti-climax, and this moment a miniature of man's disillusion, experienced from Eden onwards" (Genesis [TOTC], 160). G. von Rad notes, "That Laban secretly gave the unloved Leah to the man in love was, to be sure, a monstrous blow, a masterpiece of shameless treachery...It was certainly a move by which he won for himself far and wide the coarsest laughter" (Genesis [OTL], 291). §†† tn: Heb "to him"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. §††† tn: Heb "went in to her." The expression "went in to" in this context refers to sexual intercourse, i.e., the consummation of the marriage. §† tn: Heb "and Laban gave to her Zilpah his female servant, to Leah his daughter [for] a servant." This clause gives information parenthetical to the narrative. §‡ tn: Heb "and it happened in the morning that look, it was Leah." By the use of the particle הִנֵּה

§§† tn: Heb "and he said"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. §§†† tn: Heb "What is this you have done to me?" The use of the pronoun "this" is enclitic, adding emphasis to the question: "What in the world have you done to me?" §§§ sn: The Hebrew verb translated tricked here (כָּזַב)

18 tn: Heb "and Laban said, 'It is not done so in our place.'" The order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons. 19 tn: Heb "to give the younger." The words "daughter"

plete my older daughter's bridal week. 20 Then we will give you the younger one²¹ too, in exchange for seven more years of work." 22

28 Jacob did as Laban said.²³ When Jacob²⁴ completed Leah's bridal week, 25 Laban gave him his daughter Rachel to be his wife. 26²⁹ (Laban gave his female servant Bilhah to his daughter Rachel to be her servant.) 27³⁰ Jacob²⁸ had marital relations²⁹ with Rachel as well. He loved Rachel more than Leah, so he worked for Laban³⁰ for seven more years. 31

The Family of Jacob

31 When the LORD saw that Leah was unloved, 32 he enabled her to become pregnant³³ while Rachel remained childless. 32 So Leah became pregnant³⁴ and gave birth to a son. She named him Reuben, 35 for she said, "The LORD has looked with pity on my oppressed condition. 36 Surely my husband will love me now."

33 She became pregnant again and had another son. She said, "Because the LORD heard that I was unloved,³⁷ he gave me this one too." So she named him Simeon. 38

and "in marriage" are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. 20 tn: Heb "fulfill the period of seven of this one." The referent of "this one" has been specified in the translation as "my older daughter" for clarity. sn: Bridal week. An ancient Hebrew marriage ceremony included an entire week of festivities (cf. Judg 14:12). 21 tn: Heb "this other one." 22 tn: Heb "and we will give to you also this one in exchange for labor which you will work with me, still seven other years." sn: In exchange for seven more years of work. See C. H. Gordon, "The Story of Jacob and Laban in the Light of the Nuzi Tablets," BASOR 66 (1937): 25-27; and J. Van Seters, "Jacob's Marriages and Ancient Near Eastern Customs: A Re-assessment," HTR 62 (1969): 377-95. 23 tn: Heb "and Jacob did so." The words "as Laban said" are supplied in the translation for stylistic reasons. 24 tn: Heb "and he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. 25 tn: Heb "the seven of this one." The referent of "this one" has been specified in the translation as Leah to avoid confusion with Rachel, mentioned later in the verse. 26 tn: Heb "and he gave to him Rachel his daughter for him for a wife." The referent of the pronoun "he" (Laban) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Heb "and Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his female servant, for her for a servant." 28 tn: Heb "and he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. 29 tn: Heb "went in also to Rachel." The expression "went in to" in this context refers to sexual intercourse, i.e., the consummation of the marriage. 30 tn: Heb "him"; the referent (Laban) has been specified in the translation for clarity. 31 tn: Heb "and he loved also Rachel, more than Leah, and he served with him still seven other years." 32 tn: Heb "hated." The rhetorical device of overstatement is used (note v. 30, which says simply that Jacob loved Rachel more than he did Leah) to emphasize that Rachel, as Jacob's true love and the primary object of his affections, had an advantage over Leah. 33 tn: Heb "he opened up her womb." 34 tn: Or "Leah conceived" (also in vv. 33, 34, 35). 35 sn: The name Reuben (רְאוּבֵן)

36 tn: Heb "looked on my affliction." sn: Leah's explanation of the name Reuben reflects a popular etymology, not an exact one. The name means literally "look, a son." Playing on the Hebrew verb "look," she observes that the LORD 37 tn: Heb "hated." See the note on the word "unloved" in v. 31. 38 sn: The name Simeon (שִׁמְעוֹן) שָׁמַעַת

for the fifth time. ^{†18} Then Leah said, "God has granted me a reward^{††} because I gave my servant to my husband as a wife."[‡] So she named him Issachar. ^{‡†}

¹⁹ Leah became pregnant again and gave Jacob a son for the sixth time. ^{‡20} Then Leah said, "God has given me a good gift. Now my husband will honor me because I have given him six sons." So she named him Zebulun. ^{‡††}

²¹ After that she gave birth to a daughter and named her Dinah.

²² Then God took note of^{‡‡‡} Rachel. He paid attention to her and enabled her to become pregnant. ^{§23} She became pregnant^{‡†} and gave birth to a son. Then she said, "God has taken away my shame." ^{§††24} She named him Joseph, ^{§†} saying, "May the LORD give me yet another son."

The Flocks of Jacob

²⁵ After Rachel had given birth^{§††} to Joseph, Jacob said to Laban, "Send^{§†} me on my way so that I can go^{§†} home to my own country. ^{§§†26} Let me take my wives and my children whom I have acquired by working for

³⁹ tn: Heb "listened to." ⁴⁰ tn: Or "she conceived" (also in v. 19). [†] tn: Heb "and she bore for Jacob a fifth son," i.e., this was the fifth son that Leah had given Jacob. ^{††} tn: Heb "God has given my reward." [‡] tn: The words "as a wife" are not in the Hebrew text, but are supplied for clarity (cf. v. 9). ^{sn}: Leah seems to regard the act of giving her servant Zilpah to her husband as a sacrifice, for which (she believes) God is now rewarding her with the birth of a son. ^{‡†} ^{sn}: The name Issachar (יִשָּׂכָר)

^{‡‡} tn: Heb "and she bore a sixth son for Jacob," i.e., this was the sixth son that Leah had given Jacob. ^{‡††} ^{sn}: The name Zebulun (זְבֻלֹן)

^{‡‡‡} tn: Heb "remembered." [§] tn: Heb "and God listened to her and opened up her womb." Since "God" is the subject of the previous clause, the noun has been replaced by the pronoun "he" in the translation for stylistic reasons ^{§†} tn: Or "conceived." ^{§††} tn: Heb "my reproach." A "reproach" is a cutting taunt or painful ridicule, but here it probably refers by metonymy to Rachel's barren condition, which was considered shameful in this culture and was the reason why she was the object of taunting and ridicule. ^{§†} ^{sn}: The name Joseph (יוֹסֵף)

יֹסֵף

^{§††} tn: The perfect verbal form is translated as a past perfect because Rachel's giving birth to Joseph preceded Jacob's conversation with Laban. ^{§†} tn: The imperatival form here expresses a request. ^{sn}: For Jacob to ask to leave would mean that seven more years had passed. Thus all Jacob's children were born within the range of seven years of each other, with Joseph coming right at the end of the seven years. ^{§†} tn: Following the imperative, the cohortative with the prefixed conjunction indicates purpose or result. ^{§§†} tn: Heb "to my place and to my land."

you.^{§§†} Then I'll depart, ^{§§§} because you know how hard I've worked for you." ¹⁸

²⁷ But Laban said to him, "If I have found favor in your sight, please stay here,¹⁹ for I have learned by divination ²⁰ that the LORD has blessed me on account of you." ²⁸ He added, "Just name your wages – I'll pay whatever you want." ²¹

²⁹ "You know how I have worked for you," Jacob replied, ²² "and how well your livestock have fared under my care. ²³³⁰ Indeed, ²⁴ you had little before I arrived,²⁵ but now your possessions have increased many times over.²⁶ The LORD has blessed you wherever I worked.²⁷ But now, how long must it be before I do something for my own family too?" ²⁸

³¹ So Laban asked,²⁹ "What should I give you?" "You don't need to give me a thing,³⁰ Jacob replied, ³¹ "but if you agree to give me a thing,³² I will continue to care for³³ your flocks and protect them: ³² Let me walk among³⁴ all your flocks today and remove from them every speckled or spotted sheep, every dark-colored lamb, ³⁵ and the spotted or speckled goats. ³⁶ These animals will be my wages. ³⁷³³ My integrity will testify for me³⁸ later on. ³⁹ When you come to verify that I've taken only the wages we agreed on,⁴⁰ if I have in my possession any goat that is not speckled or spotted or any sheep that is not dark-colored, it will be consid-

^{§§†} tn: Heb "give my wives and my children, for whom I have served you." In one sense Laban had already "given" Jacob his two daughters as wives (Gen 29:21, 28). Here Jacob was asking for permission to take his own family along with him on the journey back to Canaan. ^{§§§} tn: Following the imperative, the cohortative with the prefixed conjunction indicates purpose or result. ¹⁸ tn: Heb "for you, you know my service [with] which I have served you." ¹⁹ tn: The words "please stay here" have been supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. ²⁰ tn: Or perhaps "I have grown rich and the LORD

²¹ tn: Heb "set your wage for me so I may give [it]." ²² tn: Heb "and he said to him, 'You know how I have served you.'" The order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons, and the referent of the pronoun "he" (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ²³ tn: Heb "and how your cattle were with me." ²⁴ tn: Or "for." ²⁵ tn: Heb "before me." ²⁶ tn: Heb "and it has broken out with respect to abundance." ²⁷ tn: Heb "at my foot." ²⁸ tn: Heb "How long [until] I do, also I, for my house?" ²⁹ tn: Heb "and he said." The referent (Laban) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ tn: The negated imperfect verbal form has an obligatory nuance. ³¹ tn: The order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ³² tn: Heb "If you do for me this thing." ³³ tn: Heb "I will return, I will tend," an idiom meaning "I will continue tending." ³⁴ tn: Heb "pass through." ³⁵ tn: Or "every black lamb"; Heb "and every dark sheep among the lambs." ³⁶ tn: Heb "and the spotted and speckled among the goats." ³⁷ tn: Heb "and it will be my wage." The referent collective singular pronoun ("it) has been specified as "these animals" in the translation for clarity. ³⁸ tn: Heb "will answer on my behalf." ³⁹ tn: Heb "on the following day," or "tomorrow." ⁴⁰ tn: Heb "when you come concerning my wage before you." ^{sn}: Only the wage we agreed on. Jacob would have to be considered completely honest here, for he would have no control over the kind of animals born; and there could be no disagreement over which animals were his wages.

ered stolen." †34 "Agreed!" said Laban, "It will be as you say." ††

35 So that day Laban‡ removed the male goats that were streaked or spotted, all the female goats that were speckled or spotted (all that had any white on them), and all the dark-colored lambs, and put them in the care‡† of his sons. 36 Then he separated them from Jacob by a three-day journey, ‡† while‡†† Jacob was taking care of the rest of Laban's flocks.

37 But Jacob took fresh-cut branches from poplar, almond, and plane trees. He made white streaks by peeling them, making the white inner wood in the branches visible. 38 Then he set up the peeled branches in all the watering troughs where the flocks came to drink. He set up the branches in front of the flocks when they were in heat and came to drink. ‡††39 When the sheep mated‡ in front of the branches, they‡† gave birth to young that were streaked or speckled or spotted. 40 Jacob removed these lambs, but he made the rest of the flock face‡†† the streaked and completely dark-colored animals in Laban's flock. So he made separate flocks for himself and did not mix them with Laban's flocks. 41 When the stronger females were in heat, ‡† Jacob would set up the branches in the troughs in front of the flock, so they would mate near the branches. 42 But if the animals were weaker, he did not set the branches there.‡†† So the weaker animals ended up belonging to Laban‡† and the stronger animals to Jacob. 43 In this way Jacob‡† became extremely

† tn: Heb "every one which is not speckled and spotted among the lambs and dark among the goats, stolen it is with me." †† tn: Heb "and Laban said, 'Good, let it be according to your word.'" On the asseverative use of the particle וְ

†† tn: Heb "he"; the referent (Laban) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: Heb "and he gave [them] into the hand." ‡†† tn: Heb "and he put a journey of three days between himself and Jacob." sn: Three days' traveling distance from Jacob. E. A. Speiser observes, "Laban is delighted with the terms, and promptly proceeds to violate the spirit of the bargain by removing to a safe distance all the grown animals that would be likely to produce the specified spots" (Genesis [AB], 238). Laban apparently thought that by separating out the spotted, striped, and dark colored animals he could minimize the production of spotted, striped, or dark offspring that would then belong to Jacob. ‡††† tn: The disjunctive clause (introduced by the vav with subject) is circumstantial/temporal; Laban removed the animals while Jacob was taking care of the rest. ‡††† sn: He put the branches in front of the flocks...when they came to drink. It was generally believed that placing such "visual aids" before the animals as they were mating, it was possible to influence the appearance of their offspring. E. A. Speiser notes that "Jacob finds a way to outwit his father-in-law, through prenatal conditioning of the flock by visual aids - in conformance with universal folk beliefs" (Genesis [AB], 238). Nevertheless, in spite of Jacob's efforts at animal husbandry, he still attributes the resulting success to God (see 31:5). § tn: The Hebrew verb used here can mean "to be in heat" (see v. 38) or "to mate; to conceive; to become pregnant." The latter nuance makes better sense in this verse, for the next clause describes them giving birth. §† tn: Heb "the sheep." The noun has been replaced by the pronoun ("they") in the translation for stylistic reasons. §†† tn: Heb "and he set the faces of." §††† tn: Heb "and at every breeding-heat of the flock." §†††† tn: Heb "he did not put [them] in." The referent of the [understood] direct object, "them," has been specified as "the branches" in the translation for clarity. §††††† tn: Heb "were for Laban." §†††††† tn: Heb

prosperous. He owned‡†† large flocks, male and female servants, camels, and donkeys.

31 Jacob heard that Laban's sons were complaining, ‡††† "Jacob has taken everything that belonged to our father! He has gotten rich‡†† at our father's expense!" 182 When Jacob saw the look on Laban's face, he could tell his attitude toward him had changed. 19

3 The LORD said to Jacob, "Return to the land of your fathers²⁰ and to your relatives. I will be with you." 214 So Jacob sent a message for Rachel and Leah²² to come to the field²³ where his flocks were. 245 There he said to them, "I can tell that your father's attitude toward me has changed, 25 but the God of my father has been with me. 6 You know that I've worked for your father as hard as I could, 267 but your father has humiliated²⁷ me and changed my wages ten times. But God has not permitted him to do me any harm. 8 If he said, 28 'The speckled animals²⁹ will be your wage,' then the entire flock gave birth to speckled offspring. But if he said, 'The streaked animals will be your wage,' then the entire flock gave birth to streaked offspring. 9 In this way God has snatched away your father's livestock and given them to me.

10 "Once³⁰ during breeding season I saw³¹ in a dream that the male goats mating with³² the flock were

"the man"; Jacob's name has been supplied in the translation for clarity. §§† tn: Heb "and there were to him." §§†† tn: Heb "and he heard the words of the sons of Laban, saying." §§§ sn: The Hebrew word translated "gotten rich" (דָּבַד)

18 tn: Heb "and from that which belonged to our father he has gained all this wealth." 19 tn: Heb "and Jacob saw the face of Laban, and look, he was not with him as formerly." Jacob knew from the expression on Laban's face that his attitude toward him had changed - Jacob had become persona non grata. 20 tn: Or perhaps "ancestors" (so NRSV), although the only "ancestors" Jacob had there were his grandfather Abraham and his father Isaac. 21 sn: I will be with you. Though Laban was no longer "with him," the LORD 22 tn: Heb "sent and called for Rachel and for Leah." Jacob did not go in person, but probably sent a servant with a message for his wives to meet him in the field. 23 tn: Heb "the field." The word is an adverbial accusative, indicating that this is where Jacob wanted them to meet him. The words "to come to" are supplied in the translation for clarification and stylistic reasons. 24 tn: Heb "to his flock." 25 tn: Heb "I see the face of your father, that he is not toward me as formerly." 26 tn: Heb "with all my strength." 27 tn: This rare verb means "to make a fool of" someone. It involves deceiving someone so that their public reputation suffers (see Exod 8:25). 28 tn: In the protasis ("if" section) of this conditional clause, the imperfect verbal form has a customary nuance - whatever he would say worked to Jacob's benefit. 29 tn: Heb "speckled" (twice this verse). The word "animals" (after the first occurrence of "speckled") and "offspring" (after the second) have been supplied in the translation for stylistic reasons. The same two terms ("animals" and "offspring") have been supplied after the two occurrences of "streaked" later in this verse. 30 tn: The sentence begins with the temporal indicator, "and it happened at the time of." 31 tn: Heb "in the time of the breeding of the flock I lifted up my eyes and I saw." 32 tn: Heb "going up on," that is, mounting for intercourse.

streaked, speckled, and spotted.¹¹ In the dream the angel of God said to me, 'Jacob!' 'Here I am!' I replied.¹² Then he said, 'Observe[†] that all the male goats mating with^{††} the flock are streaked, speckled, or spotted, for I have observed all that Laban has done to you.¹³ I am the God of Bethel, [‡] where you anointed^{‡†} the sacred stone and made a vow to me.^{‡‡} Now leave this land immediately^{‡‡†} and return to your native land.'"

¹⁴ Then Rachel and Leah replied to him, "Do we still have any portion or inheritance^{‡‡‡} in our father's house? ¹⁵ Hasn't he treated us like foreigners? He not only sold us, but completely wasted[‡] the money paid for us!^{‡†16} Surely all the wealth that God snatched away from our father belongs to us and to our children. So now do everything God has told you."

¹⁷ So Jacob immediately put his children and his wives on the camels.^{‡††18} He took^{‡†} away all the livestock he had acquired in Paddan Aram and all his moveable property that he had accumulated. Then he set out toward the land of Canaan to return to his father Isaac.^{‡††}

¹⁹ While Laban had gone to shear his sheep,^{‡†} Rachel stole the household idols^{‡†} that belonged to her father. ²⁰ Jacob also deceived^{‡††} Laban the

† tn: Heb "lift up (now) your eyes and see." †† tn: Heb "going up on," that is, mounting for intercourse. ‡ map: For location see . ‡† sn: You anointed the sacred stone. In Gen 28:18 the text simply reported that Jacob poured oil on top of the stone. Now that pouring is interpreted by the LORD

‡‡ sn: And made a vow to me. The second clause reminds Jacob of the vow he made to the LORD

‡†† tn: Heb "arise, leave!" The first imperative draws attention to the need for immediate action. sn: Leave this land immediately. The decision to leave was a wise one in view of the changed attitude in Laban and his sons. But more than that, it was the will of God. Jacob needed to respond to God's call - the circumstances simply made it easier.

‡‡† tn: The two nouns may form a hendiadys, meaning "a share in the inheritance" or "a portion to inherit." ‡ tn: Heb "and he devoured, even devouring." The infinitive absolute (following the finite verb here) is used for emphasis. sn: He sold us and...wasted our money. The precise nature of Rachel's and Leah's complaint is not entirely clear. Since Jacob had to work to pay for them, they probably mean that their father has cheated Jacob and therefore cheated them as well. See M. Burrows, "The Complaint of Laban's Daughters," *JAOS* 57 (1937): 250-76. ‡† tn: Heb "our money." The word "money" is used figuratively here; it means the price paid for Leah and Rachel. A literal translation ("our money") makes it sound as if Laban wasted money that belonged to Rachel and Leah, rather than the money paid for them. ‡†† tn: Heb "and Jacob arose and he lifted up his sons and his wives on to the camels." ‡† tn: Heb "drove," but this is subject to misunderstanding in contemporary English. ‡†† tn: Heb "and he led away all his cattle and all his moveable property which he acquired, the cattle he obtained, which he acquired in Paddan Aram to go to Isaac his father to the land of Canaan." ‡† tn: This disjunctive clause (note the pattern conjunction + subject + verb) introduces a new scene. In the English translation it may be subordinated to the following clause. ‡† tn: Or "household gods." Some translations merely transliterate the Hebrew term תְּכֵימִים

Aramean by not telling him that he was leaving.^{‡††21} He left^{‡††} with all he owned. He quickly crossed¹⁸ the Euphrates River¹⁹ and headed for²⁰ the hill country of Gilead.

²² Three days later Laban discovered Jacob had left.²¹²³ So he took his relatives²² with him and pursued Jacob²³ for seven days. ²⁴ He caught up with²⁵ him in the hill country of Gilead. ²⁴ But God came to Laban the Aramean in a dream at night and warned him,²⁶ "Be careful ²⁷ that you neither bless nor curse Jacob."²⁸

²⁵ Laban overtook Jacob, and when Jacob pitched his tent in the hill country of Gilead, Laban and his relatives set up camp there too. ²⁹²⁶ "What have you done?" Laban demanded of Jacob. "You've deceived me³⁰ and carried away my daughters as if they were captives of war!³¹²⁷ Why did you run away secretly³² and deceive me?³³ Why didn't you tell me so I could send you off with a celebration complete with singing, tambourines, and harps?³⁴²⁸ You didn't even allow me to kiss my daughters and my grandchildren³⁵ good-bye. You have acted foolishly!²⁹ I have³⁶ the power to do you harm, but the God of your father told me last night, 'Be careful³⁷ that you neither bless nor curse Jacob.'³⁸³⁰ Now I understand that³⁹ you have gone

‡†† tn: Heb "stole the heart of," an expression which apparently means "to deceive." The repetition of the verb "to steal" shows that Jacob and Rachel are kindred spirits. Any thought that Laban would have resigned himself to their departure was now out of the question. ‡†† tn: Heb "fleeing," which reflects Jacob's viewpoint. ‡†† tn: Heb "and he fled." ¹⁸ tn: Heb "he arose and crossed." The first verb emphasizes that he wasted no time in getting across. ¹⁹ tn: Heb "the river"; the referent (the Euphrates) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: Heb "he set his face." ²¹ tn: Heb "and it was told to Laban on the third day that Jacob had fled." ²² tn: Heb "his brothers." ²³ tn: Heb "him"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Heb "and he pursued after him a journey of seven days." ²⁵ tn: Heb "drew close to." ²⁶ tn: Heb "said to him." ²⁷ tn: Heb "watch yourself," which is a warning to be on guard against doing something that is inappropriate. ²⁸ tn: Heb "lest you speak with Jacob from good to evil." The precise meaning of the expression, which occurs only here and in v. 29, is uncertain. Since Laban proceeded to speak to Jacob at length, it cannot mean to maintain silence. Nor does it seem to be a prohibition against criticism (see vv. 26-30). Most likely it refers to a formal pronouncement, whether it be a blessing or a curse. Laban was to avoid saying anything to Jacob that would be intended to enhance him or to harm him. ²⁹ tn: Heb "and Jacob pitched his tent in the hill country, and Laban pitched with his brothers in the hill country of Gilead." The juxtaposition of disjunctive clauses (note the pattern conjunction + subject + verb in both clauses) indicates synchronism of action. ³⁰ tn: Heb "and you have stolen my heart." This expression apparently means "to deceive" (see v. 20). ³¹ tn: Heb "and you have led away my daughters like captives of a sword." ³² tn: Heb "Why did you hide in order to flee?" The verb "hide" and the infinitive "to flee" form a hendiadys, the infinitive becoming the main verb and the other the adverb: "flee secretly." ³³ tn: Heb "and steal me." ³⁴ tn: Heb "And [why did] you not tell me so I could send you off with joy and with songs, with a tambourine and with a harp?" ³⁵ tn: Heb "my sons and my daughters." Here "sons" refers to "grandsons," and has been translated "grandchildren" since at least one granddaughter, Dinah, was involved. The order has been reversed in the translation for stylistic reasons. ³⁶ tn: Heb "there is to my hand." ³⁷ tn: Heb "watch yourself," which is a warning to be on guard against doing something that is inappropriate. ³⁸ tn: Heb "from speak-

away[†] because you longed desperately^{††} for your father's house. Yet why did you steal my gods?" ‡

³¹ "I left secretly because I was afraid!"^{††} Jacob replied to Laban. "I thought^{‡‡} you might take your daughters away from me by force. ^{‡‡‡}³² Whoever has taken your gods will be put to death!^{‡‡‡} In the presence of our relatives[§] identify whatever is yours and take it."^{§†} (Now Jacob did not know that Rachel had stolen them.)^{§††}

³³ So Laban entered Jacob's tent, and Leah's tent, and the tent of the two female servants, but he did not find the idols.^{§†} Then he left Leah's tent and entered Rachel's. ^{§††}³⁴ (Now Rachel had taken the idols and put them inside her camel's saddle^{§†} and sat on them.)^{§†} Laban searched the whole tent, but did not find them. ^{§§†}³⁵ Rachel^{§§†} said to her father, "Don't be angry, ^{§§§} my lord. I cannot stand up¹⁸ in your presence because I am having my period."¹⁹ So he searched thoroughly,²⁰ but did not find the idols.

ing with Jacob from good to evil." The precise meaning of the expression, which occurs only here and in v. 24, is uncertain. See the note on the same phrase in v. 24. ³⁹ tn: Heb "and now." The words "I understand that" have been supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. † tn: The infinitive absolute appears before the perfect verbal form to emphasize the certainty of the action. †† tn: The infinitive absolute appears before the perfect verbal form to emphasize the degree of emotion involved. ‡ sn: Yet why did you steal my gods? This last sentence is dropped into the speech rather suddenly. See C. Mabee, "Jacob and Laban: The Structure of Judicial Proceedings," VT 30 (1980): 192-207, and G. W. Coats, "Self-Abasement and Insult Formulas," JBL 91 (1972): 90-92. ‡† tn: Heb "and Jacob answered and said to Laban, 'Because I was afraid.'" This statement is a not a response to the question about Laban's household gods that immediately precedes, but to the earlier question about Jacob's motivation for leaving so quickly and secretly (see v. 27). For this reason the words "I left secretly" are supplied in the translation to indicate the connection to Laban's earlier question in v. 27. Additionally the order of the introductory clause and the direct discourse have been rearranged in the translation for stylistic reasons. ‡‡ tn: Heb "for I said." ‡‡† tn: Heb "lest you steal your daughters from with me." ‡‡‡ tn: Heb "With whomever you find your gods, he will not live." § tn: Heb "brothers." §† tn: Heb "recognize for yourself what is with me and take for yourself." §†† tn: The disjunctive clause (introduced here by a vav [ו]

§‡ tn: No direct object is specified for the verb "find" in the Hebrew text. The words "the idols" have been supplied in the translation for clarification. §†† tn: Heb "and he went out from the tent of Leah and went into the tent of Rachel." §† tn: The "camel's saddle" was probably some sort of basket-saddle, a cushioned saddle with a basket bound on. Cf. NAB "inside a camel cushion." §‡ tn: The disjunctive clause (introduced by a vav [ו]

§§† tn: The word "them" has been supplied in the translation for clarification. §§‡ tn: Heb "she"; the referent (Rachel) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Heb "let it not be hot in the eyes of my lord." This idiom refers to anger, in this case as a result of Rachel's failure to stand in the presence of her father as a sign of respect. ¹⁸ tn: Heb "I am unable to rise." ¹⁹ tn: Heb "the way of women is to me." This idiom refers to a woman's menstrual period. ²⁰ tn: The word "thoroughly" is not in the Hebrew text, but is implied.

³⁶ Jacob became angry²¹ and argued with Laban. "What did I do wrong?" he demanded of Laban. ²² "What sin of mine prompted you to chase after me in hot pursuit?" ²³³⁷ When you searched through all my goods, did you find anything that belonged to you? ²⁴ Set it here before my relatives and yours, ²⁵ and let them settle the dispute between the two of us! ²⁶

³⁸ "I have been with you for the past twenty years. Your ewes and female goats have not miscarried, nor have I eaten rams from your flocks. ³⁹ Animals torn by wild beasts I never brought to you; I always absorbed the loss myself.²⁷ You always made me pay for every missing animal,²⁸ whether it was taken by day or at night. ⁴⁰ I was consumed by scorching heat²⁹ during the day and by piercing cold³⁰ at night, and I went without sleep. ³¹⁴¹ This was my lot³² for twenty years in your house: I worked like a slave ³³ for you – fourteen years for your two daughters and six years for your flocks, but you changed my wages ten times! ⁴² If the God of my father – the God of Abraham, the one whom Isaac fears³⁴ – had not been with me, you would certainly have sent me away empty-handed! But God saw how I was oppressed and how hard I worked, ³⁵ and he rebuked you last night."

⁴³ Laban replied³⁶ to Jacob, "These women³⁷ are my daughters, these children are my grandchildren, ³⁸ and these flocks are my flocks. All that you see belongs to me. But how can I harm these daughters of mine today³⁹ or the children to whom they have given birth? ⁴⁴ So now, come, let's make a formal agreement, ⁴⁰

²¹ tn: Heb "it was hot to Jacob." This idiom refers to anger. ²² tn: Heb "and Jacob answered and said to Laban, 'What is my sin?'" The proper name "Jacob" has been replaced by the pronoun ("he") in the translation and the order of the introductory clause and direct discourse rearranged for stylistic reasons. ²³ tn: Heb "What is my sin that you have hotly pursued after me." The Hebrew verb translated "pursue hotly" is used elsewhere of soldiers chasing defeated enemies (1 Sam 17:53). ²⁴ tn: Heb "what did you find from all the goods of your house?" ²⁵ tn: Heb "your relatives." The word "relatives" has not been repeated in the translation here for stylistic reasons. ²⁶ tn: Heb "that they may decide between us two." ²⁷ tn: The imperfect verbal form indicates that this was a customary or typical action. ²⁸ tn: Heb "from my hand you exacted it." The imperfect verbal form again indicates that this was a customary or typical action. The words "for every missing animal" are supplied in the translation for clarity; the following clause in Hebrew, "stolen by day or stolen by night," probably means "stolen by wild beasts" and refers to the same animals "torn by wild beasts" in the previous clause, although it may refer to animals stolen by people. The translation used here, "missing," is ambiguous enough to cover either eventuality. ²⁹ tn: Or "by drought." ³⁰ tn: Heb "frost, ice," though when contrasted with the כֶּבֶד

³¹ tn: Heb "and my sleep fled from my eyes." ³² tn: Heb "this to me." ³³ tn: Heb "served you," but in this accusatory context the meaning is more "worked like a slave." ³⁴ tn: Heb "the fear of Isaac," that is, the one whom Isaac feared and respected. For further discussion of this title see M. Malul, "More on pahad yitschaq (Gen. 31:42,53) and the Oath by the Thigh," VT 35 (1985): 192-200. ³⁵ tn: Heb "My oppression and the work of my hands God saw." ³⁶ tn: Heb "answered and said." ³⁷ tn: Heb "daughters." ³⁸ tn: Heb "children." ³⁹ tn: Heb "but to my

you and I, and it will be[†] proof that we have made peace.”^{††}

⁴⁵ So Jacob took a stone and set it up as a memorial pillar. ⁴⁶ Then he[‡] said to his relatives, “Gather stones.” So they brought stones and put them in a pile. ^{††} They ate there by the pile of stones. ⁴⁷ Laban called it Jegar Sahadutha, ^{‡‡} but Jacob called it Galeed. ^{‡‡‡}

⁴⁸ Laban said, “This pile of stones is a witness of our agreement^{‡‡‡} today.” That is why it was called Galeed. ⁴⁹ It was also called Mizpah[§] because he said, “May the LORD watch^{§†} between us^{§††} when we are out of sight of one another. ^{§§50} If you mistreat my daughters or if you take wives besides my daughters, although no one else is with us, realize^{§††} that God is witness to your actions.”^{§†}

⁵¹ “ Here is this pile of stones and this pillar I have set up between me and you,” Laban said to Jacob. ^{§§52} “ This pile of stones and the pillar are reminders that I will not pass beyond this pile to come to harm you and that you will not pass beyond this pile and this pillar to come to harm me. ^{§§153} May the God of Abraham and the god of Nahor, ^{§§†} the gods of their father, judge between us.” Jacob took an oath by the God whom his father Isaac feared. ^{§§§54} Then Jacob offered a sacrifice¹⁸

daughters what can I do to these today?”⁴⁰ tn: Heb “cut a covenant.”[†] tn: The verb הִדָּן

†† tn: Heb “and it will become a witness between me and you.”[‡] tn: Heb “Jacob”; the proper name has been replaced by the pronoun (“he”) in the translation for stylistic reasons. ^{‡†} sn: The Hebrew word for “pile” is לִבְנֵי

Jegar Sahadutha. Laban the Aramean gave the place an Aramaic name which means “witness pile” or “the pile is a witness.”^{‡††} sn: Galeed also means “witness pile” or “the pile is a witness,” but this name is Canaanite or Western Semitic and closer to later Hebrew. Jacob, though certainly capable of speaking Aramaic, here prefers to use the western dialect. ^{‡††} tn: Heb “a witness between me and you.”[§] tn: Heb “and Mizpah.”^{§†} sn: The name Mizpah (מִצְפָּה

רָצָה

LORD

§†† tn: Heb “between me and you.”

§† tn: Heb “for we will be hidden, each man from his neighbor.”

§†† tn: Heb “see.”^{§†} tn: Heb “between me and you.”

§† tn: Heb “and Laban said to Jacob, ‘Behold this heap and behold the pillar which I have set between men and you.’” The order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ^{§§†} tn: Heb “This pile is a witness and the pillar is a witness, if I go past this pile to you and if you go past this pile and this pillar to me for harm.”

^{§§†} tn: The God of Abraham and the god of Nahor. The Hebrew verb translated “judge” is plural, suggesting that Laban has more than one “god” in mind. The Samaritan Pentateuch and the LXX, apparently in an effort to make the statement monotheistic, have a singular verb. In this case one could translate, “May the God of Abraham and the God of Nahor, the God of their father, judge between us.” However, Laban had a polytheistic world view, as evidenced by his possession of household idols (cf. 31:19). The translation uses “God” when referring to Abraham’s God, for Genesis makes it clear that Abraham worshiped the one true God. It employs “god” when referring to Nahor’s god, for in the Hebrew text Laban refers to a different god here, probably one of the local

on the mountain and invited his relatives to eat the meal. ¹⁹ They ate the meal and spent the night on the mountain.

⁵⁵ ²⁰ Early in the morning Laban kissed²¹ his grandchildren²² and his daughters goodbye and blessed them. Then Laban left and returned home. ²³

32 So Jacob went on his way and the angels of God²⁴ met him. ² When Jacob saw them, he exclaimed,²⁵ “This is the camp of God !” So he named that place Mahanaim. ²⁶

³ Jacob sent messengers on ahead²⁷ to his brother Esau in the land of Seir, the region²⁸ of Edom. ⁴ He commanded them, “This is what you must say to my lord Esau : ‘This is what your servant²⁹ Jacob says : I have been staying with Laban until now. ⁵ I have oxen, donkeys, sheep, and male and female servants. I have sent³⁰ this message³¹ to inform my lord, so that I may find favor in your sight.’”

⁶ The messengers returned to Jacob and said, “We went to your brother Esau. He is coming to meet you and has four hundred men with him.” ⁷ Jacob was very afraid and upset. So he divided the people who were with him into two camps, as well as the flocks, herds, and camels. ⁸ “ If Esau attacks one camp,” ³² he thought, ³³ “ then the other camp will be able to escape.”³⁴

deities. ^{§§§} tn: Heb “by the fear of his father Isaac.” See the note on the word “fears” in v. 42. ¹⁸ tn: The construction is a cognate accusative with the verb, expressing a specific sacrifice.

¹⁹ tn: Heb “bread, food.” Presumably this was a type of peace offering, where the person bringing the offering ate the animal being sacrificed. ²⁰ sn: Beginning with 31:55

32:32

31:55 32:1 32:1
32:2 32:32 32:33 33:1

²¹ tn: Heb “and Laban got up early in the morning and he kissed.” ²² tn: Heb “his sons.” ²³ tn: Heb “to his place.” ²⁴ sn: The phrase angels of God occurs only here and in Gen 28:12 in the OT. Jacob saw a vision of angels just before he left the promised land. Now he encounters angels as he prepares to return to it. The text does not give the details of the encounter, but Jacob’s response suggests it was amicable. This location was a spot where heaven made contact with earth, and where God made his presence known to the patriarch. See C. Houtman, “Jacob at Mahanaim: Some Remarks on Genesis XXXII 2-3,” VT 28 (1978): 37-44. ²⁵ tn: Heb “and Jacob said when he saw them.” ²⁶ sn: The name Mahanaim apparently means “two camps.” Perhaps the two camps were those of God and of Jacob. ²⁷ tn: Heb “before him.” ²⁸ tn: Heb “field.” ²⁹ sn: Your servant. The narrative recounts Jacob’s groveling in fear before Esau as he calls his brother his “lord,” as if to minimize what had been done twenty years ago. ³⁰ tn: Or “I am sending.” The form is a preterite with the vav consecutive; it could be rendered as an English present tense – as the Hebrew perfect/preterite allows – much like an epistolary aorist in Greek. The form assumes the temporal perspective of the one who reads the message. ³¹ tn: The words “this message” are not in the Hebrew text, but have been supplied in the translation for stylistic reasons. ³² tn: Heb “If Esau comes to one camp and attacks it.” ³³ tn: Heb “and he said, ‘If Esau comes to one camp and attacks it.’” The Hebrew verb אָמַר

⁹ Then Jacob prayed,[†]“O God of my father Abraham, God of my father Isaac, O LORD, you said^{††} to me, ‘Return to your land and to your relatives and I will make you prosper.’^{‡10} I am not worthy of all the faithful love^{‡‡} you have shown^{‡‡} your servant. With only my walking stick^{‡‡‡} I crossed the Jordan, ^{‡‡‡} but now I have become two camps. ¹¹ Rescue me, [§] I pray, from the hand^{§†} of my brother Esau, ^{§††} for I am afraid he will come^{§‡} and attack me, as well as the mothers with their children. ^{§††12} But you^{§†} said, ‘I will certainly make you prosper^{§‡} and will make^{§§†} your descendants like the sand on the seashore, too numerous to count.’” ^{§§†}

¹³ Jacob^{§§§} stayed there that night. Then he sent¹⁸ as a gift¹⁹ to his brother Esau¹⁴ two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, ¹⁵ thirty female camels with their young, forty cows and ten bulls, and twenty female donkeys and ten male donkeys. ¹⁶ He entrusted them to²⁰ his servants, who divided them into herds. ²¹ He told his servants, “Pass over before me, and keep some distance between one herd and the next.” ¹⁷ He instructed the servant leading the first herd,²² “When my

“the surviving camp will be for escape.” The word “escape” is a feminine noun. The term most often refers to refugees from war. [†] tn: Heb “said.” ^{††} tn: Heb “the one who said.” [‡] tn: Heb “I will cause good” or “I will treat well [or “favorably].” The idea includes more than prosperity, though that is its essential meaning. Here the form is subordinated to the preceding imperative and indicates purpose or result. Jacob is reminding God of his promise in the hope that God will honor his word. ^{‡†} tn: Heb “the loving deeds and faithfulness” (see 24:27, 49). ^{‡‡} tn: Heb “you have done with.” ^{‡‡†} tn: Heb “for with my staff.” The Hebrew word *מַטְּלָה*

^{‡‡‡} tn: Heb “this Jordan.” [§] tn: The imperative has the force of a prayer here, not a command. ^{§†} tn: The “hand” here is a metonymy for “power.” ^{§††} tn: Heb “from the hand of my brother, from the hand of Esau.” ^{§‡} tn: Heb “for I am afraid of him, lest he come.” ^{§†† sn}: Heb “me, [the] mother upon [the] sons.” The first person pronoun “me” probably means here “me and mine,” as the following clause suggests. ^{§†} tn: Heb “But you, you said.” One of the occurrences of the pronoun “you” has been left untranslated for stylistic reasons. ^{sn}: Some commentators have thought this final verse of the prayer redundant, but it actually follows the predominant form of a lament in which God is motivated to act. The primary motivation Jacob can offer to God is God’s promise, and so he falls back on that at the end of the prayer. ^{§‡} tn: Or “will certainly deal well with you.” The infinitive absolute appears before the imperfect, underscoring God’s promise to bless. The statement is more emphatic than in v. 9. ^{§§†} tn: The form is the perfect tense with a vav (ו)

^{§§‡} tn: Heb “which cannot be counted because of abundance.” The imperfect verbal form indicates potential here. ^{§§§} tn: Heb “and he”; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ tn: Heb “and he took from that which was going into his hand,” meaning that he took some of what belonged to him. ¹⁹ sn: The Hebrew noun translated gift can in some contexts refer to the tribute paid by a subject to his lord. Such a nuance is possible here, because Jacob refers to Esau as his lord and to himself as Esau’s servant (v. 4). ²⁰ tn: Heb “and he put them in the hand of.” ²¹ tn: Heb “a herd, a herd, by itself,” or “each herd by itself.” The distributive sense is expressed by repetition. ²² tn: Heb “the first”; this has been specified as “the servant leading the first herd” in the translation for clarity.

brother Esau meets you and asks, ‘To whom do you belong?’²³ Where are you going? Whose herds are you driving?’ ²⁴¹⁸ then you must say, ²⁵ ‘They belong²⁶ to your servant Jacob. ²⁷ They have been sent as a gift to your lord Esau. ²⁸ In fact Jacob himself is behind us.’” ²⁹

¹⁹ He also gave these instructions to the second and third servants, as well as all those who were following the herds, saying, “You must say the same thing to Esau when you meet him. ³⁰²⁰ You must also say, ‘In fact your servant Jacob is behind us.’”³¹ Jacob thought, ³² “I will first appease him³³ by sending a gift ahead of me.³⁴ After that I will meet him.³⁵ Perhaps he will accept me.” ³⁶²¹ So the gifts were sent on ahead of him³⁷ while he spent that night in the camp. ³⁸

²² During the night Jacob quickly took³⁹ his two wives, his two female servants, and his eleven sons⁴⁰ and crossed the ford of the Jabbok. ⁴¹²³ He took them and sent them across the stream along with all his possessions. ⁴²²⁴ So Jacob was left alone. Then a man⁴³ wrestled ⁴⁴ with him until daybreak. ⁴⁵²⁵ When the man⁴⁶ saw that he could not defeat Jacob,⁴⁷ he struck ⁴⁸

²³ tn: Heb “to whom are you?” ²⁴ tn: Heb “and to whom are these before you?” ²⁵ tn: The form is the perfect tense with the vav (ו)

²⁶ tn: The words “they belong” have been supplied in the translation for stylistic reasons. ²⁷ tn: Heb “to your servant, to Jacob.” ²⁸ tn: Heb “to my lord, to Esau.” ²⁹ tn: Heb “and look, also he [is] behind us.” The referent of the pronoun “he” (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ tn: Heb “And he commanded also the second, also the third, also all the ones going after the herds, saying: ‘According to this word you will speak when you find him.’” ³¹ tn: Heb “and look, your servant Jacob [is] behind us.” ³² tn: Heb “for he said.” The referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. The Hebrew word *מַטְּלָה*

³³ tn: Heb “I will appease his face.” The cohortative here expresses Jacob’s resolve. In the Book of Leviticus the Hebrew verb translated “appease” has the idea of removing anger due to sin or guilt, a nuance that fits this passage very well. Jacob wanted to buy Esau off with a gift of more than five hundred and fifty animals. ³⁴ tn: Heb “with a gift going before me.” ³⁵ tn: Heb “I will see his face.” ³⁶ tn: Heb “Perhaps he will lift up my face.” In this context the idiom refers to acceptance. ³⁷ tn: Heb “and the gift passed over upon his face.” ³⁸ tn: The disjunctive clause is circumstantial/temporal. ³⁹ tn: Heb “and he arose in that night and he took.” The first verb is adverbial, indicating that he carried out the crossing right away. ⁴⁰ tn: The Hebrew term used here is *מְאִלָּה*

⁴¹ sn: Hebrew narrative style often includes a summary statement of the whole passage followed by a more detailed report of the event. Here v. 22 is the summary statement, while v. 23 begins the detailed account. ⁴² tn: Heb “and he sent across what he had.” ⁴³ sn: Reflecting Jacob’s perspective at the beginning of the encounter, the narrator calls the opponent simply “a man.” Not until later in the struggle does Jacob realize his true identity. ⁴⁴ sn: The verb translated “wrestled” (*מָלַח*)

מָלַח

מָלַח

⁴⁵ tn: Heb “until the rising of the dawn.” ⁴⁶ tn: Heb “he”; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity.

the socket of his hip so the socket of Jacob's hip was dislocated while he wrestled with him.

²⁶ Then the man[†] said, "Let me go, for the dawn is breaking."^{††} "I will not let you go," Jacob replied, [‡] "unless you bless me."^{‡††} The man asked him, ^{‡‡} "What is your name?"^{‡††} He answered, "Jacob."²⁸ "No longer will your name be Jacob," the man told him,^{‡‡‡} "but Israel, [§] because you have fought^{§†} with God and with men and have prevailed."

²⁹ Then Jacob asked, "Please tell me your name."^{§††} "Why^{§†} do you ask my name?" the man replied.^{§††} Then he blessed ^{§†} Jacob^{§†} there. ³⁰ So Jacob named the

⁴⁷ tn: Heb "him"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ⁴⁸ tn: Or "injured"; traditionally "touched." The Hebrew verb translated "struck" has the primary meanings "to touch; to reach; to strike." It can, however, carry the connotation "to harm; to molest; to injure." God's "touch" cripples Jacob – it would be comparable to a devastating blow. [†] tn: Heb "he"; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. ^{††} tn: Heb "dawn has arisen." [‡] tn: Heb "and he said, 'I will not let you go.'" The referent of the pronoun "he" (Jacob) has been specified for clarity, and the order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ^{‡†} sn: Jacob wrestled with a man thinking him to be a mere man, and on that basis was equal to the task. But when it had gone on long enough, the night visitor touched Jacob and crippled him. Jacob's request for a blessing can only mean that he now knew that his opponent was supernatural. Contrary to many allegorical interpretations of the passage that make fighting equivalent to prayer, this passage shows that Jacob stopped fighting, and then asked for a blessing. ^{‡‡} tn: Heb "and he said to him." The referent of the pronoun "he" (the man who wrestled with Jacob) has been specified in the translation for clarity. ^{‡††} sn: What is your name? The question is rhetorical, since the LORD

LORD

^{‡‡‡} tn: Heb "and he said." The referent of the pronoun "he" (the man who wrestled with Jacob) has been specified for clarity, and the order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons. [§] sn: The name Israel is a common construction, using a verb with a theophoric element (לַאֱלֹהִים)

LORD

^{§†} sn: You have fought. The explanation of the name Israel includes a sound play. In Hebrew the verb translated "you have fought" (שָׂרַפְתָּ)

שָׂרַפְתָּ

^{§††} sn: Tell me your name. In primitive thought to know the name of a deity or supernatural being would enable one to use it for magical manipulation or power (A. S. Herbert, *Genesis 12-50* [TBC], 108). For a thorough structural analysis of the passage discussing the plays on the names and the request of Jacob, see R. Barthes, "The Struggle with the Angel: Textual Analysis of Genesis 32:23-33," *Structural Analysis and Biblical Exegesis* (PTMS), 21-33. ^{§†} tn: The question uses the enclitic pronoun "this" to emphasize the import of the question. ^{§††} tn: Heb "and he said, 'Why is it that you ask my name?'" The referent of the pronoun "he" (the man who wrestled with Jacob) has been specified for clarity, and the order of the intro-

place Peniel, ^{§§†} explaining, ^{§§†} "Certainly ^{§§§} I have seen God face to face¹⁸ and have survived."¹⁹

³¹ The sun rose²⁰ over him as he crossed over Peniel, ²¹ but²² he was limping because of his hip. ³² That is why to this day²³ the Israelites do not eat the sinew which is attached to the socket of the hip, because he struck²⁴ the socket of Jacob's hip near the attached sinew.

33 Jacob looked up²⁵ and saw that Esau was coming²⁶ along with four hundred men. So he divided the children among Leah, Rachel, and the two female servants. ² He put the servants and their children in front, with Leah and her children behind them, and Rachel and Joseph behind them. ²⁷³ But Jacob²⁸ himself went on ahead of them, and he bowed toward the ground seven times as he approached²⁹ his brother. ⁴ But Esau ran to meet him, embraced him, hugged his neck, and kissed him. Then they both wept. ⁵ When Esau³⁰ looked up³¹ and saw the women and the children, he asked, "Who are these people with you?" Jacob³² replied, "The children whom God has graciously given³³ your servant." ⁶ The female servants came forward with their children and bowed down. ³⁴⁷ Then Leah came forward with her children

ductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ^{§†} tn: The verb here means that the LORD

^{§†} tn: Heb "him";

the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} sn: The name Peniel means "face of God." Since Jacob saw God face to face here, the name is appropriate. ^{§§†} tn: The word "explaining" is supplied in the translation for stylistic reasons.

^{§§§} tn: Or "because."¹⁸ sn: I have seen God face to face. See the note on the name "Peniel" earlier in the verse. ¹⁹ tn: Heb "and my soul [= life] has been preserved." sn: I have survived. It was commonly understood that no one could see God and live (Gen 48:16; Exod 19:21, 24:10; and Judg 6:11, 22). On the surface Jacob seems to be saying that he saw God and survived. But the statement may have a double meaning, in light of his prayer for deliverance in v. 11. Jacob recognizes that he has survived his encounter with God and that his safety has now been guaranteed. ²⁰ tn: Heb "shone."²¹ sn: The name is spelled Penuel here, apparently a variant spelling of Peniel (see v. 30). ²² tn: The disjunctive clause draws attention to an important fact: He may have crossed the stream, but he was limping. ²³ sn: On the use of the expression to this day, see B. S. Childs, "A Study of the Formula 'Until This Day,'" *JBL* 82 (1963): 279-92. ²⁴ tn: Or "because the socket of Jacob's hip was struck." Some translations render this as an impersonal passive. On the translation of the word "struck" see the note on this term in v. 25. ²⁵ tn: Heb "and Jacob lifted up his eyes."²⁶ tn: Or "and look, Esau was coming." By the use of the particle הִנֵּה

²⁷ sn: This kind of ranking according to favoritism no doubt fed the jealousy over Joseph that later becomes an important element in the narrative. It must have been painful to the family to see that they were expendable. ²⁸ tn: Heb "and he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ tn: Heb "until his drawing near unto his brother." The construction uses the preposition with the infinitive construct to express a temporal clause. ³⁰ tn: Heb "and he"; the referent (Esau) has been specified in the translation for clarity. ³¹ tn: Heb "lifted up his eyes."³² tn: Heb "and he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ³³ tn: The Hebrew verb means "to be gracious; to show favor"; here it carries the nuance "to give gra-

and they bowed down. Finally Joseph and Rachel came forward and bowed down.

⁸ Esau[†] then asked, "What did you intend^{††} by sending all these herds to meet me?"[‡] Jacob ^{‡†} replied, "To find favor in your sight, my lord."⁹ But Esau said, "I have plenty, my brother. Keep what belongs to you."¹⁰ "No, please take them," Jacob said. ^{‡‡} "If I have found favor in your sight, accept^{‡‡‡} my gift from my hand. Now that I have seen your face and you have accepted me,^{‡‡‡} it is as if I have seen the face of God. ^{§11} Please take my present^{§†} that was brought to you, for God has been generous^{§††} to me and I have all I need."^{§†} When Jacob urged him, he took it. ^{§††}

¹² Then Esau^{§†} said, "Let's be on our way!^{§†} I will go in front of you."¹³ But Jacob^{§§†} said to him, "My lord knows that the children are young, ^{§§‡} and that I have to look after the sheep and cattle that are nursing their young.^{§§§} If they are driven too hard for even a single day, all the animals will die. ¹⁴ Let my lord go on ahead of his servant. I will travel more slowly, at the pace of the herds and the children, ¹⁸ until I come to my lord at Seir."

¹⁵ So Esau said, "Let me leave some of my men with you."¹⁹ "Why do that?" Jacob replied. ²⁰ "My lord has already been kind enough to me."²¹

¹⁶ So that same day Esau made his way back²² to Seir. ¹⁷ But²³ Jacob traveled to Succoth²⁴ where he built

clously."³⁴ tn: Heb "and the female servants drew near, they and their children and they bowed down." † tn: Heb "and he"; the referent (Esau) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "Who to you?" ‡ tn: Heb "all this camp which I met." ‡† tn: Heb "and he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tn: Heb "and Jacob said, 'No, please.'" The words "take them" have been supplied in the translation for clarity, and the order of the introductory clause and the direct discourse rearranged for stylistic reasons. ‡†† tn: The form is the perfect tense with a vav (ו)

‡‡‡ tn: The verbal form is the preterite with a vav (ו)
§ tn: Heb "for therefore I have seen your face like seeing the face of God and you have accepted me." sn: This is an allusion to the preceding episode (32:22-31) in which Jacob saw the face of God and realized his prayer was answered. §† tn: Heb "blessing." It is as if Jacob is trying to repay what he stole from his brother twenty years earlier. §†† tn: Or "gracious," but in the specific sense of prosperity. §‡ tn: Heb "all." §†† tn: Heb "and he urged him and he took." The referent of the first pronoun in the sequence ("he") has been specified as "Jacob" in the translation for clarity. §† tn: Heb "and he"; the referent (Esau) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "let us travel and let us go." The two cohortatives are used in combination with the sense, "let's travel along, get going, be on our way." §§† tn: Heb "he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. §§‡ tn: Heb "weak." §§§ tn: Heb "and the sheep and the cattle nursing [are] upon me." ¹⁸ tn: Heb "and I, I will move along according to my leisure at the foot of the property which is before me and at the foot of the children." ¹⁹ tn: The cohortative verbal form here indicates a polite offer of help. ²⁰ tn: Heb "and he said, 'Why this?'" The referent of the pronoun "he" (Jacob) has been specified for clarity, and the order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ²¹ tn: Heb "I am finding favor in the eyes of my lord." ²² tn: Heb "returned on his way." ²³ tn: The disjunctive clause contrasts Jacob's action with Esau's. ²⁴ sn:

himself a house and made shelters for his livestock. That is why the place was called²⁵ Succoth. ²⁶

¹⁸ After he left Paddan Aram, Jacob came safely to the city of Shechem in the land of Canaan, and he camped near²⁷ the city. ¹⁹ Then he purchased the portion of the field where he had pitched his tent; he bought it²⁸ from the sons of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of money. ²⁹²⁰ There he set up an altar and called it "The God of Israel is God." ³⁰

34 Now Dinah, Leah's daughter whom she bore to Jacob, went to meet³¹ the young women³² of the land. ² When Shechem son of Hamor the Hivite, who ruled that area, saw her, he grabbed her, forced himself on her,³³ and sexually assaulted her. ³⁴ Then he became very attached³⁵ to Dinah, Jacob's daughter. He fell in love with the young woman and spoke romantically to her. ³⁶ Shechem said to his father Hamor, "Acquire this young girl as my wife." ³⁷⁵ When³⁸ Jacob heard that Shechem³⁹ had violated his daughter Di-

But Jacob traveled to Succoth. There are several reasons why Jacob chose not to go to Mt. Seir after Esau. First, as he said, his herds and children probably could not keep up with the warriors. Second, he probably did not fully trust his brother. The current friendliness could change, and he could lose everything. And third, God did tell him to return to his land, not Seir. But Jacob is still not able to deal truthfully, probably because of fear of Esau. ²⁵ tn: Heb "why he called." One could understand "Jacob" as the subject of the verb, but it is more likely that the subject is indefinite, in which case the verb is better translated as passive. ²⁶ sn: The name Succoth means "shelters," an appropriate name in light of the shelters Jacob built there for his livestock. ²⁷ tn: Heb "in front of." ²⁸ tn: The words "he bought it" are supplied in the translation for stylistic reasons. In the Hebrew text v. 19 is one long sentence. ²⁹ tn: The Hebrew word קִיטָה

³⁰ tn: Heb "God, the God of Israel." Rather than translating the name, a number of modern translations merely transliterate it from the Hebrew as "El Elohe Israel" (cf. NIV, NRSV, REB). It is not entirely clear how the name should be interpreted grammatically. One option is to supply an equative verb, as in the translation: "The God of Israel [is] God." Another interpretive option is "the God of Israel [is] strong [or "mighty"]." Buying the land and settling down for a while was a momentous step for the patriarch, so the commemorative naming of the altar is significant. ³¹ tn: Heb "went out to see." The verb "to see," followed by the preposition א

³² tn: Heb "daughters." ³³ tn: Heb "and he took her and lay with her." The suffixed form following the verb appears to be the sign of the accusative instead of the preposition, but see BDB 1012 s.v. ³⁴ עָבַד tn: The verb עָבַד

³⁵ tn: Heb "his soul stuck to [or "joined with"]," meaning Shechem became very attached to Dinah emotionally. ³⁶ tn: Heb "and he spoke to the heart of the young woman," which apparently refers in this context to tender, romantic speech (Hos 2:14). Another option is to translate the expression "he reassured the young woman" (see Judg 19:3, 2 Sam 19:7; cf. NEB "comforted her"). ³⁷ tn: Heb "Take for me this young woman for a wife." ³⁸ tn: The two disjunctive clauses in this verse ("Now Jacob heard...and his sons were") are juxtaposed to indicate synchronic action. ³⁹ tn: Heb "he"; the referent (Shechem) has been specified in the translation for clarity.

nah, his sons were with the livestock in the field. So Jacob remained silent[†] until they came in.

⁶ Then Shechem's father Hamor went to speak with Jacob about Dinah.^{††7} Now Jacob's sons had come in from the field when they heard the news.[‡] They^{††} were offended^{‡‡} and very angry because Shechem^{‡‡‡} had disgraced Israel^{‡‡‡} by sexually assaulting[§] Jacob's daughter, a crime that should not be committed.^{§†}

⁸ But Hamor made this appeal to them: "My son Shechem is in love with your daughter.^{§††} Please give her to him as his wife.^{§††} ⁹ Intermarry with us.^{§†} Let us marry your daughters, and take our daughters as wives for yourselves.^{§††10} You may live^{§†} among us, and the land will be open to you.^{§†} Live in it, travel freely in it,^{§§†} and acquire property in it."

[†] *sn*: The expected response would be anger or rage; but Jacob remained silent. He appears too indifferent or confused to act decisively. When the leader does not act decisively, the younger zealots will, and often with disastrous results. ^{††} *tn*: Heb "went out to Jacob to speak with him." The words "about Dinah" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity. [‡] *tn*: Heb "when they heard." The words "the news" are supplied in the translation for stylistic reasons. ^{††} *tn*: Heb "the men." This sounds as if a new group has been introduced into the narrative, so it has been translated as "they" to indicate that it refers to Jacob's sons, mentioned in the first part of the verse. ^{‡‡} *tn*: The Hebrew verb *עָצַב*

^{‡‡†} *tn*: Heb "he"; the referent (Shechem) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡‡} *tn*: Heb "a disgraceful thing he did against Israel." [§] *tn*: Heb "by lying with the daughter of Jacob." The infinitive here explains the preceding verb, indicating exactly how he had disgraced Jacob. The expression "to lie with" is a euphemism for sexual relations, or in this case, sexual assault. ^{§†} *tn*: Heb "and so it should not be done." The negated imperfect has an obligatory nuance here, but there is also a generalizing tone. The narrator emphasizes that this particular type of crime (sexual assault) is especially reprehensible. ^{§††} *tn*: Heb "Shechem my son, his soul is attached to your daughter." The verb means "to love" in the sense of being emotionally attached to or drawn to someone. This is a slightly different way of saying what was reported earlier (v. 3). However, there is no mention here of the offense. Even though Hamor is speaking to Dinah's brothers, he refers to her as their daughter (see v. 17). ^{§†} *tn*: Heb "form marriage alliances with us." *sn*: Intermarry with us. This includes the idea of becoming allied by marriage. The incident foreshadows the temptations Israel would eventually face when they entered the promised land (see Deut 7:3; Josh 23:12). ^{§††} *tn*: Heb "Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves." In the translation the words "let...marry" and "as wives" are supplied for clarity. ^{§†} *tn*: The imperfect verbal form has a permissive nuance here. ^{§†} *tn*: Heb "before you." ^{§§†} *tn*: The verb seems to carry the basic meaning "travel about freely," although the substantival participial form refers to a trader (see E. A. Speiser, "The Verb *shEr* in Genesis and Early Hebrew Movements," *BASOR* 164 [1961]: 23-28); cf. NIV, NRSV "trade in it."

¹¹ Then Shechem said to Dinah's^{§§†} father and brothers, "Let me find favor in your sight, and whatever you require of me^{§§§} I'll give.¹⁸¹² You can make the bride price and the gift I must bring very expensive,¹⁹ and I'll give²⁰ whatever you ask²¹ of me. Just give me the young woman as my wife!"

¹³ Jacob's sons answered Shechem and his father Hamor deceitfully when they spoke because Shechem²² had violated their sister Dinah.¹⁴ They said to them, "We cannot give²³ our sister to a man who is not circumcised, for it would be a disgrace²⁴ to us.¹⁵ We will give you our consent on this one condition: You must become²⁵ like us by circumcising²⁶ all your males.¹⁶ Then we will give²⁷ you our daughters to marry,²⁸ and we will take your daughters as wives for ourselves, and we will live among you and become one people.¹⁷ But if you do not agree to our terms²⁹ by being circumcised, then we will take³⁰ our sister³¹ and depart."

¹⁸ Their offer pleased Hamor and his son Shechem.³²¹⁹ The young man did not delay in doing what they asked³³ because he wanted Jacob's daughter Dinah³⁴ badly. (Now he was more important³⁵ than anyone in his father's household.)³⁶²⁰ So Hamor and his son Shechem went to the gate³⁷ of their city and spoke to the men of their city,²¹ "These men are at peace with us. So let them live in the land and travel freely in it, for the land is wide enough³⁸ for them. We will take their daughters for wives, and we will give them our

^{§§†} *tn*: Heb "her"; the referent (Dinah) has been specified in the translation for clarity. ^{§§§} *tn*: Heb "whatever you say." ¹⁸ *tn*: Or "pay." ¹⁹ *tn*: Heb "Make very great upon me the bride price and gift." The imperatives are used in a rhetorical manner. Shechem's point is that he will pay the price, no matter how expensive it might be. ²⁰ *tn*: The cohortative expresses Shechem's resolve to have Dinah as his wife. ²¹ *tn*: Heb "say." ²² *tn*: Heb "he"; the referent (Shechem) has been specified in the translation for clarity. ²³ *tn*: Heb "we are not able to do this thing, to give." The second infinitive is in apposition to the first, explaining what they are not able to do. ²⁴ *tn*: The Hebrew word translated "disgrace" usually means "ridicule; taunt; reproach." It can also refer to the reason the condition of shame or disgrace causes ridicule or a reproach. ²⁵ *tn*: Heb "if you are like us." ²⁶ *tn*: The infinitive here explains how they would become like them. ²⁷ *tn*: The perfect verbal form with the *vav* (*v*)

²⁸ *tn*: The words "to marry" (and the words "as wives" in the following clause) are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity. ²⁹ *tn*: Heb "listen to us." ³⁰ *tn*: The perfect verbal form with the *vav* (*v*)

³¹ *tn*: Heb "daughter." Jacob's sons call Dinah their daughter, even though she was their sister (see v. 8). This has been translated as "sister" for clarity. ³² *tn*: Heb "and their words were good in the eyes of Hamor and in the eyes of Shechem son of Hamor."

³³ *tn*: Heb "doing the thing." ³⁴ *tn*: Heb "Jacob's daughter." The proper name "Dinah" is supplied in the translation for clarity. ³⁵ *tn*: The Hebrew verb *עָבַד*

³⁶ *tn*: The parenthetical disjunctive clause explains why the community would respond to him (see vv. 20-24). ³⁷ *sn*: The gate. In an ancient Near Eastern city the gate complex was the location for conducting important public business. ³⁸ *tn*: Heb "wide on both hands," that is, in both directions.

daughters to marry.¹²² Only on this one condition will these men consent to live with us and become one people: They demand^{††} that every male among us be circumcised just as they are circumcised.²³ If we do so,[‡] won't their livestock, their property, and all their animals become ours? So let's consent to their demand, so they will live among us."

²⁴ All the men who assembled at the city gate^{††} agreed with^{‡‡} Hamor and his son Shechem. Every male who assembled at the city gate^{†††} was circumcised.²⁵ In three days, when they were still in pain, two of Jacob's sons, Simeon and Levi, Dinah's brothers, each took his sword^{†††} and went to the unsuspecting city[§] and slaughtered every male.²⁶ They killed Hamor and his son Shechem with the sword, took Dinah from Shechem's house, and left.²⁷ Jacob's sons killed them^{§†} and looted the city because their sister had been violated.^{§††28} They took their flocks, herds, and donkeys, as well as everything in the city and in the surrounding fields.^{§†29} They captured as plunder^{§††} all their wealth, all their little ones, and their wives, including everything in the houses.

³⁰ Then Jacob said to Simeon and Levi, "You have brought ruin^{§†} on me by making me a foul odor^{§†} among the inhabitants of the land – among the Canaanites and the Perizzites. I^{§††} am few in number; they will join forces against me and attack me, and both I and my family will be destroyed!"³¹ But Simeon and Levi replied, ^{§§†} "Should he treat our sister like a common prostitute?"

35 Then God said to Jacob, "Go up at once^{§§§} to Bethel¹⁸ and live there. Make an altar there to God, who appeared to you when you fled from your

† tn: The words "to marry" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity. †† tn: Heb "when every one of our males is circumcised." ‡ tn: The words "If we do so" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. †† tn: Heb "all those going out the gate of his city." ‡† tn: Heb "listened to." ‡†† tn: Heb "all those going out the gate of his city." ‡††† tn: Heb "a man his sword." § tn: Heb "and they came upon the city, [which was] secure." In this case "secure" means the city was caught unprepared and at peace, not expecting an attack. §† tn: Heb "came upon the slain." Because of this statement the preceding phrase "Jacob's sons" is frequently taken to mean the other sons of Jacob besides Simeon and Levi, but the text does not clearly affirm this. §†† tn: Heb "because they violated their sister." The plural verb is active in form, but with no expressed subject, it may be translated passive. §† tn: Heb "and what was in the city and what was in the field they took." §†† tn: Heb "they took captive and they plundered," that is, "they captured as plunder." §† tn: The traditional translation is "troubled me" (KJV, ASV), but the verb refers to personal or national disaster and suggests complete ruin (see Josh 7:25, Judg 11:35, Prov 11:17). The remainder of the verse describes the "trouble" Simeon and Levi had caused. §† tn: In the causative stem the Hebrew verb שָׁחַד

באשׁ ††† tn: Jacob speaks in the first person as the head and representative of the entire family. §§† tn: Heb "but they said." The referent of "they" (Simeon and Levi) have been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Heb "arise, go up."

brother Esau."¹⁹² So Jacob told his household and all who were with him, "Get rid of the foreign gods you have among you.²⁰ Purify yourselves and change your clothes.²¹³ Let us go up at once²² to Bethel. Then I will make²³ an altar there to God, who responded to me in my time of distress²⁴ and has been with me wherever I went."²⁵

⁴ So they gave Jacob all the foreign gods that were in their possession²⁶ and the rings that were in their ears.²⁷ Jacob buried them²⁸ under the oak²⁹ near Shechem⁵ and they started on their journey.³⁰ The surrounding cities were afraid of God,³¹ and they did not pursue the sons of Jacob.

⁶ Jacob and all those who were with him arrived at Luz (that is, Bethel)³² in the land of Canaan.³³⁷ He built an altar there and named the place El Bethel³⁴ because there God had revealed himself³⁵ to him when he was fleeing from his brother.⁸ (Deborah,³⁶ Rebekah's nurse, died and was buried under the oak below Bethel; thus it was named³⁷ Oak of Weeping.)³⁸

⁹ God appeared to Jacob again after he returned from Paddan Aram and blessed him.¹⁰ God said to him, "Your name is Jacob, but your name will no

The first imperative gives the command a sense of urgency. 18 map: For location see . 19 sn: God is calling on Jacob to fulfill his vow he made when he fled from...Esau (see Gen 28:20-22). 20 tn: Heb "which are in your midst." 21 sn: The actions of removing false gods, becoming ritually clean, and changing garments would become necessary steps in Israel when approaching the LORD

22 tn: Heb "let us arise and let us go up." The first cohortative gives the statement a sense of urgency. 23 tn: The cohortative with the prefixed conjunction here indicates purpose or consequence. 24 tn: Heb "day of distress." See Ps 20:1 which utilizes similar language. 25 tn: Heb "in the way in which I went." Jacob alludes here to God's promise to be with him (see Gen 28:20). 26 tn: Heb "in their hand." 27 sn: On the basis of a comparison with Gen 34 and Num 31, G. J. Wenham argues that the foreign gods and the rings could have been part of the plunder that came from the destruction of Shechem (Genesis [WBC], 2:324). 28 sn: Jacob buried them. On the burial of the gods, see E. Nielson, "The Burial of the Foreign Gods," ST 8 (1954/55): 102-22. 29 tn: Or "terebinth." 30 tn: Heb "and they journeyed." 31 tn: Heb "and the fear of God was upon the cities which were round about them." The expression "fear of God" apparently refers (1) to a fear of God (objective genitive; God is the object of their fear). (2) But it could mean "fear from God," that is, fear which God placed in them (cf. NRSV "a terror from God"). Another option (3) is that the divine name is used as a superlative here, referring to "tremendous fear" (cf. NEB "were panic-stricken"; NASB "a great terror"). 32 map: For location see . 33 tn: Heb "and Jacob came to Luz which is in the land of Canaan – it is Bethel – he and all the people who were with him." 34 sn: The name El-Bethel means "God of Bethel." 35 tn: Heb "revealed themselves." The verb יָרָא

יָרָא

36 sn: Deborah. This woman had been Rebekah's nurse, but later attached herself to Jacob. She must have been about one hundred and eighty years old when she died. 37 tn: "and he called its name." There is no expressed subject, so the verb can be translated as passive. 38 tn: Or "Allon Bacuth," if one transliterates the Hebrew name (cf. NEB, NIV, NRSV). An oak tree was revered in the ancient world and often designated as a shrine or landmark. This one was named for the weeping (mourning) occasioned by the death of Deborah.

longer be called Jacob; Israel will be your name." So God named him Israel. ^{††} Then God said to him, "I am the sovereign God. ^{††} Be fruitful and multiply! A nation – even a company of nations – will descend from you; kings will be among your descendants! ^{††} The land I gave ^{††} to Abraham and Isaac I will give to you. To your descendants ^{††} I will also give this land." ¹³ Then God went up from the place ^{†††} where he spoke with him. ¹⁴ So Jacob set up a sacred stone pillar in the place where God spoke with him. ^{†††} He poured out a drink offering on it, and then he poured oil on it. ^{§15} Jacob named the place ^{§†} where God spoke with him Bethel. ^{§††}

¹⁶ They traveled on from Bethel, and when Ephrath was still some distance away, ^{§†} Rachel went into labor ^{§††} – and her labor was hard. ¹⁷ When her labor was

† tn: Heb "and he called his name Israel." The referent of the pronoun "he" (God) has been specified in the translation for clarity. sn: The name Israel means "God fights" (although some interpret the meaning as "he fights [with] God"). See Gen 32:28. †† tn: The name יִשְׂרָאֵל

‡ tn: Heb

"A nation and a company of nations will be from you and kings from your loins will come out." sn: A nation...will descend from you. The promise is rooted in the Abrahamic promise (see Gen 17). God confirms what Isaac told Jacob (see Gen 28:3-4). Here, though, for the first time Jacob is promised kings as descendants. †† tn: The Hebrew verb translated "gave" refers to the Abrahamic promise of the land. However, the actual possession of that land lay in the future. The decree of the LORD

‡† tn: Heb "and to your offspring after you."

††† tn: Heb "went up from upon him in the place." ††† tn: Heb "and Jacob set up a sacred pillar in the place where he spoke with him, a sacred pillar of stone" (see the notes on the term "sacred stone" in Gen 28:18). This passage stands parallel to Gen 28:18-19, where Jacob set up a sacred stone, poured oil on it, and called the place Bethel. Some commentators see these as two traditions referring to the same event, but it is more likely that Jacob reconsecrated the place in fulfillment of the vow he had made here earlier. In support of this is the fact that the present narrative alludes to and is built on the previous one. § tn: The verb יָרָא

יָרָא
יָרָא

§† sn: Called the name of the place. In view of the previous naming of Bethel in Gen 28:19, here Jacob was confirming or affirming the name through an official ritual marking the fulfillment of the vow. This place now did become Bethel, the house of God. §†† tn: The name Bethel means "house of God" in Hebrew. map: For location see . §† tn: Heb "and there was still a stretch of the land to go to Ephrath." §†† tn: Normally the verb would be translated "she gave birth," but because that obviously had not happened yet, it is better to translate the verb as ingressive, "began to give birth" (cf. NIV) or "went into labor."

at its hardest, ^{§†} the midwife said to her, "Don't be afraid, for you are having another son." ^{§†18} With her dying breath, ^{§†} she named him Ben-Oni. ^{§††} But his father called him Benjamin instead. ^{§§§19} So Rachel died and was buried on the way to Ephrath (that is, Bethlehem). ¹⁸²⁰ Jacob set up a marker ¹⁹ over her grave; it is ²⁰ the Marker of Rachel's Grave to this day.

²¹ Then Israel traveled on and pitched his tent beyond Migdal Eder. ²¹²² While Israel was living in that land, Reuben had sexual relations with ²² Bilhah, his father's concubine, and Israel heard about it.

Jacob had twelve sons:

²³ The sons of Leah were Reuben, Jacob's firstborn, as well as Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.

²⁴ The sons of Rachel were Joseph and Benjamin.

²⁵ The sons of Bilhah, Rachel's servant, were Dan and Naphtali.

²⁶ The sons of Zilpah, Leah's servant, were Gad and Asher.

These were the sons of Jacob who were born to him in Paddan Aram.

²⁷ So Jacob came back to his father Isaac in Mamre, ²³ to Kiriath Arba ²⁴ (that is, Hebron), where Abraham and Isaac had stayed. ²⁵²⁸ Isaac lived to be 180 years

§† tn: The construction uses a Hiphil infinitive, which E. A. Speiser classifies as an elative Hiphil. The contrast is with the previous Piel: there "she had hard labor," and here, "her labor was at its hardest." Failure to see this, Speiser notes, has led to redundant translations and misunderstandings (Genesis [AB], 273). §† sn: Another son. The episode recalls and fulfills the prayer of Rachel at the birth of Joseph (Gen 30:24): "may he add" another son. §§† tn: Heb "in the going out of her life, for she was dying." Rachel named the child with her dying breath. §§† sn: The name Ben-Oni means "son of my suffering." It is ironic that Rachel's words to Jacob in Gen 30:1, "Give me children or I'll die," take a different turn here, for it was having the child that brought about her death. §§§ tn: The disjunctive clause is contrastive. sn: His father called him Benjamin. There was a preference for giving children good or positive names in the ancient world, and "son of my suffering" would not do (see the incident in 1 Chr 4:9-10), because it would be a reminder of the death of Rachel (in this connection, see also D. Daube, "The Night of Death," HTR 61 [1968]: 629-32). So Jacob named him Benjamin, which means "son of the [or "my"] right hand." The name Benjamin appears in the Mari texts. There have been attempts to connect this name to the resident tribe listed at Mari, "sons of the south" (since the term "right hand" can also mean "south" in Hebrew), but this assumes a different reading of the story. See J. Muilenburg, "The Birth of Benjamin," JBL 75 (1956): 194-201.

18 sn: This explanatory note links the earlier name Ephrath with the later name Bethlehem. map: For location see . 19 tn: Heb "standing stone." 20 tn: Or perhaps "it is known as" (cf. NEB).

21 sn: The location of Migdal Eder is not given. It appears to be somewhere between Bethlehem and Hebron. Various traditions have identified it as at the shepherds' fields near Bethlehem (the Hebrew name Migdal Eder means "tower of the flock"; see Mic 4:8) or located it near Solomon's pools. 22 tn: Heb "and Reuben went and lay with." The expression "lay with" is a euphemism for having sexual intercourse. sn: Reuben's act of having sexual relations with Bilhah probably had other purposes than merely satisfying his sexual desire. By having sex with Bilhah, Reuben (Leah's oldest son) would have prevented Bilhah from succeeding Rachel as the favorite wife, and by sleeping with his father's concubine he would also be attempting to take over leadership of the clan – something Absalom foolishly attempted later on in Israel's history (2 Sam 16:21-22).

23 tn: This is an adverbial accusative of location. 24 tn: The

old. †²⁹ Then Isaac breathed his last and joined his ancestors. †† He died an old man who had lived a full life. ‡ His sons Esau and Jacob buried him.

36 What follows is the account of Esau (also known as Edom). ††

² Esau took his wives from the Canaanites. †† Adah the daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah the daughter of Anah and granddaughter^{†††} of Zibeon the Hivite, ³ in addition to Basemath the daughter of Ishmael and sister of Nebaioth.

⁴ Adah bore Eliphaz to Esau, Basemath bore Reuel, ⁵ and Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These were the sons of Esau who were born to him in the land of Canaan.

⁶ Esau took his wives, his sons, his daughters, all the people in his household, his livestock, his animals, and all his possessions which he had acquired in the land of Canaan and went to a land some distance away from^{†††} Jacob his brother⁷ because they had too many possessions to be able to stay together and the land where they had settled[†] was not able to support them because of their livestock. ⁸ So Esau (also known as Edom) lived in the hill country of Seir. ††

⁹ This is the account of Esau, the father^{†††} of the Edomites, in the hill country of Seir.

¹⁰ These were the names of Esau's sons : Eliphaz, the son of Esau's wife Adah, and Reuel, the son of Esau's wife Basemath.

¹¹ The sons of Eliphaz were :

Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.

¹² Timna, a concubine of Esau's son Eliphaz, bore Amalek to Eliphaz. These were the sons^{††} of Esau's wife Adah.

name "Kiriath Arba" is in apposition to the preceding name, "Mamre." ²⁵ tn: The Hebrew verb גָּר

† tn: Heb "And the days of Isaac were one hundred and eighty years." †† tn: Heb "and Isaac expired and died and he was gathered to his people." In the ancient Israelite view he joined his deceased ancestors in Sheol, the land of the dead. ‡ tn: Heb "old and full of years." †† sn: Chapter 36 records what became of Esau. It will list both his actual descendants as well as the people he subsumed under his tribal leadership, people who were aboriginal Edomites. The chapter is long and complicated (see further J. R. Bartlett, "The Edomite King-List of Genesis 36:31-39 and 1 Chronicles 1:43-50," JTS 16 [1965]: 301-14; and W. J. Horowitz, "Were There Twelve Horite Tribes?" CBQ 35 [1973]: 69-71). In the format of the Book of Genesis, the line of Esau is "tidied up" before the account of Jacob is traced (37:2). As such the arrangement makes a strong contrast with Jacob. As F. Delitzsch says, "secular greatness in general grows up far more rapidly than spiritual greatness" (New Commentary on Genesis, 2:238). In other words, the progress of the world far out distances the progress of the righteous who are waiting for the promise. †† tn: Heb "from the daughters of Canaan." ††† tn: Heb "daughter," but see Gen 36:24-25. ††† tn: Heb "from before." † tn: Heb "land of their settlements." †† tn: Traditionally "Mount Seir," but in this case the expression שְׂעִיר גְּבֵר

††† sn: The term father in genealogical records needs to be carefully defined. It can refer to a literal father, a grandfather, a political overlord, or a founder. †† tn: Or "grandsons" (NIV); "descendants" (NEB).

¹³ These were the sons of Reuel : Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons^{†††} of Esau's wife Basemath.

¹⁴ These were the sons of Esau's wife Oholibamah the daughter of Anah and granddaughter^{††} of Zibeon : She bore Jeush, Jalam, and Korah to Esau.

¹⁵ These were the chiefs^{††} among the descendants^{†††} of Esau, the sons of Eliphaz, Esau's firstborn : chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz, ¹⁶ chief Korah, ††† chief Gatam, chief Amalek. These were the chiefs descended from Eliphaz in the land of Edom; these were the sons^{†††} of Adah.

¹⁷ These were the sons of Esau's son Reuel : chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah. These were the chiefs descended from Reuel in the land of Edom; these were the sons¹⁸ of Esau's wife Basemath.

¹⁸ These were the sons of Esau's wife Oholibamah : chief Jeush, chief Jalam, chief Korah. These were the chiefs descended from Esau's wife Oholibamah, the daughter of Anah.

¹⁹ These were the sons of Esau (also known as Edom), and these were their chiefs.

²⁰ These were the sons of Seir the Horite, ¹⁹ who were living in the land : Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, ²¹ Dishon, Ezer, and Dishan. These were the chiefs of the Horites, the descendants²⁰ of Seir in the land of Edom.

²² The sons of Lotan were Hori and Homam; ²¹ Lotan's sister was Timna.

²³ These were the sons of Shobal : Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, ²² and Onam.

²⁴ These were the sons of Zibeon : Aiah and Anah (who discovered the hot springs²³ in the wilderness as he pastured the donkeys of his father Zibeon).

²⁵ These were the children²⁴ of Anah : Dishon and Oholibamah, the daughter of Anah.

²⁶ These were the sons of Dishon :²⁵ Hemdan, Eshban, Ithran, and Keran.

††† tn: Or "grandsons" (NIV); "descendants" (NEB). †† tn: Heb "daughter," but see Gen 36:24-25. ††† tn: Or "clan leaders" (so also throughout this chapter). ††† tn: Or "sons." ††† tc: The Samaritan Pentateuch omits the name "Korah" (see v. 11 and 1 Chr 1:36). ††† tn: Or "grandsons" (NIV); "descendants" (NEB). ¹⁸ tn: Or "grandsons" (NIV); "descendants" (NEB). ¹⁹ sn: The same pattern of sons, grandsons, and chiefs is now listed for Seir the Horite. "Seir" is both the name of the place and the name of the ancestor of these tribes. The name "Horite" is probably not to be identified with "Hurrian." The clan of Esau settled in this area, intermarried with these Horites and eventually dispossessed them, so that they all became known as Edomites (Deut 2:12 telescopes the whole development). ²⁰ tn: Or "sons." ²¹ tn: Heb "Hemam"; this is probably a variant spelling of "Homam" (1 Chr 1:39); cf. NRSV, NLT "Heman." ²² tn: This name is given as "Shephi" in 1 Chr 1:40. ²³ tn: The meaning of this Hebrew term is uncertain; Syriac reads "water" and Vulgate reads "hot water." ²⁴ tn: Heb "sons," but since a daughter is included in the list, the word must be translated "children." ²⁵ tn: Heb "Dishan," but this must be either a scribal error or variant spelling, since "Dishan" is mentioned in v. 28 (see also v. 21).

27 These were the sons of Ezer : Bilhan, Zaavan, and Akan.

28 These were the sons of Dishan : Uz and Aran.

29 These were the chiefs of the Horites : chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,³⁰ chief Dishon, chief Ezer, chief Dishan. These were the chiefs of the Horites, according to their chief lists in the land of Seir.

31 These were the kings who reigned in the land of Edom before any king ruled over the Israelites: †

32 Bela the son of Beor reigned in Edom; the name of his city was Dinhabah.

33 When Bela died, Jobab the son of Zerah from Bozrah reigned in his place.

34 When Jobab died, Husham from the land of the Temanites reigned in his place.

35 When Husham died, Hadad the son of Bedad, who defeated the Midianites in the land of Moab, reigned in his place; the name of his city was Avith.

36 When Hadad died, Samlah from Masrekah reigned in his place.

37 When Samlah died, Shaul from Rehoboth by the River†† reigned in his place.

38 When Shaul died, Baal-Hanan the son of Achbor reigned in his place.

39 When Baal-Hanan the son of Achbor died, Hadad‡ reigned in his place; the name of his city was Pau. †† His wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-Zahab.

40 These were the names of the chiefs of Esau, according to their families, according to their places, by their names : chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,⁴¹ chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,⁴² chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,⁴³ chief Magdiel, chief Iram. These were the chiefs of Edom, according to their settlements‡‡ in the land they possessed. This was Esau, the father of the Edomites.

37 But Jacob lived in the land where his father had stayed, ‡‡‡ in the land of Canaan. ‡‡‡

² This is the account of Jacob.

Joseph, his seventeen-year-old son,⁵ was taking care of^{††} the flocks with his brothers. Now he was a youngster^{§††} working with the sons of Bilhah and Zilpah, his father's wives. §† Joseph brought back a bad report about them^{§††} to their father.

³ Now Israel loved Joseph more than all his sons^{§†} because he was a son born to him late in life, §† and he made a special^{§††} tunic for him. ⁴ When Joseph's^{§§†} brothers saw that their father loved him more than any of them, §§§ they hated Joseph¹⁸ and were not able to speak to him kindly. ¹⁹

⁵ Joseph²⁰ had a dream, ²¹ and when he told his brothers about it,²² they hated him even more. ²³ He said to them, "Listen to this dream I had: ²⁴ There we were, ²⁵ binding sheaves of grain in the middle of the field. Suddenly my sheaf rose up and stood upright and your sheaves surrounded my sheaf and bowed down²⁶ to it!" ⁸ Then his brothers asked him, "Do you

§ tn: Heb "a son of seventeen years." The word "son" is in apposition to the name "Joseph." §† tn: Or "tending"; Heb "shepherd-ing" or "feeding." §†† tn: Or perhaps "a helper." The significance of this statement is unclear. It may mean "now the lad was with," or it may suggest Joseph was like a servant to them. §† tn: Heb "and he [was] a young man with the sons of Bilhah and with the sons of Zilpah, the wives of his father." §†† tn: Heb "their bad report." The pronoun is an objective genitive, specifying that the bad or damaging report was about the brothers. sn: Some interpreters portray Joseph as a tattletale for bringing back a bad report about them [i.e., his brothers], but the entire Joseph story has some of the characteristics of wisdom literature. Joseph is presented in a good light – not because he was perfect, but because the narrative is showing how wisdom rules. In light of that, this section portrays Joseph as faithful to his father in little things, even though unpopular – and so he will eventually be given authority over greater things. §† tn: The disjunctive clause provides supplemental information vital to the story. It explains in part the brothers' animosity toward Joseph. sn: The statement Israel loved Joseph more than all his sons brings forward a motif that played an important role in the family of Isaac – parental favoritism. Jacob surely knew what that had done to him and his brother Esau, and to his own family. But now he showers affection on Rachel's son Joseph. §† tn: Heb "a son of old age was he to him." This expression means "a son born to him when he [i.e., Jacob] was old." §§† tn: It is not clear what this tunic was like, because the meaning of the Hebrew word that describes it is uncertain. The idea that it was a coat of many colors comes from the Greek translation of the OT. An examination of cognate terms in Semitic suggests it was either a coat or tunic with long sleeves (cf. NEB, NRSV), or a tunic that was richly embroidered (cf. NIV). It set Joseph apart as the favored one. §§† tn: Heb "his"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Heb "of his brothers." This is redundant in contemporary English and has been replaced in the translation by the pronoun "them." ¹⁸ tn: Heb "him"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Heb "speak to him for peace." ²⁰ tn: Heb "and he"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. ²¹ tn: Heb "dreamed a dream." ²² sn: Some interpreters see Joseph as gloating over his brothers, but the text simply says he told his brothers about it (i.e., the dream). The text gives no warrant for interpreting his manner as arrogant or condescending. It seems normal that he would share a dream with the family. ²³ tn: The construction uses a hendiadys, "they added to hate," meaning they hated him even more. ²⁴ tn: Heb "hear this dream which I dreamed." ²⁵ tn: All three clauses in this dream report begin with הִנֵּה־

† tn: Or perhaps "before any Israelite king ruled over [them]." †† tn: Typically the Hebrew expression "the River" refers to the Euphrates River, but it is not certain whether that is the case here. Among the modern English versions which take this as a reference to the Euphrates are NASB, NCV, NRSV, CEV, NLT. Cf. NAB, TEV "Rehoboth-on-the-River." ‡ tc: Most MSS

MSS

‡† tn: The name of the city is given as "Pai" in 1 Chr 1:50. ‡† tn: Or perhaps "territories"; Heb "dwelling places." ‡†† tn: Heb "the land of the sojournings of his father." ‡††† sn: The next section begins with the heading This is the account of Jacob in Gen 37:2, so this verse actually forms part of the preceding section as a concluding contrast with Esau and his people. In contrast to all the settled and expanded population of Esau, Jacob was still moving about in the land without a permanent residence and without kings. Even if the Edomite king list was added later (as the reference to kings in Israel suggests), its placement here in contrast to Jacob and his descendants is important. Certainly the text deals with Esau before dealing with Jacob – that is the pattern. But the detail is so great in chap. 36 that the contrast cannot be missed.

really think you will rule over us or have dominion over us?[†] They hated him even more^{††} because of his dream and because of what he said. ‡

⁹ Then he had another dream, †† and told it to his brothers. “Look,” †† he said. “I had another dream. The sun, the moon, and eleven stars were bowing down to me.” ¹⁰ When he told his father and his brothers, his father rebuked him, saying, “What is this dream that you had? ††† Will I, your mother, and your brothers really come and bow down to you?” †††† His brothers were jealous[§] of him, but his father kept in mind what Joseph said. ††

¹² When his brothers had gone to graze their father’s flocks near Shechem, ¹³ Israel said to Joseph, “Your brothers^{†††} are grazing the flocks near Shechem. Come, I will send you to them.” “I’m ready,”^{††} Joseph replied. †††† So Jacob^{††} said to him, “Go now and check on^{††} the welfare ^{§††} of your brothers and of the flocks, and bring me word.” So Jacob^{§§†} sent him from the valley of Hebron.

bow down to the ground.” It is used to describe worship and obedience to masters. † tn: Heb “Ruling, will you rule over us, or reigning, will you reign over us?” The statement has a poetic style, with the two questions being in synonymous parallelism. Both verbs in this statement are preceded by the infinitive absolute, which lends emphasis. It is as if Joseph’s brothers said, “You don’t really think you will rule over us, do you? You don’t really think you will have dominion over us, do you?” †† tn: This construction is identical to the one in Gen 37:5. ‡ sn: The response of Joseph’s brothers is understandable, given what has already been going on in the family. But here there is a hint of uneasiness – they hated him because of his dream and because of his words. The dream bothered them, as well as his telling them. And their words in the rhetorical question are ironic, for this is exactly what would happen. The dream was God’s way of revealing it. †† tn: Heb “And he dreamed yet another dream.” ††† tn: Heb “and he said, ‘Look.’” The order of the introductory clause and the direct discourse have been rearranged in the translation for stylistic reasons. Both clauses of the dream report begin with הִנֵּה

††† sn: The question What is this dream that you had? expresses Jacob’s dismay at what he perceives to be Joseph’s audacity. †††† tn: Heb “Coming, will we come, I and your mother and your brothers, to bow down to you to the ground?” The verb “come” is preceded by the infinitive absolute, which lends emphasis. It is as if Jacob said, “You don’t really think we will come...to bow down...do you?” § sn: Joseph’s brothers were already jealous of him, but this made it even worse. Such jealousy easily leads to action, as the next episode in the story shows. Yet dreams were considered a form of revelation, and their jealousy was not only of the favoritism of their father, but of the dreams. This is why Jacob kept the matter in mind. †† tn: Heb “kept the word.” The referent of the Hebrew term “word” has been specified as “what Joseph said” in the translation for clarity, and the words “in mind” have been supplied for stylistic reasons. †††† tn: The text uses an interrogative clause: “Are not your brothers,” which means “your brothers are.” †† sn: With these words Joseph is depicted here as an obedient son who is ready to do what his father commands. †††† tn: Heb “and he said, ‘Here I am.’” The referent of the pronoun “he” (Joseph) has been specified in the translation for clarity, and the order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged for stylistic reasons. †† tn: Heb “he”; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: Heb “see.” †††† tn: Heb “peace.” ††††† tn: Heb “he”; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity.

¹⁵ When Joseph reached Shechem,^{§§§} a man found him wandering¹⁸ in the field, so the man asked him, “What are you looking for?” ¹⁶ He replied, “I’m looking for my brothers. Please tell¹⁹ me where they are grazing their flocks.” ¹⁷ The man said, “They left this area,²⁰ for I heard them say, ‘Let’s go to Dothan.’” So Joseph went after his brothers and found them at Dothan.

¹⁸ Now Joseph’s brothers²¹ saw him from a distance, and before he reached them, they plotted to kill him. ¹⁹ They said to one another, “Here comes this master of dreams! ²²²⁰ Come now, let’s kill him, throw him into one of the cisterns, and then say that a wild²³ animal ate him. Then we’ll see how his dreams turn out!” ²⁴

²¹ When Reuben heard this, he rescued Joseph²⁵ from their hands, ²⁶ saying, ²⁷ “Let’s not take his life!” ²⁸²² Reuben continued,²⁹ “Don’t shed blood! Throw him into this cistern that is here in the wilderness, but don’t lay a hand on him.” ³⁰ (Reuben said this³¹ so he could rescue Joseph³² from them ³³ and take him back to his father.)

²³ When Joseph reached his brothers, they stripped him³⁴ of his tunic, the special tunic that he wore. ²⁴ Then they took him and threw him into the cistern. (Now the cistern was empty, ³⁵ there was no water in it.)

²⁵ When they sat down to eat their food, they looked up³⁶ and saw ³⁷ a caravan of Ishmaelites coming from Gilead. Their camels were carrying spices, balm, and myrrh down to Egypt. ³⁸²⁶ Then Judah said to his

§§§ tn: Heb “and he [i.e., Joseph] went to Shechem.” The referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Heb “and a man found him and look, he was wandering in the field.” By the use of הִנֵּה

19 tn: The imperative in this sentence has more of the nuance of a request than a command. 20 tn: Heb “they traveled from this place.” 21 tn: Heb “and they”; the referent (Joseph’s brothers) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: Heb “Look, this master of dreams is coming.” The brothers’ words have a sarcastic note and indicate that they resent his dreams. 23 tn: The Hebrew word can sometimes carry the nuance “evil,” but when used of an animal it refers to a dangerous wild animal. 24 tn: Heb “what his dreams will be.” 25 tn: Heb “him”; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. 26 sn: From their hands. The instigators of this plot may have been the sons of Bilhah and Zilpah (see v. 2). 27 tn: Heb “and he said.” 28 tn: Heb “we must not strike him down [with respect to] life.” 29 tn: Heb “and Reuben said to them.” 30 sn: The verbs translated shed, throw, and lay sound alike in Hebrew; the repetition of similar sounds draws attention to Reuben’s words. 31 tn: The words “Reuben said this” are not in the Hebrew text, but have been supplied in the translation for stylistic reasons. 32 tn: Heb “him”; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. 33 tn: Heb “from their hands” (cf. v. 21). This expression has been translated as “them” here for stylistic reasons. 34 tn: Heb “Joseph”; the proper name has been replaced by the pronoun (“him”) in the translation for stylistic reasons. 35 tn: The disjunctive clause gives supplemental information that helps the reader or hearer to picture what happened. 36 tn: Heb “lifted up their eyes.” 37 tn: Heb “and they saw and look.” By the use of הִנֵּה

38 tn: Heb “and their camels were carrying spices, balm, and myrrh, going to go down to Egypt.”

brothers, "What profit is there if we kill our brother and cover up his blood? 27 Come, let's sell him to the Ishmaelites, but let's not lay a hand on him,[†] for after all, he is our brother, our own flesh." His brothers agreed. ^{††}28 So when the Midianite[‡] merchants passed by, Joseph's brothers pulled^{††} him^{‡‡} out of the cistern and sold him to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. The Ishmaelites^{‡‡†} then took Joseph to Egypt.

29 Later Reuben returned to the cistern to find that Joseph was not in it!^{‡‡‡} He tore his clothes, ³⁰ returned to his brothers, and said, "The boy isn't there! And I, where can I go?" ³¹ So they took Joseph's tunic, killed a young goat, [§] and dipped the tunic in the blood. ³² Then they brought the special tunic to their father^{§†} and said, "We found this. Determine now whether it is your son's tunic or not."

³³ He recognized it and exclaimed, "It is my son's tunic! A wild animal has eaten him!^{§††} Joseph has surely been torn to pieces!" ³⁴ Then Jacob tore his clothes, put on sackcloth, ^{§§} and mourned for his son many days. ³⁵ All his sons and daughters stood by^{§††} him to console him, but he refused to be consoled. "No," he said, "I will go to the grave mourning my son." ^{§†} So Joseph's^{§§} father wept for him.

³⁶ Now^{§§†} in Egypt the Midianites^{§§§} sold Joseph^{§§§} to Potiphar, one of Pharaoh's officials, the captain of the guard. ¹⁸

† tn: Heb "let not our hand be upon him." †† tn: Heb "listened." ‡ sn: On the close relationship between Ishmaelites (v. 25) and Midianites, see Judg 8:24. ††† tn: Heb "they drew and they lifted up." The referent (Joseph's brothers) has been specified in the translation for clarity; otherwise the reader might assume the Midianites had pulled Joseph from the cistern (but cf. NAB). ‡‡ tn: Heb "Joseph" (both here and in the following clause); the proper name has been replaced both times by the pronoun "him" in the translation for stylistic reasons. ‡‡† tn: Heb "they"; the referent (the Ishmaelites) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Heb "and look, Joseph was not in the cistern." By the use of הִנֵּה

§ sn: It was with two young goats that Jacob deceived his father (Gen 27:9); now with a young goat his sons continue the deception that dominates this family.

§† tn: Heb "and they sent the special tunic and they brought [it] to their father." The text as it stands is problematic. It sounds as if they sent the tunic on ahead and then came and brought it to their father. Some emend the second verb to a Qal form and read "and they came." In this case, they sent the tunic on ahead. §†† sn: A wild animal has eaten him. Jacob draws this conclusion on his own without his sons actually having to lie with their words (see v. 20). Dipping the tunic in the goat's blood was the only deception needed. §‡ tn: Heb "and put sackcloth on his loins." §‡† tn: Heb "arose, stood"; which here suggests that they stood by him in his time of grief. §† tn: Heb "and he said, 'Indeed I will go down to my son mourning to Sheol.'" Sheol was viewed as the place where departed spirits went after death. §‡ tn: Heb "his"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: The disjunctive clause formally signals closure for this episode of Joseph's story, which will be resumed in Gen 39. §§‡ tc: The MT spells the name of the merchants as מִדְיָנִים

מִדְיָנִים

³⁸ At that time Judah left¹⁹ his brothers and stayed²⁰ with an Adullamite man²¹ named Hirah.

² There Judah saw the daughter of a Canaanite man²² named Shua. ²³ Judah acquired her as a wife²⁴ and had marital relations with her. ²⁵ She became pregnant²⁶ and had a son. Judah named²⁷ him Er. ⁴ She became pregnant again and had another son, whom she named Onan. ⁵ Then she had²⁸ yet another son, whom she named Shelah. She gave birth to him in Kezib. ²⁹

⁶ Judah acquired³⁰ a wife for Er his firstborn; her name was Tamar. ⁷ But Er, Judah's firstborn, was evil in the LORD's sight, so the LORD killed him.

⁸ Then Judah said to Onan, "Have sexual relations with³¹ your brother's wife and fulfill the duty of a brother-in-law to her so that you may raise³² up a descendant for your brother." ³³ But Onan knew that the child³⁴ would not be considered his.³⁵ So whenever ³⁶ he had sexual relations with³⁷ his brother's wife, he withdrew prematurely³⁸ so as not to give his brother a descendant. ¹⁰ What he did was evil in the LORD's sight, so the LORD³⁹ killed him too.

¹¹ Then Judah said to his daughter-in-law Tamar, "Live as a widow in your father's house until Shelah my son grows up." For he thought, ⁴⁰ "I don't want him to

§§§ tn: Heb "him";

the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity.

18 sn: The expression captain of the guard might indicate that Potiphar was the chief executioner. 19 tn: Heb "went down from."

20 tn: Heb "and he turned aside unto." 21 tn: Heb "a man, an Adullamite."

22 tn: Heb "a man, a Canaanite." 23 tn: Heb "and his name was Shua."

24 tn: Heb "and he took her." 25 tn: Heb "and he went to her." This expression is a euphemism for sexual intercourse.

26 tn: Or "she conceived" (also in the following verse).

27 tc: Some MSS

28 tn: Heb "and she added again and she gave birth." The first verb and the adverb emphasize that she gave birth once more. 29 tn: Or "and he [i.e., Judah] was in Kezib when she gave birth to him." 30 tn: Heb "and Judah took." 31 tn: Heb "go to." The expression is a euphemism for sexual intercourse. 32 tn: The imperative with the prefixed conjunction here indicates purpose. 33 sn: Raise up a descendant for your brother. The purpose of this custom, called the levirate system, was to ensure that no line of the family would become extinct. The name of the deceased was to be maintained through this custom of having a child by the nearest relative. See M. Burrows, "Levirate Marriage in Israel," JBL 59 (1940): 23-33. 34 tn: Heb "offspring." 35 tn: Heb "would not be his," that is, legally speaking. Under the levirate system the child would be legally considered the child of his deceased brother. 36 tn: The construction shows that this was a repeated practice and not merely one action. sn: The text makes it clear that the purpose of the custom was to produce an heir for the deceased brother. Onan had no intention of doing that. But he would have sex with the girl as much as he wished. He was willing to use the law to gratify his desires, but was not willing to do the responsible thing. 37 tn: Heb "he went to." This expression is a euphemism for sexual intercourse. 38 tn: Heb "he spoiled [his semen] to the ground." Onan withdrew prematurely and ejaculated on the ground to prevent his brother's widow from becoming pregnant. 39 tn: Heb "he"; the referent (the LORD

40 tn: Heb "said."

die like his brothers." † So Tamar went and lived in her father's house.

¹² After some time^{††} Judah's wife, the daughter of Shua, died. After Judah was consoled, he left for Timnah to visit his sheepshearers, along with[‡] his friend Hirah the Adullamite. ¹³ Tamar was told, ^{‡‡} "Look, your father-in-law is going up^{‡‡} to Timnah to shear his sheep." ¹⁴ So she removed her widow's clothes and covered herself with a veil. She wrapped herself and sat at the entrance to Enaim which is on the way to Timnah. (She did this because^{‡‡‡} she saw that she had not been given to Shelah as a wife, even though he had now grown up.) ^{‡‡‡}

¹⁵ When Judah saw her, he thought she was a prostitute[§] because she had covered her face. ¹⁶ He turned aside to her along the road and said, "Come on! I want to have sex with you."^{§†} (He did not realize^{§††} it was his daughter-in-law.) She asked, "What will you give me in exchange for having sex with you?" ^{§†††} ¹⁷ He replied, "I'll send you a young goat from the flock." She asked, "Will you give me a pledge until you send it?" ^{§††††} ¹⁸ He said, "What pledge should I give you?" She replied, "Your seal, your cord, and the staff that's in your hand." So he gave them to her and had sex with her.^{§†} She became pregnant by him. ¹⁹ She left immediately, ^{§†} removed her veil, and put on her widow's clothes.

²⁰ Then Judah had his friend Hirah^{§§†} the Adullamite take a young goat to get back from the woman the items he had given in pledge, ^{§§††} but Hirah^{§§§} could not find her. ²¹ He asked the men who were there, ¹⁸ "Where is the cult prostitute¹⁹ who was at Enaim by the

† tn: Heb "Otherwise he will die, also he, like his brothers." sn: I don't want him to die like his brothers. This clause explains that Judah had no intention of giving Shelah to Tamar for the purpose of the levirate marriage. Judah apparently knew the nature of his sons, and feared that God would be angry with the third son and kill him as well. †† sn: After some time. There is not enough information in the narrative to know how long this was. The text says "the days increased." It was long enough for Shelah to mature and for Tamar to realize she would not have him. ‡ tn: Heb "and he went up to the shearers of his sheep, he and." ‡‡ tn: Heb "And it was told to Tamar, saying." ‡‡‡ tn: The active participle indicates the action was in progress or about to begin. ‡‡† tn: The Hebrew text simply has "because," connecting this sentence to what precedes. For stylistic reasons the words "she did this" are supplied in the translation and a new sentence begun. ‡‡‡† tn: Heb "she saw that Shelah had grown up, but she was not given to him as a wife." § tn: Heb "he reckoned her for a prostitute," which was what Tamar had intended for him to do. She obviously had some idea of his inclinations, or she would not have tried this risky plan. §† tn: Heb "I will go to you." The imperfect verbal form probably indicates his desire here. The expression "go to" is a euphemism for sexual intercourse. §†† tn: Heb "for he did not know that." §†‡ tn: Heb "when you come to me." This expression is a euphemism for sexual intercourse. §††† tn: Heb "until you send." §†††† tn: Heb "and he went to her." This expression is a euphemism for sexual intercourse. §‡ tn: Heb "and she arose and left," the first verb in the pair emphasizing that she wasted no time. §§† tn: Heb "sent by the hand of his friend." Here the name of the friend ("Hirah") has been included in the translation for clarity. §§‡ tn: Heb "to receive the pledge from the woman's hand." §§§ tn: Heb "he"; the referent (Judah's friend Hirah the Adullamite) has been specified in the trans-

road?" But they replied, "There has been no cult prostitute here." ²² So he returned to Judah and said, "I couldn't find her. Moreover, the men of the place said, 'There has been no cult prostitute here.'" ²³ Judah said, "Let her keep the things²⁰ for herself. Otherwise we will appear to be dishonest. ²¹ I did indeed send this young goat, but you couldn't find her."

²⁴ After three months Judah was told, ²² "Your daughter-in-law Tamar has turned to prostitution, ²³ and as a result she has become pregnant." ²⁴ Judah said, "Bring her out and let her be burned!" ²⁵ While they were bringing her out, she sent word²⁵ to her father-in-law: "I am pregnant by the man to whom these belong."²⁶ Then she said, "Identify²⁷ the one to whom the seal, cord, and staff belong." ²⁶ Judah recognized them and said, "She is more upright²⁸ than I am, because I wouldn't give her to Shelah my son." He did not have sexual relations with her²⁹ again.

²⁷ When it was time for her to give birth, there were twins in her womb. ²⁸ While she was giving birth, one child³⁰ put out his hand, and the midwife took a scarlet thread and tied it on his hand, saying, "This one came out first." ²⁹ But then he drew back his hand, and his brother came out before him.³¹ She said, "How you

lation for clarity. ¹⁸ tn: Heb "the men of her place," that is, who lived at the place where she had been. ¹⁹ sn: The Hebrew noun translated "cult prostitute" is derived from a verb meaning "to be set apart; to be distinct." Thus the term refers to a woman who did not marry, but was dedicated to temple service as a cult prostitute. The masculine form of this noun is used for male cult prostitutes. Judah thought he had gone to an ordinary prostitute (v. 15); but Hirah went looking for a cult prostitute, perhaps because it had been a sheep-shearing festival. For further discussion see E. M. Yamauchi, "Cultic Prostitution," *Orient and Occident* (AOAT), 213-23. ²⁰ tn: The words "the things" have been supplied in the translation for stylistic reasons. ²¹ tn: Heb "we will become contemptible." The Hebrew word בָּוֹא

²² tn: Heb "it was told to Judah, saying."

²³ tn: Or "has been sexually promiscuous." The verb may refer here to loose or promiscuous activity, not necessarily prostitution.

²⁴ tn: Heb "and also look, she is with child by prostitution."

²⁵ tn: Heb "she was being brought out and she sent." The juxtaposition of two clauses, both of which place the subject before the predicate, indicates synchronic action. ²⁶ tn: Heb "who these to him." ²⁷ tn: Or "recognize; note." This same Hebrew verb (נָרַךְ

²⁸ tn: Traditionally "more righteous"; cf. NCV, NRSV, NLT "more in the right." sn: She is more upright than I. Judah had been irresponsible and unfaithful to his duty to see that the family line continued through the levirate marriage of his son Shelah. Tamar fought for her right to be the mother of Judah's line. When she was not given Shelah and Judah's wife died, she took action on her own to ensure that the line did not die out. Though deceptive, it was a desperate and courageous act. For Tamar it was within her rights; she did nothing that the law did not entitle her to do. But for Judah it was wrong because he thought he was going to a prostitute. See also Susan Niditch, "The Wronged Woman Righted: An Analysis of Genesis 38," *HTR* 72 (1979): 143-48. ²⁹ tn: Heb "and he did not add again to know her." Here "know" is a euphemism for sexual intercourse. ³⁰ tn: The word "child" has been supplied in the translation for stylistic reasons. ³¹ tn: Heb "Look, his brother came out." By the use of the particle הִנֵּה

have broken out of the womb![†] So he was named Perez.^{††30} Afterward his brother came out – the one who had the scarlet thread on his hand – and he was named Zerah.[‡]

39 Now Joseph had been brought down to Egypt.^{††} An Egyptian named Potiphar, an official of Pharaoh and the captain of the guard,^{‡‡} purchased him from^{‡‡‡} the Ishmaelites who had brought him there.² The LORD was with Joseph. He was successful^{‡‡‡} and lived[§] in the household of his Egyptian master.³ His master observed that the LORD was with him and that the LORD made everything he was doing successful.^{§†4} So Joseph found favor in his sight and became his personal attendant.^{§††} Potiphar appointed Joseph^{§†} overseer of his household and put him in charge^{§††} of everything he owned.⁵ From the time^{§†} Potiphar^{§†} appointed him over his household and over all that he owned, the LORD blessed^{§§†} the Egyptian's household for Joseph's sake. The blessing of the LORD was on everything that he had, both^{§§†} in his house and in his

† tn: Heb "How you have made a breach for yourself!" The Hebrew verb translated "make a breach" frequently occurs, as here, with a cognate accusative. The event provided the meaningful name Perez, "he who breaks through." †† sn: The name Perez means "he who breaks through," referring to Perez reaching out his hand at birth before his brother was born. The naming signified the completion of Tamar's struggle and also depicted the destiny of the tribe of Perez who later became dominant (Gen 46:12 and Num 26:20). Judah and his brothers had sold Joseph into slavery, thinking they could thwart God's plan that the elder brothers should serve the younger. God demonstrated that principle through these births in Judah's own family, affirming that the elder will serve the younger, and that Joseph's leadership could not so easily be set aside. See J. Goldin, "The Youngest Son; or, Where Does Genesis 38 Belong?" JBL 96 (1977): 27-44. ‡ sn: Perhaps the child was named Zerah because of the scarlet thread. Though the Hebrew word used for "scarlet thread" in v. 28 is not related to the name Zerah, there is a related root in Babylonian and western Aramaic that means "scarlet" or "scarlet thread." In Hebrew the name appears to be derived from a root meaning "to shine." The name could have originally meant something like "shining one" or "God has shined." Zerah became the head of a tribe (Num 26:20) from whom Achan descended (Josh 7:1). †† tn: The disjunctive clause resumes the earlier narrative pertaining to Joseph by recapitulating the event described in 37:36. The perfect verbal form is given a past perfect translation to restore the sequence of the narrative for the reader. ‡‡ sn: Captain of the guard. See the note on this phrase in Gen 37:36. ‡‡† tn: Heb "from the hand of." ‡‡‡ tn: Heb "and he was a prosperous man." This does not mean that Joseph became wealthy, but that he was successful in what he was doing, or making progress in his situation (see 24:21). § tn: Heb "and he was." §† tn: The Hebrew text adds "in his hand," a phrase not included in the translation for stylistic reasons. §†† sn: The Hebrew verb translated became his personal attendant refers to higher domestic service, usually along the lines of a personal attendant. Here Joseph is made the household steward, a position well-attested in Egyptian literature. §‡ tn: Heb "him"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. §‡† tn: Heb "put into his hand." §† tn: Heb "and it was from then." §‡ tn: Heb "he"; the referent (Potiphar) has been specified in the translation for clarity. §§† sn: The Hebrew word translated blessed carries the idea of enrichment, prosperity, success. It is the way believers describe success at the hand of God. The text illustrates the promise made to Abraham that whoever blesses his descendants will be blessed (Gen 12:1-3). §§‡ tn: Heb "in the

fields. §§§6 So Potiphar¹⁸ left¹⁹ everything he had in Joseph's care;²⁰ he gave no thought²¹ to anything except the food he ate.²²

Now Joseph was well built and good-looking.^{23†} Soon after these things, his master's wife took notice of²⁴ Joseph and said, "Have sex with me."^{25§} But he refused, saying²⁶ to his master's wife, "Look, my master does not give any thought²⁷ to his household with me here,²⁸ and everything that he owns he has put into my care.^{29†} There is no one greater in this household than I am. He has withheld nothing from me except you because you are his wife. So how could I do³⁰ such a great evil and sin against God?"¹⁰ Even though she continued to speak³¹ to Joseph day after day, he did not respond³² to her invitation to have sex with her.³³

¹¹ One day³⁴ he went into the house to do his work when none of the household servants³⁵ were there in the house.¹² She grabbed him by his outer garment, saying, "Have sex with me!" But he left his outer garment in her hand and ran³⁶ outside.^{37†3} When she saw that he had left his outer garment in her hand and had run outside,¹⁴ she called for her household servants and said to them, "See, my husband brought³⁸ in

house and in the field." The word "both" has been supplied in the translation for stylistic reasons. §§§ sn: The passage gives us a good picture of Joseph as a young man who was responsible and faithful, both to his master and to his God. This happened within a very short time of his being sold into Egypt. It undermines the view that Joseph was a liar, a tattletale, and an arrogant adolescent. ¹⁸ tn: Heb "he"; the referent (Potiphar) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ sn: The Hebrew verb translated left indicates he relinquished the care of it to Joseph. This is stronger than what was said earlier. Apparently Potiphar had come to trust Joseph so much that he knew it was in better care with Joseph than with anyone else. ²⁰ tn: Heb "hand." This is a metonymy for being under the control or care of Joseph. ²¹ tn: Heb "did not know." ²² sn: The expression except the food he ate probably refers to Potiphar's private affairs and should not be limited literally to what he ate. ²³ tn: Heb "handsome of form and handsome of appearance." The same Hebrew expressions were used in Gen 29:17 for Rachel. ²⁴ tn: Heb "she lifted up her eyes toward," an expression that emphasizes her deliberate and careful scrutiny of him. ²⁵ tn: Heb "lie with me." Here the expression "lie with" is a euphemism for sexual intercourse. sn: The story of Joseph and Potiphar's wife has long been connected with the wisdom warnings about the strange woman who tries to seduce the young man with her boldness and directness (see Prov 5-7, especially 7:6-27). This is part of the literary background of the story of Joseph that gives it a wisdom flavor. See G. von Rad, God at Work in Israel, 19-35; and G. W. Coats, "The Joseph Story and Ancient Wisdom: A Reappraisal," CBQ 35 (1973): 285-97. ²⁶ tn: Heb "and he said." ²⁷ tn: Heb "know." ²⁸ tn: The word "here" has been supplied in the translation for stylistic reasons. ²⁹ tn: Heb "hand." This is a metonymy for being under the control or care of Joseph. ³⁰ tn: The nuance of potential imperfect fits this context. ³¹ tn: The verse begins with the temporal indicator, followed by the infinitive construct with the preposition ׀. ³² tn: Heb "listen to." ³³ tn: Heb "to lie beside her to be with her." Here the expression "to lie beside" is a euphemism for sexual intercourse. ³⁴ tn: Heb "and it was about this day." ³⁵ tn: Heb "the men of the house." ³⁶ tn: Heb "he fled and he went out." The construction emphasizes the point that Joseph got out of there quickly. ³⁷ sn: For discussion of this episode, see A. M. Honeyman, "The Occasion of Joseph's Temptation," VT 2 (1952): 85-87. ³⁸ tn: The verb has no expressed subject, and so it could

a Hebrew man[†] to us to humiliate us.^{††} He tried to have sex with me,[‡] but I screamed loudly.^{‡‡15} When he heard me raise^{‡‡} my voice and scream, he left his outer garment beside me and ran outside."

¹⁶ So she laid his outer garment beside her until his master came home.¹⁷ This is what she said to him:^{‡‡‡} "That Hebrew slave^{‡‡‡} you brought to us tried to humiliate me,^{§18} but when I raised my voice and screamed, he left his outer garment and ran outside."

¹⁹ When his master heard his wife say,^{§†} "This is the way^{§††} your slave treated me,"^{§‡} he became furious.^{§‡†20} Joseph's master took him and threw him into the prison,^{§†} the place where the king's prisoners were confined. So he was there in the prison.^{§‡}

²¹ But the LORD was with Joseph and showed him kindness.^{§§†} He granted him favor in the sight of the prison warden.^{§§‡22} The warden put all the prisoners under Joseph's care. He was in charge of whatever they were doing.^{§§§23} The warden did not concern himself^{§8} with anything that was in Joseph's¹⁹ care because the LORD was with him and whatever he was doing the LORD was making successful.

40 After these things happened, the cupbearer²⁰ to the king of Egypt and the royal baker²¹ of-

be treated as a passive ("a Hebrew man was brought in"; cf. NIV). But it is clear from the context that her husband brought Joseph into the household, so Potiphar is the apparent referent here. Thus the translation supplies "my husband" as the referent of the unspecified pronominal subject of the verb (cf. NEB, NRSV). † sn: A Hebrew man. Potiphar's wife raises the ethnic issue when talking to her servants about what their boss had done. †† tn: Heb "to make fun of us." The verb translated "to humiliate us" here means to hold something up for ridicule, or to toy with something harmfully. Attempted rape would be such an activity, for it would hold the victim in contempt. ‡ tn: Heb "he came to me to lie with me." Here the expression "lie with" is a euphemism for sexual intercourse. ‡† tn: Heb "and I cried out with a loud voice." ‡‡ tn: Heb "that I raised." ‡‡† tn: Heb "and she spoke to him according to these words, saying." ‡‡‡ sn: That Hebrew slave. Now, when speaking to her husband, Potiphar's wife refers to Joseph as a Hebrew slave, a very demeaning description. § tn: Heb "came to me to make fun of me." The statement needs no explanation because of the connotations of "came to me" and "to make fun of me." See the note on the expression "humiliate us" in v. 14. §† tn: Heb "and when his master heard the words of his wife which she spoke to him, saying." §†† tn: Heb "according to these words." §‡ tn: Heb "did to me." §‡† tn: Heb "his anger burned." §† tn: Heb "the house of roundness," suggesting that the prison might have been a fortress or citadel. §‡ sn: The story of Joseph is filled with cycles and repetition: He has two dreams (chap. 37), he interprets two dreams in prison (chap. 40) and the two dreams of Pharaoh (chap. 41), his brothers make two trips to see him (chaps. 42-43), and here, for the second time (see 37:24), he is imprisoned for no good reason, with only his coat being used as evidence. For further discussion see H. Jacobsen, "A Legal Note on Potiphar's Wife," HTR 69 (1976): 177. §§† tn: Heb "and he extended to him loyal love." §§‡ tn: Or "the chief jailer" (also in the following verses). §§§ tn: Heb "all which they were doing there, he was doing." This probably means that Joseph was in charge of everything that went on in the prison. 18 tn: Heb "was not looking at anything." 19 tn: Heb "his"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. 20 sn: The Hebrew term cupbearer corresponds to the Egyptian *wb'*, an official (frequently a foreigner) who often became a confidant of the king and wielded political power (see K. A. Kitchen, NBD 3

21 sn: The baker may

fended²² their master, the king of Egypt. ² Pharaoh was enraged with his two officials,²³ the cupbearer and the baker,³ so he imprisoned them in the house of the captain of the guard in the same facility where Joseph was confined. ⁴ The captain of the guard appointed Joseph to be their attendant, and he served them.²⁴

They spent some time in custody.²⁵⁵ Both of them, the cupbearer and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison, had a dream²⁶ the same night. ²⁷ Each man's dream had its own meaning.²⁸⁶ When Joseph came to them in the morning, he saw that they were looking depressed.²⁹⁷ So he asked Pharaoh's officials, who were with him in custody in his master's house, "Why do you look so sad today?"³⁰⁸ They told him, "We both had dreams,³¹ but there is no one to interpret them." Joseph responded, "Don't interpretations belong to God? Tell them³² to me."

⁹ So the chief cupbearer told his dream to Joseph:³³ "In my dream, there was a vine in front of me. ¹⁰ On the vine there were three branches. As it budded, its blossoms opened and its clusters ripened into grapes. ¹¹ Now Pharaoh's cup was in my hand, so I took the grapes, squeezed them into his³⁴ cup, and put the cup in Pharaoh's hand."³⁵

¹² "This is its meaning," Joseph said to him. "The three branches represent³⁶ three days. ¹³ In three more days Pharaoh will reinstate you³⁷ and restore you to your office. You will put Pharaoh's cup in his hand, just as you did before³⁸ when you were cupbearer. ¹⁴ But remember me³⁹ when it goes well for you,

be the Egyptian *retehti*, the head of the bakers, who had privileges in the royal court. 22 sn: The Hebrew verb translated of-fended here is the same one translated "sin" in 39:9. Perhaps there is an intended contrast between these officials, who deserve to be imprisoned, and Joseph, who refused to sin against God, but was thrown into prison in spite of his innocence. 23 tn: The Hebrew word *קָרַח*

24 sn: He served them. This is the same Hebrew verb, meaning "to serve as a personal attendant," that was translated "became [his] servant" in 39:4. 25 tn: Heb "they were days in custody." 26 tn: Heb "dreamed a dream." 27 tn: Heb "a man his dream in one night." 28 tn: Heb "a man according to the interpretation of his dream." 29 tn: The verb *יָדַע*

30 tn: Heb "why are your faces sad today?" 31 tn: Heb "a dream we dreamed." 32 tn: The word "them" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for stylistic reasons. 33 tn: The Hebrew text adds "and he said to him." This has not been translated because it is redundant in English. 34 tn: Heb "the cup of Pharaoh." The pronoun "his" has been used here in the translation for stylistic reasons. 35 sn: The cupbearer's dream is dominated by sets of three: three branches, three stages of growth, and three actions of the cupbearer. 36 tn: Heb "the three branches [are]." 37 tn: Heb "Pharaoh will lift up your head." This Hebrew idiom usually refers to restoring dignity, office, or power. It is comparable to the modern saying "someone can hold his head up high." 38 tn: Heb "according to the former custom." 39 tn: Heb "but you have remembered me with you." The perfect verbal form may be used rhetorically here to emphasize Joseph's de-

and show[†] me kindness. †† Make mention[‡] of me to Pharaoh and bring me out of this prison, ††15 for I really was kidnapped^{‡‡} from the land of the Hebrews and I have done nothing wrong here for which they should put me in a dungeon.”

¹⁶ When the chief baker saw that the interpretation of the first dream was favorable, ††† he said to Joseph, “I also appeared in my dream and there were three baskets of white bread^{‡‡‡} on my head. ¹⁷ In the top basket there were baked goods of every kind for Pharaoh, but the birds were eating them from the basket that was on my head.”

¹⁸ Joseph replied, “This is its meaning : The three baskets represent[§] three days. ¹⁹ In three more days Pharaoh will decapitate^{§†} and impale you on a pole. Then the birds will eat your flesh from you.”

²⁰ On the third day it was Pharaoh’s birthday, so he gave a feast for all his servants. He “lifted up”^{§††} the head of the chief cupbearer and the head of the chief baker in the midst of his servants. ²¹ He restored the chief cupbearer to his former position^{§‡} so that he placed the cup in Pharaoh’s hand, ²² but the chief baker he impaled, just as Joseph had predicted. ^{§††23} But the chief cupbearer did not remember Joseph – he forgot him. ^{§†}

sire to be remembered. He speaks of the action as already being accomplished in order to make it clear that he expects it to be done. The form can be translated as volitional, expressing a plea or a request. † tn: This perfect verbal form with the prefixed conjunction (and the two that immediately follow) carry the same force as the preceding perfect. †† tn: Heb “deal with me [in] kindness.” ‡ tn: The verb גָּרַע

†† tn: Heb “house.” The word “prison” has been substituted in the translation for clarity. ‡† tn: The verb גָּבַח

‡†† tn: Heb “that [the] interpretation [was] good.” The words “the first dream” are supplied in the translation for clarity. ‡††† tn: Or “three wicker baskets.” The meaning of the Hebrew noun מִנְיָן

§ tn: Heb “the three baskets [are].” †† tn: Heb “Pharaoh will lift up your head from upon you.” Joseph repeats the same expression from the first interpretation (see v. 13), but with the added words “from upon you,” which allow the statement to have a more literal and ominous meaning – the baker will be decapitated. ††† tn: The translation puts the verb in quotation marks because it is used rhetorically here and has a double meaning. With respect to the cup bearer it means “reinstate” (see v. 13), but with respect to the baker it means “decapitate” (see v. 19). ††† tn: Heb “his cupbearing.” †††† tn: Heb “had interpreted for them.” sn: The dreams were fulfilled exactly as Joseph had predicted, down to the very detail. Here was confirmation that Joseph could interpret dreams and that his own dreams were still valid. It would have been a tremendous encouragement to his faith, but it would also have been a great disappointment to spend two more

41 At the end of two full years^{§‡} Pharaoh had a dream. ^{§††} As he was standing by the Nile, ² seven fine-looking, fat cows were coming up out of the Nile, ^{§‡†} and they grazed in the reeds. ³ Then seven bad-looking, thin cows were coming up after them from the Nile, ^{§§§} and they stood beside the other cows at the edge of the river. ¹⁸⁴ The bad-looking, thin cows ate the seven fine-looking, fat cows. Then Pharaoh woke up.

⁵ Then he fell asleep again and had a second dream : There were seven heads of grain growing¹⁹ on one stalk, healthy²⁰ and good. ⁶ Then²¹ seven heads of grain, thin and burned by the east wind, were sprouting up after them. ⁷ The thin heads swallowed up the seven healthy and full heads. Then Pharaoh woke up and realized it was a dream. ²²

⁸ In the morning he²³ was troubled, so he called for²⁴ all the diviner-priests²⁵ of Egypt and all its wise men. Pharaoh told them his dreams, ²⁶ but no one could interpret²⁷ them for him. ²⁸⁹ Then the chief cupbearer said to Pharaoh, “Today I recall my failures. ²⁹¹⁰ Pharaoh was enraged with his servants, and he put me in prison in the house of the captain of the guards – me and the chief baker. ¹¹ We each had a dream one night; each of us had a dream with its own meaning. ³⁰¹² Now a young man, a Hebrew, a servant³¹ of the captain of the guards, ³² was with us there. We told him our dreams, ³³ and he interpreted the meaning of each of our respective dreams for us. ³⁴¹³ It happened

years in jail. †† tn: The wayyiqtol verbal form here has a reiterative or emphatic function. ††† tn: Heb “two years, days.” †††† tn: Heb “was dreaming.” ††††† tn: Heb “And look, he was standing by the Nile, and look, from the Nile were coming up seven cows, attractive of appearance and fat of flesh.” By the use of the particle הִנֵּה

§§§ tn: Heb “And look, seven other cows were coming up after them from the Nile, bad of appearance and thin of flesh.” ¹⁸ tn: Heb “the Nile.” This has been replaced by “the river” in the translation for stylistic reasons. ¹⁹ tn: Heb “coming up.” ²⁰ tn: Heb “fat.” ²¹ tn: Heb “And look.” ²² tn: Heb “And look, a dream.” sn: Pharaoh’s two dreams, as explained in the following verses, pertained to the economy of Egypt. Because of the Nile River, the land of Egypt weathered all kinds of famines – there was usually grain in Egypt, and if there was grain and water the livestock would flourish. These two dreams, however, indicated that poverty would overtake plenty and that the blessing of the herd and the field would cease. ²³ tn: Heb “his spirit.” ²⁴ tn: Heb “he sent and called,” which indicates an official summons. ²⁵ tn: The Hebrew term מְחַטְּמֵי

²⁶ tn: The Hebrew text has the singular (though the Samaritan Pentateuch reads the plural). If retained, the singular must be collective for the set of dreams. Note the plural pronoun “them,” referring to the dreams, in the next clause. However, note that in v. 15 Pharaoh uses the singular to refer to the two dreams. In vv. 17-24 Pharaoh seems to treat the dreams as two parts of one dream (see especially v. 22). ²⁷ tn: “there was no interpreter.” ²⁸ tn: Heb “for Pharaoh.” The pronoun “him” has been used in the translation for stylistic reasons. ²⁹ tn: Heb “sins, offenses.” He probably refers here to the offenses that landed him in prison (see 40:1). ³⁰ tn: Heb “and we dreamed a dream in one night, I and he, each according to the interpretation of his dream we dreamed.” ³¹ tn: Or “slave.” ³² tn: Heb “a servant to the captain of the guards.” On this construction see GKC 419-20 §129. c. ³³ tn: The

just as he had said[†] to us – Pharaoh ^{††} restored me to my office, but he impaled the baker.” †

14 Then Pharaoh summoned^{‡†} Joseph. So they brought him quickly out of the dungeon; he shaved himself, changed his clothes, and came before Pharaoh. 15 Pharaoh said to Joseph, “I had a dream, ‡ and there is no one who can interpret^{‡††} it. But I have heard about you, that^{‡††} you can interpret dreams.” §16 Joseph replied to Pharaoh, “It is not within my power,^{§†} but God will speak concerning^{§††} the welfare of Pharaoh.” §†

17 Then Pharaoh said to Joseph, “In my dream I was standing^{§††} by the edge of the Nile. 18 Then seven fat and fine-looking cows were coming up out of the Nile, and they grazed in the reeds. §†19 Then^{§†} seven other cows came up after them; they were scrawny, very bad-looking, and lean. I had never seen such bad-looking cows^{§§†} as these in all the land of Egypt! 20 The lean, bad-looking cows ate up the seven^{§§†} fat cows. 21 When they had eaten them,^{§§§} no one would have known¹⁸ that they had done so, for they were just as bad-looking as before. Then I woke up. 22 I also saw in my dream¹⁹ seven heads of grain growing on one stalk, full and good. 23 Then²⁰ seven heads of grain, withered and thin and burned with the east wind, were sprouting up after them. 24 The thin heads of grain swallowed up the seven good heads of grain. So I told all this²¹ to the diviner-priests, but no one could tell me its meaning.” 22

25 Then Joseph said to Pharaoh, “Both dreams of Pharaoh have the same meaning.²³ God has revealed²⁴ to Pharaoh what he is about to do. 2526 The seven good cows represent seven years, and the seven good

words “our dreams” are supplied in the translation for stylistic reasons. 34 tn: Heb “and he interpreted for us our dreams, each according to his dream he interpreted.” † tn: Heb “interpreted.” †† tn: Heb “he”; the referent (Pharaoh) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb “him”; the referent (the baker) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Heb “and Pharaoh sent and called,” indicating a summons to the royal court. ‡† tn: Heb “dreamed a dream.” ‡†† tn: Heb “there is no one interpreting.” ‡†† tn: Heb “saying.” § tn: Heb “you hear a dream to interpret it,” which may mean, “you only have to hear a dream to be able to interpret it.” §† tn: Heb “not within me.” §†† tn: Heb “God will answer.” §† tn: The expression פָּלוּם וְפָרְעוֹה

§†† tn: Heb “In my dream look, I was standing.” The use of the particle הִנֵּה

§† tn: Heb “and look, from the Nile seven cows were coming up, fat of flesh and attractive of appearance, and they grazed in the reeds.” §† tn: Heb “And look.” §§† tn: The word “cows” is supplied here in the translation for stylistic reasons. §§† tn: Heb “the seven first fat cows.” §§§ tn: Heb “when they went inside them.” 18 tn: Heb “it was not known.” 19 tn: Heb “and I saw in my dream and look.” 20 tn: Heb “And look.” 21 tn: The words “all this” have been supplied in the translation for stylistic reasons. 22 tn: Heb “and there was no one telling me.” 23 tn: Heb “the dream of Pharaoh is one.” 24

heads of grain represent seven years. Both dreams have the same meaning. 2627 The seven lean, bad-looking cows that came up after them represent seven years, as do the seven empty heads of grain burned with the east wind. They represent²⁷ seven years of famine. 28 This is just what I told²⁸ Pharaoh : God has shown Pharaoh what he is about to do. 29 Seven years of great abundance are coming throughout the whole land of Egypt. 30 But seven years of famine will occur²⁹ after them, and all the abundance will be forgotten in the land of Egypt. The famine will devastate³⁰ the land. 31 The previous abundance of the land will not be remembered³¹ because of the famine that follows, for the famine will be very severe. 3232 The dream was repeated to Pharaoh³³ because the matter has been decreed³⁴ by God, and God will make it happen soon. 35 33 “ So now Pharaoh should look³⁶ for a wise and discerning man³⁷ and give him authority³⁸ over all the land of Egypt. 34 Pharaoh should do³⁹ this – he should appoint 40 officials 41 throughout the land to collect one-fifth of the produce of the land of Egypt 42 during the seven years of abundance. 35 They should gather all the excess food⁴³ during these good years that are coming. By Pharaoh’s authority⁴⁴ they should store up grain so the cities will have food, 45 and they should preserve it. 4636 This food should be held in storage for the land in preparation for the seven years of famine that will occur throughout the land of Egypt. In this way the land will survive the famine.” 47

tn: Heb “declared.” 25 tn: The active participle here indicates what is imminent. 26 tn: Heb “one dream it is.” 27 tn: Heb “are.” Another option is to translate, “There will be seven years of famine.” 28 tn: Heb “it is the word that I spoke.” 29 tn: The perfect with the vav consecutive continues the time frame of the preceding participle, which has an imminent future nuance here. 30 tn: The Hebrew verb לָקַח

31 tn: Heb “known.” 32 tn: Or “heavy.” 33 tn: Heb “and concerning the repeating of the dream to Pharaoh two times.” The Niphal infinitive here is the object of the preposition; it is followed by the subjective genitive “of the dream.” 34 tn: Heb “established.” 35 tn: The clause combines a participle and an infinitive construct: God “is hurrying...to do it,” meaning he is going to do it soon. 36 tn: Heb “let Pharaoh look.” The jussive form expresses Joseph’s advice to Pharaoh. 37 tn: Heb “a man discerning and wise.” The order of the terms is rearranged in the translation for stylistic reasons. 38 tn: Heb “and let him set him.” 39 tn: The imperfect verbal form has an obligatory nuance here. The Samaritan Pentateuch has a jussive form here, “and let [Pharaoh] do.” 40 tn: Heb “and let him appoint.” The jussive form expresses Joseph’s advice to Pharaoh. 41 tn: Heb “appointees.” The noun is a cognate accusative of the preceding verb. Since “appoint appointees” would be redundant in English, the term “officials” was used in the translation instead. 42 tn: Heb “and he shall collect a fifth of the land of Egypt.” The language is figurative (metonymy); it means what the land produces, i.e., the harvest. 43 tn: Heb “all the food.” 44 tn: Heb “under the hand of Pharaoh.” 45 tn: Heb “[for] food in the cities.” The noun translated “food” is an adverbial accusative in the sentence. 46 tn: The perfect with vav (ו)

47 tn: Heb “and the land will not be cut off in the famine.”

³⁷ This advice made sense to Pharaoh and all his officials. ^{†38} So Pharaoh asked his officials, "Can we find a man like Joseph,^{††} one in whom the Spirit of God is present?" ^{‡39} So Pharaoh said to Joseph, "Because God has enabled you to know all this, there is no one as wise and discerning^{‡†} as you are! ⁴⁰ You will oversee my household, and all my people will submit to your commands.[‡] Only I, the king, will be greater than you. ^{‡‡}

⁴¹ " See here," Pharaoh said to Joseph, "I place^{‡‡‡} you in authority over all the land of Egypt." ^{§42} Then Pharaoh took his signet ring from his own hand and put it on Joseph's. He clothed him with fine linen^{§†} and clothes and put a gold chain around his neck. ⁴³ Pharaoh^{§††} had him ride in the chariot used by his second-in-command, ^{§†} and they cried out before him, "Kneel down!"^{§††} So he placed him over all the land of Egypt. ⁴⁴ Pharaoh also said to Joseph, "I am Pharaoh, but without your permission^{§†} no one^{§††} will move his hand or his foot^{§§†} in all the land of Egypt." ⁴⁵ Pharaoh gave Joseph the name Zaphenath-Paneah. ^{§§†} He also

† tn: Heb "and the matter was good in the eyes of Pharaoh and in the eyes of all his servants." †† tn: Heb "like this," but the referent could be misunderstood to be a man like that described by Joseph in v. 33, rather than Joseph himself. For this reason the proper name "Joseph" has been supplied in the translation. ‡ tn: The rhetorical question expects the answer "No, of course not!" ‡† tn: Heb "as discerning and wise." The order has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ‡‡ tn: Heb "and at your mouth (i.e., instructions) all my people will kiss." G. J. Wenham translates this "shall kowtow to your instruction" (Genesis [WBC], 2:395). Although there is some textual support for reading "will be judged, ruled by you," this is probably an attempt to capture the significance of this word. Wenham lists a number of references where individuals have tried to make connections with other words or expressions – such as a root meaning "order themselves" lying behind "kiss," or an idiomatic idea of "kiss" meaning "seal the mouth," and so "be silent and submit to." See K. A. Kitchen, "The Term Nsq in Genesis 41:40," *ExpTim* 69 (1957): 30; D. S. Sperling, "Genesis 41:40: A New Interpretation," *JANESCU* 10 (1978): 113-19. ‡‡† tn: Heb "only the throne, I will be greater than you." ‡‡‡ tn: The translation assumes that the perfect verbal form is descriptive of a present action. Another option is to understand it as rhetorical, in which case Pharaoh describes a still future action as if it had already occurred in order to emphasize its certainty. In this case one could translate "I have placed" or "I will place." The verb נָתַן

§ sn: Joseph became the grand vizier of the land of Egypt. See W. A. Ward, "The Egyptian Office of Joseph," *JSS* 5 (1960): 144-50; and R. de Vaux, *Ancient Israel*, 129-31. §† tn: The Hebrew word שָׂשׂ

§†† tn: Heb "he"; the referent (Pharaoh) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb "and he caused him to ride in the second chariot which was his." §†† tn: The verb form appears to be a causative imperative from a verbal root meaning "to kneel." It is a homonym of the word "bless" (identical in root letters but not related etymologically). §† tn: Heb "apart from you." §† tn: Heb "no man," but here "man" is generic, referring to people in general. §§† tn: The idiom "lift up hand or foot" means "take any action" here. §§† sn: The meaning of Joseph's Egyptian name, Zaphenath-Paneah, is uncertain. Many recent commentators have followed the proposal of G. Steindorff that it means "the god has said, 'he will live'" ("Der Name Josephs Saphenat-Pa'neach," *ZÄS* 31 [1889]: 41-42); others have suggested "the god speaks and lives" (see *BDB* 861 s.v. פָּנָה יָצַ

gave him Asenath^{§§§} daughter of Potiphera, priest of On, ¹⁸ to be his wife. So Joseph took charge of¹⁹ all the land of Egypt.

⁴⁶ Now Joseph was 30 years old²⁰ when he began serving²¹ Pharaoh king of Egypt. Joseph was commissioned by²² Pharaoh and was in charge of²³ all the land of Egypt. ⁴⁷ During the seven years of abundance the land produced large, bountiful harvests. ²⁴⁴⁸ Joseph²⁵ collected all the excess food²⁶ in the land of Egypt during the seven years and stored it in the cities. ²⁷ In every city he put the food gathered from the fields around it. ⁴⁹ Joseph stored up a vast amount of grain, like the sand of the sea, ²⁸ until he stopped measuring it because it was impossible to measure.

⁵⁰ Two sons were born to Joseph before the famine came. ²⁹ Asenath daughter of Potiphera, priest of On, was their mother. ³⁰⁵¹ Joseph named the firstborn Manasseh, ³¹ saying, ³² "Certainly ³³ God has made me forget all my trouble and all my father's house." ⁵² He named the second child Ephraim, ³⁴ saying, ³⁵ "Certainly

פָּנָה יָצַ

3

§§§ sn: The name Asenath may mean "she belongs to the goddess Neit" (see *HALOT* 74 s.v. נֵיִתָּה)

18 sn: On (also in v. 50) is another name for the city of Heliopolis. 19 tn: Heb "and he passed through." 20 tn: Heb "a son of thirty years." 21 tn: Heb "when he stood before." 22 tn: Heb "went out from before." 23 tn: Heb "and he passed through all the land of Egypt"; this phrase is interpreted by *JPS* to mean that Joseph "emerged in charge of the whole land." 24 tn: Heb "brought forth by handfuls." 25 tn: Heb "he"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. 26 tn: Heb "all the food." 27 tn: Heb "of the seven years which were in the land of Egypt and placed food in the cities." 28 tn: Heb "and Joseph gathered grain like the sand of the sea, multiplying much." To emphasize the vast amount of grain he stored up, the Hebrew text modifies the verb "gathered" with an infinitive absolute and an adverb. 29 tn: Heb "before the year of the famine came." 30 tn: Heb "gave birth for him." 31 sn: The name Manasseh (מְנַשֶּׁה)

נָשָׂא

נָשָׂא

32 tn: The word "saying" has been supplied in the translation for stylistic reasons. 33 tn: Or "for." 34 sn: The name Ephraim (אֶפְרַיִם) פָּרָה

† God has made me fruitful in the land of my suffering.”

⁵³ The seven years of abundance in the land of Egypt came to an end. ⁵⁴ Then the seven years of famine began, † just as Joseph had predicted. There was famine in all the other lands, but throughout the land of Egypt there was food. ⁵⁵ When all the land of Egypt experienced the famine, the people cried out to Pharaoh for food. Pharaoh said to all the people of Egypt, † “Go to Joseph and do whatever he tells you.”

⁵⁶ While the famine was over all the earth, †† Joseph opened the storehouses†† and sold grain to the Egyptians. The famine was severe throughout the land of Egypt. ⁵⁷ People from every country††† came to Joseph in Egypt to buy grain because the famine was severe throughout the earth.

42 When Jacob heard††† there was grain in Egypt, he^s said to his sons, “Why are you looking at each other?” †† He then said, “Look, I hear that there is grain in Egypt. Go down there and buy grain for us†† so that we may live †† and not die.” †††

³ So ten of Joseph’s brothers went down to buy grain from Egypt. ⁴ But Jacob did not send Joseph’s brother Benjamin with his brothers, †† for he said, †† “What if some accident††† happens ††† to him?” ⁵ So Israel’s sons came to buy grain among the other travelers, ††† for the famine was severe in the land of Canaan.

³⁵ tn: The word “saying” has been supplied in the translation for stylistic reasons. † tn: Or “for.” †† tn: Heb “began to arrive.” †† tn: Heb “to all Egypt.” The name of the country is used by metonymy for the inhabitants. ††† tn: Or “over the entire land”; Heb “over all the face of the earth.” The disjunctive clause is circumstantial-temporal to the next clause. ††† tc: The MT reads “he opened all that was in [or “among”] them.” The translation follows the reading of the LXX and Syriac versions. †††† tn: Heb “all the earth,” which refers here (by metonymy) to the people of the earth. Note that the following verb is plural in form, indicating that the inhabitants of the earth are in view. †††† tn: Heb “saw.” ††† tn: Heb “Jacob.” Here the proper name has been replaced by the pronoun (“he”) in the translation for stylistic reasons. ††† sn: Why are you looking at each other? The point of Jacob’s question is that his sons should be going to get grain rather than sitting around doing nothing. Jacob, as the patriarch, still makes the decisions for the whole clan. †††† tn: Heb “and buy for us from there.” The word “grain,” the direct object of “buy,” has been supplied for clarity, and the words “from there” have been omitted in the translation for stylistic reasons. †††† tn: Following the imperatives, the prefixed verbal form with prefixed vav expresses purpose of result. †††† tn: The imperfect tense continues the nuance of the verb before it. †††† tn: Heb “But Benjamin, the brother of Joseph, Jacob did not send with his brothers.” The disjunctive clause highlights the contrast between Benjamin and the other ten. †††† tn: The Hebrew verb אָמַר

†††† tn: The Hebrew noun יָסוּס

†††† tn: Heb “encounters.” †††† tn: Heb “in the midst of the coming ones.”

⁶ Now Joseph was the ruler of the country, the one who sold grain to all the people of the country. ¹⁸ Joseph’s brothers came and bowed down¹⁹ before him with ²⁰ their faces to the ground. ⁷ When Joseph saw his brothers, he recognized them, but he pretended to be a stranger²¹ to them and spoke to them harshly. He asked, “Where do you come from?” They answered, ²² “From the land of Canaan, to buy grain for food.” ²³

⁸ Joseph recognized his brothers, but they did not recognize him. ⁹ Then Joseph remembered²⁴ the dreams he had dreamed about them, and he said to them, “You are spies; you have come to see if our land is vulnerable!” ²⁵

¹⁰ But they exclaimed,²⁶ “No, my lord! Your servants have come to buy grain for food! ¹¹ We are all the sons of one man; we are honest men! Your servants are not spies.”

¹² “No,” he insisted, “but you have come to see if our land is vulnerable.” ²⁷¹³ They replied, “Your servants are from a family of twelve brothers. ²⁸ We are the sons of one man in the land of Canaan. The youngest is with our father at this time, ²⁹ and one is no longer alive.” ³⁰

¹⁴ But Joseph told them, “It is just as I said to you.³¹ You are spies! ¹⁵ You will be tested in this way: As surely as Pharaoh lives, ³² you will not depart from this place unless your youngest brother comes here. ¹⁶ One of you must go and get³³ your brother, while³⁴ the rest of you remain in prison. ³⁵ In this way your words

¹⁸ tn: The disjunctive clause either introduces a new episode in the unfolding drama or provides the reader with supplemental information necessary to understanding the story. ¹⁹ sn: Joseph’s brothers came and bowed down before him. Here is the beginning of the fulfillment of Joseph’s dreams (see Gen 37). But it is not the complete fulfillment, since all his brothers and his parents must come. The point of the dream, of course, was not simply to get the family to bow to Joseph, but that Joseph would be placed in a position of rule and authority to save the family and the world (41:57). ²⁰ tn: The word “faces” is an adverbial accusative, so the preposition has been supplied in the translation. ²¹ sn: But pretended to be a stranger. Joseph intends to test his brothers to see if they have changed and have the integrity to be patriarchs of the tribes of Israel. He will do this by putting them in the same situations that they and he were in before. The first test will be to awaken their conscience. ²² tn: Heb “said.” ²³ tn: The verb is denominative, meaning “to buy grain”; the word “food” could simply be the direct object, but may also be an adverbial accusative. ²⁴ sn: You are spies. Joseph wanted to see how his brothers would react if they were accused of spying. ²⁵ tn: Heb “to see the nakedness of the land you have come.” ²⁶ tn: Heb “and they said to him.” In context this is best understood as an exclamation. ²⁷ tn: Heb “and he said, ‘No, for the nakedness of the land you have come to see.’” The order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged in the translation for clarity. ²⁸ tn: Heb “twelve [were] your servants, brothers [are] we.” ²⁹ tn: Heb “today.” ³⁰ tn: Heb “and the one is not.” ³¹ tn: Heb “to you, saying.” ³² tn: Heb “[By] the life of Pharaoh.” sn: As surely as Pharaoh lives. Joseph uses an oath formula to let the brothers know the certainty of what he said. There is some discussion in the commentaries on swearing by the life of Pharaoh, but since the formulation here reflects the Hebrew practice, it would be hard to connect the ideas exactly to Egyptian practices. Joseph did this to make the point in a way that his Hebrew brothers would understand. See M. R. Lehmann, “Biblical Oaths,” ZAW 81 (1969): 74-92. ³³ tn: Heb

may be tested to see if^f you are telling the truth. ^{††} If not, then, as surely as Pharaoh lives, you are spies!" ¹⁷ He imprisoned[#] them all for three days. ¹⁸ On the third day Joseph said to them, "Do as I say^{††} and you will live, [#] for I fear God. ^{†††19} If you are honest men, leave one of your brothers confined here in prison^{†††} while the rest of you go^s and take grain back for your hungry families. ^{§†20} But you must bring^{§††} your youngest brother to me. Then^{§†} your words will be verified^{§††} and you will not die." They did as he said. ^{§†}

²¹ They said to one other, ^{§†} "Surely we're being punished^{§§†} because of our brother, because we saw how distressed he was^{§§†} when he cried to us for mercy, but we refused to listen. That is why this distress^{§§§} has come on us!" ²² Reuben said to them, "Didn't I say to you, 'Don't sin against the boy,' but you wouldn't listen? So now we must pay for shedding his blood!" ¹⁸²³ (Now¹⁹ they did not know that Joseph could understand them,²⁰ for he was speaking through an interpreter.) ²¹²⁴ He turned away from them and wept. When he turned around and spoke to them again,²² he

"send from you one and let him take." After the imperative, the prefixed verbal form with prefixed vav (ו) ³⁴
 tn: The disjunctive clause is here circumstantial-temporal. ³⁵ tn: Heb "bound." [†] tn: The words "to see" have been supplied in the translation for stylistic reasons. ^{††} tn: Heb "the truth [is] with you." [‡] sn: The same Hebrew word is used for Joseph's imprisonment in 40:3, 4, 7. There is some mirroring going on in the narrative. The Hebrew word used here (וָרָחַץ)

וָרָחַץ
^{††} tn: Heb "Do this." ^{†††} tn: After the preceding imperative, the imperative with vav (ו)
^{†††} sn: For I fear God. Joseph brings God into the picture to awaken his brothers' consciences. The godly person cares about the welfare of people, whether they live or die. So he will send grain back, but keep one of them in Egypt. This action contrasts with their crime of selling their brother into slavery. ^{†††} tn: Heb "bound in the house of your prison." [§] tn: The disjunctive clause is circumstantial-temporal. ^{§†} tn: Heb "[for] the hunger of your households." ^{§††} tn: The imperfect here has an injunctive force. ^{§‡} tn: After the injunctive imperfect, this imperfect with vav indicates purpose or result. ^{§††} tn: The Niphal form of the verb has the sense of "to be faithful; to be sure; to be reliable." Joseph will test his brothers to see if their words are true. ^{§†} tn: Heb "and they did so." ^{§‡} tn: Heb "a man to his neighbor." ^{§§†} tn: Or "we are guilty"; the Hebrew word can also refer to the effect of being guilty, i.e., "we are being punished for guilt." ^{§§‡} tn: Heb "the distress of his soul." ^{§§§} sn: The repetition of the Hebrew noun translated distress draws attention to the fact that they regard their present distress as appropriate punishment for their refusal to ignore their brother when he was in distress. ¹⁸ tn: Heb "and also his blood, look, it is required." God requires compensation, as it were, from those who shed innocent blood (see Gen 9:6). In other words, God exacts punishment for the crime of murder. ¹⁹ tn: The disjunctive clause provides supplemental information that is important to the story. ²⁰ tn: "was listening." The brothers were not aware that Joseph could understand them as they spoke the preceding words in their native language. ²¹ tn: Heb "for [there was] an interpreter between them." On the meaning of the word here translated "interpreter" see HALOT 590 s.v. וְיָרָא

²² tn: Heb "and he turned to them and spoke to them."

had Simeon taken²³ from them and tied up²⁴ before their eyes.

²⁵ Then Joseph gave orders to fill²⁵ their bags with grain, to return each man's money to his sack, and to give them provisions for the journey. His orders were carried out. ²⁶²⁶ So they loaded their grain on their donkeys and left. ²⁷

²⁷ When one of them²⁸ opened his sack to get feed for his donkey at their resting place,²⁹ he saw his money in the mouth of his sack. ³⁰²⁸ He said to his brothers, "My money was returned! Here it is in my sack!" They were dismayed;³¹ they turned trembling one to another³² and said, "What in the world has God done to us?" ³³

²⁹ They returned to their father Jacob in the land of Canaan and told him all the things that had happened to them, saying, ³⁰ "The man, the lord of the land, spoke harshly to us and treated us³⁴ as if we were ³⁵ spying on the land. ³¹ But we said to him, 'We are honest men; we are not spies!' ³² We are from a family of twelve brothers; we are the sons of one father. ³⁶ One is no longer alive,³⁷ and the youngest is with our father at this time³⁸ in the land of Canaan."

³³ "Then the man, the lord of the land, said to us, 'This is how I will find out if you are honest men. Leave one of your brothers with me, and take grain³⁹ for your hungry households and go. ³⁴ But bring your youngest brother back to me so I will know⁴⁰ that you are honest men and not spies. ⁴¹ Then I will give your

²³ tn: Heb "took Simeon." This was probably done at Joseph's command, however; the grand vizier of Egypt would not have personally seized a prisoner. ²⁴ tn: Heb "and he bound him." See the note on the preceding verb "taken." ²⁵ tn: Heb "and they filled." The clause appears to be elliptical; one expects "Joseph gave orders to fill...and they filled." See GKC 386 §120. f. ²⁶ tn: Heb "and he did for them so." Joseph would appear to be the subject of the singular verb. If the text is retained, the statement seems to be a summary of the preceding, more detailed statement. However, some read the verb as plural, "and they did for them so." In this case the statement indicates that Joseph's subordinates carried out his orders. Another alternative is to read the singular verb as passive (with unspecified subject), "and this was done for them so" (cf. NEB, NIV, NRSV). ²⁷ tn: Heb "and they went from there." ²⁸ tn: Heb "and the one." The article indicates that the individual is vivid in the mind of the narrator, yet it is not important to identify him by name. ²⁹ tn: Heb "at the lodging place." ³⁰ tn: Heb "and look, it [was] in the mouth of his sack." By the use of the particle הִנֵּה

³¹ tn: Heb "and their heart went out." Since this expression is used only here, the exact meaning is unclear. The following statement suggests that it may refer to a sudden loss of emotional strength, so "They were dismayed" adequately conveys the meaning (cf. NRSV); NIV has "Their hearts sank." ³² tn: Heb "and they trembled, a man to his neighbor." ³³ tn: Heb "What is this God has done to us?" The demonstrative pronoun ("this") adds emphasis to the question. ³⁴ tn: Heb "made us." ³⁵ tn: The words "if we were" have been supplied in the translation for stylistic reasons. ³⁶ tn: Heb "twelve [were] we, brothers, sons of our father [are] we." ³⁷ tn: Heb "the one is not." ³⁸ tn: Heb "today." ³⁹ tn: The word "grain" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for stylistic reasons. ⁴⁰ tn: After the imperative, the cohortative with prefixed vav indicates purpose/result. ⁴¹ tn: Heb "that you are not spies, that you are honest men."

brother back to you and you may move about freely in the land."†

³⁵ When they were emptying their sacks, there was each man's bag of money in his sack! When they and their father saw the bags of money, they were afraid.

³⁶ Their father Jacob said to them, "You are making me childless! Joseph is gone.†† Simeon is gone.‡ And now you want to take†† Benjamin! Everything is against me."

³⁷ Then Reuben said to his father, "You may†† put my two sons to death if I do not bring him back to you. Put him in my care††† and I will bring him back to you."

³⁸ But Jacob††† replied, "My son will not go down there with you, for his brother is dead and he alone is left. § If an accident happens to him on the journey you have to make, then you will bring down my gray hair^{§†} in sorrow to the grave." §††

43 Now the famine was severe in the land. §‡2 When they finished eating the grain they had brought from Egypt, their father said to them, "Return, buy us a little more food."

³ But Judah said to him, "The man solemnly warned^{§††} us, 'You will not see my face^{§†} unless your brother is with you.' ⁴ If you send^{§†} our brother with us, we'll go down and buy food for you. ⁵ But if you will not send him, we won't go down there because the man said to us, 'You will not see my face unless your brother is with you.'"

⁶ Israel said, "Why did you bring this trouble^{§††} on me by telling^{§††} the man you had one more brother?"

⁷ They replied, "The man questioned us^{§§§} thoroughly ¹⁸ about ourselves and our family, saying, 'Is your father still alive? Do you have another brother?'¹⁹ So we

† sn: Joseph's brothers soften the news considerably, making it sound like Simeon was a guest of Joseph (Leave one of your brothers with me) instead of being bound in prison. They do not mention the threat of death and do not at this time speak of the money in the one sack. †† tn: Heb "is not." ‡ tn: Heb "is not." ††† tn: The nuance of the imperfect verbal form is desiderative here. ‡† tn: The nuance of the imperfect verbal form is permissive here. ‡†† tn: Heb "my hand." ‡††† tn: Heb "he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. § sn: The expression he alone is left meant that (so far as Jacob knew) Benjamin was the only surviving child of his mother Rachel. §† sn: The expression bring down my gray hair is figurative, using a part for the whole – they would put Jacob in the grave. But the gray head signifies a long life of worry and trouble. §†† tn: Heb "to Sheol," the dwelling place of the dead. §† tn: The disjunctive clause gives supplemental information that is important to the storyline. §†† tn: The infinitive absolute with the finite verb stresses the point. The primary meaning of the verb is "to witness; to testify." It alludes to Joseph's oath, which was tantamount to a threat or warning. §† tn: The idiom "see my face" means "have an audience with me." §†† tn: Heb "if there is you sending," that is, "if you send." §§† tn: The verb may even have a moral connotation here, "Why did you do evil to me?" §§†† tn: The infinitive construct here explains how they brought trouble on Jacob. §§§ tn: The word "us" has been supplied in the translation for stylistic reasons. ¹⁸ tn: The infinitive absolute with the perfect verbal form emphasizes that Joseph questioned them thoroughly. ¹⁹ sn: The report given here concerning Joseph's interrogation does not exactly match the previous account where they supplied the information to clear themselves (see 42:13). This section may reflect how they remembered the impact of his in-

answered him in this way. ²⁰ How could we possibly know²¹ that he would say, ²² 'Bring your brother down?'"

⁸ Then Judah said to his father Israel, "Send the boy with me and we will go immediately. ²³ Then we will live²⁴ and not die – we and you and our little ones. ⁹ I myself pledge security²⁵ for him; you may hold me liable. If I do not bring him back to you and place him here before you, I will bear the blame before you all my life. ²⁶¹⁰ But if we had not delayed, we could have traveled there and back²⁷ twice by now!"

¹¹ Then their father Israel said to them, "If it must be so, then do this: Take some of the best products of the land in your bags, and take a gift down to the man – a little balm and a little honey, spices and myrrh, pistachios and almonds. ¹² Take double the money with you;²⁸ you must take back²⁹ the money that was returned in the mouths of your sacks – perhaps it was an oversight. ¹³ Take your brother too, and go right away³⁰ to the man. ³¹¹⁴ May the sovereign God³² grant you mercy before the man so that he may release³³ your other brother³⁴ and Benjamin! As for me, if I lose my children I lose them." ³⁵

interrogation, whether he asked the specific questions or not. That may be twisting the truth to protect themselves, not wanting to admit that they volunteered the information. (They admitted as much in 42:31, but now they seem to be qualifying that comment.) On the other hand, when speaking to Joseph later (see 44:19), Judah claims that Joseph asked for the information about their family, making it possible that 42:13 leaves out some of the details of their first encounter. ²⁰ tn: Heb "and we told to him according to these words." ²¹ tn: The infinitive absolute emphasizes the imperfect verbal form, which here is a historic future (that is, future from the perspective of a past time). ²² tn: Once again the imperfect verbal form is used as a historic future (that is, future from the perspective of past time). ²³ tn: Heb "and we will rise up and we will go." The first verb is adverbial and gives the expression the sense of "we will go immediately." ²⁴ tn: After the preceding cohortatives, the prefixed verbal form (either imperfect or cohortative) with the prefixed conjunction here indicates purpose or result. ²⁵ tn: The pronoun before the first person verbal form draws attention to the subject and emphasizes Judah's willingness to be personally responsible for the boy. ²⁶ sn: I will bear the blame before you all my life. It is not clear how this would work out if Benjamin did not come back. But Judah is offering his life for Benjamin's if Benjamin does not return. ²⁷ tn: Heb "we could have returned." ²⁸ tn: Heb "in your hand." ²⁹ tn: Heb "take back in your hand." The imperfect verbal form probably has an injunctive or obligatory force here, since Jacob is instructing his sons. ³⁰ tn: Heb "arise, return," meaning "get up and go back," or "go back immediately." ³¹ sn: The man refers to the Egyptian official, whom the reader or hearer of the narrative knows is Joseph. In this context both the sons and Jacob refer to him simply as "the man" (see vv. 3-7). ³² tn: Heb "El Shaddai." See the extended note on the phrase "sovereign God" in Gen 17:1. ³³ tn: Heb "release to you." After the jussive this perfect verbal form with prefixed vav (

³⁴ sn: Several Jewish commentators suggest that the expression your other brother refers to Joseph. This would mean that Jacob prophesied unwittingly. However, it is much more likely that Simeon is the referent of the phrase "your other brother" (see Gen 42:24). ³⁵ tn: Heb "if I am bereaved I am bereaved." With this fatalistic sounding statement Jacob resolves himself to the possibility of losing both Benjamin and Simeon.

¹⁵ So the men took these gifts, and they took double the money with them, along with Benjamin. Then they hurried down to Egypt[†] and stood before Joseph. ¹⁶ When Joseph saw Benjamin with them, he said to the servant who was over his household, "Bring the men to the house. Slaughter an animal and prepare it, for the men will eat with me at noon." ¹⁷ The man did just as Joseph said; he^{††} brought the men into Joseph's house. ‡

¹⁸ But the men were afraid when they were brought to Joseph's house. They said, "We are being brought in because of^{††} the money that was returned in our sacks last time. ‡‡ He wants to capture us, ‡‡‡ make us slaves, and take^{‡‡‡} our donkeys!" ¹⁹ So they approached the man who was in charge of Joseph's household and spoke to him at the entrance to the house. ²⁰ They said, "My lord, we did indeed come down[§] the first time^{§†} to buy food. ²¹ But when we came to the place where we spent the night, we opened our sacks and each of us found his money – the full amount^{§††} – in the mouth of his sack. So we have returned it. §‡‡‡ We have brought additional money with us to buy food. We do not know who put the money in our sacks!"

²³ "Everything is fine," §†† the man in charge of Joseph's household told them. "Don't be afraid. Your God and the God of your father has given you treasure in your sacks. §† I had your money." §‡ Then he brought Simeon out to them.

²⁴ The servant in charge^{§††} brought the men into Joseph's house. He gave them water, and they washed their feet. Then he gave food to their donkeys. ²⁵ They got their gifts ready for Joseph's arrival^{§§†} at noon, for they had heard^{§§§} that they were to have a meal¹⁸ there.

† tn: Heb "they arose and went down to Egypt." The first verb has an adverbial function and emphasizes that they departed right away. †† tn: Heb "the man." This has been replaced in the translation by the pronoun "he" for stylistic reasons. ‡ sn: This verse is a summary statement. The next verses delineate intermediate steps (see v. 24) in the process. ‡† tn: Heb "over the matter of." ‡‡† tn: Heb "in the beginning," that is, at the end of their first visit. ‡‡†† tn: Heb "to roll himself upon us and to cause himself to fall upon us." The infinitives here indicate the purpose (as viewed by the brothers) for their being brought to Joseph's house. ‡‡‡† tn: The word "take" has been supplied in the translation for stylistic reasons. § tn: The infinitive absolute is used for emphasis before the finite verbal form. §† tn: Heb "in the beginning" (see the note on the phrase "last time" in v. 18). §††† tn: Heb "in its weight." §‡†† tn: Heb "brought it back in our hand." §‡††† tn: Heb "and he said, 'peace to you.'" Here the statement has the force of "everything is fine," or perhaps even "calm down." The referent of "he" (the man in charge of Joseph' household) has been specified in the translation for clarity, and the order of the introductory clause and the direct discourse has been rearranged for stylistic reasons. §† sn: Your God and the God of your father... This is the first clear reference in the story to the theme of divine providence – that God works through the human actions to do his will. §‡†† tn: Heb "your money came to me." §§††† tn: Heb "the man." §§†††† tn: The construction uses the infinitive construct after the preposition, followed by the subjective genitive. §§§†† tn: The action precedes the action of preparing the gift, and so must be translated as past perfect. 18 tn: Heb "eat bread." The imperfect verbal form is used here as a historic future (future from the perspective of the past).

²⁶ When Joseph came home, they presented him with the gifts they had brought inside, ¹⁹ and they bowed down to the ground before him. ²⁷ He asked them how they were doing. ²⁰ Then he said, "Is your aging father well, the one you spoke about? Is he still alive?" ²⁸ "Your servant our father is well," they replied. "He is still alive." They bowed down in humility. ²¹

²⁹ When Joseph looked up²² and saw his brother Benjamin, his mother's son, he said, "Is this your youngest brother, whom you told me about?" Then he said, "May God be gracious to you, my son." ²³³⁰ Joseph hurried out, for he was overcome by affection for his brother²⁴ and was at the point of tears. ²⁵ So he went to his room and wept there.

³¹ Then he washed his face and came out. With composure he said, ²⁶ "Set out the food." ³² They set a place for him, a separate place for his brothers,²⁷ and another for the Egyptians who were eating with him. (The Egyptians are not able to eat with Hebrews, for the Egyptians think it is disgusting²⁸ to do so.) ²⁹³³ They sat before him, arranged by order of birth, beginning with the firstborn and ending with the youngest. ³⁰ The men looked at each other in astonishment. ³¹³⁴ He gave them portions of the food set before him, ³² but the portion for Benjamin was five times greater than the portions for any of the others. They drank with Joseph until they all became drunk. ³³

44 He instructed the servant who was over his household, "Fill the sacks of the men with as much food as they can carry and put each man's mon-

19 tn: Heb "into the house." 20 tn: Heb "concerning peace." 21 tn: Heb "and they bowed low and they bowed down." The use of synonyms here emphasizes the brothers' humility. 22 tn: Heb "and he lifted his eyes." The referent of "he" (Joseph) has been specified in the translation for clarity. 23 sn: Joseph's language here becomes warmer and more personal, culminating in calling Benjamin my son. 24 tn: Heb "for his affection boiled up concerning his brother." The same expression is used in 1 Kgs 3:26 for the mother's feelings for her endangered child. 25 tn: Heb "and he sought to weep." 26 tn: Heb "and he controlled himself and said." 27 tn: Heb "them"; the referent (Joseph's brothers) has been specified in the translation for clarity. 28 tn: Or "disgraceful." The Hebrew word תועבה

29 tn: Heb "and they set for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians who were eating with him by themselves, for the Egyptians are not able to eat food with the Hebrews, for it is an abomination for the Egyptians." The imperfect verbal form in the explanatory clause is taken as habitual in force, indicating a practice that was still in effect in the narrator's time. sn: That the Egyptians found eating with foreigners disgusting is well-attested in extra-biblical literature by writers like Herodotus, Diodorus, and Strabo. 30 tn: Heb "the firstborn according to his birthright and the youngest according to his youth." 31 sn: The brothers' astonishment indicates that Joseph arranged them in this way. They were astonished because there was no way, as far as they were concerned, that Joseph could have known the order of their birth. 32 tn: Heb "and he lifted up portions from before his face to them." 33 tn: Heb "and they drank and were intoxicated with him" (cf. NIV "drank freely with him"; NEB "grew merry"; NRSV "were merry"). The brothers were apparently relaxed and set at ease, despite Joseph's obvious favoritism toward Benjamin.

ey in the mouth of his sack. ² Then put[†] my cup – the silver cup – in the mouth of the youngest one's sack, along with the money for his grain." He did as Joseph instructed. ^{††}

³ When morning came, [‡] the men and their donkeys were sent off. ^{††4} They had not gone very far from the city^{‡‡} when Joseph said^{‡‡‡} to the servant who was over his household, "Pursue the men at once!^{‡‡‡} When you overtake [§] them, say to them, 'Why have you repaid good with evil? ⁵ Doesn't my master drink from this cup^{§†} and use it for divination ^{‡§††}? You have done wrong!'" ^{§‡}

⁶ When the man^{§††} overtook them, he spoke these words to them. ⁷ They answered him, "Why does my lord say such things ^{‡§†}? Far be it from your servants to do such a thing!^{§‡8} Look, the money that we found in the mouths of our sacks we brought back to you from the land of Canaan. Why then would we steal silver or gold from your master's house? ⁹ If one of us has it,^{§§†} he will die, and the rest of us will become my lord's slaves!"

¹⁰ He replied, "You have suggested your own punishment ^{!§§†} The one who has it will become my slave, ^{§§§} but the rest of^{†8} you will go free." ¹⁹¹¹ So each man quickly lowered²⁰ his sack to the ground and opened

[†] tn: The imperfect verbal form is used here to express Joseph's instructions. ^{††} tn: Heb "and he did according to the word of Joseph which he spoke." [‡] tn: Heb "the morning was light." ^{††} tn: Heb "and the men were sent off, they and their donkeys." This clause, like the preceding one, has the subject before the verb, indicating synchronic action. ^{‡‡} tn: Heb "they left the city, they were not far," meaning "they had not gone very far." ^{‡‡†} tn: Heb "and Joseph said." This clause, like the first one in the verse, has the subject before the verb, indicating synchronic action. ^{‡‡‡} tn: Heb "arise, chase after the men." The first imperative gives the command a sense of urgency. [§] tn: After the imperative this perfect verbal form with vav consecutive has the same nuance of instruction. In the translation it is subordinated to the verbal form that follows (also a perfect with vav consecutive): "and overtake them and say," becomes "when you overtake them, say." ^{§†} tn: Heb "Is this not what my master drinks from." The word "cup" is not in the Hebrew text, but is obviously the referent of "this," and so has been supplied in the translation for clarity. ^{§††} tn: Heb "and he, divining, divines with it." The infinitive absolute is emphatic, stressing the importance of the cup to Joseph. ^{§‡} tn: Heb "you have caused to be evil what you have done." ^{§††} tn: Heb "and he"; the referent (the man who was in charge of Joseph's household) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Heb "Why does my lord speak according to these words?" ^{§‡} tn: Heb "according to this thing." ^{§§†} tn: Heb "The one with whom it is found from your servants." Here "your servants" (a deferential way of referring to the brothers themselves) has been translated by the pronoun "us" to avoid confusion with Joseph's servants. ^{§§‡} tn: Heb "Also now, according to your words, so it is." As the next statement indicates, this does mean that he will do exactly as they say. He does agree with them the culprit should be punished, but not as harshly as they suggest. Furthermore, the innocent parties will not be punished. ^{§§§} tn: Heb "The one with whom it is found will become my slave." ¹⁸ tn: The words "the rest of" have been supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. ¹⁹ tn: The Hebrew word ^{†73}

it. ¹² Then the man²¹ searched. He began with the oldest and finished with the youngest. The cup was found in Benjamin's sack! ¹³ They all tore their clothes! Then each man loaded his donkey, and they returned to the city.

¹⁴ So Judah and his brothers²² came back to Joseph's house. He was still there, ²³ and they threw themselves to the ground before him. ¹⁵ Joseph said to them, "What did you think you were doing ^{‡24}? Don't you know that a man like me can find out things like this by divination?" ²⁵

¹⁶ Judah replied, "What can we say²⁶ to my lord? What can we speak? How can we clear ourselves? ²⁷ God has exposed the sin of your servants! ²⁸ We are now my lord's slaves, we and the one in whose possession the cup was found."

¹⁷ But Joseph said, "Far be it from me to do this! The man in whose hand the cup was found will become my slave, but the rest of²⁹ you may go back³⁰ to your father in peace."

¹⁸ Then Judah approached him and said, "My lord, please allow your servant to speak a word with you. ³¹ Please do not get angry with your servant, ³² for you are just like Pharaoh. ³³¹⁹ My lord asked his servants, 'Do you have a father or a brother?' ²⁰ We said to my lord, 'We have an aged father, and there is a young boy who was born when our father was old. ³⁴ The

Heb "and they hurried and they lowered." Their speed in doing this shows their presumption of innocence. ²¹ tn: Heb "and he"; the referent (the man who was in charge of Joseph's household) has been specified in the translation for clarity. ²² sn: Judah and his brothers. The narrative is already beginning to bring Judah to the forefront. ²³ tn: The disjunctive clause here provides supplemental information. ²⁴ tn: Heb "What is this deed you have done?" The demonstrative pronoun ("this") adds emphasis to the question. A literal translation seems to contradict the following statement, in which Joseph affirms that he is able to divine such matters. Thus here the emotive force of the question has been reflected in the translation, "What did you think you were doing?" ²⁵ tn: Heb "[is] fully able to divine," meaning that he can find things out by divination. The infinitive absolute appears before the finite verb for emphasis, stressing his ability to do this. ²⁶ tn: The imperfect verbal form here indicates the subject's potential. ²⁷ tn: The Hitpael form of the verb ^{†73}

²⁸ sn: God has exposed the sin of your servants. The first three questions are rhetorical; Judah is stating that there is nothing they can say to clear themselves. He therefore must conclude that they have been found guilty. ²⁹ tn: The words "the rest of" have been supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. ³⁰ tn: Heb "up" (reflecting directions from their point of view – "up" to Canaan; "down" to Egypt). ³¹ tn: Heb "Please my lord, let your servant speak a word into the ears of my lord." ³² tn: Heb "and let not your anger burn against your servant." ³³ sn: You are just like Pharaoh. Judah's speech begins with the fear and trembling of one who stands condemned. Joseph has as much power as Pharaoh, either to condemn or to pardon. Judah will make his appeal, wording his speech in such a way as to appeal to Joseph's compassion for the father, whom he mentions no less than fourteen times in the speech. ³⁴ tn: Heb "and a small boy of old age," meaning that he was born when his father was elderly.

boy's[†] brother is dead. He is the only one of his mother's sons left, ^{††} and his father loves him.'

²¹ "Then you told your servants, 'Bring him down to me so I can see[‡] him.'^{††22} We said to my lord, 'The boy cannot leave his father. If he leaves his father, his father^{‡‡} will die.'^{††23} But you said to your servants, 'If your youngest brother does not come down with you, you will not see my face again.'²⁴ When we returned to your servant my father, we told him the words of my lord.

²⁵ "Then our father said, 'Go back and buy us a little food.'²⁶ But we replied, 'We cannot go down there. ^{‡‡‡} If our youngest brother is with us, then we will go, [§] for we won't be permitted to see the man's face if our youngest brother is not with us.'

²⁷ "Then your servant my father said to us, 'You know that my wife gave me two sons. ^{§†28} The first disappeared^{§††} and I said, "He has surely been torn to pieces." I have not seen him since. ²⁹ If you take^{§†} this one from me too and an accident happens to him, then you will bring down my gray hair^{§††} in tragedy^{§†} to the grave.'^{§†}

³⁰ "So now, when I return to your servant my father, and the boy is not with us – his very life is bound up in his son's life. ^{§§†31} When he sees the boy is not with us, ^{§§†} he will die, and your servants will bring down the gray hair of your servant our father in sorrow to the grave. ³² Indeed, ^{§§§} your servant pledged security for the boy with my father, saying, 'If I do not bring him back to you, then I will bear the blame before my father all my life.'

³³ "So now, please let your servant remain as my lord's slave instead of the boy. As for the boy, let him go back with his brothers. ³⁴ For how can I go back to my father if the boy is not with me? I couldn't bear to see¹⁸ my father's pain."¹⁹

† tn: Heb "his"; the referent (the boy just mentioned) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "he, only he, to his mother is left." ‡ tn: The cohortative after the imperative indicates purpose here. ‡† tn: Heb "that I may set my eyes upon him." ‡‡ tn: Heb "he"; the referent (the boy's father, i.e., Jacob) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† tn: The last two verbs are perfect tenses with vav consecutive. The first is subordinated to the second as a conditional clause. ‡‡‡ tn: The direct object is not specified in the Hebrew text, but is implied; "there" is supplied in the translation for stylistic reasons. § tn: Heb "go down." §† tn: Heb "that two sons my wife bore to me." §†† tn: Heb "went forth from me." §‡ tn: The construction uses a perfect verbal form with the vav consecutive to introduce the conditional clause and then another perfect verbal form with a vav consecutive to complete the sentence: "if you take...then you will bring down." §†† sn: The expression bring down my gray hair is figurative, using a part for the whole – they would put Jacob in the grave. But the gray head signifies a long life of worry and trouble. See Gen 42:38. §† tn: Heb "evil/calamity." The term is different than the one used in the otherwise identical statement recorded in v. 31 (see also 42:38). §‡ tn: Heb "to Sheol," the dwelling place of the dead. §§† tn: Heb "his life is bound up in his life." §§‡ tn: Heb "when he sees that there is no boy." §§§ tn: Or "for." 18 tn: The Hebrew text has "lest I see," which expresses a negative purpose – "I cannot go up lest I see." 19 tn: Heb "the calamity which would find my father."

⁴⁵ Joseph was no longer able to control himself before all his attendants, ²⁰ so he cried out, "Make everyone go out from my presence!" No one remained²¹ with Joseph when he made himself known to his brothers. ² He wept loudly, ²² the Egyptians heard it and Pharaoh's household heard about it. ²³

³ Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Is my father still alive?" His brothers could not answer him because they were dumbfounded before him. ⁴ Joseph said to his brothers, "Come closer to me," so they came near. Then he said, "I am Joseph your brother, whom you sold into Egypt. ⁵ Now, do not be upset and do not be angry with yourselves because you sold me here, ²⁴ for God sent me²⁵ ahead of you to preserve life! ⁶ For these past two years there has been famine in²⁶ the land and for five more years there will be neither plowing nor harvesting. ⁷ God sent me²⁷ ahead of you to preserve you²⁸ on the earth and to save your lives²⁹ by a great deliverance. ⁸ So now, it is not you who sent me here, but God. He has made me an adviser³⁰ to Pharaoh, lord over all his household, and ruler over all the land of Egypt. ⁹ Now go up to my father quickly³¹ and tell him, 'This is what your son Joseph says: "God has made me lord of all Egypt. Come down to me; do not delay! ¹⁰ You will live³² in the land of Goshen, and you will be near me – you, your children, your grandchildren, your flocks, your herds, and everything you have. ¹¹ I will provide you with food³³ there because there will be five more years of famine. Otherwise you would become poor – you, your household, and everyone who belongs to you.'" ¹² You and my brother Benjamin can certainly see with your own eyes that I really am the one who speaks to you. ³⁴¹³ So tell³⁵ my father about all my honor in Egypt and

²⁰ tn: Heb "all the ones standing beside him." ²¹ tn: Heb "stood." ²² tn: Heb "and he gave his voice in weeping," meaning that Joseph could not restrain himself and wept out loud. ²³ tn: Heb "and the Egyptians heard and the household of Pharaoh heard." Presumably in the latter case this was by means of a report. ²⁴ tn: Heb "let there not be anger in your eyes." ²⁵ sn: You sold me here, for God sent me. The tension remains as to how the brothers' wickedness and God's intentions work together. Clearly God is able to transform the actions of wickedness to bring about some gracious end. But this is saying more than that; it is saying that from the beginning it was God who sent Joseph here. Although harmonization of these ideas remains humanly impossible, the divine intention is what should be the focus. Only that will enable reconciliation. ²⁶ tn: Heb "the famine [has been] in the midst of." ²⁷ sn: God sent me. The repetition of this theme that God sent Joseph is reminiscent of commission narratives in which the leader could announce that God sent him (e.g., Exod 3:15). ²⁸ tn: Heb "to make you a remnant." The verb, followed here by the preposition ׀

²⁹ tn: The infinitive gives a second purpose for God's action. ³⁰ tn: Heb "a father." The term is used here figuratively of one who gives advice, as a father would to his children. ³¹ tn: Heb "hurry and go up." ³² tn: The perfect verbal form with vav consecutive here expresses instruction. ³³ tn: The verb כול

³⁴ tn: Heb "And, look, your eyes see and the eyes of my brother Benjamin, that my mouth is the one speaking to you." ³⁵ tn: The perfect verbal form with the vav consecutive here expresses instruction.

about everything you have seen. But bring my father down here quickly!" †

¹⁴ Then he threw himself on the neck of his brother Benjamin and wept, and Benjamin wept on his neck. ¹⁵ He kissed all his brothers and wept over them. After this his brothers talked with him.

¹⁶ Now it was reported^{††} in the household of Pharaoh, "Joseph's brothers have arrived." It pleased[‡] Pharaoh and his servants. ¹⁷ Pharaoh said to Joseph, "Say to your brothers, 'Do this : Load your animals and go^{‡‡} to the land of Canaan! ¹⁸ Get your father and your households and come to me! Then I will give you^{‡‡} the best land in Egypt and you will eat^{‡‡‡} the best^{‡‡‡} of the land.' ¹⁹ You are also commanded to say,[§]'Do this : Take for yourselves wagons from the land of Egypt for your little ones and for your wives. Bring your father and come. ²⁰ Don't worry^{§†} about your belongings, for the best of all the land of Egypt will be yours.'"

²¹ So the sons of Israel did as he said.^{§††} Joseph gave them wagons as Pharaoh had instructed, ^{§‡} and he gave them provisions for the journey. ²² He gave sets of clothes to each one of them,^{§††} but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five sets of clothes. ^{§†23} To his father he sent the following :^{§‡} ten donkeys loaded with the best products of Egypt and ten female donkeys loaded with grain, food, and provisions for his father's journey. ²⁴ Then he sent his brothers on their way and they left. He said to them, "As you travel don't be overcome with fear." ^{§††}

²⁵ So they went up from Egypt and came to their father Jacob in the land of Canaan. ^{§§†26} They told him, "Joseph is still alive and he is ruler over all the land of Egypt !" Jacob was stunned, ^{§§§} for he did not believe them. ²⁷ But when they related to him everything Joseph had said to them, ¹⁸ and when he saw the wagons that Joseph had sent to transport him, their father Jacob's spirit revived. ²⁸ Then Israel said, "Enough ! My son Joseph is still alive ! I will go and see him before I die."

† tn: Heb "and hurry and bring down my father to here." †† tn: Heb "and the sound was heard." ‡ tn: Heb "was good in the eyes of." ‡† tn: Heb "and go! Enter!" ‡‡ tn: After the imperatives in vv. 17-18a, the cohortative with vav indicates result. ‡‡† tn: After the cohortative the imperative with vav states the ultimate goal. ‡‡‡ tn: Heb "fat." § tn: The words "to say" have been supplied in the translation for stylistic reasons. §† tn: Heb "let not your eye regard." §†† tn: Heb "and the sons of Israel did so." §‡ tn: Heb "according to the mouth of Pharaoh." §†† tn: Heb "to all of them he gave, to each one, changes of outer garments." §† tn: Heb "changes of outer garments." §‡ tn: Heb "according to this." §§† tn: Heb "do not be stirred up in the way." The verb means "stir up." Some understand the Hebrew verb רָצַח

§§‡ tn: Heb "and they entered the land of Canaan to their father." §§§ tn: Heb "and his heart was numb." Jacob was stunned by the unbelievable news and was unable to respond. ¹⁸ tn: Heb "and they spoke to him all the words of Joseph which he had spoke to them."

⁴⁶ So Israel began his journey, taking with him all that he had. ¹⁹ When he came to Beer Sheba²⁰ he offered sacrifices to the God of his father Isaac. ² God spoke to Israel in a vision during the night²¹ and said, "Jacob, Jacob !" He replied, "Here I am!" ³ He said, "I am God, ²² the God of your father. Do not be afraid to go down to Egypt, for I will make you into a great nation there. ⁴ I will go down with you to Egypt and I myself will certainly bring you back from there.²³ Joseph will close your eyes." ²⁴

⁵ Then Jacob started out²⁵ from Beer Sheba, and the sons of Israel carried their father Jacob, their little children, and their wives in the wagons that Pharaoh had sent along to transport him. ⁶ Jacob and all his descendants took their livestock and the possessions they had acquired in the land of Canaan, and they went to Egypt. ²⁶⁷ He brought with him to Egypt his sons and grandsons,²⁷ his daughters and granddaughters – all his descendants.

⁸ These are the names of the sons of Israel who went to Egypt – Jacob and his sons :
Reuben, the firstborn of Jacob.

⁹ The sons of Reuben :
Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.

¹⁰ The sons of Simeon :
Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar, and Shaul (the son of a Canaanite woman).

¹¹ The sons of Levi :
Gershon, Kohath, and Merari.

¹² The sons of Judah :
Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah
(but Er and Onan died in the land of Canaan).
The sons of Perez were Hezron and Hamul.

¹³ The sons of Issachar :
Tola, Puah, ²⁸ Jashub, ²⁹ and Shimron.

¹⁴ The sons of Zebulun :
Sered, Elon, and Jahleel.

¹⁵ These were the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan Aram, along with Dinah his daughter. His sons and daughters numbered thirty-three in all. ³⁰

¹⁹ tn: Heb "and Israel journeyed, and all that was his." ²⁰ sn: Beer Sheba. See Gen 21:31; 28:10. ²¹ tn: Heb "in visions of the night." The plural form has the singular meaning, probably as a plural of intensity. ²² tn: Heb "the God." ²³ tn: Heb "and I, I will bring you up, also bringing up." The independent personal pronoun before the first person imperfect verbal form draws attention to the speaker/subject, while the infinitive absolute after the imperfect strongly emphasizes the statement: "I myself will certainly bring you up." ²⁴ tn: Heb "and Joseph will put his hand upon your eyes." This is a promise of peaceful death in Egypt with Joseph present to close his eyes. ²⁵ tn: Heb "arose." ²⁶ tn: Heb "and they took their livestock and their possessions which they had acquired in the land of Canaan and they went to Egypt, Jacob and all his offspring with him." The order of the clauses has been rearranged in the translation for stylistic reasons. ²⁷ tn: The Hebrew text adds "with him" here. This is omitted in the translation because it is redundant in English style (note the same phrase earlier in the verse). ²⁸ tc: The MT reads "Puvah" (cf. Num 26:23); the Samaritan Pentateuch and Syriac read "Puah" (cf. 1 Chr 7:1). ²⁹ tc: The MT reads "Iob," but the Samaritan Pentateuch and some LXX mss

16 The sons of Gad :
Zephon, † Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.
17 The sons of Asher :
Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and Serah their sister.
The sons of Beriah were Heber and Malkiel.
18 These were the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter. She bore these to Jacob, sixteen in all.
19 The sons of Rachel the wife of Jacob :
Joseph and Benjamin.
20 Manasseh and Ephraim were born to Joseph in the land of Egypt. Asenath daughter of Potiphera, priest of On, †† bore them to him.
21 The sons of Benjamin :‡
Bela, Beker, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim and Ard.
22 These were the sons of Rachel who were born to Jacob, fourteen in all.
23 The son of Dan : Hushim. ††
24 The sons of Naphtali :
Jahziel, Guni, Jezer, and Shillem.
25 These were the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter. She bore these to Jacob, seven in all.
26 All the direct descendants of Jacob who went to Egypt with him were sixty-six in number. (This number does not include the wives of Jacob's sons.) ††27 Counting the two sons††† of Joseph who were born to him in Egypt, all the people of the household of Jacob who were in Egypt numbered seventy. †††
28 Jacob^s sent Judah before him to Joseph to accompany him to Goshen. †† So they came to the land of Goshen. 29 Joseph harnessed his chariot and went up to meet his father Israel in Goshen. When he met

30 tn: Heb "all the lives of his sons and his daughters, thirty-three." † tc: The MT reads "Ziphion," but see Num 26:15, the Samaritan Pentateuch and the LXX, all of which read "Zephon." †† sn: On is another name for the city of Heliopolis. ‡ sn: The sons of Benjamin. It is questionable whether youthful Benjamin had ten sons by the time he went into Egypt, but it is not impossible. If Benjamin was born when Joseph was six or seven, he was ten when Joseph was sold into Egypt, and would have been thirty-two at this point. Some suggest that the list originally served another purpose and included the names of all who were in the immediate family of the sons, whether born in Canaan or later in Egypt. †† tn: This name appears as "Shuham" in Num 26:42. The LXX reads "Hashum" here. ††† tn: Heb "All the people who went with Jacob to Egypt, the ones who came out of his body, apart from the wives of the sons of Jacob, all the people were sixty-six." sn: The number sixty-six includes the seventy-one descendants (including Dinah) listed in vv. 8-25 minus Er and Onan (deceased), and Joseph, Manasseh, and Ephraim (already in Egypt). ††† tn: The LXX reads "nine sons," probably counting the grandsons of Joseph born to Ephraim and Manasseh (cf. 1 Chr 7:14-20). ††† tn: Heb "And the sons of Joseph who were born to him in Egypt were two people; all the people belonging to the house of Jacob who came to Egypt were seventy." sn: The number seventy includes Jacob himself and the seventy-one descendants (including Dinah, Joseph, Manasseh, and Ephraim) listed in vv. 8-25, minus Er and Onan (deceased). The LXX gives the number as "seventy-five" (cf. Acts 7:14). § tn: Heb "and he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "to direct before him to Goshen."

him,^{†††} he hugged his neck and wept on his neck for quite some time.

30 Israel said to Joseph, "Now let me die since I have seen your face and know that you are still alive." †††31 Then Joseph said to his brothers and his father's household, "I will go up and tell Pharaoh, ††† ' My brothers and my father's household who were in the land of Canaan have come to me. 32 The men are shepherds; †† they take care of livestock. †† They have brought their flocks and their herds and all that they have.' 33 Pharaoh will summon you and say, 'What is your occupation?' 34 Tell him, 'Your servants have taken care of cattle^{§§†} from our youth until now, both we and our fathers,' so that you may live in the land of Goshen, ††† for everyone who takes care of sheep is disgusting^{§§§} to the Egyptians."

47 Joseph went and told Pharaoh, "My father, my brothers, their flocks and herds, and all that they own have arrived from the land of Canaan. They are now¹⁸ in the land of Goshen." 2 He took five of his brothers and introduced them to Pharaoh. 19

3 Pharaoh said to Joseph's²⁰ brothers, "What is your occupation?" They said to Pharaoh, "Your servants take care of flocks, just as our ancestors did." 214 Then they said to Pharaoh, "We have come to live as temporary residents²² in the land. There²³ is no pasture for your servants' flocks because the famine is severe in the land of Canaan. So now, please let your servants live in the land of Goshen."

5 Pharaoh said to Joseph, "Your father and your brothers have come to you. 6 The land of Egypt is before you; settle your father and your brothers in the best region of the land. They may live in the land of Goshen. If you know of any highly capable men²⁴ among them, put them in charge²⁵ of my livestock."

††† tn: Heb "and he appeared to him." ††† tn: Heb "after my seeing your face that you are still alive." ††† tn: Heb "tell Pharaoh and say to him." †† tn: Heb "feeders of sheep." †† tn: Heb "for men of livestock they are." ††† tn: Heb "your servants are men of cattle." ††† sn: So that you may live in the land of Goshen. Joseph is apparently trying to stress to Pharaoh that his family is self-sufficient, that they will not be a drain on the economy of Egypt. But they will need land for their animals and so Goshen, located on the edge of Egypt, would be a suitable place for them to live. The settled Egyptians were uneasy with nomadic people, but if Jacob and his family settled in Goshen they would represent no threat. ††† tn: Heb "is an abomination." The Hebrew word תועבה

18 tn: Heb "Look they [are] in the land of Goshen." Joseph draws attention to the fact of their presence in Goshen. 19 tn: Heb "and from the whole of his brothers he took five men and presented them before Pharaoh." 20 tn: Heb "his"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. 21 tn: Heb "both we and our fathers." 22 tn: Heb "to sojourn." 23 tn: Heb "for there." The Hebrew uses a causal particle to connect what follows with what precedes. The translation divides the statement into two sentences for stylistic reasons. 24 tn: Heb "men of skill." 25 tn: Heb "make them rulers." sn: Put them in charge of my livestock. Pharaoh is, in effect, offering Joseph's brothers jobs as royal keepers of livestock, a position mentioned often in

7 Then Joseph brought in his father Jacob and presented him[†] before Pharaoh. Jacob blessed^{††} Pharaoh. 8 Pharaoh said to Jacob, "How long have you lived?" 9 Jacob said to Pharaoh, "All^{†††} the years of my travels^{‡‡} are 130. All^{†††} the years of my life have been few and painful; ^{‡‡‡} the years of my travels are not as long as those of my ancestors." ^{§10} Then Jacob blessed Pharaoh and went out from his presence. ^{§†}

11 So Joseph settled his father and his brothers. He gave them territory^{§††} in the land of Egypt, in the best region of the land, the land of Rameses, ^{§‡} just as Pharaoh had commanded. 12 Joseph also provided food for his father, his brothers, and all his father's household, according to the number of their little children.

13 But there was no food in all the land because the famine was very severe; the land of Egypt and the land of Canaan wasted away^{§††} because of the famine. 14 Joseph collected all the money that could be found in the land of Egypt and in the land of Canaan as payment^{§†} for the grain they were buying. Then Joseph brought the money into Pharaoh's palace. ^{§†15} When the money from the lands of Egypt and Canaan was used up, all the Egyptians^{§§†} came to Joseph and said, "Give us food! Why should we die^{§§‡} before your very eyes because our money has run out?"

16 Then Joseph said, "If your money is gone, bring your livestock, and I will give you food^{§§§} in exchange for ¹⁸ your livestock." ¹⁷ So they brought their livestock

Egyptian inscriptions, because the Pharaohs owned huge herds of cattle. † tn: Heb "caused him to stand." †† sn: The precise meaning of the Hebrew verb translated "blessed" is difficult in this passage, because the content of Jacob's blessing is not given. The expression could simply mean that he greeted Pharaoh, but that seems insufficient in this setting. Jacob probably praised Pharaoh, for the verb is used this way for praising God. It is also possible that he pronounced a formal prayer of blessing, asking God to reward Pharaoh for his kindness. ‡ tn: Heb "How many are the days of the years of your life?" ‡† tn: Heb "the days of." ‡‡ tn: Heb "sojournings." Jacob uses a term that depicts him as one who has lived an unsettled life, temporarily residing in many different places. ‡‡† tn: Heb "the days of." ‡‡‡ tn: The Hebrew word עָוָה

§ tn: Heb "and they have not reached the days of the years of my fathers in the days of their sojournings." §† tn: Heb "from before Pharaoh." §†† tn: Heb "a possession," or "a holding." Joseph gave them a plot of land with rights of ownership in the land of Goshen. §‡ sn: The land of Rameses is another designation for the region of Goshen. It is named Rameses because of a city in that region (Exod 1:11; 12:37). The use of this name may represent a modernization of the text for the understanding of the intended readers, substituting a later name for an earlier one. Alternatively, there may have been an earlier Rameses for which the region was named. §†† tn: The verb הִנְחִיל הִנְחִיל

§† tn: Or "in exchange." On the use of the preposition here see BDB 90 s.v. אָ §‡ tn: Heb "house." §§† tn: Heb "all Egypt." The expression is a metonymy and refers to all the people of Egypt. §§‡ tn: The imperfect verbal form has a deliberative force here. §§§ tn: The word "food" has been supplied in the translation for stylistic reasons. 18 tn: On the use of the preposition here see BDB 90 s.v. אָ

to Joseph, and Joseph gave them food in exchange for their horses, the livestock of their flocks and herds, and their donkeys. ¹⁹ He got them through that year by giving them food in exchange for livestock.

¹⁸ When that year was over, they came to him the next year and said to him, "We cannot hide from our²⁰ lord that the money is used up and the livestock and the animals belong to our lord. Nothing remains before our lord except our bodies and our land. ¹⁹ Why should we die before your very eyes, both we and our land? Buy us and our land in exchange for food, and we, with our land, will become²¹ Pharaoh's slaves. ²² Give us seed that we may live²³ and not die. Then the land will not become desolate." ²⁴

²⁰ So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh. Each²⁵ of the Egyptians sold his field, for the famine was severe. ²⁶ So the land became Pharaoh's. ²¹ Joseph²⁷ made all the people slaves²⁸ from one end of Egypt's border to the other end of it. ²² But he did not purchase the land of the priests because the priests had an allotment from Pharaoh and they ate from their allotment that Pharaoh gave them. That is why they did not sell their land.

²³ Joseph said to the people, "Since I have bought you and your land today for Pharaoh, here is seed for you. Cultivate²⁹ the land. ²⁴ When you gather in the crop, ³⁰ give³¹ one-fifth of it to Pharaoh, and the rest³² will be yours for seed for the fields and for you to eat, including those in your households and your little children." ²⁵ They replied, "You have saved our lives! You are showing us favor, ³³ and we will be Pharaoh's slaves." ³⁴

²⁶ So Joseph made it a statute, ³⁵ which is in effect³⁶ to this day throughout the land of Egypt: One-fifth be-

19 tn: The definite article is translated here as a possessive pronoun. 20 tn: Heb "my." The expression "my lord" occurs twice more in this verse. 21 tn: After the imperative, the prefixed verbal form with vav here indicates consequence. 22 sn: Pharaoh's slaves. The idea of slavery is not attractive to the modern mind, but in the ancient world it was the primary way of dealing with the poor and destitute. If the people became slaves of Pharaoh, it was Pharaoh's responsibility to feed them and care for them. It was the best way for them to survive the famine. 23 tn: After the imperative, the prefixed verbal form with vav here indicates purpose or result. 24 tn: The disjunctive clause structure (vav [i

25 tn: The Hebrew text connects this clause with the preceding one with a causal particle (וְ

26 tn: The Hebrew text adds "upon them." This has not been included in the translation for stylistic reasons. 27 tn: Heb "and he"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. 28 tc: The MT reads "and the people he removed to the cities," which does not make a lot of sense in this context. The Samaritan Pentateuch and the LXX read "he enslaved them as slaves." 29 tn: The perfect verbal form with the vav consecutive is equivalent to a command here. 30 tn: The words "the crop" have been supplied in the translation for stylistic reasons. 31 tn: The perfect form with the vav (וְ

32 tn: Heb "four parts." 33 tn: Heb "we find favor in the eyes of my lord." Some interpret this as a request, "may we find favor in the eyes of my lord." 34 sn: Slaves. See the note on this

longs to Pharaoh. Only the land of the priests did not become Pharaoh's.

²⁷ Israel settled in the land of Egypt, in the land of Goshen, and they owned land there. They were fruitful and increased rapidly in number.

²⁸ Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; the years[†] of Jacob's life were 147 in all. ²⁹ The time^{††} for Israel to die approached, so he called for his son Joseph and said to him, "If now I have found favor in your sight, put your hand under my thigh[‡] and show me kindness and faithfulness. ^{‡‡} Do not bury me in Egypt, ³⁰ but when I rest^{‡‡} with my fathers, carry me out of Egypt and bury me in their burial place." Joseph^{‡‡} said, "I will do as you say."

³¹ Jacob^{‡‡} said, "Swear to me that you will do so."^{‡‡} So Joseph ^{‡‡} gave him his word. ^{‡‡‡} Then Israel bowed down^{‡‡} at the head of his bed. ^{‡‡‡}

48 After these things Joseph was told, ^{‡‡} "Your father is weakening." So he took his two sons Manasseh and Ephraim with him. ² When Jacob was told, ^{‡‡} "Your son Joseph has just^{‡‡‡} come to you," Israel regained strength and sat up on his bed. ³ Jacob said to Joseph, "The sovereign God^{‡‡‡} appeared to me at Luz in the land of Canaan and blessed me. ⁴ He said to me, 'I am going to make you fruitful^{‡‡‡} and will multiply you.¹⁸ I will make you into a group of nations, and I will give this land to your descendants¹⁹ as an everlasting possession.'²⁰

word in v. 21. ³⁵ tn: On the term translated "statute" see P. Victor, "A Note on Hoq in the Old Testament," VT 16 (1966): 358-61.

³⁶ tn: The words "which is in effect" have been supplied in the translation for stylistic reasons. [†] tn: Heb "the days of the years." ^{††} tn: Heb "days." [‡] sn: On the expression put your hand under my thigh see Gen 24:2. ^{‡†} tn: Or "deal with me in faithful love." ^{‡‡} tn: Heb "lie down." Here the expression "lie down" refers to death. ^{‡‡†} tn: Heb "he"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡‡} tn: Heb "he"; the referent (Jacob) has been specified in the translation for clarity. [§] tn: Heb "swear on oath to me." The words "that you will do so" have been supplied in the translation for clarity. ^{§†} tn: Heb "he"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. ^{§††} tn: Heb "swore on oath to him." ^{§‡} sn: The Hebrew verb normally means "bow down," especially in worship or prayer. Here it might simply mean "bend low," perhaps from weakness or approaching death. The narrative is ambiguous at this point and remains open to all these interpretations. ^{§††} tc: The MT reads ^{הָנַח} ^{הָנַח}

^{‡†} tn: Heb "and one said." With no expressed subject in the Hebrew text, the verb can be translated with the passive voice. ^{§‡} tn: Heb "and one told and said." The verbs have no expressed subject and can be translated with the passive voice. ^{§§†} tn: Heb "Look, your son Joseph." ^{§§‡} tn: Heb "El Shaddai." See the extended note on the phrase "sovereign God" in Gen 17:1. ^{§§§} tn: Heb "Look, I am making you fruitful." The participle following ^{הָנַח}

¹⁸ tn: The perfect verbal form with vav consecutive carries on the certain future idea. ¹⁹ tn: The Hebrew text adds "after you," which has not been included in the translation for stylistic reasons. ²⁰ tn: The Hebrew word ^{הָנַח}

^{תַּח}

⁵ " Now, as for your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you in Egypt, they will be mine.²¹ Ephraim and Manasseh will be mine just as Reuben and Simeon are. ⁶ Any children that you father²² after them will be yours; they will be listed²³ under the names of their brothers in their inheritance. ²⁴ But as for me, when I was returning from Paddan, Rachel died – to my sorrow ²⁵ – in the land of Canaan. It happened along the way, some distance from Ephrath. So I buried her there on the way to Ephrath" (that is, Bethlehem). ²⁶

⁸ When Israel saw Joseph's sons, he asked, "Who are these?" ⁹ Joseph said to his father, "They are the²⁷ sons God has given me in this place." His father²⁸ said, "Bring them to me so I may bless them." ²⁹¹⁰ Now Israel's eyes were failing³⁰ because of his age; he was not able to see well. So Joseph³¹ brought his sons³² near to him, and his father³³ kissed them and embraced them. ¹¹ Israel said to Joseph, "I never expected³⁴ to see you³⁵ again, but now God has allowed me to see your children³⁶ too."

¹² So Joseph moved them from Israel's knees³⁷ and bowed down with his face to the ground. ¹³ Joseph positioned them;³⁸ he put Ephraim on his right hand across from Israel's left hand, and Manasseh on his left hand across from Israel's right hand. Then Joseph brought them closer to his father. ³⁹¹⁴ Israel stretched out his right hand and placed it on Ephraim's head, al-

²¹ sn: They will be mine. Jacob is here adopting his two grandsons Manasseh and Ephraim as his sons, and so they will have equal share with the other brothers. They will be in the place of Joseph and Levi (who will become a priestly tribe) in the settlement of the land. See I. Mendelsohn, "A Ugaritic Parallel to the Adoption of Ephraim and Manasseh," IEJ (1959): 180-83. ²² tn: Or "you fathered." ²³ tn: Heb "called" or "named." ²⁴ sn: Listed under the names of their brothers in their inheritance. This means that any subsequent children of Joseph will be incorporated into the tribes of Ephraim and Manasseh. ²⁵ tn: Heb "upon me, against me," which might mean something like "to my sorrow." ²⁶ map: For location see . ²⁷ tn: Heb "my." ²⁸ tn: Heb "and he"; the referent (Joseph's father) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ tn: The cohortative with prefixed vav (^ו

³⁰ tn: Heb "heavy." sn: The disjunctive clause provides supplemental information that is important to the story. The weakness of Israel's sight is one of several connections between this chapter and Gen 27. Here there are two sons, and it appears that the younger is being blessed over the older by a blind old man. While it was by Jacob's deception in chap. 27, here it is with Jacob's full knowledge. ³¹ tn: Heb "he"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Heb "them"; the referent (Joseph's sons) has been specified in the translation for clarity. ³³ tn: Heb "and he"; the referent (Joseph's father) has been specified in the translation for clarity. ³⁴ tn: On the meaning of the Hebrew verb ^{לָמַד}

³⁵ tn: Heb "your face." ³⁶ tn: Heb "offspring." ³⁷ tn: Heb "and Joseph brought them out from with his knees." The two boys had probably been standing by Israel's knees when being adopted and blessed. The referent of the pronoun "his" (Israel) has been specified in the translation for clarity. ³⁸ tn: Heb "and Joseph took the two of them." ³⁹ tn: Heb "and he brought near to him." The referents of the pronouns "he" and "him" (Joseph and his father respectively) have been specified in the translation for clarity.

though he was the younger. † Crossing his hands, he put his left hand on Manasseh's head, for Manasseh was the firstborn.

15 Then he blessed Joseph and said,
" May the God before whom my fathers
Abraham and Isaac walked –
the God who has been my shepherd††
all my life long to this day,
16 the Angel‡ who has protected me‡‡
from all harm –
bless these boys.
May my name be named in them, ††
and the name of my fathers Abraham and Isaac.
May they grow into a multitude on the earth."

17 When Joseph saw that his father placed his right hand on Ephraim's head, it displeased him.‡‡‡ So he took his father's hand to move it from Ephraim's head to Manasseh's head. 18 Joseph said to his father, "Not so, my father, for this is the firstborn. Put your right hand on his head."

19 But his father refused and said, "I know, my son, I know. He too will become a nation and he too will become great. In spite of this, his younger brother will be even greater and his descendants will become a multitude‡‡‡ of nations." 20 So he blessed them that day, saying,

" By you^s will Israel bless, †† saying,
' May God make you like Ephraim and Manasseh."
So he put Ephraim before Manasseh. †††

21 Then Israel said to Joseph, "I am about to die, but God will be with you^s and will bring you back to the land of your fathers. 22 As one who is above your^s††

† tn: The disjunctive clause is circumstantial-concessive here.
†† tn: Heb "shepherded me." The verb has been translated as an English noun for stylistic reasons. ‡ sn: The Samaritan Pentateuch reads "king" here, but the traditional reading ("angel") may be maintained. Jacob closely associates God with an angelic protective presence. This does not mean that Jacob viewed his God as a mere angel, but it does suggest that he was aware of an angelic presence sent by God to protect him. Here he so closely associates the two that they become virtually indistinguishable. In this culture messengers typically carried the authority of the one who sent them and could even be addressed as such. Perhaps Jacob thought that the divine blessing would be mediated through this angelic messenger.
‡† tn: The verb גָּאַל

גאל

‡‡ tn: Or "be recalled through them."

‡‡† tn: Heb "it was bad in his eyes." ‡‡‡ tn: Heb "fullness."
§ tn: The pronoun is singular in the Hebrew text, apparently elevating Ephraim as the more prominent of the two. Note, however, that both are named in the blessing formula that follows. §† tn: Or "pronounce a blessing." §†† sn: On the elevation of Ephraim over Manasseh see E. C. Kingsbury, "He Set Ephraim Before Manasseh," HUCA 38 (1967): 129-36; H. Mowwley, "The Concept and Content of 'Blessing' in the Old Testament," BT 16 (1965): 74-80; and I. Mendelsohn, "On the Preferential Status of the Eldest Son," BASOR 156 (1959): 38-40. §‡ tn: The pronouns translated "you," "you," and "your" in this verse are plural in the Hebrew text. §†† tn: The

brothers, I give to you the mountain slope, †† which I took from the Amorites with my sword and my bow."

49 Jacob called for his sons and said, "Gather together so I can tell you^s what will happen to you in the future. †††

2 " Assemble and listen, you sons of Jacob;
listen to Israel, your father.

3 Reuben, you are my firstborn,
my might and the beginning of my strength,
outstanding in dignity, outstanding in power.

4 You are destructive^s‡‡ like water and will not excel,
‡‡‡

for you got on your father's bed, 18
then you defiled it – he got on my couch! 19

5 Simeon and Levi are brothers,
weapons of violence are their knives! 20

pronouns translated "your" and "you" in this verse are singular in the Hebrew text. †† tn: The Hebrew word אָרַם

‡‡ tn: Af-

ter the imperative, the cohortative with prefixed vav (ו)

‡‡† tn: The expression "in the future" (אַחֲרַיִת)

הַיָּמִים

‡‡‡ tn: The Hebrew noun פָּחַד

‡‡‡ tn: Heb "Do not excel!" The

Hiphil of the verb יָתַר

18 sn: This is a euphemism for

having sexual intercourse with Jacob's wives (see Gen 35:22). 19 tn: The last verb is third masculine singular, as if for the first time Jacob told the brothers, or let them know that he knew. For a discussion of this passage see S. Gevirtz, "The Reprimand of Reuben," JNES 30 (1971): 87-98. 20 tn: The meaning of the Hebrew word מְכַבֵּה

כָּבַת

6 O my soul, do not come into their council,
do not be united to their assembly, my heart, †
for in their anger they have killed men,
and for pleasure they have hamstrung oxen.
7 Cursed be their anger, for it was fierce,
and their fury, for it was cruel.
I will divide them in Jacob,
and scatter them in Israel! ††
8 Judah, ‡ your brothers will praise you.
Your hand will be on the neck of your enemies,
your father's sons will bow down before you.
9 You are a lion's cub, Judah,
from the prey, my son, you have gone up.
He crouches and lies down like a lion;
like a lioness – who will rouse him?
10 The scepter will not depart from Judah,
nor the ruler's staff from between his feet, ‡†
until he comes to whom it belongs;‡‡
the nations will obey him. ‡‡†
11 Binding his foal to the vine,
and his colt to the choicest vine,
he will wash‡‡‡ his garments in wine,
his robes in the blood of grapes.

† tn: The Hebrew text reads "my glory," but it is preferable to repent the form and read "my liver." The liver was sometimes viewed as the seat of the emotions and will (see HALOT 456 s.v. II לבד).

†† sn: Divide...scatter. What is predicted here is a division of their tribes. Most commentators see here an anticipation of Levi being in every area but not their own. That may be part of it, but not entirely what the curse intended. These tribes for their ruthless cruelty would be eliminated from the power and prestige of leadership. ‡ sn: There is a wordplay here; the name Judah (יהודה; יודון).

‡† tn: Or perhaps "from his descendants," taking the expression "from between his feet" as a euphemism referring to the genitals. In this case the phrase refers by metonymy to those who come forth from his genitals, i.e., his descendants. ‡‡ tn: The Hebrew form פילה.

‡‡† tn: "and to him [will be] the obedience of the nations." For discussion of this verse see J. Blenkinsopp, "The Oracle of Judah and the Messianic Entry," JBL 80 (1961): 55-64; and E. M. Good, "The 'Blessing' on Judah," JBL 82 (1963): 427-32. ‡‡‡ tn: The perfect verbal form is used rhetorically, describing coming events as though they have already taken place.

12 His eyes will be dark from wine,
and his teeth white from milk. §
13 Zebulun will live§† by the haven of the sea
and become a haven for ships;
his border will extend to Sidon. §††
14 Issachar is a strong-boned donkey
lying down between two saddlebags.
15 When he sees§‡ a good resting place,
and the pleasant land,
he will bend his shoulder to the burden
and become a slave laborer. §‡†
16 Dan§† will judge§‡ his people
as one of the tribes of Israel.
17 May Dan be a snake beside the road,
a viper by the path,
that bites the heels of the horse
so that its rider falls backward. §‡†
18 I wait for your deliverance, O LORD. §‡‡
19 Gad will be raided by marauding bands,
but he will attack them at their heels. §‡‡‡
20 Asher's¹⁸ food will be rich,¹⁹
and he will provide delicacies²⁰ to royalty.
21 Naphtali is a free running doe,²¹
he speaks delightful words.²²

§ tn: Some translate these as comparatives, "darker than wine...whiter than milk," and so a reference to his appearance (so NEB, NIV, NRSV). But if it is in the age of abundance, symbolized by wine and milk, then the dark (i.e., red or perhaps dull) eyes would be from drinking wine, and the white teeth from drinking milk. §† tn: The verb נָשָׂא.

§†† map: For location see . §‡ tn: The verb forms in this verse ("sees," "will bend," and "[will] become") are preterite; they are used in a rhetorical manner, describing the future as if it had already transpired. §‡† sn: The oracle shows that the tribe of Issachar will be willing to trade liberty for the material things of life. Issachar would work (become a slave laborer) for the Canaanites, a reversal of the oracle on Canaan. See C. M. Carmichael, "Some Sayings in Genesis 49," JBL 88 (1969): 435-44; and S. Gevirtz, "The Issachar Oracle in the Testament of Jacob," ErIsr 12 (1975): 104-12. §† sn: The name Dan (דָּן).

§‡ tn: Or "govern." §‡‡ sn: The comparison of the tribe of Dan to a venomous serpent is meant to say that Dan, though small, would be potent, gaining victory through its skill and shrewdness. Jewish commentators have linked the image in part with Samson. That link at least illustrates the point: Though a minority tribe, Dan would gain the upper hand over others. §‡‡‡ sn: I wait for your deliverance, O LORD.

§‡‡‡ tc: Heb "heel." The MT has suffered from misdivision at this point. The initial mem on the first word in the next verse should probably be taken as a plural ending on the word "heel." sn: In Hebrew the name Gad (גָּד; גִּדִּים) but the initial mem (נ).

19 tn: The Hebrew word translated "rich," when applied to products of the ground, means abundant in quantity and quality. 20 tn: The word translated "delicacies" refers to foods that were delightful, the kind fit for a king. 21 tn: Heb "a doe set free." 22 tn: Heb "the one who gives words of beauty." The deer imagery probably does not continue into this line; Naphtali is the likely antecedent of the substantival participle, which is masculine, not feminine, in form. If the animal imagery is retained from the preceding

22 Joseph is a fruitful bough, †
 a fruitful bough near a spring
 whose branches†† climb over the wall.
 23 The archers will attack him,‡
 they will shoot at him and oppose him.
 24 But his bow will remain steady,
 and his hands‡† will be skillful;
 because of the hands of the Mighty One of Jacob,
 because of†† the Shepherd, the Rock‡†† of Israel,
 25 because of the God of your father,
 who will help you,‡‡‡
 because of the sovereign God,‡
 who will bless you‡†
 with blessings from the sky above,
 blessings from the deep that lies below,
 and blessings of the breasts and womb. ‡††
 26 The blessings of your father are greater
 than‡† the blessings of the eternal mountains‡††
 or the desirable things of the age-old hills.
 They will be on the head of Joseph
 and on the brow of the prince of his brothers. ‡†
 27 Benjamin is a ravenous wolf,
 in the morning devouring the prey,
 and in the evening dividing the plunder."

line, the image of a talking deer is preposterous. For this reason some read the second line "the one who bears beautiful fawns," interpreting אֲמֵרִי

אֲמֵר

† tn: The Hebrew text appears to mean "[is] a son of fruitfulness." The second word is an active participle, feminine singular, from the verb פָּרַח

פָּרַח

†† tn: Heb "daughters." ‡ tn: The verb forms in vv. 23-24 are used in a rhetorical manner, describing future events as if they had already taken place. †† tn: Heb "the arms of his hands." ‡‡ tn: Heb "from there," but the phrase should be revo- calized and read "from [i.e., because of] the name of." ‡†† tn: Or "Stone." ‡‡‡ tn: Heb "and he will help you." ‡ tn: Heb "Shad- dai." See the note on the title "sovereign God" in Gen 17:1. The preposition אֶל

‡† tn: Heb "and he will bless you." ‡†† sn: Ja- cob envisions God imparting both agricultural (blessings from the sky above, blessings from the deep that lies below) and human fer- tility (blessings of the breasts and womb) to Joseph and his family. ‡† tn: Heb "have prevailed over." ‡†† tn: One could interpret the phrase הוֹכִיחַ

הוֹכִיחַ

† tn: For further discussion of this passage, see I. Sonne, "Genesis 49:24-26," JBL 65 (1946): 303-6.

28 These‡† are the twelve tribes of Israel. This is what their father said to them when he blessed them. He gave each of them an appropriate blessing. ‡††

29 Then he instructed them, ‡†† "I am about to go‡‡‡ to my people. Bury me with my fathers in the cave in the field of Ephron the Hittite. ‡† It is the cave in the field of Machpelah, near Mamre in the land of Canaan, which Abraham bought for a burial plot from Ephron the Hittite. ‡† There they buried Abraham and his wife Sarah; there they buried Isaac and his wife Rebekah; and there I buried Leah. ‡† The field and the cave in it were acquired from the sons of Heth." 18

33 When Jacob finished giving these instructions to his sons, he pulled his feet up onto the bed, breathed his last breath, and went¹⁹ to his people.

50 Then Joseph hugged his father's face. ‡† He wept over him and kissed him. ‡† Joseph instruct- ed the physicians in his service²¹ to embalm his father, so the physicians embalmed Israel. ‡† They took forty days, for that is the full time needed for embalming. ‡† The Egyptians mourned²³ for him seventy days. ‡†

4 When the days of mourning²⁵ had passed, Joseph said to Pharaoh's royal court, ‡† "If I have found favor in your sight, please say to Pharaoh, ‡†²⁷⁵ ' My father made me swear an oath. He said, ‡† " I am about to die. Bury me²⁹ in my tomb that I dug for myself there in the land of Canaan." Now let me go and bury my fa- ther; then I will return.'" ‡† 6 So Pharaoh said, "Go and bury your father, just as he made you swear to do." ‡† 30

7 So Joseph went up to bury his father; all Pharaoh's officials went with him – the senior courtiers ‡† of his household, all the senior officials of the land of Egypt, ‡† all Joseph's household, his brothers, and his father's household. But they left their little children and their flocks and herds in the land of Goshen. ‡† Chariots and horsemen also went up with him, so it was a very large entourage. ‡†

10 When they came to the threshing floor of Atad³³ on the other side of the Jordan, they mourned there

‡† tn: Heb "All these." ‡†† tn: Heb "and he blessed them, each of whom according to his blessing, he blessed them." ‡†† tn: The Hebrew text adds "and he said to them," which is not includ- ed in the translation because it is redundant in English. ‡†† tn: Heb "I am about to be gathered" The participle is used here to de- scribe what is imminent. 18 tn: Some translate the Hebrew term "Heth" as "Hittites" here (see also Gen 23:3), but this gives the im- pression that these people were the classical Hittites of Anatolia. However, there is no known connection between these sons of Heth, apparently a Canaanite group (see Gen 10:15), and the Hittites of Asia Minor. See H. A. Hoffner, Jr., "Hittites," Peoples of the Old Testa- ment World, 152-53. 19 tn: Heb "was gathered." 20 tn: Heb "fell on." The expression describes Joseph's unrestrained sorrow over Jacob's death; he probably threw himself across the body and embraced his father. 21 tn: Heb "his servants the physicians." 22 tn: Heb "and forty days were fulfilled for him, for thus are ful- filled the days of embalming." 23 tn: Heb "wept." 24 sn: Seventy days. This probably refers to a time of national mourning. 25 tn: Heb "weeping." 26 tn: Heb "the house of Pharaoh." 27 tn: Heb "in the ears of Pharaoh." 28 tn: Heb "saying." 29 tn: The imper- fect verbal form here has the force of a command. 30 tn: Heb "he made you swear on oath." 31 tn: Or "dignitaries"; Heb "el- ders." 32 tn: Heb "camp." 33 sn: The location of the threshing

with very great and bitter sorrow. † There Joseph observed a seven day period of mourning for his father.

¹¹ When the Canaanites who lived in the land saw them mourning at the threshing floor of Atad, they said, "This is a very sad occasion^{††} for the Egyptians." That is why its name was called[‡] Abel Mizraim, ^{‡†} which is beyond the Jordan.

¹² So the sons of Jacob did for him just as he had instructed them. ¹³ His sons carried him to the land of Canaan and buried him in the cave of the field of Machpelah, near Mamre. This is the field Abraham purchased as a burial plot from Ephron the Hittite. ¹⁴ After he buried his father, Joseph returned to Egypt, along with his brothers and all who had accompanied him to bury his father.

¹⁵ When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "What if Joseph bears a grudge and wants to repay^{‡‡} us in full ^{‡†} for all the harm^{‡‡‡} we did to him?" ¹⁶ So they sent word[‡] to Joseph, saying, "Your father gave these instructions before he died: ¹⁷ 'Tell Joseph this: Please forgive the sin of your brothers and the wrong they did when they treated you so badly.' Now please forgive the sin of the servants of the God of your father." When this message was reported to

floor of Atad is not certain. The expression the other side of the Jordan could refer to the eastern or western bank, depending on one's perspective. However, it is commonly used in the OT for Transjordan. This would suggest that the entourage came up the Jordan Valley and crossed into the land at Jericho, just as the Israelites would in the time of Joshua. † tn: Heb "and they mourned there [with] very great and heavy mourning." The cognate accusative, as well as the two adjectives and the adverb, emphasize the degree of their sorrow. †† tn: Heb "this is heavy mourning for Egypt." ‡ tn: The verb has no expressed subject and so it may be translated as passive. ‡† sn: The name Abel Mizraim means "the mourning of Egypt." ‡‡ tn: The imperfect tense could be a simple future; it could also have a desiderative nuance. ‡‡† tn: The infinitive absolute makes the statement emphatic, "repay in full." ‡‡‡ tn: Or "evil." § tn: The verb means "command," but they would hardly be commanding him. It probably means they sent their father's instructions to Joseph.

him, Joseph wept. ^{‡†18} Then his brothers also came and threw themselves down before him; they said, "Here we are; we are your slaves." ¹⁹ But Joseph answered them, "Don't be afraid. Am^{‡††} I in the place of God? ²⁰ As for you, you meant to harm me,^{‡‡} but God intended it for a good purpose, so he could preserve the lives of many people, as you can see this day. ^{‡†21} So now, don't be afraid. I will provide for you and your little children." Then he consoled them and spoke kindly^{‡†} to them.

²² Joseph lived in Egypt, along with his father's family. ^{‡‡} Joseph lived 110 years. ²³ Joseph saw the descendants of Ephraim to the third generation. ^{‡‡†} He also saw the children of Makir the son of Manasseh; they were given special inheritance rights by Joseph. ^{‡‡‡}

²⁴ Then Joseph said to his brothers, "I am about to die. But God will surely come to you^{‡‡‡} and lead you up from this land to the land he swore on oath to give¹⁸ to Abraham, Isaac, and Jacob." ²⁵ Joseph made the sons of Israel swear an oath. He said, "God will surely come to you. Then you must carry my bones up from this place." ²⁶ So Joseph died at the age of 110. ¹⁹ After they embalmed him, his body²⁰ was placed in a coffin in Egypt.

§† tn: Heb "and Joseph wept when they spoke to him." §†† tn: Heb "For am I." §‡ tn: Heb "you devised against me evil." §‡† tn: Heb "God devised it for good in order to do, like this day, to preserve alive a great nation." §† tn: Heb "spoke to their heart." §‡ tn: Heb "he and the house of his father." §‡† tn: Heb "saw Ephraim, the children of the third." §‡‡ tn: Heb "they were born on the knees of Joseph." This expression implies their adoption by Joseph, which meant that they received an inheritance from him. §‡‡‡ tn: The verb דקד

18 tn: The words "to give" are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. 19 tn: Heb "son of a hundred and ten years." 20 tn: Heb "he."

Exodus

Blessing during Bondage in Egypt †

1 These^{††} are the names[‡] of the sons of Israel^{‡†} who entered Egypt – each man with his household^{‡†} entered with Jacob: 2 Reuben, Simeon, Levi, and Judah, 3 Issachar, Zebulun, and Benjamin, 4 Dan and Naphtali, Gad and Asher. 5 All the people^{‡††} who were directly descended^{‡††} from Jacob numbered seventy. § But Joseph was already in Egypt, §†6 and in time^{§††}

† sn: Chapter 1 introduces the theme of bondage in Egypt and shows the intensifying opposition to the fulfillment of promises given earlier to Abraham, Isaac, and Jacob. The first seven verses announce the theme of Israel's prosperity in Egypt. The second section (vv. 8-14) reports continued prosperity in the face of deliberate opposition. The third section (vv. 15-21) explains the prosperity as divine favor in spite of Pharaoh's covert attempts at controlling the population. The final verse records a culmination in the developing tyranny and provides a transition to the next section – Pharaoh commands the open murder of the males. The power of God is revealed in the chapter as the people flourish under the forces of evil. However, by the turn of affairs at the end of the chapter, the reader is left with a question about the power of God – “What can God do?” This is good Hebrew narrative, moving the reader through tension after tension to reveal the sovereign power and majesty of the LORD

†† tn: Heb “now these” or “and these.” The vav (ו)

‡ sn: The name of the book of Exodus in the Hebrew Bible is שמות

‡† tn: The expression גְּנֵי יִשְׂרָאֵל

‡†† tn: Heb “a man and his house.” Since this serves to explain “the sons of Israel,” it has the distributive sense. So while the “sons of Israel” refers to the actual sons of the patriarch, the expression includes their families (cf. NIV, TEV, CEV, NLT). ‡††† tn: The word שָׂרָף

‡††† tn: The expression in apposition to שָׂרָף

§ sn: Gen 46 describes in more detail Jacob's coming to Egypt with his family. The Greek text of Exod 1:5 and of Gen 46:27 and two Qumran manuscripts, have the number as seventy-five, counting the people a little differently. E. H. Merrill in conjunction with F. Delitzsch notes that the list in Gen 46 of those who entered Egypt includes Hezron and Hamul, who did so in potentia, since they were born after the family entered Egypt. Joseph's sons

Joseph §† and his brothers and all that generation died. 7 The Israelites, §†† however, §† were fruitful, increased greatly, multiplied, and became extremely strong, §† so that the land was filled with them.

8 Then a new king, §†† who did not know about §††† Joseph, came to power §††† over Egypt. 9 He said^{†8} to his

are also included, though they too were born in Egypt. “The list must not be pressed too literally” (E. H. Merrill, Kingdom of Priests, 49). §†† tn: Heb “and Joseph was in Egypt” (so ASV). The disjunctive word order in Hebrew draws attention to the fact that Joseph, in contrast to his brothers, did not come to Egypt at the same time as Jacob. §††† tn: The text simply uses the vav (ו)

§†† tn: The verse has a singular verb, “and Joseph died, and all his brothers, and all that generation.” Typical of Hebrew style the verb need only agree with the first of a compound subject. sn: Since the deaths of “Joseph and his brothers and all that generation” were common knowledge, their mention must serve some rhetorical purpose. In contrast to the flourishing of Israel, there is death. This theme will appear again: In spite of death in Egypt, the nation flourishes. §††† tn: Heb “the sons of Israel.” §††† tn: The disjunctive vav marks a contrast with the note about the deaths of the first generation. §††† tn: Using קָאָרַךְ

שָׂרָף פָּרַח שָׂרָף
כָּבֵד עָצָם

§††† sn: It would be difficult to identify who this “new king” might be, since the chronology of ancient Israel and Egypt is continually debated. Scholars who take the numbers in the Bible more or less at face value would place the time of Jacob's going down to Egypt in about 1876 B.C.

B.C.

§††† tn: The relative

people, "Look at† the Israelite people, more numerous and stronger than we are! 10 Come, let's deal wisely†† with them. Otherwise‡ they will continue to multiply, †† and if‡‡ a war breaks out, they will ally themselves with‡‡ our enemies and fight against us and leave‡‡‡ the country."

11 So they put foremen‡ over the Israelites‡† to oppress‡†† them with hard labor. As a result‡‡ they built Pithom and Rameses‡†† as store cities for Pharaoh. 12

clause comes last in the verse in Hebrew. It simply clarifies that the new king had no knowledge about Joseph. It also introduces a major theme in the early portion of Exodus, as a later Pharaoh will claim not to know who Yahweh is. The LORD

§§§ tn: Heb "arose." 18 tn: Heb "and he said." † tn: The particle הַנָּה

†† tn: The verb is the Hitpael cohortative of מִכֶּמֶד

‡ tn: The word פָּן

†† tn: The verb can be translated simply "will multiply," but since Pharaoh has already indicated that he is aware they were doing that, the nuance here must mean to multiply all the more, or to continue to multiply. Cf. NIV "will become even more numerous." ‡‡ tn: The words וְהִגְדָּה כִּי

‡‡† tn: Heb "and [lest] he [Israel] also be joined to." ‡‡‡ tn: Heb "and go up from." All the verbs coming after the particle פָּן

§ tn:

Heb "princes of work." The word שָׂרֵי

מֵס

tn: Heb "over them"; the referent (the Israelites) has been specified in the translation for clarity. §†† sn: The verb עָנְתוּ עֲנָה

§‡ tn: The form is a preterite with the vav (וּ) יָבִין

§†† sn: Many scholars assume that because this city was named Rameses, the Pharaoh had to be Rameses II, and hence that a late date for the exodus (and a late time for the sojourn in Egypt) is proved. But if the details of the context are taken as seriously as the mention of this name, this cannot be the case. If one grants for the sake of discussion that Rameses II was on the throne and oppressing Israel, it is necessary to note that Moses is not born yet. It would take about twenty or more years to build the city, then eighty more years before Moses appears before Pharaoh (Rameses), and then a couple of years for the plagues - this man would have been Pharaoh for over a hundred years. That is clearly not the case for the historical Rameses II. But even more determining is the fact that whoever the Pharaoh was for whom the Israelites built the trea-

But the more the Egyptians‡† oppressed them, the more they multiplied and spread. §‡ As a result the Egyptians loathed‡†† the Israelites, 13 and they‡†† made the Israelites serve rigorously. §§§14 They made their lives bitter18 by19 hard service with mortar and bricks and by all kinds of service20 in the fields. Every kind of service the Israelites were required to give was rigorous. 21

15 The king of Egypt said22 to the Hebrew midwives, 23 one of whom was named Shiphrah and the other Puah, 2416 25 " When you assist26 the Hebrew women in

sure cities, he died before Moses began the plagues. The Bible says that when Moses grew up and killed the Egyptian, he fled from Pharaoh (whoever that was) and remained in exile until he heard that that Pharaoh had died. So this verse cannot be used for a date of the exodus in the days of Rameses, unless many other details in the chapters are ignored. If it is argued that Rameses was the Pharaoh of the oppression, then his successor would have been the Pharaoh of the exodus. Rameses reigned from 1304 B.C.

§† tn: Heb "they"; the referent (the Egyptians) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: The imperfect tenses in this verse are customary uses, expressing continual action in past time (see GKC 315 §107. e). For other examples of כָּאֲשֶׁר יָבִין

§§† tn: Heb "they felt a loathing before/because of"; the referent (the Egyptians) has been specified in the translation for clarity. §§‡ tn: Heb "the Egyptians." For stylistic reasons this has been replaced by the pronoun "they" in the translation. §§§ tn: Heb "with rigor, oppression." 18 sn: The verb מִכֶּרַח

19 tn: The preposition bet (בּ)

20 tn: Heb "and in all service." 21 tn: The line could be more literally translated, "All their service in which they served them [was] with rigor." This takes the referent of בְּהֵמָּה

22 tn: Heb "and the king of Egypt said." 23 sn: The word for "midwife" is simply the Piel participle of the verb יָלַד

24 tn: Heb

childbirth, observe at the delivery :† If it is a son, kill him,†† but if it is a daughter, she may live.” 17 But†† the midwives feared God and did not do what the king of Egypt had told them; they let the boys live. ††

18 Then the king of Egypt summoned††† the midwives and said to them, “Why have you done this and let the boys live?” †††19 The midwives said to Pharaoh, “Because the Hebrew^s women are not like the Egyptian women – for the Hebrew women^{s†} are vigorous; they give birth before the midwife gets to them!” †††20 So God treated the midwives well, †† and the people multiplied and became very strong. 21 And because the

“who the name of the first [was] Shiphrah, and the name of the second [was] Puah.” 25 tn: The verse starts with the verb that began the last verse; to read it again seems redundant. Some versions render it “spoke” in v. 15 and “said” in v. 16. In effect, Pharaoh has been delayed from speaking while the midwives are named. 26 tn: The form is the Piel infinitive construct serving in an adverbial clause of time. This clause lays the foundation for the next verb, the Qal perfect with a vav consecutive: “when you assist...then you will observe.” The latter carries an instructional nuance (= the imperfect of instruction), “you are to observe.” † tn: Heb “at the birthstool” (cf. ASV, NASB, NRSV), but since this particular item is not especially well known today, the present translation simply states “at the delivery.” Cf. NIV “delivery stool.” †† sn: The instructions must have been temporary or selective, otherwise the decree from the king would have ended the slave population of Hebrews. It is also possible that the king did not think through this, but simply took steps to limit the population growth. The narrative is not interested in supplying details, only in portraying the king as a wicked fool bent on destroying Israel. † tn: The last form הִוִּי

†† tn: Heb “and they [fem. pl.] feared”; the referent (the midwives) has been specified in the translation for clarity. †† tn: The verb is the Piel preterite of הָיָה

††† tn: The second verb in Pharaoh’s speech is a preterite with a vav (ו)

§ sn: See further N. Lemche, “‘Hebrew’ as a National Name for Israel,” ST 33 (1979): 1-23. †† tn: Heb “they”; the referent (the Hebrew women) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: Heb “before the midwife comes to them (and) they give birth.” The perfect tense with the vav consecutive serves as the apodosis to the preceding temporal clause; it has the frequentative nuance (see GKC 337-38 §112. oo). sn: The point of this brief section is that the midwives respected God above the king. They simply followed a higher authority that prohibited killing. Fearing God is a basic part of the true faith that leads to an obedient course of action and is not terrified by worldly threats. There probably was enough truth in what they were saying to be believable, but they clearly had no intention of honoring the king by participating in murder, and they saw no reason to give him a straightforward answer. God honored their actions. †† tn: The verb הָיָה

midwives feared God, he made^{s††} households^{s†} for them.

22 Then Pharaoh commanded all his people, “All sons^{s†} that are born you must throw^{s††} into the river, but all daughters you may let live.” †††

2 A man from the household^{s††} of Levi married¹⁸ a woman who was a descendant of Levi. 192 The woman became pregnant²⁰ and gave birth to a son. When²¹ she saw that²² he was a healthy²³ child, she hid him for three months. 3 But when she was no longer able to hide him, she took a papyrus basket²⁴ for him

††† tn: The temporal indicator הַיּוֹם

†† tn: Or “families”; Heb “houses.” ††† tn: The substantive הָוֶה

§§† tn: The form includes a pronominal suffix that reiterates the object of the verb: “every son...you will throw it.” ††† tn: The first imperfect has the force of a definite order, but the second, concerning the girls, could also have the nuance of permission, which may fit better. Pharaoh is simply allowing the girls to live. sn: Verse 22 forms a fitting climax to the chapter, in which the king continually seeks to destroy the Israelite strength. Finally, with this decree, he throws off any subtlety and commands the open extermination of Hebrew males. The verse forms a transition to the next chapter, in which Moses is saved by Pharaoh’s own daughter. These chapters show that the king’s efforts to destroy the strength of Israel – so clearly a work of God – met with failure again and again. And that failure involved the efforts of women, whom Pharaoh did not consider a threat. §§§ sn: The chapter records the exceptional survival of Moses under the decree of death by Pharaoh (vv. 1-10), the flight of Moses from Pharaoh after killing the Egyptian (vv. 11-15), the marriage of Moses (vv. 16-22), and finally a note about the LORD

LORD

18 tn: Heb “house.” In other words, the tribe of Levi. 19 tn: Heb “went and took”; NASB “went and married.” 20 tn: Heb “a daughter of Levi.” The word “daughter” is used in the sense of “descendant” and connects the new account with Pharaoh’s command in 1:22. The words “a woman who was” are added for clarity in English. sn: The first part of this section is the account of hiding the infant (vv. 1-4). The marriage, the birth, the hiding of the child, and the positioning of Miriam, are all faith operations that ignore the decree of Pharaoh or work around it to preserve the life of the child. 21 tn: Or “conceived” (KJV, ASV, NAB, NASB, NRSV). 22 tn: A preterite form with the vav consecutive can be subordinated to a following clause. What she saw stands as a reason for what she did: “when she saw...she hid him three months.” 23 tn: After verbs of perceiving or seeing there are frequently two objects, the formal accusative (“she saw him”) and then a noun clause that explains what it was about the child that she perceived (“that he was healthy”). See GKC 365 §117. h. 24 tn: Or “fine” (טוֹב)

and sealed it with bitumen and pitch. She put the child in it and set it among the reeds along the edge of the Nile.¹⁴ His sister stationed herself^{††} at a distance to find out[‡] what would^{‡‡} happen to him.

⁵ Then the daughter of Pharaoh^{‡‡} came down to wash herself^{‡‡‡} by the Nile, while her attendants were walking alongside the river, ^{‡‡‡} and she saw the basket among the reeds. She sent one of her attendants,[§]

† sn: See on the meaning of this basket C. Cohen, "Hebrew tbh: Proposed Etymologies," JANESCU 9 (1972): 36-51. This term is used elsewhere only to refer to the ark of Noah. It may be connected to the Egyptian word for "chest." †† sn: The circumstances of the saving of the child Moses have prompted several attempts by scholars to compare the material to the Sargon myth. See R. F. Johnson, IDB 3:440-50; for the text see L. W. King, *Chronicles concerning Early Babylonian Kings*, 2:87-90. Those who see the narrative using the Sargon story's pattern would be saying that the account presents Moses in imagery common to the ancient world's expectations of extraordinary achievement and deliverance. In the Sargon story the infant's mother set him adrift in a basket in a river; he was loved by the gods and destined for greatness. Saying Israel used this to invent the account in Exodus would undermine its reliability. But there are other difficulties with the Sargon comparison, not the least of which is the fact that the meaning and function of the Sargon story are unclear. Second, there is no outside threat to the child Sargon. The account simply shows how a child was exposed, rescued, nurtured, and became king (see B. S. Childs, *Exodus [OTL]*, 8-12). Third, other details do not fit: Moses' father is known, Sargon's is not; Moses is never abandoned, since he is never out of the care of his parents, and the finder is a princess and not a goddess. Moreover, without knowing the precise function and meaning of the Sargon story, it is almost impossible to explain its use as a pattern for the biblical account. By itself, the idea of a mother putting a child by the river if she wants him to be found would have been fairly sensible, for that is where the women of the town would be washing their clothes or bathing. If someone wanted to be sure the infant was discovered by a sympathetic woman, there would be no better setting (see R. A. Cole, *Exodus [TOTC]*, 57). While there need not be a special genre of storytelling here, it is possible that Exodus 2 might have drawn on some of the motifs and forms of the other account to describe the actual event in the sparing of Moses – if they knew of it. If so it would show that Moses was cast in the form of the greats of the past. ‡ tn: Or "stood." The verb is the Hitpael preterite of יָצַב:

‡† tn: Heb "to know"; many English versions have "to see." ‡‡ tn: The verb is a Niphal imperfect; it should be classified here as a historic future, future from the perspective of a point in a past time narrative. ‡‡† sn: It is impossible, perhaps, to identify with certainty who this person was. For those who have taken a view that Rameses was the pharaoh, there were numerous daughters for Rameses. She is named Tharmuth in Jub. 47:5; Josephus spells it Thermouthis (*Ant.* 2.9.5 [2.224]), but Eusebius has Merris (*Praep. Ev. ix.* 27). E. H. Merrill (*Kingdom of Priests*, 60) makes a reasonable case for her identification as the famous Hatshepsut, daughter of Thutmose I. She would have been there about the time of Moses' birth, and the general picture of her from history shows her to be the kind of princess with enough courage to countermand a decree of her father. ‡‡‡ tn: Or "bathe." § sn: A disjunctive vav initiates here a circumstantial clause. The picture is one of a royal entourage coming down to the edge of a tributary of the river, and while the princess was bathing, her female attendants were walking along the edge of the water out of the way of the princess. They may not have witnessed the discovery or the discussion.

took it,^{§†6} opened it,^{§††} and saw the child^{§†} – a boy,^{§††} crying!^{§†} – and she felt compassion^{§†} for him and said, "This is one of the Hebrews' children."

⁷ Then his sister said to Pharaoh's daughter, "Shall I go and get^{§§†} a nursing woman^{§§†} for you from the Hebrews, so that she may nurse^{§§§} the child for you?"⁸ Pharaoh's daughter said to her, "Yes, do so."¹⁸ So the young girl¹⁹ went and got²⁰ the child's mother.²¹⁹ Pharaoh's daughter said to her, "Take this child²² and

† tn: The word here is אָמָה

נִעֲרָת

§†† tn: The verb is preterite, third person feminine singular, with a pronominal suffix, from לָקַח

§† tn: Heb "and she opened." §†† tn: The grammatical construction has a pronominal suffix on the verb as the direct object along with the expressed object: "and she saw him, the child." The second object defines the previous pronominal object to avoid misunderstanding (see GKC 425 §131. m). §† tn: The text has אָמָה

§† tn: This clause is introduced with a disjunctive vav and the deictic particle הִנֵּה

§§† tn: The verb could be given a more colloquial translation such as "she felt sorry for him." But the verb is stronger than that; it means "to have compassion, to pity, to spare." What she felt for the baby was strong enough to prompt her to spare the child from the fate decreed for Hebrew boys. Here is part of the irony of the passage: What was perceived by many to be a womanly weakness – compassion for a baby – is a strong enough emotion to prompt the woman to defy the orders of Pharaoh. The ruler had thought sparing women was safe, but the midwives, the Hebrew mother, the daughter of Pharaoh, and Miriam, all work together to spare one child – Moses (cf. 1 Cor 1:27-29). §§† sn: The text uses אָמָה

§§§ tn: The object of the verb "get/summon" is "a woman." But מִיָּנִיקָתָּהּ יָנִיק

18 tn: The form וַתִּינִק

19 tn: Heb "Go" (so KJV, ASV); NASB "Go ahead"; TEV "Please do." 20 sn: The word used to describe the sister (Miriam probably) is עֲלֵמָה

21 tn: Heb אָמָה 22 sn: During this period of Egyptian history the royal palaces were in

nurse him for me, and I will pay your[†] wages." So the woman took the child and nursed him.

¹⁰ When the child grew older^{††} she brought him to Pharaoh's daughter, and he became her son. [‡] She named him Moses, saying, "Because I drew him from the water." ^{‡‡}

The Presumption of the Deliverer ^{‡‡}

¹¹ In those days, ^{‡‡‡} when^{‡‡‡} Moses had grown up, he went out to his people[§] and observed^{§†} their hard la-

^{‡‡} *sn*: The naming provides the climax and summary of the story. The name of "Moses" (**מֹשֶׁה**)

מֹשֶׁה

מֹשֶׁה

מֹשֶׁה

the northern or Delta area of Egypt, rather than up the Nile as in later periods. The proximity of the royal residences to the Israelites makes this and the plague narratives all the more realistic. Such direct contact would have been unlikely if Moses had had to travel up the Nile to meet with Pharaoh. In the Delta area things were closer. Here all the people would have had access to the tributaries of the Nile near where the royal family came, but the royal family probably had pavilions and hunting lodges in the area. See also N. Osborn, "Where on Earth Are We? Problems of Position and Movement in Space," *BT* 31 (1980): 239-42. [†] *tn*: The verb is the Hiphil imperative of the verb **קָלַךְ**

^{††} *tn*: The possessive pronoun on the noun "wage" expresses the indirect object: "I will pay wages to you." [‡] *tn*: The verb is the preterite of **לָקַח**

^{‡‡} *tn*: The idiomatic expression literally reads: "and he was to her for a son." In this there are two prepositions lamed. The first expresses possession: "he was to her" means "she had." The second is part of the usage of the verb: **הָיָה**

^{‡‡‡} *sn*: Chapter 1 described how Israel was flourishing in spite of the bondage. Chapter 2 first told how God providentially provided the deliverer, but now when this deliverer attempted to deliver one of his people, it turned out badly, and he had to flee for his life. This section makes an interesting study in the presumption of the leader, what Christian expositors would rightly describe as trying to do God's work by the flesh. The section has two parts to it: the flight from Egypt over the failed attempt to deliver (vv. 11-15), and Moses' introduction to life as the deliverer in Midian (vv. 16-22).

[§] *tn*: The expression "those days" refers to the days of bondage. [§] *tn*: The preterite with the vav (ו)

^{§†} *tn*: Heb "brothers." This term does not require them to be literal siblings, or even

bor, and he saw an Egyptian man attacking† a Hebrew man, one of his own people. ††12 He looked this way and that‡ and saw that no one was there,†† and then he attacked ‡ the Egyptian and concealed the body‡‡ in the sand. 13 When he went out‡‡‡ the next day, § there were§† two Hebrew men fighting. So he said to the one who was in the wrong, §†† “ Why are you attacking§† your fellow Hebrew?” §††

14 The man§† replied, “Who made you a ruler§† and a judge over us? Are you planning§† to kill me like you killed that§† Egyptian ?” Then Moses was afraid, think-

close family members. It simply refers to fellow Hebrews, people with whom Moses has begun to feel close ties of kinship. They are “brothers” in a broad sense, ultimately fellow members of the covenant community. † tn: The verb נָכַח

ב

LORD †† tn: The verb נָכַח נָכַח

‡

tn: Heb “brothers.” This kinship term is used as a means of indicating the nature of Moses’ personal concern over the incident, since the appositional clause adds no new information. †† tn: The text literally says, “and he turned thus and thus” (וַיִּפְּן כֹּה וְכֹה)

‡‡

tn: Heb “he saw that there was no man.” ‡‡† sn: The verb נָכַח

‡‡‡ tn: Heb “him”; for stylistic reasons the referent has been specified as “the body.” § tn: The preterite with the vav consecutive is subordinated to the main idea of the verse. §† tn: Heb “the second day” (so KJV, ASV). §†† tn: The deictic particle is used here to predicate existence, as in “here were” or “there were.” But this use of הִנֵּה

§† tn: The word נָשַׁע

the verb נָכַח §†† tn: This is the third use of

The word נָכַח §† sn: Heb “your neighbor.”

§† tn: Heb “And he”; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Heb “Who placed you for a man, a ruler and a judge over us?” The pleonasm does not need to be translated. For similar constructions see Lev 21:9; Judg 6:8; 2 Sam 1:13; Esth 7:6. §§‡ tn: The line reads “[is it] to kill me you are planning?” The form אָמַר

ing, §§§ “ Surely what I did¹⁸ has become known.” ¹⁵ When Pharaoh heard¹⁹ about this event, ²⁰ he sought to kill Moses. So Moses fled²¹ from Pharaoh and settled in the land of Midian, ²² and he settled²³ by a certain well. ²⁴

¹⁶ Now a priest of Midian had seven daughters, and they came and began to draw²⁵ water²⁶ and fill ²⁷ the troughs in order to water their father’s flock. ¹⁷ When some²⁸ shepherds came and drove them away,²⁹ Moses came up and defended them³⁰ and then watered their flock. ¹⁸ So when they came home³¹ to their father Reuel, ³² he asked, “Why have you come home

§§§ tn: Heb “the Egyptian.” Here the Hebrew article functions in an anaphoric sense, referring back to the individual Moses killed. 18 tn: The verb form is “and he said.” But the intent of the form is that he said this within himself, and so it means “he thought, realized, said to himself.” The form, having the vav consecutive, is subordinated to the main idea of the verse, that he was afraid.

19 tn: The term הִדְבָּר

20 tn: The form with the vav consecutive is here subordinated to the main idea that Pharaoh sought to punish Moses. 21 tn: Heb הִדְבָּר

22 tn: The vav (ו)

23 sn: The location of Midyan or Midian is uncertain, but it had to have been beyond the Egyptian borders on the east, either in the Sinai or beyond in the Arabah (south of the Dead Sea) or even on the east side of the Gulf of Aqaba. The Midianites seem to have traveled extensively in the desert regions. R. A. Cole (Exodus [TOTC], 60) reasons that since they later were enemies of Israel, it is unlikely that these traditions would have been made up about Israel’s great lawgiver; further, he explains that “Ishmaelite” and “Kenite” might have been clan names within the region of Midian. But see, from a different point of view, G. W. Coats, “Moses and Midian,” JBL 92 (1973): 3-10. 24 tn: The verb reads “and he sat” or “and he lived.” To translate it “he sat by a well” would seem anticlimactic and unconnected. It probably has the same sense as in the last clause, namely, that he lived in Midian, and he lived near a well, which detail prepares for what follows. 25 tn: The word has the definite article, “the well.” Gesenius lists this use of the article as that which denotes a thing that is yet unknown to the reader but present in the mind under the circumstances (GKC 407-8 §126. q-r). Where there was a well, people would settle, and as R. A. Cole says it, for people who settled there it was “the well” (Exodus [TOTC], 60). 26 tn: The preterites describing their actions must be taken in an ingressive sense, since they did not actually complete the job. Shepherds drove them away, and Moses watered the flocks. 27 tn: The object “water” is not in the Hebrew text, but is implied. 28 tn: This also has the ingressive sense, “began to fill,” but for stylistic reasons is translated simply “fill” here. 29 tn: The definite article here is the generic use; it simply refers to a group of shepherds. 30 tn: The actions of the shepherds are subordinated to the main statement about what Moses did. sn: The verb is וַיִּנְשָׂם

31 sn: The verb used here is וַיִּנְשָׂם

32 tn: The

God of Jacob." Then Moses hid his face, because he was afraid to look† at God.

7 The LORD said, "I have surely seen†† the affliction of my people who are in Egypt. I have heard their cry because of their taskmasters, for I know their sorrows. 8 I have come down†† to deliver them‡‡ from the hand of the Egyptians and to bring them up from that land to a land that is both good and spacious, ‡‡ to a land flowing with milk and honey, ‡‡ to the region of the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. 9 And now indeed§† the cry§†† of the Israelites has come to me, and I have also seen how severely the Egyptians oppress them. §†10 So now go,

and I will send you§†† to Pharaoh to bring my people, the Israelites, out of Egypt."

11 Moses said§† to God, §† "Who am I, that I should go§†† to Pharaoh, or that I should bring the Israelites out of Egypt?" 12 He replied, §§† "Surely I will be with you, §§§ and this will be the sign18 to you that I have sent you: When you bring the people out of Egypt, you and they will serve19 God on this mountain."

§†† tn: The verse has a sequence of volitives. The first form is the imperative לכה

י
אֶשְׁלַחְךָ

וְהוֹצֵא

LORD

LORD

† tn: The clause uses the Hiphil infinitive construct with a preposition after the perfect tense: ירא מהביט

קו

†† tn: The use of

the infinitive absolute with the perfect tense intensifies the statement: I have surely seen – there is no doubt that I have seen and will do something about it. ‡ sn: Two new words are introduced now to the report of suffering: "affliction" and "pain/suffering." These add to the dimension of the oppression of God's people. ‡† sn: God's coming down is a frequent anthropomorphism in Genesis and Exodus. It expresses his direct involvement, often in the exercise of judgment. ‡‡ tn: The Hiphil infinitive with the suffix is להוצילו

§† tn: Heb "And Moses said." §† sn: When he was younger, Moses was confident and impulsive, but now that he is older the greatness of the task makes him unsure. The remainder of this chapter and the next chapter record the four difficulties of Moses and how the LORD

§§† tn: The imperfect tense אלה

§§† tn: Heb "And he said"; the word "replied" clarifies for English readers that speaker is God. §§§ tn: The particle ו

אָהֶיָּה

‡‡† tn: Heb "to a land good and large"; NRSV "to a good and broad land." In the translation the words "that is both" are supplied because in contemporary English "good and" combined with any additional descriptive term can be understood as elative ("good and large" = "very large"; "good and spacious" = "very spacious"; "good and ready" = "very ready"). The point made in the Hebrew text is that the land to which they are going is both good (in terms of quality) and large (in terms of size). ‡‡† tn: This vibrant description of the promised land is a familiar one. Gesenius classifies "milk and honey" as expegetical genitives because they provide more precise description following a verbal adjective in the construct state (GKC 418-19 §128. x). The land is modified by "flowing," and "flowing" is explained by the genitives "milk and honey." These two products will be in abundance in the land, and they therefore exemplify what a desirable land it is. The language is hyperbolic, as if the land were streaming with these products. § tn: Each people group is joined to the preceding by the vav conjunction, "and." Each also has the definite article, as in other similar lists (3:17; 13:5; 34:11). To repeat the conjunction and article in the translation seems to put more weight on the list in English than is necessary to its function in identifying what land God was giving the Israelites. §† tn: The particle הנה

§†† tn: The word is a technical term for the outcry one might make to a judge. God had seen the oppression and so knew that the complaints were accurate, and so he initiated the proceedings against the oppressors (B. Jacob, Exodus, 59). §† tn: Heb "seen the oppression with which the Egyptians oppress them." The word for the oppression is now לחץ

18 sn: In view of Moses' hesitancy, a sign is necessary to support the promise. A sign is often an unusual or miraculous event that introduces, authenticates, or illustrates the message. One expects a direct connection between the sign and the message (for a helpful discussion, see S. Porúbcan, "The Word 'OT in Isaia 7,14," CBQ 22 [1960]: 144-49). In this passage the sign is a confirming one, i.e., when Israel worships at the mountain that will be the proof that God delivered them from Egypt. Thus, the purpose of the exodus that makes possible the worship will be to prove that it was God who brought it about. In the meantime, Moses will have to trust in Yahweh. 19 tn: The verb תַעֲבֹדוּן

¹³ Moses said[†] to God, "If[†] I go to the Israelites and tell them, 'The God of your fathers has sent me to you,' and they ask me, 'What is his name?' ‡ – what should I say †† to them?"

¹⁴ God said to Moses, "I AM that I AM." †† And he said, "You must say this^{‡‡} to the Israelites, 'I AM has sent

me to you.'" ¹⁵ God also said to Moses, "You must say this to the Israelites, 'The LORD^{‡‡‡} – the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob – has sent me to you. This is my name[§] forever, and this is my memorial from generation to generation.' ^{§†}

¹⁶ "Go and bring together^{§††} the elders of Israel and tell them, 'The LORD, the God of your fathers, ^{§†} appeared^{§††} to me – the God of Abraham, Isaac, and Jacob – saying, "I have attended carefully ^{§†} to you and to

† tn:

Heb "And Moses said." †† tn: The particle הַנֶּה

‡ sn: There has been considerable debate about the name of Yahweh in the Pentateuch, primarily because of theories that have maintained that the name Yahweh was not known in antiquity (see also 6:3 and notes there). The argument of this whole section nullifies that view. The idea that God's name was revealed only here raises the question of what he was called earlier. The word "God" is not a name. "El Shaddai" is used only a few times in Genesis. But Israel would not have had a nameless deity – especially since Genesis says that from the very beginning people were making proclamation of the name of Yahweh (Gen 4:26; 12:8). It is possible that they did not always need a name if they were convinced that only he existed and there was no other God. But probably what Moses was anticipating was the Israelites' wanting to be sure that Moses came with a message from their God, and that some sign could prove it. They would have known his name (Yahweh), and they would have known the ways that he had manifested himself. It would do no good for Moses to come with a new name for God, for that would be like introducing them to a new God. That would in no way authenticate to them Moses' call, only confuse; after all, they would not be expecting a new name – they had been praying to their covenant God all along. They would want to be sure that their covenant God actually had sent Moses. To satisfy the Israelites Moses would have had to have been familiar with the name Yahweh – as they were – and know that he appeared to individuals. They would also want to know if Yahweh had sent Moses, how this was going to work in their deliverance, because they had been crying to him for deliverance. As it turned out, the Israelites had less problem with this than Moses anticipated – they were delighted when he came. It is likely that much of this concern was Moses' own need for assurance that this was indeed the God of the fathers and that the promised deliverance was now to take place. †† tn: The imperfect tense here has a deliberative nuance ("should"), for Moses is wondering what would be best to say when the Israelites want proof of the calling. †† tn: The verb form used here is הִיָּה־אֲנִי

הִיָּה־אֲנִי

I AM

I AM

I AM

I AM

‡‡† tn: Or "Thus you shall say" (also in the following verse). The word "must" in the translation conveys the instructional and imperatival force of the statement.

‡‡† sn: Heb "Yahweh," traditionally rendered "the LORD

§ sn: The words "name" and "memorial" are at the heart of the two parallel clauses that form a poetic pair. The Hebrew word "remembrance" is a poetical synonym for "name" (cf. Job 18:17; Ps 135:13; Prov 10:7; Isa 26:8) and conveys the idea that the nature or character of the person is to be remembered and praised (S. R. Driver, Exodus, 24). §† tn: The repetition of "generation" in this expression serves as a periphrasis for the superlative: "to the remotest generation" (GKC 432 §133. l). §†† tn: The form is the perfect tense with the sequential vav (ו)

§† sn: "The God of your fathers" is in simple apposition to the name "the LORD

§†† tn: The form is the Niphal perfect of the verb "to see." See the note on "appeared" in 3:2. §† tn: The verb רָאָה

what has been done † to you in Egypt, 17 and I have promised†† that I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, ‡ to a land flowing with milk and honey.”

18 “ The elders†† will listen ‡ to you, and then you and the elders of Israel must go to the king of Egypt and tell him, ‘The LORD , the God of the Hebrews, has met‡‡ with us. So now, let us go‡‡ three days’ journey into the wilderness, so that we may sacrifice§ to the LORD our God.’ 19 But I know that the king of Egypt will not let you go, §† not even under force. §††20 So I will extend my hand§‡ and strike Egypt with all my wonders§‡ that I will do among them, and after that he will release you. §†

† tn: The second object for the verb is the passive participle *הַעֲשׂוּי*

†† tn: Heb “And I said.” ‡ tn: See the note on this list in 3:8. ‡‡ tn: Heb “And they will listen”; the referent (the elders) has been specified in the translation for clarity.

‡‡ tn: This is the combination of the verb *מָנַחַשׁ* *מָנַחַשׁ*

‡‡‡ tn: The verb *נִקְרָחַ* here is the cohortative of *קָרַח*

§ tn: Here a cohortative with a vav (ו)

§† tn: After verbs of perception, as with “I know” here, the object may be a noun clause introduced with the particle *כִּי*

§†† sn: The outstretched arm is a bold anthropomorphism. It describes the power of God. The Egyptians will later admit that the plagues were by the hand of God (Exod 8:19). §‡ tn: The word *יָדָאֲתִי*

§†† sn: The two uses of the root *נָלַשׁ*

§† tn: Heb “in the eyes of.” This idiom usually means that some-

21 “ I will grant this people favor with§‡ the Egyptians, so that when§‡† you depart you will not leave empty-handed. 22 Every§‡† woman will ask her neighbor and the one who happens to be staying§‡§§ in her house for items of silver and gold18 and for clothing. You will put these articles on your sons and daughters – thus you will plunder Egypt!” ‘span class="footnote" id="footnote-65"’*span class="key"65'a href="#"note-65" class="backref"3:19'/a"span class="text" tn: Heb “and not with a mighty hand.” This expression (הַקָּרַח וְגַבְלָהּ , vÿlo’ vÿyad khazaqa) is unclear, since v. 20 says that God will stretch out his hand and do his wonders. Some have taken v. 19b to refer to God’s mighty hand also, meaning that the king would not let them go unless a mighty hand compels him (NIV). The expression “mighty hand” is used of God’s rescuing Israel elsewhere (Exod 6:1, 13:9, 32:11; but note also Num 20:20). This idea is a rather general interpretation of the words; it owes much to the LXX, which has “except by a mighty hand,” though “and not with” does not have the meaning of “except” or “unless” in other places. In view of these difficulties, others have suggested that v. 19b means “strong [threats]” from the Israelites (as in 4:24ff. and 5:3; see B. Jacob, Exodus, 81). This does not seem as convincing as the first view. Another possibility is that the phrase conveys Pharaoh’s point of view and intention; the Lord knows that Pharaoh plans to resist letting the Israelites go, regardless of the exercise of a strong hand against him (P. Addinall, “Exodus III 19B and the Interpretation of Biblical Narrative,” VT 49 [1999]: 289-300; see also the construction “and not with” in Num 12:8; 1 Sam 20:15 and elsewhere). If that is the case, v. 20 provides an ironic and pointed contradiction to Pharaoh’s plans*

*one will be treated well by the observer. It is unlikely that it means here that the Egyptians will like the Hebrews. Rather, it means that the Egyptians will give things to the Hebrews free – gratis (see 12:35-36). Not only will God do mighty works to make the king yield, but also he will work in the minds of the Egyptian people so that they will be favorably disposed to give Israel wealth. §‡ tn: The temporal indicator (here future) with the particle *כִּי* (*כִּי*)*

§‡† tn: Heb “a woman,” one representing all. §§‡ tn: Heb “from the sojourner.” Both the “neighbor” and the “sojourner” (“one who happens to be staying in her house”) are feminine. The difference between them seems to be primarily that the second is temporary, “a lodger” perhaps or “visitor,” while the first has permanent residence. §§§ tn: Heb “vessels of silver and vessels of gold.” These phrases both use genitives of material, telling what the vessels are made of. 18 sn: It is clear that God intended the Israelites to plunder the Egyptians, as they might a defeated enemy in war. They will not go out “empty.” They will “plunder” Egypt. This verb (*נָלַשׁ*)

הַעֲשׂוּי

as the Lord announces the effect that his hand will have. At any rate, Pharaoh will have to be forced to let Israel go.

4 Moses answered again,[†] "And if ^{††} they do not believe me or pay attention to me, [‡] but say, 'The LORD has not appeared to you?'" ² The LORD said to him, "What is that in your hand?" He said, "A staff." ^{†‡3} The LORD [‡] said, "Throw it to the ground." So he threw it to the ground, and it became a snake, ^{†††} and Moses ran from it. ⁴ But the LORD said to Moses, "Put out your hand and grab it by the tail" – so he put out his hand and caught it, and it became a staff in his hand^{†††} – ⁵ "that they may believe that the LORD, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you."

⁶ The LORD also said to him, "Put your hand into your robe." [§] So he put his hand into his robe, and when he brought it out – there was his hand, ^{§†} leprous like snow! ^{§††7} He said, "Put your hand back into your robe." So he put his hand back into his robe, and when he brought it out from his robe – there it was, ^{§†} re-

† sn: In chap. 3, the first part of this extensive call, Yahweh promises to deliver his people. At the hesitancy of Moses, God guarantees his presence will be with him, and that assures the success of the mission. But with chap. 4, the second half of the call, the tone changes sharply. Now Moses protests his inadequacies in view of the nature of the task. In many ways, these verses address the question, "Who is sufficient for these things?" There are three basic movements in the passage. The first nine verses tell how God gave Moses signs in case Israel did not believe him (4:1-9). The second section records how God dealt with the speech problem of Moses (4:10-12). And finally, the last section records God's provision of a helper, someone who could talk well (4:13-17). See also J. E. Hamlin, "The Liberator's Ordeal: A Study of Exodus 4:1-9," Rhetorical Criticism [PTMS], 33-42. †† tn: Heb "and Moses answered and said." ‡ tn: Or "What if." The use of ׀

†† tn: Heb "listen to my voice," so as to respond positively. ‡† tn: Or "rod" (KJV, ASV); NCV, CEV "walking stick"; NLT "shepherd's staff." sn: The staff appears here to be the shepherd's staff that he was holding. It now will become the instrument with which Moses will do the mighty works, for it is the medium of the display of the divine power (S. R. Driver, Exodus, 27; also, L. Shalit, "How Moses Turned a Staff into a Snake and Back Again," BAR 9 [1983]: 72-73). ††† tn: Heb "he"; the referent (the LORD

††† sn: The details of the verse are designed to show that there was a staff that became a snake. The question is used to affirm that there truly was a staff, and then the report of Moses running from it shows it was a genuine snake. Using the serpent as a sign would have had an impact on the religious ideas of Egypt, for the sacred cobra was one of their symbols. § sn: The signs authenticated Moses' ministry as the LORD'S

LORD

§† tn: The word חֵקֶךָ

§†† tn: The particle הִנֵּה

§‡ sn: This sudden skin disease indicated that God was

stored ^{§††} like the rest of his skin! ^{§††8} " If^{§†} they do not believe you or pay attention to^{§§†} the former sign, then they may^{§§†} believe the latter sign. ^{§§§9} And if^{†8} they do not believe even these two signs or listen to you, ¹⁹ then take²⁰ some water from the Nile and pour it out on the dry ground. The water you take out of the Nile will become blood on the dry ground." ²¹

¹⁰ Then Moses said to the LORD, ²² "O ²³ my Lord, ²⁴ I am not an eloquent man, ²⁵ neither in the past²⁶ nor since you have spoken to your servant, for I am slow of speech and slow of tongue." ²⁷

¹¹ The LORD said to him, "Who gave²⁸ a mouth to man, or who makes a person mute or deaf or seeing

able to bring such diseases on Egypt in the plagues and that only he could remove them. The whitening was the first stage of death for the diseased (Num 12:10; 2 Kgs 5:27). The Hebrew words traditionally rendered "leprous" or "leprosy," as they are used in Lev 13 and 14, encompass a variety of conditions, not limited to the disease called leprosy and identified as Hansen's disease in modern times. §†† tn: The particle הִנֵּה

§† tn: Heb "it returned." §‡ tn: Heb "like his flesh." §§† tn: Heb "and it will be if." §§‡ tn: Heb "listen to the voice of," meaning listen so as to respond appropriately. §§§ tn: The nuance of this perfect tense with a vav (ו

18 tn: Heb "believe the voice of the latter sign," so as to understand and accept the meaning of the event. 19 tn: Heb "and it will be if." 20 tn: Heb "listen to your voice." 21 tn: The verb form is the perfect tense with the vav (ו

22 sn: This is a powerful sign, for the Nile was always known as the source of life in Egypt, but now it will become the evidence of death. So the three signs were alike, each consisting of life and death. They would clearly anticipate the struggle with Egypt through the plagues. The point is clear that in the face of the possibility that people might not believe, the servants of God must offer clear proof of the power of God as they deliver the message of God. The rest is up to God. 23 sn: Now Moses took up another line of argumentation, the issue of his inability to speak fluently (vv. 10-17). The point here is that God's servants must yield themselves as instruments to God, the Creator. It makes no difference what character traits they have or what weaknesses they think they have (Moses manages to speak very well) if God is present. If the sovereign God has chosen them, then they have everything that God intended them to have. 24 tn: The word בָּ

tn: The designation in Moses' address is אֲדֹנָי

26 tn: When a noun clause is negated with לֹא אֵין

אֵין דְּבָרִים

27 tn: Heb "also from yesterday also from three days ago" or "neither since yesterday nor since before that" is idiomatic for "previously" or "in the past." 28 tn: The two expressions are קִדְמָה קִדְמוֹן

or blind? Is it not I, the LORD? †12 So now go, and I will be with your mouth†† and will teach you‡ what you must say." ††

13 But Moses said, †† " O‡† my Lord, please send anyone else whom you wish to send!" †††

14 Then the LORD became angry with§ Moses, and he said, "What about§† your brother Aaron the Levite? ‡§†† I know that he can speak very well.§‡ Moreover, he is

† tn: The verb שִׁים

†† sn: The final question obviously demands a positive answer. But the clause is worded in such a way as to return to the theme of "I AM." Isaiah 45:5-7 developed this same idea of God's control over life. Moses protests that he is not an eloquent speaker, and the LORD

‡ sn: The promise of divine presence always indicates intervention (for blessing or cursing). Here it means that God would be working through the organs of speech to help Moses speak. See Deut 18:18; Jer 1:9. †† sn: The verb is הוֹדִינִיךָ

יָהּ תוֹכַח

‡† tn: The form is the imperfect tense. While it could be taken as a future ("what you will say"), an obligatory imperfect captures the significance better ("what you must say" or "what you are to say"). Not even the content of the message will be left up to Moses. ††† tn: Heb "And he said"; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: The word בִּי

§ tn: The text has simply שְׁלַח נָא בְיָדֶיךָ וְתִשְׁלַח

§† tn: Heb "and the anger of Yahweh burned against." sn: Moses had not dared openly to say "except me" when he asked God to send whomever he wanted to send. But God knew that is what he meant. Moses should not have resisted the call or pleaded such excuses or hesitated with such weak faith. Now God abandoned the gentle answer and in anger brought in a form of retribution. Because Moses did not want to do this, he was punished by not having the honor of doing it alone. His reluctance and the result are like the refusal of Israel to enter the land and the result they experienced (see U. Cassuto, Exodus, 49-50). §†† tn: Heb "Is not" or perhaps "Is [there] not." §‡ sn: S. R. Driver (Exodus, 29) suggests that the term "Levite" may refer to a profession rather than ancestry here, because both Moses and Aaron were from the tribe of Levi and there would be little point in noting that ancestry for Aaron. In thinking through the difficult problem of the identity of Levites, he cites McNeile as saying "the Levite" referred to one who had had official training as a priest (cf. Judg 17:7, where a member of the tribe of Judah was a Levite). If it was the duty of the priest to

coming§†† to meet you, and when he sees you he will be glad in his heart. §†

15 " So you are to speak to him and put the words in his mouth. And as for me, I will be with your mouth§† and with his mouth, §†† and I will teach you both§§† what you must do. §§§16 He18 will speak for you to the people, and it will be as if19 he 20 were your mouth 21 and as if you were his God. 2217 You will also take in your hand this staff, with which you will do the signs." 23

The Return of Moses 24

18 So Moses went back25 to his father-in-law Jethro and said to him, "Let me go, so that I may return26 to my relatives27 in Egypt and see28 if they are still alive."

give "torah" - to teach - then some training in the power of language would have been in order. §†† tn: The construction uses the Piel infinitive absolute and the Piel imperfect to express the idea that he spoke very well: יָדַבֵּר יָדַבֵּר

§† tn: The particle הֵנָּה

§‡ sn: It is unlikely that this simply means that as a brother he will be pleased to see Moses, for the narrative has no time for that kind of comment. It is interested in more significant things. The implication is that Aaron will rejoice because of the revelation of God to Moses and the plan to deliver Israel from bondage (see B. Jacob, Exodus, 93). §§† tn: Or "I will help you speak." The independent pronoun puts emphasis ("as for me") on the subject ("I"). §§‡ tn: Or "and will help him speak." §§§ tn: The word "both" is supplied to convey that this object ("you") and the subject of the next verb ("you must do") are plural in the Hebrew text, referring to Moses and Aaron. In 4:16 "you" returns to being singular in reference to Moses. 18 tn: The imperfect tense carries the obligatory nuance here as well. The relative pronoun with this verb forms a noun clause functioning as the direct object of "I will teach." 19 tn: The word "he" represents the Hebrew independent pronoun, which makes the subject emphatic. 20 tn: The phrase "as if" is supplied for clarity. 21 tn: Heb "and it will be [that] he, he will be to you for a mouth," or more simply, "he will be your mouth." 22 tn: Heb "he will be to you for a mouth." 23 tn: The phrase "as if" is supplied for clarity. The word "you" represents the Hebrew independent pronoun, which makes the subject emphatic. sn: Moses will be like God to Aaron, giving him the words to say, inspiring him as God would inspire a prophet. The whole process had now been removed one step. Instead of God speaking to Moses and Moses telling the people, Aaron would be the speaker for a while. But God was still going to work through Moses. 24 sn: Mention of the staff makes an appropriate ending to the section, for God's power (represented by the staff) will work through Moses. The applicable point that this whole section is making could be worded this way: The servants of God who sense their inadequacy must demonstrate the power of God as their sufficiency. 25 sn: This last section of the chapter reports Moses' compliance with the commission. It has four parts: the decision to return (18-20), the instruction (21-23), the confrontation with Yahweh (24-26), and the presentation with Aaron (27-31). 26 tn: The two verbs form a verbal hendiadys, the second verb becoming adverbial in the translation: "and he went and he returned" becomes "and he went back." 27 tn: There is a sequence here with the two cohortative forms: אֲלֶיכֶם וְאֶשְׁוֹבָה

28 tn: Heb "brothers."

Jethro said to Moses, "Go in peace." ¹⁹ The LORD said to Moses in Midian, "Go back[†] to Egypt, because all the men who were seeking your life are dead." ^{††20} Then Moses took[‡] his wife and sons^{‡†} and put them on a donkey and headed back^{‡†} to the land of Egypt, and Moses took the staff of God in his hand. ²¹ The LORD said^{‡††} to Moses, "When you go back to Egypt, ^{‡‡‡} see that you[‡] do before Pharaoh all the wonders I have put under your control. ^{‡†} But I will harden^{‡††} his heart^{‡†} and^{‡††} he will not let the people go. ²² You must say^{‡†} to Pharaoh, 'Thus says^{‡†} the LORD, 'Israel is my son, my firstborn, ^{‡‡†23} and I said to you, 'Let my son go that

[†] tn: This verb is parallel to the preceding cohortative and so also expresses purpose: "let me go that I may return...and that I may see." ^{††} tn: The text has two imperatives, "Go, return"; if these are interpreted as a hendiadys (as in the translation), then the second is adverbial. [‡] sn: The text clearly stated that Pharaoh sought to kill Moses; so this seems to be a reference to Pharaoh's death shortly before Moses' return. Moses was forty years in Midian. In the 18th dynasty, only Pharaoh Thutmose III had a reign of the right length (1504-1450 B.C.

B.C.,

‡†

tn: Heb "And Moses took." ^{‡‡} sn: Only Gershom has been mentioned so far. The other son's name will be explained in chapter 18. The explanation of Gershom's name was important to Moses' sojourn in Midian. The explanation of the name Eliezer fits better in the later chapter (18:2-4). ^{‡††} tn: The verb would literally be rendered "and returned"; however, the narrative will record other happenings before he arrived in Egypt, so an ingressive nuance fits here - he began to return, or started back. ^{‡‡‡} tn: Heb "And Yahweh said." [‡] tn: The construction may involve a verbal hendiadys using the two infinitive forms: "when you go to return" (לָשׁוּב לָקַחְתָּ)

‡† tn: The two verb

forms in this section are the imperative (אָהָרַח)
 וְשִׁבַּחְתָּ

^{‡††} tn: Or "in your power"; Heb "in your hand." ^{‡‡} tn: Heb "strengthen" (in the sense of making stubborn or obstinate). The text has the expression אָהָרַח אֶת לִבּוֹ

^{‡††} sn: Here is the first mention of the hardening of the heart of Pharaoh. God first tells Moses he must do the miracles, but he also announces that he will harden Pharaoh's heart, as if working against Moses. It will help Moses to know that God is bringing about the resistance in order to bring a greater victory with greater glory. There is a great deal of literature on this, but see among the resources F. W. Danker, "Hardness of Heart: A Study in Biblical Thematic," CTM 44 (1973): 89-100; R. R. Wilson, "The Hardening of Pharaoh's Heart," CBQ 41 (1979): 18-36; and R. B. Chisholm Jr., "Divine Hardening in the Old Testament," BSac 153 (1996): 410-34. ^{‡†} tn: Or "so that." ^{‡‡} tn: The sequence of the instruction from God uses the perfect tense with vav (ו)

^{‡‡†} tn: The instantaneous use of the perfect tense fits well with the prophetic announcement of what

he may serve^{‡‡†} me,' but since you have refused to let him go, ^{‡‡‡} I will surely kill^{†8} your son, your firstborn!""

²⁴ Now on the way, at a place where they stopped for the night,¹⁹ the LORD met Moses and sought to kill him. ²⁰²⁵ But Zipporah took a flint knife, cut off the foreskin of her son and touched it to Moses' feet, ²¹ and said, "Surely you are a bridegroom of blood²² to me." ²⁶ So the LORD ²³ let him alone. (At that time²⁴ she said, "A bridegroom of blood," referring to²⁵ the circumcision.)

²⁷ The LORD said²⁶ to Aaron, "Go to the wilderness to meet Moses. So he went and met him at the mountain

Yahweh said or says. It shows that the words given to the prophet are still binding. ^{‡‡†} sn: The metaphor uses the word "son" in its connotation of a political dependent, as it was used in ancient documents to describe what was intended to be a loyal relationship with well-known privileges and responsibilities, like that between a good father and son. The word can mean a literal son, a descendant, a chosen king (and so, the Messiah), a disciple (in Proverbs), and here, a nation subject to God. If the people of Israel were God's "son," then they should serve him and not Pharaoh. Malachi reminds people that the Law said "a son honors his father," and so God asked, "If I am a father, where is my honor?" (Mal 1:6). ^{‡‡‡} tn: The text uses the imperative, "send out" (שְׁלַח)

י

¹⁸ tn: The Piel infinitive serves as the direct object of the verb, answering the question of what Pharaoh would refuse to do. The command and refusal to obey are the grounds for the announcement of death for Pharaoh's son. ¹⁹ tn: The construction is very emphatic. The particle הֵנָּה

20 tn:

Or "at a lodging place" or "at an inn." ²¹ sn: The next section (vv. 24-26) records a rather strange story. God had said that if Pharaoh would not comply he would kill his son - but now God was ready to kill Moses, the representative of Israel, God's own son. Apparently, one would reconstruct that on the journey Moses fell seriously ill, but his wife, learning the cause of the illness, saved his life by circumcising her son and casting the foreskin at Moses' feet (indicating that it was symbolically Moses' foreskin). The point is that this son of Abraham had not complied with the sign of the Abrahamic covenant. No one, according to Exod 12:40-51, would take part in the Passover-exodus who had not complied. So how could the one who was going to lead God's people not comply? The bold anthropomorphisms and the location at the border invite comparisons with Gen 32, the Angel wrestling with Jacob. In both cases there is a brush with death that could not be forgotten. See also, W. Dumbrell, "Exodus 4:24-25: A Textual Re-examination," HTR 65 (1972): 285-90; T. C. Butler, "An Anti-Moses Tradition," JSOT 12 (1979): 9-15; and L. Kaplan, "And the LORD

²² tn: Heb "to his feet." The referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. The LXX has "and she fell at his feet" and then "the blood of the circumcision of my son stood." But it is clear that she caused the foreskin to touch Moses' feet, as if the one were a substitution for the other, taking the place of the other (see U. Cassuto, Exodus, 60). ²³ sn: U. Cassuto explains that she was saying, "I have delivered you from death, and your return to life makes you my bridegroom a second time, this time my blood bridegroom, a bridegroom acquired through blood" (Exodus, 60-61).

²⁴ tn: Heb "he"; the referent (the LORD)
²⁵ tn: Or "Therefore." The particle הֵנָּה

26 tn: The Hebrew simply has

לְמוֹתָי

of God† and greeted him with a kiss. ††28 Moses told Aaron all the words of the LORD who had# sent him and all the signs that he had commanded him. 29 Then Moses and Aaron went and brought together all the Israelite elders. ††30 Aaron spoke## all the words that the LORD had spoken to Moses and did the signs in the sight of the people, 31 and the people believed. When they heard##† that the LORD had attended to## the Israelites and that he had seen their affliction, they bowed down close to the ground. § †

5 Afterward Moses and Aaron went to Pharaoh and said, "Thus says the LORD, ††† the God of Israel,

'Release§† my people so that they may hold a pilgrim feast§†† to me in the desert.'" 2 But Pharaoh said, "Who is the LORD§† that§† I should obey him§§† by releasing§§† Israel? I do not know the LORD, §§§ and I will not release Israel!" 3 And they said, "The God of the Hebrews has met with us. Let us go a three-day journey18 into the desert so that we may sacrifice19 to the LORD our God, so that he does not strike us with plague or the sword." 204 The king of Egypt said to them, "Moses and Aaron, why do you cause the people to refrain from their work?21 Return to your labor!" 5 Pharaoh was

the sad account of the effect of this opposition on the people (vv. 15-21). §† tn: Heb "Yahweh." §†† tn: The form נָלַץ

† tn: Heb "And Yahweh said."
†† tn: S. R. Driver considers that this verse is a continuation of vv. 17 and 18 and that Aaron met Moses before Moses started back to Egypt (Exodus, 33). The first verb, then, might have the nuance of a past perfect: Yahweh had said. † tn: Heb "and kissed him."
†† tn: This verb and the last one in the verse are rendered with the past perfect nuance because they refer to what the LORD
sn: These are the leaders of the tribes who represented all the people. Later, after the exodus, Moses will select the most capable of them and others to be rulers in a judicial sense (Exod 18:21). ††† tn: Heb "And Aaron spoke."
††† tc: The LXX (Greek OT) has "and they rejoiced," probably reading וַיִּשְׂמְחוּ

§† tn: The verb נָלַץ

וַיִּלְכָּדוּ

§† tn: Heb "Yahweh." This is a rhetorical question, expressing doubt or indignation or simply a negative thought that Yahweh is nothing (see erotesis in E. W. Bullinger, Figures of Speech, 944-45). Pharaoh is not asking for information (cf. 1 Sam 25:5-10). §§† tn: The relative pronoun introduces the consecutive clause that depends on the interrogative clause (see GKC 318-19 §107. u). §§† tn: The imperfect tense here receives the classification of obligatory imperfect. The verb נָלַץ

§ tn: Or "intervened for." The word דָּקַדְּ

§§§ tn: The Piel infinitive construct here has the epexegetical usage with lamed (ל 18 sn: This absolute statement of Pharaoh is part of a motif that will develop throughout the conflict. For Pharaoh, the LORD LORD

§† tn: The verb וַיִּתְּקֵן

וַיִּלְכָּדוּ

19 tn: The word "journey" is an adverbial accusative telling the distance that Moses wanted the people to go. It is qualified by "three days." It is not saying that they will be gone three days, but that they will go a distance that will take three days to cover (see Gen 31:22-23; Num 10:33; 33:8). 20 tn: The purpose clause here is formed with a second cohortative joined with a vav (ו

LORD

§†† sn: The enthusiasm of the worshipers in the preceding chapter turns sour in this one when Pharaoh refuses to cooperate. The point is clear that when the people of God attempt to devote their full service and allegiance to God, they encounter opposition from the world. Rather than finding instant blessing and peace, they find conflict. This is the theme that will continue through the plague narratives. But what makes chapter 5 especially interesting is how the people reacted to this opposition. The chapter has three sections: first, the confrontation between Moses and Pharaoh (vv. 1-5); then the report of the stern opposition of the king (vv. 6-14); and finally,

21 sn: The last clause of this verse is rather unexpected here: "lest he meet [afflict] us with pestilence or sword." To fail to comply with the summons of one's God was to invite such calamities. The Law would later incorporate many such things as the curses for disobedience. Moses is indicating to Pharaoh that there is more reason to fear Yahweh than Pharaoh.

thinking, † “The people of the land are now many, and you are giving them rest from their labor.”

6 That same day Pharaoh commanded†† the slave masters and foremen‡ who were‡† over the people: ‡‡7 “You must no longer‡‡† give straw to the people for making bricks‡‡† as before. § Let them go‡† and collect straw for themselves. 8 But you must require‡† of them the same quota of bricks that they were making before. §‡ Do not reduce it, for they are slackers. §‡† That is why they are crying, ‘Let us go sacrifice to our God.’ 9 Make the work harder‡† for the men so they will keep at it‡† and pay no attention to lying words!” §‡†

† sn: The clause is a rhetorical question. Pharaoh is not asking them why they do this, but rather is accusing them of doing it. He suspects their request is an attempt to get people time away from their labor. In Pharaoh’s opinion, Moses and Aaron were “removing the restraint” (פָּרַע)

†† tn: Heb “And Pharaoh said.” This is not the kind of thing that Pharaoh is likely to have said to Moses, and so it probably is what he thought or reasoned within himself. Other passages (like Exod 2:14; 3:3) show that the verb “said” can do this. (See U. Cassuto, Exodus, 67.) ‡ tn: Heb “and Pharaoh commanded on that day.” ‡† tn: The Greek has “scribes” for this word, perhaps thinking of those lesser officials as keeping records of the slaves and the bricks. ‡‡ tn: The phrase “who were” is supplied for clarity. ‡‡† sn: In vv. 6-14 the second section of the chapter describes the severe measures by the king to increase the labor by decreasing the material. The emphasis in this section must be on the harsh treatment of the people and Pharaoh’s reason for it – he accuses them of idleness because they want to go and worship. The real reason, of course, is that he wants to discredit Moses (v. 9) and keep the people as slaves. ‡‡‡ tn: The construction is a verbal hendiadys: לֹא תִאֶסְפוּן לָתֵת

§ tn: The expression “for making bricks” is made of the infinitive construct followed by its cognate accusative: לִלְבֹּן הַלְבָּיִם ‡† tn: Heb “as yesterday and three days ago” or “as yesterday and before that.” This is idiomatic for “as previously” or “as in the past.” §†† tn: The jussive יִלְכוּ

‡‡ tn: The verb is the Qal imperfect of שָׁם

§‡† tn: Heb “yesterday and three days ago” or “yesterday and before that” is idiomatic for “previously” or “in the past.” §† tn: Or “loafers.” The form נִרְפִּים

§‡ tn: Heb “let the work be heavy.” §‡† tn: The text has וַיִּשְׁוֹרְבָה

§‡‡ sn: The words of Moses are here called “lying words” (דְּבָרֵי־שֶׁקֶר

Pharaoh : ‘I am not giving‡‡‡ you straw. 11 You‡‡ go get straw for yourselves wherever you can‡‡ find it, because there will be no reduction at all in your workload.’” 12 So the people spread out‡‡ through all the land of Egypt to collect stubble for straw. 13 The slave masters were pressuring‡‡† them, saying, “Complete‡‡ your work for each day, just like when there was straw!” 14 The Israelite foremen whom Pharaoh’s slave masters had set over them were beaten and were asked, 23 “Why did you not complete your requirement for brickmaking as in the past – both yesterday and today?” 24 25

The Israelite foremen went and cried out to Pharaoh, “Why are you treating‡‡† your servants this way? 16 No straw is given to your servants, but we are told, 27 ‘Make bricks ! Your servants are even‡‡† being beaten, but the fault‡‡† is with your people.”

17 But Pharaoh replied, 30 “You are slackers ! Slackers !‡‡† That is why you are saying, ‘Let us go sacrifice to the

§‡‡‡ tn: Heb “went out and spoke to the people saying.” Here “the people” has been specified as “the Israelites” for clarity. 18 tn: The construction uses the negative particle combined with a subject suffix before the participle: אֵינֶנִּי נֹתֵן 19 tn: The independent personal pronoun emphasizes that the people were to get their own straw, and it heightens the contrast with the king. “You – go get.” 20 tn: The tense in this section could be translated as having the nuance of possibility: “wherever you may find it,” or the nuance of potential imperfect: “wherever you are able to find any.” 21 tn: The verb וַיִּפְּץ

22 tn: Or “pressed.” 23 tn: כָּלוּ

24 tn: The quotation is introduced with the common word לְאָמַר

25 sn: The idioms for time here are found also in 3:10 and 5:7-8. This question no doubt represents many accusations shouted at Israelites during the period when it was becoming obvious that, despite all their efforts, they were unable to meet their quotas as before. 26 sn: The last section of this event tells the effect of the oppression on Israel, first on the people (15-19) and then on Moses and Aaron (20-21). The immediate reaction of Israel was to cry to Pharaoh – something they would learn should be directed to God. When Pharaoh rebuffed them harshly, they turned bitterly against their leaders. 27 tn: The imperfect tense should be classified here with the progressive imperfect nuance, because the harsh treatment was a present reality. 28 tn: Heb “[they] are saying to us,” the line can be rendered as a passive since there is no expressed subject for the participle. 29 tn: הִנֵּה

מִכִּים 30 tn: The word rendered “fault” is the basic OT verb for “sin” – נִסְטָא

31 tn: Heb “And he said.”

LORD.'¹⁸ So now, get back to work![†] You will not be given straw, but you must still produce^{††} your quota[‡] of bricks!"¹⁹ The Israelite foremen saw^{‡†} that they^{‡†} were in trouble when they were told,^{‡††} "You must not reduce the daily quota of your bricks."

²⁰ When they went out from Pharaoh, they encountered Moses and Aaron standing there to meet them,^{‡††21} and they said to them, "May the LORD look on you and judge,[§] because you have made us stink^{§†} in the opinion of^{§††} Pharaoh and his servants,^{§†} so that you have given them an excuse to kill us!"^{§††}

The Assurance of Deliverance^{§†}

²² Moses returned^{§†} to the LORD, and said, "Lord,^{§§†} why have you caused trouble for this people?^{§§†} Why

† tn: Or "loafers." The form לֹאֲפָיִם
כֹּפֵה †† tn:

The text has two imperatives: "go, work." They may be used together to convey one complex idea (so a use of hendiadys): "go back to work."[‡] tn: The imperfect תִּתְּנוּ

‡†

sn: B. Jacob is amazed at the wealth of this tyrant's vocabulary in describing the work of others. Here, תִּתְּנוּ

‡† tn: The common Hebrew verb translated "saw," like the common English verb for seeing, is also used to refer to mental perception and understanding, as in the question "See what I mean?" The foremen understood how difficult things would be under this ruling. ‡†† tn: The text has the sign of the accusative with a suffix and then a prepositional phrase: אֲתֵם בְּכַעַב

‡††

tn: The clause "when they were told" translates לֵאמֹר

§ sn: Moses and Aaron would

not have made the appeal to Pharaoh that these Hebrew foremen did, but they were concerned to see what might happen, and so they waited to meet the foremen when they came out. §† tn: The foremen vented their anger on Moses and Aaron. The two jussives express their desire that the evil these two have caused be dealt with. "May Yahweh look on you and may he judge" could mean only that God should decide if Moses and Aaron are at fault, but given the rest of the comments it is clear the foremen want more. The second jussive could be subordinated to the first - "so that he may judge [you]." §†† tn: Heb "you have made our aroma stink." §† tn: Heb "in the eyes of." §†† tn: Heb "in the eyes of his servants." This phrase is not repeated in the translation for stylistic reasons. §† tn: Heb "to put a sword in their hand to kill us." The infinitive construct with the lamed (לָמַד)

§† sn: In view of the apparent failure of the mission, Moses seeks Yahweh for assurance. The answer from Yahweh not only assures him that all is well, but that there will be a great deliverance. The passage can be divided into three parts: the complaint of Moses (5:22-23), the promise of Yahweh (6:1-9), and the instructions for Moses (6:10-13). Moses complains because God has not delivered his people as he had said he would, and God answers that he will because he is the sovereign covenant God who keeps his word. Therefore, Moses must keep his commission to speak God's word. See further, E. A. Martens, "Tackling Old Testament Theology," JETS 20 (1977): 123-32. The message is very similar to that found in the NT, "Where is the promise of his coming?" (2 Pet

did you ever^{§§§} send me?²³ From the time I went to speak to Pharaoh in your name, he has caused trouble¹⁸ for this people, and you have certainly not rescued¹⁹ them!"^{20 21}

6 Then the LORD said to Moses, "Now you will see what I will do to Pharaoh,²² for compelled by my strong hand²³ he will release them, and by my strong hand he will drive them out of his land."²⁴

3:4). The complaint of Moses (5:22-23) can be worded with Peter's "Where is the promise of his coming?" theme; the assurance from Yahweh (6:1-9) can be worded with Peter's "The Lord is not slack in keeping his promises" (2 Pet 3:9); and the third part, the instructions for Moses (6:10-13) can be worded with Peter's "Prepare for the day of God and speed its coming" (2 Pet 3:12). The people who speak for God must do so in the sure confidence of the coming deliverance - Moses with the deliverance from the bondage of Egypt, and Christians with the deliverance from this sinful world. §§† tn: Heb "and Moses returned." §§†† tn: The designation in Moses' address is "Lord" (אֲדֹנָי)

§§§ tn: The verb is הִרְעִיחַ

הִרְעִיחַ

18 tn: The demonstrative pronoun serves

for emphasis in the question (see R. J. Williams, Hebrew Syntax, 24, §118). This second question continues Moses' bold approach to God, more chiding than praying. He is implying that if this was the result of the call, then God had no purpose calling him (compare Jeremiah's similar complaint in Jer 20). 19 sn: Now the verb (הִרְעִיחַ)

20 tn: The He-

brew construction is emphatic: וְהִצַּל לֹא יִהְיֶה אֶתְּךָ וְנִצַּל

21 tn: Heb "your people." The pronoun

("them") has been used in the translation for stylistic reasons here, to avoid redundancy. 22 sn: The expression "I will do to Pharaoh" always refers to the plagues. God would first show his sovereignty over Pharaoh before defeating him. 23 tn: The expression "with a strong hand" (וּבְיָד חֲזָקָה)

² God spoke[†] to Moses and said to him, "I am the LORD. ^{††3} I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob as[‡] God Almighty, ^{‡†} but by^{‡†} my name 'the LORD' ^{‡††} I was not known to them. ^{‡††4} I also established my

covenant with them[§] to give them the land of Canaan, where they were living as resident foreigners. ^{§†5} I^{§††} have also heard^{§†} the groaning of the Israelites, whom the Egyptians are enslaving, ^{§††} and I have remem-

24 tn: Or "and he will forcefully drive them out of his land," if the second occurrence of "strong hand" refers to Pharaoh's rather than God's (see the previous note). sn: In Exod 12:33 the Egyptians were eager to send (release) Israel away in haste, because they all thought they were going to die. † tn: Heb "And God spoke." †† sn: The announcement "I am the LORD

I AM I AM I AM אֲנִי־אֲנִי־אֲנִי

‡ tn: The preposition bet (ב) ‡† tn: The traditional rendering of the title as "Almighty" is reflected in LXX and Jerome. But there is still little agreement on the etymology and exact meaning of אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל

עַד

דַּשׁ

‡† tn: The noun אֱלֹהִים

‡†† tn: Heb "Yahweh," traditionally rendered in English as "the LORD

‡††† tn: The verb is the Niphal form אֲנִי־נִשְׁבַּחְתִּי

§ tn: The statement refers to the making of the covenant with Abraham (Gen 15 and following) and confirming it with the other patriarchs. The verb אֲנִי־נִשְׁבַּחְתִּי

§† tn: Heb "the land of their sojournings." The noun אֲרָצוֹתֵיהֶם

גֵּר

§†† tn: The addition of the independent pronoun אֲנִי

20 Amram married† his father's sister Jochebed, and she bore him Aaron and Moses. (The length of Amram's life was 137 years.)

21 The sons of Izhar were Korah, Nepheg, and Zikri.

22 The sons of Uzziel were Mishaël, Elzaphan, and Sithri.

23 Aaron married Elisheba, the daughter of Amminadab and sister of Nahshon, and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

24 The sons of Korah were Assir, Elkanah, and Abiasaph. These were the Korahite clans.

25 Now Eleazar son of Aaron married one of the daughters of Putiel and she bore him Phinehas.

These are the heads of the fathers' households†† of Levi according to their clans.

26 It was the same Aaron and Moses to whom the LORD said, "Bring the Israelites out of the land of Egypt by their regiments." ‡27 They were the men who were speaking to Pharaoh king of Egypt, in order to bring the Israelites out of Egypt. It was the same Moses and Aaron.

The Authentication of the Word ††

28 When†† the LORD spoke to Moses in the land of Egypt, 29 he said to him, ††† "I am the LORD . Tell††† Pharaoh king of Egypt all that§ I am telling§† you." 30 But Moses said before the LORD , "Since I speak with difficulty, §†† why should Pharaoh listen to me?"

† tn: Heb "took for a wife" (also in vv. 23, 25). †† tn: Heb "heads of the fathers" is taken as an abbreviation for the description of "households" in v. 14. ‡ tn: Or "by their hosts" or "by their armies." Often translated "hosts" (ASV, NASB) or "armies" (KJV), צבאות

†† sn: From here on the confrontation between Yahweh and Pharaoh will intensify until Pharaoh is destroyed. The emphasis at this point, though, is on Yahweh's instructions for Moses to speak to Pharaoh. The first section (6:28-7:7) ends (v. 6) with the notice that Moses and Aaron did just as (כַּאֲשֶׁר

כַּאֲשֶׁר †† tn: The beginning of this temporal clause does not follow the normal pattern of using the preterite of the main verb after the temporal indicator and prepositional phrase, but instead uses a perfect tense following the noun in construct: וַיְהִי כִּי יוֹם דִּבֶּר

††† tn: Heb "and Yahweh spoke to Moses saying." This has been simplified in the translation as "he said to him" for stylistic reasons. ††† tn: The verb is דִּבֶּר

§ tn: The clause begins with אַתְּ כֹל־אֲשֶׁר

§† tn: דִּבֶּר

§†† tn: See note on Exod

7 So the LORD said to Moses, "See, I have made you like God§† to Pharaoh, and your brother Aaron will be your prophet. §††2 You are to speak§† everything I command you,§† and your brother Aaron is to tell Pharaoh that he must release§†† the Israelites from his land. 3 But I will harden§§† Pharaoh's heart, and although I will multiply§§§ my signs and my wonders in the land of Egypt, 4 Pharaoh will not listen to you.18 I will reach into 19 Egypt and bring out my regiments, 20 my people the Israelites, from the land of Egypt with great acts of judgment. 5 Then21 the Egyptians will know that I am the LORD , when I extend my hand22

§† tn: The word "like" is added for clarity, making explicit the implied comparison in the statement "I have made you God to Pharaoh." The word אֲלֹהִים

§†† tn: The word נִבְיָאֵךְ

§† tn: The imperfect tense here should have the nuance of instruction or injunction: "you are to speak." The subject is singular (Moses) and made emphatic by the presence of the personal pronoun "you." §† tn: The phrase translated "everything I command you" is a noun clause serving as the direct object of the verb "speak." The verb in the clause (אֲדַבֵּר

§§† tn: The form is וְשַׁלַּח

§§† tn: The clause begins with the emphatic use of the pronoun and a disjunctive vav (וְ

קָשָׁה

§§§ tn: The form beginning the second half of the verse is the perfect tense with vav (וְ הִרְבִּיתִי

18 tn: Heb "and Pharaoh will not listen." 19 tn: Heb "put my hand into." The expression is a strong anthropomorphism to depict God's severest judgment on Egypt. The point is that neither the speeches of Moses and Aaron nor the signs that God would do will be effective. Consequently, God would deliver the blow that would destroy. 20 tn: See the note on this term in 6:26. 21 tn: The emphasis on sequence is clear because the form is the perfect tense with the vav consecutive. sn: The use of the verb "to know" (יָדַע

over Egypt and bring the Israelites out from among them.

6 And Moses and Aaron did so; they did just as the LORD commanded them. 7 Now Moses was eighty years old and Aaron was eighty-three years old when they spoke to Pharaoh.

8 The LORD said^t to Moses and Aaron, ^{††9} "When Pharaoh says to you, 'Do^z a miracle,' and you say to Aaron, 'Take your staff and throw it down^{††} before Pharaoh,' it will become^{‡‡} a snake." ^{†††10} When Moses and Aaron went to Pharaoh, they did so, just as the LORD had commanded them - Aaron threw ^{‡‡‡} down his staff before Pharaoh and his servants and it became a snake. ^{§11} Then Pharaoh also summoned wise men and sorcerers, ^{§†} and the magicians^{§††} of Egypt by their secret arts^{§‡} did the same thing. ¹² Each man^{§††} threw down his staff, and the staffs became snakes. But Aaron's staff swallowed up their staffs. ¹³ Yet Pharaoh's heart became hard,^{§†} and he did not listen to them, just as the LORD had predicted.

The First Blow: Water to Blood ^{§‡}

14 The LORD said to Moses, "Pharaoh's heart is hard,^{§§†} he refuses to release^{§§‡} the people. 15 Go to Pharaoh in the morning when^{§§§} he goes out to the water. Position yourself^{†18} to meet him by the edge of the Nile, ¹⁹ and take²⁰ in your hand the staff^{†21} that was turned into a snake. 16 Tell him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has sent me to you to say, ²² "Release my people, that they may serve me²³ in the desert!" But until now²⁴ you have not listened. ²⁵¹⁷ Thus says the LORD :

§‡ sn: With the first plague, or blow on Pharaoh, a new section of the book unfolds. Until now the dominant focus has been on preparing the deliverer for the exodus. From here the account will focus on preparing Pharaoh for it. The theological emphasis for exposition of the entire series of plagues may be: The sovereign Lord is fully able to deliver his people from the oppression of the world so that they may worship and serve him alone. The distinct idea of each plague then will contribute to this main idea. It is clear from the outset that God could have delivered his people simply and suddenly. But he chose to draw out the process with the series of plagues. There appear to be several reasons: First, the plagues are designed to judge Egypt. It is justice for slavery. Second, the plagues are designed to inform Israel and Egypt of the ability of Yahweh. Everyone must know that it is Yahweh doing all these things. The Egyptians must know this before they are destroyed. Third, the plagues are designed to deliver Israel. The first plague is the plague of blood: God has absolute power over the sources of life. Here Yahweh strikes the heart of Egyptian life with death and corruption. The lesson is that God can turn the source of life into the prospect of death. Moreover, the Nile was venerated; so by turning it into death Moses was showing the superiority of Yahweh. §§† tn: Or "unresponsive" (so HALOT 456 s.v. I כָּבַד §§‡ tn: The Piel infinitive construct לְשַׁלַּח מֵאֵן

22 sn: This is another anthropomorphism, parallel to the preceding. If God were to "put" (גָּתַן גָּתָה גָּתַל

† tn: Heb "And Yahweh said." †† tn: Heb "said to Moses and Aaron, saying." ‡ tn: The verb is תָּנוּ

‡‡ tn: Heb "and throw it." ‡‡‡ tn: The form is the jussive יִהְיֶה

††† tn: The clause begins with the preterite and the vav (ו

†††† tn: Heb "and Aaron threw." § tn: The noun used here is תִּנְיִן

§† sn: For information on this Egyptian material, see D. B. Redford, A Study of the Biblical Story of Joseph (VTSup), 203-4. §†† tn: The חֲרָטִים

§‡ tn: The term בְּלִהְטִיהֶם לוֹט

§†† tn: The verb is plural, but the subject is singular, "a man - his staff." This noun can be given a distributive sense: "each man threw down his staff." §† tn: This phrase translates the Hebrew word דִּקְוּ

דִּקְוּ כָּבַד

§§§ tn: The clause begins with הִנֵּה

18 tn: The instruction to Moses continues with this perfect tense with vav (ו

19 sn: The Nile, the source of fertility for the country, was deified by the Egyptians. There were religious festivals held to the god of the Nile, especially when the Nile was flooding. The Talmud suggests that Pharaoh in this passage went out to the Nile to make observations as a magician about its level. Others suggest he went out simply to bathe or to check the water level - but that would not change the view of the Nile that was prevalent in the land. 20 tn: The verb תִּקַּח לָקַח

21 tn: The final clause begins with the noun and vav disjunctive, which singles this instruction out for special attention - "now the staff...you are to take." 22 tn: The form לֹאמַר ל

23 tn: The imperfect tense with the vav (וַיַּעֲבֹדְךָ

24 tn: The final עַד-כִּהֵן

"By this you will know that I am the LORD : I am going to strike[†] the water of the Nile with the staff that is in my hand, and it will be turned into blood. ^{††18} Fish[‡] in the Nile will die, the Nile will stink, and the Egyptians will be unable^{‡†} to drink water from the Nile."¹⁹ Then the LORD said to Moses, "Tell Aaron, 'Take your staff and stretch out your hand over Egypt's waters – over their rivers, over their canals, ^{‡‡} over their ponds, and over all their reservoirs^{‡‡‡} – so that it becomes^{‡‡‡} blood.' There will be blood everywhere in[§] the land of Egypt, even in wooden and stone containers."²⁰ Moses and Aaron did so, ^{§†} just as the LORD had commanded. Moses raised^{§††} the staff^{§‡} and struck the water that was in the Nile right before the eyes^{§††} of Pharaoh and

his servants, ^{§†} and all the water that was in the Nile was turned to blood. ^{§‡21} When the fish^{§§†} that were in the Nile died, the Nile began^{§§‡} to stink, so that the Egyptians could not drink water from the Nile. There was blood^{§§§} everywhere in the land of Egypt! ²² But the magicians of Egypt did the same¹⁸ by their secret arts, and so¹⁹ Pharaoh's heart remained hard,²⁰ and he refused to listen to Moses and Aaron²¹ – just as the LORD had predicted. ²³ And Pharaoh turned and went into his house. He did not pay any attention to this. ²²²⁴ All the Egyptians dug around the Nile for water to drink, ²³ because they could not drink the water of the Nile.

25 tn: Or "complied" (שָׁמַעַתָּה) †
 tn: The construction using הִנֵּה
 מִזְכֶּה

†† sn: W. C. Kaiser summarizes a view that has been adopted by many scholars, including a good number of conservatives, that the plagues overlap with natural phenomena in Egypt. Accordingly, the "blood" would not be literal blood, but a reddish contamination in the water. If there was an unusually high inundation of the Nile, the water flowed sluggishly through swamps and was joined with the water from the mountains that washed out the reddish soil. If the flood were high, the water would have a deeper red color. In addition to this discoloration, there is said to be a type of algae which produce a stench and a deadly fluctuation of the oxygen level of the river that is fatal to fish (see W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," EBC 2:350; he cites Greta Hort, "The Plagues of Egypt," ZAW 69 [1957]: 84-103; same title, ZAW 70 [1958]: 48-59). While most scholars would agree that the water did not actually become blood (any more than the moon will be turned to literal blood [Joel 2:31]), many are not satisfied with this kind of explanation. If the event was a fairly common feature of the Nile, it would not have been any kind of sign to Pharaoh – and it should still be observable. The features that would have to be safeguarded are that it was understood to be done by the staff of God, that it was unexpected and not a mere coincidence, and that the magnitude of the contamination, color, stench, and death, was unparalleled. God does use natural features in miracles, but to be miraculous signs they cannot simply coincide with natural phenomena. ‡ tn: The definite article here has the generic use, indicating the class – "fish" (R. J. Williams, Hebrew Syntax, 19, §92). ‡† tn: The verb לָאָה

‡‡ tn: Or "irrigation rivers" of the Nile. ‡‡† sn: The Hebrew term means "gathering," i.e., wherever they gathered or collected waters, notably cisterns and reservoirs. This would naturally lead to the inclusion of both wooden and stone vessels – down to the smallest gatherings. ‡‡† tn: The imperfect tense with vav (ו)

§ tn: Or "in all." §† sn: Both Moses and Aaron had tasks to perform. Moses, being the "god" to Pharaoh, dealt directly with him and the Nile. He would strike the Nile. But Aaron, "his prophet," would stretch out the staff over the rest of the waters of Egypt. §†† tn: Heb "And he raised"; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Gesenius calls the preposition on "staff" the א

§†† tn: The text could be rendered "in the sight of," or simply "before," but the literal idea of "before the eyes of" may stress how obvious the event was and how personally they were witnesses of it. §† sn: U. Casuto (Exodus, 98) notes that the striking of the water was not a magical act. It signified two things: (1) the beginning of the sign, which was in accordance with God's will, as Moses had previously announced, and (2) to symbolize actual "striking," wherewith the Lord strikes Egypt and its gods (see v. 25). §‡ sn: There have been various attempts to explain the details of this plague or blow. One possible suggestion is that the plague turned the Nile into "blood," but that it gradually turned back to its normal color and substance. However, the effects of the "blood" polluted the water so that dead fish and other contamination left it undrinkable. This would explain how the magicians could also do it – they would not have tried if all water was already turned to blood. It also explains why Pharaoh did not ask for the water to be turned back. This view was put forward by B. Schor; it is summarized by B. Jacob (Exodus, 258), who prefers the view of Rashi that the blow affected only water in use. §§† tn: The first clause in this verse begins with a vav disjunctive, introducing a circumstantial clause to the statement that the water stank. The vav (ו)

§§‡ tn: The preterite could be given a simple definite past translation, but an in-
 progressive past would be more likely, as the smell would get worse
 and worse with the dead fish. §§§ tn: Heb "and there was blood."
 18 tn: Heb "thus, so." 19 tn: The vav consecutive on the
 preterite introduces the outcome or result of the matter – Pharaoh
 was hardened. 20 tn: Heb "and the heart of Pharaoh became
 hard." This phrase translates the Hebrew word קָרַח

21 tn: Heb "to them"; the referents (Moses and Aaron) have been specified in the translation for clarity. 22 tn: The text has לֹא יָשַׁת לְבוּגָם לְזָאֵת

23 sn: The text stresses that the water in the Nile, and Nile water that had been diverted or collected for use, was polluted and undrinkable. Water underground also was from the Nile, but it had not been contaminated, certainly not with dead fish, and so would be drinkable.

The Second Blow: Frogs †

25 Seven full days passed^{††} after the LORD struck[‡] the Nile.

8 †† Then the LORD said to Moses, “Go to Pharaoh and tell him, ‘Thus says the LORD : “Release my people in order that they may serve me! 2 But if you refuse to release them, then I am going to plague^{‡‡} all your territory with frogs. ‡‡‡ The Nile will swarm^{‡‡‡} with frogs, and they will come up and go into your house, in your bedroom, and on your bed, and into the houses of your servants and your people, and into

† sn: An attempt to connect this plague with the natural phenomena of Egypt proposes that because of the polluted water due to the high Nile, the frogs abandoned their normal watery homes (seven days after the first plague) and sought cover from the sun in homes wherever there was moisture. Since they had already been exposed to the poisonous water, they died very suddenly. The miracle was in the announcement and the timing, i.e., that Moses would predict this blow, and in the magnitude of it all, which was not natural (Greta Hort, “The Plagues of Egypt,” ZAW 69 [1957]: 95-98). It is also important to note that in parts of Egypt there was a fear of these creatures as embodying spirits capable of great evil. People developed the mentality of bowing to incredibly horrible idols to drive away the bad spirits. Evil spirits are represented in the book of Revelation in the forms of frogs (Rev 16:13). The frogs that the magicians produced could very well have been in the realm of evil spirits. Exactly how the Egyptians thought about this plague is hard to determine, but there is enough evidence to say that the plague would have made them spiritually as well as physically uncomfortable, and that the death of the frogs would have been a “sign” from God about their superstitions and related beliefs. The frog is associated with the god Hapi, and a frog-headed goddess named Heqet was supposed to assist women at childbirth. The plague would have been evidence that Yahweh was controlling their environment and upsetting their beliefs for his own purpose. †† tn: The text literally has “and seven days were filled.” Seven days gave Pharaoh enough time to repent and release Israel. When the week passed, God’s second blow came. ‡ tn: This is a temporal clause made up of the preposition, the Hiphil infinitive construct of נָכַח הַכּוֹת

‡† sn: Beginning with 8:1, the verse numbers through 8:32 in English Bibles differ from the verse numbers in the Hebrew text (BHS), with 8:1 ET = 7:26 HT, 8:2 ET = 7:27 HT, 8:3 ET = 7:28 HT, 8:4 ET = 7:29 HT, 8:5 ET = 8:1 HT, etc., through 8:32 ET = 8:28 HT. Thus in English Bibles chapter 8 has 32 verses, while in the Hebrew Bible it has 28 verses, with the four extra verses attached to chapter 7. ‡‡ tn: The construction here uses the deictic particle and the participle to convey the imminent future: “I am going to plague/about to plague.” The verb נָגַח

‡‡† tn: Heb “plague all your border with frogs.” The expression “all your border” is figurative for all the territory of Egypt and the people and things that are within the borders (also used in Exod 10:4, 14, 19; 13:7). sn: This word for frogs is mentioned in the OT only in conjunction with this plague (here and Pss 78:45, 105:30). R. A. Cole (Exodus [TOTC], 91) suggests that this word “frogs” (צַפְרִדִּים)

‡‡‡ sn: The choice of this verb שָׁחַץ

your ovens and your kneading troughs. ⁵⁴ Frogs^{‡†} will come up against you, your people, and all your servants.”^{‡‡‡} ‡††

5 The LORD spoke to Moses, “Tell Aaron, ‘Extend your hand with your staff^{‡†} over the rivers, over the canals, and over the ponds, and bring the frogs up over the land of Egypt.”⁶ So Aaron extended his hand over the waters of Egypt, and frogs^{‡‡†} came up and covered the land of Egypt.

7 The magicians did the same^{‡†} with their secret arts and brought up frogs on the land of Egypt too. ^{‡†}

8 Then Pharaoh summoned^{‡‡†} Moses and Aaron and said, “Pray^{‡‡†} to the LORD that he may take the frogs away^{‡‡‡} from me and my people, and I will release¹⁸ the people that they may sacrifice¹⁹ to the LORD.”⁹ Moses said to Pharaoh, “You may have the honor over me ²⁰ – when shall I pray for you, your servants, and your people, for the frogs to be removed ²¹ from you and your houses, so that ²² they will be left ²³ only in

§ sn: This verse lists places the frogs will go. The first three are for Pharaoh personally – they are going to touch his private life. Then the text mentions the servants and the people. Mention of the ovens and kneading bowls (or troughs) of the people indicates that food would be contaminated and that it would be impossible even to eat a meal in peace. §† tn: Here again is the generic use of the article, designating the class – frogs. §†† sn: The word order of the Hebrew text is important because it shows how the plague was pointedly directed at Pharaoh: “and against you, and against your people, and against all your servants frogs will go up.” §‡ sn: After the instructions for Pharaoh (7:25-8:4), the plague now is brought on by the staff in Aaron’s hand (8:5-7). This will lead to the confrontation (vv. 8-11) and the hardening (vv. 12-15). §†† tn: The noun is singular, a collective. B. Jacob notes that this would be the more natural way to refer to the frogs (Exodus, 260). §† tn: Heb “thus, so.” §‡ sn: In these first two plagues the fact that the Egyptians could and did duplicate them is ironic. By duplicating the experience, they added to the misery of Egypt. One wonders why they did not use their skills to rid the land of the pests instead, and the implication of course is that they could not. §§† tn: The verb קָבַח

§§‡ tn: The verb הִעֲתִירוּ עֲתַר

§§§ tn: This form is the jussive with a sequential vav that provides the purpose of the prayer: pray...that he may turn away the frogs. sn: This is the first time in the conflict that Pharaoh even acknowledged that Yahweh existed. Now he is asking for prayer to remove the frogs and is promising to release Israel. This result of the plague must have been an encouragement to Moses. 18 tn: The form is the Piel cohortative וַאֲשַׁלְחֵם

19 tn: Here also the imperfect tense with the vav (ו) 20 tn: The expression הִתְפַּאֵר עָלַי

the Nile?"¹⁰ He said, "Tomorrow." And Moses said, "† It will be^{††} as you say, † so that you may know that there is no one like the LORD our God."¹¹ The frogs will depart from you, your houses, your servants, and your people; they will be left only in the Nile."

¹² Then Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried^{††} to the LORD because of^{††} the frogs that he had brought on^{†††} Pharaoh.¹³ The LORD did as Moses asked^{†††} – the † frogs died out of the houses, the villages, and the fields.¹⁴ The Egyptians^{§†} piled them in countless heaps, §†† and the land stank.¹⁵ But when Pharaoh saw that there was relief, §† he hardened^{§††} his heart and did not listen to them, just as the LORD had predicted. §†

The Third Blow: Gnats §†

¹⁶ The LORD said to Moses, "Tell Aaron, 'Extend your staff and strike the dust of the ground, and it will become^{§§†} gnats^{§§†} throughout all the land of Egypt.'" ¹⁷

Or "destroyed"; Heb "to cut off the frogs."²² †† tn: The phrase "so that" is implied.²³ †† tn: Or "survive, remain." †† tn: Heb "And he said"; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: "It will be" has been supplied. ††† tn: Heb "according to your word" (so NASB). ††† tn: The verb *קָטַץ*

‡†† tn: Heb "over the matter of." ‡††† tn: The verb is an unusual choice if it were just to mean "brought on." It is the verb *פָּשַׁע*

‡††† tn: Heb "according to the word of Moses" (so KJV, NASB). Just as Moses had told Pharaoh "according to your word" (v. 10), now the LORD §††† tn: Heb "and the frogs died." §††† tn: Heb "and they piled them." For clarity the translation supplies the referent "the Egyptians" as the ones who were piling the frogs. §†††† tn: The word "heaps" is repeated: *הֵמְרָם הֵמְרָם*

§†††† tn: The word *קָטַץ* *קָטַץ*

§††††† tn: *וְהִרְבָּד*

§††††† sn: The end of the plague revealed clearly God's absolute control over Egypt's life and deities – all at the power of the man who prayed to God. Yahweh had made life unpleasant for the people by sending the plague, but he was also the one who could remove it. The only recourse anyone has in such trouble is to pray to the sovereign Lord God. Everyone should know that there is no one like Yahweh. §††††† sn: The third plague is brief and unannounced. Moses and Aaron were simply to strike the dust so that it would become gnats. Not only was this plague unannounced, but also it was not duplicated by the Egyptians. §†††††† tn: The verb is the perfect tense with *vav* (ו)

‡†††††† tn: The noun is *לְכָנָם*

They did so; Aaron extended his hand with his staff, he struck the dust of the ground, and it became gnats on people^{§§§} and on animals. All the dust of the ground became gnats throughout all the land of Egypt.¹⁸ When¹⁸ the magicians attempted¹⁹ to bring forth gnats by their secret arts, they could not. So there were gnats on people and on animals.¹⁹ The magicians said²⁰ to Pharaoh, "It is the finger²¹ of God!" But Pharaoh's heart remained hard,²² and he did not listen to them, just as the LORD had predicted.

The Fourth Blow: Flies ²³

²⁰ The LORD²⁴ said to Moses, "Get up early in the morning and position yourself before Pharaoh as he goes out to the water, and tell him, 'Thus says the LORD, "Release my people that they may serve me! ²¹ If you do not release²⁵ my people, then I am going to send²⁶ swarms of flies²⁷ on you and on your servants

§§§††† tn: Heb "man," but in the generic sense of "humans" or "people" (also in v. 18). 18 ††††† tn: The preterite with *vav* (ו)

19 ††††† tn: Heb "and the magicians did so." sn: The report of what the magicians did (or as it turns out, tried to do) begins with the same words as the report about the actions of Moses and Aaron – "and they did so" (vv. 17 and 18). The magicians copy the actions of Moses and Aaron, leading readers to think momentarily that the magicians are again successful, but at the end of the verse comes the news that "they could not." Compared with the first two plagues, this third plague has an important new feature, the failure of the magicians and their recognition of the source of the plague. 20 ††††† tn: Heb "and the magicians said." 21 ††††† tn: The word "finger" is a bold anthropomorphism (a figure of speech in which God is described using human characteristics). sn: The point of the magicians' words is clear enough. They knew they were beaten and by whom. The reason for their choice of the word "finger" has occasioned many theories, none of which is entirely satisfying. At the least their statement highlights that the plague was accomplished by God with majestic ease and effortlessness. Perhaps the reason that they could not do this was that it involved producing life – from the dust of the ground, as in Genesis 2:7. The creative power of God confounded the magic of the Egyptians and brought on them a loathsome plague. 22 ††††† tn: Heb "and the heart of Pharaoh became hard." This phrase translates the Hebrew word *קָטַץ*

23 ††††† sn: The announcement of the fourth plague parallels that of the first plague. Now there will be flies, likely dogflies. Egypt has always suffered from flies, more so in the summer than in the winter. But the flies the plague describes involve something greater than any normal season for flies. The main point that can be stressed in this plague comes by tracing the development of the plagues in their sequence. Now, with the flies, it becomes clear that God can inflict suffering on some people and preserve others – a preview of the coming judgment that will punish Egypt but set Israel free. God is fully able to keep the dog-fly in the land of the Egyptians and save his people from these judgments. 24 ††††† tn: Heb "And Yahweh said." 25 ††††† tn: The construction uses the predicator of nonexistence – *אין*

26 ††††† tn: Here again is the futur instans use of the participle, now Qal with the meaning "send": *הִגְדִּי מַשְׁלִיחַ*

27 ††††† tn: The word *עָרַב*

and on your people and in your houses. The houses of the Egyptians will be full of flies, and even the ground they stand on. ¹²² But on that day I will mark off[†] the land of Goshen, where my people are staying, [‡] so that no swarms of flies will be there, that you may know that I am the LORD in the midst of this land. ^{‡23} I will put a division^{‡‡} between my people and your people. This sign will take place^{‡‡‡} tomorrow.^{‡‡‡‡} ²⁴ The LORD did so; a^{‡‡‡} thick [§] swarm of flies came into^{§†} Pharaoh's house and into the houses^{§††} of his servants, and throughout the whole land of Egypt the land was ruined^{§‡} because of the swarms of flies.

²⁵ Then Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, "Go, sacrifice to your God within the land." ^{§††26} But Moses said, "That would not be the right thing to

do, ^{§†} for the sacrifices we make^{§†} to the LORD our God would be an abomination^{§§†} to the Egyptians. ^{§§‡} If we make sacrifices that are an abomination to the Egyptians right before their eyes, ^{§§§} will they not stone us? ¹⁸²⁷ We must go¹⁹ on a three-day journey²⁰ into the desert and sacrifice²¹ to the LORD our God, just as he is telling us." ²²

²⁸ Pharaoh said, "I will release you²³ so that you may sacrifice ²⁴ to the LORD your God in the desert. Only you must not go very far. ²⁵ Do²⁶ pray for me."

²⁹ Moses said, "I am going to go out²⁷ from you and pray to the LORD, and the swarms of flies will go away from Pharaoh, from his servants, and from his people tomorrow. Only do not let Pharaoh deal falsely again²⁸

§† tn: The clause is a little unusual in its formation. The form וְכִן

לְעִשׂוֹת

§‡ tn: This translation has been smoothed out to capture the sense. The text literally says, "for the abomination of Egypt we will sacrifice to Yahweh our God." In other words, the animals that Israel would sacrifice were sacred to Egypt, and sacrificing them would have been abhorrent to the Egyptians. §§† tn: An "abomination" is something that is off-limits, something that is tabu. It could be translated "detestable" or "loathsome." §§‡ sn: U. Cassuto (Exodus, 109) says there are two ways to understand "the abomination of the Egyptians." One is that the sacrifice of the sacred animals would appear an abominable thing in the eyes of the Egyptians, and the other is that the word "abomination" could be a derogatory term for idols – we sacrifice what is an Egyptian idol. So that is why he says if they did this the Egyptians would stone them. §§§ tn: Heb "if we sacrifice the abomination of the Egyptians [or "of Egypt"] before their eyes." ¹⁸ tn: The interrogative clause has no particle to indicate it is a question, but it is connected with the conjunction to the preceding clause, and the meaning of these clauses indicate it is a question (GKC 473 §150. a). ¹⁹ tn: The verb וַיֵּלֶךְ

²⁰ tn: This clause is placed first in the sentence to stress the distance required. וַיֵּלֶךְ

²¹ tn: The

form is the perfect tense with a vav (ו)

²² tn: The

form is the imperfect tense. It could be future: "as he will tell us," but it also could be the progressive imperfect if this is now what God is telling them to do: "as he is telling us." ²³ sn: By changing from "the people" to "you" (plural) the speech of Pharaoh was becoming more personal. ²⁴ tn: This form, a perfect tense with vav (ו)

²⁵ tn: The construction is very emphatic. First, it uses a verbal hendiadys with a Hiphil imperfect and the Qal infinitive construct: לֹא יִתְחַיֶּקוּ לְלֶכֶת

הִרְחִיק

²⁶ tn: "Do" has been supplied here to convey that this somewhat unexpected command is tacked onto Pharaoh's instructions as his ultimate concern, which Moses seems to understand as such, since he speaks about it immediately (v. 29). ²⁷ tn: The deictic particle with the participle usually indicates the futuran nuance: "I am about to..." or "I am going to..." The clause could also be subordinated as a temporal clause. ²⁸ tn: The verb

וְכִן

† tn: Or perhaps "the land where they are" (cf. NRSV "the land where they live"). †† tn: Or "distinguish." והִפְלִיחַ

פָּלַח

פָּלַח

‡ tn:

The relative clause modifies the land of Goshen as the place "in which my people are dwelling." But the normal word for "dwelling" is not used here. Instead, עָנַד

‡† tn: Or "of the earth" (KJV, ASV, NAB). ‡‡ tn: The word in the text is עָרַב

פָּלַח

‡‡† tn: Heb "this sign will be tomorrow." ‡‡‡† tn: Heb "and there came a..." § tn: Heb "heavy," or "severe." §† tn: Here, and in the next phrase, the word "house" has to be taken as an adverbial accusative of termination. §†† tn: The Hebrew text has the singular here. §‡ tc: Concerning the connection of "the land was ruined" with the preceding, S. R. Driver (Exodus, 68) suggests reading with the LXX, Smr, and Peshitta; this would call for adding a conjunction before the last clause to make it read, "into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt; and תִּשְׁחָת

ו

§†† sn: After the plague is inflicted on the land, then Pharaoh makes an appeal. So there is the familiar confrontation (vv. 25-29). Pharaoh's words to Moses are an advancement on his previous words. Now he uses imperatives: "Go, sacrifice to your God." But he restricts it to "in the [this] land." This is a subtle attempt to keep them as a subjugated people and prevent their absolute allegiance to their God. This offered compromise would destroy the point of the exodus – to leave Egypt and find a new allegiance under the LORD

by not releasing[†] the people to sacrifice to the LORD.”
 30 So Moses went out from Pharaoh and prayed to the LORD,³¹ and the LORD did as Moses asked^{††} – he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people. Not one remained!³² But Pharaoh hardened[‡] his heart this time also and did not release the people.

9 Then the LORD said to Moses, “Go to Pharaoh and tell him, ‘Thus says the LORD, the God of the Hebrews, “Release my people that they may serve me!² For if you refuse to release them^{††} and continue holding them, ^{‡‡‡} then the hand of the LORD will surely bring^{†††} a very terrible plague^{‡‡‡} on your livestock in the field, on the horses, the donkeys, the camels,[§] the herds, and the flocks. ⁴ But the Lord will distinguish^{§†} between the livestock of Israel and the livestock of Egypt, and nothing^{§††} will die of all that the Israelites have.’”^{‡‡‡} ‡

תלל

אָל־רָפָא
הַתֵּל

† tn: The Piel infinitive construct after

lamed (ל

“according to the word of Moses” (so KJV, ASV). ‡ tn: This phrase translates the Hebrew word כַּדֵּךְ

†† sn: This plague demonstrates that Yahweh has power over the livestock of Egypt. He is able to strike the animals with disease and death, thus delivering a blow to the economic as well as the religious life of the land. By the former plagues many of the Egyptian religious ceremonies would have been interrupted and objects of veneration defiled or destroyed. Now some of the important deities will be attacked. In Goshen, where the cattle are merely cattle, no disease hits, but in the rest of Egypt it is a different matter. Osiris, the savior, cannot even save the brute in which his own soul is supposed to reside. Apis and Mnevis, the ram of Ammon, the sheep of Sais, and the goat of Mendes, perish together. Hence, Moses reminds Israel afterward, “On their gods also Yahweh executed judgments” (Num 33:4). When Jethro heard of all these events, he said, “Now I know that Yahweh is greater than all the gods” (Exod 18:11). ‡‡ tn: The object “them” is implied in the context. ‡‡† tn: עוד

מִחַיִּיק
‡‡† tn:

The form used here is הוִיָּה

הִוָּה

הוּיָה

§ tn: The word דָּבַר

§† sn: The older view that camels were not domesticated at this time (S. R. Driver, Exodus, 70; W. F. Albright, Archaeology and the Religion of Israel, 96; et. al.) has been corrected by more recently uncovered information (see K. A. Kitchen, NBD 3 §†† tn: The verb פָּלָה

§‡ tn: There is a wordplay in this section.

A pestilence – דָּבַר
דָּבַר

⁵ The LORD set^{§††} an appointed time, saying, “Tomorrow the LORD will do this^{§†} in the land.” ⁶ And the LORD did this^{§†} on the next day,^{§§†} all ^{§§†} the livestock of the Egyptians^{§§§} died, but of the Israelites’ livestock not one died. ⁷ Pharaoh sent representatives to investigate,¹⁸ and indeed, not even one of the livestock of Israel had died. But Pharaoh’s heart remained hard,¹⁹ and he did not release the people.

The Sixth Blow: Boils ²⁰

⁸ Then the LORD said to Moses and Aaron, “Take handfuls of soot²¹ from a furnace, and have Moses throw it²² into the air while Pharaoh is watching. ²³ It will become fine dust over the whole land of Egypt and will cause boils to break out and fester²⁴ on both people and animals in all the land of Egypt.” ¹⁰ So they took soot from a furnace and stood before Pharaoh, Moses threw it into the air, and it caused festering boils to break out on both people and animals.

¹¹ The magicians could not stand before Moses because of the boils, for boils were on the magicians and on all the Egyptians. ¹² But the LORD hardened²⁵

דָּבַר

§†† tn: The lamed

preposition indicates possession: “all that was to the Israelites” means “all that the Israelites had.” §† tn: Heb “and Yahweh set.” §‡ tn: Heb “this thing.” §§† tn: Heb “this thing.” §§‡ tn: Heb “on the morrow.” §§§ tn: The word “all” clearly does not mean “all” in the exclusive sense, because subsequent plagues involve cattle. The word must denote such a large number that whatever was left was insignificant for the economy. It could also be taken to mean “all [kinds of] livestock died.” ¹⁸ tn: Heb “of Egypt.” The place is put by metonymy for the inhabitants. ¹⁹ tn: Heb “Pharaoh sent.” The phrase “representatives to investigate” is implied in the context. ²⁰ tn: Heb “and the heart of Pharaoh was hardened.” This phrase translates the Hebrew word כַּדֵּךְ

²¹ sn: This sixth plague, like the third, is unannounced. God instructs his servants to take handfuls of ashes from the Egyptians’ furnaces and sprinkle them heavenward in the sight of Pharaoh. These ashes would become little particles of dust that would cause boils on the Egyptians and their animals. Greta Hort, “The Plagues of Egypt,” ZAW 69 [1957]: 101-3, suggests it is skin anthrax (see W. C. Kaiser, Jr., “Exodus,” EBC 2:359). The lesson of this plague is that Yahweh has absolute control over the physical health of the people. Physical suffering consequent to sin comes to all regardless of their position and status. The Egyptians are helpless in the face of this, as now God begins to touch human life; greater judgments on human wickedness lie ahead. ²² tn: This word פִּיחַ

פּוּחַ

כִּבְשֹׁן

23 tn: The verb זָרַק

²⁴ tn: Heb “before the eyes of Pharaoh.” ²⁵ tn: The word שָׁחַן

אֲבַעְבֵּת

Pharaoh's heart, and he did not listen to them, just as the LORD had predicted to Moses.

The Seventh Blow: Hail †

13 The LORD said^{††} to Moses, "Get up early in the morning, stand[‡] before Pharaoh, and tell him, 'Thus says the LORD, the God of the Hebrews: "Release my people so that they may serve me! 14 For this time I will send all my plagues^{‡‡} on your very self^{‡‡} and on your servants and your people, so that you may know that there is no one like me in all the earth. 15 For by now I could have stretched out^{‡‡‡} my hand and struck you and your people with plague, and you would have been destroyed^{‡‡‡} from the earth. 16 But[§] for this purpose I have caused you to stand[‡] to show you^{‡††} my strength, and so that my name may be declared^{‡†} in all the earth. 17 You are still exalting^{‡††} yourself against

my people by^{‡†} not releasing them. 18 I am going to cause very severe hail to rain down^{‡†} about this time tomorrow, such hail as has never occurred^{‡††} in Egypt from the day it was founded^{‡††} until now. 19 So now, send instructions^{‡‡‡} to gather 18 your livestock and all your possessions in the fields to a safe place. Every person¹⁹ or animal caught²⁰ in the field and not brought into the house – the hail will come down on them, and they will die!'"

20 Those²¹ of Pharaoh's servants who feared the word of the LORD hurried to bring their²² servants and livestock into the houses, 21 but those²³ who did not take²⁴ the word of the LORD seriously left their servants and their cattle²⁵ in the field.

22 Then the LORD said to Moses, "Extend your hand toward the sky²⁶ that there may be²⁷ hail in all the land of Egypt, on people and on animals, 28 and on everything that grows²⁹ in the field in the land of Egypt." 23 When Moses extended³⁰ his staff toward the sky, the LORD³¹ sent thunder³² and hail, and fire fell to the earth; 33 so the LORD caused hail to rain down on the land of Egypt. 24 Hail fell³⁴ and fire mingled³⁵ with the

† tn: This phrase translates the Hebrew word **קוּם**
 †† sn: With the seventh plague there is more explanation of what God is doing to Pharaoh. This plague begins with an extended lesson (vv. 13-21). Rain was almost unknown in Egypt, and hail and lightning were harmless. The Egyptians were fascinated by all these, though, and looked on them as portentous. Herodotus describes how they studied such things and wrote them down (1.2.c.38). If ordinary rainstorms were ominous, what must fire and hail have been? The Egyptians had denominated fire Hephaistos, considering it to be a mighty deity (cf. Diodorus, 1.1.c.1). Porphry says that at the opening of the temple of Serapis the Egyptians worshiped with water and fire. If these connections were clearly understood, then these elements in the plague were thought to be deities that came down on their own people with death and destruction. ‡ tn: Heb "and Yahweh said." ‡† tn: Or "take your stand." ‡‡ tn: The expression "all my plagues" points to the rest of the plagues and anticipates the proper outcome. Another view is to take the expression to mean the full brunt of the attack on the Egyptian people. ‡†† tn: Heb "to your heart." The expression is unusual, but it may be an allusion to the hard heartedness of Pharaoh – his stubbornness and blindness (B. Jacob, Exodus, 274). ‡‡‡ tn: The verb is the Qal perfect **שָׁלַחְתִּי**

Since there is no expressed subject, this may be given a passive translation. §† tn: **מִתְקַלָּל**

§† tn: The infinitive construct with lamed here is epexegetical; it explains how Pharaoh has exalted himself – "by not releasing the people." §§† tn: **הִגְדִּי מִמִּטִּיר**

§§‡ tn: The form **הִתְקַלָּל**

§§§ tn: The object "instructions" is implied in the context. 18 tn: **הָעוֹד** **עוֹד**

19 tn: Heb "man, human."

20 tn: Heb "[who] may be found." The verb can be the imperfect of possibility. 21 tn: The text has "the one fearing." The singular expression here and throughout vv. 20-21 refers to all who fit the description. 22 tn: Heb "his" (singular). 23 tn: The Hebrew text again has the singular. 24 tn: Heb "put to his heart." 25 tn: Heb "his servants and his cattle." 26 tn: Or "the heavens" (also in the following verse). The Hebrew term **שָׁמַיִם**

27

tn: The jussive with the conjunction (**וַיִּהְיֶה**)

28 tn: Heb "on man and on beast." 29 tn: The noun refers primarily to cultivated grains. But here it seems to be the general heading for anything that grows from the ground, all vegetation and plant life, as opposed to what grows on trees. 30 tn: The preterite with the vav (**וַיִּשְׁלַח**)

31 tn: By starting the clause with the subject (an example of disjunctive word order) the text is certainly stressing that Yahweh alone did this. 32 tn: The expression **קוֹל רָעַם**

33 sn: This clause has been variously interpreted. Lightning would ordinarily accompany thunder; in this case the mention of fire could indicate that the lightning was beyond normal and that it was striking in such a way as to start fires on the ground. It could also mean that fire went along the ground from the pounding hail. 34 tn: The verb is the common preterite

§ tn: The verb **קוּם**

§† tn: The first word is a very strong adversative, which, in general, can be translated "but, however"; BDB 19 s.v. **אֲלָכֶם**

§†† tn: The form **שָׁלַחְתִּי** **עָמַד**

§‡ tn: The Hiphil infinitive construct **הִרְאֵתְךָ**

§†† tn: Heb "in order to declare my name."

hail; the hail was so severe[†] that there had not been any like it^{††} in all the land of Egypt since it had become a nation. ²⁵ The hail struck everything in the open fields, both[‡] people and animals, throughout all the land of Egypt. The hail struck everything that grows^{‡†} in the field, and it broke all the trees of the field to pieces. ²⁶ Only in the land of Goshen, where the Israelites lived, was there no hail.

²⁷ So Pharaoh sent and summoned Moses and Aaron and said to them, "I have sinned this time !^{‡‡} The LORD is righteous, and I and my people are guilty. ^{‡‡‡28} Pray to the LORD , for the mighty^{‡‡‡} thunderings and hail are too much![‡] I will release you and you will stay no longer." ^{‡†}

²⁹ Moses said to him, "When I leave the city^{‡††} I will spread my hands to the LORD , the thunder will cease, and there will be no more hail, so that you may know that the earth belongs to the LORD. ^{‡‡30} But as for

וְהָיָה

וְהָיָה

35 tn: The form מְלַקְחָתָם

[†] tn: Heb "very heavy" or "very severe." The subject "the hail" is implied. ^{††} tn: A literal reading of the clause would be "which there was not like it in all the land of Egypt." The relative pronoun must be joined to the resumptive pronoun: "which like it (like which) there had not been." [‡] tn: The exact expression is "from man even to beast." R. J. Williams lists this as an example of the inclusive use of the preposition מִן

^{‡†} tn: Heb "all the cultivated grain of." ^{‡‡} sn: Pharaoh now is struck by the judgment and acknowledges that he is at fault. But the context shows that this penitence was short-lived. What exactly he meant by this confession is uncertain. On the surface his words seem to represent a recognition that he was in the wrong and Yahweh right. ^{‡‡†} tn: The word כָּשַׁע

^{‡‡‡} sn: The text has Heb "the voices of God." The divine epithet can be used to express the superlative (cf. Jonah 3:3). [‡] tn: The expression בְּרַב מְהִיָּתוֹ

^{‡†} tn: The last clause uses a verbal hendiadys: "you will not add to stand," meaning "you will no longer stay." ^{‡††} tn: כִּצְאָתִי

^{‡‡} sn: This clause provides the purpose/result of Moses' intention: he will pray to Yahweh and the storms will cease "that you might know...." It was not enough to pray and have the plague stop. Pharaoh must "know" that Yahweh is the sovereign Lord over the earth. Here was that purpose of knowing through experience. This clause provides the key for the exposition of this plague: God demonstrated his power over the forces of nature to show his sovereignty – the earth is Yahweh's. He can destroy it. He

you^{‡††} and your servants, I know that you do not yet fear^{‡†} the LORD God."

³¹ (Now the^{‡‡} flax and the barley were struck^{‡‡†} by the hail, ^{‡‡‡} for the barley had ripened^{‡‡‡} and the flax¹⁸ was in bud. ³² But the wheat and the spelt¹⁹ were not struck, for they are later crops.) ²⁰

³³ So Moses left Pharaoh, went out of the city, and spread out his hands to the LORD , and the thunder and the hail ceased, and the rain stopped pouring on the earth. ³⁴ When Pharaoh saw²¹ that the rain and hail and thunder ceased, he sinned again .²² both he and his servants hardened²³ their hearts. ³⁵ So Pharaoh's heart remained hard,²⁴ and he did not re-

can preserve it. If people sin by ignoring his word and not fearing him, he can bring judgment on them. If any fear Yahweh and obey his instructions, they will be spared. A positive way to express the expositional point of the chapter is to say that those who fear Yahweh and obey his word will escape the powerful destruction he has prepared for those who sinfully disregard his word. ^{‡††} tn: The verse begins with the disjunctive vav to mark a strong contrastive clause to what was said before this. ^{‡†} tn: The adverb כִּגֵּז

^{‡‡} tn: A disjunctive vav introduces the two verses that provide parenthetical information to the reader. Gesenius notes that the boldness of such clauses is often indicated by the repetition of nouns at the beginning (see GKC 452 §141. d). Some have concluded that because they have been put here rather than back after v. 25 or 26, they form part of Moses' speech to Pharaoh, explaining that the crops that were necessary for humans were spared, but those for other things were destroyed. This would also mean that Moses was saying there is more that God can destroy (see B. Jacob, Exodus, 279). ^{‡‡†} tn: The unusual forms גִּזְתָּהֶן

^{‡‡‡} tn: The words "by the hail" are not in the Hebrew text, but are supplied from context. ^{‡‡‡} tn: Heb "was in the ear" (so KJV, NAB, NASB, NRSV); NIV "had headed." ¹⁸ sn: Flax was used for making linen, and the area around Tanis was ideal for producing flax. Barley was used for bread for the poor people, as well as beer and animal feed. ¹⁹ tn: The word תִּקְחָהֶן

²⁰ tn: Heb "for they are late." ²¹ tn: The clause beginning with the preterite and vav (ו)

²² tn: The construction is another verbal hendiadys: אֶחָדָם לֹא יָדָע

²³ tn: This phrase translates the Hebrew word כָּבַד

²⁴ tn: The verb about Pharaoh's heart in v. 35 is יָקַח

וְכָבַד

lease the Israelites, as the LORD had predicted through Moses. 'span class="footnote" id="footnote-38" span class="key" 38'a href="#" note-38" class="back-ref" 9:18'/a span class="text" tn: Heb "which not was like it in Egypt." The pronoun suffix serves as the resumptive pronoun for the relative particle: "which...like it" becomes "the like of which has not been." The word "hail" is added in the translation to make clear the referent of the relative particle.

10 The LORD said^t to Moses, "Go to Pharaoh, for I have hardened his heart and the heart of his servants, in order to display^{††} these signs of mine before him, [‡] and in order that in the hearing of your son and your grandson you may tell^{††} how I made fools^{‡‡} of the Egyptians^{‡‡†} and about^{‡‡‡} my signs that I displayed[§] among them, so that you may know^{§†} that I am the LORD."

³ So Moses and Aaron came to Pharaoh and told him, "Thus says the LORD, the God of the Hebrews: 'How long do you refuse^{§††} to humble yourself before me?^{§†} Release my people so that they may serve me!⁴

† sn: The Egyptians dreaded locusts like every other ancient civilization. They had particular gods to whom they looked for help in such catastrophes. The locust-scaring deities of Greece and Asia were probably looked to in Egypt as well (especially in view of the origins in Egypt of so many of those religious ideas). The announcement of the plague falls into the now-familiar pattern. God tells Moses to go and speak to Pharaoh but reminds Moses that he has hardened his heart. Yahweh explains that he has done this so that he might show his power, so that in turn they might declare his name from generation to generation. This point is stressed so often that it must not be minimized. God was laying the foundation of the faith for Israel – the sovereignty of Yahweh. †† tn: Heb "and Yahweh said." ‡ tn: The verb is יָשָׁה

יָשָׁה

†† tn: Heb "in his midst." ‡‡

tn: The expression is unusual: תִּסְפָּר בְּצִדְּוֹי

הִתְעַלְלֵתִי

‡‡† tn: The verb

‡‡‡ tn: Heb "of Egypt." The place is put by metonymy for the inhabitants. § tn: The word "about" is supplied to clarify this as another object of the verb "declare." §† tn: Heb "put" or "placed." §†† tn: The form is the perfect tense with vav consecutive, וַיִּדְבַּר

§† tn: The verb is מִצָּנֶה

But if you refuse to release my people, I am going to bring^{§††} locusts^{§†} into your territory^{§†} tomorrow. ⁵ They will cover^{§§†} the surface^{§§†} of the earth, so that you^{§§§} will be unable to see the ground. They will eat the remainder of what escaped¹⁸ – what is left over ¹⁹ for you – from the hail, and they will eat every tree that grows for you from the field. ⁶ They will fill your houses, the houses of your servants, and all the houses of Egypt, such as²⁰ neither ²¹ your fathers nor your grandfathers have seen since they have been²² in the land until this day!" Then Moses²³ turned and went out from Pharaoh.

⁷ Pharaoh's servants said to him, "How long²⁴ will this man be a menace²⁵ to us? Release the people so that they may serve the LORD their God. Do you not know²⁶ that Egypt is destroyed?"

⁸ So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh, and he said to them, "Go, serve the LORD your God. Exactly who is going with you?" ²⁷9 Moses

§†† tn: The clause is built on the use of the infinitive construct to express the direct object of the verb – it answers the question of what Pharaoh was refusing to do. The Niphal infinitive construct (note the elision of the ה

עָנָה

§† tn: הִנְנִי

מְבִיא

words for "locusts" in the Bible is אֲרָבֶה

אֲרָבֶה

§† tn: One of the

§§† tn: Heb "within your border."

§§† tn: The verbs describing the locusts are singular because it is a swarm or plague of locusts. This verb (יִכְסֶה

§§§ tn: Heb "eye," an unusual expression (see v. 15; Num 22:5, 11). 18 tn: The text has לֹא יִכְלֹא יִכְלֹא

19 sn: As the next phrase explains "what escaped" refers to what the previous plague did not destroy. The locusts will devour everything, because there will not be much left from the other plagues for them to eat. 20 tn: הַגִּשְׁמָה

21 tn: The relative pronoun אֲשֶׁר

22 tn: Heb "which your fathers have not seen, nor your fathers' fathers." 23 tn: The Hebrew construction מִיּוֹם הַיּוֹמָה

24 tn: Heb "he"; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. 25 sn: The question of Pharaoh's servants echoes the question of Moses – "How long?" Now the servants of Pharaoh are demanding what Moses demanded – "Release the people." They know that the land is destroyed, and they speak of it as Moses' doing. That way they avoid acknowledging Yahweh or blaming Pharaoh. 26 tn: Heb "snare" (מִלְּכָד

27 tn: With the ad-

verb טָכַם

said, "We will go with our young and our old, with our sons and our daughters, and with our sheep and our cattle we will go, because we are to hold^t a pilgrim feast for the LORD."

¹⁰ He said to them, "The LORD will need to be with you^{††} if I release you and your dependents![‡] Watch out!^{‡†} Trouble is right in front of you!^{‡††} No!^{‡††} Go, you men^{‡‡} only, and serve the LORD, for that^s is what you want."^{§†} Then Moses and Aaron^{§††} were driven^{§‡} out of Pharaoh's presence.

¹² The LORD said to Moses, "Extend your hand over the land of Egypt for^{§††} the locusts, that they may come up over the land of Egypt and eat everything that grows^{§†} in the ground, everything that the hail has left."¹³ So Moses extended his staff over the land of Egypt, and then the LORD^{§‡} brought^{§§†} an east wind on the land all that day and all night.^{§§‡} The morning

† tn: The question is literally "who and who are the ones going?" (גמי נמי ההלכים)

†† tn: Heb "we have a pilgrim feast (גג) ‡ sn: Pharaoh is by no means offering a blessing on them in the name of Yahweh. The meaning of his "wish" is connected to the next clause – as he is releasing them, may God help them. S. R. Driver says that in Pharaoh's scornful challenge Yahweh is as likely to protect them as Pharaoh is likely to let them go – not at all (Exodus, 80). He is planning to keep the women and children as hostages to force the men to return. U. Cassuto (Exodus, 125) paraphrases it this way: "May the help of your God be as far from you as I am from giving you permission to go forth with your little ones." The real irony, Cassuto observes, is that in the final analysis he will let them go, and Yahweh will be with them. ‡† tn: The context of Moses' list of young and old, sons and daughters, and the contrast with the word for strong "men" in v. 11 indicates that טפכם

‡‡ tn: Heb "see." ‡‡‡ tn: Heb "before your face." sn: The "trouble" or "evil" that is before them could refer to the evil that they are devising – the attempt to escape from Egypt. But that does not make much sense in the sentence – why would he tell them to take heed or look out about that? U. Cassuto (Exodus, 126) makes a better suggestion. He argues that Pharaoh is saying, "Don't push me too far." The evil, then, would be what Pharaoh was going to do if these men kept making demands on him. This fits the fact that he had them driven out of his court immediately. There could also be here an allusion to Pharaoh's god Re', the sun-deity and head of the pantheon; he would be saying that the power of his god would confront them. ‡‡‡ tn: Heb "not thus." § tn: The word is גבירים

§† tn: The suffix on the sign of the accusative refers in a general sense to the idea contained in the preceding clause (see GKC 440-41 §135. p). §†† tn: Heb "you are seeking." §‡ tn: Heb "they"; the referent (Moses and Aaron) has been specified in the translation for clarity. §‡† tn: The verb is the Piel preterite, third person masculine singular, meaning "and he drove them out." But "Pharaoh" cannot be the subject of the sentence, for "Pharaoh" is the object of the preposition. The subject is not specified, and so the verb can be treated as passive. §† tn: The preposition ד

ל §‡ tn: The noun עשן

came,^{§§§} and the east wind had brought up¹⁸ the locusts!¹⁴ The locusts went up over all the land of Egypt and settled down in all the territory¹⁹ of Egypt. It was very severe;²⁰ there had been no locusts like them before, nor will there be such ever again.²¹¹⁵ They covered²² the surface²³ of all the ground, so that the ground became dark with them,²⁴ and they ate all the vegetation of the ground and all the fruit of the trees that the hail had left. Nothing green remained on the trees or on anything that grew in the fields throughout the whole land of Egypt.¹⁶ ²⁵

Then Pharaoh quickly²⁶ summoned Moses and Aaron and said, "I have sinned²⁷ against the LORD your God and against you!¹⁷ So now, forgive my sin this time only, and pray to the LORD your God that he would only²⁸ take this death²⁹ away from me."¹⁸ Moses³⁰ went out³¹ from Pharaoh and prayed to the LORD,¹⁹ and the LORD turned a very strong west wind,³² and it picked up the locusts and blew them into the Red Sea.³³ Not

§†† tn: The clause begins ויהי

§§‡ tn: The verb הגה

§§§ tn: Heb "and all the night." ¹⁸ tn: The text does not here use ordinary circumstantial clause constructions; rather, Heb "the morning was, and the east wind carried the locusts." It clearly means "when it was morning," but the style chosen gives a more abrupt beginning to the plague, as if the reader is in the experience – and at morning, the locusts are there! ¹⁹ tn: The verb here is a past perfect, indicting that the locusts had arrived before the day came. ²⁰ tn: Heb "border." ²¹ tn: This is an interpretive translation. The clause simply has גבד ואת

²² tn: Heb "after them." ²³ tn: Heb "and they covered." ²⁴ tn: Heb "eye," an unusual expression (see v. 5; Num 22:5, 11). ²⁵ tn: The verb is וקשה

²⁶ sn: The third part of the passage now begins, the confrontation that resulted from the onslaught of the plague. Pharaoh goes a step further here – he confesses he has sinned and adds a request for forgiveness. But his acknowledgment does not go far enough, for this is not genuine confession. Since his heart was not yet submissive, his confession was vain. ²⁷ tn: The Piel preterite ויטהר

²⁸ sn: The severity of the plague prompted Pharaoh to confess his sin against Yahweh and them, now in much stronger terms than before. He also wants forgiveness – but in all probability what he wants is relief from the consequences of his sin. He pretended to convey to Moses that this was it, that he was through sinning, so he asked for forgiveness "only this time."²⁹ sn: Pharaoh's double emphasis on "only" uses two different words and was meant to deceive. He was trying to give Moses the impression that he had finally come to his senses, and that he would let the people go. But he had no intention of letting them out. ³⁰ sn: "Death" is a metonymy that names the effect for the cause. If the locusts are left in the land it will be death to everything that grows. ³¹ tn: Heb "and he"; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Heb "and he went out." ³³ tn: Or perhaps "sea wind," i.e., a wind off the Mediterranean.

one locust remained in all the territory of Egypt. 20 But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he did not release the Israelites.

The Ninth Blow: Darkness †

21 The LORD said to Moses, "Extend your hand toward heaven†† so that there may be‡ darkness over the land of Egypt, a darkness so thick it can be felt." ††

22 So Moses extended his hand toward heaven, and there was absolute darkness‡‡ throughout the land of Egypt for three days. ††23 No one‡‡ could see § another person, and no one could rise from his place for three

† tn: The Hebrew name here is **יהוה**

יהוה

eruqra

qalassa

††

sn: The ninth plague is that darkness fell on all the land – except on Israel. This plague is comparable to the silence in heaven, just prior to the last and terrible plague (Rev 8:1). Here Yahweh is attacking a core Egyptian religious belief as well as portraying what lay before the Egyptians. Throughout the Bible darkness is the symbol of evil, chaos, and judgment. Blindness is one of its manifestations (see Deut 28:27-29). But the plague here is not blindness, or even spiritual blindness, but an awesome darkness from outside (see Joel 2:2; Zeph 1:15). It is particularly significant in that Egypt's high god was the Sun God. Lord Sun was now being shut down by Lord Yahweh. If Egypt would not let Israel go to worship their God, then Egypt's god would be darkness. The structure is familiar: the plague, now unannounced (21-23), and then the confrontation with Pharaoh (24-27). †† tn: Or "the sky" (also in the following verse). The Hebrew term **שָׁמַיִם**

†† sn: The verb form is the jussive with the sequential vav – **וַיְהִי חֹשֶׁךְ**

‡‡ tn: The Hebrew term **מוֹט**

‡‡† tn: The construction is a variation of the superlative genitive: a substantive in the construct state is connected to a noun with the same meaning (see GKC 431 §133. i). ‡‡† sn: S. R. Driver says, "The darkness was no doubt occasioned really by a sand-storm, produced by the hot electrical wind...which blows in intermittently..." (Exodus, 82, 83). This is another application of the antisupernatural approach to these texts. The text, however, is probably describing something that was not a seasonal wind, or Pharaoh would not have been intimidated. If it coincided with that season, then what is described here is so different and so powerful that the Egyptians would have known the difference easily. Pharaoh here would have had to have been impressed that this was something very abnormal, and that his god was powerless. Besides, there was

days. But the Israelites had light in the places where they lived.

24 Then Pharaoh summoned Moses and said, "Go, serve the LORD – only your flocks and herds will be detained. Even your families‡† may go with you."

25 But Moses said, "Will you also‡† provide us‡† with sacrifices and burnt offerings that we may present them‡† to the LORD our God? 26 Our livestock must‡† also go with us! Not a hoof is to be left behind! For we must take‡† these animals‡† to serve the LORD our God. Until we arrive there, we do not know what we must use to serve the LORD." ‡†

27 But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he was not willing to release them. 28 Pharaoh said to him, "Go from me!‡‡‡ Watch out for yourself! Do not appear before me again, 18 for when‡‡ you see my face you will die!" 29 Moses said, "As you wish !‡‡ I will not see your face again." 21 22

11 The LORD said to Moses, "I will bring one more plague on Pharaoh and on Egypt; after that he will release you from this place. When he releases you,‡‡ he will drive you out completely‡‡ from this

light in all the dwellings of the Israelites. § tn: Heb "a man...his brother." ‡† tn: The perfect tense in this context requires the somewhat rare classification of a potential perfect. ‡†† tn: Or "dependents." The term is often translated "your little ones," but as mentioned before (10:10), this expression in these passages takes in women and children and other dependents. Pharaoh will now let all the people go, but he intends to detain the cattle to secure their return. ‡† tn: B. Jacob (Exodus, 287) shows that the intent of Moses in using **אֶל**

‡†† tn: Heb "give into our hand." ‡†† tn: The form here is **וְעָשִׂינוּ**

‡† tn: This is the obligatory imperfect nuance. They were obliged to take the animals if they were going to sacrifice, but more than that, since they were not coming back, they had to take everything. ‡†† tn: The same modal nuance applies to this verb. ‡†† tn: Heb "from it," referring collectively to the livestock. ‡†† sn: Moses gives an angry but firm reply to Pharaoh's attempt to control Israel; he makes it clear that he has no intention of leaving any pledge with Pharaoh. When they leave, they will take everything that belongs to them. 18 tn: The expression is **לֹא תִסְעֶלְךָ**

19

tn: Heb "add to see my face." The construction uses a verbal hendiadys: "do not add to see" (**אֲלֹא תִסְעֶלְךָ רְאוֹת**)

20 tn: The construction is **כִּי־וַיִּבֹרֶךְ**

21

tn: Heb "Thus you have spoken." 22 tn: This is a verbal hendiadys construction: "I will not add again [to] see." 23 sn: The last plague is the most severe; it is that for which all the others were preliminary warnings. Up to this point Yahweh had been showing his power to destroy Pharaoh, and now he would begin to do so by bringing death to the Egyptians, a death that would fulfill the warning of talionic judgment – "let my son go, or I will kill your son." The

place.² Instruct[†] the people that each man and each woman is to request^{††} from his or her neighbor[‡] items of silver and gold.”^{††}

³ (Now the LORD granted the people favor with^{‡‡} the Egyptians. Moreover, the man Moses was very great in the land of Egypt, respected by Pharaoh's servants and by the Egyptian people.)^{‡‡‡}

⁴ Moses said, “Thus says the LORD: ‘About mid-night^{‡‡‡} I will go throughout Egypt,^{§5} and all the first-

passage records the announcement of the judgment first to Moses and then through Moses to Pharaoh. The first two verses record the word of God to Moses. This is followed by a parenthetical note about how God had elevated Moses and Israel in the eyes of Egypt (v. 3). Then there is the announcement to Pharaoh (vv. 4-8). This is followed by a parenthetical note on how God had hardened Pharaoh so that Yahweh would be elevated over him. It is somewhat problematic here that Moses is told not to see Pharaoh's face again. On the one hand, given the nature of Pharaoh to blow hot and cold and to change his mind, it is not impossible for another meeting to have occurred. But Moses said he would not do it (v. 29). One solution some take is to say that the warning in 10:28 originally stood after chapter 11. A change like that is unwarranted, and without support. It may be that vv. 1-3 are parenthetical, so that the announcement in v. 4 follows closely after 10:29 in the chronology. The instruction to Moses in 11:1 might then have been given before he left Pharaoh or even before the interview in 10:24-29 took place. Another possibility, supported by usage in Akkadian, is that the expression “see my face” (and in v. 29 “see your face”) has to do with seeking to have an official royal audience (W. H. C. Propp, Exodus 1-18 [AB], 342). Pharaoh thinks that he is finished with Moses, but as 11:8 describes, Moses expects that in fact Moses will soon be the one in a position like that of royalty granting an audience to Egyptians. 24 tn: The expression *וַיִּשְׁמַע* *וַיִּרְאֵהוּ*

† tn: The words are emphatic: *וַיִּשְׁמַע* *וַיִּרְאֵהוּ*

†† tn: Heb “Speak now in the ears of the people.” The expression is emphatic; it seeks to ensure that the Israelites hear the instruction. ‡ tn: The verb translated “request” is *וַיִּשְׁמַע*

‡† tn: “each man is to request from his neighbor and each woman from her neighbor.” sn: Here neighbor refers to Egyptian neighbors, who are glad to see them go (12:33) and so willingly give their jewelry and vessels. ‡‡ sn: See D. Skinner, “Some Major Themes of Exodus,” *Mid-America Theological Journal* 1 (1977): 31-42. ‡‡‡ tn: Heb “in the eyes of.” ‡‡‡‡ tn: Heb “in the eyes of the servants of Pharaoh and in the eyes of the people.” In the translation the word “Egyptian” has been supplied to clarify that the Egyptians and not the Israelites are meant here. sn: The presence of this clause about Moses, which is parenthetical in nature, further indicates why the Egyptians gave rather willingly to the Israelites. They were impressed by Moses' miracles and his power with Pharaoh. Moses was great in stature – powerful and influential. § tn: Heb “about the middle of the night.”

born in the land of Egypt will die, from the firstborn son of Pharaoh^{§†} who sits on his throne, to the firstborn son of the slave girl who is at her hand mill, and all the firstborn of the cattle.⁶ There will be a great cry throughout the whole land of Egypt, such as there has never been,^{§††} nor ever will be again.^{§†††} But against any of the Israelites not even a dog will bark^{§†††} against either people or animals,^{§†} so that you may know that the LORD distinguishes^{§†} between Egypt and Israel.’⁸ All these your servants will come down to me and bow down^{§§†} to me, saying, ‘Go, you and all the people who follow^{§§†} you,’ and after that I will go out.” Then Moses^{§§§} went out from Pharaoh in great anger.

⁹ The LORD said to Moses, “Pharaoh will not listen to you, so that my wonders¹⁸ may be multiplied in the land of Egypt.”

¹⁰ So Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, but the LORD hardened Pharaoh's heart, and he did not release the Israelites from his land.¹⁹

12 The LORD said²⁰ to Moses and Aaron in the land of Egypt,²¹² “This month is to be your beginning

§† tn: Heb “I will go out in the midst of Egypt.” §†† sn: The firstborn in Egyptian and Israelite cultures was significant, but the firstborn of Pharaoh was most important. Pharaoh was considered a god, the son of Re, the sun god, for the specific purpose of ruling over Re's chief concern, the land of Egypt. For the purpose of re-creation, the supreme god assumed the form of the living king and gave seed which was to become the next king and the next “son of Re.” Moreover, the Pharaoh was the incarnation of the god Horus, a falcon god whose province was the heavens. Horus represented the living king who succeeded the dead king Osiris. Every living king was Horus, every dead king Osiris (see J. A. Wilson, “Egypt,” *Before Philosophy*, 83-84). To strike any firstborn was to destroy the heir, who embodied the hopes and aspirations of the Egyptians, but to strike the firstborn son of Pharaoh was to destroy this cardinal doctrine of the divine kingship of Egypt. Such a blow would be enough for Pharaoh, for then he would drive the Israelites out. §† tn: Heb “which like it there has never been.” §†† tn: Heb “and like it it will not add.” §††† tn: Or perhaps “growl”; Heb “not a dog will sharpen his tongue.” The expression is unusual, but it must indicate that not only would no harm come to the Israelites, but that no unfriendly threat would come against them either – not even so much as a dog barking. It is possible this is to be related to the watchdog (see F. C. Fensham, “Remarks on Keret 114 b a §† tn: Heb “against man or beast.” §§† tn: The verb *וַיִּשְׁמַע*

§§† sn: Moses' anger is expressed forcefully. “He had appeared before Pharaoh a dozen times either as God's emissary or when summoned by Pharaoh, but he would not come again; now they would have to search him out if they needed help” (B. Jacob, Exodus, 289-90). §§§ tn: Heb “that are at your feet.” 18 tn: Heb “and he”; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. 19 sn: The thought is essentially the same as in Exod 7:3-4, but the wonders, or portents, here refer to what is yet to be done in Egypt. 20 sn: Chapter 12 details the culmination of the ten plagues on Egypt and the beginning of the actual deliverance from bondage. Moreover, the celebration of this festival of Passover was to become a central part of the holy calendar of Israel. The contents of this chapter have significance for NT studies as well, since the Passover was a type of the death of Jesus. The structure of this section before the crossing of the sea is as follows: the institution of the Passover (12:1-28), the night of farewell and departure (12:29-42), slaves and strangers (12:43-51), and the laws of the firstborn (13:1-16). In this immediate section there is the institution of the

of months; it will be your first month of the year. ¹³ Tell the whole community of Israel, 'In the tenth day of this month they each^{††} must take a lamb[‡] for themselves according to their families^{‡‡} – a lamb for each household. ^{‡‡‡} If any household is too small^{‡‡‡} for a lamb, ^{‡‡‡} the man[§] and his next-door neighbor^{§†} are to take^{§††} a lamb according to the number of people – you will make your count for the lamb according to how much each one can eat. ^{§‡5} Your lamb must be^{§††} perfect, ^{§†} a male, one year old; ^{§‡} you may take^{§§†} it from the sheep or from the goats. ⁶ You must care for it^{§§†} until the fourteenth day of this month, and then the whole community^{§§§} of Israel will kill it around sundown. ¹⁸⁷ They will take some of the blood and put it

Passover itself (12:1-13), then the Unleavened Bread (12:14-20), and then the report of the response of the people (12:21-28). ²¹ tn: Heb "and Yahweh said." † tn: Heb "saying." †† sn: B. Jacob (Exodus, 294-95) shows that the intent of the passage was not to make this month in the spring the New Year – that was in the autumn. Rather, when counting months this was supposed to be remembered first, for it was the great festival of freedom from Egypt. He observes how some scholars have unnecessarily tried to date one New Year earlier than the other. ‡ tn: Heb "and they will take for them a man a lamb." This is clearly a distributive, or individualizing, use of "man." ‡† tn: The הָשֵׁ

‡‡ tn: Heb "according to the house of their fathers." The expression "house of the father" is a common expression for a family. sn: The Passover was to be a domestic institution. Each lamb was to be shared by family members. ‡‡† tn: Heb "house" (also at the beginning of the following verse). ‡‡‡ sn: Later Judaism ruled that "too small" meant fewer than ten (S. R. Driver, Exodus, 88). § tn: The clause uses the comparative min (מִן) יִמְעַט הַבֵּיִת מִהֵיִת מִשָּׂה

§† tn: Heb "he and his neighbor"; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Heb "who is near to his house." §‡ tn: The construction uses a perfect tense with a vav (ו)

§‡† tn: Heb "[every] man according to his eating." sn: The reference is normally taken to mean whatever each person could eat. B. Jacob (Exodus, 299) suggests, however, that the reference may not be to each individual person's appetite, but to each family. Each man who is the head of a household was to determine how much his family could eat, and this in turn would determine how many families shared the lamb. §† tn: The construction has: "[The] lamb...will be to you." This may be interpreted as a possessive use of the lamed, meaning, "[the] lamb...you have" (your lamb) for the Passover. In the context instructing the people to take an animal for this festival, the idea is that the one they select, their animal, must meet these qualifications. §‡ tn: The Hebrew word תָּמִים

§§† tn: The idiom says "a son of a year" (בֶּן־שָׁנָה)

§§‡ tn: Because a choice is being given in this last clause, the imperfect tense nuance of permission should be used. They must have a perfect animal, but it may be a sheep or a goat. The verb's object "it" is supplied from the context. §§§ tn: The text has לָכֶם לְמִשְׁמַחַת

18 tn: Heb "all the assembly of

on the two side posts and top of the doorframe of the houses where they will eat it. ⁸ They will eat the meat the same night; ¹⁹ they will eat it roasted over the fire with bread made without yeast²⁰ and with bitter herbs. ⁹ Do not eat it raw²¹ or boiled in water, but roast it over the fire with its head, its legs, and its entrails. ¹⁰ You must leave nothing until morning, but you must burn with fire whatever remains of it until morning. ¹¹ This is how you are to eat it – dressed to travel, ²² your sandals on your feet, and your staff in your hand. You are to eat it in haste. It is the LORD'S Passover. ²³

¹² I will pass through²⁴ the land of Egypt in the same²⁵ night, and I will attack²⁶ all the firstborn in the land of Egypt, both of humans and of animals, ²⁷ and

the community." This expression is a pleonasm. The verse means that everyone will kill the lamb, i.e., each family unit among the Israelites will kill its animal. ¹⁹ tn: Heb "between the two evenings" or "between the two settings" (בֵּין הָעֶרְבַּיִם)

P.M.

P.M.

²⁰ tn: Heb "this night." ²¹ sn: Bread made without yeast could be baked quickly, not requiring time for the use of a leavening ingredient to make the dough rise. In Deut 16:3 the unleavened cakes are called "the bread of affliction," which alludes to the alarm and haste of the Israelites. In later Judaism and in the writings of Paul, leaven came to be a symbol of evil or corruption, and so "unleavened bread" – bread made without yeast – was interpreted to be a picture of purity or freedom from corruption or defilement (S. R. Driver, Exodus, 90-91). ²² sn: This ruling was to prevent their eating it just softened by the fire or partially roasted as differing customs might prescribe or allow. ²³ tn: Heb "your loins girded." ²⁴ tn: The meaning of פָּסַח

25 tn: The verb

וְעָבְרָתִי

י

26 tn: Heb "this night."

27 tn: The verb נָכָה

on all the gods of Egypt I will execute judgment. † I am the LORD. 13 The blood will be a sign for you on the houses where you are, so that when I see†† the blood I will pass over you,‡ and this plague †† will not fall on you to destroy you‡‡ when I attack ††† the land of Egypt. †††

14 This day will become§ a memorial§† for you, and you will celebrate it as a festival§†† to the LORD – you will celebrate it perpetually as a lasting ordinance. §†15

† tn: Heb "from man and to beast." †† tn: The phrase נֶשְׂמַח מִדָּם (nesmach midam)

‡ tn: Both of the verbs for seeing and passing over are perfect tenses with vav (ו) וְרָאִיתִי וְפָסַחְתִּי

†† tn: The meaning of the verb is supplied in part from the near context of seeing the sign and omitting to destroy, as well as the verb at the start of verse 12 "pass through, by, over." Isa 31:5 says, "Just as birds hover over a nest, so the LORD

††† tn: The word

"plague" (פֶּלַע)

††† tn: Heb "for destruction." The form מְשַׁחֵת (meshachet)

‡‡‡ tn: גְּדֵה־כְּתִי (gdeh-keti) גְּדָה

§ sn: For additional discussions, see W. H. Elder, "The Passover," RevExp 74 (1977): 511-22; E. Nutz, "The Passover," BV 12 (1978): 23-28; H. M. Kamsler, "The Blood Covenant in the Bible," Dor le Dor 6 (1977): 94-98; A. Rodriguez, Substitution in the Hebrew Cultus; B. Ramm, "The Theology of the Book of Exodus: A Reflection on Exodus 12:12," SwJT 20 (1977): 59-68; and M. Gilula, "The Smiting of the First-Born: An Egyptian Myth?" TA 4 (1977): 94-85. §† tn: Heb "and this day will be." §†† tn: The expression "will be for a memorial" means "will become a memorial." sn: The instruction for the unleavened bread (vv. 14-20) begins with the introduction of the memorial (וְזָכַרְתָּ זֶכֶר) זָכַר

LORD

The verb וְהִגַּדְתָּ (vehigadta)

וְהִגַּדְתָּ

§† tn: וְהִגַּדְתָּ (vehigadta)

For seven days§†† you must eat§† bread made without yeast. §† Surely§†† on the first day you must put away yeast from your houses because anyone who eats bread made with yeast§†§ from the first day to the seventh day will be cut off§§§ from Israel.

16 On the first day there will be a holy convocation, 18 and on the seventh day there will be a holy convocation for you. You must do no work of any kind19 on them, only what every person will eat – that alone may be prepared for you. 17 So you will keep the Feast of Unleavened Bread, because on this very20 day I brought your regiments21 out from the land of Egypt, and so you must keep this day perpetually as a lasting ordinance. 2218 In the first month,23 from the fourteenth day of the month, in the evening, you will eat bread made without yeast until the twenty-first day of the month in the evening. 19 For seven days24 yeast

§†† tn: Two expressions show that this celebration was to be kept perpetually: the line has "for your generations, [as] a statute forever." "Generations" means successive generations (S. R. Driver, Exodus, 94). וְלִדְוֹרֹתֶיךָ

§† tn: This expression is an adverbial accusative of time. The feast was to last from the 15th to the 21st of the month. §† tn: Or "you will eat." The statement stresses their obligation – they must eat unleavened bread and avoid all leaven. §†† tn: The etymology of מַצֹּת

§§† tn: The particle serves to emphasize, not restrict here (B. S. Childs, Exodus [OTL], 183, n. 15). §§§ tn: Heb "every eater of leavened bread." The participial phrase stands at the beginning of the clause as a casus pendens, that is, it stands grammatically separate from the sentence. It names a condition, the contingent occurrences of which involve a further consequence (GKC 361 §116. w). 18 tn: The verb וְהִגַּדְתָּ (vehigadta)

וְהִגַּדְתָּ

19 sn: This refers

to an assembly of the people at the sanctuary for religious purposes. The word "convocation" implies that the people were called together, and Num 10:2 indicates they were called together by trumpets. 20 tn: Heb "on the bone of this day." The expression means "the substance of the day," the day itself, the very day (S. R. Driver, Exodus, 95). 21 tn: The word is "armies" or "divisions" (see Exod 6:26 and the note there; cf. also 7:4). The narrative will continue to portray Israel as a mighty army, marching forth in its divisions. 22 tn: See Exod 12:14. 23 tn: "month" has been supplied.

must not be found in your houses, for whoever eats what is made with yeast – that person[†] will be cut off from the community of Israel, whether a foreigner^{††} or one born in the land.²⁰ You will not eat anything made with yeast, in all the places where you live you must eat bread made without yeast.”

²¹ Then Moses summoned all the elders of Israel, and told them, “Go and select[‡] for yourselves a lamb or young goat^{‡‡} for your families, and kill the Passover animals.^{‡‡‡} Take a branch of hyssop,^{‡‡‡} dip it in the blood that is in the basin,^{‡‡‡} and apply to the top of the doorframe and the two side posts some of the blood that is in the basin. Not one of you is to go out[§] the door of his house until morning.²³ For the LORD will pass through to strike Egypt, and when he sees^{§†} the blood on the top of the doorframe and the two side posts, then the LORD will pass over the door, and he will not permit the destroyer^{§††} to enter your houses to strike you.^{§‡‡‡} You must observe this event as an ordinance for you and for your children forever.²⁵ When you enter the land that the LORD will give to you, just as he said, you must observe^{§††} this ceremony.²⁶ When your children ask you, ‘What does this ceremony mean to you?’^{§†} – ²⁷ then you will say, ‘It is the sacrifice^{§‡} of the LORD’s Passover, when he passed over the

²⁴ tn: “Seven days” is an adverbial accusative of time (see R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 12, §56). † tn: The term is שָׂרָף

†† tn: Or “alien”; or “stranger.” ‡ tn: Heb “draw out and take.” The verb has in view the need “to draw out” a lamb or goat selected from among the rest of the flock. ‡† tn: The Hebrew noun is singular and can refer to either a lamb or a goat. Since English has no common word for both, the phrase “a lamb or young goat” is used in the translation. ‡‡ tn: The word “animals” is added to avoid giving the impression in English that the Passover festival itself is the object of “kill.” ‡‡† sn: The hyssop is a small bush that grows throughout the Sinai, probably the aromatic herb *Origanum Maru* L., or *Origanum Aegyptiacum*. The plant also grew out of the walls in Jerusalem (1 Kgs 4:33). See L. Baldensperger and G. M. Crowfoot, “Hyssop,” *PEQ* 63 (1931): 89-98. A piece of hyssop was also useful to the priests because it worked well for sprinkling. ‡‡† tn: The Greek and the Vulgate translate ῥο

§ tn: Heb “and you, you shall not go out, a man from the door of his house.” This construction puts stress on prohibiting absolutely everyone from going out. §† tn: The first of the two clauses begun with perfects and vav consecutives may be subordinated to form a temporal clause: “and he will see...and he will pass over,” becomes “when he sees...he will pass over.” §†† tn: Here the form is the Hiphil participle with the definite article. Gesenius says this is now to be explained as “the destroyer” although some take it to mean “destruction” (GKC 406 §126. m, n. 1). §‡ tn: “you” has been supplied. §†† tn: The verb used here and at the beginning of v. 24 is שָׂרָף

§† tn: Heb “what is this service to you?” §‡ sn: This expression “the sacrifice of Yahweh’s Passover” occurs only here. The word בָּרַח

houses of the Israelites in Egypt, when he struck^{§§†} Egypt and delivered our households.” The people bowed down low^{§§‡} to the ground,²⁸ and the Israelites went away and did exactly as the LORD had commanded Moses and Aaron.^{§§§}

The Deliverance from Egypt¹⁸

²⁹ It happened¹⁹ at midnight – the LORD attacked all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the prison, and all the firstborn of the cattle.³⁰ Pharaoh got up²⁰ in the night,²¹ along with all his servants and all Egypt, and there was a great cry in Egypt, for there was no house²² in which there was not someone dead.³¹ Pharaoh²³ summoned Moses and Aaron in the night and said, “Get up, get out²⁴ from among my people, both you and the Israelites! Go, serve the LORD as you have requested!

§§† tn: The verb means “to strike, smite, plague”; it is the same verb that has been used throughout this section (רָאָה)

§§‡ tn: The two verbs form a verbal hendiadys: “and the people bowed down and they worshiped.” The words are synonymous, and so one is taken as the adverb for the other. §§§ tn: Heb “went away and did as the LORD

18 sn: The next section records the deliverance of Israel from Egypt, and so becomes the turning point of the book. Verses 28 and 29 could be included in the exposition of the previous section as the culmination of that part. The message might highlight God’s requirement for deliverance from bondage through the application of the blood of the sacrifice, God’s instruction for the memorial of deliverance through the purging of corruption, and the compliance of those who believed the message. But these verses also form the beginning of this next section (and so could be used transitionally). This unit includes the judgment on Egypt (29-30), the exodus from Egypt (31-39) and the historical summation and report (40-42).¹⁹ tn: The verse begins with the temporal indicator וַיְהִי

20 tn: Heb “arose,” the verb אָרָם

21 tn: The noun is an adverbial accusative of time – “in the night” or “at night.”²² sn: Or so it seemed. One need not push this description to complete literalness. The reference would be limited to houses that actually had firstborn people or animals. In a society in which households might include more than one generation of humans and animals, however, the presence of a firstborn human or animal would be the rule rather than the exception.²³ tn: Heb “he”; the referent (Pharaoh) has been specified in the translation for clarity.²⁴ tn: The urgency in Pharaoh’s words is caught by the abrupt use of the imperatives – “get up, go” (קוּמוּ וָאֵזְבוּ)

וְלָכֹךְ עָבְדוּ

וְלָכֹךְ קוּמוּ

^{†32} Also, take your flocks and your herds, just as you have requested, and leave. But bless me also." ^{††}

³³ The Egyptians were urging[†] the people on, in order to send them out of the land quickly, ^{††} for they were saying, "We are all dead!" ³⁴ So the people took their dough before the yeast was added, ^{††} with their kneading troughs bound up in their clothing on their shoulders. ³⁵ Now the Israelites had done^{†††} as Moses told them – they had requested from the Egyptians ^{†††} silver and gold items and clothing. ³⁶ The LORD[§] gave the people favor^{§†} in the sight of the Egyptians, and they gave them whatever they wanted, ^{§††} and so they plundered Egypt. ^{§†}

³⁷ The Israelites journeyed^{§††} from Rameses^{§†} to Sukkoth. There were about 600,000 men^{§†} on foot,

[†] tn: Heb "as you have said." The same phrase also occurs in the following verse. sn: It appears from this clause that Pharaoh has given up attempting to impose restrictions as he had earlier. With the severe judgment on him for his previous refusals he should now know that these people are no longer his subjects, and he is no longer sovereign. As Moses had insisted, all the Israelites would leave, and with all their possessions, to worship Yahweh. ^{††} tn: The form is the Piel perfect with a vav (ו)

[†] tn: The verb used here (קרַח)

^{††} tn: The phrase uses two construct infinitives in a hendiadys, the first infinitive becoming the modifier. ^{†††} tn: The imperfect tense after the adverb דַּכַּח

^{†††} tn: The verbs "had done" and then "had asked" were accomplished prior to the present narrative (S. R. Driver, Exodus, 99). The verse begins with disjunctive word order to introduce the reminder of earlier background information. ^{††††} tn: Heb "from Egypt." Here the Hebrew text uses the name of the country to represent the inhabitants (a figure known as metonymy). [§] tn: The holy name ("Yahweh," represented as "the LORD

^{§†} sn: God was destroying the tyrant and his nobles and the land's economy because of their stubborn refusal. But God established friendly, peaceful relations between his people and the Egyptians. The phrase is used outside Exod only in Gen 39:21, referring to Joseph.

^{§††} tn: The verb יִשְׁאַל לַ

^{§†} sn: See B. Jacob, "The Gifts of the Egyptians; A Critical Commentary," Journal of Reformed Judaism 27 (1980): 59-69. ^{§††} tn: Heb "and the sons of Israel journeyed." ^{§†} sn: The wilderness itinerary begins here. W. C. Kaiser records the identification of these two places as follows: The name Rameses probably refers to Qantir rather than Tanis, which is more remote, because Qantir was by the water; Sukkoth is identified as Tell el Maskhuta in the Wadi Tumilat near modern Ismailia – or the region around the city ("Exodus," EBC 2:379). Of the extensive bibliography,

plus their dependants. ^{§§†38} A mixed multitude^{§§†} also went up with them, and flocks and herds – a very large number of cattle. ^{§§§39} They baked cakes of bread without yeast using the dough they had brought from Egypt, for it was made without yeast – because they were thrust out¹⁸ of Egypt and were not able to delay, they¹⁹ could not prepare²⁰ food for themselves either.

⁴⁰ Now the length of time the Israelites lived in Egypt was 430 years. ²¹⁴¹ At the end of the 430 years, on the

see G. W. Coats, "The Wilderness Itinerary," CBQ 34 (1972): 135-52; G. I. Davies, "The Wilderness Itineraries: A Comparative Study," Tyn-Bul 25 (1974): 46-81; and J. T. Walsh, "From Egypt to Moab. A Source Critical Analysis of the Wilderness Itinerary," CBQ 39 (1977): 20-33. ^{§†} tn: The word for "men" (הַגְּבֻרִים)

^{§§†} tn: For more on this word see 10:10 and 24. ^{§§†} tn: The "mixed multitude" (הַגְּבֻרִים)

^{§§§} tn: Heb "and very much cattle." ¹⁸ sn: For the use of this word in developing the motif, see Exod 2:17, 22; 6:1; and 11:1. ¹⁹ tn: Heb "and also." ²⁰ tn: The verb is יִשְׁאַל

²¹ sn: Here as well some scholars work with the number 430 to try to reduce the stay in Egypt for the bondage. Some argue that if the number included the time in Canaan, that would reduce the bondage by half. S. R. Driver (Exodus, 102) notes that P thought Moses was the fourth generation from Jacob (6:16-27), if those genealogies are not selective. Exodus 6 has Levi – Kohath – Amram – Moses. This would require a period of about 100 years, and that is unusual. There is evidence, however, that the list is selective. In 1 Chr 2:3-20 the text has Bezalel (see Exod 31:2-5) a contemporary of Moses and yet the seventh from Judah. Elishama, a leader of the Ephraimites (Num 10:22), was in the ninth generation from Jacob (1 Chr 7:22-26). Joshua, Moses' assistant, was the eleventh from Jacob (1 Chr 7:27). So the "four generations" leading up to Moses are not necessarily complete. With regard to Exod 6, K. A. Kitchen has argued that the four names do not indicate successive generations, but tribe (Levi), clan (Kohath), family (Amram), and individual (Moses; K. A. Kitchen, Ancient Orient and Old Testament,

very day, all the regiments[†] of the LORD went out of the land of Egypt. ⁴² It was a night of vigil for the LORD to bring them out from the land of Egypt, ^{††} and so[‡] on this night all Israel is to keep the vigil^{††} to the LORD for generations to come.

Participation in the Passover ^{‡‡}

⁴³ The LORD said to Moses and Aaron, "This is the ordinance of the Passover. No foreigner may^{‡‡} share in eating it. ^{‡‡‡44} But everyone's servant who is bought for money, after you have circumcised him, may eat it. ⁴⁵ A foreigner and a hired worker must not eat it. ⁴⁶ It must be eaten in one house; you must not bring any of the meat outside the house, and you must not break a bone of it. ⁴⁷ The whole community of Israel must observe it.

⁴⁸ "When a foreigner lives[§] with you and wants to observe the Passover to the LORD, all his males must be circumcised, ^{§†} and then he may approach and observe it, and he will be like one who is born in the land^{§††} – but no uncircumcised person may eat of it. ⁴⁹ The same law will apply^{§‡} to the person who is native-born and to the foreigner who lives among you."

⁵⁰ So all the Israelites did exactly as the LORD commanded Moses and Aaron. ^{§††51} And on this very day

54-55). For a detailed discussion of the length of the sojourn, see E. H. Merrill, *A Kingdom of Priests*, 75-79. [†] ^{sn}: This military term is used elsewhere in Exodus (e.g., 6:26; 7:4; 12:17, 50), but here the Israelites are called "the regiments of the Lord." ^{††} ^{tn}: There is some ambiguity in ליל שְׁמֵרִים הוּא לַיהוָה

[‡] ^{tn}: "and so" has been supplied. ^{††} ^{tn}: Heb "this night is for Yahweh a vigil for all Israelites for their generations."
^{‡‡} ^{sn}: The section that concludes the chapter contains regulations pertaining to the Passover. The section begins at v. 43, but vv. 40-42 form a good setting for it. In this unit vv. 43-45 belong together because they stress that a stranger and foreigner cannot eat. Verse 46 stands by itself, ruling that the meal must be eaten at home. Verse 47 instructs that the whole nation was to eat it. Verses 48-49 make provision for foreigners who may wish to participate. And vv. 50-51 record the obedience of Israel. ^{†††} ^{tn}: This taken in the modal nuance of permission, reading that no foreigner is permitted to share in it (apart from being a member of the household as a circumcised slave [v. 44] or obeying v. 48, if a free individual). ^{‡‡‡} ^{tn}: This is the partitive use of the bet (ב)

[§] ^{tn}: Both the participle "foreigner" and the verb "lives" are from the verb גָּר

^{§†} ^{tn}: The infinitive absolute functions as the finite verb here, and "every male" could be either the object or the subject (see GKC 347 §113. gg and 387 §121. a). ^{§††} ^{tn}: אָזְכַּח

^{§‡} ^{tn}: Heb "one law will be to." ^{§††} ^{tn}: Heb "did as the LORD

the LORD brought the Israelites out of the land of Egypt by their regiments. 'span class="footnote" id="footnote-49" span class="key" 49'a href="#note-49" class="backref" 12:16'/a" span class="text" tn: Heb "all/ every work will not be done." The word refers primarily to the work of one's occupation. B. Jacob (Exodus, 322) explains that since this comes prior to the fuller description of laws for Sabbaths and festivals, the passage simply restricts all work except for the preparation of food. Once the laws are added, this qualification is no longer needed. Gesenius translates this as "no manner of work shall be done" (GKC 478-79 §152. b).

13 The LORD spoke^{§†} to Moses: ² "Set apart^{§‡} to me every firstborn male – the first offspring of every womb^{§§†} among the Israelites, whether human or animal; it is mine." ^{§§‡}

³ Moses said to the people, "Remember^{§§§} this day on which you came out from Egypt, from the place where you were enslaved, ¹⁸ for the LORD brought you out of there¹⁹ with a mighty hand – and no bread

^{§†} ^{sn}: This next section seems a little confusing at first glance: vv. 1 and 2 call for the dedication of the firstborn, then vv. 3-10 instruct concerning the ritual of the Feast of Unleavened Bread, and then vv. 11-16 return to the firstborn. B. Jacob (Exodus, 360) explains that vv. 3-16 contain a sermon, in which Moses "began his speech by reminding the people of the events which had just occurred and how they would be recalled by them in the future," and then he explained the rulings that went along with it. So the first two verses state the core of the sermon, a new command calling for the redeemed (firstborn) to be sanctified. The second portion stresses that God requires the redeemed to remember their redemption by purifying themselves (3-10). The third section (11-16) develops the theme of dedication to Yahweh. The point is that in view of God's mighty redemption, the redeemed (represented by the firstborn) must be set apart for Yahweh's service. ^{§‡} ^{tn}: Heb "and Yahweh spoke." ^{§§†} ^{tn}: The verb "sanctify" is the Piel imperative of קָדַשׁ

^{§§‡} ^{tn}: The word פָּקַד

^{§§§} ^{tn}: Heb "to me it." The preposition here expresses possession; the construction is simply "it [is, belongs] to me." ¹⁸ ^{tn}: The form is the infinitive absolute of יָכַר

¹⁹ ^{tn}: Heb "from a house of slaves." "House" is obviously not meant to be literal; it indicates a location characterized by slavery, a land of slaves, as if they were in a slave house. Egypt is also called an "iron-smelting furnace" (Deut 4:20).

made with yeast may be eaten. ¹⁴ On this day, ^{††} in the month of Abib, [‡] you are going out. ^{‡†}

⁵ When[‡] the LORD brings you to the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Hivites, and Jebusites, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, ^{‡††} then you will keep^{‡††} this ceremony[§] in this month. ⁶ For seven days^{§†} you must eat^{§††} bread made without yeast, and on the seventh day there is to be^{§†} a festival to the LORD. ⁷ Bread made without yeast must be eaten^{§††} for seven days; ^{§†} no bread made with yeast shall be seen^{§†} among you, and you must have no yeast among you within any of your borders.

⁸ You are to tell your son^{§††} on that day, ^{§§†} 'It is^{§§§} because of what¹⁸ the LORD did for me when I came out of Egypt.' ⁹ ¹⁹ It²⁰ will be a sign²¹ for you on your hand

[†] tn: Heb "from this" [place]. ^{††} tn: The verb is a Niphal imperfect; it could be rendered "must not be eaten" in the nuance of the instruction or injunction category, but permission fits this sermonic presentation very well – nothing with yeast may be eaten.

[‡] tn: The word אִי־בִּי

^{‡†} sn: Abib appears to be an old name for the month, meaning something like "[month of] fresh young ears" (Lev 2:14 [Heb]) (S. R. Driver, Exodus, 106). B. Jacob (Exodus, 364) explains that these names were not precise designations, but general seasons based on the lunar year in the agricultural setting. ^{‡†} tn: The form is the active participle, functioning verbally. ^{‡††} tn: Heb "and it will be when." ^{‡†††} tn: See notes on Exod 3:8. [§] tn: The verb is עָבַדְתָּ

^{§†} tn: The object is a cognate accusative for emphasis on the meaning of the service – "you will serve this service." W. C. Kaiser notes how this noun was translated "slavery" and "work" in the book, but "service" or "ceremony" for Yahweh. Israel was saved from slavery to Egypt into service for God as remembered by this ceremony ("Exodus," EBC 2:383). ^{§††} tn: Heb "Seven days." ^{§†} tn: The imperfect tense functions with the nuance of instruction or injunction. It could also be given an obligatory nuance: "you must eat" or "you are to eat." Some versions have simply made it an imperative. ^{§††} tn: The phrase "there is to be" has been supplied. ^{§†} tn: The imperfect has the nuance of instruction or injunction again, but it could also be given an obligatory nuance. ^{§†} tn: The construction is an adverbial accusative of time, answering how long the routine should be followed (see GKC 374 §118. k). ^{§§†} tn: Or "visible to you" (B. Jacob, Exodus, 366). ^{§§†} tn: The form is the Hiphil perfect with the vav (ו)

^{§§§} tn: Heb "day, saying." "Tell...saying" is redundant, so "saying" has not been included in the translation here. ¹⁸ tn: "it is" has been supplied. ¹⁹ tn: The text uses הָ

²⁰ sn: This passage has, of course, been taken literally by many devout Jews, and portions of the text have been encased in phylacteries and bound on the arm and forehead. B. Jacob (Exodus, 368), weighing the pros and cons of the literal or the figurative meaning, says that those who took it literally should not be looked down on for their symbolic work. In

and a memorial²² on your forehead, ²³ so that the law of the LORD may be²⁴ in your mouth, ²⁵ for²⁶ with a mighty hand the LORD brought you out of Egypt. ¹⁰ So you must keep²⁷ this ordinance at its appointed time from year to year. ²⁸

¹¹ When the LORD brings you²⁹ into the land of the Canaanites, ³⁰ as he swore to you and to your fathers, and gives it ³¹ to you, ¹² then you must give over³² to the LORD the first offspring of every womb. ³³ Every firstling³⁴ of a beast that you have³⁵ – the males will be the LORD's. ³⁶¹³ Every firstling³⁷ of a donkey you must

many cases, he continues, it is the spirit that kills and the letter makes alive – because people who argue against a literal usage do so to excuse lack of action. This is a rather interesting twist in the discussion. The point of the teaching was obviously meant to keep the Law of Yahweh in the minds of the people, to remind them of their duties. ²¹ tn: That is, this ceremony. ²² tn: Heb "for a sign." ²³ tn: Heb "for a memorial." ²⁴ tn: Heb "between your eyes" (KJV and ASV both similar); the same expression occurs in v. 16. sn: That these festivals and consecrations were to be signs and memorials is akin to the expressions used in the book of Proverbs (Prov 3:3, "bind them around your neck...write them on your heart"). The people were to use the festivals as outward and visible tokens to remind them to obey what the Law required. ²⁵ tn: The purpose of using this ceremony as a sign and a memorial is that the Law might be in their mouth. The imperfect tense, then, receives the classification of final imperfect in the purpose clause. ²⁶ sn: "Mouth" is a metonymy of cause; the point is that they should be ever talking about the Law as their guide as they go about their duties (see Deut 6:7; 11:19; Josh 1:8). ²⁷ tn: This causal clause gives the reason for what has just been instructed. Because Yahweh delivered them from bondage, he has the strongest claims on their life. ²⁸ tn: The form is a perfect tense with the vav (ו)

²⁹ tn: Or "every year," or "year after year." ³⁰ tn: Heb "and it will be when Yahweh brings (will bring) you." ³¹ sn: The name "the Canaanite" (and so collective for "Canaanites") is occasionally used to summarize all the list of Canaanitish tribes that lived in the land. ³² tn: The verb וְתָנָה

³³ tn: The unusual choice of words in this passage reflects the connection with the deliverance of the firstborn in the exodus when the Lord passed over the Israelites (12:12, 23). Here the Law said, "you will cause to pass over (וְהַעֲבַרְתָּ)

³⁴ tn: Heb "every opener of a womb," that is, the first-born from every womb. ³⁵ tn: The descriptive noun אֲנָר

³⁶ tn: Heb "that is to you." The preposition expresses possession. ³⁷

redeem[†] with a lamb, and if you do not redeem it, then you must break its neck. ^{††} Every firstborn of[†] your sons you must redeem. ^{14 ††}

In the future, [‡] when your son asks you^{‡‡} "What is this?"^{‡‡} you are to tell him, "With a mighty hand[‡] the LORD brought us out from Egypt, from the land of slavery. ^{‡†15} When Pharaoh stubbornly refused^{‡††} to release us, the LORD killed all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of people to the firstborn of animals. [‡] That is why I am sacrificing^{‡††} to the LORD the first male offspring of every womb, but all my first-born sons I redeem." ¹⁶ It will be for a sign on your hand and for frontlets^{‡†} on your forehead, for with a mighty hand the LORD brought us out of Egypt." [‡]

† tn: The Hebrew text simply has "the males to Yahweh." It indicates that the LORD LORD † tn: Heb "and every opener [of a womb]." †† tn: The verb יָדָה

‡ tn: The conditional clause uses an imperfect tense; this is followed by a perfect tense with the vav consecutive providing the obligation or instruction. The owner might not redeem the donkey, but if he did not, he could not keep it, he had to kill it by breaking its neck (so either a lamb for it, or the donkey itself). The donkey could not be killed by shedding blood because that would make it a sacrifice, and that was not possible with this kind of animal. See G. Brin, "The Firstling of Unclean Animals," JQR 68 (1977): 1-15. †† tn: Heb "and every firstborn of man among your sons." The addition of "man" is clearly meant to distinguish firstborn humans from animals. sn: One was to sacrifice the firstborn animals to Yahweh, but the children were to be redeemed by their fathers. The redemption price was five shekels (Num 18:15-16). ‡† sn: As with v. 8, the Law now requires that the children be instructed on the meaning of this observance. It is a memorial of the deliverance from bondage and the killing of the firstborn in Egypt. ‡†† tn: Heb "tomorrow." ‡‡† tn: Heb "and it will be when your son will ask you." ‡ tn: The question is cryptic; it simply says, "What is this?" but certainly refers to the custom just mentioned. It asks, "What does this mean?" or "Why do we do this?" ‡† tn: The expression is "with strength of hand," making "hand" the genitive of specification. In translation "strength" becomes the modifier, because "hand" specifies where the strength was. But of course the whole expression is anthropomorphic for the power of God. ‡†† tn: Heb "house of slaves." ‡† tn: Heb "dealt hardly in letting us go" or "made it hard to let us go" (see S. R. Driver, Exodus, 110). The verb is the simple Hiphil perfect הִקְשִׁיחַ לְשֵׁנֶיךָ

‡†† tn: The text uses "man" and "beast." ‡† tn: The form is the active participle. ‡† tn: The word is תַּפְּסוּת

The Leading of God ^{‡†}

¹⁷ When Pharaoh released^{‡††} the people, God did not lead them^{‡††} by the way to the land¹⁸ of the Philistines, ¹⁹ although²⁰ that was nearby, for God said, ²¹ " Lest²² the people change their minds²³ and return to Egypt when they experience²⁴ war." ¹⁸ So God brought the people around by the way of the desert to the Red Sea, ²⁵ and the Israelites went up from the land of Egypt prepared for battle. ²⁶

‡†† sn: The pattern of the passage now emerges more clearly; it concerns the grateful debt of the redeemed. In the first part eating the unleavened bread recalls the night of deliverance in Egypt, and it calls for purity. In the second part the dedication of the firstborn was an acknowledgment of the deliverance of the firstborn from bondage. They were to remember the deliverance and choose purity; they were to remember the deliverance and choose dedication.

The NT will also say, "You are not your own, for you were bought with a price, therefore, glorify God" (1 Cor 6:20). Here too the truths of God's great redemption must be learned well and retained well from generation to generation. ‡†† sn: This short section (vv. 17-22) marks the beginning of the journey of the Israelites toward the sea and Sinai. The emphasis here is on the leading of Yahweh – but this leading is manifested in a unique, supernatural way – unlikely to be repeated with these phenomena. Although a primary application of such a passage would be difficult, the general principle is clear: God, by his clear revelation, leads his people to the fulfillment of the promise. This section has three short parts: the leading to the sea (17-18), the bones of Joseph (19), and the leading by the cloud and pillar (20-22). ‡†† tn: The construction for this temporal clause is the temporal indicator with the vav (ו)

18 sn: The verb יָדָה

19 tn: The word "way" is an adverbial accusative, providing the location for the verb "lead"; it is in construct so that "land of the Philistines" is a genitive of either indirect object ("to the land") or location ("in" or "through" the land). ²⁰ sn: The term Philistines has been viewed by modern scholarship as an anachronism, since the Philistines were not believed to have settled in the region until the reign of Rameses III (in which case the term would not fit either the early or the late view of the exodus). But the OT clearly refers to Philistines in the days of the patriarchs. The people there in the earlier period may have been Semites, judging from their names, or they may have been migrants from Crete in the early time. The Philistines after the exodus were of Greek origin. The danger of warfare at this time was clearly with Canaanitish tribes. For further details, see K. A. Kitchen, "The Philistines," Peoples of Old Testament Times, 53-54; J. M. Grintz, "The Immigration of the First Philistines in the Inscriptions," Tarbiz 17 (1945): 32-42, and Tarbiz 19 (1947): 64; and E. Hindson, The Philistines and the Old Testament (Grand Rapids: Baker, 1970), 39-59. ²¹ tn: The particle וְ

²² tn: Or "thought." ²³ tn: Before a clause this conjunction וְ

²⁴ tn: וְיָשׁוּבֹהוּ
וְיָשׁוּבֹהוּ

²⁵ tn: Heb "see." ²⁶ tn: The Hebrew term יָרָא

¹⁹ Moses took the bones of Joseph with him, for Joseph[†] had made the Israelites solemnly swear, ^{††} "God will surely attend[‡] to you, and you will carry^{‡‡} my bones up from this place with you."

²⁰ They journeyed from Sukkoth and camped in Etham, on the edge of the desert. ²¹ Now the LORD was going before them by day in a pillar of cloud to lead them in the way, and by night in a pillar of fire to give them light, ^{‡‡} so that they could^{‡‡‡} travel day or night. ^{‡‡‡22} He did not remove the pillar of cloud by day nor the pillar of fire by night from before the people. [§] ^{§†}

ק"ס

tn: The term מִשְׁכָּנֶיךָ

†

^{††} tn: Heb "he"; the referent (Joseph) has been specified in the translation for clarity. [‡] tn: Heb "solemnly swear, saying" (so NASB). The construction uses the Hiphil infinitive absolute with the Hiphil perfect to stress that Joseph had made them take a solemn oath to carry his bones out of Egypt. "Saying" introduces the content of what Joseph said. ^{‡†} sn: This verb appears also in 3:16 and 4:31. The repetition here is a reminder that God was doing what he had said he would do and what Joseph had expected. ^{‡‡} tn: The form is a Hiphil perfect with the vav (ו)

^{‡‡†} sn: God chose to guide the people with a pillar of cloud in the day and one of fire at night, or, as a pillar of cloud and fire, since they represented his presence. God had already appeared to Moses in the fire of the bush, and so here again is revelation with fire. Whatever the exact nature of these things, they formed direct, visible revelations from God, who was guiding the people in a clear and unambiguous way. Both clouds and fire would again and again represent the presence of God in his power and majesty, guiding and protecting his people, by judging their enemies. ^{‡‡‡} tn: The infinitive construct here indicates the result of these manifestations - "so that they went" or "could go." [§] tn: These are adverbial accusatives of time. ^{§†} sn: See T. W. Mann,

¹⁴ The LORD spoke to Moses: ² "Tell the Israelites that they must turn and camp^{§††} before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea; you are to camp by the sea before Baal Zephon opposite it. ^{§‡3} Pharaoh will think^{§‡‡} regarding the Israelites, 'They are wandering around confused^{§†} in the land - the desert has closed in on them.' ^{§‡4} I will harden^{§§†} Pharaoh's heart, and he will chase after them. I will gain honor^{§§‡} because of Pharaoh and because of all his army, and the Egyptians will know^{§§§} that I am the LORD." So this is what they did. ¹⁸

⁵ When it was reported¹⁹ to the king of Egypt that the people had fled, ²⁰ the heart of Pharaoh and his servants was turned against the people, and the king and his servants said, ²¹ "What in the world have we done ^{??22} For we have released the people of Israel²³ from serving us!" ⁶ Then he prepared²⁴ his chariots and took his army²⁵ with him. ⁷ He took six hundred

"The Pillar of Cloud in the Reed Sea Narrative," JBL 90 (1971): 15-30. ^{§††} sn: The account recorded in this chapter is one of the best known events in all of Scripture. In the argument of the book it marks the division between the bondage in Egypt and the establishment of the people as a nation. Here is the deliverance from Egypt. The chapter divides simply in two, vv. 1-14 giving the instructions, and vv. 15-31 reporting the victory. See among others, G. Coats, "History and Theology in the Sea Tradition," ST 29 (1975): 53-62; A. J. Ehlen, "Deliverance at the Sea: Diversity and Unity in a Biblical Theme," CTM 44 (1973): 168-91; J. B. Scott, "God's Saving Acts," The Presbyterian Journal 38 (1979): 12-14; W. Wifall, "The Sea of Reeds as Sheol," ZAW 92 (1980): 325-32. ^{§‡} tn: The two imperfects follow the imperative and therefore express purpose. The point in the verses is that Yahweh was giving the orders for the direction of the march and the encampment by the sea. ^{§††} sn: The places have been tentatively identified. W. C. Kaiser summarizes the suggestions that Pi-Hahiroth as an Egyptian word may mean "temple of the [Syrian god] Hrt" or "The Hir waters of the canal" or "The Dwelling of Hator" ("Exodus," EBC 2:387; see the literature on these names, including C. DeWit, The Date and Route of the Exodus, 17). ^{§†} tn: Heb "and Pharaoh will say." ^{§‡} sn: The word translated "wandering around confused" indicates that Pharaoh thought the Israelites would be so perplexed and confused that they would not know which way to turn in order to escape - and they would never dream of crossing the sea (S. R. Driver, Exodus, 115). ^{§§†} tn: The expression has also been translated "the desert has shut [the way] for them," and more freely "[the Israelites are] hemmed in by the desert." ^{§§‡} tn: In this place the verb יָדָעוּ

§§§ tn:

The form is אֶבְרָחָם

י

tn: This is the perfect tense with the vav (ו)

18

¹⁹ tn: Heb "and they did so." ²⁰ tn: Heb "and it was told." The present translation uses "reported," since this involves information given to a superior. ²¹ tn: The verb must be given a past perfect translation because the fleeing occurred before the telling. ²² tn: Heb "and they said." The referent (the king and his servants) is supplied for clarity. ²³ tn: The question literally is "What is this we have done?" The demonstrative pronoun is used as an enclitic particle for emphasis (R. J. Williams, Hebrew Syntax, 24, §118). ²⁴ tn: Heb "released Israel." By metonymy the name of

select[†] chariots, and all the rest of the chariots of Egypt, ^{††} and officers[‡] on all of them.

⁸ But the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he chased after the Israelites. Now the Israelites were going out defiantly. ^{††9} The Egyptians chased after them, and all the horses and chariots of Pharaoh and his horsemen and his army overtook them camping by the sea, beside Pi-hahiroth, before Baal-Zephon. ¹⁰ When^{††} Pharaoh got closer,^{†††} the Israelites looked up,^{†††} and there were the Egyptians marching after them,[§] and they were terrified. ^{§†} The Israelites cried out to the LORD, ^{§†††11} and they said to Moses, "Is it because there are no graves in Egypt that you have taken us away to die in the desert? ^{‡§†} What in the world^{§††} have you done to us by bringing^{§†} us out of Egypt?" ¹² Isn't this what we told you^{§†} in Egypt,

the nation is used collectively for the people who constitute it (the Israelites). ²⁵ tn: Heb "bound." [†] tn: Heb "his people." ^{††} tn: The passive participle of the verb "to choose" means that these were "choice" or superb chariots. [‡] tn: Heb "every chariot of Egypt." After the mention of the best chariots, the meaning of this description is "all the other chariots." ^{††} tn: The word *אֲשֶׁר*

^{††} tn: Heb "with a high hand"; the expression means "defiantly," "boldly," or "with confidence." The phrase is usually used for arrogant sin and pride, the defiant fist, as it were. The image of the high hand can also mean the hand raised to deliver a blow (Job 38:15). So the narrative here builds tension between these two resolute forces. ^{†††} tn: The disjunctive vav introduces a circumstantial clause here. ^{†††} tn: Heb "drew near." [§] tn: Heb "lifted up their eyes," an expression that indicates an intentional and careful looking - they looked up and fixed their sights on the distance. ^{§†} tn: The construction uses *הִנֵּה*

^{§††} tn: The verb "feared" is intensified by the adverb *יָרָא*

the LORD ^{§†} sn: Their cry to

LORD LORD ^{§††} sn: B. Jacob (Exodus, 396-97) notes how the speech is overly dramatic and came from a people given to using such exaggerations (Num 16:14), even using a double negative. The challenge to Moses brings a double irony. To die in the desert would be without proper burial, but in Egypt there were graves - it was a land of tombs and graves! Gesenius notes that two negatives in the sentence do not nullify each other but make the sentence all the more emphatic: "Is it because there were no graves...?" (GKC 483 §152. y). ^{§†} tn: The demonstrative pronoun has the enclitic use again, giving a special emphasis to the question (R. J. Williams, Hebrew Syntax, 24, §118). ^{§†} tn: The Hebrew term *הַיָּמִינִי*

'Leave us alone so that we can serve the Egyptians, ^{§§†} because it is better for us to serve^{§§†} the Egyptians than to die in the desert!'" ^{§§§}

¹³ Moses said to the people, "Do not fear! ¹⁸ Stand firm¹⁹ and see ²⁰ the salvation²¹ of the LORD that he will provide²² for you today; for the Egyptians that you see today you will never, ever see again. ²³¹⁴ The LORD²⁴ will fight for you, and you can be still." ²⁵

¹⁵ The LORD said to Moses, "Why do you cry out to me? Tell the Israelites to move on. ²⁶¹⁶ And as for you, ²⁷ lift up your staff and extend your hand toward the sea and divide it, so that²⁸ the Israelites may go through the middle of the sea on dry ground. ¹⁷ And as for me, I am going to harden²⁹ the hearts of the Egyptians so that³⁰ they will come after them, that I may be hon-

^{§§†} tn: Heb "Is not this the word that we spoke to you." ^{§§†} sn: U. Cassuto (Exodus, 164) explains this statement by the people as follows: "The question appears surprising at first, for we have not read previously that such words were spoken to Moses. Nor is the purport of the protest of the Israelite foremen (v 21 [5:21]) identical with that of the words uttered now. However, from a psychological standpoint the matter can be easily explained. In the hour of peril the children of Israel remember that remonstrance, and now it seems to them that it was of a sharper character and flowed from their foresight, and that the present situation justifies it, for death awaits them at this moment in the desert." This declaration that "we told you so," born of fright, need not have been strictly accurate or logical. ^{§§§} tn: Heb "better for us to serve." ¹⁸ tn: Since Hebrew does not use quotation marks to indicate the boundaries of quotations, there is uncertainty about whether the Israelites' statement in Egypt includes the end of v. 12 or consists solely of "leave us alone so that we can serve the Egyptians." In either case, the command to Moses to leave them alone rested on the assumption, spoken or unspoken, that serving Egypt would be less risky than what Moses was proposing. Now with the Egyptian army on the horizon, the Israelites are sure that their worst predictions are about to take place. ¹⁹ tn: The use of *לָחַץ*

^{ל'7} ²⁰ tn: The force of this verb in the Hitpaal is "to station oneself" or "stand firm" without fleeing. ²¹ tn: The form is an imperative with a vav (*ו*)

²² tn: Or "victory" (NAB) or "deliverance" (NIV, NRSV). ²³ tn: Heb "do," i.e., perform or accomplish. ²⁴ tn: The construction uses a verbal hendiadys consisting of a Hiphil imperfect ("you will not add") and a Qal infinitive construct with a suffix ("to see them") - "you will no longer see them." Then the clause adds "again, for ever." sn: U. Cassuto (Exodus, 164) notes that the antithetical parallelism between seeing salvation and seeing the Egyptians, as well as the threefold repetition of the word "see" cannot be accidental; so too the alliteration of the last three words beginning with ayin (25 *וַיִּרְאוּ* tn: The word order places emphasis on "the LORD" ²⁶ tn: The imperfect tense needs to be interpreted in contrast to all that Yahweh will be doing. It may be given a potential imperfect nuance (as here), or it may be obligatory to follow the command to stand firm: "you must be still." ²⁷ tn: The text literally says, "speak to the Israelites that they may journey." The intent of the line, using the imperative with the subordinate jussive or imperfect expressing purpose is that the speaking is the command to move. ²⁸ tn: The conjunction plus pronoun ("and you") is emphatic - "and as for you" - before the imperative "lift up." In contrast, v. 17 begins with "and as for me, I...." ²⁹ tn: The imperfect (or jussive) with the vav (*ו*)

ored[†] because^{††} of Pharaoh and his army and his chariots and his horsemen.¹⁸ And the Egyptians will know[‡] that I am the LORD when I have gained my honor^{‡†} because of Pharaoh, his chariots, and his horsemen.”

¹⁹ The angel of God, who was going before the camp of Israel, moved and went behind them, and the pillar^{‡‡} of cloud moved from before them and stood behind them.²⁰ It came between the Egyptian camp and the Israelite camp; it was a dark cloud^{‡‡†} and it lit up the night so that one camp did not come near the other^{‡‡‡} the whole night.^{§21} Moses stretched out his hand toward the sea, and the LORD drove the sea apart^{§†} by a strong east wind all that night, and he made the sea into dry land, and the water was divided.²² So the Israelites went through the middle of the sea on dry ground, the water forming a wall^{§††} for them on their right and on their left.

²³ The Egyptians chased them and followed them into the middle of the sea – all the horses of Pharaoh, his chariots, and his horsemen.²⁴ In the morning watch^{§‡} the LORD looked down^{§††} on the Egyptian

army^{§†} through the pillar of fire and cloud, and he threw the Egyptian army^{§†} into a panic.^{§§†25} He jammed^{§§†} the wheels of their chariots so that they had difficulty driving,^{§§§} and the Egyptians said, “Let’s flee¹⁸ from Israel, for the LORD fights¹⁹ for them against Egypt!”

²⁶ The LORD said to Moses, “Extend your hand toward the sea, so that the waters may flow²⁰ back on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen!”

²⁷ So Moses extended his hand toward the sea, and the sea returned to its normal state²¹ when the sun began to rise.²² Now the Egyptians were fleeing²³ before it, but the LORD overthrew²⁴ the Egyptians in the mid-

Hebrew is disjunctive, with the vav (ו)

† tn: The form again is the imperfect tense with vav (ו)

†† tn: For the comments on this verb see the discussion in v. 4. God would get glory by defeating Egypt. ‡ tn: Or “I will get glory over.” ‡† tn: The construction is unusual in that it says, “And Egypt will know.” The verb is plural, and so “Egypt” must mean “the Egyptians.” The verb is the perfect tense with the vav consecutive, showing that this recognition or acknowledgment by Egypt will be the result or purpose of the defeat of them by God. ‡‡ tn: The form is בְּהַכֹּתִי

‡‡† sn: B. Jacob (Exodus, 400-401) makes a good case that there may have been only one pillar, one cloud; it would have been a dark cloud behind it, but in front of it, shining the way, a pillar of fire. He compares the manifestation on Sinai, when the mountain was on fire but veiled by a dark cloud (Deut 4:11; 5:22). See also Exod 13:21; Num 14:14; Deut 1:33; Neh 9:12, 19; Josh 24:7; Pss 78:14; 105:39. ‡‡‡ tn: The two nouns “cloud” and “darkness” form a nominal hendiadys: “and it was the cloud and the darkness” means “and it was the dark cloud.” Perhaps this is what the Egyptians saw, preventing them from observing Moses and the Israelites. § tn: Heb “this to this”; for the use of the pronouns in this reciprocal sense of “the one to the other,” see GKC 448 §139. e, n. 3. §† tc: The LXX reads very differently at the end of this verse: “and there was darkness and blackness and the night passed.” B. S. Childs (Exodus [OTL], 218) summarizes three proposals: (1) One takes the MT as it stands and explains it along the lines of the Targum and Jewish exegesis, that there was one cloud that was dark to one group and light to the other. (2) Another tries to reconstruct a verb from the noun “darkness” or make some use of the Greek verb. (3) A third seeks a different meaning for the verb “lit,” “gave light” by comparative philology, but no consensus has been reached. Given that there is no easy solution apart from reconstructing the text, and given that the MT can be interpreted as it is, the present translation follows the MT. §†† tn: Or “drove the sea back” (NIV, NCV, NRSV, TEV). The verb is simply the Hiphil of הָלַךְ

§‡ tn: The clause literally reads, “and the waters [were] for them a wall.” The word order in

§†† tn: The night was divided into three watches of about four hours each, making the morning watch about 2:00-6:00 a.m. The text has this as “the watch of the morning,” the genitive qualifying which of the night watches was meant. §† tn: This particular verb, שָׁקַד

§‡ tn: Heb “camp.” The same Hebrew word is used in Exod 14:20. Unlike the English word “camp,” it can be used of a body of people at rest (encamped) or on the move. §§† tn: Heb “camp.” §§‡ tn: The verb הָמַם

§§§ tn: The word in the text is יוֹסֵר

אָסַר

18 tn: The clause is וַיִּנְהָרוּ בְּכַבֹּדֵת

19 tn: The cohortative has the hortatory use here, “Let’s flee.” Although the form is singular, the sense of it is plural and so hortatory can be used. The form is singular to agree with the singular subject, “Egypt,” which obviously means the Egyptian army. The word for “flee” is used when someone runs from fear of immanent danger and is a different word than the one used in 14:5. ²⁰ tn: The form is the Niphal participle; it is used as the predicate here, that is, the verbal use: “the LORD

²¹ tn: The verb, “and they will return,” is here subordinated to the imperative preceding it, showing the purpose of that act. ²² tn: The Hebrew term לָאֵינֻן

dle of the sea.²⁸ The water returned and covered the chariots and the horsemen and all the army of Pharaoh that was coming after the Israelites into the sea† – not so much as one of them survived!^{††29} But the Israelites walked on dry ground in the middle of the sea, the water forming a wall for them on their right and on their left.³⁰ So the LORD saved[‡] Israel on that day from the power^{‡‡} of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead^{‡‡} on the shore of the sea.³¹ When Israel saw^{‡‡‡} the great power^{‡‡‡} that the LORD had exercised[§] over the Egyptians, they^{§†} feared the LORD, and they believed in^{§††} the LORD and in his servant Moses. ^{§††}

15 Then Moses and the Israelites sang^{§†} this song to the LORD. They said, ^{§†}

23 tn: Heb “at the turning of the morning”; NASB, NIV, TEV, CEV “at daybreak.” 24 tn: The clause begins with the disjunctive vav (ו)

† tn: The verb means “shake out” or “shaking off.” It has the significance of “throw downward.” See Neh 5:13 or Job 38:13. †† tn: Heb “that was coming after them into the sea.” The referent of “them” (the Israelites) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb “not was left among them as much as one.” ‡† tn: The Hebrew term יוֹשֵׁעַ

‡‡ tn: Heb “the hand,” with “hand” being a metonymy for power. ‡‡† tn: The participle “dead” is singular, agreeing in form with “Egypt.” ‡‡‡ tn: The preterite with the vav (ו)

§ tn: Heb “the great hand,” with “hand” being a metonymy for work or power. The word play using “hand” contrasts the Lord’s hand/power at work on behalf of the Israelites with the hand/power of Egypt that would have killed them. §† tn: Heb “did, made.” §†† tn: Heb “and the people feared.” §‡ tn: The verb is the Hiphil preterite of אָנַח

§†† sn: Here the title of “servant” is given to Moses. This is the highest title a mortal can have in the OT – the “servant of Yahweh.” It signifies more than a believer; it describes the individual as acting on behalf of God. For example, when Moses stretched out his hand, God used it as his own (Isa 63:12). Moses was God’s personal representative. The chapter records both a message of salvation and of judgment. Like the earlier account of deliverance at the Passover, this chapter can be a lesson on deliverance from present troubles – if God could do this for Israel, there is no trouble too great for him to overcome. The passage can also be understood as a picture (at least) of the deliverance at the final judgment on the world. But the Israelites used this account for a paradigm of the power of God: namely, God is able to deliver his people from danger because he is the sovereign Lord of creation. His people must learn to trust him, even in desperate situations; they must fear him and not the situation. God can bring any threat to an end by bringing his power to bear in judgment on the wicked. §† sn: This chapter is a song of praise sung by Moses and the people right after the deliverance from the Sea. The song itself is vv. 1b-18; it falls into three sections – praise to God (1b-3), the cause for the praise (4-13), and the

“I will sing^{§§†} to the LORD, for he has triumphed gloriously,^{§§†} the horse and its rider^{§§§} he has thrown into the sea. 2 The LORD¹⁸ is my strength and my song,¹⁹ and he has become my salvation. This is my God, and I will praise him,²⁰ my father’s God, and I will exalt him. 3 The LORD is a warrior,²¹ the LORD is his name.²² 4 The chariots of Pharaoh²³ and his army he has thrown into the sea,

conclusion (14-18). The point of the first section is that God’s saving acts inspire praise from his people; the second is that God’s powerful acts deliver his people from the forces of evil; and the third section is that God’s demonstrations of his sovereignty inspire confidence in him by his people. So the Victory Song is very much like the other declarative praise psalms – the resolve to praise, the power of God, the victory over the enemies, the incomparability of God in his redemption, and the fear of the people. See also C. Cohen, “Studies in Early Israelite Poetry I: An Unrecognized Case of Three Line Staircase Parallelism in the Song of the Sea,” JANESCU 7 (1975): 13-17; D. N. Freedman, “Strophe and Meter in Exodus 15,” A Light unto My Path, 163-203; E. Levine, “Neofiti I: A Study of Exodus 15,” Bib 54 (1973): 301-30; T. C. Butler, “The Song of the Sea: Exodus 15:1-18: A Study in the Exegesis of Hebrew Poetry,” DissAb 32 (1971): 2782-A. §‡ tn: The verb is יָשַׁח

§§† tn: Heb “and they said, saying.” This has been simplified in the translation for stylistic reasons. §§‡ tn: The form is the singular cohortative, expressing the resolution of Moses to sing the song of praise (“I will” being stronger than “I shall”). §§§ tn: This causal clause gives the reason for and summary of the praise. The Hebrew expression has כִּי־גָאֹה גָאֹה

18 sn: The common understanding is that Egypt did not have people riding horses at this time, and so the phrase the horse and its rider is either viewed as an anachronism or is interpreted to mean charioteers. The word “to ride” can mean on a horse or in a chariot. Some have suggested changing “rider” to “chariot” (re-vocalization) to read “the horse and its chariot.”¹⁹ tn: Heb “Yah.” Moses’ poem here uses a short form of the name Yahweh, traditionally rendered in English by “the LORD.”²⁰ tn: The word יָמַח

21 tn: The word נָחַם

22 tn: Heb “man of war” (so KJV, ASV). “Warrior” is now the preferred translation since “man of war” is more commonly known today as a warship. The expression indicates that Yahweh is one who understands how to fight and defeat the enemy. The word “war” modifies “man” to reveal that Yahweh is a warrior. Other passages use similar descriptions: Isa 42:13 has “man of wars”; Ps 24:8 has “mighty man of battle.” See F. Cross, “The Divine Warrior in Israel’s Early Cult,” Biblical Motifs, 11-30.

23 tn: Heb “Yahweh is his name.” As throughout, the name “Yah-

until the people whom you have bought[†] pass by.
 17 You will bring them in^{††} and plant them in the mountain[‡] of your inheritance, in the place you made^{‡†} for your residence, O Lord, the sanctuary, O LORD, that your hands have established.

18 The LORD will reign forever and ever!
 19 For the horses of Pharaoh came with his chariots and his footmen into the sea, and the LORD brought back the waters of the sea on them, but the Israelites walked on dry land in the middle of the sea.”

20 Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a hand-drum in her hand, and all the women went out after her with hand-drums and with dances. ^{‡‡}21 Miriam sang in response^{‡‡†} to them, “Sing to the LORD, for he has triumphed gloriously, the horse and its rider he has thrown into the sea.” ^{‡‡‡}

The Bitter Water [§]

22 Then Moses led Israel to journey^{§†} away from the Red Sea. They went out to the Desert of Shur, walked for three days^{§††} into the desert, and found no water.
 23 Then they came to Marah, ^{§‡} but they were not able

For a study of the words for fear, see N. Waldman, “A Comparative Note on Exodus 15:14-16,” JQR 66 (1976): 189-92. † tn: Clauses beginning with עָד

†† tn: The verb נָגַד

‡ tn: The verb is imperfect. ‡† sn: The “mountain” and the “place” would be wherever Yahweh met with his people. It here refers to Canaan, the land promised to the patriarchs. ‡‡ tn: The verb is perfect tense, referring to Yahweh’s previous choice of the holy place. ‡‡† sn: See J. N. Easton, “Dancing in the Old Testament,” ExpTim 86 (1975): 136-40. ‡‡‡ tn: The verb נָגַד

§ sn: This song of the sea is, then, a great song of praise for Yahweh’s deliverance of Israel at the Sea, and his preparation to lead them to the promised land, much to the (anticipated) dread of the nations. The principle here, and elsewhere in Scripture, is that the people of God naturally respond to God in praise for his great acts of deliverance. Few will match the powerful acts that were exhibited in Egypt, but these nonetheless set the tone. The song is certainly typological of the song of the saints in heaven who praise God for delivering them from the bondage of this world by judging the world. The focus of the praise, though, still is on the person (attributes) and works of God. §† sn: The first event of the Israelites’ desert experience is a failure, for they murmur against Yahweh and are given a stern warning – and the provision of sweet water. The event teaches that God is able to turn bitter water into sweet water for his people, and he promises to do such things if they obey. He can provide for them in the desert – he did not bring them into the desert to let them die. But there is a deeper level to this story – the healing of the water is incidental to the healing of the people, their lack of trust. The passage is arranged in a neat chiasm, starting with a journey (A), ending with the culmination of the journey (A’); developing to bitter water (B), resolving to sweet water (B’); complaints by the people (C), leading to the instructions for the people (C’); and the central turning point is the wonder miracle (D). §†† tn: The verb form is unusual; the normal expression is with the Qal, which expresses that they journeyed. But here the Hiphil is used to under-

to drink^{§††} the waters of Marah, because^{§†} they were bitter. ^{§‡} (That is^{§§†} why its name was^{§§‡} Marah.)

24 So the people murmured^{§§§} against Moses, saying, “What can¹⁸ we drink?” 25 He cried out to the LORD, and the LORD showed him¹⁹ a tree. 20 When Moses²¹ threw it into the water, the water became safe to drink. There the Lord²² made for them²³ a binding ordinance, 24 and there he tested²⁵ them. 26 He said, “If you will diligent-

score that Moses caused them to journey – and he is following God. So the point is that God was leading Israel to the bitter water. §‡ sn: The mention that they travelled for three days into the desert is deliberately intended to recall Moses’ demand that they go three days into the wilderness to worship. Here, three days in, they find bitter water and complain – not worship. §†† sn: The Hebrew word “Marah” means “bitter.” This motif will be repeated four times in this passage to mark the central problem. Earlier in the book the word had been used for the “bitter herbs” in the Passover, recalling the bitter labor in bondage. So there may be a double reference here – to the bitter waters and to Egypt itself – God can deliver from either. §† tn: The infinitive construct here provides the direct object for the verb “to be able,” answering the question of what they were not able to do. §‡ tn: The causal clause here provides the reason for their being unable to drink the water, as well as a clear motivation for the name. §§† sn: Many scholars have attempted to explain these things with natural phenomena. Here Marah is identified with Ain Hawarah. It is said that the waters of this well are notoriously salty and brackish; Robinson said it was six to eight feet in diameter and the water about two feet deep; the water is unpleasant, salty, and somewhat bitter. As a result the Arabs say it is the worst tasting water in the area (W. C. Kaiser, Jr., “Exodus,” EBC 2:398). But that would not be a sufficient amount of water for the number of Israelites in the first place, and in the second, they could not drink it at all. But third, how did Moses change it? §§‡ tn: The עָלֶיךָ

§§§ tn: Heb “one called its name,” the expression can be translated as a passive verb if the subject is not expressed. 18 tn: The verb יָלַד

19 tn: The imperfect tense here should be given a potential nuance: “What can we drink?” since the previous verse reports that they were not able to drink the water. sn: It is likely that Moses used words very much like this when he prayed. The difference seems to lie in the prepositions – he cried “to” Yahweh, but the people murmured “against” Moses. 20 tn: The verb is יָוֹרֵד

יָבֵד

21 tn: Or “a [piece of] wood” (cf. NAB, NIV, NRSV, TEV, CEV); NLT “a branch.” sn: S. R. Driver (Exodus, 143) follows some local legends in identifying this tree as one that is supposed to have – even to this day – the properties necessary for making bitter water sweet. B. Jacob (Exodus, 436) reports that no such tree has ever been found, but then he adds that this does not mean there was not such a bush in the earlier days. He believes that here God used a natural means (“showed, instructed”) to sweeten the water. He quotes Ben Sira as saying God had created these things with healing properties in them. 22 tn: Heb “he”; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: Heb “there he”; the referent (the Lord) is supplied for clarity. 24 tn: Heb “for him” (referring to Israel as a whole). 25 tn:

ly obey† the LORD your God, and do what is right†† in his sight, and pay attention‡ to his commandments, and keep all his statutes, then all‡† the diseases‡‡ that I brought on the Egyptians I will not bring on you, for I, the LORD, am your healer.” ‡‡†

27 Then they came to Elim, ‡‡‡ where there were twelve wells of water and seventy palm trees, and they camped there by the water. §

16 When§† they journeyed from Elim, the entire company§†† of Israelites came to the Desert of

This translation interprets the two nouns as a hendiadys: “a statute and an ordinance” becomes “a binding ordinance.” † tn: The verb יהוה הוה הוה

†† tn: The construction uses the infinitive absolute and the imperfect tense of אָמַר

‡ tn: The word order is reversed in the text: “and the right in his eyes you do,” or, “[if] you do what is right in his eyes.” The conditional idea in the first clause is continued in this clause. ‡† tn: Heb “give ear.” This verb and the next are both perfect tenses with the vav (ו)

‡‡ tn: The substantive -לָהּ ‡‡† sn: The reference is no doubt to the plagues that Yahweh has just put on them. These will not come on God’s true people. But the interesting thing about a conditional clause like this is that the opposite is also true – “if you do not obey, then I will bring these diseases.” ‡‡‡ tn: The form is גִּבְעוֹן

LORD

§ sn: Judging from the way the story is told they were not far from the oasis. But God had other plans for them, to see if they would trust him wholeheartedly and obey. They did not do very well this first time, and they will have to learn how to obey. The lesson is clear: God uses adversity to test his people’s loyalty. The response to adversity must be prayer to God, for he can turn the bitter into the sweet, the bad into the good, and the prospect of death into life. §† sn: Exod 16 plays an important part in the development of the book’s theme. It is part of the wider section that is the prologue leading up to the covenant at Sinai, a part of which was the obligation of obedience and loyalty (P. W. Ferris, Jr., “The Manna Narrative of Exodus 16:1-10,” JETS 18 [1975]: 191-99). The record of the wanderings in the wilderness is selective and not exhaustive. It may have been arranged somewhat topically for instructional reasons. U. Cassuto describes this section of the book as a didactic anthology arranged according to association of both context and language (Exodus, 187). Its themes are: lack of vital necessities, murmuring, proving, and providing. All the wilderness stories reiterate the same motifs. So, later, when Israel arrived in Canaan, they would look back and be reminded that it was Yahweh who brought them all the way, in spite of their rebellions. Because he is their Savior and their Provider, he will demand loyalty from them. In the Manna Narrative there is murmuring over the lack of bread (1-3), the disputation with Moses (4-8), the appearance of the glory

Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their exodus§† from the land of Egypt. 2 The entire company§†† of Israelites murmured against Moses and Aaron in the desert. 3 The Israelites said to them, “If only we had died§† by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by§† the pots of meat, when we ate bread to the full, §†† for you have brought us out into this desert to kill§†† this whole assembly with hunger!”

4 Then the LORD said to Moses, “I am going to rain§§§ bread from heaven for you, and the people will go out¹⁸ and gather the amount for each day, so that I may test them.¹⁹ Will they walk in my law²⁰ or not? 5 On the sixth day²¹ they will prepare what they bring in, and it will be twice as much as they gather every other day.” ²²

6 Moses and Aaron said to all the Israelites, “In the evening²³ you will know that the LORD has brought you

and the promise of bread (9-12), the provision (13-22), the instructions for the Sabbath (23-30), and the memorial manna (31-36). §†† tn: The sentence begins with a preterite and vav (ו)

§‡ tn: The word is often rendered “congregation” (so KJV, ASV, NASB, NRSV), but the modern perception of a congregation is not exactly what is in mind in the desert. Another possible rendering is “community” (NAB, NIV, NCV, TEV) or “assembly.” The Hebrew word is used of both good and bad groups (Judg 14:8; Ps 1:5; 106:17-18). §†† tn: The form in the text is אֲסַפְּךָ

§† tn: Or “community” or “assembly.” §‡† tn: The text reads: מִיָּמֵינוּ מוֹתָנוּ

מוֹתָנוּ

§§† tn: The form is a Qal infinitive construct used in a temporal clause, and the verb “when we ate” has the same structure. §§‡ sn: That the complaint leading up to the manna is unjustified can be seen from the record itself. They left Egypt with flocks and herds and very much cattle, and about 45 days later they are complaining that they are without food. Moses reminded them later that they lacked nothing (Deut 3:7; for the whole sermon on this passage, see 8:1-20). Moreover, the complaint is absurd because the food of work gangs was far more meager than they recall. The complaint was really against Moses. They craved the eating of meat and of bread and so God will meet that need; he will send bread from heaven and quail as well. §§§ tn: הִקְמִיתָ

18 tn: The particle הֵנּוּ

19 tn: This verb and the next are the Qal perfect tenses with vav (ו)

20 tn: The verb in the purpose/result clause is the Piel imperfect of הָקַם אָסַפְּךָ

21 sn: The word “law” here properly means “direction” at this point (S. R. Driver, Exodus, 146), but their obedience here would indicate also whether or not they would be willing to obey when the Law was given at Sinai. 22 tn: Heb “and it will be on the sixth day.” 23 sn: There is a question here concerning the legislation – the people were not told

out of the land of Egypt,⁷ and in the morning you will see[†] the glory of the LORD, because he has heard^{††} your murmurings against the LORD. As for us, what are we,[‡] that you should murmur against us?"

⁸ Moses said, "You will know this^{‡†} when the LORD gives you^{‡‡} meat to eat in the evening and bread in the morning to satisfy you, because the LORD has heard your murmurings that you are murmuring against him. As for us, what are we?^{‡‡†} Your murmurings are not against us,^{‡‡‡} but against the LORD."

⁹ Then Moses said to Aaron, "Tell the whole community[§] of the Israelites, 'Come^{§†} before the LORD, because he has heard your murmurings.'"

¹⁰ As Aaron spoke^{§††} to the whole community of the Israelites and they looked toward the desert, there the glory of the LORD^{§†} appeared^{§††} in the cloud,¹¹ and the

why to gather twice as much on the sixth day. In other words, this instruction seems to presume that they knew about the Sabbath law. That law will be included in this chapter in a number of ways, suggesting to some scholars that this chapter is out of chronological order, placed here for a purpose. Some argue that the manna episode comes after the revelation at Sinai. But it is not necessary to take such a view. God had established the Sabbath in the creation, and if Moses has been expounding the Genesis traditions in his teachings then they would have known about that. † tn: The text simply has "evening, and you will know." Gesenius notes that the perfect tense with the vav consecutive occurs as the apodosis to temporal clauses or their equivalents. Here the first word implies the idea "[when it becomes] evening" or simply "[in the] evening" (GKC 337-38 §112. oo). sn: Moses is very careful to make sure that they know it is Yahweh who has brought them out, and it will be Yahweh who will feed them. They are going to be convinced of this now. †† tn: Heb "morning, and you will see." ‡ tn: The form is a Qal infinitive construct with a preposition and a suffix. It forms an adverbial clause, usually of time, but here a causal clause. ‡† tn: The words "as for us" attempt to convey the force of the Hebrew word order, which puts emphasis on the pronoun: "and we - what?" The implied answer to the question is that Moses and Aaron are nothing, merely the messengers. The next verse repeats the question to further press the seriousness of what the Israelites are doing. ‡‡ tn: "You will know this" has been added to make the line smooth. Because of the abruptness of the lines in the verse, and the repetition with v. 7, B. S. Childs (Exodus [OTL], 273) thinks that v. 8 is merely a repetition by scribal error - even though the versions render it as the MT has it. But B. Jacob (Exodus, 447) suggests that the contrast with vv. 6 and 7 is important for another reason - there Moses and Aaron speak, and it is smooth and effective, but here only Moses speaks, and it is labored and clumsy. "We should realize that Moses had properly claimed to be no public speaker." ‡‡† tn: Here again is an infinitive construct with the preposition forming a temporal clause. ‡‡‡ tn: The words "as for us" attempt to convey the force of the Hebrew word order, which puts emphasis on the pronoun: "and we - what?" The implied answer to the question is that Moses and Aaron are nothing, merely the messengers. § tn: The word order is "not against us [are] your murmurings." §† tn: Or "congregation" (KJV, ASV, NASB, NRSV); the same word occurs in v. 10. §†† tn: The verb means "approach, draw near." It is used in the Torah of drawing near for religious purposes. It is possible that some sacrifice was involved here, but no mention is made of that. §‡ tn: Heb "and it was as Aaron spoke." The construction uses the temporal indicator and then the Piel infinitive construct followed by the subjective genitive "Aaron." §†† sn: S. R. Driver says, "A brilliant glow of fire...symbolizing Jehovah's presence, gleamed through the cloud, resting...on the Tent of Meeting. The cloud shrouds the full brilliancy of the glory, which human eye could not behold" (Exodus, 147-48; see also Ezek 1:28; 3:12, 23; 8:4; 9:3, et al.).

LORD spoke to Moses: ¹² "I have heard the murmurings of the Israelites. Tell them, 'During the evening^{§†} you will eat meat, ^{§‡} and in the morning you will be satisfied^{§§†} with bread, so that you may know^{§§‡} that I am the LORD your God.'" ^{§§§}

¹³ In the evening the quail¹⁸ came up and covered the camp, and in the morning a layer of dew was all around the camp. ¹⁴ When¹⁹ the layer of dew had evaporated, ²⁰ there on the surface of the desert was a thin flaky substance, ²¹ thin like frost on the earth. ¹⁵ When²² the Israelites saw it, they said to one another,

A Hebrew word often translated "behold" or "lo" introduces the surprising sight. §† tn: The verb is the Niphal perfect of the verb "to see" - "it was seen." But the standard way of translating this form is from the perspective of Yahweh as subject - "he appeared." §‡ tn: Heb "during the evenings"; see Exod 12:6. §§† sn: One of the major interpretive difficulties is the comparison between Exod 16 and Num 11. In Numbers we find that the giving of the manna was about 24 months after the Exod 16 time (assuming there was a distinct time for this chapter), that it was after the erection of the tabernacle, that Taberah (the Burning) preceded it (not in Exod 16), that the people were tired of the manna (not that there was no bread to eat) and so God would send the quail, and that there was a severe tragedy over it. In Exod 16 both the manna and the quail are given on the same day, with no mention of quail on the following days. Contemporary scholarship generally assigns the accounts to two different sources because complete reconciliation seems impossible. Even if we argue that Exodus has a thematic arrangement and "telescopes" some things to make a point, there will still be difficulties in harmonization. Two considerations must be kept in mind: 1) First, they could be separate events entirely. If this is true, then they should be treated separately as valid accounts of things that appeared or occurred during the period of the wanderings. Similar things need not be the same thing. 2) Secondly, strict chronological order is not always maintained in the Bible narratives, especially if it is a didactic section. Perhaps Exod 16 describes the initiation of the giving of manna as God's provision of bread, and therefore placed in the prologue of the covenant, and Num 11 is an account of a mood which developed over a period of time in response to the manna. Num 11 would then be looking back from a different perspective. §§‡ tn: The verb means "to be sated, satisfied"; in this context it indicates that they would have sufficient bread to eat - they would be full. §§§ tn: The form is a Qal perfect with the vav (|

¹⁸ sn: This verse supports the view taken in chap. 6 concerning the verb "to know." Surely the Israelites by now knew that Yahweh was their God. Yes, they did. But they had not experienced what that meant; they had not received the fulfillment of the promises. ¹⁹ sn: These are migratory birds, said to come up in the spring from Arabia flying north and west, and in the fall returning. They fly with the wind, and so generally alight in the evening, covering the ground. If this is part of the explanation, the divine provision would have had to alter their flight paths to bring them to the Israelites, and bring them in vast numbers. ²⁰ tn: Heb "and [the dew...] went up." ²¹ tn: The preterite with vav (|

²² sn: Translations usually refer to the manna as "bread." In fact it appears to be more like grain, because it could be ground in hand-mills and made into cakes. The word involved says it is thin, flakelike (if an Arabic etymological connection is correct). What is known about it from the Bible in Exodus is that it was a very small flakelike substance, it would melt when the sun got hot, if left over it bred worms and became foul, it could be ground, baked, and boiled, it was abundant enough

† “What is it?” because they did not know what it was.
 †† Moses said to them, “It is the bread[‡] that the LORD
 has given you for food. ††

¹⁶ “This is what^{‡‡} the LORD has commanded : ††† ‘Each
 person is to gather^{‡‡‡} from it what he can eat, an omer[§]
 per person^{§†} according to the number^{§††} of your peo-
 ple;^{§‡} each one will pick it up^{§††} for whoever lives ^{§†} in

for the Israelites to gather an omer a day per person, and they gathered it day by day throughout the wilderness sojourn. Num 11 says it was like coriander seed with the appearance of bdellium, it tasted like fresh oil, and it fell with the dew. Deut 8:3 says it was unknown to Israel or her ancestors; Psalm 78:24 parallels it with grain. Some scholars compare ancient references to honeydew that came from the heavens. F. S. Bodenheimer (“The Manna of Sinai,” BA 10 [1947]: 2) says that it was a sudden surprise for the nomadic Is- raelites because it provided what they desired – sweetness. He says that it was a product that came from two insects, making the manna a honeydew excretion from plant lice and scale insects. The excre- tion hardens and drops to the ground as a sticky solid. He notes that some cicadas are called man in Arabic. This view accounts for some of the things in these passages: the right place, the right time, the right description, and a similar taste. But there are major difficulties: Exodus requires a far greater amount, it could breed worms, it could melt away, it could be baked into bread, it could decay and stink. The suggestion is in no way convincing. Bodenheimer argues that “worms” could mean “ants” that carried them away, but that is con- trived – the text could have said ants. The fact that the Bible calls it “bread” creates no problem. לקח

† tn: The preterite with vav consecutive is here subordinated to the next verb as a temporal clause. The main point of the verse is what they said. †† tn: Heb “a man to his brother.” †

‡ tn: The text has: מן הוא כי לא ידעו מה יהוא

מן

‡† sn: B. Jacob (Exodus, 454-55) suggests that Moses was saying to them, “It is not manna. It is the food Yahweh has given you.” He comes to this conclusion based on the strange popular etymology from the interrogative word, noting that people do not call things “what?” ‡† sn: For other views see G. Vermès, “He Is the Bread’ Targum Neofiti Ex. 16:15,” SJLA 8 (1975): 139-46; and G. J. Cowling, “Targum Neofiti Ex. 16:15,” AJBA (1974-75): 93-105. ‡†† tn: Heb “the thing that.” ‡††† tn: The perfect tense could be taken as a definite past with Moses now reporting it. In this case a very recent past. But in declaring the word from Yahweh it could be instantaneous, and receive a present tense translation – “here and now he commands you.” ‡ tn: The form is the plural imperative: “Gather [you] each man according to his eating.” ‡† sn: The omer is an amount mentioned only in this chapter, and its size is unknown, except by comparison with the ephah (v. 36). A number of recent English versions approximate the omer as “two

his tent.”¹⁷ The Israelites did so, and they gathered – some more, some less.¹⁸ When^{§†} they measured with an omer, the one who gathered much had nothing left over, and the one who gathered little lacked nothing; each one had gathered what he could eat.

¹⁹ Moses said to them, “No one^{§§†} is to keep any of it^{§§‡} until morning.”²⁰ But they did not listen to Moses; some^{§§§} kept part of it until morning, and it was full¹⁸ of worms and began to stink, and Moses was angry with them.²¹ So they gathered it each morning,¹⁹ each person according to what he could eat, and when the sun got hot, it would melt.^{20,22} And²¹ on the sixth day they gathered twice as much food, two omers²² per person;²³ and all the leaders²⁴ of the community²⁵ came and told²⁶ Moses.²³ He said to them, “This is what the LORD has said : ‘Tomorrow is a time of cessa- tion from work,²⁷ a holy Sabbath²⁸ to the LORD . What- ever you want to²⁹ bake, bake today;³⁰ whatever you want to boil, boil today; whatever is left put aside for yourselves to be kept until morning.”

²⁴ So they put it aside until the morning, just as Moses had commanded, and it did not stink, nor were there any worms in it.²⁵ Moses said, “Eat it today, for today is a Sabbath to the LORD ; today you will not find it in the area.^{31,26} Six days you will gather it, but on the seventh day, the Sabbath, there will not be any.”

quarts” (cf. NCV, CEV, NLT); TEV “two litres.” ‡†† tn: Heb “for a head.” ‡††† tn: The word “number” is an accusative that defines more precisely how much was to be gathered (see GKC 374 §118. h). ‡†††† tn: Traditionally “souls.” ‡††††† tn: Heb “will take.” ‡†††††† tn: “lives” has been supplied. ‡††††††† tn: The preterite with the vav (ו) ‡†††††††† tn:

The address now is for “man” (מן)

§§§ tn: Or “some of it,” “from it.”¹⁸ tn: Heb “men”; this usage is designed to mean “some” (see GKC 447 §138. h, n. 1).
¹⁹ tn: The verb יָקַח

²⁰ tn: Heb “morning by morning.”

This is an example of the repetition of words to express the distribu- tive sense; here the meaning is “every morning” (see GKC 388 §121. c).²¹ tn: The perfect tenses here with vav (ו)

²² tn: Heb “and it happened/was.”

²³ tn: This construction is an exception to the normal rule for the numbers 2 through 10 taking the object numbered in the plural. Here it is “two of the omer” or “the double of the omer” (see GKC 433 §134. e).²⁴ tn: Heb “for one.”²⁵ tn: The word suggests “the ones lifted up” above others, and therefore the rulers or the chiefs of the people.²⁶ tn: Or “congregation” (KJV, ASV, NASB, NRSV).²⁷ sn: The meaning here is probably that these leaders, the natural heads of the families in the clans, saw that people were gathering twice as much and they reported this to Moses, perhaps afraid it would stink again (U. Cassuto, Exodus, 197).²⁸ tn: The noun יָתוּחַ

²⁹ tn: The technical expression is now used: שָׁבַת יְהוָה

³⁰ tn: The two verbs in these objective noun clauses are desiderative imperfects – “bake whatever you want to bake.”³¹ tn: The word “today” is im- plied from the context.

²⁷ On the seventh day some of the people went out to gather it, but they found nothing. ²⁸ So the LORD said to Moses, "How long do you refuse[†] to obey my commandments and my instructions?" ²⁹ See, because the LORD has given you the Sabbath, that is why^{††} he is giving you food for two days on the sixth day. Each of you stay where you are;[‡] let no one^{‡‡} go out of his place on the seventh day." ³⁰ So the people rested on the seventh day.

³¹ The house of Israel^{‡‡‡} called its name "manna." ^{‡‡‡} It was like coriander seed and was white, and it tasted^{‡‡‡} like wafers with honey.

³² Moses said, "This is what[§] the LORD has commanded: 'Fill an omer with it to be kept^{§†} for generations to come,^{§††} so that they may see^{§‡} the food I fed you in the desert when I brought you out from the land of Egypt.'" ³³ Moses said to Aaron, "Take a jar and put in it an omer full of manna, and place it before the LORD to be kept for generations to come." ³⁴ Just as the LORD commanded Moses, so Aaron placed it before the Testimony^{§††} for safekeeping. ^{§†}

³⁵ Now the Israelites ate manna forty years, until they came to a land that was inhabited; they ate manna until they came to the border of the land of Canaan. ³⁶ (Now an omer is one tenth of an ephah.) ^{§§†}

† tn: Heb "in the field" (so KJV, ASV, NASB, NCV, NRSV); NAB, NIV, NLT "on the ground." †† tn: The verb is plural, and so it is addressed to the nation and not to Moses. The perfect tense in this sentence is the characteristic perfect, denoting action characteristic, or typical, of the past and the present. ‡ sn: Noting the rabbinic teaching that the giving of the Sabbath was a sign of God's love – it was accomplished through the double portion on the sixth day – B. Jacob says, "God made no request unless He provided the means for its execution" (Exodus, 461). ‡‡ tn: Heb "remain, a man where he is." ‡‡‡ tn: Or "Let not anyone go" (see GKC 445 §138. d). ‡‡‡ sn: The name "house of Israel" is unusual in this context. ‡‡‡ tn: Hebrew מן § tn: Heb "like seed of coriander, white, its taste was." ‡† tn: Heb "This is the thing that." ‡†† tn: Heb "for keeping." ‡‡ tn: Heb "according to your generations" (see Exod 12:14). ‡†† tn: In this construction after the particle expressing purpose or result, the imperfect tense has the nuance of final imperfect, equal to a subjunctive in the classical languages. ‡† sn: The "Testimony" is a reference to the Ark of the Covenant; so the pot of manna would be placed before Yahweh in the tabernacle. W. C. Kaiser says that this later instruction came from a time after the tabernacle had been built (see Exod 25:10-22; W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," EBC 2:405). This is not a problem since the final part of this chapter had to have been included at the end of the forty years in the desert. ‡‡ tn: "for keeping." ‡‡† tn: The words "omer" and "ephah" are transliterated Hebrew words. The omer is mentioned only in this passage. (It is different from a "homer" [cf. Ezek 45:11-14].) An ephah was a dry measure whose capacity is uncertain: "Quotations given for the ephah vary from ca. 45 to 20 liters" (C. Houtman, Exodus, 2:340-41). sn: The point of this chapter, with all its instructions and reports included, is God's miraculous provision of food for his people. This is a display of sovereign power that differs from the display of military power. Once again the story calls for faith, but here it is faith in Yahweh to provide for his people. The provision is also a test to see if they will obey the instructions of God. Deut 8 explains this. The point, then, is that God provides for the needs of his people that they may demonstrate their dependence on him by obeying him. The exposition of this passage must also correlate to John 6. God's providing manna from heaven to

¹⁷ The whole community^{§§†} of the Israelites traveled on their journey^{§§§} from the Desert of Sin according to the LORD's instruction, and they pitched camp in Rephidim. ¹⁸ Now¹⁹ there was no water for the people to drink. ²⁰ So the people contended²¹ with Moses, and they said, "Give us water to drink!" ²² Moses said to them, "Why do you contend²³ with me?"

meet the needs of his people takes on new significance in the application that Jesus makes of the subject to himself. There the requirement is the same – will they believe and obey? But at the end of the event John explains that they murmured about Jesus. §§‡ sn: This is the famous story telling how the people rebelled against Yahweh when they thirsted, saying that Moses had brought them out into the wilderness to kill them by thirst, and how Moses with the staff brought water from the rock. As a result of this the name was called Massa and Meribah because of the testing and the striving. It was a challenge to Moses' leadership as well as a test of Yahweh's presence. The narrative in its present form serves an important point in the argument of the book. The story turns on the gracious provision of God who can give his people water when there is none available. The narrative is structured to show how the people strove. Thus, the story intertwines God's free flowing grace with the sad memory of Israel's sins. The passage can be divided into three parts: the situation and the complaint (1-3), the cry and the miracle (4-6), and the commemoration by naming (7). §§§ tn: Or "congregation" (KJV, ASV, NASB, NRSV). ¹⁸ tn: The text says that they journeyed "according to their journeyings." Since the verb form (and therefore the derived noun) essentially means to pull up the tent pegs and move along, this verse would be saying that they traveled by stages, or, from place to place. ¹⁹ sn: The location is a bit of a problem. Exod 19:1-2 suggests that it is near Sinai, whereas it is normally located near Kadesh in the north. Without any details provided, M. Noth concludes that two versions came together (Exodus [OTL], 138). S. R. Driver says that the writer wrote not knowing that they were 24 miles apart (Exodus, 157). Critics have long been bothered by this passage because of the two names given at the same place. If two sources had been brought together, it is not possible now to identify them. But Noth insisted that if there were two names there were two different locations. The names Massah and Meribah occur alone in Scripture (Deut 9:22, and Num 20:1 for examples), but together in Ps 95 and in Deut 33:8. But none of these passages is a clarification of the difficulty. Most critics would argue that Massah was a secondary element that was introduced into this account, because Exod 17 focuses on Meribah. From that starting point they can diverge greatly on the interpretation, usually having something to do with a water test. But although Num 20 is parallel in several ways, there are major differences: 1) it takes place 40 years later than this, 2) the name Kadesh is joined to the name Meribah there, and 3) Moses is punished there. One must conclude that if an event could occur twice in similar ways (complaint about water would be a good candidate for such), then there is no reason a similar name could not be given. ²⁰ tn: The disjunctive vav introduces a parenthetical clause that is essential for this passage – there was no water. ²¹ tn: Here the construction uses a genitive after the infinitive construct for the subject: "there was no water for the drinking of the people" (GKC 353-54 §115. c). ²² tn: The verb

²³ tn: The imperfect tense with the vav (ו)

Why do you test[†] the LORD?"³ But the people were very thirsty^{††} there for water, and they murmured against Moses and said, "Why in the world[‡] did you bring us up out of Egypt – to kill us and our children and our cattle with thirst?"^{‡†}

⁴ Then Moses cried out to the LORD, "What will I do with[‡] this people? – a little more^{‡†} and they will stone me!"^{‡‡‡5} The LORD said to Moses, "Go over before the people;[§] take with you some of the elders of Israel and take in your hand your staff with which you struck the Nile and go. ⁶ I will be standing^{§†} before you there on^{§††} the rock in Horeb, and you will strike^{§‡} the rock, and water will come out of it so that the people may

drink."^{§††} And Moses did so in plain view^{§†} of the elders of Israel.

⁷ He called the name of the place Massah and Meribah, because of the contending of the Israelites and because of their testing the LORD,^{§‡} saying, "Is the LORD among us or not?"

Victory over the Amalekites^{§§†}

⁸ Amalek came^{§§‡} and attacked^{§§§} Israel in Rephidim. ⁹ So Moses said to Joshua, "Choose some of our¹⁸ men and go out, fight against Amalek. Tomorrow I will stand on top of the hill with the staff of God in my hand."

¹⁰ So Joshua fought against Amalek just as Moses had instructed him;¹⁹ and Moses and Aaron and Hur

§†† tn: The form is a Hiphil perfect with the vav (ו)

§† tn: These two verbs are also perfect tenses with vav (ו)

† tn: In this case and in the next clause the imperfect tenses are to be taken as progressive imperfects – the action is in progress. †† tn: The verb נָקַח

§‡ tn: Heb "in the eyes of." §§† sn: The name Massah (מַסָּה)

‡ tn: The verbs and the pronouns in this verse are in the singular because "the people" is singular in form. ‡† tn: The demonstrative pronoun is used as the enclitic form for special emphasis in the question; it literally says, "why is this you have brought us up?" (R. J. Williams, Hebrew Syntax, 24, §118). ‡‡ sn: Their words deny God the credit for bringing them out of Egypt, impugn the integrity of Moses and God by accusing them of bringing the people out here to die, and show a lack of faith in God's ability to provide for them. ‡†† tn: The preposition lamed (ל)

‡‡‡ tn: Or "they are almost ready to stone me." § tn: The perfect tense with the vav (ו)

§† tn: "Pass over before" indicates that Moses is the leader who goes first, and the people follow him. In other words, לִפְנֵי הֲנִי עֹמֵד construction uses הֲנִי עֹמֵד

§§‡ sn: This short passage gives the first account of Israel's holy wars. The war effort and Moses' holding up his hands go side by side until the victory is won and commemorated. Many have used this as an example of intercessory prayer – but the passage makes no such mention. In Exodus so far the staff of God is the token of the power of God; when Moses used it, God demonstrated his power. To use the staff of God was to say that God did it; to fight without the staff was to face defeat. Using the staff of God was a way of submitting to and depending on the power of God in all areas of life. The first part of the story reports the attack and the preparation for the battle (8,9). The second part describes the battle and its outcome (10-13). The final section is the preservation of this event in the memory of Israel (14-16). §§§ tn: Heb "and Amalek came"; NIV, NCV, TEV, CEV "the Amalekites." ¹⁸ tn: Or "fought with." ¹⁹ tn: This could be rendered literally "choose men for us." But the lamed (ל)

§‡ tn: Or "by" (NIV, NLT).

went up to the top of the hill. ¹¹ Whenever Moses would raise his hands, [†] then Israel prevailed, but whenever he would rest^{††} his hands, then Amalek prevailed. ¹² When[‡] the hands of Moses became heavy, ^{‡‡} they took a stone and put it under him, and Aaron and Hur held up his hands, one on one side and one on the other,^{‡‡} and so his hands were steady^{‡‡‡} until the sun went down. ¹³ So Joshua destroyed^{‡‡‡} Amalek and his army[§] with the sword. ^{§†}

¹⁴ The LORD said to Moses, "Write this as a memorial in the^{§††} book, and rehearse^{§†} it in Joshua's hearing; ^{§††} for I will surely wipe out^{§†} the remembrance^{§†} of Amalek from under heaven. ¹⁵ Moses built an altar, and he called it "The LORD is my Banner," ^{§§†16} for he said, "For a hand was lifted up to the throne of the

† tn: The line in Hebrew reads literally: And Joshua did as Moses had said to him, to fight with Amalek. The infinitive construct is epexegetical, explaining what Joshua did that was in compliance with Moses' words. †† tn: The two verbs in the temporal clauses are by וְהָיָה כְּאֲשֶׁר

‡ tn: Or "lower." ‡† tn: Literally "now the hands of Moses," the disjunctive vav (ו) ‡‡ tn: The term used here is the adjective כְּבִדִים

‡‡† tn: Heb "from this, one, and from this, one." ‡‡‡† tn: The word "steady" is אָמוּנָה אָמַן

§ tn: The verb means "disabled, weakened, prostrated." It is used a couple of times in the Bible to describe how man dies and is powerless (see Job 14:10; Isa 14:12). §† tn: Or "people." §†† tn: Heb "mouth of the sword." It means as the sword devours – without quarter (S. R. Driver, Exodus, 159). §† tn: The presence of the article does not mean that he was to write this in a book that was existing now, but in one dedicated to this purpose (book, meaning scroll). See GKC 408 §126. s. §†† tn: The Hebrew word is "place," meaning that the events were to be impressed on Joshua. §† tn: Heb "in the ears of Joshua." The account should be read to Joshua. §† tn: The construction uses the infinitive absolute and the imperfect tense to stress the resolution of Yahweh to destroy Amalek. The verb נָקַח

§§† sn: This would seem to be defeated by the preceding statement that the events would be written in a book for a memorial. If this war is recorded, then the Amalekites would be remembered. But here God was going to wipe out the memory of them. But the idea of removing the memory of a people is an idiom for destroying them – they will have no posterity and no lasting heritage.

LORD ^{§§†} – that the LORD will have war with Amalek from generation to generation." ^{§§§ 18}

18 Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard about all that God had done for Moses and for his people Israel, that¹⁹ the LORD had brought Israel out of Egypt. ²⁰

² Jethro, Moses' father-in-law, took Moses' wife Zipporah after he had sent her back, ³ and her two sons, one of whom was named Gershom (for Moses²¹ had said, "I have been a foreigner in a foreign land"), ⁴ and the other Eliezer (for Moses had said,²² "The God of my

§§† sn: Heb "Yahweh-nissi" (so NAB), which means "Yahweh is my banner." Note that when Israel murmured and failed God, the name commemorated the incident or the outcome of their failure. When they were blessed with success, the naming praised God. Here the holding up of the staff of God was preserved in the name for the altar – God gave them the victory. §§§ tn: The line here is very difficult. The Hebrew text has פִּי־יְהוָה עַל־כַּפֵּי יְהוָה

כִּסִּיָּה

כֶּסֶךְ

סֶסֶךְ

18 sn: The message of this short narrative, then, concerns the power of God to protect his people. The account includes the difficulty, the victory, and the commemoration. The victory must be retained in memory by the commemoration. So the expository idea could focus on that: The people of God must recognize (both for engaging in warfare and for praise afterward) that victory comes only with the power of God. In the NT the issue is even more urgent, because the warfare is spiritual – believers do not wrestle against flesh and blood. So only God's power will bring victory. ¹⁹ sn: This chapter forms the transition to the Law. There has been the deliverance, the testing passages, the provision in the wilderness, and the warfare. Any God who can do all this for his people deserves their allegiance. In chap. 18 the Lawgiver is giving advice, using laws and rulings, but then he is given advice to organize the elders to assist. Thus, when the Law is fully revealed, a system will be in place to administer it. The point of the passage is that a great leader humbly accepts advice from other godly believers to delegate responsibility. He does not try to do it all himself; God does not want one individual to do it all. The chapter has three parts: vv. 1-12 tell how Jethro heard and came and worshiped and blessed; vv. 13-23 have the advice of Jethro, and then vv. 24-27 tell how Moses implemented the plan and Jethro went home. See further E. J. Runions, "Exodus Motifs in 1 Samuel 7 and 8," EvQ 52 (1980): 130-31; and also see for another idea T. C. Butler, "An Anti-Moses Tradition," JSOT 12 (1979): 9-15. ²⁰ tn: This clause beginning with פִּי

²¹ sn: This is an important report that Jethro has heard, for the claim of God that he brought Israel out of bondage in Egypt will be the foundation of the covenant stipulations (Exod 20). ²² tn: Heb "he"; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity (also in the following verse).

father has been my help[†] and delivered^{††} me from the sword of Pharaoh[†]”).

⁵ Jethro, Moses’ father-in-law, together with Moses’ [‡] sons and his wife, came to Moses in the desert where he was camping by^{‡†} the mountain of God. ^{‡‡6} He said^{‡‡†} to Moses, “I, your father-in-law Jethro, am coming to you, along with your wife and her two sons with her.” ⁷ Moses went out to meet his father-in-law and bowed down and kissed him;^{‡‡‡} they each asked about the other’s welfare, and then they went into the tent. ⁸ Moses told his father-in-law all that the LORD had done to Pharaoh and to Egypt for Israel’s sake, and all the hardship[§] that had come on them^{§†} along the way, and how^{§††} the LORD had delivered them.

⁹ Jethro rejoiced^{§‡} because of all the good that the LORD had done for Israel, whom he had delivered from the hand of Egypt. ¹⁰ Jethro said, “Blessed^{§††} be the LORD who has delivered you from the hand of Egypt, and from the hand of Pharaoh, who has delivered the people from the Egyptians’ control!^{§†††} ^{§†††11} Now I know

† tn: The referent (Moses) and the verb have been specified in the translation for clarity. †† tn: Now is given the etymological explanation of the name of Moses’ other son, Eliezer (אֱלִיעֶזֶר)

אֱלֹהֵי אָבִי בְרָצְוִי

ב

‡ sn: The

verb “delivered” is an important motif in this chapter (see its use in vv. 8, 9, and 10 with reference to Pharaoh). ‡† tn: Heb “his”; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tn: This is an adverbial accusative that defines the place (see GKC 373-74 §118. g). ‡‡† sn: The mountain of God is Horeb, and so the desert here must be the Sinai desert by it. But chap. 19 suggests that they left Rephidim to go the 24 miles to Sinai. It may be that this chapter fits in chronologically after the move to Sinai, but was placed here thematically. W. C. Kaiser defends the present location of the story by responding to other reasons for the change given by Lightfoot, but does not deal with the travel locations (W. C. Kaiser, Jr., “Exodus,” EBC 2:411). ‡‡‡ sn: This verse may seem out of place, since the report has already been given that they came to the desert. It begins to provide details of the event that the previous verse summarizes. The announcement in verse 6 may have come in advance by means of a messenger or at the time of arrival, either of which would fit with the attention to formal greetings in verse 7. This would suit a meeting between two important men; the status of Moses has changed. The LXX solves the problem by taking the pronoun “I” as the particle “behold” and reads it this way: “one said to Moses, ‘Behold, your father-in-law has come....’”[§] sn: This is more than polite oriental custom. Jethro was Moses’ benefactor, father-in-law, and a priest. He paid much respect to him. Now he could invite Jethro into his home (see B. Jacob, Exodus, 496). §† tn: A rare word, “weariness” of the hardships. §†† tn: Heb “found them.” §‡ tn: Here “how” has been supplied. §†† tn: The word הוֹדָה

§† tn: This is a common form of

praise. The verb בָּרַחַךְ

that the LORD is greater than all the gods, for in the thing in which they dealt proudly against them he has destroyed them.”^{§‡12} Then Jethro, Moses’ father-in-law, brought^{§§†} a burnt offering and sacrifices for God, ^{§§‡} and Aaron and all the elders of Israel came to eat food^{§§§} with the father-in-law of Moses before God.

¹³ On the next day¹⁸ Moses sat to judge¹⁹ the people, and the people stood around Moses from morning until evening. ¹⁴ When Moses’ father-in-law saw all that he was doing for the people, he said, “What is this²⁰ that you are doing for the people? ²¹ Why are you sitting by yourself, and all the people stand around you from morning until evening?”

¹⁵ Moses said to his father-in-law, “Because the people come to me to inquire²² of God. ¹⁶ When they have a dispute, ²³ it comes to me and I decide²⁴ between a man and his neighbor, and I make known the decrees of God and his laws.”²⁵

§‡ tn: Heb “from under the hand of the Egyptians.” §§† tn: The end of this sentence seems not to have been finished, or it is very elliptical. In the present translation the phrase “he has destroyed them” is supplied. Others take the last prepositional phrase to be the completion and supply only a verb: “[he was] above them.” U. Cassuto (Exodus, 216) takes the word “gods” to be the subject of the verb “act proudly,” giving the sense of “precisely (כִּי

עֲלִיהֶם

§§‡ tn: The verb is “and he took” (cf. KJV, ASV, NASB). It must have the sense of getting the animals for the sacrifice. The Syriac, Targum, and Vulgate have “offered.” But Cody argues because of the precise wording in the text Jethro did not offer the sacrifices but received them (A. Cody, “Exodus 18,12: Jethro Accepts a Covenant with the Israelites,” Bib 49 [1968]: 159-61). §§§ sn: Jethro brought offerings as if he were the one who had been delivered. The “burnt offering” is singular, to honor God first. The other sacrifices were intended for the invited guests to eat (a forerunner of the peace offering). See B. Jacob, Exodus, 498. 18 tn: The word הָקַם

¹⁹ tn: Heb “and it was/happened on the morrow.” ²⁰ sn: This is a simple summary of the function of Moses on this particular day. He did not necessarily do this every day, but it was time now to do it. The people would come to solve their difficulties or to hear instruction from Moses on decisions to be made. The tradition of “sitting in Moses’ seat” is drawn from this passage. ²¹ tn: Heb “what is this thing.” ²² sn: This question, “what are you doing for the people,” is qualified by the next question. Sitting alone all day and the people standing around all day showed that Moses was exhibiting too much care for the people – he could not do this. ²³ tn: The form is לֹרַשׁ

²⁴ tn: Or “thing,” “matter,” “issue.” ²⁵ tn: The verb שָׁפַט

הַשְׁפִּיטִים

¹⁷ Moses' father-in-law said to him, "What[†] you are doing is not good! ¹⁸ You will surely wear out,^{††} both you and these people who are with you, for this is too[‡] heavy a burden^{‡‡} for you; you are not able to do it by yourself. ¹⁹ Now listen to me, ^{‡‡} I will give you advice, and may God be with you : You be a representative for the people to God, ^{‡‡‡} and you bring^{‡‡‡} their disputes[§] to God; ²⁰ warn^{§†} them of the statutes and the laws, and make known to them the way in which they must walk^{§††} and the work they must do. ^{§†††} But you choose^{§††} from the people capable men, ^{§†} God-fearing, ^{§†} men of truth, ^{§§†} those who hate bribes, ^{§§†} and put them over the people^{§§§} as rulers ¹⁸ of thousands,

† tn: The "decrees" or "statutes" were definite rules, stereotyped and permanent; the "laws" were directives or pronouncements given when situations arose. S. R. Driver suggests this is another reason why this event might have taken place after Yahweh had given laws on the mountain (Exodus, 165). †† tn: Heb "the thing." ‡ tn: The verb means "to fall and fade" as a leaf (Ps 1:3). In Ps 18:45 it is used figuratively of foes fading away, failing in strength and courage (S. R. Driver, Exodus, 166). Here the infinitive absolute construction heightens the meaning. ‡† tn: Gesenius lists the specialized use of the comparative min (n

‡‡ tn: Here

"a burden" has been supplied. ‡†† tn: Heb "hear my voice." ‡††† tn: The line reads "Be you to the people before God." He is to be their representative before God. This is introducing the aspect of the work that only Moses could do, what he has been doing. He is to be before God for the people, to pray for them, to appeal on their behalf. Jethro is essentially saying, I understand that you cannot delegate this to anyone else, so continue doing it (U. Cassuto, Exodus, 219-20). § tn: The form is the perfect tense with the vav (ו)

§† tn: Heb "words"; KJV, ASV "the causes"; NRSV "cases"; NLT "questions." §†† tn: The perfect tense with the vav (ו)

§‡ tn: The verb and its following prepositional phrase form a relative clause, modifying "the way." The imperfect tense should be given the nuance of obligatory imperfect – it is the way they must walk. §†† tn: This last part is parallel to the preceding: "work" is also a direct object of the verb "make known," and the relative clause that qualifies it also uses an obligatory imperfect. §† tn: The construction uses the independent pronoun for emphasis, and then the imperfect tense "see" (רָאָה)

§‡ tn: The expression is לֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה

§§† tn: The description "fearers of God" uses an objective genitive. It describes them as devout, worshipful, obedient servants of God. §§‡ tn: The expression "men of truth" (תְּהִלָּתֵי אֱמֶת)

§§§ tn: Heb "haters of bribes." Here is another objective genitive, one that refers to unjust gain. To hate unjust gain is to reject and refuse it. Their decisions will not be swayed by greed. ¹⁸ tn: Heb "over them"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity.

rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens. ²² They will judge¹⁹ the people under normal circumstances, ²⁰ and every difficult case²¹ they will bring to you, but every small case²² they themselves will judge, so that²³ you may make it easier for yourself,²⁴ and they will bear the burden²⁵ with you. ²³ If you do this thing, and God so commands you,²⁶ then you will be able ²⁷ to endure, ²⁸ and all these people²⁹ will be able to go³⁰ home³¹ satisfied." ³²

²⁴ Moses listened to³³ his father-in-law and did everything he had said. ²⁵ Moses chose capable men from all Israel, and he made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens. ²⁶ They judged the people under normal circumstances; the difficult cases they would bring³⁴ to Moses, but every small case they would judge themselves.

²⁷ Then Moses sent his father-in-law on his way,³⁵ and so Jethro ³⁶ went ³⁷ to his own land. ³⁸ ³⁹

¹⁹ sn: It is not clear how this structure would work in a judicial setting. The language of "captains of thousands," etc., is used more for military ranks. There must have been more detailed instruction involved here, for each Israelite would have come under four leaders with this arrangement, and perhaps difficult cases would be sent to the next level. But since the task of these men would also involve instruction and guidance, the breakdown would be very useful. Deut 1:9, 13 suggest that the choice of these people was not simply Moses' alone. ²⁰ tn: The form is the perfect tense with the vav (ו)

²¹ tn: Heb "in every time," meaning "in all normal cases" or "under normal circumstances." The same phrase occurs in v. 26. ²² tn: Heb "great thing." ²³ tn: Heb "thing." ²⁴ tn: The vav here shows the result or the purpose of the instructions given. ²⁵ tn: The expression מְשַׁלְּטִים וְשֹׁמְרֵי

²⁶ tn: Here "the burden" has been supplied. ²⁷ tn: The form is a Piel perfect with vav (ו)

²⁸ tn: The perfect tense with vav (ו)

²⁹ tn: Heb "to stand." B. Jacob (Exodus, 501) suggests that there might be a humorous side to this: "you could even do this standing up."

³⁰ tn: Literally "this people." ³¹ tn: The verb is the simple imperfect, "will go," but given the sense of the passage a potential nuance seems in order. ³² tn: Heb "his place." ³³ tn: Heb "in peace." sn: See further T. D. Weinsall, "The Organizational Structure Proposed by Jethro to Moses (Ex. 18:17)," Public Administration in Israel and Abroad 12 (1972): 9-13; and H. Reviv, "The Traditions Concerning the Inception of the Legal System in Israel: Significance and Dating," ZAW 94 (1982): 566-75. ³⁴ tn: The idiom "listen to the voice of" means "obey, comply with, heed." ³⁵ tn: This verb and the verb in the next clause are imperfect tenses. In the past tense narrative of the verse they must be customary, describing continuous action in past time. ³⁶ tn: The verb הָלַךְ

³⁷ tn: Heb "he"; the referent (Jethro) has been specified in the translation for clarity. ³⁸ tn: The prepositional phrase included here Gesenius classifies as a pleonastic dativus ethicus to give special emphasis to the significance of the occurrence in question for a particular subject (GKC 381 §119. s). ³⁹ sn: This chapter makes an excellent message on spiritual leadership of the people of God. Spiritually responsible people are to be selected to help in the work of the ministry (teach-

19 In the third month after the Israelites went out[†] from the land of Egypt, on the very day,^{††} they came to the Desert of Sinai.² After they journeyed[‡] from Rephidim, they came to the Desert of Sinai, and they camped in the desert; Israel camped there in front of the mountain.^{‡‡}

³ Moses^{‡‡} went up to God, and the LORD called to him from the mountain, "Thus you will tell the house of Jacob, and declare to the people^{‡‡‡} of Israel: ⁴ 'You yourselves have seen what I did to Egypt and how I lifted you on eagles' wings^{‡‡‡} and brought you to myself.^{§5} And now, if you will diligently listen to me^{§†} and keep^{§††} my covenant, then you will be my^{§†} special possession ^{§††} out of all the nations, for all the earth is

ing, deciding cases, meeting needs), so that there will be peace, and so that leaders will not be exhausted. Probably capable people are more ready to do that than leaders are ready to relinquish control. But leaders have to be willing to take the risk, to entrust the task to others. Here Moses is the model of humility, receiving correction and counsel from Jethro. And Jethro is the ideal adviser, for he has no intention of remaining there to run the operation. † sn: This chapter is essentially about mediation. The people are getting ready to meet with God, receive the Law from him, and enter into a covenant with him. All of this required mediation and preparation. Through it all, Israel will become God's unique possession, a kingdom of priests on earth – if they comply with his Law. The chapter can be divided as follows: vv. 1-8 tell how God, Israel's great deliverer promised to make them a kingdom of priests; this is followed by God's declaration that Moses would be the mediator (v. 9); vv. 10-22 record instructions for Israel to prepare themselves to worship Yahweh and an account of the manifestation of Yahweh with all the phenomena; and the chapter closes with the mediation of Moses on behalf of the people (vv. 23-25). Having been redeemed from Egypt, the people will now be granted a covenant with God. See also R. E. Bee, "A Statistical Study of the Sinai Pericope," *Journal of the Royal Statistical Society* 135 (1972): 406-21. †† tn: The construction uses the infinitive construct followed by the subjective genitive to form a temporal clause. ‡ tn: Heb "on this day." ‡† tn: The form is a preterite with vav (ו)

‡‡ sn: The mountain is Mount Sinai, the mountain of God, the place where God had met and called Moses and had promised that they would be here to worship him. If this mountain is Jebel Musa, the traditional site of Sinai, then the plain in front of it would be Er-Rahah, about a mile and a half long by half a mile wide, fronting the mountain on the NW side (S. R. Driver, *Exodus*, 169). The plain itself is about 5000 feet above sea level. A mountain on the west side of the Arabian Peninsula has also been suggested as a possible site. ‡†† tn: Heb "and Moses went up." ‡‡‡ tn: This expression is normally translated as "Israelites" in this translation, but because in this place it is parallel to "the house of Jacob" it seemed better to offer a fuller rendering. § tn: The figure compares the way a bird would teach its young to fly and leave the nest with the way Yahweh brought Israel out of Egypt. The bird referred to could be one of several species of eagles, but more likely is the griffin-vulture. The image is that of power and love. §† sn: The language here is the language of a bridegroom bringing the bride to the chamber. This may be a deliberate allusion to another metaphor for the covenant relationship. §†† tn: Heb "listen to my voice." The construction uses the imperfect tense in the conditional clause, preceded by the infinitive absolute from the same verb. The idiom "listen to the voice of" implies obedience, not just mental awareness of sound. §‡ tn: The verb is a perfect tense with vav (ו)

mine,⁶ and you will be to me^{§†} a kingdom of priests^{§†} and a holy nation.' ^{§§†} These are the words that you will speak to the Israelites."

⁷ So Moses came and summoned the elders of Israel. He set before them all these words that the LORD had commanded him,⁸ and all the people answered together, "All that the LORD has commanded we will do!"^{§§†} So Moses brought the words of the people back to the LORD.

⁹ The LORD said to Moses, "I am going to come^{§§§} to you in a dense cloud,¹⁸ so that the people may hear when I speak with you and so that they will always believe in you."¹⁹ And Moses told the words of the people to the LORD.

¹⁰ The LORD said to Moses, "Go to the people and sanctify them²⁰ today and tomorrow, and make them wash²¹ their clothes¹¹ and be ready for the third day,

§†† tn: The lamed preposition expresses possession here: "to me" means "my." §† tn: The noun is הָאֵלֹהִים

§‡ tn: Or "for me" (NIV, NRSV), or, if the lamed (ל) construction "a kingdom of priests" means that the kingdom is made up of priests. W. C. Kaiser ("Exodus," EBC 2:417) offers four possible renderings of the expression: 1) apposition, viz., "kings, that is, priests; 2) as a construct with a genitive of specification, "royal priesthood"; 3) as a construct with the genitive being the attribute, "priestly kingdom"; and 4) reading with an unexpressed "and" – "kings and priests." He takes the latter view that they were to be kings and priests. (Other references are R. B. Y. Scott, "A Kingdom of Priests (Exodus xix. 6)," *OTS* 8 [1950]: 213-19; William L. Moran, "A Kingdom of Priests," *The Bible in Current Catholic Thought*, 7-20). However, due to the parallelism of the next description which uses an adjective, this is probably a construct relationship. This kingdom of God will be composed of a priestly people. All the Israelites would be living wholly in God's service and enjoying the right of access to him. And, as priests, they would have the duty of representing God to the nations, following what they perceived to be the duties of priests – proclaiming God's word, interceding for people, and making provision for people to find God through atonement (see Deut 33:9,10). §‡† tn: They are also to be "a holy nation." They are to be a nation separate and distinct from the rest of the nations. Here is another aspect of their duty. It was one thing to be God's special possession, but to be that they had to be priestly and holy. The duties of the covenant will specify what it would mean to be a holy nation. In short, they had to keep themselves free from everything that characterized pagan people (S. R. Driver, *Exodus*, 171). So it is a bilateral covenant: they received special privileges but they must provide special services by the special discipline. See also H. Kruse, "Exodus 19:5 and the Mission of Israel," *North East Asian Journal of Theology* 24/25 (1980): 239-42. §§§ tn: The verb is an imperfect. The people are not being presumptuous in stating their compliance – there are several options open for the interpretation of this tense. It may be classified as having a desiderative nuance: "we are willing to do" or, "we will do." ¹⁸ tn: The construction uses the deictic particle and the participle to express the imminent future, what God was about to do. Here is the first announcement of the theophany. ¹⁹ tn: Heb "the thickness of the cloud"; KJV, ASV, NASB, NCV, TEV, CEV, NLT "in a thick cloud." ²⁰ tn: Since "and also in you" begins the clause, the emphasis must be that the people would also trust Moses. See Exod 4:1-9, 31; 14:31. ²¹ tn: This verb is a Piel perfect

2^u I, [†] the LORD, am your God, ^{††} who brought you[‡] from the land of Egypt, from the house of slavery. ^{‡†}
 3^u You shall have no^{‡†} other gods before me. ^{‡‡†}

nation of Israel. These ten commands (words) form the preamble; they will be followed by the decisions (judgments). And then in chap. 24 the covenant will be inaugurated. So when Israel entered into covenant with God, they entered into a theocracy by expressing their willingness to submit to his authority. The Law was the binding constitution for the nation of Israel under Yahweh their God. It was specifically given to them at a certain time and in a certain place. The Law legislated how Israel was to live in order to be blessed by God and used by him as a kingdom of priests. In the process of legislating their conduct and their ritual for worship, the Law revealed God. It revealed the holiness of Yahweh as the standard for all worship and service, and in revealing that it revealed or uncovered sin. But what the Law condemned, the Law (Leviticus) also made provision for in the laws of the sacrifice and the feasts intended for atonement. The NT teaches that the Law was good, and perfect, and holy. But it also teaches that Christ was the end (goal) of the Law, that it ultimately led to him. It was a pedagogue, Paul said, to bring people to Christ. And when the fulfillment of the promise came in him, believers were not to go back under the Law. What this means for Christians is that what the Law of Israel revealed about God and his will is timeless and still authoritative over faith and conduct, but what the Law regulated for Israel in their existence as the people of God has been done away with in Christ. The Ten Commandments reveal the essence of the Law; the ten for the most part are reiterated in the NT because they reflect the holy and righteous nature of God. The NT often raises them to a higher standard, to guard the spirit of the Law as well as the letter. [†] ^{sn}: The Bible makes it clear that the Law was the revelation of God at Mount Sinai. And yet study has shown that the law code's form follows the literary pattern of covenant codes in the Late Bronze Age, notably the Hittite codes. The point of such codes is that all the covenant stipulations are appropriate because of the wonderful things that the sovereign has done for the people. God, in using a well-known literary form, was both drawing on the people's knowledge of such to impress their duties on them, as well as putting new wine into old wineskins. The whole nature of God's code was on a much higher level. For this general structure, see M. G. Kline, *Treaty of the Great King*. For the Ten Commandments specifically, see J. J. Stamm and M. E. Andrew, *The Ten Commandments in Recent Research* (SBT). See also some of the general articles: M. Barrett, "God's Moral Standard: An Examination of the Decalogue," *BV* 12 (1978): 34-40; C. J. H. Wright, "The Israelite Household and the Decalogue: The Social Background and Significance of Some Commandments," *TynBul* 30 (1979): 101-24; J. D. Levenson, "The Theologies of Commandment in Biblical Israel," *HTR* 73 (1980): 17-33; M. B. Cohen and D. B. Friedman, "The Dual Accentuation of the Ten Commandments," *Masoretic Studies* 1 (1974): 7-190; D. Skinner, "Some Major Themes of Exodus," *Mid-America Theological Journal* 1 (1977): 31-42; M. Tate, "The Legal Traditions of the Book of Exodus," *RevExp* 74 (1977): 483-509; E. C. Smith, "The Ten Commandments in Today's Permissive Society: A Principleist Approach," *SwJT* 20 (1977): 42-58; and D. W. Buck, "Exodus 20:1-17," *Lutheran Theological Journal* 16 (1982): 65-75. ^{††} ^{sn}: The revelation of Yahweh here begins with the personal pronoun. "I" – a person, a living personality, not an object or a mere thought. This enabled him to address "you" – Israel, and all his people, making the binding stipulations for them to conform to his will (B. Jacob, *Exodus*, 544). [‡] ^{tn}: Most English translations have "I am Yahweh your God." But the preceding chapters have again and again demonstrated how he made himself known to them. Now, the emphasis is on "I am your God" – and what that would mean in their lives. ^{‡†} ^{tn}: The suffix on the verb is second masculine singular. It is this person that will be used throughout the commandments for the whole nation. God addresses them all as his people, but he addresses them individually for their obedience. The masculine form is not, thereby, intended to exclude women. ^{‡‡} ^{tn}: Heb "the house of slaves" meaning "the land of slavery." ^{sn}: By this announcement Yahweh

4^u You shall not make for yourself a carved image^{‡‡} or any likeness[§] of anything^{§†} that is in heaven above or that is on the earth beneath or that is in the water below. ^{§††} You shall not bow down to them or serve them,^{§†} for I, the LORD, your God, am a jealous^{§††} God, responding to^{§†} the transgression of fathers by dealing

declared what he had done for Israel by freeing them from slavery. Now they are free to serve him. He has a claim on them for gratitude and obedience. But this will not be a covenant of cruel slavery and oppression; it is a covenant of love, as God is saying "I am yours, and you are mine." This was the sovereign Lord of creation and of history speaking, declaring that he was their savior. ^{‡††} ^{tn}: The possession is expressed here by the use of the lamed (ל) לא־תִהְיֶה לָךְ

^{‡‡†} ^{tn}: The expression עַל־פְּנֵי

[§] ^{tn}: A לֶקֶט

^{§†} ^{tn}:

The word תְּמוּנָה
לֶקֶט

^{§††} ^{tn}:

Here the phrase "of anything" has been supplied. ^{§†} ^{tn}: Heb "under the earth" (so KJV, ASV, NASB, NRSV). ^{§††} ^{tn}: The combination of these two verbs customarily refers to the worship of pagan deities (e.g., Deut 17:3: 30:17; Jer 8:2; see J. J. Stamm and M. E. Andrew, *The Ten Commandments in Recent Research* [SBT], 86). The first verb is לא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם

תְּמוּנָה

שַׁחָה

וְלֹא תַעֲבֹדֵם

^{§†} ^{sn}: The word "jealous" is the same word often translated "zeal" or "zealous." The word describes a passionate intensity to protect or defend something that is jeopardized. The word can also have the sense of "envy," but in that case the object is out of bounds. God's zeal or jealousy is to protect his people or his institu-

with children to the third and fourth generations[†] of those who reject me, ^{††6} and showing covenant faithfulness[‡] to a thousand generations^{††} of those who love me and keep my commandments.

⁷“ You shall not take^{‡‡} the name of the LORD your God in vain, ^{‡‡†} for the LORD will not hold guiltless^{‡‡‡} anyone who takes his name in vain.

⁸“ Remember[§] the Sabbath^{§†} day to set it apart as holy. ^{§††9} For six days^{§†} you may labor^{§††} and do all your

tions or his honor. Yahweh's honor is bound up with the life of his people. † tn: Verses 5 and 6 are very concise, and the word תִּזְרָא

work, ^{§†10} but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God; on it^{§†} you shall not do any work, you, ^{§§†} or your son, or your daughter, or your male servant, or your female servant, or your cattle, or the resident foreigner who is in your gates. ^{§§†11} For in six days the LORD made the heavens and the earth and the sea and all that is in them, and he rested on the seventh day, therefore the LORD blessed the Sabbath day and set it apart as holy.

¹²“ Honor^{§§§} your father and your mother, that you may live a long time¹⁸ in the land¹⁹ the LORD your God is giving to you.

§†† tn: The word “Sabbath” is clearly connected to the verb שָׁבַת

^{††} tn: The Hebrew word for “generations” is not found in v. 5 or 6. The numbers are short for a longer expression, which is understood as part of the description of the children already mentioned (see Deut 7:9, where “generation” [דֹּר]

[‡] tn: This is an important qualification to the principle. The word rendered “reject” is often translated “hate” and carries with it the idea of defiantly rejecting and opposing God and his word. Such people are doomed to carry on the sins of their ancestors and bear guilt with them. †† tn: Literally “doing loyal love” (דָּוָה אֱהָבָה)

^{‡‡} tn: Heb “to thousands” or “to thousandth.” After “tenth,” Hebrew uses cardinal numbers for ordinals also. This statement is the antithesis of the preceding line. The “thousands” or “thousandth [generation]” are those who love Yahweh and keep his commands. These are descendants from the righteous, and even associates with them, who benefit from the mercy that God extends to his people. S. R. Driver (Exodus, 195) says that this passage teaches that God's mercy transcends his wrath; in his providence the beneficial consequences of a life of goodness extend indefinitely further than the retribution that is the penalty for persisting in sin. To say that God's loyal love extends to thousands of generations or the thousandth generation is parallel to saying that it endures forever (Ps. 118). See also Exod 34:7; Deut 5:10; 7:9; Ps 18:51; Jer 32:18. ††† tn: Or “use” (NCV, TEV); NIV, CEV, NLT “misuse”; NRSV “make wrongful use of.” †††† tn: אָמַר

[§] tn: Or “leave unpunished.” §† tn: The text uses the infinitive absolute יִכָּוֵר

^{§†} tn: The Piel infinitive construct provides the purpose of remembering the Sabbath day – to set it apart, to make it distinct from the other days. Verses 9 and 10 explain in part how this was to be done. To set this day apart as holy taught Israel the difference between the holy and the profane, that there was something higher than daily life. If an Israelite bent down to the ground laboring all week, the Sabbath called his attention to the heavens, to pattern life after the Creator (B. Jacob, Exodus, 569-70). §†† tn: The text has simply “six days,” but this is an adverbial accusative of time, answering how long they were to work (GKC 374 §118. k). §† tn: The imperfect tense has traditionally been rendered as a commandment, “you will labor.” But the point of this commandment is the prohibition of work on the seventh day. The permission nuance of the imperfect works well here. §† tn: This is the occupation, or business of the work week. §§† tn: The phrase “on it” has been supplied for clarity. §§† sn: The wife is omitted in the list, not that she was considered unimportant, nor that she was excluded from the rest, but rather in reflecting her high status. She was not man's servant, not lesser than the man, but included with the man as an equal before God. The “you” of the commandments is addressed to the Israelites individually, male and female, just as God in the Garden of Eden held both the man and the woman responsible for their individual sins (see B. Jacob, Exodus, 567-68). §§§ sn: The Sabbath day was the sign of the Sinaitic Covenant. It required Israel to cease from ordinary labors and devote the day to God. It required Israel to enter into the life of God, to share his Sabbath. It gave them a chance to recall the work of the Creator. But in the NT the apostolic teaching for the Church does not make one day holier than another, but calls for the entire life to be sanctified to God. This teaching is an application of the meaning of entering into the Sabbath of God. The book of Hebrews declares that those who believe in Christ cease from their works and enter into his Sabbath rest. For a Christian keeping Saturday holy is not a requirement from the NT; it may be a good and valuable thing to have a day of rest and refreshment, but it is not a binding law for the Church. The principle of setting aside time to worship and serve the Lord has been carried forward, but the strict regulations have not. 18 tn: The verb יָבַד

13 " You shall not murder. †
 14 " You shall not commit adultery. ††
 15 " You shall not steal. ‡
 16 " You shall not give^{††} false testimony^{‡‡} against your neighbor.
 17 " You shall not covet^{‡‡‡} your neighbor's house. You shall not covet your neighbor's wife, nor his male servant, nor his female servant, nor his ox, nor his donkey, nor anything that belongs to your neighbor." ‡‡‡
 18 All the people were seeing[§] the thundering and the lightning, and heard^{§†} the sound of the horn, and saw^{§††} the mountain smoking – and when^{§‡} the people saw it they trembled with fear^{§††} and kept their dis-

19
 tn: Heb "that your days may be long." † sn: The promise here is national rather than individual, although it is certainly true that the blessing of life was promised for anyone who was obedient to God's commands (Deut 4:1, 8:1, etc.). But as W. C. Kaiser ("Exodus," EBC 2:424) summarizes, the land that was promised was the land of Canaan, and the duration of Israel in the land was to be based on morality and the fear of God as expressed in the home (Deut 4:26, 33, 40; 32:46-47). The captivity was in part caused by a breakdown in this area (Ezek 22:7, 15). Malachi would announce at the end of his book that Elijah would come at the end of the age to turn the hearts of the children and the parents toward each other again. †† tn: The verb נָצַח

‡ sn: This is a sin against the marriage of a fellow citizen – it destroys the home. The Law distinguished between adultery (which had a death penalty) and sexual contact with a young woman (which carried a monetary fine and usually marriage if the father was willing). So it distinguished fornication and adultery. Both were sins, but the significance of each was different. In the ancient world this sin is often referred to as "the great sin."
 †† sn: This law protected the property of the Israelite citizen. See D. Little, "Exodus 20, 15: 'Thou Shalt Not Steal,'" Int 34 (1980): 399-405. ‡‡ tn: Heb "answer" as in a court of law. ‡†† tn: The expression עַד שֶׁקָרַע

‡‡‡ tn: The verb נָמַד

§ sn: See further G. Wittenburg, "The Tenth Commandment in the Old Testament," Journal for Theology in South Africa 21 (1978): 3-17; and E. W. Nicholson, "The Decalogue as the Direct Address of God," VT 27 (1977): 422-33. §† tn: The participle is used here for durative action in the past time (GKC 359 §116. o). §†† tn: The verb "to see" (הָרָא)

§‡ tn: The verb "saw" is supplied here because it is expected in English (see the previous note on "heard"). §†† tn:

tance. §†¹⁹ They said to Moses, "You speak^{§‡} to us and we will listen, but do not let God speak with us, lest we die." ²⁰ Moses said to the people, "Do not fear, for God has come to test you,^{§§†} that the fear of him^{§§‡} may be before you so that you do not^{§§§} sin." ²¹ The people kept¹⁸ their distance, but Moses drew near the thick darkness¹⁹ where God was. ²⁰

The Altar ²¹

²² The LORD said²² to Moses : "Thus you will tell the Israelites : 'You yourselves have seen that I have spoken with you from heaven. ²³ You must not make gods of silver alongside me,²³ nor make gods of gold for yourselves. ²⁴

The preterite with vav (ו)

§† tn: The meaning of וַיִּבְנוּ

§‡ tn: Heb "and they stood from/ at a distance." §§† tn: The verb is a Piel imperative. In this context it has more of the sense of a request than a command. The independent personal pronoun "you" emphasizes the subject and forms the contrast with God's speaking. §§‡ tn: וַיִּבְנוּ

§§§ tn: The suffix on the noun is an objective genitive, referring to the fear that the people would have of God (GKC 439 §135. m). ¹⁸ tn: The negative form לֹא-בָנִי

¹⁹ tn: Heb "and they stood"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ sn: The word וַיִּבְנוּ

²¹ sn: It will not be hard to expound the passage on the Ten Commandments once their place in scripture has been determined. They, for the most part, are reiterated in the NT, in one way or another, usually with a much higher standard that requires attention to the spirit of the laws. Thus, these laws reveal God's standard of righteousness by revealing sin. No wonder the Israelites were afraid when they saw the manifestation of God and heard his laws. When the whole covenant is considered, preamble and all, then it becomes clear that the motivation for obeying the commands is the person and the work of the covenant God – the one who redeemed his people. Obedience then becomes a response of devotion and adoration to the Redeemer who set them free. It becomes loyal service, not enslavement to laws. The point could be worded this way: God requires that his covenant people, whom he has redeemed, and to whom he has revealed himself, give their absolute allegiance and obedience to him. This means they will worship and serve him and safeguard the well-being of each other. ²² sn: Based on the revelation of the holy sovereign God, this pericope instructs Israel on the form of proper worship of such a God. It focuses on the altar, the centerpiece of worship. The point of the section is this: those who worship this holy God must preserve holiness in the way they worship – they worship where he permits, in the manner he prescribes, and with the blessings he promises. This paragraph is said to open the Book of the Covenant, which specifically rules on matters of life and worship. ²³ tn: Heb "and Yahweh said." ²⁴ tn: The direct object of the verb must be "gods of silver." The prepositional phrase modifies the whole verse to say that these gods would then be alongside the one true God.

24[†] You must make for me an altar made of earth, [†] and you will sacrifice on it your burnt offerings and your peace offerings, ^{††} your sheep and your cattle. In every place[‡] where I cause my name to be honored^{‡†} I will come to you and I will bless you. 25 If you make me an altar of stone, you must not build it^{‡†} of stones shaped with tools, ^{‡††} for if you use your tool on it you have defiled it. ^{‡††26} And you must not go up by steps to my altar, so that your nakedness is not exposed.’ [§] ^{§†}

21 “These are the decisions that you will set before them:

Hebrew Servants ^{§††}

2 “If you buy^{§†} a Hebrew servant, ^{§††} he is to serve you for six years, but in the seventh year he will go out

† tn: Heb “neither will you make for you gods of gold.” sn: U. Cassuto explains that by the understanding of parallelism each of the halves apply to the whole verse, so that “with me” and “for you” concern gods of silver or gods of gold (Exodus, 255). †† sn: The instructions here call for the altar to be made of natural things, not things manufactured or shaped by man. The altar was either to be made of clumps of earth or natural, unhewn rocks. ‡ sn: The “burnt offering” is the offering prescribed in Lev 1. Everything of this animal went up in smoke as a sweet aroma to God. It signified complete surrender by the worshiper who brought the animal, and complete acceptance by God, thereby making atonement. The “peace offering” is legislated in Lev 3 and 7. This was a communal meal offering to celebrate being at peace with God. It was made usually for thanksgiving, for payment of vows, or as a freewill offering. ‡† tn: Gesenius lists this as one of the few places where the noun in construct seems to be indefinite in spite of the fact that the genitive has the article. He says בְּכֵל־הַמִּקְוֹם

כֵּל־מִקְוֹם ‡†† tn: The verb is יָכַר

‡†† tn: Heb “them” referring to the stones. ‡††† tn: Heb “of hewn stones.” Gesenius classifies this as an adverbial accusative – “you shall not build them (the stones of the altar) as hewn stones.” The remoter accusative is in apposition to the nearer (GKC 372 §117. kk). § tn: The verb is a preterite with vav (ו)

§† tn: Heb “uncovered” (so ASV, NAB). §†† sn: There follows now a series of rulings called “the decisions” or “the judgments” (הַמִּשְׁפָּטִים)

§† sn: See H. L. Elleson, “The Hebrew Slave: A Study in Early Israelite Society,” EvQ 45 (1973): 30-35; N. P. Lemche, “The Manumission of Slaves – The Fallow Year – The Sabbatical Year – The Jubel Year,” VT 26 (1976): 38-59, and “The ‘Hebrew Slave,’ Comments on the Slave Law – Ex. 21:2-11,” VT 25 (1975): 129-44. §†† tn: The verbs in both the conditional clause and the following ruling are im-

free^{§†} without paying anything. ^{§†3} If he came^{§††} in by himself^{§††} he will go out by himself; if he had^{§†††} a wife when he came in, then his wife will go out with him. 4 If his master gave¹⁸ him a wife, and she bore sons or daughters, the wife and the children will belong to her master, and he will go out by himself. 5 But if the servant should declare,¹⁹ ‘I love my master, my wife, and my children; I will not go out²⁰ free;’ 6 then his master must bring him to the judges,²¹ and he will bring him to the door or the doorposts, and his master will pierce his ear with an awl, and he shall serve him forever. 22

7 “ If a man sells his daughter²³ as a female servant, ²⁴ she will not go out as the male servants do. 8 If she

perfect tense: “If you buy...then he will serve.” The second imperfect tense (the ruling) could be taken either as a specific future or an obligatory imperfect. Gesenius explains how the verb works in the conditional clauses here (see GKC 497 §159. bb). §† sn: The interpretation of “Hebrew” in this verse is uncertain: (1) a gentilic ending, (2) a fellow Israelite, (3) or a class of mercenaries of the population (see W. C. Kaiser, Jr., “Exodus,” EBC 2:431). It seems likely that the term describes someone born a Hebrew, as opposed to a foreigner (S. R. Driver, Exodus, 210). The literature on this includes: M. P. Gray, “The Habiru-Hebrew Problem,” HUCA 29 (1958): 135-202. §† sn: The word מִשְׁפָּטִים

§§† tn: The adverb הַנֶּחֱמָה

§§† tn: The tense is imperfect, but in the conditional clause it clearly refers to action that is anterior to the action in the next clause. Heb “if he comes in single, he goes out single,” that is, “if he came in single, he will go out single.” §§§ tn: Heb “with his back” meaning “alone.” 18 tn: The phrase says, “if he was the possessor of a wife”; the noun בְּעֵל

19 sn: The slave would not have the right or the means to acquire a wife. Thus, the idea of the master’s “giving” him a wife is clear – the master would have to pay the bride price and make the provision. In this case, the wife and the children are actually the possession of the master unless the slave were to pay the bride price – but he is a slave because he got into debt. The law assumes that the master was better able to provide for this woman than the freed slave and that it was most important to keep the children with the mother. 20 tn: The imperfect with the infinitive absolute means that the declaration is unambiguous, that the servant will clearly affirm that he wants to stay with the master. Gesenius says that in a case like this the infinitive emphasizes the importance of the condition on which some consequence depends (GKC 342-43 §113. o). 21 tn: Or taken as a desiderative imperfect, it would say, “I do not want to go out free.” 22 tn: The word is מִלְּהָיָם

tn: Or “till his life’s end” (as in the idiom: “serve him for good”). 24 sn: This paragraph is troubling to modern readers, but given the way that marriages were contracted and the way people lived in the ancient world, it was a good provision for people who might

does not please[†] her master, who has designated her^{††} for himself, then he must let her be redeemed. [‡] He has no right^{‡†} to sell her to a foreign nation, because he has dealt deceitfully^{‡‡} with her. ⁹ If he designated her for his son, then he will deal with her according to the customary rights^{‡‡†} of daughters. ¹⁰ If he takes another wife,^{‡‡‡} he must not diminish the first one's food,[§] her clothing, or her marital rights.^{§†11} If he does not provide her with these three things, then she will go out free, without paying money.^{§††}

Personal Injuries ^{§†}

12 "Whoever strikes someone^{§††} so that he dies^{§†} must surely be put to death. ^{§†13} But if he does not do want to find a better life for their daughter. On the subject in general for this chapter, see W. M. Swartley, *Slavery, Sabbath, War, and Women*, 31-64. † tn: The word נָקַח

†† tn: Heb "and if unpleasant (נָקַח)
‡ tn: The verb נָקַח

‡† tn:
נָקַח

The verb is a Hiphil perfect with vav (ו)

‡‡ tn: Heb "he has no authority/power," for the verb means "rule, have dominion." ‡‡† sn: The deceit is in not making her his wife or concubine as the arrangement had stipulated. ‡‡‡ tn: Or "after the manner of" (KJV, ASV); NRSV "shall deal with her as with a daughter." § tn: "wife" has been supplied. §† tn: The translation of "food" does not quite do justice to the Hebrew word. It is "flesh." The issue here is that the family she was to marry into is wealthy, they ate meat. She was not just to be given the basic food the ordinary people ate, but the fine foods that this family ate. §†† sn: See S. Paul, "Exodus 21:10, A Threefold Maintenance Clause," *JNES* 28 (1969): 48-53. Paul suggests that the third element listed is not marital rights but ointments since Sumerian and Akkadian texts list food, clothing, and oil as the necessities of life. The translation of "marital rights" is far from certain, since the word occurs only here. The point is that the woman was to be cared for with all that was required for a woman in that situation. §‡ sn: The lessons of slavery and service are designed to bring justice to existing customs in antiquity. The message is: Those in slavery for one reason or another should have the hope of freedom and the choice of service (vv. 2-6). For the rulings on the daughter, the message could be: Women, who were often at the mercy of their husbands or masters, must not be trapped in an unfortunate situation, but be treated well by their masters or husbands (vv. 7-11). God is preventing people who have power over others from abusing it. §†† sn: The underlying point of this section remains vital today: The people of God must treat all human life as sacred. §† tn: The construction uses a Hiphil participle in construct with the noun for "man" (or person as is understood in a law for the nation): "the one striking [of] a man." This is a *casus pendens* (independent nominative absolute); it indicates the condition or action that involves further consequence (GKC 361 §116. w). §‡ tn: The Hebrew word נָקַח

it with premeditation,^{§§†} but it happens by accident,^{§§‡} then I will appoint for you a place where he may flee. ¹⁴ But if a man willfully attacks his neighbor to kill him cunningly,^{§§§} you will take him even from my altar that he may die.

¹⁵ "Whoever strikes¹⁸ his father or his mother must surely be put to death.

¹⁶ "Whoever kidnaps someone¹⁹ and sells him,²⁰ or is caught still holding him,²¹ must surely be put to death.

¹⁷ "Whoever treats his father or his mother disgracefully²² must surely be put to death.

¹⁸ "If men fight, and one strikes his neighbor with a stone or with his fist and he does not die, but must remain in bed,²³¹⁹ and then²⁴ if he gets up and walks about²⁵ outside on his staff, then the one who struck him is innocent, except he must pay²⁶ for the injured person's ²⁷ loss of time ²⁸ and see to it that he is fully healed.

§§† sn: See A. Phillips, "Another Look at Murder," *JJS* 28 (1977): 105-26. §§‡ tn: Heb "if he does not lie in wait" (NASB similar). §§§ tn: Heb "and God brought into his hand." The death is unintended, its circumstances outside human control. ¹⁸ tn: The word נָקַח

¹⁹ sn: This is the same construction that was used in v. 12, but here there is no mention of the parents' death. This attack, then, does not lead to their death – if he killed one of them then v. 12 would be the law. S. R. Driver says that the severity of the penalty was in accord with the high view of parents (Exodus, 216). ²⁰ tn: Heb "a stealer of a man," thus "anyone stealing a man." ²¹ sn: The implication is that it would be an Israelite citizen who was kidnapped and sold to a foreign tribe or country (like Joseph). There was always a market for slaves. The crime would be in forcibly taking the individual away from his home and religion and putting him into bondage or death. ²² tn: Literally "and he is found in his hand" (KJV and ASV both similar), being not yet sold. ²³ tn: The form is a Piel participle from קָלַח

קָלַח

²⁴ tn: Heb "falls to bed." ²⁵ tn: "and then" has been supplied. ²⁶ tn: The verb is a Hitpael perfect with vav (ו)

²⁷ tn: The imperfect tense carries a nuance of obligatory imperfect because this is binding on the one who hit him. ²⁸ tn: Heb "his"; the referent (the injured person) has been specified in the translation for clarity.

²⁰ "If a man strikes his male servant or his female servant with a staff so that he or she[†] dies as a result of the blow,^{††} he will surely be punished. ^{‡21} However, if the injured servant^{‡†} survives one or two days, the owner^{‡‡} will not be punished, for he has suffered the loss. ^{‡‡‡}

²² "If men fight and hit a pregnant woman and her child is born prematurely, ^{‡‡‡} but there is no serious injury, he will surely be punished in accordance with what the woman's husband demands of him, and he will pay what the court decides. ^{§23} But if there is serious injury, then you will give a life for a life, ²⁴ eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot, ²⁵ burn for burn, wound for wound, bruise for bruise. ^{§†}

²⁶ "If a man strikes the eye of his male servant or his female servant so that he destroys it,^{§††} he will let the servant ^{§†} go free ^{§††} as compensation for the eye. ²⁷ If he knocks out the tooth of his male servant or his fe-

male servant, he will let the servant^{§†} go free as compensation for the tooth.

Laws about Animals ^{§†}

²⁸ "If an ox^{§§†} gores a man or a woman so that either dies, ^{§§†} then the ox must surely^{§§§} be stoned and its flesh must not be eaten, but the owner of the ox will be acquitted. ²⁹ But if the ox had the habit of goring, and its owner was warned, ¹⁸ and he did not take the necessary precautions, ¹⁹ and then it killed a man or a woman, the ox must be stoned and the man must be put to death. ³⁰ If a ransom is set for him, ²⁰ then he must pay the redemption for his life according to whatever amount was set for him. ³¹ If the ox²¹ gores a son or a daughter, the owner²² will be dealt with according to this rule. ²³³² If the ox gores a male servant or a female servant, the owner²⁴ must pay thirty shekels of silver, ²⁵ and the ox must be stoned. ²⁶

³³ "If a man opens a pit or if a man digs a pit and does not cover it, and an ox or a donkey falls into it, ³⁴ the owner of the pit must repay²⁷ the loss. He must give money²⁸ to its owner, and the dead animal²⁹ will become his. ³⁵ If the ox of one man injures the ox of his neighbor so that it dies, then they will sell the live ox and divide its proceeds,³⁰ and they will also divide the dead ox. ³¹³⁶ Or if it is known that the ox had the habit of goring, and its owner did not take the neces-

^{§†} ^{sn}: Interestingly, the verb used here for "let him go" is the same verb throughout the first part of the book for "release" of the Israelites from slavery. Here, an Israelite will have to release the injured slave. ^{§†} ^{tn}: Heb "him"; the referent (the male or female servant) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} ^{sn}: The point that this section of the laws makes is that one must ensure the safety of others by controlling the circumstances. ^{§§†} ^{tn}: Traditionally "ox," but "bull" would also be suitable. The term may refer to one of any variety of large cattle. ^{§§§} ^{tn}: Heb "and he dies"; KJV "that they die"; NAB, NASB "to death." ¹⁸ ^{tn}: The text uses לָקַח לָמוֹת

[†] ^{tn}: The word appears to be the infinitive from the verb "to sit" with a meaning of "his sitting down"; some suggest it is from the verb "to rest" with a meaning "cease." In either case the point in the context must mean compensation is due for the time he was down.

^{††} ^{tn}: Heb "so that he"; the words "or she" have been supplied in the translation for stylistic reasons. [‡] ^{tn}: Heb "under his hand."

^{‡†} ^{tn}: Heb "will be avenged" (how is not specified). ^{‡‡} ^{tn}: Heb "if he"; the referent (the servant struck and injured in the previous verse) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡†} ^{tn}:

Heb "he"; the referent (the owner of the injured servant) has been supplied in the translation for clarity. ^{‡‡‡} ^{tn}: This last clause is a free paraphrase of the Hebrew, "for he is his money" (so KJV, ASV); NASB "his property." It seems that if the slave survives a couple of days, it is probable that the master was punishing him and not intending to kill him. If he then dies, there is no penalty other than that the owner loses the slave who is his property - he suffers the loss. [§] ^{tn}: This line has occasioned a good deal of discussion. It may indicate that the child was killed, as in a miscarriage; or it may mean that there was a premature birth. The latter view is taken here because of the way the whole section is written: (1) "her children come out" reflects a birth and not the loss of children, (2) there is no serious damage, and (3) payment is to be set for any remuneration. The word יָצָא

^{§†} ^{tn}: The word מִלְּלִים

בְּנֵי־אִדָּם

^{§††} ^{sn}: The text now introduces the Lex Talionis with cases that were not likely to have applied to the situation of the pregnant woman. See K. Luke, "Eye for Eye, Tooth for Tooth," *Indian Theological Studies* 16 (1979): 326-43. ^{§†} ^{tn}: The form מִלְּלִים

לְ

^{§††} ^{tn}: Heb

"him"; the referent (the male or female servant) has been specified in the translation for clarity.

¹⁹ ^{tn}: The Hophal perfect has the idea of "attested, testified against." ²⁰ ^{tn}: Heb "he was not keeping it" or perhaps guarding or watching it (referring to the ox). ²¹ ^{sn}: The family of the victim would set the amount for the ransom of the man guilty of criminal neglect. This practice was common in the ancient world, rare in Israel. If the family allowed the substitute price, then the man would be able to redeem his life. ²² ^{tn}: Heb "it"; the referent (the ox) has been specified in the translation for clarity. ²³ ^{tn}: Heb "he"; the referent (the owner) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ ^{tn}: Heb "according to this judgment it shall be done to him." ²⁵ ^{tn}: Heb "he"; the referent (the owner) has been specified in the translation for clarity. ²⁶ ^{sn}: A shekel was a unit for measure by means of a scale. Both the weight and the value of a shekel of silver are hard to determine. "Though there is no certainty, the shekel is said to weigh about 11,5 grams" (C. Houtman, *Exodus*, 3:181). Over four hundred years earlier, Joseph was sold into Egypt for 20 shekels. The free Israelite citizen was worth about 50 shekels (*Lev* 27:3f.). ²⁷ ^{sn}: See further B. S. Jackson, "The Goring Ox Again [*Ex.* 21,28-36]," *JJP* 18 (1974): 55-94. ²⁸ ^{tn}: The verb is a Piel imperfect from מָלַךְ

²⁹ ^{tn}: Heb "silver."

sary precautions, he must surely pay† ox for ox, and the dead animal will become his. †† ‡

22 †† "If a man steals an ox or a sheep and kills it or sells it, he must pay back‡‡ five head of cattle for the ox, and four sheep for the one sheep. ‡‡‡

2" If a thief is caught‡‡‡ breaking in‡ and is struck so that he dies, there will be no blood guilt for him. ‡†‡ If the sun has risen on him, then there is blood guilt for him. A thief‡†† must surely make full restitution; if he has nothing, then he will be sold for his theft. 4 If the stolen item should in fact be found‡† alive in his possession, ‡†† whether it be an ox or a donkey or a sheep, he must pay back double. ‡†

5" If a man grazes‡† his livestock‡‡† in a field or a vineyard, and he lets the livestock loose and they graze in

30 tn: Here the term "animal" has been supplied. 31 tn: Literally "its silver" or "silver for it." † tn: Heb "divide the dead." The noun "ox" has been supplied. †† tn: The construction now uses the same Piel imperfect (v. 34) but adds the infinitive absolute to it for emphasis. ‡ sn: The point of this section (21:28-36) seems to be that one must ensure the safety of others by controlling one's property and possessions. This section pertained to neglect with animals, but the message would have applied to similar situations. The people of God were to take heed to ensure the well-being of others, and if there was a problem, it had to be made right. ‡† sn: The next section of laws concerns property rights. These laws protected property from thieves and oppressors, but also set limits to retribution. The message could be: God's laws demand that the guilty make restitution for their crimes against property and that the innocent be exonerated. ‡‡ sn: Beginning with 22:1

22:31

22:1 21:37 22:2

22:1 22:31 22:30

‡‡† tn:

The imperfect tense here has the nuance of obligatory imperfect – he must pay back. ‡‡† tn: קָזַר בָּן אֲרָצָה

§ tn: Heb "found" (so

KJV, ASV, NRSV). ‡† tn: The word בָּרַחְתָּהּ

‡†† tn: The text has

"there is not to him bloods." When the word "blood" is put in the plural, it refers to bloodshed, or the price of blood that is shed, i.e., blood guiltiness. sn: This law focuses on what is reasonable defense against burglary. If someone killed a thief who was breaking in during the night, he was not charged because he would not have known it was just a thief, but if it happened during the day, he was guilty of a crime, on the assumption that in daylight the thief posed no threat to the homeowner's life and could be stopped and made to pay restitution. ‡† tn: The words "a thief" have been added for clarification. S. R. Driver (Exodus, 224) thinks that these lines are out of order, since some of them deal with killing the thief and then others with the thief making restitution, but rearranging the clauses is not a necessary way to bring clarity to the paragraph. The idea here would be that any thief caught alive would pay restitution. ‡†† tn: The construction uses a Niphal infinitive absolute and a Niphal imperfect: if it should indeed be found. Gesenius says that in such conditional clauses the infinitive absolute has less emphasis, but instead emphasizes the condition on which some consequence depends (see GKC 342-43 §113. o). ‡† tn: Heb "in his hand." ‡† sn: He must pay back one for what he took, and then one for the penalty – his loss as he was inflicting a loss on someone else. ‡†† tn: The verb בָּרַחְתָּהּ

the field of another man, he must make restitution from the best of his own field and the best of his own vineyard.

6" If a fire breaks out and spreads‡‡† to thorn bushes, ‡‡‡ so that stacked grain or standing grain or the whole field is consumed, the one who started‡† the fire must surely make restitution.

7" If a man gives his neighbor money or articles‡† for safekeeping, ‡† and it is stolen from the man's house, if the thief is caught, ‡† he must repay double. 8 If the thief is not caught, ‡† then the owner of the house will be brought before the judges‡† to see‡† whether he has laid‡† his hand on his neighbor's goods. 9 In all cases of illegal possessions, ‡† whether for an ox, a donkey, a sheep, a garment, or any kind of lost item, about which someone says 'This belongs to me,‡† the matter of the two of them will come before the judges, ‡† and the one whom‡† the judges declare guilty‡† must repay double to his neighbor. 10 If a man gives his neighbor a donkey or an ox or a sheep or any beast to keep, and it dies or is hurt‡† or is carried away‡† without anyone seeing it, ‡† then there will be an oath to the LORD‡† between the two of them, that he has not laid his hand on his neighbor's goods, and its owner will accept this, and he will not have to pay. 12 But if it was stolen‡† from him, ‡† he will pay its owner. 13 If it is

‡‡†

tn: The phrase "his livestock" is supplied from the next clause.

‡‡‡ tn: Heb "if a fire goes out and finds"; NLT "if a fire gets out of control." 18 sn: Thorn bushes were used for hedges between fields, but thorn bushes also burned easily, making the fire spread rapidly. 19 tn: This is a Hiphil participle of the verb "to burn, kindle" used substantively. This is the one who caused the fire, whether by accident or not. 20 tn: The word usually means "vessels" but can have the sense of household goods and articles. It could be anything from jewels and ornaments to weapons or pottery. 21 tn: Heb "to keep." Here "safekeeping," that is, to keep something secure on behalf of a third party, is intended. 22 tn: Heb "found." 23 tn: Heb "found." 24 tn: Here again the word used is "the gods," meaning the judges who made the assessments and decisions. In addition to other works, see J. R. Vannoy, "The Use of the Word ha'elohim in Exodus 21:6 and 22:7,8," The Law and the Prophets, 225-41. 25 tn: The phrase "to see" has been supplied. 26 tn: The line says "if he has not stretched out his hand." This could be the oath formula, but the construction here would be unusual, or it could be taken as "whether" (see W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," EBC 2:438). U. Cassuto (Exodus, 286) does not think the wording can possibly fit an oath; nevertheless, an oath would be involved before God (as he takes it instead of "judges") – if the man swore, his word would be accepted, but if he would not swear, he would be guilty. 27 tn: Heb "concerning every kind [thing] of trespass." 28 tn: The text simply has "this is it" (הוּא הוּא 29 tn: Again, or "God." 30 tn: This kind of clause Gesenius calls an independent relative clause – it does not depend on a governing substantive but itself expresses a substantive idea (GKC 445-46 §138. e). 31 tn: The verb means "to be guilty" in Qal; in Hiphil it would have a declarative sense, because a causative sense would not possibly fit. 32 tn: The form is a Niphal participle from the verb "to break" – "is broken," which means harmed, maimed, or hurt in any way. 33 tn: This verb is frequently used with the meaning "to take captive." The idea here then is that raiders or robbers have carried off the animal. 34 tn: Heb "there is no one seeing." 35

torn in pieces, then he will bring it for evidence, † and he will not have to pay for what was torn.

14 " If a man borrows an animal^{††} from his neighbor, and it is hurt or dies when its owner was not with it, the man who borrowed it[‡] will surely pay. 15 If its owner was with it, he will not have to pay; if it was hired, what was paid for the hire covers it. ††

Moral and Ceremonial Laws ††

16 "If a man seduces a virgin^{‡‡} who is not engaged^{‡‡‡} and has sexual relations with her, he must surely endow[§] her to be his wife. 17 If her father refuses to give her to him, he must pay money for the bride price of virgins.

18 " You must not allow a sorceress to live. §†

19 " Whoever has sexual relations^{§††} with a beast must surely be put to death.

20 " Whoever sacrifices to a god other than the LORD^{§†} alone must be utterly destroyed. §††

21 " You must not wrong^{§†} a foreigner^{§†} nor oppress him, for you were foreigners in the land of Egypt.

tn: The construct relationship יהנה שבעת

36 tn: Both with this verb "stolen" and in the next clauses with "torn in pieces," the text uses the infinitive absolute construction with less than normal emphasis; as Gesenius says, in conditional clauses, an infinitive absolute stresses the importance of the condition on which some consequence depends (GKC 342-43 §113. o).

† sn: The point is that the man should have taken better care of the animal. †† tn: The word נד

‡ tn: Heb "if a man asks [an animal] from his neighbor" (see also Exod 12:36). The ruling here implies an animal is borrowed, and if harm comes to it when the owner is not with it, the borrower is liable. The word "animal" is supplied in the translation for clarity. †† tn: Heb "he"; the referent (the man who borrowed the animal) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tn: Literally "it came with/for its hire," this expression implies that the owner who hired it out and was present was prepared to take the risk, so there would be no compensation.

‡‡† sn: The second half of the chapter records various laws of purity and justice. Any of them could be treated in an expository way, but in the present array they offer a survey of God's righteous standards: Maintain the sanctity of marriage (16-17); maintain the purity of religious institutions (18-20), maintain the rights of human beings (21-28), maintain the rights of Yahweh (29-31). ‡‡† tn: This is the word בתולה

§ tn: Or "pledged" for marriage.

§† tn: The verb נהר

§†† sn: There still were many who wished to follow pagan beliefs and consort with the dead (see Deut 18:10-11). The sorceress was someone who dealt with drugs or herbs for occult purposes. §† tn: Heb "lies with." §†† tn: Heb "not to Yahweh."

§† tn: The verb נהר

22 " You must not afflict^{§§†} any widow or orphan. 23 If you afflict them^{§§†} in any way ^{§§§} and they cry to me, I will surely hear¹⁸ their cry, 24 and my anger will burn and I will kill you with the sword, and your wives will be widows and your children will be fatherless. 19

25 " If you lend money to any of²⁰ my people who are needy among you, do not be like a moneylender²¹ to him; do not charge²² him interest. ²³²⁶ If you do take²⁴ the garment of your neighbor in pledge, you must return it to him by the time the sun goes down, ²⁵²⁷ for it is his only covering – it is his garment for his body. 26 What else can he sleep in?²⁷ And ²⁸ when he cries out to me, I will hear, for I am gracious.

28 " You must not blaspheme²⁹ God³⁰ or curse the ruler of your people.

29 " Do not hold back offerings from your granaries or your vats. 31 You must give me the firstborn of your

§†

tn: Or "oppress." §§† tn: Or "alien," both here and in 23:9. This individual is a resident foreigner; he lives in the land but, aside from provisions such as this, might easily be without legal rights. §§† tn: The verb "afflict" is a Piel imperfect from נָפַח

§§§ tn: The accusative here is the masculine singular pronoun, which leads S. R. Driver to conclude that this line is out of place, even though the masculine singular can be used in places like this (Exodus, 232). U. Cassuto says its use is to refer to certain classes (Exodus, 292). 18 tn: Here again and with "cry"

the infinitive absolute functions with a diminished emphasis (GKC 342-43 §113. o). 19 tn: Here is the normal use of the infinitive absolute with the imperfect tense to emphasize the verb: "I will surely hear," implying, "I will surely respond." 20 sn: The punishment will follow the form of talionic justice, an eye for an eye, in which the punishment matches the crime. God will use invading armies ("sword" is a metonymy of adjunct here) to destroy them, making their wives widows and their children orphans. 21 tn: "any of" has been supplied. 22 sn: The moneylender will be demanding and exacting. In Ps 109:11 and 2 Kgs 4:1 the word is rendered as "extortioner." 23 tn: Heb "set." 24 sn: In ancient times money was lent primarily for poverty and not for commercial ventures (H. Gamoran, "The Biblical Law against Loans on Interest," JNES 30 [1971]: 127-34). The lending to the poor was essentially a charity, and so not to be an opportunity to make money from another person's misfortune. The word נָפַח

25 tn: The construction again uses the infinitive absolute with the verb in the conditional clause to stress the condition. 26 tn: The clause uses the preposition, the infinitive construct, and the noun that is the subjective genitive – "at the going in of the sun." 27 tn: Heb "his skin." 28 tn: Literally the text reads, "In what can he lie down?" The cloak would be used for a covering at night to use when sleeping. The garment, then, was the property that could not be taken and not given back – it was the last possession. The modern idiom of "the shirt off his back" gets at the point being made here. 29 tn: Heb "and it will be." 30 tn: The two verbs in this verse are synonyms: קָלַל

צָרַח

31 tn: The word אֲלֵהִים

sons.³⁰ You must also do this for your oxen and for your sheep; seven days they may remain with their mothers, but give them to me on the eighth day.

³¹ "You will be holy[†] people to me; you must not eat any meat torn by animals in the field. ^{††} You must throw it to the dogs. [‡]

23 "You must not give^{††} a false report. ^{‡‡} Do not make common cause^{‡‡†} with the wicked^{‡‡†} to be a malicious[§] witness.

² "You must not follow a crowd^{§†} in doing evil things;^{§††} in a lawsuit you must not offer testimony that agrees with a crowd so as to pervert justice, ^{§‡‡} and you must not show partiality^{§††} to a poor man in his lawsuit.

⁴ "If you encounter^{§†} your enemy's ox or donkey wandering off, you must by all means return^{§†} it to him. ⁵ If you see the donkey of someone who hates you fallen under its load, you must not ignore him,^{§§†} but be sure to help^{§§†} him with it. ^{§§§}

[†] tn: The expressions are unusual. U. Cassuto renders them: "from the fullness of your harvest and from the outflow of your presses" (Exodus, 294). He adds the Hittite parallel material to show that the people were to bring the offerings on time and not let them overlap, because the firstfruits had to be eaten first by the priest. ^{††} sn: The use of this word here has to do with the laws of the sanctuary and not some advanced view of holiness. The ritual holiness at the sanctuary would prohibit eating anything torn to pieces. [‡] tn: Or "by wild animals." ^{‡†} sn: People who claim to worship and serve the righteous judge of the universe must preserve equity and justice in their dealings with others. These verses teach that God's people must be honest witnesses (1-3); God's people must be righteous even with enemies (4-5); and God's people must be fair in dispensing justice (6-9). ^{‡‡} tn: Heb "take up, lift, carry" (נָשָׂא)

^{‡‡†} tn: Or "a groundless report" (see Exod 20:7 for the word שָׁוְיָה
^{‡‡‡} tn: Heb "do not put your hand" (cf. KJV, ASV); NASB "join your hand." [§] tn: The word "wicked" (רָעָה)

^{§†} tn: The word
חָמָס

^{§††} tn: The word כָּבִים

^{§‡} tn: For any individual to join a group that is bent on acting wickedly would be a violation of the Law and would incur personal responsibility. ^{§††} tn: Heb "you will not answer in a lawsuit to turn after the crowd to turn." The form translated "agrees with" (Heb "to turn after") is a Qal infinitive construct from חָנַן

^{§†} tn: The point here is one of false sympathy and honor, the bad sense of the word דָּוָר
^{§‡} tn: Heb "meet" (so KJV, ASV, NASB).

⁶ "You must not turn away justice for your poor people in their lawsuits. ⁷ Keep your distance¹⁸ from a false charge ¹⁹ – do not kill the innocent and the righteous, ²⁰ for I will not justify the wicked. ²¹

⁸ "You must not accept a bribe, for a bribe blinds those who see²² and subverts the words of the righteous.

⁹ "You must not oppress²³ a foreigner, since you know the life²⁴ of a foreigner, for you were foreigners in the land of Egypt.

Sabbaths and Feasts ²⁵

¹⁰ "For six years²⁶ you are to sow your land and gather in its produce. ¹¹ But in the seventh year²⁷ you must let it lie fallow and leave it alone so that the poor of your people may eat, and what they leave any animal in the field²⁸ may eat; you must do likewise with your vineyard and your olive grove. ¹² For six days you are to do your work, but on the seventh day you must cease, in order that your ox and your donkey may rest and that your female servant's son and any hired help²⁹ may refresh themselves. ³⁰

^{§§†} tn: The construction uses the imperfect tense (taken here as an obligatory imperfect) and the infinitive absolute for emphasis. ^{§§‡} tn: The line reads "you will cease to forsake him" – refrain from leaving your enemy without help. ^{§§§} tn: The law is emphatic here as well, using the infinitive absolute and the imperfect of instruction (or possibly obligation). There is also a wordplay here: two words יָבַח

¹⁸ sn: See H. B. Huffmon, "Exodus 23:4-5: A Comparative Study," A Light Unto My Path, 271-78.
¹⁹ tn: Or "stay away from," or "have nothing to do with." ²⁰ tn: Heb "a false matter," this expression in this context would have to be a case in law that was false or that could only be won by falsehood. ²¹ tn: The two clauses probably should be related: the getting involved in the false charge could lead to the death of an innocent person (so, e.g., Naboth in 1 Kgs 21:10-13). ²² sn: God will not declare right the one who is in the wrong. Society should also be consistent, but it cannot see the intents and motives, as God can. ²³ tn: Heb "blinds the open-eyed." ²⁴ tn: The verb means "to crush." S. R. Driver notes that in this context this would probably mean with an unfair judgment in the courts (Exodus, 239). ²⁵ tn: Heb "soul, life" – "you know what it feels like." ²⁶ sn: This section concerns religious duties of the people of God as they worship by giving thanks to God for their blessings. The principles here are: God requires his people to allow the poor to share in their bounty (10-11); God requires his people to provide times of rest and refreshment for those who labor for them (12); God requires allegiance to himself (13); God requires his people to come before him in gratitude and share their bounty (14-17); God requires that his people safeguard proper worship forms (18-19). ²⁷ tn: Heb "and six years"; this is an adverbial accusative telling how long they can work their land. The following references to years and days in vv. 10-12 function similarly. ²⁸ tn: Heb "and the seventh year"; an adverbial accusative with a disjunctive vav (29 ו tn: Heb "living thing/creature/beast of the field." A general term for animals, usually wild animals, including predators (cf. v. 29; Gen 2:19-20; Lev 26:22; Deut 7:22; 1 Sam 17:46; Job 5:22-23; Ezek 29:5; 34:5). ³⁰ tn: Heb "alien," or "resident foreigner." Such an individual would have traveled out of need and depended on the goodwill of the people around him. The rendering "hired help" assumes that the foreigner is mentioned in this context because he is working for an Israelite and will benefit from the Sabbath rest, along with his employer.

13 " Pay attention to do† everything I have told you, and do not even mention†† the names of other gods – and do not let them be heard on your lips. ‡

14 " Three times†† in the year you must make a pilgrim feast ‡ to me. 15 You are to observe the Feast of Unleavened Bread; seven days‡‡† you must eat bread made without yeast, as I commanded you, at the appointed time of the month of Abib, for at that time‡‡† you came out of Egypt. No one may appear before§ me empty-handed.

16 " You are also to observe§† the Feast of Harvest, the firstfruits of your labors that you have sown in the field, and the Feast of Ingathering at the end of the year§†† when you have gathered in§† your harvest §†† out of the field. 17 At§† three times in the year all your males will appear before the Lord God. §†

18 " You must not offer§§† the blood of my sacrifice with bread containing yeast; the fat of my festal sacrifice must not remain until morning. §§†19 The first of the firstfruits of your soil you must bring to the house of the LORD your God.

" You must not cook a young goat in its mother's milk. §§§

† tn: The verb is שׁוּמְרִים

†† tn: The phrase "to do" is added; in Hebrew word order the line says, "In all that I have said to you you will watch yourselves." The verb for paying attention is a Niphal imperfect with an imperatival force. ‡ tn: Or "honor," Hiphil of נָחַד

‡† tn: Heb "mouth." sn: See also Ps 16:4, where David affirms his loyalty to God with this expression. ‡‡ tn: The expression rendered "three times" is really "three feet," or "three foot-beats." The expression occurs only a few times in the Law. The expressing is an adverbial accusative. ‡‡† tn: This is the word נָחַד

§ tn: Heb "in it." §† tn: The verb is a Niphal imperfect; the nuance of permission works well here – no one is permitted to appear before God empty (Heb "and they will not appear before me empty"). §†† tn: The words "you are also to observe" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for stylistic reasons. §‡ tn: An infinitive construct with a preposition and a pronominal suffix is used to make a temporal clause: "in the going in of the year." The word "year" is the subjective genitive, the subject of the clause. §‡† tn: An infinitive construct with a preposition and a pronominal suffix is used to make a temporal clause: "in the ingathering of you." §† tn: Heb "gathered in your labors." This is a metonymy of cause put for the effect. "Labors" are not gathered in, but what the labors produced – the harvest. §‡ tn: Adverbial accusative of time: "three times" becomes "at three times." §§† tn: Here the divine Name reads in Hebrew אֲדֹנָי הוֹי

LORD

LORD
GOD
§§‡ tn: The verb is נָחַד

§§§ sn: See N. Snaitch, "Exodus 23:18 and 34:25," JTS 20 (1969): 533-34; see also M.

The Angel of the Presence 18

20 "I am going to send19 an angel20 before you to protect you as you journey21 and to bring you into the place that I have prepared. 22† Take heed because of him, and obey his voice; do not rebel against him, for he will not pardon your transgressions, for my name23 is in him. 22 But if you diligently obey him24 and do all that I command, then I will be an enemy to your enemies, and I will be an adversary to your adversaries. 23 For my angel will go before you and bring you to the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites, and I will destroy them completely. 25

24 " You must not bow down to their gods; you must not serve them or do according to their practices. Instead you must completely overthrow them and smash their standing stones26 to pieces. 27† You must serve28 the LORD your God, and he29 will bless your

Haran, "The Passover Sacrifice," Studies in the Religion of Ancient Israel (VTSup), 86-116. 18 sn: On this verse, see C. M. Carmichael, "On Separating Life and Death: An Explanation of Some Biblical Laws," HTR 69 (1976): 1-7; J. Milgrom, "You Shall Not Boil a Kid in Its Mother's Milk," BRev 1 (1985): 48-55; R. J. Ratner and B. Zuckerman, "In Rereading the 'Kid in Milk' Inscriptions," BRev 1 (1985): 56-58; and M. Haran, "Seething a Kid in Its Mother's Milk," JJS 30 (1979): 23-35. Here and at 34:26, where this command is repeated, it ends a series of instructions about procedures for worship. 19 sn: This passage has some of the most interesting and perplexing expressions and constructions in the book. It is largely promise, but it is part of the Law and so demands compliance by faith. Its points are: God promises to send his angel to prepare the way before his obedient servants (20-23); God promises blessing for his loyal servants (24-33). So in the section one learns that God promises his protection (victory) and blessing (through his angel) for his obedient and loyal worshipers. 20 tn: The particle הַאֲנִי

21 sn: The word is מְלַאֲךְ

22 tn: Heb "protect you in the way." 23 tn: The form is the Hiphil perfect of the verb כָּוַן

24 sn: This means "the manifestation of my being" is in him (S. R. Driver, Exodus, 247). Driver quotes McNeile as saying, "The 'angel' is Jehovah Himself 'in a temporary descent to visibility for a special purpose.'" Others take the "name" to represent Yahweh's "power" (NCV) or "authority" (NAB, CEV).

25 tn: The infinitive absolute here does not add as great an emphasis as normal, but emphasizes the condition that is being set forth (see GKC 342-43 §113. o). 26 tn: Heb "will cut them off" (so KJV, ASV). 27 tn: The Hebrew is מַצְבֵּי־אֲבָדָן

28 tn: Both verbs are joined with their infinitive absolutes to provide the strongest sense to these instructions. The images of the false gods in Canaan were to

bread and your water, † and I will remove sickness from your midst. ²⁶ No woman will miscarry her young^{††} or be barren in your land. I will fulfill[#] the number of your days.

²⁷ “ I will send my terror^{‡†} before you, and I will destroy^{‡†} all the people whom you encounter, I will make all your enemies turn their backs^{‡††} to you. ²⁸ I will send^{‡††} hornets before you that will drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite before you. ²⁹ I will not drive them out before you in one year, lest the land become desolate and the wild animals[§] multiply against you. ³⁰ Little by little^{§†} I will drive them out before you, until you become fruitful and inherit the land. ³¹ I will set^{§††} your boundaries from the Red Sea to the sea of the Philistines, and from the desert to the River, ^{§†} for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you will drive them out before you.

³² “ You must make no covenant with them or with their gods. ³³ They must not live in your land, lest they make you sin against me, for if you serve their gods, it will surely be a snare^{§††} to you.” ^{§†}

24 But to Moses the LORD ^{§†} said, “Come up^{§§†} to the LORD , you and Aaron, Nadab and Abihu, and

be completely and utterly destroyed. This could not be said any more strongly. ²⁹ tn: The perfect tense, masculine plural, with vav (ו)

† tn: The LXX reads “and I will bless” to make the verb conform with the speaker, Yahweh. †† sn: On this unusual clause B. Jacob says that it is the reversal of the curse in Genesis, because the “bread and water” represent the field work and ground suitability for abundant blessing of provisions (Exodus, 734). ‡ tn: Or “abort”; Heb “cast.” ‡† sn: No one will die prematurely; this applies to the individual or the nation. The plan of God to bless was extensive, if only the people would obey. ‡† tn: The word for “terror” is יִרְאָה

‡†† tn: Heb “kill.” ‡†† tn: The text has “and I will give all your enemies to you [as] a back.” The verb of making takes two accusatives, the second being the adverbial accusative of product (see GKC 371-72 §117. ii, n. 1). § tn: Heb “and I will send.” §† tn: Heb “the beast of the field.” §†† tn: The repetition expresses an exceptional or super-fine quality (see GKC 396 §123. e). §† tn: The form is a perfect tense with vav consecutive. §†† tn: In the Hebrew Bible “the River” usually refers to the Euphrates (cf. NASB, NCV, NRSV, TEV, CEV, NLT). There is some thought that it refers to a river Nahr el Kebir between Lebanon and Syria. See further W. C. Kaiser, Jr., “Exodus,” EBC 2:447; and G. W. Buchanan, *The Consequences of the Covenant* (NovTSup), 91-100. §† tn: The idea of the “snare” is to lure them to judgment; God is apparently warning about contact with the Canaanites, either in worship or in business. They were very syncretistic, and so it would be dangerous to settle among them. §† sn: Exod 24 is the high point of the book in many ways, but most importantly, here Yahweh makes a covenant with the people – the Sinaitic Covenant. The unit not only serves to record the event in Israel’s becoming a nation, but it provides a paradigm of the worship of God’s covenant people – entering into the presence of the glory of Yahweh. See additionally W. A. Maier, “The Analysis of Exodus 24 According to Modern Literary, Form, and

seventy of the elders of Israel, and worship from a distance. ^{§§†2} Moses alone may come^{§§§} near the LORD , but the others¹⁸ must not come near, ¹⁹ nor may the people go up with him.”

³ Moses came²⁰ and told the people all the LORD’s words²¹ and all the decisions. All the people answered together, ²² “ We are willing to do²³ all the words that the LORD has said,” ⁴ and Moses wrote down all the words of the LORD . Early in the morning he built²⁴ an altar at the foot²⁵ of the mountain and arranged²⁶ twelve standing stones²⁷ – according to the twelve tribes of Israel. ⁵ He sent young Israelite men, ²⁸ and they offered burnt offerings and sacrificed young bulls for peace offerings²⁹ to the LORD. ⁶ Moses took half of the blood and put it in bowls, and half of the blood he splashed on the altar. ³⁰⁷ He took the Book of the

Redaction Critical Methodology,” Springfielder 37 (1973): 35-52. The passage may be divided into four parts for exposition: vv. 1-2, the call for worship; vv. 3-8, the consecration of the worshipers; vv. 9-11, the confirmation of the covenant; and vv. 12-18, the communication with Yahweh. §§† tn: Heb “And he;” the referent (the LORD §§‡ sn: They were

to come up to the LORD

§§§ sn: These seventy-four people were to go up the mountain to a certain point. Then they were to prostrate themselves and worship Yahweh as Moses went further up into the presence of Yahweh. Moses occupies the lofty position of mediator (as Christ in the NT), for he alone ascends “to Yahweh” while everyone waits for his return. The emphasis of “bowing down” and that from “far off” stresses again the ominous presence that was on the mountain. This was the holy God – only the designated mediator could draw near to him. 18 tn: The verb is a perfect tense with a vav (ו)

19 tn: Heb “they.” ²⁰ tn: Now the imperfect tense negated is used; here the prohibition would fit (“they will not come near”), or the obligatory (“they must not”) in which the subjects are obliged to act – or not act in this case. ²¹ sn: The general consensus among commentators is that this refers to Moses’ coming from the mountain after he made the ascent in 20:21. Here he came and told them the laws (written in 20:22-23:33), and of the call to come up to Yahweh. ²² sn: The Decalogue may not be included here because the people had heard those commands themselves earlier. ²³ tn: The text simply has “one voice” (אֶחָד וְאֶחָד)

24 tn: The verb is the imperfect tense (וַיִּשְׁמַע)

²⁵ tn: The two preterites quite likely form a verbal hendiadys (the verb “to get up early” is frequently in such constructions). Literally it says, “and he got up early [in the morning] and he built”; this means “early [in the morning] he built.” The first verb becomes the adverb. ²⁶ tn: “under.” ²⁷ tn: The verb “arranged” is not in the Hebrew text but has been supplied to clarify exactly what Moses did with the twelve stones. ²⁸ tn: The thing numbered is found in the singular when the number is plural – “twelve standing-stone.” See GKC 433 §134. f. The “standing-stone” could be a small piece about a foot high, or a huge column higher than men. They served to commemorate treaties (Gen 32), or visions (Gen 28) or boundaries, or graves. Here it will function with the altar as a place of worship. ²⁹ tn: The construct has “young men of the Israelites,” and so “Israelite” is a genitive that describes them. 30

Covenant† and read it aloud†† to the people, and they said, "We are willing to do and obey‡ all that the LORD has spoken." 8 So Moses took the blood and splashed it on‡‡ the people and said, "This is the blood of the covenant‡‡ that the LORD has made with you in accordance with all these words."

9 Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and the seventy elders of Israel went up, ‡‡‡10 and they saw‡‡‡ the God of Israel. Under his feet§ there was something like a pavement§ made of sapphire, clear like the sky itself. §‡‡11 But he did not lay a hand§ on the leaders of the

Israelites, so they saw God, §‡‡ and they ate and they drank. §‡‡12 §‡

The LORD said to Moses, "Come up to me to the mountain and remain there, and I will give you the stone tablets§‡ with§‡ the law and the commandments that I have written, so that you may teach them." §‡‡‡13 So Moses set out‡‡ with 19 Joshua his attendant, and Moses went up the mountain of God. 14 He told the elders, "Wait for us in this place until we return to you. Here are‡‡ Aaron and Hur with you. Whoever has any matters of dispute‡‡ can approach‡‡ them."

15 Moses went up the mountain, and the cloud covered the mountain. 16 The glory of the LORD resided‡‡ on Mount Sinai, and the cloud covered it for six days.‡‡4

tn: The verbs and their respective accusatives are cognates. First, they offered up burnt offerings (see Lev 1), which is *עָלוּ עֹלֹת*

וַיִּזְכְּרוּ זָבָחִים

§‡‡ tn: Heb "he did not stretch out his hand," i.e., to destroy them. §‡ tn: The verb is *הָיָה*

† sn: The people and Yahweh through this will be united by blood, for half was spattered on the altar and the other half spattered on/toward the people (v. 8). †† tn: The noun "book" would be the scroll just written containing the laws of chaps. 20-23. On the basis of this scroll the covenant would be concluded here. The reading of this book would assure the people that it was the same that they had agreed to earlier. But now their statement of willingness to obey would be more binding, because their promise would be confirmed by a covenant of blood. ‡ tn: Heb "read it in the ears of." ‡† tn: A second verb is now added to the people's response, and it is clearly an imperfect and not a cohortative, lending support for the choice of desiderative imperfect in these commitments - "we want to obey." This was their compliance with the covenant. ‡‡ tn: Given the size of the congregation, the preposition might be rendered here "toward the people" rather than on them (all). ‡‡‡ sn: The construct relationship "the blood of the covenant" means "the blood by which the covenant is ratified" (S. R. Driver, Exodus, 254). The parallel with the inauguration of the new covenant in the blood of Christ is striking (see, e.g., Matt 26:28, 1 Cor 11:25). When Jesus was inaugurating the new covenant, he was bringing to an end the old. ‡‡‡ tn: The verse begins with "and Moses went up, and Aaron...." This verse may supply the sequel to vv. 1-2. At any rate, God was now accepting them into his presence. sn: This next section is extremely interesting, but difficult to interpret. For some of the literature, see: E. W. Nicholson, "The Interpretation of Exodus 24:9-11," VT 24 (1974): 77-97; "The Antiquity of the Tradition in Exodus 24:9-11," VT 26 (1976): 148-60; and T. C. Vriezen, "The Exegesis of Exodus 24:9-11," OTS 17 (1967): 24-53. § sn: S. R. Driver (Exodus, 254) wishes to safeguard the traditional idea that God could not be seen by reading "they saw the place where the God of Israel stood" so as not to say they saw God. But according to U. Cassuto there is not a great deal of difference between "and they saw the God" and "the LORD

§‡ sn: This is the covenant meal, the peace offering, that they are eating there on the mountain. To eat from the sacrifice meant that they were at peace with God, in covenant with him. Likewise, in the new covenant believers draw near to God on the basis of sacrifice, and eat of the sacrifice because they are at peace with him, and in Christ they see the Godhead revealed. §‡† sn: Now the last part is recorded in which Moses ascends to Yahweh to receive the tablets of stone. As Moses disappears into the clouds, the people are given a vision of the glory of Yahweh. §‡‡ sn: These are the stone tablets on which the Ten Commandments would be written. This is the first time they are mentioned. The commandments were apparently proclaimed by God first and then proclaimed to the people by Moses. Now that they have been formally agreed on and ratified, they will be written by God on stone for a perpetual covenant. §‡‡‡ tn: Or "namely"; or "that is to say." The vav (ו)

of the verse is *לְהוֹרִתָם* וַיִּזְכְּ

18 tn: The last word

19 tn: Heb "and he arose" meaning "started to go." 20 tn: Heb "and." 21 tn: The word *הָיָה*

22 tn: Or "issues to resolve."

23 The term is simply *דְּבָרִים* tn: The imperfect tense here has the nuance of potential imperfect. In the absence of Moses and Joshua, Aaron and Hur will be available. sn: Attention to the preparation for Moses' departure contributes to the weight of the guilt of the faithless Israelites (chap. 32) and of Aaron, to whom Moses had delegated an important duty.

24 sn: The verb is *וַיִּשְׁכַּן*

§† sn: S. R. Driver suggests that they saw the divine Glory, not directly, but as they looked up from below, through what appeared to be a transparent blue sapphire pavement (Exodus, 254). §†† tn: Or "tiles." §‡ tn: Heb "and like the body of heaven for clearness." The Hebrew term *שָׁפָר*

On the seventh day he called to Moses from within the cloud.¹⁷ Now the appearance of the glory of the LORD was like a devouring fire on the top of the mountain in plain view[†] of the people.¹⁸ Moses went into the cloud when he went up^{††} the mountain, and Moses was on the mountain forty days and forty nights.^{‡ ††}

25 The LORD spoke to Moses:² "Tell the Israelites to take^{‡‡} an offering^{‡‡‡} for me; from every person motivated by a willing^{‡‡‡} heart you[§] are to receive my

offering.³ This is the offering you^{§†} are to accept from them: gold, silver, bronze,⁴ blue,^{§††} purple,^{§‡} scarlet,^{§‡†} fine linen,^{§†} goat's hair,^{§‡‡5} ram skins dyed red,^{§§†} fine leather,^{§§‡} acacia^{§§§} wood,⁶ oil for the light, spices for the anointing oil and for fragrant incense,⁷ onyx stones, and other gems to be set in the ephod and in the breastpiece.⁸ Let them make¹⁸ for me a sanctuary,¹⁹ so that I may live among them.⁹ According to all that I am showing you²⁰ – the pattern of the taberna-

מִשְׁכָּן

† tn: This is an adverbial accusative of time. †† tn: Heb "to the eyes of" which could mean in their opinion. ‡ tn: The verb is a preterite with vav (ו)

‡† sn: B. Jacob (Exodus, 750) offers this description of some of the mystery involved in Moses' ascending into the cloud: Moses ascended into the presence of God, but remained on earth. He did not rise to heaven – the ground remained firmly under his feet. But he clearly was brought into God's presence; he was like a heavenly servant before God's throne, like the angels, and he consumed neither bread nor water. The purpose of his being there was to become familiar with all God's demands and purposes. He would receive the tablets of stone and all the instructions for the tabernacle that was to be built (beginning in chap. 25). He would not descend until the sin of the golden calf. ‡‡ sn: Now begin the detailed instructions for constructing the tabernacle of Yahweh, with all its furnishings. The first paragraph introduces the issue of the heavenly pattern for the construction, calls for the people to make willing offerings (vv. 2-7), and explains the purpose for these offerings (vv. 8-9). The message here is that God calls his people to offer of their substance willingly so that his sanctuary may be made. ‡‡† tn: The verb is ויקחו

‡‡‡ tn: The "offering" (תְּרוּמָה)

The verb יִדְבְּנוּ
יִבְנוּ

§ tn:

§† tn: The pronoun is plural. §†† tn: The pronoun is plural. §‡ sn: The blue refers to dye made from shellfish. It has a dark blue or purple-blue, almost violet color. No significance for the color is attached. §‡† sn: Likewise this color dye was imported from Phoenicia, where it was harvested from the shellfish or snail. It is a deep purple-red color. §† sn: This color is made from the eggs and bodies of the worm coccus ilicus, which is found with the holly plant – so Heb "worm of brilliance." The powder made from the dried maggots produces a bright red-yellow color (W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," EBC 2:452). B. Jacob takes the view that these are not simply colors that are being introduced here, but fabrics dyed with these colors (Exodus, 765). At any rate, the sequence would then be metals, fabrics, and leathers (v. 5). §‡ sn: This is generally viewed as a fine Egyptian linen that had many more delicate strands than ordinary linen. §§† sn: Goat's hair was spun into yarn (35:26) and used to make the material for the first tent over the dwelling. It is ideal for tenting, since it is loosely woven and allows breezes to pass through, but with rain the fibers expand and prevent water from seeping through. §§‡ sn: W. C. Kaiser compares this to morocco leather ("Exodus," EBC 2:453); it was skin that had all the wool removed and then was prepared as leather and dyed red. N. M. Sarna, on the other hand, comments, "The technique of leather production is never described [in ancient Hebrew texts]. Hence, it is unclear whether Hebrew me'oddamim (מַעֲדָמִים)

§§§ tn:

The meaning of the word תְּקַשִּׁים

18 sn: The wood of the acacia is darker and harder than oak, and so very durable.
19 tn: The verb is a perfect with vav (ו)

20 tn: The word here is תְּקַדְּשׁ

וְשִׁבְרָתִי

cle † and the pattern of all its furnishings – you †† must make it exactly so. ‡

The Ark of the Covenant ††

¹⁰ “They are to make an ark^{‡†} of acacia wood – its length is to be three feet nine inches, its width two feet three inches, and its height two feet three inches. ††¹¹ You are to overlay^{‡†} it with pure gold – both inside and outside you must overlay it,[§] and you are to make a surrounding border^{§†} of gold over it. ¹² You are to

† tn: The pronoun is singular. †† sn: The expression “the pattern of the tabernacle” (תבנית המשכן)

cast four gold rings for it and put them on its four feet, with two rings on one side and two rings on the other side. ¹³ You are to make poles of acacia wood, overlay them with gold, ¹⁴ and put the poles into the rings at the sides of the ark in order to carry the ark with them. ¹⁵ The poles must remain in the rings of the ark; they must not be removed from it. ¹⁶ You are to put into the ark the testimony^{§††} that I will give to you.

¹⁷ “ You are to make an atonement lid^{§†} of pure gold; ††† its length is to be three feet nine inches, and its width is to be two feet three inches. ¹⁸ You are to make two cherubim^{§†} of gold; you are to make them of hammered metal on the two ends of the atonement lid. ¹⁹ Make^{§†} one cherub on one end^{§§†} and one cherub on the other end; from the atonement lid^{§§†} you are to make the cherubim on the two ends. ²⁰ The cherubim are to be spreading their wings upward, overshadowing^{§§§} the atonement lid with their wings, and the cherubim are to face each other, ¹⁸ looking¹⁹

§†† tn: The word רָא

§† sn: The “testimony” is the Decalogue (Exod 24:12; 31:18; Deut 4:13; 9:9; 1 Kgs 8:9); the word identifies it as the witness or affirmation of God’s commandments belonging to his covenant with Israel. It expressed God’s will and man’s duty. In other cultures important documents were put at the feet of the gods in the temples. §†† tn: The noun is תְּפִלָּה

‡ tn: The pronoun is plural. †† sn: Among the many helpful studies on the tabernacle, include S. M. Fish, “And They Shall Build Me a Sanctuary,” *Gratz College of Jewish Studies* 2 (1973): 43-59; I. Hart, “Preaching on the Account of the Tabernacle,” *EvQ* 54 (1982): 111-16; D. Skinner, “Some Major Themes of Exodus,” *Mid-America Theological Journal* 1 (1977): 31-42; S. McEvenue, “The Style of Building Instructions,” *Sem* 4 (1974): 1-9; M. Ben-Uri, “The Mosaic Building Code,” *Creation Research Society Quarterly* 19 (1982): 36-39. †† sn: This section begins with the ark, the most sacred and important object of Israel’s worship. Verses 10-15 provide the instructions for it, v. 16 has the placement of the Law in it, vv. 17-21 cover the mercy lid, and v. 22 the meeting above it. The point of this item in the tabernacle is to underscore the focus: the covenant people must always have God’s holy standard before them as they draw near to worship. A study of this would focus on God’s nature (he is a God of order, precision, and perfection), on the usefulness of this item for worship, and on the typology intended. ††† tn: The word “ark” has long been used by English translations to render אָרוֹן

††† tn: The size is two and a half cubits long, a cubit and a half wide, and a cubit and a half high. The size in feet and inches is estimated on the assumption that the cubit is 18 inches (see S. R. Driver, *Exodus*, 267). § tn: The verbs throughout here are perfect tenses with the vav (ו)

§† tn: Here the verb is an imperfect tense; for the perfect sequence to work the verb would have to be at the front of the clause.

§† tn: After verbs of making or producing, the accusative (like “gold” here) may be used to express the material from which something is made (see GKC 371 §117. hh). §† tn: The evidence suggests that the cherubim were composite angelic creatures that always indicated the nearness of God. So here images of them were to be crafted and put on each end of the ark of the covenant to signify that they were there. Ezekiel 1 describes four cherubim as each having human faces, four wings, and parts of different animals for their bodies. Traditions of them appear in the other cultures as well. They serve to guard the holy places and to bear the throne of God. Here they were to be beaten out as part of the lid. §§† tn: The text now shifts to use an imperative with the vav (ו) §§† tn: The use of הָא

§§§ sn: The angels were to form one piece with the lid and not be separated. This could be translated “of one piece with” the lid, but it is likely the angels were simply fastened to it permanently. ¹⁸ tn: The verb means “overshadowing, screening” in the sense of guarding (see 1 Kgs 8:7; 1 Chr 28:18; see also the account in Gen 3:24). The cherubim then signify two things here: by their outstretched wings they form the throne of God who sits above the ark (with the Law under his feet), and by their overshadowing and guarding they signify this as the place of atonement where people must find propitiation to commune with God. Until

toward the atonement lid.²¹ You are to put the atonement lid on top of the ark, and in the ark you are to put the testimony I am giving you.²² I will meet with you there,[†] and^{††} from above the atonement lid, from between the two cherubim that are over the ark of the testimony, I will speak with you about all that I will command you for the Israelites.

The Table for the Bread of the Presence ‡

²³ “You are to make a table of acacia wood; its length is to be three feet, its width one foot six inches, and its height two feet three inches.²⁴ You are to overlay it with^{‡†} pure gold, and you are to make a surrounding border of gold for it.²⁵ You are to make a surrounding frame^{‡†} for it about three inches broad, and you are to make a surrounding border of gold for its frame.²⁶ You are to make four rings of gold for it and attach^{‡††} the rings at the four corners where its four legs are.^{‡††27} The rings are to be close to the frame to provide places[§] for the poles to carry the table.²⁸ You are to make the poles of acacia wood and overlay them with gold, so that the table may be carried with them.^{§129} You are to make its plates,^{§††} its ladles,^{§†} its pitchers, and its bowls, to be used in pouring out offerings,^{§††}

then they are barred from his presence. See U. Cassuto, Exodus, 330-35. 19 tn: Heb “their faces a man to his brother.” † tn: Heb “the faces of the cherubim will be” (“the cherubim” was moved to the preceding clause for smoother English). †† sn: Here then is the main point of the ark of the covenant, and the main point of all worship – meeting with God through atonement. The text makes it clear that here God would meet with Moses (“you” is singular) and then he would speak to the people – he is the mediator of the covenant. S. R. Driver (Exodus, 272) makes the point that the verb here is not the word that means “to meet by chance” (as in Exod 3:18), but “to meet” by appointment for a purpose (וְנִפְגַּעְתָּ)

‡ tn: The verb is placed here in the text: “and I will speak”; it has been moved in this translation to be closer to the direct object clause. †† sn: The Table of the Bread of the Presence (Tyndale’s translation, “Shewbread,” was used in KJV and influenced ASV, NAB) was to be a standing acknowledgment that Yahweh was the giver of daily bread. It was called the “presence-bread” because it was set out in his presence. The theology of this is that God provides, and the practice of this is that the people must provide for constant thanks. So if the ark speaks of communion through atonement, the table speaks of dedicatory gratitude. ‡† tn: “Gold” is an adverbial accusative of material. ‡†† sn: There is some debate as to the meaning of מִנְחָה

‡†† tn: Heb “give.” § tn: Heb “which [are] to four of its feet.” §† tn: Heb “houses”; NAB, NASB “holders.” §†† tn: The verb is a Niphal perfect with vav consecutive, showing here the intended result: “so that [the table] might be lifted up [by them].” The noun “the table” is introduced by what looks like

you are to make them of pure gold.³⁰ You are to set the Bread of the Presence^{§†} on the table before me continually.

The Lampstand §†

³¹ “You are to make a lampstand^{§§†} of pure gold. The lampstand is to be made of hammered metal; its base and its shaft, its cups,^{§§†} its buds, and its blossoms are to be from the same piece.^{§§§32} Six branches are to extend from the sides of the lampstand,¹⁸ three branches of the lampstand from one side of it and three branches of the lampstand from the other side of it.¹⁹³³ Three cups shaped like almond flowers with buds and blossoms are to be on one branch, and three cups shaped like almond flowers with buds and blossoms are to be on the next²⁰ branch, and the same²¹ for the six branches extending from the lampstand.³⁴ On the lampstand there are to be four cups shaped like almond flowers with buds and blossoms,³⁵ with a bud under the first²² two branches from it, and a bud under the next²³ two branches from it, and a bud under the third²⁴ two branches from it, according to the six branches that extend from the lampstand.³⁶ Their buds and their branches will be one piece,²⁵ all of it one hammered piece of pure gold.

the sign of the accusative, but here it serves to introduce or emphasize the nominative (see GKC 365 §117. i). §† tn: Or “a deep gold dish.” The four nouns in this list are items associated with the table and its use. §†† tn: Or “cups” (NAB, TEV). §† tn: The expression “for pouring out offerings” represents Hebrew מִנְחָה יִשְׂרָאֵל

§†

sn: The name basically means that the bread is to be set out in the presence of Yahweh. The custom of presenting bread on a table as a thank offering is common in other cultures as well. The bread here would be placed on the table as a symbol of the divine provision for the twelve tribes – continually, because they were to express their thanksgiving continually. Priests could eat the bread after certain times. Fresh bread would be put there regularly. §§† sn: Clearly the point here is to provide light in the tent for access to God. He provided for his worshipers a light for the way to God, but he also wanted them to provide oil for the lamp to ensure that the light would not go out. Verses 31-36 describe the piece. It was essentially one central shaft, with three branches on either side turned out and upward. The stem and the branches were ornamented every so often with gold that was formed into the shape of the calyx and corolla of the almond flower. On top of the central shaft and the six branches were the lamps. §§† tn: The word is מִנְחָה

§§§ sn: U. Cassuto (Exodus, 342-44) says that the description “the cups, knobs and flowers” is explained in vv. 32-36 as three decorations in the form of a cup, shaped like an almond blossom, to be made on one branch. Every cup will have two parts, (a) a knob, that is, the receptacle at the base of the blossom, and (b) a flower, which is called the corolla, so that each lamp rests on top of a flower. 18 tn: Heb “will be from/of it”; the referent (“the same piece” of wrought metal) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Heb “from the sides of it.” 20 tn: Heb “from the second side.” 21 tn: The text uses “one” again; “the one...the one” means “the one...and the next” in the distributive sense. 22 tn: Heb “thus.” 23 tn: For clarity the phrase “the first” has been supplied. 24 tn: For clarity the

³⁷ "You are to make its seven lamps, [†] and then set^{††} its lamps up on it, so that it will give light[‡] to the area in front of it. ³⁸ Its trimmers and its trays^{‡‡} are to be^{‡‡} of pure gold. ³⁹ About seventy-five pounds^{‡‡‡} of pure gold is to be used for it^{‡‡‡} and for all these utensils. ⁴⁰ Now be sure to make[§] them according to the pattern you were shown^{§†} on the mountain. ^{§†† §‡}

26 "The tabernacle itself^{§‡‡} you are to make with^{§†} ten curtains of fine twisted linen and blue and purple and scarlet; ^{§‡} you are to make them with^{§§†} cherubim that are the work of an artistic designer. ² The length of each^{§§‡} curtain is to be forty-two feet, and the width of each curtain is to be six feet^{§§§} – the

phrase "the next" has been supplied. ²⁵ tn: For clarity the phrase "the third" has been supplied. [†] tn: Heb "will be from it." ^{††} tn: The word for "lamps" is from the same root as the lampstand, of course. The word is *נֵר*

[‡] tn: The translation "set up on" is from the Hebrew verb "bring up." The construction is impersonal, "and he will bring up," meaning "one will bring up." It may mean that people were to fix the lamps on to the shaft and the branches, rather than cause the light to go up (see S. R. Driver, Exodus, 277).

^{‡†} tn: This is a Hiphil perfect with vav consecutive, from *אָרַח*
^{‡‡} sn: The first word refers to something like small tongs or tweezers to pull up and trim the wicks; the second word refers to fire-pans or censers. ^{‡‡†} tn: "are to be" has been supplied. ^{‡‡‡} tn: Heb "a talent." [§] tn: The text has "he will make it" or "one will make it." With no expressed subject it is given a passive translation. ^{§†} tn: The text uses two imperatives: "see and make." This can be interpreted as a verbal hendiadys, calling for Moses and Israel to see to it that they make these things correctly. ^{§††} tn: The participle is passive, "caused to see," or, "shown." ^{§‡} sn: The message of this section surely concerns access to God. To expound this correctly, though, since it is an instruction section for building the lampstand, the message would be: God requires that his people ensure that light will guide the way of access to God. The breakdown for exposition could be the instructions for preparation for light (one lamp, several branches), then instructions for the purpose and maintenance of the lamps, and then the last verse telling the divine source for the instructions. Naturally, the metaphorical value of light will come up in the study, especially from the NT. So in the NT there is the warning that if churches are unfaithful God will remove their lampstand, their ministry (Rev 2-3). ^{§††} sn: This chapter is given over to the details of the structure itself, the curtains, coverings, boards and walls and veil. The passage can be studied on one level for its function both practically and symbolically for Israel's worship. On another level it can be studied for its typology, for the tabernacle and many of its parts speak of Christ. For this one should see the commentaries. ^{§†} tn: The word order in Hebrew thrusts the direct object to the front for particular emphasis. After the first couple of pieces of furniture are treated (chap. 25), attention turns to the tabernacle itself. ^{§‡} tn: This is for the adverbial accusative explaining how the dwelling place is to be made. ^{§§†} sn: S. R. Driver suggests that the curtains were made with threads dyed with these colors (Exodus, 280). Perhaps the colored threads were used for embroidering the cherubim in the curtains. ^{§§‡} tn: The construction is difficult in this line because of the word order. "Cherubim" is an adverbial accusative explaining how they were to make the curtains. *וְעָשָׂה חֹשֶׁב* *וְעָשָׂה חֹשֶׁב*

^{§§§} tn: Heb "one" (so

KJV).

same size for each of the curtains. ³ Five curtains are to be joined, ¹⁸ one to another, ¹⁹ and the other²⁰ five curtains are to be joined, one to another. ⁴ You are to make loops of blue material along the edge of the end curtain in one set, and in the same way you are to make loops²¹ in the outer edge of the end curtain in the second set. ⁵ You are to make fifty loops on the one curtain, and you are to make fifty loops on the end curtain which is on the second set, so that the loops are opposite one to another. ²²⁶ You are to make fifty gold clasps and join the curtains together with the clasps, so that the tabernacle is a unit. ²³

⁷ "You are to make curtains of goats' hair²⁴ for a tent over the tabernacle; ²⁵ you are to make²⁶ eleven curtains. ⁸ The length of each²⁷ curtain is to be forty-five feet, and the width of each curtain is to be six feet – the same size for the eleven curtains. ⁹ You are to join five curtains by themselves and six curtains by themselves. You are to double over²⁸ the sixth curtain at the front of the tent. ¹⁰ You are to make fifty loops along the edge of the end curtain in one set and fifty loops along the edge of the curtain that joins the second set. ¹¹ You are to make fifty bronze clasps and put the clasps into the loops and join the tent together so that it is a unit. ²⁹¹² Now the part that remains of the curtains of the tent – the half curtain that remains will hang over at the back of the tabernacle. ³⁰¹³ The foot and a half³¹ on the one side and the foot and a half on

¹⁸ tn: Heb "twenty-eight cubits" long and "four cubits" wide. ¹⁹ tn: This is the active participle, not the passive. It would normally be rendered "joining together." The Bible uses the active because it has the result of the sewing in mind, namely, that every curtain accompanies another (U. Cassuto, Exodus, 348). ²⁰ tn: Heb "a woman to her sister," this form of using nouns to express "one to another" is selected because "curtains" is a feminine noun (see GKC 448 §139. e). ²¹ tn: The phrase "the other" has been supplied. ²² tn: Here "loops" has been supplied. ²³ tn: Heb "a woman to her sister." ²⁴ tn: Heb "one"; KJV "it shall be one tabernacle"; NRSV "that the tabernacle may be one whole"; NLT "a single unit." ²⁵ sn: This chapter will show that there were two sets of curtains and two sets of coverings that went over the wood building to make the tabernacle or dwelling place. The curtains of fine linen described above could be seen only by the priests from inside. Above that was the curtain of goats' hair. Then over that were the coverings, an inner covering of rams' skins dyed red and an outer covering of hides of fine leather. The movement is from the inside to the outside because it is God's dwelling place; the approach of the worshiper would be the opposite. The pure linen represented the righteousness of God, guarded by the embroidered cherubim; the curtain of goats' hair was a reminder of sin through the daily sin offering of a goat; the covering of rams' skins dyed red was a reminder of the sacrifice and the priestly ministry set apart by blood, and the outer covering marked the separation between God and the world. These are the interpretations set forth by Kaiser; others vary, but not greatly (see W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," EBC 2:459). ²⁶ sn: This curtain will serve "for a tent over the tabernacle," as a dwelling place. ²⁷ tn: Heb "you will make them" ²⁸ tn: Heb "one" ²⁹ sn: The text seems to describe this part as being in front of the tabernacle, hanging down to form a valence at the entrance (S. R. Driver, Exodus, 284). ³⁰ tn: Heb "one" ³¹ sn: U. Cassuto (Exodus, 353) cites b. Shabbat 98b which says, "What did the tabernacle resemble? A woman walking on the street with her train trailing behind her." In the expression "the half of the curtain that remains," the verb agrees in gender with the genitive near it.

the other side of what remains in the length of the curtains of the tent will hang over the sides of the tabernacle, on one side and the other side, to cover it.

†
14 “ You are to make a covering†† for the tent out of ram skins dyed red and over that a covering of fine leather. ‡

15 “ You are to make the frames‡† for the tabernacle out of‡ acacia wood as uprights. ‡†16 Each‡ frame is to be fifteen feet long, and each frame is to be two feet three inches wide, 17 with two projections‡ per frame parallel one to another. ‡† You are to make all the frames of the tabernacle in this way. 18 So you are to make the frames for the tabernacle : twenty frames for the south side, ‡†19 and you are to make forty silver bases to go under the twenty frames – two bases under the first frame for its two projections, and likewise‡ two bases under the next frame for its two projections; 20 and for the second side of the tabernacle, the north side, twenty frames, 21 and their forty silver bases, two bases under the first frame, and two bases under the next frame. 22 And for the back of the tabernacle on the west‡†† you will make six frames. 23 You are to make two frames for the corners‡† of the tabernacle on the back. 24 At the two corners‡† they must be doubled at the lower end and finished together at the top in one ring. So it will be for both. 25 So there are to be eight frames and their silver bases, sixteen bases, two bases under the first frame, and two bases under the next frame.

26 “ You are to make bars of acacia wood, five for the frames on one side of the tabernacle, 27 and five bars

† tn: Literally “cubit.” †† sn: U. Cassuto states the following: “To the north and to the south, since the tent curtains were thirty cubits long, there were ten cubits left over on each side; these covered the nine cubits of the curtains of the tabernacle and also the bottom cubit of the boards, which the tabernacle curtains did not suffice to cover. It is to this that v. 13 refers” (Exodus, 353). ‡ sn: Two outer coverings made of stronger materials will be put over the tent and the curtain, the two inner layers. ‡† tn: See the note on this phrase in Exod 25:5. ‡† tn: There is debate whether the word *הַקִּיָּוִי*

‡†† tn: “Wood” is an adverbial accusative. ‡†† tn: The plural participle “standing” refers to how these items will be situated; they will be vertical rather than horizontal (U. Cassuto, Exodus, 354). ‡ tn: Heb “the frame.” ‡† sn: Heb “hands,” the reference is probably to projections that served as stays or supports. They may have been tenons, or pegs, projecting from the bottom of the frames to hold the frames in their sockets (S. R. Driver, Exodus, 286). ‡†† tn: Or “being joined each to the other.” ‡† tn: Heb “on the south side southward.” ‡†† tn: The clause is repeated to show the distributive sense; it literally says, “and two bases under the one frame for its two projections.” ‡† tn: Or “westward” (toward the sea). ‡† sn: The term rendered “corners” is “an architectural term for some kind of special corner structure. Here it seems to involve two extra supports, one at each corner of the western wall” (N. M. Sarna, Exodus [JPSTC], 170).

for the frames on the second side of the tabernacle, and five bars for the frames on the back of the tabernacle on the west. 28 The middle bar in the center of the frames will reach from end to end. ‡†29 You are to overlay the frames with gold and make their rings of gold to provide places for the bars, and you are to overlay the bars with gold. 30 You are to set up the tabernacle according to the plan‡† that you were shown on the mountain.

31 “ You are to make a special curtain‡ of blue, purple, and scarlet yarn and fine twisted linen; it is to be made‡ with cherubim, the work of an artistic designer. 32 You are to hang it‡ with gold hooks‡ on four posts of acacia wood overlaid with gold, set in‡ four silver bases. 33 You are to hang this curtain under the clasps and bring the ark of the testimony in there behind the curtain. 22 The curtain will make a division for you between the Holy Place and the Most Holy Place. 2334 You are to put the atonement lid on the ark of the testimony in the Most Holy Place. 35 You are to put the table outside the curtain and the lampstand on the south side of the tabernacle, opposite the table, and you are to place the table on the north side.

36 “ You are to make a hanging‡ for the entrance of the tent of blue, purple, and scarlet yarn and fine twined linen, the work of an embroiderer. 2537 You are to make for the hanging five posts of acacia wood and overlay them with gold, and their hooks will be‡ gold, and you are to cast five bronze bases for them. 27 28

‡†† tn: Heb “they will be for the two corners.” This is the last clause of the verse, moved forward for clarity. ‡†† sn: These bars served as reinforcements to hold the upright frames together. The Hebrew term for these bars is also used of crossbars on gates (Judg 16:3; Neh 3:3). ‡†† tn: The noun is *עֲשָׂוֶה*

18 tn: Although translated “curtain” (traditionally “veil,” so ASV, NAB, NASB) this is a different word from the one used earlier of the tent curtains, so “special curtain” is used. The word *כִּתָּוֶה*

19 tn: The verb is the third masculine singular form, but no subject is expressed. It could be translated “one will make” or as a passive. The verb means “to make,” but probably has the sense of embroidering both here and in v. 1. 20 tn: Heb “put it.” 21 tn: This clause simply says “and their hooks gold,” but is taken as a circumstantial clause telling how the veil will be hung. 22 tn: Heb “on four silver bases.” 23 tn: The traditional expression is “within the veil,” literally “into the house (or area) of the (special) curtain.” 24 tn: Or “the Holy of Holies.” 25 sn: This was another curtain, serving as a screen in the entrance way. Since it was far away from the special curtain screening the Most Holy Place, it was less elaborate. It was not the work of the master designer, but of the “embroiderer,” and it did not have the cherubim on it. 26 tn: The word *קִרְוֶה*

27 *קִרְוֶה* tn: “will be” has been supplied. 28 sn: In all the details of this chapter the expositor should pay attention to the overall message rather than engage in speculation concerning the symbolism of the details. It is, after all, the divine instruction for the preparation of the dwelling place for Yahweh. The

27 " You are to make the[†] altar of acacia wood, seven feet six inches long, ^{††} and seven feet six inches wide; the altar is to be square, [‡] and its height is to be^{††} four feet six inches. ² You are to make its four horns^{‡‡} on its four corners; its horns will be part of it,^{‡‡†} and you are to overlay it with bronze. ³ You are to make its pots for the ashes, ^{‡‡‡} its shovels, its tossing bowls, [§] its meat hooks, and its fire pans – you are to make all^{§†} its utensils of bronze. ⁴ You are to make a

point could be said this way: The dwelling place of Yahweh must be prepared in accordance with, and by the power of, his divine word. If God was to fellowship with his people, then the center of worship had to be made to his specifications, which were in harmony with his nature. Everything was functional for the approach to God through the ritual by divine provisions. But everything also reflected the nature of God, the symmetry, the order, the pure wood, the gold overlay, or (closer to God) the solid gold. And the symbolism of the light, the table, the veil, the cherubim – all of it was revelatory. All of it reflected the reality in heaven. Churches today do not retain the pattern and furnishings of the old tabernacle. However, they would do well to learn what God was requiring of Israel, so that their structures are planned in accordance with the theology of worship and the theology of access to God. Function is a big part, but symbolism and revelation instruct the planning of everything to be used. Christians live in the light of the fulfillment of Christ, and so they know the realities that the old foreshadowed. While a building is not necessary for worship (just as Israel worshiped in places other than the sanctuary), it is practical, and if there is going to be one, then the most should be made of it in the teaching and worshiping of the assembly. This chapter, then, provides an inspiration for believers on preparing a functional, symbolical, ordered place of worship that is in harmony with the word of God. And there is much to be said for making it as beautiful and uplifting as is possible – as a gift of freewill offering to God. Of course, the most important part of preparing a place of worship is the preparing of the heart. Worship, to be acceptable to God, must be in Christ. He said that when the temple was destroyed he would raise it up in three days. While he referred to his own body, he also alluded to the temple by the figure. When they put Jesus to death, they were destroying the temple; at his resurrection he would indeed begin a new form of worship. He is the tent, the curtain, the atonement, that the sanctuary foreshadowed. And then, believers also (when they receive Christ) become the temple of the Lord. So the NT will take the imagery and teaching of this chapter in a number of useful ways that call for more study. This does not, however, involve allegorization of the individual tabernacle parts. [†] tn: The article on this word identifies this as the altar, meaning the main high altar on which the sacrifices would be made. ^{††} tn: The dimensions are five cubits by five cubits by three cubits high. [‡] tn: Heb "four"; this refers to four sides. S. R. Driver says this is an archaism that means there were four equal sides (Exodus, 291). ^{‡†} tn: Heb "and three cubits its height." ^{‡‡} sn: The horns of the altar were indispensable – they were the most sacred part. Blood was put on them; fugitives could cling to them, and the priests would grab the horns of the little altar when making intercessory prayer. They signified power, as horns on an animal did in the wild (and so the word was used for kings as well). The horns may also represent the sacrificial animals killed on the altar. ^{‡‡†} sn: The text, as before, uses the prepositional phrase "from it" or "part of it" to say that the horns will be part of the altar – of the same piece as the altar. They were not to be made separately and then attached, but made at the end of the boards used to build the altar (U. Cassuto, Exodus, 363). ^{‡‡‡} sn: The word is literally "its fat," but sometimes it describes "fatty ashes" (TEV "the greasy ashes"). The fat would run down and mix with the ashes, and this had to be collected and removed. [§] sn: This was the larger bowl used in tossing the blood at the side of the altar. ^{§†} tn: The text has "to all its vessels." This is the lamed (ʾ

grating^{§††} for it, a network of bronze, and you are to make on the network four bronze rings on its four corners. ⁵ You are to put it under the ledge of the altar below, so that the network will come^{§†} halfway up the altar. ^{§††6} You are to make poles for the altar, poles of acacia wood, and you are to overlay them with bronze. ⁷ The poles are to be put^{§†} into the rings so that the poles will be on two sides of the altar when carrying it. ^{§†8} You are to make the altar hollow, out of boards. Just as it was shown you^{§§†} on the mountain, so they must make it. ^{§§†}

The Courtyard

⁹ " You are to make the courtyard^{§§§} of the tabernacle. For the south side¹⁸ there are to be hangings¹⁹ for the courtyard of fine twisted linen, one hundred fifty feet long for one side, ²⁰¹⁰ with²¹ twenty posts and their twenty bronze bases, with the hooks of the posts and their bands of silver. ¹¹ Likewise²² for its length on the north side, there are to be²³ hangings for one hundred fifty feet, with twenty posts and their twenty bronze bases, with silver hooks and bands²⁴ on the posts. ¹²

§†† tn: The noun מַקְבֵּר

§‡ tn: The verb is the verb "to be," here the perfect tense with vav (ו)

§†† tn: Heb "to the half of the altar." §† tn: The verb is a Hophal perfect with vav consecutive: וְהוּבֵא
אָתָּה

§‡ tn: The construction is the infinitive construct with bet (ב)

§§† tn: The verb is used impersonally; it reads "just as he showed you." This form then can be made a passive in the translation. §§‡ tn: Heb "thus they will make." Here too it could be given a passive translation since the subject is not expressed. But "they" would normally refer to the people who will be making this and so can be retained in the translation. sn: Nothing is said about the top of the altar. Some commentators suggest, in view of the previous instruction for making an altar out of earth and stone, that when this one was to be used it would be filled up with dirt clods and the animal burnt on the top of that. If the animal was burnt inside it, the wood would quickly burn. A number of recent scholars think this was simply an imagined plan to make a portable altar after the pattern of Solomon's – but that is an unsatisfactory suggestion. This construction must simply represent a portable frame for the altar in the courtyard, an improvement over the field altar. The purpose and function of the altar are not in question. Here worshipers would make their sacrifices to God in order to find forgiveness and atonement, and in order to celebrate in worship with him. No one could worship God apart from this; no one could approach God apart from this. So too the truths that this altar communicated form the basis and center of all Christian worship. One could word an applicable lesson this way: Believers must ensure that the foundation and center of their worship is the altar, i.e., the sacrificial atonement. §§§ tn: Or "enclosure" (TEV). ¹⁸ tn: Heb "south side southward." ¹⁹ tn: Or "curtains." ²⁰ sn: The entire courtyard of 150 feet by 75 feet was to be enclosed by a curtain wall held up with posts in bases. All these hangings were kept in place by a cord and tent pegs. ²¹ tn: Heb "and." ²² tn: Heb "and thus." ²³ tn: Here the phrase "there will be" has been supplied. ²⁴ sn: These bands have been thought by some to refer to connecting rods join-

The width of the court on the west side is to be seventy-five feet with hangings, with their ten posts and their ten bases.¹³ The width of the court on the east side, toward the sunrise, is to be seventy-five feet.¹⁴ The hangings on one side[†] of the gate are to be^{††} twenty-two and a half feet long, with their three posts and their three bases.¹⁵ On the second side[‡] there are to be^{‡‡} hangings twenty-two and a half feet long, with their three posts and their three bases.¹⁶ For the gate of the courtyard there is to be a curtain of thirty feet, of blue, purple, and scarlet yarn and fine twined linen, the work of an embroiderer, with four posts and their four bases.¹⁷ All the posts around the courtyard are to have silver bands; ^{‡‡} their hooks are to be^{‡‡‡} silver, and their bases bronze.¹⁸ The length of the courtyard is to be one hundred fifty feet^{‡‡‡} and the width seventy-five feet,[§] and the height of the fine twisted linen hangings^{§†} is to be ^{§††} seven and a half feet, with their bronze bases.¹⁹ All^{§‡} the utensils of the tabernacle used^{§‡‡} in all its service, all its tent pegs, and all the tent pegs of the courtyard are to be made of bronze.^{§†}

Offering the Oil

²⁰ You are to command the Israelites that they bring^{§‡} to you pure oil of pressed olives for the light, so that the lamps^{§§†} will burn^{§§‡} regularly.^{§§§21} In the tent

ing the tops of the posts. But it is more likely that they are bands or bind rings surrounding the posts at the base of the capitals (see 38:17). [†] tn: The word literally means "shoulder." The next words, "of the gate," have been supplied here and in v. 15. The east end would contain the courtyard's entry with a wall of curtains on each side of the entry (see v. 16). ^{††} tn: Here "will be" has been supplied. [‡] tn: Heb "shoulder." ^{‡‡} tn: Here the phrase "there will be" has been supplied. ^{‡‡‡} tn: The text uses the passive participle here: they are to "be filleted with silver" or "bound round" with silver. ^{‡‡†} tn: Here the phrase "are to be" has been supplied. ^{‡‡‡} tn: Heb "a hundred cubits." [§] tn: Heb "fifty." The text has "and the width fifty [cubits] with fifty." This means that it is fifty cubits wide on the western end and fifty cubits wide on the eastern end. ^{§†} tn: Here "hangings" has been supplied. ^{§††} tn: Here the phrase "is to be" has been supplied. ^{§‡} tn: Heb "to all"; for use of the preposition lamed (ל

^{§‡†} tn: Here "used" has been supplied. ^{§†} sn: The tabernacle is an important aspect of OT theology. The writer's pattern so far has been: ark, table, lamp, and then their container (the tabernacle); then the altar and its container (the courtyard). The courtyard is the place of worship where the people could gather – they entered God's courts. Though the courtyard may not seem of much interest to current readers, it did interest the Israelites. Here the sacrifices were made, the choirs sang, the believers offered their praises, they had their sins forgiven, they came to pray, they appeared on the holy days, and they heard from God. It was sacred because God met them there; they left the "world" (figuratively speaking) and came into the very presence of God. ^{§‡} tn: The form is the imperfect tense with the vav showing a sequence with the first verb: "you will command...that they take." The verb "take, receive" is used here as before for receiving an offering and bringing it to the sanctuary. ^{§§†} tn: Heb "lamp," which must be a collective singular here. ^{§§‡} tn: The verb is unusual; it is the Hiphil infinitive construct of עלה

^{§§§} sn: The word can mean "continually," but in this context, as well as in the passages on the sacrifices, "regularly" is better, since each morning things were cleaned and restored.

of meeting¹⁸ outside the curtain that is before the testimony, Aaron and his sons are to arrange it from evening¹⁹ to morning before the LORD. This is to be a lasting ordinance among the Israelites for generations to come.²⁰

²⁸ ²¹ "And you, bring near²² to you your brother Aaron and his sons with him from among the Israelites, so that they may minister as my priests²³ – Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons. ² You must make holy garments²⁴ for your brother Aaron, for glory and for beauty. ²⁵ You²⁶ are to speak to all who are specially skilled, ²⁷ whom I have filled with the spirit of wisdom, ²⁸ so that they may

¹⁸ tn: The LXX has mistakenly rendered this name "the tent of the testimony." ¹⁹ sn: The lamps were to be removed in the morning so that the wicks could be trimmed and the oil replenished (30:7) and then lit every evening to burn through the night. ²⁰ sn: This is the first of several sections of priestly duties. The point is a simple one here: those who lead the worship use the offerings of the people to ensure that access to God is illumined regularly. The NT will make much of the symbolism of light. ²¹ sn: Some modern scholars find this and the next chapter too elaborate for the wilderness experience. To most of them this reflects the later Zadokite priesthood of the writer's (P's) day that was referred to Mosaic legislation for authentication. But there is no compelling reason why this should be late; it is put late because it is assumed to be P, and that is assumed to be late. But both assumptions are unwarranted. This lengthy chapter could be divided this way: instructions for preparing the garments (1-5), details of the apparel (6-39), and a warning against deviating from these (40-43). The subject matter of the first part is that God requires that his chosen ministers reflect his holy nature; the point of the second part is that God requires his ministers to be prepared to fulfill the tasks of the ministry, and the subject matter of the third part is that God warns all his ministers to safeguard the holiness of their service. ²² tn: The verb is the Hiphil imperative of the root קָרַב

²³ tn: This entire clause is a translation of the Hebrew לַקְהוֹנִי

²⁴ sn: The genitive "holiness" is the attribute for "garments" – "garments of holiness." The point of the word "holy" is that these garments would be distinctive from ordinary garments, for they set Aaron apart to sanctuary service and ministry. ²⁵ tn: The expression is וּלְתַפְאֶרֶת

²⁶ tn: Heb "And you, you will speak to." ²⁷ tn: Heb "wise of heart." The word for "wise" (חָכְמִי

²⁸ sn: There is no necessity to take this as a reference to the Holy Spirit who produces wisdom in these people, although that is not totally impossible. A number of English versions (e.g.,

make[†] Aaron's garments to set him apart^{††} to minister as my priest. ⁴ Now these are the garments that they are to make : a breastpiece, [‡] an ephod, ^{‡†} a robe, a fitted^{‡‡} tunic, a turban, and a sash. They are to make holy garments for your brother Aaron and for his sons, that they may minister as my priests. ⁵ The artisans^{‡‡†} are to use^{‡‡‡} the gold, blue, purple, scarlet, and fine linen.

⁶ " They are to make the ephod of gold, blue, purple, scarlet, and fine twisted linen, the work of an artistic designer. ⁷ It is to have two shoulder pieces attached to two of its corners, so it can be joined together. ^{§8} The artistically woven waistband^{§†} of the ephod that is on it is to be like it, of one piece with the ephod,^{§††} of gold, blue, purple, scarlet, and fine twisted linen.

⁹ " You are to take two onyx stones and engrave on them the names of the sons of Israel, ^{§†10} six^{§††} of their

NAB, NIV, NCV, NRSV, TEV, CEV, NLT) do not even translate the word "spirit." It probably refers to their attitude and ability. U. Cassuto has "to all the artisans skilled in the making of stately robes, in the heart [i.e., mind] of each of whom I have implanted sagacity in his craft so that he may do his craft successfully" (Exodus, 371). † tn: The form is the perfect tense with the vav (ו)

†† tn: Or "to sanctify him" (ASV) or "to consecrate him" (KJV, NASB, NRSV). It is the garments that will set Aaron apart, or sanctify him, not the workers. The expression could be taken to mean "for his consecration" (NIV) since the investiture is part of his being set apart for service. ‡ sn: The breastpiece seems to have been a pouch of sorts or to have had a pocket, since it was folded in some way (28:16; 39:9) and contained the Urim and Thummim (Exod 28:30; Lev 8:8). ‡† sn: The word "ephod" is taken over directly from Hebrew, because no one knows how to translate it, nor is there agreement about its design. It refers here to a garment worn by the priests, but the word can also refer to some kind of image for a god (Judg 8:27). ‡‡ tn: The word עֲרֹמְדֵי

‡‡† tn: Heb "and they." The word "artisans" is supplied as the referent of the pronoun, a connection that is clearer in Hebrew than in English. ‡‡‡ tn: Heb "receive" or "take." § tn: Here the Pual perfect with the vav (ו)

§† tn: This is the rendering of the word בָּשָׂר

§†† tn: Heb "from it" but meaning "of one [the same] piece"; the phrase "the ephod" has been supplied. §† tn: Although this is normally translated "Israelites," here a more literal translation is clearer because it refers to the names of the twelve tribes – the actual sons of Israel. §†† tn: This is in apposition to the direct object of the verb "engrave." It further defines how the names were to be engraved – six on one and the other six on the other.

names on one stone, and the six remaining settings names on the second stone, according to the order of their birth.

§†11 You are to engrave the two stones with the names of the sons of Israel with the work of an engraver in stone, like the engravings of a seal; ^{§†} you are to have them set^{§§†} in gold filigree^{§§†} settings. ¹² You are to put the two stones on the shoulders of the ephod, stones of memorial for the sons of Israel, and Aaron will bear their names before the LORD on his two shoulders for a memorial. ^{§§§13} You are to make filigree settings of gold¹⁴ and two braided chains of pure gold, like a cord, and attach the chains to the settings.

¹⁵ " You are to make a breastpiece for use in making decisions, ¹⁸ the work of an artistic designer; you are to make it of gold, blue, purple, scarlet, and fine twisted linen. ¹⁶ It is to be square¹⁹ when²⁰ doubled, nine inches²¹ long and nine inches wide. ¹⁷ You are to set in it a setting for stones, four rows of stones, a row with a ruby, a topaz, and a beryl – the first row; ¹⁸ and the second row, a turquoise, a sapphire, and an emerald; ¹⁹ and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst; ²⁰ and the fourth row, a chrysolite, an onyx, and a jasper. ²² They are to be enclosed in gold in their filigree settings. ²¹ The stones are to be for the names of the sons of Israel, twelve, according to the number of²³ their names. Each name according to the twelve tribes is to be like²⁴ the engravings of a seal.

²² " You are to make for the breastpiece braided chains like cords of pure gold, ²³ and you are to make for the breastpiece two gold rings and attach²⁵ the two rings to the upper²⁶ two ends of the breastpiece. ²⁴ You are to attach the two gold chains to the two rings at the ends of the breastpiece; ²⁵ the other²⁷ two ends

§† tn: Heb "according to their begettings" (the major word in the book of Genesis). What is meant is that the names would be listed in the order of their ages. §† sn: Expert stone or gem engravers were used to engrave designs and names in identification seals of various sizes. It was work that skilled artisans did. §§† tn: Or "you will mount them" (NRSV similar). §§†† tn: Or "rosettes," shield-like frames for the stones. The Hebrew word means "to plait, checker." §§§ sn: This was to be a perpetual reminder that the priest ministers on behalf of the twelve tribes of Israel. Their names would always be borne by the priests. ¹⁸ tn: Heb "a breastpiece of decision" (אֶפְרֹדִית הַחֵטִּי')

¹⁹ tn: Heb "four." ²⁰ tn: "when" is added for clarification (U. Cassuto, Exodus, 375). ²¹ tn: The word עֲרֹמְדֵי

²² sn: U. Cassuto (Exodus, 375-76) points out that these are the same precious stones mentioned in Ezek 28:13 that were to be found in Eden, the garden of God. So the priest, when making atonement, was to wear the precious gems that were there and symbolized the garden of Eden when man was free from sin. ²³ tn: For clarity the words "the number of" have been supplied. ²⁴ tn: The phrase translated "the engravings of a seal" is an adverbial accusative of manner here. ²⁵ tn: Heb "give, put." ²⁶ tn: Here "upper" has been supplied. ²⁷ tn: Here "the other" has been supplied.

of the two chains you will attach to the two settings and then attach them[†] to the shoulder pieces of the ephod at the front of it.²⁶ You are to make two rings of gold and put them on the other^{††} two ends of the breastpiece, on its edge that is on the inner side of the ephod.²⁷ You are to make two more[‡] gold rings and attach them to the bottom of the two shoulder pieces on the front of the ephod, close to the juncture above the waistband of the ephod.²⁸ They are to tie the breastpiece by its rings to the rings of the ephod by blue cord, so that it may be above the waistband of the ephod, and so that the breastpiece will not be loose from the ephod.²⁹ Aaron will bear the names of the sons of Israel in the breastpiece of decision over his heart^{‡‡} when he goes into the holy place, for a memorial before the LORD continually.

³⁰ " You are to put the Urim and the Thummim^{‡‡} into the breastpiece of decision; and they are to be over Aaron's heart when he goes in before the LORD . Aaron is to bear the decisions^{‡‡‡} of the Israelites over his heart before the LORD continually.

³¹ " You are to make the robe^{‡‡‡} of the ephod completely blue.³² There is to be an opening[§] in its top^{§†} in the center of it, with an edge all around the opening, the work of a weaver, ^{§††} like the opening of a collar, [§]

† tn: Here "them" has been supplied. †† tn: Here "other" has been supplied. ‡ tn: Here "more" has been supplied. ‡‡ sn: So Aaron will have the names of the tribes on his shoulders (v. 12) which bear the weight and symbol of office (see Isa 9:6; 22:22), and over his heart (implying that they have a constant place in his thoughts [Deut 6:6]). Thus he was to enter the presence of God as the nation's representative, ever mindful of the nation's interests, and ever bringing the remembrance of it before God (S. R. Driver, Exodus, 306). ‡‡‡ sn: The Urim and the Thummim were two objects intended for determining the divine will. There is no clear evidence of their size or shape or the material of which they were made, but they seem to have been familiar items to Moses and the people. The best example of their use comes from 1 Sam 14:36-42. Some have suggested from the etymologies that they were light and dark objects respectively, perhaps stones or sticks or some other object. They seem to have fallen out of use after the Davidic period when the prophetic oracles became popular. It may be that the title "breastpiece of judgment" indicates that these objects were used for making "decisions" (J. P. Hyatt, Exodus [NCBC], 283-84). U. Cassuto has the most thorough treatment of the subject (Exodus, 378-82); he lists several very clear rules for their uses gathered from their instances in the Bible, including that they were a form of sacred lot, that priests or leaders of the people only could use them, and that they were used for discovering the divine will in areas that were beyond human knowledge. ‡‡‡ tn: Or "judgment" (KJV, ASV, NASB, NRSV). The term is מִשְׁפָּט

LORD

The מִקְיָל

‡‡‡ tn:

§ tn: Heb "mouth" or "opening" (מִּי §† tn: The "mouth of its head" probably means its neck; it may be rendered "the opening for the head," except the pronominal suffix would have to refer to Aaron, and that is not immediately within the context. §†† tn: Or "woven (

so that it cannot be torn. ^{§††33} You are to make pomegranates^{§†} of blue, purple, and scarlet all around its hem^{§†} and bells of gold between them all around.³⁴ The pattern is to be^{§††} a gold bell and a pomegranate, a gold bell and a pomegranate, all around the hem of the robe.³⁵ The robe^{§§†} is to be on Aaron as he ministers, ^{§§§} and his sound will be heard¹⁸ when he enters the Holy Place before the LORD and when he leaves, so that he does not die.

³⁶ " You are to make a plate¹⁹ of pure gold and engrave on it the way a seal is engraved:²⁰ "Holiness to the LORD." ²¹³⁷ You are to attach to it a blue cord so that it will be²² on the turban; it is to be²³ on the front

work" (KJV, ASV, NASB), that is, "the work of a weaver." The expression suggests that the weaving was from the fabric edges itself and not something woven and then added to the robe. It was obviously intended to keep the opening from fraying. §† tn: The expression מִקְיָל תְּהִי

§†† tn: The verb is the Niphal imperfect, here given the nuance of potential imperfect. Here it serves in a final clause (purpose/result), introduced only by the negative (see GKC 503-4 §165. a). §† sn: This must mean round balls of yarn that looked like pomegranates. The fruit was very common in the land, but there is no indication of the reason for its choice here. Pomegranates are found in decorative schemes in Ugarit, probably as signs of fertility. It may be that here they represent the blessing of God on Israel in the land. The bells that are between them possibly have the intent of drawing God's attention as the priest moves and the bells jingle (anthropomorphic, to be sure), or that the people would know that the priest was still alive and moving inside. Some have suggested that the pomegranate may have recalled the forbidden fruit eaten in the garden (the gems already have referred to the garden), the reason for the priest entering for atonement, and the bells would divert the eye (of God) to remind him of the need. This is possible but far from supportable, since nothing is said of the reason, nor is the fruit in the garden identified. §† tn: The text repeats the idea: "you will make for its hem...all around its hem." §§† tn: The words "the pattern is to be" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. §§‡ tn: Heb "it"; the referent (the robe) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: The form is a Piel infinitive construct with the lamed (ך

18 sn: God would hear the bells and be reminded that this priest was in his presence representing the nation and that the priest had followed the rules of the sanctuary by wearing the appropriate robes with their attachments. 19 tn: The word מִקְיָל

20 tn: Heb "the engravings of a seal"; this phrase is an adverbial accusative of manner. 21 sn: The engraving was a perpetual reminder of the holiness that was due the LORD

22 tn: The verb is the perfect tense with the vav

of the turban,³⁸ It will be on Aaron's forehead, and Aaron will bear the iniquity of the holy things,[†] which the Israelites are to sanctify by all their holy gifts;^{††} it will always be on his forehead, for their acceptance[‡] before the LORD.³⁹ You are to weave^{‡‡} the tunic of fine linen and make the turban of fine linen, and make the sash the work of an embroiderer.

⁴⁰ "For Aaron's sons you are to make tunics, sashes, and headbands^{‡‡} for glory and for beauty.

⁴¹ "You are to clothe them – your brother Aaron and his sons with him – and anoint them^{‡‡‡} and ordain them^{‡‡‡} and set them apart as holy,[§] so that they may minister as my priests.⁴² Make for them linen undergarments to cover their naked bodies;^{§†} they must cover^{§††} from the waist to the thighs.⁴³ These must be on Aaron and his sons when they enter^{§‡} to the tent of meeting, or when they approach^{§††} the altar to minis-

23 tn: Heb "it will be," an instruction imperfect. † tn: The construction "the iniquity of the holy things" is difficult. "Holy things" is explained in the passage by all the gifts the people bring and consecrate to Yahweh. But there will inevitably be iniquity involved. U. Cassuto explains that Aaron "will atone for all the transgressions committed in connection with the order of the service, the purity of the consecrated things, or the use of the holy gifts, for the declaration engraved on the plate will prove that everything was intended to be holy to the Lord, and if aught was done irregularly, the intention at least was good" (Exodus, 385). †† tn: The clause reads: "according to/by all the gifts of their holiness." The genitive is an attributive genitive, the suffix on it referring to the whole bound construction – "their holy gifts." The idea of the line is that the people will consecrate as holy things gifts they bring to the sanctuary. ‡ tn: This clause is the infinitive construct with the lamed preposition, followed by the prepositional phrase: "for acceptance for them." This infinitive provides the purpose or result of the act of wearing the dedicatory frontlet – that they will be acceptable. ‡† tn: It is difficult to know how to translate תַּכְּבֹּשׁוּ

‡‡ sn: This refers to a band of linen wrapped around the head, forming something like a brimless convex cap, resembling something like a half egg. It refers to the headgear of ordinary priests only (see S. R. Driver, Exodus, 310-11). ‡†† sn: The instructions in this verse anticipate chap. 29, as well as the ordination ceremony described in Lev 8 and 9. The anointing of Aaron is specifically required in the Law, for he is to be the High Priest. The expression "ordain them" might also be translated as "install them" or "consecrate them"; it literally reads "and fill their hands," an expression for the consecration offering for priesthood in Lev 8:33. The final instruction to sanctify them will involve the ritual of the atoning sacrifices to make the priests acceptable in the sanctuary. ‡‡† tn: Heb "fill their hand." As a result of this installation ceremony they will be officially designated for the work. It seems likely that the concept derives from the notion of putting the priestly responsibilities under their control (i.e., "filling their hands" with work). See note on the phrase "ordained seven days" in Lev 8:33. § tn: Traditionally "sanctify them" (KJV, ASV). §† tn: Heb "naked flesh" (so NAB, NRSV); KJV "nakedness." §†† tn: Heb "be." §‡ tn: The construction for this temporal clause is

ter in the Holy Place, so that they bear no iniquity and die.^{§†} It is to be a perpetual ordinance for him and for his descendants^{§‡} after him.^{§‡†}

29 "Now this is what^{§‡‡} you are to do for them to consecrate them so that they may minister as my priests. Take a young^{§§§} bull and two rams without blemish;¹⁸² and¹⁹ bread made without yeast, and perforated cakes without yeast mixed with oil, and wafers without yeast spread²⁰ with oil – you are to make them using²¹ fine wheat flour. ³ You are to put them in one

the infinitive construct with the temporal preposition bet (ב) §†† tn: This construction is also the temporal clause with the infinitive construct and the temporal preposition bet (ב) §† tn: The text has לֶאֱכֹל וְלִשְׂאֹל וְלִשְׂרֹף

§‡ tn: Heb "seed." §‡† sn: So the priests were to make intercession for the people, give decisions from God's revealed will, enter his presence in purity, and represent holiness to Yahweh. The clothing of the priests provided for these functions, but in a way that brought honor and dignity. A priest was, therefore, to serve in purity, holiness, and fear (Malachi). There is much that can be derived from this chapter to form principles of spiritual leadership, but the overall point can be worded this way: Those whom God selects to minister to the congregation through intercessory prayer, divine counsel, and sacrificial worship, must always represent the holiness of Yahweh in their activities and demeanor. §‡‡ sn: Chap. 29 is a rather long, involved discussion of the consecration of Aaron the priest. It is similar to the ordination service in Lev 8. In fact, the execution of what is instructed here is narrated there. But these instructions must have been formulated after or in conjunction with Lev 1-7, for they presuppose a knowledge of the sacrifices. The bulk of the chapter is the consecration of the priests: 1-35. It has the preparation (1-3), washing (4), investiture and anointing (5-9), sin offering (10-14), burnt offering (15-18), installation peace offering (19-26, 31-34), other offerings' rulings (27-30), and the duration of the ritual (35). Then there is the consecration of the altar (36-37), and the oblations (38-46). There are many possibilities for the study and exposition of this material. The whole chapter is the consecration of tabernacle, altar, people, and most of all the priests. God was beginning the holy operations with sacrificial ritual. So the overall message would be: Everyone who ministers, everyone who worships, and everything they use in the presence of Yahweh, must be set apart to God by the cleansing, enabling, and sanctifying work of God. §§§ tn: Heb "the thing." ¹⁸ tn: Literally: "take one bull, a 'son' of the herd." ¹⁹ tn: The word תְּבִיאִים

²⁰ sn: This will be for the minkhah (מִנְחָה) ²¹ tn: Or "anoint-" (KJV, ASV).

basket and present[†] them in the basket, along with^{††} the bull and the two rams.

4[“] You are to present[‡] Aaron and his sons at the entrance of the tent of meeting. You are to wash^{‡†} them with water⁵ and take the garments and clothe Aaron with the tunic, [‡] the robe of the ephod, the ephod, and the breastpiece; you are to fasten the ephod on him by using the skillfully woven waistband. ^{‡†6} You are to put the turban on his head and put the holy diadem^{‡‡} on the turban. 7 You are to take the anointing oil and pour it on his head and anoint him. ⁸ You are to present his sons and clothe them with tunics⁹ and wrap the sashes around Aaron and his sons^{‡†} and put headbands on them, and so the ministry of priesthood will belong to them by a perpetual ordinance. Thus you are to consecrate^{‡††} Aaron and his sons.

10[“] You are to present the bull at the front of the tent of meeting, and Aaron and his sons are to put^{‡†} their

† tn: The “fine flour” is here an adverbial accusative, explaining the material from which these items were made. The flour is to be finely sifted, and from the wheat, not the barley, which was often the material used by the poor. Fine flour, no leaven, and perfect animals, without blemishes, were to be gathered for this service. †† tn: The verb כָּבַד

‡ tn: Heb “and with.”

‡† tn: Here too the verb is Hiphil (now imperfect) meaning “bring near” the altar. The choice of this verb indicates that they were not merely being brought near, but that they were being formally presented to Yahweh as the offerings were. ‡‡ sn: This is the washing referred to in Lev 8:6. This is a complete washing, not just of the hands and feet that would follow in the course of service. It had to serve as a symbolic ritual cleansing or purifying as the initial stage in the consecration. The imagery of washing will be used in the NT for regeneration (Titus 3:5). ‡†† tn: The Hiphil of כָּבַד

‡‡‡ tn: The verb used in this last clause is a denominative verb from the word for ephod. And so “ephod the ephod on him” means “fasten as an ephod the ephod on him” (S. R. Driver, Exodus, 316). § sn: This term does not appear in chap. 28, but it can only refer to the plate with the inscription on it that was tied to the turban. Here it is called a “holy diadem,” a diadem that is distinctly set apart for this service. All the clothing was described as “holy garments,” and so they were all meant to mark the separation of the priests to this holy service. The items of clothing were each intended for different aspects of ministry, and so this step in the consecration was designed to symbolize being set apart for those duties, or, prepared (gifted) to perform the ministry. §† sn: The act of anointing was meant to set him apart for this holy service within the house of Yahweh. The psalms indicate that no oil was spared in this ritual, for it ran down his beard and to the hem of his garment. Oil of anointing was used for all major offices (giving the label with the passive adjective “mashiah” (or “messiah”) to anyone anointed. In the further revelation of Scripture, the oil came to signify the enablement as well as the setting apart, and often the Holy Spirit came on the person at the anointing with oil. The olive oil was a symbol of the Spirit in the OT as well (Zech 4:4-6). And in the NT “anointing” signifies empowerment by the Holy Spirit for service. §†† tc: Hebrew has both the objective pronoun “them” and the names “Aaron and his sons.” Neither the LXX nor Leviticus 8:13 has “Aaron and his sons,” suggesting that this may have been a later gloss in the text. §‡ tn: Heb “and you will fill the hand” and so “consecrate” or “ordain.” The verb draws together the individual acts of the process.

hands on the head^{‡††} of the bull. 11 You are to kill the bull before the LORD at the entrance to the tent of meeting¹² and take some of the blood of the bull and put it on the horns of the altar^{‡†} with your finger, all the rest of[‡] the blood you are to pour out at the base of the altar. 13 You are to take all the fat that covers the entrails, and the lobe^{‡‡†} that is above the liver, and the two kidneys and the fat that is on them, and burn them^{‡‡†} on the altar. 14 But the meat of the bull, its skin, and its dung you are to burn up^{‡‡‡} outside the camp. 18 It is the purification offering. 19

15[“] You are to take one ram, and Aaron and his sons are to lay their hands on the ram’s head, 16 and you are to kill the ram and take its blood and splash it all around on the altar. 17 Then you are to cut the ram into pieces and wash the entrails and its legs and put them on its pieces and on its head¹⁸ and burn²⁰ the whole ram on the altar. It is a burnt offering²¹ to the LORD, a soothing aroma; it is an offering made by fire²² to the LORD. 23

‡†† tn: The verb is singular, agreeing with the first of the compound subject – Aaron. §† sn: The details of these offerings have to be determined from a careful study of Leviticus. There is a good deal of debate over the meaning of laying hands on the animals. At the very least it identifies the animal formally as their sacrifice. But it may very well indicate that the animal is a substitute for them as well, given the nature and the effect of the sacrifices. §‡ sn: This act seems to have signified the efficacious nature of the blood, since the horns represented power. This is part of the ritual of the sin offering for laity, because before the priests become priests they are treated as laity. The offering is better described as a purification offering rather than a sin offering, because it was offered, according to Leviticus, for both sins and impurities. Moreover, it was offered primarily to purify the sanctuary so that the once-defiled or sinful person could enter (see J. Milgrom, Leviticus [AB]). §§† tn: The phrase “rest of” has been supplied in the translation for clarification. §§‡ tn: S. R. Driver suggests that this is the appendix or an appendix, both here and in v. 22 (Exodus, 320). “The surplus, the appendage of liver, found with cow, sheep, or goat, but not with humans: Lobus caudatus” (HALOT 453 s.v. יִבְרָתָ §§§ tn: Heb “turn [them] into sweet smoke” since the word is used for burning incense. sn: The giving of the visceral organs and the fat has received various explanations. The fat represented the best, and the best was to go to God. If the animal is a substitute, then the visceral organs represent the will of the worshiper in an act of surrender to God. 18 tn: Heb “burn with fire.” 19 sn: This is to be done because there is no priesthood yet. Once they are installed, then the sin/purification offering is to be eaten by the officiating priests as a sign that the offering was received. But priests could not consume their own sin offering. 20 sn: There were two kinds of “purification offering,” those made with confession for sin and those made without. The title needs to cover both of them, and if it is called in the traditional way “the sin offering,” that will convey that when people offered it for skin diseases, menstruation, or having babies, they had sinned. That was not the case. Moreover, it is usual to translate the names of the sacrifices by what they do more than what they cover – so peace offering, reparation offering, and purification offering. 21 tn: Heb “turn to sweet smoke.” 22 sn: According to Lev 1 the burnt offering (often called whole burnt offering, except that the skins were usually given to the priests for income) was an atoning sacrifice. By consuming the entire animal, God was indicating that he had completely accepted the worshiper, and as it was a sweet smelling fire sacrifice, he was indicating that he was pleased to accept it. By offering the entire animal, the worshiper was indicating on his part a complete surrender to God. 23 tn: The word נִשְׁחַ

¹⁹ " You are to take the second ram, and Aaron and his sons are to lay their hands on the ram's head, ²⁰ and you are to kill the ram and take some of its blood and put it on the tip of the right ear of Aaron, on the tip of the right ear of his sons, on the thumb of their right hand, and on the big toe of their right foot, [†] and then splash the blood all around on the altar. ²¹ You are to take some of the blood that is on the altar and some of the anointing oil and sprinkle it^{††} on Aaron, on his garments, on his sons, and on his sons' garments with him, so that he may be holy, [‡] he and his garments along with his sons and his sons' garments.

²² " You are to take from the ram the fat, the fat tail, the fat that covers the entrails, the lobe ^{‡‡} of the liver, the two kidneys and the fat that is on them, and the right thigh – for it is the ram for consecration ^{‡‡} – ²³ and one round flat cake of bread, one perforated cake of oiled bread, and one wafer from the basket of bread made without yeast that is before the LORD. ²⁴ You are to put all these^{‡‡‡} in Aaron's hands^{‡‡‡} and in his sons' hands, and you are to wave them as a wave offering[§] before the LORD. ²⁵ Then you are to take them from their hands and burn^{§†} them^{§††} on the altar for a burnt offering, for a soothing aroma before the LORD . It is an offering made by fire to the LORD. ²⁶ You are to take the breast of the ram of Aaron's consecration; you are to wave it as a wave offering before the LORD , and it is to be your share. ²⁷ You are to sanctify the breast of the wave offering and the thigh of the contribution,

[†] sn: These sections show that the priest had to be purified or cleansed from defilement of sin and also be atoned for and accepted by the LORD

^{††} sn: By this ritual the priests were set apart completely to the service of God. The ear represented the organ of hearing (as in "ears you have dug" in Ps 40 or "awakens my ear" in Isa 50), and this had to be set apart to God so that they could hear the Word of God. The thumb and the hand represented the instrument to be used for all ministry, and so everything that they "put their hand to" had to be dedicated to God and appropriate for his service. The toe set the foot apart to God, meaning that the walk of the priest had to be consecrated – where he went, how he conducted himself, what life he lived, all belonged to God now. [‡] tn: Here "it" has been supplied. ^{‡†} tn: The verb in this instance is Qal and not Piel, "to be holy" rather than "sanctify." The result of all this ritual is that Aaron and his sons will be set aside and distinct in their life and their service. ^{‡‡} tn: S. R. Driver suggests that this is the appendix or an appendix, both here and in v. 13 (Exodus, 320). "The surplus, the appendage of liver, found with cow, sheep, or goat, but not with humans: Lobus caudatus" (HALOT 453 s.v. יִתְּכֶתָּה ^{‡‡†} tn: Heb "filling." ^{‡‡‡} tn: Heb "the whole" or "the all." [§] tn: Heb "palms." ^{§†} tn: The "wave offering" is תְּנוּפָה

^{§‡} which were waved and lifted up as a contribution from the ram of consecration, from what belongs to Aaron and to his sons. ²⁸ It is to belong to Aaron and to his sons from the Israelites, by a perpetual ordinance, for it is a contribution. It is to be a contribution from the Israelites from their peace offerings, their contribution to the LORD.

²⁹ " The holy garments that belong to Aaron are to belong to his sons after him, so that they may be anointed^{§††} in them and consecrated^{§†} in them. ³⁰ The priest who succeeds him^{§‡} from his sons, when he first comes^{§§†} to the tent of meeting to minister in the Holy Place, is to wear them for seven days. ^{§§‡}

³¹ " You are to take the ram of the consecration and cook^{§§§} its meat in a holy place. ¹⁸³² Aaron and his sons are to eat the meat of the ram and the bread that was in the basket at the entrance of the tent of meeting. ³³ They are to eat those things by which atonement was made¹⁹ to consecrate and to set them apart, but no one else²⁰ may eat them, for they are holy. ³⁴ If any of the meat from the consecration offerings²¹ or any of the bread is left over²² until morning, then you are to burn up²³ what is left over. It must not be eaten, ²⁴ because it is holy.

^{§‡} tn: "them" has been supplied. ^{§††} sn: These are the two special priestly offerings: the wave offering (from the verb "to wave") and the "presentation offering" (older English: heave offering; from a verb "to be high," in Hiphil meaning "to lift up," an item separated from the offering, a contribution). The two are then clarified with two corresponding relative clauses containing two Hophals: "which was waved and which was presented." In making sacrifices, the breast and the thigh belong to the priests. [†] tn: The construction is an infinitive construct with a lamed (ִ)

^{‡‡} tn: This form is a Piel infinitive construct with a lamed (ִ)

^{§§†} tn: Heb "after him"; NCV, NLT "after Aaron." ^{§§‡} tn: The text just has the relative pronoun and the imperfect tense. It could be translated "who comes/enters." But the context seems to indicate that this would be when he first comes to the tent to begin his tenure as High Priest, and so a temporal clause makes this clear. "First" has been supplied. ^{§§§} tn: "Seven days" is an adverbial accusative of time. The ritual of ordination is to be repeated for seven days, and so they are to remain there in the court in full dress. ¹⁸ tn: Or "boil" (see Lev 8:31). ¹⁹ sn: The "holy place" must be in the courtyard of the sanctuary. Lev 8:31 says it is to be cooked at the entrance of the tent of meeting. Here it says it will be eaten there as well. This, then, becomes a communion sacrifice, a peace offering which was a shared meal. Eating a communal meal in a holy place was meant to signify that the worshipers and the priests were at peace with God. ²⁰ tn: The clause is a relative clause modifying "those things," the direct object of the verb "eat." The relative clause has a resumptive pronoun: "which atonement was made by them" becomes "by which atonement was made." The verb is a Pual perfect of כָּפַר

²¹ tn: The Hebrew word is "stranger, alien" (ִר)

²² tn: Or "ordination offerings" (Heb "fillings"). ²³ tn: The verb in the conditional clause is a Niphal imperfect of יָתַר

^{§††} tn: "turn to sweet smoke."

²⁴ tn: Heb "burn with fire."

35 " Thus you are to do for Aaron and for his sons, according to all that I have commanded you; you are to consecrate them† for†† seven days. 36 Every day you are to prepare a bull for a purification offering‡ for atonement. †† You are to purge‡‡ the altar by making atonement‡‡‡ for it, and you are to anoint it to set it apart as holy. 37 For seven days‡‡‡ you are to make atonement for the altar and set it apart as holy. Then the altar will be most holy. § Anything that touches the altar will be holy. §†

38 " Now this is what you are to prepare§†† on the altar every day continually : two lambs a year old. 39 The first lamb you are to prepare in the morning, and the second lamb you are to prepare around sundown. §†40 With the first lamb offer a tenth of an ephah§†† of fine

† tn: The verb is a Niphal imperfect negated. It expresses the prohibition against eating this, but in the passive voice: "it will not be eaten," or stronger, "it must not be eaten." †† tn: Heb "you will fill their hand." ‡ tn: The "seven days" is the adverbial accusative explaining that the ritual of the filling should continue daily for a week. Leviticus makes it clear that they are not to leave the sanctuary. ‡† tn: The construction uses a genitive: "a bull of the sin offering," which means, a bull that is designated for a sin (or better, purification) offering. ‡‡ sn: It is difficult to understand how this verse is to be harmonized with the other passages. The ceremony in the earlier passages deals with atonement made for the priests, for people. But here it is the altar that is being sanctified. The "sin [purification] offering" seems to be for purification of the sanctuary and altar to receive people in their worship. ‡‡† tn: The verb is תאמרו

‡‡‡ tn: The construction is a Piel infinitive construct in an adverbial clause. The preposition bet (ב)

§ tn: Once again this is an adverbial accusative of time. Each day for seven days the ritual at the altar is to be followed. §† tn: The construction is the superlative genitive: "holy of holies," or "most holy." §†† sn: This line states an unusual principle, meant to preserve the sanctity of the altar. S. R. Driver explains it this way (Exodus, 325): If anything comes in contact with the altar, it becomes holy and must remain in the sanctuary for Yahweh's use. If a person touches the altar, he likewise becomes holy and cannot return to the profane regions. He will be given over to God to be dealt with as God pleases. Anyone who was not qualified to touch the altar did not dare approach it, for contact would have meant that he was no longer free to leave but was God's holy possession – and might pay for it with his life (see Exod 30:29; Lev 6:18b, 27; and Ezek 46:20). §‡ tn: The verb is "you will do," "you will make." It clearly refers to offering the animals on the altar, but may emphasize all the preparation that was involved in the process. §†† tn: Heb "between the two evenings" or "between the two settings" (בין הערבים)

flour mixed with a fourth of a hin§† of oil from pressed olives, and a fourth of a hin of wine as a drink offering. 41 The second lamb you are to offer around sundown; you are to prepare for it the same meal offering as for the morning and the same drink offering, for a soothing aroma, an offering made by fire to the LORD.

42 " This will be a regular§† burnt offering throughout your generations at the entrance of the tent of meeting before the LORD , where I will meet§†† with you to speak to you there. 43 There I will meet§†† with the Israelites, and it will be set apart as holy by my glory. §§§

44 " So I will set apart as holy18 the tent of meeting and the altar, and I will set apart as holy Aaron and his sons, that they may minister as priests to me. 45 I will reside19 among the Israelites, and I will be their God, 46 and they will know that I am the LORD their God, who brought them out from the land of Egypt, so that I may reside among them. I am the LORD their God. 20

30 21 you are to make it of22 acacia wood. 232 Its

P.M.

P.M.

§† tn: The phrase "of an ephah" has been supplied for clarity (cf. Num 28:5). The ephah was a commonly used dry measure whose capacity is now uncertain: "Quotations given for the ephah vary from ca. 45 to 20 liters" (C. Houtman, Exodus, 2:340-41). §‡ tn: "Hin" is a transliterated Hebrew word that seems to have an Egyptian derivation. The amount of liquid measured by a hin is uncertain: "Its presumed capacity varies from about 3,5 liters to 7,5 liters" (C. Houtman, Exodus, 3:550). §§† tn: The translation has "regular" instead of "continually," because they will be preparing this twice a day. §§‡ tn: The relative clause identifies the place in front of the Tent as the place that Yahweh would meet Moses. The main verb of the clause is יאמרו

יאמרו

§§§ tn: The verb now is a Niphal perfect from the same root, with a vav (ו)

18 tn: Or "will be sanctified by my glory" (KJV and ASV both similar). sn: The tabernacle, as well as the priests and the altar, will be sanctified by the power of Yahweh's presence. The reference here is to when Yahweh enters the sanctuary in all his glory (see Exod 40:34f.). 19 tn: This verse affirms the same point as the last, but now with an active verb: "I will set apart as holy" (or "I will sanctify"). This verse, then, probably introduces the conclusion of the chapter: "So I will...." 20 tn: The verb has the root יאמרו

יאמרו

21 sn: Why this section has been held until now is a mystery. One would have expected to find it with the instructions for the other furnishings. The widespread contemporary view that it was composed later does not answer the question, it merely moves the issue to the work of an editor rather than the author. N. M. Sarana notes concerning the items in chapter 30 that "all the materials for these final items were anticipated in the list of invited donations in 25:3-6" and that they were not needed for installing Aaron and his

length is to be a foot and a half^f and its width a foot and a half; it will be square. Its height is to be three feet, ^{††} with its horns of one piece with it. ^{‡‡} You are to overlay it with pure gold – its top, ^{‡‡} its four walls, ^{‡‡} and its horns – and make a surrounding border of gold for it. ^{‡‡‡} You are to make two gold rings for it under its border, on its two flanks; you are to make them on its two sides. ^{‡‡‡} The rings^s will be placesst for poles to carry it with. ⁵ You are to make the poles of acacia wood and overlay them with gold.

⁶ You are to put it in front of the curtain that is before the ark of the testimony (before the atonement lid that is over the testimony), where I will meet you. ⁷ Aaron is to burn sweet incense^{st†} on it morning by morning; when he attendsst to the lamps he is to burn incense. ^{st†8} When Aaron sets up the lamps around sundown he is to burn incense on it; it is to be a regular incense offering before the LORD throughout your generations. ⁹ You must not offer strange incense on it, nor burnt offering, nor meal offering, and you must not pour out a drink offering on it. ¹⁰ Aaron is to make atonement on its horns once in the year with some of the blood of the sin offering for atonement; st once in

sons (Exodus [JPSTC], 193). Verses 1-10 can be divided into three sections: the instructions for building the incense altar (1-5), its placement (6), and its proper use (7-10). ²² tn: The expression is מִזְבֵּחַ מִקְטָר קֹטֶבֶת

²³ tn: This is an adverbial accusative explaining the material used in building the altar. [†] sn: See M. Haran, "The Uses of Incense in Ancient Israel Ritual," VT 10 (1960): 113-15; N. Glueck, "Incense Altars," Translating and Understanding the Old Testament, 325-29. ^{††} tn: Heb "a cubit." ^{‡‡} tn: Heb "two cubits." ^{‡‡†} tn: Heb "its horns from it." ^{‡‡‡} tn: Heb "roof." ^{‡‡‡†} tn: Heb "its walls around." ^{‡‡‡‡} tn: Heb "and make for it border gold around." The verb is a consecutive perfect. See Exod 25:11, where the ark also has such a molding. [§] sn: Since it was a small altar, it needed only two rings, one on either side, in order to be carried. The second clause clarifies that the rings should be on the sides, the right and the left, as you approach the altar. ^{§†} tn: Heb "And it"; this refers to the rings collectively in their placement on the box, and so the word "rings" has been used to clarify the referent for the modern reader. ^{§††} tn: Heb "for houses." ^{§‡} tn: The text uses a cognate accusative ("incense") with the verb "to burn" or "to make into incense/sweet smoke." Then, the noun "sweet spices" is added in apposition to clarify the incense as sweet. ^{§‡†} tn: The Hebrew is בְּהִיטִיבוֹ

st sn: The point of the little golden altar of incense is normally for intercessory prayer, and then at the Day of Atonement for blood applied atonement. The instructions for making it show that God wanted his people to make a place for prayer. The instructions for its use show that God expects that the requests of his people will be pleasing to him.

the yearst he is to make atonement on it throughout your generations. It is most holy to the LORD." ^{st†}

The Ransom Money ^{st†}

¹¹ The LORD spoke to Moses: ^{st†12} "When you take a census¹⁸ of the Israelites according to their number, ¹⁹ then each man is to pay a ransom²⁰ for his life to the LORD when you number them, ²¹ so that there will be no plague among them when you number them. ¹³ Everyone who crosses over to those who are numbered²² is to pay this: a half shekel²³ according to the shekel of the sanctuary²⁴ (a shekel weighs twenty ger-

^{§‡} tn: The word "atonements" (plural in Hebrew) is a genitive showing the result or product of the sacrifice made. ^{§§†} sn: This ruling presupposes that the instruction for the Day of Atonement has been given, or at the very least, is to be given shortly. That is the one day of the year that all sin and all ritual impurity would be removed. ^{§§‡} sn: The phrase "most holy to the LORD

^{§§§} sn: This brief section has been interpreted a number of ways by biblical scholars (for a good survey and discussion, see B. Jacob, Exodus, 829-35). In this context the danger of erecting and caring for a sanctuary may have been in view. A census would be taken to count the losses and to cover the danger of coming into such proximity with the holy place; payment was made to ransom the lives of the people numbered so that they would not die. The money collected would then be used for the care of the sanctuary. The principle was fairly straightforward: Those numbered among the redeemed of the LORD

¹⁸ tn: Heb "and Yahweh spoke to Moses, saying." This full means for introducing a quotation from the Lord is used again in 30:17, 22; 31:1; and 40:1. It appears first in 6:10. Cynthia L. Miller discusses its use in detail (The Representation of Speech in Biblical Hebrew Narrative, 373-86). ¹⁹ tn: The expression is "when you take [lift up] the sum [head] of the Israelites." ²⁰ tn: The form is לִפְקֹדֵיהֶם

פְּקֹדֶה

כֶּפֶר

²¹ tn: The "ransom" is כֶּפֶר

²² tn: The temporal clause uses a preposition, an infinitive construct, and then an accusative. The subject is supplied: "in numbering them" means "when [you] number them." The verb could also be rendered "when you muster them." ²³ sn: Each man was to pass in front of the counting officer and join those already counted on the other side. ²⁴ sn: The half shekel weight of silver would be about one-fifth of an ounce (6 grams).

ahs). The half shekel is to be an offering[†] to the LORD.
¹⁴ Everyone who crosses over to those numbered, from twenty years old and up, is to pay an offering to the LORD. ¹⁵ The rich are not to increase it,^{††} and the poor are not to pay less than the half shekel when giving[‡] the offering of the LORD, to make atonement^{‡‡} for your lives. ¹⁶ You are to receive the atonement money^{‡‡} from the Israelites and give it for the service^{‡‡‡} of the tent of meeting. It will be a memorial^{‡‡‡} for the Israelites before the LORD, to make atonement[§] for your lives."

The Bronze Laver ^{§†}

¹⁷ The LORD spoke to Moses: ^{§††18} " You are also to make a large bronze^{§†} basin with a bronze stand^{§††} for washing. You are to put it between the tent of meeting and the altar and put water in it, ^{§†19} and Aaron and his sons must wash their hands and their feet from it. ^{§†20} When they enter^{§††} the tent of meeting, they must wash with^{§§§} water so that they do not die. ^{§§§} Also,

† sn: It appears that some standard is in view for the amount of a shekel weight. The sanctuary shekel is sometimes considered to be twice the value of the ordinary shekel. The "gerah," also of uncertain meaning, was mentioned as a reference point for the ancient reader to understand the value of the required payment. It may also be that the expression meant "a sacred shekel" and looked at the purpose more – a shekel for sanctuary dues. This would mean that the standard of the shekel weight was set because it was the traditional amount of sacred dues (S. R. Driver, Exodus, 333). "Though there is no certainty, the shekel is said to weigh about 11,5 grams...Whether an official standard is meant [by 'sanctuary shekel'] or whether the sanctuary shekel had a different weight than the 'ordinary' shekel is not known" (C. Houtman, Exodus, 3:181). †† tn: Or "contribution" (תְּרוּמָה) ‡ tn: Or "pay more." ‡† tn: The form is לָתַת

This infinitive construct (לְכַפֵּר)

‡†† tn: Heb "the silver of the atonements." The genitive here is the result (as in "sheep of slaughter") telling what the money will be used for (see R. J. Williams, Hebrew Syntax, 11, §44). ‡‡† sn: The idea of "service" is maintenance and care of the sanctuary and its service, meaning the morning and evening sacrifices and the other elements to be used. § sn: S. R. Driver says this is "to keep Jehovah in continual remembrance of the ransom which had been paid for their lives" (Exodus, 334). §† tn: The infinitive could be taken in a couple of ways here. It could be an exegetical infinitive: "making atonement." Or it could be the infinitive expressing result: "so that atonement will be made for your lives." §†† sn: Another piece of furniture is now introduced, the laver, or washing basin. It was a round (the root means to be round) basin for holding water, but it had to be up on a pedestal or base to let water run out (through taps of some kind) for the priests to wash – they could not simply dip dirty hands into the basin. This was for the priests primarily to wash their hands and feet before entering the tent. It stood in the courtyard between the altar and the tent. No dimensions are given. The passage can be divided into three sections: the instructions (17-18), the rules for washing (19-20), and the reminder that this is a perpetual statute. §† tn: Heb "and Yahweh spoke to Moses, saying." §†† sn: The metal for this object was obtained from the women from their mirrors (see Exod 38:8). §† tn: Heb "and its stand bronze." §† tn: The form is the adverb "there" with the directive qamets-he (הָ) §†† tn: That is, from water from it. §§† tn: The form is an infinitive construct

when they approach¹⁸ the altar to minister by burning incense¹⁹ as an offering made by fire²⁰ to the LORD, ²¹ they must wash²¹ their hands and their feet so that they do not die. And this²² will be a perpetual ordinance for them and for their descendants²³ throughout their generations." ²⁴

Oil and Incense ²⁵

²² The LORD spoke to Moses: ²⁶²³ " Take²⁷ choice spices ²⁸ twelve and a half pounds ²⁹ of free-flowing myrrh, ³⁰ half that – about six and a quarter pounds – of sweet-smelling cinnamon, six and a quarter pounds of sweet-smelling cane, ²⁴ and twelve and a half pounds of cassia, all weighed³¹ according to the sanctuary shekel, and four quarts³² of olive oil. ²⁵ You are to

with the temporal preposition bet (ב)

§§§ tn: "Water" is an adverbial accusative of means, and so is translated "with water." Gesenius classifies this with verbs of "covering with something." But he prefers to emend the text with a preposition (see GKC 369 §117. y, n. 1). ¹⁸ tn: The verb is a Qal imperfect with a nuance of final imperfect. The purpose/result clause here is indicated only with the conjunction: "and they do not die." But clearly from the context this is the intended result of their washing – it is in order that they not die. ¹⁹ tn: Here, too, the infinitive is used in a temporal clause construction. The verb שָׁחַט

²⁰ tn: The text uses two infinitives construct: "to minister to burn incense"; the first is the general term and expresses the purpose of the drawing near, and the second infinitive is exegetical, explaining the first infinitive. ²¹ tn: The translation "as an offering made by fire" is a standard rendering of the one word in the text that appears to refer to "fire." Milgrom and others contend that it simply means a "gift" (Leviticus 1-16, 161). ²² tn: Heb "and [then] they will wash." ²³ tn: The verb is "it will be." ²⁴ tn: Heb "for his seed." ²⁵ tn: Or "for generations to come"; it literally is "to their generations." sn: The symbolic meaning of washing has been taught throughout the ages. This was a practical matter of cleaning hands and feet, but it was also symbolic of purification before Yahweh. It was an outward sign of inner spiritual cleansing, or forgiveness. Jesus washed the disciples feet (Jn 13) to show this same teaching; he asked the disciples if they knew what he had done (so it was more than washing feet). In this passage the theological points for the outline would be these: I. God provides the means of cleansing; II. Cleansing is a prerequisite for participating in the worship, and III. (Believers) priests must regularly appropriate God's provision of cleansing. ²⁶ sn: The chapter ends with these two sections. The oil (22-33) is the mark of consecration, and the incense (34-38) is a mark of pleasing service, especially in prayer. So the essence of the message of the chapter is that the servants of God must be set apart by the Spirit for ministry and must be pleasing to God in the ministry. ²⁷ tn: Heb "and Yahweh spoke to Moses, saying." ²⁸ tn: The construction uses the imperative "take," but before it is the independent pronoun to add emphasis to it. After the imperative is the ethical dative (lit. "to you") to stress the task to Moses as a personal responsibility: "and you, take to yourself." ²⁹ tn: Heb "spices head." This must mean the chief spices, or perhaps the top spice, meaning fine spices or choice spices. See Song 4:14; Ezek 27:22. ³⁰ tn: Or "500 shekels." Verse 24 specifies that the sanctuary shekel was the unit for weighing the spices. The total of 1500 shekels for the four spices is estimated at between 77 and 100 pounds, or 17 to 22 kilograms, depending on how much a shekel weighed (C. Houtman, Exodus, 3:576). ³¹ sn: Myrrh is an aromatic substance that flows from the bark of certain trees in Arabia and Africa and then hardens. "The hardened globules of the gum appear also to have been ground into a powder that

make this[†] into ^{††} a sacred anointing oil, a perfumed compound, [‡] the work of a perfumer. It will be sacred anointing oil.

²⁶ "With it you are to anoint the tent of meeting, the ark of the testimony, ²⁷ the table and all its utensils, the lampstand and its utensils, the altar of incense, ²⁸ the altar for the burnt offering and all its utensils, and the laver and its base. ²⁹ So you are to sanctify them,^{††} and they will be most holy; ^{‡‡} anything that touches them will be holy. ^{‡‡‡}

³⁰ "You are to anoint Aaron and his sons and^{‡‡‡} sanctify them, so that they may minister as my priests. ³¹ And you are to tell the Israelites: 'This is to be my sacred anointing oil throughout your generations. ³² It must not be applied[§] to people's bodies, and you must not make any like it with the same recipe. It is holy, and it must be holy to you. ³³ Whoever makes perfume like it and whoever puts any of it on someone not a priest^{§†} will be cut off ^{§††} from his people.'"

³⁴ The LORD said to Moses: "Take^{§†} spices, gum resin,^{§††} onycha, ^{§†} galbanum, ^{§‡} and pure frankincense^{§§†} of equal amounts^{§§‡35} and make it into an incense, ^{§§§} a perfume, ¹⁸ the work of a perfumer. It is to be finely ground,¹⁹ and pure and sacred. ³⁶ You are to

would have been easy to store and would have been poured from a container" (J. Durham, Exodus [WBC], 3:406). ³² tn: The words "all weighed" are added for clarity in English. [†] tn: Or "a hin." A hin of oil is estimated at around one gallon (J. Durham, Exodus [WBC], 3:406). ^{††} tn: Heb "it." [‡] tn: The word "oil" is an adverbial accusative, indicating the product that results from the verb (R. J. Williams, Hebrew Syntax, §52). ^{‡†} tn: The somewhat rare words rendered "a perfumed compound" are both associated with a verbal root having to do with mixing spices and other ingredients to make fragrant ointments. They are used with the next phrase, "the work of a perfumer," to describe the finished oil as a special mixture of aromatic spices and one requiring the knowledge and skills of an experienced maker. ^{‡‡} tn: The verb is a Piel perfect with vav (|

^{‡††} tn: This is the superlative genitive again, Heb "holy of holies." ^{‡‡‡} tn: See Exod 29:37; as before, this could refer to anything or anyone touching the sanctified items. [§] tn: The perfect tense with vav (|

^{§†} tn: Without an expressed subject, the verb may be treated as a passive. Any common use, as in personal hygiene, would be a complete desecration. ^{§††} tn: Heb "a stranger," meaning someone not ordained a priest. ^{§‡} sn: The rabbinic interpretation of this is that it is a penalty imposed by heaven, that the life will be cut short and the person could die childless. ^{§††} tn: The construction is "take to you," which could be left in that literal sense, but more likely the suffix is an ethical dative, stressing the subject of the imperative. ^{§†} sn: This is from a word that means "to drip"; the spice is a balsam that drips from a resinous tree. ^{§‡} sn: This may be a plant, or it may be from a species of mollusks; it is mentioned in Ugaritic and Akkadian; it gives a pungent odor when burnt. ^{§§†} sn: This is a gum from plants of the genus *Ferula*; it has an unpleasant odor, but when mixed with others is pleasant. ^{§§‡} tn: The word "spice is repeated here, suggesting that the first three formed half of the ingredient and this spice the other half – but this is conjecture (U. Cassuto, Exodus, 400). ^{§§§} tn: Heb "of each part there will be an equal part." ¹⁸ tn: This is an accusative of result or product. ¹⁹ tn: The word is in apposition to "incense," further defining the kind of incense that is to be made.

beat some of it very fine and put some of it before the ark of the testimony in the tent of meeting where I will meet with you; it is to be most holy to you. ³⁷ And the incense that you are to make, you must not make for yourselves using the same recipe; it is to be most holy to you, belonging to the LORD. ³⁸ Whoever makes anything like it, to use as perfume, ²⁰ will be cut off from his people." ²¹

31 The LORD spoke to Moses: ²²² "See, I have chosen²³ Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, ³ and I have filled him with the Spirit of God²⁴ in skill, ²⁵ in understanding, in knowledge, and in all kinds²⁶ of craftsmanship, ⁴ to make artistic designs²⁷ for work with gold, with silver, and with bronze, ⁵ and with cutting and setting stone, and with cutting wood, to work in all kinds of craftsmanship. ⁶ Moreover, ²⁸ I have also given him Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, and I have given ability to all the specially skilled, ²⁹ that they may make³⁰

²⁰ tn: The word מְחַמֵּם

²¹ tn: Or to smell it, to use for the maker's own pleasure. ²² sn: The next unit describes the preparation of skilled workers to build all that has been listed now for several chapters. This chapter would have been the bridge to the building of the sanctuary (35-39) if it were not for the idolatrous interlude. God called individuals and prepared them by his Spirit to be skilled to do the work for the tabernacle. If this were the substance of an exposition, it would clearly be a message on gifted people doing the work – close to the spiritual lesson of Ephesians 4. There would be two levels of meaning: the physical, which looks at the skilled artisans providing for a place to worship Yahweh, and the spiritual, which would bring in the Spirit-filled servants of God participating in building up his kingdom. ²³ tn: Heb "and Yahweh spoke to Moses, saying." ²⁴ tn: Heb "called by name." This expression means that the person was specifically chosen for some important task (S. R. Driver, Exodus, 342). See the expression with Cyrus in Isa 45:3-4. ²⁵ sn: The expression in the Bible means that the individual was given special, supernatural enablement to do what God wanted done. It usually is said of someone with exceptional power or ability. The image of "filling" usually means under the control of the Spirit, so that the Spirit is the dominant force in the life. ²⁶ sn: The following qualities are the ways in which the Spirit's enablement will be displayed. "Skill" is the ability to produce something valuable to God and the community, "understanding" is the ability to distinguish between things, to perceive the best way to follow, and "knowledge" is the experiential awareness of how things are done. ²⁷ tn: Heb "and in all work"; "all" means "all kinds of" here. ²⁸ tn: The expression is מְחַמֵּם מְחַמֵּם

²⁹ tn: The expression uses the independent personal pronoun ("and I") with the deictic particle ("behold") to enforce the subject of the verb – "and I, indeed I have given." ³⁰ tn: Heb "and in the heart of all that are wise-hearted I have put wisdom." sn: The verse means that there were a good number of very skilled and trained artisans that could come to do the work that God wanted done. But God's Spirit further endowed them with additional wisdom and skill for the work that had to be done.

everything I have commanded you: ⁷ the tent of meeting, the ark of the testimony, the atonement lid that is on it, all the furnishings[†] of the tent, ⁸ the table with its utensils, the pure lampstand with all its utensils, the altar of incense, ⁹ the altar for the burnt offering with all its utensils, the large basin with its base, ¹⁰ the woven garments, the holy garments for Aaron the priest and the garments for his sons, to minister as priests, ¹¹ the anointing oil, and sweet incense for the Holy Place. They will make all these things just as I have commanded you."

Sabbath Observance ††

¹² The LORD said to Moses, ^{†13} " Tell the Israelites, 'Surely you must keep my Sabbaths, ^{‡†} for it is a sign between me and you throughout your generations, that you may know that I am the LORD who sanctifies you. ^{‡†14} So you must keep the Sabbath, for it is holy for you. Everyone who defiles it^{‡††} must surely be put to death; indeed, ^{‡††} if anyone does[§] any^{§†} work on it, then that person will be cut off from among his^{§††} people. ¹⁵ Six days^{§†} work may be done, ^{§††} but on the seventh day is a Sabbath of complete rest, ^{§†} holy to the LORD ; anyone who does work on the Sabbath day

† tn: The form is a perfect with vav (ו)

^{††} tn: Heb "all the vessels of the tent." [‡] sn: There are some questions about the arrangement of the book. The placement of this section here, however, should come as no surprise. After the instructions and preparation for work, a Sabbath day when work could not be done had to be legislated. In all that they were going to do, they must not violate the Sabbath, ^{‡†} tn: Heb "and Yahweh said (אָמַר) ^{‡††} sn: The instruction for the Sabbath at this point seems rather abrupt, but it follows logically the extended plans of building the sanctuary. B. Jacob, following some of the earlier treatments, suggests that these are specific rules given for the duration of the building of the sanctuary (Exodus, 844). The Sabbath day is a day of complete cessation; no labor or work could be done. The point here is that God's covenant people must faithfully keep the sign of the covenant as a living commemoration of the finished work of Yahweh, and as an active part in their sanctification. See also H. Routtenberg, "The Laws of Sabbath: Biblical Sources," Dor le Dor 6 (1977): 41-43, 99-101, 153-55, 204-6; G. Robinson, "The Idea of Rest in the OT and the Search for the Basic Character of Sabbath," ZAW 92 (1980): 32-42; M. Tsevat, "The Basic Meaning of the Biblical Sabbath, ZAW 84 (1972): 447-59; M. T. Willshaw, "A Joyous Sign," ExpTim 89 (1978): 179-80. ^{‡††} tn: Or "your sanctifier." ^{‡†††} tn: This clause is all from one word, a Piel plural participle with a third, feminine suffix: מְקַלְלִיָּהּ

שָׁבַת

דָּלָה

§ tn: This is the asseverative use of יָ

^{§†} tn: Heb "the one who does." ^{§††} tn: "any" has been supplied. ^{§‡} tn: Literally "her" (a feminine pronoun agreeing with "soul/life," which is grammatically feminine). ^{§††} tn: This is an adverbial accusative of time, indicating that work may be done for six days out of the week. ^{§†} tn: The form is a Niphal imperfect; it has the nuance of permission in this sentence, for the sentence is simply saying that the six days are work days - that is when work may be done.

must surely be put to death. ¹⁶ The Israelites must keep the Sabbath by observing the Sabbath throughout their generations as a perpetual covenant. ¹⁷ It is a sign between me and the Israelites forever, for in six days^{§†} the LORD made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested and was refreshed."^{§†}

¹⁸ He gave Moses two tablets of testimony when he had finished speaking with him on Mount Sinai, tablets of stone written by the finger of God. ^{§§†} ^{§§§}

32 When the people saw that Moses delayed¹⁸ in coming down¹⁹ from the mountain, they²⁰ gath-

§‡ tn: The expression is שָׁבַת שְׁבַתוֹן

^{§§†} tn: The expression again forms an adverbial accusative of time. ^{§§‡} sn: The word "rest" essentially means "to cease, stop." So describing God as "resting" on the seventh day does not indicate that he was tired - he simply finished creation and then ceased or stopped. But in this verse is a very bold anthropomorphism in the form of the verb שָׁבַתוֹן

^{§§§} sn: The expression "the finger of God" has come up before in the book, in the plagues (Exod 8:15) to express that it was a demonstration of the power and authority of God. So here too the commandments given to Moses on stone tablets came from God. It too is a bold anthropomorphism; to attribute such a material action to Yahweh would have been thought provoking to say the least. But by using "God" and by stating it in an obviously figurative way, balance is maintained. Since no one writes with one finger, the expression simply says that the Law came directly from God. ¹⁸ sn: This narrative is an unhappy interlude in the flow of the argument of the book. After the giving of the Law and the instructions for the tabernacle, the people get into idolatry. So this section tells what the people were doing when Moses was on the mountain. Here is an instant violation of the covenant that they had just agreed to uphold. But through it all Moses shines as the great intercessor for the people. So the subject matter is the sin of idolatry, its effects and its remedy. Because of the similarities to Jeroboam's setting up the calves in Dan and Bethel, modern critics have often said this passage was written at that time. U. Cassuto shows how the language of this chapter would not fit an Iron Age setting in Dan. Rather, he argues, this story was well enough known for Jeroboam to imitate the practice (Exodus, 407-10). This chapter can be divided into four parts for an easier exposition: idolatry (32:1-6), intercession (32:7-14), judgment (32:15-29), intercession again (32:30-33:6). Of course, these sections are far more complex than this, but this gives an overview. Four summary statements for expository points might be: I. Impatience often leads to foolish violations of the faith, II. Violations of the covenant require intercession to escape condemnation, III. Those spared of divine wrath must purge evil from their midst, and IV. Those who purge evil from their midst will find reinstatement through intercession. Several important studies are available for this. See, among others, D. R. Davis, "Rebellion, Presence, and Covenant: A Study in Exodus 32-34," WTJ 44 (1982): 71-87; M. Greenberg, "Moses' Intercessory Prayer," Eucumenical Institute for Advanced Theological Studies (1978): 21-35; R. A. Hamer, "The New Covenant of Moses," Judaism 27 (1978): 345-50; R. L. Honeycutt, Jr., "Aaron, the Priesthood, and the Golden Calf," RevExp 74 (1977): 523-35; J. N. Oswalt, "The Golden Calves and the Egyptian Concept of Deity," EvQ 45 (1973): 13-20. ¹⁹ tn: The

ered around Aaron and said to him, "Get up, † make us gods†† that will go before us. As for this fellow Moses, ‡ the man who brought us up from the land of Egypt, we do not know what‡† has become of him!"

2 So Aaron said to them, "Break off the gold earrings that are on the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring them to me." ‡‡3 So all‡‡† the people broke off the gold earrings that were on their ears and brought them to Aaron. 4 He accepted the gold‡‡† from them, § fashioned§† it with an engraving tool, and made a molten calf. §†† Then they said, "These are your gods, §† O Israel, who brought you up out of Egypt."

5 When§†† Aaron saw this,§† he built an altar before it,§† and Aaron made a proclamation§†† and said, "To-

meaning of this verb is properly "caused shame," meaning cause disappointment because he was not coming back (see also Judg 5:28 for the delay of Sisera's chariots [S. R. Driver, Exodus, 349]).

20 tn: The infinitive construct with the lamed (ַ)

† tn: Heb "the people." †† tn: The imperative means "arise." It could be serving here as an interjection, getting Aaron's attention. But it might also have the force of prompting him to get busy. ‡ tn: The plural translation is required here (although the form itself could be singular in meaning) because the verb that follows in the relative clause is a plural verb – that they go before us). ‡† tn: The text has "this Moses." But this instance may find the demonstrative used in an earlier deictic sense, especially since there is no article with it. ‡‡ tn: The interrogative is used in an indirect question (see GKC 443-44 §137. c). ‡‡† sn: B. Jacob (Exodus, 937-38) argues that Aaron simply did not have the resolution that Moses did, and wanting to keep peace he gave in to the crowd. He also tries to explain that Aaron was wanting to show their folly through the deed. U. Cassuto also says that Aaron's request for the gold was a form of procrastination, but that the people quickly did it and so he had no alternative but to go through with it (Exodus, 412). These may be right, since Aaron fully understood what was wrong with this, and what the program was all about. The text gives no strong indication to support these ideas, but there are enough hints from the way Aaron does things to warrant such a conclusion. ‡‡‡ tn: This "all" is a natural hyperbole in the narrative, for it means the large majority of the people. § tn: Here "the gold" has been supplied. §† tn: Heb "from their hand." §†† tn: The verb looks similar to יָצַר

יָצַר!

§† sn: The word means a "young bull" and need not be translated as "calf" (although "calf" has become the traditional rendering in English). The word could describe an animal three years old. Aaron probably made an inner structure of wood and then, after melting down the gold, plated it. The verb "molten" does not need to imply that the image was solid gold; the word is used in Isa 30:22 for gold plating. So it was a young bull calf that was overlaid with gold, and the gold was fashioned with the stylus. §†† tn: The word could be singular here and earlier; here it would then be "this is your god, O Israel." However, the use of "these" indicates more than one god was meant by the image. But their statement and their statue, although they do not use the holy name, violate the first two commandments. §† tn: The preterite with the vav (ו)

§† tn: The word "this" has been supplied. §§† tn: "Before it" means before the deity in the form of the calf. Aaron tried to redirect their worship to Yahweh, but the

morrow will be a feast§§† to the LORD." 6 So they got up early on the next day and offered up burnt offerings and brought peace offerings, and the people sat down to eat and drink, §§§ and they rose up to play. 18

7 The LORD spoke to Moses: "Go quickly, descend, 19 because your²⁰ people, whom you brought up from the land of Egypt, have acted corruptly. 8 They have quickly turned aside²¹ from the way that I commanded them – they have made for themselves a molten calf and have bowed down to it and sacrificed to it and said, 'These are your gods, O Israel, which brought you up from the land of Egypt.'"

9 Then the LORD said to Moses: "I have seen this people. 22 Look²³ what a stiff-necked people they are! 24¹⁰ So now, leave me alone²⁵ so that my anger can burn

people had already broken down the barrier and were beyond control (U. Cassuto, Exodus, 413). §§† tn: Heb "called." §§§ sn: The word is גָּן

18 tn: The second infinitive is an infinitive absolute. The first is an infinitive construct with a lamed (ַ)

19 tn: The form is יָצַרְךָ

20 tn: The two imperatives could also express one idea: "get down there." In other words, "Make haste to get down." 21 sn: By giving the people to Moses in this way, God is saying that they have no longer any right to claim him as their God, since they have shared his honor with another. This is God's talionic response to their "These are your gods who brought you up." The use of these pronoun changes also would form an appeal to Moses to respond, since Moses knew that God had brought them up from Egypt. 22 tn: The verb is a perfect tense, reflecting the present perfect nuance: "they have turned aside" and are still disobedient. But the verb is modified with the adverb "quickly" (actually a Piel infinitive absolute). It has been only a matter of weeks since they heard the voice of God prohibiting this. 23 sn: This is a bold anthropomorphism; it is as if God has now had a chance to get to know these people and has discovered how rebellious they are. The point of the figure is that there has been discernible evidence of their nature. 24 tn: Heb "and behold" or "and look." The expression directs attention in order to persuade the hearer. 25 sn: B. Jacob says the image is that of the people walking before God, and when he called to them the directions, they

against them and I can destroy them, and I will make from you a great nation."

¹¹ But Moses sought the favor[†] of the LORD his God and said, "O LORD, why does your anger burn against your people, whom you have brought out from the land of Egypt with great power and with a mighty hand? ¹² Why^{††} should the Egyptians say, 'For evil[‡] he led them out to kill them in the mountains and to destroy^{‡‡} them from the face of the earth? Turn from your burning anger, and relent^{‡‡‡} of this evil against your people. ¹³ Remember Abraham, Isaac, and Israel your servants, to whom you swore by yourself and told them, 'I will multiply your descendants^{‡‡‡} like the stars of heaven, and all this land that I have spoken about[§] I will give to your descendants, ^{§†} and they will inherit it forever.'" ¹⁴ Then the LORD relented over the evil that he had said he would do to his people.

¹⁵ Moses turned and went down from the mountain with^{§††} the two tablets of the testimony in his hands. The tablets were written on both sides – they were

would not bend their neck to listen; they were resolute in doing what they intended to do (Exodus, 943). The figure describes them as refusing to submit, but resisting in pride. † tn: The imperative, from the word "to rest" (נוח)

†† tn: S. R. Driver (Exodus, 351) draws on Arabic to show that the meaning of this verb (הָלַךְ)

‡ tn: The question is rhetorical; it really forms an affirmation that is used here as a reason for the request (see GKC 474 §150. e). ‡† tn: Heb "speak, saying." This is redundant in English and has been simplified in the translation. ‡‡ tn: The word "evil" means any kind of life-threatening or fatal calamity. "Evil" is that which hinders life, interrupts life, causes pain to life, or destroys it. The Egyptians would conclude that such a God would have no good intent in taking his people to the desert if now he destroyed them. ‡‡† tn: The form is a Piel infinitive construct from הָלַךְ

‡‡‡ tn: The verb "repent, relent" when used of God is certainly an anthropomorphism. It expresses the deep pain that one would have over a situation. Earlier God repented that he had made humans (Gen 6:6). Here Moses is asking God to repent/relent over the judgment he was about to bring, meaning that he should be moved by such compassion that there would be no judgment like that. J. P. Hyatt observes that the Bible uses so many anthropomorphisms because the Israelites conceived of God as a dynamic and living person in a vital relationship with people, responding to their needs and attitudes and actions (Exodus [NCBC], 307). See H. V. D. Parunak, "A Semantic Survey of NHM," Bib 56 (1975): 512-32. § tn: Heb "your seed." §† tn: "about" has been supplied. §†† tn: Heb "seed."

written on the front and on the back. ¹⁶ Now the tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved on the tablets. ¹⁷ When Joshua heard the noise of the people as they shouted, ^{§†} he said to Moses, "It is the sound of war in the camp!" ¹⁸ Moses^{§††} said, "It is not the sound of those who shout for victory, ^{§†} nor is it the sound of those who cry because they are overcome, ^{§†} but the sound of singing^{§§†} I hear." ^{§§†}

¹⁹ When he approached the camp and saw the calf and the dancing, Moses became extremely angry. ^{§§§} He threw the tablets from his hands and broke them to pieces at the bottom of the mountain. ¹⁸²⁰ He took the calf they had made and burned it in the fire, ground it¹⁹ to powder, poured it out on the water, and made the Israelites drink it. ²⁰

²¹ Moses said to Aaron, "What did this people do to you, that you have brought on them so great a sin?" ²² Aaron said, "Do not let your anger burn hot, my lord; ²¹ you know these people, that they tend to evil. ²²²³ They said to me, 'Make us gods that will go before us, for as for this fellow Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has happened to him.' ²⁴ So I said to them, 'Whoever has gold, break it off.' So they gave it²³ to me, and I threw it into the fire, and this calf came out." ²⁴

²⁵ Moses saw that the people were running wild,²⁵ for Aaron had let them get completely out of control, causing derision from their enemies. ²⁶²⁶ So Moses stood at the entrance of the camp and said, "Whoever is for the LORD, come²⁷ to me." ²⁸ All the Levites gath-

§† tn: The disjunctive vav (ו)

§†† sn: See F. C. Fensham, "New Light from Ugaritica V on Ex, 32:17 (br'h)," JNSL 2 (1972): 86-7. §† tn: Heb "he"; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "the sound of the answering of might," meaning it is not the sound of shouting in victory (U. Cassuto, Exodus, 418). §§† tn: Heb "the sound of the answering of weakness," meaning the cry of the defeated (U. Cassuto, Exodus, 415). §§‡ tn: Heb "answering in song" (a play on the twofold meaning of the word). §§§ sn: See A. Newman, "Compositional Analysis and Functional Ambiguity Equivalence: Translating Exodus 32, 17-18," Babel 21 (1975): 29-35. 18 tn: Heb "and the anger of Moses burned hot." ¹⁹ sn: See N. M. Waldham, "The Breaking of the Tablets," Judaism 27 (1978): 442-47. 20 tn: Here "it" has been supplied. 21 tn: Here "it" has been supplied. sn: Pouring the ashes into the water running from the mountain in the brook (Deut 9:21) and making them drink it was a type of the bitter water test that tested the wife suspected of unfaithfulness. Here the reaction of the people who drank would indicate guilt or not (U. Cassuto, Exodus, 419). 22 sn: "My lord" refers to Moses. 23 tn: Heb "that on evil it is." ²⁴ tn: Here "it" has been supplied. 25 sn: Aaron first tried to blame the people, and then he tried to make it sound like a miracle – was it to sound like one of the plagues where out of the furnace came life? This text does not mention it, but Deut 9:20 tells how angry God was with Aaron. Only intercession saved his life. 26 tn: The word is difficult to interpret. There does not seem to be enough evidence to justify the KJV's translation "naked." It appears to mean something like "let loose" or "lack restraint" (Prov 29:18). The idea seems to be that the people had broken loose, were undisciplined, and were completely given over to their desires. 27 tn: The last two words of the verse read literally "for a whispering among those who rose up against them." The foes would

ered around him,²⁷ and he said to them, "Thus says the LORD, the God of Israel, 'Each man fasten[†] his sword on his side, and go back and forth^{††} from entrance to entrance throughout the camp, and each one kill his brother, his friend, and his neighbor.'" †

²⁸ The Levites did what Moses ordered,^{††} and that day about three thousand men of the people died. ^{†††}29 Moses said, "You have been consecrated^{†††} today for the LORD, for each of you was against his son or against his brother, so he has given a blessing to you today." †††

³⁰ The next day Moses said to the people, [§]" You have committed a very serious sin,^{§†} but now I will go up to the LORD – perhaps I can make atonement^{§††} on behalf of your sin."

³¹ So Moses returned to the LORD and said, "Alas, this people has committed a very serious sin,^{§†} and they have made for themselves gods of gold. ³² But now, if you will forgive their sin... ,^{§††} but if not, wipe me out^{§†} from your book that you have written." ^{§†††}33 The LORD said to Moses, "Whoever has sinned against me – that

have mocked and derided them when they heard that they had abandoned the God who had led them out of Egypt (S. R. Driver, Exodus, 354). ²⁸ tn: "come" is not in the text, but has been supplied. † tn: S. R. Driver suggests that the command was tersely put: "Who is for Yahweh? To me!" (Exodus, 354). †† tn: Heb "put." † tn: The two imperatives form a verbal hendiadys: "pass over and return," meaning, "go back and forth" throughout the camp. †† tn: The phrases have "and kill a man his brother, and a man his companion, and a man his neighbor." The instructions were probably intended to mean that they should kill leaders they knew to be guilty because they had been seen or because they failed the water test – whoever they were. †† tn: Heb "did according to the word of Moses." ††† tn: Heb "fell." ††† tn: Heb "Your hand was filled." The phrase "fill your hands" is a familiar expression having to do with commissioning and devotion to a task that is earlier used in 28:41; 29:9, 29, 33, 35. This has usually been explained as a Qal imperative. S. R. Driver explains it "Fill your hand today," meaning, take a sacrifice to God and be installed in the priesthood (Exodus, 355). But it probably is a Piel perfect, meaning "they have filled your hands today," or, "your hand was filled today." This was an expression meant to say that they had been faithful to God even though it turned them against family and friends – but God would give them a blessing. § tn: The text simply has "and to give on you today a blessing." Gesenius notes that the infinitive construct seems to be attached with a vav (ו)

§† tn: Heb "and it was on the morrow and Moses said to the people." §†† tn: The text uses a cognate accusative: "you have sinned a great sin." §†† tn: The form כַּחֲמַתְּךָ

§†† tn: As before, the cognate accusative is used; it would literally be "this people has sinned a great sin." §†† tn: The apodosis is not expressed; it would be understood as "good." It is not stated because of the intensity of the expression (the figure is aposiopesis, a sudden silence). It is also possible to take this first clause as a desire and not a conditional clause, rendering it "Oh that you would forgive!" §†† tn: The word "wipe" is a figure of speech indicating "remove me" (meaning he wants to die). The translation "blot" is traditional, but not very satisfactory, since it does not convey complete removal.

person I will wipe out of my book. ³⁴ So now go, lead the people to the place I have spoken to you about. See, ^{§§†} my angel will go before you. But on the day that I punish, I will indeed punish them for their sin." ^{§§†}

³⁵ And the LORD sent a plague on the people because they had made the calf^{§§§} – the one Aaron made. ^{18 19}

33 The LORD said to Moses, "Go up²⁰ from here, you and the people whom you brought up out of the land of Egypt, to the land I promised on oath²¹ to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, 'I will give it to your descendants.' ²² I will send an angel²³ before you, and I will drive out the Canaanite, the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite. ²⁴³ Go up²⁵ to a land flowing with milk and honey. But²⁶ I will not go up among you, for you are a stiff-necked people, and I might destroy you²⁷ on the way."

⁴ When the people heard this troubling word²⁸ they mourned; ²⁹ no one put on his ornaments. ⁵ For³⁰ the

§§† sn: The book that is referred to here should not be interpreted as the NT "book of life" which is portrayed (figuratively) as a register of all the names of the saints who are redeemed and will inherit eternal life. Here it refers to the names of those who are living and serving in this life, whose names, it was imagined, were on the roster in the heavenly courts as belonging to the chosen. Moses would rather die than live if these people are not forgiven (S. R. Driver, Exodus, 356). §§† tn: Heb "behold, look." Moses should take this fact into consideration. §§§ sn: The Law said that God would not clear the guilty. But here the punishment is postponed to some future date when he would revisit this matter. Others have taken the line to mean that whenever a reckoning was considered necessary, then this sin would be included (see B. Jacob, Exodus, 957). The repetition of the verb traditionally rendered "visit" in both clauses puts emphasis on the certainty – so "indeed." ¹⁸ tn: The verse is difficult because of the double reference to the making of the calf. The NJPS's translation tries to reconcile the two by reading "for what they did with the calf that Aaron had made." B. S. Childs (Exodus [OTL], 557) explains in some detail why this is not a good translation based on syntactical grounds; he opts for the conclusion that the last three words are a clumsy secondary addition. It seems preferable to take the view that both are true, Aaron is singled out for his obvious lead in the sin, but the people sinned by instigating the whole thing. ¹⁹ sn: Most commentators have difficulty with this verse. W. C. Kaiser says the strict chronology is not always kept, and so the plague here may very well refer to the killing of the three thousand ("Exodus," EBC 2:481). ²⁰ tn: The two imperatives underscore the immediacy of the demand: "go, go up," meaning "get going up" or "be on your way." ²¹ tn: Or "the land which I swore." ²² tn: Heb "seed." ²³ sn: This seems not to be the same as the Angel of the Presence introduced before. ²⁴ sn: See T. Ishida, "The Structure and Historical Implications of Lists of Pre-Israelite Nations," Bib (1979): 461-90. ²⁵ tn: This verse seems to be a continuation of the command to "go up" since it begins with "to a land...." The intervening clauses are therefore parenthetical or relative. But the translation is made simpler by supplying the verb. ²⁶ tn: This is a strong adversative here, "but." ²⁷ tn: The clause is "lest I consume you." It would go with the decision not to accompany them: "I will not go up with you...lest I consume (destroy) you in the way." The verse is saying that because of the people's bent to rebellion, Yahweh would not remain in their midst as he had formerly said he would do. Their lives would be at risk if he did. ²⁸ tn: Or "bad news" (NAB, NCV). ²⁹ sn: The people would rather have risked divine discipline than to go without Yahweh in their midst. So they mourned, and they took off the ornaments. Such had been used in making the golden calf, and so because of their association with all of that they were to be removed as a sign of remorse. ³⁰ tn: The verse sim-

continue to find[†] favor in your sight. And see^{††} that this nation is your people."

14 And the LORD [‡] said, "My presence^{††} will go with you,^{‡‡} and I will give you rest."^{‡‡}

15 And Moses^{‡‡} said to him, "If your presence does not go[§] with us,^{§†} do not take us up from here. ^{§††16} For how will it be known then that I have found favor in your sight, I and your people? Is it not by your going with us, so that we will be distinguished, I and your people, from all the people who are on the face of the earth?" ^{§†}

17 The LORD said to Moses, "I will do this thing also that you have requested, for you have found favor in my sight, and I know^{§††} you by name."

18 And Moses^{§†} said, "Show me your glory."[‡]

19 And the LORD ^{§§†} said, "I will make all my goodness^{§§†} pass before your face, and I will proclaim the LORD by name^{§§§} before you; I will be gracious to whom

† tn: The purpose clause simply uses the imperfect, "that I may find." But since he already has found favor in God's eyes, he is clearly praying that it be so in the future as well as now. †† tn: The verb "see" (an imperative) is a request for God to acknowledge Israel as his people by providing the divine leadership needed. So his main appeal will be for the people and not himself. To underscore this, he repeats "see" the way the section opened. ‡ tn: Heb "and he said"; the referent (the LORD

‡† sn: Heb "my face." This represents the presence of Yahweh going with the people (see 2 Sam 17:11 for an illustration). The "presence" probably refers to the angel of the presence or some similar manifestation of God's leading and caring for his people. ‡‡ tn: The phrase "with you" is not in the Hebrew text, but is implied. ‡‡† sn: The expression certainly refers to the peace of mind and security of knowing that God was with them. But the expression came to mean "settle them in the land of promise" and give them rest and peace from their enemies. U. Cassuto (Exodus, 434) observes how in 32:10 God had told Moses, "Leave me alone" ("give me rest"), but now he promises to give them rest. The parallelism underscores the great transition through intercession. ‡‡‡ tn: Heb "and he said"; the referent (Moses

§ tn: The construction uses the active participle to stress the continual going of the presence: if there is not your face going. §† tn: "with us" has been supplied. §†† tn: Heb "from this." §† sn: See W. Brueggemann, "The Crisis and Promise of Presence in Israel," HBT 1 (1979): 47-86; and N. M. Waldman, "God's Ways - A Comparative Note," JQR 70 (1979): 67-70. §†† tn: The verb in this place is a preterite with the vav (I

§† tn: Heb "and he said"; the referent (MOSES §† sn: Moses now wanted to see the glory of Yahweh, more than what he had already seen and experienced. He wanted to see God in all his majesty. The LXX chose to translate this without a word for "glory" or "honor"; instead they used the pronoun seautou, "yourself" - show me the real You. God tells him that he cannot see it fully, but in part. It will be enough for Moses to disclose to him the reality of the divine presence as well as God's moral nature. It would be impossible for Moses to comprehend all of the nature of God, for there is a boundary between God and man. But God would let him see his goodness, the sum of his nature, pass by in a flash. B. Jacob (Exodus, 972) says that the glory refers to God's majesty, might, and glory, as manifested in nature, in his providence, his laws, and his judgments. He adds that this glory should and would be made visible to man - that was its purpose in the world. §§† tn: Heb "and he

I will be gracious, I will show mercy to whom I will show mercy." ¹⁸²⁰ But he added, "You cannot see my face, for no one can¹⁹ see me and live." ²⁰²¹ The LORD said, "Here²¹ is a place by me; you will station yourself²² on a rock. ²² When my glory passes by, I will put you in a cleft in the rock and will cover²³ you with my hand²⁴ while I pass by. ²⁵²³ Then I will take away my hand, and you will see my back, ²⁶ but my face must not be seen." ²⁷

34 The LORD said to Moses, "Cut out²⁸ two tablets of stone like the first, and I will write²⁹ on the

said"; the referent (the LORD

§§† sn: The word "goodness" refers to the divine appearance in summary fashion. §§§ tn: The expression "make proclamation in the name of Yahweh" (here a perfect tense with vav [I

LORD

18 sn: God declares his mercy and grace in similar terms to his earlier self-revelation ("I am that I am"): "I will be gracious to whom I will be gracious." In other words, the grace and mercy of God are bound up in his own will. Obviously, in this passage the recipients of that favor are the penitent Israelites who were forgiven through Moses' intercession. The two words are at the heart of God's dealings with people. The first is יְהוָה

יְהוָה

19 tn: In view of the use of the verb "can, be able to" in the first clause, this imperfect tense is given a potential nuance. 20 tn: Gesenius notes that sometimes a negative statement takes the place of a conditional clause; here it is equal to "if a man sees me he does not live" (GKC 498 §159. gg). The other passages that teach this are Gen 32:30; Deut 4:33, 5:24, 26; Judg 6:22, 13:22, and Isa 6:5. 21 tn: The deictic particle is used here simply to call attention to a place of God's knowing and choosing. 22 sn: Heb "and you will," or interpretively, "where you will." 23 tn: Note the use in Exod 40:3, "and you will screen the ark with the curtain." The glory is covered, veiled from being seen. 24 tn: The circumstantial clause is simply, "my hand [being] over you." This protecting hand of Yahweh represents a fairly common theme in the Bible. 25 tn: The construction has a preposition with an infinitive construct and a suffix: "while [or until] I pass by" (Heb "in the passing by of me"). 26 tn: The plural "my backs" is according to Gesenius an extension plural (compare "face," a dual in Hebrew). The word denotes a locality in general, but that is composed of numerous parts (see GKC 397 §124. b). W. C. Kaiser says that since God is a spirit, the meaning of this word could just as easily be rendered "after effects" of his presence ("Exodus," EBC 2:484). As S. R. Driver says, though, while this may indicate just the "afterglow" that he leaves behind him, it was enough to suggest what the full brilliancy of his presence must be (Exodus, 363; see also Job 26:14). 27 tn: The Niphal imperfect could simply be rendered "will not be seen," but given the emphasis of the preceding verses, it is more binding than that, and so a negated obligatory imperfect fits better: "it must not be seen." It would also be possible to render it with a potential imperfect tense: "it cannot be seen." 28 sn: The restoration of the

tablets the words that were on the first tablets, which you smashed. ² Be prepared[†] in the morning, and go up in the morning to Mount Sinai, and station yourself[†] for me there on the top of the mountain. ³ No one is to come up with you; do not let anyone be seen anywhere on the mountain; not even the flocks or the herds may graze in front of that mountain." ⁴ So Moses[‡] cut out two tablets of stone like the first; ^{††} early in the morning he went up^{††} to Mount Sinai, just as the LORD had commanded him, and he took in his hand the two tablets of stone.

⁵ The LORD descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the LORD by name. ^{†††6} The LORD passed by before him and proclaimed: ^{†††} "The

faltering community continues in this chapter. First, Moses is instructed to make new tablets and take them to the mountain (1-4). Then, through the promised theophany God proclaims his moral character (5-8). Moses responds with the reiteration of the intercession (8), and God responds with the renewal of the covenant (10-28). To put these into expository form, as principles, the chapter would run as follows: I. God provides for spiritual renewal (1-4), II. God reminds people of his moral standard (5-9), III. God renews his covenant promises and stipulations (10-28). ²⁹ tn: The imperative is followed by the preposition with a suffix expressing the ethical dative; it strengthens the instruction for Moses. Interestingly, the verb "cut out, chisel, hew," is the same verb from which the word for a "graven image" is derived - קטף † tn: The perfect tense with vav consecutive makes the value of this verb equal to an imperfect tense, probably a simple future here. sn: Nothing is said of how God was going to write on these stone tablets at this point, but in the end it is Moses who wrote the words. This is not considered a contradiction, since God is often credited with things he has people do in his place. There is great symbolism in this command - if ever a command said far more than it actually said, this is it. The instruction means that the covenant had been renewed, or was going to be renewed, and that the sanctuary with the tablets in the ark at its center would be built (see Deut 10:1). The first time Moses went up he was empty-handed; when he came down he smashed the tablets because of the Israelites' sin. Now the people would see him go up with empty tablets and be uncertain whether he would come back with the tablets inscribed again (B. Jacob, Exodus, 977-78). †† tn: The form is a Niphal participle that means "be prepared, be ready." This probably means that Moses was to do in preparation what the congregation had to do back in Exod 19:11-15. ‡ sn: The same word is used in Exod 33:21. It is as if Moses was to be at his post when Yahweh wanted to communicate to him. †† tn: Heb "he"; the referent has been specified here and the name "Moses," which occurs later in this verse, has been replaced with the pronoun ("he"), both for stylistic reasons. ††† sn: Deuteronomy says that Moses was also to make an ark of acacia wood before the tablets, apparently to put the tablets in until the sanctuary was built. But this ark may not have been the ark built later; or, it might be the wood box, but Bezalel still had to do all the golden work with it. ††† tn: The line reads "and Moses got up early in the morning and went up." These verbs likely form a verbal hendiadys, the first one with its prepositional phrase serving in an adverbial sense. †††† tn: Some commentaries wish to make Moses the subject of the second and the third verbs, the first because he was told to stand there and this verb suggests he did it, and the last because it sounds like he was worshipping Yahweh (cf. NASB). But it is clear from v. 6 that Yahweh was the subject of the last clause of v. 5 - v. 6 tells how he did it. So if Yahweh is the subject of the first and last clauses of v. 5, it seems simpler that he also be the subject of the second. Moses took his stand there, but God stood by him (B. Jacob, Exodus, 981; U. Cassuto, Exodus, 439). There is no reason to make Moses the subject in any of the verbs of v. 5.

LORD, the LORD,[§] the compassionate and gracious^{§†} God, slow to anger,^{§††} and abounding in loyal love and faithfulness,^{§††} keeping loyal love for thousands,^{§††} forgiving iniquity and transgression and sin. But he by no means leaves the guilty unpunished, responding to the transgression^{§†} of fathers by dealing with children and children's children, to the third and fourth generation."

⁸ Moses quickly bowed^{§†} to the ground and worshiped[§] and said, "If now I have found favor in your sight, O Lord, let my Lord^{§††} go among us, for we^{§††} are a stiff-necked people; pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance."

¹⁰ He said, "See, I am going to make^{§§§} a covenant before all your people. I will do wonders such as have not been done¹⁸ in all the earth, nor in any nation. All the people among whom you live will see the work of the LORD, for it is a fearful thing that I am doing with you. ¹⁹

¹¹ "Obey²⁰ what I am commanding you this day. I am going to drive out²¹ before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite. ¹² Be careful not to make²² a covenant with the inhabitants of the land where you are going, lest it

§ tn: Here is one of the clearest examples of what it means "to call on the name of the Lord," as that clause has been translated traditionally (וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה)

§† sn: U. Cassuto (Exodus, 439) suggests that these two names be written as a sentence: "Yahweh, He is Yahweh." In this manner it reflects "I am that I am." It is impossible to define his name in any other way than to make this affirmation and then show what it means. §†† tn: See Exod 33:19. §‡ sn: This is literally "long of anger." His anger prolongs itself, allowing for people to repent before punishment is inflicted. §†† sn: These two words ("loyal love" and "truth") are often found together, occasionally in a hendiadys construction. If that is the interpretation here, then it means "faithful covenant love." Even if they are left separate, they are dual elements of a single quality. The first word is God's faithful covenant love; the second word is God's reliability and faithfulness. §† tn: That is, "for thousands of generations." §‡ sn: As in the ten commandments (20:5-6), this expression shows that the iniquity and its punishment will continue in the family if left unchecked. This does not go on as long as the outcomes for good (thousands versus third or fourth generations), and it is limited to those who hate God. §§† tn: The first two verbs form a hendiadys: "he hurried...he bowed," meaning "he quickly bowed down." §§‡ tn: The Hebrew term translated "Lord" two times here is יְהוָה §§§ tn: Heb "it is." Hebrew uses the third person masculine singular pronoun here in agreement with the noun "people." ¹⁸ tn: Here again is a use of the futur instans participle; the deictic particle plus the pronoun precedes the participle, showing what is about to happen. ¹⁹ tn: The verb here is אָבַד

²⁰ sn: The idea is that God will be doing awesome things in dealing with them, i.e., to fulfill his program. ²¹ tn: The covenant duties begin with this command to "keep well" what is being commanded. The Hebrew expression is "keep for you"; the preposition and the suffix form the

become a snare[†] among you. ¹³ Rather you must destroy their altars, smash their images, and cut down their Asherah poles. ^{††14} For you must not worship[‡] any other god, ^{††} for the LORD, whose name^{‡‡} is Jealous, is a jealous God. ¹⁵ Be careful^{‡‡‡} not to make a covenant with the inhabitants of the land, for when^{‡‡‡} they prostitute themselves[§] to their gods and sacrifice to their gods, and someone invites you,^{§†} you will eat from his sacrifice; ¹⁶ and you then take^{§††} his daughters for your sons, and when his daughters prostitute themselves to their gods, they will make your sons prostitute themselves to their gods as well. ¹⁷ You must not make yourselves molten gods.

¹⁸ " You must keep the Feast of Unleavened Bread. For seven days^{§†} you must eat bread made without yeast, as I commanded you; do this^{§††} at the appointed time of the month Abib, for in the month Abib you came out of Egypt.

¹⁹ " Every firstborn of the womb^{§†} belongs to me, even every firstborn^{§†} of your cattle that is a male,^{§§†} whether ox or sheep. ²⁰ Now the firstling^{§§†} of a donkey you may redeem with a lamb, but if you do not re-

ethical dative, adding strength to the imperative. ²² tn: Again, this is the futur instans use of the participle. † tn: The exact expression is "take heed to yourself lest you make." It is the second use of this verb in the duties, now in the Niphal stem. To take heed to yourself means to watch yourself, be sure not to do something. Here, if they failed to do this, they would end up making entangling treaties. †† sn: A snare would be a trap, an allurement to ruin. See Exod 23:33. ‡ tn: Or "images of Asherah"; ASV, NASB "their Asherim"; NCV "their Asherah idols." sn: Asherah was a leading deity of the Canaanite pantheon, wife/sister of El and goddess of fertility. She was commonly worshiped at shrines in or near groves of evergreen trees, or, failing that, at places marked by wooden poles. These were to be burned or cut down (Deut 12:3; 16:21; Judg 6:25, 28, 30; 2 Kgs 18:4). ‡† tn: Heb "bow down." ‡‡ sn: In Exod 20:3 it was "gods." ‡‡† sn: Here, too, the emphasis on God's being a jealous God is repeated (see Exod 20:5). The use of "name" here is to stress that this is his nature, his character. ‡‡‡ tn: The sentence begins simply "lest you make a covenant"; it is undoubtedly a continuation of the imperative introduced earlier, and so that is supplied here. § tn: The verb is a perfect with a vav consecutive. In the literal form of the sentence, this clause tells what might happen if the people made a covenant with the inhabitants of the land: "Take heed...lest you make a covenant...and then they prostitute themselves...and sacrifice...and invite...and you eat." The sequence lays out an entire scenario. §† tn: The verb הָיָה

§†† tn: There is no subject for the verb. It could be rendered "and one invites you," or it could be made a passive. §† tn: In the construction this verb would follow as a possible outcome of the last event, and so remain in the verbal sequence. If the people participate in the festivals of the land, then they will intermarry, and that could lead to further involvement with idolatry. §†† tn: This is an adverbial accusative of time. §† tn: The words "do this" have been supplied. §† tn: Heb "everything that opens the womb." §§† tn: Here too: everything that "opens [the womb]." §§† tn: The

verb basically means "that drops a male." The verb is feminine, referring to the cattle. §§§ tn: Heb "and the one that opens [the womb of] the donkey." ¹⁸ sn: See G. Brin, "The Firstling of Unclean Animals," JQR 68 (1971): 1-15. ¹⁹ tn: The form is the adverb "empty." ²⁰ tn: This is an adverbial accusative of time. ²¹ tn: Or "cease" (i.e., from the labors). ²² sn: See M. Dahood, "Vocative lamed in Exodus 2,4 and Merismus in 34,21," Bib 62 (1981): 413-15. ²³ tn: The imperfect tense expresses injunction or instruction. ²⁴ tn: The imperfect tense means "you will do"; it is followed by the preposition with a suffix to express the ethical dative to stress the subject. ²⁵ tn: The expression is "the turn of the year," which is parallel to "the going out of the year," and means the end of the agricultural season. ²⁶ tn: "Three times" is an adverbial accusative. ²⁷ tn: Heb "all your males." ²⁸ tn: Here the divine name reads in Hebrew יהוה יְהוָה

deem it, then break its neck. §§§ You must redeem all the firstborn of your sons. " No one will appear before me empty-handed. ¹⁸ ²¹ " On six days¹⁹ you may labor, but on the seventh day you must rest; ²⁰ even at the time of plowing and of harvest²¹ you are to rest. ²²

²² " You must observe²³ the Feast of Weeks – the first-fruits of the harvest of wheat – and the Feast of In-gathering at the end²⁴ of the year. ²³ At three times²⁵ in the year all your men²⁶ must appear before the Lord God,²⁷ the God of Israel. ²⁴ For I will drive out²⁸ the nations before you and enlarge your borders; no one will covet²⁹ your land when you go up³⁰ to appear before the LORD your God three times³¹ in the year.

²⁵ " You must not offer the blood of my sacrifice with yeast; the sacrifice from the feast of Passover must not remain until the following morning. ³²

²⁶ " The first of the firstfruits of your soil you must bring to the house of the LORD your God.

You must not cook a young goat in its mother's milk." ³³

²⁷ The LORD said to Moses, "Write down³⁴ these words, for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel." ²⁸ So he was there with the LORD forty days and forty nights; ³⁵ he did not eat bread, and he did not drink water. He

LORD GOD

LORD
GOD

GOD

LORD

²⁹ tn: The verb is a Hiphil imperfect of שָׁבַח

³⁰ sn: The verb "covet" means more than desire; it means that some action will be taken to try to acquire the land that is being coveted. It is one thing to envy someone for their land; it is another to be consumed by the desire that stops at nothing to get it (it, not something like it). ³¹ tn: The construction uses the infinitive construct with a preposition and a suffixed subject to form the temporal clause. ³² tn: The expression "three times" is an adverbial accusative of time. ³³ sn: See M. Haran, "The Passover Sacrifice," Studies in the Religion of Ancient Israel (VTSup), 86-116. ³⁴ sn: See the note on this same command in 23:19. ³⁵ tn: Once again the preposition with the suffix follows the imperative, adding some emphasis to the subject of the verb.

wrote on the tablets the words of the covenant, the ten commandments. †

The Radiant Face of Moses ††

29 Now when Moses came down[†] from Mount Sinai with^{††} the two tablets of the testimony in his hand[‡] – when he came down^{‡‡} from the mountain, Moses^{‡‡‡} did not know that the skin of his face shone[§] while he talked with him. 30 When Aaron and all the Israelites saw Moses, the skin of his face shone; ^{§†} and they were afraid to approach him. 31 But Moses called to them, so Aaron and all the leaders of the community came back to him, and Moses spoke to them. 32 After this all the Israelites approached, and he commanded them all that the LORD had spoken to him on Mount Sinai. 33 When Moses finished^{§††} speaking^{§†} with them, he would^{§††} put a veil on his face. 34 But when Moses went in^{§†} before the LORD to speak with him, he would remove the veil until he came out. ^{§†} Then he would come out and tell the Israelites what he had been commanded. ^{§§†35} When the Israelites would see^{§§†} the

† tn: These too are adverbial in relation to the main clause, telling how long Moses was with Yahweh on the mountain. †† tn: Heb “the ten words,” though “commandments” is traditional. ‡ sn: Now, at the culmination of the renewing of the covenant, comes the account of Moses’ shining face. It is important to read this in its context first, holding off on the connection to Paul’s discussion in 2 Corinthians. There is a delicate balance here in Exodus. On the one hand Moses’ shining face served to authenticate the message, but on the other hand Moses prevented the people from seeing more than they could handle. The subject matter in the OT, then, is how to authenticate the message. The section again can be subdivided into three points that develop the whole idea: I. The one who spends time with God reflects his glory (29-30). It will not always be as Moses; rather, the glory of the LORD

†† tn: The temporal clause is composed of the temporal indicator (“and it happened”), followed by the temporal preposition, infinitive construct, and subjective genitive (“Moses”). ‡‡ tn: The second clause begins with “and/now”; it is a circumstantial clause explaining that the tablets were in his hand. It repeats the temporal clause at the end. ‡‡† tn: Heb “in the hand of Moses.” ‡‡‡ tn: The temporal clause parallels the first temporal clause; it uses the same infinitive construct, but now with a suffix referring to Moses. § tn: Heb “and Moses.” §† tn: The word אָרָא

אָרָא

§†† tn: This clause is introduced by the deictic particle הִנֵּה

§† tn: Heb “and Moses finished”; the clause is subordinated as a temporal clause to the next clause. §†† tn: The Piel infinitive construct is the object of the preposition; the whole phrase serves as the direct object of the verb “finished.” §† tn: Throughout this section the actions of Moses and the people are frequentative. The text tells what happened regularly. §† tn: The construction uses a infinitive construct for the temporal clause; it is prefixed with the temporal preposition: “and in the going in of Moses.” §§† tn: The tem-

face of Moses, that^{§§§} the skin of Moses’ face shone, Moses would put the veil on his face again, until he went in to speak with the LORD. ^{18 19}

35 Moses assembled the whole community of the Israelites and said to them, “These are the things that the LORD has commanded you to do. ²⁰² In six days²¹ work may be done, but on the seventh day there must be a holy day²² for you, a Sabbath of complete rest to the LORD. ²³ Anyone who does work on it will be put to death. ³ You must not kindle a fire²⁴ in any of your homes²⁵ on the Sabbath day.” ²⁶

Willing Workers ²⁷

4 Moses spoke to the whole community of the Israelites, “This is the word that the LORD has commanded: ⁵ Take²⁸ an offering for the LORD. Let everyone who has a willing heart²⁹ bring³⁰ an offering to the

poral clause begins with the temporal preposition “until,” followed by an infinitive construct with the suffixed subjective genitive.

§§† tn: The form is the Pual imperfect, but since the context demands a past tense here, in fact a past perfect tense, this is probably an old preterite form without a vav consecutive. §§§ tn: Now the perfect tense with vav consecutive is subordinated to the next clause, “Moses returned the veil...” ¹⁸ tn: Verbs of seeing often take two accusatives. Here, the second is the noun clause explaining what it was about the face that they saw. ¹⁹ tn: Heb “with him”; the referent (the LORD

²⁰ tn: Heb “to do them”; this is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. ²¹ tn: This is an adverbial accusative of time. ²² tn: The word is שָׁבֻיָּת

²³ sn: See on this H. Routtenberg, “The Laws of the Sabbath: Biblical Sources,” *Dor le Dor* 6 (1977): 41-43, 99-101, 153-55, 204-6; G. Robinson, “The Idea of Rest in the Old Testament and the Search for the Basic Character of Sabbath,” *ZAW* 92 (1980): 32-43. ²⁴ sn: Kindling a fire receives special attention here because the people thought that kindling a fire was not work, but only a preparation for some kind of work. The Law makes sure that this too was not done. But see also G. Robinson, “The Prohibition of Strange Fire in Ancient Israel: A Look at the Case of Gathering Wood and Kindling Fire on the Sabbath,” *VT* 28 (1978): 301-17. ²⁵ tn: Heb “dwelling places”; KJV, ASV “habitations.” ²⁶ sn: The presence of these three verses in this place has raised all kinds of questions. It may be that after the renewal of the covenant the people needed a reminder to obey God, and obeying the sign of the covenant was the starting point. But there is more to it than this; it is part of the narrative design of the book. It is the artistic design that puts the filling of the Spirit section (31:1-11) prior to the Sabbath laws (31:12-18) before the idolatry section, and then after the renewal there is the Sabbath reminder (35:1-3) before the filling of the Spirit material (35:4-36:7). ²⁷ sn: The book now turns to record how all the work of the sanctuary was done. This next unit picks up on the ideas in Exod 31:1-11. But it adds several features. The first part is the instruction of God for all people to give willingly (35:4-19); the next section tells how the faithful brought an offering for the service of the tabernacle (35:20-29); the next section tells how God set some apart with special gifts (35:30-35), and finally, the narrative reports how the faithful people of God enthusiastically began the work (36:1-7). ²⁸ tn: Heb “from with you.” ²⁹ tn: “Heart” is a genitive of specification, clarifying in what way they might be “willing.” The heart refers to their will, their choices. ³⁰ tn: The verb has a suffix that is the direct object, but the suffixed object is qualified by the second accusative: “let him bring it, an offering.”

LORD:† gold, silver, bronze, 6 blue, purple, and scarlet yarn, fine linen, goat's hair, 7 ram skins dyed red, fine leather, †† acacia wood, 8 olive oil for the light, spices for the anointing oil and for the fragrant incense, 9 onyx stones, and other gems‡ for mounting‡† on the ephod and the breastpiece. 10 Every skilled person‡ among you is to come and make all that the LORD has commanded: 11 the tabernacle with‡† its tent, its covering, its clasps, its frames, its crossbars, its posts, and its bases; 12 the ark, with its poles, the atonement lid, and the special curtain that conceals it; 13 the table with its poles and all its vessels, and the Bread of the Presence; 14 the lampstand for‡† the light and its accessories, its lamps, and oil for the light; 15 and the altar of incense with its poles, the anointing oil, and the fragrant incense; the hanging for the door at the entrance of the tabernacle; 16 the altar for the burnt offering with its bronze grating that is on it, its poles, and all its utensils; the large basin and its pedestal; 17 the hangings of the courtyard, its posts and its bases, and the curtain for the gateway to the courtyard; 18 tent pegs for the tabernacle and tent pegs for the courtyard and their ropes; 19 the woven garments for serving in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments for his sons to minister as priests."

20 So the whole community of the Israelites went out from the presence of Moses. 21 Everyone‡ whose heart stirred him to action‡† and everyone whose spirit was willing‡† came and brought the offering for the LORD for the work of the tent of meeting, for all its service, and for the holy garments. §†22 They came, men and women alike, §†† all who had willing hearts. They brought brooches, earrings, rings and ornaments, all kinds of gold jewelry, §† and everyone came who waved‡† a wave offering of gold to the LORD.

† tn: The phrase is literally "the offering of Yahweh"; it could be a simple possessive, "Yahweh's offering," but a genitive that indicates the indirect object is more appropriate. †† tn: See the note on this phrase in Exod 25:5. ‡ tn: Heb "and stones." ‡† tn: Heb "filling." ‡‡ tn: Heb "wise of heart"; here also "heart" would be a genitive of specification, showing that there were those who could make skillful decisions. ‡‡† tn: In Hebrew style all these items are typically connected with a vav (ו)

‡‡† tn: "for" has been supplied. § tn: Heb "man." §† tn: The verb means "lift up, bear, carry." Here the subject is "heart" or will, and so the expression describes one moved within to act. §†† tn: Heb "his spirit made him willing." The verb is used in Scripture for the freewill offering that people brought (Lev 7). §† tn: Literally "the garments of holiness," the genitive is the attributive genitive, marking out what type of garments these were. §†† tn: The expression in Hebrew is "men on/after the women," meaning men with women, to ensure that it was clear that the preceding verse did not mean only men. B. Jacob takes it further, saying that the men came after the women because the latter had taken the initiative (Exodus, 1017). §† tn: Heb "all gold utensils." §†† tn: The verb could be translated "offered," but it is cognate with the following noun that is the wave offering. This sentence

23 Everyone who had‡† blue, purple, or‡† scarlet yarn, fine linen, goats' hair, ram skins dyed red, or fine leather‡† brought them. 1824 Everyone making an offering of silver or bronze brought it as¹⁹ an offering to the LORD, and everyone who had acacia wood²⁰ for any work of the service brought it. 2125 Every woman who was skilled²² spun with her hands and brought what she had spun, blue, purple, or scarlet yarn, or fine linen, 26 and all the women whose heart stirred them to action and who were skilled²³ spun goats' hair. 27 The leaders brought onyx stones and other gems to be mounted²⁴ for the ephod and the breastpiece, 28 and spices and olive oil for the light, for the anointing oil, and for the fragrant incense.

29 The Israelites brought a freewill offering to the LORD, every man and woman whose heart was willing to bring materials for all the work that the LORD through²⁵ Moses had commanded them²⁶ to do.

30 Moses said to the Israelites, "See, the LORD has chosen²⁷ Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah. 31 He has filled him with the Spirit of God – with skill, with understanding, with knowledge, and in all kinds of work, 32 to design artistic designs, to work in gold, in silver, and in bronze, 33 and in cutting stones for their setting, 28 and in cutting wood, to do work in every artistic craft. 2934 And he has put it in his heart³⁰ to teach, he and Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan. 35 He has filled them with skill³¹ to do all kinds of work³² as craftsmen, as designers, as em-

underscores the freewill nature of the offerings people made. The word "came" is supplied from v. 21 and v. 22. §†† tn: The text uses a relative clause with a resumptive pronoun for this: "who was found with him," meaning "with whom was found." §††† tn: The conjunction in this verse is translated "or" because the sentence does not intend to say that each person had all these things. They brought what they had. §§§ tn: See the note on this phrase in Exod 25:5. 18 tn: Here "them" has been supplied. 19 tn: This translation takes "offering" as an adverbial accusative explaining the form or purpose of their bringing things. It could also be rendered as the direct object, but that would seem to repeat without much difference what had just been said. 20 sn: U. Cassuto notes that the expression "with whom was found" does not rule out the idea that these folks went out and cut down acacia trees (Exodus, 458). It is unlikely that they had much wood in their tents. 21 tn: Here "it" has been supplied. 22 tn: Heb "wisdom of heart," which means that they were skilled and could make all the right choices about the work. 23 tn: The text simply uses a prepositional phrase, "with/in wisdom." It seems to be qualifying "the women" as the relative clause is. 24 tn: Heb "and stones of the filling." 25 tn: Heb "by the hand of." 26 tn: Here "them" has been supplied. 27 tn: Heb "called by name" (so KJV, ASV, NASB, NRSV). This expression means that the person was specifically chosen for some important task (S. R. Driver, Exodus, 342). See the expression with Cyrus in Isa 45:3-4. 28 tn: Heb "to set." 29 tn: Heb "in every work of thought," meaning, every work that required the implementation of design or plan. 30 sn: The expression means that God has given them the ability and the desire to teach others how to do the work. The infinitive construct "to teach" is related to the word Torah, "instruction, guide, law." They will be able to direct others in the work. 31 tn: The expression "wisdom of heart," or "wisdom in heart," means artistic skill. The decisions and plans they make are skilled. The expression forms a second accusative after the verb of filling. 32 tn: The expression "all the work" means "all kinds of work."

broiderers in blue, purple, and scarlet yarn and in fine linen, and as weavers. They are[†] craftsmen in all the work^{††} and artistic designers.[‡]

36 So Bezalel and Oholiab and every skilled person^{††} in whom the LORD has put skill^{‡‡} and ability^{†††} to know how^{†††} to do all the work for the service[§] of the sanctuary are to do the work^{§†} according to all that the LORD has commanded.”

² Moses summoned^{§††} Bezalel and Oholiab and every skilled person in whom^{§†} the LORD had put skill – everyone whose heart stirred him^{§††} to volunteer^{§†} to do the work,³ and they received from Moses all the offerings the Israelites had brought to do^{§†} the work for the service of the sanctuary, and they still continued to bring him a freewill offering each morning.^{§§†4} So all the skilled people who were doing all the work on the sanctuary came from the work^{§§†} they were doing⁵ and told Moses, “The people are bringing much more than^{§§§} is needed for the completion¹⁸ of the work which the LORD commanded us to do!”¹⁹

⁶ Moses instructed them to take²⁰ his message²¹ throughout the camp, saying, “Let no man or woman do any more work for the offering for the sanctuary.” So the people were restrained from bringing any more.²²⁷ Now the materials were more than enough²³ for them to do all the work.²⁴

† tn: Here “They are” has been supplied. †† tn: Heb “doers of all work.” ‡ tn: Heb “designers of designs.” ††† tn: Heb “wise of [in] heart.” †††† tn: Heb “wisdom.” ††††† tn: Heb “understanding, discernment.” †††††† tn: The relative clause includes this infinitive clause that expresses either the purpose or the result of God’s giving wisdom and understanding to these folk. § tn: This noun is usually given an interpretive translation. B. Jacob renders the bound relationship as “the holy task” or “the sacred task” (Exodus, 1019). The NIV makes it “constructing,” so read “the work of constructing the sanctuary.” §† tn: The first word of the verse is a perfect tense with vav (ו)

‡†† tn: The verb אָבַד is change: “in whose heart Yahweh had put skill.” §††† tn: Or “whose heart was willing.” §† sn: The verb means more than “approach” or “draw near”; קָרַב

§† tn: In the Hebrew text the infinitive “to do it” comes after “sanctuary”; it makes a smoother rendering in English to move it forward, rather than reading “brought for the work.” §§†† tn: Heb “in the morning, in the morning.” §§§†† tn: Heb “a man, a man from his work”; or “each one from his work.” §§§§†† tn: The construction uses the verbal hendiadys: מְרַבֵּים לְקַבֵּי

18 tn: Heb “for the service” (so KJV, ASV). 19 tn: The last clause is merely the infinitive with an object – “to do it.” It clearly means the skilled workers are to do it. 20 tn: The verse simply reads, “and Moses commanded and they caused [a voice] to cross over in the camp.” The second preterite with the vav may be subordinated to the first clause, giving the intent (purpose or result). 21 tn: Heb “voice.” 22 tn: The verse ends with the infinitive serving as the object of the preposition: “from bringing.” 23 tn: This part of the sentence comes from the final verb, the Hiphil infinitive – leave over, meaning, have more than enough (see BDB 451 s.v. 24 יָתַר tn: Heb

The Building of the Tabernacle

⁸ All the skilled among those who were doing the work made the tabernacle with ten curtains of fine twisted linen and blue and purple and scarlet; they were made with cherubim that were the work of an artistic designer.⁹ The length of one curtain was forty-two feet, and the width of one curtain was six feet – the same size for each of the curtains.¹⁰ He joined²⁵ five of the curtains to one another, and the other²⁶ five curtains he joined to one another.¹¹ He made loops of blue material along the edge of the end curtain in the first set; he did the same along the edge of the end curtain in the second set.¹² He made fifty loops on the first curtain, and he made fifty loops on the end curtain that was in the second set, with the loops opposite one another.¹³ He made fifty gold clasps and joined the curtains together to one another with the clasps, so that the tabernacle was a unit.²⁷

¹⁴ He made curtains of goats’ hair for a tent over the tabernacle; he made eleven curtains.²⁸¹⁵ The length of one curtain was forty-five feet, and the width of one curtain was six feet – one size for all eleven curtains.¹⁶ He joined five curtains by themselves and six curtains by themselves.¹⁷ He made fifty loops along the edge of the end curtain in the first set and fifty loops along the edge of the curtain that joined the second set.¹⁸ He made fifty bronze clasps to join the tent together so that it might be a unit.²⁹¹⁹ He made a covering for the tent out of ram skins dyed red and over that a covering of fine leather.³⁰

²⁰ He made the frames³¹ for the tabernacle of acacia wood³² as uprights.³³²¹ The length of each³⁴ frame was fifteen feet, the width of each³⁵ frame was two and a quarter feet,²² with³⁶ two projections per frame parallel one to another.³⁷ He made all the frames of

“for all the work, to do it.” sn: This lengthy section (35:1-36:7) forms one of the most remarkable sections in the book. Here there is a mixture of God’s preparation of people to do the work and their willingness to give and to serve. It not only provides insight into this renewed community of believers, but it also provides a timeless message for the church. The point is clear enough: In response to God’s commission, and inspired by God’s Spirit, the faithful and willing people rally to support and participate in the LORD 25 tn: The verb is singular since it probably is referring to Bezalel, but since he would not do all the work himself, it may be that the verbs could be given a plural subject: “they joined.” 26 tn: The words “the other” have been supplied. 27 tn: Heb “one.” 28 tn: Heb “eleven curtains he made them.” 29 tn: The construction uses the infinitive construct from the verb “to be” to express this purpose clause: “to be one,” or, “so that it might be a unit.” 30 tn: See the note on this phrase in Exod 25:5. 31 tn: There is debate whether the word הַקִּיָּאִים

32 tn: “Wood” is an adverbial accusative. 33 tn: The plural participle “standing” refers to how these items will be situated; they will be vertical rather than horizontal (U. Cassuto, Exodus, 354). 34 tn: Heb “the frame.”

the tabernacle in this way.²³ So he made frames for the tabernacle : twenty frames for the south side.²⁴ He made forty silver bases under the twenty frames – two bases under the first frame for its two projections, and likewise† two bases under the next frame for its two projections,²⁵ and for the second side of the tabernacle, the north side, he made twenty frames²⁶ and their forty silver bases, two bases under the first frame and two bases under the next†† frame.²⁷ And for the back of the tabernacle on the west he made six frames.²⁸ He made two frames for the corners of the tabernacle on the back.²⁹ At the two corners‡ they were doubled at the lower end and†† finished together at the top in one ring. So he did for both.³⁰ So there were eight frames and their silver bases, sixteen bases, two bases under each frame.

³¹ He made bars of acacia wood, five for the frames on one side of the tabernacle³² and five bars for the frames on the second side of the tabernacle, and five bars for the frames of the tabernacle for the back side on the west.³³ He made the middle bar to reach from end to end in the center of the frames.³⁴ He overlaid the frames with gold and made their rings of gold to provide places‡‡ for the bars, and he overlaid the bars with gold.

³⁵ He made the special curtain of blue, purple, and scarlet yarn and fine twisted linen; he made††† it with cherubim, the work of an artistic designer.³⁶ He made for it four posts of acacia wood and overlaid them with gold, with gold hooks, ††† and he cast for them four silver bases.

³⁷ He made a hanging for the entrance of the tent of blue, purple, and scarlet yarn and fine twisted linen, the work of an embroiderer,³⁸ and its five posts and their hooks. He overlaid their tops[§] and their bands with gold, but their five bases were bronze. §†

35 tn: Heb “the one.” 36 tn: Heb “two hands to the one frame.” 37 tn: Heb “joined one to one.” † tn: The clause is repeated to show the distributive sense; it literally says, “and two bases under the one frame for its two projections.” †† tn: Heb “under the one frame” again. ‡ tn: This is the last phrase of the verse, moved forward for clarity. ‡† tn: This difficult verse uses the perfect tense at the beginning, and the second clause parallels it with וְהָיוּ!

דָּבָר

‡‡ tn: Literally “houses”; i.e., places to hold the bars. ††† tn: The verb is simply “he made” but as in Exod 26:31 it probably means that the cherubim were worked into the curtain with the yarn, and so embroidered on the curtain. ††† tn: Heb “and their hooks gold.” § tn: The word is “their heads”; technically it would be “their capitals” (so ASV, NAB, NRSV). The bands were bands of metal surrounding these capitals just beneath them. These are not mentioned in Exod 26:37, and it sounds like the posts are to be covered with gold. But the gradation of metals is what is intended: the posts at the entrance to the Most Holy Place are all of gold; the posts at the entrance to the tent are overlaid with gold at the top; and the posts at the entrance to the courtyard are overlaid with silver at the top (S. R. Driver, *Exodus*, 387, citing Dillmann without reference). §† sn: For a good summary of the differences between

³⁷ Bezalel made the ark of acacia wood; its length was three feet nine inches, its width two feet three inches, and its height two feet three inches.² He overlaid it with pure gold, inside and out, and he made a surrounding border^{§††} of gold for it.³ He cast four gold rings for it that he put^{§‡} on its four feet, with^{§††} two rings on one side and two rings on the other side.⁴ He made poles of acacia wood, overlaid them with gold,⁵ and put the poles into the rings on the sides of the ark in order to carry the ark.

⁶ He made^{§†} an atonement lid of pure gold; its length was three feet nine inches, and its width was two feet three inches.⁷ He made two cherubim of gold; he made them of hammered metal on the two ends of the atonement lid,⁸ one cherub on one end^{§†} and one cherub on the other end. §§† He made the cherubim from the atonement lid on its two ends.⁹ The cherubim were spreading their wings^{§§‡} upward, overshadowing the atonement lid with their wings. The cherubim^{§§§} faced each other,¹⁰ looking toward the atonement lid.¹⁹

The Making of the Table

¹⁰ He made the table of acacia wood; its length was three feet, its width one foot six inches, and its height two feet three inches.¹¹ He overlaid it with pure gold, and he made a surrounding border of gold for it.¹² He made a surrounding frame for it about three inches wide, and he made a surrounding border of gold for its frame.¹³ He cast four gold rings for it and attached the rings at the four corners where its four legs were.¹⁴ The rings were close to the frame to provide places for the poles to carry the table.¹⁵ He made the poles of acacia wood and overlaid them with gold, to carry the table.¹⁶ He made the vessels which were on the table out of pure gold, its²⁰ plates, its ladles, its pitchers, and its bowls, to be used in pouring out offerings.

The Making of the Lampstand

¹⁷ He made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of hammered metal; its base and its shaft, its cups, its buds, and its blossoms were from the same piece.²¹¹⁸ Six branches were extending from its sides, three branches of the lampstand from one

the instruction section and the completion section, and the reasons for the changes and the omissions, see B. Jacob, *Exodus*, 1022-23. §†† tn: Or “molding.” §‡ tn: “that he put” has been supplied. §†† tn: This is taken as a circumstantial clause; the clause begins with the conjunction *vav*. §† tn: Heb “and he made.” §‡ tn: Heb “from/at [the] end, from this.” §§† tn: The repetition of the expression indicates it has the distributive sense. §§‡ tn: The construction is a participle in construct followed by the genitive “wings” – “spreaders of wings.” §§§ tn: “The cherubim” has been placed here instead of in the second clause to produce a smoother translation. 18 tn: Heb “and their faces a man to his brother.” 19 tn: Heb “to the atonement lid were the faces of the cherubim.” 20 tn: The suffixes on these could also indicate the indirect object (see Exod 25:29). 21 tn: Heb “from it”; the referent (“the same piece” of wrought metal) has been specified in the translation for clarity.

side of it, and three branches of the lampstand from the other side of it. ¹⁹ Three cups shaped like almond flowers with buds and blossoms were on the first branch, and three cups shaped like almond flowers with buds and blossoms were on the next[†] branch, and the same ^{††} for the six branches that were extending from the lampstand. ²⁰ On the lampstand there were four cups shaped like almond flowers with buds and blossoms, ²¹ with a bud under the first two branches from it, and a bud under the next two branches from it, and a bud under the third two branches from it; according to the six branches that extended from it. ²² Their buds and their branches were of one piece; ^{††} all of it was one hammered piece of pure gold. ²³ He made its seven lamps, its trimmers, and its trays of pure gold. ²⁴ He made the lampstand^{††} and all its accessories with seventy-five pounds of pure gold.

The Making of the Altar of Incense

²⁵ He made the incense altar of acacia wood. Its length was a foot and a half and its width a foot and a half – a square – and its height was three feet. Its horns were of one piece with it. ^{†††26} He overlaid it with pure gold – its top, ^{†††} its four walls, [§] and its horns – and he made a surrounding border of gold for it. ^{§†27} He also made^{§††} two gold rings for it under its border, on its two sides, on opposite sides, ^{§†} as places^{§††} for poles to carry it with. ²⁸ He made the poles of acacia wood and overlaid them with gold.

²⁹ He made the sacred anointing oil and the pure fragrant incense, the work of a perfumer.

38 He made the altar for the burnt offering of acacia wood seven feet six inches long and seven feet six inches wide – it was square – and its height was four feet six inches. ² He made its horns on its four corners; its horns were part of it,^{§†} and he overlaid it with bronze. ³ He made all the utensils of the altar – the pots, the shovels, the tossing bowls, the meat hooks, and the fire pans – he made all its utensils of bronze. ⁴ He made a grating for the altar, a network of bronze under its ledge, halfway up from the bottom. ⁵ He cast four rings for the four corners of the bronze grating, to provide places for the poles. ⁶ He made the

† tn: Heb “the one branch.” But the repetition of “one...one” means here one after another, or the “first” and then the “next.”
 †† tn: Heb “thus for six branches....” † tn: As in Exod 26:35, the translation of “first” and “next” and “third” is interpretive, because the text simply says “under two branches” in each of three places. †† tn: Heb “were from it.” ††† tn: Heb “it”; the referent (the lampstand) has been specified in the translation for clarity. †††† tn: Heb “from it were its horns,” meaning that they were made from the same piece. †††† tn: Heb “roof.” § tn: Heb “its walls around.” §† tn: Heb “and he made for it border gold around.” §†† tn: Heb “and he made.” §† sn: Since it was a small altar, it needed only two rings, one on either side, in order to be carried. The second mention of their location clarifies that they should be on the sides, the right and the left, as one approached the altar. §†† tn: Heb “for houses.” §†† tn: Heb “its horns were from it,” meaning from the same piece.

poles of acacia wood and overlaid them with bronze. ⁷ He put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to carry it. He made the altar^{§†} hollow, out of boards.

⁸ He made the large basin of bronze and its pedestal of bronze from the mirrors of the women who served^{§§†} at the entrance of the tent of meeting.

The Construction of the Courtyard

⁹ He made the courtyard. For the south side^{§§†} the hangings of the courtyard were of fine twisted linen, one hundred fifty feet long, ¹⁰ with^{§§§} their twenty posts and their twenty bronze bases, with the hooks of the posts and their bands of silver. ¹¹ For the north side the hangings were¹⁸ one hundred fifty feet, with their twenty posts and their twenty bronze bases, with the hooks of the posts and their bands of silver. ¹² For the west side there were¹⁹ hangings seventy-five feet long, with²⁰ their ten posts and their ten bases, with the hooks of the posts and their bands of silver. ¹³ For the east side, toward the sunrise, it was seventy-five feet wide, ²¹¹⁴ with hangings on one side²² of the gate that were twenty-two and a half feet long, with their three posts and their three bases, ¹⁵ and for the second side of the gate of the courtyard, just like the other,²³ the hangings were twenty-two and a half feet long, with their three posts and their three bases. ¹⁶ All the hangings around the courtyard were of fine twisted linen. ¹⁷ The bases for the posts were bronze. The hooks of the posts and their bands were silver, their tops were overlaid with silver, and all the posts of the courtyard had silver bands. ²⁴¹⁸ The curtain²⁵ for the gate of the courtyard was of blue, purple, and scarlet yarn and fine twisted linen, the work of an embroiderer. It was thirty feet long, and like the hangings in the courtyard, it was seven and a half feet high, ¹⁹ with four posts and their four bronze bases. Their

§† tn: Heb “it”; the referent (the altar) has been specified in the translation for clarity. §§† sn: The word for “serve” is not the ordinary one. It means “to serve in a host,” especially in a war. It appears that women were organized into bands and served at the tent of meeting. S. R. Driver thinks that this meant “no doubt” washing, cleaning, or repairing (Exodus, 391). But there is no hint of that (see 1 Sam 2:22; and see Ps 68:11 [12 Hebrew text]). They seem to have had more to do than what Driver said. §§† tn: Heb “south side southward.” §§§ tn: While this verse could be translated as an independent sentence, it is probably to be subordinated as a circumstantial clause in line with Exod 27:10-12, as well as v. 12 of this passage. 18 tn: Here the phrase “the hangings were” has been supplied. 19 tn: The phrase “there were” has been supplied. 20 tn: The text simply has “their posts ten and their bases ten”; this may be added here as a circumstantial clause with the main sentence in order to make sense out of the construction. 21 tn: The text simply says “seventy-five feet.” 22 tn: The word literally means “shoulder.” The next words, “of the gate,” have been supplied here. The east end contained the courtyard’s entry with a wall of curtains on each side of the entry (see v. 15). 23 tn: Heb “from this and from this” (cf. 17:12; 25:19; 26:13; 32:15; Josh 8:22, 33; 1 Kgs 10:19-20; Ezek 45:7). 24 tn: Heb “they were banded with silver.” 25 tn: This word is different from the word for hangings; it has more of the idea of a screen, shielding or securing the area.

hooks and their bands were silver, and their tops were overlaid with silver.²⁰ All the tent pegs of the tabernacle and of the courtyard all around were bronze.

The Materials of the Construction

²¹ This is the inventory[†] of the tabernacle, the tabernacle of the testimony, which was counted^{††} by the order[‡] of Moses, being the work^{‡‡} of the Levites under the direction^{‡‡} of Ithamar, son of Aaron the priest.²² Now Bezalel son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made everything that the LORD had commanded Moses;²³ and with him was Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an artisan, a designer, and an embroiderer in blue, purple, and scarlet yarn and fine linen.

²⁴ All the gold that was used for the work, in all the work of the sanctuary^{‡‡‡} (namely, ^{‡‡‡} the gold of the wave offering) was twenty-nine talents and 730 shekels,[§] according to the sanctuary shekel.

²⁵ The silver of those who were numbered of the community was one hundred talents and 1,775 shekels,^{§†} according to the sanctuary shekel,²⁶ one beka per person, that is, a half shekel,^{§††} according to the sanctuary shekel, for everyone who crossed over to those numbered, from twenty years old or older,^{§†} 603,550 in all.^{§††27} The one hundred talents of silver were used for casting the bases of the sanctuary and the bases of the special curtain – one hundred bases for one hundred talents, one talent per base.²⁸ From

† tn: The Hebrew word is יְדִיבָרָה

†† tn: The same verb is used here, but now in the Pual perfect tense, third masculine singular. A translation “was numbered” or “was counted” works. The verb is singular because it refers to the tabernacle as a unit. This section will list what made up the tabernacle. ‡ tn: Heb “at/by the mouth of.” ‡† tn: The noun is “work” or “service.” S. R. Driver explains that the reckonings were not made for the Levites, but that they were the work of the Levites, done by them under the direction of Ithamar (Exodus, 393). ‡‡ tn: Heb “by the hand of.” ‡‡† tn: These words form the *casus pendens*, or independent nominative absolute, followed by the apodosis beginning with the *vav* (ו). ‡‡‡ tn: Heb “and it was.” § sn: There were 3000 shekels in a talent, and so the total weight here in shekels would be 87,730 shekels of gold. If the sanctuary shekel was 224 grs., then this was about 40,940 oz. troy. This is estimated to be a little over a ton (cf. NCV “over 2,000 pounds”; TEV “a thousand kilogrammes”; CEV “two thousand two hundred nine pounds”; NLT “about 2,200 pounds”), although other widely diverging estimates are also given. §† sn: This would be a total of 301,775 shekels (about 140,828 oz), being a half shekel exacted per person from 605,550 male Israelites 20 years old or more (Num 1:46). The amount is estimated to be around 3.75 tons. §†† sn: The weight would be about half an ounce. §‡ tn: Heb “upward.” §‡† tn: The phrase “in all” has been supplied.

the remaining 1,775 shekels^{§†} he made hooks for the posts, overlaid their tops, and made bands for them.

²⁹ The bronze of the wave offering was seventy talents and 2,400 shekels.^{§‡30} With it he made the bases for the door of the tent of meeting, the bronze altar, the bronze grating for it, and all the utensils of the altar,³¹ the bases for the courtyard all around, the bases for the gate of the courtyard, all the tent pegs of the tabernacle, and all the tent pegs of the courtyard all around.^{§§†}

39 From the blue, purple, and scarlet yarn they made woven garments for serving in the sanctuary; they made holy garments that were for Aaron, just as the LORD had commanded Moses.^{§§†}

The Ephod

² He made the ephod of gold, blue, purple, scarlet, and fine twisted linen.³ They hammered the gold into thin sheets and cut it into narrow strips to weave^{§§§} them into the blue, purple, and scarlet yarn, and into the fine linen, the work of an artistic designer.⁴ They made shoulder pieces for it, attached to two of its corners, so it could be joined together.⁵ The artistically woven waistband of the ephod that was on it was like it, of one piece with it,¹⁸ of gold, blue, purple, and scarlet yarn and fine twisted linen, just as the LORD had commanded Moses.

⁶ They set the onyx stones in gold filigree settings, engraved as with the engravings of a seal¹⁹ with the names of the sons of Israel.²⁰⁷ He put²¹ them on the shoulder pieces of the ephod as stones of memorial for the Israelites, just as the LORD had commanded Moses.

The Breastpiece of Decision

⁸ He made the breastpiece, the work of an artistic designer, in the same fashion as the ephod, of gold, blue, purple, and scarlet, and fine twisted linen.⁹ It was square – they made the breastpiece doubled, nine inches long and nine inches wide when doubled.¹⁰ They set on it²² four rows of stones : a row with a ruby, a topaz, and a beryl – the first row,¹¹ and the second row, a turquoise, a sapphire, and an emerald;¹² and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;¹³ and the fourth row, a chrysolite, an onyx, and a jasper.

§† tn: Here the word “shekels” is understood; about 45 pounds. §‡ sn: The total shekels would have been 212,400 shekels, which would be about 108,749 oz. This would make about 2.5 to 3 tons. §§† sn: The bronze altar is the altar for the burnt offering; the large bronze basin is not included here in the list. §§‡ sn: This chapter also will be almost identical to the instructions given earlier, with a few changes along the way. §§§ tn: The verb is the infinitive that means “to do, to work.” It could be given a literal rendering: “to work [them into] the blue....” Weaving or embroidering is probably what is intended. 18 tn: Heb “from it” or the same. 19 tn: Or “as seals are engraved.” 20 sn: The twelve names were those of Israel’s sons. The idea was not the remembrance of the twelve sons as such, but the twelve tribes that bore their names. 21 tn: Or “attached.” 22 tn: That is, they set in mountings.

They were enclosed in gold filigree settings.¹⁴ The stones were for the names of the sons of Israel, twelve, corresponding to the number of† their names. Each name corresponding to one of the twelve tribes was like the engravings of a seal.

¹⁵ They made for the breastpiece braided chains like cords of pure gold,¹⁶ and they made two gold filigree settings and two gold rings, and they attached the two rings to the upper†† two ends of the breastpiece.¹⁷ They attached the two gold chains to the two rings at the ends of the breastpiece;¹⁸ the other‡ two ends of the two chains they attached to the two settings, and they attached them to the shoulder pieces of the ephod at the front of it.¹⁹ They made two rings of gold and put them on the other†† two ends of the breastpiece on its edge, which is on the inner side of the ephod.^{‡20} They made two more††† gold rings and attached them to the bottom of the two shoulder pieces on the front of the ephod, close to the juncture above the waistband of the ephod.²¹ They tied the breastpiece by its rings to the rings of the ephod by blue cord, so that it was above the waistband of the ephod, so that the breastpiece would not be loose from the ephod, just as the LORD had commanded Moses.

The Other Garments

²² He made the robe of the ephod completely blue, the work of a weaver.²³ There was an opening in the center of the robe, like the opening of a collar, with an edge all around the opening so that it could not be torn.²⁴ They made pomegranates of blue, purple, and scarlet yarn and twisted linen††† around the hem of the robe.²⁵ They made bells of pure gold and attached the bells between the pomegranates around the hem of the robe between the pomegranates.²⁶ There was‡ a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, all around the hem of the robe, to be used in ministering,^{§†} just as the LORD had commanded Moses.

²⁷ They made tunics of fine linen – the work of a weaver, for Aaron and for his sons –²⁸ and the turban of fine linen, the headbands of fine linen, and the undergarments of fine twisted linen.²⁹ The sash was of fine twisted linen and blue, purple, and scarlet yarn, the work of an embroiderer, just as the LORD had commanded Moses.³⁰ They made a plate, the holy diadem, of pure gold and wrote on it an inscription, as on the engravings of a seal, “Holiness to the LORD.”³¹

† tn: The phrase “the number of” has been supplied. †† tn: Here “upper” has been supplied. ‡ tn: Here “other” has been supplied. ‡† tn: Here “other” has been supplied. ‡†† tn: Heb “homeward side.” ‡††† tn: Here “more” has been supplied. ‡†††† tn: The word is simply “twined” or “twisted.” It may refer to the twisted linen that so frequently is found in these lists; or, it may refer to the yarn twisted. The LXX reads “fine twined linen.” This is not found in the text of Exod 28:33, except in Smr and LXX. § tn: The words “there was” are supplied in the translation for stylistic reasons. §† tn: The infinitive “to minister” is present; “to be used” is supplied from the context.

They attached to it a blue cord, to attach it to the turban above, just as the LORD had commanded Moses.

Moses Inspects the Sanctuary §††

³² So all the work of the tabernacle, the tent of meeting, was completed, and the Israelites did according to all that the LORD had commanded Moses – they did it exactly so.³³ They brought the tabernacle to Moses, the tent and all its furnishings, clasps, frames, bars, posts, and bases;³⁴ and the coverings of ram skins dyed red, the covering of fine leather,^{§†} and the protecting§†† curtain;³⁵ the ark of the testimony and its poles, and the atonement lid;³⁶ the table, all its utensils, and the Bread of the Presence;³⁷ the pure§† lampstand, its lamps, with the lamps set in order, and all its accessories, and oil for the light;³⁸ and the gold altar, and the anointing oil, and the fragrant incense; and the curtain for the entrance to the tent;³⁹ the bronze altar and its bronze grating, its poles, and all its utensils; the large basin with its pedestal;⁴⁰ the hangings of the courtyard, its posts and its bases, and the curtain for the gateway of the courtyard, its ropes and its tent pegs, and all the furnishings§† for the service of the tabernacle, for the tent of meeting;⁴¹ the woven garments for serving§§† in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments for his sons to minister as priests.

⁴² The Israelites did all the work according to all that the LORD had commanded Moses.⁴³ Moses inspected§§† all the work – and§§§ they had done it just as the LORD had commanded – they had done it exactly – and Moses blessed them.¹⁸

40 Then the LORD spoke to Moses:¹⁹² “On the first day of the first month you are to set up²⁰ the tabernacle, the tent of meeting.³ You are to place the ark of the testimony in it and shield the ark with the special curtain.⁴ You are to bring in the table and set

§†† sn: The last sections of the book bring several themes together to a full conclusion. Not only is it the completion of the tabernacle, it is the fulfillment of God’s plan revealed at the beginning of the book, i.e., to reside with his people. §† tn: See the note on this phrase in Exod 25:5. §†† tn: Or “shielding” (NIV); NASB “the screening veil.” §††† tn: Possibly meaning “pure gold lampstand.” §†††† tn: Heb “utensils, vessels.” §§††† tn: The form is the infinitive construct; it means the clothes to be used “to minister” in the holy place. §§†††† tn: Or “examined” (NASB, TEV); NCV “looked closely at.” §§§†††† tn: The deictic particle draws attention to what he saw in such a way as to give the reader Moses’ point of view and a sense of his pleasure: “and behold, they...”¹⁸ sn: The situation and wording in Exod 39:43 are reminiscent of Gen 1:28 and 31, with the motifs of blessing people and inspecting what has been made.¹⁹ sn: All of Exod 39:32-40:38 could be taken as a unit. The first section (39:32-43) shows that the Israelites had carefully and accurately completed the preparation and brought everything they had made to Moses: The work of the LORD

LORD

LORD

20 tn: Heb “and Yahweh spoke to Moses, saying.”

out the things that belong on it;[†] then you are to bring in the lampstand and set up its lamps. ⁵ You are to put^{††} the gold altar for incense in front of the ark of the testimony and put the curtain at the entrance to the tabernacle. ⁶ You are to put the altar for the burnt offering in front of the entrance to the tabernacle, the tent of meeting. ⁷ You are to put the large basin between the tent of meeting and the altar and put water in it. ⁸ You are to set up the courtyard around it and put the curtain at the gate of the courtyard. ⁹ And take[‡] the anointing oil, and anoint^{‡‡} the tabernacle and all that is in it, and sanctify^{‡‡‡} it and all its furnishings, and it will be holy. ¹⁰ Then you are to anoint the altar for the burnt offering with^{‡‡‡} all its utensils; you are to sanctify the altar, and it will be the most holy altar. ¹¹ You must also anoint the large basin and its pedestal, and you are to sanctify it. [§]

¹² "You are to bring^{§†} Aaron and his sons to the entrance of the tent of meeting and wash them with water. ¹³ Then you are to clothe Aaron with the holy garments and anoint him and sanctify him so that he may minister as my priest. ¹⁴ You are to bring^{§††} his sons and clothe them with tunics[§] and anoint them just as you anointed their father, so that they may minister as my priests; their anointing will make them a priesthood that will continue throughout their generations." ¹⁶ This is what Moses did, according to all the LORD had commanded him – so he did.

¹⁷ So the tabernacle was set up on the first day of the first month, in the second year. ¹⁸ When Moses set up the tabernacle and put its bases in place, he set up its frames, attached its bars, and set up its posts. ¹⁹ Then he spread the tent over the tabernacle and put the covering of the tent over it, as the LORD had commanded Moses. ²⁰ He took the testimony and put it in the ark, attached the poles to the ark, and then put the atonement lid on the ark. ²¹ And he brought the ark into the tabernacle, hung^{§†} the protecting curtain, ^{§††} and shielded the ark of the testimony from view, just as the LORD had commanded Moses.

† tn: Heb "you will raise," an imperfect of instruction. †† tn: Heb "and you will set in order its setting" or "arrange its arrangement." See 25:29-30 for items that belonged on the table. ‡ tn: Heb "give" (also four additional times in vv. 6-8). ‡† tn: Heb "there." ‡‡ tn: Heb "you will take" (perfect with vav, ı). ‡‡† tn: Heb "and you will anoint" (perfect with vav, ı). ‡‡‡ tn: Heb "and you will sanctify" (perfect with vav, ı). § tn: Heb "and." §† sn: U. Cassuto (Exodus, 480) notes that the items inside the tent did not need to be enumerated since they were already holy, but items in the courtyard needed special attention. People needed to know that items outside the tent were just as holy. §†† tn: The verb is "bring near," or "present," to Yahweh. §† tn: The verb is also "bring near" or "present." §†† tn: Heb "set up," if it includes more than the curtain.

²² And he put the table in the tent of meeting, on the north side of the tabernacle, outside the curtain. ²³ And he set the bread in order on it^{§†} before the LORD, just as the LORD had commanded Moses.

²⁴ And he put the lampstand in the tent of meeting opposite the table, on the south side of the tabernacle. ²⁵ Then he set up the lamps before the LORD, just as the LORD had commanded Moses.

²⁶ And he put the gold altar in the tent of meeting in front of the curtain, ²⁷ and he burned fragrant incense on it, just as the LORD had commanded Moses.

²⁸ Then he put the curtain at the entrance to the tabernacle. ²⁹ He also put the altar for the burnt offering by the entrance to the tabernacle, the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the meal offering, just as the LORD had commanded Moses.

³⁰ Then he put the large basin between the tent of meeting and the altar and put water in it^{§†} for washing. ³¹ Moses and Aaron and his sons would wash their hands and their feet from it. ³² Whenever they entered^{§§†} the tent of meeting, and whenever they approached^{§§†} the altar, they would wash, ^{§§§} just as the LORD had commanded Moses.

³³ And he set up the courtyard around the tabernacle and the altar, and put the curtain at the gate of the courtyard. So Moses finished the work.

³⁴ Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle. ³⁵ Moses was not able to enter the tent of meeting because the cloud settled on it and the glory of the LORD filled the tabernacle. ³⁶ But when the cloud was lifted up¹⁸ from the tabernacle, the Israelites would set out¹⁹ on all their journeys; ³⁷ but if the cloud was not lifted up, then they would not journey further until the day it was lifted up. ^{20:38} For the cloud of the LORD was on the tabernacle by day, but fire would be²¹ on it at night, in plain view²² of all the house of Israel, throughout all their journeys. ²³

§† tn: Or "shielding" (NIV); Heb "the veil of the covering" (cf. KJV). §†† tn: Heb uses a cognate accusative construction, "he arranged the arrangement." §§† tn: Heb "there." §§†† tn: The construction is the infinitive construct with the temporal preposition and the suffixed subjective genitive. This temporal clause indicates that the verb in the preceding verse was frequentative. §§§ tn: This is another infinitive construct in a temporal clause. 18 tn: In this explanatory verse the verb is a customary imperfect. 19 tn: The construction uses the Niphal infinitive construct to form the temporal clause. 20 tn: The imperfect tense in this context describes a customary action. 21 tn: The clause uses the Niphal infinitive construct in the temporal clause: "until the day of its being taken up." 22 tn: Here is another imperfect tense of the customary nuance. 23 tn: Heb "to the eyes of all"; KJV, ASV, NASB "in the sight of all"; NRSV "before the eyes of all."

Leviticus

Introduction to the Sacrificial Regulations

1 Then the LORD called to Moses and spoke to him[†] from the Meeting Tent: ^{††2} "Speak to the Israelites and tell them, 'When[‡] someone ^{‡†} among you presents an offering^{‡†} to the LORD, ^{‡††} you ^{‡††} must present your

† tn: Heb "And he (the LORD LORD וַיִּקְרָא LORD

LORD

LORD

LORD

†† sn: The second clause of v. 1, "and the LORD

LORD

LORD

LORD

LORD

here translates the MT's וַיִּקְרָא

וַיִּקְרָא

וַיִּקְרָא

וַיִּקְרָא

‡ tn: "When"

offering from the domesticated animals, either from the herd or from the flock. [§]

Burnt Offering Regulations: Animal from the Herd

³ "If his offering is a burnt offering^{§†} from the herd he must present it as a flawless male; he must present it at the entrance^{§††} of the Meeting Tent for its^{§†} accep-

וַיִּקְרָא

‡† tn: Heb "a man, human being" (אָדָם

אָדָם

‡† tn: The verb "presents" is cognate to the noun "offering" in v. 2 and throughout the book of Leviticus (both from the root קָרַב

LORD

‡†† tn: The whole clause reads more literally, "A human being (אָדָם

LORD ‡††† tn: The shift to the second person plural verb here corresponds to the previous second person plural pronoun "among you." It is distinct from the regular pattern of third person singular verbs throughout the rest of Lev 1-3. This too labels Lev 1:1-2 as an introduction to all of Lev 1-3, not just the burnt offering regulations in Lev 1 (J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:146; cf. note 3 above). § tn: Heb "from the domesticated animal, from the herd, and from the flock." It is clear from the subsequent division between animals from the "herd" (בְּקָר

בְּקָר וְצִאן בְּהֵמָה

בְּהֵמָה

בְּקָר

בְּהֵמָה

§† sn: The burnt of-

fering (עֹלָה LORD

§†† tn: Heb "door" (so KJV, ASV); NASB "doorway" (likewise throughout the book of Leviticus). The translation "door" or "doorway" may suggest a framed door in a casing to the modern reader, but here the term refers to the entrance to a tent. §† tn: The NIV correctly has "it" in the text, referring to the acceptance of the animal (cf., e.g., RSV, NEB, NLT), but "he" in the margin, referring to the acceptance of the offerer (cf. ASV, NASB, JB). The reference to a "flawless male" in the first half of this verse suggests that the issue here is the acceptability of the animal to make

tance before the LORD. ⁴ He must lay his hand on the head of the burnt offering, and it will be accepted for him to make atonement[†] on his behalf. ⁵ Then the one presenting the offering^{††} must slaughter the bull[‡] before the LORD, and the sons of Aaron, the priests, must present the blood and splash^{‡‡} the blood against the sides of the altar which is at the entrance of the Meeting Tent. ⁶ Next, the one presenting the offering^{‡‡} must skin the burnt offering and cut it into parts, ⁷ and the sons of Aaron, the priest, ^{‡‡‡} must put fire on the altar and arrange wood on the fire. ⁸ Then the sons of Aaron, the priests, must arrange the parts with the head and the suet^{‡‡‡} on the wood that is in the fire on the altar. ⁹ Finally, the one presenting the offering^{‡‡} must wash its entrails and its legs in water and

atonement on behalf of the offerer (Lev 1:4; cf. NRSV “for acceptance in your behalf”). † tn: “To make atonement” is the standard translation of the Hebrew term כָּפַר

LORD

†† tn: Heb “Then he”; the referent (the offerer) has been specified in the translation for clarity. The LXX has “they” rather than “he,” suggesting that the priests, not the offerer, were to slaughter the bull (cf. the notes on vv. 6a and 9a). ‡ tn: Heb “the son of the herd”; cf. KJV “bullock”; NASB, NIV “young bull.” ‡‡ tn: “Splash” (cf. NAB) or “dash” (cf. NRSV) is better than “sprinkle,” which is the common English translation of this verb (יָרַס

הָיָה

‡‡‡ tn: Heb “Then he”; the referent (the offerer) has been specified in the translation for clarity. The LXX and Smr have “they” rather than “he” in both halves of this verse, suggesting that the priests, not the offerer, were to skin and cut the carcass of the bull into pieces (cf. the notes on vv. 5a and 9a). ‡‡‡† tc: A few medieval Hebrew MSS

tc: A few Hebrew MSS

§ tn: Heb “on the wood, which is on the fire, which is on the altar.” Cf. NIV “on the burning wood”; NLT “on the wood fire.” §† tn: Heb “Finally, he”; the referent (the offerer) has been specified in the translation for clarity. Once again, the MT assigns the preparation of the offering (here the entrails and legs) to the offerer because it did not bring him into direct contact with the altar, but reserves the actual placing

‡‡‡

the priest must offer all of it up in smoke on the altar^{§††} – it is^{§‡} a burnt offering, a gift^{§‡†} of a soothing aroma to the LORD.

Animal from the Flock

¹⁰ “ If his offering is from the flock for a burnt offering^{§†} – from the sheep or the goats – he must present a flawless male, ¹¹ and must slaughter it on the north side of the altar before the LORD , and the sons of Aaron, the priests, will splash its blood against the altar’s sides. ¹² Next, the one presenting the offering^{§‡} must cut it into parts, with its head and its suet, and the priest must arrange them on the wood which is in the fire, on the altar. ¹³ Then the one presenting the offering must wash the entrails and the legs in water, and the priest must present all of it and offer it up in smoke on the altar – it is a burnt offering, a gift of a soothing aroma to the LORD.

From the Birds

¹⁴ “ If his offering to the LORD is a burnt offering from the birds, ^{§‡†} he must present his offering from the turtledoves or from the young pigeons. ^{§‡†15} The priest must present it at the altar, pinch off^{§§§} its head and offer the head¹⁸ up in smoke on the altar, and its blood

of the sacrifice on the altar for the officiating priest (cf. the notes on vv. 5a and 6a). §†† tn: Heb “toward the altar,” but the so-called locative ה

קָטַר

§‡ tc: A few Hebrew MSS

MS

הוּא

§†† sn: The standard English translation

of “gift” (הַשָּׂאָה

אֵשׁ

§† tn: Heb “And if from the flock is his offering, from the sheep or from the goats, for a burnt offering.” Here “flock” specifies the broad category, with “sheep or goats” giving specific examples. §‡ tn: Heb “Then he”; the referent (the offerer) has been specified in the translation for clarity (so also in v. 13). §‡† tn: Heb “from the [category] ‘bird.’” §‡‡† tn: Heb “from the sons of the pigeon,” referring either to “young pigeons” (cf. KJV, NASB, NIV, NLT) or “various species of pigeon” (contrast J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:168, with J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 14). §§§ tn: The action here seems to involve both a twisting action, breaking the neck of the bird and severing its vertebrae, as well as pinching or nipping the skin to sever the head from the main body. Cf. NASB, NRSV “wring off its head”; NAB “snap its head loose”; NLT “twist off its head.” ¹⁸ tn: Many English versions have “it” here, referring to the head of the bird, which the priest immediately tossed on the altar fire. However, “it” could be misunder-

must be drained out against the side of the altar. 16 Then the priest† must remove its entrails by cutting off its tail feathers, †† and throw them‡ to the east side of the altar into the place of fatty ashes, 17 and tear it open by its wings without dividing it into two parts.†† Finally, the priest must offer it up in smoke on the altar on the wood which is in the fire – it is a burnt offering, a gift of a soothing aroma to the LORD.

2 “When a person presents a grain offering‡ to the LORD, his offering must consist of choice wheat flour, †† and he must pour olive oil on it and put frankincense‡ on it. 2 Then he must bring it to the sons of Aaron, the priests, and the priest‡ must scoop out from there a handful of its choice wheat flour and some of its olive oil in addition to all of its frankincense, and the priest must offer its memorial portion‡ up in smoke on the altar – it is‡† a gift of a soothing

stood to refer to the bird’s body, so “head” is repeated in the present translation for clarity. As the following lines show, certain things needed to be done to the body of the bird before it could be placed on the altar. † tn: Heb “Then he”; the referent (apparently still the priest) has been specified in the translation for clarity. †† tn: This translation (“remove its entrails by [cutting off] its tail feathers”) is based on the discussion in J. Milgrom, Leviticus (AB), 1:169-71, although he translates, “remove its crissum by its feathers.” Others possibilities include “its crop with its contents” (Tg. Onq., cf. NIV, NRSV; J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 23) or “its crop with its feathers” (LXX, NASB, RSV; “crop” refers to the enlarged part of a bird’s gullet that serves a pouch for the preliminary maceration of food). ‡ tn: The pronoun “them” here is feminine singular in Hebrew and refers collectively to the entrails and tail wing which have been removed. †† tn: Heb “he shall not divide it.” Several Hebrew MSS

‡† sn: The “grain offering” (מִנְחָה מִנְחָה קִרְבַּן מִנְחָה

LORD

‡†† tn: The Hebrew term for “choice wheat flour” (סֹלֶת

‡†† sn: This is not just any “incense” (קֶטֶר לִבְנָה § tn: Heb “and he”; the referent has been specified in the translation for clarity. The syntax is strange here and might suggest that it was the offerer who scooped out a handful of the grain offering for the memorial portion (G. J. Wenham, Leviticus [NICOT], 66), but based on v. 9 below it should be understood that it was the priest who performed this act (see, e.g., NRSV “After taking from it a handful of the choice flour and oil...the priest shall...”; see also J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:177, 181 and J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 30). §† sn: The “memorial portion” (אֲזִכָּרָה

LORD

§†† tn: The words “it is” have been sup-

plied. See the notes on Lev 1:9 and 2:3. There is no text critical problem here, but the syntax suggests the same translation. §† tn: Heb “...is to Aaron and to his sons.” The preposition “to” (ל

Processed Grain Offerings

4 “When you present an offering of grain baked in an oven, it must be made of‡ choice wheat flour baked into unleavened loaves‡ mixed with olive oil or‡† unleavened wafers smeared‡ with olive oil. 5 If your offering is a grain offering made on the griddle, it must be choice wheat flour mixed with olive oil, unleavened. 6 Crumble it in pieces‡ and pour olive oil on it – it is a grain offering. 7 If your offering is a grain offering made in a pan, 19 it must be made of choice wheat flour deep fried in olive oil. 20

8 “You must bring the grain offering that must be made from these to the LORD. Present it to the priest, 21 and he will bring it to the altar. 9 Then the priest

plied. See the notes on Lev 1:9 and 2:3. There is no text critical problem here, but the syntax suggests the same translation. §† tn: Heb “...is to Aaron and to his sons.” The preposition “to” (ל

§†† tn: The words “it is” (אִישׁ

§† tn: Heb “holy of holies”; KJV, NASB “a thing most holy.” §† tn: The insertion of the words “it must be made of” is justified by the context and the expressed words “it shall be made of” in vv. 7 and 8 below. §†† sn: These “loaves” were either “ring-shaped” (HALOT 317 s.v. חֲרִיטִים חֲרִיטִים §†† tn: Heb “and.” Here the conjunction vav (ו The Hebrew word מְשַׁחֲמֵה

18 tn: There is no vav (ו

19 tn: Heb “a grain offering of a pan”; cf. KJV “fryingpan”; NAB “pot”; CEV “pan with a lid on it.” 20 sn: Lev 7:9 makes it clear that one cooked “on” a griddle but “in” a pan. This suggests that the oil in the pan served for deep fat frying, hence the translation “deep fried in olive oil” (see, e.g., J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:185); cf. also NAB. 21 tc: There are several person, gender, and voice verb problems in this verse. First, the MT has “And you shall bring the grain offering,” but the LXX and Qumran have “he” rather than “you” (J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:185). Second, the MT has “which shall be made” (i.e., the 3rd person masculine Niphal passive verb which, in fact, does not agree with its feminine subject, מְנַחֵה

must take up[†] from the grain offering its memorial portion and offer it up in smoke on the altar – it is^{††} a gift of a soothing aroma to the LORD. ¹⁰ The remainder of the grain offering belongs to Aaron and to his sons – it is[‡] most holy from the gifts of the LORD.

Additional Grain Offering Regulations

¹¹ “No grain offering which you present to the LORD can be made with yeast, [‡] for you must not offer up in smoke any yeast or honey as a gift to the LORD. ^{‡††} You can present them to the LORD as an offering of first fruit, ^{‡‡} but they must not go up to the altar for a soothing aroma. ¹³ Moreover, you must season every one of your grain offerings with salt; you must not allow the salt of the covenant of your God to be missing from your grain offering^{‡‡} – on every one of your grain offerings you must present salt.

¹⁴ “If you present a grain offering of first ripe grain to the LORD, you must present your grain offering of first ripe grain as soft kernels roasted in fire – crushed bits of fresh grain. ^{§15} And you must put olive oil on it and set frankincense on it – it is a grain offering. ¹⁶ Then the priest must offer its memorial portion up in smoke – some of its crushed bits, some of its olive oil, in addition to all of its frankincense – it is ^{§†} a gift to the LORD.

3 ^{§††} “Now if his offering is a peace offering sacrifice, ^{§††} if he presents an offering from the herd, he

must present before the LORD a flawless male or a female. ^{§‡2} He must lay his hand on the head of his offering and slaughter it at the entrance of the Meeting Tent, and the sons of Aaron, the priests, must splash the blood against the altar’s sides. ^{§‡†3} Then the one presenting the offering^{§†} must present a gift to the LORD from the peace offering sacrifice : He must remove the fat that covers the entrails and all the fat that surrounds the entrails, ^{§‡4} the two kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys). ^{§§†5} Then the sons of Aaron must offer it up in smoke on the altar atop the burnt offering that is on the wood in the fire as a gift of a soothing aroma to the LORD. ^{§§‡}

Animal from the Flock

⁶ “If his offering for a peace offering sacrifice to the LORD is from the flock, he must present a flawless male or female. ^{§§§7} If he presents a sheep as his offering, he must present it before the LORD. ⁸ He must lay his hand on the head of his offering and slaughter it before the Meeting Tent, and the sons of Aaron must splash¹⁸ its blood against the altar’s sides. ⁹ Then he must present a gift to the LORD from the peace offering sacrifice : He must remove all the fatty tail up to the end of the spine, the fat covering the entrails, and

between the people of God). This was illustrated by the fact that the fat parts of the animal were consumed on the altar of the LORD

† tn: The Hebrew verb

הָרִים

†† tn: The words “it is” (אִי־)

‡ tn: See the note on “it is” in v. 9b. ‡† tn: Heb “Every grain offering which you offer to the LORD

‡‡ tc: A few Hebrew MSS

§‡ tn: Heb “if a male if a female, perfect he shall present it before the LORD

LORD

‡‡† sn: The “first fruit” referred to here was given to the priests as a prebend for their service to the LORD

‡‡‡ tn: Heb “from upon your grain offering.”[§]

tn: The translation of this whole section of the clause is difficult. Theoretically, it could describe one, two, or three different ways of preparing first ripe grain offerings (J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 27). The translation here takes it as a description of only one kind of prepared grain. This is suggested by the fact that v. 16 uses only one term “crushed bits” (שֶׁבֻלֵי).

§† tn: See the

note on “it is” in 2:9b. §†† sn: The peace offering sacrifice primarily enacted and practiced communion between God and man (and

remarks on Lev 1:3-5 above for some of the details of translation here. §† tn: Heb “Then he”; the referent (the person presenting the offering) has been specified in the translation for clarity (cf. the note on Lev 1:5). §‡ tn: Heb “and all the fat on the entrails.” The fat layer that covers the entrails as a whole (i.e., “that covers the entrails”) is different from the fat that surrounds and adheres to the various organs (“on the entrails,” i.e., surrounding them; J. Milgrom, *Leviticus* [AB], 1:205-7). §§† tn: Heb “and the protruding lobe on the liver on the kidneys he shall remove it.” Cf. NRSV “the appendage of the liver”; NIV “the covering of the liver” (KJV “the caul above the liver”). §§‡ tn: Or “on the fire – [it is] a gift of a soothing aroma to the LORD

§§§ tn: Heb “a male or female without defect he shall present it”; cf. NLT “must have no physical defects.” ¹⁸ tn: See the note on this term at 1:5.

all the fat on the entrails,¹¹⁰ the two kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys).¹¹¹ Then the priest must offer it up in smoke on the altar as a food gift to the LORD.[‡]

¹² "If his offering is a goat he must present it before the LORD,¹³ lay his hand on its head, and slaughter it before the Meeting Tent, and the sons of Aaron must splash its blood against the altar's sides.¹⁴ Then he must present from it his offering as a gift to the LORD: the fat which covers the entrails and all the fat on the entrails,¹¹⁵ the two kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys).¹¹⁶ Then the priest must offer them up in smoke on the altar as a food gift for a soothing aroma – all the fat belongs to the LORD.¹⁷ This is^{††} a perpetual statute throughout your generations^{‡‡} in all the places where you live: You must never eat any fat or any blood."[§]

4 Then the LORD spoke to Moses:^{§12} "Tell the Israelites, 'When a person sins by straying unintentionally^{§††} from any of the Lord's commandments which must not be violated, and violates any^{§‡} one of them^{§††} –

† sn: See the note on this phrase in 3:3. †† tn: Heb "and the protruding lobe on the liver on the kidneys he shall remove it." ‡ tn: Heb "food, a gift to the LORD †† sn: See the note on this phrase in 3:3. ‡‡ tn: Heb "and the protruding lobe on the liver on the kidneys he shall remove it." ††† tn: The words "This is" are not in the Hebrew text, but are supplied due to requirements of English style. ‡‡‡ tn: Heb "for your generations"; NAB "for your descendants"; NLT "for you and all your descendants." § tn: Heb "all fat and all blood you must not eat." §† sn: The quotation introduced here extends from Lev 4:2 through 5:13, and encompasses all the sin offering regulations. Compare the notes on Lev 1:1 above, and 5:14 and 6:1 [5:20 HT] below. §†† tn: Heb "And a person, when he sins in straying." The English translation of "by straying" (בַּשְׁגָּגָה

For the Priest

³ "If the high priest^{§†} sins so that the people are guilty,^{§‡} on account of the sin he has committed he must present a flawless young bull to the LORD^{§§†} for a sin offering.^{§§‡4} He must bring the bull to the entrance of the Meeting Tent before the LORD, lay his hand on the head of the bull, and slaughter the bull before the LORD.⁵ Then that high priest must take some of the blood^{§§§} of the bull and bring it to the Meeting Tent.⁶ The priest must dip his finger in the blood and sprinkle¹⁸ some of it¹⁹ seven times before the LORD toward²⁰ the front of the veil-canopy²¹ of the sanctuary.⁷ The priest must put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense that is before the LORD in the Meeting Tent, and all the rest of the bull's blood he must pour out at the base of the altar of burnt offering that is at the entrance of the Meeting Tent.

⁸ "Then he must take up all the fat from the sin offering bull:²² the fat covering the entrails²³ and all the fat surrounding the entrails,²⁴⁹ the two kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys)²⁵¹⁰ – just as it is taken from the ox of the peace offer-

§† tn: Heb "the anointed priest" (so ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV). This refers to the high priest (cf. TEV, CEV, NLT). §‡ tn: Heb "to the guilt of the people"; NRSV "thus bringing guilt on the people." §§† tn: Heb "and he shall offer on his sin which he sinned, a bull, a son of the herd, flawless." §§‡ sn: The word for "sin offering" (sometimes translated "purification offering") is the same as the word for "sin" earlier in the verse. One can tell which rendering is intended only by the context. The primary purpose of the "sin offering" (קָטָר

§§§ tn: Heb "from the blood of the bull" (and similarly throughout this chapter). 18 tn: The Hebrew verb הִזָּהוּ

19 tn: Heb "of the blood." The relative pronoun ("it") has been used in the translation here for stylistic reasons. 20 tn: The particle here translated "toward" usually serves as a direct object indicator or a preposition meaning "with." With the verb of motion it probably means "toward," "in the direction of" (J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:234; J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 60); cf. NAB, CEV. 21 tn: The Hebrew term פָּרֶקֶת

22 tn: Heb "all the fat of the bull of the sin offering he shall take up from it." 23 tc: The MT has here the preposition עַל

בְּיַד כֹּהֵן
LORD
LORD
§‡ tn: This is an emphatic use of the preposition מִן
§†† tn: The "when" clause (כִּי
אֵם

אֵת
24 tn: Heb "and all the fat on the entrails." The fat layer that covers the entrails as a whole (i.e., "that covers the entrails") is different from the fat that surrounds and adheres to the various organs ("on the entrails," i.e., surrounding them; J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:205-7).

burnt offering. ²⁶ Then the priest[†] must offer all of its fat up in smoke on the altar like the fat of the peace offering sacrifice. So the priest will make atonement^{††} on his behalf for[‡] his sin and he will be forgiven. ^{‡†}

For the Common Person

²⁷ "If an ordinary individual^{‡‡} sins by straying unintentionally^{‡‡†} when he violates one of the Lord's commandments which must not be violated, ^{‡‡†} and he pleads guilty²⁸ or his sin that he committed[‡] is made known to him,^{‡†} he must bring a flawless female goat^{‡††} as his offering for the sin^{‡†} that he committed. ²⁹ He must lay his hand on the head of the sin offering and slaughter^{‡††} the sin offering in the place where the burnt offering is slaughtered. ³⁰ Then the priest must take some of its blood with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering, and he must pour out all the rest of its blood at the base of the altar. ³¹ Then he must remove all of its fat (just as fat was removed from the peace offering sacrifice) and the priest must offer it up in smoke on the altar for a soothing aroma to the LORD . So the priest will make atonement^{‡†} on his behalf and he will be forgiven. ^{‡†}

³² "But if he brings a sheep as his offering, for a sin offering, he must bring a flawless female. ³³ He must lay his hand on the head of the sin offering and slaughter it for a sin offering in the place where the burnt offering is slaughtered. ³⁴ Then the priest must take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering, and he must pour out all the rest of its blood at the base of the altar. ³⁵ Then the one who brought the offering^{‡††} must remove all its fat (just as the fat of the

† tn: Heb "Then he"; the referent has been specified in the translation for clarity. Based on the parallel statements in 4:10 and 4:31, it is the priest who performs this action rather than the person who brought the offering. †† sn: The focus of sin offering "atonement" was purging impurities from the tabernacle (see the note on Lev 1:4). ‡ tn: Heb "from." In this phrase the preposition מן

יָפַר עַל־לִטְהָרָה אֶת־מִן

‡† tn: Heb "there shall

be forgiveness to him" or "it shall be forgiven to him" (KJV similar).

‡‡ tn: Heb "an individual from the people of the land"; cf. NASB "anyone of the common people" (KJV, ASV both similar); NAB "a private person." ‡†† tn: Heb "If one person sins by straying, from the people of the land." See Lev 4:2 for a note on "straying." ‡††† tn: Heb "by doing it, one from the commandments of the LORD

‡ tn: Heb "or his sin which he sinned is made known to him"; cf. NCV "when that person learns about his sin." ‡† tn: Lev 4:27b-28a is essentially the same as 4:22b-23a (see the notes there). ‡†† tn: Heb "a she-goat of goats, a female without defect"; NAB "an unblemished she-goat." ‡††† tn: Heb "on his sin." ‡††† tc: The LXX has a plural form here (see v. 24 above and the note on Lev 1:5a). ‡††† sn: The focus of sin offering "atonement" was purging impurities from the tabernacle (see the note on Lev 1:4). ‡††† tn: Heb "there shall be forgiveness to him" or "it shall be forgiven to him" (KJV similar). ‡†††† tn: Heb "Then he"; the referent has been specified in the translation for clarity. Here "he" refers

sheep is removed from the peace offering sacrifice) and the priest must offer them up in smoke on the altar on top of the other gifts of the LORD . So the priest will make atonement^{‡††} on his behalf for his sin which he has committed and he will be forgiven. ^{‡†††}

5 "When a person sins¹⁸ in that he hears a public curse against one who fails to testify¹⁹ and he is a witness (he either saw or knew what had happened²⁰) and he does not make it known,²¹ then he will bear his punishment for iniquity. ²² Or when there is²³ a person who touches anything ceremonially²⁴ unclean, whether the carcass of an unclean wild animal, or the carcass of an unclean domesticated animal, or the carcass of an unclean creeping thing, even if he did not realize it,²⁵ but he himself has become unclean and is guilty,²⁶ or when he touches human uncleanness

to the offerer rather than the priest (contrast the clauses before and after). ‡††† sn: The focus of sin offering "atonement" was purging impurities from the tabernacle (see the note on Lev 1:4). ‡†††† tn: Heb "there shall be forgiveness to him" or "it shall be forgiven to him" (KJV similar). 18 tn: Heb "And a person when he sins." Most English versions translate this as the protasis of a conditional clause: "if a person sins" (NASB, NIV). sn: The same expression occurs in Lev 4:2 where it introduces sins done "by straying unintentionally from any of the commandments of the LORD

19

tn: The words "against one who fails to testify" are not in the Hebrew text, but have been supplied to make sense of the remark about the "curse" ("imprecation" or "oath"; cf. ASV "adjuration"; NIV "public charge") for the modern reader. For the interpretation of this verse reflected in the present translation see J. Milgrom, *Leviticus* (AB), 1:292-97. 20 tn: The words "what had happened" are not in the Hebrew text, but are implied. 21 tn: Heb "and hears a voice of curse, and he is a witness or he saw or he knew, if he does not declare." 22 tn: Heb "and he shall bear his iniquity." The rendering "bear the punishment (for the iniquity)" reflects the use of the word "iniquity" to refer to the punishment for iniquity (cf. NRSV, NLT "subject to punishment"). It is sometimes referred to as the consequential use of the term (cf. Lev 5:17; 7:18; 10:17; etc.). 23 tc: The insertion of the words "when there is" is a reflection of the few Hebrew MSS

אָשָׁר

24 tn: The word "ceremonial-

ly" has been supplied in the translation to clarify that the uncleanness involved is ritual or ceremonial in nature. 25 tn: Heb "and it is hidden from him," meaning that the person who contracted the ceremonial uncleanness was not aware at the time what had happened, but later found out that he had become ceremonially unclean. This same phrase occurs again in both vv. 3 and 4. 26 sn: Lev 5:2-3 are parallel laws of uncleanness (contracted from animals and people, respectively), and both seem to assume that the contraction of uncleanness was originally unknown to the person (vv. 2 and 3) but became known to him or her at a later time (v. 3; i.e., "has come to know" in v. 3 is to be assumed for v. 2 as well). Uncleanness itself did not make a person "guilty" unless he or she failed to handle it according to the normal purification regulations (see, e.g., "wash his clothes and bathe with water, and he will be unclean till evening," Lev 15:5 NIV; cf. Lev 11:39-40; 15:5-12, 16-24; Num 19, etc.). The problem here in Lev 5:2-3 is that, because the person had not been aware of his or her uncleanness, he or she had incurred guilt for not carrying out these regular procedures, and it would now be too late for that. Thus, the unclean person needs to bring a

with regard to anything by which he can become unclean, † even if he did not realize it, but he himself has later come to know it and is guilty; 4 or when a person swears an oath, speaking thoughtlessly† with his lips, whether to do evil or to do good, with regard to anything which the individual might speak thoughtlessly in an oath, even if he did not realize it, but he himself has later come to know it and is guilty with regard to one of these oaths ‡ – 5 when an individual becomes guilty with regard to one of these things†† he must confess how he has sinned, ††† and he must bring his penalty for guilt††† to the LORD for his sin that he has committed, a female from the flock, whether a female sheep or a female goat, for a sin offering. So the priest will make atonement††† on his behalf for his sin.

7 " If he cannot afford an animal from the flock, †† he must bring his penalty for guilt for his sin that he has committed, ††† two turtledoves or two young pigeons, ††† to the LORD , one for a sin offering and one for a burnt offering. 8 He must bring them to the priest and present first the one that is for a sin offering. The priest††† must pinch †† its head at the nape of its neck,

sin offering to atone for the contamination caused by his or her neglect of the purity regulations. † tn: Heb "or if he touches uncleanness of mankind to any of his uncleanness which he becomes unclean in it." †† tn: Heb "to speak thoughtlessly"; cf. NAB "rashly utters an oath." †‡ tn: Heb "and is guilty to one from these," probably referring here to any of "these" things about which one might swear a thoughtless oath (J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 45), with the word "oath" supplied in the translation for clarity. Another possibility is that "to one from these" is a dittography from v. 5 (cf. the note on v. 5a), and that v. 4 ends with "and is guilty" like vv. 2 and 3 (J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:300). ††† tn: Heb "and it shall happen when he becomes guilty to one from these," referring to any of "these" possible transgressions in Lev 5:1-4. Tg. Onq., the original Greek translation, and the Latin Vulgate omit this clause, possibly due to homoioteleuton because of the repetition of "to one from these" from the end of v. 4 in v. 5a (cf. the note on v. 4b). sn: What all the transgressions in Lev 5:1-4 have in common is that the time is past for handling the original situation properly (i.e., testifying in court, following purity regulations, or fulfilling an oath), so now the person has become guilty and needs to follow corrective sacrificial procedures. ††† tn: Heb "which he sinned on it"; cf. ASV "confess that wherein he hath sinned"; NCV "must tell how he sinned." †††† tn: In this context the word for "guilt" (׀ַשָּׁא

׀ַשָּׁא
†††† sn:

The focus of sin offering "atonement" was purging impurities from the tabernacle (see the note on Lev 1:4). § tn: See the note on 4:26 regarding the use of ׀ַן ††† tn: Heb "and if his hand does not reach enough of a flock animal" (see the note on v. 11 below). The term translated "animal from the flock" (׀ַשׁ

†††† tn: Heb "and he shall bring his guilt which he sinned," which is an abbreviated form of Lev 5:6, "and he shall bring his [penalty for] guilt to the LORD

LORD

§†† tn: See the note on Lev 1:14 above. §††† tn: Heb "he." The subject ("he") refers to the priest here, not the offerer who presented the birds to the priest (cf. v. 8a). §††† sn: The action seems to involve both a twisting action, breaking the neck of the bird and

but must not sever the head from the body. ††† Then he must sprinkle††† some of the blood of the sin offering on the wall of the altar, and the remainder of the blood††† must be squeezed out at the base of the altar – it is a sin offering. 10 The second bird††† he must make a burnt offering according to the standard regulation. 18 So the priest will make atonement††† on behalf of this person for††† his sin which he has committed, and he will be forgiven. 21

11 " If he cannot afford††† two turtledoves or two young pigeons, ††† he must bring as his offering for his sin which he has committed††† a tenth of an ephah††† of choice wheat flour††† for a sin offering. He must not place olive oil on it and he must not put frankincense on it, because it is a sin offering. 12 He must bring it to the priest and the priest must scoop out from it a handful as its memorial portion††† and offer it up in smoke on the altar on top of the other gifts of the LORD – it is a sin offering. 13 So the priest will make atonement††† on his behalf for his sin which he has committed by doing one of these things,††† and he will be forgiven. 30 The remainder of the offering††† will belong to the priest like the grain offering." 32

severing its vertebrae, as well as pinching or nipping the skin, but in this case not severing the head from the main body (note the rest of this verse). §††† tn: Heb "he shall not divide [it]" (see J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:305). §†††† tn: The Hebrew verb ׀ַךְ

׀ַךְ ††††† tn: Heb "the remainder in the blood." The Heb. preposition "in" (׀ַ

§§§†† tn: The word "bird" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. 18 sn: The term "[standard] regulation" (׀ַשָּׁא

19 sn: The focus of sin offering "atonement" was purging impurities from the tabernacle (see the note on Lev 1:4). 20 tn: See the note on 4:26 with regard to ׀ַן 21 tn: Heb "there shall be forgiveness to him" or "it shall be forgiven to him" (KJV similar). 22 tn: Heb "and if his hand does not reach [or is not sufficient] to"; cf. NASB "if his means are insufficient for." The expression is the same as that in Lev 5:7 above except for the verb: ׀ַשׁ

׀ַשׁ

23 tn: See the note on Lev 1:14 above (cf. also 5:7). 24 tn: Heb "and he shall bring his offering which he sinned." Like the similar expression in v. 7 above (see the note there), this is an abbreviated form of Lev 5:6, "and he shall bring his [penalty for] guilt to the LORD

LORD

25 sn: A tenth of an ephah would be about 2.3 liters, one day's ration for a single person (J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:306). English versions handle the amount somewhat differently, cf. NCV "about two quarts"; TEV "one kilogramme"; CEV "two pounds." 26 tn: See the note on Lev 2:1 above. 27 sn: The "memorial portion" (׀ַשָּׁא

LORD

28 sn: The focus of sin offering "atonement" was purging impurities from the tabernacle (see the note on Lev 1:4). 29 tn: Heb "from one from these," referring to the four kinds of violations of the law delineated in Lev 5:1-4 (see the note on Lev 5:5

Guilt Offering Regulations: Known Trespass

14 Then the LORD spoke to Moses: 115 " When a person commits a trespass†† and sins by straying unintentionally‡ from the regulations about the Lord's holy things,‡‡ then he must bring his penalty for guilt‡‡ to the LORD , a flawless ram from the flock, convertible into silver shekels according to the standard of the sanctuary shekel, ‡‡ for a guilt offering. ‡‡16 And whatever holy thing he violated‡ he must restore and must add one fifth to it and give it to the priest. So the priest will make atonement‡‡ on his behalf with the guilt offering ram and he will be forgiven." ‡††

above and cf. Lev 4:27). 30 tn: Heb "there shall be forgiveness to him" or "it shall be forgiven to him" (KJV similar). 31 tn: Heb "and it"; the referent (the remaining portion of the offering) has been specified in the translation for clarity. 32 tn: Heb "and it shall be to the priest like the grain offering," referring to the rest of the grain that was not offered on the altar (cf. the regulations in Lev 2:3, 10). † sn: The quotation introduced here extends from Lev 5:14 through 5:19, encompassing the first main section of guilt offering regulations. Compare the notes on Lev 1:1; 4:1; and 6:1 [5:20 HT]. †† tn: Heb "trespasses a trespass" (verb and direct object from the same Hebrew root, לַעַוְבָה)

LORD
‡ tn: See Lev 4:2 above for a note on "straying." ‡† sn: Heb "from the holy things of the LORD

LORD

LORD
‡‡ tn: Here the word for "guilt" (דַּעַוְבָה)

דַּעַוְבָה
‡‡† tn: Heb "in your valuation, silver of shekels, in the shekel of the sanctuary." The translation offered here suggests that, instead of a ram, the guilt offering could be presented in the form of money (see, e.g., NRSV; J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:326-27). Others still maintain the view that it refers to the value of the ram that was offered (see, e.g., NIV "of the proper value in silver, according to the sanctuary shekel"; also NAB, NLT; J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 72-73, 81). sn: The sanctuary shekel was about 10 grams (= ca. two fifths of an ounce; J. E. Shepherd, NIDOTTE 4:237-38). ‡‡† tn: The word for "guilt offering" (sometimes translated "reparation offering") is the same as "guilt" earlier in the verse (rendered there "[penalty for] guilt"). One can tell which is intended only by the context. sn: The primary purpose of the guilt offering was to "atone" (see the note on Lev 1:4 above) for "trespassing" on the LORD

LORD

§ tn: Heb "and which he sinned from the holy thing." ‡† sn: Regarding "make atonement" see the note on Lev 1:4. ‡†† tn: Heb "there shall be forgiveness to him" or "it shall be forgiven to him" (KJV similar).

Unknown trespass

17 " If a person sins and violates any of the Lord's commandments which must not be violated‡‡ (although he did not know it at the time,‡‡† but later realizes he is guilty), then he will bear his punishment for iniquity‡†18 and must bring a flawless ram from the flock, convertible into silver shekels, ‡‡ for a guilt offering to the priest. So the priest will make atonement‡‡† on his behalf for his error which he committed‡‡† (although he himself had not known it) and he will be forgiven. ‡‡‡19 It is a guilt offering; he was surely guilty before the LORD."

6 18 Then the LORD spoke to Moses: 192 " When a person sins and commits a trespass20 against the LORD by deceiving his fellow citizen21 in regard to something held in trust, or a pledge, or something stolen, or by extorting something from his fellow citizen, 223 or has found something lost and denies it and swears falsely23 concerning any one of the things that someone might do to sin24 – 4 when it happens that he sins and he is found guilty, 25 then he must return

‡‡ tn: Heb "and does one from all of the commandments of the LORD ‡†† tn: The words "at the time" are not in the Hebrew text, but are implied. ‡† tn: Heb "and he did not know, and he shall be guilty and he shall bear his iniquity" (for the rendering "bear his punishment [for iniquity]" see the note on Lev 5:1.) This portion of v. 17 is especially difficult. The translation offered here suggests (as in many other English versions) that the offender did not originally know that he had violated the LORD

‡‡ tn: The statement here is condensed. See the full expression in 5:15 and the note there. ‡†† sn: Regarding "make atonement" see the note on Lev 1:4. ‡‡† tn: Heb "on his straying which he strayed." See the note on Lev 4:2. ‡‡‡ tn: Heb "there shall be forgiveness to him" or "it shall be forgiven to him" (KJV and NASB both similar). 18 sn: Beginning with 6:1

6:30
6:1 5:20 6:2 5:21 6:8
6:1 6:30 6:23 7:1

19 sn: This paragraph is Lev 6:1-7 5:20-26

20 tn: Heb "trespasses a trespass" (verb and direct object from the same Hebrew root לַעַוְבָה 21 tn: Or "neighbor" (ASV, NAB, NIV, NRSV, NLT); NASB "companion"; TEV "a fellow-Israelite." 22 tn: Heb "has extorted his neighbor"; ASV "oppressed"; NRSV "defrauded." 23 tn: Heb "and swears on falsehood"; cf. CEV "deny something while under oath." 24 tn: Heb "on one from all which the man shall do to sin in them." 25 tn: Heb "and it shall happen, when he sins and becomes guilty," which is both resumptive of the previous (vv. 2-3) and the conclusion to the protasis (cf. "then" introducing the next clause as the apodosis). In this case, "becomes guilty" (cf. NASB, NIV) probably refers to his legal status as one who has been convicted of a crime in court; thus the translation "he is found guilty." See R. E. Averbeck, NIDOTTE 1:559-61.

whatever he had stolen, or whatever he had extorted, or the thing that he had held in trust,[†] or the lost thing that he had found,⁵ or anything about which he swears falsely.^{††} He must restore it in full[‡] and add one fifth to it; he must give it to its owner when he is found guilty.^{‡‡} Then he must bring his guilt offering to the LORD, a flawless ram from the flock, convertible into silver shekels,^{‡‡} for a guilt offering to the priest.⁷ So the priest will make atonement^{‡‡‡} on his behalf before the LORD and he will be forgiven^{‡‡‡} for whatever he has done to become guilty.”⁵

Sacrificial Instructions for the Priests: The Burnt Offering

⁸ ^{§†} Then the LORD spoke to Moses: ^{§††9} “Command Aaron and his sons, ‘This is the law of the burnt offering. The burnt offering is to remain on the hearth^{§†} on the altar all night until morning, and the fire of the altar must be kept burning on it.’^{§††10} Then the priest must put on his linen robe and must put linen leggings^{§†} over his bare flesh, and he must take up the fatty ashes of the burnt offering that the fire consumed on the altar,^{§†} and he must place them^{§††} beside the altar.¹¹ Then he must take off his clothes and put on other clothes, and he must bring the fatty ashes outside the camp to a ceremonially^{§§†} clean place,¹² but the fire which is on the altar must be kept burning

[†] tn: Heb “that had been held in trust with him.” ^{††} tn: Heb “or from all which he swears on it to falsehood.” [‡] tn: Heb “in its head.” This refers “the full amount” in terms of the “principal,” the original item or amount obtained illegally (J. Milgrom, *Leviticus [AB]*, 1:338; J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 84). ^{‡†} tn: Heb “to whom it is to him he shall give it in the day of his being guilty.” The present translation is based on the view that he has been found guilty through the legal process (see the note on v. 4 above; cf., e.g., TEV and B. A. Levine, *Leviticus [JPSTC]*, 33-34). Others translate the latter part as “in the day he offers his guilt [reparation] offering” (e.g., NIV and J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 73, 84), or “in the day he realizes his guilt” (e.g., NRSV and J. Milgrom, *Leviticus [AB]*, 1:319, 338).

^{‡‡} tn: The words “into silver shekels” are supplied here. See the full expression in Lev 5:15, and compare 5:18. Cf. NRSV “or its equivalent”; NLT “or the animal’s equivalent value in silver.” ^{‡††} sn: Regarding “make atonement” see the note on Lev 1:4. ^{‡‡‡} tn: Heb “there shall be forgiveness to him” or “it shall be forgiven to him” (KJV similar). [§] tn: Heb “on one from all which he does to become guilty in it”; NAB “whatever guilt he may have incurred.” ^{§†} sn: Lev 6:8

^{6:1} ^{§††} sn: The following paragraphs are Lev 6:8-30
6:1-23

^{§†} tn: Heb “It is the burnt offering on the hearth.” ^{§††} tn: Heb “in it.” In this context “in it” apparently refers to the “hearth” which was on top of the altar. ^{§†} tn: The exact nature of this article of the priest’s clothing is difficult to determine. Cf. KJV, ASV “breeches”; NAB “drawers”; NASB, NIV, NRSV, NLT “undergarments”; NCV “underclothes”; CEV “underwear”; TEV “shorts.” ^{§†} tn: Heb “he shall lift up the fatty ashes which the fire shall consume the burnt offering on the altar.” ^{§§†} tn: Heb “it,” referring the “fatty ashes” as a single unit. ^{§§‡} tn: The word “ceremonially” has been supplied in the translation to clarify that the uncleanness of the place involved is ritual or ceremonial in nature.

on it.^{§§§} It must not be extinguished. So the priest must kindle wood on it morning by morning, and he must arrange the burnt offering on it and offer the fat of the peace offering up in smoke on it.¹³ A continual fire must be kept burning on the altar. It must not be extinguished.

The Grain Offering of the Common Person

¹⁴ “This is the law of the grain offering. The sons of Aaron are to present it¹⁸ before the LORD in front of the altar,¹⁵ and the priest¹⁹ must take up with his hand some of the choice wheat flour of the grain offering²⁰ and some of its olive oil, and all of the frankincense that is on the grain offering, and he must offer its memorial portion²¹ up in smoke on the altar²² as a soothing aroma to the LORD.²³ Aaron and his sons are to eat what is left over from it. It must be eaten unleavened in a holy place; they are to eat it in the courtyard of the Meeting Tent.¹⁷ It must not be baked with yeast.²⁴ I have given it as their portion from my gifts. It is most holy,²⁵ like the sin offering and the guilt offering.¹⁸ Every male among the sons of Aaron may eat it. It is a perpetual allotted portion²⁶ throughout your generations²⁷ from the gifts of the LORD. Anyone who touches these gifts²⁸ must be holy.”²⁹

The Grain Offering of the Priests

¹⁹ Then the LORD spoke to Moses: ³⁰ ²⁰ “This is the offering of Aaron and his sons which they must present to the LORD on the day when he is anointed: a tenth of

^{§§§} tn: Heb “in it,” apparently referring to the “hearth” which was on top of the altar (cf. the note on v. 9). ¹⁸ tn: Heb “offering it, the sons of Aaron.” The verb is a Hiphil infinitive absolute, which is used here in place of the finite verb as either a jussive (GKC 346 §113. cc, “let the sons of Aaron offer”) or more likely an injunctive in light of the verbs that follow (Joüon 2:430 §123. v, “the sons of Aaron shall/must offer”). ¹⁹ tn: Heb “and he”; the referent has been specified in the translation for clarity. The “he” refers to the officiating priest. A similar shift between singular and plural occurs in Lev 1:7-9, but see the note on Lev 1:7 and J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 89 for the possibility of textual corruption. ²⁰ tn: Heb “shall take up from it with his hand some of the choice wheat flour of the grain offering.” ²¹ sn: See the note on Lev 2:2. ²² tc: Smr reading, which includes the locative n

²³ tn: Heb “and he shall offer up in smoke [on] the altar a soothing aroma, its memorial portion, to the LORD” ²⁴ tn: Heb “It must not be baked leavened” (cf. Lev 2:11). The noun “leaven” is traditional in English versions (cf. KJV, ASV, NASB, NRSV), but “yeast” is more commonly used today. ²⁵ tn: Heb “holiness of holinesses [or holy of holies] it is”; cf. NAB “most sacred.” ²⁶ tn: Or “a perpetual regulation”; cf. NASB “a permanent ordinance”; NRSV “as their perpetual due.” ²⁷ tn: Heb “for your generations”; cf. NIV “for the generations to come.” ²⁸ tn: Heb “touches them”; the referent has been specified in the translation for clarity. In this context “them” must refer to the “gifts” of the LORD ²⁹ tn: Or “anyone/anything that touches them shall become holy” (J. Milgrom, *Leviticus [AB]*, 1:443-56). The question is whether this refers to the contagious nature of holy objects (cf. NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT) or whether it simply sets forth a demand that anyone who touches the holy gifts of the LORD

³⁰ sn: See the note on Lev 6:8 [6:1 HT] above.

an ephah[†] of choice wheat flour^{††} as a continual grain offering, half of it in the morning and half of it in the evening. ²¹ It must be made with olive oil on a griddle and you must bring it well soaked, [‡] so you must present a grain offering of broken pieces^{‡‡} as a soothing aroma to the LORD. ²² The high priest who succeeds him^{‡‡} from among his sons must do it. It is a perpetual statute; it must be offered up in smoke as a whole offering to the LORD. ²³ Every grain offering of a priest must be a whole offering; it must not be eaten."

The Sin Offering

²⁴ Then the LORD spoke to Moses: ^{‡‡25} " Tell Aaron and his sons, 'This is the law of the sin offering. In the place where the burnt offering is slaughtered the sin offering must be slaughtered before the LORD . It is most holy. ^{‡‡26} The priest who offers it for sin is to eat it. It must be eaten in a holy place, in the court of the Meeting Tent. ²⁷ Anyone who touches its meat must be holy, and whoever spatters some of its blood on a garment, [§] you must wash^{§†} whatever he spatters it on in a holy place. ²⁸ Any clay vessel it is boiled in must be broken, and if it was boiled in a bronze vessel, then that vessel^{§††} must be rubbed out and rinsed in water. ²⁹ Any male among the priests may eat it. It is most holy. ^{§‡30} But any sin offering from which some of its blood is brought into the Meeting Tent to make atonement in the sanctuary must not be eaten. It must be burned up in the fire. ^{§‡†}

† sn: A tenth of an ephah is about 2.3 liters, one day's ration for a single person (J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:306). †† tn: For the rendering "choice wheat flour" see the note on Lev 2:1. ‡ tn: The term rendered here "well soaked" (see, e.g., NRSV; the Hebrew term is מְרֻבָּבֵת

בְּלוּלֹת מְרֻבָּבֵת †† tn: Heb "broken bits [?] of a grain offering of pieces," but the meaning of the Hebrew term rendered here "broken bits" (מְרֻבָּבֵת

אֶפְהָ

פָּת

‡‡ tn: Heb "And the anointed priest under him." ‡‡† sn: See the note on Lev 6:8 [6:1 HT]. ‡‡‡ tn: Heb "holiness of holinesses [or holy of holies] it is." Cf. NAB "most sacred"; CEV "very sacred"; TEV "very holy." § tn: Heb "on the garment"; NCV "on any clothes"; CEV "on the clothes of the priest." §† tc: The translation "you must wash" is based on the MT as it stands (cf. NASB, NIV). Smr, LXX, Syriac, Tg. Ps.-J., and the Vulgate have a third person masculine singular passive form (Pual), "[the garment] must be washed" (cf. NAB, NRSV, NLT). This could also be supported from the verbs in the following verse, and it requires only a repointing of the Hebrew text with no change in consonants. See the remarks in J. E. Hartley, Leviticus (WBC), 90 and J. Milgrom, Leviticus (AB), 1:404. §†† tn: Heb "it"; the words "that vessel" are supplied in the translation to clarify the referent. §‡ tn: Heb "holiness of holinesses [or holy of holies] it is" (also in 7:1). §‡† tn: Heb "burned with

7 " This is the law of the guilt offering. It is most holy. ² In the place where they slaughter the burnt offering they must slaughter the guilt offering, and the officiating priest^{§†} must splash^{§‡} the blood against the altar's sides. ³ Then the one making the offering^{§§†} must present all its fat : the fatty tail, the fat covering the entrails, ⁴ the two kidneys and the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he must remove along with the kidneys). ^{§§†5} Then the priest must offer them up in smoke on the altar^{§§§} as a gift to the LORD . It is a guilt offering. ⁶ Any male among the priests may eat it. It must be eaten in a holy place. It is most holy. ¹⁸⁷ The law is the same for the sin offering and the guilt offering; ¹⁹ it belongs to the priest who makes atonement with it.

Priestly Portions of Burnt and Grain Offerings

⁸ " As for the priest who presents someone's burnt offering, the hide of that burnt offering which he presented belongs to him. ⁹ Every grain offering which is baked in the oven or²⁰ made in the pan²¹ or on the griddle belongs to the priest who presented it. ¹⁰ Every grain offering, whether mixed with olive oil or dry, belongs to all the sons of Aaron, each one alike. ²²

The Peace Offering

¹¹ " This is the law of the peace offering sacrifice which he²³ is to present to the LORD. ¹² If he presents it on account of thanksgiving, ²⁴ along with the thank offering sacrifice he must present unleavened loaves mixed with olive oil, unleavened wafers smeared with olive oil, ²⁵ and well soaked ²⁶ ring-shaped loaves made of choice wheat flour ²⁷ mixed with olive oil. ¹³ He must present this grain offering²⁸ in addition to ring-shaped loaves of leavened bread which regularly accompany²⁹ the sacrifice of his thanksgiving peace of-

fire," an expression which is sometimes redundant in English, but here means "burned up," "burned up entirely." §† tn: Heb "he"; the referent (the officiating priest) has been specified in the translation for clarity. This priest was responsible for any actions involving direct contact with the altar (e.g., the splashing of the blood). §‡ tn: See the note on Lev 1:5. §§† tn: Heb "then he." This pronoun refers to the offerer, who was responsible for slaughtering the animal. Contrast v. 2 above and v. 5 below. §§‡ tn: See the notes on Lev 3:3-4. §§§ tn: See the note on Lev 1:9 above. 18 tn: Heb "holiness of holinesses [or holy of holies] it is"; NAB "most sacred"; TEV "very holy." 19 tn: Heb "like the sin offering like the guilt offering, one law to them." 20 tn: Heb "and" rather than "or" (cf. also the next "or"). 21 tn: Heb "and all made in the pan"; cf. KJV "fryingpan"; NAB "deep-fried in a pot." 22 tn: Heb "a man like his brother." 23 tn: This "he" pronoun refers to the offerer. Smr and LXX have plural "they." 24 tn: Or "for a thank offering." 25 tn: See the notes on Lev 2:4. 26 tn: See the note on Lev 6:21 [6:14 HT]. 27 tn: Heb "choice wheat flour well soaked ring-shaped loaves." See the note on Lev 2:1. 28 tn: The rendering "this [grain] offering" is more literally "his offering," but it refers to the series of grain offerings listed just previously in v. 12. 29 tn: The words "which regularly accompany" are not in the Hebrew text, but are supplied for clarity. sn: The translation "[which regularly accompany]..." is based on the practice of bringing bread (and wine) to eat with the portions of the peace offering meat eaten by the priests and wor-

fering.¹⁴ He must present one of each kind of grain offering[†] as a contribution offering^{††} to the LORD ; it belongs to the priest who splashes the blood of the peace offering.¹⁵ The meat of his[‡] thanksgiving peace offering must be eaten on the day of his offering; he must not set any of it aside until morning.

¹⁶ " If his offering is a votive or freewill sacrifice, ^{††} it may be eaten on the day he presents his sacrifice, and also the leftovers from it may be eaten on the next day, ^{†††} but the leftovers from the meat of the sacrifice must be burned up in the fire^{†††} on the third day.¹⁸ If some of the meat of his peace offering sacrifice is ever eaten on the third day it will not be accepted; it will not be accounted to the one who presented it, since it is spoiled, ^{††} and the person who eats from it will bear his punishment for iniquity.^{§19} The meat which touches anything ceremonially^{§†} unclean must not be eaten; it must be burned up in the fire. As for ceremonially clean meat, ^{§††} everyone who is ceremonially clean may eat the meat.²⁰ The person who eats meat from the peace offering sacrifice which belongs to the LORD while his uncleanness persists^{§†} will be cut off from his people. ^{§††21} When a person touches anything unclean (whether human uncleanness, or an unclean animal, or an unclean detestable creature)^{§†} and eats some of the meat of the peace offering sacrifice which belongs to the LORD , that person will be cut off from his people." ^{§†}

shippers (see v. 14 and Num 15:1-13). This was in addition to the memorial portion of the unleavened bread that was offered to the LORD [†] tn: Here the Hebrew text reads "offering" (קָרְבָּן מִנְחָה) ^{††} tn: The term rendered "contribution offering" is תְּרוּמָה

LORD [‡] tn: In the verse "his" refers to the offerer. ^{††} tn: For the distinction between votive and freewill offerings see the note on Lev 22:23 and the literature cited there. ^{††} tn: Heb "and on the next day and the left over from it shall be eaten." ^{†††} tn: Heb "burned with fire," an expression which is sometimes redundant in English, but here means "burned up," "burned up entirely" (likewise in v. 19). ^{†††} tn: Or "desecrated," or "defiled," or "forbidden." For this difficult term see J. Milgrom, Leviticus (AB), 1:422. Cf. NIV "it is impure"; NCV "it will become unclean"; NLT "will be contaminated." [§] tn: Heb "his iniquity he shall bear" (cf. Lev 5:1); NIV "will be held responsible"; NRSV "shall incur guilt"; TEV "will suffer the consequences." ^{§†} tn: The word "ceremonially" has been supplied in the translation both here and in the following sentence to clarify that the uncleanness involved is ritual or ceremonial in nature. ^{§††} tn: The Hebrew has simply "the flesh," but this certainly refers to "clean" flesh in contrast to the unclean flesh in the first half of the verse. ^{§‡} tn: Heb "and his unclean condition is on him." ^{§††} sn: The exact meaning of this penalty clause is not certain. It could mean that he will be executed, whether by God or by man, he will be excommunicated from sanctuary worship and/or community benefits (cf. TEV, CEV), or his line will be terminated by God (i.e., extirpation), etc. See J. E. Hartley, Leviticus (WBC), 100; J. Milgrom, Leviticus (AB), 1:457-60; and B. A. Levine, Leviticus (JPSTC), 241-42 for further discussion. ^{§†} sn: For these categories of unclean animals see Lev 11. ^{§‡} sn: For the interpretation of this last clause see the note on Lev 7:20.

Sacrificial Instructions for the Common People: Fat and Blood

²² Then the LORD spoke to Moses: ^{§§†23} " Tell the Israelites, 'You must not eat any fat of an ox, sheep, or goat.²⁴ Moreover, the fat of an animal that has died of natural causes^{§§†} and the fat of an animal torn by beasts may be used for any other purpose, ^{§§§} but you must certainly never eat it.²⁵ If anyone eats fat from the animal from which he presents a gift to the LORD , that person will be cut off from his people.¹⁸²⁶ And you must not eat any blood of the birds or the domesticated land animals in any of the places where you live.¹⁹²⁷ Any person who eats any blood – that person will be cut off from his people.'" ²⁰

Priestly Portions of Peace Offerings

²⁸ Then the LORD spoke to Moses: ²¹²⁹ " Tell the Israelites, 'The one who presents his peace offering sacrifice to the LORD must bring his offering to the LORD from his peace offering sacrifice.³⁰ With his own hands he must bring the LORD's gifts. He must bring the fat with the breast²² to wave the breast as a wave offering before the LORD, ²³³¹ and the priest must offer the fat up in smoke on the altar, but the breast will belong to Aaron and his sons.³² The right thigh you must give as a contribution offering²⁴ to the priest from your peace offering sacrifices.³³ The one from Aaron's sons who presents the blood of the peace offering and fat will have the right thigh as his share,³⁴ for the breast of the wave offering and the thigh of the contribution offering I have taken from the Is-

^{§§†} sn: See the note on Lev 6:8 [6:1 HT] above. ^{§§‡} tn: Heb "carcass," referring to the carcass of an animal that has died on its own, not the carcass of an animal slaughtered for sacrifice or killed by wild beasts. This has been clarified in the translation by supplying the phrase "of natural causes"; cf. NAB, TEV "that has died a natural death." ^{§§§} tn: Heb "shall be used for any work"; cf. NIV, NLT "may be used for any other purpose." ¹⁸ sn: See the note on Lev 7:20. ¹⁹ tn: Heb "and any blood you must not eat in any of your dwelling places, to the bird and to the animal." ²⁰ sn: See the note on Lev 7:20. ²¹ sn: See the note on Lev 6:8 [6:1 HT]. ²² tn: Heb "on the breast." ²³ tc: Many Hebrew mss

LORD

LORD

LORD

²⁴ tn:

Older English versions (e.g., KJV, ASV) translate this Hebrew term (תְּרוּמָה

הָרִים

raelites out of their peace offering sacrifices and have given them to Aaron the priest and to his sons from the people of Israel as a perpetual allotted portion.”[†]
³⁵ This is the allotment of Aaron and the allotment of his sons from the LORD’s gifts on the day Moses^{††} presented them to serve as priests[‡] to the LORD. ³⁶ This is what the LORD commanded to give to them from the Israelites on the day Moses^{††} anointed them ^{‡‡} – a perpetual allotted portion throughout their generations. ^{‡‡‡}

Summary of Sacrificial Regulations in Leviticus 6:8-7:36

³⁷ This is the law^{‡‡‡} for the burnt offering, the grain offering,[§] the sin offering, the guilt offering, the ordination offering,^{§†} and the peace offering sacrifice,³⁸ which the LORD commanded Moses on Mount Sinai on the day he commanded the Israelites to present their offerings to the LORD in the wilderness of Sinai.

8 Then the LORD spoke to Moses:^{§†2} “Take Aaron and his sons with him, and the garments, the anointing oil, the sin offering bull, the two rams, and the basket of unleavened bread,³ and assemble the

[†] tn: Or “a perpetual regulation”; cf. NASB “as their due forever”; NRSV “as a perpetual due”; NLT “their regular share.”^{††} tn: Heb “the day he”; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. [‡] tn: Heb “in the day of he presented them to serve as priests to the LORD

^{††} tn: Heb “the day he”; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡} tn: Heb “which the LORD

^{‡‡†} tn: Heb “for your generations”; cf. NIV “for the generations to come”; TEV “for all time to come.”^{‡‡‡} sn: The Hebrew term translated “law” (*תורה*)

[§] tc: In the MT only “the grain offering” lacks a connecting ^{MSS} [†] sn: The inclusion of the “ordination offering” (*תולדות*)

whole congregation at the entrance of the Meeting Tent.”^{§†4} So Moses did just as the LORD commanded him, and the congregation assembled at the entrance of the Meeting Tent. ⁵ Then Moses said to the congregation: “This is what the LORD has commanded to be done.”

Clothing Aaron

⁶ So Moses brought Aaron and his sons forward and washed them with water. ⁷ Then he^{§††} put the tunic^{§†} on Aaron,^{§†} wrapped the sash around him,^{§§†} and clothed him with the robe. ^{§§†} Next he put the ephod on him^{§§§} and placed on him ¹⁸ the decorated band of the ephod, and fastened the ephod closely to him with the band. ¹⁹ He then set the breastpiece²⁰ on him and put the Urim and Thummim²¹ into the breastpiece. ⁹ Finally, he set the turban²² on his head and attached the gold plate, the holy diadem, ²³ to the front of the turban just as the LORD had commanded Moses.

^{§‡} sn: For “tent of meeting” see the note on Lev 1:1 above. ^{§††} sn: Here Moses actually clothes Aaron (cf. v. 13 below for Aaron’s sons). Regarding the various articles of clothing see J. E. Hartley, *Leviticus* (WBC), 111-12 and esp. J. Milgrom, *Leviticus* (AB), 1:501-13. ^{§†} sn: The term “tunic” refers to a shirt-like garment worn next to the skin and, therefore, put on first (cf. Exod 28:4, 39-40; 29:5, 8; 39:27). Traditionally this has been translated “coat” (so KJV, ASV), but that English word designates an outer garment. ^{§‡} tn: Heb “on him”; the referent (Aaron) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} tn: Heb “girded him with the sash” (so NASB); NCV “tied the cloth belt around him.” sn: The sash fastened the tunic around the waist (Exod 28:4, 39; 29:9; 39:29). ^{§§‡} sn: The robe was a long shirt-like over-garment that reached down below the knees. Its hem was embroidered with pomegranates and golden bells around the bottom (Exod 28:4, 31-35; 29:5; 39:22-26). ^{§§§} sn: The ephod was an apron like garment suspended from shoulder straps. It draped over the robe and extended from the chest down to the thighs (Exod 28:4, 6-14, 25-28; 29:5; 39:2-7). ¹⁸ tn: Heb “girded him with.” ¹⁹ sn: The decorated band of the ephod served as a sort of belt around Aaron’s body that would hold the ephod closely to him rather than allowing it to hang loosely across his front (Exod 28:8, 27; 29:5; 39:5, 20). ²⁰ sn: The breast-piece was made of the same material as the ephod and was attached to it by means of gold rings and chains on its four corners (Exod 28:15-30; 29:5; 39:8-21). It had twelve stones attached to it (representing the twelve tribes of Israel), and a pocket in which the Urim and Thummim were kept (see following). ²¹ sn: The Urim and Thummim were two small objects used in the casting of lots to discern the will of God (see Exod 28:30; Num 27:21; Deut 33:8; 1 Sam 14:41 in the LXX and 28:6; Ezra 2:63 and Neh 7:65). It appears that by casting them one could obtain a yes or no answer, or no answer at all (1 Sam 28:6; J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 111-12). See the extensive discussion in J. Milgrom, *Leviticus* (AB), 1:507-11. ²² tn: Although usually thought to be a “turban” (and so translated by the majority of English versions) this object might be only a “turban-like headband” wound around the forehead area (HALOT 624 s.v. *תבנית*)

²³ sn: The gold plate was attached as a holy diadem to the front of the turban by means of a blue cord, and had written on it “Holy to the LORD

^{§††} sn: Lev 8 is the fulfillment account of the ordination legislation recorded in Exod 29, and is directly connected to the command to ordain the tabernacle and priesthood in Exod 40:1-16 as well as the partial record of its fulfillment in Exod 40:17-38.

Anointing the Tabernacle and Aaron, and Clothing Aaron's Sons

¹⁰ Then Moses took the anointing oil and anointed the tabernacle and everything in it, and so consecrated them. ¹¹ Next he sprinkled some of it on the altar seven times and so anointed the altar, all its vessels, and the wash basin and its stand to consecrate them. ¹² He then poured some of the anointing oil on the head of Aaron and anointed him to consecrate him. ¹³ Moses also brought forward Aaron's sons, clothed them with tunics, wrapped sashes around them,[†] and wrapped headbands on them[‡] just as the LORD had commanded Moses.

Consecration Offerings

¹⁴ Then he brought near the sin offering bull^{††} and Aaron and his sons laid their hands on the head of the sin offering bull, ¹⁵ and he slaughtered it.^{‡‡} Moses then took the blood and put it all around on the horns of the altar with his finger and decontaminated the altar, ^{‡‡‡} and he poured out the rest of the blood at the base of the altar and so consecrated it to make atonement on it. ^{‡‡‡16} Then he[§] took all the fat on the en-

† sn: The expression "and consecrated it" refers to the effect of the anointing earlier in the verse (cf. "to consecrate them/him" in vv. 11 and 12). "To consecrate" means "to make holy" or "make sacred"; i.e., put something into the category of holy/sacred as opposed to common/profane (see Lev 10:10 below). Thus, the person or thing consecrated is put into the realm of God's holy things. †† tc: The MT has here "sash" (singular), but the context is clearly plural and Smr has it in the plural. tn: Heb "girded them with sashes" (so NAB, NASB); NRSV "fastened sashes around them." ‡ tn: Heb "wrapped headaddresses to them"; cf. KJV "bonnets"; NASB, TEV "caps"; NIV, NCV "headbands"; NAB, NLT "turbans." sn: Notice that the priestly garments of Aaron's sons are quite limited compared to those of Aaron himself, the high priest (cf. vv. 7-9 above). The terms for "tunic" and "sash" are the same but not the headgear (cf. Exod 28:40; 29:8-9; 39:27-29). ††† sn: See Lev 4:3-12 above for the sin offering of the priests. In this case, however, the blood manipulation is different because Moses, not Aaron (and his sons), is functioning as the priest. On the one hand, Aaron and his sons are, in a sense, treated as if they were commoners so that the blood manipulation took place at the burnt offering altar in the court of the tabernacle (see v. 15 below), not at the incense altar inside the tabernacle tent itself (contrast Lev 4:5-7 and compare 4:30). On the other hand, since it was a sin offering for the priests, therefore, the priests themselves could not eat its flesh (Lev 4:11-12; 6:30 [23 HT]), which was the normal priestly practice for sin offerings of commoners (Lev 6:26[19], 29[22]). ‡‡ sn: Contrary to some English versions (e.g., NAB, NASB, NIV, NLT), Aaron (not Moses) most likely slaughtered the bull, possibly with the help of his sons, although the verb is singular, not plural. Moses then performed the ritual procedures that involved direct contact with the altar. Compare the pattern in Lev 1:5-9, where the offerer does the slaughtering and the priests perform the procedures that involve direct contact with the altar. In Lev 8 Moses is functioning as the priest in order to consecrate the priesthood. The explicit reintroduction of the name of Moses as the subject of the next verb seems to reinforce this understanding of the passage (cf. also vv. 19 and 23 below). ‡‡† tn: The verb is the Piel of נָדַד

‡‡† tn: Similar to v.

trails, the protruding lobe of the liver, and the two kidneys and their fat,^{§†} and Moses offered it all up in smoke on the altar,^{§††17} but the rest of the bull – its hide, its flesh, and its dung – he completely burned up^{§‡} outside the camp just as the LORD had commanded Moses.^{§††}

¹⁸ Then he presented the burnt offering ram and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram, ¹⁹ and he slaughtered it.^{§†} Moses then splashed the blood against the altar's sides. ²⁰ Then he^{§‡†} cut the ram into parts,^{§§†} and Moses offered the head, the parts, and the suet up in smoke, ²¹ but the entrails and the legs he washed with water,^{§§†} and Moses offered the whole ram up in smoke on the altar – it was a burnt offering for a soothing aroma, a gift to the LORD, just as the LORD had commanded Moses.^{§§§}

²² Then he presented the second ram, the ram of ordination, ¹⁸ and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram²³ and he slaughtered it.¹⁹ Moses then took some of its blood and put it on Aaron's right earlobe, ²⁰ on the thumb of his right hand, and on the big toe²¹ of his right foot. ²⁴ Next he brought Aaron's sons forward, and Moses put some of the blood on their right earlobes, on their right thumbs, and on the big toes of their right feet, and Moses splashed the rest of the blood against the altar's sides.

²⁵ Then he took the fat (the fatty tail, ²² all the fat on the entrails, the protruding lobe of the liver, and the two kidneys and their fat²³) and the right thigh, ²⁴²⁶ and from the basket of unleavened bread that was before the LORD he took one unleavened loaf, one loaf of bread mixed with olive oil, and one wafer, ²⁵ and placed them on the fat parts and on the right thigh. ²⁷ He then put all of them on the palms²⁶ of Aaron and

¹⁰ above, "and consecrated it" refers to the effect of the blood manipulation earlier in the verse. The goal here was to consecrate the altar in order that it might become a place on which it would be appropriate "to make atonement" before the LORD § tn: Again, Aaron probably performed the slaughter and collected the fat parts (v. 16a), but Moses presented it all on the altar (v. 16b; cf. the note on v. 15 above). §† sn: See Lev 3:3-4 for the terminology of fat and kidneys here. §†† tn: Heb "toward the altar" (see the note on Lev 1:9). §‡ tn: Heb "he burned with fire," an expression which is sometimes redundant in English, but here means "burned up," "burned up entirely." §†† sn: See Lev 4:11-12, 21; 6:30 [23 HT]. §† tn: Aaron probably did the slaughtering (cf. the notes on Lev 8:15-16 above). §‡ tn: Again, Aaron probably cut the ram up into parts (v. 20a), but Moses presented them on the altar (v. 20b; cf. the note on v. 15 above). §§† tn: Heb "cut it into its parts." One could translate here, "quartered it" (J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:133; cf. Lev 1:6, 12 above). §§‡ tn: Again, Aaron probably did the washing (v. 21a), but Moses presented the portions on the altar (v. 21b; cf. the note on v. 15 above). §§§ tn: See Lev 1:9, 13, 18 tn: For "ordination offering" see Lev 7:37 19 tn: Again, Aaron probably did the slaughtering (cf. the notes on Lev 8:15-16 above). ²⁰ tn: Heb "on the lobe of the ear of Aaron, the right one." ²¹ tn: The term for "big toe" (אֶבְטָל)

²² tn:

See Lev 3:9. ²³ tn: See Lev 8:16. ²⁴ tn: See Lev 7:32-34.

²⁵ tn: See Lev 2:4. ²⁶ sn: The "palms" refer to the up-turned hands, positioned in such a way that the articles of the offering could be placed on them.

his sons, who waved[†] them as a wave offering before the LORD. ^{††28} Moses then took them from their palms and offered them up in smoke on the altar[‡] on top of the burnt offering – they were an ordination offering for a soothing aroma; it was a gift to the LORD. ²⁹ Finally, Moses took the breast and waved it as a wave offering before the LORD from the ram of ordination. It was Moses' share just as the LORD had commanded Moses.

Anointing Aaron, his Sons, and their Garments

³⁰ Then Moses took some of the anointing oil and some of the blood which was on the altar and sprinkled it on Aaron and his garments, and on his sons and his sons' garments with him. So he consecrated Aaron, his garments, and his sons and his sons' garments with him. ³¹ Then Moses said to Aaron and his sons, "Boil the meat at the entrance of the Meeting Tent, and there you are to eat it and the bread which is in the ordination offering basket, just as I have commanded, ^{††} saying, 'Aaron and his sons are to eat it,' ³² but the remainder of the meat and the bread^{‡‡} you must burn with fire. ³³ And you must not go out from the entrance of the Meeting Tent for seven days, until the day when your days of ordination are completed, because you must be ordained over a seven-day period. ^{†††34} What has been done^{‡‡‡} on this day the LORD has commanded to be done[§] to make atonement for you. ³⁵ You must reside at the entrance of the Meeting Tent day and night for seven days and keep the charge of the LORD so that you will not die, for this is what I have been commanded." ³⁶ So Aaron and his sons did all the things the LORD had commanded through^{§†} Moses.

† tn: Heb "and he waved." The subject of the verb "he waved" is Aaron, but Aaron's sons also performed the action (see "Aaron and his sons" just previously). See the similar shifts from Moses to Aaron as the subject of the action above (vv. 15, 16, 19, 20, 23), and esp. the note on Lev 8:15. In the present translation this is rendered as an adjectival clause ("who waved") to indicate that the referent is not Moses but Aaron and his sons. Cf. CEV "who lifted it up"; NAB "whom he had wave" (with "he" referring to Moses here). ^{††} sn: See Lev 7:30-31, 34. [‡] tn: Heb "toward the altar" (see the note on Lev 1:9). ^{††} tn: Several major ancient versions have the passive form of the verb (see BHS v. 31 note c; cf. Lev 8:35; 10:13). In that case we would translate, "just as I was commanded." ^{‡‡} tn: Heb "but the remainder in the flesh and in the bread"; NAB, CEV "what is left over"; NRSV "what remains." ^{†††} tn: Heb "because seven days he shall fill your hands"; KJV "for seven days shall he consecrate you"; CEV "ends seven days from now." sn: It is apparent that the term for "ordination offering" (מִלְאִים)

מִלְאִים

LORD

^{‡‡‡} tn: Heb "just as he has done" (cf. the note on v. 33). [§] tn: Heb "the LORD" ^{§†} tn: Heb "by the hand of" (so KJV).

⁹ On the eighth day^{§††} Moses summoned^{§‡} Aaron and his sons and the elders of Israel, ² and said to Aaron, "Take for yourself a bull calf for a sin offering and a ram for a burnt offering, both flawless, and present them before the LORD. ³ Then tell the Israelites: 'Take a male goat^{§††} for a sin offering and a calf and lamb, both a year old and flawless, ^{§†} for a burnt offering, ⁴ and an ox and a ram for peace offerings to sacrifice before the LORD, and a grain offering mixed with olive oil, for today the LORD is going to appear^{§‡} to you.'" ⁵ So they took what Moses had commanded to the front of^{§§†} the Meeting Tent and the whole congregation presented them and stood before the LORD. ⁶ Then Moses said, "This is what the LORD has commanded you to do^{§§‡} so that the glory of the LORD may appear^{§§§} to you." ⁷ Moses then said to Aaron, "Approach the altar and make your sin offering and your burnt offering, and make atonement on behalf of yourself and on behalf of the people; ¹⁸ and also make the people's offering and make atonement on behalf of them just as the LORD has commanded."

The Sin Offering for the Priests

⁸ So Aaron approached the altar and slaughtered the sin offering calf which was for himself. ⁹ Then Aaron's sons presented the blood to him and he dipped his finger in the blood and put it on the horns of the altar, and the rest of the blood he poured out at the base of the altar. ¹⁰ The fat and the kidneys and the protruding lobe of^{†9} the liver from the sin offering he offered up in smoke on the altar just as the LORD had commanded Moses, ¹¹ but the flesh and the hide he completely burned up²⁰ outside the camp. ²¹

^{§††} sn: This eighth day is the one after the seven days of ordination referred to in Lev 8:33-35. ^{§‡} tn: Heb "called to"; CEV, NLT "called together." ^{§††} tn: Heb "a he-goat of goats." ^{§†} tn: Heb "and a calf and a lamb, sons of a year, flawless"; KJV, ASV, NRSV "without blemish"; NASB, NIV "without defect"; NLT "with no physical defects." ^{§‡} tn: The verb is either a prophetic perfect ("will appear to you") as in the MT (cf. IBHS §30.5.1.e; so many English versions), or a futurum instans participle ("is going to appear to you") as in the LXX and several other versions (see the BHS footnote; cf. IBHS 627 §37.6f). In either case, the point is that Moses was anticipating that the LORD

^{§§†} tn: Heb "to the faces of." ^{§§‡} tn: Heb "which the LORD" ^{§§§} tn: Heb "and the glory of the

LORD

וַיִּבְרָא

¹⁸ tn: Instead of "on behalf of the people," the LXX has "on behalf of your house" as in the Hebrew text of Lev 16:6, 11, 17. Many commentaries follow the LXX here (e.g., J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:578; J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 118) as do a few English versions (e.g., NAB), but others argue that, as on the Day of Atonement (Lev 16), the offerings of the priests also effected the people, even though there was still the need to have special offerings made on behalf of the people as reflected in the second half of the verse (e.g., B. A. Levine, Leviticus [JPSTC], 56). ¹⁹ tn: Heb "from." ²⁰ tn: Heb "he burned with fire," an expression which is sometimes redundant in English, but here means "burned up," "burned up entirely." ²¹ sn: See Lev 4:5-12 and the notes there regarding the sin offering for priest(s). The distinction here is

The Burnt Offering for the Priests

12 He then slaughtered the burnt offering, and his sons† handed‡ the blood to him and he splashed‡ it against the altar's sides. 13 The burnt offering itself they handed‡ to him by its parts, including the head, ‡ and he offered them up in smoke on the altar, 14 and he washed the entrails and the legs and offered them up in smoke on top of the burnt offering on the altar.

The Offerings for the People

15 Then he presented the people's offering. He took the sin offering male goat which was for the people, slaughtered it, and performed a decontamination rite with it‡ like the first one. ‡ He then presented the burnt offering, and did it according to the standard regulation. § Next he presented the grain offering, filled his hand with some of it, and offered it up in smoke on the altar in addition to the morning burnt offering. § Then he slaughtered the ox and the ram – the peace offering sacrifices which were for the people – and Aaron's sons handed‡ the blood to him and he splashed it against the altar's sides. 19 As for the fat parts from the ox and from the ram‡ (the fatty tail, the fat covering the entrails,‡ the kidneys, and the pro-

that the blood of the sin offering for the priests was applied to the horns of the burnt offering altar in the court of the tabernacle, not the incense altar inside the tabernacle tent itself. See the notes on Lev 8:14-15. † tn: For smoothness in the English translation, "his" was used in place of "Aaron's." †† tn: The verb is a Hiphil form of נָצַח

‡ tn: For "splashed" (also in v. 18) see the note on Lev 1:5. †† tn: See the note on v. 12. ‡† tn: Heb "and the burnt offering they handed to him to its parts and the head." ‡†† tn: The expression "and performed a decontamination rite [with] it" reads literally in the MT, "and decontaminated [with] it." The verb is the Piel of חָטַא

‡‡ sn: The phrase "like the first one" at the end of the verse refers back to the sin offering for the priests described in vv. 8-11 above. The blood of the sin offering of the common people was applied to the burnt offering altar just like that of the priests. § tn: The term "standard regulation" (טָבַח)

§† sn: The latter part of the verse ("in addition to the morning burnt offering") refers to the complex of morning (and evening) burnt and grain offerings that was the daily regulation for the tabernacle from the time of its erection (Exod 40:29). The regulations for it were appended to the end of the section of priestly consecration regulations in Exod 29 (see Exod 29:38-40) precisely because they were to be maintained throughout the priestly consecration period and beyond (Lev 8:33-36). Thus, the morning burnt and grain offerings would already have been placed on the altar before the inaugural burnt and grain offerings referred to here. §†† tn: See the note on Lev 9:12. §‡ tn: Heb "And the fat from the ox and from the ram." §‡† tn: The text here has only the participle "the cover" or

truding lobe of the liver), 20 they‡ set those on the breasts and he offered the fat parts up in smoke on the altar. 21 Finally Aaron waved the breasts and the right thigh as a wave offering before the LORD just as Moses had commanded.

22 Then Aaron lifted up his hands toward the people and blessed them and descended from making the sin offering, the burnt offering, and the peace offering. 23 Moses and Aaron then entered into the Meeting Tent. When they came out, they blessed the people, and the glory of the LORD appeared to all the people. 24 Then fire went out from the presence of the LORD‡ and consumed the burnt offering and the fat parts on the altar, and all the people saw it, so they shouted loudly and fell down with their faces to the ground. ‡†

10 Then‡ Aaron's sons, Nadab and Abihu, each took his fire pan and put fire in it, set incense on it, and presented strange fire‡ before the LORD, which he had not commanded them to do. 2 So fire went out from the presence of the LORD‡ and consumed them so that they died before the LORD. 3 Moses then said to Aaron, "This is what the LORD spoke: 'Among the ones close to me I will show myself holy, 19 and in the presence of all the people I will be

"that which covers," which is elliptical for "the fat which covers the entrails" (see Lev 3:3, 9, 14; 7:3). §† tn: The plural "they" refers to the sons of Aaron (cf. v. 18). The LXX, Smr, and Syriac have singular "he," referring to Aaron alone as in the latter half of the verse (the singular is followed here by NLT). Cf. NCV "Aaron's sons put them." §‡ tn: Heb "from to the faces of the LORD

LORD §‡† tn: Heb "fell on their faces." Many English versions and commentaries render here "shouted for joy" (e.g., NIV; cf. NCV, NLT) or "shouted joyfully," but the fact the people "fell on their faces" immediately afterward suggests that they were frightened as, for example, in Exod 19:16b; 20:18-21. §‡‡ tn: Although it has been used elsewhere in this translation as an English variation from the ubiquitous use of vav in Hebrew, in this instance "then" as a rendering for vav is intended to show that the Nadab and Abihu catastrophe took place on the inauguration day described in Lev 9. The tragic incident in Lev 10 happened in close temporal connection to the LORD

§§§ tn: The expression "strange fire" (אֵשׁ זָרָה)

אֵשׁ זָרָה

קִטְוֹת זָרָה

18 tn: See the note on 9:24a.

19 tn: The Niphal verb of the Hebrew root שָׁבַח

שָׁבַח

קָדַשׁ

LORD

honored.” † So Aaron kept silent. 4 Moses then called to Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel, Aaron’s uncle, and said to them, “Come near, carry your brothers away from the front of the sanctuary to a place outside the camp.” 5 So they came near and carried them away in their tunics to a place outside the camp just as Moses had spoken. 6 Then Moses said to Aaron and to Eleazar and Ithamar his other two sons, “Do not† dishevel the hair of your heads‡ and do not tear your garments, so that you do not die and so that wrath does not come on the whole congregation. Your brothers, all the house of Israel, are to mourn the burning which the LORD has caused, †7 but you must not go out from the entrance of the Meeting Tent lest you die, for the Lord’s anointing oil is on you.” So they acted according to the word of Moses.

Perpetual Statutes the Lord Spoke to Aaron

8 Then the LORD spoke to Aaron, 9 “ Do not drink wine or strong drink, you and your sons with you, when you enter into the Meeting Tent, so that you do not die, which is a perpetual statute throughout your generations, †10 as well as‡† to distinguish between the holy and the common, and between the unclean and the clean, ††11 and to teach the Israelites all the

LORD LORD
Niphal of the Hebrew root כבד † tn: In this context the
כבד
LORD
LORD †† tc: Smr has “you must not” (לֹא לֹא ‡ tn: Heb “do not let free your heads.” Some have taken this to mean, “do not take off your headgear” (cf. NAB, NASB), but it probably also involves leaving one’s hair unkempt as a sign of mourning (see J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:608-9; cf. NCV, TEV, CEV, NLT). †† tn: Heb “shall weep [for] the burning which the LORD †† tn: Heb “a perpetual statute for your generations”; NAB “a perpetual ordinance”; NRSV “a statute forever”; NLT “a permanent law.” The Hebrew grammar here suggests that the last portion of v. 9 functions as both a conclusion to v. 9 and an introduction to vv. 10-11. It is a pivot clause, as it were. Thus, it was a “perpetual statute” to not drink alcoholic beverages when ministering in the tabernacle, but it was also a “perpetual statute” to distinguish between holy and profane and unclean and clean (v. 10) as well as to teach the children of Israel all such statutes (v. 11). ††† tn: Heb “and,” but regarding the translation “as well as,” see the note at the end of v. 9. ††† sn: The two pairs of categories in this verse refer to: (1) the status of a person, place, thing, or time – “holy” (שָׁמֵר חַל טָמֵא טְהוֹר

statutes that the LORD has spoken to them through[§] Moses.”

Perpetual Statutes Moses spoke to Aaron

12 Then Moses spoke to Aaron and to Eleazar and Ithamar, his remaining sons, “Take the grain offering which remains from the gifts of the LORD and eat it unleavened beside the altar, for it is most holy. 13 You must eat it in a holy place because it is your allotted portion^{§†} and the allotted portion of your sons from the gifts^{§††} of the LORD , for this is what I have been commanded. †14 Also, the breast of the wave offering and the thigh of the contribution offering you must eat in a ceremonially^{§††} clean place, you and your sons and daughters with you, for they have been given as your allotted portion and the allotted portion of your sons from the peace offering sacrifices of the Israelites. †15 The thigh of the contribution offering and the breast of the wave offering they must bring in addition to the gifts of the fat parts to wave them as a wave offering before the LORD , and it will belong to you and your sons with you for a perpetual statute just as the LORD has commanded.”

The Problem with the Inaugural Sin Offering

16 Later Moses sought diligently for the sin offering male goat, † but it had actually been burnt.^{§§†} So he became angry at Eleazar and Ithamar, Aaron’s remaining sons, saying, 17 “ Why did you not eat the sin offering in the sanctuary ? For it is most holy and he gave it to you to bear the iniquity of the congregation, †† to

קָדֵשׁ
הִלֵּל
טָמֵא
טְהוֹר
פְּגוּל
טְהוֹר
§ tn: Heb “by the hand of” (so KJV). †† tn: Heb “statute” (cf. 10:9, 11); cf. KJV, NAB, NASB, NRSV “due”; NIV “share”; NLT “regular share.” ††† tn: For the rendering of the Hebrew אָשָׂא
§† sn: Cf. Lev 2:3 and 6:14-18 [6:7-11 HT] for these regulations. ††† tn: The word “ceremonially” has been supplied in the translation to clarify that the cleanness of the place specified is ritual or ceremonial in nature. †† sn: Cf. Lev 7:14, 28-34 for these regulations. †† sn: This is the very same male goat offered in Lev 9:15 (cf. the note on Lev 10:1 above). ††† tn: Heb “but behold, it had been burnt” (KJV and NASB both similar). ††† sn: This translation is quite literal. On the surface it appears to mean that the priests would “bear the iniquity” of the congregation by the act of eating the sin offering (so J. Mil-

make atonement on their behalf before the LORD. ¹⁸ See here [†] Its blood was not brought into the holy place within ^{††} You should certainly have eaten it in the sanctuary just as I commanded!" ¹⁹ But Aaron spoke to Moses, "See here [‡] Just today they presented their sin offering and their burnt offering before the LORD and such things as these have happened to me! If I had eaten a sin offering today would the LORD have been pleased?" ^{‡‡20} When Moses heard this explanation, he was satisfied. ^{‡‡}

11 The LORD spoke to Moses and Aaron, saying to them, ² " Tell the Israelites : 'This is the kind of creature you may eat from among all the animals^{‡‡‡} that are on the land. ³ You may eat any among the animals that has a divided hoof (the hooves are completely split in two^{‡‡‡}) and that also chews the cud. ⁵⁴ However, you must not eat these^{§†} from among those that chew the cud and have divided hooves : The camel is unclean to you^{§††} because it chews the cud^{§†} even though its hoof is not divided. ^{§†‡5} The rock badger^{§†} is unclean to you because it chews the cud even though its hoof is not divided. ⁶ The hare is unclean to you because it chews the cud even though its hoof is not divided. ⁷ The pig is unclean to you because its hoof is divided (the hoof is completely split in two^{§†}), even though it does not chew the cud. ^{§†‡8} You must

grom, Leviticus [AB], 1:622-25, 635-40). Such a notion is, however, found nowhere else in the Levitical regulations and seems unlikely (so J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 136). A more likely interpretation is reflected in this interpretive rendering: "he gave it to you [as payment] for [your work of] bearing the iniquity of the congregation." The previous section of the chapter deals with the prebends that the priests received for performing the ministry of the tabernacle (Lev 10:12-15). Lev 10:16-18, therefore, seems to continue the very same topic in the light of the most immediate situation (see R. E. Averbeck, NIDOTTE 2:702-4). † tn: Or "Behold!" (so KJV, ASV, NASB). †† sn: The term here rendered "within" refers to the bringing of the blood inside the holy place for application to the altar of incense rather than to the altar of burnt offering in the courtyard of the tabernacle (cf. Lev 4:7, 16-18; 6:30 [23 HT]). ‡ tn: Or "Behold!" (so KJV, ASV, NASB); NRSV "See." ‡† tn: Heb "today they presented their sin offering and their burnt offering before the LORD

not eat from their meat and you must not touch their carcasses; ^{§§†} they are unclean to you.

Clean and Unclean Water Creatures

⁹ " These you can eat from all creatures that are in the water : Any creatures in the water that have both fins and scales, ^{§§§} whether in the seas or in the streams, ¹⁸ you may eat. ¹⁰ But any creatures that do not have both fins and scales, whether in the seas or in the streams, from all the swarming things of the water and from all the living creatures that are in the water, are detestable to you. ¹¹ Since they are detestable to you, you must not eat their meat and their carcass you must detest. ¹² Any creature in the water that does not have both fins and scales is detestable to you.

Clean and Unclean Birds

¹³ " These you are to detest from among the birds – they must not be eaten, because they are detestable :¹⁹ the griffon vulture, the bearded vulture, the black vulture, ¹⁴ the kite, the buzzard of any kind, ²⁰¹⁵ every kind of crow, ²¹¹⁶ the eagle owl, ²² the short-eared owl, the long-eared owl, the hawk of any kind, ¹⁷ the little owl, the cormorant, the screech owl, ¹⁸ the white owl, the scops owl, the osprey, ¹⁹ the stork, the heron of any kind, the hoopoe, and the bat.

Clean and Unclean Insects

²⁰ " Every winged swarming thing that walks on all fours²³ is detestable to you. ²¹ However, this you may eat from all the winged swarming things that walk on all fours, which have jointed legs²⁴ to hop with on the

verb for "chewing" the cud here is not the same as the preceding verses, where the expression is "to bring up the cud" (see the note on v. 3 above). It appears to be a cognate verb for the noun "cud" (גִּכְרָה

גִּכְרָה

LORD

LORD

LORD

‡‡ tn:

Heb "it was good in his eyes" (an idiom). Cf. KJV "he was content"; NLT "he approved." ‡†† tn: Heb "the animal," but as a collective plural, and so throughout this chapter. ‡‡‡ tn: Heb "every divider of hoof and cleaver of the cleft of hooves"; KJV, ASV "parteth the hoof, and is clovenfooted." § tn: Heb "bringer up of the cud" (a few of the ancient versions include the conjunction "and," but it does not appear in the MT). The following verses make it clear that both dividing the hoof and chewing the cud were required; one of these conditions would not be enough to make the animal suitable for eating without the other. §† tn: Heb "this," but as a collective plural (see the following context). §†† sn: Regarding "clean" versus "unclean," see the note on Lev 10:10. §‡ tn: Heb "because a chewer of the cud it is" (see also vv. 5 and 6). §†† tn: Heb "and hoof there is not dividing" (see also vv. 5 and 6). §† sn: A small animal generally understood to be Hyrax syriacus; KJV, ASV, NIV "coney"; NKJV "rock hyrax." §‡ tn: See the note on Lev 11:3. §§† tn: The meaning and basic rendering of this clause is quite certain, but the

גִּכְרָה

גִּכְרָה

§§‡ sn: The regulations against touching the carcasses of dead unclean animals (contrast the restriction against eating their flesh) is treated in more detail in Lev 11:24-28 (cf. also vv. 29-40). For the time being, this chapter continues to develop the issue of what can and cannot be eaten. §§§ tn: Heb "all which have fin and scale" (see also vv. 10 and 12). ¹⁸ tn: Heb "in the water, in the seas and in the streams" (see also vv. 10 and 12). ¹⁹ tn: For zoological remarks on the following list of birds see J. Milgrom, Leviticus (AB), 1:662-64; and J. E. Hartley, Leviticus (WBC), 159-60. ²⁰ tn: Heb "and the buzzard to its kind" (see also vv. 16 and 19 for the same expression "of any kind"). ²¹ tn: Heb "every crow to its kind." Many English versions (e.g., KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT) render this as "raven." ²² tn: Literally, "the daughter of the wasteland." Various proposals for the species of bird referred to here include "owl" (KJV), "horned owl" (NIV, NCV), and "ostrich" (ASV, NAB, NASB, NRSV, NLT). ²³ tn: Heb "the one walking on four" (cf. vv. 21-23 and 27-28). ²⁴ tn: Heb "which to it are lower legs from above to its feet" (reading the Qere "to it" rather than the Kethib "not").

land.²² These you may eat from them :† the locust of any kind, the bald locust of any kind, the cricket of any kind, the grasshopper of any kind.²³ But any other winged swarming thing that has four legs is detestable to you.

Carcass Uncleaness

²⁴ "By these†† you defile yourselves; anyone who touches their carcass will be unclean until the evening,²⁵ and anyone who carries their carcass must wash his clothes and will be unclean until the evening.

Inedible Land Quadrupeds

²⁶ "All‡ animals that divide the hoof but it is not completely split in two†† and do not chew the cud‡‡ are unclean to you; anyone who touches them becomes unclean. †††27 All that walk on their paws among all the creatures that walk on all fours‡‡‡ are unclean to you. Anyone who touches their carcass will be unclean until the evening,²⁸ and the one who carries their carcass must wash his clothes and be unclean until the evening; they are unclean to you.

Creatures that Swarm on the Land

²⁹ "Now this is what is unclean to you among the swarming things that swarm on the land :‡ the rat, the mouse, the large lizard of any kind,³⁰ the Mediterranean gecko, the spotted lizard, the wall gecko, the skink, and the chameleon.³¹ These are the ones that are unclean to you among all the swarming things. Anyone who touches them when they die will be unclean until evening.³² Also, anything they fall on‡† when they die will become unclean – any wood vessel or garment or article of leather or sackcloth. Any such vessel with which work is done must be immersed in water‡†† and will be unclean until the evening. Then it will become clean.³³ As for any clay vessel they fall into, ‡† everything in it‡†† will become unclean and you must break it.³⁴ Any food that may be eaten which becomes soaked with water‡† will become unclean. Anything drinkable‡† in any such vessel will become unclean. ‡††35 Anything their carcass may fall on will be-

† tn: For entomological remarks on the following list of insects see J. Milgrom, *Leviticus (AB)*, 1:665-66; and J. E. Hartley, *Leviticus (WBC)*, 160-61. †† tn: Heb "and to these." ‡ tn: Heb "to all" (cf. the note on v. 24). This and the following verses develop more fully the categories of uncleanness set forth in principle in vv. 24-25. ††† tn: Heb "divides hoof and cleft it does not cleave"; KJV "divideth the hoof, and is not clovenfooted"; NLT "divided but unsplit hooves." ‡‡ tn: See the note on Lev 11:3. ‡‡† sn: Compare the regulations in Lev 11:2-8. ‡‡‡ tn: Heb "the one walking on four." Compare Lev 11:20-23. § tn: For zoological analyses of the list of creatures in vv. 29-30, see J. Milgrom, *Leviticus (AB)*, 1:671-72; and J. E. Hartley, *Leviticus (WBC)*, 161-62. §† tn: Heb "And all which it shall fall on it from them." §†† tn: Heb "in water it shall be brought." §‡ tn: Heb "And any earthenware vessel which shall fall from them into its midst." §†† tn: Heb "all which is in its midst." §† tn: Heb "which water comes on it." §‡ tn: Heb "any drink which may be drunk"; NASB "any liquid which may be drunk"; NLT "any beverage that is in such an unclean container." §§† tn:

come unclean. An oven or small stove must be smashed to pieces; they are unclean, and they will stay unclean‡‡† to you.³⁶ However, a spring or a cistern which collects water‡‡‡ will be clean, but one who touches their carcass will be unclean.³⁷ Now, if such a carcass falls on any sowing seed which is to be sown,¹⁸ it is clean,³⁸ but if water is put on the seed and such a carcass falls on it, it is unclean to you.

Edible Land Quadrupeds

³⁹ "Now if an animal¹⁹ that you may eat dies,²⁰ whoever touches its carcass will be unclean until the evening.⁴⁰ One who eats from its carcass must wash his clothes and be unclean until the evening, and whoever carries its carcass must wash his clothes and be unclean until the evening.⁴¹ Every swarming thing that swarms on the land is detestable; it must not be eaten.⁴² You must not eat anything that crawls²¹ on its belly or anything that walks on all fours or on any number of legs²² of all the swarming things that swarm on the land, because they are detestable.⁴³ Do not make yourselves detestable by any of the swarming things.²³ You must not defile yourselves by them and become unclean by them,⁴⁴ for I am the LORD your God and you are to sanctify yourselves and be holy because I am holy. You must not defile yourselves by any of the swarming things that creep on the ground,⁴⁵ for I am the LORD who brought you up from the land of Egypt to be your God,²⁴ and you are to be holy because I am holy.⁴⁶ This is the law²⁵ of the land animals, the birds, all the living creatures that move in the water, and all the creatures²⁶ that swarm on the land,⁴⁷ to distinguish between the unclean and the clean, between the living creatures that may be eaten and the living creatures that must not be eaten."

12 The LORD spoke to Moses: ²" Tell the Israelites, 'When a woman produces offspring²⁷ and bears a male child,²⁸ she will be unclean seven days, as she is

This half of the verse assumes that the unclean carcass has fallen into the food or drink (cf. v. 33 and also vv. 35-38). §§‡ tn: Heb "be unclean." §§§ tn: Heb "a spring and a cistern collection of water"; NAB, NIV "for collecting water." 18 tn: Heb "And if there falls from their carcass on any seed of sowing which shall be sown."

19 tn: This word for "animal" refers to land animal quadrupeds, not just any beast that dwells on the land (cf. 11:2). 20 tn: Heb "which is food for you" or "which is for you to eat." 21 tn: Heb "goes" (KJV, ASV "goeth"); NIV "moves about"; NLT "slither along." The same Hebrew term is translated "walks" in the following clause. 22 tn: Heb "until all multiplying of legs." 23 tn: Heb "by any of the swarming things that swarm." 24 tn: Heb "to be to you for a God." 25 sn: The Hebrew term translated "law" (*תורה*)

26 tn: Heb "for all the creatures." 27 tn: Heb "produces seed" (*Hiphil* of *נָטַע*)

unclean during the days of her menstruation. ^{†3} On^{††} the eighth day the flesh of his foreskin[‡] must be circumcised. ⁴ Then she will remain^{††} thirty-three days in blood purity. ^{‡‡} She must not touch anything holy and she must not enter the sanctuary until the days of her purification are fulfilled. ^{‡‡‡5} If she bears a female child, she will be impure fourteen days as during her menstrual flow, and she will remain sixty-six days in^{‡‡‡} blood purity. [§]

regulations for the "male child" in vv. 2-4 contrast with those for the "female child" in v. 5 (see the note there). [†] tn: Heb "as the days of the menstrual flow [nom.] of her menstruating [q. inf.] she shall be unclean" (R. E. Averbeck, NIDOTTE 1:925-26; the verb appears only in this verse in the OT). Cf. NASB "as in the days of her menstruation"; NLT "during her menstrual period"; NIV "during her monthly period." sn: See Lev 15:19-24 for the standard purity regulations for a woman's menstrual period. ^{††} tn: Heb "and in...." [‡] tn: This rendering, "the flesh of his foreskin," is literal. Based on Lev 15:2-3, one could argue that the Hebrew word for "flesh" here (בָּשָׂר)

^{‡†} tn: Heb "sit, dwell" (יָשָׁב)

^{‡‡} tn: Heb "in bloods of purification" or "purifying" or "purity"; NASB "in the blood of her purification"; NRSV "her time of blood purification." See the following note. ^{‡‡†} tn: The initial seven days after the birth of a son were days of blood impurity for the woman as if she were having her menstrual period. Her impurity was contagious during this period, so no one should touch her or even furniture on which she has sat or reclined (Lev 15:19-23), lest they too become impure. Even her husband would become impure for seven days if he had sexual intercourse with her during this time (Lev 15:24; cf. 18:19). The next thirty-three days were either "days of purification, purifying" or "days of purity," depending on how one understands the abstract noun טְהוֹרָה

^{‡‡‡} tn: Heb "on purity blood." The preposition here is עַל

[§] tn: For clarification of the translation here, see the notes on vv. 2-4 above. sn: The doubling of the time after the birth of a female child is puzzling (see the remarks in J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:750-51; and G. J. Wenham, Leviticus [NICOT], 188). Some have argued, for example, that it derives from the relative status of the sexes, or a supposed longer blood flow for the birth of a woman, or even to compensate for the future menstrual periods of the female just born. Perhaps there is a better explanation. First, a male child must be circumcised on the eighth day, so the impurity of the mother could not last beyond the first seven days lest it interfere with the circumcision rite. A female child, of course, was not circumcised, so the impurity of the mother would not interfere and the length of the impure time could be extended further. Second, it would be natural to expect that the increased severity of the blood flow after childbirth, as compared to

⁶ "When^{‡†} the days of her purification are completed for a son or for a daughter, she must bring a one year old lamb^{‡††} for a burnt offering^{‡‡} and a young pigeon or turtledove for a sin offering^{‡††} to the entrance of the Meeting Tent, to the priest. ⁷ The priest^{‡†} is to present it before the LORD and make atonement^{‡‡} on her behalf, and she will be clean^{‡‡†} from her flow of blood. ^{‡‡†} This is the law of the one who bears a child, for the male or the female child. ⁸ If she cannot afford a sheep, ^{‡‡‡} then she must take two turtledoves or two young pigeons, ¹⁸ one for a burnt offering and one for a sin offering, and the priest is to make atonement on her behalf, and she will be clean." ¹⁹

13 The LORD spoke to Moses and Aaron: ² "When someone has²⁰ a swelling ²¹ or a scab²² or a bright spot²³ on the skin of his body²⁴ that may be-

that of a woman's menstrual period, would call for a longer period of impurity than the normal seven days of the menstrual period impurity (compare Lev 15:19 with 15:25-30). Third, this suggests that the fourteen day impurity period for the female child would have been more appropriate, and the impurity period for the birth of a male child had to be shortened. Fourth, not only the principle of multiples of seven but also multiples of forty applies to this reckoning. Since the woman's blood discharge after bearing a child continues for more than seven days, her discharge keeps her from contact with sacred things for a longer period of time in order to avoid contaminating the tabernacle (note Lev 15:31). This ended up totaling forty days for the birth of a male child (seven plus thirty-three) and a corresponding doubling of the second set of days for the woman (fourteen plus sixty-six). See R. E. Averbeck, NIDOTTE 2:368-70. The fact that the offerings were the same for either a male or a female infant (vv. 6-8) suggests that the other differences in the regulations are not due to the notion that a male child had greater intrinsic value than a female child (J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 169). ^{‡†} tn: Heb "And when" (so KJV, NASB). Many recent English versions leave the conjunction untranslated. ^{‡††} tn: Heb "a lamb the son of his year"; KJV "a lamb of the first year" (NRSV "in its first year"); NAB "a yearling lamb." ^{‡‡} sn: See the note on Lev 1:3 regarding the "burnt offering." ^{‡‡†} sn: See the note on Lev 4:3 regarding the term "sin offering." ^{‡†} tn: Heb "and he" (i.e., the priest mentioned at the end of v. 6). The referent has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡} sn: See the note on Lev 1:4 "make atonement." The purpose of sin offering "atonement," in particular, was to purge impurities from the tabernacle (see Lev 15:31 and 16:5-19, 29-34), whether they were caused by physical uncleanness or by sins and iniquities. In this case, the woman has not "sinned" morally by having a child. Even Mary brought such offerings for giving birth to Jesus (Luke 2:22-24), though she certainly did not "sin" in giving birth to him. Note that the result of bringing this "sin offering" was "she will be clean," not "she will be forgiven" (cf. Lev 4:20, 26, 31, 35; 5:10, 13). The impurity of the blood flow has caused the need for this "sin offering," not some moral or relational infringement of the law (contrast Lev 4:2, "When a person sins by straying unintentionally from any of the commandments of the LORD ^{‡‡†} tn: Or "she will be[come] pure." ^{‡‡‡} tn: Heb "from her source [i.e., spring] of blood," possibly referring to the female genital area, not just the "flow of blood" itself (as suggested by J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:761). Cf. ASV "from the fountain of her blood." ^{‡‡‡} tn: Heb "If her hand cannot find the sufficiency of a sheep." Many English versions render this as "lamb." ¹⁸ tn: Heb "from the sons of the pigeon," referring either to "young pigeons" or "various species of pigeon" (contrast J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:168, with J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 14; cf. Lev 1:14 and esp. 5:7-10). ¹⁹ tn: Or "she will be[come] pure." ²⁰ tn: Heb "A man, if [or when] he has...." The term for "a man, human being" (אָדָם)

come a diseased infection, † he must be brought to Aaron the priest or one of his sons, the priests. ††³ The

21 tn: Some of the terms for disease or symptoms of disease in this chapter present difficulties for the translator. Most modern English versions render the Hebrew term תִּשָּׁע

עֲמִקַּי
 תִּשָּׁע תִּשָּׁע
 שִׁפְּלֵי
 תִּשָּׁע תִּשָּׁע
 תִּשָּׁע

22 tn: The etymology and meaning of this term is unknown. It could mean “scab” (KJV, ASV, NASB) or possibly “rash” (NIV, NLT), “flaking skin,” or an “eruption” (NRSV) of some sort. 23 tn: Heb “shiny spot” or “white spot,” but to render this term “white spot” in this chapter would create redundancy in v. 4 where the regular term for “white” occurs alongside this word for “bright spot.” 24 tn: Heb “in the skin of his flesh” as opposed to the head or the beard (v. 29). † tn: Heb “a mark [or stroke; or plague] of disease.” In some places in this context (vv. 2, 3) it could be translated “a contagious skin disease.” Although the Hebrew term תִּשָּׁע

תִּשָּׁע

†† tn: Or “it shall be reported to Aaron the priest.” This alternative rendering may be better in light of the parallel use of the same expression in Lev 14:2, where the priest had to go outside the camp in order to inspect the person who had been diseased. Since the rendering “he shall be brought to Aaron the priest” might confuse matters there, this expression should be rendered “it shall be reported” both here in 13:2 (cf. also v. 9) and in 14:2. See, however, the further note on 14:2 below, where it is argued that the diseased person would still need to “be

priest must then examine the infection[‡] on the skin of the body, and if the hair^{††} in the infection has turned white and the infection appears to be deeper than the skin of the body, †† then it is a diseased infection, ††† so when the priest examines it^{†††} he must pronounce the person unclean. §

A Bright Spot on the Skin

4 “ If^{‡†} it is a white bright spot on the skin of his body, but it does not appear to be deeper than the skin, §†† and the hair has not turned white, then the priest is to quarantine the person with the infection for seven days. §†§ The priest must then examine it on the seventh day, and if, §†† as far as he can see, the infection has stayed the same^{§†} and has not spread on the skin, §† then the priest is to quarantine the person for another seven days. §††† The priest must then examine it again on the seventh day, §†† and if §††† the infection has faded and has not spread on the skin, then the priest is to pronounce the person clean. 18 It is a scab, 19 so he must wash his clothes²⁰ and be clean. 7 If, however, the scab is spreading further²¹ on the skin after he has shown himself to the priest for his purification, then he must show himself to the priest a second time. 8

brought” to the priest even if this happened outside the camp. Most English versions retain the idea of the afflicted person being “brought” to the priest for inspection. ‡ tn: Heb “and the priest shall see the infection.” †† tn: There is no “if” expressed, but the contrast between the priestly finding in this verse and the next verse clearly implies it. †† tn: Heb “and the appearance of the infection is deep ‘from’ (comparative וּמִן

††† tn: For the translation “diseased infection” see the note on v. 2 above. Cf. TEV “a dreaded skin disease”; NIV “an infectious skin disease”; NLT “a contagious skin disease.” ††† tn: The pronoun “it” here refers to the “infection,” not the person who has the infection (cf. the object of “examine” at the beginning of the verse). § tn: Heb “he shall make him unclean.” The verb is the Piel of אָנַח

§† tn: Heb “and if.” §†† tn: Heb “and deep is not its appearance from the skin”; cf. NAB “does not seem to have penetrated below the skin.” §† tn: Heb “and the priest will shut up the infection seven days.” §†† tn: Heb “and behold” (so KJV, ASV). §† tn: Heb “the infection has stood in his eyes”; ASV “if in his eyes the plague be at a stay.” §† tn: Although there is no expressed “and” at the beginning of this clause, there is in the corresponding clause of v. 6, so it should be assumed here as well. §†† tn: Heb “a second seven days.” §†† tn: That is, at the end of the second set of seven days referred to at the end of v. 5, a total of fourteen days after the first appearance before the priest. §†§ tn: Heb “and behold.” 18 tn: Heb “he shall make him clean.” The verb is the Piel of הִקָּח

19 tn: On the term “scab” see the note on v. 2 above. Cf. NAB “it was merely eczema”; NRSV “only an eruption”; NLT “only a temporary rash.” 20 tn: Heb “and he shall wash his clothes.” 21 tn: Heb “And if spreading [infinitive absolute] it spreads [finite verb].” For the infinitive absolute used to highlight contrast rather than emphasis see GKC 343 §113. p.

The priest must then examine it,[†] and if ^{††} the scab has spread on the skin, then the priest is to pronounce the person unclean. [‡] It is a disease.

A Swelling on the Skin

⁹ " When someone has a diseased infection, ^{‡†} he must be brought to the priest. ¹⁰ The priest will then examine it,^{‡†} and if ^{‡††} a white swelling is on the skin, it has turned the hair white, and there is raw flesh in the swelling, ^{‡†††} it is a chronic[§] disease on the skin of his body, ^{§†} so the priest is to pronounce him unclean. ^{§††} The priest^{§†} must not merely quarantine him, for he is unclean. ^{§†††} If, however, the disease breaks out^{§†} on the skin so that the disease covers all the skin of the person with the infection^{§†} from his head to his feet, as far as the priest can see, ^{§§††} the priest must then examine it,^{§§†} and if ^{§§§} the disease covers his whole body, he is to pronounce the person with the infection clean. ¹⁸ He has turned all white, so he is clean. ¹⁹¹⁴ But whenever raw flesh appears in it²⁰ he will be unclean, ¹⁵ so the priest is to examine the raw flesh²¹ and pronounce him unclean²² – it is diseased. ¹⁶ If, however, ²³ the raw flesh once again turns white, ²⁴ then he must

† tn: The "it" is not expressed but is to be understood. It refers to the "infection" (cf. the note on v. 2 above). †† tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV). ‡ tn: This is the declarative Piel of the verb נָטַח ‡† tn: Heb "When there is an infection of disease in a man." The term for "a man; a human being" (אָדָם)

‡†† tn: Heb "and the priest shall see." The pronoun "it" is unexpressed, but it should be assumed and it refers to the infection (cf. the note on v. 8 above). ‡††† tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV). ‡†††† tn: Heb "and rawness [i.e., something living] of living flesh is in the swelling"; KJV, NASB, NRSV "quick raw flesh." § tn: The term rendered here "chronic" is a Niphal participle meaning "grown old" (HALOT 448 s.v. יָשָׁן)

§† tn: Heb "in the skin of his flesh" as opposed to the head or the beard (v. 29; cf. v. 2 above). §†† tn: This is the declarative Piel of the verb נָטַח §††† tn: Heb "he"; the referent (the priest) has been specified in the translation for clarity. §†††† sn: Instead of just the normal quarantine isolation, this condition calls for the more drastic and enduring response stated in Lev 13:45-46. Raw flesh, of course, sometimes oozes blood to one degree or another, and blood flows are by nature impure (see, e.g., Lev 12 and 15; cf. J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 191). §††††† tn: Heb "And if spreading [infinitive absolute] it spreads out [finite verb]." For the infinitive absolute used to highlight contrast rather than emphasis see GKC 343 §113. p. §†††††† tn: Heb "all the skin of the infection," but see v. 4 above. §§††††† tn: Heb "to all the appearance of the eyes of the priest." §§†††††† tn: Heb "and the priest shall see." The pronoun "it" is unexpressed, but it should be assumed and it refers to the infection (cf. the note on v. 8 above). §§§††††††† tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV, NASB). 18 tn: Heb "he shall pronounce the infection clean," but see v. 4 above. Also, this is another use of the declarative Piel of the verb טָהַר 19 tn: Heb "all of him has turned white, and he is clean." 20 tn: Heb "and in the day of there appears in it living flesh." Some English versions render this as "open sores" (cf. NCV, TEV, NLT). 21 tn: Heb "and the priest shall see the living flesh." 22 tn: This is the declarative Piel of the verb נָטַח 23 tn: Heb "Or if/when." 24 tn: Heb "the living flesh returns and is turned/changed to

come to the priest. ¹⁷ The priest will then examine it,²⁵ and if ²⁶ the infection has turned white, the priest is to pronounce the person with the infection clean²⁷ – he is clean.

A Boil on the Skin

¹⁸ " When someone's body has a boil on its skin²⁸ and it heals, ¹⁹ and in the place of the boil there is a white swelling or a reddish white bright spot, he must show himself to the priest. ²⁹²⁰ The priest will then examine it,³⁰ and if ³¹ it appears to be deeper than the skin³² and its hair has turned white, then the priest is to pronounce the person unclean. ³³ It is a diseased infection that has broken out in the boil. ³⁴²¹ If, however,³⁵ the priest examines it, and³⁶ there is no white hair in it, it is not deeper than the skin, and it has faded, then the priest is to quarantine him for seven days. ³⁷²² If³⁸ it is spreading further³⁹ on the skin, then the priest is to pronounce him unclean. ⁴⁰ It is an infection. ²³ But if the bright spot stays in its place and has not spread, ⁴¹

white." The Hebrew verb "returns" is שׁוּב

שׁוּב 25 tn: Heb "and the priest shall see it." 26 tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV, NASB). 27 tn: Heb "the priest shall pronounce the infection clean," but see v. 4 above. Also, this is another use of the declarative Piel of the verb טָהַר

28 tc: Heb (MT) reads, "And flesh if/when there is in it, in its skin, a boil." Smr has only "in it," not "in its skin," and a few medieval Hebrew MSS

29 tn: Some English versions translate "it shall be shown to [or "be seen by"] the priest," taking the infection to be the subject of the verb (e.g., KJV, NASB, RSV, NRSV). Based on the Hebrew grammar there is no way to be sure which is intended. 30 tn: Heb "and the priest shall see." The pronoun "it" is unexpressed, but it should be assumed and it refers to the infection (cf. the note on v. 8 above). 31 tn: Heb "and behold." 32 tn: Heb "and behold its appearance is low (שָׁפָל)

מֶן עֲמִיק עֲמִיק שָׁפָל

33 tn: The declarative Piel of the verb נָטַח 34 tn: Heb "It is an infection of disease. In the boil it has broken out." For the rendering "diseased infection" see the note on v. 2 above. 35 tn: Heb "and if." 36 tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV, NASB). 37 tn: Heb "and the priest will shut him up seven days." 38 tn: Heb "and if." 39 tn: Heb "is indeed spreading." 40 tn: This is the declarative Piel of the verb נָטַח

it is the scar of the boil, so the priest is to pronounce him clean. †

A Burn on the Skin

²⁴ "When a body has a burn on its skin^{††} and the raw area of the burn becomes a reddish white or white bright spot, ²⁵ the priest must examine it,[‡] and if ^{‡†} the hair has turned white in the bright spot and it appears to be deeper than the skin, ^{‡†} it is a disease that has broken out in the burn. ^{‡††} The priest is to pronounce the person unclean. ^{‡††} It is a diseased infection. ^{§26} If, however,^{§†} the priest examines it and^{§††} there is no white hair in the bright spot, it is not deeper than the skin, ^{§†} and it has faded, then the priest is to quarantine him for seven days. ^{§††27} The priest must then examine it on the seventh day, and if it is spreading further^{§†} on the skin, then the priest is to pronounce him unclean. It is a diseased infection. ^{§†28} But if the bright spot stays in its place, has not spread on the skin, ^{§§†} and it has faded, then it is the swelling of the burn, so the priest is to pronounce him clean, ^{§§†} because it is the scar of the burn.

Scall on the Head or in the Beard

²⁹ "When a man or a woman has an infection on the head or in the beard, ^{§§§30} the priest is to examine the infection, ¹⁸ and if¹⁹ it appears to be deeper than the skin²⁰ and the hair in it is reddish yellow and thin, then the priest is to pronounce the person unclean. ²¹ It is scall, ²² a disease of the head or the beard. ²³³¹ But if

⁴¹ tn: Heb "and if under it the bright spot stands, it has not spread." † tn: This is the declarative Piel of the verb טָהַר †† tn: Heb "Or a body, if there is in its skin a burn of fire." ‡ tn: Heb "and the priest shall see it." ‡† tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV). ‡†† tn: Heb "and its appearance is deep 'from' [comparative] מִן the burn it has broken out." ‡††† tn: Heb "it is a disease. In the burn it has broken out." ‡†††† tn: This is the declarative Piel of the verb טָהַר § tn: For the rendering "diseased infection" see the note on v. 2 above. §† tn: Heb "and if." §†† tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV); NASB "and indeed." §††† tn: Heb "and low it is not 'from' (comparative] מִן

§†† tn: Heb "and the priest will shut him up seven days." §†† tn: Heb "is indeed spreading." §††† tn: For the rendering "diseased infection" see the note on v. 2 above. §§†† tn: Heb "and if under it the bright spot stands, it has not spread in the skin." §§§†† tn: This is the declarative Piel of the verb טָהַר §§§§ tn: Heb "And a man or a woman if there is in him an infection in head or in beard." sn: The shift here is from diseases that are on the (relatively) bare skin of the body to the scalp area of the male or female head or the bearded area of the male face. 18 tn: Heb "and the priest shall see the infection." 19 tn: Heb "and behold." 20 tn: Heb "its appearance is deep 'from' (comparative] מִן

21 tn: This is the declarative Piel of the verb טָהַר

22 tn: The exact identification of this disease is unknown. Cf. KJV "dry scall"; NASB "a scale"; NIV, NCV, NRSV "an itch"; NLT "a contagious skin disease." For a discussion of "scall" disease in the hair, which is a crusty scabby disease of the skin under the hair that also affects the hair itself, see J. E. Hartley, *Leviticus* (WBC), 192-93, and J. Milgrom, *Leviticus* (AB), 1:793-94. The Hebrew word rendered "scall" (קַדַּח)

the priest examines the scall infection and it does not appear to be deeper than the skin, ²⁴ and there is no black hair in it, then the priest is to quarantine the person with the scall infection for seven days. ²⁵³² The priest must then examine the infection on the seventh day, and if²⁶ the scall has not spread, there is no reddish yellow hair in it, and the scall does not appear to be deeper than the skin, ²⁷³³ then the individual is to shave himself,²⁸ but he must not shave the area affected by the scall, ²⁹ and the priest is to quarantine the person with the scall for another seven days. ³⁰³⁴ The priest must then examine the scall on the seventh day, and if³¹ the scall has not spread on the skin and it does not appear to be deeper than the skin, ³² then the priest is to pronounce him clean. ³³ So he is to wash his clothes and be clean. ³⁵ If, however, the scall spreads further³⁴ on the skin after his purification, ³⁶ then the priest is to examine it, and if³⁵ the scall has spread on the skin the priest is not to search further for reddish yellow hair. ³⁶ The person³⁷ is unclean. ³⁷ If, as far as the priest can see, the scall has stayed the same³⁸ and black hair has sprouted in it, the scall has been healed; the person is clean. So the priest is to pronounce him clean. ³⁹

Bright White Spots on the Skin

³⁸ "When a man or a woman has bright spots – white bright spots – on the skin of their body, ³⁹ the priest is to examine them,⁴⁰ and if ⁴¹ the bright spots on the skin of their body are faded white, it is a harmless rash that has broken out on the skin. The person is clean. ⁴²

²³ tn: Heb "It is scall. It is the disease of the head or the beard." ²⁴ tn: Heb "and behold there is not its appearance deep 'from' (comparative] מִן ²⁵ tn: Heb "and the priest will shut up the infection of the scall seven days." ²⁶ tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV). ²⁷ tn: Heb "and the appearance of the scall is not deep 'from' (comparative] מִן

²⁸ tn: The shaving is done by the one who has the infection. Although KJV, ASV have the passive "he shall be shaven" here, most modern English versions have the reflexive "shall shave himself" (so NAB). ²⁹ tn: Heb "but the scall shall he not shave" (so KJV, ASV); NIV "except for the diseased area." ³⁰ tn: Heb "and the priest will shut up the scall a second seven days." ³¹ tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV). ³² tn: Heb "and its appearance is not deep 'from' (comparative] מִן

³³ tn: This is the declarative Piel of the verb טָהַר ³⁴ tn: Heb "And if spreading (infinitive absolute) it spreads further (finite verb)." For the infinitive absolute used to highlight contrast rather than emphasis see GKC 343 §113. p. 35 tn: Heb "and behold." ³⁶ tn: Heb "the priest shall not search to the reddish yellow hair." ³⁷ tn: Heb "he"; the referent (the affected person) is specified in the translation for clarity (likewise in the following verse). ³⁸ tn: Heb "and if in his eyes the infection has stood." ³⁹ tn: This is the declarative Piel of the verb טָהַר

⁴⁰ tn: Heb "and the priest shall see." ⁴¹ tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV). ⁴² tn: Heb "he," but the regulation applies to a man or a woman (v. 38a). In the translation "the person" is used to specify the referent more clearly.

Baldness on the Head

⁴⁰ "When a man's head is bare so that he is balding in back,[†] he is clean. ⁴¹ If his head is bare on the forehead^{††} so that he is balding in front, [‡] he is clean. ⁴² But if there is a reddish white infection in the back or front bald area, it is a disease breaking out in his back or front bald area. ⁴³ The priest is to examine it,^{‡†} and if ^{‡‡} the swelling of the infection is reddish white in the back or front bald area like the appearance of a disease on the skin of the body, ^{‡††44} he is a diseased man. He is unclean. The priest must surely pronounce him unclean because of his infection on his head. ^{‡‡}

The Life of the Person with Skin Disease

⁴⁵ "As for the diseased person who has the infection, [§] his clothes must be torn, the hair of his head must be unbound, he must cover his mustache, ^{§†} and he must call out 'Unclean ! Unclean!' ⁴⁶ The whole time he has the infection^{§††} he will be continually unclean. He must live in isolation, and his place of residence must be outside the camp.

Infections in Garments, Cloth, or Leather

⁴⁷ "When a garment has a diseased infection in it,^{§†} whether a wool or linen garment, ^{§††48} or in the warp or woof^{§†} of the linen or the wool, or in leather or anything made of leather, ^{§†49} if the infection^{§§†} in the gar-

[†] tn: Heb "And a man, when his head is rubbed bare, he is bald-headed." The translation offered here, referring to the back of the head (i.e., the area from the top of the head sloping backwards), is based on the contrast between this condition and that of the following verse. See also B. A. Levine, *Leviticus (JPSTC)*, 82. ^{††} tn: Heb "And if from the front edge of his face, his head is rubbed bare." See the note on v. 40 above. [‡] tn: The rendering "balding in front" corresponds to the location of the bareness at the beginning of the verse. ^{‡†} tn: Heb "and the priest shall see it" (cf. KJV). The MT has "him/it" which some take to refer to the person as a whole (i.e., "him"; see, e.g., J. Milgrom, *Leviticus [AB]*, 1:770; NIV, NRSV, etc.), while others take it as a reference to the "infection" (*עגג*)

אָרְעַת

^{‡‡} tn: Heb "and behold." ^{‡††} tn: Heb "like appearance of disease of skin of flesh." ^{‡†††} tn: Or perhaps translate, "His infection [is] on his head," as a separate independent sentence (cf. KJV, ASV, NASB, NRSV). There is no causal expression in the Hebrew text connecting these two clauses, but the logical relationship between them seems to be causal. [§] tn: Heb "And the diseased one who in him is the infection." ^{§†} tn: Heb "and his head shall be unbound, and he shall cover on [his] mustache." Tearing one's clothing, allowing the hair to hang loose rather than bound up in a turban, and covering the mustache on the upper lip are all ways of expressing shame, grief, or distress (cf., e.g., Lev 10:6 and Micah 3:7). ^{§††} tn: Heb "All the days which the infection is in him." ^{§‡} tn: Heb "And the garment, if there is in it a mark of disease." ^{§††} tn: Heb "in a wool garment or in a linen garment." ^{§†} sn: The warp (vertical) and woof (horizontal) thread may be two different sets of thread not yet woven together, or they may refer to two different kinds of thread already woven, in which case one might have the disease in it while the other does not. See the explanation in J. Milgrom, *Leviticus (AB)*, 1:809-10. ^{§‡} tn: Heb "in any

ment or leather or warp or woof or any article of leather is yellowish green or reddish, it is a diseased infection and it must be shown to the priest. ⁵⁰ The priest is to examine and then quarantine the article with the infection for seven days. ^{§§†51} He must then examine the infection on the seventh day. If the infection has spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in the leather – whatever the article into which the leather was made^{§§§} – the infection is a malignant disease. It is unclean. ⁵² He must burn the garment or the warp or the woof, whether wool or linen, or any article of leather which has the infection in it. Because it is a malignant disease it must be burned up in the fire. ⁵³ But if the priest examines it and¹⁸ the infection has not spread in the garment or in the warp or in the woof or in any article of leather, ⁵⁴ the priest is to command that they wash whatever has the infection and quarantine it for another seven days. ¹⁹⁵⁵ The priest must then examine it after the infection has been washed out, and if²⁰ the infection has not changed its appearance²¹ even though the infection has not spread, it is unclean. You must burn it up in the fire. It is a fungus, whether on the back side or front side of the article. ²²⁵⁶ But if the priest has examined it and²³ the infection has faded after it has been washed, he is to tear it out of²⁴ the garment or the leather or the warp or the woof. ⁵⁷ Then if²⁵ it still appears again in the garment or the warp or the woof, or in any article of leather, it is an outbreak. Whatever has the infection in it you must burn up in the fire. ⁵⁸ But the garment or the warp or the woof or any article of leather which you wash and infection disappears from it²⁶ is to be washed a second time and it will be clean."

Summary of Infection Regulations

⁵⁹ This is the law²⁷ of the diseased infection in the garment of wool or linen, or the warp or woof, or any

handiwork of skin" (cf. KJV, ASV, NRSV); most other modern English versions have "leather." ^{§§†} tn: Heb "and the infection is." This clause is conditional in force, and is translated as such by almost all English versions. ^{§§‡} tn: Heb "And the priest shall see the infection and he shall shut up the infection seven days." ^{§§§} tn: Heb "to all which the leather was made into a handiwork." ¹⁸ tn: Heb "And if the priest sees and behold"; NASB "and indeed." ¹⁹ tn: Heb "a second seven days." ²⁰ tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV). ²¹ tn: Heb "the infection has not changed its eye." Smr has "its/his eyes," as in vv. 5 and 37, but here it refers to the appearance of the article of cloth or leather, unlike vv. 5 and 37 where there is a preposition attached and it refers to the eyes of the priest. ²² tn: The terms "back side" and "front side" are the same as those used in v. 42 for the "back or front bald area" of a man's head. The exact meaning of these terms when applied to articles of cloth or leather is uncertain. It could refer, for example, to the inside versus the outside of a garment, or the back versus the front side of an article of cloth or leather. See J. Milgrom, *Leviticus (AB)*, 1:814, for various possibilities. ²³ tn: Heb "And if the priest saw and behold...." ²⁴ tn: Heb "and he shall tear it from." ²⁵ tn: Heb "And if"; NIV, NCV "But if"; NAB "If, however." ²⁶ tn: Heb "and the infection turns aside from them." ²⁷ sn: The Hebrew term translated "law" (*תּוֹרָה*)

article of leather, for pronouncing it clean or unclean. †

14 The LORD spoke to Moses: ²“ This is the law of the diseased person on the day of his purification, when^{††} he is brought to the priest. ³ The priest is to go outside the camp and examine the infection. ⁴ If the infection of the diseased person has been healed, ^{4a} then the priest will command that two live clean birds, a piece of cedar wood, a scrap of crimson fabric, ^{4b} and some twigs of hyssop^{‡‡‡} be taken up[§] for the

one being cleansed. ^{5†5} The priest will then command that one bird be slaughtered^{§††} into a clay vessel over fresh water. ^{5‡6} Then^{§††} he is to take the live bird along with the piece of cedar wood, the scrap of crimson fabric, and the twigs of hyssop, and he is to dip them and the live bird in the blood of the bird slaughtered over the fresh water, ⁷ and sprinkle it seven times on the one being cleansed^{§†} from the disease, pronounce him clean, ^{§†} and send the live bird away over the open countryside. ^{§§†}

† tn: These are declarative Piel forms of the verbs טָהַר and טָמֵא
 †† tn: Heb “and.” Here KJV, ASV use a semicolon; NASB begins a new sentence with “Now.”
 ‡ tn: The alternative rendering, “when it is reported to the priest” may be better in light of the fact that the priest had to go outside the camp. Since he or she had been declared “unclean” by a priest (Lev 13:3) and was, therefore, required to remain outside the camp (Lev 13:46), the formerly diseased person could not reenter the camp until he or she had been declared “clean” by a priest (cf. Lev 13:6 for “declaring clean.”). See especially J. Milgrom, *Leviticus* (AB), 1:831, who supports this rendering both here and in Lev 13:2 and 9. B. A. Levine, however, prefers the rendering in the text (*Leviticus* [JPSTC], 76 and 85). It is the most natural meaning of the verb (i.e., “to be brought” from בָּאוּ

§ tn: The MT reads literally, “And the priest shall command and he shall take.” Clearly, the second verb (“and he shall take”) contains the thrust of the priest’s command, which suggests the translation “that he take” (cf. also v. 5a). Since the priest issues the command here, he cannot be the subject of the second verb because he cannot be commanding himself to “take” up these ritual materials. Moreover, since the ritual is being performed “for the one being cleansed,” the antecedent of the pronoun “he” cannot refer to him. The LXX, Smr, and Syriac versions have the third person plural here and in v. 5a, which corresponds to other combinations with the verb יָצַו

‡† tn: Heb “and he shall be brought to the priest and the priest shall go out to from outside to the camp and the priest shall see [it].” The understood “it” refers to the skin infection itself (see the note on 13:3 above). The referent has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Heb “And behold, the diseased infection has been healed from the diseased person.” The expression “diseased infection” has been translated as simply “infection” to avoid redundancy here in terms of English style. ‡†† tn: The term rendered here “crimson fabric” consists of two Hebrew words and means literally, “crimson of worm” (in this order only in Lev 14:4, 6, 49, 51, 52 and Num 19:6; for the more common reverse order, “worm of crimson,” see, e.g., the colored fabrics used in making the tabernacle, Exod 25:4, etc.). This particular “worm” is an insect that lives on the leaves of palm trees, the eggs of which are the source for a “crimson” dye used to color various kinds of cloth (B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 86). That a kind of dyed “fabric” is intended, not just the dye substance itself, is made certain by the dipping of it along with the other ritual materials listed here into the blood and water mixture for sprinkling on the person being cleansed (Lev 14:6; cf. also the burning of it in the fire of the red heifer in Num 19:6). Both the reddish color of cedar wood and the crimson colored fabric seem to correspond to the color of blood and may, therefore, symbolize either “life,” which is in the blood, or the use of blood to “make atonement” (see, e.g., Gen 9:4 and Lev 17:11). See further the note on v. 7 below. ‡††† sn: Twigs of hyssop (probably one or several species of marjoram thymus), a spice and herb plant that grows out of walls in Palestine (see 1 Kgs 4:33 [5:13 HT], HALOT 27 s.v. אֶזְרוֹבָחַ

§† tn: Heb “the one cleansing himself” (i.e., Hitpacl participle of טָהַר
 §†† tn: Heb “And the priest shall command and he shall slaughter.” See the note on “be taken up” (v. 4).
 §‡ tn: Heb “into a vessel of clay over living water.” The expression “living [i.e., ‘fresh’] water” (cf. Lev 14:50; 15:13; Num 19:17) refers to water that flows. It includes such water sources as artesian wells (Gen 26:19; Song of Songs 4:15), springs (Jer 2:13, as opposed to cisterns; cf. 17:13), and flowing streams (Zech 14:8). In other words, this is water that has not stood stagnant as, for example, in a sealed-off cistern. sn: Although there are those who argue that the water and the blood rites are separate (e.g., E. S. Gerstenberger, *Leviticus* [OTL], 175-76), it is usually agreed that v. 5b refers to the slaughtering of the bird in such a way that its blood runs into the bowl, which contained fresh water (see, e.g., N. H. Snaith, *Leviticus and Numbers* [NCBC], 74; G. J. Wenham, *Leviticus* [NICOT], 208; J. Milgrom, *Leviticus* [AB], 1:836-38; cf. esp. Lev 14:51b, “and dip them in the blood of the slaughtered bird and in the fresh water”). This mixture of blood and water was then to be sprinkled on the person being cleansed from the disease. §†† tc: Heb “the live bird he [i.e., the priest] shall take it.” Although the MT has no

§† tn: Heb “the one cleansing himself” (i.e., Hitpacl participle of טָהַר
 §‡ tn: Heb “and he shall make him clean.” The verb is the Piel of טָהַר
 §†† sn: The reddish color of cedar wood and the crimson colored fabric called for in v. 4 (see the note there, esp. the association with the color of blood) as well as the priestly commands to bring “two live” birds (v. 4a), to slaughter one of them “over fresh water” (literally “living water,” v. 5b), and the subsequent ritual with the (second) “live” bird (vv. 6-7) combine to communicate the concept of “life” and “being alive” in this passage. This contrasts with the fear of death associated with the serious skin diseases in view here (see, e.g., Aaron’s description of Miriam’s skin disease in Num 12:12, “Do not let her be like the dead one when it goes out from its mother’s womb and its flesh half

The Seven Days of Purification

8 " The one being cleansed[†] must then wash his clothes, shave off all his hair, and bathe in water, and so be clean. ^{††} Then afterward he may enter the camp, but he must live outside his tent seven days. 9 When the seventh day comes[‡] he must shave all his hair – his head, his beard, his eyebrows, all his hair – and he must wash his clothes, bathe his body in water, and so be clean. ^{‡‡}

The Eighth Day Atonement Rituals

10 " On the eighth day he^{‡‡} must take two flawless male lambs, one flawless yearling female lamb, three-tenths of an ephah of choice wheat flour as a grain offering mixed with olive oil, ^{‡‡‡} and one log of olive oil, ^{‡‡‡11} and the priest who pronounces him clean will have the man who is being cleansed stand along with

eaten away"). Since the slaughtered bird here is not sacrificed at the altar and is not designated as an expiatory "sin offering," this ritual procedure probably symbolizes the renewed life of the diseased person and displays it publicly for all to see. It is preparatory to the expiatory rituals that will follow (vv. 10-20, esp. vv. 18-20), but is not itself expiatory. Thus, although there are important similarities between the bird ritual here, the scapegoat on the Day of Atonement (Lev 16:20-22), and the red heifer for cleansing from corpse contamination (Num 19), this bird ritual is different in that the latter two constitute "sin offerings" (Lev 16:5, 8-10; Num 19:9, 17). Neither of the birds in Lev 14:4-7 is designated or treated as a "sin offering." Nevertheless, the very nature of the live bird ritual itself and its obvious similarity to the scapegoat ritual suggests that the patient's disease has been removed far away so that he or she is free from its effects both personally and communally. [†] tn: Heb "the one cleansing himself" (i.e., Hitpael participle of טָהַר

^{††} tn: Heb "and he shall be clean" (so ASV). The end result of the ritual procedures in vv. 4-7 and the washing and shaving in v. 8a is that the formerly diseased person has now officially become clean in the sense that he can reenter the community (see v. 8b; contrast living outside the community as an unclean diseased person, Lev 13:46). There are, however, further cleansing rituals and pronouncements for him to undergo in the tabernacle as outlined in vv. 10-20 (see Qal "be[come] clean" in vv. 9 and 20, Piel "pronounce clean" in v. 11, and Hitpael "the one being cleansed" in vv. 11, 14, 17, 18, and 19). Obviously, in order to enter the tabernacle he must already "be clean" in the sense of having access to the community. [‡] tn: Heb "And it shall be on the seventh day." ^{‡†} tn: Heb "and he shall be clean" (see the note on v. 8). ^{‡‡} tn: The subject "he" probably refers to the formerly diseased person in this case (see the notes on Lev 1:5a, 6a, and 9a). ^{‡‡†} tn: This term is often rendered "fine flour," but it refers specifically to wheat as opposed to barley (B. A. Levine, Leviticus [JPSTC], 10) and, although the translation "flour" is used here, it may indicate "grits" rather than finely ground flour (J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:179; see the note on Lev 2:1). The unit of measure is most certainly an "ephah" even though it is not stated explicitly (see, e.g., Num 28:5; cf. 15:4, 6, 8), and three-tenths of an ephah would amount to about a gallon, or perhaps one-third of a bushel (J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 196; Milgrom, 845). Since the normal amount of flour for a lamb is one-tenth of an ephah (Num 28:4-5; cf. 15:4), three-tenths is about right for the three lambs offered in Lev 14:10-20. ^{‡‡‡} tn: A "log" (לֵג)

these offerings[§] before the LORD at the entrance of the Meeting Tent. ¹² " The priest is to take one male lamb^{§†} and present it for a guilt offering^{§††} along with the log of olive oil and present them as a wave offering before the LORD. ^{§†13} He must then slaughter^{§††} the male lamb in the place where^{§†} the sin offering[§] and the burnt offering^{§§†} are slaughtered, ^{§§†} in the sanctuary, because, like the sin offering, the guilt offering belongs to the priest; ^{§§§} it is most holy. ¹⁴ Then the priest is to take some of the blood of the guilt offering and put it on the right earlobe of the one being cleansed, ¹⁸ on the thumb of his right hand, and on the big toe¹⁹ of his right foot. ¹⁵ The priest will then take some of the log

[§] tn: The MT here is awkward to translate into English. It reads literally, "and the priest who pronounces clean (Piel participle of טָהַר

טָהַר
טָהַר
טָהַר

^{§†} tn: Heb "And the priest shall take the one lamb." ^{§††} tn: See the note on Lev 5:15 above. The primary purpose of the "guilt offering" (אֲשָׁם)

LORD
LORD
LORD

^{§‡} tn: Heb "wave them [as] a wave offering before the LORD

LORD
LORD

^{§††} tn: Heb "And he shall slaughter." ^{§†} tn: Heb "in the place which." ^{§‡} sn: See the note on Lev 4:3 regarding the term "sin offering." ^{§§†} sn: See the note on Lev 1:3 regarding the "burnt offering." ^{§§‡} tn: Since the priest himself presents this offering as a wave offering (v. 12), it would seem that the offering is already in his hands and he would, therefore, be the one who slaughtered the male lamb in this instance rather than the offerer. Smr and LXX make the second verb "to slaughter" plural rather than singular, which suggests that it is to be taken as an impersonal passive (see J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:852). ^{§§§} tn: Heb "the guilt offering, it [is] to the LORD

¹⁸ tn: Heb "and the priest shall put [literally 'give'] on the lobe of the ear of the one being cleansed, the right one." ¹⁹ tn: The term for "big toe" (בֵּהָר)

of olive oil and pour it into his own left hand.¹¹⁶ Then the priest is to dip his right forefinger into the olive oil^{††} that is in his left hand, and sprinkle some of the olive oil with his finger seven times before the LORD.¹⁷ The priest will then put some of the rest of the olive oil that is in his hand[‡] on the right earlobe of the one being cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the blood of the guilt offering,¹⁸ and the remainder of the olive oil^{††} that is in his hand the priest is to put on the head of the one being cleansed. So the priest is to make atonement for him before the LORD.

¹⁹ "The priest must then perform the sin offering^{‡‡} and make atonement for the one being cleansed from his impurity. After that he^{†††} is to slaughter the burnt offering,²⁰ and the priest is to offer^{†††} the burnt offering and the grain offering on the altar. So the priest is to make atonement for him and he will be clean.

The Eighth Day Atonement Rituals for the Poor Person

²¹ "If the person is poor and does not have sufficient means,[§] he must take one male lamb as a guilt offering for a wave offering to make atonement for himself, one-tenth of an ephah of choice wheat flour mixed with olive oil for a grain offering, a log of olive oil,^{§†22} and two turtledoves or two young pigeons,^{§††} which are within his means.^{§‡} One will be a sin offering and the other a burnt offering.^{§††}

²³ "On the eighth day he must bring them for his purification to the priest at the entrance^{§†} of the Meeting Tent before the LORD,²⁴ and the priest is to take the male lamb of the guilt offering and the log of olive oil and wave them^{§‡} as a wave offering before the LORD.

† tn: Heb "And the priest...shall pour on the left hand of the priest." As the Rabbis observe, the repetition of "priest" as the expressed subject of both verbs in this verse may suggest that two priests were involved in this ritual (see m. Nega'im 14:8, referred to by J. Milgrom, *Leviticus [AB]*, 1:852), but the seemingly unnecessary repetition of "priest" in several verses throughout the chapter argues against this (see esp. vv. 3, 14, 18, 20, 24, and 26). Moreover, in this case, "priest" may be repeated to avoid confusing the priest's hand with that of the one being cleansed (cf. v. 14). †† tn: Heb "his right finger from the oil." ‡ tn: Heb "on his hand." ‡†† tn: Heb "and the remainder in the oil." ‡‡ tn: Heb "do [or "make"] the sin offering." ‡††† tn: Heb "And after[ward] he [i.e., the offerer] shall slaughter." The LXX adds "the priest" as the subject of the verb (as do several English versions, e.g., NAB, NIV, NCV, NLT), but the offerer is normally the one who does the actually slaughtering of the sacrificial animal (cf. the notes on Lev 1:5a, 6a, and 9a). ‡‡‡ tn: Heb "cause to go up." § tn: Heb "and his hand does not reach"; NAB, NRSV "and cannot afford so much (afford these NIV)." §† tn: See the notes on v. 10 above. §†† tn: Heb "from the sons of the pigeon," referring either to "young pigeons" or "various species of pigeon" (contrast J. Milgrom, *Leviticus [AB]*, 1:168 with J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 14; cf. Lev 1:14 and esp. 5:7-10). §‡ tn: Heb "which his hand reaches"; NRSV "such as (which NIV) he can afford." §††† tn: Heb "and one shall be a sin offering and the one a burnt offering." The versions struggle with whether or not "one" should or should not have the definite article in its two occurrences in this verse (KJV, ASV, NAB, NASB all have the English definite article with both). The MT has the first without and the second with the article. §†††† tn: Heb "to the doorway of"; KJV, ASV "unto the door of."

²⁵ Then he is to slaughter the male lamb of the guilt offering, and the priest is to take some of the blood of the guilt offering and put it on the right earlobe of the one being cleansed,^{§§†} on the thumb of his right hand, and on the big toe^{§§‡} of his right foot.²⁶ The priest will then pour some of the olive oil into his own left hand,^{§§§27} and sprinkle some of the olive oil that is in his left hand with his right forefinger¹⁸ seven times before the LORD.²⁸ Then the priest is to put some of the olive oil that is in his hand¹⁹ on the right earlobe of the one being cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt offering,²⁹ and the remainder of the olive oil that is in the hand²⁰ of the priest he is to put²¹ on the head of the one being cleansed to make atonement for him before the LORD.

³⁰ "He will then make one of the turtledoves²² or young pigeons, which are within his means,²³³¹ a sin offering and the other a burnt offering along with the grain offering.²⁴ So the priest is to make atonement for the one being cleansed before the LORD.³² This is the law of the one in whom there is a diseased infection,²⁵ who does not have sufficient means for his purification."²⁶

Purification of Disease-Infected Houses

³³ The Lord spoke to Moses and Aaron:³⁴ "When you enter the land of Canaan which I am about to give²⁷ to you for a possession, and I put²⁸ a diseased infection in a house in the land you are to possess,²⁹³⁵ then whoever owns the house³⁰ must come and declare to the priest, 'Something like an infection is visible to me in the house.'³⁶ Then the priest will command that the house be cleared³¹ before the priest enters to examine

§‡ tn: Heb "and the priest shall wave them." In the present translation "priest" is not repeated a second time in the verse for stylistic reasons. With regard to the "waving" of the "wave offering," see the note on v. 12 above. §§†† tn: Heb "and the priest shall put [literally 'give'] on the lobe of the ear of the one being cleansed, the right one." §§‡†† tn: The term for "big toe" (אֶבֶט)

§§§§ tn: Heb "And from the oil the priest shall pour out on the left hand of the priest." Regarding the repetition of "priest" in this verse see the note on v. 15 above. 18 tn: Heb "and the priest shall sprinkle with his right finger from the oil which is on his left hand." 19 tn: Heb "on his hand." 20 tn: Heb "on the hand." 21 tn: Heb "give." 22 tn: Heb "the one from the turtledoves." 23 tc: Heb "from which his hand reaches." The repetition of virtually the same expression at the beginning of v. 31 in the MT is probably due to dittography (cf. the LXX and Syriac). However, the MT may be retained if it is understood as "one of the turtledoves or young pigeons that are within his means - whichever he can afford" (see J. Milgrom's translation in *Leviticus [AB]*, 1:828, contra his commentary, 862; cf. REB). 24 tn: Heb "and the one a burnt offering on the grain offering." 25 tn: Heb "This is the law of who in him [is] a diseased infection." 26 tn: Heb "who his hand does not reach in his purification"; NASB "whose means are limited for his cleansing"; NIV "who cannot afford the regular offerings for his cleansing." 27 tn: Heb "which I am giving" (so NAB, NIV). 28 tn: Heb "give." 29 tn: Heb "in the house of the land of your possession" (KJV and ASV both similar). 30 tn: Heb "who to him the house." 31 tn: Heb "And the priest shall command and they

the infection[†] so that everything in the house^{††} does not become unclean, ‡ and afterward^{‡†} the priest will enter to examine the house. ³⁷ He is to examine the infection, and if^{‡†} the infection in the walls of the house consists of yellowish green or reddish eruptions, ‡†† and it appears to be deeper than the surface of the wall, ‡††³⁸ then the priest is to go out of the house to the doorway of the house and quarantine the house for seven days. ³⁹ The priest must return on the seventh day and examine it, and if^{‡†} the infection has spread in the walls of the house, ⁴⁰ then the priest is to command that the stones that had the infection in them be pulled and thrown^{‡††} outside the city^{‡†} into an unclean place. ⁴¹ Then he is to have the house scraped^{‡††} all around on the inside, ^{‡†} and the plaster^{‡†} which is scraped off^{‡††} must be dumped outside the city^{‡††} into an unclean place. ⁴² They are then

shall clear the house." The second verb ("and they shall clear") states the thrust of the priest's command, which suggests the translation "that they clear" (cf. also vv. 4a and 5a above), and for the impersonal passive rendering of the active verb ("that the house be cleared") see the note on v. 4 above. † tn: Heb "to see the infection"; KJV "to see the plague"; NASB "to look at the mark (mildew NCV)." †† tn: Heb "all which [is] in the house." ‡ sn: Once the priest pronounced the house "unclean" everything in it was also officially unclean. Therefore, if they emptied the house of its furniture, etc. before the official pronouncement by the priest those possessions would thereby remain officially "clean" and avoid destruction or purification procedures. ‡† tn: Heb "and after thus." ‡†† tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV). ‡††† tn: For "yellowish green and reddish" see Lev 13:49. The Hebrew term translated "eruptions" occurs only here and its meaning is uncertain. For a detailed summary of the issues and views see J. Milgrom, *Leviticus* (AB), 1:870. The suggestions include, among others: (1) "depressions" from Hebrew שקע קער

Hebrew term קיר ‡†† tn: The

קיר § tn: Heb "and he shall shut up the house seven days." ‡† tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV); NASB "If the mark has indeed spread." ‡†† tn: Heb "and the priest shall command and they shall pull out the stones which in them is the infection, and they shall cast them." The second and third verbs ("they shall pull out" and "they shall throw") state the thrust of the priest's command, which suggests the translation "that they pull out...and throw" (cf. also vv. 4a, 5a, and 36a above), and for the impersonal passive rendering of the active verb ("be pulled and thrown") see the note on v. 4 above. ‡†† tn: Heb "into from outside to the city." ‡††† tn: Or, according to the plurality of the verb in Smr, LXX, Syriac, and Targums, "Then the house shall be scraped" (cf. NAB, NLT, and the note on v. 40). ‡† tn: Heb "from house all around." ‡†† tn: Heb "dust" (so KJV) or "rubble"; NIV "the material"; NLT "the scrapings." ‡††† tn: Heb "which they have scraped off." The MT term קיר קצה

הקיצו קצו הקצו

MSS קצה

to take other stones and replace those stones, ‡†† and he is to take other plaster and replaster the house.

⁴³ " If the infection returns and breaks out in the house after he has pulled out the stones, scraped the house, and it is replastered, ¹⁸⁴⁴ the priest is to come and examine it, and if^{‡†} the infection has spread in the house, it is a malignant disease in the house. It is unclean. ⁴⁵ He must tear down the house, ²⁰ its stones, its wood, and all the plaster of the house, and bring all of it^{‡†} outside the city to an unclean place. ⁴⁶ Anyone who enters^{‡†} the house all the days the priest^{‡†} has quarantined it will be unclean until evening. ⁴⁷ Anyone who lies down in the house must wash his clothes. Anyone who eats in the house must wash his clothes.

⁴⁸ " If, however, the priest enters^{‡†} and examines it, and the^{‡†} infection has not spread in the house after the house has been replastered, then the priest is to pronounce the house clean because the infection has been healed. ⁴⁹ Then he^{‡†} is to take two birds, a piece of cedar wood, a scrap of crimson fabric, and some twigs of hyssop^{‡†} to decontaminate^{‡†} the house, ⁵⁰ and he is to slaughter one bird into a clay vessel over fresh water. ²⁹⁵¹ He must then take the piece of cedar wood, the twigs of hyssop, the scrap of crimson fabric, and the live bird, and dip them in the blood of the slaughtered bird and in the fresh water, and sprinkle the house seven times. ⁵² So he is to decontaminate the house with the blood of the bird, the fresh water, the live bird, the piece of cedar wood, the twigs of hyssop, and the scrap of crimson fabric, ⁵³ and he is to send the live bird away outside the city^{‡†} into the open countryside. So he is to make atonement for the house and it will be clean.

‡††† tn: Heb "into from outside to the city." ‡†††† tn: Heb "and bring into under the stones." ¹⁸ tn: Heb "after he has pulled out the stones, and after scraping (variant form of the Hiphil infinitive construct, GKC 531) the house, and after being replastered (Niphal infinitive construct)." ¹⁹ tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV); NASB "If he sees that the mark has indeed spread." ²⁰ tn: Smr, LXX, Syriac, and Tg. Ps.-J. have the plural verb, perhaps suggesting a passive translation, "The house...shall be torn down" (cf. NAB, NIV, TEV, NLT, and see the note on v. 4b above). ²¹ tn: Once again, Smr, LXX, and Syriac have the plural verb, perhaps to be rendered passive, "shall be brought." ²² tn: Heb "the one who comes into." ²³ tn: Heb "he," referring to the priest (see v. 38). The referent has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Heb "And if the priest entering [infinitive absolute] enters [finite verb]" For the infinitive absolute used to highlight contrast rather than emphasis see GKC 343 §113. p. 25 tn: Heb "and behold" (so KJV, ASV); NASB "and the mark has not indeed spread." ²⁶ tn: The pronoun "he" refers to the priest mentioned in the previous verse. ²⁷ tn: Regarding these ritual materials, see the note on v. 4 above. ²⁸ tn: Regarding the Piel of קטף

²⁹ tn: See the note on v. 5 above. ³⁰ tn: Heb "to from outside to the city."

Summary of Purification Regulations for Infections

⁵⁴ "This is the law for all diseased infections, for scall, ^{†55} for the diseased garment, ^{††} for the house, ^{‡56} for the swelling, ^{‡‡} for the scab, ^{‡‡} and for the bright spot, ^{‡‡‡57} to teach when something is unclean and when it is clean. ^{‡‡‡} This is the law for dealing with infectious disease." [§]

15 The LORD spoke to Moses and Aaron: ² "Speak to the Israelites and tell them, 'When any man^{§†} has a discharge^{§††} from his body, ^{§‡} his discharge is unclean. ³ Now this is his uncleanness in regard to his discharge^{§††} – whether his body secretes his discharge or blocks his discharge, he is unclean. All the days that his body has a discharge or his body blocks his discharge, ^{§†} this is his uncleanness. ^{§‡}

† tn: Heb "and for the scall"; NASB "a scale"; NIV "any infectious skin disease." Cf. Lev 13:29-37. †† sn: Cf. Lev 13:47-59. ‡ sn: Cf. Lev 14:33-53. ‡† sn: Cf. Lev 13:9-28, 43. ‡‡ sn: Cf. Lev 13:2. ‡‡† sn: Cf. Lev 13:4, 18-28, 38-39. For explanations of all these terms for disease in Lev 14:56 see 13:2. ‡‡‡ tn: Heb "to teach in the day of the unclean and in the day of the clean." [§] tn: Heb "This is the law of the disease." Some English versions specify this as "skin disease" (e.g., NIV, NLT), but then have to add "and (+ infectious NLT) mildew" (so NIV) because a house would not be infected with a skin disease. sn: For an explanation of the term "disease" see Lev 13:2. ^{§†} tn: Heb "Man man." The reduplication is a way of saying "any man" (cf. Lev 17:3; 22:18, etc.; see the distributive repetition of the noun in GKC 395-96 §123. c). ^{§††} tn: The term "discharge" actually means "to flow," whether referring to a full flow as at a spring of water (Ps 78:20 and parallels) or in reference to the promised land as "a land flowing with milk and honey" (Exod 3:8 and parallels). ^{§‡} tn: Heb "man, man when there is a discharge from his flesh." The repetition of the word "man" is distributive, meaning "any [or "every"] man" (GKC 395-96 §123. c). It is well-recognized that the term "flesh" (i.e., "body") in this chapter refers regularly and euphemistically to the male and female genital members or areas of the body (HALOT 164 s.v. בָּשָׂר).

^{§††} tn: The LXX has "this the law of his uncleanness..." (cf. v. 32 and compare, e.g., 13:59; 14:2, 56). ^{§†} tc: Smr, LXX, and the Paleo-Hebrew Leviticus Scroll from Qumran (11QpaleoLev; Fragment G contains Lev 14:52-15:5 and 16:2-4, and agrees with the LXX of Lev 15:3b) are in essential (although not complete) agreement against the MT in Lev 15:3b and are to be preferred in this case. The shorter MT text has probably arisen due to a lengthy haplography. See K. A. Mathews, "The Leviticus Scroll (11QpaleoLev) and the Text of the Hebrew Bible," CBQ 48 (1986): 177-78, 198; D. N. Freedman, "Variant Readings in the Leviticus Scroll from Qumran Cave 11," CBQ 36 (1974): 528-29; D. N. Freedman and K. A. Mathews, The Paleo-Hebrew Leviticus Scroll, 32. The MT of Lev 15:3 reads: "Now this is his uncleanness in [regard to] his discharge – whether his body secretes his discharge or blocks his discharge, this is his uncleanness." Smr adds after MT's "blocks his discharge" the following: "he is unclean; all the days that his body has a discharge or his body blocks his discharge, this is his uncleanness." Thus, the MT appears to skip from Smr טמא הוא טמא הוא

יא טמאתו הו

a

ימי זבוב כל

⁴ "Any bed the man with a discharge lies on will be unclean, ^{§§†} and any furniture he sits on will be unclean. ^{§§‡5} Anyone who touches his bed^{§§§} must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. ¹⁸⁶ The one who sits on the furniture the man with a discharge sits on must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. ⁷ The one who touches the body¹⁹ of the man with a discharge must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. ⁸ If the man with a discharge spits on a person who is ceremonially clean, ²⁰ that person must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. ⁹ Any means of riding²¹ the man with a discharge rides on will be unclean. ¹⁰ Anyone who touches anything that was under him²² will be unclean until evening, and the one who carries those items²³ must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. ¹¹ Anyone whom the man with the discharge touches without having rinsed his hands in water²⁴ must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. ¹² A clay vessel²⁵ which the man with the discharge touches must be broken, and any wooden utensil must be rinsed in water.

Purity Regulations for Male Bodily Discharges

13 "When the man with the discharge becomes clean from his discharge he is to count off for himself seven

^{§‡} tn: Heb "it is his uncleanness," but the last clause recapitulates the effect of the first clause in this verse, both of which introduce the regulations for such uncleanness in the following verses. In other words, whether his discharge flows from his penis or is blocked in it, he is still unclean and must proceed according to the following regulations (vv. 4ff). ^{§§†} tn: Heb "All the bed which the man with a discharge sits on it shall be unclean"; cf. NLT "Any bedding." ^{§§‡} tn: Heb "and all the vessel which he sits on it shall be unclean"; NASB "everything on which he sits." ^{§§§} tn: Heb "And a man who touches in his bed"; NLT "touch the man's bedding." ¹⁸ tn: Heb "he shall wash his clothes and bathe in water and be unclean until the evening" (cf. also vv. 6-8, 10-11, etc.). ¹⁹ tn: Heb "And the one who touches in the flesh." In this instance, "flesh" (or "body") probably refers literally to any part of the body, not the genitals specifically (see the discussion in J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:914). ²⁰ tn: Heb "And if the man with a discharge spits in the clean one." ²¹ tn: The Hebrew term for "means of riding" is a cognate noun from the verb "ride" later in this verse. It refers to anything on which one may ride without the feet touching the ground including, for example, a saddle, a (saddle) blanket, or a seat on a chariot (see, e.g., J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:916). ²² tn: Heb "which shall be under him." The verb is perhaps a future perfect, "which shall have been." ²³ tn: Heb "them"; the referent (the previously mentioned items which were under the unclean person) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Heb "And all who the man with the discharge touches in him and his hands he has not rinsed in water." ²⁵ tn: The Hebrew term 'כל

days for his purification, and he must wash his clothes, bathe in fresh water, † and be clean. 14 Then on the eighth day he is to take for himself two turtledoves or two young pigeons, †† and he is to present himself before the LORD at the entrance of the Meeting Tent and give them to the priest, 15 and the priest is to make one of them a sin offering†† and the other a burnt offering. †† So the priest††† is to make atonement for him before the LORD for††† his discharge.

16 " When a man has a seminal emission, § he must bathe his whole body in water§† and be unclean until evening, 17 and he must wash in water any clothing or leather that has semen on it, and it will be unclean until evening. 18 When a man has sexual intercourse with a woman and there is a seminal emission, §†† they must bathe in water and be unclean until evening.

Female Bodily Discharges

19 " When a woman has a discharge§† and her discharge is blood from her body, §†† she is to be in her menstruation§† seven days, and anyone who touches her will be unclean until evening. 20 Anything she lies on during her menstruation will be unclean, and anything she sits on will be unclean. 21 Anyone who touches her bed must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 22 Anyone who touches any furniture she sits on must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 23 If there is something on the bed or on the furniture she sits on, §† when he touches it§†† he will be unclean until evening, 24 and if a man actually has sexual inter-

† tn: For the expression "fresh water" see the note on Lev 14:5 above. †† tn: Heb "from the sons of the pigeon," referring either to "young pigeons" or "various species of pigeon" (contrast J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:168 with J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 14; cf. Lev 1:14 and esp. 5:7-10). ††† tc: The MT has the Qal form of the verb בוא

†† sn: See the note on Lev 4:3 regarding the term "sin offering." ††† tn: Heb "and the priest shall make them one a sin offering and the one a burnt offering." See the note on Lev 1:3 regarding the "burnt offering." †††† tn: Heb "And the priest." The Hebrew conjunction ו Heb "from"; see the note on 4:26. § tn: Heb "And a man when a lying of seed goes out from him"; KJV, ASV "any man's seed of copulation"; NIV, NRSV, TEV, NLT "an emission of semen." §† tn: Heb "and he shall bathe all his flesh in water." §†† tn: Heb "And a woman who a man lies with her a lying of seed." §††† tn: See the note on Lev 15:2 above. §†††† tn: Heb "blood shall be her discharge in her flesh." The term "flesh" here refers euphemistically to the female sexual area (cf. the note on v. 2 above). §††††† tn: See the note on Lev 12:2 and R. E. Averbeck, NIDOTTE 1:925-27. §†††††† tn: Heb "and if on the bed it (ו

הוא

היא הוא

course with her so that her menstrual impurity touches him,§§† then he will be unclean seven days and any bed he lies on will be unclean.

25 " When a woman's discharge of blood flows§§§ many days not at the time of her menstruation, or if it flows beyond the time of her menstruation, 18 all the days of her discharge of impurity will be like the days of her menstruation – she is unclean. 26 Any bed she lies on all the days of her discharge will be to her like the bed of her menstruation, any furniture she sits on will be unclean like the impurity of her menstruation, 27 and anyone who touches them will be unclean, and he must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 19

Purity Regulations from Female Bodily Discharges

28 " If²⁰ she becomes clean from her discharge, then she is to count off for herself seven days, and afterward she will be clean. 29 Then on the eighth day she must take for herself two turtledoves or two young pigeons²¹ and she must bring them to the priest at the entrance of the Meeting Tent, ³⁰ and the priest is to make one a sin offering and the other a burnt offering. 22 So the priest²³ is to make atonement for her before the LORD from her discharge of impurity.

Summary of Purification Regulations for Bodily Discharges

31 " Thus you²⁴ are to set the Israelites apart from their impurity so that they²⁵ do not die in their impurity by defiling my tabernacle which is in their midst. ³² This is the law of the one with a discharge : the one who has a seminal emission²⁶ and becomes unclean by it, ²⁷³³ the one who is sick in her menstruation, the one with a discharge, whether male or female, ²⁸ and a

§††††† tn: The MT accent suggest that "when he touches it" goes with the preceding line, but it seems to be better to take it as an introduction to what follows (see J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 202). §§††††† tn: Heb "and if a man indeed lies with her and her menstrual impurity is on him." §§§§††††† tn: Heb "And a woman when the flow of her blood flows." 18 tn: Heb "in not the time of her menstruation or when it flows on her menstruation." 19 tn: See the note on v. 5 above. 20 tn: Heb "And if..." Although this clause is parallel to v. 13 above, it begins with ו

21 tn: Heb "from the sons of the pigeon," referring either to "young pigeons" or "various species of pigeon" (contrast J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:168 with J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 14; cf. Lev 1:14 and esp. 5:7-10). 22 tn: Heb "And the priest shall make the one a sin offering and the one a burnt offering." 23 tn: Heb "And the priest." The Hebrew conjunction ו

24 tn: Heb "And you shall." The Hebrew conjunction ו

25 tn: Heb "and they." Here the Hebrew conjunction ו

26 tn: Heb "and who a lying of seed goes out from him." 27 tn: Heb "to become unclean in it." 28 tn: Heb "and the one with a discharge, his discharge to the male and the female."

atonement on it by sending it away to Azazel into the wilderness. †

The Sin Offering Sacrificial Procedures

11 “ Aaron is to present the sin offering bull which is for himself, and he is to make atonement on behalf of himself and his household. He is to slaughter the sin offering bull which is for himself, 12 and take a censer full of coals of fire from the altar before the LORD† and a full double handful of finely ground fragrant incense, ‡ and bring them inside the veil-canopy. ††13 He must then put the incense on the fire before the LORD , and the cloud of incense will cover the atonement plate which is above the ark of the testimony, †† so that he will not die. †††14 Then he is to take some of the blood of the bull and sprinkle it with his finger on the eastern face of the atonement plate, ††† and in front of the atonement plate he is to sprinkle some of the blood seven times with his finger. §

15 “ He must then slaughter the sin offering goat which is for the people. He is to bring its blood inside the veil-canopy, §† and he is to do with its blood just as he did to the blood of the bull : He is to sprinkle it on the atonement plate and in front of the atonement plate. 16 So§†† he is to make atonement for the holy place from the impurities of the Israelites and from their transgressions with regard to all their sins, §† and thus he is to do for the Meeting Tent which resides with them in the midst of their impurities. 17 Nobody is to be in the Meeting Tent§†† when he enters to make

has gone up on it for the LORD 19 tn: The LXX has “he shall stand it” (cf. v. 7). † tn: Heb “to make atonement on it to send it away to Azazel toward the wilderness.”†† tn: Heb “and he shall take the fullness of the censer, coals of fire, from on the altar from to the faces of the LORD ‡ tn: Heb “and the fullness of the hollow of his two hands, finely ground fragrant incense.”†† tn: Heb “and he shall bring from house to the veil-canopy.” ††† tn: The text here has only “above the testimony,” but this is surely a shortened form of “above the ark of the testimony” (see Exod 25:22 etc.; cf. Lev 16:2). The term “testimony” in this expression refers to the ark as the container of the two stone tablets with the Ten Commandments written on them (see Exod 25:16 with Deut 10:1, 5, etc.). ††† tn: Heb “and he will not die,” but it is clear that the purpose for the incense cloud was to protect the priest from death in the presence of the LORD †††† tn: Heb “on the faces of the atonement plate toward the east.” Some have taken this to mean that the ark was stationed just behind the veil-canopy on the eastern side of the most holy place. Thus, the high priest would need to enter and walk toward the west end of the most holy place and then turn eastward in order to face the ark and sprinkle the blood in an eastward direction. The rendering here, however, requires that the ark was stationed on the western end, or perhaps in the middle of the area, so that as the priest entered he was already facing the ark and would sprinkle the blood on the eastern face of the atonement plate, in a westward direction (see, e.g., J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 239 versus J. Milgrom, Leviticus [AB], 1:1032). § sn: Presumably in this case the blood was sprinkled seven times on the ground in front of the ark on which the atonement plate was mounted. §† tn: Heb “and he shall bring its blood into from house to the veil-canopy.”§†† tn: Heb “And.” The Hebrew conjunction ׀

§† tn: Heb “to all their sins.”§†† tn: Heb “And all man shall not be in the tent of meeting.” The term for

atonement in the holy place until he goes out, and he has made atonement on his behalf, on behalf of his household, and on behalf of the whole assembly of Israel.

18 “ Then§† he is to go out to the altar which is before the LORD and make atonement for it. He is to take§† some of the blood of the bull and some of the blood of the goat, and put it all around on the horns of the altar. 19 Then he is to sprinkle on it some of the blood with his finger seven times, and cleanse and consecrate it§§† from the impurities of the Israelites.

The Live Goat Ritual Procedures

20 “ When he has finished purifying the holy place,§§† the Meeting Tent, and the altar, he is to present the live goat. 21 Aaron is to lay his two hands on the head of the live goat and confess over it all the iniquities of the Israelites and all their transgressions in regard to all their sins, §§§ and thus he is to put them18 on the head of the goat and send it away into the wilderness by the hand of a man standing ready. 1922 The goat is to bear on itself all their iniquities into an inaccessible land, 20 so he is to send the goat away21 in the wilderness.

The Concluding Rituals

23 “ Aaron must then enter22 the Meeting Tent and take off the linen garments which he had put on when he entered the sanctuary, and leave them there. 24 Then he must bathe his body in water in a holy place, put on his clothes, and go out and make his burnt offering and the people’s burnt offering. So he is to make atonement23 on behalf of himself and the people. 24

“a man, human being” (אָדָם)

§† tn:

Heb “And.” The Hebrew conjunction ׀

§†

tn: Heb “And he shall take.”§§† tn:

Heb “and he shall purify it and he shall consecrate it.”§§† tn: Heb “And he shall finish from atoning the holy place.” In this case, the “holy place” etc. are direct objects of the verb “to atone” (cf. v. 33a below). In this case, therefore, the basic meaning of the verb (i.e., “to purge” or “wipe clean”) comes to the forefront. When the prepositions עַל גִּעוּד כֶּפֶר

§§§ tn: Heb “transgressions to all

their sins.” 18 tn: Heb “and he shall give them.” 19 tn: The meaning of the Hebrew term עָתָה

20 tn: The He-

brew term rendered “inaccessible” derives from a root meaning “to cut off” (cf. NAB “an isolated region”). Another possible translation would be “infertile land” (see HALOT 187 s.v. * כָּצַר

21 tn: Heb “and he [the man (standing) ready, v. 21] shall send the goat away.” 22 tn: Heb “And Aaron shall enter.” 23 tn: Heb “And he shall make atonement.” 24 tn: Heb “on behalf of himself and on behalf of the people.” After “on behalf of himself” the LXX adds the expected “and on behalf of his household” (cf. vv. 6, 11, and 17).

nacle of the LORD . He has shed blood, so that man will be cut off from the midst of his people. ¹⁵ This is so that^{††} the Israelites will bring their sacrifices that they are sacrificing in the open field[#] to the LORD at the entrance of the Meeting Tent to the priest and sacrifice them there as peace offering sacrifices to the LORD. ⁶ The priest is to splash^{††} the blood on the altar^{##} of the LORD at the entrance of the Meeting Tent, and offer the fat up in smoke for a soothing aroma to the LORD. ⁷ So they must no longer offer^{†††} their sacrifices to the goat demons,^{##} acting like prostitutes by going after them.[§] This is to be a perpetual statute for them throughout their generations. ^{§†}

⁸ " You are to say to them : 'Any man^{§††} from the house of Israel or^{§†} from the foreigners who reside^{§††} in their^{§†} midst, who offers^{§†} a burnt offering or a sacrifice[§] but does not bring it to the entrance of the Meeting Tent to offer it^{§††} to the LORD - that person will be cut off from his people. ^{§§†}

Prohibition against Eating Blood

¹⁰ " Any man^{§§§} from the house of Israel or from the foreigners who reside¹⁸ in their¹⁹ midst who eats any blood, I will set my face against that person who eats the blood, and I will cut him off from the midst of his people, ²⁰¹¹ for the life of every living thing²¹ is in the

suffix "it," which is needed in any case in the translation to conform to English style. [†] sn: The exact meaning of this penalty clause is not certain. It could mean (1) that he will be executed, whether by God or by man, (2) that he will be excommunicated from sanctuary worship and/or community benefits, or (3) that his line will be terminated by God (i.e., extirpation). See also the note on Lev 7:20. ^{††} tn: Heb "So that which." [‡] tn: Heb "on the faces of the field." ^{‡†} tn: For the translation "splash" see the note on Lev 1:5. ^{‡‡} tn: The LXX adds "all around" (i.e., Hebrew ^{טָבַח}).

^{‡††} tn: Heb "sacrifice." This has been translated as "offer" for stylistic reasons to avoid the redundancy of "sacrifice their sacrifices." ^{‡‡‡} tn: On "goat demons" of the desert regions see the note on Lev 16:8. [§] tn: Heb "which they are committing harlotry after them." ^{§†} tn: Heb "for your generations." ^{§††} tn: Heb "Man, man." The repetition of the word "man" is distributive, meaning "any [or "every"] man" (GKC 395-96 §123. c; cf. Lev 15:2). ^{§‡} tn: Heb "and." Here the Hebrew conjunction ^ו

^{§††} tn: Heb "from the sojourner who sojourns." ^{§†} tc: The LXX, Syriac, and Vulgate have "your" (plural) rather than "their." ^{§‡} tn: Heb "causes to go up." ^{§§†} tn: Heb "to make it," meaning "to make the sacrifice." ^{§§‡} tn: For remarks on the "cut off" penalty see the note on v. 4 above. ^{§§§} tn: Heb "And man, man." The repetition of the word "man" is distributive, meaning "any (or every) man" (GKC 395-96 §123. c; cf. Lev 15:2). ¹⁸ tn: Heb "from the sojourner who sojourns." ¹⁹ tc: The LXX, Syriac, and Vulgate have "your" (plural) rather than "their." ²⁰ tn: Heb "I will give my faces against [literally "in"] the soul/person/life [^{נַפְשׁוֹ}]

^{נַפְשׁוֹ}
^{נַפְשׁוֹ}

^{נַפְשׁוֹ}

^{נַפְשׁוֹ}

^{נַפְשׁוֹ}

blood. ²² So I myself have assigned it to you²³ on the altar to make atonement for your lives, for the blood makes atonement by means of the life. ²⁴¹² Therefore, I have said to the Israelites : No person among you is to eat blood, ²⁵ and no resident foreigner who lives among you is to eat blood. ²⁶

¹³ " Any man from the Israelites²⁷ or from the foreigners who reside²⁸ in their²⁹ midst who hunts a wild animal³⁰ or a bird that may be eaten³¹ must pour out its blood and cover it with soil, ¹⁴ for the life of all flesh is its blood. ³² So I have said to the Israelites : You must

²¹ tn: Heb "the life of the flesh." Here "flesh" stands for "every living thing," that is, all creatures (cf. NIV, NRSV, NLT "every creature"; CEV "every living creature." ²² tn: Heb "for the soul/life (^{נַפְשׁוֹ})

^{כִּי}

^{נֶפֶשׁ} ^{בְּשָׂר}
LORD ^{נֶפֶשׁ} ^{נֶפֶשׁ}

^{נֶפֶשׁ}
^{נֶפֶשׁ} ^{בְּשָׂר} ^{נֶפֶשׁ}
^{נֶפֶשׁ} ^{בְּשָׂר} ^{נֶפֶשׁ}
LORD ^{נֶפֶשׁ} ^{נֶפֶשׁ}

²³ tn: Heb "And I myself have given it to you." ²⁴ tn: Heb "for the blood, it by (^{בְּ})

^{נֶפֶשׁ}

²⁵ tn: Heb "all/any person from you shall not eat blood." ²⁶ tn: Heb "and the sojourner, the one sojourning in your midst, shall not eat blood." ²⁷ tc: A few medieval Hebrew mss

²⁸ tn: Heb "from the sojourner who sojourns." ²⁹ tc: The LXX, Syriac, Vulgate, and certain mss

³⁰ tn: Heb "[wild] game of animal." ³¹ tn: That is, it must be a clean animal, not an unclean animal (cf. Lev 11). ³² tn: Heb "for the life/soul (^{נַפְשׁוֹ})

^{נֶפֶשׁ}

not eat the blood of any living thing[†] because the life of every living thing is its blood – all who eat it will be cut off. ^{††}

Regulations for Eating Carcasses

¹⁵ “Any person[‡] who eats an animal that has died of natural causes^{††} or an animal torn by beasts, whether a native citizen or a foreigner, ^{‡‡} must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening; then he becomes clean. ¹⁶ But if he does not wash his clothes^{‡‡†} and does not bathe his body, he will bear his punishment for iniquity.” ^{‡‡‡}

18 The LORD spoke to Moses: ² “Speak to the Israelites and tell them, ‘I am the LORD your God! ³ You must not do as they do in the land of Egypt where you have been living, [§] and you must not do as they do in the land of Canaan into which I am about to bring you;^{§†} you must not^{§††} walk in their statutes. ⁴ You must observe my regulations^{§‡} and you must be sure to walk in my statutes. ^{§††} I am the LORD your God. ⁵ So you must keep^{§†} my statutes and my regulations;

anyone who does so will live by keeping them.^{§‡} I am the LORD.

Laws of Sexual Relations

⁶ “No man is to approach any close relative^{§§†} to have sexual intercourse with her.^{§§‡} I am the LORD . ^{§§§7} You must not¹⁸ expose your father’s nakedness by having sexual intercourse with your mother. ¹⁹ She is your mother, you must not have intercourse with her. ⁸ You must not have sexual intercourse with your father’s wife; she is your father’s nakedness. ²⁰⁹ You must not have sexual intercourse with your sister, whether she is your father’s daughter or your mother’s daughter, ²¹ whether she is born in the same household or born outside it;²² you must not have sexual intercourse with either of them. ²³¹⁰ You must not expose the naked-

^{§‡} tn: Heb “which the man shall do them and shall live in them.” The term for “a man, human being; mankind” (אָדָם)

וְאִישׁ
וְאִשְׁתּוֹ

^{חיה} ^{§§†} tn: Heb “Man, man shall not draw near to any flesh (אִישׁ בָּשָׂר)

^{§§‡} tn: Heb “to uncover [her] nakedness” (cf. KJV, ASV, NASB, NRSV), which is clearly euphemistic for sexual intercourse (see J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 282, and B. A. Levine, Leviticus [JPSTC], 119). This expression occurs a number of times in the following context and is generally translated “have sexual intercourse with [someone],” although in the case of the father mentioned in the following verse the expression may be connected to the shame or disgrace that would belong to the father whose wife’s sexuality is violated by his son. See the note on the word “mother” in v. 7. ^{§§§} sn: The general statement prohibiting sexual intercourse between close relatives serves as an opening summary statement for the following section, which gives details concerning which degrees of relationship are specifically forbidden. ¹⁸ tn: The verbal negative here is the same as that used in the Ten Commandments (Exod 20:4-5, 7, 13-17). It suggests permanent prohibition rather than a simple negative command and could, therefore, be rendered “must not” here and throughout the following section as it is in vv. 3-4 above. ¹⁹ tn: Heb “The nakedness of your father and [i.e., even] the nakedness of your mother you shall not uncover.” sn: Commentators suggest that the point of referring to the father’s nakedness is that the mother’s sexuality belongs to the father and is forbidden to the son on that account (see B. A. Levine, Leviticus [JPSTC], 120, and J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 294). The expression may, however, derive from the shame of nakedness when exposed. If one exposes his mother’s nakedness to himself it is like openly exposing the father’s nakedness (cf. Gen 9:22-23 with the background of Gen 2:25 and 3:7, 21). The same essential construction is used in v. 10 where the latter explanation makes more sense than the former. ²⁰ tn: Heb “the nakedness of your father she is.” See the note on v. 7 above. This law refers to another wife of the man’s father, who is not that man’s mother. The laws in the Pentateuch sometimes assume the possibility that a man may have more than one wife (cf., e.g., Deut 21:15-17). ²¹ tn: Heb “the daughter of your father or the daughter of your mother.” ²² tn: Heb “born of house or born of outside.” CEV interprets as “whether you grew up together or not” (cf. also TEV, NLT). ²³ tc: Several medieval Hebrew MSS

[†] tn: Heb “of all flesh” (also later in this verse). See the note on “every living thing” in v. 11. ^{††} tn: For remarks on the “cut off” penalty see the note on v. 4 above. [‡] tn: Heb “And any soul” (וְאִשׁוּל) ^{‡†} tn: Heb “carcass,” referring to the carcass of an animal that has died on its own, not the carcass of an animal slaughtered for sacrifice or killed by wild beasts. This has been clarified in the translation by supplying the phrase “of natural causes”; cf. NAB “that died of itself”; TEV “that has died a natural death.” ^{‡‡} tn: Heb “in the native or in the sojourner.” ^{‡‡†} tn: The words “his clothes” are not in the Hebrew text, but are repeated in the translation for clarity. ^{‡‡‡} tn: Heb “and he shall bear his iniquity.” The rendering “bear the punishment for the iniquity” reflects the use of the word “iniquity” to refer to the punishment for iniquity. This is sometimes referred to as the consequential use of the term (cf. Lev 5:17; 7:18; 10:17; etc.). sn: For the interpretation of this verse reflected in the present translation, see the remarks on Lev 5:1 in J. Milgrom, Leviticus (AB), 1:292-97. [§] tn: Heb “As the work [or “deed”] of the land of Egypt, which you were dwelling in it, you must not do.” ^{§†} tn: Heb “and as the work [or “deed”] of the land of Canaan which I am bringing you to there, you must not do.” The participle “I am bringing” is inceptive; the LORD

^{§††} tn: Heb “and you shall not walk.” ^{§‡} tn: Heb “My regulations you shall do”; KJV, NASB “my judgments”; NRSV “My ordinances”; NIV, TEV “my laws.” sn: The Hebrew term translated “regulation” (מִשְׁפָּט)

LORD ^{§††} tn: Heb “and my statutes you shall keep [or “watch; guard”] to walk in them.” ^{§†} tn: Heb “And you shall keep.”

ness of your son's daughter or your daughter's daughter by having sexual intercourse with them, because they are your own nakedness. ^{††11} You must not have sexual intercourse with the daughter of your father's wife born of your father; she is your sister. You must not have intercourse with her. ^{††12} You must not have sexual intercourse with your father's sister; she is your father's flesh. ^{††13} You must not have sexual intercourse with your mother's sister, because she is your mother's flesh. ^{††14} You must not expose the nakedness of your father's brother; you must not approach his wife to have sexual intercourse with her. ^{††} She is your aunt. ^{††15} You must not have sexual intercourse with your daughter-in-law; she is your son's wife. You must not have intercourse with her. ^{††16} You must not have sexual intercourse with your brother's wife; she is your brother's nakedness. ^{†††17} You must not have sexual intercourse with both a woman and her daughter; you must not take as wife either her son's daughter or her daughter's daughter to have intercourse with them. ^{†††} They are closely related to her^s – it is lewdness. ^{§†18} You must not take a woman in marriage and then marry her sister as a rival wife^{§††} while she is still alive, ^{§†} to have sexual intercourse with her.

† sn: That is, to have sexual intercourse with one's granddaughter would be like openly exposing one's own shameful nakedness (see the note on v. 7 above). †† tn: Heb "The nakedness of the daughter of your father's wife born of your father, she is your sister; you must not uncover her nakedness." That is, a half sister, the daughter of the man's father by another wife, who is not the man's mother, is to be considered a true sister. Therefore, the man must not have sexual intercourse with her. † tc: A few medieval Hebrew MSS

†† tn: Heb "you must not draw near to his wife." In the context this refers to approaching one's aunt to have sexual intercourse with her, so this has been specified in the translation for clarity. ††† tn: As in v. 12 (see the note there), some MSS

††† sn: Regarding the last clause, see the notes on vv. 7 and 10 above. †††† tn: Heb "You must not uncover the nakedness of both a woman and her daughter; the daughter of her son and the daughter of her daughter you must not take to uncover her nakedness." Translating "her" as "them" provides consistency in the English. In this kind of context, "take" means to "take in marriage" (cf. also v. 18). The LXX and Syriac have "their nakedness," referring to the nakedness of the woman's granddaughters, rather than the nakedness of the woman herself. § tc: Heb "they are her flesh." The LXX reads "your" here (followed by NRSV). If the LXX reading were followed by the present translation, the result would be "They are closely related to you." §† tn: The term rendered "lewdness" almost always carries a connotation of cunning, evil device, and divisiveness (cf. HALOT 272 s.v. I תָּמָה

§†† tn: Or "as a concubine"; Heb "And a woman to her sister you shall not take to be a second wife [or "to be a concubine"]." According to HALOT 1059 s.v. III צָרָר לָצָרָה

צָרָה
צָרָה

§† tn: Heb "on her in her life."

¹⁹ "You must not approach a woman in her menstrual impurity^{§††} to have sexual intercourse with her. ²⁰ You must not have sexual intercourse^{§†} with the wife of your fellow citizen to become unclean with her. ²¹ You must not give any of your children as an offering to Molech, ^{§†} so that you do not profane^{§§†} the name of your God. I am the LORD! ²² You must not have sexual intercourse with a male as one has sexual intercourse with a woman; ^{§§†} it is a detestable act. ^{§§§23} You must not have sexual intercourse¹⁸ with any animal to become defiled with it, and a woman must not stand before an animal to have sexual intercourse with it;¹⁹ it is a perversion. ²⁰

Warning against the Abominations of the Nations

²⁴ "Do not defile yourselves with any of these things, for the nations which I am about to drive out before you²¹ have been defiled with all these things. ²⁵ Therefore²² the land has become unclean and I have brought the punishment for its iniquity upon it,²³ so that the land has vomited out its inhabitants. ²⁶ You yourselves must obey²⁴ my statutes and my regula-

§†† tn: Heb "in the menstruation of her impurity"; NIV "during the uncleanness of her monthly period." §† tn: Heb "And to the wife of your fellow citizen you shall not give your layer for seed." The meaning of "your layer" (שְׂכָרְךָ)

§† tn: Heb "And from your seed you shall not give to cause to pass over to Molech." Smr (cf. also the LXX) has "to cause to serve" rather than "to cause to pass over." For detailed remarks on Molech and Molech worship see N. H. Snaith, *Leviticus and Numbers* (NCBC), 87-88; P. J. Budd, *Leviticus* (NCBC), 259-60; and J. E. Hartley, *Leviticus* (WBC), 333-37, and the literature cited there. It could refer to either human sacrifice or a devotion of children to some sort of service of Molech, perhaps of a sexual sort (cf. Lev 20:2-5; 2 Kgs 23:10, etc.). The inclusion of this prohibition against Molech worship here may be due to some sexual connection of this kind, or perhaps simply to the lexical link between זָכַר

§§†† tn: Heb "and you shall not profane." Regarding "profane," see the note on Lev 10:10 above. §§† tn: Heb "And with a male you shall not lay [as the] lyings of a woman" (see B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 123). The specific reference here is to homosexual intercourse between males. §§§ tn: The Hebrew term תּוֹנֵכָה

LORD

¹⁸ tn: See the note on v. 20 above. ¹⁹ tn: Heb "to copulate with it" (cf. Lev 20:16). ²⁰ tn: The Hebrew term תָּבַל

²¹ tn: Heb "which I am sending away (Piel participle of שָׁלַח

²² tn: Heb "And." The Hebrew conjunction ו

²³ tn: Heb "and I have visited its [punishment for] iniquity on it." See the note on Lev 17:16 above. ²⁴ tn: Heb "And you

tions and must not do any of these abominations, both the native citizen and the resident foreigner in your midst,¹²⁷ for the people who were in the land before you have done all these abominations,^{††} and the land has become unclean.²⁸ So do not make the land vomit you out because you defile it[‡] just as it has vomited out the nations^{‡†} that were before you.²⁹ For if anyone does any of these abominations, the persons who do them will be cut off from the midst of their people.^{‡‡30} You must obey my charge to not practice any of the abominable statutes^{‡‡†} that have been done before you, so that you do not^{‡‡‡} defile yourselves by them. I am the LORD your God.”

19 The LORD spoke to Moses: ² “Speak to the whole congregation of the Israelites and tell them, ‘You must be holy because I, the LORD your God, am holy.³ Each of you must respect his mother and his father,[§] and you must keep my Sabbaths. I am the LORD your God.⁴ Do not turn to idols,^{§†} and you must not make for yourselves gods of cast metal. I am the LORD your God.

Eating the Peace Offering

⁵ “When you sacrifice a peace offering sacrifice to the LORD, you must sacrifice it so that it is accepted for you.^{§††6} It must be eaten on the day of your sacrifice and on the following day,^{§†} but what is left over until the third day must be burned up.^{§††7} If, however, it is eaten^{§†} on the third day, it is spoiled,^{§†} it will not be accepted,⁸ and the one who eats it will bear his

shall keep, you.” The latter emphatic personal pronoun “you” is left out of a few medieval Hebrew MSS

† tn: Heb “the native and the sojourner”; NIV “The native-born and the aliens”; NAB “whether natives or resident aliens.”
†† tn: Heb “for all these abominations the men of the land who were before you have done.” ‡ tn: Heb “And the land will not vomit you out in your defiling it.” ‡† tc: The MT reads the singular “nation” and is followed by ASV, NASB, NRSV; the LXX, Syriac, and Targum have the plural “nations” (cf. v. 24). ‡‡ sn: Regarding the “cut off” penalty see the note on Lev 7:20. ‡‡† tn: Heb “to not do from the statutes of the detestable acts.” ‡‡‡ tn: Heb “and you will not.” The Hebrew conjunction ו

§ tn: Heb “A man his mother and his father you [plural] shall fear.” The LXX, Syriac, Vulgate, and certain Targum MSS

§† sn: Regarding the difficult etymology and meaning of the term for “idols” (אֱלִילִים)

אֶל

§†† tn: Heb “for your acceptance”; cf. NIV, NLT “it will be accepted on your behalf.” §†† tn: Heb “from the following day” (HALOT 572 s.v. מָחָר §†† tn: Heb “shall be burned with fire”; KJV “shall be burnt in the fire.” Because “to burn with fire” is redundant in contemporary English the present translation simply has “must be burned up.” §†† tn: Heb “And if being eaten [infinitive absolute] it is eaten [finite verb].” For the infinitive absolute used to highlight contrast rather than emphasis see GKC 343 §113. p. §†† tn: Or “desecrated,” or “defiled,” or

punishment for iniquity^{§§†} because he has profaned^{§§†} what is holy to the LORD.^{§§§} That person will be cut off from his people.¹⁸

Leaving the Gleanings

⁹ “When you gather in the harvest¹⁹ of your land, you must not completely harvest the corner of your field,²⁰ and you must not gather up the gleanings of your harvest.¹⁰ You must not pick your vineyard bare,²¹ and you must not gather up the fallen grapes of your vineyard. You must leave them for the poor and the foreigner. I am the LORD your God.

Dealing Honestly

¹¹ “You must not steal, you must not tell lies, and you must not deal falsely with your fellow citizen.²²¹² You must not swear falsely²³ in my name, so that you do not profane²⁴ the name of your God. I am the LORD.¹³ You must not oppress your neighbor or commit robbery against him.²⁵ You must not withhold²⁶ the wages of the hired laborer overnight until morning.¹⁴ You must not curse a deaf person or put a stumbling block in front of a blind person.²⁷ You must fear²⁸ your God; I am the LORD.

Justice, Love, and Propriety

¹⁵ “You²⁹ must not deal unjustly in judgment.³⁰ You must neither show partiality to the poor nor honor the rich.³¹ You must judge your fellow citizen fairly.³²¹⁶ You must not go about as a slanderer among your people.³³ You must not stand idly by when your neigh-

“forbidden.” For this difficult term see J. Milgrom, *Leviticus* (AB), 1:422, on Lev 7:18. §§† tn: See the note on Lev 17:16 above. §§‡ sn: Regarding “profaned,” see the note on Lev 10:10 above. §§§ tn: Heb “the holiness of the LORD 18 sn: On the “cut off” penalty see the note on Lev 7:20. 19 tn: Heb “And in your harvesting the harvest.” 20 tn: Heb “you shall not complete the corner of your field to harvest.” 21 tn: Heb “And you shall not deal severely with your vineyard.” 22 tn: Heb “you shall not deal falsely a man with his fellow citizen.” 23 tn: Heb “And you shall not swear to the falsehood.” 24 tn: Heb “and you shall not profane”; NAB “thus profaning.” 25 tn: Heb “You shall not oppress your neighbor and you shall not rob.” 26 tn: Heb “hold back with you”; perhaps “hold back for yourself” (cf. NRSV “keep for yourself”). 27 tn: Heb “You shall not curse a deaf [person] and before a blind [person] you shall not put a stumbling block.” 28 tn: Heb “And you shall fear.” Many English versions (e.g., KJV, ASV, NAB, NASB, NIV) regard the Hebrew conjunction ו

29 tc: Smr has the singular rather than the plural “you” of the MT, which brings this verb form into line with the ones surrounding it. 30 tn: Heb “You shall not do injustice in judgment” (NASB similar); cf. NIV “do not pervert justice.” 31 tn: Heb “You shall not lift up faces of poor [people] and you shall not honor faces of great.” 32 tn: Heb “In righteousness you shall judge your fellow citizen.” 33 tn: The term נָכַל

נָכַל

נָכַל

נָכַל

נָכַל

bor's life is at stake.[†] I am the LORD.¹⁷ You must not hate your brother in your heart. You must surely reprove your fellow citizen so that you do not incur sin on account of him.^{††18} You must not take vengeance or bear a grudge[‡] against the children of your people, but you must love your neighbor as yourself.^{‡‡} I am the LORD.¹⁹ You must keep my statutes. You must not allow two different kinds of your animals to breed,^{‡‡} you must not sow your field with two different kinds of seed, and you must not wear^{‡‡‡} a garment made of two different kinds of fabric.^{‡‡‡}

Lying with a Slave Woman

²⁰ "When a man has sexual intercourse with a woman,[§] although she is a slave woman designated for another man and she has not yet been ransomed, or freedom has not been granted to her, there will be an obligation to pay compensation.^{§†} They must not be put to death, because she was not free.²¹ He must bring his guilt offering to the LORD at the entrance of the Meeting Tent, a guilt offering ram,^{§††22} and the priest is to make atonement for him with the ram of the guilt offering before the LORD for his sin that he has committed,^{§†} and he will be forgiven^{§††} of his sin^{§†} that he has committed.

[†] tn: Heb "You shall not stand on the blood of your neighbor." This part of the verse is also difficult to interpret. The rendering here suggests that one will not allow a neighbor to be victimized, whether in court (cf. v. 15) or in any other situation (see the discussion in B. A. Levine, *Leviticus [JPSTC]*, 129). ^{††} tn: Heb "and you will not lift up on him sin." The meaning of the line is somewhat obscure. It means either (1) that one should rebuke one's neighbor when he sins lest one also becomes guilty, which is the way it is rendered here (see NIV, NRSV, NEB, JB; see also B. A. Levine, *Leviticus [JPSTC]*, 129-30, and J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 303, and the discussion on pp. 316-17), or (2) one may rebuke one's neighbor without incurring sin just as long as he does not hate him in his heart (see the first part of the verse; cf. NASB, NAB). [‡] tn: Heb "and you shall not retain [anger?]." This line seems to refer to the retaining or maintaining of some vengeful feelings toward someone. Compare the combination of the same terms for taking vengeance and maintaining wrath against enemies in Nahum 1:2 (see J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 305). ^{‡†} sn: Some scholars make a distinction between the verb בָּרָא

7

^{‡‡} tn: Heb "Your animals, you shall not cross-breed two different kinds."^{‡‡†} tn: Heb "you shall not cause to go up on you."^{‡‡†} sn: Cf. Deut 22:11 where the Hebrew term translated "two different kinds" (אִיִּם לְיָדָי)

[§] tn: Heb "And a man when he lies with a woman the lying of seed."^{§†} sn: That is, the woman had previously been assigned for marriage to another man but the marriage deal had not yet been consummated. In the meantime, the woman has lost her virginity and has, therefore, lost part of her value to the master in the sale to the man for whom she had been designated. Compensation was, therefore, required (see the explanation in B. A. Levine, *Leviticus [JPSTC]*, 130-31). ^{§††} sn: On the guilt offering see the note on Lev 5:15 above. ^{§‡} tn: Heb "on his sin which he

The Produce of Fruit Trees

²³ "When you enter the land and plant any fruit tree,^{§†} you must consider its fruit to be forbidden.^{§§†} Three years it will be forbidden to you,^{§§†} it must not be eaten.²⁴ In the fourth year all its fruit will be holy, praise offerings^{§§§} to the LORD.²⁵ Then in the fifth year you may eat its fruit to add its produce to your harvest.¹⁸ I am the LORD your God.

Blood, Hair, and Body

²⁶ "You must not eat anything with the blood still in it.¹⁹ You must not practice either divination or soothsaying.²⁰²⁷ You must not round off the corners of the hair on your head or ruin the corners of your beard.²¹²⁸ You must not slash your body for a dead person²² or incise a tattoo on yourself.²³ I am the LORD.²⁹ Do not profane your daughter by making her a prostitute,²⁴ so that the land does not practice prostitution and become full of lewdness.²⁵

has sinned."^{§††} tn: Heb "there shall be forgiveness to him" or "it shall be forgiven to him."^{§†} tn: Heb "from his sin."^{§‡} tn: Heb "tree of food"; KJV, ASV, NASB, NRSV "trees for food."^{§§†} tn: Heb "you shall circumcise its fruit [as] its foreskin," taking the fruit to be that which is to be removed and, therefore, forbidden. Since the fruit is uncircumcised it is forbidden (see J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 306, and esp. B. A. Levine, *Leviticus [JPSTC]*, 131-32). ^{§§‡} tn: Heb "it shall be to you uncircumcised."^{§§§} tn: See B. A. Levine, *Leviticus [JPSTC]*, 132, where the translation reads "set aside for jubilation"; a special celebration before the LORD ¹⁸ tn: Heb "to add to you its produce." The rendering here assumes that the point of this clause is simply that finally being allowed to eat the fruit in the fifth year adds the fruit of the tree to their harvest. Some take the verb to be from בָּרָא

LORD LORD

¹⁹ tn: Heb "You shall not eat on the blood." See the extensive remarks in J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 319-20, and B. A. Levine, *Leviticus [JPSTC]*, 132-33. The LXX has "on the mountains," suggesting that this is a prohibition against illegitimate places and occasions of worship, not the eating of blood. ²⁰ tn: Heb "You shall not practice divination and you shall not practice soothsaying"; cf. NRSV "practice augury or witchcraft." For suggestions regarding the practices involved see B. A. Levine, *Leviticus [JPSTC]*, 133, and J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 320. ²¹ tc: Heb "and you [singular] shall not ruin the corner of your [singular] beard." Smr, LXX, Syriac, and Tg. Ps.-j. have the plural pronouns (i.e., "you" and "your" plural) rather than the singular of the MT. ²² tn: Heb "And slash for the soul you shall not give." The Hebrew term שָׁדַד

²³ tn: Heb "and a writing of incision you shall not give in you."²⁴ tn: Heb "to make her practice harlotry." Some recent English versions regard this as religious or temple prostitution (cf. TEV, CEV). ²⁵ tn: Heb "and the land become full of lewdness." Regarding the term "lewdness," see the note on Lev 18:17 above.

Purity, Honor, Respect, and Honesty

³⁰ "You must keep my Sabbaths and fear my sanctuary. I am the LORD. ³¹ Do not turn to the spirits of the dead and do not seek familiar spirits[†] to become unclean by them. I am the LORD your God. ³² You must stand up in the presence of the aged, honor the presence of an elder, and fear your God. I am the LORD. ³³ When a foreigner resides^{††} with you in your land, you must not oppress him. ³⁴ The foreigner who resides with you must be to you like a native citizen among you; so[‡] you must love him as yourself, because you were foreigners in the land of Egypt. I am the LORD your God. ³⁵ You must not do injustice in the regulation of measures, whether of length, weight, or volume. ^{§36} You must have honest balances, [¶] honest weights, an honest ephah, and an honest hin. ^{¶¶} I am the LORD your God who brought you out from the land of Egypt. ³⁷ You must be sure to obey all my statutes and regulations. ^{¶¶} I am the LORD."

20 The LORD spoke to Moses: ² "You are to say to the Israelites, 'Any man from the Israelites or from the foreigners who reside in Israel[§] who gives any of his children^{§†} to Molech^{§††} must be put to death; the people of the land must pelt him with stones. ^{§‡3} I myself will set my face^{§††} against that man and cut him off from the midst of his people, ^{§†} because he has given some of his children to Molech and thereby defiled my sanctuary and profaned my holy name. ^{§‡4} If, however, the people of the land shut their eyes^{§§†} to that man^{§§‡} when he gives some of his children to Molech so that they do not put him to death, [§] I myself will set

[†] *sn*: The prohibition here concerns those who would seek special knowledge through the spirits of the dead, whether the dead in general or dead relatives in particular (i.e., familiar spirits; see J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 321, and B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 134). Cf. Lev 20:6 below. ^{††} *tn*: Heb "And when a sojourner sojourns." [‡] *tn*: Heb "and." The Hebrew conjunction *vav*

^{‡†} *tn*: That is, liquid capacity (HALOT 640 s.v. מִשְׁכָּה). ^{‡‡} *tn*: Heb "balances of righteousness," and so throughout this sentence. ^{‡‡†} *sn*: An ephah is a dry measure which measures about four gallons, or perhaps one third of a bushel, while a hin is a liquid measure of about 3.6 liters (= approximately 1 quart). ^{‡‡‡} *tn*: Heb "And you shall keep all my statutes and all my regulations and you shall do them." This appears to be a kind of verbal hendiadys, where the first verb is a modifier of the action of the second verb (see GKC 386 §120. d, although שָׁמַר *tn*: Heb "or from the sojourner who sojourns"; NAB "an alien residing in Israel." ^{§†} *tn*: Heb "his seed" (so KJV, ASV); likewise in vv. 3-4. ^{§††} *tn*: Regarding Molech and Molech worship see the note on Lev 18:21. ^{§‡} *tn*: This is not the most frequently-used Hebrew verb for stoning (see instead קָטַל

^{§††} *tn*: Heb "And I, I shall give my faces." ^{§†} *sn*: On the "cut off" penalty see the notes on Lev 7:20 and 17:4. ^{§‡} *tn*: Heb "for the sake of defiling my sanctuary and to profane my holy name." ^{§§†} *tn*: Heb "And if shutting [infinitive absolute] they shut [finite verb]." For the infinitive absolute used to highlight contrast rather than emphasis see GKC 343 §113. p. ^{§§‡} *tn*: Heb "from that man" (so ASV); NASB "disregard that man."

my face against that man and his clan. I will cut off from the midst of their people both him and all who follow after him in spiritual prostitution, ^{§§§} to commit prostitution by worshiping Molech. ¹⁸

Prohibition against Spiritists and Mediums ¹⁹

⁶ "The person who turns to the spirits of the dead and familiar spirits²⁰ to commit prostitution by going after them, I will set my face²¹ against that person and cut him off from the midst of his people.

Exhortation to Holiness and Obedience

⁷ "You must sanctify yourselves and be holy, because I am the LORD your God. ⁸ You must be sure to obey my statutes. ²² I am the LORD who sanctifies you.

Family Life and Sexual Prohibitions ²³

⁹ "If anyone²⁴ curses his father and mother²⁵ he must be put to death. He has cursed his father and mother; his blood guilt is on himself. ²⁶¹⁰ If a man²⁷ commits adultery with his neighbor's wife, ²⁸ both the adulterer and the adulteress must be put to death. ¹¹ If a man has sexual intercourse with his father's wife, he has exposed his father's nakedness. ²⁹ Both of them must be put to death; their blood guilt is on themselves. ³⁰¹² If a man has sexual intercourse with his daughter-in-law, both of them must be put to death. They have committed perversion; ³¹ their blood guilt is

^{§§§} *tn*: The adjective "spiritual" has been supplied in the translation to clarify that this is not a reference to literal prostitution, but figuratively compares idolatry to prostitution. ¹⁸ *tn*: Heb "to commit harlotry after Molech." The translation employs "worshiping" here for clarity (cf. NAB, NCV, TEV, CEV, NLT). On the "cut off" penalty see the note on Lev 7:20. ¹⁹ *sn*: For structure and coherence in Lev 20:6-27 see the note on v. 27 below. ²⁰ *tn*: See the note on the phrase "familiar spirits" in Lev 19:31 above. ²¹ *tn*: Heb "I will give my faces." ²² *tn*: Heb "And you shall keep my statutes and you shall do them." This appears to be a kind of verbal hendiadys, where the first verb is a modifier of the action of the second verb (see GKC 386 §120. d, although שָׁמַר

²³ *sn*: Compare the regulations in Lev 18:6-23. ²⁴ *tn*: Heb "If a man a man who." ²⁵ *tn*: Heb "makes light of his father and his mother." Almost all English versions render this as some variation of "curses his father or mother." ²⁶ *tn*: Heb "his blood [plural] is in him." Cf. NAB "he has forfeited his life"; TEV "is responsible for his own death." *sn*: The rendering "blood guilt" refers to the fact that the shedding of blood brings guilt on those who shed it illegitimately (even the blood of animals shed illegitimately, Lev 17:4; cf. the background of Gen 4:10-11). If the community performs a legitimate execution, however, the blood guilt rests on the person who has been legitimately executed (see the remarks and literature cited in J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 328). ²⁷ *tn*: Heb "And a man who." The syntax here and at the beginning of the following verses elliptically mirrors that of v. 9, which justifies the rendering as a conditional clause. ²⁸ *tc*: The reading of the LXX minuscule mss

²⁹ *sn*: See the note on Lev 18:7 above. ³⁰ *tn*: See the note on v. 9 above. ³¹ *tn*: The Hebrew term תִּבְּל

on themselves. ¹³ If a man has sexual intercourse with a male as one has sexual intercourse with a woman, [†] the two of them have committed an abomination. They must be put to death; their blood guilt is on themselves. ¹⁴ If a man has sexual intercourse with both a woman and her mother, ^{††} it is lewdness. [‡] Both he and they must be burned to death, ^{‡‡} so there is no lewdness in your midst. ¹⁵ If a man has sexual intercourse ^{‡‡} with any animal, he must be put to death, and you must kill the animal. ¹⁶ If a woman approaches any animal to have sexual intercourse with it, ^{‡‡‡} you must kill the woman, and the animal must be put to death; their blood guilt is on themselves.

¹⁷ " If a man has sexual intercourse with ^{‡‡‡} his sister, whether the daughter of his father or his mother, so that he sees her nakedness and she sees his nakedness, it is a disgrace. They must be cut off in the sight of the children of their people. [§] He has exposed his sister's nakedness; he will bear his punishment for iniquity. ^{§†18} If a man has sexual intercourse with a menstruating woman and uncovers her nakedness, he has laid bare her fountain of blood and she has exposed the fountain of her blood, so both of them ^{§††} must be cut off from the midst of their people. ¹⁹ You must not expose the nakedness of your mother's sister and your father's sister, for such a person has laid bare his own close relative. [§] They must bear their punishment for iniquity. ^{§†20} If a man has sexual intercourse with his aunt, he has exposed his uncle's nakedness; they must bear responsibility for their sin, they will die childless. ²¹ If a man has sexual intercourse with ^{§†} his brother's wife, it is indecency. He has exposed his brother's nakedness; [§] they will be childless.

Exhortation to Holiness and Obedience

²² " You must be sure to obey all my statutes and regulations, ^{§§†} so that ^{§§†} the land to which I am about

[†] tn: Heb "[as the] lyings of a woman." The specific reference here is to homosexual intercourse between males. ^{††} tn: Heb "And a man who takes a woman and her mother." The Hebrew verb "to take" in this context means "to engage in sexual intercourse." [‡] tn: Regarding "lewdness," see the note on Lev 18:17 above. ^{‡†} tn: Heb "in fire they shall burn him and them." The active plural verb sometimes requires a passive translation (GKC 460 §144. f, g), esp. when no active plural subject has been expressed in the context. The present translation specifies "burned to death" because the traditional rendering "burnt with fire" (KJV, ASV; NASB "burned with fire") could be understood to mean "branded" or otherwise burned, but not fatally. ^{‡‡} tn: See the note on Lev 18:20 above. ^{‡‡†} tn: Heb "to copulate with it" (cf. Lev 20:16). ^{‡‡‡} tn: Heb "takes." The verb "to take" in this context means "to engage in sexual intercourse," though some English versions translate it as "marry" (e.g., NIV, NCV, TEV, CEV). [§] tn: Regarding the "cut off" penalty, see the note on Lev 7:20. ^{§†} tn: See the note on Lev 17:16 above. ^{§††} tn: Heb "and the two of them." ^{§‡} tn: Heb "his flesh." ^{§††} tn: See the note on Lev 17:16 above. ^{§†} tn: Heb "takes." The verb "to take" in this context means "to engage in sexual intercourse." ^{§‡} sn: See the note on Lev 18:7 above. ^{§§†} tn: Heb "And you shall keep all my statutes and all my regulations and you shall do them." This appears to be a kind of verbal hendiadys, where the first verb is a modifier of the action of the sec-

to bring you to take up residence there does not vomit you out. ²³ You must not walk in the statutes of the nation ^{§§§} which I am about to drive out before you, because they have done all these things and I am filled with disgust against them. ²⁴ So I have said to you: You yourselves will possess their land and I myself will give it to you for a possession, a land flowing with milk and honey. I am the LORD your God who has set you apart from the other peoples. ¹⁸²⁵ Therefore you must distinguish ¹⁹ between the clean animal and the unclean, and between the unclean bird and the clean, and you must not make yourselves detestable by means of an animal or bird or anything that creeps on the ground – creatures ²⁰ I have distinguished for you as unclean. ²¹²⁶ You must be holy to me because I, the LORD, am holy, and I have set you apart from the other peoples to be mine.

Prohibition against Spiritists and Mediums

²⁷ " A man or woman who ²² has in them a spirit of the dead or a familiar spirit ²³ must be put to death. They must pelt them with stones; ²⁴ their blood guilt is on themselves."

21 The LORD said to Moses : "Say to the priests, the sons of Aaron – say to them, 'For a dead person ²⁵ no priest ²⁶ is to defile himself among his people,

and verb (see GKC 386 §120. d, although שָׁמַר §§§ tn: Heb "and." The Hebrew conjunction ו §§§ tc: One medieval Hebrew MS

¹⁸ tc: Here and with the same phrase in v. 26, the LXX adds "all," resulting in the reading "all the peoples." ¹⁹ tn: Heb "And you shall distinguish." The verb is the same as "set apart" at the end of the previous verse. The fact that God had "set them apart" from the other peoples roundabout them called for them to "distinguish between" the clean and the unclean, etc. ²⁰ tn: The word "creatures" has been supplied in the translation to make it clear that the following relative clause modifies the animal, bird, or creeping thing mentioned earlier, and not the ground itself. ²¹ tc: The MT has "to defile," but Smr, LXX, and Syriac have "to uncleanness." ²² tc: Smr, LXX, Syriac, and some Targum mss

אָשַׁר § 23 tn: See the note on the phrase "familiar spirit" in Lev 19:31 above. ²⁴ tn: This is not the most frequently-used Hebrew verb for stoning, but a word that refers to the action of throwing, slinging, or pelting someone with stones (see the note on v. 2 above). Smr and LXX have "you [plural] shall pelt them with stones." sn: At first glance Lev 20:27 appears to be out of place but, on closer examination, one could argue that it constitutes the back side of an envelope around the case laws in 20:9-21, with Lev 20:6 forming the front of the envelope (note also that execution of mediums and spiritists by stoning in v. 27 is not explicitly stated in v. 6). This creates a chiasmic structure: prohibition against mediums and spiritists (vv. 6 and 27), variations of the holiness formula (vv. 7 and 25-26), and exhortations to obey the LORD

²⁵ tn: The Hebrew term פָּקַד

²⁶ tn: Heb "no one," but "priest" has been used in the translation to clarify that these restrictions are limited to the priests, not to the Israelites in general

¹² except for his close relative who is near to him :^{††} his mother, his father, his son, his daughter, his brother, ³ and his virgin sister who is near to him,[‡] who has no husband; he may defile himself for her. ⁴ He must not defile himself as a husband among his people so as to profane himself. ^{††5} Priests^{‡‡} must not have a bald spot shaved on their head, they must not shave the corner of their beard, and they must not cut slashes in their body. ^{‡‡†}

⁶ " They must be holy to their God, and they must not profane^{‡‡‡} the name of their God, because they are the ones who present the LORD's gifts, [§] the food of their God. Therefore they must be holy. ^{§†7} They must not take a wife defiled by prostitution, ^{§††} nor are they to take a wife divorced from her husband, ^{§†} for the priest^{§††} is holy to his God. ^{§†8} You must sanctify him because he presents the food of your God. He must be holy to you because I, the LORD who sanctifies you all,^{§†} am holy. ⁹ If a daughter of a priest profanes herself by engaging in prostitution, she is profaning her father. She must be burned to death. ^{§§†}

Rules for the High Priest

¹⁰ " The high^{§§†} priest – who is greater than his brothers, on whose head the anointing oil is poured, who has been ordained^{§§§} to wear the priestly garments – must neither dishevel the hair of his head nor tear his

(note the introductory formula, "say to the priests, the sons of Aaron"). [†] tc: The MT has "in his peoples," but Smr, LXX, Syriac, Targum, and Tg. Ps.-J. have "in his people," referring to the Israelites as a whole. ^{††} tn: Heb "except for his flesh, the one near to him." [‡] tn: Cf. v. 2a. ^{‡†} tn: Heb "He shall not defile himself a husband in his peoples, to profane himself." The meaning of the line is disputed, but it appears to prohibit a priest from burying any relative by marriage (as opposed to the blood relatives of vv. 2-3), including his wife (compare B. A. Levine, Leviticus [JPSTC], 142-43 with J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 343, 348). ^{‡‡} tn: Heb "they"; the referent (priests, see the beginning of v. 1) has been specified in the translation for clarity. ^{‡††} tn: Heb "and in their body they shall not [cut] slash[es]" (cf. Lev 19:28). The context connects these sorts of mutilations with mourning rites (cf. Lev 19:27-28 above). ^{‡††} sn: Regarding "profane," see the note on Lev 10:10 above. [§] sn: Regarding the Hebrew term for "gifts," see the note on Lev 1:9 above (cf. also 3:11 and 16 in combination with the word for "food" that follows in the next phrase here). ^{§†} tc: Smr and all early versions have the plural adjective "holy" rather than the MT singular noun "holiness." ^{§††} tn: Heb "A wife harlot and profaned they shall not take." The structure of the verse (e.g., "wife" at the beginning of the two main clauses) suggests that "harlot and profaned" constitutes a hendiadys, meaning "a wife defiled by harlotry" (see the explanation in B. A. Levine, Leviticus [JPSTC], 143, as opposed to that in J. E. Hartley, Leviticus [WBC], 343, 348; cf. v. 14 below). Cf. NASB "a woman who is profaned by harlotry." ^{§†} sn: For a helpful discussion of divorce in general and as it relates to this passage see B. A. Levine, Leviticus (JPSTC), 143-44. ^{§††} tn: Heb "he"; the referent (the priest) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: The pronoun "he" in this clause refers to the priest, not the former husband of the divorced woman. ^{§†} tn: The three previous second person references in this verse are all singular, but this reference is plural. By adding "all" this grammatical distinction is preserved in the translation. ^{§§†} tn: See the note on "burned to death" in 20:14. ^{§§†} tn: The adjective "high" has been supplied in the translation for clarity, as in many English versions. ^{§§§} tn: Heb "and he has filled his hand." For this expression see the note on Lev 8:33.

garments. ¹⁸¹¹ He must not go where there is any dead person; ¹⁹ he must not defile himself even for his father and his mother. ¹² He must not go out from the sanctuary and must not profane²⁰ the sanctuary of his God, because the dedication of the anointing oil of his God is on him. I am the LORD. ¹³ He must take a wife who is a virgin. ²¹¹⁴ He must not marry²² a widow, a divorced woman, or one profaned by prostitution; he may only take a virgin from his people²³ as a wife. ¹⁵ He must not profane his children among his people, ²⁴ for I am the LORD who sanctifies him."

Rules for the Priesthood

¹⁶ The LORD spoke to Moses: ¹⁷ " Tell Aaron, 'No man from your descendants throughout their generations²⁵ who has a physical flaw²⁶ is to approach to present the food of his God. ¹⁸ Certainly²⁷ no man who has a physical flaw is to approach : a blind man, or one who is lame, or one with a slit nose,²⁸ or a limb too long, ¹⁹ or a man who has had a broken leg or arm, ²⁹²⁰ or a hunchback, or a dwarf, ³⁰ or one with a spot in his eye, ³¹ or a festering eruption, or a feverish rash, ³² or a

¹⁸ tn: Regarding these signs of mourning see the note on Lev 10:6. His head had been anointed (v. 10a) so it must not be unkempt (v. 10b), and his garments were special priestly garments (v. 10a) so he must not tear them (v. 10b). In the translation "garments" has been employed rather than "clothes" to suggest that the special priestly garments are referred to here; cf. NRSV "nor tear his vestments." ¹⁹ tc: Although the MT has "persons" (plural), the LXX and Syriac have the singular "person" corresponding to the singular adjectival participle "dead" (cf. also Num 6:6). ²⁰ sn: Regarding "profane," see the note on Lev 10:10 above. ²¹ tn: Heb "And he, a wife in her virginity he shall take." ²² tn: Heb "take." In context this means "take as wife," i.e., "marry." ²³ tc: The MT has literally, "from his peoples," but Smr, LXX, Syriac, Targum, and Tg. Ps.-J. have "from his people," referring to the Israelites as a whole. ²⁴ tc: The MT has literally, "in his peoples," but Smr, LXX, Syriac, Targum, and Tg. Ps.-J. have "in his people," referring to the Israelites as a whole. ²⁵ tn: Heb "to their generations." ²⁶ tn: Heb "who in him is a flaw"; cf. KJV, ASV "any blemish"; NASB, NIV "a defect." The rendering "physical flaw" is used to refer to any birth defect or physical injury of the kind described in the following verses (cf. the same Hebrew word also in Lev 24:19-20). The same term is used for "flawed" animals, which must not be offered to the LORD

²⁷ tn: The particle כִּי
²⁸ tn: Lexical-
תָּרַם
תָּרַם

²⁹ tn: Heb "who there is in him a broken leg or a broken arm," or perhaps "broken foot or broken hand." The Hebrew term כָּגַל

כָּגַל
כָּגַל

³⁰ tn: Heb "thin"; cf. NAB "weakly." This could refer to either an exceptionally small (i.e.,

crushed testicle.²¹ No man from the descendants of Aaron the priest who has a physical flaw may step forward[†] to present the LORD's gifts; he has a physical flaw, so he must not step forward to present the food of his God.²² He may eat both the most holy and the holy food of his God,²³ but he must not go into the veil-canopy^{††} or step forward to the altar because he has a physical flaw. Thus[‡] he must not profane my holy places, for I am the LORD who sanctifies them."[¶]

²⁴ So^{††} Moses spoke these things^{‡‡} to Aaron, his sons, and all the Israelites.

22 The LORD spoke to Moses:² "Tell Aaron and his sons that they must deal respectfully with the holy offerings^{‡‡‡} of the Israelites, which they consecrate to me, so that they do not profane my holy name. ^{‡‡‡} I am the LORD.³ Say to them, 'Throughout your generations,[§] if any man from all your descendants approaches the holy offerings which the Israelites consecrate^{§†} to the LORD while he is impure, ^{§††} that person must be cut off from before me.^{§†} I am the LORD.⁴ No man^{§††} from the descendants of Aaron who is diseased or has a discharge^{§†} may eat the holy offerings until he becomes clean. The one^{§†} who touches anything made unclean by contact with a dead person, ^{§††} or a man who has a seminal emission, ^{§§†5} or a man who touches a swarming thing by which he be-

dwarfed) man (B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 146) or perhaps one with a "withered limb" (J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 342, 344).

³¹ tn: The term rendered "spot" derives from a root meaning "mixed" or "confused" (cf. NAB "walleyed"). It apparently refers to any kind of marked flaw in the eye that can be seen by others. Smr, Syriac, Tg. Onq., and Tg. Ps.-J. have plural "his eyes."³² tn: The exact meaning and medical reference of the terms rendered "festering eruption" and "feverish rash" is unknown, but see the translations and remarks in B. A. Levine, *Leviticus* (JPSTC), 146; J. E. Hartley, *Leviticus* (WBC), 342, 344, 349-50; and R. K. Harrison, *NIDOTTE* 1:890 and 2:461. † tn: Or "shall approach" (see HALOT 670 s.v. שָׁגַג †† sn: See the note on Lev 16:2 for the rendering "veil-canopy."

‡ tn: Heb "And." The Hebrew conjunction ו

‡† tn: Heb "And." The

Hebrew conjunction ו

‡‡ tn: The words "these things" are not in the Hebrew text, but have been supplied in the translation for clarity. ‡†† tn: Heb "holy things," which means the "holy offerings" in this context, as the following verses show. The referent has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Heb "from the holy things of the sons of Israel, and they shall not profane my holy name, which they are consecrating to me." The latter (relative) clause applies to the "the holy things of the sons of Israel" (the first clause), not the LORD

§ tn: Heb "To your generations." §† tn: The Piel (v. 2) and Hiphil (v. 3) forms of the verb שָׁמַר

§†† tn: Heb "and his impurity [is] on him"; NIV "is ceremonially unclean"; NAB, NRSV "while he is in a state of uncleanness." §‡ sn: Regarding the "cut off" penalty, see the note on Lev 7:20. Cf. the interpretive translation of TEV "he can never again serve at the altar." §†† tn: Heb "Man man." The reduplication is a way of saying "any man" (cf. Lev 15:2; 17:3, etc.), but with a negative command it means "No man" (see B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 147). §† sn: The diseases and discharges mentioned here are those described in Lev 13-15. §‡ tn: Heb "And the one." §§† tn: Heb "in all unclean of a person/soul"; for the Hebrew term שָׂוֹא

comes unclean, ^{§§§} or touches a person¹⁸ by which he becomes unclean, whatever that person's impurity¹⁹ – ⁶ the person who touches any of these²⁰ will be unclean until evening and must not eat from the holy offerings unless he has bathed his body in water.⁷ When the sun goes down he will be clean, and afterward he may eat from the holy offerings, because they are his food.⁸ He must not eat an animal that has died of natural causes²¹ or an animal torn by beasts and thus become unclean by it. I am the LORD.⁹ They must keep my charge so that they do not incur sin on account of it²² and therefore die ²³ because they profane it. I am the LORD who sanctifies them.

¹⁰ "No lay person²⁴ may eat anything holy. Neither a priest's lodger²⁵ nor a hired laborer may eat anything holy,¹¹ but if a priest buys a person with his own money,²⁶ that person²⁷ may eat the holy offerings,²⁸ and those born in the priest's²⁹ own house may eat his food.³⁰ If a priest's daughter marries a lay person,³¹ she may not eat the holy contribution offerings,³² but if a priest's daughter is a widow or divorced, and she has no children so that she returns to live in³³ her

§§‡ tn: Heb "or a man who goes out from him a lying of seed."

§§§ tn: Heb "which there shall be uncleanness to him." ¹⁸ tn: The Hebrew term for "person" here is אָדָם

¹⁹ tn: Heb "to all his impurity." The phrase refers to the impurity of the person whom the man touches to become unclean (see the previous clause). To clarify this, the translation uses "that person's" rather than "his."

²⁰ sn: The phrase "any of these" refers back to the unclean things touched in vv. 4b-5. ²¹ tn: Heb "a carcass," referring to the carcass of an animal that has died on its own, not the carcass of an animal slaughtered for sacrifice or killed by wild beasts. This has been clarified in the translation by supplying the phrase "of natural causes"; cf. NAB "that has died of itself"; TEV "that has died a natural death." ²² tn: Heb "and they will not lift up on it sin." The pronoun "it" (masculine) apparently refers to any item of food that belongs to the category of "holy offerings" (see above). ²³ tn: Heb "and die in it." ²⁴ tn: Heb "No stranger" (so KJV, ASV), which refers here to anyone other than the Aaronic priests. Some English versions reverse the negation and state positively: NIV "No one outside a priest's family"; NRSV "Only a member of a priestly family"; CEV "Only you priests and your families." ²⁵ tn: Heb "A resident [תושב תושב ארץ]"

²⁶ tn: Heb "and a priest, if he buys a person, the property of his silver." ²⁷ tn: Heb "he"; the referent (the person whom the priest has purchased) has been specified in the translation for clarity. ²⁸ tn: Heb "eat it"; the referent (the holy offerings) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ tn: Heb "his"; the referent (the priest) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ tn: Heb "and the [slave] born of his house, they shall eat in his food." The LXX, Syriac, Tg. Onq., Tg. Ps.-J., and some MSS

³¹ tn: Heb "And a daughter of a priest, if she is to a man, a stranger" (cf. the note on v. 10 above). ³² tn: Heb "she in the contribution of the holy offerings shall not eat." For "contribution [offering]" see the note on Lev 7:14 and the literature cited there. Cf. NCV "the holy offerings"; TEV, NLT "the sacred offerings." ³³ tn:

father's house as in her youth, † she may eat from her father's food, but no lay person may eat it.

14 " If a man eats a holy offering by mistake, †† he must add one fifth to it and give the holy offering to the priest. †15 They†† must not profane the holy offerings which the Israelites contribute†† to the LORD, ††16 and so cause them to incur a penalty for guilt†† when they eat their holy offerings,‡ for I am the LORD who sanctifies them."

Regulations for Offering Votive and Freewill Offerings

17 The LORD spoke to Moses: 18 " Speak to Aaron, his sons, and all the Israelites and tell them, 'When any man‡† from the house of Israel or from the foreigners in Israel‡†† presents his offering for any of the votive or freewill offerings which they present to the LORD as a burnt offering, 19 if it is to be acceptable for your benefit‡† it must be a flawless male from the cattle, sheep, or goats. 20 You must not present anything that has a flaw, ‡†† because it will not be acceptable for your ben-

Heb "to"; the words "live in" have been supplied in the translation for clarity. † tn: Heb "and seed there is not to her and she returns to the house of her father as her youth." The mention of having "no children" appears to imply that her children, if she had any, should support her; this is made explicit by NLT's "and has no children to support her." †† tn: Heb "And a man, if he eats a holy thing in error" (see the Lev 4:2 not on "straying," which is the term rendered "by mistake" here). ‡ sn: When a person trespassed in regard to something sacred to the LORD

†† tn: Contextually, "They" could refer either to the people (v. 14a; cf. NRSV "No one") or the priests (v. 14b; cf. NIV "The priests"), but the latter seems more likely (see J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 356, and B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 150). The priests were responsible to see that the portions of the offerings that were to be consumed by the priests as prebends did not become accessible to the people. Mistakes in this matter (cf. v. 14) would bring "guilt" on the people, requiring punishment (v. 16). ‡† tn: The Hebrew verb הָרִים

‡†† tn: Heb "the holy offerings of the sons of Israel which they contribute to the LORD

LORD ‡†† tn: Heb "iniquity of guilt"; NASB "cause them to bear punishment for guilt." The Hebrew word יָוֹן

‡ sn: That is, when the lay people eat portions of offerings that should have been eaten only by priests and those who belonged to priestly households. ‡† tn: Heb "Man, man." The reduplication is a way of saying "any man" (cf. Lev 15:2; 17:3, etc.; see the distributive repetition of the noun in GKC 395-96 §123. c). ‡†† tn: Heb "and from the foreigner [singular] in Israel." Some medieval Hebrew MSS

‡† tn: Heb "for your acceptance." See Lev 1:3-4 above and the notes there. ‡†† tn: Heb "all which in it [is] a flaw." Note that the same term is used for physical flaws of people in Lev 21:17-24. Cf. KJV, ASV, NRSV "blemish"; NASB, NIV, TEV "defect"; NLT "with physical defects."

efit. ‡†21 If a man presents a peace offering sacrifice to the LORD for a special votive offering‡† or for a freewill offering from the herd or the flock, it must be flawless to be acceptable; ‡†† it must have no flaw. ‡††

22 " You must not present to the LORD something blind, or with a broken bone, or mutilated, or with a running sore, ‡†† or with a festering eruption, or with a feverish rash. 18 You must not give any of these as a gift‡† on the altar to the LORD. 23 As for an ox‡† or a sheep with a limb too long or stunted, 21 you may present it as a freewill offering, but it will not be acceptable for a votive offering. ‡†† You must not present to the LORD something with testicles that are bruised, crushed, torn, or cut off, 23 you must not do this in your land. 25 Even from a foreigner‡† you must not present the food of your God from such animals as these, for they are ruined and flawed; 25 they will not be acceptable for your benefit."

26 The LORD spoke to Moses: 27 " When an ox, lamb, or goat is born, it must be under the care of‡† its mother seven days, but from the eighth day onward it will be acceptable as an offering gift‡† to the LORD. 28 You

‡† tn: Heb "not for acceptance shall it be for you"; NIV "it will not be accepted on your behalf" (NRSV and NLT both similar). ‡†† tn: The meaning of the expression לְפָלֵא יָבֹדֵר

פּלֵא

פּלֵא

פּלֵא

פּלֵא

פּלֵה

‡†† tn: Heb "for acceptance"; NAB "if it is to find acceptance." ‡††† tn: Heb "all/any flaw shall not be in it."

‡††† tn: Or perhaps "a wart" (cf. NIV; HALOT 383 s.v. יָבֹדֵר

18 sn: See the

note on Lev 21:20 above. 19 sn: This term for offering "gift" is explained in the note on Lev 1:9. 20 tn: Heb "And an ox." 21 tn: Heb "and stunted" (see HALOT 1102 s.v. I22 קָלַט sn: The freewill offering was voluntary, so the regulations regarding it were more relaxed. Once a vow was made, the paying of it was not voluntary (see B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 151-52, for very helpful remarks on this verse). 23 sn: Compare Lev 21:20b. 24 tn: Heb "And from the hand of a son of a foreigner." 25 tn: Heb "for their being ruined [is] in them, flaw is in them"; NRSV "are mutilated, with a blemish in them"; NIV "are deformed and have defects." The MT term מְשֻׁתָּם

שָׁחַת

בָּהֶם

מִשְׁחָתִים

תִּימָהֶם

בָּ

26 tn: The words "the care of" are not in the Hebrew text, but are implied. Although many modern English versions render "with its mother" (e.g., NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT), the literal phrase "under its mother" refers to the young animal nursing from its mother. Cf. KJV, ASV "it shall be seven days under the dam," which would probably be misunderstood. 27 tn: Heb "for an offering of a gift."

must not slaughter an ox or a sheep and its young† on the same day. †129 When you sacrifice a thanksgiving offering to the LORD, you must sacrifice it so that it is acceptable for your benefit. †30 On that very day†† it must be eaten; you must not leave any part of it‡ over until morning. I am the LORD.

‡1 “You must be sure to do my commandments. ‡† I am the LORD. ‡2 You must not profane my holy name, and I will be sanctified in the midst of the Israelites. I am the LORD who sanctifies you, ‡3 the one who brought you out from the land of Egypt to be your God. ‡† I am the LORD.”

23 The LORD spoke to Moses: 2 “Speak to the Israelites and tell them, ‘These are the LORD’s appointed times which you must proclaim as holy assemblies – my appointed times: 5

The Weekly Sabbath

3 “Six days work may be done, but on the seventh day there must be a Sabbath of complete rest, †† a holy assembly. You must not do any work; it is a Sabbath to the LORD in all the places where you live.

The Festival of Passover and Unleavened Bread

4 “These are the LORD’s appointed times, holy assemblies, which you must proclaim at their appointed time. 5 In the first month, on the fourteenth day of the month, at twilight, ††† is a Passover offering to the LORD. 6 Then on the fifteenth day of the same month‡† will be the festival of unleavened bread to the LORD; seven days you must eat unleavened bread. 7 On the first day there will be a holy assembly for you; you must not do any regular work. ‡††8 You must present a gift to the LORD for seven days, and the seventh day is a holy assembly; you must not do any regular work.”

† tn: Heb “And an ox or a sheep, it and its son, you shall not slaughter.” †† tn: Heb “in one day.” ‡ tn: Heb “for your acceptance” (see the notes on Lev 1:3-4 and 22:19 above). †† tn: Heb “On that day”; NIV, NCV “that same day.” ‡† tn: Heb “from it.” ‡†† tn: Heb “And you shall keep my commandments and you shall do them.” This appears to be a kind of verbal hendiadys, where the first verb is a modifier of the action of the second verb (see GKC 386 §120. d, although אָמַר

‡†† tn: Heb “to be to you for God.” ‡ tn: Heb “these are them, my appointed times.” sn: The term מוֹעֵד

אֶקְרָא

‡† tn: This is a superlative expression, emphasizing the full and all inclusive rest of the Sabbath and certain festival times throughout the chapter (see B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 155). Cf. ASV “a sabbath of solemn rest.” ‡†† tn: Heb “between the two evenings,” perhaps designating the time between the setting of the sun and the true darkness of night. Cf. KJV, ASV “at even”; NAB “at the evening twilight.” sn: See B. A. Levine, *Leviticus* (JPSTC), 156, for a full discussion of the issues raised in this verse. The rabbinic tradition places the slaughter of Passover offerings between approximately 3:00 P.M. P.M.

נֶחְמָד

‡† tn: Heb “to this month.” ‡†† tn: Heb “work of service”; KJV “servile work”; NASB “laborious work”; TEV “daily work.”

The Presentation of First Fruits

9 The LORD spoke to Moses: 10 “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you enter the land that I am about to give to you and you gather in its harvest, †† then you must bring the sheaf of the first portion of your harvest‡† to the priest, 11 and he must wave the sheaf before the LORD to be accepted for your benefit ‡† – on the day after the Sabbath the priest is to wave it. ‡††12 On the day you wave the sheaf you must also offer‡† a flawless yearling lamb¹⁸ for a burnt offering to the LORD, 13 along with its grain offering, two tenths of an ephah of¹⁹ choice wheat flour 20 mixed with olive oil, as a gift to the LORD, a soothing aroma, 21 and its drink offering, one fourth of a hin of wine. 22¹⁴ You must not eat bread, roasted grain, or fresh grain until this very day, 23 until you bring the offering of your God. This is a perpetual statute throughout your generations²⁴ in all the places where you live.

The Festival of Weeks

15 “You must count for yourselves seven weeks from the day after the Sabbath, from the day you bring the wave offering sheaf; they must be complete weeks. 25¹⁶ You must count fifty days – until the day after the seventh Sabbath – and then²⁶ you must present a new grain offering to the LORD. 17 From the places where you live you must bring two loaves of²⁷ bread for a wave offering; they must be made from two tenths of an ephah of fine wheat flour, baked with yeast, 28 as first fruits to the LORD. 18 Along with the loaves of bread, 29 you must also present seven flawless yearling lambs, 30 one young bull, 31 and two rams. 32 They are to be a burnt offering to the LORD along with their

‡† tn: Heb “and you harvest its harvest.” ‡†† tn: Heb “the sheaf of the first of your harvest.” ‡††† tn: Heb “for your acceptance.” ‡††† sn: See Lev 7:30 for a note on the “waving” of a “wave offering.” ‡††† tn: Heb “And you shall make in the day of your waving the sheaf.” 18 tn: Heb “a flawless lamb, a son of its year”; KJV “of the first year”; NLT “a year-old male lamb.” 19 sn: See the note on Lev 5:11. 20 sn: See the note on Lev 2:1. 21 sn: See the note on Lev 1:9. 22 tn: Heb “wine, one fourth of the hin.” A pre-exilic hin is about 3.6 liters (= ca. 1 quart), so one fourth of a hin would be about one cup. 23 tn: Heb “until the bone of this day.” 24 tn: Heb “for your generations.” 25 tn: Heb “seven Sabbaths, they shall be complete.” The disjunctive accent under “Sabbaths” precludes the translation “seven complete Sabbaths” (as NASB, NIV; cf. NAB, NRSV, NLT). The text is somewhat awkward, which may explain why the LXX tradition is confused here, either adding “you shall count” again at the end of the verse, or leaving out “they shall be,” or keeping “they shall be” and adding “to you.” 26 tn: Heb “and.” In the translation “then” is supplied to clarify the sequence. 27 tc: Smr, LXX, Syriac, Tg. Onq., and Tg. Ps.-J. insert the word קֶלֶח

28 tn: Heb “with leaven.” The noun “leaven” is traditional in English versions (cf. KJV, ASV, NASB, NRSV), but “yeast” is more commonly used today. 29 tn: Heb “And you shall present on the bread.” 30 tn: Heb “seven flawless lambs, sons of a year.” 31 tn: Heb “and one bull, a son of a herd.” 32 tc: Smr and LXX add “flawless.”

grain offering[†] and drink offerings, a gift of a soothing aroma to the LORD. ^{††19} You must also offer[‡] one male goat^{‡†} for a sin offering and two yearling lambs for a peace offering sacrifice, ²⁰ and the priest is to wave them – the two lambs [‡] – along with the bread of the first fruits, as a wave offering before the LORD; they will be holy to the LORD for the priest.

²¹ “On this very day you must proclaim an assembly; it is to be a holy assembly for you. ^{‡††} You must not do any regular work. This is a perpetual statute in all the places where you live throughout your generations. ^{‡††22} When you gather in the harvest[§] of your land, you must not completely harvest the corner of your field, ^{§†} and you must not gather up the gleanings of your harvest. You must leave them for the poor and the foreigner. I am the LORD your God.” ^{§††}

The Festival of Horn Blasts

²³ The LORD spoke to Moses: ²⁴ “Tell the Israelites, ‘In the seventh month, on the first day of the month, you must have a complete rest, a memorial announced by loud horn blasts, ^{§†} a holy assembly. ²⁵ You must not do any regular work, but ^{§††} you must present a gift to the LORD.”

The Day of Atonement

²⁶ The LORD spoke to Moses: ²⁷ “The ^{§†} tenth day of this seventh month is the Day of Atonement. ^{§†} It is to be a holy assembly for you, and you must humble yourselves ^{§§†} and present a gift to the LORD. ²⁸ You

† tn: Heb “and their grain offering.” †† sn: See the note on Lev 1:9. ‡ tn: Heb “And you shall make.” ‡† tn: Heb “a he-goat of goats.” ‡†† tn: Smr and LXX have the Hebrew article on “lambs.” The syntax of this verse is difficult. The object of the verb (two lambs) is far removed from the verb itself (shall wave) in the MT, and the preposition *וְ*

‡†† tn: Heb “And you shall proclaim [an assembly] in the bone of this day; a holy assembly it shall be to you” (see the remarks in B. A. Levine, *Leviticus [JPSTC]*, 160, and the remarks on the LXX rendering in J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 367). ‡††† tn: Heb “for your generations.” § tn: Heb “And when you harvest the harvest.” §† tn: Heb “you shall not complete the corner of your field in your harvest.” §†† sn: Compare Lev 19:9-10. §†† tn: Heb “a memorial of loud blasts.” Although the term for “horn” does not occur here, allowing for the possibility that vocal “shouts” of acclamation are envisioned (see P. J. Budd, *Leviticus [NCBC]*, 325), the “blast” of the shofar (a trumpet made from a ram’s “horn”) is most likely what is intended. On this occasion, the loud blasts on the horn announced the coming of the new year on the first day of the seventh month (see the explanations in J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 387, and B. A. Levine, *Leviticus [JPSTC]*, 160). §††† tn: Heb “and.” The Hebrew conjunction *וְ*

§† tn: Heb “Surely the tenth day” or perhaps “Precisely the tenth day.” The Hebrew adverbial particle *כִּי*

§† sn: See the description of this day and

must not do any work on this particular day, ^{§§†} because it is a day of atonement to make atonement for yourselves^{§§§} before the LORD your God. ²⁹ Indeed, ¹⁸ any person who does not behave with humility on this particular day will be cut off from his people. ¹⁹³⁰ As for any person²⁰ who does any work on this particular day, I will exterminate²¹ that person from the midst of his people! ²²³¹ You must not do any work. This is a perpetual statute throughout your generations²³ in all the places where you live. ³² It is a Sabbath of complete rest for you, and you must humble yourselves on the ninth day of the month in the evening, from evening until evening you must observe your Sabbath.” ²⁴

The Festival of Booths

³³ The LORD spoke to Moses: ³⁴ “Tell the Israelites, ‘On the fifteenth day of this seventh month is the Festival of Temporary Shelters²⁵ for seven days to the LORD. ³⁵ On the first day is a holy assembly; you must do no regular work. ²⁶³⁶ For seven days you must present a gift to the LORD. On the eighth day there is to be a holy assembly for you, and you must present a gift to the LORD. It is a solemn assembly day;²⁷ you must not do any regular work.

³⁷ “These are the appointed times of the LORD that you must proclaim as holy assemblies to present a gift to the LORD – burnt offering, grain offering, sacrifice, and drink offerings, ²⁸ each day according to its regulation, ²⁹³⁸ besides³⁰ the Sabbaths of the LORD and all

its regulations in Lev 16 and the notes there. §§† tn: Heb “you shall humble your souls.” See the note on Lev 16:29 above. §§†† tn: Heb “in the bone of this day.” §§§ tn: Heb “on you [plural]”; cf. NASB, NRSV “on your behalf.” ¹⁸ tn: The particular *יָ*

¹⁹ tn: Heb “it [i.e., that person; literally “soul,” feminine] shall be cut off from its peoples [plural]”; NLT “from the community.” ²⁰ tn: Heb “And any person.” ²¹ tn: See HALOT 3 s.v. *אָבַד*

²² tn: Heb “its people” (“its” is feminine to agree with “person,” literally “soul,” which is feminine in Hebrew; cf. v. 29). ²³ tn: Heb “for your generations.” ²⁴ tn: Heb “you shall rest your Sabbath.” ²⁵ tn: The rendering “booths” (cf. NAB, NASB, NRSV) is probably better than the traditional “tabernacles” in light of the meaning of the term *סֻכּוֹת*

²⁶ tn: Heb “work of service”; KJV “servile work”; NASB “laborious work”; TEV “daily work.” ²⁷ tn: The Hebrew term *עֲצָתָא*

²⁸ tn: The LXX has “[their] burnt offerings, and their sacrifices, and their drink offerings.” ²⁹ tn: Heb “a matter of a day in its day”; NAB “as prescribed for each day”; NRSV, NLT “each on its proper day.” ³⁰ tn: Heb “from to separation.” See BDB 94 s.v. *דָּרַג*

your gifts, votive offerings, and freewill offerings which you must give to the LORD.

39 "On† the fifteenth day of the seventh month, when you gather in the produce of the land, you must celebrate a pilgrim festival of the LORD for seven days. On the first day is a complete rest and on the eighth day is complete rest. 40 On the first day you must take for yourselves branches from majestic trees†† – palm branches, branches of leafy trees, and willows of the brook – and you must rejoice before the LORD your God for seven days. 41 You must celebrate it as a pilgrim festival to the LORD for seven days in the year. This is a perpetual statute throughout your generations; ‡ you must celebrate it in the seventh month. 42 You must live in temporary shelters‡† for seven days; every native citizen in Israel must live in temporary shelters, 43 so that your future generations may know that I made the Israelites live in temporary shelters when I brought them out from the land of Egypt. I am the LORD your God."

44 So Moses spoke to the Israelites about the appointed times of the LORD. ‡

24 The LORD spoke to Moses: 2 "Command the Israelites to bring‡† to you pure oil of beaten olives for the light, to make a lamp burn continually. ‡†3 Outside the veil-canopy‡ of the congregation in the Meeting Tent Aaron‡† must arrange it from evening until morning before the LORD continually. This is a perpetual statute throughout your generations. ‡†4

† tn: Heb "Surely on the fifteenth day." The Hebrew adverbial particle אַךְ

†† tn: Heb "fruit of majestic trees," but the following terms and verses define what is meant by this expression. For extensive remarks on the celebration of this festival in history and tradition see B. A. Levine, *Leviticus* (JPSTC), 163; J. E. Hartley, *Leviticus* (WBC), 389-90; and P. J. Budd, *Leviticus* (NCBC), 328-29. ‡ tn: Heb "for your generations." ‡† tn: Heb "in the huts" (again at the end of this verse and in v. 43), perhaps referring to temporary shelters (i.e., huts) made of the foliage referred to in v. 40 (J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 389). ‡† sn: E. S. Gerstenberger (*Leviticus* [OTL], 352) takes v. 44 to be an introduction to another set of festival regulations, perhaps something like those found in Exod 23:14-17. For others this verse reemphasizes the Mosaic authority of the preceding festival regulations (e.g., J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 390). ‡†† tn: Heb "and let them take." The simple vav (ו)

נִקְחָה
‡†† tn: Heb "to cause to ascend a lamp continually." ‡ tn: The Hebrew term פָּרַחְתָּ

‡† tc: Several medieval Hebrew mss
‡†† tn: Heb "for your generations."

On the ceremonially pure lampstand‡† he must arrange the lamps before the LORD continually.

5 "You must take choice wheat flour‡†† and bake twelve loaves; ‡† there must be two tenths of an ephah of flour in‡† each loaf, 6 and you must set them in two rows, six in a row, ‡†† on the ceremonially pure table before the LORD. 7 You must put pure frankincense‡†† on each row, ‡†† and it will become a memorial portion¹⁸ for the bread, a gift¹⁹ to the LORD. 8 Each Sabbath day²⁰ Aaron²¹ must arrange it before the LORD continually; this portion²² is from the Israelites as a perpetual covenant. 9 It will belong to Aaron and his sons, and they must eat it in a holy place because it is most holy to him, a perpetual allotted portion²³ from the gifts of the LORD."

A Case of Blaspheming the Name

10 Now²⁴ an Israelite woman's son whose father was an Egyptian went out among the Israelites, and the Israelite woman's son and an Israelite man²⁵ had a fight in the camp. 11 The Israelite woman's son misused the Name and cursed, ²⁶ so they brought him to Moses.

‡† tn: Alternatively, "pure [gold] lampstand," based on Exod 25:31, etc., where the term for "gold" actually appears (see NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT, and the remarks in J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 395, etc.). However, in Lev 24:4 the adjective "pure" is feminine, corresponding to "lampstand," not an assumed noun "gold" (contrast Exod 25:31), and the "table" in v. 6 was overlaid with gold, but was not made of pure gold. Therefore, it is probably better to translate "[ceremonially] pure lampstand" (v. 4) and "[ceremonially] pure table" (v. 6); see NEB; cf. KJV, ASV; B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 164-65; and G. J. Wenham, *Leviticus* [NICOT], 307. ‡†† sn: See the note on Lev 2:1. ‡† tn: Heb "and bake it twelve loaves"; KJV, NAB, NASB "cakes." ‡†† tn: The words "of flour" are supplied in the translation for clarity. sn: See the note on Lev 5:11. ‡†† tn: Heb "six of the row." ‡††† tn: This is not just any "incense" (אֶזְבֵּחַ)

לְבִנָּה
‡††† tn: Heb
עַל [חֵטְא]

LORD

18 sn: The "memorial portion" (אֶזְבֵּחַ)

19 sn: See the note on Lev 1:9 regarding the term "gift." 20 tn: Heb "In the day of the Sabbath, in the day of the Sabbath." The repetition is distributive. A few medieval Hebrew mss

21 tn: Heb "he"; the referent (Aaron) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: The word "portion" is supplied in the translation here for clarity, to specify what "this" refers to. 23 tn: Or "a perpetual regulation"; NRSV "a perpetual due." 24 tn: Heb "And." 25 tn: Heb "the Israelite man," but Smr has no article, and the point is that there was a conflict between the man of mixed background and a man of full Israelite descent. 26 tn: The verb rendered "misused" means literally "to bore through, to pierce" (HALOT 719 s.v. נָקַב)

נָקַב נָקַב

(Now his mother's name was Shelomith daughter of Dibri, of the tribe of Dan.)¹² So they placed him in custody until they were able[†] to make a clear legal decision for themselves based on words from the mouth of the LORD.^{††}

¹³ Then the LORD spoke to Moses: ¹⁴ "Bring the one who cursed outside the camp, and all who heard him are to lay their hands on his head, and the whole congregation is to stone him to death.[‡] ¹⁵ Moreover, ^{‡‡} you are to tell the Israelites, 'If any man curses his God^{‡‡} he will bear responsibility for his sin,^{‡‡} and one who misuses^{‡‡‡} the name of the LORD must surely be put to death. The whole congregation must surely stone him, whether he is a foreigner or a native citizen; when he misuses the Name he must be put to death.

¹⁷ "If a man beats any person to death,^{‡‡‡} he must be put to death.^{‡‡‡} ¹⁸ One who beats an animal to death[§] must make restitution for it, life for life.^{§†19} If a man inflicts an injury on^{§††} his fellow citizen, ^{§‡} just as he has done it must be done to him – ²⁰ fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth – just as he inflicts an injury on another person^{§††} that same injury^{§†} must be inflicted on him. ²¹ One who beats an animal to death^{§‡} must make restitution for it, but^{§††} one who beats a person to death must be put to death.²²

† tn: The words "until they were able" are not in the Hebrew text, but are implied. †† tn: The Hebrew here is awkward. A literal reading would be something like the following: "And they placed him in custody to give a clear decision [HALOT 976 s.v. פָּרַשׁ

LORD

LORD

‡ tn: The words "to death" are supplied in the translation as a clarification; they are clearly implied from v. 16. ‡† tn: Heb "And." ‡‡ sn: See the note on v. 11 above and esp. Exod 22:28 [27 HT]. ‡‡† sn: See the note on v. 11 above. ‡‡‡ tn: Heb "And if a man strikes any soul [פָּקַד

נִכְה

נָפֶשׁ

§ tn: Heb "And one who strikes a soul of an animal." §† tn: Heb "soul under soul." Cf. KJV "beast for beast"; NCV "must give...another animal to take its place." §†† tn: Heb "gives a flaw in"; KJV, ASV "cause a blemish in." §‡ tn: Or "neighbor" (so NAB, NASB, NIV); TEV, NLT "another person." §††† tn: Heb "in the man [אִדָּם §†† tn: Heb "just as he inflicts an injury...it must be inflicted on him." The referent ("that same injury") has been specified in the translation for clarity. §‡ sn: See the note on v. 18 above. §§† tn: Heb "and," but here the Hebrew conjunction ו

There will be one regulation^{§§†} for you, whether a foreigner or a native citizen, for I am the LORD your God."²

²³ Then Moses spoke to the Israelites and they brought the one who cursed outside the camp and stoned him with stones. So the Israelites did just as the LORD had commanded Moses.

25 The LORD spoke to Moses at Mount Sinai: ² "Speak to the Israelites and tell them, 'When you enter the land that I am giving you, the land must observe a Sabbath^{§§§} to the LORD. ³ Six years you may sow your field, and six years you may prune your vineyard and gather the produce,¹⁸⁴ but in the seventh year the land must have a Sabbath of complete rest¹⁹ – a Sabbath to the LORD. You must not sow your field or²⁰ prune your vineyard. ⁵ You must not gather in the aftergrowth of your harvest and you must not pick the grapes of your unpruned²¹ vines; the land must have a year of complete rest. ⁶ You may have the Sabbath produce²² of the land to eat – you, your male servant, your female servant, your hired worker, the resident foreigner who stays with you,²³⁷ your cattle, and the wild animals that are in your land – all its produce will be for you²⁴ to eat.

Regulations for the Jubilee Year of Release

⁸ "You must count off²⁵ seven weeks of years, seven times seven years,²⁶ and the days of the seven weeks of years will amount to forty-nine years.²⁷⁹ You must sound loud horn blasts²⁸ – in the seventh month, on the tenth day of the month, on the Day of Atonement – you must sound the horn in your entire land. ¹⁰ So you must consecrate the fiftieth year,²⁹ and you must proclaim a release³⁰ in the land for all its inhabitants.

§§† tn: Heb "a regulation of one"; KJV, ASV "one manner of law"; NASB "one standard." §§§ tn: Heb "the land shall rest a Sabbath." ¹⁸ tn: Heb "its produce," but the feminine pronoun "its" probably refers to the "land" (a feminine noun in Hebrew; cf. v. 2), not the "field" or the "vineyard," both of which are normally masculine nouns (see B. A. Levine, Leviticus [JPSTC], 170). ¹⁹ tn: Heb "and in the seventh year a Sabbath of complete rest shall be to the land." The expression "a Sabbath of complete rest" is superlative, emphasizing the full and all inclusive rest of the seventh year of the sabbatical cycle. Cf. ASV "a sabbath of solemn rest"; NAB "a complete rest." ²⁰ tn: Heb "and." Here the Hebrew conjunction ו

²¹ tn: Heb "consecrated, devoted, forbidden" (נִזְוָר)

²² tn: The word "produce" is not in the Hebrew text but is implied; cf. NASB "the sabbath products." ²³ tn: A "resident who stays" would be a foreign person who was probably residing as another kind of laborer in the household of a landowner (B. A. Levine, Leviticus [JPSTC], 170-71). See v. 35 below. ²⁴ tn: The words "for you" are implied. ²⁵ tn: Heb "And you shall count off for yourself." ²⁶ tn: Heb "seven years seven times." ²⁷ tn: Heb "and they shall be for you, the days of the seven Sabbaths of years, forty-nine years." ²⁸ sn: On the "loud horn blasts" see the note on Lev 23:24, but unlike the language there, the Hebrew term for "horn" (שׁוֹפָר)

²⁹ tn: Heb "the year of the fifty years," or perhaps "the year, fifty years" (GKC 435 §134. o, note 2). ³⁰ tn: Cf. KJV, ASV, NAB, NIV, NRSV "liberty"; TEV, CEV "freedom." The characteristics of this "release" are detailed in the following

That year will be your jubilee; † each one of you must return^{††} to his property and each one of you must return to his clan. ¹¹ That fiftieth year will be your jubilee; you must not sow the land, harvest its aftergrowth, or pick the grapes of its unpruned vines. ¹² Because that year is a jubilee, it will be holy to you – you may eat its produce [‡] from the field.

Release of Landed Property

¹³ “In this year of jubilee you must each return[‡] to your property. ¹⁴ If you make a sale^{‡‡} to your fellow citizen^{‡‡} or buy[§] from your fellow citizen, no one is to wrong his brother. ¹⁵ You may buy it from your fellow citizen according to the number of years since^{§††} the last jubilee; he may sell it to you according to the years of produce that are left. ¹⁶ The more years there are,^{§††} the more you may make its purchase price, and the fewer years there are,^{§†} the less you must make its purchase price, because he is only selling to you a number of years of[§] produce. ¹⁷ No one is to oppress his fellow citizen, ^{§§†} but you must fear your God, because I am the LORD your God. ¹⁸ You must obey my statutes and my regulations; you must be sure to keep them^{§§†} so that you may live securely in the land. ^{§§§}

¹⁹ “The land will give its fruit and you may eat until you are satisfied, ¹⁸ and you may live securely in the land. ²⁰ If you say, ‘What will we eat in the seventh

verses. For substantial summaries and bibliography on the biblical and ancient Near Eastern material regarding such a “release” see J. E. Hartley, *Leviticus* (WBC), 427-34, and B. A. Levine, *Leviticus* (JPSTC), 270-74. † tn: Heb “A jubilee that shall be to you.” Although there has been some significant debate about the original meaning of the Hebrew word translated “jubilee” (יובֵל)

†† tn: Heb “you [plural] shall return, a man.”

‡ tn: Heb “you shall not sow and you shall not...and you shall not...” sn: See v. 5 above and the notes there. ‡† tn: That is, the produce of the land (fem.; cf. v. 7 above). ‡‡ tn: Heb “you [plural] shall return, a man.” ‡‡‡ tn: Heb “sell a sale.” ‡‡‡ tn: Or “to one of your countrymen” (NIV); NASB “to your friend.” § tn: The Hebrew infinitive absolute נִזְרָה

§† tn: Heb “do not oppress a man his brother.” Here “brother” does not refer only to a sibling, but to a fellow Israelite. §†† tn: Heb “in the number of years after.” §‡ tn: The words “that are left” are not in the Hebrew text, but are implied. sn: The purchaser is actually buying only the crops that the land will produce until the next jubilee, since the land will revert to the original owner at that time. The purchaser, therefore, is not actually buying the land itself. §‡† tn: Heb “To the mouth of the many years.” §† tn: Heb “to the mouth of the few years.” §‡ tn: Heb “a number of produce”; the words “years of” are implied. As an alternative this could be translated “a number of harvests” (cf. NRSV, NLT). §§† tn: Heb “And you shall not oppress a man his fellow citizen.” §§‡ tn: Heb “And you shall keep and do them.” This appears to be a kind of verbal hendiadys, where the first verb is a modifier of the action of the second verb (see GKC 386 §120. d, although נִזְרָה

§§§ tn: Heb “and you shall dwell on the land to security.” ¹⁸ tn: Heb “eat to satisfaction”; KJV, ASV “ye shall eat your fill.”

year if we do not sow and gather our produce?” ²¹ I will command my blessing for you in the sixth year so that it may yield¹⁹ the produce²⁰ for three years, ²² and you may sow the eighth year and eat from that sixth year’s produce²¹ – old produce. Until you bring in the ninth year’s produce, ²² you may eat old produce. ²³ The land must not be sold without reclaim²³ because the land belongs to me, for you are foreigners and residents with me. ^{24,24} In all your landed property²⁵ you must provide for the right of redemption of the land. ²⁶ ²⁵ “If your brother becomes impoverished and sells some of his property, his near redeemer is to come to you and redeem what his brother sold. ^{27,26} If a man has no redeemer, but he prospers²⁸ and gains enough for its redemption, ^{29,27} he is to calculate the value of the years it was sold, ³⁰ refund the balance³¹ to the man to whom he had sold it, and return to his property. ²⁸ If he has not prospered enough to refund³² a balance to him, then what he sold³³ will belong to³⁴ the one who bought it until the jubilee year, but it must revert³⁵ in the jubilee and the original owner³⁶ may return to his property.

Release of Houses

²⁹ “If a man sells a residential house in a walled city, ³⁷ its right of redemption must extend³⁸ until one full year from its sale; ³⁹ its right of redemption must extend to a full calendar year. ^{40,30} If it is not redeemed

¹⁹ tn: Heb “and it [i.e., the land] shall make the produce.” The Hebrew term נִשְׂאָה

²⁰ tn: Smr and LXX have “its produce” (cf. 25:3, 7, etc.) rather than “the produce.” ²¹ tn: Heb “the produce,” referring to “the produce” of the sixth year of v. 21. The words “sixth year” are supplied for clarity. ²² tn: Heb “until the ninth year, until bringing [in] its produce.” ²³ tn: The term rendered “without reclaim” means that the land has been bought for the full price and is, therefore, not subject to reclaim under any circumstances. This was not to be done with land in ancient Israel (contrast the final full sale of houses in v. 30; see the evidence cited in B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 174). ²⁴ tn: That is, the Israelites were strangers and residents who were attached to the LORD

²⁵ tn: Heb “And in all the land of your property.” ²⁶ tn: Heb “right of redemption you shall give to the land”; NAB “you must permit the land to be redeemed.” ²⁷ tn: Heb “the sale of his brother.” ²⁸ tn: Heb “and his hand reaches.” ²⁹ tn: Heb “and he finds as sufficiency of its redemption.” ³⁰ tn: Heb “and he shall calculate its years of sale.” ³¹ tn: Heb “and return the excess.” ³² tn: Heb “And if his hand has not found sufficiency of returning.” Although some versions take this to mean that he has not made enough to regain the land (e.g., NASB, NRSV; see also B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 176), the combination of terms in Hebrew corresponds to the portion of v. 27 that refers specifically to refunding the money (cf. v. 27; see NIV and G. J. Wenham, *Leviticus* [NICOT], 315). ³³ tn: Heb “his sale.” ³⁴ tn: Heb “will be in the hand of.” This refers to the temporary control of the one who purchased its produce until the next year of jubilee, at which time it would revert to the original owner. ³⁵ tn: Heb “it shall go out” (so KJV, ASV; see B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 176). ³⁶ tn: Heb “he”; the referent (the original owner of the land) has been specified in the translation for clarity. ³⁷ tn: Heb “a house of a residence of a walled city.” ³⁸ tn: Heb “shall be.” ³⁹ tn: Heb “of its sale.”

before the full calendar year is ended,[†] the house in the walled city^{††} will belong without reclaim[‡] to the one who bought it throughout his generations; it will not revert in the jubilee.³¹ The houses of villages, however,^{‡†} which have no wall surrounding them^{‡‡} must be considered as the field^{‡‡†} of the land; they will have the right of redemption and must revert in the jubilee.³² As for^{‡‡†} the cities of the Levites, the houses in the cities which they possess,[§] the Levites must have a perpetual right of redemption.³³ Whatever someone among the Levites might redeem – the sale of a house which is his property in a city – must revert in the jubilee,^{§†} because the houses of the cities of the Levites are their property in the midst of the Israelites.³⁴ Moreover,^{§††} the open field areas of their cities^{§‡} must not be sold, because that is their perpetual possession.

Debt and Slave Regulations

³⁵ “If your brother^{§††} becomes impoverished and is indebted to you,^{§†} you must support^{§‡} him; he must

40 tn: Heb “days its right of redemption shall be” (see B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 176). † tn: Heb “until fulfilling to it a complete year.” †† tn: Heb “the house which [is] in the city which to it [is] a wall.” The Kethib has אָל

‡ tn: See the note on v. 23 above. ‡† tn: Heb “And the houses of the villages.” ‡‡ tn: Heb “which there is not to them a wall.” ‡‡† tn: Heb “on the field.” ‡‡‡ tn: Heb “And.” § tn: Heb “the houses of the cities of their property.” §† tn: Heb “And which he shall redeem from the Levites shall go out, sale of house and city, his property in the jubilee.” Although the end of this verse is clear, the first part is notoriously difficult. There are five main views. (1) The first clause of the verse actually attaches to the previous verse, and refers to the fact that their houses retain a perpetual right of redemption (v. 32b), “which any of the Levites may exercise” (v. 33a; J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 418, 421). (2) It refers to property that one Levite sells to another Levite, which is then redeemed by still another Levite (v. 33a). In such cases, the property reverts to the original Levite owner in the jubilee year (v. 33b; G. J. Wenham, *Leviticus* [NICOT], 321). (3) It refers to houses in a city that had come to be declared as a Levitical city but had original non-Levitical owners. Once the city was declared to belong to the Levites, however, an owner could only sell his house to a Levite, and he could only redeem it back from a Levite up until the time of the first jubilee after the city was declared to be a Levitical city. In this case the first part of the verse would be translated, “Such property as may be redeemed from the Levites” (NRSV, NJPS). At the first jubilee, however, all such houses became the property of the Levites (v. 33b; P. J. Budd, *Leviticus* [NCBC], 353). (4) It refers to property “which is appropriated from the Levites” (not “redeemed from the Levites,” v. 33a) by those who have bought it or taken it as security for debts owed to them by Levites who had fallen on bad times. Again, such property reverts back to the original Levite owners at the jubilee (B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 177). (5) It simply refers to the fact that a Levite has the option of redeeming his house (i.e., the prefix form of the verb is taken to be subjunctive, “may or might redeem”), which he had to sell because he had fallen into debt or perhaps even become destitute. Even if he never gained the resources to do so, however, it would still revert to him in the jubilee year. The present translation is intended to reflect this latter view. §†† tn: Heb “And.” §‡ sn: This refers to the region of fields just outside and surrounding the city where cattle were kept and garden crops were grown (B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 177). §†† tn: It is not clear to whom this refers. It is probably broader than “sibling” (cf. NRSV “any of your kin”; NLT “any of your Israelite relatives”) but

live^{§§†} with you like a foreign resident.^{§§‡36} Do not take interest or profit from him,^{§§§} but you must fear your God and your brother must live¹⁸ with you.³⁷ You must not lend him your money at interest and you must not sell him food for profit.¹⁹³⁸ I am the LORD your God who brought you out from the land of Egypt to give you the land of Canaan – to be your God.²⁰

³⁹ “If your brother becomes impoverished with regard to you so that he sells himself to you, you must not subject him to slave service.²¹⁴⁰ He must be with you as a hired worker, as a resident foreigner;²² he must serve with you until the year of jubilee,⁴¹ but then²³ he may go free,²⁴ he and his children with him, and may return to his family and to the property of his ancestors.²⁵⁴² Since they are my servants whom I brought out from the land of Egypt, they must not be sold in a slave sale.²⁶⁴³ You must not rule over him harshly,²⁷ but you must fear your God.

⁴⁴ “As for your male and female slaves²⁸ who may belong to you – you may buy male and female slaves from the nations all around you.²⁹⁴⁵ Also you may buy slaves³⁰ from the children of the foreigners who reside with you, and from their families that are³¹ with you, whom they have fathered in your land, they may become your property.⁴⁶ You may give them as inheritance to your children after you to possess as property. You may enslave them perpetually. However, as for your brothers the Israelites, no man may rule over his brother harshly.³²

some English versions take it to mean “fellow Israelite” (so TEV; cf. NAB, NIV “countrymen”) and others are ambiguous (cf. CEV “any of your people”). §† tn: Heb “and his hand slips with you.” §‡ tn: Heb “strengthen”; NASB “sustain.” §§† tn: The form אָנִי

חַיִּי tn: Heb “a foreigner and resident,” which is probably to be combined (see B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 170-71). §§§ tn: The meaning of the terms rendered “interest” and “profit” is much debated (see the summaries in P. J. Budd, *Leviticus* [NCBC], 354-55 and B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 178). Verse 37, however, suggests that the first refers to a percentage of money and the second percentage of produce (see J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 421). 18 tn: In form the Hebrew term אָנִי

19 tn: Heb “your money” and “your food.” With regard to “interest” and “profit” see the note on v. 36 above. 20 tn: Heb “to be to you for a God.” 21 tn: Heb “you shall not serve against him service of a slave.” A distinction is being made here between the status of slave and indentured servant. 22 tn: See the note on Lev 25:6 above. 23 tn: Heb “and.” The Hebrew conjunction וְ

24 tn: Heb “may go out from you.” 25 tn: Heb “fathers.” 26 tn: Or perhaps reflexive Niphal rather than passive, “they shall not sell themselves [as in] a slave sale.” 27 tn: Heb “You shall not rule in him in violence”; cf. NASB “with severity”; NIV “ruthlessly.” 28 tn: Heb “And your male slave and your female slave.” Smr has these as plural terms, “slaves,” not singular. 29 tn: Heb “from the nations which surround you, from them you shall buy male slave and female slave.” 30 tn: The word “slaves” is not in the Hebrew text, but is implied here. 31 tn: Heb “family which is” (i.e., singular rather than plural). 32 tn: Heb “and your brothers, the sons of Israel, a man in his brother you shall not rule in him in violence.”

⁴⁷ "If a resident foreigner who is with you prospers[†] and your brother becomes impoverished with regard to him so that^{††} he sells himself to a resident foreigner who is with you or to a member[‡] of a foreigner's family, ⁴⁸ after he has sold himself he retains a right of redemption. ^{††} One of his brothers may redeem him, ⁴⁹ or his uncle or his cousin^{‡‡} may redeem him, or any one of the rest of his blood relatives – his family^{‡‡‡} – may redeem him, or if^{‡‡‡} he prospers he may redeem himself. ⁵⁰ He must calculate with the one who bought him the number of years[§] from the year he sold himself to him until the jubilee year, and the cost of his sale must correspond to the number of years, according to the rate of wages a hired worker would have earned while with him. ^{§†51} If there are still many years, in keeping with them^{§††} he must refund most of the cost of his purchase for his redemption, ⁵² but if only a few years remain^{§†} until the jubilee, he must calculate for himself in keeping with the remaining years and refund it for his redemption. ⁵³ He must be with the one who bought him^{§††} like a yearly hired worker. ^{§†} The one who bought him^{§†} must not rule over him harshly in your sight. ⁵⁴ If, however,^{§††} he is not redeemed in these ways, he must go free^{§§†} in the jubilee year, he and his children with him, ⁵⁵ because the Israelites are my own servants; ^{§§§} they are my servants whom I brought out from the land of Egypt. I am the LORD your God.

26 "You must not make for yourselves idols, ¹⁸ so you must not set up for yourselves a carved image or a pillar, and you must not place a sculpted stone in your land to bow down before¹⁹ it, for I am the LORD your God. ² You must keep my Sabbaths and reverence²⁰ my sanctuary. I am the LORD.

[†] tn: Heb "And if the hand of a foreigner and resident with you reaches" (cf. v. 26 for this idiom). ^{††} tn: Heb "and." The Hebrew conjunction *vav*

[‡] tn: Heb "offshoot, descendant." ^{‡†} tn: Heb "right of redemption shall be to him." ^{‡‡} tn: Heb "the son of his uncle." ^{‡‡†} tn: Heb "or from the remainder of his flesh from his family." ^{‡‡‡} tc: The LXX, followed by the Syriac, actually has "if," which is not in the MT. [§] tn: Heb "the years." ^{§†} tn: Heb "as days of a hired worker he shall be with him." For this and the following verses see the explanation in P. J. Budd, *Leviticus* (NCBC), 358-59. ^{§††} tn: Heb "to the mouth of them." ^{§†} tn: Heb "but if a little remains in the years." ^{§††} tn: Heb "be with him"; the referent (the one who bought him) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Heb "As a hired worker year in year." ^{§†} tn: Heb "He"; the referent (the one who bought him) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} tn: Heb "And if." ^{§§†} tn: Heb "go out." ^{§§§} tn: Heb "because to me the sons of Israel are servants." ¹⁸ sn: For the literature regarding the difficult etymology and meaning of the term for "idols" (*אֱלִילִים*)

אֱלִילִים

¹⁹ tn: Heb "on." The "sculpted stone" appears to be some sort of stone with images carved into (see B. A. Levine, *Leviticus* [JPSTC], 181, and J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 449). ²⁰ tn: Heb "and my sanctuary you shall fear." Cf. NCV "respect"; CEV "honor."

The Benefits of Obedience

³ "If you walk in my statutes and are sure to obey my commandments, ²¹⁴ I will give you your rains in their time so that²² the land will give its yield and the trees of the field will produce their fruit. ²³⁵ Threshing season will extend for you until the season for harvesting grapes, ²⁴ and the season for harvesting grapes will extend until sowing season, so²⁵ you will eat your bread until you are satisfied, ²⁶ and you will live securely in your land. ⁶ I will grant peace in the land so that²⁷ you will lie down to sleep without anyone terrifying you. ²⁸ I will remove harmful animals²⁹ from the land, and no sword of war³⁰ will pass through your land. ⁷ You will pursue your enemies and they will fall before you by the sword. ³¹⁸ Five of you will pursue a hundred, and a hundred of you will pursue ten thousand, and your enemies will fall before you by the sword. ⁹ I will turn to you, make you fruitful, multiply you, and maintain³² my covenant with you. ¹⁰ You will still be eating stored produce from the previous year³³ and will have to clean out what is stored from the previous year to make room for new. ³⁴

¹¹ "I will put my tabernacle³⁵ in your midst and I will not abhor you. ³⁶¹² I will walk among you, and I will be your God and you will be my people. ¹³ I am the LORD your God who brought you out from the land of Egypt, from being their slaves, ³⁷ and I broke the bars of your yoke and caused you to walk upright. ³⁸

²¹ tn: Heb "and my commandments you shall keep and do them." This appears to be a kind of verbal hendiadys, where the first verb is a modifier of the action of the second verb (see GKC 386 §120. d, although *וְעָשׂוּ*)

²² tn: Heb "and." The Hebrew conjunction *vav*

²³ tn:

Heb "the tree of the field will give its fruit." As a collective singular this has been translated as plural. ²⁴ tn: Heb "will reach for you the vintage season." ²⁵ tn: Heb "and." The Hebrew conjunction *vav*

²⁶

tn: Heb "to satisfaction"; KJV, ASV, NASB "to the full." ²⁷ tn: Heb "and." The Hebrew conjunction *vav*

²⁸ tn: Heb "and there will be no one

who terrifies." The words "to sleep" have been supplied in the translation for clarity. ²⁹ tn: Heb "harmful animal," singular, but taken here as a collective plural (so almost all English versions). ³⁰ tn: Heb "no sword"; the words "of war" are supplied in the translation to indicate what the metaphor of the sword represents. ³¹ tn: Heb "to the sword." ³² tn: Heb "cause to arise," but probably used here for the LORD

³³ tn: Heb "old [produce] growing old." ³⁴ tn: Heb "and old from the presence of new you will bring out." ³⁵ tn: LXX codexes Vaticanus and Alexandrinus have "my covenant" rather than "my tabernacle." Cf. NAB, NASB, NRSV "my dwelling." ³⁶ tn: Heb "and my soul [*אֲנִי*]

slaves." ³⁷ tn: Heb "from being to them slaves." ³⁸ tn: In other words, to walk as free people and not as slaves. Cf. NIV "with (+ your CEV, NLT) heads held high"; NCV "proudly."

The Consequences of Disobedience

14 " If, however,[†] you do not obey me and keep^{††} all these commandments – 15 if you reject my statutes and abhor my regulations so that you do not keep[‡] all my commandments and you break my covenant – 16 I for my part^{‡‡} will do this to you: I will inflict horror on you, consumption and fever, which diminish eyesight and drain away the vitality of life. [§] You will sow your seed in vain because^{§§} your enemies will eat it. ^{§§§} I will set my face against you. You will be struck down before your enemies, those who hate you will rule over you, and you will flee when there is no one pursuing you.

18 " If, in spite of all these things,[§] you do not obey me, I will discipline you seven times more on account of your sins. ^{§§} I will break your strong pride and make your sky like iron and your land like bronze. 20 Your strength will be used up in vain, your land will not give its yield, and the trees of the land^{§§†} will not produce their fruit.

21 " If you walk in hostility against me^{§†} and are not willing to obey me, I will increase your affliction^{§††} seven times according to your sins. 22 I will send the wild animals^{§†} against you and they will bereave you of your children,^{§†} annihilate your cattle, and diminish your population^{§§†} so that your roads will become deserted.

23 " If in spite of these things^{§§†} you do not allow yourselves to be disciplined and you walk in hostility against me, ^{§§§} I myself will also walk in hostility against you and strike you¹⁸ seven times on account of your sins. 25 I will bring on you an avenging sword, a covenant vengeance. 19 Although²⁰ you will gather to-

† tn: Heb "And if." †† tn: Heb "and do not do." ‡ tn: Heb "to not do." ‡† tn: Or "I also" (see HALOT 76 s.v. ׀א ‡‡ tn: Heb "soul." These expressions may refer either to the physical effects of consumption and fever as the rendering in the text suggests (e.g., J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 452, 454, "diminishing eyesight and loss of appetite"), or perhaps the more psychological effects, "which exhausts the eyes" because of anxious hope "and causes depression" (Heb "causes soul [׀א

junction †

‡‡† tn: That is, "your enemies will eat" the produce that grows from the sown seed. § tn: Heb "And if until these." §† tn: Heb "I will add to discipline you seven [times] on your sins." §†† tn: Heb "the tree of the land will not give its fruit." The collective singular has been translated as a plural. Tg. Onq., some medieval Hebrew MSS

§‡ tn: Heb "hostile with me," but see the added preposition ׀

§†† tn: Heb "your blow, stroke"; cf. TEV "punishment"; NLT "I will inflict you with seven more disasters." §† tn: Heb "the animal of the field." This collective singular has been translated as a plural. The expression "animal of the field" refers to a wild (i.e., nondomesticated) animal. §‡ tn: The words "of your children" are not in the Hebrew text, but are implied. §§† tn: Heb "and diminish you."

§§‡ tn: Heb "And if in these." §§§ tn: Heb "with me," but see the added preposition ׀

18 tn: Heb "and I myself will also strike you." 19 tn: Heb "vengeance of covenant"; cf. NAB "the avenger of my covenant."

gether into your cities, I will send pestilence among you and you will be given into enemy hands. 21²⁶ When I break off your supply of bread, 22 ten women will bake your bread in one oven; they will ration your bread by weight, 23 and you will eat and not be satisfied.

27 " If in spite of this²⁴ you do not obey me but walk in hostility against me, ²⁵ I will walk in hostile rage against you²⁶ and I myself will also discipline you seven times on account of your sins. 29 You will eat the flesh of your sons and the flesh of your daughters. 27³⁰ I will destroy your high places and cut down your incense altars, 28 and I will stack your dead bodies on top of the lifeless bodies of your idols. 29 I will abhor you.

³⁰ I will lay your cities waste³¹ and make your sanctuaries desolate, and I will refuse to smell your soothing aromas. 32 I myself will make the land desolate and your enemies who live in it will be appalled. 33 I will scatter you among the nations and unsheathe the sword³² after you, so your land will become desolate and your cities will become a waste.

34 " Then the land will make up for³³ its Sabbaths all the days it lies desolate while you are in the land of your enemies; then the land will rest and make up its Sabbaths. 35 All the days of the desolation it will have the rest it did not have³⁴ on your Sabbaths when you lived on it.

36 " As for³⁵ the ones who remain among you, I will bring despair into their hearts in the lands of their enemies. The sound of a blowing leaf will pursue them, and they will flee as one who flees the sword and fall down even though there is no pursuer. 37 They will stumble over each other as those who flee before a sword, though³⁶ there is no pursuer, and there will be

20 tn: Heb "and." The Hebrew conjunction ׀

21 tn: Heb "in hand of enemy," but Tg. Ps.-J. and Tg. Neof. have "in the hands of your enemies" (J. E. Hartley, *Leviticus* [WBC], 454). 22 tn: Heb "When I break to you staff of bread" (KJV, ASV, and NASB all similar). 23 tn: Heb "they will return your bread in weight." 24 tn: Heb "And if in this."

25 tn: Heb "with me." 26 tn: Heb "in rage of hostility with you"; NASB "with wrathful hostility"; NRSV "I will continue hostile to you in fury"; CEV "I'll get really furious." 27 tn: Heb "and the flesh of your daughters you will eat." The phrase "you will eat" has not been repeated in the translation for stylistic reasons. 28 sn: Regarding these cultic installations, see the remarks in B. A. Levine, *Leviticus* (JPSTC), 188, and R. E. Averbeck, *NIDOTTE* 2:903. The term rendered "incense altars" might better be rendered "sanctuaries [of foreign deities]" or "stelae." 29 tn: The translation reflects the Hebrew wordplay "your corpses...the corpses of your idols." Since idols, being lifeless, do not really have "corpses," the translation uses "dead bodies" for people and "lifeless bodies" for the idols. 30 tn: Heb "and my soul will abhor you." 31 tn: Heb "And I will give your cities a waste"; NLT "make your cities desolate." 32 tn: Heb "and I will empty sword" (see HALOT 1228 s.v. 33 ריק tn: There are two Hebrew roots רצה

רצה

רצה

34 tn: Heb "it shall rest which it did not rest." 35 tn: Heb "And." 36 tn: Heb "and." The Hebrew conjunction ׀

will be holy.¹⁰ He must not replace or exchange it, good for bad or bad for good, and if he does indeed exchange one animal for another animal, then both the original animal[†] and its substitute will be holy.¹¹ If what is vowed is an unclean animal from which an offering must not be presented to the LORD, then he must stand the animal before the priest,¹² and the priest will establish its conversion value,^{††} whether good or bad. According to the assessed conversion value of the priest, thus it will be.¹³ If, however, the person who made the vow redeems the animal,[‡] he must add one fifth to^{††} its conversion value.

Redemption of Vowed Houses

¹⁴ "If a man consecrates his house as holy to the LORD, the priest will establish its conversion value, whether good or bad. Just as the priest establishes its conversion value, thus it will stand.^{††15} If the one who consecrates it redeems his house, he must add to it one fifth of its conversion value in silver, and it will belong to him.^{†††}

Redemption of Vowed Fields

¹⁶ "If a man consecrates to the LORD some of his own landed property, the conversion value must be calculated in accordance with the amount of seed needed to sow it,^{†††} a homer of barley seed being priced at fifty shekels of silver.^{§17} If he consecrates his field in the jubilee year,^{§†} the conversion value will stand,¹⁸ but if^{§††} he consecrates his field after the jubilee, the priest will calculate the price^{§†} for him according to the years that are left until the next jubilee year, and it will be deducted from the conversion value.¹⁹ If, however, the one who consecrated the field redeems it,^{§††} he must add to it one fifth of the conversion price^{§†} and it will belong to him.^{§†20} If he does not

medieval Hebrew MS

MSS

† tn: Heb "it and its substitute."

The referent (the original animal offered) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "and the priest shall cause it to be valued." See the note on v. 8 above. ‡ tn: Heb "And if redeeming [infinitive absolute] he redeems it [finite verb]." For the infinitive absolute used to highlight contrast rather than emphasis see GKC 343 §113. p. The referent of "he" (the person who made the vow) and "it" (the animal) have both been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "on," meaning "on top of, in addition to" (like-wise in v. 15). ††† tn: The expression "it shall stand" may be a technical term for "it shall be legally valid"; cf. NLT "assessment will be final." †††† tn: Heb "and it shall be to him." ††††† tn: Heb "a conversion value shall be to the mouth of its seed." § tn: Heb "seed of a homer of barley in fifty shekels of silver." §† tn: Heb "from the year of the jubilee." For the meaning of "jubilee," see the note on Lev 25:10 above. §†† tn: Heb "And if." The Hebrew conjunction |

§‡ tn: Heb "the silver." §††† tn: Heb "And if redeeming [infinitive absolute] he redeems [finite verb] the field, the one who consecrated it." For the infinitive absolute used to highlight contrast rather than emphasis see GKC 343 §113. p. §† tn: Heb "the silver of the conversion value." §‡† tn: Heb "and it shall rise to him." See HALOT 1087 s.v. ׀׀׀׀

redeem the field, but sells^{§§†} the field to someone else, he may never redeem it.²¹ When it reverts^{§§†} in the jubilee, the field will be holy to the LORD like a permanently dedicated field; ^{§§§} it will become the priest's property.¹⁸

²² "If he consecrates to the LORD a field he has purchased,¹⁹ which is not part of his own landed property,²³ the priest will calculate for him the amount of its conversion value until the jubilee year, and he must pay²⁰ the conversion value on that jubilee day as something that is holy to the LORD.²⁴ In the jubilee year the field will return to the one from whom he bought it, the one to whom it belongs as landed property.²⁵ Every conversion value must be calculated by the standard of the sanctuary shekel;²¹ twenty gerahs to the shekel.

Redemption of the Firstborn

²⁶ "Surely no man may consecrate a firstborn that already belongs to the LORD as a firstborn among the animals; whether it is an ox or a sheep, it belongs to the LORD.²²²⁷ If, however,²³ it is among the unclean animals, he may ransom it according to²⁴ its conversion value and must add one fifth to it, but if it is not redeemed it must be sold according to its conversion value.

Things Permanently Dedicated to the Lord

²⁸ "Surely anything which a man permanently dedicates to the LORD²⁵ from all that belongs to him, whether from people, animals, or his landed property, must be neither sold nor redeemed; anything permanently dedicated is most holy to the LORD.²⁹ Any human being who is permanently dedicated²⁶ must not be ransomed; such a person must be put to death.

Redemption of the Tithe

³⁰ "Any tithe²⁷ of the land, from the grain of the land or from the fruit of the trees, belongs to the LORD; it is

§§† tn: Heb "and if he sells." §§‡† tn: Heb "When it goes out" (cf. Lev 25:25-34). §§§† tn: Heb "like the field of the permanent dedication." The Hebrew word ׀׀׀׀

LORD

18 tn: Heb "to the priest it shall be his property."
19 tn: Heb "his field of purchase," which is to be distinguished from his own ancestral "landed property" (cf. v. 16 above). 20 tn: Heb "give" (so KJV, ASV, NASB, NLT). 21 tn: See the note on Lev 5:15. 22 tn: Heb "to the LORD" 23 tn: Heb "And if." 24 tn: Heb "in" or "by." 25 tn: Heb "Surely, any permanently dedicated [thing] which a man shall permanently dedicate to the LORD

׀׀׀׀

LORD

26 tn: Heb "permanently dedicated from among men." 27 tn: On the "tithe" system in Israel, see R. E. Averbeck, NIDOTTE 2:1035-55 and esp. pp. 1041-42 on Lev 27:30-33.

holy to the LORD. ³¹ If a man redeems[†] part of his tithe, however, he must add one fifth to it. ^{††32} All the tithe of herd or flock, everything which passes under the rod, the tenth one will be holy to the LORD. ^{‡33} The owner[†] must not examine the animals to distinguish between good and bad, and he must not exchange it. If, however, he does exchange it,^{‡‡} both the original animal ^{‡‡‡} and its substitute will be holy. ^{‡‡‡} It must not be re-deemed."

Final Colophon

³⁴ These are the commandments which the LORD commanded Moses to tell the Israelites[§] at Mount Sinai.

[†] tn: Heb "And if redeeming [infinitive absolute] a man redeems [finite verb]." For the infinitive absolute used to highlight contrast rather than emphasis see GKC 343 §113. p. ^{††} tn: Heb "its one fifth on it." [‡] sn: The tithed animal was the tenth one that passed under the shepherd's rod or staff as they were being counted (see J. E. Hartley, *Leviticus [WBC]*, 485, and B. A. Levine, *Leviticus [JPSTC]*, 200). ^{‡†} tn: Heb "he"; the referent (the owner of the animal) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡} tn: Heb "And if exchanging [infinitive absolute] he exchanges it [finite verb]." For the infinitive absolute used to highlight contrast rather than emphasis see GKC 343 §113. p. ^{‡‡†} tn: Heb "it and its sub-

stitute." The referent (the original animal offered) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡‡} tn: Heb "it shall be and its substitute shall be holy." [§] tn: Most of the commentaries and English versions translate, "which the LORD

לך

LORD

Numbers

Organizing the Census of the Israelites †

† sn: The book of Numbers is the fourth book of the Pentateuch, traditionally called the Law of Moses. It provides a record of the experience of the Israelites during the wilderness wanderings, and records the laws for the camp as they traveled from place to place. The book focuses on the difficulties of the Israelites due to their lack of faith, rebellion, and apostasy. It also records God's protection of his people from opposition from without. The book makes a fitting contribution to the collection of holy writings as it shows the spiritual and physical progression of the company of the redeemed toward the promised land. The book has to be studied in conjunction with the other books of the Pentateuch. It builds on the promises made to Abraham in Genesis and the redemption from bondage in Exodus; it completes the cultic instructions for Israel that were laid down in Leviticus, and it concerns the worship in and the movement of the tabernacle that was built in Exodus. But the information here, both legal and historical, was not the major concern in those books. The book gets its title in English (following the Greek tradition) from the two censuses taken of the people, one at the beginning of the wanderings and the other at the end (although the Hebrew title is taken from the beginning of the book, **בְּמִדְבָּר**)

שָׁטָרִים

1 Now the LORD^{††} spoke[‡] to Moses in the tent of meeting^{‡†} in the wilderness^{‡‡} of Sinai^{‡‡†} on the first day of the second month of the second year after^{‡‡‡} the Israelites[§] departed from the land of Egypt. ^{§†} He

LORD

LORD

זָר

†† sn: The holy name is "Yahweh." This is the ancient name for the God of the covenant community. The name was explained or interpreted by Moses for the Israelites by the etymological connection to the verb "to be." God said that its significance was "I AM I AM אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה

LORD

LORD
with the vav (ו)

‡ tn: The book begins

‡† sn: This was one of several names by which the tabernacle was known. This was the tent with its furnishings that the Israelites built according to the book of Exodus. While that tabernacle was being built, the LORD

‡‡ sn: The English word "wilderness" is workable for the Hebrew term, because it describes land that is wild. The term "desert" works if one thinks of land deserted by people. But to many modern readers "desert" suggests the idea of an arid land without growth. The word must not be pressed to mean only sand dunes; it describes land that has rocks, canyons, oases, shrubs and trees occasionally, some animal life, and of course sand. ‡‡† sn: The exact location of Mount Sinai has been debated for some time. The traditional view from very early times is that it is located in the south, Jebel Musa, south of the monastery of St. Catherine. The other plausible suggestion is Ras es-Safsafah, which is on the other end of the valley near the monastery. The mountain is also called Horeb in the Bible. The wilderness of Sinai would refer to the large plain that is at the base of the mountain. See further G. E. Wright, IDB 4:376-78; and G. I. Davies, *The Way of the Wilderness*. ‡‡‡ tn: The construction uses the infinitive construct of אָצַל

§ tn: Heb "they"; the

said: ^{†2} "Take a census^{††} of the entire[‡] Israelite community^{‡†} by their clans and families, ^{‡‡} counting the name of every individual male. ^{‡‡‡} You and Aaron are to number^{‡‡‡} all in Israel who can serve in the army, [§] those who are^{§†} twenty years old or older, ^{§††} by their divisions. ^{§†‡} And to help you^{§††} there is to be a man from each^{§†} tribe, each man^{§†} the head^{§§†} of his family. ^{§§‡5} Now these are the names of the men who are to help^{§§§} you :
 from¹⁸ Reuben, Elizur son of Shedeur;
 6 from Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai; ¹⁹

referent (the Israelites) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} sn: This means that the Israelites had spent nine months at Sinai, because they had arrived there in the third month following the exodus. This account does not follow a strict chronology (see Num 9:1). The difference of one month in the narrative is not a critical difference, but a literary general reference. Here begins a new section of major importance to the future of the nation – the numbering for war and for settlement. [†] tn: Heb "saying." A new sentence was started here in the English translation for stylistic reasons. ^{††} tn: The construction is literally "lift up the head[s]," ([†]אָתְּרֹאֵשׁ

[‡] tc: Smr lacks the Hebrew word "all" here. ^{‡†} tn: Heb "the congregation of Israel."
^{‡‡} tn: The tribe (^{‡‡}טִבֵּן ^{‡‡}מִשְׁפַּחַת

^{‡‡†} tn: This clause simply has "in/with the number of the names of every male with respect to their skulls [individually]." Counting heads, or every skull, simply meant that each person was to be numbered in the census. Except for the Levites, no male was exempt from the count. ^{‡‡‡} tn: The verb (^{‡‡‡}קָרָא

[§] tn: The construction uses the participle "going out" followed by the noun "army." It describes every one "going out in a military group," meaning serving in the army. It was the duty of every able-bodied Israelite to serve in this "peoples" army. There were probably exemptions for the infirm or the crippled, but every male over twenty was chosen. For a discussion of warfare, see P. C. Craigie, *The Problem of War in the Old Testament*, and P. D. Miller, "The Divine Council and the Prophetic Call to War," VT 18 (1968): 100-107. ^{§†} tn: The text simply has "from twenty years old and higher." ^{§††} tn: Heb "and up." ^{§‡} tn: The noun (^{§‡}אָבִיב

"and with you." ^{§†} tn: The construction uses the noun in a distributive sense: "a man, a man for a tribe," meaning a man for each tribe. ^{§‡} tn: The clause expresses a distributive function, "a man" means "each man." ^{§§†} sn: See J. R. Bartlett, "The Use of the Word ^{§§†}אָבִיב

^{§§‡} tn: Heb "the house of his fathers." ^{§§§} tn: The verb is ^{§§§}בָּנָה

18 tn: The preposition lamed (ל

19 sn: This name and the name Ammishaddai below have the theophoric element (¹⁹יְהוָה

7 from Judah, Nahshon²⁰ son of Amminadab;
 8 from Issachar, Nethanel son of Zuar;
 9 from Zebulun, Eliab son of Helon;
 10 from the sons of Joseph :
 from Ephraim, Elishama son of Ammihud;
 from Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur;
 11 from Benjamin, Abidan son of Gideoni;
 12 from Dan, Ahiezer son of Ammishaddai;
 13 from Asher, Pagiel son of Ocran;
 14 from Gad, Eliasaph son of Deuel; ²¹
 15 from Naphtali, Ahira son of Enan."

The Census of the Tribes

16 These were the ones chosen²² from the community, leaders²³ of their ancestral tribes. ²⁴ They were the heads of the thousands²⁵ of Israel.

17 So Moses and Aaron took these men who had been mentioned specifically by name, ¹⁸ and they assembled²⁶ the entire community together on the first day of the second month. ²⁷ Then the people recorded their ancestry²⁸ by their clans and families, and the men who were twenty years old or older were listed²⁹ by name individually, ¹⁹ just as the LORD had commanded Moses. And so he numbered them in the wilderness of Sinai.

²⁰ And they were as follows :

²⁰ sn: Nahshon was an ancestor of Boaz and David, and therefore of Christ (Luke 3:32-33). ²¹ tc: There is a textual difficulty with this verb. The Greek form uses r and not d, giving the name Ra'oul. There is even some variation in the Hebrew traditions, but BHS (following the Leningrad codex of A.D.

²² tc: The form has a Kethib-Qere problem, but the sentence calls for the Qere, the passive participle in the construct – "the called of...." These men were God's choice, and not Moses', or their own choice. He announced who they would be, and then named them. So they were truly "called" (²²קָרָא

²³ tn: The word is ²³נָשִׂיא

²⁴ tn: Heb "exalted ones of the tribes of their fathers." The earlier group of elders was chosen by Moses at the advice of his father-in-law. This group represents the few leaders of the tribes that were chosen by God, a more literate group apparently, who were the forerunners of the ²⁴שְׂרָפָיִם ²⁵ tc: The Hebrew text has ²⁵אֶלְפֵי

²⁶ tn: The verb is the Hiphil of the root ²⁶קָרָא

²⁷ tc: The LXX adds "of the second year." ²⁸ tn: The verb is the Hitpaal preterite form ²⁸יִתְקַלְדוּ

²⁹ זָכַר

²⁹ tn: The verb is supplied. The Hebrew text simply has "in/with the number of names of those who are twenty years old and higher according to their skulls."

The descendants of Reuben, the firstborn son of Israel : According to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name individually.²¹ Those of them who were numbered[†] from the tribe of Reuben were 46,500.^{††}

† tn: Heb "those numbered of them." The form is מִן־הַמִּסְפָּרִים

†† sn: There has been much discussion about the numbers in the Israelite wilderness experience. The immediate difficulty for even the casual reader is the enormous number of the population. If indeed there were 603,550 men twenty years of age and older who could fight, the total population of the exodus community counting women and children would have been well over a million, or even two million as calculated by some. This is not a figure that the Bible ever gives, but given the sizes of families the estimate would not be far off. This is a staggering number to have cross the Sea, drink from the oases, or assemble in the plain by Sinai. It is not a question of whether or not God could provide for such a number; it is rather a problem of logistics for a population of that size in that period of time. The problem is not with the text itself, but with the interpretation of the word מִסְפָּרִים

²² From the descendants of Simeon : According to the records of their clans and families, all the males numbered of them[‡] twenty years old or older who could serve in the army were listed by name individually.²³ Those of them who were numbered from the tribe of Simeon were 59,300.²⁴ ††

From the descendants of Gad : According to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name.²⁵ Those of them who were numbered from the tribe of Gad were 45,650.

²⁶ From the descendants of Judah : According to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name.²⁷ Those of them who were numbered from the tribe of Judah were 74,600.

²⁸ From the descendants of Issachar : According to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name.²⁹ Those of them who were numbered from the tribe of Issachar were 54,400.

³⁰ From the descendants of Zebulun : According to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name.³¹ Those of them who were numbered from the tribe of Zebulun were 57,400.

³² From the sons of Joseph :

From the descendants of Ephraim : According to the records of their clans and families, all the males twen-

‡ tc: Some witnesses have omitted "those that were numbered of them," to preserve the literary pattern of the text. The omission is supported by the absence of the expression in the Greek as well as in some MT MSS.

†† tc: The LXX has vv. 24-35 after v.

ty years old or older who could serve in the army were listed by name. ³³ Those of them who were numbered from the tribe of Ephraim were 40,500. ³⁴ From the descendants of Manasseh : According to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. ³⁵ Those of them who were numbered from the tribe of Manasseh were 32,200.

³⁶ From the descendants of Benjamin : According to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. ³⁷ Those of them who were numbered from the tribe of Benjamin were 35,400.

³⁸ From the descendants of Dan : According to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. ³⁹ Those of them who were numbered from the tribe of Dan were 62,700.

⁴⁰ From the descendants of Asher : According to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. ⁴¹ Those of them who were numbered from the tribe of Asher were 41,500.

⁴² From[†] the descendants of Naphtali : According to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. ⁴³ Those of them who were numbered from the tribe of Naphtali were 53,400.

⁴⁴ These were the men whom Moses and Aaron numbered^{††} along with the twelve leaders of Israel, each of whom[‡] was from his own family. ⁴⁵ All the Israelites who were twenty years old or older, who could serve in Israel's army, were numbered^{††} according to their families. ⁴⁶ And all those numbered totaled 603,550.

The Exemption of the Levites

⁴⁷ But^{‡‡} the Levites, according to the tribe of their fathers, ^{‡‡‡} were not numbered^{‡‡‡} among them. ⁴⁸ The LORD had said to Moses, ^{§49} " Only the tribe of Levi^{§†}

† tc: The verse does not have the preposition, only "the descendants of Naphtali." †† tn: The construction uses both the passive participle ^{הַקָּדִים} ^{הַקָּדִים}

‡ tn: Heb "they were one man for the house of his fathers." ‡† tn: Literally the text has, "and all the numbered of the Israelites were according to their families." The verb in the sentence is actually without a complement (see v. 46). ‡‡ tn: The vav (ו)

‡‡† tn: The construction is unexpected, for Levites would be from the tribe of Levi. The note seems more likely to express that all these people were organized by tribal lineage, and so too the Levites, according to the tribe of their fathers – individual families of Levites. ‡‡‡ tc: The form in the text is ^{הַקָּדִים}

^{פָּקַד}

§ tn: Heb "had spoken to Moses, saying." The infinitive construct of ^{אָמַר}

you must not number^{§††} or count^{§†} with^{§††} the other Israelites. ⁵⁰ But appoint^{§†} the Levites over the tabernacle of the testimony, ^{§†} over all its furnishings and over everything in it. They must carry^{§§†} the tabernacle and all its furnishings; and they^{§§†} must attend to it and camp around it. ^{§§§§1} Whenever the tabernacle is to move, ¹⁸ the Levites must take it down, and whenever the tabernacle is to be reassembled, ¹⁹ the Levites must set it up. ²⁰ Any unauthorized person²¹ who approaches it must be killed.

⁵² " The Israelites will camp according to their divisions, each man in his camp, and each man by his standard. ⁵³ But the Levites must camp around the tabernacle of the testimony, so that the LORD 's anger²²

§† sn: From the giving of the Law on the priesthood comes the prerogative of the tribe of Levi. There were, however, members of other tribes who served as priests from time to time (see Judg 17:5).

§†† tn: The construction has literally, "only the tribe of Levi you shall not number." The Greek text rendered the particle ^{אֲלֵ}

§‡ tn: Heb "lift up their head." §†† tn: Heb "in the midst of the sons of Israel." §† tn: The same verb translated "number" (^{אָדַד} ^{אָדַד})

§† tn: The Hebrew name used here is ^{הַיְהוָה} ^{הַיְהוָה} LORD ^{הַעֲדוּת}

§†† tn: The imperfect tense here is an obligatory imperfect telling that they are bound to do this since they are appointed for this specific task. §§‡ tn: The addition of the pronoun before the verb is emphatic – they are the ones who are to attend to the tabernacle. The verb used is ^{שָׁמַר}

§§§ tn: Heb "the tabernacle." The pronoun ("it") was used in the translation here for stylistic reasons. ¹⁸ tn: The construction uses the infinitive construct with the temporal preposition; the "tabernacle" is then the following genitive. Literally it is "and in the moving of the tabernacle," meaning, "when the tabernacle is supposed to be moved," i.e., when people are supposed to move it. The verb ^{עָזַב}

¹⁹ tn: Here we have the parallel construction using the infinitive construct in a temporal adverbial clause. ²⁰ tn: Heb "raise it up." ²¹ tn: The word used here is ^{אָדַד}

²² tc: Instead of "wrath" the Greek text has "sin," focusing the emphasis on the human error and not on the wrath of God. This may have been a conscious change to explain the divine wrath. tn: Heb "so that there be no wrath on." In context this is clearly the divine anger, so "the LORD

will not fall on the Israelite community. The Levites are responsible for the care[†] of the tabernacle of the testimony."

⁵⁴ The Israelites did according to all that the LORD commanded Moses^{††} – that is what they did.

2 The LORD spoke to Moses and to Aaron: ² "Every one[‡] of the Israelites must camp^{††} under his standard with the emblems of his family; ^{‡‡} they must camp at some distance^{‡‡‡} around the tent of meeting. ^{‡‡‡}

The Tribes on the East

³ "Now those who will be camping[§] on the east, toward the sunrise, ^{§†} are the divisions^{§††} of the camp of Judah under their standard. The leader of the people of Judah is ^{§†} Nahshon son of Amminadab. ⁴ Those numbered in his division^{§††} are 74,600. ⁵ Those who will be camping next to them^{§†} are the tribe of Issachar. The leader of the people of Issachar is Nethanel son of Zuar. ⁶ Those numbered in his division are 54,400. ⁷ Next will be^{§†} the tribe of Zebulun. The leader of the people of Zebulun is Eliab son of Helon. ⁸ Those numbered in his division are 57,400. ⁹

† tn: The main verb of the clause is the perfect tense with vav (וַ)

מִשְׁמַרְתָּ

†† tc:

The LXX adds "and Aaron." ‡ sn: For this chapter, see C. E. Douglas, "The Twelve Houses of Israel," JTS 37 (1936): 49-56; C. C. Roach, "The Camp in the Wilderness: A Sermon on Numbers 2:2," Int 13 (1959): 49-54; and G. St. Clair, "Israel in Camp: A Study," JTS 8 (1907): 185-217. ‡† tn: Heb "a man by his own standard." ‡‡ tn: The imperfect tense is to be taken in the nuance of instruction. ‡‡‡ tn: Heb "of/for the house of their fathers." ‡‡‡‡ tn: The Hebrew expression מִנְגַד

נָגַד § sn: The Israelites were camping as a military camp, each tribe with the standards and emblems of the family. The standard was the symbol fastened to the end of a pole and carried to battle. It served to rally the tribe to the battle. The Bible nowhere describes these, although the serpent emblem of Numbers 21:8-9 may give a clue. But they probably did not have shapes of animals in view of the prohibition in the Decalogue. The standards may have been smaller for the families than the ones for the tribes. See further K. A. Kitchen, "Some Egyptian Background to the Old Testament," TynBul 5 (1960): 11; and T. W. Mann, Divine Presence and Guidance in Israelite Tradition, 169-73. §† tn: The sentence begins with a vav (ו)

§†† tc: The two synonyms might seem to be tautological, but this is fairly common and therefore acceptable in Hebrew prose (cf. Exod 26:18; 38:13; etc.). §‡ tn: The sentence actually has "[those camping...are] the standard of the camp of Judah according to their divisions." §‡† tn: Or "will be." §† tc: The expression "and his divisions and those numbered of them" is somewhat tautological. The words are synonyms used for statistical purposes, and so neither should be simply deleted. §‡ tn: Heb "by him" [i.e., Judah].

All those numbered of the camp of Judah, according to their divisions, are 186,400. They will travel^{§§†} at the front.

The Tribes on the South

¹⁰ "On the south will be the divisions of the camp of Reuben under their standard. ^{§§†} The leader of the people of Reuben is Elizur son of Shedeur. ¹¹ Those numbered in his division are 46,500. ¹² Those who will be camping next to them are the tribe of Simeon. The leader of the people of Simeon is Shelumiel son of Zurishaddai. ¹³ Those numbered in his division are 59,300. ¹⁴ Next will be^{§§§} the tribe of Gad. The leader of the people of Gad is Eliasaph son of Deuel. ^{18¹⁵} Those numbered in his division are 45,650. ¹⁶ All those numbered of the camp of Reuben, according to their divisions, are 151,450. They will travel second.

The Tribe in the Center

¹⁷ "Then the tent of meeting with the camp of the Levites will travel in the middle of the camps. They will travel in the same order as they camped, each in his own place¹⁹ under his standard.

The Tribes on the West

¹⁸ "On the west will be the divisions of the camp of Ephraim under their standard. The leader of the people of Ephraim is Elishama son of Amihud. ¹⁹ Those numbered in his division are 40,500. ²⁰ Next to them will be the tribe of Manasseh. The leader of the people of Manasseh is Gamaliel son of Pedahzur. ²¹ Those numbered in his division are 32,200. ²² Next will be²⁰ the tribe of Benjamin. The leader of the people of Benjamin is Abidan son of Gideon. ²³ Those numbered in his division are 35,400. ²⁴ All those numbered of the camp of Ephraim, according to their divisions, are 108,100. They will travel third.

The Tribes on the North

²⁵ "On the north will be the divisions of the camp of Dan, under their standards. The leader of the people of Dan is Ahiezer son of Ammishaddai. ²⁶ Those numbered in his division are 62,700. ²⁷ Those who will be camping next to them are the tribe of Asher. The leader of the people of Asher is Pagiel son of Ocran. ²⁸ Those numbered in his division are 41,500. ²⁹ Next will

§§† tn: This part has been supplied; the text simply has "the tribe of Zebulun." §§‡ tn: The verb is יָצָא

§§§

tn: Here and throughout the line is literally "[under] the standard of the camp of Reuben...according to their divisions." ¹⁸ tn: The Hebrew text simply has "and the tribe of Gad." ¹⁹ tc: The Leningrad codex, upon which BHS is based, has "Reuel" here. In reading "Deuel" the translation presented above follows many medieval Hebrew manuscripts, Smr, and the Latin Vulgate. Cf. Num 1:14. ²⁰ tn: The Hebrew expression is יְדֹתָ לְמַדְבָּר

be[†] the tribe of Naphtali. The leader of the people of Naphtali is Ahira son of Enan. ³⁰ Those numbered in his division are 53,400. ³¹ All those numbered of the camp of Dan are 157,600. They will travel last, under their standards."

Summary

³² These are the Israelites, numbered according to their families. ^{††} All those numbered in the camps, by their divisions, are 603,550. ³³ But the Levites were not numbered among the other Israelites, as the LORD commanded Moses.

³⁴ So the Israelites did according to all that the LORD commanded Moses; that is the way[‡] they camped under their standards, and that is the way they traveled, each with his clan and family. ^{††}

3 Now these are the records^{††} of Aaron and Moses when^{†††} the LORD spoke with Moses on Mount Sinai. ² These are the names of the sons of Aaron : Nadab, the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar. ³ These are the names of the sons of Aaron, the anointed^{†††} priests, whom he consecrated[§] to minister as priests. ^{§†}

⁴ Nadab and Abihu died^{§††} before the LORD^{§†} when they offered^{§††} strange^{§†} fire^{§†} before the LORD in the

† tn: Here too the Hebrew text simply has "and the tribe of Benjamin." ^{††} tn: The Hebrew text has "and the tribe of Naphtali." [‡] tn: Heb "the house of their fathers." So also in v. 34. ^{††} tn: The Hebrew word is כן ^{‡‡} sn: For significant literature for this chapter, see M. Aberbach and L. Smolar, "Aaron, Jeroboam, and their Golden Calves," JBL 86 (1967): 129-40; G. Brin, "The First-born in Israel in the Biblical Period" (Ph.D. diss., University of Tel Aviv, 1971); S. H. Hooke, "Theory and Practice of Substitution," VT 2 (1952): 2-17; and J. Morgenstern, "A Chapter in the History of the High Priesthood," AJSL 55 (1938): 1-24. ^{†††} tn: The construction is תולדת וְאֵלֶּה תולדת

^{†††} tn: The expression in the Hebrew text ("in the day of") is idiomatic for "when." [§] tn: The verb מִשָּׁח

^{§†} tn: In this verse the expression is in a relative clause: "who he filled their hand" means "whose hands he filled," or "whom he consecrated." The idiomatic expression used here is from Lev 8; it literally is "he filled their hand" (מָלֵא יָדָם)

^{§††} tn: The form is an infinitival construction for the word for the priest, showing the purpose for the filling of the hands. ^{§‡} tn: The

wilderness of Sinai, and they had no children. ^{§§†} So Eleazar and Ithamar ministered as priests^{§§†} in the presence of^{§§§} Aaron their father.

The Assignment of the Levites

⁵ The LORD spoke to Moses: ⁶ " Bring the tribe of Levi near, ¹⁸ and present¹⁹ them before Aaron the priest, that they may serve him. ²⁰⁷ They are responsible for his needs²¹ and the needs of the whole community before the tent of meeting, by attending²² to the service

verb form is the preterite with vav (ו)

^{§††} tc: This initial clause is omitted in one Hebrew ms ^{§†} tn: The form בְּהַקְרִיבָם

קָרַב

^{§‡} tn: Or "prohibited." See HALOT 279 s.v. וָרָ ^{§§†} tn: The expression אֲשֶׁר וָרָא

אִישׁ וָרָ

קִטְּרֹת זָבָח

^{§§‡} sn: The two young priests had been cut down before they had children; the ranks of the family of Aaron were thereby cut in half in one judgment from God. The significance of the act of judgment was to show that the priests had to sanctify the LORD

^{§§§} tn: The verb is the Piel preterite

from the root קָבַן

¹⁸ tn: The expression "in the presence of" can also mean "during the lifetime of" (see Gen 11:28; see also BDB 818 s.v. פָּנָה

¹⁹ sn: The use of the verb קָרַב

²⁰ tn: The verb literally means "make it [the tribe] stand" (וְהִמָּדְדָתָ אֹתוֹ)

²¹ tn: The verb וְשָׂרְתוּ

²² tn: The Hebrew text uses the perfect tense of שָׂמַר

of the tabernacle.⁸ And they are responsible for all the furnishings of the tent of meeting, and for the needs of the Israelites, as they serve[†] in the tabernacle.⁹ You are to assign^{††} the Levites to Aaron and his sons; they will be assigned exclusively[‡] to him out of all^{‡‡} the Israelites.¹⁰ So you are to appoint Aaron and his sons, and they will be responsible for their priesthood; ^{‡‡} but the unauthorized person^{‡‡‡} who comes near must be put to death."

¹¹ Then the LORD spoke to Moses: ¹² "Look, ^{‡‡‡} I myself have taken the Levites from among the Israelites instead of[§] every firstborn who opens the womb among the Israelites. So the Levites belong to me,¹³ because all the firstborn are mine. When I destroyed^{§†} all the firstborn in the land of Egypt, I set apart for myself all the firstborn in Israel, both man and beast. They belong to me. I am the LORD."^{§††}

The Numbering of the Levites

¹⁴ Then the LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai: ¹⁵ "Number the Levites by their clans^{§†} and their

† tn: The form is the Qal infinitive construct from לָבַד

†† tn: The construction uses the infinitive construct (epexegetically) followed by its cognate accusative. It would convey "to serve the service of the tabernacle," but more simply it may be rendered as "serving." Their spiritual and practical service is to serve. sn: The Levites had the duty of taking care of all the tabernacle and its furnishings, especially in times when it was to be moved. But they were also appointed to be gate-keepers (2 Kgs 22:4; 1 Chr 9:19) in order to safeguard the purity of the place and the activities that went on there. Their offices seem to have then become hereditary in time (1 Sam 1:3); they even took on more priestly functions, such as pronouncing the benediction (Deut 10:8). See further R. de Vaux, *Ancient Israel*, 348-49. ‡ tn: The verb וַיִּתְּקֶה

‡† tn: This emphasis is derived from the simple repetition of the passive participle, $\text{וַיִּתְּקֶה וַיִּתְּקֶה}$

‡‡ tn: The Hebrew text simply has the preposition, "from the Israelites." ‡‡† tc: The LXX includes the following words here: "and all things pertaining to the altar and within the veil." Cf. Num 18:7. ‡‡‡ tn: The word is $\text{וְ$

§ tn: The particle הֵנָּה

LORD

§† tn: Literally "in the place of." §†† tn: The form וַיִּתְּקֶה

§‡ sn: In the Exodus event of the Passover night the principle of substitution was presented. The firstborn child was redeemed by

families; every male from a month old and upward you are to number."^{§†16} So Moses numbered them according to the word^{§†} of the LORD, just as he had been commanded.^{§‡}

The Summary of Families

¹⁷ These were the sons^{§§†} of Levi by their names: Gershon, Kohath, and Merari.

¹⁸ These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei. ¹⁹ The sons of Kohath by their families were: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel. ²⁰ The sons of Merari by their families were Mahli and Mushi. These are the families of the Levites by their clans.

The Numbering of the Gershonites

²¹ From Gershon came the family of the Libnites and the family of the Shimeites; these were the families of the Gershonites. ²² Those of them who were numbered, counting every male from a month old and upward, were 7,500. ²³ The families of the Gershonites were to camp behind the tabernacle toward the west. ²⁴ Now the leader^{§§†} of the clan^{§§§} of the Gershonites was Eliasaph son of Lael.

²⁵ And¹⁸ the responsibilities of the Gershonites in the tent of meeting included the tabernacle, the tent with its covering, the curtain at the entrance of the tent of meeting, ²⁶ the hangings of the courtyard, ¹⁹ the curtain at the entrance to the courtyard that surrounded the tabernacle and the altar, and their ropes, plus all the service connected with these things.²⁰

The Numbering of the Kohathites

²⁷ From Kohath came the family of the Amramites, the family of the Izharites, the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites; these were

the blood of the Lamb and so belonged to God, but then God chose the Levites to serve in the place of the firstborn. The ritual of consecrating the firstborn son to the LORD

§†† tn: Heb "the house of their fathers." So also in v. 20. §† tn: Heb "you are to/shall number them." §‡ tn: Heb "at the mouth of the LORD" §§† tn: The Pual perfect may be given the past perfect translation in this sentence because the act of commanding preceded the act of numbering. §§‡ tn: The word "sons of" does at the outset refer to the sons of Levi. But as the listing continues the expression refers more to the family groups of the various descendants. §§§ tn: The vav (ו)

18 tn: Heb "a father's house." So also in vv. 30,35. 19 tn: The disjunctive vav (ו)

20 tc: The phrases in this verse seem to be direct objects without verbs. BHS suggests deleting the sign of the accusative (for which see P. P. Saydon, "Meanings and Uses of the Particle $\text{אֲ$

the families of the Kohathites.^{†28} Counting every male from a month old and upward, there were 8,600. They were responsible for the care^{††} of the sanctuary.²⁹ The families of the Kohathites were to camp on the south side of the tabernacle.³⁰ Now the leader of the clan of the families of the Kohathites was Elizaphan son of Uzziel.

³¹ Their responsibilities included the ark, the table, the lampstand, the altars, and the utensils of the sanctuary with which they ministered,[‡] the curtain, and all their service.^{‡‡32} Now the head of all the Levitical leaders^{‡‡} was Eleazar son of Aaron the priest. He was appointed over those who were responsible^{‡‡‡} for the sanctuary.

The Numbering of Merari

³³ From Merari came the family of the Mahlites and the family of the Mushites; these were^{‡‡‡} the families of Merari.³⁴ Those of them who were numbered, counting every male from a month old and upward, were 6,200.³⁵ Now the leader of the clan of the families of Merari was Zuriel son of Abihail. These were to camp on the north side of the tabernacle.

³⁶ The appointed responsibilities of the Merarites included the frames of the tabernacle, its crossbars, its posts, its sockets, its utensils, plus all the service connected with these things,^{§37} and the pillars of the courtyard all around, with their sockets, their pegs, and their ropes.

³⁸ But those who were to camp in front of the tabernacle on the east, in front of the tent of meeting, were Moses, Aaron,^{§†} and his sons. They were responsible

† tn: Heb "for all the service of it [them]." †† sn: Both Moses and Aaron came from this line (6:16-20). During the Hebrew monarchy this branch of the line of Levi was exemplary in music (1 Chr 6:33-48). They were also helpful to Hezekiah in his reforms (1 Chr 29:12-14). ‡ tn: The construction here is a little different. The Hebrew text uses the participle in construct plural: שְׁמֹרֵי

מִשְׁמֶרֶת

‡† tn: The verb is שְׁמֹרֵי

‡‡ tn: The word is literally "its [their] service." It describes all the implements that were there for the maintenance of these things.

‡‡† tn: The Hebrew construction has "the leader of the leaders of" (וְנֹשֵׂא נְשִׂאֵי) ‡‡‡ tn: Heb "the keepers of the responsibility" (מְשָׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת)

§ tn: The Hebrew text has "these they the families of Merari." The independent personal pronoun has an anaphoric use, somewhat equivalent to the copula "and" (see R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 23, §115). §† tn: Heb "and all their service." This could possibly be a hendiadys: "and all their working tools." However, the parallel with v. 26 suggests this is a separate phrase.

for the needs^{§††} of the sanctuary and for the needs of the Israelites, but the unauthorized person who approached was to be put to death.³⁹ All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered by the word^{§†} of the LORD, according to their families, every male from a month old and upward, were 22,000.^{§††}

The Substitution for the Firstborn

⁴⁰ Then the LORD said to Moses, "Number all the firstborn males of the Israelites from a month old and upward, and take^{§†} the number of their names.⁴¹ And take^{§†} the Levites for me – I am the LORD – instead of all the firstborn males among the Israelites, and the livestock of the Levites instead of all the firstborn of the livestock of the Israelites."⁴² So Moses numbered all the firstborn males among the Israelites, as the LORD had commanded him.⁴³ And all the firstborn males, by the number of the names from a month old and upward, totaled 22,273.

⁴⁴ Then the LORD spoke to Moses:⁴⁵ "Take the Levites instead of all the firstborn males among the Israelites, and the livestock of the Levites instead of their livestock. And the Levites will be mine. I am the LORD.⁴⁶ And for the redemption of the 273 firstborn males of the Israelites who exceed the number of the Levites,⁴⁷ collect^{†§†} five shekels for each^{§§†} one individually; you are to collect^{†§§§} this amount^{†18} in the currency of the sanctuary shekel (this shekel is twenty gerahs).¹⁹⁴⁸ And give the money for the redemption of the excess number of them to Aaron and his sons."

⁴⁹ So Moses took the redemption money²⁰ from those who were in excess of those redeemed by the Levites.⁵⁰ From the firstborn males of the Israelites he collected the money, 1,365 shekels, according to the

§†† tc: In some Hebrew MSS

§‡

tn: Here again the verb and its cognate noun are used: keeping the keep, or keeping charge over, or taking responsibility for the care of, or the like. §†† tn: Here again the Hebrew has "at the mouth of," meaning in accordance with what the LORD

§† tn: The total is a rounded off number; it does not duplicate the precise total of 22,300. Some modern scholars try to explain it by positing an error in v. 28, suggesting that "six" should be read as "three" (שש שש שש ‡‡ tn: The verb נָשָׂא

§§† tn: The verb is the perfect tense with vav (ו)

§§‡ tn: The verb again is the perfect tense in sequence; the meaning of "take" may be interpreted here with the sense of "collect." §§§ tn: The idea is expressed simply by repetition: "take five, five, shekels according to the skull." They were to collect five shekels for each individual. 18 tn: The verb form now is the imperfect of instruction or legislation. 19 tn: Heb "them," referring to the five shekels. 20 sn: The sanctuary shekel was first mentioned in Exod 30:13. The half-shekel of Exod 38:26 would then be 10 gerahs. Consequently, the calculations would indicate that five shekels was about two ounces of silver for each person. See R. B. Y. Scott, "Weights and Measures of the Bible," BA 22 (1951): 22-40, and "The Scale-Weights from Ophel, 1963-1964," PEQ 97 (1965): 128-39.

sanctuary shekel.⁵¹ Moses gave the redemption money to Aaron and his sons, according to the word of the LORD, as the LORD had commanded Moses.[†]

4 Then the LORD spoke to Moses and Aaron:² "Take a census^{††} of the Kohathites from among the Levites, by their families and by their clans,³ from thirty years old and upward to fifty years old, all who enter the company[‡] to do the work in the tent of meeting.⁴ This is the service of the Kohathites in the tent of meeting, relating to the most holy things.^{‡‡5} When it is time for the camp to journey,^{‡‡} Aaron and his sons must come and take down the screening curtain and cover the ark of the testimony with it.⁶ Then they must put over it a covering of fine leather^{‡‡‡} and spread over that a cloth entirely of blue, and then they must insert its poles.

⁷ "On the table of the presence^{‡‡‡} they must spread a blue[§] cloth, and put on it the dishes, the pans, the bowls, and the pitchers for pouring, and the Bread of the Presence must be on it continually.⁸ They must spread over them a scarlet cloth, and cover the same with a covering of fine leather, and they must insert its poles.

[†] sn: The word used is "silver." Coins were not in existence until after 700 B.C. ^{††} sn: The chapter has four main parts to it: Kohathites (1-20), Gershonites (21-28), Merarites (29-33) and the census of the Levites (34-49). [‡] tn: Heb "lift up the head." The form אָנַף

מְלֵאכָה
עֲבֹדָה
שָׂרָת
[‡] tn: The word "company" is literally "host, army" (צָבָא)

^{‡‡} tn: The Hebrew text simply has "the holy of holies," or "the holy of the holy things" (קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים)

^{‡‡‡} tn: The Hebrew text uses the infinitive construct in an adverbial clause of time; literally it says "in the journeying of the camp." The genitive in such constructions is usually the subject. Here the implication is that people would be preparing to transport the camp and its equipment. ^{‡‡‡} tn: The exact meaning of the Hebrew word here is difficult to determine. The term תַּחַת

שֻׁלְחָן § sn: The Hebrew actually has the "table of faces," and this has been traditionally rendered "table of shewbread."

⁹ "They must take a blue cloth and cover the lampstand of the light, with its lamps, its wick-trimmers, its trays, and all its oil vessels, with which they service it.

¹⁰ Then they must put it with all its utensils in a covering of fine leather, and put it on a carrying beam.^{§†}

¹¹ "They must spread a blue cloth on the gold altar, and cover it with a covering of fine leather, and they must insert its poles.¹² Then they must take all the utensils of the service, with which they serve in the sanctuary, put them in a blue cloth, cover them with a covering of fine leather, and put them on a carrying beam.¹³ Also, they must take away the ashes from the altar^{§††} and spread a purple cloth over it.¹⁴ Then they must place on it all its implements with which they serve there – the trays, the meat forks, the shovels, the basins, and all the utensils of the altar – and they must spread on it a covering of fine leather, and then insert its poles.^{§‡}

¹⁵ "When Aaron and his sons have finished^{§††} covering^{§†} the sanctuary and all the furnishings of the sanctuary, when the camp is ready to journey, then^{§‡} the Kohathites will come to carry them;^{§§†} but they must not touch^{§§‡} any^{§§§} holy thing, or they will die.¹⁸ These are the responsibilities¹⁹ of the Kohathites with the tent of meeting.

¹⁶ "The appointed responsibility of Eleazar son of Aaron the priest is for the oil for the light, and the spiced incense, and the daily grain offering, and the anointing oil; he also has²⁰ the appointed responsibility

^{§†} tn: The Greek has "violet" instead of blue. This is also the case in vv. 8, 10, and 14. ^{§††} tn: The "pole" or "bar" (וַיָּבֵן

^{§‡} tc: The Greek text has "and he must place the cover upon the altar" instead of "and they must take away the ashes from the altar." The verb is the Piel form; its nuance seems to be privative, i.e., stating that the object is deprived of the material – the ashes are removed. This is the main altar in the courtyard. ^{§††} tc: For this passage the Greek and Smr have a substantial addition concerning the purple cloth for the laver and its base, and a further covering of skin (see D. W. Gooding, "On the Use of the LXX for Dating Midrashic Elements in the Targums," JTS 25 [1974]: 1-11). ^{§†} tn: The verb form is the Piel perfect with a vav (וַיְכַסּוּ

^{§‡} tn: The Piel infinitive construct with the preposition serves as the direct object of the preceding verbal form, answering the question of what it was that they finished. ^{§§†} tn: Heb "after this." ^{§§‡} tn: The form is the Qal infinitive construct from אָשַׁף

^{§§§} tn: The imperfect tense may be given the nuance of negated instruction ("they are not to") or negated obligation ("they must not"). ¹⁸ tn: Here the article expresses the generic idea of any holy thing (R. J. Williams, Hebrew Syntax, 19, §92). ¹⁹ tn: The verb is the perfect tense with a vav (וַיְהִי

מִשָּׁח § word מִשָּׁח § 20 tn: The

ty over all the tabernacle with[†] all that is in it, over the sanctuary and over all its furnishings.”^{††}

¹⁷ Then the LORD spoke to Moses and Aaron: ¹⁸ “Do not allow the tribe of the families of the Kohathites to be cut off[‡] from among the Levites; ¹⁹ but in order that they will live^{‡‡} and not die when they approach the most holy things, do this for them: Aaron and his sons will go in and appoint^{‡‡} each man^{‡‡‡} to his service and his responsibility. ²⁰ But the Kohathites^{‡‡‡} are not to go in to watch while the holy things are being covered, or they will die.”

The Service of the Gershonites

²¹ Then the LORD spoke to Moses: ²² “Also take a census of the Gershonites, by their clans and by their families. ²³ You must number them from thirty years old and upward to fifty years old, all who enter the company to do the work of the tent of meeting. ²⁴ This is the service of the families of Gershonites, as they serve[§] and carry it. ²⁵ They must carry the curtains for the tabernacle and the tent of meeting with its covering, the covering of fine leather that is over it, the curtains for the entrance of the tent of meeting, ²⁶ the hangings for the courtyard, the curtain for the entrance of the gate of the court, ^{§†} which is around the tabernacle and the altar, and their ropes, along with all the furnishings for their service and everything that is made for them. So they are to serve. ^{§††}

²⁷ “All the service of the Gershonites, whether^{§‡} carrying loads ^{§††} or for any of their work, will be at the direction of[†] Aaron and his sons. You will assign them all their tasks^{§‡} as their responsibility. ²⁸ This is the ser-

[†] tn: This is supplied to the line to clarify “appointed.”^{††}
tn: Heb “and.”[‡] sn: One would assume that he would prepare and wrap these items, but that the Kohathites would carry them to the next place. ^{‡†} sn: The verb is simply the Qal, “do not cut off.” The context calls for a permissive nuance – “do not let them be cut off.” It was a difficult task to be handling the holy things correctly; Moses and Aaron were to see to it that they did it right and did not handle the objects, that is, Moses and Aaron were to safeguard their lives by making certain that proper procedures were followed.
^{‡‡} tn: The word order is different in the Hebrew text: Do this...and they will live. Consequently, the verb “and they will live” is a perfect tense with a vav (ו)

^{‡‡†} tn: The perfect tense with vav (ו)
^{‡‡‡} tn: The distributive sense is obtained by the repetition, “a man” and “a man.”[§] tn: In the Hebrew text the verse has as the subject “they,” but to avoid confusion the antecedent has been clarified in the translation. ^{§†} tn: The two forms are the infinitive construct and then the noun: “to serve and for the burden.” They are to serve and they are to take the responsibility. The infinitive is explaining the verb. ^{§††} tc: This whole clause is not in the Greek text; it is likely missing due to homoioteleuton. ^{§‡} tn: The work of these people would have been very demanding, since the size and weight of the various curtains and courtyard hangings would have been great. For a detailed discussion of these, see the notes in the book of Exodus on the construction of the items. ^{§††} tn: The term “whether” is supplied to introduce the enumerated parts of the explanatory phrase. ^{§†} tn: Here again is the use of the noun “burden” in the sense of the loads they were to carry (see the use of carts in Num 7:7). ^{§‡} tn: The expression is literally “upon/at the

vice of the families of the Gershonites concerning the tent of meeting. Their responsibilities will be under the authority^{§§†} of Ithamar son of Aaron the priest. ^{§§‡}

The Service of the Merarites

²⁹ “As for the sons of Merari, you are to number them by their families and by their clans. ³⁰ You must number them from thirty years old and upward to fifty years old, all who enter the company to do the work of the tent of meeting. ³¹ This is what they are responsible to carry as their entire service in the tent of meeting: the frames^{§§§} of the tabernacle, its crossbars, its posts, its sockets, ³² and the posts of the surrounding courtyard with their sockets, tent pegs, and ropes, along with all their furnishings and everything for their service. You are to assign by names the items that each man is responsible to carry. ¹⁸³³ This is the service of the families of the Merarites, their entire service concerning the tent of meeting, under the authority of Ithamar son of Aaron the priest.”

Summary

³⁴ So Moses and Aaron and the leaders of the community numbered the Kohathites by their families and by clans, ³⁵ from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered the company for the work in the tent of meeting; ³⁶ and those of them numbered by their families were 2,750. ³⁷ These were those numbered from the families of the Kohathites, everyone who served in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the authority of Moses.

³⁸ Those numbered from the Gershonites, by their families and by their clans, ³⁹ from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered the company for the work in the tent of meeting – ⁴⁰ those of them numbered by their families, by their clans, were 2,630. ⁴¹ These were those numbered from the families of the Gershonites, everyone who served in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD.

⁴² Those numbered from the families of the Merarites, by their families, by their clans, ⁴³ from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered the company for the work in the tent of meet-

mouth of” (וַיִּלְכְּדוּ)

^{§§†} tn:

Or “burden.”^{§§‡} tn: Or “the direction” (NASB, TEV); Heb “under/ by the hand of.” The word “hand” is often used idiomatically for “power” or “authority.” So also in vv. 33, 37, 45, 48. ^{§§§} sn: The material here suggests that Eleazar had heavier responsibilities than Ithamar, Aaron’s fourth and youngest son. It is the first indication that the Zadokite Levites would take precedence over the Ithamar Levites (see 1 Chr 24:3-6). ¹⁸ sn: More recent studies have concluded that these “boards” were made of two long uprights joined by cross-bars (like a ladder). They were frames rather than boards, meaning that the structure under the tent was not a solid building. It also meant that the “boards” would have been lighter to carry.

ing – ⁴⁴ those of them numbered by their families were 3,200. ⁴⁵ These are those numbered from the families of the Merarites, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the authority of Moses.

⁴⁶ All who were numbered of the Levites, whom Moses, Aaron, and the leaders of Israel numbered by their families and by their clans, ⁴⁷ from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered to do the work of service and the work of carrying[†] relating to the tent of meeting – ⁴⁸ those of them numbered were 8,580. ⁴⁹ According to the word of the LORD they were numbered, ^{††} by the authority of Moses, each according to his service and according to what he was to carry. [‡] Thus were they numbered by him,^{††} as the LORD had commanded Moses. ^{‡‡}

5 Then the LORD spoke to Moses: ² "Command the Israelites to expel^{†††} from the camp every leper, ^{‡‡‡} everyone who has a discharge, [§] and whoever be-

[†] tn: Heb "you shall assign by names the vessels of the responsibility of their burden." ^{††} tn: The text multiplies the vocabulary of service here in the summary. In the Hebrew text the line reads literally: "everyone who came to serve the service of serving, and the service of burden." The Levites came into service in the shrine, and that involved working in the sanctuary as well as carrying it from one place to the next. [‡] tn: The verb is the simple perfect tense – "he numbered them." There is no expressed subject; therefore, the verb can be rendered as a passive. ^{††} tn: Or "his burden." ^{‡‡} tn: The passive form simply reads "those numbered by him." Because of the cryptic nature of the word, some suggest reading a preterite, "and they were numbered." This is supported by the Greek, Syriac, Targum, and Vulgate. It would follow in the emendation that the relative pronoun be changed to "just as" (בְּאִשְׁמֹרֶת)

^{‡‡†} sn: The fifth chapter falls into four main parts: separation of the unclean (vv. 1-4), restitution for sin (vv. 5-10), the jealousy ordeal (vv. 11-28), and the summary (vv. 29-31). There is a good deal of literature on the biblical theme of holiness (for which see the notes on Leviticus primarily). But with regard to this chapter, see (with caution), Mary Douglas, *Purity and Danger*; J. Neusner, *The Idea of Purity in Ancient Judaism*; and K. Milgrom, "Two Kinds of הֵאֵתֵא, אֵת," VT 26 (1976): 333-37. ^{‡‡‡} tn: The construction uses the Piel imperative followed by this Piel imperfect/jussive form; it is here subordinated to the preceding volitive, providing the content of the command. The verb נִלְצָ

[§] sn: The word צָרַע

comes defiled by a corpse. ^{§†3} You must expel both men and women; you must put them outside the camp, so that^{§††} they will not defile their camps, among which I live." ⁴ So the Israelites did so, and expelled them outside the camp. As the LORD had spoken^{§†} to Moses, so the Israelites did.

Restitution for Sin

⁵ Then the LORD spoke to Moses: ⁶ "Tell the Israelites, 'When^{§††} a man or a woman commits any sin that people commit,^{§†} thereby breaking faith^{§†} with the LORD, and that person is found guilty, ^{§§†7} then he must confess^{§§†} his sin that he has committed and must make full reparation, ^{§§§} add one fifth to it, and give it to

^{§†} sn: The rules of discharge (Lev 12 and 15) include everything from menstruation to chronic diseases (see G. Wyper, ISBE 1:947, as well as R. K. Harrison, Leviticus (TOTC), 158-66, and G. J. Wenham, Leviticus (NICOT), 217-25. ^{§††} tn: The word is נִלְצָ

^{§‡} tn: The imperfect tense functions here as a final imperfect, expressing the purpose of putting such folks outside the camp. The two preceding imperfects (repeated for emphasis) are taken here as instruction or legislation. ^{§††} tn: The perfect tense is here given a past perfect nuance to stress that the word of the LORD ^{§†} sn: This type of law is known as casuistic. The law is introduced with "when/if" and then the procedure to be adopted follows it. The type of law was common in the Law Code of Hammurabi. ^{§‡} tn: The verse simply says "any sin of a man," but the genitive could mean that it is any sin that a man would commit (subjective genitive), or one committed against a man (objective genitive). Because of the similarity with Lev 5:22, the subjective is better. The sin is essentially "missing the mark" which is the standard of the Law of the LORD

B.C.
B.C.

LORD

§§† tn:

The verb is נִלְצָ

LORD

§§‡ tn: The word used

LORD

here for this violation is אָשַׁם

whomever he wronged.¹⁸ But if the individual has no close relative^{††} to whom reparation can be made for the wrong, the reparation for the wrong must be paid to the LORD[‡] for the priest, in addition to the ram of atonement by which atonement is made for him.⁹ Every offering^{‡†} of all the Israelites' holy things that they bring to the priest will be his.¹⁰ Every man's holy things^{‡‡} will be his; whatever any man gives the priest will be his."

The Jealousy Ordeal ^{‡‡†}

¹¹ The LORD spoke to Moses: ¹² "Speak to the Israelites and tell them, 'If any man's wife goes astray and behaves unfaithfully toward him,¹³ and a man has sexual relations^{‡‡} with her^s without her husband knowing it;^{‡†} and it is hidden that she has defiled herself, since^{‡††} there was no witness against her, nor was she caught – ¹⁴ and if jealous feelings^{‡†} come over him and he becomes suspicious^{‡††} of his wife, when she is

defiled;^{‡†} or if jealous feelings come over him and he becomes suspicious of his wife, when she is not defiled – ¹⁵ then^{‡†} the man must bring his wife to the priest, and he must bring the offering required for her, one tenth of an ephah of barley meal; he must not pour olive oil on it or put frankincense on it, because it is a grain offering of suspicion,^{‡††} a grain offering for remembering,^{‡††} for bringing^{‡††} iniquity to remembrance.

¹⁶ "Then the priest will bring her near and have her stand¹⁸ before the LORD. ¹⁷ The priest will then take holy water¹⁹ in a pottery jar, and take some²⁰ of the dust²¹ that is on the floor of the tabernacle, and put it into the water. ¹⁸ Then the priest will have the woman stand before the LORD, uncover the woman's head, and put the grain offering for remembering in her hands, which is the grain offering of suspicion. The priest will hold in his hand the bitter water that brings a curse. ²²¹⁹ Then the priest will put the woman under oath and say to the her, "If no other²³ man has had

vav (ו)

יָדָה

LORD

† tn: The verb is the Hiphil perfect of שׁוּב

†† tn: This is now the third use of אָשָׁם

‡ sn: For more information on the

word, see A. R. Johnson, "The Primary Meaning of גָּאָל

‡† tc: The editors of BHS prefer to follow the Greek, Syriac, and Latin and not read "for the LORD

LORD

‡‡ tn: The Hebrew word תְּרוּמָה

‡†† sn: The "holy gifts" are described with the root of

קָדַשׁ

‡‡‡

sn: There is a good bit of bibliography here. See, e.g., J. M. Sasson, "Numbers 5 and the Waters of Judgment," BZ 16 (1972): 249-51; and M. Fishbane, "Accusation of Adultery: A Study of Law and Scribal Practice in Numbers 5:11-31," HUCA 45 (1974): 25-46. § tn: Heb "and a man lies with her with the emission of semen." This makes it clear that there was adultery involved, so that the going astray is going astray morally. The indication in the text is that if she had never behaved suspiciously the sin might not have been detected. §† tc: The sign of the accusative אֲתָהּ

אֲתָהּ

‡††

tn: Heb "and it

is concealed from the eyes of her husband." §† tn: The noun clause beginning with the simple conjunction is here a circumstantial clause, explaining that there was no witness to the sin. §†† tn: The Hebrew text has the construct case, "spirit of jealousy." The word "spirit" here has the sense of attitude, mood, feelings. The word קָנָא

‡† tn: The word is now

used in the Piel stem; the connotation is certainly "suspicious," for his jealousy seems now to have some basis, even if it is merely suspicion. §† tn: The noun clause begins with the conjunction and the pronoun; here it is forming a circumstantial clause, either temporal or causal. §†† tn: All the conditions have been laid down now for the instruction to begin – if all this happened, then this is the procedure to follow. §†† tn: The Hebrew word is "jealousy," which also would be an acceptable translation here. But since the connotation is that suspicion has been raised about the other person, "suspicion" seems to be a better rendering in this context. §§§ tn: The word "remembering" is זָכַר

used in the Piel stem; the connotation is certainly "suspicious," for his jealousy seems now to have some basis, even if it is merely suspicion. §† tn: The noun clause begins with the conjunction and the pronoun; here it is forming a circumstantial clause, either temporal or causal. §†† tn: All the conditions have been laid down now for the instruction to begin – if all this happened, then this is the procedure to follow. §†† tn: The Hebrew word is "jealousy," which also would be an acceptable translation here. But since the connotation is that suspicion has been raised about the other person, "suspicion" seems to be a better rendering in this context. §§§ tn: The word "remembering" is זָכַר

§§§ tn: The word "remembering" is זָכַר

18 tn: The final verbal form, מִן־יָדָהּ

מִן־יָדָהּ

19 tn: The

verb is the Hiphil of the word "to stand." It could be rendered "station her," but that sounds too unnatural. This is a meeting between an accused person and the Judge of the whole earth. ²⁰ tn: This is probably water taken from the large bronze basin in the courtyard. It is water set apart for sacred service. "Clean water" (so NEB) does not capture the sense very well, but it does have the support of the Greek that has "pure running water." That pure water would no doubt be from the bronze basin anyway. ²¹ tn: Heb "from." The preposition is used here with a partitive sense. ²² sn: The dust may have come from the sanctuary floor, but it is still dust, and therefore would have all the pollutants in it. ²³ tn: The expression has been challenged. The first part, "bitter water," has been thought to mean "water of contention" (so NEB), but this is not convincing. It has some support in the versions which read "contention" and "testing," no doubt trying to fit the passage better. N. H. Snaith (Leviticus and Numbers [NCB], 129) suggests from an Arabic word that it was designed to cause an abortion – but that would raise an entirely different question, one of who the father of a child was. And that has not been introduced here. The water was "bitter" in view of the consequences it held for her if she was proven to be guilty. That is then enforced by the wordplay with the last word, the Piel participle הַמִּצְאָרִים

sexual relations with you, and if you have not gone astray and become defiled while under your husband's authority, may you be free from this bitter water that brings a curse.¹²⁰ But if you^{††} have gone astray while under your husband's authority, and if you have defiled yourself and some man other than your husband has had sexual relations with you...."^{‡21} Then the priest will put the woman under the oath of the curse^{††} and will say^{‡‡} to the her, "The LORD make you an attested curse^{‡‡‡} among your people, ^{‡‡‡} if the LORD makes[§] your thigh fall away^{§†} and your abdomen swell,^{§††22} and this water that causes the curse will go^{§†} into your stomach, and make your abdomen swell and your

thigh rot."^{§††} Then the woman must say, "Amen, amen."^{§†}

²³ "Then the priest will write these curses on a scroll and then scrape them off into the bitter water.^{§†24} He will make the woman drink the bitter water that brings a curse, and the water that brings a curse will enter her to produce bitterness.²⁵ The priest will take the grain offering of suspicion from the woman's hand, wave the grain offering before the LORD, and bring it to the altar.²⁶ Then the priest will take a handful of the grain offering as its memorial portion, burn it on the altar, and afterward make the woman drink the water.²⁷ When he has made her drink the water, then, if she has defiled herself and behaved unfaithfully toward her husband, the water that brings a curse will enter her to produce bitterness – her abdomen will swell, her thigh will fall away, and the woman will become a curse among her people.²⁸ But if the woman has not defiled herself, and is clean, then she will be free of ill effects^{§§†} and will be able to bear children.

²⁹ "This is the law for cases of jealousy,^{§§†} when a wife, while under her husband's authority, goes astray and defiles herself,³⁰ or when jealous feelings come over a man and he becomes suspicious of his wife; then he must have the woman stand before the LORD, and the priest will carry out all this law upon her.³¹ Then the man will be free from iniquity, but that woman will bear the consequences^{§§§} of her iniquity."^{18 19}

6 Then the LORD spoke to Moses:² "Speak to the Israelites, and tell them, 'When either a man or a woman²⁰ takes a special vow,²¹ to take a vow²² as a

§†† tn: The verb is the perfect tense with vav (ו)

§† tn:

Heb "fall away." §†† tn: The word "amen" carries the idea of "so be it," or "truly." The woman who submits to this test is willing to have the test demonstrate the examination of God. §§† sn: The words written on the scroll were written with a combination of ingredients mixed into an ink. The idea is probably that they would have been washed or flaked off into the water, so that she drank the words of the curse – it became a part of her being. §§† tn: Heb "will be free"; the words "of ill effects" have been supplied as a clarification. §§§ tn: Heb "law of jealousies."¹⁸ sn: The text does not say what the consequences are. Presumably the punishment would come from God, and not from those administering the test. ¹⁹ tn: The word "iniquity" can also mean the guilt for the iniquity as well as the punishment of consequences for the iniquity. These categories of meanings grew up through figurative usage (metonymies). Here the idea is that if she is guilty then she must "bear the consequences."²⁰ sn: This chapter can be divided into five sections: The vow is described in vv. 1-8, then the contingencies for defilement are enumerated in vv. 9-12, then there is a discussion of discharging the vows in vv. 13-20, and then a summary in v. 21; after this is the high priestly blessing (vv. 22-27). For information on the vow, see G. B. Gray, "The Nazirite," JTS 1 (1899-1900): 201-11; Z. Weisman, "The Biblical Nazirite, Its Types and Roots," Tarbiz 36 (1967): 207-20; and W. Eichrodt, *Theology of the Old Testament (OTL)*, 1:303-6. ²¹ tn: The formula is used here again: "a man or a woman – when he takes." The vow is open to both men and women. ²² tn: The vow is considered special in view of the use of the verb אָוַן "vow".

† tn: The word "other" is implied, since the woman would not be guilty of having sexual relations with her own husband. †† sn: Although there would be stress involved, a woman who was innocent would have nothing to hide, and would be confident. The wording of the priest's oath is actually designed to enable the potion to keep her from harm and not produce the physical effects it was designed to do. ‡ tn: The pronoun is emphatic – "but you, if you have gone astray." ‡† tn: This is an example of the rhetorical device known as aposiopesis, or "sudden silence." The sentence is broken off due to the intensity or emphasis of the moment. The reader is left to conclude what the sentence would have said. ‡‡ sn: For information on such curses, see M. R. Lehmann, "Biblical Oaths," ZAW 81 (1969): 74-92; A. C. Thiselton, "The Supposed Power of Words in the Biblical Writings," JTS 25 (1974): 283-99; and F. C. Fensham, "Malediction and Benediction in Ancient Vassal Treaties and the Old Testament," ZAW 74 (1962): 1-9. ‡‡† tn: Heb "the priest will say." ‡‡†† tn: This interpretation takes the two nouns as a hendiadys. The literal wording is "the LORD

§ sn: The outcome of this would be that she would be quoted by people in such forms of expression as an oath or a curse (see Jer 29:22). §† tn: The construction uses the infinitive construct with the preposition to form an adverbial clause: "in the giving of the LORD

LORD §†† tn: TEV takes the expression "your thigh" as a euphemism for the genitals: "cause your genital organs to shrink." §† sn: Most commentators take the expressions to be euphemisms of miscarriage or stillbirth, meaning that there would be no fruit from an illegitimate union. The idea of the abdomen swelling has been reinterpreted by NEB to mean "fall away." If this interpretation stands, then the idea is that the woman has become pregnant, and that has aroused the suspicion of the husband for some reason. R. K. Harrison (Numbers [WEC], 111-13) discusses a variety of other explanations for diseases and conditions that might be described by these terms. He translates it with "miscarriage," but leaves open what the description might actually be. Cf. NRSV "makes your uterus drop, your womb discharge."

Nazirite, † to separate†† himself to the LORD , 3 he must separate‡ himself from wine and strong drink, he must drink neither vinegar‡† made from wine nor vinegar made from strong drink, nor may he drink any juice‡† of grapes, nor eat fresh grapes or raisins. ‡†4 All the days of his separation he must not eat anything that is produced by the grapevine, from seed‡†† to skin. §

5" All the days of the vow‡† of his separation no razor may be used on his head‡†† until the time‡† is fulfilled for which he separated himself to the LORD . He will be holy, ‡†† and he must let‡†† the locks of hair on his head grow long.

6" All the days that he separates himself to the LORD he must not contact‡† a dead body. ‡††7 He must not

† tn: The construction uses the infinitive construct followed by the cognate accusative: "to vow a vow." This intensifies the idea that the vow is being taken carefully. †† tn: The name of the vow is taken from the verb that follows; גִּזְרֵךְ

LORD

גִּזְרֵךְ

‡ tn: The form of the verb is an Hiphil infinitive construct, forming the wordplay and explanation for the name Nazirite. The Hiphil is here an internal causative, having the meaning of "consecrate oneself" or just "consecrate to the LORD ‡† tn: The operative verb now will be the Hiphil of גִּזְרֵךְ

LORD

LORD

‡† tn: The "vinegar" (יַיִן)

‡†† tn: This word occurs only here. It may come from the word "to water, to be moist," and so refer to juice. ‡†† tn: Heb "dried" (so KJV, ASV, NRSV). § tn: This word also is rare, occurring only here. §† sn: Here is another hapax legomenon, a word only found here. The word seems linked to the verb "to be clear," and so may mean the thin skin of the grape. The reason for the strictness with these two words in this verse is uncertain. We know the actual meanings of the words, and the combination must form a merism here, meaning no part of the grape could be eaten. Abstaining from these common elements of food was to be a mark of commitment to the LORD

§†† tc: The parallel expression in v. 8 ("all the days of his separation") lacks the word "vow." This word is also absent in v. 5 in a few medieval Hebrew manuscripts. The presence of the word in v. 5 may be due to dittography. §† sn: There is an interesting parallel between this prohibition and the planting of trees. They could not be pruned or trimmed for three years, but allowed to grow free (Lev 20:23). Only then could the tree be cut and the fruit eaten. The natural condition was to be a sign that it was the LORD

LORD

§†† tn: Heb "days." §†

tn: The word "holy" here has the sense of distinct, different, set apart. §† tn: The Piel infinitive absolute functions as a verb in this passage; the Piel carries the sense of "grow lengthy" or "let grow long." §†† tn: The Hebrew verb is simply "enter, go," no doubt with the sense of go near.

defile himself even‡†† for his father or his mother or his brother or his sister if they die, ‡†† because the separation¹⁸ for¹⁹ his God is on his head. 8 All the days of his separation he must be holy to the LORD.

Contingencies for Defilement

9" If anyone dies very suddenly²⁰ beside him and he defiles²¹ his consecrated head, ²² then he must shave his head on the day of his purification – on the seventh day he must shave it. ¹⁰ On the eighth day he is to bring²³ two turtledoves or two young pigeons to the priest, to the entrance to the tent of meeting. ¹¹ Then the priest will offer one for a purification offering²⁴ and the other ²⁵ as a burnt offering, ²⁶ and make atonement²⁷ for him, because of his transgression²⁸ in regard to the corpse. So he must reconsecrate²⁹ his

‡†† tn: The Hebrew has גִּזְרֵךְ נִפְטָרָה נִפְטָרָה

LORD

‡†† tn: The vav (ו)

18 tn: The construction uses the infinitive construct with the preposition and the suffixed subjective genitive – "in the dying of them" – to form the adverbial clause of time. sn: The Nazirite would defile himself, i.e., ruin his vow, by contacting their corpses. Jesus' hard saying in Matt 8:22, "let the dead bury their own dead," makes sense in the light of this passage – Jesus was calling for commitment to himself. 19 tn: The word "separation" here is metonymy of adjunct – what is on his head is long hair that goes with the vow. 20 tn: The genitive could perhaps be interpreted as possession, i.e., "the vow of his God," but it seems more likely that an objective genitive would be more to the point. 21 tn: The construction uses the imperfect tense followed by the infinitive absolute, נִפְטָרָה נִפְטָרָה

18 tn: The construction uses the infinitive construct with the preposition and the suffixed subjective genitive – "in the dying of them" – to form the adverbial clause of time. sn: The Nazirite would defile himself, i.e., ruin his vow, by contacting their corpses. Jesus' hard saying in Matt 8:22, "let the dead bury their own dead," makes sense in the light of this passage – Jesus was calling for commitment to himself. 19 tn: The word "separation" here is metonymy of adjunct – what is on his head is long hair that goes with the vow. 20 tn: The genitive could perhaps be interpreted as possession, i.e., "the vow of his God," but it seems more likely that an objective genitive would be more to the point. 21 tn: The construction uses the imperfect tense followed by the infinitive absolute, נִפְטָרָה נִפְטָרָה

22 tn: The verb is the Piel perfect with a vav (ו)

23 sn: The expression is figurative for the vow that he took; the figure is the metonymy because the reference to the head is a reference to the long hair that symbolizes the oath. 24 tn: The imperfect tense in this verse is still instructional rather than a simple future. The translations can vary, but the point that it is directive must be caught. 25 tn: The traditional translation of נִפְטָרָה נִפְטָרָה

26 tn: The repetition of "the one...and the one" forms the distributive sense of "the one...and the other." 27 tn: The burnt offering (Lev 1) reflects the essence of atonement: By this sacrifice the worshiper was completely surrendering to God, and God was completely accepting the worshiper. 28 tn: The verb נִפְטָרָה

26 tn: The repetition of "the one...and the one" forms the distributive sense of "the one...and the other." 27 tn: The burnt offering (Lev 1) reflects the essence of atonement: By this sacrifice the worshiper was completely surrendering to God, and God was completely accepting the worshiper. 28 tn: The verb נִפְטָרָה

29 tn: The verb "to sin" has a wide range of meanings, beginning with the idea of "missing the way or the goal." In

head on that day.¹² He must rededicate[†] to the LORD the days of his separation and bring a male lamb in its first year as a reparation offering,^{††} but the former days will not be counted[#] because his separation^{††} was defiled.

Fulfilling the Vows

¹³ "Now this is the law of the Nazirite : When the days of his separation are fulfilled, he must be brought[‡] to the entrance of the tent of meeting,¹⁴ and he must present his offering^{‡‡} to the LORD : one male lamb in its first year without blemish for a burnt offering, one ewe lamb in its first year without blemish for a purification offering, one ram without blemish for a peace offering,^{‡‡‡15} and a basket of bread made without yeast, cakes of fine flour mixed with olive oil, wafers made without yeast and smeared with olive oil, and their^s grain offering and their drink offerings.^{§†}

¹⁶ "Then the priest must present all these^{§††} before the LORD and offer^{§†} his purification offering and his burnt offering.¹⁷ Then he must offer the ram as a peace offering^{§††} to the LORD , with the basket of bread made without yeast; the priest must also offer his grain offering and his drink offering.

¹⁸ "Then the Nazirite must shave his consecrated head^{§†} at the entrance to the tent of meeting and must

view of the nature of this case – the prescribed ritual without confession – the idea is more that he failed to keep the vow's stipulations in this strange circumstance than that he committed intentional sin. † tn: The verb simply means "to consecrate," but because it refers to a vow that was interrupted, it must here mean to "reconsecrate." †† tn: The same idea is to be found now in the use of the word גִּזְרֵי

‡ tn: The necessity of bringing the reparation offering was due to the reinstatement into the vow that had been interrupted. ‡† tn: Heb "will fall"; KJV "shall be lost"; ASV, NASB, NRSV "shall be void." ‡‡ tc: The similar expression in v. 9 includes the word "head" (i.e., "his consecrated head"). The LXX includes this word in v. 12 as well. ‡‡† tn: The Hebrew text has "he/one shall bring him"; since there is no expressed subject, this verb should be taken in the passive sense – "he shall be brought." Since the context suggests an obligatory nuance, the translation "he must be brought" has been used. Some scholars solve the problem by emending the Hebrew text here, but there is no manuscript evidence to support the emendation. ‡‡‡ tn: Heb "he shall offer his offering" – the object is a cognate accusative. § sn: The peace offering מִזְבְּחֵי

LORD

§† tn: The suffixes in the MT are plural in this verse, whereas in v. 17 they are singular. This seems to be a matter of stylistic choice, referring to whomever may be taking the vow. §†† sn: The offerings for the termination of the Nazirite vow would not have been inexpensive. This indicates that the person making the short term vow may have had income, or have come from a wealthier section of society. Short term vows had to be considered carefully as this ruling required a good amount of food to be brought. §‡ tn: "all these" is supplied as the object. §‡† tn: Heb "make." §†† tn: The "peace offering" is usually written as "a sacrifice of peace" (מִזְבְּחֵי

take the hair from his consecrated head and put it on the fire^{§†} where the peace offering is burning. §§†19 And the priest must take the boiled shoulder of the ram, one cake made without yeast from the basket, and one wafer made without yeast, and put them on the hands of the Nazirite after he has shaved his consecrated head; §§†20 then the priest must wave them as a wave offering^{§§§} before the LORD ; it is a holy portion for the priest, together with the breast of the wave offering and the thigh of the raised offering.¹⁸ After this the Nazirite may drink¹⁹ wine.'

²¹ "This is the law²⁰ of the Nazirite who vows to the LORD his offering according to his separation, as well as whatever else he can provide.²¹ Thus he must fulfill²² his vow that he makes, according to the law of his separation."

מִזְבְּחֵי

§† tn: Some versions simply interpret this to say that he shaves his hair, for it is the hair that is the sign of the consecration to God. But the text says he shaves his consecrated head. The whole person is obviously consecrated to God – not just the head. But the symbolic act of cutting the hair shows that the vow has been completed (see Acts 21:23-24). The understanding of the importance of the hair in the ancient world has been the subject of considerable study over the years (see R. de Vaux, *Ancient Israel*, 436; and J. A. Thompson, "Numbers," *New Bible Commentary: Revised*, 177). §§† sn: Some commentators see this burning of the hair as an offering (McNeille, *Numbers*, 35; G. B. Gray, *Numbers [ICC]*, 68). But others probably with more foundation see it as destroying something that has served a purpose, something that if left alone might be venerated (see R. de Vaux, *Israel*, 436). §§‡ tn: Heb "which is under the peace offering." The verse does not mean that the hair had to be put under that sacrifice and directly on the fire. §§§ tn: The line does not include the word "head"; it literally has "after the consecrating of himself his consecrated [head]." The infinitive construct is here functioning in the temporal clause with the suffix as the subject and the object following. 18 sn: The ritual of lifting the hands filled with the offering and waving them in the presence of the LORD

19 sn: The "wave offering" may be interpreted as a "special gift" to be transferred to the LORD

20 tn: The imperfect tense here would then have the nuance of permission. It is not an instruction at this point; rather, the prohibition has been lifted and the person is free to drink wine. 21 tn: Actually, "law" here means a whole set of laws, the basic rulings on this topic. 22 tn: Heb "whatever else his hand is able to provide." The imperfect tense has the nuance of potential imperfect – "whatever he can provide."

The Priestly Benediction †

22 The LORD spoke to Moses: 23 " Tell Aaron and his sons, 'This is the way† you are to bless ‡ the Israelites. Say‡ to them:

24 "The LORD bless you‡ and protect ‡‡ you;

25 The LORD make his face to shine upon you, and be gracious to you; ‡‡

26 The LORD lift up his countenance upon you‡ and give you peace."

27 So they will put my name‡ on the Israelites, and I will bless them." ‡‡†

† tn: Heb "according to the vow that he vows, so he must do."
 †† sn: This brief section records the blessing of the priest, especially the high priest after he emerges from the holy of holies to bless the people (see Lev 9:22). The two main elements in the oracle are "grace and peace." It is probable that the Apostle Paul based his salutations on this oracle. For additional information, see L. J. Liebreich, "The Songs of Ascent and the Priestly Blessing," JBL 74 (1955): 33-36; P. D. Miller, "The Blessing of God: An Interpretation of Num 6:22-27," Int 29 (1975): 240-51; and A. Murtonen, "The Use and Meaning of the Words lébarek and bérahak in the Old Testament," VT 9 (1959): 158-77. ‡ tn: Or "thus." ‡† tn: The Piel imperfect has the nuance of instruction. The particle "thus" explains that the following oracle is the form to use. ‡‡ tn: Here is the only use of the verb אָמַר

‡‡† tn: The short blessing uses the jussive throughout, here the Piel jussive with a pronominal suffix. While the jussive has quite a range of nuances, including wish, desire, prayer, or greeting, the jussives here are stronger. The formal subject of the verb is the LORD

LORD
 LORD

LORD

LORD

‡‡† tn: The verb "to keep" concerns the divine protection of the people; its basic meaning is "to exercise great care over," "to guard," or "to give attention to" (see TWOT 2:939). No doubt the priestly blessing informed the prayer and promise that makes up Ps 121, for the verb occurs six times in the eight verses. So in addition to the divine provision ("bless" basically means "enrich" in a number of ways) there is the assurance of divine protection. § tn: Whereas the first line of the blessing had three Hebrew words, the second has five, and the third has seven. In this second line and the following third, the blessing takes the form of an emblem followed by the truth. For the LORD

§† tn: The last line of the blessing also has first the image and then the parallel interpretation – for God to lift up his face is for God to give peace. The idea of the fallen face is one of anger (see Gen 4:6,7); and the idea of the hidden face is that of withholding support, favor, or peace (see Deut 31:18; Ps 30:8; Ps 44:25). If God lifts his face toward his people, it means he has given them peace – peace, prosperity, completeness, health, safety, general well-being, and the like. §†† tn: The idea of their putting the name of Yahweh on the people is somewhat problematic. The pronouncing of the name of Yahweh in this context over the people was

7 When Moses had completed setting up the tabernacle, ‡ he anointed it and consecrated it and all its furnishings, and he anointed and consecrated the altar and all its utensils. 2 Then the leaders of Israel, the heads of their clans, ‡‡† made an offering. They were the leaders of the tribes; they were the ones who had been supervising‡ the numbering. 3 They brought‡ their offering before the LORD, six covered carts‡ and twelve oxen – one cart for every two of the leaders, and an ox for each one; and they presented them in front of the tabernacle.

The Distribution of the Gifts

4 Then the LORD spoke to Moses: 5 " Receive these gifts‡ from them, that they may be‡ used in doing the work‡ of the tent of meeting; and you must give them to the Levites, to every man‡ as his service requires." 20

6 So Moses accepted the carts and the oxen and gave them to the Levites. 7 He gave two carts and four oxen to the Gershonites, as their service required; 8 and he gave four carts and eight oxen to the Merarites, as their service required, under the authority‡

taken to be the effectual means of blessings. "Putting the name on them" is an expression that emphasizes the truth that he is their God and they are his people or that having his name is having his blessing. §† sn: This long and repetitious chapter has several parts to it: the introduction (vv. 1-3), the assigning of gifts (vv. 4-9), the time of presentation (vv. 10-11), and then the tribes (vv. 12-83), and then a summary (vv. 84-89). §†† tn: The construction of this line begins with the temporal indicator (traditionally translated "and it came to pass") and then after the idiomatic "in the day of" (= "when") uses the Piel infinitive construct from הָלַךְ

לָקַיִם

§† tn: Heb "the house of their fathers." §† tn: The form is the Qal active participle from the verb "to stand" (נָטַח

§§† tn: Heb "and they brought." §§† sn: For a discussion and drawings, see W. S. McCullough, IDB 1:540. But see also D. J. Wiseman, IDB 1:254. §§§ tn: The object is not in the Hebrew text, but has been supplied. 18 tn: The verb is the perfect tense with vav (ו

19 tn: The sentence uses the infinitive construct expressing purpose, followed by its cognate accusative: "[that they may be] for doing the work of" (literally, "serving the service of").

20 tn: The noun שִׁמְרָה

21 tn: The expression שִׁמְרָה

of Ithamar son of Aaron the priest.⁹ But to the Kohathites he gave none, because the service of the holy things, which they carried[†] on their shoulders, was their responsibility.^{††}

The Time of Presentation

¹⁰ The leaders offered[‡] gifts^{‡†} for ^{‡‡} the dedication ^{‡‡†} of the altar when it was anointed. ^{‡‡‡} And the leaders presented[§] their offering before the altar.¹¹ For the LORD said to Moses, "They must present their offering, one leader for each day,^{§†} for the dedication of the altar."

The Tribal Offerings

¹² The one who presented his offering on the first day was Nahshon son of Amminadab, from the tribe of Judah.^{§††13} His offering was one silver platter weighing 130 shekels,^{§†} and one silver sprinkling bowl weighing 70 shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;¹⁴ one gold pan weighing 10 shekels, full of incense;¹⁵ one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering;¹⁶ one male goat for a purification offering;¹⁷ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five male lambs in their first year. This was the offering of Nahshon son of Amminadab.

¹⁸ On the second day Nethanel son of Zuar, leader of Issachar, presented an offering.¹⁹ He offered for his offering one silver platter weighing 130 shekels and one silver sprinkling bowl weighing 70, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;²⁰ one gold pan weighing 10 shekels, full of incense;²¹ one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering;²² one male goat for a purification offering;²³ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five male lambs

[†] tn: Heb "hand." ^{††} tn: The verb is the imperfect tense, but it describes their customary activity – they had to carry, they used to carry. [‡] tn: Heb "upon them," meaning "their duty."

^{‡†} tn: The verse begins with the preterite and vav (ו)

^{‡‡} tn: The direct object, "gifts," is implied but not actually stated in the Hebrew text. It has been supplied in the translation for stylistic reasons and for clarity. ^{‡‡†} tn: The sign of the accusative here must indicate an adverbial accusative and not the direct object; they offered their gifts for the dedication of the altar. ^{‡‡‡} sn: Some commentators take the word "dedication" in the sense of a dedication gift, and so make it the direct object. Many modern scholars assume that this is a late word, belonging only in P, the Chronicler, and the heading of Ps 30 (a Davidic psalm). [§] tn: The adverbial clause uses the Niphal infinitive construct as the main verb. The word is the well-known נשָׁח

^{§†} tn: Heb "offered," but this is redundant and has been translated as "presented" for stylistic reasons. The same phrase occurs in vv. 11 and 12. ^{§††} tn: The distributive sense is achieved by repetition: "one leader for the day, one leader for the day." ^{§‡} sn: The tribe of Judah is listed first. It seems that it had already achieved a place of prominence based on the patriarchal promise of the Messiahship in Judah (Gen 49:10).

in their first year. This was the offering of Nethanel son of Zuar.

²⁴ On the third day Eliab son of Helon, leader of the Zebulunites, presented an offering.^{§†125} His offering was one silver platter weighing 130 shekels and one silver sprinkling bowl weighing 70 shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;²⁶ one gold pan weighing 10 shekels, full of incense;²⁷ one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering;²⁸ one male goat for a purification offering;²⁹ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five male lambs in their first year. This was the offering of Eliab son of Helon.

³⁰ On the fourth day Elizur son of Shedeur, leader of the Reubenites, presented an offering.³¹ His offering was one silver platter weighing 130 shekels and one silver sprinkling bowl weighing 70 shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;³² one gold pan weighing 10 shekels, full of incense;³³ one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering;³⁴ one male goat for a purification offering;³⁵ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Elizur son of Shedeur.

³⁶ On the fifth day Shelumiel son of Zurishaddai, leader of the Simeonites, presented an offering.³⁷ His offering was one silver platter weighing 130 shekels and one silver sprinkling bowl weighing 70 shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;³⁸ one gold pan weighing 10 shekels;³⁹ one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering;⁴⁰ one male goat for a purification offering;⁴¹ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.

⁴² On the sixth day Eliasaph son of Deuel, leader of the Gadites, presented an offering.⁴³ His offering was one silver platter weighing 130 shekels and one silver sprinkling bowl weighing 70 shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;⁴⁴ one gold pan weighing 10 shekels;⁴⁵ one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering;⁴⁶ one male goat for a purification offering;⁴⁷ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Eliasaph son of Deuel.

⁴⁸ On the seventh day Elishama son of Ammihud, leader of the Ephraimites, presented an offering.⁴⁹

^{§††} tn: The word "shekels" has been supplied in the translation for clarity. So also in vv. 19, 20, 25, 26, 31, 32, 37, 38, 43, 44, 49, 50, 55, 56, 60, 62, 66, 68, 73, 74, 79, 85, 86.

His offering was one silver platter weighing 130 shekels and one silver sprinkling bowl weighing 70 shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;⁵⁰ one gold pan weighing 10 shekels, full of incense;⁵¹ one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering;⁵² one male goat for a purification offering;⁵³ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Elishama son of Ammihud.

⁵⁴ On the eighth day Gamaliel son of Pedahzur, leader of the Manassehites, presented an offering.⁵⁵ His offering was one silver platter weighing 130 shekels and one silver sprinkling bowl weighing 70 shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;⁵⁶ one gold pan weighing 10 shekels, full of incense;⁵⁷ one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering;⁵⁸ one male goat for a purification offering;⁵⁹ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Gamaliel son of Pedahzur.

⁶⁰ On the ninth day Abidan son of Gideoni, leader of the Benjaminites, presented an offering.⁶¹ His offering was one silver platter weighing 130 shekels and one silver sprinkling bowl weighing 70 shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;⁶² one gold pan weighing 10 shekels, full of incense;⁶³ one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering;⁶⁴ one male goat for a purification offering;⁶⁵ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Abidan son of Gideoni.

⁶⁶ On the tenth day Ahiezer son of Amishaddai, leader of the Danites, presented an offering.⁶⁷ His offering was one silver platter weighing 130 shekels and one silver sprinkling bowl weighing 70 shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;⁶⁸ one gold pan weighing 10 shekels, full of incense;⁶⁹ one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering;⁷⁰ one male goat for a purification offering;⁷¹ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Ahiezer son of Amishaddai.

⁷² On the eleventh day Pagiel son of Ocran, leader of the Asherites, presented an offering.⁷³ His offering was one silver platter weighing 130 shekels and one silver sprinkling bowl weighing 70 shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;⁷⁴ one gold pan weighing 10 shekels, full of incense;⁷⁵ one young bull, one ram, and one male lamb in its first

year, for a burnt offering;⁷⁶ one male goat for a purification offering;⁷⁷ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Pagiel son of Ocran.

⁷⁸ On the twelfth day Ahira son of Enan, leader of the Naphtalites, presented an offering.⁷⁹ His offering was one silver platter weighing 130 shekels and one silver sprinkling bowl weighing 70 shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering;⁸⁰ one gold pan weighing 10 shekels;⁸¹ one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering;⁸² one male goat for a purification offering;⁸³ and for the sacrifice of peace offerings : two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Ahira son of Enan.

Summary

⁸⁴ This was the dedication for the altar from the leaders of Israel, when it was anointed : twelve silver platters, twelve silver sprinkling bowls, and twelve gold pans.⁸⁵ Each silver platter weighed 130 shekels, and each silver sprinkling bowl weighed 70 shekels. All the silver of the vessels weighed 2,400 shekels, according to the sanctuary shekel.⁸⁶ The twelve gold pans full of incense weighed 10 shekels each, according to the sanctuary shekel; all the gold of the pans weighed 120 shekels.⁸⁷ All the animals for the burnt offering were 12 young bulls, 12 rams, 12 male lambs in their first year, with their grain offering, and 12 male goats for a purification offering.⁸⁸ All the animals for the sacrifice for the peace offering were 24 young bulls, 60 rams, 60 male goats, and 60 lambs in their first year. These were the dedication offerings for the altar after it was anointed. †

⁸⁹ Now when Moses went into^{††} the tent of meeting to speak with the LORD , ‡ he heard the voice speaking to him from above the atonement lid^{††} that was on the

† tn: The phrase "presented an offering" is not found in the Hebrew text at this point but has been supplied to clarify what action is being done. The same phrase is absent from the Hebrew text in the following verses which tell who makes the offerings (7:30, 36, 42, 48, 54, 60, 66, 72, 78). †† sn: Even though the chapter seems wearisome and repetitious to the modern reader, it is a significant document. A. Rainey shows how it matches the exact ledgers of ancient sanctuaries (see ZPEB 5:202). The recording would have been done by the priestly scribes. Of the many points that can be observed here, it should not be missed that each tribe, regardless of its size or relative importance, was on equal footing before the LORD

LORD

LORD

‡ tn: The adverbial clause of time is constructed with the infinitive construct of the verb "to enter" (׀ַיבּ

LORD

ark of the testimony, from between the two cherubim.

† Thus he spoke to him. ††

8 The LORD spoke to Moses: 2“ Speak to Aaron and tell him, ‘When you set up[‡] the lamps, the seven lamps are to give light^{††} in front of the lampstand.’”

3 And Aaron did so; he set up the lamps to face toward the front of the lampstand, as the LORD commanded Moses. 4 This is how the lampstand was made:^{‡‡} It was beaten work in gold; ^{‡‡‡} from its shaft to its flowers it was beaten work. According to the pattern which the LORD had shown Moses, so he made the lampstand.

The Separation of the Levites

5 Then the LORD spoke to Moses: 6“ Take the Levites from among the Israelites and purify^{‡‡‡} them. 7 And do this[§] to them to purify them: Sprinkle water of purifica-

†† tc: The MT is obscure here, simply giving the purpose infinitive and the prepositional phrase (“with him”). But the following clause using the Hitpael of the same verb, introducing a reflexive sense: “then he heard the voice speaking with him.” The Greek clarified it by inserting “Lord” after the word “voice.” The editor of BHS favors emendation of the form to a Piel participle rather than the Hitpael of the MT (reading מְדַבֵּר מְדַבֵּר

† tn: The Hebrew word מְדַבֵּר

†† tn: The cherubim are the carved forms of the angels attached to the ark. They indicate the guarding role of this order of angels in the holy of holies. They were also embroidered on the curtains. For basic material see ZPEB 1:788-90, and R. K. Harrison, ISBE 1:642-43. ‡ sn: This chapter has three main sections to it: the lighting of the lamps (vv. 1-4), the separation of the Levites (vv. 5-22), and the work of the Levites (vv. 23-26). Many modern scholars assume that the chapter belongs to P and was added late. But the chapter reiterates some of the mosaic material concerning the work of the Levites in the new sanctuary. For the chapter to make sense the historical setting must be accepted; if the historical setting is accepted, the chapter is necessary as part of that early legislation. For more reading, see M. Haran, “The Nature of the ‘ohel mo‘edh in the Pentateuchal Sources,” JSS 5 (1960): 50-65, and “The Priestly Image of the Tabernacle,” HUCA 36 (1965): 191-226; and C. L. Meyers, *The Tabernacle Menorah*. †† tn: The verb is מְדַבֵּר

‡‡ tn: The imperfect tense forms part of the instruction, and so the translation has to indicate that. The instruction would seem obvious, but the light was to shine in the area immediately in front of the lampstand, so that it would illumine the way and illumine the table that was across the room (hence, “in front of”). ‡‡† tn: The Hebrew text literally has “and this is the work of the lampstand,” but that rendering does not convey the sense that it is describing how it was made. ‡‡‡ sn: The idea is that it was all hammered from a single plate of gold. § tn: The verb is מְדַבֵּר

tion^{§†} on them; then have them shave^{§††} all their body^{§‡} and wash^{§‡†} their clothes, and so purify themselves. §†‡ Then they are to take a young bull with its grain offering of fine flour mixed with olive oil; and you are to take a second young bull for a purification offering. §†‡‡ You are to bring the Levites before the tent of meeting and assemble the entire community of the Israelites. §†‡‡‡ 10 Then you are to bring the Levites before the LORD, and the Israelites are to lay their hands on the Levites; §†††† and Aaron is to offer^{§§†} the Levites before the LORD as a wave offering from the Israelites, that they may do the work^{§§§} of the LORD. 12 When¹⁸ the Levites lay their hands on the heads of the bulls, offer¹⁹ the one for a purification offering and the other for a whole burnt offering to the LORD, 20 to make atonement for the Levites. 13 You are to have the Levites stand before Aaron²¹ and his sons, and then offer them as a wave offering to the LORD. 14 And so²² you are to separate

§† tn: Or, more literally, “and thus you shall do.” The verb is the imperfect tense of instruction or legislation. Here it introduces the procedures to be followed. §†† tn: The genitive in this expression indicates the purpose of the water – it is for their purification. The expression is literally “the waters of sin.” The word “purification” is the same as for the “sin/purification offering” – טָהוּר

tn: The verb is the Hiphil perfect with a vav (ו)

§†† tn: Heb “flesh.” §† tn: Or “let/ have them wash”; the priests were given new clothes (Lev 8:13), but the Levites simply washed their own. §‡ tn: The verb is a reflexive (or possibly passive) in this verse, indicating the summary of the process. The ritual steps that have been prescribed will lead to this conclusion. The verb could be treated as a final imperfect (being a perfect with vav [ו)

§§† sn: The first sacrifice was for the purification of the Levites. The second animal, which Moses was to take, would be used for the purification of the tabernacle from all pollution. §§‡ sn: The consecration ceremony was to be done in full view of the assembled people. In all probability the laying on of the hands was done through representatives of the tribes, and not all the people. This ritual of the imposition of hands showed that the people were taking part in the consecration, and that the Levites represented them in the service of the LORD §§§ tn: The Hebrew text actually has “wave the Levites as a wave offering.” The wave offering was part of the ritual of the peace offering and indicated the priest’s portion being presented to God in a lifted, waving motion for all to see. The Levites were going to be in the sanctuary to serve the LORD

18 tn: The construction emphasizes the spiritual service of the Levites, using the infinitive construct of מְדַבֵּר

19 tn: The clause begins with a vav (ו)

20 tn: The imperative is from the verb “to do; to make,” but in the sentence it clearly means to sacrifice the animals. 21 sn: The “purification offering” cleansed the tabernacle from impurity, and the burnt of-

the Levites from among the Israelites, and the Levites will be mine.

¹⁵ " After this, the Levites will go in[†] to do the work ^{††} of the tent of meeting. So you must cleanse them[‡] and offer them like a wave offering. ^{‡†16} For they are entirely given^{‡‡} to me from among the Israelites. I have taken them for myself instead of^{‡‡‡} all who open the womb, the firstborn sons of all the Israelites. ¹⁷ For all the firstborn males among the Israelites are mine, both humans and animals; when I destroyed^{‡‡‡} all the firstborn in the land of Egypt I set them apart for myself. ¹⁸ So I have taken the Levites instead of all the firstborn sons among the Israelites. ¹⁹ I have given the Levites as a gift to Aaron and his sons from among the Israelites, to do the work for the Israelites in the tent of meeting, and to make atonement for the Israelites, so there will be no plague among the Israelites when the Israelites come near the sanctuary." [§]

²⁰ So Moses and Aaron and the entire community of the Israelites did this with the Levites. According to all that the LORD commanded Moses concerning the Levites, this is what the Israelites did with them. ²¹ The Levites purified themselves^{§†} and washed their clothing; then Aaron presented them like a wave offering before the LORD , and Aaron made atonement for them to purify them. ²² After this, the Levites went in to do their work in the tent of meeting before Aaron and before his sons. As the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so they did.

fering atoned by nullifying and removing the effects of sin in the Levites. ²² tc: The Greek text adds the LORD LORD † tn: The vav (ו)

†† tn: The imperfect tense could also be given the nuance of the imperfect of permission: "the Levites may go in." ‡ tn: Heb "to serve." ‡†† tn: The two verbs in the rest of this verse are perfect tenses with vav (ו)

‡‡ tc: The Greek text adds "before the LORD ‡†† tn: As before, the emphasis is obtained by repeating the passive participle: "given, given to me." ‡††† tn: Or "as substitutes" for all the firstborn of the Israelites. § tn: The idiomatic "on the day of" precedes the infinitive construct of נָכַח

§† sn: The firstborn were those that were essentially redeemed from death in Egypt when the blood was put on the doors. So in the very real sense they belonged to God (Exod 13:2,12). The firstborn was one who stood in special relationship to the father, being the successive offspring. Here, the Levites would stand in for the firstborn in that special role and special relationship. God also made it clear that the nation of Israel was his firstborn son (Exod 4:22-23), and so they stood in that relationship before all the nations. The tribe of Reuben was to have been the firstborn tribe, but in view of the presumptuous attempt to take over the leadership through pagan methods (Gen 35:22; 49:3-4), was passed over. The tribes of Levi and Simeon were also put down for their ancestors' activities, but sanctuary service was still given to Levi.

The Work of the Levites

²³ Then the LORD spoke to Moses: ²⁴ " This is what pertains to the Levites .^{§††} At the age of twenty-five years^{§‡} and upward one may begin to join the company^{§‡‡} in the work of the tent of meeting, ²⁵ and at the age of fifty years they must retire from performing the work and may no longer work. ²⁶ They may assist^{§‡†} their colleagues^{§‡†} in the tent of meeting, to attend to needs, but they must do no work. This is the way you must establish^{§§†} the Levites regarding their duties." ^{§§‡}

⁹ The LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they had come out^{§§§} of the land of Egypt.

² " The Israelites are to observe¹⁸ the Passover¹⁹ at its appointed time. ²⁰³ In the fourteenth day of this month, at twilight, ²¹ you are to observe it at its ap-

§†† tn: The verb is the Hitpael of נָטַח

§‡ tn: The Hebrew text has "this [is that] which [pertains] to the Levites." "This is what concerns the Levites, meaning, the following rulings are for them. §†† tc: The age of twenty-five indicated in v. 24 should be compared with the age of thirty indicated in Num 4:3,23,30. In order to harmonize the numbers given in chapter 4 with the number given in Num 8:24 the LXX (and perhaps its Hebrew Vorlage) has thirty in all of these references. See further G. J. Wenham, Numbers (TOTC 4), 97-98. §† tn: The infinitive is לָצַבֵּל

§‡ tn: The verb is the Piel perfect of שָׁכַח

§§† tn: Heb "brothers," but the meaning in this context is "fellow Levites." §§‡ tn: Heb "you shall do, make." §§§ sn: The chapter has just the two sections, the observance of the Passover (vv. 1-14) and the cloud that led the Israelites in the wilderness (vv. 15-23). It must be remembered that the material in vv. 7-9 is chronologically earlier than vv. 1-6, as the notices in the text will make clear. The two main discussions here are the last major issues to be reiterated before dealing with the commencement of the journey. ¹⁸ tn: The temporal clause is formed with the infinitive construct of עָשָׂה

¹⁹ tn: The verb is simply "to do; to make" (עָשָׂה)

²⁰ sn: For a detailed study note on the Passover, see the discussion with the original institution in Exod 12. The word פָּסַח

עָבַר

²¹ tc: The Greek text uses a plural here but the singular in vv. 7 and 13; the Smr uses the plural in all three places.

pointed time; you must keep[†] it in accordance with all its statutes and all its customs.”^{††4} So Moses instructed[‡] the Israelites to observe^{‡‡} the Passover.⁵ And they observed the Passover^{‡‡} on the fourteenth day of the first month at twilight in the wilderness of Sinai; in accordance with all that the LORD had commanded Moses, so the Israelites did.

⁶ It happened that some men^{‡‡‡} who were ceremonially defiled^{‡‡‡} by the dead body of a man[‡] could not keep^{‡‡} the Passover on that day, so they came before Moses and before Aaron on that day.⁷ And those men said to him, “We are ceremonially defiled by the dead body of a man; why are we kept back from offering the LORD’s offering at its appointed time among the Israelites?”⁸ So Moses said to them, “Remain^{‡‡‡} here and I will hear^{‡‡} what the LORD will command concerning you.”

⁹ The LORD spoke to Moses:¹⁰ “Tell the Israelites, ‘If any^{‡‡‡} of you or of your posterity become ceremonially defiled by touching a dead body, or are on a journey far away, then he may^{‡‡} observe the Passover to the LORD.’¹¹ They may observe it on the fourteenth day of the second month^{‡‡} at twilight; they are to eat it with bread made without yeast and with bitter herbs.¹² They must not leave any of it until morning, nor break any of its bones; they must observe it in accordance with every statute of the Passover.

¹³ But^{‡‡‡} the man who is ceremonially clean, and was not on a journey, and fails^{‡‡‡} to keep the Passover, that

† tn: The literal Hebrew expression is “between the evenings” (so also in vv. 5, 11). Sunset is certainly one evening; the other may refer to the change in the middle of the afternoon to the late afternoon, or the beginning of dusk. The idea is probably just at twilight, or dusk (see R. B. Allen, TWOT 2:694). †† tn: The two verbs in this verse are identical; they are imperfects of instruction. The English translation has been modified for stylistic variation. ‡ tn: The two words in this last section are standard “Torah” words. The word *qān*

קָנָה

‡† tn: Heb “spoke to.” ‡‡ tn: The infinitive construct functions as the direct object of the preceding verb (a Hebrew complementary usage), answering the question of what he said. ‡‡† tc: The LXX omits this first clause; it also omits “at twilight.” ‡‡‡ tn: In the Hebrew text the noun has no definite article, and so it signifies “some” or “certain” men. § tn: The meaning, of course, is to be ceremonially unclean, and therefore disqualified from entering the sanctuary. §† tn: Or “a human corpse” (so NAB, NKJV). So also in v.7; cf. v. 10. §†† tn: This clause begins with the vav (ו)

§‡ tn: The verb is simply “stand,” but in the more general sense of waiting to hear the answer. §†† tn: The cohortative may be subordinated to the imperative: “stand...[that I] may hear.” §† tn: This sense is conveyed by the repetition of “man” – “if a man, a man becomes unclean.” §‡† tn: The perfect tense with vav (ו)

§§† sn: The delay of four weeks for such people would have permitted enough time for them to return from their journey, or to recover from any short termed

person must be cut off from his people. §§§ Because he did not bring the LORD’s offering at its appointed time, that man must bear his sin.¹⁸¹⁴ If a resident foreigner lives¹⁹ among you and wants to keep²⁰ the Passover to the LORD, he must do so according to the statute of the Passover, and according to its custom. You must have²¹ the same ²² statute for the resident foreigner²³ and for the one who was born in the land.”

The Leading of the Lord ²⁴

¹⁵ On²⁵ the day that the tabernacle was set up,²⁶ the cloud²⁷ covered the tabernacle – the tent of the testimony²⁸ – and from evening until morning there was²⁹

defilement such as is mentioned here. Apart from this provision, the Passover was to be kept precisely at the proper time. §§‡ tn: The disjunctive vav (ו)

§§§ tn: The verb *qān*

18

sn: The pronouncement of such a person’s penalty is that his life will be cut off from his people. There are at least three possible interpretations for this: physical death at the hand of the community (G. B. Gray, Numbers [ICC], 84-85), physical and/or spiritual death at the hand of God (J. Milgrom, “A Prolegomenon to Lev 17:11,” JBL 90 [1971]: 154-55), or excommunication or separation from the community (R. A. Cole, Exodus [TOTC], 109). The direct intervention of God seem to be the most likely in view of the lack of directions for the community to follow. Excommunication from the camp in the wilderness would have been tantamount to a death sentence by the community, and so there really are just two views. ¹⁹ tn: The word for “sin” here should be interpreted to mean the consequences of his sin (so a metonymy of effect). Whoever willingly violates the Law will have to pay the consequences. ²⁰ tn: The words translated “resident foreigner” and “live” are from the same Hebrew root, *qān*

21 tn: The

verb is the simple perfect tense with vav (ו)

22 tn:

The Hebrew text has “there will be to you,” which is the way of expressing possession in Hebrew. Since this is legal instruction, the imperfect tense must be instruction or legislation. ²³ tn: Or “you must have one statute.” ²⁴ tn: The conjunction is used here to specify the application of the law: “and for the resident foreigner, and for the one...” indicates “both for the resident foreigner and the one who...” ²⁵ sn: This section (Num 9:15-23) recapitulates the account in Exod 40:34 but also contains some additional detail about the cloud that signaled Israel’s journeys. Here again material from the book of Exodus is used to explain more of the laws for the camp in motion. ²⁶ tn: Heb “and/nor on the day.” ²⁷ tn: The construction uses the temporal expression with the Hiphil infinitive construct followed by the object, the tabernacle. “On the day of the setting up of the tabernacle” leaves the subject unstated, and so the entire clause may be expressed in the passive voice. ²⁸ sn: The explanation and identification of this cloud has been a subject of much debate. Some commentators have concluded that it was identical with the cloud that led the Israelites away from Egypt and through the sea, but others have made a more compelling case that this is a different phenomenon (see ZPEB 4:796). A number of modern scholars see the description as a retrojection from later, perhaps Solomonic times (see G. H. Davies, IDB 3:817). Others have tried to connect it with Ugaritic terminology, but unconvincingly (see T. W. Mann, “The Pillar of Cloud in the Reed Sea Narrative,” JBL 90 [1971]:

a fiery appearance[†] over the tabernacle. ¹⁶ This is the way it used to be continually: The cloud would cover it by day,^{††} and there was a fiery appearance by night. ¹⁷ Whenever the cloud was taken up[‡] from the tabernacle, then after that the Israelites would begin their journey, and in whatever place^{‡‡} the cloud settled, there the Israelites would make camp. ¹⁸ At the commandment^{‡‡} of the LORD the Israelites would begin their journey, and at the commandment of the LORD they would make camp; as long as^{‡‡‡} the cloud remained settled over the tabernacle they would camp. ¹⁹ When the cloud remained over the tabernacle many days, then the Israelites obeyed the instructions^{‡‡‡} of the LORD and did not journey.

²⁰ When[§] the cloud remained over the tabernacle a number of days, ^{§†} they remained camped according to the LORD's commandment,^{§††} and according to the LORD's commandment they would journey. ²¹ And when^{§‡} the cloud remained only^{§‡‡} from evening until morning, when the cloud was taken up^{§†} the following morning, then they traveled on. Whether by day or by night, when the cloud was taken up they traveled. ²² Whether it was for two days, or a month, or a year, ^{§‡} that the cloud prolonged its stay^{§‡‡†} over the taberna-

15-30; G. E. Mendenhall, *The Tenth Generation*, 32-66, 209-13; and R. Good, "Cloud Messengers?" *UF 10* [1978]: 436-37). ²⁹ *sn*: The cloud apparently was centered over the tent, over the spot of the ark of the covenant in the most holy place. It thereafter spread over the whole tabernacle. [†] *tn*: The imperfect tense in this and the next line should be classified as a customary imperfect, stressing incomplete action but in the past time – something that used to happen, or would happen. ^{††} *tn*: Heb "like the appearance of fire." [‡] *tc*: The MT lacks the words "by day," but a number of ancient versions have this reading (e.g., Greek, Syriac, Tg. Ps.-J., Latin Vulgate). ^{‡†} *tn*: The verb in this initial temporal clause is the Niphal infinitive construct. ^{‡‡} *tn*: Heb "in the place where it settled there"; the relative clause modifies the noun "place," and the resumptive adverb completes the related idea – "which it settled there" means "where it settled." ^{‡‡†} *tn*: Heb "at the mouth of" (so also in vv. 20, 23). ^{‡‡‡} *tn*: Heb "all the days of – that the cloud settled over the tabernacle." "All" is the adverbial accusative of time telling how long they camped in one spot – all. The word is then qualified by the genitive of the thing measured – "all of the days" – and this in turn is qualified by a noun clause functioning as a genitive after "days of." [§] *tn*: This is the same Hebrew expression that was used earlier for the Levites "keeping their charge" or more clearly, "fulfilling their obligations" to take care of the needs of the people and the sanctuary. It is a general expression using *שמר*

tn: The sentence uses *ושׁ*
אָשֶׁר

^{§††} *tn*: The word "number" is in apposition to the word "days" to indicate that their stay was prolonged for quite a few days. ^{§‡} *tn*: Heb "mouth of the LORD" ^{§††} *tn*: The construction is the same in the preceding verse. ^{§†} *tn*: "Only" is supplied to reflect the contrast between the two verses. ^{§‡} *tn*: The construction in this half of the verse uses two *vav* (ו)

^{§§†} *tn*: The MT has *אוֹתֵימִים*

cle, the Israelites remained camped without traveling; ^{§§‡} but when it was taken up, they traveled on. ²³ At the commandment of the LORD they camped, and at the commandment of the LORD they traveled on; they kept the instructions of the LORD according to the commandment of the LORD, by the authority^{§§§} of Moses. ¹⁸

10 The LORD spoke to Moses: ² "Make¹⁹ two trumpets of silver; you are to make²⁰ them from a single hammered piece.²¹ You will use them²² for assembling the community and for directing the traveling of the camps. ³ When²³ they blow ²⁴ them both, all the community must come²⁵ to you to the entrance of the tent of meeting.

⁴ " But if they blow with one trumpet, then the leaders, the heads of the thousands of Israel, must come to you. ²⁶⁵ When you blow an alarm, ²⁷ then the camps that are located²⁸ on the east side must begin to travel. ²⁹⁶ And when you blow an alarm the second time, then the camps that are located on the south side must begin to travel. ³⁰ An alarm must be sounded³¹

^{§§‡} *tn*: In the Hebrew text this sentence has a temporal clause using the preposition with the Hiphil infinitive construct of *אָבַד*

לְשֹׁכֵן

^{§§§}

tn: Heb "and they would not journey"; the clause can be taken adverbially, explaining the preceding verbal clause. ¹⁸ *tn*: Heb "hand." ¹⁹ *sn*: Here we have a short section (10:1-10) dealing with the regulations for blowing trumpets in times of war or in times of peace. ²⁰ *tn*: The Hebrew text uses what is called the "ethical dative" – "make [for] you two trumpets." It need not be translated, but can simply be taken to underscore the direct imperative. ²¹ *tn*: The imperfect tense is again instruction or legislation. ²² *sn*: The instructions are not clearly spelled out here. But the trumpets were to be made of silver ingots beaten out into a sheet of silver and then bent to form a trumpet. There is archaeological evidence of silver smelting as early as 3000 B.C.

שׁוֹפָר

²³ *tn*: Heb "and they shall be for you for assembling," which is the way of expressing possession. Here the intent concerns how Moses was to use them. ²⁴ *tn*: The perfect tense with *vav* (ו)

²⁵ *tn*: The verb *תִּקְעוּ*

²⁶ *tn*: Heb "the assembly shall assemble themselves." ²⁷ *tn*: Heb "they shall assemble themselves." ²⁸ *tn*: The word for an alarm is *תְּרוּעָה*

²⁹ *tn*: Heb "the camps that are camping." ³⁰ *tn*: The perfect tense with *vav* (ו)

³¹ *tc*: The MT does not mention the departures of the northerly and westerly tribes. The Greek text completes the description by adding them, making a full schedule of the departure of the groups of tribes. The Greek is not likely to be original, however, since it carries all the signs of addition to complete the text, making a smooth, full reading. The MT is to be preferred; it apparently used two of the groups to give the idea.

for their journeys.⁷ But when you assemble the community,[†] you must blow, but you must not sound an alarm.^{††} The sons of Aaron, the priests, must blow the trumpets; and they will be to you for an eternal ordinance throughout your generations.⁹ If you go to war in your land against an adversary who opposes[‡] you, then you must sound an alarm with the trumpets, and you will be remembered before the LORD your God, and you will be saved^{‡†} from your enemies.

¹⁰ “Also in the time when you rejoice, such as^{‡†} on your appointed festivals or^{‡††} at the beginnings of your months, you must blow with your trumpets over your burnt offerings and over the sacrifices of your peace offerings, so that they may^{‡††} become[§] a memorial for you before your God: I am the LORD your God.”

The Journey From Sinai to Kadesh^{§†}

¹¹ On the twentieth day of the second month, in the second year, the cloud was taken up from the tabernacle of the testimony.^{§††12} So the Israelites set out^{§†} on their journeys from the wilderness of Sinai; and the cloud settled in the wilderness of Paran.

Judah Begins the Journey

¹³ This was the first time they set out on their journey according to the commandment^{§††} of the LORD, by the authority^{§†} of Moses.

† tn: The Hebrew text has “they shall blow an alarm”; the sentence without a formal subject should be taken as a passive idea.

†† tn: There is no expressed subject in the initial temporal clause. It simply says, “and in the assembling the assembly.” But since the next verb is the second person of the verb, that may be taken as the intended subject here. ‡ sn: The signal for moving camp was apparently different in tone and may have been sharper notes or a different sequence. It was in some way distinguishable.

‡† tn: Both the “adversary” and “opposes” come from the same root: צָנַר

‡†† tn: The Niphal perfect in this passage has the passive nuance and not a reflexive idea – the Israelites would be spared because God remembered them. ‡††† tn: The conjunction may be taken as explicative or exegetical, and so rendered “namely; even; that is,” or it may be taken as emphatic conjunction, and translated “especially.” ‡†††† tn: The vav (ו)

§ tn: The form is the perfect tense with vav (ו)

§† tn: The verb “to be” (הָיָה)

§†† sn: This section is somewhat mechanical: It begins with an introduction (vv. 11, 12), and then begins with Judah (vv. 13-17), followed by the rest of the tribes (vv. 18-27), and finally closes with a summary (v. 28). The last few verses (vv. 29-36) treat the departure of Hobab. §† tc: Smr inserts a lengthy portion from Deut 1:6-8, expressing the command for Israel to take the land from the Amorites. tn: The expression is difficult; it is מִשְׁכַּן הָעֵדוּת

§†† sn: The verb is the same as the noun: “they journeyed on their journeyings.” This underscores the point of their continual traveling. §† tn: Heb “mouth.”

¹⁴ The standard^{§†} of the camp of the Judahites set out first according to their companies, and over his company was Nahshon son of Amminadab.

¹⁵ Over the company of the tribe of Issacharites was Nathanel son of Zuar,¹⁶ and over the company of the tribe of the Zebulunites was Elion son of Helon.¹⁷

Then the tabernacle was dismantled, and the sons of Gershon and the sons of Merari set out, carrying the tabernacle.

Journey Arrangements for the Tribes

¹⁸ The standard of the camp of Reuben set out according to their companies; over his company was Elizur son of Shedeur.¹⁹ Over the company of the tribe of the Simeonites was Shelumiel son of Zurishaddai,²⁰ and over the company of the tribe of the Gadites was Eliasaph son of Deuel.²¹ And the Kohathites set out, carrying the articles for the sanctuary;^{§§†} the tabernacle was to be set up^{§§†} before they arrived.^{§§§22} And the standard of the camp of the Ephraimites set out according to their companies; over his company was Elishama son of Ammihud.²³ Over the company of the tribe of the Manassehites was Gamaliel son of Pedahzur,²⁴ and over the company of the tribe of Benjaminites was Abidan son of Gideon.

²⁵ The standard of the camp of the Danites set out, which was the rear guard¹⁸ of all the camps by their companies; over his company was Ahiezer son of Ammishaddai.²⁶ Over the company of the tribe of the Asherites was Pagiel son of Ocran,²⁷ and over the company of the tribe of the Naphtalites was Ahira son of Enan.²⁸ These were the traveling arrangements¹⁹ of the Israelites according to their companies when they traveled.²⁰

The Appeal to Hobab²¹

²⁹ Moses said to Hobab son of Reuel, the Midianite, Moses' father-in-law,²² “We are journeying to the place about which the LORD said, ‘I will give it to you.’ Come with us and we will treat you well,²³ for the LORD

§† tn: Heb “hand.” §§† sn: The “standard” (לָגֵד)

§§† tn: Heb “carrying the sanctuary,” a metonymy of whole for parts, representing all the holy objects that were located in the sanctuary. §§§ tn: The verb is the third person plural form; without an expressed subject it is treated as a passive. 18 tn: Heb “against their coming.” 19 tn: The MT uses a word that actually means “assembler,” so these three tribes made up a strong rear force recognized as the assembler of all the tribes. 20 tn: Or “journeyings of.” 21 tn: The verb is the preterite with vav (ו)

22 sn: For additional bibliography for this short section, see W. F. Albright, “Jethro, Hobab, and Reuel in Early Hebrew Tradition,” CBQ 25 (1963): 1-11; G. W. Coats, “Moses in Midian,” JBL 92 (1973): 3-10; B. Mazar, “The Sanctuary of Arad and the Family of Hobab the Kenite,” JNES 24 (1965): 297-303; and T. C. Mitchell, “The Meaning of the Noun hEtn in the Old Testament,” VT 19 (1969): 93-112. 23 sn: There is a problem with the identity of Hobab. The MT says that he

has promised good things[†] for Israel.”³⁰ But Hobab^{††} said to him, “I will not go, but I will go instead to my own land and to my kindred.”³¹ Moses[‡] said, “Do not leave us,^{‡†} because you know places for us to camp in the wilderness, and you could be our guide. ^{‡‡32} And if you come with us, it is certain^{‡‡‡} that whatever good things the LORD will favor us with, we will share with you as well.”

³³ So they traveled from the mountain of the LORD three days’ journey, ^{‡‡‡} and the ark of the covenant of the LORD was traveling before them during the three days’ journey, to find a resting place for them. ³⁴ [§] And the cloud of the LORD was over them by day, when they traveled^{§†} from the camp. ³⁵ And when the ark traveled, Moses would say, “Rise up, O LORD ! May your enemies be scattered, and may those who hate you flee before you!” ³⁶ And when it came to rest he would say, “Return, O LORD , to the many thousands of Israel!” ^{§†† §†}

is the son of Reuel, making him the brother-in-law of Moses. But Judg 4:11 says he is the father-in-law. In Judg 1:16; 4:11 Hobab is traced to the Kenites, but in Exod 3:1 and 18:1 Jethro (Reuel) is priest of Midian. Jethro is identified with Reuel on the basis of Exod 2:18 and 3:1, and so Hobab becomes Moses’ חַוְבָב

11 When the people complained, ^{§††} it displeased^{§†} the LORD. When the LORD heard^{§†} it, his anger burned, ^{§§†} and so^{§§†} the fire of the LORD^{§§§} burned among them and consumed some of the outer parts of the camp. ² When the people cried to Moses, he¹⁸ prayed to the LORD , and the fire died out. ¹⁹ So he called the name of that place Taberah²⁰ because there the fire of the LORD burned among them.

§†† sn: The chapter includes the initial general complaints (vv. 1-3), the complaints about food (vv. 4-9), Moses’ own complaint to the LORD

§† tn: The temporal clause uses the Hitpoel infinitive construct from אָנַח

LORD

† tn: The verb is the Hiphil of

the root “to be good” (טָב)

†† tn: The Hebrew text simply has “has spoken good” for Israel. ‡ tn: Heb “he”; the referent (Hobab) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Heb “he”; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tn: The form with אָל־נָא

‡‡† tn: In the Hebrew text the expression is more graphic: “you will be for us for eyes.” Hobab was familiar with the entire Sinai region, and he could certainly direct the people where they were to go. The text does not record Hobab’s response. But the fact that Kenites were in Canaan as allies of Judah (Judg 1:16) would indicate that he gave in and came with Moses. The first refusal may simply be the polite Semitic practice of declining first so that the appeal might be made more urgently. ‡‡‡ tn: Heb “and it shall be.” § tn: The phrase “a journey of three days” is made up of the adverbial accusative qualified with the genitives. §† tc: The scribes sensed that there was a dislocation with vv. 34-36, and so they used the inverted letters nun (נ) §†† tn: The adverbial clause of time is composed of the infinitive construct with a temporal preposition and a suffixed subjective genitive. §‡ sn: These two formulaic prayers were offered by Moses at the beginning and at the end of the journeys. They prayed for the LORD

of the LORD כָּע §‡ tn: Heb “it was evil in the ears LORD §§† tn: The preterite with vav (ו §§‡ tn: The common Hebrew expression uses the verb חָכַח אָפו §§§ tn: The vav (ו LORD 18 sn: The “fire LORD of the LORD LORD 19 tn: Heb “Moses.” 20 sn: Here is the pattern that will become in the wilderness experience so common – the complaining turns to a cry to Moses, which is then interpreted as a prayer to the LORD

LORD

Complaints about Food †

⁴ Now the mixed multitude^{††} who were among them craved more desirable foods, ‡ and so the Israelites wept again^{††} and said, "If only we had meat to eat! ^{‡‡} We remember^{‡‡} the fish we used to eat^{‡‡} freely[§] in

† tn: The name תַּבְּעָרָה

†† sn: The story of the sending of the quail is a good example of poetic justice, or talionic justice. God had provided for the people, but even in that provision they were not satisfied, for they remembered other foods they had in Egypt. No doubt there was not the variety of foods in the Sinai that might have been available in Egypt, but their life had been bitter bondage there as well. They had cried to the LORD

‡ tn: The mixed multitude (or "rabble," so NASB, NIV, NRSV; NLT "foreign rabble") is the translation of an unusual word, רֶבֶב־אֲנָשִׁים

רֶבֶב

†† tn: The Hebrew simply uses the cognate accusative, saying "they craved a craving" (אָרְבָּה וְאָרְבָּה)

‡‡ tc: The Greek and the Latin versions read "and they sat down" for "and they returned," involving just a change in vocalization (which they did not have). This may reflect the same expression in Judg 20:26. But the change does not improve this verse. tn: The Hebrew text uses a verbal hendiadys here, one word serving as an adverb for the other. It literally reads "and they returned and they wept," which means they wept again. Here the weeping is put for the complaint, showing how emotionally stirred up the people had become by the craving. The words throughout here are metonymies. The craving is a metonymy of cause, for it would have then led to expressions (otherwise the desires would not have been known). And the weeping is either a metonymy of effect, or of adjunct, for the actual complaints follow. ‡‡† tn: The Hebrew expresses the strong wish or longing idiomatically: "Who will give us flesh to eat?" It is a rhetorical expression not intended to be taken literally, but merely to give expression to the longing they had. See GKC 476 §151. a.1. ‡‡‡ tn: The perfect tense here expresses the experience of a state of mind. sn: As with all who complain in such situations, their memory was selective. It was their bitter cries to the

Egypt, the cucumbers, the melons, the leeks, the onions, and the garlic. ⁶ But now we^{§†} are dried up, ^{§††} and there is nothing at all before us^{§†} except this manna!" ⁷ (Now the manna was like coriander seed, and its color like the color of bdellium. ⁸ And the people went about and gathered it, and ground it with mills or pounded it in mortars; they baked it in pans and made cakes of it. It tasted like fresh olive oil. ^{§††9} And when the dew came down^{§†} on the camp in the night, the manna fell ^{§†} with it.)

Moses' Complaint to the Lord ^{§§†}

¹⁰ Moses heard the people weeping^{§§†} throughout their families, everyone at the door of his tent; and when the anger of the LORD was kindled greatly, Moses was also displeased. ^{§§§11} And Moses said to the LORD, "Why have you afflicted¹⁸ your servant? Why have I not found favor in your sight, that¹⁹ you lay the burden of this entire people on me? ¹² Did I conceive this entire people? ²⁰ Did I give birth to²¹ them, that you should say to me, 'Carry them in your arms, as a foster father²² bears a nursing child,' to the land which

LORD

§ tn: The imperfect tense would here be the customary imperfect, showing continual or incomplete action in past time. §† tn: The adverb "freely" is from the word רָחַץ

LORD §†† tn: Heb "our souls." §‡ sn: The Hebrews were complaining both about the bland taste of the manna and dehydration – they were parched in the wilderness. §†† tn: Heb "before our eyes," meaning that "we see nothing except this manna." §† tn: Heb "And its taste was like the taste of fresh olive oil." §‡ tn: The temporal clause is constructed of the infinitive construct from יָדָה

§§† tn: Heb "came down." §§‡ sn: Moses begins to feel the burden of caring for this people, a stubborn and rebellious people. His complaint shows how contagious their complaining has been. It is one thing to cry out to God about the load of ministry, but it is quite another to do it in such a way as to reflect a lack of faith in God's provision. God has to remind the leader Moses that he, the LORD

§§§ tn: The participle "weeping" is functioning here as the noun in the accusative case, an adverbial accusative of state. It is explicative of the object. ¹⁸ tn: Heb "it was evil in the eyes of Moses." ¹⁹ tn: The verb is the Hiphil of יָדָה

²⁰ tn: The infinitive construct with the preposition is expressing the result of not finding favor with God (see R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 12-13, §57). What Moses is claiming is that because he has been given this burden God did not show him favor. ²¹ sn: The questions Moses asks are rhetorical. He is actually affirming that they are not his people, that he did not produce them, but now is to support them. His point is that God produced this nation, but has put the burden of caring for their needs on him. ²² tn: The verb means "to beget, give birth to." The figurative image from procreation completes the par-

you swore to their fathers? ¹³ From where shall I get[†] meat to give to this entire people, for they cry to me, 'Give us meat, that we may eat!' ^{††14} I am not able to bear this entire people alone, [‡] because it^{‡†} is too heavy for me! ¹⁵ But if you are going to deal^{‡‡} with me like this, then kill me immediately. ^{‡‡†} If I have found favor in your sight then do not let me see my trouble." ^{‡‡‡}

The Response of God [§]

¹⁶ The LORD said to Moses, "Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know are elders of the people and officials^{§†} over them, and bring them to the tent of meeting; let them take their position there with you. ¹⁷ Then I will come down and speak with you there, and I will take part of the spirit that is on you, and will put it on them, and they will bear some of the burden of the people with you, so that you do not bear it^{§††} all by yourself.

allel question, first the conceiving and second the giving birth to the nation. † tn: The word אָמַן

יִקַּח

†† tn: The Hebrew text simply has "from where to me flesh?" which means "from where will I have meat?" ‡ tn: The cohortative coming after the imperative stresses purpose (it is an indirect volitive). ‡† tn: The word order shows the emphasis: "I am not able, I by myself, to bear all this people." The infinitive אָמַן

‡‡ tn: The subject of the verb "heavy" is unstated; in the context it probably refers to the people, or the burden of caring for the people. This responsibility was turning out to be a heavier responsibility than Moses anticipated. Alone he was totally inadequate. ‡†† tn: The participle expresses the future idea of what God is doing, or what he is going to be doing. Moses would rather be killed than be given a totally impossible duty over a people that were not his. ‡‡‡ tn: The imperative of הִכָּרְתֶּם

§ tn: Or "my own ruin" (NIV). The word "trouble" here probably refers to the stress and difficulty of caring for a complaining group of people. The suffix on the noun would be objective, perhaps stressing the indirect object of the noun – trouble for me. The expression "on my trouble" (בְּרָעָתִי

בְּרָעָתִי

§† sn: The LORD

¹⁸ " And say to the people, 'Sanctify yourselves^{§‡} for tomorrow, and you will eat meat, for you have wept in the hearing^{§††} of the LORD, saying, "Who will give us meat to eat, ^{§†} for life^{§‡} was good for us in Egypt?" Therefore the LORD will give you meat, and you will eat. ¹⁹ You will eat, not just one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days, ²⁰ but a whole month, ^{§§†} until it comes out your nostrils and makes you sick, ^{§§‡} because you have despised^{§§§} the LORD who is among you and have wept before him, saying, "Why¹⁸ did we ever come out of Egypt?"'"

²¹ Moses said, "The people around me¹⁹ are 600,000 on foot; ²⁰ but you say, 'I will give them meat, ²¹ that they may eat²² for a whole month.' ²² Would they have enough if the flocks and herds were slaughtered for them? If all the fish of the sea were caught for them, would they have enough?" ²³ And the LORD said to Moses, "Is the LORD's hand shortened? ²³ Now you will see whether my word to you will come true²⁴ or not!"

²⁴ So Moses went out and told the people the words of the LORD. He then gathered seventy men of the elders of the people and had them stand around the tabernacle. ²⁵ And the LORD came down in the cloud

§‡ tn: The imperfect tense here is to be classified as a final imperfect, showing the result of this action by God. Moses would be relieved of some of the responsibility when these others were given the grace to understand and to resolve cases. §†† tn: The Hitpael is used to stress that they are to prepare for a holy appearance. The day was going to be special and so required their being set apart for it. But it is a holy day in the sense of the judgment that was to follow. §† tn: Heb "in the ears." §‡ tn: Possibly this could be given an optative translation, to reflect the earlier one: "O that someone would give...." But the verb is not the same; here it is the Hiphil of the verb "to eat" – "who will make us eat" (i.e., provide meat for us to eat). §§† tn: The word "life" is not in the text. The expression is simply "it was for us," or "we had good," meaning "we had it good," or "life was good." §§‡ tn: Heb "a month of days." So also in v. 21. §§§ tn: The expression לִזְכָּר

¹⁸ sn: The explanation is the interpretation of their behavior – it is in reality what they have done, even though they would not say they despised the LORD

LORD ¹⁹ tn: The use of the demonstrative pronoun here ("why is this we went out ...") is enclitic, providing emphasis to the sentence: "Why in the world did we ever leave Egypt?" ²⁰ tn: Heb "the people who I am in their midst," i.e., among whom I am. ²¹ tn: The Hebrew sentence stresses the number. The sentence begins "600,000..." ²² tn: The word order places the object first here: "Meat I will give them." This adds to the contrast between the number and the statement of the LORD ²³ tn: The verb is the perfect tense with a vav (ו

²⁴ sn: This anthropomorphic expression concerns the power of God. The "hand of the LORD

§†† tn: The "officials" (שְׂרָפִים

and spoke to them, and he took some of the Spirit that was on Moses[†] and put it on the seventy elders. When the Spirit rested on them,^{††} they prophesied, [‡] but did not do so again. ^{‡†}

Eldad and Medad

²⁶ But two men remained in the camp; one's name was Eldad, and the other's name was Medad. And the spirit rested on them. (Now they were among those in the registration, [‡] but had not gone to the tabernacle.) So they prophesied in the camp. ²⁷ And a^{‡††} young man ran and told Moses, "Eldad and Medad are prophesying in the camp!" ²⁸ Joshua son of Nun, the servant^{‡††} of Moses, one of his choice young men, [§] said, ^{§†} " My lord Moses, stop them!" ^{§††29} Moses said to him, "Are you jealous for me?^{‡†} I wish that^{§††} all the LORD's people were prophets, that the LORD would put his

[†] tn: Or "will happen" (TEV); KJV "shall come to pass unto thee."
^{††} tn: Heb "on him"; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. [‡] tn: The temporal clause is introduced by the temporal indicator וַיְהִי

נוֹחַ

^{‡†} tn: The

text may mean that these men gave ecstatic utterances, much like Saul did when the Spirit came upon him and he made the same prophetic utterances (see 1 Sam 10:10-13). But there is no strong evidence for this (see K. L. Barker, "Zechariah," EBC 7:605-6). In fact there is no consensus among scholars as to the origin and meaning of the verb "prophesy" or the noun "prophet." It has something to do with speech, being God's spokesman or spokeswoman or making predictions or authoritative utterances or ecstatic utterances. It certainly does mean that the same Holy Spirit, the same divine provision that was for Moses to enable him to do the things that God had commanded him to do, was now given to them. It would have included wisdom and power with what they were saying and doing – in a way that was visible and demonstrable to the people! The people needed to know that the same provision was given to these men, authenticating their leadership among the clans. And so it could not simply be a change in their understanding and wisdom. ^{‡†} tn: The final verb of the clause stresses that this was not repeated: "they did not add" is the literal rendering of וְלֹא יִסְפוּ

^{‡††} tn: The form of the word is the passive participle קְתוּבִים

^{‡††} tn: The article indicates that the "young man" was definite in the mind of the writer, but indefinite in English. [§] tn: The form is the Piel participle מְשַׁכֵּת

^{§†} tn: The verb is בָּחַר

מִן

^{§††} tn: Heb "answered and said." ^{§†} sn: The effort of Joshua is to protect Moses' prerogative as leader by stopping these men in the camp from prophesying. Joshua did not understand the significance in the LORD

^{§††} tn: The Piel participle מְקַבְּלִים

Spirit on them!" ³⁰ Then Moses returned to the camp along with the elders of Israel.

Provision of Quail

³¹ Now a wind^{§†} went out^{§†} from the LORD and brought quail^{§††} from the sea, and let them fall^{§††} near the camp, about a day's journey on this side, and about a day's journey on the other side, all around the camp, and about three feet^{§§§} high on the surface of the ground. ³² And the people stayed up¹⁸ all that day, all that night, and all the next day, and gathered the quail. The one who gathered the least gathered ten homers, ¹⁹ and they spread them out²⁰ for themselves all around the camp. ³³ But while the meat was still between their teeth, before they chewed it,²¹ the anger of the LORD burned against the people, and the LORD struck the people with a very great plague.

³⁴ So the name of that place was called Kibroth Hattaavah, ²² because there they buried the people that craved different food. ²³³⁵ The people traveled from Kibroth Hattaavah to Hazeroth, and they stayed at Hazeroth. ²⁴

12 Then Miriam and Aaron spoke against²⁵ Moses because of the Cushite²⁶ woman he had mar-

§†

tn: The optative is expressed by the interrogative clause in Hebrew, "who will give...." Moses expresses here the wish that the whole nation would have that portion of the Spirit. The new covenant, of course, would turn Moses' wish into a certainty. ^{§†} sn: The irony in this chapter is expressed in part by the use of the word לֹחַד LORD

^{§§†} tn: The verb means "burst forth" or "sprang up." See the ways it is used in Gen 33:12, Judg 16:3, 14; Isa 33:20. ^{§§†} sn: The "quail" ordinarily cross the Sinai at various times of the year, but what is described here is not the natural phenomenon. Biblical scholars looking for natural explanations usually note that these birds fly at a low height and can be swatted down easily. But the description here is more of a supernatural supply and provision. See J. Gray, "The Desert Sojourn of the Hebrews and the Sinai Horeb Tradition," VT 4 (1954): 148-54. ^{§§§} tn: Or "left them fluttering." ¹⁸ tn: Heb "two cubits." The standard cubit in the OT is assumed by most authorities to be about eighteen inches (45 cm) in length. ¹⁹ tn: Heb "rose up, stood up." ²⁰ sn: This is about two thousand liters. ²¹ tn: The verb (a preterite) is followed by the infinitive absolute of the same root, to emphasize the action of spreading out the quail. Although it is hard to translate the expression, it indicates that they spread these quail out all over the area. The vision of them spread all over was evidence of God's abundant provision for their needs. ²² tn: The verb is a prefixed conjugation, normally an imperfect tense. But coming after the adverb שָׁכַח

²³ sn: The name "the graves of the ones who craved" is again explained by a wordplay, a popular etymology. In Hebrew קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה

²⁴ tn: The words "different food" are implied, and are supplied in the translation for clarity. ²⁵ sn: In this short chapter we find a prime example of jealousy among leaders and how God dealt with it. Miriam and Aaron are envious of Moses' leadership, but they use

ried† (for he had married an Ethiopian woman). 2 They†† said, "Has the LORD only‡ spoken through Moses? Has he not also spoken through us?"†† And the LORD heard it. ‡

3 (Now the man Moses was very humble, ‡‡ more so than any man on the face of the earth.)

an occasion – his marriage – to criticize him. Often the immediate criticism is simply a surface issue for a deeper matter. God indicates very clearly he will speak through many people, including them, but Moses is different. Moses is the mediator of the covenant. The chapter is a lesson of what not to do. They should have fulfilled their duties before God and not tried to compete or challenge the leader in this way. There is a touch of divine irony here, for Miriam is turned white with leprosy. The chapter falls easily into the sections of the story: the accusation (vv. 1-3), the LORD

26

tn: The preposition bet (ב)

וְהָיָה

LORD

† tn:

The Hebrew text has הַקָּשִׁית

“taken.”‡ tn: Now the text changes to use a plural form of the verb. The indication is that Miriam criticized the marriage, and then the two of them raised questions about his sole leadership of the nation. †† tn: The use of both בְּקוֹלֵהוּ אֶת־

‡‡ tn: There is irony in the construction in the text. The expression “speak through us” also uses בְּקוֹלֵהוּ אֶת־

striking. Obviously the LORD

‡‡† sn: The statement is

LORD

The Response of the Lord

4 The LORD spoke immediately to Moses, Aaron, and Miriam : “The three of you come to the tent of meeting.” So the three of them went. 5 And the LORD came down in a pillar of cloud and stood at the entrance of the tent; he then called Aaron and Miriam, and they both came forward.

6 The LORD ‡‡ said, “Hear now my words : If there is a prophet among you, § I the LORD §† will make myself known to him in a vision; I will speak with him in a dream. 7 My servant §†† Moses is not like this; he is faithful §† in all my house. 8 With him I will speak face to face, §†† openly, §† and not in riddles; and he will see the form §† of the LORD . Why then were you not afraid to speak against my servant Moses?” 9 The anger of the LORD burned against them, and he departed. 10 When §†† the cloud departed from above the tent, Miri-

‡‡† tc: The spelling of the word is a Kethib-Qere reading with only a slight difference between the two. tn: The word וְהָיָה

§ tn: Heb “he.” §† tn: The form of this construction is rare: וְהָיָה

§†† tn: The Hebrew syntax is difficult here. “The Lord” is separated from the verb by two intervening prepositional phrases. Some scholars conclude that this word belongs with the verb at the beginning of v. 6 (“And the Lord spoke”). §† sn: The title “my servant” or “servant of the LORD

§†† tn: The word “faithful” is אֱמֻנָה

§† tn: The emphasis of the line is clear enough – it begins literally “mouth to mouth” I will speak with him. In human communication this would mean equality of rank, but Moses is certainly not equal in rank with the LORD

§† tn: The word מִקְרָא

§†† tn: The word “form” (תְּמוּנָה)

LORD

am became[†] leprous^{††} as snow. Then Aaron looked at[‡] Miriam, and she was leprous!

The Intercession of Moses

¹¹ So Aaron said to Moses, "O my lord, ^{‡†} please do not hold this sin against us, in which we have acted foolishly and have sinned! ¹² Do not let her be like a baby born dead, whose flesh is half-consumed when it comes out of its^{‡†} mother's womb!"

¹³ Then Moses cried to the LORD, "Heal her now, O God." ^{‡††14} The LORD said to Moses, "If her father had only spit^{‡††} in her face, would she not have been disgraced for seven days? Shut her out from the camp seven days, and afterward she can be brought back in again."

¹⁵ So Miriam was shut outside of the camp for seven days, and the people did not journey on until Miriam was brought back in. ^{§16} After that the people moved from Hazeroth and camped in the wilderness of Paran. ^{§†}

13 The LORD spoke^{§††} to Moses: ² "Send out men to investigate^{§†} the land of Canaan, which I am giving^{§††} to the Israelites. You are to send one man from each ancestral tribe, ^{§†} each one a leader among them." ³ So Moses sent them from the wilderness of

† tn: The disjunctive vav (ו)

†† tn: There is no verb "became" in this line. The second half of the line is introduced with the particle הַנֶּהְיָה

‡ sn: The word "leprosy" and "leprous" covers a wide variety of skin diseases, and need not be limited to the actual disease of leprosy known today as Hansen's disease. The description of it here has to do with snow, either the whiteness or the wetness. If that is the case then there would be open wounds and sores – like Job's illness (see M. Noth, Numbers [OTL], 95-96). ^{‡†} tn: Heb "turned to." ^{‡††} tn: The expression הַנֶּהְיָה יָבֵשׁ

‡†† tc: The words "its mother" and "its flesh" are among the so-called tiqqune sopherim, or "emendations of the scribes." According to this tradition the text originally had here "our mother" and "our flesh," but the ancient scribes changed these pronouns from the first person to the third person. Apparently they were concerned that the image of Moses' mother giving birth to a baby with physical defects of the sort described here was somehow inappropriate, given the stature and importance of Moses. ^{‡††} tc: Some scholars emend אָלָה לַעֲלֵה

§ tn: The form is intensified by the infinitive absolute, but here the infinitive strengthens not simply the verbal idea but the conditional cause construction as well. ^{§†} tn: The clause has the Niphal infinitive construct after a temporal preposition. ^{§††} sn: Chapter 13 provides the names of the spies sent into the land (vv. 1-16), their instructions (vv. 17-20), their activities (vv. 21-25), and their reports (vv. 26-33). It is a chapter that serves as a good lesson on faith, for some of the spies walked by faith, and some by sight. ^{§†} tn: The verse starts with the vav (ו) ^{§††} tn: The imperfect tense with the conjunction is here subordinated to the preceding imperative to form the purpose clause. It can thus be translated "send...to investigate." ^{§†} tn: The participle here should be given a future interpretation, meaning "which I am about to give" or "which I am going to give."

Paran at the command^{§†} of the LORD. All of them were leaders^{§§†} of the Israelites.

⁴ Now these were their names: from the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur; ⁵ from the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori; ⁶ from the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh; ⁷ from the tribe of Issachar, Igal son of Joseph; ⁸ from the tribe of Ephraim, Hoshea son of Nun; ⁹ from the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu; ¹⁰ from the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi; ¹¹ from the tribe^{§§†} of Joseph, namely, the tribe of Manasseh, Gaddi son of Susi; ¹² from the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli; ¹³ from the tribe of Asher, Sethur son of Michael; ¹⁴ from the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vopshi; ¹⁵ from the tribe of Gad, Geuel son of Maki. ¹⁶ These are the names of the men whom Moses sent to investigate the land. And Moses gave Hoshea son of Nun the name Joshua. ^{§§§}

The Spies' Instructions

¹⁷ When Moses sent¹⁸ them to investigate the land of Canaan, he told them, "Go up through the Negev, ¹⁹ and then go up into the hill country¹⁸ and see²⁰ what the land is like,²¹ and whether the people who live in it are strong or weak, few or many, ¹⁹ and whether the land they live in is good or bad, and whether the cities they inhabit are like camps or fortified cities, ²⁰ and whether the land is rich or poor, and whether or not there are forests in it. And be brave, ²² and bring back some of the fruit of the land." Now it was the time of year²³ for the first ripe grapes. ²⁴

The Spies' Activities

²¹ So they went up and investigated the land from the wilderness of Zin to Rehob, ²⁵ at the entrance of Hamath. ²⁶²² When they went up through the Negev, they²⁷ came ²⁸ to Hebron where Ahiman, Sheshai, and Talmai, ²⁹ descendants of Anak, were living. (Now He-

§† tn: Heb "one man one man of the tribe of his fathers." ^{§§†} tn: Heb "mouth." ^{§§†} tn: Heb "heads." ^{§§§} tc: Some scholars emend "tribe" to "sons." Cf. Num 1:10. ¹⁸ sn: The difference in the names is slight, a change from "he saves" to "the LORD

¹⁹ tn: The preterite with vav (ו)

²⁰ tn: The instructions had them first go up into the southern desert of the land, and after passing through that, into the hill country of the Canaanites. The text could be rendered "into the Negev" as well as "through the Negev." ²¹ tn: The form is the perfect tense with vav (ו)

²² tn: Heb "see the land, what it is." ²³ tn: The verb is the Hitpael perfect with vav (ו) ^{7IQD}

²⁴ tn: Heb "Now the days were the days of." ²⁵ sn: The reference to the first ripe grapes would put the time somewhere at the end of July. ²⁶ sn: Zin is on the southern edge of the land, but Rehob is far north, near Mount Hermon. The spies covered all the land. ²⁷ tn: The idiom uses the infinitive construct: "to enter Hamath," meaning, "on the way that people go to Hamath." ²⁸

bron had been built seven years before Zoan† in Egypt.)²³ When they came to the valley of Eshcol, they cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they carried it on a staff† between two men, as well as some of the pomegranates and the figs.²⁴ That place was called‡ the Eshcol Valley, † because of the cluster‡ of grapes that the Israelites cut from there.²⁵ They returned from investigating the land after forty days.

The Spies' Reports

²⁶ They came back‡ to Moses and Aaron and to the whole community of the Israelites in the wilderness of Paran at Kadesh. ‡ They reported§ to the whole community and showed the fruit of the land.²⁷ They told Moses, † "We went to the land where you sent us. †† It is indeed flowing with milk and honey, † and this is its fruit.²⁸ But †† the inhabitants† are strong, and the cities are fortified and very large. Moreover we saw the descendants of Anak there.²⁹ The Amalekites live in the land of the Negev; the Hittites, Jebusites, and Amorites live in the hill country; and the Canaanites live by the sea and along the banks‡ of the Jordan." ††

tc: The MT has the singular, but the ancient versions and Smr have the plural. 29 tn: The preterite with vav (ו)

† sn: These names are thought to be three clans that were in the Hebron area (see Josh 15:14; Judg 1:20). To call them descendants of Anak is usually taken to mean that they were large or tall people (2 Sam 21:18-22). They were ultimately driven out by Caleb. †† sn: The text now provides a brief historical aside for the readers. Zoan was probably the city of Tanis, although that is disputed today by some scholars. It was known in Egypt in the New Kingdom as "the fields of Tanis," which corresponded to the "fields of Zoar" in the Hebrew Bible (Ps 78:12, 43). † tn: The word is related etymologically to the verb for "slip, slide, bend, totter." This would fit the use very well. A pole that would not bend would be hard to use to carry things, but a pole or stave that was flexible would serve well. †† tn: The verb is rendered as a passive because there is no expressed subject. †† tn: Or "Wadi Eshcol." The translation "brook" is too generous; the Hebrew term refers to a river bed, a ravine or valley through which torrents of rain would rush in the rainy season; at other times it might be completely dry. ††† tn: The word "Eshcol" is drawn from the Hebrew expression concerning the "cluster of grapes." The word is probably retained in the name Burj Haskeh, two miles north of Damascus. ††† tn: The construction literally has "and they went and they entered," which may be smoothed out as a verbal hendiadys, the one verb modifying the other. § sn: Kadesh is Ain Qadeis, about 50 miles (83 km) south of Beer Sheba. It is called Kadesh-barnea in Num 32:8. †† tn: Heb "They brought back word"; the verb is the Hiphil preterite of שׁוּב ††† tn: Heb "told him and said." The referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. †† tn: The relative clause modifies "the land." It is constructed with the relative and the verb: "where you sent us." ††† sn: This is the common expression for the material abundance of the land (see further, F. C. Fensham, "An Ancient Tradition of the Fertility of Palestine," PEQ 98 [1966]: 166-67). †† tn: The word (אֶפְרָיִם

‡† tn: Heb "the people who are living in the land." ††† tn: Heb "by the side [hand] of."

³⁰ Then Caleb silenced the people before Moses, saying, "Let us go up‡ and occupy it,‡ for we are well able to conquer it."¹⁸³¹ But the men¹⁹ who had gone up with him said, "We are not able to go up against these people, because they are stronger than we are!"³² Then they presented the Israelites with a discouraging²⁰ report of the land they had investigated, saying, "The land that we passed through²¹ to investigate is a land that devours²² its inhabitants.²³ All the people we saw there²⁴ are of great stature.³³ We even saw the Nephilim²⁵ there (the descendants of Anak came from the Nephilim), and we seemed liked grasshoppers both to ourselves²⁶ and to them."^{27 28}

14 Then all the community raised a loud cry,²⁹ and the people wept³⁰ that night. ² And all the Israelites murmured³¹ against Moses and Aaron, and the whole congregation said to them, "If only we had died³² in the land of Egypt, or if only we had perished³³

‡† sn: For more discussion on these people groups, see D. J. Wiseman, ed., *Peoples of Old Testament Times*. ††† tn: The construction is emphatic, using the cohortative with the infinitive absolute to strengthen it: עָלָה נִגְעָלָה

18 tn: The perfect tense with vav (ו)

19 tn: Here again the confidence of Caleb is expressed with the infinitive absolute and the imperfect tense: יָבֹל נִבְּלָה

20 tn: The vav (ו)

21 tn: Or "an evil report," i.e., one that was a defamation of the grace of God. 22 tn: Heb "which we passed over in it"; the pronoun on the preposition serves as a resumptive pronoun for the relative, and need not be translated literally. 23 tn: The verb is the feminine singular participle from אָצַל

24 sn: The expression has been interpreted in a number of ways by commentators, such as that the land was infertile, that the Canaanites were cannibals, that it was a land filled with warlike dispositions, or that it denotes a land geared for battle. It may be that they intended the land to seem infertile and insecure. 25 tn: Heb "in its midst." 26 tc: The Greek version uses gigantes ("giants") to translate "the Nephilim," but it does not retain the clause "the sons of Anak are from the Nephilim." sn: The Nephilim are the legendary giants of antiquity. They are first discussed in Gen 6:4. This forms part of the pessimism of the spies' report. 27 tn: Heb "in our eyes." 28 tn: Heb "in their eyes." 29 sn: This chapter forms part of the story already begun. There are three major sections here: dissatisfaction with the reports (vv. 1-10), the threat of divine punishment (vv. 11-38), and the defeat of the Israelites (vv. 39-45). See K. D. Sakenfeld, "The Problem of Divine Forgiveness in Num 14," CBQ 37 (1975): 317-30; also J. R. Bartlett, "The Use of the Word אָצַל verbs "lifted up their voice and cried" form a hendiadys; the idiom of raising the voice means that they cried aloud. 31 tn: There are a number of things that the verb "to weep" or "wail" can connote. It could reflect joy, grief, lamentation, or repentance, but here it reflects fear, hopelessness, or vexation at the thought of coming all this way and being defeated by the Canaanite armies. See Judg 20:23, 26. 32 tn: The Hebrew verb "to murmur" is מָוֶן

in this wilderness! 3 Why has the LORD brought us into this land only to be killed by the sword, that our wives and our children should become plunder? Wouldn't it be better for us to return to Egypt?" 4 So they said to one another, "Let's appoint a leader and return to Egypt."

5 Then Moses and Aaron fell down with their faces to the ground before the whole assembled community of the Israelites. 6 And Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, two of those who had investigated the land, tore their garments. 7 They said to the whole community of the Israelites, "The land we passed through to investigate is an exceedingly good land. 8 If the LORD delights in us, then he will bring us into this land and give it to us - a land that is flowing with milk and honey. 9 Only do not rebel against the LORD, and do not fear the people of the land, for they are bread for us. Their protection has turned aside from them, but the LORD is with us. Do not fear them!"

10 However, the whole community threatened to stone them. But the glory of the LORD appeared to all the Israelites at the tent of meeting.

LORD 33 tn: The operative is expressed by וַיָּבֹאוּ

† tn: Heb "died." †† tn: Heb "a man to his brother." ‡ tn: The verb is יָמָה

‡† tn: The word "head" (רֹאשׁ) form is a cohortative with a vav (וְ)

‡†† sn: This action of Moses and Aaron is typical of them in the wilderness with the Israelites. The act shows self-abasement and deference before the sovereign LORD

‡††† tn: Heb "before all the assembly of the congregation." § tn: The repetition of the adverb תָּדַח

§† tn: The subjective genitives "milk and honey" are symbols of the wealth of the land, second only to bread. Milk was a sign of such abundance (Gen 49:12; Isa 7:21,22). Because of the climate the milk would thicken quickly and become curds, eaten with bread or turned into butter. The honey mentioned here is the wild honey (see Deut 32:13; Judg 14:8-9). It signified sweetness, or the finer things of life (Ezek 3:3). §†† sn: The expression must indicate that they could destroy the enemies as easily as they could eat bread. §† tn: Heb "their shade." The figure compares the shade from the sun with the protection from the enemy. It is also possible that the text is alluding to their deities here. §†† tn: Heb "said to stone them with stones." The verb and the object are not from the same root, but the combination nonetheless forms an emphasis equal to the cognate accusative. §† tn: The vav (וְ)

§† sn: The glory of the LORD

The Punishment from God

11 The LORD said to Moses, "How long will this people despise me, and how long will they not believe in me, in spite of the signs that I have done among them? 12 I will strike them with the pestilence, and I will disinherit them; I will make you into a nation that is greater and mightier than they!"

13 Moses said to the LORD, "When the Egyptians hear it - for you brought up this people by your power from among them - 14 then they will tell it to the inhabitants of this land. They have heard that you, LORD, are among this people, that you, LORD, are seen face to face, 20 that your cloud stands over them, and that you go before them by day in a pillar of cloud and in a pillar of fire by night. 15 If you kill this entire people at once, 22 then the nations that have heard of your fame will say, 16 'Because the LORD was not able to bring this people into the land that he swore to them, he killed them in the wilderness.' 17 So now, let the power of my Lord be great, just as you have said, 18 'The LORD is slow to anger and abounding in loyal love, 24 forgiving iniquity and transgression, 25 but by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children until the third and fourth generations.' 27 Please forgive the iniquity of this people according to your great loyal love, 29 just as you

§§† tc: The Greek, Syriac, and Tg. Ps.-J. have "in the cloud over the tent." §§†† tn: The verb יָבֹאוּ

§§§ tn: The verb "to believe" (root אָמַן)

LORD 18 tc: The Greek version has "death." 19 tn: The construction is unusual in that we have here a perfect tense with a vav (וְ)

20 tn: The singular participle is to be taken here as a collective, representing all the inhabitants of the land. 21 tn: "Face to face" is literally "eye to eye." It only occurs elsewhere in Isa 52:8. This expresses the closest communication possible. 22 tn: The verb is the Hiphil perfect of יָבֹאוּ

23 tn: Heb "as one man." 24 tc: The form in the text is יָבֹאוּ

25 tn: The expression is בְּרִיבָהּ

26 tn: Or "rebellion." 27 tn: The infinitive absolute emphasizes the verbal activity of the imperfect tense, which here serves as a habitual imperfect. Negated it states what God does not do; and the infinitive makes that certain. 28 sn: The Decalogue adds "to those who hate me." The point of the line is that the effects of sin, if not the sinful traits themselves, are passed on to the next generation. 29 tn: The verb יָבֹאוּ

have forgiven this people from Egypt even until now."

20 Then the LORD said, "I have forgiven them as you asked. 21 But truly, as I live, †† all the earth will be filled with the glory of the LORD. 22 For all the people have seen my glory and my signs that I did in Egypt and in the wilderness, and yet have tempted me now these ten times, †† and have not obeyed me, ††23 they will by no means†† see the land that I swore to their fathers, nor will any of them who despised me see it. 24 Only my servant Caleb, because he had a different spirit and has followed me fully - I will bring him into the land where he had gone, and his descendants†† will possess it. 25 (Now the Amalekites and the Canaanites were living in the valleys.)§ Tomorrow, turn and journey into the wilderness by the way of the Red Sea."

26 The LORD spoke to Moses and Aaron: 27 " How long must I bear§† with this evil congregation§†† that murmurs against me? I have heard the complaints of the Israelites that they murmured against me. 28 Say to them, 'As I live, §† says§†† the LORD , I will surely do to you just what you have spoken in my hearing. §†29 Your dead bodies§† will fall in this wilderness - all those of

† tn: The construct unit is "the greatness of your loyal love." This is the genitive of specification, the first word being the modifier.
†† tn: Heb "forgiven according to your word." The direct object, "them," is implied. † sn: This is the oath formula, but in the Pentateuch it occurs here and in v. 28. †† tn: The verb ׀ק

LORD
LORD

‡‡ tn: "Ten" is here a round figure, emphasizing the complete testing. But see F. V. Winnett, *The Mosaic Tradition*, 121-54. ‡†† tn: Heb "listened to my voice." ‡‡‡ tn: The word ׀ק

LORD

§ tn: Heb "seed." §† sn: The judgment on Israel is that they turn back to the desert and not attack the tribes in the land. So a parenthetical clause is inserted to state who was living there. They would surely block the entrance to the land from the south - unless God removed them. And he is not going to do that for Israel. §†† tn: The figure is aposiopesis, or sudden silence. The main verb is deleted from the line, "how long...this evil community." The intensity of the emotion is the reason for the ellipsis. §† sn: It is worth mentioning in passing that this is one of the Rabbinic proof texts for having at least ten men to form a congregation and have prayer. If God called ten men (the bad spies) a "congregation," then a congregation must have ten men. But here the word "community/congregation" refers in this context to the people of Israel as a whole, not just to the ten spies. §†† sn: Here again is the oath that God swore in his wrath, an oath he swore by himself, that they would not enter the land. "As the LORD

LORD §† tn: The word ׀ק

LORD LORD §† tn: Heb "in my ears." sn: They had expressed the longing to have died in the wilderness, and not in war. God will now give them that. They would not

you who were numbered, according to your full number, from twenty years old and upward, who have murmured against me. 30 You will by no means enter into the land where§† I swore§†† to settle§§§ you. The only exceptions are Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun. 31 But I will bring in your little ones, whom you said would become victims of war, 18 and they will enjoy19 the land that you have despised. 32 But as for you, your dead bodies will fall in this wilderness, 33 and your children will wander20 in the wilderness forty years and suffer for your unfaithfulness, 21 until your dead bodies lie finished22 in the wilderness. 34 According to the number of the days you have investigated this land, forty days - one day for a year - you will suffer for23 your iniquities, forty years, and you will know what it means to thwart me. 2435 I, the LORD , have said, "I will surely do so to all this evil congregation that has gathered together against me. In this wilderness they will be finished, and there they will die!"

36 The men whom Moses sent to investigate the land, who returned and made the whole community murmur against him by producing25 an evil report about the land, 37 those men who produced the evil report about the land, died by the plague before the LORD . 38 But Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, who were among26 the men who went to investigate the land, lived. 39 When Moses told27 these things to all the Israelites, the people mourned28 greatly.

40 And early29 in the morning they went up to the crest of the hill country, 30 saying, "Here we are, and

say to God "your will be done," so he says to them, "your will be done" (to borrow from C. S. Lewis). §§† tn: Or "your corpses" (also in v. 32, 33). §§† tn: The relative pronoun "which" is joined with the resumptive pronoun "in it" to form a smoother reading "where." §§§ tn: The Hebrew text uses the anthropomorphic expression "I raised my hand" in taking an oath. 18 tn: Heb "to cause you to dwell; to cause you to settle." 19 tn: Or "plunder." 20 tn: Heb "know." 21 tn: The word is "shepherds." It means that the people would be wilderness nomads, grazing their flock on available land. 22 tn: Heb "you shall bear your whoredoms." The imagery of prostitution is used throughout the Bible to reflect spiritual unfaithfulness, leaving the covenant relationship and following after false gods. Here it is used generally for their rebellion in the wilderness, but not for following other gods. 23 tn: The infinitive is from ׀ק

24

tn: Heb "you shall bear." 25 tn: The phrase refers to the consequences of open hostility to God, or perhaps abandonment of God. The noun ׀ק

26 tn: The verb is the Hiphil infinitive construct with a lamed (׀ק

27 tn: The Hebrew text uses the preposition "from," "some of" - "from those men." The relative pronoun is added to make a smoother reading. 28 tn: The preterite here is subordinated to the next preterite to form a temporal clause. 29

we will go up to the place that the LORD commanded,[†] for we have sinned.”^{††41} But Moses said, “Why[‡] are you now transgressing the commandment^{‡†} of the LORD? It will not succeed!⁴² Do not go up, for the LORD is not among you, and you will be^{‡‡} defeated before your enemies.⁴³ For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and you will fall by the sword. Because you have turned away from the LORD, the LORD will not be with you.”

⁴⁴ But they dared^{‡‡†} to go up to the crest of the hill, although^{‡‡‡} neither the ark of the covenant of the LORD nor Moses departed from the camp.⁴⁵ So the Amalekites and the Canaanites who lived in that hill country swooped[§] down and attacked them^{§†} as far as Hormah.^{§†† §†}

15 The LORD spoke to Moses:² “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you enter the land where you are to live,^{§††} which I am giving you,^{§†3} and you make an offering by fire to the LORD from the herd

tn: The word לָבַח

30 tn: The verb נִכְמַחְוּ

† tn: The Hebrew text says literally “the top of the hill,” but judging from the location and the terrain it probably means the heights of the hill country. †† tn: The verb is simply “said,” but it means the place that the LORD ‡ sn: Their sin was unbelief. They could have gone and conquered the area if they had trusted the LORD

LORD

‡† tn: The line literally has, “Why is this [that] you are transgressing....” The demonstrative pronoun is enclitic; it brings the force of “why in the world are you doing this now?” ‡‡ tn: Heb “mouth.” ‡‡† tn: This verb could also be subordinated to the preceding: “that you be not smitten.” ‡‡‡ tn: N. H. Snaith compares Arabic ‘afala (“to swell”) and gafala (“reckless, headstrong”; Leviticus and Numbers [NCB], 248). The word נָפַח

§ tn: The disjunctive vav (ו)

§† tn: Heb “came down.” §†† tn: The verb used here means “crush by beating,” or “pounded” them. The Greek text used “cut them in pieces.” §‡ tn: The name “Hormah” means “destruction”; it is from the word that means “ban, devote” for either destruction or temple use. §‡† sn: The wilderness wandering officially having begun, these rules were then given for the people to be used when they finally entered the land. That they would be provided here would be of some encouragement to the nation after their great failure. God still spoke of a land that was to be their land, even though they had sinned greatly. This chapter collects a number of religious rules. The first 16 verses deal with rulings for sacrifices. Then, vv. 17-36 concerns sins of omission. Finally, rules concerning tassels are covered (vv. 37-41). For additional reading, see G. B. Gray, *Sacrifice in the Old Testament* (Oxford: Clarendon, 1925); B. A. Levine, *In the Presence of the LORD*

“the land of your habitations.”

§† tn: Heb

or from the flock (whether a burnt offering or a sacrifice for discharging a vow or as a freewill offering or in your solemn feasts) to create a pleasing aroma to the LORD,⁴ then the one who presents his offering to the LORD must bring^{§‡} a grain offering of one-tenth of an ephah of finely ground flour mixed with one fourth of a hin of olive oil.^{§§†5} You must also prepare one-fourth of a hin of wine for a drink offering^{§§‡} with the burnt offering or the sacrifice for each lamb.^{§§§6} Or for a ram, you must prepare as a grain offering two-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with one-third of a hin of olive oil,⁷ and for a drink offering you must offer one-third of a hin of wine as a pleasing aroma to the LORD.⁸ And when you prepare a young bull as a burnt offering or a sacrifice for discharging a vow or as a peace offering to the LORD,⁹ then a grain offering of three-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with half a hin of olive oil must be presented¹⁸ with the young bull,¹⁰ and you must present as the drink offering half a hin of wine with the fire offering as a pleasing aroma to the LORD.¹¹ This is what is to be done¹⁹ for each ox, or each ram, or each of the male lambs or the goats.¹² You must do so for each one according to the number that you prepare.

¹³ “Every native-born person must do these things in this way to present an offering made by fire as a pleasing aroma to the LORD.¹⁴ If a resident foreigner is living²⁰ with you – or whoever is among you²¹ in future generations²² – and prepares an offering made by fire as a pleasing aroma to the LORD, he must do it the same way you are to do it.²³¹⁵ One statute must apply²⁴ to you who belong to the congregation and to the resident foreigner who is living among you, as a permanent²⁵ statute for your future generations. You and the resident foreigner will be alike²⁶ before the LORD.¹⁶ One law and one custom must apply to you

§‡ tn: The Hebrew participle here has the futur instans use of the participle, expressing that something is going to take place. It is not imminent, but it is certain that God would give the land to Israel. §§† tn: The three words at the beginning of this verse are all etymologically related: “the one who offers his offering shall offer.” §§‡ sn: Obviously, as the wording of the text affirms, this kind of offering would be made after they were in the land and able to produce the grain and oil for the sacrifices. The instructions anticipated their ability to do this, and this would give hope to them. The amounts are difficult to determine, but it may be that they were to bring 4.5 liters of flour and 1.8 liters each of oil and wine. §§§ sn: The drink-offering was an ancient custom, mentioned in the Ugaritic tablets of Ras Shamra (14th century B.C.

¹⁸ tn: Heb “for the one lamb,” but it clearly means “for each lamb.”¹⁹ tn: The text changes from direct address here to the third person form of the verb. If the MT is correct, then to make a smooth translation it would need to be made a passive (in view of the fact that no subject is expressed).²⁰ tn: Heb “according to thus shall it be done.”²¹ tn: The word גֹּר

²² tn: Heb “in your midst.”²³ tn: The Hebrew text just has “to your generations,” but it means in the future.²⁴ tn: The imperfect tenses must reflect the responsibility to comply with the law, and so the classifications of instruction or obligation may be ap-

and to the resident foreigner who lives alongside you.”

Rules for First Fruits

17 The LORD spoke to Moses: 18 “ Speak to the Israelites and tell them, “When you enter the land to which I am bringing you 19 and you eat†† some of the food of the land, you must offer up a raised offering‡ to the LORD . 20 You must offer up a cake of the first of your finely ground flour‡† as a raised offering; as you offer the raised offering of the threshing floor, so you must offer it up. 21 You must give to the LORD some of the first of your finely ground flour as a raised offering in your future generations.

Rules for Unintentional Offenses ††

22 “If you‡†† sin unintentionally and do not observe all these commandments that the LORD has spoken to Moses – 23 all that the LORD has commanded you by the authority‡†† of Moses, from the day that the LORD commanded Moses and continuing through your future generations – 24 then if anything is done unintentionally‡ without the knowledge of‡† the community, the whole community must prepare one young bull for a burnt offering – for a pleasing aroma to the LORD – along with its grain offering and its customary drink offering, and one male goat for a purification offering. 25 And the priest is to make atonement‡†† for the

plied. 25 tn: The word “apply” is supplied in the translation. 26 tn: Or “a statute forever.” † tn: Heb “as you, as [so] the alien.” †† tn: The relative clause is literally, “which I am causing you to enter there.” The final adverb is resumptive, and must be joined with the relative pronoun. ‡ tn: The verse has a temporal clause that actually continues or supplements the temporal clause of the preceding verse. It is made up of the temporal indicator, the infinitive construct with the preposition, and the suffixed subjective genitive: “and it shall be when you eat.” Here it is translated simply “and eat” since the temporal element was introduced in the last verse. ‡† tn: This is the תְּרוּמָה

LORD

‡† tn: Or “the first of your dough.” The phrase is not very clear. N. H. Snaith thinks it means a batch of loaves from the kneading trough – the first batch of the baking (Leviticus and Numbers [NCB], 251). ‡†† sn: These regulations supplement what was already ruled on in the Levitical code for the purification and reparation offerings. See those rulings in Lev 4-7 for all the details. Some biblical scholars view the rules in Leviticus as more elaborate and therefore later. However, this probably represents a misunderstanding of the purpose of each collection. ‡†† tn: The verb is the plural imperfect; the sin discussed here is a sin committed by the community, or the larger part of the community. § tn: Heb “hand.” §† tn: The idea of לְשׁוֹנָה

“[away] from the eyes of the community.”

§†† tn: Heb

whole community of the Israelites, and they will be forgiven, ‡ because it was unintentional and they have brought their offering, an offering made by fire to the LORD , and their purification offering before the LORD , for their unintentional offense. 26 And the whole community‡†† of the Israelites and the resident foreigner who lives among them will be forgiven, since all the people were involved in the unintentional offense.

27 “ If any person‡† sins unintentionally, then he must bring a yearling female goat for a purification offering. 28 And the priest must make atonement for the person who sins unintentionally – when he sins unintentionally before the LORD – to make atonement for him, and he will be forgiven. 29 You must have one law for the person who sins unintentionally, both for the native-born among the Israelites and for the resident foreigner who lives among them.

Deliberate Sin

30 “ But the person‡† who acts defiantly, ‡†† whether native-born or a resident foreigner, insults‡†† the LORD . ‡†† That person 18 must be cut off 19 from among his people. 31 Because he has despised‡† the word of the LORD and has broken‡†† his commandment, that person‡† must be completely cut off. 23 His iniquity will be on him.” 24

§‡ tn: The verb is the Piel perfect with vav (וּבְכַפֵּר

LORD

§†† tn: Or “they will be forgiven.” §† tn: Again, rather than translate literally “and it shall be forgiven [to] them” (all the community), one could say, “they (all the community) will be forgiven.” The meaning is the same. §‡ tn: The Hebrew text has אָמַן נִפְשׁוֹ אֶחָת

§§† tn: Heb “soul.” §§‡ tn: The sin is described literally as acting “with a high hand” – בְּיַד כְּזָהָה

LORD

LORD

§§§ tn: The verb occurs only in the Piel ; it means “to blaspheme,” “to revile.” 18 tn: The word order in the Hebrew text places “Yahweh” first for emphasis – it is the LORD 19 tn: Heb “soul.” 20 tn: The clause begins with “and” because the verb is the perfect tense with vav (וּ

21 tn: The verb בָּרָא

22 tn:

The verb פָּכַר

23 tn: Heb “soul.” 24 tn: The construction uses the Niphal imperfect with the modifying Niphal infinitive absolute. The infinitive makes the sentence more emphatic. If the imperfect tense is taken as an instruction imperfect, then the infinitive makes

³² When the Israelites were[†] in the wilderness they found a man gathering wood on the Sabbath day. ^{††33} Those who found him gathering wood brought him to Moses and Aaron and to the whole community. ³⁴ They put him in custody, because there was no clear instruction about what should be done to him. ³⁵ Then the LORD said to Moses, "The man must surely be put to death; the whole community must stone[‡] him with stones outside the camp." ³⁶ So the whole community took him outside the camp and stoned him to death, ^{‡†} just as the LORD commanded Moses.

Rules for Tassels

³⁷ The LORD spoke to Moses: ³⁸ "Speak to the Israelites and tell them to make^{‡†} tassels^{‡††} for themselves on the corners of their garments throughout their generations, and put a blue thread^{‡††} on the tassel of the corners. ³⁹ You must have this tassel so that you may look at it and remember all the commandments of the LORD and obey them and so that you do not follow[§] after your own heart and your own eyes that lead you to unfaithfulness. ^{§†40} Thus^{§††} you will re-

the instruction more binding. If it is a simple future, then the future is certain. In either case, there is no exclusion from being cut off. [†] sn: The point is that the person's iniquity remains with him – he must pay for his sin. The judgment of God in such a case is both appropriate and unavoidable. ^{††} tn: The preterite of the verb "to be" is here subordinated to the next, parallel verb form, to form a temporal clause. [‡] sn: For this brief passage, see A. Phillips, "The Case of the Woodgatherer Reconsidered," VT 19 (1969): 125-28; J. Weingreen, "The Case of the Woodgatherer (Numbers XV 32-36)," VT 16 (1966): 361-64; and B. J. Bamberger, "Revelations of Torah after Sinai," HUCA 16 (1941): 97-113. Weingreen argues that there is something of the Rabbinic method of setting a fence around the Law here; in other words, if this sin were not punished, the Law would have been violated in greater ways. Gathering of wood, although seemingly harmless, is done with intent to kindle fire, and so reveals a culpable intent. ^{‡†} tn: The sentence begins with the emphatic use of the infinitive absolute with the verb in the Hophal imperfect: "he shall surely be put to death." Then, a second infinitive absolute גָּוַם

^{‡††} tn: Heb "stoned him with stones, and he died." ^{‡†††} tn: The construction uses the imperative followed by perfect tenses with vav (ו)

^{‡††} sn: This is a reference to the יָצַת

[§] sn: The blue color may represent the heavenly origin of the Law, or perhaps, since it is a royal color, the majesty of the LORD ^{§†} tn: Heb "seek out, look into." ^{§††} tn: This last clause is a relative clause explaining the influence of the human heart and physical sight. It literally says,

member and obey all my commandments and be holy to your God. ⁴¹ I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God. I am the LORD your God." ^{§†}

16 Now Korah son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On son of Peleth, who were Reubenites, ^{§††} took men ^{§†2} and rebelled against Moses, along with some of the Israelites, 250 leaders^{§†} of the community, chosen from the assembly, ^{§††} famous men. ^{§§†3} And they assembled against Moses and Aaron, saying to them, "You take too much upon yourselves, ^{§§§} seeing that the whole community is holy, every one of them, and the LORD is among them. Why then do you exalt yourselves above the community of the LORD?"

⁴ When Moses heard it he fell down with his face to the ground. ¹⁸⁵ Then he said to Korah and to all his company, "In the morning the LORD will make known who are his, and who is holy. He will cause that person¹⁹ to approach him; the person he has chosen he will cause to approach him. ⁶ Do this, Korah, you and all your company: ²⁰ Take censers, ⁷ put fire in them, and set incense on them before the LORD tomorrow, and the man whom the LORD chooses will be holy. You take too much upon yourselves, you sons of Levi!" ⁸ Moses said to Korah, "Listen now, you sons of Levi! ⁹ Does it seem too small a thing to you that the God of Israel has separated you from the community of Israel to bring you near to himself, to perform the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the community to minister to them? ¹⁰ He has brought you near and all your brothers, the sons of Levi, with you. Do you now seek²¹ the priesthood also? ¹¹ Therefore you and all your company have assembled to-

"which you go whoring after them." The verb for "whoring" may be interpreted to mean "act unfaithfully." So, the idea is these influences lead to unfaithful activity: "after which you act unfaithfully." ^{§†} tn: This clause also serves as a purpose/result clause of the preceding – "in order that you may remember...." But because the line is so long, it is simpler to make this a separate sentence in the translation. ^{§††} sn: There are three main movements in the story of ch. 16. The first is the rebellion itself (vv. 1-19). The second is the judgment (vv. 20-35). Third is the atonement for the rebels (vv. 36-50). The whole chapter is a marvelous account of a massive rebellion against the leaders that concludes with reconciliation. For further study see G. Hort, "The Death of Qorah," ABR 7 (1959): 2-26; and J. Liver, "Korah, Dathan and Abiram," Studies in the Bible (ScrHier 8), 189-217. ^{§†} tc: The MT reading is plural ("the sons of Reuben"); the Smr and LXX have the singular ("the son of Reuben"). ^{§†} tn: In the Hebrew text there is no object for the verb "took." The translation presented above supplies the word "men." However, it is possible that the MT has suffered damage here. The LXX has "and he spoke." The Syriac and Targum have "and he was divided." The editor of BHS suggests that perhaps the MT should be emended to "and he arose." ^{§§†} tn: Heb "princes" (so KJV, ASV). ^{§§†} tn: These men must have been counselors or judges of some kind. ^{§§§} tn: Heb "men of name," or "men of renown." ¹⁸ tn: The meaning of מְבִלְלִים

on his face." ²⁰ tn: Heb "him." ²¹ tn: Heb "his congregation"

¹⁹ tn: Heb "fell

gether against the LORD ! And Aaron – what is he that you murmur against him?" ^{†12} Then Moses summoned ^{††} Dathan and Abiram, the sons of Eliab, but they said, "We will not come up. ^{‡13} Is it a small thing ^{‡†} that you have brought us up out of the land that flows with milk and honey, [‡] to kill us in the wilderness ? Now do you want to make yourself a prince ^{‡††} over us? ¹⁴ Moreover, ^{‡‡} you have not brought us into a land that flows with milk and honey, nor given us an inheritance of fields and vineyards. Do you think you can blind [§] these men ? We will not come up."

¹⁵ Moses was very angry, and he said to the LORD , "Have no respect ^{§†} for their offering ! I have not taken

or "his community." The expression is unusual, but what it signifies is that Korah had set up a rival "Israel" with himself as leader.

[†] tn: The verb is the Piel perfect. There is no imperfect tense before this, which makes the construction a little difficult. If the vav (ו)

LORD

LORD

LORD

^{††} sn: The question indicates that they had been murmuring against Aaron, that is, expressing disloyalty and challenging his leadership. But it is actually against the LORD

LORD

‡

tn: Heb "Moses sent to summon." The verb קָרָא is

ל

^{‡†} tn: The im-

perfect tense נִקְרָא

^{‡‡} tn: The question is

rhetorical. It was not a small thing to them – it was a big thing.

^{‡††} tn: The modern scholar who merely sees these words as belonging to an earlier tradition about going up to the land of Canaan that flows with milk and honey misses the irony here. What is happening is that the text is showing how twisted the thinking of the rebels is. They have turned things completely around. Egypt was the land flowing with milk and honey, not Canaan where they will die. The words of rebellion are seldom original, and always twisted.

^{‡‡‡} tn: The verb תִּשְׁתַּבֵּר is

תִּשְׁתַּבֵּר

[§] tn: Here אָף

^{§†} tn: Heb "will you bore out the eyes of

these men?" The question is "Will you continue to mislead them?" (or "hoodwink" them). In Deut 16:19 it is used for taking a bribe; something like that kind of deception is intended here. They are

so much as one donkey from them, nor have I harmed any one of them!"

¹⁶ Then Moses said to Korah, "You and all your company present yourselves before the LORD – you and they, and Aaron – tomorrow. ¹⁷ And each of you ^{§††} take his censer, put ^{§‡} incense in it, and then each of you present his censer before the LORD : 250 censers, along with you, and Aaron – each of you with his censer." ¹⁸ So everyone took his censer, put fire in it, and set incense on it, and stood at the entrance of the tent of meeting, with Moses and Aaron. ¹⁹ When ^{§††} Korah assembled the whole community against them at the entrance of the tent of meeting, then the glory of the LORD appeared to the whole community.

The Judgment on the Rebels

²⁰ The LORD spoke to Moses and Aaron: ²¹ " Separate yourselves ^{§†} from among this community, ^{§‡} that I may consume them in an instant." ²² Then they threw themselves down with their faces to the ground ^{§§†} and said, "O God, the God of the spirits of all people, ^{§§‡} will you be angry with the whole community when only one man sins?" ^{§§§}

²³ So the LORD spoke to Moses: ²⁴ " Tell the community : 'Get away ¹⁸ from around the homes of Korah, Dathan, and Abiram.'" ²⁵ Then Moses got up ¹⁹ and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel went after him. ²⁶ And he said to the community, "Move away from the tents of these wicked ²⁰ men, and do not touch anything they have, lest you be de-

simply stating that Moses is a deceiver who is misleading the people with false promises. ^{§††} tn: The verb means "to turn toward"; it is a figurative expression that means "to pay attention to" or "to have regard for." So this is a prayer against Dathan and Abiram. ^{§‡} tn: Heb "and take, a man, his censer." ^{§††} tn: This verb and the following one are both perfect tenses with vav (ו)

^{§†} tn: This clause is clearly foundational for the clause that follows, the appearance of the LORD

^{§‡} tn: The verb is הִבְדִּילוּ

^{§‡} tn: The verb is הִבְדִּילוּ

LORD ^{§§†} sn: The group of people siding with Korah is meant, and not the entire community of the people of Israel. They are an assembly of rebels, their "community" consisting in their common plot. ^{§§‡} sn: It is Moses and Aaron who prostrate themselves; they have the good of the people at heart. ^{§§§} tn: The expression "the God of the spirits of all humanity [flesh]" is somewhat difficult. The Hebrew text says אֱלֹהֵי הַרוּחֹת לְכָל-בָּשָׂר

¹⁸ tn: The verb is the Qal imperfect אֲחַט!

¹⁹ tn: The motif of "going up" is still present; here the Hebrew text says "go up" (the Niphal imperative – "go up your-

stroyed because[†] of all their sins." ^{††27} So they got away from the homes of Korah, Dathan, and Abiram on every side, and Dathan and Abiram came out and stationed themselves[‡] in the entrances of their tents with their wives, their children, and their toddlers. ²⁸ Then Moses said, "This is how^{††} you will know that the LORD has sent me to do all these works, for I have not done them of my own will. ^{††29} If these men die a natural death, ^{†††} or if they share the fate^{†††} of all men, then the LORD has not sent me. ³⁰ But if the LORD does something entirely new, [§] and the earth opens its mouth and swallows them up^{§†} along with all that they have, and they^{§††} go down alive to the grave, ^{§†} then you will know that these men have despised the LORD!"

³¹ When he had finished^{§††} speaking^{§†} all these words, the ground that was under them split open, ³² and the earth opened its mouth and swallowed them, along with their households, and all Korah's men, and

selves") from their tents, meaning, move away from them. ²⁰
 tn: Heb "rose up." † tn: The word עָשָׂה

LORD

†† tn: The preposition bet (ב) ‡ sn: The impres-

sion is that the people did not hear what the LORD

LORD †† tn: The verb נָצְבִים

‡† tn: Heb "in this." ‡†† tn: The Hebrew text simply has כִּי־לֹא מָלְבִי

‡†† tn: Heb "if like the death of every man they die." § tn: The noun is מָקוֹדֵף

The verb נָבֵא

§† tn:

§†† tn: The figures are personifications. But they vividly describe the catastrophe to follow – which was very much like a mouth swallowing them. §† tn: The word is "life" or "lifetime"; it certainly means their lives – they themselves. But the presence of this word suggest more. It is an accusative specifying the state of the subject – they will go down alive to Sheol. §†† tn: The word "Sheol" in the Bible can be used four different ways: the grave, the realm of the departed [wicked] spirits or Hell, death in general, or a place of extreme danger (one that will lead to the grave if God does not intervene). The usage here is certainly the first, and very likely the second as well. A translation of "pit" would not be inappropriate. Since they will go down there alive, it is likely that they will sense the deprivation and the separation from the land above. See H. W. Robinson, *Inspiration and Revelation in the Old Testament*; N. J. Tromp, *Primitive Conceptions of Death and the Netherworld in the Old Testament* (BibOr 21), 21-23; and A. Heidel, *The Gilgamesh Epic, especially ch. 3.* §† tn: The initial temporal clause is standard: It begins with the temporal indicator "and it was," followed here by the Piel infinitive construct with the preposition and the subjective genitive suffix. "And it happened when he finished."

all their goods. ³³ They and all that they had went down alive into the pit, and the earth closed over them. So they perished from among the community. ³⁴ All the Israelites^{§†} who were around them fled at their cry, ^{§§†} for they said, "What if^{§§†} the earth swallows us too?" ³⁵ Then a fire^{§§§} went out from the LORD and devoured the 250 men who offered incense.

The Atonement for the Rebellion

³⁶ ¹⁸ The LORD spoke to Moses: ³⁷ "Tell¹⁹ Eleazar son of Aaron the priest to pick up²⁰ the censers out of the flame, for they are holy, and then scatter the coals of fire²¹ at a distance. ³⁸ As for the censers of these men who sinned at the cost of their lives, ²² they must be made²³ into hammered sheets for covering the altar, because they presented them before the LORD and sanctified them. They will become a sign to the Israelites." ³⁹ So Eleazar the priest took the bronze censers presented by those who had been burned up, and they were hammered out as a covering for the altar. ⁴⁰ It was a memorial for the Israelites, that no outsider who is not a descendant of²⁴ Aaron should approach to burn incense before the LORD, that he might not become like Korah and his company – just as the LORD had spoken by the authority²⁵ of Moses. ⁴¹ But on the next day the whole community of Israelites murmured against Moses and Aaron, saying, "You have killed the LORD's people!" ²⁶⁴² When the community assembled²⁷ against Moses and Aaron, they turned toward the tent of meeting – and²⁸ the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared. ⁴³

§† tn: The infinitive construct with the preposition lamed (ל)

§§† tn: Heb "all Israel." §§† tn: Heb "voice." §§§ tn: Heb "lest." ¹⁸ tn: For a discussion of the fire of the LORD

19 sn: Beginning with 16:36

17:13

17:2	17:1	17:16	16:36	17:1	16:37
18:1			17:13	17:28	

²⁰ tn: Heb "say to." ²¹ tn: The verb is the jussive with a vav (ו)

²² tn: The Hebrew text just has "fire," but it would be hard to conceive of this action apart from the idea of coals of fire. ²³ tn: The expression is "in/by/against their life." That they sinned against their life means that they brought ruin to themselves. ²⁴ tn: The form is the perfect tense with vav (ו)

²⁵ tn: Heb "from the seed of." ²⁶ tn: Heb "hand." ²⁷ sn: The whole congregation here is trying to project its guilt on Moses and Aaron. It was they and their rebellion that brought about the deaths, not Moses and Aaron. The LORD

LORD

²⁸ tn: The temporal clause is constructed with the temporal indicator ("and it was") followed by the Niphal infinitive construct and preposition.

Then Moses and Aaron stood before the tent of meeting.

⁴⁴ The LORD spoke to Moses: ⁴⁵ "Get away from this community, so that I can consume them in an instant!" But they threw themselves down with their faces to the ground. ⁴⁶ Then Moses said to Aaron, "Take the censer, put burning coals from the altar in it, place incense on it, and go quickly into the assembly and make atonement for them, for wrath has gone out from the LORD – the plague has begun!" ⁴⁷ So Aaron did^{††} as Moses commanded[‡] and ran into the middle of the assembly, where the plague was just beginning among the people. So he placed incense on the coals and made atonement for the people. ⁴⁸ He stood between the dead and the living, and the plague was stopped. ⁴⁹ Now 14,700 people died in the plague, in addition to those who died in the event with Korah. ⁵⁰ Then Aaron returned to Moses at the entrance of the tent of meeting, and the plague was stopped. ^{††}

17 The LORD spoke to Moses: ² "Speak to the Israelites, and receive from them a staff from each tribe, [‡] one from every tribal leader, ^{‡‡} twelve staffs; you must write each man's name on his staff. ³ You must write Aaron's name on the staff of Levi; for one staff is for the head of every tribe. ^{‡‡‡} You must place them[§] in the tent of meeting before the ark of the covenant^{§†} where I meet with you. ⁵ And the staff of the man whom I choose will blossom; so I will rid myself of the complaints of the Israelites, which they murmur against you."

⁶ So Moses spoke to the Israelites, and each of their leaders gave him a staff, one for each leader, ^{§††} according to their tribes^{§‡} – twelve staffs; the staff of Aaron was among their staffs. ⁷ Then Moses placed the staffs before the LORD in the tent of the testimony. ^{§††}

⁸ On the next day Moses went into the tent of the testimony – and^{§†} the staff of Aaron for the house of Levi had sprouted, and brought forth buds, and produced blossoms, and yielded almonds! ^{§†‡} So Moses brought out all the staffs from before the LORD to all

† tn: The verse uses הַנִּזְוָה

†† tn: Heb "they fell on their faces." ‡ tn: Heb "took." ‡† tn: Or "had spoken" (NASB); NRSV "had ordered." ‡‡ sn: Num 17:1

17:16 16:36. ‡†† tn: Heb "receive from them a rod, a rod from the house of a father." ‡‡‡ tn: Heb "from every leader of them according to their fathers' house." § tn: Heb "one rod for the head of their fathers' house." §† tn: The verb is the Hiphil perfect of נָחַץ

§†† tn: The Hebrew text simply reads "the covenant" or "the testimony." §‡† tn: Heb "a rod for one leader, a rod for one leader." §††† tn: Heb "the house of their fathers." §†† tn: The name of the tent now attests to the centrality of the ark of the covenant. Instead of the "tent of meeting" (מוֹעֵד)

הַמִּזְבֵּחַ §‡† tn: Here too the deictic particle ("and behold") is added to draw attention to the sight in a vivid way.

the Israelites. They looked at them,^{§§†} and each man took his staff.

The Memorial

¹⁰ The LORD said to Moses, "Bring Aaron's staff back before the testimony to be preserved for a sign to the rebels, so that you may bring their murmurings to an end^{§§†} before me, that they will not die." ^{§§§11} So Moses did as the LORD commanded him – this is what he did.

¹² The Israelites said to Moses, "We are bound to die!^{†18} We perish, we all perish! ¹³ ¹⁹ Anyone who even comes close to the tabernacle of the LORD will die! Are we all to die?" ²⁰ ²¹

18 The LORD said to Aaron, "You and your sons and your tribe²² with you must bear the iniquity of the sanctuary, ²³ and you and your sons with you must bear the iniquity of your priesthood.

² "Bring with you your brothers, the tribe of Levi, the tribe of your father, so that they may join²⁴ with you and minister to you while²⁵ you and your sons with you are before the tent of the testimony. ³ They must be responsible to care for you and to care for the entire tabernacle. However, they must not come near the furnishings of the sanctuary and the altar, or both they and you will die. ⁴ They must join²⁶ with you, and

§§† sn: There is no clear answer why the tribe of Levi had used an almond staff. The almond tree is one of the first to bud in the spring, and its white blossoms are a beautiful sign that winter is over. Its name became a name for "watcher"; Jeremiah plays on this name for God's watching over his people (1:11-12). §§‡† tn: The words "at them" are not in the Hebrew text, but they have been added in the translation for clarity. §§§ tn: The verb means "to finish; to complete" and here "to bring to an end." It is the imperfect following the imperative, and so introduces a purpose clause (as a final imperfect). 18 tn: This is another final imperfect in a purpose clause. 19 tn: The use of הַ

20 sn: Num 17:13

17:28

16:36. 21 tn: The verse stresses the completeness of their death: "will we be consumed by dying" (אָכַלְנוּ וְנִמְוָהּ) 22 sn: This chapter and the next may have been inserted here to explain how the priests are to function because in the preceding chapter Aaron's position was affirmed. The chapter seems to fall into four units: responsibilities of priests (vv. 1-7), their portions (vv. 8-19), responsibilities of Levites (vv. 20-24), and instructions for Levites (vv. 25-32). 23 tn: Heb "your father's house." 24 sn: The responsibility for the sanctuary included obligations relating to any violation of the sanctuary. This was stated to forestall any further violations of the sanctuary. The priests were to pay for any ritual errors, primarily if any came too near. Since the priests and Levites come near all the time, they risk violating ritual laws more than any. So, with the great privileges come great responsibilities. The bottom line is that they were responsible for the sanctuary. 25 sn: The verb forms a wordplay on the name Levi, and makes an allusion to the naming of the tribe Levi by Leah in the book of Genesis. There Leah hoped that with the birth of Levi her husband would be attached to her. Here, with the selection of the tribe to serve in the sanctuary, there is the wordplay again showing that the Levites will be attached to Aaron and the priests. The verb is לָוָה

לָוָה

†

26 tn: The clause is

they will be responsible for the care of the tent of meeting, for all the service of the tent, but no unauthorized person[†] may approach you. ⁵ You will be responsible for the care of the sanctuary and the care of the altar, so that there will be^{††} no more wrath on the Israelites. ⁶ I myself have chosen[‡] your brothers the Levites from among the Israelites. They are given to you as a gift from the LORD, to perform the duties^{‡‡} of the tent of meeting. ⁷ But you and your sons with you are responsible for your priestly duties, for everything at the altar and within the curtain. And you must serve. I give you the priesthood as a gift for service; but the unauthorized person who approaches must be put to death."

The Portion of the Priests

⁸ The LORD spoke to Aaron, "See, I have given you the responsibility for my raised offerings; I have given all the holy things of the Israelites to you as your priestly portion^{‡‡} and to your sons as a perpetual ordinance. ⁹ Of all the most holy offerings reserved^{‡‡‡} from the fire this will be yours: Every offering of theirs, whether from every grain offering or from every purification offering or from every reparation offering which they bring to me, will be most holy for you and for your sons. ¹⁰ You are to eat it as a most holy offering; every male may eat it. It will be holy to you.

¹¹ " And this is yours: the raised offering of their gift, along with all the wave offerings of the Israelites. I have given them to you and to your sons and daughters with you as a perpetual ordinance. Everyone who is ceremonially clean in your household may eat of it.

¹² " All the best of the olive oil and all the best of the wine and of the wheat, the first fruits of these things that they give to the LORD, I have given to you. ^{‡‡‡13} And whatever first ripe fruit in their land they bring to the LORD will be yours; everyone who is ceremonially clean in your household may eat of it.

¹⁴ " Everything devoted[§] in Israel will be yours. ¹⁵ The firstborn of every womb which they present to the LORD, whether human or animal, will be yours. Nevertheless, the firstborn sons you must redeem,^{§†} and

a circumstantial clause because the disjunctive vav (ו)

† tn: Now the sentence uses the Niphal

perfect with a vav (ו)

לָוָה

†† tn: The word is "stranger, alien," but it can also mean Israelites here. ‡ tn: The clause is a purpose clause, and the imperfect

tense a final imperfect. ‡† tn: Heb "taken." ‡‡ tn: The infinitive construct in this sentence is from עָבַד

‡‡‡ tn: This is an

uncommon root. It may be connected to the word "anoint" as here (see RSV). But it may also be seen as an intended parallel to "perpetual due" (see Gen 47:22; Exod 29:28; Lev 6:11 [HT]). ‡‡‡ tn: Heb "from the fire." It probably refers to those parts that were not burned. § tn: This form may be classified as a perfect of resolve – he has decided to give them to them, even though this is a listing of what they will receive. §† tn: The "ban" (בַּחֲרֵם)

LORD

the firstborn males of unclean animals you must redeem. ¹⁶ And those that must be redeemed you are to redeem when they are a month old, according to your estimation, for five shekels of silver according to the sanctuary shekel (which is twenty gerahs). ¹⁷ But you must not redeem the firstborn of a cow or a sheep or a goat; they are holy. You must splash^{§††} their blood on the altar and burn their fat for an offering made by fire for a pleasing aroma to the LORD. ¹⁸ And their meat will be yours, just as the breast and the right hip of the raised offering is yours. ¹⁹ All the raised offerings of the holy things that the Israelites offer to the LORD, I have given to you, and to your sons and daughters with you, as a perpetual ordinance. It is a covenant of salt^{§‡} forever before the LORD for you and for your descendants with you."

Duties of the Levites

²⁰ The LORD spoke to Aaron, "You will have no inheritance in their land, nor will you have any portion of property^{§††} among them – I am your portion and your inheritance among the Israelites. ²¹ See, I have given the Levites all the tithes in Israel for an inheritance, for their service which they perform – the service of the tent of meeting. ²² No longer may the Israelites approach the tent of meeting, or else they will bear their sin^{§†} and die. ²³ But the Levites must perform the service^{§‡} of the tent of meeting, and they must bear their iniquity. ^{§§†} It will be a perpetual ordinance throughout your generations that among the Israelites the Levites^{§§‡} have no inheritance. ^{§§§24} But I have given¹⁸ to the Levites for an inheritance the tithes of the Israelites that are offered¹⁹ to the LORD as a raised offer-

§†† tn: The construction uses the infinitive absolute and the imperfect tense of the verb "to redeem" in order to stress the point – they were to be redeemed. N. H. Snaitz suggests that the verb means to get by payment what was not originally yours, whereas the other root לָאַדַּ

§‡ tn: Or "throw,

toss." §†† sn: Salt was used in all the offerings; its importance as a preservative made it a natural symbol for the covenant which was established by sacrifice. Even general agreements were attested by sacrifice, and the phrase "covenant of salt" speaks of such agreements as binding and irrevocable. Note the expression in Ezra 4:14, "we have been salted with the salt of the palace." See further J. F.

Ross, IDB 4:167. §† tn: The phrase "of property" is supplied as a clarification. §‡ tn: The Hebrew text uses the infinitive construct of the verb "to bear" with the lamed (ל)

§§† tn: The

verse begins with the perfect tense of עָבַד

י

§§‡ sn:

The Levites have the care of the tent of meeting, and so they are responsible for any transgressions against it. §§§ tn: Heb "they"; the referent (the Levites) has been supplied in the translation for clarity. 18 tn: The Hebrew text uses both the verb and the object from the same root to stress the point: They will not inherit an inheritance. The inheritance refers to land. 19 tn: The classification of the perfect tense here too could be the perfect of resolve, since this law is declaring what will be their portion – "I have decided to give."

ing. That is why I said to them that among the Israelites they are to have no inheritance.”

Instructions for the Levites

²⁵ The LORD spoke to Moses: ²⁶ “ You are to speak to the Levites, and you must tell them, ‘When you receive from the Israelites the tithe that I have given you from them as your inheritance, then you are to offer up[†] from it as a raised offering to the LORD a tenth of the tithe. ²⁷ And your raised offering will be credited^{††} to you as though it were grain from the threshing floor or as new wine[‡] from the winepress. ²⁸ Thus you are to offer up a raised offering to the LORD of all your tithes which you receive from the Israelites; and you must give the LORD’s raised offering from it to Aaron the priest. ²⁹ From all your gifts you must offer up every raised offering due^{††} the LORD, from all the best of it, and the holiest part of it.’ ^{‡‡}

³⁰ “ Therefore you will say to them, ^{‡‡†} ‘ When you offer up^{‡‡†} the best of it, then it will be credited to the Levites as the product of the threshing floor and as the product of the winepress. ³¹ And you may[§] eat it in any place, you and your household, because it is your wages for your service in the tent of meeting. ³² And you will bear no sin concerning it when you offer up the best of it. And you must not profane the holy things of the Israelites, or else you will die.’ ^{§† §††}

19 The LORD spoke to Moses and Aaron: ² “ This is the ordinance of the law which the LORD has commanded: ‘Instruct^{‡‡} the Israelites to bring^{§††} you a red^{§†} heifer^{§‡} without blemish, which has no defect^{§§†}

[†] tn: In the Hebrew text the verb has no expressed subject (although the “Israelites” is certainly intended), and so it can be rendered as a passive. ^{††} tn: The verb in this clause is the Hiphil perfect with a vav (ו)

[‡] tn: The verb is קָטַף verb is קָטַף

^{‡‡} tn: Heb “fullness,” meaning the fullness of the harvest, i.e., a full harvest. ^{‡‡†} tn: The construction is “every raised offering of the LORD

LORD ^{‡‡†} tn: Or “its hallowed thing.” ^{‡‡‡} tn: The wording of this verse is confusing; it may be that it is addressed to the priests, telling them how to deal with the offerings of the Levites. [§] tn: The clause begins with the infinitive construct with its preposition and suffixed subject serving to indicate the temporal clause. ^{§†} tn: The verb is the perfect tense with vav (ו)

^{§††} tn: The final clause could also be rendered “in order that you do not die.” The larger section can also be interpreted differently; rather than take it as a warning, it could be taken as an assurance that when they do all of this they will not be profaning it and so will not die (R. K. Harrison, Numbers [WEC], 253). ^{§‡} sn: In the last chapter the needs of the priests and Levites were addressed. Now the concern is for the people. This provision from the sacrifice of the red heifer is a precaution to ensure that the purity of the tabernacle was not violated by pollutions of impurity or death. This chapter has two main parts, both dealing with ceremonial purity: the ritual of the red heifer (vv. 1-10), and the purification from uncleanness (vv. 11-22). For further study see J. Milgrom, “The Paradox of the Red Cow (Num 19),” VT 31 (1981): 62-72. ^{§††} tn: Heb “speak to.” ^{§†} tn: The line literally reads, “speak to the Israelites that

and has never carried a yoke. ³ You must give it to Eleazar the priest so that he can take it outside the camp, and it must be slaughtered before him. ^{§§†4} Eleazar the priest is to take^{§§§} some of its blood with his finger, and sprinkle some of the blood seven times¹⁸ directly in front of the tent of meeting. ⁵ Then the heifer must be burned¹⁹ in his sight – its skin, its flesh, its blood, and its offal is to be burned. ²⁰⁶ And the priest must take cedar wood, hyssop, ²¹ and scarlet wool and throw them into the midst of the fire where the heifer is burning. ²²⁷ Then the priest must wash²³ his clothes and bathe himself²⁴ in water, and afterward he may come²⁵ into the camp, but the priest will be ceremonially unclean until evening. ⁸ The one who burns it²⁶ must wash his clothes in water and bathe himself in water. He will be ceremonially unclean until evening.

⁹ “ Then a man who is ceremonially clean must gather up the ashes of the red heifer and put them in a ceremonially clean place outside the camp. They must be kept²⁷ for the community of the Israelites for use in the water of purification²⁸ – it is a purification for sin.

[and] they bring [will bring].” The imperfect [or jussive] is subordinated to the imperative either as a purpose clause, or as the object of the instruction – speak to them that they bring, or tell them to bring. ^{§‡} tn: The color is designated as red, although the actual color would be a tanned red-brown color for the animal (see the usage in Isa 1:18 and Song 5:10). The reddish color suggested the blood of ritual purification; see J. Milgrom, “The Paradox of the Red Cow (Num 19),” VT 31 (1981): 62-72. ^{§§†} sn: Some modern commentators prefer “cow” to “heifer,” thinking that the latter came from the influence of the Greek. Young animals were usually prescribed for the ritual, especially here, and so “heifer” is the better translation. A bull could not be given for this purification ritual because that is what was given for the high priests or the community according to Lev 4. ^{§§‡} tn: Heb “wherein there is no defect.” ^{§§§} tc: The clause is a little ambiguous. It reads “and he shall slaughter it before him.” It sounds as if someone else will kill the heifer in the priest’s presence. Since no one is named as the subject, it may be translated as a passive. Some commentators simply interpret that Eleazar was to kill the animal personally, but that is a little forced for “before him.” The Greek text gives a third person plural sense to the verb; the Vulgate follows that reading. ¹⁸ tn: The verb is the perfect tense with vav (ו)

¹⁹ sn: Seven is a number with religious significance; it is often required in sacrificial ritual for atonement or for purification. ²⁰ tn: Again, the verb has no expressed subject, and so is given a passive translation. ²¹ tn: The imperfect tense is third masculine singular, and so again the verb is to be made passive. ²² sn: In addition to the general references, see R. K. Harrison, “The Biblical Problem of Hyssop,” EvQ 26 (1954): 218-24. ²³ sn: There is no clear explanation available as to why these items were to be burned with the heifer. N. H. Snaith suggests that in accordance with Babylonian sacrifices they would have enhanced the rites with an aroma (Leviticus and Numbers [NCB], 272). In Lev 14 the wood and the hyssop may have been bound together by the scarlet wool to make a sprinkling device. It may be that the symbolism is what is important here. Cedar wood, for example, is durable; it may have symbolized resistance to future corruption and defilement, an early acquired immunity perhaps (R. K. Harrison, Numbers [WEC], 256). ²⁴ tn: The sequence continues with the perfect tense and vav (ו) ²⁵ tn: Heb “his flesh.” ²⁶ tn: This is the imperfect of permission. ²⁷ sn: Here the text makes clear that he had at least one assistant. ²⁸ tn: Heb “it will be.”

¹⁰ The one who gathers the ashes of the heifer must wash his clothes and be ceremonially unclean until evening. This will be a permanent ordinance both for the Israelites and the resident foreigner who lives among them.

Purification from Uncleanness

¹¹ "Whoever touches^{††} the corpse[‡] of any person^{‡†} will be ceremonially unclean^{‡‡} seven days. ¹² He must purify himself^{‡‡†} with water on the third day and on the seventh day, and so will be clean. But if he does not purify himself on the third day and the seventh day, then he will not be clean. ¹³ Anyone who touches the corpse of any dead person and does not purify himself defiles the tabernacle of the LORD. And that person must be cut off from Israel, ^{‡‡‡} because the water of purification was not sprinkled on him. He will be unclean; his uncleanness remains on him.

¹⁴ "This is the law : When a man dies[§] in a tent, anyone who comes into the tent and all who are in the tent will be ceremonially unclean seven days. ¹⁵ And every open container that has no covering fastened on it is unclean. ¹⁶ And whoever touches the body of someone killed with a sword in the open fields, ^{§†} or the body of someone who died of natural causes, ^{§††} or a human bone, or a grave, will be unclean seven days. ^{§‡}

† tn: The expression נָגַח נִגַּח

†† sn: The ashes were to be stored somewhere outside the camp to be used in a water portion for cleansing someone who was defiled. This is a ritual that was enacted in the wilderness; it is something of a restoring rite for people alienated from community. ‡ tn: The form is the participle with the article functioning as a substantive: "the one who touches." ‡† tn: Heb "the dead." ‡‡ tn: The expression is full: שֶׁפָּגַע לְגַדְלֵי מַיִם ‡‡† tn: The verb is a perfect tense with vav (ו)

‡‡‡ tn: The verb is the Hitpael of אָוַח

§ sn: It is in passages like this that the view that being "cut off" meant the death penalty is the hardest to support. Would the Law prescribe death for someone who touches a corpse and fails to follow the ritual? Besides, the statement in this section that his uncleanness remains with him suggests that he still lives on. §† tn: The word order gives the classification and then the condition: "a man, when he dies..." §†† tn: The expression for "in the open field" is literally "upon the face of the field" (עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה)

§‡ tn: Heb "a dead body"; but in contrast to the person killed with a sword, this must refer to someone who died of natural causes.

¹⁷ " For a ceremonially unclean person you must take^{§††} some of the ashes of the heifer^{§†} burnt for purification from sin and pour^{§‡} fresh running ^{§§†} water over them in a vessel. ¹⁸ Then a ceremonially clean person must take hyssop, dip it in the water, and sprinkle it on the tent, on all its furnishings, and on the people who were there, or on the one who touched a bone, or one killed, or one who died, or a grave. ¹⁹ And the clean person must sprinkle the unclean on the third day and on the seventh day, and on the seventh day he must purify him, ^{§§‡} and then he must wash his clothes, and bathe in water, and he will be clean in the evening. ²⁰ But the man who is unclean and does not purify himself, that person must be cut off from among the community, because he has polluted the sanctuary of the LORD ; the water of purification was not sprinkled on him, so he is unclean.

²¹ " So this will be a perpetual ordinance for them: The one who sprinkles^{§§§} the water of purification must wash his clothes, and the one who touches the water of purification will be unclean until evening. ¹⁸²² And whatever the unclean person touches will be unclean, and the person who touches it will be unclean until evening."¹⁹

20 Then the entire community of Israel²⁰ entered the wilderness of Zin in the first month, ²¹ and

§†† sn: See Matt 23:27 and Acts 23:3 for application of this by the time of Jesus. §† tn: The verb is the perfect tense, third masculine plural, with a vav (ו)

§‡ tn: The word "heifer" is not in the Hebrew text, but it is implied. §§† tn: Here too the verb is the perfect tense with vav (ו)

וַיֵּלֶךְ

§§‡ tn: The expression is literally "living water." Living water is the fresh, flowing spring water that is clear, life-giving, and not the collected pools of stagnant or dirty water. §§§ tn: The construction uses a simple Piel of אָוַח

18 tn: The form has the conjunction with it: וַיֵּלֶךְ

19 sn: This gives the indication of the weight of the matter, for "until the evening" is the shortest period of ritual uncleanness in the Law. The problem of contamination had to be taken seriously, but this was a relatively simple matter to deal with – if one were willing to obey the Law. ²⁰ sn: This chapter is the account of how Moses struck the rock in disobedience to the LORD

21 tn: The Hebrew text stresses this idea by use of apposition: "the Israelites entered, the entire community, the wilderness."

the people stayed in Kadesh. † Miriam died and was buried there. ††

2 And there was no water for the community, and so they gathered themselves together against Moses and Aaron. 3 The people contended[#] with Moses, saying, †† "If only[#] we had died when our brothers died before the LORD! 4 Why^{#††} have you brought up the LORD's community into this wilderness? So that^{#†††} we and our cattle should die here? 5 Why[#] have you brought us up from Egypt only to bring us to^{§†} this dreadful place? It is no place for grain, or figs, or vines, or pomegranates; nor is there any water to drink!"

Moses Responds

6 So Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the entrance to the tent of meeting. They then threw themselves down with their faces to the ground, and the glory of the LORD appeared to them. 7 Then the LORD spoke to Moses: 8 "Take the staff and assemble the community, you and Aaron your brother, and then speak^{§††} to the rock before their eyes. It will pour forth^{§†} its water, and you will bring water out of the rock for them, and so you will give the community and their beasts water to drink."

9 So Moses took the staff from before the LORD, just as he commanded him. 10 Then Moses and Aaron gathered the community together in front of the rock, and he said to them, "Listen, you rebels, ††† must we

† sn: The text does not indicate here what year this was, but from comparing the other passages about the itinerary, this is probably the end of the wanderings, the fortieth year, for Aaron died some forty years after the exodus. So in that year the people come through the wilderness of Zin and prepare for a journey through the Moabite plains. †† sn: The Israelites stayed in Kadesh for some time during the wandering; here the stop at Kadesh Barnea may have lasted several months. See the commentaries for the general itinerary. † sn: The death of Miriam is recorded without any qualifications or epitaph. In her older age she had been self-willed and rebellious, and so no doubt humbled by the vivid rebuke from God. But she had made her contribution from the beginning. †† tn: The verb is ריב

‡‡ tn: Heb "and they said, saying." ††† tn: The particle ו

‡‡‡ tn: Heb "and why..." The conjunction seems to be recording another thing that the people said in their complaint against Moses. § tn: The clause uses the infinitive construct with the lamed (ו

§† tn: Heb "and why." ††† tn: Here also the infinitive construct (Hiphil) forms the subordinate clause of the preceding interrogative clause. §† tn: The verb is the Piel perfect with vav (ו

§†† tn: Heb "give." The verb is the perfect tense with vav (ו

bring^{§†} water out of this rock for you?" 11 Then Moses raised his hand, and struck the rock twice with his staff. And water came out abundantly. So the community drank, and their beasts drank too.

The Lord's Judgment

12 Then the LORD spoke to Moses and Aaron, "Because you did not trust me enough^{§†} to show me as holy^{§††} before^{§§†} the Israelites, therefore you will not bring this community into the land I have given them." †††

13 These are the waters of Meribah, because the Israelites contended with the LORD, and his holiness was maintained 18 among them.

Rejection by the Edomites 19

14 Moses²⁰ sent messengers from Kadesh to the king of Edom: 21 "Thus says your brother Israel: 'You know all the hardships we have experienced, 22¹⁵ how our

§†

tn: The word is הַמַּיִם

§† tn: The word order and the emphasis of the tense are important to this passage. The word order is "from this rock must we bring out to you water?" The emphasis is clearly on "from this rock!" The verb is the imperfect tense; it has one of the modal nuances here, probably obligatory – "must we do this?" ††† tn: Or "to sanctify me." sn: The verb is the main word for "believe, trust." It is the verb that describes the faith in the Word of the LORD

LORD

§§† sn: Using the basic meaning of the word וַיִּזְרַק

§§§ tn:

Heb "in the eyes of." 18 tn: There is debate as to exactly what the sin of Moses was. Some interpreters think that the real sin might have been that he refused to do this at first, but that fact has been suppressed from the text. Some think the text was deliberately vague to explain why they could not enter the land without demeaning them. Others simply, and more likely, note that in Moses there was unbelief, pride, anger, impatience – disobedience. 19 tn: The form is unusual – it is the Niphal preterite, and not the normal use of the Piel/Pual stem for "sanctify/sanctified." The basic idea of "he was holy" has to be the main idea, but in this context it refers to the fact that through judging Moses God was making sure people ensured his holiness among them. The word also forms a wordplay on the name Kadesh. 20 sn: For this particular section, see W. F. Albright, "From the Patriarchs to Moses: 2. Moses out of Egypt," BA 36 (1973): 57-58; J. R. Bartlett, "The Land of Seir and the Brotherhood of Edom," JTS 20 (1969): 1-20, and "The Rise and Fall of the Kingdom of Edom," PEQ 104 (1972): 22-37, and "The Brotherhood of Edom," JSOT 4 (1977): 2-7. 21 tn: Heb "And Moses sent." 22 sn: Some modern biblical scholars are convinced, largely through arguments from silence, that there were no unified kingdoms in Edom until the 9th century, and no settlements there before the 12th century, and

ancestors went down into Egypt, and we lived in Egypt a long time, † and the Egyptians treated us and our ancestors badly. ††16 So when we cried to the LORD, he heard our voice and sent a messenger, ‡ and has brought us up out of Egypt. Now‡† we are here in Kadesh, a town on the edge of your country. ††17 Please let us pass through‡†† your country. We will not pass through the fields or through the vineyards, nor will we drink water from any well. We will go by the King's Highway;‡†† we will not turn to the right or the left until we have passed through your region." §

18 But Edom said to him, "You will not pass through me,§† or I will come out against§†† you with the sword." 19 Then the Israelites said to him, "We will go along the highway, and if we§† or our cattle drink any of your water, we will pay for it. We will only pass through on our feet, without doing anything else."

20 But he said, "You may not pass through." Then Edom came out against them§†† with a large and powerful force. §†21 So Edom refused to give Israel passage through his border, therefore Israel turned away from him.

Aaron's Death

22 So the entire company of Israelites§†† traveled from Kadesh and came to Mount Hor. §§†23 And the LORD spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom. He said: 24 "Aaron will be gathered to his ancestors, §§† for he will not enter into

so the story must be late and largely fabricated. The evidence is beginning to point to the contrary. But the cities and residents of the region would largely be Bedouin, and so leave no real remains. † tn: Heb "found." †† tn: Heb "many days." ‡ tn: The verb *נָשַׁב*

‡† tn: The word could be rendered "angel" or "messenger." Some ambiguity may be intended in this report. ‡†† tn: The Hebrew text uses *הַנֶּגֶב*

‡†† tn: Heb "your border." ‡††† tn: The request is expressed by the use of the cohortative, "let us pass through." It is the proper way to seek permission. § sn: This a main highway running from Damascus in the north to the Gulf of Aqaba, along the ridge of the land. Some scholars suggest that the name may have been given by the later Assyrians (see B. Obed, "Observations on Methods of Assyrian Rule in Transjordan after the Palestinian Campaign of Tiglathpileser III," JNES 29 [1970]: 177-86). Bronze Age fortresses have been discovered along this highway, attesting to its existence in the time of Moses. The original name came from the king who developed the highway, probably as a trading road (see S. Cohen, IDB 3:35-36). §† tn: Heb "borders." §†† tn: The imperfect tense here has the nuance of prohibition. §‡ tn: Heb "to meet." §‡†† tn: The Hebrew text uses singular pronouns, "I" and "my," but it is the people of Israel that are intended, and so it may be rendered in the plural. Similarly, Edom speaks in the first person, probably from the king. But it too could be rendered "we." §† tn: Heb "to meet him." §‡ tn: Heb "with many [heavy] people and with a strong hand." The translation presented above is interpretive, but that is what the line means. It was a show of force, numbers and weapons, to intimidate the Israelites. §§† tn: Again the passage uses apposition: "the Israelites, the whole community." §§‡ sn: The traditional location for this is near Petra (Josephus, Ant. 4.4.7). There is serious doubt about this location since it is well inside Edomite territory, and since it is very inaccessi-

the land I have given to the Israelites because both of you§§§ rebelled against my word¹⁸ at the waters of Meribah. 25 Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up on Mount Hor. 26 Remove Aaron's priestly garments¹⁹ and put them on Eleazar his son, and Aaron will be gathered to his ancestors²⁰ and will die there."

27 So Moses did as the LORD commanded; and they went up Mount Hor in the sight²¹ of the whole community. 28 And Moses removed Aaron's garments and put them on his son Eleazar. So Aaron died there on the top of the mountain. And Moses and Eleazar came down from the mountain. 29 When all the community saw that Aaron was dead, the whole house of Israel mourned for Aaron thirty days. 22

21 When the Canaanite king of Arad²³ who lived in the Negev²⁴ heard that Israel was approaching along the road to Atharim, he fought against Israel and took some of them prisoner.

2 So Israel made a vow²⁵ to the LORD and said, "If you will indeed deliver²⁶ this people into our²⁷ hand, then we will utterly destroy²⁸ their cities." 3 The LORD listened to the voice of Israel and delivered up the Canaanites, 29 and they utterly destroyed them and their cities. So the name of the place was called³⁰ Hormah.

ble for the transfer of the office. Another view places it not too far from Kadesh Barnea, about 15 miles (25 km) northeast at Jebel Madurah, on the northwest edge of Edom and so a suitable point of departure for approaching Canaan from the south (see J. L. Mihelec, IDB 2:644; and J. de Vaulx, Les Nombres [SB], 231). Others suggest it was at the foot of Mount Hor and not actually up in the mountains (see Deut 10:6). §§§ sn: This is the standard poetic expression for death. The bones would be buried, often with the bones of relatives in the same tomb, giving rise to the expression. 18 tn: The verb is in the second person plural form, and so it is Moses and Aaron who rebelled, and so now because of that Aaron first and then Moses would die without going into the land. 19 tn: Heb "mouth." 20 tn: The word "priestly" is supplied in the translation for clarity. 21 tn: Heb "will be gathered"; this is a truncated form of the usual expression "gathered to his ancestors," found in v. 24. The phrase "to his ancestors" is supplied in the translation here. 22 tn: Heb "eyes." 23 sn: This chapter has several events in it: the victory over Arad (vv. 1-3), the plague of serpents (vv. 4-9), the approach to Moab (vv. 10-20), and the victory over Sihon and Og (vv. 21-35). For information, see D. M. Gunn, "The 'Battle Report': Oral or Scribal Convention." JBL 93 (1974): 513-18; and of the extensive literature on the archaeological site, see EAEHL 1:74-89. 24 sn: The name Arad probably refers to a place a number of miles away from Tel Arad in southern Israel. The name could also refer to the whole region (like Edom). 25 tn: Or "the south"; "Negev" has become a technical name for the southern desert region and is still in use in modern times. 26 tn: The Hebrew text uses a cognate accusative with the verb: They vowed a vow. The Israelites were therefore determined with God's help to defeat Arad. 27 tn: The Hebrew text has the infinitive absolute and the imperfect tense of *נָשַׁב*

28 tn: Heb "my." 29 tn: On the surface this does not sound like much of a vow. But the key is in the use of the verb for "utterly destroy" – *חָרַם*

30 tc: Smr, Greek, and Syriac add "into his hand."

Fiery Serpents

⁴ Then they traveled from Mount Hor by the road to the Red Sea, [†] to go around the land of Edom, but the people^{††} became impatient along the way. ⁵ And the people spoke against God and against Moses, "Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness, for there is no bread or water, and we[‡] detest this worthless^{‡†} food."

⁶ So the LORD sent poisonous^{‡‡} snakes^{‡‡†} among the people, and they bit the people; many people of Israel died. ⁷ Then the people came to Moses and said, "We have sinned, for we have spoken against the LORD and against you. Pray to the LORD that he would take away^{‡‡} the snakes from us." So Moses prayed for the people.

⁸ The LORD said to Moses, "Make a poisonous snake and set it on a pole. When anyone who is bitten looks[‡] at it, he will live." ⁹ So Moses made a bronze snake and put it on a pole, so that if a snake had bitten someone, when he looked at the bronze snake he lived. ^{‡†}

The Approach to Moab ^{‡††}

¹⁰ The Israelites traveled on and camped in Oboth. ¹¹ Then they traveled on from Oboth and camped at Iye Abarim, ^{‡†} in the wilderness that is before Moab, on

[†] tn: In the Hebrew text the verb has no expressed subject, and so here too is made passive. The name "Hormah" is etymologically connected to the verb "utterly destroy," forming the popular etymology (or paronomasia, a phonetic wordplay capturing the significance of the event). ^{††} tn: The "Red Sea" is the general designation for the bodies of water on either side of the Sinai peninsula, even though they are technically gulfs from the Red Sea. [‡] tn: Heb "the soul of the people," expressing the innermost being of the people as they became frustrated. ^{‡†} tn: Heb "our souls." ^{‡‡} tn: The Israelites' opinion about the manna was clear enough - "worthless." The word used is קלקל

‡†† tn: Heb "fiery." ^{‡‡†} tn: The designation of the serpents/ snakes נחשים נחשת

‡ tn: The verb is the Hiphil jussive with a vav (ו

‡† tn: The word order is slightly different in Hebrew: "and it shall be anyone who is bitten when he looks at it he shall live." ^{‡††} sn: The image of the snake was to be a symbol of the curse that the Israelites were experiencing; by lifting the snake up on a pole Moses was indicating that the curse would be drawn away from the people - if they looked to it, which was a sign of faith. This symbol was later stored in the temple, until it became an object of worship and had to be removed (2 Kgs 18:4). Jesus, of course, alluded to it and used it as an illustration of his own mission. He would become the curse, and be lifted up, so that people who looked by faith to him would live (John 3:14). For further material, see D. J. Wiseman, "Flying Serpents," TynBul 23 (1972): 108-10; and K. R. Joines, "The Bronze Serpent in the Israelite Cult," JBL 87 (1968): 245-56. ^{‡‡} sn: See further D. L. Christensen, "Numbers 21:14-15 and the Book of the Wars of Yahweh," CBQ 36 (1974): 359-60; G. W. Coats, "The Wilderness Itinerary," CBQ 34 (1972): 135-52; G. I. Davies, "The Wilderness Itinerary," TB 25 (1974): 46-81; idem, The

the eastern side. ^{‡††12} From there they moved on and camped in the valley of Zered. ¹³ From there they moved on and camped on the other side of the Arnon, in the wilderness that extends from the regions^{‡†} of the Amorites, for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites. ¹⁴ This is why it is said in the Book of the Wars of the LORD , "Waheb in Suphah^{‡‡} and the wadis, the Arnon¹⁵ and the slope of the valleys^{‡‡†} that extends to the dwelling of Ar, ^{‡‡†} and falls off at the border of Moab."

¹⁶ And from there they traveled^{‡‡‡} to Beer; ¹⁸ that is the well where the LORD spoke to Moses, "Gather the people and I will give them water." ¹⁷ Then Israel sang¹⁹ this song :

"Spring up, O well, sing to it!

¹⁸ The well which the princes²⁰ dug, which the leaders of the people opened with their scepters and their staffs."

And from the wilderness they traveled to Mattanah; ¹⁹ and from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth; ²⁰ and from Bamoth to the valley that is in the country of Moab, near the top of Pisgah, which overlooks the wilderness. ²¹

Way of the Wilderness; G. E. Mendenhall, "The Hebrew Conquest of Palestine," BA 25 (1962): 66-87. ^{‡††} sn: These places are uncertain. Oboth may be some 15 miles (25 km) from the south end of the Dead Sea at a place called 'Ain el-Weiba. Iye Abarim may be the modern Mahay at the southeastern corner of Moab. See J. Simons, The Geographical and Topographical Texts of the Old Testament. ^{‡†} tn: Heb "the rising of the sun." ^{‡‡} tn: Or "border." ^{‡‡†} tc: The ancient versions show a wide variation here: Smr has "Waheb on the Sea of Reeds," the Greek version has "he has set Zoob on fire and the torrents of Arnon." Several modern versions treat the first line literally, taking the two main words as place names: Waheb and Suphah. This seems most likely, but then there would then be no subject or verb. One would need something like "the Israelites marched through." The KJV, following the Vulgate, made the first word a verb and read the second as "Red Sea" - "what he did in the Red Sea." But subject of the passage is the terrain. D. L. Christensen proposed emending the first part from אַתְּ הַיַּרְדֵּן אֶתְּ הַיַּרְדֵּן LORD

^{‡‡‡} tc: There are many variations in this text, but the MT reading of something like "the descent of the torrents/valleys" is preferable, since it is describing the topography. ^{‡‡‡} sn: The place is unknown; it is apparently an important city in the region. ¹⁸ tn: The words "they traveled" are not in the Hebrew text, but are supplied here because of English style. The same phrase is supplied at the end of v. 18. ¹⁹ sn: Isa 15:8 mentions a Moabite Beerelim, which Simons suggests is Wadi Etmed. ²⁰ tn: After the adverb "then" the prefixed conjugation has the preterite force. For the archaic constructions, see D. N. Freedman, "Archaic Forms in Early Hebrew Poetry," ZAW 72 (1960): 101-7. The poem shows all the marks of being ancient. ²¹ sn: The brief song is supposed to be an old workers' song, and so the mention of leaders and princes is unusual. Some think they are given credit because they directed where the workers were to dig. The scepter and staff might have served some symbolic or divining custom.

The Victory over Sihon and Og †

21 Then Israel sent messengers to King Sihon of the Amorites, saying, ††
 22 "Let us‡ pass through your land; †† we will not turn aside into the fields or into the vineyards, nor will we drink water from any well, but we will go along the King's Highway until we pass your borders." 23 But Sihon did not permit Israel to pass through his border; he‡† gathered all his forces‡†† together and went out against Israel into the wilderness. When‡†† he came to Jahaz, he fought against Israel. 24 But the Israelites‡ defeated him in battle‡† and took possession of his land from the Arnon to the Jabbok, as far as the Ammonites, for the border of the Ammonites was strongly defended. 25 So Israel took all these cities; and Israel settled in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all its villages. ‡††26 For Heshbon was the city of King Sihon of the Amorites. Now he had fought against the former king of Moab and had taken all of his land from his control, ‡† as far as the Arnon. 27 That is why those who speak in proverbs‡†† say, "Come to Heshbon, let it be built. Let the city of Sihon be established! ‡†
 28 For fire went out from Heshbon, a flame from the city of Sihon. It has consumed Ar of Moab

† tn: Or perhaps as a place name, "Jeshimon." †† sn: For this section, see further J. R. Bartlett, "Sihon and Og of the Amorites," VT 20 (1970): 257-77, and "The Moabites and the Edomites," Peoples of Old Testament Times, 229-58; S. H. Horn, "The Excavations at Tell Hesban, 1973," ADAJ 18 (1973): 87-88. ‡ tc: Smr and the LXX have "words of peace." †† tn: The Hebrew text uses the singular in these verses to match the reference to "Israel." ‡† tc: Smr has "by the King's way I will go. I will not turn aside to the right or the left." ‡†† tn: Heb "Sihon." ‡††† tn: Heb "people." ‡ sn: The clause begins with a preterite with vav (ו)

‡† tn: The Hebrew text has "Israel," but the verb is plural. ‡†† tn: Heb "with the edge of the sword." ‡† tn: Heb "its daughters." ‡†† sn: There is a justice, always, in the divine plan for the conquest of the land. Modern students of the Bible often think that the conquest passages are crude and unjust. But an understanding of the ancient Near East is critical here. This Sihon was not a part of the original population of the land. He himself invaded the territory and destroyed the population of Moab that was indigenous there and established his own kingdom. The ancient history is filled with such events; it is the way of life they chose - conquer or be conquered. For Israel to defeat them was in part a turning of their own devices back on their heads - "those that live by the sword will die by the sword." Sihon knew this, and he did not wait, but took the war to Israel. Israel wanted to pass through, not fight. But now they would either fight or be pushed into the gorge. So God used Israel to defeat Sihon, who had no claim to the land, as part of divine judgment. ‡† sn: Proverbs of antiquity could include pithy sayings or longer songs, riddles, or poems composed to catch the significance or the irony of an event. This is a brief poem to remember the event, like an Egyptian victory song. It may have originated as an Amorite war taunt song; it was sung to commemorate this victory. It was cited later by Jeremiah (48:45-46). The composer invites his victorious people to rebuild the conquered city as a new capital for Sihon. He then turns to address the other cities which his God(s) has/have given to him. See P. D. Hanson, "The Song of Heshbon and David's Nir," HTR 61 (1968): 301.

and the lords‡† of the high places of Arnon.
 29 Woe to you, Moab. You are ruined, O people of Chemosh ‡††† He has made his sons fugitives, and his daughters the prisoners of King Sihon of the Amorites.
 30 We have overpowered them;‡††† Heshbon has perished as far as Dibon. We have shattered them as far as Nophah, which‡†† reaches to Medeba."
 31 So the Israelites‡† lived in the land of the Amorites.
 32 Moses sent spies to reconnoiter‡††† Jaazer, and they captured its villages‡† and dispossessed the Amorites who were there.
 33 Then they turned and went up by the road to Bashan. And King Og of Bashan and all his forces‡††† marched out against them to do battle at Edrei. 34 And the LORD said to Moses, "Do not fear him, for I have delivered him and all his people and his land into your hand. You will do to him what you did to King Sihon of the Amorites, who lived in Heshbon. 35 So they defeated Og,‡† his sons, and all his people, until there were no survivors, 23 and they possessed his land. 24
 22 The Israelites traveled on‡† and camped in the plains of Moab on the side of the Jordan River‡†† across from Jericho. 27† Balak son of Zippor saw all that the Israelites had done to the Amorites. 3 And the Moabites were greatly afraid of the people, because

‡†† tn: Meaning, "rebuilt and restored." ‡††† tc: Some scholars emend to בָּעָלָה

‡††† sn: The note of holy war emerges here as the victory is a victory over the local gods as well as over the people. ‡††† tc: The first verb is difficult. MT has "we shot at them." The Greek has "their posterity perished" (see GKC 218 §76. f). 18 tc: The relative pronoun "which" (אֲשֶׁר)

אֲשֶׁר ר אֲשֶׁר
 אֲשֶׁר שָׂאָה
 19 tn: Heb "Israel." 20 tn: Heb "Moses sent to spy out." 21 tn: Heb "daughters." 22 tn: Heb "people." 23 tn: Heb "him"; the referent (Og) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Heb "no remnant." 25 sn: The fifth section of the book (22:1-33:56) traces the Israelite activities in Transjordan. It is hard to determine how long they were in Transjordan, but a good amount of time must have elapsed for the number of moves they made and the wars they fought. There is a considerable amount of information available on this section of the book. Some of the most helpful works include: H. C. Brichto, The Problem of "Curse" in the Hebrew Bible (JBLMS); E. Burrows, The Oracles of Jacob and Balaam; G. W. Coats, "Balaam, Sinner or Saint?" BR 18 (1973): 21-29; P. C. Craigie, "The Conquest and Early Hebrew Poetry," TynBul 20 (1969): 76-94; I. Parker, "The Way of God and the Way of Balaam," ExpTim 17 (1905): 45; and J. A. Wharton, "The Command to Bless: An Exposition of Numbers 22:41- 23:25," Int 13 (1959): 37-48. This first part introduces the characters and sets the stage for the oracles. It can be divided into four sections: the invitation declined (vv. 1-14), the second invitation extended (vv. 15-21), God opposes Balaam (vv. 22-35), and Balaam meets Balak (vv. 36-41). 26 tn: The verse begins with the vav (ו) 27 tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity.

they were so numerous. The Moabites were sick with fear because of the Israelites.

⁴ So the Moabites said to the elders of Midian, "Now this mass of people[†] will lick up everything around us, as the bull devours the grass of the field. Now Balak son of Zippor was king of the Moabites at this time. ⁵ And he sent messengers to Balaam^{††} son of Beor at Pethor, which is by the Euphrates River[‡] in the land of Amaw,^{‡†} to summon him, saying, "Look, a nation has come out of Egypt. They cover the face^{‡‡} of the earth, and they are settling next to me. ⁶ So^{‡‡‡} now, please come and curse this nation^{‡‡‡} for me, for they are too powerful for me. Perhaps I will prevail so that we may conquer them[§] and drive them out of the land. For I know that whoever you bless is blessed,^{§†} and whoever you curse is cursed."

⁷ So the elders of Moab and the elders of Midian departed with the fee for divination in their hand. They came to Balaam and reported^{§††} to him the words of Balak. ⁸ He replied to them, "Stay^{§†} here tonight, and I will bring back to you whatever word the LORD may speak to me." So the princes of Moab stayed with Balaam. ⁹ And God came to Balaam and said, "Who are these men with you?" ¹⁰ Balaam said to God, "Balak son of Zippor, king of Moab, has sent a message to me, saying, ¹¹ " Look, a nation has come out^{§††} of Egypt, and it covers the face of the earth. Come now and put a curse on them for me; perhaps I will be able to defeat them^{§†} and drive them out." ^{§†12} But God said to

[†] map: For the location of Jericho see . ^{††} tn: The word is simply "company," but in the context he must mean a vast company – a horde of people. [‡] sn: There is much literature on pagan diviners and especially prophecy in places in the east like Mari (see, for example, H. B. Huffmon, "Prophecy in the Mari Letters," BA 31 [1968]: 101-24). Balaam appears to be a pagan diviner who was of some reputation; he was called to curse the Israelites, but God intervened and gave him blessings only. The passage forms a nice complement to texts that deal with blessings and curses. It shows that no one can curse someone whom God has blessed. ^{‡†} tn: Heb "by the river"; in most contexts this expression refers to the Euphrates River (cf. NAB, NCV, NRSV, TEV, CEV, NLT). ^{‡‡} tn: Heb "in the land of Amaw" (cf. NAB, NRSV, TEV); traditionally "in the land of the sons of his people." The LXX has "by the river of the land." ^{‡‡†} tn: Heb "eye." So also in v. 11. ^{‡‡†} tn: The two lines before this verse begin with the particle הַנָּה

[§] tn: Heb "people." So also in vv. 10, 17, 41.
^{§†} tn: The construction uses the imperfect tense אֹכֵל
נֶכֶה

^{§††} tn: The verb is the Piel imperfect of בָּרַךְ

מִבְּרַךְ ^{§†} tn: Heb "spoke."
^{§††} tn: The verb לִין

LORD ^{§†} tn: In this passage the text differs slightly; here it is "the nation that comes out," using the article on the noun, and the active participle in the attributive adjective usage. ^{§†} tn: Here the infinitive construct is used to express the object or complement of the verb "to be able" (it answers the question of what he will be able to do).

Balaam, "You must not go with them; you must not curse the people,^{§§†} for they are blessed." ^{§§†}

¹³ So Balaam got up in the morning, and said to the princes of Balak, "Go to your land,^{§§§} for the LORD has refused to permit me to go¹⁸ with you." ¹⁴ So the princes of Moab departed¹⁹ and went back to Balak and said, "Balaam refused to come with us."

Balaam Accompanies the Moabite Princes

¹⁵ Balak again sent princes,²⁰ more numerous and more distinguished than the first. ²¹¹⁶ And they came to Balaam and said to him, "Thus says Balak son of Zippor : 'Please do not let anything hinder you from coming²² to me. ¹⁷ For I will honor you greatly,²³ and whatever you tell me I will do. So come, put a curse on this nation for me.'"

¹⁸ Balaam replied²⁴ to the servants of Balak, "Even if Balak would give me his palace full of silver and gold, I could not transgress the commandment²⁵ of the LORD my God²⁶ to do less or more. ¹⁹ Now therefore, please stay²⁷ the night here also, that I may know what more the LORD might say to me." ²⁸²⁰ God came to Balaam that night, and said to him, "If the men have come to call you, get up and go with them; but the word that I will say to you, that you must do." ²¹ So Balaam got up in the morning, saddled his donkey, and went with the princes of Moab.

God Opposes Balaam

²² Then God's anger was kindled²⁹ because he went, and the angel of the LORD stood in the road to oppose³⁰ him. Now he was riding on his donkey and his

^{§§†} tn: The verb is the Piel perfect with vav (ו)

^{§§†} tn: The two verbs are negated imperfects; they have the nuance of prohibition: You must not go and you must not curse. ^{§§§} tn: The word בָּרוּךְ

¹⁸ tc: The LXX adds "to your lord." ¹⁹ tn: The main verb is the Piel perfect, "he has refused." This is followed by two infinitives. The first (לָתֵת)

לָקַח

²⁰ tn: Heb "rose up." ²¹ tn: The construction is a verbal hendiadys. It uses the Hiphil preterite of the verb "to add" followed by the Qal infinitive "to send." The infinitive becomes the main verb, and the preterite an adverb: "he added to send" means "he sent again." ²² tn: Heb "than these." ²³ tn: The infinitive construct is the object of the preposition. ²⁴ tn: The construction uses the Piel infinitive בָּדַד

אֶבְרָחָם

²⁵ tn: Heb "answered and said." ²⁶ tn: Heb "mouth." ²⁷ sn: In the light of subsequent events one should not take too seriously that Balaam referred to Yahweh as his God. He is referring properly to the deity for which he is acting as the agent. ²⁸ tn: In this case "lodge" is not used, but "remain, reside" (שָׁבַד)

two servants were with him. ²³ And the donkey saw the angel of the LORD standing in the road with† his sword drawn in his hand, so the donkey turned aside from the road and went into the field. But Balaam beat the donkey, to make her turn back to the road.

²⁴ Then the angel of the LORD stood in a path†† among the vineyards, where there was a wall on either side. ²⁵ And when the donkey saw the angel of the LORD, she pressed herself into the wall, and crushed Balaam's foot against the wall. So he beat her again. ††

²⁶ Then the angel of the LORD went farther, and stood in a narrow place, where there was no way to turn either to the right or to the left. ²⁷ When the donkey saw the angel of the LORD, she crouched down under Balaam. Then Balaam was angry, and he beat his donkey with a staff.

²⁸ Then the LORD opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, "What have I done to you that you have beaten me these three times?" ²⁹ And Balaam said to the donkey, "You have made me look stupid; I wish‡ there were a sword in my hand, for I would kill you right now." ³⁰ The donkey said to Balaam, "Am not I your donkey that you have ridden ever since I was yours until this day? Have I ever attempted‡‡ to treat you this way?"‡‡ And he said, "No."

³¹ Then the LORD opened Balaam's eyes, and he saw the angel of the LORD standing in the way with his sword drawn in his hand; so he bowed his head and threw himself down with his face to the ground. ³² The angel of the LORD said to him, "Why have you beaten your donkey these three times? Look, I came out to oppose you because what you are doing‡† is perverse before me. ³³ The donkey saw me and turned from me these three times. If‡† she had not turned from me, I would have killed you but saved her alive." ³⁴ Balaam said to the angel of the LORD, "I have sinned, for I did not know that you stood against me in the road. ³⁵ So now, if it is evil in your sight, †† I will

29 tn: This clause is also a verbal hendiadys: "what the LORD LORD

30 sn: God's anger now seems to contradict the permission he gave Balaam just before this. Some commentators argue that God's anger is a response to Balaam's character in setting out - which the Bible does not explain. God saw in him greed and pleasure for the riches, which is why he was so willing to go. † tn: The word is נָפַץ

†† tn: The word has the conjunction "and" on the noun, indicating this is a disjunctive vav (ו) ‡ tn: The word means

a "narrow place," having the root meaning "to be deep." The Greek thought it was in a field in a narrow furrow. †† tn: Heb "a wall on this side, and a wall on that side." †† tn: Heb "he added to beat her," another verbal hendiadys. ††† tn: The optative clause is introduced with the particle לו ††† tn: Here the Hiphil perfect is preceded by the Hiphil infinitive absolute for emphasis in the sentence. ‡ tn: Heb "to do thus to you." ‡† tn: The Hishtaphel verb קָנָה

way." ‡† tn: The verb יָבַט

‡† tc: Many

go back home." ³⁵ But the angel of the LORD said to Balaam, "Go with the men, but you may only speak‡†† the word that I will speak to you." ³⁶ So Balaam went with the princes of Balak.

Balaam Meets Balak

³⁶ When Balak heard that Balaam was coming, he went out to meet him at a city of Moab which was on the border of the Arnon at the boundary of his territory. ³⁷ Balak said to Balaam, "Did I not send again and again‡‡‡ to you to summon you? Why did you not come to me? Am I not able to honor you?" ³⁸ Balaam said to Balak, "Look, I have come to you. Now, am I able¹⁹ to speak²⁰ just anything? I must speak²¹ only the word that God puts in my mouth." ³⁹ So Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-huzoth. ⁴⁰ And Balak sacrificed bulls and sheep, and sent some²² to Balaam, and to the princes who were with him. ⁴¹ Then on the next morning Balak took Balaam, and brought him up to Bamoth Baal.²³ From there he saw the extent of the nation. ²⁴

23 Balaam said to Balak, "Build me seven altars here, and prepare for me here seven bulls and seven rams." ² So Balak did just as Balaam had said. Balak and Balaam then offered on each²⁵ altar a bull and a ram. ³ Balaam said to Balak, "Station yourself²⁶ by your burnt offering, and I will go off; perhaps the

commentators consider אָוִי לִי making a general confession of sin. What he is admitting to is a procedural mistake. The basic meaning of the word is "to miss the mark." He now knows he took the wrong way, i.e., in coming to curse Israel. ‡† sn: The reference is to Balaam's way. He is saying that if what he is doing is so perverse, so evil, he will turn around and go home. Of course, it did not appear that he had much of a chance of going forward. ‡†† tn: The verb is the cohortative from "return": I will return [me]. ‡††† tn: The imperfect tense here can be given the nuance of permission. ‡‡‡ tn: The Hebrew word order is a little more emphatic than this: "but only the word which I speak to you, it you shall speak." ¹⁸ tn: The emphatic construction is made of the infinitive absolute and the perfect tense from the verb נָשַׁב

¹⁹ sn: Balak again refers to his ability to "honor" the seer. This certainly meant payment for his service, usually gold ornaments, rings and jewelry, as well as some animals. ²⁰ tn: The verb is אָוִי לִי

²¹ tn: The Piel infinitive construct (without the preposition) serves as the object of the verb "to be able." The whole question is rhetorical - he is saying that he will not be able to say anything God does not allow him to say. ²² tn: The imperfect tense is here taken as an obligatory imperfect. ²³ sn: The understanding is that Balak was making a sacrifice for a covenant relationship, and so he gave some of the meat to the men and to the seer. ²⁴ sn: The name Bamoth Baal means "the high places of Baal." ²⁵ sn: The first part of Balaam's activity ends in disaster for Balak - he blesses Israel. The chapter falls into four units: the first prophecy (vv. 1-10), the relocation (vv. 11-17), the second prophecy (vv. 18-24), and a further location (vv. 25-30). ²⁶ tn: The Hebrew text has "on the altar," but since there were seven of each animal and seven altars, the implication is that this means on each altar.

LORD will come to meet me, and whatever he reveals to me[†] I will tell you.^{††} Then he went to a deserted height.[‡]

⁴ Then God met Balaam, who^{††} said to him, "I have prepared seven altars, and I have offered on each altar a bull and a ram."⁵ Then the LORD put a message^{‡‡} in Balaam's mouth and said, "Return to Balak, and speak what I tell you."^{‡‡‡}

⁶ So he returned to him, and he was still^{‡‡‡} standing by his burnt offering, he and all the princes of Moab.⁷ Then Balaam[§] uttered^{§†} his oracle, saying, "Balak, the king of Moab, brought me^{§††} from Aram, out of the mountains of the east, saying, 'Come, pronounce a curse on Jacob for me; come, denounce Israel.'^{§‡}

⁸ How^{§††} can I curse^{§†} one whom God has not cursed, or how can I denounce one whom the LORD has not denounced?

⁹ For from the top of the rocks I see them,^{§‡} from the hills I watch them.^{§§†} Indeed, a nation that lives alone, and it will not be reckoned^{§§‡} among the nations.

¹⁰ Who^{§§§} can count^{§†} the dust^{§†} of Jacob, Or number^{§†} the fourth part of Israel?

† tn: The verb הִתְיַצַּב

†† tn: Heb "and the word of what he shows me." The noun is in construct, and so the clause that follows functions as a noun clause in the genitive. The point is that the word will consist of divine revelation. ‡ tn: The verb is the perfect tense with vav (ו)

‡† sn: He went up to a bald spot, to a barren height. The statement underscores the general belief that such tops were the closest things to the gods. On such heights people built their shrines and temples. ‡‡ tn: The relative pronoun is added here in place of the conjunction to clarify that Balaam is speaking to God and not vice versa. ‡‡† tn: Heb "word." ‡‡‡ tn: Heb "and thus you shall speak." § tn: The Hebrew text draws the vividness of the scene with the deictic particle הֵנָּה

§† tn: Heb "he"; the referent (Balaam) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Heb "took up." §‡ tn: The passage calls for a past tense translation; since the verb form is a prefixed conjugation, this tense should be classified as a preterite without the vav (ו)

§‡† sn: The opening lines seem to be a formula for the seer to identify himself and the occasion for the oracle. The tension is laid out early; Balaam knows that God has intended to bless Israel, but he has been paid to curse them. §† tn: The figure is erotesis, a rhetorical question. He is actually saying he cannot curse them because God has not cursed them. §‡ tn: The imperfect tense should here be classified as a potential imperfect. §§† tn: Heb "him," but here it refers to the Israelites (Israel). §§‡ sn: Balaam reports his observation of the nation of Israel spread out below him in the valley. Based on that vision, and the LORD

§§§ tn: The verb could also be taken as a reflexive - Israel does not consider itself as among the nations, meaning, they consider themselves to be unique. 18 tn: The question is again rhetorical; it means no one can count them - they are innumerable. 19 tn: The perfect tense can also be classified as a potential nuance. It does not occur very often, but does occur several times. 20 sn: The reference in the oracle is back to Gen 13:16, which

Let me²¹ die the death of the upright,²² and let the end of my life²³ be like theirs."²⁴

Balaam Relocates

¹¹ Then Balak said to Balaam, "What have you done to me? I brought you to curse my enemies, but on the contrary²⁵ you have only blessed them!"²⁶¹² Balaam replied,²⁷ "Must I not be careful²⁸ to speak what the LORD has put in my mouth?"²⁹¹³ Balak said to him, "Please come with me to another place from which you can observe them. You will see only a part of them, but you will not see all of them. Curse them for me from there."

¹⁴ So Balak brought Balaam³⁰ to the field of Zophim, to the top of Pisgah,³¹ where³² he built seven altars and offered a bull and a ram on each altar.¹⁵ And Balaam³³ said to Balak, "Station yourself here³⁴ by your burnt offering, while I meet the LORD there."¹⁶ Then the LORD met Balaam and put a message³⁵ in his mouth and said, "Return to Balak, and speak what I tell you."¹⁷ When Balaam³⁶ came to him, he was still standing by his burnt offering, along with the princes of Moab. And Balak said to him, "What has the LORD spoken?"

would not be clear to Balaam. But God had described their growth like the dust of the earth. Here it is part of the description of the vast numbers. 21 tn: Heb "and as a number, the fourth part of Israel." The noun in the MT is not in the construct state, and so it should be taken as an adverbial accusative, forming a parallel with the verb "count." The second object of the verse then follows, "the fourth part of Israel." Smr and the LXX have "and who has numbered" (וְמִסְפָּר)

22 tn: The use of נָפֶשׁ

23 sn: Here the seer's words link with the promise of Gen 12:3, that whoever blesses Israel will be blessed. Since the blessing belongs to them, the upright (and not Balak), Balaam would like his lot to be with them. 24 tn: Heb "my latter end."

25 tn: Heb "his." 26 tn: The Hebrew text uses הֵנָּה using the perfect tense and the infinitive absolute to give it the emphasis. It would have the force of "you have done nothing but bless," or "you have indeed blessed." The construction is reminiscent of the call of Abram and the promise of the blessing in such elaborate terms. 28 tn: Heb "he answered and said." The referent (Balaam) has been specified in the translation for clarity. 29 tn: The verb נָשָׂא

LORD

30 שָׂמַר tn: The clause is a noun clause serving as the direct object of "to speak." It begins with the sign of the accusative, and then the relative pronoun that indicates the whole clause is the accusative. 31 tn: Heb "he brought him"; the referents (Balak and Balaam) have been specified in the translation for clarity. 32 tn: Some scholars do not translate this word as "Pisgah," but rather as a "lookout post" or an "elevated place." 33 tn: Heb "and he built." 34 tn: Heb "he"; the referent (Balaam) has been specified in the translation for clarity. 35 tn: The verse uses כֹּה

LORD 36 tn: Heb

"word."

Balaam Prophecies Again

18 Balaam[†] uttered ^{††} his oracle, and said,
 “ Rise up,[‡] Balak, and hear;
 Listen to me, son of Zippor.
 19 God is not a man, that he should lie,
 nor a human being,^{‡†} that he should change his
 mind.
 Has he said, and will he not do it?
 Or has he spoken, and will he not make it happen? ^{‡‡}
 20 Indeed, I have received a command^{‡‡†} to bless;
 he has blessed, ^{‡‡†} and I cannot reverse it. [§]
 21 He^{§†} has not looked on iniquity in Jacob, ^{§††}
 nor has he seen trouble^{§†} in Israel.
 The LORD their God is with them;
 his acclamation^{§††} as king is among them.
 22 God brought them^{§†} out of Egypt.
 They have, as it were, the strength of a wild bull. ^{§†}
 23 For there is no spell against^{§§†} Jacob,
 nor is there any divination against Israel.
 At this time^{§§†} it must be said^{§§§} of Jacob
 and of Israel, ‘Look at¹⁸ what God has done!’

† tn: Heb “he”; the referent (Balaam) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb “he.” The antecedent has been supplied in the translation for clarity. ‡ tn: Heb “took up.” ‡† tn: The verb probably means “pay attention” in this verse. ‡‡ tn: Heb “son of man.” ‡‡† tn: The verb is the Hiphil of וָיָדַע

‡‡† tn: The Hebrew text simply has “I have received [to] bless.” The infinitive is the object of the verb, telling what he received. Balaam was not actually commanded to bless, but was given the word of blessing so that he was given a divine decree that would bless Israel. § sn: The reference is probably to the first speech, where the LORD

§† tn: The verb is the Hiphil of וָיָדַע

§†† tn: These could be understood as impersonal and so rendered “no one has discovered.” §‡ sn: The line could mean that God has regarded Israel as the ideal congregation without any blemish or flaw. But it could also mean that God has not looked on their iniquity, meaning, held it against them. §†† tn: The word means “wrong, misery, trouble.” It can mean the idea of “disaster” as well, for that too is trouble. Here it is parallel to “iniquity” and so has the connotation of something that would give God reason to curse them. §† tn: The people are blessed because God is their king. In fact, the shout of acclamation is among them – they are proclaiming the LORD

תְּרוּעָה

§‡ tn: The form is the Hiphil participle from יָצַח ^{§§†} sn: The expression is “the horns of the wild ox” (KJV “unicorn”). The point of the image is strength or power. Horns are also used in the Bible to represent kingship (see Pss 89 and 132). §§‡ tn: Or “in Jacob.” But given the context the meaning “against” is preferable. The words describe two techniques of consulting God; the first has to do with observing omens in general (“enchantments”), and the second with casting lots or arrows of the like (“divinations” [Ezek 21:26]). See N. H. Snaitch, *Leviticus and Numbers* (NCB), 295-96. §§§ tn: The form is the preposition “like, as” and the word for “time” – according to the time, about this time, now. 18 tn: The Niphal imperfect here carries the nuance of obligation – one has to say in

24 Indeed, the people will rise up like a lioness,
 and like a lion raises himself up;
 they will not lie down until they eat their¹⁹ prey,
 and drink the blood of the slain.” ²⁰

Balaam Relocates Yet Again

25 Balak said to Balaam, “Neither curse them at all²¹ nor bless them at all!” ²²²⁶ But Balaam replied²³ to Balak, “Did I not tell you, ‘All that the LORD speaks, ²⁴ I must do?’”

27 Balak said to Balaam, “Come, please; I will take you to another place. Perhaps it will please God²⁵ to let you curse them for me from there.” ²⁶²⁸ So Balak took Balaam to the top of Peor, that looks toward the wilderness. ²⁷²⁹ Then Balaam said to Balak, “Build seven altars here for me, and prepare seven bulls and seven rams.” ³⁰ So Balak did as Balaam had said, and offered a bull and a ram on each altar. ²⁸

24 When Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, ²⁹ he did not go as at the other times³⁰ to seek for omens, ³¹ but he set his face³² toward the wilderness. ² When Balaam lifted up his eyes, he saw Israel camped tribe by tribe; ³³ and the

amazement that God has done something marvelous or “it must be said.”¹⁹ tn: The words “look at” are not in the Hebrew text but have been added in the translation for clarity. ²⁰ tn: The pronoun “their” has been supplied for clarity; it is not present in the Hebrew text. ²¹ sn: The oracle compares Israel first to a lion, or better, lioness, because she does the tracking and hunting of food while the lion moves up and down roaring and distracting the prey. But the lion is also the traditional emblem of Judah, Dan and Gad, as well as the symbol of royalty. So this also supports the motif of royalty as well as power for Israel. ²² tn: The verb is preceded by the infinitive absolute: “you shall by no means curse” or “do not curse them at all.” He brought him to curse, and when he tried to curse there was a blessing. Balak can only say it would be better not to bother. ²³ tn: The same construction now works with “nor bless them at all.” The two together form a merism – “don’t say anything.” He does not want them blessed, so Balaam is not to do that, but the curse isn’t working either. ²⁴ tn: Heb “answered and said.” ²⁵ tn: This first clause, “all that the LORD

LORD

²⁶ tn: Heb “be pleasing in the eyes of God.” ²⁷ sn: Balak is stubborn, as indeed Balaam is persistent. But Balak still thinks that if another location were used it just might work. Balaam had actually told Balak in the prophecy that other attempts would fail. But Balak refuses to give up so easily. So he insists they perform the ritual and try again. This time, however, Balaam will change his approach, and this will result in a dramatic outpouring of power on him. ²⁸ tn: Or perhaps as a place name, “Jeshimon” (cf. 21:20). ²⁹ sn: For a thorough study of the arrangement of this passage, see E. B. Smick, “A Study of the Structure of the Third Balaam Oracle,” *The Law and the Prophets*, 242-52. He sees the oracle as having an introductory strophe (vv. 3, 4), followed by two stanzas (vv. 5, 6) that introduce the body (vv. 7b-9b) before the final benediction (v. 9b). ³⁰ tn: Heb “it was good in the eyes of the LORD” ³¹ tn: Heb “as time after time.” ³² tn: The word וָיָדַע

³³ tn: The idiom signifies that he had a determination and resolution to look out over where the

Spirit of God came upon him. ³ Then he uttered this oracle :†

“The oracle^{††} of Balaam son of Beor,
the oracle of the man whose eyes are open; ‡
⁴ the oracle of the one who hears the words of God,
who sees a vision from the Almighty,
although falling flat on the ground^{‡†} with eyes open:
‡†

⁵ How^{‡††} beautiful are your tents, O Jacob,
and your dwelling places, O Israel!

⁶ They are like^{‡††} valleys [§] stretched forth,
like gardens by the river’s side,
like aloes^{§†} that the LORD has planted,
and like cedar trees beside the waters.

⁷ He will pour the water out of his buckets, ^{§††}
and their descendants will be like abundant^{§†} water;
§††

their king will be greater than Agag, ^{§†}
and their kingdom will be exalted.

⁸ God brought them out of Egypt.
They have, as it were, the strength of a young bull;
they will devour hostile people^{§†}
and will break their bones
and will pierce them through with arrows.

⁹ They crouch and lie down like a lion,
and as a lioness, ^{§§†} who can stir him?
Blessed is the one who blesses you,
and cursed is the one who curses you!”

¹⁰ Then Balak became very angry at Balaam, and he
struck his hands together. ^{§§†} Balak said to Balaam, “I

Israelites were, so that he could appreciate more their presence
and use that as the basis for his expressing of the oracle. † tn:
Heb “living according to their tribes.” †† tn: Heb “and he took up
his oracle and said.” ‡ tn: The word אָנֹכִי

‡† tn: The Greek version reads “the one who sees
truly.” The word has been interpreted in both ways, “shut” or “open.”
‡†† tn: The phrase “flat on the ground” is supplied in the transla-
tion for clarity. The Greek version interprets the line to mean “falling
asleep.” It may mean falling into a trance. ‡†† tn: The last colon
simply has “falling, but opened eyes.” The falling may simply refer to
lying prone; and the opened eyes may refer to his receiving a vision.
See H. E. Freeman, *An Introduction to the Old Testament Prophets*,
37-41. ‡†† tn: Here הָנָה

§ tn: Heb “as valleys they spread forth.” §†
tn: Or “rows of palms.” §†† sn: The language seems to be more
poetic than precise. N. H. Snaith notes that cedars do not grow be-
side water; he also connects “aloes” to the eaglewood that is more
exotic, and capable of giving off an aroma (*Leviticus and Numbers*
[NCB], 298). §† tc: For this colon the LXX has “a man shall come
out of his seed.” Cf. the Syriac Peshitta and Targum. §†† tn: Heb
“many.” §† sn: These two lines are difficult, but the general sense
is that of irrigation buckets and a well-watered land. The point is
that Israel will be prosperous and fruitful. §† sn: Many commen-
tators see this as a reference to Agag of 1 Sam 15:32-33, the
Amalekite king slain by Samuel, for that is the one we know. But that
is by no means clear, for this text does not identify this Agag. If it is
that king, then this poem, or this line in this poem, would have to be
later, unless one were to try to argue for a specific prophecy. Who-
ever this Agag is, he is a symbol of power. §§† tn: Heb “they will
devour nations,” their adversaries. §§† tn: On the usage of this
word see HALOT 517 s.v. אָנֹכִי

called you to curse my enemies, and look, you have
done nothing but bless^{§§§} them these three times! ¹¹
So now, go back where you came from !¹⁸ I said that I
would greatly honor you; but now the LORD has stood
in the way of your honor.”

¹² Balaam said to Balak, “Did I not also tell your mes-
sengers whom you sent to me, ¹³ ‘ If Balak would give
me his palace full of silver and gold, I cannot go be-
yond¹⁹ the commandment²⁰ of the LORD to do either
good or evil of my own will,²¹ but whatever the LORD
tells me I must speak? ¹⁴ And now, I am about to go²²
back to my own people. Come now, and I will advise
you as to what this people will do to your people in the
future.” ²³

Balaam Prophecies a Fourth Time

¹⁵ Then he uttered this oracle :²⁴
“The oracle of Balaam son of Beor,
the oracle of the man whose eyes are open;
¹⁶ the oracle of the one who hears the words of God,
and who knows the knowledge of the Most High,
who sees a vision from the Almighty,
although falling flat on the ground with eyes open:
¹⁷ ‘ I see him, but not now;

I behold him, but not close at hand.²⁵
A star²⁶ will march forth²⁷ out of Jacob,
and a scepter²⁸ will rise out of Israel.
He will crush the skulls²⁹ of Moab,
and the heads³⁰ of all the sons of Sheth. ³¹

¹⁸ Edom will be a possession,
Seir, ³² his enemies, will also be a possession;

§§§ sn: This is apparently a sign of contempt or derision (see
Job 27:23; and *Lam* 2:15). ¹⁸ tn: The construction is emphatic,
using the infinitive absolute with the perfect tense for “bless.” ¹⁹
tn: Heb “flee to your place.” ²⁰ tn: Heb “I am not able to go be-
yond.” ²¹ tn: Heb “mouth.” ²² tn: Heb “from my heart.”
²³ tn: The construction is the particle הָנָה

²⁴ tn: Heb “in the latter days.” For more on this ex-
pression, see E. Lipinski, “באחרית הימים

²⁵ tn: Heb “and he took up his oracle and
said.” ²⁶ tn: Heb “near.” ²⁷ sn: This is a figure for a king (see
also *Isa* 14:12) not only in the Bible but in the ancient Near Eastern
literature as a whole. The immediate reference of the prophecy
seems to be to David, but the eschatological theme goes beyond
him. There is to be a connection made between this passage and
the sighting of a star in its ascendancy by the magi, who then trav-
eled to Bethlehem to see the one born King of the Jews (*Matt* 2:2).
The expression “son of a star” (*Aram Bar Kochba*) became a title for
a later claimant to kingship, but he was doomed by the Romans in
A.D. 135. ²⁸ tn: The verb is the perfect tense with vav (ו)

²⁹ sn: The “scepter” is metonymical
for a king who will rise to power. NEB strangely rendered this as
“comet” to make a parallel with “star.” ³⁰ tn: The word is literally
“corners,” but may refer to the corners of the head, and so “skull.”
³¹ tc: The MT reads “shatter, devastate.” *Smr* reads שִׁתֵּן

³² sn: The prophecy begins to be fulfilled
when David defeated Moab and Edom and established an empire in-
cluding them. But the Messianic promise extends far beyond that to

יָבִין

but Israel will act valiantly.

¹⁹ A ruler will be established from Jacob; he will destroy the remains of the city."[†]

Balaam's Final Prophecies

²⁰ Then Balaam^{††} looked on Amalek and delivered this oracle:[‡]

"Amalek was the first^{††} of the nations, but his end will be that he will perish."

²¹ Then he looked on the Kenites and uttered this oracle:

"Your dwelling place seems strong, and your nest^{††} is set on a rocky cliff.

²² Nevertheless the Kenite will be consumed. ^{†††} How long will Asshur take you away captive?"

²³ Then he uttered this oracle:

"O, who will survive when God does this! ^{†††}

²⁴ Ships will come from the coast of Kittim, [§] and will afflict Asshur, ^{§†} and will afflict Eber, and he will also perish forever."^{§††}

²⁵ Balaam got up and departed and returned to his home, ^{§‡} and Balak also went his way. ^{§††}

25 When^{§†} Israel lived in Shittim, the people began to commit sexual immorality^{§‡} with the daughters of Moab. ² These women invited^{§§†} the people to

the end of the age and the inclusion of these defeated people in the program of the coming King. [†] sn: Seir is the chief mountain range of Edom (Deut 33:2), and so the reference here is to the general area of Edom. ^{††} tn: Or, understanding the Hebrew word for "city" as a place name, "of Ir" (cf. NRSV, NLT). [‡] tn: Heb "he"; the referent (Balaam) has been specified in the translation for clarity. ^{††} tn: Heb "and he lifted up his oracle and said." So also in vv. 21, 23. ^{††} sn: This probably means that it held first place, or it thought that it was "the first of the nations." It was not the first, either in order or greatness. ^{†††} sn: A pun is made on the name Kenite by using the word "your nest" (נְּאִיךָ)

^{†††} tc: Heb "Nevertheless Cain will be wasted; how long will Asshur take you captive?" Cain was believed to be the ancestor of the Kenites. The NAB has "yet destined for burning, even as I watch, are your inhabitants." Asshur may refer to a north Arabian group of people of Abrahamic stock (Gen 25:3), and not the Assyrian empire. [§] tc: Because there is no parallel line, some have thought that it dropped out (see de Vaulx, Les Nombres, 296). ^{§†} tc: The MT is difficult. The Kittim refers normally to Cyprus, or any maritime people to the west. W. F. Albright proposed emending the line to "islands will gather in the north, ships from the distant sea" ("The Oracles of Balaam," JBL 63 [1944]: 222-23). Some commentators accept that reading as the original state of the text, since the present MT makes little sense. ^{§††} tn: Or perhaps "Assyria" (so NCV, TEV, CEV, NLT). ^{§‡} tn: Or "it will end in utter destruction." ^{§††} tn: Heb "place." ^{§†} sn: Chapter 25 tells of Israel's sins on the steppes of Moab, and God's punishment. In the overall plan of the book, here we have another possible threat to God's program, although here it comes from within the camp (Balaam was the threat from without). If the Moabites could not defeat them one way, they would try another. The chapter has three parts: fornication (vv. 1-3), God's punishment (vv. 4-9), and aftermath (vv. 10-18). See further G. E. Mendenhall, *The Tenth Generation*, 105-21; and S. C. Reif, "What Enraged Phinehas? A Study of Numbers 25:8," JBL 90 (1971): 200-206. ^{§‡} tn: This first preterite is subordinated to the next as a temporal clause; it is not giving a parallel action, but the setting for the event. ^{§§†} sn: The account apparently means that the men were having sex with the Moabite women. Why the men submitted to such a temptation at this point

the sacrifices of their gods; then the people ate and bowed down to their gods. ^{§§‡3} When Israel joined themselves to Baal-peor, ^{§§§} the anger of the LORD flared up against Israel.

God's Punishment

⁴ The LORD said to Moses, "Arrest all the leaders¹⁸ of the people, and hang them up¹⁹ before the LORD in broad daylight, ²⁰ so that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel." ⁵ So Moses said to the judges of Israel, "Each of you must execute those of his men²¹ who were joined to Baal-peor."

⁶ Just then²² one of the Israelites came and brought to his brothers²³ a Midianite woman in the plain view of Moses and of²⁴ the whole community of the Israelites, while they²⁵ were weeping at the entrance of the tent of meeting. ⁷ When Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it,²⁶ he got up from among the assembly, took a javelin in his hand, ⁸ and went after the Israelite man into the tent²⁷ and thrust through the Israelite man and into the woman's abdomen. ²⁸ So the plague was stopped from the Is-

is hard to say. It may be that as military heroes the men took liberties with the women of occupied territories. ^{§§‡} tn: The verb simply says "they called," but it is a feminine plural. And so the women who engaged in immoral acts with Hebrew men invited them to their temple ritual. ^{§§§} sn: What Israel experienced here was some of the debased ritual practices of the Canaanite people. The act of prostrating themselves before the pagan deities was probably participation in a fertility ritual, nothing short of cultic prostitution. This was a blatant disregard of the covenant and the Law. If something were not done, the nation would have destroyed itself. ¹⁸ tn: The verb is "yoked" to Baal-peor. The word is unusual, and may suggest the physical, ritual participation described below. It certainly shows that they acknowledge the reality of the local god. sn: The evidence indicates that Moab was part of the very corrupt Canaanite world, a world that was given over to the fertility ritual of the times. ¹⁹ sn: The meaning must be the leaders behind the apostasy, for they would now be arrested. They were responsible for the tribes' conformity to the Law, but here they had not only failed in their duty, but had participated. The leaders were executed; the rest of the guilty died by the plague. ²⁰ sn: The leaders who were guilty were commanded by God to be publicly exposed by hanging, probably a reference to impaling, but possibly some other form of harsh punishment. The point was that the swaying of their executed bodies would be a startling warning for any who so blatantly set the Law aside and indulged in apostasy through pagan sexual orgies. ²¹ tn: Heb "in the sun." This means in broad daylight. ²² tn: Heb "slay – a man his men." The imperative is plural, and so "man" is to be taken collectively as "each of you men." ²³ tn: The verse begins with the deictic particle הִנֵּה!

²⁴ tn: Or "to his family"; or "to his clan." ²⁵ tn: Heb "before the eyes of Moses and before the eyes of." ²⁶ tn: The vav (ו)

²⁷ tn: The first clause is subordinated to the second because both begin with the preterite verbal form, and there is clearly a logical and/or chronological sequence involved. ²⁸ tn: The word הִנֵּה

raelites.¹⁹ Those that died in the plague were 24,000.

The Aftermath

¹⁰ The LORD spoke to Moses: ¹¹ "Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my anger away from the Israelites, when he manifested such zeal^{††} for my sake among them, so that I did not consume the Israelites in my zeal. ¹² Therefore, announce: [‡] "I am going to give ^{‡‡} to him my covenant of peace. ^{‡‡‡} So it will be to him and his descendants after him a covenant of a permanent priesthood, because he has been zealous for his God, ^{‡‡‡} and has made atonement[§] for the Israelites."

¹⁴ Now the name of the Israelite who was stabbed – the one who was stabbed with the Midianite woman – was Zimri son of Salu, a leader of a clan ^{§†} of the Simeonites. ¹⁵ The name of the Midianite woman who was killed was Cozbi daughter of Zur. He was a leader^{§††} over the people of a clan of Midian. ^{§†}

¹⁶ Then the LORD spoke to Moses: ¹⁷ "Bring trouble^{§††} to the Midianites, and destroy them, ¹⁸ because they

† tn: Heb "and he thrust the two of them the Israelite man and the woman to her belly [lower abdomen]." Reif notes the similarity of the word with the previous "inner tent," and suggests that it means Phinehas stabbed her in her shrine tent, where she was being set up as some sort of priestess or cult leader. Phinehas put a quick end to their sexual immorality while they were in the act.
†† sn: Phinehas saw all this as part of the pagan sexual ritual that was defiling the camp. He had seen that the LORD

‡ tn: Heb "he was zealous with my zeal." The repetition of forms for "zeal" in the line stresses the passion of Phinehas. The word "zeal" means a passionate intensity to protect or preserve divine or social institutions. ‡† tn: The word for "zeal" now occurs a third time. While some English versions translate this word here as "jealousy" (KJV, ASV, NASB, NRSV), it carries the force of God's passionate determination to defend his rights and what is right about the covenant and the community and parallels the "zeal" that Phinehas had just demonstrated. ‡‡ tn: Heb "say." ‡‡† tn: Here too the grammar expresses an imminent future by using the particle ^{נִּ}

‡‡† tn: Or "my pledge of friendship" (NAB), or "my pact of friendship" (NJPS). This is the designation of the leadership of the priestly ministry. The terminology is used again in the rebuke of the priests in Mal 2. § tn: The motif is reiterated here. Phinehas was passionately determined to maintain the rights of his God by stopping the gross sinful perversions. §† sn: The atonement that he made in this passage refers to the killing of the two obviously blatant sinners. By doing this he dispensed with any animal sacrifice, for the sinners themselves died. In Leviticus it was the life of the substitutionary animal that was taken in place of the sinners that made atonement. The point is that sin was punished by death, and so God was free to end the plague and pardon the people. God's holiness and righteousness have always been every bit as important as God's mercy and compassion, for without righteousness and holiness mercy and compassion mean nothing. §†† tn: Heb "a father's house." So also in v. 15. §† tn: Heb "head." §†† sn: The passage makes it clear that this individual was a leader, one who was supposed to be preventing this thing from happening. The judgment was swift and severe, because the crime was so great, and the danger of it spreading was certain. Paul refers to this horrible incident when he reminds Christians not to do similar things (1 Cor 10:6-8).

bring trouble to you by their treachery with which they have deceived^{§†} you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, ^{§†} their sister, who was killed on the day of the plague that happened as a result of Peor." ^{§§†}

²⁶ ^{§§†} After the plague the LORD said to Moses and to Eleazar son of Aaron the priest, ^{§§§2} "Take a census of the whole community of Israelites, from twenty years old and upward, by their clans, ¹⁸ every one who can serve in the army of Israel." ¹⁹³ So Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab, by the Jordan River²⁰ across from Jericho. ²¹ They said, ⁴ "Number the people²² from twenty years old and upward, just as the LORD commanded Moses and the Israelites who went out from the land of Egypt."

Reuben

⁵ Reuben was the firstborn of Israel. The Reubenites : from²³ Hanoch, the family of the Hanochites; from Pallu, the family of the Palluites; ⁶ from Hezron, the family of the Hezronites; from Carmi, the family of the Carmites. ⁷ These were the families of the Reubenites; and those numbered of them were 43,730. ²⁴⁸ Pallu's descendant²⁵ was Eliab. ⁹ Eliab's descendants were Nemuel, Dathan, and Abiram. It was Dathan and Abiram who as leaders of the community rebelled against Moses and Aaron with the followers²⁶ of Korah when they rebelled against the LORD. ¹⁰ The earth opened its mouth and swallowed them and Korah at the time that company died, when the fire consumed 250 men. So they became a warning. ¹¹ But the descendants of Korah did not die.

Simeon

¹² The Simeonites by their families : from Nemuel, the family of the Nemuelites; from Jamin, the family of the Jaminites; from Jakin, the family of the Jakinites; ¹³ from Zerah, ²⁷ the family of the Zerahites; and from

§† tn: The form is the infinitive absolute used in place of a verb here; it clearly is meant to be an instruction for Israel. The idea is that of causing trouble, harassing, vexing Midian. The verb is repeated as the active participle in the line, and so the punishment is talionic. §† tn: This is the same word as that translated "treachery." §§† sn: Cozbi's father, Zur, was one of five Midianite kings who eventually succumbed to Israel (Num 31:8). When the text gives the name and family of a woman, it is asserting that she is important, at least for social reasons, among her people. §§† sn: The breakdown of ch. 26 for outlining purposes will be essentially according to the tribes of Israel. The format and structure is similar to the first census, and so less comment is necessary here. §§§ tc: The MT has also "saying." ¹⁸ tn: Heb "house of their fathers." ¹⁹ tn: Heb "everyone who goes out in the army in Israel." ²⁰ tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity (also in v. 62). ²¹ map: For the location of Jericho see . ²² tn: "Number the people" is added here to the text for a smooth reading. ²³ tc: The Hebrew text has no preposition here, but one has been supplied in the translation for clarity. Cf. vv. 23, 30, 31, 32. ²⁴ sn: The Reubenites had decreased from 46,500 to 43,730. ²⁵ tc: The MT has "and the sons of Pallu."

Shaul, the family of the Shaulites.¹⁴ These were the families of the Simeonites, 22,200.[†]

Gad

¹⁵ The Gadites by their families : from Zephon, the family of the Zephonites; from Haggi, the family of the Haggites; from Shuni, the family of the Shunites;¹⁶ from Ozni,^{††} the family of the Oznites; from Eri,[‡] the family of the Erites;¹⁷ from Arod,^{‡†} the family of the Arodites, and from Areli, the family of the Arelites.¹⁸ These were the families of the Gadites according to those numbered of them, 40,500.[‡]

Judah

¹⁹ The descendants of Judah were Er and Onan, but Er and Onan died in the land of Canaan.²⁰ And the Judahites by their families were: from Shelah, the family of the Shelahites; from Perez, the family of the Perezites; and from Zerah, the family of the Zerahites.²¹ And the Perezites were: from Hezron, the family of the Hezronites; from Hamul,^{‡††} the family of the Hamulites.²² These were the families of Judah according to those numbered of them, 76,500.^{‡‡‡}

Issachar

²³ The Issacharites by their families : from Tola, the family of the Tolaites; from Puah, the family of the Puites;²⁴ from Jashub, the family of the Jashubites; and from Shimron, the family of the Shimronites.²⁵ These were the families of Issachar, according to those numbered of them, 64,300.[§]

Zebulun

²⁶ The Zebulunites by their families : from Sered, the family of the Sardites; from Elon, the family of the Elonites; from Jahleel, the family of the Jahleelites.²⁷ These were the families of the Zebulunites, according to those numbered of them, 60,500.^{§†}

Manasseh

²⁸ The descendants of Joseph by their families : Manasseh and Ephraim.²⁹ The Manassehites : from Machir, the family of the Machirites (now Machir became the father of Gilead); from Gilead, the family of the Gileadites.³⁰ These were the Gileadites : from Iezer, the family of the Iezerites; from Helek, the family of the Helekites;³¹ from Asriel, the family of the As-

²⁶ tn: Or "company" (so KJV, NASB, NRSV); Heb "congregation."
²⁷ tc: This is "Zohar" in Exod 6:15 and Gen 46:10. † sn: Before entering Sinai the tribe numbered 59,300, the third largest. Now it was about one-third its original size. †† tc: The MT of Gen 46:16 reads this as "Ezbon." ‡ tc: The Greek version and Smr have "Ad[d]i," probably by confusion of letters. ‡† tc: Gen 46:16 and the LXX here read "Arodi." ‡‡ sn: The Gadites decreased from 45,650 to 40,500. ‡‡† tc: Smr and the Greek version have "Hamuel." ‡‡‡ sn: The Judahites increased from 74,600 to 76,500. § sn: The Issacharites increased from 54,400 to 64,300. §† sn: The Zebulunites showed a slight increase from 57,400 to 60,500.

rielites; from Shechem, the family of the Shechemites;³² from Shemida, the family of the Shemidaites; from Hopher, the family of the Hopherites.³³ Now Zelophehad son of Hopher had no sons, but only daughters; and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.³⁴ These were the families of Manasseh; those numbered of them were 52,700.^{§††}

Ephraim

³⁵ These are the Ephraimites by their families : from Shuthelah, the family of the Shuthelahites; from Beker, the family of the Bekerites; from Tahan, the family of the Tahanites.³⁶ Now these were the Shuthelahites : from Eran, the family of the Eranites.³⁷ These were the families of the Ephraimites, according to those numbered of them, 32,500.^{§‡} These were the descendants of Joseph by their families.

Benjamin

³⁸ The Benjaminites by their families : from Bela, the family of the Belaites; from Ashbel, the family of the Ashbelites; from Ahiram, the family of the Ahiramites;³⁹ from Shupham,^{§††} the family of the Shuphamites; from Hupham, the family of the Huphamites.⁴⁰ The descendants of Bela were Ard^{§†} and Naaman. From Ard,^{§‡} the family of the Ardites; from Naaman, the family of the Naamanites.⁴¹ These are the Benjaminites, according to their families, and according to those numbered of them, 45,600.^{§§†}

Dan

⁴² These are the Danites by their families : from Shuham, the family of the Shuhamites. These were the families of Dan, according to their families.⁴³ All the families of the Shuhahites according to those numbered of them were 64,400.^{§§‡}

Asher

⁴⁴ The Asherites by their families : from Imnah, the family of the Imnahites; from Ishvi, the family of the Ishvites; from Beriah, the family of the Beriahites.⁴⁵ From the Beriahites : from Heber, the family of the Heberites; from Malkiel, the family of the Malkielites.⁴⁶ Now the name of the daughter of Asher was Serah.^{§§§47} These are the families of the Asherites, according to those numbered of them, 53,400.¹⁸

§†† sn: The Manassehites increased from 32,200 to 52,700.
 §‡ sn: This is a significant reduction from the first count of 40,500. §†† tc: With the exception of a few manuscripts the MT has Shephupham. The spelling in the translation above is supported by Smr and the ancient versions. §† tc: The LXX has Adar. Cf. 1 Chr 8:3. §‡ tc: "From Ard" is not in the Hebrew text. §§† sn: The Benjaminites increased from 35,400 to 45,600. The Greek version has here 35,500. §§‡ sn: The Danites increased from 62,700 to 64,400. §§§ tn: Also mentioned in 1 Chr 7:30. 18 sn: The Asherites increased from 41,500 to 53,400.

Naphtali

⁴⁸ The Naphtalites by their families : from Jahzeel, the family of the Jahzeelites; from Guni, the family of the Gunites; ⁴⁹ from Jezer, the family of the Jezerites; from Shillem, the family of the Shillemites. ⁵⁰ These were the families of Naphtali according to their families; and those numbered of them were 45,400. †

Total Number and Division of the Land

⁵¹ These were those numbered of the Israelites, 601,730. ††

⁵² Then the LORD spoke to Moses: ⁵³ " To these the land must be divided as an inheritance according to the number of the names. ⁵⁴ To a larger group you will give a larger inheritance, ‡ and to a smaller group you will give a smaller inheritance. †† To each one its inheritance must be given according to the number of people in it. ††† The land must be divided by lot; and they will inherit in accordance with the names of their ancestral tribes. ⁵⁶ Their inheritance must be apportioned††† by lot among the larger and smaller groups.

⁵⁷ And these are the Levites who were numbered according to their families : from Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; from Merari, the family of the Merarites. ⁵⁸ These are the families of the Levites : the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. Kohath became the father of Amram. ⁵⁹ Now the name of Amram's wife was Jochebed, daughter of Levi, who was born††† to Levi in Egypt. And to Amram she bore Aaron, Moses, and Miriam their sister. ⁶⁰ And to Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. ⁶¹ But Nadab and Abihu died when they offered strange fire^s before the LORD. ⁶² Those of them who were numbered were 23,000, all males from a month old and upward, for they were

† sn: The Naphtalites decreased from 53,400 to 45,400. †† sn: This number shows only a slightly smaller total in the second census; the first was 603,550. ‡ tn: Heb "to many you will multiply his inheritance." †† tn: Heb "to a few you will lessen his inheritance." ††† tn: Heb "according to those that were numbered of him," meaning, in accordance with the number of people in his clan. †††† tn: Heb "divided." ††††† tn: Heb "who she bore him to Levi." The verb has no expressed subject. Either one could be supplied, such as "her mother," or it could be treated as a passive. § tn: The expression אִשׁוֹרָה

אִשׁוֹרָה

קִטְרֵת זָבַח

not numbered among the Israelites; no inheritance was given to them among the Israelites.

⁶³ These are those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the Israelites in the plains of Moab along the Jordan River opposite Jericho. ^{§†64} But there was not a man among these who had been^{§††} among those numbered by Moses and Aaron the priest when they numbered the Israelites in the wilderness of Sinai. ⁶⁵ For the LORD had said of them, "They will surely die in the wilderness." And there was not left a single man of them, except Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun.

27 Then the daughters of Zelophehad son of Hepher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh of the families of Manasseh, ^{§†} the son Joseph came forward. Now these are the names of his daughters : Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. ² And they stood before Moses and Eleazar the priest and the leaders of the whole assembly at the entrance to the tent of meeting and said, ³ " Our father died in the wilderness, although^{§††} he was not part of^{§†} the company of those that gathered themselves together against the LORD in the company of Korah; but he died for his own sin, ^{§†} and he had no sons. ⁴ Why should the name of our father be lost from among his family because he had no son ? Give us a possession^{§§†} among the relatives^{§§†} of our father."

⁵ So Moses brought their case before the LORD. ⁶ The LORD said to Moses: ⁷ " The daughters of Zelophehad have a valid claim. ^{§§§} You must indeed¹⁸ give them possession of an inheritance among their father's relatives, and you must transfer¹⁹ the inheritance of their father to them. ⁸ And you must tell the Israelites, 'If a man dies²⁰ and has no son, then you must transfer his inheritance to his daughter; ⁹ and if he has no daughter, then you are to give his inheritance to his brothers; ¹⁰ and if he has no brothers, then you are to give his inheritance to his father's brothers; ¹¹ and if his father has no brothers, then you are to give his inheri-

§† map: For the location of Jericho see . §†† tn: "who had been" is added to clarify the text. §††† sn: For additional information on this section, see N. H. Snaith, "The Daughters of Zelophehad," VT 16 (1966): 124-27; and J. Weingreen, "The Case of the Daughters of Zelophehad," VT 16 (1966): 518-22. §††† tc: The phrase "of the families of Manasseh" is absent from the Latin Vulgate. §†††† tn: This clause begins with a vav (ו)

§††††† tn: Heb "in the midst of." §†††††† tn: The word order is emphatic: "but in/on account of his own sins he died." §††††††† tn: That is, the possession of land, or property, among the other families of their tribe. §†††††††† tn: The word is "brothers," but this can be interpreted more loosely to relatives. So also in v. 7. ¹⁸ tn: Heb "[the daughters of Zelophehad] speak right" (using the participle דִּבְרַת בְּנֵי 19 tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute with the imperfect tense. The imperfect is functioning as the imperfect of instruction, and so the infinitive strengthens the force of the instruction. ²⁰ tn: The verb is the Hiphil perfect with a vav (ו)

עָבַר

tance to his relative nearest to him from his family, and he will possess it. This will be for the Israelites a legal requirement, † as the LORD commanded Moses.”

Leadership Change ††

¹² Then the LORD said to Moses, “Go up this mountain of the Abarim range, ‡ and see†† the land I have given‡ to the Israelites. ¹³ When you have seen it, you will be gathered‡†† to your ancestors, ‡†† as Aaron your brother was gathered to his ancestors. ^{§14} For‡†† in the wilderness of Zin when the community rebelled against me, you‡†† rebelled against my command‡†† to show me as holy‡†† before their eyes over the water – the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.”

¹⁵ Then Moses spoke to the LORD: ¹⁶ “Let the LORD, the God of the spirits of all humankind, ‡†† appoint‡†† a man over the community, ¹⁷ who will go out before them, and who will come in before them,‡†† and who will lead them out, and who will bring them in, so that‡†† the community of the LORD may not be like sheep that have no shepherd.”

¹⁸ The LORD replied‡†† to Moses, “Take Joshua son of Nun, a man in whom is such a spirit, ¹⁸ and lay your hand on him; ¹⁹ set him²⁰ before Eleazar the priest

† tn: Heb “a man, if he dies.” †† tn: The expression is אָדָם אֶחָד

‡ sn: See further J. Lindblom, “Lot Casting in the Old Testament,” VT 12 (1962): 164-78; E. Lipinski, “Urim and Thummim,” VT 20 (1970): 495-96; and S. E. Loewenstamm, “The Death of Moses,” Tarbiz 27 (1957/58): 142-57. ‡† tc: The Greek version adds “which is Mount Nebo.” This is a typical scribal change to harmonize two passages. sn: The area is in the mountains of Moab; Deut 34:1 more precisely identifies it as Mount Nebo. ‡† tn: The imperative could be subordinated to the first to provide a purpose clause, although a second instruction fits well enough. ‡†† tn: This perfect tense would best be classified as a perfect of resolve: “which I have decided to give.” God had not yet given the land to them, but it was certain he would. ‡†† tn: The first verb is a perfect tense with a vav (ו)

§ tn: Heb “people.” §† tn: Heb “was gathered.” The phrase “to his ancestors” is elided in the Hebrew text, but is an implied repetition from the beginning of the verse, and has been supplied in the translation for stylistic reasons. §†† tn: The preposition on the relative pronoun has the force of “because of the fact that.” §† tn: The verb is the second masculine plural form. §†† tn: Heb “mouth.” §† sn: Using the basic meaning of the word שֵׁפָט

§† tn: Heb “flesh”; cf. NAB, NIV “all mankind”; NCV “all people”; NLT “all living things.” §†† tn: This is the same verb טָרַף

§§† sn: This is probably technical terminology for a military leader (Josh 14:11; 1 Sam 18:13-16; 1 Kgs 3:7; 2 Kgs 11:9). The image of a shepherd can also be military in nature (1 Kgs 22:17). §§§ tn: The Hebrew text has the conjunction with the negated imperfect tense, “and it will not be.” This clause should be subordinated to the preceding to form a result clause, and the imperfect then function as a final imperfect. 18 tn: Or “said.” 19 sn: The word “spirit” probably refers to the Holy

and before the whole community, and commission²¹ him publicly. ²² Then you must delegate²³ some of your authority²⁴ to him, so that the whole community of the Israelites will be obedient. ²⁵ And he will stand before Eleazar the priest, who²⁶ will seek counsel ²⁷ for him before the LORD by the decision of the Urim. ²⁸ At his command²⁹ they will go out, and at his command they will come in, he and all the Israelites with him, the whole community.”

²² So Moses did as the LORD commanded him; he took Joshua and set³⁰ him before Eleazar the priest and before the whole community. ²³ He laid his hands on him and commissioned him, just as the LORD commanded, ³¹ by the authority³² of Moses. ³³

28 The LORD spoke to Moses: ² “Command the Israelites: ³⁴ ‘With regard to my offering, ³⁵ be sure to offer³⁶ my food for my offering made by fire, as a pleasing aroma to me at its appointed time.’ ³⁷ You will say to them, ‘This is the offering made by fire

Spirit, in which case it would be rendered “in whom is the Spirit.” This would likely be a permanent endowment for Joshua. But it is also possible to take it to refer to a proper spirit to do all the things required of such a leader (which ultimately is a gift from the Spirit of God). The Hebrew text simply says “in whom is a spirit.” ²⁰ sn: This symbolic act would indicate the transfer of leadership to Joshua. ²¹ tn: This could be translated “position him,” or “have him stand,” since it is the causative stem of the verb “to stand.” ²² tn: The verb is the Piel perfect of נָצַח

²³ tn: Heb “in their eyes.” ²⁴ tn: The verb is simply “give,” but in this context giving some of Moses’ honor to Joshua in the presence of the people is essentially passing the leadership to him, or delegating the authority to him with the result that people would follow him. ²⁵ tc: The Greek, Syriac, and Vulgate read “glory” for this form that occurs only here in the Pentateuch. Elsewhere it is rendered “majesty, splendor” (see Ps 96:6). It could even be “vitality” here. The authority being transferred here is both spiritual and civil. ²⁶ tn: Heb “hear.” ²⁷ tn: The passage simply has “and he will ask,” but Eleazar is clearly the subject now. ²⁸ tn: Heb “ask.” ²⁹ sn: The new leader would not have the privilege that Moses had in speaking to God face to face. Rather, he would have to inquire of the LORD

LORD

³⁰ tn: Heb “mouth,” meaning what he will say. ³¹ tn: Heb “stood.” ³² tn: Heb “spoke.” ³³ tn: Heb “hand.” ³⁴ sn: For additional reading on these chapters, see G. B. Gray, *Sacrifice in the Old Testament*; A. F. Rainey, “The Order of Sacrifices in the Old Testament Ritual Texts,” Bib 51 (1970): 485-98; N. H. Snaith, *The Jewish New Year Festival*. ³⁵ tn: Heb “and say to them.” These words have not been included in the translation for stylistic reasons. ³⁶ tn: Th sentence begins with the accusative “my offering.” It is suspended at the beginning as an independent accusative to itemize the subject matter. The second accusative is the formal object of the verb. It could also be taken in apposition to the first accusative. ³⁷ tn: The construction uses the imperfect tense expressing instruction, followed by the infinitive construct used to express the complement of direct object.

which you must offer to the LORD : two unblemished lambs one year old each day for a continual[†] burnt offering. ⁴ The first lamb you must offer in the morning, and the second lamb you must offer in the late afternoon, ^{††5} with one-tenth of an ephah[‡] of finely ground flour as a grain offering mixed with one quarter of a hin^{††} of pressed olive oil. ⁶ It is a continual burnt offering that was instituted on Mount Sinai as a pleasing aroma, an offering made by fire to the LORD.

⁷ " And its drink offering must be one quarter of a hin for each lamb. [‡] You must pour out the strong drink^{‡‡} as a drink offering to the LORD in the holy place. ⁸ And the second lamb you must offer in the late afternoon; just as you offered the grain offering and drink offering in the morning, ^{‡‡‡} you must offer it as an offering made by fire, as a pleasing aroma to the LORD.

Weekly Offerings

⁹ " On the Sabbath day, you must offer[§] two unblemished lambs a year old, and two-tenths of an ephah^{§†} of finely ground flour as a grain offering, mixed with olive oil, along with its drink offering. ¹⁰ This is the burnt offering for every Sabbath, ^{§††} besides the continual burnt offering and its drink offering.

Monthly Offerings

¹¹ " On the first day of each month^{§†} you must offer as a burnt offering to the LORD two young bulls, one ram, and seven unblemished lambs a year old, ¹² with three-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with olive oil as a grain offering for each bull, and two-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with olive oil as a grain offering for the ram, ¹³ and one-tenth of an ephah of finely ground flour mixed with olive oil as a grain offering for each lamb, as a burnt offering for a pleasing aroma, an offering made by fire to the LORD. ¹⁴ For their drink offerings, include^{§††} half a hin of wine with each bull, one-third of a hin for the ram, and one-fourth of a hin for each lamb. This is the burnt offering for each month^{§†} throughout the

† sn: See L. R. Fisher, "New Ritual Calendar from Ugarit," HTR 63 (1970): 485-501. †† sn: The sacrifice was to be kept burning, but each morning the priests would have to clean the grill and put a new offering on the altar. So the idea of a continual burnt offering is more that of a regular offering. ‡ tn: Heb "between the evenings" meaning between dusk and dark. †† sn: That is about two quarts. ‡‡ sn: That is about one quart. ‡‡† tn: Heb "the one lamb," but it is meant to indicate for "each lamb." ‡‡‡ tn: The word שֶׁכַר

§ tn: Heb "as the grain offering of the morning and as its drink offering." §† tn: The words "you must offer" are not in the Hebrew text, but are implied. They have been supplied in the translation to make a complete English sentence. §†† sn: That is, about 4 quarts. §‡ tn: Heb "the burnt offering of the Sabbath by its Sabbath." §†† tn: Heb "of your months." §† tn: The word "include" is not in the Hebrew text but

months of the year. ¹⁵ And one male goat^{§†} must be offered to the LORD as a purification offering, in addition to the continual burnt offering and its drink offering.

Passover and Unleavened Bread

¹⁶ " On the fourteenth day of the first month is the LORD's Passover. ¹⁷ And on the fifteenth day of this month is the festival. For seven days bread made without yeast must be eaten. ¹⁸ And on the first day there is to be a holy assembly, you must do no ordinary work^{§§†} on it.

¹⁹ " But you must offer to the LORD an offering made by fire, a burnt offering of two young bulls, one ram, and seven lambs one year old; they must all be unblemished. ^{§§†20} And their grain offering is to be of finely ground flour mixed with olive oil. For each bull you must offer three-tenths of an ephah, and two-tenths for the ram. ²¹ For each of the seven lambs you are to offer one-tenth of an ephah, ²² as well as one goat for a purification offering, to make atonement for you. ²³ You must offer these in addition to the burnt offering in the morning which is for a continual burnt offering. ²⁴ In this manner you must offer daily throughout the seven days the food of the sacrifice made by fire as a sweet aroma to the LORD . It is to be offered in addition to the continual burnt offering and its drink offering. ²⁵ On the seventh day you are to have a holy assembly, you must do no regular work.

Firstfruits

²⁶ " Also, on the day of the first fruits, when you bring a new grain offering to the LORD during your Feast of Weeks, you are to have a holy assembly. You must do no ordinary work. ²⁷ But you must offer as the burnt offering, as a sweet aroma to the LORD, two young bulls, one ram, seven lambs one year old, ²⁸ with their grain offering of finely ground flour mixed with olive oil : three-tenths of an ephah for each bull, two-tenths for the one ram, ²⁹ with one-tenth for each of the seven lambs, ³⁰ as well as one male goat to make an atonement for you. ³¹ You are to offer them with their drink offerings in addition to the continual burnt offering and its grain offering – they must be unblemished. ^{§§§}

29 " On the first day of the seventh month, you are to hold a holy assembly. You must not do your ordinary work, for it is a day of blowing trumpets for you. ² You must offer a burnt offering as a sweet aroma to the LORD : one young bull, one ram, and seven lambs one year old without blemish.

³ " Their grain offering is to be of finely ground flour mixed with olive oil, three-tenths of an ephah for the

is implied. It is supplied in the translation to make a complete English sentence. §‡ tn: Heb "a month in its month." §§† tn: Heb "one kid of the goats." §§‡ tn: Heb "any work [of] service"; this means any occupational work, that is, the ordinary service. §§§ tn: Heb "unblemished they will be to you." So also in v. 31.

bull, two-tenths of an ephah for the ram, ⁴ and one-tenth for each of the seven lambs, ⁵ with one male goat for a purification offering to make an atonement for you; ⁶ this is in addition to the monthly burnt offering and its grain offering, and the daily burnt offering with its grain offering and their drink offerings as prescribed, as a sweet aroma, a sacrifice made by fire to the LORD.

The Day of Atonement

⁷ "On the tenth day of this seventh month you are to have a holy assembly. You must humble yourselves; [†] you must not do any work on it. ⁸ But you must offer a burnt offering as a pleasing aroma to the LORD, one young bull, one ram, and seven lambs one year old, all of them without blemish. ^{††9} Their grain offering must be of finely ground flour mixed with olive oil, three-tenths of an ephah for the bull, two-tenths for the ram, ¹⁰ and one-tenth for each of the seven lambs, ¹¹ along with one male goat for a purification offering, in addition to the purification offering for atonement and the continual burnt offering with its grain offering and their drink offerings.

The Feast of Temporary Shelters

¹² "On the fifteenth day of the seventh month you are to have a holy assembly; you must do no ordinary work, and you must keep a festival to the LORD for seven days. ¹³ You must offer a burnt offering, an offering made by fire as a pleasing aroma to the LORD: thirteen young bulls, two rams, and fourteen lambs each one year old, all of them without blemish. ¹⁴ Their grain offering must be of finely ground flour mixed with olive oil, three-tenths of an ephah for each of the thirteen bulls, two-tenths of an ephah for each of the two rams, ¹⁵ and one-tenth for each of the fourteen lambs, ¹⁶ along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

¹⁷ "On the second day you must offer twelve young bulls, two rams, fourteen lambs one year old, all without blemish, ¹⁸ and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, ¹⁹ along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and their drink offerings.

²⁰ "On the third day you must offer[‡] eleven bulls, two rams, fourteen lambs one year old, all without blemish, ²¹ and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, ²² along with

one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

²³ "On the fourth day you must offer ten bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, ²⁴ and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, ²⁵ along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

²⁶ "On the fifth day you must offer nine bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, ²⁷ and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, ²⁸ along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

²⁹ "On the sixth day you must offer eight bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, ³⁰ and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, ³¹ along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

³² "On the seventh day you must offer seven bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, ³³ and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, ³⁴ along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

³⁵ "On the eighth day you are to have a holy assembly; you must do no ordinary work on it. ³⁶ But you must offer a burnt offering, an offering made by fire, as a pleasing aroma to the LORD, one bull, one ram, seven lambs one year old, all of them without blemish, ³⁷ and with their grain offering and their drink offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, according to their number as prescribed, ³⁸ along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

³⁹ "These things you must present to the LORD at your appointed times, in addition to your vows and your freewill offerings, as your burnt offerings, your grain offerings, your drink offerings, and your peace offerings." ^{40 ††} So Moses told the Israelites everything, just as the LORD had commanded him. ^{‡‡}

†† sn: Beginning with 29:40

30:16

† tn: Heb "afflict yourselves"; NAB "mortify yourselves"; NIV, NRSV "deny yourselves." sn: The verb seems to mean "humble yourself." There is no explanation given for it. In the days of the prophets fasting seems to be associated with it (see Isa 58:3-5), and possibly the symbolic wearing of ashes. †† tn: Heb "they shall be to you without blemish." ‡ tn: The words "you must offer" are implied.

29:40 30:1 30:1 30:2
30:16 30:17 31:1

‡‡ tn: Heb "Moses." The proper name has been replaced by the pronoun ("him") in the translation for stylistic reasons.

30 Moses told the leaders[†] of the tribes concerning the Israelites, “This is what^{††} the LORD has commanded: ² If a man[‡] makes a vow^{‡†} to the LORD or takes an oath^{‡‡} of binding obligation on himself, ^{‡‡‡} he must not break his word, but must do whatever he has promised. ^{‡‡‡}

Vows Made by Single Women

³ “ If a young[§] woman who is still living^{§†} in her father’s house makes a vow to the LORD or places herself under an obligation, ⁴ and her father hears of her vow or the obligation to which she has pledged herself, and her father remains silent about her,^{§††} then all her vows will stand, ^{§‡} and every obligation to which she has pledged herself will stand. ⁵ But if her father overrules her when he hears^{§††} about it, then none^{§†} of her vows or her obligations which she has pledged for herself will stand. And the LORD will release^{§‡} her from it, because her father overruled her.

Vows Made by Married Women

⁶ “ And if she marries a husband while under a vow, ^{§§†} or she uttered^{§§‡} anything impulsively by which she

† sn: Num 30 deals with vows that are different than the vows discussed in Lev 27 and Num 6. The material is placed here after all the rulings of the offerings, but it could have been revealed to Moses at any time, such as the Nazirite vows, or the question of the daughters’ inheritance. The logic of placing it here may be that a festival was the ideal place for discharging a vow. For additional material on vows, see R. de Vaux, *Ancient Israel*, 465-66. †† tn: Heb “heads.” ‡ tn: Heb “This is the word which.” ‡† tn: The legal construction states the class to which the law applies, and then lays down the condition: “men [man] – if....” ‡‡ tn: The Hebrew text uses a cognate accusative construction to express this: “a man if he vows a vow.” ‡‡† tn: The expression is “swear an oath” (השבועה שבועה)

‡‡‡ tn: The Hebrew text uses a cognate accusative construction to express this: “a man if he vows a vow.” ‡‡† tn: The expression is “swear an oath” (השבועה שבועה)

§ tn: Heb “according to all that goes out of his mouth.”
 §† tn: The qualification comes at the end of the verse, and simply says “in her youth.” §†† tn: The Hebrew text just has “in her father’s house” and not “who is still living,” but that is the meaning of the line. §‡ tn: The intent of this expression is that he does not object to the vow. §‡† tn: The verb דומ

§† tn: The idiom is “in the day of,” but it is used in place of a preposition before the infinitive construct with its suffixed subjective genitive. The clause is temporal. §‡ tn: The Hebrew “all will not stand” is best rendered “none will stand.” §§† tn: The verb has often been translated “forgive” (cf. KJV, ASV, NASB, NRSV, NLT), but that would suggest a sin that needed forgiving. The idea of “release from obligation” is better; the idea is like that of having a debt “forgiven” or “retired.” In other words, she is free from the vow she had

has pledged herself, ⁷ and her husband hears about it, but remains silent about her when he hears about it, then her vows will stand and her obligations which she has pledged for herself will stand. ⁸ But if when her husband hears it he overrules her, then he will nullify^{§§§} the vow she has taken,¹⁸ and whatever she uttered impulsively which she has pledged for herself. And the LORD will release her from it.

Vows Made by Widows

⁹ “ But every vow of a widow or of a divorced woman which she has pledged for herself will remain intact. ¹⁹¹⁰ If she made the vow in her husband’s house or put herself under obligation with an oath, ¹¹ and her husband heard about it, but remained silent about her, and did not overrule her, then all her vows will stand, and every obligation which she pledged for herself will stand. ¹² But if her husband clearly nullifies²⁰ them when he hears them, then whatever she says²¹ by way of vows or obligations will not stand. Her husband has made them void, and the LORD will release her from them.

¹³ “ Any vow or sworn obligation that would bring affliction to her, ²² her husband can confirm or nullify. ²³¹⁴ But if her husband remains completely silent²⁴ about her from day to day, he thus confirms all her vows or all her obligations which she is under; he confirms them because he remained silent about when he heard them. ¹⁵ But if he should nullify them after he has heard them, then he will bear her iniquity.” ²⁵

¹⁶ These are the statutes that the LORD commanded Moses, relating to²⁶ a man and his wife, and a father and his young daughter who is still living in her father’s house. ²⁷

made. The LORD
 §§‡ tn: Heb “and her vows are upon her.” It may be that the woman gets married while her vows are still unfulfilled.
 §§§ tn: The Hebrew text indicates that this would be some impetuous vow that she uttered with her lips, a vow that her husband, whether new or existing, would not approve of. Several translate it “a binding obligation rashly uttered.” 18 tn: The verb is the Hiphil perfect with a vav (ו)

19 tn: Heb “which [she is] under it.” 20 tn: The Hebrew text says her vow “shall stand against her.” In other words, she must fulfill, or bear the consequences of, whatever she vowed. 21 tn: The verb is the imperfect tense in the conditional clause. It is intensified with the infinitive absolute, which would have the force of saying that he nullified them unequivocally, or he made them null and void. 22 tn: Heb whatever proceeds from her lips.” 23 tn: The sentence uses the infinitive construct עונת

24 tn: Heb “or her husband can nullify.” 25 tn: The sentence uses the infinitive absolute to strengthen the idea. 26 sn: In other words, he will pay the penalty for making her break her vows if he makes her stop

31 The LORD spoke to Moses: ²“Exact vengeance[†] for the Israelites on the Midianites^{††} – after that you will be gathered to your people.” [‡]

³ So Moses spoke to the people: “Arm^{††} men from among you for the war, to attack the Midianites and to execute^{‡‡} the LORD’s vengeance on Midian. ⁴ You must send to the battle a thousand men from every tribe throughout all the tribes of Israel.” ^{†††5} So a thousand from every tribe, twelve thousand armed for battle in all, were provided out of the thousands of Israel.

Campaign Against the Midianites

⁶ So Moses sent them to the war, one thousand from every tribe, with Phinehas son of Eleazar the priest, who was in charge^{‡‡‡} of the holy articles[§] and the signal trumpets. ⁷ They fought against the Midianites, as the LORD commanded Moses, and they killed every male. ^{§†8} They killed the kings of Midian in addition to those slain – Evi, Rekem, Zur, Hur, and Reba – five Midianite kings. ^{§††} They also killed Balaam son of Beor with the sword. ^{§†}

⁹ The Israelites took the women of Midian captives along with their little ones, and took all their herds, all

what she vowed. It will not be her responsibility. ²⁷ tn: Heb “between.” [†] sn: This lengthy chapter records the mobilization of the troops (vv. 1-5), the war itself (vv. 6-13), the death of the captive women (vv. 14-18), the purification of the nations (vv. 19-24), and the distribution of the spoils (vv. 25-54). For more detail, see G. W. Coats, “Moses in Midian,” JBL 92 (1973): 3-10; and W. J. Dumbrell, “Midian – a Land or a League?” VT 25 (1975): 323-37. ^{††} tn: The imperative is followed by its cognate accusative to stress this vengeance. The Midianites had attempted to destroy Israel with their corrupt pagan practices, and now will be judged. The accounts indicate that the effort by Midian was calculated and evil. [‡] sn: The war was commanded by the LORD

^{††} sn: This would be the last major enterprise that Moses would have to undertake. He would soon die and “be gathered to his people” as Aaron was. ^{‡‡} tn: The Niphal imperative, literally “arm yourselves,” is the call to mobilize the nation for war. It is followed by the jussive, “and they will be,” which would then be subordinated to say “that they may be.” The versions changed the verb to a Hiphil, but that is unnecessary: “arm some of yourselves.” ^{‡††} tn: Heb “give.” ^{‡†††} sn: Some commentators argue that given the size of the nation (which they reject) the small number for the army is a sign of the unrealistic character of the story. The number is a round number, but it is also a holy war, and God would give them the victory. They are beginning to learn here, and at Jericho, and later against these Midianites under Gideon, that God does not want or need a large army in order to obtain victory. [§] tn: The Hebrew text uses the idiom that these “were in his hand,” meaning that he had the responsibility over them. ^{§†} sn: It is not clear what articles from the sanctuary were included. Tg. Ps.-j. adds (interpretively) “the Urim and Thummim.” ^{§††} sn: Many modern biblical scholars assume that this passage is fictitious. The text says that they killed every male, but Judges accounts for the Midianites. The texts can be harmonized rather simply – they killed every Midianite who was in the battle. Midianite tribes and cities dotted the whole region, but that does not mean Israel went and killed every single one of them. There apparently was a core of Midianites whom Balaam had influenced to pervert Israel. ^{§‡} sn: Here again we see that there was no unified empire, but Midianite tribal groups.

their flocks, and all their goods as plunder. ¹⁰ They burned^{§††} all their towns^{§†} where they lived and all their encampments. ¹¹ They took all the plunder and all the spoils, both people and animals. ¹² They brought the captives and the spoils and the plunder to Moses, to Eleazar the priest, and to the Israelite community, to the camp on the plains^{§†} of Moab, along the Jordan River^{§§†} across from Jericho. ^{§§†13} Moses, Eleazar the priest, and all the leaders of the community went out to meet them outside the camp.

The Death of the Midianite Women

¹⁴ But Moses was furious with the officers of the army, the commanders over thousands and commanders over hundreds, who had come from service in the war. ¹⁵ Moses said to them, “Have you allowed all the women to live? ^{§§§16} Look, these people through the counsel of Balaam caused the Israelites to act treacherously against the LORD in the matter of Peor – which resulted in the plague among the community of the LORD! ¹⁷ Now therefore kill every boy, ¹⁸ and kill every woman who has had sexual intercourse with a man. ¹⁹¹⁸ But all the young women²⁰ who have not had sexual intercourse with a man²¹ will be yours. ²²

Purification After Battle

¹⁹ “Any of you who has killed anyone or touched any of the dead, remain outside the camp for seven days; purify yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day. ²⁰ You must purify each garment and everything that is made of skin, everything made of goat’s hair, and everything made of wood.” ²³

^{§††} sn: And what was Balaam doing among the Midianites? The implication is strong. This pagan diviner had to submit to the revealed will of God in the oracles, but he nonetheless could be hired. He had been a part of the attempt to destroy Israel that failed; he then apparently became part of the plan, if not the adviser, to destroy them with sexual immorality and pagan ritual. ^{§†} tn: Heb “burned with fire.” ^{§‡} tn: The ban applied to the encampments and forts of this group of Midianite tribes living in the region of Moab. ^{§§†} tn: Or “steppes.” ^{§§‡} tn: The word “River” is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. ^{§§§} tn: Again this expression, “the Jordan of Jericho,” is used. It describes the intended location along the Jordan River, the Jordan next to or across from Jericho. map: For the location of Jericho see . ¹⁸ tn: The verb is the Piel perfect of the word הָרַג

¹⁹ tn: Heb “every male among the little ones.” sn: The command in holy war to kill women and children seems in modern times a terrible thing to do (and it was), and something they ought not to have done. But this criticism fails to understand the situation in the ancient world. The entire life of the ancient world was tribal warfare. God’s judgment is poured out on whole groups of people who act with moral abandonment and in sinful pursuits. See E. J. Young, My Servants, the Prophets, 24; and J. W. Wenham, The Enigma of Evil. ²⁰ tn: Heb “every woman who has known [a] man by lying with a man.” ²¹ tn: Or “girls.” The Hebrew indicates they would be female children, making the selection easy. ²² tn: Heb “who have not known [a] man by lying with a man.” ²³ sn: Many contemporary scholars see this story as fictitious, composed by the Jews during the captivity. According to this interpretation, the spoils of war here indicate the wealth of the Jews

21 Then Eleazar the priest said to the men of war who had gone into the battle, "This is the ordinance of the law that the LORD commanded Moses: 22' Only the gold, the silver, the bronze, the iron, the tin, and the lead, 23 everything that may stand the fire, you are to pass through the fire, † and it will be ceremonially clean, but it must still be purified with the water of purification. Anything that cannot withstand the fire you must pass through the water. 24 You must wash your clothes on the seventh day, and you will be ceremonially clean, and afterward you may enter the camp."

The Distribution of Spoils

25 Then the LORD spoke to Moses: 26 " You and Eleazar the priest, and all the family leaders of the community, take the sum^{††} of the plunder that was captured, both people and animals. 27 Divide the plunder into two parts, one for those who took part in the war – who went out to battle – and the other for all the community.

28 " You must exact[‡] a tribute for the LORD from the fighting men who went out to battle : one life out of five hundred, from the people, the cattle, and from the donkeys and the sheep. 29 You are to take it from their half-share and give it to Eleazar the priest for a raised offering to the LORD. 30 From the Israelites' half-share you are to take one portion out of fifty of the people, the cattle, the donkeys, and the sheep – from every kind of animal – and you are to give them to the Levites, who are responsible for the care of the LORD's tabernacle."

31 So Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses. 32 The spoil that remained of the plunder which the fighting men^{††} had gathered^{‡‡} was 675,000 sheep, 33 72,000 cattle, 34 61,000 donkeys, 35 and 32,000 young women who had never had sexual intercourse with a man. †††

in captivity, which was to be given to the Levites and priests for the restoration of the sanctuary in Jerusalem. The conclusion drawn from this interpretation is that returning Jews had the same problem as the earlier ones: to gain a foothold in the land. Against this interpretation of the account is a lack of hard evidence, a lack which makes this interpretation appear contrived and subjective. If this was the intent of a later writer, he surely could have stated this more clearly than by making up such a story. † sn: These verses are a reminder that taking a life, even if justified through holy war, still separates one from the holiness of God. It is part of the violation of the fallen world, and only through the ritual of purification can one be once again made fit for the presence of the LORD †† sn: Purification by fire is unique to this event. Making these metallic objects "pass through the fire" was not only a way of purifying (burning off impurities), but it seems to be a dedicatory rite as well to the LORD

‡ tn: The idiom here is "take up the head," meaning take a census, or count the totals. †† tn: The verb is the Hiphil, "you shall cause to be taken up." The perfect with vav (ו)

LORD †† tn: Heb "people." ††† tn: Heb "had plundered."

36 The half-portion of those who went to war numbered 337,500 sheep; 37 the LORD's tribute from the sheep was 675. 38 The cattle numbered^{‡‡‡} 36,000; the LORD's tribute was 72. 39 The donkeys were 30,500, of which the LORD's tribute was 61. 40 The people were 16,000, of which the LORD's tribute was 32 people. §

41 So Moses gave the tribute, which was the LORD's raised offering, to Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.

42 From the Israelites' half-share that Moses had separated from the fighting men, §†43 there were 337,500 sheep from the portion belonging to the community, 44 36,000 cattle, 45 30,500 donkeys, 46 and 16,000 people.

47 From the Israelites' share Moses took one of every fifty people and animals and gave them to the Levites who were responsible for the care of the LORD's tabernacle, just as the LORD commanded Moses.

48 Then the officers who were over the thousands of the army, the commanders over thousands and the commanders over hundreds, approached Moses⁴⁹ and said to him, §†† " Your servants have taken a count^{§†} of the men who were in the battle, who were under our authority, §†† and not one is missing. 50 So we have brought as an offering for the LORD what each man found : gold ornaments, armlets, bracelets, signet rings, earrings, and necklaces, to make atonement for ourselves^{§†} before the LORD." §†51 Moses and Eleazar the priest took the gold from them, all of it in the form of ornaments. 52 All the gold of the offering they offered up to the LORD from the commanders of thousands and the commanders of hundreds weighed 16,750 shekels. §†53 Each soldier had taken plunder for himself. 54 So Moses and Eleazar the priest received the gold from the commanders of thousands and commanders^{§§†} of hundreds and brought it into the tent of meeting as a memorial^{§§§} for the Israelites before the LORD. 18

32 Now the Reubenites and the Gadites possessed a very large number of cattle. When they saw that the lands of Jazer and Gilead were ideal for cattle, 192 the Gadites and the Reubenites came and

‡‡‡ sn: Here again we encounter one of the difficulties of the book, the use of the large numbers. Only twelve thousand soldiers fought the Midianites, but they brought back this amount of plunder, including 32,000 girls. Until a solution for numbers in the book can be found, or the current translation confirmed, one must remain cautious in interpretation. § tn: The word "numbered" has been supplied in the translation for clarity. §† tn: Heb "soul." §†† tn: Heb "the men who were fighting." §‡ tn: Heb "to Moses"; the proper name has been replaced by the pronoun ("him") in the translation for stylistic reasons. §†† tn: Heb "lifted up the head." §†† tn: Heb "in our hand." §‡ tn: Heb "our souls." §§† sn: The expression here may include the idea of finding protection from divine wrath, which is so common to Leviticus, but it may also be a thank offering for the fact that their lives had been spared. §§‡ sn: Or about 420 imperial pounds. §§§ tn: The Hebrew text does not repeat the word "commanders" here, but it is implied. 18 tn: The purpose of the offering was to remind the LORD

19 sn: While the

do battle in the LORD's presence, just as my lord says."

²⁸ So Moses gave orders about them to Eleazar the priest, to Joshua son of Nun, and to the heads of the families of the Israelite tribes. ²⁹ Moses said to them: "If the Gadites and the Reubenites cross the Jordan with you, each one equipped for battle in the LORD's presence, and you conquer the land, [†] then you must allot them the territory of Gilead as their possession. ³⁰ But if they do not cross over with you armed, they must receive possessions among you in Canaan." ³¹ Then the Gadites and the Reubenites answered, "Your servants will do what the LORD has spoken. ^{††32} We will cross armed in the LORD's presence into the land of Canaan, and then the possession of our inheritance that we inherit will be ours on this side of the Jordan River." [‡]

Land Assignment

³³ So Moses gave to the Gadites, the Reubenites, and to half the tribe of Manasseh son of Joseph the realm of King Sihon of the Amorites, and the realm of King Og of Bashan, the entire land with its cities and the territory surrounding them. ^{††34} The Gadites rebuilt Dibon, Ataroth, Aroer, ³⁵ Atroth Shophan, Jazer, Jogbehah, ³⁶ Beth Nimrah, and Beth Haran as fortified cities, and constructed pens for their flocks. ³⁷ The Reubenites rebuilt Heshbon, Elealeh, Kiriathaim, ³⁸ Nebo, Baal Meon (with a change of name), and Sibmah. They renamed^{‡‡} the cities they built.

³⁹ The descendants of Machir son of Manasseh went to Gilead, took it, and dispossessed the Amorites who were in it. ⁴⁰ So Moses gave Gilead to Machir, son of Manasseh, and he lived there. ^{‡‡‡41} Now Jair son of Manasseh went and captured their small towns and named them Havvoth Jair. ⁴² Then Nobah went and captured Kenath and its villages and called it Nobah after his own name. ^{‡‡‡}

33 These are the journeys of the Israelites, who went out of the land of Egypt by their divisions under the authority[§] of Moses and Aaron. ² Moses recorded their departures^{§†} according to their journeys, by the commandments^{§††} of the LORD; now these are their journeys according to their departures. ³ They departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the day^{§‡} after the Passover the Israelites went out defiantly^{§††} in plain sight^{§†} of all the Egyptians. ⁴ Now the Egyptians were

[†] tn: Heb "that which goes out/has gone out of your mouth."
^{††} tn: Heb "and the land is subdued before you." [‡] tn: Heb "that which the Lord has spoken to your servants, thus we will do."
^{††} tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. ^{‡‡} tn: Heb "the land with its cities in the borders of the cities of the land all around." ^{‡‡†} tn: Heb "called names." ^{‡‡‡} tn: Heb "in it." [§] sn: This material can be arranged into four sections: from Egypt to Sinai (vv. 1-15), the wilderness wanderings (vv. 16-36), from Kadesh to Moab (vv. 37-49), and final orders for Canaan (vv. 50-56). ^{§†} tn: Heb "hand." ^{§††} tn: Heb "their goings out." ^{§‡} tn: Heb "mouth." ^{§††} tn: Heb "morrow." ^{§†} tn: Heb "with a high hand"; the expression means "defiantly; boldly" or "with confidence." The phrase is usually used

burying all their firstborn, whom the LORD had killed among them; the LORD also executed judgments on their gods.

⁵ The Israelites traveled from Rameses and camped in Succoth.

⁶ They traveled from Succoth, and camped in Etham, which is on the edge of the wilderness. ⁷ They traveled from Etham, and turned again to Pi-hahiroth, which is before Baal-Zephon; and they camped before Migdal.

⁸ They traveled from Pi-hahiroth, ^{§‡} and passed through the middle of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and camped in Marah. ⁹ They traveled from Marah and came to Elim; in Elim there are twelve fountains of water and seventy palm trees, so they camped there.

¹⁰ They traveled from Elim, and camped by the Red Sea. ¹¹ They traveled from the Red Sea and camped in the wilderness of Zin. ¹² They traveled from the wilderness of Zin and camped in Dophkah. ¹³ And they traveled from Dophkah, and camped in Alush.

¹⁴ They traveled from Alush and camped at Rephidim, where there was no water for the people to drink. ¹⁵ They traveled from Rephidim and camped in the wilderness of Sinai.

Wanderings in the Wilderness

¹⁶ They traveled from the desert of Sinai and camped at Kibroth Hattaavah. ¹⁷ They traveled from Kibroth Hattaavah and camped at Hazeroth. ¹⁸ They traveled from Hazeroth and camped in Rithmah. ¹⁹ They traveled from Rithmah and camped at Rimmon-perez. ²⁰ They traveled from Rimmon-perez and camped in Libnah. ²¹ They traveled from Libnah and camped at Rissah. ²² They traveled from Rissah and camped in Kehelathah. ²³ They traveled from Kehelathah and camped at Mount Shepher. ²⁴ They traveled from Mount Shepher and camped in Haradah. ²⁵ They traveled from Haradah and camped in Makheloth. ²⁶ They traveled from Makheloth and camped at Tahath. ²⁷ They traveled from Tahath and camped at Terah. ²⁸ They traveled from Terah and camped in Mithcah. ²⁹ They traveled from Mithcah and camped in Hashmonah. ³⁰ They traveled from Hashmonah and camped in Moseroth. ³¹ They traveled from Moseroth and camped in Bene-jaakan. ³² They traveled from Bene-jaakan and camped at Hor-haggidgad. ³³ They traveled from Hor-haggidgad and camped in Jotbathah. ³⁴ They traveled from Jotbathah and camped in Abronah. ³⁵ They traveled from Abronah and camped at Ezion-geber. ³⁶ They traveled from Ezion-geber and camped in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

for arrogant sin and pride, the defiant fist, as it were. The image of the high hand can also mean the hand raised to deliver the blow (Job 38:15). ^{§‡} tn: Heb "in the eyes."

Wanderings from Kadesh to Moab

³⁷ They traveled from Kadesh and camped in Mount Hor at the edge of the land of Edom. ³⁸ Aaron the priest ascended Mount Hor at the command^t of the LORD, and he died there in the fortieth year after the Israelites had come out of the land of Egypt on the first day of the fifth month. ³⁹ Now Aaron was 123 years old when he died in Mount Hor. ⁴⁰ The king of Arad, the Canaanite king who lived in the south of the land of Canaan, heard about the approach of the Israelites.

⁴¹ They traveled from Mount Hor and camped in Zalmonah. ⁴² They traveled from Zalmonah and camped in Punon. ⁴³ They traveled from Punon and camped in Oboth. ⁴⁴ They traveled from Oboth and camped in Iye-abarim, on the border of Moab. ⁴⁵ They traveled from Iim^{††} and camped in Dibon-gad. ⁴⁶ They traveled from Dibon-gad and camped in Almon-diblathaim. ⁴⁷ They traveled from Almon-diblathaim and camped in the mountains of Abarim before Nebo. ⁴⁸ They traveled from the mountains of Abarim and camped in the plains of Moab by the Jordan River[‡] across from Jericho. ^{††49} They camped by the Jordan, from Beth-jeshimoth as far as Abel-shittim in the plains of Moab.

At the Border of Canaan

⁵⁰ The LORD spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan, across from Jericho. He said: ⁵¹ "Speak to the Israelites and tell them, 'When you have crossed the Jordan into the land of Canaan, ⁵² you must drive out all the inhabitants of the land before you. Destroy all their carved images, all their molten images, [‡] and demolish their high places. ⁵³ You must dispossess the inhabitants of the land and live in it, for I have given you the land to possess it. ⁵⁴ You must divide the land by lot for an inheritance among your families. To a larger group you must give a larger inheritance, and to a smaller group you must give a smaller inheritance. Everyone's inheritance must be in the place where his lot falls. You must inherit according to your ancestral^{‡‡} tribes. ⁵⁵ But if you do not drive out the inhabitants of the land before you, then those whom you allow to remain will be irritants in your eyes and thorns in your side, and will cause you trouble in the land where you will be living. ⁵⁶ And what I intended to do to them I will do to you.'" ^{‡‡}

34 Then the LORD spoke to Moses: ² "Give these instructions[§] to the Israelites, and tell them:

[†] tc: So many medieval Hebrew manuscripts, Smr, Syriac, and Latin Vulgate. Other witnesses have "from before Hahiroth." ^{††} tn: Heb "mouth." [‡] tn: Iim is a shortened form of the name Iye-abarim mentioned in v. 44. ^{‡†} tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. ^{‡‡} map: For the location of Jericho see . ^{‡‡†} tn: The Hebrew text repeats the verb "you will destroy." ^{‡‡‡} tn: Heb "of your fathers." [§] sn: This chapter falls into several sections: the south (vv. 1-5), the west (v. 6), the north (vv. 7-9), the east (vv. 10-15), and then a list of appointed officials (vv. 16-29).

'When you enter Canaan, the land that has been assigned to you as an inheritance, ^{§†} the land of Canaan with its borders, ³ your southern border^{§††} will extend from the wilderness of Zin along the Edomite border, and your southern border will run eastward to the extremity of the Salt Sea, ⁴ and then the border will turn from the south to the Scorpion Ascent, ^{§‡} continue to Zin, and then its direction^{§††} will be from the south to Kadesh Barnea. Then it will go to Hazar Addar and pass over to Azmon. ⁵ There the border will turn from Azmon to the Brook of Egypt, and then its direction is to the sea. ^{§†}

The Western Border of the Land

⁶ "And for a western border^{§‡} you will have the Great Sea. ^{§§†} This will be your western border.

The Northern Border of the Land

⁷ "And this will be your northern border: From the Great Sea you will draw a line to Mount Hor; ⁸ from Mount Hor you will draw a line to Lebo Hamath, ^{§§‡} and the direction of the border will be to Zedad. ⁹ The border will continue to Ziphron, and its direction will be to Hazar Enan. This will be your northern border.

The Eastern Border of the Land

¹⁰ "For your eastern border you will draw a line from Hazar Enan to Shepham. ¹¹ The border will run down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain, and the border will descend and reach the eastern side of the Sea of Chinnereth. ^{§§§12} Then the border will continue down the Jordan River¹⁸ and its direction will be to the Salt Sea. This will be your land by its borders that surround it."

¹³ Then Moses commanded the Israelites: "This is the land which you will inherit by lot, which the LORD has commanded to be given¹⁹ to the nine and a half tribes, ¹⁴ because the tribe of the Reubenites by their families, ²⁰ the tribe of the Gadites by their families, and half of the tribe of Manasseh have received their inheritance. ¹⁵ The two and a half tribes have received their inheritance on this side of the Jordan, east of Jericho, ²¹ toward the sunrise."

^{§†} tn: Or "command." ^{§††} tn: Heb "this is the land that will fall to you as an inheritance." ^{§‡} tn: The expression refers to the corner or extremity of the Negev, the South. ^{§††} tn: Or "the Ascent of Scorpions" (עֲקֻרְיָם) ^{§†}

^{§†} tn: Heb "its going forth," or the way it runs. ^{§‡} sn: That is, the Mediterranean. ^{§§†} tn: The word for west is simply "sea," because the sea is west of Israel. ^{§§‡} sn: That is, the Mediterranean Sea (also in the following verse). ^{§§§} tn: Or "to the entrance to Hamath." ¹⁸ tn: Or "the Sea of Galilee" (so NLT); NCV, TEV, CEV "Lake Galilee." sn: The word means "harp." The lake (or sea) of Galilee was so named because it is shaped somewhat like a harp. ¹⁹ tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. ²⁰ tn: The infinitive forms the direct object of what the LORD

²¹ tn: Heb "the house of their fathers." So also a little later in this verse.

Appointed Officials

¹⁶ The LORD said to Moses: ¹⁷ "These are the names of the men who are to allocate the land to you as an inheritance:† Eleazar the priest and Joshua son of Nun. ¹⁸ You must take one leader from every†† tribe to assist in allocating the land as an inheritance. ¹⁹ These are the names of the men : from the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh; ²⁰ from the tribe of the Simeonites, Shemuel son of Ammihud; ²¹ from the tribe of Benjamin, Elidad son of Kislon; ²² and from the tribe of the Danites, a leader, Bukki son of Jogli. ²³ From the Josephites, Hanniel son of Ephod, a leader from the tribe of Manasseh; ²⁴ from the tribe of the Ephraimites, a leader, Kemuel son of Shiphtan; ²⁵ from the tribe of the Zebulunites, a leader, Elizaphan son of Parnach; ²⁶ from the tribe of the Issacharites, a leader, Paltiel son of Azzan; ²⁷ from the tribe of the Asherites, a leader, Ahihud son of Shelomi; ²⁸ and from the tribe of the Naphtalites, a leader, Pedahel son of Ammihud." ²⁹ These are the ones whom the LORD commanded to divide up the inheritance among the Israelites in the land of Canaan. ††

35 Then the LORD spoke to Moses in the Moabite plains by the Jordan near Jericho. †† He said: ² "Instruct the Israelites to give††† the Levites towns to live in from the inheritance the Israelites††† will possess. You must also give the Levites grazing land around the towns. ³ Thus they will have towns in which to live, and their grazing lands will be for their cattle, for their possessions, and for all their animals. ⁴ The grazing lands around the towns that you will give to the Levites must extend to a distance of 500 yards[§] from the town wall.

⁵ "You must measure^{§†} from outside the wall of the town on the east 1,000 yards, ^{§††} and on the south side 1,000 yards, and on the west side 1,000 yards, and on the north side 1,000 yards, with the town in the middle. ^{§‡} This territory must belong to them as grazing land for the towns. ⁶ Now from these towns that you will give to the Levites you must select six towns of

† map: For the location of Jericho see . †† tn: The verb can be translated simply as "divide," but it has more the idea of allocate as an inheritance, the related noun being "inheritance." ‡ tn: This sense is created by repetition: "one leader, one leader from the tribe." †† tn: The sentence simply uses לְנֵי־לָדָד

‡† sn: This section has two main parts, the Levitical cities (vv. 1-8) and the Cities of Refuge (vv. 9-34). ††† map: For location see . ††† tn: The verb is the perfect tense with vav (ו)

§ tn: Heb "they"; the referent (the Israelites) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb "one thousand cubits." The standard cubit in the OT is assumed by most authorities to be about eighteen inches (45 cm) in length, so this would be a distance of 1,500 feet or 500 yards (675 meters). §†† tn: The verb is the Qal perfect of טָוַן

§‡ tn: Heb "two thousand cubits" (also three more times in this verse). This would be a distance of 3,000 feet or 1,000 yards (1,350 meters).

refuge to which a person who has killed someone may flee. ^{§††} And you must give them forty-two other towns.

⁷ "So the total of the towns you will give the Levites is forty-eight. You must give these together with their grazing lands. ⁸ The towns you will give must be from the possession of the Israelites. From the larger tribes you must give more; and from the smaller tribes fewer. Each must contribute some of its own towns to the Levites in proportion to the inheritance allocated to each.

The Cities of Refuge

⁹ Then the LORD spoke to Moses: ¹⁰ "Speak to the Israelites and tell them, 'When you cross over the Jordan River^{§†} into the land of Canaan, ¹¹ you must then designate some towns as towns of refuge for you, to which a person who has killed someone unintentionally may flee. ¹² And they must stand as your towns of refuge from the avenger in order that the killer may not die until he has stood trial before the community. ¹³ These towns that you must give shall be your six towns for refuge.

¹⁴ "You must give three towns on this side of the Jordan, and you must give three towns in the land of Canaan; they must be towns of refuge. ¹⁵ These six towns will be places of refuge for the Israelites, and for the foreigner, and for the settler among them, so that anyone who kills any person accidentally may flee there.

¹⁶ "But if he hits someone with an iron tool so that he dies, ^{§‡} he is a murderer. The murderer must surely be put to death. ¹⁷ If he strikes him by throwing a stone large enough that he could die, and he dies, he is a murderer. The murderer must surely be put to death. ¹⁸ Or if he strikes him with a wooden hand weapon so that he could die, and he dies, he is a murderer. The murderer must surely be put to death. ¹⁹ The avenger^{§§†} of blood himself must kill the murderer, when he meets him, he must kill him.

²⁰ "But if he strikes him out of hatred or throws something at him intentionally^{§§‡} so that he dies, ²¹ or with enmity he strikes him with his hand and he dies,

§†† sn: The precise nature of the layout described here is not altogether clear. V. 4 speaks of the distance from the wall as being 500 yards; v. 5, however, describes measurements of 1,000 yards. Various proposals have been made in order to harmonize vv. 4 and 5. P. J. Budd, *Numbers (WBC)*, 376, makes the following suggestion: "It may be best to assume that the cubits of the Levitical pasture lands are cubit frontages of land - in other words on each side of the city there was a block of land with a frontage of two thousand cubits (v 5), and a depth of 1000 cubits (v 4)." §† tn: The "manslayer" is the verb "to kill" in a participial form, providing the subject of the clause. The verb means "to kill"; it can mean accidental killing, premeditated killing, or capital punishment. The clause uses the infinitive to express purpose or result: "to flee there the manslayer," means "so that the manslayer may flee there." §‡ tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. §§† tn: the verb is the preterite of "die." The sentence has "if...he strikes him and he dies." The vav (ו)

§§‡ tn: The participle לֹחֵץ

the one who struck him must surely be put to death, for he is a murderer. The avenger of blood must kill the murderer when he meets him.

²² "But if he strikes him suddenly, without enmity, or throws anything at him unintentionally, ²³ or with any stone large enough that a man could die, without seeing him, and throws it at him, and he dies, even though he was not his enemy nor sought his harm, ²⁴ then the community must judge between the slayer and the avenger of blood according to these decisions. ²⁵ The community must deliver the slayer out of the hand of the avenger of blood, and the community must restore him to the town of refuge to which he fled, and he must live there[†] until the death of the high priest, who was anointed with the consecrated oil. ²⁶ But if the slayer at any time goes outside the boundary of the town to which he had fled, ²⁷ and the avenger of blood finds him outside the borders of the town of refuge, and the avenger of blood kills the slayer, he will not be guilty of blood, ²⁸ because the slayer^{††} should have stayed in his town of refuge until the death of the high priest. But after the death of the high priest, the slayer may return to the land of his possessions. ²⁹ So these things must be a statutory ordinance[‡] for you throughout your generations, in all the places where you live.

³⁰ "Whoever kills any person, the murderer must be put to death by the testimony^{††} of witnesses; but one witness cannot^{‡‡} testify against any person to cause him to be put to death. ³¹ Moreover, you must not accept a ransom for the life of a murderer who is guilty of death; he must surely be put to death. ³² And you must not accept a ransom for anyone who has fled to a town of refuge, to allow him to return home and live on his own land before the death of the high priest. ^{‡‡‡}

³³ "You must not pollute the land where you live, for blood defiles the land, and the land cannot be cleansed of the blood that is shed there, except by the blood of the person who shed it. ³⁴ Therefore do not defile the land that you will inhabit, in which I live, for I the LORD live among the Israelites." ^{‡‡‡}

36 Then the heads of the family groups[§] of the Gileadites, the descendant of Machir, the descendant of Manasseh, who were from the Josephite families, approached and spoke before Moses^{§†} and the leaders who were the heads of the Israelite families. ^{§††2} They said, "The LORD commanded my lord to give^{§‡} the land as an inheritance by lot to the Israelites;

and my lord was commanded by the LORD to give the inheritance of our brother Zelophehad to his daughters. ³ Now if they should be married to one of the men^{§††} from another Israelite tribe, their inheritance would be taken from the inheritance of our fathers and added to the inheritance of the tribe into which they marry.^{§†} As a result, it will be taken from the lot of our inheritance. ⁴ And when the Jubilee of the Israelites is to take place,^{§‡} their inheritance will be added to the inheritance of the tribe into which they marry. So their inheritance will be taken away from the inheritance of our ancestral tribe." ^{§§†}

Moses' Decision

⁵ Then Moses gave a ruling^{§§†} to the Israelites by the word^{§§§} of the LORD: "What the tribe of the Josephites is saying is right. ⁶ This is what¹⁸ the LORD has commanded for Zelophehad's daughters: 'Let them marry¹⁹ whomever they think best, ²⁰ only they must marry within the family of their father's tribe. ⁷ In this way the inheritance of the Israelites will not be transferred²¹ from tribe to tribe. But every one of the Israelites must retain the ancestral heritage. ⁸ And every daughter who possesses an inheritance from any of the tribes of the Israelites must become the wife of a man from any family in her father's tribe, so that every Israelite²² may retain the inheritance of his fathers. ⁹ No inheritance may pass from tribe to tribe. But every one of the tribes of the Israelites must retain its inheritance."

¹⁰ As the LORD had commanded Moses, so the daughters of Zelophehad did. ¹¹ For the daughters of Zelophehad – Mahlah, Tirzah, Hoglah, Milcah, and Noah – were married to the sons of their uncles. ²³¹² They were married into the families of the Manassehites, the descendants of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of their father's family.

¹³ These are the commandments and the decisions that the LORD commanded the Israelites through the authority²⁴ of Moses, on the plains of Moab by the Jordan River²⁵ opposite Jericho. ²⁶

serves here as the complement or object of the verb, answering what the LORD ^{§††} tn: "Men" is understood; it says "to one from the sons of the tribes of the Israelites for a wife," or if he has her for a wife. ^{§†} tn: Heb "which they will be to them," meaning, to those who have them, i.e., the marriages. ^{§‡} tn: The verb הָיָה

^{§§†} tn: Heb "the tribe of our fathers." ^{§§§} tn: Heb "commanded." ^{§§§§} tn: Heb "mouth." ¹⁸ tn: Heb "the word that." ¹⁹ tn: The idiom again is "let them be for wives for...." ²⁰ tn: Heb "to the one who is good in their eyes." ²¹ tn: Heb "turned aside." ²² tn: The subject is "Israelites" and the verb is plural to agree with it, but the idea is collective as the word for "man" indicates: "so that the Israelites may possess – [each] man the inheritance of his fathers." ²³ tn: They married in the family as they were instructed. But the meaning of תָּיָב ²⁴ tn: Heb "by the hand." ²⁵ tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. ²⁶ map: For the location of Jericho see .

[†] tn: The Hebrew text is more vivid: "by lying in wait." ^{††} tn: Heb "in it." [‡] tn: Heb "he." ^{‡†} tn: Heb "a statute of judgment" (so KJV). ^{‡‡} tn: Heb "at the mouth of"; the metonymy stresses it is at their report. ^{‡‡†} tn: The verb should be given the nuance of imperfect of potentiality. ^{‡‡‡} tn: Heb "the priest." The Greek and the Syriac have "high priest." The present translation, along with many English versions, uses "high priest" as a clarification. [§] tn: The expression is "the heads of the fathers by the family of the Gileadites." ^{§†} tn: The Greek and the Syriac add "and before Eleazar the priest." ^{§††} tn: Heb "heads of the fathers." ^{§‡} tn: The infinitive construct "to give"

Deuteronomy

The Covenant Setting

1 This is what[†] Moses said to the assembly of Israel^{††} in the Transjordanian[‡] wastelands, the arid country opposite^{††} Suph, [‡] between^{†††} Paran^{†††} and Tophel, [§] Laban, ^{§†} Hazeroth, ^{§††} and Di Zahab^{§†2}. Now it is ordinarily an eleven-day journey^{§††} from Horeb ^{§†} to Kadesh Barnea^{§†} by way of Mount Seir. ^{§§†3} However, it was not until^{§§†} the first day of the eleventh month^{§§§} of the fortieth year¹⁸ that Moses addressed the Israelites just as¹⁹ the LORD had instructed him to do. ⁴ This took place after the defeat²⁰ of King Sihon²¹ of the Amorites, whose capital was²² in Heshbon, ²³ and King Og of

† tn: Heb "These are the words." †† tn: Heb "to all Israel." ‡ tn: Heb "on the other side of the Jordan." This would appear to favor authorship by someone living on the west side of the Jordan, that is, in Canaan, whereas the biblical tradition locates Moses on the east side (cf. v. 5). However the Hebrew phrase ^{בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן}

†† tn: The Hebrew term ^{מִן}

‡†† sn: This place is otherwise unattested and its location is unknown. Perhaps it is Khirbet Sufah, 4 mi (6 km) SSE of Madaba, Jordan. †††† tn: The Hebrew term ^{בֵּין} †††† sn: Paran is the well-known desert area between Mount Sinai and Kadesh Barnea (cf. Num 10:12; 12:16). § sn: Tophel refers possibly to ^{טֹפֵל} or ^{טֹפֵלֵה}, 15 mi (25 km) SE of the Dead Sea, or to ^{דַּבְּלִי}, another name for Paran. See H. Cazelles, "Tophel (Deut. 1:1)," VT 9 (1959): 412-15. §† sn: Laban. Perhaps this refers to Libnah (Num 33:20). §†† sn: Hazeroth. This probably refers to ^{אֵין קַדְרָא}. See Y. Aharoni, *The Land of the Bible, 199-200*. §† sn: Di Zahab. Perhaps this refers to ^{מִנַּא אֶל-דְּחָהָב} on the eastern Sinai coast. §†† sn: An eleven-day journey was about 140 mi (233 km). §† sn: Horeb is another name for Sinai. "Horeb" occurs 9 times in the Book of Deuteronomy and "Sinai" only once (33:2). "Sinai" occurs 13 times in the Book of Exodus and "Horeb" only 3 times. §† sn: Kadesh Barnea. Possibly this refers to ^{אֵין קֻדְעִירַת}, about 50 mi (80 km) southwest of Beer Sheba, but more likely to ^{אֵין קֻדְעִירַת}, 5 mi (8 km) NW of ^{אֵין קֻדְעִיס}. See R. Cohen, "Did I Excavate Kadesh-Barnea?" BAR 7 (1981): 20-33. §§† sn: Mount Seir is synonymous with Edom. "By way of Mount Seir" refers to the route from Horeb that ended up in Edom Cf. CEV "by way of the Mount Seir Road"; TEV "by way of the hill country of Edom." §§†† tn: Heb "in" or "on." Here there is a contrast between the ordinary time of eleven days (v. 2) and the actual time of forty years, so "not until" brings out that vast disparity. §§§ sn: The eleventh month is Shebat in the Hebrew calendar, January/February in the modern (Gregorian) calendar. 18 sn: The fortieth year would be 1406 B.C.

19 tn: Heb "according to all which." 20 tn: Heb "when he struck [or smote]." 21 sn: See Deut 2:26-3:22. 22 tn: Heb "who lived." 23 sn: Heshbon is probably modern Tell Hesban, about 7.5 mi (12 km) south southwest of Amman, Jordan.

Bashan, whose capital was²⁴ in Ashtaroth, ²⁵ specifically in Edrei. ²⁶⁵ So it was in the Transjordan, in Moab, that Moses began to deliver these words: ²⁷

Events at Horeb

6 The LORD our God spoke to us at Horeb and said, "You have stayed²⁸ in the area of this mountain long enough. ⁷ Get up now,²⁹ resume your journey, heading for³⁰ the Amorite hill country, to all its areas³¹ including the arid country, ³² the highlands, the Shephelah, ³³ the Negev, ³⁴ and the coastal plain – all of Canaan and Lebanon as far as the Great River, that is, the Euphrates. ⁸ Look ! I have already given the land to you.³⁵ Go, occupy the territory that I,³⁶ the LORD, promised³⁷ to give to your ancestors³⁸ Abraham, Isaac, and Jacob, and to their descendants." ³⁹⁹ I also said to you at that time, "I am no longer able to sustain you by myself. ¹⁰ The LORD your God has increased your population⁴⁰ to the point that you are now as numerous as the very stars of the sky. ⁴¹¹¹ Indeed, may the LORD, the God of your ancestors, make you a thousand times more numerous than you are now, blessing you⁴² just as he said he would! ¹² But how can I alone bear up under the burden of your hardship and strife? ¹³ Select wise and practical⁴³ men, those known

24 tn: Heb "who lived." 25 sn: Ashtaroth is probably Tell ^{אַשְׁתָּרֹת}, about 22 mi (35 km) due east of the Sea of Galilee. 26 sn: Edrei is probably modern ^{דֵּרְעַא}, 60 mi (95 km) south of Damascus (see Num 21:33; Josh 12:4; 13:12, 31). 27 tn: Heb "this instruction"; KJV, NIV, NRSV "this law"; TEV "God's laws and teachings." The Hebrew noun ^{תּוֹכַח} יָגָה

28 tn: Heb "lived"; "dwelled." 29 tn: Heb "turn"; NAB "Leave here"; NIV, TEV "Break camp." 30 tn: Heb "go (to)." 31 tn: Heb "its dwelling places." 32 tn: Heb "the Arabah" (so ASV, NAB, NIV, NRSV). 33 tn: Heb "lowlands" (so TEV) or "steppes"; NIV, CEV, NLT "the western foothills." sn: The Shephelah is the geographical region between the Mediterranean coastal plain and the Judean hill country. 34 sn: The Hebrew term Negev means literally "desert" or "south" (so KJV, ASV). It refers to the area south of Beer Sheba and generally west of the Arabah Valley between the Dead Sea and the Gulf of Aqaba. 35 tn: Heb "I have placed before you the land." 36 tn: Heb "the LORD

37 tn: Heb "swore" (so NAB, NIV, NRSV, NLT). This refers to God's promise, made by solemn oath, to give the patriarchs the land. 38 tn: Heb "fathers" (also in vv. 11, 21, 35). 39 tn: Heb "their seed after them." 40 tn: Heb "multiplied you." 41 tn: Or "heavens." The Hebrew term ^{שָׁמַיִם}

42 tn: Heb "may he bless you." 43 tn: The Hebrew verb ^{בָּרַךְ} בְּנִי

among your tribes, whom I may appoint as your leaders." ¹⁴ You replied to me that what I had said to you was good. ¹⁵ So I chose[†] as your tribal leaders wise and well-known men, placing them over you as administrators of groups of thousands, hundreds, fifties, and tens, and also as other tribal officials. ¹⁶ I furthermore admonished your judges at that time that they^{††} should pay attention to issues among your fellow citizens[‡] and judge fairly, ^{††} whether between one citizen and another^{‡‡} or a citizen and a resident foreigner. ^{†††17} They^{†††} must not discriminate in judgment, but hear the lowly[§] and the great alike. Nor should they be intimidated by human beings, for judgment belongs to God. If the matter being adjudicated is too difficult for them, they should bring it before me for a hearing.

Instructions at Kadesh Barnea

¹⁸ So I instructed you at that time regarding everything you should do. ¹⁹ Then we left Horeb and passed through all that immense, forbidding wilderness that you saw on the way to the Amorite hill country as the LORD our God had commanded us to do, finally arriving at Kadesh Barnea. ²⁰ Then I said to you, "You have come to the Amorite hill country which the LORD our God is about to give^{§†} us. ²¹ Look, he^{§††} has placed the land in front of you.^{§‡} Go up, take possession of it, just as the LORD, the God of your ancestors, said to do. Do not be afraid or discouraged!" ²² So all of you approached me and said, "Let's send some men ahead of us to scout out the land and bring us back word as to how we should attack it and what the cities are like there." ²³ I thought this was a good idea,^{§††} so I sent^{§†} twelve men from among you, one from each tribe. ²⁴ They left and went up to the hill country, coming to the Eshcol Valley, ^{§‡} which they scouted out. ²⁵ Then they took^{§§†} some of the produce of the land and carried it back down to us. They also brought a report to

[†] tn: Or "selected"; Heb "took." ^{††} tn: Or "you." A number of English versions treat the remainder of this verse and v. 17 as direct discourse rather than indirect discourse (cf. KJV, NAB, NIV, NRSV, NLT). [‡] tn: Heb "brothers." The term "brothers" could, in English, be understood to refer to siblings, so "fellow citizens" has been used in the translation. ^{††} tn: The Hebrew word קָרַב

^{‡‡} tn: Heb "between a man and his brother." ^{†††} tn: Heb "his stranger" or "his sojourner"; NAB, NIV "an alien"; NRSV "resident alien." The Hebrew word אֲרֵם

^{†††} tn: Heb "you," and throughout the verse (cf. NASB, NRSV). [§] tn: Heb "the small," but referring to social status, not physical stature. ^{§†} tn: The Hebrew participle has an imminent future sense here, although many English versions treat it as a present tense ("is giving us," NAB, NIV, NRSV) or a predictive future ("will give us," NCV). ^{§††} tn: Heb "the LORD

^{§‡} tn: Or "has given you the land" (cf. NAB, NIV, NRSV). ^{§††} tn: Heb "the thing was good in my eyes." ^{§†} tn: Or "selected" (so NIV, NRSV, TEV); Heb "took." ^{§‡} tn: Or "the Wadi Eshcol" (so NAB). sn: The Eshcol Valley is a verdant valley near Hebron, still famous for its viticulture (cf. Num 13:22-23). The Hebrew name "Eshcol" means "trestle," that is, the frame on which grape vines

us, saying, "The land that the LORD our God is about to give us is good."

Disobedience at Kadesh Barnea

²⁶ You were not willing to go up, however, but instead rebelled against the LORD your God. ^{§§†27} You complained among yourselves privately^{§§§} and said, "Because the LORD hates us he brought us from Egypt to deliver us over to the Amorites so they could destroy us! ²⁸ What is going to happen to us? Our brothers have drained away our courage¹⁸ by describing people who are more numerous¹⁹ and taller than we are, and great cities whose defenses appear to be as high as heaven²⁰ itself! Moreover, they said they saw²¹ Anakites²² there." ²⁹ So I responded to you, "Do not be terrified²³ of them! ³⁰ The LORD your God is about to go²⁴ ahead of you; he will fight for you, just as you saw him do in Egypt²⁵³¹ and in the desert, where you saw him²⁶ carrying you along like a man carries his son. This he did everywhere you went until you came to this very place." ³² However, through all this you did not have confidence in the LORD your God, ³³ the one who was constantly going before you to find places for you to set up camp. He appeared by fire at night and cloud by day, to show you the way you ought to go.

Judgment at Kadesh Barnea

³⁴ When the LORD heard you, he became angry and made this vow. ²⁷³⁵ "Not a single person²⁸ of this evil generation will see the good land that I promised to give to your ancestors! ³⁶ The exception is Caleb son of Jephunneh; ²⁹ he will see it and I will give him and his descendants the territory on which he has walked, because he has wholeheartedly followed me." ³⁰³⁷ As for me, the LORD was also angry with me on your ac-

grow. ^{§§†} tn: The Hebrew text includes "in their hand," which is unnecessary and somewhat redundant in English style. ^{§§‡} tn: Heb "the mouth of the LORD

^{§§§} tn: Heb "in your tents," that is, privately. ¹⁸ tn: Heb "have caused our hearts to melt." ¹⁹ tn: Heb "greater." Many English versions understand this to refer to physical size or strength rather than numbers (cf. "stronger," NAB, NIV, NRSV; "bigger," NASB). ²⁰ tn: Or "as the sky." The Hebrew term אֲרָצָה

²¹ tn: Heb "we have seen." ²² tn: Heb "the sons of the Anakim." sn: Anakites were giant people (Num 13:33; Deut 2:10, 21; 9:2) descended from a certain Anak whose own forefather Arba founded the city of Kiriath Arba, i.e., Hebron (Josh 21:11). ²³ tn: Heb "do not tremble and do not be afraid." Two synonymous commands are combined for emphasis. ²⁴ tn: The Hebrew participle indicates imminent future action here, though some English versions treat it as a predictive future ("will go ahead of you," NCV; cf. also TEV, CEV). ²⁵ tn: Heb "according to all which he did for you in Egypt before your eyes." ²⁶ tn: Heb "the LORD

²⁷ tn: Heb "and swore," i.e., made an oath or vow. ²⁸ tn: Heb "Not a man among these men." ²⁹ sn: Caleb had, with Joshua, brought back to Israel a minority report from Canaan urging a conquest of the land, for he was confident of the LORD ³⁰ tn: Heb "the LORD

count. He said, "You also will not be able to go there. ³⁸ However, Joshua son of Nun, your assistant, [†] will go. Encourage him, because he will enable Israel to inherit the land. ^{††39} Also, your infants, who you thought would die on the way, [‡] and your children, who as yet do not know good from bad, ^{‡‡} will go there; I will give them the land and they will possess it. ⁴⁰ But as for you, ^{‡‡} turn back and head for the desert by the way to the Red Sea." ^{‡‡‡}

Unsuccessful Conquest of Canaan

⁴¹ Then you responded to me and admitted, "We have sinned against the LORD. We will now go up and fight as the LORD our God has told us to do." So you each put on your battle gear and prepared to go up to the hill country. ⁴² But the LORD told me: "Tell them this: 'Do not go up and fight, because I will not be with you and you will be defeated by your enemies.'" ⁴³ I spoke to you, but you did not listen. Instead you rebelled against the LORD^{‡‡‡} and recklessly went up to the hill country. ⁴⁴ The Amorite inhabitants of that area[§] confronted^{§†} you and chased you like a swarm of bees, striking you down from Seir as far as Hormah. ^{§††45} Then you came back and wept before the LORD, but he^{§†} paid no attention to you whatsoever. ^{§††46} Therefore, you remained at Kadesh for a long time – indeed, for the full time. ^{§†}

2 Then we turned and set out toward the desert land on the way to the Red Sea^{§†} just as the LORD told me to do, detouring around Mount Seir for a long

[†] tn: Heb "the one who stands before you"; NAB "your aide"; TEV "your helper." ^{††} tn: Heb "it"; the referent (the land) has been specified in the translation for clarity. [‡] tn: Heb "would be a prey." ^{‡‡} sn: Do not know good from bad. This is a figure of speech called a merism (suggesting a whole by referring to its extreme opposites). Other examples are the tree of "the knowledge of good and evil" (Gen 2:9), the boy who knows enough "to reject the wrong and choose the right" (Isa 7:16; 8:4), and those who "cannot tell their right hand from their left" (Jonah 4:11). A young child is characterized by lack of knowledge. ^{‡‡} tn: The Hebrew pronoun is plural, as are the following verbs, indicating that Moses and the people are addressed (note v. 41). ^{‡‡†} tn: Heb "the Reed Sea." "Reed" is a better translation of the Hebrew רִיַס

ἐρυθρᾶς θαλάσσης eruqra" qalassh"

^{‡‡‡} tn: Heb "the mouth of the LORD" § tn: Heb "in that hill country," repeating the end of v. 43. ^{§†} tn: Heb "came out to meet." ^{§††} sn: Hormah is probably Khirbet el-Meshash, 5.5 mi (9 km) west of Arad and 7.5 mi (12 km) SE of Beer Sheba. Its name is a derivative of the verb מָשַׁח

§† tn: Heb "the LORD

§†† tn: Heb "did not hear your voice and did not turn an ear to you." ^{§†} tn: Heb "like the days which you lived." This refers to the rest of the forty-year period in the desert before Israel arrived in Moab. ^{§†} tn: Heb "Reed Sea." See note on the term "Red Sea" in Deut 1:40.

time. ² At this point the LORD said to me, ³ "You have circled around this mountain long enough; now turn north. ⁴ Instruct^{§§†} these people as follows: 'You are about to cross the border of your relatives^{§§†} the descendants of Esau, ^{§§§} who inhabit Seir. They will be afraid of you, so watch yourselves carefully. ⁵ Do not be hostile toward them, because I am not giving you any of their land, not even a footprint, for I have given Mount Seir¹⁸ as an inheritance for Esau. ⁶ You may purchase¹⁹ food to eat and water to drink from them. ⁷ All along the way I, the LORD your God, ²⁰ have blessed your every effort. ²¹ I have²² been attentive to ²³ your travels through this great wasteland. These forty years I have²⁴ been with you; you have lacked for nothing.'" ⁸ So we turned away from our relatives²⁵ the descendants of Esau, the inhabitants of Seir, turning from the desert route, ²⁶ from Elat²⁷ and Ezion Geber, ²⁸ and traveling the way of the Moab wastelands. ⁹ Then the LORD said to me, "Do not harass Moab and provoke them to war, for I will not give you any of their land as your territory. This is because I have given Ar²⁹ to the descendants of Lot³⁰ as their possession. ¹⁰ (The Emites³¹ used to live there, a people as powerful, nu-

§§† tn: Heb "command" (so KJV, NASB); NRSV "charge the people as follows." ^{§§†} tn: Heb "brothers"; NAB "your kinsmen." ^{§§§} sn: The descendants of Esau (Heb "sons of Esau"; the phrase also occurs in 2:8, 12, 22, 29). These are the inhabitants of the land otherwise known as Edom, south and east of the Dead Sea. Jacob's brother Esau had settled there after his bitter strife with Jacob (Gen 36:1-8). "Edom" means "reddish," probably because of the red sandstone of the region, but also by popular etymology because Esau, at birth, was reddish (Gen 25:25). ¹⁸ sn: Mount Seir is synonymous with Edom. ¹⁹ tn: Heb includes "with silver." ²⁰ tn: The Hebrew text does not have the first person pronoun; it has been supplied for purposes of English style (the Lord is speaking here). ²¹ tn: Heb "all the work of your hands." ²² tn: Heb "he has." This has been converted to first person in the translation in keeping with English style. ²³ tn: Heb "known" (so ASV, NASB); NAB "been concerned about." ²⁴ tn: Heb "the LORD

§§† tn: Heb "command" (so KJV, NASB); NRSV "charge the people as follows." ^{§§†} tn: Heb "brothers"; NAB "your kinsmen." ^{§§§} sn: The descendants of Esau (Heb "sons of Esau"; the phrase also occurs in 2:8, 12, 22, 29). These are the inhabitants of the land otherwise known as Edom, south and east of the Dead Sea. Jacob's brother Esau had settled there after his bitter strife with Jacob (Gen 36:1-8). "Edom" means "reddish," probably because of the red sandstone of the region, but also by popular etymology because Esau, at birth, was reddish (Gen 25:25). ¹⁸ sn: Mount Seir is synonymous with Edom. ¹⁹ tn: Heb includes "with silver." ²⁰ tn: The Hebrew text does not have the first person pronoun; it has been supplied for purposes of English style (the Lord is speaking here). ²¹ tn: Heb "all the work of your hands." ²² tn: Heb "he has." This has been converted to first person in the translation in keeping with English style. ²³ tn: Heb "known" (so ASV, NASB); NAB "been concerned about." ²⁴ tn: Heb "the LORD

²⁵ tn: Or "brothers"; NRSV "our kin." ²⁶ tn: Heb "the way of the Arabah" (so ASV); NASB, NIV "the Arabah road." ²⁷ sn: Elat was a port city at the head of the eastern arm of the Red Sea, that is, the Gulf of Aqaba (or Gulf of Eilat). Solomon (1 Kgs 9:28), Uzziah (2 Kgs 14:22), and Ahaz (2 Kgs 16:5-6) used it as a port but eventually it became permanently part of Edom. It may be what is known today as Tell el-Kheleifeh. Modern Eilat is located further west along the northern coast. See G. Pratico, "Nelson Glueck's 1938-1940 Excavations at Tell el-Kheleifeh: A Reappraisal," BASOR 259 (1985): 1-32. ²⁸ sn: Ezion Geber. A place near the Gulf of Aqaba, Ezion-geber must be distinguished from Elat (cf. 1 Kgs 9:26-28; 2 Chr 8:17-18). It was, however, also a port city (1 Kgs 22:48-49). It may be the same as the modern site Gezirat al-Fauran, 15 mi (24 km) south-southwest from Tell el-Kheleifeh. ²⁹ sn: Ar was a Moabite city on the Arnon River east of the Dead Sea. It is mentioned elsewhere in the "Book of the Wars of Yahweh" (Num 21:15; cf. 21:28; Isa 15:1). Here it is synonymous with the whole land of Moab. ³⁰ sn: The descendants of Lot. Following the destruction of the cities of the plain, Sodom and Gomorrah, as God's judgment, Lot fathered two sons by his two daughters, namely, Moab and Ammon (Gen 19:30-38). Thus, these descendants of Lot in and around Ar were the Moabites. ³¹ sn: Emites. These giant people, like the Anakites (Deut 1:28), were also known as Rephaites (v. 11). They appear elsewhere in the narrative of the invasion of the kings

merous, and tall as the Anakites.¹¹ These people, as well as the Anakites, are also considered Rephaites; † the Moabites call them Emites.¹² Previously the Horites^{††} lived in Seir but the descendants of Esau dispossessed and destroyed them and settled in their place, just as Israel did to the land it came to possess, the land the LORD gave them.)^{‡13} Now, get up and cross the Wadi Zered.”^{††} So we did so.^{‡14} Now the length of time it took for us to go from Kadesh Barnea to the crossing of Wadi Zered was thirty-eight years, time for all the military men of that generation to die, just as the LORD had vowed to them.¹⁵ Indeed, it was the very hand of the LORD that eliminated them from within^{‡‡} the camp until they were all gone.

Instructions Concerning Ammon

¹⁶ So it was that after all the military men had been eliminated from the community, ^{‡‡‡17} the LORD said to me, ¹⁸ “Today you are going to cross the border of Moab, that is, of Ar.”^{§19} But when you come close to the Ammonites, do not harass or provoke them because I am not giving you any of the Ammonites’ land as your possession; I have already given it to Lot’s descendants^{§†} as their possession.

²⁰ (That also is considered to be a land of the Rephaites. ^{§††} The Rephaites lived there originally; the Ammonites call them Zamzummites. ^{§‡21} They are a people as powerful, numerous, and tall as the Anakites. But the LORD destroyed the Rephaites^{§††} in advance of the Ammonites, ^{§†} so they dispossessed

of the east where they are said to have lived around Shaveh Kiriathaim, perhaps 9 to 11 mi (15 to 18 km) east of the north end of the Dead Sea (Gen 14:5). † sn: Rephaites. The earliest reference to this infamous giant race is, again, in the story of the invasion of the eastern kings (Gen 14:5). They lived around Ashteroth Karnaim, probably modern Tell Ashtarrah (cf. Deut 1:4), in the Bashan plateau east of the Sea of Galilee. Og, king of Bashan, was a Rephaite (Deut 3:11; Josh 12:4; 13:12). Other texts speak of them or their kinfolk in both Transjordan (Deut 2:20; 3:13) and Canaan (Josh 11:21-22; 14:12, 15; 15:13-14; Judg 1:20; 1 Sam 17:4; 1 Chr 20:4-8). They also appear in extra-biblical literature, especially in connection with the city state of Ugarit. See C. L’Heureux, “Ugaritic and Biblical Rephaim,” HTR 67 (1974): 265-74. †† sn: Horites. Most likely these are the same as the well-known people of ancient Near Eastern texts described as Hurrians. They were geographically widespread and probably non-Semitic. Genesis speaks of them as the indigenous peoples of Edom that Esau expelled (Gen 36:8-19, 31-43) and also as among those who confronted the kings of the east (Gen 14:6). ‡ tn: Most modern English versions, beginning with the ASV (1901), regard vv. 10-12 as parenthetical to the narrative. ‡† sn: Wadi Zered. Now known as Wadi el-H’Eesa, this valley marked the boundary between Moab to the north and Edom to the south. ‡‡ tn: Heb “we crossed the Wadi Zered.” This has been translated as “we did so” for stylistic reasons, to avoid redundancy. ‡‡† tn: Heb “from the middle of.” Although many recent English versions leave this expression untranslated, the point seems to be that these soldiers did not die in battle but “within the camp.” ‡‡‡ tn: Heb “and it was when they were eliminated, all the men of war, to die from the midst of the people.” § sn: Ar. See note on this word in Deut 2:9. §† sn: Lot’s descendants. See note on this phrase in Deut 2:9. §†† sn: Rephaites. See note on this word in Deut 2:11. §‡ sn: Zamzummites. Just as the Moabites called Rephaites by the name Emites, the Ammonites called them Zamzummites (or Zazites;

them and settled down in their place.²² This is exactly what he did for the descendants of Esau who lived in Seir when he destroyed the Horites before them so that they could dispossess them and settle in their area to this very day.²³ As for the Avvites^{§†} who lived in settlements as far west as Gaza, Caphtorites^{§§†} who came from Crete^{§§‡} destroyed them and settled down in their place.)

²⁴ Get up, make your way across Wadi Arnon. Look! I have already delivered over to you Sihon the Amorite, king of Heshbon, ^{§§§} and his land. Go ahead! Take it! Engage him in war!²⁵ This very day I will begin to fill all the people of the earth¹⁸ with dread and to terrify them when they hear about you. They will shiver and shake in anticipation of your approach.”¹⁹

Defeat of Sihon, King of Heshbon

²⁶ Then I sent messengers from the Kedemoth²⁰ Desert to King Sihon of Heshbon with an offer of peace:²⁷ “Let me pass through your land; I will keep strictly to the roadway.²¹ I will not turn aside to the right or the left.”²⁸ Sell me food for cash²² so that I can eat and sell me water to drink.²³ Just allow me to go through on foot,²⁹ just as the descendants of Esau who live at Seir and the Moabites who live in Ar did for me, until I cross the Jordan to the land the LORD our God is giving us.”³⁰ But King Sihon of Heshbon was unwilling to allow us to pass near him because the LORD our²⁴ God had made him obstinate²⁵ and stubborn²⁶ so that he might deliver him over to you²⁷ this very day.³¹ The LORD said to me, “Look! I have already begun to give over Sihon and his land to you. Start

Gen 14:5). §†† tn: Heb “them”; the referent (the Rephaites) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb “them”; the referent (the Ammonites) has been specified in the translation for clarity. §‡ sn: Avvites. Otherwise unknown, these people were probably also Anakite (or Rephaite) giants who lived in the lower Mediterranean coastal plain until they were expelled by the Caphtorites. §§† sn: Caphtorites. These peoples are familiar from both the OT (Gen 10:14; 1 Chr 1:12; Jer 47:4; Amos 9:7) and ancient Near Eastern texts (Miriam Lichtheim, Ancient Egyptian Literature, 2:37-38; ANET 138). They originated in Crete (OT “Caphtor”) and are identified as the ancestors of the Philistines (Gen 10:14; Jer 47:4). §§‡ tn: Heb “Caphtor”; the modern name of the island of Crete is used in the translation for clarity (cf. NCV, TEV, NLT). §§§ sn: Heshbon is the name of a prominent site (now Tell Hesba,,n, about 7.5 mi [12 km] south southwest of Amman, Jordan). Sihon made it his capital after having driven Moab from the area and forced them south to the Arnon (Num 21:26-30). Heshbon is also mentioned in Deut 1:4. 18 tn: Heb “under heaven” (so NIV, NRSV). 19 tn: Heb “from before you.” 20 sn: Kedemoth. This is probably Aleiyan, about 8 mi (13 km) north of the Arnon and between Dibon and Mattanah. 21 tn: Heb “in the way in the way” (בַּדְרֹךְ בַּדְרֹךְ)

22

tn: Heb “silver.” 23 tn: Heb “and water for silver give to me so that I may drink.” 24 tc: The translation follows the LXX in reading the first person pronoun. The MT, followed by many English versions, has a second person masculine singular pronoun, “your.” 25 tn: Heb “hardened his spirit” (so KJV, NASB, NRSV); NIV “made his spirit stubborn.” 26 tn: Heb “made his heart obstinate” (so KJV, NASB); NRSV “made his heart defiant.” 27 tn: Heb “into your hand.”

right now to take his land as your possession." ³² When Sihon and all his troops[†] emerged to encounter us in battle at Jahaz, ^{††33} the LORD our God delivered him over to us and we struck him down, along with his sons[‡] and everyone else. ^{††34} At that time we seized all his cities and put every one of them^{‡‡} under divine judgment,^{‡‡‡} including even the women and children; we left no survivors. ³⁵ We kept only the livestock and plunder from the cities for ourselves. ³⁶ From Aroer, ^{‡‡‡} which is at the edge of Wadi Arnon (it is the city in the wadi),[§] all the way to Gilead there was not a town able to resist us – the LORD our God gave them all to us. ³⁷ However, you did not approach the land of the Ammonites, the Wadi Jabbok, ^{§†} the cities of the hill country, or any place else forbidden by the LORD our God.

3 Next we set out on^{§††} the route to Bashan, ^{§†} but King Og of Bashan and his whole army^{§††} came out to meet us in battle at Edrei. ^{§†2} The LORD, however, said to me, "Don't be afraid of him because I have already given him, his whole army, ^{§†} and his land to you. You will do to him exactly what you did to King Sihon of the Amorites who lived in Heshbon." ³ So the LORD our God did indeed give over to us King Og of Bashan and his whole army and we struck them down until not a single survivor was left. ^{§†4} We captured all his cities at that time – there was not a town we did not take from them – sixty cities, all the region of Argob, ^{§§†} the dominion of Og in Bashan. ⁵ All of these cities were fortified by high walls, gates, and locking bars; ^{§§§} in addition there were a great many open vil-

† tn: Heb "people." †† sn: Jahaz. This is probably Khirbet el-Medeiyineh. See J. Dearman, "The Levitical Cities of Reuben and Moabite Toponymy," *BASOR* 276 (1984): 55-57. ‡ tc: The translation follows the Qere or marginal reading; the Kethib (consonantal text) has the singular, "his son." ‡† tn: Heb "all his people." ‡‡ tn: Heb "every city of men." This apparently identifies the cities as inhabited. ‡†† tn: Heb "under the ban" (נִחְרַם)

חָרַם
חָרַם

‡‡‡ sn: Aroer. Now known as àAraáir on the northern edge of the Arnon river, Aroer marked the southern limit of Moab and, later, of the allotment of the tribe of Reuben (Josh 13:9, 16). § tn: Heb "the city in the wadi." This enigmatic reference may refer to Ar or, more likely, to Aroer itself. Epexegetically the text might read, "From Aroer..., that is, the city in the wadi." See D. L. Christensen, *Deuteronomy 1–11* (WBC), 49. §† sn: Wadi Jabbok. Now known as the Zerqa River, this is a major tributary of the Jordan that normally served as a boundary between Ammon and Gad (Deut 3:16). §†† tn: Heb "turned and went up." §‡ sn: Bashan. This plateau country, famous for its oaks (Isa 2:13) and cattle (Deut 32:14; Amos 4:1), was north of Gilead along the Yarmuk River. §†† tn: Heb "people." §† sn: Edrei is probably modern Deràa, 60 mi (95 km) south of Damascus (see Num 21:33; Josh 12:4; 13:12, 31; also mentioned in Deut 1:4). §‡ tn: Heb "people." §§† tn: Heb "was left to him." The final phrase "to him" is redundant in English and has been left untranslated. §§‡ sn: Argob. This is a subdistrict of Bashan, perhaps north of the Yarmuk River. See Y. Aharoni, *Land of the Bible*, 314. §§§ tn: Or "high walls and barred gates" (NLT); Heb "high walls, gates, and bars." Since "bars" could be

lages. ¹⁸⁶ We put all of these under divine judgment¹⁹ just as we had done to King Sihon of Heshbon – every occupied city, ²⁰ including women and children. ⁷ But all the livestock and plunder from the cities we kept for ourselves. ⁸ So at that time we took the land of the two Amorite kings in the Transjordan from Wadi Arnon to Mount Hermon²¹⁹ (the Sidonians²² call Hermon Sirion²³ and the Amorites call it Senir), ²⁴¹⁰ all the cities of the plateau, all of Gilead and Bashan as far as Salecah²⁵ and Edrei, ²⁶ cities of the kingdom of Og in Bashan. ¹¹ Only King Og of Bashan was left of the remaining Rephaites. (It is noteworthy²⁷ that his sarcophagus²⁸ was made of iron. ²⁹ Does it not, indeed, still remain in Rabbath³⁰ of the Ammonites? It is thirteen and a half feet³¹ long and six feet³² wide according to standard measure.) ³³

Distribution of the Transjordanian Allotments

¹² This is the land we brought under our control at that time: The territory extending from Aroer³⁴ by the Wadi Arnon and half the Gilead hill country with its cities I gave to the Reubenites and Gadites. ³⁵¹³ The

understood to mean "saloons," the qualifying adjective "locking" has been supplied in the translation. ¹⁸ tn: The Hebrew term יָרַחַ

¹⁹ tn: Heb "we put them under the ban" (נִחְרַם)

²⁰ tn: Heb "city of men." ²¹ sn: Mount Hermon. This is the famous peak at the southern end of the Anti-Lebanon mountain range known today as Jebel es-Sheik. ²² sn: Sidonians were Phoenician inhabitants of the city of Sidon (now in Lebanon), about 47 mi (75 km) north of Mount Carmel.

²³ sn: Sirion. This name is attested in the Ugaritic texts as sryn. See UT 495. ²⁴ sn: Senir. Probably this was actually one of the peaks of Hermon and not the main mountain (Song of Songs 4:8; 1 Chr 5:23). It is mentioned in a royal inscription of Shalmaneser III of Assyria (saniru; see ANET 280). ²⁵ sn: Salecah. Today this is known as Salkhad, in Jordan, about 31 mi (50 km) east of the Jordan River in the Hauran Desert. ²⁶ sn: Edrei. See note on this term in 3:1. ²⁷ tn: Heb "Behold" (הִנֵּה) ²⁸ tn: The Hebrew term עָרָשׁ

²⁹ tn: Or "of iron-colored basalt." See note on the word "sarcophagus" earlier in this verse. ³⁰ sn: Rabbath. This place name (usually occurring as Rabbah; 2 Sam 11:11; 12:27; Jer 49:3) refers to the ancient capital of the Ammonite kingdom, now the modern city of Amman, Jordan. The word means "great [one]," probably because of its political importance. The fact that the sarcophagus "still remain[ed]" there suggests this part of the verse is post-Mosaic, having been added as a matter of explanation for the existence of the artifact and also to verify the claim as to its size. ³¹ tn: Heb "nine cubits." Assuming a length of 18 in (45 cm) for the standard cubit, this would be 13.5 ft (4.1 m) long. ³² tn: Heb "four cubits." This would be 6 ft (1.8 m) wide. ³³ tn: Heb "by the cubit of man." This probably refers to the "short" or "regular" cubit of approximately 18 in (45 cm). ³⁴ tn: The words "the territory extending" are not in the Hebrew text; they are supplied in the translation for stylistic reasons. sn: Aroer. See note on this term in Deut 2:36. ³⁵ sn: Reubenites and Gadites. By the time of Moses' address the tribes of Reuben, Gad, and Manasseh had already been granted permission to settle

rest of Gilead and all of Bashan, the kingdom of Og, I gave to half the tribe of Manasseh. † (All the region of Argob, †† that is, all Bashan, is called the land of Rephaim. 14 Jair, son of Manasseh, took all the Argob region as far as the border with the Geshurites‡ and Maacathites‡‡ (namely Bashan) and called it by his name, Havvoth-Jair, †† which it retains to this very day.) 15 I gave Gilead to Machir. †††16 To the Reubenites and Gadites I allocated the territory extending from Gilead as far as Wadi Arnon (the exact middle of the wadi was a boundary) all the way to the Wadi Jabbok, the Ammonite border. 17 The Arabah and the Jordan River‡‡‡ were also a border, from the sea of Chinnereth§ to the sea of the Arabah (that is, the Salt Sea),§† beneath the watershed§†† of Pisgah§† to the east.

Instructions to the Transjordanian Tribes

18 At that time I instructed you as follows: "The LORD your God has given you this land for your possession. You warriors are to cross over before your fellow Israelites§†† equipped for battle. 19 But your wives, children, and livestock (of which I know you have many) may remain in the cities I have given you. 20 You must fight§† until the LORD gives your countrymen victory§† as he did you and they take possession of the land that the LORD your God is giving them on the other side of the Jordan River. Then each of you may return to his own territory that I have given you." 21 I also commanded Joshua at the same time, "You have seen everything the LORD your God did to these two kings; he§†† will do the same to all the kingdoms where you

in the Transjordan, provided they helped the other tribes subdue the occupants of Canaan (cf. Num 32:28-42). † sn: Half the tribe of Manasseh. The tribe of Manasseh split into clans, with half opting to settle in Bashan and the other half in Canaan (cf. Num 32:39-42; Josh 17:1-13). †† sn: Argob. See note on this term in v. 4. ‡ sn: Geshurites. Geshur was a city and its surrounding area somewhere northeast of Bashan (cf. Josh 12:5; 13:11, 13). One of David's wives was Maacah, the daughter of Talmi king of Geshur and mother of Absalom (cf. 2 Sam 13:37; 15:8; 1 Chr 3:2). ‡† sn: Maacathites. These were the people of a territory southwest of Mount Hermon on the Jordan River. The name probably has nothing to do with David's wife from Geshur (see note on "Geshurites" earlier in this verse). ‡‡ sn: Havvoth-Jair. The Hebrew name means "villages of Jair," the latter being named after a son (i.e., descendant) of Manasseh who took the area by conquest. ‡‡† sn: Machir was the name of another descendant of Manasseh (cf. Num 32:41; 1 Chr 7:14-19). Eastern Manasseh was thus divided between the Jairites and the Machirites. ‡‡‡ tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity (also in vv. 20, 25). § tn: Heb "from Chinnereth." The words "the sea of" have been supplied in the translation as a clarification. sn: Chinnereth. This is another name for the Sea of Galilee, so called because its shape is that of a harp (the Hebrew term for "harp" is כנור). §† sn: The Salt Sea is another name for the Dead Sea (cf. Gen 14:3; Josh 3:16). §†† tn: The meaning of the Hebrew term אַרְבּוֹת

§‡ sn: Pisgah. This appears to refer to a small range of mountains, the most prominent peak of which is Mount Nebo (Num 21:20; 23:14; Deut 3:27; cf. 34:1). §†† tn: Heb "your brothers, the sons of Israel." §† tn: The words "you must fight" are not present in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "gives your brothers rest."

are going. §§‡22 Do not be afraid of them, for the LORD your God will personally fight for you."

Denial to Moses of the Promised Land

23 Moreover, at that time I pleaded with the LORD, 24 "O, Lord GOD, §§§ you have begun to show me¹⁸ your greatness and strength. 19 (What god in heaven or earth can rival your works and mighty deeds?) 25 Let me please cross over to see the good land on the other side of the Jordan River – this good hill country and the Lebanon!" 2026 But the LORD was angry at me because of you and would not listen to me. Instead, he²¹ said to me, "Enough of that!²² Do not speak to me anymore about this matter. 27 Go up to the top of Pisgah and take a good look to the west, north, south, and east, 23 for you will not be allowed to cross the Jordan. 28 Commission²⁴ Joshua, and encourage and strengthen him, because he will lead these people over and will enable them to inherit the land you will see." 29 So we settled down in the valley opposite Beth Peor. 25

4 Now, Israel, pay attention to the statutes and ordinances²⁶ I am about to teach you, so that you might live and go on to enter and take possession of the land that the LORD, the God of your ancestors, 27 is giving you. 2 Do not add a thing to what I command you nor subtract from it, so that you may keep the commandments of the LORD your God that I am delivering to 28 you. 3 You have witnessed what the LORD did at Baal Peor, 29 how he³⁰ eradicated from your

§§† tn: Heb "the LORD

§§‡ tn: Heb "which you are crossing over there." §§§ tn: Heb "Lord LORD אֱלֹהֵי יְהוָה

GOD

18 tn: Heb "your servant." The pronoun is used in the translation to clarify that Moses is speaking of himself, since in contemporary English one does not usually refer to oneself in third person. 19 tn: Heb "your strong hand" (so NIV), a symbol of God's activity.

20 tn: The article is retained in the translation ("the Lebanon," cf. also NAB, NRSV) to indicate that a region (rather than the modern country of Lebanon) is referred to here. Other recent English versions accomplish this by supplying "mountains" after "Lebanon" (TEV, CEV, NLT). 21 tn: Heb "the LORD

22 tn: Heb "much to you" (an idiom). 23 tn: Heb "lift your eyes to the west, north, south, and east and see with your eyes." The translation omits the repetition of "your eyes" for stylistic reasons. 24 tn: Heb "command"; KJV, NASB, NRSV "charge Joshua." 25 sn: Beth Peor. This is probably the spot near Pisgah where Balaam attempted to curse the nation Israel (Num 23:28). The Moabites also worshiped Baal there by the name "Baal [of] Peor" (Num 25:1-5). 26 tn: These technical Hebrew terms (חֲקֵי מִשְׁפָּטִים

חֲקֵי מִשְׁפָּטִים

חֲקֵי מִשְׁפָּטִים

27 tn: Heb "fathers" (also in vv. 31, 37). 28 tn: Heb "commanding." 29 tc: The LXX and Syriac read "to Baal Peor," that is, the god worshiped at that place; see note on the name "Beth Peor" in Deut 3:29. 30 tn: Heb "the LORD

midst everyone who followed Baal Peor.¹⁴ But you who remained faithful to the LORD your God are still alive to this very day, every one of you.⁵ Look! I have taught you statutes and ordinances just as the LORD my God told me to do, so that you might carry them out in^{††} the land you are about to enter and possess.⁶ So be sure to do them, because this will testify of your wise understanding[‡] to the people who will learn of all these statutes and say, "Indeed, this great nation is a very wise^{††} people."⁷ In fact, what other great nation has a god so near to them like the LORD our God whenever we call on him?⁸ And what other great nation has statutes and ordinances as just^{‡‡} as this whole law^{‡‡†} that I am about to share with^{‡‡‡} you today?

Reminder of the Horeb Covenant

⁹ Again, however, pay very careful attention,[§] lest you forget the things you have seen and disregard them for the rest of your life; instead teach them to your children and grandchildren.¹⁰ You^{§†} stood before the LORD your God at Horeb and he^{§††} said to me, "Assemble the people before me so that I can tell them my commands.^{§‡} Then they will learn to revere me all the days they live in the land, and they will instruct their children."¹¹ You approached and stood at the foot of the mountain, a mountain ablaze to the sky above it^{§††} and yet dark with a thick cloud.^{§†††} Then the LORD spoke to you from the middle of the fire; you heard speech but you could not see anything – only a voice was heard.^{§††††} And he revealed to you the covenant^{§§†} he has commanded you to keep, the ten commandments,^{§§‡} writing them on two stone tablets.¹⁴ Moreover, at that same time the LORD commanded me to teach you statutes and ordinances for you to

† tn: Or "FOLLOWED THE BAAL OF PEOR"

†† tn: Heb "in the midst of" (so ASV).

‡ tn: Heb "it is wisdom and understanding." ‡† tn: Heb "wise and understanding." ‡‡ tn: Or "pure"; or "fair"; Heb "righteous."

‡‡† tn: The Hebrew phrase הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַתּוֹרָה הַזֹּאת

דְּקִים

מִשְׁפָּטִים

‡‡‡ tn: Heb "place before." § tn: Heb "watch yourself and watch your soul carefully." §† tn: The text begins with "(the) day (in) which." In the Hebrew text v. 10 is subordinate to v. 11, but for stylistic reasons the translation treats v. 10 as an independent clause, necessitating the omission of the subordinating temporal phrase at the beginning of the verse. §†† tn: Heb "the LORD"

§‡ tn: Heb "my words." See v. 13; in Hebrew the "ten commandments" are the "ten words." §††† tn: Heb "a mountain burning with fire as far as the heart of the heavens." The Hebrew term שָׁמַיִם

§† tn: Heb "darkness, cloud, and heavy cloud." §‡ tn: The words "was heard" are supplied in the translation to avoid the impression that the voice was seen. §§† sn: This is the first occurrence of the word בְּרִית

keep in the land which you are about to enter and possess. §§§

The Nature of Israel's God

¹⁵ Be very careful,¹⁸ then, because you saw no form at the time the LORD spoke to you at Horeb from the middle of the fire.¹⁶ I say this¹⁹ so you will not corrupt yourselves by making an image in the form of any kind of figure. This includes the likeness of a human male or female,¹⁷ any kind of land animal, any bird that flies in the sky,¹⁸ anything that crawls²⁰ on the ground, or any fish in the deep waters of the earth.²¹ When you look up²² to the sky²³ and see the sun, moon, and stars – the whole heavenly creation²⁴ – you must not be seduced to worship and serve them,²⁵ for the LORD your God has assigned²⁶ them to all the people²⁷ of the world. ²⁸²⁰ You, however, the LORD has selected and brought from Egypt, that iron-smelting furnace,²⁹ to be his special people³⁰ as you are today.²¹ But the LORD became angry with me because of you and vowed that I would never cross the Jordan nor enter the good land that he³¹ is about to give you. ³²²² So I must die here in this land; I will not cross the Jordan. But you are going over and will possess that³³ good

§§§ tn: Heb "to which you are crossing over to possess it."

18 tn: Heb "give great care to your souls." 19 tn: The words "I say this" are supplied in the translation for stylistic reasons. In the Hebrew text v. 16 is subordinated to "Be careful" in v. 15, but this makes for an unduly long sentence in English. 20 tn: Heb "creeping thing." 21 tn: Heb "under the earth." 22 tn: Heb "lest you lift up your eyes." In the Hebrew text vv. 16-19 are subordinated to "Be careful" in v. 15, but this makes for an unduly long sentence in English. 23 tn: Or "heavens." The Hebrew term שָׁמַיִם

24 tn: Heb "all the host of heaven." 25 tn: In the Hebrew text the verbal sequence in v. 19 is "lest you look up...and see...and be seduced...and worship them...and serve them." However, the first two actions are not prohibited in and of themselves. The prohibition pertains to the final three actions. The first two verbs describe actions that are logically subordinate to the following actions and can be treated as temporal or circumstantial: "lest, looking up...and seeing..., you are seduced." See Joüon 2:635 §168. h. 26 tn: Or "allotted." 27 tn: Or "nations." 28 tn: Heb "under all the heaven." sn: The OT views the heavenly host as God's council, which surrounds his royal throne ready to do his bidding (see 1 Kgs 22:19). God has given this group, sometimes called the "sons of God" (cf. Job 1:6; 38:7; Ps 89:6), jurisdiction over the nations. See Deut 32:8 (LXX). Some also see this assembly as the addressee in Ps 82. While God delegated his council to rule over the nations, he established a theocratic government over Israel and ruled directly over his chosen people via the Mosaic covenant. See v. 20, as well as Deut 32:9.

29 tn: A כּוֹר

30

tn: Heb "to be his people of inheritance." The Lord compares his people to valued property inherited from one's ancestors and passed on to one's descendants. 31 tn: Heb "the LORD"

32 tn: The Hebrew text includes "(as) an inheritance," or "(as) a possession." 33 tn: Heb "this." The transla-

§§‡ tn: Heb "the ten words."

land.²³ Be on guard so that you do not forget the covenant of the LORD your God that he has made with you, and that you do not make an image of any kind, just as he[†] has forbidden^{††} you.²⁴ For the LORD your God is a consuming fire; he is a jealous God.[‡]

Threat and Blessing following Covenant Disobedience

²⁵ After you have produced children and grandchildren and have been in the land a long time, ^{††} if you become corrupt and make an image of any kind^{††} and do other evil things before the LORD your God that enrage him, ^{†††26} I invoke heaven and earth as witnesses against you^{†††} today that you will surely and swiftly be removed[§] from the very land you are about to cross the Jordan to possess. You will not last long there because you will surely be^{§†} annihilated.²⁷ Then the LORD will scatter you among the peoples and there will be very few of you^{§††} among the nations where the LORD will drive you.²⁸ There you will worship gods made by human hands – wood and stone that can neither see, hear, eat, nor smell.²⁹ But if you seek the LORD your God from there, you will find him, if, indeed, you seek him with all your heart and soul.^{§†30} In your distress when all these things happen to you in the latter days, ^{†††} if you return to the LORD your God and obey him^{§†31} (for he^{§†} is a merciful God), he will not let you down^{§§†} or destroy you, for he cannot^{§§†} forget the covenant

tion uses “that” to avoid confusion; earlier in the verse Moses refers to Transjordan as “this land.” † tn: Heb “the LORD †† tn: Heb “commanded.” ‡ The juxtaposition of the Hebrew terms שָׁמַיִם לְאָרֶץ LORD

†† tn: Heb “have grown old in the land,” i.e., been there for a long time. ††† tn: Heb “a form of anything.” Cf. NAB, NASB, NRSV, TEV “an idol.” †††† tn: The infinitive construct is understood here as indicating the result, not the intention, of their actions. †††† sn: I invoke heaven and earth as witnesses against you. This stock formula introduces what is known form-critically as a בָּרַךְ

LORD

LORD

§ tn: Or “be destroyed”; KJV “utterly perish”; NLT “will quickly disappear”; CEV “you won’t have long to live.” §† tn: Or “be completely” (so NCV, TEV). It is not certain here if the infinitive absolute indicates the certainty of the following action (cf. NIV) or its degree. §†† tn: Heb “you will be left men (i.e., few) of number.” §††† tn: Or “mind and being.” See Deut 6:5. §††† sn: The phrase is not used here in a technical sense for the eschaton, but rather refers to a future time when Israel will be punished for its sin and experience exile. See Deut 31:29. §††† tn: Heb “hear his voice.” The expression is an idiom meaning “obey,” occurring in Deut 8:20; 9:23; 13:18; 21:18, 20; 26:14, 17; 27:10; 28:1-2, 15, 45, 62; 30:2, 8, 10, 20. §††† tn: Heb “the LORD §§†† tn: Heb “he will not drop you,” i.e., “will not abandon you” (cf. NAB, NIV, NRSV, NLT). §§††† tn: Or “will not.” The translation under-

with your ancestors that he confirmed by oath to them.

The Uniqueness of Israel's God

³² Indeed, ask about the distant past, starting from the day God created humankind^{§§§} on the earth, and ask¹⁸ from one end of heaven to the other, whether there has ever been such a great thing as this, or even a rumor of it.³³ Have a people ever heard the voice of God speaking from the middle of fire, as you yourselves have, and lived to tell about it? ³⁴ Or has God¹⁹ ever before tried to deliver²⁰ a nation from the middle of another nation, accompanied by judgments,²¹ signs, wonders, war, strength, power,²² and other very terrifying things like the LORD your God did for you in Egypt before your very eyes? ³⁵ You have been taught that the LORD alone is God – there is no other besides him.³⁶ From heaven he spoke to you in order to teach you, and on earth he showed you his great fire from which you also heard his words.²³³⁷ Moreover, because he loved²⁴ your ancestors, he chose their²⁵ descendants who followed them and personally brought you out of Egypt with his great power³⁸ to dispossess nations greater and stronger than you and brought you here this day to give you their land as your property.²⁶³⁹ Today realize and carefully consider that the LORD is God in heaven above and on earth below – there is no other!⁴⁰ Keep his statutes and commandments that I am setting forth²⁷ today so that it may go well with you and your descendants and that

stands the imperfect verbal form to have an added nuance of capability here. §§§ tn: The Hebrew term דִּיָּוָא

18 tn:

The verb is not present in the Hebrew text but has been supplied in the translation for clarification. The challenge has both temporal and geographical dimensions. The people are challenged to (1) inquire about the entire scope of past history and (2) conduct their investigation on a worldwide scale. ¹⁹ tn: The translation assumes the reference is to Israel's God in which case the point is this: God's intervention in Israel's experience is unique in the sense that he has never intervened in such power for any other people on earth. The focus is on the uniqueness of Israel's experience. Some understand the divine name here in a generic sense, “a god,” or “any god.” In this case God's incomparability is the focus (cf. v. 35, where this theme is expressed). ²⁰ tn: Heb “tried to go to take for himself.” ²¹ tn: Heb “by testings.” The reference here is the judgments upon Pharaoh in the form of plagues. See Deut 7:19 (cf. v. 18) and 29:3 (cf. v. 2). ²² tn: Heb “by strong hand and by outstretched arm.” ²³ tn: Heb “and his words you heard from the midst of the fire.” ²⁴ tn: The concept of love here is not primarily that of emotional affection but of commitment or devotion. This verse suggests that God chose Israel to be his special people because he loved the patriarchs (Abraham, Isaac, Jacob) and had promised to bless their descendants. See as well Deut 7:7-9. ²⁵ tc: The LXX, Smr, Syriac, Targum, and Vulgate read a third person masculine plural suffix for the MT's 3rd person masculine singular, “his descendants.” Cf. Deut 10:15. Quite likely the MT should be emended in this instance. ²⁶ tn: Heb “(as) an inheritance,” that is, landed property that one can pass on to one's descendants. ²⁷ tn: Heb “commanding” (so NRSV).

you may enjoy longevity in the land that the LORD your God is about to give you as a permanent possession.

afraid of the fire and would not go up the mountain.) He said:

The Narrative Concerning Cities of Refuge

41 Then Moses selected three cities in the Transjordan, toward the east. 42 Anyone who accidentally killed someone† without hating him at the time of the accident†† could flee to one of those cities and be safe. 43 These cities are Bezer, in the desert plateau, for the Reubenites; Ramoth in Gilead for the Gadites; and Golan in Bashan for the Manassehites.

The Setting and Introduction of the Covenant

44 This is the law that Moses set before the Israelites. 445 These are the stipulations, statutes, and ordinances that Moses spoke to the Israelites after he had brought them out of Egypt, 46 in the Transjordan, in the valley opposite Beth Peor, in the land of King Sihon of the Amorites, who lived in Heshbon. (It is he whom Moses and the Israelites attacked after they came out of Egypt. 47 They possessed his land and that of King Og of Bashan – both of whom were Amorite kings in the Transjordan, to the east. 48 Their territory extended‡† from Aroer at the edge of the Arnon valley as far as Mount Siyon‡‡ – that is, Hermon – 49 including all the Arabah of the Transjordan in the east to the sea of the Arabah, ‡‡‡ beneath the watershed‡‡‡ of Pisgah.)

5 Then Moses called all the people of Israel together and said to them:§ “Listen, Israel, to the statutes and ordinances that I am about to deliver to you today; learn them and be careful to keep them! 2 The LORD our God made a covenant with us at Horeb. 3 He§† did not make this covenant with our ancestors§†† but with us, we who are here today, all of us living now. 4 The LORD spoke face to face with you at the mountain, from the middle of the fire. 5 (I was standing between the LORD and you at that time to reveal to you the message§† of the LORD, because you were

The Ten Commandments

6 “ I am the LORD your God, he who brought you from the land of Egypt, from the place of slavery. 7 You must not have any other gods§†† besides me. §†8 You must not make for yourself an image§‡ of anything in heaven above, on earth below, or in the waters beneath. §†9 You must not worship or serve them, for I, the LORD your God, am a jealous God. I punish§‡‡ the sons, grandsons, and great-grandsons for the sin of the fathers who reject§‡§§ me, 1810 but I show covenant faithfulness19 to the thousands20 who choose21 me and keep my commandments. 11 You must not make use of the name of the LORD your God for worthless purposes,22 for the LORD will not exonerate anyone who

§†† tn: Heb “there must not be for you other gods.” The expression “for you” indicates possession. §† tn: Heb “upon my face,” or “before me” (עַל־פָּנַי)

LORD

§‡ tn: Heb “an image, any likeness.” §‡† tn: Heb “under the earth” (so ASV, NASB, NRSV); NCV “below the land.” §‡‡ tn: In the Hebrew text the form is a participle, which is subordinated to what precedes. For the sake of English style, the translation divides this lengthy verse into two sentences. §‡§ tn: Heb “who hate” (so NAB, NIV, NLT). Just as “to love” (אָהַב)

שָׂנֵא

18 tn: Heb “visiting the sin of fathers upon sons and upon a third (generation) and upon a fourth (generation) of those who hate me.” God sometimes punishes children for the sins of a father (cf. Num 16:27, 32; Josh 7:24-25; 2 Sam 21:1-9). On the principle of corporate solidarity and responsibility in OT thought see J. Kaminsky, Corporate Responsibility in the Hebrew Bible (JSOTSup). In the idiom of the text, the father is the first generation and the “sons” the second generation, making grandsons the third and great-grandsons the fourth. The reference to a third and fourth generation is a way of emphasizing that the sinner’s punishment would last throughout his lifetime. In this culture, where men married and fathered children at a relatively young age, it would not be unusual for one to see his great-grandsons. In an Aramaic tomb inscription from Nerab dating to the seventh century b.c., Agbar observes that he was surrounded by “children of the fourth generation” as he lay on his death bed (see ANET 661). The language of the text differs from Exod 34:7, the sons are the first generation, the grandsons (literally, “sons of the sons”) the second, great-grandsons the third, and great-great-grandsons the fourth. One could argue that formulation in Deut 5:9 (see also Exod 20:50) is elliptical/abbreviated or that it suffers from textual corruption (the repetition of the words “sons” would invite accidental omission). 19 tn: This theologically rich term (חָסַד)

בְּרִית

† tn: Heb “the slayer who slew his neighbor without knowledge.” †† tn: Heb “yesterday and a third (day).” The point is that there was no animosity between the two parties at the time of the accident and therefore no motive for the killing. ‡ tn: Heb “the sons of Israel” (likewise in the following verse). ‡† tn: The words “their territory extended” are supplied in the translation for stylistic reasons. In the Hebrew text vv. 47-49 are all one sentence, but for the sake of English style and readability the translation divides the text into two sentences. ‡‡ sn: Mount Siyon (the Hebrew name is יְצִיֹן)

‡‡‡ sn: The sea of the Arabah refers to the Dead Sea, also known as the Salt Sea in OT times (cf. Deut 3:17). ‡‡‡ tn: The meaning of the Hebrew term אַרְבַּח

§ tn: Heb “and Moses called to all Israel and he said to them”; NAB, NASB, NIV “Moses summoned (convened NRSV) all Israel.” §† tn: Heb “the LORD

§†† tn: Heb “fathers.” §‡ tn: Or “word” (so KJV, NASB, NIV); NRSV “words.”

20 tc: By a slight emendation (לֹא־לִפְיָם לֹא־לִפְיָם) MS

21 tn: Heb “love.” See note on the word “reject” in v. 9. 22 tn: Heb

abuses his name that way.^{†12} Be careful to observe^{††} the Sabbath day just as the LORD your God has commanded you.¹³ You are to work and do all your tasks in six days,¹⁴ but the seventh day is the Sabbath[‡] of the LORD your God. On that day you must not do any work, you, your son, your daughter, your male slave, your female slave, your ox, your donkey, any other animal, or the foreigner who lives with you,^{‡‡} so that your male and female slaves, like yourself, may have rest.¹⁵ Recall that you were slaves in the land of Egypt and that the LORD your God brought you out of there by strength and power.^{‡‡} That is why the LORD your God has commanded you to observe^{‡‡‡} the Sabbath day.¹⁶ Honor^{‡‡‡} your father and your mother just as the LORD your God has commanded you to do, so that your days may be extended and that it may go well with you in the land that he[§] is about to give you.¹⁷ You must not murder.^{§†18} You must not commit adultery.¹⁹ You must not steal.²⁰ You must not offer false testimony against another.^{§††21} You must not desire^{§‡} another man's^{§‡‡} wife, nor should you crave his^{§†} house, his field, his male and female servants, his ox, his donkey, or anything else he owns."^{§‡}

"take up the name of the Lord your God to emptiness"; KJV "take the name of the Lord thy God in vain." The idea here is not cursing or profanity in the modern sense of these terms but rather the use of the divine Name for unholy, mundane purposes, that is, for meaningless (the Hebrew term is *אִשָּׁן*)

† tn: Heb "who takes up his name to emptiness."^{††} tn: Heb "to make holy," that is, to put to special use, in this case, to sacred purposes (cf. vv. 13-15). ‡ tn: There is some degree of paronomasia (wordplay) here: "the seventh (*הַשְּׁבִיעִי*) שֶׁבַע"

שַׁבָּת ‡† tn: Heb "in your gates"; NRSV, CEV "in your towns"; TEV "in your country." ‡‡ tn: Heb "by a strong hand and an outstretched arm," the hand and arm symbolizing divine activity and strength. Cf. NLT "with amazing power and mighty deeds." ‡‡† tn: Or "keep" (so KJV, NRSV). ‡‡‡ tn: The imperative here means, literally, "regard as heavy" (*בָּרָא*)

§ tn: Heb "the LORD
§† tn: Traditionally "kill" (so KJV, ASV, RSV, NAB). The verb here (*רָצַח*)

§†† tn: Heb "your neighbor." Clearly this is intended generically, however, and not to be limited only to those persons who live nearby (frequently the way "neighbor" is understood in contemporary contexts). So also in v. 20. §‡ tn: The Hebrew verb used here (*אָוַן*)
אָוַן

§‡† tn: Heb "your neighbor's." See note on the term "fellow man" in v. 19. §† tn: Heb "your neighbor's." The pronoun is used in the translation for stylistic reasons. §‡ tn: Heb "or anything that is your neighbor's."

The Narrative of the Sinai Revelation and Israel's Response

²² The LORD said these things to your entire assembly at the mountain from the middle of the fire, the cloud, and the darkness with a loud voice, and that was all he said.^{§§†} Then he inscribed the words^{§§‡} on two stone tablets and gave them to me.²³ Then, when you heard the voice from the midst of the darkness while the mountain was ablaze, all your tribal leaders and elders approached me.²⁴ You said, "The LORD our God has shown us his great glory^{§§§} and we have heard him speak from the middle of the fire. It is now clear to us¹⁸ that God can speak to human beings and they can keep on living.²⁵ But now, why should we die, because this intense fire will consume us! If we keep hearing the voice of the LORD our God we will die!²⁶ Who is there from the entire human race¹⁹ who has heard the voice of the living God speaking from the middle of the fire as we have, and has lived?"²⁷ You go near so that you can hear everything the LORD our God is saying and then you can tell us whatever he²⁰ says to you; then we will pay attention and do it."²⁸ When the LORD heard you speaking to me, he²¹ said to me, "I have heard what these people have said to you – they have spoken well.²⁹ If only it would really be their desire to fear me and obey²² all my commandments in the future, so that it may go well with them and their descendants forever.³⁰ Go and tell them, 'Return to your tents!'³¹ But as for you, remain here with me so I can declare to you all the commandments,²³ statutes, and ordinances that you are to teach them, so that they can carry them out in the land I am about to give them."^{24,32} Be careful, therefore, to do exactly what the LORD your God has commanded you; do not turn right or left!³³ Walk just as he²⁵ has commanded you so that you may live, that it may go well with you, and that you may live long²⁶ in the land you are going to possess.

6 Now these are the commandments, ²⁷ statutes, and ordinances that the LORD your God instructed

§§† tn: Heb "and he added no more" (so KJV, NASB, NRSV); NLT "This was all he said at that time." §§‡ tn: Heb "them"; the referent (the words spoken by the LORD

§§§ tn: Heb "his glory and his greatness." 18 tn: Heb "this day we have seen." 19 tn: Heb "who is there of all flesh." 20 tn: Heb "the LORD

21 tn: Heb "the LORD
22 tn: Heb
"keep" (so KJV, NAB, NIV, NRSV). 23 tn: Heb "commandment." The MT actually has the singular (*הַמִּצְוָה*)
מִשְׁפָּטִים

תּוֹכַח
24 tn: Heb "to possess it" (so KJV, ASV);
NLT "as their inheritance." 25 tn: Heb "the LORD

26 tn: Heb "may prolong your days"; NAB "may have long life"; TEV "will continue to live." 27 tn: Heb "commandment." The word *מִצְוָה*

statutes he commanded you to observe. ¹⁸ Do whatever is proper[†] and good before the LORD so that it may go well with you and that you may enter and occupy the good land that he^{††} promised your ancestors, ¹⁹ and that you may drive out all your enemies just as the LORD said.

Exhortation to Remember the Past

²⁰ When your children[‡] ask you later on, "What are the stipulations, statutes, and ordinances that the LORD our God commanded you?" ²¹ you must say to them,^{‡†} "We were Pharaoh's slaves in Egypt, but the LORD brought us out of Egypt in a powerful way. ^{‡‡22} And he^{‡‡†} brought signs and great, devastating wonders on Egypt, on Pharaoh, and on his whole family^{‡‡‡} before our very eyes. ²³ He delivered us from there so that he could give us the land he had promised our ancestors. ²⁴ The LORD commanded us to obey all these statutes and to revere him[§] so that it may always go well for us and he may preserve us, as he has to this day. ²⁵ We will be innocent if we carefully keep all these commandments^{§†} before the LORD our God, just as he demands."^{§††}

7 When the LORD your God brings you to the land that you are going to occupy and forces out many nations before you – Hittites, ^{§†} Girgashites, ^{§††} Amorites, ^{§†} Canaanites, ^{§†} Perizzites, ^{§§†} Hivites, ^{§§‡} and Jebusites, ^{§§§} seven ¹⁸ nations more numerous and pow-

† tn: Heb "upright." †† tn: Heb "the LORD
‡ tn: Heb "your son." ††† tn: Heb "to your son." ‡‡ tn: Heb "by a strong hand." The image is that of a warrior who, with weapon in hand, overcomes his enemies. The LORD

‡‡† tn: Heb "the LORD
‡‡‡ tn: Heb "house," referring to the entire household. § tn: Heb "the LORD
§† tn: The term "commandment" (*מִצְוָה*)

§†† tn: Heb "as he has commanded us" (so NIV, NRSV).
§‡ sn: Hittites. The center of Hittite power was in Anatolia (central modern Turkey). In the Late Bronze Age (1550-1200 B.C.

B.C. §†† sn: Girgashites. These cannot be ethnically identified and are unknown outside the OT. They usually appear in such lists only when the intention is to have seven groups in all (see also the note on the word "seven" later in this verse). §† sn: Amorites. Originally from the upper Euphrates region (Amurru), the Amorites appear to have migrated into Canaan beginning in 2200 B.C. §‡ sn: Canaanites. These were the indigenous peoples of the land, going back to the beginning of recorded history (ca. 3000 B.C.

§§† sn: Perizzites. This is probably a subgroup of Canaanites (Gen 13:7; 34:30). §§‡ sn: Hivites. These are usually thought to be the same as the Hurrians, a people well-known in ancient Near Eastern texts. They are likely identical to the Horites (see note on the term "Horites" in Deut 2:12). §§§ sn: Jebusites. These inhabited the hill country, particularly in and about Jerusalem (cf. Num 13:29; Josh 15:8; 2 Sam 5:6; 24:16). ¹⁸ sn: Seven. This is an ideal number in the OT, one symbolizing fullness or completeness. Therefore, the intent of the text here is not to be precise and list all of Israel's enemies but simply to state that Israel will have a full

erful than you – ² and he¹⁹ delivers them over to you and you attack them, you must utterly annihilate²⁰ them. Make no treaty²¹ with them and show them no mercy! ³ You must not intermarry with them. Do not give your daughters to their sons or take their daughters for your sons, ⁴ for they will turn your sons away from me to worship other gods. Then the anger of the LORD will erupt against you and he will quickly destroy you. ⁵ Instead, this is what you must do to them : You must tear down their altars, shatter their sacred pillars, ²² cut down their sacred Asherah poles, ²³ and burn up their idols. ⁶ For you are a people holy²⁴ to the LORD your God. He²⁵ has chosen you to be his people, prized²⁶ above all others on the face of the earth.

The Basis of Israel's Election

⁷ It is not because you were more numerous than all the other peoples that the LORD favored and chose you – for in fact you were the least numerous of all peoples. ⁸ Rather it is because of his²⁷ love ²⁸ for you and his faithfulness to the promise²⁹ he solemnly vowed³⁰ to your ancestors ³¹ that the LORD brought you out with great power, ³² redeeming³³ you from the

complement of foes to deal with. For other lists of Canaanites, some with fewer than seven peoples, see Exod 3:8; 13:5; 23:23, 28; 33:2; 34:11; Deut 20:17; Josh 3:10; 9:1; 24:11. Moreover, the "Table of Nations" (Gen 10:15-19) suggests that all of these (possibly excepting the Perizzites) were offspring of Canaan and therefore Canaanites. ¹⁹ tn: Heb "the LORD

20

tn: In the Hebrew text the infinitive absolute before the finite verb emphasizes the statement. The imperfect has an obligatory nuance here. Cf. ASV "shalt (must NRSV) utterly destroy them"; CEV "must destroy them without mercy." ²¹ tn: Heb "covenant" (so NASB, NRSV); TEV "alliance." ²² sn: Sacred pillars. The Hebrew word (*מַצֵּבָה*)

LORD

²³ sn: Sacred Asherah poles. A leading deity of the Canaanite pantheon was Asherah, wife/sister of El and goddess of fertility. She was commonly worshiped at shrines in or near groves of evergreen trees, or, failing that, at places marked by wooden poles (Hebrew *אֲשֵׁרָה*)

24 tn:

That is, "set apart." ²⁵ tn: Heb "the LORD

²⁶ tn: Or "treasured" (so NIV, NRSV); NLT "his own special treasure." The Hebrew term *צִנְיָה*

LORD ²⁷ tn: Heb "the
²⁸ tn: For the verb *אָהַב*

²⁹ tn: Heb "oath." This is a reference to the promises of the so-called "Abrahamic Covenant" (cf. Gen 15:13-16). ³⁰ tn: Heb "swore on oath." ³¹ tn: Heb "fathers" (also in vv. 12, 13). ³² tn: Heb "by a strong hand" (NAB similar); NLT "with such amazing power." ³³ sn: Redeeming you from the place of slavery. The Hebrew verb translated "redeeming" (from the root *פָּדָה*)

place of slavery, from the power[†] of Pharaoh king of Egypt.⁹ So realize that the LORD your God is the true God,^{††} the faithful God who keeps covenant faithfully[‡] with those who love him and keep his commandments, to a thousand generations,¹⁰ but who pays back those who hate^{‡‡} him as they deserve and destroys them. He will not ignore^{‡‡} those who hate him but will repay them as they deserve!¹¹ So keep the commandments, statutes, and ordinances that I today am commanding you to do.

Promises of Good for Covenant Obedience

¹² If you obey these ordinances and are careful to do them, the LORD your God will faithfully keep covenant with you^{‡‡‡} as he promised^{‡‡‡} your ancestors.¹³ He will love and bless you, and make you numerous. He will bless you with many children,[§] with the produce of your soil, your grain, your new wine, your oil, the offspring of your oxen, and the young of your flocks in the land which he promised your ancestors to give you.¹⁴ You will be blessed beyond all peoples; there will be no barrenness^{§†} among you or your livestock.¹⁵ The LORD will protect you from all sickness, and you will not experience any of the terrible diseases that you knew in Egypt; instead he will inflict them on all those who hate you.

Exhortation to Destroy Canaanite Paganism

¹⁶ You must destroy^{§††} all the people whom the LORD your God is about to deliver over to you; you must not pity them or worship^{§†} their gods, for that will be a snare to you.¹⁷ If you think, "These nations are more

LORD

† tn: Heb "hand" (so KJV, NRSV), a metaphor for power or domination. †† tn: Heb "the God." The article here expresses uniqueness; cf. TEV "is the only God"; NLT "is indeed God." ‡ tn: Heb "who keeps covenant and loyalty." The syndetic construction of בְּרִיתָהּ וְלֹאֲמָנָהּ

תִּקַּח תְּנַחֵם ‡† tn: For the term "hate" as synonymous with rejection or disobedience see note on the word "reject" in Deut 5:9 (cf. NRSV "reject"). ‡‡ tn: Heb "he will not hesitate concerning." ‡‡‡ tn: Heb "will keep with you the covenant and loyalty." On the construction used here, see v. 9. ‡‡‡ tn: Heb "which he swore on oath." The relative pronoun modifies "covenant," so one could translate "will keep faithfully the covenant (or promise) he made on oath to your ancestors." § tn: Heb "will bless the fruit of your womb" (so NAB, NIV, NRSV). §† sn: One of the ironies about the promises to the patriarchs concerning offspring was the characteristic barrenness of the wives of the men to whom these pledges were made (cf. Gen 11:30; 25:21; 29:31). Their affliction is in each case described by the very Hebrew word used here (אֲבָרָהּ)

§†† tn: Heb "devour" (so NRSV); KJV, NAB, NASB "consume." The verbal form (a perfect with vav consecutive) is understood here as having an imperatival or obligatory nuance (cf. the instructions and commands that follow). Another option is to take the statement as a continuation of the preceding conditional

numerous than I – how can I dispossess them?"¹⁸ you must not fear them. You must carefully recall^{§††} what the LORD your God did to Pharaoh and all Egypt,¹⁹ the great judgments^{§†} you saw, the signs and wonders, the strength and power^{§†} by which he^{§§†} brought you out – thus the LORD your God will do to all the people you fear.²⁰ Furthermore, the LORD your God will release hornets^{§§†} among them until the very last ones who hide from you^{§§§} perish.²¹ You must not tremble in their presence, for the LORD your God, who is present among you, is a great and awesome God.²² He,¹⁸ the God who leads you, will expel the nations little by little. You will not be allowed to destroy them all at once lest the wild animals overrun you.²³ The LORD your God will give them over to you; he will throw them into a great panic¹⁹ until they are destroyed.²⁴ He will hand over their kings to you and you will erase their very names from memory.²⁰ Nobody will be able to resist you until you destroy them.²⁵ You must burn the images of their gods, but do not covet the silver and gold that covers them so much that you take it for yourself and thus become ensnared by it; for it is abhorrent²¹ to the LORD your God.²⁶ You must not bring any abhorrent thing into your house and thereby become an object of divine wrath²² along with it.²³ You must absolutely detest²⁴ and abhor it,²⁵ for it is an object of divine wrath.

promises and translate "and you will destroy." §† tn: Or "serve" (so KJV, NIV, NRSV). §†† tn: Heb "recalling, you must recall." The Hebrew text uses the infinitive absolute before the finite verb for emphasis. Cf. KJV, ASV "shalt well remember." §† tn: Heb "testings" (so NAB), a reference to the plagues. See note at 4:34. §†† tn: Heb "the strong hand and outstretched arm." See 4:34. §§† tn: Heb "the LORD

§§† tn: The

meaning of the term translated "hornets" (צְרָעָה)

שָׁלַח

§§§ tn: Heb "the remnant and those who hide themselves." 18 tn: Heb "the LORD

19 tn: Heb "he will confuse them (with) great confusion." The verb used here means "shake, stir up" (see Ruth 1:19; 1 Sam 4:5; 1 Kgs 1:45; Ps 55:2); the accompanying cognate noun refers to confusion, unrest, havoc, or panic (1 Sam 5:9, 11; 14:20; 2 Chr 15:5; Prov 15:16; Isa 22:5; Ezek 7:7; 22:5; Amos 3:9; Zech 14:13). 20 tn: Heb "you will destroy their name from under heaven" (cf. KJV); NRSV "blot out their name from under heaven." 21 tn: The Hebrew word תוֹעֲבָה

LORD

חָרָם

22 tn: Heb "come under the ban" (so NASB); NRSV "be set apart for destruction." The same phrase occurs again at the end of this verse. sn: The Hebrew word translated an object of divine wrath (חָרָם)

23 tn: Or "like it is." 24 tn: This

Hebrew verb (שָׁקַח)

תִּעָבַר תוֹעֲבָה

8 You must keep carefully all these commandments[†] I am giving^{††} you today so that you may live, increase in number,[‡] and go in and occupy the land that the LORD promised to your ancestors. ^{‡2} Remember the whole way by which he^{‡‡} has brought you these forty years through the desert^{‡‡‡} so that he might, by humbling you, test you to see if you have it within you to keep his commandments or not. ³ So he humbled you by making you hungry and then feeding you with unfamiliar manna. ^{‡‡‡} He did this to teach you[§] that humankind^{§†} cannot live by bread^{§††} alone, but also by everything that comes from the LORD's mouth. ^{§‡4} Your clothing did not wear out nor did your feet swell all these forty years. ⁵ Be keenly aware that just as a parent disciplines his child, ^{§‡†} the LORD your God disciplines you. ⁶ So you must keep his^{§†} commandments, live according to his standards,^{§†} and revere him. ⁷ For the LORD your God is bringing you to a good land, a land of brooks, ^{§§†} springs, and fountains flowing forth in valleys and hills, ⁸ a land of wheat, barley, vines, fig trees, and pomegranates, of olive trees and honey, ⁹ a land where you may eat food^{§§†} in

25 tn: Heb "de-testing you must detest and abhorring you must abhor." Both verbs are preceded by a cognate infinitive absolute indicating emphasis.
† tn: The singular term (מִצְוָה)

מְצַוֶּה
†† tn: Heb "commanding" (so NASB). For stylistic reasons, to avoid redundancy, "giving" has been used in the translation (likewise in v. 11). ‡ tn: Heb "multiply" (so KJV, NASB, NLT); NIV, NRSV "increase." ‡† tn: Heb "fathers" (also in vv. 16, 18). ‡‡ tn: Heb "the LORD"

‡‡† tn: Or "wilderness" (so KJV, NRSV, NLT); likewise in v. 15. ‡‡‡ tn: Heb "manna which you and your ancestors did not know." By popular etymology the word "manna" comes from the Hebrew phrase מַן הַשָּׁמַיִם

§ tn: Heb "in order to make known to you." In the Hebrew text this statement is subordinated to what precedes, resulting in a very long sentence in English. The translation makes this statement a separate sentence for stylistic reasons. §† tn: Heb "the man," but in a generic sense, referring to the whole human race ("mankind" or "humankind"). §†† tn: The Hebrew term may refer to "food" in a more general sense (cf. CEV). §‡ sn: Jesus quoted this text to the devil in the midst of his forty-day fast to make the point that spiritual nourishment is incomparably more important than mere physical bread (Matt 4:4; cf. Luke 4:4). §†† tn: Heb "just as a man disciplines his son." The Hebrew text reflects the patriarchal idiom of the culture. §† tn: Heb "the commandments of the LORD"

§‡ tn: Heb "by walking in his ways." The "ways" of the Lord refer here to his moral standards as reflected in his commandments. The verb "walk" is used frequently in the Bible (both OT and NT) for one's moral and ethical behavior. §§† tn: Or "wadis." §§‡ tn: The Hebrew term may refer to "food" in a more general sense (cf. NASB, NCV, NLT) or "bread" in particular (cf. NAB, NIV, NRSV).

plenty and find no lack of anything, a land whose stones are iron^{§§§} and from whose hills you can mine copper. ¹⁰ You will eat your fill and then praise the LORD your God because of the good land he has given you.

Exhortation to Remember That Blessing Comes from God

¹¹ Be sure you do not forget the LORD your God by not keeping his commandments, ordinances, and statutes that I am giving you today. ¹² When you eat your fill, when you build and occupy good houses, ¹³ when your cattle and flocks increase, when you have plenty of silver and gold, and when you have abundance of everything, ¹⁴ be sure¹⁸ you do not feel self-important and forget the LORD your God who brought you from the land of Egypt, the place of slavery, ¹⁵ and who brought you through the great, fearful desert of venomous serpents¹⁹ and scorpions, an arid place with no water. He made water flow²⁰ from a flint rock and ¹⁶ fed you in the desert with manna (which your ancestors had never before known) so that he might by humbling you test you²¹ and eventually bring good to you. ¹⁷ Be careful²² not to say, "My own ability and skill²³ have gotten me this wealth." ¹⁸ You must remember the LORD your God, for he is the one who gives ability to get wealth; if you do this he will confirm his covenant that he made by oath to your ancestors, ²⁴ even as he has to this day. ¹⁹ Now if you forget the LORD your God at all²⁵ and follow other gods, worshiping and prostrating yourselves before them, I testify to you today that you will surely be annihilated. ²⁰ Just like the nations the LORD is about to destroy from your sight, so he will do to you²⁶ because you would not obey him. ²⁷

§§§ sn: A land whose stones are iron. Since iron deposits are few and far between in Palestine, the reference here is probably to iron ore found in mines as opposed to the meteorite iron more commonly known in that area. ¹⁸ tn: The words "be sure" are not in the Hebrew text; vv. 12-14 are part of the previous sentence. For stylistic reasons a new sentence was started at the beginning of v. 12 in the translation and the words "be sure" repeated from v. 11 to indicate the connection. ¹⁹ tn: Heb "flaming serpents"; KJV, NASB "fiery serpents"; NAB "saraph serpents." This figure of speech (metonymy) probably describes the venomous and painful results of snakebite. The feeling from such an experience would be like a burning fire (רָחַץ) ²⁰ tn: Heb "the one who brought out for you water." In the Hebrew text this continues the preceding sentence, but the translation begins a new sentence here for stylistic reasons. ²¹ tn: Heb "in order to humble you and in order to test you." See 8:2. ²² tn: For stylistic reasons a new sentence was started at the beginning of v. 17 in the translation and the words "be careful" supplied to indicate the connection. ²³ tn: Heb "my strength and the might of my hand." ²⁴ tc: Smr and Lucian add "Abraham, Isaac, and Jacob," the standard way of rendering this almost stereotypical formula (cf. Deut 1:8; 6:10; 9:5, 27; 29:13; 30:20; 34:4). The MT's harder reading presumptively argues for its originality, however. ²⁵ tn: Heb "if forgetting, you forget." The infinitive absolute is used for emphasis; the translation indicates this with the words "at all" (cf. KJV). ²⁶ tn: Heb "so you will perish." ²⁷ tn: Heb "listen to the voice of the LORD"

9 Listen, Israel: Today you are about to cross the Jordan so you can dispossess the nations there, people greater and stronger than you who live in large cities with extremely high fortifications.¹² They include the Anakites,^{††} a numerous[‡] and tall people whom you know about and of whom it is said, "Who is able to resist the Anakites?"³ Understand today that the LORD your God who goes before you is a devouring fire; he will defeat and subdue them before you. You will dispossess and destroy them quickly just as he^{††} has told you.⁴ Do not think to yourself after the LORD your God has driven them out before you, "Because of my own righteousness the LORD has brought me here to possess this land." It is because of the wickedness of these nations that the Lord is driving them out ahead of you.⁵ It is not because of your righteousness, or even your inner uprightness,^{‡‡} that you have come here to possess their land. Instead, because of the wickedness of these nations the LORD your God is driving them out ahead of you in order to confirm the promise he^{†††} made on oath to your ancestors,^{‡‡‡} to Abraham, Isaac, and Jacob.⁶ Understand, therefore, that it is not because of your righteousness that the LORD your God is about to give you this good land as a possession, for you are a stubborn[§] people!

The History of Israel's Stubbornness

7 Remember – don't ever forget^{§†} – how you provoked the LORD your God in the desert; from the time you left the land of Egypt until you came to this place you were constantly rebelling against him.^{§††8} At Horeb you provoked him and he was angry enough with you to destroy you.⁹ When I went up the mountain to receive the stone tablets, the tablets of the covenant that the LORD made with you, I remained there^{§†} forty days and nights, eating and drinking

† tn: Heb "fortified to the heavens" (so NRSV); NLT "cities with walls that reach to the sky." This is hyperbole. †† sn: Anakites. See note on this term in Deut 1:28. ‡ tn: Heb "great and tall." Many English versions understand this to refer to physical size or strength rather than numbers (cf. "strong," NIV, NCV, NRSV, NLT). ‡† tn: Heb "the LORD"

‡‡ tn: Heb "uprightness of your heart" (so NASB, NRSV). The Hebrew word צְדִיקָה

יִשְׂרָאֵל

יִשְׂרָאֵל

LORD

‡‡† tn: Heb "the LORD" ‡‡‡ tn: Heb "fathers." § tn: Heb "stiff-necked" (so KJV, NAB, NIV). sn: The Hebrew word translated stubborn means "stiff-necked." The image is that of a draft animal that is unsubmitive to the rein or yoke and refuses to bend its neck to draw the load. This is an apt description of OT Israel (Exod 32:9; 33:3, 5; 34:9; Deut 9:13). §† tn: By juxtaposing the positive זָכַר

אֶל־יְהוָה

§†† tn: Heb

"the LORD"

§‡ tn: Heb "in the mountain." The

nothing.¹⁰ The LORD gave me the two stone tablets, written by the very finger^{§††} of God, and on them was everything^{§†} he^{§†} said to you at the mountain from the midst of the fire at the time of that assembly.¹¹ Now at the end of the forty days and nights the LORD presented me with the two stone tablets, the tablets of the covenant.¹² And he said to me, "Get up, go down at once from here because your people whom you brought out of Egypt have sinned! They have quickly turned from the way I commanded them and have made for themselves a cast metal image."^{§††13} Moreover, he said to me, "I have taken note of these people; they are a stubborn^{§§†} lot!¹⁴ Stand aside^{§§§} and I will destroy them, obliterating their very name from memory,¹⁸ and I will make you into a stronger and more numerous nation than they are."

¹⁵ So I turned and went down the mountain while it¹⁹ was blazing with fire; the two tablets of the covenant were in my hands.¹⁶ When I looked, you had indeed sinned against the LORD your God and had cast for yourselves a metal calf;²⁰ you had quickly turned aside from the way he²¹ had commanded you!¹⁷ I grabbed the two tablets, threw them down,²² and shattered them before your very eyes.¹⁸ Then I again fell down before the LORD for forty days and nights; I ate and drank nothing because of all the sin you had committed, doing such evil before the LORD as to enrage him.¹⁹ For I was terrified at the LORD's intense anger²³ that threatened to destroy you. But he²⁴ listened to me this time as well.²⁰ The LORD was also angry enough at Aaron to kill him, but at that time I prayed for him²⁵ too.²¹ As for your sinful thing²⁶ that you had made, the calf, I took it, melted it down,²⁷ ground it up until it was as fine as dust, and tossed the dust into the

demonstrative pronoun has been used in the translation for stylistic reasons. §†† sn: The very finger of God. This is a double figure of speech (1) in which God is ascribed human features (anthropomorphism) and (2) in which a part stands for the whole (synecdoche). That is, God, as Spirit, has no literal finger nor, if he had, would he write with his finger. Rather, the sense is that God himself – not Moses in any way – was responsible for the composition of the Ten Commandments (cf. Exod 31:18; 32:16; 34:1). §† tn: Heb "according to all the words." §‡ tn: Heb "the LORD"

§§† tc: Heb "a

casting." The MT reads מִסְכָּה מִסָּע

§§‡ tn: Heb "stiff-necked." See note on the word

"stubborn" in 9:6. §§§ tn: Heb "leave me alone." 18 tn: Heb "from under heaven." 19 tn: Heb "the mountain." The translation uses a pronoun for stylistic reasons to avoid redundancy. 20 tn: On the phrase "metal calf," see note on the term "metal image" in v. 12. 21 tn: Heb "the LORD" 22 tn: The Hebrew text includes "from upon my two hands," but as this seems somewhat obvious and redundant, it has been left untranslated for stylistic reasons. 23 tn: Heb "the anger and the wrath." Although many English versions translate as two terms, this construction is a hendiadys which serves to intensify the emotion (cf. NAB, TEV "fierce anger"). 24 tn: Heb "the LORD" 25 tn: Heb "Aaron." The pronoun is used in the translation to avoid redundancy. 26 tn: Heb "your sin." This is a metonymy in which the effect (sin) stands for the cause (the metal calf). 27 tn: Heb "burned it with fire."

stream that flows down the mountain.²² Moreover, you continued to provoke the LORD at Taberah,[†] Mas-sah,^{††} and Kibroth-Hattaavah.^{‡23} And when he^{††} sent you from Kadesh-Barnea and told you, “Go up and possess the land I have given you,” you rebelled against the LORD your God^{‡‡} and would neither believe nor obey him.²⁴ You have been rebelling against him^{‡‡‡} from the very first day I knew you!

Moses' Plea on Behalf of the LORD's Reputation

²⁵ I lay flat on the ground before the LORD for forty days and nights, ^{‡‡‡} for he[‡] had said he would destroy you.²⁶ I prayed to him.^{§†} O, Lord GOD,^{§††} do not destroy your people, your valued property^{§‡} that you have powerfully redeemed, ^{§††} whom you brought out of Egypt by your strength.^{§†27} Remember your servants Abraham, Isaac, and Jacob; ignore the stubbornness, wickedness, and sin of these people.²⁸ Otherwise the people of the land^{§‡} from which you brought us will say, “The LORD was unable to bring them to the land he promised them, and because of his hatred for them he has brought them out to kill them in the desert.”^{§§†29} They are your people, your valued property,^{§§‡} whom you brought out with great strength and power.^{§§§}

10 At that same time the LORD said to me, “Carve out for yourself two stone tablets like the first ones and come up the mountain to me; also make for yourself a wooden ark.¹⁸² I will write on the tablets the same words¹⁹ that were on the first tablets you broke, and you must put them into the ark.”³ So I

† sn: Taberah. By popular etymology this derives from the Hebrew verb *טָבַע*

LORD

†† sn: Massah. See note on this term in Deut 6:16. ‡ sn: Kibroth-Hattaavah. This place name means in Hebrew “burial places of appetite,” that is, graves that resulted from overindulgence. The reference is to the Israelites stuffing themselves with the quail God had provided and doing so with thanklessness (Num 11:31-35). ‡† tn: Heb “the LORD

‡‡ tn: Heb “the mouth of the Lord your God,” that is, against the commandment that he had spoken. ‡†† tn: Heb “the LORD ‡‡‡ tn: The Hebrew text includes “when I prostrated myself.” Since this is redundant, it has been left untranslated. § tn: Heb “the LORD

§† tn: Heb “the LORD

Heb “Lord LORD *יְהוָה יְהוָה*

§†† tn:

GOD *יְהוָה יְהוָה*

GOD

§‡ tn: Heb “your inheritance”; NLT “your special (very own NRSV) possession.” Israel is compared to landed property that one would inherit from his ancestors and pass on to his descendants. §†† tn: Heb “you have redeemed in your greatness.” §† tn: Heb “by your strong hand.” §‡ tc: The MT reads only “the land.” Smr supplies *אֶרֶץ*

§†† tn: Or

“wilderness” (so KJV, NASB, NRSV, NLT). §§‡ tn: Heb “your inheritance.” See note at v. 26. §§§ tn: Heb “an outstretched arm.”

18 tn: Or “chest” (so NIV, CEV); NLT “sacred chest”; TEV “wooden box.” This chest was made of acacia wood; it is later known as the ark of the covenant. 19 sn: The same words. The care with which

made an ark of acacia²⁰ wood and carved out two stone tablets just like the first ones. Then I went up the mountain with the two tablets in my hands.⁴ The LORD²¹ then wrote on the tablets the same words,²² the ten commandments,²³ which he²⁴ had spoken to you at the mountain from the middle of the fire at the time of that assembly, and he²⁵ gave them to me.⁵ Then I turned, went down the mountain, and placed the tablets into the ark I had made – they are still there, just as the LORD commanded me.

Conclusion of the Historical Resume

⁶ “ During those days the Israelites traveled from Beeroth Bene-Yaaqan²⁶ to Moserah.²⁷ There Aaron died and was buried, and his son Eleazar became priest in his place.⁷ From there they traveled to Gudgodah,²⁸ and from Gudgodah to Jotbathah,²⁹ a place of flowing streams.⁸ At that time the LORD set apart the tribe of Levi³⁰ to carry the ark of the LORD's covenant, to stand before the LORD to serve him, and to formulate blessings³¹ in his name, as they do to this very day.⁹ Therefore Levi has no allotment or inheritance³² among his brothers; ³³ the LORD is his inheritance just as the LORD your God told him.¹⁰ As for me, I stayed at the mountain as I did the first time, forty

the replacement copy must be made underscores the importance of verbal precision in relaying the LORD ²⁰ sn: Acacia wood (Heb “shittim wood”). This is wood from the acacia, the most common timber tree of the Sinai region. Most likely it is the species *Acacia raddiana* because this has the largest trunk. See F. N. Hepper, *Illustrated Encyclopedia of Bible Plants*, 63. 21 tn: Heb “he”; the referent (the LORD

²² tn: Heb “according to the former writing.” See note on the phrase “the same words” in v. 2. ²³ tn: Heb “ten words.” The “Ten Commandments” are known in Hebrew as the “Ten Words,” which in Greek became the “Decalogue.” ²⁴ tn: Heb “the LORD

²⁵ tn: Heb “the LORD

²⁶ sn: Beeroth Bene-Yaaqan. This Hebrew name could be translated “the wells of Bene-Yaaqan” or “the wells of the sons of Yaaqan,” a site whose location cannot be determined (cf. Num 33:31-32; 1 Chr 1:42). ²⁷ sn: Moserah. Since Aaron in other texts (Num 20:28; 33:38) is said to have died on Mount Hor, this must be the Arabah region in which Hor was located. ²⁸ sn: Gudgodah. This is probably the same as Haggidgad, which is also associated with Jotbathah (Num 33:33). ²⁹ sn: Jotbathah. This place, whose Hebrew name can be translated “place of wadis,” is possibly modern Ain Tabah, just north of Eilat, or Tabah, 6.5 mi (11 km) south of Eilat on the west shore of the Gulf of Aqaba. ³⁰ sn: The LORD

³¹ sn: To formulate blessings. The most famous example of this is the priestly “blessing formula” of Num 6:24-26. ³² sn: Levi has no allotment or inheritance. As the priestly tribe, Levi would have no land allotment except for forty-eight towns set apart for their use (Num 35:1-8; Josh 21:1-42). But theirs was a far greater inheritance, for the LORD

33 tn:

That is, among the other Israelite tribes.

days and nights. The LORD listened to me that time as well and decided not to destroy you. 11 Then he† said to me, “Get up, set out leading†† the people so they may go and possess‡ the land I promised to give to their ancestors.” ††

An Exhortation to Love Both God and People

12 Now, Israel, what does the LORD your God require of you except to revere him,†† to obey all his commandments, ††† to love him, to serve him††† with all your mind and being, §13 and to keep the Lord’s commandments and statutes that I am giving§† you today for your own good? 14 The heavens – indeed the highest heavens – belong to the LORD your God, as does the earth and everything in it. 15 However, only to your ancestors did he§†† show his loving favor, §† and he chose you, their descendants, §†† from all peoples – as is apparent today. 16 Therefore, cleanse§† your heart and stop being so stubborn! §†17 For the LORD your God is God of gods and Lord of lords, the great, mighty, and awesome God who is unbiased and takes no bribe, 18 who justly treats§†† the orphan and widow, and who loves resident foreigners, giving them food and clothing. 19 So you must love the resident foreigner because you were foreigners in the land of Egypt. 20 Revere the LORD your God, serve him, be loyal to him and take oaths only in his name. 21 He is the one you should praise; §§† he is your God, the one who has done these great and awesome things for you that you have seen. 22 When your ancestors went down to Egypt, they numbered only seventy, but now the LORD

† tn: Heb “the LORD” †† tn: Heb “before” (so KJV, ASV); NAB, NRSV “at the head of.” ††† tn: After the imperative these subordinated jussive forms (with prefixed vav) indicate purpose or result. ††† tn: Heb “fathers” (also in vv. 15, 22). ††† tn: Heb “the LORD” †††† tn: Heb “to walk in all his ways” (so KJV, NIV, NRSV); NAB “follow his ways exactly”; NLT “to live according to his will.” ††††† tn: Heb “the LORD” § tn: Heb “heart and soul” or “heart and being”; NCV “with your whole being.” See note on the word “being” in Deut 6:5. §† tn: Heb “commanding” (so NASB, NRSV). For stylistic reasons, to avoid redundancy, “giving” has been used in the translation. §††† tn: Heb “the LORD” §†††† tn: Heb “take delight to love.” Here again the verb אָהַבָה לַיהוָה

§††††† tn: The Hebrew text includes “after them,” but it is redundant in English style and has not been included in the translation. §††††† tn: Heb “circumcise the foreskin of” (cf. KJV, ASV, NRSV). Reference to the Abrahamic covenant prompts Moses to recall the sign of that covenant, namely, physical circumcision (Gen 17:9-14). Just as that act signified total covenant obedience, so spiritual circumcision (cleansing of the heart) signifies more internally a commitment to be pliable and obedient to the will of God (cf. Deut 30:6; Jer 4:4; 9:26). §††††† tn: Heb “your neck do not harden again.” See note on the word “stubborn” in Deut 9:6. §§†††† tn: Or “who executes justice for” (so NAB, NRSV); NLT “gives justice to.” §§§††††† tn: Heb “your praise.” The pronoun is subjective and the noun “praise” is used here metonymically for the object of their praise (the Lord).

your God has made you as numerous as the stars of the sky. §§§

11 You must love the LORD your God and do what he requires; keep his statutes, ordinances, and commandments18 at all times. 2 Bear in mind today that I am not speaking19 to your children who have not personally experienced the judgments20 of the LORD your God, which revealed21 his greatness, strength, and power. 223 They did not see23 the awesome deeds he performed24 in the midst of Egypt against Pharaoh king of Egypt and his whole land, 4 or what he did to the army of Egypt, including their horses and chariots, when he made the waters of the Red Sea25 overwhelm them while they were pursuing you and he26 annihilated them. 275 They did not see28 what he did to you in the desert before you reached this place, 6 or what he did to Dathan and Abiram, 29 sons of Eliab the Reubenite, 30 when the earth opened its mouth in the middle of the Israelite camp31 and swallowed them, their fami-

§§§ tn: Or “heavens.” The Hebrew term שָׁמַיִם
18
tn: This collocation of technical terms for elements of the covenant text lends support to its importance and also signals a new section of paraenesis in which Moses will exhort Israel to covenant obedience. The Hebrew term מִשְׁפָּטֵי יְהוָה

מִשְׁפָּטֵי יְהוָה 19 tn: Heb “that not.” The words “I am speaking” have been supplied in the translation for stylistic reasons. 20 tn: Heb “who have not known and who have not seen the discipline of the Lord.” The collocation of the verbs “know” and “see” indicates that personal experience (knowing by seeing) is in view. The term translated “discipline” (KJV, ASV “chastisement”) may also be rendered “instruction,” but vv. 2b-6 indicate that the referent of the term is the various acts of divine judgment the Israelites had witnessed. 21 tn: The words “which revealed” have been supplied in the translation to show the logical relationship between the terms that follow and the divine judgments. In the Hebrew text the former are in apposition to the latter. 22 tn: Heb “his strong hand and his stretched-out arm.” 23 tn: In the Hebrew text vv. 2-7 are one long sentence. For stylistic reasons the English translation divides the passage into three sentences. To facilitate this stylistic decision the words “They did not see” are supplied at the beginning of both v. 3 and v. 5, and “I am speaking” at the beginning of v. 7. 24 tn: Heb “his signs and his deeds which he did” (NRSV similar). The collocation of “signs” and “deeds” indicates that these acts were intended to make an impression on observers and reveal something about God’s power (cf. v. 2b). The word “awesome” has been employed to bring out the force of the word “signs” in this context. 25 tn: Heb “Reed Sea.” “Reed Sea” (or “Sea of Reeds”) is a more accurate rendering of the Hebrew expression יַרְדֵּן

26 tn: Heb “the LORD” 27 tn: Heb “and the Lord destroyed them to this day” (cf. NRSV); NLT “he has kept them devastated to this very day.” The translation uses the verb “annihilated” to indicate the permanency of the action. 28 tn: See note on these same words in v. 3. 29 sn: Dathan and Abiram. These two (along with others) had challenged Moses’ leadership in the desert with the result that the earth beneath them opened up and they and their families disappeared (Num 16:1-3, 31-35). 30 tn: Or “the descendant of Reuben”; Heb “son of Reuben.” 31 tn: Heb “in the midst of all Israel” (so KJV, ASV, NRSV); NASB “among all Israel.” In the Hebrew text these words appear at the end of the verse, but they are logically connected with the verbs. To make this clear the translation places the phrase after the first verb.

to resist you; the LORD your God will spread the fear and terror of you over the whole land on which you walk, just as he promised you.

Anticipation of a Blessing and Cursing Ceremony

²⁶ Take note – I am setting before you today a blessing and a curse: ^{†27} the blessing if you take to heart^{††} the commandments of the LORD your God that I am giving you today, ²⁸ and the curse if you pay no attention[‡] to his^{‡†} commandments and turn from the way I am setting before^{‡†} you today to pursue^{‡††} other gods you have not known. ²⁹ When the LORD your God brings you into the land you are to possess, you must pronounce the blessing on Mount Gerizim and the curse on Mount Ebal. ^{‡††30} Are they not across the Jordan River, [§] toward the west, in the land of the Canaanites who live in the Arabah opposite Gilgal^{††} near the oak^{‡††} of Moreh? ³¹ For you are about to cross the Jordan to possess the land the LORD your God is giving you, and you will possess and inhabit it. ³² Be certain to keep all the statutes and ordinances that I am presenting to you today.

is facing east, which is the normal OT orientation. Cf. ASV “the hinder sea.” [†] sn: A blessing and a curse. Every extant treaty text of the late Bronze Age attests to a section known as the “blessings and curses,” the former for covenant loyalty and the latter for covenant breach. Blessings were promised rewards for obedience; curses were threatened judgments for disobedience. In the Book of Deuteronomy these are fully developed in 27:1–28:68. Here Moses adumbrates the whole by way of anticipation. ^{††} tn: Heb “listen to,” that is, obey. [‡] tn: Heb “do not listen to,” that is, do not obey. ^{‡†} tn: Heb “the commandments of the LORD

^{‡†} tn: Heb “am commanding” (so NASB, NRSV).

^{‡††} tn: Heb “walk after”; NIV “by following”; NLT “by worshiping.” This is a violation of the first commandment, the most serious of the covenant violations (Deut 5:6-7). ^{‡††} sn: Mount Gerizim...Mount Ebal. These two mountains are near the ancient site of Shechem and the modern city of Nablus. The valley between them is like a great amphitheater with the mountain slopes as seating sections. The place was sacred because it was there that Abraham pitched his camp and built his first altar after coming to Canaan (Gen 12:6). Jacob also settled at Shechem for a time and dug a well from which Jesus once requested a drink of water (Gen 33:18-20; John 4:5-7). When Joshua and the Israelites finally brought Canaan under control they assembled at Shechem as Moses commanded and undertook a ritual of covenant reaffirmation (Josh 8:30-35; 24:1, 25). Half the tribes stood on Mt. Gerizim and half on Mt. Ebal and in antiphonal chorus pledged their loyalty to the LORD

[§] tn: The word “River” is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. ^{††} sn: Gilgal. From a Hebrew verb root גלגל

tc: The MT plural “oaks” (גלגל)

גלגל

†††

¹² These are the statutes and ordinances you must be careful to obey as long as you live in the land the LORD , the God of your ancestors, ^{§†} has given you to possess. ^{§††2} You must by all means destroy^{§†} all the places where the nations you are about to dispossess worship their gods – on the high mountains and hills and under every leafy tree. ^{§††3} You must tear down their altars, shatter their sacred pillars, ^{§††} burn up their sacred Asherah poles, ^{§§†} and cut down the images of their gods; you must eliminate their very memory from that place. ⁴ You must not worship the LORD your God the way they worship. ⁵ But you must seek only the place he^{§§§} chooses from all your tribes to establish his name as his place of residence, ¹⁸ and you must go there. ⁶ And there you must take your burnt offerings, your sacrifices, your tithes, the personal offerings you have prepared, ¹⁹ your votive offerings, your freewill offerings, and the firstborn of your herds and flocks. ⁷ Both you and your families²⁰ must feast there before the LORD your God and rejoice in all the output of your labor with which he²¹ has blessed you. ⁸ You must not do like we are doing here today, with everyone²² doing what seems best to him, ⁹ for you have not yet come to the final stop²³ and inheritance the LORD your God is giving you. ¹⁰ When you do go across the Jordan River²⁴ and settle in the land he²⁵ is granting you as an inheritance and you find relief from all the enemies who surround you, you

^{§†} tn: Heb “fathers.” ^{§††} tn: Heb “you must be careful to obey in the land the LORD

^{§†} tn: Heb “destroying you must destroy”; KJV “Ye shall utterly (surely ASV) destroy”; NRSV “must demolish completely.” The Hebrew infinitive absolute precedes the verb for emphasis, which is reflected in the translation by the words “by all means.” ^{§†} sn: Every leafy tree. This expression refers to evergreens which, because they keep their foliage throughout the year, provided apt symbolism for nature cults such as those practiced in Canaan. The deity particularly in view is Asherah, wife of the great god El, who was considered the goddess of fertility and whose worship frequently took place at shrines near or among clusters (groves) of such trees (see also Deut 7:5). See J. Hadley, NIDOTTE 1:569-70; J. DeMoor, TDOT 1:438-44. ^{§§†} sn: Sacred pillars. These are the stelae (stone pillars; the Hebrew term is מַצֵּבֹת

^{§§†} sn: Sacred Asherah poles. The Hebrew term (plural) is אֲשֵׁרָהִים

^{§§§} tn: Heb “the LORD

¹⁸ tc: Some scholars, on the basis of v. 11, emend the MT reading שְׁכֹנֹת לְשֹׁכֵי

לְשֹׁכֵי

שְׁכֹנֹת

שְׁכֹנֹת

¹⁹ tn: Heb “have offerings of your hand.” ²⁰ tn: Heb “and your houses,” referring to entire households. The pronouns “you” and “your” are plural in the Hebrew text. ²¹ tn: Heb “the LORD

²²

tn: Heb “a man.” ²³ tn: Heb “rest.” ²⁴ tn: The word “River” is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. ²⁵ tn: Heb “the LORD

will live in safety. ^{††11} Then you must come to the place the LORD your God chooses for his name to reside, bringing^{††} everything I am commanding you – your burnt offerings, sacrifices, tithes, the personal offerings you have prepared, [‡] and all your choice votive offerings which you devote to him. ^{††12} You shall rejoice in the presence of the LORD your God, along with your sons, daughters, male and female servants, and the Levites in your villages^{‡‡} (since they have no allotment or inheritance with you). ^{††13} Make sure you do not offer burnt offerings in any place you wish, ¹⁴ for you may do so^{‡‡‡} only in the place the LORD chooses in one of your tribal areas – there you may do everything I am commanding you. [§]

Regulations for Profane Slaughter

¹⁵ On the other hand, you may slaughter and eat meat as you please when the LORD your God blesses you^{§†} in all your villages. ^{§††} Both the ritually pure and impure may eat it, whether it is a gazelle or an ibex. ¹⁶ However, you must not eat blood – pour it out on the ground like water. ¹⁷ You will not be allowed to eat in your villages your tithe of grain, new wine, olive oil, the firstborn of your herd and flock, any votive offerings you have vowed, or your freewill and personal offerings. ¹⁸ Only in the presence of the LORD your God may you eat these, in the place he^{§†} chooses. This applies to you, your son, your daughter, your male and female servants, and the Levites^{§††} in your villages. In that place you will rejoice before the LORD your God in all the output of your labor. ^{§†19} Be careful not to overlook the Levites as long as you live in the land.

The Sanctity of Blood

²⁰ When the LORD your God extends your borders as he said he would do and you say, “I want to eat meat

† tn: In the Hebrew text vv. 10-11 are one long, complex sentence. For stylistic reasons the translation divides this into two sentences. †† tn: Heb “and it will be (to) the place where the Lord your God chooses to cause his name to dwell you will bring.” ‡ tn: Heb “heave offerings of your hand.” ‡† tn: Heb “the LORD ‡‡ tn: Heb “within your gates” (so KJV, NASB); NAB “who belongs to your community.” ‡†† sn: They have no allotment or inheritance with you. See note on the word “inheritance” in Deut 10:9. ‡‡† tn: Heb “offer burnt offerings.” The expression “do so” has been used in the translation for stylistic reasons to avoid redundancy. § sn: This injunction to worship in a single and central sanctuary – one limited and appropriate to the thrice-annual festival celebrations (see Exod 23:14-17; 34:22-24; Lev 23:4-36; Deut 16:16-17) – marks a departure from previous times when worship was carried out at local shrines (cf. Gen 8:20; 12:7; 13:18; 22:9; 26:25; 35:1, 3, 7; Exod 17:15). Apart from the corporate worship of the whole theocratic community, however, worship at local altars would still be permitted as in the past (Deut 16:21; Judg 6:24-27; 13:19-20; 1 Sam 7:17; 10:5, 13; 2 Sam 24:18-25; 1 Kgs 18:30). §† tn: Heb “only in all the desire of your soul you may sacrifice and eat flesh according to the blessing of the Lord your God which he has given to you.” §†† tn: Heb “gates” (so KJV, NASB; likewise in vv. 17, 18). §‡ tn: Heb “the LORD §†† tn: See note at Deut 12:12. §† tn: Heb “in all the sending forth of your hands.”

just as I please,” ^{§†} you may do so as you wish. ^{§§†21} If the place he^{§§†} chooses to locate his name is too far for you, you may slaughter any of your herd and flock he^{§§§} has given you just as I have stipulated; you may eat them in your villages¹⁸ just as you wish. ²² Like you eat the gazelle or ibex, so you may eat these; the ritually impure and pure alike may eat them. ²³ However, by no means eat the blood, for the blood is life itself ¹⁹ – you must not eat the life with the meat! ²⁴ You must not eat it! You must pour it out on the ground like water. ²⁵ You must not eat it so that it may go well with you and your children after you; you will be doing what is right in the LORD's sight. ²⁰²⁶ Only the holy things and votive offerings that belong to you, you must pick up and take to the place the LORD will choose. ²¹²⁷ You must offer your burnt offerings, both meat and blood, on the altar of the LORD your God; the blood of your other sacrifices²² you must pour out on his²³ altar while you eat the meat. ²⁸ Pay careful attention to all these things I am commanding you so that it may always go well with you and your children after you when you do what is good and right in the sight of the LORD your God.

The Abomination of Pagan Gods

²⁹ When the LORD your God eliminates the nations from the place where you are headed and you dispossess them, you will settle down in their land. ²⁴³⁰ After they have been destroyed from your presence, be careful not to be ensnared like they are; do not pursue their gods and say, “How do these nations serve their gods? I will do the same.” ³¹ You must not worship the LORD your God the way they do. ^{†25} For everything that is abhorrent²⁶ to him,²⁷ everything he hates, they have

§‡ tn: Heb “for my soul desires to eat meat.” §§† tn: Heb “according to all the desire of your soul you may eat meat.” §§‡ tn: Heb “the LORD §§§ tn: Heb “the LORD 18 tn: Heb “gates” (so KJV, NASB); NAB “in your own community.” 19 sn: The blood is life itself. This is a figure of speech (metonymy) in which the cause or means (the blood) stands for the result or effect (life). That is, life depends upon the existence and circulation of blood, a truth known empirically but not scientifically tested and proved until the 17th century A.D. 20 tc: Heb “in the eyes of the LORD LORD

21 tc: Again, to complete a commonly attested wording the LXX adds after “choose” the phrase “to place his name there.” This shows insensitivity to deliberate departures from literary stereotypes. The MT reading is to be preferred. 22 sn: These other sacrifices would be so-called peace or fellowship offerings whose ritual required a different use of the blood from that of burnt (sin and trespass) offerings (cf. Lev 3; 7:11-14, 19-21). 23 tn: Heb “on the altar of the LORD

24 tn: Heb “dwell in their land” (so NASB). In the Hebrew text vv. 29-30 are one long sentence. For stylistic reasons the translation divides it into two. 25 tn: Heb “you must not do thus to/for the LORD 26 tn: See note on this term at Deut 7:25. 27 tn: Heb “every abomination of the LORD

done when worshiping their gods. They even burn up their sons and daughters before their gods!

Idolatry and False Prophets

³² † You †† must be careful to do everything I am commanding you. Do not add to it or subtract from it! ‡

13 Suppose a prophet or one who foretells by dreams^{§†} should appear among you and show you a sign or wonder, ^{‡2} and the sign or wonder should come to pass concerning what he said to you, namely, “Let us follow other gods” – gods whom you have not previously known – “and let us serve them.” ³ You must not listen to the words of that prophet or dreamer, ^{‡†} for the LORD your God will be testing you to see if you love him^{‡†} with all your mind and being. ^{§4} You must follow the LORD your God and revere only him; and you must observe his commandments, obey

† sn: Beginning with 12:32 13:18

12:32 13:1 13:1 13:2 13:2 13:3
13:18 13:19 14:1

†† tn: This verse highlights a phenomenon found throughout Deuteronomy, but most especially in chap. 12, namely, the alternation of grammatical singular and plural forms of the pronoun (known as Numeruswechsel in German scholarship). Critical scholarship in general resolves the “problem” by suggesting varying literary traditions – one favorable to the singular pronoun and the other to the plural – which appear in the (obviously rough) redacted text at hand. Even the ancient versions were troubled by the lack of harmony of grammatical number and in this verse, for example, offered a number of alternate readings. The MT reads “Everything I am commanding you (plural) you (plural) must be careful to do; you (singular) must not add to it nor should you (singular) subtract from it.” Smr, LXX, Syriac, and Vulgate suggest singular for the first two pronouns but a few Smr MSS

‡ sn: Do not add to it or subtract from it. This prohibition makes at least two profound theological points: (1) This work by Moses is of divine origination (i.e., it is inspired) and therefore can tolerate no human alteration; and (2) the work is complete as it stands (i.e., it is canonical). †† tn: Heb “or a dreamer of dreams” (so KJV, ASV, NASB). The difference between a prophet (נָבִיא)

אוֹת אוֹ מוֹפֵת

σημεῖον shmeion

LORD
‡†† tn: Heb “or dreamer of dreams.”
See note on this expression in v. 1. ‡†† tn: Heb “the LORD

§ tn: Heb “all your heart and soul” (so NRSV, CEV, NLT); or “heart and being” (NCV “your whole being”). See note on the word “being” in Deut 6:5.

him, serve him, and remain loyal to him. ⁵ As for that prophet or dreamer, ^{§†} he must be executed because he encouraged rebellion against the LORD your God who brought you from the land of Egypt, redeeming you from that place of slavery, and because he has tried to entice you from the way the LORD your God has commanded you to go. In this way you must purge out evil from within. ^{§††}

False Prophets in the Family

⁶ Suppose your own full brother, ^{§†} your son, your daughter, your beloved wife, or your closest friend should seduce you secretly and encourage you to go and serve other gods^{§††} that neither you nor your ancestors^{§†} have previously known, ^{§†7} the gods of the surrounding people (whether near you or far from you, from one end of the earth^{§††} to the other). ⁸ You must not give in to him or even listen to him; do not feel sympathy for him or spare him or cover up for him. ⁹ Instead, you must kill him without fail! ^{§§†} Your own hand must be the first to strike him, ^{§§§} and then the hands of the whole community. ¹⁰ You must stone him to death¹⁸ because he tried to entice you away from the LORD your God, who delivered you from the land of Egypt, that place of slavery. ¹¹ Thus all Israel will hear and be afraid; no longer will they continue to do evil like this among you. ¹⁹

Punishment of Community Idolatry

¹² Suppose you should hear in one of your cities, which the LORD your God is giving you as a place to live, that ¹³ some evil people²⁰ have departed from among you to entice the inhabitants of their cities, ²¹ saying, “Let’s go and serve other gods” (whom you

§† tn: Heb “or dreamer of dreams.” See note on this expression in v. 1. §†† tn: Heb “your midst” (so NAB, NRSV). The severity of the judgment here (i.e., capital punishment) is because of the severity of the sin, namely, high treason against the Great King. Idolatry is a violation of the first two commandments (Deut 5:6-10) as well as the spirit and intent of the Shema (Deut 6:4-5). §† tn: Heb “your brother, the son of your mother.” In a polygamous society it was not rare to have half brothers and sisters by way of a common father and different mothers. §†† tn: In the Hebrew text these words are in the form of a brief quotation: “entice you secretly saying, ‘Let us go and serve other gods.’” §† tn: Heb “fathers” (also in v. 17). §† tn: Heb “which you have not known, you or your fathers.” (cf. KJV, ASV; on “fathers” cf. v. 18). §§† tn: Or “land” (so NIV, NCV); the same Hebrew word can be translated “land” or “earth.” §§† tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates with the words “without fail” (cf. NIV “you must certainly put him to death”). §§§ tn: Heb “to put him to death,” but this is misleading in English for such an action would leave nothing for the others to do. ¹⁸ sn: Execution by means of pelting the offender with stones afforded a mechanism whereby the whole community could share in it. In a very real sense it could be done not only in the name of the community and on its behalf but by its members (cf. Lev 24:14; Num 15:35; Deut 21:21; Josh 7:25). ¹⁹ sn: Some see in this statement an argument for the deterrent effect of capital punishment (Deut 17:13; 19:20; 21:21). ²⁰ tn: Heb “men, sons of Belial.” The Hebrew term בְּלִיַּל

have not known before). 114 You must investigate thoroughly and inquire carefully. If it is indeed true that such a disgraceful thing is being done among you, 115 you must by all means[‡] slaughter the inhabitants of that city with the sword; annihilate^{††} with the sword everyone in it, as well as the livestock. 16 You must gather all of its plunder into the middle of the plaza^{‡‡} and burn the city and all its plunder as a whole burnt offering to the LORD your God. It will be an abandoned ruin^{‡‡‡} forever – it must never be rebuilt again. 17 You must not take for yourself anything that has been placed under judgment. ^{‡‡‡} Then the LORD will relent from his intense anger, show you compassion, have mercy on you, and multiply you as he promised your ancestors. 18 Thus you must obey the LORD your God, keeping all his commandments that I am giving[§] you today and doing what is right^{§†} before him. ^{§††}

14 You are children^{§†} of the LORD your God. Do not cut yourselves or shave your forehead bald^{§††} for the sake of the dead. 2 For you are a people holy^{§†} to the LORD your God. He^{§†} has chosen you to be his people, prized^{§§†} above all others on the face of the earth.

21 tc: The LXX and Tg read “your” for the MT’s “their.” † tn: The translation understands the relative clause as a statement by Moses, not as part of the quotation from the evil-doers. See also v. 2. †† tc: Theodotian adds “in Israel,” perhaps to broaden the matter beyond the local village. ‡ tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, indicated in the translation by the words “by all means.” Cf. KJV, NASB “surely”; NIV “certainly.” ‡† tn: Or “put under divine judgment. The Hebrew word (חכם

‡‡ tn: Heb “street.” ‡†† tn: Heb “mound”; NAB “a heap of ruins.” The Hebrew word תל

‡‡‡ tn: Or “anything that has been put under the divine curse”; Heb “anything of the ban” (cf. NASB). See note on the phrase “divine judgment” in Deut 2:34. § tn: Heb “commanding” (so NASB, NRSV). §† tc: The LXX and Smr add “and good” to bring the phrase in line with a familiar cliché (cf. Deut 6:18; Josh 9:25; 2 Kgs 10:3; 2 Chr 14:1; etc.). This is an unnecessary and improper attempt to force a text into a preconceived mold. §†† tn: Heb “in the eyes of the LORD

§‡ tn: Heb “sons” (so NASB); TEV, NLT “people.” §†† sn: Do not cut yourselves or shave your forehead bald. These were pagan practices associated with mourning the dead; they were not be imitated by God’s people (though they frequently were; cf. 1 Kgs 18:28; Jer 16:6; 41:5; 47:5; Hos 7:14 [LXX]; Mic 5:1). For other warnings against such practices see Lev 21:5; Jer 16:5. §† tn: Or “set apart.” §‡ tn: Heb “The LORD

§§† tn: Or “treasured.” The Hebrew term קגלה

LORD

LORD

3 You must not eat any forbidden^{§§†} thing. 4 These are the animals you may eat : the ox, the sheep, the goat, 5 the ibex, ^{§§§} the gazelle, 18 the deer, 19 the wild goat, the antelope, 20 the wild oryx, 21 and the mountain sheep. 226 You may eat any animal that has hooves divided into two parts and that chews the cud. 237 However, you may not eat the following animals among those that chew the cud or those that have divided hooves : the camel, the hare, and the rock badger. 24 (Although they chew the cud, they do not have divided hooves and are therefore ritually impure to you). 8 Also the pig is ritually impure to you; though it has divided hooves, 25 it does not chew the cud. You may not eat their meat or even touch their remains. 9 These you may eat from among water creatures : anything with fins and scales you may eat, 10 but whatever does not have fins and scales you may not eat; it is ritually impure to you. 11 All ritually clean birds you may eat. 12 These are the ones you may not eat : the eagle, 26 the vulture, 27 the black vulture, 2813 the kite, the black kite, the dayyah²⁹ after its species, 14 every raven after its species, 15 the ostrich, 30 the owl, 31 the seagull, the falcon³² after its species, 16 the little owl, the long-eared owl, the white owl, 3317 the jackdaw, 34 the car-

§§‡ tn: The Hebrew word תועבה

LORD

§§§ tn: The Hebrew term אגל

18 tn: The Hebrew term צבי

19 tn: The Hebrew term יחמור

20 tn: The Hebrew term

דישן

21 tn: The Hebrew term תאו

תוא

22 tn: The

Hebrew term זמר

23 tn: The Hebrew text

includes “among the animals.” This has not been included in the translation for stylistic reasons. 24 tn: The Hebrew term שפן

25 tc: The MT lacks (probably by

haplography) the phrase ושטע פרכס

26 tn: NEB “the griffon-vulture.” 27 tn: The Hebrew term פרכס

28 tn: The Hebrew term עזניה

29

tn: The Hebrew term is דיה

כאה איה

30 tn: Or “owl.” The

Hebrew term בת היענה

31 tn: The Hebrew term תחמס

lion vulture, the cormorant,¹⁸ the stork, the heron after its species, the hoopoe, the bat,¹⁹ and any winged thing on the ground are impure to you – they may not be eaten.²⁰ You may eat any clean bird.²¹ You may not eat any corpse, though you may give it to the resident foreigner who is living in your villages^{††} and he may eat it, or you may sell it to a foreigner. You are a people holy to the LORD your God. Do not boil a young goat in its mother's milk.[‡]

The Offering of Tribute

²² You must be certain to tithe^{††} all the produce of your seed that comes from the field year after year.²³ In the presence of the LORD your God you must eat from the tithe of your grain, your new wine, ^{‡‡} your olive oil, and the firstborn of your herds and flocks in the place he chooses to locate his name, so that you may learn to revere the LORD your God always.²⁴ When he^{‡‡‡} blesses you, if the^{‡‡‡} place where he chooses to locate his name is distant,²⁵ you may convert the tithe into money, secure the money,[§] and travel to the place the LORD your God chooses for himself.²⁶ Then you may spend the money however you wish for cattle, sheep, wine, beer, or whatever you desire. You and your household may eat there in the presence of the LORD your God and enjoy it.²⁷ As for the Levites in your villages, you must not ignore them, for they have no allotment or inheritance along with you.²⁸ At the

32 tn: The Hebrew term גַּזְזִי

The Hebrew term גַּזְזִי

33 tn:

term גַּזְזִי

34 tn: The Hebrew

† tc: The

MT reads the Niphal (passive) for expected Qal ("you [plural] must not eat"); cf. Smr, LXX. However, the harder reading should stand. †† tn: Heb "gates" (also in vv. 27, 28, 29). ‡ sn: Do not boil a young goat in its mother's milk. This strange prohibition – one whose rationale is unclear but probably related to pagan ritual – may seem out of place here but actually is not for the following reasons: (1) the passage as a whole opens with a prohibition against heathen mourning rites (i.e., death, vv. 1-2) and closes with what appear to be birth and infancy rites. (2) In the other two places where the stipulation occurs (Exod 23:19 and Exod 34:26) it similarly concludes major sections. (3) Whatever the practice signified it clearly was abhorrent to the LORD

†† tn:

The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, indicated in the translation by the words "be certain." ‡‡ tn: This refers to wine in the early stages of fermentation. In its later stages it becomes wine (יִי).

‡‡‡ tn: Heb "the LORD

includes "way is so far from you that you are unable to carry it because the." These words have not been included in the translation for stylistic reasons, because they are redundant. § tn: Heb "bind the silver in your hand."

end of every three years you must bring all the tithe of your produce, in that very year, and you must store it up in your villages.²⁹ Then the Levites (because they have no allotment or inheritance with you), the resident foreigners, the orphans, and the widows of your villages may come and eat their fill so that the LORD your God may bless you in all the work you do.

15 At the end of every seven years you must declare a cancellation^{§†} of debts.² This is the nature of the cancellation: Every creditor must remit what he has loaned to another person; ^{§††} he must not force payment from his fellow Israelite, ^{§‡} for it is to be recognized as "the LORD's cancellation of debts."³ You may exact payment from a foreigner, but whatever your fellow Israelite^{§††} owes you, you must remit.⁴ However, there should not be any poor among you, for the LORD^{§†} will surely bless^{§‡} you in the land that he^{§§†} is giving you as an inheritance, ^{§§§} if you carefully obey^{§§§} him¹⁸ by keeping ¹⁹ all these commandments that I am giving²⁰ you today.⁶ For the LORD your God will bless you just as he has promised; you will lend to many nations but will not borrow from any, and you will rule over many nations but they will not rule over you.

The Spirit of Liberality

⁷ If a fellow Israelite²¹ from one of your villages²² in the land that the LORD your God is giving you should be poor, you must not harden your heart or be insensitive²³ to his impoverished condition.²⁴ Instead, you must be sure to open your hand to him and generously lend²⁵ him whatever he needs.²⁶ Be careful lest you

§† tn: The Hebrew term טַחַח

טַחַח

§†† tn: Heb "his neighbor," used idiomatically to refer to another person. §‡ tn: Heb "his neighbor and his brother." The words "his brother" may be a scribal gloss identifying "his neighbor" (on this idiom, see the preceding note) as a fellow Israelite (cf. v. 3). In this case the conjunction before "his brother" does not introduce a second category, but rather has the force of "that is." §‡† tn: Heb "your brother." §† tc: After the phrase "the LORD

§‡ tn:

The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates with "surely." Note however, that the use is rhetorical, for the next verse attaches a condition. §§† tn: Heb "the LORD

§§‡ tn: The Hebrew text

includes "to possess." §§§ tn: Heb "if listening you listen to the voice of." The infinitive absolute is used for emphasis, which the translation indicates with "carefully." The idiom "listen to the voice" means "obey." ¹⁸ tn: Heb "the LORD

¹⁹ tn: Heb "by being careful to do." ²⁰ tn: Heb "commanding" (so NASB); NAB "which I enjoin you today." ²¹ tn: Heb "one of your brothers" (so NASB); NAB "one of your kinsmen"; NRSV "a member of your community." See the note at v. 2. ²² tn: Heb "gates." ²³ tn: Heb "withdraw your hand." Cf. NIV "hardhearted or tightfisted" (NRSV and NLT similar). ²⁴ tn: Heb "from your needy brother." ²⁵ tn: The Hebrew text uses the infinitive ab-

entertain the wicked thought that the seventh year, the year of cancellation of debts, has almost arrived, and your attitude[†] be wrong toward your impoverished fellow Israelite^{††} and you do not lend[‡] him anything; he will cry out to the LORD against you and you will be regarded as having sinned.^{††10} You must by all means lend^{‡‡} to him and not be upset by doing it,^{‡‡†} for because of this the LORD your God will bless you in all your work and in everything you attempt.¹¹ There will never cease to be some poor people in the land; therefore, I am commanding you to make sure you open^{‡‡‡} your hand to your fellow Israelites[§] who are needy and poor in your land.

Release of Debt Slaves

¹² If your fellow Hebrew^{§†} – whether male or female^{§††} – is sold to you and serves you for six years, then in the seventh year you must let that servant^{§†} go free.^{§††13} If you set them free, you must not send them away empty-handed.¹⁴ You must supply them generously^{§†} from your flock, your threshing floor, and your winepress – as the LORD your God has blessed you, you must give to them.¹⁵ Remember that you were a slave in the land of Egypt and the LORD your God redeemed you; therefore, I am commanding you to do this thing today.¹⁶ However, if the servant^{§†} says to you, “I do not want to leave^{§††} you,” because he

solute before both verbs. The translation indicates the emphasis with the words “be sure to” and “generously,” respectively. ²⁶ tn: Heb “whatever his need that he needs for himself.” This redundant expression has been simplified in the translation for stylistic reasons. [†] tn: Heb “your eye.” ^{††} tn: Heb “your needy brother.” [‡] tn: Heb “give” (likewise in v. 10). ^{‡†} tn: Heb “it will be a sin to you.” ^{‡‡} tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates with “by all means.” ^{‡‡†} tc: Heb “your heart must not be grieved in giving to him.” The LXX and Orig add, “you shall surely lend to him sufficient for his need,” a suggestion based on the same basic idea in v. 8. Such slavish adherence to stock phrases is without warrant in most cases, and certainly here. ^{‡‡‡} tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates with “make sure.” [§] tn: Heb “your brother.” ^{§†} sn: Elsewhere in the OT, the Israelites are called “Hebrews” (עִבְרִי

עִבְרִי

עִבְרִי

^{§††} tn: Heb “your brother, a Hebrew (male) or Hebrew (female).” ^{§†} tn: Heb “him.” The singular pronoun occurs throughout the passage. ^{§††} tn: The Hebrew text includes “from you.” ^{§†} tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates with “generously.” ^{§†} tn: Heb “he”; the referent (the indentured servant introduced in v. 12) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} tn: Heb “go

loves you and your household, since he is well off with you,¹⁷ you shall take an awl and pierce a hole through his ear to the door.^{§§†} Then he will become your servant permanently (this applies to your female servant as well).¹⁸ You should not consider it difficult to let him go free, for he will have served you for six years, twice^{§§§} the time of a hired worker; the LORD your God will bless you in everything you do.

Giving God the Best

¹⁹ You must set apart¹⁸ for the LORD your God every firstborn male born to your herds and flocks. You must not work the firstborn of your bulls or shear the firstborn of your flocks.²⁰ You and your household must eat them annually before the LORD your God in the place he¹⁹ chooses.²¹ If they have any kind of blemish – lameness, blindness, or anything else²⁰ – you may not offer them as a sacrifice to the LORD your God.²² You may eat it in your villages,²¹ whether you are ritually impure or clean,²² just as you would eat a gazelle or an ibex.²³ However, you must not eat its blood; you must pour it out on the ground like water.

¹⁶ Observe the month Abib²³ and keep the Passover to the LORD your God, for in that month²⁴ he²⁵ brought you out of Egypt by night.² You must sacrifice the Passover animal²⁶ (from the flock or the herd) to the LORD your God in the place where he²⁷ chooses to locate his name.³ You must not eat any yeast with it; for seven days you must eat bread made without yeast, symbolic of affliction, for you came out of Egypt hurriedly. You must do this so you will remember for the rest of your life the day you came out of the land of Egypt.⁴ There must not be a scrap of yeast within your land²⁸ for seven days, nor can any of the meat you sacrifice on the evening of the first day

out from.” The imperfect verbal form indicates the desire of the subject here. ^{§§†} sn: When the bondsman's ear was drilled through to the door, the door in question was that of the master's house. In effect, the bondsman is declaring his undying and lifelong loyalty to his creditor. The scar (or even hole) in the earlobe would testify to the community that the slave had surrendered independence and personal rights. This may be what Paul had in mind when he said “I bear on my body the marks of Jesus” (Gal 6:17). ^{§§§} tn: The Hebrew term מִשְׁנָה

¹⁸ tn: Heb “sanctify” (תִּקְדֹּשׁ) LORD

¹⁹ tn: Heb “the Lord.” The translation uses a pronoun for stylistic reasons. See note on “he” in 15:4. ²⁰ tn: Heb “any evil blemish”; NASB “any (+ other NAB, TEV) serious defect.” ²¹ tn: Heb “in your gates.” ²² tc: The LXX adds ἐν σοί en soi

²³ sn: The month Abib, later called Nisan (Neh 2:1; Esth 3:7), corresponds to March-April in the modern calendar.

²⁴ tn: Heb “in the month Abib.” The demonstrative “that” has been used in the translation for stylistic reasons. ²⁵ tn: Heb “the LORD

²⁶ tn: Heb “sacrifice the Passover” (so NASB). The word “animal” has been supplied in the translation for clarity. ²⁷ tn: Heb “the LORD

remain until the next morning.¹⁵ You may not sacrifice the Passover in just any of your villages^{††} that the LORD your God is giving you,⁶ but you must sacrifice it[‡] in the evening in^{††} the place where he^{‡‡} chooses to locate his name, at sunset, the time of day you came out of Egypt.⁷ You must cook^{‡‡‡} and eat it in the place the LORD your God chooses; you may return the next morning to your tents.⁸ You must eat bread made without yeast for six days. The seventh day you are to hold an assembly for the LORD your God; you must not do any work on that day.^{‡‡‡}

The Festival of Weeks

⁹ You must count seven weeks; you must begin to count them[§] from the time you begin to harvest the standing grain.¹⁰ Then you are to celebrate the Festival of Weeks^{§†} before the LORD your God with the voluntary offering^{§††} that you will bring, in proportion to how he^{§†} has blessed you.¹¹ You shall rejoice before him^{§††} – you, your son, your daughter, your male and female slaves, the Levites in your villages,^{§†} the resident foreigners, the orphans, and the widows among you – in the place where the LORD chooses to locate his name.¹² Furthermore, remember that you were a slave in Egypt, and so be careful to observe these statutes.

The Festival of Temporary Shelters

¹³ You must celebrate the Festival of Temporary Shelters^{§‡} for seven days, at the time of the grain and

²⁸ tn: Heb "leaven must not be seen among you in all your border." † tn: Heb "remain all night until the morning" (so KJV, ASV). This has been simplified in the translation for stylistic reasons. †† tn: Heb "gates." ‡ tn: Heb "the Passover." The translation uses a pronoun to avoid redundancy in English. ‡† tc: The MT reading אָל

בְּמִקְוֵי
‡‡ tn: Heb "the LORD
‡†† tn: The rules that governed
the Passover meal are found in Exod 12:1-51, and Deut 16:1-8. The
word translated "cook" (בָּשַׁל)

בָּשַׁל
בָּשַׁל אֶשׁ

‡‡‡ tn: The words "on that day" are not in the Hebrew text; they are supplied in the translation for clarification (cf. TEV, NLT).

§ tn: Heb "the seven weeks." The translation uses a pronoun to avoid redundancy in English. §† tn: The Hebrew phrase חַג שִׁבְעוֹת קִצִּיר

πεντηκοστή penthcosth
§†† tn: Heb "the sufficiency of the offering of your hand."
§‡ tn: Heb "the LORD
tn: Heb "the LORD
"gates." §‡ tn: The Hebrew phrase חַג הַסֹּכֶת חַג

סֹכֶת

grape harvest.^{§§†14} You are to rejoice in your festival, you, your son, your daughter, your male and female slaves, the Levites, the resident foreigners, the orphans, and the widows who are in your villages.^{§§†15} You are to celebrate the festival seven days before the LORD your God in the place he^{§§§} chooses, for he¹⁸ will bless you in all your productivity and in whatever you do;¹⁹ so you will indeed rejoice!¹⁶ Three times a year all your males must appear before the LORD your God in the place he chooses for the Festival of Unleavened Bread, the Festival of Weeks, and the Festival of Temporary Shelters; and they must not appear before him²⁰ empty-handed.¹⁷ Every one of you must give as you are able,²¹ according to the blessing of the LORD your God that he has given you.

Provision for Justice

¹⁸ You must appoint judges and civil servants²² for each tribe in all your villages²³ that the LORD your God is giving you, and they must judge the people fairly.²⁴¹⁹ You must not pervert justice or show favor. Do not take a bribe, for bribes blind the eyes of the wise and distort²⁵ the words of the righteous.²⁶²⁰ You must pursue justice alone²⁷ so that you may live and inherit the land the LORD your God is giving you.

Examples of Legal Cases

²¹ You must not plant any kind of tree as a sacred Asherah pole²⁸ near the altar of the LORD your God which you build for yourself.²² You must not erect a sacred pillar,²⁹ a thing the LORD your God detests.

§§† tn: Heb "when you gather in your threshing-floor and winepress." §§‡ tn: Heb "in your gates." §§§ tn: Heb "the LORD
18 tn: Heb "the LORD

19 tn: Heb "in all the work of your hands" (so NASB, NIV); NAB, NRSV "in all your undertakings." ²⁰ tn: Heb "the LORD
21 tn: Heb "a man must give according to the gift of his hand." This has been translated as second person for stylistic reasons, in keeping with the second half of the verse, which is second person rather than third. ²² tn: The Hebrew term שֹׁטְרִים

שֹׁטְרִים

שֹׁטְרִים

23 tn: Heb "gates." ²⁴ tn: Heb "with judgment of righteousness"; ASV, NASB "with righteous judgment." ²⁵ tn: Heb "twist, overturn"; NRSV "subverts the cause." ²⁶ tn: Or "innocent"; NRSV "those who are in the right"; NLT "the godly." ²⁷ tn: Heb "justice, justice." The repetition is emphatic; one might translate as "pure justice" or "unadulterated justice" (cf. NLT "true justice"). ²⁸ tn: Heb "an Asherah, any tree." sn: Sacred Asherah pole. This refers to a tree (or wooden pole) dedicated to the worship of Asherah, wife/sister of El and goddess of fertility. See also Deut 7:5. ²⁹ sn: Sacred pillar. This refers to the stela (stone pillars; the Hebrew term is מִצְבּוֹת

17 You must not sacrifice to him[†] a bull or sheep that has a blemish or any other defect, because that is considered offensive^{††} to the LORD your God.² Suppose a man or woman is discovered among you – in one of your villages[‡] that the LORD your God is giving you – who sins before the Lord your God^{‡‡} and breaks his covenant³ by serving other gods and worshipping them – the sun,^{‡‡} moon, or any other heavenly bodies which I have not permitted you to worship.^{‡‡‡4} When it is reported to you and you hear about it, you must investigate carefully. If it is indeed true that such a disgraceful thing^{‡‡‡} is being done in Israel,⁵ you must bring to your city gates[§] that man or woman who has done this wicked thing – that very man or woman – and you must stone that person to death.^{§‡6} At the testimony of two or three witnesses they must be executed. They cannot be put to death on the testimony of only one witness.⁷ The witnesses^{§††} must be first to begin the execution, and then all the people^{§‡} are to join in afterward. In this way you will purge evil from among you.

Appeal to a Higher Court

8 If a matter is too difficult for you to judge – bloodshed,^{§‡†} legal claim,^{§†} or assault^{§‡} – matters of controversy in your villages^{§§†} – you must leave there and go up to the place the LORD your God chooses.^{§§‡9} You will go to the Levitical priests and the judge in office in those days and seek a solution; they will render a verdict.¹⁰ You must then do as they have determined at that place the LORD chooses. Be careful to do just as you are taught.¹¹ You must do what you are instructed, and the verdict they pronounce to you, without fail. Do not deviate right or left from what they tell you.¹² The person who pays no attention^{§§§} to the

† tn: Heb “to the LORD
†† tn: The Hebrew word תוֹעֲבָה

‡ tn: Heb “gates.” ‡† tn: Heb “does the evil in the eyes of the LORD ‡‡ tc: The MT reads “and to the sun,” thus including the sun, the moon, and other heavenly spheres among the gods. However, Theodotion and Lucian read “or to the sun,” suggesting perhaps that the sun and the other heavenly bodies are not in the category of actual deities. ‡‡† tn: Heb “which I have not commanded you.” The words “to worship” are supplied in the translation for clarification. ‡‡‡ tn: Heb “an abomination” (תוֹעֲבָה § tn: Heb “gates.” §† tn: Heb “stone them with stones so that they die” (KJV similar); NCV “throw stones at that person until he dies.” §†† tn: Heb “the hand of the witnesses.” This means the two or three witnesses are to throw the first stones (cf. NCV, TEV, CEV, NLT). §‡ tn: Heb “the hand of all the people.” §†† tn: Heb “between blood and blood.” §† tn: Heb “between claim and claim.” §‡ tn: Heb “between blow and blow.” §§† tn: Heb “gates.” §§‡ tc: Several Greek recensions add “to place his name there,” thus completing the usual formula to describe the central sanctuary (cf. Deut 12:5, 11, 14, 18; 16:6). However, the context suggests that the local Levitical towns, and not the central sanctuary, are in mind. §§§ tn: Heb “who acts presumptuously not to listen” (cf. NASB).

priest currently serving the LORD your God there, or to the verdict – that person must die, so that you may purge evil from Israel.¹³ Then all the people will hear and be afraid, and not be so presumptuous again.

Provision for Kingship

14 When you come to the land the LORD your God is giving you and take it over and live in it and then say, “I will select a king like all the nations surrounding me,”¹⁵ you must select without fail¹⁸ a king whom the LORD your God chooses. From among your fellow citizens¹⁹ you must appoint a king – you may not designate a foreigner who is not one of your fellow Israelites.^{20,16} Moreover, he must not accumulate horses for himself or allow the people to return to Egypt to do so,²¹ for the LORD has said you must never again return that way.¹⁷ Furthermore, he must not marry many²² wives lest his affections turn aside, and he must not accumulate much silver and gold.¹⁸ When he sits on his royal throne he must make a copy of this law²³ on a scroll²⁴ given to him by the Levitical priests.¹⁹ It must be with him constantly and he must read it as long as he lives, so that he may learn to revere the LORD his God and observe all the words of this law and these statutes and carry them out.²⁰ Then he will not exalt himself above his fellow citizens or turn from the commandments to the right or left, and he and his descendants will enjoy many years ruling over his kingdom²⁵ in Israel.

18 The Levitical priests²⁶ – indeed, the entire tribe of Levi – will have no allotment or inheritance with Israel; they may eat the burnt offerings of the LORD and of his inheritance.^{27,2} They²⁸ will have no in-

18 tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, indicated in the translation by the words “without fail.”¹⁹ tn: Heb “your brothers,” but not referring to siblings (cf. NIV “your brother Israelites”; NLT “a fellow Israelite”). The same phrase also occurs in v. 20. 20 tn: Heb “your brothers.” See the preceding note on “fellow citizens.”²¹ tn: Heb “in order to multiply horses.” The translation uses “do so” in place of “multiply horses” to avoid redundancy (cf. NAB, NIV). 22 tn: Heb “must not multiply” (cf. KJV, NASB); NLT “must not take many.”²³ tn: Or “instruction.” The LXX reads here τὸ δευτερονόμιον τοῦτο to deuteronomion touto

מִשְׁנֵה הַתּוֹכָה הַזֹּאת

תּוֹכָה

brew term סֶפֶר

24 tn: The He-

25 tc: Heb “upon his kingship.” Smr supplies אֶפֶס

26 tn: The MT places the terms “priests” and “Levites” in apposition, thus creating an exegetical construction in which the second term qualifies the first, i.e., “Levitical priests.” This is a way of asserting their legitimacy as true priests. The Syriac renders “to the priest and to the Levite,” making a distinction between the two, but one that is out of place here. 27 sn: Of his inheritance. This is a figura-

heritance in the midst of their fellow Israelites;[†] the LORD alone is their inheritance, just as he had told them.³ This shall be the priests' fair allotment^{††} from the people who offer sacrifices, whether bull or sheep – they must give to the priest the shoulder, the jowls, and the stomach.⁴ You must give them the best of your[‡] grain, new wine, and olive oil, as well as the best of your wool when you shear your flocks.⁵ For the LORD your God has chosen them and their sons from all your tribes to stand^{‡‡} and serve in his name^{‡‡} permanently.⁶ Suppose a Levite comes by his own free will^{‡‡‡} from one of your villages, from any part of Israel where he is living,^{‡‡‡} to the place the LORD chooses⁷ and serves in the name of the LORD his God like his fellow Levites who stand there before the LORD.⁸ He must eat the same share they do, despite any profits he may gain from the sale of his family's inheritance.⁵

Provision for Prophetism

⁹ When you enter the land the LORD your God is giving you, you must not learn the abhorrent practices of those nations.¹⁰ There must never be found among you anyone who sacrifices his son or daughter in the fire,^{§†} anyone who practices divination,^{§††} an omen reader,^{§‡} a soothsayer,^{§‡‡} a sorcerer,^{§†††} one who casts spells,^{§‡} one who conjures up spirits,^{§§†} a practitioner

tive way of speaking of the produce of the land the LORD
LORD

28 tn: Heb “he” (and throughout the verse). † tn: Heb “brothers,” but not referring to actual siblings. Cf. NASB “their countrymen”; NRSV “the other members of the community.” †† tn: Heb “judgment”; KJV, NASB, NRSV “the priest's due.” ‡ tn: Heb “the firstfruits of your...” (so NIV). ‡† tc: Smr and some Greek texts add “before the LORD

‡‡ tn:

Heb “the name of the LORD

‡‡† tn: Heb “according to all the desire of his soul.” ‡‡‡ tn: Or “sojourning.” The verb used here refers to living temporarily in a place, not settling down. § tn: Presumably this would not refer to a land inheritance, since that was forbidden to the descendants of Levi (v. 1). More likely it referred to some family possessions (cf. NIV, NCV, NRSV, CEV) or other private property (cf. NLT “a private source of income”), or even support sent by relatives (cf. TEV “whatever his family sends him”). §† tn: Heb “who passes his son or his daughter through the fire.” The expression “pass...through the fire” is probably a euphemism for human sacrifice (cf. NAB, NIV, TEV, NLT). See also Deut 12:31. §†† tn: Heb “a diviner of divination” (קִסְמֵי קְסָמִים)

§‡ tn: Heb “one who causes to appear” (קְוֹנֵן)

§†† tn: Heb “a seeker of omens” (קְנִיחַשׁ)

§† tn: Heb “a doer of sorcery” (קִשְׁפֵי)

tn: Heb “a binder of binding” (קִבְרֵי בְרִי)

of the occult,^{§§†} or a necromancer.^{§§§12} Whoever does these things is abhorrent to the LORD and because of these detestable things¹⁸ the LORD your God is about to drive them out¹⁹ from before you.¹³ You must be blameless before the LORD your God.¹⁴ Those nations that you are about to dispossess listen to omen readers and diviners, but the LORD your God has not given you permission to do such things.

¹⁵ The LORD your God will raise up for you a prophet like me from among you – from your fellow Israelites;²⁰ you must listen to him.¹⁶ This accords with what happened at Horeb in the day of the assembly. You asked the LORD your God: “Please do not make us hear the voice of the LORD our²¹ God any more or see this great fire any more lest we die.”¹⁷ The LORD then said to me, “What they have said is good.¹⁸ I will raise up a prophet like you for them from among their fellow Israelites. I will put my words in his mouth and he will speak to them whatever I command.¹⁹ I will personally hold responsible²² anyone who then pays no attention to the words that prophet²³ speaks in my name.

²⁰ “But if any prophet presumes to speak anything in my name that I have not authorized²⁴ him to speak, or speaks in the name of other gods, that prophet must die.²¹ Now if you say to yourselves, ²⁵ ‘How can we tell that a message is not from the LORD?’²⁶ – ²² whenever a prophet speaks in my²⁷ name and the prediction²⁸ is not fulfilled, ²⁹ then I have³⁰ not spoken it;³¹ the

§§† tn: Heb

“asker of a [dead] spirit” (שֹׁאֵל מְוֹת)

§§‡ tn: Heb “a knowing [or “familiar”] [spirit]” (יָדַעַתְּ)

§§§ tn: Heb “a seeker of the dead.” This is much the same as “one who conjures up spirits” (cf. 1 Sam 28:6-7). 18 tn: Heb “these abhorrent things.” The repetition is emphatic. For stylistic reasons, to avoid redundancy, the same term used earlier in the verse has been translated “detestable” here. 19 tn: The translation understands the Hebrew participial form as having an imminent future sense here. 20 tc: The MT expands here on the usual formula by adding “from among you” (cf. Deut 17:15; 18:18; Smr; a number of Greek texts). The expansion seems to be for the purpose of emphasis, i.e., the prophet to come must be not just from Israel but an Israelite by blood. tn: “from your brothers,” but not referring to actual siblings. Cf. NAB “from among your own kinsmen”; NASB “from your countrymen”; NRSV “from among your own people.” A similar phrase occurs in v. 17. 21 tn: The Hebrew text uses the collective singular in this verse: “my God...lest I die.” 22 tn: Heb “will seek from him”; NAB “I myself will make him answer for it”; NRSV “will hold accountable.” 23 tn: Heb “he”; the referent (the prophet mentioned in v. 18) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Or “commanded” (so KJV, NAB, NIV, NRSV). 25 tn: Heb “in your heart.” 26 tn: Heb “know the word which the Lord has not spoken.” The issue here is not understanding the meaning of the message, but distinguishing a genuine prophetic word from a false one. 27 tn: Heb “the LORD” 28 tn: Heb “the word,” but a predictive word is in view here. Cf. NAB “his oracle.” 29 tn: Heb “does not happen or come to pass.” 30 tn: Heb “the LORD” 31 tn: Heb “that is the word which the Lord has not spoken.”

prophet has presumed to speak it, so you need not fear him."

19 When the LORD your God destroys the nations whose land he[†] is about to give you and you dispossess them and settle in their cities and houses, ² you must set apart for yourselves three cities^{††} in the middle of your land that the LORD your God is giving you as a possession. ³ You shall build a roadway and divide into thirds the whole extent[‡] of your land that the LORD your God is providing as your inheritance; anyone who kills another person should flee to the closest of these cities. ⁴ Now this is the law pertaining to one who flees there in order to live, ^{††} if he has accidentally killed another^{‡‡} without hating him at the time of the accident. ^{‡‡‡} Suppose he goes with someone else^{‡‡‡} to the forest to cut wood and when he raises the ax[§] to cut the tree, the ax head flies loose^{§†} from the handle and strikes^{§††} his fellow worker^{§‡} so hard that he dies. The person responsible^{§††} may then flee to one of these cities to save himself. ^{§†‡} Otherwise the blood avenger will chase after the killer in the heat of his anger, eventually overtake him, ^{§‡} and kill him,^{§§†} though this is not a capital case^{§§‡} since he did not hate him at the time of the accident. ⁷ Therefore, I am commanding you to set apart for yourselves three cities. ⁸ If the LORD your God enlarges your borders as he promised your ancestors^{§§§} and gives you all the land he pledged to them, ¹⁸⁹ and then you are careful to observe all these commandments¹⁹ I am giving²⁰ you today (namely, to love the LORD your God and to always walk in his ways), then you must add three more cities²¹ to these three. ¹⁰ You must not shed innocent blood²² in your land that the LORD your God is giving you as an inheritance, for that would make you

† tn: Heb "the LORD

†† sn:

These three cities, later designated by Joshua, were Kedesh of Galilee, Shechem, and Hebron (Josh 20:7-9). ‡ tn: Heb "border." ‡† tn: Heb "and this is the word pertaining to the one who kills who flees there and lives." ‡‡ tn: Heb "who strikes his neighbor without knowledge." ‡‡† tn: Heb "yesterday and a third (day)" (likewise in v. 6). The point is that there was no animosity between the two parties at the time of the accident and therefore no motive for the killing. Cf. NAB "had previously borne no malice"; NRSV "had not been at enmity before." ‡‡‡ tn: Heb "his neighbor" (so NAB, NIV); NASB "his friend." § tn: Heb "and he raises his hand with the iron." §† tn: Heb "the iron slips off." §†† tn: Heb "finds." §‡ tn: Heb "his neighbor." §‡† tn: Heb "he"; the referent (the person responsible for his friend's death) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb "and live." §‡ tn: Heb "and overtake him, for the road is long." §§† tn: Heb "smite with respect to life," that is, fatally. §§‡ tn: Heb "no judgment of death." §§§ tn: Heb "fathers." 18 tn: Heb "he said to give to your ancestors." The pronoun has been used in the translation instead for stylistic reasons. 19 tn: Heb "all this commandment." This refers here to the entire covenant agreement of the Book of Deuteronomy as encapsulated in the Shema (Deut 6:4-5). 20 tn: Heb "commanding"; NAB "which I enjoin on you today." 21 sn: You will add three more cities. Since these are alluded to nowhere else and thus were probably never added, this must be a provision for other cities of refuge should they be needed (cf. v. 8). See P. C. Craigie, Deuteronomy (NICOT), 267. 22 tn: Heb "innocent blood must not be shed." The Hebrew phrase יָרַג דָּם

guilty. ²³¹¹ However, suppose a person hates someone else²⁴ and stalks him, attacks him, kills him, ²⁵ and then flees to one of these cities. ¹² The elders of his own city must send for him and remove him from there to deliver him over to the blood avenger²⁶ to die. ¹³ You must not pity him, but purge out the blood of the innocent²⁷ from Israel, so that it may go well with you.

Laws Concerning Witnesses

¹⁴ You must not encroach on your neighbor's property,²⁸ which will have been defined²⁹ in the inheritance you will obtain in the land the LORD your God is giving you. ³⁰

¹⁵ A single witness may not testify³¹ against another person for any trespass or sin that he commits. A matter may be legally established³² only on the testimony of two or three witnesses. ¹⁶ If a false³³ witness testifies against another person and accuses him of a crime, ³⁴¹⁷ then both parties to the controversy must stand before the LORD, that is, before the priests and judges³⁵ who will be in office in those days. ¹⁸ The judges will thoroughly investigate the matter, and if the witness should prove to be false and to have given false testimony against the accused, ³⁶¹⁹ you must do to him what he had intended to do to the accused. In this way you will purge³⁷ evil from among you. ²⁰ The rest of the people will hear and become afraid to keep doing such evil among you. ²¹ You must not show pity; the principle will be a life for a life, an eye for an eye, a tooth for a tooth, a hand for a hand, and a foot for a foot. ³⁸

דָּם 23

tn: Heb "and blood will be upon you" (cf. KJV, ASV); NRSV "thereby bringing bloodguilt upon you." 24 tn: Heb "his neighbor." 25 tn: Heb "rises against him and strikes him fatally." 26 tn: The לָאָהּ דָּם

²⁷ sn: Purge out the blood of the innocent. Because of the corporate nature of Israel's community life, the whole community shared in the guilt of unavenged murder unless and until vengeance occurred. Only this would restore spiritual and moral equilibrium (Num 35:33). 28 tn: Heb "border." Cf. NRSV "You must not move your neighbor's boundary marker." 29 tn: Heb "which they set off from the beginning." 30 tn: The Hebrew text includes "to possess it." This phrase has been left untranslated to avoid redundancy. 31 tn: Heb "rise up" (likewise in v. 16). 32 tn: Heb "may stand." 33 tn: Heb "violent" (חָסֵד

³⁴ tn: Or "rebellion." Rebellion against God's law is in view (cf. NAB "of a defection from the law"). 35 tn: The appositional construction ("before the LORD

LORD

³⁶ tn: Heb "his brother" (also in the following verse). 37 tn: Heb "you will burn out" (בָּרַחַ

³⁸ sn: This kind of justice is commonly called *lex talionis* or "measure for measure" (cf. Exod

20 When you go to war against your enemies and see chariotry[†] and troops^{††} who outnumber you, do not be afraid of them, for the LORD your God, who brought you up out of the land of Egypt, is with you.² As you move forward for battle, the priest[‡] will approach and say to the soldiers, ^{‡‡‡} "Listen, Israel! Today you are moving forward to do battle with your enemies. Do not be fainthearted. Do not fear and tremble or be terrified because of them,⁴ for the LORD your God goes with you to fight on your behalf against your enemies to give you victory."^{‡‡‡} Moreover, the officers are to say to the troops, ^{‡‡‡} "Who among you^{‡‡‡} has built a new house and not dedicated[§] it? He may go home, lest he die in battle and someone else^{§†} dedicate it.⁶ Or who among you has planted a vineyard and not benefited from it? He may go home, lest he die in battle and someone else benefit from it.⁷ Or who among you^{§††} has become engaged to a woman but has not married her? He may go home, lest he die in battle and someone else marry her."⁸ In addition, the officers are to say to the troops, "Who among you is afraid and fainthearted? He may go home so that he will not make his fellow soldier's^{§†} heart as fearful^{§††} as his own."⁹ Then, when the officers have finished speaking, ^{§†} they must appoint unit commanders^{§†} to lead the troops.

¹⁰ When you approach a city to wage war against it, offer it terms of peace.¹¹ If it accepts your terms^{§§†} and submits to you, all the people found in it will become your slaves. ^{§§†12} If it does not accept terms of

peace but makes war with you, then you are to lay siege to it.¹³ The LORD your God will deliver it over to you^{§§§} and you must kill every single male by the sword.¹⁴ However, the women, little children, cattle, and anything else in the city – all its plunder – you may take for yourselves as spoil. You may take from your enemies the plunder that the LORD your God has given you.¹⁵ This is how you are to deal with all those cities located far from you, those that do not belong to these nearby nations.

Laws Concerning War with Canaanite Nations

¹⁶ As for the cities of these peoples that¹⁸ the LORD your God is going to give you as an inheritance, you must not allow a single living thing¹⁹ to survive.¹⁷ Instead you must utterly annihilate them²⁰ – the Hittites,²¹ Amorites,²² Canaanites,²³ Perizzites,²⁴ Hivites,²⁵ and Jebusites²⁶ – just as the LORD your God has commanded you,¹⁸ so that they cannot teach you all the abhorrent ways they worship²⁷ their gods, causing you to sin against the LORD your God.¹⁹ If you besiege a city for a long time while attempting to capture it,²⁸ you must not chop down its trees,²⁹ for you may eat fruit³⁰ from them and should not cut them down. A tree in the field is not human that you should besiege it!³¹²⁰ However, you may chop down any tree you know is not suitable for food,³² and you may use it to build

21:23-25; Lev 24:19-20). It is likely that it is the principle that is important and not always a strict application. That is, the punishment should fit the crime and it may do so by the payment of fines or other suitable and equitable compensation (cf. Exod 22:21; Num 35:31). See T. S. Frymer-Kensky, "Tit for Tat: The Principle of Equal Retribution in Near Eastern and Biblical Law," BA 43 (1980): 230-34. † tn: Heb "horse and chariot." †† tn: Heb "people." ‡ sn: The reference to the priest suggests also the presence of the ark of the covenant, the visible sign of God's presence. The whole setting is clearly that of "holy war" or "Yahweh war," in which God himself takes initiative as the true commander of the forces of Israel (cf. Exod 14:14-18; 15:3-10; Deut 3:22; 7:18-24; 31:6, 8). †† tn: Heb "and he will say to the people." Cf. NIV, NCV, CEV "the army"; NRSV, NLT "the troops." ‡‡ tn: Or "to save you" (so KJV, NASB, NCV); or "to deliver you." ‡‡† tn: Heb "people" (also in vv. 8, 9). ‡‡‡ tn: Heb "Who [is] the man" (also in vv. 6, 7, 8). § tn: The Hebrew term הַנָּבִיא

הַנָּבִיא

§† tn: Heb "another man." §†† tn: Heb "Who [is] the man." §†† tn: Heb "his brother's." §†† tn: Heb "melted." §†† tn: The Hebrew text includes "to the people," but this phrase has not been included in the translation for stylistic reasons. §†† tn: Heb "princes of hosts." §§† tn: Heb "if it answers you peace." §§†† tn: Heb "become as a vassal and will serve you." The Hebrew term translated slaves (עַבְד)

§§§ tn: Heb "to your hands." 18 tn: The antecedent of the relative pronoun is "cities." 19 tn: Heb "any breath." 20 tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation seeks to reflect with "utterly." Cf. CEV "completely wipe out." sn: The Hebrew verb refers to placing persons or things so evil and/or impure as to be irredeemable under God's judgment, usually to the extent of their complete destruction. See also the note on the phrase "the divine judgment" in Deut 2:34. 21 sn: Hittite. The center of Hittite power was in Anatolia (central modern Turkey). In the Late Bronze Age (1550-1200 B.C.

B.C.

22 sn: Amorite. Originally from the upper Euphrates region (Amurru), the Amorites appear to have migrated into Canaan beginning in 2200 B.C. 23 sn: Canaanite. These were the indigenous peoples of the land of Palestine, going back to the beginning of recorded history (ca. 3000 B.C.

24 sn: Perizzite. This probably refers to a subgroup of Canaanites (Gen 13:7; 34:30). 25 sn: Hivite. These are usually thought to be the same as the Hurrians, a people well-known in ancient Near Eastern texts. They are likely identical to the Horites (see note on "Horites" in Deut 2:12). 26 tc: The LXX adds "Girgashites" here at the end of the list in order to list the full (and usual) complement of seven (see note on "seven" in Deut 7:1). sn: Jebusite. These people inhabited the hill country, particularly in and about Jerusalem (cf. Num 13:29; Josh 15:8; 2 Sam 5:6; 24:16). 27 tn: Heb "to do according to all their abominations which they do for their gods." 28 tn: Heb "to fight against it to capture it." 29 tn: Heb "you must not destroy its trees by chopping them with an iron" (i.e., an ax). 30 tn: Heb "you may eat from them." The direct object is not expressed; the word "fruit" is supplied in the translation for clarity. 31 tn: Heb "to go before you in siege." 32 tn: Heb "however, a tree which you know is not a tree for food you may destroy and cut down."

siege works[†] against the city that is making war with you until that city falls.

21 If a homicide victim^{††} should be found lying in a field in the land the LORD your God is giving you,[‡] and no one knows who killed^{††} him, ² your elders and judges must go out and measure how far it is to the cities in the vicinity of the corpse.^{‡‡} Then the elders of the city nearest to the corpse^{‡‡} must take from the herd a heifer that has not been worked – that has never pulled with the yoke – ⁴ and bring the heifer down to a wadi with flowing water, ^{‡‡‡} to a valley that is neither plowed nor sown. ⁵ There at the wadi they are to break the heifer's neck. ⁵ Then the Levitical priests^{§†} will approach (for the LORD your God has chosen them to serve him and to pronounce blessings in his name, ^{§††} and to decide^{§†} every judicial verdict^{§††}) ⁶ and all the elders of that city nearest the corpse^{§†} must wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley. ^{§†7} Then they must proclaim, "Our hands have not spilled this blood, nor have we^{§††} witnessed the crime. ^{§§‡‡} Do not blame^{§§§} your people Israel whom you redeemed, O LORD, and do not hold them accountable for the bloodshed of an innocent person."¹⁸ Then atonement will be made for the bloodshed. ⁹ In this manner you will purge out the guilt of innocent blood from among you, for you must do what is right before¹⁹ the LORD.

Laws Concerning Wives

¹⁰ When you go out to do battle with your enemies and the LORD your God allows you to prevail²⁰ and you take prisoners, ¹¹ if you should see among them²¹ an attractive woman whom you wish to take as a wife, ¹²

[†] tn: Heb "[an] enclosure." The term מַצוּר

^{††} tn: Heb "slain [one]." The term מָלַךְ

[‡] tn: The Hebrew text includes "to possess it," but this has not been included in the translation for stylistic reasons. ^{‡†} tn: Heb "struck," but in context a fatal blow is meant; cf. NLT "who committed the murder." ^{‡‡} tn: Heb "surrounding the slain [one]." ^{‡‡†} tn: Heb "slain [one]." ^{‡‡‡} tn: The combination "a wadi with flowing water" is necessary because a wadi (נָחַל

[§] sn: The unworked heifer, fresh stream, and uncultivated valley speak of ritual purity – of freedom from human contamination. ^{§†} tn: Heb "the priests, the sons of Levi." ^{§††} tn: Heb "in the name of the LORD

^{§‡} tn: Heb "by their mouth." ^{§‡†} tn: Heb "every controversy and every blow." ^{§†} tn: Heb "slain [one]." ^{§‡} tn: Heb "wadi," a seasonal watercourse through a valley. ^{§§†} tn: Heb "our eyes." This is a figure of speech known as synecdoche in which the part (the eyes) is put for the whole (the entire person). ^{§§‡} tn: Heb "seen"; the implied object (the crime committed) has been specified in the translation for clarity. ^{§§§} tn: Heb "Atone for." ¹⁸ tn: Heb "and do not place innocent blood in the midst of your people Israel." ¹⁹ tn: Heb "in the eyes of" (as ASV, NASB, NIV). ²⁰ tn: Heb "gives him into your hands." ²¹ tn: Heb "the prisoners." The pronoun has been used in the translation for stylistic reasons, to avoid redundancy.

you may bring her back to your house. She must shave her head,²² trim her nails,¹³ discard the clothing she was wearing when captured,²³ and stay²⁴ in your house, lamenting for her father and mother for a full month. After that you may have sexual relations²⁵ with her and become her husband and she your wife. ¹⁴ If you are not pleased with her, then you must let her go²⁶ where she pleases. You cannot in any case sell²⁷ her;²⁸ you must not take advantage of²⁹ her, since you have already humiliated³⁰ her.

Laws Concerning Children

¹⁵ Suppose a man has two wives, one whom he loves more than the other,³¹ and they both³² bear him sons, with the firstborn being the child of the less loved wife. ¹⁶ In the day he divides his inheritance³³ he must not appoint as firstborn the son of the favorite wife in place of the other³⁴ wife's son who is actually the firstborn. ¹⁷ Rather, he must acknowledge the son of the less loved³⁵ wife as firstborn and give him the double portion³⁶ of all he has, for that son is the beginning of

²² sn: This requirement for the woman to shave her head may symbolize the putting away of the old life and customs in preparation for being numbered among the people of the LORD

²³ tn: Heb "she is to...remove the clothing of her captivity" (cf. NASB); NRSV "discard her captive's garb." ²⁴ tn: Heb "sit"; KJV, NASB, NRSV "remain." ²⁵ tn: Heb "go unto," a common Hebrew euphemism for sexual relations. ²⁶ sn: Heb "send her off." The Hebrew term שְׁלַחָהּ

²⁷ tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates by the words "in any case." ²⁸ tn: The Hebrew text includes "for money." This phrase has not been included in the translation for stylistic reasons. ²⁹ tn: Or perhaps "must not enslave her" (cf. ASV, NAB, NIV, NRSV, NLT); Heb "[must not] be tyrannical over." ³⁰ sn: You have humiliated her. Since divorce was considered rejection, the wife subjected to it would "lose face" in addition to the already humiliating event of having become a wife by force (21:11-13). Furthermore, the Hebrew verb translated "humiliated" here (נָחַךְ

³¹ tn: Heb "one whom he loves and one whom he hates." For the idea of אָוֶן

³² tn: Heb "both the one whom he loves and the one whom he hates." On the meaning of the phrase "one whom he loves and one whom he hates" see the note on the word "other" earlier in this verse. The translation has been simplified for stylistic reasons, to avoid redundancy. ³³ tn: Heb "when he causes his sons to inherit what is his." ³⁴ tn: Heb "the hated." ³⁵ tn: See note on the word "other" in v. 15. ³⁶ tn: Heb "measure of two." The Hebrew expression מִדְּוֹ

his father's procreative power† – to him should go the right of the firstborn.

¹⁸ If a person has a stubborn, rebellious son who pays no attention to his father or mother, and they discipline him to no avail, ^{††19} his father and mother must seize him and bring him to the elders at the gate of his city. ²⁰ They must declare to the elders‡ of his city, "Our son is stubborn and rebellious and pays no attention to what we say – he is a glutton and drunkard." ²¹ Then all the men of his city must stone him to death. In this way you will purge out‡‡ wickedness from among you, and all Israel‡‡ will hear about it and be afraid.

Disposition of a Criminal's Remains

²² If a person commits a sin punishable by death and is executed, and you hang the corpse‡‡‡ on a tree, ²³ his body must not remain all night on the tree; instead you must make certain you bury‡‡‡ him that same day, for the one who is left exposed‡ on a tree is cursed by God. ^{§†} You must not defile your land which the LORD your God is giving you as an inheritance.

22 When you see^{§††} your neighbor's^{§†} ox or sheep going astray, do not ignore it;‡‡‡ you must return it without fail^{§†} to your neighbor. ² If the owner^{§†} does not live^{§§†} near you or you do not know who the owner is,‡‡‡ then you must corral the animal^{§§§} at your house

† tn: Heb "his generative power" (ןאן)

†† tn: Heb "and he does not listen to them." ‡ tc: The LXX and Smr read "to the men," probably to conform to this phrase in v. 21. However, since judicial cases were the responsibility of the elders in such instances (cf. Deut 19:12; 21:3, 6; 25:7-8) the reading of the MT is likely original and correct here. ‡† tn: The Hebrew term בעֲרֵתָה

בָּעַר

‡‡ tc: Some LXX traditions read הַנְּשָׂאִים וְהַנְּשָׂאִים

‡‡† tn: Heb "him." ‡‡‡ tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates by "make certain." § tn: Heb "hung," but this could convey the wrong image in English (hanging with a rope as a means of execution). Cf. NCV "anyone whose body is displayed on a tree." §† sn: The idea behind the phrase cursed by God seems to be not that the person was impaled because he was cursed but that to leave him exposed there was to invite the curse of God upon the whole land. Why this would be so is not clear, though the rabbinic idea that even a criminal is created in the image of God may give some clue (thus J. H. Tigay, Deuteronomy [JPSTC], 198). Paul cites this text (see Gal 3:13) to make the point that Christ, suspended from a cross, thereby took upon himself the curse associated with such a display of divine wrath and judgment (T. George, Galatians [NAC], 238-39). §†† tn: Heb "you must not see," but, if translated literally into English, the statement is misleading. §‡ tn: Heb "brother's" (also later in this verse). In this context it is not limited to one's siblings, however; cf. NAB "your kinsman's." §‡† tn: Heb "hide yourself." §† tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates with the words "without fail." §‡ tn: Heb "your brother" (also later in this verse). §§† tn: Heb "is not." The idea of "residing" is implied. §§‡ tn: Heb "and you do not know him." §§§ tn: Heb "it"; the referent (the ox or

and let it stay with you until the owner looks for it; then you must return it to him. ³ You shall do the same to his donkey, his clothes, or anything else your neighbor¹⁸ has lost and you have found; you must not refuse to get involved. ^{19a} When you see²⁰ your neighbor's donkey or ox fallen along the road, do not ignore it; ²¹ instead, you must be sure ²² to help him get the animal on its feet again. ²³

⁵ A woman must not wear men's clothing, ²⁴ nor should a man dress up in women's clothing, for anyone who does this is offensive²⁵ to the LORD your God.

⁶ If you happen to notice a bird's nest along the road, whether in a tree or on the ground, and there are chicks or eggs with the mother bird sitting on them, ²⁶ you must not take the mother from the young. ²⁷ You must be sure²⁸ to let the mother go, but you may take the young for yourself. Do this so that it may go well with you and you may have a long life.

⁸ If you build a new house, you must construct a guard rail²⁹ around your roof to avoid being culpable³⁰ in the event someone should fall from it.

Illustrations of the Principle of Purity

⁹ You must not plant your vineyard with two kinds of seed; otherwise the entire yield, both of the seed you plant and the produce of the vineyard, will be defiled. ³¹⁰ You must not plow with an ox and a donkey harnessed together. ¹¹ You must not wear clothing made with wool and linen meshed together. ³²¹² You shall make yourselves tassels³³ for the four corners of the clothing you wear.

sheep mentioned in v. 1) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ tn: Heb "your brother" (also in v. 4). ¹⁹ tn: Heb "you must not hide yourself." ²⁰ tn: Heb "you must not see." See note at 22:1. ²¹ tn: Heb "and (must not) hide yourself from them." ²² tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates with "be sure." ²³ tn: Heb "help him to lift them up." In keeping with English style the singular is used in the translation, and the referent ("the animal") has been specified for clarity. ²⁴ tn: Heb "a man's clothing." ²⁵ tn: The Hebrew term תוֹעֵבָה

²⁶ tn: Heb "and the mother sitting upon the chicks or the eggs."

²⁷ tn: Heb "sons," used here in a generic sense for offspring.

²⁸ tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation seeks to reflect with "be sure." ²⁹ tn: Or "a parapet" (so NAB, NIV, NRSV); KJV "a battlement"; NLT "a barrier."

³⁰ tn: Heb "that you not place bloodshed in your house." ³¹ tn: Heb "set apart." The verb שָׁדַד

³² tn: The Hebrew term שְׁעָטָה

שָׁשׁ
שְׁעָטָה

³³ tn:

Heb "twisted threads" (גְּדִלִים)
צִצְתָּ

Purity in the Marriage Relationship

¹³ Suppose a man marries a woman, has sexual relations with her,[†] and then rejects^{††} her, ¹⁴ accusing her of impropriety[‡] and defaming her reputation^{‡‡} by saying, "I married this woman but when I had sexual relations^{‡‡} with her I discovered she was not a virgin!" ¹⁵ Then the father and mother of the young woman must produce the evidence of virginity^{‡‡‡} for the elders of the city at the gate. ¹⁶ The young woman's father must say to the elders, "I gave my daughter to this man and he has rejected^{‡‡‡} her. ¹⁷ Moreover, he has raised accusations of impropriety by saying, 'I discovered your daughter was not a virgin,' but this is the evidence of my daughter's virginity!" The cloth must then be spread out[§] before the city's elders. ¹⁸ The elders of that city must then seize the man and punish^{§†} him. ¹⁹ They will fine him one hundred shekels of silver and give them to the young woman's father, for the man who made the accusation^{§††} ruined the reputation^{§†} of an Israelite virgin. She will then become his wife and he may never divorce her as long as he lives.

²⁰ But if the accusation is true and the young woman was not a virgin, ²¹ the men of her city must bring the young woman to the door of her father's house and stone her to death, for she has done a disgraceful thing^{§††} in Israel by behaving like a prostitute while living in her father's house. In this way you will purge^{§†} evil from among you.

²² If a man is caught having sexual relations with^{§†} a married woman^{§§†} both the man who had relations with the woman and the woman herself must die; in this way you will purge^{§§†} evil from Israel.

²³ If a virgin is engaged to a man and another man meets^{§§§} her in the city and has sexual relations with¹⁸

† tn: Heb "goes to her," a Hebrew euphemistic idiom for sexual relations. †† tn: Heb "hate." See note on the word "other" in Deut 21:15. Cf. NAB "comes to dislike"; NASB "turns against"; TEV "decides he doesn't want." ‡ tn: Heb "deeds of things"; NRSV "makes up charges against her"; NIV "slanders her." ‡‡ tn: Heb "brings against her a bad name"; NIV "gives her a bad name." ‡‡‡ tn: Heb "drew near to her." This is another Hebrew euphemism for having sexual relations. ‡‡‡† sn: In light of v. 17 this would evidently be blood-stained sheets indicative of the first instance of intercourse. See E. H. Merrill, *Deuteronomy* (NAC), 302-3. ‡‡‡† tn: Heb "hated." See note on the word "other" in Deut 21:15. § tn: Heb "they will spread the garment." §† tn: Heb "discipline." §†† tn: Heb "for he"; the referent (the man who made the accusation) has been specified in the translation to avoid confusion with the young woman's father, the last-mentioned male. §‡ tn: Heb "brought forth a bad name." §‡† tn: The Hebrew term הָלַךְ

§† tn: Heb "burn." See note on Deut 21:21. §‡ tn: Heb "lying with" (so KJV, NASB), a Hebrew idiom for sexual relations. §§† tn: Heb "a woman married to a husband." §§‡ tn: Heb "burn." See note on the phrase "purge out" in Deut 21:21. §§§ tn: Heb "finds." ¹⁸ tn: Heb "lies with."

her, ²⁴ you must bring the two of them to the gate of that city and stone them to death, the young woman because she did not cry out though in the city and the man because he violated¹⁹ his neighbor's fiancée; ²⁰ in this way you will purge²¹ evil from among you. ²⁵ But if the man came across²² the engaged woman in the field and overpowered her and raped²³ her, then only the rapist²⁴ must die. ²⁶ You must not do anything to the young woman – she has done nothing deserving of death. This case is the same as when someone attacks another person ²⁵ and murders him, ²⁷ for the man²⁶ met her in the field and the engaged woman cried out, but there was no one to rescue her.

²⁸ Suppose a man comes across a virgin who is not engaged and overpowers and rapes²⁷ her and they are discovered. ²⁹ The man who has raped her must pay her father fifty shekels of silver and she must become his wife because he has violated her; he may never divorce her as long as he lives.

³⁰ ²⁸ A man may not marry²⁹ his father's former³⁰ wife and in this way dishonor his father. ³¹

23 A man with crushed³² or severed genitals³³ may not enter the assembly of the LORD. ³⁴ A person of illegitimate birth³⁵ may not enter the assembly of the LORD; to the tenth generation no one related to him may do so. ³⁶

19 tn: Heb "humbled." 20 tn: Heb "wife." 21 tn: Heb "burn." See note on the phrase "purge out" in Deut 21:21. 22 tn: Heb "found," also in vv. 27, 28. 23 tn: Heb "lay with" here refers to a forced sexual relationship, as the accompanying verb "seized" (יָרַד) 24 tn: Heb "the man who lay with her, only him." 25 tn: Heb "his neighbor." 26 tn: Heb "he"; the referent (the man who attacked the woman) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Heb "lies with." 28 sn: Beginning with 22:30 23:25

22:30
23:1 23:1 23:2 23:2 23:3 23:25
23:26 24:1

29 tn: Heb "take." In context this refers to marriage, as in the older English expression "take a wife." 30 sn: This presupposes either the death of the father or their divorce since it would be impossible for one to marry his stepmother while his father was still married to her. 31 tn: Heb "uncover his father's skirt" (so ASV, NASB). This appears to be a circumlocution for describing the dishonor that would come to a father by having his own son share his wife's sexuality (cf. NAB, NIV "dishonor his father's bed"). 32 tn: Heb "bruised by crushing," which many English versions take to refer to crushed testicles (NAB, NRSV, NLT); TEV "who has been castrated." 33 tn: Heb "cut off with respect to the penis"; KJV, ASV "hath his privy member cut off"; English versions vary in their degree of euphemism here; cf. NAB, NRSV, TEV, NLT "penis"; NASB "male organ"; NCV "sex organ"; CEV "private parts"; NIV "emasculated by crushing or cutting." 34 sn: The Hebrew term translated "assembly" (הָלַךְ

35 tn: Or "a person born of an illegitimate marriage." 36 tn: Heb "enter the assembly of the LORD"

³ An Ammonite or Moabite[†] may not enter the assembly of the LORD; to the tenth generation none of their descendants shall ever^{††} do so, ⁴ for they did not meet you with food and water on the way as you came from Egypt, and furthermore, they hired^{‡†} Balaam son of Beor of Pethor in Aram Naharaim to curse you. ⁵ But the LORD your God refused to listen to Balaam and changed^{‡‡} the curse to a blessing, for the LORD your God loves^{‡‡‡} you. ⁶ You must not seek peace and prosperity for them through all the ages to come. ⁷ You must not hate an Edomite, for he is your relative; ^{‡‡‡} you must not hate an Egyptian, for you lived as a foreigner[§] in his land. ⁸ Children of the third generation born to them^{§†} may enter the assembly of the LORD.

Purity in Personal Hygiene

⁹ When you go out as an army against your enemies, guard yourselves against anything impure. ^{§††10} If there is someone among you who is impure because of some nocturnal emission, ^{§†} he must leave the camp; he may not reenter it immediately. ¹¹ When evening arrives he must wash himself with water and then at sunset he may reenter the camp.

¹² You are to have a place outside the camp to serve as a latrine. ^{§††13} You must have a spade among your other equipment and when you relieve yourself^{§†} outside you must dig a hole with the spade^{§†} and then

† sn: An Ammonite or Moabite. These descendants of Lot by his two daughters (cf. Gen 19:30-38) were thereby the products of incest and therefore excluded from the worshiping community. However, these two nations also failed to show proper hospitality to Israel on their way to Canaan (v. 4). †† tn: The Hebrew term translated "ever" (עַד־עוֹלָם) ‡ tn: Heb "enter the assembly of the LORD"

‡† tn: Heb "hired against you."
‡‡ tn: Heb "the LORD" LORD

‡‡† tn: The verb אָהַב LORD

‡‡‡ tn: Heb "brother." § tn: Heb "sojourner." §† sn: Concessions were made to the Edomites and Egyptians (as compared to the others listed in vv. 1-6) because the Edomites (i.e., Esauites) were full "brothers" of Israel and the Egyptians had provided security and sustenance for Israel for more than four centuries. §†† tn: Heb "evil." The context makes clear that this is a matter of ritual impurity, not moral impurity, so it is "evil" in the sense that it disbars one from certain religious activity. §‡ tn: Heb "nocturnal happening." The Hebrew term קָרָה

§†† tn: Heb "so that one may go outside there." This expression is euphemistic. §† tn: Heb "sit." This expression is euphemistic. §‡ tn: Heb "with it"; the referent (the spade mentioned at the beginning of the verse) has been specified in the translation for clarity.

turn and cover your excrement. ^{§§†14} For the LORD your God walks about in the middle of your camp to deliver you and defeat^{§§†} your enemies for you. Therefore your camp should be holy, so that he does not see anything indecent^{§§§} among you and turn away from you.

Purity in the Treatment of the Nonprivileged

¹⁵ You must not return an escaped slave to his master when he has run away to you. ¹⁸¹⁶ Indeed, he may live among you in any place he chooses, in whichever of your villages¹⁹ he prefers; you must not oppress him.

Purity in Cultic Personnel

¹⁷ There must never be a sacred prostitute²⁰ among the young women²¹ of Israel nor a sacred male prostitute²² among the young men²³ of Israel. ¹⁸ You must never bring the pay of a female prostitute²⁴ or the wage of a male prostitute²⁵ into the temple of the LORD your God in fulfillment of any vow, for both of these are abhorrent to the LORD your God.

Respect for Others' Property

¹⁹ You must not charge interest on a loan to your fellow Israelite,²⁶ whether on money, food, or anything else that has been loaned with interest. ²⁰ You may lend with interest to a foreigner, but not to your fellow Israelite; if you keep this command the LORD your God will bless you in all you undertake in the land you are about to enter to possess. ²¹ When you make a vow to

§§† tn: Heb "what comes from you," a euphemism. §§‡ tn: Heb "give [over] your enemies." §§§ tn: Heb "nakedness of a thing"; NLT "any shameful thing." The expression עֲרֹוֹת דָּבָר

18 tn: The Hebrew text includes "from his master," but this would be redundant in English style. 19 tn: Heb "gates." 20 tn: The Hebrew term translated "sacred prostitute" here (קִדְשָׁה) קִדְשָׁה

זוֹנָה 21 tn: Heb "daughters." 22 tn: The male cultic prostitute was called קִדְשָׁה

בָּנִים 23 tn: Heb "sons." 24 tn: Here the Hebrew term זוֹנָה

25 tn: Heb "of a dog." This is the common Hebrew term for a noncultic (i.e., "secular") male prostitute. See note on the phrase "sacred male prostitute" in v. 17. 26 tn: Heb "to your brother" (likewise in the following verse). Since this is not limited to actual siblings, "fellow Israelite" is used in the translation (cf. NAB, NASB "countrymen").

the LORD your God you must not delay in fulfilling it, for otherwise he[†] will surely ^{††} hold you accountable as a sinner. ^{‡22} If you refrain from making a vow, it will not be sinful. ²³ Whatever you vow, you must be careful to do what you have promised, such as what you have vowed to the LORD your God as a freewill offering. ²⁴ When you enter the vineyard of your neighbor you may eat as many grapes as you please, ^{‡‡} but you must not take away any in a container. ^{‡‡25} When you go into the ripe grain fields of your neighbor you may pluck off the kernels with your hand, ^{‡‡‡} but you must not use a sickle on your neighbor's ripe grain.

24 If a man marries a woman and she does not please him because he has found something offensive^{‡‡‡} in her, then he may draw up a divorce document, give it to her, and evict her from his house. ² When she has left him[§] she may go and become someone else's wife. ³ If the second husband rejects^{§†} her and then divorces her,^{§††} gives her the papers, and evicts her from his house, or if the second husband who married her dies, ⁴ her first husband who divorced her is not permitted to remarry^{§‡} her after she has become ritually impure, for that is offensive to the LORD. ^{§‡‡} You must not bring guilt on the land^{§†} which the LORD your God is giving you as an inheritance.

⁵ When a man is newly married, he need not go into^{§‡} the army nor be obligated in any way; he must be free to stay at home for a full year and bring joy to^{§‡‡} the wife he has married.

⁶ One must not take either lower or upper millstones as security on a loan, for that is like taking a life itself as security. ^{§§‡}

⁷ If a man is found kidnapping a person from among his fellow Israelites, ^{§§§} and regards him as mere property¹⁸ and sells him, that kidnapper¹⁹ must die. In this way you will purge²⁰ evil from among you.

† tn: Heb "the LORD

†† tn:

The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which is reflected in the translation by "surely." ‡ tn: Heb "and it will be a sin to you"; NIV, NCV, NLT "be guilty of sin." ‡† tn: Heb "grapes according to your appetite, your fullness." ‡‡ tn: Heb "in your container"; NAB, NIV "your basket." ‡‡† sn: For the continuation of these practices into NT times see Matt 12:1-8; Mark 2:23-28; Luke 6:1-5. ‡‡‡ tn: Heb "nakedness of a thing." The Hebrew phrase גְּרוֹת עֵרְוָה

§ tn: Heb "his house." §† tn: Heb "hates." See note on the word "other" in Deut 21:15. §†† tn: Heb "writes her a document of divorce." §‡ tn: Heb "to return to take her to be his wife." §‡† sn: The issue here is not divorce and its grounds per se but prohibition of remarriage to a mate whom one has previously divorced. §† tn: Heb "cause the land to sin" (so KJV, ASV). §‡ tn: Heb "go out with." §§† tc: For the MT's reading פִּלֵּי שֶׁטֶף

§§‡ sn: Taking millstones as security on a loan would amount to taking the owner's own life in pledge, since the millstones were the owner's means of earning a living and supporting his family. §§§ tn: Heb "from his brothers, from the sons of Israel." The terms "brothers" and "sons of Israel" are in apposition;

Respect for Human Dignity

⁸ Be careful during an outbreak of leprosy to follow precisely²¹ all that the Levitical priests instruct you; as I have commanded them, so you should do. ⁹ Remember what the LORD your God did to Miriam²² along the way after you left Egypt.

¹⁰ When you make any kind of loan to your neighbor, you may not go into his house to claim what he is offering as security. ²³¹¹ You must stand outside and the person to whom you are making the loan will bring out to you what he is offering as security. ²⁴¹² If the person is poor you may not use what he gives you as security for a covering. ²⁵¹³ You must by all means²⁶ return to him at sunset the item he gave you as security so that he may sleep in his outer garment and bless you for it; it will be considered a just²⁷ deed by the LORD your God.

¹⁴ You must not oppress a lowly and poor servant, whether one from among your fellow Israelites²⁸ or from the resident foreigners who are living in your land and villages. ²⁹¹⁵ You must pay his wage that very day before the sun sets, for he is poor and his life depends on it. Otherwise he will cry out to the LORD against you, and you will be guilty of sin.

¹⁶ Fathers must not be put to death for what their children³⁰ do, nor children for what their fathers do; each must be put to death for his own sin.

¹⁷ You must not pervert justice due a resident foreigner or an orphan, or take a widow's garment as security for a loan. ¹⁸ Remember that you were slaves in Egypt and that the LORD your God redeemed you from there; therefore I am commanding you to do all this. ¹⁹ Whenever you reap your harvest in your field and leave some unraked grain there, ³¹ you must not return to get it; it should go to the resident foreigner, orphan, and widow so that the LORD your God may bless

the second defines the first more specifically. ¹⁸ tn: Or "and enslaves him." ¹⁹ tn: Heb "that thief." ²⁰ tn: Heb "burn." See note on the word "purge" in Deut 19:19. ²¹ tn: Heb "to watch carefully and to do." ²² sn: What the LORD

²³ tn: Heb "his pledge." This refers to something offered as pledge of repayment, i.e., as security for the debt. ²⁴ tn: Heb "his pledge." ²⁵ tn: Heb "may not lie down in his pledge." What is in view is the use of clothing as guarantee for the repayment of loans, a matter already addressed elsewhere (Deut 23:19-20; 24:6; cf. Exod 22:25-26; Lev 25:35-37). Cf. NAB "you shall not sleep in the mantle he gives as a pledge"; NRSV "in the garment given you as the pledge." ²⁶ tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation seeks to reflect with "by all means." ²⁷ tn: Or "righteous" (so NIV, NLT). ²⁸ tn: Heb "your brothers," but not limited only to actual siblings; cf. NASB "your (+ own NAB) countrymen." ²⁹ tn: Heb "who are in your land in your gates." The word "living" is supplied in the translation for stylistic reasons. ³⁰ tn: Heb "sons" (so NASB; twice in this verse). Many English versions, including the KJV, read "children" here. ³¹ tn: Heb "in the field."

all the work you do. ^{†20} When you beat your olive tree you must not repeat the procedure; ^{††} the remaining olives belong to the resident foreigner, orphan, and widow. ²¹ When you gather the grapes of your vineyard you must not do so a second time; [‡] they should go to the resident foreigner, orphan, and widow. ²² Remember that you were slaves in the land of Egypt; therefore, I am commanding you to do all this.

25 If controversy arises between people, ^{‡†} they should go to court for judgment. When the judges^{‡†} hear the case, they shall exonerate^{‡††} the innocent but condemn^{‡††} the guilty. ² Then, [§] if the guilty person is sentenced to a beating, ^{§†} the judge shall force him to lie down and be beaten in his presence with the number of blows his wicked behavior deserves. ^{§††3} The judge^{§†} may sentence him to forty blows, ^{§††} but no more. If he is struck with more than these, you might view your fellow Israelite ^{§†} with contempt.

⁴ You must not muzzle your^{§†} ox when it is treading grain.

Respect for the Sanctity of Others

⁵ If brothers live together and one of them dies without having a son, the dead man's wife must not remarry someone outside the family. Instead, her late husband's brother must go to her, marry her,^{§§†} and perform the duty of a brother-in-law. ^{§§†6} Then^{§§§} the first son¹⁸ she bears will continue the name of the dead brother, thus preventing his name from being blotted out of Israel. ⁷ But if the man does not want to marry his brother's widow, then she¹⁹ must go to the elders

† tn: Heb "of your hands." This law was later applied in the story of Ruth who, as a poor widow, was allowed by generous Boaz to glean in his fields (Ruth 2:1-13). †† tn: Heb "knock down after you." ‡ tn: Heb "glean after you." ‡† tn: Heb "men." ‡†† tn: Heb "they"; the referent (the judges) has been specified in the translation for clarity. ‡††† tn: Heb "declare to be just"; KJV, NASB "justify the righteous"; NAB, NIV "acquitting the innocent." ‡†††† tn: Heb "declare to be evil"; NIV "condemning the guilty (+ party NAB)." § tn: Heb "and it will be." §† tn: Heb "if the evil one is a son of smiting." §†† tn: Heb "according to his wickedness, by number." §††† tn: Heb "he"; the referent (the judge) has been specified in the translation for clarity. §†††† tn: Heb "Forty blows he may strike him"; however, since the judge is to witness the punishment (v. 2) it is unlikely the judge himself administered it. §††††† tn: Heb "your brothers" but not limited only to an actual sibling; cf. NAB) "your kinsman"; NRSV, NLT "your neighbor." §†††††† tn: Heb "an." By implication this is one's own animal. §§††††† tn: Heb "take her as wife"; NRSV "taking her in marriage." §§†††††† tn: Heb "This is the so-called "levirate" custom (from the Latin term levir, "brother-in-law"), an ancient provision whereby a man who died without male descendants to carry on his name could have a son by proxy, that is, through a surviving brother who would marry his widow and whose first son would then be attributed to the brother who had died. This is the only reference to this practice in an OT legal text but it is illustrated in the story of Judah and his sons (Gen 38) and possibly in the account of Ruth and Boaz (Ruth 2:8; 3:12; 4:6). §§§†††††††† tn: Heb "and it will be that." 18 tn: Heb "the firstborn." This refers to the oldest male child. 19 tn: Heb "want to take his sister-in-law, then his sister in law." In the second instance the pronoun ("she") has been used in the translation to avoid redundancy.

at the town gate and say, "My husband's brother refuses to preserve his brother's name in Israel; he is unwilling to perform the duty of a brother-in-law to me!"

⁸ Then the elders of his city must summon him and speak to him. If he persists, saying, "I don't want to marry her," ⁹ then his sister-in-law must approach him in view of the elders, remove his sandal from his foot, and spit in his face. ²⁰ She will then respond, "Thus may it be done to any man who does not maintain his brother's family line!" ²¹¹⁰ His family name will be referred to²² in Israel as "the family²³ of the one whose sandal was removed." ²⁴

¹¹ If two men²⁵ get into a hand-to-hand fight, and the wife of one of them gets involved to help her husband against his attacker, and she reaches out her hand and grabs his genitals, ²⁶¹² then you must cut off her hand – do not pity her.

¹³ You must not have in your bag different stone weights, ²⁷ a heavy and a light one. ²⁸¹⁴ You must not have in your house different measuring containers, ²⁹ a large and a small one. ¹⁵ You must have an accurate and correct³⁰ stone weight and an accurate and correct measuring container, so that your life may be extended in the land the LORD your God is about to give you. ¹⁶ For anyone who acts dishonestly in these ways is abhorrent³¹ to the LORD your God.

Treatment of the Amalekites

¹⁷ Remember what the Amalekites³² did to you on your way from Egypt, ¹⁸ how they met you along the

²⁰ sn: The removal of the sandal was likely symbolic of the relinquishment by the man of any claim to his dead brother's estate since the sandal was associated with the soil or land (cf. Ruth 4:7-8). Spitting in the face was a sign of utmost disgust or disdain, an emotion the rejected widow would feel toward her uncooperative brother-in-law (cf. Num 12:14; Lev 15:8). See W. Bailey, NIDOTTE 2:544. ²¹ tn: Heb "build the house of his brother"; TEV "refuses to give his brother a descendant"; NLT "refuses to raise up a son for his brother." ²² tn: Heb "called," i.e., "known as." ²³ tn: Heb "house." ²⁴ tn: Cf. NIV, NCV "The Family of the Unsandaled." ²⁵ tn: Heb "a man and his brother." ²⁶ tn: Heb "shameful parts." Besides the inherent indelicacy of what she has done, the woman has also threatened the progenerative capacity of the injured man. The level of specificity given this term in modern translations varies: "private parts" (NAB, NIV, CEV); "genitals" (NASB, NRSV, TEV); "sex organs" (NCV); "testicles" (NLT). ²⁷ tn: Heb "a stone and a stone." The repetition of the singular noun here expresses diversity, as the following phrase indicates. See IBHS 116 §7.2.3c. ²⁸ tn: Heb "a large and a small," but since the issue is the weight, "a heavy and a light one" conveys the idea better in English. ²⁹ tn: Heb "an ephah and an ephah." An ephah refers to a unit of dry measure roughly equivalent to five U.S. gallons (just under 20 liters). On the repetition of the term to indicate diversity, see IBHS 116 §7.2.3c. ³⁰ tn: Or "just"; Heb "righteous." ³¹ tn: The Hebrew term translated here "abhorrent" (אֲבִיָּרָה)

³² tn: Heb "what Amalek" (so NAB, NRSV). Here the individual ancestor, the namesake of the tribe, is cited as representative of the entire tribe at the time Israel was entering Canaan. Consistent with this, singular pronouns are used in v. 18 and the singular name appears again in v. 19. Since readers unfamiliar with the tribe of Amalekites might think this refers to an individual, the term "Amalekites" and the corresponding

way and cut off all your stragglers in the rear of the march when you were exhausted and tired; they were unafraid of God. ¹⁹ So when the LORD your God gives you relief from all the enemies who surround you in the land he[†] is giving you as an inheritance, [‡] you must wipe out the memory of the Amalekites from under heaven^{††} – do not forget! ^{‡‡}

26 When^{‡‡} you enter the land that the LORD your God is giving you as an inheritance, and you occupy it and live in it, ² you must take the first of all the ground's produce you harvest from the land the LORD your God is giving you, place it in a basket, and go to the place where he^{‡‡} chooses to locate his name. ^{§§} You must go to the priest in office at that time and say to him, "I declare today to the LORD your^{§†} God that I have come into the land that the LORD^{§††} promised^{§‡} to our ancestors^{§‡†} to give us." ⁴ The priest will then take the basket from you^{§†} and set it before the altar of the LORD your God. ⁵ Then you must affirm before the LORD your GOD, "A wandering^{§‡} Aramean^{§§†} was my ancestor, ^{§§†} and he went down to Egypt and lived there as a foreigner with a household few in number, ^{§§§} but there he became a great, powerful, and numerous people. ⁶ But the Egyptians mistreated and oppressed us, forcing us to do burdensome labor. ⁷ So we cried out to the LORD, the God of our ancestors, and he¹⁸ heard us and saw our humiliation, toil, and oppres-

plural pronouns have been used throughout these verses (cf. NIV, NCV, TEV, CEV, NLT). † sn: See Exod 17:8-16. †† tn: Heb "the LORD

‡ tn: The Hebrew text includes "to possess it." †† tn: Or "from beneath the sky." The Hebrew term אֶרֶץ

‡‡ sn: This command is fulfilled in 1 Sam 15:1-33. ‡†† tn: Heb "and it will come to pass that." ‡††† tn: Heb "the LORD

§ sn: The place where he chooses to locate his name. This is a circumlocution for the central sanctuary, first the tabernacle and later the Jerusalem temple. See Deut 12:1-14 and especially the note on the word "you" in v. 14. §† tc: For the MT reading "your God," certain LXX mss

‡ tc: The Syriac adds "your God" to complete the usual formula. §† tn: Heb "swore on oath." §†† tn: Heb "fathers" (also in vv. 7, 15). §† tn: Heb "your hand." §‡ tn: Though the Hebrew term יָד

ἀπέβαλεν apebalen

apelaben

ἀπέλαβεν

κατέλειπεν kateleipen

§§† sn: A wandering Aramean. This is a reference to Jacob whose mother Rebekah was an Aramean (Gen 24:10; 25:20, 26) and who himself lived in Aram for at least twenty years (Gen 31:41-42). §§‡ tn: Heb "father." §§§ tn: Heb "sojourned there few in number." The words "with a household" have been supplied in the translation for stylistic reasons and for clarity. 18 tn: Heb "the LORD

sion. ⁸ Therefore the LORD brought us out of Egypt with tremendous strength and power, ¹⁹ as well as with great awe-inspiring signs and wonders. ⁹ Then he brought us to this place and gave us this land, a land flowing with milk and honey. ¹⁰ So now, look ! I have brought the first of the ground's produce that you, LORD, have given me." Then you must set it down before the LORD your God and worship before him. ²⁰¹¹ You will celebrate all the good things that the LORD your God has given you and your family, ²¹ along with the Levites and the resident foreigners among you.

Presentation of the Third-year Tithe

¹² When you finish tithing all²² your income in the third year (the year of tithing), you must give it to the Levites, the resident foreigners, the orphans, and the widows²³ so that they may eat to their satisfaction in your villages. ²⁴¹³ Then you shall say before the LORD your God, "I have removed the sacred offering²⁵ from my house and given it to the Levites, the resident foreigners, the orphans, and the widows just as you have commanded me. ²⁶ I have not violated or forgotten your commandments. ¹⁴ I have not eaten anything when I was in mourning, or removed any of it while ceremonially unclean, or offered any of it to the dead; ²⁷ I have obeyed you²⁸ and have done everything you have commanded me. ¹⁵ Look down from your holy dwelling place in heaven and bless your people Israel and the land you have given us, just as you promised our ancestors – a land flowing with milk and honey."

Narrative Interlude

¹⁶ Today the LORD your God is commanding you to keep these statutes and ordinances, something you must do with all your heart and soul. ²⁹¹⁷ Today you have declared the LORD to be your God, and that you will walk in his ways, keep his statutes, command-

¹⁹ tn: Heb "by a powerful hand and an extended arm." These are anthropomorphisms designed to convey God's tremendously great power in rescuing Israel from their Egyptian bondage. They are preserved literally in many English versions (cf. KJV, NAB, NIV, NRSV). ²⁰ tn: Heb "the LORD" ²¹ tn: Or "household" (so NASB, NIV, NLT); Heb "house" (so KJV, NRSV). ²² tn: Heb includes "the tithes of." This has not been included in the translation to avoid redundancy. ²³ tn: The terms "Levite, resident foreigner, orphan, and widow" are collective singulars in the Hebrew text (also in v. 13). ²⁴ tn: Heb "gates." ²⁵ tn: Heb "the sacred thing." The term שְׁאֵרִית

LORD

²⁶ tn: Heb "according to all your commandment that you commanded me." This has been simplified in the translation for stylistic reasons. ²⁷ sn: These practices suggest overtones of pagan ritual, all of which the confessor denies having undertaken. In Canaan they were connected with fertility practices associated with harvest time. See E. H. Merrill, Deuteronomy (NAC), 335-36. ²⁸ tn: Heb "the LORD" ²⁹ tn: Or "mind and being"; cf. NCV "with your whole being"; TEV "obey them faithfully with all your heart."

ments, and ordinances, and obey him.¹⁸ And today the LORD has declared you to be his special people (as he already promised you) so you may keep all his commandments.¹⁹ Then† he will elevate you above all the nations he has made and you will receive praise, fame, and honor.^{††} You will‡ be a people holy to the LORD your God, as he has said.

27 Then Moses and the elders of Israel commanded the people: "Pay attention to all the commandments‡† I am giving‡‡ you today.² When you cross the Jordan River‡‡‡ to the land the LORD your God is giving you, you must erect great stones and cover‡‡‡ them with plaster.³ Then you must inscribe on them all the words of this law when you cross over, so that you may enter the land the LORD your God is giving you, a land flowing with milk and honey just as the LORD, the God of your ancestors,[§] said to you.⁴ So when you cross the Jordan you must erect on Mount Ebal‡† these stones about which I am commanding you today, and you must cover them with plaster.⁵ Then you must build an altar there to the LORD your God, an altar of stones – do not use an iron tool on them.⁶ You must build the altar of the LORD your God with whole stones and offer burnt offerings on it to the LORD your God.⁷ Also you must offer fellowship offerings and eat them there, rejoicing before the LORD your God.⁸ You must inscribe on the stones all the words of this law, making them clear."

⁹ Then Moses and the Levitical priests spoke to all Israel: "Be quiet and pay attention, Israel. Today you have become the people of the LORD your God.¹⁰ You must obey him‡†† and keep his commandments and statutes that I am giving you today."¹¹ Moreover, Moses commanded the people that day:¹² "The following tribes‡† must stand to bless the people on Mount Gerizim when you cross the Jordan: Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph, and Benjamin.¹³ And

these other tribes must stand for the curse on Mount Ebal: Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali.

The Covenant Curses

¹⁴ "The Levites will call out to every Israelite‡†† with a loud voice:¹⁵ 'Cursed is the one‡† who makes a carved or metal image – something abhorrent‡† to the LORD, the work of the craftsman‡†† – and sets it up in a secret place.' Then all the people will say, 'Amen!' ‡†††¹⁶ 'Cursed‡††† is the one who disrespects¹⁸ his father and mother.' Then all the people will say, 'Amen!' ¹⁷ 'Cursed is the one who moves his neighbor's boundary marker.' Then all the people will say, 'Amen!' ¹⁸ 'Cursed is the one who misleads a blind person on the road.' Then all the people will say, 'Amen!' ¹⁹ 'Cursed is the one who perverts justice for the resident foreigner, the orphan, and the widow.' Then all the people will say, 'Amen!' ²⁰ 'Cursed is the one who has sexual relations with¹⁹ his father's former wife, ²⁰ for he dishonors his father.' ²¹ Then all the people will say, 'Amen!' ²¹ 'Cursed is the one who commits bestiality.' ²² Then all the people will say, 'Amen!' ²² 'Cursed is the one who has sexual relations with his sister, the daughter of either his father or mother.' Then all the people will say, 'Amen!' ²³ 'Cursed is the one who has sexual relations with his mother-in-law.' Then all the people will say, 'Amen!' ²⁴ 'Cursed is the one who kills²³ his neighbor in private.' Then all the people will say, 'Amen!' ²⁵ 'Cursed is the one who takes a bribe to kill an innocent person.' Then all the people will say, 'Amen!' ²⁶ 'Cursed is the one who refuses to keep the words of this law.' Then all the people will say, 'Amen!'

28 "If you indeed²⁴ obey the LORD your God and are careful to observe all his commandments I am giving²⁵ you today, the LORD your God will elevate you above all the nations of the earth.² All these

† tn: Heb "so that." Verses 18-19 are one sentence in the Hebrew text, but the translation divides it into three sentences for stylistic reasons. The first clause in verse 19 gives a result of the preceding clause. When Israel keeps God's law, God will bless them with fame and honor (cf. NAB "he will then raise you high in praise and renown and glory"; NLT "And if you do, he will make you greater than any other nation"). †† tn: Heb "for praise and for a name and for glory." ‡ tn: Heb "and to be." A new sentence was started here for stylistic reasons. ‡† tn: Heb "the whole commandment." See note at 5:31. ‡‡ tn: Heb "commanding"; NAB "which I enjoin on you today" (likewise in v. 10). ‡‡‡ tn: The word "River" is not in the Hebrew text but has been supplied in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Heb "plaster" (so KJV, ASV; likewise in v. 4). In the translation "cover" has been used for stylistic reasons. § tn: Heb "fathers." ‡† tc: Smr reads "Mount Gerizim" for the MT reading "Mount Ebal" to justify the location of the Samaritan temple there in the postexilic period. This reading is patently self-serving and does not reflect the original. In the NT when the Samaritan woman of Sychar referred to "this mountain" as the place of worship for her community she obviously had Gerizim in mind (cf. John 4:20). ‡†† tn: Heb "listen to the voice of the LORD"

‡†† tn: Heb "Israelite man." ‡† tn: Heb "man," but in a generic sense here. ‡† tn: The Hebrew term translated here "abhorrent" (תועבה)

‡†† tn: Heb "craftsman's hands." ‡††† tn: Or "So be it!" The term is an affirmation expressing agreement with the words of the Levites. ‡††† tn: The Levites speak again at this point; throughout this pericope the Levites pronounce the curse and the people respond with "Amen." ¹⁸ tn: The Hebrew term קלל

קלל

19

tn: Heb "who lies with" (so NASB, NRSV); also in vv. 22, 23. This is a Hebrew idiom for having sexual relations (cf. NIV "who sleeps with"; NLT "who has sexual intercourse with"). ²⁰ tn: See note at Deut 22:30. ²¹ tn: Heb "he uncovers his father's skirt" (NASB similar). See note at Deut 22:30. ²² tn: Heb "lies with any animal" (so NASB, NRSV). "To lie with" is a Hebrew euphemism for having sexual relations with someone (or in this case, some animal). ²³ tn: Or "strikes down" (so NRSV). ²⁴ tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates with "indeed." ²⁵ tn: Heb "commanding"; NAB "which I enjoin on you today" (likewise in v. 15).

‡† tn: The word "tribes" has been supplied here and in the following verse in the translation for clarity.

blessings will come to you in abundance[†] if you obey the LORD your God: ³ You will be blessed in the city and blessed in the field. ^{††4} Your children[‡] will be blessed, as well as the produce of your soil, the offspring of your livestock, the calves of your herds, and the lambs of your flocks. ⁵ Your basket and your mixing bowl will be blessed. ⁶ You will be blessed when you come in and blessed when you go out. ^{††7} The LORD will cause your enemies who attack^{‡‡} you to be struck down before you; they will attack you from one direction^{†††} but flee from you in seven different directions. ⁸ The LORD will decree blessing for you with respect to your barns and in everything you do – yes, he will bless you in the land he ^{‡‡‡} is giving you. ⁹ The LORD will designate you as his holy people just as he promised you, if you keep his commandments[§] and obey him. ^{§†10} Then all the peoples of the earth will see that you belong to the LORD, ^{§††} and they will respect you. ¹¹ The LORD will greatly multiply your children, ^{§†} the offspring of your livestock, and the produce of your soil in the land which he^{§††} promised your ancestors^{§†} he would give you. ¹² The LORD will open for you his good treasure house, the heavens, to give you rain for the land in its season and to bless all you do; ^{§†} you will lend to many nations but you will not borrow from any. ¹³ The LORD will make you the head and not the tail, and you will always end up at the top and not at the bottom, if you obey his^{§††} commandments which I am urging^{§††} you today to be careful to do. ¹⁴ But you must not turn away from all the commandments I am giving^{§§§} you today, to either the right or left, nor pursue other gods and worship¹⁸ them.

Curses as Reversal of Blessings

¹⁵ “But if you ignore¹⁹ the LORD your God and are not careful to keep all his commandments and statutes I am giving you today, then all these curses will come

† tn: Heb “come upon you and overtake you” (so NASB, NRSV); NIV “come upon you and accompany you.” †† tn: Or “in the country” (so NAB, NIV, NLT). This expression also occurs in v. 15. ‡ tn: Heb “the fruit of your womb” (so NAB, NIV, NRSV). †† sn: Come in...go out. To “come in” and “go out” is a figure of speech (merism) indicating all of life and its activities. ‡‡ tn: Heb “who rise up against” (so NIV). ††† tn: Heb “way” (also later in this verse and in v. 25). ‡‡‡ tn: Heb “the LORD

LORD

commandments of the LORD

§† tn: Heb “and walk in his ways” (so NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT). §†† tn: Heb “the name of the Lord is called over you.” The Hebrew idiom indicates ownership; see 2 Sam 12:28; Isa 4:1, as well as BDB 896 s.v. אָצִיב §† tn: Heb “the fruit of your womb” (so NAB, NIV, NRSV); CEV “will give you a lot of children.” §†† tn: Heb “the LORD §†† tn: Heb “fathers” (also in vv. 36, 64). §† tn: Heb “all the work of your hands.” §§† tn: Heb “the LORD §§† tn: Heb “commanding” (so NRSV); NASB “which I charge you today.” §§§ tn: Heb “from all the words which I am commanding.” 18 tn: Heb “in order to serve.” 19 tn: Heb “do not hear the voice of.”

upon you in full force: ²⁰¹⁶ You will be cursed in the city and cursed in the field. ¹⁷ Your basket and your mixing bowl will be cursed. ¹⁸ Your children²¹ will be cursed, as well as the produce of your soil, the calves of your herds, and the lambs of your flocks. ¹⁹ You will be cursed when you come in and cursed when you go out. ²²

Curses by Disease and Drought

²⁰ “The LORD will send on you a curse, confusing you and opposing you²³ in everything you undertake²⁴ until you are destroyed and quickly perish because of the evil of your deeds, in that you have forsaken me. ²⁵²¹ The LORD will plague you with deadly diseases²⁶ until he has completely removed you from the land you are about to possess. ²² He²⁷ will afflict you with weakness, ²⁸ fever, inflammation, infection, ²⁹ sword, ³⁰ blight, and mildew; these will attack you until you perish. ²³ The³¹ sky ³² above your heads will be bronze and the earth beneath you iron. ²⁴ The LORD will make the rain of your land powder and dust; it will come down on you from the sky until you are destroyed.

Curses by Defeat and Deportation

²⁵ “The LORD will allow you to be struck down before your enemies; you will attack them from one direction but flee from them in seven directions and will become an object of terror³³ to all the kingdoms of the earth. ²⁶ Your carcasses will be food for every bird of the sky and wild animal of the earth, and there will be no one to chase them off. ²⁷ The LORD will afflict you with the boils of Egypt and with tumors, eczema, and scabies, all of which cannot be healed. ²⁸ The LORD will also subject you to madness, blindness, and confusion of mind. ³⁴²⁹ You will feel your way along at noon like the blind person does in darkness and you will not succeed in anything you do; ³⁵ you will be constantly

20 tn: Heb “and overtake you” (so NIV, NRSV); NAB, NLT “and overwhelm you.” 21 tn: Heb “the fruit of your womb” (so NAB, NIV, NRSV). 22 sn: See note on the similar expression in v. 6. 23 tn: Heb “the curse, the confusion, and the rebuke” (NASB and NIV similar); NRSV “disaster, panic, and frustration.” 24 tn: Heb “in all the stretching out of your hand.” 25 tc: For the MT first person common singular suffix (“me”), the LXX reads either “Lord” (Lucian) or third person masculine singular suffix (“him”; various codices). The MT’s more difficult reading probably represents the original text. tn: Heb “the evil of your doings wherein you have forsaken me”; CEV “all because you rejected the Lord.” 26 tn: Heb “will cause pestilence to cling to you.” 27 tn: Heb “The LORD 28 tn: Or perhaps “consumption” (so KJV, NASB, NRSV). The term is from a verbal root that indicates a weakening of one’s physical strength (cf. NAB “wasting”; NIV, NLT “wasting disease”). 29 tn: Heb “hot fever”; NIV “scorching heat.” 30 tn: Or “drought” (so NIV, NRSV, NLT). 31 tc: The MT reads “Your.” The LXX reads “Heaven will be to you.” 32 tn: Or “heavens” (also in the following verse). The Hebrew term אֲשֶׁר

33 tc:

The meaningless MT reading הַיָּמִי

34 tn: Heb “heart” (so KJV, NASB). 35 tn: Heb “you will not cause your ways to prosper.”

oppressed and continually robbed, with no one to save you. ³⁰ You will be engaged to a woman and another man will rape† her. You will build a house but not live in it. You will plant a vineyard but not even begin to use it. ³¹ Your ox will be slaughtered before your very eyes but you will not eat of it. Your donkey will be stolen from you as you watch and will not be returned to you. Your flock of sheep will be given to your enemies and there will be no one to save you. ³² Your sons and daughters will be given to another people while you look on in vain all day, and you will be powerless to do anything about it. ^{††33} As for the produce of your land and all your labor, a people you do not know will consume it, and you will be nothing but oppressed and crushed for the rest of your lives. ³⁴ You will go insane from seeing all this. ³⁵ The LORD will afflict you in your knees and on your legs with painful, incurable boils – from the soles of your feet to the top of your head. ³⁶ The LORD will force you and your king‡ whom you will appoint over you to go away to a people whom you and your ancestors have not known, and you will serve other gods of wood and stone there. ³⁷ You will become an occasion of horror, a proverb, and an object of ridicule to all the peoples to whom the LORD will drive you.

The Curse of Reversed Status

³⁸ “ You will take much seed to the field but gather little harvest, because locusts will consume it. ³⁹ You will plant vineyards and cultivate them, but you will not drink wine or gather in grapes, because worms will eat them. ⁴⁰ You will have olive trees throughout your territory but you will not anoint yourself with olive oil, because the olives will drop off the trees while still unripe. ^{††41} You will bear sons and daughters but not keep them, because they will be taken into captivity. ⁴² Whirring locusts‡‡ will take over every tree and all the produce of your soil. ⁴³ The foreigners‡‡‡ who reside among you will become higher and higher over you and you will become lower and lower. ⁴⁴ They will lend to you but you will not lend to them; they will become the head and you will become the tail!

⁴⁵ All these curses will fall on you, pursuing and overtaking you until you are destroyed, because you would not obey the LORD your God by keeping his commandments and statutes that he has given‡‡‡ you.

† tc: For MT reading שָׁבַע

שָׁבַע

†† tn: Heb “and there will be no power in your hand”; NCV “there will be nothing you can do.” ‡ tc: The LXX reads the plural “kings.” ††† tn: Heb “your olives will drop off” (שָׁלַל)

‡‡ tn: The Hebrew term denotes some sort of buzzing or whirring insect; some have understood this to be a type of locust (KJV, NIV, CEV), but other insects have also been suggested: “buzzing insects” (NAB); “the cricket” (NASB); “the cicada” (NRSV). ‡‡‡ tn: Heb “the foreigner.” This is a collective singular and has therefore been translated as plural; this includes the pronouns in the follow-

⁴⁶ These curses^s will be a perpetual sign and wonder with reference to you and your descendants. ^{§†}

The Curse of Military Siege

⁴⁷ “ Because you have not served the LORD your God joyfully and wholeheartedly with the abundance of everything you have, ⁴⁸ instead in hunger, thirst, nakedness, and poverty^{§††} you will serve your enemies whom the LORD will send against you. They^{§†} will place an iron yoke on your neck until they have destroyed you. ⁴⁹ The LORD will raise up a distant nation against you, one from the other side of the earth^{§††} as the eagle flies, ^{§†} a nation whose language you will not understand, ⁵⁰ a nation of stern appearance that will have no regard for the elderly or pity for the young. ⁵¹ They^{§†} will devour the offspring of your livestock and the produce of your soil until you are destroyed. They will not leave you with any grain, new wine, olive oil, calves of your herds, ^{§§†} or lambs of your flocks^{§§†} until they have destroyed you. ⁵² They will besiege all of your villages^{§§§} until all of your high and fortified walls collapse – those in which you put your confidence throughout the land. They will besiege all your villages throughout the land the LORD your God has given you. ⁵³ You will then eat your own offspring, ¹⁸ the flesh of the sons and daughters the LORD your God has given you, because of the severity of the siege¹⁹ by which your enemies will constrict you. ⁵⁴ The man among you who is by nature tender and sensitive will turn against his brother, his beloved wife, and his remaining children. ⁵⁵ He will withhold from all of them his children’s flesh that he is eating (since there is nothing else left), because of the severity of the siege by which your enemy will constrict²⁰ you in your villages. ⁵⁶ Likewise, the most²¹ tender and delicate of your women, who would never think of putting even the sole of her foot on the ground because of her daintiness, ²² will turn against her beloved husband, her sons and daughters, ⁵⁷ and will secretly eat her afterbirth²³ and her newborn children²⁴ (since she has nothing else),²⁵

ing verse, which are also singular in the Hebrew text. ‡‡‡ tn: Heb “commanded”; NAB, NIV, TEV “he gave you.” § tn: Heb “they”; the referent (the curses mentioned previously) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb “seed” (so KJV, ASV). §†† tn: Heb “lack of everything.” §‡ tn: Heb “he” (also later in this verse). The pronoun is a collective singular referring to the enemies (cf. CEV, NLT). Many translations understand the singular pronoun to refer to the LORD

§†† tn: Heb “from the end of the earth.” §† tn: Some translations understand this to mean “like an eagle swoops down” (e.g., NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT), comparing the swift attack of an eagle to the attack of the Israelites’ enemies. §‡ tn: Heb “it” (so NRSV), a collective singular referring to the invading nation (several times in this verse and v. 52). §§† tn: Heb “increase of herds.” §§‡ tn: Heb “growth of flocks.” §§§ tn: Heb “gates,” also in vv. 55, 57, 18 tn: Heb “the fruit of your womb” (so NAB, NRSV); NASB “the offspring of your own body.” ¹⁹ tn: Heb “siege and stress.” ²⁰ tn: Heb “besiege,” redundant with the noun “siege.” ²¹ tc: The LXX adds σφόδρα sfodra

²² tn: Heb “delicateness and tenderness.” ²³

because of the severity of the siege by which your enemy will constrict you in your villages.

The Curse of Covenant Termination

58 " If you refuse to obey† all the words of this law, the things written in this scroll, and refuse to fear this glorious and awesome name, the LORD your God, 59 then the LORD will increase your punishments and those of your descendants – great and long-lasting afflictions and severe, enduring illnesses. 60 He will infect you with all the diseases of Egypt†† that you dreaded, and they will persistently afflict you. 61 Moreover, the LORD will bring upon you every kind of sickness and plague not mentioned in this scroll of commandments, †† until you have perished. 62 There will be very few of you left, though at one time you were as numerous as the stars in the sky, †† because you will have disobeyed††† the LORD your God. 63 This is what will happen : Just as the LORD delighted to do good for you and make you numerous, he††† will take delight in destroying and decimating you. You will be uprooted from the land you are about to possess. 64 The LORD will scatter you among all nations, from one end of the earth to the other. There you will worship other gods that neither you nor your ancestors have known, gods of wood and stone. 65 Among those nations you will have no rest nor will there be a place of peaceful rest for the soles of your feet, for there the LORD will give you an anxious heart, failing eyesight, and a spirit of despair. 66 Your life will hang in doubt before you; you will be terrified by night and day and will have no certainty of surviving from one day to the next. 67 In the morning you will say, 'If only it were evening !' And in the evening you will say, 'I wish it were morning !' because of the things you will fear and the things you will see. 68 Then the LORD will make you return to Egypt by ship, over a route I said to you that you would never see again. There you will sell yourselves to your enemies as male and female slaves, but no one will buy you."

29 †† These are the words of the covenant that the LORD commanded Moses to make with the peo-

tn: Heb includes "that which comes out from between her feet." 24 tn: Heb "her sons that she will bear." 25 tn: Heb includes "in her need for everything." † tn: Heb "If you are not careful to do." †† sn: These are the plagues the LORD

‡ tn: Heb "will cling to you" (so NIV); NLT "will claim you." †† tn: The Hebrew term תִּכְבַּד

‡† tn: Or "heavens." The Hebrew term עֲשָׂוִים ††† tn: Heb "have not listened to the voice of." ††† tn: Heb "the LORD" § tn: Heb "you will not be confident in your life." The phrase "from one day to the next" is implied by the following verse. §† sn: Beginning with

ple of Israel in the land of Moab, in addition to the covenant he had made with them at Horeb. §††

The Exodus, Wandering, and Conquest Reviewed

2 Moses proclaimed to all Israel as follows: "You have seen all that the LORD did§† in the land of Egypt to Pharaoh, all his servants, and his land. 3 Your eyes have seen the great judgments, §†† those signs and mighty wonders. 4 But to this very day the LORD has not given you an understanding mind, perceptive eyes, or discerning ears! §†5 I have led you through the desert for forty years. Your clothing has not worn out§† nor have your sandals§†† deteriorated. 6 You have eaten no bread and drunk no wine or beer – all so that you might know that I§§† am the LORD your God! 7 When you came to this place King Sihon of Heshbon and King Og of Bashan came out to make war and we defeated them. 8 Then we took their land and gave it as an inheritance to Reuben, Gad, and half the tribe of Manasseh.

The Present Covenant Setting

9 " Therefore, keep the terms§§§ of this covenant and obey them so that you may be successful in everything you do. 10 You are standing today, all of you, before the LORD your God – the heads of your tribes, 18 your elders, your officials, every Israelite man, 11 your infants, your wives, and the19 foreigners living in your encampment, those who chop wood and those who carry water – 12 so that you may enter by oath into the covenant the LORD your God is making with you today. 2013 Today he will affirm that you are his people and that he is your God, 21 just as he promised you and as he swore by oath to your ancestors22 Abraham, Isaac, and Jacob. 14 It is not with you alone that I am making

29:1 29:29 29:1 29:29 28:69 29:2 29:1 29:3 29:2 29:29 29:28 30:1 §†† sn: Horeb is another name for Mount Sinai (which some English versions substitute here for clarity, cf. NCV, TEV, CEV, NLT). §† tn: The Hebrew text includes "to your eyes," but this is redundant in English style (cf. the preceding "you have seen") and is omitted in the translation. §†† tn: Heb "testings." This is a reference to the plagues; see note at 4:34. §† tn: Heb "a heart to know, eyes to see and ears to hear" (NASB similar); NAB, NRSV "a mind to understand, or eyes to see, or ears to hear." §† tn: The Hebrew text includes "on you." This has not been included in the translation for stylistic reasons. §§† tn: The Hebrew text includes "from on your feet." §§† tc: The LXX reads "that he is the LORD" §§§ tn: Heb "words." 18 tc: Heb "your heads, your tribes." The Syriac presupposes either "heads of your tribes" or "your heads, your judges," etc. (reading םִכְּטָטְשׁ םִכְּטָטְשׁ)

19 tn: Heb "your." 20 tn: Heb "for you to pass on into the covenant of the Lord your God and into his oath, which the Lord your God is cutting with you today." 21 tn: Heb "in order to establish you today to him for a people and he will be to you for God." Verses 10-13 are one long sentence in Hebrew. The translation divides this into two sentences for stylistic reasons. 22 tn: Heb "fathers" (also in v. 25).

this covenant by oath,¹⁵ but with whoever stands with us here today before the LORD our God as well as those not with us here today.[†]

The Results of Disobedience

¹⁶ " (For you know how we lived in the land of Egypt and how we crossed through the nations as we traveled.¹⁷ You have seen their detestable things^{††} and idols of wood, stone, silver, and gold.)^{‡18} Beware that the heart of no man, woman, clan, or tribe among you turns away from the LORD our God today to pursue and serve the gods of those nations; beware that there is among you no root producing poisonous and bitter fruit.^{††19} When such a person^{‡‡} hears the words of this oath he secretly^{‡‡‡} blesses himself^{‡‡‡} and says, "I will have peace though I continue to walk with a stubborn spirit."[§] This will destroy^{§†} the watered ground with the parched.^{§††20} The LORD will be unwilling to forgive him, and his intense anger^{§‡} will rage^{§‡†} against that man; all the curses^{§†} written in this scroll will fall upon him^{§‡} and the LORD will obliterate his name from memory.^{§§†21} The LORD will single him out^{§§‡} for judgment^{§§§} from all the tribes of Israel according to all the curses of the covenant written in this scroll of the law.²² The generation to come – your descendants who will rise up after you, as well as the foreigner who will come from distant places – will see¹⁸ the afflictions of

† tn: This is interpreted by some English versions as a reference to generations not yet born (cf. TEV, CEV, NLT). †† tn: The Hebrew term יקרש

תועבה

‡ tn: The Hebrew text includes "which were with them." Verses 16-17 constitute a parenthetical comment. ‡† tn: Heb "yielding fruit poisonous and worm-wood." The Hebrew noun זענה

‡‡ tn: Heb "he"; the referent (the subject of the warning in v. 18) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† tn: Heb "in his heart."

‡‡‡ tn: Or "invokes a blessing on himself." A formalized word of blessing is in view, the content of which appears later in the verse.

§ tn: Heb "heart." §† tn: Heb "thus destroying." For stylistic reasons the translation begins a new sentence here. §†† tn: Heb "the watered with the parched." The word "ground" is implied. The exact meaning of the phrase is uncertain although it appears to be figurative. This appears to be a proverbial observation employing a figure of speech (a merism) suggesting totality. That is, the Israelite who violates the letter and even spirit of the covenant will harm not only himself but everything he touches – "the watered and the parched." Cf. CEV "you will cause the rest of Israel to be punished along with you." §‡ tn: Heb "the wrath of the LORD

§§† tn: Heb "smoke," or "smolder." §† tn: Heb "the entire oath." §‡ tn: Or "will lie in wait against him." §§† tn: Heb "blot out his name from under the sky." §§‡ tn: Heb "set him apart." §§§ tn: Heb "for evil"; NAB "for doom"; NASB "for adversity"; NIV "for disaster"; NRSV "for calamity." 18 tn: Heb "will say and see." One expects a quotation to appear, but it seems to be omitted. To avoid confusion in the translation, the verb "will say" is omitted.

that land and the illnesses that the LORD has brought on it.²³ The whole land will be covered with brimstone, salt, and burning debris; it will not be planted nor will it sprout or produce grass. It will resemble the destruction of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which the LORD destroyed in his intense anger.¹⁹²⁴ Then all the nations will ask, "Why has the LORD done all this to this land? What is this fierce, heated display of anger²⁰ all about?"²⁵ Then people will say, "Because they abandoned the covenant of the LORD, the God of their ancestors, which he made with them when he brought them out of the land of Egypt."²⁶ They went and served other gods and worshiped them, gods they did not know and that he did not permit them to worship.²¹²⁷ That is why the LORD's anger erupted against this land, bringing on it all the curses²² written in this scroll.²⁸ So the LORD has uprooted them from their land in anger, wrath, and great rage and has deported them to another land, as is clear today."²⁹ Secret things belong to the LORD our God, but those that are revealed belong to us and our descendants²³ forever, so that we might obey all the words of this law.

30 " When you have experienced all these things, both the blessings and the curses²⁴ I have set before you, you will reflect upon them²⁵ in all the nations where the LORD your God has banished you.² Then if you and your descendants²⁶ turn to the LORD your God and obey him with your whole mind and being²⁷ just as²⁸ I am commanding you today,³ the LORD your God will reverse your captivity and have pity on you. He will turn and gather you from all the peoples among whom he²⁹ has scattered you.⁴ Even if your exiles are in the most distant land,³⁰ from there the LORD your God will gather you and bring you back.⁵ Then he³¹ will bring you to the land your ancestors³² possessed and you also will possess it; he will do better for you and multiply you more than he did your ancestors.⁶ The LORD your God will also cleanse³³ your heart and the hearts of your descendants³⁴ so that you may love him³⁵ with all your mind and being and so that you may live.⁷ Then the LORD your God will put all

19 tn: Heb "the anger and the wrath." This construction is a hendiadys intended to intensify the emotion. 20 tn: Heb "this great burning of anger"; KJV "the heat of this great anger." 21 tn: Heb "did not assign to them"; NASB, NRSV "had not allotted to them." 22 tn: Heb "the entire curse." 23 tn: Heb "sons" (so NASB); KJV, ASV, NIV, NRSV "children." 24 tn: Heb "the blessing and the curse." 25 tn: Heb "and you bring (them) back to your heart." 26 tn: Heb "sons" (so NASB); KJV, ASV, NIV, NRSV, NLT "children." 27 tn: Or "heart and soul" (also in vv. 6, 10). 28 tn: Heb "according to all." 29 tn: Heb "the LORD

30 tn: Heb "are at the farthest edge of the heavens." The Hebrew term תהום

31 tn: Heb "the LORD

32 tn: Heb "fathers" (also later in this verse and in vv. 9, 20). 33 tn: Heb "circumcise" (so KJV, NAB, NIV, NRSV); TEV "will give you and your descendants obedient hearts." See note on the word "cleanse" in Deut 10:16. 34 tn: Heb "seed" (so KJV, ASV). 35 tn: Heb "the LORD

these curses on your enemies, on those who hate you and persecute you. ⁸ You will return and obey the LORD, keeping all his commandments I am giving[†] you today. ⁹ The LORD your God will make the labor of your hands^{††} abundantly successful and multiply your children, [‡] the offspring of your cattle, and the produce of your soil. For the LORD your God will once more^{‡‡} rejoice over you to make you prosperous^{‡‡} just as he rejoiced over your ancestors, ¹⁰ if you obey the LORD your God and keep his commandments and statutes that are written in this scroll of the law. But you must turn to him^{‡‡‡} with your whole mind and being.

Exhortation to Covenant Obedience

¹¹ “ This commandment I am giving^{‡‡‡} you today is not too difficult for you, nor is it too remote. ¹² It is not in heaven, as though one must say, “Who will go up to heaven to get it for us and proclaim it to us so we may obey it?” ¹³ And it is not across the sea, as though one must say, “Who will cross over to the other side of the sea and get it for us and proclaim it to us so we may obey it?” ¹⁴ For the thing is very near you – it is in your mouth and in your mind [§] so that you can do it.

¹⁵ “ Look ! I have set before you today life and prosperity on the one hand, and death and disaster on the other. ¹⁶ What^{§§†} I am commanding you today is to love the LORD your God, to walk in his ways, and to obey his commandments, his statutes, and his ordinances. Then you will live and become numerous and the LORD your God will bless you in the land which you are about to possess. ^{§††17} However, if you^{§‡} turn aside and do not obey, but are lured away to worship and serve other gods, ¹⁸ I declare to you this very day that you will certainly^{§††} perish ! You will not extend your time in the land you are crossing the Jordan to possess. ^{§†19} Today I invoke heaven and earth as a witness against you that I have set life and death, blessing and curse, before you. Therefore choose life so that you and your descendants may live! ²⁰ I also call on you^{§‡} to love the LORD your God, to obey him and be loyal to him, for he

† tn: Heb “commanding”; NAB “which I now enjoin on you.”
†† tc: The MT reads “hand” (singular). Most versions read the plural.
‡ tn: Heb “the fruit of your womb” (so NAB, NIV); NRSV “of your body.”
‡† tn: Heb “return and.” The Hebrew verb is used idiomatically here to indicate the repetition of the following action.
‡‡ tn: The Hebrew text includes “for good.”
‡‡† tn: Heb “to the LORD

‡‡‡ tn: Heb “commanding”; NAB “which I enjoin on you.”
§ tn: Heb “heart.”
§† tc: A number of LXX mss

LORD

אֱשֶׁר

§†† tn: Heb “which you are going there to possess it.” This has been simplified in the translation for stylistic reasons.
§‡ tn: Heb “your heart,” as a metonymy for the person.
§†† tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates with “certainly.”
§† tn: Heb “to go there to possess it.”
§‡ tn: The words “I also call on you” are supplied in the translation for stylistic reasons. In the Hebrew text vv. 19-20 are one long sentence, which the translation divides into two.

gives you life and enables you to live continually^{§§†} in the land the LORD promised to give to your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob.”

31 Then Moses went^{§§‡} and spoke these words^{§§§} to all Israel. ² He said to them, “Today I am a hundred and twenty years old. I am no longer able to get about, ¹⁸ and the LORD has said to me, ‘You will not cross the Jordan.’ ³ As for the LORD your God, he is about to cross over before you; he will destroy these nations before you and dispossess them. As for Joshua, he is about to cross before you just as the LORD has said. ⁴ The LORD will do to them just what he did to Sihon and Og, the Amorite kings, and to their land, which he destroyed. ⁵ The LORD will deliver them over to you and you will do to them according to the whole commandment I have given you. ⁶ Be strong and courageous ! Do not fear or tremble before them, for the LORD your God is the one who is going with you. He will not fail you or abandon you!” ⁷ Then Moses called out to Joshua¹⁹ in the presence of all Israel, “Be strong and courageous, for you will accompany these people to the land that the LORD promised to give their ancestors, ²⁰ and you will enable them to inherit it. ⁸ The LORD is indeed going before you – he will be with you; he will not fail you or abandon you. Do not be afraid or discouraged!”

The Deposit of the Covenant Text

⁹ Then Moses wrote down this law and gave it to the Levitical priests, who carry the ark of the LORD's covenant, and to all Israel's elders. ¹⁰ He²¹ commanded them: “At the end of seven years, at the appointed time of the cancellation of debts, ²² at the Feast of Temporary Shelters, ²³¹¹ when all Israel comes to appear before the LORD your God in the place he chooses, you must read this law before them²⁴ within their hearing. ¹² Gather the people – men, women, and children, as well as the resident foreigners in your villages – so they may hear and thus learn about and fear the LORD your God and carefully obey all the words of this

§§† tn: Heb “he is your life and the length of your days to live.”

§§‡ tc: For the MT reading וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

§§§

tn: In the MT this refers to the words that follow (cf. NIV, NCV).
18 tn: Or “am no longer able to lead you” (NIV, NLT); Heb “am no longer able to go out and come in.”
19 tn: The Hebrew text includes “and said to him.” This has not been included in the translation for stylistic reasons.
20 tn: Heb “fathers” (also in v. 20).
21 tn: Heb “Moses.” The pronoun has been used in the translation for stylistic reasons.
22 tn: The Hebrew term שְׁמֵטָה

שְׁמֵטָה

23 tn: The Hebrew phrase הַסְּכֻתֹת הַזֵּאת

law.¹³ Then their children, who have not known this law,[†] will also hear about and learn to fear the LORD your God for as long as you live in the land you are crossing the Jordan to possess.”

The Commissioning of Joshua

¹⁴ Then the LORD said to Moses, “The day of your death is near. Summon Joshua and present yourselves in the tent^{††} of meeting[‡] so that I can commission him.”^{‡†} So Moses and Joshua presented themselves in the tent of meeting. ¹⁵ The LORD appeared in the tent in a pillar of cloud that^{‡‡} stood above the door of the tent. ¹⁶ Then the LORD said to Moses, “You are about to die,^{‡‡} and then these people will begin to prostitute themselves with the foreign gods of the land into which they^{‡‡} are going. They[§] will reject ^{§†} me and break my covenant that I have made with them. ^{§††17} At that time^{§†} my anger will erupt against them^{§††} and I will abandon them and hide my face from them until they are devoured. Many disasters and distresses will overcome^{§†} them ^{§†} so that they ^{§§†} will say at that time, ‘Have not these disasters^{§§†} overcome us^{§§§} because our¹⁸ God is not among us ¹⁹?’ ¹⁸ But I will certainly²⁰

† tn: The phrase “this law” is not in the Hebrew text, but English style requires an object for the verb here. Other translations also supply the object which is otherwise implicit (cf. NIV “who do not know this law”; TEV “who have never heard the Law of the Lord your God”). †† tc: The LXX reads “by the door of the tent” in line with v. 10 but also, perhaps, as a reflection of its tendency to avoid overfamiliarity with Yahweh and his transcendence. ‡ tn: Heb “tent of assembly” (מוֹעֵד אֱלֹהִים)

מִשְׁכָּן

‡† tn: Heb “I will command him.” ‡‡ tn: Heb “and the pillar of cloud.” This phrase was not repeated in the translation; a relative clause was used instead. ‡†† tn: Heb “lie down with your fathers” (so NASB); NRSV “ancestors.” ‡‡‡ tn: Heb “he.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “they,” which is necessary in any case in the translation because of contemporary English style. The third person singular also occurs in the Hebrew text twice more in this verse, three times in v. 17, once in v. 18, five times in v. 20, and four times in v. 21. Each time it is translated as third person plural for stylistic reasons. § tn: Heb “he.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “they.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. §† tn: Or “abandon” (TEV, NLT). §†† tn: Heb “him.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “them.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. §‡ tn: Heb “on that day.” This same expression also appears later in the verse and in v. 18. §‡† tn: Heb “him.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “them.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. §† tn: Heb “find,” “encounter.” §‡ tn: Heb “him.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “them.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. §§† tn: Heb “he.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “they.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. §§‡ tn: Heb “evils.” §§§ tn: Heb “me.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “us,” which is necessary in any case in the translation because of contemporary English style. 18 tn: Heb “my.” 19 tn: Heb “me.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “us,” which is necessary in any case in the translation because of contemporary English style. 20 tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates with “certainly.”

hide myself at that time because of all the wickedness they²¹ will have done by turning to other gods. ¹⁹ Now write down for yourselves the following song and teach it to the Israelites. Put it into their very mouths so that this song may serve as my witness against the Israelites! ²⁰ For after I have brought them²² to the land I promised to their²³ ancestors – one flowing with milk and honey – and they²⁴ eat their fill²⁵ and become fat, then they²⁶ will turn to other gods and worship them; they will reject me and break my covenant. ²¹ Then when²⁷ many disasters and distresses overcome them²⁸ this song will testify against them,²⁹ for their³⁰ descendants will not forget it.³¹ I know the³² intentions they have in mind³³ today, even before I bring them³⁴ to the land I have promised.” ²² So on that day Moses wrote down this song and taught it to the Israelites, ²³ and the LORD ³⁵ commissioned Joshua son of Nun, “Be strong and courageous, for you will take the Israelites to the land I have promised them, and I will be with you.” ³⁶

Anticipation of Disobedience

²⁴ When Moses finished writing on a scroll the words of this law in their entirety, ²⁵ he³⁷ commanded the Levites who carried the ark of the LORD’s covenant, ²⁶ “Take this scroll of the law and place it beside the ark of the covenant of the LORD your God. It will remain there as a witness against you, ²⁷ for I know about your rebellion and stubbornness. ³⁸ Indeed, even while I have been living among you to this very day, you have re-

21 tn: Heb “he.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “they.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. 22 tn: Heb “him.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “them.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. 23 tn: Heb “his.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “their.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. 24 tn: Heb “he.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “they.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. 25 tn: Heb “and are satisfied.” 26 tn: Heb “he.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “they.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. 27 tn: Heb “Then it will come to pass that.” 28 tn: Heb “him.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “them.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. 29 tn: Heb “him.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “them.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. 30 tn: Heb “his.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “their.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. 31 tn: Heb “it will not be forgotten from the mouth of his seed.” 32 tn: Heb “his.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “their.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. 33 tn: Heb “which he is doing.” 34 tn: Heb “him.” Smr, LXX, and the Targums read the plural “them.” See note on the first occurrence of “they” in v. 16. 35 tn: Heb “he.” Since the pronoun could be taken to refer to Moses, the referent has been specified as “the LORD

36 tc:

The LXX reads, “as the LORD

37 tn: Heb “Moses.” The pronoun has been used in the translation for stylistic reasons to avoid redundancy. 38 tn: Heb “stiffness of neck” (cf. KJV, NAB, NIV). See note on the word “stubborn” in Deut 9:6.

belled against the LORD; you will be even more rebellious after my death!^{†28} Gather to me all your tribal elders and officials so I can speak to them directly about these things and call the heavens and the earth to witness against them.²⁹ For I know that after I die you will totally^{††} corrupt yourselves and turn away from the path I have commanded you to walk. Disaster will confront you in the days to come because you will act wickedly[‡] before the LORD, inciting him to anger because of your actions."^{‡‡30} Then Moses recited the words of this song from start to finish in the hearing of the whole assembly of Israel.

32 Listen, O heavens, and I will speak;
hear, O earth, the words of my mouth.

² My teaching will drop like the rain,
my sayings will drip like the dew,[‡]
as rain drops upon the grass,
and showers upon new growth.

³ For I will proclaim the name^{‡‡} of the LORD;
you must acknowledge the greatness of our God.

⁴ As for the Rock,^{‡‡} his work is perfect,
for all his ways are just.
He is a reliable God who is never unjust,
he is fair[§] and upright.

⁵ His people have been unfaithful^{§†} to him;
they have not acted like his children^{§††} – this is their sin.^{§‡}

They are a perverse^{§††} and deceitful generation.

⁶ Is this how you repay^{§†} the LORD,
you foolish, unwise people?
Is he not your father, your creator?
He has made you and established you.

⁷ Remember the ancient days;
bear in mind^{§†} the years of past generations.^{§§†}

[†] tn: Heb "How much more after my death?" The Hebrew text has a sarcastic rhetorical question here; the translation seeks to bring out the force of the question. ^{††} tn: The Hebrew text uses the infinitive absolute for emphasis, which the translation indicates with "totally." [‡] tn: Heb "do the evil." ^{‡†} tn: Heb "the work of your hands." ^{‡‡} tn: Or "mist," "light drizzle." In some contexts the term appears to refer to light rain, rather than dew. ^{‡‡†} tc: Smr and Tg read "in the name." ^{‡‡‡} tc: The LXX reads Θεός qeos

[§] tn: Or "just" (KJV, NAB, NRSV, NLT) or "righteous" (NASB). ^{§†} tc: The 3rd person masculine singular מִתְּקַן

מוֹם

בְּ

^{§††} tn: Heb "(they are) not his sons."

^{§‡} tn: Heb "defect" (so NASB). This highly elliptical line suggests that Israel's major fault was its failure to act like God's people; in fact, they acted quite the contrary. ^{§††} tn: Heb "twisted," "crooked." See Ps 18:26. ^{§†} tn: Or "treat" (TEV). ^{§‡} tc: The Syriac, Targum, and Vulgate read 2nd person masculine singular whereas the MT has 2nd person masculine plural. The former is preferred, the latter perhaps being a misreading (בִּינוּ בִּינוּ)

^{§§†} tn: Heb "generation and generation." The repetition of the singular noun here singles out each of the successive past generations. See IBHS 116 §7.2.3b.

Ask your father and he will inform you,
your elders, and they will tell you.

⁸ When the Most High^{§§‡} gave the nations their inheritance,
when he divided up humankind,^{§§§}
he set the boundaries of the peoples,
according to the number of the heavenly assembly.¹⁸
⁹ For the LORD's allotment is his people,
Jacob is his special possession.¹⁹
¹⁰ The LORD²⁰ found him²¹ in a desolate land,
in an empty wasteland where animals howl.²²
He continually guarded him²³ and taught him;²⁴
he continually protected him²⁵ like the pupil²⁶ of his eye.

^{§§‡} tn: The Hebrew term מְלִיץ

^{§§§} tn: Heb "the sons of man" (so NASB); or "the sons of Adam" (so KJV). ¹⁸ tc: Heb "the sons of Israel." The idea, perhaps, is that Israel was central to Yahweh's purposes and all other nations were arranged and distributed according to how they related to Israel. See S. R. Driver, Deuteronomy (ICC), 355-56. For the MT מְלִיץ בְּיָמָיו

ἀγγελῶν θεοῦ angelwn qeou
בְּיָמָיו בְּיָמָיו

¹⁹ tc: Heb "the portion of his inheritance." The LXX and Smr add "Israel" and BHS suggests the reconstruction: "The LORD

²⁰ tn: Heb "he." The referent (the Lord) has been specified in the translation for clarity. ²¹ tn: The reference is to "his people/Jacob" (cf. v. 9), that is, Israel (using a collective singular). The singular pronouns are replaced by plural ones throughout vv. 10-14 by some English versions as an aid to the modern reader (cf. NAB, NCV, TEV, NLT). ²² tn: Heb "in an empty, howling wasteland." The word "howling" is derived from a verbal root that typically refers to the wailing of mourners. Here it likely refers to the howling of desert animals, or perhaps to the howling wind, in which case one may translate, "in an empty, windy wasteland." ²³ tn: Heb "was surrounding him." The distinctive form of the suffix on this verb form indicates that the verb is an imperfect, not a preterite. As such it draws attention to God's continuing care during the period in view. See A. F. Rainey, "The Ancient Hebrew Prefix Conjugation in the Light of Amarnah Canaanite," Hebrew Studies 27 (1986): 15-16. ²⁴ tn: Heb "he gave him understanding." The form of the suffix on this verb form indicates that the verb is a preterite, not an imperfect. As such it simply states the action factually. See A. F. Rainey, "The Ancient Hebrew Prefix Conjugation in the Light of Amarnah Canaanite," Hebrew Studies 27 (1986): 15-16. ²⁵ tn: The distinctive form of the suffix on this verb form indicates that the verb is an imperfect, not a

11 Like an eagle that stirs up[†] its nest,
that hovers over its young,
so the LORD ^{††} spread out his wings and took him,[‡]
he lifted him up on his pinions.
12 The LORD alone was guiding him,^{‡†}
no foreign god was with him.
13 He enabled him^{‡†} to travel over the high terrain of
the land,
and he ate of the produce of the fields.
He provided honey for him from the cliffs, ^{‡‡†}
and olive oil^{‡‡†} from the hardest of[§] rocks, ^{§†}
14 butter from the herd
and milk from the flock,
along with the fat of lambs,
rams and goats of Bashan,
along with the best of the kernels of wheat;
and from the juice of grapes you drank wine.

Israel's Rebellion

15 But Jeshurun^{§††} became fat and kicked,
you^{§†} got fat, thick, and stuffed!
Then he deserted the God who made him,
and treated the Rock who saved him with contempt.
16 They made him jealous with other gods, ^{§††}
they enraged him with abhorrent idols. ^{§†}

preterite. As such it draws attention to God's continuing protection during the period in view. See A. F. Rainey, "The Ancient Hebrew Prefix Conjugation in the Light of Amarnah Canaanite," *Hebrew Studies* 27 (1986): 15-16. 26 tn: Heb "the little man." The term יְשׁוּרֹן

† tn: The prefixed verbal form is an imperfect, indicating habitual or typical behavior. The parallel verb (cf. "hovers" in the next line) is used in the same manner. †† tn: Heb "he"; the referent (the LORD

‡ tn: The form of the suffix on this and the following verb forms (cf. "lifted him up") indicates that the verbs are preterites, not imperfects. As such they simply state the action factually. The use of the preterite here suggests that the preceding verb (cf. "spread out") is preterite as well. ‡† tn: The distinctive form of the suffix on this verb form indicates that the verb is an imperfect, not a preterite. As such it draws attention to God's continuing guidance during the period in view. ‡‡ tn: The form of the suffix on this verbal form indicates that the verb is a preterite, not an imperfect. As such it simply states the action factually. Note as well the preterites with vav (ו

‡‡† tn: Heb "he made him suck honey from the rock." ‡‡‡† tn: Heb "oil," but this probably refers to olive oil; see note on the word "rock" at the end of this verse. § tn: Heb "flinty." §† sn: Olive oil from rock probably suggests olive trees growing on rocky ledges and yet doing so productively. See E. H. Merrill, *Deuteronomy* (NAC), 415; cf. TEV "their olive trees flourished in stony ground." §†† tn: To make the continuity of the referent clear, some English versions substitute "Jacob" here (NAB, NRSV) while others replace "Jeshurun" with "Israel" (NCV, CEV, NLT) or "the Lord's people" (TEV). sn: Jeshurun is a term of affection derived from the Hebrew verb יָשַׁר

§† tc: The LXX reads the third person masculine singular ("he") for the MT second person masculine singular ("you"), but such alterations are unnecessary in Hebrew poetic texts where subjects fluctuate frequently and without warning. §†† tc: Heb "with strange (things)." The Vulgate actually supplies diis ("gods"). §† tn: Heb "abhorrent (things)" (cf. NRSV). A number of

17 They sacrificed to demons, not God,
to gods they had not known;
to new gods who had recently come along,
gods your ancestors^{§†} had not known about.
18 You have forgotten^{§§†} the Rock who fathered you,
and put out of mind the God who gave you birth.

A Word of Judgment

19 But the LORD took note and despised them
because his sons and daughters enraged him.
20 He said, "I will reject them, ^{§§†}
I will see what will happen to them;
for they are a perverse generation,
children^{§§§} who show no loyalty.
21 They have made me jealous¹⁸ with false gods,¹⁹
enraging me with their worthless gods;²⁰
so I will make them jealous with a people they do not
recognize,²¹
with a nation slow to learn²² I will enrage them.
22 For a fire has been kindled by my anger,
and it burns to lowest Sheol;²³
it consumes the earth and its produce,
and ignites the foundations of the mountains.
23 I will increase their²⁴ disasters,
I will use up my arrows on them.
24 They will be starved by famine,
eaten by plague, and bitterly stung;²⁵
I will send the teeth of wild animals against them,
along with the poison of creatures that crawl in the
dust.
25 The sword will make people childless outside,

English versions understand this as referring to "idols" (NAB, NIV, NCV, CEV), while NLT supplies "acts." §† tn: Heb "your fathers." §§† tc: The Hebrew text is corrupt here; the translation follows the suggestion offered in HALOT 1477 s.v. שִׁיחַ

§§† tn: Heb "I will hide my face from them." §§§ tn: Heb "sons" (so NAB, NASB); TEV "unfaithful people." 18 sn: They have made me jealous. The "jealousy" of God is not a spirit of pettiness prompted by his insecurity, but righteous indignation caused by the disloyalty of his people to his covenant grace (see note on the word "God" in Deut 4:24). The jealousy of Israel, however (see next line), will be envy because of God's lavish attention to another nation. This is an ironic wordplay. See H. Peels, *NIDOTTE* 3:938-39. 19 tn: Heb "what is not a god," or a "nondeity." 20 tn: Heb "their empty (things)." The Hebrew term used here to refer pejoratively to the false gods is הַבָּלִים

21 tn: Heb "what is not a people," or a "nonpeople." The "nonpeople" (לֹא־עַם

22 tn: Heb "a foolish nation" (so KJV, NAB, NRSV); NIV "a nation that has no understanding"; NLT "I will provoke their fury by blessing the foolish Gentiles." 23 tn: Or "to the lowest depths of the earth"; cf. NAB "to the depths of the nether world"; NIV "to the realm of death below"; NLT "to the depths of the grave." sn: Sheol refers here not to hell and hell-fire – a much later concept – but to the innermost parts of the earth, as low down as one could get. The parallel with "the foundations of the mountains" makes this clear (cf. Pss 9:17; 16:10; 139:8; Isa 14:9, 15; Amos 9:2). 24 tn: Heb "upon them." 25 tn: The Hebrew term עֲקָרִים

and terror will do so inside;
they will destroy[†] both the young man and the virgin,
the infant and the gray-haired man.

The Weakness of Other Gods

26 " I said, 'I want to cut them in pieces.^{††}
I want to make people forget they ever existed.
27 But I fear the reaction[‡] of their enemies,
for^{‡†} their adversaries would misunderstand
and say, "Our power is great,^{‡‡}
and the LORD has not done all this!"
28 They are a nation devoid of wisdom,
and there is no understanding among them.
29 I wish that they were wise and could understand
this,
and that they could comprehend what will happen to
them."
30 How can one man chase a thousand of them,^{‡‡‡}
and two pursue ten thousand;
unless their Rock had delivered them up,^{‡‡‡}
and the LORD had handed them over?
31 For our enemies[§] rock is not like our Rock,
as even our enemies concede.
32 For their vine is from the stock^{§†} of Sodom,
and from the fields of Gomorrah. ^{§††}
Their grapes contain venom,
their clusters of grapes are bitter.
33 Their wine is snakes' poison,
the deadly venom of cobras.
34 " Is this not stored up with me ?" says the LORD , ^{§†}
"Is it not sealed up in my storehouses?
35 I will get revenge and pay them back
at the time their foot slips;
for the day of their disaster is near,
and the impending judgment^{§††} is rushing upon
them!"
36 The LORD will judge his people,
and will change his plans concerning^{§†} his servants;

† tn: A verb is omitted here in the Hebrew text; for purposes of English style one suitable to the context is supplied. †† tc: The LXX reads "I said I would scatter them." This reading is followed by a number of English versions (e.g., KJV, ASV, NIV, NCV, NRSV, NLT, CEV). ‡ tn: Heb "anger." ‡† tn: Heb "lest." ‡‡ tn: Heb "Our hand is high." Cf. NAB "Our own hand won the victory." ‡‡† tn: The words "man" and "of them" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Heb "sold them" (so NAB, NIV, NRSV, NLT). § tn: Heb "their," but the referent (enemies) is specified in the translation for the sake of clarity. §† tn: Heb "vine." §†† sn: Sodom...Gomorrah. The term "vine" is a reference to the pagan deities which, the passage says, find their ultimate source in Sodom and Gomorrah, that is, in the soil of perversion exemplified by these places (cf. Gen 18:20; 19:4-28; Isa 1:10; 3:9; Jer 23:14; Lam 4:6; Ezek 16:44-52; Matt 10:15; 11:23-24). §† tn: Verses 34-35 appear to be a quotation of the LORD

LORD

§††

tn: Heb "prepared things," "impending things." See BDB 800 s.v. עָתִיד
§† tn: The translation understands the verb in the sense of "be
grieved, relent" (cf. HALOT 689 s.v. חָנַח

חָנַח

when he sees that their power has disappeared,
and that no one is left, whether confined or set free.
37 He will say, "Where are their gods,
the rock in whom they sought security,
38 who ate the best of their sacrifices,
and drank the wine of their drink offerings ?
Let them rise and help you;
let them be your refuge!

The Vindication of the LORD

39 " See now that I, indeed I, am he!" says the LORD , ^{§†}
"and there is no other god besides me.
I kill and give life,
I smash and I heal,
and none can resist^{§§†} my power.
40 For I raise up my hand to heaven,
and say, 'As surely as I live forever,
41 I will sharpen my lightning-like sword,
and my hand will grasp hold of the weapon of judgment;^{§§†}
I will execute vengeance on my foes,
and repay those who hate me! ^{§§§}
42 I will make my arrows drunk with blood,
and my sword will devour flesh –
the blood of the slaughtered and captured,
the chief[¶] of the enemy's leaders!"
43 Cry out, O nations, with his people,
for he will avenge his servants' blood;
he will take vengeance against his enemies,
and make atonement for his land and people.

Narrative Interlude

44 Then Moses went with Joshua¹⁹ son of Nun and recited all the words of this song to the people. ⁴⁵ When Moses finished reciting all these words to all Israel⁴⁶ he said to them, "Keep in mind all the words I am solemnly proclaiming to you today; you must command your children to observe carefully all the words of this law. ⁴⁷ For this is no idle word for you – it is your life! By this word you will live a long time in the land you are about to cross the Jordan to possess."

Instructions about Moses' Death

48 Then the LORD said to Moses that same day, ⁴⁹ " Go up to this Abarim²⁰ hill country, to Mount Nebo (which

§† tn: Verses 39-42 appear to be a quotation of the LORD

LORD

§§† tn: Heb "deliver from" (so NRSV, NLT). §§‡ tn: Heb "judgment." This is a metonymy, a figure of speech in which the effect (judgment) is employed as an instrument (sword, spear, or the like), the means, by which it is brought about. §§§ tn: The Hebrew term אָבָרִים

18 tn: Or "head" (the

same Hebrew word can mean "head" in the sense of "leader, chief-tain" or "head" in the sense of body part). 19 tn: Heb "Hoshea" (so KJV, ASV), another name for the same individual (cf. Num 13:8, 16). 20 sn: Abarim. This refers to the high plateau region of the

is in the land of Moab opposite Jericho[†]) and look at the land of Canaan that I am giving to the Israelites as a possession.⁵⁰ You will die^{††} on the mountain that you ascend and join your deceased ancestors, † just as Aaron your brother died on Mount Hor^{††} and joined his deceased ancestors,⁵¹ for both of you^{‡‡} rebelled against me among the Israelites at the waters of Meribah Kadesh in the desert of Zin when you did not show me proper respect^{‡‡‡} among the Israelites.⁵² You will see the land before you, but you will not enter the land that I am giving to the Israelites."

33 This is the blessing Moses the man of God pronounced upon the Israelites before his death.² He said:

A Historical Review

The LORD came from Sinai and revealed himself ^{‡‡‡} to Israel [§] from Seir. He appeared in splendor ^{§†} from Mount Paran, and came forth with ten thousand holy ones. ^{§††} With his right hand he gave a fiery law ^{§‡} to them.
³ Surely he loves the people; ^{§††} all your holy ones^{§†} are in your power. ^{§‡}

Transjordan, the highest elevation of which is Mount Pisgah (or Nebo; cf. Deut 34:1). See also the note on the name "Pisgah" in Deut 3:17. † map: For the location of Jericho see . †† tn: In the Hebrew text the forms translated "you will die...and join" are imperatives, but the actions in view cannot really be commanded. The imperative is used here in a rhetorical, emphatic manner to indicate the certainty of Moses' death on the mountain. On the rhetorical use of the imperative see IBHS 572 §34.4c. ‡ tn: Heb "be gathered to your people." The same phrase occurs again later in this verse. ‡† sn: Mount Hor. See note on the name "Moserah" in Deut 10:6. ‡‡ tn: The use of the plural ("you") in the Hebrew text suggests that Moses and Aaron are both in view here, since both had rebelled at some time or other, if not at Meribah Kadesh then elsewhere (cf. Num 20:24; 27:14). ‡‡‡ tn: Heb "did not esteem me holy." Cf. NIV "did not uphold my holiness"; NLT "failed to demonstrate my holiness." ‡‡‡† tn: Or "rose like the sun" (NCV, TEV). § tc: Heb "to him." The LXX reads "to us" (לנו) למו

§† tn: Or "he shone forth" (NAB, NIV, NRSV, NLT). §†† tc: With slight alteration (ממרבת קדש) מרבת קדש

§‡ tc: The mispointed Hebrew term אֲשֶׁתְּ אֱלֹהִים
 §†† tc: Heb "peoples." The apparent plural form is probably a misunderstood singular (perhaps with a pronominal suffix) with enclitic mem (ם) ם ן
 §† tc: Heb "his holy ones." The third person masculine singular suffix of the Hebrew MT is problematic in light of the second person masculine singular suffix on קָדַשׁ

קָדַשׁ

§‡ tn: Heb "hands." For the prob-

And they sit^{§§†} at your feet, each receiving^{§§‡} your words.

⁴ Moses delivered to us a law, ^{§§§} an inheritance for the assembly of Jacob.

⁵ The LORD ¹⁸ was king over Jeshurun, ¹⁹ when the leaders of the people assembled, the tribes of Israel together.²⁰

Blessing on Reuben

⁶ May Reuben live and not die, and may his people multiply.²¹

Blessing on Judah

⁷ And this is the blessing²² to Judah. He said, Listen, O LORD , to Judah's voice, and bring him to his people. May his power be great, and may you help him against his foes.

Blessing on Levi

⁸ Of Levi he said : Your Thummim and Urim²³ belong to your godly one,²⁴ whose authority you challenged at Massah, ²⁵ and with whom you argued at the waters of Meribah.²⁶

⁹ He said to his father and mother, "I have not seen him," ²⁷

lem of the pronoun see note on the term "holy ones" earlier in this verse. §§† tn: The Hebrew term תְּכֵינִים תְּכֵינִים

§§‡

tn: The singular verbal form in the Hebrew text (lit. "he lifts up") is understood in a distributive manner, focusing on the action of each individual within the group. §§§ tn: The Hebrew term תּוֹכַח

¹⁸ tn: Heb "he was king." The present translation avoids the sudden shift in person and the mistaken impression that Moses is the referent by specifying the referent as "the LORD ¹⁹ sn: Jeshurun is a term of affection referring to Israel, derived from the Hebrew verb יָשַׁר

²⁰ sn: The following blessing is given to the tribes in order, although the tribe of Simeon is curiously missing from the list.
²¹ tn: Heb "and [not] may his men be few" (cf. KJV, NASB, NIV).
²² tn: The words "the blessing" are supplied in the translation for clarity and stylistic reasons. ²³ sn: Thummim and Urim. These terms, whose meaning is uncertain, refer to sacred stones carried in a pouch on the breastplate of the high priest and examined on occasion as a means of ascertaining God's will or direction. See Exod 28:30; Lev 8:8; Num 27:21; 1 Sam 28:6. See also C. Van Dam, NIDOTTE 1:329-31. ²⁴ tn: Heb "godly man." The reference is probably to Moses as representative of the whole tribe of Levi.
²⁵ sn: Massah means "testing" in Hebrew; the name is a word-play on what took place there. Cf. Exod 17:7; Deut 6:16; 9:22; Ps 95:8-9. ²⁶ sn: Meribah means "contention, argument" in Hebrew; this is another wordplay on the incident that took place there. Cf. Num 20:13, 24; Ps 106:32. ²⁷ sn: This statement no doubt alludes to the Levites' destruction of their own fellow tribesmen following the golden calf incident (Exod 32:25-29).

and he did not acknowledge his own brothers
or know his own children,
for they kept your word,
and guarded your covenant.

¹⁰ They will teach Jacob your ordinances
and Israel your law;
they will offer incense as a pleasant odor,
and a whole offering on your altar.

¹¹ Bless, O LORD, his goods,
and be pleased with his efforts;
undercut the legs[†] of any who attack him,
and of those who hate him, so that they cannot
stand.

Blessing on Benjamin

¹² Of Benjamin he said :
The beloved of the LORD will live safely by him;
he protects him all the time,
and the LORD ^{††} places him on his chest. ‡

Blessing on Joseph

¹³ Of Joseph he said :
May the LORD bless his land
with the harvest produced by the sky, ^{††} by the dew,
and by the depths crouching beneath;
¹⁴ with the harvest produced by the daylight^{‡‡}
and by^{‡‡‡} the moonlight; ^{‡‡‡}
¹⁵ with the best[§] of the ancient mountains
and the harvest produced by the age-old hills;
¹⁶ with the harvest of the earth and its fullness
and the pleasure of him who resided in the burning
bush. ^{§†}

May blessing rest on Joseph's head,
and on the top of the head of the one set apart^{§††}
from his brothers.

¹⁷ May the firstborn of his bull bring him honor,
and may his horns be those of a wild ox;
with them may he gore all peoples,
all the far reaches of the earth.

They are the ten thousands of Ephraim, ^{§‡}

† tn: Heb "smash the sinews [or "loins," so many English versions]." This part of the body was considered to be center of one's strength (cf. Job 40:16; Ps 69:24; Prov 31:17; Nah 2:2, 11). See J. H. Tigay, Deuteronomy (JPSTC), 325. †† tn: Heb "he"; the referent (the LORD) [‡] tn: Heb "between his shoulders." This suggests the scene in John 13:23 with Jesus and the Beloved Disciple. †† tn: Heb "from the harvest of the heavens." The referent appears to be good crops produced by the rain that falls from the sky. ‡‡ tn: Heb "goings forth of the sun." ‡‡† tn: Heb "and from the harvest of the yield of." This has been simplified in the translation to avoid redundancy. ‡‡‡ tn: Heb "the moon." Many English versions regard this as a reference to "months" ("moons") rather than the moon itself (cf. NAB, NASB, NRSV, NLT). § tn: Heb "head" or "top." §† tn: The expression "him who resided in the bush" is frequently understood as a reference to the appearance of the Lord to Moses at Sinai from a burning bush (so NIV, NCV, TEV, CEV, NLT; cf. Exod 2:2-6; 3:2, 4). To make this reference clear the word "burning" is supplied in the translation. §†† sn: This apparently refers to Joseph's special status among his brothers as a result of his being chosen by God to save the family from the famine and to lead Egypt. §‡ sn: Ephraim and Man-

and they are the thousands of Manasseh.

Blessing on Zebulun and Issachar

¹⁸ Of Zebulun he said :
Rejoice, Zebulun, when you go outside,
and Issachar, when you are in your tents.
¹⁹ They will summon peoples to the mountain,
there they will sacrifice proper^{§††} sacrifices;
for they will enjoy^{§†} the abundance of the seas,
and the hidden treasures of the shores. ^{§‡}

Blessing on Gad

²⁰ Of Gad he said :
Blessed be the one who enlarges Gad.
Like a lioness he will dwell;
he will tear at an arm – indeed, a scalp. ^{§§†}
²¹ He has selected the best part for himself,
for the portion of the ruler^{§§†} is set aside^{§§§} there;
he came with the leaders¹⁸ of the people,
he obeyed the righteous laws of the LORD
and his ordinances with Israel.

Blessing on Dan

²² Of Dan he said :
Dan is a lion's cub;
he will leap forth from Bashan. ¹⁹

Blessing on Naphtali

²³ Of Naphtali he said :
O Naphtali, overflowing with favor,
and full of the LORD's blessing,
possess the west and south.

Blessing on Asher

²⁴ Of Asher he said :
Asher is blessed with children,
may he be favored by his brothers
and may he dip his foot in olive oil. ²⁰
²⁵ The bars of your gates²¹ will be made of iron and
bronze,

asseh were the sons of Joseph who became founders of the two tribes into which Joseph's descendants were split (Gen 48:19-20). Jacob's blessing granted favored status to Ephraim; this is probably why Ephraim is viewed here as more numerous than Manasseh. §†† tn: Or "acceptable"; Heb "righteous" (so NASB). §† tn: Heb "suck." §‡ tn: Heb "of the sand" (so NRSV, NLT); CEV "the sandy beach." §§† tn: Heb "forehead," picturing Gad attacking prey. §§‡ tn: The Hebrew term קִרְקָרָה

§§§ tn: Heb "covered in" (if from the root קָרַח). ¹⁸ tn: Heb "heads" (in the sense of chieftains). ¹⁹ sn: He will leap forth from Bashan. This may refer to Dan's conquest of Laish, a region just to the west of Bashan (Judg 18:27-28). ²⁰ sn: Dip his foot in olive oil. This is a metaphor for prosperity, one especially apt in light of the abundance of olive groves in the area settled by Asher. The Hebrew term refers to olive oil, which symbolizes blessing in the OT. See R. Way, NIDOTTE 4:171-73. ²¹ tn: The

and may you have lifelong strength.

General Praise and Blessing

²⁶ There is no one like God, O Jeshurun, † who rides through the sky†† to help you, on the clouds in majesty.

²⁷ The everlasting God is a refuge, and underneath you are his eternal arms; ‡ he has driven out enemies before you, and has said, "Destroy!"

²⁸ Israel lives in safety, the fountain of Jacob is quite secure, † in a land of grain and new wine; indeed, its heavens‡† rain down dew. †††

²⁹ You have joy, Israel! Who is like you? You are a people delivered by the LORD, your protective shield and your exalted sword.

May your enemies cringe before you; may you trample on their backs.

34 Then Moses ascended from the deserts of Moab to Mount Nebo, to the summit of Pisgah, which is opposite Jericho. ††† The LORD showed him the whole land – Gilead to Dan, ² and all of Naphtali, the

words "of your gates" have been supplied in the translation to clarify the referent of "bars." † sn: Jeshurun is a term of affection referring to Israel, derived from the Hebrew verb יָשַׁר

†† tn: Or "(who) rides (on) the heavens" (cf. NIV, NRSV, NLT). This title depicts Israel's God as sovereign over the elements of the storm (cf. Ps 68:33). The use of the phrase here may be polemical; Moses may be asserting that Israel's God, not Baal (called the "rider of the clouds" in the Ugaritic myths), is the true divine king (cf. v. 5) who controls the elements of the storm, grants agricultural prosperity, and delivers his people from their enemies. See R. B. Chisholm, Jr., "The Polemic against Baalism in Israel's Early History and Literature," *BSac* 151 (1994): 275. ‡ tn: Heb "and from under, arms of perpetuity." The words "you" and "his" are supplied in the translation for clarification. Some have perceived this line to be problematic and have offered alternative translations that differ significantly from the present translation: "He spread out the primeval tent; he extended the ancient canopy" (NAB); "He subdues the ancient gods, shatters the forces of old" (NRSV). These are based on alternate meanings or conjectural emendations rather than textual variants in the MSS

†† tn: Heb "all alone." The idea is that such vital resources as water will some day no longer need protection because God will provide security. ††† tn: Or "skies." The Hebrew term מְקוֹמֵי

††† tn: Or perhaps "drizzle, showers." See note at Deut 32:2. ††† sn: For the geography involved, see note on the term "Pisgah" in Deut 3:17. map: For the location of Jericho see .

land of Ephraim and Manasseh, all the land of Judah as far as the distant^s sea, ³ the Negev, and the plain of the valley of Jericho, the city of the date palm trees, as far as Zoar. ⁴ Then the LORD said to him, "This is the land I promised to Abraham, Isaac, and Jacob when I said, 'I will give it to your descendants.' ⁵† I have let you see it,^{§††} but you will not cross over there."

⁵ So Moses, the servant of the LORD, died there in the land of Moab as the LORD had said. ⁶ He^{§†} buried him in the land of Moab near Beth Peor, but no one knows his exact burial place to this very day. ⁷ Moses was 120 years old when he died, but his eye was not dull^{†††} nor had his vitality^{§†} departed. ⁸ The Israelites mourned for Moses in the deserts of Moab for thirty days; then the days of mourning for Moses ended.

The Epitaph of Moses

⁹ Now Joshua son of Nun was full of the spirit of wisdom, for Moses had placed his hands on him;^{§†} and the Israelites listened to him and did just what the LORD had commanded Moses. ¹⁰ No prophet ever again arose in Israel like Moses, who knew the LORD face to face. ^{§††11} He did^{§§†} all the signs and wonders the LORD had sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, all his servants, and the whole land, ¹² and he displayed great power^{§§§} and awesome might in view of all Israel. ¹⁸

§ tn: Or "western" (so NAB, NASB, NIV, NRSV); Heb "latter," a reference to the Mediterranean Sea (cf. NCV, TEV, CEV, NLT). §† tn: Heb "seed" (so KJV, ASV). §†† tn: The Hebrew text includes "with your eyes," but this is redundant in English and is left untranslated. §‡ tc: Smr and some LXX MSS

LORD

§†† tn: Or "dimmed." The term could refer to dull appearance or to dimness caused by some loss of visual acuity. §† tn: Heb "sap." That is, he was still in possession of his faculties or liveliness. §‡ sn: See Num 27:18. §§† sn: See Num 12:8; Deut 18:15-18. §§‡ tn: Heb "to," "with respect to." In the Hebrew text vv. 10-12 are one long sentence. For stylistic reasons the translation divides this into two, using the verb "he did" at the beginning of v. 11 and "he displayed" at the beginning of v. 12. §§§ tn: Heb "strong hand." ¹⁸ tn: The Hebrew text of v. 12 reads literally, "with respect to all the strong hand and with respect to all the awesome greatness which Moses did before the eyes of all Israel."

Joshua

The LORD Commissions Joshua

1 After Moses the LORD's servant died, the LORD said to Joshua son of Nun, Moses' assistant: 2 "Moses my servant is dead. Get ready![†] Cross the Jordan River!^{††} Lead these people into the land which I am ready to hand over to them.^{‡‡} I am handing over to you every place you set foot, as I promised Moses.^{‡‡‡} Your territory will extend from the wilderness in the south to Lebanon in the north. It will extend all the way to the great River Euphrates in the east (including all of Syria)^{‡‡‡} and all the way to the Mediterranean Sea^{‡‡‡} in the west.^{‡‡‡‡} No one will be able to resist you[§] all the days of your life. As I was with Moses, so I will be with you. I will not abandon you or leave you alone. 6 Be strong and brave! You must lead these people in the conquest of this land that I solemnly promised their ancestors I would hand over to them.^{§†} Make sure you are^{§††} very strong and brave! Carefully obey^{§‡} all the law my servant Moses charged you to keep!^{§††} Do not swerve from it to the right or to the left, so that

† tn: Heb "Get up!" †† tn: Heb "this Jordan"; the word "River" has been supplied in the translation for clarity (likewise in v. 11). ‡ tc: Heb "Cross over this Jordan, you and all these people, to the land that I am giving to them, to the children of Israel." The final phrase, "to the children of Israel," is probably a later scribal addition specifying the identity of "these people/them." ‡† tn: Heb "Every place on which the sole of your foot walks, to you I have given it, as I said to Moses." The second person pronouns in vv. 3-4 are plural, indicating that all the people are addressed here. The verbal form נתתי

LORD

‡‡ tn: Heb "all the land of the Hittites." The expression "the land of the Hittites" does not refer to Anatolia (modern Turkey), where the ancient Hittite kingdom of the second millennium B.C.

B.C.

‡‡† tn: Heb "the Great Sea," the typical designation for the Mediterranean Sea. ‡‡‡ tn: Heb "From the wilderness and this Lebanon even to the great river, the River Euphrates, all the land of the Hittites, even to the great sea [at] the place where the sun sets, your territory will be." § tn: Heb "A man will not stand before you." The second person pronouns in this verse are singular, indicating Joshua is the addressee. §† tn: Heb "For you will cause these people to inherit the land that I swore to their fathers to give to them." The pronoun "them" at the end of the verse refers to either the people or to the fathers. §†† tn: Or "Only be." §‡ tn: Heb "so you can be careful to do." The use of the infinitive לקומר

לקומר

7

you may be successful^{§†} in all you do.^{§†‡} This law scroll must not leave your lips!^{§§†} You must memorize it^{§§†} day and night so you can carefully obey^{§§§} all that is written in it. Then you will prosper¹⁸ and be successful.¹⁹⁹ I repeat,²⁰ be strong and brave! Don't be afraid and don't panic,²¹ for I, the LORD your God, am with you in all you do."²²

Joshua Prepares for the Invasion

10 Joshua instructed²³ the leaders of the people: 11 "Go through the camp and command the people, 'Prepare your supplies, for within three days you will cross the Jordan River and begin the conquest of the land the LORD your God is ready to hand over to you.'"²⁴

12 Joshua told the Reubenites, Gadites, and the half tribe of Manasseh: 13 "Remember what Moses the LORD's servant commanded you.²⁵ The LORD your God is giving you a place to settle and is handing this land over to you.²⁶14 Your wives, children and cattle may stay in the land that Moses assigned to you east of the Jordan River. But all you warriors must cross over armed for battle ahead of your brothers.²⁷ You must help them¹⁵ until the LORD gives your brothers a place like yours to settle and they conquer the land the LORD your God is ready to hand over to them. Then you may go back to your allotted land and occupy the land Moses the LORD's servant assigned you east of the Jordan."²⁸

§††

tn: Heb "commanded you." §† tn: Heb "be wise," but the word can mean "be successful" by metonymy. §‡ tn: Heb "in all which you go." §§† tn: Heb "mouth." sn: This law scroll must not leave your lips. The ancient practice of reading aloud to oneself as an aid to memorization is in view here. §§‡ tn: Heb "read it in undertones," or "recite it quietly" (see HALOT 1:237). §§§ tn: Heb "be careful to do." 18 tn: Heb "you will make your way prosperous." 19 tn: Heb "and be wise," but the word can mean "be successful" by metonymy. 20 tn: Heb "Have I not commanded you?" The rhetorical question emphasizes the importance of the following command by reminding the listener that it is being repeated. 21 tn: Or perhaps, "don't get discouraged!" 22 tn: Heb "in all which you go." 23 tn: Or "commanded." 24 tn: Heb "to enter to possess the land which the LORD 25 tn: Heb "remember the word which Moses, the LORD

26 tn: Heb "is providing rest for you and is giving to you this land." sn: "This land" refers to the trans-Jordanian lands allotted to these tribes. 27 tn: Heb "But you must cross over armed for battle before your brothers, all [you] mighty men of strength." 28 tn: Heb "Then you may return to the land of your possession and possess it, that which

wall; she lived in the wall.)^{†16} She told them, "Head^{††} to the hill country, so the ones chasing you don't find you.[‡] Hide from them there for three days, long enough for those chasing you^{††} to return. Then you can be on your way."¹⁷ The men said to her, "We are not bound by this oath you made us swear unless the following conditions are met:^{‡‡18} When we invade the land^{‡‡†}, tie this red rope^{‡‡†} in the window through which you let us down, and gather together in your house your father, mother, brothers, and all who live in your father's house."^{§19} Anyone who leaves your house will be responsible for his own death – we are innocent in that case!^{§†} But if anyone with you in the house is harmed, we will be responsible.^{§††20} If you should report what we've been up to,^{§†} we are not bound by this oath you made us swear."²¹ She said, "I agree to these conditions."^{§††} She sent them on their way^{§†} and then tied the red rope in the window.²² They went^{§†} to the hill country and stayed there for three days, long enough for those chasing them^{§††} to return. Their pursuers^{§§†} looked all along the way but did not find them.^{§§§23} Then the two men returned – they came down from the hills, crossed the river,¹⁸ came to Joshua son of Nun, and reported to him all they had discovered.²⁴ They told Joshua, "Surely the LORD is handing over all the land to us!¹⁹ All who live in the land are cringing before us!"²⁰

3 Bright and early the next morning Joshua and the Israelites left Shittim and came to the Jordan.²¹ They camped there before crossing the river.²² After three days the leaders went through the camp³ and commanded the people: "When you see the ark of the covenant of the LORD your God²³ being carried by the Levitical priests, you must leave here²⁴ and

† tc: These explanatory statements are omitted in the LXX and probably represent a later scribal addition. †† tn: Heb "Go." ‡ tn: Heb "so that the pursuers might not meet you." ‡† tn: Heb "the pursuers." The object ("you") is not in the Hebrew text but is implied. ‡†† tn: Heb "We are free from this oath of yours which you made us swear." The words "unless the following conditions are met" are not in the Hebrew text, but are added for clarification. ‡††† tn: Heb "Look! We are about to enter the land." ‡†††† tn: Heb "the cord of this red thread." § tn: Heb "and your father and your mother and your brothers and all the house of your father gather to yourself to the house." §† tn: Heb "Anyone who goes out from the doors of your house to the outside, his blood is on his head. We are innocent." §†† tn: Heb "But anyone who is with you in the house, his blood is on our head if a hand should be on him." §††† tn: Heb "and if you report this matter of ours." §†††† tn: Heb "According to your words, so it [will be]." §††††† tn: Heb "she sent them away and they went." §†††††† tn: Heb "they went and came." §††††††† tn: Heb "the pursuers." The object ("them") is added for clarification. §†††††††† tn: Heb "the ones chasing them." This has been rendered as "their pursuers" in the translation to avoid redundancy with the preceding clause. §§§ tn: Heb "The pursuers looked in all the way and did not find [them]." 18 tn: The words "the river," though not in the Hebrew text, are added for clarification. 19 tn: Heb "Surely the LORD

20 tn: Heb "are melting away because of us." 21 tn: Heb "And Joshua arose early in the morning and he and the Israelites left Shittim and came to the Jordan." 22 tn: The words "the river," though not in the Hebrew text, have been supplied in the translation for

walk²⁵ behind it.⁴ But stay about three thousand feet behind it.²⁶ Keep your distance²⁷ so you can see²⁸ which way you should go, for you have not traveled this way before."

⁵ Joshua told the people, "Ritually consecrate yourselves, for tomorrow the LORD will perform miraculous deeds among you."⁶ Joshua told the priests, "Pick up the ark of the covenant and pass on ahead of the people." So they picked up the ark of the covenant and went ahead of the people.

⁷ The LORD told Joshua, "This very day I will begin to honor you before all Israel²⁹ so they will know that I am with you just as I was with Moses."⁸ Instruct the priests carrying the ark of the covenant, "When you reach the bank of the Jordan River,³⁰ wade into the water."³¹

⁹ Joshua told the Israelites, "Come here and listen to the words of the LORD your God!"¹⁰ Joshua continued,³² "This is how you will know the living God is among you and that he will truly drive out before you the Canaanites, Hittites, Hivites, Perizzites, Girgashites, Amorites, and Jebusites."¹¹ Look! The ark of the covenant of the Ruler³³ of the whole earth is ready to enter the Jordan ahead of you.¹² Now select for yourselves twelve men from the tribes of Israel, one per tribe.¹³ When the feet³⁴ of the priests carrying the ark of the LORD, the Ruler³⁵ of the whole earth, touch³⁶ the water of the Jordan, the water coming downstream toward you will stop flowing and pile up."³⁷

¹⁴ So when the people left their tents to cross the Jordan, the priests carrying the ark of the covenant went³⁸ ahead of them.¹⁵ When the ones carrying the ark reached the Jordan and the feet of the priests carrying the ark touched the surface³⁹ of the water – (the Jordan is at flood stage all during harvest time)⁴⁰ – ¹⁶ the water coming downstream toward them stopped flowing.⁴¹ It piled up far upstream⁴² at Adam (the city near Zarethan); there was no water at all flowing to

clarity. 23 sn: The ark of the covenant refers to the wooden chest that symbolized God's presence among his covenant people. 24 tn: Heb "set out from your place." 25 tn: Or "march." 26 tn: Heb "But there should be a distance between you and it, about two thousand cubits in measurement." sn: The precise distance is uncertain, but the measurement designated מֵאָרָב

27 tn: Heb "do not approach it." 28 tn: Heb "know." 29 tn: Or more literally, "to exalt you in the eyes of all Israel." 30 tn: Heb "the edge of the waters of the Jordan." The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied for clarity. 31 tn: Heb "stand in the Jordan." Here the repetition of the word "Jordan" would be redundant according to contemporary English style, so it was not included in the translation. 32 tn: Heb "said." 33 tn: Or "Lord"; or "Master." 34 tn: Heb "the soles of the feet." 35 tn: Or "Lord"; or "Master." 36 tn: Or "rest in." 37 tn: Heb "the waters of the Jordan, the waters descending from above, will be cut off so that they will stand in one pile." 38 tn: The verb, though not in the Hebrew, is added for clarification. 39 tn: Heb "dipped into the edge." 40 tn: Heb "and the Jordan overflows all its banks all the days of harvest." sn: The lengthy description of the priests' arrival at the Jordan and the parenthetical reminder that the Jordan was at flood stage delay the climax of the story and add to its dramatic buildup. 41 tn: Heb "the waters de-

the sea of the Arabah (the Salt Sea).[†] The people crossed the river opposite Jericho.^{††17} The priests carrying the ark of the covenant of the LORD stood firmly on dry ground in the middle of the Jordan. All Israel crossed over on dry ground until the entire nation was on the other side.[‡]

4 When the entire nation was on the other side,^{‡†} the LORD told Joshua,² "Select for yourselves twelve men from the people, one per tribe.³ Instruct them, 'Pick up twelve stones from the middle of the Jordan, from the very place where the priests^{‡†} stand firmly, and carry them over with you and put them in the place where you camp tonight.'"

⁴ Joshua summoned the twelve men he had appointed from the Israelites, one per tribe.⁵ Joshua told them, "Go in front of the ark of the LORD your God to the middle of the Jordan. Each of you is to put a stone on his shoulder, according to the number of the Israelite tribes.⁶ The stones^{‡††} will be a reminder to you.^{‡††} When your children ask someday, 'Why are these stones important to you?' ⁷ tell them how the water of the Jordan stopped flowing[§] before the ark of the covenant of the LORD. When it crossed the Jordan, the water of the Jordan stopped flowing.^{§†} These stones will be a lasting memorial for the Israelites."

⁸ The Israelites did just as Joshua commanded. They picked up twelve stones, according to the number of the Israelite tribes, from the middle of the Jordan as the LORD had instructed Joshua. They carried them over with them to the camp and put them there.⁹ Joshua also set up twelve stones^{§††} in the middle of the Jordan in the very place where the priests carrying the ark of the covenant stood. They remain there to this very day.

¹⁰ Now the priests carrying the ark of the covenant were standing in the middle of the Jordan until everything the Lord had commanded Joshua to tell the people was accomplished, in accordance with all that Moses had commanded Joshua. The people went across quickly,¹¹ and when all the people had finished crossing, the ark of the LORD and the priests crossed as the people looked on.^{§†12} The Reubenites, Gadites, and the half-tribe of Manasseh crossed over armed for battle ahead of the Israelites, just as Moses had in-

scending from above stood still."⁴² tn: Heb "they stood in one pile very far away." † tn: Heb "the [waters] descending toward the sea of the Arabah (the Salt Sea) were completely cut off." sn: The Salt Sea is an ancient name for the Dead Sea. †† map: For the location of Jericho see . ‡ tn: Heb "and all Israel was crossing over on dry ground until all the nation had finished crossing the Jordan." ‡† tn: Heb "And when all the nation had finished crossing the Jordan." ‡†† tn: Heb "the feet of the priests." ‡††† tn: Heb "that this may be"; the referent of "this" (the twelve stones) has been specified in the translation for clarity. ‡†††† tn: Heb "in order that this might be a sign among you." § tn: Heb "were cut off from before." §† tn: Heb "how the waters descending from above stood still." §†† tn: Here "also" has been supplied in the translation to make it clear (as indicated by v. 20) that these are not the same stones the men took from the river bed. §‡ tn: Heb "in the presence of the people."

structed them.¹³ About forty thousand battle-ready troops^{§††} marched past the LORD to fight^{§†} on the plains of Jericho.^{§†14} That day the LORD brought honor to Joshua before all Israel. They respected^{§§†} him all his life,^{§§†} just as they had respected^{§§§} Moses.

¹⁵ The LORD told Joshua,¹⁶ "Instruct the priests carrying the ark of the covenantal laws¹⁸ to come up from the Jordan." ¹⁷ So Joshua instructed the priests, "Come up from the Jordan!" ¹⁸ The priests carrying the ark of the covenant of the LORD came up from the middle of the Jordan, and as soon as they set foot on dry land,¹⁹ the water of the Jordan flowed again and returned to flood stage.²⁰

¹⁹ The people went up from the Jordan on the tenth day of the first month²¹ and camped in Gilgal on the eastern border of Jericho.²²²⁰ Now Joshua set up in Gilgal the²³ twelve stones they had taken from the Jordan.²¹ He told the Israelites, "When your children someday ask their fathers, 'What do these stones represent?' ²⁴²² explain²⁵ to your children, 'Israel crossed the Jordan River²⁶ on dry ground.' ²³ For the LORD your God dried up the water of the Jordan before you while you crossed over. It was just like when the LORD your God dried up the Red Sea before us while we crossed it.²⁷²⁴ He has done this so²⁸ all the nations²⁹ of the earth might recognize the LORD's power³⁰ and so you might always obey³¹ the LORD your God."

5 When all the Amorite kings on the west side of the Jordan and all the Canaanite kings along the seacoast heard how the LORD had dried up the water of the Jordan before the Israelites while they³² crossed, they lost their courage and could not even breathe for fear of the Israelites.³³

A New Generation is Circumcised

2 At that time the LORD told Joshua, "Make flint knives and circumcise the Israelites once again."³⁴³ So

§†† tn: Heb "men equipped for battle." §† tn: Heb "for war." §‡ map: For location see . §§† tn: Heb "feared." §§§† tn: Heb "all the days of his life." §§§ tn: Heb "had feared." ¹⁸ tn: Traditionally, "the ark of the testimony," another name for the ark of the covenant. The Hebrew term אֲרוֹן

¹⁹ tn: Heb "and the soles of the feet of the priests were brought up to the dry land." ²⁰ tn: Heb "and the waters of the Jordan returned to their place and went as formerly over their banks." sn: Verses 15-18 give a more detailed account of the priests' crossing that had been briefly described in v. 11. ²¹ sn: The first month was the month Abib (= late March-early April in the modern calendar). The Passover in Egypt also occurred on the tenth day of the first month (Exod 12:2; 13:4). ²² map: For location see . ²³ tn: Heb "these," referring specifically to the twelve stones mentioned in vv. 3-7. ²⁴ tn: Heb "What are these stones?" ²⁵ tn: Heb "make known." ²⁶ tn: Heb "crossed this Jordan"; the word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied to clarify the meaning. ²⁷ tn: Heb "just as the LORD

²⁸ tn: Heb "in order that." ²⁹ tn: Or "peoples." ³⁰ tn: Heb "know the hand of the LORD" ³¹ tn: Heb "fear." ³² tc: Another textual tradition has, "while we crossed." ³³ tn: Heb "their heart[s] melted and there was no longer in them breathe because of the sons of Israel." ³⁴ tn: Heb

Joshua made flint knives and circumcised the Israelites on the Hill of the Foreskins.¹⁴ This is why Joshua had to circumcise them: All the men old enough to fight when they left Egypt died on the journey through the desert after they left Egypt.¹⁵ Now¹⁶ all the men¹⁷ who left were circumcised, but all the sons¹⁸ born on the journey through the desert after they left Egypt were uncircumcised.⁶ Indeed, for forty years the Israelites traveled through the desert until all the men old enough to fight when they left Egypt, the ones who had disobeyed the LORD, died off.¹⁹ For the LORD had sworn a solemn oath to them that he would not let them see the land he had sworn on oath to give them,²⁰ a land rich in²¹ milk and honey.⁷ He replaced them with their sons,²² whom Joshua circumcised. They were uncircumcised; their fathers had not circumcised them along the way.⁸ When all the men²³ had been circumcised, they stayed there in the camp until they had healed.⁹ The LORD said to Joshua, "Today I have taken away²⁴ the disgrace²⁵ of Egypt from you." So that place is called Gilgal²⁶ even to this day.

¹⁰ So the Israelites camped in Gilgal and celebrated the Passover in the evening of the fourteenth day of the month on the plains of Jericho.²⁷ They ate some of the produce of the land the day after the Passover, including unleavened bread and roasted grain.²⁸ The manna stopped appearing the day they ate²⁹ some of the produce of the land; the Israelites never ate manna again.³⁰

"return, circumcise the sons of Israel a second time." The Hebrew term שוב

† tn: Or "Gibeath Haaraloth." This name means "Hill of the Foreskins." Many modern translations simply give the Hebrew name, although an explanatory note giving the meaning of the name is often included. sn: The name given to the place, Hill of the Foreskins was an obvious reminder of this important event. †† tn: Heb "All the people who went out from Egypt, the males, all the men of war, died in the desert in the way when they went out from Egypt." ‡ tn: Or "indeed." ‡† tn: Heb "people." ‡‡ tn: Heb "all the people." ‡‡† tn: Heb "all the nation, the men of war who went out from Egypt, who did not listen to the voice of the LORD ‡‡‡ tn: Some Hebrew MSS

§ tn: Heb "flowing with." sn: The word picture a land rich in milk and honey depicts the land as containing many grazing areas (which would produce milk) and flowering plants (which would support the bees that produced honey). §† tn: Heb "their sons he raised up in their place." §†† tn: Heb "nation." §‡ tn: Heb "rolled away." §‡† sn: One might take the disgrace of Egypt as a reference to their uncircumcised condition (see Gen 34:14), but the generation that left Egypt was circumcised (see v. 5). It more likely refers to the disgrace they experienced in Egyptian slavery. When this new generation reached the promised land and renewed their covenantal commitment to the Lord by submitting to the rite of circumcision, the LORD

§† sn: The name Gilgal sounds like the Hebrew verb "roll away" (גָּלַגַּל §‡ map: For location see . §§† tn: The Hebrew text adds, "on this same day." This is somewhat redundant in English and has not been translated. §§‡ tn: Heb "the day after, when they ate." The present translation assumes this means the day after the Passover, though it is possible it refers to the day after they began

Israel Conquers Jericho

¹³ When Joshua was near¹⁸ Jericho, ¹⁹ he looked up and saw a man standing in front of him holding a drawn sword. ²⁰ Joshua approached him and asked him, "Are you on our side or allied with our enemies?" ²¹ He answered, ²² "Truly I am the commander of the LORD's army. ²³ Now I have arrived!" ²⁴ Joshua bowed down with his face to the ground²⁵ and asked, "What does my master want to say to his servant?" ¹⁵ The commander of the LORD's army answered Joshua, "Remove your sandals from your feet, because the place where you stand is holy." Joshua did so.

6 Now Jericho²⁶ was shut tightly²⁷ because of the Israelites. No one was allowed to leave or enter. ²⁸ The LORD told Joshua, "See, I am about to defeat Jericho for you,²⁹ along with its king and its warriors. ³ Have all the warriors march around the city one time; ³⁰ do this for six days. ⁴ Have seven priests carry seven rams' horns³¹ in front of the ark. On the seventh day march around the city seven times, while the priests blow the horns. ⁵ When you hear the signal from the ram's horn, ³² have the whole army give a loud battle

eating the land's produce. §§§ tn: Heb "and the sons of Israel had no more manna." ¹⁸ tn: Heb "in." ¹⁹ map: For location see . ²⁰ tn: Heb "he lifted up his eyes and looked. And look, a man was standing in front of him, and his sword was drawn in his hand." The verb הִנֵּה

²¹ tn: Heb "Are you for us or for our enemies?" ²² tc: Heb "He said, "Neither." An alternative reading is יֵרֵא

MSS

לֹא

LORD ²³ sn: The Lord's heavenly army, like an earthly army, has a commander who leads the troops. For the phrase שָׂר צְבָא

²⁴ sn: The commander's appearance seems to be for Joshua's encouragement. Joshua could now lead Israel into battle knowing that the LORD

²⁵ tn: Heb "Joshua fell on his face to the ground and bowed down." ²⁶ map: For location see . ²⁷ tn: Heb "was shutting and shut up." HALOT 2:743 paraphrases, "blocking [any way of access] and blocked [against any who would leave]." ²⁸ tn: Heb "there was no one going out and there was no one coming in." ²⁹ tn: Heb "I have given into your hand Jericho." The Hebrew verb נָתַתִּי

³⁰ tn: Heb "and go around the city, all [you] men of war, encircling the city one time." The Hebrew verb סָבְבִתֶּם

³¹ tn: Heb "rams' horns, trumpets." ³² tn: Heb "and it will be at the sounding of the horn, the ram's horn, when you hear the sound of the ram's horn." The text of Josh 6:5 seems to be unduly repetitive, so for the sake of English style and readability, it is best to

cry. † Then the city wall will collapse^{††} and the warriors should charge straight ahead.” ‡

⁶ So Joshua son of Nun summoned the priests and instructed them, “Pick up the ark of the covenant, and seven priests must carry seven rams’ horns in front of the ark of the LORD.” ⁷ And he told^{††} the army, ‡ “ Move ahead^{‡‡} and march around the city, with armed troops going ahead of the ark of the LORD.”

⁸ When Joshua gave the army its orders, ‡‡ the seven priests carrying the seven rams’ horns before the LORD moved ahead and blew the horns as the ark of the covenant of the LORD followed behind. ⁹ Armed troops marched ahead of the priests blowing the horns, while the rear guard followed along behind the ark blowing rams’ horns. ¹⁰ Now Joshua had instructed the army, § “ Do not give a battle cry^{§†} or raise your voices; say nothing^{§††} until the day I tell you, ‘Give the battle cry.’ §† Then give the battle cry!” §††¹¹ So Joshua made sure they marched the ark of the LORD around the city one time. §† Then they went back to the camp and spent the night there. §†

¹² Bright and early the next morning Joshua had the priests pick up the ark of the LORD. §§†¹³ The seven priests carrying the seven rams’ horns before the ark of the LORD marched along blowing their horns. Armed troops marched ahead of them, while the rear guard followed along behind the ark of the LORD blowing rams’ horns. ¹⁴ They marched around the city one time on the second day, then returned to the camp. They did this six days in all.

¹⁵ On the seventh day they were up at the crack of dawn^{§§†} and marched around the city as before – only this time they marched around it seven times. §§§¹⁶ The seventh time around, the priests blew the rams’ horns and Joshua told the army, ¹⁸ “ Give the battle cry, ¹⁹ for the LORD is handing the city over to you! ²⁰¹⁷ The city and all that is in it must be set apart for the LORD ,²¹ ex-

streamline the text here. The reading in the Hebrew looks like a conflation of variant readings, with the second (“when you hear the sound of the ram’s horn”) being an interpolation that assimilates the text to verse 20 (“when the army heard the sound of the horn”). Note that the words “when you hear the sound of the ram’s horn” do not appear in the LXX of verse 5. † tn: Heb “all the people will shout with a loud shout.” †† tn: Heb “fall in its place.” ‡ tn: Heb “and the people will go up, each man straight ahead.” ‡† tn: An alternative reading is “and they said.” In this case the subject is indefinite and the verb should be translated as passive, “[the army] was told.” ‡‡ tn: Heb “the people.” ‡‡† tn: Heb “pass by.” ‡‡‡ tn: Heb “when Joshua spoke to the people.” § tn: Heb “the people.” §† tn: Or “the shout.” §†† tn: Heb “do not let a word come out of your mouths.” §‡ tn: Or “the shout.” §†† tn: Or “the shout.” §† tn: Heb “and he made the ark of the LORD §‡ tn: Heb “and they entered the camp and spent the night in the camp.” §§† tn: Heb “Joshua rose early in the morning and the priests picked up the ark of the LORD §§‡ tn: Heb “On the seventh day they rose early, when the dawn ascended.” §§§ tn: Heb “and they went around the city according to this manner seven times, only on that day they went around the city seven times.” ¹⁸ tn: Heb “the people.” ¹⁹ tn: Or “the shout.” ²⁰ tn: Heb “for the LORD

²¹ tn: Or “dedicated to the LORD

cept for Rahab the prostitute and all who are with her in her house, because she hid the spies²² we sent. ¹⁸ But be careful when you are setting apart the riches for the LORD . If you take any of it, you will make the Israelite camp subject to annihilation and cause a disaster. ²³¹⁹ All the silver and gold, as well as bronze and iron items, belong to the LORD .²⁴ They must go into the LORD’s treasury.”

²⁰ The rams’ horns sounded²⁵ and when the army²⁶ heard the signal, ²⁷ they gave a loud battle cry. ²⁸ The wall collapsed²⁹ and the warriors charged straight ahead into the city and captured it. ³⁰²¹ They annihilated with the sword everything that breathed in the city, ³¹ including men and women, young and old, as well as cattle, sheep, and donkeys. ²² Joshua told the two men who had spied on the land, “Enter the prostitute’s house³² and bring out the woman and all who belong to her as you promised her.” ³³²³ So the young spies went and brought out Rahab, her father, mother, brothers, and all who belonged to her. They brought out her whole family and took them to a place outside³⁴ the Israelite camp. ²⁴ But they burned³⁵ the city and all that was in it, except for the silver, gold, and bronze and iron items they put in the treasury of the LORD’s house. ³⁶²⁵ Yet Joshua spared³⁷ Rahab the prostitute, her father’s family, ³⁸ and all who belonged to her. She lives in Israel³⁹ to this very day because she hid the messengers Joshua sent to spy on Jericho. ⁴⁰²⁶ At that time Joshua made this solemn declaration .⁴¹

LORD

²² tn: Heb “messengers.” ²³ tn: Heb “Only you keep [away] from what is set apart [to the LORD

LORD
LORD

²⁴ tn: Heb “it is holy to the LORD

²⁵ tc: Heb “and the people shouted and they blew the rams’ horns.” The initial statement (“and the people shouted”) seems premature, since the verse goes on to explain that the battle cry followed the blowing of the horns. The statement has probably been accidentally duplicated from what follows. It is omitted in the LXX. ²⁶ tn: Heb “the people.” ²⁷ tn: Heb “the sound of the horn.” ²⁸ tn: Heb “they shouted with a loud shout.” ²⁹ tn: Heb “fell in its place.” ³⁰ tn: Heb “and the people went up into the city, each one straight ahead, and they captured the city.” ³¹ tn: Heb “all which was in the city.” ³² tn: Heb “the house of the woman, the prostitute.” ³³ tn: Heb “and bring out from there the woman and all who belong to her as you swore on oath to her.” ³⁴ tn: Or “placed them outside.” ³⁵ tn: The Hebrew text adds “with fire.” ³⁶ tn: Heb “the treasury of the house of the LORD

LORD

³⁷ tn: Heb “kept alive.”

³⁸ tn: Heb the house of her father.” ³⁹ tn: Or “among the Israelites”; Heb “in the midst of Israel.” ⁴⁰ map: For location see .

⁴¹ tn: Normally the Hiphil of הִפְּטָה

"The man who attempts to rebuild[†] this city of Jericho^{††} will stand condemned before the LORD.[‡] He will lose his firstborn son when he lays its foundations and his youngest son when he erects its gates!"^{‡‡‡} The LORD was with Joshua and he became famous throughout the land.^{‡‡}

7 But the Israelites disobeyed the command about the city's riches.^{‡‡‡} Achan son of Carmi, son of Zabdi,^{‡‡‡} son of Zerah, from the tribe of Judah, stole some of the riches.[§] The LORD was furious with the Israelites.^{§†}

² Joshua sent men from Jericho^{§††}) and instructed them, "Go up and spy on the land." So the men went up and spied on Ai.³ They returned and reported to Joshua,^{§†} "Don't send the whole army.^{§††} About two or three thousand men are adequate to defeat Ai.^{§†} Don't tire out the whole army, for Ai is small." ^{§†}

⁴ So about three thousand men went up, but they fled from the men of Ai.⁵ The men of Ai killed about thirty-six of them and chased them from in front of the city gate all the way to the fissures^{§§†} and defeated them on the steep slope.^{§§†} The people's^{§§§} courage melted away like water.¹⁸

⁶ Joshua tore his clothes;¹⁹ he and the leaders²⁰ of Israel lay face down on the ground before the ark of the LORD until evening²¹ and threw dirt on their heads.^{22†} Joshua prayed,²³ "O, Master, LORD! Why did you

bring these people across the Jordan to hand us over to the Amorites so they could destroy us?⁸ If only we had been satisfied to live on the other side of the Jordan! O Lord, what can I say now that Israel has retreated²⁴ before its enemies?⁹ When the Canaanites and all who live in the land hear about this, they will turn against us and destroy the very memory of us²⁵ from the earth. What will you do to protect your great reputation?"²⁶

¹⁰ The LORD responded²⁷ to Joshua, "Get up! Why are you lying there face down?^{28††} Israel has sinned; they have violated my covenantal commandment!²⁹ They have taken some of the riches;³⁰ they have stolen them and deceitfully put them among their own possessions.^{31†2} The Israelites are unable to stand before their enemies; they retreat because they have become subject to annihilation.³² I will no longer be with you,³³ unless you destroy what has contaminated you.^{34†3} Get up! Ritually consecrate the people and tell them this: 'Ritually consecrate yourselves for tomorrow, because the LORD God of Israel says, "You are contaminated,³⁵ O Israel! You will not be able to stand before your enemies until you remove what is contaminating you."^{36†4} In the morning you must approach in tribal order.³⁷ The tribe the LORD selects³⁸ must approach by clans. The clan the LORD selects must approach by families.³⁹ The family the LORD selects must approach man by man.^{40†5} The one caught with the riches⁴¹ must be burned up⁴² along with all who belong to him, because he violated the LORD's covenant and did such a disgraceful thing in Israel."

¹⁶ Bright and early the next morning Joshua made Israel approach in tribal order⁴³ and the tribe of Judah was selected.¹⁷ He then made the clans of Judah approach and the clan of the Zerahites was selected. He made the clan of the Zerahites approach and Zabdi⁴⁴ was selected.^{45†8} He then made Zabdi's⁴⁶ family approach man by man⁴⁷ and Achan son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, from the tribe of Judah, was se-

LORD
† tn: Heb "rises up and builds." †† tc: The LXX omits "Jericho." It is probably a scribal addition. ‡ tn: The Hebrew phrase אָרֹר לִפְנֵי יְהוָה
LORD †† tn: Heb "With his firstborn he will lay its foundations and with his youngest he will erect its gates." The Hebrew verb יָצַב

‡‡ tn: Heb "and the report about him was in all the land." The Hebrew term אָרָץ
‡‡† tn: Heb "But the sons of Israel were unfaithful with unfaithfulness concerning what was set apart [to the LORD ‡‡†† tn: 1 Chr 2:6 lists a "Zimri" (but no Zabdi) as one of the five sons of Zerah (cf. also 1 Chr 7:17, 18). § tn: Heb "took from what was set apart [to the LORD §† tn: Heb "the anger of the LORD

LORD §†† map: For location see . §† tn: Heb "and they returned to Joshua and said to him." §†† tn: Heb "Don't let all the people go up." §† tn: Heb "Let about two thousand men or about three thousand men go up to defeat Ai." §† tn: Heb "all the people for they are small." §§† tn: The meaning and correct translation of the Hebrew word שָׁבְרִים

§§† sn: The precise geographical location of the Israelite defeat at this "steep slope" is uncertain. §§§ tn: Or "army's." 18 tn: Heb "and the heart of the people melted and became water." 19 sn: Tearing one's clothes was an outward expression of extreme sorrow (see Gen 37:34; 44:13). 20 tn: Or "elders." 21 tn: Heb "and fell on his face to the ground before the ark of the LORD

22 sn: Throwing dirt on one's head was an outward expression of extreme sorrow (see Lam 2:10; Ezek 27:30). 23 tn: Heb "said."

24 tn: Heb "turned [the] back." 25 tn: Heb "and cut off our name." 26 tn: Heb "What will you do for your great name?" 27 tn: Heb "said." 28 tn: Heb "Why are you falling on your face?" 29 tn: Heb "They have violated my covenant which I commanded them." 30 tn: Heb "what was set apart [to the LORD 31 tn: Heb "and also they have stolen, and also they have lied, and also they have placed [them] among their items." 32 tn: Heb "they turn [the] back before their enemies because they are set apart [to destruction by the LORD 33 tn: The second person pronoun is plural in Hebrew, indicating these words are addressed to the entire nation. 34 tn: Heb "what is set apart [to destruction by the LORD 35 tn: Heb "what is set apart [to destruction by the LORD 36 tn: Heb "remove what is set apart [i.e., to destruction by the LORD 37 tn: Heb "by your tribes." 38 tn: Heb "takes forcefully, seizes." 39 tn: Heb "houses." 40 tn: Heb "by men." 41 tn: Heb "with what was set apart [to the LORD 42 tn: Heb "burned with fire." 43 tn: Heb "by tribes." 44 tn: See the note on "Zabdi" in 1 Chr 7:1. 45 tn: Heb "and he selected Zabdi." The LORD

46 tn: Heb "his"; the referent (Zabdi) has been specified in the translation for clarity. 47 tn: Heb "by men."

lected. ¹⁹ So Joshua said to Achan, "My son, honor[†] the LORD God of Israel and give him praise! Tell me what you did; don't hide anything from me!" ²⁰ Achan told Joshua, "It is true. I have sinned against the LORD God of Israel in this way. ^{††21} I saw among the goods we seized a nice robe from Babylon, [‡] two hundred silver pieces, ^{‡†} and a bar of gold weighing fifty shekels. I wanted them, so I took them. They are hidden in the ground right in the middle of my tent with the silver underneath."

²² Joshua sent messengers who ran to the tent. The things were hidden right in his tent, with the silver underneath. ^{‡‡23} They took it all from the middle of the tent, brought it to Joshua and all the Israelites, and placed^{‡††} it before the LORD. ²⁴ Then Joshua and all Israel took Achan, son of Zerah, along with the silver, the robe, the bar of gold, his sons, daughters, ox, donkey, sheep, tent, and all that belonged to him and brought them up to the Valley of Disaster. ^{‡‡25} Joshua said, "Why have you brought disaster[‡] on us? The LORD will bring disaster on you today!" All Israel stoned him to death. (They also stoned and burned the others.) ^{‡†26} Then they erected over him a large pile of stones (it remains to this very day^{‡††}) and the LORD's anger subsided. So that place is called the Valley of Disaster to this very day.

8 The LORD told Joshua, "Don't be afraid and don't panic. [‡] Take the whole army with you and march against Ai. ^{‡††} See, I am handing over to you^{‡†} the king of Ai, along with his people, city, and land. ² Do to Ai and its king what you did to Jericho^{‡†} and its king, except you may plunder its goods and cattle. Set an ambush behind the city!"

³ Joshua and the whole army marched against Ai. ^{‡††} Joshua selected thirty thousand brave warriors and sent them out at night. ⁴ He told^{‡††} them, "Look, set an ambush behind the city. Don't go very far from the city; all of you be ready!" ⁵ I and all the troops^{‡‡‡} who are with me will approach the city. When they come

out to fight us like before, we will retreat from them. ⁶ They will attack¹⁸ us until we have lured them from the city, for they will say, 'They are retreating from us like before.' We will retreat from them. ⁷ Then you rise up from your hiding place¹⁹ and seize²⁰ the city. The LORD your God will hand it over to you. ⁸ When you capture the city, set it²¹ on fire. Do as the LORD says! See, I have given you orders." ²²⁹ Joshua sent them away and they went to their hiding place²³ west of Ai, between Bethel²⁴ and Ai. ²⁵ Joshua spent that night with the army. ²⁶

¹⁰ Bright and early the next morning Joshua gathered²⁷ the army, ²⁸ and he and the leaders²⁹ of Israel marched³⁰ at the head of it³¹ to Ai. ¹¹ All the troops that were with him marched up and drew near the city. ³² They camped north of Ai on the other side of the valley. ³³¹² He took five thousand men and set an ambush west of the city between Bethel³⁴ and Ai. ¹³ The army was in position – the main army north of the city and the rear guard west of the city. That night Joshua went into³⁵ the middle of the valley.

¹⁴ When the king of Ai saw Israel, he and his whole army quickly got up the next day and went out to fight Israel at the meeting place near the Arabah. ³⁶ But he did not realize³⁷ men were hiding behind the city. ³⁸¹⁵ Joshua and all Israel pretended to be defeated by them and they retreated along the way to the desert. ¹⁶ All the reinforcements³⁹ in Ai⁴⁰ were ordered ⁴¹ to chase them; they chased Joshua and were lured away from the city. ¹⁷ No men were left in Ai or Bethel; ⁴² they all went out after Israel. ⁴³ They left the city wide open and chased Israel.

¹⁸ The LORD told Joshua, "Hold out toward Ai the curved sword in your hand, for I am handing the city⁴⁴ over to you." So Joshua held out toward Ai the curved sword in his hand. ¹⁹ When he held out his hand, the men waiting in ambush rose up quickly from their place and attacked.⁴⁵ They entered the city, captured

† tn: Heb "give glory to." †† tn: Heb "like this and like this I did." ‡ tn: Heb "Shinar," a reference to Babylon (cf. Gen 10:10; 11:2; 14:1). Many modern translations retain the Hebrew name "Shinar" (cf. NEB, NRSV) but some use the more familiar "Babylon" (cf. NIV, NLT). ‡† tn: Heb "shekels." ‡†† tn: Heb "Look, [it was] hidden in his tent, and the silver was beneath it." ‡††† tn: Heb "poured out," probably referring to the way the silver pieces poured out of their container. ‡†††† tn: Or "Trouble" The name is "Achor" in Hebrew, which means "disaster" or "trouble" (also in v. 26). § tn: Or "trouble." The word is "achor" in Hebrew (also in the following clause). §† tc: Heb "and they burned them with fire and they stoned them with stones." These words are somewhat parenthetical in nature and are omitted in the LXX; they may represent a later scribal addition. §†† tc: Heb "to this day." The phrase "to this day" is omitted in the LXX and may represent a later scribal addition. §‡ tn: Or perhaps "and don't get discouraged!" §††† tn: Heb "Take with you all the people of war and arise, go up against Ai!" §†††† tn: Heb "I have given into our hand." The verbal form, a perfect, is probably best understood as a perfect of certitude, indicating the certainty of the action. §‡†††† map: For location see . §§†††† tn: "And Joshua and all the people of war arose to go up [against] Ai." §§§†††† tn: Or "commanded, ordered." §§§§††††† tn: Heb "the people."

18 tn: Heb "come out after." 19 tn: Heb "from the ambush." 20 tn: Heb "take possession of." 21 tn: Heb "the city." 22 tn: Heb "I have commanded you." 23 tn: Or "the place of ambush." 24 map: For location see . 25 tn: Heb "and they stayed between Bethel and Ai, west of Ai." 26 tn: Heb "in the midst of the people." 27 tn: Or "summoned, mustered." 28 tn: Heb "the people." 29 tn: Or "elders." 30 tn: Heb "went up." 31 tn: Heb "them" (referring to "the people" in the previous clause, which requires a plural pronoun). Since the translation used "army" in the previous clause, a singular pronoun ("it") is required in English. 32 tn: Heb "All the people of war who were with him went up and approached and came opposite the city." 33 tn: Heb "and the valley [was] between them and Ai." 34 map: For location see . 35 tn: Some Hebrew MSS 36 tn: Heb "When the king of Ai saw, the men of Ai hurried and rose early and went out to meet Israel for battle, he and all his people at the meeting place before the Arabah." 37 tn: Or "know." 38 tn: Heb "that (there was) an ambush for him behind the city." 39 tn: Heb "All the people." 40 tc: Some textual witnesses read "the city." 41 tn: Or "were summoned"; or "were mustered." 42 tc: The LXX omits the words "or Bethel." map: For location see . 43 tn: Heb "who did not go out after Israel." 44 tn: Heb "it"; the referent (the city of Ai) has been specified in the translation for clarity. 45 tn: Heb "and ran."

it, and immediately set it on fire.²⁰ When the men of Ai turned around, they saw[†] the smoke from the city ascending into the sky and were so shocked they were unable to flee in any direction.^{††} In the meantime the men who were retreating to the desert turned against their pursuers.²¹ When Joshua and all Israel saw that the men in ambush had captured the city and that the city was going up in smoke,[‡] they turned around and struck down the men of Ai.²² At the same time the men who had taken the city came out to fight, and the men of Ai were trapped in the middle.^{††} The Israelites struck them down, leaving no survivors or refugees.²³ But they captured the king of Ai alive and brought him to Joshua.

²⁴ When Israel had finished killing all the men^{††} of Ai who had chased them toward the desert^{†††} (they all fell by the sword),^{†††} all Israel returned to Ai and put the sword to it.²⁵ Twelve thousand men and women died[§] that day, including all the men of Ai.²⁶ Joshua kept holding out his curved sword until Israel had annihilated all who lived in Ai.^{§†27} But Israel did plunder the cattle and the goods of the city, in accordance with the LORD's orders to Joshua.^{§††28} Joshua burned Ai and made it a permanently uninhabited mound (it remains that way to this very day).^{§†29} He hung the king of Ai on a tree, leaving him exposed until evening.^{§††} At sunset Joshua ordered that his corpse be taken down from the tree.^{§†} They threw it down at the entrance of the city gate and erected over it a large pile of stones (it remains to this very day).^{§†}

Covenant Renewal

³⁰ Then Joshua built an altar for the LORD God of Israel on Mount Ebal,³¹ just as Moses the LORD's servant had commanded the Israelites. As described in the law scroll of Moses, it was made with uncut stones untouched by an iron tool.^{§††} They offered burnt sacri-

fices on it and sacrificed tokens of peace.^{§§†32} There, in the presence of the Israelites, Joshua inscribed on the stones a duplicate of the law written by Moses.^{§§§33} All the people,¹⁸ rulers,¹⁹ leaders, and judges were standing on either side of the ark, in front of the Levitical priests who carried the ark of the covenant of the LORD. Both resident foreigners and native Israelites were there.²⁰ Half the people stood in front of Mount Gerizim and the other half in front of Mount Ebal, as Moses the LORD's servant had previously instructed to them to do for the formal blessing ceremony.²¹³⁴ Then²² Joshua read aloud all the words of the law, including the blessings and the curses, just as they are written in the law scroll.³⁵ Joshua read aloud every commandment Moses had given²³ before the whole assembly of Israel, including the women, children, and resident foreigners who lived among them.²⁴

9 When the news reached all the kings on the west side of the Jordan²⁵ – in the hill country, the lowlands,²⁶ and all along the Mediterranean coast²⁷ as far as²⁸ Lebanon (including the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites) – ² they formed an alliance to fight against Joshua and Israel.²⁹

³ When the residents of Gibeon heard what Joshua did to Jericho³⁰ and Ai,⁴ they did something clever. They collected some provisions³¹ and put worn-out sacks on their donkeys, along with worn-out wineskins that were ripped and patched.⁵ They had worn-out, patched sandals on their feet and dressed in worn-out clothes. All their bread³² was dry and hard.³³⁶ They came to Joshua at the camp in Gilgal and said to him and the men of Israel, "We have come from a distant land. Make a treaty with us."⁷ The men of Israel said to the Hivites, "Perhaps you live near us.³⁴ So how can we make a treaty with you?"⁸ But they said to Joshua, "We are willing to be your subjects."³⁵ So Joshua said to them, "Who are you and where do you come from?"

§§† tn: Or "peace offerings." §§§ tn: Heb "and he wrote there on the stones a duplicate of the law of Moses which he wrote before the sons of Israel." 18 tn: Heb "All Israel." 19 tn: Or "elders." 20 tn: Heb "like the resident alien, like the citizen." The language is idiomatic, meaning that both groups were treated the same, at least in this instance. 21 tn: Heb "as Moses, the LORD

22 tn: Or "afterward." 23 tn: Heb "There was not a word from all which Moses commanded that Joshua did not read aloud." 24 tn: Heb "walked in their midst." 25 tn: Heb "When all the kings who were beyond the Jordan heard." 26 tn: Or "foothills"; Heb "the Shephelah." 27 tn: Heb "all the coast of the Great Sea." The "Great Sea" was the typical designation for the Mediterranean Sea. 28 tn: Heb "in front of." 29 tn: Heb "they gathered together to fight against Joshua and Israel [with] one mouth." 30 map: For location see . 31 tc: Heb "and they went and [?]." The root and meaning of the verb form יָצְאוּ!

יָצְאוּ!

צוֹד

MSS

צוֹד

32 tn: Heb "all the bread of their provisions." 33 tn: Or "moldy." 34 tn: Heb "in our midst." 35 tn: Heb "we are your servants."

† tn: Heb "and they saw, and look." The Hebrew term הִבֵּן

†† tn: Heb

"and there was not in them hands to flee here or there." The Hebrew term מִיָּדָם

‡ tn: Heb

"and that the smoke of the city ascended." †† tn: Heb "and these went out from the city to meet them and they were for Israel in the middle, some on this side, and others on the other side." ††† tn: Heb "residents." †††† tn: Heb "in the field, in the desert in which they chased them." †††† tc: Heb "and all of them fell by the edge of the sword until they were destroyed." The LXX omits the words, "and all of them fell by the edge of the sword." They may represent a later scribal addition. § tn: Heb "fell." §† tn: Heb "Joshua did not draw back his hand which held out the curved sword until he had annihilated all the residents of Ai." §†† tn: Heb "according to the word of the LORD" §† tn: Heb

"and made it a permanent mound, a desolation, to this day." §††† tn: Heb "on a tree until evening." The words "leaving him exposed" are supplied in the translation for clarity. §† sn: For the legal background of this action, see Deut 21:22-23. §† tn: Heb "to this day." §§† tn: Heb "as it is written in the scroll of the law of Moses, an altar of whole stones on which no one had wielded iron." The expression "whole stones" refers to stones in their natural condition, i.e., not carved or shaped artificially with tools ("wielded iron").

9 They told him, "Your subjects[†] have come from a very distant land because of the reputation^{††} of the LORD your God, for we have heard the news about all he did in Egypt^{††10} and all he did to the two Amorite kings on the other side of the Jordan – King Sihon of Heshbon and King Og of Bashan in Ashtaroth.¹¹ Our leaders and all who live in our land told us, 'Take provisions for your journey and go meet them. Tell them, "We are willing to be your subjects.[‡] Make a treaty with us."¹² This bread of ours was warm when we packed it in our homes the day we started out to meet you,^{‡‡} but now it is dry and hard.^{‡‡‡13} These wineskins we filled were brand new, but look how they have ripped. Our clothes and sandals have worn out because it has been a very long journey."¹⁴ The men examined^{‡‡‡} some of their provisions, but they failed to ask the LORD's advice.^{§15} Joshua made a peace treaty with them and agreed to let them live. The leaders of the community^{§†} sealed it with an oath.^{§††}

16 Three days after they made the treaty with them, the Israelites found out they were from the local area and lived nearby.^{§††17} So the Israelites set out and on the third day arrived at their cities – Gibeon, Kephirah, Beeroth, and Kiriath Jearim.¹⁸ The Israelites did not attack them because the leaders of the community had sworn an oath to them in the name of the LORD God of Israel.^{§††} The whole community criticized^{§†} the leaders,¹⁹ but all the leaders told the whole community, "We swore an oath to them in the name of^{§†} the LORD God of Israel. So now we can't hurt^{§††} them!²⁰ We must let them live so we can escape the curse attached to the oath we swore to them."^{§§†21} The leaders then added,^{§§§} "Let them live." So they became¹⁸ woodcutters and water carriers for the whole community, as the leaders had decided.^{1922 20}

Joshua summoned the Gibeonites²¹ and said to them, "Why did you trick²² us by saying, 'We live far away from you,' when you really live nearby?²³²³ Now you are condemned to perpetual servitude as wood-

† tn: Or "servants." †† tn: Heb "name." ‡ tn: Heb "the report about him, all that he did in Egypt." †† tn: Heb "your servants." ‡‡ tn: Heb "in the day we went out to come to you." ‡‡† tn: Or "moldy." ‡‡‡ tn: Heb "took." This probably means they tasted some of the food to make sure it was stale. § tn: Heb "but they did not ask the mouth of the LORD

§† tn: Or "assembled." §†† tn: Heb "Joshua made peace with them and made a treaty with them to let them live, and the leaders of the community swore an oath to them." §‡ tn: Heb "At the end of three days, after they made the treaty with them, they heard that they were neighbors to them and in their midst they were living." §†† tn: Heb "by the LORD §† tn: Or "grumbled against." §‡ tn: Heb "to them by..." §§† tn: Or "touch." §§‡ tn: Heb "This is what we will do to them, keeping them alive so there will not be upon us anger concerning the oath which we swore to them." §§§ tc: Heb "and the leaders said to them." The LXX omits the words "and the leaders said to them." 18 tn: The vav (ו)

19 tn: Heb "as the leaders said to them." 20 sn: Verses 22-27 appear to elaborate on v.

cutters and water carriers for the house of my God."²⁴²⁴ They said to Joshua, "It was carefully reported to your subjects²⁵ how the LORD your God commanded Moses his servant to assign you the whole land and to destroy all who live in the land from before you. Because of you we were terrified²⁶ we would lose our lives, so we did this thing.²⁵ So now we are in your power.²⁷ Do to us what you think is good and appropriate.²⁸²⁶ Joshua did as they said; he kept the Israelites from killing them²⁹²⁷ and that day made them woodcutters and water carriers for the community and for the altar of the LORD at the divinely chosen site. (They continue in that capacity to this very day.)³⁰

10 Adoni-Zedek, king of Jerusalem,³¹ and its king.³² He also heard how³³ the people of Gibeon made peace with Israel and lived among them.² All Jerusalem was terrified³⁴ because Gibeon was a large city, like one of the royal cities. It was larger than Ai and all its men were warriors.³ So King Adoni-Zedek of Jerusalem sent this message to King Hoham of Hebron, King Piram of Jarmuth, King Japhia of Lachish, and King Debir of Eglon: "4" Come to my aid³⁵ so we can attack Gibeon, for it has made peace with Joshua and the Israelites."⁵ So the five Amorite kings (the kings of Jerusalem, Hebron, Jarmuth, Lachish, and Eglon) and all their troops gathered together and advanced. They deployed their troops and fought against Gibeon.³⁶

6 The men of Gibeon sent this message to Joshua at the camp in Gilgal, "Do not abandon³⁷ your subjects!³⁸ Rescue us! Help us! For all the Amorite kings living in the hill country are attacking us."³⁹⁷ So Joshua and his whole army, including the bravest warriors, marched up from Gilgal.⁴⁰⁸ The LORD told Joshua, "Don't be afraid of them, for I am handing them over to you.⁴¹ Not one of them can resist you."⁴²⁹ Joshua attacked them by surprise after marching all night from Gilgal.

21b. 21 tn: Heb "them." 22 tn: Or "deceive." 23 tn: Heb "live in our midst?" 24 tn: Heb "Now you are cursed and a servant will not be cut off from you, woodcutters and water carriers for the house of my God." 25 tn: Heb "your servants." 26 tn: Or "we were very afraid." 27 tn: Heb "so now, look, we are in your hand." 28 tn: Heb "according to what is good and according to what is upright in your eyes to do us, do." 29 tn: Heb "And he did to them so and he rescued them from the hand of the sons of Israel and they did not kill them." 30 tn: Heb "and Joshua made them in that day woodcutters and water carriers for the community, and for the altar of the LORD

31 map: For location see . 32 tn: Heb "as he had done to Jericho and to its king, so he did to Ai and to its king." 33 tn: Heb "and how." 34 tn: This statement is subordinated to v. 1 in the Hebrew text, which reads literally, "When Adoni-Zedek...they feared greatly." The subject of the plural verb at the beginning of v. 2 is probably the residents of Jerusalem. 35 tn: Heb "Come up to me and help me." 36 tn: Heb "and they camped against Gibeon and fought against it." 37 tn: Heb "do not let your hand drop from us." 38 tn: Heb "your servants!" 39 tn: Heb "have gathered against us." 40 tn: Heb "And Joshua went up from Gilgal, he and all the people of war with him, and all the brave warriors." 41 tn: Heb "I have given them into your hand." The verbal form is a perfect of certitude, emphasizing the certainty of the action. 42 tn: Heb "and not a man [or "one"] of them will stand before you."

did to its king what they[†] had done to the king of Jericho. ^{††}

³¹ Joshua and all Israel marched from Libnah to Lachish. He deployed his troops[‡] and fought against it. ³² The LORD handed Lachish over to Israel and they^{††} captured it on the second day. They put the sword to all who lived there, just as they had done to Libnah. ³³ Then King Horam of Gezer came up to help Lachish, but Joshua struck down him and his army^{‡‡} until no survivors remained.

³⁴ Joshua and all Israel marched from Lachish to Eglon. They deployed troops^{‡‡‡} and fought against it. ³⁵ That day they captured it and put the sword to all who lived there. That day they^{‡‡‡} annihilated it just as they[‡] had done to Lachish.

³⁶ Joshua and all Israel marched up from Eglon to Hebron and fought against it. ³⁷ They captured it and put the sword to its king, all its surrounding cities, and all who lived in it; they^{‡†} left no survivors. As they^{‡††} had done at Eglon, they^{‡†} annihilated it and all who lived there.

³⁸ Joshua and all Israel turned to Debir and fought against it. ³⁹ They^{‡††} captured it, its king, and all its surrounding cities and put the sword to them. They annihilated everyone who lived there; they^{‡†} left no survivors. They^{‡†} did to Debir and its king what they^{‡††} had done to Libnah and its king and to Hebron. ^{‡‡†}

⁴⁰ Joshua defeated the whole land, including the hill country, the Negev, the lowlands, ^{‡‡‡} the slopes, and all their kings. He left no survivors. He annihilated everything that breathed, just as the LORD God of Israel had commanded. ⁴¹ Joshua conquered the area between Kadesh Barnea and Gaza and the whole region of Goshen, all the way to Gibeon. ¹⁸⁴² Joshua captured in one campaign¹⁹ all these kings and their lands, for the

LORD God of Israel fought for Israel. ⁴³ Then Joshua and all Israel returned to the camp at Gilgal.

11 When King Jabin of Hazor²⁰ heard the news, he organized a coalition, including²¹ King Jobab of Madon, the king of Shimron, the king of Acshaph, ² and the northern kings who ruled in²² the hill country, the Arabah south of Kinnereth, ²³ the lowlands, and the heights of Dor to the west. ³ Canaanites came²⁴ from the east and west; Amorites, Hittites, Perizzites, and Jebusites from the hill country, and Hivites from below Hermon in the area²⁵ of Mizpah. ⁴ These kings came out with their armies; they were as numerous as the sand on the seashore and had a large number of horses and chariots. ²⁶⁵ All these kings gathered and joined forces²⁷ at the Waters of Merom to fight Israel.

⁶ The LORD told Joshua, "Don't be afraid of them, for about this time tomorrow I will cause all of them to lie dead before Israel. You must hamstring their horses and burn²⁸ their chariots." ⁷ Joshua and his whole army caught them by surprise at the Waters of Merom and attacked them. ²⁹⁸ The LORD handed them over to Israel and they struck them down and chased them all the way to Greater Sidon, ³⁰ Misrephoth Maim,³¹ and the Mizpah Valley to the east. They struck them down until no survivors remained. ⁹ Joshua did to them as the LORD had commanded him; he hamstrung their horses and burned³² their chariots.

¹⁰ At that time Joshua turned, captured Hazor, ³³ and struck down its king with the sword, for Hazor was at that time³⁴ the leader of all these kingdoms. ¹¹ They annihilated everyone who lived there with the sword³⁵ – no one who breathed remained – and burned³⁶ Hazor.

¹² Joshua captured all these royal cities and all their kings and annihilated them with the sword, ³⁷ as Moses the LORD's servant had commanded. ¹³ But Is-

† tn: Heb "he"; the implied subject may be Israel, or Joshua (as the commanding general of the army). †† map: For location see . ‡ tn: Heb "encamped against it." ‡† tn: Heb "he"; the implied subject may be Israel, or Joshua (as the commanding general of the army). ‡‡ tn: Heb "people." ‡‡† tn: Heb "they encamped against it." ‡‡‡ tn: Heb "he"; the implied subject may be Israel, or Joshua (as the commanding general of the army). § tn: Heb "he"; the implied subject may be Israel, or Joshua (as the commanding general of the army). §† tn: Heb "he"; the implied subject may be Israel, or Joshua (as the commanding general of the army). §†† tn: Heb "he"; the implied subject may be Israel, or Joshua (as the commanding general of the army). §‡ tn: Heb "he"; the implied subject may be Israel, or Joshua (as the commanding general of the army). §‡† tn: Heb "He"; the implied subject may be Israel, or Joshua (as the commanding general of the army). §‡† tn: Heb "he"; the implied subject may be Israel, or Joshua (as the commanding general of the army). §‡†† tn: Heb "He"; the implied subject may be Israel, or Joshua (as the commanding general of the army). §‡‡† tn: Heb "as he did to Hebron, so he did to Debir and its king, and as he did to Libnah and its king." The clauses have been rearranged in the translation for stylistic reasons. §§§ tn: Or "foothills"; Heb "the Shephelah." 18 tn: Heb "and Joshua struck them down, from Kadesh Barnea even to Gaza, and all the land of Goshen, even to Gibeon." 19 tn: Heb "at one time."

20 map: For location see . 21 tn: Heb "he sent to." 22 tn: Heb "and to the kings who [are] from the north in." 23 tn: Heb "Chinneroth," a city and plain located in the territory of Naphtali in Galilee (BDB 490 s.v. כִּנְרֹת כְּנָנִת).

24 tn: The verb "came" is supplied in the translation (see v. 4). 25 tn: Or "land." 26 tn: Heb "They and all their camps with them came out, a people as numerous as the sand which is on the edge of the sea in multitude, and [with] horses and chariots very numerous." 27 tn: Heb "and came and camped together." 28 tn: Heb "burn with fire"; the words "with fire" are redundant in English and have not been included in the translation. 29 tn: Heb "Joshua and all the people of war with him came upon them at the Waters of Merom suddenly and fell upon them." 30 map: For location see . 31 tn: The meaning of the Hebrew name "Misrephoth Maim" is perhaps "limekilns by the water" (see HALOT 2:641). 32 tn: Heb "burned with fire"; the words "with fire" are redundant in English and have not been included in the translation. 33 map: For location see . 34 tn: Or "formerly." 35 tn: Heb "and they struck down all life which was in it with the edge of the sword, annihilating." 36 tn: Heb "burned with fire"; the words "with fire" are redundant in English and have not been included in the translation. 37 tn: Heb "and he struck them down with the edge of the sword, he annihilated them."

rael did not burn any of the cities located on mounds, † except for Hazor, †† it was the only one Joshua burned. 14 The Israelites plundered all the goods of these cities and the cattle, but they totally destroyed all the people‡ and allowed no one who breathed to live. 15 Moses the LORD's servant passed on the LORD's commands to Joshua, and Joshua did as he was told. He did not ignore any of the commands the LORD had given Moses. ††

A Summary of Israel's Victories

16 Joshua conquered the whole land, †† including the hill country, all the Negev, all the land of Goshen, the lowlands, ††† the Arabah, the hill country of Israel and its lowlands, 17 from Mount Halak on up to Seir, as far as Baal Gad in the Lebanon Valley below Mount Hermon. He captured all their kings and executed them. †††18 Joshua campaigned against‡ these kings for quite some time. §†19 No city made peace with the Israelites (except the Hivites living in Gibeon);§†† they had to conquer all of them, §†20 for the LORD determined to make them obstinate so they would attack Israel. He wanted Israel to annihilate them without mercy, as he had instructed Moses. §††

21 At that time Joshua attacked and eliminated the Anakites from the hill country§† – from Hebron, Debir, Anab, and all the hill country of Judah and Israel. §† Joshua annihilated them and their cities. 22 No Anakites were left in Israelite territory, though some remained in Gaza, Gath, and Ashdod. 23 Joshua conquered§†† the whole land, just as the LORD had promised Moses, §§† and he assigned Israel their tribal portions. §§§ Then the land was free of war.

12 Now these are the kings of the land whom the Israelites defeated and drove from their land¹⁸ on the east side of the Jordan, 19 from the Arnon Valley to Mount Hermon, including all the eastern Arabah:

† tn: Heb "standing on their mounds." †† map: For location see . ‡ tn: Heb "but all the people they struck down with the edge of the sword until they destroyed them." ††† tn: Heb "As the LORD

LORD †††† tn: Heb "Joshua took all this land." ††††† tn: Or "foothills"; Heb "the Shephelah." ††††† tn: Heb "and struck them down and killed them." § tn: Heb "made war with." §† tn: Heb "for many days." §†† tn: The LXX omits this parenthetical note, which may represent a later scribal addition. §† tn: Heb "the whole they took in battle." §†† tn: Heb "for from the LORD

LORD §† tn: Heb "went and cut off the Anakites from the hill country." §†† tn: Heb "and from all the hill country of Israel." §§† tn: Heb "took." §§†† tn: Heb "according to all which the LORD

LORD §§§ tn: Heb "and Joshua gave it for an inheritance to Israel according to their allotted portions by their tribes." 18 tn: Heb "and took possession of their land." 19 tn: Heb "beyond the Jordan, toward the rising of the sun."

2 King Sihon of the Amorites who lived²⁰ in Heshbon and ruled from Aroer (on the edge of the Arnon Valley) – including the city in the middle of the valley 21 and half of Gilead – all the way to the Jabbok Valley bordering Ammonite territory. 3 His kingdom included²² the eastern Arabah from the Sea of Kinnereth²³ to the Sea of the Arabah (the Salt Sea),²⁴ including the route to Beth Jeshimoth and the area southward below the slopes of Pisgah.

4 The territory of King Og of Bashan, one of the few remaining Rephaites, 25 who lived²⁶ in Ashtaroth and Edrei²⁷ and ruled over Mount Hermon, Salecah, all of Bashan to the border of the Geshurites and Maacathites, and half of Gilead as far as the border of King Sihon of Heshbon.

6 Moses the LORD's servant and the Israelites defeated them and Moses the LORD's servant assigned their land²⁷ to Reuben, Gad, and the half tribe of Manasseh.

7 These are the kings of the land whom Joshua and the Israelites defeated on the west side of the Jordan, from Baal Gad in the Lebanon Valley to Mount Halak on up to Seir. Joshua assigned this territory to the Israelite tribes, 28 including the hill country, the lowlands, 29 the Arabah, the slopes, the wilderness, and the Negev – the land of³⁰ the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites:

9 the king of Jericho³¹ (one),
the king of Ai – located near Bethel – (one),
10 the king of Jerusalem³² (one),
the king of Hebron (one),
11 the king of Jarmuth (one),
the king of Lachish (one),
12 the king of Eglon (one),
the king of Gezer (one),
13 the king of Debir (one),
the king of Geder (one),
14 the king of Hormah (one),
the king of Arad (one),
15 the king of Libnah (one),
the king of Adullam (one),
16 the king of Makkedah (one),
the king of Bethel³³ (one),
17 the king of Tappuah (one),
the king of Hopher (one),

20 tn: Or perhaps, "reigned." 21 tc: The MT reads here, "and the middle of the valley," but the reading "the city in the middle of valley" can be reconstructed on the basis of Josh 13:9, 16. 22 tn: The words "his kingdom included" are supplied in the translation for clarification. 23 sn: The Sea of Kinnereth is another name for the Sea of Galilee. See the note on the word "Kinnereth" in 11:2. 24 sn: The Salt Sea is another name for the Dead Sea. 25 tn: Heb "from the remnant of the Rephaites." sn: The Rephaites were apparently an extremely tall ethnic group. See Deut 2:10-11, 20; 3:11. 26 tn: Or perhaps "who reigned." 27 tn: Heb "gave it for a possession." 28 tn: Heb "Joshua gave it to the tribes of Israel as a possession according to their allotted portions." 29 tn: Or "the foothills"; Heb "the Shephelah." 30 tn: The words "the land of" are supplied in the translation for clarification. 31 map: For location see . 32 map: For location see . 33 map: For location see .

18 the king of Aphek (one),
 the king of Lasharon (one),
 19 the king of Madon (one),
 the king of Hazor† (one),
 20 the king of Shimron Meron (one),
 the king of Acshaph (one),
 21 the king of Taanach (one),
 the king of Megiddo†† (one),
 22 the king of Kedesh (one),
 the king of Jokneam near Carmel (one),
 23 the king of Dor – near Naphath Dor – (one),
 the king of Goyim – near Gilgal – (one),
 24 the king of Tirzah (one),
 a total of thirty-one kings.

13 When Joshua was very old, † the LORD told him, “You are very old, and a great deal of land remains to be conquered. 2 This is the land that remains: all the territory of the Philistines and all the Geshurites, 3 from the Shihor River†† east of†† Egypt northward to the territory of Ekron (it is regarded as Canaanite territory),††† including the area belonging to the five Philistine lords who ruled in Gaza, Ashdod, Ashkelon, Gath, and Ekron, as well as Avvite land †††† to the south; § all the Canaanite territory, §† from Arah§†† in the region of Sidon§† to Aphek, as far as Amorite territory; 5 the territory of Byblos§†† and all Lebanon to the east, from Baal Gad below Mount Hermon to Lebo Hamath. §†6 I will drive out before the Israelites all who live in the hill country from Lebanon to Misrephoth Maim,§† all the Sidonians; you be sure to parcel it out to Israel as I instructed you.” §††7 Now, divide up this land§§† among the nine tribes and the half-tribe of Manasseh.”

Tribal Lands East of the Jordan

8 The other half of Manasseh, §§§ Reuben, and Gad received their allotted tribal lands beyond the Jordan, 18

† map: For location see. †† map: For location see. ‡ tn: Heb “was old, coming into the days.” This expression, referring to advancing in years, also occurs in the following clause. ††† tn: Heb “the Shihor”; the word “River” is not in the Hebrew text, but has been supplied to clarify the meaning. †††† tn: Heb “in front of.” ††††† tn: Heb “it is reckoned to the Canaanites.” †††††† tn: Heb “the five lords of the Philistines, the Gazaite, the Ashdodite, the Ashkelonite, the Gathite, and the Ekronite, and the Avvites.” § tn: Or “from Teman.” The phrase is especially problematic if taken with what follows, as the traditional verse division suggests. For further discussion see T. C. Butler, *Joshua* (WBC), 146. §† tn: Heb “all the land of the Canaanites.” §†† tc: The reading “Arah” assumes a slight emendation of the Hebrew vowel pointing. The MT reads, “and a cave,” or “and Mearah” (if one understands the word as a proper noun). §††† tn: Heb “which belongs to the Sidonians.” map: For location see. §†††† tn: Heb “and the land of the Gebalites.” §††††† tn: Or “the entrance to Hamath.” Most modern translations take the phrase “Lebo Hamath” to be a proper name, but often provide a note with the alternative, where “Hamath” is the proper name and לבֹּגַם §†††††† tn: The meaning of the Hebrew name “Misrephoth Maim” is perhaps “lime-kilns by the water” (see HALOT 2:641). §††††††† tn: Heb “only you, assign it by lots to Israel as an inheritance as I commanded you.” §†††††††† tn: Heb “now apportion this land as an inheritance.” §††††††††† tn: The MT reads “with him,” which is problematic, since the reference would be

just as Moses, the LORD’s servant, had assigned them. 9 Their territory started¹⁹ from Aroer (on the edge of the Arnon Valley), included the city in the middle of the valley, the whole plain of Medeba as far as Dibon, 10 and all the cities of King Sihon of the Amorites who ruled in Heshbon, and ended at the Ammonite border. 11 Their territory also included²⁰ Gilead, Geshurite and Maacathite territory, all Mount Hermon, and all Bashan to Salecah – 12 the whole kingdom of Og in Bashan, who ruled in Ashtaroth and Edrei. (He was one of the few remaining Rephaites.)²¹ Moses defeated them and took their lands. ²²13 But the Israelites did not conquer²³ the Geshurites and Maacathites; Geshur and Maacah live among Israel to this very day. 14 However, Moses²⁴ did not assign land as an inheritance²⁵ to the Levites; their inheritance²⁶ is the sacrificial offerings²⁷ made to the LORD God of Israel, as he instructed²⁸ them.

15 Moses assigned land to the tribe of Reuben²⁹ by its clans. 16 Their territory started at Aroer³⁰ (on the edge of the Arnon Valley) and included the city in the middle of the valley, the whole plain of Medeba, 17 Heshbon and all its surrounding cities on the plain, including Dibon, Bamoth Baal, Beth Baal Meon, 18 Jahaz, Kedemoth, Mephaath, 19 Kiriathaim, Sibmah, Zereth Shahar on the hill in the valley, 20 Beth Peor, the slopes of Pisgah, and Beth Jeshimoth. 21 It encompassed³¹ all the cities of the plain and the whole realm of King Sihon of the Amorites who ruled in Heshbon. Moses defeated him and the Midianite leaders Evi, Rekem, Zur, Hur, and Reba (they were subjects of Sihon and lived in his territory). ³²22 The Israelites killed Balaam son of Beor, the omen reader, 33 along with the others. ³⁴23 The border of the tribe of Reuben was the Jordan. The land allotted to the tribe of Reuben by its clans included these cities and their towns. 35

24 Moses assigned land to the tribe of Gad³⁶ by its clans. 25 Their territory included Jazer, all the cities of Gilead, and half of Ammonite territory³⁷ as far as Aroer

to the other half of the tribe of Manasseh (not the half mentioned in v. 7). 18 tn: Heb “received their inheritance, which Moses had assigned to them beyond the Jordan.” 19 tn: The words “their territory started” are supplied in the translation for clarification. 20 tn: The words “their territory also included” are supplied in the translation for clarification. 21 tn: Heb “from the remnant of the Rephaites.” sn: The Rephaites were apparently an extremely tall ethnic group. See Deut 2:10-11, 20; 3:11. 22 tn: Or “dispossessed them.” 23 tn: Or “dispossess.” 24 tn: Heb “he”; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. 25 tn: Heb “did not assign an inheritance.” 26 tn: That is, “their source of food and life.” 27 tn: Or “offerings made by fire.” 28 tn: Or “promised” (Heb “spoke”). sn: For the background of this observation, see Deut 18:1-2. 29 tn: Heb “assigned to the sons of Reuben.” 30 tn: Heb “their territory was from.” 31 tn: The words “it encompassed” are supplied in the translation for clarification. 32 tn: Heb “princes of Sihon, inhabitants of the land.” 33 tn: Or “diviner.” 34 tn: Heb “Balaam son of Beor, the omen-reader, the Israelites killed with the sword, along with their slain ones.” 35 tn: Heb “This is the inheritance of the sons of Reuben by their clans, the cities and their towns.” 36 tn: Heb “assigned to the tribe of Gad, to the sons of Gad.” 37 tn: Heb “and half of the land of the sons of Ammon.”

near[†] Rabbah. ²⁶ Their territory ran^{††} from Heshbon to Ramath Mizpah and Betonim, and from Mahanaim to the territory of Debir. ²⁷ It included the valley of Beth Haram, [‡] Beth Nimrah, Succoth, and Zaphon, and the rest of the realm of King Sihon of Heshbon, the area east of the Jordan to the end of the Sea of Kinnereth. ^{††28} The land allotted to the tribe of Gad by its clans included these cities and their towns. ^{‡‡}

²⁹ Moses assigned land to the half-tribe of Manasse^{‡‡†} by its clans. ³⁰ Their territory started at^{†††} Mahanaim and encompassed all Bashan, the whole realm of King Og of Bashan, including all sixty cities in Havvoth Jair[§] in Bashan. ³¹ Half of Gilead, Ashtaroth, and Edrei, cities in the kingdom of Og in Bashan, were assigned to the descendants of Makir son of Manasseh, to half the descendants of Makir by their clans.

³² These are the land assignments made by Moses^{§†} on the plains of Moab east of the Jordan River opposite Jericho. ^{§††33} However, Moses did not assign land as an inheritance^{§†} to the Levites; their inheritance^{§††} is the LORD God of Israel, as he instructed^{§†} them.

14 The following is a record of the territory assigned to the Israelites in the land of Canaan by Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the Israelite tribal leaders. ^{§†2} The land assignments to the nine-and-a-half tribes were made by drawing lots, as the LORD had instructed Moses. ^{§§†3} Now Moses had assigned land^{§§†} to the two-and-a-half tribes east of the Jordan, but he assigned no land^{§§§} to the Levites. ¹⁸⁴ The descendants of Joseph were considered as two tribes, Manasseh and Ephraim. The Levites were allotted no territory, though they were assigned cities in which to live, along with the grazing areas for their cattle and possessions. ¹⁹⁵ The Israelites followed the

[†] tn: Heb "in front of." ^{††} tn: The words "Their territory ran" are not in the Hebrew text, but have been supplied for clarification.

[‡] tn: Or "it included in the valley, Beth Haram." ^{††} sn: The Sea of Kinnereth is another name for the Sea of Galilee. See the note on the word "Kinnereth" in 11:2. ^{†††} tn: Heb "This is the inheritance of the sons of Gad by their clans, the cities and their towns." ^{††††} tn: Heb "assigned to the half-tribe of Manasseh, and it belonged to the half-tribe of Manasseh." ^{†††††} tn: The words "their territory started at" are not in the Hebrew text, but have been supplied for clarification. [§] sn: The Hebrew name Havvoth Jair means "the tent villages of Jair." ^{§†} tn: Heb "These are [the lands] which Moses gave as an inheritance." ^{§††} tn: Heb "beyond the Jordan, east of Jericho." The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied to clarify the meaning. map: For the location of Jericho see . ^{§‡} tn: Heb "Moses did not assign an inheritance." The word "land" has been supplied in the translation to clarify what the inheritance consisted of. ^{§††} tn: That is, "their source of food and life." ^{§†††} tn: Or "as he promised"; Heb "as he spoke to." sn: For the background of this observation, see Deut 18:1-2. ^{§‡} tn: Heb "These are [the lands] which the sons of Israel received as an inheritance in the land of Canaan, which Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes assigned as an inheritance to the sons of Israel." ^{§§†} tn: Heb "By lot was their inheritance, as the LORD

^{§§‡} tn: Or "assigned an inheritance." ^{§§§} tn: Or "no inheritance." ¹⁸ tn: The Hebrew text adds, "in their midst." ¹⁹ tn: Heb "and they did not assign a portion to the Levites in the land, except cities [in which] to live and their pastures for their cattle and property."

LORD's instructions to Moses and divided up the land. ²⁰

⁶ The men of Judah approached Joshua in Gilgal, and Caleb son of Jephunneh the Kenizzite said to him, "You know what the LORD said about you and me to Moses, the man of God, at Kadesh Barnea. ²¹⁷ I was forty years old when Moses, the LORD's servant, sent me from Kadesh Barnea to spy on the land and I brought back to him an honest report. ²²⁸ My countrymen²³ who accompanied²⁴ me frightened the people, ²⁵ but I remained loyal to the LORD my God. ²⁶⁹ That day Moses made this solemn promise:²⁷ 'Surely the land on which you walked²⁸ will belong to you and your descendants permanently, ²⁹ for you remained loyal to the LORD your God.' ¹⁰ So now, look, the LORD has preserved my life, just as he promised, these past forty-five years since the LORD spoke these words to Moses, during which Israel traveled through the wilderness. Now look, I am today eighty-five years old. ¹¹ Today I am still as strong as when Moses sent me out. I can fight and go about my daily activities with the same energy I had then. ³⁰¹² Now, assign me this hill country which the LORD promised me at that time! No doubt you heard at that time that the Anakites live there in large, fortified cities. ³¹ But, assuming the LORD is with me, I will conquer³² them, as the LORD promised." ¹³ Joshua asked God to empower Caleb son of Jephunneh and assigned him Hebron. ³³¹⁴ So Hebron remains the assigned land of Caleb son of Jephunneh the Kenizzite to this very day³⁴ because he remained loyal to the LORD God of Israel. ¹⁵ (Hebron used to be called Kiriath Arba. Arba was a famous Anakite. ³⁵) Then the land was free of war.

15 The land allotted to the tribe of Judah by its clans reached to the border of Edom, to the Wilderness of Zin in the Negev far to the south. ³⁶² Their southern border started at the southern tip of the Salt Sea, ³⁷³ extended³⁸ south of the Scorpion As-

²⁰ tn: Heb "Just as the LORD

know the word which the LORD

²¹ tn: Heb "You

²² tn: Heb "and I brought back to him a word just as [was] in my heart." ²³ tn: Heb "brothers." ²⁴ tn: Heb "went up with." ²⁵ tn: Heb "made the heart[s] of the people melt." ²⁶ tn: Heb "I filled up after the LORD

LORD ²⁷ tn: Heb "swore an oath." ²⁸ tn: Heb "on which your foot has walked." ²⁹ tn: Heb "will belong to you for an inheritance, and to your sons forever." ³⁰ tn: Heb "like my strength then, like my strength now, for battle and for going out and coming in." ³¹ tn: Heb "are there and large, fortified cities." ³² tn: Or "will dispossess." ³³ tn: Heb "Joshua blessed him and gave Hebron to Caleb son of Jephunneh as an inheritance." ³⁴ tn: Heb "Therefore Hebron belongs to Caleb son of Jephunneh for an inheritance to this day." ³⁵ tn: Heb "And he was the great man among the Anakites." ³⁶ tn: Heb "The lot was to the tribe of the sons of Judah by their clans to the border of Edom, the wilderness of Zin toward the south, southward." ³⁷ tn: Heb "Their southern border was from the end of the Salt Sea, from the tongue that faces to the south." sn: The Salt Sea is another name for the Dead Sea (also in v. 5). ³⁸ tn: Heb "went out."

cent, † crossed to Zin, went up from the south to Kadesh Barnea, crossed to Hezron, went up to Addar, and turned toward Karka. ⁴ It then crossed to Azmon, extended to the Stream of Egypt, †† and ended at the sea. This was their[‡] southern border.

⁵ The eastern border was the Salt Sea to the mouth^{‡‡} of the Jordan River. ‡‡

The northern border started north of the Salt Sea at the mouth of the Jordan, ‡‡¹⁶ went up to Beth Hoglah, crossed north of Beth Arabah, and went up to the Stone of Bohan son of Reuben. ⁷ It then went up to Debir from the Valley of Achor, turning northward to Gilgal (which is opposite the Pass^{‡‡‡} of Adummim south of the valley), crossed to the waters of En Shemesh and extended to En Rogel. ⁸ It then went up the Valley of Ben Hinnom to the slope of the Jebusites on the south (that is, Jerusalem),[§] going up to the top of the hill opposite the Valley of Ben Hinnom to the west, which is at the end of the Valley of the Rephaites to the north. ⁹ It then went from the top of the hill to the spring of the waters of Nephtoah, extended to the cities of Mount Ephron, and went to Baalah (that is, Kiriath Jearim). ¹⁰ It then turned from Baalah westward to Mount Seir, crossed to the slope of Mount Jearim on the north (that is Kesalon), descended to Beth Shemesh, and crossed to Timnah. ¹¹ It then extended to the slope of Ekron to the north, went toward Shikkeron, crossed to Mount Baalah, extended to Jabneel, and ended at the sea.

¹² The western border was the Mediterranean Sea. †† These were the borders of the tribe of Judah and its clans. †††

¹³ Caleb son of Jephunneh was assigned Kiriath Arba (that is Hebron) within the tribe of Judah, according to the LORD's instructions to Joshua. (Arba was the father of Anak.) ††¹⁴ Caleb drove out^{‡‡†} from there three Anakites – Sheshai, Ahiman, and Talmai, descendants of Anak. ¹⁵ From there he attacked the people of Debir. †† (Debir used to be called Kiriath Sepher.) ¹⁶ Caleb said, "To the man who attacks and captures Kiriath Sepher I will give my daughter Acsah as a wife." ¹⁷ When Othniel son of Kenaz, Caleb's brother, †† captured

it, Caleb^{‡‡†} gave Acsah his daughter to him as a wife.

¹⁸ One time Acsah^{‡‡†} came and charmed her father^{‡‡‡} so that she could ask him for some land. When she got down from her donkey, Caleb said to her, "What would you like?" ¹⁹ She answered, "Please give me a special present. ¹⁸ Since you have given me land in the Negev, now give me springs of water. So he gave her both upper and lower springs.

²⁰ This is the land assigned to the tribe of Judah by its clans: ¹⁹²¹ These cities were located at the southern extremity of Judah's tribal land near the border of Edom: ²⁰ Kabzeel, Eder, Jagur, ²² Kinah, Dimonah, Adadah, ²³ Kedesh, Hazor, ²¹ Ithnan, ²⁴ Ziph, Telem, Bealoth, ²⁵ Hazor Hadattah, Kerioth Hezron (that is, Hazor), ²⁶ Amam, Shema, Moladah, ²⁷ Hazar Gaddah, Heshbon, Beth Pelet, ²⁸ Hazar Shual, Beer Sheba, Biziothiah, ²⁹ Baalah, Iim, Ezem, ³⁰ Eltolad, Kesil, Hormah, ³¹ Ziklag, Madmannah, Sansannah, ³² Lebaoth, Shilhim, Ain, and Rimmon – a total of twenty-nine cities and their towns. ²²

³³ These cities were²³ in the lowlands: ²⁴ Eshtaol, Zorah, Ashnah, ³⁴ Zanoah, En Gannim, Tappuah, Enam, ³⁵ Jarmuth, Adullam, Socoh, Azekah, ³⁶ Shaaraim, Adithaim, and Gederah (or Gederothaim) – a total of fourteen cities and their towns.

³⁷ Zenan, Hadashah, Migdal Gad, ³⁸ Dilean, Mizpah, Joktheel, ³⁹ Lachish, Bozkath, Eglon, ⁴⁰ Cabbon, Lahmas, Kitlish, ⁴¹ Gederoth, Beth Dagon, Naamah, and Makkedah – a total of sixteen cities and their towns.

⁴² Libnah, Ether, Ashan, ⁴³ Iphtah, Ashnah, Nezib, ⁴⁴ Keilah, Aczib, and Mareshah – a total of nine cities and their towns.

‡†† tn: Heb "he"; the referent (Caleb) has been specified in the translation for clarity. ‡††† tn: Heb "she"; the referent (Acsah) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡† tn: Heb "him." The referent of the pronoun could be Othniel, in which case the translation would be, "she incited him [Othniel] to ask her father for a field." This is problematic, however, for Acsah, not Othniel, makes the request in v. 19. The LXX has "he [Othniel] urged her to ask her father for a field." This appears to be an attempt to reconcile the apparent inconsistency and probably does not reflect the original text. If Caleb is understood as the referent of the pronoun, the problem disappears. For a fuller discussion of the issue, see P. G. Mosca, "Who Seduced Whom? A Note on Joshua 15:18 Judges 1:14," CBQ 46 (1984): 18-22. This incident is also recorded in Judg 1:14. 18 tn: Elsewhere this Hebrew word (בְּרַחֵק) is

19 tn: Heb "This is the inheritance of the tribe of the sons of Judah by their clans." 20 tn: Heb "and the cities were at the end of the tribe of the sons of Judah, at the border of Edom, to the south." 21 map: For location see . 22 tn: The total number of names in the list is thirty-six, not twenty-nine. Perhaps (1) some of the names are alternatives (though the text appears to delineate clearly such alternative names here and elsewhere, see vv. 8, 9, 10, 13, 25b) or (2), more likely, later scribes added to a list originally numbering twenty-nine and failed to harmonize the concluding summary statement with the expanded list. 23 tn: The words "these cities were" have been supplied for English stylistic reasons. 24 tn: Or "the foothills"; Heb "the Shephelah."

† tn: Or "the Ascent of Scorpions" (עֲקֻרֵי בָּיִם)

†† tn: Traditionally "the Brook of Egypt," although a number of recent translations have "the Wadi of Egypt" (cf. NAB, NIV, NRSV). ‡ tn: The translation follows the LXX at this point. The MT reads, "This will be your southern border." ‡†† tn: Heb "end." ‡‡† tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied for clarity. ‡‡†† tn: Heb "the border on the northern side was from the tongue of the sea, from the end of the Jordan." ‡‡‡† tn: Or "ascent." § map: For location see . †††† tn: Heb "the Great Sea," the typical designation for the Mediterranean Sea. ††††† tn: Heb "this was the border of the sons of Judah round about, by their clans." ‡††††† tn: Heb "To Caleb son of Jephunneh he gave a portion in the midst of the sons of Judah according to the mouth [i.e., command] of the LORD

‡†††††† tn: Or "dispossessed." †††††††† tn: Heb "he went up against the inhabitants of Debir." ‡†††††††† tn: "Caleb's brother" may refer either to Othniel or to Kenaz. If Kenaz was the brother of Caleb, Othniel is Caleb's nephew.

⁴⁵ Ekron and its surrounding towns[†] and settlements; ⁴⁶ from Ekron westward, all those in the vicinity of Ashdod and their towns; ⁴⁷ Ashdod with its surrounding towns and settlements, and Gaza with its surrounding towns and settlements, as far as the Stream of Egypt^{††} and the border at the Mediterranean Sea. ‡

⁴⁸ These cities were^{‡†} in the hill country : Shamir, Jattir, Socoh, ⁴⁹ Dannah, Kiriath Sannah (that is, Debir), ⁵⁰ Anab, Eshtemoh, Anim, ⁵¹ Goshen, Holon, and Giloh – a total of eleven cities and their towns.

⁵² Arab, Dumah, ‡ Eshan, ⁵³ Janim, Beth Tappuah, Aphekah, ⁵⁴ Humtah, Kiriath Arba (that is, Hebron), and Zior – a total of nine cities and their towns.

⁵⁵ Maon, Carmel, Ziph, Juttah, ⁵⁶ Jezreel, Jokdeam, Zanoah, ⁵⁷ Kain, Gibeah, and Timnah – a total of ten cities and their towns.

⁵⁸ Halhul, Beth Zur, Gedor, ⁵⁹ Maarath, Beth Anoth, and Eltekon – a total of six cities and their towns.

⁶⁰ Kiriath Baal (that is, Kiriath Jearim) and Rabbah – a total of two cities and their towns.

⁶¹ These cities were^{‡††} in the desert : Beth Arabah, Middin, Secacah, ⁶² Nibshan, the city of Salt, and En Gedi – a total of six cities and their towns.

⁶³ The men of Judah were unable to conquer the Jebusites living in Jerusalem. ‡†† The Jebusites live with the people of Judah in Jerusalem to this very day. §

16 The land allotted to Joseph's descendants extended from the Jordan at Jericho^{§†2} The southern border^{§††} extended from Bethel to Luz, §† and crossed to Arkite territory at Ataroth. ³ It then descended westward to Japhletite territory, as far as the territory of lower Beth Horon and Gezer, and ended at the sea.

⁴ Joseph's descendants, Manasseh and Ephraim, were assigned their land. §††5 The territory of the tribe of Ephraim by its clans included the following: §† The border of their assigned land to the east was Ataroth Addar as far as upper Beth Horon. ⁶ It then extended on to the sea, with Micmethath on the north. It turned eastward to Taanath Shiloh and crossed it on the east to Janoah. ⁷ It then descended from Janoah to Ataroth

† tn: Heb "daughters." †† tn: See the note on this place name in 15:4. ‡ tn: Heb "the Great Sea," the typical designation for the Mediterranean Sea. ‡† tn: The words "These cities were" have been supplied in the translation for English stylistic reasons.

‡† tc: Some Hebrew MSS MSS

‡†† tn: The words "These cities were" have been supplied for English stylistic reasons. ‡†† map: For location see . § sn: The statement to this very day reflects the perspective of the author, who must have written prior to David's conquest of the Jebusites (see 2 Sam 5:6-7). §† map: For location see . §†† tn: Heb "it"; the referent (the southern border) has been specified in the translation for clarity. §† tn: In the Hebrew text the place name "Luz" has the directive ending, indicating that the border went from Bethel to Luz. Elsewhere Luz and Bethel appear to be names for the same site (cf. Judg 1:23), but here they appear to be distinct. Note that the NIV translates "from Bethel (that is, Luz)" here, following the reading of the LXX, εἰς Βαιθηλ Λουζα eis Baiqhl Louza §†† tn: Or "received their inheritance." §† tn: Heb "The territory of the sons of Ephraim was for their clans."

and Naarah, touched Jericho, §† and extended to the Jordan River. §††8 From Tappuah it went westward to the Valley of Kanah and ended at the sea. This is the land assigned to the tribe of Ephraim^{§††} by its clans. ⁹ Also included were the cities set apart for the tribe of Ephraim within Manasseh's territory, along with their towns. §§§

¹⁰ The Ephraimites¹⁸ did not conquer the Canaanites living in Gezer. The Canaanites live among the Ephraimites to this very day and do hard labor as their servants.

17 The tribe of Manasseh, Joseph's firstborn son, was also allotted land.¹⁹ The descendants of Makir, Manasseh's firstborn and the father of Gilead, received land, for they were warriors. ²⁰ They were assigned Gilead and Bashan. ²¹² The rest of Manasseh's descendants were also assigned land²² by their clans, including the descendants of Abiezer, Helek, Asriel, Shechem, Hopher, and Shemida. These are the male descendants of Manasseh son of Joseph by their clans.

³ Now Zelophehad son of Hopher, son of Gilead, son of Makir, son of Manasseh, had no sons, only daughters. These are the names of his daughters : Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. ⁴ They went before Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the leaders and said, "The LORD told Moses to assign us land among our relatives." ²³ So Joshua²⁴ assigned them land among their uncles, as the LORD had commanded. ²⁵⁵ Manasseh was allotted ten shares of land,²⁶ in addition to the land of Gilead and Bashan east of the Jordan, ⁶ for the daughters of Manasseh were assigned land among his sons. The land of Gilead belonged to the rest of the descendants of Manasseh.

⁷ The border of Manasseh went²⁷ from Asher to Micmethath which is near²⁸ Shechem. It then went south toward those who live in Tappuah. ⁸ (The land of Tappuah belonged to Manasseh, but Tappuah, located on the border of Manasseh, belonged to the tribe of Ephraim.) ⁹ The border then descended southward to

§† map: For location see . §†† tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity.

§§† tn: Heb "This is the inheritance of the tribe of the sons of Ephraim." §§§ tn: Heb "and the cities set apart for the sons of Ephraim in the midst of the inheritance of the sons of Manasseh, all the cities and their towns." ¹⁸ tn: Heb "they"; the referent (the Ephraimites) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Heb "and the lot belonged to the tribe of Manasseh, for he was the firstborn of Joseph." ²⁰ tn: Heb "to Makir, the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, for he was a man of war." ²¹ tn: Heb "Gilead and Bashan belonged to him." sn: On the assignment of Manasseh's territory in Gilead and Bashan, see Josh 13:31. ²² tn: Heb "and it belonged to the sons of Manasseh who remained." ²³ tn: Heb "The LORD

²⁴ tn: Heb "he." The referent is probably Joshua, although Eleazar is mentioned first in the preceding list. ²⁵ tn: Heb "and he assigned to them in accordance with the mouth [i.e., command] of the LORD

²⁶ tn: Heb "and the allotted portions of Manasseh fell out ten."

²⁷ tn: Heb "was." ²⁸ tn: Heb "in front of"; perhaps "east of."

the Valley of Kanah. Ephraim was assigned cities there among the cities of Manasseh, † but the border of Manasseh was north of the valley and ended at the sea. ¹⁰ Ephraim's territory was to the south, and Manasseh's to the north. The sea was Manasseh's^{††} western border and their territory[‡] touched Asher on the north and Issachar on the east. ¹¹ Within Issachar's and Asher's territory Manasseh was assigned Beth Shean, Ibleam, the residents of Dor, En Dor, the residents of Taanach, the residents of Megiddo, †† the three of Napheth, †† and the towns surrounding all these cities. ††¹² But the men^{‡‡} of Manasseh were unable to conquer these cities; the Canaanites managed[§] to remain in those areas. ¹³ Whenever the Israelites were strong militarily, they forced the Canaanites to do hard labor, but they never totally conquered them. ^{§†}

¹⁴ The descendants of Joseph said to Joshua, "Why have you assigned us only one tribal allotment? After all, we have many people, for until now the LORD has enabled us to increase in number." ^{§††15} Joshua replied to them, "Since you have so many people, [§] go up into the forest and clear out a place to live in the land of the Perizzites and Rephaites, for the hill country of Ephraim is too small for you." ¹⁶ The descendants of Joseph said, "The whole hill country^{§§†} is inadequate for us, and the Canaanites living down in the valley in Beth Shean and its surrounding towns and in the Valley of Jezreel have chariots with iron-rimmed wheels." ^{§†17} Joshua said to the family[§] of Joseph – to both Ephraim and Manasseh: "You have many people and great military strength. You will not have just one trib-

† tn: Heb "these cities belonged to Ephraim in the midst of the cities of Manasseh." †† tn: Heb "his"; the referent (Manasseh) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb "they"; the referent (their territory) has been specified in the translation for clarity. †† map: For location see . †† tn: Or "the third [is] Napheth"; or "Napheth-dor." The meaning of the Hebrew phrase is uncertain. ††† tn: Heb "Beth Shean and its surrounding towns, Ibleam and its surrounding towns, the residents of Dor and its surrounding towns, the residents of En Dor and its surrounding towns, the residents of Taanach and its surrounding towns, the residents of Megiddo and its surrounding towns, three of Napheth." †††† tn: Heb "sons"; "men" has been used in the translation because the context involves the conquest of cities; therefore, warriors (hence males) would be in view here. § tn: Or "were determined." §† sn: On the Israelites' failure to conquer the Canaanites completely, see Judg 1:27-28. §†† tn: Heb "Why have you given me as an inheritance one lot and one portion, though I am a great people until [the time] which, until now the LORD

עד אֲשֶׁר עֵד יִכֶּה

עַד

עַל

§† tn: Heb "If you are a great people." §†† tn: The Hebrew text has simply "the hill country," which must here include the hill country of Ephraim and the forest regions mentioned in v. 15. §† tn: Heb "and there are iron chariots among all the Canaanites who live in the land of the valley, to those who are in Beth Shean and its daughters and to those who are in the Valley of Jezreel." Regarding the translation "chariots with iron-rimmed wheels" see Y. Yadin, *The Art of Warfare in Biblical Lands*, 255 and R. Drews, "The 'Chariots of Iron' of Joshua and Judges," *JSOT* 45 (1989): 15-23. §† tn: Heb "house."

al allotment. ¹⁸ The whole hill country^{§§†} will be yours; though it is a forest, you can clear it and it will be entirely yours. ^{§§†} You can conquer the Canaanites, though they have chariots with iron-rimmed wheels and are strong."

18 The entire Israelite community assembled at Shiloh and there they set up the tent of meeting. ^{§§§} Though they had subdued the land, ¹⁸² seven Israelite tribes had not been assigned their allotted land. ¹⁹³ So Joshua said to the Israelites: "How long do you intend to put off occupying²⁰ the land the LORD God of your ancestors²¹ has given you? ⁴ Pick three men from each tribe. I will send them out to walk through the land and make a map of it for me. ²²⁵ Divide it into seven regions. ²³ Judah will stay²⁴ in its territory in the south, and the family²⁵ of Joseph in its territory in the north. ⁶ But as for you, map out the land into seven regions and bring it to me. I will draw lots for you here before the LORD our God. ⁷ But the Levites will not have an allotted portion among you, for their inheritance is to serve the LORD. ²⁶ Gad, Reuben, and the half-tribe of Manasseh have already received their allotted land²⁷ east of the Jordan which Moses the LORD's servant assigned them."

⁸ When the men started out, Joshua told those going to map out the land, "Go, walk through the land, map it out, and return to me. Then I will draw lots for you before the LORD here in Shiloh." ⁹ The men journeyed²⁸ through the land and mapped it and its cities out into seven regions on a scroll. Then they came to Joshua at the camp in Shiloh. ¹⁰ Joshua drew lots for them in Shiloh before the LORD and divided the land among the Israelites according to their allotted portions.

Benjamin's Tribal Lands

¹¹ The first lot belonged to the tribe of Benjamin²⁹ by its clans. Their allotted territory was between Judah and Joseph. ³⁰¹² Their northern border started at the Jordan, went up to the slope of Jericho³¹ on the north, ascended westward to the hill country, and extended to the desert of Beth Aven. ¹³ It then crossed from there to Luz, to the slope of Luz to the south (that is, Bethel),³² and descended to Ataroth Addar located on

§§† tn: The Hebrew text has simply "the hill country," which must here include the hill country of Ephraim and the forest regions mentioned in v. 15. §§† tn: Heb "and its limits will be yours." §§§ tn: Heb "the tent of assembly." sn: On the tent of meeting see Exod 33:7-11. ¹⁸ tn: Heb "and the land was subdued before them." ¹⁹ tn: Heb "there were left among the sons of Israel who had not divided up their inheritance seven tribes." ²⁰ tn: Heb "How long are you putting off entering and possessing." ²¹ tn: Or "fathers." ²² tn: Heb "I will send them so they may arise and walk about in the land and describe it in writing according to their inheritance and come to me." ²³ tn: Heb "portions." ²⁴ tn: Heb "stand." ²⁵ tn: Heb "the house." ²⁶ tn: Or "the priesthood of the LORD." ²⁷ tn: Or "inheritance." ²⁸ tn: Heb "went and passed through." ²⁹ tn: Heb "and the lot came up for the tribe of the sons of Benjamin." ³⁰ tn: Heb "and the territory of their allotment went out between the sons of Judah and the sons of Joseph." ³¹ map: For location see . ³² map: For location see .

the hill that is south of lower Beth Horon. ¹⁴ It then turned on the west side southward from the hill near Beth Horon on the south and extended to Kiriath Baal (that is, Kiriath Jearim), a city belonging to the tribe[†] of Judah. This is the western border. ^{††15} The southern side started on the edge of Kiriath Jearim and extended westward to the spring of the waters of Nephtoah. ¹⁶ The border then descended to the edge of the hill country near the Valley of Ben Hinnom located in the Valley of the Rephaites to the north. It descended through the Valley of Hinnom to the slope of the Jebusites to the south and then down to En Rogel. ¹⁷ It went northward, extending to En Shemesh and Geliloth opposite the Pass[‡] of Adummim, and descended to the Stone of Bohan son of Reuben. ¹⁸ It crossed to the slope in front of the Arabah to the north and descended into the Arabah. ¹⁹ It then crossed to the slope of Beth Hoglah to the north and ended at the northern tip of the Salt Sea^{††} at the mouth of the Jordan River.^{‡‡} This was the southern border. ²⁰ The Jordan River borders it on the east. These were the borders of the land assigned to the tribe of Benjamin by its clans. ^{‡‡‡}

²¹ These cities belonged to the tribe^{‡‡‡} of Benjamin by its clans: Jericho, [§] Beth Hoglah, Emek Keziz, ²² Beth Arabah, Zemaraim, Bethel, ^{§†23} Avvim, Parah, Ophrah, ²⁴ Kephrah Ammoni, Ophni, and Geba – a total of twelve cities and their towns.

²⁵ Gibeon, Ramah, Beeroth, ²⁶ Mizpah, Kephrah, Mozah, ²⁷ Rekem, Irpeel, Taralah, ²⁸ Zelah, Haeleph, the Jebusite city^{§††} (that is, Jerusalem), ^{§†} Gibeah, and Kiriath – a total of fourteen cities and their towns. ^{§††} This was the land assigned to the tribe of Benjamin^{§†} by its clans.

19 The second lot belonged to the tribe of Simeon by its clans. ^{§†2} Their assigned land included^{§§†} Beer Sheba, ^{§§†} Moladah, ³ Hazar Shual, Balah, Ezem, ⁴

† tn: Heb "sons," here referring to the tribe. †† tn: Or "side." ‡ tn: Or "ascent." ‡† sn: The Salt Sea is another name for the Dead Sea. ‡‡ tn: Heb "to the tongue of the Salt Sea to the north, to the end of the Jordan to the south." The word "River" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity (also in the following verse). ‡‡† tn: Heb "This was the inheritance of the sons of Benjamin by its borders round about, by their clans." ‡‡‡ tn: Heb "the sons," here referring to the tribe. § map: For location see . §† map: For location see . §†† tn: The word "city" is supplied in the translation for clarification. §‡ map: For location see . §†† tn: The structure of this list presents problems. In v. 28 no conjunction appears before "Haeleph" or "Kiriath" in the Hebrew text. This suggests they should be compounded with the preceding names, yielding "Zelah Haeleph" and "Gibeah Kiriath" respectively. This results in a list of only twelve cities, however, while the summary statement (v. 28) gives the number fourteen. One should note, however, that the city lists in chap. 15 do not consistently use the conjunction before the name of each city. See also Josh 19:7, where no conjunction appears before "Rimmon," but the summary assumes that Ain and Rimmon are distinct. §† tn: Heb "This is the inheritance of the sons of Benjamin." §‡ tn: Heb "and the second lot came out for Simeon, for the tribe of the sons of Simeon by their clans." §§† tn: Heb "and they had in their inheritance." §§‡ tc: The MT has "and Sheba" listed after "Beer Sheba." The LXX suggests "Shema." The Hebrew text appears to be corrupt,

Eltolad, Bethul, Hormah, ⁵ Ziklag, Beth Marcaboth, Hazar Susah, ⁶ Beth Lebaoth, and Sharuhem – a total of thirteen cities and their towns, ⁷ Ain, Rimmon, Ether, and Ashan – a total of four cities and their towns, ⁸ as well as all the towns around these cities as far as Baalath Beer (Ramah of the Negev). This was the land assigned to the tribe of Simeon by its clans. ^{§§§9} Simeon's assigned land was taken from Judah's allotted portion, for Judah's territory was too large for them; so Simeon was assigned land within Judah. ¹⁸

Zebulun's Tribal Lands

¹⁰ The third lot belonged to the tribe of Zebulun¹⁹ by its clans. The border of their territory²⁰ extended to Sarid. ¹¹ Their border went up westward to Maralah and touched Dabbesheth and the valley near²¹ Jokneam. ¹² From Sarid it turned eastward²² to the territory of Kisloth Tabor, extended to Daberath, and went up to Japhia. ¹³ From there it crossed eastward to Gath Hopher and Eth Kazin and extended to Rimmon, turning toward Neah. ¹⁴ It then turned on the north to Hannathon and ended at the Valley of Iphtah El. ¹⁵ Their territory included Kattah, Nahalal, Shimron, Idalah, and Bethlehem; ²³ in all they had twelve cities and their towns. ²⁴¹⁶ This was the land assigned to the tribe of Zebulun²⁵ by its clans, including these cities and their towns.

Issachar's Tribal Lands

¹⁷ The fourth lot belonged to the tribe of Issachar²⁶ by its clans. ¹⁸ Their assigned land²⁷ included Jezreel, Kesulloth, Shunem, ¹⁹ Hapharaim, Shion, Anaharath, ²⁰ Rabbith, Kishion, Ebez, ²¹ Remeth, En Gannim, En Haddah and Beth Pазzez. ²² Their border touched Tabor, Shahazumah, and Beth Shemesh, and ended at the Jordan. They had sixteen cities and their towns. ²³ This was the land assigned to the tribe of Issachar²⁸ by its clans, including the cities and their towns.

Asher's Tribal Lands

²⁴ The fifth lot belonged to the tribe of Asher²⁹ by its clans. ²⁵ Their territory included Helkath, Hali, Beten, Acshaph, ²⁶ Alammelech, Amad, and Mishal. Their bor-

since the form "Sheba" duplicates the latter part of the preceding name. If Sheba (or Shema) is retained, the list numbers fourteen, one more than the number given in the concluding summary (v. 6). §§§ tn: Heb "this was the inheritance of the tribe of the sons of Simeon." ¹⁸ tn: Heb "from the portion of the sons of Judah was the inheritance of the sons of Simeon for the portion of the sons of Judah was too large for them, and the sons of Simeon received an inheritance in the midst of their inheritance." ¹⁹ tn: Heb "and the third lot came up for the sons of Zebulun." ²⁰ tn: Or "inheritance." ²¹ tn: Heb "in front of"; perhaps "east of." ²² tn: Heb "eastward toward the rising of the sun." ²³ map: For location see . ²⁴ tn: Heb "Kattah, Nahalal, Shimron, Idalah, and Bethlehem, twelve cities and their towns." The words "their territory included" and "in all they had" are supplied in the translation for clarification. ²⁵ tn: Heb "this is the inheritance of the sons of Zebulun." ²⁶ tn: Heb "the fourth lot came out for the sons of Issachar." ²⁷ tn: Or "their inheritance." ²⁸ tn: Heb "this was the inheritance of the

der touched Carmel to the west and Shihor Libnath.²⁷ It turned eastward toward Beth Dagon, touched Zebulun and the Valley of Iphtah El to the north, as well as the Valley of Emek and Neiel, and extended to Cabul on the north²⁸ and on to Ebron,^{††} Rehob, Hammon, and Kanah, as far as Greater Sidon.^{‡29} It then turned toward Ramah as far as the fortified city of Tyre,^{‡†} turned to Hosah, and ended at the sea near Hebel, Aczib,³⁰ Umah, Apeh, and Rehob. In all they had^{‡‡} twenty-two cities and their towns.³¹ This was the land assigned to the tribe of Asher^{‡‡‡} by its clans, including these cities and their towns.

Naphtali's Tribal Lands

³² The sixth lot belonged to the tribe of Naphtali^{‡‡‡} by its clans.³³ Their border started at Heleph and the oak of Zaananim, went to Adami Nekeb, Jabneel and on to Lakkum,[§] and ended at the Jordan River.^{§†34} It turned westward to Aznoth Tabor, extended from there to Hukok, touched Zebulun on the south, Asher on the west, and the Jordan^{§††} on the east.³⁵ The fortified cities included Ziddim, Zer, Hammath, Rakkath, Kinnereth,³⁶ Adamah, Ramah, Hazor,^{§†37} Kedesh, Edrei, En Hazor,³⁸ Yiron,^{§††} Migdal El, Horem, Beth Anath, and Beth Shemesh. In all they had^{§†} nineteen cities and their towns.³⁹ This was the land assigned to the tribe of Naphtali^{§†} by its clans, including the cities and their towns.

Dan's Tribal Lands

⁴⁰ The seventh lot belonged to the tribe of Dan^{§§†} by its clans.⁴¹ Their assigned land included Zorah, Esh-taol, Ir Shemesh,⁴² Shaalabbin, Aijalon, Ithlah,⁴³ Elon, Timnah, Ekron,⁴⁴ Eltekeh, Gibbethon, Baalath,⁴⁵ Jehud, Bene Berak, Gath Rimmon,⁴⁶ the waters of Jarkon, and Rakkon, including the territory in front of Joppa.⁴⁷ (The Danites failed to conquer their territory,^{§§‡} so they went up and fought with Leshem and captured it. They put the sword to it, took possession of it, and lived in it. They renamed it^{§§§} Dan after their an-

tribe of the sons of Issachar." ²⁹ tn: Heb "and the fifth lot came out for the tribe of the sons of Asher." † tn: Heb "left." †† tc: Some Hebrew MSS ‡ map: For location see . ‡† map: For location see . ‡‡ tn: The words "in all they had" are supplied in the translation for clarification. ‡‡† tn: Heb "this was the inheritance of the tribe of the sons of Asher." ‡‡‡ tn: Heb "the sixth lot came out for the sons of Naphtali, for the sons of Naphtali." § tn: Heb "and their border was from Heleph, from the oak of Zaananim, and Adami Nekeb, and Jabneel to Lakkum." §† tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied for clarity. §†† tc: The MT reads "Judah, the Jordan"; the LXX omits "Judah." Perhaps there was a town named Judah, distinct from the tribe of Judah, located near the northern end of the Jordan. §‡ map: For location see . §†† sn: Instead of Yiron some English translations read Iron. §† tn: The words "in all they had" are supplied in the translation for clarification. §‡ tn: Heb "this was the inheritance of the tribe of the sons of Naphtali." §§† tn: Heb "the seventh lot came out for the sons of Dan." §§‡ tn: Heb "the territory of the sons of Dan went out from them." §§§ tn: Heb "Leshem." The pronoun ("it") has replaced the name "Leshem" in the translation for stylistic reasons.

cestor.¹⁸)⁴⁸ This was the land assigned to the tribe of Dan¹⁹ by its clans, including these cities and their towns.

Joshua Receives Land

⁴⁹ When they finished dividing the land into its regions, the Israelites gave Joshua son of Nun some land.²⁰⁵⁰ As the LORD had instructed, they gave him the city he requested – Timnath Serah in the Ephraimite hill country. He built up the city and lived in it.

⁵¹ These are the land assignments which Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the Israelite tribal leaders²¹ made by drawing lots in Shiloh before the LORD at the entrance of the tent of meeting.²² So they finished dividing up the land.

20 The LORD instructed Joshua: ²" Have the Israelites select²³ the cities of refuge²⁴ that I told you about through Moses. ³ Anyone who accidentally kills someone can escape there; ²⁵ these cities will be a place of asylum from the avenger of blood. ⁴ The one who committed manslaughter²⁶ should escape to one of these cities, stand at the entrance of the city gate, and present his case to the leaders of that city. ²⁷ They should then bring him into the city, give him a place to stay, and let him live there. ²⁸⁵ When the avenger of blood comes after him, they must not hand over to him the one who committed manslaughter, for he accidentally killed his fellow man without premeditation. ²⁹⁶ He must remain³⁰ in that city until his case is decided by the assembly³¹ and the high priest dies. ³² Then the one who committed manslaughter may return home to the city from which he escaped." ³³

⁷ So they selected³⁴ Kedesh in Galilee in the hill country of Naphtali, Shechem in the hill country of Ephraim, and Kiriath Arba (that is, Hebron) in the hill country of Judah. ⁸ Beyond the Jordan east of Jericho³⁵ they selected³⁶ Bezer in the desert on the plain belonging to the tribe of Reuben, Ramoth in Gilead belonging to the tribe of Gad, and Golan in Bashan belonging to the tribe of Manasseh. ⁹ These were the cities of refuge³⁷ appointed for all the Israelites and for resi-

¹⁸ tn: Heb "according to the name of their father." ¹⁹ tn: Heb "this was the inheritance of the tribe of the sons of Dan." ²⁰ tn: Heb "an inheritance in their midst." ²¹ tn: Heb "the leaders of the fathers of the tribes." ²² tn: Heb "at the entrance of the tent of assembly." sn: On the tent of meeting see Exod 33:7-11. ²³ tn: Heb "Say to the sons of Israel, 'Set aside for yourselves.'" ²⁴ tn: Or "asylum." ²⁵ tn: Heb "so that the one who kills, taking life accidentally without knowledge, may flee there." ²⁶ tn: Heb "he"; the referent (the one who accidentally kills another, cf. v. 2) has been specified in the translation for clarity. ²⁷ tn: Heb "and speak into the ears of the elders of that city his words." ²⁸ tn: Heb "and they should gather him into the city to themselves, give to him a place, and he will live with them." ²⁹ tn: Heb "for without knowledge he killed his neighbor, and he was not hating him prior to that." ³⁰ tn: Or "live." ³¹ tn: Heb "until he stands before the assembly for judgment." ³² tn: Heb "until the death of the high priest who is in those days." ³³ tn: Heb "may return and enter his city and his house, the city from which he escaped." ³⁴ tn: Heb "set apart." ³⁵ map: For the location of Jericho see . ³⁶ tn: Or "set aside."

dent foreigners living among them. Anyone who accidentally killed someone could escape there and not be executed by[†] the avenger of blood, at least until his case was reviewed by the assembly.^{††}

21 The tribal leaders of the Levites went before Eleazar the priest and Joshua son of Nun and the Israelite tribal leaders² in Shiloh in the land of Canaan and said, "The LORD told Moses to assign us cities in which to live along with the grazing areas for our cattle."³ So the Israelites assigned these cities and their grazing areas to the Levites from their own holdings, as the LORD had instructed.

⁴ The first lot belonged to[‡] the Kohathite clans. The Levites who were descendants of Aaron the priest were allotted thirteen cities from the tribes of Judah, Simeon, and Benjamin.⁵ The rest of Kohath's descendants were allotted ten cities from the clans of the tribe of Ephraim, and from the tribe of Dan and the half-tribe of Manasseh.⁶ Gershon's descendants were allotted thirteen cities from the clans of the tribe of Issachar, and from the tribes of Asher and Naphtali and the half-tribe of Manasseh in Bashan.⁷ Merari's descendants by their clans were allotted twelve cities from the tribes of Reuben, Gad, and Zebulun.⁸ So the Israelites assigned to the Levites by lot these cities and their grazing areas, as the LORD had instructed Moses.

⁹ They assigned from the tribes of Judah and Simeon the cities listed below.¹⁰ They were assigned to the Kohathite clans of the Levites who were descendants of Aaron,^{††} for the first lot belonged to them.¹¹ They assigned them Kiriath Arba (Arba was the father of Anak), that is, Hebron, in the hill country of Judah, along with its surrounding grazing areas.¹² (Now the city's fields and surrounding towns they had assigned to Caleb son of Jephunneh as his property.)¹³ So to the descendants of Aaron the priest they assigned Hebron (a city of refuge for one who committed manslaughter), Libnah,¹⁴ Jattir, Eshtemoa,¹⁵ Holon, Debir,¹⁶ Ain, Juttah, and Beth Shemesh, along with the grazing areas of each – a total of nine cities taken from these two tribes.¹⁷ From the tribe of Benjamin they assigned^{‡‡} Gibeon, Geba,¹⁸ Anathoth, and Almon, along with the grazing areas of each – a total of four cities.¹⁹ The priests descended from Aaron received thirteen cities and their grazing areas.

²⁰ The rest of the Kohathite clans of the Levites were allotted cities from the tribe of Ephraim.²¹ They assigned them Shechem (a city of refuge for one who committed manslaughter) in the hill country of Ephraim, Gezer,²² Kibzaim, and Beth Horon, along with the grazing areas of each – a total of four cities.²³ From the tribe of Dan they assigned Eltekeh, Gib-

37 tn: The Hebrew text reads simply "the cities." The words "for refuge" are supplied for clarification. † tn: Heb "and not die by the hand of." †† tn: Heb "until he stands before the assembly." The words "at least" are supplied for clarification. ‡ tn: Heb "came out for." ‡† tn: Heb "and it belonged to the sons of Aaron, from the Kohathite clans, from the sons of Levi." ‡‡ tn: The words "they assigned" are supplied for clarification (also in vv. 23, 25).

bethon,²⁴ Aijalon, and Gath Rimmon, along with the grazing areas of each – a total of four cities.²⁵ From the half-tribe of Manasseh they assigned Taanach and Gath Rimmon,^{‡‡†} along with the grazing areas of each – a total of two cities.²⁶ The rest of the Kohathite clans received ten cities and their grazing areas.

²⁷ They assigned to the Gershonite clans of the Levites the following cities:^{‡‡†} from the half-tribe of Manasseh: Golan in Bashan (a city of refuge for one who committed manslaughter) and Beeshtarah, along with the grazing areas of each – a total of two cities;²⁸ from the tribe of Issachar: Kishon, Daberath,²⁹ Jar-muth, and En Gannim, along with the grazing areas of each – a total of four cities;³⁰ from the tribe of Asher: Mishal, Abdon,³¹ Helkath, and Rehob, along with the grazing areas of each – a total of four cities;³² from the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee (a city of refuge for one who committed manslaughter), Ham-moth Dor, and Kartan, along with the grazing areas of each – a total of three cities.³³ The Gershonite clans received thirteen cities and their grazing areas.

³⁴ They assigned to the Merarite clans (the remaining Levites) the following cities: from the tribe of Zebulun: Jokneam, Kartah,³⁵ Dimnah, and Nahalal, along with the grazing areas of each – a total of four cities;³⁶ from the tribe of Reuben: Bezer, Jahaz,³⁷ Kedemoth, and Mephaath, along with the grazing areas of each – a total of four cities;³⁸ from the tribe of Gad: Ramoth in Gilead (a city of refuge for one who committed manslaughter), Mahanaim,³⁹ Heshbon, and Jazer, along with the grazing areas of each – a total of four cities.⁴⁰ The Merarite clans (the remaining Levites) were allotted twelve cities.

⁴¹ The Levites received within the land owned by the Israelites^{§†} forty-eight cities in all and their grazing areas.⁴² Each of these cities had grazing areas around it; they were alike in this regard.^{§††}

⁴³ So the LORD gave Israel all the land he had solemnly promised to their ancestors,^{§†} and they conquered^{§††} it and lived in it.⁴⁴ The LORD made them secure,^{§†} in fulfillment of all he had solemnly promised their ancestors.^{§†} None of their enemies could resist them.^{§§†45} Not one of the LORD's faithful promises to the fam-

‡‡† tn: The name "Gath Rimmon" is problematic here, for it appears in the preceding list of Danite cities. The LXX reads "Iebatha"; 1 Chr 6:55 HT (6:70 ET) reads "Bileam." Most modern translations retain the name "Gath Rimmon," however. ‡‡† tn: The words "they assigned" and "the following cities" are supplied for clarification (also in v. 34). § tc: 21:36-37

MSS §† tn: Heb "in the midst of the possession of the sons of Israel." §†† tn: Heb "these cities were city [by] city, and its grazing areas [were] around it; so [it was] for all these cities." §‡ tn: Heb "which he had sworn to give to their fathers." §†† tn: Or "possessed." §† tn: Heb "gave them rest all around." §‡ tn: Heb "according to all he swore to their fathers." §§† tn: Heb "not a man stood from before them from all their enemies."

ily of Israel[†] was left unfulfilled; every one was realized.
††

22 Then Joshua summoned the Reubenites, Gadites, and the half-tribe of Manasseh² and told them: "You have carried out all the instructions of Moses the LORD's servant, and you have obeyed all I have told you.³ You have not abandoned your fellow Israelites^{††} this entire time, ^{††} right up to this very day. You have completed the task given you by the LORD your God. ^{†††}4 Now the LORD your God has made your fellow Israelites secure, ^{†††} just as he promised them. So now you may turn around and go to your homes⁵ in your own land^{5†} which Moses the LORD's servant assigned to you east of the Jordan. ⁵ But carefully obey the commands and instructions Moses the LORD's servant gave you. Love^{†††} the LORD your God, follow all his instructions, ^{††} obey^{†††} his commands, be loyal to him,^{††} and serve him with all your heart and being!" ^{††}

⁶ Joshua rewarded^{†††} them and sent them on their way; they returned to their homes. ^{††††}7 (Now to one half-tribe of Manasseh, Moses had assigned land in Bashan; and to the other half Joshua had assigned land on the west side of the Jordan with their fellow Israelites.) When Joshua sent them home, ^{††††} he rewarded^{††} them, ⁸ saying, "Take home¹⁹ great wealth, a lot of cattle, ²⁰ silver, gold, bronze, iron, and a lot of²¹ clothing. Divide up the goods captured from your enemies with your brothers."⁹ So the Reubenites, Gadites, and half-tribe of Manasseh left the Israelites in Shiloh in the land of Canaan and headed home to their own land in Gilead, ²² which they acquired by the LORD's command through Moses.

Civil War is Averted

¹⁰ The Reubenites, Gadites, and half-tribe of Manasseh came to Geliloth near the Jordan in the land of Canaan and built there, near the Jordan, an impressive altar. ^{23††} The Israelites received this report. ²⁴ "Look,

† tn: Heb "the house of Israel." Cf. NCV "the Israelites"; TEV "the people of Israel"; CEV, NLT "Israel." †† tn: Heb "not a word from all the good word which the LORD

Moses, the LORD

†† tn: Heb "you have kept all which brothers" (also in vv. 4, 7), but this does not refer to siblings or necessarily even to relatives. It refers to the Israelites of the remaining tribes. †† tn: Heb "these many days." †††† tn: Heb "you have kept the charge of the command of the LORD †††† tn: Heb "has given rest to your brothers." †† tn: Heb "tents." †††† tn: Heb "the land of your possession." †††† tn: Heb "But be very careful to do the commandment and the law which Moses, the LORD

†††† tn: Heb "walk in all his paths." †††† tn: Or "keep." †††† tn: Heb "hug him." †††† tn: Or "soul." †††† tn: Heb "blessed." However, see v. 8, where rewards are given. †††† tn: Heb "and they went to their tents." ††††† tn: Heb "to their tents." ¹⁸ tn: Heb "blessed." ¹⁹ tn: Heb "return to your tents with." ²⁰ tn: Heb "very many cattle." ²¹ tn: Heb "very much clothing." ²² tn: Heb "returned and went from the sons of Israel, from Shiloh which is in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their possession." ²³ tn: Heb "and they went to Geliloth of the Jordan which is in the land of

the Reubenites, Gadites, and half-tribe of Manasseh have built an altar at the entrance to²⁵ the land of Canaan, at Geliloth near the Jordan on the Israelite side." ¹² When the Israelites heard this, the entire Israelite community assembled at Shiloh to launch an attack against them. ²⁶

¹³ The Israelites sent Phinehas, son of Eleazar, the priest, to the land of Gilead to the Reubenites, Gadites, and the half-tribe of Manasseh. ¹⁴ He was accompanied by ten leaders, one from each of the Israelite tribes, each one a family leader among the Israelite clans. ^{27†15} They went to the land of Gilead to the Reubenites, Gadites, and the half-tribe of Manasseh, and said to them: ¹⁶ "The entire community of the LORD says, 'Why have you disobeyed the God of Israel by turning back today from following the LORD? You built an altar for yourselves and have rebelled today against the LORD. ^{28†17} The sin we committed at Peor was bad enough. To this very day we have not purified ourselves; it even brought a plague on the community of the LORD. ^{29†18} Now today you dare to turn back³⁰ from following the LORD! You are rebelling today against the LORD; tomorrow he may break out in anger against³¹ the entire community of Israel. ¹⁹ But if your own land³² is impure, ³³ cross over to the LORD's own land, ³⁴ where the LORD himself lives, ³⁵ and settle down among us.³⁶ But don't rebel against the LORD or us³⁷ by building for yourselves an altar aside from the altar of the LORD our God. ²⁰ When Achan son of Zerah disobeyed the command about the city's riches, the entire Israelite community was judged, ³⁸ though only

Canaan, and the sons of Reuben, the sons of Gad, and the half-tribe of Manasseh built there an altar near the Jordan, an altar great with respect to appearance." ²⁴ tn: Heb "the sons of Israel heard, saying." ²⁵ tn: Heb "toward the front of." ²⁶ tn: Heb "to go up against them for battle." ²⁷ tn: Heb "ten leaders with him, one leader, one leader for a paternal house, for all the tribes of Israel, and each a head of the house of their father, they belong to the clans of Israel." ²⁸ tn: Heb "What is this unfaithfulness with which you have been unfaithful against the God of Israel, turning today from after the LORD

LORD ²⁹ tn: Heb "Was the sin of Peor too insignificant for us, from which we have not made purification to this day? And there was a plague in the assembly of the LORD ³⁰ tn: Heb "you are turning back." ³¹ tn: Or "he will be angry with." ³² tn: Heb "the land of your possession." ³³ sn: The western tribes here imagine a possible motive for the action of the eastern tribes. T. C. Butler explains the significance of the land's "impurity": "East Jordan is impure because it is not Yahweh's possession. Rather it is simply 'your possession.' That means it is land where Yahweh does not live, land which his presence has not sanctified and purified" (Joshua [WBC], 247). ³⁴ tn: Heb "the land of the possession of the LORD ³⁵ tn: Heb "where the dwelling place of the LORD

³⁶ tn: Heb "and take for yourselves in our midst." ³⁷ tc: Heb "and us to you rebel." The reading of the MT, the accusative sign with suffix (אַתָּה וְאֵנִי)

מִן הַלְוִיִּם מִן הַלְוִיִּם MSS
לְאָחָן לְאָחָן 38 tn:
Heb "Is it not [true that] Achan son of Zerah was unfaithful with unfaithfulness concerning what was set apart [to the LORD

one man had sinned. He most certainly died for his sin!"†

21 The Reubenites, Gadites, and the half-tribe of Manasseh answered the leaders†† of the Israelite clans: 22 " El, God, the LORD † El, God, the LORD ! He knows the truth!†† Israel must also know ! If we have rebelled or disobeyed the LORD ,‡‡ don't spare us‡‡† today! 23 If we have built‡‡‡ an altar for ourselves to turn back from following the LORD by making§ burnt sacrifices and grain offerings on it, or by offering§† tokens of peace §†† on it, the LORD himself will punish us. §†24 We swear we have done this because we were worried that§†† in the future your descendants would say to our descendants, 'What relationship do you have with the LORD God of Israel? §†25 The LORD made the Jordan a boundary between us and you Reubenites and Gadites. You have no right to worship the LORD . §† In this way your descendants might cause our descendants to stop obeying§†† the LORD. 26 So we decided to build this altar, not for burnt offerings and sacrifices, 27 but as a reminder to us and you,§†† and to our descendants who follow us, that we will honor the LORD in his very presence§§§ with burnt offerings, sacrifices, and tokens of peace. 18 Then in the future your descendants will not be able to say to our descendants, 'You have no right to worship the LORD.' 1928 We said, 'If in the future they say such a thing20 to us or to our descendants, we

† tn: The second half of the verse reads literally, "and he [was] one man, he did not die for his sin." There are at least two possible ways to explain this statement: (1) One might interpret the statement to mean that Achan was not the only person who died for his sin. In this case it could be translated, "and he was not the only one to die because of his sin." (2) Another option, the one reflected in the translation, is to take the words יהוה אלהים אחד to mean

לֹא נִזְכָּר

†† tn: Heb "answered and spoke to the heads of." ‡ sn: Israel's God is here identified with three names: (1) אֱלֹהִים

יְהוָה LORD אֱלֹהֵינוּ

†† tn: Heb "he knows." ‡‡ tn: Heb "if in rebellion or if in unfaithfulness against the LORD ‡‡† tn: Heb "do not save us." The verb form is singular, being addressed to either collective Israel or the Lord himself. The LXX translates in the third person. ‡‡‡ tn: Heb "by building." The prepositional phrase may be subordinated to what precedes, "if in unfaithfulness...by building." § tn: Heb "or if to offer up." §† tn: Heb "or if to make." §†† tn: Or "peace offerings." §‡ tn: Heb "the LORD

LORD

§†† tn: Heb "Surely, from worry concerning a matter we have done this, saying." §† tn: Heb "What is there to you and to the LORD

§‡ tn: Heb "You have no portion in the LORD §§† tn: Heb "fearing." §§‡ tn: Heb "but it is a witness between us and you." §§§ tn: Heb "to do the service of the LORD 18 tn: Or "peace offerings." 19 tn: Heb "You have no portion in the LORD 20 tn: The

will reply, "See the model of the LORD's altar that our ancestors21 made, not for burnt offerings or sacrifices, but as a reminder to us and you." 2229 Far be it from us to rebel against the LORD by turning back today from following after the LORD by building an altar for burnt offerings, sacrifices, and tokens of peace23 aside from the altar of the LORD our God located in front of his dwelling place!" 24

30 When Phinehas the priest and the community leaders and clan leaders who accompanied him heard the defense of the Reubenites, Gadites, and the Manassehites, 25 they were satisfied. 2631 Phinehas, son of Eleazar, the priest, said to the Reubenites, Gadites, and the Manassehites, 27 " Today we know that the LORD is among us, because you have not disobeyed the LORD in this. 28 Now29 you have rescued the Israelites from the LORD's judgment." 30

32 Phinehas, son of Eleazar, the priest, and the leaders left the Reubenites and Gadites in the land of Gilead and reported back to the Israelites in the land of Canaan. 3133 The Israelites were satisfied with their report and gave thanks to God. 32 They said nothing more about launching an attack to destroy the land in which the Reubenites and Gadites lived. 3334 The Reubenites and Gadites named the altar, "Surely it is a Reminder to us34 that the LORD is God."

23 A long time35 passed after the LORD made Israel secure from all their enemies, 36 and Joshua was very old. 372 So Joshua summoned all Israel, including the elders, rulers, judges, and leaders, and told them: "I am very old. 3 You saw everything the LORD your God did to all these nations on your behalf, for the LORD your God fights for you. 384 See, I have parceled out to your tribes these remaining nations, 39 from the Jordan to the Mediterranean Sea40 in the west, including all the nations I defeated. 415 The LORD your God

words "such a thing" are supplied in the translation for clarification. 21 tn: Heb "fathers." 22 tn: Heb "but it is a witness between us and you." 23 tn: Or "peace offerings." 24 sn: The Lord's dwelling place here refers to the tabernacle. 25 tn: Heb "the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the sons of Manasseh." 26 tn: Heb "it was good in their eyes." 27 tn: Heb "the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the sons of Manasseh." 28 tn: Heb "because you were not unfaithful with this unfaithfulness against the LORD 29 tn: On the use of תָּ

30 tn: Heb "the hand (i.e., power) of the LORD 31 tn: Heb "and Phinehas...returned from the sons of Reuben and from the sons of Gad, from the land of Gilead to the land of Canaan, to the sons of Israel. And they brought back to them a word." 32 tn: Heb "and the word was good in the eyes of the sons of Israel and the sons of Israel blessed God." 33 tn: Heb "and they did not speak about going up against them for battle to destroy the land in which the sons of Reuben and the sons of Gad were living." 34 tn: Heb "a witness between us." 35 tn: Heb "many days." 36 tn: Heb "the LORD

37 tn: Heb "was old, coming into the days." This expression, referring to advancing in years, also occurs in the following verse. 38 tn: Heb "for the LORD 39 tn: Heb "I have assigned by lots to you these remaining nations as an inheritance for your tribes." 40 tn: Heb "the Great Sea," the typical designation for the Mediterranean Sea. 41 tn: Heb "from the Jor-

will drive them out from before you and remove them,[†] so you can occupy ^{††} their land as the LORD your God promised[#] you. ⁶ Be very strong! Carefully obey^{††} all that is written in the law scroll of Moses so you won't swerve from it to the right or the left, ⁷ or associate with these nations that remain near^{##} you. You must not invoke or make solemn declarations by the names of their gods ^{###} You must not worship^{###} or bow down to them! ⁸ But you must be loyal to[§] the LORD your God, as you have been^{§†} to this very day.

⁹ "The LORD drove out from before you great and mighty nations; no one has been able to resist you^{§††} to this very day. ¹⁰ One of you makes a thousand run away,^{§†} for the LORD your God fights for you^{§††} as he promised you he would. ^{§†††} Watch yourselves carefully! Love the LORD your God! ^{§†††} But if you ever turn away and make alliances with^{§§†} these nations that remain near you,^{§§†} and intermarry with them and establish friendly relations with them, ^{§§§†} know for certain that the LORD our God will no longer drive out these nations from before you. They will trap and ensnare you;¹⁸ they will be a whip that tears¹⁹ your sides and thorns that blind²⁰ your eyes until you disappear²¹ from this good land the LORD your God gave you.

¹⁴ " Look, today I am about to die. ²² You know with all your heart and being²³ that not even one of all the faithful promises the LORD your God made to you is left unfulfilled; every one was realized – not one promise is unfulfilled! ²⁴¹⁵ But in the same way every faithful promise the LORD your God made to you has been realized, ²⁵ it is just as certain, if you disobey, that the LORD will bring on you every judgment²⁶ until he destroys you from this good land which the LORD your

dan and all the nations which I cut off and the Great Sea [at] the place where the sun sets." The relationship of the second half of the verse, which mentions nations already conquered, to the first half, which speaks of "remaining nations," is difficult to understand. † tn: The Hebrew text reads, "from before you." This has not been included in the translation because it is redundant in English. †† tn: Or "take possession of." ‡ tn: Heb "said to." ‡† tn: Heb "Be strong so you can be careful to do." ‡‡ tn: Heb "with." ‡‡† tn: Heb "and in the name of their gods you must not invoke and you must not make solemn declarations." The words "and you must not make solemn declarations" are omitted in the LXX and may represent a later scribal addition to elucidate the immediately preceding command. The Hiphil of שָׁבַע

‡‡‡ tn: Or "serve." § tn: Heb "hug." §† tn: Heb "done." §†† tn: Heb "not a man has stood before you." §‡ tn: Or "chases a thousand." §‡† tn: Heb "for the LORD said to you." §‡† tn: Heb "Watch carefully yourselves so as to love the LORD §§† tn: Heb "and hug." §§‡ tn: Heb "the remnant of the these nations, these nations that are with you." §§§ tn: Heb "and go into them, and they into you." ¹⁸ tn: Heb "be a trap and a snare to you." ¹⁹ tn: Heb "in." ²⁰ tn: Heb "thorns in your eyes." ²¹ tn: Or "perish." ²² tn: Heb "go the way of all the earth." ²³ tn: Or "soul." ²⁴ tn: Heb "one word from all these words which the LORD

²⁵ tn: Heb "and it will be as every good word which the LORD
the LORD ²⁶ tn: Heb "so

God gave you. ¹⁶ If you violate the covenantal laws of the LORD your God which he commanded you to keep, ²⁷ and follow, worship, and bow down to other gods, ²⁸ the LORD will be very angry with you and you will disappear²⁹ quickly from the good land which he gave to you."

24 Joshua assembled all the Israelite tribes at Shechem. He summoned Israel's elders, rulers, judges, and leaders, and they appeared before God. ² Joshua told all the people, "Here is what the LORD God of Israel says: 'In the distant past your ancestors³⁰ lived beyond the Euphrates River, ³¹ including Terah the father of Abraham and Nahor. They worshiped³² other gods, ³ but I took your father Abraham from beyond the Euphrates³³ and brought him into³⁴ the entire land of Canaan. I made his descendants numerous; I gave him Isaac, ⁴ and to Isaac I gave Jacob and Esau. To Esau I assigned Mount Seir, ³⁵ while Jacob and his sons went down to Egypt. ⁵ I sent Moses and Aaron, and I struck Egypt down when I intervened in their land.³⁶ Then I brought you out. ⁶ When I brought your fathers out of Egypt, you arrived at the sea. The Egyptians chased your fathers with chariots and horsemen to the Red Sea. ⁷ Your fathers³⁷ cried out for help to the LORD; he made the area between you and the Egyptians dark, ³⁸ and then drowned them in the sea. ³⁹ You witnessed with your very own eyes⁴⁰ what I did in Egypt. You lived in the wilderness for a long time. ⁴¹⁸ Then I brought you to the land of the Amorites who lived east of the Jordan. They fought with you, but I handed them over to you; you conquered⁴² their land and I destroyed them from before you. ⁹ Balak son of Zippor, king of Moab, launched an attack⁴³ against Israel. He summoned⁴⁴ Balaam son of Beor to call down judgment⁴⁵ on you. ¹⁰ I refused to respond to Balaam; he kept⁴⁶ prophesying good things about⁴⁷ you, and I rescued you from his power. ⁴⁸¹¹ You crossed the Jordan and came to Jericho. ⁴⁹ The leaders⁵⁰ of Jericho, as well as the Amorites, Perizzites, Canaanites, Hittites,

²⁷ tn: Heb "when you violate the covenant of the LORD ²⁸ tn: Heb "and you walk and serve other gods and bow down to them." ²⁹ tn: Or "perish." ³⁰ tn: Heb "your fathers." ³¹ tn: Heb "the river," referring to the Euphrates. This has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Or "served." ³³ tn: Heb "the river," referring to the Euphrates. This has been specified in the translation for clarity. ³⁴ tn: Or "through." ³⁵ tn: Heb "I gave to Esau Mount Seir to possess it." ³⁶ tn: Heb "by that which I did in its midst." ³⁷ tn: Heb "they"; the referent (the fathers) has been specified in the translation for clarity (see the previous verse). ³⁸ tn: Or "put darkness between you and the Egyptians." ³⁹ tn: Heb "and he brought over them the sea and covered them." ⁴⁰ tn: Heb "your eyes saw." ⁴¹ tn: Heb "many days." ⁴² tn: Or "took possession of." ⁴³ tn: Heb "arose and fought." ⁴⁴ tn: Heb "sent and called." ⁴⁵ tn: Or "to curse." ⁴⁶ tn: The infinitive absolute follows the finite verb in the Hebrew text and indicates continuation or repetition of the action. Balaam pronounced several oracles of blessing over Israel (see Num 23-24). ⁴⁷ tn: Heb "blessing." Balaam's "blessings" were actually prophecies of how God would prosper Israel. ⁴⁸ tn: Heb "hand." ⁴⁹ map: For location see . ⁵⁰ tn: Or perhaps, "citizens."

Girgashites, Hivites, and Jebusites, fought with you, but I handed them over to you. ¹² I sent terror[†] ahead of you to drive out before you the two^{††} Amorite kings. I gave you the victory; it was not by your swords or bows. ¹³ I gave you a land in^{††} which you had not worked hard; you took up residence in cities you did not build and you are eating the produce of^{††} vineyards and olive groves you did not plant.'

¹⁴ Now^{†††} obey^{†††} the LORD and worship[§] him with integrity and loyalty. Put aside the gods your ancestors^{§†} worshiped^{§††} beyond the Euphrates^{§†} and in Egypt and worship^{§††} the LORD. ¹⁵ If you have no desire^{§†} to worship^{§†} the LORD, choose today whom you will worship, ^{§§†} whether it be the gods whom your ancestors^{§§†} worshiped^{§§} beyond the Euphrates, ¹⁸ or the gods of the Amorites in whose land you are living. But I and my family¹⁹ will worship²⁰ the LORD!"

¹⁶ The people responded, "Far be it from us to abandon the LORD so we can²¹ worship ²² other gods! ¹⁷ For the LORD our God took us and our fathers out of slavery²³ in the land of Egypt²⁴ and performed these awesome miracles²⁵ before our very eyes. He continually protected us as we traveled and when we passed through nations. ²⁶¹⁸ The LORD drove out from before us all the nations, including the Amorites who lived in the land. So we too will worship²⁷ the LORD, for he is our God!"

¹⁹ Joshua warned²⁸ the people, "You will not keep worshipping²⁹ the LORD, for³⁰ he is a holy God. ³¹ He is a

† tn: Traditionally, "the hornet" (so KJV, NKJV, NASB, NIV, NRSV) but the precise meaning of the Hebrew word is uncertain (cf. NEB "panic"). †† tn: The LXX has "twelve," apparently understanding this as a reference to Amorite kings west of the Jordan (see Josh 5:1, rather than the trans-Jordanian Amorite kings Sihon and Og (see Josh 2:10; 9:10). ‡ tn: Heb "and it drove them out from before you, the two kings of the Amorites, not by your sword and not by your bow." The words "I gave you the victory" are supplied for clarification. †† tn: Or perhaps, "for." ††† tn: The words "the produce of" are supplied for clarification. ††† sn: Joshua quotes the LORD

LORD ††† tn: Heb "fear." § tn: Or "and serve." §† tn: Heb "your fathers." §†† tn: Or "served." §‡ tn: Heb "the river," referring to the Euphrates. This has been specified in the translation for clarity; see v. 3. §†† tn: Or "and serve." §† tn: Heb "if it is bad in your eyes." §‡ tn: Or "to serve." §§† tn: Or "will serve." §§‡ tn: Heb "your fathers." §§§ tn: Or "served." ¹⁸ tn: Heb "the river," referring to the Euphrates. This has been specified in the translation for clarity; see v. 3. ¹⁹ tn: Heb "house." ²⁰ tn: Or "will serve." ²¹ tn: Heb "to." ²² tn: Or "can serve." ²³ tn: Heb "of the house of slavery." ²⁴ tn: Heb "for the LORD

²⁵ tn: Or "great signs." ²⁶ tn: Heb "and he guarded us in all the way in which we walked and among all the peoples through whose midst we passed." ²⁷ tn: Or "will serve." ²⁸ tn: Heb "said to." ²⁹ tn: Heb "you are not able to serve." ³⁰ sn: For an excellent discussion of Joshua's logical argument here, see T. C. Butler, *Joshua* (WBC), 274-75. ³¹ tn: In the Hebrew text both the divine name (יהוה) and

jealous God who will not forgive³² your rebellion or your sins. ²⁰ If³³ you abandon the LORD and worship³⁴ foreign gods, he will turn against you;³⁵ he will bring disaster on you and destroy you,³⁶ though he once treated you well." ³⁷

²¹ The people said to Joshua, "No ! We really will³⁸ worship ³⁹ the LORD!" ²² Joshua said to the people, "Do you agree to be witnesses against yourselves that you have chosen to worship the LORD ?"⁴⁰ They replied, "We are witnesses!" ⁴¹²³ Joshua said,⁴² "Now put aside the foreign gods that are among you and submit to⁴³ the LORD God of Israel."

²⁴ The people said to Joshua, "We will worship⁴⁴ the LORD our God and obey him." ⁴⁵

²⁵ That day Joshua drew up an agreement⁴⁶ for the people, and he established rules and regulations⁴⁷ for them in Shechem. ²⁶ Joshua wrote these words in the Law Scroll of God. He then took a large stone and set it up there under the oak tree near the LORD's shrine. ²⁷ Joshua said to all the people, "Look, this stone will be a witness against you, for it has heard everything the LORD said to us. ⁴⁸ It will be a witness against you if⁴⁹ you deny your God." ²⁸ When Joshua dismissed the people, they went to their allotted portions of land. ⁵⁰

An Era Ends

²⁹ After all this⁵¹ Joshua son of Nun, the LORD's servant, died at the age of one hundred ten. ³⁰ They buried him in his allotted territory⁵² in Timnath Serah in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash. ³¹ Israel worshiped⁵³ the LORD throughout Joshua's lifetime and as long as the elderly men who outlived him remained alive.⁵⁴ These men had experienced firsthand everything the LORD had done for Israel. ⁵⁵

³² The bones of Joseph, which the Israelites had brought up from Egypt, were buried at Shechem in the

³² tn: Heb "lift up" or "take away." sn: This assertion obviously needs qualification, for the OT elsewhere affirms that God does forgive. Joshua is referring to the persistent national rebellion against the Mosaic covenant that eventually cause God to decree unconditionally the nation's exile. ³³ tn: Or "when." ³⁴ tn: Or "and serve." ³⁵ tn: The words "against you" are added for clarification. ³⁶ tn: Heb "bring you to an end." ³⁷ tn: Heb "after he did good for you." ³⁸ tn: The translation assumes that י

³⁹ tn: Or "will serve." ⁴⁰ tn: Heb "You are witnesses against yourselves that you have chosen for yourselves the LORD

⁴¹ sn: Like witnesses in a court of law, Israel's solemn vow to worship the Lord will testify against them in the divine court if the nation ever violates its commitment. ⁴² tn: The words "Joshua said" are supplied for clarification. ⁴³ tn: Heb "bend your heart toward." The term לָבַב

⁴⁴ tn: Or "will serve." ⁴⁵ tn: Heb "and listen to his voice." ⁴⁶ tn: Heb "cut a covenant." ⁴⁷ tn: Heb "a statute and a judgment." ⁴⁸ tn: Heb "all the words of the LORD

⁴⁹ tn: Or "lest," "so that you might not." ⁵⁰ tn: Heb "And Joshua sent the people away, each to his inheritance." ⁵¹ tn: Heb "after these things." ⁵² tn: Heb "in the territory of his inheritance." ⁵³ tn: Or "served." ⁵⁴ tn: Heb "all the days of Joshua and all the days of the elders who outlived him." ⁵⁵ tn: Heb "who knew all the work of the LORD

part of the field that Jacob bought from the sons of Hamor, the father of Shechem, for one hundred pieces of money. † So it became the inheritance of the tribe of Joseph. ††

† tn: Heb "one hundred qesitahs." The Hebrew word *קֶסִיטָה*

†† tn: Heb "and they became for the sons of Joseph an inheritance." One might think "bones" is the subject of the verb "they became," but the verb is masculine, while

³³ Eleazar son of Aaron died, and they buried him in Gibeah in the hill country of Ephraim, where his son Phinehas had been assigned land. ‡

"bones" is feminine. The translation follows the emendation suggested in the BHS note, which appeals to the Syriac and Vulgate for support. The emended reading understands "the part (of the field)" as the subject of the verb "became." The emended verb is feminine singular; this agrees with "the part" (of the field), which is feminine in Hebrew. ‡ tn: Heb "in Gibeah of Phinehas, his son, which had been given to him in the hill country of Ephraim."

Judges

Judah Takes the Lead

1 After Joshua died, the Israelites asked[†] the LORD, “Who should lead the invasion against the Canaanites and launch the attack?”^{††} The LORD said, “The men of Judah should take the lead. † Be sure of this! I am handing the land over to them.”^{†††} The men of Judah said to their relatives, the men of Simeon, †† “Invade our allotted land with us and help us attack the Canaanites. ††† Then we^{†††} will go with you into your allotted land.” So the men of Simeon went with them.

4 The men of Judah attacked,[§] and the LORD handed the Canaanites and Perizzites over to them. They killed ten thousand men at Bezek. 5 They met^{§†} Adoni-Bezek at Bezek and fought him. They defeated the Canaanites and Perizzites. 6 When Adoni-Bezek ran away, they chased him and captured him. Then they cut off his thumbs and big toes. 7 Adoni-Bezek said, “Seventy kings, with thumbs and big toes cut off, used to lick up^{§††} food scraps^{§†} under my table. God has repaid me for what I did to them.”^{§††} They brought him to Jerusalem,^{§†} where he died. 8 The men of Judah attacked Jerusalem and captured it. They put the sword to it and set the city on fire.

9 Later the men of Judah went down to attack the Canaanites living in the hill country, the Negev, and the lowlands. ^{§†††} The men of Judah attacked the Canaanites living in Hebron. (Hebron used to be called Kiriath Arba.) They killed Sheshai, Ahiman, and Talmi.

† tn: The Hebrew verb translated “asked” (לָאַשׁ)
LORD

†† tn: Heb “Who should first go up for us against the Canaanites to attack them?” ††† tn: Heb “Judah should go up.” †††† tn: The Hebrew exclamation הִנֵּה

LORD †††† tn: Heb “Judah said to Simeon, his brother.” ††††† tn: Heb “Come up with me into our allotted land and let us attack the Canaanites.” †††††† tn: Heb “I.” The Hebrew pronoun is singular, agreeing with the collective singular “Judah” earlier in the verse. English style requires a plural pronoun here, however. § tn: Heb “Judah went up.” §† tn: Or “found.” §††† tn: Elsewhere this verb usually carries the sense of “to gather; to pick up; to glean,” but “lick up” seems best here in light of the peculiar circumstances described by Adoni-Bezek. §†††† tn: The words “food scraps” are not in the Hebrew text, but are implied. §††††† tn: Heb “Just as I did, so God has repaid me.” Note that the phrase “to them” has been supplied in the translation to clarify what is meant. §†††††† map: For location see . §††††††† tn: Or “foothills”; Heb “the Shephelah.”

¹¹ From there they attacked the people of Debir. ^{§§†} (Debir used to be called Kiriath Sepher.) ¹² Caleb said, “To the man who attacks and captures Kiriath Sepher I will give my daughter Acsah as a wife.” ¹³ When Othniel son of Kenaz, Caleb’s younger brother, ^{§§†} captured it, Caleb^{§§§} gave him his daughter Acsah as a wife.

¹⁴ One time Acsah¹⁸ came and charmed her father¹⁹ so she could ask him for some land. When she got down from her donkey, Caleb said to her, “What would you like?” ¹⁵ She answered, “Please give me a special present. ²⁰ Since you have given me land in the Negev, now give me springs of water.” So Caleb gave her both the upper and lower springs. ²¹

¹⁶ Now the descendants of the Kenite, Moses’ father-in-law, went up with the people of Judah from the City of Date Palm Trees to Arad in the desert of Judah, ²² located in the Negev. ²³ They went and lived with the people of Judah. ²⁴

¹⁷ The men of Judah went with their brothers the men of Simeon²⁵ and defeated the Canaanites living in Zephath. They wiped out Zephath.²⁶ So people now call the city Hormah. ²⁷¹⁸ The men of Judah captured Gaza,

§§†† tn: Heb “they went from there against the inhabitants of Debir.” The LXX reads the verb as “they went up,” which suggests that the Hebrew text translated by the LXX read וַיֵּלְכוּ

וַיֵּלְכוּ

§§††† tn: “Caleb’s younger brother” may refer to Othniel or to Kenaz (in which case Othniel was Caleb’s nephew; so CEV). §§§§† tn: Heb “he”; the referent (Caleb) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ tn: Heb “she”; the referent (Acsah) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Heb “him.” The pronoun could refer to Othniel, in which case one would translate, “she incited him [Othniel] to ask her father for a field.” This is problematic, however, for Acsah, not Othniel, makes the request in v. 15. The LXX has “he [Othniel] urged her to ask her father for a field.” This appears to be an attempt to reconcile the apparent inconsistency and probably does not reflect the original text. If Caleb is understood as the referent of the pronoun, the problem disappears. For a fuller discussion of the issue, see P. G. Mosca, “Who Seduced Whom? A Note on Joshua 15:18 Judges 1:14,” CBQ 46 (1984): 18-22. The translation takes Caleb to be the referent, specified as “her father.” ²⁰ tn: Elsewhere the Hebrew word כָּבַד

21 tn:

Some translations regard the expressions “springs of water” (לְגַיִת)

וַיֵּלְכוּ

וַיֵּלְכוּ

22 tc: Part of the Greek ms

23 tn: Heb “[to] the Desert of Judah in the Negev, Arad.”

24 tn: The phrase “of Judah” is supplied here in the translation. Some ancient textual witnesses read, “They went and lived with the Amalekites.” This reading, however, is probably influenced by 1 Sam 15:6 (see also Num 24:20-21). ²⁵ tn: Heb “Judah went with Simeon, his brother.” ²⁶ tn: Heb “it”; the referent (the city of Zephath) has been specified in the translation for clarity. ²⁷ sn: The name

Ashkelon, Ekron, and the territory surrounding each of these cities. †

¹⁹ The LORD was with the men of Judah. They conquered^{††} the hill country, but they could not[‡] conquer the people living in the coastal plain, because they had chariots with iron-rimmed wheels. ^{†20} Caleb received^{‡‡} Hebron, just as Moses had promised. He drove out the three Anakites. ²¹ The men of Benjamin, however, did not conquer the Jebusites living in Jerusalem. ^{‡‡†} The Jebusites live with the people of Benjamin in Jerusalem to this very day. ^{‡‡‡}

Partial Success

²² When the men[§] of Joseph attacked^{§†} Bethel, ^{§††} the LORD was with them. ²³ When the men of Joseph spied out Bethel (it used to be called Luz), ²⁴ the spies spotted^{§†} a man leaving the city. They said to him, "If you show us a secret entrance into the city, we will reward you." ²⁵ He showed them a secret entrance into the city, and they put the city to the sword. But they let the man and his extended family leave safely. ²⁶ He^{§††} moved to Hittite country and built a city. He named it Luz, and it has kept that name to this very day.

²⁷ The men of Manasseh did not conquer Beth Shan, Taanach, or their surrounding towns. Nor did they conquer the people living in Dor, Ibleam, Megiddo^{§†} or their surrounding towns. ^{§†} The Canaanites managed^{§§†} to remain in those areas. ^{§§†28} Whenever Israel was strong militarily, they forced the Canaanites to do hard labor, but they never totally conquered them.

²⁹ The men of Ephraim did not conquer the Canaanites living in Gezer. The Canaanites lived among them in Gezer.

³⁰ The men of Zebulun did not conquer the people living in Kitron and Nahalol. ^{§§§} The Canaanites lived among them and were forced to do hard labor.

³¹ The men of Asher did not conquer the people living in Acco or Sidon, ¹⁸ nor did they conquer Ahlab,

Hormah (חֶרְמָה)

חֶרְמָה

†

tn: Heb "The men of Judah captured Gaza and its surrounding territory, Ashkelon and its surrounding territory, and Ekron and its surrounding territory." †† tn: Or "seized possession of"; or "occupied." ‡ tc: Several textual witnesses support the inclusion of this verb. †† tn: Regarding the translation "chariots with iron-rimmed wheels," see Y. Yadin, *The Art of Warfare in Biblical Lands*, 255, and the article by R. Drews, "The 'Chariots of Iron' of Joshua and Judges," *JSOT* 45 (1989): 15-23. ‡† tn: Heb "they gave to Caleb." ‡†† map: For location see . ‡†† sn: The statement to this very day reflects the perspective of the author, who must have written prior to David's conquest of the Jebusites (see 2 Sam 5:6-7). § tn: Heb "house." This is a metonymy for the warriors from the tribe. §† tn: Heb "went up." §†† map: For location see . §† tn: Heb "saw." §†† tn: Heb "the man." §† map: For location see . §† tn: Heb "The men of Manasseh did not conquer Beth Shan and its surrounding towns, Taanach and its surrounding towns, the people living in Dor and its surrounding towns, the people living in Ibleam and its surrounding towns, or the people living in Megiddo and its surrounding towns." §§† tn: Or "were determined." §§† tn: Heb "in this land." §§§ tn: Heb "the people living in Kitron and the people living in Nahalol." ¹⁸ map: For location see .

Aczib, Helbah, Aphek, or Rehob. ¹⁹³² The people of Asher live among the Canaanites residing in the land because they did not conquer them.

³³ The men of Naphtali did not conquer the people living in Beth Shemesh or Beth Anath. ²⁰ They live among the Canaanites residing in the land. The Canaanites²¹ living in Beth Shemesh and Beth Anath were forced to do hard labor for them.

³⁴ The Amorites forced the people of Dan to live in the hill country. They did not allow them to live in²² the coastal plain. ³⁵ The Amorites managed²³ to remain in Har Heres, ²⁴ Aijalon, and Shaalbim. Whenever the tribe of Joseph was strong militarily, ²⁵ the Amorites were forced to do hard labor. ³⁶ The border of Amorite territory ran from the Scorpion Ascent²⁶ to Sela and on up. ²⁷

2 The LORD's angelic messenger²⁸ went up from Gilgal to Bokim. He said, "I brought you up from Egypt and led you into the land I had solemnly promised to give to your ancestors. ²⁹ I said, 'I will never break my agreement³⁰ with you, ² but you must not make an agreement with the people who live in this land. You should tear down the altars where they worship.'³¹ But you have disobeyed me.³² Why would you do such a thing?³³ At that time I also warned you,³⁴ 'If you disobey, ³⁵ I will not drive out the Canaanites³⁶ before you. They will ensnare you³⁷ and their gods will lure you away.'" ³⁸

⁴ When the LORD's messenger finished speaking these words to all the Israelites, the people wept loudly. ³⁹⁵ They named that place Bokim⁴⁰ and offered sacrifices to the LORD there.

¹⁹ tn: Heb "The men of Asher did not conquer the people living in Acco, the people living in Sidon, Ahlab, Acco, Helbah, Aphek, or Rehob." ²⁰ tn: Heb "the people living in Beth Shemesh or the people living in Beth Anath." ²¹ tn: The term "Canaanites" is supplied here both for clarity and for stylistic reasons. ²² tn: Heb "come down into." ²³ tn: Or "were determined." ²⁴ tn: Or "Mount Heres"; the term הַר

²⁵ tn: Heb "Whenever the hand of the tribe of Joseph was heavy." ²⁶ tn: Or "the Ascent of Scorpions" (עֲקֻרְבִּים)

²⁷ tn: Or "Amorite territory started at the Pass of the Scorpions at Sela and then went on up." ²⁸ sn: See Exod 14:19; 23:20. ²⁹ tn: Heb "the land that I had sworn to your fathers." ³⁰ tn: Or "covenant" (also in the following verse). ³¹ tn: Heb "their altars." ³² tn: Heb "you have not listened to my voice." ³³ tn: Heb "What is this you have done?" ³⁴ tn: Heb "And I also said." The use of the perfect tense here suggests that the messenger is recalling an earlier statement (see Josh 23:12-13). However, some translate, "And I also say," understanding the following words as an announcement of judgment upon those gathered at Bokim. ³⁵ tn: The words "If you disobey" are supplied in the translation for clarity. See Josh 23:12-13. ³⁶ tn: Heb "them"; the referent (the Canaanites) has been specified in the translation for clarity. ³⁷ tn: The meaning of the Hebrew word יָדָם

³⁸ tn: Heb "their gods will become a snare to you." ³⁹ tn: Heb "lifted their voices and wept."

The End of an Era

⁶ When Joshua dismissed[†] the people, the Israelites went to their allotted portions of territory,^{††} intending to take possession of the land. ⁷ The people worshiped[‡] the LORD throughout Joshua's lifetime and as long as the elderly men^{‡‡} who outlived him remained alive. These men had witnessed^{‡‡} all the great things the LORD had done for Israel. ^{†††} Joshua son of Nun, the LORD's servant, died at the age of one hundred ten. ⁹ The people^{‡‡} buried him in his allotted land[§] in Timnath Heres in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash. ¹⁰ That entire generation passed away, ^{§†} a new generation grew up^{§††} that had not personally experienced the LORD's presence or seen what he had done for Israel. ^{§†}

A Monotonous Cycle

¹¹ The Israelites did evil before^{§††} the LORD by worshipping^{§†} the Baals. ¹² They abandoned the LORD God of their ancestors^{§†} who brought them out of the land of Egypt. They followed other gods – the gods of the nations who lived around them. They worshiped^{§§†} them and made the LORD angry. ¹³ They abandoned the LORD and worshiped Baal and the Ashtars. ^{§§†}

¹⁴ The LORD was furious with Israel^{§§§} and handed them over to robbers who plundered them.¹⁸ He turned them over to¹⁹ their enemies who lived around them. They could not withstand their enemies' attacks. ²⁰¹⁵ Whenever they went out to fight, ²¹ the LORD did them harm, ²² just as he had warned and solemnly vowed he would do.²³ They suffered greatly. ²⁴

⁴⁰ *sn:* Bokim means "weeping ones" and is derived from the Hebrew verb בָּכָה [†] *tn:* Or "sent away." ^{††} *tn:* Heb "the Israelites went each to his inheritance." [‡] *tn:* Or "served"; or "followed." ^{‡†} *tn:* Or perhaps "elders," which could be interpreted to mean "leaders." ^{‡‡} *tn:* Heb "all the days of Joshua and all the days of the old men who outlived him, who had seen." ^{‡††} *tn:* Heb "the great work of the LORD" ^{‡‡‡} *tn:* Heb "they"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. [§] *tn:* Heb "in the territory of his inheritance." ^{§†} *tn:* Heb "All that generation were gathered to their fathers." ^{§††} *tn:* Heb "arose after them." ^{§†} *tn:* Heb "that did not know the LORD"

^{§††} *tn:* Heb "in the eyes of." ^{§†} *tn:* Or "serving"; or "following." ^{§‡} *tn:* Or "fathers." ^{§§†} *tn:* Or "bowed before" (the same expression occurs in the following verse). ^{§§‡} *tn:* Some English translations simply transliterate the plural Hebrew term ("Ashtaroth," cf. NAB, NASB), pluralize the transliterated Hebrew singular form ("Ashtoreths," cf. NIV), or use a variation of the name ("Astartes," cf. NRSV). *sn:* The Ashtars were local manifestations of the goddess Astarte. ^{§§§} *tn:* Or "The LORD" ¹⁸ *tn:* Heb "robbers who robbed them." (The verb נָדַד

¹⁹ *tn:* Heb "sold them into the hands of." ²⁰ *tn:* The word "attacks" is supplied in the translation both for clarity and for stylistic reasons. ²¹ *tn:* The expression "to fight" is interpretive. ²² *tn:* Heb "the LORD" ²³ *tn:* Heb "just as

¹⁶ The LORD raised up leaders²⁵ who delivered them from these robbers. ²⁶¹⁷ But they did not obey²⁷ their leaders. Instead they prostituted themselves to other gods and worshiped²⁸ them. They quickly turned aside from the path²⁹ their ancestors³⁰ had walked. Their ancestors had obeyed the LORD's commands, but they did not. ³¹¹⁸ When the LORD raised up leaders for them, the LORD was with each leader and delivered the people³² from their enemies while the leader remained alive. The LORD felt sorry for them³³ when they cried out in agony because of what their harsh oppressors did to them. ³⁴¹⁹ When a leader died, the next generation³⁵ would again ³⁶ act more wickedly than the previous one. ³⁷ They would follow after other gods, worshiping them³⁸ and bowing down to them. They did not give up³⁹ their practices or their stubborn ways.

A Divine Decision

²⁰ The LORD was furious with Israel. ⁴⁰ He said, "This nation⁴¹ has violated the terms of the agreement I made with their ancestors⁴² by disobeying me. ⁴³²¹ So I will no longer remove before them any of the nations that Joshua left unconquered when he died. ²² Joshua left those nations⁴⁴ to test ⁴⁵ Israel. I wanted to see⁴⁶

he had said and just as he had sworn to them." ²⁴ *tn:* Or "they experienced great distress." ²⁵ *tn:* Or more traditionally, "judges" (also in vv. 17, 18 [3x], 19). Since these figures carried out more than a judicial function, also serving as rulers and (in several instances) as military commanders, the translation uses the term "leaders." ²⁶ *tn:* Heb "and they delivered them from the hand of the ones robbing them." ²⁷ *tn:* Or "did not listen to." ²⁸ *tn:* Or "bowed before." ²⁹ *tn:* Or "way [of life]." ³⁰ *tn:* Or "fathers." ³¹ *tn:* Heb "...walked, obeying the LORD"

³² *tn:* Heb "them"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. ³³ *tn:* The phrase "for them" is supplied in the translation for clarity. ³⁴ *tn:* Heb "the ones oppressing them and afflicting them." The synonyms "oppressing" and "afflicting" are joined together in the translation as "harsh oppressors" to emphasize the cruel character of their enemies. ³⁵ *tn:* Heb "they"; the referent (the next generation) has been specified in the translation for clarity. ³⁶ *tn:* The verb שָׁוָה

³⁷ *tn:* Heb "their fathers." *sn:* The statement the next generation would again act more wickedly than the previous one must refer to the successive sinful generations after Joshua, not Joshua's godly generation (cf. vv. 7, 17). ³⁸ *tn:* Or "serving [them]"; or "following [them]." ³⁹ *tn:* Or "drop." ⁴⁰ *tn:* Or "The LORD"

⁴¹ *tn:* Heb "Because this nation." ⁴² *tn:* Heb "my covenant which I commanded their fathers." ⁴³ *tn:* Heb "and has not listened to my voice." The expression "to not listen to [God's] voice" is idiomatic here for disobeying him. ⁴⁴ *tn:* The words "Joshua left those nations" are interpretive. The Hebrew text of v. 22 simply begins with "to test." Some subordinate this phrase to "I will no longer remove" (v. 21). In this case the LORD

LORD

LORD

back† once he reached†† the carved images ‡ at Gilgal. He said to Eglon,†† “I have a secret message for you, O king.” Eglon‡‡ said, “Be quiet !”††† All his attendants left. 20 When Ehud approached him, he was sitting in his well-ventilated‡‡‡ upper room all by himself. Ehud said, “I have a message from God§ for you.” When Eglon rose up from his seat, §†21 Ehud reached with his left hand, pulled the sword from his right thigh, and drove it into Eglon’s§†† belly. 22 The handle went in after the blade, and the fat closed around the blade, for Ehud§† did not pull the sword out of his belly. §††23 As Ehud went out into the vestibule, §† he closed the doors of the upper room behind him and locked them.

24 When Ehud had left, Eglon’s§† servants came and saw the locked doors of the upper room. They said, “He must be relieving himself§†† in the well-ventilated inner room.” §§†25 They waited so long they were embarrassed, but he still did not open the doors of the upper room. Finally they took the key and opened the doors.§§† Right before their eyes was their master, sprawled out dead on the floor! 1826 Now Ehud had escaped while they were delaying. When he passed the carved images, he escaped to Seirah.

27 When he reached Seirah,19 he blew a trumpet20 in the Ephraimite hill country. The Israelites went down with him from the hill country, with Ehud in the lead.

† tn: Or “returned” (i.e., to Eglon’s palace). †† tn: The words “when he reached” are supplied in the translation for clarification. The Hebrew text simply reads “from.” ‡ tn: Or “idols.” ‡†† tn: The words “to Eglon” are supplied in the translation for clarification. ‡‡ tn: Heb “he”; the referent (Eglon) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† tn: Or “Hush!” ‡‡‡ tn: Or “cool.” This probably refers to a room with latticed windows which allowed the breeze to pass through. See B. Lindars, *Judges 1-5*, 144. § tn: Heb “word of [i.e., from] God.” §† tn: Or “throne.” §†† tn: Heb “his”; the referent (Eglon) has been specified in the translation for clarity. §††† tn: Heb “he”; the referent (Ehud) has been specified in the translation for clarity. §†††† tn: The Hebrew text has “and he went out to the [?].” The meaning of the Hebrew word הָיָאָה־לְעֵלֶיךָ

קִבַּב
אֲצִי

§† tn: Again the precise meaning of the Hebrew word, used only here in the OT, is uncertain. Since it is preceded by the verb “went out” and the next clause refers to Ehud closing doors, the noun is probably an architectural term referring to the room (perhaps a vestibule; see HALOT 604 s.v. הַיָּבֵיטָה)

§†† tn: Heb “his.” §††† tn: Heb “covering his feet” (i.e., with his outer garments while he relieves himself). §§†† tn: The Hebrew expression translated “well-ventilated inner room” may refer to the upper room itself or to a bathroom attached to or within it. §§§†† tn: The words “the doors” are sup-

2128 He said to them, “Follow me, for the LORD is about to defeat your enemies, the Moabites !”22 They followed him, captured the fords of the Jordan River23 opposite Moab, 24 and did not let anyone cross. 29 That day they killed about ten thousand Moabites25 – all strong, capable warriors; not one escaped. 30 Israel humiliated Moab that day, and the land had rest for eighty years.

31 After Ehud26 came 27 Shamgar son of Anath; he killed six hundred Philistines with an oxgoad and, like Ehud,28 delivered Israel.

4 The Israelites again did evil in the LORD’s sight29 after Ehud’s death. 2 The LORD turned them over to30 King Jabin of Canaan, who ruled in Hazor. 31 The general of his army was Sisera, who lived in Harosheth Haggoyim. 323 The Israelites cried out for help to the LORD, because Sisera33 had nine hundred chariots with iron-rimmed wheels,34 and he cruelly 35 oppressed the Israelites for twenty years.

4 Now Deborah, a prophetess, 36 wife of Lappidoth, was37 leading 38 Israel at that time. 5 She would sit39 under the Date Palm Tree of Deborah between Ramah and Bethel40 in the Ephraimite hill country. The Israelites would come up to her to have their disputes settled. 41

6 She summoned42 Barak son of Abinoam from Kedesh in Naphtali. She said to him, “Is it not true that the LORD God of Israel is commanding you? Go, march to Mount Tabor ! Take with you ten thousand men from Naphtali and Zebulun! 7 I will bring Sisera, the general of Jabin’s army, to you at the Kishon River, along with his chariots and huge army.43 I will hand him over to you.” 8 Barak said to her, “If you go with

plied. 18 tn: Heb “See, their master, fallen to the ground, dead.” 19 tn: Heb “When he arrived.” 20 tn: That is, “mustered an army.” 21 tn: Heb “now he was before them.” 22 tn: Heb “for the Lord has given your enemies, Moab, into your hand.” The verb form (a Hebrew perfect, indicating completed action from the standpoint of the speaker) emphasizes the certainty of the event. Though it had not yet taken place, the LORD

23 tn: The word “River” is not in the Hebrew text, but is supplied for clarity. 24 tn: Or “against Moab,” that is, so as to prevent the Moabites from crossing. 25 tn: Heb “They struck Moab that day – about ten thousand men.” 26 tn: Heb “him”; the referent (Ehud) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Heb “was.” 28 tn: Heb “also he”; the referent (Ehud) has been specified in the translation for clarity. 29 tn: Heb “did evil in the eyes of the LORD” 30 tn: Heb “the LORD

31 tn: Or “King Jabin of Hazor, a Canaanite ruler.” map: For location see . 32 tn: Or “Harosheth of the Pagan Nations”; cf. KJV “Harosheth of the Gentiles.” 33 tn: Heb “he”; the referent (Sisera) has been specified in the translation for clarity. 34 tn: Regarding the translation “chariots with iron-rimmed wheels,” see Y. Yadin, *The Art of Warfare in Biblical Lands*, 255, and the article by R. Drews, “The ‘Chariots of Iron’ of Joshua and Judges,” *JSOT* 45 (1989): 15-23. 35 tn: Heb “with strength.” 36 tn: Heb “a woman, a prophetess.” In Hebrew idiom the generic “woman” sometimes precedes the more specific designation. See GKC 437-38 §135. b. 37 tn: Heb “she was.” The pronoun refers back to the nominative absolute “Deborah.” Hebrew style sometimes employs such resumptive pronouns when lengthy qualifiers separate the subject from the verb. 38 tn: Or “judging.” 39 tn: That is, “consider legal disputes.” 40 map: For location see . 41 tn: Heb “for judgment.”

me, I will go. But if you do not go with me, I will not go." ⁹ She said, "I will indeed go with you. But you will not gain fame[†] on the expedition you are undertaking, ^{††} for the LORD will turn Sisera over to a woman." [‡] Deborah got up and went with Barak to Kedesh. ¹⁰ Barak summoned men from Zebulun and Naphtali to Kedesh. Ten thousand men followed him;^{‡†} Deborah went up with him as well. ¹¹ Now Heber the Kenite had moved away^{‡‡} from the Kenites, the descendants of Hobab, Moses' father-in-law. He lived^{‡‡†} near the great tree in Zaanannim near Kedesh.

¹² When Sisera heard^{‡‡†} that Barak son of Abinoam had gone up to Mount Tabor, ¹³ he[§] ordered^{§†} all his chariotry – nine hundred chariots with iron-rimmed wheels – and all the troops he had with him to go from Harosheth-Haggoyim to the River Kishon. ¹⁴ Deborah said to Barak, "Spring into action, ^{§††} for this is the day the LORD is handing Sisera over to you!^{§†} Has the LORD not taken the lead?"^{§††} Barak quickly went down from Mount Tabor with ten thousand men following him. ¹⁵ The LORD routed^{§†} Sisera, all his chariotry, and all his army with the edge of the sword. ^{§†} Sisera jumped out of^{§††} his chariot and ran away on foot. ¹⁶ Now Barak chased the chariots and the army all the way to Harosheth Haggoyim. Sisera's whole army died^{§§†} by the edge of the sword; not even one survived! ^{§§§}

¹⁷ Now Sisera ran away on foot to the tent of Jael, wife of Heber the Kenite, for King Jabin of Hazor¹⁸ and the family of Heber the Kenite had made a peace treaty. ¹⁹18 Jael came out to welcome Sisera. She said to him, "Stop and rest,²⁰ my lord. Stop and rest with me. Don't be afraid." So Sisera²¹ stopped to rest in her tent, and she put a blanket over him. ¹⁹ He said to her, "Give me a little water to drink, because I'm thirsty." She opened a goatskin container of milk and gave him some milk to drink. Then she covered him up again. ²⁰ He said to her, "Stand watch at the entrance to the tent. If anyone comes along and asks you, 'Is there a man here?' say 'No.'" ²¹ Then Jael wife of Heber took a

tent peg in one hand and a hammer in the other.²² She crept up on him, drove the tent peg through his temple into the ground²³ while he was asleep from exhaustion, ²⁴ and he died. ²² Now Barak was chasing Sisera. Jael went out to welcome him. She said to him, "Come here and I will show you the man you are searching for." He went with her into the tent,²⁵ and there he saw Sisera sprawled out dead²⁶ with the tent peg in his temple.

²³ That day God humiliated King Jabin of Canaan before the Israelites. ²⁴ Israel's power continued to overwhelm²⁷ King Jabin of Canaan until they did away with²⁸ him. ²⁹

5 On that day Deborah and Barak son of Abinoam sang this victory song: ³⁰

² "When the leaders took the lead³¹ in Israel, When the people answered the call to war – Praise the LORD!

³ Hear, O kings! Pay attention, O rulers! I will sing to the LORD!³²

I will sing³³ to the LORD God of Israel!

⁴ O LORD, when you departed³⁴ from Seir, when you marched from Edom's plains, the earth shook, the heavens poured down, the clouds poured down rain. ³⁵

⁵ The mountains trembled³⁶ before the LORD, the God of Sinai; ³⁷ before the LORD God of Israel.

⁶ In the days of Shamgar son of Anath, in the days of Jael caravans³⁸ disappeared;³⁹ travelers⁴⁰ had to go on winding side roads.

²² tn: Heb "took a tent peg and put a hammer in her hand."
²³ tn: Heb "and it went into the ground." ²⁴ tn: Heb "and exhausted." Another option is to understand this as a reference to the result of the fatal blow. In this case, the phrase could be translated, "and he breathed his last." ²⁵ tn: Heb "he went to her." ²⁶ tn: Heb "fallen, dead." ²⁷ tn: Heb "The hand of the Israelites became more and more severe against." ²⁸ tn: Heb "cut off." ²⁹ tn: Heb "Jabin king of Canaan." The proper name and title have been replaced by the pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons. ³⁰ tn: The words "this victory song" are supplied in the translation for clarification. ³¹ tn: The meaning of the Hebrew expression בָּפָרְעוֹת פְּרָעוֹת

⁴² tn: Heb "sent and summoned." ⁴³ tn: Heb "horde"; "multitude." [†] tn: Or "honor." ^{††} tn: Heb "on [account of (?)] the way which you are walking." Another option is to translate, "due to the way you are going about this." In this case direct reference is made to Barak's hesitancy as the reason for his loss of glory. [‡] tn: Heb "for into the hands of a woman the LORD ^{‡†} tn: Heb "went up at his feet." ^{‡‡} tn: Or "separated." ^{‡‡†} tn: Heb "pitched his tent." ^{‡‡‡} tn: Heb "and they told Sisera." [§] tn: Heb "Sisera." The proper name has been replaced by the pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons. ^{§†} tn: Or "summoned." ^{§††} tn: Heb "Arise!" ^{§†} tn: The verb form (a Hebrew perfect, indicating completed action from the standpoint of the speaker) emphasizes the certainty of the event. Though it had not yet taken place, the LORD ^{§††} tn: Heb "Has the LORD ^{§†} tn: Or "caused to panic." ^{§†} tn: The Hebrew text also includes the phrase "before Barak." This has not been included in the translation for stylistic reasons. ^{§§†} tn: Heb "got down from." ^{§§‡} tn: Heb "fell." ^{§§§} tn: Heb "was left." ¹⁸ map: For location see . ¹⁹ tn: Heb "for there was peace between." ²⁰ tn: Heb "Turn aside" (also a second time later in this verse). ²¹ tn: Heb "he"; the referent (Sisera) has been specified in the translation for clarity.

חֹזְקֵי

פְּרָעוֹת

חֹזְקֵי
LORD

³² tn: Heb "I, to the

³³ tn: Or "make music." ³⁴ tn: Or "went out." ³⁵ tn: Heb "water." ³⁶ tn: Or "quaked." The translation assumes the form וָזָלַז

וָזָלַז

וָזָלַז

וָזָלַז

³⁷ tn: Heb "this one of Sinai." The phrase is a divine title, perhaps indicating that the LORD ³⁸ tc: The translation assumes the form אֲרָחוֹת

7 Warriors[†] were scarce, ^{††}
 they were scarce in Israel,
 until you[‡] arose, Deborah,
 until you arose as a motherly protector^{‡†} in Israel.
 8 God chose new leaders,^{‡†}
 then fighters appeared in the city gates; ^{‡††}
 but, I swear, not a shield or spear could be found,^{‡††}
 among forty military units[§] in Israel.
 9 My heart went out^{§†} to Israel's leaders,
 to the people who answered the call to war.
 Praise the LORD!
 10 You who ride on light-colored female donkeys,
 who sit on saddle blankets, ^{§††}
 you who walk on the road, pay attention!
 11 Hear^{§†} the sound of those who divide the sheep^{§††}
 among the watering places;
 there they tell of^{§†} the Lord's victorious deeds,
 the victorious deeds of his warriors^{§†} in Israel.

אָרְחוֹת

39 tn: Or

"ceased." 40 tn: Heb "Ones walking on paths." † tn: The meaning of the Hebrew noun אָרְחוֹת

†† tn: Or "ceased." ‡ tn: The translation assumes that the verb is an archaic second feminine singular form. Though Deborah is named as one of the composers of the song (v. 1), she is also addressed within it (v. 12). Many take the verb as first person singular, "I arose" (cf. NAB, NASB, NIV). ‡† tn: Heb "mother." The translation assumes that the image portrays Deborah as a protector of the people. It is possible that the metaphor points to her prophetic role. Just as a male prophet could be called "father," so Deborah, a prophetess, is called "mother" (B. Lindars, Judges 1-5, 239). ‡†† tn: Or "warriors." The Hebrew text reads literally, "He chose God/gods new." Some take "Israel" as the subject of the verb, "gods" as object, and "new" as an adjective modifying "gods." This yields the translation, "(Israel) chose new gods." In this case idolatry is the cause of the trouble alluded to in the context. The present translation takes "God" as subject of the verb and "new" as substantival, referring to the new leaders raised up by God (see v. 9a). For a survey of opinions and a defense of the present translation, see B. Lindars, Judges 1-5, 239-40. ‡††† tn: The translation of this difficult line is speculative because the second word, אָרְחוֹת

לְחִי

לְחִי

לְחִי ‡††† tn: Heb "A shield, it could not be seen, nor a spear." The translation assumes that the Hebrew particle אָרְחוֹת

§ tn: Traditionally "forty thousand," but this may be an instance where Hebrew term אָרְחוֹת

§†

tn: The words "went out" are supplied in the translation for clarity.

§†† tn: The meaning of the Hebrew word אָרְחוֹת

§† tn: The word "Hear" is supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons.

§†† tn: The meaning of the Hebrew word is uncertain. Some translate "those who distribute the water" (HALOT 344 s.v. אָרְחוֹת

§† tn: Or

perhaps "repeat." §†† tn: See the note on the term "warriors" in v. 7.

Then the LORD's people went down to the city gates –
 12 Wake up, wake up, Deborah!
 Wake up, wake up, sing a song!
 Get up, Barak!
 Capture your prisoners of war,^{§§†} son of Abinoam!
 13 Then the survivors^{§§†} came down^{§§§} to the mighty
 ones; ¹⁸
 the LORD's people came down to me¹⁹ as ²⁰ warriors.
 14 They came from Ephraim, who uprooted Amalek, ²¹
 they follow²² after you, Benjamin, with your soldiers.
 From Makir leaders came down,
 from Zebulun came²³ the ones who march carrying ²⁴
 an officer's staff.
 15 Issachar's leaders were with Deborah,
 the men of Issachar²⁵ supported²⁶ Barak;
 into the valley they were sent under Barak's com-
 mand. ²⁷

Among the clans of Reuben there was intense²⁸ heart searching. ²⁹

16 Why do you remain among the sheepfolds, ³⁰
 listening to the shepherds playing their pipes³¹ for
 their flocks? ³²

As for the clans of Reuben – there was intense
 searching of heart.

17 Gilead stayed put³³ beyond the Jordan River.
 As for Dan – why did he seek temporary employment
 in the shipyards? ³⁴

§§† tn: Heb "take captive your captives." (The Hebrew text uses a cognate accusative here.) §§†† tn: This probably refers to those who responded to the call for war. They were "survivors" of the Canaanite oppression (see B. Lindars, Judges 1-5, 250). §§§ tn: The translation assumes a repointing of the verb as a perfect or imperfect/preterite form of אָרְחוֹת

נָהַר

18 sn: The expression mighty ones probably refers to the leaders of the army. 19 sn: The speaker may be Deborah here. 20 tn: The translation assumes the preposition אָרְחוֹת

21 tn: Heb "From Ephraim their root in Amalek" (the words "they came" are supplied in the translation for stylistic reasons). Because of the difficulty of the MT, many prefer to follow one of the ancient versions or emend the text. For various proposals see B. Lindars, Judges 1-5, 252-53. The present translation repoints אָרְחוֹת

אָרְחוֹת

ב

אָרְחוֹת

22 tn: The words "They follow" are supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. 23 tn: The word "came" is supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons.

24 tn: Or possibly "who carry." 25 tn: Heb "Issachar." The words "the men of" are supplied in the translation for clarification.

26 tn: Or "was true to." 27 tn: Heb "at his feet." 28 tn: Heb "great was." 29 tc: The great majority of Hebrew mss

MSS

30 tn: The meaning of the Hebrew

אָרְחוֹת

31 tn: Or "whistling." 32 tn: Heb

"listening to the pipe playing for the flocks." 33 tn: Heb "lived" or "settled down." sn: Apparently the people of Gilead remained on the other side of the river and did not participate in the battle. 34 tn: Heb "Dan, why did he live as a resident alien, ships." The verb אָרְחוֹת

Asher remained[†] on the seacoast,
 he stayed^{††} by his harbors. ‡
 18 The men of Zebulun were not concerned about
 their lives; ††
 Naphtali charged on to the battlefields. ††
 19 Kings came, they fought;
 the kings of Canaan fought,
 at Taanach by the waters of Megiddo, ††
 but^{†††} they took no silver as plunder.
 20 From the sky[§] the stars^{§†} fought,
 from their paths in the heavens^{§††} they fought against
 Sisera.
 21 The Kishon River carried them off,
 the river confronted them ^{§†} – the Kishon River.
 Step on the necks of the strong!^{§††}
 22 The horses' ^{§†} hooves pounded the ground;^{§†}
 the stallions galloped madly. ^{§§†}
 23 ' Call judgment down on^{§§†} Meroz,' says the LORD's
 angelic^{§§§} messenger;
 ' Be sure¹⁸ to call judgment down on¹⁹ those who live
 there,
 because they did not come to help in the LORD's bat-
 tle,²⁰
 to help in the LORD's battle against the warriors.' ²¹

24 The most rewarded²² of women should be Jael,
 the wife of Heber the Kenite !
 She should be the most rewarded of women who live
 in tents.
 25 He asked for water,
 and she gave him milk;
 in a bowl fit for a king, ²³
 she served him curds.
 26 Her left²⁴ hand reached for the tent peg,
 her right hand for the workmen's hammer.
 She "hammered"²⁵ Sisera,
 she shattered his skull, ²⁶
 she smashed his head, ²⁷
 she drove the tent peg through his temple. ²⁸
 27 Between her feet he collapsed,
 he fell limp²⁹ and was lifeless; ³⁰
 between her feet he collapsed and fell limp,
 in the spot where he collapsed,
 there he fell limp – violently murdered! ³¹
 28 Through the window she looked;
 Sisera's mother cried out through the lattice :
 'Why is his chariot so slow to return ?
 Why are the hoofbeats of his chariot-horses³² de-
 layed?'

† tn: Heb "lived." †† tn: Heb "lived" or "settled down." ‡ tn: The mean-
 ing of the Hebrew word צָבָה

†† tn: Heb "Zebulun was a people which despised its life even unto death." ††† tn: Heb "Naphtali was on the heights of the field." †††† map: For location see . †††† tn: The contrastive conjunction "but" is interpretive. § tn: Or "from heaven." The Hebrew term מִשָּׁמַיִם

§† tn: The MT takes "the stars" with what follows rather than with the first colon of v. 20. But for metrical reasons it seems better to move the atnach and read the colon as indicated in the translation.

§†† tn: The words "in the heavens" are not in the Hebrew text, but are supplied for clarity and for stylistic reasons. §† tn: Possibly "the ancient river," but it seems preferable in light of the parallel line (which has a verb) to emend the word (attested only here) to a verb (מַרְכֵּז †††† tn: This line is traditionally taken as the poet-warrior's self-exhortation, "March on, my soul, in strength!" The present translation (a) takes the verb (a second feminine singular form) as addressed to Deborah (cf. v. 12), (b) understands שָׁפָר

†††† tn: This line is traditionally taken as the poet-warrior's self-exhortation, "March on, my soul, in strength!" The present translation (a) takes the verb (a second feminine singular form) as addressed to Deborah (cf. v. 12), (b) understands שָׁפָר

†††† tn: This line is traditionally taken as the poet-warrior's self-exhortation, "March on, my soul, in strength!" The present translation (a) takes the verb (a second feminine singular form) as addressed to Deborah (cf. v. 12), (b) understands שָׁפָר

†††† tn: This line is traditionally taken as the poet-warrior's self-exhortation, "March on, my soul, in strength!" The present translation (a) takes the verb (a second feminine singular form) as addressed to Deborah (cf. v. 12), (b) understands שָׁפָר

§† tn: The words "the ground" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarification. §§† tn: Heb "galloped, galloped." The repetition is for emphasis and is more appropriately indicated in English with an adverb. §§§† tn: Heb "Curse Meroz." §§§§ tn: The adjective "angelic" is interpretive. 18 tn: Heb "Curse, cursing." The Hebrew construction is emphatic. 19 tn: Heb "[to] curse." 20 tn: Heb "to the help of the LORD

29 The wisest of her ladies³³ answer, indeed she even thinks to herself, ³⁰ ' No doubt they are gathering and dividing the plunder³⁴ –

a girl or two for each man to rape!³⁵ Sisera is grabbing up colorful cloth, ³⁶ he is grabbing up colorful embroidered cloth, ³⁷ two pieces of colorful embroidered cloth, for the neck of the plunderer!' ³⁸

31 May all your enemies perish like this, O LORD ! But may those who love you shine like the rising sun at its brightest !"³⁹ And the land had rest for forty years.

6 The Israelites did evil in the LORD's sight, ⁴⁰ so the LORD turned them over to⁴¹ Midian for seven

LORD 21 tn: Or "along with the other warriors." 22 tn: Or "blessed." 23 tn: Or "for mighty ones." 24 tn: The adjective "left" is interpretive, based on the context. Note that the next line pictures Jael holding the hammer with her right hand. 25 tn: The verb used here is from the same root as the noun "hammer" in the preceding line. 26 tn: Or "head." 27 tn: The phrase "his head" (an implied direct object) is supplied in the translation for clarification. 28 tn: Heb "she pierced his temple." 29 tn: Heb "he fell." The same Hebrew expression occurs two more times in this verse. 30 tn: Heb "and he lay." 31 tn: Or "dead, murdered." 32 tn: Heb "chariots." 33 tn: Or "princesses." 34 tn: Heb "Are they not finding, dividing the plunder?" 35 tn: Heb "a womb or two for each man." The words "to rape" are interpretive. The Hebrew noun translated "girl" means literally "womb" (BDB 933 s.v. I. אִרְבָּן

36 tn: Heb "the plunder of dyed cloth is for Sisera." 37 tn: Heb "the plunder of embroidered cloth." 38 tn: The translation assumes an emendation of the noun ("plunder") to a participle, "plunderer." 39 tn: Heb "But may those who love him be like the going forth

years.² The Midianites[†] overwhelmed Israel. ^{††} Because of Midian the Israelites made shelters[‡] for themselves in the hills, as well as caves and strongholds.³ Whenever the Israelites planted their crops, ^{††} the Midianites, Amalekites, and the people from the east would attack them. ^{†††} They invaded the land^{†††} and devoured^{†††} its crops[§] all the way to Gaza. They left nothing for the Israelites to eat,^{§†} and they took away^{§††} the sheep, oxen, and donkeys.⁵ When they invaded^{§†} with their cattle and tents, they were as thick^{§††} as locusts. Neither they nor their camels could be counted.^{§†} They came to devour^{§†} the land.⁶ Israel was so severely weakened by Midian that the Israelites cried out to the LORD for help.

⁷ When the Israelites cried out to the LORD for help because of Midian, ⁸ he^{§§†} sent a prophet^{§§†} to the Israelites. He said to them, "This is what the LORD God of Israel says: I brought you up from Egypt^{§§§} and took you out of that place of slavery.¹⁸⁹ I rescued you from Egypt's power¹⁹ and from the power of all who oppressed you. I drove them out before you and gave their land to you.¹⁰ I said to you, "I am the LORD your God! Do not worship²⁰ the gods of the Amorites, in whose land you are now living!" But you have disobeyed me."²¹

Gideon Meets Some Visitors

¹¹ The LORD's angelic messenger²² came and sat down under the oak tree in Ophrah owned by Joash the Abiezrite. He arrived while Joash's son Gideon²³ was threshing²⁴ wheat in a winepress²⁵ so he could

of the sun in its strength."⁴⁰ tn: Heb "in the eyes of."⁴¹ tn: Heb "gave them into the hand of." † tn: Heb "the hand of Midian." †† tn: Heb "The hand of Midian was strong against Israel." ‡ tn: Or possibly "secret storage places." The Hebrew word occurs only here in the Hebrew Bible. †† tn: Heb "Whenever Israel sowed seed." ††† tn: Heb "Midian, Amalek, and the sons of the east would go up, they would go up against him." The translation assumes that 17ען 17ען ††† tn: Heb "They encamped against them." †††† tn: Heb "destroyed." § tn: Heb "the crops of the land." §† tn: Heb "They left no sustenance in Israel." §†† tn: The words "they took away" are supplied in the translation for clarification. §† tn: Heb "came up." §†† tn: Heb "numerous." §†† tn: Heb "To them and to their camels there was no number." §† tn: Heb "destroy." The translation "devour" carries through the imagery of a locust plague earlier in this verse. §§† tn: Heb "the LORD

§§† tn: Heb "a man, a prophet." Hebrew idiom sometimes puts a generic term before a more specific designation. §§§ tc: Some ancient witnesses read "from the land of Egypt." 7עב7עב

ממב7עב
18 tn: Heb "of the house of slavery." 19 tn: Heb "hand" (also a second time later in this verse). 20 tn: Heb "Do not fear." 21 tn: Heb "you have not listened to my voice." 22 tn: The adjective "angelic" is interpretive. sn: The LORD

23 tn: Heb "Now Gideon his son..." The Hebrew circumstantial clause (note the pattern vav [ו]

24 tn: Heb "beating out." 25 sn: Threshing wheat in a winepress. One would normally thresh wheat at the threshing floor outside the city.

hide it from the Midianites.²⁶¹² The LORD's messenger appeared and said to him, "The LORD is with you, courageous warrior!"¹³ Gideon said to him, "Pardon me,²⁷ but if the LORD is with us, why has such disaster²⁸ overtaken us? Where are all his miraculous deeds our ancestors told us about? They said,²⁹ "Did the LORD not bring us up from Egypt?" But now the LORD has abandoned us and handed us over to Midian."¹⁴ Then the LORD himself³⁰ turned to him and said, "You have the strength.³¹ Deliver Israel from the power of the Midianites!³² Have I not sent you?"¹⁵ Gideon³³ said to him, "But Lord,³⁴ how³⁵ can I deliver Israel? Just look! My clan is the weakest in Manasseh, and I am the youngest in my family."³⁶¹⁶ The LORD said to him, "Ah, but³⁷ I will be with you! You will strike down the whole Midianite army."³⁸¹⁷ Gideon³⁹ said to him, "If you really are pleased with me,⁴⁰ then give me⁴¹ a sign as proof that it is really you speaking with me.¹⁸ Do not leave this place until I come back⁴² with a gift⁴³ and present it to you." The LORD said, "I will stay here until you come back."

¹⁹ Gideon went and prepared a young goat,⁴⁴ along with unleavened bread made from an ephah of flour. He put the meat in a basket and the broth in a pot. He brought the food⁴⁵ to him under the oak tree and presented it to him.²⁰ God's messenger said to him, "Put the meat and unleavened bread on this rock,⁴⁶ and pour out the broth." Gideon did as instructed.⁴⁷²¹ The LORD's messenger touched the meat and the unleavened bread with the tip of his staff.⁴⁸ Fire flared up from the rock and consumed the meat and unlev-

Animals and a threshing sledge would be employed. Because of the Midianite threat, Gideon was forced to thresh with a stick in a winepress inside the city. For further discussion see O. Borowski, *Agriculture in Iron Age Israel*, 63. 26 tn: Heb "Midian." 27 tn: Heb "But my lord." 28 tn: Heb "all this." 29 tn: Heb "saying." 30 sn: Some interpreters equate the LORD

LORD

31 tn: Heb "Go in this strength of yours." 32 tn: Heb "the hand of Midian." 33 tn: Heb "he"; the referent (Gideon) has been specified in the translation for clarity. 34 tn: Note the switch to 7עב7עב

7עב7עב 35
tn: Heb "with what." 36 tn: Heb "in my father's house." 37 tn: Or "certainly." 38 tn: Heb "You will strike down Midian as one man." The idiom "as one man" emphasizes the collective unity of a group (see Judg 20:8, 11). Here it may carry the force, "as if they were just one man." 39 tn: Heb "he"; the referent (Gideon) has been specified in the translation for clarity. 40 tn: Heb "If I have found favor in your eyes." 41 tn: Heb "perform for me." 42 tn: The Hebrew text adds "to you," but this has not been included in the translation for stylistic reasons. 43 tn: Heb "and I will bring out my gift." The precise nuance of the Hebrew word 7עב7עב

44 tn: Heb "a kid from among the goats." 45 tn: The words "the food" are not in the Hebrew text (an implied direct object). They are supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. 46 tn: Heb "Take the meat...and put [it] on this rock." 47 tn: Heb "and

ened bread. The LORD's messenger then disappeared. †

²² When Gideon realized^{††} that it was the LORD's messenger, he[‡] said, "Oh no!^{††} Master, LORD!^{††} I have seen the LORD's messenger face to face!" ²³ The LORD said to him, "You are safe!^{†††} Do not be afraid! You are not going to die!" ²⁴ Gideon built an altar for the LORD there, and named it "The LORD is on friendly terms with me."^{†††} To this day it is still there in Ophrah of the Abiezrites.

Gideon Destroys the Altar

²⁵ That night the LORD said to him, "Take the bull from your father's herd, as well as a second bull, one that is seven years old.[§] Pull down your father's Baal altar and cut down the nearby Asherah pole. ²⁶ Then build an altar for the LORD your God on the top of this stronghold according to the proper pattern. ^{§†} Take the second bull and offer it as a burnt sacrifice on the wood from the Asherah pole that you cut down." ²⁷ So Gideon took ten of his servants^{§††} and did just as the LORD had told him. He was too afraid of his father's family^{§†} and the men of the city to do it in broad daylight, so he waited until nighttime. ^{§††}

²⁸ When the men of the city got up the next morning, they saw^{§†} the Baal altar pulled down, the nearby Asherah pole cut down, and the second bull sacrificed on the newly built altar. ²⁹ They said to one another, ^{§†} "Who did this?"^{§§†} They investigated the matter thoroughly^{§§†} and concluded ^{§§§} that Gideon son of Joash had done it. ³⁰ The men of the city said to Joash, "Bring out your son, so we can execute him!"¹⁸ He pulled down the Baal altar and cut down the nearby Asherah pole."

³¹ But Joash said to all those who confronted him,¹⁹ "Must you fight Baal's battles? ²⁰ Must you rescue him? Whoever takes up his cause²¹ will die by morning! ²² If

he did so." ⁴⁸ tn: Heb "extended the tip of the staff which was in his hand and touched the meat and unleavened bread." † tn: Heb "went from his eyes." †† tn: Heb "saw." ‡ tn: Heb "Gideon." The proper name has been replaced by the pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons. †† tn: Or "Ah!" ††† tn: The Hebrew text reads הַיְהוָה יְדַבֵּר

LORD ††† tn: Heb "Peace to you." For a similar use of this idiom to introduce a reassuring word, see Gen 43:23. ††† tn: Heb "The LORD

LORD § tn: Or "Take a bull from your father's herd, the second one, the one seven years old." Apparently Gideon would need the bulls to pull down the altar. §† tn: Possibly "in a row" or "in a layer," perhaps referring to the arrangement of the stones used in the altar's construction. §†† tn: Heb "men from among his servants." §†† tn: Heb "house." §†† tn: Heb "so he did it at night." §† tn: Heb "look!" The narrator uses this word to invite his audience/readers to view the scene through the eyes of the men. §† tn: Heb "each one to his neighbor." §§† tn: Heb "this thing." §§† tn: Heb "they inquired and searched." The synonyms are joined to emphasize the care with which they conducted their inquiry. §§§ tn: Heb "and said." Perhaps the plural subject is indefinite. If so, it could be translated, "they were told." ¹⁸ tn: Heb "and let him die." The jussive form with vav after the imperative is best translated as a purpose clause. ¹⁹ tn: Heb "to all who stood against him." ²⁰ tn: Heb "Do you fight for Baal?" ²¹ tn: Heb "fights for him." ²² sn: Whoever takes up his cause will die by morning. This may be a

he really is a god, let him fight his own battles! ²³ After all, it was his altar that was pulled down." ^{24,32} That very day Gideon's father named him Jerub-Baal, ²⁵ because he had said, "Let Baal fight with him, for it was his altar that was pulled down."

Gideon Summons an Army and Seeks Confirmation

³³ All the Midianites, Amalekites, and the people from the east²⁶ assembled. They crossed the Jordan River²⁷ and camped in the Jezreel Valley. ³⁴ The LORD's spirit took control of²⁸ Gideon. He blew a trumpet, ²⁹ summoning the Abiezrites to follow him. ^{30,35} He sent messengers throughout Manasseh and summoned them to follow him as well. ³¹ He also sent messengers throughout Asher, Zebulun, and Naphtali, and they came up to meet him.

³⁶ Gideon said to God, "If you really intend to use me to deliver Israel, ³² as you promised, then give me a sign as proof. ^{33,37} Look, I am putting a wool fleece on the threshing floor. If there is dew only on the fleece, and the ground around it³⁴ is dry, then I will be sure³⁵ that you will use me to deliver Israel, ³⁶ as you promised." ³⁸ The LORD did as he asked. ³⁷ When he got up the next morning, he squeezed the fleece, and enough dew dripped from it to fill a bowl. ^{38,39} Gideon said to God, "Please do not get angry at me, when I ask for just one more sign. ³⁹ Please allow me one more test with the fleece. This time make only the fleece dry, while the ground around it is covered with dew." ^{40,40} That night God did as he asked. ⁴¹ Only the fleece was dry and the ground around it was covered with dew.

7 Jerub-Baal (that is, Gideon) and his men⁴² got up the next morning and camped near the spring of Harod. ⁴³ The Midianites⁴⁴ were camped north of them near the hill of Moreh in the valley. ² The LORD said to

warning to the crowd that Joash intends to defend his son and to kill anyone who tries to execute Gideon. Then again, it may be a sarcastic statement about Baal's apparent inability to defend his own honor. Anyone who takes up Baal's cause may end up dead, perhaps by the same hand that pulled down the pagan god's altar. ²³ tn: Heb "fight for himself." ²⁴ tn: Heb "for he pulled down his altar." The subject of the verb, if not Gideon, is indefinite (in which case a passive translation is permissible). ²⁵ tn: Heb "He called him on that day Jerub-Baal." The name means, at least by popular etymology, "Let Baal fight!" ²⁶ tn: Heb "Midian, Amalek, and the sons of the east." ²⁷ tn: The words "the Jordan River" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarification. ²⁸ tn: Heb "clothed." ²⁹ tn: That is, "mustered an army." ³⁰ tn: Heb "Abiezer was summoned after him." ³¹ tn: Heb "and he also was summoned after him." ³² tn: More literally, "you are about to deliver Israel by my hand." ³³ tn: The words "then give me a sign as proof" are supplied in the translation for clarification. ³⁴ tn: Heb "all the ground." ³⁵ tn: Or "know." ³⁶ tn: Heb "you will deliver Israel by my hand." ³⁷ tn: Heb "And it was so." ³⁸ tn: Heb "dew dripped from the fleece – a bowl full of water." ³⁹ tn: Heb "Let your anger not rage at me, so that I might speak only this once." ⁴⁰ tn: Heb "let the fleece alone be dry, while dew is on all the ground." ⁴¹ tn: Heb "God did so that night." ⁴² tn: Heb "and all the people who were with him." ⁴³ sn: The name Harod means, ironically, "trembling." ⁴⁴ tn: Heb "Midian." The LXX reads "and Amalek" (cf. v. 12; 6:33).

Gideon, "You have too many men for me to hand Midian over to you.[†] Israel might brag, ^{††} 'Our own strength has delivered us.'[‡] ^{‡‡} Now, announce to the men, ^{‡‡} 'Whoever is shaking with fear^{‡‡} may turn around and leave Mount Gilead.'" ^{‡‡‡} Twenty-two thousand men^{‡‡‡} went home; [§] ten thousand remained. ⁴ The LORD spoke to Gideon again, "There are still too many men. ^{§†} Bring them down to the water and I will thin the ranks some more.^{§††} When I say, 'This one should go with you,' pick him to go; ^{§‡} when I say, ^{§‡†} 'This one should not go with you,' do not take him.'" ^{§†§} So he brought the men^{§‡} down to the water. Then the LORD said to Gideon, "Separate those who lap the water as a dog laps from those who kneel to drink." ^{§§†6} Three hundred men lapped; ^{§§‡} the rest of the men^{§§§} knelt to drink water. ⁷ The LORD said to Gideon, "With the three hundred men who lapped I will deliver the whole army¹⁸ and I will hand Midian over to you.¹⁹ The rest of the men should go home." ²⁰⁸ The men²¹ who were chosen²² took supplies²³ and their trumpets. Gideon²⁴ sent all the men of Israel back to their homes; ²⁵ he kept only three hundred men. Now the Midianites²⁶ were camped down below²⁷ in the valley.

Gideon Reassured of Victory

⁹ That night the LORD said to Gideon,²⁸ "Get up! Attack²⁹ the camp, for I am handing it over to you. ³⁰¹⁰

† tn: Heb "the people who are with you are too numerous for me to give Midian into their hand." †† tn: Heb "might glorify itself against me." ‡ tn: Heb "my hand has delivered me." ‡† tn: Heb "call into the ears of the people." ‡‡ tn: Heb "afraid and shaking." ‡‡† tc: Many interpreters reject the MT reading "and leave Mount Gilead" for geographical reasons. A possible alternative, involving rather radical emendation of the Hebrew text, would be, "So Gideon tested them" (i.e., thinned the ranks in this manner). ‡‡‡ tn: Heb "people." The translation uses "men" because warriors are in view, and in ancient Israelite culture these would be only males. (This is also the case in vv. 4, 5, 6, 7, 8.) § tn: Or "turned around, back." §† tn: Heb "too many people." §†† tn: Heb "test them for you there." §‡ tn: Heb "he should go with you." §‡† tn: Heb also has "to you." §† tn: Heb "he should not go." §‡ tn: Heb "the people." §§† tn: Heb "Everyone who laps with his tongue from the water, as a dog laps, put him by himself, as well as the one who gets down on his knees to drink." §§‡ tc: The Hebrew text adds, "with their hands to their mouths," This makes no sense in light of v. 5, which distinguishes between dog-like lappers (who would not use their hands to drink) and those who kneel (who would use their hands). It seems likely that the words "with their hands to their mouths" have been misplaced from v. 6. They fit better at the end of v. 5 or v. 6. Perhaps these words were originally a marginal scribal note which was later accidentally inserted into the text in the wrong place. §§§ tn: Heb "the people." ¹⁸ tn: Heb "you." The Hebrew pronoun is masculine plural, probably referring to the entire army. ¹⁹ tn: The Hebrew pronoun here is singular. ²⁰ tn: Heb "All the people should go, each to his place." ²¹ tn: Heb "The people." ²² tn: The words "who were chosen" are supplied in the translation for clarification. ²³ tn: The Hebrew text has "in their hands." ²⁴ tn: Heb "he"; the referent (Gideon) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tn: Heb "tents." ²⁶ tn: Heb "Midian." ²⁷ tn: The Hebrew text adds "him" (i.e., Gideon). ²⁸ tn: Heb "him"; the referent (Gideon) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ tn: Heb "Go down against." ³⁰ tn: The Hebrew verbal form is a perfect, emphasizing the certainty of the promise.

But if you are afraid to attack, go down to the camp with Purah your servant¹¹ and listen to what they are saying. Then you will be brave³¹ and attack the camp." So he went down with Purah his servant to where the sentries were guarding the camp. ³²¹² Now the Midianites, Amalekites, and the people from the east covered the valley like a swarm of locusts. ³³ Their camels could not be counted; they were as innumerable as the sand on the seashore. ¹³ When Gideon arrived, he heard a man telling another man about a dream he had.³⁴ The man ³⁵ said, "Look ! I had a dream. I saw³⁶ a stale cake of barley bread rolling into the Midianite camp. It hit a tent so hard it knocked it over and turned it upside down. The tent just collapsed." ³⁷¹⁴ The other man said, ³⁸ " Without a doubt this symbolizes³⁹ the sword of Gideon son of Joash, the Israelite. God is handing Midian and all the army over to him."

Gideon Routs the Enemy

¹⁵ When Gideon heard the report of the dream and its interpretation, he praised God.⁴⁰ Then he went back to the Israelite camp and said, "Get up, for the LORD is handing the Midianite army over to you!" ¹⁶ He divided the three hundred men into three units. ⁴¹ He gave them all trumpets and empty jars with torches inside them. ⁴²¹⁷ He said to them, "Watch me and do as I do. Watch closely!⁴³ I am going to the edge of the camp. Do as I do! ¹⁸ When I and all who are with me blow our trumpets, you also blow your trumpets all around the camp. Then say, 'For the LORD and for Gideon!'"

¹⁹ Gideon took a hundred men to the edge of the camp⁴⁴ at the beginning of the middle watch, just after they had changed the guards. They blew their trumpets and broke the jars they were carrying. ⁴⁵²⁰ All three units blew their trumpets and broke their jars. They held the torches in their left hand and the trumpets in their right. ⁴⁶ Then they yelled, "A sword for the LORD and for Gideon!" ²¹ They stood in order⁴⁷ all around the camp. The whole army ran away; they

³¹ tn: Heb "your hands will be strengthened." ³² tn: Heb "to the edge of the ones in battle array who were in the camp." ³³ tn: Heb "Midian, Amalek, and the sons of the east were falling in the valley like locusts in great number." ³⁴ tn: Heb "And Gideon came, and, look, a man was relating to his friend a dream." ³⁵ tn: Heb "he"; the referent (the man mentioned in the previous clause) has been specified in the translation for clarity. ³⁶ tn: Heb "Look!" The repetition of this interjection, while emphatic in Hebrew, would be redundant in the English translation. ³⁷ tn: Heb "It came to the tent and struck it and it fell. It turned it upside down and the tent fell." ³⁸ tn: Heb "answered and said." ³⁹ tn: Heb "This can be nothing but." ⁴⁰ tn: Heb "he bowed down" or "worshiped." ⁴¹ tn: Heb "heads." ⁴² tn: Heb "the jars." The noun has been replaced by the pronoun ("them") in the translation for stylistic reasons. ^{sn}: They hid the torches inside the earthenware jars to disguise their approach and to keep the torches from being extinguished by the breeze. ⁴³ tn: Or "look." ⁴⁴ tn: Heb "Gideon went, along with the hundred men who were with him, to the edge of the camp." ⁴⁵ tn: Heb "that were in their hands." ⁴⁶ tn: The Hebrew text adds, "in order to blow [them]." This has not been included in the translation for stylistic reasons. ⁴⁷ tn: Heb "each in his place."

shouted as they scrambled away.^{†22} When the three hundred men blew their trumpets, the LORD caused the Midianites to attack one another with their swords[‡] throughout[‡] the camp. The army fled to Beth Shittah on the way to Zererah. They went^{‡†} to the border of Abel Meholah near Tabbath.²³ Israelites from Naphtali, Asher, and Manasseh answered the call and chased the Midianites.^{‡‡}

Gideon Appeases the Ephraimites

²⁴ Now Gideon sent messengers throughout the Ephraimite hill country who announced, "Go down and head off the Midianites.^{‡‡‡} Take control of the fords of the streams^{‡‡‡} all the way to Beth Barah and the Jordan River."[§] When all the Ephraimites had assembled,^{§†} they took control of the fords^{§††} all the way to Beth Barah and the Jordan River.²⁵ They captured the two Midianite generals, Oreb and Zeeb.^{§†} They executed Oreb on the rock of Oreb and Zeeb^{§††} in the winepress of Zeeb. They chased the Midianites^{§†} and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon, who was now on the other side of the Jordan River.^{§†}

8 The Ephraimites said to him, "Why have you done such a thing to us? You did not summon us^{§§†} when you went to fight the Midianites!" They argued vehemently with him.² He said to them, "Now what have I accomplished compared to you? Even Ephraim's leftover grapes^{§§†} are better quality than Abiezer's harvest!^{§§§3} It was to you that God handed over the Midianite generals, Oreb and Zeeb! What did I accomplish to rival that?"¹⁸ When he said this, they calmed down.¹⁹

† tn: Or "fled." †† tn: Heb "the LORD
‡ tc: MT has "and throughout the camp," but the conjunction ("and") is due to dittography and should be dropped. Compare the ancient versions, which lack the conjunction here. †† tn: The words "they went" are supplied in the translation for clarification. ‡† tn: Heb "Midian." ‡†† tn: Heb "to meet Midian." ‡††† tn: Heb "capture before them the waters." § tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarification (also later in this verse). §† tn: Heb "And all the men of Ephraim were summoned." §†† tn: Heb "they captured the waters." §† sn: The names Oreb and Zeeb, which mean "Raven" and "Wolf" respectively, are appropriate because the Midianites had been like scavengers and predators to Israel. §†† tn: The Hebrew text repeats the verb "executed." This has not been repeated in the translation for stylistic reasons. §† tn: Heb "Midian." §†† tn: Heb "beyond the Jordan." The word "River" is not in the Hebrew text but has been supplied in the translation for clarity (also in 8:4). §§† tn: Heb "by not summoning us." §§†† tn: Heb "gleanings." §§§ sn: Ephraim's leftover grapes are better quality than Abiezer's harvest. Gideon employs an agricultural metaphor. He argues that Ephraim's mopping up operations, though seemingly like the inferior grapes which are missed initially by the harvesters or left for the poor, are actually more noteworthy than the military efforts of Gideon's family. 18 tn: Heb "What was I able to do compared to you?" 19 tn: Heb "Then their spirits relaxed from against him, when he spoke this word."

Gideon Tracks Down the Midianite Kings

⁴ Now Gideon and his three hundred men had crossed over the Jordan River, and even though they were exhausted, they were still chasing the Midianites.²⁰⁵ He said to the men of Succoth, "Give²¹ some loaves of bread to the men²² who are following me, ²³ because they are exhausted. I am chasing Zebah and Zalmunna, the kings of Midian."⁶ The officials of Succoth said, "You have not yet overpowered Zebah and Zalmunna. So why should we give²⁴ bread to your army?"²⁵⁷ Gideon said, "Since you will not help,²⁶ after the LORD hands Zebah and Zalmunna over to me, I will thresh²⁷ your skin²⁸ with²⁹ desert thorns and briers."⁸ He went up from there to Penuel and made the same request.³⁰ The men of Penuel responded the same way the men of Succoth had.³¹⁹ He also threatened³² the men of Penuel, warning, ³³ "When I return victoriously, ³⁴ I will tear down this tower."

¹⁰ Now Zebah and Zalmunna were in Karkor with their armies. There were about fifteen thousand survivors from the army of the eastern peoples; a hundred and twenty thousand sword-wielding soldiers had been killed.³⁵¹¹ Gideon went up the road of the nomads³⁶ east of Nobah and Jogbehah and ambushed the surprised army.³⁷¹² When Zebah and Zalmunna

20 tn: Heb "And Gideon arrived at the Jordan, crossing over, he and the three hundred men who were with him, exhausted and chasing." The English past perfect ("had crossed") is used because this verse flashes back chronologically to an event that preceded the hostile encounter described in vv. 1-3. (Note that 7:25 assumes Gideon had already crossed the Jordan.) 21 tn: Or perhaps, "sell." 22 tn: Heb "people." The translation uses "men" because these were warriors and in ancient Israelite culture would have been exclusively males. 23 tn: Heb "who are at my feet." 24 tn: Or perhaps, "sell." 25 tn: Heb "Are the palms of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give to your army bread?" Perhaps the reference to the kings' "palms" should be taken literally. The officials of Succoth may be alluding to the practice of mutilating prisoners or enemy corpses (see R. G. Boling, Judges [AB], 155). sn: The officials of Succoth are hesitant to give (or sell) food to Gideon's forces because they are not sure of the outcome of the battle. Perhaps they had made an alliance with the Midianites which demanded their loyalty. 26 tn: Heb "Therefore." 27 sn: I will thresh. The metaphor is agricultural. Threshing was usually done on a hard threshing floor. As farm animals walked over the stalks, pulling behind them a board embedded with sharp stones, the stalks and grain would be separated. See O. Borowski, Agriculture in Iron Age Israel, 63-65. Gideon threatens to use thorns and briers on his sledge. 28 tn: Or "flesh." 29 tn: This is apparently a rare instrumental use of the Hebrew preposition נָחַץ
נָחַץ

30 tn: Heb "and spoke to them in the same way." 31 tn: Heb "The men of Penuel answered him just as the men of Succoth answered." 32 tn: Heb "said to." The translation "threatened" is interpretive, but is clearly indicated by the context. 33 tn: Heb "saying." 34 tn: Or "safely." Heb "in peace." 35 tn: Heb "About fifteen thousand [in number] were all the ones remaining from the army of the sons of the east. The fallen ones were a hundred and twenty thousand [in number], men drawing the sword." 36 tn: Heb "the ones living in tents." 37 tn:

ran away, Gideon[†] chased them and captured the two Midianite kings, Zebah and Zalmunna. He had surprised^{††} their entire army.

¹³ Gideon son of Joash returned from the battle by the pass[‡] of Heres. ¹⁴ He captured a young man from Succoth^{‡‡} and interrogated him. The young man wrote down for him the names of Succoth's officials and city leaders – seventy-seven men in all. ^{‡‡15} He approached the men of Succoth and said, “Look what I have!^{‡‡‡} Zebah and Zalmunna! You insulted me, saying, ‘You have not yet overpowered Zebah and Zalmunna. So why should we give bread to your exhausted men?’” ^{‡‡‡16} He seized the leaders[§] of the city, along with some desert thorns and briers; he then “threshed” the men of Succoth with them. ^{§†17} He also tore down the tower of Penuel and executed the city's men.

¹⁸ He said to Zebah and Zalmunna, “Describe for me^{§††} the men you killed at Tabor.” They said, “They were like you. Each one looked like a king's son.” ^{§†19} He said, “They were my brothers, the sons of my mother. I swear, ^{§††} as surely as the LORD is alive, if you had let them live, I would not kill you.” ²⁰ He ordered Jether his firstborn son, “Come on ^{§†} Kill them!” But Jether was too afraid to draw his sword, ^{§†} because he was still young. ²¹ Zebah and Zalmunna said to Gideon, ^{§§†} “Come on, ^{§§†} you strike us, for a man is judged by his strength.” ^{§§§} So Gideon killed¹⁸ Zebah and Zalmunna, and he took the crescent-shaped ornaments which were on the necks of their camels.

Gideon Rejects a Crown but Makes an Ephod

²² The men of Israel said to Gideon, “Rule over us – you, your son, and your grandson. For you have delivered us from Midian's power.” ¹⁹²³ Gideon said to

Heb “and attacked the army, while the army was secure.” The Hebrew term נִצַּח

† tn: Heb “he”; the referent (Gideon) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Or “routed”; Heb “caused to panic.” ‡ tn: Or “ascent.” ‡† tn: Heb “from the men of Succoth.” ‡‡ tn: Heb “wrote down for him the officials of Succoth and its elders, seventy-seven men.” ‡‡† tn: Heb “Look!” The words “what I have” are supplied in the translation for clarification. ‡‡‡ tn: Heb “Are the palms of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give to your exhausted men bread?” sn: Gideon changes their actual statement (see v. 6) by saying exhausted men rather than “army.” In this way he emphasizes the crisis his men were facing and highlights the insensitivity of the men of Succoth. § tn: Heb “elders.” §† tc: The translation follows the reading of several ancient versions (LXX, the Syriac Peshitta, and Vulgate) in assuming the form שְׁנֵי

דָּוִשׁ

יָדָיו

יָדָיו

§†† tn: Heb “Where are?”

§‡ tn: Heb “each one like the appearance of sons of the king.” §†† tn: The words “I swear” are supplied in the translation for clarification. §† tn: Or “Arise!” §‡ tn: Heb “did not draw his sword for he was afraid.” §§† tn: The words “to Gideon” are supplied in the translation for clarification. §§‡ tn: Or “Arise.” §§§ tn: Heb “for as the man is his strength.” ¹⁸ tn: Heb “arose and killed.” ¹⁹ tn: Heb “hand.”

them, “I will not rule over you, nor will my son rule over you. The LORD will rule over you.” ²⁴ Gideon continued,²⁰ “I would like to make one request. Each of you give me an earring from the plunder you have taken.” ²¹ (The Midianites ²² had gold earrings because they were Ishmaelites.) ²⁵ They said, “We are happy to give you earrings.” ²³ So they ²⁴ spread out a garment, and each one threw an earring from his plunder onto it. ²⁶ The total weight of the gold earrings he requested came to seventeen hundred gold shekels.²⁵ This was in addition to the crescent-shaped ornaments, jewelry, ²⁶ purple clothing worn by the Midianite kings, and the necklaces on the camels. ²⁷²⁷ Gideon used all this to make²⁸ an ephod, ²⁹ which he put in his hometown of Ophrah. All the Israelites³⁰ prostituted themselves to it by worshiping it³¹ there. It became a snare to Gideon and his family.

Gideon's Story Ends

²⁸ The Israelites humiliated Midian; the Midianites' fighting spirit was broken. ³² The land had rest for forty years during Gideon's time. ³³²⁹ Then Jerub-Baal son of Joash went home and settled down. ³⁴³⁰ Gideon fathered seventy sons through his many wives. ³⁵³¹ His concubine, ³⁶ who lived in Shechem, also gave him a son, whom he named Abimelech. ³⁷³² Gideon son of Joash died at a very³⁸ old age and was buried in the tomb of his father Joash located in Ophrah of the Abiezrites.

20 tn: Heb “said to them.” 21 tn: Heb “Give to me, each one, an earring from his plunder.” 22 tn: Heb “they”; the referent (the Midianites) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: Heb “We will indeed give.” 24 tc: In the LXX the subject of this verb is singular, referring to Gideon rather than to the Israelites. 25 sn: Seventeen hundred gold shekels would be about 42.7 pounds (19.4 kilograms) of gold. 26 tn: Or “pendants.” 27 tn: Heb “the ornaments which were on the necks of their camels.” 28 tn: Heb “made it into.” 29 sn: In Exod 28:4-6 and several other texts an ephod is described as a priestly or cultic garment. In some cases an ephod is used to obtain a divine oracle (1 Sam 23:9; 30:7). Here the ephod is made of gold and is described as being quite heavy (70-75 lbs?). Some identify it as an idol, but it was more likely a cultic object fashioned in the form of a garment which was used for oracular purposes. For discussion of the ephod in the OT, see C. F. Burney, Judges, 236-43, and R. de Vaux, Ancient Israel, 349-52. 30 tn: Heb “Israel” (a collective singular). 31 tn: The words “by worshiping it” are supplied in the translation for clarity. 32 tn: Heb “Midian was humbled before the Israelites, and they no longer lifted their heads.” 33 tn: Heb “in the days of Gideon.” 34 tn: Heb “went and lived in his house.” 35 tn: Heb “Gideon had seventy sons who went out from his thigh, for he had many wives.” The Hebrew word יָרָךְ

36 sn: A concubine was a slave woman in ancient Near Eastern societies who was the legal property of her master, but who could have legitimate sexual relations with her master. A concubine's status was more elevated than a mere servant, but she was not free and did not have the legal rights of a free wife. The children of a concubine could, in some instances, become equal heirs with the children of the free wife. After the period of the Judges concubines may have become more of a royal prerogative (2 Sam 21:10-14; 1 Kgs 11:3). 37 sn: The name Abimelech means “my father is king.” 38 tn: Heb “good.”

Israel Returns to Baal-Worship

³³ After Gideon died, the Israelites again prostituted themselves to the Baals. They made Baal-Berith[†] their god. ³⁴ The Israelites did not remain true^{††} to the LORD their God, who had delivered them from all the enemies who lived around them. ³⁵ They did not treat[‡] the family of Jerub-Baal (that is, Gideon) fairly in return for all the good he had done for Israel.

9 Now Abimelech son of Jerub-Baal went to Shechem to see his mother's relatives. ^{††} He said to them and to his mother's entire extended family, ^{‡‡} "Tell^{‡‡†} all the leaders of Shechem this: 'Why would you want^{‡‡†} to have seventy men, all Jerub-Baal's sons, ruling over you, when you can have just one ruler? Recall that I am your own flesh and blood.'" ^{§§} His mother's relatives^{§§†} spoke on his behalf to^{§§††} all the leaders of Shechem and reported his proposal. ^{§§} The leaders were drawn to Abimelech; ^{§§††} they said, "He is our close relative." ^{§§††} They paid him seventy silver shekels out of the temple of Baal-Berith. Abimelech then used the silver to hire some lawless, dangerous^{§§†} men as his followers. ^{§§††} He went to his father's home in Ophrah and murdered his half-brothers, ^{§§††} the seventy legitimate^{§§§} sons of Jerub-Baal, on one stone. Only Jotham, Jerub-Baal's youngest son, escaped, ¹⁸ because he hid. ⁶ All the leaders of Shechem and Beth Millo assembled and then went and made Abimelech king by the oak near the pillar¹⁹ in Shechem.

Jotham's Parable

⁷ When Jotham heard the news,²⁰ he went and stood on the top of Mount Gerizim. He spoke loudly to the people below, ²¹ "Listen to me, leaders of Shechem, so that God may listen to you!

⁸ "The trees were determined to go out²² and choose a king for themselves.²³ They said to the olive tree, 'Be

[†] sn: Baal-Berith was a local manifestation of the Canaanite storm god. The name means, ironically, "Baal of the covenant." Israel's covenant allegiance had indeed shifted. ^{††} tn: Heb "remember." [‡] tn: Heb "did not do loyalty with," or "did not act faithfully toward." ^{‡†} tn: Heb "brothers." ^{‡‡} tn: Heb "to all the extended family of the house of the father of his mother." ^{‡‡†} tn: Heb "Speak into the ears of." ^{‡‡††} tn: Heb "What good is it to you?" [§] tn: Heb "your bone and your flesh." ^{§†} tn: Heb "brothers." ^{§††} tn: Heb "into the ears of." ^{§§} tn: Heb "and all these words." ^{§§†} tn: Heb "Their heart was inclined after Abimelech." ^{§§†} tn: Heb "our brother." ^{§§†} tn: Heb "empty and reckless." ^{§§††} tn: Heb "and they followed him." ^{§§††} tn: Heb "his brothers." ^{§§§} tn: The word "legitimate" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarification. ¹⁸ tn: Heb "remained." ¹⁹ tc: The translation assumes that the form in the Hebrew text (מִצְבָּה) is

מִצְבָּה

20

tn: Heb "And they reported to Jotham." The subject of the plural verb is indefinite. ²¹ tn: Heb "He lifted his voice and called and said to them." ²² tn: Heb "Going they went, the trees." The precise emphatic force of the infinitive absolute ("Going") is not entirely clear. Perhaps here it indicates determination, as in Gen 31:30, where one might translate, "You have insisted on going away." ²³ tn: Heb "to anoint [with oil] over them a king."

our king!' ²⁴⁹ But the olive tree said to them, 'I am not going to stop producing my oil, which is used to honor gods and men, just to sway above the other trees!' ²⁵

¹⁰ "So the trees said to the fig tree, 'You come and be our king!' ²⁶¹¹ But the fig tree said to them, 'I am not going to stop producing my sweet figs, my excellent fruit, just to sway above the other trees!' ²⁷

¹² "So the trees said to the grapevine, 'You come and be our king!' ²⁸¹³ But the grapevine said to them, 'I am not going to stop producing my wine, which makes gods and men so happy, just to sway above the other trees!' ²⁹

¹⁴ "So all the trees said to the thornbush, 'You come and be our king!' ³⁰¹⁵ The thornbush said to the trees, 'If you really want to choose³¹ me as your king, then come along, find safety under my branches! ³² Otherwise ³³ may fire blaze from the thornbush and consume the cedars of Lebanon!'

¹⁶ "Now, if you have shown loyalty and integrity when you made Abimelech king, if you have done right to Jerub-Baal and his family, ³⁴ if you have properly repaid him ³⁵ – ¹⁷ my father fought for you; he risked his life³⁶ and delivered you from Midian's power. ³⁷¹⁸ But you have attacked³⁸ my father's family³⁹ today. You murdered his seventy legitimate⁴⁰ sons on one stone and made Abimelech, the son of his female slave, king over the leaders of Shechem, just because he is your close relative. ⁴¹¹⁹ So if you have shown loyalty and integrity to Jerub-Baal and his family⁴² today, then may Abimelech bring you happiness and may you bring him happiness! ⁴³²⁰ But if not, may fire blaze from Abimelech and consume the leaders of Shechem and Beth Millo! May fire also blaze from the leaders of Shechem and Beth Millo and consume Abimelech!" ²¹ Then Jotham ran away⁴⁴ to Beer and lived there to escape from⁴⁵ Abimelech his half-brother. ⁴⁶

²⁴ tn: Or "Rule over us!" ²⁵ tn: Heb "Should I stop my abundance, with which they honor gods and men, and go to sway over the trees?" The negative sentence in the translation reflects the force of the rhetorical question. ²⁶ tn: Or "and rule over us!" ²⁷ tn: Heb "Should I stop my sweetness and my good fruit and go to sway over the trees? The negative sentence in the translation reflects the force of the rhetorical question. ²⁸ tn: Or "and rule over us!" ²⁹ tn: Heb "Should I stop my wine, which makes happy gods and men, and go to sway over the trees?" The negative sentence in the translation reflects the force of the rhetorical question. ³⁰ tn: Or "and rule over us!" ³¹ tn: Heb "are about to anoint [with oil]." ³² tn: Heb "in my shade." ³³ tn: Heb "If not." ³⁴ tn: Heb "house." ³⁵ tn: Heb "if according to the deeds of his hands you have done to him." ³⁶ tc: Heb "threw his life out in front," that is, "exposed himself to danger." The MT form מִצְבָּה is

מִצְבָּה

³⁷ tn: Heb "hand." ³⁸ tn: Heb "have risen up against." ³⁹ tn: Heb "house." ⁴⁰ tn: The word "legitimate" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarification. ⁴¹ tn: Heb "your brother." ⁴² tn: Heb "house." ⁴³ tn: Heb "then rejoice in Abimelech, and may he also rejoice in you." ⁴⁴ tn: Heb "fled and ran away and went." ⁴⁵ tn: Heb "from before." ⁴⁶ tn: Heb "his brother."

God Fulfills Jotham's Curse

²² Abimelech commanded[†] Israel for three years. ²³ God sent a spirit to stir up hostility^{††} between Abimelech and the leaders of Shechem. He made the leaders of Shechem disloyal[‡] to Abimelech. ²⁴ He did this so the violent deaths of Jerub-Baal's seventy sons might be avenged and Abimelech, their half-brother^{‡‡} who murdered them, might have to pay for their spilled blood, along with the leaders of Shechem who helped him murder them. ^{‡‡25} The leaders of Shechem rebelled against Abimelech by putting^{‡‡†} bandits in^{‡‡‡} the hills, who robbed everyone who traveled by on the road. But Abimelech found out about it. [§]

²⁶ Gaal son of Ebed^{§†} came through Shechem with his brothers. The leaders of Shechem transferred their loyalty to him. ^{§††27} They went out to the field, harvested their grapes, ^{§†} squeezed out the juice,^{§††} and celebrated. They came to the temple^{§†} of their god and ate, drank, and cursed Abimelech. ²⁸ Gaal son of Ebed said, "Who is Abimelech and who is Shechem, that we should serve him? Is he not the son of Jerub-Baal, and is not Zebul the deputy he appointed?^{§†} Serve the sons

† tn: The Hebrew verb translated "commanded" (שָׁרַר)

מִשָּׁל מַלְךְ

†† tn: Heb "an

evil spirit." A nonphysical, spirit being is in view, like the one who volunteered to deceive Ahab (1 Kgs 22:21). The traditional translation, "evil spirit," implies the being is inherently wicked, perhaps even demonic, but this is not necessarily the case. The Hebrew adjective נְעִוָה

רוּחַ

‡ tn: Heb "The leaders of Shechem were disloyal." The words "he made" are supplied in the translation for clarification.

‡† tn: Heb "their brother." ‡‡ tn: Heb "so that the violence done to the seventy sons of Jerub-Baal might come, and their blood might be placed on Abimelech, their brother, who murdered them, and upon the leaders of Shechem, who strengthened his hands to murder his brothers." ‡‡† tn: Heb "set against him bandits." sn: Putting bandits in the hills. This piracy certainly interrupted or discouraged trade, and probably deprived Abimelech of tariffs or tribute. See C. F. Burney, *Judges*, 277; G. F. Moore, *Judges* (ICC), 253.

‡‡‡ tn: Heb "on the tops of." § tn: Heb "It was told to Abimelech." §† sn: The name Gaal derives from, or at least sounds like, a Hebrew verb meaning "to abhor, loathe." His father's name, Ebed, means "servant." Perhaps then this could be translated, "loathsome one, son of a servant." This individual's very name (which may be the narrator's nickname for him, not his actual name) seems to hint at his immoral character and lowly social status.

§†† tn: Heb "trusted in him." Here the verb probably describes more than a mental attitude. It is likely that the Shechemites made an alliance with Gaal and were now trusting him for protection in return for their loyalty (and probably tribute). §† tn: Heb "vineyards." §†† tn: Heb "stomped" or "trampled." This refers to the way in which the juice was squeezed out in the wine vats by stepping on the grapes with one's bare feet. For a discussion of grape harvesting in ancient Israel, see O. Borowski, *Agriculture in Iron Age Israel*, 110-14. §† tn: Heb "house." §† tn: Heb "and Zebul his appointee."

of Hamor, the father of Shechem ! But why should we serve Abimelech? ^{§§†29} If only these men^{§§†} were under my command, ^{§§§} I would get rid of Abimelech !" He challenged Abimelech, ¹⁸ " Muster¹⁹ your army and come out for battle!" ²⁰

³⁰ When Zebul, the city commissioner, heard the words of Gaal son of Ebed, he was furious. ²¹³¹ He sent messengers to Abimelech, who was in Arumah, ²² reporting, "Beware ! ²³ Gaal son of Ebed and his brothers are coming²⁴ to Shechem and inciting the city to rebel against you. ²⁵³² Now, come up²⁶ at night with your men²⁷ and set an ambush in the field outside the city. ²⁸³³ In the morning at sunrise quickly attack the city. When he and his men come out to fight you, do what you can to him." ²⁹

³⁴ So Abimelech and all his men came up³⁰ at night and set an ambush outside Shechem – they divided into³¹ four units. ³⁵ When Gaal son of Ebed came out and stood at the entrance to the city's gate, Abimelech and his men got up from their hiding places. ³⁶ Gaal saw the men³² and said to Zebul, "Look, men are com-

§§† tn: Heb "him"; the referent (Abimelech) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Heb "people." §§§ tn: Heb "in my hand." sn: If only these men were under my command. One might assume from v. 26b that the men were already at his disposal, but perhaps that was not one of the terms of the agreement. Another possibility is that v. 26 is a general summary statement, with vv. 27-29 then detailing how the alliance with Gaal came about. 18 tn: Heb "said to Abimelech." On the other hand, the preposition ל

19 tn: Heb "Make numerous." 20 tn: The words "for battle" are interpretive. 21 tn: Heb "his anger burned." 22 tn: The form בָּתַרְבָּה

כָּמָה

בְּאַרְוָה

23

tn: Heb "Look!" 24 tn: The participle, as used here, suggests Gaal and his brothers are in the process of arriving, but the preceding verses imply they have already settled in. Perhaps Zebul uses understatement to avoid the appearance of negligence on his part. After all, if he made the situation sound too bad, Abimelech, when he was informed, might ask why he had allowed this rebellion to reach such a stage. 25 tn: The words "to rebel" are interpretive. The precise meaning of the Hebrew verb צָוַר

26 tn: Heb "arise."

27 tn: Heb "you and the people who are with you." 28 tn: The words "outside the city" are supplied in the translation for clarification. 29 tn: Heb "Look! He and the people who are with him will come out to you, and you will do to him what your hand finds [to do]." 30 tn: Heb "and all the people who were with him arose." 31 tn: Heb "four heads." The words "they divided into" are supplied in the translation for clarification. 32 tn: Heb "the people" (also in vv. 38, 43, 48). These were warriors, so "men" has been used in the translation, since in ancient Israelite culture soldiers would have been exclusively males.

ing down from the tops of the hills." But Zebul said to him, "You are seeing the shadows on the hills – it just looks like men." ^{†37} Gaal again said, "Look, men are coming down from the very center^{††} of the land. A unit[‡] is coming by way of the Oak Tree of the Diviners." ^{‡†38} Zebul said to him, "Where now are your bragging words, ^{‡†} Who is Abimelech that we should serve him? Are these not the men^{‡††} you insulted? ^{‡†††} Go out now and fight them!" ³⁹ So Gaal led the leaders of Shechem out[§] and fought Abimelech. ⁴⁰ Abimelech chased him, and Gaal^{§†} ran from him. Many Shechemites^{§††} fell wounded at the entrance of the gate. ⁴¹ Abimelech went back^{§†} to Arumah; Zebul drove Gaal and his brothers out of Shechem. ^{§††}

⁴² The next day the Shechemites^{§†} came out to the field. When Abimelech heard about it, ^{§†43} he took his men^{§††} and divided them into three units and set an ambush in the field. When he saw the people coming out of the city, ^{§††} he attacked and struck them down. ^{§§44} Abimelech and his units¹⁸ attacked and blocked¹⁹ the entrance to the city's gate. Two units then attacked all the people in the field and struck them down. ⁴⁵ Abimelech fought against the city all that day. He captured the city and killed all the people in it. Then he leveled²⁰ the city and spread salt over it. ²¹

⁴⁶ When all the leaders of the Tower of Shechem²² heard the news, they went to the stronghold²³ of the temple of El-Berith. ²⁴⁴⁷ Abimelech heard²⁵ that all the leaders of the Tower of Shechem were in one place.

† tn: Heb "the shadow on the hills you are seeing, like men."
 †† tn: Heb "navel." On the background of the Hebrew expression "the navel of the land," see R. G. Boling, *Judges* (AB), 178-79. ‡ tn: Heb "head." ‡† tn: Some English translations simply transliterated this as a place name (Heb "Elon-meonenim"); cf. NAB, NRSV.
 ‡†† tn: Heb "is your mouth that says." ‡††† tn: Heb "the people." ‡†††† tn: Or "despised." § tn: Heb "So Gaal went out before the leaders of Shechem." §† tn: Heb "he"; the referent (Gaal) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: The word "Shechemites" is not in the Hebrew text, but is supplied for clarification. §† tc: Heb "stayed." Some scholars revise the vowel pointing on this verb from that of the MT, resulting in the translation "and he returned to." The Lucianic recension of the LXX understands the word in this way. §††† tn: Heb "drove...out from dwelling in Shechem." §†††† tn: Heb "the people"; the referent (the Shechemites) has been specified in the translation for clarity. §††††† tn: Heb "And they told Abimelech." §§†††† tn: Heb "his people." §§††††† tn: Heb "And he saw and, look, the people were coming out of the city." §§§††††† tn: Heb "he arose against them and struck them."
 18 tn: Or possibly, "the unit that was with him." 19 tn: Heb "stood [at]." 20 tn: Or "destroyed." 21 tn: Heb "sowed it with salt." sn: The spreading of salt over the city was probably a symbolic act designed to place the site under a curse, deprive it of fertility, and prevent any future habitation. The practice is referred to outside the Bible as well. For example, one of the curses in the Aramaic Sefire treaty states concerning Arpad: "May Hadad sow in them salt and weeds, and may it not be mentioned again!" See J. A. Fitzmyer, *The Aramaic Inscriptions of Sefire* (BibOr), 15, 53. Deut 29:23, Jer 17:6, and Zeph 2:9 associate salt flats or salty regions with infertility and divine judgment. 22 sn: Perhaps the Tower of Shechem was a nearby town, distinct from Shechem proper, or a tower within the city. 23 tn: Apparently this rare word refers here to the most inaccessible area of the temple, perhaps the inner sanctuary or an underground chamber. It appears only here and in 1 Sam 13:6, where it is paired with "cisterns" and refers to subterranean or cave-like

²⁶⁴⁸ He and all his men²⁷ went up on Mount Zalmon. He²⁸ took an ax²⁹ in his hand and cut off a tree branch. He put it³⁰ on his shoulder and said to his men, "Quickly, do what you have just seen me do!" ³¹⁴⁹ So each of his men also cut off a branch and followed Abimelech. They put the branches³² against the stronghold and set fire to it. ³³ All the people³⁴ of the Tower of Shechem died – about a thousand men and women.

⁵⁰ Abimelech moved on³⁵ to Thebez; he besieged and captured it. ³⁶⁵¹ There was a fortified³⁷ tower³⁸ in the center of the city, so all the men and women, as well as the city's leaders, ran into it and locked the entrance. Then they went up to the roof of the tower. ⁵² Abimelech came and attacked the tower. When he approached the entrance of the tower to set it on fire, ⁵³ a woman threw an upper millstone³⁹ down on his⁴⁰ head and shattered his skull. ⁵⁴ He quickly called to the young man who carried his weapons, ⁴¹ "Draw your sword and kill me, so they will not say, ⁴² 'A woman killed him.'" So the young man stabbed him and he died. ⁵⁵ When the Israelites saw that Abimelech was dead, they went home. ⁴³

⁵⁶ God repaid Abimelech for the evil he did to his father by murdering his seventy half-brothers. ⁴⁴⁵⁷ God also repaid the men of Shechem for their evil deeds. The curse spoken by Jotham son of Jerub-Baal fell ⁴⁵ on them.

10 After Abimelech's death,⁴⁶ Tola son of Puah, grandson⁴⁷ of Dodo, from the tribe of Issachar, ⁴⁸ rose up to deliver Israel. He lived in Shamir in the Ephraimite hill country. ² He led⁴⁹ Israel for twenty-three years, then died and was buried in Shamir.

hiding places. 24 sn: The name El-Berith means "God of the Covenant." It is probably a reference to the Canaanite high god El. 25 tn: Heb "and it was told to Abimelech." 26 tn: Heb "were assembled." 27 tn: Heb "his people." 28 tn: Heb "Abimelech." The proper name has been replaced with the pronoun ("he") due to considerations of English style. 29 tn: The Hebrew text has the plural here. 30 tn: Heb "he lifted it and put [it]." 31 tn: Heb "What you have seen me do, quickly do like me." 32 tn: The words "the branches" are supplied in the translation for clarification. 33 tn: Heb "they kindled over them the stronghold with fire." 34 tn: Or "men," but the word seems to have a more general sense here, as the conclusion to the sentence suggests. 35 tn: Or "went." 36 tn: Heb "he camped near Thebez and captured it." 37 tn: Or "strong." 38 tn: Or "fortress." The same Hebrew term occurs once more in this verse and twice in v. 52. 39 sn: A hand mill consisted of an upper stone and larger lower stone. One would turn the upper stone with a handle to grind the grain, which was placed between the stones. An upper millstone, which was typically about two inches thick and a foot or so in diameter, probably weighed 25-30 pounds (11.4-13.6 kg). See G. F. Moore, *Judges* (ICC), 268; C. F. Burney, *Judges*, 288. 40 tn: Heb "Abimelech's." The proper name has been replaced by the pronoun "his" in the translation in keeping with conventions of English narrative style. 41 tn: The Hebrew text adds, "and said to him." This has not been included in the translation for stylistic reasons. 42 tn: The Hebrew text adds, "concerning me." This has not been included in the translation for stylistic reasons. 43 tn: Heb "each to his own place." 44 tn: Heb "seventy brothers." 45 tn: Heb "came." 46 tn: The word "death" has been supplied in the translation for clarification. 47 tn: Heb "son." 48 tn: Heb "a man of Issachar." 49 tn: Traditionally, "judged."

³ *Jair the Gileadite rose up after him; he led Israel for twenty-two years.* ⁴ *He had thirty sons who rode on thirty donkeys and possessed thirty cities. To this day these towns are called Havvoth Jair[†] – they are in the land of Gilead.* ^{††5} *Jair died and was buried in Kamon.*

The Lord's Patience Runs Short

⁶ *The Israelites again did evil in the LORD's sight. † They worshiped^{††} the Baals and the Ashtars, †† as well as the gods of Syria, Sidon, ††† Moab, the Ammonites, and the Philistines. ††† They abandoned the LORD and did not worship[§] him.* ⁷ *The LORD was furious with Israel^{§†} and turned them over to^{§††} the Philistines and Ammonites.* ⁸ *They ruthlessly oppressed^{§†} the Israelites that eighteenth year^{§††} – that is, all the Israelites living east of the Jordan in Amorite country in Gilead.* ⁹ *The Ammonites crossed the Jordan to fight with Judah, Benjamin, and Ephraim. §† Israel suffered greatly. §†*

¹⁰ *The Israelites cried out for help to the LORD : "We have sinned against you. We abandoned our God and worshiped^{§§†} the Baals." ¹¹ The LORD said to the Israelites, "Did I not deliver you from Egypt, the Amorites, the Ammonites, the Philistines, ¹² the Sidonians, Amalek, and Midian^{§§†} when they oppressed you?^{§§§} You cried out for help to me, and I delivered you from their power. ¹⁸¹³ But since you abandoned me and worshiped¹⁹ other gods, I will not deliver you again. ¹⁴ Go and cry for help to the gods you have chosen ! Let them deliver you from trouble!" ²⁰¹⁵ But the Israelites said to the LORD , "We have sinned. You do to us as you see fit, ²¹ but deliver us today!" ²²¹⁶ They threw away*

† sn: The name Habbthoth Jair means "tent villages of Jair" in Hebrew. †† tn: Heb "they call them Havvoth Jair to this day – which are in the land of Gilead." † tn: Heb "in the eyes of the LORD †† tn: Or "served;" or "followed." ††† sn: The Ashtars were local manifestations of the goddess Ashtar (i.e., Astarte). ††† map: For location see. †††† tn: Heb "the gods of Syria, the gods of Sidon, the gods of Moab, the gods of the Ammonites, and the gods of the Philistines." § tn: Or "serve"; or "follow." §† tn: Or "the LORD §†† tn: Heb "sold them into the hands of." §†† tn: Heb "shattered and crushed." The repetition of similar sounding synonyms (כַּעַץ כִּצְץ כִּצְץ)
§†† tn: The phrase עֲשָׂרָה שָׁנָה שָׁנָה

§† tn: Heb "the house of Ephraim." §†† tn: Or "Israel experienced great distress." Perhaps here the verb has the nuance "hemmed in." §§† tn: Or "served"; or "followed." §§†† tc: The translation follows the LXX which reads "Midian"; the Hebrew text has "Maon." §§§ tn: The words "Did I not deliver you" are interpretive. The Hebrew text simply reads, "Is it not from Egypt...when they oppressed you?" Perhaps the incomplete sentence reflects the LORD 18 tn: Heb "hand."
19 tn: Or "served"; or "followed." 20 tn: Heb "in your time of

the foreign gods they owned²³ and worshiped²⁴ the LORD . Finally the LORD grew tired of seeing Israel suffer so much. ²⁵

An Outcast Becomes a General

¹⁷ *The Ammonites assembled²⁶ and camped in Gilead; the Israelites gathered together and camped in Mizpah.* ¹⁸ *The leaders²⁷ of Gilead said to one another, "Who is willing to lead the charge²⁸ against the Ammonites ? He will become the leader of all who live in Gilead!"*

11 *Now Jephthah the Gileadite was a brave warrior. His mother was a prostitute, but Gilead was his father. ²⁹² Gilead's wife also gave³⁰ him sons. When his wife's sons grew up, they made Jephthah leave and said to him, "You are not going to inherit any of our father's wealth,³¹ because you are another woman's son." ³ So Jephthah left³² his half-brothers³³ and lived in the land of Tob. Lawless men joined Jephthah's gang and traveled with him. ³⁴*

⁴ *It was some time after this when the Ammonites fought with Israel. ⁵ When the Ammonites attacked, ³⁵ the leaders³⁶ of Gilead asked Jephthah to come back³⁷ from the land of Tob. ⁶ They said, ³⁸ "Come, be our commander, so we can fight with the Ammonites." ⁷ Jephthah said to the leaders of Gilead, "But you hated me and made me leave³⁹ my father's house. Why do you come to me now, when you are in trouble?" ⁸ The leaders of Gilead said to Jephthah, "That may be true, ⁴⁰ but now we pledge to you our loyalty.⁴¹ Come with us and fight with the Ammonites. Then you will become the leader⁴² of all who live in Gilead." ⁴³⁹ Jeph-*

trouble." ²¹ tn: Heb "according to all whatever is good in your eyes." ²² sn: You do to us as you see fit, but deliver us today. The request seems contradictory, but it can be explained in one of two ways. They may be asking for relief from their enemies and direct discipline from God's hand. Or they may mean, "In the future you can do whatever you like to us, but give us relief from what we're suffering right now." ²³ tn: Heb "from their midst." ²⁴ tn: Or "served"; or "followed." ²⁵ tn: Heb "And his spirit grew short [i.e., impatient] with the suffering of Israel." The Hebrew noun נָקַטָּה קָצַר

²⁶ tn: Or "were summoned;" or "were mustered." ²⁷ tn: Heb "the people, the officers." ²⁸ tn: Heb "Who is the man who will begin fighting." ²⁹ tn: Heb "Now he was the son of a woman, a prostitute, and Gilead fathered Jephthah." ³⁰ tn: Heb "bore." ³¹ tn: Heb "in the house of our father." ³² tn: Or "fled from." ³³ tn: Heb "brothers." ³⁴ tn: Heb "Empty men joined themselves to Jephthah and went out with him." ³⁵ tn: Heb "When the Ammonites fought with Israel." ³⁶ tn: Or "elders." ³⁷ tn: Heb "went to take Jephthah." ³⁸ tn: Heb "to Jephthah." ³⁹ tn: Heb "Did you not hate me and make me leave?" ⁴⁰ tn: Heb "therefore"; "even so." For MT לָכֵן

לֹא כִן ⁴¹ tn: Heb "we have returned to you." For another example of אָל אֶל שׁוּב

⁴² sn: Then you will become the leader. The leaders of Gilead now use the word שָׂרָא

thah said to the leaders of Gilead, "All right!^f If you take me back to fight with the Ammonites and the LORD gives them to me,^{††} I will be your leader."^{†10} The leaders of Gilead said to Jephthah, "The LORD will judge any grievance you have against us,^{††} if we do not do as you say."^{†††11} So Jephthah went with the leaders of Gilead. The people made him their leader and commander. Jephthah repeated the terms of the agreement^{†††} before the LORD in Mizpah.

Jephthah Gives a History Lesson

¹² Jephthah sent messengers to the Ammonite king, saying, "Why have^{†††} you come against me to attack my land?" ¹³ The Ammonite king said to Jephthah's messengers, "Because Israel stole[§] my land when they^{§†} came up from Egypt – from the Arnon River in the south to the Jabbok River in the north, and as far west as the Jordan. ^{§††} Now return it^{§†} peaceably!"

¹⁴ Jephthah sent messengers back to the Ammonite king¹⁵ and said to him, "This is what Jephthah says, 'Israel did not steal^{§††} the land of Moab and the land of the Ammonites. ¹⁶ When they left^{§†} Egypt, Israel traveled^{§†} through the desert as far as the Red Sea and then came to Kadesh. ¹⁷ Israel sent messengers to the king of Edom, saying, "Please allow us^{§§†} to pass through your land." But the king of Edom rejected the request. ^{§§†} Israel sent the same request to the king of Moab, but he was unwilling to cooperate. ^{§§§} So Israel stayed at Kadesh. ¹⁸ Then Israel^{†18} went through the

יִצְרָח

43 tn: Heb "leader of us and all who live in Gilead." † tn: "All right" is supplied in the translation for clarification. †† tn: Heb "places them before me." ‡ tn: Some translate the final statement as a question, "will I really be your leader?" An affirmative sentence is preferable. Jephthah is repeating the terms of the agreement in an official manner. In v. 10 the leaders legally agree to these terms. †† tn: Heb "The LORD שָׁמַע בְּיָמֵי" ‡†† sn: The LORD

††† tn: Heb "spoke all his words." This probably refers to the "words" recorded in v. 9. Jephthah repeats the terms of the agreement at the LORD

LORD

LORD LORD ‡†† tn: Heb "What to me and to you that...?" § tn: Or "took"; or "seized." §† tn: Heb "he" (a collective singular). §†† tn: Heb "from the Arnon to the Jabbok and to the Jordan." The word "River" has been supplied in the translation with "Arnon" and "Jabbok," because these are less familiar to modern readers than the Jordan. §† tc: The translation assumes a singular suffix ("[return] it"); the Hebrew text has a plural suffix ("[return] them"), which, if retained, might refer to the cities of the land. §†† tn: Or "take"; or "seize." §† tn: Heb "For when they went up from." §† tn: Or "went." §§† tn: Heb "me." (Collective Israel is the speaker.) §§† tn: Heb "did not listen." §§§ tn: Heb "Also to the king of Moab he sent, but he was unwilling." 18 tn: Heb "he"; the referent (Israel; the pronoun in the Hebrew text represents

desert and bypassed the land of Edom and the land of Moab. They traveled east of the land of Moab and camped on the other side of the Arnon River;¹⁹ they did not go through Moabite territory (the Arnon was Moab's border). ¹⁹ Israel sent messengers to King Sihon, the Amorite king who ruled in Heshbon, and said to him, "Please allow us to pass through your land to our land."²⁰²⁰ But Sihon did not trust Israel to pass through his territory. He²¹ assembled his whole army, ²² camped in Jahaz, and fought with Israel. ²¹ The LORD God of Israel handed Sihon and his whole army over to Israel and they defeated them. Israel took²³ all the land of the Amorites who lived in that land. ²² They took all the Amorite territory from the Arnon River on the south to the Jabbok River on the north, from the desert in the east to the Jordan in the west. ²⁴²³ Since²⁵ the LORD God of Israel has driven out²⁶ the Amorites before his people Israel, do you think you can just take it from them? ²⁷²⁴ You have the right to take what Chemosh your god gives you, but we will take the land of all whom the LORD our God has driven out before us. ²⁸²⁵ Are you really better than Balak son of Zippor, king of Moab? Did he dare to quarrel with Israel? Did he dare to fight with them? ²⁹²⁶ Israel has been living in Heshbon and its nearby towns, in Aroer and its

a collective singular) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. 20 tn: Heb "to my place." 21 tn: Heb "Sihon." The proper name ("Sihon") has been replaced in the translation by the pronoun ("he") because of English style; a repetition of the proper name here would be redundant in English. 22 tn: Heb "all his people" (also in the following verse). 23 tn: That is, took as its own possession. 24 tn: Heb "from the Arnon to the Jabbok, and from the desert to the Jordan." The word "River" has been supplied in the translation with "Arnon" and "Jabbok," because these are less familiar to modern readers than the Jordan. 25 tn: Heb "Now." 26 tn: Or "dispossessed." 27 tn: Heb "will you dispossess him [i.e., Israel; or possibly "it," i.e., the territory]?" There is no interrogative marker in the Hebrew text. 28 tn: Heb "Is it not so that what Chemosh your god causes you to possess, you possess, and all whom the LORD

LORD

LORD

LORD

29 tn: The Hebrew grammatical constructions of all three rhetorical questions indicate emphasis, which "really" and "dare to" are intended to express in the translation. sn: Jephthah argues that the Ammonite king should follow the example of Balak, who, once thwarted in his attempt to bring a curse on Israel, refused to attack Israel and returned home (Num 22-24).

nearby towns, and in all the cities along the Arnon for three hundred years! Why did you not reclaim them during that time? ²⁷ I have not done you wrong, [†] but you are doing wrong^{††} by attacking me. May the LORD, the Judge, judge this day between the Israelites and the Ammonites![”] ²⁸ But the Ammonite king disregarded[#] the message sent by Jephthah. [‡]

A Foolish Vow Spells Death for a Daughter

²⁹ The LORD's spirit empowered^{##} Jephthah. He passed through Gilead and Manasseh and went^{##†} to Mizpah in Gilead. From there he approached the Ammonites. ^{##30} Jephthah made a vow to the LORD, saying, "If you really do hand the Ammonites over to me, ³¹ then whoever is the first to come through^s the doors of my house to meet me when I return safely from fighting the Ammonites – hest will belong to the LORD and^{st†} I will offer him up as a burnt sacrifice." ³² Jephthah approachedst the Ammonites to fight with them, and the LORD handed them over to him. ³³ He defeated them from Aroer all the way to Minnith – twenty cities in all, even as far as Abel Keramim! He wiped them out!^{st†} The Israelites humiliated the Ammonites. st

³⁴ When Jephthah came home to Mizpah, there was his daughter hurrying outst to meet him, dancing to the rhythm of tambourines. ^{st†} She was his only child; except for her he had no son or daughter. ³⁵ When he saw her, he ripped his clothes and said, "Oh no! My

[†] tn: Or "sinned against you." ^{††} tn: Or "evil." [‡] tn: Heb "did not listen to." ^{†††} tn: Heb "Jephthah's words which he sent to him." ^{##†} tn: Heb "was on." ^{##††} tn: Heb "passed through." ^{##†††} tn: Heb "From Mizpah in Gilead he passed through [to] the Ammonites." ^s tn: Heb "the one coming out, who comes out from." The text uses a masculine singular participle with prefixed article, followed by a relative pronoun and third masculine singular verb. The substantival masculine singular participle אֲצִיִּי

st tn: The language is fluid enough to include women and perhaps even animals, but the translation uses the masculine pronoun because the Hebrew form is grammatically masculine. ^{st†} tn: Some translate "or," suggesting that Jephthah makes a distinction between humans and animals. According to this view, if a human comes through the door, then Jephthah will commit him/her to the LORD

LORD

st tn: Heb "passed over to." ^{st†} tn: Heb "with a very great slaughter." ^{st†} tn: Heb "The Ammonites were humbled before the Israelites." st tn: Heb "Look! His daughter was coming out." ^{st†} tn: Heb "with tambourines and dancing."

daughter! You have completely ruined me!^{st†} You have brought me disaster!^{st†} I made an oath to the LORD, and I cannot break it." ¹⁸³⁶ She said to him, "My father, since¹⁹ you made an oath to the LORD, do to me as you promised. ²⁰ After all, the LORD vindicated you before²¹ your enemies, the Ammonites." ³⁷ She then said to her father, "Please grant me this one wish. ²² For two months allow me to walk through the hills with my friends and mourn my virginity." ²³³⁸ He said, "You may go." He permitted her to leave²⁴ for two months. She went with her friends and mourned her virginity as she walked through the hills. ²⁵³⁹ After two months she returned to her father, and he did to her as he had vowed. She died a virgin. ²⁶ Her tragic death gave rise to a custom in Israel. ²⁷⁴⁰ Every year²⁸ Israelite women commemorate²⁹ the daughter of Jephthah the Gileadite for four days. ³⁰

12 The Ephraimites assembled³¹ and crossed over to Zaphon. They said to Jephthah, "Why did you go and fight³² with the Ammonites without asking³³ us to go with you? We will burn your house down right over you!" ³⁴

² Jephthah said to them, "My people and I were entangled in controversy with the Ammonites. ³⁵ I asked for your help, but you did not deliver me from their power. ³⁶³ When I saw that you were not going to help, ³⁷ I risked my life³⁸ and advanced against³⁹ the Ammonites, and the LORD handed them over to me. Why have you come up⁴⁰ to fight with me today?" ⁴

^{st†} tn: Heb "you have brought me very low," or "you have knocked me to my knees." The infinitive absolute precedes the verb for emphasis. st tn: Heb "You are among [or "like"] those who trouble me." ¹⁸ tn: Heb "I opened my mouth to the LORD

¹⁹ tn: The conjunction "since" is supplied in the translation for clarification. ²⁰ tn: Heb "you opened your mouth to the LORD

²¹ tn: Or "has given you vengeance against." ²² tn: Heb "Let this thing be done for me." ²³ tn: Heb "Leave me alone for two months so I can go and go down on the hills and weep over my virginity – I and my friends." ²⁴ tn: Heb "he sent her." ²⁵ tn: Heb "on the hills." The words "as she walked" are supplied. ²⁶ tn: Heb "She had never known a man." Some understand this to mean that her father committed her to a life of celibacy, but the disjunctive clause (note the vav + subject + verb pattern) more likely describes her condition at the time the vow was fulfilled. (See G. F. Moore, Judges [ICC], 302-3; C. F. Burney, Judges, 324.) She died a virgin and never experienced the joys of marriage and motherhood. ²⁷ tn: Heb "There was a custom in Israel." ²⁸ tn: Heb "From days to days," a Hebrew idiom for "annually." ²⁹ tn: Heb "go to commemorate." The rare Hebrew verb נִזְכָּר

³⁰ tn: The Hebrew text adds, "in the year." This is redundant (note "every year" at the beginning of the verse) and has not been included in the translation for stylistic reasons. ³¹ tn: Heb "the men of Ephraim were summoned [or "were mustered"]." ³² tn: Heb "cross over to fight." ³³ tn: Or "calling"; or "summoning." ³⁴ tn: Heb "Your house we will burn over you with fire." ³⁵ tn: Heb "A man of great strife I was and my people and the Ammonites." ³⁶ tn: Heb "hand." ³⁷ tn: Heb "you were no deliverer." Codex Alexandrinus (A) of the LXX has "no one was helping." ³⁸ tn: Heb "I put my life in my hand." ³⁹ tn: Heb "crossed over to." ⁴⁰ tn: The Hebrew adds "against me" here. This is redundant in English and has not been included in the translation for stylistic reasons.

Jephthah assembled all the men of Gilead and they fought with Ephraim. The men of Gilead defeated Ephraim, because the Ephraimites insulted them, saying, †“ You Gileadites are refugees in Ephraim, living within Ephraim’s and Manasseh’s territory.” ††5 The Gileadites captured the fords of the Jordan River‡ opposite Ephraim. †† Whenever an Ephraimite fugitive‡†† said, “Let me cross over,” the men of Gilead asked‡†† him, “Are you an Ephraimite ?” If he said, “No,” 6 then they said to him, “Say ‘Shibboleth !’”‡†† If he said, “Sibboleth” (and could not pronounce the word‡ correctly), they grabbed him and executed him right there at the fords of the Jordan. On that day forty-two thousand Ephraimites fell dead. 7 Jephthah led‡† Israel for six years; then he‡†† died and was buried in his city in Gilead. ‡†

Order Restored

8 After him Ibzan of Bethlehem‡†† led‡† Israel. 9 He had thirty sons. He arranged for thirty of his daughters to be married outside his extended family,‡† and he arranged for thirty young women to be brought from outside as wives for his sons. ‡††† Ibzan‡††† led ‡††† Is-

† tn: Heb “because they said.” †† tc: Heb “Refugees of Ephraim are you, O Gilead, in the midst of Ephraim and in the midst of Manasseh.” The LXX omits the entire second half of the verse (beginning with “because”). The words אַפְרַיִם פְּלִיטִי אֶפְרַיִם

כִּי יֵאמְרוּ פְּלִיטִי

אַפְרַיִם

‡ tn: The word “River” is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarification. ‡† tn: Or “against Ephraim,” that is, so as to prevent Ephraim from crossing. ‡†† tn: The Hebrew text has a plural form here. ‡††† tn: Heb “say to.” ‡††† sn: The inability of the Ephraimites to pronounce the word shibboleth the way the Gileadites did served as an identifying test. It illustrates that during this period there were differences in pronunciation between the tribes. The Hebrew word shibboleth itself means “stream” or “flood,” and was apparently chosen simply as a test case without regard to its meaning. § tn: Heb “and could not prepare to speak.” The precise meaning of כִּין

יָכַל

יָבִין

mss §† tn: Traditionally, “judged.”

§†† tn: Heb “Jephthah the Gileadite.” The proper name has been replaced by the pronoun (“he”) in the translation for stylistic reasons. §† tc: The Hebrew text has “in the cities of Gilead.” The present translation has support from some ancient Greek textual witnesses. §†† map: For location see . §† tn: Traditionally, “judged.” §† tn: Heb “thirty daughters he sent off outside.” Another option is to translate, “He arranged for his thirty daughters...” It is not clear if he had more than the “thirty daughters” mentioned in the text. §†† tn: Heb “and thirty daughters he brought for his sons from the outside.” §††† tn: Heb “He”; the referent (Ibzan) has been specified in the translation for clarity and for English stylistic reasons. §§§ tn: Traditionally, “judged.”

rael for seven years; 10 then he¹⁸ died and was buried in Bethlehem.

11 After him Elon the Zebulunite led¹⁹ Israel for ten years. 20¹² Then Elon the Zebulunite died and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.

13 After him Abdon son of Hillel the Pirathonite led²¹ Israel. 14 He had forty sons and thirty grandsons who rode on seventy donkeys. He led Israel for eight years. 15 Then Abdon son of Hillel the Pirathonite died and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill country of the Amalekites.

13 The Israelites again did evil in the LORD’s sight, 22 so the LORD handed them over to the Philistines for forty years.

2 There was a man named Manoah from Zorah, from the Danite tribe. His wife was infertile and childless. 23³³ The LORD’s angelic²⁴ messenger appeared to the woman and said to her, “You²⁵ are infertile and childless, 26 but you will conceive and have a son. 4 Now be careful! Do not drink wine or beer, and do not eat any food that will make you ritually unclean. 27⁵ Look, you will conceive and have a son. 28 You must never cut his hair,²⁹ for the child will be dedicated to God³⁰ from birth. He will begin to deliver Israel from the power³¹ of the Philistines.”

6 The woman went and said to her husband, “A man sent from God³² came to me! He looked like God’s angelic messenger – he was very awesome. 33 I did not ask him where he came from, and he did not tell me his name. 7 He said to me, ‘Look, you will conceive and have a son. 34 So now, do not drink wine or beer and do not eat any food that will make you ritually un-

18 tn: Heb “Ibzan.” The pronoun “he” is used in the translation in keeping with English style, which tends to use a proper name first in a sentence followed by a pronoun rather than vice versa. 19 tn: Traditionally, “judged.” 20 tn: Heb “...led Israel. He led Israel for ten years.” 21 tn: Traditionally, “judged.” 22 tn: Heb “in the eyes of.” 23 tn: Heb “and had not given birth.” 24 tn: The adjective “angelic” is interpretive (also in vv. 6, 9). 25 tn: Heb “Look, you.” 26 tn: Heb “and have not given birth.” 27 tn: Heb “eat anything unclean.” Certain foods were regarded as ritually “unclean” (see Lev 11). Eating such food made one ritually “contaminated.” 28 tn: Another option is to translate, “you are already pregnant and will have a son.” The earlier reference to her being infertile (v. 3) suggests that her conception is still future, but it is possible that the earlier statement only reflects her perspective (as far as she is concerned, she is infertile). According to this interpretation, in v. 5 the angel reveals the truth to her – actually she has recently conceived and is now pregnant (see the translation in R. G. Boling, Judges [AB], 217). Usage favors this interpretation. The predicate adjective הָכָה

29 tn: Heb “a razor should not go up on his head.” 30 tn: Or “set apart to God.” Traditionally the Hebrew term נָזַר

נָזַר

31 tn: Heb “hand.” 32 tn: Heb “The man of God.” 33 tn: Heb “His appearance was like the appearance of the messenger of God, very awesome.” 34 tn: See the note on the word “son” in 13:5, where this same statement occurs.

clean. † For the child will be dedicated†† to God from birth till the day he dies.”

8 Manoah prayed to the LORD ,‡ “Please, Lord, allow the man sent from God†† to visit‡‡ us again, so he can teach‡‡ us how we should raise‡‡ the child who will be born.” 9 God answered Manoah’s prayer.‡ God’s angelic messenger visited‡† the woman again while she was sitting in the field. But her husband Manoah was not with her. 10 The woman ran at once and told her husband, ‡†† “ Come quickly, ‡† the man who visited‡†† me the other day has appeared to me!” 11 So Manoah got up and followed his wife. When he met‡† the man, he said to him, “Are you the man who spoke to my wife ?”‡† He said, “Yes.” ‡††12 Manoah said, “Now, when your announcement comes true,‡‡‡ how should the child be raised and what should he do?” ‡‡‡13 The LORD ’s messenger told‡‡ Manoah, “Your wife should pay attention to everything I told her. 19†14 She should not drink‡‡ anything that the grapevine produces. She must not drink wine or beer, and she must not eat any food that will make her ritually unclean. 21 She should obey everything I commanded her to do.” 15 Manoah said to the LORD’s messenger, “Please stay here awhile, 22 so we can prepare a young goat for you to eat.” 23†16 The LORD’s messenger said to Manoah, “If I stay, 24 I will not eat your food. But if you want to make a burnt sacrifice to the LORD , you should offer it.” (He said this because Manoah did not know that he was the LORD’s messenger.) 25†17 Manoah said to the LORD’s messen-

† tn: Heb “eat anything unclean.” Certain foods were regarded as ritually “unclean” (see Lev 11). Eating such food made one ritually “contaminated.” †† tn: Traditionally “a Nazirite.” ‡ tn: The Hebrew text adds “and said.” This has not been included in the translation for stylistic reasons. ‡† tn: Heb “the man of God.” ‡†† tn: Heb “come to.” ‡††† tc: The LXX has “enlighten,” understanding the Hebrew to read וַיִּאֲרָם
וַיִּרְגַּם ‡††† tn: Heb “what we should do for.” ‡ tn: Heb “God listened to the voice of Manoah.” ‡†† tn: Heb “came to.” ‡††† tn: Heb “and said to him.” This phrase has not been translated for stylistic reasons. ‡†† tn: Heb “Look.” ‡††† tn: Heb “came to.” ‡††† tn: Heb “came to.” ‡††† tn: Heb “the woman.” ‡†††† tn: Heb “I [am].” ‡†††† tn: Heb “Now, [when] your word comes [to pass].” ‡†††† tn: Heb “what will be the child’s rule [i.e., way of life] and his work?” 18 tn: Or “said to.” 19 tn: Heb “To everything I said to the woman she should pay attention.” The Hebrew word order emphasizes “to everything,” probably because Manoah’s wife did not tell her husband everything the angel had said to her (cf. vv. 3-5 with v. 7). If she had, Manoah probably would not have been so confused about the child’s mission. 20 tn: Heb “eat.” 21 tn: Heb “eat anything unclean.” Certain foods were regarded as ritually “unclean” (see Lev 11). Eating such food made one ritually “contaminated.” 22 tn: Heb “Please allow us to detain you.” 23 tn: Heb “so we can prepare before you a young goat of the goats.” 24 tn: Heb “If you detain me.” 25 tn: The words “he said this” are supplied in the translation for clarification. Manoah should have known from these words that the messenger represented the LORD

LORD
אֱלֹהִים LORD הָיָה
אָדֹנָי

ger, “Tell us your name, so we can honor you when your announcement comes true.” 26†18 The LORD’s messenger said to him, “You should not ask me my name, because you cannot comprehend it.” 27†19 Manoah took a young goat and a grain offering and offered them on a rock to the LORD . The LORD ’s messenger did an amazing thing as Manoah and his wife watched. 28†20 As the flame went up from the altar toward the sky, the LORD’s messenger went up in it‡‡ while Manoah and his wife watched. They fell facedown‡‡ to the ground.

21 The LORD’s messenger did not appear again to Manoah and his wife. After all this happened Manoah realized that the visitor had been the LORD’s messenger. 31†22 Manoah said to his wife, “We will certainly die, because we have seen a supernatural being!” 32†23 But his wife said to him, “If the LORD wanted to kill us, he would not have accepted the burnt offering and the grain offering from us.” 33 He would not have shown us all these things, or have spoken to us like this just now.”

24 Manoah’s wife‡‡ gave birth to a son and named him Samson. 35 The child grew and the LORD empowered‡‡ him. 25 The LORD’s spirit began to control him‡‡ in Mahaneh Dan between Zorah and Eshtaol.

14 Samson went down to Timnah, where a Philistine girl caught his eye. 382 When he got home, 39 he told his father and mother, “A Philistine girl in Tim-

26 tn: Heb “Who your name? For [when] your word comes [to pass], we will honor you.” Manoah apparently gets tongue-tied and uses the wrong pronoun (“who” instead of “what”). He starts to say, “Who are you?” But then he switches to “your name” as if he began the sentence with “what.” See R. G. Boling, Judges (AB), 222. 27 tn: Heb “Why do you ask for my name, for it is incomprehensible?” The Hebrew adjective פְּלִאָה

28 tc: Heb “Doing an extraordinary deed while Manoah and his wife were watching.” The subject of the participle is missing. The translation assumes that the phrase “the LORD

לַיהוָה מַלְאָךְ יְהוָה
יְהוָה
1
מַלְאָךְ
הוּא
29 tn: Heb “in the flame from the altar.”
30 tn: Heb “on their faces.” 31 tn: Heb “Then Manoah knew that he was the LORD
32 tn: Or “seen God.” Some take the Hebrew term אֱלֹהִים
LORD
אֱלֹהִים
LORD

33 tn: Heb “our hand.” 34 tn: Heb “the woman.” For clarity this has been specified in the translation as “Manoah’s wife.” 35 tn: The name appears to mean “sun-like” or “solar.” 36 tn: Traditionally, “blessed.” 37 tn: Or “move him to action”; or “stir him.” 38 tn: Heb “and he saw a woman in Timnah, one of the daughters of the Philistines.” 39 tn: Heb “and he went up.”

nah has caught my eye.[†] Now get her for my wife.”³ But his father and mother said to him, “Certainly you can find a wife among your relatives or among all our^{††} people! You should not have to go and get a wife from the uncircumcised Philistines.”[‡] But Samson said to his father, “Get her for me,^{‡‡} because she is the right one for me.”^{‡‡‡} Now his father and mother did not realize this was the LORD’s doing,^{‡‡‡} because he was looking for an opportunity to stir up trouble with the Philistines^{‡‡‡} (for at that time the Philistines were ruling Israel).

⁵ Samson went down to Timnah. When he approached[§] the vineyards of Timnah, he saw a roaring young lion attacking him. ^{§§} The LORD’s spirit empowered^{§§††} him and he tore the lion^{§†} in two with his bare hands ^{§††} as easily as one would tear a young goat. But he did not tell his father or mother what he had done.

⁷ Samson continued on down to Timnah^{§†} and spoke to the girl. In his opinion, she was just the right one. ^{§§§} Some time later, when he went back to marry^{§§††} her, he turned aside to see the lion’s remains. He saw^{§§§†} a swarm of bees in the lion’s carcass, as well as some honey. ⁹ He scooped it up with his hands and ate it as he walked along. When he returned^{§§§} to his father and mother, he offered them some and they ate it. But he

† tn: Heb “I have seen a woman in Timnah, one of the daughters of the Philistines.” †† tn: Heb “my.” The singular may seem strange, since the introduction to the quotation attributes the words to his father and mother. But Samson’s father apparently speaks for both himself and his wife. However, the Lucianic recension of the LXX and the Syriac Peshitta have a second person pronoun here (“you”), and this may represent the original reading. ‡ tn: Heb “Is there not among the daughters of your brothers or among all my people a woman that you have to go to get a wife among the uncircumcised Philistines?” ‡† tn: “Her” is first in the Hebrew word order for emphasis. Samson wanted this Philistine girl, no one else. See C. F. Burney, *Judges*, 357. ‡‡ tn: Heb “because she is right in my eyes.” ‡‡† tn: Heb “this was from the LORD.” ‡‡‡ tn: Heb “for an opportunity he was seeking from the Philistines.” § tc: The MT reads, “Samson went down with his father and mother to Timnah. When they approached...” Verse 6b states that Samson did not tell his parents about his encounter with the lion (vv. 5b-6a), but v. 5a gives the impression they would have seen the entire episode. One could assume that Samson separated from his parents prior to the lion’s attack, but the Hebrew text does not indicate this. It seems more likely that the words “with his father and his mother” were accidentally copied into the text, perhaps under the influence of v. 4a, where the same phrase appears. An original singular verb (“he approached”) may have been changed to the plural form (“they approached”) after the words “his father and his mother” were accidentally added to the text. §† tn: Heb “and look, a young lion of the lions was roaring to meet him.” §†† tn: Heb “rushed on.” §‡ tn: Heb “him” or “it”; the referent (the lion) has been specified in the translation for clarity. §‡† tn: Heb “and there was nothing in his hand.” §† tn: Heb “He went down.” §‡ tn: Heb “She was the right one in the eyes of Samson.” §§† tn: Heb “get.” §§‡ tn: Heb “and look, a swarm of bees...” §§§ tn: Heb “went.” Samson apparently went home to his parents before going to Timnah for the marriage. Seeing and tasting the honey appears to encourage Manoah to go with his son to Timnah. Perhaps both Samson and his father viewed the honey as a good omen of future blessing. Possibly Samson considered it a symbol of sexual pleasure or an aphrodisiac. Note the use of honey imagery in Song 4:11 and 5:1.

did not tell them he had scooped the honey out of the lion’s carcass.¹⁸

¹⁰ Then Samson’s father accompanied him to Timnah for the marriage. ¹⁹ Samson hosted a party²⁰ there, for this was customary for bridegrooms²¹ to do. ¹¹ When the Philistines saw he had no attendants, they gave him thirty groomsmen who kept him company. ²² Samson said to them, “I will give you a riddle. If you really can solve it during the seven days the party lasts, ²³ I will give you thirty linen robes and thirty sets²⁴ of clothes. ¹³ But if you cannot solve it, ²⁵ you will give me thirty linen robes and thirty sets of clothes.” They said to him, “Let us hear your riddle.”²⁶ He said to them,

“Out of the one who eats came something to eat; out of the strong one came something sweet.”

They could not solve the riddle for three days. ¹⁵ On the fourth²⁷ day they said to Samson’s bride, “Trick your husband into giving the solution to the riddle. ²⁸ If you refuse,²⁹ we will burn up³⁰ you and your father’s family. ³¹ Did you invite us here³² to make us poor?”³³ So Samson’s bride cried on his shoulder³⁴ and said, “You must³⁵ hate me; you do not love me! You told the young men³⁶ a riddle, but you have not told me the solution.” He said to her, “Look, I have not even told my father or mother. Do you really expect me to tell you?”³⁷ She cried on his shoulder³⁸ until the party was almost over.³⁹ Finally, on the seventh day, he told her because she had nagged him so

¹⁸ sn: Touching the carcass of a dead animal undoubtedly violated Samson’s Nazirite status. See Num 6:6. ¹⁹ tn: Heb “And his father went down to the woman.” ²⁰ tn: Or “[wedding] feast.” ²¹ tn: Heb “the young men.” ²² tn: Heb “When they saw him, they gave him thirty companions and they were with him.” Instead of פְּרָאֲוֹתָם

MSS

בְּיָרְאָתָם

²³ tn: Heb “If you really can tell it to me [during] the seven days of the feast and you find [its answer].” ²⁴ tn: Heb “changes.” ²⁵ tn: Heb “you are unable to tell me.” ²⁶ tn: Heb “Give your riddle so we can hear it.” ²⁷ tc: The MT reads “seventh.” In Hebrew there is a difference of only one letter between the words רְבִיעִי שְׁבִיעִי

שְׁלֶשֶׁת

שֶׁשֶׁת

²⁸ tn: Heb “Entice your husband so that he might tell us the riddle.” ²⁹ tn: Heb “lest.” ³⁰ tn: The Hebrew text expands the statement: “burn up with fire.” The words “with fire” are redundant in English and have been omitted from the translation for stylistic reasons. ³¹ tn: Heb “house.” ³² tc: The translation assumes the Hebrew form הַלֵּם

MSS

הָלֵא

³³ tn: For discussion of this difficult form, see C. F. Burney, *Judges*, 364. ³⁴ tn: Heb “on him.” ³⁵ tn: Heb “only”; or “simply.” ³⁶ tn: Heb “the sons of my people.” ³⁷ tn: Heb “Should I tell you?” ³⁸ tn: Heb “on him.” ³⁹ tn: Heb “the seven days [during] which they held the party.” This does not mean she cried for the entire seven days; v. 15 indicates otherwise. She cried for the remainder of the seven day period, beginning on the fourth day.

much.[†] Then she told the young men the solution to the riddle. ^{††18} On the seventh day, before the sun set, the men of the city said to him,
 "What is sweeter than honey?
 What is stronger than a lion?"

He said to them,
 "If you had not plowed with my heifer, [‡]
 you would not have solved my riddle!"

¹⁹ The LORD's spirit empowered him. He went down to Ashkelon and murdered thirty men. He took their clothes^{‡†} and gave them^{‡†} to the men who had solved the riddle. He was furious as he went back home. ^{‡†20} Samson's bride was then given to his best man. ^{‡‡}

15 Sometime later, during the wheat harvest, [§]
 Samson took a young goat as a gift and went to visit his bride. ^{§†} He said to her father, ^{§††} "I want to have sex with my bride in her bedroom!"^{§†} But her father would not let him enter. ² Her father said, "I really thought^{§††} you absolutely despised^{§†} her, so I gave her to your best man. Her younger sister is more attractive than she is. Take her instead!" ^{§‡3} Samson said to them, ^{§†} "This time I am justified in doing the Philistines harm!" ^{§§‡4} Samson went and captured three hundred jackals^{§§§} and got some torches. He tied the jackals in pairs by their tails and then tied a torch to each pair. ¹⁸⁵ He lit the torches¹⁹ and set the jackals loose in the Philistines' standing grain. He burned up the grain heaps and the standing grain, as well as the vineyards and olive groves. ⁶ The Philistines asked, ²⁰ "Who did this?" They were told, ²¹ "Samson, the Timnite's son-in-law, because the Timnite²² took Samson's²³ bride and gave her to his best man." So the Philistines went up and burned her and her father. ²⁴⁷

[†] tn: Heb "because she forced him." ^{††} tn: Heb "she told the riddle to the sons of her people." [‡] sn: Plowed with my heifer. This statement emphasizes that the Philistines had utilized a source of information which should have been off-limits to them. Heifers were used in plowing (Hos 10:11), but one typically used one's own farm animals, not another man's. ^{‡†} tn: Heb "equipment"; or "gear." ^{‡‡} tn: Heb "changes [of clothes]." ^{‡††} tn: Heb "he went up to his father's house." ^{‡‡‡} tn: Heb "to his companion who had been his attendant." [§] sn: The wheat harvest took place during the month of May. See O. Borowski, *Agriculture in Iron Age Israel*, 37, 88. ^{§†} tn: Heb "Samson visited his wife with a young goat." ^{§††} tn: The words "to her father" are supplied in the translation (see the end of the verse). ^{§‡} tn: Heb "I will go to my wife in the bedroom." The Hebrew idiom בוא אל

^{§††} tn: Heb "saying, I said." The first person form of אָמַר

^{§†} tn: Heb "hating, you hated." Once again the girl's father uses the infinitive absolute for emphasis. ^{§‡} tn: Heb "Is her younger sister not better than her? Let her [i.e., the younger sister] be yours instead of her [i.e., Samson's 'bride']". ^{§§†} tc: Codex Alexandrinus (A) of the (original) LXX has the singular "to him." ^{§§‡} tn: Heb "I am innocent this time from the Philistines when I do with them harm." ^{§§§} tn: Traditionally, "foxes." ¹⁸ tn: Heb "He turned tail to tail and placed one torch between the two tails in the middle." ¹⁹ tn: Heb "He set fire to the torches." ²⁰ tn: Or "said." ²¹ tn: Heb "and they said." The subject of the plural verb is indefinite. ²² tn: Heb "he"; the referent (the Timnite) has been specified in the translation for

Samson said to them, "Because you did this, ²⁵ I will get revenge against you before I quit fighting." ²⁶⁸ He struck them down and defeated them.²⁷ Then he went down and lived for a time in the cave in the cliff of Etam.

⁹ The Philistines went up and invaded²⁸ Judah. They arrayed themselves for battle²⁹ in Lehi. ¹⁰ The men of Judah said, "Why are you attacking³⁰ us?" The Philistines³¹ said, "We have come up to take Samson prisoner so we can do to him what he has done to us."

¹¹ Three thousand men of Judah went down to the cave in the cliff of Etam and said to Samson, "Do you not know that the Philistines rule over us? Why have you done this to us?" He said to them, "I have only done to them what they have done to me." ¹² They said to him, "We have come down to take you prisoner so we can hand you over to the Philistines." Samson said to them, "Promise me³² you will not kill³³ me." ¹³ They said to him, "We promise!³⁴ We will only take you prisoner and hand you over to them. We promise not to kill you." They tied him up with two brand new ropes and led him up from the cliff. ¹⁴ When he arrived in Lehi, the Philistines shouted as they approached him. But the LORD's spirit empowered³⁵ him. The ropes around his arms were like flax dissolving in³⁶ fire, and they³⁷ melted away from his hands. ¹⁵ He happened to see³⁸ a solid³⁹ jawbone of a donkey. He grabbed it⁴⁰ and struck down ⁴¹ a thousand men. ¹⁶ Samson then said,

"With the jawbone of a donkey
 I have left them in heaps; ⁴²

clarity. ²³ tn: Heb "his"; the referent (Samson) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: The Hebrew text expands the statement with the additional phrase "burned with fire." The words "with fire" are redundant in English and have been omitted from the translation for stylistic reasons. Some textual witnesses read "burned...her father's house," perhaps under the influence of 14:15. On the other hand, the shorter text may have lost this phrase due to haplography. ²⁵ tn: The Niphal of נָקַם

²⁶ tn: Heb "and afterward I will stop." ²⁷ tn: Heb "He struck them, calf on thigh, [with] a great slaughter." The precise meaning of the phrase "calf on thigh" is uncertain. ²⁸ tn: Or "camped in." ²⁹ tn: Or "spread out." The Niphal of נָטַח

³⁰ tn: Or "come up against." ³¹ tn: Heb "they"; the referent (the Philistines) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Or "swear to me." ³³ tn: Heb "meet [with hostility]"; "harm." In light of v. 13, "kill" is an appropriate translation. ³⁴ tn: Heb "No," meaning that they will not harm him. ³⁵ tn: Heb "rushed on." ³⁶ tn: Heb "burned with." ³⁷ tn: Heb "his bonds." ³⁸ tn: Heb "he found." ³⁹ tn: Heb "fresh," i.e., not decayed and brittle. ⁴⁰ tn: Heb "he reached out his hand and took it." ⁴¹ tn: The Hebrew text adds "with it." This has not been included in the translation for stylistic reasons. ⁴² tn: The precise meaning of the second half of the line (קָמוּר תְּמַכְתִּים)

with the jawbone of a donkey
I have struck down a thousand men!"

¹⁷ When he finished speaking, he threw the jawbone down[†] and named that place Ramath Lehi. ^{††}

¹⁸ He was very thirsty, so he cried out to the LORD and said, "You have given your servant[‡] this great victory. But now must I die of thirst and fall into hands of the Philistines?" ^{††19} So God split open the basin^{‡‡} at Lehi and water flowed out from it. When he took a drink, his strength^{‡‡‡} was restored and he revived. For this reason he named the spring^{‡‡‡} En Hakkore. [§] It remains in Lehi to this very day. ²⁰ Samson led^{§†} Israel for twenty years during the days of Philistine prominence. ^{§††}

16 Samson went to Gaza. There he saw a prostitute and went in to have sex with her. ^{§†2} The Gazites were told, ^{§††} "Samson has come here!" So they surrounded the town^{§†} and hid all night at the city gate, waiting for him to leave. ^{§†} They relaxed ^{§††} all night, thinking, ^{§§†} "He will not leave^{§§§} until morning comes; ¹⁸ then we will kill him!" ³ Samson spent half the night with the prostitute; then he got up in the middle of the night and left. ¹⁹ He grabbed the doors of the city gate, as well as the two posts, and pulled them right off, bar and all. ²⁰ He put them on his shoulders and carried them up to the top of a hill east of Hebron. ²¹

⁴ After this Samson fell in love with a woman named Delilah, who lived in the Sorek Valley. ⁵ The rulers of the Philistines went up to visit her and said to her, "Trick him! Find out what makes him so strong and how we can subdue him and humiliate²² him. Each one of us will give you eleven hundred silver pieces."

דָּמַר

[†] tn: Heb "from his hand." ^{††} sn: The name Ramath Lehi means "Height of the Jawbone." [‡] tn: Heb "you have placed into the hand of your servant." ^{‡†} tn: Heb "the uncircumcised," which in context refers to the Philistines. ^{‡‡} tn: The word translated "basin" refers to a circular-shaped depression in the land's surface. ^{‡‡†} tn: Heb "spirit." ^{‡‡‡} tn: Heb "named it"; the referent (the spring) has been specified in the translation for clarity. [§] sn: The name En Hakkore means "Spring of the one who cries out." ^{§†} tn: Traditionally, "judged." ^{§††} tn: Heb "in the days of the Philistines." ^{§‡} tn: Heb "and he went in to her." The idiom בָּוֹא אֶל "to the Gazites, saying." A verb is missing from the MT; some ancient Greek witnesses add "it was reported." ^{§†} tn: Heb "And they surrounded." The rest of the verse suggests that "the town" is the object, not "the house." Though the Gazites knew Samson was in the town, apparently they did not know exactly where he had gone. Otherwise, they would could have just gone into or surrounded the house and would not have needed to post guards at the city gate. ^{§‡} tn: Heb "and they lay in wait for him all night in the city gate." ^{§§†} tn: Heb "were silent." ^{§§‡} tn: Heb "saying." ^{§§§} tn: The words "He will not leave" are supplied in the translation for clarification. ¹⁸ tn: Heb "until the light of the morning." ¹⁹ tn: Heb "And Samson lay until the middle of the night and arose in the middle of the night." ²⁰ tn: Heb "with the bar." ²¹ tn: Heb "which is upon the face of Hebron." ²² tn: Heb "subdue him in order to humiliate him."

⁶ So Delilah said to Samson, "Tell me what makes you so strong and how you can be subdued and humiliated." ²³⁷ Samson said to her, "If they tie me up with seven fresh²⁴ bowstrings²⁵ that have not been dried, I will become weak and be just like any other man." ⁸ So the rulers of the Philistines brought her seven fresh bowstrings which had not been dried and they tied him up with them. ⁹ They hid²⁶ in the bedroom and then she said to him, "The Philistines are here,²⁷ Samson!" He snapped the bowstrings as easily as a thread of yarn snaps when it is put close to fire. ²⁸ The secret of his strength was not discovered. ²⁹

¹⁰ Delilah said to Samson, "Look, you deceived³⁰ me and told me lies! Now tell me how you can be subdued." ¹¹ He said to her, "If they tie me tightly with brand new ropes that have never been used, ³¹ I will become weak and be just like any other man." ¹² So Delilah took new ropes and tied him with them and said to him, "The Philistines are here,³² Samson!" (The Philistines were hiding in the bedroom.) ³³ But he tore the ropes³⁴ from his arms as if they were a piece of thread.

¹³ Delilah said to Samson, "Up to now you have deceived me and told me lies. Tell me how you can be subdued." He said to her, "If you weave the seven braids of my hair³⁵ into the fabric on the loom³⁶ and secure it with the pin, I will become weak and be like any other man." ¹⁴ So she made him go to sleep, wove the seven braids of his hair into the fabric on the loom, fastened it with the pin, and said to him, "The

²³ tn: Heb "how you can be subdued in order to be humiliated." ²⁴ tn: Or "moist." ²⁵ tn: The word refers to a bowstring, probably made from animal tendons. See Ps 11:2; Job 30:11. ²⁶ tn: Heb "And the ones lying in wait were sitting for her." The grammatically singular form וְהַאֲרִיב

²⁷ tn: Heb "are upon you." ²⁸ tn: Heb "when it smells fire." ²⁹ tn: Heb "His strength was not known." ³⁰ tn: See Gen 31:7; Exod 8:29 [8:25 HT]; Job 13:9; Isa 44:20; Jer 9:4 for other uses of this Hebrew word (II תָּלַל). ³¹ tn: Heb "with which no work has been done." ³² tn: Heb "are upon you." ³³ tn: Heb "And the ones lying in wait were sitting in the bedroom." ³⁴ tn: Heb "them"; the referent (the ropes) has been specified in the translation for clarity. ³⁵ tn: Heb "head" (also in the following verse). By metonymy the head is mentioned in the Hebrew text in place of the hair on it. ³⁶ tn: Heb "with the web." For a discussion of how Delilah did this, see C. F. Burney, Judges, 381, and G. F. Moore, Judges (ICC), 353-54.

Philistines are here,[†] Samson !"^{††} He woke up[‡] and tore away the pin of the loom and the fabric.

¹⁵ She said to him, "How can you say, 'I love you,' when you will not share your secret with me?"^{‡†} Three times you have deceived me and have not told me what makes you so strong."¹⁶ She nagged him^{‡‡} every day and pressured him until he was sick to death of it.^{‡†17} Finally he told her his secret. ^{‡‡‡} He said to her, "My hair has never been cut, [§] for I have been dedicated to God^{§†} from the time I was conceived. ^{§††} If my head^{§‡} were shaved, my strength would leave me; I would become weak, and be just like all other men."¹⁸ When Delilah saw that he had told her his secret, ^{§††} she sent for^{§†} the rulers of the Philistines, saying, "Come up here again, for he has told me^{§‡} his secret."^{§††} So the rulers of the Philistines went up to visit her, bringing the silver in their hands. ¹⁹ She made him go to sleep on her lap^{§§‡} and then called a man in to shave off^{§§§} the seven braids of his hair. ¹⁸ She made him vulnerable¹⁹ and his strength left him. ²⁰ She said, "The Philistines are here,²⁰ Samson !" He woke up²¹ and thought, ²² " I will do as I did before²³ and shake myself free." But he did not realize that the LORD had left him. ²¹ The Philistines captured him and gouged out his

[†] tn: Heb "are upon you." ^{††} tc: The MT of vv. 13b-14a reads simply, "He said to her, 'If you weave the seven braids of my head with the web.' And she fastened with the pin and said to him." The additional words in the translation, "and secure it with the pin, I will become weak and be like any other man." **16:14**

[‡] tn: The Hebrew adds, "from his sleep." This has not been included in the translation for stylistic reasons. ^{‡†} tn: Heb "when your heart is not with me." ^{‡‡} tn: Heb "forced him with her words." ^{‡††} tn: Heb "and his spirit was short [i.e., impatient] to the point of death." ^{‡‡‡} tn: Heb "all his heart." [§] tn: Heb "a razor has not come upon my head." ^{§†} tn: Or "set apart to God." Traditionally the Hebrew term נָזַר

נָזַר
^{§††} tn: Heb "from the womb of my mother." ^{§‡} tn: Heb "I." The referent has been made more specific in the translation ("my head"). ^{§††} tn: Heb "all his heart." ^{§†} tn: Heb "she sent and summoned." ^{§‡} tc: The translation follows the Qere, לִי לָהּ
^{§§†} tn: Heb "all his heart." ^{§§‡} tn: Heb "on her knees." The expression is probably euphemistic for sexual intercourse. See HALOT 160-61 s.v. נָזַר ^{§§§} tn: Heb "she called for a man and she shaved off." The point seems to be that Delilah acted through the instrumentality of the man. See J. A. Soggin, *Judges* (OTL), 254. ¹⁸ tn: Heb "head." By metonymy the hair of his head is meant. ¹⁹ tn: Heb "She began to humiliate him." Rather than referring to some specific insulting action on Delilah's part after Samson's hair was shaved off, this statement probably means that she, through the devious actions just described, began the process of Samson's humiliation which culminates in the following verses. ²⁰ tn: Heb "are upon you." ²¹ tn: The Hebrew adds, "from his sleep." This has not been included in the translation for stylistic reasons. ²² tn: Heb "and said." ²³ tn: Heb "I will go out as before."

eyes. They brought him down to Gaza and bound him in bronze chains. He became a grinder in the prison.

²² His hair²⁴ began to grow back after it had been shaved off.

Samson's Death and Burial

²³ The rulers of the Philistines gathered to offer a great sacrifice to Dagon their god and to celebrate. They said, "Our god has handed Samson, our enemy, over to us."²⁴ When the people saw him,²⁵ they praised their god, saying, "Our god has handed our enemy over to us, the one who ruined our land and killed so many of us!"²⁶

²⁵ When they really started celebrating, ²⁷ they said, "Call for Samson so he can entertain us!" So they summoned Samson from the prison and he entertained them.²⁸ They made him stand between two pillars. ²⁶ Samson said to the young man who held his hand, "Position me so I can touch the pillars that support the temple. ²⁹ Then I can lean on them."²⁷ Now the temple³⁰ was filled with men and women, and all the rulers of the Philistines were there. There were three thousand men and women on the roof watching Samson entertain. ²⁸ Samson called to the LORD, "O Master, LORD,³¹ remember me ! Strengthen me just one more time, O God, so I can get swift revenge³² against the Philistines for my two eyes!" ²⁹ Samson took hold of the two middle pillars that supported the temple³³ and he leaned against them, with his right hand on one and his left hand on the other. ³⁰ Samson said, "Let me die with the Philistines !" He pushed hard³⁴ and the temple collapsed on the rulers and all the people in it. He killed many more people in his death than he had killed during his life. ³⁵³¹ His brothers and all his family³⁶ went down and brought him back. ³⁷ They buried him between Zorah and Eshtaol in the tomb of Manoah his father. He had led³⁸ Israel for twenty years.

17 There was a man named Micah from the Ephraimite hill country. ² He said to his mother, "You know³⁹ the eleven hundred pieces of silver which were stolen⁴⁰ from you, about which I heard you pro-

²⁴ tn: Heb "the hair of his head." ²⁵ tn: Most interpret this as a reference to Samson, but this seems premature, since v. 25 suggests he was not yet standing before them. Consequently some prefer to see this statement as displaced and move it to v. 25 (see C. F. Burney, *Judges*, 387). It seems more likely that the pronoun refers to an image of Dagon. ²⁶ tn: Heb "multiplied our dead." ²⁷ tn: Heb "When their heart was good." ²⁸ tn: Heb "before them." ²⁹ tn: Heb "the pillars upon which the house is founded." ³⁰ tn: Heb "house." ³¹ tn: The Hebrew has הָיָה לִי אֱלֹהִים
³² tn: Heb "so I can get revenge with one act of vengeance." ³³ tn: Heb "the pillars upon which the house was founded." ³⁴ tn: Heb "he stretched out with strength." ³⁵ tn: Heb "And the ones whom he killed in his death were many more than he killed in his life." ³⁶ tn: Heb "and all the house of his father." ³⁷ tn: Heb "and lifted him up and brought up." ³⁸ tn: Traditionally, "judged." ³⁹ tn: The words "You know" are supplied in the translation for clarification. ⁴⁰ tn: Heb "taken."

nounce a curse? Look here, I have the silver. I stole[†] it, but now I am giving it back to you.^{††} His mother said, "May the LORD reward[‡] you, my son!"³ When he gave back to his mother the eleven hundred pieces of silver, his mother said, "I solemnly dedicate^{‡‡} this silver to the LORD. It will be for my son's benefit. We will use it to make a carved image and a metal image."^{‡‡‡} When he gave the silver back to his mother, she^{‡‡‡} took two hundred pieces of silver^{‡‡‡} to a silversmith, who made them into a carved image and a metal image. She then put them in Micah's house.⁵⁵ Now this man Micah owned a shrine.^{5†} He made an ephod^{5††} and some personal idols and hired one of his sons to serve as a priest.⁵⁵⁶ In those days Israel had no king. Each man did what he considered to be right.^{5††}

Micah Hires a Professional

⁷ There was a young man from Bethlehem^{5†} in Judah. He was a Levite who had been temporarily residing among the tribe of Judah.^{5†8} This man left the town of Bethlehem in Judah to find another place to live. He came to the Ephraimite hill country and made his way to Micah's house.^{55†9} Micah said to him, "Where do you come from?" He replied, "I am a Levite from Bethlehem in Judah. I am looking for a new place to live."^{55†10} Micah said to him, "Stay with me. Become my adviser⁵⁵⁵ and priest. I will give you ten pieces of sil-

† tn: Heb "took." †† tn: In the Hebrew text the statement, "but now I am giving it back to you," appears at the end of v. 3 and is spoken by the mother. But v. 4 indicates that she did not give the money back to her son. Unless the statement is spoken by the woman to the LORD, it appears to be misplaced and fits much better in v. 2. It may have been accidentally omitted from a manuscript, written in the margin, and then later inserted in the wrong place in another manuscript. ‡ tn: Traditionally, "bless." ‡† tn: Heb "dedicating, I dedicate." In this case the emphatic infinitive absolute lends a mood of solemnity to the statement. ‡‡ tn: Heb "to the LORD from my hand for my son to make a carved image and cast metal image." She cannot mean that she is now taking the money from her hand and giving it back to her son so he can make an image. Verses 4-6 indicate she took back the money and used a portion of it to hire a silversmith to make an idol for her son to use. The phrase "a carved image and cast metal image" is best taken as referring to two idols (see 18:17-18), even though the verb at the end of v. 4, וַיִּהְיֶה

‡‡† tn: Heb "his mother." The pronoun ("she") has been substituted for the noun ("mother") in the translation because of English style. ‡‡‡ tn: The Hebrew text has "and gave it." The referent (the pieces of silver) has been specified in the translation for clarity. § tn: Heb "and it was in Micah's house." §† tn: Heb "house of God." §†† sn: Here an ephod probably refers to a priestly garment (cf. Exod 28:4-6). §‡ tn: Heb "and he filled the hand of one of his sons and he became his priest." §‡† tn: Heb "Each was doing what was right in his [own] eyes." §† map: For location see. §‡ tn: Heb "There was a young man from Bethlehem of Judah, from the tribe of Judah, and he was a Levite, and he was temporarily residing there." §§† tn: Heb "He came to the Ephraimite hill country, to Micah's house, making his way." §§‡ tn: Heb "And I am going to reside in a place I can find." §§§ tn: Heb "father." "Father" is here a title of honor that suggests the priest will give advice and protect the interests of the family, primarily by divining God's will in matters, perhaps through the use of the ephod. (See R. G. Boling, *Judges [AB]*, 257; also Gen 45:8, where Joseph, who was a diviner and interpreter of dreams, is called Pharaoh's "father," and 2

ver per year, plus clothes and food."¹⁸¹¹ So the Levite agreed to stay with the man; the young man was like a son to Micah.¹⁹¹² Micah paid²⁰ the Levite; the young man became his priest and lived in Micah's house.¹³ Micah said, "Now I know God will make me rich,²¹ because I have this Levite as my priest."

18 In those days Israel had no king. And in those days the Danite tribe was looking for a place²² to settle, because at that time they did not yet have a place to call their own among the tribes of Israel.²³² The Danites sent out from their whole tribe five representatives,²⁴ capable men²⁵ from Zorah and Eshtaol, to spy out the land and explore it. They said to them, "Go, explore the land." They came to the Ephraimite hill country and spent the night at Micah's house.²⁶³ As they approached²⁷ Micah's house, they recognized the accent²⁸ of the young Levite. So they stopped²⁹ there and said to him, "Who brought you here? What are you doing in this place? What is your business here?"³⁰⁴ He told them what Micah had done for him, saying,³¹ "He hired me and I became his priest."⁵ They said to him, "Seek a divine oracle for us,³² so we can know if we will be successful on our mission."³³⁶ The priest said to them, "Go with confidence.³⁴ The LORD will be with you on your mission."³⁵

⁷ So the five men journeyed on³⁶ and arrived in Laish. They noticed that the people there³⁷ were living securely, like the Sidonians do,³⁸ undisturbed and unsuspecting. No conqueror was troubling them in any way.³⁹ They lived far from the Sidonians and had no dealings with anyone.⁴⁰⁸ When the Danites returned

Kgs 6:21; 13:14, where a prophet is referred to as a "father." Note also 2 Kgs 8:9, where a king identifies himself as a prophet's "son." One of a prophet's main functions was to communicate divine oracles. Cf. 2 Kgs 8:9ff.; 13:14-19). 18 tn: The Hebrew text expands with the phrase: "and the Levite went." This only makes sense if taken with "to live" in the next verse. Apparently "the Levite went" and "the Levite agreed" are alternative readings which have been juxtaposed in the text. 19 tn: Heb "the young man became like one of his sons." 20 tn: Heb "filled the hand of." 21 tn: Heb "do good for me." 22 tn: Heb "an inheritance." 23 tn: Heb "because there had not fallen to them by that day in the midst of the tribes of Israel an inheritance." 24 tn: Heb "The Danites sent from their tribe five men, from their borders." 25 tn: Heb "men, sons of strength." 26 tn: Heb "They came to the Ephraimite hill country, to Micah's house, and spent the night there." 27 tn: Or "When they were near." 28 tn: Heb "voice." This probably means that "his speech was Judahite [i.e., southern] like their own, not Israelite [i.e., northern]" (R. G. Boling, *Judges [AB]*, 263). 29 tn: Heb "turned aside." 30 tn: Heb "What [is there] to you here?" 31 tn: Heb "He said to them, 'Such and such Micah has done for me.'" Though the statement is introduced and presented, at least in part, as a direct quotation (note especially "for me"), the phrase "such and such" appears to be the narrator's condensed version of what the Levite really said. 32 tn: Heb "Ask God." 33 tn: Heb "so we can know if our way on which we are going will be successful." 34 tn: Heb "in peace." 35 tn: Heb "In front of the LORD is your way in which you are going." 36 tn: Or "went." 37 tn: Heb "who were in its midst." 38 tn: Heb "according to the custom of the Sidonians." 39 tn: Heb "and there was no one humiliating anything in the land, one taking possession [by] force." 40 tc: Heb "and a thing there was not to them with men." Codex Alexandrinus (A) of the LXX and Symmachus read "Syria" here rather than the MT's "men." This reading

to their tribe[†] in Zorah and Eshtaol, their kinsmen^{††} asked them, "How did it go?"⁹ They said, "Come on, let's attack them,^{††} for [‡] we saw their land and it is very good. You seem lethargic, ^{‡‡} but don't hesitate^{‡‡‡} to invade and conquer[§] the land."¹⁰ When you invade,^{§†} you will encounter^{§††} unsuspecting people. The land is wide ^{‡§} God is handing it over to you – a place that lacks nothing on earth!"^{§††}

¹¹ So six hundred Danites, fully armed, set out from Zorah and Eshtaol. ^{§†12} They went up and camped in Kiriath Jearim in Judah. (To this day that place is called Camp of Dan. ^{§†} It is west^{§††} of Kiriath Jearim.) ¹³ From there they traveled through the Ephraimite hill country and arrived at Micah's house. ¹⁴ The five men who had gone to spy out the land of Laish^{§§†} said to their kinsmen, ^{§§§} "Do you realize that inside these houses are an ephod, some personal idols, a carved image, and a metal image? Decide now what you want to do."¹⁵ They stopped¹⁸ there, went inside the young Levite's house (which belonged to Micah),¹⁹ and asked him how he was doing. ²⁰¹⁶ Meanwhile the six hundred Danites, fully armed, stood at the entrance to the gate. ²¹¹⁷ The five men who had gone to spy out the land broke in and stole²² the carved image, the ephod, the personal idols, and the metal image, while the priest was standing at the entrance to the gate with the six hundred fully armed men. ²³¹⁸ When these men broke into Micah's house and stole²⁴ the carved image, the ephod, the personal idols, and the metal image, the priest said to them, "What are you doing?" ¹⁹ They said to him, "Shut up! Put your hand over your mouth and come with us! You can be our adviser²⁵ and priest. Wouldn't it be better to be a priest for a whole Israelite tribe than for just one man's family?"²⁶²⁰ The priest

presupposes a Hebrew Vorlage אַחַי

אָחַי

† tn: Heb "They came to their brothers."

†† tn: Heb "brothers." ‡ tn: Heb "What you?" ‡† tn: Heb "Arise, and let us go up against them." ‡‡ tc: Codex Alexandrinus (A) of the LXX adds "we entered and walked around in the land as far as Laish and." ‡‡† tn: Heb "But you are inactive." ‡‡‡ tn: Or "be lazy." § tn: Heb "to go"; "to enter"; "to possess." §† tn: Heb "When you enter." §†† tn: Heb "you will come to." §† tn: Heb "broad of hands," an idiom meaning "wide on both sides." §†† tn: Heb "a place where there is no lack of anything that is in the earth." §† tn: Heb "They journeyed from there, from the tribe of the Danites, from Zorah and from Eshtaol, six hundred men, equipped with weapons of war." §†† tn: Or "Mahaneh Dan"; the Hebrew term "Mahaneh" means "camp [of]." Many English versions retain the transliterated Hebrew expression, but cf. CEV "Dan's Camp." §§† tn: Heb "behind." §§† tc: Codex Alexandrinus (A) of the LXX lacks the phrase "of Laish." §§§ tn: Heb "brothers." 18 tn: Heb "turned aside." 19 tn: Heb "Micah's house." 20 tn: Heb "they asked him concerning peace." 21 tn: Heb "And the six hundred men, equipped with the weapons of war...from the sons of Dan." 22 tn: Heb "went up, went in there, took." 23 tn: Heb "six hundred men, equipped with the weapons of war." 24 tn: Heb "These went into Micah's house and took." 25 tn: See the note on the word "adviser" in 17:10. 26 tn: Heb "Is it better for you to be priest for the house of one man or for you to be priest for a tribe, for a clan in Israel?"

was happy. He took the ephod, the personal idols, and the carved image and joined the group.²⁷

²¹ They turned and went on their way, but they walked behind the children, the cattle, and their possessions. ²⁸²² After they had gone a good distance from Micah's house, Micah's neighbors²⁹ gathered together and caught up with the Danites. ²³ When they called out to the Danites, the Danites³⁰ turned around and said to Micah, "Why have you gathered together?" ²⁴ He said, "You stole my gods that I made, as well as this priest, and then went away. What do I have left? How can you have the audacity to say to me, 'What do you want?'" ³¹²⁵ The Danites said to him, "Don't say another word to us, or some very angry men³² will attack you, and you and your family will die." ³³²⁶ The Danites went on their way, when Micah realized³⁴ they were too strong to resist, ³⁵ he turned around and went home.

²⁷ Now the Danites³⁶ took what Micah had made, as well as his priest, and came to Laish, where the people were undisturbed and unsuspecting. They struck them down with the sword and burned the city. ³⁷²⁸ No one came to the rescue because the city³⁸ was far from Sidon³⁹ and they had no dealings with anyone. ⁴⁰ The city⁴¹ was in a valley near Beth Rehob. The Danites⁴² rebuilt the city and occupied it. ²⁹ They named it Dan after their ancestor, who was one of Israel's sons. ⁴³ But the city's name used to be Laish. ³⁰ The Danites worshiped⁴⁴ the carved image. Jonathan, descendant⁴⁵ of Gershom, son of Moses, ⁴⁶ and his descendants⁴⁷ served as priests for the tribe of Dan until the time of the exile. ³¹ They worshiped⁴⁸ Micah's carved image⁴⁹

27 tn: Heb "and went into the midst of the people." 28 tn: Heb "They turned and went and put the children, the cattle, and the possessions in front of them." 29 tn: Heb "the men who were in the houses near Micah's house." 30 tn: Heb "they"; the referent (the Danites) has been specified in the translation for clarity. 31 tn: Heb "What is this you say to me, 'What to you?'" 32 tn: Heb "bitter in spirit." This phrase is used in 2 Sam 17:8 of David and his warriors, who are compared to a bear robbed of her cubs. 33 tn: Heb "and you will gather up your life and the life of your house." 34 tn: Heb "saw." 35 tn: Heb "they were stronger than he." 36 tn: Heb "they"; the referent (the Danites) has been specified in the translation for clarity. 37 tn: The Hebrew adds "with fire." This has not been included in the translation for stylistic reasons, because it is redundant in English. 38 tn: Heb "it." The Hebrew pronoun is feminine singular here, referring to the "city" (a grammatically feminine singular noun) mentioned in v. 27. 39 map: For location see . 40 tn: Heb "and a thing there was not to them with men." 41 tn: Heb "it." The Hebrew pronoun is feminine singular here, referring to the "city" (a grammatically feminine singular noun) mentioned in v. 27. 42 tn: Heb "They"; the referent (the Danites) has been specified in the translation for clarity. 43 tn: Heb "They called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who had been born to Israel." 44 tn: Heb "erected for themselves." 45 tn: Heb "son." 46 tc: Several ancient textual witnesses, including some LXX MSS

מִשָּׁה

MSS

נ
מִנְשָׁה

מִנְשָׁה

47 tn: Heb "sons."

the whole time God's authorized shrine[†] was in Shiloh.

19 In those days Israel had no king. There was a Levite^{††} living temporarily in the remote region of the Ephraimite hill country. He acquired a concubine[‡] from Bethlehem^{††} in Judah. ² However, she^{‡‡} got angry at him^{‡‡‡} and went home ^{‡‡‡} to her father's house in Bethlehem in Judah. When she had been there four months, ³ her husband came[§] after her, hoping he could convince her to return. ^{§†} He brought with him his servant^{§††} and a pair of donkeys. When she brought him into her father's house and the girl's father saw him, he greeted him warmly. ^{§†‡} His father-in-law, the girl's father, persuaded him to stay with him for three days, and they ate and drank together, and spent the night there. ⁵ On the fourth day they woke up early and the Levite got ready to leave. ^{§††} But the girl's father said to his son-in-law, "Have a bite to eat for some energy,^{§†} then you can go." ⁶ So the two of them sat down and had a meal together. ^{§†} Then the girl's father said to the man, "Why not stay another night and have a good time!" ^{§††} When the man got ready to leave, ^{§§†} his father-in-law convinced him to stay another night. ^{§§§} He woke up early in the morning on the fifth day so he could leave, but the girl's father said, "Get some energy. ¹⁸ Wait until later in the day to leave!" ¹⁹ So they ate a meal together. ⁹ When the man got ready to leave²⁰ with his concubine and his servant, ²¹ his father-in-law, the girl's father, said to him, "Look! The day is almost over!²² Stay another night! Since the day is over,²³ stay another night here and have a good time. You can get up early tomorrow and start your trip home." ²⁴10 But the man did not want to stay another night. He left²⁵ and traveled as far as²⁶ Jebus (that is, Jerusalem).²⁷ He had with him a pair of saddled donkeys and his concubine. ²⁸

48 tn: Heb "they set up for themselves." 49 tn: Heb "the carved image that Micah had made." † tn: Heb "the house of God." †† tn: Heb "a man, a Levite." ‡ sn: See the note on the word "concubine" in 8:31. ‡† map: For location see . ‡‡ tn: Heb "and his concubine." The pronoun ("she") has been used in the translation for stylistic reasons. ‡‡† tn: Or "was unfaithful to him." Many have understood the Hebrew verb יָנַחַן

יָנַחַן

זָנָה ‡‡† tn: Heb "went from him." § tn: Heb "arose and came." §† tn: Heb "to speak to her heart to bring her back." §†† tn: Or "young man." §‡ tn: Heb "he was happy to meet him." §‡† tn: Heb "and he arose to go." §† tn: Heb "Sustain your heart [with] a bit of food." §‡† tn: Heb "And they sat and ate, the two of them together, and they drank." §§† tn: Heb "Be willing and spend the night so that your heart might be good." §§‡ tn: Heb "and the man arose to go." §§§ tn: Heb "his father-in-law persuaded him and he again spent the night there." 18 tn: Heb "Sustain your heart." He is once more inviting him to stay for a meal. 19 tn: Heb "Wait until the declining of the day." 20 tn: Heb "the man arose to go." 21 tn: Or "young man." 22 tn: Heb "the day is sinking to become evening." 23 tn: Or "declining." 24 tn: Heb "for your way and go to your tent." 25 tn: Heb "and he arose and went." 26 tn: Heb "to the front of." 27 map: For location see . 28 tc: Some ancient witnesses add "and his servant."

11 When they got near Jebus, it was getting quite late²⁹ and the servant³⁰ said to his master, "Come on, let's stop at³¹ this Jebusite city and spend the night in it." ¹² But his master said to him, "We should not stop at a foreign city where non-Israelites live.³² We will travel on to Gibeah." ¹³ He said to his servant, ³³ "Come on, we will go into one of the other towns³⁴ and spend the night in Gibeah or Ramah." ¹⁴ So they traveled on, ³⁵ and the sun went down when they were near Gibeah in the territory of Benjamin. ³⁶15 They stopped there and decided to spend the night³⁷ in Gibeah. They came into the city and sat down in the town square, but no one invited them to spend the night. ³⁸

16 But then an old man passed by, returning at the end of the day from his work in the field. ³⁹ The man was from the Ephraimite hill country, he was living temporarily in Gibeah. (The residents of the town were Benjaminites.) ⁴⁰17 When he looked up and saw the traveler⁴¹ in the town square, the old man said, "Where are you heading? Where do you come from?" ¹⁸ The Levite⁴² said to him, "We are traveling from Bethlehem⁴³ in Judah to the remote region of the Ephraimite hill country. That's where I'm from. I had business in Bethlehem in Judah, but now I'm heading home. ⁴⁴ But no one has invited me into their home. ¹⁹ We have enough straw and grain for our donkeys, and there is enough food and wine for me, your female servant, ⁴⁵ and the young man who is with your servants. ⁴⁶ We lack nothing." ²⁰ The old man said, "Everything is just fine!⁴⁷ I will take care of all your needs. But don't spend the night in the town square." ²¹ So he brought him to his house and fed the donkeys. They washed their feet and had a meal. ⁴⁸

22 They were having a good time,⁴⁹ when suddenly ⁵⁰ some men of the city, some good-for-nothings, ⁵¹ sur-

29 tn: Heb "and the day was descending greatly." 30 tn: Or "young man." 31 tn: Heb "turn aside" (also in the following verse). 32 tn: Heb "who are not from the sons of Israel." 33 tn: Or "young man." 34 tn: Heb "we will enter one of the places." 35 tn: Heb "and they passed by and went." 36 tn: Heb "which belongs to Benjamin." 37 tn: Heb "they turned aside there to enter to spend the night." 38 tn: Heb "and he entered and sat down, and there was no one receiving them into the house to spend the night." 39 tn: Heb "And look, an old man was coming from his work, from the field in the evening." 40 tn: Heb "And the men of the place were Benjaminites." 41 tn: Heb "the man, the traveler." 42 tn: Heb "he"; the referent (the Levite) has been specified in the translation for clarity. 43 map: For location see . 44 tn: Heb "I went to Bethlehem in Judah, but [to] the house of the LORD I am going." The Hebrew text has "house of the LORD," which might refer to the shrine at Shiloh. The LXX reads "to my house." 45 tn: By calling his concubine the old man's "female servant," the Levite emphasizes their dependence on him for shelter. 46 tc: Some Hebrew MSS

47

tn: Heb "Peace to you." 48 tn: Heb "ate and drank." 49 tn: Heb "they were making their heart good." 50 tn: Heb "and look." 51 tn: Heb "the men of the city, men, the sons of wickedness." The phrases are in apposition; the last phrase specifies what type of

rounded the house and kept beating[†] on the door. They said to the old man who owned the house, "Send out the man who came to visit you so we can have sex with him."^{††23} The man who owned the house went outside and said to them, "No, my brothers ! Don't do this wicked thing ! After all, this man is a guest in my house. Don't do such a disgraceful thing!²⁴ Here are my virgin daughter and my guest's[‡] concubine. I will send them out and you can abuse them and do to them whatever you like.^{‡‡} But don't do such a disgraceful thing to this man!"²⁵ The men refused to listen to him, so the Levite^{‡‡} grabbed his concubine and made her go outside.^{‡‡‡} They raped^{‡‡‡} her and abused her all night long until morning. They let her go at dawn.²⁶ The woman arrived back at daybreak and was sprawled out on the doorstep of the house where her master[§] was staying until it became light.^{§†27} When her master^{§††} got up in the morning, opened the doors of the house, and went outside to start on his journey, there was the woman, his concubine, sprawled out on the doorstep of the house with her hands on the threshold.²⁸ He said to her, "Get up, let's leave!" But there was no response. He put her on the donkey and went home.^{§†29} When he got home, he took a knife, grabbed his concubine, and carved her up into twelve pieces.^{§††} Then he sent the pieces throughout Israel.^{§†30} Everyone who saw the sight^{§†} said, "Nothing like this has happened or been witnessed during the entire time since^{§§†} the Israelites left

the land of Egypt!^{§§†} Take careful note of it! Discuss it and speak!"

20 All the Israelites from Dan to Beer Sheba^{§§§} and from the land of Gilead¹⁸ left their homes¹⁹ and assembled together²⁰ before the LORD at Mizpah.² The leaders²¹ of all the people from all the tribes of Israel took their places in the assembly of God's people, which numbered²² four hundred thousand sword-wielding foot soldiers.³ The Benjaminites heard that the Israelites had gone up to Mizpah. Then the Israelites said, "Explain how this wicked thing happened!"⁴ The Levite,²³ the husband of the murdered woman, spoke up, "I and my concubine stopped in²⁴ Gibeah in the territory of Benjamin²⁵ to spend the night.⁵ The leaders of Gibeah attacked me and at night surrounded the house where I was staying.²⁶ They wanted to kill me; instead they abused my concubine so badly that she died.⁶ I grabbed hold of my concubine and carved her up and sent the pieces²⁷ throughout the territory occupied by Israel,²⁸ because they committed such an unthinkable atrocity²⁹ in Israel.⁷ All you Israelites,³⁰ make a decision here!"³¹
⁸ All Israel rose up in unison³² and said, "Not one of us will go home!³³ Not one of us will return³⁴ to his house!⁹ Now this is what we will do to Gibeah : We will attack the city as the lot dictates.³⁵¹⁰ We will take ten of every group of a hundred men from all the tribes of Israel (and a hundred of every group of a thousand, and a thousand of every group of ten thousand) to get supplies for the army.³⁶ When they arrive in Gibeah of Benjamin they will punish them for the atrocity which they committed in Israel."³⁷¹¹ So all the men of Israel gathered together at the city as allies.³⁸

men they were. It is not certain if all the men of the city are in view, or just a group of troublemakers. In 20:5 the town leaders are implicated in the crime, suggesting that all the men of the city were involved. If so, the implication is that the entire male population of the town were good-for-nothings. † tn: The Hitpael verb form appears to have an iterative force here, indicating repeated action. †† tn: Heb "so we can know him." On the surface one might think they simply wanted to meet the visitor and get to know him, but their hostile actions betray their double-talk. The old man, who has been living with them long enough to know what they are like, seems to have no doubts about the meaning of their words (see v. 23). ‡ tn: Heb "his"; the referent (the visiting Levite) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Heb "what is good in your eyes." ‡‡ tn: Heb "he"; the referent (the Levite) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† tn: Heb "and he caused [her] to go outside to them." ‡‡‡ tn: Heb "knew," in the sexual sense. § tn: The Hebrew term here translated "master," is plural. The plural indicates degree here and emphasizes the Levite's absolute sovereignty over the woman. §† tn: Heb "The woman came at the turning of the morning and fell at the door of the house of the man where her master was until the light." §†† tn: The Hebrew term here translated "master," is plural. The plural indicates degree here and emphasizes the Levite's absolute sovereignty over the woman. §‡ tn: Heb "And the man took her on the donkey and arose and went to his place." §†† tn: Heb "he carved her up by her bones into twelve pieces." §† tn: Heb "and he sent her through all the territory of Israel." §‡ tn: The words "the sight" are supplied in the translation for clarification. §§† tn: Heb "from the day."

§§† tc: Codex Alexandrinus (A) of the (original) LXX has the following additional words: "And he instructed the men whom he sent out, 'Thus you will say to every male Israelite: "There has never been anything like this from the day the Israelites left Egypt till the present day."'" §§§ sn: Dan was located in the far north of the country, while Beer Sheba was located in the far south. This encompassed all the territory of the land of Canaan occupied by the Israelites. 18 sn: The land of Gilead was on the eastern side of the Jordan River. 19 tn: Heb "went out." 20 tn: Heb "and the assembly was convened as one man." 21 tn: Heb "the cornerstones"; or "the supports." The word is used of leaders in only three other texts – 1 Sam 14:38; Isa 19:13; Zech 10:4. 22 tn: The words "which numbered" are supplied in the translation for clarification. 23 tn: Heb "The man, the Levite." 24 tn: Heb "came to." 25 tn: Heb "which belongs to Benjamin." 26 tn: Heb "arose against me and surrounded against me the house at night." 27 tn: Heb "her"; the referent is more naturally stated in English as "the pieces." 28 tn: Heb "throughout all the territory of the inheritance of Israel." 29 tn: Heb "a wicked and disgraceful [thing]." 30 tn: Heb "Look, all of you sons of Israel." 31 tn: Heb "give for yourselves a word and advice here." 32 tn: Heb "as one man." 33 tn: Heb "to his tent." 34 tn: Or "turn aside." 35 tn: Heb "against her by lot." The verb "we will go up" (נָלַחַ)

נָלַחַ

36 tn: Or "people."
 37 tn: Heb "to do at their arrival in Geba of Benjamin according to all the disgraceful [thing] which he [collective = "Benjamin"] did in Israel." Here "Geba" must be an error for "Gibeah." 38 tn: Heb "gathered at the city as one man, united."

¹² The tribes of Israel sent men throughout the tribe[†] of Benjamin, saying, "How could such a wicked thing take place?^{††13} Now, hand over the good-for-nothings[‡] in Gibeah so we can execute them and purge Israel of wickedness."^{††} But the Benjaminites refused to listen to their Israelite brothers. ¹⁴ The Benjaminites came from their cities and assembled at Gibeah^{‡‡} to make war against the Israelites. ¹⁵ That day the Benjaminites mustered from their cities twenty-six thousand sword-wielding soldiers, besides seven hundred well-trained soldiers from Gibeah. ^{††16} Among this army^{‡‡‡} were seven hundred specially-trained left-handed soldiers. [§] Each one could sling a stone and hit even the smallest target. ^{§†17} The men of Israel (not counting Benjamin) had mustered four hundred thousand sword-wielding soldiers, every one an experienced warrior. ^{§††}

¹⁸ The Israelites went up to Bethel^{‡‡} and asked God, ^{§††} "Who should lead the charge against the Benjaminites?"^{§†} The LORD said, "Judah should lead." ¹⁹ The Israelites got up the next morning and moved^{‡‡} against Gibeah. ²⁰ The men of Israel marched out to fight Benjamin; they^{§††} arranged their battle lines against Gibeah. ²¹ The Benjaminites attacked from Gibeah and struck down twenty-two thousand Israelites that day. ^{§§†}

²² The Israelite army^{§§§} took heart¹⁸ and once more arranged their battle lines, in the same place where they had taken their positions the day before. ²³ The Israelites went up and wept before the LORD until evening. They asked the LORD, "Should we¹⁹ again march out to fight²⁰ the Benjaminites, our brothers?"²¹ The LORD said, "Attack them!" ²²²⁴ So the Israelites marched toward²³ the Benjaminites the next day. ²⁵ The Benjaminites again attacked them from Gibeah and struck down eighteen thousand sword-wielding Israelite soldiers. ²⁴

† tc: The MT reads the plural, but surely the singular (which is supported by the LXX and Vulgate) is preferable here. †† tn: Heb "What is this wicked thing which happened among you?" ‡ tn: Heb "the men, sons of wickedness." ††† tn: Heb "and burn away wickedness from Israel." †††† tn: Heb "assembled from the cities at Gibeah." ††††† tn: Heb "besides from the ones living in Gibeah they mustered seven hundred choice men." †††††† tn: Heb "And from all this people." § tn: Heb "seven hundred choice men, bound/restricted in the right hand." On the significance of the idiom, "bound/restricted in the right hand," see the translator's note on 3:15. §† tn: "at a single hair and not miss." §†† tn: Heb "a man of war." §‡ map: For location see. §††† tn: Heb "They arose and went up to Bethel and asked God, and the Israelites said." §†††† tn: Heb "Who should go up for us first for battle against the sons of Benjamin?" §‡†††† tn: Heb "encamped." §§†††† tn: Heb "the men of Israel." The noun phrase has been replaced by the pronoun ("they") in the translation for stylistic reasons. §§‡††††† tn: Heb "The sons of Benjamin came out of Gibeah and they struck down in Israel that day twenty-two thousand men to the ground." §§§§†††††† tn: Heb "The people, the men of Israel." 18 tn: Or "encouraged one another." 19 tn: Heb "I" (collective singular). 20 tn: Heb "approach for battle." 21 tn: Heb "my brother" (collective singular). 22 tn: Heb "Go up against him" (collective singular). 23 tn: Heb "drew near to." 24 tn: Heb "And Benjamin went out to meet them from Gibeah the second day, and they struck down among the

²⁶ So all the Israelites, the whole army, ²⁵ went up to²⁶ Bethel. ²⁷ They wept and sat there before the LORD; they did not eat anything²⁸ that day until evening. They offered up burnt sacrifices and tokens of peace²⁹ to the LORD. ²⁷ The Israelites asked the LORD (for the ark of God's covenant was there in those days; ²⁸ Phinehas son of Eleazar, son of Aaron, was serving the LORD ³⁰ in those days), "Should we³¹ once more march out to fight the Benjaminites our brothers, ³² or should we³³ quit?" The LORD said, "Attack, for tomorrow I will hand them ³⁴ over to you."

²⁹ So Israel hid men in ambush outside Gibeah. ³⁰ The Israelites attacked the Benjaminites the next day, ³⁵ they took their positions against Gibeah just as they had done before. ³¹ The Benjaminites attacked³⁶ the army, leaving the city unguarded. ³⁷ They began to strike down their enemy³⁸ just as they had done before. On the main roads (one leads to Bethel, ³⁹ the other to Gibeah) and in the field, they struck down⁴⁰ about thirty Israelites. ³² Then the Benjaminites said, "They are defeated just as before." But the Israelites said, "Let's retreat⁴¹ and lure them⁴² away from the city into the main roads." ³³ ⁴³ All the men of Israel got up from their places and took their positions at Baal Tamar, while the Israelites hiding in ambush jumped out of their places west of Gibeah. ³⁴ Ten thousand men, well-trained soldiers from all Israel, then made a frontal assault against Gibeah – the battle was fierce. ⁴⁴ But the Benjaminites did not realize that disaster was at their doorstep. ⁴⁵³⁵ The LORD annihilated Benjamin before Israel; the Israelites struck down that day 25,100 sword-wielding Benjaminites. ⁴⁶³⁶ Then the Benjaminites saw they were defeated.

The Israelites retreated before⁴⁷ Benjamin, because they had confidence in the men they had hid in ambush outside Gibeah. ³⁷ The men hiding in ambush made a mad dash⁴⁸ to Gibeah. They⁴⁹ attacked⁵⁰ and put the sword to the entire city. ³⁸ The Israelites and the men hiding in ambush had arranged a signal.

sons of Israel eighteen thousand men to the ground, all of these were wielding the sword." ²⁵ tn: Heb "and all the people." ²⁶ tn: Heb "went up and came [to]." ²⁷ map: For location see. ²⁸ tn: Traditionally, "fasted." ²⁹ tn: Or "peace offerings." ³⁰ tn: Heb "standing before him." ³¹ tn: Heb "I" (collective singular). ³² tn: Heb "my brother" (collective singular). ³³ tn: Heb "I" (collective singular). ³⁴ tn: Heb "him" (collective singular). ³⁵ tn: Heb "the third day." ³⁶ tn: Heb "went out to meet." ³⁷ tn: Heb "and they were drawn away from the city." ³⁸ tn: Heb "from the army wounded ones." ³⁹ map: For location see. ⁴⁰ tn: The words "they struck down" are supplied in the translation for clarification. ⁴¹ tn: Or "run away." ⁴² tn: Heb "him" (collective singular). ⁴³ sn: Verses 33-36a give a condensed account of the battle from this point on, while vv. 36b-48 offer a more detailed version of how the ambush contributed to Gibeah's defeat. ⁴⁴ tn: Heb "heavy"; or "severe." ⁴⁵ tn: Heb "And they did not know that touching against them was disaster." ⁴⁶ tn: Heb "And the sons of Israel struck down in Benjamin that day 25,100 men, all of these wielding the sword." ⁴⁷ tn: Heb "gave place to." ⁴⁸ tn: Heb "hurried and put off [their hiding place]." ⁴⁹ tn: Heb "the men hiding in ambush." ⁵⁰ tn: Or "deployed." The verb normally means "to lead" or "to draw."

When the men hiding in ambush[†] sent up a smoke signal from the city,³⁹ the Israelites counterattacked.^{††} Benjamin had begun to strike down the Israelites;[‡] they struck down^{‡†} about thirty men. They said, "There's no doubt about it! They are totally defeated as in the earlier battle."⁴⁰ But when the signal, a pillar of smoke, began to rise up from the city, the Benjaminites turned around and saw the whole city going up in a cloud of smoke that rose high into the sky.^{‡‡41} When the Israelites turned around, the Benjaminites panicked^{‡‡‡} because they could see that disaster was on their doorstep.^{‡‡‡42} They retreated before the Israelites, taking the road to the wilderness. But the battle overtook[§] them as men from the surrounding cities struck them down.^{§†43} They surrounded the Benjaminites, chased them from Nohah,^{§††} and annihilated^{§‡} them all the way to a spot east of Geba.^{§††44} Eighteen thousand Benjaminites, all of them capable warriors, fell dead.⁴⁵ The rest^{§†} turned and ran toward the wilderness, heading toward the cliff of Rimmon. But the Israelites^{§‡} caught ^{§‡†} five thousand of them on the main roads. They stayed right on their heels^{§§‡} all the way to Gidom and struck down two thousand more.⁴⁶ That day twenty-five thousand^{§§§} sword-wielding Benjaminites fell in battle, all of them capable warriors.¹⁸⁴⁷ Six hundred survivors turned and ran away to the

† tn: Heb "they"; the referent (the men hiding in ambush) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "turned in the battle." ‡ tn: Heb "And Benjamin began to strike down wounded ones among the men of Israel." ‡† tn: The words "they struck down" are supplied in the translation for clarification. ‡‡ tn: Heb "Benjamin turned after him and, look, the whole city went up toward the sky." ‡‡† tn: Or "were terrified." ‡‡‡ tn: Heb "disaster touched against them." § tn: Heb "clung to"; or "stuck close." §† tn: Heb "and those from the cities were striking them down in their midst." §†† tc: The translation assumes the reading מנוחה

מנוחה
מנוחה §‡ tn: Heb "tread down, walk on." §†† tn: Heb "unto the opposite of Gibeah toward the east." Gibeah cannot be correct here, since the Benjaminites retreated from there toward the desert and Rimmon (see v. 45). A slight emendation yields the reading "Geba." §† tn: Heb "they"; the referent (the rest [of the Benjaminites]) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "and they"; the referent (the Israelites) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Heb "gleaned." The word is an agricultural term which pictures Israelites picking off the Benjaminites as easily as one picks grapes from the vine. §§‡ tn: Heb "stuck close after them." §§§ sn: The number given here (twenty-five thousand sword-wielding Benjaminites) is an approximate figure; v. 35 gives the more exact number (25,100). According to v. 15, the Benjaminite army numbered 26,700 (26,000 + 700). The figures in vv. 35 (rounded in vv. 44-46) and 47 add up to 25,700. What happened to the other 1,000 men? The most reasonable explanation is that they were killed during the first two days of fighting. G. F. Moore (Judges [ICC], 429) and C. F. Burney (Judges, 475) reject this proposal, arguing that the narrator is too precise and concerned about details to omit such a fact. However, the account of the first two days' fighting emphasizes Israel's humiliating defeat. To speak of Benjaminite casualties would diminish the literary effect. In vv. 35, 44-47 the narrator's emphasis is the devastating defeat that Benjamin experienced on this final day of battle. To mention the earlier days' casualties at this point is irrelevant to his literary purpose. He allows readers who happen to be concerned with such details to draw conclusions for themselves.

wilderness, to the cliff of Rimmon. They stayed there four months.⁴⁸ The Israelites returned to the Benjaminites towns¹⁹ and put the sword to them. They wiped out the cities,²⁰ the animals, and everything they could find. They set fire to every city in their path.²¹

21 The Israelites had taken an oath in Mizpah, saying, "Not one of us will allow his daughter to marry a Benjaminite."² So the people came to Bethel²² and sat there before God until evening, weeping loudly and uncontrollably.²³³ They said, "Why, O LORD God of Israel, has this happened in Israel?" An entire²⁴ tribe has disappeared from Israel today!"

4 The next morning the people got up early and built an altar there. They offered up burnt sacrifices and tokens of peace.²⁵⁵ The Israelites asked, "Who from all the Israelite tribes has not assembled before the LORD?" They had made a solemn oath that whoever did not assemble before the LORD at Mizpah must certainly be executed.²⁶⁶ The Israelites regretted what had happened to²⁷ their brother Benjamin. They said, "Today we cut off an entire²⁸ tribe from Israel! 7 How can we find wives for those who are left? 29 After all, we took an oath in the LORD's name not to give them our daughters as wives." 8 So they asked, "Who from all the Israelite tribes did not assemble before the LORD at Mizpah?" Now it just so happened no one from Jabesh Gilead had come to the gathering.³⁰⁹ When they took roll call,³¹ they noticed ³² none of the inhabitants of Jabesh Gilead were there. 10 So the assembly sent 12,000 capable warriors³³ against Jabesh Gilead.³⁴ They commanded them, "Go and kill with your swords³⁵ the inhabitants of Jabesh Gilead, including the women and little children. 11 Do this :³⁶ exterminate every male, as well as every woman who has had sexual relations with a male. 37 But spare the lives of any virgins." So they did as instructed. ³⁸¹² They found among the in-

18 tn: Heb "So all the ones who fell from Benjamin were twenty-five thousand men, wielding the sword, in that day, all of these men of strength. 19 tn: Heb "to the sons of Benjamin." 20 tc: The translation is based on the reading מקייר מקייר

מקייר מקייר

21 tn: Heb "Also all the cities that were found they set on fire." 22 map: For location see . 23 tn: Heb "and they lifted up their voice[s] and wept with great weeping." Both the cognate accusative גָּבַי

גָּבַי
גָּבַי 24 tn: Heb "one." 25 tn: Or "peace offerings." 26 tn: Heb "A great oath there was concerning the one who did not go up before the Lord at Mizpah, saying, 'He must surely be put to death.'" 27 tn: Or "felt sorry for." 28 tn: Heb "cut off one." 29 tn: Heb "What should we do for them, for the remaining ones, concerning wives?" 30 tn: Heb "Look, no one had come to the camp from Jabesh Gilead to the assembly." 31 tn: Or "when the people were mustered." 32 tn: Heb "and look." 33 tn: Heb "men, sons of strength." 34 tn: Heb "there." 35 tn: Heb "the edge of the sword." 36 tn: Heb "And this is the thing that you will do." 37 tn: Heb "every woman who is familiar with the bed of a male." 38 tc: Some Greek witnesses (notably Codex Vaticanus [B]) add the words, "But the virgins you should keep alive." And they did so." These additional words, which probably represent the original He-

habitants of Jabesh Gilead four hundred young girls who were virgins – they had never had sexual relations with a male. † They brought them back to the camp at Shiloh in the land of Canaan.

¹³ The entire assembly sent messengers to the Benjaminites at the cliff of Rimmon and assured them they would not be harmed. ††¹⁴ The Benjaminites returned at that time, and the Israelites[‡] gave to them the women they had spared from Jabesh Gilead. But there were not enough to go around. ††

¹⁵ The people regretted what had happened to^{‡‡} Benjamin because the LORD had weakened^{‡‡‡} the Israelite tribes. ¹⁶ The leaders^{‡‡‡} of the assembly said, "How can we find wives for those who are left? ^{‡‡} After all, the Benjaminite women have been wiped out. ¹⁷ The^{‡†} remnant of Benjamin must be preserved. An entire Israelite tribe should not be wiped out. ^{‡††18} But we can't allow our daughters to marry them,^{‡‡} for the Israelites took an oath, saying, 'Whoever gives a woman to a Benjaminite will be destroyed!' ^{‡††19} However, there is an annual festival to the LORD in Shiloh, which

brew text, can be retroverted: אָתְּ הַבְּתוּלוֹת תִּחְיֶינָה וְיִגְשׁוּ כֹן

אָתְּ

† tn: Heb "who had not known a man with respect to the bed of a male." †† tn: Heb "And all the assembly sent and spoke to the sons of Benjamin who were at the cliff of Rimmon and they proclaimed to them peace." ‡ tn: Heb "they"; the referent (the Israelites) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "but they did not find for them enough." ‡† tn: Or "felt sorry for." ‡†† tn: Heb "had made a gaping hole in." The narrator uses imagery that compares Israel to a wall that has been breached. ‡††† tn: Or "elders." ‡ tn: Heb "What should we do for the remaining ones concerning wives?" ‡† tn: The Hebrew text has "and they said" at the beginning of the verse. For stylistic reasons the translation treats v. 17 as a continuation of the remarks of the leaders in v. 16. ‡†† tn: Heb "An inheritance for the remnant belonging to Benjamin, and a tribe from Israel will not be wiped away." The first statement lacks a verb. Some prefer to emend the text to read, "How can an inheritance remain for the remnant of Benjamin?" ‡†† tn: Heb "But we are not able to give to them wives from our daughters." ‡††† tn: Heb "is cursed."

is north of Bethel^{‡†} (east of the main road that goes up from Bethel to Shechem) and south of Lebonah." ²⁰ So they commanded the Benjaminites, "Go hide in the vineyards, ²¹ and keep your eyes open.^{‡†} When you see^{‡‡†} the daughters of Shiloh coming out to dance in the celebration,^{‡‡†} jump out from the vineyards. Each one of you, catch yourself a wife from among the daughters of Shiloh and then go home to the land of Benjamin. ²² When their fathers or brothers come and protest to us,^{‡‡‡} we'll say to them, "Do us a favor and let them be,¹⁸ for we could not get each one a wife through battle. ¹⁹ Don't worry about breaking your oath!²⁰ You would only be guilty if you had voluntarily given them wives." ²¹

²³ The Benjaminites did as instructed. ²² They abducted two hundred of the dancing girls to be their wives. ²³ They went home²⁴ to their own territory, ²⁵ rebuilt their cities, and settled down. ²⁶²⁴ Then the Israelites dispersed from there to their respective tribal and clan territories. Each went from there to his own property. ²⁷²⁵ In those days Israel had no king. Each man did what he considered to be right. ²⁸

‡† map: For location see . ‡† tn: Heb "and look." ‡†† tn: Heb "and look, when." ‡††† tn: Heb "in the dances." ‡†††† tc: The (original) LXX and Vulgate read "to you." ¹⁸ tn: The words "and let them be" are supplied in the translation for clarification. ¹⁹ tn: Heb "for we did not take each his wife in battle." sn: Through battle. This probably refers to the battle against Jabesh Gilead, which only produced four hundred of the six hundred wives needed. ²⁰ tn: This sentence is not in the Hebrew text. It is supplied in the translation to clarify the logic of the statement. ²¹ tc: Heb "You did not give to them, now you are guilty." The MT as it stands makes little sense. It is preferable to emend אָל לֹא

²² tn: Heb "did so." ²³ tn: Heb "And they took wives according to their number from the dancing girls whom they abducted." ²⁴ tn: Heb "went and returned." ²⁵ tn: Heb "inheritance." ²⁶ tn: Heb "and lived in them." ²⁷ tn: Heb "his inheritance." ²⁸ tn: Heb "Each was doing what was right in his [own] eyes." sn: Each man did what he considered to be right. The Book of Judges closes with this note, which summarizes the situation of the Israelite tribes during this period.

Ruth

A Family Tragedy: Famine and Death

1 During the time of the judges[†] there was a famine in the land of Judah.^{††} So a man from Bethlehem[‡] in Judah went to live as a resident foreigner^{‡†} in the region of Moab, along with his wife and two sons.^{‡‡} (Now the man's name was Elimelech, ^{‡‡} his wife was Naomi, ^{‡‡‡} and his two sons were Mahlon and Kil-

[†] tn: Heb "in the days of the judging of the judges." The LXX simply reads "when the judges judged," and Syriac has "in the days of the judges." Cf. NASB "in the days when the judges governed (ruled NRSV)." sn: Many interpreters, reading this statement in the light of the Book of Judges which describes a morally corrupt period, assume that the narrator is painting a dark backdrop against which Ruth's exemplary character and actions will shine even more brightly. However, others read this statement in the light of the book's concluding epilogue which traces the full significance of the story to the time of David, the chosen king of Judah (4:18-22). ^{††} tn: Heb "in the land." The phrase "of Judah" is supplied in the translation to clarify the referent. [‡] sn: The name Bethlehem (בית לֶחֶם לְחֶם בֵּית)

^{‡†} tn: Or "to live temporarily." The verb גּוּר

^{‡‡} tn: Heb "he and his wife and his two sons." The LXX omits "two." ^{‡‡†} sn: The name "Elimelech" literally means "My God [is] king." The narrator's explicit identification of his name seems to cast him in a positive light. ^{‡‡‡} tn: Heb "and the name of his wife [was] Naomi." This has been simplified in the translation for stylistic reasons. sn: The name Naomi (נְעֻמִי) גַּעַם

ion.[§] They were of the clan of Ephrath^{§†} from Bethlehem in Judah.) They entered the region of Moab and settled there.^{§††} Sometime later^{§‡} Naomi's husband Elimelech died, so she and her two sons were left alone.⁴ So her sons^{§‡†} married ^{§†} Moabite women. (One was named Orpah and the other Ruth.)^{§‡} And they continued to live there about ten years.⁵ Then Naomi's two sons, Mahlon and Kilion, also died.^{§§†} So the woman was left all alone – bereaved of her two

[§] tn: Heb "and the name[s] of his two sons [were] Mahlon and Kilion." sn: The name Mahlon (מְהֵלֹן) מְהֵלֹן כְּלִיֹן

^{§†} tn: Heb "[They were] Ephrathites." Ephrathah is a small village (Ps 132:6) in the vicinity of Bethlehem (Gen 35:16), so close in proximity that it is often identified with the larger town of Bethlehem (Gen 35:19; 48:7; Ruth 4:11; Mic 5:2 [MT 5:1]; HALOT 81 s.v. אֶפְרַתָּה

אֶפְרַתִּים

^{§††} tn: Heb "and were there"; KJV "continued there"; NRSV "remained there"; TEV "were living there." ^{§‡} tn: Heb "And Elimelech, the husband of Naomi, died." The vav (ו)

^{§‡†} tn: Heb "they." The verb is 3rd person masculine plural referring to Naomi's sons, as the translation indicates. ^{§†} tn: Heb "and they lifted up for themselves Moabite wives." When used with the noun "wife," the verb נָשָׂא

^{§‡} tn: Heb "the name of the one [was] Orpah and the name of the second [was] Ruth." sn: The name Orpah (עֹרְפָה) עֹרְפָה

רֹת רְעוּת רַעַ

^{§§†} tn: Heb "and the two of them also died, Mahlon and Kilion."

children † as well as her husband! 6 So she decided to return home from the region of Moab, accompanied by her daughters-in-law, †† because while she was living in Moab‡ she had heard that the LORD had shown concern‡† for his people, reversing the famine by providing abundant crops. ‡‡

Ruth Returns with Naomi

7 Now as she and her two daughters-in-law began to leave the place where she had been living to return to the land of Judah, ‡‡‡ Naomi said to her two daughters-in-law, "Listen to me! Each of you should return to your mother's home! ‡‡‡‡ May the LORD show‡ you ‡† the

† tn: The term יָלַד

יָלַד

בָּ

††

tn: Heb "and she arose, along with her daughters-in-law, and she returned from the region of Moab." ‡† tn: Heb "in the region of Moab"; KJV, NRSV "in the country of Moab." Since this is a repetition of the phrase found earlier in the verse, it has been shortened to "in Moab" in the present translation for stylistic reasons. ‡† tn: Heb "had visited" or "taken note of." The basic meaning of יָקַדַּח

יָקַדַּח

יָקַדַּח

פָּקַד

‡‡ tn: Heb "by giving to them food." The translation "reversing the famine and providing abundant crops" attempts to clarify the referent of יָקַדַּח

לָמַד לְהַמְלִיךָ

לָמַד

††† tn: Heb

"and she went out from the place she had been, and her two daughters-in-law with her, and they went on the way to return to the land of Judah." ‡‡‡† tn: Heb "each to the house of her mother." Naomi's words imply that it is more appropriate for the two widows to go home to their mothers, rather than stay with their mother-in-law (see F. W. Bush, Ruth, Esther [WBC], 75). ‡ tc: The MT (Kethib) has the imperfect יִשְׁלַח

LORD

יִשְׁלַח

LORD

‡† tn: Heb "do with you"; NRSV

"deal kindly with you"; NLT "reward you for your kindness." The pronominal suffix "you" appears to be a masculine form, but this is likely a preservation of an archaic dual form (see E. F. Campbell, Ruth [AB], 65; F. W. Bush, Ruth, Esther [WBC], 75-76).

same kind of devotion that you have shown to your deceased husbands‡†† and to me! ‡††† May the LORD enable each of you to find‡†† security‡† in the home of a new husband! ‡†† Then she kissed them goodbye and they wept loudly. ‡†††† But they said to her, "No! ‡††† We will‡†††† return with you to your people."

11 But Naomi replied, "Go back home, my daughters! There is no reason for you to return to Judah with me! ‡†† I am no longer capable of giving birth to sons who might become your husbands! ‡††† Go back home, my daughters! For I am too old to get married again. ‡†††† Even if I thought that there was hope that I could get married tonight and conceive sons, ‡††††† surely you would not want to wait until they were old enough to marry! ‡†††††† Surely you would not remain un-

‡††† tn: Heb "the dead" (so KJV, NRSV); NLT "your husbands." This refers to their deceased husbands. ‡†††† tn: Heb "devotion as you have done with the dead and with me." The noun יָקַדַּח

יָקַדַּח

יָקַדַּח

יָקַדַּח

"may the LORD

‡†††† tn: Heb

‡†† tn: Heb "rest." While the basic

meaning of יָנוּחַ

יָקַדַּח

‡††† tn: Heb "in the

house of her husband" (so KJV, NASB); NRSV "your husband." ‡††††† tn: Heb "they lifted their voice[s] and wept" (KJV, ASV, NASB all similar). This refers to loud weeping characteristic of those mourning a tragedy (Judg 21:2; 2 Sam 13:36; Job 2:12). ‡†††††† tn: The particle יָ

יָ ‡††††††† tn: Or perhaps "we want to" (so

NCV, CEV, NLT), if the imperfect is understood in a modal sense indicating desire. 18 tn: Heb "Why would you want to come with me?" Naomi's rhetorical question expects a negative answer. The phrase "to Judah" is added in the translation for clarification. 19 tn: Heb "Do I still have sons in my inner parts that they might become your husbands?" Again Naomi's rhetorical question expects a negative answer. 20 sn: Too old to get married again. Naomi may be exaggerating for the sake of emphasis. Her point is clear, though: It is too late to roll back the clock. 21 tn: Verse 12b contains the protasis ("if" clause) of a conditional sentence, which is completed by the rhetorical questions in v. 13. For a detailed syntactical analysis, see F. W. Bush, Ruth, Esther (WBC), 78-79. 22 tn: Heb "For them would you wait until they were grown?" Some understand יָלַדְהוּ

לָ

הַלְתָּם

married all that time![†] No, ^{††} my daughters, you must not return with me.[‡] For my intense suffering^{‡†} is too

much for you to bear. ^{‡‡} For the LORD is afflicting me!^{‡‡†}

¹⁴ Again they wept loudly. ^{‡‡‡} Then Orpah kissed her mother-in-law goodbye,[§] but Ruth ^{§†} clung tightly to

^{‡‡} *tn:* Heb "for there is bitterness to me exceedingly from you." The clause *כִּי־מַר־לִי מְאֹד מְקַם*

מן

מן

מן

LORD

[†] *tn:* Heb "For them would you hold yourselves back so as not to be for a man?" Again Naomi's rhetorical question expects a negative answer. The verb *עָגַן*

^{‡‡†} *tn:* Heb "for the hand of the

עָגַן

LORD

^{††} *tn:* The negative is used here in an elliptical manner for emphasis (see HALOT 48 s.v. *אָל*)

[‡] *tn:* Heb "No, my daughters." Naomi is not answering the rhetorical questions she has just asked. In light of the explanatory clause that follows, it seems more likely that she is urging them to give up the idea of returning with her. In other words, the words "no, my daughters" complement the earlier exhortation to "go back." To clarify this, the words "you must not return with me" are added in the translation. ^{‡†} *tn:* Heb "bitterness to me." The term *מָכַר*

^{‡‡‡} *tn:* Heb "they lifted their voice[s] and wept" (so NASB; see v. 9). The expression refers to loud weeping employed in mourning tragedy (Judg 21:2; 2 Sam 13:36; Job 2:12). [§] *tc:* The LXX adds, "and she returned to her people" (cf. TEV "and went back home"). Translating the Greek of the LXX back to Hebrew would read a consonantal text of *וּתְשַׁב אֶל־עַמָּהּ*

מַרְרָה

וּתְשַׁב
אֶל־עַמָּהּ

מִן־לִי

לְקַמּוֹתָהּ
עִמָּהּ

^{§†} *tn:* The clause is disjunctive. The word order is conjunction +

her. ¹⁵ So Naomi^{††} said, “Look, your sister-in-law is returning to her people and to her god. † Follow your sister-in-law back home!” ¹⁶ But Ruth replied, “ Stop urging me to abandon you!^{‡†} For wherever you go, I will go. Wherever you live, I will live. Your people will become my people, and your God will become my God. ¹⁷ Wherever you die, I will die – and there I will be buried. May the LORD punish me severely if I do not keep my promise!^{‡‡} Only death will be able to separate me from you!” ^{‡‡}

subject + verb, highlighting the contrast between the actions of Orpah and Ruth. sn: Orpah is a literary foil for Ruth. Orpah is a commendable and devoted person (see v. 8); after all she is willing to follow Naomi back to Judah. However, when Naomi bombards her with good reasons why she should return, she relents. But Ruth is special. Despite Naomi’s bitter tirade, she insists on staying. Orpah is a good person, but Ruth is beyond good – she possesses an extra measure of devotion and sacrificial love that is uncommon. † sn: Clung tightly. The expression suggests strong commitment (see R. L. Hubbard, Jr., Ruth [NICOT], 115). †† tn: Heb “she”; the referent (Naomi) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Or “gods” (so KJV, NASB, NIV, NRSV, CEV, NLT), if the plural form is taken as a numerical plural. However, it is likely that Naomi, speaking from Orpah’s Moabite perspective, uses the plural of majesty of the Moabite god Chemosh. For examples of the plural of majesty being used of a pagan god, see BDB 43 s.v. אֱלֹהִים

‡† tn: Heb “do not urge me to abandon you to turn back from after you.” Most English versions, following the lead of the KJV, use “leave” here. The use of עזב

‡‡ tn: Heb “Thus may the LORD
נכה יסיף כה יעשה

כה

כי

LORD

‡‡† tn: Heb “certainly death will separate me and you.” Ruth’s vow has been interpreted two ways: (1) Not even death will separate her from Naomi – because they will be buried next to one another (e.g., NRSV, NCV; see E. F. Campbell, Ruth [AB], 74-75). However, for the statement to mean, “Not even death will separate me and you,” it would probably need to be introduced by אל

כי

¹⁸ When Naomi^{‡‡‡} realized that Ruth[§] was determined to go with her, she stopped trying to dissuade her. ^{§†19} So the two of them^{§††} journeyed together until they arrived in Bethlehem. ^{§†}

Naomi and Ruth Arrive in Bethlehem

When they entered^{§††} Bethlehem, ^{§†} the whole village was excited about their arrival. ^{§†} The women of the village said, ^{§§†} “ Can this be Naomi?” ^{§§†20} But she replied^{§§§} to them, ¹⁸ “Don’t call me ‘Naomi’ !¹⁹ Call me ‘Mara’ ²⁰ because the Sovereign One²¹ has treated me very harshly. ²²²¹ I left here full, ²³ but the LORD has

כי

כי

כי

כי

‡‡‡ tn: Heb “she”; the referent (Naomi) has been specified in the translation for clarity. §

tn: Heb “she”; the referent (Ruth) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb “she ceased speaking to her.” This does not imply that Naomi was completely silent toward Ruth. It simply means that Naomi stopped trying to convince her to go back to Moab (see F. W. Bush, Ruth, Esther [WBC], 84-85). §†† tn: The suffix “them” appears to be masculine, but it is probably an archaic dual form (E. F. Campbell, Ruth [AB], 65; F. W. Bush, Ruth, Esther [WBC], 75-76). §‡ map: For location see . §†† tn: The temporal indicator וַיְהִי

§† map: For location see . §‡ tn: Heb “because of them” (so NASB, NIV, NRSV); CEV “excited to see them.” §§† tn: Heb “they said,” but the verb form is third person feminine plural, indicating that the women of the village are the subject. §§‡ tn: Heb “Is this Naomi?” (so KJV, NASB, NRSV). The question here expresses surprise and delight because of the way Naomi reacts to it (F. W. Bush, Ruth, Esther [WBC], 92). §§§ tn: Heb “said.” For stylistic reasons the present translation employs “replied” here. ¹⁸ tn: The third person feminine plural form of the pronominal suffix indicates the women of the village (see v. 19) are the addressees. ¹⁹ sn: The name Naomi means “pleasant.” ²⁰ sn: The name Mara means “bitter.” ²¹ tn: Heb “Shaddai”; traditionally “the Almighty.” The etymology and meaning of this divine name is uncertain. It may be derived from: (1) שָׁדַד

שָׁדַד

שָׁדַד

שָׁדַד

שָׁדַד

שָׁדַד

שָׁדַד שָׁדַד

caused me to return empty-handed. † Why do you call me 'Naomi,' seeing that†† the LORD has opposed me, ‡ and the Sovereign One‡† has caused me to suffer?" ‡22 So Naomi returned, accompanied by her Moabite daughter-in-law Ruth, who came back with her from the region of Moab. ‡†† (Now they‡†† arrived in Bethlehem at the beginning of the barley harvest.) §

2 Now Naomi§† had a relative§†† on her husband's side of the family named Boaz. He was a wealthy, prominent man from the clan of Elimelech. §†2 One day Ruth the Moabite said to Naomi, "Let me go§†† to the fields so I can gather§† grain behind whoever per-

made it very bitter for me." 23 sn: I left here full. That is, with a husband and two sons. † tn: Heb "but empty the LORD

mits me to do so." §† Naomi §†† replied, "You may go, my daughter." 3 So Ruth§§† went and gathered grain in the fields§§§ behind the harvesters. Now she just happened to end up¹⁸ in the portion of the field belonging to Boaz, who was from the clan of Elimelech.

Boaz and Ruth Meet

4 Now at that very moment, ¹⁹ Boaz arrived from Bethlehem²⁰ and greeted²¹ the harvesters, "May the LORD be with you!" They replied, ²² "May the LORD bless you!" ⁵ Boaz asked²³ his servant²⁴ in charge of the harvesters, "To whom does this young woman belong?" ²⁵⁶ The servant in charge of the harvesters replied, "She's the young Moabite woman who came back with Naomi from the region of Moab. ⁷ She asked, ²⁶ ' May I follow the harvesters and gather²⁷ grain among the bundles ?²⁸ Since she arrived she has been working

†† tn: The disjunctive clause structure (vav [I

LORD
LORD ‡ tc: The LXX reads "humbled me"
here, apparently understanding the verb as a Piel ענה
ענה
ב ב
ענה בי
ענה
LORD ‡† sn: The
divine name translated Sovereign One is עני

‡†† tn: Or "brought disaster upon me"; NIV "brought misfortune (calamity NRSV) upon me"; NLT "has sent such tragedy." ‡††† tn: Heb "and Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, with her, the one who returned from the region of Moab." sn: This summarizing statement provides closure to the first part of the story. By highlighting Ruth's willingness to return with Naomi, it also contrasts sharply with Naomi's remark about being empty-handed. ‡††† tn: The pronoun appears to be third person masculine plural in form, but it is probably an archaic third person dual form (see F. W. Bush, Ruth, Esther [WBC], 94). § tn: This statement, introduced with a disjunctive structure (vav [I

§† tn: The disjunctive clause

(note the vav [I

The marginal reading (Qere) is מניע
מניע

מניע מניע

§† tn: Heb "and [there was] to Naomi a relative, to her husband, a man mighty in substance, from the clan of Elimelech, and his name [was] Boaz." §††† tn: The cohortative here

("Let me go") expresses Ruth's request. Note Naomi's response, in which she gives Ruth permission to go to the field. §†† tn: Following the preceding cohortative, the cohortative with vav conjunctive indicates purpose/result. §†† tn: Heb "anyone in whose eyes I may find favor" (ASV, NIV similar). The expression אִם־יִמְצָא־בְעֵינַי

§§†† tn: Heb "she"; the referent (Naomi) has been specified in the translation for clarity. §§†† tn: Heb "she"; the referent (Ruth) has been specified in the translation for clarity. §§§†† tn: Heb "and she went and entered [a field] and gleaned in the field behind the harvesters." Cf. KJV, NASB, NRSV "the reapers"; TEV "the workers." 18 sn: The text is written from Ruth's limited perspective. As far as she was concerned, she randomly picked a spot in the field. But God was providentially at work and led her to the portion of the field belonging to Boaz, who, as a near relative of Elimelech, was a potential benefactor. 19 tn: Heb "and look"; NIV, NRSV "just then." The narrator invites the audience into the story, describing Boaz's arrival as if it were witnessed by the audience. 20 map: For location see . 21 tn: Heb "said to." Context indicates that the following expression is a greeting, the first thing Boaz says to his workers. 22 tn: Heb "said to him." For stylistic reasons "replied" is used in the present translation. 23 tn: Heb "said to." Since what follows is a question, "asked" is appropriate in this context. 24 tn: Heb "young man." Cf. NAB "overseer"; NIV, NLT "foreman." 25 sn: In this patriarchal culture Ruth would "belong" to either her father (if unmarried) or her husband (if married). 26 tn: Heb "said." What follows is a question, so "asked" is used in the translation. 27 tn: On the use of the perfect with vav consecutive after the cohortative, see IBHS 530 §32.2.2b. 28 tn: Heb "May I glean and gather among the bundles behind the harvesters?" Others translate, "May I glean and gather [grain] in bundles behind the harvesters?" (cf. NAB; see F. W. Bush, Ruth, Esther [WBC], 117). For discussion of the terminology and process of harvesting, see O. Borowski, Agriculture in Iron Age Israel, 59-61.

hardⁱ from this morning until now^{††} – except for[‡] sitting^{‡†} in the resting hut^{‡†} a short time.”^{‡††}

† tn: Heb “and she came and she has persisted.” The construction וַתָּבוֹא וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב

עַמְדָּה עַמְדָּה וַתֵּשֶׁב עַמְדָּה

Heb “and she came and she stood, from then, the morning, and until now, this, her sitting [in] the house a little.” The syntax of the Hebrew text is awkward and the meaning uncertain. For discussion see F. W. Bush, Ruth, Esther (WBC), 118-19. ‡ tn: Heb “except this.” The function and meaning of the demonstrative adjective הַזֶּה

הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה שְׂבִיבָה הַזֶּה שְׂבִיבָה הַזֶּה עֲתָה הַזֶּה עֲתָה זֶה עֲתָה זֶה

vocalizes consonantal שְׂבִיבָה שְׂבִיבָה וְשֵׁב

κατέπαυσεν שְׂבִיבָה שְׂבִיבָה

הַזֶּה עַמְדָּה עֲתָה שְׂבִיבָה הַזֶּה שְׂבִיבָה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה

‡† tc: Several English versions (NAB, NEB, RSV, NRSV, JB, CEV) suggest deleting MT הַזֶּה הַזֶּה שְׂבִיבָה בְּתָה

argw ἐν τῷ ἀργῶ en tw

הַזֶּה הַזֶּה

8 So Boaz said to Ruth, “Listen carefully,^{‡††} my dear ![§] Do not leave to gather grain in another field. You need not^{§†} go beyond the limits of this field. You may go along beside^{§††} my female workers. ^{§§9} Take note of^{§††} the field where the men^{§†} are harvesting and follow behind with the female workers.^{§†} I will tell the men^{§§†} to leave you alone. ^{§§†} When you are thirsty, you may go to^{§§§} the water jars¹⁸ and drink some of the water¹⁹ the servants draw.” ²⁰

10 Ruth²¹ knelt before him with her forehead to the ground²² and said to him, “Why are you so kind²³ and

קָטְבָה קָטְבָה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה

‡†† tn: Heb “a little while.” The adjective מְעַט

‡†† tn: Heb “Have you not heard?” The idiomatic, negated rhetorical question is equivalent to an affirmation (see F. W. Bush, Ruth, Esther [WBC], 119, and GKC 474 §150. e). § tn: Heb “my daughter.” This form of address is a mild form of endearment, perhaps merely rhetorical. It might suggest that Boaz is older than Ruth, but not necessarily significantly so. A few English versions omit it entirely (e.g., TEV, CEV). §† tn: The switch from the negative particle לֹא

§†† tn: Heb “and thus you may stay close with.” The imperfect has a permissive nuance here. §† sn: The female workers would come along behind those who cut the grain and bundle it up. Staying close to the female workers allowed Ruth to collect more grain than would normally be the case (see O. Borowski, Agriculture in Iron Age Israel, 61, and F. W. Bush, Ruth, Esther [WBC], 121). §†† tn: Heb “let your eyes be upon” (KJV, NASB similar). §† tn: Heb “they.” The verb is masculine plural, indicating that the male workers are the subject here. §† tn: Heb “and go after them.” The pronominal suffix (“them”) is feminine plural, indicating that the female workers are referred to here. §§† tn: Male servants are in view here, as the masculine plural form of the noun indicates (cf. KJV, NAB, NRSV “the young men”). §§† tn: Heb “Have I not commanded the servants not to touch [i.e., “harm”] you?” The idiomatic, negated rhetorical question is equivalent to an affirmation (see v. 8). The perfect is either instantaneous, indicating completion of the action concurrent with the statement (see F. W. Bush, Ruth, Esther [WBC], 107, 121-22, who translates, “I am here-with ordering”) or emphatic/rhetorical, indicating the action is as good as done. §§§ tn: The juxtaposition of two perfects, each with vav consecutive, here indicates a conditional sentence (see GKC 337 §112. kk). 18 tn: Heb “vessels (so KJV, NAB, NRSV), receptacles”; NCV “water jugs.” 19 tn: Heb “drink [some] of that which” (KJV similar); in the context “water” is implied. 20 tn: The imperfect here either indicates characteristic or typical activity, or anterior future, referring to a future action (drawing water) which logically precedes another future action (drinking). 21 tn: Heb “she”; the referent (Ruth) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: Heb “she fell upon her face and bowed to the ground” (KJV, NASB similar). 23 tn: Heb “Why do I find favor in your eyes...?” The expression חָן בְּעֵינַי נָצַא

so attentive to me,[†] even though ^{††} I am a foreigner?"
^{‡11} Boaz replied to her,^{‡‡} "I have been given a full report of^{‡‡} all that you have done for your mother-in-law following the death of your husband – how you left^{‡‡‡} your father and your mother, as well as your homeland, and came to live among people you did not know previously. ^{‡‡‡12} May the LORD reward your efforts [‡] May your acts of kindness be repaid fully^{‡†} by the LORD God of Israel, from whom you have sought protection!" ^{‡‡‡13} She said, "You really are being kind to me,^{‡‡} sir, ^{‡‡‡} for you have reassured^{‡†} and encouraged^{‡‡} me, your servant, ^{‡‡‡} even though I am^{‡‡‡} not one of your servants!" ^{‡‡‡‡}

¹⁴ Later during the mealtime Boaz said to her, "Come here and have¹⁸ some food ! Dip your bread¹⁹ in the vinegar !" So she sat down beside the harvesters. Then he handed²⁰ her some roasted grain. She ate until she was full and saved the rest. ²¹¹⁵ When she got up to gather grain, Boaz told²² his male servants, "Let her gather grain even among²³ the bundles ! Don't chase her off! ²⁴¹⁶ Make sure you pull out²⁵ ears of grain for her and drop them so she can gather them up. Don't tell her not to!" ²⁶¹⁷ So she gathered grain in the field until evening. When she threshed²⁷ what she had gathered, it came to about thirty pounds²⁸ of barley!

Ruth Returns to Naomi

¹⁸ She carried it back to town, and her mother-in-law saw²⁹ how much grain³⁰ she had gathered. Then Ruth³¹

junctive clause (note the pattern vav [ו]

18 tn: Heb "eat"

(so KJV, NRSV). 19 tn: Heb "your portion"; NRSV "your morsel."

20 tn: The Hebrew verb צָבַט

וְ

† tn: Heb "Why do I find favor in your eyes by [you] recognizing me." The infinitive construct with prefixed ל

†† tn: Heb "and I am a foreigner." The disjunctive clause (note the pattern vav + subject + predicate nominative) here has a circumstantial (i.e., concessive) function ("even though"). ‡ sn: The similarly spelled Hebrew terms נָכַר

נָכַר

‡† tn: Heb

"answered and said to her" (so NASB). For stylistic reasons this has been translated as "replied to her." ‡‡ tn: Heb "it has been fully reported to me." The infinitive absolute here emphasizes the following finite verb from the same root. Here it emphasizes either the clarity of the report or its completeness. See R. L. Hubbard, Jr., Ruth (NICOT), 153, n. 6. Most English versions tend toward the nuance of completeness (e.g., KJV "fully been shewed"; NAB "a complete account"; NASB, NRSV "All that you have done"). ‡†† tn: The vav (ו

21 tn: Heb "and she ate and she was satisfied and she had some left over" (NASB similar). 22 tn: Or "commanded" (so KJV, NASB, NCV). 23 tn: Heb "even between"; NCV "even around." 24 tn: Heb "do not humiliate her"; cf. KJV "reproach her not"; NASB "do not insult her"; NIV "don't embarrass her." This probably refers to a verbal rebuke which would single her out and embarrass her (see v. 16). See R. L. Hubbard, Jr., Ruth (NICOT), 176-77, and F. W. Bush, Ruth, Esther (WBC), 126. 25 tn: The infinitive absolute precedes the finite verb for emphasis. Here שָׁלַח

26 tn: Heb "do not rebuke her" (so NASB, NRSV); CEV "don't speak harshly to her"; NLT "don't give her a hard time."

27 tn: Heb "she beat out" (so NAB, NASB, NRSV, NLT). Ruth probably used a stick to separate the kernels of grain from the husks. See O. Borowski, Agriculture in Iron Age Israel, 63. 28 tn: Heb "there was an ephah." An ephah was a dry measure, equivalent to one-tenth of a homer (see HALOT 43 s.v. אֶפָה

‡‡† tn: Heb "yesterday and the third day." This Hebrew idiom means "previously, in the past" (Exod 5:7,8,14; Exod 21:29,36; Deut 4:42; 19:4,6; Josh 3:4; 1 Sam 21:5; 2 Sam 3:17; 1 Chr 11:2). § tn: Heb "repay your work"; KJV, ASV "recompense thy work." The prefixed verbal form is understood as a jussive of prayer (note the jussive form in the next clause). §† tn: Heb "may your wages be complete"; NCV "May your wages be paid in full." The prefixed verbal form is a distinct jussive form, indicating that this is a prayer for blessing. §†† tn: Heb "under whose wings you have sought shelter"; NIV, NLT "have come to take refuge." §‡ tn: Heb "I am finding favor in your eyes." In v. 10, where Ruth uses the perfect, she simply states the fact that Boaz is kind. Here the Hebrew text switches to the imperfect, thus emphasizing the ongoing attitude of kindness displayed by Boaz. Many English versions treat this as a request: KJV "Let me find favour in thy sight"; NAB "May I prove worthy of your kindness"; NIV "May I continue to find favor in your eyes." §†† tn: Heb "my master"; KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV "my lord." §† tn: Or "comforted" (so NAB, NASB, NRSV, NLT). §‡ tn: Heb "spoken to the heart of." As F. W. Bush points out, the idiom here means "to reassure, encourage" (Ruth, Esther [WBC], 124). §§† tn: Ruth here uses a word (אֶפָה

29 tc: MT vocalizes וְתָרָא

וְתָרָא

MSS

וְתָרָא

אֶת

אֶת

כִּי

אֶת

אֶת

30 tn: Heb "that which"; the referent

(how much grain) has been specified in the translation for clarity.

אֶת

§§† tn: The imperfect verbal form of אֶת

§§§ tn: The dis-

ing floor. But don't let the man know you're there until he finishes his meal. ¹⁴ When he gets ready to go to sleep, ^{††} take careful notice of the place where he lies down. Then go, uncover his legs, [‡] and lie down^{††} beside him.^{‡‡} He will tel^{‡‡} you what you should do." ⁵ Ruth replied to Naomi,^{‡‡‡} "I will do everything you have told[‡] me ^{‡†} to do." ^{‡††}

Ruth Visits Boaz

⁶ So she went down to the threshing floor and did everything her mother-in-law had instructed her to do. ^{‡‡7} When Boaz had finished his meal and was feeling satisfied, he lay down to sleep at the far end of the grain heap. ^{‡‡†} Then Ruth^{‡†} crept up quietly, ^{‡‡} uncovered his legs, ^{‡‡†} and lay down beside him. ^{‡‡‡8} In the middle of the night he was startled^{‡‡‡‡} and turned

וַיִּנְדָּק

† tn: Heb

"until he finishes eating and drinking"; NASB, NIV, NRSV, TEV, CEV "until he has finished." ^{††} tn: Heb "and let it be when he lies down"; NAB "But when he lies down." [‡] tn: Some define the noun מְגִלּוֹת

‡† tc: The consonantal text (Kethib) has וַשְׁכַּבְתִּי

וַשְׁכַּבְתִּי

‡‡ tn: The words "beside him"

are supplied in the translation for stylistic reasons; cf. NLT "lie down there." ^{‡‡†} tn: The disjunctive clause structure (vav [ו]

^{‡‡‡} tn: Heb "she said to her." The referents (Ruth and Naomi) have been specified in the translation for clarity. [‡] tn: The Hebrew imperfect is used, even though Naomi's instructions appear to be concluded. The imperfect can sometimes express actions which although (strictly speaking) are already finished, yet are regarded as still lasting into the present, or continuing to operate in it (GKC 316 §107. h). ^{‡†} tc: The MT (Kethib) lacks the preposition אֶל

MSS

‡†† tn: Heb "everything

which you are saying I will do." The Hebrew word order emphasizes Ruth's intention to follow Naomi's instructions to the letter. ^{‡‡} tn: Heb "and she did according to all which her mother-in-law commanded her" (NASB similar). Verse 6 is a summary statement, while the following verses (vv. 7-15) give the particulars. ^{‡††} tn: Heb "and Boaz ate and drank and his heart was well and he went to lie down at the end of the heap"; NAB "at the edge of the sheaves." ^{‡†} tn: Heb "she"; the referent (Ruth) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡} sn: Ruth must have waited until Boaz fell asleep, for he does not notice when she uncovers his legs and lies down beside him. ^{‡‡†} tn: See the note on the word "legs" in v. 4. ^{‡‡‡} tn: The words "beside him" are supplied in the translation for stylistic reasons. Cf. TEV "at his feet"; CEV "near his feet."

over.¹⁸ Now ¹⁹ he saw a woman²⁰ lying beside him! ²¹⁹ He said, "Who are you ?"²² She replied, "I am Ruth, your servant. ²³ Marry your servant, ²⁴ for you are a guardian of the family interests." ²⁵¹⁰ He said, "May you be rewarded²⁶ by the LORD , my dear !²⁷ This act of devotion ²⁸ is greater than what you did before. ²⁹ For you have not sought to marry³⁰ one of the young men, whether rich or poor. ³¹¹¹ Now, my dear, don't worry

‡‡‡ tn: Heb "trembled, shuddered"; CEV, NLT "suddenly woke up." Perhaps he shivered because he was chilled. ¹⁸ tn: The verb לָפַת

לָפַת

19 tn: Heb

"and behold" (so KJV, NASB). The narrator invites the reader to view the situation through Boaz's eyes. ²⁰ sn: Now he saw a woman. The narrator writes from Boaz's perspective. Both the narrator and the reader know the night visitor is Ruth, but from Boaz's perspective she is simply "a woman." ²¹ tn: Heb "[at] his legs." See the note on the word "legs" in v. 4. ²² tn: When Boaz speaks, he uses the feminine form of the pronoun, indicating that he knows she is a woman. ²³ tn: Here Ruth uses אָמָה

אָמָה

שָׁפָה

אָמָה

אָמָה

²⁴ שָׁפָה tn: Heb "and spread your wing [or skirt] over your servant." Many medieval Hebrew MSS

25 tn: Heb "for you are a גַּלְגַּל

26

tn: Or "blessed" (so NASB, NRSV). ²⁷ tn: Heb "my daughter." This form of address is a mild form of endearment, perhaps merely rhetorical. A few English versions omit it entirely (e.g., TEV, CEV). The same expression occurs in v. 11. ²⁸ tn: Heb "latter [act of] devotion"; NRSV "this last instance of your loyalty." ²⁹ tn: Heb "you have made the latter act of devotion better than the former"; NIV "than that which you showed earlier." sn: Greater than what you did before. Ruth's former act of devotion was her decision to remain and help Naomi. The latter act of devotion is her decision to marry Boaz to provide a child to carry on her deceased husband's (and Elimelech's) line and to provide for Naomi in her old age (see Ruth 4:5, 10, 15). ³⁰ tn: Heb "by not going after the young men" (NASB similar); TEV "You might have gone looking for a young man." ³¹ tn: Heb "whether poor or rich" (so KJV, NAB, NASB, NRSV); the more common English idiom reverses the order ("rich or poor"; cf. NIV, NCV, TEV, CEV, NLT). sn: Whether rich or poor. This statement

† I intend to do for you everything you propose, †† for everyone in the village‡ knows that you are a worthy woman. ††12 Now yes, it is true that†† I am a guardian, ††† but there is another guardian who is a closer relative than I am. 13 Remain here tonight. Then in the morning, if he agrees to marry you,††† fine, § let him do so. §† But if he does not want to do so, I promise, as surely as the LORD lives, to marry you. §†† Sleep here until morning.” §†14 So she slept beside him §†† until morning. She woke up while it was still dark. §† Boaz thought, §† “No one must know that a woman visited the threshing floor.” §†15 Then he said, “Hold out the shawl §† you are wearing §†§ and grip it tightly.” As she

seems to indicate that Ruth could have married anyone. However, only by marrying a לאָא

† tn: Heb “do not fear” (so NASB); NRSV “do not be afraid.” †† tn: Heb “everything which you are saying I will do for you.” The Hebrew word order emphasizes Boaz’s intention to fulfill Ruth’s request. As in v. 5, the Hebrew imperfect is used (note “you are saying”), even though Ruth’s request appears to be concluded. According to GKC 316 §107. h, the imperfect can sometimes “express actions, etc., which although, strictly speaking, they are already finished, are regarded as still lasting on into the present time, or continuing to operate in it.” The imperfect וְשָׁכַבְתְּ

‡ tn: Heb “all the gate of the town,” which by metonymy could refer to everyone in town (NIV “All my fellow townsmen”; NLT “everyone in town”), or only to the leaders and prominent citizens of the community (Boaz’s peers) who transacted business and made legal decisions at the town gate (NRSV “all the assembly of my people”). †† tn: Or “woman of strong character” (cf. NIV “woman of noble character”). The same phrase is used in Prov 31:10 to describe the ideal wife. Prov 31 emphasizes the ideal wife’s industry, her devotion to her family, and her concern for others, characteristics which Ruth had demonstrated. †† tc: The sequence יָצְאָה וְשָׁכַבְתְּ

יָצְאָה וְשָׁכַבְתְּ
 יָצְאָה וְשָׁכַבְתְּ
 יָצְאָה וְשָׁכַבְתְּ
 ††† tn: Sometimes translated “redeemer” (also later in this verse). See the note on the phrase “guardian of the family interests” in v. 9. ††† tn: Heb “if he redeems you”; NIV “if he wants to redeem”; NRSV “if he will act as next-of-kin for you.” The verb גָּאָל

§ tn: Or “good” (so NAB, NASB, NIV, NRSV); TEV “well and good.” §† tn: Heb “let him redeem” (so NIV); NLT “then let him marry you.” §†† tn: Heb “but if he does not want to redeem you, then I will redeem you, I, [as] the LORD” §† sn: Sleep here. Perhaps Boaz tells her to remain at the threshing floor because he is afraid she might be hurt wandering back home in the dark. See Song 5:7 and R. L. Hubbard, Jr., Ruth (NICOT), 218. §†† tc: The consonantal text (Kethib) has the singular מְרַגְלֹתֶיךָ

§† tn: Heb “and she arose before a man could recognize his companion”; NRSV “before one person could recognize another”; CEV “before daylight.” §† tn: Heb “and he said” (so KJV, NASB, NIV). Some translate “he thought [to himself]” (cf. NCV). §†† tn: Heb “let it not be known that the woman came [to] the threshing floor” (NASB similar). The article on וְשָׁכַבְתְּ

held it tightly, he measured out about sixty pounds¹⁸ of barley into the shawl and put it on her shoulders. Then he¹⁹ went into town, ¹⁶ and she returned to her mother-in-law.

Ruth Returns to Naomi

When Ruth returned to her mother-in-law, Naomi²⁰ asked, ²¹ “How did things turn out for you,²² my daughter ?” Ruth²³ told her about all the man had done for her. ²⁴¹⁷ She said, “He gave me these sixty pounds of barley, for he said to me, ²⁵ ‘Do not go to your mother-in-law empty-handed.’” ²⁶¹⁸ Then Naomi²⁷ said, “Stay put,²⁸ my daughter, until you know how the matter turns out. For the man will not rest until he has taken care of the matter today.”

4 Now Boaz went up²⁹ to the village gate and sat there. Then along came the guardian³⁰ whom Boaz had mentioned to Ruth.³¹ Boaz said, “Come³² here and sit down, ‘John Doe!’”³³ So he came³⁴ and sat

§§† tn: Or “cloak” (so NAB, NRSV, NLT); CEV “cape.” The Hebrew noun occurs only here and in Isa 3:22. §§§ tn: Heb “which [is] upon you”; NIV, NRSV “you are wearing.” 18 tn: Heb “and she gripped it tightly and he measured out six of barley and placed upon her.” The unit of measure is not indicated in the Hebrew text, although it would probably have been clear to the original hearers of the account. Six ephahs, the equivalent of 180-300 pounds, is clearly too heavy, especially if carried in a garment. Six omers (an omer being a tenth of an ephah) seems too little, since this would have amounted to six-tenths of an ephah, less than Ruth had gleaned in a single day (cf. 2:17). Thus a seah (one third of an ephah) may be in view here; six seahs would amount to two ephahs, about 60 pounds (27 kg). See R. L. Hubbard, Jr., Ruth (NICOT), 222, and F. W. Bush, Ruth, Esther (WBC), 178. 19 tc: The MT preserves the 3rd person masculine singular form וּבָא

MSS

וּבָא 20 tn: Heb “she”; the referent (Naomi) has been specified in the translation for clarity. 21 tn: Heb “said.” Since what follows is a question, the present translation uses “asked” here. 22 tn: Heb “Who are you?” In this context Naomi is clearly not asking for Ruth’s identity. Here the question has the semantic force “Are you his wife?” See R. L. Hubbard, Jr., Ruth (NICOT), 223-24, and F. W. Bush, Ruth, Esther (WBC), 184-85. 23 tn: Heb “she”; the referent (Ruth) has been specified in the translation for clarity. 24 sn: All that the man had done. This would have included his promise to marry her and his gift of barley. 25 tc: The MT (Kethib) lacks the preposition אֶל

26 sn: ‘Do not go to your mother-in-law empty-handed.’ In addition to being a further gesture of kindness on Boaz’s part, the gift of barley served as a token of his intention to fulfill his responsibility as family guardian. See R. L. Hubbard, Jr., Ruth (NICOT), 225-26, and F. W. Bush, Ruth, Esther (WBC), 187. 27 tn: Heb “she”; the referent (Naomi) has been specified in the translation for clarity. 28 tn: Heb “sit”; KJV “Sit still”; NAB “Wait here”; NLT “Just be patient.” 29 tn: The disjunctive clause structure (note the pattern vav [ו]

30 tn: Sometimes translated “redeemer.” See the note on the phrase “guardian of the family interests” in 3:9. 31 tn: Heb “look, the guardian was passing by of whom Boaz had spoken.” 32 tn: Heb “turn aside” (so KJV, NASB); NIV, TEV, NLT “Come over here.” 33 tn: Heb “a certain one”; KJV, ASV “such a one.” The expression אֶלְמָנִי פְלִנִי

I am unable to redeem it.”^{†7} (Now this used to be the customary way to finalize a transaction involving redemption in Israel :^{††} A man would remove his sandal and give it to the other party. † This was a legally binding act^{††} in Israel.)⁸ So the guardian said to Boaz, “You may acquire it,” and he removed his sandal. ^{‡‡9} Then Boaz said to the leaders and all the people, “You are witnesses today that I have acquired from Naomi all that belonged to Elimelech, Kilion, and Mahlon. ¹⁰ I have also acquired Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, as my wife to raise up a descendant who will inherit his property^{‡‡‡} so the name of the deceased might not disappear^{‡‡‡} from among his relatives and from his village. [§] You are witnesses today.” ¹¹ All the people who were at the gate and the elders replied, “We are witnesses. May the LORD make the woman who is entering your home like Rachel and Leah, both of whom built up the house of Israel ! May^{§†} you prosper ^{§††} in Ephrathah and become famous^{§†} in Bethle-

† tn: Heb “redeem for yourself, you, my right of redemption for I am unable to redeem.” sn: Here it appears that the acquisition of Ruth along with the land was an obligatory package deal (“When you acquire the field from Naomi, you must also acquire Ruth...”). On the other hand, Boaz viewed marriage to Ruth as voluntary in 3:13 (“If he does not want to redeem you, I will redeem you”), and presented the acquisition of the field as voluntary in 4:4 (“If you want to exercise your right...but if not, tell me!”). Initially, Boaz makes the transaction appear to be a mere land deal in 4:4. When the nearest relative jumped at the land offer, Boaz confronted him with the attendant social/family obligation of marrying Ruth to raise up an heir for the deceased to inherit this very land. By conducting the transaction in public where the close relative would need to save face, Boaz forced him either to reject the offer entirely or to include Ruth in the deal – but he could not take the land and reject Ruth. Either way, Ruth would be cared for and Elimelech’s line continued. But if he took Ruth, the acquisition of the land would be more economically burdensome than beneficial, so he yielded his purchase option to Boaz. For discussion, see F. W. Bush, *Ruth, Esther* (WBC), 229-33. †† tn: Heb “and this formerly in Israel concerning redemption and concerning a transfer to ratify every matter.” † tn: Heb “a man removed his sandal and gave [it] to his companion”; NASB “gave it to another”; NIV, NRSV, CEV “to the other.” ††† tn: Heb “the legal witness”; KJV “a testimony”; ASV, NASB “the manner (form NAB) of attestation.” ††† tc: The LXX adds “and gave it to him” (cf. TEV, CEV), which presupposes the reading לו ויתן

נָעֻלוּ ו
לוּ ו
‡‡† tn: Heb “in order to raise up the name of the deceased over his inheritance” (NASB similar). ‡‡‡ tn: Heb “be cut off” (so NASB, NRSV); NAB “may not perish.” § tn: Heb “and from the gate of his place” (so KJV, ASV); NASB “from the court of his birth place”; NIV “from the town records.” §† tn: Following the jussive, the imperative with prefixed vav indicates purpose or result. §†† tn: The phrase וְיָשָׁה חַיִּיל

§† tc: Heb “and call a name.” This statement appears to be elliptical. Usually the person named and the name itself follow this expression. Perhaps וְיָשָׁה חַיִּיל

hem. ^{§††12} May your family^{§†} become like the family of Perez^{§†} – whom Tamar bore to Judah – through the descendants^{§§†} the LORD gives you by this young woman.”

A Grandson is Born to Naomi

¹³ So Boaz married Ruth and had sexual relations with her. ^{§§†} The LORD enabled her to conceive^{§§§} and she gave birth to a son. ¹⁴ The village women said to Naomi, “May the LORD be praised because he has not left you without a guardian¹⁸ today ! May he¹⁹ become famous in Israel! ²⁰15 He will encourage you and provide for you when you are old, ²¹ for your daughter-in-law, who loves you, has given him birth. She²² is better to you than seven sons!” ¹⁶ Naomi took the child and placed him on her lap; ²³ she became his caregiver. ²⁴17 The neighbor women named him, saying, “A son has been born to Naomi.” They named him Obed. ²⁵ Now he became the father of Jesse – David’s father!

Epilogue: Obed in the Genealogy of David

¹⁸ These are the descendants²⁶ of Perez : Perez was the father of Hezron, ¹⁹ Hezron was the father of Ram,

ב ו
, , ,
§††
map: For location see . §† tn: Heb “your house” (so NAB, NASB, NRSV). §† tn: Heb “and may your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, from the offspring whom the LORD

§§† tn: Heb “from the seed” (KJV, ASV both similar); NASB, NIV “through the offspring”; NRSV “through the children.” §§† tn: Heb “and Boaz took Ruth and she became his wife and he went in to her.” Here the phrase “went in to her” (so NASB) is a euphemism for having sexual relations (cf. NCV); NLT “When he slept with her.” §§§ tn: Heb “gave her conception” (so KJV); NRSV “made her conceive”; NLT “enabled her to become pregnant.” ¹⁸ tn: Or “redeemer.” See the note on the phrase “guardian of the family interests” in 3:9. As the following context indicates, the child is referred to here. ¹⁹ tn: The “guardian” is the subject of the verb, as the next verse makes clear. ²⁰ tn: Heb “may his name be called [i.e., “perpetuated”]; see Gen 48:16] in Israel.” ²¹ tn: Heb “and he will become for you a restorer of life and a sustainer of your old age” (NASB similar). ²² tn: Heb “who, she”; KJV “which is better to thee.” ²³ tn: Or “breast”; KJV, NRSV “in her bosom.” ²⁴ tn: Heb “his nurse,” but this refers to a dry nurse, not a medical attendant. Cf. NIV “and cared for him”; TEV “and took (+ good CEV) care of him.” ²⁵ tn: The name “Obed” means “one who serves,” perhaps anticipating how he would help Naomi (see v. 15). ²⁶ tn: Or “generations” (so KJV, NASB); NIV, NLT “family line.” sn: The concluding genealogy demonstrates that the prayers of blessing made earlier were fulfilled. Boaz’s line did become like the line of Perez, and both Boaz and Obed became famous. God’s blessing upon Ruth and Boaz extended beyond their lifetime and immediate family, for their great descendant, David, became the greatest of Israel’s kings, and his descendant in turn, Jesus the Messiah, became greater still.

Ram was the father of Amminadab,²⁰ Amminadab was the father of Nachshon, Nachshon was the father of Salmah,²¹ Salmon[†] was the father of Boaz, Boaz was the father of Obed,²² Obed was the father of Jesse, and Jesse was the father of David. ^{††}

[†] sn: Salmon appears to be an alternate spelling of Salmah in the preceding line. ^{††} sn: The theological message of the Book

of Ruth may be summarized as follows: God cares for needy people like Naomi and Ruth; he is their ally in this chaotic world. He richly rewards people like Ruth and Boaz who demonstrate sacrificial love and in so doing become his instruments in helping the needy. God's rewards for those who sacrificially love others sometimes exceed their wildest imagination and transcend their lifetime.

1 Samuel

Hannah Gives Birth to Samuel

1 There was a man from Ramathaim Zophim, [†] from the hill country of Ephraim, whose name was Elkanah. He was the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite. **2** He had two wives; the name of the first was Hannah and the name of the second was Peninnah. Now Peninnah had children, but Hannah was childless. **3** Year after year^{††} this man would go up from his city to worship and to sacrifice to the LORD of hosts at Shiloh. It was there that the two sons of Eli, Hophni and Phineas, served as the LORD's priests. **4** Whenever the day came for Elkanah to sacrifice, he used to give meat portions to his wife Peninnah and to all her sons and daughters. **5** But he would give a double[‡] portion to Hannah, because he especially loved her. ^{††} Now the LORD had not enabled her to have children. ^{‡‡} Her rival wife used to upset her and make her worry, ^{‡‡} for the LORD had not enabled her to have children. **7** Peninnah^{‡‡} would behave this way year after year.

[†] tc: The translation follows the MT. The LXX reads "a man from Ramathaim, a Zuphite"; this is followed by a number of recent English translations. It is possible the MT reading מִצֹפִים

^{††} tn: Heb "from days to days." [‡] tn: The exact sense of the Hebrew word מִשְׁנָה

סָפָה

^{‡†} tn: Heb "for Hannah he loved." Repetition of the proper name would seem redundant in contemporary English, so the pronoun ("her") has been used here for clarity. The translation also adds the adverb "especially" to clarify the meaning of the text. Without this addition one might get the impression that only Hannah, not Peninnah, was loved by her husband. But the point of the text is that Hannah was his favorite. ^{‡‡} tn: Heb "and the LORD

^{‡‡†} tn: Heb "and her rival wife grieved her, even [with] grief so as to worry her." ^{‡‡‡} tn: The MT has a masculine form of the verb here נִשְׁחַח.

Whenever Hannah[§] went up to the LORD's house, Peninnah^{§†} would upset her so that she would weep and refuse to eat. **8** Finally her husband Elkanah said to her, "Hannah, why do you weep and not eat? Why are you so sad? ^{§††} Am I not better to you than ten^{§‡} sons?"

9 On one occasion in Shiloh, after they had finished eating and drinking, Hannah got up. ^{§††} (Now at the time Eli the priest was sitting in his chair^{§†} by the doorpost of the LORD's temple.) **10** She was very upset^{§‡} as she prayed to the LORD, and she was weeping uncontrollably. ^{§§†11} She made a vow saying, "O LORD of hosts, if you will look with compassion^{§§‡} on the suffering of your female servant, ^{§§§} remembering me and not forgetting your servant, and give a male child^{§†} to your servant, then I will dedicate him to the LORD all the days of his life. His hair will never be cut." **19**

12 As she continued praying to²⁰ the LORD, Eli was watching her mouth. **13** Now Hannah was speaking from her heart. Although her lips were moving, her voice was inaudible. Eli therefore thought she was

הַיְשָׁה

[§] tn: Heb "she"; the referent (Hannah) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Heb "she"; the referent (Peninnah) has been specified in the translation for clarity. ^{§††} tn: Heb "why is your heart displeased?" ^{§‡} sn: Like the number seven, the number ten is sometimes used in the OT as an ideal number (see, for example, Dan 1:20, Zech 8:23). ^{§††} tc: The LXX adds "and stood before the Lord," but this is probably a textual expansion due to the terseness of the statement in the Hebrew text. ^{§†} tn: Or perhaps, "on his throne." See Joüon 2:506-7 §137.f. ^{§‡} tn: Heb "she [was in] bitterness of soul." ^{§§†} tn: Heb "and weeping, she was weeping." The infinitive absolute emphasizes the extent of her sorrow. The imperfect verbal form emphasizes the continuation of the action in past time. ^{§§‡} tn: Heb "if looking you look." The expression can refer, as here, to looking favorably upon another, in this case with compassion. ^{§§§} tn: Heb "hand-maid." The use of this term (translated two more times in this verse and once each in vv. 16, 17 simply as "servant" for stylistic reasons) is an expression of humility. **18** tn: Heb "seed of men." **19** tn: Heb "a razor will not go up upon his head." **20** tc: Heb "before." Many medieval Hebrew manuscripts read "to."

drunk. ¹⁴ So he[†] said to her, "How often do you intend to get drunk? Put away your wine!"

¹⁵ But Hannah replied, "That's not the way it is,^{††} my lord! I am under a great deal of stress. [‡] I have drunk neither wine nor beer. Rather, I have poured out my soul to^{‡‡} the LORD. ¹⁶ Don't consider your servant a wicked woman, ^{‡‡} for until now I have spoken from my deep pain and anguish."

¹⁷ Eli replied, "Go in peace, and may the God of Israel grant the request that you have asked of him." ¹⁸ She said, "May I, your servant, find favor in your sight." So the woman went her way and got something to eat. ^{‡‡} Her face no longer looked sad.

¹⁹ They got up early the next morning and after worshipping the LORD, they returned to their home at Ramah. Elkanah had marital relations with^{‡‡‡} his wife Hannah, and the LORD remembered[§] her. ²⁰ After some time Hannah became pregnant and gave birth to a son. She named him Samuel, thinking, "I asked the LORD for him." ^{§†}

Hannah Dedicates Samuel to the Lord

²¹ This man Elkanah went up with all his family to make the yearly sacrifice to the LORD and to keep his vow, ²² but Hannah did not go up with them.^{§††} Instead she told her husband, "Once the boy is weaned, I will bring him and appear before the LORD, and he will remain there from then on."

²³ So her husband Elkanah said to her, "Do what you think best. ^{§‡} Stay until you have weaned him. May the LORD fulfill his promise." ^{§††}

So the woman stayed and nursed her son until she had weaned him. ²⁴ Once she had weaned him, she took him up with her, along with three bulls, an

† tn: Heb "Eli." The pronoun ("he") has been used in the translation in keeping with contemporary English style. †† tn: Heb "No." ‡ tn: Heb "I am a woman difficult of spirit." The LXX has "for whom the day is difficult," apparently mistaking the Hebrew word for "spirit" רִיחַ דִּי †† tn: Heb "before." ‡‡ tn: Heb "daughter of worthlessness." ‡‡† tc: Several medieval Hebrew MSS

‡‡‡ tn: Heb "Elkanah knew his wife."

The Hebrew expression is a euphemism for sexual relations. § sn: The Lord "remembered" her in the sense of granting her earlier request for a child. The Hebrew verb is often used in the OT for considering the needs or desires of people with favor and kindness.

§† tn: Heb "because from the LORD

לאל

שמא

מש

§†† tn: The disjunctive clause is contrastive here.

The words "with them" have been supplied in the translation for stylistic reasons. §‡ tn: Heb "what is good in your eyes." §†† tn: Heb "establish his word." This apparently refers to the promise inherent in Eli's priestly blessing (see v. 17).

ephah^{§†} of flour, and a container^{§‡} of wine. She brought him to the LORD's house at Shiloh, even though he was young. ^{§§†25} Once the bull had been slaughtered, they brought the boy to Eli. ²⁶ She said, "Just as surely as you are alive, my lord, I am the woman who previously stood here with you in order to pray to the LORD. ²⁷ I prayed for this boy, and the LORD has given me the request that I asked of him. ²⁸ Now I dedicate him to the LORD. From this time on he is dedicated to the LORD." Then they^{§§†} worshiped the LORD there.

2 Hannah prayed, ^{§§§}

"My heart rejoices in the LORD; my horn¹⁸ is exalted high because of the LORD. I loudly denounce¹⁹ my enemies, for I am happy that you delivered me. ²⁰

² No one is holy²¹ like the LORD!

There is no one other than you!

There is no rock²² like our God!

³ Don't keep speaking so arrogantly,²³

letting proud talk come out of your mouth!

For the LORD is a God who knows;

he²⁴ evaluates what people do.

⁴ The bows of warriors are shattered,

§† sn: The ephah was a standard dry measure in OT times; it was the equivalent of one-tenth of the OT measure known as a homer. The ephah was equal to approximately one-half to two-thirds of a bushel. §‡ tn: The Hebrew term translated "container" may denote either a clay storage jar (cf. CEV "a clay jar full of wine") or a leather container (cf. NAB, NIV, NRSV "a skin of wine"; NCV "a leather bag filled with (full of TEV) wine." §§† tc: Heb "and the boy was a boy." If the MT is correct the meaning apparently is that the boy was quite young at the time of these events. On the other hand, some scholars have suspected a textual problem, emending the text to read either "and the boy was with them" (so LXX) or "and the boy was with her" (a conjectural emendation). In spite of the difficulty it seems best to stay with the MT here. §§‡ tn: Heb "he," apparently referring to Samuel (but cf. CEV "Elkanah"). A few medieval manuscripts and some ancient versions take the verb as plural (cf. TEV, NLT). §§§ tn: Heb "prayed and said." This is somewhat redundant in contemporary English and has been simplified in the translation. ¹⁸ sn: Horns of animals have always functioned as both offensive and defensive weapons for them. As a figure of speech the horn is therefore often used in the Bible as a symbol of human strength (see also in v. 10). The allusion in v. 1 to the horn being lifted high suggests a picture of an animal elevating its head in a display of strength or virility. ¹⁹ tn: Heb "my mouth opens wide against." ²⁰ tn: Heb "for I rejoice in your deliverance." ²¹ sn: In this context God's holiness refers primarily to his sovereignty and incomparability. He is unique and distinct from all other so-called gods. ²² tn: The LXX has "and there is none righteous like our God." The Hebrew term translated "rock" refers to a rocky cliff where one can seek refuge from enemies. Here the metaphor depicts God as a protector of his people. Cf. TEV "no protector like our God"; CEV "We're safer with you than on a high mountain." ²³ tn: Heb "proudly, proudly." If MT is original, the repetition of the word is for emphasis, stressing the arrogance of those addressed. However, a few medieval Hebrew manuscripts and some other textual witnesses do not reflect the repetition, suggesting that the Hebrew text may be dittographic. ²⁴ tc: The MT (Qere) reads "and by him actions are weighed." The translation assumes that reading of the Qere וְלִי

MSS

וְלִי

but those who stumble find their strength reinforced.

⁵ Those who are well-fed hire themselves out to earn food,

but the hungry no longer lack.

Even[†] the barren woman gives birth to seven, ^{††}

but the one with many children withers away. [‡]

⁶ The LORD both kills and gives life;

he brings down to the grave^{††} and raises up.

⁷ The LORD impoverishes and makes wealthy; he humbles and he exalts.

⁸ He lifts the weak^{‡‡} from the dust;

he raises^{‡‡†} the poor from the ash heap

to seat them with princes

and to bestow on them an honored position. ^{‡‡‡}

The foundations of the earth belong to the LORD, and he has placed the world on them.

⁹ He watches over[§] his holy ones, ^{§†}

but the wicked are made speechless in the darkness, for it is not by one's own strength that one prevails.

¹⁰ The LORD shatters^{§††} his adversaries; ^{§‡}

he thunders against them from^{§††} the heavens.

The LORD executes judgment to the ends of the earth.

He will strengthen^{§†} his king

and exalt the power^{§‡} of his anointed one." ^{§§†}

¹¹ Then Elkanah went back home to Ramah. But the boy was serving the LORD under the supervision of^{§§†} Eli the priest.

[†] tc: Against BHS but with the MT, the preposition (טו)

^{††} sn: The number seven is used here in an ideal sense. Elsewhere in the OT having seven children is evidence of fertility as a result of God's blessing on the family. See, for example, Jer 15:9; Ruth 4:15. [‡] tn: Or "languishes." ^{‡†} tn: Heb "Sheol"; NAB "the nether world"; CEV "the world of the dead." ^{‡‡} tn: Or "lowly"; Heb "insignificant." ^{‡‡†} tn: The imperfect verbal form, which is parallel to the participle in the preceding line, is best understood here as indicating what typically happens. ^{‡‡‡} tn: Heb "a seat of honor." [§] tn: Heb "guards the feet of." The expression means that God watches over and protects the godly in all of their activities and movements. The imperfect verbal forms in v. 9 are understood as indicating what is typically true. Another option is to translate them with the future tense. See v. 10b. ^{§†} tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS

^{§††} tn: The imperfect verbal forms in this line and in the next two lines are understood as indicating what is typically true. Another option is to translate them with the future tense. See v. 10b. ^{§‡} tc: The present translation follows the Qere, many medieval Hebrew manuscripts, the Syriac Peshitta, and the Vulgate in reading the plural ("his adversaries," similarly many other English versions) rather than the singular ("his adversary") of the Kethib. ^{§††} tn: The Hebrew preposition here has the sense of "from within." ^{§†} tn: The imperfect verbal forms in this and the next line are understood as indicating what is anticipated and translated with the future tense, because at the time of Hannah's prayer Israel did not yet have a king. ^{§‡} tn: Heb "the horn," here a metaphor for power or strength. Cf. NCV "make his appointed king strong"; NLT "increases the might of his anointed one." ^{§§†} tc: The LXX greatly expands v. 10 with an addition that seems to be taken from Jer 9:23-24. sn: The anointed one is the anticipated king of Israel, as the preceding line makes clear. ^{§§‡} tn: Heb "with [or "before"] the face of."

Eli's Sons Misuse Their Sacred Office

¹² The sons of Eli were wicked men.^{§§§} They did not recognize the LORD's authority. ¹⁸¹³ Now the priests would always treat the people in the following way:¹⁹ Whenever anyone was making a sacrifice, while the meat was boiling, the priest's attendant would come with a three-pronged fork²⁰ in his hand. ¹⁴ He would jab it into the basin, kettle, caldron, or pot, and everything that the fork brought up the priest would take for himself. This is what they used to do to all the Israelites²¹ when they came there to Shiloh.

¹⁵ Even before they burned the fat, the priest's attendant would come and say to the person who was making the sacrifice, "Hand over some meat for the priest to roast! He won't take boiled meat from you, but only raw." ²²¹⁶ If the individual said to him, "First let the fat be burned away, and then take for yourself whatever you wish," he would say, "No!²³ Hand it over right now! If you don't, I will take it forcibly!"

¹⁷ The sin of these young men was very great in the LORD's sight, for they²⁴ treated the LORD's offering with contempt.

¹⁸ Now Samuel was ministering before the LORD. The boy was dressed in a linen ephod. ¹⁹ His mother used to make him a small robe and bring it up to him at regular intervals when she would go up with her husband to make the annual sacrifice. ²⁰ Eli would bless Elkanah and his wife saying, "May the LORD raise up for you descendants²⁵ from this woman to replace the one that she²⁶ dedicated to the LORD." Then they would go to their²⁷ home. ²¹ So the LORD graciously attended to Hannah, and she was able to conceive and gave birth to three sons and two daughters. The boy Samuel grew up at the LORD's sanctuary. ²⁸

²² Now Eli was very old when he heard about everything that his sons used to do to all the people of Is-

^{§§§} tn: Heb "sons of worthlessness." ¹⁸ tn: Heb "they did not know the LORD"

¹⁹ tn: Heb "the habit of the priests with the people [was this]." ²⁰ sn: The Hebrew word occurs only twice in the OT, here and again in v. 14. Its exact meaning is not entirely clear, although from the context it appears to be a sacrificial tool used for retrieving things from boiling water. ²¹ tn: Heb "to all Israel." ²² tn: Heb "living." ²³ tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS

²⁴ tc: Heb "the men," which is absent from one medieval Hebrew MS ^{MS} ²⁵ tn: Heb "seed." ²⁶ tn: The MT has a masculine verb here, but in light of the context the reference must be to Hannah. It is possible that the text of the MT is incorrect here (cf. the ancient versions), in which case the text should be changed to read either a passive participle or better, the third feminine singular of the verb. If the MT is correct here, perhaps the masculine is to be understood in a non-specific and impersonal way, allowing for a feminine antecedent. In any case, the syntax of the MT is unusual here. ²⁷ tn: Heb "his." ²⁸ tn: Heb "with the LORD LORD"

rael[†] and how they used to have sex with^{††} the women who were stationed at the entrance to the tent of meeting.²³ He said to them, "Why do you behave in this way? For I hear about these evil things from all these[‡] people.²⁴ This ought not to be,^{††} my sons! For the report that I hear circulating among the LORD's people is not good.²⁵ If a man sins against a man, one may appeal to God on his behalf. But if a man sins against the LORD, who then will intercede for him?" But Eli's sons^{‡‡} would not listen to their father, for the LORD had decided^{‡‡‡} to kill them.

²⁶ Now the boy Samuel was growing up and finding favor both with the LORD and with people.

The Lord Judges the House of Eli

²⁷ A man of God came to Eli and said to him, "This is what the LORD says: 'Did I not plainly^{‡‡‡} reveal myself to your ancestor's[§] house when they were in Egypt in the house of Pharaoh?'²⁸ I chose your ancestor^{§†} from all the tribes of Israel to be my priest, to offer sacrifice on my altar, to burn incense, and to bear the ephod before me. I gave to your ancestor's house all the fire offerings made by the Israelites.²⁹ Why are you^{§††} scorning my sacrifice and my offering that I commanded for my dwelling place^{‡‡}? You have honored your sons more than you have me by having made yourselves fat from the best parts of all the offerings of my people Israel.'

³⁰ Therefore the LORD, the God of Israel, says, 'I really did say^{§††} that your house and your ancestor's house would serve^{§†} me forever.' But now the LORD says, 'May it never be!^{‡‡} For I will honor those who honor me, but those who despise me will be cursed!³¹ In fact, days are coming when I will remove your strength^{§§†} and the strength^{§§‡} of your father's house. There will not be an old man in your house!³² You will see trouble in my dwelling place!^{§§§} Israel will experience blessings,¹⁸

† tn: Heb "to all Israel." †† tn: Heb "lie with." ‡ tc: For "these" the LXX has "of the Lord" (*κυρίου kuriou*

LORD

‡† tn: Heb "no." ‡‡ tn: Heb "they"; the referent (Eli's sons) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Heb "desired." ‡‡‡ tn: The infinitive absolute appears before the finite verb for emphasis. § tn: Heb "to your father's" (also in vv. 28, 30). §† tn: Heb "him"; the referent (Eli's ancestor, i.e., Aaron) has been specified in the translation for clarity. §†† tc: The MT has a plural "you" here, but the LXX and a Qumran ms

§‡ tn:

Heb "which I commanded, dwelling place." The noun is functioning as an adverbial accusative in relation to the verb. Since God's dwelling place/sanctuary is in view, the pronoun "my" is supplied in the translation. §†† tn: The infinitive absolute appears before the finite verb for emphasis. §† tn: Heb "walk about before." §‡ tn: Heb "may it be far removed from me." §§† tn: Heb "chop off your arm." The arm here symbolizes strength and activity. §§‡ tn: Heb "arm." §§§ tn: Heb "you will see [the] trouble of [the]

but there will not be an old man in your¹⁹ house for all time.²⁰³³ Any one of you that I do not cut off from my altar, I will cause your²¹ eyes to fail²² and will cause you grief.²³ All of those born to your family²⁴ will die in the prime of life.²⁵³⁴ This will be a confirming sign for you that will be fulfilled through your two sons,²⁶ Hophni and Phinehas: in a single day they both will die!³⁵ Then I will raise up for myself a faithful priest. He will do what is in my heart and soul. I will build for him a secure dynasty²⁷ and he will serve my chosen one for all time.²⁸³⁶ Everyone who remains in your house will come to bow before him for a little money²⁹ and for a scrap of bread. Each will say, 'Assign me to a priestly task so I can eat a scrap of bread.'

3 Now the boy Samuel continued serving the LORD under Eli's supervision.³⁰ Word from the LORD was rare in those days; revelatory visions were infrequent.

² Eli's eyes had begun to fail, so that he was unable to see well. At that time he was lying down in his place,³ and the lamp of God had not yet been extinguished. Samuel was lying down in the temple of the LORD as well; the ark of God was also there.⁴ The LORD called to Samuel, and he replied, "Here I am!"⁵ Then he ran to Eli and said, "Here I am, for you called me." But Eli³¹ said, "I didn't call you. Go back and lie down." So he went back and lay down.⁶ The LORD again called, "Samuel!" So Samuel got up and went to Eli and said, "Here I am, for you called me." But Eli³² said, "I didn't call you, my son. Go back and lie down."

⁷ Now Samuel did not yet know the LORD; the word of the LORD had not yet been revealed to him.⁸ Then the LORD called Samuel a third time. So he got up and went to Eli and said, "Here I am, for you called me!" Eli then realized that it was the LORD who was calling the boy.⁹ So Eli said to Samuel, "Go back and lie down. When he calls you, say, 'Speak, LORD, for your servant is listening.'" So Samuel went back and lay down in his place.

dwelling place." Since God's dwelling place/sanctuary is in view, the pronoun is supplied in the translation (see v. 29).¹⁸ tn: Heb "in all which he does good with Israel."¹⁹ tc: The LXX and a Qumran manuscript have the first person pronoun "my" here.

²⁰ tn: Heb "all the days."²¹ tc: The LXX, a Qumran ms

MSS

²² tn: Heb "to cause your eyes to fail." Elsewhere this verb, when used of eyes, refers to bloodshot eyes resulting from weeping, prolonged staring, or illness (see Lev 26:16; Pss 69:3; 119:82; Lam 2:11; 4:17).²³ tn: Heb "and to cause your soul grief."²⁴ tn: Heb "and all the increase of your house."²⁵ tc: The text is difficult. The MT literally says "they will die [as] men." Apparently the meaning is that they will be cut off in the prime of their life without reaching old age. The LXX and a Qumran ms

²⁶ tn: Heb "and this to you [is] the sign which will come to both of your sons."²⁷ tn: Heb "house."²⁸ tn: Heb "and he will walk about before my anointed one all the days."²⁹ tn: Heb "a piece of silver" (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV).³⁰ tn: Heb "before Eli."³¹ tn: Heb "he"; the referent (Eli) has been specified in the translation for clarity.³² tn: Heb "he"; the referent (Eli) has been specified in the translation for clarity.

Hophni and Phineas, were there with the ark of the covenant of God.⁵ When the ark of the covenant of the LORD arrived at the camp, all Israel shouted so loudly[†] that the ground shook.

⁶ When the Philistines heard the sound of the shout, they said, "What is this loud shout in the camp of the Hebrews?" Then they realized that the ark of the LORD had arrived at the camp.⁷ The Philistines were scared because they thought that gods had come to the camp.^{††} They said, "Too bad for[‡] us! We've never seen anything like this!⁸ Too bad for us! Who can deliver us from the hand of these mighty gods? These are the gods who struck the Egyptians with all sorts of plagues in the desert!⁹ Be strong and act like men, you Philistines, or else you will wind up serving the Hebrews the way they have served you! Act like men and fight!"

¹⁰ So the Philistines fought. Israel was defeated; they all ran home.^{††} The slaughter was very great; thirty thousand foot soldiers fell in battle.¹¹ The ark of God was taken, and the two sons of Eli, Hophni and Phineas, were killed.

Eli Dies

¹² On that day^{‡‡} a Benjaminite ran from the battle lines and came to Shiloh. His clothes were torn and dirt was on his head.¹³ When he arrived in Shiloh, Eli was sitting in his chair watching by the side of^{†††} the road, for he was very worried^{‡‡‡} about the ark of God. As the man entered the city to give his report,[§] the whole city cried out.

¹⁴ When Eli heard the outcry,^{§†} he said, "What is this commotion?"^{§††} The man quickly came and told Eli.¹⁵ Now Eli was ninety-eight years old and his eyes looked straight ahead;^{§‡} he was unable to see.

¹⁶ The man said to Eli, "I am the one who came from the battle lines! Just today I fled from the battle lines!" Eli^{§††} asked, "How did things go, my son?"¹⁷ The messenger replied, "Israel has fled from^{§†} the Philistines! The army has suffered a great defeat! Your two sons, Hophni and Phineas, are dead! The ark of God has been captured!"

¹⁸ When he mentioned the ark of God, Eli^{§‡} fell backward from his chair beside the gate. He broke his neck

† tn: Heb "shouted [with] a great shout." †† tn: The Hebrew text has a direct quote, "because they said, 'Gods have come to the camp.'" Even though the verb translated "have come" is singular, the following subject should be taken as plural ("gods"), as v. 8 indicates. Some emend the verb to a plural form. ‡ tn: Traditionally "woe to." They thought disaster was imminent. ††† tn: Heb "and they fled, each to his tents." ‡‡ tn: Or perhaps, "the same day." On this use of the demonstrative pronoun see Joüon 2:532 §143.f. ‡‡† tc: Read with many medieval Hebrew MSS

†††† tn: Heb "his heart was trembling." § tn: Heb "and the man came to report in the city." §† tn: Heb "the sound of the cry." §†† tn: Heb "the sound of this commotion." §‡ tn: Heb "were set" or "were fixed," i.e., without vision. §†† tn: Heb "he"; the referent (Eli) has been specified in the translation for clarity.

and died, for he^{§§†} was old and heavy. He had judged Israel for forty years.

¹⁹ His daughter-in-law, the wife of Phineas, was pregnant and close to giving birth. When she heard that the ark of God was captured and that her father-in-law and her husband were dead, she doubled over and gave birth. But her labor pains were too much for her.²⁰ As she was dying, the women who were there with her said, "Don't be afraid! You have given birth to a son!" But she did not reply or pay any attention.^{§§‡}

²¹ She named the boy Ichabod,^{§§§} saying, "The glory has departed from Israel," referring to the capture of the ark of God and the deaths of her father-in-law and her husband.²² She said, "The glory has departed from Israel, because the ark of God has been captured."

⁵ Now the Philistines had captured the ark of God and brought it from Ebenezer to Ashdod.² The Philistines took the ark of God and brought it into the temple of Dagon, where they positioned it beside Dagon.³ When the residents of Ashdod got up early the next day,¹⁸ Dagon was lying on the ground before the ark of the LORD. So they took Dagon and set him back in his place.⁴ But when they got up early the following day, Dagon was again lying on the ground before the ark of the LORD. The head of Dagon and his two hands were sheared off and were lying at the threshold. Only Dagon's body was left intact.¹⁹⁵ (For this reason, to this very day, neither Dagon's priests nor anyone else who enters Dagon's temple step on Dagon's threshold in Ashdod.)

⁶ The LORD attacked²⁰ the residents of Ashdod severely, bringing devastation on them. He struck the people of²¹ both Ashdod and the surrounding area with sores.²²⁷ When the people²³ of Ashdod saw what was happening, they said, "The ark of the God of Israel should not remain with us, for he has attacked²⁴ both us and our god Dagon!"

⁸ So they assembled²⁵ all the leaders of the Philistines and asked, "What should we do with the ark

§† tn: Heb "before." §‡ tn: Heb "he"; the referent (Eli) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Heb "the man." §§‡ tn: Heb "and she did not set her heart." §§§ sn: The name Ichabod (אי־כבוד) 18 tc: The LXX adds "they entered the temple of Dagon and saw." 19 tc: Heb "only Dagon was left." We should probably read the word יָא

יָא

ἡ ῥάχτις Jh rJacis

20 tn: Heb "the hand of the LORD" 21 tn: The words "the people of" are supplied in the translation for clarification. 22 tc: The LXX and Vulgate add the following: "And mice multiplied in their land, and the terror of death was throughout the entire city." tn: Or "tumors" (so ASV, NASB, NIV, NRSV, NLT); NCV "growths on their skin"; KJV "emerods"; NAB "hemorrhoids." 23 tn: Heb "men." 24 tn: Heb "for his hand is severe upon." 25 tn: Heb "and they sent and gathered."

of the God of Israel?" They replied, "The ark of the God of Israel should be moved to Gath." So they moved the ark of the God of Israel.

⁹ But after it had been moved the LORD attacked[†] that city as well, causing a great deal of panic. He struck all the people of that city^{††} with sores. ¹⁰ So they sent the ark of God to Ekron.

But when the ark of God arrived at Ekron, the residents of Ekron cried out saying, "They have brought the ark of the God of Israel here^{††} to kill our^{‡‡} people!"

¹¹ So they assembled^{‡‡‡} all the leaders of the Philistines and said, "Get the ark of the God of Israel out of here! Let it go back to its own place so that it won't kill us^{‡‡‡} and our [§] people!" The terror^{§†} of death was throughout the entire city; God was attacking them very severely there. ^{§††12} The people^{§†} who did not die were struck with sores; the city's cry for help went all the way up to heaven.

6 When the ark of the LORD had been in the land^{§††} of the Philistines for seven months, ^{§†2} the Philistines called the priests and the omen readers, saying, "What should we do with the ark of the LORD? Advise us as to how we should send it back to its place."

³ They replied, "If you are going to send the ark of^{§†} the God of Israel back, don't send it away empty. Be sure to return it with a guilt offering. Then you will be healed, and you will understand why his hand is not removed from you." ⁴ They inquired, "What is the guilt offering that we should send to him?"

They replied, "The Philistine leaders number five. So send five gold sores and five gold mice, for it is the same plague that has afflicted both you and your leaders. ⁵ You should make images of the sores and images of the mice^{§§†} that are destroying the land. You should honor the God of Israel. Perhaps he will release his grip on you, your gods, and your land. ^{§§†6} Why harden your hearts like the Egyptians and Pharaoh did?^{§§§} When God ¹⁸ treated them harshly, didn't the Egyptians send the Israelites on their way? ¹⁹⁷ So now go and make a new cart. Get two cows that have calves and that have never had a yoke placed on them. Harness the cows to the cart and take their calves from them back to their stalls. ⁸ Then take the ark of the LORD and place it on the cart, and put in a chest

beside it the gold objects you are sending to him as a guilt offering. You should then send it on its way. ⁹ But keep an eye on it. If it should go up by the way of its own border to Beth Shemesh, then he has brought this great calamity on us. But if that is not the case, then we will know that it was not his hand that struck us; rather, it just happened to us by accident."

¹⁰ So the men did as instructed. ²⁰ They took two cows that had calves and harnessed them to a cart; they also removed their calves to their stalls. ¹¹ They put the ark of the LORD on the cart, along with the chest, the gold mice, and the images of the sores. ¹² Then the cows went directly on the road to Beth Shemesh. They went along, mooing as they went; they turned neither to the right nor to the left. The leaders of the Philistines were walking along behind them all the way to the border of Beth Shemesh.

¹³ Now the residents of Beth Shemesh were harvesting wheat in the valley. When they looked up and saw the ark, they were pleased at the sight. ¹⁴ The cart was coming to the field of Joshua, who was from Beth Shemesh. It paused there near a big stone. Then they cut up the wood of the cart and offered the cows as a burnt offering to the LORD. ¹⁵ The Levites took down the ark of the LORD and the chest that was with it, which contained the gold objects. They placed them near the big stone. At that time the people of Beth Shemesh offered burnt offerings and made sacrifices to the LORD. ¹⁶ The five leaders of the Philistines watched what was happening and then returned to Ekron on the same day.

¹⁷ These are the gold sores that the Philistines brought as a guilt offering to the LORD – one for each of the following cities: Ashdod, Gaza, Ashkelon, Gath, and Ekron. ¹⁸ The gold mice corresponded in number to all the Philistine cities of the five leaders, from the fortified cities to hamlet villages, to greater Abel, ²¹ where they positioned the ark of the LORD until this very day in the field of Joshua who was from Beth Shemesh.

¹⁹ But the LORD ²² struck down some of the people of Beth Shemesh because they had looked into the ark of the LORD; he struck down 50,070²³ of the men. The people grieved because the LORD had struck the people with a hard blow. ²⁰ The residents of Beth Shemesh asked, "Who is able to stand before the LORD, this holy God? To whom will the ark²⁴ go up from here?"

† tn: Heb "the hand of the LORD" †† tn: Heb "and he struck the men of the city from small and to great."

‡ tn: See the note on this term in v. 6. Cf. KJV "and they had emeralds in their secret parts." †† tn: Heb "to me." ††† tn: Heb "my." †††† tn: Heb "and they sent and gathered." ††††† tn: Heb "me." § tn: Heb "my." §† tn: Or "panic." §††† tn: Heb "the hand of God was very heavy there." §†††† tn: Heb "men." §††††† tn: Heb "field." §†††††† tc: The LXX adds "and their land swarmed with mice." §††††††† tc: The LXX and a Qumran MS

LORD §§†† tn: Heb "your mice." A Qumran MS §§§††† tn: Heb "Perhaps he will lighten his hand from upon you and from upon your gods and from upon your land." §§§§††††† tn: Heb "like Egypt and Pharaoh hardened their heart." ¹⁸ tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Heb "and they sent them away and they went."

²⁰ tn: Heb "and the men did so." ²¹ tc: A few Hebrew MSS

²² tn: Heb "he"; the referent (the LORD)

²³ tc: The number 50,070 is surprisingly large, although it finds almost unanimous textual support in the MT and in the ancient versions. Only a few medieval Hebrew MSS

²⁴ tn: Heb "he" or "it"; the referent here (the ark) has been specified in the translation.

²¹ So they sent messengers to the residents of Kiriath Jearim, saying, "The Philistines have returned the ark of the LORD. Come down here and take it back home with you."

⁷ Then the people[†] of Kiriath Jearim came and took the ark of the LORD; they brought it to the house of Abinadab located on the hill. They consecrated Eleazar his son to guard the ark of the LORD.

Further Conflict with the Philistines

² It was quite a long time – some twenty years in all – that the ark stayed at Kiriath Jearim. All the people^{††} of Israel longed for[‡] the LORD. ³ Samuel said to all the people of Israel, "If you are really turning to the LORD with all your hearts, remove from among you the foreign gods and the images of Ashtoreth. ^{‡‡} Give your hearts to the LORD and serve only him. Then he will deliver you^{‡‡} from the hand of the Philistines." ⁴ So the Israelites^{‡‡‡} removed the Baals and images of Ash-toreth. They served only the LORD.

⁵ Then Samuel said, "Gather all Israel to Mizpah, and I will pray to the LORD on your behalf." ⁶ After they had assembled at Mizpah, they drew water and poured it out before the LORD. They fasted on that day, and they confessed^{‡‡‡} there, "We have sinned against the LORD." So Samuel led[§] the people of Israel at Mizpah.

⁷ When the Philistines heard that the Israelites had gathered at Mizpah, the leaders of the Philistines went up against Israel. When the Israelites heard about this, they were afraid of the Philistines. ⁸ The Israelites said to Samuel, "Keep^{§†} crying out to the LORD our^{§††} God so that he may save us^{§†} from the hand of the Philistines!" ⁹ So Samuel took a nursing lamb^{§††} and offered it as a whole burnt offering to the LORD. Samuel cried out to the LORD on Israel's behalf, and the LORD answered him.

¹⁰ As Samuel was offering burnt offerings, the Philistines approached to do battle with Israel. ^{§†} But on that day the LORD thundered loudly against the

tion for clarity (cf. also NIV, CEV, NLT). Others, however, take the referent to be the LORD [†] tn: Heb "men." ^{††} tn: Heb "house" (also in the following verse). [‡] tn: Heb "mourned after"; NIV "mourned and sought after"; KJV, NRSV "lamented after"; NAB "turned to"; NCV "began to follow...again." ^{‡‡} tn: Heb "the Ashtarot" (plural; also in the following verse). The words "images of" are supplied for clarity. ^{sn}: The Semitic goddess Astarte was associated with love and war in the ancient Near East. The presence of Ashtarot in Israel is a sign of pervasive pagan and idolatrous influences; hence Samuel calls for their removal. See 1 Sam 31:10, where the Philistines deposit the armor of the deceased Saul in the temple of the Ashtarot, and 1 Kgs 11:5, 33; 2 Kgs 23:13, where Solomon is faulted for worshiping the Ashtarot. ^{‡‡} tn: Following imperatives, the jussive verbal form with the prefixed conjunction indicates purpose/result. ^{‡‡†} tn: Heb "the sons of Israel." ^{‡‡‡} tn: Heb "said." [§] tn: Heb "judged"; NAB "began to judge"; TEV "settled disputes among." ^{§†} tn: Heb "don't stop." ^{§††} tc: The LXX reads "your God" rather than the MT's "our God." ^{§‡} tn: After the negated jussive, the prefixed verbal form with the prefixed conjunction indicates purpose/result. ^{§††} tn: Heb "a lamb of milk"; NAB "an unweaned lamb"; NIV "a suckling lamb"; NCV "a baby lamb." ^{§†} tn: Heb "approached for battle against Israel."

Philistines. He caused them to panic, and they were defeated by^{§†} Israel. ¹¹ Then the men of Israel left Mizpah and chased the Philistines, striking them down all the way to an area below Beth Car.

¹² Samuel took a stone and placed it between Mizpah and Shen. ^{§§†} He named it Ebenezer, ^{§§‡} saying, "Up to here the LORD has helped us." ¹³ So the Philistines were defeated; they did not invade Israel again. The hand of the LORD was against the Philistines all the days of Samuel.

¹⁴ The cities that the Philistines had captured from Israel were returned to Israel, from Ekron to Gath. Israel also delivered their territory from the control^{§§§} of the Philistines. There was also peace between Israel and the Amorites. ¹⁵ So Samuel led¹⁸ Israel all the days of his life. ¹⁶ Year after year he used to travel the circuit of Bethel, ¹⁹ Gilgal, and Mizpah; he used to judge Israel in all of these places. ¹⁷ Then he would return to Ramah, because his home was there. He also judged²⁰ Israel there and built an altar to the LORD there.

⁸ In his old age Samuel appointed his sons as judges over Israel. ² The name of his firstborn son was Joel, and the name of his second son was Abijah. They were judges in Beer Sheba. ³ But his sons did not follow²¹ his ways. Instead, they made money dishonestly, accepted bribes, and perverted justice. ²²

⁴ So all the elders of Israel gathered together and approached Samuel at Ramah. ⁵ They said to him, "Look, you are old, and your sons don't follow your ways. So now appoint over us a king to lead²³ us, just like all the other nations have."

⁶ But this request displeased Samuel, for²⁴ they said, "Give us a king to lead us." So Samuel prayed to the LORD. ⁷ The LORD said to Samuel, "Do everything the people request of you.²⁵ For it is not you that they have rejected, but it is me that they have rejected as their king. ⁸ Just as they have done²⁶ from the day that I brought them up from Egypt until this very day, they have rejected me and have served other gods. This is what they are also doing to you. ⁹ So now do as they say.²⁷ But seriously warn²⁸ them and make them aware of the policies of the king who will rule over them." ²⁹

¹⁰ So Samuel spoke all the words of the LORD to the people who were asking him for a king. ¹¹ He said, "Here are the policies of the king who will rule over

^{§†} tn: Heb "before." ^{§§†} tn: Cf. NAB, NRSV, NLT "Jeshanah." ^{§§‡} sn: The name Ebenezer (אֶבְנֵי הַעֵזֶר)

^{§§§} tn: Heb "hand." ¹⁸ tn: Heb "judged" (also in v. 17). ¹⁹ map: For location see . ²⁰ tn: Or perhaps "settled disputes for" (cf. NLT "would hear cases there"; NRSV "administered justice there"). ²¹ tn: Heb "walk in" (also in v. 5). ²² tn: Heb "and they turned aside after unjust gain and took bribes and perverted justice." ²³ tn: Heb "judge" (also in v. 6). ²⁴ tn: Heb "when." ²⁵ tn: Heb "Listen to the voice of the people, to all which they say to you." ²⁶ tn: Heb "according to all the deeds which they have done." ²⁷ tn: Heb "and now, listen to their voice." ²⁸ tn: The infinitive absolute appears before the imperative for emphasis. ²⁹ tn: Heb "and tell them the manner of the king who will rule over them."

you: He will conscript your sons and put them in his chariot forces and in his cavalry; they will run in front of his chariot. ¹² He will appoint for himself leaders of thousands and leaders of fifties, [†] as well as those who plow his ground, reap his harvest, and make his weapons of war and his chariot equipment. ¹³ He will take your daughters to be ointment makers, cooks, and bakers. ¹⁴ He will take your best fields and vineyards and give them to his own servants. ¹⁵ He will demand a tenth of your seed and of the produce of your vineyards and give it to his administrators^{††} and his servants. ¹⁶ He will take your male and female servants, as well as your best cattle and your donkeys, and assign them for his own use. ¹⁷ He will demand a tenth of your flocks, and you yourselves will be his servants. ¹⁸ In that day you will cry out because of your king whom you have chosen for yourselves, but the LORD won't answer you in that day." [‡]

¹⁹ But the people refused to heed Samuel's warning.[‡] Instead they said, "No! There will be a king over us!" ²⁰ We will be like all the other nations. Our king will judge us and lead us^{‡‡} and fight our battles."

²¹ So Samuel listened to everything the people said and then reported it to the LORD. ^{‡‡22} The LORD said to Samuel, "Do as they say^{‡‡} and install a king over them." Then Samuel said to the men of Israel, "Each of you go back to his own city."

9 There was a Benjamite man named Kish son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah of Benjamin. He was a prominent person. ² He had a son named Saul, a handsome young man. There was no one among the Israelites more handsome than he was; he stood head and shoulders above all the people.

³ The donkeys of Saul's father Kish wandered off, [§] so Kish said to his son Saul, "Take one of the servants with you and go^{§†} look for the donkeys." ^{§††4} So Saul^{§†} crossed through the hill country of Ephraim, passing through the land of Shalisha, but they did not find them. So they crossed through the land of Shaalim, but they were not there. Then he crossed through the land of Benjamin, and still they did not find them.

⁵ When they came to the land of Zuph, Saul said to his servant who was with him, "Come on, let's head back before my father quits worrying about the don-

keys and becomes anxious about us!" ⁶ But the servant said to him, "Look, there is a man of God in this town. He is highly respected. Everything that he says really happens. ^{§††} Now let's go there. Perhaps he will tell us where we should go from here." ^{§††7} So Saul said to his servant, "All right, ^{§†} we can go. But what can we bring the man, since the food in our bags is used up? We have no gift to take to the man of God. What do we have?" ⁸ The servant went on to answer Saul, "Look, I happen to have in my hand a quarter shekel^{§§†} of silver. I will give it to the man of God and he will tell us where we should go." ^{§§†9} (Now it used to be in Israel that whenever someone went to inquire of God he would say, "Come on, let's go to the seer." For today's prophet used to be called a seer.) ¹⁰ So Saul said to his servant, "That's a good idea! ^{§§§} Come on. Let's go." So they went to the town where the man of God was.

¹¹ As they were going up the ascent to the town, they met some girls coming out to draw water. They said to them, "Is this where the seer is?" ¹² They replied, "Yes, straight ahead! But hurry now, for he came to the town today, and the people are making a sacrifice at the high place. ¹³ When you enter the town, you can find him before he goes up to the high place to eat. The people won't eat until he arrives, for he must bless the sacrifice. Once that happens, those who have been invited will eat. Now go on up, for¹⁸ this is the time when you can find him!"

¹⁴ So they went up to the town. As they were heading for the middle of the town, Samuel was coming in their direction¹⁹ to go up to the high place. ¹⁵ Now the day before Saul arrived, the LORD had told²⁰ Samuel: ¹⁶ "At this time tomorrow I will send to you a man from the land of Benjamin. You must consecrate²¹ him as a leader over my people Israel. He will save my people from the hand of the Philistines. For I have looked with favor on my people. Their cry has reached me!"

¹⁷ When Samuel saw Saul, the LORD said, ²² "Here is the man that I told you about! He will rule over my people." ¹⁸ As Saul approached Samuel in the middle of the gate, he said, "Please tell me where the seer's house is."

^{§††} tn: The infinitive absolute precedes the verb for emphasis.
^{§†} tn: Heb "our way on which we have gone." ^{§†} tn: Heb "look."
^{§§†} sn: A quarter shekel of silver would weigh about a tenth of an ounce (about 3 grams). ^{§§†} tn: Heb "our way." ^{§§§} tn: Heb "your word is good." ¹⁸ tc: The MT has "him" (יֵהָיֵה)

[†] tc: The numbers of v. 12 are confused in the Greek and Syriac versions. For "fifties" the LXX has "hundreds." The Syriac Peshitta has "heads of thousands and heads of hundreds and heads of fifties and heads of tens," perhaps reflecting influence from Deut 1:15.

^{††} tn: Or "eunuchs" (so NAB); NIV "officials"; KJV, NASB, NRSV, NLT "officers." [‡] tc: The LXX adds "because you have chosen for yourselves a king." ^{‡†} tn: Heb "and the people refused to listen to the voice of Samuel." ^{‡‡} tn: Heb "and go out before us."

^{‡‡†} tn: Heb "and Samuel heard all the words of the people and he spoke them into the ears of the LORD" ^{‡‡†} tn: Heb "listen to their voice." [§] tn: Heb "became lost." ^{§†} tn: Heb "and arise, go." ^{§††} tc: The Syriac Peshitta includes the following words: "So Saul arose and went out. He took with him one of the boys and went out to look for his father's donkeys." ^{§†} tn: Heb "he"; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity.

¹⁹ tn: Heb "to meet them." This may indicate purpose on Samuel's part. The next sentence indicates that the meeting was by design, not just an accident. ²⁰ tn: Heb "uncovered the ear of." ²¹ tn: Heb "anoint." ²² tn: Heb "responded."

¹⁹ Samuel replied to Saul, "I am the seer ! Go up in front of me to the high place ! Today you will eat with me and in the morning I will send you away. I will tell you everything that you are thinking. ^{†20} Don't be concerned^{††} about the donkeys that you lost three days ago, for they have been found. Whom does all Israel desire ? Is it not you, and all your father's family?" [‡]

²¹ Saul replied, "Am I not a Benjaminite, from the smallest of Israel's tribes, and is not my family clan the smallest of all the tribes of Benjamin ? Why do you speak to me in this way?"

²² Then Samuel brought^{‡†} Saul and his servant into the room and gave them a place at the head of those who had been invited. There were about thirty people present. ²³ Samuel said to the cook, "Give me the portion of meat that I gave to you – the one I asked you to keep with you."

²⁴ So the cook picked up the leg and brought it and set it in front of Saul. Samuel^{‡†} said, "What was kept is now set before you! Eat, for it has been kept for you for this meeting time, from the time I said, 'I have invited the people.'" So Saul ate with Samuel that day.

²⁵ When they came down from the high place to the town, Samuel spoke with Saul on the roof. ²⁶ They got up at dawn and Samuel called to Saul on the roof, "Get up, so I can send you on your way." So Saul got up and the two of them – he and Samuel – went outside. ²⁷ While they were going down to the edge of town, Samuel said to Saul, "Tell the servant to go on ahead of us." So he did.^{‡††} Samuel then said,^{‡††} "You remain here awhile, so I can inform you of God's message."

10 Then Samuel took a small container of olive oil and poured it on Saul's^s head. Samuel^{‡†} kissed him and said, "The LORD has chosen you ^{‡††} to lead his people Israel! You will rule over the LORD 's people and you will deliver them from the power of the enemies who surround them. This will be your sign that the LORD has chosen^{s†} you as leader over his inheritance. ^{‡††2} When you leave me today, you will find two men

† tn: Heb "all that is in your heart." †† tn: Heb "do not fix your heart." ‡ tn: Heb "and all the house of your father." ‡† tn: Heb "took and brought." ‡†† tn: Heb "he" (also in v. 25); the referent (Samuel) has been specified in both places in the translation for clarity. ‡†† tc: This statement is absent in the LXX (with the exception of Origen), an Old Latin ms

‡†† tn: The words "Samuel then said" are supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. § tn: Heb "his"; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb "he"; the referent (Samuel) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Heb "Is it not that the LORD

§† tn: That is, "anointed."

§†† tc: The MT reads simply "Is it not that the LORD

LORD

near Rachel's tomb at Zelzah on Benjamin's border. They will say to you, 'The donkeys you have gone looking for have been found. Your father is no longer concerned about the donkeys but has become anxious about you two.'^{‡†} He is asking, "What should I do about my son?"

³ "As you continue on from there, you will come to the tall tree of Tabor. At that point three men who are going up to God at Bethel^{‡†} will meet you. One of them will be carrying three young goats, one of them will be carrying three round loaves of bread, and one of them will be carrying a container of wine. ⁴ They will ask you how you're doing and will give you two loaves of bread. You will accept them. ⁵ Afterward you will go to Gibeah of God, where there are Philistine officials. ^{‡††} When you enter the town, you will meet a company of prophets coming down from the high place. They will have harps, tambourines, flutes, and lyres, and they will be prophesying. ⁶ Then the spirit of the LORD will rush upon you and you will prophesy with them. You will be changed into a different person.

⁷ "When these signs have taken place, do whatever your hand finds to do, for God will be with you. ^{‡†††} You will go down to Gilgal before me. I am going to join you there to offer burnt offerings and to make peace offerings. You should wait for seven days, until I arrive and tell you what to do."

Saul Becomes King

⁹ As Saul^{‡†††} turned ¹⁸ to leave Samuel, God changed his inmost person. ¹⁹ All these signs happened on that very day. ¹⁰ When Saul and his servant²⁰ arrived at Gibeah, a company of prophets was coming out to meet him. Then the spirit of God rushed upon Saul²¹ and he prophesied among them. ¹¹ When everyone who had known him previously saw him prophesying with the prophets, the people all asked one another, "What on earth has happened to the son of Kish ? Does even Saul belong with the prophets?"

¹² A man who was from there replied, "And who is their father ?" Therefore this became a proverb : "Is

§† sn: In the Hebrew text the pronoun you is plural, suggesting that Saul's father was concerned about his son and the servant who accompanied him. §† map: For location see . §§† tn: Or "sentries." Some translate "outpost" (NIV) or "garrison" (NAB, NRSV, NLT) here (see 1 Sam 13:3). The noun is plural in the Hebrew text, but the LXX and other ancient witnesses read a singular noun here. §§† sn: In light of Saul's commission to be Israel's deliverer (see v. 1), it is likely that some type of military action against the Philistines (see v.5) is implied. §§§ tn: Heb "he"; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Heb "turned his shoulder." 19 tn: Heb "God turned for him another heart"; NAB, NRSV "gave him another heart"; NIV, NCV "changed Saul's heart"; TEV "gave Saul a new nature"; CEV "made Saul feel like a different person." 20 tc: Two medieval Hebrew mss

²¹ tn: Heb "him"; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity.

even Saul among the prophets?"¹³ When Saul[†] had finished prophesying, he went to the high place.

¹⁴ Saul's uncle asked him and his servant, "Where did you go?" Saul^{††} replied, "To look for the donkeys. But when we realized they were lost, † we went to Samuel."

¹⁵ Saul's uncle said, "Tell me what Samuel said to you."

^{††16} Saul said to his uncle, "He assured us that the donkeys had been found." But Saul^{††} did not tell him what Samuel had said about the matter of kingship.

¹⁷ Then Samuel called the people together before the LORD at Mizpah. ¹⁸ He said to the Israelites, "This is what the LORD God of Israel says, 'I brought Israel up from Egypt and I delivered you from the power^{†††} of the Egyptians and from the power of all the kingdoms that oppressed you. ¹⁹ But today you have rejected your God who saves you from all your trouble and distress. You have said, "No!^{†††} Appoint a king over us." Now take your positions before the LORD by your tribes and by your clans."

²⁰ Then Samuel brought all the tribes of Israel near, and the tribe of Benjamin was chosen by lot. ²¹ Then he brought the tribe of Benjamin near by its families, and the family of Matri was chosen by lot. At last Saul son of Kish was chosen by lot. But when they looked for him, he was nowhere to be found. ²² So they inquired again of the LORD, "Has the man arrived here yet?" The LORD said, "He has hidden himself among the equipment."[‡]

²³ So they ran and brought him from there. When he took his position among the people, he stood head and shoulders above them all. ²⁴ Then Samuel said to all the people, "Do you see the one whom the LORD has chosen? Indeed, there is no one like him among all the people!" All the people shouted out, "Long live the king!"

²⁵ Then Samuel talked to the people about how the kingship would work.^{§†} He wrote it all down on a scroll and set it before the LORD. Then Samuel sent all the people away to their homes. ²⁶ Even Saul went to his home in Gibeah. With him went some brave men whose hearts God had touched. ²⁷ But some wicked men^{§††} said, "How can this man save us?" They despised him and did not even bring him a gift. But Saul said nothing about it. ^{§‡}

† tn: Heb "he"; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "he"; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb "And we saw that they were not." †† tc: In the LXX and Vulgate the pronoun "you" is singular, referring specifically to Saul. In the MT it is plural, including Saul's servant as well. ††† tn: Heb "he"; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity. †††† tn: Heb "hand" (also later in this verse). †††† tc: The translation follows many medieval Hebrew MSS

אָל

לָו

MSS

לָו אָל

לָו אָל

§

tn: Or "baggage" (so many English versions); KJV "stuff"; TEV "supplies." §† tn: Heb "the regulation of the kingship." This probably refers to the regulations pertaining to kingship given to Moses (see Deut 17:14-20). §†† tn: Heb "sons of worthlessness" (see 2:12). §‡

¹¹ Nahash^{§††} the Ammonite marched^{§†} against Jabesh Gilead. All the men of Jabesh Gilead said to Nahash, "Make a treaty with us and we will serve you."

² But Nahash the Ammonite said to them, "The only way I will make a treaty with you is if you let me gouge out the right eye of every one of you and in so doing humiliate all Israel!"

³ The elders of Jabesh said to him, "Leave us alone for seven days so that we can send messengers throughout the territory of Israel. If there is no one who can deliver us, we will come out voluntarily to you."

⁴ When the messengers went to Gibeah (where Saul lived)^{§†} and informed the people of these matters, all the people wept loudly. ^{§§†5} Now Saul was walking behind the^{§§†} oxen as he came from the field. Saul asked, "What has happened to the people? Why are they weeping?" So they told him about^{§§§} the men of Jabesh.

⁶ The Spirit of God rushed upon Saul when he heard these words, and he became very angry. ⁷ He took a pair¹⁸ of oxen and cut them up. Then he sent the pieces throughout the territory of Israel by the hand of messengers, who said, "Whoever does not go out after Saul and after Samuel should expect this to be done to his oxen!" Then the terror of the LORD fell on the people, and they went out as one army. ¹⁹⁸ When Saul counted them at Bezek, the Israelites were 300,000²⁰ strong and the men of Judah numbered 30,000. ²¹

⁹ They said to the messengers who had come, "Here's what you should say to the men of Jabesh

tc: In place of the MT ("and it was like one being silent") the LXX has "after about a month," taking the expression with the first part of the following chapter rather than with 10:27. Some Hebrew support for this reading appears in the corrected hand of a Qumran MS

§†† tc: 4QSam

a

§† sn:

The name "Nahash" means "serpent" in Hebrew. §† tn: Heb "went up and camped"; NIV, NRSV "went up and besieged." §§†† tn: Heb "to Gibeah of Saul." §§†† tn: Heb "lifted their voice and wept." §§§§ tn: Or perhaps, "his oxen." On this use of the definite article see Joüon 2:506-7 §137.f. 18 tn: Heb "the matters of." ¹⁹ tn: Heb "yoke." ²⁰ tn: Heb "like one man." ²¹ tc: The LXX and two Old Latin MSS

¹⁸ So Samuel called to the LORD, and the LORD made it thunder and rain that day. All the people were very afraid of both the LORD and Samuel. ¹⁹ All the people said to Samuel, "Pray to the LORD your God on behalf of us – your servants – so we won't die, for we have added to all our sins by asking for a king." †

²⁰ Then Samuel said to the people, "Don't be afraid. You have indeed sinned. †† However, don't turn aside from the LORD. Serve the LORD with all your heart. ²¹ You should not turn aside after empty things that can't profit and can't deliver, since they are empty. ††† The LORD will not abandon his people because he wants to uphold his great reputation. †† The LORD was pleased to make you his own people. ²³ As far as I am concerned, far be it from me to sin against the LORD by ceasing to pray for you! I will instruct you in the way that is good and upright. ²⁴ However, fear the LORD and serve him faithfully with all your heart. Just look at the great things he has done for you! ²⁵ But if you continue to do evil, both you and your king will be swept away."

13 Saul was [thirty]^{††} years old when he began to reign; he ruled over Israel for [forty]^{†††} years. ² Saul selected for himself three thousand men from Israel. Two thousand of these were with Saul at Micmash and in the hill country of Bethel; ††† the remaining thousand were with Jonathan at Gibeah in the territory of Benjamin. § He sent all the rest of the people back home. §†

† tn: Heb "for we have added to all our sins an evil [thing] by asking for ourselves a king." †† tn: Heb "you have done all this evil." ††† tn: Or "useless" (so NIV, NRSV, NLT); NAB "nothing"; NASB "futile"; TEV "are not real." †††† tn: Heb "on account of his great name." ††††† tc: The MT does not have "thirty." A number appears to have dropped out of the Hebrew text here, since as it stands the MT (literally, "a son of a year") must mean that Saul was only one year old when he began to reign! The KJV, attempting to resolve this, reads "Saul reigned one year," but that is not the normal meaning of the Hebrew text represented by the MT. Although most LXX MSS

MSS

MSS

††††† tc: The MT has "two years" here. If this number is to be accepted as correct, the meaning apparently would be that after a lapse of two years at the beginning of Saul's reign, he then went about the task of consolidating an army as described in what follows (cf. KJV, ASV, CEV). But if the statement in v. 1 is intended to be a comprehensive report on the length of Saul's reign, the number is too small. According to Acts 13:21 Saul reigned for forty years. Some English versions (e.g., NIV, NCV, NLT), taking this forty to be a round number, add it to the "two years" of the MT and translate the number in 2 Sam 13:1 as "forty-two years." While this is an acceptable option, the present translation instead replaces the MT's "two" with the figure "forty." Admittedly the textual evidence for this decision is weak, but the same can be said of any attempt to restore sense to this difficult text (note the ellipsis marks at this point in NAB, NRSV). The Syriac Peshitta lacks this part of v. 1. ††††† map:

³ Jonathan attacked the Philistine outpost^{§††} that was at Geba and the Philistines heard about it. Then Saul alerted^{§†} all the land saying, "Let the Hebrews pay attention!" ⁴ All Israel heard this message, §†† "Saul has attacked the Philistine outpost, and now Israel is repulsive^{§†} to the Philistines!" So the people were summoned to join^{§†} Saul at Gilgal.

⁵ For the battle with Israel the Philistines had amassed 3,000^{§§†} chariots, 6,000 horsemen, and an army as numerous as the sand on the seashore. They went up and camped at Micmash, east of Beth Aven. ⁶ The men of Israel realized they had a problem because their army was hard pressed. So the army hid in caves, thickets, cliffs, strongholds, §§† and cisterns. ⁷ Some of the Hebrews crossed over the Jordan River^{§§§} to the land of Gad and Gilead. But Saul stayed at Gilgal; the entire army that was with him was terrified. ⁸ He waited for seven days, the time period indicated by Samuel. ¹⁸ But Samuel did not come to Gilgal, and the army began to abandon Saul. ¹⁹

⁹ So Saul said, "Bring me the burnt offering and the peace offerings." Then he offered a burnt offering. ¹⁰ Just when he had finished offering the burnt offering, Samuel appeared on the scene. Saul went out to meet him and to greet him. ²⁰

¹¹ But Samuel said, "What have you done?" Saul replied, "When I saw that the army had started to abandon me²¹ and that you didn't come at the appointed time and that the Philistines had assembled at Micmash, ¹² I thought, ²² 'Now the Philistines will come down on me at Gilgal and I have not sought the LORD's favor.' So I felt obligated²³ to offer the burnt offering."

¹³ Then Samuel said to Saul, "You have made a foolish choice! You have not obeyed²⁴ the commandment that the LORD your God gave²⁵ you. Had you done that, the LORD would have established your kingdom over Israel forever! ¹⁴ But now your kingdom will not continue! The LORD has sought out²⁶ for himself a man

For location see . § tn: Heb "at Gibeah of Benjamin." The words "in the territory" are supplied in the translation for clarity. §† tn: Heb "each one to his tents." §†† tn: Or perhaps "struck down the Philistine official." See the note at 1 Sam 10:5. Cf. TEV "killed the Philistine commander." §††† tn: Heb "blew the ram's horn in." §†††† tn: The words "this message" are supplied in the translation for stylistic reasons. §††††† tn: Heb "stinks." The figurative language indicates that Israel had become repulsive to the Philistines. §†††††† tn: Heb "were summoned after." §§††††† tn: Many English versions (e.g., KJV, NASB, NRSV, TEV) read "30,000" here. §§§††††† tn: Or perhaps "vaults." This rare term also occurs in Judg 9:46, 49. Cf. KJV "high places"; ASV "coverts"; NAB "caverns"; NASB "cellars"; NIV, NCV, TEV "pits"; NRSV, NLT "tombs." §§§§††††† tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. ¹⁸ tn: This apparently refers to the instructions given by Samuel in 1 Sam 10:8. If so, several years had passed. On the relationship between chs. 10 and 13, see V. P. Long, *The Art of Biblical History* (FCI), 201-23. ¹⁹ tn: Heb "dispersed from upon him"; NAB, NRSV "began to slip away." ²⁰ tn: Heb "to bless him." ²¹ tn: Heb "dispersed from upon me." ²² tn: Heb "said." ²³ tn: Or "I forced myself" (so KJV, NASB, NRSV, CEV); NAB "So in my anxiety I offered"; NIV "I felt compelled." ²⁴ tn: Or "kept." ²⁵ tn: Heb "commanded." ²⁶ tn: This verb form, as well as the one that follows ("appointed"), indi-

who is loyal to him[†] and the LORD has appointed^{††} him to be leader over his people, for you have not obeyed what the LORD commanded you."

¹⁵ Then Samuel set out and went up from Gilgal[‡] to Gibeah in the territory of Benjamin. ^{††} Saul mustered the army that remained with him; there were about six hundred men. ¹⁶ Saul, his son Jonathan, and the army that remained with them stayed in Gibeah in the territory of Benjamin, while the Philistines camped in Micmash. ^{‡‡17} Raiding bands went out from the camp of the Philistines in three groups. One band turned toward the road leading to Ophrah by the land of Shual; ¹⁸ another band turned toward the road leading to Beth Horon; and yet another band turned toward the road leading to the border that overlooks the valley of Zeboim in the direction of the desert.

¹⁹ A blacksmith could not be found in all the land of Israel, for the Philistines had said, "This will prevent the Hebrews from making swords and spears." ²⁰ So all Israel had to go down to the Philistines in order to get their plowshares, cutting instruments, axes, and sickles^{‡‡‡} sharpened. ²¹ They charged^{‡‡‡} two-thirds of a shekel [§] to sharpen plowshares and cutting instruments, and a third of a shekel^{‡‡} to sharpen picks and axes, and to set ox goads. ²² So on the day of the battle no sword or spear was to be found in the hand of anyone in the army that was with Saul and Jonathan. No one but Saul and his son Jonathan had them.

ates completed action from the standpoint of the speaker. This does not necessarily mean that the Lord had already conducted his search and made his choice, however. The forms may be used for rhetorical effect to emphasize the certainty of the action. The divine search for a new king is as good as done, emphasizing that the days of Saul's dynasty are numbered. † tn: Heb "according to his heart." The idiomatic expression means to be like-minded with another, as its use in 1 Sam 14:7 indicates. †† tn: Heb "commanded." ‡ tc: The LXX and two Old Latin MSS

†† tn: Heb "at Gibeah of Benjamin." The words "in the territory" are supplied in the translation for clarity (likewise in the following verse). ‡† tn: The juxtaposition of disjunctive clauses in v.16 indicates synchronic action. ‡‡† tc: The translation follows the LXX ("their sickle") here, rather than the MT "plowshares," which is due to dittography from the word earlier in the verse. ‡‡‡ tn: Heb "the price was." The meaning of the Hebrew word פְּדִיָה is

§ tn: This word, which appears only here in the OT, probably refers to a stone weight. Stones marked פְּדִיָה

‡† tc: Heb "and for a third, a pick." The Hebrew text suffers from haplography at this point. The translation follows the textual reconstruction offered by P. K. McCarter, *1 Samuel* (AB), 235.

Jonathan Ignites a Battle

²³ A garrison of the Philistines had gone out to the pass at Micmash.

14 Then one day Jonathan son of Saul said to his armor bearer, ^{‡††} "Come on, let's go over to the Philistine garrison that is opposite us." But he did not let his father know.

² Now Saul was sitting under a pomegranate tree in Migron, on the outskirts of Gibeah. The army that was with him numbered about six hundred men. ³ Now Ahijah was carrying^{‡‡} an ephod. He was the son of Ahitub, who was the brother of Ichabod and a son of Phineas, son of Eli, the priest of the LORD in Shiloh. The army was unaware that Jonathan had left.

⁴ Now there was a steep cliff on each side of the pass through which Jonathan intended to go to reach the Philistine garrison. One cliff was named Bozez, the other Seneh. ⁵ The cliff to the north was closer to Micmash, the one to the south closer to Geba.

⁶ Jonathan said to his armor bearer, "Come on, let's go over to the garrison of these uncircumcised men. Perhaps the LORD will intervene^{‡‡†} for us. Nothing can prevent the LORD from delivering, whether by many or by a few." ⁷ His armor bearer said to him, "Do everything that is on your mind. ^{‡†} Do as you're inclined. I'm with you all the way!" ^{‡‡}

⁸ Jonathan replied, "All right ^{‡‡†} We'll go over to these men and fight them. ⁹ If they say to us, 'Stay put until we approach you,' we will stay^{‡‡‡} right there and not go up to them. ¹⁰ But if they say, 'Come up against us,' we will go up. For in that case the LORD has given them into our hand – it will be a sign to us."

¹¹ When they^{‡‡‡} made themselves known to the Philistine garrison, the Philistines said, "Look! The Hebrews are coming out of the holes in which they hid themselves." ¹² Then the men of the garrison said to Jonathan and his armor bearer, "Come on up to us so we can teach you a thing or two!"¹⁸ Then Jonathan said to his armor bearer, "Come up behind me, for the LORD has given¹⁹ them into the hand of Israel!"

¹³ Jonathan crawled up on his hands and feet, with his armor bearer following behind him. Jonathan struck down the Philistines,²⁰ while his armor bearer came along behind him and killed them. ²¹¹⁴ In this initial skirmish Jonathan and his armor bearer struck

‡†† tn: Or "the servant who was carrying his military equipment" (likewise in vv. 6, 7, 12, 13, 14). ‡‡† tn: Heb "bearing." Many English versions understand this verb to mean "wearing" (cf. KJV, NAB, NASB, NIV, NLT). ‡†† tn: Heb "act." ‡† tn: Heb "in your heart." ‡‡† tn: Heb "Look, I am with you, according to your heart." See the note at 13:14. ‡‡† tn: Heb "Look!" ‡‡‡† tn: Heb "stand." ‡‡‡† tn: Heb "the two of them." ¹⁸ tn: Heb "a thing." ¹⁹ tn: The perfect verbal form is used rhetorically here to express Jonathan's certitude. As far as he is concerned, the victory is as good as won and can be described as such. ²⁰ tn: Heb "and they fell before Jonathan." ²¹ tn: Heb "and the one carrying his equipment was killing after him."

down about twenty men in an area that measured half an acre.

¹⁵ Then fear overwhelmed[†] those who were in the camp, those who were in the field, all the army in the garrison, and the raiding bands. They trembled and the ground shook. This fear was caused by God. ^{††}

¹⁶ Saul's watchmen at Gibeah in the territory of Benjamin[‡] looked on^{††} as the crowd of soldiers seemed to melt away first in one direction and then in another.

^{††17} So Saul said to the army that was with him, "Mustering the troops and see who is no longer with us." When they mustered the troops, ^{†††} Jonathan and his armor bearer were not there. ¹⁸ So Saul said to Ahijah, "Bring near the ephod,"^{†††} for he was at that time wearing the ephod. ^{§19} While^{§†} Saul spoke to the priest, the panic in the Philistines' camp was becoming greater and greater. So Saul said to the priest, "Withdraw your hand!"

²⁰ Saul and all the army that was with him assembled and marched into battle, where they found^{§††} the Philistines in total panic killing one another with their swords. ^{§†21} The Hebrews who had earlier gone over to the Philistine side^{§††} joined the Israelites who were with Saul and Jonathan. ²² When all the Israelites who had hidden themselves in the hill country of Ephraim heard that the Philistines had fled, they too pursued them in battle. ²³ So the LORD delivered Israel that day, and the battle shifted over to Beth Aven. ^{§†}

Jonathan Violates Saul's Oath

²⁴ Now the men of Israel were hard pressed that day, for Saul had made the army agree to this oath: "Cursed be the man who eats food before evening ! I

† tn: Heb "fell upon." †† tn: Heb "and it was by the fear of God." The translation understands this to mean that God was the source or cause of the fear experienced by the Philistines. This seems to be the most straightforward reading of the sentence. It is possible, however, that the word "God" functions here simply to intensify the accompanying word "fear," in which one might translate "a very great fear" (cf. NAB, NRSV). It is clear that on some occasions that the divine name carries such a superlative nuance. For examples see Joüon 2:525 §141.n. ‡ tn: Heb "at Gibeah of Benjamin." The words "in the territory" are supplied in the translation for clarity. †† tn: Heb "saw, and look!" ††† tn: Heb "the crowd melted and went, even here." †††† tn: Heb "and they mustered the troops, and look!" †††† tc: Heb "the ark of God." It seems unlikely that Saul would call for the ark, which was several miles away in Kiriath-jearim (see 1 Sam 7:2). The LXX and an Old Latin ms

§ tc: Heb "for the ark of God was in that day, and the sons of Israel." The translation follows the text of some Greek manuscripts. See the previous note. §† tn: Or perhaps "until." §†† tn: Heb "and look, there was" §††† tn: Heb "the sword of a man against his companion, a very great panic." §†††† tn: Heb "and the Hebrews were to the Philistines formerly, who went up with them in the camp all around." §†††† tc: The LXX includes the following words: "And all the people were with Saul, about ten thousand men. And the battle extended to the entire city on mount Ephraim."

will get my vengeance on my enemies !" So no one in the army ate anything.

²⁵ Now the whole army^{§†} entered the forest and there was honey on the ground. ^{§§†26} When the army entered the forest, they saw^{§§†} the honey flowing, but no one ate any of it, ^{§§§} for the army was afraid of the oath. ²⁷ But Jonathan had not heard about the oath his father had made the army take. He extended the end of his staff that was in his hand and dipped it in the honeycomb. When he ate it,¹⁸ his eyes gleamed. ¹⁹²⁸ Then someone from the army informed him, "Your father put the army under a strict oath²⁰ saying, 'Cursed be the man who eats food today ! That is why the army is tired.'" ²⁹ Then Jonathan said, "My father has caused trouble for the land. See how my eyes gleamed²¹ when I tasted just a little of this honey. ³⁰ Certainly if the army had eaten some of the enemies' provisions that they came across today, would not the slaughter of the Philistines have been even greater?"

³¹ On that day the army struck down the Philistines from Micmash to Aijalon, and they became very tired. ³² So the army rushed greedily on²² the ²³ plunder, confiscating sheep, cattle, and calves. They slaughtered them right on the ground, and the army ate them blood and all.

³³ Now it was reported to Saul, "Look, the army is sinning against the LORD by eating even the blood." He said, "All of you have broken the covenant !²⁴ Roll a large stone over here to me." ³⁴ Then Saul said, "Scatter out among the army and say to them, 'Each of you bring to me your ox and sheep and slaughter them in this spot and eat. But don't sin against the LORD by eating the blood.' So that night each one brought his ox and slaughtered it there. ²⁵³⁵ Then Saul built an altar for the LORD ; it was the first time he had built an altar for the LORD.

³⁶ Saul said, "Let's go down after the Philistines at night; we will rout²⁶ them until the break of day. ²⁷ We won't leave any of them alive!"²⁸ They replied, "Do

§† tn: Heb "all the land." §§†† tn: Heb "the surface of the field." §§§†† tn: Heb "and the army entered the forest, and look!" §§§§† tn: Heb "and there was no one putting his hand to his mouth." ¹⁸ tn: Heb "and he returned his hand to his mouth." ¹⁹ tc: The translation follows the Qere and several medieval Hebrew mss ²⁰ tn: Heb "your father surely put the army under an oath." The infinitive absolute is used before the finite verb to emphasize the solemn nature of the oath. ²¹ tc: The LXX reads "saw." See v. 27. ²² tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew mss

²³ tc: The translation reads with the Qere and many medieval Hebrew mss ללץ ה
ללץ ה ²⁴ tn: Heb "You have acted deceptively." In this context the verb refers to violating an agreement, in this case the dietary and sacrificial regulations of the Mosaic law. The verb form is second masculine plural; apparently Saul here addresses those who are eating the animals. ²⁵ tn: Heb "and all the army brought near, each his ox by his hand, and they slaughtered there." ²⁶ tn: Heb "plunder." ²⁷ tn: Heb "until the light of the morning." ²⁸ tn: Heb "and there will not be left among them a man."

whatever seems best to you."[†] But the priest said, "Let's approach God here."³⁷ So Saul asked God, "Should I go down after the Philistines? Will you deliver them into the hand of Israel?" But he did not answer him that day.

³⁸ Then Saul said, "All you leaders of the army come here. Find out^{††} how this sin occurred today.³⁹ For as surely as the LORD, the deliverer of Israel, lives, even if it turns out to be my own son Jonathan, he will certainly die!" But no one from the army said anything.[‡]

⁴⁰ Then he said to all Israel, "You will be on one side, and I and my son Jonathan will be on the other side." The army replied to Saul, "Do whatever you think is best."

⁴¹ Then Saul said, "O LORD God of Israel! If this sin has been committed by me or by my son Jonathan, then, O LORD God of Israel, respond with Urim. But if this sin has been committed by your people Israel, respond with Thummim."^{‡‡} Then Jonathan and Saul were indicated by lot, while the army was exonerated.

^{‡‡‡} Then Saul said, "Cast the lot between me and my son Jonathan!"^{‡‡‡} Jonathan was indicated by lot.

⁴³ So Saul said to Jonathan, "Tell me what you have done." Jonathan told him, "I used the end of the staff that was in my hand to taste a little honey. I must die!"

^{‡‡‡‡} Saul said, "God will punish me severely if Jonathan doesn't die!"[§]

⁴⁵ But the army said to Saul, "Should Jonathan, who won this great victory in Israel, die? May it never be! As surely as the LORD lives, not a single hair of his head will fall to the ground! For it is with the help of God that he has acted today." So the army rescued Jonathan from death.^{§†}

⁴⁶ Then Saul stopped chasing the Philistines, and the Philistines went back home.^{§††} After Saul had secured his royal position over Israel, he fought against all their^{§‡} enemies on all sides – the Moabites, Ammonites, Edomites, the kings of Zobah, and the Philistines. In every direction that he turned he was

† tn: Heb "all that is good in your eyes." So also in v. 40. †† tn: Heb "know and see." ‡ tn: Heb "and there was no one answering from all the army." ‡† tc: Heb "to the LORD"

‡‡ tn: Heb "went out." ‡‡† tc: The LXX includes the following words: "Whomever the Lord will indicate by the lot, let him die! And the people said to Saul, 'It is not this word.' But Saul prevailed over the people, and they cast lots between him and between Jonathan his son." ‡‡‡ tn: Heb "Look, I, I will die." Apparently Jonathan is acquiescing to his anticipated fate of death. However, the words may be taken as sarcastic ("Here I am about to die!") or as a question, "Must I now die?" (cf. NAB, NIV, NCV, NLT). § tn: Heb "So God will do and so he will add, surely you will certainly die, Jonathan." §† tn: Heb "and he did not die." §†† tn: Heb "to their place." §‡ tn: Heb "his," which could refer to Israel or to Saul.

victorious.^{§††‡} He fought bravely, striking down the Amalekites and delivering Israel from the hand of its enemies.^{§†}

Members of Saul's Family

⁴⁹ The sons of Saul were Jonathan, Ishvi, and Malki-Shua.^{§‡} He had two daughters; the older one was named Merab and the younger Michal.⁵⁰ The name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz. The name of the general in command of his army was Abner son of Ner, Saul's uncle.^{§§†51} Kish was the father of Saul, and Ner the father of Abner was the son^{§§‡} of Abiel.

⁵² There was fierce war with the Philistines all the days of Saul. So whenever Saul saw anyone who was a warrior or a brave individual, he would conscript him.

15 Then Samuel said to Saul, "I was the one the LORD sent to anoint you as king over his people Israel. Now listen to what the LORD says.^{§§§2} Here is what the LORD of hosts says: 'I carefully observed how the Amalekites opposed¹⁸ Israel along the way when Israel¹⁹ came up from Egypt.'³ So go now and strike down the Amalekites. Destroy everything that they have. Don't spare²⁰ them. Put them to death – man, woman, child, infant, ox, sheep, camel, and donkey alike."

⁴ So Saul assembled²¹ the army²² and mustered them at Telaim. There were 200,000 foot soldiers and 10,000 men of Judah.⁵ Saul proceeded to the city²³ of Amalek, where he set an ambush²⁴ in the wadi.²⁵⁶ Saul said to the Kenites, "Go on and leave! Go down from among the Amalekites! Otherwise I will sweep

§†† tc: The translation follows the LXX ("he was delivered"), rather than the MT, which reads, "he acted wickedly." §† tn: Heb "plunderers." §‡ sn: The list differs from others. In 1 Sam 31:2 (= 1 Chr 10:2), Jonathan, Abinadab, and Malki-Shua are listed as Saul's sons, while 1 Chr 8:33 and 9:39 list Jonathan, Malki-Shua, Abinadab, and Eshbaal. §§† sn: The word "uncle" can modify either Abner or Ner. See the note on the word "son" in v. 51 for further discussion. §§‡ tn: 1 Chr 9:35-36 indicates that Jeiel (= Abiel?) had two sons (among others) named Ner and Kish (see also 1 Sam 9:1 and 1 Chr 8:30, where some Greek manuscripts include the name Ner, though it is absent in the Hebrew text). If this Kish was the father of Saul and Ner was the father of Abner, then Saul and Abner were cousins. However, according to 1 Chr 8:33 and 9:39, Ner, not Abiel, was the father of Kish. In this case, Kish and Abner were brothers and Abner was Saul's uncle. The simplest solution to the problem is to see two men named Kish in the genealogy: Abiel (Jeiel) was the father of Ner and Kish I. Ner was the father of Abner and Kish II. Kish II was the father of Saul. The Kish mentioned in 1 Sam 9:1 was the father of Saul (v.2) and must be identified as Kish II. In this case the genealogy is "gapped," with Ner being omitted. Abiel was the grandfather of Kish II. §§§ tn: Heb "to the voice of the words of the LORD" 18 tn: Heb "what Amalek did to Israel, how he placed against him." 19 tn: Heb "he"; the referent (Israel) has been specified in the translation for clarity. 20 tn: Or perhaps "don't take pity on" (cf. CEV). 21 tn: Heb "caused the people to hear." 22 tn: Heb "people." 23 tc: The LXX has the plural here, "cities." 24 tc: The translation follows the LXX and Vulgate which assume a reading אַבְיֵל אֲבִינָדָב אֲרְבֵּי אֲרָב

אֲרָב אֲבִינָדָב אֲבִינָדָב אֲרָב 25 tn: That is,

"the dry stream bed."

you away† with them! After all, you were kind to all the Israelites when they came up from Egypt." So the Kenites withdrew from among the Amalekites.

7 Then Saul struck down the Amalekites all the way from Havilah to†† Shur, which is next to Egypt. 8 He captured King Agag of the Amalekites alive, but he executed all Agag's people‡ with the sword. 9 However, Saul and the army spared Agag, along with the best of the flock, the cattle, the fatlings, †† and the lambs, as well as everything else that was of value.‡‡ They were not willing to slaughter them. But they did slaughter everything that was despised‡‡‡ and worthless.

10 Then the word of the LORD came to Samuel: 11 " I regret that I have made Saul king, for he has turned away from me and has not done what I told him to do." Samuel became angry and he cried out to the LORD all that night.

12 Then Samuel got up early to meet Saul the next morning. But Samuel was informed, "Saul has gone to Carmel where‡‡‡ he is setting up a monument for himself. Then Samuel left‡ and went down to Gilgal." §†13 When Samuel came to him, §†† Saul said to him, "May the LORD bless you ! I have done what the LORD said."

14 Samuel replied, "If that is the case,§† then what is this sound of sheep in my ears and the sound of cattle that I hear?" 15 Saul said, "They were brought§†† from the Amalekites; the army spared the best of the flocks and cattle to sacrifice to the LORD our God. But everything else we slaughtered."

16 Then Samuel said to Saul, "Wait a minute §†† Let me tell you what the LORD said to me last night." Saul§† said to him, "Tell me." 17 Samuel said, "Is it not true that when you were insignificant in your own eyes, you became head of the tribes of Israel? The LORD chose§§†† you as king over Israel. 18 The LORD sent you

on a campaign§§† saying, 'Go and exterminate those sinful Amalekites ! Fight against them until you§§§ have destroyed them.' 19 Why haven't you obeyed18 the LORD ? Instead you have greedily rushed upon the plunder ! You have done what is wrong in the LORD's estimation." 19

20 Then Saul said to Samuel, "But I have obeyed20 the LORD ! I went on the campaign21 the LORD sent me on. I brought back King Agag of the Amalekites after exterminating the Amalekites. 21 But the army took from the plunder some of the sheep and cattle – the best of what was to be slaughtered – to sacrifice to the LORD your God in Gilgal."

22 Then Samuel said, "Does the LORD take pleasure in burnt offerings and sacrifices as much as he does in obedience ?22

Certainly, 23 obedience24 is better than sacrifice; paying attention is better than25 the fat of rams.

23 For rebellion is like the sin of divination, and presumption is like the evil of idolatry. Because you have rejected the word of the LORD , he has rejected you as26 king."

24 Then Saul said to Samuel, "I have sinned, for I have disobeyed what the LORD commanded27 and what you said as well.28 For I was afraid of the army, and I followed their wishes. 2925 Now please forgive my sin ! Go back with me so I can worship30 the LORD."

26 Samuel said to Saul, "I will not go back with you, for you have rejected the word of the LORD, and the LORD has rejected you from being king over Israel!"

27 When Samuel turned to leave, Saul31 grabbed the edge of his robe and it tore. 28 Samuel said to him, "The LORD has torn the kingdom of Israel from you this day and has given it to one of your colleagues who is better than you! 29 The Preeminent One32 of Israel does not go back on his word33 or change his mind, for he is not a human being who changes his mind." 3430 Saul35 again replied, "I have sinned. But please honor

† tc: The translation follows the Syriac Peshitta and Vulgate which assume a reading אָסַךְ אֶסְכָּה

אֶסְכָּה †† tn: Heb "[as] you enter." ‡

tn: Heb "all the people." For clarity "Agag's" has been supplied in the translation. †† tn: The Hebrew text is difficult here. We should probably read אֶסְכָּה אֶסְכָּה

‡‡ tn:

Heb "good." ‡‡† tc: The MT has here the very odd form אֶסְכָּה

אֶסְכָּה ‡‡† tn:

Heb "and look." § tn: Heb "and he turned and crossed over."

§† tc: At the end of v. 12 the LXX and one Old Latin MS

LORD

§†† tn: Heb "to Saul."

§‡ tn: The words "if that is the case" are supplied in the translation for stylistic reasons. §†† tn: Heb "they brought them." §† tn: Or perhaps "be quiet." §‡ tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS

§§† tn: Heb "anointed."

§§‡ tn: Heb "journey." §§§ tc: The translation follows the LXX, the Syriac Peshitta, and the Targum in reading the second person singular suffix ("you") rather than the third person plural suffix of the MT ("they"). 18 tn: Heb "listened to the voice of the LORD

19 tn: Heb "you have done what is evil in the eyes of the LORD

20 tn: Heb "listened to the voice of the LORD 21 tn: Heb

"journey." 22 tn: Heb "as [in] listening to the voice of the LORD

23 tn: Heb "look." 24 tn: Heb "listening." 25 tn: The expression "is better" is understood here by ellipsis (see the immediately preceding statement). 26 tn: Or "from [being]." 27 tn:

Heb "the mouth of the LORD 28 tn: Heb "and your words."

29 tn: Heb "and I listened to their voice." 30 tn: Following the imperative, the cohortative with the prefixed conjunction indicates purpose/result. 31 tn: Heb "he," but Saul is clearly the referent. A Qumran MS

32 tn:

Heb "splendor," used here by metonymy as a title for the LORD

33 tn: Or perhaps "does not lie." 34 sn: This observation marks the preceding statement (v. 28) as an unconditional, unalterable decree. When God makes such a decree he will not alter it or change his mind. This does not mean that God never deviates from his stated intentions or changes his mind. In fact, his willingness to do so is one of his fundamental divine attributes (see Joel 2:13;

me before the elders of my people and before Israel. Go back with me so I may worship the LORD your God.”
 31 So Samuel followed Saul back, and Saul worshiped the LORD.

Samuel Puts Agag to Death

32 Then Samuel said, “Bring me King Agag of the Amalekites.” So Agag came to him trembling, † thinking to himself, †† “Surely death is bitter!” ††† Samuel said, “Just as your sword left women childless, so your mother will be the most bereaved among women!” Then Samuel hacked Agag to pieces there in Gilgal before the LORD.

34 Then Samuel went to Ramah, while Saul went up to his home in Gibeah of Saul. 35 Until the day he† died Samuel did not see Saul again. Samuel did, however, mourn for Saul, but the LORD regretted that he had made Saul king over Israel.

16 The LORD said to Samuel, “How long do you intend to mourn for Saul? I have rejected him as king over Israel. †† Fill your horn with olive oil and go! I am sending you to Jesse in Bethlehem, ††† for I have selected a king for myself from among his sons.” ††††

2 Samuel replied, “How can I go? Saul will hear about it and kill me!” But the LORD said, “Take a heifer with you^s and say, ‘I have come to sacrifice to the LORD.’ 3 Then invite Jesse to the sacrifice, and I will show you what you should do. You will anoint for me the one I point outst to you.”

Jonah 4:2). For a fuller discussion see R. B. Chisholm, Jr., “Does God Change His Mind?” *BSac* 152 (1995): 387-99. 35 tn: Heb “he”; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity.
 † tn: The MT reading מַעַד

4 Samuel did what the LORD told him.^{st†} When he arrived in Bethlehem, ^{s†} the elders of the city were afraid to meet him. They^{st†} said, “Do you come in peace?” 5 He replied, “Yes, in peace. I have come to sacrifice to the LORD. Consecrate yourselves and come with me to the sacrifice.” So he consecrated Jesse and his sons and invited them to the sacrifice.

6 When they arrived, Samuelst noticed ^{s†} Eliab and said to himself,^{st†} “Surely, here before the LORD stands his chosen king!” ^{st†7} But the LORD said to Samuel, “Don’t be impressed by^{st†} his appearance or his height, for I have rejected him. God does not view things the way men do.¹⁸ People look on the outward appearance, ¹⁹ but the LORD looks at the heart.”

8 Then Jesse called Abinadab and presented him to Samuel. ²⁰ But Samuel²¹ said, “The LORD has not chosen this one, either.” 9 Then Jesse presented²² Shammah. But Samuel said, “The LORD has not chosen this one either.” ¹⁰ Jesse presented seven of his sons to Samuel. ²³ But Samuel said to Jesse, “The LORD has not chosen any of these.” ¹¹ Then Samuel said to Jesse, “Is that all of the young men?” Jesse²⁴ replied, “There is still the youngest one, but he’s taking care of the flock.” Samuel said to Jesse, “Send and get him, for we cannot turn our attention to other things until he comes here.”

12 So Jesse had him brought in.²⁵ Now he was ruddy, with attractive eyes and a handsome appearance. The LORD said, “Go and anoint him. This is the one!” ¹³ So Samuel took the horn full of olive oil and anointed him in the presence of his brothers. The Spirit of the LORD rushed upon David from that day onward. Then Samuel got up and went to Ramah.

David Appears before Saul

14 Now the Spirit of the LORD had turned away from Saul, and an evil spirit²⁶ from the LORD tormented him.

††† tn: Heb “said.” †† map: For location see . ††† tc: In the MT the verb is singular (“he said”), but the translation follows many medieval Hebrew MSS

†† tn: Heb “he”; the referent (Samuel) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: Heb “saw.” †††† tn: Heb “said”; the words “to himself” are implied, given the secrecy surrounding Samuel’s mission to Bethlehem (v. 2). ††††† tn: Heb “his anointed one.” ††††† tn: Heb “don’t look toward.” ¹⁸ tn: Heb “for not that which the man sees.” The translation follows the LXX, which reads, “for not as man sees does God see.” The MT has suffered from homoioteleuton or homioarcton. See P. K. McCarter, *I Samuel* (AB), 274. ¹⁹ tn: Heb “to the eyes.” ²⁰ tn: Heb “and caused him to pass before.” ²¹ tn: Heb “he” (also in v. 9); the referent (Samuel) has been specified in the translation for clarity. ²² tn: Heb “caused to pass by.” ²³ tn: Heb “caused seven of his sons to pass before Samuel.” This could be taken as referring to seven sons in addition to the three mentioned before this, but 1 Sam 17:12 says Jesse had eight sons, not eleven. 1 Chr 2:13-15 lists only seven sons, including David. However, 1 Chr 27:18 mentions an additional son, named Elihu. ²⁴ tn: Heb “he”; the referent (Jesse) has been specified in the translation both here and in v. 12 for clarity. ²⁵ tn: Heb “and he sent and brought him.” ²⁶ tn: Or “an injurious spirit”; cf. NLT “a tormenting spirit.” The phrase need not refer to an evil, demonic spirit. The Hebrew word translated “evil” may refer to the character of the spirit or to its effect upon Saul. If

ענד
 |עד
 מעד
 ††††† tn: Heb “and Agag said.” ††††† tc: The text is difficult here. With the LXX, two Old Latin mss
 טר
 ††††† tn: Heb “and Agag said.” ††††† tc: The text is difficult here. With the LXX, two Old Latin mss
 טר
 ††††† tn: Heb “and Agag said.” ††††† tc: The text is difficult here. With the LXX, two Old Latin mss
 טר

††††† tn: That is, Samuel. ††††† tc: The Lucianic recension of the Old Greek translation includes the following words: “And the Lord said to Samuel.” ††††† map: For location see . ††††† tn: Heb “for I have seen among his sons for me a king.” ††††† tn: Heb “in your hand.” ††††† tn: Heb “say”; KJV, NRSV “name”; NIV “indicate.”

15 Then Saul's servants said to him, "Look, an evil spirit from God is tormenting you!" 16 Let our lord instruct his servants who are here before you to look for a man who knows how to play the lyre. Then whenever the evil spirit from God comes upon you, he can play the lyre[†] and you will feel better."^{††17} So Saul said to his servants, "Find[‡] me a man who plays well and bring him to me." 18 One of his attendants replied,^{‡†} "I have seen a son of Jesse in Bethlehem^{‡‡} who knows how to play the lyre. He is a brave warrior^{‡‡†} and is articulate^{‡‡‡} and handsome,[§] for the LORD is with him."

19 So Saul sent messengers to Jesse and said, "Send me your son David, who is out with the sheep." 20 So Jesse took a donkey loaded with bread, a container of wine, and a young goat^{§†} and sent them to Saul with^{§††} his son David. 21 David came to Saul and stood before him. Saul liked him a great deal,^{§‡} and he became his armor bearer. 22 Then Saul sent word to Jesse saying, "Let David be my servant, for I really like him."^{§††}

23 So whenever the spirit from God would come upon Saul, David would take his lyre and play it. This would bring relief to Saul and make him feel better. Then the evil spirit would leave him alone.^{§†}

17 The Philistines gathered their troops^{§‡} for battle. They assembled at Socoh in Judah. They camped in Ephes Dammim, between Socoh and Azekah. 2 Saul and the Israelite army^{§††} assembled and camped in the valley of Elah, where they arranged their battle lines to fight against^{§§‡} the Philistines. 3

the latter, another translation option might be "a mischief-making spirit."[†] tn: Heb "and he will play with his hand."^{††} tn: Heb "and it will be better for you."[‡] tn: Heb "see."^{‡†} tn: Heb "answered and said."^{‡‡} map: For location see .^{‡††} tn: Heb "mighty man of valor and a man of war."^{‡‡‡} tn: Heb "discerning of word."[§] tn: Heb "a man of form."^{§†} tn: Heb "a kid of the goats."^{§††} tn: Heb "by the hand of."^{§‡} tn: Heb "he loved him."^{§††} tn: Heb "Let David stand before me, for he has found favor in my eyes."^{§†} tn: Heb "would turn aside from upon him."^{§‡} tc: The content of 1 Sam 17-18, which includes the David and Goliath story, differs considerably in the LXX as compared to the MT, suggesting that this story circulated in ancient times in more than one form. The LXX for chs. 17-18 is much shorter than the MT, lacking almost half of the material (39 of a total of 88 verses). Many scholars (e.g., McCarter, Klein) think that the shorter text of the LXX is preferable to the MT, which in their view has been expanded by incorporation of later material. Other scholars (e.g., Wellhausen, Driver) conclude that the shorter Greek text (or the Hebrew text that underlies it) reflects an attempt to harmonize certain alleged inconsistencies that appear in the longer version of the story. Given the translation characteristics of the LXX elsewhere in this section, it does not seem likely that these differences are due to deliberate omission of these verses on the part of the translator. It seems more likely that the Greek translator has faithfully rendered here a Hebrew text that itself was much shorter than the MT in these chapters. Whether or not the shorter text represented by the LXX is to be preferred over the MT in 1 Sam 17-18 is a matter over which textual scholars are divided. For a helpful discussion of the major textual issues in this unit see D. Barthélemy, D. W. Gooding, J. Lust, and E. Tov, *The Story of David and Goliath (OBO)*. Overall it seems preferable to stay with the MT, at least for the most part. However, the major textual differences between the LXX and the MT will be mentioned in the notes that accompany the translation so that the reader may be alert to the major problem passages. ^{§§†} tn: Heb "camps."^{§§‡}

The Philistines were standing on one hill, and the Israelites^{§§§} on another hill, with the valley between them.

4 Then a champion¹⁸ came out from the camp of the Philistines. His name was Goliath; he was from Gath. He was close to seven feet tall.¹⁹⁵ He had a bronze helmet on his head and was wearing scale body armor. The weight of his bronze body armor was five thousand shekels.²⁰⁶ He had bronze shin guards²¹ on his legs, and a bronze javelin was slung over his shoulders. 7 The shaft²² of his spear was like a weaver's beam, and the iron point of his spear weighed six hundred shekels. 23 His shield bearer was walking before him.

8 Goliath²⁴ stood and called to Israel's troops, 25 "Why do you come out to prepare for battle? Am I not the Philistine, and are you not the servants of Saul? Choose²⁶ for yourselves a man so he may come down²⁷ to me! 9 If he is able to fight with me and strike me down, we will become your servants. But if I prevail against him and strike him down, you will become our servants and will serve us." 10 Then the Philistine said, "I defy Israel's troops this day! Give me a man so we can fight²⁸ each other!" 11 When Saul and all the Israelites²⁹ heard these words of the Philistine, they were upset and very afraid. 12 30

tn: Heb "the men of Israel" (so KJV, NASB); NAB, NIV, NRSV "the Israelites." ^{§§§} tn: Heb "to meet." 18 tn: Heb "Israel." 19 tn: Heb "the man of the space between the two [armies]." See v. 23. 20 tc: Heb "his height was six cubits and a span" (cf. KJV, NASB, NRSV). A cubit was approximately eighteen inches, a span nine inches. So, according to the Hebrew tradition, Goliath was about nine feet, nine inches tall (cf. NIV, CEV, NLT "over nine feet"; NCV "nine feet, four inches"; TEV "nearly 3 metres"). However, some Greek witnesses, Josephus, and a manuscript of 1 Samuel from Qumran read "four cubits and a span" here, that is, about six feet, nine inches (cf. NAB "six and a half feet"). This seems more reasonable; it is likely that Goliath's height was exaggerated as the story was retold. See P. K. McCarter, *1 Samuel (AB)*, 286, 291. 21 sn: Although the exact weight of Goliath's defensive body armor is difficult to estimate in terms of modern equivalency, it was obviously quite heavy. Driver, following Kennedy, suggests a modern equivalent of about 220 pounds (100 kg); see S. R. Driver, *Notes on the Hebrew Text and the Topography of the Books of Samuel*, 139. Klein, taking the shekel to be equal to .403 ounces, arrives at a somewhat smaller weight of about 126 pounds (57 kg); see R. W. Klein, *1 Samuel (WBC)*, 175. But by any estimate it is clear that Goliath presented himself as a formidable foe indeed. 22 sn: Or "greaves." These were coverings (probably lined for comfort) that extended from about the knee to the ankle, affording protection for the shins of a warrior. 23 tn: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS

24 sn: That is, about fifteen or sixteen pounds. 25 tn: Heb "he"; the referent (Goliath) has been specified in the translation for clarity. 26 tn: The Hebrew text adds "and said to them." 27 tn: The translation follows the ancient versions in reading "choose," (from the root בחר ברה

28 tn: Following the imperative, the prefixed verbal form (either an imperfect or jussive) with the prefixed conjunction indicates purpose/result here. 29 tn: Following the imperative, the cohortative verbal form indicates purpose/result here. 30 tn: Heb "all Israel."

The Philistine kept coming closer to David, with his shield bearer walking in front of him.⁴² When the Philistine looked carefully at David, he despised him, for he was only a ruddy and handsome boy.⁴³ The Philistine said to David, "Am I a dog, that you are coming after me with sticks?"⁴⁴ Then the Philistine cursed David by his gods.⁴⁴ The Philistine said to David, "Come here to me, so I can give your flesh to the birds of the sky and the wild animals of the field!"^{††}

⁴⁵ But David replied to the Philistine, "You are coming against me with sword and spear and javelin. But I am coming against you in the name of the LORD of hosts, the God of Israel's armies, whom you have defied!⁴⁶ This very day the LORD will deliver you into my hand! I will strike you down and cut off your head. This day I will give the corpses of the Philistine army to the birds of the sky and the wild animals of the land. Then all the land will realize that Israel has a God⁴⁷ and all this assembly will know that it is not by sword or spear that the LORD saves! For the battle is the LORD's, and he will deliver you into our hand."

⁴⁸ The Philistine drew steadily closer to David to attack him, while David quickly ran toward the battle line to attack the Philistine.⁴⁹ David reached his hand into the bag and took out a stone. He slung it, striking the Philistine on the forehead. The stone sank deeply into his forehead, and he fell down with his face to the ground.^{50 ††}

David prevailed over the Philistine with just the sling and the stone. He struck down the Philistine and killed him. David did not even have a sword in his hand.⁵¹ David ran and stood over the Philistine. He grabbed Goliath's^{52 †††} sword, drew it from its sheath, ^{53 †††} killed him, and cut off his head with it. When the Philistines saw their champion was dead, they ran away.

⁵² Then the men of Israel and Judah charged forward, shouting a battle cry.⁵³ They chased the Philistines to the valley^{54 †} and to the very gates of Ekron. The Philistine corpses lay fallen along the Shaaraim road to Gath and Ekron.⁵³ When the Israelites returned from their hot pursuit of the Philistines, they looted their camp.⁵⁴ David took the head of the Philistine and brought it to Jerusalem,^{55 ††} and he put Goliath's^{56 †} weapons in his tent.^{55 ††}

some sort and apparently was a common part of a shepherd's equipment. Here it serves as a depository for the stones that David will use in his sling. † tc: Most LXX MSS †† sn: Sticks is a pejorative reference to David's staff (v. 40); the same Hebrew word (לִקְוֹ) † tc: Many medieval Hebrew MSS †† tc: Most LXX MSS ††† tn: Verse 50 is a summary statement; v. 51 gives a more detailed account of how David killed the Philistine. ††† tn: Heb "his"; the referent (Goliath) has been specified in the translation for clarity. § tc: Most LXX MSS §† tn: Heb "arose and cried out." §†† tc: Most of the LXX MSS §† map: For location see. §†† tn: Heb "his"; the referent (Goliath) has been specified in the translation for clarity.

Now as Saul watched David going out to fight the Philistine, he asked Abner, the general in command of the army, "Whose son is this young man, Abner?" Abner replied, "As surely as you live, O king, I don't know."⁵⁶ The king said, "Find out whose son this boy is!"

⁵⁷ So when David returned from striking down the Philistine, Abner took him and brought him before Saul. He still had the head of the Philistine in his hand.⁵⁸ Saul said to him, "Whose son are you, young man?" David replied, "I am the son of your servant Jesse in Bethlehem."^{59 ††}

18 When David^{60 ††} had finished talking with Saul, Jonathan and David became bound together in close friendship.^{61 ††} Jonathan loved David as much as he did his own life.^{62 ††} Saul retained David⁶³ on that day and did not allow him to return to his father's house.³ Jonathan made a covenant with David, for he loved him as much as he did his own life.¹⁹⁴ Jonathan took off the robe he was wearing and gave it to David, along with the rest of his gear, including his sword, his bow, and even his belt.

⁵ On every mission on which Saul sent him, David achieved success. So Saul appointed him over the men of war. This pleased not only all the army, but also Saul's servants.²⁰

⁶ When the men²¹ arrived after David returned from striking down the Philistine, the women from all the cities of Israel came out singing and dancing to meet King Saul. They were happy as they played their tambourines and three-stringed instruments.²²⁷ The women who were playing the music sang, "Saul has struck down his thousands, but David his tens of thousands!"

⁸ This made Saul very angry. The statement displeased him and he thought,²³ "They have attributed to David tens of thousands, but to me they have attributed only thousands. What does he lack, except the kingdom?"⁹ So Saul was keeping an eye on David from that day onward.

¹⁰ The next day an evil spirit from God rushed upon Saul and he prophesied within his house. Now David was playing the lyre²⁴ that day. There was a spear in Saul's hand,¹¹ and Saul threw the spear, thinking, "I'll nail David to the wall!" But David escaped from him on two different occasions.

§† tc: Most LXX MSS §† map: For location see. §†† tn: Heb "he"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Heb "the soul of Jonathan was bound with the soul of David." §§§ tn: Heb "like his [own] soul." sn: On the nature of Jonathan's love for David, see J. A. Thompson, "The Significance of the Verb Love in the David-Jonathan Narratives in 1 Samuel," VT 24 (1974): 334-38. 18 tn: Heb "him"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Heb "like his [own] soul." 20 tn: Heb "it was good in the eyes of all the people and also in the eyes of the servants of Saul." 21 tn: Heb "them." The masculine plural pronoun apparently refers to the returning soldiers. 22 tn: Heb "with tambourines, with joy, and with three-stringed instruments." 23 tn: Heb "said." So also in vv. 11, 17, 24 tn: The Hebrew text adds here "with his hand."

¹² So Saul feared David, because the LORD was with him but had departed from Saul. ¹³ Saul removed David[†] from his presence and made him a commanding officer. ^{††} David led the army out to battle and back. ^{‡14} Now David achieved success in all he did,^{‡†} for the LORD was with him. ¹⁵ When Saul saw how very successful he was, he was afraid of him. ¹⁶ But all Israel and Judah loved David, for he was the one leading them out to battle and back. ^{17 ‡‡}

Then Saul said to David, "Here's my oldest daughter, Merab. I want to give her to you in marriage. Only be a brave warrior^{‡‡†} for me and fight the battles of the LORD." For Saul thought, "There's no need for me to raise my hand against him. Let it be the hand of the Philistines!"

¹⁸ David said to Saul, "Who am I? Who are my relatives or the clan of my father^{‡‡†} in Israel that I should become the king's son-in-law?" ¹⁹ When the time came for Merab, Saul's daughter, to be given to David, she instead was given in marriage to Adriel, who was from Meholah.

²⁰ Now Michal, Saul's daughter, loved David. When they told Saul about this, it[§] pleased him. ²¹ Saul said, "I will give her to him so that she may become a snare to him and the hand of the Philistines may be against him." So Saul said to David, "Today is the second time for you to become my son-in-law." ^{§†}

²² Then Saul instructed his servants, "Tell David secretly, 'The king is pleased with you, and all his servants like you. So now become the king's son-in-law.'"

²³ So Saul's servants spoke these words privately^{§††} to David. David replied, "Is becoming the king's son-in-law something insignificant to you? I'm just a poor and lightly-esteemed man!"

²⁴ When Saul's servants reported what David had said, ²⁵ Saul replied, "Here is what you should say to David: 'There is nothing that the king wants as a price for the bride except a hundred Philistine foreskins, so that he can be avenged of his^{§†} enemies.'" (Now Saul was thinking that he could kill David by the hand of the Philistines.)

²⁶ So his servants told David these things and David agreed^{§††} to become the king's son-in-law. Now the specified time had not yet expired^{§†27} when David, along with his men, went out^{§†} and struck down two hundred Philistine men. David brought their foreskins

† tn: Heb "him"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "an officer of a thousand." ‡ tn: Heb "and he went out and came in before the people." See v. 16. ‡† tn: Heb "in all his ways." ‡‡ tc: Much of the MS
‡‡† tn: Heb "son of valor." ‡‡‡ tn: Heb
"Who are my relatives, the clan of my father?" The term יָד

ד

§ tn: Heb "the matter." §† tc: The final sentence of v. 21 is absent in most LXX MSS §†† tn: Heb "in the ears of." §‡ tn: Heb "the king's." §‡† tn: Heb "and it was acceptable in the eyes of David." §† tn: Heb "the days were not fulfilled." §‡ tn: Heb "arose and went."

and presented all of them to the king so he could become the king's son-in-law. Saul then gave him his daughter Michal in marriage.

²⁸ When Saul realized^{§§†} that the LORD was with David and that his^{§§‡} daughter Michal loved David, ^{§§§29} Saul became even more afraid of him. ¹⁸ Saul continued to be at odds with David from then on. ^{1930 20} Then the leaders of the Philistines would march out, and as often as they did so, David achieved more success than all of Saul's servants. His name was held in high esteem.

19 Then Saul told his son Jonathan and all his servants to kill David. But Saul's son Jonathan liked David very much. ²¹² So Jonathan told David, "My father Saul is trying²² to kill you. So be careful tomorrow morning. Find²³ a hiding place and stay in seclusion. ²⁴³ I will go out and stand beside my father in the field where you are. I will speak about you to my father. When I find out what the problem is, ²⁵ I will let you know."

⁴ So Jonathan spoke on David's behalf²⁶ to his father Saul. He said to him, "The king should not sin against his servant David, for he has not sinned against you. On the contrary, his actions have been very beneficial²⁷ for you. ⁵ He risked his life²⁸ when he struck down the Philistine and the LORD gave all Israel a great victory. When you saw it, you were happy. So why would you sin against innocent blood by putting David to death for no reason?"

⁶ Saul accepted Jonathan's advice²⁹ and took an oath, "As surely as the LORD lives, he will not be put to death." ⁷ Then Jonathan called David and told him all these things. Jonathan brought David to Saul, and he served him as he had done formerly. ³⁰

⁸ Now once again there was war. So David went out to fight the Philistines. He defeated them thoroughly³¹ and they ran away from him. ⁹ Then an evil spirit from the LORD came upon³² Saul. He was sitting in his house with his spear in his hand, while David was playing the lyre. ³³¹⁰ Saul tried to nail David to the wall with the spear, but he escaped from Saul's presence and the spear drove into the wall. ³⁴ David escaped quickly³⁵ that night.

§§† tn: Heb "saw and knew." §§‡ tn: Heb "Saul's." In the translation the proper name has been replaced by the pronoun for stylistic reasons. §§§ tn: Heb "him"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Heb "of David." In the translation the proper name has been replaced by the pronoun for stylistic reasons. 19 tc: The final sentence of v. 29 is absent in most LXX MSS 20 tc: Verse 30 is absent in most LXX MSS 21 tn: Heb "delighted greatly in David." 22 tn: Heb "seeking." 23 tn: Heb "stay in." 24 tn: Heb "and hide yourself." 25 tn: Heb "when I see." 26 tn: Heb "spoke good with respect to David." 27 tn: Heb "good." 28 tn: Heb "and he put his life into his hand." 29 tn: Heb "and Saul listened to the voice of Jonathan." 30 tn: Heb "and he was before him as before." 31 tn: Heb "and he struck them down with a great blow." 32 tn: Heb "[was] to." 33 tn: The Hebrew text adds here "with his hand." 34 tn: Heb "and he drove the spear into the wall." 35 tn: Heb "fled and escaped."

¹¹ Saul sent messengers to David's house to guard it and to kill him in the morning. Then David's wife Michal told him, "If you do not save yourself[†] tonight, tomorrow you will be dead!" ¹² So Michal lowered David through the window, and he ran away and escaped.

¹³ Then Michal took a household idol^{††} and put it on the bed. She put a quilt[‡] made of goat's hair over its head^{‡†} and then covered the idol with a garment. ¹⁴ When Saul sent messengers to arrest David, she said, "He's sick."

¹⁵ Then Saul sent the messengers back to see David, saying, "Bring him up to me on his bed so I can kill him." ¹⁶ When the messengers came, they found only the idol on the bed and the quilt made of goat's hair at its head.

¹⁷ Saul said to Michal, "Why have you deceived me this way by sending my enemy away? Now he has escaped!" Michal replied to Saul, "He said to me, 'Help me get away or else I will kill you!'" ^{‡‡}

¹⁸ Now David had run away and escaped. He went to Samuel in Ramah and told him everything that Saul had done to him. Then he and Samuel went and stayed at Naioth. ¹⁹ It was reported to Saul saying, "David is at Naioth in Ramah." ²⁰ So Saul sent messengers to capture David. When they saw a company of prophets prophesying with Samuel standing there as their leader, the spirit of God came upon Saul's messengers, and they also prophesied. ²¹ When it was reported to Saul, he sent more messengers, but they prophesied too. So Saul sent messengers a third time, but they also prophesied. ²² Finally Saul^{‡‡‡} himself went to Ramah. When he arrived at the large cistern that is in Secu, he asked, "Where are Samuel and David?" They said, "At Naioth in Ramah."

²³ So Saul went to Naioth in Ramah. The Spirit of God came upon him as well, and he walked along prophesying until he came to Naioth in Ramah. ²⁴ He even stripped off his clothes and prophesied before Samuel. He lay there^{‡‡‡} naked all that day and night. (For that reason it is asked, "Is Saul also among the prophets?")

20 David fled from Naioth in Ramah. He came to Jonathan and asked,[§] "What have I done? What

[†] tn: Heb "your life." ^{††} tn: Heb "teraphim" (also a second time in this verse and once in v. 16). These were statues that represented various deities. According to 2 Kgs 23:24 they were prohibited during the time of Josiah's reform movement in the seventh century. The idol Michal placed under the covers was of sufficient size to give the mistaken impression that David lay in the bed, thus facilitating his escape. [‡] tn: The exact meaning of the Hebrew word כְּבִיר

כְּבִיר ^{‡†} tn: Heb "at the place of its head." ^{‡‡} tn: Heb "Send me away! Why should I kill you?" The question has the force of a threat in this context. See P. K. McCarter, *1 Samuel* (AB), 325, 26. ^{‡‡†} tn: Heb "he" (also in v. 23). the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡‡} tn: Heb "and he fell down." [§] tn: Heb "and he came and said before Jonathan."

is my offense? ^{‡†} How have I sinned before your father? For he is seeking my life!"

² Jonathan^{§††} said to him, "By no means are you going to die! My father does nothing^{§†} large or small without making me aware of it. ^{§††} Why would my father hide this matter from me? It just won't happen!"

³ Taking an oath, David again^{§†} said, "Your father is very much aware of the fact^{§†} that I have found favor with you, and he has thought, ^{§††} 'Don't let Jonathan know about this, or he will be upset.' But as surely as the LORD lives and you live, there is about one step between me and death!" ⁴ Jonathan replied to David, "Tell me what I can do for you." ^{§§†}

⁵ David said to Jonathan, "Tomorrow is the new moon, and I am certainly expected to join the king for a meal. ^{§§§} You must send me away so I can hide in the field until the third evening from now. ⁶ If your father happens to miss me, you should say, 'David urgently requested me to let him go'¹⁸ to his city Bethlehem, ¹⁹ for there is an annual sacrifice there for his entire family.' ⁷ If he should then say, 'That's fine,'²⁰ then your servant is safe. But if he becomes very angry, be assured that he has decided to harm me. ²¹⁸ You must be loyal²² to your servant, for you have made a covenant with your servant in the LORD's name. ²³ If I am guilty, ²⁴ you yourself kill me! Why bother taking me to your father?"

⁹ Jonathan said, "Far be it from you to suggest this! If I were at all aware that my father had decided to harm you, wouldn't I tell you about it?" ¹⁰ David said to Jonathan, "Who will tell me if your father answers you harshly?" ¹¹ Jonathan said to David, "Come on. Let's go out to the field."

When the two of them had gone out into the field, ¹² Jonathan said to David, "The LORD God of Israel is my witness.²⁵ I will feel out my father about this time the day after tomorrow. If he is favorably inclined toward David, will I not then send word to you and let you know? ²⁶¹³ But if my father intends to do you harm, may the LORD do all this and more to Jonathan, if I

^{§†} tn: Heb "What is my guilt?" ^{§††} tn: Heb "he"; the referent (Jonathan) has been specified in the translation for clarity. ^{§‡} tc: The translation follows the Qere, many medieval Hebrew MSS

^{§††} tn: Heb "without uncovering my ear." ^{§†} tc: The LXX and the Syriac Peshitta lack the word "again." ^{§‡} tn: The infinitive absolute appears before the finite verb for emphasis. ^{§§†} tn: Heb "said," that is, to himself. So also in v. 25. ^{§§‡} tn: Heb "whatever your soul says, I will do for you." ^{§§§} tn: Heb "and I must surely sit with the king to eat." The infinitive absolute appears before the finite verb for emphasis. ¹⁸ tn: Heb "to run." ¹⁹ map: For location see . ²⁰ tn: Heb "good." ²¹ tn: Heb "know that the evil is completed from with him." ²² tn: Heb "and you must do loyalty." ²³ tn: Heb "for into a covenant of the LORD" ²⁴ tn: Heb "and if there is in me guilt." ²⁵ tc: The Hebrew text has simply "the LORD"

עַד ^{‡†} tn: Heb "and uncover your ear." ²⁶

faster! Don't delay!" Jonathan's servant retrieved the arrow and came back to his master. ³⁹ (Now the servant did not understand any of this. Only Jonathan and David knew what was going on.) ⁴⁰ Then Jonathan gave his equipment to the servant who was with him. He said to him, "Go, take these things back to the city."

⁴¹ When the servant had left, David got up from beside the mound, ^{††} knelt[‡] with his face to the ground, and bowed three times. Then they kissed each other and they both wept, especially David. ⁴² Jonathan said to David, "Go in peace, for the two of us have sworn together in the name of the LORD saying, 'The LORD will be between me and you and between my descendants and your descendants forever.'" ^{††}

Then David [‡] got up and left, while Jonathan went back to the city.

21 David went to Ahimelech the priest in Nob. Ahimelech was shaking with fear when he met^{†††} David, and said to him, "Why are you by yourself with no one accompanying you?" ² David replied to Ahimelech the priest, "The king instructed me to do something, but he said to me, 'Don't let anyone know the reason I am sending you or the instructions I have given you.'^{†††} I have told my soldiers[§] to wait at a certain place. ^{§†3} Now what do you have at your disposal? ^{§††} Give me five loaves of bread, or whatever can be found."

⁴ The priest replied to David, "I don't have any ordinary bread at my disposal. Only holy bread is available, and then only if your soldiers^{§†} have abstained from sexual relations with women." ^{§††5} David said to the priest, "Certainly women have been kept away from us, just as on previous occasions when I have set out. The soldiers' ^{§†} equipment is holy, even on an ordinary journey. How much more so will they be holy today, along with their equipment!"

has been specified in the translation for clarity. ²⁸ tn: Heb "called after" (also in v. 38). [†] tn: Heb "knew the matter." ^{††} tc: The translation follows the LXX in reading "the mound," rather than the MT's "the south." It is hard to see what meaning the MT reading "from beside the south" would have as it stands, since such a location lacks specificity. The NIV treats it as an elliptical expression, rendering the phrase as "from the south side of the stone (rock NCV)." This is perhaps possible, but it seems better to follow the LXX rather than the MT here. [‡] tn: Heb "fell." ^{††} sn: Beginning with 20:42b, the verse numbers through 21:15 in the English Bible differ from the verse numbers in the Hebrew text (BHS), with 20:42b ET = 21:1 HT, 21:1 ET = 21:2 HT, 21:2 ET = 21:3 HT, etc., through 21:15 ET = 21:16 HT. With 22:1 the verse numbers in the ET and HT are again the same. ^{‡†} tn: Heb "he"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. ^{†††} tn: Heb "trembled to meet." ^{††††} tn: Heb "let not a man know anything about the matter [for] which I am sending you and [about] which I commanded you." [§] tn: Heb "servants." ^{§†} tn: The Hebrew expression here refers to a particular, but unnamed, place. It occurs in the OT only here, in 2 Kgs 6:8, and in Ruth 4:1, where Boaz uses it to refer to Naomi's unnamed kinsman-redeemer. A contracted form of the expression appears in Dan 8:13. ^{§††} tn: Heb "under your hand." ^{§‡} tn: Heb "servants." ^{§††} tn: Heb "have kept themselves from women" (so NASB, NIV, NRSV); TEV "haven't had sexual relations recently"; NLT "have not slept with any women recently." ^{§†} tn: Heb "servants."

⁶ So the priest gave him holy bread, for there was no bread there other than the bread of the Presence. It had been removed from before the LORD in order to replace it with hot bread on the day it had been taken away. ⁷ (One of Saul's servants was there that day, detained before the LORD. His name was Doeg the Edomite, who was in charge of Saul's shepherds.) ⁸ David said to Ahimelech, "Is there no sword or spear here at your disposal? I don't have my own sword or equipment in hand due to the urgency of the king's instructions."

David Goes to Gath

⁹ The priest replied, "The sword of Goliath the Philistine, whom you struck down in the valley of Elah, is wrapped in a garment behind the ephod. If you wish, take it for yourself. Other than that, there's nothing here." David said, "There's nothing like it! Give it to me!" ¹⁰ So on that day David arose and fled from Saul. He went to King Achish of Gath. ¹¹ The servants of Achish said to him, "Isn't this David, the king of the land? Isn't he the one that they sing about when they dance, saying,

' Saul struck down his thousands,
But David his tens of thousands?'"

¹² David thought about what they said^{§†} and was very afraid of King Achish of Gath. ¹³ He altered his behavior in their presence. ^{§††} Since he was in their power, ^{§§†} he pretended to be insane, making marks on the doors of the gate and letting his saliva run down his beard.

¹⁴ Achish said to his servants, "Look at this madman! Why did you bring him to me? ¹⁵ Do I have a shortage of fools, that you have brought me this man to display his insanity in front of me? Should this man enter my house?"

22 So David left there and escaped to the cave of Adullam. When his brothers and the rest of his father's family^{§§§} learned about it, they went down there to him. ² All those who were in trouble or owed someone money or were discontented¹⁸ gathered around¹⁹ him, and he became their leader. He had about four hundred men with him.

³ Then David went from there to Mizpah in Moab, where he said to the king of Moab, "Please let my father and mother stay²⁰ with you until I know what God is going to do for me." ⁴ So he had them stay with the king of Moab; they stayed with him the whole time²¹ that David was in the stronghold. ⁵ Then Gad the prophet said to David, "Don't stay in the stronghold. Go to the land of Judah." So David left and went to the forest of Hereth.

^{§‡} tn: Heb "placed these matters in his heart." ^{§§†} tn: Heb "in their eyes." ^{§§‡} tn: Heb "in their hand." ^{§§§} tn: Heb "house." ¹⁸ tn: Heb "bitter of soul." ¹⁹ tn: Heb "to." ²⁰ tn: Heb "go forth." ²¹ tn: Heb "all the days."

Saul Executes the Priests

6 But Saul found out the whereabouts of David and the men who were with him.[†] Now Saul was sitting at Gibeah under the tamarisk tree at an elevated location with his spear in hand and all his servants stationed around him. 7 Saul said to his servants who were stationed around him, "Listen up, you Benjaminites! Is Jesse's son giving fields and vineyards to all of you? Or is he making all of you^{††} commanders and officers?"[‡] 8 For all of you have conspired against me! No one informs me^{‡‡} when my own son makes an agreement with this son of Jesse! Not one of you feels sorry for me or informs me that my own son has commissioned my own servant to hide in ambush against me, as is the case today!"

9 But Doeg the Edomite, who had stationed himself with the servants of Saul, replied, "I saw this son of Jesse come to Ahimelech son of Ahitub at Nob." 10 He inquired of the LORD for him and gave him provisions. He also gave him the sword of Goliath the Philistine."

11 Then the king arranged for a meeting with the priest Ahimelech son of Ahitub and all the priests of his father's house who were at Nob. They all came to the king. 12 Then Saul said, "Listen, son of Ahitub." He replied, "Here I am, my lord." 13 Saul said to him, "Why have you conspired against me, you and this son of Jesse? You gave^{‡‡} him bread and a sword and inquired of God on his behalf, so that he opposes^{‡‡‡} me and waits in ambush, as is the case today!"

14 Ahimelech replied to the king, "Who among all your servants is faithful like David? He is the king's son-in-law, the leader of your bodyguard, and honored in your house! 15 Was it just today that I began to inquire of God on his behalf? Far be it from me! The king should not accuse^{‡‡‡} his servant or any of my father's house. For your servant is not aware of all this – not in whole or in part!"[§]

16 But the king said, "You will surely die, Ahimelech, you and all your father's house! 17 Then the king said to the messengers^{§†} who were stationed beside him, "Turn and kill the priests of the LORD, for they too have sided^{§††} with David! They knew he was fleeing, but they did not inform me." But the king's servants refused to harm^{§‡} the priests of the LORD.

18 Then the king said to Doeg, "You turn and strike down the priests!" So Doeg the Edomite turned and

† tn: Heb "and Saul heard that David and the men who were with him were known." †† tc: The MT has "to all of you." If this reading is correct, we have here an example of a prepositional phrase functioning as the equivalent of a dative of advantage, which is not impossible from a grammatical point of view. However, the LXX, the Syriac Peshitta, and Vulgate all have "and." A conjunction rather than a preposition should probably be read on the front of this phrase. ‡ tn: Heb "officers of a thousand and officers of a hundred." ‡† tn: Heb "uncovers my ear." ‡‡ tn: Heb "by giving." ‡‡† tn: Heb "rises up against." ‡‡‡ tn: Heb "set a matter against." § tn: Heb "small or great." §† tn: Heb "runners." §†† tn: Heb "their hand is." §‡ tn: Heb "to extend their hand to harm."

struck down the priests. He killed on that day eighty-five^{§††} men who wore the linen ephod. 19 As for Nob, the city of the priests, he struck down with the sword men and women, children and infants, oxen, donkeys, and sheep – all with the sword.

20 But one of the sons of Ahimelech son of Ahitub escaped and fled to David. His name was Abiathar. 21 Abiathar told David that Saul had killed the priests of the LORD. 22 Then David said to Abiathar, "I knew that day when Doeg the Edomite was there that he would certainly tell Saul! I am guilty^{§†} of all the deaths in your father's house! 23 Stay with me. Don't be afraid! Whoever^{§‡} seeks my life is seeking your life as well. You are secure with me."

23 They told David, "The Philistines are fighting in Keilah and are looting the threshing floors." 2 So David asked the LORD, "Should I go and strike down these Philistines?" The LORD said to David, "Go, strike down the Philistines and deliver Keilah."

3 But David's men said to him, "We are afraid while we are still here in Judah! What will it be like if we go to Keilah against the armies of the Philistines?" 4 So David asked the LORD once again. But again the LORD replied, "Arise, go down to Keilah, for I will give the Philistines into your hand."

5 So David and his men went to Keilah and fought the Philistines. He took away their cattle and thoroughly defeated them.^{§§†} David delivered the inhabitants of Keilah.

David Eludes Saul Again

6 Now when Abiathar son of Ahimelech had fled to David at Keilah, he had brought with him an ephod. 7 When Saul was told that David had come to Keilah, Saul said, "God has delivered^{§§§} him into my hand, for he has boxed himself into a corner by entering a city with two barred gates." 188 So Saul mustered all his

§†† tc: The number is confused in the Greek MS

MSS
§† tc: The translation follows the LXX, which reads "I am guilty," rather than the MT, which has "I have turned." §‡ tn: Or "the one who." This may refer specifically to Saul, in which case David acknowledges that Abiathar's life is endangered because of his allegiance to David. The translation assumes that the statement is more generalized, meaning that any enemy of Abiathar is an enemy of David. In other words, David promises that he will protect Abiathar with his very own life. §§† tn: Heb "and struck them down with a great blow." §§‡ tn: Heb "an ephod went down in his hand." §§§ tn: The MT reading ("God has alienated him into my hand") in v. 7 is a difficult and uncommon idiom. The use of this verb in Jer 19:4 is somewhat parallel, but not entirely so. Many scholars have therefore suspected a textual problem here, emending the word נָכַר to סָכַר

army to go down to Keilah and besiege David and his men.[†]

⁹ When David realized that Saul was planning to harm him,^{††} he told Abiathar the priest, "Bring the ephod!"^{††} ¹⁰ Then David said, "O LORD God of Israel, your servant has clearly heard that Saul is planning[‡] to come to Keilah to destroy the city because of me. ¹¹ Will the leaders of Keilah deliver me into his hand? Will Saul come down as your servant has heard? O LORD God of Israel, please inform your servant!"

Then the LORD said, "He will come down."[†] ¹² David asked, "Will the leaders of Keilah deliver me and my men into Saul's hand?" The LORD said, "They will deliver you over."

¹³ So David and his men, who numbered about six hundred, set out and left Keilah; they moved around from one place to another.^{††} When told that David had escaped from Keilah, Saul called a halt to his expedition. ¹⁴ David stayed in the strongholds that were in the desert and in the hill country of the desert of Ziph. Saul looked for him all the time,^{‡‡} but God did not deliver David^{‡‡‡} into his hand. ¹⁵ David realized^{‡‡‡} that Saul had come out to seek his life; at that time David was in Horesh in the desert of Ziph.

¹⁶ Then Jonathan son of Saul left and went to David at Horesh. He encouraged him[§] through God. ¹⁷ He said to him, "Don't be afraid! For the hand of my father Saul cannot find you. You will rule over Israel, and I will be your second in command. Even my father Saul realizes this."[†] ¹⁸ When the two of them had made a covenant before the LORD, David stayed on at Horesh, but Jonathan went to his house.

¹⁹ Then the Ziphites went up to Saul at Gibeah and said, "Isn't David hiding among us in the strongholds at Horesh on the hill of Hakilah, south of Jeshimon?[†] Now at your own discretion,^{§†} O king, come down. Delivering him into the king's hand will be our responsibility."

²¹ Saul replied, "May you be blessed by the LORD, for you have had compassion on me. ²² Go and make further arrangements. Determine precisely^{§††} where he is^{§†} and who has seen him there, for I am told that he is extremely cunning. ²³ Locate precisely all the places where he hides and return to me with dependable information.^{§††} Then I will go with you. If he is in the land, I will find him^{§†} among all the thousands of Judah."

Since in English "bar" could be understood as a saloon, it has been translated as an attributive: "two barred gates."[†] tn: Heb "So Saul mustered all his army for battle to go down to Keilah to besiege against David and his men."^{††} tn: Heb "Saul was planning the evil against him."[‡] tn: Heb "seeking."^{‡†} tn: Heb "they went where they went."^{‡‡} tn: Heb "all the days."^{‡‡†} tn: Heb "him"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡‡} tn: Heb "saw."[§] tn: Heb "strengthened his hand."^{§†} tn: Heb "to all the desire of your soul."^{§††} tn: Heb "know and see." The expression is a hendiadys. See also v. 23. ^{§†} tn: Heb "his place where his foot is."^{§††} tn: Heb "established."^{§†} tn: Heb "I will search him out."

²⁴ So they left and went to Ziph ahead of Saul. Now David and his men were in the desert of Maon, in the Arabah to the south of Jeshimon. ²⁵ Saul and his men went to look for him.^{§†} But David was informed and went down to the rock and stayed in the desert of Maon. When Saul heard about it, he pursued David in the desert of Maon. ²⁶ Saul went on one side of the mountain, while David and his men went on the other side of the mountain. David was hurrying to get away from Saul, but Saul and his men were surrounding David and his men so they could capture them. ²⁷ But a messenger came to Saul saying, "Come quickly, for the Philistines have raided the land!"

²⁸ So Saul stopped pursuing David and went to confront the Philistines. Therefore that place is called Sela Hammahlekoth. ^{§§†29} ^{§§†} Then David went up from there and stayed in the strongholds of En Gedi.

24 When Saul returned from pursuing the Philistines, they told him, "Look, David is in the desert of En Gedi."[†] ² So Saul took three thousand select men from all Israel and went to find^{§§§} David and his men in the region of^{†§} the rocks of the mountain goats. ¹⁹³ He came to the sheepfolds by the road, where there was a cave. Saul went into it to relieve himself. ²⁰

Now David and his men were sitting in the recesses of the cave. ⁴ David's men said to him, "This is the day about which the LORD said to you, 'I will give your enemy into your hand, and you can do to him whatever seems appropriate to you.'"[†] ²¹ So David got up and quietly cut off an edge of Saul's robe. ⁵ Afterward David's conscience bothered him^{‡‡} because he had cut off an edge of Saul's robe. ⁶ He said to his men, "May the LORD keep me far away from doing such a thing to my lord, who is the LORD's chosen one, ²³ by extending my hand against him. After all, ²⁴ he is the LORD's chosen one."[†] ²⁵⁷ David restrained his men with these words and did not allow them to rise up against Saul. Then Saul left the cave and started down²⁶ the road.

⁸ Afterward David got up and went out of the cave. He called out after Saul, "My lord, O king!" When Saul

§† tn: Heb "to search." §§† sn: The name הַמְּהַלְקוֹת וְהַקְּלָע

חלק חלק חלק חלק

§§† sn: Beginning with 23:29, the verse numbers through 24:22 in the English Bible differ from the verse numbers in the Hebrew text (BHS), with 23:29 ET = 24:1 HT, 24:1 ET = 24:2 HT, 24:2 ET = 24:3 HT, etc., through 24:22 ET = 24:23 HT. With 25:1 the verse numbers in the ET and HT are again the same. ^{§§§} tn: Heb "to search [for]." ¹⁸ tn: Heb "upon the face of." ¹⁹ tn: Or "the region of the Rocks of the Mountain Goats," if this expression is understood as a place name (cf. NASB, NIV, NRSV, TEV, CEV). ²⁰ tn: Heb "to cover his feet," an idiom (euphemism) for relieving oneself (cf. NAB "to ease nature"). ²¹ tn: Heb "is good in your eyes." ²² tn: Heb "the heart of David struck him." ²³ tn: Heb "anointed." ²⁴ tn: Or "for." ²⁵ tn: Heb "anointed." ²⁶ tn: Heb "went on."

looked behind him, David knelt down and bowed with his face to the ground. ⁹ David said to Saul, "Why do you pay attention when men say, 'David is seeking to do you harm'? ¹⁰ Today your own eyes see how the LORD delivered you – this very day – into my hands in the cave. Some told me to kill you, but I had pity [†] on you and said, 'I will not extend my hand against my lord, for he is the LORD's chosen one.' ^{††11} Look, my father, and see the edge of your robe in my hand! When I cut off the edge of your robe, I didn't kill you. So realize and understand that I am not planning[‡] evil or rebellion. Even though I have not sinned against you, you are waiting in ambush to take my life. ¹² May the LORD judge between the two of us, and may the LORD vindicate me over you, but my hand will not be against you. ¹³ It's like the old proverb says: 'From evil people evil proceeds.' But my hand will not be against you. ¹⁴ Who has the king of Israel come out after? Who is it that you are pursuing? A dead dog? A single flea? ¹⁵ May the LORD be our judge and arbiter. May he see and arbitrate my case and deliver me from your hands!"

¹⁶ When David finished speaking these words to Saul, Saul said, "Is that your voice, my son David?" Then Saul wept loudly. ^{††17} He said to David, "You are more innocent^{‡‡} than I, for you have treated me well, even though I have tried to harm you! ¹⁸ You have explained today how you have treated me well. The LORD delivered me into your hand, but you did not kill me. ¹⁹ Now if a man finds his enemy, does he send him on his way in good shape? May the LORD repay you with good this day for what you have done to me. ²⁰ Now look, I realize that you will in fact be king and that the kingdom of Israel will be established in your hand. ²¹ So now swear to me in the LORD's name^{‡‡‡} that you will not kill^{‡‡‡} my descendants after me or destroy my name from the house of my father."

²² David promised Saul this on oath.[§] Then Saul went to his house, and David and his men went up to the stronghold.

25 Samuel died, and all Israel assembled and mourned him. They buried him at his home in Ramah. Then David left and went down to the desert of Paran. ^{§†}

[†] tn: Heb "it had pity," apparently with the understood subject being "my eye," in accordance with a common expression. ^{††} tn: Heb "anointed." [‡] tn: Heb "there is not in my hand." ^{††} tn: Heb "lifted his voice and wept." ^{‡‡} tn: Or "righteous" (so KJV, NASB, NIV, NRSV); NAB "you are in the right"; NLT "are a better man than I am." ^{‡‡†} tn: Heb "by the LORD" ^{‡‡‡} tn: Heb "cut off." [§] tn: Heb "and David swore an oath to Saul." ^{§†} tc: The LXX reads "Maon" here instead of "Paran," perhaps because the following account of Nabal is said to be in Maon (v. 2). This reading is followed by a number of English versions (e.g., NAB, NIV, NCV, NLT). The MT, however, reads "Paran," a location which would parallel this portion of David's life with that of the nation Israel which also spent time in Paran (Num 10:12). Also, the desert of Paran was on the southern border of Judah's territory and would be the most isolated location for hiding from Saul.

David Marries Abigail the Widow of Nabal

² There was a man in Maon whose business was in Carmel. This man was very wealthy; ^{§††} he owned three thousand sheep and a thousand goats. At that time he was shearing his sheep in Carmel. ³ The man's name was Nabal, ^{§†} and his wife's name was Abigail. She was both wise^{§††} and beautiful, but the man was harsh and his deeds were evil. He was a Calebite.

⁴ When David heard in the desert that Nabal was shearing his sheep, ⁵ he^{§†} sent ten servants, ^{§†} saying to them, ^{§§†} "Go up to Carmel to see Nabal and give him greetings in my name. ^{§§†6} Then you will say to my brother, ^{§§§} "Peace to you and your house! Peace to all that is yours!" ⁷ Now I hear that they are shearing sheep for you. When your shepherds were with us, we neither insulted them nor harmed them the whole time they were in Carmel. ⁸ Ask your own servants; they can tell you! May my servants find favor in your sight, for we have come¹⁸ at the time of a holiday. Please provide us – your servants¹⁹ and your son David – with whatever you can spare."²⁰

⁹ So David's servants went and spoke all these words to Nabal in David's name. Then they paused. ¹⁰ But Nabal responded to David's servants, "Who is David, and who is this son of Jesse? This is a time when many servants are breaking away from their masters! ¹¹ Should I take my bread and my water and my meat that I have slaughtered for my shearers and give them to these men? I don't even know where they came from!"

^{§††} tn: Heb "great." ^{§†} sn: The name נבל

^{§††} tn: Heb "good of insight"; KJV "of good understanding"; NAB, NIV, TEV "intelligent"; NRSV "clever." ^{§†} tn: Heb "David"; for stylistic reasons the pronoun has been used in the translation. ^{§†} tn: Or "young men." ^{§§†} tn: Heb "and David said to the young men." ^{§§†} tn: Heb "and inquire concerning him in my name in regard to peace." ^{§§§} tc: The text is difficult here. The MT and most of the early versions support the reading וְהָיָה

¹⁸ tc: The translation follows many medieval Hebrew mss
 וְהָיָה
¹⁹ tn: This refers to the ten servants sent by
 David. ²⁰ tn: Heb "whatever your hand will find."

¹² So David's servants went on their way. When they had returned, they came and told David[†] all these things. ¹³ Then David instructed his men, "Each of you strap on your sword!" So each one strapped on his sword, and David also strapped on his sword. About four hundred men followed David up, while two hundred stayed behind with the equipment.

¹⁴ But one of the servants told Nabal's wife Abigail, "David sent messengers from the desert to greet^{††} our lord, but he screamed at them. ¹⁵ These men were very good to us. They did not insult us, nor did we sustain any loss during the entire time we were together[‡] in the field. ¹⁶ Both night and day they were a protective wall for us the entire time we were with them, while we were tending our flocks. ¹⁷ Now be aware of this, and see what you can do. For disaster has been planned for our lord and his entire household. ^{††} He is such a wicked person^{‡‡} that no one tells him anything!"

¹⁸ So Abigail quickly took two hundred loaves of bread, two containers^{‡‡‡} of wine, five prepared sheep, five seahs^{‡‡‡} of roasted grain, a hundred bunches of raisins, and two hundred lumps of pressed figs. She loaded them on donkeys¹⁹ and said to her servants, "Go on ahead of me. I will come after you." But she did not tell her husband Nabal.

²⁰ Riding on her donkey, she went down under cover of the mountain. David and his men were coming down to meet her, and she encountered them. ²¹ Now David had been thinking, [§] "In vain I guarded everything that belonged to this man in the desert. I didn't take anything from him. But he has repaid my good with evil. ²² God will severely punish David, ^{§†} if I leave alive until morning even one male^{§††} from all those who belong to him!"

²³ When Abigail saw David, she got down quickly from the donkey, threw herself down before David, and bowed to the ground. ²⁴ Falling at his feet, she said, "My lord, I accept all the guilt! But please let your female servant speak with my lord! Please listen to the

† tn: Heb "him"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "bless." ‡ tn: Heb "all the days we walked about with them when we were." †† tn: Heb "all his house" (so ASV, NRSV); NAB, NLT "his whole family." ‡‡ tn: Heb "he is a son of worthlessness." ‡‡† tn: Heb "skins." ‡‡‡ sn: The seah was a dry measure equal to one-third of an ephah, or not quite eleven quarts. § tn: Heb "said." §† tc: Heb "Thus God will do to the enemies of David and thus he will add." Most of the Old Greek ms

words of your servant! ²⁵ My lord should not pay attention to this wicked man Nabal. He simply lives up to his name! His name means 'fool,' and he is indeed foolish! ^{§†} But I, your servant, did not see the servants my lord sent. ^{§††}

²⁶ "Now, my lord, as surely as the LORD lives and as surely as you live, it is the LORD who has kept you from shedding blood and taking matters into your own hands. Now may your enemies and those who seek to harm my lord be like Nabal. ²⁷ Now let this present^{§†} that your servant has brought to my lord be given to the servants who follow^{§†} my lord. ²⁸ Please forgive the sin of your servant, for the LORD will certainly establish the house of my lord, because my lord fights the battles of the LORD. May no evil be found in you all your days! ²⁹ When someone sets out to chase you and to take your life, the life of my lord will be wrapped securely in the bag^{§§†} of the living by the LORD your God. But he will sling away the lives of your enemies from the sling's pocket! ³⁰ The LORD will do for my lord everything that he promised you, ^{§§†} and he will make ^{§§§} you a leader over Israel. ³¹ Your conscience will not be overwhelmed with guilt¹⁸ for having poured out innocent blood and for having taken matters into your own hands. When the LORD has granted my lord success,¹⁹ please remember your servant."

³² Then David said to Abigail, "Praised²⁰ be the LORD, the God of Israel, who has sent you this day to meet me! ³³ Praised be your good judgment! May you yourself be rewarded²¹ for having prevented me this day from shedding blood and taking matters into my own hands! ³⁴ Otherwise, as surely as the LORD, the God of Israel, lives – he who has prevented me from harming you – if you had not come so quickly to meet me, by morning's light not even one male belonging to Nabal would have remained alive!" ³⁵ Then David took from her hand what she had brought to him. He said to her, "Go back²² to your home in peace. Be assured that I have listened to you²³ and responded favorably." ²⁴

³⁶ When Abigail went back to Nabal, he was holding a banquet in his house like that of the king. Nabal was having a good time²⁵ and was very intoxicated. She told him absolutely nothing²⁶ until morning's light. ³⁷ In the morning, when Nabal was sober, ²⁷ his wife told him about these matters. He had a stroke and was

§† tn: Heb "and foolishness is with him." §†† tn: Heb "my lord's servants, whom you sent." §† tn: Heb "blessing." §† tn: Heb "are walking at the feet of." §§† tn: Cf. KJV, NAB, NIV, NRSV "bundle"; NLT "treasure pouch." §§† tn: Heb "according to all which he spoke, the good concerning you." §§§ tn: Heb "ap-point." ¹⁸ tn: Heb "and this will not be for you for staggering and for stumbling of the heart of my lord." ¹⁹ tn: Heb "and the LORD ²⁰ tn: Heb "blessed" (also in vv. 33, 39).

²¹ tn: Heb "blessed." ²² tn: Heb "up." ²³ tn: Heb "your voice." ²⁴ tn: Heb "I have lifted up your face." ²⁵ tn: Heb "and the heart of Nabal was good upon him"; NASB, NRSV "Nabal's heart was merry within him"; NIV "he was in high spirits"; NCV, TEV "was in a good mood"; CEV "was very drunk and feeling good." ²⁶ tn: Heb "and she did not tell him a thing, small or large." ²⁷ tn: Heb "when the wine had gone out from Nabal."

§†† tn: Heb "one who urinates against a wall" (also in v. 34); KJV "any that pisseth against the wall."

paralyzed.¹³⁸ After about ten days the LORD struck Nabal down and he died.

³⁹ When David heard that Nabal had died, he said, "Praised be the LORD who has vindicated me and avenged the insult that I suffered from Nabal!^{††} The LORD has kept his servant from doing evil, and he has repaid Nabal for his evil deeds."[‡] Then David sent word to Abigail and asked her to become his wife.

⁴⁰ So the servants of David went to Abigail at Carmel and said to her, "David has sent us to you to bring you back to be his wife."⁴¹ She arose, bowed her face toward the ground, and said, "Your female servant, like a lowly servant, will wash^{‡‡} the feet of the servants of my lord."⁴² Then Abigail quickly went and mounted her donkey, with five of her female servants accompanying her.^{‡‡} She followed David's messengers and became his wife.

⁴³ David had also married^{‡‡‡} Ahinoam from Jezreel; the two of them became his wives.⁴⁴ (Now Saul had given his daughter Michal, David's wife, to Paltiel son of Laish, who was from Gallim.)

26 The Ziphites came to Saul at Gibeah and said, "Isn't David hiding on the hill of Hakilah near^{‡‡‡} Jeshimon?"² So Saul arose and

went down to the desert of Ziph, accompanied by three thousand select men of Israel, to look for David in the desert of Ziph.³ Saul camped by the road on the hill of Hakilah near Jeshimon, but David was staying in the desert. When he realized that Saul had come to the desert to find[§] him,⁴ David sent scouts and verified that Saul had indeed arrived.^{§†}

⁵ So David set out and went to the place where Saul was camped. David saw the place where Saul and Abner son of Ner, the general in command of his army, were sleeping. Now Saul was lying in the entrenchment, and the army was camped all around him.⁶ David said to Ahimelech the Hittite and Abishai son of Zeruiah, Joab's brother, "Who will go down with me to Saul in the camp?" Abishai replied, "I will go down with you."

⁷ So David and Abishai approached the army at night and found Saul lying asleep in the entrenchment with his spear stuck in the ground by his head. Abner and the army were lying all around him.⁸ Abishai said to David, "Today God has delivered your enemy into your hands. Now let me drive the spear^{§††} right

through him into the ground with one swift jab!^{§†} A second jab won't be necessary!"

⁹ But David said to Abishai, "Don't kill him! Who can extend his hand against the LORD's chosen one^{§††} and remain guiltless?"¹⁰ David went on to say, "As the LORD lives, the LORD himself will strike him down. Either his day will come and he will die, or he will go down into battle and be swept away."¹¹ But may the LORD prevent me from extending my hand against the LORD's chosen one! Now take the spear by Saul's head and the jug of water, and let's get out of here!"¹² So David took the spear and the jug of water by Saul's head, and they got out of there. No one saw them or was aware of their presence or woke up. All of them were asleep, for the LORD had caused a deep sleep to fall on them.

¹³ Then David crossed to the other side and stood on the top of the hill some distance away; there was a considerable distance between them.¹⁴ David called to the army and to Abner son of Ner, "Won't you answer, Abner?" Abner replied, "Who are you, that you have called to the king?"¹⁵ David said to Abner, "Aren't you a man? After all, who is like you in Israel? Why then haven't you protected your lord the king? One of the soldiers came to kill your lord the king."¹⁶ This failure on your part isn't good!^{§†} As surely as the LORD lives, you people who have not protected your lord, the LORD's chosen one, are as good as dead!^{§†} Now look where the king's spear and the jug of water that was by his head are!"

¹⁷ When Saul recognized David's voice, he said, "Is that your voice, my son David?" David replied, "Yes, it's my voice, my lord the king."¹⁸ He went on to say, "Why is my lord chasing his servant? What have I done? What wrong have I done?^{§§†19} So let my lord the king now listen to the words of his servant. If the LORD has incited you against me, may he take delight in^{§§†} an offering. But if men have instigated this,^{§§§} may they be cursed before the LORD! For they have driven me away this day from being united with the LORD's inheritance, saying, 'Go on, serve other gods!'"²⁰ Now don't let my blood fall to the ground away from the LORD's presence, for the king of Israel has gone out to

most certainly refers to Saul's own spear, which according to the previous verse was stuck into the ground beside him as he slept. This is reflected in a number of English versions: TEV, CEV "his own spear"; NLT "that spear." Cf. NIV, NCV "my spear," in which case Abishai refers to his own spear rather than Saul's, but this is unlikely since (1) Abishai would probably not have carried a spear along since such a weapon would be unwieldy when sneaking into the enemy camp; and (2) this would not explain the mention of Saul's own spear stuck in the ground beside him in the previous verse. §† tn: Heb "let me strike him with the spear and into the ground one time." §†† tn: Heb "anointed" (also in vv. 11, 16, 23). §† tn: Heb "Not good [is] this thing which you have done." §‡ tn: Heb "you are sons of death." §§† tn: Heb "What in my hand [is] evil?" §§‡ tn: Heb "may he smell." The implication is that Saul should seek to appease God, for such divine instigation to evil would a sign of God's disfavor. For a fuller discussion of this passage see R. B. Chisholm, Jr., "Does God Deceive?" BSac 155 (1998): 19-21. §§§ tn: Heb "but if the sons of men."

† tn: Heb "and his heart died within him and he became a stone." Cf. TEV, NLT "stroke"; CEV "heart attack." For an alternative interpretation than that presented above, see Marjorie O'Rourke Boyle, "The Law of the Heart: The Death of a Fool (1 Samuel 25)," JBL 120 (2001): 401-27, who argues that a medical diagnosis is not necessary here. Instead, the passage makes a connection between the heart and the law; Nabal dies for his lawlessness. †† tn: Heb "who has argued the case of my insult from the hand of Nabal."

‡ tn: Heb "his servant he has held back from evil, and the evil of Nabal the LORD ‡† tn: Heb "Here is your maidservant, for a lowly servant to wash." ‡‡ tn: Heb "going at her feet." ‡‡† tn: Heb "taken." ‡‡‡ tn: Heb "upon the face of." § tn: Heb "after." §† tn: Heb "and David sent scouts and he knew that Saul had certainly come." §†† tn: Here "the spear" al-

⁸ So Saul disguised himself and put on other clothing and left, accompanied by two of his men. They came to the woman at night and said, "Use your ritual pit to conjure up for me the one I tell you."[†]

⁹ But the woman said to him, "Look, you are aware of what Saul has done; he has removed^{††} the mediums and magicians[‡] from the land! Why are you trapping me^{‡‡} so you can put me to death?"¹⁰ But Saul swore an oath to her by the LORD, "As surely as the LORD lives, you will not incur guilt in this matter!"¹¹ The woman replied, "Who is it that I should bring up for you?" He said, "Bring up for me Samuel!"

¹² When the woman saw Samuel, she cried out loudly. ^{‡‡} The woman said to Saul, "Why have you deceived me? You are Saul!"¹³ The king said to her, "Don't be afraid! What have you seen?" The woman replied to Saul, "I have seen one like a god^{‡‡‡} coming up from the ground!"¹⁴ He said to her, "What about his appearance?" She said, "An old man is coming up! He is wrapped in a robe!"

Then Saul realized it was Samuel, and he bowed his face toward the ground and knelt down.¹⁵ Samuel said to Saul, "Why have you disturbed me by bringing me up?" Saul replied, "I am terribly troubled! The Philistines are fighting against me and God has turned away from me. He does not answer me – not by the prophets nor by dreams. So I have called on you to tell me what I should do."

¹⁶ Samuel said, "Why are you asking me, now that the LORD has turned away from you and has become your enemy?"¹⁷ The LORD has done exactly as I prophesied!^{‡‡‡} The LORD has torn the kingdom from your hand and has given it to your neighbor David!¹⁸ Since you did not obey the LORD[§] and did not carry out his fierce anger against the Amalekites, the LORD has done this thing to you today.¹⁹ The LORD will hand you and Israel over to the Philistines.^{‡‡†} Tomorrow both you and your sons will be with me.^{‡‡††} The LORD will also hand the army^{‡‡} of Israel over to the Philistines!"

²⁰ Saul quickly fell full length on the ground and was very afraid because of Samuel's words. He was completely drained of energy,^{‡‡††} not having eaten anything^{‡‡†} all that day and night.²¹ When the woman came to Saul and saw how terrified he was, she said to him, "Your servant has done what you asked. ^{‡‡} I took

[†] tn: Heb "Use divination for me with the ritual pit and bring up for me the one whom I say to you."^{††} tn: Heb "how he has cut off."[‡] tn: See the note at v. 3. ^{‡†} tn: Heb "my life."^{‡‡} tn: Heb "in a great voice."^{‡‡†} tn: Heb "gods." The modifying participle (translated "coming up") is plural, suggesting that underworld spirits are the referent. But in the following verse Saul understands the plural word to refer to a singular being. The reference is to the spirit of Samuel. ^{‡‡‡} tn: Heb "just as he said by my hand."[§] tn: Heb "listen to the voice of the LORD" ^{‡†} tn: Heb "And the LORD

^{‡††} tc: With the exception of the Lucianic recension, the LXX has here "and tomorrow you and your sons with you will fall."^{‡‡} tn: Heb "camp."^{‡‡††} tn: Heb "also there was no strength in him."^{‡†} tn: Heb "food."^{‡‡} tn: Heb "listened to your voice."

my life into my own hands and did what you told me. ^{‡‡†††} Now it's your turn to listen to your servant! Let me set before you a bit of bread so that you can eat. When you regain your strength, you can go on your way."

²³ But he refused, saying, "I won't eat!" Both his servants and the woman urged^{‡‡†} him to eat, so he gave in. ^{‡‡‡} He got up from the ground and sat down on the bed.²⁴ Now the woman¹⁸ had a well-fed calf¹⁹ at her home that she quickly slaughtered. Taking some flour, she kneaded bread and baked it without leaven.²⁵ She brought it to Saul and his servants, and they ate. Then they arose and left that same night.

29 The Philistines assembled all their troops²⁰ at Aphek, while Israel camped at the spring that is in Jezreel.² When the leaders of the Philistines were passing in review at the head of their units of hundreds and thousands,²¹ David and his men were passing in review in the rear with Achish.

³ The leaders of the Philistines asked, "What about these Hebrews?" Achish said to the leaders of the Philistines, "Isn't this David, the servant of King Saul of Israel, who has been with me for quite some time?²² I have found no fault with him from the day of his defection until the present time!"²³

⁴ But the leaders of the Philistines became angry with him and said²⁴ to him, "Send the man back! Let him return to the place that you assigned him! Don't let him go down with us into the battle, for he might become²⁵ our adversary in the battle. What better way to please his lord than with the heads of these men?"²⁶ Isn't this David, of whom they sang as they danced,²⁷

'Saul has struck down his thousands, but David his tens of thousands?'

⁶ So Achish summoned David and said to him, "As surely as the LORD lives, you are an honest man, and I am glad to have you²⁸ serving²⁹ with me in the army. ³⁰ I have found no fault with you from the day that you first came to me until the present time. But in the opinion³¹ of the leaders, you are not reliable. ³² So

^{‡‡†} tn: Heb "listened to your words that you spoke to me."

^{‡‡‡} tc: The translation follows many medieval Hebrew MSS

וַיִּפְצְרוּ

פָּצַר

וַיִּפְקְצוּ

פָּרַצַּ

‡‡‡‡

¹⁸ sn: Masoretic MSS tn: Heb "he listened to their voice."

¹⁹ tn: Heb "a calf of the stall."

²⁰ tn: Heb "camps." ²¹ tn: Heb "passing by with respect to hundreds and thousands." This apparently describes a mustering of troops for the purpose of inspection and readiness. ²² tn: Heb "these days or these years." ²³ tn: Heb "from the day of his falling [away] until this day." ²⁴ tn: Heb "and the leaders of the Philistines said." ²⁵ tn: Heb "so that he might not become." ²⁶ tn: Or perhaps, "our men." On this use of the demonstrative pronoun see Joüon 2:532 §143.e. ²⁷ tn: Heb "in dances." ²⁸ tn: Heb "it is good in my eyes." Cf. v. 7. ²⁹ tn: Heb "your going forth and your coming in." The expression is a merism. ³⁰ tn: Heb "camp." ³¹ tn: Heb "eyes." ³² tn: Heb "good."

turn and leave[†] in peace. You must not do anything that the leaders of the Philistines consider improper!"^{††}

⁸ But David said to Achish, "What have I done? What have you found in your servant from the day that I first came into your presence until the present time, that I shouldn't go and fight the enemies of my lord the king?"⁹ Achish replied to David, "I am convinced that you are as reliable[‡] as the angel of God! However, the leaders of the Philistines have said, 'He must not go up with us in the battle.'¹⁰ So get up early in the morning along with the servants of your lord who have come with you.^{‡‡} When you get up early in the morning, as soon as it is light enough to see, leave."^{‡‡}

¹¹ So David and his men got up early in the morning to return^{‡‡‡} to the land of the Philistines, but the Philistines went up to Jezreel.

30 On the third day David and his men came to Ziklag. Now the Amalekites had raided the Negev and Ziklag. They attacked Ziklag and burned it.^{‡‡‡2} They took captive the women who were in it, from the youngest to the oldest, but they did not kill anyone. They simply carried them off and went on their way.

³ When David and his men came to the city, they found it burned.[§] Their wives, sons, and daughters had been taken captive.⁴ Then David and the men^{§†} who were with him wept loudly^{§††} until they could weep no more.^{§‡5} David's two wives had been taken captive – Ahinoam the Jezreelite and Abigail the Carmelite, Nabal's widow.⁶ David was very upset, for the men^{§††} were thinking of stoning him,^{§†} each man grieved bitterly^{§†} over his sons and daughters. But David drew strength from the LORD his God.

⁷ Then David said to the priest Abiathar son of Ahimelech, "Bring me the ephod." So Abiathar brought the ephod to David.⁸ David inquired of the LORD, saying, "Should I pursue this raiding band? Will I overtake them?" He said to him, "Pursue, for you will certainly overtake them and carry out a rescue!"

⁹ So David went, accompanied by his six hundred men. When he came to the Wadi Besor, those who were in the rear stayed there.^{§§†10} David and four hundred men continued the pursuit, but two hundred

[†] tn: Heb "go." ^{††} tn: Heb "and you must not do evil in the eyes of the leaders of the Philistines." [‡] tn: Heb "I know that you are good in my eyes." ^{‡†} tc: The LXX and a couple of Old Latin MSS

^{‡‡} tn: Heb "when you get up early in the morning and you have light, go." ^{‡††} tc: Heb "to go in the morning to return." With the exception of Origen and the Lucianic recension, the Old Greek tradition lacks the phrase "in the morning." The Syriac Peshitta also omits it. ^{‡‡‡} tn: The Hebrew text adds "with fire." [§] tn: Heb "and David and his men came to the city, and look, it was burned with fire." ^{§†} tn: Heb "people." ^{§††} tn: Heb "lifted up their voice and wept." ^{§‡} tn: Heb "until there was no longer in them strength to weep." ^{§††} tn: Heb "people." ^{§†} tn: Heb "said to stone him." ^{§‡} tn: Heb "for bitter was the soul of all the people, each one." ^{§§†} tn: Heb "stood." So also in v. 10.

men who were too exhausted to cross the Wadi Besor stayed there.

¹¹ Then they found an Egyptian in the field and brought him to David. They gave him bread to eat and water to drink.¹² They gave him a slice of pressed figs and two bunches of raisins to eat. This greatly refreshed him,^{§§‡} for he had not eaten food or drunk water for three days and three nights.¹³ David said to him, "To whom do you belong, and where are you from?" The young man said, "I am an Egyptian, the servant of an Amalekite man. My master abandoned me when I was ill for three days.¹⁴ We conducted a raid on the Negev of the Kerethites, on the area of Judah, and on the Negev of Caleb. We burned Ziklag."^{§§§15} David said to him, "Can you take us down to this raiding party?" He said, "Swear to me by God that you will not kill me or hand me over to my master, and I will take you down to this raiding party."

¹⁶ So he took David¹⁸ down, and they found them spread out over the land. They were eating and drinking and enjoying themselves because of all the loot¹⁹ they had taken from the land of the Philistines and from the land of Judah.¹⁷ But David struck them down from twilight until the following evening. None of them escaped, with the exception of four hundred young men who got away on camels.²⁰¹⁸ David retrieved everything the Amalekites had taken; he²¹ also rescued his two wives.¹⁹ There was nothing missing, whether small or great. He retrieved sons and daughters, the plunder, and everything else they had taken.²² David brought everything back.²⁰ David took all the flocks and herds and drove them in front of the rest of the animals. People were saying, "This is David's plunder!"

²¹ Then David approached the two hundred men who had been too exhausted to go with him,²³ those whom they had left at the Wadi Besor. They went out to meet David and the people who were with him. When David approached the people, he asked how they were doing.²² But all the evil and worthless men among those who had gone with David said, "Since they didn't go with us,²⁴ we won't give them any of the

^{§§‡} tn: Heb "his spirit returned to him." ^{§§§} tn: The Hebrew text adds "with fire." ¹⁸ tn: Heb "him"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Heb "because of all the large plunder." ²⁰ tn: Heb "who rode on camels and fled." ²¹ tn: Heb "David." The pronoun ("he") has been substituted for the proper name in the translation for stylistic reasons. ²² tn: Heb "there was nothing missing to them, from the small even unto the great, and unto sons and daughters, and from loot even unto all which they had taken for themselves." ²³ tn: Heb "David." The pronoun ("him") has been substituted for the proper name in the translation for stylistic reasons. ²⁴ tc: Heb "with me." The singular is used rather than the plural because the group is being treated as a singular entity, in keeping with Hebrew idiom. It is not necessary to read "with us," rather than the MT "with me," although the plural can be found here in a few medieval Hebrew MSS

loot we retrieved ! They may take only their wives and children. Let them lead them away and be gone!"

²³ But David said, "No! You shouldn't do this, my brothers. Look at what the LORD has given us![†] He has protected us and has delivered into our hands the raiding party that came against us. ²⁴ Who will listen to you in this matter ? The portion of the one who went down into the battle will be the same as the portion of the one who remained with the equipment ! Let their portions be the same!"

²⁵ From that time onward it was a binding ordinance^{††} for Israel, right up to the present time.

²⁶ When David came to Ziklag, he sent some of the plunder to the elders of Judah who were his friends, saying, "Here's a gift[‡] for you from the looting of the LORD's enemies!" ²⁷ The gift was for those in the following locations:^{‡‡} for those in Bethel, ^{‡‡} Ramoth Negev, and Jattir; ²⁸ for those in Aroer, Siphmoth, Eshtemoa, ²⁹ and Racal; for those in the cities of the Jerahmeelites and Kenites; ³⁰ for those in Hormah, Bor Ashan, Athach, ³¹ and Hebron; and for those in whatever other places David and his men had traveled.

31 Now the Philistines were fighting against Israel. The men of Israel fled from the Philistines and many of them fell dead on Mount Gilboa. ² The Philistines stayed right on the heels^{‡‡‡} of Saul and his sons. They^{‡‡‡} struck down Saul's sons Jonathan, Abinadab, and Malki-Shua. ³ Saul himself was in the thick

[†] tc: This clause is difficult in the MT. The present translation accepts the text as found in the MT and understands this clause to be elliptical, with an understood verb such as "look" or "consider." On the other hand, the LXX seems to reflect a slightly different Hebrew text, reading "after" where the MT has "my brothers." The Greek translation yields the following translation: "You should not do this after the LORD"

^{††} tn: Heb "a statute and a judgment." The expression is a hendiadys. [‡] tn: Heb "blessing." ^{‡‡} tn: This sentence is not in the Hebrew text. It is supplied in the translation for the sake of clarity. ^{‡‡‡} map: For location see . ^{‡‡‡} tn: Heb "stuck close after." ^{‡‡‡‡} tn: Heb "the Philistines."

of the battle; [§] the archers^{§†} spotted him and wounded him severely.

⁴ Saul said to his armor bearer, "Draw your sword and stab me with it! Otherwise these uncircumcised people will come, stab me, and torture me." But his armor bearer refused to do it, because he was very afraid. So Saul took his sword and fell on it. ⁵ When his armor bearer saw that Saul was dead, he also fell on his own sword and died with him. ⁶ So Saul, his three sons, his armor bearer, and all his men died together that day.

⁷ When the men of Israel who were in the valley and across the Jordan saw that the men of Israel had fled and that Saul and his sons were dead, they abandoned the cities and fled. The Philistines came and occupied them.

⁸ The next day, when the Philistines came to strip loot from the corpses, they discovered Saul and his three sons lying dead^{§††} on Mount Gilboa. ⁹ They cut off Saul's^{§‡} head and stripped him of his armor. They sent messengers to announce the news in the temple of their idols and among their people throughout the surrounding land of the Philistines. ¹⁰ They placed Saul's armor in the temple of the Ashtoreths^{§††} and hung his corpse on the city wall of Beth Shan.

¹¹ When the residents of Jabesh Gilead heard what the Philistines had done to Saul, ¹² all their warriors set out and traveled throughout the night. They took Saul's corpse and the corpses of his sons from the city wall of Beth Shan and went^{§†} to Jabesh, where they burned them. ¹³ They took the bones and buried them under the tamarisk tree at Jabesh; then they fasted for seven days.

[§] tn: Heb "and the battle was heavy against Saul." ^{§†} tn: Heb "the shooters, men with the bow." ^{§††} tn: Heb "fallen." ^{§‡} tn: Heb "his"; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity (likewise in the following verse). ^{§††} sn: The Semitic goddess Astarte was associated with love and war in the ancient Near East. See the note on the same term in 7:3. ^{§†} tc: The translation follows the MT, which vocalizes the verb as a Qal. The LXX, however, treats the verb as a Hiphil, "they brought."

2 Samuel

David Learns of the Deaths of Saul and Jonathan

1 After the death of Saul, † when David had returned from defeating the Amalekites, †† he stayed at Ziklag‡ for two days. 2 On the third day a man arrived from the camp of Saul with his clothes torn and dirt on his head. †† When he approached David, the man‡† threw himself to the ground. †††
 3 David asked him, “Where are you coming from?” He replied, “I have escaped from the camp of Israel.” 4 David inquired, “How were things going?‡†† Tell me !” He replied, “The people fled from the battle and many of them§ fell dead. §† Even Saul and his son Jonathan are dead!” 5 David said to the young man§†† who was telling him this, “How do you know that Saul and his son Jonathan are dead?” §†§ The young man who was

† sn: This chapter is closely linked to 1 Sam 31. It should be kept in mind that 1 and 2 Samuel were originally a single book, not separate volumes. Whereas in English Bible tradition the books of Samuel, Kings, Chronicles, and Ezra-Nehemiah are each regarded as two separate books, this was not the practice in ancient Hebrew tradition. Early canonical records, for example, counted them as single books respectively. The division into two books goes back to the Greek translation of the OT and was probably initiated because of the cumbersome length of copies due to the Greek practice (unlike that of Hebrew) of writing vowels. The present division into two books can be a little misleading in terms of perceiving the progression of the argument of the book; in some ways it is preferable to treat the books of 1-2 Samuel in a unified fashion. †† sn: The Amalekites were a nomadic people who inhabited Judah and the Transjordan. They are mentioned in Gen 36:15-16 as descendants of Amalek who in turn descended from Esau. In Exod 17:8-16 they are described as having acted in a hostile fashion toward Israel as the Israelites traveled to Canaan from Egypt. In David's time the Amalekites were viewed as dangerous enemies who raided, looted, and burned Israelite cities (see 1 Sam 30). ‡ sn: Ziklag was a city in the Negev which had been given to David by Achish king of Gath. For more than a year David used it as a base from which he conducted military expeditions (see 1 Sam 27:5-12). According to 1 Sam 30:1-19, Ziklag was destroyed by the Amalekites while Saul fought the Philistines. †† sn: Tearing one's clothing and throwing dirt on one's head were outward expressions of grief in the ancient Near East, where such demonstrable reactions were a common response to tragic news. †† tn: Heb “he”; the referent (the man mentioned at the beginning of v. 2) has been specified in the translation to avoid confusion as to who fell to the ground. ††† tn: Heb “he fell to the ground and did obeisance.” †††† tn: Heb “What was the word?” § tn: Heb “from the people.” §† tn: Heb “fell and died.” §†† tn: In v. 2 he is called simply a “man.” The word used here in v. 5 (so also in vv. 6, 13, 15), though usually referring to a young man or servant, may in this context designate a “fighting” man, i.e., a soldier. §† tc: Instead of the MT “who was recounting this to him, ‘How do you know that Saul and his son Jonathan are dead?’” the Syriac Peshitta reads “declare to me how Saul and his son Jonathan died.”

telling him this§†† said, “I just happened to be on Mount Gilboa and came across Saul leaning on his spear for support. The chariots and leaders of the horsemen were in hot pursuit of him. 7 When he turned around and saw me, he called out to me. I answered, ‘Here I am!’ 8 He asked me, ‘Who are you?’ I told him, ‘I'm§† an Amalekite.’ 9 He said to me, ‘Stand over me and finish me off.†§ I'm very dizzy, §†† even though I'm still alive.’ §††† So I stood over him and put him to death, since I knew that he couldn't live in such a condition.§§§ Then I took the crown which was on his head and the¹⁸ bracelet which was on his arm. I have brought them here to my lord.” 19

§†† tc: The Syriac Peshitta and one ms

§† tc: The present translation reads with the Qere and many medieval Hebrew mss

§†† tn: As P. K. McCarter (II Samuel [AB], 59) points out, the Polel of the verb מוּת

§§† tn: Heb “the dizziness has seized me.” On the meaning of the Hebrew noun translated “dizziness,” see P. K. McCarter, II Samuel (AB), 59-60. The point seems to be that he is unable to kill himself because he is weak and disoriented. §§†† tn: The Hebrew text here is grammatically very awkward (Heb “because all still my life in me”). Whether the broken construct phrase is due to the fact that the alleged speaker is in a confused state of mind as he is on the verge of dying, or whether the MT has sustained corruption in the transmission process, is not entirely clear. The former seems likely, although P. K. McCarter understands the MT to be the result of conflation of two shorter forms of text (P. K. McCarter, II Samuel [AB], 57, n. 9). Early translators also struggled with the verse, apparently choosing to leave part of the Hebrew text untranslated. For example, the Lucianic recension of the LXX lacks “all,” while other witnesses (namely, one medieval Hebrew ms

§§§ tn: Heb “after his falling”; NAB “could not survive his wound”; CEV “was too badly wounded to live much longer.” 18 tc: The MT lacks the definite article, but this is likely due to textual corruption. It is preferable to read the alef (א הַיְדָוּהָ הַיְדָוּהָ)

19 sn: The claims that the soldier is making here seem to contradict the story of Saul's death as presented in 1 Sam 31:3-5. In that passage it appears that Saul took his own life, not that he was slain by a passerby who happened on the scene. Some scholars account for the discrepancy by supposing that conflicting accounts have been brought together in the MT. However, it is likely that the young man is here fabricating the account in a self-serving way so as to gain favor with David, or so he supposes. He probably had come across Saul's corpse, stolen the crown and bracelet from the body, and now hopes to curry favor with David by handing over to him these emblems of Saul's royalty. But in so doing the Amalekite greatly miscal-

¹¹ David then grabbed his own clothes[†] and tore them, as did all the men who were with him. ¹² They lamented and wept and fasted until evening because Saul, his son Jonathan, the LORD's people, and the house of Israel had fallen by the sword.

¹³ David said to the young man who told this to him, "Where are you from?" He replied, "I am an Amalekite, the son of a resident foreigner."^{††14} David replied to him, "How is it that you were not afraid to reach out your hand to destroy the LORD's anointed?" ¹⁵ Then David called one of the soldiers[‡] and said, "Come here and strike him down!" So he struck him down, and he died. ¹⁶ David said to him, "Your blood be on your own head! Your own mouth has testified against you, saying 'I have put the LORD's anointed to death.'"

David's Tribute to Saul and Jonathan

¹⁷ Then David chanted this lament over Saul and his son Jonathan. ¹⁸ (He gave instructions that the people of Judah should be taught "The Bow." ^{‡‡} Indeed, it is written down in the Book of Yashar.) ^{‡‡}

¹⁹ The beauty^{‡‡†} of Israel lies slain on your high places!

How the mighty have fallen!

²⁰ Don't report it in Gath, don't spread the news in the streets of Ashkelon, ^{‡‡‡} or the daughters of the Philistines will rejoice, the daughters of the uncircumcised will celebrate!

²¹ O mountains of Gilboa, may there be no dew or rain on you, nor fields of grain offerings![§]

culated David's response to this alleged participation in Saul's death. The consequence of his lies will instead be his own death.

[†] tc: The present translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS

^{††} tn: The Hebrew word used here refers to a foreigner whose social standing was something less than that of native residents of the land, but something more than that of a nonresident alien who was merely passing through. [‡] tn: Heb "young men." ^{‡†} tn: Heb "be taught the bow." The reference to "the bow" is very difficult here. Some interpreters (e.g., S. R. Driver, P. K. McCarter, Jr.) suggest deleting the word from the text (cf. NAB, TEV), but there does not seem to be sufficient evidence for doing so. Others (cf. KJV) understand the reference to be elliptical, meaning "the use of the bow." The verse would then imply that with the deaths of Saul and Jonathan having occurred, a period of trying warfare is about to begin, requiring adequate preparation for war on the part of the younger generation. Various other views may also be found in the secondary literature. However, it seems best to understand the word here to be a reference to the name of a song (i.e., "The Bow"), most likely the poem that follows in vv. 19-27 (cf. ASV, NASB, NRSV, CEV, NLT); NIV "this lament of the bow." To make this clear the words "the song of" are supplied in the translation. ^{‡‡} sn: The Book of Yashar is a noncanonical writing no longer in existence. It is referred to here and in Josh 10:12-13 and 1 Kgs 8:12-13. It apparently was "a collection of ancient national poetry" (so BDB 449 s.v. יָשָׁר. ^{‡††} sn: The word beauty is used figuratively here to refer to Saul and Jonathan. ^{‡‡‡} sn: The cities of Gath and Ashkelon are mentioned here by synecdoche of part for the whole. As major Philistine cities they in fact represent all of Philistia. The point is that when the sad news of fallen Israelite leadership reaches the Philistines, it will be for these enemies of Israel the occasion of great joy rather than grief. [§] tc: Instead of the MT's "fields of grain of-

For it was there that the shield of warriors was defiled;^{§†}

the shield of Saul lies neglected without oil.^{§††}

²² From the blood of the slain, from the fat of warriors,

the bow of Jonathan was not turned away.

The sword of Saul never returned^{§‡} empty.

²³ Saul and Jonathan were greatly loved^{§††} during their lives,

and not even in their deaths were they separated. They were swifter than eagles, stronger than lions.

²⁴ O daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet^{§†} as well as jewelry, who put gold jewelry on your clothes.

²⁵ How the warriors have fallen in the midst of battle!

Jonathan lies slain on your high places!

²⁶ I grieve over you, my brother Jonathan!

You were very dear to me.

Your love was more special to me than the love of women.

²⁷ How the warriors have fallen!

The weapons of war^{§‡} are destroyed!

2 Afterward David inquired of the LORD, "Should I go up to one of the cities of Judah?" The LORD told him, "Go up." David asked, "Where should I go?" The LORD replied, ^{§§†} "To Hebron." ² So David went up, along with his two wives, Ahinoam the Jezreelite and Abigail, formerly the wife of Nabal the Carmelite. ³ David also brought along the men who were with him, each with his family. They settled in the cities^{§§†} of Hebron. ⁴ The men of Judah came and there they anointed David as king over the people^{§§§} of Judah.

ferings" the Lucianic recension of the LXX reads "your high places are mountains of death." Cf. the Old Latin montes mortis ("mountains of death"). ^{§†} tn: This is the only biblical occurrence of the Niphal of the verb לָמַד

^{§††} tc: It is preferable to read here Hebrew מִן הַמְּשָׁנִים MSS מִן הַמְּשָׁנִים

^{§‡} tn: The Hebrew imperfect verbal form is used here to indicate repeated past action. ^{§††} tn: Heb "beloved and dear." ^{§†} sn: Clothing of scarlet was expensive and beyond the financial reach of most people. ^{§‡} sn: The expression weapons of war may here be a figurative way of referring to Saul and Jonathan. ^{§§†} tn: Heb "he said." The referent (the LORD

^{§§‡} tc: The expression "the cities of Hebron" is odd; we would expect the noun to be in the singular, if used at all. Although the Syriac Peshitta has the expected reading "in Hebron," the MT is clearly the more difficult reading and should probably be retained here. ^{§§§} tn: Heb "house."

David was told, † “The people^{††} of Jabesh Gilead are the ones who buried Saul.”⁵ So David sent messengers to the people of Jabesh Gilead and told them, “May you be blessed by the LORD because you have shown this kindness[‡] to your lord Saul by burying him.⁶ Now may the LORD show you true kindness!^{††} I also will reward you,^{‡‡} because you have done this deed.”⁷ Now be courageous^{‡‡} and prove to be valiant warriors, for your lord Saul is dead. The people of Judah have anointed me as king over them.”

David's Army Clashes with the Army of Saul

⁸ Now Abner son of Ner, the general in command of Saul's army, had taken Saul's son Ish-bosheth^{‡‡‡} and had brought him to Mahanaim. ⁹ He appointed him king over Gilead, the Geshurites, ⁵ Jezreel, Ephraim, Benjamin, and all Israel. ¹⁰ Ish-bosheth son of Saul was forty years old when he began to rule over Israel. He ruled two years. However, the people^{‡†} of Judah followed David. ¹¹ David was king in Hebron over the people of Judah for seven and a half years.^{‡††}

¹² Then Abner son of Ner and the servants of Ish-bosheth son of Saul went out from Mahanaim to Gibeon. ¹³ Joab son of Zeruiah and the servants of David also went out and confronted them at the pool of Gibeon. One group stationed themselves on one side of the pool, and the other group on the other side of the pool. ¹⁴ Abner said to Joab, “Let the soldiers get up and fight^{‡‡} before us.” Joab said, “So be it!”^{‡††}

¹⁵ So they got up and crossed over by number: twelve belonging to Benjamin and to Ish-bosheth son of Saul, and twelve from the servants of David. ¹⁶ As they grappled with one another, each one stabbed his opponent with his sword and they fell dead together.

^{‡†} So that place is called the Field of Flints; ^{‡‡} it is in Gibeon.

¹⁷ Now the battle was very severe that day, Abner and the men of Israel were overcome by David's soldiers. ^{‡‡††} The three sons of Zeruiah were there – Joab, Abishai, and Asahel. (Now Asahel was as quick on his feet as one of the gazelles in the field.) ¹⁹ Asahel chased Abner, without turning to the right or to the left as he followed Abner.

²⁰ Then Abner turned and asked, “Is that you, Asahel?” He replied, “Yes it is!” ²¹ Abner said to him, “Turn aside to your right or to your left. Capture one of the soldiers^{‡‡‡} and take his equipment for yourself!” But Asahel was not willing to turn aside from following him. ²² So Abner spoke again to Asahel, “Turn aside from following me! I do not want to strike you to the ground. ^{‡‡‡} How then could I show¹⁸ my face in the presence of Joab your brother?” ²³ But Asahel¹⁹ refused to turn aside. So Abner struck him in the abdomen with the back end of his²⁰ spear. The spear came out his back; Asahel²¹ collapsed on the spot and died there right before Abner.²² Everyone who now comes to the place where Asahel fell dead pauses in respect. ²³

²⁴ So Joab and Abishai chased Abner. At sunset they came to the hill of Ammah near Giah on the way to the wilderness of Gibeon. ²⁵ The Benjaminites formed their ranks²⁴ behind Abner and were like a single army, standing at the top of a certain hill.

²⁶ Then Abner called out to Joab, “Must the sword devour forever? Don't you realize that this will turn bitter in the end? When will you tell the people to turn aside from pursuing their brothers?” ²⁷ Joab replied, “As surely as God lives, if you had not said this, it would have been morning before the people would have abandoned pursuit²⁵ of their brothers!” ²⁸ Then Joab blew the ram's horn and all the people stopped in their tracks.²⁶ They stopped chasing Israel and ceased fighting. ^{27,29} Abner and his men went through the

† tn: Heb “and they told David.” The subject appears to be indefinite, allowing one to translate the verb as passive with David as subject. †† tn: Heb “men.” ‡ tn: Or “loyalty.” ‡† tn: Or “loyalty and devotion.” ‡‡ tn: Heb “will do with you this good.” ‡‡† tn: Heb “let your hands be strong.” ‡‡‡ sn: The name Ish-bosheth means in Hebrew “man of shame.” It presupposes an earlier form such as Ish-baal (“man of the Lord”), with the word “baal” being used of Israel's God. But because the Canaanite storm god was named “Baal,” that part of the name was later replaced with the word “shame.” § tc: The MT here reads “the Ashurite,” but this is problematic if it is taken to mean “the Assyrian.” Ish-bosheth's kingdom obviously was not of such proportions as to extend to Assyria. The Syriac Peshitta renders the word as “the Geshurite,” while the Targum has “of the house of Ashur.” We should probably emend the Hebrew text to read “the Geshurite.” The Geshurites lived in the northeastern part of the land of Palestine. §† tn: Heb “house.” §†† tn: Heb “And the number of the days in which David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.” §‡ tn: Heb “play.” What is in view here is a gladiatorial contest in which representative groups of soldiers engage in mortal combat before the watching armies. Cf. NAB “perform for us”; NASB “hold (have NRSV) a contest before us”; NLT “put on an exhibition of hand-to-hand combat.” §‡† tn: Heb “let them arise.”

§† tn: Heb “and they grabbed each one the head of his neighbor with his sword in the side of his neighbor and they fell together.” §‡ tn: The meaning of the name “Helkath Hazzurim” (so NIV; KJV, NASB, NRSV similar) is not clear. BHK relates the name to the Hebrew term for “side,” and this is reflected in NAB “the Field of the Sides”; the Greek OT revocalizes the Hebrew to mean something like “Field of Adversaries.” Cf. also TEV, NLT “Field of Swords”; CEV “Field of Daggers.” §§† tn: Heb “servants.” So also elsewhere. §§‡ tn: Heb “young men.” So also elsewhere. §§§ tn: Heb “Why should I strike you to the ground?” ¹⁸ tn: Heb “lift.” ¹⁹ tn: Heb “he”; the referent (Asahel) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: Heb “the.” The article functions here as a possessive pronoun. ²¹ tn: Heb “he”; the referent (Asahel) has been specified in the translation for clarity. ²² tn: Heb “him”; the referent (Abner) has been specified in the translation for clarity. ²³ tn: Heb “and they stand.” ²⁴ tn: Heb “were gathered together.” ²⁵ tn: The Hebrew verb הָלַץ

הָלַץ

²⁶ tn: Heb “stood.” ²⁷ tn: Heb “they no longer chased after Israel and they no longer fought.”

Arabah all that night. They crossed the Jordan River† and went through the whole region of Bitron†† and came to Mahanaim.

³⁰ Now Joab returned from chasing Abner and assembled all the people. Nineteen of David's soldiers were missing, in addition to Asahel. ³¹ But David's soldiers had slaughtered the Benjaminites and Abner's men – in all, 360 men had died! ³² They took Asahel's body and buried him in his father's tomb at Bethlehem. ‡ Joab and his men then traveled all that night and reached Hebron by dawn.

3 However, the war was prolonged between the house of Saul and the house of David. David was becoming steadily stronger, while the house of Saul was becoming increasingly weaker.

² Now sons were born to David in Hebron. His first-born was Amnon, born to Ahinoam the Jezreelite. ³ His second son†† was Kileab, born to Abigail the widow‡ of Nabal the Carmelite. His third son was Absalom, the son of Maacah daughter of King Talmi of Geshur. ⁴ His fourth son was Adonijah, the son of Haggith. His fifth son was Shephatiah, the son of Abigail. ⁵ His sixth son was Ithream, born to David's wife Eglah. These sons‡†† were all born to David in Hebron.

Abner Defects to David's Camp

⁶ As the war continued between the house of Saul and the house of David, Abner was becoming more influential‡†† in the house of Saul. ⁷ Now Saul had a concubine named Rizpah daughter of Aiah. Ish-bosheth§ said to Abner, "Why did you have sexual relations with§† my father's concubine?" §††

† tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. †† tn: Heb "and they went, all the Bitron." The meaning of the Hebrew word "Bitron," which is used only here in the OT, is disputed. The translation above follows BDB 144 s.v. בתרון.

בתרון

‡ map: For location see .
 ‡† tn: The Hebrew text does not have the word "son." So also in vv. 3-5. ‡†† tn: Heb "wife." ‡††† tn: The Hebrew text does not have "sons." ‡†††† tn: Heb "was strengthening himself." The statement may have a negative sense here, perhaps suggesting that Abner was overstepping the bounds of political propriety in a self-serving way. § tc: The Hebrew of the MT reads simply "and he said," with no expressed subject for the verb. It is not likely that the text originally had no expressed subject for this verb, since the antecedent is not immediately clear from the context. We should probably restore to the Hebrew text the name "Ish-bosheth." See a few medieval Hebrew MSS

לך

§† tn: Heb "come to"; KJV, NRSV "gone in to"; NAB "been intimate with"; NIV "sleep with." §†† sn: This accusation against Abner is a very serious one, since an act of sexual infraction on the king's harem would probably have been understood as a blatant declaration of aspirations to kingship. As such it

⁸ These words of Ish-bosheth really angered Abner and he said, "Am I the head of a dog that belongs to Judah? This very day I am demonstrating§† loyalty to the house of Saul your father and to his relatives§†† and his friends! I have not betrayed you into the hand of David. Yet you have accused me of sinning with this woman today! §††† God will severely judge Abner§† if I do not do for David exactly what the LORD has promised him, §†††† namely, to transfer the kingdom from the house of Saul and to establish the throne of David over Israel and over Judah all the way from Dan to Beer Sheba!" ¹¹ Ish-bosheth§†† was unable to answer Abner with even a single word because he was afraid of him.

¹² Then Abner sent messengers§§§ to David saying, "To whom does the land belong? Make an agreement¹⁸ with me, and I will do whatever I can¹⁹ to cause all Israel to turn to you." ¹³ So David said, "Good! I will make an agreement with you. I ask only one thing from you. You will not see my face unless you bring Saul's daughter Michal when you come to visit me." ²⁰

¹⁴ David sent messengers to Ish-bosheth son of Saul with this demand: ²¹ "Give me my wife Michal whom I acquired²² for a hundred Philistine foreskins." ¹⁵ So Ish-bosheth took her²³ from her husband Paltiel²⁴ son of Laish. ¹⁶ Her husband went along behind her, weeping all the way to Bahurim. Finally Abner said to him, "Go back!"²⁵ So he returned home.

¹⁷ Abner advised²⁶ the elders of Israel, "Previously you were wanting David to be your king. ²⁷¹⁸ Act now! For the LORD has said to David, 'By the hand of my servant David I will save²⁸ my people Israel from²⁹ the Philistines and from all their enemies.'"

¹⁹ Then Abner spoke privately³⁰ with the Benjaminites. Abner also went to Hebron to inform David privately³¹ of all that Israel and the entire house of

was not merely a matter of ethical impropriety but an act of grave political significance as well. §† tn: Heb "I do." §†† tn: Heb "brothers." §††† tn: Heb "and you have laid upon me the guilt of the woman today." §†††† tn: Heb "So will God do to Abner and so he will add to him." §††††† tc: Heb "has sworn to David." The LXX, with the exception of the recension of Origen, adds "in this day." §§§† tn: Heb "he"; the referent (Ish-bosheth) has been specified in the translation for clarity. §§§§ tn: The Hebrew text adds here, "on his behalf." ¹⁸ tn: Heb "cut a covenant." So also in vv. 13, 21. ¹⁹ tn: Heb "and behold, my hand is with you." ²⁰ tn: The words "when you come to see my face," though found in the Hebrew text, are somewhat redundant given the similar expression in the earlier part of the verse. The words are absent from the Syriac Peshitta. ²¹ tn: Heb "to Ish-bosheth son of Saul saying." To avoid excessive sibilance (especially when read aloud) the translation renders "saying" as "with this demand." ²² tn: Heb "whom I betrothed to myself." ²³ tn: Heb "sent and took her." ²⁴ tn: In 1 Sam 25:44 this name appears as "Palti." ²⁵ tn: Heb "Go, return." ²⁶ tn: Heb "the word of Abner was with." ²⁷ tn: Heb "you were seeking David to be king over you." ²⁸ tc: The present translation follows the LXX, the Syriac Peshitta, and Vulgate in reading "I will save," rather than the MT "he saved." The context calls for the 1st person common singular imperfect of the verb rather than the 3rd person masculine singular perfect. ²⁹ tn: Heb "from the hand of." ³⁰ tn: Heb "into the ears of." ³¹ tn: Heb "also Abner went to speak into the ears of David in Hebron."

Benjamin had agreed to.¹²⁰ When Abner, accompanied by twenty men, came to David in Hebron, David prepared a banquet for Abner and the men who were with him.²¹ Abner said to David, "Let me leave so that I may go and gather all Israel to my lord the king so that they may make an agreement^{††} with you. Then you will rule over all that you desire." So David sent Abner away, and he left in peace.

Abner Is Killed

²² Now David's soldiers[‡] and Joab were coming back from a raid, bringing a great deal of plunder with them. Abner was no longer with David in Hebron, for David^{††} had sent him away and he had left in peace.²³ When Joab and all the army that was with him arrived, Joab was told: "Abner the son of Ner came to the king; he sent him away, and he left in peace!"

²⁴ So Joab went to the king and said, "What have you done? Abner^{‡‡} has come to you! Why would you send him away? Now he's gone on his way!^{‡‡‡25} You know Abner the son of Ner! Surely he came here to spy on you and to determine when you leave and when you return^{‡‡‡} and to discover everything that you are doing!"

²⁶ Then Joab left David and sent messengers after Abner. They brought him back from the well of Sirah. (But David was not aware of it.)²⁷ When Abner returned to Hebron, Joab took him aside at the gate as if to speak privately with him. Joab then stabbed him[§] in the abdomen and killed him, avenging the shed blood of his brother Asahel.^{§†}

²⁸ When David later heard about this, he said, "I and my kingdom are forever innocent before the LORD of the shed blood of Abner son of Ner!²⁹ May his blood whirl over^{§††} the head of Joab and the entire house of his father!^{§‡} May the males of Joab's house^{§††} never cease to have^{§†} someone with a running sore or a skin

disease or one who works at the spindle^{§‡} or one who falls by the sword or one who lacks food!"

³⁰ So Joab and his brother Abishai killed Abner, because he had killed their brother Asahel in Gibeon during the battle.

³¹ David instructed Joab and all the people who were with him, "Tear your clothes! Put on sackcloth! Lament before Abner!" Now King David followed^{§§†} behind the funeral bier.³² So they buried Abner in Hebron. The king cried loudly^{§§‡} over Abner's grave and all the people wept too.³³ The king chanted the following lament for Abner:

"Should Abner have died like a fool?

³⁴ Your hands^{§§§} were not bound, and your feet were not put into irons.

You fell the way one falls before criminals."

All the people¹⁸ wept over him again.³⁵ Then all the people came and encouraged David to eat food while it was still day. But David took an oath saying, "God will punish me severely¹⁹ if I taste bread or anything whatsoever before the sun sets!"

³⁶ All the people noticed this and it pleased them.²⁰

In fact, everything the king did pleased all the people.

³⁷ All the people and all Israel realized on that day that the killing of Abner son of Ner was not done at the king's instigation.²¹

³⁸ Then the king said to his servants, "Do you not realize that a great leader²² has fallen this day in Israel?

³⁹ Today I am weak, even though I am anointed as king. These men, the sons of Zeruiah, are too much for me to bear!²³ May the LORD punish appropriately the one who has done this evil thing!"²⁴

4 When Ish-bosheth²⁵ the son of Saul heard that Abner had died in Hebron, he was very disheart-

§‡ tn: The expression used here is difficult. The translation "one who works at the spindle" follows a suggestion of S. R. Driver that the expression pejoratively describes an effeminate man who, rather than being a mighty warrior, is occupied with tasks that are normally fulfilled by women (S. R. Driver, Notes on the Hebrew Text and the Topography of the Books of Samuel, 250-51; cf. NAB "one unmanly"; TEV "fit only to do a woman's work"; CEV "cowards"). But P. K. McCarter, following an alleged Phoenician usage of the noun to refer to "crutches," adopts a different view. He translates the phrase "clings to a crutch," seeing here a further description of physical lameness (II Samuel [AB], 118). Such an idea fits the present context well and is followed by NIV, NCV, and NLT, although the evidence for this meaning is questionable. According to DNWSI 2:915-16, the noun consistently refers to a spindle in Phoenician, as it does in Ugaritic (see UT 468). §§† tn: Heb "was walking." §§‡ tn: Heb "lifted up his voice and wept." The expression is a verbal hendiadys. §§§ tc: The translation follows many medieval Hebrew manuscripts and several ancient versions in reading "your hands," rather than "your hand."¹⁸ tc: 4QSam a

¹⁹ tn: Heb "Thus God will do to me and thus he will add."

²⁰ tn: Heb "it was good in their eyes."²¹ tn: Heb "from the king."²² tn: Heb "a leader and a great one." The expression is a hendiadys.²³ tn: Heb "are hard from me."²⁴ tn: Heb "May the LORD

²⁵ tn: The MT does not specify the subject of the verb here, but the reference is to Ish-bosheth, so the name has been supplied in the translation for clarity. 4QSam a

† tn: Heb "all which was good in the eyes of Israel and in the eyes of all the house of Benjamin." †† tn: After the cohortatives, the prefixed verbal form with the prefixed conjunction indicates purpose or result. ‡ tn: Heb "And look, the servants of David." ‡† tn: Heb "he"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tn: Heb "Look, Abner." ‡‡† tc: The LXX adds "in peace." ‡‡‡ tn: Heb "your going out and your coming in." The expression is a merism. It specifically mentions the polar extremities of the actions but includes all activity in between the extremities as well, thus encompassing the entirety of one's activities. § tn: Heb "and he struck him down there [in] the stomach." §† tn: Heb "and he [i.e., Abner] died on account of the blood of Asahel his [i.e., Joab's] brother." §†† tn: Heb "and may they whirl over." In the Hebrew text the subject of the plural verb is unexpressed. The most likely subject is Abner's "shed blood" (v. 28), which is a masculine plural form in Hebrew. The verb חול

לך

§‡ tc:

4QSam a

§‡† tn: Heb "the house of Joab." However, it is necessary to specify that David's curse is aimed at Joab's male descendants; otherwise it would not be clear that "one who works at the spindle" refers to a man doing woman's work rather than a woman. §† tn: Heb "and may there not be cut off from the house of Joab."

ened,[†] and all Israel was afraid.² Now Saul's son^{††} had two men who were in charge of raiding units; one was named Baanah and the other Recab. They were sons of Rimmon the Beerothite, who was a Benjaminite. (Beeroth is regarded as belonging to Benjamin,³ for the Beerothites fled to Gittaim and have remained there as resident foreigners until the present time.)[‡]

⁴ Now Saul's son Jonathan had a son who was crippled in both feet. He was five years old when the news about Saul and Jonathan arrived from Jezreel. His nurse picked him up and fled, but in her haste to get away, he fell and was injured.^{‡†} Mephibosheth was his name.

⁵ Now the sons of Rimmon the Beerothite – Recab and Baanah – went at the hottest part of the day to the home of Ish-bosheth, as he was enjoying his mid-day rest.⁶ They^{‡†} entered the house under the pretense of getting wheat and mortally wounded him^{‡††} in the stomach. Then Recab and his brother Baanah escaped.

⁷ They had entered^{‡††} the house while Ish-bosheth[§] was resting on his bed in his bedroom. They mortally wounded him^{§†} and then cut off his head.^{§††} Taking his head,^{§‡} they traveled on the way of the Arabah all that night.⁸ They brought the head of Ish-bosheth to David in Hebron, saying to the king, "Look! The head of Ish-bosheth son of Saul, your enemy who sought your life! The LORD has granted vengeance to my lord the king this day against^{§††} Saul and his descendants!"

⁹ David replied to Recab and his brother Baanah, the sons of Rimmon the Beerothite, "As surely as the LORD lives, who has delivered my life from all adversity,¹⁰ when someone told me that Saul was dead – even though he thought he was bringing good news^{§†} – I seized him and killed him in Ziklag. That was the good news I gave to him!¹¹ Surely when wicked men have killed an innocent man as he slept^{§‡} in his own house, should I not now require his blood from your hands and remove^{§††} you from the earth?"

¹² So David issued orders to the soldiers and they put them to death. Then they cut off their hands and feet and hung them^{§§‡} near the pool in Hebron. But

[†] tn: Heb "his hands went slack." ^{††} tc: The present translation, "Saul's son had two men," is based on the reading "to the son of Saul," rather than the MT's "the son of Saul." The context requires the preposition to indicate the family relationship. [‡] tn: Heb "until this day." ^{‡†} tn: Heb "and was lame." ^{‡††} tc: For the MT's וְהָיָה

struck him down." ^{‡†††} tn: After the concluding disjunctive clause at the end of v. 6, the author now begins a more detailed account of the murder and its aftermath. [§] tn: Heb "he"; the referent (Ish-bosheth) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Heb "they struck him down and killed him." The expression is a verbal hendiadys. ^{§††} tn: Heb "and they removed his head." The Syriac Peshitta and Vulgate lack these words. ^{§‡} tc: The Lucianic Greek recension lacks the words "his head." ^{§††} tn: Heb "from." ^{§†} tn: Heb "and he was like a bearer of good news in his eyes." ^{§‡} tn: Heb "on his bed." ^{§§†} tn: See HALOT 146 s.v. II בער

^{§§‡} tn: The antecedent of the pronoun "them" (which is

they took the head of Ish-bosheth^{§§§} and buried it in the tomb of Abner¹⁸ in Hebron.¹⁹

⁵ All the tribes of Israel came to David at Hebron saying, "Look, we are your very flesh and blood!"²⁰² In the past, when Saul was our king, you were the real leader in Israel.²¹ The LORD said to you, "You will shepherd my people Israel; you will rule over Israel!"

³ When all the leaders²² of Israel came to the king at Hebron, King David made an agreement with them²³ in Hebron before the LORD. They designated²⁴ David as king over Israel.⁴ David was thirty years old when he began to reign and he reigned for forty years.⁵ In Hebron he reigned over Judah for seven years and six months, and in Jerusalem²⁵ he reigned for thirty-three years over all Israel and Judah.

David Occupies Jerusalem

⁶ Then the king and his men advanced to Jerusalem²⁶ against the Jebusites who lived in the land. The Jebusites²⁷ said to David, "You cannot invade this place! Even the blind and the lame will turn you back, saying, 'David cannot invade this place!'"

⁷ But David captured the fortress of Zion (that is, the city of David).⁸ David said on that day, "Whoever attacks the Jebusites must approach the 'lame' and the 'blind' who are David's enemies²⁸ by going through the water tunnel."²⁹ For this reason it is said, "The blind and the lame cannot enter the palace."³⁰

⁹ So David lived in the fortress and called it the City of David. David built all around it, from the terrace in-

not present in the Hebrew text, but implied) is not entirely clear. Presumably it is the corpses that were hung and not merely the detached hands and feet; cf. NIV "hung the (their NRSV, NLT) bodies"; the alternative is represented by TEV "cut off their hands and feet, which they hung up." ^{§§§} tc: 4QSam a

¹⁸ tc: The LXX adds "the son of Ner" by conformity with common phraseology elsewhere. ¹⁹ tc: Some MSS

²⁰ tn: Heb "look we are your bone and your flesh." ²¹ tn: Heb "you were the one leading out and the one leading in Israel." ²² tn: Heb "elders." ²³ tn: Heb "and the king, David, cut for them a covenant." ²⁴ tn: Heb "anointed." ²⁵ map: For location see . ²⁶ map: For location see . ²⁷ tn: The Hebrew text has "he" rather than "the Jebusites." The referent has been specified in the translation for clarity. In the Syriac Peshitta and some MSS

²⁸ tc: There is some confusion among the witnesses concerning this word. The Kethib is the Qal perfect שָׁנְאוּ

שָׁנְאוּ

שָׁנְאוּ

a

²⁹ tn: The meaning of the Hebrew term has been debated. For a survey of various views, see P. K. McCarter, *II Samuel* (AB), 139-40. sn: If a water tunnel is in view here, it is probably the so-called Warren's Shaft that extends up from Hezekiah's tunnel. It would have provided a means for surprise attack against the occupants of the city of David. The LXX seems not to understand the reference here, translating "by the water shaft" as "with a small knife." ³⁰ tn: Heb "the house." TEV takes this as a reference to the temple ("the Lord's house").

wards. ¹⁰ David's power grew steadily, for the LORD God[†] who commands armies^{††} was with him. ‡

¹¹ King Hiram of Tyre^{‡†} sent messengers to David, along with cedar logs, carpenters, and stonemasons. They built a palace^{‡‡} for David. ¹² David realized that the LORD had established him as king over Israel and that he had elevated his kingdom for the sake of his people Israel. ¹³ David married more concubines and wives from Jerusalem after he arrived from Hebron. Even more sons and daughters were born to David. ¹⁴ These are the names of children born to him in Jerusalem : Shammua, Shobab, Nathan, Solomon, ¹⁵ Ibhaz, Elishua, Nepheg, Japhia, ¹⁶ Elishama, Eliada, and Eliphelet.

Conflict with the Philistines

¹⁷ When the Philistines heard that David had been designated^{‡‡‡} king over Israel, they all^{‡‡‡} went up to search for David. When David heard about it, he went down to the fortress. ¹⁸ Now the Philistines had arrived and spread out in the valley of Rephaim. ¹⁹ So David asked the LORD, "Should I march up against the Philistines? Will you hand them over to me?" The LORD said to David, "March up, for I will indeed[§] hand the Philistines over to you."

²⁰ So David marched against Baal Perazim and defeated them there. Then he said, "The LORD has burst out against my enemies like water bursts out." So he called the name of that place Baal Perazim. ^{§†21} The Philistines^{§††} abandoned their idols^{§†} there, and David and his men picked them up.

²² The Philistines again came up and spread out in the valley of Rephaim. ²³ So David asked the LORD what he should do.^{§††} This time ^{§†} the LORD ^{§†} said to him, "Don't march straight up. Instead, circle around behind them and come against them opposite the trees. ^{§§†24} When you hear the sound of marching in the tops of the trees, act decisively. For at that moment the LORD is going before you to strike down the army^{§§†} of the Philistines." ²⁵ David did just as the LORD commanded him, and he struck down the Philistines from Gibeon all the way to Gezer. ^{§§§}

† tc: 4QSam a

†† tn: Traditionally, "the LORD

‡ tn: The translation assumes that the disjunctive clause is circumstantial-causal, giving the reason for David's success.
‡† map: For location see . ‡‡ tn: Heb "a house." ‡‡† tn: Heb "anointed." ‡‡‡ tn: Heb "all the Philistines." § tn: The infinitive absolute lends emphasis to the following verb. §† tn: The name means "Lord of the outbursts." §†† tn: Heb "they"; the referent (the Philistines) has been specified in the translation for clarity. §‡ tc: For "idols" the LXX and Vulgate have "gods." §†† tn: The words "what to do" are not in the Hebrew text. §† tn: The words "this time" are not in the Hebrew text. §‡ tn: Heb "he"; the referent (the LORD
§§† tn: Some translate as "balsam trees" (cf. NASB, NIV, NRSV, NJB, NLT); cf. KJV, NKJV, ASV "mulberry trees"; NAB "mastic trees"; NEB, REB "aspens." The exact identification of the type of tree or

⁶ David again assembled¹⁸ all the best¹⁹ men in Israel, thirty thousand in number. ² David and all the men who were with him traveled²⁰ to²¹ Baalah ²² in Judah to bring up from there the ark of God which is called by the name²³ of the LORD of hosts, who sits enthroned between the cherubim that are on it. ³ They loaded the ark of God on a new cart and carried it from the house of Abinadab, which was on the hill. Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, were guiding the new cart. ⁴ They brought²⁴ it with the ark of God up from the house of Abinadab on the hill. Ahio was walking in front of the ark, ⁵ while David and all Israel²⁵ were energetically celebrating before the LORD, singing²⁶ and playing various stringed instruments, ²⁷ tambourines, rattles, ²⁸ and cymbals.

⁶ When they arrived at the threshing floor of Nacon, ²⁹ Uzzah reached out and grabbed hold of³⁰ the ark of God, ³¹ because the oxen stumbled. ⁷ The LORD was so furious with Uzzah, ³² he³³ killed him on the spot³⁴ for his negligence. ³⁵ He died right there beside the ark of God.

⁸ David was angry because the LORD attacked³⁶ Uzzah; so he called that place Perez Uzzah, ³⁷ which remains its name to this very day. ⁹ David was afraid of the LORD that day and said, "How will the ark of the LORD ever come to me?" ¹⁰ So David was no longer willing to bring the ark of the LORD to be with him in the City of David. David left it in the house of Obed-Edom the Gittite. ¹¹ The ark of the LORD remained in

plant is uncertain. §§‡ tn: Heb "camp" (so NAB). §§§ tn: Heb "from Gibeon until you enter Gezer." ¹⁸ tn: The translation understands the verb to be a defective spelling of גִּבְעֹן

נ
גִּבְעֹן
גִּבְעֹן

19 tn:

Or "chosen." ²⁰ tn: Heb "arose and went." ²¹ tn: Heb "from," but the following context indicates they traveled to this location.

²² tn: This is another name for Kiriath-jearim (see 1 Chr 13:6).

²³ tc: The MT has here a double reference to the name (ֶׁׁ ֶׁׁ
MSS

ֶׁׁ

ֶׁׁ ²⁴ tn: Heb "lifted." ²⁵ tn: Heb "all the house of Israel." ²⁶ tc: Heb "were celebrating before the LORD

LORD

²⁷ tn: Heb "with zithers [?] and with harps." ²⁸ tn: That is, "sistrums" (so NAB, NIV); ASV, NASB, NRSV, CEV, NLT "castanets." ²⁹ tn: 1 Chr 13:9 has "Kidon." ³⁰ tn: Or "steadied." ³¹ tn: Heb "and Uzzah reached out toward the ark of God and grabbed it." ³² tn: Heb "and the anger of the LORD" ³³ tn: Heb "God." ³⁴ tc: Heb "there." Since this same term occurs later in the verse it is translated "on the spot" here for stylistic reasons. ³⁵ tc: The phrase "his negligence" is absent from the LXX. ³⁶ tn: Heb "because the LORD

³⁷ sn: The name Perez Uzzah means in Hebrew "the outburst [against] Uzzah."

the house of Obed-Edom the Gittite for three months. The LORD blessed Obed-Edom and all his family.¹¹² David was told,^{††} "The LORD has blessed the family of Obed-Edom and everything he owns because of the ark of God." So David went and joyfully brought the ark of God from the house of Obed-Edom to the City of David.¹³ Those who carried the ark of the LORD took six steps and then David[‡] sacrificed an ox and a fatling calf.¹⁴ Now David, wearing a linen ephod, was dancing with all his strength before the LORD.^{‡15} David and all Israel^{‡‡} were bringing up the ark of the LORD, shouting and blowing trumpets.^{‡‡}

¹⁶ As the ark of the LORD entered the City of David, Saul's daughter Michal looked out the window. When she saw King David leaping and dancing before the LORD, she despised him.^{‡‡‡17} They brought the ark of the LORD and put it in its place[§] in the middle of the tent that David had pitched for it. Then David offered burnt sacrifices and peace offerings before the LORD.¹⁸ When David finished offering the burnt sacrifices and peace offerings, he pronounced a blessing over the people in the name of the LORD of hosts.¹⁹ He then handed out to each member of the entire assembly of Israel,^{§†} both men and women, a portion of bread, a date cake,^{§††} and a raisin cake. Then all the people went home.^{§‡20} When David went home to pronounce a blessing on his own house,^{§‡†} Michal, Saul's daughter, came out to meet him.^{§†} She said, "How the king of Israel has distinguished^{§‡} himself this day! He has exposed himself today before his servants' slave girls the way a vulgar fool^{§§†} might do!"

²¹ David replied to Michal, "It was before the LORD! I was celebrating before the LORD, who chose me over your father and his entire family^{§§‡} and appointed me as leader over the LORD's people Israel.²² I am willing to shame and humiliate myself even more than this.^{§§§} But with the slave girls whom you mentioned let me

be distinguished!"²³ Now Michal, Saul's daughter, had no children to the day of her death.

7 The king settled into his palace,¹⁸ for the LORD gave him relief¹⁹ from all his enemies on all sides.²⁰² The king said to Nathan the prophet, "Look! I am living in a palace made from cedar, while the ark of God sits in the middle of a tent."³ Nathan replied to the king, "You should go²¹ and do whatever you have in mind,²² for the LORD is with you."⁴ That night the LORD told Nathan,²³⁵ "Go, tell my servant David: 'This is what the LORD says: Do you really intend to build a house for me to live in? I have not lived in a house from the time I brought the Israelites up from Egypt to the present day. Instead, I was traveling with them and living in a tent.²⁴⁷ Wherever I moved among all the Israelites, I did not say²⁵ to any of the leaders²⁶ whom I appointed to care for²⁷ my people Israel, 'Why have you not built me a house made from cedar?'"

⁸ "So now, say this to my servant David: 'This is what the LORD of hosts says: I took you from the pasture and from your work as a shepherd²⁸ to make you leader of my people Israel. I was with you wherever you went, and I defeated²⁹ all your enemies before you. Now I will make you as famous as the great men of the earth.³⁰¹⁰ I will establish a place for my people Israel and settle³¹ them there; they will live there and not be disturbed³² any more. Violent men³³ will not oppress them again, as they did in the beginning¹¹ and during the time when I appointed judges to lead my people Israel. Instead, I will give you relief³⁴ from all your enemies. The LORD declares³⁵ to you that he himself³⁶ will build a dynastic house³⁷ for you.¹² When the time comes for you to die,³⁸ I will raise up your descendant, one of your own sons, to succeed you,³⁹ and

¹⁸ tn: Heb "house" (also in the following verse). ¹⁹ tn: Or "rest." ²⁰ tn: The translation understands the disjunctive clause in v. 1b as circumstantial-causal. ²¹ tc: Several medieval Hebrew mss
²² tn: Heb "all that is in

your heart." ²³ tn: Heb "the word of the LORD"
²⁴ tn: Heb "in a tent and in a dwelling." The expression is a hendiadys, using two terms to express one idea. ²⁵ tn: Heb "Did I speak a word?" In the Hebrew text the statement is phrased as a rhetorical question. ²⁶ tn: Heb "tribes" (so KJV, NASB, NCV), but the parallel passage in 1 Chr 17:6 has "judges." ²⁷ tn: Heb "whom I commanded to shepherd" (so NIV, NRSV). ²⁸ tn: Heb "and from after the sheep." ²⁹ tn: Heb "cut off." ³⁰ tn: Heb "and I will make for you a great name like the name of the great ones who are in the earth." ³¹ tn: Heb "plant." ³² tn: Heb "shaken." ³³ tn: Heb "the sons of violence." ³⁴ tn: Or "rest." ³⁵ tn: In the Hebrew text the verb is apparently perfect with vav consecutive, which would normally suggest a future sense ("he will declare"; so the LXX, ἀπαγγελεῖ apangelei

תָּאָזְלִי

[†] tn: Heb "house," both here and in v. 12. ^{††} tn: Heb "and it was told to David, saying." [‡] tn: Heb "he"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. ^{‡†} tn: Heb "and David was dancing with all his strength before the LORD"
^{‡‡} tc: Heb "all the house of Israel." A few medieval Hebrew mss
^{‡‡†} tn: Heb "the shophar" (the ram's horn trumpet). ^{‡‡‡} tn: The Hebrew text adds "in her heart." Cf. CEV "she was disgusted (+ with him TEV)"; NLT "was filled with contempt for him"; NCV "she hated him." [§] tc: The Syriac Peshitta lacks "in its place." ^{§†} tn: Heb "to all the people, to all the throng of Israel." ^{§††} tn: The Hebrew word used here אָפְסָק

^{§‡} tn: Heb "and all the people went, each to his house." ^{§‡†} tn: Heb "and David returned to bless his house." ^{§†} tn: Heb "David." The name has been replaced by the pronoun ("him") in the translation for stylistic reasons. ^{§‡} tn: Heb "honored." ^{§§†} tn: Heb "one of the foolish ones." ^{§§‡} tn: Heb "all his house"; CEV "anyone else in your family." ^{§§§} tn: Heb "and I will shame myself still more than this and I will be lowly in my eyes."

³⁶ tn: Heb "the LORD" ³⁷ tn: Heb "house," but used here in a metaphorical sense, referring to a royal dynasty. Here the LORD

LORD

³⁸ tn: Heb, "when your days are full and you lie down with your ancestors." ³⁹ tn: Heb "your seed after you who comes out from your insides."

I will establish *his kingdom*.¹³ He will build a house for my name, and I will make his dynasty permanent.¹⁴ I will become his father and he will become my son. When he sins, I will correct him with the rod of men and with wounds inflicted by human beings.¹⁵ But my loyal love will not be removed from him as I removed it from Saul, whom I removed from before you.¹⁶ Your house and your kingdom will stand before me[†] permanently; your dynasty[‡] will be permanent."¹⁷ Nathan told David all these words that were revealed to him.^{††}

David Offers a Prayer to God

¹⁸ King David went in, sat before the LORD, and said, "Who am I, O LORD God, and what is my family, [‡] that you should have brought me to this point? ¹⁹ And you didn't stop there, O LORD God! You have also spoken about the future of your servant's family. ^{‡‡} Is this your usual way of dealing with men, ^{‡‡‡} O LORD God? ²⁰ What more can David say to you? You have given your servant special recognition, [§] O LORD God! ²¹ For the sake of your promise and according to your purpose^{§†} you have done this great thing in order to reveal it to your servant. ^{§††22} Therefore you are great, O LORD God, for there is none like you! There is no God besides you! What we have heard is true! ^{§†23} Who is like your people, Israel, a unique nation^{§††} on the earth? Their God^{§†} went^{§†} to claim^{§§†} a nation for himself and to make a name for himself! You did great and awesome acts for your land, ^{§§†} before your people whom you delivered for yourself from the Egyptian empire

† tn: Heb "and I will establish the throne of his kingdom permanently." †† tc: Heb "before you." A few medieval Hebrew MSS

‡ tn: Heb "throne." †† tn: Heb "according to all these words and according to all this revelation, so Nathan said to David." ††† tn: Heb "house." †††† tn: Heb "and this was small in your eyes, O LORD" ††††† tn: Heb "and this [is] the law of man"; KJV "is this the manner of man, O Lord God?"; NAB "this too you have shown to man"; NRSV "May this be instruction for the people, O Lord God!" This part of the verse is very enigmatic; no completely satisfying solution has yet been suggested. The present translation tries to make sense of the MT by understanding the phrase as a question that underscores the uniqueness of God's dealings with David as described here. The parallel passage in 1 Chr 17:17 reads differently (see the note there). § tn: Heb "and you know your servant." The verb here refers to recognizing another in a special way and giving them special treatment (see 1 Chr 17:18). Some English versions take this to refer to the Lord's knowledge of David himself: CEV "you know my thoughts"; NLT "know what I am really like." §† tn: Heb "for the sake of your word and according to your heart." §†† tn: Heb "to make known, your servant." §††† tn: Heb "in all which we heard with our ears." The phrase translated "in all" כָּל כָּל §†††† tn: Heb "a nation, one." §††††† tn: Heb "whose God" or "because God." In the Hebrew text this clause is subordinated to what precedes. The clauses are separated in the translation for stylistic reasons. §†††††† tn: The verb is plural in Hebrew, agreeing grammatically with the divine name, which is a plural of degree.

and its gods. ^{§§§24} You made Israel your very own people for all time.¹⁸ You, O LORD, became their God.²⁵ So now, O LORD God, make this promise you have made about your servant and his family a permanent reality.¹⁹ Do as you promised,²⁰²⁶ so you may gain lasting fame,²¹ as people say,²² "The LORD of hosts is God over Israel!" The dynasty²³ of your servant David will be established before you,²⁷ for you, O LORD of hosts, the God of Israel, have told²⁴ your servant, "I will build you a dynastic house."²⁵ That is why your servant has had the courage²⁶ to pray this prayer to you.²⁸ Now, O sovereign LORD, you are the true God!²⁷ May your words prove to be true!²⁸ You have made this good promise to your servant!²⁹²⁹ Now be willing to bless your servant's dynasty³⁰ so that it may stand permanently before you, for you, O sovereign LORD, have spoken. By your blessing may your servant's dynasty be blessed on into the future!"³¹

8 Later David defeated the Philistines and subdued them. David took Metheg Ammah³² from the Philistines. ³³² He defeated the Moabites. He made them lie on the ground and then used a rope to measure them off. He put two-thirds of them to death and spared the other third.³⁴ The Moabites became David's subjects and brought tribute. ³⁵³ David defeated King Hadadezer son of Rehob of Zobah when he came to reestablish³⁶ his authority³⁷ over the Euphrates³⁸ River.

§§† tn: Heb "redeem." §§†† tn: Heb "and to do for you [plural form] the great [thing] and awesome [things] for your land." §§§ tn: Heb "from Egypt, nations and their gods." The LXX has "nations and tents," which reflects a mistaken metathesis of letters אֶל־הַיָּוֵי אֶל־הַיָּוֵי 18 tn: Heb "and you established for yourself your people Israel for yourself for a people permanently." 19 tn: Heb "and now, O LORD

20 tn: Heb "as you have spoken." 21 tn: Heb "and your name might be great permanently." Following the imperative in v. 23b, the prefixed verbal form with vav conjunctive indicates purpose/result. 22 tn: Heb "saying." The words "as people" are supplied in the translation for clarification and stylistic reasons. 23 tn: Heb "the house." See the note on "dynastic house" in the following verse. 24 tn: Heb "have uncovered the ear of." 25 tn: Heb "a house." This maintains the wordplay from v. 11 (see the note on the word "house" there) and is continued in v. 29. 26 tn: Heb "has found his heart." 27 tn: Heb "the God." The article indicates uniqueness here. 28 tn: The translation understands the prefixed verb form as a jussive, indicating David's wish/prayer. Another option is to take the form as an imperfect and translate "your words are true." 29 tn: Heb "and you have spoken to your servant this good thing." 30 tn: Heb "house" (again later in this verse). See the note on "dynastic house" in v. 27. 31 tn: Or "permanently"; cf. NLT "it is an eternal blessing." 32 tn: Heb "the bridle of one cubit." Many English versions treat this as a place name because the parallel text in 1 Chr 18:1 reads "Gath" (which is used by NLT here). It is possible that "the bridle of one cubit" is to be understood as "the token of surrender," referring to the Philistine's defeat rather than a specific place (cf. TEV, CEV). 33 tn: Heb "from the hand [i.e., control] of the Philistines." 34 tn: Heb "and he measured [with] two [lengths] of rope to put to death and [with] the fullness of the rope to keep alive." 35 tn: Heb "and the Moabites were servants of David, carriers of tribute." 36 tc: The LXX has ἐπιστῆσαι episthsai

37 tn: Heb "hand." 38 tn: The MT does not have the name "Euphrates" in the text. It is supplied in the margin (Qere) as one of

4 David seized from him 1,700 charioteers[†] and 20,000 infantrymen. David cut the hamstrings of all but a hundred of the chariot horses. ^{††5} The Arameans of Damascus came to help King Hadadezer of Zobah, but David killed 22,000 of the Arameans. ⁶ David placed garrisons in the territory of the Arameans of Damascus; the Arameans became David's subjects and brought tribute. The LORD protected[#] David wherever he campaigned. ^{††7} David took the golden shields that belonged to Hadadezer's servants and brought them to Jerusalem. ^{††8} From Tebah^{†††} and Berothai, Hadadezer's cities, King David took a great deal of bronze.

9 When King Toi^{†††} of Hamath heard that David had defeated the entire army of Hadadezer, ¹⁰ he^s sent his son Joram^{§†} to King David to extend his best wishes^{§††} and to pronounce a blessing on him for his victory over Hadadezer, for Toi had been at war with Hadadezer. ^{§†} He brought with him various items made of silver, gold, and bronze. ^{§††11} King David dedicated these things to the LORD, ^{§†} along with the dedicated silver and gold that he had taken from^{§†} all the nations that he had subdued, ¹² including^{§††} Aram, ^{§††} Moab, the Ammonites, the Philistines, and Amelek. This also included some of the plunder taken from^{§§§} King Hadadezer son of Rehob of Zobah.

¹³ David became famous¹⁸ when he returned from defeating the Arameans¹⁹ in the Valley of Salt, he defeated²⁰ 18,000 in all. ¹⁴ He placed garrisons through-

ten places where the Masoretes believed that something was "to be read although it was not written" in the text as they had received it. The ancient versions (LXX, Syriac Peshitta, Vulgate) include the word. See also the parallel text in 1 Chr 18:3. [†] tc: The LXX has "one thousand chariots and seven thousand charioteers," a reading adopted in the text of the NIV. See the parallel text in 1 Chr 18:4. ^{††} tn: Heb "and David cut the hamstrings of all the chariot horses, and he left from them a hundred chariot horses." [†] tn: Or "delivered." ^{††} tn: Or "wherever he went." ^{†††} tc: The LXX includes seventeen words (in Greek) at the end of v. 7 that are not found in the MT. The LXX addition is as follows: "And Sousakim king of Egypt took them when he came up to Jerusalem in the days of Rehoboam the son of Solomon." This Greek reading now finds Hebrew support in 4QSam a

^{†††} tn: Heb "Betah" (so KJV, NASB, NRSV), but the name should probably be corrected to "Tebah." See the parallel text in 1 Chr 18:8. ^{†††} tn: The name is spelled "Tou" in the parallel text in 1 Chr 18:9. NIV adopts the spelling "Tou" here. [§] tn: Heb "Toi." The proper name has been replaced by the pronoun in the translation for stylistic reasons. ^{§†} tn: The name appears as "Hadoram" in the parallel text in 1 Chr 18:10. ^{§††} tn: Heb "to ask concerning him for peace." ^{§†} tn: Heb "and to bless him because he fought with Hadadezer and defeated him, for Hadadezer was a man of battles with Toi." ^{§††} tn: Heb "and in his hand were items of silver and items of gold and items of bronze." ^{§†} tn: Heb "also them King David made holy to the LORD" ^{§†} tn: Heb "with the silver and the gold that he had dedicated from." ^{§§†} tn: Heb "from." ^{§§†} tc: The present translation follows the MT; a few Hebrew mss

^{§§§} tn: Heb "and from the plunder of." ¹⁸ tn: Heb "made a name." ¹⁹ tn: So NASB, NCV; NAB, NIV, NRSV, NLT "Edomites" (see the note on "Aram" in v. 12). ²⁰ tn: The words "he defeated" are supplied in the translation for stylistic reasons.

out Edom, ²¹ and all the Edomites became David's subjects. The LORD protected David wherever he campaigned. ¹⁵ David reigned over all Israel; he guaranteed justice for all his people. ²²

David's Cabinet

¹⁶ Joab son of Zeruiah was general in command of²³ the army; Jehoshaphat son of Ahilud was secretary; ¹⁷ Zadok son of Ahitub and Ahimelech son of Abiathar²⁴ were priests; Seraiah was scribe; ¹⁸ Benaiah son of Jehoida supervised²⁵ the Kerithites and Pelethites; and David's sons were priests. ²⁶

9 Then David asked, "Is anyone still left from the family²⁷ of Saul, so that I may extend kindness to him for the sake of Jonathan?"

² Now there was a servant from Saul's house named Ziba, so he was summoned to David. The king asked him, "Are you Ziba?" He replied, "At your service." ²⁸³ The king asked, "Is there not someone left from Saul's family, ²⁹ that I may extend God's kindness to him?" Ziba said to the king, "One of Jonathan's sons is left; both of his feet are crippled." ⁴ The king asked him, "Where is he?" Ziba told the king, "He is at the house of Makir son of Ammiel in Lo Debar.

⁵ So King David had him brought³⁰ from the house of Makir son of Ammiel in³¹ Lo Debar. ⁶ When Mephibosheth son of Jonathan, the son of Saul, came to David, he bowed low with his face toward the ground.

³² David said, "Mephibosheth?" He replied, "Yes, at your service." ³³

⁷ David said to him, "Don't be afraid, because I will certainly extend kindness to you for the sake of

²¹ tc: The MT is repetitious here: "He placed in Edom garrisons; in all Edom he placed garrisons." The Vulgate lacks "in all Edom"; most of the Greek tradition (with the exception of the Lucianic recension and the recension of Origen) and the Syriac Peshitta lack "he placed garrisons." The MT reading appears here to be the result of a conflation of variant readings. ²² tn: Heb "and David was doing what is just and fair for all his people." ²³ tn: Heb "was over." ²⁴ tc: Here Ahimelech is called "the son of Abiathar," but NCV, CEV, and REB reverse this to conform with 1 Sam 22:20. Most recent English versions (e.g., NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT) retain the order found in the MT. ²⁵ tc: The translation follows the Syriac Peshitta, Targum, and Vulgate in reading "over," rather than the simple conjunction that appears in MT. See also the parallel passage in 1 Chr 18:17. ²⁶ sn: That David's sons could have been priests, in light of the fact that they were not of the priestly lineage, is strange. One must assume either (1) that the word "priest" (¹רִיבֵן

27

sn: 2 Samuel 9–20 is known as the Succession Narrative. It is a literary unit that describes David's efforts at consolidating his own kingdom following the demise of King Saul; it also provides the transition to subsequent leadership on the part of David's successor Solomon. ²⁸ tn: Heb "house." ²⁹ tn: Heb "your servant." ³⁰ tn: Heb "house." ³¹ tn: Heb "sent and took him." ³² tn: Heb "from." ³³ tn: Heb "he fell on his face and bowed down."

Jonathan your father. You will be a regular guest at my table." ¹⁸ Then Mephibosheth^{††} bowed and said, "Of what importance am I, your servant, that you show regard for a dead dog like me?" [‡]

⁹ Then the king summoned Ziba, Saul's attendant, and said to him, "Everything that belonged to Saul and to his entire house I hereby give to your master's grandson. ¹⁰ You will cultivate^{‡†} the land for him – you and your sons and your servants. You will bring its produce [‡] and it will be ^{‡††} food for your master's grandson to eat. ^{‡††} But Mephibosheth, your master's grandson, will be a regular guest at my table." (Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.)

¹¹ Ziba said to the king, "Your servant will do everything that my lord the king has instructed his servant to do." So Mephibosheth was a regular guest[§] at David's table, ^{§†} just as though he were one of the king's sons.

¹² Now Mephibosheth had a young son whose name was Mica. All the members of Ziba's household were Mephibosheth's servants. ¹³ Mephibosheth was living in Jerusalem, ^{§††} for he was a regular guest at the king's table. But both his feet were crippled. ^{§†}

10 Later the king of the Ammonites died and his son Hanun succeeded him. ^{§††2} David said, "I will express my loyalty^{§†} to Hanun son of Nahash just as his father was loyal^{§†} to me." So David sent his servants with a message expressing sympathy over his father's death. ^{§§†} When David's servants entered the land of the Ammonites, ³ the Ammonite officials said to their lord Hanun, "Do you really think David is trying to honor your father by sending these messengers to express his sympathy? ^{‡§§†} No, David has sent his servants to you to get information about the city and spy on it so they can overthrow it!" ^{§§§}

⁴ So Hanun seized David's servants and shaved off half of each one's beard. He cut the lower part of their robes off so that their buttocks were exposed,¹⁸ and then sent them away. ⁵ Messengers¹⁹ told David what

had happened,²⁰ so he summoned them, for the men were thoroughly humiliated. The king said, "Stay in Jericho²¹ until your beards have grown again; then you may come back."

⁶ When the Ammonites realized that David was disgusted with them,²² they ²³ sent and hired 20,000 foot soldiers from Aram Beth Rehob and Aram Zobah, ²⁴ in addition to 1,000 men from the king of Maacah and 12,000 men from Ish-tob. ²⁵

⁷ When David heard the news, he sent Joab and the entire army to meet them. ²⁶⁸ The Ammonites marched out and were deployed for battle at the entrance of the city gate, while the men from Aram Zobah, Rehob, Ish-tob, and Maacah were by themselves in the field.

⁹ When Joab saw that the battle would be fought on two fronts, he chose some of Israel's best men and deployed them against the Arameans. ²⁷¹⁰ He put his brother Abishai in charge of the rest of the army²⁸ and they were deployed²⁹ against the Ammonites. ¹¹ Joab³⁰ said, "If the Arameans start to overpower me,³¹ you come to my rescue. If the Ammonites start to overpower you,³² I will come to your rescue. ¹² Be strong! Let's fight bravely for the sake of our people and the cities of our God! The LORD will do what he decides is best!" ³³

¹³ So Joab and his men³⁴ marched out to do battle with the Arameans, and they fled before him. ¹⁴ When the Ammonites saw the Arameans flee, they fled before his brother Abishai and went into the city. Joab withdrew from fighting the Ammonites and returned to³⁵ Jerusalem. ³⁶

¹⁵ When the Arameans realized that they had been defeated by Israel, they consolidated their forces. ³⁷¹⁶ Then Hadadezer sent for Arameans from³⁸ beyond the Euphrates River, ³⁹ and they came to Helam. Shobach,

† tn: Heb "Look, your servant." †† tn: Heb "and you will eat food over my table continually." ‡ tn: Heb "he"; the referent (Mephibosheth) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Heb "What is your servant, that you turn to a dead dog which is like me?" ‡† tn: Heb "work." ‡†† tn: The Hebrew text implies, but does not actually contain, the words "its produce" here. ‡††† tc: The words "it will be," though present in the MT, are absent from the LXX, the Syriac Peshitta, and Vulgate. § tn: Heb "and he will eat it." §† tn: Heb "eating." §†† tc: Heb "my table." But the first person reference to David is awkward here since the quotation of David's words has already been concluded in v. 10; nor does the "my" refer to Ziba, since the latter part of v. 11 does not seem to be part of Ziba's response to the king. The ancient versions are not unanimous in the way that they render the phrase. The LXX has "the table of David" (τῆς τραπέζης Δαυιδ th" trapezh" David

§† map: For location see . §†† tn: Heb "reigned in his place." §††† tn: Heb "do loyalty." §††† tn: Heb "did loyalty." §§†† tn: Heb "and David sent to console him by the hand of his servants concerning his father." §§††† tn: Heb "Is David honoring your father in your eyes when he sends to you ones consoling?" §§§†† tn: Heb "Is it not to explore the city and to spy on it and

to overthrow it [that] David has sent his servants to you?" ¹⁸ tn: Heb "and he cut their robes in the middle unto their buttocks." ¹⁹ tn: Heb "they"; the referent (the messengers) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: The words "what had happened" are supplied in the translation for stylistic reasons. ²¹ map: For location see . ²² tn: Heb "that they were a stench [i.e., disgusting] with David." ²³ tn: Heb "the Ammonites." ²⁴ tn: Or "Arameans of Beth Rehob and Arameans of Zobah." ²⁵ tn: Or perhaps "the men of Tob." The ancient versions (the LXX, the Syriac Peshitta, and Vulgate) understand the name to be "Ish-tob." It is possible that "Ish" is dittographic and that we should read simply "Tob," a reading adopted by a number of recent English versions. ²⁶ tn: The words "the news" and "to meet them" are supplied in the translation for stylistic reasons and for clarification. ²⁷ tn: Heb "and Joab saw that the face of the battle was to him before and behind and he chose from all the best in Israel and arranged to meet Aram." ²⁸ tn: Heb "people." ²⁹ tn: Heb "he arranged." ³⁰ tn: Heb "he"; the referent (Joab) has been specified in the translation for clarity. ³¹ tn: Heb "if Aram is stronger than me." ³² tn: Heb "if the sons of Ammon are stronger than you." ³³ tn: Heb "and the LORD" ³⁴ tn: Heb "and the army which was with him." ³⁵ tn: Heb "and Joab returned from against the sons of Ammon and entered." ³⁶ map: For location see . ³⁷ tn: Heb "were gathered together." ³⁸ tn: Heb "and Hadadezer sent and brought out Aram which is." ³⁹ tn:

the general in command of Hadadezer's army, led them. †

¹⁷ When David was informed, he gathered all Israel, crossed the Jordan River, †† and came to Helam. The Arameans deployed their forces against David and fought with him. ¹⁸ The Arameans fled before Israel. David killed 700 Aramean charioteers and 40,000 foot soldiers. ‡ He also struck down Shobach, the general in command of the army, who died there. ¹⁹ When all the kings who were subject to Hadadezer^{††} saw they were defeated by Israel, they made peace with Israel and became subjects of Israel.^{‡‡} The Arameans were no longer willing to help the Ammonites.

11 In the spring of the year, at the time when kings^{‡‡‡} normally conduct wars,^{‡‡‡} David sent out Joab with his officers[§] and the entire Israelite army.^{§†} They defeated the Ammonites and besieged Rabbah. But David stayed behind in Jerusalem. ^{§††} One evening David got up from his bed and walked around on the roof of his palace. ^{§‡} From the roof he saw a woman bathing. Now this woman was very attractive. ^{§††‡} So David sent someone to inquire about the woman. The messenger^{§†} said, "Isn't this Bathsheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?"

⁴ David sent some messengers to get her.^{§‡} She came to him and he had sexual relations with her.^{§§†} (Now at that time she was in the process of purifying herself from her menstrual uncleanness.)^{§§‡} Then she returned to her home. ⁵ The woman conceived and then sent word to David saying, "I'm pregnant."

⁶ So David sent a message to Joab that said, "Send me Uriah the Hittite." So Joab sent Uriah to David. ⁷ When Uriah came to him, David asked about how Joab and the army were doing and how the campaign was

Heb "from beyond the River." The name "Euphrates" has been supplied in the translation for clarity. † tn: Heb "was before them." †† tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. ‡ tn: Heb "horsemen" (so KJV, NASB, NCV, NRSV, NLT) but the Lucianic recension of the LXX reads "foot soldiers," as does the parallel text in 1 Chr 19:18. Cf. NAB, NIV. †† tn: Heb "the servants of Hadadezer." ††† tn: Heb "and they served them." †††† tc: Codex Leningrad (B19A), on which BHS is based, has here "messengers" (מַלְאָכִים)

MSS

מַלְאָכִים

‡‡‡ tn: Heb "go out." § tn: Heb "and his servants with him." §† tn: Heb "all Israel." §†† tn: The disjunctive clause contrasts David's inactivity with the army's activity. map: For location see . §‡ tn: Heb "on the roof of the house of the king." So also in vv. 8, 9. §†† tn: The disjunctive clause highlights this observation and builds the tension of the story. §† tn: Heb "he"; the referent (the messenger) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "and David sent messengers and he took her." §§† tn: Heb "he lay with her" (so NASB, NRSV); TEV "he made love to her"; NIV, CEV, NLT "he slept with her." §§‡ tn: The parenthetical disjunctive clause further heightens the tension by letting the reader know that Bathsheba, having just completed her menstrual cycle, is ripe for conception. See P. K. McCarter, II Samuel (AB), 286. Since she just had her period, it will also be obvious to those close to the scene that Uriah, who has been away fighting, cannot be the father of the child.

going. ^{§§§} Then David said to Uriah, "Go down to your home and relax." ¹⁸ When Uriah left the palace, the king sent a gift to him. ¹⁹ But Uriah stayed at the door of the palace with all²⁰ the servants of his lord. He did not go down to his house.

¹⁰ So they informed David, "Uriah has not gone down to his house." So David said to Uriah, "Haven't you just arrived from a journey? Why haven't you gone down to your house?" ¹¹ Uriah replied to David, "The ark and Israel and Judah reside in temporary shelters, and my lord Joab and my lord's soldiers are camping in the open field. Should I go to my house to eat and drink and have marital relations²¹ with my wife? As surely as you are alive, ²² I will not do this thing!" ¹² So David said to Uriah, "Stay here another day. Tomorrow I will send you back." So Uriah stayed in Jerusalem both that day and the following one. ²³¹³ Then David summoned him. He ate and drank with him, and got him drunk. But in the evening he went out to sleep on his bed with the servants of his lord; he did not go down to his own house.

¹⁴ In the morning David wrote a letter to Joab and sent it with Uriah. ¹⁵ In the letter he wrote: "Station Uriah in the thick of the battle and then withdraw from him so he will be cut down and killed."

¹⁶ So as Joab kept watch on the city, he stationed Uriah at the place where he knew the best enemy soldiers²⁴ were. ¹⁷ When the men of the city came out and fought with Joab, some of David's soldiers²⁵ fell in battle. Uriah the Hittite also died.

¹⁸ Then Joab sent a full battle report to David. ²⁶¹⁹ He instructed the messenger as follows: "When you finish giving the battle report to the king, ²⁰ if the king becomes angry and asks you, 'Why did you go so close to the city to fight? Didn't you realize they would shoot from the wall?' ²¹ Who struck down Abimelech the son of Jerub-Besheth? Didn't a woman throw an upper millstone²⁷ down on him from the wall so that he died in Thebez? Why did you go so close to the wall?' just say to him, 'Your servant Uriah the Hittite is also dead.'"

²² So the messenger departed. When he arrived, he informed David of all the news that Joab had sent with him. ²³ The messenger said to David, "The men over-

§§§ tn: Heb "concerning the peace of Joab and concerning the peace of the people and concerning the peace of the battle." ¹⁸ tn: Heb "and wash your feet." ¹⁹ tn: Heb "and there went out after him the gift of the king." ²⁰ tc: The Lucianic recension of the Old Greek translation lacks the word "all." ²¹ tn: Heb "and lay." ²² tn: Heb "as you live and as your soul lives." ²³ tn: On the chronology involved here see P. K. McCarter, II Samuel (AB), 287. ²⁴ tn: Heb "the valiant men." This refers in context to the strongest or most valiant defenders of the city Joab and the Israelite army were besieging, so the present translation uses "the best enemy soldiers" for clarity. ²⁵ tn: Heb "some of the people from the servants of David." ²⁶ tn: Heb "Joab sent and related to David all the matters of the battle." ²⁷ sn: The upper millstone (Heb "millstone of riding") refers to the heavy circular stone that was commonly rolled over a circular base in order to crush and grind such things as olives.

powered us and attacked us[†] in the field. But we forced them to retreat all the way^{††} to the door of the city gate.²⁴ Then the archers shot at your servants from the wall and some of the king's soldiers[‡] died. Your servant Uriah the Hittite is also dead."²⁵ David said to the messenger, "Tell Joab, 'Don't let this thing upset you.'^{‡‡} There is no way to anticipate whom the sword will cut down. ^{‡‡} Press the battle against the city and conquer^{‡‡‡} it.' Encourage him with these words."^{‡‡‡}

²⁶ When Uriah's wife heard that her husband Uriah was dead, she mourned for him.^{‡27} When the time of mourning passed, David had her brought to his palace.^{‡†} She became his wife and she bore him a son. But what David had done upset the LORD.^{‡††}

12 So the LORD sent Nathan^{‡†} to David. When he came to David,^{‡††} Nathan ^{‡†} said, ^{‡†} " There were two men in a certain city, one rich and the other poor.² The rich man had a great many flocks and herds.³ But the poor man had nothing except for a little lamb he had acquired. He raised it, and it grew up alongside him and his children. ^{‡††} It used to^{‡‡‡} eat his food, ^{‡‡‡} drink from his cup, and sleep in his arms. ¹⁸ It was just like a daughter to him.

⁴ " When a traveler arrived at the rich man's home,¹⁹ he did not want to use one of his own sheep or cattle to feed²⁰ the traveler who had come to visit him.²¹ Instead, he took the poor man's lamb and cooked²² it for the man who had come to visit him."

⁵ Then David became very angry at this man. He said to Nathan, "As surely as the LORD lives, the man who did this deserves to die!²³⁶ Because he commit-

ted this cold-hearted crime, he must pay for the lamb four times over!"²⁴

⁷ Nathan said to David, "You are that man ! This is what the LORD God of Israel says: 'I chose²⁵ you to be king over Israel and I rescued you from the hand of Saul. ⁸ I gave you your master's house, and put your master's wives into your arms. ²⁶ I also gave you the house of Israel and Judah. And if all that somehow seems insignificant, I would have given you so much more as well! ⁹ Why have you shown contempt for the word of the LORD by doing evil in my²⁷ sight ? You have struck down Uriah the Hittite with the sword and you have taken his wife as your own!²⁸ You have killed him with the sword of the Ammonites. ¹⁰ So now the sword will never depart from your house. For you have despised me by taking the wife of Uriah the Hittite as your own!' ¹¹ This is what the LORD says : 'I am about to bring disaster on you²⁹ from inside your own household !³⁰ Right before your eyes I will take your wives and hand them over to your companion. ³¹ He will have sexual relations with³² your wives in broad daylight!³³¹² Although you have acted in secret, I will do this thing before all Israel, and in broad daylight.'" ³⁴

¹³ Then David exclaimed to Nathan, "I have sinned against the LORD !" Nathan replied to David, "Yes, and the LORD has forgiven³⁵ your sin. You are not going to die. ¹⁴ Nonetheless, because you have treated the LORD with such contempt³⁶ in this matter, the son who has been born to you will certainly die."

¹⁵ Then Nathan went to his home. The LORD struck the child that Uriah's wife had borne to David, and the child became very ill. ³⁷¹⁶ Then David prayed to³⁸ God for the child and fasted. ³⁹ He would even⁴⁰ go and

† tn: Heb "and came out to us." †† tn: Heb "but we were on them." ‡ tc: The translation follows the Qere ("your servants") rather than the Kethib ("your servant"). ‡† tn: Heb "let not this matter be evil in your eyes." ‡†† tn: Heb "according to this and according to this the sword devours." ‡††† tn: Heb "overthrow." ‡†††† tn: The Hebrew text does not have "with these words." They are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. § tn: Heb "for her lord." §† tn: Heb "David sent and gathered her to his house." §†† tn: Heb "and the thing which David had done was evil in the eyes of the LORD

LORD

§† tc: A few medieval Hebrew mss

§††† tn: Heb "him"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Heb "he"; the referent (Nathan) has been specified in the translation for clarity. §††† tn: The Hebrew text repeats "to him." §†††† tn: Heb "his sons." §††††† tn: The three Hebrew imperfect verbal forms in this sentence have a customary nuance; they describe past actions that were repeated or typical. §†††††† tn: Heb "from his morsel." ¹⁸ tn: Heb "and on his chest [or perhaps, "lap"] it would lay." ¹⁹ tn: Heb "came to the rich man." In the translation "arrived at the rich man's home" has been used for stylistic reasons. ²⁰ tn: Heb "and he refused to take from his flock and from his herd to prepare [a meal] for." ²¹ tn: Heb "who had come to him" (also a second time later in this verse). The word "visit" has been supplied in the translation for stylistic reasons and for clarity. ²² tn: Heb "and prepared." ²³ tn: Heb "the man doing this [is] a son of death." See 1 Sam 20:31 for another use of this expression, which must mean "he is as good as dead" or "he deserves to die," as 1 Sam 20:32 makes clear.

²⁴ tc: With the exception of the Lucianic recension, the Old Greek translation has here "sevenfold" rather than "fourfold," a reading that S. R. Driver thought probably to be the original reading (S. R. Driver, Notes on the Hebrew Text and the Topography of the Books of Samuel, 291). However, Exod 22:1 [21:37 HT] specifies fourfold repayment for a stolen sheep, which is consistent with 2 Sam 12:6. Some mss

²⁵ tn: Heb "anointed." ²⁶ tn: Heb "and the wives of your lord into your chest [or "lap"]." The words "I put" are supplied in the translation for stylistic reasons and for clarification. ²⁷ tc: So the Qere; the Kethib has "his." ²⁸ tn: Heb "to you for a wife." This expression also occurs at the end of v. 10. ²⁹ tn: Heb "raise up against you disaster." ³⁰ tn: Heb "house" (so NAB, NRSV); NCV, TEV, CEV "family." ³¹ tn: Or "friend." ³² tn: Heb "will lie with" (so NIV, NRSV); TEV "will have intercourse with"; CEV, NLT "will go to bed with." ³³ tn: Heb "in the eyes of this sun." ³⁴ tn: Heb "and before the sun." ³⁵ tn: Heb "removed." ³⁶ tc: The MT has here "because you have caused the enemies of the LORD

LORD

³⁷ tn: Heb "and the LORD

LORD

spend the night lying on the ground.¹⁷ The elders of his house stood over him and tried to lift him from the ground, but he was unwilling, and refused to eat food with them.

¹⁸ On the seventh day the child died. But the servants of David were afraid to inform him that the child had died, for they said, "While the child was still alive he would not listen to us[†] when we spoke to him. How can we tell him that the child is dead? He will do himself harm!"^{††}

¹⁹ When David saw that his servants were whispering to one another, he[‡] realized that the child was dead. So David asked his servants, "Is the child dead?" They replied, "Yes, he's dead."²⁰ So David got up from the ground, bathed, put on oil, and changed his clothes. He went to the house of the LORD and worshipped. Then, when he entered his palace, he requested that food be brought to him, and he ate.

²¹ His servants said to him, "What is this that you have done? While^{‡‡} the child was still alive, you fasted and wept. Once the child was dead you got up and ate food!"²² He replied, "While the child was still alive, I fasted and wept because I thought, ^{‡‡} Perhaps^{‡‡‡} the LORD will show pity and the child will live.²³ But now he is dead. Why should I fast? Am I able to bring him back? I will go to him, but he cannot return to me!"

²⁴ So David comforted his wife Bathsheba. He went to her and had marital relations with her.^{‡‡‡} She gave birth to a son, and David[§] named him Solomon. Now the LORD loved the child^{§†25} and sent word through Nathan the prophet that he should be named Jedidiah^{§††} for the LORD's sake.

David's Forces Defeat the Ammonites ^{§†}

²⁶ So Joab fought against Rabbah of the Ammonites and captured the royal city.²⁷ Joab then sent messengers to David, saying, "I have fought against Rabbah and have captured the water supply of the city."^{§†28} So now assemble the rest of the army^{§†} and besiege the city and capture it. Otherwise I will capture the city and it will be named for me."

²⁹ So David assembled all the army and went to Rabbah and fought against it and captured it.³⁰ He took the crown of their king^{§†} from his head – it was gold, weighed about seventy-five pounds,^{§§†} and held a precious stone – and it was placed on David's head. He also took from the city a great deal of plunder.³¹ He removed^{§§†} the people who were in it and made them do hard labor with saws, iron picks, and iron axes, putting them to work at the brick kiln. This was his policy^{§§§} with all the Ammonite cities. Then David and all the army returned to Jerusalem.¹⁸

13 Now David's son Absalom had a beautiful sister named Tamar. In the course of time David's son Amnon fell madly in love with her.¹⁹² But Amnon became frustrated because he was so lovesick²⁰ over his sister Tamar. For she was a virgin, and to Amnon it seemed out of the question to do anything to her.

³ Now Amnon had a friend named Jonadab, the son of David's brother Shimeah. Jonadab was a very crafty man.⁴ He asked Amnon,²¹ "Why are you, the king's son,²² so depressed every morning? Can't you tell me?" So Amnon said to him, "I'm in love with Tamar the sister of my brother Absalom."⁵ Jonadab replied to him, "Lie down on your bed and pretend to be sick.²³ When your father comes in to see you, say to him,

^{§†} *sn:* Here the narrative resumes the battle story that began in 11:1 (see 11:25). The author has interrupted that story to give the related account of David's sin with Bathsheba and the murder of Uriah. He now returns to the earlier story and brings it to a conclusion.

^{§††} *sn:* The expression translated the water supply of the city (Heb "the city of the waters") apparently refers to that part of the fortified city that guarded the water supply of the entire city. Joab had already captured this part of the city, but he now defers to King David for the capture of the rest of the city. In this way the king will receive the credit for this achievement. ^{§†} *tn:* Heb "people." So also in vv. 29, 31. ^{§†} *tn:* Part of the Greek tradition wrongly understands Hebrew מַלְכָּם

³⁸ *tn:* Heb "sought" or "searched for."³⁹ *tn:* Heb "and David fasted."⁴⁰ *tn:* The three Hebrew verbs that follow in this verse are perfects with prefixed vav. They may describe repeated past actions or actions which accompanied David's praying and fasting. [†] *tn:* Heb "to our voice."^{††} *tn:* Heb "he will do harm." The object is not stated in the Hebrew text. The statement may be intentionally vague, meaning that he might harm himself or them! [‡] *tn:* Heb "David." The name has been replaced in the translation by the pronoun ("he") for stylistic reasons. ^{‡†} *tc:* For the MT בַּעֲבוּר בְּעֵדוּד

^{‡‡} *tn:* Heb "said."^{‡‡†} *tn:* Heb "Who knows?"^{‡‡‡} *tn:* Heb "and he lay with her."[§] *tn:* Heb "he"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. While some translations render the pronoun as third person plural ("they"), implying that both David and Bathsheba together named the child, it is likely that the name "Solomon," which is related to the Hebrew word for "peace" (and may be derived from it) had special significance for David, who would have regarded the birth of a second child to Bathsheba as a confirming sign that God had forgiven his sin and was at peace with him. ^{§†} *tn:* Heb "him," referring to the child. ^{§††} *sn:* The name Jedidiah means "loved by the LORD

^{§§†} *tn:* Heb "and its weight [was] a talent of gold." The weight of this ornamental crown was approximately 75 lbs (34 kg). See P. K. McCarter, II Samuel (AB), 313. ^{§§‡} *tn:* Heb "brought out."^{§§§} *tn:* Heb "and so he would do."¹⁸ *map:* For location see . ¹⁹ *tn:* Heb "Amnon the son of David loved her." The following verse indicates the extreme nature of his infatuation, so the translation uses "madly in love" here. *sn:* Amnon was the half-brother of Tamar; Absalom was her full blood-brother. ²⁰ *tn:* Heb "and there was distress to Amnon so that he made himself sick."²¹ *tn:* Heb "and he said to him."²² *tn:* An more idiomatic translation might be "Why are you of all people...?"²³ *tn:* This verb is used in the Hitpa'el stem only in this chapter of the Hebrew Bible. With the exception of v. 2 it describes not a real sickness but

'Please let my sister Tamar come in so she can fix some food for me. Let her prepare the food in my sight so I can watch. Then I will eat from her hand.'

⁶ So Amnon lay down and pretended to be sick. When the king came in to see him, Amnon said to the king, "Please let my sister Tamar come in so she can make a couple of cakes in my sight. Then I will eat from her hand."

⁷ So David sent Tamar to the house saying, "Please go to the house of Amnon your brother and prepare some food for him." ⁸ So Tamar went to the house of Amnon her brother, who was lying down. She took the dough, kneaded it, made some cakes while he watched, [†] and baked them. ^{††} But when she took the pan and set it before him, he refused to eat. Instead Amnon said, "Get everyone out of here!"[‡] So everyone left. ^{‡‡}

¹⁰ Then Amnon said to Tamar, "Bring the cakes into the bedroom; then I will eat from your hand." So Tamar took the cakes that she had prepared and brought them to her brother Amnon in the bedroom.

¹¹ As she brought them to him to eat, he grabbed her and said to her, "Come on ! Get in bed with me,^{‡‡} my sister!"

¹² But she said to him, "No, my brother ! Don't humiliate me! This just isn't done in Israel ! Don't do this foolish thing! ¹³ How could I ever be rid of my humiliation ? And you would be considered one of the fools^{‡‡‡} in Israel ! Just^{‡‡‡} speak to the king, for he will not withhold me from you." ¹⁴ But he refused to listen to her. [§] He overpowered her and humiliated her by raping her. ^{§†} ¹⁵ Then Amnon greatly despised her. ^{§††} His disdain toward her surpassed the love he had previously felt toward her. ^{§‡} Amnon said to her, "Get up and leave!"

¹⁶ But she said to him, "No I won't, for sending me away now would be worse than what you did to me earlier !"^{§††} But he refused to listen to her. ¹⁷ He called his personal attendant and said to him, "Take this woman out of my sight^{§†} and lock the door behind her!" ¹⁸ (Now she was wearing a long robe, ^{§‡} for this is

one pretended in order to entrap Tamar. The Hitpa'el sometimes, as here, describes the subject making oneself appear to be of a certain character. On this use of the stem, see GKC 149-50 §54. e. [†] tn: Heb "in his sight." ^{††} tn: Heb "the cakes." [‡] tn: Heb "from upon me." ^{‡†} tc: A few medieval Hebrew MSS

^{‡‡} tn: Heb "lie with me" (so NAB, NASB, NRSV); NCV "come and have sexual relations with me." ^{‡‡†} tn: Heb "and you will be like one of the fools." ^{‡‡‡} tn: Heb "Now." [§] tn: Heb "to her voice." ^{§†} tn: Heb "and he humiliated her and lay with her." ^{§††} tn: Heb "and Amnon hated her with very great hatred." ^{§‡} tn: Heb "for greater was the hatred with which he hated her than the love with which he loved her." ^{§††} tn: Heb "No, because this great evil is [worse] than the other which you did with me, by sending me away." Perhaps the broken syntax reflects her hysteria and outrage. ^{§†} tn: Heb "send this [one] from upon me to the outside." ^{§‡} tn: The Hebrew expression used here (םיִסְפֹּר מִן־עַל־י)

ִסְפֹּר

what the king's virgin daughters used to wear.) So Amnon's^{§§†} attendant removed her and bolted the door^{§§‡} behind her. ¹⁹ Then Tamar put ashes on her head and tore the long robe she was wearing. She put her hands on her head and went on her way, wailing as she went.

²⁰ Her brother Absalom said to her, "Was Amnon your brother with you? Now be quiet, my sister. He is your brother. Don't take it so seriously !"^{§§§} Tamar, devastated, lived in the house of her brother Absalom.

²¹ Now King David heard about all these things and was very angry. ¹⁸²² But Absalom said nothing to Amnon, either bad or good, yet Absalom hated Amnon because he had humiliated his sister Tamar.

Absalom Has Amnon Put to Death

²³ Two years later Absalom's sheepshearers were in Baal Hazor, ¹⁹ near Ephraim. Absalom invited all the king's sons. ²⁴ Then Absalom went to the king and said, "My shearers have begun their work.²⁰ Let the king and his servants go with me."

²⁵ But the king said to Absalom, "No, my son. We shouldn't all go. We shouldn't burden you in that way." Though Absalom²¹ pressed ²² him, the king²³ was not willing to go. Instead, David²⁴ blessed him.

²⁶ Then Absalom said, "If you will not go, ²⁵ then let my brother Amnon go with us." The king replied to him, "Why should he go with you?" ²⁷ But when Absalom pressed him, he sent Amnon and all the king's sons along with him.

²⁸ Absalom instructed his servants, "Look ! When Amnon is drunk²⁶ and I say to you, 'Strike Amnon down,' kill him then and there. Don't fear ! Is it not I who have given you these instructions ? Be strong and courageous!" ²⁷²⁹ So Absalom's servants did to Amnon

χιτώνα

ποικίλον citona poikilion

^{§§†} tn: Heb "his"; the referent (Amnon) has been specified in the translation for clarity. ^{§§‡} tn: The Hebrew verb is a perfect with nonconsecutive vav, probably indicating an action (locking the door) that complements the preceding one (pushing her out the door). ^{§§§} tn: Heb "Don't set your heart to this thing!" ¹⁸ tc: The LXX and part of the Old Latin tradition include the following addition to v. 21, also included in some English versions (e.g., NAB, NRSV, CEV): "But he did not grieve the spirit of Amnon his son, because he loved him, since he was his firstborn." Note David's attitude toward his son Adonijah in 1 Kgs 1:6. ¹⁹ map: For location see . ²⁰ tn: Heb "your servant has sheepshearers." The phrase "your servant" also occurs at the end of the verse. ²¹ tn: Heb "he"; the referent (Absalom) has been specified in the translation for clarity. ²² tc: Here and in v. 27 the translation follows 4QSam a יִצְרִי

יִצְרִי

καὶ ἐβιάσατο

²³ tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Heb "he"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tn: Heb "and not." ²⁶ tn: Heb "when good is the heart of Amnon with wine." ²⁷ tn: Heb "and become sons of valor."

exactly what Absalom had instructed. Then all the king's sons got up; each one rode away on his mule and fled.

³⁰ While they were still on their way, the following report reached David: "Absalom has killed all the king's sons; not one of them is left!" ³¹ Then the king stood up and tore his garments and lay down on the ground. All his servants were standing there with torn garments as well.

³² Jonadab, the son of David's brother Shimeah, said, "My lord should not say, 'They have killed all the young men who are the king's sons.' For only Amnon is dead. This is what Absalom has talked about^t from the day that Amnon^{††} humiliated his sister Tamar. ³³ Now don't let my lord the king be concerned about the report that has come saying, 'All the king's sons are dead.' It is only Amnon who is dead."

³⁴ In the meantime Absalom fled. When the servant who was the watchman looked up, he saw many people coming from the west[‡] on a road beside the hill. ³⁵ Jonadab said to the king, "Look! The king's sons have come! It's just as I said!"

³⁶ Just as he finished speaking, the king's sons arrived, wailing and weeping. ^{††} The king and all his servants wept loudly^{‡‡} as well. ³⁷ But Absalom fled and went to King Talmai son of Ammihud of Geshur. And David^{†††} grieved over his son every day.

³⁸ After Absalom fled and went to Geshur, he remained there for three years. ³⁹ The king longed^{§§} to go to Absalom, for he had since been consoled over the death of Amnon. [§]

14 Now Joab son of Zeruiah realized that the king longed to see^{§†} Absalom. ² So Joab sent to Tekoa and brought from there a wise woman. He told her, "Pretend to be in mourning^{§††} and put on garments for mourning. Don't anoint yourself with oil. Instead, act like a woman who has been mourning for the dead for some time. ^{§†‡} Go to the king and speak to him in the following fashion." Then Joab told her what to say. ^{§††}

† tn: Heb "it was placed on the mouth of Absalom." †† tn: Heb "he"; the referent (Amnon) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb "behind him." ††† tn: Heb "and they lifted their voice and wept." ‡‡ tn: Heb "with a great weeping." ‡‡† tc: The Hebrew text leaves the word "David" to be inferred. The Syriac Peshitta and Vulgate add the word "David." Most of the Greek tradition includes the words "King David" here. ‡‡‡ tc: The translation follows 4QSam a רויח המלך ויד המלך

§ tn: Heb "was consoled over Amnon, because he was dead." §† tn: Heb "the heart of the king was upon." The Syriac Peshitta adds the verb 'ethre'i ("was reconciled"). §†† tn: The Hebrew Hitpael verbal form here indicates pretended rather than genuine action. §‡ tn: Heb "these many days." §††† tn: Heb "put the words in her mouth" (so NASB, NIV).

⁴ So the Tekoan woman went^{§†} to the king. She bowed down with her face to the ground in deference to him and said, "Please help me, ^{§†} O king!" ⁵ The king replied to her, "What do you want?"^{§§†} She answered, "I am a widow, my husband is dead. ⁶ Your servant^{§§†} has two sons. When the two of them got into a fight in the field, there was no one present who could intervene. One of them struck the other and killed him. ⁷ Now the entire family has risen up against your servant, saying, 'Turn over the one who struck down his brother, so that we can execute him and avenge the death^{§§§} of his brother whom he killed. In so doing we will also destroy the heir.' They want to extinguish my remaining coal, ¹⁸ leaving no one on the face of the earth to carry on the name of my husband."

⁸ Then the king told the woman, "Go to your home. I will give instructions concerning your situation." ¹⁹⁹ The Tekoan woman said to the king, "My lord the king, let any blame fall on me and on the house of my father. But let the king and his throne be innocent!"

¹⁰ The king said, "Bring to me whoever speaks to you, and he won't bother you again!" ¹¹ She replied, "In that case, ²⁰ let the king invoke the name of²¹ the LORD your God so that the avenger of blood may not kill! Then they will not destroy my son!" He replied, "As surely as the LORD lives, not a single hair of your son's head²² will fall to the ground."

¹² Then the woman said, "Please permit your servant to speak to my lord the king about another matter." He replied, "Tell me." ¹³ The woman said, "Why have you devised something like this against God's people? When the king speaks in this fashion, he makes himself guilty, for the king has not brought back the one he has banished. ¹⁴ Certainly we must die, and are like water spilled on the ground that cannot be gathered up again. But God does not take away life; instead he devises ways for the banished to be restored. ²³¹⁵ I have now come to speak with my lord the king about this matter, because the people have made me fear-

§† tc: The translation follows many medieval Hebrew MSS ותבא ותאמר

ותאמר

MSS

§‡ tn: The word "me" is left to be inferred in the Hebrew text; it is present in the Syriac Peshitta and Vulgate. §§† tn: Heb "What to you?" §§‡ tn: Here and elsewhere (vv. 7, 12, 15a, 17, 19) the woman uses a term which suggests a lower level female servant. She uses the term to express her humility before the king. However, she uses a different term in vv. 15b-16. See the note at v. 15 for a discussion of the rhetorical purpose of this switch in terminology. §§§ tn: Heb "in exchange for the life." The Hebrew preposition ק

18 sn: My

remaining coal is here metaphorical language, describing the one remaining son as her only source of lingering hope for continuing the family line. ¹⁹ tn: Heb "concerning you." ²⁰ tn: The words "in that case" are not in the Hebrew text, but may be inferred from the context. They are supplied in the translation for the sake of clarification. ²¹ tn: Heb "let the king remember." ²² tn: Heb "of your son." ²³ tn: Heb "he devises plans for the one banished from him not to be banished."

ful. † But your servant said, 'I will speak to the king ! Perhaps the king will do what his female servant†† asks. 16 Yes † The king may†† listen and deliver his female servant‡‡ from the hand of the man who seeks to remove‡‡ both me and my son from the inheritance God has given us! ‡‡17 So your servant said, 'May the word of my lord the king be my security, for my lord the king is like the angel of God when it comes to deciding between right and wrong! May the LORD your God be with you!'"

18 Then the king replied to the woman, "Don't hide any information from me when I question you." The woman said, "Let my lord the king speak!" 19 The king said, "Did Joab put you up to all of this ?" 20 The woman answered, "As surely as you live, my lord the king, there is no deviation to the right or to the left from all that my lord the king has said. For your servant Joab gave me instructions. He has put all these words in your servant's mouth. 20 Your servant Joab did this so as to change this situation. But my lord has wisdom like that of the angel of God, and knows everything that is happening in the land." †

21 Then the king said to Joab, "All right! †† will do this thing ! Go and bring back the young man Absalom! 22 Then Joab bowed down with his face toward the ground and thanked‡‡ the king. Joab said, "Today your servant knows that I have found favor in your sight, my lord the king, because the king has granted the request of your‡‡ servant!"

23 So Joab got up and went to Geshur and brought Absalom back to Jerusalem. ††24 But the king said, "Let him go over‡‡ to his own house. He may not see my face." So Absalom went over‡‡ to his own house; he did not see the king's face.

25 Now in all Israel everyone acknowledged that there was no man as handsome as Absalom. ‡‡ From the sole of his feet to the top of his head he was per-

fect in appearance. ‡‡26 When he would shave his head – at the end of every year he used to shave his head, for it grew too long18 and he would shave it – he used to weigh the hair of his head at three pounds 19 according to the king's weight. 27 Absalom had20 three sons and one daughter, whose name was Tamar. She was a very attractive woman. 21

28 Absalom lived in Jerusalem for two years without seeing the king's face. 29 Then Absalom sent a message to Joab asking him to send him to the king, but Joab was not willing to come to him. So he sent a second message to him, but he still was not willing to come. 30 So he said to his servants, "Look, Joab has a portion of field adjacent to mine and he has some barley there. Go and set it on fire." 22 So Absalom's servants set Joab's23 portion of the field on fire.

31 Then Joab got up and came to Absalom's house. He said to him, "Why did your servants set my portion of field on fire?" 32 Absalom said to Joab, "Look, I sent a message to you saying, 'Come here so that I can send you to the king with this message:24 "Why have I come from Geshur ? It would be better for me if I were still there." Let me now see the face of the king. If I am at fault, let him put me to death!"

33 So Joab went to the king and informed him. The king25 summoned Absalom, and he came to the king. Absalom26 bowed down before the king with his face toward the ground and the king kissed him. 27

15 Some time later Absalom managed to acquire28 a chariot and horses, as well as fifty men to serve as his royal guard. 292 Now Absalom used to get up early and stand beside the road that led to the city gate. Whenever anyone came by who had a complaint to bring to the king for arbitration, Absalom would call out to him, "What city are you from ?" The person would answer, "I, your servant, 30 am from one of the tribes of Israel." 3 Absalom would then say to him, "Look, your claims are legitimate and appropriate. 31 But there is no representative of the king who will listen to you." 4 Absalom would then say, "If only they would make me32 a judge in the land ! Then everyone

† tc: The LXX (ὁψεταιί με
הָאֵלֹהִים

הָאֵלֹהִים

הָאֵלֹהִים

†† tn:

Here and in v. 16 the woman refers to herself as the king's הָאֵלֹהִים

‡‡ tn: Heb "there was not in him a blemish." 18 tn: Heb "for it was heavy upon him." 19 tn: Heb "two hundred shekels." The modern equivalent would be about three pounds (1.4 kg). 20 tn: Heb "and there were born." 21 tc: The LXX adds here the following words: "And she became a wife to Rehoboam the son of Solomon and bore to him Abia." 22 tc: The LXX adds here the following words: "And the servants of Absalom burned them up. And the servants of Joab came to him, rending their garments. They said...." 23 tn: The word "Joab's" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for stylistic reasons. 24 tn: Heb "saying." 25 tn: Heb "he." Joab, acting on behalf of the king, may be the implied subject. 26 tn: Heb "he"; the referent (Absalom) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Heb "Absalom." For stylistic reasons the name has been replaced by the pronoun ("him") in the translation. 28 tn: Heb "acquired for himself." 29 tn: Heb "to run ahead of him." 30 tn: Heb "your servant." So also in vv. 8, 15, 21. 31 tn: Heb "good and straight." 32 tn: Heb "Who will make me?"

‡‡ tn: Or "for." †† tn: Or "will." The imperfect verbal form can have either an indicative or modal nuance. The use of "perhaps" in v. 15b suggests the latter here. ‡‡ tn: Heb "in order to deliver his maid." ‡‡† tn: Heb "destroy." ‡‡‡ tn: Heb "from the inheritance of God." The expression refers to the property that was granted to her family line in the division of the land authorized by God. ‡ tn: Heb "Is the hand of Joab with you in all this?" ‡† tn: Heb "to know all that is in the land." ‡†† tc: Many medieval Hebrew MSS ‡† tn: Heb "blessed." ‡†† tc: The present translation reads with the Qere "your" rather than the MT "his." ‡† map: For location see . ‡† tn: Heb "turn aside." ‡†† tn: Heb "turned aside." ‡†‡ tn: Heb "Like Absalom there was not a handsome man in all Israel to boast exceedingly."

who had a judicial complaint[†] could come to me and I would make sure he receives a just settlement."

⁵ When someone approached to bow before him, Absalom^{††} would extend his hand and embrace him and kiss him. ⁶ Absalom acted this way toward everyone in Israel who came to the king for justice. In this way Absalom won the loyalty[‡] of the citizens^{‡†} of Israel.

⁷ After four^{‡‡} years Absalom said to the king, "Let me go and repay my vow that I made to the LORD while I was in Hebron. ⁸ For I made this vow^{‡††} when I was living in Geshur in Aram: 'If the LORD really does allow me to return to Jerusalem, ^{‡‡‡} I will serve the LORD.'" ⁹ The king replied to him, "Go in peace." So Absalom[‡] got up and went to Hebron.

¹⁰ Then Absalom sent spies through all the tribes of Israel who said, "When you hear the sound of the horn, you may assume^{‡†} that Absalom rules in Hebron." ¹¹ Now two hundred men had gone with Absalom from Jerusalem. Since they were invited, they went naively and were unaware of what Absalom was planning. ^{‡††12} While he was offering sacrifices, Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's adviser, ^{‡†} to come from his city, Giloh. ^{‡††} The conspiracy was gaining momentum, and the people were starting to side with Absalom.

David Flees from Jerusalem

¹³ Then a messenger came to David and reported, "The men of Israel are loyal to Absalom!" ^{‡††14} So David said to all his servants who were with him in Jerusalem, ^{‡†} "Come on!^{‡††} Let's escape!^{‡††} Otherwise no one will be delivered from Absalom! Go immediately, or else he will quickly overtake us and bring^{‡††} disaster on us and kill the city's residents with the sword." ¹⁸¹⁵ The king's servants replied to the king, "We will do whatever our lord the king decides." ¹⁹

† tn: Heb "a complaint and a judgment." The expression is a hendiadys. †† tn: Heb "he"; the referent (Absalom) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb "stole the heart." ‡† tn: Heb "the men." ‡‡ tc: The MT has here "forty," but this is presumably a scribal error for "four." The context will not tolerate a period of forty years prior to the rebellion of Absalom. The Lucianic Greek recension (τέσσαρα ἔτη

‡†† tn: Heb "for your servant vowed a vow." The formal court style of referring to one's self in third person ("your servant") has been translated here as first person for clarity. ‡‡‡ map: For location see . § tn: Heb "he"; the referent (Absalom) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb "say." §†† tn: Heb "being invited and going naively and they did not know anything." §‡ tn: Traditionally, "counselor," but this term is more often associated with psychological counseling today, so "adviser" was used in the translation instead. §†† tn: Heb "Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, the adviser of David, from his city, from Giloh, while he was sacrificing." It is not entirely clear who (Absalom or Ahithophel) was offering the sacrifices. §† tn: Heb "the heart of the men of Israel is with Absalom." §‡ map: For location see . §†† tn: Heb "Arise!" §‡† tn: Heb "let's flee." §§§ tn: Heb "thrust." 18 tn: Heb "and strike

¹⁶ So the king and all the members of his royal court²⁰ set out on foot, though the king left behind ten concubines²¹ to attend to the palace. ¹⁷ The king and all the people set out on foot, pausing²² at a spot ²³ some distance away. ¹⁸ All his servants were leaving with him,²⁴ along with all the Kerethites, all the Pelethites, and all the Gittites – some six hundred men who had come on foot from Gath. They were leaving with²⁵ the king.

¹⁹ Then the king said to Ittai the Gittite, "Why should you come with us? Go back and stay with the new²⁶ king, for you are a foreigner and an exile from your own country. ²⁷²⁰ It seems like you arrived just yesterday. Today should I make you wander around by going with us? I go where I must go. But as for you, go back and take your men²⁸ with you. May genuine loyal love²⁹ protect ³⁰ you!"

²¹ But Ittai replied to the king, "As surely as the LORD lives and as my lord the king lives, wherever my lord the king is, whether dead or alive, ³¹ there I³² will be as well!" ²² So David said to Ittai, "Come along then."³³ So Ittai the Gittite went along, ³⁴ accompanied by all his men and all the dependents³⁵ who were with him.

²³ All the land was weeping loudly³⁶ as all these people were leaving. ³⁷ As the king was crossing over the Kidron Valley, all the people were leaving³⁸ on the road that leads to the desert. ²⁴ Zadok and all the Levites who were with him were carrying the ark of the covenant of God. When they positioned the ark of God, Abiathar offered sacrifices until all the people had finished leaving³⁹ the city.

²⁵ Then the king said to Zadok, "Take the ark of God back to the city. If I find favor in the LORD's sight he will bring me back and enable me to see both it and his dwelling place again. ²⁶ However, if he should say, 'I do not take pleasure in you,' then he will deal with me in a way that he considers appropriate." ⁴⁰

²⁷ The king said to Zadok the priest, "Are you a seer? ²⁴¹ Go back to the city in peace! Your son Ahimaaz and

the city with the edge of the sword." ¹⁹ tn: Heb "according to all that my lord the king will choose, behold your servants!" ²⁰ tn: Heb "and all his house." ²¹ tn: Heb "women, concubines." ²² tn: Heb "and they stood." ²³ tn: Heb "house." ²⁴ tn: Heb "crossing over near his hand." ²⁵ tn: Heb "crossing over near the face of." ²⁶ tn: The word "new" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation to make it clear that David refers to Absalom, not himself. ²⁷ tn: Heb "place." ²⁸ tn: Heb "brothers," but see v. 22. ²⁹ tn: Heb "loyal love and truth." The expression is a hendiadys. ³⁰ tn: Heb "be with." ³¹ tn: Heb "whether for death or for life." ³² tn: Heb "your servant." ³³ tn: Heb "Come and cross over." ³⁴ tn: Heb "crossed over." ³⁵ tn: Heb "all the little ones." ³⁶ tn: Heb "with a great voice." ³⁷ tn: Heb "crossing over." ³⁸ tn: Heb "crossing near the face of." ³⁹ tn: Heb "crossing from." ⁴⁰ tn: Heb "as [is] good in his eyes." ⁴¹ tn: The Greek tradition understands the Hebrew word as an imperative ("see"). Most Greek mss ἴδετε βλέπε

Abiathar's son Jonathan may go with you and Abiathar. ^{†28} Look, I will be waiting at the fords of the desert until word from you^{††} reaches me." ²⁹ So Zadok and Abiathar took the ark of God back to Jerusalem and remained there.

³⁰ As David was going up the Mount of Olives, he was weeping as he went; his head was covered and his feet were bare. All the people who were with him also had their heads covered and were weeping as they went up. ³¹ Now David[‡] had been told, "Ahithophel has sided with the conspirators who are with Absalom. So David prayed, ^{‡†} " Make the advice of Ahithophel foolish, O LORD!"

³² When David reached the summit, where he used to worship God, Hushai the Arkite met him with his clothes torn and dirt on his head. ³³ David said to him, "If you leave[‡] with me you will be a burden to me. ³⁴ But you will be able to counter the advice of Ahithophel if you go back to the city and say to Absalom, 'I will be your servant, O king! Previously I was your father's servant, and now I will be your servant.'"

³⁵ Zadok and Abiathar the priests will be there with you.^{‡††} Everything you hear in the king's palace^{‡‡} you must tell Zadok and Abiathar the priests. ³⁶ Furthermore, their two sons are there with them, Zadok's son Ahimaaz and Abiathar's son Jonathan. You must send them to me with any information you hear."[§]

³⁷ So David's friend Hushai arrived in the city, just as Absalom was entering Jerusalem.

16 When David had gone a short way beyond the summit, Ziba the servant of Mephibosheth was there to meet him. He had a couple of donkeys that were saddled, and on them were two hundred loaves of bread, a hundred raisin cakes, a hundred baskets of summer fruit,^{§†} and a container of wine.

² The king asked Ziba, "Why did you bring these things?"^{§††} Ziba replied, "The donkeys are for the king's family to ride on, the loaves of bread^{§‡} and the summer fruit are for the attendants to eat, and the wine is

[†] tn: Heb "And Ahimaaz your son, and Jonathan the son of Abiathar, two of your sons, with you." The pronominal suffix on the last word is plural, referring to Zadok and Abiathar. ^{††} tn: The pronoun is plural, referring to Zadok and Abiathar. [‡] tc: The translation follows 4QSam a

וַיֵּלֶךְ
הַמֶּלֶךְ

^{‡†} tn: Heb "said." ^{‡‡} tn: Heb "cross over." ^{‡††} tn: Heb "Will not Zadok and Abiathar the priests be there with you?" The rhetorical question draws attention to the fact that Hushai will not be alone. ^{‡‡‡} tn: Heb "from the house of the king." [§] tn: Heb "and you must send by their hand to me every word which you hear." Both of the second person verb forms are plural with Zadok, Abiathar, and Hushai being the understood subjects. ^{§†} tn: Heb "a hundred summer fruit." ^{§††} tn: Heb "What are these to you?" ^{§‡} tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS

וְהַלֵּבָנִים

וְהַלֵּבָנִים

for those who get exhausted in the desert." ^{§††3} The king asked, "Where is your master's grandson?"^{§†} Ziba replied to the king, "He remains in Jerusalem, ^{§‡} for he said, 'Today the house of Israel will give back to me my grandfather's^{§§†} kingdom.'" ⁴ The king said to Ziba, "Everything that was Mephibosheth's now belongs to you." Ziba replied, "I bow before you. May I find favor in your sight, my lord the king."

Shimei Curses David and His Men

⁵ Then King David reached^{§§‡} Bahurim. There a man from Saul's extended family named Shimei son of Gera came out, yelling curses as he approached. ^{§§§6} He threw stones at David and all of King David's servants, as well as all the people and the soldiers who were on his right and on his left. ⁷ As he yelled curses, Shimei said, "Leave! Leave! You man of bloodshed, you wicked man!" ¹⁸⁸ The LORD has punished you for¹⁹ all the spilled blood of the house of Saul, in whose place you rule. Now the LORD has given the kingdom into the hand of your son Absalom. Disaster has overtaken you, for you are a man of bloodshed!"

⁹ Then Abishai son of Zeruiah said to the king, "Why should this dead dog curse my lord the king? Let me go over and cut off his head!" ¹⁰ But the king said, "What do we have in common,²⁰ you sons of Zeruiah? If he curses because the LORD has said to him, 'Curse David!', who can say to him, 'Why have you done this?'" ¹¹ Then David said to Abishai and to all his servants, "My own son, my very own flesh and blood, ²¹ is trying to take my life. So also now this Benjaminite! Leave him alone so that he can curse, for the LORD has spoken to him. ¹² Perhaps the LORD will notice my affliction²² and this day grant me good in place of his curse."²³

¹³ So David and his men went on their way. But Shimei kept going along the side of the hill opposite

^{§††} tn: The Hebrew text adds "to drink." ^{§†} tn: Heb "son." ^{§‡} map: For location see . ^{§§†} tn: Heb "my father's." ^{§§‡} tn: Heb "came to." The form of the verb in the MT is odd. Some prefer to read וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

^{§§§} tn: Heb "And look, from there a man was coming out from the clan of the house of Saul and his name was Shimei son of Gera, continually going out and cursing." ¹⁸ tn: Heb "man of worthlessness." ¹⁹ tn: Heb "has brought back upon you." ²⁰ tn: Heb "What to me and to you?" ²¹ tn: Heb "who came out from my entrails." David's point is that is his own son, his child whom he himself had fathered, was now wanting to kill him. ²² tc: The Hebrew text is difficult here. It is probably preferable to read with the LXX, the Syriac Peshitta, and Vulgate וַיֵּלֶךְ

וַיֵּלֶךְ

him, yelling curses as he threw stones and dirt at them.^{†14} The king and all the people who were with him arrived exhausted at their destination, where David^{††} refreshed himself.

The Advice of Ahithophel

¹⁵ Now when Absalom and all the men[‡] of Israel arrived in Jerusalem, ^{††} Ahithophel was with him. ¹⁶ When David's friend Hushai the Arkite came to Absalom, Hushai said to him, ^{‡‡} "Long live the king! Long live the king!"

¹⁷ Absalom said to Hushai, "Do you call this loyalty to your friend? Why didn't you go with your friend?" ¹⁸ Hushai replied to Absalom, "No, I will be loyal to the one whom the LORD, these people, and all the men of Israel have chosen. ^{††19} Moreover, whom should I serve? Should it not be his son? Just as I served your father, so I will serve you." ^{‡‡‡}

²⁰ Then Absalom said to Ahithophel, "Give us your advice. What should we do?" ²¹ Ahithophel replied to Absalom, "Have sex with[§] your father's concubines whom he left to care for the palace. All Israel will hear that you have made yourself repulsive to your father. Then your followers will be motivated to support you." ^{§†22} So they pitched a tent for Absalom on the roof, ^{§††} and Absalom had sex with^{§‡} his father's concubines in the sight of all Israel.

²³ In those days Ahithophel's advice was considered as valuable as a prophetic revelation.^{§††} Both David and Absalom highly regarded the advice of Ahithophel. ^{§†}

17 Ahithophel said to Absalom, "Let me pick out twelve thousand men. Then I will go and pursue David this very night. ² When I catch up with^{§‡} him he will be exhausted and worn out.^{§§†} I will rout him, and the entire army that is with him will flee. I will kill only

[†] tn: Heb "and he cursed and threw stones, opposite him, pelting [them] with dirt." The offline *v̄yqatal* construction in the last clause indicates an action that was complementary to the action described in the preceding clause. He simultaneously threw stones and dirt. ^{††} tn: Heb "he"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. [‡] tn: Heb "and all the people, the men of Israel." ^{††} map: For location see . ^{‡‡} tn: Heb "to Absalom." The proper name has been replaced by the pronoun "him" in the translation for stylistic reasons. ^{‡‡†} tn: Heb "No for with the one whom the LORD

the king³ and will bring the entire army back to you. In exchange for the life of the man you are seeking, you will get back everyone. ^{§§†} The entire army will return unharmed." ^{§§§}

⁴ This seemed like a good idea to Absalom and to all the leaders¹⁸ of Israel. ⁵ But Absalom said, "Call for¹⁹ Hushai the Arkite, and let's hear what he has to say." ²⁰⁶ So Hushai came to Absalom. Absalom said to him, "Here is what Ahithophel has advised. Should we follow his advice? If not, what would you recommend?"

⁷ Hushai replied to Absalom, "Ahithophel's advice is not sound this time." ²¹⁸ Hushai went on to say, "You know your father and his men – they are soldiers and are as dangerous as a bear out in the wild that has been robbed of her cubs. ²² Your father is an experienced soldier; he will not stay overnight with the army. ⁹ At this very moment he is hiding out in one of the caves or in some other similar place. If it should turn out that he attacks our troops first, ²³ whoever hears about it will say, 'Absalom's army has been slaughtered!' ¹⁰ If that happens even the bravest soldier – one who is lion-hearted – will virtually melt away. For all Israel knows that your father is a warrior and that those who are with him are brave. ¹¹ My advice therefore is this: Let all Israel from Dan to Beer Sheba – in number like the sand by the sea! – be mustered to you, and you lead them personally into battle. ¹² We will come against him wherever he happens to be found. We will descend on him like the dew falls on the ground. Neither he nor any of the men who are with him will be spared alive – not one of them! ¹³ If he regroups in a city, all Israel will take up ropes to that city and drag it down to the valley, so that not a single pebble will be left there!"

¹⁴ Then Absalom and all the men of Israel said, "The advice of Hushai the Arkite sounds better than the advice of Ahithophel." Now the LORD had decided²⁴ to frustrate the sound advice of Ahithophel, so that the LORD could bring disaster on Absalom.

¹⁵ Then Hushai reported to Zadok and Abiathar the priests, "Here is what Ahithophel has advised Absalom and the leaders²⁵ of Israel to do, and here is what I have advised. ¹⁶ Now send word quickly to David and warn him, ²⁶ "Don't spend the night at the fords of the

^{§§‡} tc: Heb "like the returning of all, the man whom you are seeking." The LXX reads differently: "And I will return all the people to you the way a bride returns to her husband, except for the life of the one man whom you are seeking." The other early versions also struggled with this verse. Modern translations are divided as well: the NAB, NRSV, REB, and NLT follow the LXX, while the NASB and NIV follow the Hebrew text. ^{§§§} tn: Heb "all of the people will be safe." ¹⁸ tn: Heb "elders." ¹⁹ tc: In the MT the verb is singular, but in the LXX, the Syriac Peshitta, and Vulgate it is plural. ²⁰ tn: Heb "what is in his mouth." ²¹ tn: Heb "Not good is the advice which Ahithophel has advised at this time." ²² tc: The LXX (with the exception of the recensions of Origen and Lucian) repeats the description as follows: "Just as a female bear bereft of cubs in a field." ²³ tn: Heb "that he falls on them [i.e., Absalom's troops] at the first [encounter]; or "that some of them [i.e., Absalom's troops] fall at the first [encounter]." ²⁴ tn: Heb "commanded." ²⁵ tn: Heb "elders." ²⁶ tn: Heb "send quickly and tell David saying."

MSS i7

א7

^{‡‡‡} tn: Heb "Just as I served before your father, so I will be before you." [§] tn: Heb "go to"; NAB "have (+ sexual NCV) relations with"; TEV "have intercourse with"; NLT "Go and sleep with." ^{§†} tn: Heb "and the hands of all who are with you will be strengthened." ^{§††} sn: That is, on top of the flat roof of the palace, so it would be visible to the public. ^{§‡} tn: Heb "went to"; NAB "he visited his father's concubines"; NIV "lay with his father's concubines"; TEV "went in and had intercourse with." ^{§††} tn: Heb "And the advice of Ahithophel which he advised in those days was as when one inquires of the word of God." ^{§†} tn: Heb "So was all the advice of Ahithophel, also to David, also to Absalom." ^{§‡} tn: Heb "and I will come upon him." ^{§§†} tn: Heb "exhausted and slack of hands."

desert[†] tonight. Instead, be sure you cross over,^{††} or else the king and everyone who is with him may be overwhelmed.”[‡]

¹⁷ Now Jonathan and Ahimaaz were staying in En Rogel. A female servant would go and inform them, and they would then go and inform King David. It was not advisable for them to be seen going into the city.¹⁸ But a young man saw them on one occasion and informed Absalom. So the two of them quickly departed and went to the house of a man in Bahurim. There was a well in his courtyard, and they got down in it.¹⁹ His wife then took the covering and spread it over the top of the well and scattered some grain over it. No one was aware of what she had done.

²⁰ When the servants of Absalom approached the woman at her home, they asked, “Where are Ahimaaz and Jonathan?” The woman replied to them, “They crossed over the stream.” Absalom’s men^{‡‡} searched but did not find them, so they returned to Jerusalem.^{‡‡‡}

²¹ After the men had left, Ahimaaz and Jonathan^{‡‡‡} climbed out of the well. Then they left and informed King David. They advised David, “Get up and cross the stream^{‡‡‡} quickly, for Ahithophel has devised a plan to catch you.”^{§22} So David and all the people who were with him got up and crossed the Jordan River.^{§†} By dawn there was not one person left who had not crossed the Jordan.

²³ When Ahithophel realized that his advice had not been followed, he saddled his donkey and returned to his house in his hometown. After setting his household in order, he hanged himself. So he died and was buried in the grave^{§††} of his father.

²⁴ Meanwhile David had gone to Mahanaim, while Absalom and all the men of Israel had crossed the Jordan River.²⁵ Absalom had made Amasa general in command of the army in place of Joab. (Now Amasa was the son of an Israelite man named Jether, who had married^{§†} Abigail the daughter of Nahash and sister of Zeruiah, Joab’s mother.)²⁶ The army of Israel^{§††} and Absalom camped in the land of Gilead.

²⁷ When David came to Mahanaim, Shobi the son of Nahash from Rabbah of the Ammonites, Makir the son of Ammiel from Lo Debar, and Barzillai the Gileadite from Rogelim²⁸ brought bedding, basins, and pottery utensils. They also brought food for David and all who were with him, including wheat, barley, flour, roasted

grain, beans, lentils,^{§†29} honey, curds, flocks, and cheese.^{§†} For they said, “The people are no doubt hungry, tired, and thirsty there in the desert.”^{§§†}

18 David assembled the army that was with him. He appointed leaders of thousands and leaders of hundreds.² David then sent out the army – a third under the leadership of Joab, a third under the leadership of Joab’s brother Abishai son of Zeruiah, and a third under the leadership of Ittai the Gittite. The king said to the troops, “I too will indeed march out with you.”

³ But the soldiers replied,^{§§†} “You should not do this!^{§§§} For if we should have to make a rapid retreat, they won’t be too concerned about us.¹⁸ Even if half of us should die, they won’t be too concerned about us. But you¹⁹ are like ten thousand of us! So it is better if you remain in the city for support.”⁴ Then the king said to them, “I will do whatever seems best to you.”

So the king stayed beside the city gate, while all the army marched out by hundreds and by thousands.⁵ The king gave this order to Joab, Abishai, and Ittai: “For my sake deal gently with the young man Absalom.” Now the entire army was listening when the king gave all the leaders this order concerning Absalom.

⁶ Then the army marched out to the field to fight against Israel. The battle took place in the forest of Ephraim.⁷ The army of Israel was defeated there by David’s men.²⁰ The slaughter there was great that day – 20,000 soldiers were killed.⁸ The battle there was spread out over the whole area, and the forest consumed more soldiers than the sword devoured that day.

⁹ Then Absalom happened to come across David’s men. Now as Absalom was riding on his²¹ mule, it²² went under the branches of a large oak tree. His head got caught in the oak and he was suspended in midair,²³ while the mule he had been riding kept going.

¹⁰ When one²⁴ of the men saw this, he reported it to Joab saying, “I saw Absalom hanging in an oak tree.”¹¹ Joab replied to the man who was telling him this, “What! You saw this? Why didn’t you strike him down right on the spot?²⁵ I would have given you ten pieces of silver²⁶ and a commemorative belt!”²⁷

§† tc: The MT adds “roasted grain” ʾלָזֶרֶךְ

MS

§† tc: Heb “cheese of the herd,” probably referring to cheese from cow’s milk (rather than goat’s milk). §§† tc: Or “wilderness” (so KJV, NASB, NRSV, TEV, NLT). §§† tc: Heb “the people said.” §§§ tc: Heb “march out.”¹⁸ tc: Heb “they will not place to us heart.”¹⁹ tc: The translation follows the LXX (except for the Lukanian recension), Symmachus, and Vulgate in reading אֶת־הַמַּלְאָכִים

20 tc: Heb “servants” (al-so in v. 9). 21 tc: Heb “the.” 22 tc: Heb “the donkey.” 23 tc: Heb “between the sky and the ground.” 24 tc: 4QSam a

25 tc: Heb “Why did you not strike him down there to the ground.” 26 tc: Heb “ten [shekels] of silver.” This would have been about 4 ounces (114 grams) of silver by weight. 27 tc:

† tc: Or “wilderness” (so KJV, NASB, NRSV, TEV). †† tc: That is, “cross over the Jordan River.” ‡ tc: Heb “swallowed up.” ‡‡ tc: Heb “they”; the referents (Absalom’s men) have been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ map: For location see . ††† tc: Heb “they”; the referents (Ahimaaz and Jonathan) have been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tc: Heb “the water.” § tc: Heb “for thus Ahithophel has devised against you.” The expression “thus” is narrative shorthand, referring to the plan outlined by Ahithophel (see vv. 1-3). The men would surely have outlined the plan in as much detail as they had been given by the messenger. §† tc: The word “River” is not in the Hebrew text here or in v. 24, but has been supplied in the translation for clarity. §†† tc: The Greek recensions of Origen and Lucian have here “house” for “grave.” §† tc: Heb “come to.” §†† tc: Heb “and Israel.”

12 The man replied to Joab, "Even if I were receiving^{††} a thousand pieces of silver, [‡] I would not strike^{††} the king's son ! In our very presence^{‡‡} the king gave this order to you and Abishai and Ittai, 'Protect the young man Absalom for my sake.' ^{‡‡13} If I had acted at risk of my own life^{‡‡‡} – and nothing is hidden from the king! – you would have abandoned me." [§]

14 Joab replied, "I will not wait around like this for you!" He took three spears in his hand and thrust them into the middle of Absalom while he was still alive in the middle of the oak tree. ^{§†15} Then ten soldiers who were Joab's armor bearers struck Absalom and finished him off.

16 Then Joab blew the trumpet^{§††} and the army turned back from chasing Israel, for Joab had called for the army to halt. 17 They took Absalom, threw him into a large pit in the forest, and stacked a huge pile of stones over him. In the meantime all the Israelite soldiers fled to their homes. ^{§‡}

18 Prior to this^{§††} Absalom had set up a monument^{§†} and dedicated it to himself in the King's Valley, reasoning "I have no son who will carry on my name." He named the monument after himself, and to this day it is known as Absalom's Memorial.

David Learns of Absalom's Death

19 Then Ahimaaz the son of Zadok said, "Let me run and give the king the good news that the LORD has vindicated him before his enemies." ^{§‡20} But Joab said to him, "You will not be a bearer of good news today. You

Heb "and a girdle" (so KJV); NIV "a warrior's belt"; CEV "a special belt"; NLT "a hero's belt." [†] tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS ¹⁷¹
נָלַי †† tn: Heb "a thousand [shekels] of silver." This would have been about 25 pounds (11.4 kg) of silver by weight. ^{‡†} tn: Heb "extend my hand against." ^{‡‡} tn: Heb "in our ears." ^{‡‡†} tc: The Hebrew text is very difficult here. The MT reads וְ

μολ
‡‡‡ tc: The translation follows the Qere, many medieval Hebrew MSS
גִּבְעוֹן שֵׁן ††† tn: Heb "stood aloof." ^{§†} tn:

There is a play on the word "heart" here that is difficult to reproduce in English. Literally the Hebrew text says "he took three spears in his hand and thrust them into the heart of Absalom while he was still alive in the heart of the oak tree." This figure of speech involves the use of the same word in different senses and is known as antanaclassis. It is illustrated in the familiar saying from the time of the American Revolution: "If we don't hang together, we will all hang separately." The present translation understands "heart" to be used somewhat figuratively for "chest" (cf. TEV, CEV), which explains why Joab's armor bearers could still "kill" Absalom after he had been stabbed with three spears through the "heart." Since trees do not have "chests" either, the translation uses "middle." ^{§††} tn: Heb "the shophar" (the ram's horn trumpet). ^{§‡} tn: Heb "and all Israel fled, each to his tent." In this context this refers to the supporters of Absalom (see vv. 6-7, 16). ^{§††} tn: Heb "and." This disjunctive clause (conjunction + subject + verb) describes an occurrence that preced-

will bear good news some other day, but not today, ^{§§†} for the king's son is dead."

21 Then Joab said to the Cushite, "Go and tell the king what you have seen." After bowing to Joab, the Cushite ran off. 22 Ahimaaz the son of Zadok again spoke to Joab, "Whatever happens, let me go after the Cushite." But Joab said, "Why is it that you want to go, my son ? You have no good news that will bring you a reward." 23 But he said, ^{§§†} "Whatever happens, I want to go!" So Joab^{§§§} said to him, "Then go!" So Ahimaaz ran by the way of the Jordan plain, and he passed the Cushite.

24 Now David was sitting between the inner and outer gates, ¹⁸ and the watchman went up to the roof over the gate at the wall. When he looked, he saw a man running by himself. 25 So the watchman called out and informed the king. The king said, "If he is by himself, he brings good news." 19 The runner²⁰ came ever closer.

26 Then the watchman saw another man running. The watchman called out to the gatekeeper, "There is another man running by himself." The king said, "This one also is bringing good news." 27 The watchman said, "It appears to me that the first runner is Ahimaaz²¹ son of Zadok." The king said, "He is a good man, and he comes with good news."

28 Then Ahimaaz called out and said to the king, "Greetings !"²² He bowed down before the king with his face toward the ground and said, "May the LORD your God be praised because he has defeated²³ the men who opposed²⁴ my lord the king!"

29 The king replied, "How is the young man Absalom ?" Ahimaaz replied, "I saw a great deal of confusion when Joab was sending the king's servant and me, your servant, but I don't know what it was all about."

30 The king said, "Turn aside and take your place here." So he turned aside and waited.

31 Then the Cushite arrived and said, ²⁵ " May my lord the king now receive the good news! The LORD has vindicated you today and delivered you from the hand of all who have rebelled against you!" ²⁶³² The king asked the Cushite, "How is the young man Absalom ?" The Cushite replied, "May the enemies of my lord the king and all who have plotted against you²⁷ be like that young man!"

ed the events just narrated. ^{§†} tn: Heb "a pillar." ^{§‡} tn: Heb "that the LORD

^{§§†} tn: Heb "but this day you will not bear good news." ^{§§‡} tn: The words "but he said" are not in the Hebrew text. They are supplied in the translation for clarity. ^{§§§} tn: Heb "he"; the referent (Joab) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Heb "the two gates." 19 tn: Heb "good news is in his mouth." 20 tn: Heb "he"; the referent (the runner) has been specified in the translation for clarity. 21 tn: Heb "I am seeing the running of the first one like the running of Ahimaaz." 22 tn: Heb "Peace." 23 tn: Heb "delivered over." 24 tn: Heb "lifted their hand against." 25 tn: Heb "And look, the Cushite came and the Cushite said." 26 tn: Heb "for the LORD

27 tn: Heb "and all those rising against you for evil."

common,[†] you sons of Zeruiah ? You are like my enemy today ! Should anyone be put to death in Israel today ? Don't you realize that today I am king over Israel?"²³ The king said to Shimei, "You won't die." The king vowed an oath^{††} concerning this.

²⁴ Now Mephibosheth, Saul's grandson, [‡] came down to meet the king. From the day the king had left until the day he safely^{‡†} returned, Mephibosheth^{‡‡} had not cared for his feet^{‡‡†} nor trimmed^{‡‡‡} his mustache nor washed his clothes.

²⁵ When he came from Jerusalem to meet the king, the king asked him, "Why didn't you go with me, Mephibosheth?" ²⁶ He replied, "My lord the king, my servant deceived me! [‡] said, 'Let me get my donkey saddled so that I can ride on it and go with the king,' for I^{‡†} am lame. ²⁷ But my servant^{‡††} has slandered me^{‡‡} to my lord the king. But my lord the king is like an angel of God. Do whatever seems appropriate to you.

²⁸ After all, there was no one in the entire house of my grandfather^{‡††} who did not deserve death from my lord the king. But instead you allowed me to eat at your own table ^{‡†} What further claim do I have to ask^{‡‡} the king for anything?"

²⁹ Then the king replied to him, "Why should you continue speaking like this ? You and Ziba will inherit the field together." ³⁰ Mephibosheth said to the king, "Let him have^{‡††} the whole thing! My lord the king has returned safely^{‡‡‡} to his house!"

³¹ Now when Barzillai the Gileadite had come down from Rogelim, he crossed the Jordan with the king so he could send him on his way from there. ^{‡‡‡‡‡} But Barzillai was very old – eighty years old, in fact – and he had taken care of the king when he stayed in Mahanaim, for he was a very rich ¹⁸ man. ³³ So the king said to Barzillai, "Cross over with me, and I will take care of you while you are with me in Jerusalem."

³⁴ Barzillai replied to the king, "How many days do I have left to my life, that I should go up with the king to Jerusalem? ³⁵ I am presently eighty years old. Am I able to discern good and bad ? Can I¹⁹ taste what I eat and drink ? Am I still able to hear the voices of male and female singers ? Why should I²⁰ continue to be a burden to my lord the king? ³⁶ I will cross the Jordan with the king and go a short distance. ²¹ Why should

the king reward me in this way? ³⁷ Let me²² return so that I may die in my own city near the grave of my father and my mother. But look, here is your servant Kimham. Let him cross over with my lord the king. Do for him whatever seems appropriate to you."

³⁸ The king replied, "Kimham will cross over with me, and I will do for him whatever I deem appropriate. And whatever you choose, I will do for you."

³⁹ So all the people crossed the Jordan, as did the king. After the king had kissed him and blessed him, Barzillai returned to his home. ²³⁴⁰ When the king crossed over to Gilgal, Kimham²⁴ crossed over with him. Now all the soldiers²⁵ of Judah along with half of the soldiers of Israel had helped the king cross over. ²⁶

⁴¹ Then all the men of Israel began coming to the king. They asked the king, "Why did our brothers, the men of Judah, sneak the king away and help the king and his household cross the Jordan – and not only him but all of David's men as well?"

⁴² All the men of Judah replied to the men of Israel, "Because the king is our close relative ! Why are you so upset about this ? Have we eaten at the king's expense?²⁷ Or have we misappropriated anything for our own use?" ⁴³ The men of Israel replied to the men of Judah, "We have ten shares in the king, and we have a greater claim on David than you do! Why do you want²⁸ to curse us? Weren't we the first to suggest bringing back our king ?" But the comments of the men of Judah were more severe than those of the men of Israel.

20 Now a wicked man²⁹ named Sheba son of Bicri, a Benjaminite, ³⁰ happened to be there. He blew the trumpet³¹ and said,

" We have no share in David;
we have no inheritance in this son of Jesse !
Every man go home, ³² O Israel!"

Heb "your servant." 20 tn: Heb "your servant." 21 tn: Heb "Like a little your servant will cross the Jordan with the king." 22 tn: Heb "your servant." 23 tn: Heb "to his place." 24 tn: The MT in this instance alone spells the name with final ך

25 tn: Heb "people." 26 tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS
הַעֲבִירוּ

27 tn: Heb "from the king." 28 tn: The translation understands the verb in a desiderative sense, indicating the desire but not necessarily the completed action of the party in question. It is possible, however, that the verb should be given the more common sense of accomplished action, in which case it means here "Why have you cursed us?" 29 tn: Heb "a man of worthlessness." 30 tn: The expression used here מִיּוֹן;

31 tn: Heb "the shophar" (the ram's horn trumpet). So also v. 22. 32 tc: The MT reads לְאֵלֵי לְ

† tn: Heb "what to me and to you." †† tn: Heb "swore to him." ‡ tn: Heb "son." ‡† tn: Heb "in peace." So also in v. 31. ‡‡ tn: Heb "he"; the referent (Mephibosheth) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† tn: Heb "done his feet." ‡‡‡ tn: Heb "done." ‡ tn: Heb "your servant." ‡† tn: Heb "your servant." ‡†† tn: Heb "and he"; the referent (the servant) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tn: Heb "your servant." ‡†† tn: Heb "father." ‡† tn: Heb "and you placed your servant among those who eat at your table." ‡† tn: Heb "to cry out to." ‡‡† tn: Heb "take." ‡‡† tn: Heb "in peace." ‡‡‡‡ tc: The MT reading אֶת־בִּנְיָמִן

אֶת

לְאֵלֵי

מִיּוֹן

הַיְהוּדִים

18 tn: Heb "great." 19 tn:

2 So all the men of Israel deserted[†] David and followed Sheba son of Bicri. But the men of Judah stuck by their king all the way from the Jordan River^{††} to Jerusalem. [‡]

3 Then David went to his palace^{††} in Jerusalem. The king took the ten concubines he had left to care for the palace and placed them under confinement. ^{‡‡} Though he provided for their needs, he did not have sexual relations with them.^{‡‡‡} They remained in confinement until the day they died, living out the rest of their lives as widows.

4 Then the king said to Amasa, "Call the men of Judah together for me in three days, ^{‡‡‡} and you be present here with them too." ⁵ So Amasa went out to call Judah together. But in doing so he took longer than the time that the king had allotted him.

6 Then David said to Abishai, "Now Sheba son of Bicri will cause greater disaster for us than Absalom did! Take your lord's servants and pursue him. Otherwise he will secure[§] fortified cities for himself and get away from us." ⁷ So Joab's men, accompanied by the Kerethites, the Pelethites, and all the warriors, left Jerusalem to pursue Sheba son of Bicri.

8 When they were near the big rock that is in Gibeon, Amasa came to them. Now Joab was dressed in military attire and had a dagger in its sheath belted to his waist. When he advanced, it fell out. ^{§†}

9 Joab said to Amasa, "How are you, my brother?" With his right hand Joab took hold of Amasa's beard as if to greet him with a kiss. ¹⁰ Amasa did not protect himself from the knife in Joab's other hand, and Joab^{§††}

† tn: Heb "went up from after." †† tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. ‡ map: For location see . †† tn: Heb "house." ‡‡ tn: Heb "and he placed them in a guarded house." ‡‡‡ tn: Heb "he did not come to them"; NAB "has no further relations with them"; NIV "did not lie with them"; TEV "did not have intercourse with them"; NLT "would no longer sleep with them." ‡‡‡ tn: The present translation follows the Masoretic accentuation, with the major mark of disjunction (i.e., the atnach) placed at the word "days." However, some scholars have suggested moving the atnach to "Judah" a couple of words earlier. This would yield the following sense: "Three days, and you be present here with them." The difference in meaning is slight, and the MT is acceptable as it stands. § tn: Heb "find." The perfect verbal form is unexpected with the preceding word "otherwise." We should probably read instead the imperfect. Although it is possible to understand the perfect here as indicating that the feared result is thought of as already having taken place (cf. BDB 814 s.v. יָרָא).

וְהַצִּיל

§† sn: The significance of the statement it fell out here is unclear. If the dagger fell out of its sheath before Joab got to Amasa, how then did he kill him? Josephus, Ant. 7.11.7 (7.284), suggested that as Joab approached Amasa he deliberately caused the dagger to fall to the ground at an opportune moment as though by accident. When he bent over and picked it up, he then stabbed Amasa with it. Others have tried to make a case for thinking that two swords are referred to – the one that fell out and another that Joab kept concealed until the last moment. But nothing in the text clearly supports this view. Perhaps Josephus' understanding is best, but it is by no means obvious in the text either. §†† tn: Heb "he"; the referent (Joab) has been specified in the translation for clarity.

stabbed him in the abdomen, causing Amasa's^{§†} intestines to spill out on the ground. There was no need to stab him again; the first blow was fatal. ^{§††} Then Joab and his brother Abishai pursued Sheba son of Bicri.

11 One of Joab's soldiers who stood over Amasa said, "Whoever is for^{§†} Joab and whoever is for David, follow Joab!" ¹² Amasa was squirming in his own blood in the middle of the path, and this man had noticed that all the soldiers stopped. Having noticed that everyone who came across Amasa^{§†} stopped, the man^{§§†} pulled him^{§§†} away from the path and into the field and threw a garment over him. ¹³ Once he had removed Amasa^{§§§} from the path, everyone followed Joab to pursue Sheba son of Bicri.

14 Sheba¹⁸ traveled through all the tribes of Israel to Abel of¹⁹ Beth Maacah and all the Berite region. When they had assembled, ²⁰ they too joined him. ¹⁵ So Joab's men²¹ came and laid siege against him in Abel of Beth Maacah. They prepared a siege ramp outside the city which stood against its outer rampart. As all of Joab's soldiers were trying to break through²² the wall so that it would collapse, ¹⁶ a wise woman called out from the city, "Listen up! Listen up! Tell Joab, 'Come near so that I may speak to you.'"

17 When he approached her, the woman asked, "Are you Joab?" He replied, "I am." She said to him, "Listen to the words of your servant." He said, "Go ahead. I'm listening." ¹⁸ She said, "In the past they would always say, 'Let them inquire in Abel,' and that is how they settled things. ¹⁹ I represent the peaceful and the faithful in Israel. You are attempting to destroy an important city²³ in Israel. Why should you swallow up the LORD's inheritance?"

²⁰ Joab answered, "Get serious! ²⁴ I don't want to swallow up or destroy anything! ²¹ That's not the way

§† tn: Heb "his"; the referent (Amasa) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Heb "and he did not repeat concerning him, and he died." §† tn: Heb "takes delight in." §† tn: Heb "him"; the referent (Amasa) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Heb "he"; the referent (the man who spoke up in v. 11) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Heb "Amasa." For stylistic reasons the name has been replaced by the pronoun ("him") in the translation. §§§ tn: Heb "him"; the referent (Amasa) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ tn: Heb "he"; the referent (Sheba) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tc: In keeping with the form of the name in v. 15, the translation deletes the "and" found in the MT. ²⁰ tc: The translation follows the Qere, many medieval Hebrew MSS וַיִּקְרָא

וַיִּקְרָאוּ

²¹ tn: Heb "they." The following context makes it clear that this refers to Joab and his army. ²² tc: The LXX has here ἐνοῦσαν enoousan

מְחַשְׁבִּים

מְחַשְׁבִּים

²³ tn: Heb "a city and a mother." The expression is a hendiadys, meaning that this city was an important one in Israel and had smaller cities dependent on it. ²⁴ tn: Heb

things are. There is a man from the hill country of Ephraim named Sheba son of Bicri. He has rebelled[†] against King David. Give me just this one man, and I will leave the city." The woman said to Joab, "This very minute^{††} his head will be thrown over the wall to you!"

²² Then the woman went to all the people with her wise advice and they cut off Sheba's head and threw it out to Joab. Joab[‡] blew the trumpet, and his men^{‡‡} dispersed from the city, each going to his own home. ^{‡‡} Joab returned to the king in Jerusalem.

²³ Now Joab was the general in command of all the army of Israel. Benaiah the son of Jehoida was over the Kerethites and the Perethites. ²⁴ Adoniram^{‡‡‡} was supervisor of the work crews. ^{‡‡‡} Jehoshaphat son of Ahilud was the secretary. ²⁵ Sheva was the scribe, and Zadok and Abiathar were the priests. ²⁶ Ira the Jairite was David's personal priest. [§]

21 During David's reign there was a famine for three consecutive years. So David inquired of the LORD. ^{§†} The LORD said, "It is because of Saul and his bloodstained family, ^{§††} because he murdered the Gibeonites."

² So the king summoned the Gibeonites and spoke with them. (Now the Gibeonites were not descendants of Israel; they were a remnant of the Amorites. The Israelites had made a promise to^{§†} them, but Saul tried to kill them because of his zeal for the people of Israel and Judah.) ³ David said to the Gibeonites, "What can I do for you, and how can I make amends so that you will bless^{§††} the LORD's inheritance?"

⁴ The Gibeonites said to him, "We^{§†} have no claim to silver or gold from Saul or from his family, ^{§†} nor would we be justified in putting to death anyone in Israel." David asked, ^{§§†} "What then are you asking me to do for you?" ⁵ They replied to the king, "As for this man

who exterminated us and who schemed against us so that we were destroyed and left without status throughout all the borders of Israel – ⁶ let seven of his male descendants be turned over to us, and we will execute^{§§†} them before the LORD in Gibeah of Saul, who was the LORD's chosen one." ^{§§§} The king replied, "I will turn them over."

⁷ The king had mercy on Mephibosheth son of Jonathan, the son of Saul, in light of the LORD's oath that had been taken between David and Jonathan son of Saul. ⁸ So the king took Armoni and Mephibosheth, the two sons of Aiah's daughter Rizpah whom she had born to Saul, and the five sons of Saul's daughter Merab¹⁸ whom she had born to Adriel the son of Barzillai the Meholathite. ⁹ He turned them over to the Gibeonites, and they executed them on a hill before the LORD. The seven of them¹⁹ died ²⁰ together; they were put to death during harvest time – during the first days of the beginning ²¹ of the barley harvest.

¹⁰ Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth and spread it out for herself on a rock. From the beginning of the harvest until the rain fell on them,²² she did not allow the birds of the air to feed²³ on them by day, nor the wild animals²⁴ by night. ¹¹ When David was told what Rizpah daughter of Aiah, Saul's concubine, had done, ¹² he²⁵ went and took the bones of Saul and of his son Jonathan²⁶ from the leaders²⁷ of Jabesh Gilead. (They had secretly taken²⁸ them from the plaza at Beth Shan. It was there that Philistines²⁹ publicly exposed their corpses³⁰ after³¹ they³² had killed Saul at Gilboa.) ¹³ David³³ brought the bones of Saul and of Jonathan his son from there; they also gathered up the bones of those who had been executed.

§§† tn: The exact nature of this execution is not altogether clear. The verb *וָקַץ*

"Far be it, far be it from me." The expression is clearly emphatic, as may be seen in part by the repetition. P. K. McCarter, however, understands it to be coarser than the translation adopted here. He renders it as "I'll be damned if..." (II Samuel [AB], 426, 429), which (while it is not a literal translation) may not be too far removed from the way a soldier might have expressed himself. [†] tn: Heb "lifted his hand." ^{††} tn: Heb "Look!" [‡] tn: Heb "he"; the referent (Joab) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡} tn: Heb "they"; the referent (Joab's men) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡‡} tn: Heb "his tents." ^{‡‡‡†} tn: Heb "Adoram" (so KJV, NAB, NRSV, CEV), but see 1 Kgs 4:6; 5:14. ^{‡‡‡‡} tn: Heb "was over the forced labor." [§] tn: Heb "priest for David." KJV ("a chief ruler about David") and ASV ("chief minister unto David") regarded this office as political. ^{§†} tn: Heb "sought the face of the LORD" ^{§††} tn: Heb "and the house of bloodshed." ^{§†‡} tn: Heb "swore an oath to." ^{§†††} tn: After the preceding imperfect verbal form, the subordinated imperative indicates purpose/result. S. R. Driver comments, "...the imper. is used instead of the more normal voluntative, for the purpose of expressing with somewhat greater force the intention of the previous verb" (S. R. Driver, Notes on the Hebrew Text and the Topography of the Books of Samuel, 350). ^{§†} tc: The translation follows the Qere and several medieval Hebrew MSS *לְנוּ* *לְי*

^{§†} tn: Heb "house." ^{§§†} tn: Heb "and he said"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity.

§§§ tc: The LXX reads "at Gibeon on the mountain of the LORD"

¹⁸ tc: The MT reads "Michal" here, but two Hebrew manuscripts read "Merab," along with some LXX manuscripts. Cf. 1 Sam 18:19. ¹⁹ tc: The translation follows the Qere and several medieval Hebrew MSS *מֵרָבָה*

²⁰ tn: Heb "fell." ²¹ tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS *תַּחֲלַת*

²² tn: Heb "until water was poured on them from the sky." ²³ tn: Heb "rest." ²⁴ tn: Heb "the beasts of the field." ²⁵ tn: Heb "David." For stylistic reasons the name has been replaced by the pronoun ("he") in the translation. ²⁶ tn: Heb "the bones of Saul and the bones of Jonathan his son." See also v. 13. ²⁷ tn: Heb "lords." ²⁸ tn: Heb "stolen." ²⁹ tc: Against the MT, this word is better read without the definite article. The MT reading is probably here the result of wrong word division, with the letter *ה* *שָׁמַח*

³⁰ tn: Heb "had hung them." ³¹ tn: Heb "in the day." ³² tn: Heb "Philistines." ³³ tn: Heb "he"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity.

14 They buried the bones of Saul and his son Jonathan in the land of Benjamin at Zela in the grave of his father Kish. After they had done everything[†] that the king had commanded, God responded to their prayers^{††} for the land.

Israel Engages in Various Battles with the Philistines

15 Another battle was fought between the Philistines and Israel. So David went down with his soldiers[‡] and fought the Philistines. David became exhausted. 16 Now Ishbi-Benob, one of the descendants of Rapha, ^{‡†} had a spear^{‡‡} that weighed three hundred bronze shekels, ^{‡‡†} and he was armed with a new weapon.^{‡‡‡} He had said that he would kill David. 17 But Abishai the son of Zeruiah came to David's aid, striking the Philistine down and killing him. Then David's men took an oath saying, "You will not go out to battle with us again ! You must not extinguish the lamp of Israel!"

18 Later there was another battle with the Philistines, this time in Gob. On that occasion Sibbekai the Hushathite killed Saph, who was one of the descendants of Rapha. 19 Yet another battle occurred with the Philistines in Gob. On that occasion Elhanan the son of Jair[§] the Bethlehemite killed the brother of Goliath the Gittite, ^{§†} the shaft of whose spear was like a

† tc: Many medieval Hebrew MSS ככל
 †† tn: Heb "was entreated." The verb is an example of the so-called niph'al tolerativum, with the sense that God allowed himself to be supplicated through prayer (cf. GKC 137 §51. c).
 ‡ tn: Heb "his servants." ‡† tn: This name has the definite article and may be intended to refer to a group of people rather than a single individual with this name. ‡‡ tn: This is the only occurrence of this Hebrew word in the OT. Its precise meaning is therefore somewhat uncertain. As early as the LXX the word was understood to refer to a "spear," and this seems to be the most likely possibility. Some scholars have proposed emending the text of 2 Sam 21:16 to וַיִּבְנוּ

‡‡† tn: Either the word "shekels" should be supplied here, or the Hebrew word מִשְׁקָל

מִשְׁקָל
 ‡‡‡ tn: The Hebrew text reads simply "a new [thing]," prompting one to ask "A new what?" Several possibilities have been proposed to resolve the problem: perhaps a word has dropped out of the Hebrew text here; or perhaps the word "new" is the result of misreading a different, less common, word; or perhaps a word (e.g., "sword," so KJV, NAB, NASB, NIV, CEV, NLT) is simply to be inferred. The translation generally follows the latter possibility, while at the same time being deliberately nonspecific ("weapon").
 § tn: Heb "Jaare-Oregim," but the second word, which means "weavers," is probably accidentally included. It appears at the end of the verse. The term is omitted in the parallel account in 1 Chr 20:5, which has simply "Jair." §† sn: The Hebrew text as it stands reads, "Elhanan son of Jaare-Oregim the Bethlehemite killed Goliath the Gittite." Who killed Goliath the Gittite? According to 1 Sam 17:4-58 it was David who killed Goliath, but according to the MT of 2 Sam 21:19 it was Elhanan who killed him. Many scholars believe that the two passages are hopelessly at variance with one another. Others have proposed various solutions to the difficulty, such as identifying David with Elhanan or positing the existence of two Goliaths. But in all likelihood the problem is the result of difficulties in the textual

weaver's beam. 20 Yet another battle occurred in Gath. On that occasion there was a large man^{§††} who had six fingers on each hand and six toes on each foot, twenty-four in all! He too was a descendant of Rapha. 21 When he taunted Israel, Jonathan, the son of David's brother Shimeah, killed him. 22 These four were the descendants of Rapha who lived in Gath; they were killed^{§‡} by David and his soldiers. ^{§††}

22 David sang^{§†} to the LORD the words of this song when^{§‡} the LORD rescued him from the power^{§§†} of all his enemies, including Saul. ^{§§‡2} He said :
 "The LORD is my high ridge, ^{§§§} my stronghold, 18 my deliverer.

3 My God¹⁹ is my rocky summit where I take shelter, 20

my shield, the horn that saves me,²¹ my stronghold, my refuge, my savior. You save me from violence! 22

4 I called²³ to the LORD , who is worthy of praise, 24

transmission of the Samuel passage; in fact, from a text-critical point of view the books of Samuel are the most poorly preserved of all the books of the Hebrew Bible. The parallel passage in 1 Chr 20:5 reads, "Elhanan son of Jair killed Lahmi the brother of Goliath." Both versions are textually corrupt. The Chronicles text has misread "Bethlehemite" (בֵּית הַלְחִמִּי)

אָת לְחַמִּי

חָא

תָא

§†† tn: Heb "a man of stature." §‡ tn: Heb "they fell."
 §†† tn: Heb "his servants." §† sn: In this long song of thanks, David affirms that God is his faithful protector. He recalls in highly poetic fashion how God intervened in awesome power and delivered him from death. His experience demonstrates that God vindicates those who are blameless and remain loyal to him. True to his promises, God gives the king victory on the battlefield and enables him to subdue nations. A parallel version of the song appears in Ps 18. §‡ tn: Heb "spoke." §§† tn: Heb "in the day," or "at the time." §§‡ tn: Heb "hand." §§§ tn: Heb "and from the hand of Saul."
 18 tn: Traditionally "is my rock"; CEV "mighty rock"; TEV "is my protector." This metaphor pictures God as a rocky, relatively inaccessible summit, where one would be able to find protection from enemies. See 1 Sam 23:25, 28. 19 tn: Traditionally "my fortress"; TEV "my strong fortress"; NCV "my protection." sn: My stronghold. David often found safety in such strongholds. See 1 Sam 22:4-5; 24:22; 2 Sam 5:9, 17; 23:14. 20 tc: The translation (along with many English versions, e.g., NAB, NIV, NRSV, NLT) follows the LXX in reading אֱלֹהֵי

אֱלֹהֵי
 21 tn: Or "in whom." 22 tn: Heb "the horn of my salvation," or "my saving horn." sn: Though some see "horn" as referring to a horn-shaped peak of a hill, or to the "horns" of an altar where one could find refuge, it is more likely that the horn of an ox underlies the metaphor (see Deut 33:17; 1 Kgs 22:11; Ps 92:10). The horn of the wild ox is frequently a metaphor for military strength; the idiom "exalt the horn" signifies military victory (see 1 Sam 2:10; Pss 89:17, 24; 92:10; Lam 2:17). In the ancient Near East powerful warrior-kings would sometimes compare themselves to a goring bull that uses its horns to kill its enemies. For examples, see P. Miller, "El the Warrior," HTR 60 (1967): 422-25, and R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 135-36. 2 Sam 22:3 uses the metaphor of the horn in a slightly different manner. Here the Lord himself is compared to a horn. He is to the psalmist what the horn is to the ox, a source of defense and victory. 23 tn: The parallel version of the song in Ps 18 does not include this last line. 24 tn: In this song of thanksgiving, where David recalls how the

and I was delivered from my enemies.
 5 The waves of death engulfed me;
 the currents[†] of chaos^{††} overwhelmed me. ‡
 6 The ropes of Sheol^{††} tightened around me;‡‡
 the snares of death trapped me. ‡‡‡
 7 In my distress I called to the LORD ;
 I called to my God. ‡‡‡
 From his heavenly temple[§] he heard my voice;
 he listened to my cry for help. §†
 8 The earth heaved and shook; §††
 the foundations of the sky^{§†} trembled. §††
 They heaved because he was angry.
 9 Smoke ascended from^{§†} his nose; §†
 fire devoured as it came from his mouth; §§†

Lord delivered him, the prefixed verbal form is best understood as a preterite indicating past tense (cf. CEV "I prayed"), not an imperfect (as in many English versions). † tn: Heb "worthy of praise, I cried out [to] the LORD

מִלְּלָאֵל
 מִלְּלָאֵל

יְהוָה!

LORD

†† tn: The noun מַלְאָכִים

‡ tn: The noun בְּלִיעַל

בְּלִיעַל

†† tn: In this poetic narrative context the prefixed verbal form is best understood as a preterite indicating past tense, not an imperfect. (Note the perfect verbal form in the parallel/preceding line.) The verb מַעַבַּר

‡‡ tn:

"Sheol," personified here as David's enemy, is the underworld, place of the dead in primitive Hebrew cosmology. ‡‡† tn: Heb "surrounded me." ‡‡‡ tn: Heb "confronted me." § tn: In this poetic narrative the two prefixed verbal forms in v. 7a are best understood as preterites indicating past tense, not imperfects. Note the use of the vav consecutive with the prefixed verbal form that follows in v. 7b. §† tn: Heb "from his temple." Verse 10, which pictures God descending from the sky, indicates that the heavenly, not earthly, temple is in view. §†† tn: Heb "and my cry for help [entered] his ears." §‡ tn: The earth heaved and shook. The imagery pictures an earthquake, in which the earth's surface rises and falls. The earthquake motif is common in Old Testament theophanies of God as warrior and in ancient Near eastern literary descriptions of warring gods and kings. See R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 160-62. §†† tn: Ps 18:7 reads "the roots of the mountains." §† tn: In this poetic narrative context the prefixed verbal form is best understood as a preterite indicating past tense, not an imperfect. Note the three prefixed verbal forms with vav consecutive in the verse. §‡ tn: Heb "within" or "[from] within." For a discussion of the use of the preposition בְּ

§§† tn: Or "in his anger." The noun אַף

he hurled down fiery coals. §§†
 10 He made the sky sink^{§§§} as he descended;
 a thick cloud was under his feet.
 11 He mounted¹⁸ a winged angel¹⁹ and flew;
 he glided²⁰ on the wings of the wind. ²¹
 12 He shrouded himself in darkness, ²²
 in thick rain clouds. ²³
 13 From the brightness in front of him
 came coals of fire. ²⁴
 14 The LORD thundered²⁵ from the sky;

§§† tn: Heb "fire from his mouth devoured." In this poetic narrative the prefixed verbal form is best understood as a preterite indicating past tense, not an imperfect. Note the two perfect verbal forms in the verse. sn: For other examples of fire as a weapon in Old Testament theophanies and ancient Near Eastern portrayals of warring gods and kings, see R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 165-67. §§§ tn: Heb "coals burned from him." Perhaps the psalmist pictures God's fiery breath igniting coals (see Job 41:21), which he then hurls as weapons (see Ps 120:4). ¹⁸ tn: The verb מָטָא

נָטָה

LORD

¹⁹ tn: Or "rode upon." ²⁰ tn: Heb "a cherub" (so KJV, NAB, NRSV); NIV "the cherubim" (plural); TEV "his winged creature"; CEV "flying creatures." sn: A winged angel. Cherubs, as depicted in the Old Testament, possess both human and animal (lion, ox, and eagle) characteristics (see Ezek 1:10; 10:14, 21; 41:18). They are pictured as winged creatures (Exod 25:20; 37:9; 1 Kgs 6:24-27; Ezek 10:8, 19) and serve as the very throne of God when the ark of the covenant is in view (Pss 80:1; 99:1; see Num 7:89; 1 Sam 4:4; 2 Sam 6:2; 2 Kgs 19:15). The picture of the LORD

²¹ tc: The translation follows very many medieval Hebrew MSS מַלְאָכִים

מַלְאָכִים

²² sn: The wings of the wind. Verse 10 may depict the LORD

²³ tc: Heb "he made darkness around him coverings." The parallel text in Ps 18:11 reads "he made darkness his hiding place around him, his covering." 2 Sam 22:12 omits "his hiding place" and pluralizes "covering." Ps 18:11 may include a conflation of synonyms ("his hiding place" and "his covering") or 2 Sam 22:12 may be the result of haplography/homoiocorruption. Note that three successive words in Ps 18:11 begin with the letter ס סתרו סביבותיו סכתו

²⁴ tc: Heb "a sieve of water, clouds of clouds." The form מִשְׁכַּת מִשְׁכַּה

חֹשֶׁר

חֹשֶׁר

מִשְׁכַּת־מַיִם

²⁵ tc: The parallel text in Ps 18:12 reads

25 The LORD rewarded me for my godly deeds; †
 he took notice of my blameless behavior. ††
 26 You prove to be loyal[‡] to one who is faithful; ††
 you prove to be trustworthy^{‡‡} to one who is innocent.
 †††
 27 You prove to be reliable^{‡‡‡} to one who is blameless,
 but you prove to be deceptive[§] to one who is per-
 verse. §†
 28 You deliver oppressed^{§††} people,
 but you watch the proud and bring them down. §†
 29 Indeed, §†† you are my lamp, §† LORD .
 The LORD illumines^{§†} the darkness around me. §††

from it." Ps 18:22 reads, "and his rules I do not turn aside from me." The prefixed verbal form is probably an imperfect; David here generalizes about his loyalty to God's commands. The LORD

† tn: Heb
 "from my sin," that is, from making it my own in any way. Leading a
 "blameless" life meant that the king would be loyal to God's
 covenant, purge the government and society of evil and unjust offi-
 cials, and reward loyalty to the LORD †† tn: Heb "ac-
 cording to my righteousness." See v. 21. ‡ tn: Heb "according to
 my purity before his eyes." ††† tn: The imperfect verbal forms in
 vv. 26-30 draw attention to God's characteristic actions. Based on his
 experience, the psalmist generalizes about God's just dealings with
 people (vv. 26-28) and about the way in which God typically empow-
 ers him on the battlefield (vv. 29-30). The Hitpaël stem is used in vv.
 26-27 in a reflexive resultative (or causative) sense. God makes him-
 self loyal, etc. in the sense that he conducts or reveals himself as
 such. On this use of the Hitpaël stem, see GKC 149-50 §54. e. ††
 tn: Or "to a faithful follower." א תסיד

††† tn: Or
 "innocent." †††† tc: Heb "a warrior of innocence." The parallel text
 in Ps 18:25 reads, probably correctly, גבור
 §††† tn: Or "blameless." §††† tc: The transla-
 tion follows two medieval Hebrew mss תתפול
 פתל תתפל
 תפל

†††† tn: The adjec-
 tive עקוב

§†††† tn: Or perhaps "humble" (so NIV,
 NRSV, NLT; note the contrast with those who are proud). §†††† tc:
 Heb "but your eyes are upon the proud, you bring low." Ps 18:27
 reads "but proud eyes you bring low." §†††† tn: Or "for." The transla-
 tion assumes that כִּי §†††† tc: Many me-
 dieval Hebrew mss תאיר MSS

LORD

§§††† tc: The Lucianic Greek recension and Vulgate

30 Indeed, §§†† with your help^{§§§§} I can charge 18 against
 an army; 19
 by my God's power²⁰ I can jump over a wall. 21
 31 The one true God acts in a faithful manner; 22
 the LORD's promise is reliable; 23
 he is a shield to all who take shelter in him.
 32 Indeed, 24 who is God besides the LORD ?
 Who is a protector²⁵ besides our God? 26
 33 The one true God²⁷ is my mighty refuge; 28
 he removes²⁹ the obstacles in my way. 30
 34 He gives me the agility of a deer; 31

understand this verb to be second person rather than third person
 as in the MT. But this is probably the result of reading the preceding
 word "LORD

§§†††† tn: Heb "my darkness." §§§§†††† tn: Or
 "for." The translation assumes that כִּי 18
 tn: Heb "by you." 19†††† tn: Heb "I will run." The imperfect verbal
 forms in v. 30 indicate the subject's potential or capacity to perform
 an action. Though one might expect a preposition to follow the verb
 here, this need not be the case with the verb רץ

20†††† tn:
 More specifically, the noun refers to a raiding party or to a contin-
 gent of troops (see HALOT 177 s.v. II גִּדּוּד)

21†††† tn: Heb "by my God." 22†††† tn: David uses hyperbole to
 emphasize his God-given military superiority. 23†††† tn: Heb "[As for]
 the God, his way is blameless." The term אָל

אל
 24†††† tn: Heb
 "the word of the LORD LORD

LORD

25†††† tn: Or
 "for." The translation assumes that כִּי 26
 tn: Heb "rocky cliff," which is a metaphor of protection. 27†††† tn:
 The rhetorical questions anticipate the answer, "No one." In this way
 the psalmist indicates that the LORD

LORD

צור
 28†††† tn: Heb "the God." See the note at v. 31. 29†††† tc: 4QSam a
 מֵאֲזִכְרֵי
 מְעוּדֵי 30
 tn: The prefixed verbal form with vav consecutive here carries along
 the generalizing tone of the preceding line. 31†††† tn: Heb "and he
 sets free (from the verb נָתַר

תְּנִימִים

he enables me to negotiate the rugged terrain. †
 35 He trains†† my hands for battle; ‡
 my arms can bend even the strongest bow. ††
 36 You give me‡† your protective shield; †††
 your willingness to help enables me to prevail. †††
 37 You widen my path; §
 my feet‡† do not slip.
 38 I chase my enemies and destroy them;
 I do not turn back until I wipe them out.
 39 I wipe them out and beat them to death;
 they cannot get up;
 they fall at my feet.
 40 You give me strength for battle; ‡††
 you make my foes kneel before me. ‡††
 41 You make my enemies retreat; ‡††
 I destroy those who hate me.
 42 They cry out,‡† but there is no one to help them,‡†

† tc: Heb "[the one who] makes his feet like [those of] a deer."
 The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS

לְגַלְגַל

לְגַלְגַל

††† tn: Heb "and on my high places he makes me walk." The imperfect verbal form emphasizes God's characteristic provision. The psalmist compares his agility in battle to the ability of a deer to negotiate rugged, high terrain without falling or being injured. Habakkuk uses similar language to describe his faith during difficult times. See Hab 3:19. ‡ tn: Heb "teaches." ††† tn: The psalmist attributes his skill with weapons to divine enabling. Egyptian reliefs picture gods teaching the king how to shoot a bow. See O. Keel, *Symbolism of the Biblical World*, 265. ††† tn: Heb "and a bow of bronze is bent by my arms." The verb נָתַתְּ

נָתַתְּ

†††† tn: Another

option is to translate the prefixed verb with vav consecutive with a past tense, "you gave me." Several prefixed verbal forms with vav consecutive also appear in vv. 38-44. The present translation understands this section as a description of what generally happened when the author charged into battle, but another option is to understand the section as narrative and translate accordingly. †††† tc: Ps 18:35 contains an additional line following this one, which reads "your right hand supports me." It may be omitted here due to homoioarcton. See the note at Ps 18:35. tn: Heb "and you give me the shield of your deliverance"; KJV, ASV "the shield of thy (your NRSV, NLT) salvation"; NIV "your shield of victory." Ancient Near Eastern literature often refers to a god giving a king special weapons. See R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 260-61. § tn: Heb "your answer makes me great." David refers to God's willingness to answer his prayer. ‡† tn: Heb "step." "Step" probably refers metonymically to the path upon which the psalmist walks. Another option is to translate, "you widen my stride." This would suggest that God gives him the capacity to run quickly. ‡††† tn: Heb "lower legs." On the meaning of the Hebrew noun, which occurs only here, see H. R. Cohen, *Biblical Hapax Legomena (SBLDS)*, 112. A cognate Akkadian noun means "lower leg." ‡††† tn: Heb "you clothed me with strength for battle." ‡††† tn: Heb "you make those who rise against me kneel beneath me." ‡††† tn: Heb "and [as for] my enemies, you give to me [the] back [or "neck"]]." The idiom "give [the] back" means "to cause [one] to turn the back and run away." See Exod 23:27 and HALOT 888 s.v. II עָרַף §† tc: The translation follows one medieval Hebrew MS

יְשׁוּעוֹ
יְשׁוּעוֹ

they cry out to the LORD, ‡†† but he does not answer them.
 43 I grind them as fine as the dust of the ground;
 I crush them and stomp on them like clay‡†† in the streets.
 44 You rescue me from a hostile army; ‡†††
 you preserve me as a leader of nations;
 people over whom I had no authority are now my subjects. 18
 45 Foreigners are powerless before me; 19
 when they hear of my exploits, they submit to me. 20
 46 Foreigners lose their courage; 21
 they shake with fear 22 as they leave 23 their strongholds. 24
 47 The LORD is alive! ‡††
 My protector 26 is praiseworthy! ‡††
 The God who delivers me 28 is exalted as king! 29
 48 The one true God completely vindicates me; 30
 he makes nations submit to me. 31

‡††† tn: Heb "but there is no deliverer." ‡†††† tn: The words "they cry out" are not in the Hebrew text. This reference to the psalmists' enemies crying out for help to the LORD

‡†††† tn: Or "mud" (so NAB, NIV, CEV). See HALOT 374 s.v. 18 טִיטְּ tn: Heb "from the strivings of my people." In this context יָבַעַ

יָבַעַ

יָבַעַ

19 tn: Heb "a people whom I did not know serve me." In this context the verb "know" (יָדַעַ)

20 tn: For the meaning "to be weak; to be powerless" for the verb בָּהַעַ

21 tn: Heb "at a report of an ear they submit to me." The report of David's exploits is so impressive that those who hear it submit to his rulership without putting up a fight. 22 tn: Heb "with, wear out." 23 tc: The translation assumes a reading יְהַרְגוּ

24 tn: Heb "from." 25 tn: Heb "prisons." Their besieged cities are compared to prisons. 26 tn: Elsewhere the construction הָיָה לְ

LORD

27 tn: Heb "my rocky cliff," which is a metaphor for protection. 28 tn: Or "blessed [i.e., praised] be." 29 tn: Heb "the God of the rock of my deliverance." The term צוּר

30 tn: The words "as king" are supplied in the translation for clarification. In the Psalms the verb רוּם

49 He delivers me from my enemies; † you snatch me away†† from those who attack me; ‡ you rescue me from violent men.

50 So I will give you thanks, O LORD , before the nations !††

I will sing praises to you. ‡

51 He gives his chosen king magnificent victories; ‡‡ he is faithful to his chosen ruler, ‡‡‡ to David and to his descendants forever!" §

23 These are the final words of David :

"The oracle of David son of Jesse, the oracle of the man raised up as the ruler chosen by the God of Jacob, ‡† Israel's beloved‡†† singer of songs:

2 The LORD's spirit spoke through me; his word was on my tongue.

3 The God of Israel spoke, the protector‡† of Israel spoke to me. The one who rules fairly among men, the one who rules in the fear of God,

4 is like the light of morning when the sun comes up, a morning in which there are no clouds. He is like the brightness after rain that produces grass from the earth.

5 My dynasty is approved by God, ‡‡† for he has made a perpetual covenant with me, arranged in all its particulars and secured. He always delivers me, and brings all I desire to fruition. ‡†

6 But evil people are like thorns –

all of them are tossed away, for they cannot be held in the hand.

7 The one who touches them must use an iron instrument or the wooden shaft of a spear.

They are completely burned up right where they lie!" ‡†

David's Warriors

8 These are the names of David's warriors: Josheb-Basshebeth, a Tahkemonite, was head of the officers. ‡‡† He killed eight hundred men with his spear in one battle. ‡‡†9 Next in command‡‡‡ was Eleazar son of Dodo, 18 the son of Ahohi. He was one of the three warriors who were with David when they defied the Philistines who were assembled there for battle. When the men of Israel retreated, 1910 he stood his ground20 and fought the Philistines until his hand grew so tired that it21 seemed stuck to his sword. The LORD gave a great victory on that day. When the army returned to him, the only thing left to do was to plunder the corpses.

11 Next in command22 was Shammah son of Agee the Hararite. When the Philistines assembled at Lehi,23 where there happened to be an area of a field that was full of lentils, the army retreated before the Philistines. 12 But he made a stand in the middle of that area. He defended24 it and defeated the Philistines; the LORD gave them a great victory.

13 At the time of25 the harvest three26 of the thirty leaders went down to27 David at the cave of Adullam. A

31 tn: Heb "The God is the one who grants vengeance to me." The plural form of the noun "vengeance" indicates degree here, suggesting complete vengeance or vindication. In the ancient Near East military victory was sometimes viewed as a sign that one's God had judged in favor of the victor, avenging and/or vindicating him. See, for example, Judg 11:27, 32-33, 36.

† tn: Heb "and [is the one who] brings down nations beneath me." †† tn: Heb "and [the one who] brings me out from my enemies." ‡ tn: Heb "you lift me up." In light of the preceding and following references to deliverance, the verb רום

LORD

‡† tn: Heb "from those who rise against me." ‡‡ sn: This probably alludes to the fact that David will praise the LORD

‡‡† tn: Heb "to your name." God's "name" refers metonymically to his divine characteristics as suggested by his name, in this case "LORD

‡‡‡ tc: The translation follows the Kethib and the ancient versions in reading מְגִדִּיל

MSS

מְגִדִּיל

§ tn: Heb "[the one who] does loyalty to his anointed one." ‡† tn: Heb "the anointed one of the God of Jacob." ‡†† tn: Or "pleasant." ‡‡† tn: Heb "rock," used as a metaphor of divine protection. ‡†† tn: Heb "For not thus [is] my house with God?" ‡† tn: Heb "for all my deliverance and every desire, surely does he not make [it] grow?"

‡† tn: Heb "and with fire they are completely burned up in [the place where they] remain." The infinitive absolute is used before the finite verb to emphasize that they are completely consumed by the fire. ‡‡† tn: The Hebrew word is sometimes rendered as "the three," but BDB is probably correct in taking it to refer to military officers (BDB 1026 s.v. שְׁלִישֵׁי

‡‡† tc: The translation follows some LXX MSS הוא עוֹרֵר אֶת-חַיִּיתוֹ

הוא עֲדִינוֹ הַעֲצָנִי

הַעֲצָנִי

‡‡‡ tn: Heb "after him."

18 tc: This follows the Qere and many medieval Hebrew MSS דָּוִד

19 tn: Heb "went up." 20

tn: Heb "arose." 21 tn: Heb "his hand." 22 tn: Heb "after him."

23 tn: The Hebrew text is difficult here. The MT reads לַחֲתִיָּה חֲתִיָּה

חֲתִיָּה

ה

24 tn: Heb "delivered." 25 tn:

The meaning of Hebrew אֶל-קִצִּיר

band of Philistines was camped in the valley of Rephaim. ¹⁴ David was in the stronghold at the time, while a Philistine garrison was in Bethlehem. ¹⁵ David was thirsty and said, "How I wish someone would give me some water to drink from the cistern in Bethlehem near the gate!" ¹⁶ So the three elite warriors broke through the Philistine forces and drew some water from the cistern in Bethlehem near the gate. They carried it back to David, but he refused to drink it. He poured it out as a drink offering to the LORD ¹⁷ and said, "O LORD, I will not do this! ^{††} It is equivalent to the blood of the men who risked their lives by going." [‡] So he refused to drink it. Such were the exploits of the three elite warriors. ^{‡†}

¹⁸ Abishai son of Zeruiah, the brother of Joab, was head of the three. ^{‡†} He killed three hundred men with his spear and gained fame among the three. ^{‡††19} From ^{‡††} the three he was given honor and he became their officer, even though he was not one of the three.

²⁰ Benaiah son of Jehoida was a brave warrior [‡] from Kabzeel who performed great exploits. He struck down the two sons of Ariel of Moab. ^{‡†} He also went down and killed a lion in a cistern on a snowy day. ²¹ He also killed an impressive-looking Egyptian. ^{‡††} The Egyptian wielded a spear, while Benaiah attacked ^{‡†} him with a club. He grabbed the spear out of the Egyptian's hand and killed him with his own spear. ²² Such were the exploits of Benaiah son of Jehoida, who gained fame among the three elite warriors. ²³ He received honor from ^{‡††} the thirty warriors, though he was not one of the three elite warriors. David put him in charge of his bodyguard.

²⁴ Included with the thirty were the following: Asahel the brother of Joab, Elhanan son of Dodo from Bethlehem, ^{‡†25} Shammah the Harodite, Erika the Harodite, ²⁶ Helez the Paltite, Ira son of Ikkes from Tekoa, ²⁷

Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite, ²⁸ Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite, ²⁹ Heled ^{‡†} son of Baanah the Netophathite, Ittai son of Ribai from Gibeath in Benjamin, ³⁰ Benaiah the Pirathonite, Hiddai from the wadis of Gaash, ³¹ Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite, ³² Eliahba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan ³³ son of ^{‡††} Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite, ³⁴ Eliphelet son of Ahasbai the Maacathite, Eliam son of Ahithophel the Gilonite, ³⁵ Hezra ^{‡††} the Carmelite, Paarai the Arbite, ³⁶ Igal son of Nathan from Zobah, Bani the Gadite, ³⁷ Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite (the armor-bearer ^{‡‡‡} of Joab son of Zeruiah), ³⁸ Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite ³⁹ and Uriah the Hittite. Altogether there were thirty-seven.

24 The LORD's anger again raged against Israel, and he incited David against them, saying, "Go count Israel and Judah." ¹⁸² The king told Joab, the general in command of his army, "Go through all the tribes of Israel from Dan to Beer Sheba and muster the army, so I may know the size of the army."

³ Joab replied to the king, "May the LORD your God make the army a hundred times larger right before the eyes of my lord the king! But why does my master the king want to do this?"

⁴ But the king's edict stood, despite the objections of ^{†9} Joab and the leaders of the army. So Joab and the leaders of the army left the king's presence in order to muster the Israelite army.

⁵ They crossed the Jordan and camped at Aroer, on the south side of the city, at ²⁰ the wadi of Gad, near Jazer. ⁶ Then they went on to Gilead and to the region of Tahtim Hodshi, coming to Dan Jaan and on around to Sidon. ²¹⁷ Then they went to the fortress of Tyre ²² and all the cities of the Hivites and the Canaanites. Then they went on to the Negev of Judah, to Beer Sheba. ⁸ They went through all the land and after nine months and twenty days came back to Jerusalem. ²³

⁹ Joab reported the number of warriors ²⁴ to the king. In Israel there were 800,000 sword-wielding warriors, and in Judah there were 500,000 soldiers.

26 tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS
שְׁלֵשָׁה
שְׁלֹשִׁים

27 tn: Heb "went down...and approached." † map: For location see . †† tn: Heb "Far be it to me, O LORD ‡ tn: Heb "[Is it not] the blood of the men who were going with their lives?" †† tn: Heb "These things the three warriors did." †† tc: The translation follows the Qere, many medieval Hebrew MSS

הַשְּׁלֵשָׁה
הַשְּׁלֹשִׁים
MSS †††
tn: Heb "and he was wielding his spear against three hundred, [who were] slain, and to him there was a name among the three." ††† tn: Or "more than." ‡ tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS
חֵיל
חֵי tc: Heb "the two of Ariel, Moab." The precise meaning of אַרְיֵאל

בְּנֵי
שְׁנֵי ††† tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS
אִשׁ
אֲשֶׁר

‡† tn: Heb "and he went down to." ‡†† tn: Or "more than." ‡† map: For location see . ‡† tc: The translation follows many medieval Hebrew MSS
הַלֵּךְ
הַלֵּב ‡†† tn: The Hebrew text does not have "the son of." ‡†† tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS
הַצְּבִי
חֲצֵרוֹ ‡‡‡ tc: The translation follows the Qere and many medieval Hebrew MSS

18
sn: The parallel text in 1 Chr 21:1 says, "An adversary opposed Israel, inciting David to count how many warriors Israel had." The Samuel version gives an underlying theological perspective, while the Chronicler simply describes what happened from a human perspective. The adversary in 1 Chr 21:1 is likely a human enemy, probably a nearby nation whose hostility against Israel pressured David into numbering the people so he could assess his military strength. See the note at 1 Chr 21:1. 19 tn: Heb "and the word of the king was stronger than." 20 tn: Heb "in the middle of." 21 map: For location see . 22 map: For location see . 23 map: For location see .

¹⁰ David felt guilty[†] after he had numbered the army. David said to the LORD, "I have sinned greatly by doing this! Now, O LORD, please remove the guilt of your servant, for I have acted very foolishly."

¹¹ When David got up the next morning, the LORD had already spoken^{††} to Gad the prophet, David's seer. ¹² "Go, tell David, 'This is what the LORD says: I am offering you three forms of judgment. Pick one of them and I will carry it out against you.'"

¹³ Gad went to David and told him, "Shall seven[‡] years of famine come upon your land? Or shall you flee for three months from your enemy with him in hot pursuit? Or shall there be three days of plague in your land? Now decide^{††} what I should tell the one who sent me." ¹⁴ David said to Gad, "I am very upset! I prefer that we be attacked by the LORD, for his mercy is great; I do not want to be attacked by men!" ^{‡‡}

¹⁵ So the LORD sent a plague through Israel from the morning until the completion of the appointed time. Seventy thousand men died from Dan to Beer Sheba.

¹⁶ When the angel^{†††} extended his hand to destroy Jerusalem, the LORD relented from his judgment. ^{†††} He told the angel who was killing the people, "That's enough! Stop now!"[§] (Now the LORD's angel was near the threshing floor of Araunah the Jebusite.)

¹⁷ When he saw the angel who was destroying the people, David said to the LORD, "Look, it is I who have sinned and done this evil thing! As for these sheep – what have they done? Attack me and my family." ^{§†}

David Acquires a Threshing Floor and Constructs an Altar There

¹⁸ So Gad went to David that day and told him, "Go up and build an altar for the LORD on the threshing

²⁴ tn: Heb "and Joab gave the number of the numbering of the people." [†] tn: Heb "and the heart of David struck him." ^{††} tn: Heb "and the word of the LORD" [‡] tc: The LXX has here "three" rather than "seven," and is followed by NAB, NIV, NCV, NRSV, TEV, NLT. See 1 Chr 21:12. ^{††} tn: Heb "now know and see." ^{†††} tn: Heb "There is great distress to me. Let us fall into the hand of the LORD"

^{†††} tn: Heb "messenger." ^{††††} tn: Heb "concerning the calamity." [§] tn: Heb "Now, drop your hand." ^{§†} tn: Heb "let your hand be against me and against the house of my father."

floor of Araunah the Jebusite." ¹⁹ So David went up as Gad instructed him to do, according to the LORD's instructions.

²⁰ When Araunah looked out and saw the king and his servants approaching him, he^{§††} went out and bowed to the king with his face^{§‡} to the ground. ²¹ Araunah said, "Why has my lord the king come to his servant?" David replied, "To buy from you the threshing floor so I can build an altar for the LORD, so that the plague may be removed from the people." ²² Araunah told David, "My lord the king may take whatever he wishes^{§††} and offer it. Look! Here are oxen for burnt offerings, and threshing sledges^{§†} and harnesses^{§‡} for wood. ²³ I, the servant of my lord^{§§†} the king, give it all to the king!" Araunah also told the king, "May the LORD your God show you favor!" ²⁴ But the king said to Araunah, "No, I insist on buying it from you! I will not offer to the LORD my God burnt sacrifices that cost me nothing."

So David bought the threshing floor and the oxen for fifty pieces of silver. ^{§§†25} Then David built an altar for the LORD there and offered burnt sacrifices and peace offerings. And the LORD accepted prayers for the land, and the plague was removed from Israel.

^{§††} tn: Heb "Araunah." The name has been replaced in the translation by the pronoun ("he") for stylistic reasons. ^{§‡} tn: Heb "nostrils." ^{§††} tn: Heb "what is good in his eyes." ^{§†} sn: Threshing sledges were heavy boards used in ancient times for loosening grain from husks. On the bottom sides of these boards sharp stones were embedded, and the boards were then dragged across the grain on a threshing floor by an ox or donkey. ^{§‡} tn: Heb "the equipment of the oxen." ^{§§†} tc: The Hebrew text is difficult here. The translation reads אָדוֹנֵי עֲבָדָי אֲרָאֻנָה

עֲבָדָי

^{§§†} tn: Heb "fifty shekels of silver." This would have been about 20 ounces (568 grams) of silver by weight.

1 Kings

Adonijah Tries to Seize the Throne

1 King David was very old; † even when they covered him with blankets, †† he could not get warm.

2 His servants advised[#] him, "A young virgin must be found for our master, the king, †† to take care of the king's needs[#] and serve as his nurse. She can also sleep with you^{††} and keep our master, the king, warm." †††³ So they looked through all Israel[†] for a beautiful young woman and found Abishag, a Shunammite, and brought her to the king. 4 The young woman was very beautiful; she became the king's nurse and served him, but the king did not have sexual relations with her. ††

5 Now Adonijah, son of David and Haggith, ††† was promoting himself;[#] boasting, ††† "I will be king!" He managed to acquire^{††} chariots and horsemen, as well as fifty men to serve as his royal guard. ††† (Now his father had never corrected^{†††} him^{†††} by saying, "Why do you do such things?" He was also very handsome and had been born right after Absalom. †††) 7 He collaborated^{††} with Joab son of Zeruah and with Abiathar the priest, and they supported^{††} him. 20⁸ But Zadok the priest, Benaiah son of Jehoiada, Nathan the prophet, Shimei, Rei, and David's elite warriors²¹ did not ally themselves²² with Adonijah. 9 Adonijah sacrificed

† tn: Heb "was old, coming into the days" (i.e., advancing in years). †† tn: Or "garments." ††† tn: Heb "said to." ††† tn: Heb "let them seek for my master, the king, a young girl, a virgin." The third person plural subject of the verb is indefinite (see GKC 460 §144. f). The appositive expression, "a young girl, a virgin," is idiomatic; the second term specifically defines the more general first term (see IBHS 230 §12.3b). ††† tn: Heb "and she will stand before the king." The Hebrew phrase "stand before" can mean "to attend; to serve" (BDB 764 s.v. נָצַח ††† tn: Heb "and she will lie down in your bosom." The expression might imply sexual intimacy (see 2 Sam 12:3 [where the lamb symbolizes Bathsheba] and Mic 7:5), though v. 4b indicates that David did not actually have sex with the young woman. †††† tn: Heb "and my master, the king, will be warm." †††† tn: Heb "through all the territory of Israel." †††† tn: Heb "did not know her." ††††† tn: Heb "son of Haggith," but since this formula usually designates the father (who in this case was David), the translation specifies that David was Adonijah's father. sn: Haggith was one of David's wives (2 Sam 3:4; 2 Chr 3:2). ††††† tn: Heb "lifting himself up." ††††† tn: Heb "saying." ††††† tn: Or "he acquired for himself." ††††† tn: Heb "to run ahead of him." ††††† tn: Or "disciplined." ††††† tn: Heb "did not correct him from his days." The phrase "from his days" means "from his earliest days," or "ever in his life." See GKC 382 §119. w, n. 2. ††††† tn: Heb "and she gave birth to him after Absalom." This does not imply they had the same mother; Absalom's mother was Maacah, not Haggith (2 Sam 3:4). 18 tn: Heb "his words were." 19 tn: Heb "helped after" (i.e., stood by). 20 tn: Heb "Adonijah." The proper name has been re-

placed by the pronoun ("him") in the translation for stylistic reasons. 10 But he did not invite Nathan the prophet, Benaiah, the elite warriors, 24 or his brother Solomon.

11 Nathan said to Bathsheba, Solomon's mother, "Has it been reported to you²⁵ that Haggith's son Adonijah has become king behind our master David's back? 26¹² Now²⁷ let me give you some advice as to how²⁸ you can save your life and your son Solomon's life. 13 Visit²⁹ King David and say to him, 'My master, O king, did you not solemnly promise³⁰ your servant, 'Surely your son Solomon will be king after me; he will sit on my throne' ? So why has Adonijah become king?' 14 While³¹ you are still there speaking to the king, I will arrive³² and verify your report." 33

15 So Bathsheba visited the king in his private quarters. 34 (The king was very old, and Abishag the Shunammite was serving the king.) 16 Bathsheba bowed down on the floor before³⁵ the king. The king said, "What do you want?" 17 She replied to him, "My master, you swore an oath to your servant by the LORD your God, 'Solomon your son will be king after me and he will sit on my throne.' 18 But now, look, Adonijah has become king! But you,³⁶ my master the king, are not even aware of it! 37¹⁹ He has sacrificed many cattle, steers, and sheep and has invited all the king's sons, Abiathar the priest, and Joab, the commander of the army, but he has not invited your servant Solomon. 20 Now, 38 my master, O king, all Israel is watching anxiously to see who is named to succeed my master the

placed by the pronoun ("him") in the translation for stylistic reasons. 21 tn: Or "bodyguard" (Heb "mighty men"). 22 tn: Heb "were not." 23 tc: The ancient Greek version omits this appositive phrase. 24 tn: Or "bodyguard" (Heb "mighty men"). 25 tn: Heb "Have you not heard?" 26 tn: Heb "and our master David does not know." 27 tn: Heb "now, come." The imperative of הָלַךְ

28 הָלַךְ tn: Or "so that." 29 tn: Heb "come, go to." The imperative of הָלַךְ

30 הָלַךְ tn: Or "swear an oath to." 31 tn: In the Hebrew text the sentence is introduced by the particle הִנֵּה

32 הִנֵּה tc: The Hebrew text reads, "I will come after you." 33 tn: Heb "fill up [i.e., confirm] your words." 34 tn: Or "bedroom." 35 tn: Heb "bowed low and bowed down to." 36 tc: Instead of עָתָה MSS

אתה 37 tn: Heb "you do not know [about it]." 38 tc: Many Hebrew MSS עָתָה

king on the throne. ^{†21} If a decision is not made,^{††} when my master the king is buried with his ancestors, † my son Solomon and I^{††} will be considered state criminals." †

²² Just then,^{‡‡} while she was still speaking to the king, Nathan the prophet arrived. ²³ The king was told, "Nathan the prophet is here." Nathan entered and bowed before the king with his face to the floor. ^{‡‡‡24} Nathan said, "My master, O king, did you announce, 'Adonijah will be king after me; he will sit on my throne?' ²⁵ For today he has gone down and sacrificed many cattle, steers, and sheep and has invited all the king's sons, the army commanders, and Abiathar the priest. At this moment[§] they are having a feast^{§†} in his presence, and they have declared, 'Long live King Adonijah!' ^{§††26} But he did not invite me – your servant – or Zadok the priest, or Benaiah son of Jehoiada, or your servant Solomon. ²⁷ Has my master the king authorized this without informing your servants^{§†} who should succeed my master the king on his throne?" ^{§††}

David Picks Solomon as His Successor

²⁸ King David responded, ^{§†} "Summon Bathsheba!" ^{§†} She came and stood before the king. ^{§††29} The king swore an oath: "As certainly as the LORD lives (he who has rescued me^{§§†} from every danger), ³⁰ I will keep^{§§§} today the oath I swore to you by the LORD God of Israel: 'Surely Solomon your son will be king after me; he will sit in my place on my throne.'" ³¹ Bathsheba bowed down to the king with her face to the floor¹⁸ and said, "May my master, King David, live forever!" ³² King David said, "Summon Zadok the priest, Nathan the prophet, ¹⁹ and Benaiah son of Jehoiada." They came before the king, ³³ and he²⁰ told them, "Take your master's²¹ servants with you, put my son Solomon on my mule, and lead him down to Gihon.

אָתָּה

† tn: Heb "the eyes of all Israel are upon you to declare to them who will sit on the throne of my master the king after him." †† tn: The words "if a decision is not made" are added for clarification. † tn: Heb "lies down with his fathers." ††† tn: Heb "I and my son Solomon." The order has been reversed in the translation for stylistic reasons. †† tn: Heb "will be guilty"; NASB "considered offenders"; TEV "treated as traitors." †††† tn: Heb "look." The particle הִנֵּה

‡‡‡ tn: Heb "ground." Since this was indoors, "floor" is more appropriate than "ground." § tn: Heb "look." §† tn: Heb "eating and drinking." §†† tn: Heb "let the king, Adonijah, live!" §† tc: Many Hebrew mss

§†† tn: Heb "From my master the king is this thing done, and you did not make known to your servants who will sit on the throne of my master the king after him?" §† tn: Heb "answered and said." §† sn: Summon Bathsheba. Bathsheba must have left the room when Nathan arrived (see 1:22). §§† tn: Heb "she came before the king and stood before the king." §§†† tn: Or "ransomed my life." §§§ tn: Or "carry out, perform." ¹⁸ tn: Heb "bowed low, face [to] the ground, and bowed down to the king." ¹⁹ sn: Summon... Nathan. Nathan must have left the room when Bathsheba reentered. ²⁰ tn: Heb "the king." ²¹ tn: The plural form is used in the Hebrew text to indicate honor and authority.

²²³⁴ There Zadok the priest and Nathan the prophet will anoint²³ him king over Israel; then blow the trumpet and declare, 'Long live King Solomon!' ³⁵ Then follow him up as he comes and sits on my throne. He will be king in my place; I have decreed²⁴ that he will be ruler over Israel and Judah." ³⁶ Benaiah son of Jehoiada responded²⁵ to the king: "So be it! ²⁶ May the LORD God of my master the king confirm it! ²⁷³⁷ As the LORD is with my master the king, so may he be with Solomon, and may he make him an even greater king than my master King David!" ²⁸

³⁸ So Zadok the priest, Nathan the prophet, Benaiah son of Jehoiada, the Kerethites, and the Pelethites²⁹ went down, put Solomon on King David's mule, and led him to Gihon. ³⁹ Zadok the priest took a horn filled with olive oil³⁰ from the tent and poured it on³¹ Solomon; the trumpet was blown and all the people declared, "Long live King Solomon!" ⁴⁰ All the people followed him up, playing flutes and celebrating so loudly they made the ground shake. ³²

⁴¹ Now Adonijah and all his guests heard the commotion just as they had finished eating. ³³ When Joab heard the sound of the trumpet, he asked, "Why is there such a noisy commotion in the city?" ³⁴⁴² As he was still speaking, Jonathan³⁵ son of Abiathar the priest arrived. Adonijah said, "Come in, for³⁶ an important man like you must be bringing good news." ³⁷⁴³ Jonathan replied³⁸ to Adonijah: "No! ³⁹ Our master ⁴⁰ King David has made Solomon king. ⁴⁴ The king sent with him Zadok the priest, Nathan the prophet, Benaiah son of Jehoiada, the Kerethites, and the Pelethites and they put him on the king's mule. ⁴⁵ Then Zadok the priest and Nathan the prophet anointed⁴¹ him king in Gihon. They went up from there rejoicing, and the

²² tn: Heb "mount Solomon my son on the mule that belongs to me and take him down to Gihon." ²³ tn: Or "designate" (i.e., by anointing with oil). ²⁴ tn: Or "commanded." ²⁵ tn: Heb "answered and said." ²⁶ tn: Or "Amen." ²⁷ tn: Heb "So may the LORD" ²⁸ tn: Heb "and may he make his throne greater than the throne of my master King David." ²⁹ sn: The Kerethites and Pelethites were members of David's royal guard (see 2 Sam 8:18). The Kerethites may have been descendants of an ethnic group originating in Crete. ³⁰ tn: Heb "the horn of oil." This has been specified as olive oil in the translation for clarity. sn: A horn filled with oil. An animal's horn was used as an oil flask in the anointing ceremony. ³¹ tn: Or "anointed." ³² tn: Heb "and all the people went up after him, and the people were playing flutes and rejoicing with great joy and the ground split open at the sound of them." The verb הִנָּחַץ

³³ tn: Heb "And Adonijah and all the guests who were with him heard, now they had finished eating." ³⁴ tn: Heb "Why is the city's sound noisy?" ³⁵ tn: The Hebrew text has "look" at this point. The particle הִנֵּה

³⁶ tn: Or "surely." ³⁷ tn: Heb "you are a man of strength [or "ability"] and you bring a message [that is] good." Another option is to understand the phrase הַיָּשׁוּר הַיָּשׁוּר

³⁸ tn: Heb "answered and said." ³⁹ tn: For a similar use of הִנָּחַץ

⁴⁰ tn: The plural form is used in the

city is in an uproar. That is the sound you hear.⁴⁶ Furthermore, Solomon has assumed the royal throne.⁴⁷ The king's servants have even come to congratulate^{††} our master[‡] King David, saying, 'May your God^{‡†} make Solomon more famous than you and make him an even greater king than you!^{‡†} Then the king leaned^{‡††} on the bed⁴⁸ and said^{‡††} this: 'The LORD God of Israel is worthy of praise because[§] today he has placed a successor on my throne and allowed me to see it.'"[†]

⁴⁹ All of Adonijah's guests panicked;^{††} they jumped up and rushed off their separate ways.⁵⁰ Adonijah feared Solomon, so he got up and went and grabbed hold of the horns of the altar.^{§†51} Solomon was told, "Look, Adonijah fears you;^{††} see, he has taken hold of the horns of the altar, saying, 'May King Solomon solemnly promise^{††} me today that he will not kill his servant with the sword.'"⁵² Solomon said, "If he is a loyal subject,^{††} not a hair of his head will be harmed, but if he is found to be a traitor,^{§††} he will die."⁵³ King Solomon sent men to bring him down^{§††} from the altar. He came and bowed down to King Solomon, and Solomon told him, "Go home."^{§§§}

2 When David was close to death,¹⁸ he told¹⁹ Solomon his son: ² "I am about to die.²⁰ Be strong and become a man!³ Do the job the LORD your God has assigned you²¹ by following his instructions²² and obeying²³ his rules, commandments, regulations, and laws as written in the law of Moses. Then you will succeed in all you do and seek to accomplish,²⁴ and the LORD will fulfill his promise to me,²⁵ 'If your descen-

Hebrew text to indicate honor and authority. 41 tn: I.e., designated by anointing with oil. † tn: Heb "And also Solomon sits on the throne of the kingdom." †† tn: Heb "to bless." ‡ tn: The plural form is used in the Hebrew text to indicate honor and authority. ‡† tc: Many Hebrew MSS

‡†† tn: Heb "make the name of Solomon better than your name, and make his throne greater than your throne." The term ׀

††† tn: Or "bowed down; worshiped." ‡††† tn: The Hebrew text reads, "and the king said." § tn: Or "Blessed be the LORD רַחֵם

§† tn: Heb "and my eyes are seeing." §†† tn: Or "were afraid, trembled." §† sn: Grabbed hold of the horns of the altar. The "horns" of the altar were the horn-shaped projections on the four corners of the altar (see Exod 27:2). By going to the holy place and grabbing hold of the horns of the altar, Adonijah was seeking asylum from Solomon. §†† tn: Heb "King Solomon." The name and title have been replaced by the pronoun ("you") in the translation for stylistic reasons. §† tn: Or "swear an oath to." §† tn: Heb "if he is a man of strength [or ability]." In this context, where Adonijah calls himself a "servant," implying allegiance to the new king, the phrase הָיָה לְיָדָיו

הָיָה לְיָדָיו §†† tn: Heb "but if evil is found in him." §§† tn: Heb "sent and they brought him down." §§§ tn: Heb "Go to your house." 18 tn: Heb "and the days of David approached to die." 19 tn: Or "commanded." 20 tn: Heb "going the way of all the earth." 21 tn: Heb "keep the charge of the LORD 22 tn: Heb "by walking in his ways." 23 tn: Or "keeping." 24 tn: Heb "then you will cause to succeed all which you do and all which you turn there." 25 tn: Heb "then the LORD

dants watch their step²⁶ and live faithfully in my presence²⁷ with all their heart and being,²⁸ then, ' he promised,²⁹ 'you will not fail to have a successor on the throne of Israel.'"³⁰

⁵ " You know what Joab son of Zeruiah did to me – how he murdered two commanders of the Israelite armies, Abner son of Ner and Amasa son of Jether.³¹ During peacetime he struck them down like he would in battle;³² when he shed their blood as if in battle, he stained his own belt and the sandals on his feet.³³⁶ Do to him what you think is appropriate,³⁴ but don't let him live long and die a peaceful death.³⁵

⁷ " Treat fairly³⁶ the sons of Barzillai of Gilead and provide for their needs,³⁷ because they helped me³⁸ when I had to flee from your brother Absalom.

⁸ " Note well, you still have to contend with Shimei son of Gera, the Benjaminite from Bahurim,³⁹ who tried to call down upon me a horrible judgment when I went to Mahanaim.⁴⁰ He came down and met me at the Jordan, and I solemnly promised⁴¹ him by the LORD, 'I will not strike you down⁴² with the sword.'⁹ But now⁴³ don't treat him as if he were innocent. You are a wise man and you know how to handle him;⁴⁴ make sure he has a bloody death."⁴⁵

¹⁰ Then David passed away⁴⁶ and was buried in the city of David.⁴⁷¹¹ David reigned over Israel forty years; he reigned in Hebron seven years, and in Jerusalem⁴⁸ thirty-three years.

Solomon Secures the Throne

¹² Solomon sat on his father David's throne, and his royal authority⁴⁹ was firmly solidified.

¹³ Haggith's son Adonijah visited Bathsheba, Solomon's mother. She asked, "Do you come in peace?" He answered, "Yes."⁵⁰¹⁴ He added, ⁵¹ "I have something to say to you." She replied, "Speak."¹⁵ He said, "You know that the kingdom⁵² was mine and all Israel

26 tn: Heb "guard their way." 27 tn: Heb "by walking before me in faithfulness." 28 tn: Or "soul." 29 tn: Heb "saying." 30 tn: Heb "there will not be cut off from you a man from upon the throne of Israel." 31 tn: Heb "what he did to the two commanders...and he killed them." 32 tn: Heb "he shed the blood of battle in peace." 33 tn: Heb "and he shed the blood of battle when he killed which is on his waist and on his sandal[s] which are on his feet." That is, he covered himself with guilt and his guilt was obvious to all who saw him. 34 tn: Heb "according to your wisdom." 35 tn: Heb "and do not bring down his grey hair in peace [to] Sheol." 36 tn: Heb "do loyalty with"; or "act faithfully toward." 37 tn: Heb "and let them be among the ones who eat [at] your table." 38 tn: Heb "drew near to." 39 tn: Heb "Look, with you is Shimei...." 40 tn: Heb "and he cursed me with a horrible curse on the day I went to Mahanaim." 41 tn: Or "swore an oath to." 42 tn: Heb "kill you." 43 tc: The Lucianic recension of the Old Greek and the Vulgate have here "you" rather than "now." The two words are homonyms in Hebrew. 44 tn: Heb "what you should do to him." 45 tn: Heb "bring his grey hair down in blood [to] Sheol." 46 tn: Heb "and David lay down with his fathers." 47 sn: The phrase the city of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. 48 map: For location see. 49 tn: Or "kingship." 50 tn: Heb "[in] peace." 51 tn: Heb "and he said." 52 tn: Or "kingship."

considered me king. † But then the kingdom was given to my brother, for the LORD decided it should be his. ††16 Now I'd like to ask you for just one thing. Please don't refuse me. ‡ She said, "Go ahead and ask." ††17 He said, "Please ask King Solomon if he would give me Abishag the Shunammite as a wife, for he won't refuse you." ††18 Bathsheba replied, "That's fine, ††† I'll speak to the king on your behalf."

19 So Bathsheba visited King Solomon to speak to him on Adonijah's behalf. The king got up to greet ††† her, bowed to her, and then sat on his throne. He ordered a throne to be brought for the king's mother, § and she sat at his right hand. 20 She said, "I would like to ask you for just one small favor. †† Please don't refuse me. ††† He said, †† " Go ahead and ask, my mother, for I would not refuse you." 21 She said, "Allow Abishag the Shunammite to be given to your brother Adonijah as a wife." 22 King Solomon answered his mother, "Why just request Abishag the Shunammite for him? ††† Since he is my older brother, you should also request the kingdom for him, for Abiathar the priest, and for Joab son of Zeruiah!"

23 King Solomon then swore an oath by the LORD, "May God judge me severely, †† if Adonijah does not pay for this request with his life! †††24 Now, as certainly as the LORD lives (he who made me secure, allowed me to sit on my father David's throne, and established a dynasty ††† for me as he promised), Adonijah will be executed today!" 25 King Solomon then sent ††† Benaiah son of Jehoiada, and he killed Adonijah. †††

26 The king then told Abiathar the priest, "Go back to your property¹⁸ in Anathoth. You deserve to die, ¹⁹ but today I will not kill you because you did carry the ark of the sovereign LORD before my father David and you suffered with my father through all his difficult times." 2027 Solomon dismissed Abiathar from his position as priest of the LORD, ²¹ fulfilling the decree of judgment the LORD made in Shiloh against the family of Eli. 22

28 When the news reached Joab (for Joab had supported²³ Adonijah, although he had not supported Absalom), he²⁴ ran to the tent of the LORD and grabbed hold of the horns of the altar. ²⁵29 When King Solomon

† tn: Heb "set their face to me to be king." †† tn: Heb "and the kingdom turned about and became my brother's, for from the LORD † tn: Heb "Do not turn back my face." †† tn: Heb "She said, 'Speak!'" ††† tn: Heb "Say to Solomon the king, for he will not turn back your face, that he might give to me Abishag the Shunammite for a wife." †††† tn: Heb "[It is] good!" †††† tn: Or "meet." † tn: Heb "he set up a throne for the mother of the king." †† tn: Or "I'd like to make just one request of you." †††† tn: Heb "Do not turn back my face." ††† tn: Heb "and the king said to her." †††† tn: Heb "for Adonijah." ††† tn: Heb "So may God do to me, and so may he add." ††† tn: Heb "if with his life Adonijah has not spoken this word." †††† tn: Heb "house." ††††† tn: The Hebrew text adds, "by the hand of." ††††† tn: Heb "and he struck him and he died." 18 tn: Or "field." 19 tn: Heb "you are a man of death." 20 tn: Heb "and because you suffered through all which my father suffered." 21 tn: Heb "Solomon drove out Abiathar from being a priest to the LORD 22 tn: Heb "fulfilling the word of the LORD

23 tn: Heb "turned after" (also later in this verse). 24

heard²⁶ that Joab had run to the tent of the LORD and was right there beside the altar, he ordered Benaiah son of Jehoiada, ²⁷ " Go, strike him down." ³⁰ When Benaiah arrived at the tent of the LORD, he said to him, "The king says, 'Come out!'" But he replied, "No, I will die here!" So Benaiah sent word to the king and reported Joab's reply. ²⁸31 The king told him, "Do as he said! Strike him down and bury him. Take away from me and from my father's family²⁹ the guilt of Joab's murderous, bloody deeds. ³⁰32 May the LORD punish him for the blood he shed,³¹ behind my father David's back he struck down and murdered with the sword two men who were more innocent and morally upright than he ³² – Abner son of Ner, commander of Israel's army, and Amasa son of Jether, commander of Judah's army. ³³ May Joab and his descendants be perpetually guilty of their shed blood, but may the LORD give perpetual peace to David, his descendants, his family, ³³ and his dynasty." ³⁴34 So Benaiah son of Jehoiada went up and executed Joab;³⁵ he was buried at his home in the wilderness. ³⁵ The king appointed Benaiah son of Jehoiada to take his place at the head of³⁶ the army, and the king appointed Zadok the priest to take Abiathar's place. ³⁷

³⁶ Next the king summoned³⁸ Shimei and told him, "Build yourself a house in Jerusalem³⁹ and live there – but you may not leave there to go anywhere! ⁴⁰37 If you ever do leave and cross the Kidron Valley, know for sure that you will certainly die! You will be responsible for your own death." ⁴¹38 Shimei said to the king, "My master the king's proposal is acceptable. ⁴² Your servant will do as you say." ⁴³ So Shimei lived in Jerusalem for a long time. ⁴⁴

³⁹ Three years later two of Shimei's servants ran away to King Achish son of Maacah of Gath. Shimei was told, "Look, your servants are in Gath." ⁴⁰ So Shimei got up, saddled his donkey, and went to Achish at Gath to find his servants; Shimei went and brought

tn: Heb "Joab." The proper name has been replaced by the pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons. 25 sn: Grabbed hold of the horns of the altar. The "horns" of the altar were the horn-shaped projections on the four corners of the altar (see Exod 27:2). By going to the holy place and grabbing hold of the horns of the altar, Joab was seeking asylum from Solomon. 26 tn: Heb "and it was related to King Solomon." 27 tn: Heb "so Solomon sent Benaiah son of Jehoiada, saying." 28 tn: Heb "saying, 'In this way Joab spoke and in this way he answered me.'" 29 tn: Heb "house." 30 tn: Heb "take away the undeserved bloodshed which Joab spilled from upon me and from upon the house of my father." 31 tn: Heb "The LORD

32 tn: Heb "because he struck down two men more innocent and better than he and he killed them with the sword, and my father David did not know." 33 tn: Heb "house." 34 tn: Heb "his throne." 35 tn: Heb "struck him and killed him." The referent (Joab) has been specified in the translation for clarity. 36 tn: Heb "over." 37 tc: The Old Greek translation includes after v. 35 some fourteen verses that are absent from the MT. 38 tn: Heb "sent and summoned." 39 map: For location see . 40 tn: Heb "and you may not go out from there here or there." 41 tn: Heb "your blood will be upon your head." 42 tn: Heb "Good is the word, as my master the king has spoken." 43 tn: Heb "so your servant will do." 44 tn: Heb "many days."

back his servants from Gath.⁴¹ When Solomon was told that Shimei had gone from Jerusalem to Gath and had then returned,⁴² the king summoned[†] Shimei and said to him, "You will recall^{††} that I made you take an oath by the LORD, and I solemnly warned you, 'If you ever leave and go anywhere, † know for sure that you will certainly die.' You said to me, 'The proposal is acceptable; I agree to it.'^{††43} Why then have you broken the oath you made before the LORD and disobeyed the order I gave you?"^{††44} Then the king said to Shimei, "You are well aware of the way you mistreated my father David.^{†††} The LORD will punish you for what you did.^{†††45} But King Solomon will be empowered[§] and David's dynasty^{§†} will endure permanently before the LORD."⁴⁶ The king then gave the order to Benaiah son of Jehoiada who went and executed Shimei.^{§††}

So Solomon took firm control of the kingdom.^{§†}

3 Solomon made an alliance by marriage with Pharaoh, king of Egypt; he married Pharaoh's daughter. He brought her to the City of David^{§††} until he could finish building his residence and the temple of the LORD and the wall around Jerusalem.^{§†2} Now the people were offering sacrifices at the high places,^{§†} because in those days a temple had not yet been built to honor the LORD.^{§§†3} Solomon demonstrated his loyalty to the LORD by following^{§§†} the practices^{§§§} of his father David, except that he offered sacrifices and burned incense on the high places.

⁴ The king went to Gibeon to offer sacrifices, for it had the most prominent of the high places.¹⁸ Solomon would offer up¹⁹ a thousand burnt sacrifices on the altar there.⁵ One night in Gibeon the LORD appeared²⁰ to Solomon in a dream. God said, "Tell²¹ me what I should give you."⁶ Solomon replied, "You demonstrated²² great loyalty to your servant, my father David, as he served²³ you faithfully, properly, and

† tn: Heb "sent and summoned." †† tn: Heb "Is it not [true]...?" In the Hebrew text the statement is interrogative; the rhetorical question expects the answer, "Of course it is." † tn: Heb "here or there." †† tn: Heb "good is the word; I have heard." †† tn: Heb "Why have you not kept the oath [to] the LORD all the evil, for your heart knows, which you did to David my father." ††† tn: Heb "The LORD § tn: Or "blessed." §† tn: Heb "throne." §†† tn: "The king commanded Benaiah son of Jehoiada and he went out and struck him down and he died." §† tn: "And the kingdom was established in the hand of Solomon." §†† sn: The phrase City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. §† map: For location see. §† sn: Offering sacrifices at the high places. The "high places" were places of worship that were naturally or artificially elevated. §§† tn: Heb "for the name of the LORD

LORD LORD §§† tn: Heb "Solomon loved the LORD §§§ tn: Or "policies, rules." 18 tn: Heb "for it was the great high place." 19 tn: The verb form is an imperfect, which is probably used here in a customary sense to indicate continued or repeated action in past time. See GKC 314 §107. b. 20 tn: Or "revealed himself." 21 tn: Heb "ask." 22 tn: Heb "did." 23 tn: Heb "walked before."

sincerely.²⁴ You have maintained this great loyalty to this day by allowing his son to sit on his throne.²⁵ Now, O LORD my God, you have made your servant king in my father David's place, even though I am only a young man and am inexperienced.²⁶ Your servant stands²⁷ among your chosen people; ²⁸ they are a great nation that is too numerous to count or number.⁹ So give your servant a discerning mind²⁹ so he can make judicial decisions for³⁰ your people and distinguish right from wrong.³¹ Otherwise³² no one is able³³ to make judicial decisions for³⁴ this great nation of yours."³⁵ The Lord³⁶ was pleased that Solomon made this request.³⁷ God said to him, "Because you asked for the ability to make wise judicial decisions, and not for long life, or riches, or vengeance on your enemies,³⁸ I³⁹ grant your request,⁴⁰ and give⁴¹ you a wise and discerning mind⁴² superior to that of anyone who has preceded or will succeed you.⁴³ Furthermore, I am giving⁴⁴ you what you did not request – riches and honor so that you will be the greatest king of your generation.⁴⁵ If you follow my instructions⁴⁶ by obeying⁴⁷ my rules and regulations, just as your father David did,⁴⁸ then I will grant you long life."⁴⁹ Solomon then woke up and realized it was a dream.⁵⁰ He went to Jerusalem, stood before the ark of the Lord's covenant, offered up burnt sacrifices, presented peace offerings,⁵¹ and held a feast for all his servants.

24 tn: Heb "in faithfulness and in innocence and in uprightness of heart with you." 25 tn: Heb "and you have kept to him this great loyalty and you gave to him a son [who] sits on his throne as this day." 26 tn: Heb "and I do not know going out or coming in." 27 tn: There is no verb expressed in the Hebrew text; "stands" is supplied in the translation for clarification. 28 tn: Heb "your people whom you have chosen." 29 tn: Heb "a hearing heart." (The Hebrew term translated "heart" often refers to the mental faculties.) 30 tn: Heb "to judge." 31 tn: Heb "to understand between good and evil." 32 tn: Heb "for"; the word "otherwise" is used to reflect the logical sense of the statement. 33 tn: Heb "who is able?" The rhetorical question anticipates the answer, "no one." 34 tn: Heb "to judge." 35 tn: Heb "your numerous people." 36 tn: The Hebrew term translated "Lord" here and in v.15 is יהוה 37 tn: Heb "And the thing was good in the eyes of the Lord, for Solomon asked for this thing." 38 tn: Heb "because you asked for this thing, and did not ask for yourself many days and did not ask for yourself riches and did not ask for the life of your enemies, but you asked for yourself understanding to hear judgment." 39 tn: This statement is introduced in the Hebrew text by the particle הנה

40 tn: Heb "I am doing according to your words." The perfect tense is sometimes used of actions occurring at the same time a statement is made. 41 tn: This statement is introduced by the particle הנה

42 tn: Heb "heart." (The Hebrew term translated "heart" often refers to the mental faculties.) 43 tn: Heb "so that there has not been one like you prior to you, and after you one will not arise like you." 44 tn: The translation assumes that the perfect tense here indicates that the action occurs as the statement is made. 45 tn: Heb "so that there is not one among the kings like you all your days." The LXX lacks the words "all your days." 46 tn: Heb "walk in my ways." 47 tn: Or "keeping." 48 tn: Heb "walked." 49 tn: Heb "I will lengthen

Solomon Demonstrates His Wisdom

16 Then two prostitutes came to the king and stood before him. 17 One of the women said, "My master, this woman and I live in the same house. I had a baby while she was with me in the house. 18 Then three days after I had my baby, this woman also had a baby. We were alone; there was no one else in the house except the two of us. 19 This woman's child suffocated^{††} during the night when she rolled[‡] on top of him. 20 She got up in the middle of the night and took my son from my side, while your servant was sleeping. She put him in her arms, and put her dead son in my arms. 21 I got up in the morning to nurse my son, and there he was,^{‡†} dead ! But when I examined him carefully in the morning, I realized it was not my baby." ^{‡‡}22 The other woman said, "No ! My son is alive; your son is dead !" But the first woman replied, "No, your son is dead; my son is alive." Each presented her case before the king. ^{‡‡†}

23 The king said, "One says, 'My son is alive; your son is dead,' while the other says, 'No, your son is dead; my son is alive.'" 24 The king ordered, "Get me a sword !" So they placed a sword before the king. 25 The king then said, "Cut the living child in two, and give half to one and half to the other!" 26 The real mother^{‡‡†} spoke up to the king, for her motherly instincts were aroused. [§] She said, "My master, give her the living child ! Whatever you do, don't kill him!"^{§†} But the other woman said, "Neither one of us will have him! Let them cut him in two!" 27 The king responded, "Give the first woman the living child; don't kill him. She is the mother." 28 When all Israel heard about the judicial decision which the king had rendered, they respected^{§††} the king, for they realized^{§†} that he possessed supernatural wisdom^{§††} to make judicial decisions.

4 King Solomon ruled over all Israel. ² These were his officials :

Azariah son of Zadok was the priest.

3 Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, wrote down what happened.^{§†}

Jehoshaphat son of Ahilud was in charge of the records.

4 Benaiah son of Jehoiada was commander of^{§†} the army.

your days." 50 tn: Heb "and look, a dream." 51 tn: Or "tokens of peace"; NIV, TEV "fellowship offerings." † sn: There was no one else in the house except the two of us. In other words, there were no other witnesses to the births who could identify which child belonged to which mother. †† tn: Heb "died." ‡ tn: Heb "lay, slept." ‡† tn: Heb "look." ‡‡ tn: Heb "look, it was not my son to whom I had given birth." ‡‡† tn: Heb "they spoke before the king." Another option is to translate, "they argued before the king." ‡‡‡ tn: Heb "the woman whose son was alive." § tn: Heb "for her compassions grew warm for her son." §† tn: The infinitive absolute before the negated jussive emphasizes the main verb. §†† tn: Heb "feared," perhaps in the sense, "stood in awe of." §‡ tn: Heb "saw." §†† tn: Heb "the wisdom of God within him." §† tn: Heb "were scribes"; NASB, NIV, NRSV "secretaries"; TEV, NLT "court secretaries." §‡ tn: Heb "was over."

Zadok and Abiathar were priests.

5 Azariah son of Nathan was supervisor of^{§§†} the district governors.

Zabud son of Nathan was a priest and adviser to^{§§†} the king.

6 Ahishar was supervisor of the palace. ^{§§§}

Adoniram son of Abda was supervisor of^{†§} the work crews. ¹⁹

7 Solomon had twelve district governors appointed throughout Israel who acquired supplies for the king and his palace. Each was responsible for one month in the year. ⁸ These were their names :

Ben-Hur was in charge of the hill country of Ephraim.

9 Ben-Deker was in charge of Makaz, Shaalbim, Beth Shemesh, and Elon Beth Hanan.

10 Ben-Hesed was in charge of Arubboth; he controlled Socoh and all the territory of Hephher.

11 Ben-Abinadab was in charge of Naphath Dor. (He was married to Solomon's daughter Taphath.)

12 Baana son of Ahilud was in charge of Taanach and Megiddo, ²⁰ as well as all of Beth Shan next to Zarethan below Jezreel, from Beth Shan to Abel Meholah and on past Jokmeam.

13 Ben-Geber was in charge of Ramoth Gilead; he controlled the tent villages of Jair son of Manasseh in Gilead, as well as the region of Argob in Bashan, including sixty large walled cities with bronze bars locking their gates.

14 Ahinadab son of Iddo was in charge of Mahanaim.

15 Ahimaaz was in charge of Naphtali. (He married Solomon's daughter Basemath.)

16 Baana son of Hushai was in charge of Asher and Aloth.

17 Jehoshaphat son of Paruah was in charge of Issachar.

18 Shimei son of Ela was in charge of Benjamin.

19 Geber son of Uri was in charge of the land of Gilead (the territory which had once belonged to King Sihon of the Amorites and to King Og of Bashan). He was sole governor of the area.

Solomon's Wealth and Fame

20 The people of Judah and Israel were as innumerable as the sand on the seashore; they had plenty to eat and drink and were happy. ^{21 21} Solomon ruled all the kingdoms from the Euphrates River²² to the land of the Philistines, as far as the border of Egypt. These

§§† tn: Heb "was over." §§‡ tn: Heb "close associate of"; KJV, ASV, NASB "the king's friend" (a title for an adviser, not just an acquaintance). §§§ tn: Heb "over the house." 18 tn: Heb "was over." 19 sn: The work crews. This Hebrew word (*on*)

20

map: For location see . 21 sn: Beginning with 4:21

5:18

4:21 5:1 4:22

5:2 5:18 5:32 6:1

22 tn: Heb "the River" (also in v. 24). This is the standard designation for the Euphrates River in biblical Hebrew.

kingdoms paid tribute as Solomon's subjects throughout his lifetime.¹²² Each day Solomon's royal court consumed^{††} thirty cors[‡] of finely milled flour, sixty cors of cereal,²³ ten calves fattened in the stall,^{††} twenty calves from the pasture, and a hundred sheep, not to mention rams, gazelles, deer, and well-fed birds.²⁴ His royal court was so large because^{‡‡} he ruled over all the kingdoms west of the Euphrates River from Tiphah^{‡‡†} to Gaza; he was at peace with all his neighbors.^{‡‡‡25} All the people of Judah and Israel had security; everyone from Dan to Beer Sheba enjoyed the produce of their vines and fig trees throughout Solomon's lifetime.^{§26} Solomon had 4,000^{§†} stalls for his chariot horses and 12,000 horses.²⁷ The district governors acquired supplies for King Solomon and all who ate in his royal palace.^{§††} Each was responsible for one month in the year; they made sure nothing was lacking.²⁸ Each one also brought to the assigned location his quota of barley and straw for the various horses.[§]

²⁹ God gave Solomon wisdom and very great discernment; the breadth of his understanding^{§††} was as infinite as the sand on the seashore.³⁰ Solomon was wiser than all the men of the east and all the sages of Egypt.^{§†31} He was wiser than any man, including Ethan the Ezrahite or Heman, Calcol, and Darda, the sons of Mahol. He was famous in all the neighboring nations.^{§‡32} He composed^{§§†} 3,000 proverbs and 1,005 songs.³³ He produced manuals on botany, describing every kind of plant,^{§§†} from the cedars of Lebanon to the hyssop that grows on walls. He also produced manuals on biology, describing^{§§§} animals, birds, insects, and fish.³⁴ People from all nations came to hear Solomon's display of wisdom; ¹⁸ they came from all the kings of the earth who heard about his wisdom.

† tn: Heb "[They] were bringing tribute and were serving Solomon all the days of his life." †† tn: Heb "the food of Solomon for each day was." ‡ tn: As a unit of dry measure a cor was roughly equivalent to six bushels. †† tn: The words "in the stall" are added for clarification; note the immediately following reference to cattle from the pasture. ‡‡ tn: Heb "because." The words "his royal court was so large" are added to facilitate the logical connection with the preceding verse. ‡‡† sn: Tiphah. This was located on the Euphrates River. ‡‡‡ tn: Heb "for he was ruling over all [the region] beyond the River, from Tiphah to Gaza, over all the kingdoms beyond the River, and he had peace on every side all around." § tn: Heb "Judah and Israel lived securely, each one under his vine and under his fig tree, from Dan to Beer Sheba, all the days of Solomon." §† tn: The Hebrew text has "40,000," but this is probably an inflated number (nevertheless it is followed by KJV, ASV, NASB, NRSV, TEV, CEV). Some Greek mss

§†† tn: Heb "everyone who drew near to the table of King Solomon." §‡ tn: Heb "barley and straw for the horses and the steeds they brought to the place which was there, each according to his measure." §†† tn: Heb "heart," i.e., mind. (The Hebrew term translated "heart" often refers to the mental faculties.) §† tn: Heb "the wisdom of Solomon was greater than the wisdom of all the sons of the east and all the wisdom of Egypt." §‡ tn: Heb "his name was in all the surrounding nations." §§† tn: Heb "spoke." §§‡ tn: Heb "he spoke about plants." §§§ tn: Heb "he spoke about." §†† tn: Heb "the wisdom of Solomon."

⁵ ¹⁹ King Hiram of Tyre²⁰ sent messengers²¹ to Solomon when he heard that he had been anointed king in his father's place. (Hiram had always been an ally of David.)² Solomon then sent this message to Hiram: ³" You know that my father David was unable to build a temple to honor the LORD²² his God, for he was busy fighting battles on all fronts while the LORD subdued his enemies.²³ But now the LORD my God has made me secure on all fronts; there is no adversary or dangerous threat.⁵ So I have decided²⁴ to build a temple to honor the LORD²⁵ my God, as the LORD instructed my father David, 'Your son, whom I will put on your throne in your place, is the one who will build a temple to honor me.'²⁶ So now order some cedars of Lebanon to be cut for me. My servants will work with your servants. I will pay your servants whatever you say is appropriate, for you know that we have no one among us who knows how to cut down trees like the Sidonians."

⁷ When Hiram heard Solomon's message, he was very happy. He said, "The LORD is worthy of praise today because he²⁷ has given David a wise son to rule over this great nation."⁸ Hiram then sent this message to Solomon: "I received²⁸ the message you sent to me. I will give you all the cedars and evergreens you need.²⁹ My servants will bring the timber down from Lebanon to the sea. I will send it by sea in raft-like bundles to the place you designate.³⁰ There I will separate the logs³¹ and you can carry them away. In exchange you will supply the food I need for my royal court."³²

¹⁰ So Hiram supplied the cedars and evergreens Solomon needed,³³ and Solomon supplied Hiram annually with 20,000 cors³⁴ of wheat as provision for

¹⁹ sn: The verse numbers in the English Bible differ from those in the Hebrew text (BHS) here; 5:1-18

5:15-32

20

map: For location see . ²¹ tn: Heb "his servants." ²² tn: Heb "a house for the name of the LORD

LORD

LORD

²³ tn: Heb "because of the battles which surrounded him until the LORD

24

tn: Heb "Look, I am saying." ²⁵ tn: Heb "a house for the name of the LORD

LORD

LORD

house for my name." The word "name" sometimes refers to one's reputation or honor. The "name" of the LORD

LORD

26

tn: Heb "a

²⁷ tn: Or "Blessed be the LORD" ²⁸ tn: Heb "heard." ²⁹ tn: Heb "I will satisfy all your desire with respect to cedar wood and with respect to the wood of evergreens." ³⁰ tn: Heb "I will place them [on? as?] rafts in the sea to the place where you designate to me." This may mean he would send them by raft, or that he would tie them in raft-like bundles, and have ships tow them down to an Israelite port. ³¹ tn: Heb "smash them," i.e., untie the bundles. ³² tn: Heb "as for you, you will satisfy my desire by giving food for my house." ³³ tn: Heb "and Hiram gave to Solomon cedar wood and the wood of evergreens, all his desire."

³⁴ sn: As a unit of dry measure a cor was roughly equivalent to six bushels.

his royal court, † as well as 20,000 baths^{††} of pure[‡] olive oil. †¹² So the LORD gave Solomon wisdom, as he had promised him. And Hiram and Solomon were at peace and made a treaty. ††

¹³ King Solomon conscripted^{†††} work crews^{‡‡‡} from throughout Israel, 30,000 men in all. ¹⁴ He sent them to Lebanon in shifts of 10,000 men per month. They worked in Lebanon for one month, and then spent two months at home. Adoniram was supervisor of[§] the work crews. ¹⁵ Solomon also had 70,000 common laborers^{§†} and 80,000 stonemasons^{§††} in the hills, ¹⁶ besides 3,300^{§‡} officials who supervised the workers. ††¹⁷ By royal order^{§†} they supplied large valuable stones in order to build the temple's foundation with chiseled stone. ¹⁸ Solomon's and Hiram's construction workers, †† along with men from Byblos, ††† did the chiseling and prepared the wood and stones for the building of the temple. †††

6 In the four hundred and eightieth year after the Israelites left Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, during the month Ziv^{§§§} (the second month), he began building the LORD's temple. ² The temple King Solomon built for the LORD was 90 feet¹⁸ long, 30 feet¹⁹ wide, and 45 feet²⁰ high. ³ The porch in front of the main hall of the temple was 30 feet²¹ long, corresponding to the width of the temple. It was 15 feet²² wide, extending out from the front of the temple. ⁴ He made framed windows for the temple. ⁵ He built an extension all around the walls of the temple's main hall and holy place and constructed side rooms in it. ²³⁶ The bottom floor of the extension was seven and a half feet²⁴ wide, the middle floor nine feet²⁵ wide, and the third floor ten and a half²⁶ feet wide. He made ledges²⁷ on the temple's outer walls so

† tn: Heb "his house." †† tc: The Hebrew text has "twenty cors," but the ancient Greek version and the parallel text in 2 Chr 2:10 read "twenty thousand baths." sn: A bath was a liquid measure equivalent to almost six gallons. ‡ tn: Or "pressed." ††† tn: Heb "and Solomon supplied Hiram with twenty thousand cors of wheat...pure olive oil. So Solomon would give to Hiram year by year." ††† tn: Heb "a covenant," referring to a formal peace treaty or alliance. †††† tn: Heb "raised up." †††† sn: Work crews. This Hebrew word (עֹסָה)

§ tn: Heb "was over." §† tn: Heb "carriers of loads." §†† tn: Heb "cutters" (probably of stones). §‡ tc: Some Greek mss

§†† tn: Heb "besides thirty-three hundred from the officials of Solomon's governors who were over the work, the ones ruling over the people, the ones doing the work." §†† tn: Heb "and the king commanded." §‡ tn: Heb "builders." §§† tn: Heb "the Gebalites." The reading is problematic and some emend to a verb form meaning, "set the borders." §§‡ tc: The LXX includes the words "for three years." §§§ sn: During the month Ziv. This would be April-May, 966 B.C. ¹⁸ tn: Heb "sixty cubits." A cubit was a unit of measure roughly equivalent to 18 inches or 45 cm. Measurements in vv. 2-10 have been converted to feet in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Heb "twenty cubits." ²⁰ tn: Heb "thirty cubits." ²¹ tn: Heb "twenty cubits." ²² tn: Heb "ten cubits." ²³ tn: Heb "and he built on the wall of the temple an extension all around, the walls of the temple all around, for the main hall and for the holy place, and he made side rooms all around." ²⁴ tn: Heb "five cubits." ²⁵ tn: Heb "six cubits." ²⁶ tn: Heb "seven

the beams would not have to be inserted into the walls. ²⁸⁷ As the temple was being built, only stones shaped at the quarry²⁹ were used; the sound of hammers, pickaxes, or any other iron tool was not heard at the temple while it was being built. ⁸ The entrance to the bottom³⁰ level of side rooms was on the south side of the temple; stairs went up³¹ to the middle floor and then on up to the third³² floor. ⁹ He finished building the temple³³ and covered it³⁴ with rafters³⁵ and boards made of cedar. ³⁶¹⁰ He built an extension all around the temple; it was seven and a half feet high³⁷ and it was attached to the temple by cedar beams. ^{11 38}

The LORD said³⁹ to Solomon: ¹² "As for this temple you are building, if you follow⁴⁰ my rules, observe⁴¹ my regulations, and obey all my commandments, ⁴² I will fulfill through you the promise I made to your father David. ⁴³¹³ I will live among the Israelites and will not abandon my people Israel."

¹⁴ So Solomon finished building the temple. ⁴⁴¹⁵ He constructed the walls inside the temple with cedar planks; he paneled the inside with wood from the floor of the temple to the rafters⁴⁵ of the ceiling. He covered the temple floor with boards made from the wood of evergreens. ¹⁶ He built a wall 30 feet in from the rear of the temple as a partition for an inner sanctuary that would be the most holy place. ⁴⁶ He paneled the wall with cedar planks from the floor to the rafters. ⁴⁷¹⁷ The main hall in front of the inner sanctuary was 60 feet long. ⁴⁸¹⁸ The inside of the temple was all cedar and was adorned with carvings of round ornaments and of flowers in bloom. Everything was cedar; no stones were visible. ⁴⁹

cubits." ²⁷ tn: Or "offsets" (ASV, NAB, NASB, NRSV); NIV "offset ledges." ²⁸ tn: Heb "so that [the beams] would not have a hold in the walls of the temple." ²⁹ tn: Heb "finished stone of the quarry," i.e., stones chiseled and shaped at the time they were taken out of the quarry. ³⁰ tc: The Hebrew text has "middle," but the remainder of the verse suggests this is an error. ³¹ tn: Heb "by stairs they went up." The word translated "stairs" occurs only here. Other options are "trapdoors" or "ladders." ³² tc: The translation reads with a few medieval Hebrew mss

הַשְּׁלֵשִׁים
³³ tn: Heb "built the house and completed it." ³⁴ tn: Heb "the house." ³⁵ tn: The word occurs only here; the precise meaning is uncertain. ³⁶ tn: Heb "and rows with cedar wood." ³⁷ tn: Heb "five cubits." This must refer to the height of each floor or room. ³⁸ tc: The LXX lacks vv. 11-14. ³⁹ tn: Heb "the word of the LORD" ⁴⁰ tn: Heb "walk in." ⁴¹ tn: Heb "do." ⁴² tn: Heb "and keep all my commandments by walking in them." ⁴³ tn: Heb "I will establish my word with you which I spoke to David your father." ⁴⁴ tn: Heb "built the house and completed it." ⁴⁵ tc: The MT reads קִירוֹת

קִירוֹת
⁴⁶ tn: Heb "He built twenty cubits from the rear areas of the temple with cedar planks from the floor to the walls, and he built it on the inside for an inner sanctuary, for a holy place of holy places." ⁴⁷ tc: The MT has קִלְעִים
קִירוֹת

⁴⁸ tn: Heb "and the house was forty cubits, that is, the main hall before it." ⁴⁹ tn: Heb "Cedar was inside the temple, carvings of gourds (i.e., gourd-shaped ornaments) and opened flowers; the whole was cedar, no stone was seen."

¹⁹ He prepared the inner sanctuary inside the temple so that the ark of the covenant of the LORD could be placed there. ²⁰ The inner sanctuary was 30 feet[†] long, 30 feet wide, and 30 feet high. He plated it with gold, ^{††} as well as the cedar altar. ^{‡21} Solomon plated the inside of the temple with gold. ^{‡‡} He hung golden chains in front of the inner sanctuary and plated the inner sanctuary^{‡‡} with gold. ²² He plated the entire inside of the temple with gold, as well as the altar inside the inner sanctuary. ^{‡‡‡}

²³ In the inner sanctuary he made two cherubs of olive wood; each stood 15 feet^{‡‡‡} high. ²⁴ Each of the first cherub's wings was seven and a half feet long; its entire wingspan was 15 feet. ^{§25} The second cherub also had a wingspan of 15 feet; it was identical to the first in measurements and shape. ^{§†26} Each cherub stood 15 feet high. ^{§††27} He put the cherubs in the inner sanctuary of the temple. ^{§†} Their wings were spread out. One of the first cherub's wings touched one wall and one of the other cherub's wings touched the opposite wall. The first cherub's other wing touched the second cherub's other wing in the middle of the room. ^{§††28} He plated the cherubs with gold.

²⁹ On all the walls around the temple, inside and out, ^{§†} he carved^{§†} cherubs, palm trees, and flowers in bloom. ³⁰ He plated the floor of the temple with gold, inside and out. ^{§††31} He made doors of olive wood at the entrance to the inner sanctuary; the pillar on each doorpost was five-sided. ^{§§†32} On the two doors made of olive wood he carved^{§§§} cherubs, palm trees, and flowers in bloom, and he plated them with gold. ¹⁸ He plated the cherubs and the palm trees with hammered gold. ¹⁹³³ In the same way he made doorposts of olive wood for the entrance to the main hall, only with four-sided pillars. ²⁰³⁴ He also made²¹ two doors out of

† tn: Heb "twenty cubits" (this measurement occurs three times in this verse). †† tn: Heb "with plated gold" (or perhaps, "with pure gold"). ‡ tn: Heb "he plated [the] altar of cedar." ‡† tn: Heb "with plated gold" (or perhaps, "with pure gold"). ‡‡ tn: Heb "it." ‡‡† tn: Heb "all the temple he plated with gold until all the temple was finished; and the whole altar which was in the inner sanctuary he plated with gold." ‡‡‡ tn: Heb "ten cubits" (a cubit was a unit of measure roughly equivalent to 18 inches or 45 cm). § tn: Heb "The first wing of the [one] cherub was five cubits, and the second wing of the cherub was five cubits, ten cubits from the tips of his wings to the tips of his wings." §† tn: Heb "and the second cherub was ten cubits, the two cherubs had one measurement and one shape." §†† tn: Heb "the height of the first cherub was ten cubits; and so was the second cherub." §‡ tn: Heb "in the midst of the inner house," i.e., in the inner sanctuary. §‡† tn: Heb "and their wings were in the middle of the room, touching wing to wing." §† sn: Inside and out probably refers to the inner and outer rooms within the building. §‡ tn: Heb "carved engravings of carvings." §§† sn: Inside and out probably refers to the inner and outer rooms within the building. §§‡ tn: Heb "the pillar, doorposts, a fifth part" (the precise meaning of this description is uncertain). §§§ tn: Heb "carved carvings of." 18 tn: Heb "he plated [with] gold" (the precise object is not stated). 19 tn: Heb "and he hammered out the gold on the cherubs and the palm trees." 20 tn: Heb "and so he did at the entrance of the main hall, doorposts of olive wood, from a fourth." 21 tn: The words "he also made" are added for stylistic reasons.

wood from evergreens; each door had two folding leaves. ²²³⁵ He carved cherubs, palm trees, and flowers in bloom and plated them with gold, leveled out over the carvings. ³⁶ He built the inner courtyard with three rows of chiseled stones and a row of cedar beams.

³⁷ In the month Ziv²³ of the fourth year of Solomon's reign²⁴ the foundation was laid for the LORD's temple. ³⁸ In the eleventh year, in the month Bul²⁵ (the eighth month) the temple was completed in accordance with all its specifications and blueprints. It took seven years to build. ²⁶

7 Solomon took thirteen years to build his palace. ²⁷² He named²⁸ it "The Palace of the Lebanon Forest"; ²⁹ it was 150 feet ³⁰ long, 75 feet³¹ wide, and 45 feet³² high. It had four rows of cedar pillars and cedar beams above the pillars. ³ The roof above the beams supported by the pillars was also made of cedar; there were forty-five beams, fifteen per row. ⁴ There were three rows of windows arranged in sets of three. ³³⁵ All of the entrances³⁴ were rectangular in shape³⁵ and they were arranged in sets of three. ³⁶⁶ He made a colonnade³⁷ 75 feet³⁸ long and 45 feet³⁹ wide. There was a porch in front of this and pillars and a roof in front of the porch. ⁴⁰⁷ He also made a throne room, called "The Hall of Judgment," where he made judicial decisions. ⁴¹ It was paneled with cedar from the floor to the rafters. ⁴²⁸ The palace where he lived was constructed in a similar way.⁴³ He also constructed a

22 tc: Heb "two of the leaves of the first door were folding, and two of the leaves of the second door were folding." In the second half of the description, the MT has קַלְעִים

קַלְעִים

23 sn: In the month Ziv.

24 tn:

This would be April-May, 966 B.C. The words "of Solomon's reign" are added for clarification. See v. 1. 25 sn: In the month Bul. This would be October-November 959 B.C.

26 tn: Heb "he built it in seven years."

27 tn: Heb "His house Solomon built in thirteen years and he completed all his house." 28 tn: Heb "he built." 29 sn: The Palace of the Lebanon Forest. This name was appropriate because of the large amount of cedar, undoubtedly brought from Lebanon, used in its construction. The cedar pillars in the palace must have given it the appearance of a forest. 30 tn: Heb "one hundred cubits." 31 tn: Heb "fifty cubits." 32 tn: Heb "thirty cubits." 33 tn: Heb "and framed [windows in] three rows, and opening to opening three times." The precise meaning of this description is uncertain. Another option might be, "overhung [in] three rows." This might mean they were positioned high on the walls. 34 tn: Heb "all of the doors and doorposts." 35 sn: Rectangular in shape. That is, rather than arched. 36 tn: Heb "and all the entrances and the doorposts [had] four frames, and in front of opening to opening three times" (the precise meaning of the description is uncertain). 37 tn: Heb "a porch of pillars." 38 tn: Heb "fifty cubits." 39 tn: Heb "thirty cubits." 40 tn: Heb "and a porch was in front of them (i.e., the aforementioned pillars) and pillars and a roof in front of them (i.e., the aforementioned pillars and porch)." The precise meaning of the term translated "roof" is uncertain; it occurs only here and in Ezek 41:25-26. 41 tn: Heb "and a porch for the throne, where he was making judicial decisions, the Porch of Judgment, he made." 42 tc: The Hebrew text reads, "from the floor to the floor." The second occurrence of the term הַקֶּרֶךְ

הַקֶּרֶךְ

43 tn: Heb "and his house where he lived, the other court [i.e., as opposed to the great court],

palace like this hall for Pharaoh's daughter, whom he had married.¹⁹ All of these were built with the best^{††} stones, chiseled to the right size[‡] and cut with a saw on all sides,^{‡†} from the foundation to the edge of the roof^{‡†} and from the outside to the great courtyard.¹⁰ The foundation was made of large valuable stones, measuring either 15 feet or 12 feet.^{‡††11} Above the foundation^{‡††} the best[§] stones, chiseled to the right size,^{§†} were used along with cedar.¹² Around the great courtyard were three rows of chiseled stones and one row of cedar beams, like the inner courtyard of the LORD's temple and the hall of the palace.^{§††}

Solomon Commissions Hiram to Supply the Temple

¹³ King Solomon sent for Hiram^{§†} of Tyre.^{§††14} He was the son of a widow from the tribe of Naphtali,^{§†} and his father was a craftsman in bronze from Tyre. He had the skill and knowledge^{§†} to make all kinds of works of bronze. He reported to King Solomon and did all the work he was assigned.

¹⁵ He fashioned two bronze pillars; each pillar was 27 feet^{§§†} high and 18 feet^{§§†} in circumference.¹⁶ He made two bronze tops for the pillars; each was seven-and-a-half feet high.^{§§§17} The latticework on the tops of the pillars was adorned with ornamental wreaths and chains; the top of each pillar had seven groupings of ornaments.¹⁸¹⁸ When he made the pillars, there were two rows of pomegranate-shaped ornaments around the latticework covering the top of each pillar.¹⁹¹⁹ The tops of the two pillars in the porch were shaped like lilies and were six feet high.²⁰²⁰ On the top of each pillar, right above the bulge beside the lat-

separated from the house belonging to the hall, was like this work [i.e., this style of architecture]."[†] tn: Heb "and a house he was making for the daughter of Pharaoh, whom Solomon had taken, like this porch."^{††} tn: Or "valuable" (see 5:17). ‡ tn: Heb "according to the measurement of chiseled [stone]."^{‡†} tn: Heb "inside and out."^{‡‡} tn: The precise meaning of the Hebrew word יִנְיָוּ

‡†† tn: Heb "stones of ten cubits and stones of eight cubits" (it is unclear exactly what dimension is being measured). If both numbers refer to the length of the stones (cf. NCV, CEV, NLT), then perhaps stones of two different sizes were used in some alternating pattern. ‡†† tn: Heb "on top," or "above."[§] tn: Or "valuable" (see 5:17). §† tn: Heb "according to the measurement of chiseled [stone]."^{§††} tn: Or "the porch of the temple."^{§‡} tn: Heb "King Solomon sent and took Hiram from Tyre." In 2 Chr 2:13 (MT v. 12) and 4:11, 16 his name is spelled "Hiram."^{§††} map: For location see . §† tn: 2 Chr 2:14 (13 HT) says "from the daughters of Dan."^{§‡} tn: Heb "he was filled with the skill, understanding, and knowledge."^{§§†} tn: Heb "eighteen cubits."^{§§‡} tn: Heb "twelve cubits."^{§§§} tn: Heb "two capitals he made to place on the tops of the pillars, cast in bronze; five cubits was the height of the first capital, and five cubits was the height of the second capital."¹⁸ tn: Heb "there were seven for the first capital, and seven for the second capital."¹⁹ tn: Heb "he made the pillars, and two rows surrounding one latticework to cover the capitals which were on top of the pomegranates, and so he did for the second latticework." The translation supplies "pomegranates" after "two rows," and understands "pillars," rather than "pomegranates," to be the correct reading after "on top of." The latter change finds support from many Hebrew mss

20 tn: Heb "the capitals which were on the top of the pillars were

ticework, there were two hundred pomegranate-shaped ornaments arranged in rows all the way around.²¹²¹ He set up the pillars on the porch in front of the main hall. He erected one pillar on the right²² side and called it Jakin;²³ he erected the other pillar on the left²⁴ side and called it Boaz.²⁵²² The tops of the pillars were shaped like lilies. So the construction of the pillars was completed.

²³ He also made the large bronze basin called "The Sea."²⁶ It measured 15 feet²⁷ from rim to rim, was circular in shape, and stood seven-and-a-half feet²⁸ high. Its circumference was 45 feet.²⁹²⁴ Under the rim all the way around it³⁰ were round ornaments³¹ arranged in settings 15 feet long.³² The ornaments were in two rows and had been cast with "The Sea."³³²⁵ "The Sea" stood on top of twelve bulls. Three faced northward, three westward, three southward, and three eastward. "The Sea" was placed on top of them, and they all faced outward.³⁴²⁶ It was four fingers thick and its rim was like that of a cup shaped like a lily blossom. It could hold about 12,000 gallons.³⁵

²⁷ He also made ten bronze movable stands. Each stand was six feet³⁶ long, six feet³⁷ wide, and four-and-a-half feet³⁸ high.²⁸ The stands were constructed with frames between the joints.²⁹ On these frames and joints were ornamental lions, bulls, and cherubs. Under the lions and bulls were decorative wreaths.³⁹³⁰ Each stand had four bronze wheels with bronze axles and four supports. Under the basin the supports were fashioned on each side with wreaths.⁴⁰³¹ Inside the stand was a round opening that was a foot-and-a-half deep; it had a support that was two and one-quarter

the work of lilies, in the porch, four cubits." It is unclear exactly what dimension is being measured.²¹ tn: Heb "and the capitals on the two pillars, also above, close beside the bulge which was beside the latticework, two hundred pomegranates in rows around, on the second capital." The precise meaning of the word translated "bulge" is uncertain.²² tn: Or "south."²³ sn: The name Jakin appears to be a verbal form and probably means, "he establishes."²⁴ tn: Or "north."²⁵ sn: The meaning of the name Boaz is uncertain. For various proposals, see BDB 126-27 s.v. יָבֹז

26

tn: Heb "He made the sea, cast." sn: This large basin that was mounted on twelve bronze bulls and contained water for the priests to bathe themselves (2 Chr 4:6; cf. Exod 30:17-21).²⁷ tn: Heb "ten cubits."²⁸ tn: Heb "five cubits."²⁹ tn: Heb "and a measuring line went around it thirty cubits all around."³⁰ tn: Heb "The Sea." The proper noun has been replaced by the pronoun ("it") in the translation for stylistic reasons.³¹ tn: Or "gourd-shaped ornaments."³² tn: Heb "ten cubits surrounding the sea all around." The precise meaning of this description is uncertain.³³ tn: Heb "the gourd-shaped ornaments were in two rows, cast in its casting."³⁴ tn: Heb "all their hindquarters were toward the inside."³⁵ tn: Heb "two thousand baths" (a bath was a liquid measure roughly equivalent to six gallons).³⁶ tn: Heb "four cubits."³⁷ tn: Heb "four cubits."³⁸ tn: Heb "three cubits."³⁹ tn: The precise meaning of these final words is uncertain. A possible literal translation would be, "wreaths, the work of descent."⁴⁰ tn: The precise meaning of this last word, translated "wreaths," is uncertain.

feet long. † On the edge of the opening were carvings in square frames. ††32 The four wheels were under the frames and the crossbars of the axles were connected to the stand. Each wheel was two and one-quarter feet[‡] high. 33 The wheels were constructed like chariot wheels; their crossbars, rims, spokes, and hubs were made of cast metal. 34 Each stand had four supports, one per side projecting out from the stand. ††35 On top of each stand was a round opening three-quarters of a foot deep; †† there were also supports and frames on top of the stands. 36 He engraved ornamental cherubs, lions, and palm trees on the plates of the supports and frames wherever there was room, ††† with wreaths^{†††} all around. 37 He made the ten stands in this way. All of them were cast in one mold and were identical in measurements and shape.

38 He also made ten bronze basins, each of which could hold about 240 gallons. § Each basin was six feet in diameter,^{§†} there was one basin for each stand. 39 He put five basins on the south side of the temple and five on the north side. He put "The Sea" on the south side, in the southeast corner.

40 Hiram also made basins, shovels, and bowls. He^{§††} finished all the work on the LORD's temple he had been assigned by King Solomon. §†41 He made^{§††} the two pillars, the two bowl-shaped tops of the pillars, the latticework for the bowl-shaped tops of the two pillars, 42 the four hundred pomegranate-shaped ornaments for the latticework of the two pillars (each latticework had two rows of these ornaments at the bowl-shaped top of the pillar), 43 the ten movable stands with their ten basins, 44 the big bronze basin called "The Sea" with its twelve bulls underneath, §†45 and the pots, shovels, and bowls. All these items King Solomon assigned Hiram to make for the LORD's temple^{§†} were made from polished bronze. 46 The king had them cast in earth foundries^{§§†} in the region of the Jordan between Succoth and Zarethan. 47 Solomon left all these items un-

weighed; there were so many of them they did not weigh the bronze. §§†

48 Solomon also made all these items for the LORD's temple : the gold altar, the gold table on which was kept the Bread of the Presence, §§§49 the pure gold lampstands at the entrance to the inner sanctuary (five on the right and five on the left), the gold flower-shaped ornaments, lamps, and tongs, 50 the pure gold bowls, trimming shears, basins, pans, and censers, and the gold door sockets for the inner sanctuary (the most holy place) and for the doors of the main hall of the temple. 51 When King Solomon finished constructing the LORD's temple, he¹⁸ put the holy items that belonged to his father David (the silver, gold, and other articles) in the treasuries of the LORD's temple.

8 Then Solomon convened in Jerusalem¹⁹ Israel's elders, all the leaders of the Israelite tribes and families, so they could witness the transfer of the ark of the LORD's covenant from the city of David (that is, Zion). 202 All the men of Israel assembled before King Solomon during the festival²¹ in the month Ethanim²² (the seventh month). 3 When all Israel's elders had arrived, the priests lifted the ark. 4 The priests and Levites carried the ark of the LORD , the tent of meeting, 23 and all the holy items in the tent. 245 Now King Solomon and all the Israelites who had assembled with him went on ahead of the ark and sacrificed more sheep and cattle than could be counted or numbered. 25

6 The priests brought the ark of the LORD's covenant to its assigned²⁶ place in the inner sanctuary of the temple, in the most holy place, under the wings of the cherubs. 7 The cherubs' wings extended over the place where the ark sat; the cherubs overshadowed the ark and its poles. 278 The poles were so long their ends were visible from the holy place in front of the inner sanctuary, but they could not be seen from beyond

§§† tn: Heb "Solomon left all the items, due to their very great abundance; the weight of the bronze was not sought." §§§ tn: Heb "the bread of the face [or presence]." Many recent English versions employ "the bread of the Presence," although this does not convey much to the modern reader. sn: This bread was viewed as a perpetual offering to God and was regarded as holy. See Lev 24:5-9. 18 tn: Heb "Solomon." The proper name has been replaced by the pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons. 19 tc: The Old Greek translation includes the following words at the beginning of ch. 8: "It so happened that when Solomon finished building the Lord's temple and his own house, after twenty years." 20 map: For location see . 21 tn: Heb "Then Solomon convened the elders of Israel, the heads of the tribes, the chiefs of the fathers belonging to the sons of Israel to King Solomon [in] Jerusalem to bring up the ark of the covenant of the LORD" 22 sn: The festival. This was the Feast of Tabernacles, see Lev 23:34. 23 sn: The month Ethanim. This would be September-October in modern reckoning. 24 tn: Heb "the tent of assembly." sn: The tent of meeting. See Exod 33:7-11. 25 tn: Heb "and they carried the ark of the LORD" 26 tn: Heb "And King Solomon and all the assembly of Israel, those who had been gathered to him, [were] before the ark, sacrificing sheep and cattle which could not be counted or numbered because of the abundance." 27 tn: The word "assigned" is supplied in the translation for clarification.

† tn: Heb "And its opening from the inside to the top and upwards [was] a cubit, and its opening was round, the work of a stand, a cubit-and-a-half." The precise meaning of this description is uncertain. †† tn: Heb "also over its opening were carvings and their frames [were] squared, not round." ‡ tn: Heb "a cubit-and-a-half" (a cubit was a unit of measure roughly equivalent to 18 inches or 45 cm). †† tn: Heb "four shoulders to the four sides of each stand, from the stand its shoulders." The precise meaning of the description is uncertain. †† tn: Heb "and on top of the stand, a half cubit [in] height, round all around" (the meaning of this description is uncertain). ††† tn: Heb "according to the space of each." †††† tn: The precise meaning of this last word, translated "wreaths," is uncertain. § tn: Heb "forty baths" (a bath was a liquid measure roughly equivalent to six gallons). §† tn: Heb "four cubits, each basin." It is unclear which dimension is being measured. §†† tn: Heb "Hiram." The proper name has been replaced by the pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons. §† tn: Heb "Hiram finished doing all the work which he did for King Solomon [on] the house of the LORD" §†† tn: The words "he made" are added for stylistic reasons. §† tn: Heb "underneath The Sea." §† tn: Heb "which Hiram made for King Solomon [for] the house of the LORD" §§† tn: Or perhaps, "molds."

that point. † They have remained there to this very day. 9 There was nothing in the ark except the two stone tablets Moses had placed there in Horeb. †† It was there that[‡] the LORD made an agreement with the Israelites after he brought them out of the land of Egypt. 10 Once the priests left the holy place, a cloud filled the LORD's temple. 11 The priests could not carry out their duties^{‡‡} because of the cloud; the LORD's glory filled his temple. ‡‡

12 Then Solomon said, "The LORD has said that he lives in thick darkness. 13 O LORD, ‡‡ truly I have built a lofty temple for you, a place where you can live permanently." 14 Then the king turned around^{‡‡‡} and pronounced a blessing over the whole Israelite assembly as they stood there. §15 He said, "The LORD God of Israel is worthy of praise because he has fulfilled^{§†} what he promised^{§††} my father David. 16 He told David,^{§‡} 'Since the day I brought my people Israel out of Egypt, I have not chosen a city from all the tribes of Israel to build a temple in which to live. §†† But I have chosen David to lead my people Israel.' 17 Now my father David had a strong desire^{§†} to build a temple to honor the LORD God of Israel. §††† The LORD told my father David, 'It is right for you to have a strong desire to build a temple to honor me. §†††† But you will not build the temple; your very own son will build the temple for my honor.' §††††† The LORD has kept the promise he made. §§§ I have taken my father David's place and have occupied the throne of Israel, as the LORD promised. I have built this temple for the honor[†] of the LORD God of Israel^{††} and set up in it a place for the ark containing the covenant the LORD made with our ancestors^{†††} when he brought them out of the land of Egypt."

Solomon Prays for Israel

22 Solomon stood before the altar of the LORD in front of the entire assembly of Israel and spread out

† sn: And its poles. These poles were used to carry the ark. See Exod 25:13-15. †† tn: Heb "they could not be seen outside." ‡ sn: Horeb is another name for Mount Sinai. ‡† tn: Heb "in Horeb where." ‡‡ tn: Heb "were not able to stand to serve." ‡‡† tn: Heb "the house of the LORD ‡‡‡ tn: The words "O LORD

§ tn: Heb "turned his face." §† tn: Heb "and he blessed all the assembly of Israel, and all the assembly of Israel was standing." §†† tn: The Hebrew text reads, "by his hand." §‡ tn: The Hebrew text reads, "by his mouth." §‡† tn: Heb "saying." §†† tn: Heb "to build a house for my name to be there." sn: To build a temple in which to live (Heb "to build a house for my name to be there"). In the OT, the word "name" sometimes refers to one's reputation or honor. The LORD

§‡ tn: Heb "and it was with the heart of David my father." §§† tn: Heb "to build a house for the name of the LORD

LORD

LORD §§† tn: Heb "Because it was with your heart to build a house for my name, you did well that it was with your heart." §§§ tn: Heb "your son, the one who came out of your body, he will build the temple for my name." 18 tn: Heb "his word that he spoke." 19 tn: Heb "name."

his hands toward the sky. 20²³ He prayed :21 "O LORD, God of Israel, there is no god like you in heaven above or on earth below! You maintain covenantal loyalty²² to your servants who obey you with sincerity. 23²⁴ You have kept your word to your servant, my father David; 24 this very day you have fulfilled what you promised. 25²⁵ Now, O LORD, God of Israel, keep the promise you made to your servant, my father David, when you said, 'You will never fail to have a successor ruling before me on the throne of Israel, 26 provided that your descendants watch their step and serve me as you have done.' 27²⁶ Now, O God of Israel, may the promise you made²⁸ to your servant, my father David, be realized. 29

27 " God does not really live on the earth! 30 Look, if the sky and the highest heaven cannot contain you, how much less this temple I have built! 28 But respond favorably to³¹ your servant's prayer and his request for help, O LORD my God. Answer³² the desperate prayer³³ your servant is presenting to you³⁴ today. 29 Night and day may you watch over this temple, the place where you promised you would live. 35 May you answer your servant's prayer for this place. 36³⁰ Respond to the request of your servant and your people Israel for this place. 37 Hear from inside your heavenly dwelling place³⁸ and respond favorably. 39

31 " When someone is accused of sinning against his neighbor and the latter pronounces a curse on the alleged offender before your altar in this temple, be willing to forgive the accused if the accusation is false. 40³² Listen from heaven and make a just decision about your servants' claims. Condemn the guilty party, declare the other innocent, and give both of them what they deserve. 41

20 tn: Heb "fathers" (also in vv. 34, 40, 48, 53, 57, 58). 21 tn: Or "heaven." 22 tn: Heb "said." 23 tn: Heb "one who keeps the covenant and the loyal love." The expression is a *hendiadys*. 24 tn: Heb "who walk before you with all their heart." 25 tn: Heb "[you] who kept to your servant David my father that which you spoke to him." 26 tn: Heb "you spoke by your mouth and by your hand you fulfilled, as this day." 27 tn: Heb "there will not be cut off from you a man from before me sitting on the throne of Israel." 28 tn: Heb "guard their way by walking before me as you have walked before me." 29 tn: Heb "the words that you spoke." 30 tn: Or "prove to be reliable." 31 tn: Heb "Indeed, can God really live on the earth?" The rhetorical question expects the answer, "Of course not," the force of which the translation above seeks to reflect. 32 tn: Heb "turn to." 33 tn: Heb "by listening to." 34 tn: Heb "the loud cry and the prayer." 35 tn: Heb "praying before you." 36 tn: Heb "so your eyes might be open toward this house night and day, toward the place about which you said, 'My name will be there.'" 37 tn: Heb "by listening to the prayer which your servant is praying concerning this place." 38 tn: Heb "listen to the request of your servant and your people Israel which they are praying concerning this place." 39 tn: Heb "and you, hear inside your dwelling place, inside heaven." The precise nuance of the preposition לָךְ

לָךְ

40 tn: Heb "hear and forgive."

41 tn: Heb "and forgive the man who sins against his neighbor

³³ "The time will come when[†] your people Israel are defeated by an enemy^{††} because they sinned against you. If they come back to you, renew their allegiance to you,[‡] and pray for your help^{††} in this temple, ³⁴ then listen from heaven, forgive the sin of your people Israel, and bring them back to the land you gave to their ancestors.

³⁵ "The time will come when^{‡‡} the skies are shut up tightly and no rain falls because your people^{‡‡†} sinned against you. When they direct their prayers toward this place, renew their allegiance to you,^{‡‡‡} and turn away from their sin because you punish[§] them, ³⁶ then listen from heaven and forgive the sin of your servants, your people Israel. Certainly^{§†} you will then teach them the right way to live^{§††} and send rain on your land that you have given your people to possess. ^{§†}

³⁷ "The time will come when the land suffers from a famine, a plague, blight and disease, or a locust^{§††} invasion, or when their enemy lays siege to the cities of the land, ^{§†} or when some other type of plague or epidemic occurs. ³⁸ When all your people Israel pray and ask for help, ^{§†} as they acknowledge their pain^{§††} and spread out their hands toward this temple, ³⁹ then lis-

when one takes up against him a curse to curse him and the curse comes before your altar in this house." In the Hebrew text the words "and forgive" conclude v. 30, but the accusative sign at the beginning of v. 31 suggests the verb actually goes with what follows in v. 31. The parallel text in 2 Chr 6:22 begins with "and if," rather than the accusative sign. In this case "forgive" must be taken with what precedes, and v. 31 must be taken as the protasis ("if" clause) of a conditional sentence, with v. 32 being the apodosis ("then" clause) that completes the sentence. sn: Be willing to forgive the accused if the accusation is false. At first it appears that Solomon is asking God to forgive the guilty party. But in v. 32 Solomon asks the LORD

† tn: Heb "and you, hear [from] heaven and act and judge your servants by declaring the guilty to be guilty, to give his way on his head, and to declare the innocent to be innocent, to give to him according to his innocence." †† tn: Heb "when." In the Hebrew text vv. 33-34 actually contain one lengthy conditional sentence, which the translation has divided into two sentences for stylistic reasons. ‡ tn: Or "are struck down before an enemy." ‡† tn: Heb "confess [or perhaps, "praise"] your name." ‡‡ tn: Heb "and they pray and ask for help." ‡‡† tn: Heb "when." In the Hebrew text vv. 35-36a actually contain one lengthy conditional sentence, which the translation has divided into two sentences for stylistic reasons. ‡‡‡ tn: Heb "they"; the referent (your people) has been specified in the translation for clarity. § tn: Heb "confess [or perhaps, "praise"] your name." §† tn: The Hebrew text has "because you answer them," as if the verb is from ענה

ענה † tn: The translation understands עי †† tn: Heb "the good way in which they should walk." §†† tn: Or "for an inheritance." §† tn: Actually two Hebrew terms appear here, both of which are usually taken as referring to locusts. Perhaps different stages of growth or different varieties are in view. §† tn: Heb "in the land, his gates." §†† tn: Heb "every prayer, every request for help which will be to all the people, to all your people Israel."

ten from your heavenly dwelling place, forgive their sin,^{§§†} and act favorably toward each one based on your evaluation of his motives. ^{§§§} (Indeed you are the only one who can correctly evaluate the motives of all people.) ¹⁸⁴⁰ Then they will obey¹⁹ you throughout their lifetimes as²⁰ they live on the land you gave to our ancestors.

⁴¹ "Foreigners, who do not belong to your people Israel, will come from a distant land because of your reputation. ²¹⁴² When they hear about your great reputation²² and your ability to accomplish mighty deeds,²³ they will come and direct their prayers toward this temple. ⁴³ Then listen from your heavenly dwelling place and answer all the prayers of the foreigners. ²⁴ Then all the nations of the earth will acknowledge your reputation, ²⁵ obey²⁶ you like your people Israel do, and recognize that this temple I built belongs to you. ²⁷

⁴⁴ "When you direct your people to march out and fight their enemies, ²⁸ and they direct their prayers to the LORD²⁹ toward his chosen city and this temple I built for your honor, ³⁰⁴⁵ then listen from heaven to their prayers for help³¹ and vindicate them. ³²

⁴⁶ "The time will come when your people³³ will sin against you (for there is no one who is sinless!) and you will be angry with them and deliver them over to their enemies, who will take them as prisoners to their own land, ³⁴ whether far away or close by. ⁴⁷ When your people³⁵ come to their senses³⁶ in the land where they are held prisoner, they will repent and beg for your mercy in the land of their imprisonment, admitting, 'We have sinned and gone astray;³⁷ we have done evil.' ⁴⁸ When they return to you with all their heart and being³⁸ in the land where they are held prisoner, ³⁹

§§† tn: Heb "which they know, each the pain of his heart." §§§ tn: The words "their sin" are added for clarification. 18 tn: Heb "and act and give to each one according to all his ways because you know his heart." In the Hebrew text vv. 37-39a actually contain one lengthy conditional sentence, which the translation has divided up for stylistic reasons. 19 tn: Heb "Indeed you know, you alone, the heart of all the sons of mankind." 20 tn: Heb "fear." 21 tn: Heb "all the days [in] which." 22 tn: Heb "your name." In the OT the word "name" sometimes refers to one's reputation or honor. The "name" of the LORD 23 tn: Heb "your great name." See the note on the word "reputation" in the previous verse. 24 tn: Heb "and your strong hand and your outstretched arm." 25 tn: Heb "and do all which the foreigner calls to [i.e., "requests of"] you." 26 tn: Heb "your name." See the note on the word "reputation" in v. 41. 27 tn: Heb "fear." 28 tn: Heb "that your name is called over this house which I built." The Hebrew idiom "to call the name over" indicates ownership. See 2 Sam 12:28. 29 tn: Heb "When your people go out for battle against their enemies in the way which you send them." 30 tn: Or perhaps "to you, O LORD" 31 tn: Heb "your name." See the note on the word "reputation" in v. 41. 32 tn: Heb "their prayer and their request for help." 33 tn: Heb "and accomplish their justice." 34 tn: Heb "they"; the referent (your people) has been specified in the translation for clarity. 35 tn: Heb "the land of the enemy." 36 tn: Heb "they"; the referent (your people) has been specified in the translation for clarity. 37 tn: Or "stop and reflect"; Heb "bring back to their heart." 38 tn: Or "done wrong." 39 tn: Or "soul."

and direct their prayers to you toward the land you gave to their ancestors, your chosen city, and the temple I built for your honor, ^{†49} then listen from your heavenly dwelling place to their prayers for help^{††} and vindicate them. ^{‡50} Forgive all the rebellious acts of your sinful people and cause their captors to have mercy on them. ^{‡‡51} After all, ^{‡‡} they are your people and your special possession^{‡‡†} whom you brought out of Egypt, from the middle of the iron-smelting furnace. ^{‡‡‡}

⁵² "May you be attentive[§] to your servant's and your people Israel's requests for help and may you respond to all their prayers to you. ^{§†53} After all, ^{§††} you picked them out of all the nations of the earth to be your special possession, ^{§†} just as you, O sovereign LORD, announced through your servant Moses when you brought our ancestors out of Egypt."

⁵⁴ When Solomon finished presenting all these prayers and requests to the LORD, he got up from before the altar of the LORD where he had kneeled and spread out his hands toward the sky. ^{§††55} When he stood up, he pronounced a blessing over the entire assembly of Israel, saying in a loud voice: ⁵⁶ "The LORD is worthy of praise because he has made Israel his people secure^{§†} just as he promised! Not one of all the faithful promises he made through his servant Moses is left unfulfilled! ^{§†57} May the LORD our God be with us, as he was with our ancestors. May he not abandon us or leave us. ⁵⁸ May he make us submissive, ^{§§†} so we can follow all his instructions^{§§†} and obey^{§§§} the commandments, rules, and regulations he commanded our ancestors. ⁵⁹ May the LORD our God be constantly aware of these requests of mine I have presented to him,¹⁸ so that he might vindicate ¹⁹ his servant and his

† tn: Heb "in the land of their enemies." †† tn: Heb "your name." See the note on the word "reputation" in v. 41. ‡ tn: Heb "their prayer and their request for help." †† tn: Heb "and accomplish their justice." †† tn: Heb "and forgive your people who have sinned against you, [forgive] all their rebellious acts by which they rebelled against you, and grant them mercy before their captors so they will show them mercy." ††† tn: Or "for." ††† tn: Heb "inheritance." § tn: The Hebrew term כּוֹר

כּוֹר

§† tn: Heb "May your eyes be open." §†† tn: Heb "to listen to them in all their calling out to you." §† tn: Or "For." §†† tn: Heb "your inheritance." §† tn: Or "toward heaven." §† tn: Heb "he has given a resting place to his people Israel." §§† tn: Heb "not one word from his entire good word he spoke by Moses his servant has fallen." §§† tn: Heb "to bend our hearts toward him." The infinitive is subordinate to the initial prayer, "may the LORD לָכֵן §§§ tn: Heb "to walk in all his ways." 18 tn: Heb "keep." 19 tn: Heb "May these words of mine, which I have requested before the LORD LORD

people Israel as the need arises. ⁶⁰ Then²⁰ all the nations of the earth will recognize that the LORD is the only genuine God. ²¹⁶¹ May you demonstrate wholehearted devotion to the LORD our God²² by following²³ his rules and obeying²⁴ his commandments, as you are presently doing." ²⁵

Solomon Dedicates the Temple

⁶² The king and all Israel with him were presenting sacrifices to the LORD. ⁶³ Solomon offered as peace offerings²⁶ to the LORD 22,000 cattle and 120,000 sheep. Then the king and all the Israelites dedicated the LORD's temple. ⁶⁴ That day the king consecrated the middle of the courtyard that is in front of the LORD's temple. He offered there burnt sacrifices, grain offerings, and the fat from the peace offerings, because the bronze altar that stood before the LORD was too small to hold all these offerings. ²⁷⁶⁵ At that time Solomon and all Israel with him celebrated a festival before the LORD our God for two entire weeks. This great assembly included people from all over the land, from Lebo Hamath in the north to the Brook of Egypt²⁸ in the south. ²⁹⁶⁶ On the fifteenth day after the festival started,³⁰ he dismissed the people. They asked God to empower the king³¹ and then went to their homes, happy and content³² because of all the good the LORD had done for his servant David and his people Israel. ³³

9 After Solomon finished building the LORD's temple, the royal palace, and all the other construction projects he had planned, ³⁴² the LORD appeared to Solomon a second time, in the same way he had appeared to him at Gibeon. ³⁵³ The LORD said to him, "I have answered³⁶ your prayer and your request for help that you made to me. I have consecrated this temple you built by making it my permanent home; ³⁷ I will be constantly present there. ³⁸⁴ You must serve me with integrity and sincerity, just as your father David did. Do everything I commanded and obey my rules and regulations. ³⁹⁵ Then I will allow your dy-

20 tn: Heb "accomplish the justice of." 21 tn: Heb "so that." 22 tn: Heb "the LORD

23 tn: Heb "may your hearts be complete with the LORD

24 tn: Heb "walking in." 25 tn: Heb "keeping."

26 tn: Heb "as this day." 27 tn: Or "tokens of peace"; NIV, TEV "fellowship offerings." 28 tn: Heb "to hold the burnt sacrifices, grain offerings, and the fat of the peace offerings." 29 tn: Or "the Wadi of Egypt" (NAB, NIV, NRSV); CEV "the Egyptian Gorge."

30 tn: Heb "Solomon held at that time the festival, and all Israel was with him, a great assembly from Lebo Hamath to the Brook of Egypt, before the LORD

31 tn: Heb "on the eighth day" (that is, the day after the second seven-day sequence). 32 tn: Heb "they blessed the king." 33 tn: Heb "good of heart." 34 tn: Heb "and all the desire of Solomon which he wanted to do." 35 sn: In the same way he had appeared to him at Gibeon. See 1 Kgs 3:5. 36 tn: Heb "I have heard." 37 tn: Heb "by placing my name there perpetually" (or perhaps, "forever"). 38 tn: Heb "and my eyes and my heart will be there all the days." 39 tn: Heb "As for you, if you walk before me, as David your father walked, in integrity of heart and in uprightness, by doing all which I commanded you, [and] you keep my rules and my regulations." Verse 4 is actually a lengthy protasis ("if" sec-

nasty to rule over Israel permanently, † just as I promised your father David, 'You will not fail to have a successor on the throne of Israel.' ††

6 " But if you or your sons ever turn away from me, fail to obey the regulations and rules I instructed you to keep,[‡] and decide to serve and worship other gods,^{‡†} then I will remove Israel from the land^{‡†} I have given them, I will abandon this temple I have consecrated with my presence, ^{‡††} and Israel will be mocked and ridiculed^{‡††} among all the nations. 8 This temple will become a heap of ruins,[§] everyone who passes by it will be shocked and will hiss out their scorn,^{§†} saying, 'Why did the LORD do this to this land and this temple?' 9 Others will then answer, ^{§††} ' Because they abandoned the LORD their God, who led their ancestors^{§†} out of Egypt. They embraced other gods whom they worshiped and served. ^{§††} That is why the LORD has brought all this disaster down on them.' "

Foreign Affairs and Building Projects

10 After twenty years, during which Solomon built the LORD's temple and the royal palace, ^{§†††} King Solomon gave King Hiram of Tyre^{§†} twenty cities in the region of Galilee, because Hiram had supplied Solomon with cedars, evergreens, and all the gold he wanted. 12 When Hiram went out from Tyre to inspect the cities Solomon had given him, he was not pleased with them. ^{§†††} Hiram asked, ^{§§†} " Why did you give me these cities, my friend^{§§§} ?" He called that area the region of Cabul, a name which it has retained to this day. 18¹⁴ Hiram had sent to the king one hundred twenty talents¹⁹ of gold.

tion) of a conditional sentence, the apodosis ("then" section) of which appears in v. 5. † tn: Heb "I will establish the throne of your kingdom over Israel forever." †† tn: Heb "there will not be cut off from you a man from upon the throne of Israel." ‡ tn: Heb "which I placed before you." ‡† tn: Heb "and walk and serve other gods and bow down to them." ‡†† tn: Heb "I will cut off Israel from upon the surface of the land." ‡††† tn: Heb "and the temple which I consecrated for my name I will send away from before my face." sn: Instead of "I will send away," the parallel text in 2 Chr 7:20 has "I will throw away." The two verbs sound very similar in Hebrew, so the discrepancy is likely due to an oral transmissional error. ‡††† tn: Heb "will become a proverb and a taunt," that is, a proverbial example of destruction and an object of reproach. § tn: Heb "and this house will be high [or elevated]." The statement makes little sense in this context, which predicts the desolation that judgment will bring. Some treat the clause as concessive, "Even though this temple is lofty [now]." Others, following the lead of several ancient versions, emend the text to, "this temple will become a heap of ruins." §† tn: Heb "hiss," or perhaps "whistle." This refers to a derisive sound one would make when taunting an object of ridicule. §†† tn: Heb "and they will say." §††† tn: Heb "fathers." §†††† tn: Heb "and they took hold of other gods and bowed down to them and served them." §†††† tn: Heb "the two houses, the house of the LORD" §††††† map: For location see. §§†††† tn: Heb "they were not agreeable in his eyes." §§§††† tn: Heb "and he said." §§§§††† tn: Heb "my brother." Kings allied through a parity treaty would sometimes address each other as "my brother." See 1 Kgs 20:32-33. 18 tn: Heb "he called them the land of Cabul to this day." The significance of the name is unclear, though it appears to be disparaging. The name may be derived from a root, attested in Akkadian and Arabic, meaning "bound" or "restricted." Some pro-

15 Here are the details concerning the work crews²⁰ King Solomon conscripted²¹ to build the LORD's temple, his palace, the terrace, the wall of Jerusalem, ²² and Gezer. 16 (Pharaoh, king of Egypt, had attacked and captured Gezer. He burned it and killed the Canaanites who lived in the city. He gave it as a wedding present to his daughter, who had married Solomon.) ¹⁷ Solomon built up Gezer, lower Beth Horon, ¹⁸ Baalath, Tadmor in the wilderness, ²³19 all the storage cities that belonged to him, ²⁴ and the cities where chariots and horses were kept.²⁵ He built whatever he wanted in Jerusalem, Lebanon, and throughout his entire kingdom. ²⁶20 Now several non-Israelite peoples were left in the land after the conquest of Joshua, including the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. ²⁷21 Their descendants remained in the land (the Israelites were unable to wipe them out completely). Solomon conscripted them for his work crews, and they continue in that role to this very day. ²⁸22 Solomon did not assign Israelites to these work crews; ²⁹ the Israelites served as his soldiers, attendants, officers, charioteers, and commanders of his chariot forces. ³⁰23 These men were also in charge of Solomon's work projects; there were a total of 550 men who supervised the workers. ³¹24 Solomon built the terrace as soon as Pharaoh's daughter moved up from the city of David³² to the palace Solomon built for her. ³³

25 Three times a year Solomon offered burnt offerings and peace offerings³⁴ on the altar he had built for

pose a wordplay, pointing out that the name "Cabul" sounds like a Hebrew phrase meaning, "like not," or "as good as nothing." 19 tn: The Hebrew term כָּבַר

20 sn: The work crews. This Hebrew word

קָם

21 tn: Heb "raised up." 22 map: For location see .

23 tn: The Hebrew text has "in the wilderness, in the land."

24 tn: Heb "to Solomon." The proper name has been replaced by the pronoun ("him") in the translation for stylistic reasons. 25 tn: Heb "the cities of the chariots and the cities of the horses." 26 tn: Heb "and the desire of Solomon which he desired to build in Jerusalem and in Lebanon and in all the land of his kingdom." 27 tn: Heb "all the people who were left from the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, who were not from the sons of Israel." 28 tn: Heb "their sons who were left after them in the land, whom the sons of Israel were unable to wipe out, and Solomon raised them up for a crew of labor to this day." 29 sn: These work crews. The work crews referred to here must be different than the temporary crews described in 5:13-16. 30 tn: Heb "officers of his chariots and his horses." 31 tn: Heb "these [were] the officials of the governors who were over the work belonging to Solomon, five hundred fifty, the ones ruling over the people, the ones doing the work." 32 sn: The phrase city of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. 33 tn: Heb "As soon as Pharaoh's daughter went up from the city of David to her house which he built for her, then he built the terrace." 34 tn: Or "tokens of peace"; NIV, TEV "fellowship offerings."

the LORD, burning incense along with them before the LORD. He made the temple his official worship place. †

²⁶ King Solomon also built ships^{††} in Ezion Geber, which is located near Elat in the land of Edom, on the shore of the Red Sea. ²⁷ Hiram sent his fleet and some of his sailors, who were well acquainted with the sea, to serve with Solomon's men. †²⁸ They sailed^{††} to Ophir, took from there four hundred twenty talents^{‡‡} of gold, and then brought them to King Solomon.

10 When the queen of Sheba heard about Solomon, ^{†††} she came to challenge^{‡‡‡} him with difficult questions. ^{§2} She arrived in Jerusalem^{§†} with a great display of pomp, ^{§††} bringing with her camels carrying spices, ^{§†} a very large quantity of gold, and precious gems. She visited Solomon and discussed with him everything that was on her mind. ³ Solomon answered all her questions; there was no question too complex for the king. ^{§††4} When the queen of Sheba saw for herself Solomon's extensive wisdom, ^{§†} the palace^{§†} he had built, ⁵ the food in his banquet hall, ^{§§†} his servants and attendants, ^{§§†} their robes, his cupbearers, and his burnt offerings which he presented in the LORD's temple, she was amazed. ^{§§§6} She said to the king, "The report I heard in my own country about your wise sayings and insight¹⁸ was true! ⁷ I did not believe these things until I came and saw them with my own eyes. Indeed, I didn't hear even half the story!¹⁹ Your wisdom and wealth²⁰ surpass what was reported to me. ⁸ Your attendants, who stand before you at all times and hear your wise sayings, are truly happy! ²¹⁹ May the LORD your God be praised because he favored²² you by placing you on the throne of Is-

† tn: Heb "and he made complete the house." †† tn: Or "a fleet" (in which case "ships" would be implied). ‡ tn: Heb "and Hiram sent with the fleet his servants, men of ships, [who] know the sea, [to be] with the servants of Solomon." ‡† tn: Heb "went."
‡‡ tn: The Hebrew term כָּנֹךְ

††† tn: Heb "the report about Solomon." The Hebrew text also has, "to the name of the LORD

LORD

LORD

‡‡† tn: Or "test." § tn: Or "riddles." §† map: For location see . §†† tn: Heb "with very great strength." The Hebrew term חֵיל

§‡

tn: Or "balsam oil." §†† tn: Heb "Solomon declared to her all her words; there was not a word hidden from the king which he did not declare to her." If riddles are specifically in view (see v. 1), then one might translate, "Solomon explained to her all her riddles; there was no riddle too complex for the king." §† tn: Heb "all the wisdom of Solomon." §‡ tn: Heb "house." §§† tn: Heb "the food on his table." §§‡ tn: Heb "the seating of his servants and the standing of his attendants." §§§ tn: Heb "there was no breath still in her."
18 tn: Heb "about your words [or perhaps, "deeds"] and your wisdom." 19 tn: Heb "the half was not told to me." 20 tn: Heb "good." 21 tn: Heb "How happy are your men! How happy are

rael! Because of the LORD's eternal love for Israel, he made you king so you could make just and right decisions." ²³¹⁰ She gave the king 120 talents²⁴ of gold, a very large quantity of spices, and precious gems. The quantity of spices the queen of Sheba gave King Solomon has never been matched. ²⁵¹¹ (Hiram's fleet, which carried gold from Ophir, also brought from Ophir a very large quantity of fine timber and precious gems. ¹² With the timber the king made supports²⁶ for the LORD's temple and for the royal palace and stringed instruments²⁷ for the musicians. No one has seen so much of this fine timber to this very day. ²⁸) ¹³ King Solomon gave the queen of Sheba everything she requested, besides what he had freely offered her.²⁹ Then she left and returned³⁰ to her homeland with her attendants.

Solomon's Wealth

¹⁴ Solomon received 666 talents³¹ of gold per year, ³²¹⁵ besides what he collected from the merchants, ³³ traders, Arabian kings, and governors of the land. ¹⁶ King Solomon made two hundred large shields of hammered gold; 600 measures³⁴ of gold were used for each shield. ¹⁷ He also made three hundred small shields of hammered gold; three minas³⁵ of gold were used for each of these shields. The king placed them in the Palace of the Lebanon Forest. ³⁶

¹⁸ The king made a large throne decorated with ivory and overlaid it with pure gold. ¹⁹ There were six

these servants of yours, who stand before you continually, who hear your wisdom!" ²² tn: Or "delighted in." ²³ tn: Heb "to do justice and righteousness." ²⁴ tn: The Hebrew term כָּנֹךְ

²⁵ tn: Heb "there has not come like those spices yet for quantity which the queen of Sheba gave to King Solomon." ²⁶ tn: This Hebrew architectural term occurs only here. The meaning is uncertain; some have suggested "banisters" or "parapets"; cf. TEV, NLT "railings." The parallel passage in 2 Chr 9:11 has a different word, meaning "tracks," or perhaps "steps." ²⁷ tn: Two types of stringed instruments are specifically mentioned, the כְּנֹךְ נָגַל
²⁸ tn: Heb "there has not come thus, the fine timber, and there has not been seen to this day." ²⁹ tn: Heb "besides what he had given her according to the hand of King Solomon." ³⁰ tn: Heb "turned and went." ³¹ tn: The Hebrew term כָּנֹךְ

³² tn: Heb "the weight of the gold which came to Solomon in one year was 666 talents of gold." ³³ tn: Heb "traveling men." ³⁴ tn: The Hebrew text has simply "six hundred," with no unit of measure given. ³⁵ sn: Three minas. The mina was a unit of measure for weight. ³⁶ sn: The Palace of the Lebanon Forest. This name was appropriate because of the large amount of cedar, undoubtedly brought from Lebanon, used in its construction. The cedar pillars in the palace must have given it the appearance of a forest.

steps leading up to the throne, and the back of it was rounded on top. The throne had two armrests with a statue of a lion standing on each side. ¹²⁰ There were twelve statues of lions on the six steps, one lion at each end of each step. There was nothing like it in any other kingdom. ^{††}

²¹ All of King Solomon's cups were made of gold, and all the household items in the Palace of the Lebanon Forest were made of pure gold. There were no silver items, for silver was not considered very valuable in Solomon's time. ^{‡22} Along with Hiram's fleet, the king had a fleet of large merchant ships^{††} that sailed the sea. Once every three years the fleet^{††} came into port with cargoes of^{†††} gold, silver, ivory, apes, and peacocks. ^{‡‡‡}

²³ King Solomon was wealthier and wiser than any of the kings of the earth. ^{§24} Everyone^{§†} in the world wanted to visit Solomon to see him display his God-given wisdom. ^{§††25} Year after year visitors brought their gifts, which included items of silver, items of gold, clothes, perfume, spices, horses, and mules. ^{§†}

²⁶ Solomon accumulated^{§††} chariots and horses. He had 1,400 chariots and 12,000 horses. He kept them in assigned cities and in Jerusalem. ^{§†27} The king made silver as plentiful^{§†} in Jerusalem as stones; cedar was^{§§†} as plentiful as sycamore fig trees are in the lowlands. ^{§§†28} Solomon acquired his horses from Egypt^{§§§} and from Que; the king's traders purchased them from Que. ²⁹ They paid 600 silver pieces for each chariot from Egypt and 150 silver pieces for each horse. They also sold chariots and horses to all the kings of the Hittites and to the kings of Syria. ¹⁸

11 King Solomon fell in love with many foreign women (besides Pharaoh's daughter), including Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, and Hit-

† tn: Heb "[There were] armrests on each side of the place of the seat, and two lions standing beside the armrests." †† tn: Heb "nothing like it had been made for all the kingdoms." ‡ tn: Heb "there was no silver, it was not regarded as anything in the days of Solomon." ‡† tn: Heb "a fleet of Tarshish [ships]." This probably refers to large ships either made in or capable of traveling to the distant western port of Tarshish. ‡† tn: Heb "the fleet of Tarshish [ships]." ‡†† tn: Heb "came carrying." ‡††† tn: The meaning of this word is unclear. Some suggest "baboons." § tn: Heb "King Solomon was greater than all the kings of the earth with respect to wealth and with respect to wisdom." §† tc: The Old Greek translation and Syriac Peshitta have "all the kings of the earth." See 2 Chr 9:23. §†† tn: Heb "and all the earth was seeking the face of Solomon to hear his wisdom which God had placed in his heart." §† tn: Heb "and they were bringing each one his gift, items of silver...and mules, the matter of a year in a year." §†† tn: Or "gathered." §† tn: Heb "he placed them in the chariot cities and with the king in Jerusalem." map: For location see . §† tn: The words "as plentiful" are added for clarification. §§† tn: Heb "he made." §§†† tn: Heb "as the sycamore fig trees which are in the Shephelah." §§§ sn: From Egypt. Because Que is also mentioned, some prefer to see in vv. 28-29 a reference to Mutsur. Que and Mutsur were located in Cilicia/Cappadocia (in modern southern Turkey). See HALOT 625 s.v. 18 מְצֻרָה tn: Heb "and a chariot went up and came out of Egypt for six hundred silver [pieces], and a horse for one hundred fifty, and in the same way to all the kings of the Hittites and to the kings of Aram by their hand they brought out."

tites. ² They came from nations about which the LORD had warned the Israelites, "You must not establish friendly relations with them!¹⁹ If you do, they will surely shift your allegiance to their gods." ²⁰ But Solomon was irresistibly attracted to them. ²¹

³ He had 700 royal wives²² and 300 concubines; ²³ his wives had a powerful influence over him. ²⁴⁴ When Solomon became old, his wives shifted his allegiance to²⁵ other gods; he was not wholeheartedly devoted to the LORD his God, as his father David had been. ²⁶⁵ Solomon worshiped²⁷ the Sidonian goddess Astarte and the detestable Ammonite god Milcom. ²⁸⁶ Solomon did evil in the LORD's sight; ²⁹ he did not remain loyal to³⁰ the LORD, like his father David had. ⁷ Furthermore, ³¹ on the hill east of Jerusalem³² Solomon built a high place³³ for the detestable Moabite god Chemosh³⁴ and for the detestable Ammonite god Milcom. ³⁵⁸ He built high places for all his foreign wives so they could burn incense and make sacrifices to their gods. ³⁶

⁹ The LORD was angry with Solomon because he had shifted his allegiance³⁷ away from the LORD, the God of Israel, who had appeared to him on two occasions³⁸¹⁰ and had warned him about this very thing, so that he would not follow other gods. ³⁹ But he did not obey⁴⁰ the LORD's command. ¹¹ So the LORD said to Solomon, "Because you insist on doing these things and have not kept the covenantal rules I gave you,⁴¹ I will surely tear the kingdom away from you and give it

19 tn: Heb "you must not go into them, and they must not go into you." 20 tn: Heb "Surely they will bend your heart after their gods." The words "if you do" are supplied in the translation for clarification. 21 tn: Heb "Solomon clung to them for love." The pronominal suffix, translated "them," is masculine here, even though it appears the foreign women are in view. Perhaps this is due to attraction to the masculine forms used of the nations earlier in the verse. 22 tn: Heb "wives, princesses." 23 sn: Concubines were slave women in ancient Near Eastern societies who were the legal property of their master, but who could have legitimate sexual relations with their master. A concubine's status was more elevated than a mere servant, but she was not free and did not have the legal rights of a free wife. The children of a concubine could, in some instances, become equal heirs with the children of the free wife. The usage in the present passage suggests that after the period of the Judges concubines may have become more of a royal prerogative (cf. also 2 Sam 21:10-14). 24 tn: Heb "his wives bent his heart." 25 tn: Heb "bent his heart after." 26 tn: Heb "his heart was not complete with the LORD" 27 tn: Heb "walked after." 28 tn: Heb "Milcom, the detestable thing of the Ammonites." 29 tn: Heb "in the eyes of the LORD" 30 tn: The idiomatic statement reads in Hebrew, "he did not fill up after." 31 tn: Heb "then." 32 sn: The hill east of Jerusalem refers to the Mount of Olives. map: For location see . 33 sn: A high place. The "high places" were places of worship that were naturally or artificially elevated (see 1 Kgs 3:2). 34 tn: Heb "Chemosh, the detestable thing of Moab." 35 tc: The MT reads "Molech," but Milcom must be intended (see vv. 5, 33). 36 tn: Heb "and the same thing he did for all his foreign wives, [who] were burning incense and sacrificing to their gods." 37 tn: Heb "bent his heart." 38 sn: These two occasions are mentioned in 1 Kgs 3:5 and 9:2. 39 tn: Heb "and had commanded him concerning this thing not to walk after other gods." 40 tn: Or "keep." 41 tn: Heb "Because this is with you, and you have not kept my covenant and my rules which I commanded you."

to your servant. ¹² However, for your father David's sake I will not do this while you are alive. I will tear it away from your son's hand instead. ¹³ But I will not tear away the entire kingdom; I will leave[†] your son one tribe for my servant David's sake and for the sake of my chosen city Jerusalem."

¹⁴ The LORD brought^{††} against Solomon an enemy, Hadad the Edomite, a descendant of the Edomite king.

¹⁵ During David's campaign against Edom, [‡] Joab, the commander of the army, while on a mission to bury the dead, killed every male in Edom. ¹⁶ For six months Joab and the entire Israelite army^{‡‡} stayed there until they had exterminated every male in Edom. ^{‡‡17}

Hadad, ^{‡‡†} who was only a small boy at the time, escaped with some of his father's Edomite servants and headed for Egypt. ^{‡‡†18} They went from Midian to Paran; they took some men from Paran and went to Egypt. Pharaoh, king of Egypt, supplied him with a house and food and even assigned him some land. ^{§19} Pharaoh liked Hadad so well^{§†} he gave him his sister-in-law (Queen Tahpenes' sister) as a wife. ^{§††20} Tahpenes' sister gave birth to his son, ^{§†} named Genubath. Tahpenes raised^{§††} him in Pharaoh's palace; Genubath grew up in Pharaoh's palace among Pharaoh's sons. ²¹ While in Egypt Hadad heard that David had passed away^{§†} and that Joab, the commander of the army, was dead. So Hadad asked Pharaoh, "Give me permission to leave^{§†} so I can return to my homeland." ²² Pharaoh said to him, "What do you lack here that makes you want to go to your homeland?" ^{§§†} Hadad replied, ^{§§†} "Nothing, but please give me permission to leave." ^{§§§}

²³ God also brought against Solomon¹⁸ another enemy, Rezon son of Eliada who had run away from his master, King Hadadezer of Zobah. ²⁴ He gathered

some men and organized a raiding band. ¹⁹ When David tried to kill them,²⁰ they went to Damascus, where they settled down and gained control of the city. ²⁵ He was Israel's enemy throughout Solomon's reign and, like Hadad, caused trouble. He loathed²¹ Israel and ruled over Syria.

²⁶ Jeroboam son of Nebat, one of Solomon's servants, rebelled against²² the king. He was an Ephraimite²³ from Zeredah whose mother was a widow named Zeruah. ²⁷ This is what prompted him to rebel against the king :²⁴ Solomon built a terrace and he closed up a gap in the wall of the city of his father David. ²⁵²⁸ Jeroboam was a talented man; ²⁶ when Solomon saw that the young man was an accomplished worker, he made him the leader of the work crew from the tribe²⁷ of Joseph. ²⁹ At that time, when Jeroboam had left Jerusalem, the prophet Ahijah the Shilonite met him on the road; the two of them were alone in the open country. Ahijah²⁸ was wearing a brand new robe, ³⁰ and he grabbed the robe²⁹ and tore it into twelve pieces. ³¹ Then he told Jeroboam, "Take ten pieces, for this is what the LORD God of Israel says: 'Look, I am about to tear the kingdom from Solomon's hand and I will give ten tribes to you. ³² He will retain one tribe, for my servant David's sake and for the sake of Jerusalem, the city I have chosen out of all the tribes of Israel. ³³ I am taking the kingdom from him³⁰ because they have³¹ abandoned me and worshiped the Sidonian goddess Astarte, the Moabite god Chemosh, and the Ammonite god Milcom. They have not followed my instructions³² by doing what I approve and obeying my rules and regulations, like Solomon's father David did. ³³³⁴ I will not take the whole kingdom from his hand. I will allow him to be ruler for the rest of his life for the sake of my chosen servant David who kept my commandments and rules. ³⁵ I will take the kingdom from the hand of his son and give ten tribes to you. ³⁴³⁶ I will leave³⁵ his son one tribe so my servant David's dynasty may continue to

† tn: Heb "give." †† tn: Or "raised up." ‡ tn: Heb "when David was [fighting (?)] with Edom." ‡† tn: Heb "and all Israel."

‡‡ tn: Heb "until he had cut off every male in Edom." ‡‡† tn: The MT reads "Adad," an alternate form of the name Hadad. ‡‡†† tn: Heb "and Adad fled, he and Edomite men from the servants of his father, to go to Egypt, and Hadad was a small boy." § tn: Heb "and they arose from Midian and went to Paran and they took men with them from Paran and went to Egypt to Pharaoh king of Egypt and he gave to him a house and food and he said to him, and a land he gave to him." Something seems to be accidentally omitted after "and he said to him." §† tn: Heb "and Hadad found great favor in the eyes of Pharaoh." §†† tn: Heb "and he gave to him a wife, the sister of his wife, the sister of Tahpenes the queen." §† tn: Heb "bore him Genubath his son." §†† tc: The Hebrew text reads וַתִּגְדֵּלֵהּ

וַתִּגְדֵּלֵהּ

§† tn: Heb "lay down with his fathers." §† tn: Heb "send me away." §§† tn: Heb "Indeed what do you lack with me, that now you are seeking to go to your land?" §§†† tn: Heb "and he said." §§§ sn: So Hadad asked Pharaoh... This lengthy description of Hadad's exile in Egypt explains why Hadad wanted to oppose Solomon and supports the author's thesis that his hostility to Solomon found its ultimate source in divine providence. Though Hadad enjoyed a comfortable life in Egypt, when the LORD

18 tn: Heb "him"; the referent (Solomon) has been specified in the translation for clarity.

19 tn: Heb "and he was the officer of a raiding band." 20 tn: The Hebrew text reads "when David killed them." This phrase is traditionally joined with what precedes. The ancient Greek version does not reflect the phrase and some suggest that it has been misplaced from the end of v. 23. 21 tn: The construction (Qal of וַיִּלְחַם

22 tn: Heb "raised a hand against." 23 tn: Heb "Ephraimite," which here refers to an Ephraimite (see HALOT 81 s.v. אֶפְרַיִם). 24 tn: Heb "this is the matter concerning which he raised a hand against the king." 25 sn: The city of his father David. The phrase refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. 26 tn: Heb "man of strength." 27 tn: Heb "house." 28 tn: The Hebrew text has simply "he," making it a bit unclear whether Jeroboam or Ahijah is the subject, but in the Hebrew word order Ahijah is the nearer antecedent, and this is followed by the present translation. 29 tn: Heb "and Ahijah grabbed the new robe that was on him." 30 tn: The words "I am taking the kingdom from him" are supplied in the translation for clarification. 31 tc: This is the reading of the MT; the LXX, Syriac, and Vulgate read "he has." 32 tn: Heb "walked in my ways." 33 tn: Heb "by doing what is right in my eyes, my rules and my regulations, like David his father." 34 tn: Heb "and I will give it to you, ten tribes." 35 tn: Heb "give."

serve me[†] in Jerusalem, the city I have chosen as my home. ^{††37} I will select[‡] you; you will rule over all you desire to have and you will be king over Israel. ³⁸ You must obey^{‡†} all I command you to do, follow my instructions, ^{‡‡} do what I approve, ^{‡‡‡} and keep my rules and commandments, like my servant David did. Then I will be with you and establish for you a lasting dynasty, as I did for David; ^{‡‡‡} I will give you Israel. ³⁹ I will humiliate David's descendants because of this, [§] but not forever." ^{§†40} Solomon tried to kill Jeroboam, but Jeroboam escaped to Egypt and found refuge with King Shishak of Egypt. ^{§††} He stayed in Egypt until Solomon died.

Solomon's Reign Ends

⁴¹ The rest of the events of Solomon's reign, including all his accomplishments and his wise decisions, are recorded in the scroll called the Annals of Solomon. ^{§†42} Solomon ruled over all Israel from Jerusalem^{§††} for forty years. ⁴³ Then Solomon passed away^{§†} and was buried in the city of his father David. ^{§†} His son Rehoboam replaced him as king. ^{§††}

12 Rehoboam traveled to Shechem, for all Israel had gathered in^{§§†} Shechem to make Rehoboam^{§§§} king. ^{2 18} When Jeroboam son of Nebat heard the news, he was still in Egypt, where he had fled from King Solomon and had been living ever since. ¹⁹³ They sent for him,²⁰ and Jeroboam and the whole Israelite assembly came and spoke to Rehoboam, saying, ⁴ "Your father made us work too

[†] tn: Heb "so there might be a lamp for David my servant all the days before me in Jerusalem." The metaphorical "lamp" symbolizes the Davidic dynasty. Because this imagery is unfamiliar to the modern reader, the translation "so my servant David's dynasty may continue to serve me" has been used. ^{††} tn: Heb "so there might be a lamp for David my servant all the days before me in Jerusalem, the city which I have chosen for myself to put my name there." [‡] tn: Heb "take." ^{‡†} tn: Heb "If you obey." In the Hebrew text v. 38 is actually one long conditional sentence, which has been broken into two parts in the translation for stylistic purposes. ^{‡‡} tn: Heb "walk in my ways." ^{‡‡†} tn: Heb "do what is right in my eyes." ^{‡‡‡} tn: Heb "I will build for you a permanent house, like I built for David." [§] sn: Because of this. Reference is made to the idolatry mentioned earlier. ^{§†} tn: Heb "but not all the days." ^{§††} tn: Heb "but Jeroboam arose and ran away to Egypt, to Shishak king of Egypt." ^{§‡} tn: Heb "As for the rest of the events of Solomon, and all which he did, and his wisdom, are they not written on the scroll of the events of Solomon?" ^{§††} map: For location see. ^{§†} tn: Heb "lay down with his fathers." ^{§‡} sn: The city of his father David. The phrase refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. ^{§§†} tc: Before this sentence the Old Greek translation includes the following words: "And it so happened that when Jeroboam son of Nebat heard - now he was in Egypt where he had fled from before Solomon and was residing in Egypt - he came straight to his city in the land of Sarira which is on mount Ephraim. And king Solomon slept with his fathers." ^{§§‡} tn: Heb "come [to]." ^{§§§} tn: Heb "him"; the referent (Rehoboam) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ tc: Verse 2 is not included in the Old Greek translation. See the note on 11:43. ¹⁹ tn: Heb "and Jeroboam lived in Egypt." The parallel text in 2 Chr 10:2 reads, "and Jeroboam returned from Egypt." In a purely consonantal text the forms "and he lived" and "and he returned" are identical (20 וישב וישוב tn: Heb "They sent and called for him."

hard. ²¹ Now if you lighten the demands he made and don't make us work as hard, we will serve you." ²²⁵ He said to them, "Go away for three days, then return to me." So the people went away.

⁶ King Rehoboam consulted with the older advisers who had served²³ his father Solomon when he had been alive. He asked them,²⁴ "How do you advise me to answer these people?" ⁷ They said to him, "Today if you show a willingness to help these people and grant their request, they will be your servants from this time forward." ²⁵⁸ But Rehoboam rejected their advice and consulted the young advisers who served him, with whom he had grown up. ²⁶⁹ He asked them, "How do you advise me²⁷ to respond to these people who said to me, 'Lessen the demands your father placed on us'?" ²⁸¹⁰ The young advisers with whom Rehoboam²⁹ had grown up said to him, "Say this to these people who have said to you, 'Your father made us work hard, but now lighten our burden.'" ³⁰ Say this to them: 'I am a lot harsher than my father! ³¹¹¹ My father imposed heavy demands on you; I will make them even heavier. ³² My father punished you with ordinary whips; I will punish you with whips that really sting your flesh.'" ³³

¹² Jeroboam and all the people reported³⁴ to Rehoboam on the third day, just as the king had ordered when he said, "Return to me on the third day." ¹³ The king responded to the people harshly. He rejected the advice of the older men ¹⁴ and followed³⁵ the advice of the younger ones. He said, "My father imposed heavy demands on you; I will make them even heavier. ³⁶ My

²¹ tn: Heb "made our yoke burdensome." ²² tn: Heb "but you, now, lighten the burdensome work of your father and the heavy yoke which he placed on us, and we will serve you." In the Hebrew text the prefixed verbal form with vav (וַיַּעֲבֹד)

הקל

²³ tn: Heb "stood before."

²⁴ tn: Heb "saying." ²⁵ tn: Heb "If today you are a servant to these people and you serve them and answer them and speak to them good words, they will be your servants all the days." ²⁶ tn: Heb "He rejected the advice of the elders which they advised and he consulted the young men with whom he had grown up, who stood before him." The referent (Rehoboam) of the initial pronoun ("he") has been specified in the translation for clarity. ²⁷ tn: In the Hebrew text the verb "we will respond" is plural, although it can be understood as an editorial "we." The ancient versions have the singular here. ²⁸ tn: Heb "Lighten the yoke which your father placed on us." ²⁹ tn: Heb "he"; the referent (Rehoboam) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ tn: Heb "Your father made our yoke heavy, but make it lighter upon us." ³¹ tn: Heb "My little one is thicker than my father's hips." The referent of "my little one" is not clear. The traditional view is that it refers to the little finger. As the following statement makes clear, Rehoboam's point is that he is more harsh and demanding than his father. ³² tn: Heb "and now my father placed upon you a heavy yoke, but I will add to your yoke." ³³ tn: Heb "My father punished you with whips, but I will punish you with scorpions." "Scorpions" might allude to some type of torture using poisonous insects, but more likely it refers to a type of whip that inflicts an especially biting, painful wound. Cf. CEV "whips with pieces of sharp metal." ³⁴ tn: Heb "came." ³⁵ tn: Heb "and spoke to them according to." ³⁶ tn: Heb "My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke."

father punished you with ordinary whips; I will punish you with whips that really sting your flesh.”^{†15} The king refused to listen to the people, because the LORD was instigating this turn of events^{††} so that he might bring to pass the prophetic announcement he had made[‡] through Ahijah the Shilonite to Jeroboam son of Nebat.

¹⁶ When all Israel saw that the king refused to listen to them, the people answered the king, “We have no portion in David, no share in the son of Jesse!^{‡†} Return to your homes, O Israel!^{‡†} Now, look after your own dynasty, O David!”^{†††} So Israel returned to their homes.^{‡††17} (Rehoboam continued to rule over the Israelites who lived in the cities of Judah.)¹⁸ King Rehoboam sent Adoniram,[§] the supervisor of the work crews,^{§†} out after them, but all Israel stoned him to death. King Rehoboam managed to jump into his chariot and escape to Jerusalem.^{§††19} So Israel has been in rebellion against the Davidic dynasty to this very day.²⁰ When all Israel heard that Jeroboam had returned, they summoned him to the assembly and made him king over all Israel. No one except the tribe of Judah remained loyal to the Davidic dynasty.^{§†}

²¹ When Rehoboam arrived in Jerusalem, he summoned 180,000 skilled warriors from all of Judah and the tribe of Benjamin^{§††} to attack Israel and restore the kingdom to Rehoboam son of Solomon.²² But God told Shemaiah the prophet,^{§†23} “Say this to King Rehoboam son of Solomon of Judah, and to all Judah and Benjamin, as well as the rest of the people,²⁴ ‘The LORD says this: “Do not attack and make war with your brothers, the Israelites. Each of you go home, for I have caused this to happen.”’^{§†} They obeyed the LORD and went home as the LORD had ordered them to do.^{§§†}

† tn: Heb “My father punished you with whips, but I will punish you with scorpions.” See the note on the same phrase in v. 11. †† tn: Heb “because this turn of events was from the LORD ‡ tn: Heb “so that he might bring to pass his word which the LORD ‡† sn: We have no portion in David; no share in the son of Jesse. Their point seems to be that they have no familial relationship with David that brings them any benefits or places upon them any obligations. They are being treated like outsiders. ‡† tn: Heb “to your tents, Israel.” The word “return” is supplied in the translation for stylistic reasons. ‡†† tn: Heb “Now see your house, David.” ‡††† tn: Heb “went to their tents.” § tc: The MT has “Adoram” here, but the Old Greek translation and Syriac Peshitta have “Adoniram.” Cf. 1 Kgs 4:6. §† sn: The work crews. See the note on this expression in 4:6. §†† map: For location see . §† tn: Heb “there was no one [following] after the house of David except the tribe of Judah, it alone.” §†† tn: Heb “he summoned all the house of Judah and the tribe of Benjamin, one hundred eighty thousand chosen men, accomplished in war.” §† tn: Heb “and the word of God came to Shemaiah the man of God, saying.” §† tn: Heb “for this thing is from me.” §§† tn: Heb “and they heard the word of the LORD

Jeroboam Makes Golden Calves^{§§†}

²⁵ Jeroboam built up Shechem in the Ephraimite hill country and lived there. From there he went out and built up Penuel.²⁶ Jeroboam then thought to himself:^{§§§} “Now the Davidic dynasty could regain the kingdom.¹⁸²⁷ If these people go up to offer sacrifices in the LORD’s temple in Jerusalem,¹⁹ their loyalty could shift to their former master,²⁰ King Rehoboam of Judah. They might kill me and return to King Rehoboam of Judah.”²⁸ After the king had consulted with his advisers,²¹ he made two golden calves. Then he said to the people,²² “It is too much trouble for you to go up to Jerusalem. Look, Israel, here are your gods who brought you up from the land of Egypt.”²⁹ He put one in Bethel²³ and the other in Dan.³⁰ This caused Israel to sin;²⁴ the people went to Bethel and Dan to worship the calves.²⁵

³¹ He built temples²⁶ on the high places and appointed as priests people who were not Levites.³² Jeroboam inaugurated a festival on the fifteenth day of the eighth month,²⁷ like the festival celebrated in Judah.²⁸ On the altar in Bethel he offered sacrifices to the calves he had made.²⁹ In Bethel he also appointed priests for the high places he had made.

A Prophet from Judah Visits Bethel

³³ On the fifteenth day of the eighth month (a date he had arbitrarily chosen)³⁰ Jeroboam³¹ offered sacrifices on the altar he had made in Bethel.³² He inaugurated a festival for the Israelites and went up to the altar to offer sacrifices.

13 Just then³³ a prophet³⁴ from Judah, sent by the LORD, arrived in Bethel,³⁵ as Jeroboam was standing near the altar ready to offer a sacrifice.² With

§§† tc: The Old Greek translation has here a lengthy section consisting of twenty-three verses that are not found in the MT. §§§

tn: Heb “said in his heart.”¹⁸ tn: Heb “Now the kingdom could return to the house of David.” The imperfect verbal form translated “could return” is understood as having a potential force here. Perhaps this is not strong enough; another option is “will return.”

¹⁹ map: For location see . ²⁰ tn: Heb “the heart of these people could return to their master.” ²¹ tn: The words “with his advisers” are supplied in the translation for clarification. ²² tn: Heb “to them,” although this may be a corruption of “to the people.” Cf. the Old Greek translation. ²³ map: For location see . ²⁴ tn: Heb “and this thing became a sin.” ²⁵ tc: The MT reads “and the people went before the one to Dan.” It is likely that some words have been accidentally omitted and that the text originally said, “and the people went before the one at Bethel and before the one at Dan.” ²⁶ tn: The Hebrew text has the singular, but the plural is preferable here (see 1 Kgs 13:32). The Old Greek translation and the Vulgate have the plural. ²⁷ sn: The eighth month would correspond to October-November in modern reckoning. ²⁸ sn: The festival he celebrated in Judah probably refers to the Feast of Tabernacles (i.e., Booths or Temporary Shelters), held in the seventh month (September-October). See also 1 Kgs 8:2. ²⁹ tn: Heb “and he offered up [sacrifices] on the altar; he did this in Bethel, sacrificing to the calves which he had made.” ³⁰ tn: Heb “which he had chosen by himself.” ³¹ tn: Heb “he”; the referent (Jeroboam) has been specified in the translation for clarity. ³² map: For location see . ³³ tn: Heb “Look.” The Hebrew particle הִנֵּה

the authority of the LORD[†] he cried out against the altar, "O altar, altar! This is what the LORD says, 'Look, a son named Josiah will be born to the Davidic dynasty. He will sacrifice on you the priests of the high places who offer sacrifices on you. Human bones will be burned on you.'" ^{††3} That day he also announced[‡] a sign, "This is the sign the LORD has predetermined.^{‡†} The altar will be split open and the ashes^{‡†} on it will fall to the ground." ^{‡††4} When the king heard what the prophet^{‡††} cried out against the altar in Bethel, Jeroboam, standing at the altar, extended his hand[‡] and ordered, ^{‡†} "Seize him!" The hand he had extended shriveled up^{‡††} and he could not pull it back. ⁵ The altar split open and the ashes^{‡†} fell from the altar to the ground,^{‡††} in fulfillment of the sign the prophet had announced with the LORD's authority. ^{‡††6} The king pled with^{‡†} the prophet, ^{‡††} "Seek the favor of^{‡††} the LORD your God and pray for me, so that my hand may be restored." So the prophet sought the LORD's favor^{‡†††} and the king's hand was restored to its former condition. ¹⁸⁷ The king then said to the prophet, "Come home with me and have something to eat. I'd like to give a present." ⁸ But the prophet said to the king, "Even if you were to give me half your possessions, ¹⁹ I could not go with you and eat and drink²⁰ in this place. ⁹ For the LORD gave me strict orders, ²¹ 'Do not eat or drink²² there and do not go home the way you came.'" ¹⁰ So he started back on another road; he did not travel back on the same road he had taken to Bethel.

¹¹ Now there was an old prophet living in Bethel. ²³ When his sons came home, they told their father²⁴ everything the prophet²⁵ had done in Bethel that day and all the words he had spoken to the king. ²⁶¹² Their father asked them, "Which road did he take?" His sons

34 tn: Heb "the man of God."
 35 tn: Heb "came by the word of the LORD † tn: Heb "by the word of the LORD †† sn: 'Look... you.' For the fulfillment of this prophecy see 2 Kgs 23:15-20. ‡ tn: Heb "gave." ‡† tn: Heb "spoken." ‡†† tn: Heb "the fat." Reference is made to burnt wood mixed with fat. See HALOT 234 s.v. דשן ‡†† tn: Heb "will be poured out." ‡††† tn: Heb "the man of God." ‡††† tn: Heb "Jeroboam extended his hand from the altar." ‡††† tn: Heb "saying." ‡††† tn: Heb "dried up" or "withered." TEV and NLT interpret this as "became paralyzed." ‡††† tn: Heb "the fat." Reference is made to burnt wood mixed with fat. See HALOT 234 s.v. דשן ‡††† tn: Heb "were poured out from the altar." ‡††† tn: Heb "according to the sign which the man of God had given by the word of the LORD ‡††† tn: Heb "The king answered and said to." ‡†††† tn: Heb "the man of God" (a second time later in this verse, and once in v. 7 and v. 8). ‡†††† tn: Heb "appease the face of." ‡††††† tn: Heb "appeased the face of the LORD 18 tn: Heb "and it was as in the beginning." 19 tn: Heb "house." 20 tn: Heb "eat food and drink water." 21 tn: Heb "for this he commanded me by the word of the LORD 22 tn: Heb "eat food and drink water." 23 map: For location see . 24 tn: Heb "and his son came and told him." The MT has the singular here, but several other textual witnesses have the plural, which is more consistent with the second half of the verse and with vv. 12-13. 25 tn: Heb "the man of God." 26 tn: Heb "all the actions which the man of God performed that day in Bethel, the words which he spoke to the king, and they told them to their father."

showed him²⁷ the road the prophet²⁸ from Judah had taken. ¹³ He then told his sons, "Saddle the donkey for me." When they had saddled the donkey for him, he mounted it ¹⁴ and took off after the prophet, ²⁹ whom he found sitting under an oak tree. He asked him, "Are you the prophet³⁰ from Judah?" He answered, "Yes, I am." ¹⁵ He then said to him, "Come home with me and eat something." ¹⁶ But he replied, "I can't go back with you³¹ or eat and drink³² with you in this place. ¹⁷ For the LORD gave me strict orders, ³³ 'Do not eat or drink³⁴ there; do not go back the way you came.'" ¹⁸ The old prophet then said, ³⁵ "I too am a prophet like you. An angel told me with the LORD's authority, ³⁶ 'Bring him back with you to your house so he can eat and drink.'" ³⁷ But he was lying to him. ³⁸¹⁹ So the prophet went back with him and ate and drank in his house. ³⁹

²⁰ While they were sitting at the table, the LORD spoke through the old prophet⁴⁰²¹ and he cried out to the prophet from Judah, "This is what the LORD says, 'You⁴¹ have rebelled against the LORD⁴² and have not obeyed the command the LORD your God gave you. ²² You went back and ate and drank in this place, even though he said to you, "Do not eat or drink there."⁴³ Therefore ⁴⁴ your corpse will not be buried in your ancestral tomb.'" ⁴⁵

²³ When the prophet from Judah finished his meal, ⁴⁶ the old prophet saddled his visitor's donkey for him. ⁴⁷²⁴ As the prophet from Judah was traveling, a lion at-

27 tn: The Hebrew text has "and his sons saw" (וַיִּרְאוּ אֶת הַבָּנִים)

וַיִּרְאוּ אֶת הַבָּנִים 28 tn: Heb "the man of God." 29 tn: Heb "the man of God." 30 tn: Heb "I am unable to return with you or to go with you." 31 tn: Heb "eat food and drink water." 32 tn: Heb "for a word to me by the word of the LORD 33 tn: Heb "eat food and drink water." 34 tn: Heb "and he said to him." 35 tn: Heb "and he said to him." 36 tn: Heb "by the word of the LORD 37 tn: Heb "eat food and drink water." 38 tn: Or "deceiving him." sn: He was lying to him. The motives and actions of the old prophet are difficult to understand. The old man's response to the prophet's death (see vv. 26-32) suggests he did not trick him with malicious intent. The old prophet probably wanted the honor of entertaining such a celebrity, or perhaps simply desired some social interaction with a fellow prophet. 39 tn: Heb "and he returned with him and ate food in his house and drank water." 40 tn: Heb "and the word of the LORD 41 tn: The Hebrew text has "because" at the beginning of the sentence. In the Hebrew text vv. 21-22 are one long sentence comprised of a causal clause giving the reason for divine punishment (vv. 21-22a) and the main clause announcing the punishment (v. 22b). The translation divides this lengthy sentence for stylistic reasons. 42 tn: Heb "the mouth [i.e., command] of the LORD 43 tn: Heb "and you returned and ate food and drank water in the place about which he said to you, 'do not eat food and do not drink water.'" 44 tn: "Therefore" is added for stylistic reasons. See the note at 1 Kgs 13:21 pertaining to the grammatical structure of vv. 21-22. 45 tn: Heb "will not go to the tomb of your fathers." 46 tn: Heb "and after he had eaten food and after he had drunk." 47 tn: Heb "and he sad-

tacked him on the road and killed him.[†] His corpse was lying on the road, and the donkey and the lion just stood there beside it.^{††25} Some men came by[‡] and saw the corpse lying in the road with the lion standing beside it.^{‡‡} They went and reported what they had seen^{‡‡} in the city where the old prophet lived.²⁶ When the old prophet who had invited him to his house heard the news,^{‡‡‡} he said, "It is the prophet^{‡‡‡} who rebelled against the LORD.[§] The LORD delivered him over to the lion and it ripped him up^{§†} and killed him, just as the LORD warned him."^{§††27} He told his sons, "Saddle my donkey," and they did so.^{§††28} He went and found the corpse lying in the road with the donkey and the lion standing beside it; ^{§††} the lion had neither eaten the corpse nor attacked the donkey.²⁹ The old prophet^{§†} picked up the corpse of the prophet, ^{§†} put it on the donkey, and brought it back. The old prophet then entered the city to mourn him and to bury him.³⁰ He put the corpse into his own tomb, and they^{§††} mourned over him, saying, "Ah, my brother!"³¹ After he buried him, he said to his sons, "When I die, bury me in the tomb where the prophet^{§††} is buried; put my bones right beside his bones,³² for the prophecy he announced with the LORD's authority^{§§§} against the altar in Bethel¹⁸ and against all the temples on the high places in the cities of the north¹⁹ will certainly be fulfilled."

A Prophet Announces the End of Jeroboam's Dynasty

³³ After this happened, Jeroboam still did not change his evil ways;²⁰ he continued to appoint common people²¹ as priests at the high places. Anyone who wanted the job he consecrated as a priest.²²³⁴ This sin caused

dled for him the donkey, for the prophet whom he had brought back."† tn: Heb "and he went and a lion met him in the road and killed him."†† tn: Heb "and his corpse fell on the road, and the donkey was standing beside it, and the lion was standing beside the corpse."‡ tn: Heb "Look, men were passing by."‡† tn: Heb "the corpse." The noun has been replaced by the pronoun ("it") in the translation for stylistic reasons. ‡‡ tn: The words "what they had seen" are supplied in the translation for clarification. ‡‡† tn: Heb "and the prophet who had brought him back from the road heard." ‡‡‡ tn: Heb "the man of God."§ tn: Heb "the mouth of the LORD §† tn: Heb "broke him," or "crushed him." §†† tn: Heb "according to the word of the LORD §† tn: Heb "and they saddled [it]." §†† tn: Heb "the corpse." The noun has been replaced by the pronoun ("it") in the translation for stylistic reasons. §† tn: Heb "the prophet." The word "old" has been supplied in the translation to distinguish this individual from the other prophet. §† tn: Heb "the man of God." §§† tn: "They" is the reading of the Hebrew text here; perhaps this is meant to include not only the old prophet but his sons (cf. v. 31). §§† tn: Heb "the man of God." §§§ tn: Heb "for the word which he cried out by the word of the LORD 18 map: For location see . 19 tn: Heb "Samaria." The name of Israel's capital city here stands for the northern kingdom as a whole. Actually Samaria was not built and named until several years after this (see 1 Kgs 16:24), so it is likely that the author of Kings, writing at a later time, is here adapting the old prophet's original statement. 20 tn: Heb "did not turn from his evil way." 21 sn: The expression common people refers to people who were not Levites. See 1 Kgs 12:31. 22 tn: Heb "and

Jeroboam's dynasty²³ to come to an end and to be destroyed from the face of the earth.

14²⁴ At that time Jeroboam's son Abijah became sick.² Jeroboam told his wife, "Disguise²⁵ yourself so that people cannot recognize you are Jeroboam's wife. Then go to Shiloh; Ahijah the prophet, who told me I would rule over this nation, lives there.²⁶³ Take²⁷ ten loaves of bread, some small cakes, and a container of honey and visit him. He will tell you what will happen to the boy."

⁴ Jeroboam's wife did as she was told. She went to Shiloh and visited Ahijah.²⁸ Now Ahijah could not see; he had lost his eyesight in his old age.²⁹⁵ But the LORD had told Ahijah, "Look, Jeroboam's wife is coming to find out from you what will happen to her son, for he is sick. Tell her so-and-so."³⁰ When she comes, she will be in a disguise."⁶ When Ahijah heard the sound of her footsteps as she came through the door, he said, "Come on in, wife of Jeroboam! Why are you pretending to be someone else? I have been commissioned to give you bad news.³¹⁷ Go, tell Jeroboam, 'This is what the LORD God of Israel says: "I raised you up³² from among the people and made you ruler over my people Israel.⁸ I tore the kingdom away from the Davidic dynasty and gave it to you. But you are not like my servant David, who kept my commandments and followed me wholeheartedly by doing only what I approve.³³⁹ You have sinned more than all who came before you. You went and angered me by making other gods, formed out of metal; you have completely disregarded me.³⁴¹⁰ So I am ready to bring disaster³⁵ on the dynasty³⁶ of Jeroboam. I will cut off every last male belonging to Jeroboam in Israel, including even the weak and incapacitated.³⁷ I will burn up the dynasty of

one who had the desire he was filling his hand so that he became [one of] the priests of the high places." 23 tn: Heb "house." 24 tc: Some mss 25 tn: Heb "Get up, change yourself." 26 tn: Heb "look, Ahijah the prophet is there, he told me [I would be] king over this nation." 27 tn: Heb "take in your hand." 28 tn: Heb "and the wife of Jeroboam did so; she arose and went to Shiloh and entered the house of Ahijah." 29 tn: Heb "his eyes were set because of his old age." 30 sn: Tell her so-and-so. Certainly the LORD

LORD

31 tn: Heb "I am sent to you [with] a hard [message]." 32 tn: The Hebrew text has "because" at the beginning of the sentence. In the Hebrew text vv. 7-11 are one long sentence comprised of a causal clause giving the reason for divine punishment (vv. 7-9) and the main clause announcing the punishment (vv. 10-11). The translation divides this lengthy sentence for stylistic reasons. 33 tn: Heb "what was right in my eyes." 34 tn: Heb "you went and you made for yourself other gods, metal [ones], angering me, and you threw me behind your back." 35 sn: Disaster. There is a wordplay in the Hebrew text. The word translated "disaster" (*צָרָה*)

וַיִּבְרַע

כִּי־עָרַע

36 tn:

Heb "house." 37 tn: Heb "and I will cut off from Jeroboam those who urinate against a wall (including both those who are) restrained

Jeroboam, just as one burns manure until it is completely consumed.^{†11} Dogs will eat the members of your family[†] who die in the city, and the birds of the sky will eat the ones who die in the country.” Indeed, the LORD has announced it!

¹² “As for you, get up and go home. When you set foot in the city, the boy will die.¹³ All Israel will mourn him and bury him. He is the only one in Jeroboam’s family[‡] who will receive a decent burial, for he is the only one in whom the LORD God of Israel found anything good.¹⁴ The LORD will raise up a king over Israel who will cut off Jeroboam’s dynasty.^{‡†} It is ready to happen!^{‡15} The LORD will attack Israel, making it like a reed that sways in the water.^{‡†} He will remove Israel from this good land he gave to their ancestors^{‡‡‡} and scatter them beyond the Euphrates River,[§] because they angered the LORD by making Asherah poles.^{§†16} He will hand Israel over to their enemies^{§††} because of the sins which Jeroboam committed and which he made Israel commit.”

¹⁷ So Jeroboam’s wife got up and went back to^{§†} Tirzah. As she crossed the threshold of the house, the boy died.¹⁸ All Israel buried him and mourned for him, just as the LORD had predicted^{§††} through his servant the prophet Ahijah.

Jeroboam’s Reign Ends

¹⁹ The rest of the events of Jeroboam’s reign, including the details of his battles and rule, are recorded in

and let free (or “abandoned”) in Israel.” The precise meaning of the idiomatic phrase עָזַב וְעָזַב

עָזַב

אָפָס

† tn: The traditional view understands the verb בָּעַר

בָּעַר

בער

†† tn: The Hebrew text has “belonging to Jeroboam” here. ‡ tn: Heb “house.” ‡† tn: Heb “house.” ‡‡ tn: Heb “This is the day. What also now?” The precise meaning of the second half of the statement is uncertain. ‡†† tn: The elliptical Hebrew text reads literally “and the LORD

‡‡‡ tn: Heb “fathers” (also in vv. 22, 31). § tn: Heb “the River.” In biblical Hebrew this is a typical reference to the Euphrates River. The name “Euphrates” has been supplied in the translation for clarity. §† tn: Heb “because they made their Asherah poles that anger the LORD

§†† tn: Heb “and he will give

[up] Israel.” §‡ tn: Heb “went and entered.” §†† tn: Heb “according to the word of the LORD

the scroll called the Annals of the Kings of Israel.^{§†20} Jeroboam ruled for twenty-two years; then he passed away.^{§†} His son Nadab replaced him as king.

Rehoboam’s Reign over Judah

²¹ Now Rehoboam son of Solomon ruled in Judah. He^{§§†} was forty-one years old when he became king and he ruled for seventeen years in Jerusalem, ^{§§†} the city the LORD chose from all the tribes of Israel to be his home. ^{§§§} His mother was an Ammonite woman¹⁸ named Naamah.

²² Judah did evil in the sight of^{†9} the LORD. They made him more jealous by their sins than their ancestors had done.²⁰²³ They even built for themselves high places, sacred pillars, and Asherah poles on every high hill and under every green tree.²⁴ There were also male cultic prostitutes²¹ in the land. They committed the same horrible sins as the nations²² that the LORD had driven out from before the Israelites.

²⁵ In King Rehoboam’s fifth year, King Shishak of Egypt attacked Jerusalem.²⁶ He took away the treasures of the LORD’s temple and of the royal palace; he took everything, including all the golden shields that Solomon had made.²⁷ King Rehoboam made bronze shields to replace them and assigned them to the officers of the royal guard²³ who protected the entrance to the royal palace.²⁸ Whenever the king visited the LORD’s temple, the royal guard carried them and then brought them back to the guardroom.

²⁹ The rest of the events of Rehoboam’s reign, including his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah.²⁴³⁰ Rehoboam and Jeroboam were continually at war with each other.³¹ Rehoboam passed away²⁵ and was buried with his ancestors in the city of David. His mother was an Ammonite named Naamah. His son Abijah²⁶ replaced him as king.

15 In the eighteenth year of the reign of Jeroboam son of Nebat, Abijah²⁷ became king over Judah.² He ruled for three years in Jerusalem.²⁸ His mother was Maacah, the daughter of Abishalom.²⁹³ He followed all the sinful practices of his father before him.

§† tn: Heb “As for the rest of the events of Jeroboam, how he fought and how he ruled, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?” §‡ tn: Heb “lay down with his fathers.” §§† tn: Heb “Rehoboam.” The proper name has been replaced by the pronoun (“he”) in the translation for stylistic reasons. §§‡ map: For location see . §§§ tn: Heb “the city where the LORD

18 tn: Heb “an Ammonite”; the word “woman” is implied. 19 tn: Heb “in the eyes of.” 20 tn: Heb “and they made him jealous more than all which their fathers had done by their sins which they sinned.” 21 tc: The Old Greek translation has “a conspiracy” rather than “male cultic prostitutes.” 22 tn: Heb “they did according to all the abominable acts of the nations.” 23 tn: Heb “runners.” 24 tn: Heb “As for the rest of the events of Rehoboam, and all which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?” 25 tn: Heb “lay down with his fathers.” 26 tn: In the Hebrew text the name is spelled “Abijam” here and in 1 Kgs 15:1-8. 27 tc: The Old Greek also has the phrase “the son of Rehoboam.” 28 map: For location see . 29 sn:

He was not wholeheartedly devoted to the LORD his God, as his ancestor David had been.¹⁴ Nevertheless for David's sake the LORD his God maintained his dynasty^{††} in Jerusalem by giving him a son[‡] to succeed him^{††} and by protecting Jerusalem.^{‡‡} He did this^{‡‡} because David had done what he approved^{‡‡} and had not disregarded any of his commandments[§] his entire lifetime, except for the incident involving Uriah the Hittite.⁶ Rehoboam^{§†} and Jeroboam were continually at war with each other throughout Abijah's^{§††} lifetime.⁷ The rest of the events of Abijah's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah.[§] Abijah and Jeroboam had been at war with each other.⁸ Abijah passed away^{§††} and was buried^{§†} in the city of David. His son Asa replaced him as king.

Asa's Reign over Judah

⁹ In the twentieth year of Jeroboam's reign over Israel, Asa became the king of Judah.¹⁰ He ruled for forty-one years in Jerusalem.^{§†} His grandmother^{§§†} was Maacah daughter of Abishalom.¹¹ Asa did what the LORD approved^{§§†} like his ancestor^{§§§} David had done.¹² He removed the male cultic prostitutes from the land and got rid of all the disgusting idols¹⁸ his ancestors¹⁹ had made.¹³ He also removed Maacah his grandmother²⁰ from her position as queen because she had made a loathsome Asherah pole. Asa cut down her Asherah pole and burned it in the Kidron Valley.¹⁴ The high places were not eliminated, yet Asa was wholeheartedly devoted to the LORD throughout his lifetime.²¹¹⁵ He brought the holy items that he and his father

Abishalom (also in v. 10) is a variant of the name Absalom (cf. 2 Chr 11:20). The more common form is used by TEV, NLT. † tn: Heb "his heart was not complete with the LORD

†† tn: Heb "gave him a lamp." ‡ tc: The Old Greek has the plural "his sons." ‡† tn: Heb "by raising up his son after him." ‡‡ tn: Heb "and by causing Jerusalem to stand firm." ‡‡† tn: The words "he did this" are added for stylistic reasons. ‡‡‡ tn: Heb "what was right in the eyes of the LORD § tn: Heb "and had not turned aside from all which he commanded him." §† tc: Most Hebrew MSS

MSS §†† tn: Heb "his"; the referent (Abijah) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "As for the rest of the events of Abijah, and all which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" §†† tn: Heb "lay down with his fathers." The Old Greek also has these words: "in the twenty-eighth year of Jeroboam." §† tn: Heb "and they buried him." §‡ map: For location see . §§† tn: Heb "mother," but Hebrew often uses the terms "father" and "mother" for grandparents and more remote ancestors. §§‡ tn: Heb "what was right in the eyes of the LORD §§§ tn: Heb "father," but Hebrew often uses the terms "father" and "mother" for grandparents and more remote ancestors. 18 tn: The word used here, גלולים

גלולים

גלולים

גלולים 19 tn: Heb "fathers" (also in v. 24). 20 tn: Heb "mother," but Hebrew often uses the terms "father" and "mother" for grandparents and more remote ancestors. 21 tn: Heb "yet the heart of Asa was complete with the LORD

had made into the LORD's temple, including the silver, gold, and other articles.²²

¹⁶ Now Asa and King Baasha of Israel were continually at war with each other.²³¹⁷ King Baasha of Israel attacked Judah and established Ramah as a military outpost to prevent anyone from leaving or entering the land of King Asa of Judah.²⁴¹⁸ Asa took all the silver and gold that was left in the treasuries of the LORD's temple and of the royal palace and handed it to his servants. He then told them to deliver it²⁵ to Ben Hadad son of Tabrimmon, the son of Hezion, king of Syria, ruler in Damascus, along with this message:¹⁹ "I want to make a treaty with you, like the one our fathers made.²⁶ See, I have sent you silver and gold as a present. Break your treaty with King Baasha of Israel, so he will retreat from my land."²⁷²⁰ Ben Hadad accepted King Asa's offer and ordered his army commanders to attack the cities of Israel.²⁸ They conquered²⁹ Ijon, Dan, Abel Beth Maacah, and all the territory of Naphtali, including the region of Kinnereth.³⁰²¹ When Baasha heard the news, he stopped fortifying³¹ Ramah and settled down in Tirzah.²² King Asa ordered all the men of Judah (no exemptions were granted) to carry away the stones and wood that Baasha had used to build Ramah.³² King Asa used the materials to build up³³ Geba (in Benjamin) and Mizpah.

²³ The rest of the events of Asa's reign, including all his successes and accomplishments, as well as a record of the cities he built, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah.³⁴ Yet when he was very old he developed a foot disease.³⁵²⁴ Asa passed away²⁶ and was buried with his ancestors in the city of his ancestor David. His son Jehoshaphat replaced him as king.

Nadab's Reign over Israel

²⁵ In the second year of Asa's reign over Judah, Jeroboam's son Nadab became the king of Israel; he ruled Israel for two years.²⁶ He did evil in the sight

²² tn: Heb "and he brought the holy things of his father and his holy things (into) the house of the LORD

LORD 23 tn: Heb "There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days." 24 tn: Heb "and he built up Ramah so as to not permit going out or coming in to Asa king of Judah." 25 tn: Heb "King Asa sent it." 26 tn: Heb "[May there be] a covenant between me and you [as there was] between my father and your father." 27 tn: Heb "so he will go up from upon me." 28 tn: Heb "and Ben Hadad listened to King Asa and sent the commanders of the armies which belonged to him against the cities of Israel." 29 tn: Heb "he struck down." 30 tn: Heb "and all Kinnereth together with all the land of Naphtali." 31 tn: Heb "building." 32 tn: Heb "and King Asa made a proclamation to all Judah, there was no one exempt, and they carried away the stones of Ramah and its wood which Baasha had built." 33 tn: Heb "and King Asa built with them." 34 tn: Heb "As for the rest of all the events of Asa, and all his strength and all which he did and the cities which he built, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" 35 tn: Heb "Yet in the time of his old age he became sick in his feet." 36 tn: Heb "lay down with his fathers."

of^f the LORD . He followed in his father's footsteps and encouraged Israel to sin. ^{††}

²⁷ Baasha son of Ahijah, from the tribe of Issachar, conspired against Nadab[‡] and assassinated him in Gibbethon, which was in Philistine territory. This happened while Nadab and all the Israelite army were besieging Gibbethon. ²⁸ Baasha killed him in the third year of Asa's reign over Judah and replaced him as king. ²⁹ When he became king, he executed Jeroboam's entire family. He wiped out everyone who breathed, ^{††} just as the LORD had predicted^{‡‡} through his servant Ahijah the Shilonite. ³⁰ This happened because of the sins which Jeroboam committed and which he made Israel commit. These sins angered the LORD God of Israel. ^{‡‡†}

³¹ The rest of the events of Nadab's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ^{‡‡‡32} Asa and King Nadab of Israel were continually at war with each other.

Baasha's Reign over Israel

³³ In the third year of Asa's reign over Judah, Baasha son of Ahijah became king over all Israel in Tirzah; he ruled for twenty-four years. ³⁴ He did evil in the sight of^f the LORD ; he followed in Jeroboam's footsteps and encouraged Israel to sin. ^{‡†}

16 Jehu son of Hanani received from the LORD this message predicting Baasha's downfall: ^{‡††2} " I raised you up^{‡†} from the dust and made you ruler over my people Israel. Yet you followed in Jeroboam's footsteps^{‡††} and encouraged my people Israel to sin; their sins have made me angry. ^{‡†3} So I am ready to burn up^{‡†} Baasha and his family, and make your family^{‡††}

† tn: Heb "in the eyes of." †† tn: Heb "and he walked in the way of his father and in his sin which he made Israel sin." ‡ tn: Heb "against him"; the referent (Nadab) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "and when he became king, he struck down all the house of Jeroboam; he did not leave any breath to Jeroboam until he destroyed him." ‡‡ tn: Heb "according to the word of the LORD ‡‡† tn: Heb "because of Jeroboam which he committed and which he made Israel commit, by his provocation by which he made the LORD ‡‡‡ tn: Heb "As for the rest of the events of Nadab, and all which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" § tn: Heb "in the eyes of." §† tn: Heb "and he walked in the way of Jeroboam and in his sin which he made Israel sin." §†† tn: Heb "and the word of the LORD

§‡ tn: The Hebrew text has "because" at the beginning of the sentence. In the Hebrew text vv. 2-3 are one sentence comprised of a causal clause giving the reason for divine punishment (v. 2) and the main clause announcing the punishment (v. 3). The translation divides this sentence for stylistic reasons. §†† tn: Heb "walked in the way of Jeroboam." §† tn: Heb "angering me by their sins." §‡ tn: The traditional view understands the verb

בָּעַר
בְּעַר

§§† tc: The Old Greek, Syriac Peshitta, and some MSS

like the family of Jeroboam son of Nebat. ⁴ Dogs will eat the members of Baasha's family^{‡‡†} who die in the city, and the birds of the sky will eat the ones who die in the country."

⁵ The rest of the events of Baasha's reign, including his accomplishments and successes, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ^{‡‡‡6} Baasha passed away¹⁸ and was buried in Tirzah. His son Elah replaced him as king. ⁷ The prophet Jehu son of Hanani received from the LORD the message predicting the downfall of Baasha and his family because of all the evil Baasha had done in the sight of the LORD .¹⁹ His actions angered the LORD (including the way he had destroyed Jeroboam's dynasty), so that his family ended up like Jeroboam's. ²⁰

Elah's Reign over Israel

⁸ In the twenty-sixth year of King Asa's reign over Judah, Baasha's son Elah became king over Israel; he ruled in Tirzah for two years. ⁹ His servant Zimri, a commander of half of his chariot force, conspired against him. While Elah was drinking heavily²¹ at the house of Arza, who supervised the palace in Tirzah, ¹⁰ Zimri came in and struck him dead. (This happened in the twenty-seventh year of Asa's reign over Judah.) Zimri replaced Elah as king. ^{22†1} When he became king and occupied the throne, he killed Baasha's entire family. He did not spare any male belonging to him; he killed his relatives and his friends. ^{23†2} Zimri destroyed Baasha's entire family, just as the LORD had predicted to Baasha²⁴ through Jehu the prophet. ¹³ This happened because of all the sins which Baasha and his son Elah committed and which they made Israel commit. They angered the LORD God of Israel with their worthless idols. ²⁵

¹⁴ The rest of the events of Elah's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ²⁶

Zimri's Reign over Israel

¹⁵ In the twenty-seventh year of Asa's reign over Judah, Zimri became king over Israel; he ruled for seven

§§‡ tn: Heb "the ones belonging to Baasha." §§§ tn: Heb "As for the rest of the events of Baasha, and that which he did and his strength, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" ¹⁸ tn: Heb "lay down with his fathers." ¹⁹ tn: Heb "and also through Jehu son of Hanani the word of the LORD

LORD ²⁰ tn: Heb "angering him by the work of his hands, so that he was like the house of Jeroboam, and because of how he struck it down." ²¹ tn: Heb "while he was drinking and drunken." ²² tn: Heb "and he became king in his place." ²³ tn: Heb "and he did not spare any belonging to him who urinate against a wall, [including] his kinsmen redeemers and his friends." ²⁴ tn: Heb "according to the word of the LORD

²⁵ tn: Heb "angering the LORD ²⁶ tn: Heb "As for the rest of the events of Elah, and all which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?"

days in Tirzah. Zimri's revolt took place while the army was deployed[†] in Gibbethon, which was in Philistine territory. ¹⁶ While deployed there, the army received this report :^{††} "Zimri has conspired against the king and assassinated him."[‡] So all Israel made Omri, the commander of the army, king over Israel that very day in the camp. ¹⁷ Omri and all Israel went up from Gibbethon and besieged Tirzah. ¹⁸ When Zimri saw that the city was captured, he went into the fortified area of the royal palace. He set the palace on fire and died in the flames. ^{††19} This happened because of the sins he committed. He did evil in the sight of^{‡‡} the LORD and followed in Jeroboam's footsteps and encouraged Israel to continue sinning. ^{‡‡}

²⁰ The rest of the events of Zimri's reign, including the details of his revolt, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ^{‡‡‡}

Omri's Reign over Israel

²¹ At that time the people of Israel were divided in their loyalties. Half the people supported Tibni son of Ginath and wanted to make him king; the other half supported Omri. ²² Omri's supporters were stronger than those who supported Tibni son of Ginath. Tibni died; Omri became king.

²³ In the thirty-first year of Asa's reign over Judah, Omri became king over Israel. He ruled for twelve years, six of them in Tirzah. ²⁴ He purchased the hill of Samaria[§] from Shemer for two talents^{§†} of silver. He launched a construction project there^{§††} and named the city he built after Shemer, the former owner of the hill of Samaria. ²⁵ Omri did more evil in the sight of^{‡‡} the LORD than all who were before him. ²⁶ He followed in the footsteps of Jeroboam son of Nebat and encouraged Israel to sin; ^{§††} they angered the LORD God of Israel with their worthless idols. ^{§†}

²⁷ The rest of the events of Omri's reign, including his accomplishments and successes, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ^{§†28} Omri passed away^{§§†} and was buried in Samaria. His son Ahab replaced him as king. ^{§§†}

† tn: Heb "Now the people were encamped. †† tn: Heb "and the people who were encamped heard." ‡ tn: Heb "has conspired against and also has struck down the king." ‡† tn: Heb "and he burned the house of the king over him with fire and he died." ‡‡ tn: Heb "in the eyes of." ‡‡† tn: Heb "walking in the way of Jeroboam and in his sin which he did to make Israel sin." ‡‡‡ tn: Heb "As for the rest of the events of Zimri, and his conspiracy which he conspired, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" § map: For location see . §† tn: The Hebrew term כִּכְר

§†† tn: Heb "he built up the hill."

§‡ tn: Heb "in the eyes of." §†† tn: Heb "walked in all the way of Jeroboam son of Nebat and in his sin which he made Israel sin."

§† tn: Heb "angering the LORD"

§‡ tn: Heb "As for the rest of the acts of Omri which he did, and his strength which he demonstrated, are they not written

Ahab Promotes Idolatry

²⁹ In the thirty-eighth year of Asa's reign over Judah, Omri's son Ahab became king over Israel. Ahab son of Omri ruled over Israel for twenty-two years in Samaria. ^{§§§30} Ahab son of Omri did more evil in the sight of^{†8} the LORD than all who were before him. ³¹ As if following in the sinful footsteps of Jeroboam son of Nebat were not bad enough, he married Jezebel the daughter of King Ethbaal of the Sidonians. Then he worshiped and bowed to Baal. ¹⁹³² He set up an altar for Baal in the temple of Baal he had built in Samaria. ³³ Ahab also made an Asherah pole; he²⁰ did more to anger the LORD God of Israel than all the kings of Israel who were before him.

³⁴ During Ahab's reign,²¹ Hiel the Bethelite rebuilt Jericho. ²² Abiram, his firstborn son, died when he laid the foundation; ²³ Segub, his youngest son, died when he erected its gates, ²⁴ just as the LORD had warned²⁵ through Joshua son of Nun. ²⁶

17 Elijah the Tishbite, from Tishbe in Gilead, said to Ahab, "As certainly as the LORD God of Israel lives (whom I serve),²⁷ there will be no dew or rain in the years ahead unless I give the command." ²⁸² The LORD told him: ²⁹³ " Leave here and travel eastward. Hide out in the Kerith Valley near the Jordan. ⁴ Drink from the stream; I have already told³⁰ the ravens to bring you food³¹ there." ⁵ So he did³² as the LORD told him; he went and lived in the Kerith Valley near the Jordan. ⁶ The ravens would bring him bread and meat each morning and evening, and he would drink from the stream.

⁷ After a while, ³³ the stream dried up because there had been no rain in the land. ⁸ The LORD told him, ³⁴⁹ " Get up, go to Zarephath in Sidonian territory, and live there. I have already told³⁵ a widow who lives there to provide for you." ¹⁰ So he got up and went to Zarephath. When he went through the city gate, there was a widow gathering wood. He called out to her, "Please give me a cup³⁶ of water, so I can take a drink." ¹¹ As she went to get it, he called out to her, "Please

on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" ^{§§†} tn: Heb "lay down with his fathers." ^{§§‡} tc: The Old Greek has eight additional verses here. Cf. 1 Kgs 22:41-44. ^{§§§} map: For location see . ¹⁸ tn: Heb "in the eyes of." ¹⁹ tn: Heb "and he went and served Baal and bowed down to him." sn: The Canaanites worshiped Baal as a storm and fertility god. ²⁰ tn: Heb "Ahab"; the proper name has been replaced by the pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons. ²¹ tn: Heb "in his days." ²² map: For location see . ²³ tn: Heb "with Abiram, his firstborn, he founded it." ²⁴ tn: Heb "with Segub, his youngest, he set up its gates." ²⁵ tn: Heb "according to the word of the LORD" ²⁶ sn: Warned through Joshua son of Nun. For the background to this statement, see Josh 6:26, where Joshua pronounces a curse on the one who dares to rebuild Jericho. Here that curse is viewed as a prophecy spoken by God through Joshua. ²⁷ tn: Heb "before whom I stand." ²⁸ tn: Heb "except at the command of my word." ²⁹ tn: Heb "and the word of the LORD" ³⁰ tn: Heb "commanded." ³¹ tn: Heb "to provide for you." ³² tn: Heb "So he went and did." ³³ tn: Heb "And it came about at the end of days." ³⁴ tn: Heb "And the word of the

bring me a piece of bread." ^{†12} She said, "As certainly as the LORD your God lives, I have no food, except for a handful of flour in a jar and a little olive oil in a jug. Right now I am gathering a couple of sticks for a fire. Then I'm going home to make one final meal for my son and myself. After we have eaten that, we will die of starvation." ^{††13} Elijah said to her, "Don't be afraid. Go and do as you planned.[‡] But first make a small cake for me and bring it to me; then make something for yourself and your son." ¹⁴ For this is what the LORD God of Israel says, "The jar of flour will not be empty and the jug of oil will not run out until the day the LORD makes it rain on the surface of the ground."¹⁵ She went and did as Elijah told her; there was always enough food for Elijah and for her and her family. ^{††16} The jar of flour was never empty and the jug of oil never ran out, just as the LORD had promised^{††} through Elijah.

¹⁷ After this^{†††} the son of the woman who owned the house got sick. His illness was so severe he could no longer breathe. ¹⁸ She asked Elijah, "Why, prophet, have you come^{†††} to me to confront me with[§] my sin and kill my son?" ¹⁹ He said to her, "Hand me your son." He took him from her arms, carried him to the upper room where he was staying, and laid him down on his bed. ²⁰ Then he called out to the LORD, "O LORD, my God, are you also bringing disaster on this widow I am staying with by killing her son?" ²¹ He stretched out over the boy three times and called out to the LORD, "O LORD, my God, please let this boy's breath return to him." ²² The LORD answered Elijah's prayer; the boy's breath returned to him and he lived. ²³ Elijah took the boy, brought him down from the upper room to the house, and handed him to his mother. Elijah then said, "See, your son is alive!" ²⁴ The woman said to Elijah, "Now I know that you are a prophet and that the LORD really does speak through you." ^{§†}

LORD ³⁵ tn: Heb "Look, I have commanded." ³⁶ tn: Heb "a little." [†] tn: The Hebrew text also includes the phrase "in your hand." ^{††} tn: Heb "Look, I am gathering two sticks and then I will go and make it for me and my son and we will eat it and we will die." [‡] tn: Heb "according to your word." ^{††} tn: Heb "and she ate, she and he and her house [for] days." ^{†††} tn: Heb "out, according to the word of the LORD" ^{††††} tn: Heb "after these things." ^{†††††} tn: Heb "What to me and to you, man of God, that you have come." [§] tn: Heb "to make me remember." ^{§†} tn: Heb "you are a man of God and the word of the LORD

¹⁸ Some time later, in the third year of the famine, the LORD told Elijah, ^{§††} "Go, make an appearance before Ahab, so I may send rain on the surface of the ground."² So Elijah went to make an appearance before Ahab.

Now the famine was severe in Samaria. ^{§†3} So Ahab summoned Obadiah, who supervised the palace. (Now Obadiah was a very loyal follower of the LORD. ^{§†4} When Jezebel was killing^{§†} the LORD's prophets, Obadiah took one hundred prophets and hid them in two caves in two groups of fifty. He also brought them food and water.) ⁵ Ahab told Obadiah, "Go through the land to all the springs and valleys. Maybe we can find some grazing areas^{§†} so we can keep the horses and mules alive and not have to kill^{§††} some of the animals."⁶ They divided up the land between them; Ahab went^{§††} one way and Obadiah went the other.

⁷ As Obadiah was traveling along, Elijah met him. ^{§§§} When he recognized him, he fell facedown to the ground and said, "Is it really you, my master, Elijah?" ⁸ He replied, "Yes, ¹⁸ go and say to your master, 'Elijah is back.'" ¹⁹⁹ Obadiah²⁰ said, "What sin have I committed that you are ready to hand your servant over to Ahab for execution?" ²¹¹⁰ As certainly as the LORD your God lives, my master has sent to every nation and kingdom in an effort to find you. When they say, 'He's not here,' he makes them²² swear an oath that they could not find you. ¹¹ Now you say, 'Go and say to your master, "Elijah is back."' ²³¹² But when I leave you, the LORD's spirit will carry you away so I can't find you.²⁴ If I go tell Ahab I've seen you, he won't be able to find you and he will kill me.²⁵ That would not be fair,²⁶ because your servant has been a loyal follower of²⁷ the LORD from my youth. ¹³ Certainly my master is aware of what I did²⁸ when Jezebel was killing the LORD's prophets. I hid one hundred of the LORD's prophets in two caves in two groups of fifty and I brought them food and water. ¹⁴ Now you say, 'Go and say to your master, "Elijah is back,"'²⁹ but he will kill me."¹⁵ But Elijah said, "As certainly as the LORD who rules over all³⁰ lives (whom I serve),³¹ I will make an appearance before him today."

^{§††} tn: Heb "the word of the LORD" ^{§†} map: For location see . ^{§††} tn: Heb "now Obadiah greatly feared the LORD

LORD ^{§†} tn: Heb "cutting off." ^{§†} tn: Heb "grass." ^{§§†} tn: Heb "to cut off." ^{§§†} tn: The Hebrew text has "alone" here and again in reference to Obadiah toward the end of the verse. ^{§§§} tn: Heb "look, Elijah [came] to meet him." ¹⁸ tn: Heb "[It is] I." ¹⁹ tn: Heb "Look, Elijah"; or "Elijah is here." ²⁰ tn: Heb "he"; the referent (Obadiah) has been specified in the translation for clarity. ²¹ tn: Heb "to kill me." ²² tn: Heb "he makes the kingdom or the nation swear an oath." ²³ tn: Heb "Look, Elijah"; or "Elijah is here." ²⁴ tn: Heb "to [a place] which I do not know." ²⁵ tn: Heb "and I will go to inform Ahab and he will not find you and he will kill me." ²⁶ tn: The words "that would not be fair" are added to clarify the logic of Obadiah's argument. ²⁷ tn: Heb "has feared the LORD

²⁸ tn: Heb "Has it not been told to my master what I did...?" The rhetorical question expects an answer, "Of course it has!" ²⁹ tn: Heb "Look, Elijah"; or "Elijah is here." ³⁰ tn: Traditionally, "the LORD" ³¹ tn: Heb "(before whom I stand)."

Elijah Confronts Baal's Prophets

¹⁶ When Obadiah went and informed Ahab, the king went to meet Elijah. ^{†17} When Ahab saw Elijah, he^{††} said to him, "Is it really you, the one who brings disaster[‡] on Israel?" ¹⁸ Elijah^{‡†} replied, "I have not brought disaster^{‡‡} on Israel. But you and your father's dynasty have, by abandoning the LORD's commandments and following the Baals. ¹⁹ Now send out messengers^{‡‡‡} and assemble all Israel before me at Mount Carmel, as well as the 450 prophets of Baal and 400 prophets of Asherah whom Jezebel supports. ^{‡‡‡}

²⁰ Ahab sent messengers to all the Israelites and had the prophets assemble at Mount Carmel. ²¹ Elijah approached all the people and said, "How long are you going to be paralyzed by indecision ^{‡‡} If the LORD is the true God, ^{‡†} then follow him, but if Baal is, follow him!" But the people did not say a word. ²² Elijah said to them ^{‡††} "I am the only prophet of the LORD who is left, but there are 450 prophets of Baal. ²³ Let them bring us two bulls. Let them choose one of the bulls for themselves, cut it up into pieces, and place it on the wood. But they must not set it on fire. I will do the same to the other bull and place it on the wood. But I will not set it on fire. ²⁴ Then you^{‡‡} will invoke the name of your god, and I will invoke the name of the LORD. The god who responds with fire will demonstrate that he is the true God." ^{‡‡†} All the people responded, "This will be a fair test." ^{‡†}

²⁵ Elijah told the prophets of Baal, "Choose one of the bulls for yourselves and go first, for you are the majority. Invoke the name of your god, but do not light a fire." ^{‡‡‡26} So they took a bull, as he had suggested, ^{‡‡†} and prepared it. They invoked the name of Baal from morning until noon, saying, "Baal, answer us." But there was no sound and no answer. They jumped^{‡‡‡} around on the altar they had made. ^{‡‡‡27} At noon Elijah mocked them, "Yell louder! After all, he is a god; he may be deep in thought, or perhaps he stepped out for a moment or has taken a trip. Perhaps he is sleeping and needs to be awakened." ^{18:28} So they

[†] tn: Heb "Obadiah went to meet Ahab and told him, and Ahab went to meet Elijah." ^{††} tn: Heb "Ahab." [‡] tn: Or "trouble." ^{‡†} tn: Heb "he"; the referent (Elijah) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡} tn: Or "trouble." ^{‡‡†} tn: The word "messengers" is supplied in the translation both here and in v. 20 for clarification. ^{‡‡‡} tn: Heb "who eat at the table of Jezebel." [‡] tn: Heb "How long are you going to limp around on two crutches?" (see HALOT 762 s.v. קטפים)

^{‡†} tn: Heb "the God." ^{‡††} tn: Heb "to the people." ^{‡‡} tn: Elijah now directly addresses the prophets. ^{‡††} tn: Heb "the God." ^{‡†} tn: Heb "The matter [i.e., proposal] is good [i.e., acceptable]." ^{‡‡} tc: The last sentence of v. 25 is absent in the Syriac Peshitta. ^{‡‡†} tn: Heb "and they took the bull which he allowed them." ^{‡‡‡} tn: Heb "limped" (the same verb is used in v. 21). ^{‡‡‡} tc: The MT has "which he made," but some medieval Hebrew mss

¹⁸ sn: Elijah's sarcastic proposals would have been especially offensive and irritating to Baal's prophets, for they believed Baal was imprisoned in the underworld as death's captive during this time of drought. Elijah's appar-

yelled louder and, in accordance with their prescribed ritual,¹⁹ mutilated themselves with swords and spears until their bodies were covered with blood. ^{20:29} Throughout the afternoon they were in an ecstatic frenzy, ²¹ but there was no sound, no answer, and no response. ²²

³⁰ Elijah then told all the people, "Approach me." So all the people approached him. He repaired the altar of the LORD that had been torn down. ^{23:31} Then Elijah took twelve stones, corresponding to the number of tribes that descended from Jacob, to whom the LORD had said, "Israel will be your new²⁴ name." ^{25:32} With the stones he constructed an altar for the LORD. ²⁶ Around the altar he made a trench large enough to contain two seahs²⁷ of seed. ³³ He arranged the wood, cut up the bull, and placed it on the wood. ³⁴ Then he said, "Fill four water jars and pour the water on the offering and the wood." When they had done so,²⁸ he said, "Do it again." So they did it again. Then he said, "Do it a third time." So they did it a third time. ³⁵ The water flowed down all sides of the altar and filled the trench. ³⁶ When it was time for the evening offering, ²⁹ Elijah the prophet approached the altar³⁰ and prayed: "O LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, prove³¹ today that you are God in Israel and that I am your servant and have done all these things at your command. ³⁷ Answer me, O LORD, answer me, so these people will know that you, O LORD, are the true God³² and that you are winning back their allegiance." ^{33:38} Then fire from the LORD fell from the sky.³⁴ It consumed the offering, the wood, the stones, and the dirt, and licked up the water in the trench. ³⁹ When all the people saw this, they threw themselves down with their faces to the ground and said, "The LORD is the true God!" ³⁵ The

ent ignorance of their theology is probably designed for dramatic effect; indeed the suggestion that Baal is away on a trip or deep in sleep comes precariously close to the truth as viewed by the prophets. ¹⁹ tn: Or "as was their custom." ²⁰ tn: Heb "until blood poured out on them." sn: mutilated...covered with blood. This self-mutilation was a mourning rite designed to facilitate Baal's return from the underworld. ²¹ tn: Heb "when noon passed they prophesied until the offering up of the offering." ²² tc: The Old Greek translation and Syriac Peshitta include the following words here: "When it was time to offer the sacrifice, Elijah the Tishbite spoke to the prophets of the abominations: 'Stand aside for the time being, and I will offer my burnt offering.' So they stood aside and departed." sn: In 2 Kgs 4:31 the words "there was no sound and there was no response" are used to describe a dead boy. Similar words are used here to describe the god Baal as dead and therefore unresponsive. ²³ sn: Torn down. The condition of the altar symbolizes the spiritual state of the people. ²⁴ tn: The word "new" is implied but not actually present in the Hebrew text. ²⁵ sn: Israel will be your new name. See Gen 32:28; 35:10. ²⁶ tn: Heb "and he built the stones into an altar in the name of the LORD" ²⁷ tn: A seah was a dry measure equivalent to about seven quarts. ²⁸ tn: The words "when they had done so" are supplied in the translation for clarification. ²⁹ tn: Heb "at the offering up of the offering." ³⁰ tn: The words "the altar" are supplied in the translation for clarification. ³¹ tn: Heb "let it be known." ³² tn: Heb "the God." ³³ tn: Heb "that you are turning their heart[s] back." ³⁴ tn: The words "from the sky" are added for stylistic reasons. ³⁵ tn: Heb "the God" (the phrase occurs twice in this verse).

¹⁹ Elijah went from there and found Elisha son of Shaphat. He was plowing with twelve pairs of oxen; he was near the twelfth pair. Elijah passed by him and threw his robe over him. ²⁰ He left the oxen, ran after Elijah, and said, "Please let me kiss my father and mother goodbye, then I will follow you." Elijah[†] said to him, "Go back! Indeed, what have I done to you?" ²¹ Elisha^{††} went back and took his pair of oxen and slaughtered them. He cooked the meat over a fire that he made by burning the harness and yoke.[‡] He gave the people meat and they ate. Then he got up and followed Elijah and became his assistant.

20 Now King Ben Hadad of Syria assembled all his army, along with thirty-two other kings with their horses and chariots. He marched against Samaria^{††} and besieged and attacked it. ^{¶2} He sent messengers to King Ahab of Israel, who was in the city. ^{¶¶3} He said to him, "This is what Ben Hadad says, 'Your silver and your gold are mine, as well as the best of your wives and sons.'" ^{¶4} The king of Israel replied, "It is just as you say, my master, O king. I and all I own belong to you."

^{¶5} The messengers came again and said, "This is what Ben Hadad says, 'I sent this message to you, "You must give me your silver, gold, wives, and sons.'" ^{¶6} But now at this time tomorrow I will send my servants to you and they will search through your palace and your servants' houses. They will carry away all your valuables." ^{¶¶7} The king of Israel summoned all the leaders[§] of the land and said, "Notice how this man is looking for trouble. ^{§†} Indeed, he demanded my wives, sons, silver, and gold, and I did not resist him." ^{¶8} All the leaders and people said to him, "Do not give in or agree to his demands." ^{§††9} So he said to the messengers of Ben Hadad, "Say this to my master, the king, 'I will give you everything you demanded at first from your servant, but I am unable to agree to this latest demand.'" ^{¶¶} So the messengers went back and gave their report.

^{¶10} Ben Hadad sent another message to him, "May the gods judge me severely^{§††} if there is enough dirt left in Samaria for my soldiers to scoop up in their hands." ^{§††11} The king of Israel replied, "Tell him the one who puts on his battle gear should not boast like one who is taking it off." ^{§††12} When Ben Hadad received this

† tn: Heb "he"; the referent (Elijah) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "he"; the referent (Elijah) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb "and with the equipment of the oxen he cooked them, the flesh." †† map: For location see . †† tn: Heb "and he went up and besieged Samaria and fought against it." ††† tn: Heb "to the city." ††† tn: Heb "all that is desirable to your eyes they will put in their hand and take." § tn: Heb "elders." §† tn: Heb "Know and see that this [man] is seeking trouble." §†† tn: Heb "Do not listen and do not be willing." §† tn: Heb "all which you sent to your servant in the beginning I will do, but this thing I am unable to do." §†† tn: Heb "So may the gods do to me, and so may they add." §† tn: Heb "if the dirt of Samaria suffices for the handfuls of all the people who are at my feet." §† sn: The point of the saying is that someone who is still preparing for a battle should not boast as if he has already won

reply, ^{§§†} he and the other kings were drinking in their quarters. ^{§§†} He ordered his servants, "Get ready to attack!" So they got ready to attack the city.

The Lord Delivers Israel

¹³ Now a prophet visited King Ahab of Israel and said, "This is what the LORD says, 'Do you see this huge army?' ^{§§§} Look, I am going to hand it over to you this very day. Then you will know that I am the LORD.'" ^{¶14} Ahab asked, "By whom will this be accomplished?" ^{¶18} He answered, "This is what the LORD says, 'By the servants of the district governors.'" Ahab¹⁹ asked, "Who will launch the attack?" He answered, "You will."

^{¶15} So Ahab²⁰ assembled the 232 servants of the district governors. After that he assembled all the Israelite army, numbering 7,000. ^{¶16} They marched out at noon, while Ben Hadad and the thirty-two kings allied with him were drinking heavily^{¶22} in their quarters. ^{¶17} The servants of the district governors led the march. When Ben Hadad sent messengers, they reported back to him, "Men are marching out of Samaria." ^{¶18} He ordered, "Whether they come in peace or to do battle, take them alive." ^{¶19} They marched out of the city with the servants of the district governors in the lead and the army behind them. ^{¶20} Each one struck down an enemy soldier, ^{¶26} the Syrians fled and Israel chased them. King Ben Hadad of Syria escaped on horseback with some horsemen. ^{¶21} Then the king of Israel marched out and struck down the horses and chariots; he thoroughly defeated^{¶27} Syria.

The Lord Gives Israel Another Victory

^{¶22} The prophet^{¶28} visited the king of Israel and instructed him, "Go, fortify your defenses. ^{¶29} Determine ^{¶30} what you must do, for in the spring^{¶31} the king of Syria will attack^{¶32} you." ^{¶23} Now the advisers^{¶33} of the king of Syria said to him: "Their God is a god of the mountains. That's why they overpowered us. But if we fight them in the plains, we will certainly overpower them." ^{¶24} So do this: Dismiss the kings from their command,

the battle. A modern parallel would be, "Don't count your chickens before they're hatched." §§† tn: Heb "When he heard this word." §§† tn: Heb "in the temporary shelters." This is probably referring to tents. §§§ tn: Heb "this great horde." ¶18 tn: The words "will this be accomplished" are supplied in the translation for clarification. ¶19 tn: Heb "he"; the referent (Ahab) has been specified in the translation for clarity. ¶20 tn: Heb "he"; the referent (Ahab) has been specified in the translation for clarity. ¶21 tn: Heb "after them he assembled all the people, all the sons of Israel, seven thousand." ¶22 tn: Heb "drinking and drunken." ¶23 tn: Heb "in the temporary shelters." This is probably referring to tents. ¶24 map: For location see . ¶25 tn: Heb "if they come in peace, take them alive; if they come for battle, take them alive." ¶26 tn: Heb "each struck down his man." ¶27 tn: Heb "struck down Aram with a great striking down." ¶28 tn: The definite article indicates previous reference, that is, "the prophet mentioned earlier" (see v. 13). ¶29 tn: Heb "strengthen yourself." ¶30 tn: Heb "know and see." ¶31 tn: Heb "at the turning of the year." ¶32 tn: Heb "go up against." ¶33 tn: Or "servants."

and replace them with military commanders.²⁵ Muster an army like the one you lost, with the same number of horses and chariots. † Then we will fight them in the plains; we will certainly overpower them." He approved their plan and did as they advised. ††

²⁶ In the spring[‡] Ben Hadad mustered the Syrian army^{‡†} and marched to Aphek to fight Israel. ‡†²⁷ When the Israelites had mustered and had received their supplies, they marched out to face them in battle. When the Israelites deployed opposite them, they were like two small flocks^{‡‡†} of goats, but the Syrians filled the land. ²⁸ The prophet^{‡‡‡} visited the king of Israel and said, "This is what the LORD says: 'Because the Syrians said, "The LORD is a god of the mountains and not a god of the valleys," I will hand over to you this entire huge army.[§] Then you will know that I am the LORD.'"

²⁹ The armies were deployed opposite each other for seven days. On the seventh day the battle began, and the Israelites killed 100,000 Syrian foot soldiers in one day. ³⁰ The remaining 27,000 ran to Aphek and went into the city, but the wall fell on them. ^{§†} Now Ben Hadad ran into the city and hid in an inner room. ^{§††31} His advisers^{§‡} said to him, "Look, we have heard that the kings of the Israelite dynasty are kind. ^{§††} Allow us to put sackcloth around our waists and ropes on our heads^{§†} and surrender^{§‡} to the king of Israel. Maybe he will spare our lives." ³² So they put sackcloth around their waists and ropes on their heads and went to the king of Israel. They said, "Your servant^{§§†} Ben Hadad says, 'Please let me live!'" Ahab^{§§‡} replied, "Is he still alive? He is my brother." ^{§§§33} The men took this as a

† tn: Heb "And you, you muster an army like the one that fell from you, horse like horse and chariot like chariot." †† tn: Heb "he listened to their voice and did so." ‡ tn: Heb "at the turning of the year." ‡† tn: Heb "mustered Aram." ‡‡ tn: Heb "and went up to Aphek for battle with Israel." ‡†† tn: The noun translated "small flocks" occurs only here. The common interpretation derives the word from the verbal root *qshn*

qshn

‡‡‡ tn: Heb "the man of God." § tn: Heb "I will place all this great horde in your hand." §† tn: Heb "and the remaining ones fled to Aphek to the city and the wall fell on twenty-seven thousand men, the ones who remained." §†† tn: Heb "and Ben Hadad fled and went into the city, [into] an inner room in an inner room." §‡ tn: Or "servants." §†† tn: Or "merciful." The word used here often means "devoted" or "loyal." Perhaps the idea is that the Israelite kings are willing to make treaties with other kings. §† sn: Sackcloth was worn as a sign of sorrow and repentance. The precise significance of the ropes on the head is uncertain, but it probably was a sign of submission. These actions were comparable to raising a white flag on the battlefield or throwing in the towel in a boxing match. §‡ tn: Heb "go out." §§† sn: Your servant. By referring to Ben Hadad as Ahab's servant, they are suggesting that Ahab make him a subject in a vassal treaty arrangement. §§‡ tn: Heb "he"; the referent (Ahab) has been specified in the translation for clarity. §§§ sn: He is my brother. Ahab's response indicates that he wants to make a parity treaty and treat Ben Hadad as an equal partner.

good omen and quickly accepted his offer, saying, "Ben Hadad is your brother." Ahab¹⁸ then said, "Go, get him." So Ben Hadad came out to him, and Ahab pulled him up into his chariot. ³⁴ Ben Hadad¹⁹ said, "I will return the cities my father took from your father. You may set up markets²⁰ in Damascus, just as my father did in Samaria." ²¹ Ahab then said, "I want to make a treaty with you before I dismiss you."²² So he made a treaty with him and then dismissed him.

A Prophet Denounces Ahab's Actions

³⁵ One of the members of the prophetic guild, speaking with divine authority, ordered his companion, "Wound me!"²³ But the man refused to wound him. ³⁶ So the prophet²⁴ said to him, "Because you have disobeyed the LORD, as soon as you leave me a lion will kill you." When he left him, a lion attacked and killed him. ³⁷ He found another man and said, "Wound me!" So the man wounded him severely. ²⁵³⁸ The prophet then went and stood by the road, waiting for the king. He also disguised himself by putting a bandage down over his eyes. ³⁹ When the king passed by, he called out to the king, "Your servant went out into the heat²⁶ of the battle, and then a man turned aside and brought me a prisoner. ²⁷ He told me, 'Guard this prisoner. If he ends up missing for any reason, ²⁸ you will pay with your life or with a talent²⁹ of silver.' ³⁰⁴⁰ Well, it just so happened that while your servant was doing this and that, he disappeared." The king of Israel said to him, "Your punishment is already determined by your own testimony."³¹⁴¹ The prophet³² quickly removed the bandage from his eyes and the king of Israel recognized he was one of the prophets. ⁴² The

18 tn: Heb "he"; the referent (Ahab) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Heb "he"; the referent (Ben Hadad) has been specified in the translation for clarity. 20 tn: Heb "streets," but this must refer to streets set up with stalls for merchants to sell their goods. See HALOT 299 s.v. 21 *ḡn* map: For location see . 22 tn: Heb "I will send you away with a treaty." The words "Ahab then said" are supplied in the translation. There is nothing in the Hebrew text to indicate that the speaker has changed from Ben Hadad to Ahab. Some suggest adding "and he said" before "I will send you away." Others prefer to maintain Ben Hadad as the speaker and change the statement to, "Please send me away with a treaty." ²³ tn: Heb "Now a man from the sons of the prophets said to his companion by the word of the LORD ²⁴ tn: Heb "he"; the referent (the prophet) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tn: Heb "and the man wounded him, wounding and bruising." ²⁶ tn: Heb "middle." ²⁷ tn: Heb "man" (also a second time later in this verse). ²⁸ tn: Heb "if being missed, he is missed." The emphatic infinitive absolute before the finite verbal form lends solemnity to the warning. ²⁹ tn: The Hebrew term *ḡn*

³⁰ tn: Heb "your life will be in place of his life, or a unit of silver you will pay." ³¹ tn: Heb "so [i.e., in accordance with his testimony] is your judgment, you have determined [it]." ³² tn: Heb "he"; the referent (the prophet) has been specified in the translation for clarity.

prophet[†] then said to him, "This is what the LORD says, 'Because you released a man I had determined should die, you will pay with your life and your people will suffer instead of his people.'" ^{††43} The king of Israel went home to Samaria[‡] bitter and angry.

21 After this the following episode took place.^{††} Naboth the Jezreelite owned a vineyard in Jezreel adjacent to the palace of King Ahab of Samaria.^{‡‡2} Ahab said to Naboth, "Give me your vineyard so I can make a vegetable garden out of it, for it is adjacent to my palace. I will give you an even better vineyard in its place, or if you prefer, ^{‡‡‡} I will pay you silver for it." ^{‡‡‡3} But Naboth replied to Ahab, "The LORD forbid that I should sell you my ancestral inheritance." [§]

⁴ So Ahab went into his palace, bitter and angry that Naboth the Jezreelite had said, ^{§†} "I will not sell to you my ancestral inheritance." ^{§††} He lay down on his bed, pouted, [§] and would not eat. ⁵ Then his wife Jezebel came in and said to him, "Why do you have a bitter attitude and refuse to eat?" ⁶ He answered her, "While I was talking to Naboth the Jezreelite, I said to him, 'Sell me your vineyard for silver, or if you prefer, I will give you another vineyard in its place.' But he said, 'I will not sell you my vineyard.'" ^{§††7} His wife Jezebel said to him, "You are the king of Israel! [†] Get up, eat some food, and have a good time. ^{§†} I will get the vineyard of Naboth the Jezreelite for you."

⁸ She wrote out orders, ^{§§†} signed Ahab's name to them, ^{§§†} and sealed them with his seal. She then sent the orders^{§§§} to the leaders¹⁸ and to the nobles who lived in Naboth's city. ¹⁹⁹ This is what she wrote: ²⁰ "Observe a time of fasting and seat Naboth in front of the people. ¹⁰ Also seat two villains opposite him and have them testify, 'You cursed God and the king.' Then take him out and stone him to death."

¹¹ The men of the²¹ city, the leaders²² and the nobles who lived there,²³ followed the written orders Jezebel had sent them. ²⁴¹² They observed a time of fasting

[†] tn: Heb "he"; the referent (the prophet) has been specified in the translation for clarity. ^{††} tn: Heb "Because you sent away the man of my destruction [i.e., that I determined should be destroyed] from [my/your?] hand, your life will be in place of his life, and your people in place of his people." [‡] map: For location see . ^{‡†} tn: Heb "after these things." The words "the following episode took place" are added for stylistic reasons. ^{‡‡} sn: King Ahab of Samaria. Samaria, as the capital of the northern kingdom, here stands for the nation of Israel. map: For location see . ^{‡††} tn: Heb "if it is good in your eyes." ^{‡‡‡} tc: The Old Greek translation includes the following words: "And it will be mine as a garden of herbs." [§] tn: Heb "Far be it from me, by the LORD

^{§†} tn: Heb "on account of the word that Naboth the Jezreelite spoke to him." ^{§††} tn: Heb "I will not give to you the inheritance of my fathers." ^{§‡} tn: Heb "turned away his face." ^{§††} tn: Heb "While I was talking..., I said..., he said..." Ahab's explanation is one lengthy sentence in the Hebrew text, which is divided in the English translation for stylistic reasons. ^{§†} tn: Heb "You, now, you are exercising kingship over Israel." ^{§‡} tn: Heb "so your heart [i.e., disposition] might be well." ^{§§†} tn: Heb "scrolls." ^{§§‡} tn: Heb "in the name of Ahab." ^{§§§} tn: Heb "scrolls." ¹⁸ tn: Heb "elders." ¹⁹ tn: Heb "to the nobles who were in his city, the ones who lived with Naboth." ²⁰ tn: Heb "she wrote on the scrolls, saying." ²¹ tn: Heb "his."

and put Naboth in front of the people. ¹³ The two villains arrived and sat opposite him. Then the villains testified against Naboth right before the people, saying, "Naboth cursed God and the king." So they dragged him²⁵ outside the city and stoned him to death. ²⁶¹⁴ Then they reported to Jezebel, "Naboth has been stoned to death." ²⁷

¹⁵ When Jezebel heard that Naboth had been stoned to death, she²⁸ said to Ahab, "Get up, take possession of the vineyard Naboth the Jezreelite refused to sell you for silver, for Naboth is no longer alive; he's dead."

¹⁶ When Ahab heard that Naboth was dead, ²⁹ he got up and went down to take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite.

¹⁷ The LORD told Elijah the Tishbite: ³⁰¹⁸ "Get up, go down and meet King Ahab of Israel who lives in Samaria. He is at the vineyard of Naboth; he has gone down there to take possession of it. ¹⁹ Say to him, 'This is what the LORD says: "Haven't you committed murder and taken possession of the property of the deceased?"' Then say to him, 'This is what the LORD says: "In the spot where dogs licked up Naboth's blood they will also lick up your blood – yes, yours!"'"

²⁰ When Elijah arrived, Ahab said to him, ³¹ "So, you have found me, my enemy!" Elijah³² replied, "I have found you, because you are committed³³ to doing evil in the sight of³⁴ the LORD. ²¹ The LORD says, ³⁵ 'Look, I am ready to bring disaster³⁶ on you. I will destroy you³⁷ and cut off every last male belonging to Ahab in Israel, including even the weak and incapacitated. ³⁸²² I will make your dynasty³⁹ like those of Jeroboam son of

²² tn: Heb "elders." ²³ tn: Heb "and the nobles who were living in his city." ²⁴ tn: Heb "did as Jezebel sent to them, just as was written in the scrolls which she sent to them." ²⁵ tn: Heb "led him." ²⁶ tn: Heb "and they stoned him with stones and he died." ²⁷ tn: Heb "Naboth was stoned and he died." So also in v. 15. ²⁸ tn: Heb "Jezebel"; the proper name has been replaced by the pronoun ("she") in the translation for stylistic reasons. ²⁹ tc: The Old Greek translation includes the following words here: "he tore his garments and put on sackcloth. After these things." ³⁰ tn: Heb "the word of the LORD

³¹ tn: Heb "and Ahab said to Elijah." The narrative is elliptical and streamlined. The words "when Elijah arrived" are supplied in the translation for clarification. ³² tn: Heb "he"; the referent (Elijah) has been specified in the translation for clarity. ³³ tn: Heb "you have sold yourself." ³⁴ tn: Heb "in the eyes of." ³⁵ tn: The introductory formula "the LORD

³⁶ sn: Disaster. There is a wordplay in the Hebrew text. The word translated "disaster" (^{קָצָה})

³⁷ tn: Heb "I will burn after you." Some take the verb ^{קָצָה}

³⁸ tn: Heb "and I will cut off from Ahab those who urinate against a wall, [including both those who are] restrained and let free [or "abandoned"] in Israel." The precise meaning of the idiomatic phrase ^{עָצַר וְנָעוּב}

עָצַר

Nebat and Baasha son of Ahijah because you angered me and made Israel sin.' ^{†23} The LORD says this about Jezebel, 'Dogs will devour Jezebel by the outer wall^{††} of Jezreel.' ²⁴ As for Ahab's family, dogs will eat the ones[‡] who die in the city, and the birds of the sky will eat the ones who die in the country." ²⁵ (There had never been anyone like Ahab, who was firmly committed^{††} to doing evil in the sight of^{††} the LORD, urged on by his wife Jezebel. ^{†††26} He was so wicked he worshiped the disgusting idols, ^{†††} just like the Amorites[§] whom the LORD had driven out from before the Israelites.)

²⁷ When Ahab heard these words, he tore his clothes, put on sackcloth, and fasted. He slept in sackcloth and walked around dejected. ²⁸ The LORD said to Elijah the Tishbite, ^{§†29} "Have you noticed how Ahab shows remorse^{§††} before me? Because he shows remorse before me, I will not bring disaster on his dynasty during his lifetime, but during the reign of his son." ^{§†}

22 There was no war between Syria and Israel for three years. ^{§††2} In the third year King Jehoshaphat of Judah came down to visit^{§†} the king of Israel. ³ The king of Israel said to his servants, "Surely you recognize that Ramoth Gilead belongs to us, though we are hesitant to reclaim it from the king of Syria." ^{§†4} Then he said to Jehoshaphat, "Will you go with me to attack Ramoth Gilead?" Jehoshaphat replied to the king of Israel, "I will support you; my army and horses are at your disposal." ^{§††5} Then Jehoshaphat added, ^{§††} "First seek an oracle from the LORD." ^{§§56} So the king of Israel assembled about four hundred prophets and asked them, "Should I attack

39

tn: Heb "house." † tn: Heb "because of the provocation by which you angered [me], and you caused Israel to sin." †† tc: A few Hebrew MSS

חל
חלק † tn: "Dogs will eat the ones who belonging to Ahab who die in the city." †† tn: Heb "who sold himself." ††† tn: Heb "in the eyes of." †††† tn: Heb "like Ahab...whom his wife Jezebel incited." †††† tn: The Hebrew word used here, חלוקים

גלולים
גלילים
הכלים § tn: Heb "He acted very abominably by walking after the disgusting idols, according to all which the Amorites had done." §† tn: Heb "the word of the LORD" §†† tn: Or "humbles himself." The expression occurs a second time later in this verse. §†† tn: Heb "I will not bring the disaster during his days, [but] in the days of his son I will bring the disaster on his house." §††† tn: Heb "and they lived three years without war between Aram and Israel." §†† tn: The word "visit" is supplied in the translation for stylistic reasons. §† tn: Heb "Do you know that Ramoth Gilead belongs to us, and we hesitate to take it from the hand of the king of Aram?" The rhetorical question expects the answer, "Of course, you must know!" §††† tn: Heb "Like me, like you; like my people, like your people; like my horses; like your horses." §§†† tn: Heb "and Jehoshaphat said to the king of Israel." §§§† tn: Heb "the word of the LORD"

Ramoth Gilead or not?"¹⁸ They said, "Attack! The sovereign one¹⁹ will hand it over to the king." ⁷ But Jehoshaphat asked, "Is there not a prophet of the LORD still here, that we may ask him?" ⁸ The king of Israel answered Jehoshaphat, "There is still one man through whom we can seek the LORD's will.²⁰ But I despise²¹ him because he does not prophesy prosperity for me, but disaster. His name is Micaiah son of Imlah. ²² Jehoshaphat said, "The king should not say such things." ⁹ The king of Israel summoned an official and said, "Quickly bring Micaiah son of Imlah."

¹⁰ Now the king of Israel and King Jehoshaphat of Judah were sitting on their respective thrones, ²³ dressed in their robes, at the threshing floor at the entrance of the gate of Samaria. ²⁴ All the prophets were prophesying before them. ¹¹ Zedekiah son of Kenaanah made iron horns and said, "This is what the LORD says, 'With these you will gore Syria until they are destroyed.'" ¹² All the prophets were prophesying the same, saying, "Attack Ramoth Gilead! You will succeed; the LORD will hand it over to the king." ¹³ Now the messenger who went to summon Micaiah said to him, "Look, the prophets are in complete agreement that the king will succeed. ²⁵ Your words must agree with theirs; you must predict success." ^{26†4} But Micaiah said, "As certainly as the LORD lives, I will say what the LORD tells me to say."

¹⁵ When he came before the king, the king asked him, "Micaiah, should we attack Ramoth Gilead or not?" He answered him, "Attack! You will succeed; the LORD will hand it over to the king." ^{27†6} The king said to him, "How many times must I make you solemnly promise in²⁸ the name of the LORD to tell me only the truth?" ¹⁷ Micaiah²⁹ said, "I saw all Israel scattered on the mountains like sheep that have no shepherd. Then

¹⁸ tn: Heb "Should I go against Ramoth Gilead for war or should I refrain?" ¹⁹ tn: Though Jehoshaphat requested an oracle from "the LORD" יהוה!

אָדָּנָי

LORD
²⁰ tn: Heb "to seek the LORD" ²¹ tn: Or "hate."
²² tn: The words "his name is" are supplied for stylistic reasons.
²³ tn: Heb "were sitting, a man on his throne." ²⁴ map: For location see . ²⁵ tn: Heb "the words of the prophets are [with] one mouth good for the king." ²⁶ tn: Heb "let your words be like the word of each of them and speak good." ²⁷ sn: "Attack! You will succeed; the LORD"

LORD
LORD

LORD

LORD
LORD

²⁸ tn: Or "swear an oath by." ²⁹ tn: Heb "he"; the referent (Micaiah) has been specified in the translation for clarity.

the LORD said, 'They have no master. They should go home in peace.'¹⁸ The king of Israel said to Jehoshaphat, "Didn't I tell you he does not prophesy prosperity for me, but disaster?"¹⁹ Micaiah[†] said, "That being the case, hear the word of the LORD. I saw the LORD sitting on his throne, with all the heavenly assembly standing on his right and on his left."²⁰ The LORD said, 'Who will deceive Ahab, so he will attack Ramoth Gilead and die^{††} there?' One said this and another that.²¹ Then a spirit[‡] stepped forward and stood before the LORD. He said, 'I will deceive him.' The LORD asked him, 'How?'²² He replied, 'I will go out and be a lying spirit in the mouths of all his prophets.' The LORD[‡] said, 'Deceive and overpower him.^{‡‡} Go out and do as you have proposed.'²³ So now, look, the LORD has placed a lying spirit in the mouths of all these prophets of yours; but the LORD has decreed disaster for you."²⁴ Zedekiah son of Kenaanah approached, hit Micaiah on the jaw, and said, "Which way did the LORD's spirit go when he went from me to speak to you?"²⁵ Micaiah replied, "Look, you will see in the day when you go into an inner room to hide."²⁶ Then the king of Israel said, "Take Micaiah and return him to Amon the city official and Joash the king's son."²⁷ Say, 'This is what the king says, "Put this man in prison. Give him only a little bread and water^{‡‡‡} until I safely return.'"²⁸ Micaiah said, "If you really do safely return, then the LORD has not spoken through me." Then he added, "Take note, [§] all you people."

²⁹ The king of Israel and King Jehoshaphat of Judah attacked Ramoth Gilead.³⁰ The king of Israel said to Jehoshaphat, "I will disguise myself and then enter^{‡†}

[†] tn: Heb "he"; the referent (Micaiah) has been specified in the translation for clarity. ^{††} tn: Heb "and fall." [‡] tn: Heb "the spirit." The significance of the article prefixed to ^{†††}

into the battle; but you wear your royal robes." So the king of Israel disguised himself and then entered into the battle.³¹ Now the king of Syria had ordered his thirty-two chariot commanders, "Do not fight common soldiers or high-ranking officers;^{‡††} fight only the king of Israel."³² When the chariot commanders saw Jehoshaphat, they said, "He must be the king of Israel." So they turned and attacked him, but Jehoshaphat cried out.³³ When the chariot commanders realized he was not the king of Israel, they turned away from him.³⁴ Now an archer shot an arrow at random, [§] and it struck the king of Israel between the plates of his armor. The king^{‡††} ordered his charioteer, "Turn around and take me from the battle line, ^{§†} because I'm wounded."³⁵ While the battle raged throughout the day, the king stood propped up in his chariot opposite the Syrians. He died in the evening; the blood from the wound ran down into the bottom of the chariot.³⁶ As the sun was setting, a cry went through the camp, "Each one should return to his city and to his homeland."³⁷ So the king died and was taken to Samaria, where they buried him. ^{§†‡‡} They washed off the chariot at the pool of Samaria (this was where the prostitutes bathed);^{‡‡†} dogs licked his blood, just as the LORD had said would happen. ^{‡‡†}

³⁹ The rest of the events of Ahab's reign, including a record of his accomplishments and how he built a luxurious palace and various cities, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ^{‡‡‡‡‡‡} Ahab passed away.¹⁸ His son Ahaziah replaced him as king.

Jehoshaphat's Reign over Judah

⁴¹ In the fourth year of King Ahab's reign over Israel, Asa's son Jehoshaphat became king over Judah.⁴² Jehoshaphat was thirty-five years old when he became king and he reigned for twenty-five years in Jerusalem.¹⁹ His mother was Azubah, the daughter of Shilhi.⁴³ He followed in his father Asa's footsteps and was careful to do what the LORD approved.²⁰ ²¹ However, the high places were not eliminated; the people continued

brew verbal forms could be imperatives ("Disguise yourself and enter"), but this would make no sense in light of the immediately following context. The forms are better interpreted as infinitives absolute functioning as cohortatives. See IBHS 594 §35.5.2a. Some prefer to emend the forms to imperatives. ^{‡††} tn: Heb "small or great." ^{‡‡} tn: Heb "now a man drew a bow in his innocence" (i.e., with no specific target in mind, or at least without realizing his target was the king of Israel). ^{‡‡†} tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. ^{‡†} tn: Heb "camp." ^{‡‡} tn: Heb "and the king died and he came to Samaria, and they buried the king in Samaria." ^{‡‡†} tn: Heb "now the prostitutes bathed." ^{‡‡‡} tn: Heb "according to the word of the LORD" ^{‡‡‡} tn: Heb "As for the rest of the acts of Ahab and all that he did, and the house of ivory which he built and all the cities which he built, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" ¹⁸ tn: Heb "lay down with his fathers." ¹⁹ map: For location see . ²⁰ tn: Heb "he walked in all the way of Asa his father and did not turn from it, doing what is right in the eyes of the LORD" ²¹ sn: Beginning with 22:43b 22:53

LORD רֹחַ הַיְהוָה

LORD

LORD

רוח

‡†

tn: Heb "he"; the referent (the LORD) ^{‡‡} tn: The Hebrew text has two imperfections connected by ^{‡‡‡}

LORD

^{‡††} tn: Heb "the bread of affliction and the water of affliction." ^{‡‡†} tn: Heb "come in peace." So also in v. 28. [§] tn: Heb "Listen." ^{‡†} tn: The He-

to offer sacrifices and burn incense on the high places.
⁴⁴ Jehoshaphat was also at peace with the king of Israel.

⁴⁵ The rest of the events of Jehoshaphat's reign, including his successes and military exploits, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah.

⁴⁶ He removed from the land any male cultic prostitutes who had managed to survive the reign of his father Asa. ⁴⁷ There was no king in Edom at this time; a governor ruled. ⁴⁸ Jehoshaphat built a fleet of large merchant ships[‡] to travel to Ophir for gold, but they never made the voyage because they were shipwrecked in Ezion Geber. ⁴⁹ Then Ahaziah son of Ahab

22:44

22:44-53 22:45-54 † tn:

Heb "As for the rest of the events of Jehoshaphat, and his strength that he demonstrated and how he fought, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" †† tn: Heb "and the rest of the male cultic prostitutes who were left in the days of Asa his father, he burned from the land." Some understand the verb בָּעַר.

‡ tn: Heb "a fleet of Tarshish [ships]." This probably refers to large ships either made in or capable of traveling to the distant western port of Tarshish.

said to Jehoshaphat, "Let my sailors join yours in the fleet," †† but Jehoshaphat refused.

⁵⁰ Jehoshaphat passed away^{‡‡} and was buried with his ancestors in the city of his ancestor^{‡‡‡} David. His son Jehoram replaced him as king.

Ahaziah's Reign over Israel

⁵¹ In the seventeenth year of King Jehoshaphat's reign over Judah, Ahab's son Ahaziah became king over Israel in Samaria. ‡‡‡ He ruled for two years over Israel. ⁵² He did evil in the sight of[§] the LORD and followed in the footsteps^{§†} of his father and mother, like Jeroboam son of Nebat, he encouraged Israel to sin.

^{§††§} He worshiped and bowed down to Baal, ^{§‡} angering the LORD God of Israel just as his father had done. ^{§††}

†† tn: Heb "Let my servants go with your servants in the fleet."
 ‡‡ tn: Heb "lay down with his fathers." ‡‡‡ tn: Heb "with his fathers in the city of his father." ‡‡‡ map: For location see . §
 tn: Heb "in the eyes of." §† tn: Or "way." §†† tn: Heb "and walked in the way of his father and in the way of his mother and in the way of Jeroboam son of Nebat who made Israel sin." §‡ tn: Heb "he served Baal and bowed down to him." §†† tn: Heb "according to all which his father had done."

2 Kings

Elijah Confronts the King and His Commanders

1 After Ahab died, Moab rebelled against Israel.^{†2} Ahaziah fell through a window lattice in his upper chamber in Samaria^{††} and was injured. He sent messengers with these orders, [‡] "Go, ask^{‡†} Baal Zebub, ^{‡‡} the god of Ekron, if I will survive this injury."

³ But the LORD's angelic messenger told Elijah the Tishbite, "Get up, go to meet the messengers from the king of Samaria. Say this to them: 'You must think there is no God in Israel! That explains why you are on your way to seek an oracle from Baal Zebub the god of Ekron. ^{‡‡†4} Therefore this is what the LORD says, 'You will not leave the bed you lie on, for you will certainly die!'"⁵ So Elijah went on his way.

⁵ When the messengers returned to the king, ^{‡‡‡} he asked them, "Why have you returned?" ⁶ They replied, [§] "A man came up to meet us. He told us, "Go back to the king who sent you and tell him, 'This is what the LORD says: "You must think there is no God in Israel! That explains why you are sending for an oracle from Baal Zebub, the god of Ekron. ^{§†} Therefore you will not leave the bed you lie on, for you will certainly die.'" ⁷ The king^{§††} asked them, "Describe the appearance^{§‡} of this man who came up to meet you and told you these things." ⁸ They replied, ^{§††} " He was a hairy man^{§†} and

[†] sn: This statement may fit better with the final paragraph of 1 Kgs 22. ^{††} map: For location see . [‡] tn: Heb "and he sent messengers and said to them." ^{‡†} tn: That is, "seek an oracle from." ^{‡‡} sn: Apparently Baal Zebub refers to a local manifestation of the god Baal at the Philistine city of Ekron. The name appears to mean "Lord of the Flies," but it may be a deliberate scribal corruption of Baal Zebul, "Baal, the Prince," a title known from the Ugaritic texts. For further discussion and bibliography, see HALOT 261 s.v. ^{‡‡†} tn: Heb "Is it

because there is no God in Israel [that] you are going to inquire of Baal Zebub, the god of Ekron?" The translation seeks to bring out the sarcastic tone of the rhetorical question. ^{‡‡‡} tn: Heb "to him." sn: The narrative is elliptical and telescoped here. The account of Elijah encountering the messengers and delivering the Lord's message is omitted; we only here of it as the messengers report what happened to the king. [§] tn: Heb "said to him." ^{§†} tn: Heb "Is it because there is no God in Israel [that] you are sending to inquire of Baal Zebub, the god of Ekron?" The translation seeks to bring out the sarcastic tone of the rhetorical question. In v. 3 the messengers are addressed (in the phrase "you are on your way" the second person plural pronoun is used in Hebrew), but here the king is addressed (in the phrase "you are sending" the second person singular pronoun is used). ^{§††} tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. ^{§‡} tn: Heb "What was the manner...?" ^{§††} tn: Heb "said to him." ^{§†} tn: Heb "an owner of hair." This idiomatic expression indicates that Elijah was very hairy. For other examples where the idiom "owner of" is used to de-

had a leather belt^{§‡} tied around his waist." The king^{§††} said, "He is Elijah the Tishbite."

⁹ The king^{§§†} sent a captain and his fifty soldiers^{§§§} to retrieve Elijah. ¹⁸ The captain ¹⁹ went up to him, while he was sitting on the top of a hill. ²⁰ He told him, "Prophet, ²¹ the king says, 'Come down!'" ¹⁰ Elijah replied to the captain, ²² "If I am indeed a prophet, may fire come down from the sky and consume you and your fifty soldiers!" Fire then came down²³ from the sky and consumed him and his fifty soldiers.

¹¹ The king²⁴ sent another captain and his fifty soldiers to retrieve Elijah. He went up and told him, ²⁵ "Prophet, this is what the king says, 'Come down at once!'" ²⁶¹² Elijah replied to them, ²⁷ "If I am indeed a prophet, may fire come down from the sky and consume you and your fifty soldiers!" Fire from God²⁸ came down from the sky and consumed him and his fifty soldiers.

¹³ The king²⁹ sent a third captain and his fifty soldiers. This third captain went up and fell³⁰ on his knees before Elijah. He begged for mercy, "Prophet, please

scribe a characteristic of someone, see HALOT 143 s.v. ^{‡‡}

^{§‡} tn: Heb "belt of skin" (i.e., one made from animal hide). ^{§††} tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. ^{§§‡} tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. ^{§§§} tn: Heb "officer of fifty and his fifty." ¹⁸ tn: Heb "to him." ¹⁹ tn: Heb "he"; the referent (the captain) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ sn: The prophet Elijah's position on the top of the hill symbolizes his superiority to the king and his messengers.

²¹ tn: Heb "man of God" (also in vv. 10, 11, 12, 13). ²² tn: Heb "answered and said to the officer of fifty." ²³ tn: Wordplay contributes to the irony here. The king tells Elijah to "come down" (Hebrew ^{‡‡}).

²⁴ tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tc: The MT reads, "he answered and said to him." The verb "he answered" (^{‡‡}).

²⁶ sn: In this second panel of the three-paneled narrative, the king and his captain are more arrogant than before. The captain uses a more official sounding introduction ("this is what the king says") and the king adds "at once" to the command. ²⁷ tc: Two medieval Hebrew MSS

²⁸ tn: Or "intense fire." The divine name may be used idiomatically to emphasize the intensity of the fire. Whether one translates ^{‡‡}

²⁹ tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ tn: Heb "went up and approached and kneeled."

have respect for my life and for the lives of these fifty servants of yours. ¹⁴ Indeed, [†] fire came down from the sky and consumed the two captains who came before me, along with their men. ^{††} So now, please have respect for my life." ¹⁵ The LORD's angelic messenger said to Elijah, "Go down with him. Don't be afraid of him." So he got up and went down[‡] with him to the king.

¹⁶ Elijah^{‡†} said to the king,^{‡†} "This is what the LORD says, 'You sent messengers to seek an oracle from Baal Zebub, the god of Ekron. You must think there is no God in Israel from whom you can seek an oracle ^{!‡††} Therefore you will not leave the bed you lie on, for you will certainly die.'" ^{‡‡}

¹⁷ He died just as the LORD had prophesied through Elijah. [§] In the second year of the reign of King Jehoram son of Jehoshaphat over Judah, Ahaziah's brother Jehoram replaced him as king of Israel, because he had no son. ^{§†18} The rest of the events of Ahaziah's reign, including his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ^{§††}

² Just before^{§†} the LORD took Elijah up to heaven in a windstorm, Elijah and Elisha were traveling from Gilgal. ² Elijah told Elisha, "Stay here, for the LORD has sent me to Bethel." ^{§††} But Elisha said, "As certainly as the LORD lives and as you live, I will not leave you." So they went down to Bethel. ³ Some members of the prophetic guild^{§†} in Bethel came out to Elisha and said, "Do you know that today the LORD is going to take your master from you?"^{§†} He answered, "Yes, I know. Be quiet."

⁴ Elijah said to him, "Elisha, stay here, for the LORD has sent me to Jericho." ^{§§†} But he replied, "As certainly as the LORD lives and as you live, I will not leave you."

[†] tn: Heb "look." ^{††} tn: Heb "their fifty." [‡] sn: In this third panel the verb "come down" (דָּל)

^{‡†} tn: Heb "he"; the referent (Elijah) has been specified in the translation for clarity. ^{‡††} tn: Heb "him"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. ^{‡†††} tn: Heb "Because you sent messengers to inquire of Baal Zebub, the god of Ekron, is there no God in Israel to inquire of his word?" ^{‡†††} sn: For the third time in this chapter we read the Lord's sarcastic question to king and the accompanying announcement of judgment. The repetition emphasizes one of the chapter's main themes. Israel's leaders should seek guidance from their own God, not a pagan deity, for Israel's sovereign God is the one who controls life and death. [§] tn: Heb "according to the word of the LORD"

^{§†} tn: Heb "Jehoram replaced him as king...because he had no son." Some ancient textual witnesses add "his brother," which was likely added on the basis of the statement later in the verse that Ahaziah had no son. ^{§††} tn: Heb "As for the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not recorded in the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" ^{§††} tn: Or "when." ^{§††} map: For location see . ^{§†} tn: Heb "the sons of the prophets." ^{§†} tn: Heb "from your head." The same expression occurs in v. 5. ^{§††} map: For location see .

So they went to Jericho. ⁵ Some members of the prophetic guild in Jericho approached Elisha and said, "Do you know that today the LORD is going to take your master from you?" He answered, "Yes, I know. Be quiet."

⁶ Elijah said to him, "Stay here, for the LORD has sent me to the Jordan." But he replied, "As certainly as the LORD lives and as you live, I will not leave you." So they traveled on together. ⁷ The fifty members of the prophetic guild went and stood opposite them at a distance, while Elijah and Elisha^{§§†} stood by the Jordan. ⁸ Elijah took his cloak, folded it up, and hit the water with it. The water divided, and the two of them crossed over on dry ground.

⁹ When they had crossed over, Elijah said to Elisha, "What can I do for you, ^{§§§} before I am taken away from you?" Elisha answered, "May I receive a double portion of the prophetic spirit that energizes you." ¹⁸¹⁰ Elijah¹⁹ replied, "That's a difficult request ^{!20} If you see me taken from you, may it be so, but if you don't, it will not happen."

¹¹ As they were walking along and talking, suddenly a fiery chariot²¹ pulled by fiery horses appeared.²² They went between Elijah and Elisha,²³ and Elijah went up to heaven in a windstorm. ¹² While Elisha was watching, he was crying out, "My father, my father! The chariot and horsemen of Israel!"²⁴ Then he could no longer see him. He grabbed his clothes and tore them in two. ¹³ He picked up Elijah's cloak, which had fallen off him, and went back and stood on the shore of the Jordan. ¹⁴ He took the cloak that had fallen off Elijah, ²⁵ hit the water with it, and said, "Where is the LORD, the God of Elijah?" When he hit the water, it divided and Elisha crossed over.

¹⁵ When the members of the prophetic guild in Jericho, ²⁶ who were standing at a distance, ²⁷ saw him do this, they said, "The spirit that energized Elijah²⁸ rests upon Elisha." They went to meet him and bowed down

^{§§†} tn: Heb "the two of them." The referents (Elijah and Elisha) have been specified in the translation for clarity. ^{§§§} tn: Heb "Ask! What can I do for you....?" ¹⁸ tn: Heb "May a double portion of your spirit come to me." ¹⁹ tn: Heb "he"; the referent (Elijah) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: Heb "You have made difficult [your] request." ²¹ tn: Though the noun is singular here, it may be collective, in which case it could be translated "chariots." ²² tn: Heb "look, a chariot of fire and horses of fire." ²³ tn: Heb "and they made a division between the two of them." ²⁴ sn: Elisha may be referring to the fiery chariot(s) and horses as the Lord's spiritual army that fights on behalf of Israel (see 2 Kgs 6:15-17; 7:6). However, the juxtaposition with "my father" (clearly a reference to Elijah as Elisha's mentor), and the parallel in 2 Kgs 13:14 (where the king addresses Elisha with these words), suggest that Elisha is referring to Elijah. In this case Elijah is viewed as a one man army, as it were. When the Lord spoke through him, his prophetic word was as powerful as an army of chariots and horses. See M. A. Beek, "The Meaning of the Expression 'The Chariots and Horsemen of Israel' (II Kings ii 12)," *The Witness of Tradition* (OTS 17), 1-10. ²⁵ tn: Heb "Elijah's cloak, which had fallen off him." The wording is changed slightly in the translation for the sake of variety of expression (see v. 13). ²⁶ map: For location see . ²⁷ tn: Heb "and the sons of the prophets who were in Jericho, [who were standing] opposite, saw him and said." ²⁸ tn: Heb "the spirit of Elijah."

to the ground before him. ¹⁶ They said to him, "Look, there are fifty capable men with your servants. Let them go and look for your master, for the wind sent from the LORD[†] may have carried him away and dropped him on one of the hills or in one of the valleys." But Elisha^{††} replied, "Don't send them out." ¹⁷ But they were so insistent, he became embarrassed. So he said, "Send them out." They sent the fifty men out and they looked for three days, but could not find Elijah. ¹⁸ When they came back, Elisha^{††} was staying in Jericho. He said to them, "Didn't I tell you, 'Don't go?'"

Elisha Demonstrates His Authority

¹⁹ The men of the city said to Elisha, "Look, the city has a good location, as our^{††} master can see. But the water is bad and the land doesn't produce crops." ²⁰ Elisha^{†††} said, "Get me a new jar and put some salt in it." So they got it. ²¹ He went out to the spring and threw the salt in. Then he said, "This is what the LORD says, 'I have purified[‡] this water. It will no longer cause death or fail to produce crops.'" ²² The water has been pure to this very day, just as Elisha prophesied. ^{†††}

²³ He went up from there to Bethel. [‡] As he was traveling up the road, some young boys^{†††} came out of the city and made fun of him, saying, "Go on up, baldy! Go on up, baldy!" ²⁴ When he turned around and saw them, he called God's judgment down on them. [†] Two female bears came out of the woods and ripped forty-two of the boys to pieces. ²⁵ From there he traveled to Mount Carmel and then back to Samaria. [‡]

3 In the eighteenth year of King Jehoshaphat's reign over Judah, Ahab's son Jehoram became king over Israel in Samaria; ^{‡†} he ruled for twelve years. ² He did evil in the sight of^{‡†} the LORD, but not to the same degree as his father and mother. He did

† tn: Or "the spirit of the LORD" †† tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb "him"; the referent (Elijah) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: Heb "my." †††† tn: Heb "miscarries" or "is barren." ††††† tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. § tn: Or "healed." §† tn: Heb "there will no longer be from there death and miscarriage [or, 'barrenness']." §†† tn: Heb "according to the word of Elisha which he spoke." §‡ map: For location see . §†† tn: The word נָבַר

§† tn: Heb "he cursed them in the name of the LORD"

§‡ sn: The two brief episodes recorded in vv. 19-25 demonstrate Elisha's authority and prove that he is the legitimate prophetic heir of Elijah. He has the capacity to bring life and blessing to those who recognize his authority, or death and judgment to those who reject him. map: For location see . §†† map: For location see . §‡† tn: Heb "in the eyes of."

remove the sacred pillar of Baal that his father had made. ³ Yet he persisted in^{§§§} the sins of Jeroboam son of Nebat, who encouraged Israel to sin; he did not turn from them. ¹⁸

⁴ Now King Mesha of Moab was a sheep breeder. ¹⁹ He would send as tribute²⁰ to the king of Israel 100,000 male lambs and the wool of 100,000 rams. ⁵ When Ahab died, the king of Moab rebelled against the king of Israel. ⁶ At that time King Jehoram left Samaria and assembled all Israel for war. ⁷ He sent²¹ this message to King Jehoshaphat of Judah: "The king of Moab has rebelled against me. Will you fight with me against Moab?" Jehoshaphat²² replied, "I will join you in the campaign; my army and horses are at your disposal." ²³ He then asked, "Which invasion route are we going to take?"²⁴ Jehoram ²⁵ answered, "By the road through the Desert of Edom." ⁹ So the kings of Israel, Judah, and Edom²⁶ set out together. They wandered around on the road for seven days and finally ran out of water for the men and animals they had with them. ¹⁰ The king of Israel said, "Oh no!"²⁷ Certainly the LORD has summoned these three kings so that he can hand them over to the king of Moab!" ¹¹ Jehoshaphat asked, "Is there no prophet of the LORD here that we might seek the LORD's direction?"²⁸ One of the servants of the king of Israel answered, "Elisha son of Shaphat is here; he used to be Elijah's servant." ²⁹¹² Jehoshaphat said, "The LORD speaks through him."³⁰ So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to visit him.

¹³ Elisha said to the king of Israel, "Why are you here?³¹ Go to your father's prophets or your mother's prophets!" The king of Israel replied to him, "No, for the LORD is the one who summoned these three kings so that he can hand them over to Moab." ¹⁴ Elisha said, "As certainly as the LORD who rules over all³² lives (whom I serve),³³ if I did not respect King Jehoshaphat of Judah, ³⁴ I would not pay attention to you or acknowledge you. ³⁵¹⁵ But now, get me a musician." ³⁶

§§§ tn: Heb "held tight," or "clung to." ¹⁸ tc: The Hebrew text has the singular, "it." Some ancient witnesses read the plural, which seems preferable since the antecedent ("sins") is plural. Another option is to emend the plural "sins" to a singular. One ancient Greek witness has the singular "sin." ¹⁹ tn: For a discussion of the meaning of term (נָבַר

²⁰ tn: The vav + perfect here indicates customary action contemporary with the situation described in the preceding main clause. See IBHS 533-34 §32.2.3e. ²¹ tn: Heb "went and sent." ²² tn: Heb "he"; the referent (Jehoshaphat) has been specified in the translation for clarity. ²³ tn: Heb "I will go up – like me, like you; like my people, like your people; like my horses; like your horses." ²⁴ tn: Heb "Where is the road we will go up?" ²⁵ tn: Heb "he"; the referent (Jehoram) has been specified in the translation for clarity. ²⁶ tn: Heb "the king of Israel and the king of Judah and the king of Edom." ²⁷ tn: Or "ah." ²⁸ tn: Heb "that we might inquire of the LORD" ²⁹ tn: Heb "who poured water on the hands of Elijah." This refers to one of the typical tasks of a servant. ³⁰ tn: Heb "the word of the LORD" ³¹ tn: Or "What do we have in common?" The text reads literally, "What to me and to you?" ³² tn: Traditionally "the LORD" ³³ tn: Heb "before whom I stand." ³⁴ tn: Heb "if I did not lift up the

When the musician played, the LORD energized him,¹⁶ and he said, "This is what the LORD says, 'Make many cisterns in this valley,'¹⁷ for this is what the LORD says, 'You will not feel[†] any wind or see any rain, but this valley will be full of water and you and your cattle and animals will drink.'¹⁸ This is an easy task for the LORD,^{††} he will also hand Moab over to you.¹⁹ You will defeat every fortified city and every important^{‡‡} city. You must chop down^{‡‡‡} every productive^{‡‡‡} tree, stop up all the springs, and cover all the cultivated land with stones."⁵

²⁰ Sure enough, the next morning, at the time of the morning sacrifice, water came flowing down from Edom and filled the land.^{§†21} Now all Moab had heard that the kings were attacking,^{§††} so everyone old enough to fight was mustered and placed at the border.^{§†22} When they got up early the next morning, the sun was shining on the water. To the Moabites, who were some distance away, the water looked red like blood.²³ The Moabites^{§††} said, "It's blood! The kings are totally destroyed!^{§†} They have struck one another down! Now, Moab, seize the plunder!"²⁴ When they approached the Israelite camp, the Israelites rose up and struck down the Moabites, who then ran from them. The Israelites^{§†} thoroughly defeated^{§††} Moab.²⁵ They tore down the cities and each man threw a stone into every cultivated field until they were covered.^{§§†}

face of Jehoshaphat the king of Judah."³⁵ tn: Heb "I would not look at you or see you."³⁶ tn: The term used refers to one who plays a stringed instrument, perhaps a harp. † tn: Heb "the hand of the LORD

LORD

†† tn: Heb "making this valley cisterns, cisterns." The Hebrew noun גַּב

‡ tn: Heb "see." †† tn: Heb "and this is easy in the eyes of the LORD ‡‡ tn: Heb "choice" or "select." ‡‡† tn: Elisha places the object first and uses an imperfect verb form. The stylistic shift may signal that he is now instructing them what to do, rather than merely predicting what would happen. ‡‡‡ tn: Heb "good." § tn: Heb "and ruin every good portion with stones." §† tn: Heb "and in the morning, when the offering is offered up, look, water was coming from the way of Edom, and the land was filled with water." §†† tn: Heb "had come up to fight them." §‡ tn: Heb "and they mustered all who tied on a belt and upwards, and they stood at the border." §†† tn: Heb "they"; the referent (the Moabites) has been specified in the translation for clarity. §† tn: The translation assumes the verb is תִּכְבֵּ

חֲרַב תִּכְבֵּה §‡ tn: Heb "they."
§§† tc: The consonantal text (Kethib) suggests, "and they went, striking down," but the marginal reading (Qere) is "they struck down, striking down." For a discussion of the textual problem, see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 46. §§‡ tn: Heb "and [on]

They stopped up every spring and chopped down every productive tree.

Only Kir Hareseth was left intact,^{§§§} but the slingers surrounded it and attacked it.²⁶ When the king of Moab realized he was losing the battle,¹⁸ he and 700 swordsmen tried to break through and attack¹⁹ the king of Edom, but they failed.²⁷ So he took his first-born son, who was to succeed him as king, and offered him up as a burnt sacrifice on the wall. There was an outburst of divine anger against Israel,²⁰ so they broke off the attack²¹ and returned to their homeland.

4 Now a wife of one of the prophets²² appealed²³ to Elisha for help, saying, "Your servant, my husband is dead. You know that your servant was a loyal follower of the LORD.²⁴ Now the creditor is coming to take away my two boys to be his servants."² Elisha said to her, "What can I do for you? Tell me, what do you have in the house?" She answered, "Your servant has nothing in the house except a small jar of olive oil."³ He said, "Go and ask all your neighbors for empty containers.²⁵ Get as many as you can.²⁶ Go and close the door behind you and your sons. Pour the olive oil into all the containers;²⁷ set aside each one when you have filled it."⁵ So she left him and closed the door behind her and her sons. As they were bringing the containers to her, she was pouring the olive oil.⁶ When the containers were full, she said to one of her sons,²⁸ "Bring me another container." But he answered her, "There are no more." Then the olive oil stopped flowing.⁷ She went and told the prophet.²⁹ He said, "Go, sell the olive oil. Repay your creditor, and

every good portion they were throwing each man his stone and they filled it." The vav + perfect ("and they filled") here indicates customary action contemporary with the situation described in the preceding main clause (where a customary imperfect is used, "they were throwing"). See the note at 3:4. §§§ tn: Heb "until he had allowed its stones to remain in Kir Hareseth."¹⁸ tn: Heb "and the king of Moab saw that the battle was too strong for him."¹⁹ tn: Heb "he took with him seven hundred men, who drew the sword, to break through against."²⁰ tn: Heb "there was great anger against Israel." sn: The meaning of this statement is uncertain, for the subject of the anger is not indicated. Except for two relatively late texts, the noun גַּבְרָה

21 tn: Heb "they departed from him."²² tn: Heb "a wife from among the wives of the sons of the prophets."²³ tn: Or "cried out."²⁴ tn: Heb "your servant feared the LORD

25 tn: Heb "Go, ask for containers from outside, from all your neighbors, empty containers."²⁶ tn: Heb "Do not borrow just a few."²⁷ tn: Heb "all these vessels."²⁸ tn: Heb "to her son."²⁹ tn: Heb "man of God" (also in vv. 16, 22, 25, 27 [twice]).

then you and your sons can live off the rest of the profit."

Elisha Gives Life to a Boy

⁸ One day Elisha traveled to Shunem, where a prominent woman lived. She insisted that he stop for a meal. ^{††} So whenever he was passing through, he would stop in there for a meal. ^{‡‡} She said to her husband, "Look, I'm sure ^{†††} that the man who regularly passes through here is a very special prophet. ^{§§} Let's make a small private upper room ^{‡‡‡} and furnish it with ^{‡‡‡} a bed, table, chair, and lamp. When he visits us, he can stay there."

¹¹ One day Elisha [§] came for a visit; he went ^{§†} into the upper room and rested. ^{§††} He told his servant Gehazi, "Ask the Shunammite woman to come here." ^{§†} So he did so and she came to him. ^{§†††} Elisha said to Gehazi, ^{§†} "Tell her, 'Look, you have treated us with such great respect. ^{§†} What can I do for you? Can I put in a good word for you with the king or the commander of the army?'" She replied, "I'm quite secure." ^{§†††} So he asked Gehazi, ^{§††} "What can I do for her?" Gehazi replied, "She has no son, and her husband is old." ¹⁵ Elisha told him, "Ask her to come here." ^{§§§} So he did so ¹⁸ and she came and stood in the doorway. ¹⁹ He said, "About this time next year ²⁰ you will be holding a son." She said, "No, my master! O prophet, do not lie to your servant!" ¹⁷ The woman did conceive, and at the specified time the next year she gave birth to a son, just as Elisha had told her.

¹⁸ The boy grew and one day he went out to see his father who was with the harvest workers. ²¹ He said to his father, "My head! My head!" His father ²² told a servant, "Carry him to his mother." ²⁰ So he picked him up and took him to his mother. He sat on her lap ²³ until noon and then died. ²¹ She went up and laid him down on the prophet's ²⁴ bed. She shut the door be-

hind her and left. ²² She called to her husband, "Send me one of the servants and one of the donkeys, so I can go see the prophet quickly and then return." ²³ He said, "Why do you want to go see him today? It is not the new moon ²⁵ or the Sabbath." She said, "Everything's fine." ²⁶ She saddled the donkey and told her servant, "Lead on. ²⁷ Do not stop unless I say so." ²⁸

²⁵ So she went to visit ²⁹ the prophet at Mount Carmel. When he ³⁰ saw her at a distance, he said to his servant Gehazi, "Look, it's the Shunammite woman. ²⁶ Now, run to meet her and ask her, 'Are you well? Are your husband and the boy well?'" She told Gehazi, ³¹ "Everything's fine." ²⁷ But when she reached the prophet on the mountain, she grabbed hold of his feet. Gehazi came near to push her away, but the prophet said, "Leave her alone, for she is very upset. ³² The LORD has kept the matter hidden from me; he didn't tell me about it." ²⁸ She said, "Did I ask my master for a son? Didn't I say, 'Don't mislead me?'" ²⁹ Elisha ³³ told Gehazi, "Tuck your robes into your belt, take my staff, ³⁴ and go! Don't stop to exchange greetings with anyone! ³⁵ Place my staff on the child's face." ³⁰ The mother of the child said, "As certainly as the LORD lives and as you live, I will not leave you." So Elisha ³⁶ got up and followed her back.

³¹ Now Gehazi went on ahead of them. He placed the staff on the child's face, but there was no sound or response. When he came back to Elisha ³⁷ he told him, "The child did not wake up." ³² When Elisha arrived at the house, there was ³⁸ the child lying dead on his bed. ³³ He went in by himself and closed the door. ³⁹ Then he prayed to the LORD. ³⁴ He got up on the bed and spread his body out over ⁴⁰ the boy; he put his mouth on the boy's ⁴¹ mouth, his eyes over the boy's eyes, and the palms of his hands against the boy's palms. He bent down over him, and the boy's skin ⁴² grew warm. ³⁵ Elisha ⁴³ went back and walked around in the house. ⁴⁴ Then he got up on the bed again ⁴⁵ and bent down over him. The child sneezed seven times and opened

† tn: Heb "great," perhaps "wealthy." †† tn: Or "she urged him to eat some food." ‡ tn: Or "he would turn aside there to eat some food." ‡† tn: Heb "I know." ‡‡ tn: Heb "holy name of God." ‡†† tn: Heb "a small upper room of a wall"; according to HALOT 832 s.v. הַיָּמִין
‡‡‡ tn: Heb "and let's put there for him." § tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity.
§† tn: Heb "turned aside." §†† tn: Or "slept there." §†† tn: Heb "Call for this Shunammite woman." §††† tn: Heb "and he called for her and she stood before him." §†† tn: Heb "he said to him." §†† tn: Heb "you have turned trembling to us with all this trembling." The exaggerated language is probably idiomatic. The point seems to be that she has taken great pains or gone out of her way to be kind to them. Her concern was a sign of her respect for the prophetic office. §††† tn: Heb "Among my people I am living." This answer suggests that she has security within the context of her family. §§† tn: Heb "and he said." §§§ tn: Heb "Call for her."
18 tn: Heb "and he called her." 19 tn: Heb "and he called for her and she stood in the door." 20 tn: Heb "at this appointed time, at the time [when it is] reviving." For a discussion of the second phrase see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 57. 21 tn: Heb "to his father, to the harvesters." 22 tn: Heb "He"; the referent (the boy's father) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: Heb "kneels." 24 tn: Heb "man of God's."

25 sn: The new moon was a time of sacrifice and special feasts (Num 28:14; 1 Sam 20:5). Apparently it was a convenient time to visit a prophet. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 57. 26 tn: Heb "peace." 27 tn: Heb "lead [the donkey on] and go." 28 tn: Heb "do not restrain for me the riding unless I say to you." 29 tn: Heb "went and came." 30 tn: Heb "the man of God." The phrase has been replaced by the relative pronoun "he" in the translation for stylistic reasons. 31 tn: Heb "she said." The narrator streamlines the story at this point, omitting any reference to Gehazi running to meet her and asking her the questions. 32 tn: Heb "her soul [i.e., 'disposition'] is bitter." 33 tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. 34 tn: Heb "take my staff in your hand." 35 tn: Heb "If you meet a man, do not greet him with a blessing; if a man greets you with a blessing, do not answer." 36 tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. The referent must be Elisha here, since the following verse makes it clear that Gehazi had gone on ahead of them. 37 tn: Heb "to meet him." 38 tn: Heb "look." 39 tn: Heb "and closed the door behind the two of them." 40 tn: Heb "he went up and lay down over." 41 tn: Heb "his" (also in the next two clauses). 42 tn: Or perhaps, "body"; Heb "flesh." 43 tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. 44 tn: Heb "and he returned and

his eyes. ³⁶ Elisha[†] called to Gehazi and said, "Get the Shunammite woman." So he did so^{††} and she came to him. He said to her, "Take your son." ³⁷ She came in, fell at his feet, and bowed down. Then she picked up her son and left.

Elisha Makes a Meal Edible

³⁸ Now Elisha went back to Gilgal, while there was famine in the land. Some of the prophets were visiting him[‡] and he told his servant, "Put the big pot on the fire^{‡†} and boil some stew for the prophets." ³⁹ Some-one went out to the field to gather some herbs and found a wild vine. ^{‡†} He picked some of its fruit, ^{‡†} enough to fill up the fold of his robe. He came back, cut it up, and threw the slices[§] into the stew pot, not knowing they were harmful. ^{§†40} The stew was poured out^{§††} for the men to eat. When they ate some of the stew, they cried out, "Death is in the pot, O prophet!" They could not eat it. ⁴¹ He said, "Get some flour." Then he threw it into the pot and said, "Now pour some out for the men so they may eat." [‡] There was no longer anything harmful in the pot.

Elisha Miraculously Feeds a Hundred People

⁴² Now a man from Baal Shalisha brought some food for the prophet^{§††} – twenty loaves of bread made from the firstfruits of the barley harvest, as well as fresh ears of grain. ^{§†} Elisha^{§†} said, "Set it before the people so they may eat." ⁴³ But his attendant said, "How can I feed a hundred men with this?" ^{§††} He replied, "Set it before the people so they may eat, for this is what the LORD says, 'They will eat and have some left over.'" ^{§††44} So he set it before them; they ate and had some left over, just as the LORD predicted. ^{§§§}

5 Now Naaman, the commander of the king of Syria's army, was esteemed and respected by his master, ¹⁸ for through him the LORD had given Syria military victories. But this great warrior had a skin dis-

went into the house, once here and once there." ⁴⁵ tn: Heb "and he went up." [†] tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. ^{††} tn: Heb "and he called for her." [‡] tn: Heb "the sons of the prophets were sitting before him." ^{‡†} tn: The words "the fire" are added for clarification. ^{‡†} tn: Heb "sons of the prophets." ^{‡††} tn: Heb "a vine of the field." ^{‡††} tn: Heb "[some] of the gourds of the field." [§] tn: Heb "he came and cut [them up]." ^{§†} tc: The Hebrew text reads, "for they did not know" (וְלֹא יָדְעוּ)

^{§††} tn: Heb "and they poured out [the stew]." The plural subject is probably indefinite. ^{§†} tn: Or "and let them eat." ^{§††} tn: Heb "man of God." ^{§†} tn: On the meaning of the word יְרֵאָה

^{§†} tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} tn: Heb "How can I set this before a hundred men?" ^{§§†} tn: The verb forms are infinitives absolute (Heb "eating and leaving over") and have to be translated in light of the context. ^{§§§} tn:

ease. ¹⁹² Raiding parties went out from Syria and took captive from the land of Israel a young girl, who became a servant to Naaman's wife. ³ She told her mistress, "If only my master were in the presence of the prophet who is in Samaria! ²⁰ Then he would cure him of his skin disease."

⁴ Naaman²¹ went and told his master what the girl from the land of Israel had said. ⁵ The king of Syria said, "Go! I will send a letter to the king of Israel." So Naaman²² went, taking with him ten talents²³ of silver, six thousand shekels of gold, ²⁴ and ten suits of clothes. ⁶ He brought the letter to king of Israel. It read: "This is a letter of introduction for my servant Naaman, ²⁵ whom I have sent to be cured of his skin disease." ⁷ When the king of Israel read the letter, he tore his clothes and said, "Am I God? Can I kill or restore life? Why does he ask me to cure a man of his skin disease? ²⁶ Certainly you must see that he is looking for an excuse to fight me!" ²⁷

⁸ When Elisha the prophet²⁸ heard that the king had torn his clothes, he sent this message to the king, "Why did you tear your clothes? Send him²⁹ to me so he may know there is a prophet in Israel." ⁹ So Naaman came with his horses and chariots and stood in the doorway of Elisha's house. ¹⁰ Elisha sent out a messenger who told him, "Go and wash seven times in the Jordan; your skin will be restored³⁰ and you will be healed." ¹¹ Naaman went away angry. He said, "Look, I thought for sure he would come out, stand there, invoke the name of the LORD his God, wave his hand over the area, and cure the skin disease. ¹² The rivers of Damascus, the Abana and Pharpar, are better than any of the waters of Israel! ³¹ Could I not wash in them and be healed?" So he turned around and went away

Heb "according to the word of the LORD ¹⁸ tn: Heb "was a great man before his master and lifted up with respect to the face." ¹⁹ tn: For a discussion of מְצַנֵּחַ

²⁰ map: For location see . ²¹ tn: Heb "he"; the referent (Naaman) has been specified in the translation for clarity. ²² tn: Heb "he"; the referent (Naaman) has been specified in the translation for clarity. ²³ tn: The Hebrew term כֶּבֶד

²⁴ tn: Heb "six thousand gold [...]." The unit of measure is not given in the Hebrew text. A number of English versions supply "pieces" (e.g., KJV, ASV, NAB, TEV) or "shekels" (e.g., NASB, NIV, NRSV). ²⁵ tn: Heb "and now when this letter comes to you, look, I have sent to you Naaman my servant." ²⁶ tn: Heb "Am I God, killing and restoring life, that this one sends to me to cure a man from his skin disease?" In the Hebrew text this is one lengthy rhetorical question, which has been divided up in the translation for stylistic reasons. ²⁷ tn: Heb "Indeed, know and see that he is seeking an occasion with respect to me." ²⁸ tn: Heb "man of God" (also in vv. 15, 20). ²⁹ tn: Heb "Let him come." ³⁰ tn: Heb "will return to you." ³¹ tn: Heb "Are not Abana and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all of the waters of Israel?" The rhetorical question expects an emphatic "yes" as an answer.

made the ax head float.⁷ He said, "Lift it out." So he reached out his hand and grabbed it.

Elisha Defeats an Army

⁸ Now the king of Syria was at war with Israel. He consulted his advisers, who said, "Invade^e at such and such^{tt} a place."⁹ But the prophet sent this message to the king of Israel, "Make sure you don't pass through this place because Syria is invading there."¹⁰ So the king of Israel sent a message to the place the prophet had pointed out, warning it^t to be on its guard. This happened on several occasions.^{††11} This made the king of Syria upset. ‡ So he summoned his advisers^{‡‡} and said to them, "One of us must be helping the king of Israel."^{‡‡12} One of his advisers said, "No, my master, O king. The prophet Elisha who lives in Israel keeps telling the king of Israel the things you say in your bedroom."¹³ The king^s ordered, "Go, find out where he is, so I can send some men to capture him."^{††} The king was told, "He is in Dothan."¹⁴ So he sent horses and chariots there, along with a good-sized army.^{†††} They arrived during the night and surrounded the city.

¹⁵ The prophet's^{††} attendant got up early in the morning. When he went outside there was an army surrounding the city, along with horses and chariots. He said to Elisha,^{†††} "Oh no, my master! What will we do?"¹⁶ He replied, "Don't be afraid, for our side outnumbered them."^{†††17} Then Elisha prayed, "O LORD, open his eyes so he can see." The LORD opened the servant's eyes and he saw that^{††} the hill was full of horses and chariots of fire all around Elisha.¹⁸ As they approached him, ^{†††}Elisha prayed to the LORD, "Strike these people^{†††} with blindness."^{††††} The LORD¹⁸ struck

of God" (also in v. 9).³⁹ tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. † tc: The verb form used here is difficult to analyze. On the basis of the form נִתְּמָה

תְּנַחֲמָה
תְּנַחֲמָה

†† sn:

The advisers would have mentioned a specific location, but the details are not significant to the narrator's purpose, so he simply paraphrases here. ‡ tn: The vav + perfect here indicates action contemporary with the preceding main verb ("sent"). See IBHS 533-34 §32.2.3e. †† tn: Heb "and the king of Israel sent to the place about which the man of God spoke to him, and he warned it and he guarded himself there, not once and not twice." ††† tn: Heb "and the heart of the king of Syria was stirred up over this thing." †††† tn: Heb "servants." ††††† tn: Heb "Will you not tell me who among us [is] for the king of Israel?" The sarcastic rhetorical question expresses the king's suspicion. § tn: Heb "he" (also a second time in this verse); the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "Go and see where he [is] so I can send and take him." †††† tn: Heb "heavy force." ††††† tn: Heb "man of God's." †††††† tn: Heb "his young servant said to him." ††††††† tn: Heb "for those who are with us are more than those who are with them." †††††††† tn: Heb "and he saw, and look." ††††††††† tn: Heb "and they came down to him." †††††††††† tn: Or "this nation," perhaps emphasizing the strength of the Syrian army. ††††††††††† tn: On the basis of the Akkadian etymology of the word, M. Cogan and H.

them with blindness as Elisha requested.^{19†9} Then Elisha said to them, "This is not the right road or city. Follow me, and I will lead you to the man you're looking for." He led them to Samaria.²⁰

²⁰ When they had entered Samaria, Elisha said, "O LORD, open their eyes, so they can see." The LORD opened their eyes and they saw that they were in the middle of Samaria.^{21†1} When the king of Israel saw them, he asked Elisha, "Should I strike them down, ²²my master?"^{23†2} He replied, "Do not strike them down! You did not capture them with your sword or bow, so what gives you the right to strike them down?²⁴ Give them some food and water, so they can eat and drink and then go back to their master."²³ So he threw a big banquet²⁵ for them and they ate and drank. Then he sent them back²⁶ to their master. After that no Syrian raiding parties again invaded the land of Israel.

The Lord Saves Samaria

²⁴ Later King Ben Hadad of Syria assembled his entire army and attacked²⁷ and besieged Samaria.^{28†5} Samaria's food supply ran out.²⁹ They laid siege to it so long that³⁰ a donkey's head was selling for eighty shekels of silver³¹ and a quarter of a kab³² of dove's droppings³³ for five shekels of silver.³⁴

²⁶ While the king of Israel was passing by on the city wall, a woman shouted to him, "Help us, my master, O king!"²⁷ He replied, "No, let the LORD help you. How can I help you? The threshing floor and winepress are empty."^{35†8} Then the king asked her, "What's your problem?" She answered, "This woman said to me, 'Hand over your son; we'll eat him today and then eat my son tomorrow.'²⁹ So we boiled my son and ate him. Then I said to her the next day, 'Hand over your

Tadmor (II Kings [AB], 74) translate "blinding light." HALOT 761 s.v. סְגוּרִים 18 tn: Heb "he"; the referent (the LORD

19 tn: Heb "according to the word of Elisha."²⁰ map: For location see . 21 tn: Heb "and they saw, and look, [they were] in the middle of Samaria." 22 tn: Heb "Should I strike them down? I will strike them down." In the Hebrew text the first person imperfect form is repeated; the first form has the interrogative he prefixed to it; the second does not. It is likely that the second form should be omitted as dittographic or that the first should be emended to an infinitive absolute. 23 tn: Heb "my father." The king addresses the prophet in this way to indicate his respect. See 2 Kgs 2:12. 24 tn: Heb "Are [they] ones you captured with your sword or your bow (that) you can strike (them) down?" 25 tn: Or "held a great feast." 26 tn: Heb "they went back." 27 tn: Heb "went up." 28 map: For location see . 29 tn: Heb "and there was a great famine in Samaria." 30 tn: Heb "and look, [they] were besieging it until." 31 tn: Heb "eighty, silver." The unit of measurement is omitted. 32 sn: A kab was a unit of dry measure, equivalent to approximately one quart. 33 tn: The consonantal text (Kethib) reads, "dove dung" (דָּבִיּוֹנִים דְּבִיּוֹנִים

34 tn: Heb "five, silver." The unit of measurement is omitted. 35 tn: Heb "From where can I help you, from the threshing floor or the winepress?" The rhetorical question expresses the king's frustration. He has no grain or wine to give to the masses.

son and we'll eat him.' But she hid her son!" ³⁰ When the king heard what the woman said, he tore his clothes. As he was passing by on the wall, the people could see he was wearing sackcloth under his clothes. ^{†31} Then he said, "May God judge me severely^{††} if Elisha son of Shaphat still has his head by the end of the day!" [‡]

³² Now Elisha was sitting in his house with the community leaders. ^{‡†} The king^{‡†} sent a messenger on ahead, but before he arrived, ^{‡‡†} Elisha^{‡‡†} said to the leaders, [§] "Do you realize this assassin intends to cut off my head?" ^{§†} Look, when the messenger arrives, shut the door and lean against it. His master will certainly be right behind him." ^{§††33} He was still talking to them when ^{§‡} the messenger approached^{§††} and said, "Look, the LORD is responsible for this disaster." ^{§†} Why should I continue to wait for the LORD to help?"

7 Elisha replied, "Hear the word of the LORD! This is what the LORD says, 'About this time tomorrow a seah^{§‡} of finely milled flour will sell for a shekel and two seahs of barley for a shekel at the gate of Samaria.'" ² An officer who was the king's right-hand man^{§§†} responded to the prophet, ^{§§†} "Look, even if the LORD made it rain by opening holes in the sky, could this happen so soon?" ^{§§§} Elisha ¹⁸ said, "Look, you will see it happen with your own eyes, but you will not eat any of the food!" ¹⁹

³ Now four men with a skin disease²⁰ were sitting at the entrance of the city gate. They said to one another, "Why are we just sitting here waiting to die?" ²¹⁴ If we go into the city, we'll die of starvation, ²² and if we stay here we'll die! So come on, let's defect²³ to the Syrian camp! If they spare us,²⁴ we'll live; if they kill us – well, we were going to die anyway." ²⁵⁵ So they started toward²⁶ the Syrian camp at dusk. When they reached

[†] tn: Heb "the people saw, and look, [there was] sackcloth against his skin underneath." ^{††} tn: Heb "So may God do to me, and so may he add." [‡] tn: Heb "if the head of Elisha son of Shaphat stays on him today." ^{††} tn: Heb "and the elders were sitting with him." ^{‡‡} tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. ^{‡††} tn: Heb "sent a man from before him, before the messenger came to him." ^{‡‡‡} tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. [§] tn: Heb "elders." ^{§†} tn: Heb "Do you see that this son of an assassin has sent to remove my head?" ^{§††} tn: Heb "Is not the sound of his master's footsteps behind him?" ^{§‡} tn: The Hebrew text also has "look" here. ^{§††} tn: Heb "came down to him." ^{§†} tn: Heb "Look, this is a disaster from the LORD." ^{§‡} sn: A seah was a dry measure equivalent to about 7 quarts. ^{§§†} tn: Heb "the officer on whose hand the king leans." ^{§§‡} tn: Heb "man of God." ^{§§§} tn: Heb "the LORD"

¹⁸ tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Heb "you will not eat from there." ²⁰ sn: See the note at 2 Kgs 5:1. ²¹ tn: Heb "until we die." ²² tn: Heb "If we say, 'We will enter the city,' the famine is in the city and we will die there." ²³ tn: Heb "fall." ²⁴ tn: Heb "keep us alive." ²⁵ tn: Heb "we will die." The paraphrastic translation attempts to bring out the logical force of their reasoning. ²⁶ tn: Heb "they arose to go to."

the edge of the Syrian camp, there was no one there. ⁶ The LORD had caused the Syrian camp to hear the sound of chariots and horses and a large army. Then they said to one another, "Look, the king of Israel has paid the kings of the Hittites and Egypt to attack us!" ⁷ So they got up and fled at dusk, leaving behind their tents, horses, and donkeys. They left the camp as it was and ran for their lives. ⁸ When the men with a skin disease reached the edge of the camp, they entered a tent and had a meal. ²⁷ They also took some silver, gold, and clothes and went and hid it all. ²⁸ Then they went back and entered another tent. They looted it²⁹ and went and hid what they had taken. ⁹ Then they said to one another, "It's not right what we're doing! This is a day to celebrate, but we haven't told anyone." ³⁰ If we wait until dawn, ³¹ we'll be punished. ³² So come on, let's go and inform the royal palace." ¹⁰ So they went and called out to the gatekeepers³³ of the city. They told them, "We entered the Syrian camp and there was no one there. We didn't even hear a man's voice. ³⁴ But the horses and donkeys are still tied up, and the tents remain up." ³⁵¹¹ The gatekeepers relayed the news to the royal palace. ³⁶

¹² The king got up in the night and said to his advisers, ³⁷ "I will tell you what the Syrians have done to us. They know we are starving, so they left the camp and hid in the field, thinking, 'When they come out of the city, we will capture them alive and enter the city.'" ¹³ One of his advisers replied, "Pick some men and have them take five of the horses that are left in the city. (Even if they are killed, their fate will be no different than that of all the Israelite people – we're all going to die!)" ³⁸ Let's send them out so we can know for sure what's going on." ³⁹¹⁴ So they picked two horsemen and the king sent them out to track the Syrian army. ⁴⁰ He ordered them, "Go and find out what's going on." ⁴¹¹⁵ So they tracked them⁴² as far as the Jordan. The road was filled with clothes and equipment that the Syrians had discarded in their haste. ⁴³ The scouts⁴⁴

²⁷ tn: Heb "they ate and drank." ²⁸ tn: Heb "and they hid [it]." ²⁹ tn: Heb "and they took from there." ³⁰ tn: Heb "this day is a day of good news and we are keeping silent." ³¹ tn: Heb "the light of the morning." ³² tn: Heb "punishment will find us." ³³ tn: The MT has a singular form ("gatekeeper"), but the context suggests a plural. The pronoun that follows ("them") is plural and a plural noun appears in v. 11. The Syriac Peshitta and the Targum have the plural here. ³⁴ tn: Heb "and, look, there was no man or voice of a man there." ³⁵ tn: Heb "but the horses are tied up and the donkeys are tied up and the tents are as they were." ³⁶ tn: Heb "and the gatekeepers called out and they told [it] to the house of the king." ³⁷ tn: Heb "servants" (also in v. 13). ³⁸ tn: Heb "Let them take five of the remaining horses that remain in it. Look, they are like all the people of Israel that remain in it. Look, they are like all the people of Israel that have come to an end." The MT is dittographic here; the words "that remain in it. Look they are like all the people of Israel" have been accidentally repeated. The original text read, "Let them take five of the remaining horses that remain in it. Look, they are like all the people of Israel that have come to an end." ³⁹ tn: Heb "and let us send so we might see." ⁴⁰ tn: Heb "and the king sent [them] after the Syrian camp." ⁴¹ tn: Heb "Go and see." ⁴² tn: Heb "went after."

went back and told the king.¹⁶ Then the people went out and looted the Syrian camp. A seah[†] of finely milled flour sold for a shekel, and two seahs of barley for a shekel, just as the LORD had said they would.^{††}

¹⁷ Now the king had placed the officer who was his right-hand man[‡] at the city gate. When the people rushed out, they trampled him to death in the gate.^{‡‡} This fulfilled the prophet's word which he had spoken when the king tried to arrest him.^{‡‡18} The prophet told the king, "Two seahs of barley will sell for a shekel, and a seah of finely milled flour for a shekel; this will happen about this time tomorrow in the gate of Samaria."¹⁹ But the officer replied to the prophet, "Look, even if the LORD made it rain by opening holes in the sky, could this happen so soon?"^{‡‡‡} Elisha^{‡‡‡} said, "Look, you will see it happen with your own eyes, but you will not eat any of the food!"^{§20} This is exactly what happened to him. The people trampled him to death in the city gate.

8 Now Elisha advised the woman whose son he had brought back to life, "You and your family should go and live somewhere else for a while,^{§†} for the LORD has decreed that a famine will overtake the land for seven years."² So the woman did as the prophet said.^{§††} She and her family went and lived in the land of the Philistines for seven years.³ After seven years the woman returned from the land of the Philistines and went to ask the king to give her back her house and field.^{§‡4} Now the king was talking to Gehazi, the prophet's^{§††} servant, and said, "Tell me all the great things which Elisha has done."⁵ While Gehazi^{§†} was telling the king how Elisha^{§‡} had brought the dead back to life, the woman whose son he had brought back to life came to ask the king for her house and field.^{§§†} Gehazi said, "My master, O king, this is the very woman and this is her son whom Elisha

⁴³ tn: Heb "and look, all the road was full of clothes and equipment that Syria had thrown away in their haste."⁴⁴ tn: Or "messengers."[†] sn: A seah was a dry measure equivalent to about 7 quarts.^{††} tn: Heb "according to the word of the LORD ‡ tn: Heb "the officer on whose hand he leans." ‡‡ tn: Heb "and the people trampled him in the gate and he died." ‡‡‡ tn: Heb "just as the man of God had spoken, [the word] which he spoke when the king came down to him." ‡‡‡† tn: Heb "the LORD

‡‡‡ tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. § tn: Heb "you will not eat from there." tn: In the Hebrew text vv. 18-19a are one lengthy sentence, "When the man of God spoke to the king..., the officer replied to the man of God, 'Look...so soon?'" The translation divides this sentence up for stylistic reasons. §† tn: Heb "Get up and go, you and your house, and live temporarily where you can live temporarily." §†† tn: Heb "and the woman got up and did according to the word of the man of God." §‡ tn: Heb "and went out to cry out to the king for her house and her field." §‡† tn: Heb "man of God's." §† tn: Heb "he"; the referent (Gehazi) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Heb "and look, the woman whose son he had brought back to life was crying out to the king for her house and her field." sn: The legal background of the situation is uncertain. For a discussion of possibilities, see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 87-88.

brought back to life!"⁶ The king asked the woman about it, and she gave him the details.^{§§‡} The king assigned a eunuch to take care of her request and ordered him,^{§§§} "Give her back everything she owns, as well as the amount of crops her field produced from the day she left the land until now."

Elisha Meets with Hazael

⁷ Elisha traveled to Damascus while King Ben Hadad of Syria was sick. The king¹⁸ was told, "The prophet¹⁹ has come here."⁸ So the king told Hazael, "Take a gift²⁰ and go visit the prophet. Request from him an oracle from the LORD. Ask him,²¹ 'Will I recover from this sickness?'"⁹ So Hazael went to visit Elisha.²² He took along a gift,²³ as well as²⁴ forty camel loads of all the fine things of Damascus. When he arrived, he stood before him and said, "Your son,²⁵ King Ben Hadad of Syria, has sent me to you with this question,²⁶ 'Will I recover from this sickness?'"¹⁰ Elisha said to him, "Go and tell him, 'You will surely recover,'²⁷ but the LORD has revealed to me that he will surely die."¹¹ Elisha²⁸ just stared at him until Hazael became uncomfortable.²⁹ Then the prophet started crying.¹² Hazael asked, "Why are you crying, my master?" He replied, "Because I know the trouble you will cause the Israelites. You will set fire to their fortresses, kill their young men with the sword, smash their children to bits, and rip open their pregnant women."¹³ Hazael said, "How could your servant, who is as insignificant as a dog, accomplish this great military victory?"³⁰ El-

§§‡ tn: Heb "and the king asked the woman and she told him." §§§ tn: Heb "and he assigned to her an official, saying." ¹⁸ tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Heb "man of God" (also a second time in this verse and in v. 11). ²⁰ tn: The Hebrew text also has "in your hand." ²¹ tn: Heb "Inquire of the LORD" ²² tn: Heb "him"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. ²³ tn: The Hebrew text also has "in his hand." ²⁴ tn: Heb "and." It is possible that the conjunction is here explanatory, equivalent to English "that is." In this case the forty camel loads constitute the "gift" and one should translate, "He took along a gift, consisting of forty camel loads of all the fine things of Damascus." ²⁵ sn: The words "your son" emphasize the king's respect for the prophet. ²⁶ tn: Heb "saying." ²⁷ tc: The consonantal text (Kethib) reads, "Go, say, 'Surely you will not (א'ל

י'ל

י

MSS

א'ל

י'ל

28

tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ tn: Heb "and he made his face stand [i.e., be motionless] and set [his face?] until embarrassment." ³⁰ tn: Heb "Indeed, what is your servant, a dog, that he could do this great thing?" With his reference to a dog, Hazael is not denying that he is

isha answered, "The LORD has revealed to me that you will be the king of Syria."¹⁴ He left Elisha and went to his master. Ben Hadad^{††} asked him, "What did Elisha tell you?" Hazael[‡] replied, "He told me you would surely recover."¹⁵ The next day Hazael^{‡†} took a piece of cloth, dipped it in water, and spread it over Ben Hadad's^{‡†} face until he died. Then Hazael replaced him as king.

Jehoram's Reign over Judah

¹⁶ In the fifth year of the reign of Israel's King Joram, son of Ahab, Jehoshaphat's son Jehoram became king over Judah.^{‡†17} He was thirty-two years old when he became king and he reigned for eight years in Jerusalem.^{‡†18} He followed in the footsteps of the kings of Israel, just as Ahab's dynasty had done, for he married Ahab's daughter.[§] He did evil in the sight of^{††} the LORD.¹⁹ But the LORD was unwilling to destroy Judah. He preserved Judah for the sake of^{††} his servant David to whom he had promised a perpetual dynasty.^{§†}

²⁰ During his reign Edom freed themselves from Judah's control and set up their own king.^{§†21} Joram^{§†} crossed over to Zair with all his chariots. The Edomites, who had surrounded him, attacked at night and defeated him and his chariot officers.^{§†} The Israelite

a "dog" and protesting that he would never commit such a dastardly "dog-like" deed. Rather, as Elisha's response indicates, Hazael is suggesting that he, like a dog, is too insignificant to ever be in a position to lead such conquests. † tn: Heb "The LORD †† tn: Heb "he"; the referent (Ben Hadad) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb "he"; the referent (Hazael) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Heb "he"; the referent (Hazael) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Heb "his"; the referent (Ben Hadad) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tc: The Hebrew text reads, "and in the fifth year of Joram son of Ahab king of Israel, and [or, 'while?'] Jehoshaphat [was?] king of Judah, Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah became king." The first reference to "Jehoshaphat king of Judah" is probably due to a scribe accidentally copying the phrase from the later in the verse. If the Hebrew text is retained, the verse probably refers to the beginning of a coregency between Jehoshaphat and Jehoram. ‡†† map: For location see . § tn: Heb "he walked in the way of the kings of Israel, just as the house of Ahab did, for the daughter of Ahab was his wife." §† tn: Heb "in the eyes of." §†† tn: The Hebrew has only one sentence, "and the LORD

§† tn: Heb "just as he had promised to give him and his sons a lamp all the days." The metaphorical "lamp" symbolizes the Davidic dynasty; this is reflected in the translation. §†† tn: Heb "in his days Edom rebelled from under the hand of Judah and enthroned a king over them." §† sn: Joram is a short form of the name Jehoram. §† tn: Heb "and he arose at night and defeated Edom, who had surrounded him, and the chariot officers." The Hebrew text as it stands gives the impression that Joram was surrounded and launched a victorious night counterattack. It would then be quite natural to understand the last statement in the verse to refer to an Edomite retreat. Yet v. 22 goes on to state that the Edomite revolt was successful. Therefore, if the MT is retained, it may be better to understand the final statement in v. 21 as a reference to an Israelite retreat (made in spite of the success described in the preceding sentence). The translation above assumes an emendation of the Hebrew text. Adding a third masculine singular pronominal suffix to the accusative sign be-

army retreated to their homeland.^{§†22} So Edom has remained free from Judah's control to this very day.^{§†} At that same time Libnah also rebelled.

²³ The rest of the events of Joram's reign, including a record of his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah.^{§§§24} Joram passed away¹⁸ and was buried with his ancestors in the city of David. His son Ahaziah replaced him as king.

Ahaziah Takes the Throne of Judah

²⁵ In the twelfth year of the reign of Israel's King Joram, son of Ahab, Jehoram's son Ahaziah became king over Judah.²⁶ Ahaziah was twenty-two years old when he became king and he reigned for one year in Jerusalem.¹⁹ His mother was Athaliah, the granddaughter²⁰ of King Omri of Israel.²⁷ He followed in the footsteps of Ahab's dynasty and did evil in the sight of^{††} the LORD, like Ahab's dynasty, for he was related to Ahab's family.²²

²⁸ He joined Ahab's son Joram in a battle against King Hazael of Syria at Ramoth Gilead in which the Syrians defeated Joram.²⁹ King Joram returned to Jezreel to recover from the wounds he received from the Syrians²³ in Ramah when he fought against King Hazael of Syria. King Ahaziah son of Jehoram of Judah went down to visit²⁴ Joram son of Ahab in Jezreel, for he was ill.

9 Now Elisha the prophet summoned a member of the prophetic guild²⁵ and told him, "Tuck your robes into your belt, take this container²⁶ of olive oil in your hand, and go to Ramoth Gilead.² When you arrive there, look for Jehu son of Jehoshaphat son of Nimshi and take him aside into an inner room.²⁷ Take the container of olive oil, pour it over his head, and say, 'This is what the LORD says, "I have designated²⁸ you as king over Israel.'" Then open the door and run away quickly!"²⁹

fore Edom (reading יִנְיָ

יָ

§§† tn: Heb "and the people fled to their tents." §§† tn: Heb "and Edom rebelled from under the hand of Judah until this day." §§§ tn: Heb "As for the rest of the acts of Joram and all which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" 18 tn: Heb "lay down with his fathers." 19 map: For location see . 20 tn: Hebrew יָ

21 יָ tn: Heb "in the eyes of." 22 tn: Heb "and he walked in the way of the house of Ahab and did evil in the eyes of the LORD

יָ

יָ

23 tn: Heb "which the Syrians inflicted [on] him." 24 tn: Heb "to see." 25 tn: Heb "one of the sons of the prophets." 26 tn: Or "flask." 27 tn: Heb "and go and set him apart from his brothers and bring him into an inner room in an inner room." 28 tn: Heb "anointed." 29 tn: Heb "and open the door and run away and do not delay."

⁴ So the young prophet[†] went to Ramoth Gilead. ⁵ When he arrived, the officers of the army were sitting there.^{††} So he said, "I have a message for you, O officer."[‡] Jehu asked, "For which one of us?"^{‡†} He replied, "For you, O officer."[‡] ⁶ So Jehu^{‡‡} got up and went inside. Then the prophet^{‡‡‡} poured the olive oil on his head and said to him, "This is what the LORD God of Israel says, 'I have designated you as king over the LORD's people Israel. ⁷ You will destroy the family of your master Ahab. ^{‡‡‡} I will get revenge against Jezebel for the shed blood of my servants the prophets and for the shed blood of all the LORD's servants. ^{§§} Ahab's entire family will die. ^{¶†} I will cut off every last male belonging to Ahab in Israel, including even the weak and incapacitated. ^{§†††} I will make Ahab's dynasty^{§§} like those of Jeroboam son of Nebat and Baasha son of Ahijah. ¹⁰ Dogs will devour Jezebel on the plot of ground in Jezreel; she will not be buried.'" ^{§††} Then he opened the door and ran away.

¹¹ When Jehu rejoined^{§†} his master's servants, they^{§†} asked him, "Is everything all right?^{§††} Why did this madman visit you?" He replied, "Ah, it's not important. You know what kind of man he is and the kinds of things he says."^{§†††} ¹² But they said, "You're lying! Tell us what he said." So he told them what he had said. He also related how he had said, ^{§§§} "This is what the LORD says, 'I have designated you as king over Israel.'"

[†] tc: Heb "the young man, the young man, the prophet." The MT is probably dittographic, the phrase "the young man" being accidentally repeated. The phrases "the young man" and "the prophet" are appositional, with the latter qualifying more specifically the former. ^{††} tn: Heb "and he arrived and look, the officers of the army were sitting."[‡] tn: Heb "[there is] a word for me to you, O officer."^{‡†} tn: Heb "To whom from all of us?"^{‡‡} tn: Heb "he"; the referent (Jehu) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡†} tn: Heb "he"; the referent (the prophet) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡‡} tn: Or "strike down the house of Ahab your master." [§] tn: Heb "I will avenge the shed blood of my servants the prophets and the shed blood of all the servants of the LORD ^{§†} tc: The LXX has the second person, "you."^{§††} tn: Heb "and I will cut off from Ahab those who urinate against a wall, [including both those who are] restrained and let free [or, 'abandoned'] in Israel." On the phrase וְעָזְרוּ וְעָזְרוּ

^{§‡} tn: Heb "house."^{§††} sn: Note how the young prophet greatly expands the message Elisha had given to him. In addition to lengthening the introductory formula (by adding "the God of Israel") and the official declaration that accompanies the act of anointing (by adding "the LORD

^{§†} tn: Heb "went out to."^{§‡} tc: The MT has the singular, "he said," but many witnesses correctly read the plural. ^{§§†} tn: Heb "Is there peace?" ^{§§‡} tn: Heb "He said, 'You, you know the man and his thoughts.'" Jehu tries to deflect their question by reminding them that the man is an eccentric individual who says strange things. His reply suggests that the man said nothing of importance. The translation seeks to bring out the tone and intent of Jehu's reply. ^{§§§} tn: Heb "So he said, 'Like this and like this he said to me, saying.'" The words "like this and like this" are probably not a direct quote of Jehu's words to his colleagues. Rather this is the narrator's way of avoiding repetition and indicating that Jehu repeated, or at least summarized, what the prophet had said to him.

¹³ Each of them quickly took off his cloak and they spread them out at Jehu's¹⁸ feet on the steps. ¹⁹ The trumpet was blown²⁰ and they shouted, "Jehu is²¹ king!" ¹⁴ Then Jehu son of Jehoshaphat son of Nimshi conspired against Joram.

Jehu the Assassin

Now Joram had been in Ramoth Gilead with the whole Israelite army,²² guarding against an invasion by King Hazael of Syria. ¹⁵ But King Joram had returned to Jezreel to recover from the wounds he received from the Syrians²³ when he fought against King Hazael of Syria. ²⁴ Jehu told his supporters,²⁵ "If you really want me to be king,²⁶ then don't let anyone escape from the city to go and warn Jezreel." ¹⁶ Jehu drove his chariot²⁷ to Jezreel, for Joram was recuperating²⁸ there. (Now King Ahaziah of Judah had come down to visit²⁹ Joram.)

¹⁷ Now the watchman was standing on the tower in Jezreel and saw Jehu's troops approaching. ³⁰ He said, "I see troops!"³¹ Jehoram ordered, ³² "Send a rider out to meet them and have him ask, 'Is everything all right?'" ³³18 So the horseman³⁴ went to meet him and said, "This is what the king says, 'Is everything all right?'"³⁵ Jehu replied, "None of your business!"³⁶ Follow me." The watchman reported, "The messenger reached them, but hasn't started back." ¹⁹ So he sent a second horseman out to them³⁷ and he said, "This is what the king says, 'Is everything all right?'"³⁸ Jehu replied, "None of your business! Follow me." ²⁰ The watchman reported, "He reached them, but hasn't started back. The one who drives the lead chariot drives like Jehu son of Nimshi;³⁹ he drives recklessly." ²¹

¹⁸ tn: Heb "his"; the referent (Jehu) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Heb "and they hurried and took, each one his garment, and they placed [them] beneath him on the bone [?] of the steps." The precise nuance of נָכַח

²⁰ tn: Heb "they blew the trumpet." This has been translated as a passive to avoid the implication that the same ones who shouted had all blown trumpets.

²¹ tn: Or "has become." ²² tn: Heb "he and all Israel." ²³ tn: Heb "which the Syrians inflicted [on] him." ²⁴ sn: See 2 Kgs 8:28-29a. ²⁵ tn: The words "his supporters" are added for clarification. ²⁶ tn: Heb "If this is your desire." נָפֶשׁ

²⁷ tn: Heb "rode [or, 'mounted'] and went." ²⁸ tn: Heb "lying down." ²⁹ tn: Heb "to see." ³⁰ tn: Heb "the quantity [of the men] of Jehu, when he approached." Elsewhere נֶפֶשׁ

³¹ tn: The term נֶפֶשׁ

³²

tn: Heb "said." ³³ tn: Heb "Get a rider and send [him] to meet him and let him ask, 'Is there peace?'" ³⁴ tn: Heb "the rider of the horse." ³⁵ tn: Heb "Is there peace?" ³⁶ tn: Heb "What concerning you and concerning peace?" That is, "What concern is that to you?" ³⁷ tn: Heb "and he came to them." ³⁸ tc: The MT has simply "peace," omitting the prefixed interrogative particle. It is likely that the particle has been accidentally omitted; several ancient witnesses include it or assume its presence. ³⁹ tn: Heb "and the driving is like the driving of Jehu son of Nimshi."

Jehoram ordered, "Hitch up my chariot." † When his chariot had been hitched up, †† King Jehoram of Israel and King Ahaziah of Judah went out in their respective chariots[‡] to meet Jehu. They met up with him^{‡†} in the plot of land that had once belonged to Naboth of Jezreel.

²² When Jehoram saw Jehu, he asked, "Is everything all right, Jehu?" He replied, "How can everything be all right as long as your mother Jezebel promotes idolatry and pagan practices?" ††²³ Jehoram turned his chariot around and took off. ††† He said to Ahaziah, "It's a trap, ††† Ahaziah!" ²⁴ Jehu aimed his bow and shot an arrow right between Jehoram's shoulders.[§] The arrow went through^{§†} his heart and he fell to his knees in his chariot. ²⁵ Jehu ordered^{§††} his officer Bidkar, "Pick him up and throw him into the part of the field that once belonged to Naboth of Jezreel. Remember, you and I were riding together behind his father Ahab, when the LORD pronounced this judgment on him, ²⁶ " Know for sure that I saw the shed blood of Naboth and his sons yesterday," says the LORD, "and that I will give you what you deserve right here in this plot of land,"^{§§} says the LORD. ' So now pick him up and throw him into this plot of land, just as the LORD said." †††

²⁷ When King Ahaziah of Judah saw what happened, he took off^{§†} up the road to Beth Haggan. Jehu chased him and ordered, "Shoot him too." They shot him while he was driving his chariot up the ascent of Gur near Ibleam. ^{§‡} He fled to Megiddo^{§§†} and died there. ²⁸ His servants took his body^{§§‡} back to Jerusalem^{§§§} and buried him in his tomb with his ancestors in the city of David. ²⁹ Ahaziah had become king over Judah in the eleventh year of Joram son of Ahab.

³⁰ Jehu approached Jezreel. When Jezebel heard the news, she put on some eye liner, ¹⁸ fixed up her hair,

† tn: The words "my chariot" are added for clarification. †† tn: Heb "and he hitched up his chariot." ‡ tn: Heb "each in his chariot and they went out." †† tn: Heb "they found him." ††† tn: Heb "How [can there be] peace as long as the adulterous acts of Jezebel your mother and her many acts of sorcery [continue]?" In this instance "adulterous acts" is employed metaphorically for idolatry. As elsewhere in the OT, worshipping other gods is viewed as spiritual adultery and unfaithfulness to the one true God. The phrase "many acts of sorcery" could be taken literally, for Jezebel undoubtedly utilized pagan divination practices, but the phrase may be metaphorical, pointing to her devotion to pagan customs in general. ††† tn: Heb "and Jehoram turned his hands and fled." The phrase "turned his hands" refers to how he would have pulled on the reins in order to make his horses turn around. †††† tn: Heb "Deceit, Ahaziah." § tn: Heb "and Jehu filled his hand with the bow and he struck Jehoram between his shoulders." §† tn: Heb "went out from." §†† tn: Heb "said to." §‡ tn: Heb "and I will repay you in this plot of land." §‡† tn: Heb "according to the word of the LORD §† tn: Heb "and Ahaziah king of Judah saw and fled." §‡† tn: After Jehu's order ("kill him too"), the MT has simply, "to the chariot in the ascent of Gur which is near Ibleam." The main verb in the clause, "they shot him" (וַיַּכּוּהוּ)

הִקְרוּ

§§† map: For location see . §§‡ tn: Heb "drove him." §§§ map: For location see . 18 tn: Heb "she fixed her eyes with antimony." Antimony (פוֹר)

and leaned out the window. ³¹ When Jehu came through the gate, she said, "Is everything all right, Zimri, murderer of his master?" ¹⁹³² He looked up at the window and said, "Who is on my side? Who?" Two or three²⁰ eunuchs looked down at him. ³³ He said, "Throw her down!" So they threw her down, and when she hit the ground, ²¹ her blood splattered against the wall and the horses, and Jehu drove his chariot over her. ²²³⁴ He went inside and had a meal. ²³ Then he said, "Dispose of this accursed woman's corpse. Bury her, for after all, she was a king's daughter." ²⁴³⁵ But when they went to bury her, they found nothing left but²⁵ the skull, feet, and palms of the hands. ³⁶ When they went back and told him, he said, "The LORD's word through his servant, Elijah the Tishbite, has come to pass. He warned, ²⁶ ' In the plot of land at Jezreel, dogs will devour Jezebel's flesh. ³⁷ Jezebel's corpse will be like manure on the surface of the ground in the plot of land at Jezreel. People will not be able to even recognize her.'" ²⁷

10 Ahab had seventy sons living in Samaria. ²⁸ So Jehu wrote letters and sent them to Samaria to the leading officials of Jezreel and to the guardians of Ahab's dynasty. This is what the letters said, ²⁹² " You have with you the sons of your master, chariots and horses, a fortified city, and weapons. So when this letter arrives, ³⁰³ pick the best and most capable³¹ of your master's sons, place him on his father's throne, and defend³² your master's dynasty."

19 sn: Jezebel associates Jehu with another assassin, Zimri, who approximately 44 years before had murdered King Elah, only to meet a violent death just a few days later (1 Kgs 16:9-20). On the surface Jezebel's actions seem contradictory. On the one hand, she beautifies herself as if to seduce Jehu, but on the other hand, she insults and indirectly threatens him with this comparison to Zimri. Upon further reflection, however, her actions reveal a clear underlying motive. She wants to retain her power, not to mention her life. By beautifying herself, she appeals to Jehu's sexual impulses; by threatening him, she reminds him that he is in the same precarious position as Zimri. But, if he makes Jezebel his queen, he can consolidate his power. In other words through her actions and words Jezebel is saying to Jehu, "You desire me, don't you? And you need me!" ²⁰ tn: Heb "two, three." The narrator may be intentionally vague or uncertain here, or the two numbers may represent alternate traditions. ²¹ tn: The words "when she hit the ground" are added for stylistic reasons. ²² tn: Heb "and he trampled her." ²³ tn: Heb "and he went and ate and drank." ²⁴ tn: Heb "Attend to this accursed woman and bury her for she was the daughter of a king." ²⁵ tn: Heb "they did not find her, except for." ²⁶ tn: Heb "It is the word of the LORD

²⁷ tn: Heb "so that they will not say, 'This is Jezebel.'" ²⁸ map: For location see . ²⁹ tn: Heb "to the officers of Jezreel, the elders, and to the guardians of Ahab, saying." It is not certain why the officials of Jezreel would be in Samaria. They may have fled there after they heard what happened to Joram and before Jehu entered the city. They would have had time to flee while Jehu was pursuing Ahaziah. ³⁰ tn: Heb "And now when this letter comes to you - with you are the sons of your master and with you are chariots and horses and a fortified city and weapons." ³¹ tn: Hebrew וְיָרָא

robes for them. 23 Then Jehu and Jehonadab son of Rekab went to the temple of Baal. Jehu† said to the servants of Baal, "Make sure there are no servants of the LORD here with you; there must be only servants of Baal." ††24 They went inside to offer sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had stationed eighty men outside. He had told them, "If any of the men inside get away, you will pay with your lives!" †

25 When he finished offering the burnt sacrifice, Jehu ordered the royal guard‡ and officers, "Come in and strike them down! Don't let any escape !" So the royal guard and officers struck them down with the sword and left their bodies lying there.‡‡ Then they entered the inner sanctuary of the temple of Baal. ‡‡26 They hauled out the sacred pillar of the temple of Baal and burned it. 27 They demolished‡‡‡ the sacred pillar of Baal and‡ the temple of Baal; it is used as‡‡ a latrine‡‡‡ to this very day. 28 So Jehu eradicated Baal worship‡‡ from Israel.

A Summary of Jehu's Reign

29 However, Jehu did not repudiate the sins which Jeroboam son of Nebat had encouraged Israel to commit; the golden calves remained in Bethel‡‡ and Dan. ‡‡30 The LORD said to Jehu, "You have done well. You have accomplished my will and carried out my wishes with regard to Ahab's dynasty. Therefore four generations of your descendants will rule over Israel." ‡‡31 But Jehu did not carefully and wholeheartedly obey the

† tn: Heb "he"; the referent (Jehu) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "Search carefully and observe so that there are not here with you any servants of the LORD

‡ tn: Heb "The man who escapes from the men whom I am bringing into your hands, [it will be] his life in place of his life." ‡‡ tn: Heb "runners." ‡‡ tn: Heb "and they threw." No object appears. According to M. Cogan and H. Tadmor (II Kings [AB], 116), this is an idiom for leaving a corpse unburied. ‡‡† tn: Heb "and they came to the city of the house of Baal." It seems unlikely that a literal city is meant. Some emend עיר דביר עיר

‡‡‡ tn: Or "pulled down." ‡ tn: The verb "they demolished" is repeated in the Hebrew text. ‡† tn: Heb "and they made it into." ‡†† tn: The consonantal text (Kethib) has the hapax legomenon מַחְבְּאוֹת חרא חרי חכמים

‡‡‡ tn: Heb "destroyed Baal." ‡‡† map: For location see . ‡† tn: Heb "Except the sins of Jeroboam son of Nebat which he caused Israel to commit, Jehu did not turn aside from after them - the golden calves which [were in] Bethel and which [were] in Dan." ‡‡† tn: Heb "Because you have done well by doing what is proper in my eyes - according to all which was in my heart you have done to the house of Ahab - sons of four generations will sit for you on the throne of Israel." In the Hebrew text the Lord's statement is one long sentence (with a parenthesis). The translation above divides it into shorter sentences for stylistic reasons. sn: Jehu ruled over Israel from approximately 841-814 B.C.

‡‡† tn: Heb "and they hid him from Athaliah and he was not put to death." The subject of the plural verb ("they hid") is probably indefinite. 27 tn: Heb "and he was with her [in] the house of the LORD 28 tn: Heb "Jehoiada sent and took." 29 sn: The Carians were apparently a bodyguard, probably comprised of foreigners. See HALOT 497 s.v. כָּרִי

‡‡† tn: Heb "He did not repudiate the sins which Jeroboam had encouraged Israel to commit." ‡‡‡ tn: Heb "began to cut off Israel." 18 tn: Heb "Hazael struck them down in all the territory of Israel, from the Jordan on the east." In the Hebrew text the phrase "from the Jordan on the east" begins v. 33. 19 tn: Heb "all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassehites, from Aroer which is near the Arnon Valley, and Gilead, and Bashan." 20 tn: Heb "As for the rest of the events of Jehu, and all which he did and all his strength, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" 21 tn: Heb "lay down with his fathers." 22 map: For location see . 23 tn: Heb "she arose and she destroyed all the royal offspring." The verb גָּדַם

24 tn: Heb "stole." 25 tn: Heb "him and his nurse in an inner room of beds." The verb is missing in the Hebrew text. The parallel passage in 2 Chr 22:11 has "and she put" at the beginning of the clause. M. Cogan and H. Tadmor (II Kings [AB], 126) regard the Chronicles passage as an editorial attempt to clarify the difficulty of the original text. They prefer to take "him and his nurse" as objects of the verb "stole" and understand "in the bedroom" as the place where the royal descendants were executed. The phrase בְּדַרְבַּן הַמִּטָּה

26 tn: Heb "and they hid him from Athaliah and he was not put to death." The subject of the plural verb ("they hid") is probably indefinite. 27 tn: Heb "and he was with her [in] the house of the LORD 28 tn: Heb "Jehoiada sent and took." 29 sn: The Carians were apparently a bodyguard, probably comprised of foreigners. See HALOT 497 s.v. כָּרִי

29 sn: The Carians were apparently a bodyguard, probably comprised of foreigners. See HALOT 497 s.v. כָּרִי

law of the LORD God of Israel. ‡‡† He did not repudiate the sins which Jeroboam had encouraged Israel to commit. ‡‡†

32 In those days the LORD began to reduce the size of Israel's territory. ‡‡‡ Hazael attacked their eastern border. 1833 He conquered all the land of Gilead, including the territory of Gad, Reuben, and Manasseh, extending all the way from the Aroer in the Arnon Valley through Gilead to Bashan. 19

34 The rest of the events of Jehu's reign, including all his accomplishments and successes, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. 2035 Jehu passed away²¹ and was buried in Samaria. 22 His son Jehoahaz replaced him as king. 36 Jehu reigned over Israel for twenty-eight years in Samaria.

11 When Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she was determined to destroy the entire royal line. 232 So Jehosheba, the daughter of King Joram and sister of Ahaziah, took Ahaziah's son Joash and sneaked²⁴ him away from the rest of the royal descendants who were to be executed. She hid him and his nurse in the room where the bed covers were stored. 25 So he was hidden from Athaliah and escaped execution. 263 He hid out with his nurse in the LORD's temple²⁷ for six years, while Athaliah was ruling over the land.

4 In the seventh year Jehoiada summoned²⁸ the officers of the units of hundreds of the Carians²⁹ and the

‡‡† tn: Heb "But Jehu was not careful to walk in the law of the LORD ‡‡† tn: Heb "He did not turn aside from the sins of Jeroboam which he caused Israel to commit." ‡‡‡ tn: Heb "began to cut off Israel." 18 tn: Heb "Hazael struck them down in all the territory of Israel, from the Jordan on the east." In the Hebrew text the phrase "from the Jordan on the east" begins v. 33. 19 tn: Heb "all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassehites, from Aroer which is near the Arnon Valley, and Gilead, and Bashan." 20 tn: Heb "As for the rest of the events of Jehu, and all which he did and all his strength, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" 21 tn: Heb "lay down with his fathers." 22 map: For location see . 23 tn: Heb "she arose and she destroyed all the royal offspring." The verb גָּדַם

24 tn: Heb "stole." 25 tn: Heb "him and his nurse in an inner room of beds." The verb is missing in the Hebrew text. The parallel passage in 2 Chr 22:11 has "and she put" at the beginning of the clause. M. Cogan and H. Tadmor (II Kings [AB], 126) regard the Chronicles passage as an editorial attempt to clarify the difficulty of the original text. They prefer to take "him and his nurse" as objects of the verb "stole" and understand "in the bedroom" as the place where the royal descendants were executed. The phrase בְּדַרְבַּן הַמִּטָּה

26 tn: Heb "and they hid him from Athaliah and he was not put to death." The subject of the plural verb ("they hid") is probably indefinite. 27 tn: Heb "and he was with her [in] the house of the LORD 28 tn: Heb "Jehoiada sent and took." 29 sn: The Carians were apparently a bodyguard, probably comprised of foreigners. See HALOT 497 s.v. כָּרִי

26 tn: Heb "and they hid him from Athaliah and he was not put to death." The subject of the plural verb ("they hid") is probably indefinite. 27 tn: Heb "and he was with her [in] the house of the LORD 28 tn: Heb "Jehoiada sent and took." 29 sn: The Carians were apparently a bodyguard, probably comprised of foreigners. See HALOT 497 s.v. כָּרִי

royal bodyguard. † He met with them^{††} in the LORD's temple. He made an agreement[‡] with them and made them swear an oath of allegiance in the LORD's temple. Then he showed them the king's son. ⁵ He ordered them, "This is what you must do. One third of the unit that is on duty during the Sabbath will guard the royal palace. ⁶ Another third of you will be stationed at the Foundation^{††} Gate. Still another third of you will be stationed at the gate behind the royal guard. ‡ You will take turns guarding the palace. ‡†⁷ The two units who are off duty on the Sabbath will guard the LORD's temple and protect the king. ‡†⁸ You must surround the king. Each of you must hold his weapon in his hand. Whoever approaches your ranks must be killed. You must accompany the king wherever he goes." §

⁹ The officers of the units of hundreds did just as^{§†} Jehoiada the priest ordered. Each of them took his men, those who were on duty during the Sabbath as well as those who were off duty on the Sabbath, and reported^{§††} to Jehoiada the priest. ¹⁰ The priest gave to the officers of the units of hundreds King David's spears and the shields that were kept in the LORD's temple. ¹¹ The royal bodyguard[§] took their stations, each holding his weapon in his hand. They lined up from the south side of the temple to the north side and stood near the altar and the temple, surrounding the king. §†¹² Jehoiada^{§†} led out the king's son and placed on him the crown and the royal insignia. §† They proclaimed him king and poured olive oil on his

† tn: Heb "the runners." †† tn: Heb "he brought them to himself." ‡ tn: Or "covenant." ‡† tn: Heb "the gate of Sur" (followed by many English versions) but no such gate is mentioned elsewhere in the OT. The parallel account in 2 Chr 23:5 has "Foundation Gate." סור

runners." ‡†† tn: The meaning of נקח

נקח

‡†† tn: Verses 5b-7 read literally, "the third of you, the ones entering [on] the Sabbath and the ones guarding the guard of the house of the king, and the third in the gate of Sur, and the third in the gate behind the runners, and you will guard the guard of the house, alternating. And the two units of you, all the ones going out [on] the Sabbath, and they will guard the guard of the house of the LORD

§ tn: Heb "and be with the king in his going out and in his coming in." §† tn: Heb "according to all that." §†† tn: Heb "came." §† tn: Heb "the runners" (also in v. 19). §†† tn: Heb "and the runners stood, each with his weapons in his hand, from the south shoulder of the house to the north shoulder of the house, at the altar and at the house, near the king all around." §† tn: Heb "he"; the referent (Jehoiada) has been specified in the translation for clarity. §† tn: The Hebrew term עדות

head.^{§§†} They clapped their hands and cried out, "Long live the king!"

¹³ When Athaliah heard the royal guard^{§§†} shout, she joined the crowd^{§§§} at the LORD's temple. ¹⁴ Then she saw¹⁸ the king standing by the pillar, according to custom. The officers stood beside the king with their trumpets and all the people of the land were celebrating and blowing trumpets. Athaliah tore her clothes and screamed, "Treason, treason!" ¹⁹¹⁵ Jehoiada the priest ordered the officers of the units of hundreds, who were in charge of the army, ²⁰ "Bring her outside the temple to the guards. ²¹ Put the sword to anyone who follows her." The priest gave this order because he had decided she should not be executed in the LORD's temple. ²²¹⁶ They seized her and took her into the precincts of the royal palace through the horses' entrance. ²³ There she was executed.

¹⁷ Jehoiada then drew up a covenant between the LORD and the king and people, stipulating that they should be loyal to the LORD. ²⁴¹⁸ All the people of the land went and demolished²⁵ the temple of Baal. They smashed its altars and idols²⁶ to bits. ²⁷ They killed Mattan the priest of Baal in front of the altar. Jehoiada the priest²⁸ then placed guards at the LORD's temple. ¹⁹ He took the officers of the units of hundreds, the Carians, the royal bodyguard, and all the people of land, and together they led the king down from the LORD's temple. They entered the royal palace through the Gate of the Royal Bodyguard, ²⁹ and the king³⁰ sat down on the royal throne. ²⁰ All the people of the land celebrated, for the city had rest now that they had killed Athaliah with the sword in the royal palace.

עדות §§† tn: Or "they made him king and anointed him." §§† tc: The MT reads, "and Athaliah heard the sound of the runners, the people." The term הָעָם

§§§ tn: Heb "she came to the people." ¹⁸ tn: Heb "and she saw, and look." ¹⁹ tn: Or "conspiracy, conspiracy." ²⁰ tn: The Hebrew text also has, "and said to them." This is redundant in English and has not been translated. ²¹ tn: Heb "ranks." ²² tn: Heb "for the priest had said, 'Let her not be put to death in the house of the LORD'" ²³ tn: Heb "and they placed hands on her, and she went the way of the entrance of the horses [into] the house of the king." ²⁴ tn: Heb "and Jehoiada made a covenant between the LORD

LORD

²⁵ tn: Or "tore down." ²⁶ tn: Or "images." ²⁷ tn: The Hebrew construction translated "smashed...to bits" is emphatic. The adverbial infinitive absolute (הִקְבַּר

שָׁבַר tn: Heb "the priest." Jehoiada's name is added for clarification. ²⁹ tn: Heb "the Gate of the Runners of the House of the King." ³⁰ tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity.

Joash's Reign over Judah

21 † Jehoash †† was seven years old when he began to reign.

12 In Jehu's seventh year Jehoash became king; he reigned for forty years in Jerusalem. ‡ His mother was Zibiah, who was from Beer Sheba. 2 Through-out his lifetime Jehoash did what the LORD approved, † just as †† Jehoiada the priest taught him. 3 But the high places were not eliminated; the people continued to offer sacrifices and burn incense on the high places.

4 Jehoash said to the priests, "I place at your disposal ††† all the consecrated silver that has been brought to the LORD's temple, including the silver collected from the census tax, ††† the silver received from those who have made vows, § and all the silver that people have voluntarily contributed to the LORD's temple. §†5 The priests should receive the silver they need from the treasurers and repair any damage to the temple they discover." §††

6 By the twenty-third year of King Jehoash's reign the priests had still not repaired the damage to the temple. 7 So King Jehoash summoned Jehoiada the priest along with the other priests, and said to them, "Why have you not repaired the damage to the temple? Now, take no more silver from your treasurers unless you intend to use it to repair the damage." §†8 The priests agreed §†† not to collect silver from the people and relieved themselves of personal responsibility for the temple repairs. §†

† sn: Beginning with 11:21 12:21

11:21 12:1 12:1 12:2 12:2 12:3
12:21 12:22 13:1

†† tn: Jehoash is an alternate name for Joash (see 11:2). ‡ map: For location see . †† tn: Heb "and Jehoash did what was proper in the eyes of the LORD †† tn: Heb "that which." Jehoiada taught the king the LORD's will. ††† tn: The words "I place at your disposal" are added in the translation for clarification. ††† tn: Heb "the silver of passing over a man." The precise meaning of the phrase is debated, but עָבַר

§ tn: Heb "the silver of persons, his valuation." The precise meaning of the phrase is uncertain, but parallels in Lev 27 suggest that personal vows are referred to here. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings (AB)*, 137. §† tn: Heb "all the silver which goes up on the heart of a man to bring to the house of the LORD §†† tn: Heb "Let the priests take for themselves, each from his treasurer, and let them repair the damage of the temple, with respect to all the damage that is found there." The word מָנָה

§† tn: Heb "Now, do not take silver from your treasurers, because for the damages to the temple you must give it." §†† tn: Outside of this passage the verb יָצַק §† tn: Heb "and not to repair the damages to the temple." This does not mean that the priests were no longer interested in repairing the temple. As the following context makes clear, the priests decided to hire skilled workers to

9 Jehoiada the priest took a chest and drilled a hole in its lid. He placed it on the right side of the altar near the entrance of †† the LORD's temple. The priests who guarded the entrance would put into it all the silver brought to the LORD's temple. 10 When they saw the chest was full of silver, the royal secretary §†† and the high priest counted the silver that had been brought to the LORD's temple and bagged it up. §††11 They would then hand over §§§ the silver that had been weighed to the construction foremen¹⁸ assigned to the LORD's temple. They hired carpenters and builders to work on the LORD's temple, 12 as well as masons and stonecutters. They bought wood and chiseled stone to repair the damage to the LORD's temple and also paid for all the other expenses. 1913 The silver brought to the LORD's temple was not used for silver bowls, trimming shears, basins, trumpets, or any kind of gold or silver implements. 14 It was handed over²⁰ to the foremen who used it to repair the LORD's temple. 15 They did not audit the treasurers who disbursed²¹ the funds to the foremen, for they were honest. 2216 (The silver collected in conjunction with reparation offerings and sin offerings was not brought to the LORD's temple; it belonged to the priests.)

17 At that time King Hazael of Syria attacked²³ Gath and captured it. Hazael then decided to attack Jerusalem. 2418 King Jehoash of Judah collected all the sacred items that his ancestors Jehoshaphat, Jehoram, and Ahaziah, kings of Judah, had consecrated, as well as his own sacred items and all the gold that could be found in the treasuries of the LORD's temple and the royal palace. He sent it all²⁵ to King Hazael of Syria, who then withdrew²⁶ from Jerusalem.

19 The rest of the events of Joash's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the *Annals of the Kings of Judah*. 2720 His servants conspired against him²⁸ and murdered Joash at Beth-Millo, on the road that goes down to Silla. 2921 His servants Jozabad son of Shimeath and Jehozabad son of Shomer murdered him. 30 He was buried³¹ with his an-

repair the damage to the temple, rather than trying to make the repairs themselves. §† tn: Heb "on the right side of the altar as a man enters." §†† tn: Heb "the king's scribe." §§† tn: Heb "went up and tied [it] and counted the silver that was found in the house of the LORD

§§§ tn: Heb "would give." 18 tn: Heb "doers of the work." 19 tn: Heb "and for all that which was going out concerning the house for repair." 20 tn: Heb "was given." 21 tn: Heb "gave." 22 tn: Heb "and they did not conduct a reckoning of the men who gave the silver into their hand to give to the doers of the work, for in honesty they were working." 23 tn: Heb "went up and fought against." 24 tn: Heb "Hazael set his face to go up against Jerusalem." 25 tn: The object ("it all") is supplied in the translation for clarification. 26 tn: Heb "went up." 27 tn: Heb "As for the rest of the events of Joash, and all which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" 28 tn: Heb "rose up and conspired [with] a conspiracy." 29 tn: Heb "Beth Millo which goes down [toward] Silla." 30

cestors in the city of David. His son Amaziah replaced him as king.

13 In the twenty-third year of the reign of Judah's King Joash son of Ahaziah, Jehu's son Jehoahaz became king over Israel. He reigned in Samaria[†] for seventeen years. ² He did evil in the sight of^{††} the LORD . He continued in[‡] the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who had encouraged Israel to sin; he did not repudiate those sins. ^{††3} The LORD was furious with^{‡‡} Israel and handed them over to^{‡‡‡} King Hazael of Syria and to Hazael's son Ben Hadad for many years. ^{‡‡‡}

⁴ Jehoahaz asked for the LORD's mercy[§] and the LORD responded favorably,^{§†} for he saw that Israel was oppressed by the king of Syria. ^{§††5} The LORD provided a deliverer^{§‡} for Israel and they were freed from Syria's power. ^{§‡†} The Israelites once more lived in security. ^{§†6} But they did not repudiate^{§‡} the sinful ways of the family^{§‡†} of Jeroboam, who encouraged Israel to sin; they continued in those sins. ^{§‡‡} There was even an Asherah pole^{§§§} standing in Samaria. ⁷ Jehoahaz had no army left¹⁸ except for fifty horsemen, ten chariots, and 10,000 foot soldiers. The king of Syria had destroyed his troops¹⁹ and trampled on them like dust. ²⁰

⁸ The rest of the events of Jehoahaz's reign, including all his accomplishments and successes, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ²¹⁹ Jehoahaz passed away²² and was buried²³ in Samaria. His son Joash replaced him as king.

Jehoash's Reign over Israel

¹⁰ In the thirty-seventh year of King Joash's reign over Judah, Jehoahaz's son Jehoash became king over

tn: Heb "struck him down and he died." ³¹ tn: Heb "they buried him." [†] map: For location see . ^{††} tn: Heb "in the eyes of." [‡] tn: Heb "walked after." ^{‡†} tn: Heb "he did not turn aside from it." ^{‡‡} tn: Heb "and the anger of the LORD" ^{‡‡†} tn: Heb "he gave them into the hand of." ^{‡‡‡} tn: Heb "all the days." [§] tn: Heb "appeased the face of the LORD" ^{§†} tn: Heb "and the LORD" ^{§††} tn: Heb "for he saw the oppression of Israel, for the king of Syria oppressed them." ^{§‡} sn: The identity of this unnamed "deliverer" is debated. For options see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 143. ^{§‡††} tn: Heb "and they went from under the hand of Syria." ^{§†} tn: Heb "and the sons of Israel lived in their tents as before." ^{§‡} tn: Heb "they did not turn away from." ^{§§†} tn: Heb "house." ^{§§‡} tc: Heb "in it he walked." The singular verb (לָכַד)

לָכַד tn: Or "an image of Asherah"; ASV, NASB "the Asherah"; NCV "the Asherah idol." sn: Asherah was a leading deity of the Canaanite pantheon, wife/sister of El and goddess of fertility. She was commonly worshiped at shrines in or near groves of evergreen trees, or, failing that, at places marked by wooden poles. These were to be burned or cut down (Deut 12:3; 16:21; Judg 6:25, 28, 30; 2 Kgs 18:4). ¹⁸ tn: Heb "Indeed he did not leave to Jehoahaz people." The identity of the subject is uncertain, but the king of Syria, mentioned later in the verse, is a likely candidate. ¹⁹ tn: Heb "them," i.e., the remainder of this troops. ²⁰ tn: Heb "and made them like dust for trampling." ²¹ tn: Heb "As for the rest of the events of Jehoahaz, and all which he did and his strength, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" ²² tn: Heb "lay down with his fathers." ²³ tn: Heb "and they buried him."

Israel. He reigned in Samaria²⁴ for sixteen years. ¹¹ He did evil in the sight of²⁵ the LORD . He did not repudiate²⁶ the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin; he continued in those sins. ²⁷¹² The rest of the events of Joash's²⁸ reign, including all his accomplishments and his successful war with King Amaziah of Judah, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ²⁹¹³ Joash passed away³⁰ and Jeroboam succeeded him on the throne. ³¹ Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

Elisha Makes One Final Prophecy

¹⁴ Now Elisha had a terminal illness. ³² King Joash of Israel went down to visit him. ³³ He wept before him and said, "My father, my father ! The chariot³⁴ and horsemen of Israel!" ³⁵¹⁵ Elisha told him, "Take a bow and some arrows," and he did so. ³⁶¹⁶ Then Elisha³⁷ told the king of Israel, "Aim the bow." ³⁸ He did so,³⁹ and Elisha placed his hands on the king's hands. ¹⁷ Elisha⁴⁰ said, "Open the east window," and he did so. ⁴¹ Elisha said, "Shoot !" and

he did so. ⁴² Elisha⁴³ said, "This arrow symbolizes the victory the LORD will give you over Syria. ⁴⁴ You will annihilate Syria in Aphek!" ⁴⁵¹⁸ Then Elisha⁴⁶ said, "Take the arrows," and he did so. ⁴⁷ He told the king of Israel, "Strike the ground !" He struck the ground three times and stopped. ¹⁹ The prophet⁴⁸ got angry at him and said, "If you had struck the ground five or six times, you would have annihilated Syria ! ⁴⁹ But now, you will defeat Syria only three times."

²⁰ Elisha died and was buried. ⁵⁰ Moabite raiding parties invaded⁵¹ the land at the beginning of the year.

²⁴ map: For location see . ²⁵ tn: Heb "in the eyes of." ²⁶ tn: Heb "turn away from all." ²⁷ tn: Heb "in it he walked." ²⁸ sn: Jehoash and Joash are alternate forms of the same name. ²⁹ tn: Heb "As for the rest of the events of Joash, and all which he did and his strength, [and] how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" ³⁰ tn: Heb "lay down with his fathers." ³¹ tn: Heb "sat on his throne." ³² tn: Heb "Now Elisha was ill with the illness by which he would die." ³³ tn: Heb "went down to him." ³⁴ tn: Though the noun is singular here, it may be collective, in which case it could be translated "chariots." ³⁵ sn: By comparing Elisha to a one-man army, the king emphasizes the power of the prophetic word. See the note at 2:12. ³⁶ tn: Heb "and he took a bow and some arrows." ³⁷ tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. ³⁸ tn: Heb "Cause your hand to ride on the bow." ³⁹ tn: Heb "and he caused his hand to ride." ⁴⁰ tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. ⁴¹ tn: Heb "He opened [it]." ⁴² tn: Heb "and he shot." ⁴³ tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. ⁴⁴ tn: Heb "The arrow of victory of the LORD

⁴⁵ tn: Heb "you will strike down Syria in Aphek until destruction." ⁴⁶ tn: Heb "he"; the referent (Elisha) has been specified in the translation for clarity. ⁴⁷ tn: Heb "and he took [them]." ⁴⁸ tn: Heb "man of God." ⁴⁹ tn: Heb "[It was necessary] to strike five or six times, then you would strike down Syria until destruction." On the syntax of the infinitive construct, see GKC 349 §114. k. ⁵⁰ tn: Heb "and they buried him." ⁵¹ tn: Heb "entered."

^{†21} One day some men^{††} were burying a man when they spotted[‡] a raiding party. So they threw the dead man^{††} into Elisha's tomb. When the body^{‡‡} touched Elisha's bones, the dead man^{‡‡‡} came to life and stood on his feet.

²² Now King Hazael of Syria oppressed Israel throughout Jehoahaz's reign. ^{‡‡‡23} But the LORD had mercy on them and felt pity for them.[§] He extended his favor to them^{§†} because of the promise he had made^{§††} to Abraham, Isaac, and Jacob. He has been unwilling to destroy them or remove them from his presence to this very day. ^{§‡24} When King Hazael of Syria died, his son Ben Hadad replaced him as king. ²⁵ Jehoahaz's son Jehoash took back from^{§††} Ben Hadad son of Hazael the cities that he had taken from his father Jehoahaz in war. Joash defeated him three times and recovered the Israelite cities.

14 In the second year of the reign of Israel's King Joash son of Joahaz, ^{§†} Joash's^{§†} son Amaziah became king over Judah. ² He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned for twenty-nine years in Jerusalem. ^{§§†} His mother^{§§†} was Jehoaddan, who was from Jerusalem. ³ He did what the LORD approved, ^{§§§} but not like David his father. He followed the example of his father Joash. ¹⁸⁴ But the high places were not eliminated; the people continued to offer sacrifices and burn incense on the high places.

⁵ When he had secured control of the kingdom, ¹⁹ he executed the servants who had assassinated his father. ²⁰⁶ But he did not execute the sons of the assassins. He obeyed the LORD's commandment as recorded in the law scroll of Moses, ²¹ "Fathers must not be put to death for what their sons do,²² and sons must not be put to death for what their fathers do."²³ A man must be put to death only for his own sin."²⁴

⁷ He defeated²⁵ 10,000 Edomites in the Salt Valley; he captured Sela in battle and renamed it Joktheel, a

name it has retained to this very day. ⁸ Then Amaziah sent messengers to Jehoash son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel. He said, "Come, let's meet face to face."²⁶⁹ King Jehoash of Israel sent this message back to King Amaziah of Judah, "A thornbush in Lebanon sent this message to a cedar in Lebanon, 'Give your daughter to my son as a wife.' Then a wild animal²⁷ of Lebanon came by and trampled down the thorn. ²⁸¹⁰ You thoroughly defeated Edom²⁹ and it has gone to your head!³⁰ Gloat over your success,³¹ but stay in your palace. Why bring calamity on yourself? Why bring down yourself and Judah along with you?" ³²¹¹ But Amaziah would not heed the warning,³³ so King Jehoash of Israel attacked.³⁴ He and King Amaziah of Judah met face to face³⁵ in Beth Shemesh of Judah. ¹² Judah was defeated by Israel, and each man ran back home. ³⁶¹³ King Jehoash of Israel captured King Amaziah of Judah, son of Jehoash son of Ahaziah, in Beth Shemesh. He³⁷ attacked ³⁸ Jerusalem and broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim to the Corner Gate – a distance of about six hundred feet. ³⁹¹⁴ He took away all the gold and silver, all the items found in the LORD's temple and in the treasuries of the royal palace, and some hostages. ⁴⁰ Then he went back to Samaria. ⁴¹

(¹⁵ The rest of the events of Jehoash's⁴² reign, including all his accomplishments and his successful war with King Amaziah of Judah, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ⁴³¹⁶ Jehoash passed away⁴⁴ and was buried in Samaria with the kings of Israel. His son Jeroboam replaced him as king.)

¹⁷ King Amaziah son of Joash of Judah lived for fifteen years after the death of King Jehoash son of Jehoahaz of Israel. ¹⁸ The rest of the events of Amaziah's reign are recorded in the scroll called the Annals of the

† tc: The MT reading בָּא שְׁנָה

בָּא שְׁנָה

†† tn: Heb "and it so happened [that] they."

‡ tn: Heb "and look, they saw." ‡† tn: Heb "the man"; the adjective "dead" has been supplied in the translation for clarity. ‡†† tn: Heb "the man." ‡††† tn: Heb "he"; the referent (the dead man) has been specified in the translation for clarity. Otherwise the reader might think it was Elisha rather than the unnamed dead man who came back to life. ‡†††† tn: Heb "all the days of Jehoahaz." § tn: Or "showed them compassion." §† tn: Heb "he turned to them." §†† tn: Heb "because of his covenant with." §‡ tn: Heb "until now." §‡†† tn: Heb "from the hand of." §† sn: The name Joahaz is an alternate form of Jehoahaz. §‡ sn: The referent here is Joash of Judah (see 12:21), not Joash of Israel, mentioned earlier in the verse. §§† map: For location see . §§‡ tn: Heb "the name of his mother." §§§ tn: Heb "he did what was proper in the eyes of the LORD" ¹⁸ tn: Heb "according to all which Joash his father had done, he did." ¹⁹ tn: Heb "when the kingdom was secure in his hand." ²⁰ tn: Heb "he struck down his servants, the ones who had struck down the king, his father." ²¹ tn: Heb "as it is written in the scroll of the law of Moses which the LORD" ²² tn: Heb "on account of sons." ²³ tn: Heb "on account of fathers." ²⁴ sn: This law is recorded in Deut 24:16. ²⁵ tn: Or "struck down."

²⁶ tn: Heb "let us look at each other [in the] face." The expression refers here to meeting in battle. See v. 11. ²⁷ tn: Heb "the animal of the field." ²⁸ sn: Judah is the thorn in the allegory. Amaziah's success has deceived him into thinking he is on the same level as the major powers in the area (symbolized by the cedar). In reality he is not capable of withstanding an attack by a real military power such as Israel (symbolized by the wild animal). ²⁹ tn: Or "you have indeed defeated Edom." ³⁰ tn: Heb "and your heart has lifted you up." ³¹ tn: Heb "be glorified." ³² tn: Heb "Why get involved in calamity and fall, you and Judah with you?" ³³ tn: Heb "did not listen." ³⁴ tn: Heb "went up." ³⁵ tn: Heb "looked at each other [in the] face." ³⁶ tn: Heb "and Judah was struck down before Israel and they fled, each to his tent." ³⁷ tc: The MT has the plural form of the verb, but the final vav (ו)

³⁸ tn: Heb "came to." ³⁹ tn: Heb "four hundred cubits." The standard cubit in the OT is assumed by most authorities to be about eighteen inches (45 cm) long. ⁴⁰ tn: Heb "the sons of the pledges." ⁴¹ map: For location see . ⁴² sn: Jehoash and Joash are alternate forms of the same name. ⁴³ tn: Heb "As for the rest of the events of Jehoash, and all which he did and his strength, [and] how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" ⁴⁴ tn: Heb "lay down with his fathers."

Kings of Judah. ¹⁹ Conspirators plotted against him in Jerusalem, ^{††} so he fled to Lachish. But they sent assassins after him[‡] and they killed him there. ²⁰ His body was carried back by horses^{††} and he was buried in Jerusalem with his ancestors in the city of David. ²¹ All the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in his father Amaziah's place. ²² Azariah^{‡‡} built up Elat and restored it to Judah after the king^{‡‡†} had passed away. ^{‡‡‡}

Jeroboam II's Reign over Israel

²³ In the fifteenth year of the reign of Judah's King Amaziah, son of Joash, Jeroboam son of Joash became king over Israel. He reigned for forty-one years in Samaria. ^{§24} He did evil in the sight of^{§†} the LORD ; he did not repudiate^{§††} the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin. ²⁵ He restored the border of Israel from Lebo Hamath in the north to the sea of the Arabah in the south,^{§†} in accordance with the word of the LORD God of Israel announced through^{§††} his servant Jonah son of Amittai, the prophet from Gath Hopher. ²⁶ The LORD saw Israel's intense suffering; ^{§†} everyone was weak and incapacitated and Israel had no deliverer. ^{§†27} The LORD had not decreed that he would blot out Israel's memory^{§††} from under heaven, ^{§§†} so he delivered them through Jeroboam son of Joash.

²⁸ The rest of the events of Jeroboam's reign, including all his accomplishments, his military success in restoring Israelite control over Damascus and Hamath, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ^{§§§29} Jeroboam passed away¹⁸ and

† tn: Heb "As for the rest of the events of Amaziah, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" †† tn: Heb "and they conspired against him [with] a conspiracy in Jerusalem." ‡ tn: Heb "and they sent after him to Lachish." ‡† tn: Heb "and they carried him on horses." ‡‡ tn: Heb "he"; the referent (Azariah) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† sn: This must refer to Amaziah. ‡‡‡ tn: Heb "lay with his fathers." § map: For location see . §† tn: Heb "in the eyes of." §†† tn: Heb "turn away from all." §‡ tn: The phrases "in the north" and "in the south" are added in the translation for clarification. §†† tn: Heb "which he spoke by the hand of." §† tc: Heb "for the LORD

הַמֶּלֶךְ

מֶלֶךְ

מֶלֶךְ הוּא §‡ tn: Heb "[there was] none but the restrained, and [there was] none but the abandoned, and there was no deliverer for Israel." On the meaning of the terms עָזַר עָזַב §§†† tn: Heb "name." §§‡† tn: The phrase "from under heaven" adds emphasis to the verb "blot out" and suggest total annihilation. For other examples of the verb נָקָה

§§§ tn: Heb "As for the rest of the events of Jeroboam, and all which he did and his strength, [and] how he fought and how he restored Damascus and Hamath to Judah in Israel, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" The phrase "to Judah" is probably not original; it may be a scribal addition by a Judahite scribe who was trying to link Jeroboam's conquests with the earlier achievements of David and Solomon, who

was buried in Samaria with the kings of Israel. ¹⁹ His son Zechariah replaced him as king.

15 In the twenty-seventh year of King Jeroboam's reign over Israel, Amaziah's son Azariah became king over Judah. ² He was sixteen years old when he began to reign, and he reigned for fifty-two years in Jerusalem. ²⁰ His mother's name was Jeholiah, who was from Jerusalem. ³ He did what the LORD approved, just as his father Amaziah had done. ²¹⁴ But the high places were not eliminated; the people continued to offer sacrifices and burn incense on the high places. ⁵ The LORD afflicted the king with an illness; he suffered from a skin disease²² until the day he died. He lived in separate quarters,²³ while his son Jotham was in charge of the palace and ruled over the people of the land.

⁶ The rest of the events of Azariah's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. ²⁴⁷ Azariah passed away²⁵ and was buried²⁶ with his ancestors in the city of David. His son Jotham replaced him as king.

Zechariah's Reign over Israel

⁸ In the thirty-eighth year of King Azariah's reign over Judah, Jeroboam's son Zechariah became king over Israel. He reigned in Samaria²⁷ for six months. ⁹ He did evil in the sight of²⁸ the LORD , as his ancestors had done. He did not repudiate²⁹ the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin. ¹⁰ Shallum son of Jabesh conspired against him; he assassinated him in Ibleam³⁰ and took his place as king. ¹¹ The rest of the events of Zechariah's reign are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ³¹¹² His assassination brought to fulfillment the

ruled in Judah. The Syriac Peshitta has simply "to Israel." M. Cogan and H. Tadmor (II Kings [AB], 162) offer this proposal, but acknowledge that it is "highly speculative." ¹⁸ tn: Heb "lay down with his fathers." ¹⁹ tn: The MT has simply "with the kings of Israel," which appears to stand in apposition to the immediately preceding "with his fathers." But it is likely that the words "and he was buried in Samaria" have been accidentally omitted from the text. See 13:13 and 14:16. ²⁰ map: For location see . ²¹ tn: Heb "he did what was proper in the eyes of the LORD

²² tn: Traditionally, "he was a leper." But see the note at 5:1. ²³ tn: The precise meaning of בֵּית הַקֶּזֶבֶת

²⁴ tn: Heb "As for the rest of the events of Azariah, and all which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" ²⁵ tn: Heb "lay down with his fathers." ²⁶ tn: Heb "and they buried him." ²⁷ map: For location see . ²⁸ tn: Heb "in the eyes of." ²⁹ tn: Heb "turn away from." ³⁰ tc: The MT reads, "and he struck him down before the people and killed him" (cf. KJV, ASV, NASB, NIV, NRSV, NLT). However, the reading קָבַל עָם קָבַל

בֵּית הַקֶּזֶבֶת

31 tn:

Heb "As for the rest of the events of Jeroboam, look, they are written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel."

LORD's word to Jehu, † " Four generations of your descendants will rule over Israel." †† That is exactly what happened. ‡

¹³ Shallum son of Jabesh became king in the thirty-ninth year of King Uzziah's^{††} reign over Judah. He reigned for one month^{‡‡} in Samaria. ¹⁴ Menahem son of Gadi went up from Tirzah to^{‡‡‡} Samaria and attacked Shallum son of Jabesh. ^{‡‡‡} He killed him and took his place as king. ¹⁵ The rest of the events of Shallum's reign, including the conspiracy he organized, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ^{§16} At that time Menahem came from Tirzah and attacked Tiphseh. He struck down all who lived in the city and the surrounding territory, because they would not surrender. ^{§†} He even ripped open the pregnant women.

Menahem's Reign over Israel

¹⁷ In the thirty-ninth year of King Azariah's reign over Judah, Menahem son of Gadi became king over Israel. He reigned for twelve years in Samaria. ^{§††18} He did evil in the sight of^{§†} the LORD ; he did not repudiate^{§††} the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin.^{§†}

During his reign, ¹⁹ Pul^{§†} king of Assyria invaded the land, and Menahem paid^{§§†} him^{§§†} a thousand talents^{§§§} of silver to gain his support¹⁸ and to solidify his control of the kingdom. ¹⁹²⁰ Menahem got this silver by taxing all the wealthy men in Israel; he took fifty shekels of

† tn: Heb "It was the word of the LORD
 †† tn: "sons of four generations will sit for you on the throne of Israel." sn: See the note at 2 Kgs 10:30. ‡ tn: Heb "and it was so." ‡† sn: Azariah was also known by the name Uzziah.
 ‡‡ tn: Heb "a month of days." ‡‡‡ tn: Heb "and came to."
 ‡‡‡ tn: Heb "went up from Tirzah and arrived in Samaria and attacked Shallum son of Jabesh in Samaria." § tn: Heb "As for the rest of the events of Shallum, and his conspiracy which he conspired, look, they are written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel." §† tn: Heb "then Menahem attacked Tiphseh and all who were in it and its borders from Tirzah, for it would not open, and he attacked." tn: Instead of "Tiphseh," the LXX has "Tirzah," while Lucian's Greek version reads "Tappuah." For discussion see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 171. §†† map: For location see . §‡ tn: Heb "in the eyes of." §‡† tn: Heb "turn away from." §† tc: The MT of v. 18 ends with the words, "all his days." If this phrase is taken with what precedes, then one should translate, "[who encouraged Israel to sin] throughout his reign." However, it may be preferable to emend the text to בְּיָמָיו

§‡ sn: Pul was a nickname of Tiglath-pileser III (cf. 15:29). See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 171-72. §§† tn: Heb "gave." §§‡ tn: Heb "Pul." The proper name has been replaced by the pronoun ("him") in the translation for stylistic reasons. §§§ tn: The Hebrew term כָּרָךְ

¹⁸ tn: Heb "so his hands would be with him." ¹⁹ tn: Heb "to keep hold of the kingdom in his hand."

silver from each one of them and paid it to the king of Assyria. ²⁰ Then the king of Assyria left; he did not stay there in the land.

²¹ The rest of the events of Menahem's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ²¹²² Menahem passed away²² and his son Pekahiah replaced him as king.

Pekahiah's Reign over Israel

²³ In the fiftieth year of King Azariah's reign over Judah, Menahem's son Pekahiah became king over Israel. He reigned in Samaria²³ for two years. ²⁴ He did evil in the sight of²⁴ the LORD ; he did not repudiate²⁵ the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin. ²⁵ His officer Pekah son of Remaliah conspired against him. He and fifty Gileadites assassinated Pekahiah, as well as Argob and Arieah, in Samaria in the fortress of the royal palace. ²⁶ Pekah then took his place as king.

²⁶ The rest of the events of Pekahiah's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. ²⁷

Pekah's Reign over Israel

²⁷ In the fifty-second year of King Azariah's reign over Judah, Pekah son of Remaliah became king over Israel. He reigned in Samaria²⁸ for twenty years. ²⁸ He did evil in the sight of²⁹ the LORD ; he did not repudiate³⁰ the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin. ²⁹ During Pekah's reign over Israel, King Tiglath-pileser of Assyria came and captured Ijon, Abel Beth Maacah, Janoah, Kedesh, Hazor, ³¹ Gilead, and Galilee, including all the territory of Naphtali. He deported the people³² to Assyria. ³⁰ Hoshea son of Elah conspired against Pekah son of Remaliah. He assassinated him³³ and took his place as king, in the twentieth year of the reign of Jotham son of Uzziah.

²⁰ tn: Heb "and Menahem brought out the silver over Israel, over the prominent men of means, to give to the king of Assyria, fifty shekels of silver for each man." ²¹ tn: Heb "As for the rest of the events of Menahem, and all which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?" ²² tn: Heb "lay down with his fathers." ²³ map: For location see . ²⁴ tn: Heb "in the eyes of." ²⁵ tn: Heb "turn away from." ²⁶ tn: Heb "and he struck him down in Samaria in the fortress of the house of the king, Argob and Arieah, and with him fifty men from the sons of the Gileadites, and they killed him." sn: The precise identity of Argob and Arieah, as well as their relationship to the king, are uncertain. The usual assumption is that they were officials assassinated along with Pekahiah, or that they were two of the more prominent Gileadites involved in the revolt. For discussion see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 173. ²⁷ tn: Heb "As for the rest of the events of Pekahiah, and all which he did, look, they are written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel." ²⁸ map: For location see . ²⁹ tn: Heb "in the eyes of." ³⁰ tn: Heb "turn away from." ³¹ map: For location see . ³² tn: Heb "them." ³³ tn: Heb "and struck him down and killed him."

³¹ The rest of the events of Pekah's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. †

Jotham's Reign over Judah

³² In the second year of the reign of Israel's King Pekah son of Remaliah, Uzziah's son Jotham became king over Judah. ³³ He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Jerusalem. †† His mother was Jerusha the daughter of Zadok. ³⁴ He did what the LORD approved, just as his father Uzziah had done. †35 But the high places were not eliminated; the people continued to offer sacrifices and burn incense on the high places. He built the Upper Gate to the LORD's temple.

³⁶ The rest of the events of Jotham's reign, including his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. †37 In those days the LORD prompted King Rezin of Syria and Pekah son of Remaliah to attack Judah. †38 Jotham passed away†† and was buried with his ancestors in the city of his ancestor David. His son Ahaz replaced him as king.

16 In the seventeenth year of the reign of Pekah son of Remaliah, Jotham's son Ahaz became king over Judah. ² Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Jerusalem. ††† He did not do what pleased the LORD his God, in contrast to his ancestor David. †3 He followed in the footsteps ofst the kings of Israel. He passed his son through the fire, ^{st†} a horrible sin practiced by the nationsst whom the LORD drove out from before the Israelites. ⁴ He offered sacrifices and burned incense on the high places, on the hills, and under every green tree.

⁵ At that time King Rezin of Syria and King Pekah son of Remaliah of Israel attacked Jerusalem. ^{st†} They besieged Ahaz, st but were unable to conquer him. ^{st6} (At that time King Rezin of Syria^{st†} recovered Elat for Syria; he drove the Judahites from there. ^{st†} Syrians^{stst} arrived

in Elat and live there to this very day.) ⁷ Ahaz sent messengers to King Tiglath-pileser of Assyria, saying, "I am your servant and your dependent. ¹⁸ March up and rescue me from the power¹⁹ of the king of Syria and the king of Israel, who have attacked²⁰ me." ⁸ Then Ahaz took the silver and gold that were²¹ in the LORD's temple and in the treasuries of the royal palace and sent it as tribute²² to the king of Assyria. ⁹ The king of Assyria responded favorably to his request;²³ he ²⁴ attacked Damascus and captured it. He deported the people²⁵ to Kir and executed Rezin.

¹⁰ When King Ahaz went to meet with King Tiglath-pileser of Assyria in Damascus, he saw the altar there.²⁶ King Ahaz sent to Uriah the priest a drawing of the altar and a blueprint for its design. ²⁷¹¹ Uriah the priest built an altar in conformity to the plans King Ahaz had sent from Damascus. ²⁸ Uriah the priest finished it before King Ahaz arrived back from Damascus. ²⁹¹² When the king arrived back from Damascus and³⁰ saw the altar, he approached it³¹ and offered a sacrifice on it. ³²¹³ He offered his burnt sacrifice and his grain offering. He poured out his libation and sprinkled the blood from his peace offerings on the altar. ¹⁴ He moved the bronze altar that stood in the LORD's presence from the front of the temple (between the altar and the LORD's temple) and put it on the north side of the new³³ altar. ¹⁵ King Ahaz ordered Uriah the priest, "On the large altar³⁴ offer the morning burnt sacrifice, the evening grain offering, the royal burnt sacrifices and grain offering, the burnt sacrifice for all the people of Israel, their grain offering, and their libations. Sprinkle all the blood of the burnt sacrifice and other sacrifices on it. The bronze altar will be for my personal use." ³⁵¹⁶ So Uriah the priest did exactly as³⁶ King Ahaz ordered.

¹⁷ King Ahaz took off the frames of the movable stands, and removed the basins from them. He took "The Sea" ³⁷ down from the bronze bulls that supported it³⁸ and put it on the pavement. ¹⁸ He also removed

† tn: Heb "As for the rest of the events of Pekah, and all which he did, look, they are written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel." †† map: For location see . † tn: Heb "he did what was proper in the eyes of the LORD

†† tn: Heb "As for the rest of the events of Jotham, and that which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" ††† tn: Heb "the LORD

††† tn: Heb "lay down with his fathers." †††† map: For location see . † tn: Heb "and he did not do what was proper in the eyes of the LORD

†††† tn: Heb "he walked in the way of." †††† sn: This may refer to child sacrifice, though some interpret it as a less drastic cultic practice. For discussion see M. Cogan and H. Tadmor, II Kings (AB), 266-67. †††† tn: Heb "like the abominable practices of the nations." ††††† tn: Heb "went up to Jerusalem for battle." ††††† tn: That is, Jerusalem, Ahaz's capital city. ††††† tn: Heb "they were unable to fight." The object must be supplied from the preceding sentence. Elsewhere when the Niphal infinitive of מָלַךְ

"Aram," אֲרָם ††††† tn: Heb "from Elat." ††††† tc: The consonantal text (Kethib), supported by many medieval Hebrew MSS

18 tn: Heb "son." Both terms ("servant" and "son") reflect Ahaz's subordinate position as Tiglath-pileser's subject. 19 tn: Heb "hand, palm." 20 tn: Heb "who have arisen against." 21 tn: Heb "that was found." 22 tn: Or "bribe money." 23 tn: Heb "listened to him." 24 tn: Heb "the king of Assyria." 25 tn: Heb "it." 26 tn: Heb "in Damascus." 27 tn: Heb "the likeness of the altar and its pattern for all its work." 28 tn: Heb "according to all that King Ahaz sent from Damascus." 29 tn: Heb "so Uriah the priest did, until the arrival of King Ahaz from Damascus." 30 tn: Heb "and the king." 31 tn: Heb "the altar." 32 tn: Or "ascended it." 33 tn: The word "new" is added in the translation for clarification. 34 tn: That is, the newly constructed altar. 35 tn: Heb "for me to seek." The precise meaning of בָּקַר

††††† tc: Some prefer to read "the king of Edom" and "for Edom" here. The names Syria (Heb

36 tn: Heb "according to all which." 37 sn: See the note at 1 Kgs 7:23. 38 tn: Heb "that [were] under it."

the Sabbath awning[†] that had been built^{††} in the temple and the king's outer entranceway, on account of the king of Assyria. ‡

¹⁹ The rest of the events of Ahaz's reign, including his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. †²⁰ Ahaz passed away[‡] and was buried with his ancestors in the city of David. His son Hezekiah replaced him as king.

17 In the twelfth year of King Ahaz's reign over Judah, Hoshea son of Elah became king over Israel. He reigned in Samaria^{‡‡‡} for nine years. ² He did evil in the sight of^{‡‡‡} the LORD, but not to the same degree as the Israelite kings who preceded him. ³ King Shalmaneser of Assyria threatened[§] him; Hoshea became his subject and paid him tribute. ⁴ The king of Assyria discovered that Hoshea was planning a revolt. ^{§†} Hoshea had sent messengers to King So^{§††} of Egypt and had not sent his annual tribute to the king of Assyria. So the king of Assyria arrested him and imprisoned him. ^{§§5} The king of Assyria marched through^{§††} the whole land. He attacked Samaria and besieged it for three years. ⁶ In the ninth year of Hoshea's reign, the king of Assyria captured Samaria and deported the people of Israel^{§†} to Assyria. He settled them in Halah, along the Habor (the river of Gozan), and in the cities of the Medes.

A Summary of Israel's Sinful History

⁷ This happened because the Israelites sinned against the LORD their God, who brought them up from the land of Egypt and freed them from the power of^{§†} Pharaoh king of Egypt. They worshiped^{§§†} other gods; ⁸ they observed the practices^{§§†} of the nations whom the LORD had driven out from before Israel, and followed the example of the kings of Israel. ^{§§§9} The Israelites said things about the LORD their God that were not right.¹⁸ They built high places in all their cities,

† tn: The precise meaning of the Hebrew term מִסְכָּה מִסְכָּה מִסְכָּה

†† tn: Heb "that they built." ‡ sn: It is doubtful that Tiglathpileser ordered these architectural changes. Ahaz probably made these changes so he could send some of the items and materials to the Assyrian king as tribute. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 190, 193. †† tn: Heb "As for the rest of the events of Ahaz, and that which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" ‡†† tn: Heb "lay down with his fathers." ‡††† map: For location see . ‡††† tn: Heb "in the eyes of." § tn: Heb "went up against." §† tn: Heb "and the king of Assyria found in Hoshea conspiracy." §†† sn: For discussion of this name, see HALOT 744 s.v. אִיּוֹ

§† tn: Heb "and bound him in the house of confinement." §†† tn: Heb "went up against." §† tn: The Hebrew text has simply "Israel" as the object of the verb. §† tn: Heb "and from under the hand of." The words "freed them" are added in the translation for stylistic reasons. §§† tn: Heb "feared." §§†† tn: Heb "walked in the customs." §§§ tn: Heb "and [the practices of] the kings of Israel which they did." ¹⁸ tn: The meaning of the verb אָפַק

אָפַק

אָפַק

from the watchtower to the fortress. ¹⁹¹⁰ They set up sacred pillars and Asherah poles on every high hill and under every green tree. ¹¹ They burned incense on all the high places just like the nations whom the LORD had driven away from before them. Their evil practices made the LORD angry. ²⁰¹² They worshiped²¹ the disgusting idols²² in blatant disregard of the LORD's command. ²³

¹³ The LORD solemnly warned Israel and Judah through all his prophets and all the seers, "Turn back from your evil ways; obey my commandments and rules that are recorded in the law. I ordered your ancestors to keep this law and sent my servants the prophets to remind you of its demands." ²⁴¹⁴ But they did not pay attention and were as stubborn as their ancestors, ²⁵ who had not trusted the LORD their God. ¹⁵ They rejected his rules, the covenant he had made with their ancestors, and the laws he had commanded them to obey.²⁶ They paid allegiance to²⁷ worthless idols, and so became worthless to the LORD. ²⁸ They copied the practices of the surrounding nations in blatant disregard of the LORD's command. ²⁹¹⁶ They abandoned all the commandments of the LORD their God; they made two metal calves and an Asherah pole, bowed down to all the stars in the sky, ³⁰ and wor-

אָפַק LORD
19 sn: That is, from the city's perimeter to the central citadel. 20 tn: Heb "and they did evil things, angering the LORD 21 tn: Or "served." 22 sn: See the note at 1 Kgs 15:12. 23 tn: Heb "about which the LORD

24 tn: Heb "obey my commandments and rules according to all the law which I commanded your fathers and which I sent to you by the hand of my servants the prophets." 25 tn: Heb and they stiffened their neck like the neck of their fathers." 26 tn: Or "and his warnings he had given them." 27 tn: Heb "They went [or, 'followed'] after." This idiom probably does not mean much if translated literally. It is found most often in Deuteronomy or in literature related to the covenant. It refers in the first instance to loyalty to God and to His covenant or His commandments (1 Kgs 14:8; 2 Chr 34:31) with the metaphor of a path or way underlying it (Deut 11:28; 28:14). To "follow other gods" was to abandon this way and this loyalty (to "abandon" or "forget" God, Judg 2:12; Hos 2:13) and to follow the customs or religious traditions of the pagan nations (2 Kgs 17:15). The classic text on "following" God or another god is 1 Kgs 18:18, 21 where Elijah taunts the people with "halting between two opinions" whether the LORD

28 tn: Heb "they followed after the worthless thing/things and became worthless." The words "to the LORD

29 tn: Heb "and [they walked] after the nations which were around them, concerning which the LORD

30 tn: The phrase אָפַק אָפַק

shipped[†] Baal. ¹⁷ They passed their sons and daughters through the fire, ^{††} and practiced divination and omen reading. They committed themselves to doing evil in the sight of the LORD and made him angry. [‡]

¹⁸ So the LORD was furious^{††} with Israel and rejected them;^{‡‡} only the tribe of Judah was left. ¹⁹ Judah also failed to keep the commandments of the LORD their God; they followed Israel's example. ^{††20} So the LORD rejected all of Israel's descendants; he humiliated^{‡‡‡} them and handed them over to robbers, until he had thrown them from his presence. ²¹ He tore Israel away from David's dynasty, and Jeroboam son of Nebat became their king. [§] Jeroboam drove Israel away^{§†} from the LORD and encouraged them to commit a serious sin. ^{§††22} The Israelites followed in the sinful ways of Jeroboam son of Nebat and did not repudiate^{§†} them. ²³ Finally^{§††} the LORD rejected Israel^{§†} just as he had warned he would do^{§†} through all his servants the prophets. Israel was deported from its land to Assyria and remains there to this very day.

The King of Assyria Populates Israel with Foreigners

²⁴ The king of Assyria brought foreigners^{§§†} from Babylon, Cuthah, Avva, Hamath, and Sepharvaim and settled them in the cities of Samaria^{§§†} in place of the Israelites. They took possession of Samaria and lived in its cities. ²⁵ When they first moved in, ^{§§§} they did not worship¹⁸ the LORD. So the LORD sent lions among them and the lions were killing them. ²⁶ The king of Assyria was told, ¹⁹ "The nations whom you deported and settled in the cities of Samaria do not know the requirements of the God of the land, so he has sent lions among them. They are killing the people²⁰ because they do not know the requirements of the God of the land." ²⁷ So the king of Assyria ordered, "Take back one of the priests whom you²¹ deported from there. He must settle there and teach them the requirements of the God of the land." ²²²⁸ So one of the priests

† tn: Or "served." †† sn: See the note at 2 Kgs 16:3. ‡ tn: Heb "they sold themselves to doing what was evil in the eyes of the LORD †† tn: Heb "very angry." ‡‡ tn: Heb "turned them away from his face." ‡‡† tn: Heb "they walked in the practices of Israel which they did." ‡‡‡ tn: Or "afflicted." § tn: Heb "and they made Jeroboam son of Nebat king." §† tc: The consonantal text (Kethib) assumes the verb is אָנַח

הָאָנַח †† tn: Heb "a great sin." §† tn: Heb "turn away from." §†† tn: Heb "until." §† tn: Heb "the LORD" §† tn: Heb "just as he said." §§† tn: The object is supplied in the translation. §§† sn: In vv. 24-29 Samaria stands for the entire northern kingdom of Israel. §§§ tn: Heb "in the beginning of their living there." ¹⁸ tn: Heb "fear." ¹⁹ tn: Heb "and they said to the king of Assyria, saying." The plural subject of the verb is indefinite. ²⁰ tn: Heb "Look they are killing them." ²¹ tc: The second plural subject may refer to the leaders of the Assyrian army. However, some prefer to read "whom I deported," changing the verb to a first person singular form with a third masculine plural pronominal suffix. This reading has some support from Hebrew, Greek, and Aramaic witnesses. ²² tc: Heb "and let them go and let them live there, and let him teach them the requirements of the God of the

whom they had deported from Samaria went back and settled in Bethel. ²³ He taught them how to worship²⁴ the LORD.

²⁹ But each of these nations made²⁵ its own gods and put them in the shrines on the high places that the people of Samaria²⁶ had made. Each nation did this in the cities where they lived. ³⁰ The people from Babylon made Succoth Benoth, ²⁷ the people from Cuth made Nergal, ²⁸ the people from Hamath made Ashima, ²⁹³¹ the Avvites made Nibhaz and Tartak, ³⁰ and the Sepharvites burned their sons in the fire as an offering to Adrammelech and Anammelech, ³¹ the gods of Sepharvaim. ³² At the same time they worshiped³² the LORD. They appointed some of their own people to serve as priests in the shrines on the high places. ³³³³ They were worshipping³⁴ the LORD and at the same time serving their own gods in accordance with the practices of the nations from which they had been deported.

³⁴ To this very day they observe their earlier practices. They do not worship³⁵ the LORD; they do not obey the rules, regulations, law, and commandments that the LORD gave³⁶ the descendants of Jacob, whom he renamed Israel. ³⁵ The LORD made an agreement³⁷ with them³⁸ and instructed them, "You must not worship other gods. Do not bow down to them, serve them, or offer sacrifices to them. ³⁶ Instead you must worship the LORD, who brought you up from the land of Egypt by his great power and military ability; ³⁹ bow down to him and offer sacrifices to him. ³⁷ You must carefully obey at all times the rules, regulations, law, and commandments he wrote down for you. You must not worship other gods. ³⁸ You must never forget the agreement I made with you, and you must not worship other gods. ³⁹ Instead you must worship the LORD your God; then he will rescue you from the power of all your enemies." ⁴⁰ But they pay no attention; instead they observe their earlier practices. ⁴¹ These nations are worshipping the LORD and at the same time

land." The two plural verbs seem inconsistent with the preceding and following contexts, where only one priest is sent back to Samaria. The singular has the support of Greek, Syriac, and Latin witnesses. ²³ map: For location see . ²⁴ tn: Heb "fear." ²⁵ sn: The verb "make" refers to the production of idols. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 210-11. ²⁶ tn: Heb "Samaritans." This refers to the Israelites who had been deported from the land. ²⁷ sn: No deity is known by the name Succoth Benoth in extant Mesopotamian literature. For speculation as to the identity of this deity, see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 211. ²⁸ sn: Nergal was a Mesopotamian god of the underworld. ²⁹ sn: This deity is unknown in extra-biblical literature. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 211-12. ³⁰ sn: Nibhaz and Tartak were two Elamite deities. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 212. ³¹ tn: Heb "feared." ³² tn: Heb "and they appointed for themselves from their whole people priests for the high places and they were serving for them in the house[s] of the high places." ³³ tn: Heb "fearing." ³⁴ tn: Heb "fear." ³⁵ tn: Heb "commanded." ³⁶ tn: Or "covenant." ³⁷ sn: That is, the descendants of Jacob/Israel (see v. 35b). ³⁸ tn: Heb "and outstretched arm." ³⁹ sn: This refers to the foreigners whom the king of Assyria settled in the land (see v. 35a).

trusting in the LORD our God.' But Hezekiah is the one who eliminated his high places and altars and then told the people of Judah and Jerusalem, 'You must worship at this altar in Jerusalem.'²³ Now make a deal with my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, provided you can find enough riders for them.²⁴ Certainly you will not refuse one of my master's minor officials and trust in Egypt for chariots and horsemen.^{††25} Furthermore it was by the command of the LORD that I marched up against this place to destroy it. The LORD told me, 'March[‡] up against this land and destroy it.'^{'''' †}

²⁶ Eliakim son of Hilkiyah, Shebna, and Joah said to the chief adviser, "Speak to your servants in Aramaic, [‡] for we understand it. Don't speak with us in the Judahite dialect^{†††} in the hearing of the people who are on the wall."²⁷ But the chief adviser said to them, "My master did not send me to speak these words only to your master and to you.^{†††} His message is also for the men who sit on the wall, for they will eat their own excrement and drink their own urine along with you."⁵

²⁸ The chief adviser then stood there and called out loudly in the Judahite dialect, ^{‡†} "Listen to the message of the great king, the king of Assyria.²⁹ This is what the king says: 'Don't let Hezekiah mislead you, for he is not able to rescue you from my hand!^{‡††30} Don't let Hezekiah talk you into trusting in the LORD when he says, "The LORD will certainly rescue us; this city will not be handed over to the king of Assyria."³¹ Don't listen to Hezekiah!' For this is what the king of Assyria says, 'Send me a token of your submission and surrender to me.^{‡†} Then each of you may eat from his own vine and fig tree and drink water from his own cistern,³² until I come and take you to a land just like your own – a land of grain and new wine, a land of bread

† tn: Heb "exchange pledges." †† tn: Heb "How can you turn back the face of an official [from among] the least of my master's servants and trust in Egypt for chariots and horsemen?" In vv. 23-24 the chief adviser develops further the argument begun in v. 21. His reasoning seems to be as follows: "In your weakened condition you obviously need military strength. Agree to the king's terms and I will personally give you more horses than you are capable of outfitting. If I, a mere minor official, am capable of giving you such military might, just think what power the king has. There is no way the Egyptians can match our strength. It makes much better sense to deal with us." ‡ tn: Heb "Go." ‡† sn: In v. 25 the chief adviser develops further the argument begun in v. 22. He claims that Hezekiah has offended the Lord and that the Lord has commissioned Assyria as his instrument of discipline and judgment. ‡† sn: Aramaic was the diplomatic language of the empire. ‡†† tn: Or "Hebrew." ‡††† tn: Heb "To your master and to you did my master send me to speak these words?" The rhetorical question expects a negative answer. § tn: Heb "[Is it] not [also] to the men...?" The rhetorical question expects the answer, "Yes, it is." sn: The chief adviser alludes to the horrible reality of siege warfare, when the starving people in the besieged city would resort to eating and drinking anything to stay alive. §† tn: The Hebrew text also has, "and he spoke and said." §†† tc: The MT has "his hand," but this is due to graphic confusion of vav (ו)

MSS

§† tn: Heb "make with me a blessing and come out to me."

and vineyards, a land of olive trees and honey. Then you will live and not die. Don't listen to Hezekiah, for he is misleading you when he says, "The LORD will rescue us."³³ Have any of the gods of the nations actually rescued his land from the power of the king of Assyria? ^{§††34} Where are the gods of Hamath and Arpad? Where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah? ^{‡†} Indeed, did any gods rescue Samaria^{‡†} from my power? ^{§††35} Who among all the gods of the lands has rescued their lands from my power? So how can the LORD rescue Jerusalem from my power?" ^{§††36} The people were silent and did not respond, for the king had ordered, "Don't respond to him."

³⁷ Eliakim son of Hilkiyah, the palace supervisor, accompanied by Shebna the scribe and Joah son of Asaph, the secretary, went to Hezekiah with their clothes torn^{§§§} and reported to him what the chief adviser had said.

19 When King Hezekiah heard this, he tore his clothes, put on sackcloth, and went to the LORD's temple.² He sent Eliakim the palace supervisor, Shebna the scribe, and the leading priests,¹⁸ clothed in sackcloth, with this message to the prophet Isaiah son of Amoz:³ "This is what Hezekiah says:¹⁹ 'This is a day of distress, insults,²⁰ and humiliation,²¹ as when a baby is ready to leave the birth canal, but the mother lacks the strength to push it through.²² Perhaps the LORD your God will hear all these things the chief adviser has spoken on behalf of his master, the king of Assyria, who sent him to taunt the living God.²³ When the LORD your God hears, perhaps he will punish him for the things he has said.²⁴ So pray for this remnant that remains.'²⁵

⁵ When King Hezekiah's servants came to Isaiah,⁶ Isaiah said to them, "Tell your master this: 'This is what the LORD says: "Don't be afraid because of the things you have heard – these insults the king of Assyria's servants have hurled against me.²⁶ Look, I will take control of his mind;²⁷ he will receive ²⁸ a report and re-

§†† tn: Heb "Have the gods of the nations really rescued, each his land, from the hand of the king of Assyria?" The infinitive absolute lends emphasis to the main verb. The rhetorical question expects the answer, "Of course not!" §† tn: The parallel passage in Isa 36:19 omits "Hena and Ivvah." The rhetorical questions in v. 34a suggest the answer, "Nowhere, they seem to have disappeared in the face of Assyria's might." §† map: For location see . §†† tn: Heb "that they rescued Samaria from my hand?" But this gives the impression that the gods of Sepharvaim were responsible for protecting Samaria, which is obviously not the case. The implied subject of the plural verb "rescued" must be the generic "gods of the nations/lands" (vv. 33, 35). §††† tn: Heb "that the LORD

LORD

§§§ sn: As a sign of grief and mourning. ¹⁸ tn: Heb "elders of the priests." ¹⁹ tn: In the Hebrew text this verse begins with "they said to him." ²⁰ tn: Or "rebuke," "correction." ²¹ tn: Or "con-tempt." ²² tn: Heb "when sons come to the cervical opening and there is no strength to give birth." ²³ tn: Heb "all the words of the chief adviser whom his master, the king of Assyria, sent to taunt the living God." ²⁴ tn: Heb "and rebuke the words which the LORD ²⁵ tn: Heb "and lift up a prayer on behalf of the

turn to his own land. I will cut him down[†] with a sword in his own land."⁸

⁸ When the chief adviser heard the king of Assyria had departed from Lachish, he left and went to Libnah, where the king was campaigning. ^{††}⁹ The king[‡] heard that King Tirhakah of Ethiopia was marching out to fight him. ^{‡†} He again sent messengers to Hezekiah, ordering them: ¹⁰ "Tell King Hezekiah of Judah this: 'Don't let your God in whom you trust mislead you when he says, "Jerusalem will not be handed over^{‡†} to the king of Assyria."¹¹ Certainly you have heard how the kings of Assyria have annihilated all lands. ^{‡‡†} Do you really think you will be rescued? ^{‡‡†}¹² Were the nations whom my ancestors destroyed – the nations of Gozan, Haran, Rezep, and the people of Eden in Telassar – rescued by their gods? ^{§†}¹³ Where are the king of Hamath, the king of Arpad, and the king of Lair,^{§†} Sepharvaim, Hena, and Ivvah?"

¹⁴ Hezekiah took the letter^{§††} from the messengers and read it.^{§†} Then Hezekiah went up to the LORD's temple and spread it out before the LORD. ¹⁵ Hezekiah prayed before the LORD: "LORD God of Israel, who is enthroned on the cherubs! ^{§††} You alone are God over all the kingdoms of the earth. You made the sky^{§†} and the earth. ¹⁶ Pay attention, LORD, and hear! Open your eyes, LORD, and observe! Listen to the message Sennacherib sent and how he taunts the living God! ^{§††}¹⁷ It is true, LORD, that the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands. ¹⁸ They have burned the gods of the nations, ^{§††} for they are not really gods, but only the product of human hands manufactured from wood and stone. That is why the Assyrians could destroy them. ^{§††}¹⁹ Now, O LORD our God, rescue us from his power, so that all the kingdoms of

remnant that is found."²⁶ tn: Heb "by which the servants of the king of Assyria have insulted me."²⁷ tn: Heb "I will put in him a spirit." The precise sense of וַיִּרְחַק

LORD

²⁸ tn: Heb "hear." [†] tn: Heb "cause him to fall," that is, "kill him." ^{††} tn: Heb "and the chief adviser returned and he found the king of Assyria fighting against Libnah, for he heard that he had departed from Lachish." [‡] tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. ^{‡†} tn: Heb "heard concerning Tirhakah king of Cush, 'Look, he has come out to fight with you.'" ^{‡‡} tn: Heb "will not be given." ^{‡‡†} tn: Heb "Look, you have heard what the kings of Assyria have done to all the lands, annihilating them." ^{‡‡†} tn: Heb "and will you be rescued?" The rhetorical question expects the answer, "No, of course not!" [§] tn: Heb "Did the gods of the nations whom my fathers destroyed rescue them – Gozan and Haran, and Rezep and the sons of Eden who are in Telassar?" ^{§†} sn: Lair is a city located in north-eastern Babylon. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 235. ^{§††} tc: The MT has the plural, "letters," but the final mem is probably dittographic (note the initial mem on the form that immediately follows). Some Greek and Aramaic witnesses have the singular. ^{§‡} tc: The MT has the plural suffix, "them," but this probably reflects a later harmonization to the preceding textual corruption (of "letter" to "letters"). The parallel passage in *Isa* 37:14 has the singular suffix. ^{§††} sn: This refers to the cherub images that were above the ark of the covenant. ^{§†} tn: Or "the heavens." ^{§‡} tn: Heb "Hear the words of Sennacherib which he sent to taunt the liv-

the earth will know that you, LORD, are the only God."

²⁰ Isaiah son of Amoz sent this message to Hezekiah: "This is what the LORD God of Israel says: 'I have heard your prayer concerning King Sennacherib of Assyria. ^{§§§}²¹ This is what the LORD says about him:¹⁸

"The virgin daughter Zion¹⁹ despises you, she makes fun of you; Daughter Jerusalem shakes her head after you. ²⁰

²² Whom have you taunted and hurled insults at? At whom have you shouted, ²¹ and looked so arrogantly? ²² At the Holy One of Israel!²³

²³ Through your messengers you taunted the sovereign master,²⁴

'With my many chariots²⁵ I climbed up the high mountains, the slopes of Lebanon. I cut down its tall cedars, and its best evergreens. I invaded its most remote regions, ²⁶ its thickest woods.

²⁴ I dug wells and drank water in foreign lands. ²⁷ With the soles of my feet I dried up all the rivers of Egypt.' ²⁵ ²⁸ Certainly you must have heard! ²⁹ Long ago I worked it out, In ancient times I planned³⁰ it; and now I am bringing it to pass. The plan is this: Fortified cities will crash into heaps of ruins. ³¹

ing God." ^{§§†} tn: Heb "and they put their gods in the fire." ^{§§‡} tn: Heb "so they destroyed them." ^{§§§} tn: Heb "That which you prayed to me concerning Sennacherib king of Assyria I have heard." The verb "I have heard" does not appear in the parallel passage in *Isa* 37:21, where אָשַׁר

¹⁸ tn: Heb "this is the word which the LORD

¹⁹ sn: Zion (Jerusalem) is pictured here as a young, vulnerable daughter whose purity is being threatened by the would-be Assyrian rapist. The personification hints at the reality which the young girls of the city would face if the Assyrians conquer it. ²⁰ sn: Shaking the head was a mocking gesture of derision. ²¹ tn: Heb "have you raised a voice." ²² tn: Heb "and lifted your eyes on high?" ²³ sn: This divine title pictures the Lord as the sovereign king who rules over his covenant people and exercises moral authority over them. ²⁴ tn: The word is אָדָנִי

MSS וְהָיָה LORD 25 tc:

The consonantal text (Kethib) has בְּרָבָב

בְּרָבָב

בְּרָבָב

MSS

²⁶ tn: Heb "the lodging place of its extremity." ²⁷ tn: Heb "I dug and drank foreign waters." ²⁸ tn: Having quoted the Assyrian king's arrogant words in vv. 23-24, the Lord now speaks to the king. ²⁹ tn: Heb "Have you not heard?" The rhetorical question expresses the Lord's amazement that anyone might be ignorant of what he is about to say. ³⁰ tn: Heb "formed." ³¹ tn: Heb "and it is to cause to crash into heaps of ruins fortified cities." The subject of the third feminine singular verb תִּהְיֶינָה

26 Their residents are powerless, † they are terrified and ashamed. They are as short-lived as plants in the field, or green vegetation. †† They are as short-lived as grass on the rooftops‡ when it is scorched by the east wind. ††
 27 I know where you live, and everything you do. ††
 28 Because you rage against me, and the uproar you create has reached my ears; ††† I will put my hook in your nose, ††† and my bridle between your lips, and I will lead you back the way you came.” 29 §

This will be your confirmation that I have spoken the truth.‡† This year you will eat what grows wild, §†† and next year‡† what grows on its own from that. But in the third year you will plant seed and harvest crops; you will plant vines and consume their produce. §††30 Those who remain in Judah will take root in the ground and bear fruit. §†

31 For a remnant will leave Jerusalem; survivors will come out of Mount Zion. The intense devotion of the sovereign LORD‡† to his people‡†† will accomplish this.

32 So this is what the LORD says about the king of Assyria :

“He will not enter this city,

† tn: Heb “short of hand.” †† tn: Heb “they are plants in the field and green vegetation.” The metaphor emphasizes how short-lived these seemingly powerful cities really were. See Ps 90:5-6; Isa 40:6-8, 24. ‡ tc: The Hebrew text has “scorched before the standing grain” (perhaps meaning “before it reaches maturity”), but it is preferable to emend קמה קדים

†† tc: Heb “your going out and your coming in.” The MT also has here, “and how you have raged against me.” However, this line is probably dittographic (note the beginning of the next line). ††† tc: Heb “and your complacency comes up into my ears.” The parallelism is improved if שׂאָרְךָ

‡†† sn: The word picture has a parallel in Assyrian sculpture. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 238. § tn: At this point the word concerning the king of Assyria (vv. 21-28) ends and the Lord again directly addresses Hezekiah and the people (see v. 20). §† tn: Heb “and this is your sign.” In this case the תִּיח

§†† sn: This refers to crops that grew up on their own (that is, without cultivation) from the seed planted in past years. §† tn: Heb “and in the second year.” §†† tn: The four plural imperative verb forms in v. 29b are used rhetorically. The Lord commands the people to plant, harvest, etc. to emphasize the certainty of restored peace and prosperity. See IBHS 572 §34.4.c. §† tn: Heb “The remnant of the house of Judah that is left will add roots below and produce fruit above.” §† tn: Traditionally “the LORD §†† tn: Heb “the zeal of the LORD

nor will he shoot an arrow here.‡†† He will not attack it with his shield-carrying warriors,‡††

nor will he build siege works against it.

33 He will go back the way he came.

He will not enter this city,” says the LORD.

34 I will shield this city and rescue it for the sake of my reputation and because of my promise to David my servant.” 18

35 That very night the LORD’s messenger went out and killed 185,000 men in the Assyrian camp. When they¹⁹ got up early the next morning, there were all the corpses. 2036 So King Sennacherib of Assyria broke camp and went on his way. He went home and stayed in Nineveh. 2137 One day,²² as he was worshiping in the temple of his god Nisroch, ²³ his sons²⁴ Adrammelech and Sharezer struck him down with the sword. ²⁵ They escaped to the land of Ararat; his son Esarhaddon replaced him as king.

20 In those days Hezekiah was stricken with a terminal illness.²⁶ The prophet Isaiah son of Amoz visited him and told him, “This is what the LORD says, ‘Give your household instructions, for you are about to die; you will not get well.’” ²⁷² He turned his face to the wall and prayed to the LORD, ³ “ Please, LORD . Remember how I have served you²⁸ faithfully and with wholehearted devotion,²⁹ and how I have carried out your will.”³⁰ Then Hezekiah wept bitterly. ³¹

4 Isaiah was still in the middle courtyard when the LORD told him, ³²⁵ “ Go back and tell Hezekiah, the leader of my people : ‘This is what the LORD God of your ancestor David says: “I have heard your prayer, I have seen your tears. Look, I will heal you. The day after tomorrow³³ you will go up to the LORD’s temple. ⁶ I will add fifteen years to your life and rescue you and this city from the king of Assyria. I will shield this city for the sake of my reputation and because of my promise to David my servant.””” ³⁴⁷ Isaiah ordered,

‡†† tn: Heb “there.” ‡†† tn: Heb “[with] a shield.” By metonymy the “shield” stands for the soldier who carries it. 18 tn: Heb “for my sake and for the sake of David my servant.” 19 tn: This refers to the Israelites and/or the rest of the Assyrian army. 20 tn: Heb “look, all of them were dead bodies.” 21 tn: Heb “and Sennacherib king of Assyria departed and went and returned and lived in Nineveh.” 22 sn: The assassination probably took place in 681 B.C. 23 sn: No such Mesopotamian god is presently known. Perhaps the name is a corruption of Nusku. 24 tc: Although “his sons” is absent in the Kethib, it is supported by the Qere, along with many medieval Hebrew mss

25 sn: Extra-biblical sources also mention the assassination of Sennacherib, though they refer to only one assassin. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 239-40. 26 tn: Heb “was sick to the point of dying.” 27 tn: Heb “will not live.” 28 tn: Heb “walked before you.” For a helpful discussion of the background and meaning of this Hebrew idiom, see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 254. 29 tn: Heb “and with a complete heart.” 30 tn: Heb “and that which is good in your eyes I have done.” 31 tn: Heb “wept with great weeping.” 32 tc: Heb “and Isaiah had not gone out of the middle courtyard, and the word of the LORD

"Get a fig cake." So they did as he ordered[†] and placed it on the ulcerated sore, and he recovered. ^{††}

⁸ Hezekiah had said to Isaiah, "What is the confirming sign that the LORD will heal me and that I will go up to the LORD's temple the day after tomorrow?" ⁹ Isaiah replied, "This is your sign from the LORD confirming that the LORD will do what he has said. Do you want the shadow to move ahead ten steps or to go back ten steps?" ^{†10} Hezekiah answered, "It is easy for the shadow to lengthen ten steps, but not for it^{††} to go back ten steps." ¹¹ Isaiah the prophet called out to the LORD, and the LORD [‡] made the shadow go back ten steps on the stairs of Ahaz. ^{‡‡}

Messengers from Babylon Visit Hezekiah

¹² At that time Merodach-Baladan^{‡‡‡} son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a gift to Hezekiah, for he had heard that Hezekiah was ill. ¹³ Hezekiah welcomed[§] them and showed them his whole storehouse, with its silver, gold, spices, and high quality olive oil, as well as his armory and everything in his treasuries. Hezekiah showed them everything in his palace and in his whole kingdom. ^{§†14} Isaiah the prophet visited King Hezekiah and asked him, "What did these men say? Where do they come from?" Hezekiah replied, "They come from the distant land of Babylon." ¹⁵ Isaiah^{§††} asked, "What have they seen in your palace?" Hezekiah replied, "They have seen everything in my palace. I showed them everything^{§‡} in my treasuries." ¹⁶ Isaiah said to Hezekiah, "Listen to the word of the LORD, ¹⁷ 'Look, a time is^{§††} coming when everything in your palace and the things your ancestors have accumulated to this day will be carried away to Babylon; nothing will be left,' says the LORD. ¹⁸ 'Some of your very own descendants whom you father^{§†} will be taken away and will be made eunuchs in the palace of the king of Babylon.'" ¹⁹ Hezekiah said to Isaiah, "The LORD's word which you have announced is appropriate." ^{§‡} Then he

³³ tn: Heb "on the third day." ³⁴ tn: Heb "for my sake and for the sake of David my servant." [†] tn: Heb "and they got [a fig cake]." ^{††} tn: Heb "and he lived." [‡] tn: The Hebrew מִן־הַקֶּמֶחַ

הַלֵּל
^{‡†} tn: Heb "the shadow." The noun has been replaced by the pronoun ("it") in the translation for stylistic reasons. ^{‡‡} tn: Heb "he"; the referent (the LORD ^{‡††} tn: Heb "on the steps which [the sun] had gone down, on the steps of Ahaz, back ten steps." sn: These steps probably functioned as a type of sundial. See HALOT 614 s.v. מִשְׁעָלָה
^{‡‡‡} tc: The MT has "Berodach-Baladan," but several Hebrew, Greek, Aramaic, and Latin witnesses agree with the parallel passage in Isa 39:1 and read "Merodach-Baladan." [§] tc: Heb "listened to." Some Hebrew MSS

^{§†} tn: Heb "there was nothing which Hezekiah did not show them in his house and in all his kingdom." ^{§††} tn: Heb "he"; the referent (Isaiah) has been specified in the translation for clarity. ^{§‡} tn: Heb "there was nothing I did not show them." ^{§††} tn: Heb "days are." ^{§†} tn: Heb "Some of your sons, who go out from you, whom you father." ^{§‡} tn: Heb "good."

added, ^{§§†} "At least there will be peace and stability during my lifetime." ^{§§‡}

²⁰ The rest of the events of Hezekiah's reign and all his accomplishments, including how he built a pool and conduit to bring^{§§§} water into the city, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. ¹⁸²¹ Hezekiah passed away¹⁹ and his son Manasseh replaced him as king.

²¹ Manasseh was twelve years old when he became king, and he reigned for fifty-five years in Jerusalem. ²⁰ His mother²¹ was Hephzibah. ² He did evil in the sight of²² the LORD and committed the same horrible sins practiced by the nations²³ whom the LORD drove out from before the Israelites. ³ He rebuilt the high places that his father Hezekiah had destroyed; he set up altars for Baal and made an Asherah pole just like King Ahab of Israel had done. He bowed down to all the stars in the sky²⁴ and worshiped²⁵ them. ⁴ He built altars in the LORD's temple, about which the LORD had said, "Jerusalem will be my home." ²⁶⁵ In the two courtyards of the LORD's temple he built altars for all the stars in the sky. ⁶ He passed his son²⁷ through the fire²⁸ and practiced divination and omen reading. He set up a ritual pit to conjure up underworld spirits, and appointed magicians to supervise it.²⁹ He did a great amount of evil in the sight of the LORD, provoking him to anger. ³⁰⁷ He put an idol of Asherah he had made in the temple, about which the LORD had said to David and to his son Solomon, "This temple in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will be my permanent home. ³¹⁸ I will not make Israel again leave the land I gave to their ancestors, ³² provided that they carefully obey all I commanded them, the whole law my servant Moses ordered them to

^{§§†} tn: Heb "and he said." Many English versions translate, "for he thought." The verb אָמַר

^{§§‡} tn: Heb "Is it not [true] there will be peace and stability in my days?" The rhetorical question expects the answer, "Yes, there will be peace and stability." ^{§§§} tn: Heb "and he brought." ¹⁸ tn: Heb "As for the rest of the events of Hezekiah, and all his strength, and how he made a pool and a conduit and brought water to the city, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" ¹⁹ tn: Heb "lay down with his fathers." ²⁰ map: For location see . ²¹ tn: Heb "the name of his mother." ²² tn: Heb "in the eyes of." ²³ tn: Heb "like the abominable practices of the nations." ²⁴ sn: See the note at 2 Kgs 17:16. ²⁵ tn: Or "served." ²⁶ tn: Heb "In Jerusalem I will place my name." ²⁷ tc: The LXX has the plural "his sons" here. ²⁸ sn: See the note at 2 Kgs 16:3. ²⁹ tn: Heb "and he set up a ritual pit, along with conjurers." The Hebrew אָבֹב

בְּעֵלֵת אוֹב

³⁰ tc: Heb "and he multiplied doing what is evil in the eyes of the LORD

³¹ tn: Heb "In this house and in Jerusalem, which I chose from all the tribes of Israel, I will place my name perpetually (or perhaps "forever")." ³² tn: Heb "I will not again make the feet of Israel wander from the land which I gave to their fathers."

obey.”⁹ But they did not obey,[†] and Manasseh misled them so that they sinned more than the nations whom the LORD had destroyed from before the Israelites.

¹⁰ So the LORD announced through^{††} his servants the prophets:¹¹ “ King Manasseh of Judah has committed horrible sins.[‡] He has sinned more than the Amorites before him and has encouraged Judah to sin by worshipping his disgusting idols.^{‡‡12} So this is what the LORD God of Israel says, ‘I am about to bring disaster on Jerusalem and Judah. The news will reverberate in the ears of those who hear about it.’^{‡‡‡13} I will destroy Jerusalem the same way I did Samaria^{‡‡‡} and the dynasty of Ahab. ^{‡‡‡} I will wipe Jerusalem clean, just as one wipes a plate on both sides.^{§14} I will abandon this last remaining tribe among my people^{§†} and hand them over to their enemies; they will be plundered and robbed by all their enemies,^{§††15} because they have done evil in my sight^{§†} and have angered me from the time their ancestors left Egypt right up to this very day!”

¹⁶ Furthermore Manasseh killed so many innocent people, he stained Jerusalem with their blood from end to end,^{§††} in addition to encouraging Judah to sin by doing evil in the sight of the LORD.^{§†}

¹⁷ The rest of the events of Manasseh’s reign and all his accomplishments, as well as the sinful acts he committed, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah.^{§†18} Manasseh passed away^{§††} and was buried in his palace garden, the garden of Uzzah, and his son Amon replaced him as king.

Amon’s Reign over Judah

¹⁹ Amon was twenty-two years old when he became king, and he reigned for two years in Jerusalem.^{§§†} His mother^{§§§} was Meshullemeth, the daughter of Haruz, from Jotbah.²⁰ He did evil in the sight of^{†18} the LORD ,

† tn: Heb “listen.” †† tn: Heb “spoke by the hand of.” ‡ tn: Heb “these horrible sins.” ‡† sn: See the note at 1 Kgs 15:12. ‡‡ tn: Heb “so that everyone who hears it, his two ears will quiver.” ‡‡† map: For location see . ‡‡‡ tn: Heb “I will stretch out over Jerusalem the measuring line of Samaria, and the plumb line of the house of Ahab.” The measuring line and plumb line are normally used in building a structure, not tearing it down. But here they are used ironically as metaphors of judgment, emphasizing that he will give careful attention to the task of judgment. § tn: Heb “just as one wipes a plate, wiping and turning [it] on its face.” The word picture emphasizes how thoroughly the Lord will judge the city. §† tn: Heb “the remnant of my inheritance.” In this context the Lord’s remnant is the tribe of Judah, which had been preserved when the Assyrians conquered and deported the northern tribes. See 17:18 and M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 269. §†† tn: Heb “they will become plunder and spoils of war for all their enemies.” §‡ tn: Heb “in my eyes.” §‡† tn: Heb “and also Manasseh shed very much innocent blood, until he filled Jerusalem from mouth to mouth.” §† tn: Heb “apart from his sin which he caused Judah to commit, by doing what is evil in the eyes of the LORD §‡ tn: Heb “As for the rest of the events of Manasseh, and all which he did, and his sin which he committed, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?” §§† tn: Heb “lay down with his fathers.” §§‡ map: For location see . §§§ tn: Heb “the name of his mother.” 18 tn: Heb “in the eyes of.”

just like his father Manasseh had done.²¹ He followed in the footsteps of his father¹⁹ and worshiped and bowed down to the disgusting idols²⁰ which his father had worshiped.²¹²² He abandoned the LORD God of his ancestors and did not follow the LORD’s instructions.

²²²³ Amon’s servants conspired against him and killed the king in his palace.²⁴ The people of the land executed all those who had conspired against King Amon, and they²³ made his son Josiah king in his place.

²⁵ The rest of Amon’s accomplishments are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah.²⁴²⁶ He was buried²⁵ in his tomb in the garden of Uzzah, and his son Josiah replaced him as king.

22 Josiah was eight years old when he became king, and he reigned for thirty-one years in Jerusalem.²⁶ His mother²⁷ was Jedidah, daughter of Adaiah, from Bozkath.² He did what the LORD approved²⁸ and followed in his ancestor David’s footsteps;²⁹ he did not deviate to the right or the left.

³ In the eighteenth year of King Josiah’s reign, the king sent the scribe Shaphan son of Azaliah, son of Meshullam, to the LORD’s temple with these orders:³⁰⁴ “ Go up to Hilkiah the high priest and have him melt down³¹ the silver that has been brought by the people to the LORD’s temple and has been collected by the guards at the door. ⁵ Have them hand it over to the construction foremen³² assigned to the LORD’s temple. They in turn should pay the temple workers to repair it,³³⁶ including craftsmen, builders, and masons, and should buy wood and chiseled stone for the repair work. ³⁴⁷ Do not audit the foremen who disburse the silver, for they are honest.”³⁵

⁸ Hilkiah the high priest informed Shaphan the scribe, “I found the law scroll in the LORD’s temple.”

19 tn: Heb “walked in all the way which his father walked.” 20 sn: See the note at 1 Kgs 15:12. 21 tn: Heb “and he served the disgusting idols which his father served and he bowed down to them.” 22 tn: Heb “and did not walk in the way of the LORD 23 tn: Heb “the people of the land.” The pronoun “they” has been used in the translation for stylistic reasons, to avoid the repetition of the phrase “the people of the land” from the beginning of the verse. 24 tc: Heb “As for the rest of the things of Amon which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?” Many Hebrew MSS וְלִי אֲשֶׁר 25 tn: Heb “he buried him.” Here “he” probably refers to Amon’s son Josiah. 26 map: For location see . 27 tn: Heb “the name of his mother.” 28 tn: Heb “he did what was proper in the eyes of the LORD 29 tn: Heb “and walked in all the way of David his father.” 30 tn: Heb “with these orders, saying.” 31 tc: The MT has וְלִי אֲשֶׁר 32 tn: Heb “doers of the work.” 33 tn: Heb “and let them give it to the doers of the work who are in the house of the LORD 34 tn: Heb “and to buy wood and chiseled stone to repair the house.” 35 tn: Heb “only the silver that is given into their hand should not be reckoned with them, for in faithfulness they are acting.”

Hilkiah gave the scroll to Shaphan and he read it.⁹ Shaphan the scribe went to the king and reported,[†] "Your servants melted down the silver in the temple^{††} and handed it over to the construction foremen assigned to the LORD's temple."¹⁰ Then Shaphan the scribe told the king, "Hilkiah the priest has given me a scroll." Shaphan read it out loud before the king.¹¹ When the king heard the words of the law scroll, he tore his clothes.¹² The king ordered Hilkiah the priest, Ahikam son of Shaphan, Acbor son of Micaiah, Shaphan the scribe, and Asaiah the king's servant,¹³ "Go, seek an oracle from[‡] the LORD for me and the people – for all Judah. Find out about^{‡‡} the words of this scroll that has been discovered. For the LORD's fury has been ignited against us,^{‡‡} because our ancestors have not obeyed the words of this scroll by doing all that it instructs us to do."^{‡‡‡}

¹⁴ So Hilkiah the priest, Ahikam, Acbor, Shaphan, and Asaiah went to Huldah the prophetess, the wife of Shullam son of Tikvah, the son of Harhas, the supervisor of the wardrobe.^{‡‡‡} (She lived in Jerusalem in the Mishneh[§] district.) They stated their business,^{§†15} and she said to them: "This is what the LORD God of Israel says: 'Say this to the man who sent you to me:¹⁶ "This is what the LORD says: 'I am about to bring disaster on this place and its residents, the details of which are recorded in the scroll which the king of Judah has read.^{§††17} This will happen because they have abandoned me and offered sacrifices^{§‡} to other gods, angering me with all the idols they have made.^{§‡†} My anger will ignite against this place and will not be extinguished!"¹⁸ Say this to the king of Judah, who sent you to seek an oracle from the LORD: "This is what the LORD God of Israel says concerning the words you have heard:¹⁹ ' You displayed a sensitive spirit^{§†} and humbled yourself before the LORD when you heard how I intended to make this place and its residents into an appalling example of an accursed people.^{§‡} You tore your clothes and wept before me, and I have

† tn: Heb "returned the king a word and said." †† tn: Heb "that was found in the house." ‡ tn: Or "inquire of." ‡† tn: Heb "concerning." ‡‡ tn: Heb "for great is the anger of the LORD" ‡‡† tn: Heb "by doing all that is written concerning us." Perhaps ינ'ל'פ

‡‡‡ tn: Heb "the keeper of the clothes." § tn: Or "second." For a discussion of the possible location of this district, see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 283. §† tn: Heb "and they spoke to her." §†† tn: Heb "all the words of the scroll which the king of Judah has read." §‡ tn: Or "burned incense." §‡† tn: Heb "angering me with all the work of their hands." The translation assumes that this refers to idols they have manufactured (note the preceding reference to "other gods," as well as 19:18). However, it is possible that this is a general reference to their sinful practices, in which case one might translate, "angering me by all the things they do." §† tn: Heb "Because your heart was tender." §‡ tn: Heb "how I said concerning this place and its residents to become [an object of] horror and [an example of] a curse." The final phrase ("horror and a curse") refers to Judah becoming a prime example of an accursed people. In curse formulations they would be held up as a prime example of divine judgment. For an example of such a curse, see Jer 29:22.

heard you,' says the LORD.²⁰ ' Therefore I will allow you to die and be buried in peace.^{§§†} You will not have to witness^{§§‡} all the disaster I will bring on this place.'" ^{‡‡‡} Then they reported back to the king.

23 The king summoned all the leaders of Judah and Jerusalem.^{§§§2} The king went up to the LORD's temple, accompanied by all the people of Judah, all the residents of Jerusalem, the priests, and the prophets. All the people were there, from the youngest to the oldest. He read aloud¹⁸ all the words of the scroll of the covenant that had been discovered in the LORD's temple.³ The king stood by the pillar and renewed¹⁹ the covenant before the LORD, agreeing to follow²⁰ the LORD and to obey his commandments, laws, and rules with all his heart and being,²¹ by carrying out the terms²² of this covenant recorded on this scroll. All the people agreed to keep the covenant.²³

⁴ The king ordered Hilkiah the high priest, the high-ranking priests,²⁴ and the guards²⁵ to bring out of the LORD's temple all the items that were used in the worship of²⁶ Baal, Asherah, and all the stars of the sky.²⁷ The king²⁸ burned them outside of Jerusalem in the terraces²⁹ of Kidron, and carried their ashes to Bethel.³⁰ He eliminated³¹ the pagan priests whom the kings of Judah had appointed to offer sacrifices³² on the high places in the cities of Judah and in the area right around Jerusalem. (They offered sacrifices³³ to Baal, the sun god, the moon god, the constellations, and all the stars in the sky.)⁶ He removed the Asherah pole from the LORD's temple and took it outside Jerusalem to the Kidron Valley, where he burned it.³⁴ He smashed it to dust and then threw the dust in the public graveyard.³⁵ He tore down the quarters³⁶ of the male cultic prostitutes in the LORD's temple, where women were weaving shrines³⁷ for Asherah.

⁸ He brought all the priests from the cities of Judah and ruined³⁸ the high places where the priests had of-

§§† tn: Heb "Therefore, look, I am gathering you to your fathers, and you will be gathered to your tomb in peace." §§‡ tn: Heb "your eyes will not see." §§§ tn: Heb "and the king sent and all the elders of Judah and Jerusalem gathered to him." map: For location see . 18 tn: Heb "read in their ears." 19 tn: Heb "cut," that is, "made, agreed to." 20 tn: Heb "walk after." 21 tn: Or "soul." 22 tn: Heb "words." 23 tn: Heb "stood in the covenant." 24 tn: Heb "the priests of the second [rank]," that is, those ranked just beneath Hilkiah. 25 tn: Or "doorkeepers." 26 tn: Heb "for." 27 tn: Heb "all the host of heaven" (also in v. 5). 28 tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. 29 tn: Or "fields." For a defense of the translation "terraces," see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 285. 30 map: For location see . 31 tn: Perhaps, "destroyed." 32 tn: Or "burn incense." 33 tn: Or "burned incense." 34 tn: Heb "and he burned it in the Kidron Valley." 35 tc: Heb "on the grave of the sons of the people." Some Hebrew, Greek, Syriac, Aramaic, and Latin witnesses read the plural "graves." tn: The phrase "sons of the people" refers here to the common people (see BDB 766 s.v. ׀ַׁ

36 tn: Or "cubicles." Heb "houses." 37 tn: Heb "houses." Perhaps tent-shrines made from cloth are in view (see BDB 109 s.v. תַּבַּ

38 tn: Heb "defiled; desecrated," that is, "made ritually unclean and unusable."

ferred sacrifices, from Geba to Beer Sheba. † He tore down the high place of the goat idols†† situated at the entrance of the gate of Joshua, the city official, on the left side of the city gate. 9 (Now the priests of the high places did not go up to the altar of the LORD in Jerusalem, but they did eat unleavened cakes among their fellow priests.) †10 The king†† ruined Topheth in the Valley of Ben Hinnom so that no one could pass his son or his daughter through the fire to Molech. ††11 He removed from the entrance to the LORD's temple the statues of horses††† that the kings of Judah had placed there in honor of the sun god. (They were kept near the room of Nathan Melech the eunuch, which was situated among the courtyards.)††† He burned up the chariots devoted to the sun god. §12 The king tore down the altars the kings of Judah had set up on the roof of Ahaz's upper room, as well as the altars Manasseh had set up in the two courtyards of the LORD's temple. He crushed them up§† and threw the dust in the Kidron Valley. 13 The king ruined the high places east of Jerusalem, south of the Mount of Destruction, §†† that King Solomon of Israel had built for the detestable Sidonian goddess Astarte, the detestable Moabite god Chemosh, and the horrible Ammonite god Milcom. 14 He smashed the sacred pillars to bits, cut down the Asherah pole, and filled those shrines§† with human bones.

† sn: These towns marked Judah's northern and southern borders, respectively, at the time of Josiah. †† tc: The Hebrew text reads "the high places of the gates," which is problematic in that the rest of the verse speaks of a specific gate. The translation assumes an emendation to בָּמוֹת הַשֶּׁמֶרֶת

‡ tn: Heb "their brothers." †† tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. †† sn: Attempts to identify this deity with a god known from the ancient Near East have not yet yielded a consensus. For brief discussions see M. Cogan and H. Tadmor II Kings (AB), 288 and HALOT 592 s.v. מֶלֶךְ

††† tn: The MT simply reads "the horses." The words "statues of" have been supplied in the translation for clarity. ††† tn: Heb "who/which was in the [...?]." The meaning of the Hebrew term פְּגָרִים

§ tn: Heb "and the chariots of the sun he burned with fire." §† tc: The MT reads, "he ran from there," which makes little if any sense in this context. Some prefer to emend the verbal form (Qal of רוץ

‡†† sn: This is a derogatory name for the Mount of Olives, involving a wordplay between מִשְׁחָה

‡† tn: Heb "their places."

15 He also tore down the altar in Bethel§†† at the high place made by Jeroboam son of Nebat, who encouraged Israel to sin. §† He burned all the combustible items at that high place and crushed them to dust, including the Asherah pole. §†16 When Josiah turned around, he saw the tombs there on the hill. So he ordered the bones from the tombs to be brought;§†† he burned them on the altar and defiled it. This fulfilled the LORD's announcement made by the prophet while Jeroboam stood by the altar during a festival. King Josiah§§† turned and saw the grave of the prophet who had foretold this. §§§17 He asked, "What is this grave marker I see?" The men from the city replied, "It's the grave of the prophet18 who came from Judah and foretold these very things you have done to the altar of Bethel." 18 The king19 said, "Leave it alone! No one must touch his bones." So they left his bones undisturbed, as well as the bones of the Israelite prophet buried beside him. 20

19 Josiah also removed all the shrines on the high places in the cities of Samaria. The kings of Israel had made them and angered the LORD. 21 He did to them what he had done to the high place in Bethel. 2220 He sacrificed all the priests of the high places on the al-

§†† map: For location see . §† tn: Heb "And also the altar that is in Bethel, the high place that Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin, also that altar and the high place he tore down." The more repetitive Hebrew text is emphatic. §† tn: Heb "he burned the high place, crushing to dust, and he burned the Asherah pole." High places per se are never referred to as being burned elsewhere. בָּמָה

§§† tn: Heb "and he sent and took the bones from the tombs." §§† tn: Heb "the king"; this has been specified as "King Josiah" in the translation for clarity (cf. TEV, CEV, NLT). §§§ tc: The MT is much shorter than this. It reads, "according to the word of the LORD

18 tn: Heb "man of God." 19 tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. 20 tn: Heb "and they left undisturbed his bones, the bones of the prophet who came from Samaria." If the phrase "the bones of the prophet" were appositional to "his bones," one would expect the sentence to end "from Judah" (see v. 17). Apparently the "prophet" referred to in the second half of the verse is the old prophet from Bethel who buried the man of God from Judah in his own tomb and instructed his sons to bury his bones there as well (1 Kgs 13:30-31). One expects the text to read "from Bethel," but "Samaria" (which was not even built at the time of the incident recorded in 1 Kgs 13) is probably an anachronistic reference to the northern kingdom in general. See the note at 1 Kgs 13:32 and the discussion in M. Cogan and H. Tadmor, II Kings (AB), 290. 21 tc: Heb "which the kings of Israel had made, angering." The object has been accidentally omitted in the MT. It appears in the LXX, Syriac, and Vulgate versions. 22 tn: Heb "and he did to them according to all the deeds he had done in Bethel." map: For location see .

tars located there, and burned human bones on them. Then he returned to Jerusalem.

²¹ The king ordered all the people, "Observe the Passover of the LORD your God, as prescribed in this scroll of the covenant."²² He issued this edict because[†] a Passover like this had not been observed since the days of the judges; it was neglected for the entire period of the kings of Israel and Judah.^{††23} But in the eighteenth year of King Josiah's reign, such a Passover of the LORD was observed in Jerusalem.

²⁴ Josiah also got rid of[‡] the ritual pits used to conjure up spirits,^{‡‡} the magicians, personal idols, disgusting images,^{‡‡} and all the detestable idols that had appeared in the land of Judah and in Jerusalem. In this way he carried out the terms of the law^{‡‡‡} recorded on the scroll that Hilkiah the priest had discovered in the LORD's temple.²⁵ No king before or after repented before the LORD as he did, with his whole heart, soul, and being in accordance with the whole law of Moses.^{‡‡‡}

²⁶ Yet the LORD's great anger against Judah did not subside; he was still infuriated by all the things Manasseh had done.^{§27} The LORD announced, "I will also spurn Judah,^{§†} just as I spurned Israel. I will reject this city that I chose – both Jerusalem and the temple, about which I said, "I will live there."^{§††}

²⁸ The rest of the events of Josiah's reign and all his accomplishments are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah.^{§†29} During Josiah's reign Pharaoh Necho king of Egypt marched toward^{§††} the Euphrates River to help the king of Assyria. King Josiah marched out to fight him, but Necho^{§†} killed him at Megiddo^{§†} when he saw him.³⁰ His servants transported his dead body^{§§†} from Megiddo in a chariot and brought it to Jerusalem, where they buried him in his

† tn: The Hebrew text has simply "because." The translation attempts to reflect more clearly the logical connection between the king's order and the narrator's observation. Another option is to interpret כִּי †† tn: Heb "because there had not been observed [one] like this Passover from the days of the judges who judged Israel and all the days of the kings of Israel and the kings of Judah." ‡ tn: Here בְּעַר

בְּעַר †† sn: See the note at 2 Kgs 21:6. ‡† sn: See the note at 1 Kgs 15:12. ‡†† tn: Heb "carrying out the words of the law." ‡††† tn: Heb "and like him there was not a king before him who returned to the LORD

§ tn:

Heb "Yet the LORD

§† tn: Heb "Al-
so Judah I will turn away from my face." §†† tn: Heb "My name will be there." §†† tn: Heb "As for the rest of the events of Josiah, and all which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" §††† tn: Heb "went up to." The idiom עָלָה עָלָה

§† tn: Heb "he"; the referent (Necho) has been specified in the translation for clarity. §† map: For location see. §†† tn: Heb "him, dead."

tomb. The people of the land took Josiah's son Jehoahaz, poured olive oil on his head,^{§§†} and made him king in his father's place.

Jehoahaz's Reign over Judah

³¹ Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, and he reigned three months in Jerusalem.^{§§§} His mother¹⁸ was Hamutal the daughter of Jeremiah, from Libnah.³² He did evil in the sight of¹⁹ the LORD as his ancestors had done.²⁰³³ Pharaoh Necho imprisoned him in Riblah in the land of Hamath and prevented him from ruling in Jerusalem.²¹ He imposed on the land a special tax²² of one hundred talents²³ of silver and a talent of gold.³⁴ Pharaoh Necho made Josiah's son Eliakim king in Josiah's place, and changed his name to Jehoiakim. He took Jehoahaz to Egypt, where he died.²⁴³⁵ Jehoiakim paid Pharaoh the required amount of silver and gold, but to meet Pharaoh's demands Jehoiakim had to tax the land. He collected an assessed amount from each man among the people of the land in order to pay Pharaoh Necho.²⁵

Jehoiakim's Reign over Judah

³⁶ Jehoiakim was twenty-five years old when he became king, and he reigned for eleven years in Jerusalem.²⁶ His mother was Zebidah the daughter of Pedaiah, from Rumah.³⁷ He did evil in the sight of²⁷ the LORD as his ancestors had done.

24 During Jehoiakim's reign,²⁸ King Nebuchadnezzar of Babylon attacked.²⁹ Jehoiakim was his subject for three years, but then he rebelled against him.³⁰² The LORD sent against him Babylonian, Syrian, Moabite, and Ammonite raiding bands; he sent them to destroy Judah, as he had warned he would do through his servants the prophets.³¹³ Just as the LORD had announced, he rejected Judah because of all the

§§§† tn: Or "anointed him." §§§ map: For location see. 18 tn: Heb "the name of his mother." 19 tn: Heb "in the eyes of." 20 tn: Heb "according to all which his fathers had done." 21 tc: The consonantal text (Kethib) has "when [he was] ruling in Jerusalem," but the marginal reading (Qere), which has support from Hebrew, Greek, Aramaic, and Latin witnesses, has "[preventing him] from ruling in Jerusalem." 22 tn: Or "fine." 23 tn: The Hebrew term כֶּבֶד

24 tn: Heb "and he took Jehoahaz, and he came to Egypt and he died there." 25 tn: Heb "And the silver and the gold Jehoiakim gave to Pharaoh, but he taxed the land to give the silver at the command of Pharaoh, [from] each according to his tax he collected the silver and the gold, from the people of the land, to give to Pharaoh Necho." 26 map: For location see. 27 tn: Heb "in the eyes of." 28 tn: Heb "In his days." 29 tn: Heb "came up." Perhaps an object ("against him") has been accidentally omitted from the text. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 306. 30 tn: The Hebrew text has "and he turned and rebelled against him." 31 tn: Heb "he sent them against Judah

sins which Manasseh had committed. ¹⁴ Because he killed innocent people and stained Jerusalem with their blood, the LORD was unwilling to forgive them. ¹¹

⁵ The rest of the events of Jehoiakim's reign and all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. ¹⁶ He passed away^{††} and his son Jehoiachin replaced him as king. ⁷ The king of Egypt did not march out from his land again, for the king of Babylon conquered all the territory that the king of Egypt had formerly controlled between the Brook of Egypt and the Euphrates River.

Jehoiachin's Reign over Judah

⁸ Jehoiachin was eighteen years old when he became king, and he reigned three months in Jerusalem. ^{††} His mother^{†††} was Nehushta the daughter of El-nathan, from Jerusalem. ⁹ He did evil in the sight of^{†††} the LORD as his ancestors had done.

¹⁰ At that time the generals[§] of King Nebuchadnezzar of Babylon marched to Jerusalem and besieged the city. ^{§†11} King Nebuchadnezzar of Babylon came to the city while his generals were besieging it. ¹² King Jehoiachin of Judah, along with his mother, his servants, his officials, and his eunuchs surrendered^{§††} to the king of Babylon. The king of Babylon, in the eighth year of his reign, ^{§†} took Jehoiachin ^{§††} prisoner. ¹³ Nebuchadnezzar^{§†} took from there all the riches in the treasuries of the LORD's temple and of the royal palace. He removed all the gold items which King Solomon of Israel had made for the LORD's temple, just as the LORD had warned. ¹⁴ He deported all the residents of Jerusalem, including all the officials and all the soldiers (10,000 people in all). This included all the craftsmen and those who worked with metal. No one was left except for the poorest among the people of the land. ¹⁵ He deported Jehoiachin from Jerusalem to Babylon, along with the king's mother and wives, his eunuchs, and the high-ranking officials of the land. ^{§†16} The king of Babylon deported to Babylon all the soldiers (there were 7,000), as well as 1,000 craftsmen and metal workers. This included all the best warriors. ^{§§†17} The king of

to destroy it, according to the word of the LORD

† tn: Heb "Certainly according to the word of the LORD

†† tn: Heb "and also the blood of the innocent which he shed, and he filled Jerusalem with innocent blood, and the LORD ‡ tn: Heb "As for the rest of the events of Jehoiakim, and all which he did, are they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?" †† tn: Heb "lay down with his fathers." †† map: For location see . ††† tn: Heb "the name of his mother." †††† tn: Heb "in the eyes of." § tn: Heb "servants." §† tn: Heb "went up [to] Jerusalem and the city entered into siege." §†† tn: Heb "came out." §† sn: That is, the eighth year of Nebuchadnezzar's reign, 597 B.C. §†† tn: Heb "him"; the referent (Jehoiachin) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb "he"; the referent (Nebuchadnezzar) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb "and he deported Jehoiachin to Babylon; the mother of the king and the wives of the king and his eunuchs and the

Babylon made Mattaniah, Jehoiachin's^{§§†} uncle, king in Jehoiachin's place. He renamed him Zedekiah.

Zedekiah's Reign over Judah

¹⁸ Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he ruled for eleven years in Jerusalem. ^{§§§} His mother¹⁸ was Hamutal, ¹⁹ the daughter of Jeremiah, from Libnah. ¹⁹ He did evil in the sight of²⁰ the LORD, as Jehoiakim had done. ²¹

²⁰ What follows is a record of what happened to Jerusalem and Judah because of the LORD's anger; he finally threw them out of his presence. ²² Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

²⁵ So King Nebuchadnezzar of Babylon came against Jerusalem with his whole army and set up camp outside²³ it. They built siege ramps all around it. He arrived on the tenth day of the tenth month in the ninth year of Zedekiah's reign. ²⁴² The city remained under siege until King Zedekiah's eleventh year. ³ By the ninth day of the fourth month²⁵ the famine in the city was so severe the residents²⁶ had no food. ⁴ The enemy broke through the city walls,²⁷ and all the soldiers tried to escape. They left the city during the night. ²⁸ They went through the gate between the two walls that is near the king's garden. ²⁹ (The Babylonians were all around the city.) Then they headed for the Jordan Valley. ³⁰⁵ But the Babylonian army chased after the king. They caught up with him in the plains of Jericho, ³¹ and his entire army deserted him. ⁶ They captured the king and brought him up to the king of Babylon at Riblah, ³² where he³³ passed sentence on

mighty of the land he led into exile from Jerusalem to Babylon." ^{§§†} tn: Heb "the entire [group], mighty men, doers of war." ^{§§†} tn: Heb "his." ^{§§§} map: For location see . ¹⁸ tn: Heb "the name of his mother." ¹⁹ tc: Some textual witnesses support the consonantal text (Kethib) in reading "Hamital." ²⁰ tn: Heb "in the eyes of." ²¹ tn: Heb "according to all which Jehoiakim had done." ²² tn: Heb "Surely [or, 'for'] because of the anger of the LORD

²³ tn: Or "against." ²⁴ sn: This would have been Jan 15, 588 B.C.

²⁵ tn: The MT has simply "of the month," but the parallel passage in Jer 52:6 has "fourth month," and this is followed by almost all English translations. The word "fourth," however, is not actually present in the MT of 2 Kgs 25:3. sn: According to modern reckoning that would have been July 18, 586 B.C.

²⁶ tn: Heb "the people of the land." ²⁷ tn: Heb "the city was breached." ²⁸ tn: The Hebrew text is abrupt here: "And all the men of war by the night." The translation attempts to capture the sense. ²⁹ sn: The king's garden is mentioned again in Neh 3:15 in conjunction with the pool of Siloam and the stairs that go down from the city of David. This would have been in the southern part of the city near the Tyropean Valley which agrees with the reference to the "two walls" which were probably the walls on the eastern and western hills. ³⁰ sn: Heb "toward the Arabah." The Arabah was the rift valley north and south of the Dead Sea. Here the intention was undoubtedly to escape across the Jordan to Moab or Ammon. It appears from Jer 40:14; 41:15 that the Ammonites were known to harbor fugitives from the Babylonians. ³¹ map: For location see . ³² sn: Riblah was a strategic town on the Orontes River in Syria. It was at a crossing of the major roads between Egypt and Mesopotamia. Pharaoh Necho had earlier received Jehoahaz

him.⁷ Zedekiah's sons were executed while Zedekiah was forced to watch. † The king of Babylon^{††} then had Zedekiah's eyes put out, bound him in bronze chains, and carried him off to Babylon.

Nebuchadnezzar Destroys Jerusalem

⁸ On the seventh[‡] day of the fifth month, ^{††} in the nineteenth year of King Nebuchadnezzar of Babylon, Nebuzaradan, the captain of the royal guard^{‡‡} who served the king of Babylon, arrived in Jerusalem. ^{‡‡†9} He burned down the LORD's temple, the royal palace, and all the houses in Jerusalem, including every large house. ^{‡‡†10} The whole Babylonian army that came with the captain of the royal guard tore down the walls that surrounded Jerusalem. ¹¹ Nebuzaradan, the captain of the royal guard, deported the rest of the people who were left in the city, those who had deserted to the king of Babylon, and the rest of the craftsmen. ^{§12} But he^{§†} left behind some of the poor of the land and gave them fields and vineyards.

¹³ The Babylonians broke the two bronze pillars in the LORD's temple, as well as the movable stands and the big bronze basin called the "The Sea." ^{§††} They took the bronze to Babylon. ¹⁴ They also took the pots, shovels, ^{§†} trimming shears, ^{§††} pans, and all the bronze utensils used by the priests. ^{§†15} The captain of the royal guard took the golden and silver censers^{§†} and basins. ¹⁶ The bronze of the items that King Solomon made for the LORD's temple – including the two pillars, the big bronze basin called "The Sea," the twelve bronze bulls under "The Sea," ^{§§†} and the movable stands – was too heavy to be weighed. ¹⁷ Each of the pillars was about twenty-seven feet^{§§†} high. The bronze top of one pillar was about four and a half feet^{§§§} high

there and put him in chains (2 Kgs 23:33) prior to taking him captive to Egypt. Nebuchadnezzar had set up his base camp for conducting his campaigns against the Palestinian states there and was now sitting in judgment on prisoners brought to him. ³³ tn: The Hebrew text has the plural form of the verb, but the parallel passage in Jer 52:9 has the singular. † tn: Heb "were killed before his eyes." †† tn: Heb "he"; the referent (the king of Babylon) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: The parallel account in Jer 52:12 has "tenth." ‡† sn: The seventh day of the month would have been August 14, 586 B.C.

‡‡ tn: For the meaning of this phrase see BDB 371 s.v. נָבֻזַדָּן
‡‡† map: For location see .

‡‡‡ tn: Heb "and every large house he burned down with fire."
§ tc: The MT has "the multitude." But יְהוֹנָדָּן

יְהוֹנָדָּן §† tn: Heb "the captain of the royal guard." However, the subject is clear from the preceding and contemporary English style would normally avoid repeating the proper name and title. §†† sn: See the note at 1 Kgs 7:23. §† sn: These shovels were used to clean the altar. §†† sn: These were used to trim the wicks. §† tn: Heb "with which they served [or, 'fulfilled their duty']." §† sn: These held the embers used for the incense offerings. §§† tc: The MT lacks "the twelve bronze bulls under 'the Sea,'" but these words have probably been accidentally omitted by homoioarcton. The scribe's eye may have jumped from the וְיָבִיאוּ

וְיָבִיאוּ וְיָבִיאוּ

§§§ tn: Heb "eighteen cubits." The

and had bronze latticework and pomegranate shaped ornaments all around it. The second pillar with its latticework was like it.

¹⁸ The captain of the royal guard took Seraiah the chief priest and Zephaniah, the priest who was second in rank, and the three doorkeepers. ¹⁹ From the city he took a eunuch who was in charge of the soldiers, five¹⁸ of the king's advisers¹⁹ who were discovered in the city, an official army secretary who drafted citizens²⁰ for military service, and sixty citizens from the people of the land who were discovered in the city. ²⁰ Nebuzaradan, captain of the royal guard, took them and brought them to the king of Babylon at Riblah. ²¹ The king of Babylon ordered them to be executed²¹ at Riblah in the territory²² of Hamath. So Judah was deported from its land.

Gedaliah Appointed Governor

²² Now King Nebuchadnezzar of Babylon appointed Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, as governor over the people whom he allowed to remain in the land of Judah. ²³²³ All of the officers of the Judahite army²⁴ and their troops heard that the king of Babylon had appointed Gedaliah to govern. So they came to Gedaliah at Mizpah. The officers who came were Ishmael son of Nethaniah, Johanan son of Kareah, Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah son of the Maacathite. ²⁴ Gedaliah took an oath so as to give them and their troops some assurance of safety.²⁵ He said, "You don't need to be afraid to submit to the Babylonian officials. Settle down in the land and submit to the king of Babylon. Then things will go well for you." ²⁵ But in the seventh month²⁶ Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama, who was a member of the royal family,²⁷ came with ten of his men and murdered Gedaliah, ²⁸ as well as the Judeans and Babylonians

standard cubit in the OT is assumed by most authorities to be about eighteen inches (45 cm) long. §§§ tn: Heb "three cubits." The parallel passage in Jer 52:22 has "five." ¹⁸ tn: The parallel passage in Jer 52:25 has "seven." ¹⁹ tn: Heb "five seers of the king's face." ²⁰ tn: Heb "the people of the land." ²¹ tn: Heb "struck them down and killed them." ²² tn: Heb "land." ²³ tn: Heb "And the people who were left in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon left, he appointed over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan." ²⁴ tn: Heb "of the army." The word "Judahite" has been supplied in the translation for clarity. ²⁵ tn: The words "so as to give them...some assurance of safety" are supplied in the translation for clarification. ²⁶ sn: It is not altogether clear whether this is in the same year that Jerusalem fell or not. The wall was breached in the fourth month (= early July; Jer 39:2) and Nebuzaradan came and burned the palace, the temple, and many of the houses and tore down the wall in the fifth month (= early August; Jer 52:12). That would have left time between the fifth month and the seventh month (October) to gather in the harvest of grapes, dates and figs, and olives (Jer 40:12). However, many commentators feel that too much activity takes place in too short a time for this to have been in the same year and posit that it happened the following year or even five years later when a further deportation took place, possibly in retaliation for the murder of Gedaliah and the Babylonian garrison at Mizpah (Jer 52:30). The assassination of Gedaliah had momentous consequences and was commemorated in one of the post exilic fast days lamenting the fall of

who were with him at Mizpah. ²⁶ Then all the people, from the youngest to the oldest, as well as the army officers, left for[†] Egypt, because they were afraid of what the Babylonians might do.

Jehoiachin in Babylon

²⁷ In the thirty-seventh year of the exile of King Jehoiachin of Judah, on the twenty-seventh^{††} day of the twelfth month, [‡] King Evil-Merodach of Babylon, in the first year of his reign, pardoned^{‡†} King Jehoiachin of Ju-

Jerusalem (Zech 8:19). ²⁷ tn: Heb "[was] from the seed of the kingdom." ²⁸ tn: Heb "and they struck down Gedaliah and he died." [†] tn: Heb "arose and went to." ^{††} sn: The parallel account in Jer 52:31 has "twenty-fifth." [‡] sn: The twenty-seventh day would be March 22, 561 B.C. ^{‡†} tn: Heb "lifted up the head of."

dah and released him^{‡†} from prison. ²⁸ He spoke kindly to him and gave him a more prestigious position than^{‡††} the other kings who were with him in Babylon. ²⁹ Jehoiachin^{‡††} took off his prison clothes and ate daily in the king's presence for the rest of his life. ³⁰ He was given daily provisions by the king for the rest of his life until the day he died. [§]

^{‡†} tn: The words "released him" are supplied in the translation on the basis of Jer 52:31. ^{‡††} tn: Heb "made his throne above the throne of." ^{‡†††} tn: Heb "he"; the referent (Jehoiachin) has been specified in the translation for clarity. [§] tc: The words "until the day he died" do not appear in the MT, but they are included in the parallel passage in Jer 52:34. Probably they have been accidentally omitted by homoioteleuton. A scribe's eye jumped from the final vav (ו) בְּיוֹמוֹ מוֹתוֹ

1 Chronicles

Adam's Descendants

1 Adam, Seth, Enosh, ² Kenan, Mahalalel, Jered, ³ Enoch, Methuselah, Lamech, ⁴ Noah, Shem, Ham, and Japheth. [†]

Japheth's Descendants

⁵ The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.

⁶ The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, ^{††} and Togarmah.

⁷ The sons[‡] of Javan: Elishah, Tarshish, the Kittites, and the Rodanites. ^{††}

Ham's Descendants

⁸ The sons of Ham: Cush, Mizraim, [‡] Put, and Canaan.

⁹ The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabta, Raamah, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan.

¹⁰ Cush was the father of Nimrod, who established himself as a mighty warrior on earth. ^{‡‡}

¹¹ Mizraim was the father of the Ludites, Anamites, Lehabites, Naphtuhites, ¹² Pathrusites, Casluhites (from whom the Philistines descended^{‡‡‡}), and the Caphtorites.

¹³ Canaan was the father of Sidon – his firstborn – and Heth, ¹⁴ as well as the Jebusites, Amorites, Girgashites, ¹⁵ Hivites, Arkites, Sinites, ¹⁶ Arvadites, Zemarites, and Hamathites.

Shem's Descendants

17 The sons of Shem:

[†] tc: The LXX reads "Noah; the sons of Noah [were] Shem, Ham, and Japheth." Several English translations (e.g., NIV, NLT) follow the LXX. sn: Shem, Ham, and Japheth were Noah's three sons (Gen 6:10). ^{††} tc: Many medieval Hebrew mss

[‡] tn: Or in this case, "descendants." ^{††} tc: The Kethiv has "Rodanim," which probably refers to the island of Rhodes. The Qere has "Dodanim," which refers to one of the most ancient and revered locations in ancient Greece. The MT and most medieval Hebrew mss

^{‡‡} tn: That is, "Egypt." ^{‡‡‡} tn: Heb "he began to be a mighty warrior in the earth." ^{‡‡‡} tn: Heb "came forth."

Elam, Asshur, Arphaxad, Lud, and Aram.

The sons of Aram:[§]

Uz, Hul, Gether, and Meshech. ^{§†}

¹⁸ Arphaxad was the father of Shelah, and Shelah was the father of Eber. ¹⁹ Two sons were born to Eber : the first was named Peleg, for during his lifetime the earth was divided; ^{§††} his brother's name was Joktan.

²⁰ Joktan was the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah, ²¹ Hadoram, Uzal, Diklah, ²² Ebal, ^{§‡} Abimael, Sheba, ²³ Ophir, Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.

²⁴ Shem, Arphaxad, Shelah, ^{§‡‡25} Eber, Peleg, Reu, ²⁶ Serug, Nahor, Terah, ²⁷ Abram (that is, Abraham).

²⁸ The sons of Abraham: Isaac and Ishmael.

²⁹ These were their descendants:

Ishmael's Descendants

Ishmael's firstborn son was Nebaioth; the others were ^{§†} Kedar, Adbeel, Mibsam, ³⁰ Mishma, Dumah, Massa, Hadad, Tema, ³¹ Jetur, Naphish, and Kedemah. These were the sons of Ishmael.

Keturah's Descendants

³² The sons to whom Keturah, Abraham's concubine, ^{§‡} gave birth:

Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, Shuah.

The sons of Jokshan:

Sheba and Dedan.

³³ The sons of Midian:

[§] tc: The words "the sons of Aram" do not appear in the Hebrew text. Apparently the phrase אֲרָם בְּנֵי

אֲרָם

^{§†} tc:

The MT of the parallel genealogy in Gen 10:23 reads "Mash," but the LXX there reads "Meshech" in agreement with 1 Chr 1:17. ^{§††} sn: Perhaps this refers to the scattering of the people at Babel (Gen 11:1-9). ^{§‡} tc: Some medieval Hebrew mss

^{§††} tc: Some LXX mss

^{§†}

tn: The words "the others were" are supplied in the translation for stylistic reasons. ^{§‡} sn: A concubine was a slave woman in ancient Near Eastern societies who was the legal property of her master, but who could have legitimate sexual relations with her master. A concubine's status was more elevated than a mere servant, but she was not free and did not have the legal rights of a free wife. The children of a concubine could, in some instances, become equal heirs with the children of the free wife. After the period of the Judges concubines may have become more of a royal prerogative (2 Sam 21:10-14; 1 Kgs 11:3).

Ephah, Ephraim, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were the sons of Keturah.

Isaac's Descendants

³⁴ Abraham was the father of Isaac. The sons of Isaac:
Esau and Israel.

Esau's Descendants

³⁵ The sons of Esau:
Eliphaz, Reuel, Jeush, Jalam, and Korah.
³⁶ The sons of Eliphaz:
Teman, Omar, Zephi, † Gatam, Kenaz, and (by Timna) Amalek. ††
³⁷ The sons of Reuel:
Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

The Descendants of Seir

³⁸ The sons of Seir:
Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer, and Dishan.
³⁹ The sons of Lotan:
Hori and Homam. (Timna was Lotan's sister.) ‡
⁴⁰ The sons of Shobal:
Alyan, ‡ Manahath, Ebal, Shephi, ‡ and Onam.
The sons of Zibeon:
Aiah and Anah.
⁴¹ The son^{‡†} of Anah:
Dishon.
The sons of Dishon:
Hamran, ‡ Eshban, Ithran, and Keran.
⁴² The sons of Ezer:
Bilhan, Zaavan, Jaakan. §
The sons of Dishan: †
Uz and Aran.

Kings of Edom

⁴³ These were the kings who reigned in the land of Edom before any king ruled over the Israelites:
Bela son of Beor, the name of his city was Dinhabah.
⁴⁴ When Bela died, Jobab son of Zerah from Bozrah, succeeded him. ††

† tc: Many medieval Hebrew MSS MSS
†† tn: The Hebrew text has simply, "and Timna and Amalek," but Gen 36:12 indicates that Timna, a concubine of Eliphaz, was the mother of Amalek. See also v. 39 below, which states that Timna was the sister of Lotan.
‡ tn: Perhaps this is the Timna mentioned in v. 36. †† tc: Some medieval Hebrew MSS MSS
‡‡ tc: A few medieval Hebrew MSS
‡†† tn: Heb "sons." The Hebrew text has the plural, but only one son is listed. For stylistic reasons the singular "son" was used in the translation. ‡‡‡ tn: The parallel genealogy in Gen 36:26 has the variant spelling "Hemdan." Some English versions follow the variant spelling here (e.g., NAB, NIV, NCV, CEV, NLT). § tn: The parallel genealogy in Gen 36:27 has the variant spelling "Akan." Among English versions that use the variant spelling here are NIV, NCV, NLT. †† tc: The MT reads "Dishon" here, but this should be

⁴⁵ When Jobab died, Husham from the land of the Temanites succeeded him.
⁴⁶ When Husham died, Hadad son of Bedad succeeded him. He struck down the Midianites in the plains of Moab; the name of his city was Avith.
⁴⁷ When Hadad died, Samlah from Masrekah succeeded him.
⁴⁸ When Samlah died, Shaul from Rehoboth on the river^{§†} succeeded him.
⁴⁹ When Shaul died, Baal-Hanan son of Achbor succeeded him.
⁵⁰ When Baal-Hanan died, Hadad succeeded him; the name of his city was Pai. †† His wife was Mehetabel, daughter of Matred, daughter of Me-Zahab.
⁵¹ Hadad died.

Tribal Chiefs of Edom

The tribal chiefs of Edom were:
Timna, Alvah, Jetheth, ⁵² Oholibamah, Elah, Pinon, ⁵³ Kenaz, Teman, † Mibzar, ⁵⁴ Magdiel, Iram. † These were the tribal chiefs of Edom.

2 These were the sons of Israel: ††
Reuben, Simeon, Levi, and Judah;
Issachar and Zebulun;
2 Dan, Joseph, and Benjamin;
Naphtali, Gad, and Asher.

Judah's Descendants

³ The sons of Judah:
Er, Onan, and Shelah. These three were born to him by Bathshua, †† a Canaanite woman. Er, Judah's first-born, displeased the LORD, so the LORD killed him. †††
⁴ Tamar, Judah's¹⁸ daughter-in-law, bore to him Perez and Zerah. Judah had five sons in all.
⁵ The sons of Perez:
Hezron and Hamul.
⁶ The sons of Zerah:
Zimri, Ethan, Heman, Kalkol, Dara¹⁹ – five in all.
⁷ The son²⁰ of Carmi:

emended to "Dishan." See the list in v. 38 and Gen 36:28. ††† tn: Heb "ruled in his place," here and in vv. 45-50. †† tn: Or "near the river." sn: The river may refer to the Euphrates River (cf. NRSV, CEV, NLT). ††† tc: Many medieval Hebrew MSS MSS

†† tn: The parallel genealogy in Gen 36:42 has the variant spelling "Temam." ††† tn: Each of the names in this list is preceded by the word "chief" in the Hebrew text. This has not been included in the translation because it would appear very redundant to the modern reader. ††† tn: The groupings in the list that follows, as well as the conjunctions (vav-consecutives in Hebrew), reflect those of the Hebrew text. †††† tn: The name means "daughter of Shua." Shua is identified in Gen 38:2 as a "Canaanite man." †††† tn: Heb "was evil in the eyes of the LORD" LORD
18 tn: Heb "his"; the referent (Judah) has been specified in the translation for clarity. 19 tc: Many medieval Hebrew MSS MSS
20 tn: Heb "sons." The Hebrew text has the plural, but only one son is listed.

Achan, † who brought the disaster on Israel when he stole what was devoted to God. ††

8 The son[‡] of Ethan:
Azariah.

9 The sons born to Hezron:
Jerahmeel, Ram, and Caleb. ††

Ram's Descendants

10 Ram was the father of Amminadab, and Amminadab was the father of Nahshon, the tribal chief of Judah. 11 Nahshon was the father of Salma, †† and Salma was the father of Boaz. 12 Boaz was the father of Obed, and Obed was the father of Jesse.

13 Jesse was the father of Eliab, his firstborn; Abinadab was born second, Shimea third, 14 Nethanel fourth, Raddai fifth, 15 Ozem sixth, David seventh. 16 Their sisters were Zeruiah and Abigail. Zeruiah's three sons were Abshai, ††† Joab, and Asahel. 17 Abigail bore Amasa, whose father was Jether the Ishmaelite.

Caleb's Descendants

18 Caleb son of Hezron fathered sons by his wife Azubah (also known as Jerioth). ††† Her sons were Jesh-er, Shobab, and Ardon. 19 When Azubah died, Caleb married[§] Ephrath, who bore him Hur. 20 Hur was the father of Uri, and Uri was the father of Bezalel.

21 Later^{§†} Hezron had sexual relations with^{§††} the daughter of Makir, the father of Gilead. (He had married^{§†} her when he was sixty years old.) She bore him Segub. 22 Segub was the father of Jair, who owned twenty-three cities in the land of Gilead. 23 (Geshur and Aram captured the towns of Jair, ††† along with Kenath and its sixty surrounding towns.) All these were descendants of Makir, the father of Gilead.

24 After Hezron's death, Caleb had sexual relations with Ephrath, his father Hezron's widow, and she bore to him Ashhur the father of Tekoa. ††

† tc: The Hebrew text has "Achar," which means "disaster," but a few medieval Hebrew MSS †† tn: Heb "the troubler of Israel who was unfaithful with respect to the devoted [things]." † tn: Heb "sons." The Hebrew text has the plural, but only one son is listed. †† tn: The Hebrew text has "Celubai," but see v. 18, where Caleb is described as the son of Hezron. †† tc: The LXX reads "Salmon" (cf. Ruth 4:21) and is followed by some English versions (e.g., NIV, NCV, TEV, NLT). ††† tn: In 2 Sam 2:18 this name appears as "Abishai," a spelling followed by many English versions here. ††† tn: Heb "and Caleb son of Hezron fathered [children] with Azubah, a wife, and with Jerioth." Jerioth could be viewed as a second wife (so NLT; cf. also NASB, NIV, NRSV), but the following context mentions only "her [presumably Azubah's] sons." Another option, the one chosen in the translation, is that Jerioth is another name for Azubah. § tn: Heb "took for himself." §† sn: This means "later" in relation to the births of the three sons (Jerahmeel, Ram and Caleb) mentioned in v. 9. §†† tn: Heb "Hezron went to." §† tn: Heb "he took," referring to taking in marriage. §†† tn: Or "Havvoth Jair" (NIV, NRSV). Some translations do not translate the phrase ("havvoth" = "the towns of"), but treat it as part of the place name. §† tn: Heb "And after the death of Hezron in Caleb Ephrathah, and the wife of Hezron, Abijah, and she bore to him Ashhur the father of Tekoa." Perhaps one could translate: "After Hezron died in Caleb Ephrathah, Abijah, Hezron's wife, bore to him Ashhur,

Jerahmeel's Descendants

25 The sons of Jerahmeel, Hezron's firstborn, were Ram, the firstborn, Bunah, Oren, Ozem, and Ahijah. 26 Jerahmeel had another wife named Atarah; she was Onam's mother.

27 The sons of Ram, Jerahmeel's firstborn, were Maaz, Jamin, and Eker.

28 The sons of Onam were Shammai and Jada.

The sons of Shammai:
Nadab and Abishur.

29 Abishur's wife was Abihail, who bore him Ahban and Molid.

30 The sons of Nadab:

Seled and Appaim. (Seled died without having sons.)

31 The son^{§†} of Appaim:

Ishi.

The son of Ishi:

Sheshan.

The son of Sheshan:

Ahlai.

32 The sons of Jada, Shammai's brother:

Jether and Jonathan. (Jether died without having sons.)

33 The sons of Jonathan:

Peleth and Zaza.

These were the descendants of Jerahmeel.

34 Sheshan had no sons, only daughters. Sheshan had an Egyptian servant named Jarha. 35 Sheshan gave his daughter to his servant Jarha as a wife; she bore him Attai.

36 Attai was the father of Nathan, and Nathan was the father of Zabad. 37 Zabad was the father of Ephlal, and Ephlal was the father of Obed. 38 Obed was the father of Jehu, and Jehu was the father of Azariah. 39 Azariah was the father of Helez, and Helez was the father of Eleasah. 40 Eleasah was the father of Sismai, and Sismai was the father of Shallum. 41 Shallum was the father of Jekamiah, and Jekamiah was the father of Elishama.

the father of Tekoa" (cf. NASB, NIV, NRSV). In this case the text suggests that Abijah was born after his father's death. Because of the awkward syntax and the odd appearance of "Caleb Ephrathah" as a place name, some prefer to emend the text. Some alter אַבְיָהוּ אֶפְרַתָּה

אַבְיָהוּ

אַבְיָהוּ

§† tn: Heb "sons."

The Hebrew text has the plural "sons" in all three instances in this verse, even though the following lists have only one name each.

More of Caleb's Descendants

⁴² The sons of Caleb, Jerahmeel's brother. His firstborn Mesha, the father of Ziph, and his second son Mareshah, [†] the father of Hebron.

⁴³ The sons of Hebron:

Korah, Tappuah, Rekem, and Shema.

⁴⁴ Shema was the father of Raham, the father of Jorkeam. Rekem was the father of Shammai. ⁴⁵ Shammai's son was Maon, who was the father of Beth-Zur.

⁴⁶ Caleb's concubine^{††} Ephah bore Haran, Moza, and Gazez. Haran was the father of Gazez.

⁴⁷ The sons of Jahdai:

Regem, Jotham, Geshan, Pelet, Ephah, and Shaaph.

⁴⁸ Caleb's concubine Maacah bore Sheber and Tirhanah. ⁴⁹ She also bore Shaaph the father of Madmannah and Sheva the father of Machbenah and Gibeon. Caleb's daughter was Achsah.

⁵⁰ These were the descendants of Caleb.

The sons[‡] of Hur, the firstborn of Ephrath: ^{‡‡}

Shobal, the father of Kiriath Jearim, ⁵¹ Salma, the father of Bethlehem, Hareph, the father of Beth-Gader.

⁵² The sons of Shobal, the father of Kiriath Jearim, were Haroeh, half of the Manahathites, ^{‡‡53} the clans of Kiriath Jearim – the Ithrites, Puthites, Shumathites, and Mishraites. (The Zorathites and Eshtaolites descended from these groups.) ^{‡‡‡}

⁵⁴ The sons of Salma:

Bethlehem, the Netophathites, Atroth Beth-Joab, half the Manahathites, the Zorites, ⁵⁵ and the clans of the scribes^{‡‡‡} who lived in Jabez: the Tirathites, Shimeathites, and Sucathites. These are the Kenites who descended[§] from Hammath, the father of Beth-Rechab. ^{‡‡‡}

3 These were the sons of David who were born to him in Hebron:

The firstborn was Amnon, whose mother was Ahinoam from Jezreel;

the second was Daniel, whose mother was Abigail from Carmel;

² the third was Absalom whose mother was Maacah, daughter of King Talmai of Geshur;

the fourth was Adonijah, whose mother was Haggith;

³ the fifth was Shephatiah, whose mother was Abital;

[†] tc: Heb "and the sons of Mareshah," but this does not fit contextually. Perhaps the text originally had ^{‡‡‡} ^{‡‡‡}

^{‡‡‡}

^{††} sn: See the note on the word "concubine"

in 1:32. [‡] tn: Heb "son." The Hebrew text has the singular, but the following list contains more than one name. ^{‡†} tn: The Hebrew text reads "Ephrathah" here, but see v. 19, which mentions "Ephrath" as the wife of Hur. ^{‡‡} tn: The Hebrew text has "Menuchites" here, but v. 54 has "Manachathites." ^{‡‡†} tn: Heb "from these went forth the Zorathites and Eshtaolites." ^{‡‡‡} tn: Or perhaps "the Sopherim." The NAB transliterates this term and treats it as a proper name. [§] tn: Heb "came." ^{‡†} tn: Or (if ^{‡†}

the sixth was Ithream, whose mother was Eglah.

⁴ These six were born to David^{‡††} in Hebron, where he ruled for seven years and six months.

He ruled thirty-three years in Jerusalem. ^{‡‡5} These were the sons born to him in Jerusalem:

Shimea, ^{‡‡†} Shobab, Nathan, and Solomon – the mother of these four was Bathsheba^{‡†} the daughter of Ammiel. ^{‡†}

⁶ The other nine were Ibhar, Elishua, ^{‡‡†} Elpelet, ^{‡‡‡7} Nogah, Nepheg, Japhia, ⁸ Elishama, Eliada, and Eliphelet.

⁹ These were all the sons of David, not counting the sons of his concubines. ^{‡‡‡} Tamar was their sister.

Solomon's Descendants

¹⁰ Solomon's son was Rehoboam,

followed by Abijah his son,

Asa his son,

Jehoshaphat his son,

¹¹ Joram¹⁸ his son,

Ahaziah his son,

Joash his son,

¹² Amaziah his son,

Azariah his son,

Jotham his son,

¹³ Ahaz his son,

Hezekiah his son,

Manasseh his son,

¹⁴ Amon his son,

Josiah his son.

¹⁵ The sons of Josiah:

Johanan was the firstborn; Jehoiakim was born second; Zedekiah third; and Shallum fourth.

¹⁶ The sons of Jehoiakim:

his son Jehoiachin¹⁹ and his son Zedekiah.

¹⁷ The sons of Jehoiachin the exile: ²⁰

Shealtiel his son, ¹⁸ Malkiram, Pedaiah, Shenazzar, Jekamiah, Hoshama, and Nedabiah.

¹⁹ The sons of Pedaiah:

^{‡††} tn: Heb "him"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡} map: For location see . ^{‡††} tn: "Shimea" (^{‡‡‡})

^{‡‡‡}

^{‡†} tn: Most Hebrew mss

MS

^{‡‡} tn: In 2 Sam 11:3

Bathsheba is called "the daughter of Eliam," while here her father's name is given as "Ammiel." ^{‡‡†} tn: All but two Hebrew mss

^{‡‡†}

tn: The MT reads "Eliphelet" here, but 1 Chr 14:5 lists the name as "Elpelet" and is followed by some English versions here (e.g., TEV, NLT). Another son named "Eliphelet" is listed in 3:8. ^{‡‡‡} sn: See the note on the word "concubine" in 1:32. ¹⁸ sn: Joram is a variant spelling of the name "Jehoram." ¹⁹ tn: Heb "Jeconiah," a variation of the name "Jehoiachin" (also in v. 17). ²⁰ tn: Heb "prisoner." Jehoiachin was carried off to Babylon as a prisoner. See 2 Chr 36:10.

Zerubbabel and Shimei.

The sons of Zerubbabel:

Meshullam and Hananiah. Shelomith was their sister.

²⁰ The five others were Hashubah, Ohel, Berechiah, Hasadiah, and Jushab-Hesed.

²¹ The descendants of Hananiah:

Pelatiah, Jeshaiiah, the sons of Rephaiah, of Arnan, of Obadiah, and of Shecaniah.

²² The descendants of Shecaniah:

Shemaiah and his sons : Hattush, Igal, Bariah, Neariah, and Shaphat – six in all.

²³ The sons of Neariah:

Elioenai, Hizkiah, and Azrikam – three in all.

²⁴ The sons of Elioenai:

Hodaviah, Eliashib, Pelaiah, Akkub, Johanan, Delaiah, and Anani – seven in all.

4 The descendants of Judah:

Perez, Hezron, Carmi, Hur, and Shobal.

² Reaiah the son of Shobal was the father of Jahath, and Jahath was the father of Ahumai and Lahad. These were the clans of the Zorathites.

³ These were the sons of Etam:

Jezreel, Ishma, and Idbash. Their sister was Hazzelelponi.

⁴ Penuel was the father of Gedor, and Ezer was the father of Hushah. These were the descendants of Hur, the firstborn of Ephrathah and the father of Bethlehem.

⁵ Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah. ⁶ Naarah bore him Ahuzzam, Hopher, Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah. ⁷ The sons of Helah : Zereth, Zohar, Ethnan, ⁸ and Koz, who was the father of Anub, Hazzobebah, and the clans of Aharhel the son of Harum.

⁹ Jabez was more respected than his brothers. His mother had named him Jabez, for she said, "I experienced pain when I gave birth to him." ^{†10} Jabez called out to the God of Israel, "If only^{††} you would greatly bless me and expand my territory! May your hand be with me! Keep me from harm so I might not endure pain!" [‡] God answered his prayer. ^{‡‡}

¹¹ Kelub, the brother of Shuhah, was the father of Mehir, who was the father of Eshton. ¹² Eshton was the father of Beth-Rapha, Paseah, and Tehinnah, the father of Ir Nahash. ^{‡‡} These were the men of Recah.

¹³ The sons of Kenaz:

Othniel and Seraiah.

The sons of Othniel:

Hathath and Meonothai. ^{‡‡‡14} Meonothai was the father of Ophrah.

Seraiah was the father of Joab, the father of those who live in Ge Harashim, who were craftsmen. ^{‡‡‡}

¹⁵ The sons of Caleb son of Jephunneh:

Iru, Elah, and Naam.

The son of Elah:

Kenaz. [§]

¹⁶ The sons of Jehallelel:

Ziph, Ziphah, Tiria, and Asarel.

¹⁷ The sons of Ezrah:

Jether, Mered, Ephraim, and Jalon.

Mered's wife Bithiah^{§†} gave birth to Miriam, Shammai, and Ishbah, the father of Eshtemoa. ¹⁸ (His Judahite wife gave birth to Jered the father of Gedor, Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah.) These were the sons of Pharaoh's daughter Bithiah, whom Mered married. ^{§††}

¹⁹ The sons of Hodiah's wife, the sister of Naham: the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.

²⁰ The sons of Shimon:

Amnon, Rinnah, Ben-Hanan, and Tilon.

The descendants of Ishi:

Zoheth and Ben Zoheth. ^{§†}

²¹ The sons of Shelah son of Judah:

Er the father of Lecah, Laadah the father of Mare-shah, the clans of the linen workers at Beth-Ashbea, ²² Jokim, the men of Cozeba, and Joash and Saraph, both of whom ruled in Moab and Jashubi Lehem. (This information is from ancient records.) ^{§††23} They were the potters who lived in Netaim and Gederah; they lived there and worked for the king. ^{§†}

Simeon's Descendants

²⁴ The descendants of Simeon:

Nemuel, Jamin, Jarib, Zerah, Shaul, ²⁵ his son Shalum, his son Mibsam, and his son Mishma.

²⁶ The descendants of Mishma:

His son Hammuel, his son Zaccur, and his son Shimei.

²⁷ Shimei had sixteen sons and six daughters. But his brothers did not have many sons, so their whole clan was not as numerous as the sons of Judah. ²⁸ They lived in Beer Sheba, Moladah, Hazar Shual, ²⁹ Bilhah, Ezem, Tolad, ³⁰ Bethuel, Hormah, Ziklag, ³¹ Beth Marcaboth, Hazar Susim, Beth Biri, and Shaaraim. These were their towns until the reign of David. ³² Their settlements also included Etam, Ain, Rimmon,

^{‡‡‡} tn: Heb "the father of Ge Harashim, for they were craftsmen." The name "Ge Harashim" means "valley of craftsmen." [§] tn: Heb "and the sons of Elah and Kenaz." Kenaz was actually the son of Elah. ^{§†} tn: The Hebrew text has simply, "and she gave birth to," without identifying the subject. The words "Mered's wife Bithiah" are added in the translation for clarification. See v. 18b, which mentions "Bethiah, whom Mered married." ^{§††} tn: Heb "took," referring to taking in marriage.

^{§‡} tn: Or "and the son of Zoheth" (NAB). The word [‡] tn: Heb "and the words are old."

^{§†} tn: Heb "and those who lived in Netaim and Gederah; with the king in his work they lived there."

[†] tn: In Hebrew the name זָבֻל
זָבֻל

^{††} tn: On the use of אָרָא

[‡] tn: Heb "and act from [i.e., so as to prevent] harm so that I might not be in pain." ^{††} tn: Heb "and God brought about what he had asked." ^{‡‡} tn: Or "of the city of Nahash." ^{‡‡†} tc: "Meonothai" is read here by some mss

Tochen, and Ashan – five towns.³³ They also lived in all the settlements that surrounded these towns as far as Baal. † These were their settlements; they kept genealogical records.

³⁴ Their clan leaders were:††

Meshobab, Jamlech, Joshah son of Amaziah,³⁵ Joel, Jehu son of Joshibiah (son of Seraiah, son of Asiel),³⁶ Eleoenai, Jaakobah, Jeshohaiah, Asaiah, Adiel, Jesimiel, Benaiah,³⁷ Ziza son of Shipi (son of Allon, son of Jedaijah, son of Shimri, son of Shemaiah).³⁸ These who are named above were the leaders of their clans.

Their extended families increased greatly in numbers.³⁹ They went to the entrance of Gedor, to the east of the valley, looking for pasture for their sheep.⁴⁰ They found fertile and rich pasture; the land was very broad, undisturbed and peaceful. Indeed some Hamites had been living there prior to that.⁴¹ The men whose names are listed came during the time of King Hezekiah of Judah and attacked the Hamites' settlements, ‡ as well as the Meunites they discovered there, and they wiped them out to this very day. They dispossessed them,†† for they found pasture for their sheep there.⁴² Five hundred men of Simeon, led by Pelatiah, Neariah, Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi, went to the hill country of Seir⁴³ and defeated the rest of the Amalekite refugees;†† they live there to this very day.

5 The sons of Reuben, Israel's firstborn – (Now he was the firstborn, but when he defiled his father's bed, ††† his rights as firstborn were given to the sons of Joseph, Israel's son. So Reuben is not listed as firstborn in the genealogical records. †††2 Though Judah was the strongest among his brothers and a leader descended from him,⁵ the right of the firstborn belonged to Joseph.)

³ The sons of Reuben, Israel's firstborn: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.

⁴ The descendants of Joel:

His son Shemaiah, his son Gog, his son Shimei,⁵ his son Micah, his son Reaiah, his son Baal,⁶ and his son Beerah, whom King Tiglath-pileser^{5†} of Assyria carried into exile. Beerah^{5††} was the tribal leader of Reuben.

⁷ His brothers by their clans, as listed in their genealogical records:

† tc: Some LXX mss

†† tn:

The words "their clan leaders were" are added in the translation for clarification. See v. 38a, which makes this clear. ‡ tn: The Hebrew text reads "their tents," apparently referring to those of the Hamites mentioned at the end of v. 40. Some prefer to emend the text to read, "the tents of Ham." ††† tn: Heb "and they lived in place of them." †††† tn: Heb "and struck down the remnant that had escaped belonging to Amalek." †††† sn: The phrase when he defiled his father's bed refers to Reuben having sexual relations with his father Jacob's concubine Bilhah. This incident is recorded in Gen 35:22. †††† tn: Heb "and not to be listed in the genealogical records as (having) the right of the firstborn." † tn: Heb "and [one] for a leader [was] from him." This probably refers to the Davidic king. †† tn: Heb "Tiglath-pilneser," a variant spelling of Tiglath-pileser (also in v. 26). †††† tn: Heb "he"; the referent (Beerah) has been specified in the translation for clarity.

The leader Jeiel, Zechariah,⁸ and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel.

They lived in Aroer as far as Nebo and Baal Meon.⁹ In the east they settled as far as the entrance to the desert that stretches to the Euphrates River, for their cattle had increased in numbers in the land of Gilead.¹⁰ During the time of Saul they attacked the Hagrites and defeated them. They took over their territory in the entire eastern region of Gilead. ††

Gad's Descendants

¹¹ The descendants of Gad lived near them in the land of Bashan, as far as Salecah.

¹² They included Joel the leader, Shapham the second in command, Janai, and Shaphat in Bashan.¹³ Their relatives, listed according to their families, ††††† included Michael, Meshullam, Sheba, Jorai, Jacan, Zia, and Eber – seven in all.

¹⁴ These were the sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead, son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz.¹⁵ Ahi son of Abdiel, son of Guni, was the leader of the family. ††††† They lived in Gilead, in Bashan and its surrounding settlements, and in the pasturelands of Sharon to their very borders. ††††† All of them were listed in the genealogical records in the time of King Jotham of Judah and in the time of King Jeroboam of Israel.

¹⁸ The Reubenites, Gadites, and the half-tribe of Manasseh had 44,760 men in their combined armies, warriors who carried shields and swords, were equipped with bows, and were trained for war. ††††† They attacked ††††† the Hagrites, Jetur, Naphish, and Nodab.²⁰ They received divine help in fighting them, and the Hagrites and all their allies were handed over to them. They cried out to God during the battle; he responded to their prayers because they trusted in him. ††††† They seized the Hagrites¹⁸ animals, including 50,000 camels, 250,000 sheep, and 2,000 donkeys. They also took captive 100,000 people.²² Because God fought for them,¹⁹ they killed many of the enemy.²⁰ They dispossessed the Hagrites and lived in their land until the exile.²¹

‡†††† tn: Heb "and in the days of Saul they made war with the Hagrites and they fell by their hand and they lived in their tents unto all the face of the east of Gilead." ††††† tn: Heb "and their brothers by the house of their fathers." ††††† tn: Heb "was the head of the house of their fathers." ††††† tn: Heb "unto their extremities." ††††† tn: Heb "the sons of Reuben and the Gadites and half of the tribe of Manasseh, from the sons of bravery, men carrying a shield and sword and treading a bow and trained for war, 44,760 going out for warfare." ††††† tn: Heb "made war with." ††††† tn: Heb "and they were helped against them and they were given over into their hand, the Hagrites and all who were with them, for to God they cried out in the battle and he was entreated [or "allowed himself to be entreated"] by them for they trusted in him." ††††† tn: Heb "their"; the referent (the Hagrites) has been specified in the translation for clarity. ††††† tn: Heb "from God [was] the battle." ††††† tn: Heb "many slain fell." ††††† tn: Heb "and they lived in place of them until the exile." The referent of "them" (the Hagrites) has been specified in the translation for clarity.

The Half-Tribe of Manasseh

²³ The half-tribe of Manasseh settled in the land from Bashan as far as Baal Hermon, Senir, and Mount Hermon. They grew in number.

²⁴ These were the leaders of their families: † Epher, Ishi, Eliel, Azriel, Jeremiah, Hodaviah, and Jahdiel. They were skilled warriors, men of reputation, †† and leaders of their families. ²⁵ But they were unfaithful to the God of their ancestors‡ and worshiped instead‡† the gods of the native peoples‡† whom God had destroyed before them. ²⁶ So the God of Israel stirred up‡† King Pul of Assyria (that is, King Tiglath-pileser of Assyria)‡† and he carried away the Reubenites, Gadites, and half-tribe of Manasseh and took them to Halah, Habor, Hara, and the river of Gozan, where they remain to this very day.

⁶ [§] The sons of Levi:
Gershon, Kohath, and Merari.
² The sons of Kohath:
Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.
³ The children of Amram:
Aaron, Moses, and Miriam.
The sons of Aaron:
Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar.
⁴ Eleazar was the father of Phinehas, and Phinehas was the father of Abishua. ⁵ Abishua was the father of Bukki, and Bukki was the father of Uzzi. ⁶ Uzzi was the father of Zerachiah, and Zerachiah was the father of Meraioth. ⁷ Meraioth was the father of Amariah, and Amariah was the father of Ahitub. ⁸ Ahitub was the father of Zadok, and Zadok was the father of Ahimaaz. ⁹ Ahimaaz was the father of Azariah, and Azariah was the father of Johanan. ¹⁰ Johanan was the father of Azariah, who served as a priest in the temple Solomon built in Jerusalem. ^{§11} Azariah was the father of Amariah, and Amariah was the father of Ahitub. ¹² Ahitub was the father of Zadok, and Zadok was the father of Shallum. ¹³ Shallum was the father of Hilkiah, and Hilkiah was the father of Azariah. ¹⁴ Azariah was the father of Seraiah, and Seraiah was the father of Jehozadak. ¹⁵ Jehozadak went into exile when the LORD sent the people of‡† Judah and Jerusalem into exile by the hand of Nebuchadnezzar.

¹⁶ ^{§†} The sons of Levi:

† tn: Heb "and these [were] the heads of the house of their fathers." †† tn: Heb "men of names." ‡ tn: Heb "fathers." ‡† tn: Heb "prostituted themselves after." ‡† tn: Heb "the peoples of the land." ‡†† tn: Heb "stirred up the spirit of." ‡††† tn: Heb "and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria." "Pul" and "Tilgath-pilneser" were names of the same Assyrian ruler, more commonly known as Tiglath-pileser (cf. 2 Kgs 15:29). § sn: Beginning with 6:1 6:81

5:28 6:16 6:1 6:1 5:27 6:2
6:81 6:66 7:1

§† map: For location see . §†† tn: The words "the people of" are added in the translation for clarification. §† sn: Chapter 6 of 1 Chr begins here in the Hebrew text; 6:16-81 6:1-66

Gershom, ^{§††} Kohath, and Merari.

¹⁷ These are the names of the sons Gershom:
Libni and Shimei.

¹⁸ The sons of Kohath:
Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.

¹⁹ The sons of Merari:
Mahli and Mushi.

These are the clans of the Levites by their families. ^{§†}
²⁰ To Gershom:

His son Libni, his son Jahath, his son Zimmah, ²¹ his son Joah, his son Iddo, his son Zerah, and his son Jeatherai.

²² The sons^{§†} of Kohath:

His son Amminadab, his son Korah, his son Assir, ²³ his son Elkanah, his son Ebiasaph, his son Assir, ²⁴ his son Tahath, his son Uriel, his son Uzziel, and his son Shaul.

²⁵ The sons of Elkanah:

Amasai, Ahimoth, ^{§§†26} his son Elkanah, ^{§§†} his son Zophai, his son Nahath, ²⁷ his son Eliab, his son Jeroham, and his son Elkanah. ^{§§§}

²⁸ The sons of Samuel:

Joel the firstborn¹⁸ and Abijah the second oldest.

²⁹ The descendants of Merari:

Mahli, his son Libni, his son Shimei, his son Uzzah, ³⁰ his son Shimea, his son Haggiah, and his son Asaiah.

Professional Musicians

³¹ These are the men David put in charge of music in the LORD's sanctuary, ¹⁹ after the ark was placed there. ³² They performed music²⁰ before the sanctuary²¹ of the meeting tent until Solomon built the LORD's temple in Jerusalem. ²² They carried out their tasks according to regulations.

³³ These are the ones who served along with their sons:

From the Kohathites:

Heman the musician, son of Joel, son of Samuel, ³⁴ son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah, ³⁵ son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai, ³⁶ son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah, ³⁷ son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah, ³⁸ son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel.

§†† tn: The name "Gershom" (also in vv. 17, 20, 43, 62, 71) appears as "Gershon" in 1 Chr 6:1. §† tn: Heb "by their fathers." §† tn: Or perhaps, "descendants," since the list differs from the one in v. 18. §§† tn: Heb "and Achimoth." §§†† tc: The consonantal Hebrew text (Kethib) has, "Elkanah, his son, Elkanah." The marginal reading (Qere) is "Elkanah, the sons of Elkanah." The text probably originally read simply, "Elkanah his son." §§§ tc: After the last named individual ("Elkanah" in v. 27) some LXX MSS

18 tc: The Hebrew text lacks the name לְאִי

לְאִי 19 tn: Heb "house." ²⁰ tn: Heb "they were serving...with music." ²¹ tn: Or traditionally "tabernacle." ²² map: For location see .

³⁹ Serving beside him was his fellow Levite Asaph, [†] son of Berechiah, son of Shimea, ⁴⁰ son of Michael, son of Baaseiah, ^{††} son of Malkijah, ⁴¹ son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah, ⁴² son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei, ⁴³ son of Jahath, son of Gershon, son of Levi.

⁴⁴ Serving beside them were their fellow Levites, the descendants of Merari, led by[‡] Ethan, son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch, ⁴⁵ son of Hashabiah, son of Amaziah, son of Hilkiah, ⁴⁶ son of Amzi, son of Bani, son of Shemer, ⁴⁷ son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.

⁴⁸ The rest of their fellow Levites^{††} were assigned to perform the remaining tasks at God's sanctuary. ^{‡‡49} But Aaron and his descendants offered sacrifices on the altar for burnt offerings and on the altar for incense as they had been assigned to do in the most holy sanctuary. ^{‡‡‡} They made atonement for Israel, just as God's servant Moses had ordered. ^{‡‡‡}

⁵⁰ These were the descendants of Aaron:

His son Eleazar, his son Phinehas, his son Abishua, ⁵¹ his son Bukki, his son Uzzi, his son Zerariah, ⁵² his son Meraioth, his son Amariah, his son Ahitub, ⁵³ his son Zadok, and his son Ahimaaz.

⁵⁴ These were the areas where Aaron's descendants lived:[§]

The following belonged to the Kohathite clan, for they received the first allotment: ^{§†}

⁵⁵ They were allotted Hebron in the territory of Judah, as well as its surrounding pasturelands. ⁵⁶ (But the city's land and nearby towns were allotted to Caleb son of Jephunneh.) ⁵⁷ The descendants of Aaron were also allotted as cities^{§††} of refuge Hebron, Libnah and its pasturelands, Jattir, Eshtemoa and its pasturelands, ⁵⁸ Hilez^{§‡} and its pasturelands, Debir and its pasturelands, ⁵⁹ Ashan^{§‡‡} and its pasturelands, ^{§†} and Beth Shemesh and its pasturelands.

⁶⁰ Within the territory of the tribe of Benjamin they were allotted^{§‡} Geba and its pasturelands, Alemeth and its pasturelands, and Anathoth and its pasture-

lands. Their clans were allotted thirteen cities in all. ⁶¹ The rest of Kohath's descendants were allotted ten cities in the territory of the half-tribe of Manasseh. ^{§§†}

⁶² The clans of Gershon's descendants received thirteen cities within the territory of the tribes of Issachar, Asher, Naphtali, and Manasseh (in Bashan). ^{§§‡}

⁶³ The clans of Merari's descendants were allotted twelve cities within the territory of the tribes of Reuben, Gad, and Zebulun. ^{§§§}

⁶⁴ So the Israelites gave to the Levites these cities and their pasturelands. ⁶⁵ They allotted these previously named cities from the territory of the tribes of Judah, Simeon, and Benjamin. ¹⁸

⁶⁶ The clans of Kohath's descendants also received territory within the tribe of Ephraim. ¹⁹⁶⁷ They were allotted as cities²⁰ of refuge Shechem and its pasturelands (in the hill country of Ephraim), Gezer and its pasturelands, ⁶⁸ Jokmeam and its pasturelands, Beth Horon and its pasturelands, ⁶⁹ Aijalon and its pasturelands, and Gath Rimmon and its pasturelands.

⁷⁰ Within the territory of the half-tribe of Manasseh, the rest of Kohath's descendants received Aner and its pasturelands and Bileam and its pasturelands. ²¹

⁷¹ The following belonged to Gershon's descendants: ²²

Within the territory of the half-tribe of Manasseh: Golan in Bashan and its pasturelands and Ashtaroth and its pasturelands.

⁷² Within the territory of the tribe of Issachar: Kedesh and its pasturelands, Daberath and its pasturelands, ⁷³ Ramoth and its pasturelands, and Anem and its pasturelands.

⁷⁴ Within the territory of the tribe of Asher: Mashal and its pasturelands, Abdon and its pasturelands, ⁷⁵ Hukok and its pasturelands, and Rehob and its pasturelands.

⁷⁶ Within the territory of the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee and its pasturelands, Hammon and its pasturelands, and Kiriathaim and its pasturelands.

⁷⁷ The following belonged to the rest of Merari's descendants:²³

[†] tn: Heb "and his brother Asaph, the one who stood at his right hand." ^{††} tc: A few Hebrew MSS MS

[‡] tn: Heb "and the sons of Merari, their brothers, on the left." ^{‡‡} tn: Heb "their brothers, the Levites." ^{‡‡‡} tn: Heb "were assigned to all the work of the tabernacle of the house of God." ^{‡‡†} tn: Heb "for all the work of the holy of holies." ^{‡‡‡} tn: Heb "making atonement for Israel according to all which Moses the servant of God commanded." [§] tn: Heb "and these were their dwelling places according to their encampments in their territory to the sons of Aaron." ^{§†} tn: Heb "to the clan of the Kohathites for to them was the lot." ^{§††} tn: The parallel account in Josh 21:13 has the singular "city," which apparently refers only to Hebron. ^{§‡} tc: The MT reads "Hilez" here; the place name appears as "Holon" in Josh 21:15. ^{§‡†} tc: The MT reads "Ashan" here; the place name appears as "Ain" in Josh 21:16. ^{§†} tc: The LXX and Syriac (following the parallel list in Josh 21:16) add "Juttah and its pasturelands" here. Cf. NAB "Jetta"; also NIV, NCV, NLT "Juttah." ^{§‡} tn: The parallel passage in Josh 21:17 adds "Gibeon and its pasturelands" (cf. NAB, NIV, NCV, NLT). The words "they were allotted" are supplied in the translation for both clarity and stylistic reasons.

^{§§†} tn: Heb "to the sons of Kohath who were left from the clan of the tribe, from the half of the tribe of the half of Manasseh by lot ten cities." ^{§§‡} tn: Heb "and to the sons of Gershon by their clans from the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities." ^{§§§} tn: Heb "and to the sons of Merari by their clans from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun by lot, twelve cities." ¹⁸ tn: Heb "and they gave by lot from the tribe of the sons of Judah, and from the tribe of the sons of Simeon, and from the tribe of the sons of Benjamin these cities, which they called them by names." ¹⁹ tn: Heb "and from [it is probably preferable to read "to" here] the clans of the sons of Kohath and there were the cities of their territory from the tribe of Ephraim." ²⁰ tn: The parallel account in Josh 21:21 has the singular "city," referring only to Shechem. ²¹ tn: Heb "and from the half of the tribe of Manasseh, Aner and its pasturelands and Bileam and its pasturelands to the clan, to the sons of Kohath who were left." ²² tn: Heb "to the sons of Gershom." ²³ tn: Heb "to the sons of Merari, who were left."

Within the territory of the tribe of Zebulun : Rimmono[†] and its pasturelands, and Tabor and its pasturelands.

⁷⁸ Within the territory of the tribe of Reuben across the Jordan River east of Jericho :^{††} Bezer in the desert and its pasturelands, Jahzah and its pasturelands,⁷⁹ Kedemoth and its pasturelands, and Mephaath and its pasturelands.

⁸⁰ Within the territory of the tribe of Gad : Ramoth in Gilead and its pasturelands, Mahanaim and its pasturelands,⁸¹ Heshbon and its pasturelands, and Jazer and its pasturelands.

7 The sons of Issachar:

Tola, Puah, Jashub, and Shimron – four in all.

² The sons of Tola:

Uzzi, Rephaiah, Jeriel, Jahmai, Jibsam, [‡] and Samuel. ^{‡‡} They were leaders of their families. ^{‡‡} In the time of David there were 22,600 warriors listed in Tola's genealogical records. ^{‡‡‡}

³ The son^{‡‡‡} of Uzzi:

Izrachiah.

The sons of Izrahiah:

Michael, Obadiah, Joel, and Isshiah. All five were leaders.

⁴ According to the genealogical records of their families, they had 36,000 warriors available for battle, for they had numerous wives and sons. ^{§5} Altogether the genealogical records of the clans of Issachar listed 87,000 warriors. ^{§†}

Benjamin's Descendants

⁶ The sons of Benjamin: ^{§††}

Bela, Beker, and Jediahel – three in all.

⁷ The sons of Bela:

Ezbon, Uzzi, Uzziel, Jerimoth, and Iri. The five of them were leaders of their families. There were 22,034 warriors listed in their genealogical records.

⁸ The sons of Beker:

Zemirah, Joash, Eliezer, Elioenai, Omri, Jeremoth, Abijah, Anathoth, and Alameth. All these were the sons of Beker. ⁹ There were 20,200 family leaders and warriors listed in their genealogical records.

[†] tc: Before "Rimmono" the LXX (following the parallel passage in Josh 21:34) adds "Jokneam and its pasturelands, Kartah and its pasturelands." This addition is included in some English versions (e.g., NAB, NIV, NCV, NLT). ^{††} tn: Heb "and from across the Jordan at Jericho, on the east of the Jordan, from the tribe of Reuben." The word "River" is supplied in the translation for clarity. map: For location see . [‡] tn: Many English versions spell this name "Ibsam." ^{‡†} tn: Many English versions retain a form of this name closer to the Hebrew, i.e., "Shemuel." ^{‡‡} tn: Heb "heads of the house of their fathers." ^{‡‡†} tn: Heb "to Tola [there were] warriors by their generations, their number in the days of David [was] 22,600." ^{‡‡‡} tn: The Hebrew text has the plural "sons," but only one son is listed. [§] tn: Heb "and unto them by their generations to the house of their fathers [were] troops of war of battle, 36,000, for they had many wives and sons." ^{§†} tn: Heb "and their brothers, according to all the clans of Issachar, the warriors [were] 87,000 listed in the genealogical records for all." ^{§††} tc: The Hebrew text has simply "Benjamin," but בְּנֵי

בְּנֵי

¹⁰ The son^{§†} of Jediahel:

Bilhan.

The sons of Bilhan:

Jeush, Benjamin, Ehud, Kenaanah, Zethan, Tarshish, and Ahishahar. ¹¹ All these were the sons of Jediahel. Listed in their genealogical records were 17,200 family leaders and warriors who were capable of marching out to battle.

¹² The Shuppites and Huppites were descendants of Ir, the Hushites were descendants of Aher. ^{§††}

Naphtali's Descendants

¹³ The sons of Naphtali:

Jahziel, ^{§†} Guni, Jezer, and Shallum^{§†} – sons of Bilhah.

Manasseh's Descendants

¹⁴ The sons of Manasseh:

Asriel, who was born to Manasseh's Aramean concubine. ^{§§†} She also gave birth to Makir the father of Gilead. ¹⁵ Now Makir married a wife from the Huppites and Shuppites. ^{§§†} (His sister's name was Maacah.)

Zelophehad was Manasseh's second son,^{§§§} he had only daughters.

¹⁶ Maacah, Makir's wife, gave birth to a son, whom she named Peresh. His brother was Sheresh, and his sons were Ulam and Rekem.

¹⁷ The son¹⁸ of Ulam:

Bedan.

These were the sons of Gilead, son of Makir, son of Manasseh. ¹⁸ His sister Hammoleketh gave birth to Ishhod, Abiezer, and Mahlah.

¹⁹ The sons of Shemida were Ahian, Shechem, Likhi, and Aniam.

Ephraim's Descendants

²⁰ The descendants of Ephraim:

Shuthelah, his son Bered, his son Tahath, his son Eleadah, his son Tahath, ²¹ his son Zabad, his son Shuthelah

(Ezer and Elead were killed by the men of Gath, who were natives of the land, when they went down to steal their cattle. ²² Their father Ephraim mourned for them many days and his brothers came to console him. ²³ He had sexual relations with his wife; she became pregnant and gave birth to a son. Ephraim¹⁹

[§] tn: The Hebrew text has the plural "sons," but only one son is listed. ^{§†} tn: The name "Aher" appears as "Ahiram" in Num 26:38. ^{§†} tn: The name "Jahziel" appears as "Jahzeel" in Gen 46:24. [§] tc: Most Hebrew MSS

^{§§†} tn: See the note on the word "concubine" in 1:32. ^{§§†} tn: Some translations treat the terms אִשָּׁה וְיָמִים

^{§§§} tn: Heb "and the name of the second was Zelophehad." ¹⁸ tn: The Hebrew text has the plural "sons," but only one son is listed. ¹⁹ tn: Heb "he"; the referent (Ephraim) has been specified in the translation for clarity.

named him Beriah because tragedy had come to his family. ^{†24} His daughter was Sheerah, who built Lower and Upper Beth Horon, as well as Uzzen Sheerah),

²⁵ his^{††} son Rephah, his son Resheph, [‡] his son Telah, his son Tahan, ²⁶ his son Ladan, his son Ammihud, his son Elishama, ²⁷ his son Nun, ^{††} and his son Joshua.

²⁸ Their property and settlements included Bethel^{††} and its surrounding towns, Naaran to the east, Gezer and its surrounding towns to the west, and Shechem and its surrounding towns as far as Ayyah and its surrounding towns. ²⁹ On the border of Manasseh's territory were Beth-Shean^{†††} and its surrounding towns, Taanach and its surrounding towns, Megiddo^{†††} and its surrounding towns, and Dor and its surrounding towns. The descendants of Joseph, Israel's son, lived here.

Asher's Descendants

³⁰ The sons of Asher:
Imnah, Ishvah, Ishvi, and Beriah. Serah was their sister.

³¹ The sons of Beriah:
Heber and Malkiel, who was the father of Birzaith.

³² Heber was the father of Japhlet, Shomer, Hotham, and Shua their sister.

³³ The sons of Japhlet:
Pasach, Bimhal, and Ashvath. These were Japhlet's sons.

³⁴ The sons of his brother[§] Shemer: ^{§†}
Rohgah, Hubbah, ^{§††} and Aram.

³⁵ The sons of his brother Helem: ^{§†}
Zophah, Imna, Shelesh, and Amal.

³⁶ The sons of Zophah:
Suah, Harnepher, Shual, Beri, Imrah, ³⁷ Bezer, Hod, Shamma, Shilshah, Ithran, ^{§††} and Beera.

³⁸ The sons of Jether:
Jephunneh, Pispah, and Ara.

³⁹ The sons of Ulla:
Arah, Hanniel, and Rizia.

⁴⁰ All these were the descendants of Asher. They were the leaders of their families, the most capable

† tn: Heb "because in tragedy there had come to his house." The preposition prefixed to הַבְּיָהוּ

הַבְּיָהוּ

†† tn: The antecedent of the pronoun "his" is not clear. The translation assumes that v. 25 resumes the list of Ephraim's descendants (see vv. 20-21a) after a lengthy parenthesis (vv. 21b-24). ‡ tc: The Hebrew text has simply "Resheph," but the phrase "his son" has probably been accidentally omitted, since the names before and after this one include the phrase. †† tn: Heb "Non" (so KJV, NASB; cf. Exod 33:11, where the more familiar spelling "Nun" occurs). †† map: For location see . ††† tn: "Beth Shean" is a variant spelling of "Beth Shan." ††† map: For location see . § tc: The Hebrew text has

יִחְזָק

§† tn: Or "Shomer," cf. v. 32. §†† tc: "Hubbah" is the marginal reading (Qere); the consonantal text (Kethib) has "Jachbah." §†† tn: Or "Hotham," cf. v. 32. §††† tn: The name "Ithran" is sometimes understood to be another name for "Jether" (v. 38).

men, who were warriors and served as head chiefs. There were 26,000 warriors listed in their genealogical records as capable of doing battle. ^{§†}

8 Benjamin was the father of Bela, his firstborn; Ashbel was born second, Aharah^{§†} third, ² Nohah fourth, and Rapha fifth.

³ Bela's sons were Addar, Gera, Abihud, ⁴ Abishua, Naaman, Ahoah, ⁵ Gera, Shephuphan, and Hiram.

⁶ These were the descendants of Ehud who were leaders of the families living in Geba who were forced to move to Manahath: ⁷ Naaman, Ahijah, and Gera, who moved them. Gera^{§§†} was the father of Uzzah and Ahihud.

⁸ Shazaraim fathered sons in Moab after he divorced his wives Hushim and Baara. ⁹ By his wife Hodesh he fathered Jobab, Zibia, Mesha, Malkam, ¹⁰ Jeuz, Sakia, and Mirmah. These were his sons; they were family leaders. ¹¹ By Hushim he fathered Abitub and Elpaal.

¹² The sons of Elpaal:

Eber, Misham, Shemed (who built Ono and Lod, as well as its surrounding towns), ¹³ Beriah, and Shema. They were leaders of the families living in Aijalon and chased out the inhabitants of Gath.

¹⁴ Ahio, Shashak, Jeremoth, ¹⁵ Zebadiah, Arad, Eder, ¹⁶ Michael, Ishpah, and Joha were the sons of Beriah.

¹⁷ Zebadiah, Meshullam, Hizki, Heber, ¹⁸ Ishmerai, Izliah, and Jobab were the sons of Elpaal.

¹⁹ Jakim, Zikri, Zabdi, ²⁰ Elienai, Zillethai, Eliel, ²¹ Adahiah, Beraiah, and Shimrath were the sons of Shimei.

²² Ishpan, Eber, Eliel, ²³ Abdon, Zikri, Hanan, ²⁴ Hananiah, Elam, Anthothijah, ²⁵ Iphdeiah, and Penuel were the sons of Shashak.

²⁶ Shamsherai, Shechariah, Athaliah, ²⁷ Jaareshiah, Elijah, and Zikri were the sons of Jeroham. ²⁸ These were the family leaders listed in the genealogical records; they lived in Jerusalem. ^{§§†}

²⁹ The father of Gibeon^{§§§} lived in Gibeon; his wife's name was Maacah. ³⁰ His firstborn son was Abdon, followed by Zur, Kish, Baal, ¹⁸ Nadab, ³¹ Gedor, Ahio, Zeker, and Mikloth. ¹⁹

³² Mikloth was the father of Shimeah. They also lived near their relatives in Jerusalem. ²⁰

§† tn: Heb "all these were the sons of Asher, heads of the house of the fathers, selected, warriors, heads of the leaders, and there was listed in the genealogical records in war, in battle, their number, men, 26,000." §† sn: Aharah is called "Ahiram" in Num 26:38. §§† tn: Heb "he"; the referent (Gera) has been supplied in the translation for clarity. §§† map: For location see . §§§ tc: Some LXX MSS

LXX MSS

18 tc: Some

יִנְר

19 tc: The Hebrew text omits the name "Mikloth," but it may have fallen out accidentally by haplography. Note that the name immediately follows at the beginning of v. 32; cf. NAB. ²⁰ tn: Heb "and also they, opposite

³³ Ner was the father of Kish, and Kish was the father of Saul. Saul was the father of Jonathan, Malki-Shua, Abinadab, and Eshbaal. †

³⁴ The son of Jonathan:

Meribbaal. ††

Meribbaal was the father of Micah.

³⁵ The sons of Micah:

Pithon, Melech, Tarea, and Ahaz.

³⁶ Ahaz was the father of Jehoaddah, and Jehoaddah was the father of Alemeth, Azmaveth, and Zimri. Zimri was the father of Moza, ³⁷ and Moza was the father of Binea. His son was Raphah, whose son was Eleasah, whose son was Azel.

³⁸ Azel had six sons : Azrikam his firstborn, * followed by Ishmael, Sheariah, †† Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

³⁹ The sons of his brother Eshek:

Ulam was his firstborn, Jeush second, and Eliphelet third. ⁴⁰ The sons of Ulam were warriors who were adept archers. †† They had many sons and grandsons, a total of 150.

All these were the descendants of Benjamin.

9 Genealogical records were kept for all Israel; they are recorded in the Scroll of the Kings of Israel.

Exiles Who Resettled in Jerusalem

The people of Judah^{†††} were carried away to Babylon because of their unfaithfulness. ² The first to resettle on their property and in their cities were some Israelites, priests, Levites, and temple servants. ††† Some from the tribes of Judah, Benjamin, and Ephraim and Manasseh settled in Jerusalem. ⁵

⁴ The settlers included:^{§†} Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Imri, son of Bani, who was a descendant of Perez son of Judah.

⁵ From the Shilonites : Asaiah the firstborn and his sons.

⁶ From the descendants of Zerach : Jeuel.

Their relatives numbered 690.

⁷ From the descendants of Benjamin:

their brothers, lived in Jerusalem with their brothers." This redundancy has been removed in the translation. † sn: Eshbaal is called "Ishbosheth" in 2 Sam 2:8. †† sn: Meribbaal is called "Mephibosheth" in 2 Sam 4:4. † tc: The Hebrew text has בְּכָרוֹ

בְּכָרוֹ

בְּכָרוֹ

†† tc:

The Lucianic recension of the LXX inserts another name here, kai Αζαριας kai Azarias

tc

††† tn: Heb "and the sons of Ulam

were men, warriors and treaders of a bow." †††† tn: The Hebrew text has simply "Judah," though the verb הָגִלוּ

†††† tn: Heb "and the inhabitants, the first who [were] in their property in their cities, Israel, the priests, the Levites, and the temple servants." § map: For location see . §† tn: The words "the settlers included" are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons.

Sallu son of Meshullam, son of Hodaviah, son of Has-senuah; ⁸ Ibneiah son of Jeroham; Elah son of Uzzi, son of Mikri; and Meshullam son of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibnijah.

⁹ Their relatives, listed in their genealogical records, numbered 956. All these men were leaders of their families. ^{§††}

¹⁰ From the priests:

Jedaiah; Jehoiarib; Jakin; ¹¹ Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub the leader in God's temple; ¹² Aadaiah son of Jeroham, son of Pashhur, son of Malkijah; and Maasai son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son of Immer.

¹³ Their relatives, who were leaders of their families, numbered 1,760. They were capable men who were assigned to carry out the various tasks of service in God's temple. ^{§†}

¹⁴ From the Levites:

Shemaiah son of Hasshub, son of Azrikam, son of Hashabiah a descendant of Merari; ¹⁵ Bakbakkar; Heresh; Galal; Mattaniah son of Mika, son of Zikri, son of Asaph; ¹⁶ Obadiah son of Shemaiah, son of Galal, son of Jeduthun; and Berechiah son of Asa, son of Elkanah, who lived among the settlements of the Ne-tophathites.

¹⁷ The gatekeepers were:

Shallum, Akkub, Talmon, Ahiman, and their brothers. Shallum was the leader; ¹⁸ he serves to this day at the King's Gate on the east. These were the gatekeepers from the camp of the descendants of Levi.

¹⁹ Shallum son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, and his relatives from his family (the Korahites) were assigned to guard the entrance to the sanctuary. ^{§††} Their ancestors had guarded the entrance to the LORD's dwelling place. ^{§†20} Phinehas son of Eleazar had been their leader in earlier times, and the LORD was with him. ²¹ Zechariah son of Meshelemiah was the guard at the entrance to the meeting tent.

²² All those selected to be gatekeepers at the entrances numbered 212. Their names were recorded in the genealogical records of their settlements. David and Samuel the prophet^{§†} had appointed them to their positions. ^{§§†23} They and their descendants were assigned to guard the gates of the LORD's sanctuary (that is, the tabernacle). ^{§§†24} The gatekeepers were posted on all four sides – east, west, north, and south. ²⁵

§†† tn: Heb "and all these men were heads of fathers for the house of their fathers." §†† tn: Heb "capable [for] the work of the task of the house of God." §††† tn: Heb "and his brothers belonging to the house of his father, the Korachites, to the work of the task, guardians of the threshold of the tent." §††† tn: Heb "and their fathers to the camp of the LORD

§††† tn: The Hebrew term is רָאָה

§†††† tn: Heb "they – David appointed, and Samuel the seer, in their position." §§††† tn: Heb "and they and their sons to the gates of the house of the LORD

Their relatives, who lived in their settlements, came from time to time and served with them for seven-day periods.²⁶ The four head gatekeepers, who were Levites, were assigned to guard the storerooms and treasuries in God's sanctuary.^{†27} They would spend the night in their posts all around God's sanctuary,^{††} for they were assigned to guard it and would open it with the key every morning.²⁸ Some of them were in charge of the articles used by those who served; they counted them when they brought them in and when they brought them out.^{‡29} Some of them were in charge of the equipment and articles of the sanctuary,^{‡‡} as well as the flour, wine, olive oil, incense, and spices.³⁰ (But some of the priests mixed the spices.)³¹ Mattithiah, a Levite, the firstborn son^{‡‡} of Shallum the Korahite, was in charge of baking the bread for offerings.³² Some of the Kohathites, their relatives, were in charge of preparing the bread that is displayed each Sabbath.

³³ The musicians and Levite family leaders stayed in rooms at the sanctuary^{‡‡‡} and were exempt from other duties, for day and night they had to carry out their assigned tasks.³⁴ These were the family leaders of the Levites, as listed in their genealogical records. They lived in Jerusalem.

Jeiel's Descendants

³⁵ Jeiel (the father of Gibeon) lived in Gibeon. His wife was Maacah.³⁶ His firstborn son was Abdon, followed by Zur, Kish, Baal, Ner, Nadab,³⁷ Gedor, Ahio, Zechariah, and Mikloth.³⁸ Mikloth was the father of Shimeam. They also lived near their relatives in Jerusalem.^{‡‡‡}

³⁹ Ner was the father of Kish, and Kish was the father of Saul. Saul was the father of Jonathan, Malki-Shua, Abinadab, and Eshbaal.[§]

⁴⁰ The son of Jonathan:

Meribbaal,^{§†} who was the father of Micah.

⁴¹ The sons of Micah:

Pithon, Melech, Tahrea, and Ahaz.^{§††}

⁴² Ahaz was the father of Jarah,^{§‡} and Jarah was the father of Alemeth, Azmaveth, and Zimri. Zimri was the father of Moza,⁴³ and Moza was the father of Binea.

† tn: Heb "in the house of God." †† tn: Heb "in the house of God." ‡ tn: Heb "and from them over the articles of the task, for by number they would bring them in, and by number they would bring them out." ‡† tn: Heb "holy place." ‡‡ tn: The word "son" is not in the Hebrew text, but is implied. ‡‡† tn: Heb "were in rooms." The words "at the sanctuary" are supplied in the translation for clarification. ‡‡‡ tn: Heb "and also they, opposite their brothers, lived in Jerusalem with their brothers." This redundancy has been removed in the translation. map: For location see . § sn: Eshbaal is called "Ishbosheth" in 2 Sam 2:8. §† sn: Meribbaal is called "Mephibosheth" in 2 Sam 4:4. §†† tc: The name "Ahaz" is included in the Vulgate and Syriac, but omitted in the MT. It probably was accidentally omitted by haplography. Note that the name appears at the beginning of the next verse. Cf. also 8:35. §‡ tc: So MT; some Hebrew mss

His son was Rephaiah, whose son was Eleasah, whose son was Azel.

⁴⁴ Azel had six sons: Azrikam his firstborn,^{§††} followed by Ishmael, Sheariah, Obadiah, and Hanan. These were the sons of Azel.

10 Now the Philistines fought against Israel. The Israelites fled before the Philistines and many of them fell dead on Mount Gilboa.² The Philistines stayed right on the heels of^{§†} Saul and his sons. They^{§‡} struck down Saul's^{§§†} sons Jonathan, Abinadab, and Malki-Shua.³ The battle was thick^{§§‡} around Saul; the archers spotted him and wounded him.^{§§§4} Saul told his armor bearer, "Draw your sword and stab me with it. Otherwise these uncircumcised people will come and torture me."¹⁸ But his armor bearer refused to do it, because he was very afraid. So Saul took the sword and fell on it.⁵ When his armor bearer saw that Saul was dead, he also fell on his sword and died.⁶ So Saul and his three sons died; his whole household¹⁹ died together.⁷ When all the Israelites who were in the valley saw that the army²⁰ had fled and that Saul and his sons were dead, they abandoned their cities and fled. The Philistines came and occupied them.

⁸ The next day, when the Philistines came to strip loot from the corpses, they discovered Saul and his sons lying dead on Mount Gilboa.⁹ They stripped his corpse, and then carried off his head and his armor. They sent messengers throughout the land of the Philistines proclaiming the news to their idols and their people.¹⁰ They placed his armor in the temple of their gods²¹ and hung his head in the temple of Dagon.¹¹ When all the residents of Jabesh Gilead heard about everything the Philistines had done to Saul,¹² all the warriors went and recovered the bodies of Saul and his sons²² and brought them to Jabesh.

§†† tc: The Hebrew text has בְּכָרוֹ

בְּכָרוֹ

בְּכָרוֹ

§† tn: Heb "stuck close after." §‡ tn: Heb "the Philistines." The translation has substituted the pronoun "they" to avoid redundancy. §§† tn: Heb "his"; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity. §§‡ tn: Heb "heavy." §§§ tn: Heb "and they found him, the ones who shoot with the bow, and he was in pain from the ones shooting." 18 tn: Heb "so these uncircumcised ones might not come and abuse me." 19 tn: Heb "all his house." This is probably to be understood as a general summary statement. It could include other males in Saul's household besides his three sons, cf. 1 Sam 31:6. If it refers only to the male members of his household who would have stood in succession to the throne (cf. NLT, "bringing his dynasty to an end,") even here there is an exception, since one of Saul's sons, Eshbaal (or "Ishbosheth" in 2 Sam 2:8) was not killed in the battle and became king over Israel, which he ruled for two years (2 Sam 2:10) until he was assassinated by Rechab and Baanah (2 Sam 4:5-6). The tribe of Judah never acknowledged Ishbosheth as king; instead they followed David (2 Sam 2:10). 20 tn: Heb "they"; the referent (the army) has been specified in the translation for clarity. 21 tn: Or "god." The Hebrew term may be translated as singular or plural depending on the context. 22 tn: Heb "arose and carried away the corpse of Saul and the corpses of his sons."

They buried their remains[†] under the oak tree in Jabesh and fasted for seven days.

¹³ So Saul died because he was unfaithful to the LORD and did not obey the LORD's instructions; he even tried to conjure up underworld spirits. ^{††14} He did not seek the LORD's guidance, so the LORD [‡] killed him and transferred the kingdom to David son of Jesse.

11 All Israel joined David at Hebron and said, "Look, we are your very flesh and blood! ^{‡‡2} In the past, even when Saul was king, you were Israel's commanding general. ^{‡‡} The LORD your God said to you, 'You will shepherd my people Israel; you will rule over my people Israel.'" ³ When all the leaders^{‡‡‡} of Israel came to the king at Hebron, David made an agreement^{‡‡‡} with them in Hebron before the LORD. They anointed[§] David king over Israel, just as the LORD had announced through Samuel. ^{§†}

David Conquers Jerusalem

⁴ David and the whole Israelite army^{§††} advanced to Jerusalem (that is, Jebus).^{§†} (The Jebusites, the land's original inhabitants, lived there.) ^{§††5} The residents of Jebus said to David, "You cannot invade this place!" But David captured the fortress of Zion (that is, the City of David). ⁶ ^{§†} David said, "Whoever attacks^{§†} the Jebusites first will become commanding general!" ^{§††} So Joab son of Zeruiah attacked^{§§†} first and became commander. ^{§§§7} David lived in the fortress; for this reason it is called the City of David. ⁸ He built up the city around it, from the terrace to the surrounding walls;¹⁸ Joab restored the rest of the city. ⁹ David's power steadily grew, for the LORD who commands armies was with him. ¹⁹

† tn: Heb "their bones." †† tn: Heb "and Saul died because of his unfaithfulness by which he acted unfaithfully against the LORD LORD

אוב

בְּעֶלְת־אֹזֶב

‡ tn: Heb "he"; the referent

(the LORD ‡† tn: Heb "look, your bone and your flesh [are] we." ‡‡ tn: Heb "you were the one who led out and the one who brought in Israel." ‡‡† tn: Heb "elders." ‡‡‡ tn: Or "covenant." § tn: Or "They poured olive oil on David to designate him as king." §† tn: Heb "according to the word of the LORD §†† tn: Heb "all Israel." §‡ sn: Jebus was an older name for the city of Jerusalem (cf. Josh 15:8; Judg 1:21). map: For location see. §†† tn: Heb "and there [were] the Jebusites, the inhabitants of the land." §† sn: Verse 6 inserts into the narrative parenthetical information about Joab's role in the conquest of the city. Verse 7 then picks up where v. 5 left off. §‡ tn: Or perhaps "strikes down." §§† tn: Heb "head and officer." §§‡ tn: Heb "went up." §§§ tn: Heb "head." 18 tn: Heb "to that which surrounds." On the referent here as "the surrounding walls," see HALOT 740 s.v. 19 סָבִיב tn: Heb "and David went, going and becoming great, and the LORD LORD

David's Warriors

¹⁰ These were the leaders of David's warriors who helped establish and stabilize his rule over all Israel, in accordance with the LORD's word. ²⁰¹¹ This is the list of David's warriors : ²¹

Jashobeam, a Hacmonite, was head of the officers. ²² He killed three hundred men with his spear in a single battle. ²³

¹² Next in command²⁴ was Eleazar son of Dodo the Ahohite. He was one of the three elite warriors. ¹³ He was with David in Pas Dammim²⁵ when the Philistines assembled there for battle. In an area of the field that was full of barley, the army retreated before the Philistines, ¹⁴ but then they made a stand in the middle of that area. They defended it²⁶ and defeated the Philistines; the LORD gave them a great victory. ²⁷

¹⁵ Three of the thirty leaders went down to David at the rocky cliff at the cave of Adullam, while a Philistine force was camped in the Valley of Rephaim. ¹⁶ David was in the stronghold at the time, while a Philistine garrison was in Bethlehem. ²⁸¹⁷ David was thirsty and said, "How I wish someone would give me some water to drink²⁹ from the cistern in Bethlehem near the city gate!" ¹⁸ So the three elite warriors³⁰ broke through the Philistine forces and drew some water from the cistern in Bethlehem near the city gate. They carried it back to David, but David refused to drink it. He poured it out as a drink offering to the LORD¹⁹ and said, "God forbid that I should do this ³¹ Should I drink the blood of these men who risked their lives? ³² Because they risked their lives to bring it to him, he refused to drink it. Such were the exploits of the three elite warriors. ³³

²⁰ Abishai the brother of Joab was head of the three³⁴ elite warriors. He killed three hundred men with his spear³⁵ and gained fame along with the three elite warriors. ³⁶²¹ From³⁷ the three he was given double honor and he became their officer, even though he was not one of them. ³⁸

²⁰ tn: Heb "and these were the heads of the warriors who were David's, who held strongly with him in his kingdom and with all Israel to make him king, according to the word of the LORD

²¹ tn: Heb "and these are the number of the warriors who were David's." ²² tc: The marginal reading (Qere) has "officers;" the consonantal text (Kethib) has "the Thirty" (see v. 15). ²³ tn: Heb "he was wielding his spear against 300, [who were] slain at one time." ²⁴ tn: Heb "after him." ²⁵ tc: Some read here "Ephes Dammim." See 1 Sam 17:1. ²⁶ tn: Heb "delivered it." ²⁷ tn: Heb "and the LORD ²⁸ map: For location see. ²⁹ tn: Heb "Who will give me water to drink?" On the rhetorical use of מָה ³⁰ tn: Heb "the three," referring to the three elite warriors mentioned in v. 12. ³¹ tn: Heb "Far be it to me from my God from doing this." ³² tn: Heb "with their lives." The same expression occurs later in this verse. ³³ tn: Heb "These things the three warriors did." ³⁴ tc: The Syriac reads "thirty" here and at the beginning of v. 21; this reading is followed by some English translations (cf. NAB, NASB, NRSV, NLT). ³⁵ tn: Heb "he was wielding his spear against three hundred, [who were] slain." ³⁶ tn: Heb "and to him [reading with the Qere] there was a name among the three." ³⁷ tn: Or "more than." ³⁸ tn: Heb "of the three."

²² Benaiah son of Jehoiada was a brave warrior from Kabzeel who performed great exploits. He struck down the two sons of Ariel of Moab; † he also went down and killed a lion inside a cistern on a snowy day. ²³ He even killed an Egyptian who was seven and a half feet^{††} tall. The Egyptian had a spear as big as the crossbeam of a weaver's loom; Benaiah attacked[‡] him with a club. He grabbed the spear out of the Egyptian's hand and killed him with his own spear. ²⁴ Such were the exploits of Benaiah son of Jehoiada, who gained fame along with the three elite warriors. ²⁵ He received honor from^{‡‡} the thirty warriors, though he was not one of the three elite warriors. David put him in charge of his bodyguard.

²⁶ The mighty warriors were:

Asahel the brother of Joab,
Elhanan son of Dodo, from Bethlehem, ‡‡

²⁷ Shammoth the Harorite, ‡‡‡
Helez the Pelonite, ‡‡‡

²⁸ Ira son of Ikesh the Tekoite,
Abiezer the Anathothite,

²⁹ Sibbeka[‡] the Hushathite,
Ila^{‡†} the Ahohite,

³⁰ Maharai the Netophathite,
Heled son of Baanah the Netophathite,

³¹ Itha^{‡††} son of Ribai from Gibeath in Benjaminite territory,

Benaiah the Pirathonite,

³² Hura^{‡‡} from the valleys of Gaash,
Abie^{‡††} the Arbathite,

³³ Azmaveth the Baharumite, ‡†
Eliabha the Shaalbonite,

³⁴ the sons of Hashem^{‡†} the Gizonite,
Jonathan son of Shageh^{‡††} the Hararite,

³⁵ Ahiam son of Sakar^{‡††} the Hararite,
Eliphal son of Ur, ‡‡‡

³⁶ Hopher the Mekerathite,
Ahijah the Pelonite,

³⁷ Hezro¹⁸ the Carmelite,

† tc: Heb "the two of Ariel, Moab." The precise meaning of אַרְיֵאל

בָּנָי

אָשָׁה †† tn: Heb "five cubits." Assuming a length of 18 inches for the standard cubit, this individual would be 7.5 feet (2.3 m) tall. ‡ tn: Heb "went down to." ‡† tn: Or "more than." ‡‡ map: For location see . ‡†† tn: The parallel text of 2 Sam 23:25 has the variant spelling of "Shammah." ‡‡‡ tn: The parallel text of 2 Sam 23:26 has the variant spelling of "Paltite." ‡ tn: In 2 Sam 23:27 this individual's name is given as "Mebunnai." ‡† tn: The parallel text of 2 Sam 23:28 has the variant "Zalmon." ‡†† tn: The parallel text of 2 Sam 23:29 has the variant spelling "Ittai." ‡† tn: The parallel text of 2 Sam 23:28 has the variant spelling "Hiddai." ‡†† tn: The parallel text of 2 Sam 23:31 has the variant spelling "Abi-Albon." ‡† tn: The parallel text of 2 Sam 23:31 has the variant spelling "Barhumite." ‡† tn: In 2 Sam 23:32 this individual's name is given as "Jashen." ‡†† tn: The parallel text of 2 Sam 23:33 has the variant spelling "Shammah." ‡†† tn: In 2 Sam 23:33 this individual's name is given as "Sharar." ‡†† tn: The parallel text of 2 Sam 23:34 has the variant "Eliphelet son of Ahasbai the Maacathite." ¹⁸ tn: The parallel text of 2 Sam 23:35 has the variant spelling "Hezrai."

Naarai son of Ezbai,

³⁸ Joel the brother of Nathan, ¹⁹

Mibhar son of Hagri,

³⁹ Zelek the Ammonite,

Naharai the Beerothite, the armor-bearer of Joab son of Zeruiah,

⁴⁰ Ira the Ithrite,

Gareb the Ithrite,

⁴¹ Uriah the Hittite,

Zabad son of Achli,

⁴² Adina son of Shiza the Reubenite, leader of the Reubenites and the thirty warriors with him,

⁴³ Hanan son of Maacah,

Joshaphat the Mithnite,

⁴⁴ Uzzia the Ashterathite,

Shama and Jeiel, the sons of Hotham the Aroerite,

⁴⁵ Jediel son of Shimri,

and Joha his brother, the Tizite,

⁴⁶ Eliel the Mahavite,

and Jeribai and Joshaviah, the sons of Elnaam,

and Ithmah the Moabite,

⁴⁷ Eliel,

and Obed,

and Jaasiel the Mezobaite.

12 These were the men who joined David in Ziklag, when he was banished²⁰ from the presence of Saul son of Kish. (They were among the warriors who assisted him in battle. ² They were armed with bows and could shoot arrows or sling stones right or left-handed. They were fellow tribesmen of Saul from Benjamin. ²¹) These were: ²²

³ Ahiezer, the leader, and Joash, the sons of She-maah the Gibeathite; Jeziel and Pelet, the sons of Az-maveth;

Berachah,

Jehu the Anathothite,

⁴ Ishmaiah the Gibeonite, one of the thirty warriors and their leader,²³

Jeremiah,

Jahaziel,

Johanah,

Jozabad the Gederathite,

⁵ Eluzai,

Jerimoth,

Bealiah,

Shemariah,

Shephatiah the Haruphite,

¹⁹ tn: The parallel text of 2 Sam 23:36 has the variant "Igal son of Nathan from Zobah." ²⁰ tn: Heb "kept from." ²¹ tn: Heb "ones armed with bow[s], using the right hand and the left hand with stones and with arrows with the bow, from the brothers of Saul from Benjamin." ²² tn: The words "These were" have been supplied in the translation for stylistic reasons, because of the length of the intervening material since the beginning of the verse. ²³ sn: In the Hebrew text (BHS) a verse division occurs at this point, and for the remainder of the chapter the verse numbers of the Hebrew Bible differ by one from the English Bible. Thus 1 Chr 12:4b 12:5

⁶ Elkanah, Isshiah, Azarel, Joezer, and Jashobeam, who were Korahites,

⁷ and Joelah and Zebadiah, the sons of Jeroham from Gedor.

⁸ Some of the Gadites joined David at the stronghold in the desert. They were warriors who were trained for battle; they carried shields and spears. They were as fierce as lions and could run as quickly as gazelles across the hills. ⁹ Ezer was the leader, Obadiah the second in command, Eliab the third, ¹⁰ Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth, ¹¹ Attai the sixth, Eliel the seventh, ¹² Johanan the eighth, Elzabad the ninth, ¹³ Jeremiah the tenth, and Machbannai the eleventh. ¹⁴ These Gadites were military leaders; the least led a hundred men, the greatest a thousand. ¹⁵ They crossed the Jordan River[†] in the first month, ¹⁶ when it was overflowing its banks, and routed those living in all the valleys to the east and west. ¹⁷

¹⁶ Some from Benjamin and Judah also came to David's stronghold. ¹⁷ David went out to meet them and said, ¹⁸ "If you come to me in peace and want to help me, then I will make an alliance with you. ¹⁹ But if you come to betray me to my enemies when I have not harmed you, may the God of our ancestors take notice and judge!" ²⁰ But a spirit^{††} empowered[‡] Amasai, the leader of the thirty warriors, and he said: ²¹

"We are yours, O David!

We support[§] you, O son of Jesse!

May you greatly prosper! ²²

May those who help you prosper!^{§§}

Indeed^{§§§} your God helps you!"

So David accepted them and made them leaders of raiding bands.

¹⁹ Some men from Manasseh joined^{§§§} David when he went with the Philistines to fight against Saul. (But in the end they did not help the Philistines because, after taking counsel, the Philistine lords sent David away, saying: "It would be disastrous for us if he deserts to his master Saul.") ²⁰ When David¹⁹ went to

[†] tn: Heb "warriors, men of battle for war, prepared with shield and spear, and [like] the face of a lion were their faces, and like gazelles on the hills to hurry." ^{††} tn: Heb "one for a hundred the small, and the great for a thousand." Another option is to translate the preposition - 7

[‡] tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied for clarity. ^{††} sn: That is, March-April. ^{‡‡} tn: Heb "and they chased all the valleys to the east and to the west." ^{‡‡†} tn: Heb "and David went out before them and answered and said to them." ^{‡‡‡} tn: Heb "there will be to me concerning you a heart for unity." [§] tn: Heb "with no violence in my hands." ^{§†} tn: Heb "fathers." ^{§††} tn: Perhaps "the Spirit," but the text has simply ^{§††}

^{§†} tn: Heb "clothed." ^{§††} tn: The words "and he said" are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. ^{§†} tn: Heb "are with." ^{§†} tn: Heb "Peace, peace to you." The Hebrew term ^{§††}

^{§§†} tn: Heb "and peace to the one who helps you." ^{§§‡} tn: Or "for." ^{§§§} tn: Heb "fell upon," here in a good sense. ¹⁸ tn: Heb "and they did not help them for by counsel they sent him away, the lords of the Philistines, saying, 'With

Ziklag, the men of Manasseh who joined him were Adnach, Jozabad, Jediahel, Michael, Jozabad, Elihu, and Zillethai, leaders of a thousand soldiers each in the tribe of Manasseh. ²¹ They helped David fight against raiding bands, for all of them were warriors and leaders in the army. ²² Each day men came to help David until his army became very large. ²⁰

Support for David in Hebron

²³ The following is a record of the armed warriors who came with their leaders and joined David in Hebron in order to make David king in Saul's place, in accordance with the LORD's decree: ²¹

²⁴ From Judah came 6,800 trained warriors carrying shields and spears. ²²

²⁵ From Simeon there were 7,100 warriors.

²⁶ From Levi there were 4,600. ²⁷ Jehoiada, the leader of Aaron's descendants, brought 3,700 men with him, ²⁸ along with Zadok, a young warrior, and twenty-two leaders from his family.

²⁹ From Benjamin, Saul's tribe, ²³ there were 3,000, most of whom, up to that time, had been loyal to Saul. ²⁴

³⁰ From Ephraim there were 20,800 warriors, who had brought fame to their families. ²⁵

³¹ From the half tribe of Manasseh there were 18,000 who had been designated by name to come and make David king.

³² From Issachar there were 200 leaders and all their relatives at their command – they understood the times and knew what Israel should do. ²⁶

³³ From Zebulun there were 50,000 warriors who were prepared for battle, equipped with all kinds of weapons, and ready to give their undivided loyalty. ²⁷

³⁴ From Naphtali there were 1,000 officers, along with 37,000 men carrying shields and spears.

³⁵ From Dan there were 28,600 men prepared for battle.

³⁶ From Asher there were 40,000 warriors prepared for battle.

our heads he will fall to his master Saul." ¹⁹ tn: Heb "he"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: Heb "for at the time of day in a day they were coming to David to help him until [there was] a great camp like the camp of God." The term ²¹

²¹ tn: Heb "these are the numbers of the heads of the forces armed for battle [who] came to David in Hebron to turn over the kingdom of Saul to him according to the mouth of the LORD" ²² tn: Heb "the sons of Judah, carrying shield and spear, [were] 6,800 armed for battle." ²³ tn: Heb "from the sons of Benjamin, the brothers of Saul." ²⁴ tn: Heb "and until then, the majority of them were keeping the charge of the house of Saul." ²⁵ tn: Heb "men of names for the house of their fathers." ²⁶ tn: Heb "from the sons of Issachar, knowers of understanding for times to know what Israel should do, their heads [were] 200, and all their brothers according to their mouth." ²⁷ tn: Heb "from Zebulun, those going out for battle, prepared for war with all weapons of war, 50,000, and to help without a heart and a heart."

The Philistines left† their idols†† there, so David ordered that they be burned.

13 The Philistines again raided the valley. 14 So David again asked God what he should do.‡ This time †† God told him, “Don’t march up after them; circle around them and come against them in front of the trees. ††15 When you hear the sound of marching in the tops of the trees, then attack. ††† For at that moment the LORD is going before you to strike down the army††† of the Philistines.” 16 David did just as God commanded him, and they struck down the Philistine army from Gibeon to Gezer.

17 So David became famous§ in all the lands; the LORD caused all the nations to fear him. §†

15 David constructed buildings in the City of God and pitched a tent for it. 2 Then David said, “Only the Levites may carry the ark of God, for the LORD chose them to carry the ark of the LORD and to serve before him perpetually. 3 David assembled all Israel at Jerusalem§†† to bring the ark of the LORD up to the place he had prepared for it. 4 David gathered together the descendants of Aaron and the Levites:

5 From the descendants of Kohath : Uriel the leader and 120 of his relatives.

6 From the descendants of Merari : Asaiah the leader and 220 of his relatives.

7 From the descendants of Gershom : §† Joel the leader and 130 of his relatives.

8 From the descendants of Elizaphan : Shemaiah the leader and 200 of his relatives.

9 From the descendants of Hebron : Eliel the leader and 80 of his relatives.

10 From the descendants of Uzziel : Amminadab the leader and 112 of his relatives.

11 David summoned the priests Zadok and Abiathar, along with the Levites Uriel, Asaiah, Joel, Shemaiah, Eliel, and Amminadab. 12 He told them: “You are the leaders of the Levites’ families. You and your relatives must consecrate yourselves and bring the ark of the LORD God of Israel up to the place I have prepared for it. 13 The first time you did not carry it; that is why the LORD God attacked us, because we did not ask him about the proper way to carry it.” §††14 The priests and Levites consecrated themselves so they could bring up the ark of the LORD God of Israel. 15 The descendants of Levi carried the ark of God on their shoulders with

poles, just as Moses had ordered according to the divine command.

16 David told the leaders of the Levites to appoint some of their relatives as musicians; they were to play various instruments, including stringed instruments and cymbals, and to sing loudly and joyfully. §†17 So the Levites appointed Heman son of Joel; one of his relatives, Asaph son of Berechiah; one of the descendants of Merari, §† Ethan son of Kushaiah; 18 along with some of their relatives who were second in rank, including Zechariah, §†† Jaaziel, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Benaiah, Maaseiah, Mattithiah, Eliphelehu, Mikneiah, Obed-Edom, and Jeiel, the gatekeepers.

19 The musicians Heman, Asaph, and Ethan were to sound the bronze cymbals; 20 Zechariah, Aziel, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Maaseiah, and Benaiah were to play the harps according to the alamothe style; §††21 Mattithiah, Eliphelehu, Mikneiah, Obed-Edom, Jeiel, and Azariah were to play the lyres according to the sheminith style, §†† as led by 18 the director; 22 Kenaniah, the leader of the Levites, was in charge of transport, for he was well-informed on this matter; 1923 Berechiah and Elkanah were guardians20 of the ark; 24 Shebaniah, Joshaphat, Nethanel, Amasai, Zechariah, Benaiah, and Eliezer the priests were to blow the trumpets before the ark of God; Obed-Edom and Jehiel were also guardians21 of the ark.

25 So David, the leaders of Israel, and the commanders of units of a thousand went to bring up the ark of the LORD’s covenant from the house of Obed-Edom with celebration. 26 When God helped the Levites who were carrying the ark of the LORD’s covenant, they sacrificed seven bulls and seven rams. 27 David was wrapped in a linen robe, as were all the Levites carrying the ark, the musicians, and Kenaniah the supervisor of transport and the musicians; 22 David also wore a linen ephod. 2328 All Israel brought up the ark of the LORD’s covenant; they were shouting, blowing trumpets, sounding cymbals, and playing stringed instruments. 29 As the ark of the LORD’s covenant entered the City of David, Michal, Saul’s daughter, looked out

§† tn: Heb “causing to be heard to lift up with a voice of joy.”

§†† tn: The Hebrew text adds, “their brothers.” §††† tc: The Hebrew text adds כָּן

MSS MSS

§§† tn: The meaning of the Hebrew word עֲלֹמֹת

עֲלֹמֹת §§§ tn: The meaning of the Hebrew word שְׂמִינִית

18 שְׂמִינִי tn: Heb “for” or “according to.” 19 tn: Heb “and Kenaniah, the leader of the Levites, with lifting up, supervising with lifting up, for he was well-informed.” The precise nuance of נֶשֶׂא

20 tn: Heb “gatekeepers.”

21 tn: Heb “gatekeepers.” 22 tn: Heb “the leader, the lifting up, the musicians.” See also the note on the word “matter” in v. 22.

23 sn: An ephod was a priestly garment worn over the robe.

† tn: Heb “abandoned.” †† tn: Heb “gods.” ††† tn: Heb “and David again asked God.” †††† tn: The words “this time” are not in the Hebrew text. ††††† tn: The Hebrew word translated “trees” is defined by HALOT 129 s.v. אֲרָב

‡ tn: Heb “go out in battle.” ‡††† tn: Heb “camp.” § tn: Heb “the name of David went out.” §† tn: Heb “and the LORD

§†† map: For location see

. §† sn: Gershom is a variant spelling of the name Gershon. §††† tn: Heb “because for what was at first [i.e., formerly] you [were] not, the LORD

the window. When she saw King David jumping and celebrating, she despised him. †

16 They brought the ark of God and put it in the middle of the tent David had pitched for it. Then they offered burnt sacrifices and peace offerings^{††} before God. ² When David finished offering burnt sacrifices and peace offerings, he pronounced a blessing over the people in the LORD's name. ³ He then handed out to each Israelite man and woman a loaf of bread, a date cake, and a raisin cake. ⁴ He appointed some of the Levites to serve before the ark of the LORD, to offer prayers, songs of thanks, and hymns to the LORD God of Israel. ⁵ Asaph was the leader and Zechariah second in command, followed by Jehiel, Shemiramoth, Jehiel, Mattithiah, Eliab, Benaiah, Obed-Edom, and Jehiel. They were to play stringed instruments; Asaph was to sound the cymbals; ⁶ and the priests Benaiah and Jahaziel were to blow trumpets regularly before the ark of God's covenant.

David Thanks God

⁷ That day David first gave to Asaph and his colleagues this song of thanks to the LORD:
⁸ Give thanks to the LORD!
 Call on his name!
 Make known his accomplishments among the nations!
⁹ Sing to him! Make music to him!
 Tell about all his miraculous deeds!
¹⁰ Boast about his holy name!
 Let the hearts of those who seek the LORD rejoice!
¹¹ Seek the LORD and the strength he gives!
 Seek his presence[‡] continually!
¹² Recall the miraculous deeds he performed, his mighty acts and the judgments he decreed, †
¹³ O children^{‡‡} of Israel, God's^{‡‡‡} servant, you descendants of Jacob, God's^{‡‡‡} chosen ones!
¹⁴ He is the LORD our God;
 he carries out judgment throughout the earth. §
¹⁵ Remember^{§†} continually his covenantal decree, the promise he made^{§††} to a thousand generations –
¹⁶ the promise^{§‡} he made to Abraham, the promise he made by oath to Isaac! §††
¹⁷ He gave it to Jacob as a decree,
 to Israel as a lasting promise, §†

† tn: The Hebrew text adds "in her heart." †† tn: Or "tokens of peace"; NIV "fellowship offerings." ‡ tn: Heb "face." ‡† tn: Heb "and the judgments of his mouth." ‡‡ tn: Heb "seed." ‡‡† tn: Heb "his"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Heb "his"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. § tn: Heb "in all the earth [are] his judgments." §† tn: The Hebrew text has a masculine plural imperative, addressed to the people. Some LXX MSS

רַבִּי

LORD

§†† tn: Heb "[the]

word he commanded." The text refers here to God's unconditional covenantal promise to Abraham and the patriarchs, as vv. 16-18 make clear. §‡ tn: Heb "which." §†† tn: Heb "his oath to Isaac." §† tn: Or "eternal covenant."

¹⁸ saying, "To you I will give the land of Canaan as the portion of your inheritance."

¹⁹ When they were few in number, just a very few, and foreign residents within it, ²⁰ they wandered from nation to nation, and from one kingdom to another. §‡
²¹ He let no one oppress them, he disciplined kings for their sake, ²² saying, §§† "Don't touch my anointed ones! Don't harm my prophets!"
²³ Sing to the LORD, all the earth!
 Announce every day §§‡ how he delivers!
²⁴ Tell the nations about his splendor, tell §§§ all the nations about his miraculous deeds!
²⁵ For the LORD is great and certainly worthy of praise,

he is more awesome than¹⁸ all gods.
²⁶ For all the gods of the nations are worthless, ¹⁹ but the LORD made the heavens. ²⁰
²⁷ Majestic splendor emanates from him,²¹ he is the source of strength and joy. ²²
²⁸ Ascribe to the LORD, O families of the nations, ascribe to the LORD splendor and strength!
²⁹ Ascribe to the LORD the splendor he deserves! ²³
 Bring an offering and enter his presence!
 Worship the LORD in holy attire! ²⁴
³⁰ Tremble before him, all the earth!
 The world is established, it cannot be moved.
³¹ Let the heavens rejoice, and the earth be happy!
 Let the nations say, ²⁵ "The LORD reigns!"
³² Let the sea and everything in it shout!
 Let the fields and everything in them celebrate!
³³ Then let the trees of the forest shout with joy before the LORD,
 for he comes to judge the earth!
³⁴ Give thanks to the LORD, for he is good and his loyal love endures. ²⁶
³⁵ Say this prayer:²⁷ "Deliver us, O God who delivers us!
 Gather us! Rescue us from the nations!
 Then we will give thanks²⁸ to your holy name, and boast about your praiseworthy deeds." ²⁹
³⁶ May the LORD God of Israel be praised, in the future and forevermore. ³⁰

§‡ tn: Heb "and from a kingdom to another nation." §§† tn: The word "saying" is supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. §§‡ tn: Heb "from day to day." §§§ tn: The verb "tell" is understood by ellipsis (note the preceding line).
 18 tn: Or "feared above." 19 tn: The Hebrew word אֱלֹהִים אֲדֹנָי

20 tn: Or "the sky" (also in v. 31).

The Hebrew term אֱלֹהֵינוּ

21 tn: Heb "majesty and splendor [are] before him." 22 tn: Heb "strength and joy [are] in his place." 23 tn: Heb "the splendor of [i.e., due] his name." 24 tn: Or "in holy splendor." 25 tn: Heb "let them say among the nations." 26 tn: Or "is eternal." 27 tn: The words "this prayer" are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons.
 28 tn: Heb "to give thanks." The infinitive construct indicates re-

Then all the people said, "We agree ![†] Praise the LORD!"

David Appoints Worship Leaders

³⁷ David^{††} left Asaph and his colleagues there before the ark of the LORD's covenant to serve before the ark regularly and fulfill each day's requirements, ^{†38} including Obed-Edom and sixty-eight colleagues. Obed-Edom son of Jeduthun and Hosah were gatekeepers. ³⁹ Zadok the priest and his fellow priests served^{††} before the LORD's tabernacle at the worship center^{††} in Gibeon, ⁴⁰ regularly offering burnt sacrifices to the LORD on the altar for burnt sacrifice, morning and evening, according to what is prescribed in the law of the LORD which he charged Israel to observe. ^{††41} Joining them were Heman, Jeduthun, and the rest of those chosen and designated by name to give thanks to the LORD. (For his loyal love endures!) ^{††42} Heman and Jeduthun were in charge of the music, including the trumpets, cymbals, and the other musical instruments used in praising God. The sons of Jeduthun guarded the entrance. [§]

⁴³ Then all the people returned to their homes, and David went to pronounce a blessing on his family. ^{§†}

17 When David had settled into his palace, ^{§††} he^{§†} said to Nathan the prophet, "Look, I am living in a palace^{§††} made from cedar, while the ark of the LORD's covenant is under a tent." ^{§†2} Nathan said to David, "You should do whatever you have in mind, ^{§†} for God is with you."

³ That night God told Nathan the prophet, ^{§§†4} "Go, tell my servant David : 'This is what the LORD says : "You must not build me a house in which to live. ⁵ For I have not lived in a house from the time I brought Israel up from Egypt^{§§†} to the present day. I have lived in a tent that has been in various places. ^{§§§6} Wherever I

sult after the imperative. ²⁹ tn: Heb "to boast in your praise."
³⁰ tn: Heb "from everlasting to everlasting." [†] tn: This is the Hebrew term עוֹלָם עוֹלָם

^{††} tn: Heb "he"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. [‡] tn: Heb "according to the matter of the day in its day." ^{††} tn: The word "served" is supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. ^{††} tn: Or "high place." ^{†††} tn: Heb "which he commanded Israel." ^{†††} tn: Perhaps this refers to the refrain of their songs of praise (see Ps 136). In this case one could translate, "to give thanks to the LORD [§] tn: Heb "and with them, Heman and Jeduthun, trumpets and cymbals for sounding, and the instrument of song of God, and the sons of Jeduthun [were] at the gate." ^{§†} tn: Heb "to bless his house." Elsewhere when "house" is the object of "bless," it refers to a household or family. See, for example, 1 Chr 13:14; 17:27. However, since בֵּית

^{§††} tn: Heb "house." ^{§†} tn: Heb "David." The pronoun "he" has been used in the translation here to avoid redundancy in keeping with contemporary English style. ^{§††} tn: Heb "house." ^{§†} tn: Heb "tent curtains." ^{§†} tn: Heb "all which is in your heart." ^{§§†} tn: Heb "the word of God was [i.e., came] to Nathan the prophet." ^{§§†} tn: The words "from Egypt" are supplied in the translation for clarification. ^{§§§} tc: Heb "and I was from tent to tent and from

moved throughout Israel, I did not say¹⁸ to any of the leaders whom I appointed to care for my people Israel, ¹⁹ ' Why have you not built me a house made from cedar?'"

⁷ " So now, say this to my servant David : 'This is what the LORD who commands armies²⁰ says: "I took you from the pasture and from your work as a shepherd²¹ to make you a leader of my people Israel. ⁸ I was with you wherever you went and I defeated²² all your enemies before you. Now I will make you as famous as the great men of the earth. ²³⁹ I will establish a place for my people Israel and settle²⁴ them there; they will live there and not be disturbed²⁵ anymore. Violent men will not oppress them again, as they did in the beginning²⁶¹⁰ and during the time when I appointed judges to lead my people Israel. I will subdue all your enemies.

" "I declare to you that the LORD will build a dynastic house²⁷ for you! ¹¹ When the time comes for you to die, ²⁸ I will raise up your descendant, ²⁹ one of your own sons, to succeed you, and I will establish his kingdom. ¹² He will build me a house, and I will make his dynasty permanent. ³⁰¹³ I will become his father and he will become my son. I will never withhold my loyal love from him, as I withheld it from the one who ruled before you. ³¹¹⁴ I will put him in permanent charge of my house and my kingdom; his dynasty will be permanent.'" ³²¹⁵ Nathan told David all these words that were revealed to him. ³³

David Praises God

¹⁶ David went in, sat before the LORD, and said : "Who am I, O LORD God, and what is my family, ³⁴ that you should have brought me to this point? ¹⁷ And you

tabernacle." The words בֵּית־יְהוָה

¹⁸ tn: In the Hebrew text the statement is phrased as a rhetorical question ("Did I say?") meaning "I did not say." ¹⁹ tn: Heb "to one of the judges of Israel whom I commanded to shepherd my people." ²⁰ tn: Traditionally, "LORD ²¹ tn: Heb "and from after sheep." ²² tn: Heb "cut off." ²³ tn: Heb "and I will make for you a name like the name of the great men who are in the earth." ²⁴ tn: Heb "plant." ²⁵ tn: Heb "shaken." ²⁶ tn: Heb "and sons of violence will no longer consume them as in the beginning." ²⁷ tn: Here the word "house" is used in a metaphorical sense, referring to a royal dynasty. The LORD

LORD

²⁸ tn: Heb "and it will be when your days are full to go with your ancestors." ²⁹ tn: Heb "your seed." ³⁰ tn: Heb "and I will establish his throne permanently." ³¹ sn: The one who ruled before you is a reference to Saul, from whom the kingdom was taken and given to David. ³² tn: Heb "and his throne will be established permanently." ³³ tn: Heb "according to all these words and according to all this revelation, so Nathan said to David." ³⁴ tn: Heb "house."

did not stop there, O God! You have also spoken about the future of your servant's family. † You have revealed to me what men long to know, †† O LORD God. 18 What more can David say[‡] to you? You have honored your servant; you have given your servant special recognition. ††19 O LORD, for the sake of your servant and according to your will, †† you have done this great thing in order to reveal your greatness. ††20 O LORD, there is none like you; there is no God besides you! What we heard is true! ††21 And who is like your people, Israel, a unique nation[§] in the earth? Their God^{§†} went to claim^{§††} a nation for himself! You made a name for yourself by doing great and awesome deeds^{§†} when you drove out^{§††} nations before your people whom you had delivered from the Egyptian empire and its gods. ††22 You made Israel your very own nation for all time. †† You, O LORD, became their God. 23 So now, O LORD, may the promise you made about your servant and his family become a permanent reality. ††† Do as you promised, †††24 so ††† it may become a reality 18 and you may gain lasting fame, 19 as people say, 20 'The LORD who commands armies is the God of Israel.' 21 David's dynasty²² will be established before

† tn: Heb "and this was small in your eyes, O God, so you spoke concerning the house of your servant for a distance." †† tn: The translation "You have revealed to me what men long to know" is very tentative; the meaning of the Hebrew text is unclear. The text appears to read literally, "and you see me like the searching of man, that which is upward," which is nonsensical. The translation above assumes the following: (1) The Qal verb translated "you see me" is repointed as a Hiphil, "you showed me," (2) תור הפעלה

‡ tn: The word "say" is supplied in the translation for clarification. †† tn: Heb "for honoring your servant, and you, your servant, know." ††† tn: Heb "heart." †††† tn: Heb "to make known all the great deeds." ††††† tn: The Hebrew text reads literally, "in all which we heard with our ears," but ככל

§ tn: Heb "a nation, one." §† tn: Heb "whose God," or "because God." In the Hebrew text this clause is subordinated to what precedes. The clauses are separated in the translation for stylistic reasons. §†† tn: Heb "redeem" or "deliver." §††† tn: Heb "to make for yourself a name [with] great and awesome [deeds]." §†††† tn: Heb "to drive out." §††††† tn: Heb "from Egypt, nations." The parallel text in 2 Sam 7:23 reads "from Egypt, nations and its gods." §†††††† tn: Heb "and you made your people Israel your own for a people permanently." §††††††† tn: Heb "and now, O LORD

§§§† tn: Heb "as you have spoken." §§§§ tn: Following the imperative in v. 23b, the prefixed verbal form with vav (ו)

18 tn: Heb "so it might be established." 19 tn: Heb "and your name might be great permanently." Following the imperative in v. 23b, the prefixed verbal form with vav conjunctive indicates purpose/result (parallel to the previous purpose/result clause): "[so]...you might gain lasting fame." 20 tn: Heb "saying." The words "as people" are supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. 21 tc: Heb "the LORD

אֲלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל

22 tn: Heb "the house of David."

you, 25 for you, my God, have revealed to your servant that you will build a dynasty²³ for him. That is why your servant has had the courage to pray to you. 2426 Now, O LORD, you are the true God; 25 you have made this good promise to your servant. 2627 Now you are willing to bless your servant's dynasty²⁷ so that it may stand permanently before you, for you, O LORD, have blessed it and it will be blessed from now on into the future." 28

18 Later David defeated the Philistines and subdued them. He took Gath and its surrounding towns²⁹ away from the Philistines. 30

2 He defeated the Moabites; the Moabites became David's subjects and brought tribute. 31

3 David defeated King Hadadezer of Zobah as far as Hamath, when he went to extend his authority³² to the Euphrates River. 334 David seized from him 1,000 chariots, 7,000 charioteers, 34 and 20,000 infantrymen. David cut the hamstrings of all but a hundred of Hadadezer's³⁵ chariot horses. 365 The Arameans of Damascus came to help King Hadadezer of Zobah, but David killed 22,000 of the Arameans. 6 David placed garrisons in the territory of the Arameans of Damascus; 37 the Arameans became David's subjects and brought tribute. The LORD protected³⁸ David wherever he campaigned. 397 David took the golden shields which Hadadezer's servants had carried⁴⁰ and brought them to Jerusalem. 418 From Tihath⁴² and Kun, 43 Hadadezer's cities, David took a great deal of bronze. (Solomon used it to make the big bronze basin called "The Sea," 44 the pillars, and other bronze items.

23 tn: Heb "house." 24 tn: Heb "That is why your servant found to pray before you." Perhaps the phrase אָת לְבוּ

25 tn: Heb "the God." The article indicates uniqueness here. 26 tn: Heb "and you have spoken to your servant this good thing." 27 tn: Heb "house." 28 tn: Heb "for you, O LORD

29 tn: 2 Sam 8:1 identifies this region as "Metheg Ammah." 30 tn: Heb "from the hand of the Philistines." Here "hand" is figurative language for "control." 31 tn: Heb "and the Moabites were servants of David, carriers of tribute." 32 tn: Heb "hand." 33 tn: Heb "when he went to set up his hand at the Euphrates River." The Hebrew word יָד

יָד

נָצַב יָד 34 tn: Or "horsemen." 35 tn: Heb "his"; the referent (Hadadezer) has been specified in the translation for clarity. 36 tn: Heb "and David cut the hamstrings of all the chariot horses, and he left from them one hundred chariot horses." 37 tc: Heb "and David placed in Aram of Damascus." The object אֲרָמֵי דַמָּשְׁקִי

38 tn: Or "delivered." 39 tn: Or "wherever he went." 40 tn: Heb "which were upon the servants of Hadadezer." 41 map: For location see . 42 tn: The MT reads "Tihath" here, a variant name for Tebah (cf. 2 Sam 8:8). Some English translations substitute the other version of the name here (e.g., NIV, NLT), while others follow the reading of the Hebrew text at this point (e.g., NAB, NASB, NRSV). 43 tn: The parallel text of 2 Sam 8:8 has the variant

⁹ When King Tou[†] of Hamath heard that David had defeated the entire army of King Hadadezer of Zobah, ¹⁰ he sent his son Hadoram^{††} to King David to extend his best wishes[‡] and to pronounce a blessing on him for his victory over Hadadezer, for Tou had been at war with Hadadezer. ^{††} He also sent various items made of gold, silver, and bronze. ^{†††} King David dedicated these things to the LORD, ^{†††} along with the silver and gold which he had carried off from all the nations, including^{†††} Edom, [‡] Moab, the Ammonites, the Philistines, and Amalek.

¹² Abishai son of Zeruiah^{‡†} killed 18,000 Edomites in the Valley of Salt. ¹³ He placed garrisons in Edom, and all the Edomites became David's subjects. The LORD protected^{‡††} David wherever he campaigned. ^{‡†}

David's Officials

¹⁴ David reigned over all Israel; he guaranteed justice for all his people. ^{‡††} ¹⁵ Joab son of Zeruiah was commanding general of^{‡†} the army; Jehoshaphat son of Ahilud was secretary; ¹⁶ Zadok son of Ahitub and Abimelech son of Abiathar were priests; Shavsha^{‡†} was scribe; ¹⁷ Benaiah son of Jehoiada supervised^{‡††} the Kerethites and Pelethites; and David's sons were the king's leading officials. ^{‡††}

19 Later King Nahash of the Ammonites died and his son succeeded him. ² David said, "I will express my loyalty^{‡‡‡} to Hanun son of Nahash, for his father was loyal[†] to me." So David sent messengers to express his sympathy over his father's death. ¹⁹ When David's servants entered Ammonite territory to visit Hanun and express the king's sympathy, ²⁰ the Ammonite officials said to Hanun, "Do you really think David is trying to honor your father by sending these messengers to express his sympathy?²¹ No, his servants have come to you so they can get information and spy out the land!" ²² So Hanun seized David's ser-

name "Berothai." ⁴⁴ tn: Heb "the sea of bronze," or "[the] sea, the bronze one." See the note at 1 Kgs 7:23. [†] tn: The name is spelled "Toi" in the parallel text in 2 Sam 8:9. ^{††} tn: The name is spelled "Joram" in the parallel text in 2 Sam 8:10. [‡] tn: Heb "to ask concerning him for peace." ^{††} tn: Heb "and to bless him because he fought with Hadadezer and defeated him, for Hadadezer was a man of battles with Tou." ^{†††} tn: Heb "[along with] all items of gold and silver and bronze." ^{†††} tn: Heb "also them King David made holy to the LORD" ^{†††} tn: Heb "from." [‡] tc: The parallel text of 2 Sam 8:12 of the MT reads "Aram." However, a few Hebrew MSS

^{‡†} tn: The parallel text of 2 Sam 8:13 attributes this victory to David. ^{‡††} tn: Or "delivered." ^{‡†} tn: Or "wherever he went." ^{‡††} tn: Heb "and he was doing what is just and fair for all his people." ^{‡†} tn: Heb "over." ^{‡†} tn: The parallel text of 2 Sam 8:17 has the variant spelling "Seraiah." ^{‡††} tn: Heb "[was] over." ^{‡††} tn: Heb "and the sons of David [were] the heads at the hand of David." The parallel text of 2 Sam 8:18 identifies them as "priests" (see sn ^{‡‡‡} tn: Heb "do loyalty." ¹⁸ tn: Heb "did loyalty." ¹⁹ tn: Heb "to console him concerning his father." ²⁰ tn: Heb "and the servants of David came to the land of the sons of Ammon to Hanun to console him." ²¹ tn: Heb "Is David honoring your father in your eyes when he sends to you ones consoling?" ²² tc: Heb "Is it not to explore and to overturn and to spy out the land

vants and shaved their beards off. ²³ He cut off the lower part of their robes so that their buttocks were exposed²⁴ and then sent them away. ⁵ Messengers²⁵ came and told David what had happened to the men, so he summoned them, for the men were thoroughly humiliated. The king said, "Stay in Jericho²⁶ until your beards grow again; then you may come back."

⁶ When the Ammonites realized that David was disgusted with them,²⁷ Hanun and the Ammonites sent 1,000 talents²⁸ of silver to hire chariots and charioteers from Aram Naharaim, Aram Maacah, and Zobah. ²⁹ They hired 32,000 chariots, along with the king of Maacah and his army, who came and camped in front of Medeba. The Ammonites also assembled from their cities and marched out to do battle.

⁸ When David heard the news, he sent Joab and the entire army to meet them. ³⁰ The Ammonites marched out and were deployed for battle at the entrance to the city, while the kings who had come were by themselves in the field. ¹⁰ When Joab saw that the battle would be fought on two fronts, he chose some of Israel's best men and deployed them against the Arameans. ³¹ He put his brother Abishai in charge of the rest of the army and they were deployed against the Ammonites. ¹² Joab³² said, "If the Arameans start to overpower me,³³ you come to my rescue. If the Ammonites start to overpower you,³⁴ I will come to your rescue. ¹³ Be strong! Let's fight bravely for the sake of our people and the cities of our God! The LORD will do what he decides is best!" ³⁵ So Joab and his men³⁶ marched toward the Arameans to do battle, and they fled before him. ¹⁵ When the Ammonites saw the Arameans flee, they fled before Joab's³⁷ brother

(that) his servants have come to you?" The Hebrew term לְהַפִּיץ

לְהַפִּיץ

23 tn:

Heb "shaved them." See v. 5. ²⁴ tn: Heb "and he cut their robes in the middle unto the buttocks." ²⁵ tn: Heb "they." The logical referent, though not specified in the Hebrew text, has been supplied in the translation for clarity. ²⁶ map: For location see . ²⁷ tn: Heb "that they were a stench [i.e., disgusting] with David." ²⁸ tn: The Hebrew word קֶכֶר

²⁹ tn: The parallel text of 2 Sam 10:6 has "Aram Beth Rehob and Aram Zobah." ³⁰ tn: The words "the news" and "to meet them" are added in the translation for stylistic reasons and for clarification. ³¹ tc: The parallel text of 2 Sam 10:10 has "the Ammonites" in place of "the Arameans" here. tn: Heb "and Joab saw that the face of the battle was to him before and behind and he chose from all the best in Israel and arranged to meet Aram." ³² tn: Heb "he"; the referent (Joab) has been specified in the translation for clarity. ³³ tn: Heb "if Aram is stronger than me." ³⁴ tn: Heb "if the sons of Ammon are stronger than you." ³⁵ tn: Heb "and the LORD" ³⁶ tn: Heb "and the army which was with him." ³⁷ tn: Heb

Abishai and withdrew into the city. Joab went back to Jerusalem. †

16 When the Arameans realized they had been defeated by Israel, they sent for reinforcements from beyond the Euphrates River,†† led by Shophach the commanding general of Hadadezer’s army. †17 When David was informed, he gathered all Israel, crossed the Jordan River, †† and marched against them. †† David deployed his army against the Arameans for battle and they fought against him. ††18 The Arameans fled before Israel. David killed 7,000††† Aramean charioteers and 40,000 infantrymen; he also killed Shophach† the commanding general. 19 When Hadadezer’s subjects saw they were defeated by Israel, they made peace with David and became his subjects. The Arameans were no longer willing to help the Ammonites.

20 In the spring, at the time when kings normally conduct wars,†† Joab led the army into battle and devastated the land of the Ammonites. He went and besieged Rabbah, while David stayed in Jerusalem. Joab defeated Rabbah and tore it down. 2 David took the crown from the head of their king††† and wore it†† (its weight was a talent††† of gold and it was set with precious stones). He took a large amount of plunder from the city. 3 He removed the city’s residents and made them do hard labor with saws, iron picks, and axes. †† This was his policy†† with all the Ammonite cities. Then David and all the army returned to Jerusalem.

Battles with the Philistines

4 Later there was a battle††† with the Philistines in Gezer. ††† At that time Sibbekai the Hushathite killed Sippai, ††† one of the descendants of the Rephaim, and the Philistines†18 were subdued.

“his”; the referent (Joab) has been specified in the translation for clarity. † map: For location see . †† tn: Heb “the River,” referring to the Euphrates. This has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb “and Aram saw that they were struck down before Israel and they sent messengers and brought out Aram which is beyond the River, and Shophach the commander of the army of Hadadezer [was] before them.” ††† tn: The word “River” is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. ††† tc: The parallel text of 2 Sam 10:17 “he came to Helam.” tn: Heb “and he came to them and was deployed against them.” †††† tn: Heb “and David was deployed to meet Aram [for] battle and they fought with him.” ††††† tc: The parallel text of 2 Sam 10:18 has “seven hundred.” ††††† tn: The parallel text of 2 Sam 10:18 has the variant spelling “Shobach.” ††††† tn: Heb “and it was at the time of the turning of the year, at the time of the going out of kings.” ††††† tc: The translation follows the MT, which reads “of their king”; the LXX and Vulgate read “of Milcom” (cf. 1 Kgs 11:5). Milcom, also known as Molech, was the god of the Ammonites. ††††† tn: Heb “and it was on the head of David.” ††††† sn: See the note on the word “talents” in 19:6. ††††† tc: The Hebrew text reads “saws,” but since saws were just mentioned, it is preferable to emend מַגְרוֹת

מַגְרוֹת ††††† tn: Heb “and so he would do.” ††††† tn: Heb “battle stood.” ††††† tn: The parallel text in 2 Sam 21:18 identifies this site as “Gob.” ††††† tn: The parallel text in 2 Sam 21:18 has the variant spelling “Saph.” ††††† tn: Heb “they”; the referent (the Philistines) has been specified in the translation for clarity.

5 There was another battle with the Philistines in which Elhanan son of Jair the Bethlehemite killed the brother of Goliath the Gittite, 19 whose spear had a shaft as big as the crossbeam of a weaver’s loom. 20

6 In a battle in Gath†1 there was a large man who had six fingers on each hand and six toes on each foot – twenty-four in all! He too was a descendant of Rapha. 7 When he taunted Israel, Jonathan son of Shimea, 22 David’s brother, killed him.

8 These were the descendants of Rapha who lived in Gath; they were killed†23 by the hand of David and his soldiers. 24

21 An adversary†25 opposed†26 Israel, inciting David to count how many warriors Israel had. 272 David told Joab and the leaders of the army, 28 “Go, count the number of warriors†29 from Beer Sheba to Dan. Then bring back a report to me so I may know how many we have.” 303 Joab replied, “May the LORD make his army†1 a hundred times larger! My master, O king, do not all of them serve my master? Why does my master want to do this? Why bring judgment on Israel?” 32

4 But the king’s edict stood, despite Joab’s objections. 33 So Joab left and traveled throughout Israel be-

19 tc: The Hebrew text reads, “Elchanan son of Jair killed Lachmi the brother of Goliath the Gittite.” But it is likely that the accusative marker in front of לַחְמִי

בֵּית אֶת־לַחְמִי בֵּית הַלַּחְמִי 20 tc: See tc 21 tn: Heb

“and there was another battle, in Gath.” 22 tn: The parallel text in 2 Sam 21:21 has the variant spelling “Shimeah.” 23 tn: Heb “they fell.” 24 tn: Heb “his servants.” 25 tn: Or “Satan.” The Hebrew word שָׂטָן

26 tn: Heb “stood against.” 27 tn: Heb “and incited David to count Israel.” As v. 5 indicates, David was not interested in a general census, but in determining how much military strength he had. sn: The parallel text in 2 Sam 24:1 says, “The LORD

שָׂטָן 28 tn: Or “people.” 29 tn: Heb “Go, count Israel.” See the note on “had” in v. 1. 30 tn: Heb “their number.” 31 tn: Or “people.” 32 tn: Heb “Why should it become guilt for Israel?” David’s decision betrays an underlying trust in his own strength rather than in divine provision. See also 1 Chr 27:23-24. 33 tn: Heb “and the word of the king was stronger than Joab.”

fore returning to Jerusalem. ¹⁵ Joab reported to David the number of warriors. ^{††} In all Israel there were 1,100,000[‡] sword-wielding soldiers; Judah alone had 470,000 sword-wielding soldiers. ^{‡‡6} Now Joab^{‡‡} did not number Levi and Benjamin, for the king's edict disgusted him. ⁷ God was also offended by it,^{‡‡‡} so he attacked Israel.

⁸ David said to God, "I have sinned greatly by doing this! Now, please remove the guilt of your servant, for I have acted very foolishly." ⁹ The LORD told Gad, David's prophet, ^{‡‡‡10} "Go, tell David, 'This is what the LORD says: "I am offering you three forms of judgment from which to choose. Pick one of them.'"^{‡‡‡‡} ^{§11} Gad went to David and told him, "This is what the LORD says: 'Pick one of these: ¹² three^{§†} years of famine, or three months being chased by your enemies and struck down by their swords, ^{§††} or three days being struck down by the LORD, during which a plague will invade the land and the LORD's messenger will destroy throughout Israel's territory.' ^{§‡} Now, decide what I should tell the one who sent me." ¹³ David said to Gad, "I am very upset! I prefer to be attacked by the LORD, for his mercy is very great; I do not want to be attacked by men!" ^{§††14} So the LORD sent a plague through Israel, and 70,000 Israelite men died.

¹⁵ God sent an angel^{§†} to ravage^{§‡} Jerusalem. As he was doing so, ^{§§†} the LORD watched^{§§‡} and relented from^{§§§} his judgment. ¹⁸ He told the angel who was destroying, "That's enough! ^{!19} Stop now!" ²⁰

Now the LORD's angel was standing near the threshing floor of Ornan²¹ the Jebusite. ¹⁶ David looked up and saw the LORD's messenger standing between the

earth and sky with his sword drawn and in his hand, stretched out over Jerusalem. David and the leaders, covered with sackcloth, threw themselves down with their faces to the ground. ²²¹⁷ David said to God, "Was I not the one who decided to number the army? I am the one who sinned and committed this awful deed! ^{!23} As for these sheep – what have they done? O LORD my God, attack me and my family, ²⁴ but remove the plague from your people!" ²⁵

¹⁸ So the LORD's messenger told Gad to instruct David to go up and build²⁶ an altar for the LORD on the threshing floor of Ornan the Jebusite. ¹⁹ So David went up as Gad instructed him to do in the name of the LORD. ²⁷²⁰ While Ornan was threshing wheat, he turned and saw the messenger, and he and his four sons hid themselves. ²¹ When David came to Ornan, Ornan looked and saw David; he came out from the threshing floor and bowed to David with his face²⁸ to the ground. ²² David said to Ornan, "Sell me the threshing floor²⁹ so I can build³⁰ on it an altar for the LORD – I'll pay top price³¹ – so that the plague may be removed³² from the people." ²³ Ornan told David, "You can have it!³³ My master, the king, may do what he wants. ³⁴ Look, I am giving you the oxen for burnt sacrifices, the threshing sledges for wood, and the wheat for an offering. I give it all to you." ²⁴ King David replied to Ornan, "No, I insist on buying it for top price. ³⁵ I will not offer to the LORD what belongs to you or offer a burnt sacrifice³⁶ that cost me nothing. ³⁷²⁵ So David bought the place from Ornan for 600 pieces of gold. ³⁸²⁶ David built there an altar to the LORD and offered burnt sacrifices and peace offerings. ³⁹ He called out to the LORD, and the LORD ⁴⁰ responded by sending fire from the sky and consuming the burnt sacrifice on

† map: For location see . †† tn: Heb "and Joab gave to David the number of the numbering of the army [or "people"]." ‡ tn: Heb "a thousand thousands and one hundred thousand." ‡† tc: The parallel text in 2 Sam 24:9 has variant figures: "In Israel there were eight hundred thousand sword-wielding warriors, and in Judah there were five hundred thousands soldiers." ‡‡ tn: Heb "he"; the proper name ("Joab") has been substituted for the pronoun here for stylistic reasons; the proper name occurs at the end of the verse in the Hebrew text, where it has been replaced by the pronoun ("him") in the translation. ‡†† tn: Heb "There was displeasure in the eyes of God concerning this thing." ‡††† tn: Heb "seer." § tn: Heb "Three I am extending to you; choose for yourself one of them and I will do it to you." §† tc: The parallel text in the MT of 2 Sam 24:13 has "seven," but LXX has "three" there. §†† tc: Heb "or three months being swept away from before your enemies and the sword of your enemies overtaking." The Hebrew term הַפָּחַד

הַפָּחַד
הַפָּחַד
נוס
§‡ tn: Heb "or three days of the sword of the LORD
LORD
§†† tn: Heb "There is great distress to me; let me fall into the hand of the LORD
§† tn: The parallel text of 2 Sam 24:15 reports that God sent a plague, while 24:16-17 attributes this to the instrumentality of an angel. §‡ tn: Or "destroy." §§† tn: Heb "while he was destroying." §§‡ tn: Or "saw." §§§ tn: Or "was grieved because of." ¹⁸ tn: Heb "concerning the calamity." ¹⁹ tn: For this nuance of the Hebrew word כָּחַד
20 tn: Heb "Now, drop your hand." ²¹ tn: In the parallel text in 2 Sam 24:16 this individual is called אֲנָחַן

22 tn: Heb "and David and the elders, covered with sackcloth, fell on their faces." ²³ tn: "and doing evil I did evil." The infinitive absolute precedes the finite form of the verb for emphasis. ²⁴ tn: Heb "let your hand be on me and on the house of my father." ²⁵ tn: Heb "but on your people not for a plague." ²⁶ tn: Heb "that he should go up to raise up." ²⁷ tn: Heb "and David went up by the word of Gad which he spoke in the name of the LORD" ²⁸ tn: Heb "nostrils." ²⁹ tn: Heb "the place of the threshing floor." ³⁰ tn: Following the imperative, the prefixed verbal form with vav (ו)
31 tn: Heb "For full silver sell to me." ³² tn: Following the imperative and first person prefixed verbal form with vav (ו)

33 tn: Heb "take for yourself." ³⁴ tn: Heb "what is good in his eyes." ³⁵ tn: Heb "No, for buying I will buy for full silver." The infinitive absolute precedes the finite verb for emphasis. ³⁶ tc: The parallel text in 2 Sam 24:24 has the plural "burnt sacrifices." ³⁷ tn: Or "without [paying] compensation." ³⁸ tc: The parallel text of 2 Sam 24:24 says David bought the threshing floor and the oxen for "fifty pieces of silver." This would have been about 20 ounces (568 grams) of silver by weight. tn: Heb "six hundred shekels of gold." This would have been about 15 lbs. (6.8 kg) of gold by weight. ³⁹ tn: Or "tokens of peace." ⁴⁰ tn: Heb "he"; the referent (the LORD

the altar. ²⁷ The LORD ordered the messenger[†] to put his sword back into its sheath.

²⁸ At that time, when David saw that the LORD responded to him at the threshing floor of Ornan the Jebusite, he sacrificed there. ²⁹ Now the LORD's tabernacle (which Moses had made in the wilderness) and the altar for burnt sacrifices were at that time at the worship center^{††} in Gibeon. ³⁰ But David could not go before it to seek God's will, for he was afraid of the sword of the LORD's messenger.

22 David then said, "This is the place where the temple of the LORD God will be, along with the altar for burnt sacrifices for Israel."

David Orders a Temple to Be Built

² David ordered the resident foreigners in the land of Israel to be called together. He appointed some of them to be stonecutters to chisel stones for the building of God's temple. ³ David supplied a large amount of iron for the nails of the doors of the gates and for braces, more bronze than could be weighed, ⁴ and more cedar logs than could be counted. (The Sidonians and Tyrians had brought a large amount of cedar logs to David.)

⁵ David said, "My son Solomon is just an inexperienced young man, [‡] and the temple to be built for the LORD must be especially magnificent so it will become famous and be considered splendid by all the nations. ^{††} Therefore I will make preparations for its construction." So David made extensive preparations before he died.

⁶ He summoned his son Solomon and charged him to build a temple for the LORD God of Israel. ⁷ David said to Solomon: "My son, I really wanted^{††} to build a temple to honor^{†††} the LORD my God. ⁸ But the LORD said to me:^{‡‡‡} 'You have spilled a great deal of blood and fought many battles. You must not build a temple to honor me,[§] for you have spilled a great deal of blood on the ground before me. ⁹ Look, you will have a son, who will be a peaceful man. ^{§†} I will give him rest from all his enemies on every side. ^{§††} Indeed, Solomon^{§†} will be his name; I will give Israel peace and quiet during his reign. ^{§††10} He will build a temple to honor me;^{§†} he will become my son, and I will become his father. I will grant to his dynasty permanent rule over Israel.' ^{§†}

¹¹ "Now, my son, may the LORD be with you! May you succeed and build a temple for the LORD your God, just

as he announced you would. ^{§§†12} Only may the LORD give you insight and understanding when he places you in charge of Israel, so you may obey^{§§†} the law of the LORD your God. ¹³ Then you will succeed, if you carefully obey the rules and regulations which the LORD ordered Moses to give to Israel. ^{§§§} Be strong and brave! Don't be afraid and don't panic! ¹⁸¹⁴ Now, look, I have made every effort to supply what is needed to build the LORD's temple. ¹⁹ I have stored up 100,000 talents²⁰ of gold, 1,000,000²¹ talents of silver, and so much bronze and iron it cannot be weighed, as well as wood and stones. Feel free to add more! ¹⁵ You also have available many workers, including stonecutters, masons, carpenters, ²² and an innumerable array of workers who are skilled¹⁶ in using gold, silver, bronze, and iron. ²³ Get up and begin the work! May the LORD be with you!"

¹⁷ David ordered all the officials of Israel to support²⁴ his son Solomon. ¹⁸ He told them,²⁵ "The LORD your God is with you!²⁶ He has made you secure on every side, ²⁷ for he handed over to me the inhabitants of the region²⁸ and the region²⁹ is subdued before the LORD and his people. ¹⁹ Now seek the LORD your God wholeheartedly and with your entire being!³⁰ Get up and build the sanctuary of the LORD God! Then you can bring³¹ the ark of the LORD's covenant and the holy items dedicated to God's service³² into the temple that is built to honor the LORD." ³³

23 When David was old and approaching the end of his life, ³⁴ he made his son Solomon king over Israel.

² David³⁵ assembled all the leaders of Israel, along with the priests and the Levites. ³ The Levites who were thirty years old and up were counted; there were 38,000 men. ³⁶⁴ David said,³⁷ "Of these, 24,000 are to direct the work of the LORD's temple; 6,000 are to be officials and judges; ⁵ 4,000 are to be gatekeepers;

§§† tn: Heb "as he spoke concerning you." §§† tn: Or "keep." §§§ tn: Heb "which the LORD

18 tn: Or perhaps, "and don't get discouraged." 19 tn: Heb "and look, in my affliction [or perhaps, "poverty"] I have supplied for the house of the LORD 20 tn: See the note on the word "talents" in 19:6. 21 tn: Heb "a thousand thousands." 22 tn: Heb "craftsmen of stone and wood." 23 tn: Heb "and every kind of skilled one in all work, concerning gold, concerning silver, and concerning bronze, and concerning iron, there is no numbering." 24 tn: Or "help." 25 tn: The words "he told them" are added in the translation for clarity and for stylistic reasons. 26 tn: In the Hebrew text the statement is phrased as a rhetorical question, "Is not the LORD

† tn: Heb "spoke to the messenger." †† tn: Or "high place."

‡ tn: Heb "a young man and tender." ††† tn: Heb "and the house to build to make exceedingly great for a name and for splendor for all the lands." †††† tn: Heb "I was with my heart." ††††† tn: Heb "for the name of." †††††† tn: Heb "and the word of the LORD

§ tn: Heb "for my name." §† tn: Heb "man of rest." §†† tn: Heb "his enemies all around." §††† sn: The name Solomon (שלמה)

‡‡‡ tn: Heb "and I will establish the throne of his kingdom over Israel permanently." §†††† tn: Heb "in his days." §††††† tn: Heb "for my name." §†††††† tn: Heb "and I will establish the throne of his kingdom over Israel permanently."

LORD

27

tn: Heb "and he gives rest to you all around." 28 tn: Or "earth." 29 tn: Or "earth." 30 tn: Heb "now give your heart and your being to seek the LORD 31 tn: Heb "to bring." 32 tn: Heb "items of holiness of God." 33 tn: Heb "for the name of the LORD 34 tn: Heb "and full of years." 35 tn: Heb "he"; the referent (David) has been specified in the translation for clarity. 36 tn: Heb "and their number by their heads, by men, was 38,000." 37 tn: The words "David said" are supplied here in the translation for clarification. The appearance of the first person verb "I supplied" in v. 5 indicates that David is speaking here.

and 4,000 are to praise the LORD with the instruments I supplied for worship.”¹⁶ David divided them into groups corresponding to the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

⁷ The Gershonites included Ladan and Shimei.

⁸ The sons of Ladan:

Jehiel the oldest, Zetham, and Joel – three in all.

⁹ The sons of Shimei:

Shelomoth, Haziël, and Haran – three in all.

These were the leaders of the family of Ladan.

¹⁰ The sons of Shimei:

Jahath, Zina,^{††} Jeush, and Beriah. These were Shimei’s sons – four in all.^{†11} Jahath was the oldest and Zizah the second oldest. Jeush and Beriah did not have many sons, so they were considered one family with one responsibility.

¹² The sons of Kohath:

Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel – four in all.

¹³ The sons of Amram:

Aaron and Moses.

Aaron and his descendants were chosen on a permanent basis to consecrate the most holy items, to offer sacrifices before the LORD, to serve him, and to praise his name.^{†14} The descendants of Moses the man of God were considered Levites.[‡]

¹⁵ The sons of Moses:

Gershom and Eliezer.

¹⁶ The son^{‡††} of Gershom:

Shebuel^{‡‡†} the oldest.

¹⁷ The son of Eliezer was[§] Rehabiah, the oldest. Eliezer had no other sons, but Rehabiah had many descendants.

¹⁸ The son^{§†} of Izhar:

Shelomith the oldest.

¹⁹ The sons of Hebron:

Jeriah the oldest, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

²⁰ The sons of Uzziel:

Micah the oldest, and Isshiah the second.

† tn: Heb “made to [or “for”] praise.” †† tc: The MT reads “Zizah” here and “Zizah” in v. 11. One Hebrew ms

‡ sn: Verses 8-10 are confusing. Two different lists of Shimei’s sons appear. In between these lists is the statement “these were the leaders of the family of Ladan,” suggesting that the list just before this includes the sons of Ladan, not Shimei. But verse 8 already lists Ladan’s sons. Apparently the text as it stands is a conflation of differing traditions. †† tn: Heb “and Aaron was set apart to consecrate it, the most holy things, he and his sons, permanently, to sacrifice before the LORD

‡‡ tn: Heb “and Moses the man of God, his sons were called to the tribe of Levi.” ‡†† tn: The Hebrew text has the plural “sons,” but only one name appears after this. The attached phrase “the oldest” might indicate that Shebuel was not Gershom’s only son, but note v. 17. ‡‡† tc: The LXX reads Σουβανλ Soubahl

§ tn: The Hebrew text has “the sons of Eliezer were,” but only one name appears after this in the verse, and we are specifically told that Eliezer had no other sons. §† tn: The Hebrew text has the plural “sons,” but only one name appears after this. The attached phrase “the oldest” might indicate that Shelomith was not Izhar’s only son, but note v. 17.

²¹ The sons of Merari:

Mahli and Mushi.

The sons of Mahli:

Eleazar and Kish.

²² Eleazar died without having sons; he had only daughters. The sons of Kish, their cousins, married them.^{§††}

²³ The sons of Mushi:

Mahli, Eder, and Jeremoth – three in all.

²⁴ These were the descendants of Levi according to their families, that is, the leaders of families as counted and individually listed who carried out assigned tasks in the LORD’s temple and were twenty years old and up.^{§†25} For David said, “The LORD God of Israel has given his people rest and has permanently settled in Jerusalem.^{§†26} So the Levites no longer need to carry the tabernacle or any of the items used in its service.”

²⁷ According to David’s final instructions, the Levites twenty years old and up were counted.^{§†}

²⁸ Their job was to help Aaron’s descendants in the service of the LORD’s temple. They were to take care of the courtyards, the rooms, ceremonial purification of all holy items, and other jobs related to the service of God’s temple.^{§†29} They also took care of^{§§†} the bread that is displayed, the flour for offerings, the unleavened wafers, the round cakes, the mixing, and all the measuring.^{§§†30} They also stood in a designated place^{§§§} every morning and offered thanks and praise to the LORD. They also did this in the evening³¹ and whenever burnt sacrifices were offered to the LORD on the Sabbath and at new moon festivals and assemblies. A designated number were to serve before the LORD regularly in accordance with regulations.¹⁸³² They were in charge of the meeting tent and the holy place, and helped their relatives, the descendants of Aaron, in the service of the LORD’s temple.¹⁹

24 The divisions of Aaron’s descendants were as follows:

The sons of Aaron:

Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar.

§†† tn: Heb “the sons of Kish, their brothers [i.e., relatives/cousins] lifted them up.” For other uses of שָׂאָה

§† tn: Heb “these were the sons of Levi according to the house of their fathers, heads of the fathers, according to their numberings, by number of names, according to their heads, doer[s] of the work for the service of the house of the LORD

§†† map: For location see . §† tn: Heb “for by the final words of David, they were the number of the sons of Levi, from a son of twenty years and upward.” §† tn: Heb “For their assignment was at the hand of the sons of Aaron for the work of the house of the LORD

§§† tn: Heb “with respect to.” §§† tn: The Hebrew terms מְשֹׁבְתֵי הַמִּזְבֵּחַ

§§§ tn: Heb “and to stand.”¹⁸ tn: Heb “by number according to the manner upon them, regularly before the LORD¹⁹ tn: Heb “and they kept the charge of the tent of meeting and the charge of the holy place and the charge of the sons of Aaron, their brothers, for the service of the house of the LORD

² Nadab and Abihu died before their father did; they had no sons. Eleazar and Ithamar served as priests.

³ David, Zadok (a descendant of Eleazar), and Ahimelech (a descendant of Ithamar) divided them into groups to carry out their assigned responsibilities. ¹⁴ The descendants of Eleazar had more leaders than the descendants of Ithamar, so they divided them up accordingly; the descendants of Eleazar had sixteen leaders, while the descendants of Ithamar had eight. ¹⁵ They divided them by lots, for there were officials of the holy place and officials designated by God among the descendants of both Eleazar and Ithamar. ¹⁶ The scribe Shemaiah son of Nethanel, a Levite, wrote down their names before the king, the officials, Zadok the priest, Ahimelech son of Abiathar, and the leaders of the priestly and Levite families. One family was drawn by lot from Eleazar, and then the next from Ithamar. ¹⁷

⁷ The first lot went to Jehoiarib, the second to Jedaiah,

⁸ the third to Harim, the fourth to Seorim,

⁹ the fifth to Malkijah, the sixth to Mijamin,

¹⁰ the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,

¹¹ the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah,

¹² the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

¹³ the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,

¹⁴ the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

¹⁵ the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Happizez,

¹⁶ the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,

¹⁷ the twenty-first to Jakin, the twenty-second to Gamul,

¹⁸ the twenty-third to Delaiah, the twenty-fourth to Maaziah.

¹⁹ This was the order in which they carried out their assigned responsibilities when they entered the LORD's temple, according to the regulations given them by their ancestor¹⁷ Aaron, just as the LORD God of Israel had instructed him. ¹⁸

¹ tn: Heb "for their assignment in their service." ¹¹ tn: Heb "And the sons of Eleazar were found to be more, with respect to the heads of men, than the sons of Ithamar, and they divided them. To the sons of Eleazar there were sixteen heads, according to the house of the fathers; and to the sons of Ithamar there were eight, according to the house of their fathers." ¹⁴ tn: Heb "and they divided them by lots, these with these, for the officials of the holy place and the officials of God were from the sons of Eleazar and among the sons of Ithamar." ¹⁵ tn: Heb "one house of a father was drawn by lot for Eleazar, and one [this assumes an emendation of $\tau\eta\lambda\alpha$

$\tau\eta\lambda\alpha$ tn: Heb "father." ¹⁷ tn: Heb "these were their responsibilities for their service to enter the house of the LORD

Remaining Levites

²⁰ The rest of the Levites included:¹⁸
Shubael¹⁹ from the sons of Amram,
Jehdeiah from the sons of Shubael,
²¹ the firstborn Isshiah from Rehabiah and the sons of Rehabiah,
²² Shelomoth from the Izharites,
Jahath from the sons of Shelomoth.
²³ The sons of Hebron:¹⁹
Jeriah, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.
²⁴ The son²⁰ of Uzziel:
Micah;
Shamir from the sons of Micah.
²⁵ The brother of Micah:
Isshiah.
Zechariah from the sons of Isshiah.
²⁶ The sons of Merari:
Mahli and Mushi.
The son of Jaaziah:
Beno. ²⁰
²⁷ The sons of Merari, from Jaaziah:
Beno,²¹ Shoham, Zaccur, and Ibri.
²⁸ From Mahli:
Eleazar, who had no sons.
²⁹ From Kish:
Jerahmeel. ²¹
³⁰ The sons of Mushi:
Mahli, Eder, and Jerimoth.
These were the Levites, listed by their families.

³¹ Just like their relatives, the descendants of Aaron, they also cast lots before King David, Zadok, Ahimelech, the leaders of families, the priests, and the Levites. The families of the oldest son cast lots along with the those of the youngest. ²²

25 David and the army officers selected some of the sons of Asaph, Heman, and Jeduthun to prophesy as they played stringed instruments and cymbals. ²³ The following men were assigned this responsibility. ²⁴

LORD

¹⁸ tn: Heb "Belonging to the rest of the sons of Levi." ¹⁹ tn: This appears to be a variant of the name Shebuel (cf. 1 Chr 23:16 and 26:24). ²⁰ tn: Most Hebrew MSS

MSS ²⁰ tn: The Hebrew text has the plural "sons," but only one name appears after this. ²¹ tn: Heb "the sons of Jaaziah, Beno." Apparently $\text{וְיָ$

²⁰ tn: Or "from Jaaziah his son." See the note on "Beno" in v. 26. ²¹ tc: The Hebrew text has, "Belonging to [i.e., from] Kish, the sons of Kish, Jerahmeel." There appears to be a conflation of headings. ²² tn: Heb "the fathers [i.e., families] of the head [i.e., oldest] just like his youngest brother." ²³ tn: Heb "David and the officers of the army set apart for service the sons of Asaph and Heman and Jeduthun, the ones prophesying by harps, by lyres, and by cymbals." ²⁴ tn: Heb "and their number was, the men of work for their service."

² From the sons of Asaph : Zaccur, Joseph, Nethaniah, and Asarelah. The sons of Asaph were supervised by Asaph, who prophesied under the king's supervision. †

³ From the sons of Jeduthun :†† Gedaliah, Zeri, ‡ Jeshaiiah, †† Hashabiah, and Mattithiah – six in all,†† under supervision of their father Jeduthun, who prophesied as he played a harp, giving thanks and praise to the LORD.

⁴ From the sons of Heman :‡‡ Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, and Mahazioth. ⁵ All these were the sons of Heman, the king's prophet. God had promised him these sons in order to make him prestigious. ‡‡ God gave Heman fourteen sons and three daughters.

⁶ All of these were under the supervision of their fathers; they were musicians in the LORD's temple, playing cymbals and stringed instruments as they served in God's temple. Asaph, Jeduthun, and Heman were under the supervision of the king. ⁷ They and their relatives, all of them skilled and trained to make music to the LORD, numbered two hundred eighty-eight. §

⁸ They cast lots to determine their responsibilities – oldest as well as youngest, teacher as well as student. §†

⁹ The first lot went to Asaph's son Joseph and his relatives and sons – twelve in all, §††

the second to Gedaliah and his relatives and sons – twelve in all,

¹⁰ the third to Zaccur and his sons and relatives – twelve in all,

¹¹ the fourth to Izri^{§†} and his sons and relatives – twelve in all,

¹² the fifth to Nethaniah and his sons and relatives – twelve in all,

¹³ the sixth to Bukkiah and his sons and relatives – twelve in all,

¹⁴ the seventh to Jesharelah^{§††} and his sons and relatives – twelve in all,

† tn: Heb "the sons of Asaph [were] upon the hand of Asaph, the one prophesying upon the hands of the king." †† tn: Heb "belonging to Jeduthun, the sons of Jeduthun." ‡ tn: This name appears as "Izri" in v. 10. †† tc: One Hebrew MS MSS

‡‡ tc: The list includes only five names. Apparently the name "Shimei" (see v. 17), which appears in one medieval Hebrew MS

††† tn: Heb "belonging to Heman, the sons of Heman." ‡‡‡ tn: Heb "by the words of God to exalt a horn." An animal's horn is sometimes used metaphorically as a symbol of strength and honor. See BDB 901-2 s.v. קֶרֶן § tn: Heb "and their number with their brothers, trained in music to the LORD

§† tn: Heb "and they cast lots [for] service, just as like small, like great, teacher with student." §†† tc: Heb "The first lot went to Asaph, to Joseph." Apparently the recurring formula, "and his sons and his relatives, twelve" has been accidentally omitted from the Hebrew text at this point (see vv. 10-31; the formula is slightly different in v. 9b). If the number "twelve" is not supplied here, the total comes to only 276, not the 288 required by v. 7.

¹⁵ the eighth to Jeshaiiah and his sons and relatives – twelve in all,

¹⁶ the ninth to Mattaniah and his sons and relatives – twelve in all,

¹⁷ the tenth to Shimei and his sons and relatives – twelve in all,

¹⁸ the eleventh to Azare^{§†} and his sons and relatives – twelve in all,

¹⁹ the twelfth to Hashabiah and his sons and relatives – twelve in all,

²⁰ the thirteenth to Shubael and his sons and relatives – twelve in all,

²¹ the fourteenth to Mattithiah and his sons and relatives – twelve in all,

²² the fifteenth to Jerimoth and his sons and relatives – twelve in all,

²³ the sixteenth to Hananiah and his sons and relatives – twelve in all,

²⁴ the seventeenth to Joshbekashah and his sons and relatives – twelve in all,

²⁵ the eighteenth to Hanani and his sons and relatives – twelve in all,

²⁶ the nineteenth to Mallothi and his sons and relatives – twelve in all,

²⁷ the twentieth to Eliathah and his sons and relatives – twelve in all,

²⁸ the twenty-first to Hothir and his sons and relatives – twelve in all,

²⁹ the twenty-second to Giddalti and his sons and relatives – twelve in all,

³⁰ the twenty-third to Mahazioth and his sons and relatives – twelve in all,

³¹ the twenty-fourth to Romamti-Ezer and his sons and relatives – twelve in all.

26 The divisions of the gatekeepers:
From the Korahites : Meshelemiah, son of Kore, one of the sons of Asaph.

² Meshelemiah's sons:

The firstborn Zechariah, the second Jediael, the third Zebadiah, the fourth Jathniel, ³ the fifth Elam, the sixth Jehohanan, and the seventh Elihoenai.

⁴ Obed-Edom's sons:

The firstborn Shemaiah, the second Jehozabad, the third Joah, the fourth Sakar, the fifth Nethanel, ⁵ the sixth Ammiel, the seventh Issachar, and the eighth Peullethai. (Indeed, God blessed Obed-Edom.)

⁶ His son Shemaiah also had sons, who were leaders of their families, for they were highly respected. ⁷ The sons of Shemaiah :

Othni, Rephael, Obed, and Elzabad. His relatives^{§†} Elihu and Semakiah were also respected.

⁸ All these were the descendants of Obed-Edom. They and their sons and relatives were respected men,

§† tn: "Izri" is a variant of the name "Zeri" (cf. 25:3). §†† tn: "Jesharelah" is a variant of the name "Asarelah" (cf. 25:2). §† tn: "Azarel" is a variant of the name "Uzziel" (cf. 25:4). §† tn: Or "brothers."

capable of doing their responsibilities. There were sixty-two of them related to Obed-Edom.

⁹ Meshelemiah had sons and relatives who were respected – eighteen in all.

¹⁰ Hosah, one of the descendants of Merari, had sons:

The firstborn Shimri (he was not actually the first-born, but his father gave him that status), ¹¹ the second Hilkiyah, the third Tebaliah, and the fourth Zechariah. All of Hosah's sons and relatives numbered thirteen.

¹² These divisions of the gatekeepers, corresponding to their leaders, had assigned responsibilities, like their relatives, as they served in the LORD's temple.

¹³ They cast lots, both young and old, according to their families, to determine which gate they would be responsible for. ¹⁴ The lot for the east gate went to Shelemiah. ¹⁵ They then cast lots for his son Zechariah, a wise adviser, and the lot for the north gate went to him. ¹⁶ Obed-Edom was assigned the south gate, and his sons were assigned the storehouses. ¹⁷ Shuppim and Hosah were assigned the west gate, along with the Shalleketh gate on the upper road. One guard was adjacent to another. ¹⁸ Each day there were six Levites posted on the east, four on the north, and four on the south. At the storehouses they were posted in pairs. ¹⁹ At the court on the west there were four posted on the road and two at the court. ²⁰ These were the divisions of the gatekeepers who were descendants of Korah and Merari.

Supervisors of the Storehouses

²⁰ Their fellow Levites were in charge of the storehouses[†] in God's temple and the storehouses containing consecrated items. ²¹ The descendants of Ladan, [‡] who were descended from Gershon through Ladan and were leaders of the families of Ladan the Gershonite, included Jehiel^{‡‡22} and the sons of Jehieli, Zetham and his brother Joel. They were in charge of the storehouses in the LORD's temple.

²³ As for the Amramites, Izharites, Hebronites, and Uzzielites:

²⁴ Shebue^{‡‡‡} son of Gershom, the son of Moses, was the supervisor of the storehouses. ²⁵ His relatives through Eliezer included: Rehabiah his son, Jeshaiyah his son, Joram his son, Zikri his son, and Shelomith[§] his son. ²⁶ Shelomith^{§†} and his relatives were in charge of all the storehouses containing the consecrated items dedicated by King David, the family leaders who led

† tn: Heb "for a gate and a gate," i.e., for each gate. †† tn: "Shelemiah" is a variant of the name "Meshelemiah" (cf. 26:2). ‡ tn: Heb "a guard alongside a guard." ‡‡ tn: Or "treasuries." ‡‡‡ tn: "Ladan" is a variant of the name "Libni" (cf. 6:17). ‡‡‡† tn: "Jehieli" is a variant of the name "Jehiel" (cf. 23:8). ‡‡‡‡ tn: A number of English versions follow the LXX and Vulgate and read "Shubael" here (e.g., NAB, NIV, NCV, CEV). § tc: The marginal reading (Qere) is "Shelomith," while the consonantal text (Kethib) has "Shelomoth." §† tc: The MT reads "Shelomoth"; the name is spelled "Shelomith" in the marginal reading (Qere) of v. 25.

units of a thousand and a hundred, and the army officers. ²⁷ They had dedicated some of the plunder taken in battles to be used for repairs on the LORD's temple.

²⁸ They were also in charge of everything dedicated by Samuel the prophet, ^{§††} Saul son of Kish, Abner son of Ner, and Joab son of Zeruiah; Shelomith and his relatives were in charge of everything that had been dedicated.

²⁹ As for the Izharites: Kenaniah and his sons were given responsibilities outside the temple^{§†} as officers and judges over Israel.

³⁰ As for the Hebronites: Hashabiah and his relatives, 1,700 respected men, were assigned responsibilities in Israel west of the Jordan; they did the LORD's work and the king's service.

³¹ As for the Hebronites: Jeriah was the leader of the Hebronites according to the genealogical records. In the fortieth year of David's reign, they examined the records and discovered^{§††} there were highly respected men in Jazer in Gilead. ³² Jeriah had 2,700 relatives who were respected family leaders. ^{§†} King David placed them in charge of the Reubenites, the Gadites, and the half-tribe of Manasseh; they took care of all matters pertaining to God and the king. ^{§†}

27 What follows is a list of Israelite family leaders and commanders of units of a thousand and a hundred, as well as their officers who served the king in various matters. Each division was assigned to serve for one month during the year; each consisted of 24,000 men. ^{§§†}

² Jashobeam son of Zabdiel was in charge of the first division, which was assigned the first month. His division consisted of 24,000 men. ³ He was a descendant of Perez; he was in charge of all the army officers for the first month.

⁴ Dodai the Ahohite was in charge of the division assigned the second month; Mikloth was the next in rank. ^{§§†} His division consisted of 24,000 men.

⁵ The third army commander, assigned the third month, was Benaiah son of Jehoiada the priest. He was the leader of his division, which consisted of 24,000 men. ⁶ Benaiah was the leader of the thirty warriors and his division; his son was Ammizabad. ^{§§§}

⁷ The fourth, assigned the fourth month, was Asahel, brother of Joab; his son Zebadiah succeeded him. ¹⁸ His division consisted of 24,000 men.

§†† tn: Or "seer." §† tn: The words "the temple" are supplied in the translation for clarification. §††† tn: Heb "and they were searched and there were found in them." §†††† tn: Heb "and his brothers, sons of respect, [were] 2,700, heads of fathers." §††††† tn: Heb "with respect to every matter of God and matter of the king." §§†††† tn: Heb "and the sons of Israel according to their number, heads of the fathers and the commanders of the thousands and the hundreds and their officers who served the king with respect to every matter of the divisions, [that which] comes and goes out month by month according to all the months of the year, one division [was] twenty-four thousand." §§§††††† tn: Heb "the leader." §§§§†††††† tn: Heb "That [was the] Benaiah [who was] a warrior of the thirty and over the thirty, and his division, Ammizabad his son." ¹⁸ tn: Heb "[was] after him."

⁸ The fifth, assigned the fifth month, was the commander Shammuth the Izrahite. His division consisted of 24,000 men.

⁹ The sixth, assigned the sixth month, was Ira son of Ikkesh the Tekoite. His division consisted of 24,000 men.

¹⁰ The seventh, assigned the seventh month, was Helez the Pelonite, an Ephraimite. His division consisted of 24,000 men.

¹¹ The eighth, assigned the eighth month, was Sibbekai the Hushathite, a Zerahite. His division consisted of 24,000 men.

¹² The ninth, assigned the ninth month, was Abiezer the Anathothite, a Benjaminite. His division consisted of 24,000 men.

¹³ The tenth, assigned the tenth month, was Maharai the Netophathite, a Zerahite. His division consisted of 24,000 men.

¹⁴ The eleventh, assigned the eleventh month, was Benaiah the Pirathonite, an Ephraimite. His division consisted of 24,000 men.

¹⁵ The twelfth, assigned the twelfth month, was Hel-dai the Netophathite, a descendant of Othniel. His division consisted of 24,000 men.

¹⁶ The officers of the Israelite tribes:

Eliezer son of Zikri was the leader of the Reubenites, Shephatiah son of Maacah led the Simeonites,

¹⁷ Hashabiah son of Kemuel led the Levites, Zadok led the descendants of Aaron,

¹⁸ Elihu, a brother of David, led Judah, Omri son of Michael led Issachar,

¹⁹ Ishmaiah son of Obadiah led Zebulun, Jerimoth son of Azriel led Naphtali,

²⁰ Hoshea son of Azariah led the Ephraimites, Joel son of Pedaiiah led the half-tribe of Manasseh,

²¹ Iddo son of Zechariah led the half-tribe of Manasseh in Gilead,

Jaasiel son of Abner led Benjamin,

²² Azarel son of Jeroham led Dan.

These were the commanders of the Israelite tribes.

²³ David did not count the males twenty years old and under, for the LORD had promised to make Israel as numerous as the stars in the sky. ²⁴ Joab son of Zeruiah started to count the men but did not finish. God was angry with Israel^t because of this, so the number was not recorded in the scroll^{††} called The Annals of King David.

Royal Officials

²⁵ Azmaveth son of Adiel was in charge of the king's storehouses;

Jonathan son of Uzziah was in charge of the storehouses in the field, in the cities, in the towns, and in the towers.

[†] tn: Heb "anger was on Israel." ^{††} tc: The Hebrew text has "in the number," but מספר

²⁶ Ezri son of Kelub was in charge of the field workers who farmed the land. [‡]

²⁷ Shimei the Ramathite was in charge of the vineyards;

Zabdi the Shiphmite was in charge of the wine stored in the vineyards. ^{‡‡}

²⁸ Baal-Hanan the Gederite was in charge of the olive and sycamore trees in the lowlands; ^{‡‡}

Joash was in charge of the storehouses of olive oil.

²⁹ Shitrai the Sharonite was in charge of the cattle grazing in Sharon;

Shaphat son of Adlai was in charge of the cattle in the valleys.

³⁰ Obil the Ishmaelite was in charge of the camels; Jehdeiah the Meronothite was in charge of the donkeys.

³¹ Jaziz the Hagrite was in charge of the sheep.

All these were the officials in charge of King David's property.

³² Jonathan, David's uncle, was a wise adviser and scribe; ^{‡‡‡}

Jehiel son of Hacmoni cared for^{‡‡‡} the king's sons.

³³ Ahithophel was the king's adviser;

Hushai the Arkite was the king's confidant. [§]

³⁴ Ahithophel was succeeded by Jehoiada son of Benaiah and by Abiathar.

Joab was the commanding general of the king's army.

28 David assembled in Jerusalem^{§†} all the officials of Israel, including the commanders of the tribes, the commanders of the army divisions that served the king, the commanders of units of a thousand and a hundred, the officials who were in charge of all the property and livestock of the king and his sons, the eunuchs, and the warriors, including the most skilled of them.

² King David rose to his feet and said: "Listen to me, my brothers and my people. I wanted to build a temple where the ark of the LORD's covenant could be placed as a footstool for our God. ^{§††} I have made the preparations for building it. ³ But God said to me, 'You must not build a temple to honor me, ^{§†} for you are a warrior and have spilled blood.' ⁴ The LORD God of Israel chose me out of my father's entire family to become king over Israel and have a permanent dynasty. ^{§††} Indeed, ^{§†} he chose Judah as leader, and my father's family within Judah, and then he picked me out from among my father's sons and made me king

[‡] tn: Heb "with respect to the work of the land." The phrase refers to agricultural labor; see HALOT 776-77 s.v. עבד. ^{‡†} tn: Heb "and over [that] which is in the vineyards, with respect to the storehouses of the wine, [was] Zabdi the Shiphmite." ^{‡‡} tn: Or "foothills"; Heb "the Shephelah." ^{‡‡†} tn: Heb "was an adviser, a man of insight, and a scribe." ^{‡‡‡} tn: Heb "[was] with" (so KJV, ASV); NASB "tutored"; NRSV "attended"; NLT "was responsible to teach." [§] tn: Heb "friend." ^{§†} map: For location see . ^{§††} tn: Heb "I, with my heart to build a house of rest for the ark of the covenant of the LORD" ^{§‡} tn: Heb "for my name." ^{§††} tn: Heb "out of all the house of my father to become king over all Israel permanently." ^{§†} tn: Or "for."

over all Israel. ¹⁵ From all the many sons the LORD has given me, he chose Solomon my son to rule on his behalf over Israel. ¹⁶ He said to me, 'Solomon your son is the one who will build my temple and my courts, for I have chosen him to become my son and I will become his father. ⁷ I will establish his kingdom permanently, if he remains committed to obeying my commands and regulations, as you are doing this day.' ¹⁸ So now, in the sight of all Israel, the LORD's assembly, and in the hearing of our God, I say this:^{††} Carefully observe^{‡‡} all the commands of the LORD your God, so that you may possess this good land and may leave it as a permanent inheritance for your children after you.

⁹ " And you, Solomon my son, obey^{‡‡} the God of your father and serve him with a submissive attitude and a willing spirit, ^{‡‡‡} for the LORD examines all minds and understands every motive of one's thoughts. If you seek him, he will let you find him,[§] but if you abandon him, he will reject you permanently. ¹⁰ Realize^{§†} now that the LORD has chosen you to build a temple as his sanctuary. Be strong and do it!"

¹¹ David gave to his son Solomon the blueprints for the temple porch, ^{§††} its buildings, its treasuries, ^{§†} its upper areas, its inner rooms, and the room^{§††} for atonement. ¹² He gave him^{§†} the blueprints of all he envisioned^{§†} for the courts of the LORD's temple, all the surrounding rooms, the storehouses of God's temple, and the storehouses for the holy items.

¹³ He gave him the regulations^{§§†} for the divisions of priests and Levites, for all the assigned responsibilities within the LORD's temple, and for all the items used in the service of the LORD's temple.

¹⁴ He gave him^{§§†} the prescribed weight for all the gold items to be used in various types of service in the LORD's temple, for all the silver items to be used in various types of service, ^{§§§15} for the gold lampstands and their gold lamps, including the weight of each lampstand and its lamps, for the silver lampstands, including the weight of each lampstand and its lamps, according to the prescribed use of each lampstand, ¹⁶

† tn: Heb "and among the sons of my father he desired to make me king over all Israel." †† tn: Heb "from all my sons, for many sons the LORD

LORD ‡ tn: Heb "if he is strong to do my commands and my regulations like this day." ‡† tn: The words "I say this" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. ‡‡ tn: Heb "Watch! Seek!" ‡‡† tn: Heb "know." ‡‡‡ tn: Heb "with a complete heart and a willing being." § tn: Heb "he will allow himself to be found by you." §† tn: Heb "see." §†† tn: Heb "for the porch." The word "temple" was supplied in the translation for clarity. §‡ tn: Or "storerooms." §‡† tn: Heb "house." §† tn: The words "he gave him" are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. §‡ tn: Heb "the pattern of all which was in the spirit with him." §§† tn: The words "he gave him the regulations" are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. §§‡ tn: The words "he gave him" are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. §§§ tn: Heb "for the gold, by the weight, for the gold, for all the items of service and service, for all the items of silver by weight for all the items of service and service."

for the gold used in the display tables, including the amount to be used in each table, for the silver to be used in the silver tables, ¹⁷ for the pure gold used for the meat forks, bowls, and jars, for the small gold bowls, including the weight for each bowl, for the small silver bowls, including the weight for each bowl, ¹⁸ and for the refined gold of the incense altar.

He gave him¹⁸ the blueprint for the seat¹⁹ of the gold cherubim that spread their wings²⁰ and provide shelter for the ark of the LORD's covenant.

¹⁹ David said,²¹ "All of this I put in writing as the LORD directed me and gave me insight regarding the details of the blueprints." ²²

²⁰ David said to his son Solomon: "Be strong and brave! Do it! Don't be afraid and don't panic! ²³ For the LORD God, my God, is with you. He will not leave you or abandon you before all the work for the service of the LORD's temple is finished. ²¹ Here are the divisions of the priests and Levites who will perform all the service of God's temple. All the willing and skilled men are ready to assist you in all the work and perform their service. ²⁴ The officials and all the people are ready to follow your instructions." ²⁵

²⁹ King David said to the entire assembly: "My son Solomon, the one whom God has chosen, is just an inexperienced young man, ²⁶ and the task is great, for this palace is not for man, but for the LORD God. ² So I have made every effort²⁷ to provide what is needed for the temple of my God, including the gold, silver, bronze, iron, wood, ²⁸ as well as a large amount of onyx, settings of antimony and other stones, all kinds of precious stones, and alabaster. ³ Now, to show my commitment to the temple of my God, I donate my personal treasure of gold and silver to the temple of my God, in addition to all that I have already supplied for this holy temple. ⁴ This includes 3,000 talents²⁹ of gold from Ophir and 7,000 talents of refined silver for overlaying the walls of the buildings, ⁵ for

18 tn: The words "he gave him" are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. 19 tc: The Hebrew text reads מְרֻבָּה ה

ה מְרֻבָּב 20 tc: The Hebrew text does not have "their wings," but the word כַּנְפֵי־לַכְרֻבִּים

21 מ tn: The words "David said" are supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. 22 tn: Heb "the whole in writing from the hand of the LORD

23 tn: Or perhaps, "don't be discouraged." 24 tn: Heb "and with you in all work, for every willing [one] in skill for all service." 25 tn: Heb "and the officials and all the people to all your words." 26 tn: Heb "a young man and tender." 27 tn: Heb "and according to all my strength." 28 tn: Heb "the gold for the gold, and the silver for the silver, and the bronze for the bronze, and the iron for the iron, and the wood for the wood." 29 tn: See the note on the word "talents" in 19:6. Using the "light" standard talent of 67.3 lbs. (30.6 kg) as the standard for calculation, David had supplied 101 tons (91,800 kg) of gold and 235.5 tons (214,200 kg) of silver.

gold and silver items, and for all the work of the craftsmen. Who else wants to contribute to the LORD today?"

⁶ The leaders of the families, the leaders of the Israelite tribes, the commanders of units of a thousand and a hundred, and the supervisors of the king's work contributed willingly. ⁷ They donated for the service of God's temple 5,000 talents[†] and ten thousand darics^{††} of gold, 10,000 talents of silver, 18,000 talents of bronze, and 100,000 talents of iron. ⁸ All who possessed precious[‡] stones donated them to the treasury of the LORD's temple, which was under the supervision of Jehiel the Gershonite. ⁹ The people were delighted with their donations, for they contributed to the LORD with a willing attitude; ^{‡‡} King David was also very happy. ^{‡‡}

David Praises the Lord

¹⁰ David praised the LORD before the entire assembly. ^{‡‡‡}

"O LORD God of our father Israel, you deserve praise forevermore! ¹¹ O LORD, you are great, mighty, majestic, magnificent, glorious, and sovereign^{‡‡‡} over all the sky and earth! You have dominion and exalt yourself as the ruler[§] of all. ¹² You are the source of wealth and honor, ^{§†} you rule over all. You possess strength and might to magnify and give strength to all. ^{§††13} Now, our God, we give thanks to you and praise your majestic name!

¹⁴ "But who am I and who are my people, that we should be in a position to contribute this much?^{‡‡} Indeed, everything comes from you, and we have simply given back to you what is yours. ^{§††15} For we are resident foreigners and nomads in your presence, like all our ancestors; ^{§†} our days are like a shadow on the earth, without security. ^{§†16} O LORD our God, all this wealth, which we have collected to build a temple for you to honor your holy name, comes from you; it all belongs to you. ¹⁷ I know, my God, that you examine

[†] tn: See the note on the word "talents" in 19:6. Using the "light" standard talent of 67.3 lbs. (30.6 kg) as the standard for calculation, the people donated 168.3 tons (153,000 kg) of gold, 336.5 tons (306,000 kg) of silver, 605.7 tons (550,800 kg) of bronze, and 3,365 tons (3,060,000 kg) of iron. ^{††} tn: On the "daric" as a unit of measure, see BDB 204 s.v. דַּרְכָּיִם

[‡] tn: The word "precious" is supplied in the translation for clarification. ^{‡†} tn: Heb "with a complete heart." ^{‡‡} tn: Heb "was rejoiced with great joy." ^{‡‡†} tn: Heb "assembly, and David said." The words "and David said" are redundant according to contemporary English style and have not been included in the translation. ^{‡‡‡} tn: The words "and sovereign" are added in the translation for clarification and for stylistic reasons. [§] tn: Heb "head." ^{§†} tn: Heb "wealth and honor [are] from before you." ^{§††} tn: Heb "and in your hand [is] strength and might and in your hand to magnify and to give strength to all." ^{§‡} tn: Heb "that we should retain strength to contribute like this." ^{§††} tn: Heb "and from you we have given to you." ^{§†} tn: Heb "fathers" (also in vv. 18, 20). ^{§‡} tn: Or perhaps "hope."

thoughts^{§§†} and are pleased with integrity. With pure motives^{§§‡} I contribute all this; and now I look with joy as your people who have gathered here contribute to you. ¹⁸ O LORD God of our ancestors Abraham, Isaac, and Israel, maintain the motives of your people and keep them devoted to you. ^{§§§19} Make my son Solomon willing to obey your commands, rules, and regulations, and to complete building the palace for which I have made preparations." ¹⁸

²⁰ David told the entire assembly: "Praise the LORD your God!" So the entire assembly praised the LORD God of their ancestors; they bowed down and stretched out flat on the ground before the LORD and the king.

David Designates Solomon King

²¹ The next day they made sacrifices and offered burnt sacrifices to the LORD (1,000 bulls, 1,000 rams, 1,000 lambs), along with their accompanying drink offerings and many other sacrifices for all Israel. ²² They held a feast¹⁹ before the LORD that day and celebrated. ²⁰

Then they designated Solomon, David's son, as king a second time;²¹ before the LORD they anointed him as ruler and Zadok as priest. ²³ Solomon sat on the LORD's throne as king in place of his father David; he was successful and all Israel was loyal to him. ²²²⁴ All the officers and warriors, as well as all of King David's sons, pledged their allegiance to King Solomon.

²³²⁵ The LORD greatly magnified Solomon before all Israel and bestowed on him greater majesty than any king of Israel before him. ²⁴

David's Reign Comes to an End

²⁶ David son of Jesse reigned over all Israel. ²⁷ He reigned over Israel forty years; he reigned in Hebron seven years and in Jerusalem²⁵ thirty-three years. ²⁸ He died at a good old age, having enjoyed long life, wealth, and honor. ²⁶ His son Solomon succeeded him.

²⁹ King David's accomplishments, from start to finish, are recorded in the Annals of Samuel the prophet, the Annals of Nathan the prophet, and the Annals of Gad the prophet. ²⁷³⁰ Recorded there are all the facts about his reign and accomplishments, and an account of the

^{§§†} tn: Heb "a heart." ^{§§‡} tn: Heb "with integrity of heart." ^{§§§} tn: Heb "keep this permanently with respect to the motive of the thoughts of the heart of your people, and make firm their heart to you." ¹⁸ tn: Heb "and to Solomon my son give a complete heart to keep your commands, your rules and your regulations, and to do everything, and to build the palace [for] which I have prepared." ¹⁹ tn: Heb "they ate and drank." ²⁰ tn: Heb "with great joy." ²¹ sn: See 1 Chr 23:1, where David had previously designated Solomon as king over Israel. ²² tn: Heb "listened to him." ²³ tn: Heb "placed a hand under Solomon the king." ²⁴ tn: Heb "and gave to him glory of kingship which there was not concerning every king before him over Israel." ²⁵ map: For location see . ²⁶ tn: Heb "satisfied with days, wealth, and honor." ²⁷ tn: Heb "and the events of David the king, the former and the latter, look they are written in the annals of Samuel the seer, and in the annals of Nathan the prophet, and in the annals of Gad the seer."

events that involved him, Israel, and all the neighboring kingdoms. †

† *tn*: Heb “with all his reign and his might, and the times which passed over him and over Israel and over all the kingdoms of the lands.”

2 Chronicles

The Lord Gives Solomon Wisdom

1 Solomon son of David solidified his royal authority,[†] for ^{††} the LORD his God was with him and magnified him greatly.

2 Solomon addressed all Israel, including those who commanded units of a thousand and a hundred, the judges, and all the leaders of all Israel who were heads of families. 3 Solomon and the entire assembly went to the worship center[‡] in Gibeon, for the tent where they met God^{‡‡} was located there, which Moses the LORD's servant had made in the wilderness. 4 (Now David had brought up the ark of God from Kiriath Jearim to the place he had prepared for it, for he had pitched a tent for it in Jerusalem. ^{‡‡‡} But the bronze altar made by Bezalel son of Uri, son of Hur, was in front of the LORD's tabernacle. ^{‡‡‡} Solomon and the entire assembly prayed to him ^{‡‡‡} there.) 6 Solomon went up to the bronze altar before the LORD which was at the meeting tent, and he offered up a thousand burnt sacrifices.

7 That night God appeared[§] to Solomon and said to him, "Tell me^{§†} what I should give you." 8 Solomon replied to God, "You demonstrated^{§††} great loyalty to my father David and have made me king in his place. 9 Now, LORD God, may your promise^{§†} to my father David be realized, ^{§††} for you have made me king over a great nation as numerous as the dust of the earth. 10 Now give me wisdom and discernment so^{§†} I can effectively lead this nation. ^{§‡} Otherwise^{§§†} no one is able^{§§†} to make judicial decisions for^{§§§} this great nation of yours." 18

11 God said to Solomon, "Because you desire this, 19 and did not ask for riches, wealth, and honor, or for

† tn: Heb "and Solomon son of David strengthened himself over his kingdom." †† tn: The disjunctive clause (note the vav [ו]

‡ tn: Or "high place." ‡† tn: Heb "the tent of meeting of God." ‡‡ map: For location see . ‡‡† sn: The tabernacle was located in Gibeon; see 1 Chr 21:29. ‡‡‡ tn: Heb "sought [or "inquired of"] him." § tn: Or "revealed himself." §† tn: Heb "ask." §†† tn: Heb "did." §‡ tn: Heb "you word." §†† tn: Or "be firm, established." §† tn: The cohortative with prefixed vav (ו)

§‡ tn: Heb "so I may go out before this nation and come in." The expression "go out...and come in" here means "to lead" (see HALOT 425 s.v. יצא §§† tn: Heb "for." The word "otherwise" is used to reflect the logical sense of the statement. §§‡ tn: Heb "who is able?" The rhetorical question anticipates the answer, "no one." §§§ tn: Heb "to judge." 18 tn: Heb "these numerous people of yours." 19 tn: Heb "because this was in your heart."

vengeance on your enemies,²⁰ and because you did not ask for long life,²¹ but requested wisdom and discernment so you can make judicial decisions for my people over whom I have made you king,¹² you are granted wisdom and discernment. 22 Furthermore I am giving you riches, wealth, and honor surpassing that of any king before or after you." 23

13 Solomon left the meeting tent at the worship center in Gibeon and went to Jerusalem, where he reigned over Israel. 24

Solomon's Wealth

14 Solomon accumulated²⁵ chariots and horses. He had 1,400 chariots and 12,000 horses. He kept them in assigned cities and in Jerusalem. 26¹⁵ The king made silver and gold as plentiful²⁷ in Jerusalem as stones; cedar was²⁸ as plentiful as sycamore fig trees are in the lowlands. 29¹⁶ Solomon acquired his horses from Egypt³⁰ and from Que; the king's traders purchased them from Que. 17 They paid 600 silver pieces for each chariot from Egypt, and 150 silver pieces for each horse. They also sold chariots and horses to all the kings of the Hittites and to the kings of Syria. 31

2 ³² Solomon ordered a temple to be built to honor the LORD , as well as a royal palace for himself. 33² Solomon had³⁴ 70,000 common laborers³⁵ and 80,000

20 tn: Heb "the life of those who hate you." 21 tn: Heb "many days." 22 tn: Heb "wisdom and discernment are given to you." 23 tn: Heb "which was not so for the kings who were before you, and after you there will not be so." 24 tn: Heb "and Solomon came from the high place which was in Gibeon [to] Jerusalem, from before the tent of meeting, and he reigned over Israel." 25 tn: Or "gathered." 26 tn: Heb "he placed them in the chariot cities and with the king in Jerusalem." map: For location see . 27 tn: The words "as plentiful" are supplied in the translation for clarification. 28 tn: Heb "he made." 29 tn: Heb "as the sycamore fig trees which are in the Shephelah." 30 sn: Because Que is also mentioned, some prefer to see 1 Kgs 10:28-29 as a reference to Mutsur. Que and Mutsur were located in Cilicia or Cappadocia (in modern southern Turkey). See HALOT 625 s.v. 31 מְצָרָה tn: Heb "and they brought up and brought out from Egypt a chariot for 600 silver (pieces), and a horse for 150, and in the same way to all the kings of the Hittites and to the kings of Aram by their hand they brought out." 32 sn: Beginning with 2:1

2:18 2:1 1:18 2:2 2:1 2:3 2:2 2:18 2:17 3:1 33 tn: Heb "and Solomon said to build a house for the name of the LORD 34 tn: Heb "counted," perhaps "conscripted" (so NAB, NIV, NRSV). 35 tn: Heb "carriers of loads."

stonecutters[†] in the hills, in addition to 3,600 supervisors.^{††}

³ Solomon sent a message to King Hiram[‡] of Tyre :^{††} "Help me [‡]as you did my father David, when you sent him cedar logs^{‡††} for the construction of his palace. ^{‡‡‡}4 Look, I am ready to build a temple to honor[§] the LORD my God and to dedicate it to him in order to burn fragrant incense before him, to set out the bread that is regularly displayed,^{§†} and to offer burnt sacrifices each morning and evening, and on Sabbaths, new moon festivals, and at other times appointed by the LORD our God. This is something Israel must do on a permanent basis. ^{§††5} I will build a great temple, for our God is greater than all gods. ⁶ Of course, who can really build a temple for him, since the sky^{§†} and the highest heavens cannot contain him? Who am I that I should build him a temple ! It will really be only a place to offer sacrifices before him. ^{§††}

⁷ " Now send me a man who is skilled in working with gold, silver, bronze, and iron, as well as purple, crimson, and violet colored fabrics, and who knows how to engrave. He will work with my skilled craftsmen here in Jerusalem^{§†} and Judah, whom my father David provided. ⁸ Send me cedars, evergreens, and algum^{§†} trees from Lebanon, for I know your servants are adept^{§††} at cutting down trees in Lebanon. My servants will work with your servants⁹ to supply me with large quantities of timber, for I am building a great, magnificent temple. ¹⁰ Look, I will pay your servants who cut the timber 20,000 kors^{§§†} of ground wheat, 20,000 kors of barley, 120,000 gallons^{§§§} of wine, and 120,000 gallons of olive oil."

¹¹ King Hiram¹⁸ of Tyre sent this letter to Solomon: "Because the LORD loves his people, he has made you

† tn: Or "quarry workers"; Heb "cutters" (probably referring to stonecutters). †† tc: The parallel text of MT in 1 Kgs 5:16 has "thirty-six hundred," but some Greek mss

‡ tn: Heb "Hiram." Some medieval Hebrew mss

†† map: For location see . ‡† tn: The words "help me" are supplied in the translation for clarification and stylistic reasons. ‡†† tn: Heb "cedars." The word "logs" has been supplied in the translation for clarity. ‡‡† tn: Heb "to build for him a house to live in it." § tn: Heb "for the name of." §† tn: Heb "and the regular display." §†† tn: Heb "permanently [is] this upon Israel." §‡ tn: Or "heavens" (also in v. 12). The Hebrew term שָׁמַיִם

§†† tn: Heb "Who retains strength to build for him a house, for the heavens and the heavens of heavens do not contain him? And who am I that I should build for him a house, except to sacrifice before him?" §† map: For location see . §‡ tn: This is probably a variant name for almuq trees; see 9:10-11 and the parallel passage in 1 Kgs 10:11-12; cf. NLT. One or the other probably arose through metathesis of letters. §§† tn: Heb "know." §§‡ sn: As a unit of dry measure a kor was roughly equivalent to six bushels (about 220 liters). §§§ tn: Heb "20,000 baths" (also a second time later in this verse). A bath was a liquid measure roughly equivalent to six gallons (about 22 liters), so this was a quantity of about 120,000 gallons (440,000 liters). 18 tn: Heb "Hiram" (also in v. 12). Some medieval Hebrew mss

their king." ¹² Hiram also said, "Worthy of praise is the LORD God of Israel, who made the sky and the earth ! He has given David a wise son who has discernment and insight and will build a temple for the LORD , as well as a royal palace for himself. ¹⁹¹³ Now I am sending you Hiram Abi, ²⁰ a skilled and capable man, ¹⁴ whose mother is a Danite and whose father is a Tyrian. ²¹ He knows how to work with gold, silver, bronze, iron, stones, and wood, as well as purple, violet, white, and crimson fabrics. He knows how to do all kinds of engraving and understands any design given to him. He will work with your skilled craftsmen and the skilled craftsmen of my lord David your father. ¹⁵ Now let my lord send to his servants the wheat, barley, olive oil, and wine he has promised; ¹⁶ we will get all the timber you need from Lebanon²² and bring it²³ in raft-like bundles²⁴ by sea to Joppa. You can then haul it on up to Jerusalem."

¹⁷ Solomon took a census²⁵ of all the male resident foreigners in the land of Israel, after the census his father David had taken. There were 153,600 in all. ¹⁸ He designated²⁶ 70,000 as common laborers, ²⁷ 80,000 as stonecutters²⁸ in the hills, and 3,600 as supervisors to make sure the people completed the work. ²⁹

3 Solomon began building the LORD 's temple in Jerusalem³⁰ on Mount Moriah, where the LORD had appeared to his father David. This was the place that David prepared at the threshing floor of Ornan³¹ the Jebusite. ² He began building on the second day of the second month of the fourth year of his reign. ³² ³ Solomon laid the foundation for God's temple; ³³ its length (determined according to the old standard of measure) was 90 feet, and its width 30 feet. ³⁴ The porch in front of the main hall was 30 feet long, corresponding to the width of the temple, ³⁵ and its height

19

tn: Heb "who has given to David a wise son [who] knows discernment and insight, who will build a house for the LORD

²⁰ sn: The name Hiram Abi means "Hiram [is] my father." ²¹ tn: Heb "a son of a woman from the daughters of Dan, and his father a man of Tyre." ²² tn: Heb "and we will cut down trees from Lebanon according to all your need." ²³ tn: Heb "to you," but this phrase has not been translated for stylistic reasons – it is somewhat redundant. ²⁴ tn: Or "on rafts." See the note at 1 Kgs 5:9. ²⁵ tn: Heb "counted." ²⁶ tn: Heb "made." ²⁷ tn: Heb "carriers of loads." ²⁸ tn: Or "quarry workers"; Heb "cutters" (probably referring to stonecutters). ²⁹ tn: Heb "and thirty-six hundred [as] supervisors to compel the people to work." ³⁰ map: For location see . ³¹ tn: In 2 Sam 24:16 this individual is called אֶרְנָן

³² sn: This

would be April-May, 966 B.C.

³³ tn: Heb

"and these are the founding of Solomon to build the house of God."

³⁴ tn: Heb "the length [in] cubits by the former measure was sixty cubits, and a width of twenty cubits." Assuming a length of 18 inches (45 cm) for the standard cubit, the length of the foundation would be 90 feet (27 m) and its width 30 feet (9 m). ³⁵ tc: Heb "and the porch which was in front of the length corresponding to the width of the house, twenty cubits." The phrase הַיְכָל הַבְּרִית

was 30 feet. † He plated the inside with pure gold. 5 He paneled^{††} the main hall[‡] with boards made from ever-green trees^{‡†} and plated it with fine gold, decorated with palm trees and chains. ‡‡6 He decorated the temple with precious stones; the gold he used came from Parvaim. ‡‡†7 He overlaid the temple's rafters, thresholds, walls and doors with gold; he carved decorative cherubim on the walls.

8 He made the most holy place; ‡‡ its length was 30 feet, § corresponding to the width of the temple, and its width 30 feet. §† He plated it with 600 talents^{§††} of fine gold. 9 The gold nails weighed 50 shekels; he also plated the upper areas with gold. 10 In the most holy place he made two images of cherubim and plated them with gold. 11 The combined wing span of the cherubs was 30 feet. §‡ One of the first cherub's wings was seven and one-half feet long and touched one wall of the temple; its other wing was also seven and one-half feet long and touched one of the second cherub's wings. §‡†12 Likewise one of the second cherub's wings was seven and one-half feet long and touched the other wall of the temple; its other wing was also seven and one-half feet long and touched one of the first cherub's wings. §†13 The combined

wingspan of these cherubim was 30 feet. §‡ They stood upright, facing inward. §‡†14 He made the curtain out of violet, purple, crimson, and white fabrics, and embroidered on it decorative cherubim.

15 In front of the temple he made two pillars which had a combined length^{§‡†} of 52½ feet, §‡‡ with each having a plated capital seven and one-half feet high. 1816 He made ornamental chains¹⁹ and put them on top of the pillars. He also made one hundred pomegranate-shaped ornaments and arranged them within the chains. 17 He set up the pillars in front of the temple, one on the right side and the other on the left. 20 He named the one on the right Jachin, 21 and the one on the left Boaz. 22

4 He made a bronze altar, 30 feet²³ long, 30 feet²⁴ wide, and 15 feet²⁵ high. 2 He also made the big bronze basin called "The Sea." 26 It measured 15 feet²⁷ from rim to rim, was circular in shape, and stood seven and one-half feet²⁸ high. Its circumference was 45 feet. 293 Images of bulls were under it all the way around, ten every eighteen inches³⁰ all the way around. The bulls were in two rows and had been cast with "The Sea." 4 "The Sea" stood on top of twelve bulls. Three faced northward, three westward, three

עַל־פָּנָיו
הַאֲבֵנִים
הַ
הַיָּסָד

† tc: The Hebrew text has "one hundred and twenty cubits," i.e. (assuming a cubit of 18 inches) 180 feet (54 m). An ancient Greek witness and the Syriac version read "twenty cubits," i.e., 30 feet (9 m). It is likely that מֵאָה

אָמֹת †† tn: Heb "covered." ‡† tn: Heb "the large house." ‡†† tn: Heb "wood of ever-greens." ‡‡† tn: Heb "and he put up on it palm trees and chains." ‡‡†† tn: Heb "and he plated the house [with] precious stone for beauty, and the gold was the gold of Parvaim." sn: The location of Parvaim, the source of the gold for Solomon's temple, is uncertain. Some have identified it with modern Farwa in Yemen; others relate it to the Sanskrit parvam and understand it to be a general term for the regions east of Palestine. ‡‡‡† tn: Heb "the house of the holy place of holy places." §† tn: Heb "twenty cubits." Assuming a cubit of 18 inches (45 cm), this would give a length of 30 feet (9 m). §†† tc: Heb "twenty cubits." Some suggest adding, "and its height twenty cubits" (see 1 Kgs 6:20). The phrase could have been omitted by homoioteleuton. §††† tn: The Hebrew word בָּרַךְ

§‡† tn: Heb "the wings of these cherubs were spreading twenty cubits." §‡††† tn: Heb "and they were standing on their feet, with their faces to the house." An alternative translation of the last clause would be, "with their faces to the main hall." §‡‡†† sn: The figure given here appears to refer to the combined length of both pillars (perhaps when laid end-to-end on the ground prior to being set up; cf. v. 17); the figure given for the height of the pillars in 1 Kgs 7:15, 2 Kgs 25:17, and Jer 52:21 is half this (i.e., eighteen cubits). §‡‡‡† tc: The Syriac reads "eighteen cubits" (twenty-seven feet). This apparently reflects an attempt at harmonization with 1 Kgs 7:15, 2 Kgs 25:17, and Jer 52:21. 18† tn: Heb "and he made before the house two pillars, thirty-five cubits [in] length, and the plated capital which was on its top [was] five cubits." The significance of the measure "thirty-five cubits" (52.5 feet or 15.75 m, assuming a cubit of 18 inches) for the "length" of the pillars is uncertain. According to 1 Kgs 7:15, each pillar was eighteen cubits (27 feet or 8.1 m) high. Perhaps the measurement given here was taken with the pillars lying end-to-end on the ground before they were set up. 19† tn: The Hebrew text adds here, "in the inner sanctuary," but the description at this point is of the pillars, not the inner sanctuary. 20† tn: Or "one on the south and the other on the north." 21† tn: The name "Jachin" appears to be a verbal form and probably means, "he establishes." 22† tn: The meaning of the name "Boaz" is uncertain. For various proposals, see BDB 126-27 s.v. בֹּאֵז

בָּעֵז

§‡††† tn: Heb "and the wings of the cherubs, their length was twenty cubits." Assuming a cubit of 18 inches (45 cm), the wingspan of the cherubs would have been 30 feet (9 m). §‡†††† tn: Heb "the wing of the one was five cubits from the touching of the wall of the house, and the other wing was five cubits from the touching of the wing of the other cherub." Assuming a cubit of 18 inches (45 cm), each wing would have been 7.5 feet (2.25 m) long. §††††† tn: Heb "and the wing of the one (הַאֲבֵנִים

הַאֲבֵנִים

23† tn: Heb "twenty cubits."

Assuming a cubit of 18 inches (45 cm), the length would have been 30 feet (9 m). 24† tn: Heb "twenty cubits." 25† tn: Heb "ten cubits." Assuming a cubit of 18 inches (45 cm), the height would have been 15 feet (4.5 m). 26† tn: Heb "He made the sea, cast." sn: The large bronze basin known as "The Sea" was mounted on twelve bronze bulls and contained water for the priests to bathe themselves (see v. 6; cf. Exod 30:17-21). 27† tn: Heb "ten cubits." Assuming a cubit of 18 inches (45 cm), the diameter would have been 15 feet (4.5 m). 28† tn: Heb "five cubits." Assuming a cubit of 18 inches (45 cm), the height would have been 7.5 feet (2.25 m). 29† tn: Heb "and a measuring line went around it thirty cubits all around." 30† tn: Heb "ten every cubit."

southward, and three eastward. "The Sea" was placed on top of them, and they all faced outward. ¹⁵ It was four fingers thick and its rim was like that of a cup shaped like a lily blossom. It could hold 18,000 gallons. ¹⁶ He made ten washing basins; he put five on the south side and five on the north side. In them they rinsed the items used for burnt sacrifices; the priests washed in "The Sea."

⁷ He made ten gold lampstands according to specifications and put them in the temple, five on the right and five on the left. ⁸ He made ten tables and set them in the temple, five on the right and five on the left. He also made one hundred gold bowls. ⁹ He made the courtyard of the priests and the large enclosure and its doors; [†] he plated their doors with bronze. ¹⁰ He put "The Sea" on the south side, in the southeast corner.

¹¹ Hiram Abi^{††} made the pots, shovels, and bowls. He finished all the work on God's temple he had been assigned by King Solomon. ^{††12} He made^{††} the two pillars, the two bowl-shaped tops of the pillars, the latticework for the bowl-shaped tops of the two pillars, ¹³ the four hundred pomegranate-shaped ornaments for the latticework of the two pillars (each latticework had two rows of these ornaments at the bowl-shaped top of the pillar), ¹⁴ the ten^{††} movable stands with their ten [§] basins, ¹⁵ the big bronze basin called "The Sea" with its twelve bulls underneath, ¹⁶ and the pots, shovels, and meat forks. ^{§†} All the items King Solomon assigned Hiram Abi to make for the LORD 's temple^{§††} were made from polished bronze. ¹⁷ The king had them cast in earthen foundries^{§†} in the region of the Jordan between Succoth and Zarethan. ¹⁸ Solomon made so many of these items they did not weigh the bronze. ^{§††}

¹⁹ Solomon also made these items for God's temple : the gold altar, the tables on which the Bread of the Presence^{§†} was kept, ²⁰ the pure gold lampstands and their lamps which burned as specified at the entrance to the inner sanctuary, ²¹ the pure gold flower-shaped

ornaments, lamps, and tongs, ²² the pure gold trimming shears, basins, pans, and censers, and the gold door sockets for the inner sanctuary (the most holy place) and for the doors of the main hall of the temple.

5 When Solomon had finished constructing the LORD's temple, he put the holy items that belonged to his father David (the silver, gold, and all the other articles) in the treasuries of God's temple.

Solomon Moves the Ark into the Temple

² Then Solomon convened Israel's elders – all the leaders of the Israelite tribes and families – in Jerusalem, ^{§†} so they could witness the transferal of the ark of the covenant of the LORD from the City of David^{§††} (that is, Zion). ^{§§†3} All the men of Israel assembled before the king during the festival^{§§§} in the seventh month. ¹⁸⁴ When all Israel's elders had arrived, the Levites lifted the ark. ⁵ The priests and Levites carried the ark, the tent where God appeared to his people,¹⁹ and all the holy items in the tent. ²⁰⁶ Now King Solomon and all the Israelites who had assembled with him went on ahead of the ark and sacrificed more sheep and cattle than could be counted or numbered. ²¹

⁷ The priests brought the ark of the covenant of the LORD to its assigned²² place in the inner sanctuary of the temple, in the most holy place under the wings of the cherubs. ⁸ The cherubs' wings extended over the place where the ark sat; the cherubs overshadowed the ark and its poles. ²³⁹ The poles were so long their ends extending out from the ark were visible from in front of the inner sanctuary, but they could not be seen from beyond that point. ²⁴ They have remained there to this very day. ¹⁰ There was nothing in the ark except the two tablets Moses had placed there in Horeb. ²⁵ (It was there that²⁶ the LORD made an agreement with the Israelites after he brought them out of the land of Egypt.)

¹¹ The priests left the holy place.²⁷ All the priests who participated had consecrated themselves, no matter

† tn: Heb "all their hindquarters were toward the inside." †† tn: Heb "3,000 baths" (note that the capacity is given in 1 Kings 7:26 as "2,000 baths"). A bath was a liquid measure roughly equivalent to six gallons (about 22 liters), so 3,000 baths was a quantity of about 18,000 gallons (66,000 liters). ‡ tn: Heb "and the doors for the enclosure." ††† tn: Heb "Hiram," but here this refers to Hiram Abi (2 Chr 2:13). The complete name has been used in the translation to avoid possible confusion with King Hiram of Tyre. †††† tn: Heb "Hiram finished doing all the work which he did for King Solomon [on] the house of God." ††††† tn: The words "he made" are added for stylistic reasons. ††††† tc: The Hebrew text has עֲשָׂה

עֲשָׂה

§ tc: The Hebrew text has עֲשָׂה

עֲשָׂה

§† tc: Some prefer to read here "bowls," see v. 11 and 1 Kgs 7:45. §††† tn: Heb "Hiram Abi made for King Solomon [for] the house of the LORD §†††† tn: Or perhaps, "molds." §††††† tn: Heb "Solomon made all these items in great abundance; the weight of the bronze was not sought." §†††††† tn: Heb "the bread of the face/presence." sn: This bread offered to God was viewed as a perpetual offering to God. See Lev 24:5-9.

§† map: For location see . §§†† sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. §§††† tn: Heb "Then Solomon convened the elders of Israel, the heads of the tribes, the chiefs of the fathers belonging to the sons of Israel to Jerusalem to bring up the ark of the covenant of the LORD §§§§ sn: This festival in the seventh month was the Feast of Tabernacles, see Lev 23:34. 18 sn: The seventh month would be September-October in modern reckoning. 19 tn: Heb "the tent of assembly." sn: See Exod 33:7-11. 20 tn: Heb "and they carried the ark of the LORD 21 tn: Heb "And King Solomon and all the assembly of Israel, those who had been gathered to him, [were] before the ark, sacrificing sheep and cattle which could not be counted or numbered because of the abundance." 22 tn: The word "assigned" is supplied in the translation for clarification. 23 sn: These poles were used to carry the ark. The Levites were to carry it with the poles on their shoulders. See Exod 25:13-15; 1 Chr 15:15. 24 tn: Heb "they could not be seen outside." 25 sn: Horeb is another name for Mount Sinai (cf. Exod 3:1). 26 tn: Heb "in Horeb where." 27 tn: Heb "and when the priests went from the holy place." The syntactical relationship of the

which division they represented.^{†12} All the Levites who were musicians, including Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and relatives, wore linen. They played cymbals and stringed instruments as they stood east of the altar. They were accompanied by 120 priests who blew trumpets.¹³ The trumpeters and musicians played together, praising and giving thanks to the LORD. Accompanied by trumpets, cymbals, and other instruments, they loudly praised the LORD, singing:^{††} "Certainly he is good; certainly his loyal love endures!" Then a cloud filled the LORD's temple.^{‡14} The priests could not carry out their duties^{‡‡} because of the cloud; the LORD's splendor filled God's temple.

6 Then Solomon said, "The LORD has said that he lives in thick darkness.² O LORD, [‡] I have built a lofty temple for you, a place where you can live permanently."³ Then the king turned around^{†††} and pronounced a blessing over the whole Israelite assembly as they stood there. ^{‡‡‡} He said, "The LORD God of Israel is worthy of praise because he has fulfilled[§] what he promised^{§†} my father David.⁵ He told David,^{§††} 'Since the day I brought my people out of the land of Egypt, I have not chosen a city from all the tribes of Israel to build a temple in which to live. ^{§‡} Nor did I choose a man as leader of my people Israel.⁶ But now I have chosen Jerusalem as a place to live, ^{§††} and I have chosen David to lead my people Israel.'⁷ Now my father David had a strong desire to build a temple to honor the LORD God of Israel. ^{§†‡} The LORD told my father David, 'It is right for you to have a strong desire to build a temple to honor me. ^{§†‡} But you will not build the temple; your very own son will build the tem-

temporal clause to the following context is unclear. Perhaps the thought is completed in v. 14 after a lengthy digression. † tn: Heb "Indeed [or "for"] all the priests who were found consecrated themselves without guarding divisions." †† tn: Heb "like one were the trumpeters and the musicians, causing one voice to be heard, praising and giving thanks to the LORD

LORD ‡ tn: Heb "and the house was filled with a cloud, the house of the LORD ‡† tn: Heb "were not able to stand to serve." ‡‡ tn: The words "O LORD

††† tn: Heb "turned his face." ‡‡‡ tn: Heb "and he blessed all the assembly of Israel, and all the assembly of Israel was standing." § tn: The Hebrew text reads, "fulfilled by his hand," but the phrase "by his hand" is somewhat redundant in contemporary English and has not been translated. §† tn: The Hebrew text reads, "promised by his mouth," but the phrase "by his mouth" is somewhat redundant in contemporary English and has not been translated. §†† tn: Heb "saying." §‡ tn: Heb "to build a house for my name to be there." Here "name" is used by metonymy for the LORD

LORD
§†† tn: Heb for my name to be there." See also the note on the word "live" in v. 5. §† tn: Heb "and it was with the heart of David my father to build a house for the name of the LORD

LORD
§‡ tn: Heb "Because it was with your heart to build a house for my name, you did well that it was with your heart."

ple for my honor.'^{§§†10} The LORD has kept the promise he made. I have taken my father David's place and have occupied the throne of Israel, as the LORD promised. I have built this temple for the honor of the LORD God of Israel¹¹ and set up in it a place for the ark containing the covenant the LORD made with the Israelites."

¹² He stood before the altar of the LORD in front of the entire assembly of Israel and spread out his hands. ¹³ Solomon had made a bronze platform and had placed it in the middle of the enclosure. It was seven and one-half feet^{§§‡} long, seven and one-half feet^{§§§} wide, and four and one-half feet^{†18} high. He stood on it and then got down on his knees in front of the entire assembly of Israel. He spread out his hands toward the sky, ¹⁴ and prayed:¹⁹ "O LORD God of Israel, there is no god like you in heaven or on earth! You maintain covenantal loyalty²⁰ to your servants who obey you with sincerity. ²¹¹⁵ You have kept your word to your servant, my father David; ²² this very day you have fulfilled what you promised. ²³¹⁶ Now, O LORD God of Israel, keep the promise you made to your servant, my father David, when you said, 'You will never fail to have a successor ruling before me on the throne of Israel, ²⁴ provided that your descendants watch their step and obey my law as you have done.'²⁵¹⁷ Now, O LORD God of Israel, may the promise you made to your servant David be realized. ²⁶

¹⁸ "God does not really live with humankind on the earth!²⁷ Look, if the sky and the highest heaven cannot contain you, how much less this temple I have built!¹⁹ But respond favorably to²⁸ your servant's prayer and his request for help, O LORD my God. Answer²⁹ the desperate prayer³⁰ your servant is presenting to you. ³¹²⁰ Night and day may you watch over this temple, the place where you promised you would live. ³² May you answer your servant's prayer for this place. ³³²¹ Respond to the requests of your servant and your

§§† tn: Heb "your son, the one who came out of your body, he will build the temple for my name." §§‡ tn: Heb "five cubits." Assuming a cubit of 18 inches (45 cm), the length would have been 7.5 feet (2.25 m). §§§ tn: Heb "five cubits." ¹⁸ tn: Heb "three cubits." Assuming a cubit of 18 inches (45 cm), the height would have been 4.5 feet (1.35 m). ¹⁹ tn: Heb "said." ²⁰ tn: Heb "one who keeps the covenant and the loyal love." ²¹ tn: Heb "who walk before you with all their heart." ²² tn: Heb "[you] who kept to your servant David my father that which you spoke to him." ²³ tn: Heb "you spoke by your mouth and by your hand you fulfilled, as this day." ²⁴ tn: Heb "there will not be cut off from you a man from before me sitting on the throne of Israel." ²⁵ tn: Heb "guard their way by walking in my law as you have walked before me." ²⁶ tn: Or "prove to be reliable." ²⁷ tn: Heb "Indeed, can God really live with mankind on the earth?" The rhetorical question expects the answer, "Of course not," the force of which is reflected in the translation "God does not really live with mankind on the earth." ²⁸ tn: Heb "turn to." ²⁹ tn: Heb "by listening to." ³⁰ tn: Heb "the loud cry and the prayer." ³¹ tn: Heb "praying before you." ³² tn: Heb "so your eyes might be open toward this house night and day, toward the place about which you said, 'My name will be there.'" ³³ tn: Heb "by listening to the prayer which your servant is praying concerning this place."

they return to you with all their heart and being[†] in the land where they are held prisoner and direct their prayers toward the land you gave to their ancestors, your chosen city, and the temple I built for your honor,^{††39} then listen from your heavenly dwelling place to their prayers for help,[‡] vindicate them,^{‡†} and forgive your sinful people.

⁴⁰ "Now, my God, may you be attentive and responsive to the prayers offered in this place.^{‡‡41} Now ascend, O LORD God, to your resting place, you and the ark of your strength! May your priests, O LORD God, experience your deliverance!^{‡‡†} May your loyal followers rejoice in the prosperity you give!^{‡‡‡42} O LORD God, do not reject your chosen ones![§] Remember the faithful promises you made to your servant David!"

7 When Solomon finished praying, fire came down from heaven^{§†} and consumed the burnt offering and the sacrifices, and the LORD's splendor filled the temple.² The priests were unable to enter the LORD's temple because the LORD's splendor filled the LORD's temple.³ When all the Israelites saw the fire come down and the LORD's splendor over the temple, they got on their knees with their faces downward toward the pavement. They worshiped and gave thanks to the LORD, saying,^{§††} "Certainly he is good; certainly his loyal love endures!"

⁴ The king and all the people were presenting sacrifices to the LORD.⁵ King Solomon sacrificed 22,000 cattle and 120,000 sheep. Then the king and all the people dedicated God's temple.⁶ The priests stood in their assigned spots, along with the Levites who had the musical instruments used for praising the LORD.^{§†} (These were the ones King David made for giving thanks to the LORD and which were used by David when he offered praise, saying, "Certainly his loyal love endures.")^{§††} Opposite the Levites,^{§†} the priests were blowing the trumpets, while all Israel stood there.⁷ Solomon consecrated the middle of the courtyard that is in front of the LORD's temple. He offered burnt sacrifices, grain offerings,^{§†} and the fat from the

† tn: Or "soul." †† tn: Heb "your name." The word "name" sometimes refers to one's reputation or honor (thus the translation here, "your honor"). ‡ tn: Heb "their prayer and their requests for help." ‡† tn: Heb "and accomplish their justice." ‡‡ tn: Heb "May your eyes be open and your ears attentive to the prayer of this place." ‡‡† tn: Heb "be clothed with deliverance." ‡‡‡ tn: Heb "and may your loyal ones rejoice in good." § tc: Heb "do not turn away the face of your anointed ones." Many medieval Hebrew MSS

§† tn: Or "the sky." The Hebrew term אֲשֶׁר

§†† tn: The word "saying" is supplied in the translation for stylistic reasons. §† tn: Heb "and the priests were standing at their posts, and the Levites with the instruments of music of the LORD." §†† tn: Heb "which David the king made to give thanks to the LORD." §†† tn: Heb "opposite them"; the referent (the Levites) has been specified in the translation for clarity. §† tc: The Hebrew text omits reference to the grain offerings at this point, but note that they are included both in the list in the second half of the verse (see note on "offer-

peace offerings there, because the bronze altar that Solomon had made was too small to hold all these offerings.^{§§†18} At that time Solomon and all Israel with him celebrated a festival for seven days. This great assembly included people from Lebo Hamath in the north to the Brook of Egypt in the south.^{§§†19} On the eighth day they held an assembly, for they had dedicated the altar for seven days and celebrated the festival for seven more days.¹⁰ On the twenty-third day of the seventh month, Solomon^{§§§} sent the people home. They left¹⁸ happy and contented¹⁹ because of the good the LORD had done for David, Solomon, and his people Israel.

The Lord Gives Solomon a Promise and a Warning

¹¹ After Solomon finished building the LORD's temple and the royal palace, and accomplished all his plans for the LORD's temple and his royal palace,²⁰¹² the LORD appeared to Solomon at night and said to him: "I have answered²¹ your prayer and chosen this place to be my temple where sacrifices are to be made.²²¹³ When²³ I close up the sky²⁴ so that it doesn't rain, or command locusts to devour the land's vegetation,²⁵ or send a plague among my people,¹⁴ if my people, who belong to me,²⁶ humble themselves, pray, seek to please me,²⁷ and repudiate their sinful practices,²⁸ then I will respond²⁹ from heaven, forgive their sin, and heal their land.³⁰¹⁵ Now I will be attentive and responsive to the prayers offered in this place.³¹¹⁶ Now I have chosen and consecrated this temple by making it my permanent home;³² I will be constantly present there.³³¹⁷ You must serve me as your father David did.

ings" at the end of this verse) and in the parallel account in 1 Kgs 8:64. The construction אֶת־הַמִּזְבֵּחַ

אֶת־

§§† tn: Heb "to hold the burnt sacrifices, grain offerings, and the fat of the peace offerings." Because this is redundant, the translation employs a summary phrase: "all these offerings." §§† tn: Heb "Solomon held the festival at that time for seven days, and all Israel was with him, a very great assembly from Lebo Hamath to the wadi of Egypt." §§§ tn: Heb "he"; the referent (Solomon) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: The words "they left" are supplied in the translation for stylistic reasons. 19 tn: Heb "good of heart." 20 tn: Heb "and all that entered the heart of Solomon to do in the house of the LORD." 21 tn: Heb "I have heard." 22 tn: Heb "temple of sacrifice." This means the LORD

23 tn: Or "if." 24 tn: Or "heavens." The Hebrew term אֲשֶׁר

25 tn: Heb "the land," which stands here by metonymy for the vegetation growing in it. 26 tn: Heb "over whom my name is called." The Hebrew idiom "call the name over" indicates ownership. See 2 Sam 12:28. 27 tn: Heb "seek my face," where "my face" is figurative for God's presence and acceptance. 28 tn: Heb "and turn from their sinful ways." 29 tn: Heb "hear." 30 sn: Here the phrase heal their land means restore the damage done by the drought, locusts and plague mentioned in v. 13. 31 tn: Heb "my eyes will be open and my ears attentive to the prayer of this place." Note Solomon's request in 6:40. 32 tn: Heb "for my name to be there perpetually [or perhaps,

Do everything I commanded and obey my rules and regulations. ^{†18} Then I will establish your dynasty, ^{††} just as I promised your father David, 'You will not fail to have a successor ruling over Israel.' [‡]

¹⁹ "But if you people^{‡†} ever turn away from me, fail to obey the regulations and rules I instructed you to keep, ^{‡†} and decide to serve and worship other gods, ^{‡†20} then I will remove you^{‡††} from my land I have given you, [§] I will abandon this temple I have consecrated with my presence, ^{§†} and I will make you^{§††} an object of mockery and ridicule^{§†} among all the nations. ²¹ As for this temple, which was once majestic, ^{§††} everyone who passes by it will be shocked and say, 'Why did the LORD do this to this land and this temple?' ²² Others will then answer, ^{§†} 'Because they abandoned the LORD God of their ancestors, [§] who led them out of Egypt. They embraced other gods whom they worshiped and served. ^{§§†} That is why he brought all this disaster down on them.'"

8 After twenty years, during which Solomon built the LORD's temple and his royal palace, ² Solomon rebuilt the cities that Hiram^{§§†} had given him and settled Israelites there. ³ Solomon went to Hamath Zobah and seized it. ⁴ He built up Tadmor in the

"forever". [†] ³³ tn: Heb "and my eyes and my heart will be there all the days." [†] tn: Heb "As for you, if you walk before me, as David your father walked, by doing all which I commanded you, [and] you keep my rules and my regulations." sn: Verse 17 is actually a lengthy protasis ("if" section) of a conditional sentence, the apodosis ("then" section) of which appears in v. 18. ^{††} tn: Heb "I will establish the throne of your kingdom." [‡] tn: Heb "there will not be cut off from you a man ruling over Israel." ^{‡†} tn: The Hebrew pronoun is plural, suggesting that Solomon and all Israel (or perhaps Solomon and his successors) are in view. To convey this to the English reader, the translation "you people" has been employed. ^{‡†} tn: Heb "which I placed before you." ^{‡††} tn: Heb "and walk and serve other gods and bow down to them." ^{‡†††} tn: Heb "them." The switch from the second to the third person pronoun is rhetorically effective, for it mirrors God's rejection of his people – he has stopped addressing them as "you" and begun addressing them as "them." However, the switch is awkward and confusing in English, so the translation maintains the direct address style. [§] tn: Heb "them." See the note on "you" earlier in this verse. ^{§†} tc: Instead of "I will throw away," the parallel text in 1 Kgs 9:7 has "I will send away." The two verbs sound very similar in Hebrew, so the discrepancy is likely due to an oral transmission error. tn: Heb "and this temple which I consecrated for my name I will throw away from before my face." ^{§††} tn: Heb "him," which appears in context to refer to Israel (i.e., "you" in direct address). Many translations understand the direct object of the verb "make" to be the temple (NEB, NASB, NIV, NRSV "it"). ^{§†} tn: Heb "and I will make him [i.e., Israel] a proverb and a taunt," that is, a proverbial example of destruction and an object of reproach. ^{§††} tn: Heb "and this house which was high/elevated." The statement makes little sense in this context, which predicts the desolation that judgment will bring. Some treat the clause as concessive, "Even though this temple is lofty [now]." Others, following the lead of several ancient versions, emend the text to, "this temple will become a heap of ruins." ^{§†} tn: Heb "and they will say." ^{§†} tn: Heb "fathers." ^{§§†} tn: Heb "and they took hold of other gods and bowed down to them and served them." ^{§§†} tn: Heb "Hiram" (also in v. 18). Some medieval Hebrew MSS

wilderness and all the storage cities he had built in Hamath. ⁵ He made upper Beth Horon and lower Beth Horon fortified cities with walls and barred gates, ^{§§§§} and built up Baalath, all the storage cities that belonged to him, ¹⁸ and all the cities where chariots and horses were kept. ¹⁹ He built whatever he wanted in Jerusalem, ²⁰ Lebanon, and throughout his entire kingdom. ²¹

⁷ Now several non-Israelite peoples were left in the land after the conquest of Joshua, including the Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. ²²⁸ Their descendants remained in the land (the Israelites were unable to wipe them out). Solomon conscripted them for his work crews and they continue in that role to this very day. ²³⁹ Solomon did not assign Israelites to these work crews; ²⁴ the Israelites served as his soldiers, officers, charioteers, and commanders of his chariot forces. ²⁵¹⁰ These men worked for Solomon as supervisors; there were a total of 250 of them who were in charge of the people. ²⁶

¹¹ Solomon moved Pharaoh's daughter up from the City of David²⁷ to the palace he had built for her, for he said, "My wife must not live in the palace of King David of Israel, for the places where the ark of the LORD has entered are holy."

¹² Then Solomon offered burnt sacrifices to the LORD on the altar of the LORD which he had built in front of the temple's porch. ²⁸¹³ He observed the daily requirements for sacrifices that Moses had specified for Sabbaths, new moon festivals, and the three annual celebrations – the Feast of Unleavened Bread, the Feast of Weeks, and the Feast of Temporary Shelters. ²⁹¹⁴ As his father David had decreed, Solomon³⁰ appointed the di-

^{§§§} tn: Heb "and he built...[as] cities of fortification, [with] walls, doors, and a bar." ¹⁸ tn: Heb "Solomon." The recurrence of the proper name is unexpected in terms of contemporary English style, so the pronoun has been used in the translation instead. ¹⁹ tn: Heb "the cities of the chariots and the cities of the horses." ²⁰ map: For location see . ²¹ tn: Heb "and all the desire of Solomon which he desired to build in Jerusalem and in Lebanon and in all the land of his kingdom." ²² tn: Heb "all the people who were left from the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, who were not from Israel." ²³ tn: Heb "from their sons who were left after them in the land, whom the sons of Israel did not wipe out, and Solomon raised them up for a work crew to this day." ²⁴ tn: Heb "and from the sons of Israel which Solomon did not assign to the laborers for his work." ²⁵ tn: Heb "officers of his chariots and his horses." ²⁶ tn: Heb "these [were] the officials of the governors who belonged to the king, Solomon, 250, the ones ruling over the people." ²⁷ sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. ²⁸ tn: Heb "the porch." ²⁹ tn: The Hebrew phrase ^{הַבַּיִת}

הַבַּיִת

³⁰ tn: Heb

"he"; the referent (Solomon) has been specified in the translation for clarity.

visions of the priests to do their assigned tasks, the Levitical orders to lead worship and help the priests with their daily tasks,[†] and the divisions of the gatekeepers to serve at their assigned gates.^{††} This was what David the man of God had ordered.^{†††} They did not neglect any detail of the king's orders pertaining to the priests, Levites, and treasuries.[‡]

¹⁶ All the work ordered by Solomon was completed, from the day the foundation of the LORD's temple was laid until it was finished; the LORD's temple was completed.

¹⁷ Then Solomon went to Ezion Geber and to Elat on the coast in the land of Edom. ¹⁸ Hiram sent him ships and some of his sailors, men who were well acquainted with the sea. They sailed with Solomon's men to Ophir,^{‡‡} and took from there 450 talents^{‡‡‡} of gold, which they brought back to King Solomon.

9 When the queen of Sheba heard about Solomon,^{‡‡‡} she came to challenge[§] him^{§†} with difficult questions.^{§††} She arrived in Jerusalem^{§§} with a great display of pomp,^{§††} bringing with her camels carrying spices,^{§†} a very large quantity of gold, and precious gems. She visited Solomon and discussed with him everything that was on her mind.² Solomon answered all her questions; there was no question too complex for the king.^{§‡‡} When the queen of Sheba saw for herself Solomon's extensive wisdom,^{§§†} the palace^{§§§} he had built,⁴ the food in his banquet hall,^{§§§} his servants and attendants¹⁸ in their robes, his cupbearers in their robes, and his burnt sacrifices which he presented in the LORD's temple,¹⁹ she was amazed.²⁰⁵ She said to

[†] tn: Heb "and the Levites, according to their posts, to praise and to serve opposite the priests according to the matter of a day in its day." ^{††} tn: Heb "and the gatekeepers by their divisions for a gate and a gate." [‡] tn: Heb "for so [was] the command of David the man of God." ^{††} tn: Heb "and they did not turn aside from the command of the king concerning the priests and the Levites with regard to any matter and with regard to the treasuries." ^{‡‡} tn: Heb "and Hiram sent to him by the hand of his servants, ships, and servants [who] know the sea, and they came with the servants of Solomon to Ophir." ^{‡‡†} tn: The Hebrew word כָּכַר

^{‡‡‡} tn: Heb "the report about Solomon." [§] tn: Or "test." ^{§†} tn: Heb "Solomon." The recurrence of the proper name here is redundant in terms of contemporary English style, so the pronoun has been used in the translation instead. ^{§††} tn: Or "riddles." ^{§‡} map: For location see . ^{§††} tn: Heb "with very great strength." The Hebrew word גִּבּוֹר

^{§†} tn: Or "balsam oil." ^{§‡} tn: Heb "Solomon declared to her all her words; there was not a word hidden from the king which he did not declare to her." If riddles are specifically in view (see v. 1), then one might translate, "Solomon explained to her all her riddles; there was no riddle too complex for the king." ^{§§†} tn: Heb "all the wisdom of Solomon." ^{§§‡} tn: Heb "house." ^{§§§} tn: Heb "the food on his table." ¹⁸ tn: Heb "the seating of his servants and the standing of his attendants." ¹⁹ tc: The Hebrew text has here,

the king, "The report I heard in my own country about your wise sayings and insight²¹ was true! ⁶ I did not believe these things until I came and saw them with my own eyes. Indeed, I didn't hear even half the story!⁷ Your wisdom surpasses what was reported to me. ⁷ Your attendants, who stand before you at all times and hear your wise sayings, are truly happy!²³⁸ May the LORD your God be praised because he favored²⁴ you by placing you on his throne as the one ruling on his behalf!²⁵ Because of your God's love for Israel and his lasting commitment to them,²⁶ he made you king over them so you could make just and right decisions."²⁷⁹ She gave the king 120 talents²⁸ of gold and a very large quantity of spices and precious gems. The quantity of spices the queen of Sheba gave King Solomon has never been matched.²⁹¹⁰ (Hiram's³⁰ servants, aided by Solomon's servants, brought gold from Ophir, as well as³¹ fine ³² timber and precious gems. ¹¹ With the timber the king made steps³³ for the LORD's temple and royal palace as well as stringed instruments³⁴ for the musicians. No one had seen anything like them in the land of Judah prior to that. ³⁵) ¹² King Solomon gave the queen of Sheba everything she requested, more than what she had brought him. ³⁶ Then she left and returned³⁷ to her homeland with her attendants.

Solomon's Wealth

¹³ Solomon received 666 talents³⁸ of gold per year, ³⁹¹⁴ besides what he collected from the merchants⁴⁰

"and his upper room [by] which he was going up to the house of the LORD" ^{עַלְיָתוֹ}

²⁰ tn: Or "it took her breath away"; Heb "there was no breath still in her." ²¹ tn: Heb "about your words [or perhaps, "deeds"] and your wisdom." ²² tn: Heb "the half was not told to me." ²³ tn: Heb "How happy are your men! How happy are these servants of yours, who stand before you continually, who hear your wisdom!" ²⁴ tn: Or "delighted in." ²⁵ tn: Heb "as king for the LORD" ²⁶ tn: Heb "to make him stand permanently." ²⁷ tn: Heb "to do justice and righteousness." ²⁸ tn: The Hebrew word כָּכַר

²⁹ tn: Heb "there has not been like those spices which the queen of Sheba gave to King Solomon." ³⁰ tn: Heb "Hiram's" (also in v. 21). Some medieval Hebrew MSS

³¹ tn: Heb "who brought gold from Ophir, brought." ³² tn: Heb "algum." ³³ tn: Heb "tracks." The parallel text in 1 Kgs 10:12 has a different term whose meaning is uncertain: "supports," perhaps "banisters" or "parapets." ³⁴ tn: Two types of stringed instruments are specifically mentioned in the Hebrew text, the כִּנּוֹר and הַבִּבְלִי

³⁵ tn: Heb "there was not seen like these formerly in the land of Judah." ³⁶ tn: Heb "besides what she brought to the king." ³⁷ tn: Heb "turned and went." ³⁸ tn: The Hebrew word כָּכַר

and traders. All the Arabian kings and the governors of the land also brought gold and silver to Solomon. ¹⁵ King Solomon made two hundred large shields of hammered gold; 600 measures[†] of hammered gold were used for each shield. ¹⁶ He also made three hundred small shields of hammered gold; 300 measures^{††} of gold were used for each of those shields. The king placed them in the Palace of the Lebanon Forest. [‡]

¹⁷ The king made a large throne decorated with ivory and overlaid it with pure gold. ¹⁸ There were six steps leading up to the throne, and a gold footstool was attached to the throne. ^{††} The throne had two armrests with a statue of a lion standing on each side. ^{†††} There were twelve statues of lions on the six steps, one lion at each end of each step. There was nothing like it in any other kingdom. ^{†††}

²⁰ All of King Solomon's cups were made of gold, and all the household items in the Palace of the Lebanon Forest were made of pure gold. There were no silver items, for silver was not considered very valuable in Solomon's time. ^{†††} ²¹ The king had a fleet of large merchant ships[§] manned by Hiram's men^{§†} that sailed the sea. Once every three years the fleet^{§††} came into port with cargoes of^{§‡} gold, silver, ivory, apes, and peacocks. ^{§††}

²² King Solomon was wealthier and wiser than any of the kings of the earth. ^{§†} ²³ All the kings of the earth wanted to visit Solomon to see him display his God-given wisdom. ^{§†} ²⁴ Year after year visitors brought their gifts, which included items of silver, items of gold, clothes, perfume, spices, horses, and mules. ^{§§†}

39 tn:

Heb "the weight of the gold which came to Solomon in one year was 666 units of gold." ⁴⁰ tn: Heb "traveling men." † tn: The Hebrew text has simply "600," with no unit of measure given. †† tn: The Hebrew text has simply "300," with no unit of measure given.

‡ sn: This name was appropriate because of the large amount of cedar, undoubtedly brought from Lebanon, used in its construction. The cedar pillars in the palace must have given it the appearance of a forest. See 1 Kgs 7:2. †† tc: The parallel text of 1 Kgs 10:19 has instead "and the back of it was rounded on top." ††† tn: Heb "[There were] armrests on each side of the place of the seat, and two lions standing beside the armrests." †††† tn: Heb "nothing like it had been made for any kingdom." ††††† tn: Heb "there was no silver, it was not regarded as anything in the days of Solomon."

§ tn: Heb "for ships belonging to the king were going [to] Tarshish with the servants of Hiram." This probably refers to large ships either made in or capable of traveling to the distant western port of Tarshish. §† tn: Heb "servants." §†† tn: Heb "the fleet of Tarshish [ships]." §‡ tn: Heb "the ships of Tarshish came carrying." §††† tn: The meaning of this word is unclear; some suggest it refers to "baboons." NEB has "monkeys," NASB, NRSV "peacocks," and NIV "baboons." §†††† tn: Heb "King Solomon was greater than all the kings of the earth with respect to wealth and wisdom." §††††† tn: Heb "and all the kings of the earth were seeking the face of Solomon to hear his wisdom which God had placed in his heart." §§††† tn: Heb "and they were bringing each one his gift, items of silver...and mules, the matter of a year in a year."

²⁵ Solomon had 4,000 stalls for his chariot horses^{§§†} and 12,000 horses. He kept them in assigned cities and in Jerusalem. ^{§§§} ²⁶ He ruled all the kingdoms from the Euphrates River¹⁸ to the land of the Philistines as far as the border of Egypt. ²⁷ The king made silver as plentiful¹⁹ in Jerusalem as stones; cedar was²⁰ as plentiful as sycamore fig trees are in the lowlands²¹. ²⁸ Solomon acquired horses from Egypt and from all the lands.

Solomon's Reign Ends

²⁹ The rest of the events of Solomon's reign, from start to finish, are recorded²² in the Annals of Nathan the Prophet, the Prophecy of Ahijah the Shilonite, and the Vision of Iddo the Seer pertaining to Jeroboam son of Nebat. ³⁰ Solomon ruled over all Israel from Jerusalem²³ for forty years. ³¹ Then Solomon passed away²⁴ and was buried in the city of his father David. His son Rehoboam replaced him as king.

10 Rehoboam traveled to Shechem, for all Israel had gathered in²⁵ Shechem to make Rehoboam²⁶ king. ² When Jeroboam son of Nebat heard the news, he was still in Egypt, where he had fled from King Solomon. Jeroboam returned from Egypt. ³ They sent for him²⁷ and Jeroboam and all Israel came and spoke to Rehoboam, saying, ⁴ "Your father made us work too hard [†] ²⁸ Now if you lighten the demands he made and don't make us work as hard, we will serve you." ²⁹ ⁵ He said to them, "Go away for three days, then return to me." So the people went away.

⁶ King Rehoboam consulted with the older advisers who had served³⁰ his father Solomon when he had been alive. He asked them, ³¹ "How do you advise me to answer these people?" ⁷ They said to him, "If you are fair to these people, grant their request, and are cordial to them, they will be your servants from this time forward." ³² ⁸ But Rehoboam rejected their advice and consulted the young advisers who served him,

§§‡ tc: The parallel text of 1 Kgs 10:26 reads "fourteen hundred chariots." §§§ tn: Heb "he placed them in the chariot cities and with the king in Jerusalem." map: For location see . 18 tn: Heb "the River." In biblical Hebrew the Euphrates River was typically referred to simply as "the River." 19 tn: The words "as plentiful" are supplied for clarification. 20 tn: Heb "he made cedar." 21 tn: Heb "as the sycamore fig trees which are in the Shephelah." 22 tn: Heb "As for the rest of the events of Solomon, the former and the latter, are they not written?" 23 map: For location see . 24 tn: Heb "lay down with his fathers." 25 tn: Heb "come [to]." 26 tn: Heb "him"; the referent (Rehoboam) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Heb "They sent and called for him." 28 tn: Heb "made our yoke burdensome." 29 tn: Heb "but you, now, lighten the burdensome work of your father and the heavy yoke which he placed on us, and we will serve you." In the Hebrew text the prefixed verbal form with vav (וַיַּעֲבֹד)

30 tn: Heb "stood before." 31 tn: Heb "saying." 32 tn: Heb "If today you are for good to these people and you are favorable to them and speak to them good words, they will be your servants all the days."

with whom he had grown up.^{†9} He asked them, "How do you advise me to respond to these people who said to me, 'Lessen the demands your father placed on us?'"^{††10} The young advisers with whom Rehoboam[‡] had grown up said to him, "Say this to these people who have said to you, 'Your father made us work hard, but now lighten our burden'^{‡†} – say this to them: 'I am a lot harsher than my father!^{‡††11} My father imposed heavy demands on you; I will make them even heavier.^{‡†††} My father punished you with ordinary whips; I will punish you with whips that really sting your flesh.'"^{‡††††}

¹² Jeroboam and all the people reported to Rehoboam on the third day, just as the king had ordered when he said, "Return to me on the third day."¹³ The king responded to the people harshly. He[§] rejected the advice of the older men¹⁴ and followed the advice of the younger ones. He said, "My father imposed heavy demands on you,^{§†} I will make them even heavier.^{§††} My father punished you with ordinary whips; I will punish you with whips that really sting your flesh."^{§††15} The king refused to listen to the people, because God was instigating this turn of events^{§†††} so that he might bring to pass the prophetic announcement he had made^{§†} through Ahijah the Shilonite to Jeroboam son of Nebat.

¹⁶ When all Israel saw that the king refused to listen to them, the people answered the king, "We have no portion in David – no share in the son of Jesse.^{†§†} Return to your homes, O Israel!^{†§††} Now, look after your own dynasty, O David!^{†§†††} So all Israel returned to their homes.^{§§§17} (Rehoboam continued to rule over the Israelites who lived in the cities of Judah.)¹⁸ King Re-

[†] tn: Heb "Rehoboam rejected the advice of the elders which they advised and he consulted the young men with whom he had grown up, who stood before him." ^{††} tn: Heb "Lighten the yoke which your father placed on us." [‡] tn: Heb "he"; the referent (Rehoboam) has been specified in the translation for clarity. ^{‡†} tn: Heb "Your father made our yoke heavy, but make it lighter upon us." ^{‡††} tn: Heb "My little one is thicker than my father's hips." The referent of "my little one" is not clear. The traditional view is that it refers to the little finger (so NEB, NASB, NIV, NRSV, NLT). As the following statement makes clear, Rehoboam's point is that he is more harsh and demanding than his father. ^{‡†††} tn: Heb "and now my father placed upon you a heavy yoke, but I will add to your yoke." ^{‡††††} tn: Heb "My father punished you with whips, but I [will punish you] with scorpions." "Scorpions" might allude to some type of torture, but more likely it refers to a type of whip that inflicts an especially biting, painful wound. [§] tn: Heb "Rehoboam." The pronoun "he" has been used in the translation in place of the proper name in keeping with contemporary English style. ^{§†} tc: The Hebrew text reads, "I will make heavy your yoke," but many medieval Hebrew MSS

^{§††} tn: Heb "but I will add to your yoke." ^{§†} tn: Heb "My father punished you with whips, but I [will punish you] with scorpions." "Scorpions" might allude to some type of torture, but more likely it refers to a type of whip that inflicts an especially biting, painful wound. ^{§††} tn: Heb "because this turn of events was from God." ^{§†} tn: Heb "so that the LORD ^{§†} sn: The people's point seems to be that they have no familial relationship with David that brings them any benefits or places upon them any obligations. They are being treated like outsiders. ^{§§†} tn: Heb "each one to your tents, Israel." The word "return" is supplied in the translation for styl-

hoboam sent Hadoram,¹⁸ the supervisor of the work crews, out after them, but the Israelites stoned him to death. King Rehoboam managed to jump into his chariot and escape to Jerusalem.¹⁹¹⁹ So Israel has been in rebellion against the Davidic dynasty to this very day.

11 When Rehoboam arrived in Jerusalem, he summoned 180,000 skilled warriors from Judah and Benjamin²⁰ to attack Israel and restore the kingdom to Rehoboam.² But the LORD told Shemaiah the prophet,²¹³ "Say this to King Rehoboam son of Solomon of Judah and to all the Israelites in Judah and Benjamin,⁴ 'The LORD says this: "Do not attack and make war with your brothers. Each of you go home, for I have caused this to happen.'" ²² They obeyed the LORD and called off the attack against Jeroboam.²³

Rehoboam's Reign

⁵ Rehoboam lived in Jerusalem;²⁴ he built up these fortified cities throughout Judah: ⁶ Bethlehem,²⁵ Etam, Tekoa,⁷ Beth Zur, Soco, Adullam,⁸ Gath, Mare-shah, Ziph,⁹ Adoraim, Lachish, Azekah,¹⁰ Zorah, Aijalon, and Hebron. These were the fortified cities in Judah and Benjamin.¹¹ He fortified these cities and placed officers in them, as well as storehouses of food, olive oil, and wine.¹² In each city there were shields and spears; he strongly fortified them.²⁶ Judah and Benjamin belonged to him.

¹³ The priests and Levites who lived throughout Israel supported him, no matter where they resided.²⁷¹⁴ The Levites even left their pasturelands and their property behind and came to Judah and Jerusalem, for Jeroboam and his sons prohibited them from serving as the LORD's priests.¹⁵ Jeroboam²⁸ appointed his own priests to serve at the worship centers²⁹ and to lead in the worship of the goat idols and calf idols he had made.³⁰¹⁶ Those among all the Israelite tribes who were determined to worship the LORD God of Israel followed them to Jerusalem³¹ to sacrifice to the LORD God of their ancestors.³²¹⁷ They supported³³ the kingdom of Judah and were loyal to³⁴ Rehoboam son of

istic reasons. ^{§§†} tn: Heb "Now see your house, David." ^{§§§} tn: Heb "went to their tents." ¹⁸ sn: In the parallel account in 1 Kgs 12:18 this name appears as "Adoniram." ¹⁹ map: For location see . ²⁰ tn: Heb "he summoned the house of Judah and Benjamin, 180,000 chosen men, accomplished in war." ²¹ tn: Heb "and the word of the LORD

²² tn: Heb "for his thing is from me." ²³ tn: Heb "and they heard the words of the LORD

²⁴ map: For location see . ²⁵ map: For location see . ²⁶ tn: Heb "he strengthened them greatly, very much." ²⁷ tn: Heb "and the priests and the Levites who were in all Israel supported him from all their territory." ²⁸ tn: Heb "he"; the referent (Jeroboam) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ tn: Heb "for the high places." ³⁰ tn: Heb "and for the goats and for the calves he had made." ³¹ tn: Heb "and after them from all the tribes of Israel, the ones giving their heart[s] to seek the LORD ³² tn: Heb "fathers." ³³ tn: Or "strengthened." ³⁴ tn: Or "strengthened."

Solomon for three years; they followed the edicts of David and Solomon for three years.

¹⁸ Rehoboam married^{††} Mahalath the daughter of David's son Jerimoth and of[†] Abihail, the daughter of Jesse's son Eliab. ¹⁹ She bore him sons named Jeush, Shemariah, and Zaham. ²⁰ He later married Maacah the daughter of Absalom. She bore to him Abijah, Attai, Ziza, and Shelomith. ²¹ Rehoboam loved Maacah daughter of Absalom more than his other wives and concubines. ^{‡‡} He had eighteen wives and sixty concubines; he fathered twenty-eight sons and sixty daughters.

²² Rehoboam appointed Abijah son of Maacah as the leader over his brothers, for he intended to name him his successor. ^{‡‡‡} He wisely placed some of his many sons throughout the regions of Judah and Benjamin in the various fortified cities. ^{‡‡‡} He supplied them with abundant provisions and acquired many wives for them. ^{‡‡‡}

12 After Rehoboam's rule was established and solidified, he and all Israel rejected the law of the LORD. ² Because they were unfaithful to the LORD, in King Rehoboam's fifth year, King Shishak of Egypt attacked Jerusalem. ³ He had 1,200 chariots, 60,000 horsemen, and an innumerable number of soldiers who accompanied him from Egypt, including Libyans, Sukkites, and Cushites. ⁴ He captured the fortified cities of Judah and marched against Jerusalem.

⁵ Shemaiah the prophet visited Rehoboam and the leaders of Judah who were assembled in Jerusalem because of Shishak. He said to them, "This is what the LORD says: 'You have rejected me, so I have rejected you and will hand you over to Shishak.'" ⁵⁶ The leaders of Israel and the king humbled themselves and said, "The LORD is just." ⁵⁷ When the LORD saw that they humbled themselves, he gave this message to Shemaiah. ^{58††} "They have humbled themselves, so I will not destroy them. I will deliver them soon. ⁵⁹ My anger will not be unleashed against^{†††} Jerusalem through^{59†} Shishak. ⁸ Yet they will become his subjects, so they

† tn: Heb "they walked in the way of." †† tn: Heb "took for himself a wife." ‡ tn: The words "and of" are supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. ‡† sn: Concubines were slave women in ancient Near Eastern societies who were the legal property of their master, but who could have legitimate sexual relations with their master. A concubine's status was more elevated than a mere servant, but she was not free and did not have the legal rights of a free wife. The children of a concubine could, in some instances, become equal heirs with the children of the free wife. After the period of the Judges concubines may have become more of a royal prerogative (2 Sam 21:10-14; 1 Kgs 11:3). ‡‡ tn: Heb "and Rehoboam appointed for a head Abijah son of Maacah for ruler among his brothers, indeed to make him king." ‡‡† tn: Heb "and he was discerning and broke up from all his sons to all the lands of Judah and Benjamin, to all the fortified cities." ‡‡‡ tn: "and he asked for a multitude of wives." § tn: Heb "also I have rejected you into the hand of Shishak." §† tn: Or "fair," meaning the LORD §†† tn: Heb "the word of the LORD" §‡ tn: Heb "and I will give to them soon deliverance." §†† tn: Or "gush forth upon." §† tn: Heb "by the hand of."

can experience how serving me differs from serving the surrounding nations." ⁵⁹

⁹ King Shishak of Egypt attacked Jerusalem and took away the treasures of the LORD's temple and of the royal palace; he took everything, including the gold shields that Solomon had made. ¹⁰ King Rehoboam made bronze shields to replace them and assigned them to the officers of the royal guard^{59†} who protected the entrance to the royal palace. ¹¹ Whenever the king visited the LORD's temple, the royal guards carried them and then brought them back to the guardroom. ^{59†}

¹² So when Rehoboam^{59§} humbled himself, the LORD relented from his anger and did not annihilate him;¹⁸ Judah experienced some good things. ^{19†3} King Rehoboam solidified his rule in Jerusalem; ²⁰ he²¹ was forty-one years old when he became king and he ruled for seventeen years in Jerusalem, the city the LORD chose from all the tribes of Israel to be his home. ²² Rehoboam's²³ mother was an Ammonite named Naamah. ¹⁴ He did evil because he was not determined to follow the LORD. ²⁴

¹⁵ The events of Rehoboam's reign, from start to finish, are recorded²⁵ in the Annals of Shemaiah the prophet and of Iddo the seer that include genealogical records. ¹⁶ Then Rehoboam passed away²⁶ and was buried in the City of David. ²⁷ His son Abijah replaced him as king.

13 In the eighteenth year of the reign of King Jeroboam, Abijah became king over Judah. ² He ruled for three years in Jerusalem. ²⁸ His mother was Michaiah, the daughter of Uriel from Gibeah. ²⁹

There was war between Abijah and Jeroboam. ³ Abijah launched the attack with 400,000 well-trained warriors, ³⁰ while Jeroboam deployed against him 800,000 well-trained warriors. ³¹

§‡ tn: Heb "so they may know my service and the service of the kingdoms of the lands." §§† tn: Heb "runners" (also in v. 11). §§‡ tn: Heb "to the chamber of the runners." §§§ tn: Heb "he"; the referent (Rehoboam) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Heb "the anger of the LORD"

19 tn: Heb "and also in Judah there were good things." 20 tn: Heb "and the king, Rehoboam, strengthened himself in Jerusalem and ruled." 21 tn: Heb "Rehoboam." The recurrence of the proper name here is redundant in terms of contemporary English style, so the pronoun has been used in the translation instead. 22 tn: Heb "the city where the LORD" 23 tn: Heb "his"; the referent has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Heb "because he did not set his heart to seek the LORD" 25 tn: Heb "As for the events of Rehoboam, the former and the latter, are they not written?" 26 tn: Heb "lay down with his fathers." 27 sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. 28 map: For location see . 29 tn: The parallel text in 1 Kgs 15:1 identifies his mother as "Maacah, the daughter of Abishalom" [=Absalom, 2 Chr 11:20]. Although most English versions identify the mother's father as Uriel of Gibeah, a number of English versions substitute the name "Maacah" here for the mother (e.g., NIV, NCV, CEV, NLT). 30 tn: Heb "and Abijah bound [i.e., began] the battle with a force of warriors, four hundred thousand chosen men." 31 tn: Heb "and Jeroboam"

⁴ Abijah ascended Mount Zemaraim, in the Ephraimite hill country, and said : "Listen to me, Jeroboam and all Israel! ⁵ Don't you realize that the LORD God of Israel has given David and his dynasty lasting dominion over Israel by a formal agreement? ¹⁶ Jeroboam son of Nebat, a servant of Solomon son of David, rose up and rebelled against his master. ⁷ Lawless good-for-nothing men^{††} gathered around him and conspired[‡] against Rehoboam son of Solomon, when Rehoboam was an inexperienced young man^{††} and could not resist them. ⁸ Now you are declaring that you will resist the LORD's rule through the Davidic dynasty. ^{‡‡} You have a huge army,^{‡‡‡} and bring with you the gold calves that Jeroboam made for you as gods. ⁹ But you banished^{‡‡‡} the LORD's priests, Aaron's descendants, and the Levites, and appointed your own priests just as the surrounding nations do ! Anyone who comes to consecrate himself with a young bull or seven rams becomes a priest of these fake gods! ^{§10} But as for us, the LORD is our God and we have not rejected him. Aaron's descendants serve as the LORD's priests and the Levites assist them with the work. ^{§11} They offer burnt sacrifices to the LORD every morning and every evening, along with fragrant incense. They arrange the Bread of the Presence on a ritually clean table and light the lamps on the gold lampstand every evening. Certainly^{§††} we are observing the LORD our God's regulations, but you have rejected him. ¹² Now look, God is with us as our leader. His priests are ready to blow the trumpets to signal the attack against you. ^{§†} You Israelites, don't fight against the LORD God of your ancestors, ^{§††} for you will not win!"

¹³ Now Jeroboam had sent some men to ambush the Judahite army from behind. ^{§†} The main army was in front of the Judahite army;^{§†} the ambushers were behind it. ¹⁴ The men of Judah turned around and realized they were being attacked from the front and the rear. ^{§§†} So they cried out for help to the LORD . The priests blew their trumpets, ¹⁵ and the men of Judah gave^{§§†} the battle cry. As the men of Judah gave the battle cry, the LORD struck down Jeroboam and all Is-

arranged with him [for] battle with eight hundred thousand chosen men, strong warrior[s]." [†] tn: Heb "Do you not know that the LORD

††

tn: Heb "empty men, sons of wickedness." [‡] tn: Heb "strengthened themselves." ^{††} tn: Heb "a young man and tender of heart." ^{‡‡} tn: Heb "the kingdom of the LORD

^{‡‡†} tn: Or "horde"; or "multitude." ^{‡‡‡} tn: In the Hebrew text this is phrased as a rhetorical question, "Did you not banish?" The rhetorical question expects the answer, "Of course you did," the force of which is reflected in the translation "But you banished." [§] tn: Heb "whoever comes to fill his hand with a bull of a son of cattle, and seven rams, and he is a priest to no-gods." ^{§†} tn: Heb "and priests serving the LORD

^{§††} tn: Or "for." ^{§‡} tn: Heb "and his priests and the trumpets of the war alarm [are ready] to sound out against you." ^{§††} tn: Heb "fathers" (also in v. 18). ^{§†} tn: Heb "and Jeroboam had caused to circle around an ambush to come from behind them." ^{§‡} tn: Heb "Judah." ^{§§†} tn: Heb "and Ju-

rael before Abijah and Judah. ¹⁶ The Israelites fled from before the Judahite army,^{§§§} and God handed them over to the men of Judah. ¹⁸¹⁷ Abijah and his army thoroughly defeated them;¹⁹ 500,000 well-trained Israelite men fell dead. ²⁰¹⁸ That day²¹ the Israelites were defeated; the men of Judah prevailed because they relied on the LORD God of their ancestors.

¹⁹ Abijah chased Jeroboam; he seized from him these cities : Bethel²² and its surrounding towns, Jeshanah and its surrounding towns, and Ephron and its surrounding towns. ²⁰ Jeroboam did not regain power during the reign of Abijah. ²³ The LORD struck him down and he died. ²¹ Abijah's power grew, he had²⁴ fourteen wives and fathered twenty-two sons and sixteen daughters.

²² The rest of the events of Abijah's reign, including his deeds and sayings, ²⁵ are recorded in the writings of the prophet Iddo.

¹⁴ ²⁶ Abijah passed away²⁷ and was buried in the City of David. ²⁸ His son Asa replaced him as king. During his reign²⁹ the land had rest for ten years.

Asa's Religious and Military Accomplishments

² Asa did what the LORD his God desired and approved. ³⁰³ He removed the pagan altars³¹ and the high places, smashed the sacred pillars, and cut down the Asherah poles. ³²⁴ He ordered Judah to seek the LORD God of their ancestors³³ and to observe his law and commands. ³⁴⁵ He removed the high places and the incense altars from all the cities of Judah. The kingdom had rest under his rule. ³⁵

⁶ He built fortified cities throughout Judah, for the land was at rest and there was no war during those years; the LORD gave him peace. ⁷ He said to the people of Judah :³⁶ "Let's build these cities and fortify them with walls, towers, and barred gates."³⁷ The land re-

dah turned, and, look, to them [was] the battle in front and behind." ^{§§‡} tn: Heb "shouted out." ^{§§§} tn: Heb "Judah." ¹⁸ tn: Heb "them"; the referent (the men of Judah) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Heb "struck them down with a great striking down." ²⁰ tn: Heb "and [the] slain from Israel fell, five hundred thousand chosen men." ²¹ tn: Heb "at that time." ²² map: For location see . ²³ tn: Heb "and the strength of Jeroboam was not retained again in the days of Abijah." ²⁴ tn: Heb "lifted up for himself." ²⁵ tn: Heb "and his ways and his words." ²⁶ sn: Beginning with 14:1

14:15

14:1 13:23 14:2 14:1 14:3

14:2

14:15 14:14

15:1

27 tn: Heb

"lay down with his fathers." ²⁸ sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. ²⁹ tn: Heb "in his days." ³⁰ tn: Heb "and Asa did the good and the right in the eyes of the LORD" ³¹ tn: Heb "the altars of the foreigner." ³² sn: Asherah poles. A leading deity of the Canaanite pantheon was Asherah, wife/sister of El and goddess of fertility. She was commonly worshiped at shrines in or near groves of evergreen trees, or, failing that, at places marked by wooden poles (Hebrew אֲשֵׁרָה

³³ tn: Heb "fathers." ³⁴ tn: Heb "the law and the command." ³⁵ tn: Heb "before him." ³⁶ tn: The words "the peo-

mains ours because we have followed[†] the LORD our God and he has made us secure on all sides." ^{††} So they built the cities[‡] and prospered.

⁸ Asa had an army of 300,000 men from Judah, equipped with large shields and spears. He also had 280,000 men from Benjamin who carried small shields and were adept archers; they were all skilled warriors.

⁹ Zerah the Cushite marched against them with an army of 1,000,000^{††} men and 300 chariots. He arrived at Mareshah, ¹⁰ and Asa went out to oppose him. They deployed for battle in the Valley of Zephathah near Mareshah.

¹¹ Asa prayed^{‡‡} to the LORD his God: "O LORD, there is no one but you who can help the weak when they are vastly outnumbered. ^{‡‡‡} Help us, O LORD our God, for we rely on you and have marched on your behalf against this huge army.^{‡‡} O LORD our God, don't let men prevail against you!" ^{§12} The LORD struck down the Cushites before Asa and Judah. The Cushites fled, ¹³ and Asa and his army chased them as far as Gerar. The Cushites were wiped out; ^{§†} they were shattered before the LORD and his army. The men of Judah^{§††} carried off a huge amount of plunder. ¹⁴ They defeated all the cities surrounding Gerar, for the LORD caused them to panic. [§] The men of Judah^{§††} looted all the cities, for they contained a huge amount of goods. ^{§†15} They also attacked the tents of the herdsmen in charge of the livestock. [§] They carried off many sheep and camels and then returned to Jerusalem. ^{§§†}

15 God's Spirit came upon Azariah son of Oded. ² He met^{§§†} Asa and told him, "Listen to me, Asa and all Judah and Benjamin! The LORD is with you when you are loyal to him. ^{§§§} If you seek him, he will respond to you, ¹⁸ but if you reject him, he will reject you. ³ For a long time¹⁹ Israel had no true God, or priest to instruct them, or law. ⁴ Because of their distress, they turned back to the LORD God of Israel. They sought him and he responded to them. ²⁰⁵ In those days²¹ no one could travel safely, ²² for total chaos had

ple of" are supplied in the translation for clarification. The Hebrew text uses the name "Judah" by metonymy for the people of Judah. ³⁷ tn: Heb "and we will surround [them] with wall[s] and towers, doors, and bars." [†] tn: Heb "sought." ^{††} tn: Heb "and he has given us rest all around." [‡] tn: The words "the cities" are supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. ^{††} tn: Heb "a thousand thousands." ^{‡‡} tn: Heb "called out." ^{†††} tn: Heb "there is not with you to help between many with regard to [the one] without strength." ^{‡‡‡} tn: Heb "and in your name we have come against this multitude." [§] tn: Heb "let not man retain [strength] with you." ^{§†} tn: Heb "and there fell from the Cushites so that there was not to them preservation of life." ^{§††} tn: Heb "they"; the referent (the men of Judah) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Heb "for the terror of the LORD" ^{§††} tn: Heb "they"; the referent (the men of Judah) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Heb "for great plunder was in them." ^{§†} tn: Heb "and also they struck down the tents of the livestock." ^{§§†} map: For location see . ^{§§†} tn: Heb "went out before." ^{§§§} tn: Heb "when you are with him." ¹⁸ tn: Heb "he will allow himself to be found by you." ¹⁹ tn: Heb "Many days." ²⁰ tn: Heb "and he allowed himself to be found by them." ²¹ tn: Heb "times." ²² tn: Heb "there was peace for the one going out or the one coming in."

overtaken all the people of the surrounding lands. ²³⁶ One nation was crushed by another, and one city by another, for God caused them to be in great turmoil.

²⁴⁷ But as for you, be strong and don't get discouraged, ²⁵ for your work will be rewarded." ²⁶

⁸ When Asa heard these words and the prophecy of Oded the prophet, he was encouraged. ²⁷ He removed the detestable idols from the entire land of Judah and Benjamin and from the cities he had seized in the Ephraimite hill country. He repaired the altar of the LORD in front of the porch of the LORD's temple. ²⁸

⁹ He assembled all Judah and Benjamin, as well as the settlers²⁹ from Ephraim, Manasseh, and Simeon who had come to live with them. Many people from Israel had come there to live³⁰ when they saw that the LORD his God was with him. ¹⁰ They assembled in Jerusalem in the third month of the fifteenth year of Asa's reign. ¹¹ At that time³¹ they sacrificed to the LORD some of the plunder they had brought back, including 700 head of cattle and 7,000 sheep. ³²¹² They solemnly agreed³³ to seek the LORD God of their ancestors³⁴ with their whole heart and being. ¹³ Anyone who would not seek the LORD God of Israel would be executed, whether they were young or old, ³⁵ male or female. ¹⁴ They swore their allegiance to the LORD, shouting their approval loudly and sounding trumpets and horns. ³⁶¹⁵ All Judah was happy about the oath, because they made the vow with their whole heart. They willingly sought the LORD and he responded to them.³⁷ He made them secure on every side. ³⁸

¹⁶ King Asa also removed Maacah his grandmother³⁹ from her position as queen mother⁴⁰ because she had made a loathsome Asherah pole. Asa cut down her Asherah pole and crushed and burned it in the Kidron Valley. ¹⁷ The high places were not eliminated from Israel, yet Asa was wholeheartedly devoted to the LORD throughout his lifetime. ⁴¹¹⁸ He brought the holy items that his father and he had made into God's temple, including the silver, gold, and other articles. ⁴²

²³ tn: Heb "for great confusion was upon all the inhabitants of the lands." ²⁴ tn: Heb "threw them into confusion with all distress." ²⁵ tn: Heb "and let not your hands drop." ²⁶ tn: Heb "for there is payment for your work." ²⁷ tn: Heb "strengthened himself." ²⁸ tn: Heb "the porch of the LORD" ²⁹ tn: Or "resident aliens." ³⁰ tn: Heb "had fallen upon him." ³¹ tn: Or "In that day." ³² tn: The Hebrew term מִן

³³ tn: Heb "entered into a covenant." ³⁴ tn: Heb "fathers." ³⁵ tn: Heb "whether small or great." ³⁶ tn: Heb "with a loud voice and with a shout and with trumpets and with horns." ³⁷ tn: Heb "and with all their desire they sought him and he allowed himself to be found by them." ³⁸ tn: Heb "and the LORD" ³⁹ tn: Heb "mother," but Hebrew often uses "father" and "mother" for grandparents and even more remote ancestors. ⁴⁰ tn: The Hebrew term אֲבוֹתָיִם

⁴¹ tn: Heb "yet the heart of Asa was complete all his days." ⁴² tn: Heb "and he brought the holy things of his father and his holy things [into] the house of God, silver, gold, and items."

Asa's Failures

¹⁹ There was no more war until the thirty-fifth year of Asa's reign.

16 In the thirty-sixth year of Asa's reign, King Baasha of Israel attacked Judah, and he established Ramah as a military outpost to prevent anyone from leaving or entering the land of King Asa of Judah. ¹² Asa took all the silver and gold that was left in the treasuries of the LORD's temple and of the royal palace and sent it to King Ben Hadad of Syria, ruler in Damascus, along with this message: ³ "I want to make a treaty with you, like the one our fathers made."† See, I have sent you silver and gold. Break your treaty with King Baasha of Israel, so he will retreat from my land." ¹⁴ Ben Hadad accepted King Asa's offer and ordered his army commanders to attack the cities of Israel. † They conquered^{††} Ijon, Dan, Abel Maim, ††† and all the storage cities of Naphtali. ⁵ When Baasha heard the news, he stopped fortifying^{†††} Ramah and abandoned the project. ⁵⁶ King Asa ordered all the men of Judah to carry away the stones and wood that Baasha had used to build Ramah. †† He used the materials to build up^{†††} Geba and Mizpah.

⁷ At that time Hanani the prophet^{††} visited King Asa of Judah and said to him: "Because you relied on the king of Syria and did not rely on the LORD your God, the army of the king of Syria has escaped from your hand. ⁸ Did not the Cushites and Libyans have a huge army with chariots and a very large number of horsemen? But when you relied on the LORD, he handed them over to you! ⁹ Certainly^{†††} the LORD watches the whole earth carefully^{††} and is ready to strengthen those who are devoted to him. †† You have acted foolishly in this matter; from now on you will have war. ¹⁰ Asa was so angry at the prophet, he put him in jail. ††† Asa also oppressed some of the people at that time.

Asa's Reign Ends

¹¹ The events of Asa's reign, from start to finish, are recorded in the Scroll of the Kings of Judah and Israel.

¹² In the thirty-ninth year of his reign, Asa developed

† tn: Heb "and he built up Ramah so as to not permit going out or coming in to Asa king of Judah." †† tn: Heb "[May there be] a covenant between me and you [as there was] between my father and your father." †† tn: Heb "so he will go up from upon me." ††† tn: Heb "and Ben Hadad listened to King Asa and sent the commanders of the armies which belonged to him against the cities of Israel." ††† tn: Heb "They struck down." †††† sn: In the parallel passage in 1 Kgs 15:20, this city's name appears as Abel Beth Maacah. These appear to be variant names for the same place. †††† tn: Heb "building." †† tn: Heb "and he caused his work to cease." ††† tn: Heb "and King Asa took all Judah and they carried away the stones of Ramah and its wood which Baasha had built." †††† tn: Heb "and he built with them." †††† tn: Heb "the seer." †††† tn: Or "for." †††† tn: Heb "the eyes of the LORD

†††† tn: Heb "to strengthen himself with their heart, [the one] complete toward him." †††† tn: Heb "and Asa was angry at the seer, and he put him [in] the house of stocks, because of his rage with him over this." †††† tn: Heb "Look, the events of Asa,

a foot disease. ††††† Though his disease was severe, he did not seek the LORD, but only the doctors. ¹⁸¹³ Asa passed away¹⁹ in the forty-first year of his reign. ¹⁴ He was buried in the tomb he had carved out in the City of David. ²⁰ They laid him to rest on a bier covered with spices and assorted mixtures of ointments. They made a huge bonfire to honor him. ²¹

17 His son Jehoshaphat replaced him as king and solidified his rule over Israel. ²² He placed troops in all of Judah's fortified cities and posted garrisons²³ throughout the land of Judah and in the cities of Ephraim that his father Asa had seized.

³ The LORD was with Jehoshaphat because he followed in his ancestor²⁴ David's footsteps at the beginning of his reign.²⁵ He did not seek the Baals, ⁴ but instead sought the God of his ancestors²⁶ and obeyed²⁷ his commands, unlike the Israelites. ²⁸⁵ The LORD made his kingdom secure; ²⁹ all Judah brought tribute to Jehoshaphat, and he became very wealthy and greatly respected. ³⁰⁶ He was committed to following the LORD; ³¹ he even removed the high places and Asherah poles from Judah.

⁷ In the third year of his reign he sent his officials Ben-Hail, Obadiah, Zechariah, Nethanel, and Micaiah to teach in the cities of Judah. ⁸ They were accompanied by the Levites Shemaiah, Nethaniah, Zebadiah, Asahel, Shemiramoth, Jehonathan, Adonijah, Tobijah, and Tob-Adonijah, and by the priests Elishama and Jehoram. ⁹ They taught throughout Judah, taking with them the scroll of the law of the LORD. They traveled to all the cities of Judah and taught the people.

¹⁰ The LORD put fear into all the kingdoms surrounding Judah; ³² they did not make war with Jehoshaphat.

¹¹ Some of the Philistines brought Jehoshaphat tribute, including a load of silver. The Arabs brought him 7,700 rams and 7,700 goats from their flocks.

¹² Jehoshaphat's power kept increasing. He built fortresses and storage cities throughout Judah. ¹³ He had many supplies stored in the cities of Judah and an

the former and the latter, look, they are written on the scroll of the kings of Judah and Israel." ††††† tn: Heb "became sick in his feet." ¹⁸ tn: Heb "unto upwards [i.e., very severe [was] his sickness, and even in his sickness he did not seek the LORD

¹⁹ tn: Heb "lay down with his fathers, and he died." ²⁰ sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. ²¹ tn: Heb "and they burned for him a large fire, very great." ²² tn: Heb "and strengthened himself over Israel." ²³ tn: Or perhaps, "governors." ²⁴ tn: Heb "father." ²⁵ tn: Heb "for he walked in the ways of David his father [in] the beginning [times]." ²⁶ tn: Heb "fathers." ²⁷ tn: Heb "walked in." ²⁸ tn: Heb "and not like the behavior of Israel." ²⁹ tn: Heb "established the kingdom in his hand." ³⁰ tn: Heb "and he had wealth and honor in abundance." ³¹ tn: Heb "and his heart was high in the ways of the LORD" יָבִיחַ

³² tn: Heb "and the terror of the LORD

army of skilled warriors stationed in Jerusalem. ^{†14} These were their divisions by families :

There were a thousand officers from Judah. ^{††} Adnah the commander led 300,000 skilled warriors, ¹⁵ Jehochanan the commander led 280,000, ¹⁶ and Amasi-ah son of Zikri, who volunteered to serve the LORD , led 200,000 skilled warriors.

¹⁷ From Benjamin, Eliada, a skilled warrior, led 200,000 men who were equipped with bows and shields, ¹⁸ and Jehozabad led 180,000 trained warriors.

¹⁹ These were the ones who served the king, besides those whom the king placed in the fortified cities throughout Judah.

18 Jehoshaphat was very wealthy and greatly respected. He made an alliance by marriage with Ahab, ² and after several years[‡] went down to visit^{††} Ahab in Samaria. ^{‡‡} Ahab slaughtered many sheep and cattle to honor Jehoshaphat and those who came with him. ^{‡‡‡} He persuaded him to join in an attack^{‡‡‡} against Ramoth Gilead. ³ King Ahab of Israel said to Jehoshaphat, "Will you go with me to attack Ramoth Gilead?" Jehoshaphat replied to the king of Israel, "I will support you; my army is at your disposal and will support you in battle." ^{§4} Then Jehoshaphat added, ^{§†} "First seek an oracle from the LORD." ^{§††5} So the king of Israel assembled 400 prophets and asked them, "Should we attack Ramoth Gilead or not?" ^{§†} They said, "Attack ! God^{§††} will hand it over to the king." ⁶ But Jehoshaphat asked, "Is there not a prophet of the LORD still here, that we may ask him?" ⁷ The king of Israel answered Jehoshaphat, "There is still one man through whom we can seek the LORD 's will.^{§†} But I despise^{§†} him because he does not prophesy prosperity for me, but always^{§§†} disaster. His name is Micaiah son of Imlah. ^{§§†} Jehoshaphat said, "The king should not say such things!" ⁸ The king of Israel summoned an officer and said, "Quickly bring Micaiah son of Imlah."

⁹ Now the king of Israel and King Jehoshaphat of Judah were sitting on their respective thrones, dressed

in their royal robes, at the threshing floor at^{§§§} the entrance of the gate of Samaria. All the prophets were prophesying before them. ¹⁰ Zedekiah son of Ke-naanah made iron horns and said, "This is what the LORD says, 'With these you will gore Syria until they are destroyed!'" ¹¹ All the prophets were prophesying the same, saying, "Attack Ramoth Gilead ! You will succeed; the LORD will hand it over to the king!" ¹² Now the messenger who went to summon Micaiah said to him, "Look, the prophets are in complete agreement that the king will succeed.¹⁸ Your words must agree with theirs; you must predict success!" ¹⁹¹³ But Micaiah said, "As certainly as the LORD lives, I will say what my God tells me to say!"

¹⁴ Micaiah²⁰ came before the king and the king asked him, "Micaiah, should we attack Ramoth Gilead or not?" He answered him, "Attack ! You will succeed; they will be handed over to you." ²¹¹⁵ The king said to him, "How many times must I make you solemnly promise in²² the name of the LORD to tell me only the truth?" ¹⁶ Micaiah²³ replied, "I saw all Israel scattered on the mountains like sheep that have no shepherd. Then the LORD said, 'They have no master. They should go home in peace.'" ¹⁷ The king of Israel said to Jehoshaphat, "Didn't I tell you he does not prophesy prosperity for me, but disaster?" ¹⁸ Micaiah²⁴ said, "That being the case, hear the word of the LORD : I saw the LORD sitting on his throne, with all the heavenly assembly standing on his right and on his left. ¹⁹ The LORD said, 'Who will deceive King Ahab of Israel, so he will attack Ramoth Gilead and die there ?' One said this and another that. ²⁰ Then a spirit²⁵ stepped forward

§§§ tn: Heb "at," which in this case probably means "near."
 18 tn: Heb "the words of the prophets are [with] one mouth good for the king."
 19 tn: Heb "let your words be like one of them and speak good."
 20 tn: Heb "he"; the referent (Micaiah) has been specified in the translation both for clarity and for stylistic reasons.
 21 sn: One does not expect Micaiah, having just vowed to speak only what the LORD

† tn: Heb "and many supplies were his in the cities of Judah, and men of war, warriors of skill in Jerusalem." map: For location see .
 †† tn: Or perhaps "from Judah, commanders of the thousands."
 ‡ tn: Heb "at the end of years." ‡† tn: The word "visit" is supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. ‡‡ map: For location see .
 ‡‡† tn: Heb "and Ahab slaughtered for him sheep and cattle in abundance, and for the people who were with him."
 ‡‡‡ tn: Heb "to go up."
 § tn: Heb "Like me, like you; and like your people, my people; and with you in battle."
 §† tn: Heb "and Jehoshaphat said to the king of Israel."
 §†† tn: Heb "the word of the LORD

§† tn: Heb "Should we go against Ramoth Gilead for war or should I refrain?"
 §†† tn: Though Jehoshaphat had requested an oracle from "the LORD יהוה

האלהים

LORD §† tn: Heb "to seek the LORD §† tn: Or "hate."
 §§† tn: Heb "all his days."
 §§†† tn: The words "his name is" are supplied in the translation for stylistic reasons.

LORD
 LORD

LORD

LORD

22 tn: Or

"swear an oath by."
 23 tn: Heb "he"; the referent (Micaiah) has been specified in the translation for clarity.
 24 tn: Heb "he"; the referent (Micaiah) has been specified in the translation for clarity.
 25 tn: Heb "the spirit." The significance of the article prefixed to רוּחַ

LORD רוּחַ הַיְהוָה

and stood before the LORD. He said, 'I will deceive him.' The LORD asked him, 'How?' 21 He replied, 'I will go out and be a lying spirit in the mouths of all his prophets.' The LORD † said, 'Deceive and overpower him.†† Go out and do as you have proposed.' 22 So now, look, the LORD has placed a lying spirit in the mouths of all these prophets; but the LORD has decreed disaster for you." 23 Zedekiah son of Ke-naanah approached, hit Micaiah on the jaw, and said, "Which way did the LORD's spirit go when he went from me to speak to you?" 24 Micaiah replied, "Look, you will see in the day when you go into an inner room to hide." 25 Then the king of Israel said, "Take Micaiah and return him to Amon the city official and Joash the king's son. 26 Say, 'This is what the king says: "Put this man in prison. Give him only a little bread and water[‡] until I return safely.'"" 27 Micaiah said, "If you really do return safely, then the LORD has not spoken through me!" Then he added, "Take note, †† all you people."

28 The king of Israel and King Jehoshaphat of Judah attacked Ramoth Gilead. 29 The king of Israel said to Jehoshaphat, "I will disguise myself and then enter^{‡‡} the battle; but you wear your royal attire." So the king of Israel disguised himself and they entered the battle. 30 Now the king of Syria had ordered his chariot commanders, "Do not fight common soldiers or high ranking officers;††† fight only the king of Israel!" 31 When the chariot commanders saw Jehoshaphat, they said, "He must be the king of Israel!" So they turned and attacked him, but Jehoshaphat cried out. The LORD helped him; God lured them away from him. 32 When the chariot commanders realized he was not the king of Israel, they turned away from him. 33 Now an archer shot an arrow at random^{‡‡‡} and it struck the king of Israel between the plates of his armor. The king[§] ordered his charioteer, "Turn around and take me from the battle line, †† for I am wounded." 34 While the battle raged throughout the day, the king stood propped

up in his chariot opposite the Syrians. He died in the evening as the sun was setting.

19 When King Jehoshaphat of Judah returned home safely to Jerusalem, †††† the prophet^{‡‡} Jehu son of Hanani confronted him,†††† he said to King Jehoshaphat, "Is it right to help the wicked and be an ally of those who oppose the LORD ††† Because you have done this the LORD is angry with you! †††† Nevertheless you have done some good things;†††† you removed †††† the Asherah poles from the land and you were determined to follow the LORD." ††††

Jehoshaphat Appoints Judges

4 Jehoshaphat lived in Jerusalem. 18 He went out among the people from Beer Sheba to the hill country of Ephraim and encouraged them to follow¹⁹ the LORD God of their ancestors. 20⁵ He appointed judges throughout the land and in each of the fortified cities of Judah. 21⁶ He told the judges, "Be careful what you do, 22 for you are not judging for men, but for the LORD, who will be with you when you make judicial decisions. 7 Respect the LORD and make careful decisions, for the LORD our God disapproves of injustice, partiality, and bribery." 23

8 In Jerusalem Jehoshaphat appointed some Levites, priests, and Israelite family leaders to judge on behalf of the LORD 24 and to settle disputes among the residents of Jerusalem. 25⁹ He commanded them: "Carry out your duties with respect for the LORD, with honesty, and with pure motives. 26¹⁰ Whenever your countrymen who live in the cities bring a case before you²⁷ (whether it involves a violent crime²⁸ or other matters related to the law, commandments, rules, and regulations), warn them that they must not sin against the LORD. If you fail to do so, God will be angry with you and your colleagues; but if you obey, you will be free of guilt. 29¹¹ You will report to Amariah the chief priest

erent (the king) has been specified in the translation for clarity. †††† tn: Heb "camp." †††† map: For location see. †††† tn: Or "seer." †††† tn: Heb "went out to his face." †††† tn: Heb "and love those who hate the LORD †††† tn: Heb "and because of this upon you is anger from before the LORD †††† tn: Heb "nevertheless good things are found with you." †††† tn: Here בָּעַר

LORD

רונ

†

tn: Heb "he"; the referent (the LORD) †††† tn: The Hebrew text has two imperfects connected by וְ

LORD

‡††† tn: Heb "the bread of affliction and the water of affliction." †††† tn: Heb "Listen." †††† tn: The Hebrew verbal forms could be imperatives ("Disguise yourself and enter"), but this would make no sense in light of the immediately following context. The forms are better interpreted as infinitives absolute functioning as cohortatives (see IBHS 594 §35.5.2a). Some prefer to emend the forms to imperfects. †††† tn: Heb "small or great." †††† tn: Heb "now a man drew a bow in his innocence" (i.e., with no specific target in mind, or at least without realizing his target was the king of Israel). †††† tn: Heb "he"; the ref-

בַּעַר †††† tn: Heb "and you set your heart to seek the LORD 18 map: For location see. 19†††† tn: Heb "and turned them back to." 20†††† tn: Heb "fathers." 21†††† tn: Heb "in all the fortified cities of Judah, city by city." 22†††† tn: Heb "see what you are doing." 23†††† tn: Heb "and now let the terror of the LORD

LORD

24†††† tn: Heb "for the judgment of the LORD 25†††† tc: Heb "and to conduct a case [or "for controversy"], and they returned [to] Jerusalem." Some emend וַיָּשֻׁבוּ וַיָּשֻׁבוּ

26†††† tn: Heb "This you must do with the fear of the LORD 27†††† tn: Heb "and every case which comes to you from your brothers who live in their cities." 28†††† tn: Heb "between blood pertaining to blood." 29†††† tn: Heb "and anger will be upon you and your brothers; do this and you will not be guilty."

in all matters pertaining to the LORD's law, and to Zebadiah son of Ishmael, the leader of the family of Judah, in all matters pertaining to the king. † The Levites will serve as officials before you. Confidently carry out your duties!†† May the LORD be with those who do well!"

20 Later the Moabites and Ammonites, along with some of the Meunites, ‡ attacked Jehoshaphat. 2 Messengers‡† arrived and reported to Jehoshaphat, "A huge army is attacking you from the other side of the Dead Sea, ‡ from the direction of Edom. ‡† Look, they are in Hazezon Tamar (that is, En Gedi)." 3 Jehoshaphat was afraid, so he decided to seek the LORD's advice.‡† He decreed that all Judah should observe a fast. 4 The people of Judah§ assembled to ask for the LORD's help;§† they came from all the cities of Judah to ask for the LORD's help. §††

5 Jehoshaphat stood before the assembly of Judah and Jerusalem§† at the LORD's temple, in front of the new courtyard. 6 He prayed: "O LORD God of our ancestors, §†† you are the God who lives in heaven§† and rules over all the kingdoms of the nations. You possess strength and power; no one can stand against you. 7 Our God, you drove out§† the inhabitants of this land before your people Israel and gave it as a permanent possession§†† to the descendants of your friend§§† Abraham. 8 They settled down in it and built in it a temple§§§ to honor you,18 saying, 9 'If disaster comes on us in the form of military attack, 19 judgment, plague, or famine, we will stand in front of this temple before you, for you are present in this temple. 20 We

† tn: Heb "and look, Amariah the chief priest is over you with respect to every matter of the LORD

†† tn: Heb "Be strong and act!" ‡ tc: The Hebrew text has "Ammonites," but they are mentioned just before this. Most translations, following some MSS

‡† tn: Heb "they"; the implied referent (messengers) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Heb "the Sea"; in context ("from the direction of Edom") this must refer to the Dead Sea, which has been specified in the translation for clarity (cf. NEB, NLT). ‡†† tc: Most Hebrew MSS

‡†† tn: Heb "and he set his face to seek the LORD § tn: The words "the people of" are supplied in the translation for clarity. The Hebrew text uses the name "Judah" by metonymy for the people of Judah. §† tn: Heb "to seek from the LORD

Heb "to seek the LORD

location see . §†† tn: Heb "fathers" (also in v. 33). §† tn: Heb "are you not God in heaven?" The rhetorical question expects the answer "yes," resulting in the positive statement "you are the God who lives in heaven" employed in the translation. §† tn: Heb "did you not drive out?" This is another rhetorical question which expects a positive response; see the note on the word "heaven" in the previous verse. §†† tn: Heb "permanently." §§† tn: Or perhaps "your covenantal partner." See Isa 41:8. §§§ tn: Or "sanctuary." 18 tn: Heb "for your name." The word "name" sometimes refers to one's reputation or honor (thus the translation here, "to honor you" 19 tn: Heb "sword." 20 tn: Heb "for your name is in this house." The "name" of the LORD

will cry out to you for help in our distress, so that you will²¹ hear and deliver us.' 10 Now the Ammonites, Moabites, and men from Mount Seir are coming!²² When Israel came from the land of Egypt, you did not allow them to invade these lands.²³ They bypassed them and did not destroy them. 11 Look how they are repaying us! They come to drive us out of our allotted land which you assigned to us! 12 Our God, will you not judge them? For we are powerless against this huge army that attacks us! We don't know what we should do; we look to you for help." 24

13 All the men of Judah²⁵ were standing before the LORD, along with their infants, wives, and children. 14 Then in the midst of the assembly, the LORD's Spirit came upon Jachaziel son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, a Levite and descendant of Asaph. 15 He said: "Pay attention, all you people of Judah, 26 residents of Jerusalem, and King Jehoshaphat ! This is what the LORD says to you : 'Don't be afraid and don't panic²⁷ because of this huge army! For the battle is not yours, but God's. 16 Tomorrow march down against them as²⁸ they come up the Ascent of Ziz. You will find them at the end of the ravine in front of the Desert of Jeruel. 17 You will not fight in this battle. Take your positions, stand, and watch the LORD deliver you,²⁹ O Judah and Jerusalem. Don't be afraid and don't panic !³⁰ Tomorrow march out toward them; the LORD is with you!"

18 Jehoshaphat bowed down with his face toward the ground, and all the people of Judah³¹ and the residents of Jerusalem fell down before the LORD and worshiped him. ³²19 Then some Levites, from the Kohathites and Korahites, got up and loudly praised the LORD God of Israel. 33

20 Early the next morning they marched out to the Desert of Tekoa. When they were ready to march, Jehoshaphat stood up and said : "Listen to me, you people of Judah³⁴ and residents of Jerusalem ! Trust in the LORD your God and you will be safe !³⁵ Trust in the

LORD 21 tn: Or "so that you may." 22 tn: Heb "now, look, the sons of Ammon, Moab and Mount Seir." 23 tn: Heb "whom you did not allow Israel to enter when they came from the land of Egypt." 24 tn: Heb "for [or "indeed"] upon you are our eyes." 25 tn: Heb "Judah." The words "the men of" are supplied in the translation for clarity. The Hebrew text uses the name "Judah" by metonymy for the men of Judah. 26 tn: Heb "all Judah." The words "you people of" are supplied in the translation for clarity. The Hebrew text uses the name "Judah" by metonymy for the people of Judah. Unlike the previous instance in v. 13 where infants, wives, and children are mentioned separately, this reference appears to include them all. 27 tn: Or perhaps "don't get discouraged." 28 tn: Heb "look." 29 tn: Heb "the deliverance of the LORD 30 tn: Or perhaps "don't get discouraged." 31 tn: Heb "all Judah." The words "you people of" are supplied in the translation for clarity. See the note on the word "Judah" in v. 15. 32 tn: Heb "to worship the LORD 33 tn: Heb "arose to praise the LORD 34 tn: Heb "O Judah." The words "you people of" are supplied in the translation for clarity. See the note on the word "Judah" in v. 15. 35 tn: There is a wordplay in the Hebrew text. The Hiphil verb form הִצַּחֲמוּ

reigned for eight years in Jerusalem.¹⁶ He followed in the footsteps of the kings of Israel, just as Ahab's dynasty had done, for he married Ahab's daughter.¹¹ He did evil in the sight of^f the LORD.⁷ But the LORD was unwilling to destroy David's dynasty⁴¹ because of the promise⁴² he had made to give David a perpetual dynasty.⁴³

⁸ During Jehoram's⁴⁴ reign Edom freed themselves from Judah's control and set up their own king.⁴⁵ Jehoram crossed over to Zair with his officers and all his chariots. The Edomites, who had surrounded him, attacked at night and defeated him and his chariot officers.⁴⁶ So Edom has remained free from Judah's control to this very day.⁴⁷ At that same time Libnah also rebelled and freed themselves from Judah's control⁴⁸ because Jehoram⁴⁹ rejected the LORD God of his ancestors.¹¹ He also built high places on the hills of Judah; he encouraged the residents of Jerusalem to be unfaithful to the LORD⁵⁰ and led Judah away from the LORD.⁵¹

¹² Jehoram⁵² received this letter from Elijah the prophet: "This is what the LORD God of your ancestor David says: 'You⁵³ have not followed in the footsteps⁵⁴ of your father Jehoshaphat and of^f King Asa of Judah,¹³ but have instead followed in the footsteps of the kings of Israel. You encouraged the people of Judah and the residents of Jerusalem to be unfaithful to the LORD, just as the family of Ahab does in Israel.'¹⁹ You

† map: For location see . †† tn: Heb "he walked in the way of the kings of Israel, just as the house of Ahab did, for the daughter of Ahab was his wife." † tn: Heb "in the eyes of." †† tn: Heb "house." ††† tn: Or "covenant." †††† tn: Heb "which he made to David, just as he had promised to give him and his sons a lamp all the days." Here "lamp" is metaphorical, symbolizing the Davidic dynasty. †††† tn: Heb "his"; the referent (Jehoram) has been specified in the translation for clarity and for stylistic reasons. § tn: Heb "in his days Edom rebelled from under the hand of Judah and enthroned a king over them." §† tc: Heb "and he arose at night and defeated Edom, who had surrounded him, and the chariot officers." The Hebrew text as it stands gives the impression that Jehoram was surrounded and launched a victorious nighttime counterattack. Yet v. 10 goes on to state that the Edomite revolt was successful. The translation above assumes an emendation of the Hebrew text. Adding a third masculine singular pronominal suffix to the accusative sign before Edom (reading יִנְחַם תֵּן)

§†† tn: Heb "and Edom rebelled from under the hand of Judah until this day." §† tn: Or "from Jehoram's control"; Heb "from under his hand." The pronominal suffix may refer to Judah in general or, more specifically, to Jehoram. §†† tn: Heb "he." This pronoun could refer to Judah, but the context focuses on Jehoram's misdeeds. See especially v. 11. §† tn: Heb "and he caused the residents of Jerusalem to commit adultery." In this context spiritual unfaithfulness to the LORD

§† tn: Heb "and drove Judah away." §§† tn: Heb "he"; the referent (Jehoram) has been specified in the translation for clarity and for stylistic reasons. §§† tn: Heb "Because you..." In the Hebrew text this lengthy sentence is completed in vv. 14-15. Because of its length and complexity (and the tendency of contemporary English to use shorter sentences), the translation has divided it up into several English sentences. §§§ tn: Heb "walked in the ways." 18 tn: Heb "in the ways of." 19 tn: Heb "and you walked in the way

also killed your brothers, members of your father's family,²⁰ who were better than you.¹⁴ So look, the LORD is about to severely afflict²¹ your people, your sons, your wives, and all you own.¹⁵ And you will get a serious, chronic intestinal disease which will cause your intestines to come out."²²

¹⁶ The LORD stirred up against Jehoram the Philistines²³ and the Arabs who lived beside the Cushites.¹⁷ They attacked Judah and swept through it.²⁴ They carried off everything they found in the royal palace,²⁵ including his sons and wives. None of his sons was left, except for his youngest, Ahaziah.¹⁸ After all this happened, the LORD afflicted him with an incurable intestinal disease.²⁶¹⁹ After about two years his intestines came out because of the disease, so that he died a very painful death.²⁷ His people did not make a bonfire to honor him, as they had done for his ancestors.²⁸

²⁰ Jehoram was thirty-two years old when he became king and he reigned eight years in Jerusalem. No one regretted his death;²⁹ he was buried in the City of David,³⁰ but not in the royal tombs.

22 The residents of Jerusalem³¹ made his youngest son Ahaziah king in his place, for the raiding party that invaded the city with the Arabs had killed all the older sons.³² So Ahaziah son of Jehoram became king of Judah.² Ahaziah was twenty-two³³ years old when he became king and he reigned for one year in Jerusalem. His mother was Athaliah, the granddaughter³⁴ of Omri.³ He followed in the footsteps of Ahab's dynasty,³⁵ for his mother gave him evil advice.³⁶ He did evil in the sight of^f the LORD like Ahab's dynasty because, after his father's death, they³⁸ gave him advice that led to his destruction.⁵ He followed their advice and joined Ahab's son King Joram³⁹ of Israel in a battle against King Hazael of Syria⁴⁰ at

of the kings of Israel and caused Judah and the residents of Jerusalem to commit adultery, like the house of Ahab causes to commit adultery." 20 tn: Heb "the house of your father." 21 tn: Heb "to strike with a great striking." 22 tn: Heb "and you [will have] a serious illness, an illness of the intestines until your intestines come out because of the illness days upon days." 23 tn: Heb "the spirit of the Philistines." 24 tn: Heb "broke it up." 25 tn: Heb "all the property which was found in the house of the king." 26 tn: Heb "in his intestines with an illness [for which] there was no healer." 27 tn: Heb "and it was to days from days, and about the time of the going out of the end for the days, two, his intestines came out with his illness and he died in severe illness." 28 tn: Heb "and his people did not make for him a fire, like the fire of his fathers." 29 tn: Heb "and he went without desire." 30 sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. 31 map: For location see . 32 tn: Heb "for all the older [ones] the raiding party that came with the Arabs to the camp had killed." 33 tc: Heb "forty-two," but the parallel passage in 2 Kgs 8:26 reads "twenty-two" along with some mss 34 tn: The Hebrew term בֵּית

35 תֵּבַי tn: Heb "and also he walked in the ways of the house of Ahab." 36 tn: Heb "for his mother was his adviser to do evil." 37 tn: Heb "in the eyes of." 38 tn: That is, the members of Ahab's royal house. 39 sn: Jehoram and Joram are alternate spellings of the Israelite king's name (also in vv. 6-7). The

Ramoth Gilead in which the Syrians defeated Joram. ⁶ Joram[†] returned to Jezreel to recover from the wounds he received from the Syrians^{††} in Ramah when he fought against King Hazael of Syria. Ahaziah[‡] son of King Jehoram of Judah went down to visit Joram son of Ahab in Jezreel, because he had been wounded. ^{‡‡}

⁷ God brought about Ahaziah's downfall through his visit to Joram. ^{‡‡} When Ahaziah^{‡‡‡} arrived, he went out with Joram to meet Jehu son of Nimshi, whom the LORD had commissioned^{‡‡‡} to wipe out Ahab's family. ^{§§} While Jehu was dishing out punishment to Ahab's family, he discovered the officials of Judah and the sons of Ahaziah's relatives who were serving Ahaziah and killed them. ⁹ He looked for Ahaziah, who was captured while hiding in Samaria. ^{§†} They brought him to Jehu and then executed him. They did give him a burial, for they reasoned, ^{§††} "He is the son of Jehoshaphat, who sought the LORD with his whole heart." There was no one in Ahaziah's family strong enough to rule in his place. ^{§‡}

Athaliah is Eliminated

¹⁰ When Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she was determined to destroy the entire royal line^{§††} of Judah. ^{§†††} So Jehoshabeath, ^{§†} the daughter of King Jehoram, ^{§§†} took Ahaziah's son Joash and sneaked him away^{§§†} from the rest of the royal descendants who were to be executed. She hid him and his nurse in the room where the bed covers were stored. So Jehoshabeath the daughter of King Jehoram, wife of Jehoiada the priest and sister of Ahaziah, hid him from Athaliah so she could not execute him. ¹² He remained in hiding in God's temple^{§§§} for six years, while Athaliah was ruling over the land.

23 In the seventh year Jehoiada made a bold move. He made a pact¹⁸ with the officers of the units of hundreds: Azariah son of Jehoram, Ishmael son of Jehochanan, Azariah son of Obed, Maaseiah

shorter form is used in these verse to avoid confusion with King Jehoram of Judah, father of Azariah. ⁴⁰ tn: Heb "Aram" (also in v. 6). [†] tn: Heb "he"; the referent (Joram) has been specified in the translation for clarity. ^{††} tn: Heb "which the Syrians inflicted [on] him." [‡] tc: Most Hebrew MSS

^{‡†} tn: Heb "because he was sick," presumably referring to the wounds he received in the battle with the Syrians. ^{‡‡} tn: Heb "From God was the downfall of Ahaziah by going to Joram." ^{‡‡†} tn: Heb "he"; the referent (Ahaziah) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡‡} tn: Heb "anointed." [§] tn: Heb "to cut off the house of Ahab." ^{§†} map: For location see . ^{§††} tn: Heb "they said." ^{§‡} tn: Heb "and there was no one belonging to the house of Ahaziah to retain strength for kingship." ^{§††} tn: Heb "she arose and she destroyed all the royal offspring." The verb ^{‡††}

^{§†} tn: Heb "house of Judah."

^{§‡} sn: Jehoshabeath is a variant spelling of the name Jehosheba (2 Kgs 11:2). ^{§§†} tn: Heb "the king"; the referent (King Jehoram, see later in this verse) has been specified in the translation for clarity. ^{§§‡} tn: Heb "stole." ^{§§§} tn: Heb "and he was with them in the house of God hiding." ¹⁸ tn: Or "covenant."

son of Adaiah, and Elishaphat son of Zikri. ² They traveled throughout Judah and assembled the Levites from all the cities of Judah, as well as the Israelite family leaders.

They came to Jerusalem, ^{19³} and the whole assembly made a covenant with the king in the temple of God. Jehoiada²⁰ said to them, "The king's son will rule, just as the LORD promised David's descendants. ⁴ This is what you must do. One third of you priests and Levites who are on duty during the Sabbath will guard the doors. ⁵ Another third of you will be stationed at the royal palace and still another third at the Foundation Gate. All the others²¹ will stand in the courtyards of the LORD's temple. ⁶ No one must enter the LORD's temple except the priests and Levites who are on duty. They may enter because they are ceremonially pure. All the others should carry out their assigned service to the LORD. ⁷ The Levites must surround the king. Each of you must hold his weapon in his hand. Whoever tries to enter the temple²² must be killed. You must accompany the king wherever he goes." ²³

⁸ The Levites and all the men of Judah²⁴ did just as Jehoiada the priest ordered. Each of them took his men, those who were on duty during the Sabbath as well as those who were off duty on the Sabbath. Jehoiada the priest did not release his divisions from their duties. ⁹ Jehoiada the priest gave to the officers of the units of hundreds King David's spears and shields²⁵ that were kept in God's temple. ¹⁰ He placed the men at their posts, each holding his weapon in his hand. They lined up from the south side of the temple to the north side and stood near the altar and the temple, surrounding the king. ^{26¹¹} Jehoiada and his sons led out the king's son and placed on him the crown and the royal insignia. ²⁷ They proclaimed him king and poured olive oil on his head.²⁸ They declared, "Long live the king!"

¹² When Athaliah heard the royal guard²⁹ shouting and praising the king, she joined the crowd³⁰ at the

¹⁹ map: For location see . ²⁰ tn: Heb "he"; the referent (Jehoiada the priest, cf. v. 8) has been specified in the translation for clarity. ²¹ tn: Heb "all the people." ²² tn: Heb "house." ²³ tn: Heb "and be with the king in his coming out and in his going out." ²⁴ tn: Heb "all Judah." The words "the men of" are supplied in the translation for clarity. The Hebrew text uses the name "Judah" by metonymy for the men of Judah. ²⁵ tn: The Hebrew text lists two different types of shields here. Most translations render "the large and small shields" (so NASB, NIV, NRSV; NEB "King David's spears, shields, and bucklers"). ²⁶ tn: Heb "and he stationed all the people, each with his weapon in his hand, from the south shoulder of the house to the north shoulder of the house, at the altar and at the house, near the king all around." ²⁷ tn: The Hebrew word ^{‡††}

²⁸ tn: Or "they made him king and anointed him." ²⁹ tn: Heb "and Athaliah heard the sound of the people, the runners." ³⁰ tn: Heb "she came to the people."

LORD's temple. ¹³ Then she saw[†] the king standing by his pillar at the entrance. The officers and trumpeters stood beside the king and all the people of the land were celebrating and blowing trumpets, and the musicians with various instruments were leading the celebration. Athaliah tore her clothes and yelled, "Treason! Treason!" ^{††14} Jehoiada the priest sent out the officers of the units of hundreds, who were in charge of the army, and ordered them, "Bring her outside the temple to the guards. [‡] Put the sword to anyone who follows her." The priest gave this order because he had decided she should not be executed in the LORD's temple. ^{††15} They seized her and took her into the precincts of the royal palace through the horses' entrance. ^{‡‡} There they executed her.

¹⁶ Jehoiada then drew up a covenant stipulating that he, all the people, and the king should be loyal to the LORD. ^{††17} All the people went and demolished^{‡‡‡} the temple of Baal. They smashed its altars and idols. [§] They killed Mattan the priest of Baal in front of the altars. ¹⁸ Jehoiada then assigned the duties of the LORD's temple to the priests, the Levites whom David had assigned to the LORD's temple. They were responsible for offering burnt sacrifices to the LORD with joy and music, according to^{§†} the law of Moses and the edict of David. ¹⁹ He posted guards at the gates of the LORD's temple, so no one who was ceremonially unclean in any way could enter. ²⁰ He summoned^{§††} the officers of the units of hundreds, the nobles, the rulers of the people, and all the people of land, and he then led the king down from the LORD's temple. They entered the royal palace through the Upper Gate and seated the king on the royal throne. ²¹ All the people of the land celebrated, for the city had rest now that they had killed Athaliah. ^{§‡}

24 Joash was seven years old when he began to reign. He reigned for forty years in Jerusalem. ^{§††} His mother was Zibiah, who was from Beer Sheba. ² Joash did what the LORD approved^{§†} throughout the lifetime^{§†} of Jehoiada the priest. ³ Jehoiada chose two wives for him who gave him sons and daughters.

⁴ Joash was determined to repair the LORD's temple. ^{§§†5} He assembled the priests and Levites and ordered them, "Go out to the cities of Judah and collect the annual quota of silver from all Israel for repairs on the

temple of your God. Be quick about it!" But the Levites delayed.

⁶ So the king summoned Jehoiada the chief priest,^{§§†} and said to him, "Why have you not made^{§§§} the Levites collect^{†18} from Judah and Jerusalem the tax authorized by Moses the LORD's servant and by the assembly of Israel at the tent containing the tablets of the law?" ¹⁹⁷ (Wicked Athaliah and her sons had broken into God's temple and used all the holy items of the LORD's temple in their worship of the Baals.) ⁸ The king ordered a chest to be made and placed outside the gate of the LORD's temple. ²⁰⁹ An edict was sent throughout Judah and Jerusalem requiring the people to bring to the LORD the tax that Moses, God's servant, imposed on Israel in the wilderness. ²¹¹⁰ All the officials and all the people gladly brought their silver and threw it into the chest until it was full. ¹¹ Whenever the Levites brought the chest to the royal accountant and they saw there was a lot of silver, the royal scribe and the accountant of the high priest emptied the chest and then took it back to its place. They went through this routine every day and collected a large amount of silver.

¹² The king and Jehoiada gave it to the construction foremen²² assigned to the LORD's temple. They hired carpenters and craftsmen to repair the LORD's temple, as well as those skilled in working with iron and bronze to restore the LORD's temple. ¹³ They worked hard and made the repairs. ²³ They followed the measurements specified for God's temple and restored it. ²⁴¹⁴ When they were finished, they brought the rest of the silver to the king and Jehoiada. They used it to make items for the LORD's temple, including items used in the temple service and for burnt sacrifices, pans, and various other gold and silver items. Throughout Jehoiada's lifetime, burnt sacrifices were offered regularly in the LORD's temple.

¹⁵ Jehoiada grew old and died at the age of 130. ²⁵¹⁶ He was buried in the City of David²⁶ with the kings, because he had accomplished good in Israel and for God and his temple.

¹⁷ After Jehoiada died, the officials of Judah visited the king and declared their loyalty to him. ²⁷ The king listened to their advice. ²⁸¹⁸ They abandoned the tem-

† tn: Heb "and she saw, and behold." †† tn: Or "Conspiracy! Conspiracy!" ‡ tn: Heb "ranks." ‡† tn: Heb "for the priest had said, 'Do not put her to death in the house of the LORD' ‡‡ tn: Heb "and they placed hands on her, and she went through the entrance of the gate of the horses [into] the house of the king." Some English versions treat the phrase "gate of the horses" as the name of the gate ("the Horse Gate"; e.g., NAB, NASB, NIV, NRSV). ‡†† tn: Heb "and Jehoiada made a covenant between himself and [between] all the people and [between] the king, to become a people for the LORD ‡‡‡ tn: Or "tore down." § tn: Or "images." §† tn: Heb "as it is written in." §†† tn: Heb "took." §‡ tn: Heb "killed Athaliah with the sword." §†† map: For location see . §† tn: Heb "and Joash did what was proper in the eyes of the LORD §‡ tn: Heb "all the days of." §§† tn: Heb "and it was, later, there was with the heart of Joash to repair the house of the LORD

§§‡ tn: Heb "Jehoiada the head"; the word "priest" not in the Hebrew text but is implied. §§§ tn: Heb "sought." 18 tn: Heb "bring." 19 tn: Heb "the tent of testimony." 20 tn: Heb "and the king said [it] and they made a chest and placed it in the gate of the house of the LORD 21 tn: Heb "and they gave voice in Judah and Jerusalem to bring to the LORD

22 tn: Heb "doers of the work." 23 tn: Heb "and the doers of the work worked, and the repairs went up for the work by their hand." 24 tn: Heb "and they caused the house of God to stand according to its measurements and they strengthened it." 25 tn: Heb "and Jehoiada grew old and was full of days and died; [he was] one hundred thirty years old when he died." 26 sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. 27 tn: Heb "came and bowed down to the king." 28 tn: Heb "to them."

ah boldly led his army to the Valley of Salt, † where he defeated†† 10,000 Edomites. †12 The men†† of Judah captured 10,000 men alive. They took them to the top of a cliff and threw them over. †† All the captives††† fell to their death. †††13 Now the troops Amaziah had dismissed and had not allowed to fight in the battle^s raided^{s†} the cities of Judah from Samaria^{s††} to Beth Horon. They killed^{s†} 3,000 people and carried off a large amount of plunder.

14 When Amaziah returned from defeating the Edomites, he brought back the gods of the people^{s††} of Seir and made them his personal gods. ^{s†} He bowed down before them and offered them sacrifices. 15 The LORD was angry at Amaziah and sent a prophet to him, who said, "Why are you following^{s†} these gods^{s††} that could not deliver their own people from your power?" ^{s††16} While he was speaking, Amaziah^{s††} said to him, "Did we appoint you to be a royal counselor? Stop prophesying or else you will be killed!"¹⁷ So the prophet stopped, but added, "I know that the LORD has decided¹⁹ to destroy you, because you have done this thing and refused to listen to my advice."

17 After King Amaziah of Judah consulted with his advisers,²⁰ he sent this message to the king of Israel, Joash son of Jehoahaz, the son of Jehu, "Come, face me on the battlefield."²¹ King Joash of Israel sent this message back to King Amaziah of Judah, "A thorn bush in Lebanon sent this message to a cedar in Lebanon, 'Give your daughter to my son as a wife.' Then a wild animal of Lebanon came by and trampled down the thorn bush. ²²19 You defeated Edom²³ and it has gone to your head.²⁴ Gloat over your success, ²⁵ but stay in your palace. Why bring calamity on yourself? Why bring down yourself and Judah along with you?"²⁶

† tn: Heb "and Amaziah strengthened himself and led his people and went to the Valley of Salt." †† tn: Or "struck down." †† tn: Heb "sons of Seir." ††† tn: Heb "sons." ††† tn: Heb "and threw them from the top of the cliff." †††† tn: Heb "all of them." †††† tn: Heb "smashed in pieces." † tn: Heb "had sent back from going with him to the battle." †††† tn: Heb "stripped." †††† map: For location see . †††† tn: Heb "struck down." ††††† tn: Heb "sons." ††††† tn: Heb "caused them to stand for him as gods." ††††† tn: Heb "seeking," perhaps in the sense of "consulting [an oracle from]." ††††† tn: Heb "the gods of the people." ††††† tn: Heb "hand." ††††† tn: Heb "he"; the referent (Amaziah) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Heb "Stop yourself! Why should they strike you down?" 19 tn: The verb יַעַזְבֹּד

עָזְבָה

יַעַזְבֹּד

20 tn: The words "with his advisers" are supplied in the translation for clarification. 21 tn: Heb "let us look at each other [in the] face." The expression refers here not to a visit but to meeting in battle. See v. 21. 22 sn: The thorn bush in the allegory is Judah. Amaziah's success had deceived him into thinking he was on the same level as the major powers in the area (symbolized by the cedar). In reality he was not capable of withstanding an attack by a real military power such as Israel (symbolized by the wild animal). 23 tn: Heb "you say [to yourself], 'look, you have defeated Edom.'" 24 tn: Heb "and your heart is lifted up." 25 tn: Heb "to glorify." 26 tn: Heb "Why get involved in calamity and fall, you and Judah with you?"

20 But Amaziah did not heed the warning,²⁷ for God wanted to hand them over to Joash because they followed the gods of Edom. ²⁸21 So King Joash of Israel attacked. He and King Amaziah of Judah faced each other on the battlefield²⁹ in Beth Shemesh of Judah. 22 Judah was defeated by Israel, and each man ran back home. ³⁰23 King Joash of Israel captured King Amaziah of Judah, son of Joash son of Jehoahaz, in Beth Shemesh and brought him to Jerusalem. He broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim to the Corner Gate – a distance of about six hundred feet. ³¹24 He took away all the gold and silver, all the items found in God's temple that were in the care of Obed-Edom, the riches in the royal palace, and some hostages. Then he went back to Samaria.

25 King Amaziah son of Joash of Judah lived for fifteen years after the death of King Joash son of Jehoahaz of Israel. 26 The rest of the events of Amaziah's reign, from start to finish, are recorded in the Scroll of the Kings of Judah and Israel. ³²27 From the time Amaziah turned from following the LORD, conspirators plotted against him in Jerusalem, ³³ so he fled to Lachish. But they sent assassins after him³⁴ and they killed him there. 28 His body was carried back by horses, ³⁵ and he was buried in Jerusalem with his ancestors³⁶ in the City of David. 37

26 All the people of Judah took Uzziah, ³⁸ who was sixteen years old, and made him king in his father Amaziah's place. 2 Uzziah³⁹ built up Elat and restored it to Judah after King Amaziah⁴⁰ had passed away. 41

3 Uzziah was sixteen years old when he began to reign, and he reigned for fifty-two years in Jerusalem. 42 His mother's name was Jeholiah, who was from Jerusalem. 4 He did what the LORD approved, just as his father Amaziah had done. ⁴³5 He followed⁴⁴ God during the lifetime of⁴⁵ Zechariah, who taught him

27 tn: Heb "did not listen." 28 tn: Heb "because it was from God in order to give them into the hand because they sought the gods of Edom." 29 tn: Heb "looked at each other [in the] face." See the note on the expression "Come on, face me on the battlefield" in v. 17. 30 tn: Heb "and Judah was struck down before Israel and they fled, each to his tent." 31 tn: Heb "400 cubits." Assuming a cubit of 18 inches (45 cm), the distance would have been about 600 feet (180 m). 32 tn: Heb "As for the rest of the events of Amaziah, the former and the latter, are they not – behold, they are written on the scroll of the kings of Judah and Israel." 33 tn: Heb "and they conspired against him [with] a conspiracy in Jerusalem." 34 tn: Heb "and they sent after him to Lachish." 35 tn: Heb "and they carried him on horses." 36 tn: Heb "fathers." 37 tc: The Hebrew text has "Judah," but some medieval MSS

38 tn: The parallel account in 2 Kgs 15:1-8 has the variant spelling "Azariah." 39 tn: Heb "he"; the referent (Uzziah) has been specified in the translation for clarity. 40 tn: Heb "after the king"; the referent (Amaziah) has been specified in the translation for clarity. 41 tn: "Slept with his fathers." 42 map: For location see . 43 tn: Heb "he did what was proper in the eyes of the LORD

44 tn: Heb "sought." 45 tn: Heb "in the days of."

how to honor God. As long as he followed[†] the LORD, God caused him to succeed.^{††}

⁶ Uzziah attacked[‡] the Philistines and broke down the walls of Gath, Jabneh, and Ashdod. He built cities in the region of Ashdod and throughout Philistine territory.^{‡‡} God helped him in his campaigns^{‡‡} against the Philistines, the Arabs living in Gur Baal, and the Meunites.⁸ The Ammonites paid tribute to Uzziah and his fame reached^{‡‡‡} the border of Egypt, for he grew in power.

⁹ Uzziah built and fortified towers in Jerusalem at the Corner Gate, Valley Gate, and at the Angle.^{‡‡‡10} He built towers in the desert and dug many cisterns, for he owned many herds in the lowlands[§] and on the plain. He had workers in the fields and vineyards in the hills and in Carmel,^{§†} for he loved agriculture.^{§††}

¹¹ Uzziah had an army of skilled warriors trained for battle. They were organized by divisions according to the muster rolls made by Jeiel the scribe and Maaseiah the officer under the authority of Hananiah, a royal official.¹² The total number of family leaders who led warriors was 2,600.¹³ They commanded an army of 307,500 skilled and able warriors who were ready to defend^{§‡} the king against his enemies.¹⁴ Uzziah supplied shields, spears, helmets, breastplates, bows, and slingstones for the entire army.¹⁵ In Jerusalem he made war machines carefully designed to shoot arrows and large stones from the towers and corners of the walls. He became very famous, for he received tremendous support and became powerful.^{§††}

¹⁶ But once he became powerful, his pride destroyed him.^{§†} He disobeyed^{§‡} the LORD his God. He entered the LORD's temple to offer incense on the incense altar.¹⁷ Azariah the priest and eighty other brave priests of the LORD followed him in.¹⁸ They confronted^{§§†} King Uzziah and said to him, "It is not proper for you, Uzziah, to offer incense to the LORD. That is the responsibility of the priests, the descendants of Aaron, who are consecrated to offer incense. Leave the sanctuary, for you have disobeyed^{§§‡} and the LORD God will not honor you!"¹⁹ Uzziah, who had an incense censer in his hand, became angry. While he was ranting and raving^{§§§} at the priests, a skin disease¹⁸ appeared on his

† tn: Heb "in the days of his seeking." †† tn: Or "prosper."
‡ tn: Heb "went out and fought." ‡† tn: Heb "in Ashdod and among the Philistines." ‡‡ tn: The words "in his campaigns" are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons ‡‡† tn: Heb "and his name went to." ‡‡‡ tn: On the meaning of the Hebrew word מְקוֹצֵי מִקְצָ

§ tn: Heb "Shephelah." §† tn: Heb "workers and vinedressers in the hills and in Carmel." The words "he had" are supplied in the translation for stylistic reasons. §†† tn: Heb "for a lover of the ground he [was]." §‡ tn: Heb "help."
§†† tn: Heb "and his name went out to a distant place, for he did extraordinarily to be helped until he was strong." §†† tn: Heb "his heart was high [i.e., proud] to destroy." §‡† tn: Or "was unfaithful to." §§† tn: Heb "stood against." §§‡ tn: Or "been unfaithful."
§§§ tn: Heb "angry." 18 tn: Traditionally "leprosy," but this was probably a skin disorder of some type, not leprosy (technically known today as Hansen's disease). See 2 Kgs 5:1.

forehead right there in front of the priests in the LORD's temple near the incense altar.²⁰ When Azariah the high priest and the other priests looked at¹⁹ him, there was a skin disease on his forehead. They hurried him out of there; even the king²⁰ himself wanted to leave quickly because the LORD had afflicted him.²¹ King Uzziah suffered from a skin disease until the day he died. He lived in separate quarters,²¹ afflicted by a skin disease and banned from the LORD's temple. His son Jotham was in charge of the palace and ruled over the people of the land.

²² The rest of the events of Uzziah's reign, from start to finish, were recorded by the prophet Isaiah son of Amoz.²²²³ Uzziah passed away²³ and was buried near his ancestors²⁴ in a cemetery²⁵ belonging to the kings. (This was because he had a skin disease.)²⁶ His son Jotham replaced him as king.

²⁷ Jotham was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Jerusalem.²⁷ His mother was Jerusha the daughter of Zadok.² He did what the LORD approved, just as his father Uzziah had done.²⁸ (He did not, however, have the audacity to enter the temple.)²⁹ Yet the people were still sinning.

³ He built the Upper Gate to the LORD's temple and did a lot of work on the wall in the area known as Ophel.³⁰⁴ He built cities in the hill country of Judah and fortresses and towers in the forests.

⁵ He launched a military campaign³¹ against the king of the Ammonites and defeated them. That year the Ammonites paid him 100 talents³² of silver, 10,000 kors³³ of wheat, and 10,000 kors³⁴ of barley. The Ammonites also paid this same amount of annual tribute the next two years.³⁵

19 tn: Heb "turned toward." 20 tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. 21 tn: The precise meaning of בֵּית הַתְּפִישִׁית

22 tn: Heb "As for the rest of the events of Uzziah, the former and the latter, Isaiah son of Amoz, the prophet, recorded." 23 tn: Heb "lay down with his fathers." 24 tn: Heb "fathers." 25 tn: Heb "a field of burial." 26 tn: Heb "for they said, 'He had a skin disease.'" 27 map: For location see . 28 tn: Heb "he did what was proper in the eyes of the LORD

29 tn: Heb "except he did not enter the house of the LORD" 30 tn: Heb "wall of Ophel." See HALOT 861 s.v. II עֹפֶל 31 tn: Heb "he fought with." 32 tn: The Hebrew word כֶּכָר

33 sn: As a unit of dry measure a kor was roughly equivalent to six bushels (about 220 liters). 34 tn: Heb "10,000 kors of wheat and 10,000 of barley." The unit of measure of the barley is omitted in the Hebrew text, but is understood to be "kors," the same as the measures of wheat. 35 tn: Heb "This the sons of Ammon brought to him, and in the second year and the third."

⁶ Jotham grew powerful because he was determined to please the LORD his God. ¹⁷ The rest of the events of Jotham's reign, including all his military campaigns and his accomplishments, are recorded in the scroll of the kings of Israel and Judah. ¹⁸ He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Jerusalem. ⁹ Jotham passed away[†] and was buried in the City of David. [‡] His son Ahaz replaced him as king.

28 Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Jerusalem. [‡] He did not do what pleased the LORD, in contrast to his ancestor David. ^{‡‡} He followed in the footsteps of^{‡‡} the kings of Israel; he also made images of Baals. ³ He offered sacrifices in the Valley of Ben-Hinnom and passed his sons through the fire, [§] a horrible sin practiced by the nations^{§†} whom the LORD drove out before the Israelites. ⁴ He offered sacrifices and burned incense on the high places, on the hills, and under every green tree.

⁵ The LORD his God handed him over to the king of Syria. The Syrians^{§††} defeated him and deported many captives to Damascus. ^{§‡} He was also handed over to the king of Israel, who thoroughly defeated him. ^{§††6} In one day King Pekah son of Remaliah of Israel killed 120,000 warriors in Judah, because they had abandoned the LORD God of their ancestors. ^{§†7} Zikri, an Ephraimite warrior, killed the king's son Maaseiah, Azrikam, the supervisor of the palace, and Elkanah, the king's second-in-command. ⁸ The Israelites seized from their brothers 200,000 wives, sons, and daughters. They also carried off a huge amount of plunder and took it^{§‡} back to Samaria. ^{§§†}

⁹ Oded, a prophet of the LORD, was there. He went to meet the army as they arrived in Samaria and said to them: "Look, because the LORD God of your ancestors was angry with Judah he handed them over to you. You have killed them so mercilessly that God has taken notice. ^{§§†10} And now you are planning^{§§§} to en-

slave¹⁸ the people¹⁹ of Judah and Jerusalem. Yet are you not also guilty before the LORD your God? ¹¹ Now listen to me! Send back those you have seized from your brothers, for the LORD is very angry at you!" ²⁰¹² So some of²¹ the Ephraimite family leaders, Azariah son of Jehochanan, Berechiah son of Meshillemoth, Jechizkiah son of Shallum, and Amasa son of Hadlai confronted²² those returning from the battle. ¹³ They said to them, "Don't bring those captives here! Are you planning on making us even more sinful and guilty before the LORD? ²³ Our guilt is already great and the LORD is very angry at Israel." ²⁴¹⁴ So the soldiers released the captives and the plunder before the officials and the entire assembly. ¹⁵ Men were assigned to take the prisoners and find clothes among the plunder for those who were naked. ²⁵ So they clothed them, supplied them with sandals, gave them food and drink, and provided them with oil to rub on their skin. ²⁶ They put the ones who couldn't walk on donkeys. ²⁷ They brought them back to their brothers at Jericho, ²⁸ the city of the date palm trees, and then returned to Samaria.

¹⁶ At that time King Ahaz asked the king²⁹ of Assyria for help. ¹⁷ The Edomites had again invaded and defeated Judah and carried off captives. ¹⁸ The Philistines had raided the cities of Judah in the lowlands³⁰ and the Negev. They captured and settled in Beth Shemesh, Aijalon, Gederoth, Soco and its surrounding villages, Timnah and its surrounding villages, and Gimzo and its surrounding villages. ¹⁹ The LORD humiliated³¹ Judah because of King Ahaz of Israel, ³² for he encouraged Judah to sin and was very³³ unfaithful to the LORD. ²⁰ King Tiglath-pileser³⁴ of Assyria came, but he gave him more trouble than support. ³⁵²¹ Ahaz gathered riches³⁶ from the LORD's temple, the royal palace, and the officials and gave them to the king of Assyria, but that did not help.

²² During his time of trouble King Ahaz was even more unfaithful to the LORD. ²³ He offered sacrifices to the gods of Damascus whom he thought had defeated him.³⁷ He reasoned, ³⁸ "Since the gods of the kings of

† tn: Heb "because he established his ways before the LORD
 †† tn: Heb "As for the rest of the events of Jotham, and his battles and his ways, look, they are written on the scroll of the kings of Israel and Judah."
 ‡ tn: Heb "lay down with his fathers."
 ‡† sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7.
 ‡‡ map: For location see .
 ‡†† tn: Heb "and he did not do what was proper in the eyes of the LORD
 ‡‡‡ tn: Heb "he walked in the ways of."
 § sn: This may refer to child sacrifice, though some interpret it as a less drastic cultic practice (NEB "burnt his sons in the fire"; NASB "burned his sons in the fire"; NIV "sacrificed his sons in the fire"; NRSV "made his sons pass through fire"). For discussion see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 266-67.
 §† tn: Heb "like the abominable practices of the nations."
 §†† tn: Heb "they"; the referent (the Syrians) has been specified in the translation for clarity.
 §‡ tn: Heb "and took captive from him a great captivity and brought [them] to Damascus."
 §†† tn: Heb "who struck him down with a great striking."
 §† tn: Heb "fathers" (also in vv. 9, 25).
 §‡ tn: Heb "the loot." The pronoun ("it") has been used in the translation for stylistic reasons, to avoid redundancy.
 §§† map: For location see .
 §§‡ tn: Heb "and you killed them with anger [that] reaches as far as heaven."
 §§§ tn: Heb "saying."

18 tn: Heb "to enslave as male servants and female servants."

19 tn: Heb "sons." 20 tn: Heb "for the rage of the anger of the LORD

21 tn: Heb "men from." 22 tn: Heb "arose against." 23 tn: Heb "for to the guilt of the LORD

24 tn: Heb "for great is [the] guilt to us and rage of anger is upon Israel."

25 tn: Heb "and the men who were designated by names arose and took the captives and all their naked ones they clothed from the loot."

26 tn: Heb "and poured oil on them." 27 tn: Heb "and they led them on donkeys, with respect to everyone stumbling."

28 map: For location see . 29 tc: Most Hebrew MSS

MS

30 tn: Heb "Shephelah." 31 tn: Or "subdued." 32 sn: That is, "of Judah." Frequently in 2 Chronicles "Israel" is substituted for "Judah." 33 tn: The infinitive absolute precedes the finite verbal form to emphasize the degree of Ahaz's unfaithfulness. 34 tn: Heb "Tilgath-pileser," a variant spelling of Tiglath-pileser. 35 tn: Heb "and he caused him distress and did not strengthen him." 36 tn: Heb "divided up," but some read יָרַן
 37 tn: Heb

Damascus helped them, I will sacrifice to them so they will help me." But they caused him and all Israel to stumble. ²⁴ Ahaz gathered the items in God's temple and removed them. He shut the doors of the LORD's temple and erected altars on every street corner in Jerusalem. ²⁵ In every city throughout Judah he set up high places to offer sacrifices to other gods. He angered the LORD God of his ancestors.

²⁶ The rest of the events of Ahaz's reign, including his accomplishments from start to finish, are recorded in the Scroll of the Kings of Judah and Israel. ²⁷ Ahaz passed away^{††} and was buried in the City of David; [‡] they did not bring him to the tombs of the kings of Israel. His son Hezekiah replaced him as king.

29 Hezekiah was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned twenty-nine years in Jerusalem. ^{††} His mother was Abijah, ^{‡‡} the daughter of Zechariah. ² He did what the LORD approved, just as his ancestor David had done. ^{‡‡†}

³ In the first month of the first year of his reign, he opened the doors of the LORD's temple and repaired them. ⁴ He brought in the priests and Levites and assembled them in the square on the east side. ⁵ He said to them: "Listen to me, you Levites! Now consecrate yourselves, so you can consecrate the temple of the LORD God of your ancestors. ^{‡‡‡} Remove from the sanctuary what is ceremonially unclean! ⁶ For our fathers were unfaithful; they did what is evil in the sight of[‡] the LORD our God and abandoned him! They turned^{‡†} away from the LORD's dwelling place and rejected him. ^{‡††7} They closed the doors of the temple porch and put out the lamps; they did not offer incense or burnt sacrifices in the sanctuary of the God of Israel. ⁸ The LORD was angry at Judah and Jerusalem and made them an appalling object of horror at which people hiss out their scorn, ^{‡†} as you can see with your own eyes. ⁹ Look, our fathers died violently^{‡††} and our sons, daughters, and wives were carried off^{‡†} because of this. ¹⁰ Now I intend^{‡†} to make a covenant with the LORD God of Israel, so that he may relent from his raging anger. ^{‡††11} My sons, do not be negligent now, for

"the gods of Damascus, the ones who had defeated him." The words "he thought" are supplied in the translation for clarification. The perspective is that of Ahaz, not the narrator! Another option is that "the kings" has been accidentally omitted after "gods of." See v. 23b. ³⁸ tn: Heb "said." [†] tn: Heb "As for the rest of his events, and all his ways, the former and the latter, look, they are written on the scroll of the kings of Judah and Israel." ^{††} tn: Heb "lay down with his fathers." [‡] sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. ^{††} map: For location see . ^{‡‡} tn: The parallel passage in 2 Kgs 18:2 has "Abi." ^{‡††} tn: Heb "he did what was proper in the eyes of the LORD

^{‡††} tn: Heb "fathers." [‡] tn: Heb "in the eyes of." ^{‡†} tn: Heb "turned their faces." ^{‡††} tn: Heb "and turned the back." ^{‡†} tn: Heb "and he made them [an object] of dread and devastation and hissing." ^{‡††} tn: Heb "fell by the sword." ^{‡†} tn: Heb "are in captivity." ^{‡†} tn: Heb "now it is with my heart." ^{‡††} tn: Heb "so that the rage of his anger might turn from us." The jussive with vav (

the LORD has chosen you to serve in his presence and offer sacrifices." ^{‡††}

¹² The following Levites prepared to carry out the king's orders:^{‡‡‡}

From the Kohathites : Mahath son of Amasai and Joel son of Azariah;

from the Merarites : Kish son of Abdi and Azariah son of Jehallelel;

from the Gershonites : Joah son of Zimmah and Eden son of Joah;

¹³ from the descendants of Elizaphan : Shimri and Jeiel;

from the descendants of Asaph : Zechariah and Mat-taniah;

¹⁴ from the descendants of Heman : Jehiel and Shimei;

from the descendants of Jeduthun : Shemaiah and Uzziel.

¹⁵ They assembled their brothers and consecrated themselves. Then they went in to purify the LORD's temple, just as the king had ordered, in accordance with the word¹⁸ of the LORD. ¹⁶ The priests then entered the LORD's temple to purify it; they brought out to the courtyard of the LORD's temple every ceremoni-ally unclean thing they discovered inside. ¹⁹ The Levites took them out to the Kidron Valley. ¹⁷ On the first day of the first month they began consecrating; by the eighth day of the month they reached the porch of the LORD's temple. ²⁰ For eight more days they consecrated the LORD's temple. On the sixteenth day of the first month they were finished. ¹⁸ They went to King Hezekiah and said : "We have purified the entire temple of the LORD , including the altar of burnt sacrifice and all its equipment, and the table for the Bread of the Presence and all its equipment. ¹⁹ We have prepared and consecrated all the items that King Ahaz removed during his reign when he acted unfaithfully. They are in front of the altar of the LORD."

²⁰ Early the next morning King Hezekiah assembled the city officials and went up to the LORD's temple. ²¹ They brought seven bulls, seven rams, seven lambs, and seven goats as a sin offering for the kingdom, the sanctuary, and Judah. ²¹ The king²² told the priests, the descendants of Aaron, to offer burnt sacrifices on the altar of the LORD. ²² They slaughtered the bulls, and the priests took the blood and splashed it on the altar. Then they slaughtered the rams and splashed the blood on the altar, next they slaughtered the lambs and splashed the blood on the altar. ²³ Finally they brought the goats for the sin offering before the king and the assembly, and they placed their hands on them. ²⁴ Then the priests slaughtered them. They of-

^{‡††} tn: Heb "to stand before him to serve him and to be his servants and sacrificers." ^{‡‡‡} tn: Heb "and the Levites arose."

¹⁸ tn: Heb "words" (plural). ¹⁹ tn: Heb "in the temple of the LORD" ²⁰ tn: Heb "porch of the LORD" ²¹ sn: Perhaps these terms refer metonymically to the royal court, the priests and Levites, and the people, respectively. ²² tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity.

ferred their blood as a sin offering on the altar to make atonement for all Israel, because the king had decreed[†] that the burnt sacrifice and sin offering were for all Israel.

²⁵ King Hezekiah^{††} stationed the Levites in the LORD's temple with cymbals and stringed instruments, just as David, Gad the king's prophet,[‡] and Nathan the prophet had ordered. (The LORD had actually given these orders through his prophets.)²⁶ The Levites had^{††} David's musical instruments and the priests had trumpets.²⁷ Hezekiah ordered the burnt sacrifice to be offered on the altar. As they began to offer the sacrifice, they also began to sing to the LORD, accompanied by the trumpets and the musical instruments of King David of Israel.²⁸ The entire assembly worshiped, as the singers sang and the trumpeters played. They continued until the burnt sacrifice was completed.

²⁹ When the sacrifices were completed, the king and all who were with him bowed down and worshiped.³⁰ King Hezekiah and the officials told the Levites to praise the LORD, using the psalms^{‡‡} of David and Asaph the prophet.^{‡‡‡} So they joyfully offered praise and bowed down and worshiped.³¹ Hezekiah said, "Now you have consecrated yourselves^{‡‡‡} to the LORD. Come and bring sacrifices and thank offerings[§] to the LORD's temple." So the assembly brought sacrifices and thank offerings, and whoever desired to do so^{§†} brought burnt sacrifices.

³² The assembly brought a total of 70 bulls, 100 rams, and 200 lambs as burnt sacrifices to the LORD,^{§††33} and 600 bulls and 3,000 sheep^{§‡} were consecrated.³⁴ But there were not enough priests to skin all the animals,^{§††} so their brothers, the Levites, helped them until the work was finished and the priests could consecrate themselves. (The Levites had been more conscientious about consecrating themselves than the priests.)^{§†35} There was a large number of burnt sacrifices, as well as fat from the peace offerings and drink offerings that accompanied the burnt sacrifices. So the service of the LORD's temple was reinstated.^{§†36} Hezekiah and all the people were happy about what God had done^{§§†} for them,^{§§‡} for it had been done quickly.^{§§§}

† tn: Heb "said." †† tn: Heb "he"; the referent (King Hezekiah) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Or "seer." ‡† tn: Heb "stood with" (i.e., stood holding). ‡‡ tn: Heb "with the words." ‡‡† tn: Or "seer." ‡‡‡ tn: Heb "filled your hand." § tn: Or "tokens of thanks." §† tn: Heb "and all who were willing of heart." §†† tn: Heb "and the number of burnt sacrifices which the assembly brought was seventy bulls, one hundred rams, two hundred lambs; for a burnt sacrifice to the LORD §‡ tn: The Hebrew term יאֵל

§†† tn: Heb "the burnt sacrifices." §† tn: Heb "for the Levites were more pure of heart to consecrate themselves than the priests." §‡ tn: Or "established." §§† tn: Heb "prepared." §§‡ tn: Heb "the people." The pronoun "they" has been used here for stylistic reasons, to avoid redundancy. §§§ tn: Heb "for quickly was the matter."

³⁰ Hezekiah sent messages throughout Israel and Judah; he even wrote letters to Ephraim and Manasseh, summoning them to come to the LORD's temple in Jerusalem¹⁸ and observe a Passover celebration for the LORD God of Israel.² The king, his officials, and the entire assembly in Jerusalem decided to observe the Passover in the second month.³ They were unable to observe it at the regular¹⁹ time because not enough priests had consecrated themselves and the people had not assembled in Jerusalem.⁴ The proposal seemed appropriate to²⁰ the king and the entire assembly.⁵ So they sent an edict²¹ throughout Israel from Beer Sheba to Dan, summoning the people²² to come and observe a Passover for the LORD God of Israel in Jerusalem, for they had not observed it on a nationwide scale as prescribed in the law.²³⁶ Messengers²⁴ delivered the letters from the king and his officials throughout Israel and Judah.

This royal edict read:²⁵ "O Israelites, return to the LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, so he may return²⁶ to you who have been spared from the kings of Assyria.²⁷ Don't be like your fathers and brothers who were unfaithful to the LORD God of their ancestors,²⁸ provoking him to destroy them,²⁹ as you can see.⁸ Now, don't be stubborn³⁰ like your fathers! Submit³¹ to the LORD and come to his sanctuary which he has permanently consecrated. Serve the LORD your God so that he might relent from his raging anger.³²⁹ For if you return to the LORD, your brothers and sons will be shown mercy by their captors and return to this land. The LORD your God is merciful and compassionate; he will not reject you³³ if you return to him."

¹⁰ The messengers journeyed from city to city through the land of Ephraim and Manasseh as far as Zebulun, but people mocked and ridiculed them.³⁴¹¹ But some men from Asher, Manasseh, and Zebulun humbled themselves and came to Jerusalem.¹² In Judah God moved the people to unite and carry out the edict the king and the officers had issued at the LORD's command.³⁵¹³ A huge crowd assembled in Jerusalem

18 map: For location see. 19 tn: Heb "at that time." 20 tn: Heb "and the thing was proper in the eyes of." 21 tn: Heb "and they caused to stand a word to cause a voice to pass through." 22 tn: The words "summoning the people" are supplied in the translation for stylistic reasons. 23 tn: Heb "because not for abundance had they done as written." 24 tn: Heb "the runners." 25 tn: Heb "and according to the command of the king, saying." 26 tn: The jussive with vav conjunctive indicates purpose/result after the preceding imperative. 27 tn: Heb "to the survivors who are left to you from the palm of the kings of Assyria." 28 tn: Heb "fathers" (also in vv. 19, 22). 29 tn: Heb "and he made them a devastation" (or, perhaps, "an object of horror"). 30 tn: Heb "don't stiffen your neck" (a Hebrew idiom for being stubborn). 31 tn: Heb "give a hand." On the meaning of the idiom here, see HALOT 387 s.v. I טַ 32 tn: Heb "so that the rage of his anger might turn from you." The jussive with vav conjunctive indicates purpose/result after the preceding imperative. 33 tn: Heb "turn [his] face from you." 34 tn: Heb "and they were mocking them and ridiculing them." 35 tn: Heb "also in Judah the hand of God was to give to them one heart to do the command of the king and the officials by the word of the LORD"

to observe the Feast of Unleavened Bread in the second month. ^{†14} They removed the altars in Jerusalem; they also removed all the incense altars and threw them into the Kidron Valley. ^{††}

¹⁵ They slaughtered the Passover lamb on the fourteenth day of the second month. The priests and Levites were ashamed, so they consecrated themselves and brought burnt sacrifices to the LORD's temple. ¹⁶ They stood at their posts according to the regulations outlined in the law of Moses, the man of God. The priests were splashing the blood as the Levites handed it to them. ¹⁷ Because many in the assembly had not consecrated themselves, the Levites slaughtered^{††} the Passover lambs of all who were ceremonially unclean and could not consecrate their sacrifice to the LORD. ^{††18} The majority of the many people from Ephraim, Manasseh, Issachar, and Zebulun were ceremonially unclean, yet they ate the Passover in violation of what is prescribed in the law.^{†††} For Hezekiah prayed for them, saying: "May the LORD, who is good, forgive^{†††19} everyone who has determined to follow God, [§] the LORD God of his ancestors, even if he is not ceremonially clean according to the standards of the temple." ^{††20} The LORD responded favorably^{†††} to Hezekiah and forgave^{§§} the people.

²¹ The Israelites who were in Jerusalem observed the Feast of Unleavened Bread for seven days with great joy. The Levites and priests were praising the LORD every day with all their might. ^{§††22} Hezekiah expressed his appreciation to all the Levites, ^{§†} who demonstrated great skill in serving the LORD. [§] They feasted for the seven days of the festival, ^{§§†} and were making peace offerings and giving thanks to the LORD God of their ancestors.

²³ The entire assembly then decided to celebrate for seven more days; so they joyfully celebrated for seven

† tn: The Hebrew text adds here, "a very large assembly." This has not been translated to avoid redundancy with the expression "a huge crowd" at the beginning of the verse. †† tn: Heb "and they arose and removed the altars which were in Jerusalem, and all the incense altars they removed and threw into the Kidron Valley." † tn: Heb "from the hand of the Levites." †† tn: Heb "were over the slaughter of." ††† tn: Heb "of everyone not pure to consecrate to the LORD" ††† tn: Heb "without what is written." †††† tn: Heb "make atonement for." § tn: Heb "everyone [who] has prepared his heart to seek God." §† tn: Heb "and not according to the purification of the holy place." §†† tn: Heb "listened." §† tn: Heb "healed." §†† tn: Heb "and they were praising the LORD"

LORD בְּקִלְיֵעַד

בְּכָל־עֵד

עַד

עַד §† tn: Heb "and Hezekiah spoke to the heart of all the Levites." On the meaning of the idiom "speak to the heart of" here, see HALOT 210 s.v. II דָּבַר §† tn: Heb "who demonstrated skill [with] good skill for the LORD" §§† tn: Heb "and they ate [during] the appointed time [for] seven days." חֹנֵד

more days. ²⁴ King Hezekiah of Judah supplied 1,000 bulls and 7,000 sheep^{§§†} for the assembly, while the officials supplied them^{§§§} with 1,000 bulls and 10,000 sheep. Many priests consecrated themselves. ²⁵ The celebration included¹⁸ the entire assembly of Judah, the priests, the Levites, the entire assembly of those who came from Israel, the resident foreigners who came from the land of Israel, and the residents of Judah. ²⁶ There was a great celebration in Jerusalem, unlike anything that had occurred in Jerusalem since the time of King Solomon son of David of Israel. ¹⁹²⁷ The priests and Levites got up and pronounced blessings on the people. The LORD responded favorably to them²⁰ as their prayers reached his holy dwelling place in heaven.

31 When all this was over, the Israelites²¹ who were in the cities of Judah went out and smashed the sacred pillars, cut down the Asherah poles, and demolished²² all the high places and altars throughout Judah, Benjamin, Ephraim, and Manasseh. ²³ Then all the Israelites returned to their own homes in their cities. ²⁴

The People Contribute to the Temple

² Hezekiah appointed the divisions of the priests and Levites to do their assigned tasks²⁵ – to offer burnt sacrifices and present offerings and to serve, give thanks, and offer praise in the gates of the LORD's sanctuary. ²⁶

³ The king contributed²⁷ some of what he owned for burnt sacrifices, including the morning and evening burnt sacrifices and the burnt sacrifices made on Sabbaths, new moon festivals, and at other appointed times prescribed²⁸ in the law of the LORD. ⁴ He ordered²⁹ the people living in Jerusalem³⁰ to contribute the portion prescribed for the priests and Levites so they might be obedient³¹ to the law of the LORD. ⁵ When the edict was issued, ³² the Israelites freely con-

§§† tn: The Hebrew term אָנָח

§§§ tn:

Heb "the assembly." The pronoun "them" has been used in the translation for stylistic reasons, to avoid redundancy. ¹⁸ tn: Heb "they rejoiced." ¹⁹ tn: Heb "and there was great joy in Jerusalem, for from the days of Solomon son of David, king of Israel, there was nothing like this in Jerusalem." ²⁰ tn: Heb "and it was heard with their voice." BDB 1034 s.v. שָׁמַע

LORD

יְהוָה!

²¹ tn: Heb "all

Israel." ²² tn: Or "tore down." ²³ tn: Heb "the high places and the altars from all Judah and Benjamin and in Ephraim and in Manasseh until finished." ²⁴ tn: Heb "and the sons of Israel returned, each to his possession to their cities." ²⁵ tn: Heb "and Hezekiah appointed the divisions of the priests and the Levites according to their divisions, each in accordance with his service for the priests and for the Levites." ²⁶ tn: Heb "in the gates of the encampments of the LORD" ²⁷ tn: Heb "the portion of the king [was]." ²⁸ tn: Heb "as written." ²⁹ tn: Heb "said to." ³⁰ map: For location see . ³¹ tn: Heb "might hold firmly." ³² tn: Heb "and when the word spread out."

tributed[†] the initial portion of their grain, wine, olive oil, honey, and all the produce of their fields. They brought a tenth of everything, which added up to a huge amount.⁶ The Israelites and people of Judah^{††} who lived in the cities of Judah also contributed a tenth of their cattle and sheep, as well as a tenth of the holy items consecrated to the LORD their God. They brought them and placed them in many heaps.[‡] In the third month they began piling their contributions in heaps^{‡‡} and finished in the seventh month.⁸ When Hezekiah and the officials came and saw the heaps, they praised the LORD and pronounced blessings on his people Israel.^{‡‡‡}

⁹ When Hezekiah asked the priests and Levites about the heaps,¹⁰ Azariah, the head priest from the family of Zadok, said to him, "Since the contributions began arriving in the LORD's temple, we have had plenty to eat and have a large quantity left over. For the LORD has blessed his people, and this large amount remains."¹¹ Hezekiah ordered that storerooms be prepared in the LORD's temple. When this was done,^{‡‡‡‡} they brought in the contributions, tithes,^{‡‡‡} and consecrated items that had been offered.[§] Konaniah, a Levite, was in charge of all this, assisted by his brother Shimei.¹³ Jehiel, Azaziah, Nahath, Asahel, Jerimoth, Jozabad, Eliel, Ismakiah, Mahath, and Benaiah worked under the supervision of Konaniah and his brother Shimei, as directed by King Hezekiah and Azariah, the supervisor of God's temple.

¹⁴ Kore son of Imnah, a Levite and the guard on the east side, was in charge of the voluntary offerings made to God and disbursed the contributions made to the LORD and the consecrated items.¹⁵ In the cities of the priests, Eden, Miniamin, Jeshua, Shemaiah, Amariah, and Shecaniah faithfully assisted him in making disbursements to their fellow priests^{§†} according to their divisions, regardless of age.^{§††16} They made disbursements to all the males three years old and up who were listed in the genealogical records – to all who would enter the LORD's temple to serve on a daily basis and fulfill their duties as assigned to their divisions.^{§††17} They made disbursements to the priests listed in the genealogical records by their families, and to the Levites twenty years old and up, according to their duties as assigned to their divisions,¹⁸ and to all the infants, wives, sons, and daughters of the entire assembly listed in the genealogical records, for they faithfully consecrated themselves.¹⁹ As for the de-

† tn: Heb "the sons of Israel multiplied." †† tn: Heb "and the sons of Israel and Judah." ‡ tn: Heb "heaps, heaps." Repetition of the noun draws attention to the large number of heaps. ‡† tn: Heb "they began the heaps, to establish." ‡‡ tn: Heb "they blessed the LORD" ‡‡‡ tn: Heb "and they prepared." ‡‡‡‡ tn: Heb "tenth." § tn: Heb "and holy things in faithfulness." §† tn: Heb "to their brothers." §†† tn: Heb "like great, like small" (i.e., old and young alike). §‡ tn: Heb "in addition enrolling them by males from a son of three years and upwards, to everyone who enters the house of the LORD

scendants of Aaron, the priests who lived in the outskirts of all their cities,^{§††} men were assigned^{§†} to disburse portions to every male among the priests and to every Levite listed in the genealogical records.

²⁰ This is what Hezekiah did throughout Judah. He did what the LORD his God considered good and right and faithful.²¹ He wholeheartedly and successfully re-instituted service in God's temple and obedience to the law, in order to follow his God.^{§†}

32 After these faithful deeds were accomplished, King Sennacherib of Assyria invaded Judah. He besieged the fortified cities, intending to seize them.^{§§†2} When Hezekiah saw that Sennacherib had invaded and intended to attack Jerusalem,^{§§†3} he consulted with his advisers and military officers about stopping up the springs^{§§§} outside the city, and they supported him.⁴ A large number of people gathered together and stopped up all the springs and the stream that flowed through the district.¹⁸ They reasoned,¹⁹ "Why should the kings of Assyria come and find plenty of water?"⁵ Hezekiah²⁰ energetically rebuilt²¹ every broken wall. He erected towers and an outer wall,²² and fortified the terrace of the City of David.²³ He made many weapons and shields.

⁶ He appointed military officers over the army²⁴ and assembled them in the square at the city gate. He encouraged them,²⁵ saying,⁷ "Be strong and brave! Don't be afraid and don't panic²⁶ because of the king of Assyria and this huge army that is with him! We have with us one who is stronger than those who are with him.²⁷ He has with him mere human strength,²⁸ but the LORD our God is with us to help us and fight our battles!" The army²⁹ was encouraged by the words of King Hezekiah of Judah.

⁹ Afterward King Sennacherib of Assyria, while attacking Lachish with all his military might, sent his messengers³⁰ to Jerusalem. The message was for King Hezekiah of Judah and all the people of³¹ Judah who

§†† tn: Heb "the priests in the fields of the pastureland of their cities in every city and city." §† tn: Heb "designated by names." §‡ tn: Heb "and in all the work which he began with regard to the service of the house of God and with respect to the law and with respect to the commandment, to seek his God; with all his heart he acted and he succeeded." §§† tn: Heb "and he said to break into them for himself." §§‡ tn: Heb "and his face was for war against Jerusalem." map: For location see . §§§ tn: Heb "the waters of the springs." 18 tn: Heb "and they closed up all the springs and the stream that flows in the midst of the land." Here יָרַד

19 tn: Heb "land, saying." 20 tn: Heb "he"; the referent (Hezekiah) has been specified in the translation for clarity. 21 tn: Heb "strengthened himself and built." 22 tn: Heb "and outside the wall another one." 23 sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. 24 tn: Heb "and he placed officers of war over the people." 25 tn: Heb "he spoke to their heart[s]." 26 tn: Or perhaps, "and don't be discouraged." 27 tn: Heb "for with us [is] a greater [one] than with him." 28 tn: Heb "With him is an arm of flesh." 29 tn: Or "people." 30 tn: Heb "servants." 31 tn: Heb "all Judah." The words "the people of" are supplied in the translation for clarity. The Hebrew text uses the name "Judah" here by metonymy for the people of Judah.

were in Jerusalem. It read: ¹⁰ "This is what King Sennacherib of Assyria says: 'Why are you so confident that you remain in Jerusalem while it is under siege?' ¹¹ Hezekiah says, 'The LORD our God will rescue us from the power^{††} of the king of Assyria.' But he is misleading you and you will die of hunger and thirst! ¹² Hezekiah is the one who eliminated^{‡†} the LORD's [‡] high places and altars and then told Judah and Jerusalem, 'At one altar you must worship and offer sacrifices.'" ¹³ Are you not aware of what I and my predecessors^{‡††} have done to all the nations of the surrounding lands? Have the gods of the surrounding lands actually been able to rescue their lands from my power? ^{‡††14} Who among all the gods of these nations whom my predecessors annihilated was able to rescue his people from my power? ^{§15} Now don't let Hezekiah deceive you or mislead you like this. Don't believe him, for no god of any nation or kingdom has been able to rescue his people from my power or the power of my predecessors. So how^{§†} can your gods rescue^{§††} you from my power?"

¹⁶ Sennacherib's^{§†} servants further insulted^{§††} the LORD God and his servant Hezekiah. ¹⁷ He wrote letters mocking the LORD God of Israel and insulting him with these words: ^{§†} "The gods of the surrounding nations could not rescue their people from my power. Neither can Hezekiah's god rescue his people from my power." ^{§†18} They called out loudly in the Judahite dialect to the people of Jerusalem who were on the wall, trying to scare and terrify them so they could seize the city. ¹⁹ They talked about the God of Jerusalem as if he were one of the man-made gods of the nations of the earth.

²⁰ King Hezekiah and the prophet Isaiah son of Amoz prayed about this and cried out to heaven.

²¹ The LORD sent a messenger^{§§†} and he wiped out all the soldiers, princes, and officers in the army of the king of Assyria. So Sennacherib^{§§†} returned home humiliated. ^{§§§} When he entered the temple of his god,

† tn: Heb "On what are you trusting that [you] are living during the siege in Jerusalem." †† tn: Heb "hand." ‡ tn: Heb "Is not Hezekiah misleading you to give you over to die by hunger and thirst, saying, 'The LORD

‡† tn: Heb "Did not he, Hezekiah, eliminate...?" This rhetorical question presupposes a positive reply ("yes, he did") and so has been translated here as a positive statement. ‡† tn: Heb "his"; the referent (the LORD

‡†† tn: Heb "fathers" (also in vv. 14, 15), but in this context the term does not necessarily refer to Sennacherib's ancestors, but to his predecessors on the Assyrian throne. ‡††† tn: Heb "hand." § tn: Heb "hand." §† tn: Heb "how much less." §†† tn: The verb is plural, suggesting that the preceding

§† tn: Heb "his"; the referent (Sennacherib) has been specified in the translation for clarity and for stylistic reasons. §†† tn: Heb "spoke against." §††† tn: Heb "and speaking against him, saying." §†††† tn: Heb "Like the gods of the nations of the lands who did not rescue their people from my hand, so the god of Hezekiah will not rescue his people from my hand." §§††† tn: Or "an angel." §§†††† tn: Heb "he"; the referent (Sennacherib) has been specified in the translation for clarity. §§§†††† tn: Heb "and he returned with shame of face to his land."

some of his own sons¹⁸ struck him down with the sword. ²² The LORD delivered Hezekiah and the residents of Jerusalem from the power of King Sennacherib of Assyria and from all the other nations.¹⁹ He made them secure on every side. ²⁰²³ Many were bringing presents²¹ to the LORD in Jerusalem and precious gifts to King Hezekiah of Judah. From that time on he was respected by²² all the nations.

Hezekiah's Shortcomings and Accomplishments

²⁴ In those days Hezekiah was stricken with a terminal illness.²³ He prayed to the LORD, who answered him and gave him a sign confirming that he would be healed. ²⁴²⁵ But Hezekiah was ungrateful; he had a proud attitude, provoking God to be angry at him, as well as Judah and Jerusalem. ²⁵²⁶ But then Hezekiah and the residents of Jerusalem humbled themselves and abandoned their pride, and the LORD was not angry with them for the rest of Hezekiah's reign. ²⁶

²⁷ Hezekiah was very wealthy and greatly respected. He made storehouses for his silver, gold, precious stones, spices, and all his other valuable possessions. ²⁷²⁸ He made storerooms for the harvest of grain, wine, and olive oil, and stalls for all his various kinds of livestock and his flocks. ²⁸²⁹ He built royal cities²⁹ and owned a large number of sheep and cattle, for God gave him a huge amount of possessions.

³⁰ Hezekiah dammed up the source of the waters of the Upper Gihon and directed them down to the west side of the City of David. ³⁰ Hezekiah succeeded in all that he did. ³¹ So when the envoys arrived from the Babylonian officials to visit him and inquire about the sign that occurred in the land, ³¹ God left him alone to test him, in order to know his true motives. ³²

³² The rest of the events of Hezekiah's reign, including his faithful deeds, are recorded in the vision of the

18 tn: Heb "and some from those who went out from him, from his inward parts." 19 tn: Heb "and from the hand of all."

20 tc: The Hebrew text reads literally, "and he led him from all around." However, the present translation assumes an emendation to

מִיָּנִי לָהֶם מִסָּבִיב וְיִנְחָם
21 tn: Or perhaps, "offerings." 22 tn: Heb "lifted up in the eyes of." 23 tn: Heb "was sick to the point of dying." 24 tn: Heb "and he spoke to him and a sign he gave to him." 25 tn: Heb "but not according to the benefit [given] to him did Hezekiah repay, for his heart was high, and there was anger against him and against Judah and Jerusalem." map: For location see . 26 tn: Heb "and Hezekiah humbled himself in the height of his heart, he and the residents of Jerusalem, and the anger of the LORD

27 tc: The Hebrew text reads literally, "and shields and all the desirable items." The present translation assumes an emendation of

מִגְדָּנִים
28 tn: Heb "and stalls for all beasts and beasts, and flocks for the stalls." The repetition of

בְּהֵמָה
29 tn: Heb "and cities he made for himself." 30 sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. 31 tn: Heb "and when the envoys of the officials of Babylon, who sent to him to inquire concerning the sign which was in the land, [arrived]." 32 tn: Heb "to know all [that was] in his heart."

prophet Isaiah son of Amoz, included in the Scroll of the Kings of Judah and Israel. ^{†33} Hezekiah passed away^{††} and was buried on the ascent of the tombs of the descendants of David. All the people of Judah and the residents of Jerusalem buried him with great honor. [‡] His son Manasseh replaced him as king.

33 Manasseh was twelve years old when he became king, and he reigned for fifty-five years in Jerusalem. ^{‡12} He did evil in the sight of^{‡‡} the LORD and committed the same horrible sins practiced by the nations^{‡‡‡} whom the LORD drove out ahead of the Israelites. ³ He rebuilt the high places that his father Hezekiah had destroyed; he set up altars for the Baals and made Asherah poles. He bowed down to all the stars in the sky^{‡‡‡} and worshiped^s them. ⁴ He built altars in the LORD's temple, about which the LORD had said, "Jerusalem will be my permanent home." ^{‡15} In the two courtyards of the LORD's temple he built altars for all the stars in the sky. ⁶ He passed his sons through the fire^{‡††} in the Valley of Ben-Hinnom and practiced divination, omen reading, and sorcery. He set up a ritual pit to conjure up underworld spirits and appointed magicians to supervise it.^{‡‡} He did a great amount of evil in the sight of the LORD and angered him. ^{‡‡†7} He put an idolatrous image he had made in God's temple, about which God had said to David and to his son Solomon, "This temple in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will be my permanent home. ^{‡†8} I will not make Israel again leave the land I gave to their ancestors, ^{‡‡} provided that they carefully obey all I commanded them, the whole law, the rules and regulations given to Moses." ⁹ But Manasseh misled the people of^{‡‡††} Judah and the residents

[†] tn: Heb "and the rest of the deeds of Hezekiah and his faithful acts, behold, they are written in the vision of Isaiah son of Amoz the prophet upon the scroll of the kings of Judah and Israel." ^{††} tn: Heb "lay down with his fathers." [‡] tn: Heb "and honor they did to him in his death, all Judah and the residents of Jerusalem." ^{‡†} map: For location see. ^{‡‡} tn: Heb "in the eyes of." ^{‡††} tn: Heb "like the abominable practices of the nations." ^{‡†††} tn: The phrase אֲדָמָה וְעֵצֵי אֲשֵׁרָה

[§] tn: Or "served." ^{‡†} tn: Heb "In Jerusalem my name will be permanently." ^{‡††} tn: Or "he sacrificed his sons in the fire." This may refer to child sacrifice, though some interpret it as a less drastic cultic practice (NEB, NASV "made his sons pass through the fire"; NIV "sacrificed his sons in the fire"; NRSV "made his sons pass through fire"). For discussion see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 266-67. ^{‡‡} tn: Heb "and he set up a ritual pit, along with a conjurer." Hebrew אֹב וְכַוֵּן

בְּמַלְאֵת אוֹב

^{‡††} tn: Heb "and he multiplied doing what is evil in the eyes of the LORD" ^{‡†} tn: Heb "In this house and in Jerusalem, which I chose from all the tribes of Israel, I will place my name permanently" (or perhaps "forever"). ^{‡‡} tn: Heb "I will not again make the feet of Israel wander from the land which I established for their fathers." ^{‡‡†} tn: Heb "misled Judah." The words "the people of" are supplied in the translation for clarity.

of Jerusalem so that they sinned more than the nations whom the LORD had destroyed ahead of the Israelites.

¹⁰ The LORD confronted^{‡‡†} Manasseh and his people, but they paid no attention. ¹¹ So the LORD brought against them the commanders of the army of the king of Assyria. They seized Manasseh, put hooks in his nose,^{‡‡‡} bound him with bronze chains, and carried him away to Babylon. ¹² In his pain¹⁸ Manasseh¹⁹ asked the LORD his God for mercy²⁰ and truly ²¹ humbled himself before the God of his ancestors. ²²¹³ When he prayed to the LORD, ²³ the LORD ²⁴ responded to him²⁵ and answered favorably ²⁶ his cry for mercy. The LORD ²⁷ brought him back to Jerusalem to his kingdom. Then Manasseh realized that the LORD is the true God.

¹⁴ After this Manasseh²⁸ built up the outer wall of the City of David²⁹ on the west side of the Gihon in the valley to the entrance of the Fish Gate and all around the terrace; he made it much higher. He placed army officers in all the fortified cities in Judah.

¹⁵ He removed the foreign gods and images from the LORD's temple and all the altars he had built on the hill of the LORD's temple and in Jerusalem; he threw them outside the city. ¹⁶ He erected the altar of the LORD and offered on it peace offerings and thank offerings. He told the people of³⁰ Judah to serve the LORD God of Israel. ¹⁷ The people continued to offer sacrifices at the high places, but only to the LORD their God.

¹⁸ The rest of the events of Manasseh's reign, including his prayer to his God and the words the prophets³¹ spoke to him in the name of the LORD God of Israel, are recorded³² in the Annals of the Kings of Israel. ¹⁹ The Annals of the Prophets include his prayer, give an account of how the LORD responded to it, record all his sins and unfaithful acts, and identify the sites where he built high places and erected Asherah poles and idols before he humbled himself. ³³²⁰ Manasseh

The Hebrew text uses the name "Judah" here by metonymy for the people of Judah. ^{‡‡†} tn: Heb "spoke to." ^{‡‡‡} tn: Heb "and they seized him with hooks." ¹⁸ tn: Or "distress." ¹⁹ tn: Heb "he"; the referent (Manasseh) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: Heb "appeased the face of the LORD" ²¹ tn: Or "greatly." ²² tn: Heb "fathers." ²³ tn: Heb "him"; the referent (the LORD

²⁴ tn: Heb "he"; the referent (the LORD

²⁵ tn: Heb "was entreated by him," or "allowed himself to be entreated by him." ²⁶ tn: Heb "heard." ²⁷ tn: Heb "he"; the referent (the LORD

²⁸ tn: Heb "he"; the referent (Manasseh) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ sn: The phrase the City of David refers here to the fortress of Zion in Jerusalem, not to Bethlehem. See 2 Sam 5:7. ³⁰ tn: Heb "told Judah." The words "the people of" are supplied in the translation for clarity. The Hebrew text uses the name "Judah" here by metonymy for the people of Judah. ³¹ tn: Or "seers." ³² tn: Heb "look, they are." ³³ tn: Heb "and his prayer and being entreated by him, and all his sin and his unfaithfulness and the places where he built high places and set up Asherah poles and idols before he humbled himself - behold, they are written on the words of his seers."

passed away[†] and was buried in his palace. His son Amon replaced him as king.

Amon's Reign

²¹ Amon was twenty-two years old when he became king, and he reigned for two years in Jerusalem. ^{††22} He did evil in the sight of[‡] the LORD, just like his father Manasseh had done. He offered sacrifices to all the idols his father Manasseh had made, and worshiped^{‡‡} them. ²³ He did not humble himself before the LORD as his father Manasseh had done. ^{‡‡} Amon was guilty of great sin. ^{‡‡24} His servants conspired against him and killed him in his palace. ²⁵ The people of the land executed all who had conspired against King Amon, and they^{‡‡} made his son Josiah king in his place.

34 Josiah was eight years old when he became king, and he reigned for thirty-one years in Jerusalem. ^{§2} He did what the LORD approved^{§†} and followed in his ancestor David's footsteps; ^{§††} he did not deviate to the right or the left.

³ In the eighth year of his reign, while he was still young, he began to seek the God of his ancestor^{§†} David. In his twelfth year he began ridding^{§††} Judah and Jerusalem of the high places, Asherah poles, idols, and images. ⁴ He ordered the altars of the Baals to be torn down,^{§†} and broke the incense altars that were above them. He smashed the Asherah poles, idols and images, crushed them up and sprinkled the dust over the tombs of those who had sacrificed to them. ⁵ He burned the bones of the pagan priests^{§†} on their altars; he purified Judah and Jerusalem. ⁶ In the cities of Manasseh, Ephraim, and Simeon, as far as Naphtali, and in the ruins^{§§†} around them, ⁷ he tore down the altars and Asherah poles, demolished the idols, and smashed all the incense altars throughout the land of Israel. Then he returned to Jerusalem.

⁸ In the eighteenth year of his reign, he continued his policy of purifying the land and the temple. ^{§§†} He sent Shaphan son of Azaliah, Maaseiah the city official, and Joah son of Joahaz the secretary to repair the temple of the LORD his God. ⁹ They went to Hilkiah the high priest and gave him the silver that had been brought to God's temple. The Levites who guarded the door had collected it from the people of^{§§§} Manasseh

† tn: Heb "lay down with his fathers." †† map: For location see . ‡ tn: Heb "in the eyes of." †† tn: Or "served." ‡‡ tn: Heb "as Manasseh his father had humbled himself." ‡†† tn: Heb "for he, Amon, multiplied guilt." ‡‡‡ tn: Heb "and the people of the land." § map: For location see . §† tn: Heb "he did what was proper in the eyes of the LORD" §†† tn: Heb "and walked in the ways of David his father." §‡ tn: Heb "father." §†† tn: Heb "purifying." §† tn: Heb "and they tore down before him the altars of the Baals." §‡ tn: Heb "the priests"; the qualifying adjective "pagan" has been supplied in the translation for clarity. §§† tn: "In their ruins" is the marginal reading (Qere) of the Hebrew text. §§‡ tn: Heb "to purify the land and the house." §§§ tn: Heb "from Manasseh and Ephraim." The words "the people of" are supplied in the translation for clarity. The Hebrew text uses the names "Manasseh and Ephraim" here by metonymy for the people of Manasseh and Ephraim.

and Ephraim and from all who were left in Israel, as well as from all the people of^{†8} Judah and Benjamin and the residents of^{†9} Jerusalem. ¹⁰ They handed it over to the construction foremen²⁰ assigned to the LORD's temple. They in turn paid the temple workers to restore and repair it. ²¹¹¹ They gave money to the craftsmen and builders to buy chiseled stone and wood for the braces and rafters of the buildings that the kings of Judah had allowed to fall into disrepair. ²²¹² The men worked faithfully. Their supervisors were Jahath and Obadiah (Levites descended from Merari), as well as Zechariah and Meshullam (descendants of Kohath). The Levites, all of whom were skilled musicians, ¹³ supervised the laborers and all the foremen on their various jobs. ²³ Some of the Levites were scribes, officials, and guards.

¹⁴ When they took out the silver that had been brought to the LORD's temple, Hilkiah the priest found the law scroll the LORD had given to Moses. ¹⁵ Hilkiah informed Shaphan the scribe, "I found the law scroll in the LORD's temple." Hilkiah gave the scroll to Shaphan. ¹⁶ Shaphan brought the scroll to the king and reported, ²⁴ "Your servants are doing everything assigned to them. ¹⁷ They melted down the silver in the LORD's temple²⁵ and handed it over to the supervisors of the construction foremen." ¹⁸ Then Shaphan the scribe told the king, "Hilkiah the priest has given me a scroll." Shaphan read it out loud before the king. ¹⁹ When the king heard the words of the law scroll, he tore his clothes. ²⁰ The king ordered Hilkiah, Ahikam son of Shaphan, Abdon son of Micah, ²⁶ Shaphan the scribe, and Asaiah the king's servant, ²¹ "Go, seek an oracle from²⁷ the LORD for me and those who remain in Israel and Judah. Find out about²⁸ the words of this scroll that has been discovered. For the LORD's fury has been ignited against us,²⁹ because our ancestors³⁰ have not obeyed the word of the LORD by doing all that this scroll instructs!" ³¹

²² So Hilkiah and the others sent by the king³² went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum son of Tokhath, the son of Hasrah, ³³ the supervisor of the wardrobe. ³⁴ (She lived in Jerusalem in the Mishneh³⁵

18 tn: Heb "all Judah and Benjamin." The words "the people of" are supplied in the translation for clarity. The Hebrew text uses the names "Judah and Benjamin" here by metonymy for the people of Judah and Benjamin. 19 tc: The Hebrew consonantal text (Kethib) assumes the reading, "and the residents of." The marginal reading (Qere) is "and they returned." 20 tn: Heb "doer[s] of the work." 21 tn: Heb "and they gave it to the doers of the work who were working in the house of the LORD

22 tn: Heb "of the houses that the kings of Judah had destroyed." 23 tn: Heb "[were] over the laborers and were directing every doer of work for work assignment and work assignment." 24 tn: Heb "returned still the king a word, saying." 25 tn: Heb "that was found in the house of the LORD" 26 tn: The parallel account in 2 Kgs 22:12 has the variant spelling "Achor son of Micaiah." 27 tn: Or "inquire of." 28 tn: Heb "concerning." 29 tn: Heb "for great is the anger of the LORD

30 tn: Heb "fathers" (also in vv. 32, 33). 31 tn: Heb "by doing according to all that is written on this scroll." 32 tn: Heb "and those who [were sent by] the king." 33 tn: The parallel ac-

district.) They stated their business, ^{†23} and she said to them: "This is what the LORD God of Israel says: 'Say this to the man who sent you to me: ²⁴ " This is what the LORD says : 'I am about to bring disaster on this place and its residents, the details of which are recorded in the scroll which they read before the king of Judah. ²⁵ This will happen because they have abandoned me and offered sacrifices^{††} to other gods, angering me with all the idols they have made. [‡] My anger will ignite against this place and will not be extinguished!'" ²⁶ Say this to the king of Judah, who sent you to seek an oracle from the LORD : "This is what the LORD God of Israel says concerning the words you have heard: ²⁷ ' You displayed a sensitive spirit^{††} and humbled yourself before God when you heard his words concerning this place and its residents. You humbled yourself before me, tore your clothes and wept before me, and I have heard you,' says the LORD. ²⁸ ' Therefore I will allow you to die and be buried in peace. ^{‡‡} You will not have to witness all the disaster I will bring on this place and its residents.'" [‴] Then they reported back to the king.

²⁹ The king summoned all the leaders of Judah and Jerusalem. ^{‡‡30} The king went up to the LORD's temple, accompanied by all the people of Judah, the residents of Jerusalem, the priests, and the Levites. All the people were there, from the oldest to the youngest. He read aloud all the words of the scroll of the covenant that had been discovered in the LORD's temple. ³¹ The king stood by his pillar^{‡‡‡} and renewed [§] the covenant before the LORD , agreeing to follow^{§†} the LORD and to obey his commandments, laws, and rules with all his heart and being, ^{§††} by carrying out the terms^{§†} of this covenant recorded on this scroll. ³² He made all who were in Jerusalem and Benjamin agree to it. ^{§††} The residents of Jerusalem acted in accordance with the covenant of God, the God of their ancestors. ³³ Josiah removed all the detestable idols from all the areas belonging to the Israelites and encouraged^{§†} all who were in Israel to worship the LORD their God. Throughout the rest of his reign^{§†} they did not turn aside from following the LORD God of their ancestors.

count in 2 Kgs 22:14 has the variant spelling "son of Tikvah, the son of Harhas." ³⁴ tn: Heb "the keeper of the clothes." ³⁵ tn: Or "second." For a discussion of the possible location of this district, see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 283. † tn: Heb "and they spoke to her like this." †† tn: Or "burned incense." ‡ tn: Heb "angering me with all the work of their hands." The present translation assumes this refers to idols they have manufactured (note the preceding reference to "other gods"). However, it is possible that this is a general reference to their sinful practices, in which case one might translate, "angering me by all the things they do." ‡† tn: Heb "Because your heart was tender." ‡‡ tn: Heb "Therefore, behold, I am gathering you to your fathers, and you will be gathered to your tomb in peace." ‡‡† tn: Heb "and the king sent and gathered all the elders of Judah and Jerusalem." ‡‡‡ tc: This assumes an emendation to מַוְדוּ

§ tn: Heb "cut," that is, "made" or "agreed to." §† tn: Heb "walk after." §†† tn: Or "soul." §‡ tn: Heb "words." §‡† tn: Heb "and he caused to stand everyone who was found in Jerusalem and Benjamin." §† tn: Or "caused, forced." §‡ tn: Heb "all his days."

³⁵ Josiah observed a Passover festival for the LORD in Jerusalem. ^{§§†} They slaughtered the Passover lambs on the fourteenth day of the first month. ² He appointed the priests to fulfill their duties and encouraged them to carry out their service in the LORD's temple. ³ He told the Levites, who instructed all Israel about things consecrated to the LORD , "Place the holy ark in the temple which King Solomon son of David of Israel built. Don't carry it on your shoulders. Now serve the LORD your God and his people Israel! ⁴ Prepare yourselves by your families according to your divisions, as instructed^{§§†} by King David of Israel and his son Solomon. ⁵ Stand in the sanctuary and, together with the Levites, represent the family divisions of your countrymen. ^{§§§6} Slaughter the Passover lambs, consecrate yourselves, and make preparations for your countrymen to do what the LORD commanded through Moses." ¹⁸

⁷ From his own royal flocks and herds, Josiah supplied the people with 30,000 lambs and goats for the Passover sacrifice, as well as 3,000 cattle. ¹⁹⁸ His officials also willingly contributed to the people, priests, and Levites. Hilkiah, Zechariah, and Jehiel, the leaders of God's temple, supplied 2,600 Passover sacrifices and 300 cattle. ⁹ Konaniah and his brothers Shemaiah and Nethanel, along with Hashabiah, Jeiel, and Jozabad, the officials of the Levites, supplied the Levites with 5,000 Passover sacrifices and 500 cattle. ¹⁰ Preparations were made, ²⁰ and the priests stood at their posts and the Levites in their divisions as prescribed by the king. ¹¹ They slaughtered the Passover lambs and the priests splashed the blood,²¹ while the Levites skinned the animals. ¹² They reserved the burnt offerings and the cattle for the family divisions of the people to present to the LORD , as prescribed in the scroll of Moses. ²²¹³ They cooked the Passover sacrifices over the open fire as prescribed and cooked the consecrated offerings in pots, kettles, and pans. They quickly served them to all the people. ¹⁴ Afterward they made preparations for themselves and for the priests, because the priests, the descendants of Aaron, were offering burnt sacrifices and fat portions until evening. The Levites made preparations for themselves and for the priests, the descendants of Aaron. ¹⁵ The musicians, the descendants of Asaph, manned their posts, as prescribed by David, Asaph, Heman, and Jeduthun

§§† map: For location see . §§‡ tn: Heb "written." §§§ tn: Heb "and stand in the sanctuary by the divisions of the house of the fathers for your brothers, the sons of the people, and a division of the house of a father for the Levites." ¹⁸ tn: Heb "according to the word of the LORD" ¹⁹ tn: Heb "and Josiah supplied for the sons of the people sheep, lambs and sons of goats, the whole for the Passover sacrifices for everyone who was found according to the number of thirty thousand, and three thousand cattle. These were from the property of the king." ²⁰ tn: Heb "and the service was prepared." ²¹ tn: Heb "from their hand." ²² tn: Heb "and they put aside the burnt offering[s] to give them to the divisions of the house of the fathers for the sons of the people to bring near to the LORD

the king's prophet. † The guards at the various gates did not need to leave their posts, for their fellow Levites made preparations for them. ¹⁶ So all the preparations for the LORD's service were made that day, as the Passover was observed and the burnt sacrifices were offered on the altar of the LORD, as prescribed by King Josiah. ¹⁷ So the Israelites who were present observed the Passover at that time, as well as the Feast of Unleavened Bread for seven days. ¹⁸ A Passover like this had not been observed in Israel since the days of Samuel the prophet. None of the kings of Israel had observed a Passover like the one celebrated by Josiah, the priests, the Levites, all the people of Judah and Israel who were there, and the residents of Jerusalem. ¹⁹ This Passover was observed in the eighteenth year of Josiah's reign.

Josiah's Reign Ends

²⁰ After Josiah had done all this for the temple, †† King Necho of Egypt marched up to do battle at Carchemish on the Euphrates River. ‡ Josiah marched out to oppose him. ²¹ Necho †† sent messengers to him, saying, "Why are you opposing me, O king of Judah? †† I am not attacking you today, but the kingdom with which I am at war. †† God told me to hurry. Stop opposing God, who is with me, or else he will destroy you." †††²² But Josiah did not turn back from him, ⁵ he disguised himself for battle. He did not take seriously ^{5†} the words of Necho which he had received from God; he went to fight him in the Plain of Megiddo. ^{5††23} Archers shot King Josiah; the king ordered his servants, "Take me out of this chariot, ^{5†} for I am seriously wounded." ²⁴ So his servants took him out of the chariot, put him in another chariot that he owned, and brought him to Jerusalem, ^{5††} where he died. He was buried in the tombs of his ancestors; ^{5†} all the people of Judah and Jerusalem mourned Josiah. ²⁵ Jeremiah composed laments for Josiah which all the male and female singers use to mourn Josiah to this very day. It has become customary in Israel to sing these; they are recorded in the Book of Laments.

²⁶ The rest of the events of Josiah's reign, including the faithful acts he did in obedience to what is written in the law of the LORD ^{5††27} and his accomplishments, from start to finish, are recorded ^{5††} in the Scroll of the Kings of Israel and Judah.

† tn: Or "seer." †† tn: Heb "After all this, [by] which Josiah prepared the temple." ††† tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. ††† tn: Heb "he"; the referent (Neco) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: Heb "What to me and to you, king of Judah?" †††† tn: Heb "Not against you, you, today, but against the house of my battle." ††††† tn: Heb "Stop yourself from [opposing] God who is with me and let him not destroy you." † tn: Heb "and Josiah did not turn his face from him." ††† tn: Heb "listen to." ††††† map: For location see . ††††† tn: Heb "carry me away." ††††† map: For location see . ††††† tn: Heb "fathers." ††††† tn: Heb "and his faithful acts according to what is written in the law of the LORD" ††††† tn: Heb "look, they are written."

³⁶ The people of the land took Jehoahaz son of Josiah and made him king in his father's place in Jerusalem. ^{5††2} Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, and he reigned three months in Jerusalem. ³ The king of Egypt prevented him from ruling in Jerusalem and imposed on the land a special tax ^{5††} of one hundred talents ¹⁸ of silver and a talent of gold. ⁴ The king of Egypt made Jehoahaz's ¹⁹ brother Eliakim king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. Necho seized his brother Jehoahaz and took him to Egypt.

Jehoiakim's Reign

⁵ Jehoiakim was twenty-five years old when he became king, and he reigned for eleven years in Jerusalem. ²⁰ He did evil in the sight of ²¹ the LORD his God. ⁶ King Nebuchadnezzar of Babylon attacked him, ²² bound him with bronze chains, and carried him away ²³ to Babylon. ⁷ Nebuchadnezzar took some of the items in the LORD's temple to Babylon and put them in his palace ²⁴ there. ²⁵

⁸ The rest of the events of Jehoiakim's reign, including the horrible sins he committed and his shortcomings, are recorded in the Scroll of the Kings of Israel and Judah. ²⁶ His son Jehoiachin replaced him as king.

Jehoiachin's Reign

⁹ Jehoiachin was eighteen ²⁷ years old when he became king, and he reigned three months and ten days in Jerusalem. ²⁸ He did evil in the sight of ²⁹ the LORD. ¹⁰ At the beginning of the year King Nebuchadnezzar ordered him to be brought ³⁰ to Babylon, along with the valuable items in the LORD's temple. In his place he

5††† map: For location see . 5†††† tn: Or "a fine." ¹⁸ tn: The Hebrew word כֶּבֶד

¹⁹ tn: Heb "his"; the referent (Jehoahaz) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ map: For location see . ²¹ tn: Heb "in the eyes of." ²² tn: Heb "came up against him." ²³ tn: Heb "to carry him away." ²⁴ tn: Or "temple." ²⁵ tn: Heb "in Babylon." Repeating the proper name "Babylon" here would be redundant in contemporary English, so "there" has been used in the translation. ²⁶ tn: Heb "As for the rest of the events of Jehoiakim, and his horrible deeds which he did and that which was found against him, look, they are written on the scroll of the kings of Israel and Judah." ²⁷ tc: The Hebrew text reads "eight," but some ancient textual witnesses, as well as the parallel text in 2 Kgs 24:8, have "eighteen." ²⁸ map: For location see . ²⁹ tn: Heb "in the eyes of." ³⁰ tn: Heb "sent and brought him."

made his relative[†] Zedekiah king over Judah and Jerusalem.

Zedekiah's Reign

¹¹ Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he ruled for eleven years in Jerusalem. ^{††12} He did evil in the sight of[‡] the LORD his God. He did not humble himself before Jeremiah the prophet, the LORD's spokesman. ¹³ He also rebelled against King Nebuchadnezzar, who had made him vow allegiance^{††} in the name of God. He was stubborn and obstinate, and refused to return^{‡‡} to the LORD God of Israel. ¹⁴ All the leaders of the priests and people became more unfaithful and committed the same horrible sins practiced by the nations. ^{‡‡‡} They defiled the LORD's temple which he had consecrated in Jerusalem.

The Babylonians Destroy Jerusalem

¹⁵ The LORD God of their ancestors^{‡‡‡} continually warned them through his messengers, [§] for he felt compassion for his people and his dwelling place. ¹⁶ But they mocked God's messengers, despised his warnings, ^{§†} and ridiculed his prophets. ^{§††} Finally the LORD got very angry at his people and there was no one who could prevent his judgment. ^{§†17} He brought against them the king of the Babylonians, who slaughtered^{§††} their young men in their temple. ^{§†} He did not spare^{§†} young men or women, or even the old and ag-

[†] tn: Heb "and he made Zedekiah his brother king." According to the parallel text in 2 Kgs 24:17, Zedekiah was Jehoiachin's uncle, not his brother. Therefore many interpreters understand nx

^{††} map: For location see . [‡] tn: Heb "in the eyes of."
^{‡†} tn: Or "made him swear an oath." ^{‡‡} tn: Heb "and he stiffened his neck and strengthened his heart from returning." ^{‡‡†} tn: Heb "like the abominable practices of the nations." ^{‡‡‡} tn: Heb "fathers." [§] tn: Heb "and the LORD

^{§†} tn: Heb "his words." ^{§††} tn: All three verbal forms ("mocked," "despised," and "ridiculed") are active participles in the Hebrew text, indicating continual or repeated action. They made a habit of rejecting God's prophetic messengers. ^{§‡} tn: Heb "until the anger of the LORD

^{§††} tn: Heb "killed with the sword." ^{§†} tn: Heb "in the house of their sanctuary." ^{§‡} tn: Or "show compassion to."

ing. God^{§§†} handed everyone over to him. ¹⁸ He carried away to Babylon all the items in God's temple, whether large or small, as well as what was in the treasuries of the LORD's temple and in the treasuries of the king and his officials. ¹⁹ They burned down the LORD's temple and tore down the wall of Jerusalem. ^{§§‡} They burned all its fortified buildings and destroyed all its valuable items. ²⁰ He deported to Babylon all who escaped the sword. They served him and his sons until the Persian kingdom rose to power. ²¹ This took place to fulfill the LORD's message delivered through Jeremiah. ^{§§§} The land experienced¹⁸ its sabbatical years; ¹⁹ it remained desolate for seventy years, ²⁰ as prophesied. ²¹

Cyrus Allows the Exiles to Go Home

²² In the first year of the reign of²² King Cyrus of Persia, in fulfillment of the promise he delivered through Jeremiah, ²³ the LORD moved²⁴ King Cyrus of Persia to issue a written decree throughout his kingdom. ²³ It read: "This is what King Cyrus of Persia says: 'The LORD God of the heavens has given to me all the kingdoms of the earth. He has appointed me to build for him a temple in Jerusalem²⁵ in Judah. May the LORD your God energize you who belong to his people, so you may be able to go back there!'" ²⁶

^{§§†} tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ^{§§‡} map: For location see . ^{§§§} tn: Heb "to fulfill the word of the LORD" ¹⁸ tn: Or "accepted." ¹⁹ sn: According to Lev 25:4, the land was to remain uncultivated every seventh year. Lev 26:33-35 warns that the land would experience a succession of such sabbatical rests if the people disobeyed God, for he would send them away into exile. ²⁰ sn: Concerning the seventy years see Jer 25:11. ²¹ tn: Heb "all the days of the desolation it rested to fulfill the seventy years." sn: Cyrus' edict (see vv. 22-23) occurred about fifty years after the fall of Jerusalem in 586 B.C.

²² tn: The words "the reign of" are supplied in the translation for clarification. ²³ tn: Heb "to complete the word of the LORD

²⁴ tn: Heb "stirred the spirit of." ²⁵ map: For location see . ²⁶ tn: Heb "Whoever [is] among you from all his people - may the LORD

Ezra

The Decree of Cyrus †

1 In the first^{††} year of King Cyrus of Persia, in order to fulfill the LORD's message[‡] spoken through^{‡†} Jeremiah, ^{‡‡} the LORD stirred the mind^{‡††} of King Cyrus of Persia. He disseminated^{‡‡‡} a proclamation[§] throughout his entire kingdom, announcing in a written edict^{§†} the following: ^{§††}

2 " Thus says King Cyrus of Persia:

"The LORD God of heaven has given me all the kingdoms of the earth. He has instructed me to build a temple^{§‡} for him in Jerusalem, ^{§††} which is in Judah. 3

† sn: In addition to the canonical books of Ezra and Nehemiah, there are two deuterocanonical books that are also called "Ezra." Exactly how these books are designated varies in ancient literature. In the Septuagint (LXX) canonical Ezra is called Second Esdras, but in the Latin Vulgate it is called First Esdras. Our Nehemiah is called Third Esdras in some manuscripts of the LXX, but it is known as Second Esdras in the Latin Vulgate. (In the earliest LXX manuscripts Ezra and Nehemiah were regarded as one book, as they were in some Hebrew manuscripts.) The deuterocanonical books of Ezra are called First and Fourth Esdras in the LXX, but Third and Fourth Esdras in the Latin Vulgate. The titles for the so-called books of Ezra are thus rather confusing, a fact that one must keep in mind when consulting this material. †† sn: The first year of Cyrus would be ca. 539 B.C. ‡ tc: The MT reads יְהוָה word of the Lord." ‡† tc: The MT reads יְהוָה

יְהוָה

יְהוָה

‡† sn: Cf.

Jer 29:10; 25:11-14. Jeremiah had prophesied that after a time of seventy years the Jews would return "to this place." How these seventy years are to be reckoned is a matter of debate among scholars. Some understand the period to refer to the approximate length of Babylon's ascendancy as a world power, beginning either with the fall of Nineveh (612 B.C.

B.C.

B.C.

B.C.

B.C. ‡††

tn: Heb "spirit." The Hebrew noun רוּחַ

‡‡‡

tn: Heb "caused to pass." § tn: Heb "a voice." The Hebrew noun קוּל

§† sn: For an interesting extrabiblical parallel to this edict see the Cyrus cylinder (ANET 315-16). §†† tn: Heb "in writing, saying." §‡ tn: Heb "house." The Hebrew noun בַּיִת

Anyone from^{§†} his people among you (may his God be with him!) may go up to Jerusalem, which is in Judah, and may build the temple of the LORD God of Israel – he is the God who is in Jerusalem. 4 Anyone who survives in any of those places where he is a resident foreigner must be helped by his neighbors^{§‡} with silver, gold, equipment, and animals, along with voluntary offerings for the temple of God which is in Jerusalem.""

The Exiles Prepare to Return to Jerusalem

5 Then the leaders^{§§†} of Judah and Benjamin, along with the priests and the Levites – all those whose mind God had stirred – got ready ^{§§‡} to go up in order to build the temple of the LORD in Jerusalem. ^{§§§} All their neighbors assisted¹⁸ them with silver utensils, ¹⁹ gold, equipment, animals, and expensive gifts, not to mention²⁰ all the voluntary offerings.

7 Then King Cyrus brought out the vessels of the LORD's temple which Nebuchadnezzar had brought from Jerusalem and had displayed²¹ in the temple of his gods. 8 King Cyrus of Persia entrusted²² them to²³ Mithredath²⁴ the treasurer, who counted them out to Sheshbazzar²⁵ the leader of the Judahite exiles. 26

9 The inventory²⁷ of these items was as follows: 30 gold basins, 28

§†† map: For location see . §† tn:

Heb "from all." §‡ tn: Heb "the men of his place." §§† tn: Heb "the heads of the fathers." §§‡ tn: Heb "arose." §§§ map: For location see . 18 tn: Heb "strengthened their hands." 19 tc: The MT reads יָדָיו יָצְרוּ

ἐν πᾶσιν ἀργυρίῳ en

pasin arguriw
יָצְרוּ יָדָיו

20 tn:

Heb "besides" or "in addition to." 21 tn: Heb "and he gave them." 22 tn: Heb "brought them forth." 23 tn: Heb "upon the hand of." 24 sn: A Persian name meaning "gift of Mithras." See HALOT 656 s.v. 25 מִתְרַדָּת sn: A Babylonian name with the probable meaning "Shamash protect the father." See HALOT 1664-65 s.v. 26 שֶׁשֶׁבַצָר tn: Heb "Sheshbazzar the prince to Judah"; TEV, CEV "the governor of Judah." 27 tn: Heb "these are their number." 28 tn: The exact meaning of the Hebrew noun כְּרִיטָאִים

κ

ג ק

κάρταλλος kartallo"

30 the descendants of Magbish : 156;
 31 the descendants of the other Elam : 1,254;
 32 the descendants of Harim : 320;
 33 the men of Lod, Hadid, and Ono : 725;
 34 the men of Jericho :† 345;
 35 the descendants of Senaah : 3,630.
 36 The priests : the descendants of Jedaiah (through the family†† of Jeshua) : 973;
 37 the descendants of Immer : 1,052;
 38 the descendants of Pashhur : 1,247;
 39 the descendants of Harim : 1,017.
 40 The Levites : the descendants of Jeshua and Kadmiel (through the line of Hodaviah) : 74.
 41 The singers : the descendants of Asaph : 128.
 42 The gatekeepers :‡ the descendants of Shallum, the descendants of Ater, the descendants of Talmon, the descendants of Akkub, the descendants of Hatita, and the descendants of Shobai : 139.
 43 The temple servants : the descendants of Ziha, the descendants of Hasupha, the descendants of Tabbaoth, 44 the descendants of Keros, the descendants of Siahah, the descendants of Padon, 45 the descendants of Lebanah, the descendants of Hagabah, the descendants of Akkub, 46 the descendants of Hagab, the descendants of Shalmal, †† the descendants of Hanan, 47 the descendants of Giddel, the descendants of Gahar, the descendants of Reaiah, 48 the descendants of Rezin, the descendants of Nekoda, the descendants of Gazzam, 49 the descendants of Uzzah, the descendants of Paseah, the descendants of Besai, 50 the descendants of Asnah, the descendants of Meunim, the descendants of Nephussim, 51 the descendants of Bakbuk, the descendants of Hakupha, the descendants of Harhur, 52 the descendants of Bazluth, the descendants of Mehida, the descendants of Harsha, 53 the descendants of Barkos, the descendants of Sisera, the descendants of Temah, 54 the descendants of Nezhiah, and the descendants of Hatipha.
 55 The descendants of the servants of Solomon : the descendants of Sotai, the descendants of Hassophereth, the descendants of Peruda, 56 the descendants of Jaala, the descendants of Darkon, the descendants of Giddel, 57 the descendants of Shephatiah, the descendants of Hattil, the descendants of Pokereth-Hazzebaim, and the descendants of Ami.
 58 All the temple servants and the descendants of the servants of Solomon : 392.
 59 These are the ones that came up from Tel Melah, Tel Harsha, Kerub, Addon, and Immer (although they were unable to certify†† their family connection††† or

their ancestry, ††† as to whether they really were from Israel):
 60 the descendants of Delaiah, the descendants of Tobiah, and the descendants of Nekoda : 652.
 61 And from among§ the priests : the descendants of Hobaiah, the descendants of Hakkoz, and the descendants of Barzillai (who had taken a wife from the daughters of Barzillai the Gileadite and was called by that§† name). 62 They§†† searched for their records in the genealogical materials, but did not find them.§† They were therefore excluded §†† from the priesthood.
 63 The governor§† instructed them not to eat any of the sacred food until there was a priest who could consult§† the Urim and Thummim.
 64 The entire group numbered 42,360, §§†65 not counting§§† their male and female servants, who numbered 7,337. They also had 200 male and female singers66 and 736 horses, 245 mules, 67 435 camels, and 6,720 donkeys. 68 When they came to the LORD's temple in Jerusalem, some of the family leaders§§§ offered voluntary offerings for the temple of God in order to rebuild18 it on its site. 69 As they were able, 19 they gave to the treasury for this work 61,000 drachmas20 of gold, 5,000 minas21 of silver, and 100 priestly robes. 22
 70 The priests, the Levites, some of the people, the singers, the gatekeepers, and the temple servants lived in their towns, and all the rest of Israel lived in their towns. 23

3 When the seventh month arrived and the Israelites24 were living25 in their 26 towns, the people

††† tn: Heb "the house of their fathers." § tn: Heb "their seed." §† tc: The translation reads וְנָחַם וְנָחַם
 §†† tn: Heb "their." §† tn: Heb "these." §†† tn: Heb "their records were searched for in the genealogical materials, but were not found." This passive construction has been translated as active for stylistic reasons. §† tn: Heb "they were desecrated." §† tn: The Hebrew word תְּרַשְׁטוּם

§§† tn: Heb "to stand." §§† sn: The same total is given in Neh 7:66, but it is difficult to understand how this number is reached, since the numbers of people listed in the constituent groups do not add up to 42,360. The list in vv. 3-60 apparently is not intended to be exhaustive, but the basis of the selectivity is unclear. §§§ tn: Heb "besides" or "in addition to." 18 tn: Heb "the heads of the fathers." 19 tn: Heb "cause it to stand." 20 tn: Heb "according to their strength." 21 tn: The meaning of the Hebrew word תְּרַשְׁטוּם

וְנָחַם וְנָחַם 22 sn: The תְּרַשְׁטוּם

the support of many manuscripts, reads וְנָחַם וְנָחַם
 †† map: For location see . †† map: For location see . † tn: Heb "the house of." †† tc: Here it is preferable to delete the reading וְנָחַם וְנָחַם
 †† tc: The translation follows the Qere reading "Shalmal" (so KJV, NASB, NIV, NLT) rather than the MT Kethib "Shamlai" (so ASV, NAB, NRSV). ††† tn: Heb "relate."

23 tn: Or "garments." 24 tn: Heb "the sons of Israel." 25 tn: The word "living" is not in the Hebrew text, but is implied. Some translations supply "settled" (cf. NAB, NIV, NLT). 26 tc: The translation reads with some medieval Hebrew MSS וְנָחַם וְנָחַם

assembled[†] in^{††} Jerusalem. ² Then Jeshua the son of Jozadak^{‡†} and his priestly colleagues^{‡‡} and Zerubbabel son of Shealtiel and his colleagues^{‡‡†} started to build^{‡‡†} the altar of the God of Israel so they could offer burnt offerings on it as required by[§] the law of Moses the man of God. ³ They established the altar on its foundations, even though they were in terror of the local peoples,^{§†} and they offered burnt offerings on it to the LORD, both the morning and the evening offerings. ⁴ They observed the Festival of Temporary Shelters^{§††} as required^{§‡} and offered the proper number of^{§††} daily burnt offerings according to the requirement for each day. ⁵ Afterward they offered the continual burnt offerings and those for the new moons and those for all the holy assemblies of the LORD and all those that were being voluntarily offered to the LORD. ⁶ From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to the LORD. However, the LORD's temple was not at that time established. ^{§†}

Preparations for Rebuilding the Temple

⁷ So they provided money^{§‡} for the masons and carpenters, and food, beverages, and olive oil for the people of Sidon^{§§†} so that they would bring cedar timber from Lebanon to the seaport^{§§‡} at Joppa, in accord with the edict of King Cyrus of Persia. ⁸ In the second year after they had come to the temple of God in Jerusalem, ^{§§§} in the second month, Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak initiated the work,¹⁸ along with the rest of their associates,¹⁹ the priests and the Levites, and all those who were coming to Jerusalem from the exile. They appointed²⁰ the Levites who were at least twenty years old²¹ to take charge of the work on the LORD's temple. ⁹ So Jeshua appointed both his sons and his relatives,²² Kadmiel and his sons (the sons of Yehudah²³), to take

† tn: The Hebrew text adds the phrase "like one man." This has not been included in the translation for stylistic reasons. †† tn: Heb "to." ‡ map: For location see. ‡† sn: Jozadak (also in 3:8) is a variant spelling of Jehozadak. ‡‡ tn: Heb "his brothers the priests." ‡‡† tn: Heb "his brothers." ‡‡‡ tn: Heb "arose and built." § tn: Heb "written in." Cf. v. 4. §† tn: Heb "the peoples of the lands." §†† tn: The Hebrew phrase עָבְדוּ אֶת־יְהוָה

הָאֱלֹהִים

§‡ tn: Heb "according to what is written." §†† tn: Heb "by number." §† tn: Or "the foundation of the LORD" §‡ tn: Heb "silver." §§† map: For location see. §§‡ tn: Heb "to the sea" §§§ map: For location see. 18 tn: Heb "began"; the phrase "the work" is supplied in the translation for the sake of clarity. 19 tn: Heb "their brothers." 20 tn: Heb "stood." 21 tn: Heb "from twenty years and upward." 22 tn: Heb "brothers." 23 sn: The name יהודה

charge of the workers in the temple of God, along with the sons of Henadad, their sons, and their relatives²⁴ the Levites. ¹⁰ When the builders established the LORD's temple, the priests, ceremonially attired and with their clarions,²⁵ and the Levites (the sons of Asaph) with their cymbals, stood to praise the LORD according to the instructions left by²⁶ King David of Israel. ²⁷¹¹ With antiphonal response they sang,²⁸ praising and glorifying the LORD:

"For he is good;

his loyal love toward Israel is forever."

All the people gave a loud²⁹ shout as they praised the LORD when the temple of the LORD was established. ¹² Many of the priests, the Levites, and the leaders³⁰ – older people who had seen with their own eyes the former temple while it was still established³¹ – were weeping loudly,³² and many others raised their voice in a joyous shout. ¹³ People were unable to tell the difference between the sound of joyous shouting and the sound of the people's weeping, for the people were shouting so loudly³³ that the sound was heard a long way off.

4 When the enemies of Judah and Benjamin learned that the former exiles³⁴ were building a temple for the LORD God of Israel, ² they came to Zerubbabel and the leaders³⁵ and said to them, "Let us help you build, ³⁶ for like you we seek your God and we have been sacrificing to him³⁷ from the time ³⁸ of King Esarhaddon³⁹ of Assyria, who brought us here." ⁴⁰³ But Zerubbabel, Jeshua, and the rest of the leaders of Israel said to them, "You have no right⁴¹ to help us build the temple of our God. We will build it by ourselves for the LORD God of Israel, just as King Cyrus, the king of Persia, has commanded us." ⁴ Then the local people⁴² began to discourage⁴³ the people of Judah and to dishearten them from building. ⁵ They were hiring advis-

24 tn: Heb "brothers." 25 sn: This was a long, straight, metallic instrument used for signal calls, rather than the traditional ram's horn (both instruments are typically translated "trumpet" by English versions). 26 tn: Heb "according to the hands of." 27 sn: See Ps 107:1; 118:1, 29; 136:1. Cf. 2 Chr 5:13; 7:3; 20:21. 28 tn: Heb "they answered." 29 tn: Heb "great." 30 tn: Heb "the heads of the fathers." 31 sn: The temple had been destroyed some fifty years earlier by the Babylonians in 586 B.C. 32 tn: Heb "with a great voice." 33 tn: Heb "a great shout." 34 tn: Heb "the sons of the exile." 35 tn: Heb "the heads of the fathers." So also in v. 3. 36 tn: Heb "Let us build with you." 37 tc: The translation reads with the Qere, a Qumran MS

וְלִי

אֲלֵי 38 tn: Heb "days." 39 sn: Esarhaddon was king of Assyria ca. 681-669 B.C. 40 sn: The Assyrian policy had been to resettle Samaria with peoples from other areas (cf. 2 Kgs 17:24-34). These immigrants acknowledged Yahweh as well as other deities in some cases. The Jews who returned from the Exile regarded them with suspicion and were not hospitable to their offer of help in rebuilding the temple. 41 tn: Heb "not to you and to us." 42 tn: Heb "the people of the land." Elsewhere this expression sometimes has a negative connotation, referring to a lay population that was less zealous for Judaism than it should have been. Here, however, it seems to refer to the resident population of the area without any negative connotation. 43 tn: Heb "were making slack the hands of."

ers to oppose them, so as to frustrate their plans, throughout the time[†] of King Cyrus of Persia until the reign of King Darius^{††} of Persia. ‡

Official Complaints Are Lodged Against the Jews ††

⁶ At the beginning of the reign of Ahasuerus^{‡‡} they filed an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem. ††⁷ And during the reign^{‡‡} of Artaxerxes, Bishlam, § Mithredath, Tabeel, and the rest of their colleagues^{§†} wrote to King Artaxerxes^{§††} of Persia. This letter^{§†} was first written in Aramaic but then translated.

[Aramaic:] §††

† tn: Heb “all the days of.” †† sn: Darius ruled Persia ca. 522-486 B.C. ‡ sn: The purpose of the opening verses of this chapter is to summarize why the Jews returning from the exile were unable to complete the rebuilding of the temple more quickly than they did. The delay was due not to disinterest on their part but to the repeated obstacles that had been placed in their path by determined foes. †† sn: The chronological problems of Ezra 4:6-24 are well known and have been the subject of extensive discussion since ancient times. Both v. 5 and v. 24 describe the reign of Darius I Hystaspes, who ruled Persia ca. 522-486 B.C.

B.C. B.C. B.C.

‡‡ sn: Ahasuerus, otherwise known as Xerxes I, ruled ca. 486-464 B.C. ††† map: For location see . †††† tn: Heb “And in the days.” § tn: The LXX understands this word as a prepositional phrase (“in peace”) rather than as a proper name (“Bishlam”). Taken this way it would suggest that Mithredath was “in agreement with” the contents of Tabeel’s letter. Some scholars regard the word in the MT to be a corruption of either “in Jerusalem” (i.e., “in the matter of Jerusalem”) or “in the name of Jerusalem.” The translation adopted above follows the traditional understanding of the word as a name. §† tc: The translation reads the plural with the Qere rather than the singular found in the MT Kethib. §†† sn: Artaxerxes I ruled in Persia from ca. 465-425 B.C. §† tc: It is preferable to delete the MT’s וְכַתְּבָהּ §†† sn: The double reference in v. 7 to the Aramaic language is difficult. It would not make sense to say that the letter was written in Aramaic and

⁸ Rehum the commander^{§†} and Shimshai the scribe^{§†} wrote a letter concerning^{§§†} Jerusalem to King Artaxerxes as follows: ⁹ From^{§§†} Rehum the commander, Shimshai the scribe, and the rest of their colleagues – the judges, the rulers, the officials, the secretaries, the Erechites, the Babylonians, the people of Susa (that is, §§§ the Elamites), ¹⁰ and the rest of nations whom the great and noble Ashurbanipal¹⁸ deported and settled in the cities¹⁹ of Samaria and other places in Trans-Euphrates. ²⁰¹¹ (This is a copy of the letter they sent to him:)

“To King Artaxerxes, ²¹ from your servants in²² Trans-Euphrates: ¹² Now²³ let the king be aware that the Jews who came up to us from you have gone to Jerusalem. They are rebuilding that rebellious and odious city. ²⁴ They are completing its walls and repairing its foundations. ¹³ Let the king also be aware that if this city is built and its walls are completed, no more tax, custom, or toll will be paid, and the royal treasury²⁵ will suffer

then translated into Aramaic. Some interpreters understand the verse to mean that the letter was written in the Aramaic script and in the Aramaic language, but this does not seem to give sufficient attention to the participle “translated” at the end of the verse. The second reference to Aramaic in the verse is more probably a gloss that calls attention to the fact that the following verses retain the Aramaic language of the letter in its original linguistic form. A similar reference to Aramaic occurs in Dan 2:4b, where the language of that book shifts from Hebrew to Aramaic. Ezra 4:8-6:18 and 7:12-26 are written in Aramaic, whereas the rest of the book is written in Hebrew. §† tn: Aram “lord of the command.” So also in vv. 9, 17. §† sn: Like Rehum, Shimshai was apparently a fairly high-ranking official charged with overseeing Persian interests in this part of the empire. His title was “scribe” or “secretary,” but in a more elevated political sense than that word sometimes has elsewhere. American governmental titles such as “Secretary of State” perhaps provide an analogy in that the word “secretary” can have a broad range of meaning. §§† tn: Or perhaps “against.” §§† tn: Aram “then.” What follows in v. 9 seems to be the preface of the letter, serving to identify the senders of the letter. The word “from” is not in the Aramaic text but has been supplied in the translation for clarity. §§§ tn: For the qere of the MT (אֲדָרָא וְשִׁמְשַׁי

¹⁸ tn: Aram “Osnappar” (so ASV, NASB, NRSV), another name for Ashurbanipal. sn: Ashurbanipal succeeded his father Esarhaddon as king of Assyria in 669 B.C. B.C.

¹⁹ tc: The translation reads with the ancient versions the plural אֲרָמֵי אֲשׁוּרָא

²⁰ tn: Aram “beyond the river.” In Ezra this term is a technical designation for the region west of the Euphrates river. ²¹ tn: The Masoretic accents indicate that the phrase “to Artaxerxes the king” goes with what precedes and that the letter begins with the words “from your servants.” But it seems better to understand the letter to begin by identifying the addressee. ²² tn: Aram “men of.” ²³ tn: The MT takes this word with the latter part of v. 11, but in English style it fits better with v. 12. ²⁴ sn: Management of the provinces that were distantly removed from the capital was difficult, and insurrection in such places was a perennial problem. The language used in this report about Jerusalem (i.e., “rebellious,” “odious”) is intentionally inflammatory. It is calculated to draw immediate attention to the perceived problem. ²⁵ tn: Aram “the treasury of kings.” The plural “kings” is Hebrew, not Aramaic. If the plural is intended in a numerical sense the reference is not just to Artaxerxes but to his successors as well. Some scholars understand this to be the plural of

loss.¹⁴ In light of the fact that we are loyal to the king, † and since it does not seem appropriate to us that the king should sustain damage, †† we are sending the king this information^{†††} so that he may initiate a search of the records^{††} of his predecessors^{††} and discover in those records^{†††} that this city is rebellious^{†††} and injurious to both kings and provinces, producing internal revolts[§] from long ago. §† It is for this very reason that this city was destroyed.¹⁶ We therefore are informing the king that if this city is rebuilt and its walls are completed, you will not retain contro^{§††} of this portion of Trans-Euphrates.”

¹⁷ The king sent the following response:

“To Rehum the commander, Shimshai the scribe, and the rest of their colleagues who live in Samaria and other parts of Trans-Euphrates : Greetings! §†¹⁸ The letter you sent to us has been translated and read in my presence.¹⁹ So I gave orders, §†† and it was determined^{§†} that this city from long ago has been engaging in insurrection against kings. It has continually engaged in^{§†} rebellion and revolt.²⁰ Powerful kings have been over Jerusalem who ruled throughout the entire Trans-Euphrates^{§††} and who were the beneficiaries of^{§††} tribute, custom, and toll.²¹ Now give orders that these men cease their work and that this city not be rebuilt until such time as I so instruct. §§§²² Exercise appropriate caution so that there is no negligence in this matter. Why should danger increase to the point that kings sustain damage?”

²³ Then, as soon as the copy of the letter from King Artaxerxes was read in the presence of Rehum, Shimshai the scribe, and their colleagues, they proceeded promptly to the Jews in Jerusalem¹⁸ and stopped them with threat of armed force.¹⁹

²⁴ So the work on the temple of God in Jerusalem came to a halt. It remained halted until the second year of the reign of King Darius of Persia.²⁰

5 Then the prophets Haggai and Zechariah son²¹ of Iddo²² prophesied concerning the Jews who were in Judah and Jerusalem²³ in the name of the God of Israel who was over them. ² Then Zerubbabel the

majesty, referring to Artaxerxes. See F. C. Fensham, *Ezra and Nehemiah* (NICOT), 74. † tn: Aram “we eat the salt of the palace.” †† tn: Aram “the dishonor of the king is not fitting for us to see.” ††† tn: Aram “and we have made known.” †††† tn: Aram “the book of the minutes.” ††††† tn: Aram “of your fathers.” †††††† tn: Aram “discover...and learn.” For stylistic reasons this has been translated as a single concept. ††††††† tn: Aram “is a rebellious city.” § tn: Aram “revolts they are making in its midst.” §† tn: Aram “from olden days.” So also in v. 19. §††† tn: Aram “will not be to you.” §†††† tn: Aram “peace.” §††††† tn: Aram “from me was placed a decree.” §†††††† tn: Aram “and they searched and found.” §††††††† tn: Aram “are being done.” §†††††††† sn: The statement that prior Jewish kings ruled over the entire Trans-Euphrates is an overstatement. Not even in the days of David and Solomon did the kingdom of Israel extend its borders to such an extent. §§†††† tn: Aram “were being given to them.” §§§††††† tn: Aram “until a command is issued from me.”¹⁸ tn: Aram “to Jerusalem against the Jews.”¹⁹ tn: Aram “by force and power,” a hendiadys.²⁰ sn: Darius I Hystaspes ruled Persia ca. 522–486 B.C.²¹ tn: Aram “son.” According to Zech 1:1 he was actually the grandson of Iddo.²² tn: Aram “and Haggai

son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak began²⁴ to rebuild the temple of God in Jerusalem. The prophets of God were with them, supporting them.

³ At that time Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and their colleagues came to them and asked, “Who gave you authority²⁵ to rebuild this temple and to complete this structure?”²⁶ They²⁷ also asked them, “What are the names of the men who are building this edifice?”²⁶ But God was watching over²⁸ the elders of Judah, and they were not stopped²⁹ until a report could be dispatched³⁰ to Darius and a letter could be sent back concerning this.

⁶ This is a copy of the letter that Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and his colleagues who were the officials of Trans-Euphrates sent to King Darius.⁷ The report they sent to him was written as follows:³¹

“To King Darius : All greetings! §†³² Let it be known to the king that we have gone to the province of Judah, to the temple of the great God. It is being built with large stones, §† and timbers are being placed in the walls. This work is being done with all diligence and is prospering in their hands.⁹ We inquired of those elders, asking them, ‘Who gave you the authority to rebuild this temple and to complete this structure?’¹⁰ We also inquired of their names in order to inform you, so that we might write the names of the men who were their leaders.¹¹ They responded to us in the following way : ‘We are servants of the God of heaven and earth. We are rebuilding the temple which was previously built many years ago. A great king³⁴ of Israel built it and completed it.¹² But after our ancestors³⁵ angered the God of heaven, he delivered them into the hands³⁶ of King Nebuchadnezzar of Babylon, the Chaldean, who destroyed this temple and exiled the people to Babylon.³⁷¹³ But in the first year of King Cyrus of Babylon,³⁸ King Cyrus enacted a decree to re-

the prophet and Zechariah the son of Iddo the prophet.”²³ map: For location see .²⁴ tn: Aram “arose and began.” For stylistic reasons this has been translated as a single concept.²⁵ tn: Aram “who placed to you a command?” So also v. 9.²⁶ tn: The exact meaning of the Aramaic word אָרַחֲרָא

אָרַחֲרָא

²⁷ tc: The translation reads with one medieval Hebrew MS אָרַחֲרָא

²⁸ tn: Aram “the eye of their God was on.” The idiom describes the attentive care that one exercises in behalf of the object of his concern.²⁹ tn: Aram “they did not stop them.”³⁰ tn: Aram “[could] go.” On this form see F. Rosenthal, *Grammar*, 58, §169.³¹ tn: Aram “and it was written in its midst.”³² tn: Aram “all peace.”³³ tn: Aram “stones of rolling.” The reference is apparently to stones too large to carry.³⁴ sn: This great king of Israel would, of course, be Solomon.³⁵ tn: Aram “fathers.”³⁶ tn: Aram “hand” (singular).³⁷ sn: A reference to the catastrophic events of 586 B.C.³⁸ sn: Cyrus was actually a Persian king, but when he conquered Babylon in 539 B.C.

build this temple of God.¹⁴ Even the gold and silver vessels of the temple of God that Nebuchadnezzar had taken from the temple in Jerusalem and had brought to the palace[†] of Babylon – even those things King Cyrus brought from the palace of Babylon and presented^{††} to a man by the name of Sheshbazzar whom he had appointed as governor.¹⁵ He said to him, “Take these vessels and go deposit them in the temple in Jerusalem, and let the house of God be rebuilt in its proper location.”^{†††} Then this Sheshbazzar went and laid the foundations of the temple of God in Jerusalem. From that time to the present moment^{†††} it has been in the process of being rebuilt, although it is not yet finished.¹

¹⁷ “Now if the king is so inclined, ^{††} let a search be conducted in the royal archives^{†††} there in Babylon in order to determine whether King Cyrus did in fact issue orders for this temple of God to be rebuilt in Jerusalem. Then let the king send us a decision concerning this matter.”

6 So Darius the king issued orders, and they searched in the archives^{†††} of the treasury which were deposited there in Babylon.² A scroll was found in the citadel[§] of Ecbatana which is in the province of Media, and it was inscribed as follows :

“Memorandum: ³ In the first year of his reign, ^{§†} King Cyrus gave orders concerning the temple of God in Jerusalem. ^{§††} Let the temple be rebuilt as a place where sacrifices are offered. Let its foundations be set in place. ^{§†} Its height is to be ninety feet and its width ninety^{§††} feet, ^{§†4} with three layers of large stones^{§†} and one^{§††} layer of timber. The expense is to be subsidized^{§§†} by the royal treasury. ^{§§§§} Furthermore let the gold and silver vessels of the temple of God, which

† tn: Or “temple.”†† tn: Aram “they were given.” † tn: Aram “upon its place.”†† tn: Aram “from then and until now.”††† tn: Aram “if upon the king it is good.”†††† tn: Aram “the house of the treasures of the king.”†††† tn: Aram “the house of the archives.”§ tc: The translation reads בִּיְהוּדָא

§† tn: Aram “In the first year of Cyrus the king.”
§†† map: For location see . §† tn: Aram “raised”; or perhaps “retained” (so NASB; cf. NLT), referring to the original foundations of Solomon’s temple. §†† tc: The Syriac Peshitta reads “twenty cubits” here, a measurement probably derived from dimensions given elsewhere for Solomon’s temple. According to 1 Kgs 6:2 the dimensions of the Solomonic temple were as follows: length, 60 cubits; width, 20 cubits; height, 30 cubits. Since one would expect the dimensions cited in Ezra 6:3 to correspond to those of Solomon’s temple, it is odd that no dimension for length is provided. The Syriac has apparently harmonized the width dimension provided here (“twenty cubits”) to that given in 1 Kgs 6:2. §† tn: Aram “Its height sixty cubits and its width sixty cubits.” The standard cubit in the OT is assumed by most authorities to be about eighteen inches (45 cm) long. §† tn: Aram “stones of rolling.”§§† tc: The translation follows the LXX reading דָּן

§§§ tn: Aram “house.”

Nebuchadnezzar brought from the temple in Jerusalem and carried to Babylon, be returned and brought to their proper place in the temple in Jerusalem. Let them be deposited in the temple of God.¹

⁶ “Now Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar Bozenai, and their colleagues, the officials of Trans-Euphrates – all of you stay far away from there!⁷ Leave the work on this temple of God alone.¹⁸ Let the governor of the Jews and the elders of the Jews rebuild this temple of God in its proper place.

⁸ “I also hereby issue orders as to what you are to do with those elders of the Jews in order to rebuild this temple of God. From the royal treasury, from the taxes of Trans-Euphrates the complete costs are to be given to these men, so that there may be no interruption of the work.¹⁹⁹ Whatever is needed – whether oxen or rams or lambs or burnt offerings for the God of heaven or wheat or salt or wine or oil, as required by²⁰ the priests who are in Jerusalem – must be given to them daily without any neglect,¹⁰ so that they may be offering incense to the God of heaven and may be praying for the good fortune of the king and his family.²¹

¹¹ “I hereby give orders that if anyone changes this directive a beam is to be pulled out from his house and he is to be raised up and impaled²² on it, and his house is to be reduced²³ to a rubbish heap²⁴ for this indiscretion.²⁵¹² May God who makes his name to reside there overthrow any king or nation²⁶ who reaches out²⁷ to cause such change so as to destroy this temple of God in Jerusalem. I, Darius, have given orders. Let them be carried out with precision!”

The Temple Is Finally Dedicated

¹³ Then Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and their colleagues acted accordingly – with precision, just as Darius the king had given instructions.²⁸¹⁴ The elders of the Jews continued building and prospering, while at the same time²⁹ Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo continued prophesying. They built and brought it to completion by the command of the God of Israel and by the command of Cyrus and Darius and Artaxerxes king of Persia.¹⁵ They finished this temple on the third day of the month Adar, which is the sixth³⁰ year of the reign of King Darius.

¹⁸ tc: For the MT reading “the work on this temple of God” the LXX reads “the servant of the Lord Zurababel” [= Zerubbabel].¹⁹ tn: The words “of the work” are not in the Aramaic, but are supplied in the translation for clarity.²⁰ tn: Aram “according to the word of.”²¹ tn: Aram “for the life of the king and his sons.”²² sn: The practice referred to in v. 11 has been understood in various ways: hanging (cf. 1 Esd 6:32 and KJV); flogging (cf. NEB, NLT); impalement (BDB 1091 s.v. רָצַף)

²³ tn: Aram “made.”
²⁴ tn: Aram “a dunghill.”²⁵ tn: Aram “for this.”²⁶ tn: Aram “people.”²⁷ tn: Aram “who sends forth his hand.”²⁸ tn: Aram “sent.”²⁹ tn: Aram “in” or “by,” in the sense of accompaniment.³⁰ sn: The sixth year of the reign of Darius would be ca. 516 B.C.

§§† tn: Aram “let be given.”

¹⁶ The people[†] of Israel – the priests, the Levites, and the rest of the exiles^{††} – observed the dedication of this temple of God with joy. ¹⁷ For the dedication of this temple of God they offered one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs, and twelve male goats for the sin of all Israel, according to the number of the tribes of Israel. ¹⁸ They appointed the priests by their divisions and the Levites by their divisions over the worship of God at Jerusalem, [‡] in accord with^{††} the book of Moses. ¹⁹ ^{‡‡} The exiles^{‡‡‡} observed the Passover on the fourteenth day of the first month. ²⁰ The priests and the Levites had purified themselves, every last one, ^{‡‡‡} and they all were ceremonially pure. They sacrificed the Passover lamb for all the exiles, for their colleagues[§] the priests, and for themselves. ²¹ The Israelites who were returning from the exile ate it, along with all those who had joined them^{§†} in separating themselves from the uncleanness of the nations of the land to seek the LORD God of Israel. ²² They observed the Feast of Unleavened Bread for seven days with joy, for the LORD had given them joy and had changed the opinion^{§††} of the king of Assyria^{§†} toward them, so that he assisted^{§††} them in the work on the temple of God, the God of Israel.

7 Now after these things had happened, during the reign of King Artaxerxes^{§†} of Persia, Ezra came up from Babylon.^{§†} Ezra was the son of Seraiah, who was the son of Azariah, who was the son of Hilkiah, ²

† tn: Aram “sons of.” †† tn: Aram “sons of the exile.” ‡ map: For location see . ‡† tn: Aram “according to the writing of.” ‡‡ sn: At this point the language of the book reverts from Aramaic (4:8–6:18) back to Hebrew. Aramaic will again be used in Ezra 7:12-26. ‡‡† tn: Heb “the sons of the exile.” So also in v. 20. ‡‡‡ tn: Heb “as one.” The expression is best understood as referring to the unity shown by the religious leaders in preparing themselves for the observance of Passover. On the meaning of the Hebrew phrase see DCH 1:182 s.v. תְּרַחֵם תְּרַחֵם § tn: Heb “brothers.” §† tn: Heb “who had separated from the uncleanness of the nations of the land to them.” §†† tn: Heb “heart.” §† sn: The expression “king of Assyria” is anachronistic, since Assyria fell in 612 B.C.

§†† tn: Heb “to strengthen their hands.”

§† sn: If the Artaxerxes of Ezra 7:1 is Artaxerxes I Longimanus (ca. 464–423 B.C. B.C.

B.C

B.C

B.C.

B.C.

B.C. §† tn: The words “came up from Babylon” do not appear in the Hebrew text until v. 6. They have been supplied here for the sake of clarity.

who was the son of Shallum, who was the son of Zadok, who was the son of Ahitub, ³ who was the son of Amariah, who was the son of Azariah, who was the son of Meraioth, ⁴ who was the son of Zerariah, who was the son of Uzzi, who was the son of Bukki, ⁵ who was the son of Abishua, who was the son of Phinehas, who was the son of Eleazar, who was the son of Aaron the chief priest. ⁶ This Ezra is the one who came up from Babylon. He was a scribe who was skilled in the law of Moses which the LORD God of Israel had given. The king supplied him with everything he requested, for the hand of the LORD his God was on him. ⁷ In the seventh year of King Artaxerxes, Ezra brought^{§§†} up to Jerusalem^{§§†} some of the Israelites and some of the priests, the Levites, the attendants, the gatekeepers, and the temple servants. ⁸ He entered Jerusalem in the fifth month of the seventh year of the king. ⁹ On the first day of the first month he had determined to make^{§§§} the ascent from Babylon, and on the first day of the fifth month he arrived at Jerusalem, ¹⁸ for the good hand of his God was on him. ¹⁰ Now Ezra had dedicated himself[§] to the study of the law of the LORD, to its observance, and to teaching²⁰ its statutes and judgments in Israel.

Artaxerxes Gives Official Endorsement to Ezra's Mission

¹¹ What follows²¹ is a copy of the letter that King Artaxerxes gave to Ezra the priestly scribe. ²² Ezra was²³ a scribe in matters pertaining to the commandments of the LORD and his statutes over Israel: ¹² ²⁴

“Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a scribe of the perfect law of the God of heaven: ¹³ I have now issued a decree²⁵ that anyone in my kingdom from the people of Israel – even the priests and Levites – who wishes to do so may go up with you to Jerusalem. ²⁶ ¹⁴ You are authorized²⁷ by the king and his seven advisers to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your possession, ²⁸ ¹⁵ and to bring silver and gold which the king and his advisers have freely contributed to the God of Israel, who resides in Jerusalem, ¹⁶ along with all the

§§† tc: The translation reads the Hiphil singular לַעֲשׂוֹת לַעֲשׂוֹת

§§† map: For loca-

tion see . §§§ tc: The translation reads תִּשְׁלַח תִּשְׁלַח

¹⁸ sn: Apparently it took the caravan

almost four months to make the five hundred mile journey. ¹⁹ tn: Heb “established his heart.” ²⁰ tn: Heb “to do and to teach.” The expression may be a hendiadys, in which case it would have the sense of “effectively teaching.” ²¹ tn: Heb “this.” ²² tn: Heb “the priest, the scribe.” So also in v. 21. ²³ tn: The words “Ezra was” are not in the Hebrew text but have been added in the translation for clarity. ²⁴ sn: Ezra 7:12-26 is written in Aramaic rather than Hebrew. ²⁵ tn: Heb “from me is placed a decree.” So also in v. 21. ²⁶ map: For location see . ²⁷ tn: Aram “sent.” ²⁸ tn: Aram “in your hand.”

The Exiles Travel to Jerusalem

¹⁵ I had them assemble[†] at the canal^{††} that flows toward Ahava, and we camped there for three days. I observed that the people and the priests were present, but I found no Levites there. ¹⁶ So I sent for Eliezer, Ariel, Shemaiah, Elnathan, Jarib, Elnathan, † Nathan, Zechariah, and Meshullam, who were leaders, and Joiarib and Elnathan, who were teachers. ¹⁷ I sent them to Iddo, who was the leader in the place called Casiphia. I told them^{††} what to say to Iddo and his relatives, ‡ who were the temple servants in^{††} Casiphia, so they would bring us attendants for the temple of our God.

¹⁸ Due to the fact that the good hand of our God was on us, they brought us a skilled man, from the descendants of Mahli the son of Levi son of Israel. This man was Sherebiah, ††† who was accompanied by his sons and brothers, § 18 men, ¹⁹ and Hashabiah, along with Jeshaiiah from the descendants of Merari, with his brothers and their sons, 20 men, ²⁰ and some of the temple servants that David and his officials had established for the work of the Levites – 220 of them. They were all designated by name.

²¹ I called for a fast there by the Ahava Canal, so that we might humble ourselves before our God and seek from him a safe journey^{§†} for us, our children, and all our property. ²² I was embarrassed to request soldiers and horsemen from the king to protect us from the enemy^{§††} along the way, because we had said to the king, “The good hand of our God is on everyone who is seeking him, but his great anger^{§‡} is against everyone who forsakes him.” ²³ So we fasted and prayed to our God about this, and he answered us.

²⁴ Then I set apart twelve of the leading priests, together with^{§††} Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers, §†²⁵ and I weighed out to them the silver, the gold, and the vessels intended for the temple of our God – items that the king, his advisers, his officials, and all Israel who were present had contributed. ²⁶ I weighed out to them^{§‡} 650 talents of silver, silver vessels worth 100 talents, §§† 100 talents of gold, ²⁷ 20

† tn: Or “I gathered them.” †† tn: Heb “river.” So also in vv. 21, 31. ‡ tc: The name “Elnathan” occurs twice in this list. Some, assuming an accidental repetition, would include it only once (cf. NAB). ††† tn: Heb “I placed in their mouth words.” ‡‡ tc: The translation reads with the LXX and Vulgate וְאֵתֵּיךְ

אֲנִי

††† tn: Heb “in the place called.”

This phrase has not been repeated in the translation for stylistic reasons. ††† tn: Heb “and Sherebiah.” The words “this man was” are not in the Hebrew text, but have been supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. § tn: Or “relatives” (so CEV; NRSV “kin”); also in v. 19. §† tn: Heb “a straight way.” §†† tn: A number of modern translations regard this as a collective singular and translate “from enemies” (also in v. 31). §‡ tn: Heb “his strength and his anger.” The expression is a hendiadys (one concept expressed through two terms). §‡† tc: The translation reads וְשֵׁבִיָּה וְשֵׁבִיָּה וְשֵׁבִיָּה

וְשֵׁבִיָּה לְשֵׁבִיָּה

§† tn: Or “relatives”; or “col-

gold bowls worth 1,000 darics, and two exquisite vessels of gleaming bronze, as valuable as gold. ²⁸ Then I said to them, “You are holy to the LORD, just as these vessels are holy. The silver and the gold are a voluntary offering to the LORD, the God of your fathers. ²⁹ Be careful with them and protect them, until you weigh them out before the leading priests and the Levites and the family leaders of Israel in Jerusalem, §§† in the storerooms of the temple of the LORD.”

³⁰ Then the priests and the Levites took charge of^{§§§} the silver, the gold, and the vessels that had been weighed out, to transport them to Jerusalem to the temple of our God.

³¹ On the twelfth day of the first month we began traveling from the Ahava Canal to go to Jerusalem. The hand of our God was on us, and he delivered us from our enemy and from bandits¹⁸ along the way. ³² So we came to Jerusalem, and we stayed there for three days. ³³ On the fourth day we weighed out the silver, the gold, and the vessels in the house of our God into the care¹⁹ of Meremoth son of Uriah, the priest, and Eleazar son of Phinehas, who were accompanied by Jozabad son of Jeshua and Noadiah son of Binnui, who were Levites. ³⁴ Everything was verified²⁰ by number and by weight, and the total weight was written down at that time.

³⁵ The exiles who were returning from the captivity offered burnt offerings to the God of Israel – twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven male lambs, along with twelve male goats as a sin offering. All this was a burnt offering to the LORD. ³⁶ Then they presented the decrees of the king to the king’s satraps and to the governors of Trans-Euphrates, who gave help to the people and to the temple of God.

9 Now when these things had been completed, the leaders approached me and said, “The people of Israel, the priests, and the Levites have not separated themselves from the local residents²¹ who practice detestable things similar to those of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites. ² Indeed, they have taken some of their daughters as wives for themselves and for their sons, so that the holy race²² has become intermingled with the local residents. Worse still, the leaders and the officials have been at the forefront of all of this!”

³ When I heard this report, I tore my tunic and my robe and ripped out some of the hair from my head and beard. Then I sat down, quite devastated. ⁴ Every-

leagues” (cf. NLT “ten other priests”). §‡ tn: Heb “upon their hand.” §§† tn: Possibly “100 silver vessels worth [?] talents” or “silver vessels weighing 100 talents.” §§‡ map: For location see . §§§ tn: Heb “received.” ¹⁸ tn: Heb “from the hand of the enemy and the one who lies in wait.” Some modern English versions render the latter phrase as “ambushes” (cf. NASB, NRSV). ¹⁹ tn: Heb “upon the hand of.” ²⁰ tn: The words “everything was verified” are not in the Hebrew text but have been supplied in the translation for clarity. ²¹ tn: Heb “the peoples of the lands.” So also in v. 2. ²² tn: Heb “the holy seed,” referring to the Israelites as God’s holy people.

one who held the words of the God of Israel in awe[†] gathered around me because of the unfaithful acts of the people of the exile. ^{††} Devastated, I continued to sit there until the evening offering.

⁵ At the time of the evening offering I got up from my self-abasement, [‡] with my tunic and robe torn, and then dropped to my knees and spread my hands to the LORD my God. ⁶ I prayed, ^{††}

"O my God, I am ashamed and embarrassed to lift my face to you, my God! For our iniquities have climbed higher than our heads, and our guilt extends to the heavens. ⁷ From the days of our fathers until this very day our guilt has been great. Because of our iniquities we, along with our kings and^{††} priests, have been delivered over by the local kings^{†††} to sword, captivity, plunder, and embarrassment – right up to the present time.

⁸ " But now briefly^{†††} we have received mercy from the LORD our God, in that he has left us a remnant and has given us a secure position[§] in his holy place. Thus our God has enlightened our eyes^{§†} and has given us a little relief in our time of servitude. ⁹ Although we are slaves, our God has not abandoned us in our servitude. He has extended kindness to us in the sight of the kings of Persia, in that he has revived us^{§††} to restore the temple of our God and to raise^{§†} up its ruins and to give us a protective wall in Judah and Jerusalem. ^{§††}

¹⁰ " And now what are we able to say after this, our God? For we have forsaken your commandments^{††} which you commanded us through your servants the prophets with these words:^{§†} "The land that you are entering to possess is a land defiled by the impurities of the local residents! ^{§†} With their abominations they have filled it from one end to the other with their filthiness. ¹² Therefore do not give your daughters in marriage to their sons, and do not take their daughters in marriage for your sons. Do not ever seek their peace or welfare, so that you may be strong and may eat the good of the land and may leave it as an inheritance for your children^{§§†} forever."

¹³ " Everything that has happened to us has come about because of our wicked actions and our great guilt. Even so, our God, you have exercised restraint^{§§†}

† tn: Heb "who trembled at the words of the God of Israel."
 †† tn: Heb "the exile"; the words "the people" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity. ‡ tn: The Hebrew word used here is a hapax legomenon. It refers to the self-abasement that accompanies religious sorrow and fasting. †† tn: Heb "I said." ††† tc: The MT lacks "and" here, but see the LXX and Vulgate. †††† tn: Heb "the kings of the lands." ††††† tn: Heb "according to a little moment." § tn: Heb "a peg" or "tent peg." The imagery behind this word is drawn from the experience of nomads who put down pegs as they pitched their tents and made camp after times of travel. §† tn: Heb "to cause our eyes to shine." The expression is a figure of speech for "to revive." See DCH 1:160 s.v. אור §†† tn: Heb "has granted us reviving." §††† tn: Heb "to cause to stand." §†††† map: For location see . §†††† tn: Heb "through your servants the prophets, saying." §††††† tn: Heb "the peoples of the lands." §§††† tn: Heb "sons"; cf. KJV, NAB, NIV, NLT "children"; NCV, TEV "descendants." §§†††† tn: Heb "held back down-

toward our iniquities and have given us a remnant such as this. ¹⁴ Shall we once again break your commandments and intermarry with these abominable peoples? Would you not be so angered by us that you would wipe us out, with no survivor or remnant? ¹⁵ O LORD God of Israel, you are righteous, for we are left as a remnant this day. Indeed, we stand before you in our guilt. However, because of this guilt^{§§§} no one can really stand before you."

10 While Ezra was praying and confessing, weeping and throwing himself to the ground before the temple of God, a very large crowd of Israelites – men, women, and children alike – gathered around him. The people wept loudly. ¹⁸² Then Shecaniah son of Jehiel, from the descendants of Elam, ¹⁹ addressed Ezra :

"We have been unfaithful to our God by marrying²⁰ foreign women from the local peoples. ²¹ Nonetheless, there is still hope for Israel in this regard. ²²³ Therefore let us enact²³ a covenant with our God to send away all these women and their offspring, in keeping with your counsel, my lord, ²⁴ and that of those who respect²⁵ the commandments of our God. And let it be done according to the law. ⁴ Get up, for this matter concerns you. We are with you, so be strong and act decisively!"

⁵ So Ezra got up and made the leading priests and Levites and all Israel take an oath to carry out this plan. ²⁶ And they all took a solemn oath. ⁶ Then Ezra got up from in front of the temple of God and went to the room of Jehohanan son of Eliashib. While he stayed²⁷ there, he did not eat food or drink water, for he was in mourning over the infidelity of the exiles.

⁷ A proclamation²⁸ was circulated²⁹ throughout Judah and Jerusalem³⁰ that all the exiles were to be assembled in Jerusalem. ⁸ Everyone who did not come within three days would thereby forfeit all his property, in keeping with the counsel of the officials and the elders. Furthermore, he himself would be excluded from the assembly of the exiles.

wards from"; KJV "hast punished us less than our iniquities deserve" (NIV, NRSV, NLT all similar). §§§ tn: Heb "this"; the referent (the guilt mentioned previously) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Heb "with much weeping." 19 tc: The translation reads with the Qere, many medieval Hebrew MSS

עלם 20 tn: Heb "in that we have given a dwelling to." So also in vv. 14, 17, 18, 21 tn: Heb "the peoples of the lands." 22 tn: Heb "upon this." 23 tn: Heb "cut." 24 tn: The MT vocalizes this word as a plural, which could be understood as a reference to God. But the context seems to suggest that a human lord is intended. The apparatus of BHS suggests repointing the word as a singular ("my lord"), but this is unnecessary. The plural ("my lords") can be understood in an honorific sense even when a human being is in view. Most English versions regard this as a reference to Ezra, so the present translation supplies "your" before "counsel" to make this clear. 25 tn: Heb "who tremble at"; NAB, NIV "who fear." 26 tn: Heb "to do according to this plan." 27 tc: The translation reads וְלָךְ

וְלָךְ 28 tn: Heb "voice." 29 tn: Heb "they sent." 30 map: For location see .

⁹ All the men of Judah and Benjamin were gathered in Jerusalem within the three days. (It was in the ninth month, on the twentieth day of that month.) All the people sat in the square at the temple of God, trembling because of this matter and because of the rains.

¹⁰ Then Ezra the priest stood up and said to them, "You have behaved in an unfaithful manner by taking foreign wives! This has contributed to the guilt of Israel." ¹¹ Now give praise to the LORD God of your fathers, and do his will. Separate yourselves from the local residents[†] and from these foreign wives."

¹² All the assembly replied in a loud voice: "We will do just as you have said!"^{††13} However, the people are numerous and it is the rainy season. [‡] We are unable to stand here outside. Furthermore, this business cannot be resolved in a day or two, for we have sinned greatly in this matter. ¹⁴ Let our leaders take steps^{††} on behalf of all the assembly. Let all those in our towns who have married foreign women come at an appointed time, and with them the elders of each town and its judges, until the hot anger of our God is turned away from us in this matter."

¹⁵ Only Jonathan son of Asahel and Jahzeiah son of Tikvah were^{††} against this, assisted by Meshullam and Shabbethai the Levite. ¹⁶ So the exiles proceeded accordingly. Ezra the priest separated out^{†††} by name men who were leaders in their family groups. ^{†††} They sat down to consider this matter on the first day of the tenth month, ¹⁷ and on the first day of the first month they finished considering all the men who had married foreign wives.

Those Who Had Taken Foreign Wives

¹⁸ It was determined[§] that from the descendants of the priests, the following had taken foreign wives: from the descendants of Jeshua son of Jozadak, and his brothers: Maaseiah, Eliezer, Jarib, and Gedaliah. ¹⁹ (They gave their word^{§†} to send away their wives; their guilt offering was a ram from the flock for their guilt.)

²⁰ From the descendants of Immer: Hanani and Zebadiah.

²¹ From the descendants of Harim: Maaseiah, Elijah, Shemaiah, Jehiel, and Uziah.

† tn: Heb "the peoples of the land." †† tn: Heb "thus according to your word [singular = Qere] concerning us, to do." ‡ tn: Heb "the time [is] rain showers." ††† tn: Heb "stand." †††† tn: Heb "stood." ††††† tc: The translation reads the Hiphil singular

יְהוָה לֹא יִבְדְּלוּ
יְהוָה לֹא יִבְדְּלוּ ††††† tn: Heb "the heads of the fathers, to the house of their fathers, and all of them by name." § tn: Heb "found." §† tn: Heb "hand."

²² From the descendants of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasah.

²³ From the Levites: Jozabad, Shimei, Kelaiah (also known as Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.

²⁴ From the singers: Eliashib. From the gatekeepers: Shallum, Telem, and Uri.

²⁵ From the Israelites: from the descendants of Parosh: Ramiah, Izziah, Malkijah, Mijamin, Eleazar, Malkijah, and Benaiah.

²⁶ From the descendants of Elam: Mattaniah, Zechariah, Jehiel, Jeremoth, and Elijah.

²⁷ From the descendants of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, Jeremoth, Zabad, and Aziza.

²⁸ From the descendants of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

²⁹ From the descendants of Bani: Meshullam, Mal-luch, Adaiah, Jashub, Sheal, and Jeremoth.

³⁰ From the descendants of Pahath-Moab: Adna, Kelaiah, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, Binnui, and Manasseh.

³¹ From^{§††} the descendants of Harim: Eliezer, Ishijah, Malkijah, Shemaiah, Shimeon, ³² Benjamin, Malluch, and Shemariah.

³³ From the descendants of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

³⁴ From the descendants of Bani: ^{§†} Maadai, Amram, Uel, ³⁵ Benaiah, Bedeiah, Keluhi, ³⁶ Vaniah, Meremoth, Eliashib, ³⁷ Mattaniah, Mattenai, and Jaasu.

³⁸ From^{§††} the descendants of Binnui: Shimei, ³⁹ Shelemiah, Nathan, Adaiah, ⁴⁰ Machnadebai, Shashai, Sharai, ⁴¹ Azarel, Shelemiah, Shemariah, ⁴² Shallum, Amariah, and Joseph.

⁴³ From the descendants of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jaddai, Joel, and Benaiah.

⁴⁴ All these had taken foreign wives, and some of them also had children by these women. ^{§†}

§†† tc: The translation reads with many medieval Hebrew MSS
וּמְבָרְכִי

§†

tn: The name "Bani" appears in both v. 29 and v. 34. One of these names has probably undergone alteration in the transmission process, but it is not clear exactly where the problem lies or how it should be corrected. §†† tc: The translation reads וּמְבָרְכִי בְנֵי

וּמְבָרְכִי

§† tc: The final statement in v. 44 is difficult in terms of both its syntax and its meaning. The present translation attempts to make sense of the MT. But the passage may have undergone corruption in the transmission process. One proposal is that the text should be emended to read "and they sent these wives and children away" (cf. NAB, NRSV, TEV, CEV).

Nehemiah

A Prayer of Nehemiah †

1 These are the words of Nehemiah[†] son of Hachaliah:

It so happened that in the month of Kislev, in the twentieth year, † I was in Susa^{††} the citadel. ² Hanani, who was one of my relatives, †† along with some of the men from Judah, came to me,^{†††} and I asked them about the Jews who had escaped and had survived the exile, and about Jerusalem. †††

³ They said to me, "The remnant that remains from the exile there in the province are experiencing considerable[§] adversity and reproach. The wall of Jerusalem lies breached, and its gates have been burned down!"^{§†}

⁴ When I heard these things I sat down abruptly,^{§††} crying and mourning for several days. I continued fasting and praying before the God of heaven. ⁵ Then I said, "Please, O LORD God of heaven, great and awesome God, who keeps his loving covenant^{§†} with those who love him and obey^{§††} his commandments, ⁶ may your ear be attentive and your eyes be open to hear the prayer of your servant that I am praying to you today throughout both day and night on behalf of your servants the Israelites. I am confessing the sins of the

† sn: In ancient Judaism Ezra and Nehemiah were regarded as a single book with dual authorship. According to the Talmud, "Ezra wrote his book" (b. Bava Batra 15a). The Gemara then asks and answers, "And who finished it? Nehemiah the son of Hachaliah." Accordingly, the two are joined in the Leningrad Codex (ca. A.D.

†† sn: The name Nehemiah in Hebrew (נְחֵמְיָהוּ) LORD † tn: That is, the twentieth year of King Artaxerxes' reign (cf. 2:1). †† tn: Heb "Shushan." ††† tn: Heb "brothers." †††† tn: The Hebrew text does not include the words "to me"; these words were supplied in the translation for the sake of clarity. †††† map: For location see . § tn: Heb "great." §† tn: Heb "have been burned with fire" (so also in Neh 2:17). The expression "burned with fire" is redundant in contemporary English; the translation uses "burned down" for stylistic reasons. §†† tn: Heb "sat down." Context suggests that this was a rather sudden action, resulting from the emotional shock of the unpleasant news, so "abruptly" has been supplied in the present translation. §† tn: Heb "the covenant and loyal love." The phrase is a hendiadys: the first noun retains its full nominal sense, while the second noun functions adjectivally ("loyal love" = loving). Alternately, the first might function adjectivally and the second noun function as the noun: "covenant and loyal love" = covenant fidelity (see Neh 9:32). §†† tn: Heb "keep." The Hebrew verb שָׁמַר

Israelites that we have committed^{§†} against you – both I myself and my family^{§†} have sinned. ⁷ We have behaved corruptly against you, not obeying the commandments, the statutes, and the judgments that you commanded your servant Moses. ⁸ Please recall the word you commanded your servant Moses: 'If you act unfaithfully, I will scatter you among the nations. §§†⁹ But if you repent^{†§§†} and obey^{§§§} my commandments and do them, then even if your dispersed people are in the most remote location, ¹⁸ I will gather them from there and bring them to the place I have chosen for my name to reside.' ¹⁰ They are your servants and your people, whom you have redeemed by your mighty strength and by your powerful hand. ¹¹ Please, ¹⁹ O Lord, listen attentively²⁰ to the prayer of your servant and to the prayer of your servants who take pleasure in showing respect²¹ to your name. Grant your servant success today and show compassion to me²² in the presence of this man."

Now²³ I was cupbearer for the king.

2 Then in the month of Nisan, in the twentieth year of King Artaxerxes, when wine was brought to me,²⁴ I took the wine and gave it to the king. Previously²⁵ I had not been depressed²⁶ in the king's presence. ²⁷ So the king said to me, "Why do you appear

§† tn: Heb "have sinned." For stylistic reasons – to avoid redundancy in English – this was translated as "committed." §†† tn: Heb "the house of my father." §§† tn: Heb "peoples." §§†† tn: Heb "turn to me." §§§ tn: Heb "keep." See the note on the word "obey" in Neh 1:5. 18 tn: Heb "at the end of the heavens." 19 tn: The interjection אָנָּה

20 tn: Heb "let your ear be attentive." 21 tn: Heb "fear." 22 tn: Heb "grant compassion." The words "to me" are supplied in the translation for the sake of smoothness and style in English. 23 tn: The vav (ו) אָנָּה

The translation reads with the LXX וַיִּן לְפָנָיו וַיִּן לְפָנָיו וַיִּן לְפָנָיו וַיִּן לְפָנָיו

25 tc: The translation reads וַיִּן לְפָנָיו וַיִּן לְפָנָיו

26 tn: Or "showed him a sullen face." See HALOT 1251 s.v. כָּע כָּע tn: This expression is either to be inferred from the context, or perhaps one should read וַיִּן לְפָנָיו

to be depressed when you aren't sick? What can this be other than sadness of heart? This made me very fearful.

³ I replied to the king, "O king, live forever! Why would I not appear dejected when the city with the graves of my ancestors[†] lies desolate and its gates destroyed^{††} by fire?" ⁴ The king responded, "What is it you are seeking?" Then I quickly prayed to the God of heaven⁵ and said to the king, "If the king is so inclined[‡] and if your servant has found favor in your sight, dispatch me to Judah, to the city with the graves of my ancestors, so that I can rebuild it." ⁶ Then the king, with his consort^{‡‡} sitting beside him, replied, "How long would your trip take, and when would you return?" Since the king was amenable to dispatching me,^{‡‡‡} I gave him a time. ⁷ I said to the king, "If the king is so inclined, let him give me letters for the governors of Trans-Euphrates^{‡‡‡} that will enable me to travel safely until I reach Judah, ⁸ and a letter for Asaph the keeper of the king's nature preserve, [§] so that he will give me timber for beams for the gates of the fortress adjacent to the temple and for the city wall^{‡‡} and for the house to which I go." So the king granted me these requests,^{§††} for the good hand of my God was on me. ⁹ Then I went to the governors of Trans-Euphrates, and I presented to them the letters from the king. The king had sent with me officers of the army and horsemen. ¹⁰ When Sanballat the Horonite and Tobiah the Ammonite official^{‡‡} heard all this, they were very displeased that someone had come to seek benefit for the Israelites.

Nehemiah Arrives in Jerusalem

¹¹ So I came to Jerusalem. ^{§††} When I had been there for three days, ¹² I got up during the night, along with a few men who were with me. But I did not tell anyone what my God was putting on my heart to do for Jerusalem. There were no animals with me, except for the one^{§†} I was riding. ¹³ I proceeded through the Valley Gate by night, in the direction of the Well of the Dragons^{§†} and the Dung Gate, ^{§§†} inspecting^{§§†} the walls

לְפָנַי † tn: Heb "fathers" (also in v. 5). †† tn: Heb "devoured" or "eaten" (so also in Neh 2:13). ‡ tn: Heb "said to me." ‡† tn: Heb "If upon the king it is good." So also in v. 7. ‡‡ tn: Or "queen," so most English versions (cf. HALOT 1415 s.v. שָׁבַל ‡‡† tn: Heb "It was good before the king and he sent me." ‡‡‡ tn: Heb "across the river," here and often elsewhere in the Book of Nehemiah. § tn: Or "forest." So HALOT 963 s.v. פְּרָדָס וְלִחְמוֹת וְלִחְמוֹת וְ

§†† tn: The Hebrew text does not include the expression "these requests," but it is implied. §‡ tn: Heb "servant" (so KJV, ASV; NAB "slave"; NCV "officer." This phrase also occurs in v. 19. §†† map: For location see . §† tn: Heb "the animal." §‡ tn: Or "Well of the Serpents"; or "Well of the Jackals" (cf. ASV, NIV, NLT). §§† tn: Or "Rubbish Gate" (so TEV); NASB "Refuse Gate"; NCV "Trash Gate"; CEV "Garbage Gate." §§‡ tc: For the MT reading שָׁבַר

of Jerusalem that had been breached and its gates that had been destroyed by fire. ¹⁴ I passed on to the Gate of the Well and the King's Pool, where there was not enough room for my animal to pass with me. ¹⁵ I continued up the valley during the night, inspecting the wall. Then I turned back and came to the Valley Gate, and so returned. ¹⁶ The officials did not know where I had gone or what I had been doing, for up to this point I had not told any of the Jews or the priests or the nobles or the officials or the rest of the workers. ¹⁷ Then I said to them, "You see the problem that we have: Jerusalem is desolate and its gates are burned. Come on! Let's rebuild the wall of Jerusalem so that this reproach will not continue." ¹⁸ Then I related to them how the good hand of my God was on me and what^{§§§} the king had said to me. Then they replied, "Let's begin rebuilding right away!"¹⁸ So they readied themselves¹⁹ for this good project. ¹⁹ But when Sanballat the Horonite, Tobiah the Ammonite official, and Geshem the Arab heard all this,²⁰ they derided us and expressed contempt toward us. They said, "What is this you are doing? Are you rebelling against the king?" ²⁰ I responded to them by saying, "The God of heaven will prosper us. We his servants will start the rebuilding. ²¹ But you have no just or ancient right in Jerusalem." ²²

³ Then Eliashib the high priest and his priestly colleagues²³ arose and built the Sheep Gate. They dedicated²⁴ it and erected its doors, working as far as the Tower of the Hundred²⁵ and²⁶ the Tower of Hananel. ² The men of Jericho²⁷ built adjacent to it, and Zaccur son of Imri built adjacent to them. ²⁸ ³ The sons of Hassenaah rebuilt the Fish Gate. They laid its beams and positioned its doors, its bolts, and its bars. ⁴ Meremoth son of Uriah, the son of Hakoz, worked on the section adjacent to them. Meshullam son of Berechiah the son of Meshezabel worked on the section next to them. And Zadok son of Baana worked on the section adjacent to them. ⁵ The men of

שָׁבַר §§§ tn: Heb "the words of the king which he had spoken to me." 18 tn: Heb "Arise! Let us rebuild!" 19 tn: Heb "strengthened their hands." 20 tn: The Hebrew text does not include the words "all this," but they have been added in the translation for clarity. 21 tn: Heb "will arise and build." The idiom "arise and..." means to begin the action described by the second verb. 22 tn: Heb "portion or right or remembrance." The expression is probably a hendiatis: The first two nouns retain their full nominal function, while the third noun functions adjectivally ("right or remembrance" = "ancient right"). 23 tn: Heb "his brothers the priests." 24 tn: Or "consecrated" (so NASB, NRSV); KJV, ASV "sanctified"; NCV "gave it to the Lord's service." 25 tc: The MT adds קִדְשׁוֹהוּ 26 tc: The translation reads עָדַע עָדַע 27 map: For the location of Jericho see . 28 tn: Heb "it."

Tekoa worked on the section adjacent to them, but their town leaders† would not assist†† with the work of their master. ‡

6 Joiada son of Paseah and Meshullam son of Besodeiah worked on the Jeshanah Gate. †† They laid its beams and positioned its doors, its bolts, and its bars.

7 Adjacent to them worked Melatiah the Gibeonite and Jadon the Meronothite, who were men of Gibeon and Mizpah. These towns were under the jurisdiction†† of the governor of Trans-Euphrates. 8 Uzziel son of Harhaiah, a member of the goldsmiths' guild, worked on the section adjacent to him. Hananiah, a member of the perfumers' guild, worked on the section adjacent to him. They plastered††† the city wall of Jerusalem††† as far as the Broad Wall. 9 Rephaiah son of Hur, head of a half-district of Jerusalem, worked on the section adjacent to them. 10 Jedaiah son of Harumaph worked on the section adjacent to them opposite§ his house, and Hattush son of Hashabneiah worked on the section adjacent to him. 11 Malkijah son of Harim and Hasshub son of Pahath-Moab worked on another section and the Tower of the Fire Pots. 12 Shal-lum son of Hallohesh, head of a half-district of Jerusalem, worked on the section adjacent to him, as-sisted by his daughters. §†

† tn: Heb "their nobles." †† tn: Heb "bring their neck." ‡ tn: The plural form אֲדֹנָיִם

†† tn: Or "the Old Gate" (cf. KJV, ASV, NASB, NCV, NRSV, NLT). ††† tn: Heb "to the seat." †††† tc: Assuming that the MT reading נִעְזְבוּ

נִעְזְרוּ

עזב

מעזיבה

עזב

עזב

עזב

עזב

†††† tn: Heb "[the city wall of] Jerusalem." The term "Jerusalem" probably functions as a metonymy of association for the city wall of Jerusalem. Accordingly, the phrase "the city wall of" has been supplied in the translation to clarify this figurative expression. map: For location see . § tc: The translation reads נָגַד

MSS

וְנָגַד

§† tc: The reference to daughters, while not impossible, is odd in light of the cultural improbability that young women would participate in the strenuous labor of rebuilding city walls. All other such references in the Book of Nehemiah presuppose male laborers. Not surprisingly, some scholars suspect a textual problem. One medieval Hebrew MS

וּבְנֵי

וּבְנוֹתָיו

וּבְנֵי

13 Hanun and the residents of Zanoah worked on the Valley Gate. They rebuilt it and positioned its doors, its bolts, and its bars, in addition to working on fifteen hundred feet§†† of the wall as far as the Dung Gate.

14 Malkijah son of Recab, head of the district of Beth Hakkerem, worked on the Dung Gate. He rebuilt it and positioned its doors, its bolts, and its bars.

15 Shallun son of Col-Hozeh, head of the district of Mizpah, worked on the Fountain Gate. He rebuilt it, put on its roof, and positioned its doors, its bolts, and its bars. In addition, he rebuilt the wall of the Pool of Siloam, §† by the royal garden, as far as the steps that go down from the City of David. 16 Nehemiah son of Azbuk, head of a half-district of Beth Zur, worked after him as far as the tombs of David and the artificial pool and the House of the Warriors.

17 After him the Levites worked – Rehum son of Bani and§†† after him Hashabiah, head of half the district of Keilah, for his district. 18 After him their relatives§† worked – Binnu§† son of Henadad, head of a half-district of Keilah. 19 Adjacent to him Ezer son of Jeshua, head of Mizpah, worked on another section, opposite the ascent to the armory at the buttress. 20 After him Baruch son of Zabbai worked on another section, from the buttress to the door of the house of Eliashib the high priest. 21 After him Meremoth son of Uriah, the son of Hakkoz, worked on another section from the door of Eliashib's house to the end of it. §††

22 After him the priests worked, men of the nearby district. 23 After them Benjamin and Hasshub worked opposite their house. After them Azariah son of Maa-seiah, the son of Ananiah, worked near his house. 24 After him Binnui son of Henadad worked on another section, from the house of Azariah to the buttress and the corner. 25 After him Palal son of Uzai worked§†† opposite the buttress and the tower that protrudes from the upper palace§§§ of the court of the guard. After him Pedaiah son of Parosh²⁶ and the temple servants who were living on Ophel worked¹⁸ up to the area opposite

§†† tn: Heb "one thousand cubits." The standard cubit in the OT is assumed by most authorities to be about eighteen inches (45 cm) long, so this section of the wall would be about fifteen hundred feet (450 m). §† tc: The Hebrew word translated "Siloam" is נַחֲלֵי

B.C.

נַחֲלֵי

נַחֲלֵי

§††

tc: The translation reads נִעְל

§† tn: Heb "brothers." §† tc: The translation reads with a few medieval Hebrew MSS

בְּנֵי

§§†

tn: Heb "the house of Eliashib." This has not been repeated in the translation for stylistic reasons. §§† tc: The MT lacks the phrase אֶתְּחִיל בְּבֵיתוֹ

§§§ tn: Heb

"house of the king." 18 tc: The Hebrew text lacks the verb "worked." It is implied, however, and has been supplied in the translation.

the Water Gate toward the east and the protruding tower. 27 After them the men of Tekoa worked on another section, from opposite the great protruding tower to the wall of Ophel.

28 Above the Horse Gate the priests worked, each in front of his house. 29 After them Zadok son of Immer worked opposite his house, and after him Shemaiah son of Shecaniah, guard at the East Gate, worked. 30 After him† Hananiah son of Shelemiah, and Hanun, the sixth son of Zalaph, worked on another section. After them Meshullam son of Berechiah worked opposite his quarters. 31 After him Malkijah, one of the goldsmiths, worked as far as the house of the temple servants and the traders, opposite the Inspection Gate, †† and up to the room above the corner. 32 And between the room above the corner and the Sheep Gate the goldsmiths and traders worked.

4 † Now when Sanballat heard that we were rebuilding the wall he became angry and was quite upset. He derided the Jews, 2 and in the presence of his colleagues†† and the army of Samaria†† he said, "What are these feeble Jews doing? Will they be left to themselves? ††† Will they again offer sacrifice? Will they finish this in a day? Can they bring these burnt stones to life again from piles of dust?"

3 Then Tobiah the Ammonite, who was close by, said, "If even a fox were to climb up on what they are building, it would break down their wall of stones!"

4 Hear, O our God, for we are despised! Return their reproach on their own head! Reduce them to plunder in a land of exile! 5 Do not cover their iniquity, and do not wipe out their sin from before them. For they have bitterly offended††† the builders! §

† tc: The translation reads אֶת־כַּיִן MSS
אֶת־כַּיִן ††† tn: Heb "Miphkad Gate" (so TEV; KJV similar); NRSV "Muster Gate." † sn: Beginning with 4:1 4:23

4:1 3:33 4:2 3:34 4:3 3:35 4:4 3:36
4:5 3:37 4:6 3:38 4:7 4:1 4:23
4:17

††† tn: Heb "brothers." ††† map: For location see . †††† tc: The Hebrew text is difficult here. The present translation follows the MT, but the text may be corrupt. H. G. M. Williamson (Ezra, Nehemiah [WBC], 213-14) translates these words as "Will they commit their cause to God?" suggesting that MT אֶת־לֵאלֹהִים

אֶת־לֵאלֹהִים †††† tn: The Hiphil stem of אֶת־לֵאלֹהִים

6 So we rebuilt the wall, and the entire wall was joined together up to half its height. †† The people were enthusiastic in their work. †††

7 † When Sanballat, Tobiah, the Arabs, the Ammonites, and the people of Ashdod heard that the restoration of the walls of Jerusalem††† had moved ahead and that the breaches had begun to be closed, they were very angry. 8 All of them conspired together to move with armed forces†† against Jerusalem and to create a disturbance in it. 9 So we prayed to our God and stationed a guard to protect against them†† both day and night. 10 Then those in Judah said, "The strength of the laborers††† has failed! The debris is so great that we are unable to rebuild the wall."

11 Our adversaries also boasted, ††† "Before they are aware or anticipate††† anything, we will come in among them and kill them, and we will bring this work to a halt!"

12 So it happened that the Jews who were living near them came and warned us repeatedly†† about all the schemes†† they were plotting†† against us.

13 So I stationed people at the lower places behind the wall in the exposed places.†† I stationed the people by families, with their swords, spears, and bows. 14 When I had made an inspection, †† I stood up and said to the nobles, the officials, and the rest of the people,

כַּעֲסָה § tn: Heb "before the builders." The preposition אֶת־

אֶת־ ††† tn: Heb "up to its half." †††† tn: Heb "the people had a heart to work." ††† sn: Chapter 4 begins here in the Hebrew text (BHS). See the note at 4:1. †††† map: For location see . †††† tn: Heb "to fight." †††† tn: Heb "against them." The words "to protect" are added in the translation for the sake of clarity and smoothness. Some emend MT אֶת־לֵאלֹהִים

אֶת־לֵאלֹהִים †††† tn: Heb "burden-bearers." †††† tn: Heb "said." †††† tn: Heb "see." 18 tn: Heb "ten times." 19 tc: The MT reads the anomalous אֶת־לֵאלֹהִים

אֶת־לֵאלֹהִים

אֶת־לֵאלֹהִים

אֶת־לֵאלֹהִים

אֶת־לֵאלֹהִים

20 tc: The MT reads אֶת־לֵאלֹהִים

אֶת־לֵאלֹהִים

אֶת־לֵאלֹהִים

21 tc: The MT preserves the anomalous Kethib form אֶת־לֵאלֹהִים

אֶת־לֵאלֹהִים

אֶת־לֵאלֹהִים

אֶת־לֵאלֹהִים

22 tn: Heb "And I saw."

"Don't be afraid of them. Remember the great and awesome Lord, † and fight on behalf of your brothers, your sons, your daughters, your wives, and your families!" ††

¹⁵ It so happened that when our adversaries heard that we were aware of these matters,[‡] God frustrated their intentions. Then all of us returned to the wall, each to his own work. ¹⁶ From that day forward, half of my men were doing the work and half of them were taking up spears, †† shields, bows, and body armor. Now the officers were behind all the people^{‡‡} of Judah¹⁷ who were rebuilding the wall. ††† Those who were carrying loads did so^{‡‡‡} by keeping one hand on the work and the other on their weapon. ¹⁸ The builders to a man had their swords strapped to their sides while they were building. But the trumpeter[§] remained with me.

¹⁹ I said to the nobles, the officials, and the rest of the people, "The work is demanding^{§†} and extensive, and we are spread out on the wall, far removed from one another. ²⁰ Wherever you hear the sound of the trumpet, gather there with us. Our God will fight for us!"

²¹ So we worked on,^{§††} with half ^{§†} holding spears, from dawn till dusk. ^{§††22} At that time I instructed^{§†} the people, "Let every man and his coworker spend the night in Jerusalem and let them be guards for us by night and workers by day. ²³ We did not change clothes^{§†} – not I, nor my relatives, nor my workers, nor the watchmen who were with me. Each had his weapon, even when getting a drink of water. ^{§§†}

5 Then there was a great outcry from the people and their wives against their fellow Jews. ^{§§†2} There were those who said, "With our sons and daughters, we are many. We must obtain^{§§§} grain in order to eat and stay alive." ³ There were others who said, "We are putting up our fields, our vineyards, and our houses as collateral in order to obtain grain during the famine." ⁴ Then there were those who said, "We have borrowed money to pay our taxes to the king¹⁸ on our fields and our vineyards. ⁵ And now, though we share the same flesh and blood as our fellow countrymen, ¹⁹ and our children are just like their children, ²⁰ still we have found it necessary to subject our sons and

daughters to slavery. ²¹ Some of our daughters have been subjected to slavery, while we are powerless to help, ²² since our fields and vineyards now belong to other people." ²³

⁶ I was very angry when I heard their outcry and these complaints. ²⁴⁷ I considered these things carefully²⁵ and then registered a complaint with the wealthy²⁶ and the officials. I said to them, "Each one of you is seizing the collateral²⁷ from your own countrymen!"²⁸ Because of them I called for²⁹ a great public assembly. ⁸ I said to them, "To the extent possible we have bought back our fellow Jews³⁰ who had been sold to the Gentiles. But now you yourselves want to sell your own countrymen, ³¹ so that we can then buy them back!" They were utterly silent, and could find nothing to say.

⁹ Then I³² said, "The thing that you are doing is wrong!³³ Should you not conduct yourselves³⁴ in the fear of our God in order to avoid the reproach of the Gentiles who are our enemies? ¹⁰ Even I and my relatives³⁵ and my associates³⁶ are lending them money and grain. But let us abandon this practice of seizing collateral!³⁷¹¹ This very day return to them their fields, their vineyards, their olive trees, and their houses, along with the interest³⁸ that you are exacting from

ing to the flesh of our brothers is our flesh." ²⁰ tn: Heb "like their children, our children." ²¹ tn: Heb "to become slaves" (also later in this verse). ²² tn: Heb "there is not power for our hand." The Hebrew expression used here is rather difficult. ²³ sn: The poor among the returned exiles were being exploited by their rich countrymen. Moneylenders were loaning large amounts of money, and not only collecting interest on loans which was illegal (Lev 25:36-37; Deut 23:19-20), but also seizing pledges as collateral (Neh 5:3) which was allowed (Deut 24:10). When the debtors missed a payment, the moneylenders would seize their collateral: their fields, vineyards and homes. With no other means of income, the debtors were forced to sell their children into slavery, a common practice at this time (Neh 5:5). Nehemiah himself was one of the moneylenders (Neh 5:10), but he insisted that seizure of collateral from fellow Jewish countrymen was ethically wrong (Neh 5:9). ²⁴ tn: Heb "words." ²⁵ tn: Heb "my heart was advised upon me." ²⁶ tn: Heb "nobles." ²⁷ tn: Heb "taking a creditor's debt." The Hebrew noun מִשְׁאָה

מִשְׁאָה

מִשְׁאָה

MSS

† tn: The Hebrew term translated "Lord" here is יְהוָה
 †† tn: Heb "houses." ‡ tn: Heb "it was known to us." †† tc: The MT reads "and spears." The conjunction should be deleted.
 ††† tn: Heb "all the house." †††† tn: The first words of v. 17, "who were rebuilding the wall," should be taken with the latter part of v. 16. ††††† tn: Heb "were carrying loads." The LXX reads ἐν ὄπλοις
 § tn: Heb "the one blowing the shophar." §† tn: Heb "much." §†† tn: Heb "and we were doing the work." §††† tn: Heb "half of them." §†††† tn: Heb "from the coming up of the dawn till the coming forth of the stars." §††††† tn: Heb "said [to]." §†††††† tn: Heb "strip off our garments." §††††††† tc: Heb "a man, his weapon, the waters." The MT, if in fact it is correct, is elliptical and difficult. Some scholars emend the MT reading הַיָּמִים בְּמָנוּ

מִיָּוָה יְהוָה
 §§†† tn: Heb "their brothers the Jews." §§§†† tn: Heb "take" (so also in v. 3). ¹⁸ tn: Heb "for the tax of the king." ¹⁹ tn: Heb "accord-

²⁸ tn: Heb "his brothers." ²⁹ tn: Heb "I gave." ³⁰ tn: Heb "our brothers, the Jews." ³¹ tn: Heb "your brothers." ³² tc: The translation reads with the Qere and the ancient versions אָוִיךָ וְאִמֶּךָ וְיָגִיר

³³ tn: Heb "not good." The statement "The thing...is not good" is an example of tapeinosis, a figurative expression which emphasizes the intended point ("The thing...is wrong!") by negating its opposite. ³⁴ tn: Heb "[should you not] walk." ³⁵ tn: Heb "brothers." ³⁶ tn: Heb "lads." ³⁷ tn: Heb "this debt." This expression is a metonymy of association: "debt" refers to the seizure of the collateral of the debt. ³⁸ tc: The MT reads וְנִשְׁאָה

וְנִשְׁאָה

them on the money, the grain, the new wine, and the olive oil."

12 They replied, "We will return these things,[†] and we will no longer demand anything from them. We will do just as you say." Then I called the priests and made the wealthy and the officials^{††} swear to do what had been promised. ^{‡13} I also shook out my garment,^{‡†} and I said, "In this way may God shake out from his house and his property every person who does not carry out^{‡‡} this matter. In this way may he be shaken out and emptied!" All the assembly replied, "So be it!" and they praised the LORD. Then the people did as they had promised. ^{‡‡†}

14 From the day that I was appointed^{‡‡‡} governor[§] in the land of Judah, that is, from the twentieth year until the thirty-second year of King Artaxerxes – twelve years in all – neither I nor my relatives^{§†} ate the food allotted to the governor. ^{§††15} But the former governors who preceded me had burdened the people and had taken food and wine from them, in addition to^{§†} forty shekels of silver. Their associates were also domineering over the people. But I did not behave in this way, due to my fear of God. ¹⁶ I gave myself to the work on this wall, without even purchasing^{§††} a field. All my associates were gathered there for the work.

17 There were 150 Jews and officials who dined with me routinely, ^{§†} in addition to those who came to us from the nations^{§†} all around us. ¹⁸ Every day one ox, six select sheep, and some birds were prepared for me, and every ten days all kinds of wine in abundance. Despite all this I did not require the food allotted to the governor, for the work was demanding on this people.

19 Please remember me for good, O my God, for all that I have done for this people.

6 When Sanballat, Tobiah, Geshem the Arab, and the rest of our enemies heard that I had rebuilt the wall and no breach remained in it (even though up

to that time I had not positioned doors in the gates), ² Sanballat and Geshem sent word to me saying, "Come on! Let's set up a time to meet together at Kephirim^{§§†} in the plain of Ono." Now they intended to do me harm.

³ So I sent messengers to them saying, "I am engaged in^{§§†} an important work, and I am unable to come down. Why should the work come to a halt when I leave it to come down to you?" ⁴ They contacted^{§§§} me four times in this way, and I responded the same way each time. ¹⁸

⁵ The fifth time that Sanballat sent his assistant to me in this way, he had an open letter in his hand. ⁶ Written in it were the following words:

"Among the nations it is rumored¹⁹ (and Geshem²⁰ has substantiated²¹ this) that you and the Jews have intentions of revolting, and for this reason you are building the wall. Furthermore, according to these rumors²² you are going to become their king. ⁷ You have also established prophets to announce²³ in Jerusalem²⁴ on your behalf, 'We have a king in Judah!' Now the king is going to hear about these rumors. So come on! Let's talk about this." ²⁵

⁸ I sent word back to him, "We are not engaged in these activities you are describing. ²⁶ All of this is a figment of your imagination." ²⁷

⁹ All of them were wanting²⁸ to scare us, supposing, "Their hands will grow slack from the work, and it won't get done."

So now, strengthen my hands! ²⁹

¹⁰ Then I went to the house of Shemaiah son of De-laiah, the son of Mehetabel. He was confined to his home.³⁰ He said, "Let's set up a time to meet in the house of God, within the temple. Let's close the doors

§§† tn: It is not entirely clear whether the Hebrew word כְּפִירִים

מִשָּׂא
מִשָּׂא
מִשָּׂא
† tn: The words "these things" are not included in the Hebrew text, but have been supplied in the translation for clarity.
†† tn: Heb "took an oath from them"; the referents (the wealthy and the officials, cf. v. 7) have been specified in the translation for clarity.
‡ tn: Heb "according to this word."
‡† tn: Heb "my bosom."
‡‡ tn: Heb "cause to stand."
‡‡† tn: Heb "according to this word."
‡‡‡ tc: The BHS editors suggest reading אָנֹכִי
אֶתִּי צִנָּה § tc: The translation reads with one medieval Hebrew MS פָּתָה
פָּתָה
ת
§† tn: Heb "brothers."
§†† tn: Heb "the food of the governor." Cf. v. 18.
§‡ tc: The Hebrew term אָחֵר
אָחֵר
§†† tn: Heb "we did not purchase."
§† tn: Heb "who were gathered around us at my table."
§‡ tn: Or "from the Gentiles." The same Hebrew word can refer to "the Gentiles" or "the nations." Cf. the phrase in 6:16.

כְּפִירִים
§§‡ tn: Heb "[am] doing."
§§§ tn: Heb "sent to."
18 tn: Heb "and I answered them according to this word."
19 tn: Heb "heard."
20 tn: Heb "Gashmu"; in Neh 2:19 this name appears as Geshem. Since it is important for the modern reader to recognize that this is the same individual, the form of the name used here in the translation is the same as that in v. 19.
21 tn: Heb "is saying."
22 tn: Heb "words." So also in v. 7.
23 tn: Heb "call."
24 map: For location see .
25 tn: Heb "Let us consult together."
26 tn: Heb "We are not according to these matters that you are saying."
27 tn: Heb "For from your heart you are inventing them."
28 tn: The participle has a desiderative nuance here, describing the desire of the subject and not necessarily the actual outcome. See also v. 14.
29 tn: The statement "So now, strengthen my hands" is frequently understood as an implied prayer, but is taken differently by NAB ("But instead, I now redoubled my efforts").
30 tn: Heb "shut in." The reason for his confinement is not stated. BDB 783 s.v. עָצַר

27 the men of Anathoth, 128;
 28 the men of the family[†] of Azmaveth, 42;
 29 the men of Kiriath Jearim, Kephirah, and Beeroth,
 743;
 30 the men of Ramah and Geba, 621;
 31 the men of Micmash, 122;
 32 the men of Bethel^{††} and Ai, 123;
 33 the men of the other Nebo, 52;
 34 the descendants of the other Elam, 1,254;
 35 the descendants of Harim, 320;
 36 the descendants of Jericho, 345;
 37 the descendants of Lod, Hadid, and Ono, 721;
 38 the descendants of Senaah, 3,930.
 39 The priests:
 the descendants of Jedaiah (through the family[†] of
 Jeshua), 973;
 40 the descendants of Immer, 1,052;
 41 the descendants of Pashhur, 1,247;
 42 the descendants of Harim, 1,017.
 43 The Levites:
 the descendants of Jeshua (through Kadmiel,
 through the line of Hodaviah), 74.
 44 The singers:
 the descendants of Asaph, 148.
 45 The gatekeepers:
 the descendants of Shallum, the descendants of
 Ater, the descendants of Talmon, the descendants of
 Akkub, the descendants of Hatita, and the descen-
 dants of Shobai, 138.
 46 The temple servants:
 the descendants of Ziha, the descendants of Ha-
 supha, the descendants of Tabbaoth, 47 the descen-
 dants of Keros, the descendants of Sia, the descen-
 dants of Padon, 48 the descendants of Lebanah, the
 descendants of Hagabah, the descendants of Shalmal,
 49 the descendants of Hanan, the descendants of Gid-
 del, the descendants of Gahar, 50 the descendants of
 Reaiah, the descendants of Rezin, the descendants of
 Nekoda, 51 the descendants of Gazzam, the descen-
 dants of Uzzah, the descendants of Paseah, 52 the de-
 scendants of Besai, the descendants of Meunim, the
 descendants of Nephussim, 53 the descendants of
 Bakbuk, the descendants of Hakupha, the descen-
 dants of Harhur, 54 the descendants of Bazluth, the
 descendants of Mehida, the descendants of Harsha, 55
 the descendants of Barkos, the descendants of Sisera,
 the descendants of Temah, 56 the descendants of
 Neziah, the descendants of Hatipha.
 57 The descendants of the servants of Solomon:
 the descendants of Sotai, the descendants of So-
 phereth, the descendants of Perida, 58 the descen-
 dants of Jaala, the descendants of Darkon, the descen-
 dants of Giddel, 59 the descendants of Shephatiah, the
 descendants of Hattil, the descendants of Pokereth-
 Hazzebaim, and the descendants of Amon.

† tc: The translation reads בני

בית אגש

†† map: For location see . † tn: Heb "to the house of."

60 All the temple servants and the descendants of
 the servants of Solomon, 392.

61 These are the ones who came up from Tel Melah,
 Tel Harsha, Kerub, Addon, and Immer (although they
 were unable to certify^{††} their family connection^{††} or
 their ancestry, ^{†††} as to whether they were really from
 Israel):

62 the descendants of Delaiah, the descendants of
 Tobiah, and the descendants of Nekoda, 642.

63 And from among the priests : the descendants of
 Hobaiah, the descendants of Hakkoz, and the descen-
 dants of Barzillai (who had married a woman from the
 daughters of Barzillai the Gileadite and was called by
 that name). 64 They searched for their records in the
 genealogical materials, but none were found. They
 were therefore excluded^{†††} from the priesthood. 65 The
 governor[§] instructed them not to eat any of the sacred
 food until there was a priest who could consult^{§†} the
 Urim and Thummim.

66 The entire group numbered 42,360, 67 not count-
 ing their 7,337 male and female servants. They also
 had 245 male and female singers. 68 They had 736
 horses, 245 mules, 69 ^{§††} 435 camels, and 6,720 don-
 keys. 70 Some of the family leaders^{§†} contributed to the
 work. The governor contributed to the treasury 1,000
 gold drachmas, ^{§††} 50 bowls, and 530 priestly gar-
 ments. 71 Some of the family leaders gave to the pro-
 ject treasury 20,000 gold drachmas and 2,200 silver
 minas. 72 What the rest of the people gave amounted
 to 20,000 gold drachmas, 2,000 silver minas, and 67
 priestly garments.

73 The priests, the Levites, the gatekeepers, the
 singers, some of the people, the temple servants, and
 all the rest of Israel lived in their cities.

The People Respond to the Reading of the Law

When the seventh month arrived and the Israelites^{§†}
 were settled in their cities, ^{§†}

8 all the people gathered together^{§§†} in the plaza
 which was in front of the Water Gate. They
 asked^{§§†} Ezra the scribe to bring the book of the law of
 Moses which the LORD had commanded Israel. ² So
 Ezra the priest brought the law before the assembly
which included men and women and all those able to

†† tn: Heb "relate." ††† tn: Heb "the house of their fathers."
 †††† tn: Heb "their seed." ††††† tn: Heb "they were desecrated."
 § tn: The Hebrew term תַּרְשָׁתָא

§† tn: Heb "stood." §†† tc: Most Hebrew MSS 7:68

7:72

§† tn:

Heb "the heads of the fathers." §††† tn: Heb "darics" (also in vv.
 71, 72). §†† tn: Heb "the sons of Israel." So also in vv. 14, 17; 9:1.
 §††† tn: The traditional understanding of the chapter and verse di-
 vision here is probably incorrect. The final part of v. 73 is best under-
 stood as belonging with 8:1. §§†† tn: Heb "like one man." §§††† tn:
 Heb "said [to]."

understand what they heard. (This happened on the first day of the seventh month.)³ So he read it before the plaza in front of the Water Gate from dawn till noon[†] before the men and women and those children who could understand.^{††} All the people were eager to hear[‡] the book of the law.

⁴ Ezra the scribe stood on a towering wooden platform^{‡‡} constructed for this purpose. Standing near him on his right were Mattithiah, Shema, Anaiah, Uriah, Hilkiah, and Masseiah. On his left were Pedaiah, Mishael, Malkijah, Hashum, Hashbaddanah, Zechariah, and Meshullam.⁵ Ezra opened the book in plain view^{‡‡} of all the people, for he was elevated above all the people. When he opened the book, ^{‡‡‡} all the people stood up.⁶ Ezra blessed the LORD, the great God, and all the people replied "Amen! Amen!" as they lifted their hands. Then they bowed down and worshiped the LORD with their faces to the ground.

⁷ Jeshua, Bani, Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, and Pelaiah – all of whom were Levites^{‡‡‡} – were teaching the people the law, as the people remained standing.⁸ They read from the book of God's law, explaining it[§] and imparting insight. Thus the people^{§†} gained understanding from what was read.

† tn: Heb "from the light till the noon of the day." †† tn: Heb "all who could hear with understanding." The word "children" is understood to be implied here by a number of English versions (e.g., NAB, TEV, NLT). ‡ tn: Heb "the ears of all the people were toward." ‡† tn: Heb "a tower of wood." ‡‡ tn: Heb "to the eyes." ‡‡† tn: Heb "it"; the referent (the book) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tc: The MT reads "and the Levites." The conjunction ("and") should be deleted, following the LXX, Aquila, and the Vulgate. That the vav (ו)

§ tn: The exact meaning of the pual participle שִׁפְּטָה

שִׁפְּטָה

§† tn: Heb "they"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity.

⁹ Then Nehemiah the governor,^{§††} Ezra the priestly scribe,^{§†} and the Levites who were imparting understanding to the people said to all of them, ^{§††} "This day is holy to the LORD your God. Do not mourn or weep." For all the people had been weeping when they heard the words of the law.¹⁰ He said to them, "Go and eat delicacies and drink sweet drinks and send portions to those for whom nothing is prepared. For this day is holy to our Lord. ^{§†} Do not grieve, for the joy of the LORD is your strength."

¹¹ Then the Levites quieted all the people saying, "Be quiet, for this day is holy. Do not grieve."¹² So all the people departed to eat and drink and to share their food^{§†} with others ^{§§†} and to enjoy tremendous joy,^{§§†} for they had gained insight in the matters that had been made known to them.

¹³ On the second day of the month the family leaders^{§§§} met with¹⁸ Ezra the scribe, together with all the people, the priests, and the Levites, to consider the words of the law.¹⁴ They discovered written in the law that the LORD had commanded through¹⁹ Moses that the Israelites should live in temporary shelters during the festival of the seventh month,¹⁵ and that they should make a proclamation and disseminate this message²⁰ in all their cities and in Jerusalem.²¹ "Go to the hill country and bring back olive branches and branches of wild olive trees, myrtle trees, date palms, and other leafy trees to construct temporary shelters, as it is written."

¹⁶ So the people went out and brought these things²² back and constructed temporary shelters for themselves, each on his roof and in his courtyard and in the courtyards of the temple²³ of God and in the plaza of the Water Gate and the plaza of the Ephraim Gate.¹⁷ So all the assembly which had returned from the exile constructed temporary shelters and lived in them. The Israelites had not done so from the days of Joshua son of Nun until that day. Everyone experienced very great joy.^{24,18} Ezra²⁵ read in the book of the law of God day by day, from the first day to the last.²⁶ They observed the festival for seven days, and on the eighth day they held an assembly²⁷ as was required.²⁸

§†† tc: The unexpected reference to Nehemiah here has led some scholars to suspect that the phrase "Nehemiah the governor" is a later addition to the text and not original. §† tn: Heb "the priest, the scribe." §†† tn: Heb "the people." The pronoun has been used in the translation for stylistic reasons, to avoid redundancy. §† tn: The Hebrew term translated "Lord" here is יְיָ

§† tn: Heb "to send portions." §§† tn: The Hebrew text does not include the phrase "with others" but it has been supplied in the translation for clarity. §§† tn: Heb "to make great joy."

§§§ tn: Heb "the heads of the fathers." ¹⁸ tn: Heb "were gathered to"; NAB, NIV "gathered around"; NRSV "came together to."

¹⁹ tn: Heb "by the hand of." ²⁰ tn: Heb "a voice." ²¹ map: For location see . ²² tn: The words "these things" are not in the Hebrew text but have been supplied in the translation for clarity.

²³ tn: Heb "the house." ²⁴ tn: Heb "And there was very great joy." ²⁵ tn: Heb "He"; the referent (Ezra) has been specified in the translation for clarity. ²⁶ tn: Heb "the last day." ²⁷ tn: Heb "on the eighth day an assembly." The words "they held" have been

9 On the twenty-fourth day of this same month the Israelites assembled; they were fasting and wearing sackcloth, their heads covered with dust.² Those truly of Israelite descent[†] separated from all the foreigners,^{††} standing and confessing their sins and the iniquities of their ancestors.^{‡‡} For one-fourth of the day they stood in their place and read from the book of the law of the LORD their God, and for another fourth they were confessing their sins^{‡‡} and worshipping the LORD their God.⁴ Then the Levites – Jeshua, Binnui,^{‡‡} Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Kenani – stood on the steps and called out loudly^{‡‡} to the LORD their God.⁵ The Levites – Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, and Pethahiah – said, “Stand up and bless the LORD your God !”

“May you be blessed, O LORD our God, from age to age.^{‡‡} May your glorious name[§] be blessed; may it be lifted up above all blessing and praise.⁶ You alone are the LORD. You made the heavens, even the highest heavens,^{§†} along with all their multitude of stars,^{§††} the earth and all that is on it, the seas and all that is in them. You impart life to them all, and the multitudes of heaven worship you.

7” You are the LORD God who chose Abram and brought him forth from Ur of the Chaldeans. You changed his name to Abraham.⁸ When you perceived that his heart was faithful toward you, you established a^{§†} covenant with him to give his descendants^{§††} the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Jebusites, and the Girgashites. You have fulfilled your promise,^{§†} for you are righteous.

9” You saw the affliction of our ancestors in Egypt, and you heard their cry at the Red Sea.^{§†10} You performed awesome signs^{§§†} against Pharaoh, against his

supplied in the translation for clarity. 28 tn: Heb “according to the judgment.” † tn: Heb “the seed of Israel.” †† tn: Heb “sons of a foreigner.” ‡ tn: Heb “fathers” (also in vv. 9, 16, 23, 32, 34, 36). ‡† tn: Heb “confessing.” The words “their sins” are not present in the Hebrew text of v. 3, but are clearly implied here because they are explicitly stated in v. 2. ‡‡ tc: Heb “Bani.” The translation reads “Binnui” (so also NAB) rather than the MT reading “Bani.” Otherwise there are two individuals with the same name in this verse. The name “Binnui” appears, for example, in Neh 10:10. ‡†† tn: Heb “in a great voice.” ‡††† tc: The MT reads here only “from age to age,” without the preceding words “May you be blessed, O LORD

LORD

§ tn: Heb “the name of your glory.” §† tn: Heb “the heavens of the heavens.” §†† tn: Heb “all their host.” §‡ tn: Heb “the” (so NAB). §‡† tn: Heb “seed.” §† tn: Heb “your words.” §‡ tn: Heb “the Sea of Reeds.” Traditionally this is identified as the Red Sea, and the modern designation has been used in the translation for clarity. §§† tn: Heb “signs and wonders.” This phrase is a hendiadys. The second noun functions adjectivally, while the first noun retains its full nominal sense: “awesome signs” or “miraculous signs.”

servants, and against all the people of his land, for you knew that the Egyptians^{§§†} had acted presumptuously^{§§§} against them. You made for yourself a name that is celebrated to this day.¹¹ You split the sea before them, and they crossed through¹⁸ the sea on dry ground ! But you threw their pursuers¹⁹ into the depths, like a stone into surging²⁰ waters.¹² You guided them with a pillar of cloud by day and with a pillar of fire by night to illumine for them the path they were to travel.

13” You came down on Mount Sinai and spoke with them from heaven. You provided them with just judgments, true laws, and good statutes and commandments.¹⁴ You made known to them your holy Sabbath; you issued commandments, statutes, and law to them through²¹ Moses your servant.¹⁵ You provided bread from heaven for them in their time of hunger, and you brought forth water from the rock for them in their time of thirst. You told them to enter in order to possess the land that you had sworn²² to give them.

16” But they – our ancestors²³ – behaved presumptuously; they rebelled²⁴ and did not obey your commandments.¹⁷ They refused to obey and did not recall your miracles that you had performed among them. Instead, they rebelled and appointed a leader to return to their bondage in Egypt.²⁵ But you are a God of forgiveness, merciful and compassionate, slow to get angry and unfailing in your loyal love.²⁶ You did not abandon them,¹⁸ even when they made a cast image of a calf for themselves and said, ‘This is your God who brought you up from Egypt,’ or when they committed atrocious²⁷ blasphemies.

19” Due to your great compassion you did not abandon them in the desert. The pillar of cloud did not stop guiding them in the path by day,²⁸ nor did the pillar of fire stop illuminating for them by night the path on which they should travel.²⁰ You imparted your good Spirit to instruct them. You did not withhold your manna from their mouths; you provided water for their thirst.²¹ For forty years you sustained them. Even in the desert they never lacked anything. Their clothes did not wear out and their feet did not swell.

22” You gave them kingdoms and peoples, and you allocated them to every corner of the land.²⁹ They in-

§§† tn: Heb “they”; the referent (the Egyptians) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Or “arrogantly” (so NASB); NRSV “insolently.” 18 tn: Heb “in the midst of.” 19 tn: Heb “those who pursued them.” 20 tn: Heb “mighty.” 21 tn: Heb “by the hand of.” 22 tn: Heb “had lifted your hand.” 23 tn: Heb “and our fathers.” The vav is explicative. 24 tn: Heb “they stiffened their neck” (so also in the following verse). 25 tc: The present translation follows a few medieval Hebrew MSS

םבמִצְרַיִם

בְּהַר־סִינַי

26 tc: The translation follows the Qere reading

דָּרָךְ

דָּרָךְ

27 tn: Heb “great.” 28

tn: Heb “did not turn from them by day to guide them in the path.” 29 tn: The words “of the land” are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity.

⁹ The Levites were as follows:
Jeshua[†] son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel.

¹⁰ Their colleagues^{††} were as follows:
Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

¹¹ Mica, Rehob, Hashabiah,

¹² Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

¹³ Hodiah, Bani, and Beninu.

¹⁴ The leaders[‡] of the people were as follows:
Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani,

¹⁵ Bunni, Azgad, Bebai,

¹⁶ Adonijah, Bigvai, Adin,

¹⁷ Ater, Hezekiah, Azzur,

¹⁸ Hodiah, Hashum, Bezai,

¹⁹ Hariph, Anathoth, Nebai,

²⁰ Magpiash, Meshullam, Hezir,

²¹ Meshezabel, Zadok, Jaddua,

²² Pelatiah, Hanan, Anaiah,

²³ Hoshea, Hananiah, Hasshub,

²⁴ Hallohesh, Pilha, Shobek,

²⁵ Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

²⁶ Ahiah, Hanan, Anan,

²⁷ Malluch, Harim, and Baanah.

²⁸ " Now the rest of the people – the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the temple attendants, and all those who have separated themselves from the neighboring peoples^{††} because of the law of God, along with their wives, their sons, and their daughters, all of whom are able to understand –
²⁹ hereby participate with their colleagues the town leaders^{‡‡} and enter into a curse and an oath^{‡‡‡} to adhere to^{‡‡‡} the law of God which was given through Moses the servant of God, and to obey[§] carefully all the commandments of the LORD our Lord, ^{§†} along with his ordinances and his statutes.

³⁰ " We will not give our daughters in marriage to the neighboring peoples, and we will not take their daughters in marriage for our sons. ³¹ We will not buy^{§††} on the Sabbath or on a holy day from the neighboring peoples who bring their wares and all kinds of grain to sell on the Sabbath day. We will let the fields lie fallow every seventh year, and we will cancel every loan. ^{§‡32} We accept responsibility for fulfilling^{§††} the commands to give^{§†} one third of a shekel each year for the work of the temple^{§†} of our God, ³³ for the loaves of presentation and for the regular grain offerings and

[†] tc: With many medieval Hebrew manuscripts and the ancient versions the translation reads *וְשׁוּ׃*

וְשׁוּ׃ †† tn: Heb "brothers" (also in v. 30). ‡ tn: Heb "heads"; ASV "chiefs." ‡† tn: Heb "from the peoples of the lands." Cf. vv. 30, 31. ‡‡ tn: Heb "the nobles." ‡‡† tn: The expression "a curse and an oath" may be a hendiadys, meaning "an oath with penalties." ‡‡‡ tn: Heb "to walk in." § tn: Heb "keep." See the note on the word "obey" in Neh 1:5. §† tn: The Hebrew term translated "Lord" here is *יְהוָה*. §†† tn: Heb "take." §‡ tn: Heb "debt of every hand," an idiom referring to the hand that holds legally binding contractual agreements. §†† tn: Heb "cause to stand on us." §† tc: The MT reads "to give upon us." However, the term *עָלָנוּ*

regular burnt offerings, for the Sabbaths, for the new moons, for the appointed meetings, for the holy offerings, for the sin offerings to make atonement for Israel, and for all the work of the temple of our God.

³⁴ "We – the priests, the Levites, and the people – have cast lots concerning the wood offerings, to bring them to the temple of our God according to our families ^{§†} at the designated times year by year to burn on the altar of the LORD our God, as is written in the law. ³⁵ We also accept responsibility for^{§††} bringing the first fruits of our land and the first fruits of every fruit tree year by year to the temple of the LORD. ³⁶ We also accept responsibility, as is written in the law, for bringing the firstborn of our sons and our cattle and the firstborn of our herds and of our flocks to the temple of our God, to the priests who are ministering in the temple of our God. ³⁷ We will also bring the first of our coarse meal, of our contributions, of the fruit of every tree, of new wine, and of olive oil to the priests at the storerooms of the temple of our God, along with a tenth of the produce^{§§§} of our land to the Levites, for the Levites are the ones who collect the tithes in all the cities where we work. ¹⁸³⁸ A priest of Aaron's line¹⁹ will be with the Levites when the Levites collect the tithes, and the Levites will bring up a tenth of the tithes to the temple of our God, to the storerooms of the treasury. ³⁹ The Israelites and the Levites will bring the contribution of the grain, the new wine, and the olive oil to the storerooms where the utensils of the sanctuary are kept, and where the priests who minister stay, along with the gatekeepers and the singers. We will not neglect the temple of our God."

11 So the leaders of the people settled in Jerusalem, ²⁰ while the rest of the people cast lots to bring one out of every ten to settle in Jerusalem, the holy city, while the other nine²¹ remained in other cities. ² The people gave their blessing on all the men who volunteered to settle in Jerusalem.

³ These are the provincial leaders²² who settled in Jerusalem. (While other Israelites, the priests, the Levites, the temple attendants, and the sons of the servants of Solomon settled in the cities of Judah, each on his own property in their cities, ⁴ some of the descendants of Judah and some of the descendants of Benjamin settled in Jerusalem.)

Of the descendants of Judah:

Athaiah son of Uzziyah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalalel, from the descendants of Perez; ⁵ and Maaseiah

§‡ tn: Heb "house" (also in vv. 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39). §†† tn: Heb "the house of our fathers." §§‡ tn: The words "we accept responsibility" are not included in the Hebrew text, but are inferred from v. 33 (so also in v. 37). §§§ tn: Heb "a tithe of our land." ¹⁸ tn: Heb "of our work." ¹⁹ tn: Heb "And the priest the son of Aaron." ²⁰ map: For location see . ²¹ tn: Heb "nine of the hands." The word "hand" is used here in the sense or a part or portion. ²² tn: Heb "the heads of the province."

son of Baruch, the son of Col-Hozeh, the son of Hazai, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, from the descendants of Shelah. ¹⁶ The sum total of the descendants of Perez who were settling in Jerusalem was 468 exceptional men.

⁷ These are the descendants of Benjamin:

Sallu son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah, ⁸ and his followers, ^{††} Gabbai and Sallai – 928 in all. ⁹ Joel son of Zicri was the officer in charge of them, and Judah son of Has-senuah was second-in-command over the city.

¹⁰ From the priests:

Jedaiah son of Joiarib, Jakin, ¹¹ Seraiah son of Hilkiyah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, supervisor in the temple of God, ¹² and their colleagues[‡] who were carrying out work for the temple – 822; and Adaiah son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malkijah, ¹³ and his colleagues who were heads of families^{††} – 242; and Amashsai son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer, ¹⁴ and his colleagues^{‡‡} who were exceptional men – 128. The officer over them was Zabdiel the son of Haggadolim.

¹⁵ From the Levites:

Shemaiah son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni; ¹⁶ Shabbethai and Jozabad, leaders^{‡‡†} of the Levites, were in charge of the external work for the temple of God; ¹⁷ Mattaniah son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, the praise^{‡‡‡} leader who led in thanksgiving and prayer; Bakbukiah, second among his colleagues; and Abda son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun. ¹⁸ The sum total of the Levites in the holy city was 284.

¹⁹ And the gatekeepers:

Akkub, Talmon and their colleagues who were guarding the gates – 172.

²⁰ And the rest of the Israelites, with the priests and the Levites, were in all the cities of Judah, each on his own property.

²¹ The temple attendants were living on Ophel, and Ziha and Gishpa were over them. [§]

²² The overseer of the Levites in Jerusalem was Uzzi son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica. He was one of Asaph's descen-

dants who were the singers responsible for the service of the temple of God. ²³ For they were under royal orders^{§†} which determined their activity day by day. ^{§††}

²⁴ Pethahiah son of Meshezabel, one of the descendants of Zerach son of Judah, was an adviser to the king^{§‡} in every matter pertaining to the people.

²⁵ As for the settlements with their fields, some of the people of Judah settled in Kiriath Arba and its neighboring villages, ^{§††} in Dibon and its villages, in Jakabzeel and its settlements, ²⁶ in Jeshua, in Moladah, in Beth Pelet, ²⁷ in Hazar Shual, in Beer Sheba and its villages, ²⁸ in Ziklag, in Meconah and its villages, ²⁹ in En Rimmon, in Zorah, in Jarmuth, ³⁰ Zanoah, Adullam and their settlements, in Lachish and its fields, and in Azekah and its villages. So they were encamped from Beer Sheba to the Valley of Hinnom.

³¹ Some of the descendants of ^{§†} Benjamin settled in Geba, ^{§‡} Micmash, Aija, Bethel^{§§†} and its villages, ³² in Anathoth, Nob, and Ananiah, ³³ in Hazor, ^{§§‡} Ramah, and Gittaim, ³⁴ in Hadid, Zeboim, and Neballat, ³⁵ in Lod, Ono, and ^{§§§} the Valley of the Craftsmen. ¹⁸³⁶ Some of the Judean divisions of the Levites settled in Benjamin.

12 These are the priests and Levites who returned¹⁹ with Zerubbabel son of Shealtiel and Jeshua : Seraiah, Jeremiah, Ezra, ² Amariah, Malluch, Hattush, ³ Shecaniah, Rehum, Meremoth, ⁴ Iddo, Ginnethon, ²⁰ Abijah, ⁵ Mijamin, Moadiah, Bilgah, ⁶ Shemaiah, Joiarib, Jedaiah, ⁷ Sallu, Amok, Hilkiyah, and Jedaiah. These were the leaders²¹ of the priests and their colleagues²² in the days of Jeshua.

⁸ And the Levites : Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, who together with his colleagues²³ was in charge of the songs of thanksgiving. ⁹ Bakbukiah and Unni, ²⁴ their colleagues, stood opposite them in the services.

¹⁰ Jeshua was the father of²⁵ Joiakim, Joiakim was the father of Eliashib, Eliashib was the father of Joiada, ¹¹ Joiada was the father of Jonathan, and Jonathan was the father of Jaddua.

§† tn: Heb “the commandment of the king was over them.”
 §†† tn: Heb “a thing of a day in its day.” §‡ tn: Heb “to the hand of the king.” §††† tn: Heb “its daughters.” So also in vv. 27, 28, 30, and 31. §† tc: The translation reads with a few medieval Hebrew MSS וַיִּבְרָךְ

§‡ tc: Heb “from Geba.” It is preferable to delete the preposition “from” read by the MT. §§† map: For location see . §§‡ map: For location see . §§§ tc: The translation reads וַיִּבְרָךְ

18 tn: Heb “Ge-harashim,” which could be left untranslated as a place name. 19 tn: Heb “who went up.” 20 tc: Most Hebrew MSS

MSS
 21 tn: Heb “heads” (so also in v. 12). 22 tn: Heb “brothers” (also in vv. 8, 9, 24, 36). 23 tn: Heb “he and his brothers.” 24 tc: The translation reads וַיִּבְרָךְ

25 tn: Heb “begat.”

† tc: The translation reads מִן הַשְּׂרֵפְתַיִם
 †† tn: Heb “those behind him.” Some scholars emend the text to וְאַחֵי
 ‡ tn: Heb “brothers” (also in vv. 13, 14, 17, 19). ††† tn: Heb “heads of fathers.” ‡‡ tc: The translation reads with the LXX וְאַחֵי הָרִאשִׁים
 ‡‡† tn: Heb “who were of the heads.” ‡‡‡ tc: The translation reads with the Lucianic Greek recension and Vulgate הַתְּחִלָּה
 § tn: Heb “the temple attendants.” The pronoun “them” has been substituted in the translation for stylistic reasons.

12 In the days of Joiakim, these were the priests who were leaders of the families : of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah; 13 of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan; 14 of Malluch, † Jonathan; of Shecaniah, †† Joseph; 15 of Harim, Adna; of Meremoth, ‡ Helkai; 16 of Iddo, †† Zechariah; of Ginnethon, Meshullam; 17 of Abijah, Zicri; of Miniamin and †† of Moadiah, Piltai; 18 of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan; 19 of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi; 20 of Sallu, ††† Kallai; of Amok, Eber; 21 of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel.

22 As for the Levites, ††† in the days of Eliashib, Joiada, Johanan and Jaddua the heads of families were recorded, as were the priests during the reign of Darius the Persian. 23 The descendants of Levi were recorded in the Book of the Chronicles^s as heads of families up to the days of Johanan son of Eliashib. 24 And the leaders of the Levites were Hashabiah, Sherebiah, Jeshua son of Kadmiel, and their colleagues, who stood opposite them to offer praise and thanks, one contingent corresponding to the other, as specified byst David the man of God.

25 Mattaniah, Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, and Akkub were gatekeepers who were guarding the storerooms at the gates. 26 These all served in the days of Joiakim son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor and of Ezra the priestly scribe. ^{st†}

The Wall of Jerusalem is Dedicated

27 At the dedication of the wall of Jerusalem, st they sought out the Levites from all the places they lived^{st†} to bring them to Jerusalem to celebrate the dedication joyfully with songs of thanksgiving and songs accompanied by cymbals, harps, and lyres. 28 The singersst were also assembled from the district around Jerusalem and from the settlements of the Ne-

tophathites²⁹ and from Beth Gilgal and from the fields of Geba and Azmaveth, for the singers had built settlements for themselves around Jerusalem. 30 When the priests and Levites had purified themselves, they purified the people, the gates, and the wall.

31 I brought the leaders of Judah up on top of the wall, and I appointed two large choirs to give thanks. One was to proceedst on the top of the wall southward toward the Dung Gate. 32 Going after them were Hoshaiiah, half the leaders of Judah, 33 Azariah, Ezra, Meshullam, 34 Judah, Benjamin, Shemaiah, Jeremiah, 35 some of the priests^{st†} with trumpets, Zechariah son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph, 36 and his colleagues – Shemaiah, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, Judah, and Hanani – with musical instruments of^{st†} David the man of God. (Ezra the scribe led them.) ^{st†} They went over the Fountain Gate and continued directly up the steps of the City of David on the ascent to the wall. They passed the house of David and continued on to the Water Gate toward the east.

38 The second choir was proceeding¹⁸ in the opposite direction. I followed them, along with half the people, on top of the wall, past the Tower of the Ovens to the Broad Wall, 39 over the Ephraim Gate, the Jeshanah Gate, 19 the Fish Gate, the Tower of Hananel, and the Tower of the Hundred, to the Sheep Gate. They stopped²⁰ at the Gate of the Guard.

40 Then the two choirs that gave thanks took their stations²¹ in the temple of God. I did also, along with half the officials with me, 41 and the priests – Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with their trumpets – 42 and also Maaseiah, Shemaiah, Eleazar, Uzzi, Jehohanan, Malkijah, Elam, and Ezer. The choirs sang loudly²² under the direction of Jezrahiah. 43 And on that day they offered great sacrifices and rejoiced, for God had given them great joy. The women and children also rejoiced. The rejoicing in Jerusalem could be heard from far away.

44 On that day men were appointed over the storerooms for the contributions, first fruits, and tithes, to gather into them from²³ the fields of the cities the portions prescribed by the law for the priests and the Levites, for the people of Judah²⁴ took delight in the priests and Levites who were ministering. ²⁵⁴⁵ They

† tc: The present translation reads with the LXX למלוך למלוכי

†† tc: Most Hebrew MSS

MSS MSS ‡ tc: The present translation reads with the Lucianic Greek recension and the Syriac Peshitta למרמות

למכות †† tc: The present translation (along with most English versions) reads with the Qere and the Syriac Peshitta לעדו

Or “of Miniamin, ...; of Moadiah, Piltai,” where the name of the leader of the family of Miniamin has dropped out of the text due to a problem in transmission. ††† tc: The present translation reads סלו סלי ††† tn: Some scholars delete these words, regarding them as a later scribal addition to the text. § tn: Or “the Book of the Annals” (so NRSV); NLT “The Book of History.” §† tn: Heb “in [accord with] the commandment of.” §†† tn: Heb “the priest, the scribe.” §‡ map: For location see . §†† tn: Heb “from all their places.” The words “they lived” are implied. §† tn: Heb “the sons of the singers.”

§‡ tc: The translation reads והאחת הלכת ותהלכת

§§† tn: Heb “some of the sons of the priests.” §§‡ tn: Or “prescribed by” (NIV, NLT); TEV “of the kind played by.” The precise relationship of these musical instruments to David is not clear. §§§ tn: Heb “was before them.”

18 tc: The translation reads והולכת והולכת

19 tn: Or “the Old Gate” (so KJV, NASB, NCV, NRSV). 20 tn: Heb “they stood.” 21 tn: Heb “stood.” 22 tn: Heb “caused to hear.” 23 tc: The translation reads וישדו לשדו

24 tn: Heb “for Judah.” The words “the people of” have

performed the service of their God and the service of purification, along with the singers and gatekeepers, according to the commandment of David and^t his son Solomon.⁴⁶ For long ago, in the days of David and Asaph, there had been directors^{tt} for the singers and for the songs of praise and thanks to God.⁴⁷ So in the days of Zerubbabel and in the days of Nehemiah, all Israel was contributing the portions for the singers and gatekeepers, according to the daily need.[‡] They also set aside^{tt} the portion for the Levites, and the Levites set aside the portion for the descendants of Aaron.

13 On that day the book of Moses was read aloud in the hearing^{tt} of the people. They found^{ttt} written in it that no Ammonite or Moabite may ever enter the assembly of God,² for they had not met the Israelites with food^{ttt} and water, but instead had hired Balaam to curse them. (Our God, however, turned the curse into blessing.)³ When they heard the law, they removed from Israel all who were of mixed ancestry.

⁴ But prior to this time, Eliashib the priest, a relative of Tobiah, had been appointed over the storerooms^s of the temple of our God.⁵ He made for himself a large storeroom where previously they had been keepingst the grain offering, the incense, and the vessels, along with the tithes of the grain, the new wine, and the olive oil as commanded for the Levites, the singers, the gate keepers, and the offering for the priests.

⁶ During all this time I was not in Jerusalem,^{stt} for in the thirty-second year of King Artaxerxes of Babylon, I had gone back to the king. After some timest I had requested leave of the king,⁷ and I returned to Jerusalem. Then I discovered the evil that Eliashib had done for Tobiah by supplying him with a storeroom in the courts of the temple of God.⁸ I was very upset, and I threw all of Tobiah's household possessions out of the storeroom.⁹ Then I gave instructions that the storerooms should be purified, and I brought back the equipment^{stt} of the temple of God, along with the grain offering and the incense.

¹⁰ I also discovered that the grain offerings for the Levites had not been provided, and that as a result the Levites and the singers who performed this work had all gone off to their fields.¹¹ So I registered a complaint with the leaders, asking "Why is the temple of

been supplied in the translation for clarity, since "Judah" is a proper name as well as a place name. ²⁵ tn: Heb "standing." † tc: With many medieval Hebrew MSS

MS †† tn: Heb "heads." The translation reads with the Qere the plural ראשי שׂרָ

‡ tn: Heb "a thing of a day in its day." †† tn: Heb "were sanctifying." ††† tn: Heb "ears." †††† tn: Heb "it was found." The Hebrew verb is passive. ††††† tn: Heb "bread." The Hebrew term is generic here, however, referring to more than bread alone. § tc: The translation reads the plural rather than the singular of the MT. §† tn: Heb "giving." §†† map: For location see . §†† tn: Heb "to the end of days." §††† tn: On the usage of this Hebrew word see HALOT 478-79 s.v. לָגַל

God neglected?" Then I gathered them and reasigned them to their positions.st

¹² Then all of Judah brought the tithe of the grain, the new wine, and the olive oil to the storerooms.¹³ I gave instructionsst that Shelemiah the priest, Zadok the scribe, and a certain Levite named Pedaiah be put in charge of^{stt} the storerooms, and that Hanan son of Zaccur, the son of Mattaniah, be their assistant,^{stt} for they were regarded as trustworthy. It was then their responsibility to oversee the distribution to their colleagues.^{sss}

¹⁴ Please remember me for this, O my God, and do not wipe out the kindness that I have done for the temple of my God and for its services!

¹⁵ In those days I saw people in Judah treading wine-presses on the Sabbath, bringing in heaps of grain and loading them onto donkeys, along with wine, grapes, figs, and all kinds of loads, and bringing them to Jerusalem on the Sabbath day. So I warned them on the day that they sold these provisions.¹⁶ The people from Tyre¹⁸ who lived there were bringing fish and all kinds of merchandise and were selling it on the Sabbath to the people of Judah – and in Jerusalem, of all places!^{19,17} So I registered a complaint with the nobles of Judah, saying to them, "What is this evil thing that you are doing, profaning the Sabbath day?¹⁸ Isn't this the way your ancestors²⁰ acted, causing our God to bring on them and on this city all this misfortune? And now you are causing even more wrath on Israel, profaning the Sabbath like this!"

¹⁹ When the evening shadows²¹ began to fall on the gates of Jerusalem before the Sabbath, I ordered²² the doors to be closed. I further directed that they were not to be opened until after the Sabbath. I positioned²³ some of my young men at the gates so that no load could enter on the Sabbath day.²⁰ The traders and sellers of all kinds of merchandise spent the night outside Jerusalem once or twice.²¹ But I warned them and said,²⁴ "Why do you spend the night by the wall? If you repeat this, I will forcibly remove you!"²⁵ From that time on they did not show up on the Sabbath.^{26,22} Then I directed the Levites to purify themselves and come and guard the gates in order to keep the Sabbath day holy.

§† tn: Heb "and I stood them on their standing." §†† tc: Probably one should read with the Lucianic Greek recension, the Syriac Peshitta, and the Vulgate וְאַחֲרָיָם

וְאַחֲרָיָם

§§† tn: Heb "be over"

§§†† tn: Heb "on their hand." §§§§ tn: Heb "brothers." ¹⁸ map: For location see . ¹⁹ tn: The words "of all places" are not in the Hebrew text but have been supplied in the translation to indicate the emphasis on Jerusalem. ²⁰ tn: Heb "your fathers." ²¹ tn: Heb "the gates of Jerusalem grew dark." ²² tn: Heb "said" (so also in v. 22). ²³ tn: Heb "caused to stand." ²⁴ tn: The Hebrew text includes the words "to them," but they have been excluded from the translation for stylistic reasons. ²⁵ tn: Heb "I will send a hand on you." ²⁶ sn: This statement contains a great deal of restrained humor. The author clearly takes pleasure in the effectiveness of the measures that he had enacted.

For this please remember me, O my God, and have pity on me in keeping with your great love.

²³ Also in those days I saw the men of Judah who had married women from Ashdod, Ammon, and Moab. ²⁴ Half of their children spoke the language of Ashdod (or the language of one of the other peoples mentioned[†]) and were unable to speak the language of Judah. ²⁵ So I entered a complaint with them. I called down a curse on them, and I struck some of the men and pulled out their hair. I had them swear by God saying, "You will not marry off^{††} your daughters to their sons, and you will not take any of their daughters as wives for your sons or for yourselves!" ²⁶ Was it not because of things like these that King Solomon of Israel sinned? Among the many nations there was no king like him. He was loved by his God, and God made[‡] him king over all Israel. But the foreign wives made even him sin! ²⁷ Should we then in your case hear that

[†] tn: Heb "people and people." ^{††} tn: Heb "give." [‡] tn: Heb "gave."

you do all this great evil, thereby being unfaithful to our God by marrying^{‡‡} foreign wives?"

²⁸ Now one of the sons of Joiada son of Eliashib the high priest was a son-in-law of Sanballat the Horonite. So I banished him from my sight.

²⁹ Please remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, the covenant of the priesthood, ^{‡‡} and the Levites.

³⁰ So I purified them of everything foreign, and I assigned specific^{‡‡‡} duties to the priests and the Levites.

³¹ I also provided for^{‡‡‡} the wood offering at the appointed times and also for the first fruits.

Please remember me for good, O my God.

^{‡‡} tn: Heb "give a dwelling to." ^{‡‡‡} tc: One medieval Hebrew MS

הַכֹּהֲנִים

הַכֹּהֲנִים

^{‡‡‡}

^{‡‡‡} tn: Heb "a man in his work." ^{‡‡‡‡} tn: The words "I also provided for" are not included in the Hebrew text, but are supplied in the translation for the sake of clarity.

Esther

The King Throws a Lavish Party †

1 The following events happened^{††} in the days of Ahasuerus. ‡ (I am referring to^{‡†} that Ahasuerus who used to rule over a hundred and twenty-seven provinces^{‡‡} extending all the way from India to Ethiopia. ^{‡‡†})² In those days, as King Ahasuerus sat on his royal throne in Susa^{‡‡‡} the citadel, ^{§§} in the third^{§†}

† sn: In the English Bible Esther appears adjacent to Ezra-Nehemiah and with the historical books, but in the Hebrew Bible it is one of five short books (the so-called Megillot) that appear toward the end of the biblical writings. The canonicity of the book was questioned by some in ancient Judaism and early Christianity. It is one of five OT books that were at one time regarded as antilegomena (i.e., books “spoken against”). The problem with Esther was the absence of any direct mention of God. Some questioned whether a book that did not mention God could be considered sacred scripture. Attempts to resolve this by discovering the tetragrammaton (YHWH

†† tn: Heb “it came about”; KJV, ASV “Now it came to pass.”
‡ tn: Where the Hebrew text has “Ahasuerus” (so KJV, NAB, NASB, NRSV) in this book the LXX has “Artaxerxes.” The ruler mentioned in the Hebrew text is Xerxes I (ca. 486-465 B.C.

‡† tn: Heb “in the days of Ahasuerus, that Ahasuerus who used to rule...” The phrase “I am referring to” has been supplied to clarify the force of the third person masculine singular pronoun, which is functioning like a demonstrative pronoun. ‡‡ sn: The geographical extent of the Persian empire was vast. The division of Xerxes’ empire into 127 smaller provinces was apparently done for purposes of administrative efficiency. ‡‡† tn: Heb “Cush” (so NIV, NCV; KJV “Ethiopia”) referring to the region of the upper Nile in Africa. India and Cush (i.e., Ethiopia) are both mentioned in a tablet taken from the foundation of Xerxes’ palace in Persepolis that describes the extent of this empire. See ANET 316-17. ‡‡‡ tn: Heb “Shushan” (so KJV, ASV). Most recent English versions render this as “Susa.” sn: The city of Susa served as one of several capitals of Persia during this time; the other locations were Ecbatana, Babylon, and Persepolis. Partly due to the extreme heat of its summers, Susa was a place where Persian kings stayed mainly in the winter months. Strabo indicates that reptiles attempting to cross roads at midday died from the extreme heat (Geography 15.3.10-11). § tn: The Hebrew word בִּיכָה

year of his reign he provided a banquet for all his officials and his servants. The army^{§††} of Persia and Media^{§‡} was present,^{§‡†} as well as the nobles and the officials of the provinces.

4 He displayed the riches of his royal glory and the splendor of his majestic greatness for a lengthy period of time^{§†} – a hundred and eighty days, to be exact!^{§‡§} When those days^{§§†} were completed, the king then provided a seven-day^{§§‡} banquet for all the people who were present^{§§§} in Susa the citadel, for those of highest standing to the most lowly. ¹⁸ It was held in the court located in the garden of the royal palace. ⁶ The furnishings included linen and purple curtains hung by cords of the finest linen¹⁹ and purple wool on silver rings, alabaster columns, gold and silver couches²⁰ displayed on a floor made of valuable stones of alabaster, mother-of-pearl, and mineral stone. ⁷

§† sn: The third year of Xerxes’ reign would be ca. 483 B.C. §†† tc: Due to the large numbers of people implied, some scholars suggest that the original text may have read “leaders of the army” (cf. NAB “Persian and Median aristocracy”; NASB “the army of officers”; NIV “the military leaders”). However, there is no textual evidence for this emendation, and the large numbers are not necessarily improbable. §‡ sn: Unlike the Book of Daniel, the usual order for this expression in Esther is “Persia and Media” (cf. vv. 14, 18, 19). In Daniel the order is “Media and Persia,” indicating a time in their history when Media was in the ascendancy. §‡† sn: The size of the banquet described here, the number of its invited guests, and the length of its duration, although certainly immense by any standard, are not without precedent in the ancient world. C. A. Moore documents a Persian banquet for 15,000 people and an Assyrian celebration with 69,574 guests (Esther [AB], 6). §† tn: Heb “many days” (so KJV, ASV); NASB, NRSV “for many days.” §‡ tn: The words “to be exact!” are not in the Hebrew text but have been supplied in the translation to bring out the clarifying nuance of the time period mentioned. Cf. KJV “even an hundred and fourscore days.” §§† tc: The Hebrew text of Esther does not indicate why this elaborate show of wealth and power was undertaken. According to the LXX these were “the days of the wedding” (αἱ ἡμέραι τοῦ γάμου Jai Jhmerai tou gamou

§§‡ tc: The LXX has ἐξ {ex

§§§ tn: Heb “were found.” ¹⁸ tn: Heb “from the great and unto the small.” ¹⁹ sn: The finest linen was byssus, a fine, costly, white fabric made in Egypt, Palestine, and Edom, and imported into Persia (BDB 101 s.v. בֹּץ בֹּץ). ²⁰ tn: The Hebrew noun בִּיכָה

Drinks[†] were served in golden containers, all of which differed from one another. Royal wine was available in abundance at the king's expense.⁸ There were no restrictions on the drinking,^{††} for the king had instructed all of his supervisors[‡] that they should do as everyone so desired.^{†††} Queen Vashti^{†††} also gave a banquet for the women in King Ahasuerus' royal palace.

Queen Vashti is Removed from Her Royal Position

¹⁰ On the seventh day, as King Ahasuerus was feeling the effects of the wine,^{†††} he ordered Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven eunuchs who attended him,^{††††} to bring Queen Vashti into the king's presence wearing her royal high turban. He wanted to show the people and the officials her beauty, for she was very attractive.^{§12} But Queen Vashti refused^{§†} to come at the king's bidding^{§††} conveyed through the eunuchs. Then the king became extremely angry, and his rage consumed^{§†} him.

¹³ The king then inquired of the wise men who were discerners of the times – for it was the royal custom to confer with all those who were proficient in laws and legalities.^{§†††} Those who were closest to him were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marse-na, and Memucan. These men were the seven officials of Persia and Media who saw the king on a regular basis^{§†} and had the most prominent offices^{§†} in the kingdom.¹⁵ The king asked^{§§†} “By law,^{§§†} what should be done to Queen Vashti in light of the fact that she has

† tn: Heb “to cause to drink” (Hiphil infinitive construct of *שָׁקַע*)

מְשַׁקְּעִים

שָׁקַע

†† tn: Heb

“the drinking was according to law; there was no one compelling.”

‡ tn: Heb “every chief of his house”; KJV “all the officers of his house”; NLT “his staff.” †† tn: Heb “according to the desire of man and man.” ††† sn: Vashti is the name of Xerxes' queen according to the Book of Esther. But in the Greek histories of this period the queen's name is given as Amestris (e.g., Herodotus, *Histories* 9.108-13). The name Vashti does not seem to occur in the nonbiblical records from this period. Apparently the two women are not to be confused, but not enough is known about this period to reconcile completely the biblical and extrabiblical accounts. ††† tn: Heb “as the heart of the king was good with the wine.” Here the proper name (King Ahasuerus) has been substituted for the title in the translation for stylistic reasons. †††† tn: Heb “King Ahasuerus”; here the proper name has been replaced by the pronoun “him” in the translation for stylistic reasons. Cf. similarly NIV, NCV, CEV, NLT “King Xerxes.” § tn: Heb “was good of appearance”; KJV “was fair to look on”; NAB “was lovely to behold.” §† sn: Refusal to obey the king was risky even for a queen in the ancient world. It is not clear why Vashti behaved so rashly and put herself in such danger. Apparently she anticipated humiliation of some kind and was unwilling to subject herself to it, in spite of the obvious dangers. There is no justification in the biblical text for an ancient Jewish targumic tradition that the king told her to appear before his guests dressed in nothing but her royal high turban, that is, essentially naked. §†† tn: Heb “at the word of the king”; NASB “at the king's command.” §† tn: Heb “burned in him” (so KJV). §†† tn: Heb “judgment” (so KJV); NASB, NIV “justice”; NRSV “custom.” §†† tn: Heb “seers of the face of the king”; NASB “who had access to the king's presence.” §† tn: Heb “were sitting first”; NAB “held first rank in the realm.” §§† tn: These words are not present in the Hebrew text, but have

not obeyed the instructions of King Ahasuerus conveyed through the eunuchs?”

¹⁶ Memucan then replied to the king and the officials, “The wrong of Queen Vashti is not against the king alone, but against all the officials and all the people who are throughout all the provinces of King Ahasuerus.¹⁷ For the matter concerning the queen will spread to all the women, leading them to treat their husbands with contempt, saying, ‘When King Ahasuerus gave orders to bring Queen Vashti into his presence, she would not come.’¹⁸ And this very day the noble ladies of Persia and Media who have heard the matter concerning the queen will respond in the same way to all the royal officials, and there will be more than enough contempt and anger!¹⁹ If the king is so inclined,^{§§§} let a royal edict go forth from him, and let it be written in the laws of Persia and Media that cannot be repealed,¹⁸ that Vashti¹⁹ may not come into the presence of King Ahasuerus, and let the king convey her royalty to another²⁰ who is more deserving than she.²¹ And let the king's decision which he will enact be disseminated²² throughout all his kingdom, vast though it is.²³ Then all the women will give honor to their husbands, from the most prominent to the lowly.”

²¹ The matter seemed appropriate to the king and the officials. So the king acted on the advice of Memucan.²² He sent letters throughout all the royal provinces, to each province according to its own script and to each people according to its own language,²⁴ that every man should be ruling his family²⁵ and

been supplied in the translation for clarity (cf. NIV, NCV, CEV, NLT, all of which supply similar phrases). §§† tc: The location of the prepositional phrase “according to law” is somewhat unusual in the Hebrew text, but not so much so as to require emendation. Some scholars suggest deleting the phrase as an instance of dittography from the final part of the immediately preceding word in v. 14. Others suggest taking the phrase with the end of v. 14 rather than with v. 15. Both proposals, however, lack adequate justification. §§§ sn: Heb “If upon the king it is good”; KJV “If it please the king.” Deferential language was common in ancient Near Eastern court language addressing a despot; it occurs often in Esther. 18 sn: Laws...that cannot be repealed. On the permanence of the laws of Media and Persia see also Esth 8:8 and Dan 6:8, 12, 15. 19 sn: Previously in this chapter the word “queen” accompanies Vashti's name (cf. vv. 9, 11, 12, 15, 16, 17). But here, in anticipation of her demotion, the title is dropped. 20 tn: Heb “her neighbor”; NIV “someone else.” 21 tn: Heb “who is better than she.” The reference is apparently to worthiness of the royal position as demonstrated by compliance with the king's wishes, although the word *יָבוֹ*

22 tn: Heb “heard”; KJV, NAB, NLT “published”; NIV, NRSV “proclaimed.” 23 tc: The phrase “vast though it is” is not included in the LXX, although it is retained by almost all English versions. 24 sn: For purposes of diplomacy and governmental communication throughout the far-flung regions of the Persian empire the Aramaic language was normally used. Educated people throughout the kingdom could be expected to have competence in this language. But in the situation described in v. 22 a variety of local languages are to be used, and not just Aramaic, so as to make the king's edict understandable to the largest possible number of people. 25 tn: Heb “in his house”; NIV “over his own household.”

should be speaking the language of his own people. †

2 When these things had been accomplished^{††} and the rage of King Ahasuerus had diminished, he remembered[‡] Vashti and what she had done and what had been decided^{‡‡} against her. 2 The king's servants who attended him said, "Let a search be conducted in the king's behalf for attractive young women. ‡‡‡ And let the king appoint officers throughout all the provinces of his kingdom to gather all the attractive young women to Susa the citadel, to the harem^{‡‡‡} under the authority of Hegai, the king's eunuch who oversees the women, and let him provide whatever cosmetics they desire. ‡‡‡‡ Let the young woman whom the king finds most attractive[§] become queen in place of Vashti." This seemed like a good idea to the king, ^{§†} so he acted accordingly.

5 Now there happened to be a Jewish man in Susa the citadel whose name was Mordecai. ^{§††} He was the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjaminite, [§] who had been taken into exile from Jerusalem^{§‡} with the captives who had been carried into exile with Jeconiah^{§††} king of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had taken into exile. [§] 7 Now he was acting as the guardian^{§†} of Hadassah^{§‡}

† tc: The final prepositional phrase is not included in the LXX, and this shorter reading is followed by a number of English versions (e.g., NAB, NRSV, NLT). Some scholars suggest the phrase may be the result of dittography from the earlier phrase "to each people according to its language," but this is not a necessary conclusion. The edict was apparently intended to reassert male prerogative with regard to two things (and not just one): sovereign and unquestioned leadership within the family unit, and the right of deciding which language was to be used in the home when a bilingual situation existed. †† tn: Heb "after these things" (so KJV, NASB, NRSV). The expression is very vague from a temporal standpoint, not indicating precisely just how much time might have elapsed. Cf. v. 21. ‡ sn: There may be a tinge of regret expressed in the king's remembrance of Vashti. There is perhaps a hint that he wished for her presence once again, although that was not feasible from a practical standpoint. The suggestions by the king's attendants concerning a replacement seem to be an effort to overcome this nostalgia. Certainly it was to their advantage to seek the betterment of the king's outlook. Those around him the most were probably the most likely to suffer the effects of his ire. ‡† tn: Or "decreed" (so NAB, NASB, NRSV); TEV "and about his proclamation against her." ‡‡ tn: Heb "young women, virgins, good of form." The same phrase also occurs in v. 3. ‡‡‡ tn: Heb "the house of the women" (so KJV, ASV). So also in vv. 9, 11, 13, and 14. ‡‡‡‡ tn: Heb "their ointments"; cf. NIV, CEV, NLT "beauty treatments." § tn: Heb "who is good in the eyes of the king." §† tn: Heb "the matter was good in the eyes of the king." Cf. TEV "The king thought this was good advice." §†† sn: Mordecai is a pagan name that reflects the name of the Babylonian deity Marduk. Probably many Jews of the period had two names, one for secular use and the other for use especially within the Jewish community. Mordecai's Jewish name is not recorded in the biblical text. §‡ map: For location see . §†† sn: Jeconiah is an alternative name for Jehoiachin. A number of modern English versions use the latter name to avoid confusion (e.g., NIV, NCV, TEV, NLT). §† tn: According to HALOT 64 s.v. II אמן אמן

(that is, Esther), the daughter of his uncle, for neither her father nor her mother was alive. ^{§§†} This young woman was very attractive and had a beautiful figure. ^{§§‡} When her father and mother died, Mordecai had raised her^{§§§} as if she were his own daughter.

8 It so happened that when the king's edict and his law became known¹⁸ many young women were taken to Susa the citadel to be placed under the authority of Hegai. Esther also was taken to the royal palace¹⁹ to be under the authority of Hegai, who was overseeing the women. 9 This young woman pleased him,²⁰ and she found favor with him. He quickly provided her with her cosmetics and her rations; he also provided her with the seven specially chosen²¹ young women who were from the palace. He then transferred her and her young women to the best quarters in the harem. ²²

10 Now Esther had not disclosed her people or her lineage, ²³ for Mordecai had instructed her not to do so. ²⁴11 And day after day Mordecai used to walk back and forth in front of the court of the harem in order to learn how Esther was doing²⁵ and what might happen to her.

12 At the end of the twelve months that were required for the women, ²⁶ when the turn of each young woman arrived to go to King Ahasuerus – for in this way they had to fulfill their time of cosmetic treatment : six months with oil of myrrh, and six months with perfume and various ointments used by women – ¹³ the woman would go to the king in the following way: Whatever she asked for would be provided for her to take with her from the harem to the royal palace. ¹⁴ In the evening she went, and in the morning she returned to a separate part²⁷ of the harem, to the au-

§‡ sn: Hadassah is a Jewish name that probably means "myrtle"; the name Esther probably derives from the Persian word for "star," although some scholars derive it from the name of the Babylonian goddess Ishtar. Esther is not the only biblical character for whom two different names were used. Daniel (renamed Belteshazzar) and his three friends Hananiah (renamed Shadrach), Mishael (renamed Meshach), and Azariah (renamed Abednego) were also given different names by their captors. §§† tn: Heb "for there was not to her father or mother." This is universally understood to mean Esther's father and mother were no longer alive. §§‡ tn: Heb "beautiful of form." The Hebrew noun תָּאָר

§§§ tn: Heb "had taken her to him."

The Hebrew verb לָקַח

18 לָקַח tn:

Heb "were heard" (so NASB); NRSV "were (had been NIV) proclaimed." ¹⁹ tn: Heb "the house of the king." So also in vv. 9, 13. Cf. NLT "the king's harem." ²⁰ tn: Heb "was good in his eyes"; NLT "Hegai was very impressed with Esther." ²¹ tn: Heb "being looked at (with favor)." ²² tn: Heb "of the house of the women" (so KJV, ASV). So also in vv. 11, 13, 14. ²³ tn: Cf. v. 20, where the same phrase occurs but with the word order reversed. ²⁴ tn: Heb "that she not tell" (NRSV similar); NASB "that she should not make them known." ²⁵ tn: Heb "to know the peace of Esther." ²⁶ tc: The LXX does not include the words "that were required for the women." tn: Heb "to be to her according to the law of the women"; NASB "under the regulations for the women." ²⁷ tn: Heb "second." The numerical adjective שְׁנִי

thority of Shaashgaz the king's eunuch who was overseeing the concubines. She would not go back to the king unless the king was pleased with her[†] and she was requested by name.

¹⁵ When it became the turn of Esther daughter of Abihail the uncle of Mordecai (who had raised her as if she were his own daughter^{††}) to go to the king, she did not request anything except what Hegai the king's eunuch, who was overseer of the women, had recommended. Yet Esther met with the approval of all who saw her. ¹⁶ Then Esther was taken to King Ahasuerus at his royal residence in the tenth[‡] month (that is, the month of Tebeth) in the seventh^{††} year of his reign. ¹⁷ And the king loved Esther more than all the other women, and she met with his loving approval^{‡‡} more than all the other young women. ^{‡‡†} So he placed the royal high turban on her head and appointed her queen^{‡‡‡} in place of Vashti. ¹⁸ Then the king prepared a large banquet for all his officials and his servants – it was actually Esther's banquet. He also set aside a holiday for the provinces, and he provided for offerings at the king's expense. [§]

Mordecai Learns of a Plot against the King

¹⁹ Now when the young women were being gathered again, ^{§†} Mordecai was sitting at the king's gate. ^{§††20} Esther was still not divulging her lineage or her people, ^{§†} just as Mordecai had instructed her. ^{§††} Esther

deuteron τὸν δεῦτερον τον
שני

[†] tc: The LXX does not include the words "was pleased with her." ^{††} tn: Heb "who had taken her to him as a daughter"; NRSV "who had adopted her as his own daughter." [‡] tc: The Greek MSS

^{‡†} tc: The Syriac Peshitta reads "fourth" here. ^{‡‡} tn: Heb "grace and loyal love." The expression is probably a hendiadys. ^{‡‡†} tc: The LXX does not include the words "more than all the other young women." ^{‡‡‡} tn: Heb "caused her to rule." [§] tc: The LXX does not include the words "and he provided for offerings at the king's expense." ^{§†} tc: The LXX does not include the words "Now when the young women were being gathered again." The Hebrew word שני

^{§††} sn: That Mordecai was sitting at the king's gate apparently means that he was a high-ranking government official. It was at the city gate where important business was transacted. Being in this position afforded Mordecai an opportunity to become aware of the plot against the king's life, although the author does not include the particular details of how this information first came to Mordecai's attention. ^{§†} sn: That Esther was able so effectively to conceal her Jewish heritage suggests that she was not consistently observing Jewish dietary and religious requirements. As C. A. Moore observes, "In order for Esther to have concealed her ethnic and religious identity...in the harem, she must have eaten..., dressed, and lived like a Persian rather than

continued to do whatever Mordecai said, just as she had done when he was raising her.

²¹ In those days while Mordecai was sitting at the king's gate, Bigthan^{§†} and Teresh, ^{§†} two of the king's eunuchs who protected the entrance, ^{§§†} became angry and plotted to assassinate^{§§†} King Ahasuerus. ²² When Mordecai learned of the conspiracy, ^{§§§} he informed Queen Esther, ¹⁸ and Esther told the king in Mordecai's behalf. ¹⁹²³ The king then had the matter investigated and, finding it to be so, had the two conspirators²⁰ hanged on a gallows. ²¹ It was then recorded in the daily chronicles in the king's presence.

3 Some time later²² King Ahasuerus promoted²³ Haman the son of Hammedatha, the Agagite, exalting him and setting his position²⁴ above that of all the officials who were with him. ² As a result,²⁵ all the king's servants who were at the king's gate were bowing and paying homage to Haman, for the king had so commanded. However, Mordecai did not bow, ²⁶ nor did he pay him homage.

³ Then the servants of the king who were at the king's gate asked Mordecai, "Why are you violating the king's commandment?" ⁴ And after they had spoken to him day after day²⁷ without his paying any attention to

an observant Jewess" (Esther [AB], 28.) In this regard her public behavior stands in contrast to that of Daniel, for example. ^{§††} tc: The LXX adds the words "to fear God." ^{§†} tn: This individual is referred to as "Bigthana," a variant spelling of the name, in Esth 6:2. ^{§†} tc: The LXX does not include the names "Bigthan and Teresh" here. ^{§§†} tn: Heb "guarders of the threshold"; NIV "who guarded the doorway." ^{§§†} tn: Heb "sought to send a hand against"; CEV "decided to kill." ^{§§§} sn: The text of Esther does not disclose exactly how Mordecai learned about the plot against the king's life. Ancient Jewish traditions state that Mordecai overheard conspiratorial conversation, or that an informant brought this information to him, or that it came to him as a result of divine prompting. These conjectures are all without adequate support from the biblical text. The author simply does not tell the source of Mordecai's insight into this momentous event. ¹⁸ tc: The LXX simply reads "Esther" and does not include "the queen." ¹⁹ tc: The LXX adds here "the things concerning the plot." tn: Heb "in the name of Mordecai" (so NRSV); NIV "giving credit to Mordecai." ²⁰ tn: Heb "they both were hanged." The referent (the two eunuchs who conspired against the king) has been specified in the translation for clarity. ²¹ tn: Or "on a pole"; KJV, ASV "on a tree." ²² tn: Heb "after these things" (so KJV, ASV); NAB, NASB, NIV "After these events." ²³ tn: Heb "made great"; NAB "raised...to high rank"; NIV "honored." sn: The promotion of Haman in 3:1 for reasons unexplained contrasts noticeably with 2:19-23, where Mordecai's contribution to saving the king's life goes unnoticed. The irony is striking. ²⁴ tn: Heb "chair"; KJV, NRSV "seat"; NASB "established his authority." ²⁵ tn: Heb "and" (so KJV, NASB, NRSV). Other modern English versions leave the conjunction untranslated here (NAB, NIV, NCV, NLT). ²⁶ sn: Mordecai did not bow. The reason for Mordecai's refusal to bow before Haman is not clearly stated here. Certainly the Jews did not refuse to bow as a matter of principle, as though such an action somehow violated the second command of the Decalogue. Many biblical texts bear witness to their practice of falling prostrate before people of power and influence (e.g., 1 Sam 24:8; 2 Sam 14:4; 1 Kgs 1:16). Perhaps the issue here was that Haman was a descendant of the Amalekites, a people who had attacked Israel in an earlier age (see Exod 17:8-16; 1 Sam 15:17-20; Deut 25:17-19). ²⁷ sn: Mordecai's position in the service of the king brought him into regular contact with these royal officials. Because of this association the officials

them, they informed Haman to see whether this attitude on Mordecai's part would be permitted.[†] Furthermore, he had disclosed to them that he was a Jew.^{††}

⁵ When Haman saw that Mordecai was not bowing or paying homage to him, he[‡] was filled with rage.⁶ But the thought of striking out against^{‡‡} Mordecai alone was repugnant to him, for he had been informed^{‡‡} of the identity of Mordecai's people.^{‡‡‡} So Haman sought to destroy all the Jews (that is, the people of Mordecai)^{‡‡‡} who were in all the kingdom of Ahasuerus.

⁷ In the first month (that is, the month of Nisan), in the twelfth year[§] of King Ahasuerus' reign, pur^{§†} (that is, the lot) was cast before Haman in order to determine a day and a month.^{§††} It turned out to be the twelfth month (that is, the month of Adar).^{§‡}

⁸ Then Haman said to King Ahasuerus, "There is a particular people^{§††} that is dispersed and spread among the inhabitants^{§†} throughout all the provinces of your kingdom whose laws differ from those of all other peoples. Furthermore, they do not observe the king's laws. It is not appropriate for the king to provide a haven for them.^{§†‡} If the king is so inclined,^{§‡†} let an edict be issued^{§‡‡} to destroy them. I will pay ten thou-

would have found ample opportunity to complain of Mordecai's refusal to honor Haman by bowing down before him. † tn: Heb "Will the matters of Mordecai stand?"; NASB "to see whether Mordecai's reason would stand." †† sn: This disclosure of Jewish identity is a reversal of the practice mentioned in 1:10, 20. ‡ tn: Heb "Haman." The pronoun ("he") was used in the translation for stylistic reasons. Repeating the proper name here is redundant according to contemporary English style, although the name is repeated in NASB and NRSV. ‡† tn: Heb "to send a hand against"; KJV, NRSV "to lay hands on." ‡‡ tn: Heb "they had related to him." For stylistic reasons this has been translated as a passive construction. ‡‡† tc: The entire first half of the verse is not included in the LXX. ‡‡‡ tc: This parenthetical phrase is not included in the LXX. Some scholars emend the MT reading עַם עַם

§ sn: This year would be ca. 474 B.C.

§† tn: The term פֹּר is

§†† tc: The LXX adds the following words: "in order to destroy in one day the race of Mordecai, and the lot fell on the fourteenth day of the month." The LXX reading is included by NAB. tn: Heb "from day to day and from month to month" (so KJV, NASB). §‡ tn: Since v. 7 seems to interrupt the flow of the narrative, many scholars have suggested that it is a late addition to the text. But there is not enough evidence to warrant such a conclusion. Even though its placement is somewhat awkward, the verse supplies to the reader an important piece of chronological information. §†† tn: Heb "one people." Note the subtle absence at this point of a specific mention of the Jewish people by name. §† tn: Heb "peoples" (so NASB, NIV); NAB "nations" §‡† tn: Heb "to cause them to rest"; NASB "to let them remain"; NAB, NIV, NRSV "to tolerate them." §§† tn: Heb "If upon the king it is good"; KJV "If it please the king." §§‡† tn: Heb "let it be written" (so KJV, ASV); NASB "let it be decreed."

sand talents of silver^{§§§} to be conveyed to the king's treasuries for the officials who carry out this business."

¹⁰ So the king removed his signet ring¹⁸ from his hand and gave it to Haman the son of Hammedatha, the Agagite, who was hostile toward the Jews.¹¹ The king replied to Haman, "Keep your money,¹⁹ and do with those people whatever you wish."²⁰

¹² So the royal scribes²¹ were summoned in the first month, on the thirteenth day of the month. Everything Haman commanded was written to the king's satraps²² and governors who were in every province and to the officials of every people, province by province according to its script and people by people according to its language. In the name of King Ahasuerus it was written and sealed with the king's signet ring.¹³ Letters were sent by the runners to all the king's provinces stating that²³ they should destroy, kill, and annihilate all the Jews, from youth to elderly, both women and children,²⁴ on a particular day, namely the thirteenth day²⁵ of the twelfth month (that is, the month of Adar), and to loot and plunder their possessions.¹⁴ A copy of this edict was to be presented as law throughout every province; it was to be made known to all the inhabitants,²⁶ so that they would be prepared for this day.¹⁵ The messengers²⁷ scurried forth²⁸ with the king's order.²⁹ The edict was issued in Susa the citadel. While the king and Haman sat down to drink, the city of Susa was in an uproar!³⁰

§§§ sn: The enormity of the monetary sum referred to here can be grasped by comparing this amount (10,000 talents of silver) to the annual income of the empire, which according to Herodotus (Histories 3.95) was 14,500 Euboic talents. In other words Haman is offering the king a bribe equal to two-thirds of the royal income. Doubtless this huge sum of money was to come (in large measure) from the anticipated confiscation of Jewish property and assets once the Jews had been destroyed. That such a large sum of money is mentioned may indicate something of the economic standing of the Jewish population in the empire of King Ahasuerus. 18 sn: Possessing the king's signet ring would enable Haman to act with full royal authority. The king's ring would be used to impress the royal seal on edicts, making them as binding as if the king himself had enacted them. 19 tn: Heb "the silver is given to you"; NRSV "the money is given to you"; CEV "You can keep their money." C. A. Moore (Esther [AB], 40) understands these words somewhat differently, taking them to imply acceptance of the money on Xerxes' part. He translates, "Well, it's your money." 20 tn: Heb "according to what is good in your eyes"; NASB "do with them as you please." 21 tn: Or "secretaries" (so NIV, NRSV, NLT). 22 tn: Or "princes" (so NLT); CEV "highest officials." 23 tn: The words "stating that" are not in the Hebrew text but have been supplied in the translation for clarity. 24 tn: Heb "children and women." The translation follows contemporary English idiom, which reverses the order. 25 tc: The LXX does not include the words "on the thirteenth day." 26 tn: Heb "peoples" (so NASB, NRSV). 27 tn: Heb "runners." So also in 8:10, 14. Cf. NAB, NASB, NIV, NRSV "couriers." 28 tn: Or "went forth in haste" (so ASV). 29 tn: Heb "with the word of the king." 30 sn: The city of Susa was in an uproar. This final statement of v. 15 is a sad commentary on the pathetic disregard of despots for the human misery and suffering that they sometimes inflict on those who are helpless to resist their power. Here, while common people braced for the reckless loss of life and property that was about to begin, the perpetrators went about their mundane activities as though nothing of importance was happening.

4 Now when Mordecai became aware of all that had been done, he[†] tore his garments and put on sackcloth and ashes. He went out into the city, crying out in a loud^{††} and bitter voice. ² But he went no further than the king's gate, for no one was permitted to enter the king's gate clothed in sackcloth. ³ Throughout each and every province where the king's edict and law were announced[‡] there was considerable ^{††} mourning among the Jews, along with fasting, weeping, and sorrow. ^{‡‡} Sackcloth and ashes were characteristic^{‡‡†} of many. ⁴ When Esther's female attendants and her eunuchs came and informed her about Mordecai's behavior,^{‡‡†} the queen was overcome with anguish. Although she sent garments for Mordecai to put on so that he could remove his sackcloth, he would not accept them. ⁵ So Esther called for Hathach, one of the king's eunuchs who had been placed at her service, [§] and instructed him to find out the cause and reason for Mordecai's behavior. ^{§†6} So Hathach went to Mordecai at the plaza of the city in front of the king's gate. ⁷ Then Mordecai related to him everything that had happened to him, even the specific amount of money that Haman had offered to pay to the king's treasuries for the Jews to be destroyed. ⁸ He also gave him a written copy of the law that had been disseminated^{§††} in Susa for their destruction so that he could show it to Esther and talk to her about it. He also gave instructions that she should go to the king to implore him and petition him on behalf of her people. ⁹ So Hathach returned and related Mordecai's instructions^{§†} to Esther.

¹⁰ Then Esther replied to Hathach with instructions for Mordecai: ¹¹ "All the servants of the king and the people of the king's provinces know that there is only one law applicable^{§††} to any man or woman who comes uninvited to the king in the inner court – that person will be put to death, unless the king extends to him the gold scepter, permitting him to be spared. ^{§†}

† tn: Heb "Mordecai." The pronoun ("he") was used in the translation for stylistic reasons. A repetition of the proper name here is redundant in terms of contemporary English style. †† tn: Heb "great." ‡ tn: Heb "reached" (so NAB, NLT); KJV, NASB, NIV "came"; TEV "wherever the king's proclamation was made known." ‡† tn: Heb "great" (so KJV, NIV, NRSV, NLT); NAB "the Jews went into deep mourning." ‡‡ sn: Although prayer is not specifically mentioned here, it is highly unlikely that appeals to God for help were not a part of this reaction to devastating news. As elsewhere in the book of Esther, the writer seems deliberately to keep religious actions in the background. ‡‡† tn: Heb "were spread to many"; KJV, NIV "many (+ people NLT) lay in sackcloth and ashes." ‡‡‡ tn: The words "about Mordecai's behavior" are not in the Hebrew text, but are supplied in translation for the sake of clarity. Cf. NIV, NLT "about Mordecai"; TEV, CEV "what Mordecai was doing." § tn: Heb "whom he caused to stand before her"; NASB "whom the king had appointed to attend her." §† tn: Heb "concerning Mordecai, to know what this was, and why this was." §†† tn: Heb "given" (so KJV); NASB, NRSV, TEV, NLT "issued"; NIV "published"; NAB "promulgated." §† tn: Heb "the words of Mordecai" (so KJV); NIV, NRSV, CEV "what Mordecai had said"; NLT "with Mordecai's message." §†† tn: Heb "one is his law"; NASB "he (the king NIV) has but one law" §† tn: Heb "and he will live"; KJV, ASV "that he may live"; NIV "and spare his life."

Now I have not been invited to come to the king for some thirty days!"

¹² When Esther's reply^{§†} was conveyed to Mordecai, ¹³ he^{§††} said to take back this answer to Esther. ¹⁴ "Don't imagine that because you are part of the king's household you will be the one Jew^{§§†} who will escape. If you keep quiet at this time, liberation and protection for the Jews will appear^{§§§} from another source, ¹⁸ while you and your father's household perish. It may very well be¹⁹ that you have achieved royal status²⁰ for such a time as this!"

¹⁵ Then Esther sent this reply to Mordecai: ¹⁶ "Go, assemble all the Jews who are found in Susa and fast in my behalf. Don't eat and don't drink for three days, night or day. My female attendants and I²¹ will also fast in the same way. Afterward I will go to the king, even though it violates the law. ²² If I perish, I perish!"

¹⁷ So Mordecai set out to do everything that Esther had instructed him.

⁵ It so happened that on the third day Esther put on her royal attire and stood in the inner court of the palace, ²³ opposite the king's quarters. ²⁴ The king was sitting on his royal throne in the palace, opposite the entrance. ²⁵ When the king saw Queen Esther standing in the court, she met with his approval. ²⁶ The king extended to Esther the gold scepter that was in his hand, and Esther approached and touched the end of the scepter.

³ The king said to her, "What is on your mind,²⁷ Queen Esther? What is your request? Even as much as half the kingdom will be given to you!"

§† tn: Heb "the words of Esther"; TEV, NLT "Esther's message."

§†† tn: Heb "Mordecai." The pronoun ("he") was used in the translation for stylistic reasons. A repetition of the proper name here is redundant in terms of contemporary English style. §§† tn: Heb "from all the Jews"; KJV "more than all the Jews"; NIV "you alone of all the Jews." §§§ tn: Heb "stand"; KJV, NASB, NIV, NLT "arise." ¹⁸ tn: Heb "place" (so KJV, NIV, NLT); NRSV "from another quarter." This is probably an oblique reference to help coming from God. D. J. A. Clines disagrees; in his view a contrast between deliverance by Esther and deliverance by God is inappropriate (Ezra, Nehemiah, Esther [NCBC], 302). But Clines' suggestion that perhaps the reference is to deliverance by Jewish officials or by armed Jewish revolt is less attractive than seeing this veiled reference as part of the literary strategy of the book, which deliberately keeps God's providential dealings entirely in the background. ¹⁹ tn: Heb "And who knows whether" (so NASB). The question is one of hope, but free of presumption. Cf. Jonah 3:9. ²⁰ tn: Heb "have come to the kingdom"; NRSV "to royal dignity"; NIV "to royal position"; NLT "have been elevated to the palace." ²¹ tn: Heb "I and my female attendants." The translation reverses the order for stylistic reasons. ²² tn: Heb "which is not according to the law" (so KJV, NASB); NAB "contrary to the law." ²³ tn: Heb "of the house of the king"; NASB, NRSV "of the king's palace." ²⁴ tn: Heb "the house of the king"; NASB "the king's rooms"; NIV, NLT "the king's hall." This expression is used twice in this verse. In the first instance, it is apparently the larger palace complex that is in view, whereas in the second instance the expression seems to refer specifically to the quarters from which the king governed. ²⁵ tn: Heb "the entrance of the house" (so ASV). ²⁶ tn: Heb "she obtained grace in his eyes"; NASB "she obtained favor in his sight"; NIV "he was pleased with her"; NLT "he welcomed her." ²⁷ tn: Heb "What to you?"; NAB, NIV NRSV "What is it, Queen Esther?"

⁴ Esther replied, "If the king is so inclined, [†] let the king and Haman come today to the banquet that I have prepared for him." ⁵ The king replied, "Find Haman quickly so that we can do as Esther requests."

So the king and Haman went to the banquet that Esther had prepared. ⁶ While at the banquet of wine, the king said to Esther, "What is your request? It shall be given to you. What is your petition? Ask for as much as half the kingdom, ^{††} and it shall be done!"

⁷ Esther responded, [‡] "My request and my petition is this: ⁸ If I have found favor in the king's sight and if the king is inclined^{‡†} to grant my request and perform my petition, let the king and Haman come tomorrow to the banquet that I will prepare for them. At that time^{‡†} I will do as the king wishes. ^{‡‡}

Haman Expresses His Hatred of Mordecai

⁹ Now Haman went forth that day pleased and very much encouraged.^{‡‡‡} But when Haman saw Mordecai at the king's gate, and he did not rise nor tremble in his presence,[§] Haman was filled with rage toward Mordecai. ¹⁰ But Haman restrained himself and went on to his home.

He then sent for his friends to join him,^{§†} along with his wife Zeresh. ¹¹ Haman then recounted to them his fabulous wealth, ^{§††} his many sons, ^{§†} and how the king had magnified him and exalted him over the king's other officials and servants. ¹² Haman said, "Furthermore, Queen Esther invited^{§††} only me to accompany the king to the banquet that she prepared! And also tomorrow I am invited^{§†} along with the king. ¹³ Yet all of this fails to satisfy me so long as I have to see Mordecai the Jew sitting at the king's gate."

¹⁴ Haman's^{§†} wife Zeresh and all his friends said to him, "Have a gallows seventy-five feet^{§§†} high built, and

in the morning tell the king that Mordecai should be hanged on it. Then go with the king to the banquet contented." ^{§§†}

It seemed like a good idea to Haman, so he had the gallows built.

⁶ Throughout that night the king was unable to sleep, ^{§§§} so he asked for the book containing the historical records¹⁸ to be brought. As the records¹⁹ were being read in the king's presence, ² it was found written that Mordecai had disclosed that Bigthana²⁰ and Teresh, two of the king's eunuchs who guarded the entrance, had plotted to assassinate²¹ King Ahasuerus.

³ The king asked, "What great honor²² was bestowed on Mordecai because of this?" The king's attendants who served him responded, "Not a thing was done for him."

⁴ Then the king said, "Who is that in the courtyard?" Now Haman had come to the outer courtyard of the palace to suggest that the king hang Mordecai on the gallows that he had constructed for him. ⁵ The king's attendants said to him, "It is Haman who is standing in the courtyard." The king said, "Let him enter."

⁶ So Haman came in, and the king said to him, "What should be done for the man whom the king wishes to honor?" Haman thought to himself, ²³ "Who is it that the king would want to honor more than me?" ⁷ So Haman said to the king, "For the man whom the king wishes to honor, ⁸ let them bring royal attire which the king himself has worn and a horse on which the king himself has ridden – one bearing the royal insignia! ²⁴ Then let this clothing and this horse be given to one of the king's noble officials. Let him²⁵ then

Heb "fifty cubits." Assuming a standard length for the cubit of about 18 inches (45 cm), this would be about seventy-five feet (22.5 meters), which is a surprisingly tall height for the gallows. Perhaps the number assumes the gallows was built on a large supporting platform or a natural hill for visual effect, in which case the structure itself may have been considerably smaller. Cf. NCV "a seventy-five foot platform"; CEV "a tower built about seventy-five feet high."

§§† tn: Or "joyful"; NRSV "in good spirits"; TEV "happy." §§§ tn: Heb "and the sleep of the king fled." In place of the rather innocuous comment of the Hebrew text, the LXX reads here, "And the Lord removed the sleep from the king." The Greek text thus understands the statement in a more overtly theological way than does the Hebrew text, although even in the Hebrew text there may be a hint of God's providence at work in this matter. After all, this event is crucial to the later reversal of Haman's plot to destroy the Jewish people, and a sympathetic reader is likely to look beyond the apparent coincidence. ¹⁸ tn: Heb "the book of the remembrances of the accounts of the days"; NAB "the chronicle of notable events." ¹⁹ tn: Heb "they"; the referent (the records) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: This individual is referred to as "Bigthan," a variant spelling of the name, in Esth 2:21. ²¹ tn: Heb "to send a hand against"; NASB "had sought to lay hands on." ²² tn: Heb "honor and greatness." The expression is a hendiadys (see the note on 5:10 for an explanation of this figure). ²³ tn: Heb "said in his heart" (so ASV); NASB, NRSV "said to himself." ²⁴ tc: The final comment ("one on whose head the royal crown has been") is not included in the LXX. tn: Heb "a royal crown on his head." The reference is to an official decoration or headdress for horses in royal service. See HALOT 506 s.v. קָתַר

25 tc: The present transla-

[†] tn: Heb "If upon the king it is good"; NASB "If it please the king." ^{††} sn: As much as half the kingdom. Such a statement would no doubt have been understood for the exaggeration that it clearly was. Cf. the similar NT scene recorded in Mark 6:23, where Herod makes a similar promise to the daughter of Herodias. In that case the request was for the head of John the Baptist, which is a lot less than half the kingdom. [‡] tn: Heb "answered and said." This is somewhat redundant in contemporary English and has been simplified in the translation. ^{‡†} tn: Heb "if upon the king it is good." Cf. the similar expression in v. 4, which also occurs in 7:3; 8:5; 9:13. ^{‡‡} tn: Heb "and tomorrow" (so NASB); NAB, NRSV "and then." ^{‡‡†} tn: Heb "I will do according to the word of the king," i.e., answer the question that he has posed. Cf. NCV "Then I will answer your question about what I want." ^{‡‡‡} tn: Heb "happy and good of heart"; NASB "glad and pleased of heart"; NIV "happy and in high spirits." [§] tn: Heb "tremble from before him"; NIV "nor showed fear in his presence"; TEV "or show any sign of respect as he passed." ^{§†} tn: Heb "sent and brought." The expression is probably a hendiadys (a figure of speech in which a single idea is expressed through two words or phrases), in which case the two verbs could be translated simply as "summoned" (so NAB) or "sent for" (NASB). ^{§††} tn: Heb "the glory of his riches" (so KJV, NASB); NRSV "the splendor of his riches." ^{§††} sn: According to Esth 9:10 Haman had ten sons. ^{§†††} tn: Heb "caused to come"; KJV "did let no man come in...but myself." ^{§†} tn: Heb "called to her"; KJV "invited unto her"; NAB "I am to be her guest." ^{§†} tn: Heb "his"; the referent (Haman) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} tn:

clothe the man whom the king wishes to honor, and let him lead him about through the plaza of the city on the horse, calling[†] before him, 'So shall it be done to the man whom the king wishes to honor!'"

¹⁰ The king then said to Haman, "Go quickly! Take the clothing and the horse, just as you have described, and do as you just indicated to Mordecai the Jew who sits at the king's gate. Don't neglect^{††} a single thing of all that you have said."

¹¹ So Haman took the clothing and the horse, and he clothed Mordecai. He led him about on the horse throughout the plaza of the city, calling before him, "So shall it be done to the man whom the king wishes to honor!"

¹² Then Mordecai again sat at the king's gate, while Haman hurried away to his home, mournful and with a veil over his head. ¹³ Haman then related to his wife Zeresh and to all his friends everything that had happened to him. These wise men,[‡] along with his wife Zeresh, said to him, "If indeed this Mordecai before whom you have begun to fall is Jewish,^{††} you will not prevail against him. No, you will surely fall before him!"

¹⁴ While they were still speaking with him, the king's eunuchs arrived. They quickly brought Haman to the banquet that Esther had prepared.

7 So the king and Haman came to dine^{‡‡} with Queen Esther. ² On the second day of the banquet of wine the king asked Esther, "What is your request, Queen Esther? It shall be granted to you. And what is your petition? Ask up to half the kingdom, and it shall be done!"

³ Queen Esther replied, "If I have met with your approval, ^{†††} O king, and if the king is so inclined, grant me my life as my request, and my people as my petition. ⁴ For we have been sold^{†††} – both I and my people – to destruction and to slaughter and to annihilation! If we had simply been sold as male and female slaves, I would have remained silent, for such distress would not have been sufficient for troubling the king."

⁵ Then King Ahasuerus responded[§] to Queen Esther, "Who is this individual? Where is this person to be

tion reads with the LXX וְהַלְבִּישׁוּ

וְהַלְבִּישׁוּ

† tn: Heb "and let them call" (see the previous note).

†† tn: Heb "do not let fall"; NASB "do not fall short." ‡ tc: Part of the Greek tradition and the Syriac Peshitta understand this word as "friends," probably reading the Hebrew term רֵעֵי

רֵעֵי

††† tn: Heb

"from the seed of the Jews"; KJV, ASV similar. ‡‡ tn: Heb "to drink"; NASB "to drink wine." The expression is a metaphor for lavish feasting, cf. NRSV "to feast"; KJV "to banquet." ‡‡† tn: Heb "If I have found grace in your eyes" (so also in 8:5); TEV "If it please Your Majesty." ‡‡‡ sn: The passive verb ("have been sold") is noncommittal and nonaccusatory with regard to the king's role in the decision to annihilate the Jews. § tc: The second occurrence of the He-

brew verb וַיִּמְרָא

§† tn: Heb "has so

filled his heart"; NAB "who has dared to do this." §†† sn: There is great irony here in that the man who set out to destroy all the Jews now finds himself begging for his own life from a Jew. §‡ tn: Heb "for he saw that calamity was determined for him from the king"; NAB "the king had decided on his doom"; NRSV "the king had determined to destroy him." §‡† tn: Heb "falling"; NAB, NRSV "had (+ just TEV) thrown himself (+ down TEV)." §† tn: Heb "where Esther was" (so KJV, NASB). The term "lying" has been supplied in the translation for stylistic reasons; cf. NAB, NIV, NRSV, NLT "was reclining." §‡ sn: Cf. 1:10, where Harbona is one of the seven eunuchs sent by the king to summon Queen Vashti to his banquet. §§† tn: Heb "fifty cubits." See the note on this expression in Esth 5:14. §§‡ tn: Heb "house" (so NAB, NASB, NRSV; also in vv. 2, 7). Cf. TEV "all the property." §§§ sn: As in 7:4 Esther avoids implicating the king in this plot. Instead Haman is given sole responsibility for the plan to destroy the Jews. 18 tn: Heb "Esther." The pronoun ("she") was used in the translation for stylistic reasons. A repetition of the proper name is redundant here in terms of contemporary English style.

found who is presumptuous enough^{§†} to act in this way?"

⁶ Esther replied, "The oppressor and enemy is this evil Haman!"

Then Haman became terrified in the presence of the king and queen. ⁷ In rage the king arose from the banquet of wine and withdrew to the palace garden. Meanwhile, Haman stood to beg Queen Esther for his life, ^{§††} for he realized that the king had now determined a catastrophic end for him. ^{§‡}

⁸ When the king returned from the palace garden to the banquet of wine, Haman was throwing himself down^{§††} on the couch where Esther was lying.^{§†} The king exclaimed, "Will he also attempt to rape the queen while I am still in the building!"

As these words left the king's mouth, they covered Haman's face. ⁹ Harbona, ^{§‡} one of the king's eunuchs, said, "Indeed, there is the gallows that Haman made for Mordecai, who spoke out in the king's behalf. It stands near Haman's home and is seventy-five feet^{§§†} high."

The king said, "Hang him on it!" ¹⁰ So they hanged Haman on the very gallows that he had prepared for Mordecai. The king's rage then abated.

8 On that same day King Ahasuerus gave the estate^{§§‡} of Haman, that adversary of the Jews, to Queen Esther. Now Mordecai had come before the king, for Esther had revealed how he was related to her. ² The king then removed his signet ring (the very one he had taken back from Haman) and gave it to Mordecai. And Esther designated Mordecai to be in charge of Haman's estate.

³ Then Esther again spoke with the king, falling at his feet. She wept and begged him for mercy, that he might nullify the evil of Haman the Agagite which he had intended against the Jews. ^{§§§4} When the king extended to Esther the gold scepter, she¹⁸ arose and stood before the king.

⁵ She said, "If the king is so inclined and if I have met with his approval and if the matter is agreeable to the

king and if I am attractive to him, let an edict be written rescinding those recorded intentions of Haman the son of Hammedatha, the Agagite, † which he wrote in order to destroy the Jews who are throughout all the king's provinces. 6 For how can I watch the calamity that will befall my people, and how can I watch the destruction of my relatives?" ††

7 King Ahasuerus replied to Queen Esther and to Mordecai the Jew, "Look, I have already given Haman's estate to Esther, and he has been hanged on the gallows because he took hostile action‡ against the Jews. 8 Now you write in the king's name whatever in your opinion is appropriate concerning the Jews and seal it with the king's signet ring. Any decree that is written in the king's name and sealed with the king's signet ring cannot be rescinded.

9 The king's scribes were quickly‡† summoned – in the third month (that is, the month of Sivan), on the twenty-third day.‡‡ They wrote out ‡‡‡ everything that Mordecai instructed to the Jews and to the satraps and the governors and the officials of the provinces all the way from India to Ethiopia‡‡‡ – a hundred and twenty-seven provinces in all – to each province in its own script and to each people in their own language, and to the Jews according to their own script and their own language. 10 Mordecai‡ wrote in the name of King Ahasuerus and sealed it with the king's signet ring. He then sent letters by couriers on horses, who rode royal horses that were very swift.

11 The king thereby allowed the Jews who were in every city to assemble and to stand up for themselves – to destroy, to kill, and to annihilate any army of whatever people or province that should become their adversaries, including their women and children, ‡† and to confiscate their property. 12 This was to take place on a certain day throughout all the provinces of King Ahasuerus – namely, on the thirteenth day of the twelfth month (that is, the month of Adar). 13 A copy of the edict was to be presented as law throughout each and every province and made known to all peoples, so that the Jews might be prepared on that‡†† day to avenge themselves from their enemies.

† tc: The LXX does not include the expression "the Agagite."
 †† tn: Heb "my kindred" (so KJV, NASB, NRSV); NAB "my race"; NIV "my family"; NLT "my people and my family." ‡ tn: Heb "sent forth his hand"; NAB, NIV "attacked"; NLT "tried to destroy." Cf. 9:2. ††† tn: Heb "in that time"; NIV "At once." ‡‡ sn: Cf. 3:12. Two months and ten days have passed since Haman's edict to wipe out the Jews. ‡‡‡ tn: Heb "it was written"; this passive construction has been converted to an active one in the translation for clarity and for stylistic reasons. ‡‡‡† tn: Heb "Cush" (so NIV), referring to the region of the upper Nile in Africa. Cf. KJV and most other English versions "Ethiopia." ‡ tn: Heb "He"; the referent (Mordecai) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Heb "children and women." As in 3:13, the translation follows contemporary English idiom, which reverses the order. ‡††† tn: Heb "this" (so NASB); most English versions read "that" here for stylistic reasons.

14 The couriers who were riding the royal horses went forth with the king's edict without delay. ‡† And the law was presented in Susa the citadel as well.

15 Now Mordecai went out from the king's presence in purple and white royal attire, with a large golden crown and a purple linen mantle. The city of Susa shouted with joy. ‡†††† For the Jews there was radiant happiness and joyous honor. ‡††††† Throughout every province and throughout every city where the king's edict and his law arrived, the Jews experienced happiness and joy, banquets and holidays. Many of the resident peoples‡†††† pretended‡††††† to be Jews, because the fear of the Jews had overcome them. ‡†††

9 In the twelfth month (that is, the month of Adar), on its thirteenth day, the edict of the king and his law were to be executed. It was on this day that the enemies of the Jews had supposed that they would gain power over them. But contrary to expectations, the Jews gained power over their enemies. 2 The Jews assembled themselves in their cities throughout all the provinces of King Ahasuerus to strike out against those who were seeking their harm. No one was able to stand before them, for dread of them fell on all the peoples. 3 All the officials of the provinces, the satraps, the governors and those who performed the king's business were assisting the Jews, for the dread of Mordecai had fallen on them. 4 Mordecai was of high rank‡‡‡ in the king's palace, and word about him was spreading throughout all the provinces. His influence‡‡ continued to become greater and greater.

5 The Jews struck all their enemies with the sword, bringing death and destruction, and they did as they pleased with their enemies. 6 In Susa the citadel the Jews killed and destroyed five hundred men. 7 In addition, they also killed Parshandatha, Dalphon, Aspatha, 8 Poratha, Adalia, Aridatha, 9 Parmashta, Arisai, Aridai, and Vaizatha, 10 the ten sons of Haman son of Hammedatha, the enemy of the Jews. But they did not confiscate their property.

‡† tn: Heb "making haste and hurrying"; KJV, ASV "being hastened and pressed." ‡†††† tn: Heb "shouted and rejoiced." The expression is a hendiadys (see the note on 5:10 for an explanation of this figure). ‡††††† tn: Heb "light and gladness and joy and honor" (so NASB). The present translation understands the four terms to be a double hendiadys. ‡†††††† tn: Heb "peoples of the land" (so NASB); NIV "people of other nationalities"; NRSV "peoples of the country." ‡††††††† tn: Heb "were becoming Jews"; NAB "embraced Judaism." However, the Hitpael stem of the verb is sometimes used of a feigning action rather than a genuine one (see, e.g., 2 Sam 13:5, 6), which is the way the present translation understands the use of the word here (cf. NEB "professed themselves Jews"; NRSV "professed to be Jews"). This is the only occurrence of this verb in the Hebrew Bible, so there are no exact parallels. However, in the context of v. 17 the motivation of their conversion (Heb "the fear of the Jews had fallen upon them") should not be overlooked. The LXX apparently understood the conversion described here to be genuine, since it adds the words "they were being circumcised and" before "they became Jews." ‡†††††††† tn: Heb "had fallen upon them" (so NRSV); NIV "had seized them." ‡††††††††† tn: Heb "great"; NRSV "powerful"; NIV "prominent"; NCV "very important." ‡†††††††††† tn: Heb "the man Mordecai" (so NASB, NRSV).

¹¹ On that same day the number of those killed in Susa the citadel was brought to the king's attention. ¹² Then the king said to Queen Esther, "In Susa the citadel the Jews have killed and destroyed five hundred men and the ten sons of Haman! What then have they done in the rest of the king's provinces? What is your request? It shall be given to you. What other petition do you have? It shall be done."

¹³ Esther replied, "If the king is so inclined, let the Jews who are in Susa be permitted to act tomorrow also according to today's law, and let them hang the ten sons of Haman on the gallows."

¹⁴ So the king issued orders for this to be done. A law was passed in Susa, and the ten sons of Haman were hanged. ¹⁵ The Jews who were in Susa then assembled on the fourteenth day of the month of Adar, and they killed three hundred men in Susa. But they did not confiscate their property.

¹⁶ The rest of the Jews who were throughout the provinces of the king assembled in order to stand up for themselves and to have rest from their enemies. They killed seventy-five thousand^t of their adversaries, but they did not confiscate their property. ¹⁷ All of this happened on the thirteenth day of the month of Adar. They then rested on the fourteenth day and made it a day for banqueting and happiness.

The Origins of the Feast of Purim

¹⁸ But the Jews who were in Susa assembled on the thirteenth and fourteenth days, and rested on the fifteenth, making it a day for banqueting and happiness.

¹⁹ This is why the Jews who are in the rural country – those who live in rural cities – set aside the fourteenth day of the month of Adar as a holiday for happiness, banqueting, holiday, and sending gifts to one another.

²⁰ Mordecai wrote these matters down and sent letters to all the Jews who were throughout all the provinces of King Ahasuerus, both near and far, ²¹ to have them observe the fourteenth and the fifteenth day of the month of Adar each year²² as the time when the Jews gave themselves rest from their enemies – the month when their trouble was turned to happiness and their mourning to a holiday. These were to be days of banqueting, happiness, sending gifts to one another, and providing for the poor.

²³ So the Jews committed themselves to continue what they had begun to do and to what Mordecai had written to them. ²⁴ For Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised plans against the Jews to destroy them. He had cast pur (that is, the lot) in order to afflict and destroy them. ²⁵ But when the matter came to the king's attention, the king[†] gave written orders that Haman's[‡]

[†] tc: For this number much of the Greek MS

tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. [‡] tn: Heb "his"; the referent (Haman) has been specified in the translation for clarity.

evil intentions that he had devised against the Jews should fall on his own head. He and his sons were hanged on the gallows. ²⁶ For this reason these days are known as Purim, after the name of pur. ²⁷ Therefore, because of the account found in this letter and what they had faced in this regard and what had happened to them, the Jews established as binding on themselves, their descendants, and all who joined their company that they should observe these two days without fail, just as written and at the appropriate time on an annual basis. ²⁸ These days were to be remembered and to be celebrated in every generation and in every family, every province, and every city. The Jews were not to fail to observe these days of Purim; the remembrance of them was not to cease among their descendants.

²⁹ So Queen Esther, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew wrote with full authority to confirm this second^{††} letter about Purim. ³⁰ Letters were sent^{††} to all the Jews in the hundred and twenty-seven provinces of the empire of Ahasuerus – words of true peace^{†††} – ³¹ to establish these days of Purim in their proper times, just as Mordecai the Jew and Queen Esther had established, and just as they had established both for themselves and their descendants, matters pertaining to fasting and lamentation. ³² Esther's command established these matters of Purim, and the matter was officially recorded. ^{‡‡}

10 King Ahasuerus then imposed forced labor on the land and on the coastlands of the sea. ² Now all the actions carried out under his authority and his great achievements, along with an exact statement concerning the greatness of Mordecai, whom the king promoted, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Media and Persia? ³ Mordecai the Jew was second only to King Ahasuerus. He was the highest-ranking[§] Jew, and he was admired by his numerous relatives. ^{§†} He worked enthusiastically^{§††} for the good of his people and was an advocate for the welfare of^{§‡} all his descendants. ^{§††}

^{††} tc: The LXX and the Syriac Peshitta omit the word "second."

^{‡‡} tc: The present translation is based on the Niphal form *nלְשׁוּ*

nלְשׁוּ

^{†††} tn: Heb "peace and truth." The expression is probably a hendiadys (see the note on 5:10 for an explanation of this figure). ^{‡‡‡} tn: Heb "written in the book" (so NASB); NIV, NLT "written down in the records"; NRSV "recorded in writing." [§] tn: Heb "great among the Jews" (so KJV, NASB); NIV "preeminent among the Jews"; NRSV "powerful among the Jews." ^{§†} tn: Heb "brothers"; NASB "kinsmen"; NIV "fellow Jews." ^{§††} tn: Heb "he was seeking"; NAB "as the promoter of his people's welfare." ^{§‡} tn: Heb "he was speaking peace to"; NRSV "and interceded for the welfare of." ^{§††} sn: A number of additions to the Book of Esther appear in the apocryphal (or deuterocanonical) writings. These additions supply further information about various scenes described in the canonical book and are interesting in their own right. However, they were never a part of the Hebrew Bible. The placement of this additional material in certain Greek manuscripts

I. The Prologue (1:1-2:13) Job's Good Life † ††

of the Book of Esther may be described as follows. At the beginning of Esther there is an account (= chapter 11) of a dream in which Mordecai is warned by God of a coming danger for the Jews. In this account two great dragons, representing Mordecai and Haman, prepare for conflict. But God responds to the prayers of his people, and the crisis is resolved. This account is followed by another one (= chapter 12) in which Mordecai is rewarded for disclosing a plot against the king's life. After Esth 3:13 there is a copy of a letter from King Artaxerxes authorizing annihilation of the Jews (= chapter 13). After Esth 4:17 the account continues with a prayer of Mordecai (= part of chapter 13), followed by a prayer of Esther (= chapter 14), and an account which provides details about Esther's appeal to the king in behalf of her people (= chapter 15). After Esth 8:12 there is a copy of a letter from King Artaxerxes in which he denounces Haman and his plot and authorizes his subjects to assist the Jews (= chapter 16). At the end of the book, following Esth 10:3, there is an addition which provides an interpretation to Mordecai's dream, followed by a brief ascription of genuineness to the entire book (= chapter 11).

† sn: See N. C. Habel, "The Narrative Art of Job," *JSOT* 27 (1983): 101-11; J. J. Owens, "Prologue and Epilogue," *RevExp* 68 (1971): 457-67; and R. Polzin, "The Framework of the Book of Job," *Int* 31 (1974): 182-200. †† sn: The Book of Job is one of the major books of wisdom literature in the Bible. But it is a different kind of wisdom. Whereas the Book of Proverbs is a collection of the short wisdom sayings, Job is a thorough analysis of the relationship between suffering and divine justice put in a dramatic poetic form. There are a number of treatises on this subject in the ancient Near East, but none of them are as thorough and masterful as Job. See J. Gray, "The Book of Job in the Context of Near Eastern Literature," *ZAW* 82 (1970): 251-69; S. N. Kramer, "Man and His God, A Sumerian Variation on the 'Job' Motif," *VTSup* 3 (1953): 170-82. While the book has fascinated readers for ages, it is a difficult book, difficult to translate and difficult to study. Most of it is written in poetic parallelism. But it is often very cryptic, it is written with unusual grammatical construc-

tions, and it makes use of a large number of very rare words. All this has led some scholars to question if it was originally written in Hebrew or some other related Semitic dialect or language first. There is no indication of who the author was. It is even possible that the work may have been refined over the years; but there is no evidence for this either. The book uses a variety of genres (laments, hymns, proverbs, and oracles) in the various speeches of the participants. This all adds to the richness of the material. And while it is a poetic drama using cycles of speeches, there is no reason to doubt that the events represented here do not go back to a real situation and preserve the various arguments. Several indications in the book would place Job's dates in the time of the patriarchs. But the composition of the book, or at least its final form, may very well come from the first millennium, maybe in the time of the flowering of wisdom literature with Solomon. We have no way of knowing when the book was written, or when its revision was completed. But dating it late in the intertestamental period is ruled out by the appearance of translations and copies of it, notably bits of a Targum of Job in the Dead Sea Scrolls. Among the general works and commentaries, see A. Hurvitz, "The Date of the Prose Tale of Job Linguistically Reconsidered," *HTR* 67 (1974): 17-34; R. H. Pfeiffer, "The Priority of Job over Isaiah 40-55," *JBL* 46 (1927): 202ff. The book presents many valuable ideas on the subject of the suffering of the righteous. Ultimately it teaches that one must submit to the wisdom of the Creator. But it also indicates that the shallow answers of Job's friends do not do justice to the issue. Their arguments that suffering is due to sin are true to a point, but they did not apply to Job. His protests sound angry and belligerent, but he held tenaciously to his integrity. His experience shows that it is possible to live a pure life and yet still suffer. He finally turns his plea to God, demanding a hearing. This he receives, of course, only to hear that God is sovereignly ruling the universe. Job can only submit to him. In the end God does not abandon his sufferer. For additional material, see G. L. Archer, *The Book of Job*; H. H. Rowley, "The Book of Job and Its Meaning," *BJRL* 41 (1958/59): 167-207; J. A. Baker, *The Book of Job*; C. L. Feinberg, "The Book of Job," *BSac* 91 (1934): 78-86; R. Polzin and D. Robertson, "Studies in the Book of Job," *Semeia* 7 (Missoula: Scholars Press, 1977).

Job

I. The Prologue (1:1-2:13) Job's Good Life

1 There was a man[†] in the land of Uz^{††} whose[‡] name was Job. ^{‡†} And that man was pure^{‡†} and upright, ^{‡††} one who feared God and turned away from evil. ^{‡††2} Seven[§] sons and three daughters were born to him. ^{§†3} His possessions^{§††} included^{§†} 7,000 sheep, 3,000 camels, 500 yoke of oxen, and 500 female don-

† tn: The Hebrew construction is literally "a man was," using שיא הני

†† sn: The term Uz occurs several times in the Bible: a son of Aram (Gen 10:23), a son of Nahor (Gen 22:21), and a descendant of Seir (Gen 36:28). If these are the clues to follow, the location would be north of Syria or south near Edom. The book tells how Job's flocks were exposed to Chaldeans, the tribes between Syria and the Euphrates (1:17), and in another direction to attacks from the Sabeans (1:15). The most prominent man among his friends was from Teman, which was in Edom (2:11). Uz is also connected with Edom in Lamentations 4:21. The most plausible location, then, would be east of Israel and northeast of Edom, in what is now North Arabia. The LXX has "on the borders of Edom and Arabia." An early Christian tradition placed his home in an area about 40 miles south of Damascus, in Baashan at the southeast foot of Hermon. ‡ tn: In Hebrew the defining relative clause ("whose name was Job") is actually an asyndetic verbless noun-clause placed in apposition to the substantive ("a man"); see GKC 486 §155. e. ‡† sn: The name "Job" is mentioned by Ezekiel as one of the greats in the past – Noah, Job, and Daniel (14:14). The suffering of Job was probably well known in the ancient world, and this name was clearly part of that tradition. There is little reason to try to determine the etymology and meaning of the name, since it may not be Hebrew. If it were Hebrew, it might mean something like "persecuted," although some suggest "aggressor." If Arabic it might have the significance of "the one who always returns to God." ‡†† tn: The word תם

תמים

‡†† tn: The word ישר

‡†† sn: These two expressions indicate the outcome of Job's character. "Fearing God" and "turning from evil" also express two correlative ideas in scripture; they signify his true piety – he had reverential fear of the LORD

§ sn: The numbers used in the chapter, seven, three, and five, carry the symbolism in the Bible of perfection and completeness (see J. J. Davis, *Biblical Numerology*). Job's "seven sons" are listed first because in the East sons were considered more valuable than daughters (recall Ruth, who is "better than seven sons" [Ruth 4:15]). §† tn: The verb begins the sentence: "and there were born." This use of the preterite with vav (ו

keys; in addition he had a very great household. ^{§††} Thus he^{§†} was the greatest of all the people in the east. ^{§†}

4 Now his sons used to go^{§††} and hold ^{§§†} a feast in the house of each one in turn, ^{§§§} and they would send and invite¹⁸ their three¹⁹ sisters to eat and to drink with them. ⁵ When²⁰ the days of their feasting were finished,²¹ Job would send²² for them and sanctify²³

הני

§†† tn: The word means "cattle, livestock, possessions" (see also Gen 26:14). Here it includes the livestock, but also the entire substance of his household. §† tn: Or "amounted to," "totaled." The preterite of הני

§†† tn:

The word הני

§† tn: Heb "and that man." §†† tn: The expression is literally "sons of the east." The use of the genitive after "sons" in this construction may emphasize their nature (like "sons of belial"); it would refer to them as easterners (like "sons of the south" in contemporary American English). BDB 869 s.v. דם

§§† tn: The perfect verb with the ו והלכו

§§† tn: Heb "make a feast." §§§ tn: The sense is cryptic; it literally says "house – a man – his day." The word "house" is an adverbial accusative of place: "in the house." "Man" is the genitive; it also has a distributive sense: "in the house of each man." And "his day" is an adverbial accusative: "on his day." The point is that they feasted every day of the week in rotation. ¹⁸ tn: The use of אכא

¹⁹ tn: Normally cardinal numerals tend to disagree in gender with the numbered noun. In v. 2 "three daughters" consists of the masculine numeral followed by the feminine noun. However, here "three sisters" consists of the feminine numeral followed by the feminine noun. The distinction appears to be that the normal disagreement between numeral and noun when the intent is merely to fix the number (3 daughters as opposed to 2 or 4 daughters). However, when a particular, previously known group is indicated, the numeral tends to agree with the noun in gender. A similar case occurs in Gen 3:13 ("three wives" of Noah's sons). ²⁰ tn: The verse begins with the temporal indicator "and it happened" or "and it came to pass," which need not be translated. The particle ו

²¹ tn: The verb is the Hiphil perfect of נקד

נקד

²² tn: The form is a preterite with vav (ו

them; he would get up early[†] in the morning and offer burnt offerings according to^{††} the number of them all. For Job thought, "Perhaps[‡] my children^{‡‡} have sinned and cursed^{‡‡} God in their hearts." This was Job's customary practice. ^{‡‡‡}

Satan's Accusation of Job ^{‡‡‡}

6 Now the day came when[§] the sons of God^{§†} came to present themselves before^{§††} the LORD – and Satan^{§‡}

23 tn: Or "purify."† tn: The first verb could also be joined with the next to form a verbal hendiadys: "he would rise early and he would sacrifice" would then simply be "he would sacrifice early in the morning" (see M. Delcor, "Quelques cas de survivances du vocabulaire nomade en hébreu biblique," VT 25 [1975]: 307-22). This section serves to explain in more detail how Job sanctified his children. sn: In the patriarchal society it was normal for the father to act as priest for the family, making the sacrifices as needed. Job here is exceptional in his devotion to the duty. The passage shows the balance between the greatest earthly rejoicing by the family, and the deepest piety and affection of the father. †† tn: The text does not have "according to"; the noun "number" is an accusative that defines the extent of his actions (GKC 373-74 §118. e, h). ‡ tn: The clause stands as an accusative to the verb, here as the direct object introduced with "perhaps" (IBHS 645-46 §38.8d). ‡† tn: Heb "sons," but since the three daughters are specifically mentioned in v. 4, "children" has been used in the translation. In this patriarchal culture, however, it is possible that only the sons are in view. ‡‡ tn: The Hebrew verb is נָחַם

‡†† tn: The imperfect expresses continual action in past time, i.e., a customary imperfect (GKC 315 §107. e). ‡‡‡ sn: The text draws the curtain of heaven aside for the reader to understand the background of this drama. God extols the virtue of Job, but Satan challenges the reasons for it. He receives permission to try to dislodge Job from his integrity. In short, God is using Job to prove Satan's theory wrong. § tn: The beginning Hebrew expression "and there was – the day" indicates that "there came a day when" or more simply "the day came when." It emphasizes the particular day. The succeeding clause is then introduced with a preterite with the with vav (ו)
§† sn: The "sons of God" in the OT is generally taken to refer to angels. They are not actually "sons" of Elohim; the idiom is a poetic way of describing their nature and relationship to God. The phrase indicates their supernatural nature, and their submission to God as the sovereign Lord. It may be classified as a genitive that expresses how individuals belong to a certain class or type, i.e., the supernatural (GKC 418 §128. v). In the pagan literature, especially of Ugarit, "the sons of God" refers to the lesser gods or deities of the pantheon. See H. W. Robinson, "The Council of Yahweh," JTS 45 (1943): 151-57; G. Cooke, "The Sons of (the) God(s)," ZAW 76 (1964): 22-47; M. Tsevat, "God and the Gods in the Assembly," HUCA 40-41 (1969/70): 123-37. §†† tn: The preposition ל

also arrived among them. ⁷ The LORD said to Satan, "Where have you come from?"^{§††} And Satan answered the LORD, ^{§†} "From roving about ^{§‡} on the earth, and from walking back and forth across it." ^{§§†8} So the LORD said to Satan, "Have you considered^{§§‡} my servant Job? There^{§§§} is no one like him on the earth, a pure and upright man, one who fears God and turns away¹⁸ from evil."

⁹ Then Satan answered the LORD, "Is it for nothing that Job fears God? ¹⁹¹⁰ Have you²⁰ not made a hedge²¹ around him and his household and all that he has on every side? You have blessed²² the work of his hands,

§‡ sn: The word means "adversary" or with the article "the adversary" – here the superhuman adversary or Satan. The word with the article means that the meaning of the word should receive prominence. A denominative verb meaning "to act as adversary" occurs. Satan is the great accuser of the saints (see Zech 3 where "Satan was standing there to 'satanize' Joshua the priest"; and see Rev 12 which identifies him with the Serpent in Genesis). He came among the angels at this time because he is one of them and has access among them. Even though fallen, Satan has yet to be cast down completely (see Rev 12). §†† tn: The imperfect may be classified as progressive imperfect; it indicates action that although just completed is regarded as still lasting into the present (GKC 316 §107. h). §† tn: Heb "answered the LORD

§‡ tn: The verb שׁוּט

§§† tn: The Hitpael (here also an infinitive construct after the preposition) of the verb הִקְדִּישׁ

§§‡ tn: The Hebrew has "have you placed your heart on Job?" This means "direct your mind to" (cf. BDB 963 s.v. I שׁוּם)

§§§ tn: The Hebrew conjunction וְ

18 tn: The same expressions that appeared at the beginning of the chapter appear here in the words of God. In contrast to that narrative report about Job, the emphasis here is on Job's present character, and so the participle form is translated here as a gnomic or characteristic present ("turns"). It modifies "man" as one who is turning from evil.

19 tn: The Hebrew form has the interrogative ה

הֲנִי הֲנִי

הֲנִי

20 tn: The use of the independent personal pronoun here emphasizes the subject of the verb: "Have you not put up a hedge."

21 tn: The verb שׁוּךְ

שׁוּךְ

22 sn: Here the verb "bless" is used in one of its very common meanings. The verb means "to enrich," often with the sense of enabling or empowering things for growth or fruitfulness. See further C. Westermann, *Blessing in the Bible and the Life of the Church* (OBT).

and his livestock[†] have increased^{††} in the land. ¹¹ But[‡] extend your hand and strike^{‡‡} everything he has, and he will no doubt^{‡‡} curse you^{‡‡} to your face!"

¹² So the LORD said to Satan, "All right then, ^{‡‡‡} everything he has is[§] in your power. ^{§†} Only do not extend your hand against the man himself!^{§††} So Satan went out^{§†} from the presence of the LORD. ^{§††}

Job's Integrity in Adversity ^{§†}

¹³ Now the day^{§†} came when Job's^{§§†} sons and daughters were eating and drinking wine in their oldest brother's house, ¹⁴ and a messenger came to Job, saying, "The oxen were plowing^{§§†} and the donkeys were grazing beside them, ¹⁵ and the Sabeans^{§§§} swooped

† tn: Or "substance." The herds of livestock may be taken by metonymy of part for whole to represent possessions or prosperity in general. †† tn: The verb גָּדַל

‡ tn: The participle אֹזֵל clē אֹזֵל
‡† tn: The force of the imperatives in this sentence are almost conditional – if God were to do this, then surely Job would respond differently. sn: The two imperatives ("stretch out" and "strike") and the word "hand" all form a bold anthropomorphic sentence. It is as if God would deliver a blow to Job with his fist. But the intended meaning is that God would intervene to destroy Job's material and physical prosperity. ‡‡ sn: The formula used in the expression is the oath formula: "if not to your face he will curse you" meaning "he will surely curse you to your face." Satan is so sure that the piety is insincere that he can use an oath formula. ‡‡† tn: See the comments on Job 1:5. Here too the idea of "renounce" may fit well enough; but the idea of actually cursing God may not be out of the picture if everything Job has is removed. Satan thinks he will denounce God. ‡‡‡ tn: The participle הִנָּח

§ tn: The versions add a verb here: "delivered to" or "abandoned to" the hand of Satan. §† tn: Heb "in your hand." The idiom means that it is now Satan's to do with as he pleases. §†† tn: The Hebrew word order emphatically holds out Job's person as the exception: "only upon him do not stretch forth your hand." §‡ tn: The Targum to Job adds "with permission" to show that he was granted leave from God's presence. §†† sn: So Satan, having received his permission to test Job's sincerity, goes out from the LORD

§† sn: The series of catastrophes and the piety of Job is displayed now in comprehensive terms. Everything that can go wrong goes wrong, and yet Job, the pious servant of Yahweh, continues to worship him in the midst of the rubble. This section, and the next, will lay the foundation for the great dialogues in the book. §‡ tn: The Targum to Job clarifies that it was the first day of the week. The fact that it was in the house of the firstborn is the reason. §§† tn: Heb "his"; the referent (Job) has been specified in the translation for clarity. §§‡ tn: The use of the verb "to be" with the participle gives emphasis to the continuing of the action in the past (GKC 360 §116. r). §§§ tn: The LXX has "the spoilers spoiled them" instead of "the Sabeans swooped down." The translators might have connected the word to שָׁבַד

שָׁבַד

שָׁבַד

down¹⁸ and carried them all away, and they killed¹⁹ the servants with the sword! ²⁰ And I – only I alone ²¹ – escaped to tell you!"

¹⁶ While this one was still speaking, ²² another messenger arrived²³ and said, "The fire of God²⁴ has fallen from heaven²⁵ and has burned up the sheep and the servants – it has consumed them! And I – only I alone – escaped to tell you!"

¹⁷ While this one was still speaking another messenger arrived and said, "The Chaldeans²⁶ formed three bands and made a raid²⁷ on the camels and carried them all away, and they killed the servants with the sword! ²⁸ And I – only I alone – escaped to tell you!"

¹⁸ While this one was still speaking another messenger arrived and said, "Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their oldest brother's house, ¹⁹ and suddenly²⁹ a great wind³⁰ swept across³¹ the wilderness and struck the four corners of the house, and it fell on the young people, and they died! And I – only I alone – escaped to tell you!"

²⁰ Then Job got up³² and tore his robe. ³³ He shaved his head, ³⁴ and then he threw himself down with his

18 tn: The Hebrew is simply "fell" (from נָפַל

19 sn: Job's servants were probably armed and gave resistance, which would be the normal case in that time. This was probably why they were "killed with the sword." ²⁰ tn: Heb "the edge/mouth of the sword"; see T. J. Meek, "Archaeology and a Point of Hebrew Syntax," BASOR 122 (1951): 31-33. ²¹ tn: The pleonasm in the verse emphasize the emotional excitement of the messenger. ²² tn: The particle וַי

²³ tn: The Hebrew expression is literally "yet/this/speaking/and this/ arrived." The sentence uses the two demonstratives as a contrasting pair. It means "this one was still speaking when that one arrived" (IBHS 308-9 §17.3c). The word "messenger" has been supplied in the translation in vv. 16, 17, and 18 for clarity and for stylistic reasons. ²⁴ sn: The "fire of God" would refer to lightning (1 Kgs 18:38; 2 Kgs 1:12; cf. NAB, NCV, TEV). The LXX simply has "fire." The first blow came from enemies; the second from heaven, which might have confused Job more as to the cause of his troubles. The use of the divine epithet could also be an indication of the superlative degree; see D. W. Thomas, "A Consideration of Some Unusual Ways of Expressing the Superlative in Hebrew," VT 3 (1953): 209-24. ²⁵ tn: Or "from the sky." The Hebrew word שָׁמַיִם

²⁶ sn: The name may have been given to the tribes that roamed between the Euphrates and the lands east of the Jordan. These are possibly the nomadic Kaidu who are part of the ethnic Aramaeans. The LXX simply has "horsemen." ²⁷ tn: The verb פָּשַׁט

²⁸ tn: Heb "with the edge/mouth of the sword." ²⁹ tn: The use of the participle הִנָּח

³⁰ sn: Both wind and lightning (v. 16) were employed by Satan as his tools. God can permit him such control over factors of the weather when it suits the divine purpose, but God retains ultimate control (see 28:23-27; Prov 3:4; Luke 8:24-25).

³¹ tn: The word מַעֲבָר

מַעֲבָר

³² tn: The verb יָקַם

face to the ground. †21 He said, "Naked†† I came from my mother's womb, and naked I will return there. ‡ The LORD gives, and the LORD takes away. †† May the name of the LORD‡ be blessed!" †22 In all this Job did not sin, nor did he charge God with moral impropriety. †††

2 Again the day came when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan also arrived among them to present himself before the LORD. ††2 And the LORD said to Satan, "Where do you come from?" Satan answered the LORD, †5 "From roving about on the earth, and from walking back and forth across it." ††3 Then the LORD said to Satan, "Have

33 sn: It was the custom to tear the robe in a time of mourning, to indicate that the heart was torn (Joel 2:13). The "garment, mantel" here is the outer garment frequently worn over the basic tunic. See further D. R. Ap-Thomas, "Notes on Some Terms Relating to Prayer," VT 6 (1956): 220-24. 34 sn: In mourning one normally put off every adornment that enhanced or embellished the person, including that which nature provided (Jer 7:29; Mic 1:16).

† tn: This last verb is the Hishtaphel of the word חָנַן חָנַן

a a

†† tn: The adjective "naked" is functioning here as an adverbial accusative of state, explicative of the state of the subject. While it does include the literal sense of nakedness at birth, Job is also using it symbolically to mean "without possessions." † sn: While the first half of the couplet is to be taken literally as referring to his coming into this life, this second part must be interpreted only generally to refer to his departure from this life. It is parallel to 1 Tim 6:7, "For we have brought nothing into this world and so we cannot take a single thing out either." †† tn: The two verbs are simple perfects. (1) They can be given the nuance of gnomic imperfect, expressing what the sovereign God always does. This is the approach taken in the present translation. Alternatively (2) they could be referring specifically to Job's own experience: "Yahweh gave [definite past, referring to his coming into this good life] and Yahweh has taken away" [present perfect, referring to his great losses]. Many English versions follow the second alternative. †† sn: Some commentators are troubled by the appearance of the word "Yahweh" on the lips of Job, assuming that the narrator inserted his own name for God into the story-telling. Such thinking is based on the assumption that Yahweh was only a national god of Israel, unknown to anyone else in the ancient world. But here is a clear indication that a non-Israelite, Job, knew and believed in Yahweh. ††† tn: The last clause is difficult to translate. It simply reads, "and he did not give unseemliness to God." The word חָנַן

חָנַן

‡‡‡ tc: This last purpose clause has been omitted in some Greek versions. § tn: Heb "answered the LORD

tn: See the note on this phrase in 1:7.

§†

you considered my servant Job? For there is no one like him on the earth, a pure and upright man, one who fears God and turns away from evil. And he still holds firmly†† to his integrity, †† so that††† you stirred me up to destroy him†† without reason." ††

4 But††† Satan answered the LORD, "Skin for††† skin ††† Indeed, a man will give up†18 all that he has to save his life! †95 But extend your hand and strike his bone and his flesh, †20 and he will no doubt†21 curse you to your face!"

6 So the LORD said to Satan, "All right,†22 he is †23 in your power; †24 only preserve†25 his life."

Job's Integrity in Suffering

7 So Satan went out from the presence of the LORD, and he afflicted†26 Job with a malignant ulcer†27 from the

§†† tn: The form is the Hiphil participle, "make strong, seize, hold fast." It is the verbal use here; joined with וַיִּשְׁׁ

§‡ tn: This is the same word used to describe Job as "blameless, pure." Here it carries the idea of "integrity"; Job remained blameless, perfect. §†† tn: The vav (ו)

§† tn: The verb literally means "to swallow"; it forms an implied comparison in the line, indicating the desire of Satan to ruin him completely. See A Guillaume, "A Note on the Root bala," JTS 13 (1962): 320-23; and N. M. Sarna, "Epic Substratum in the Prose of Job," JBL 76 (1957): 13-25, for a discussion of the Ugaritic deity Mot swallowing up the enemy. §‡ sn: Once again the adverb וַיִּשְׁׁ

וַיִּשְׁׁ

§§† tn: The form is the simply preterite with the vav (ו)

§§‡ tn: The preposition וַיִּשְׁׁ

§§§ sn: The meaning of the expression is obscure. It may come from the idea of sacrificing an animal or another person in order to go free, suggesting the expression that one type of skin that was worth less was surrendered to save the more important life. Satan would then be saying that Job was willing for others to die for him to go free, but not himself. "Skin" would be a synecdoche of the part for the whole (like the idiomatic use of skin today for a person in a narrow escape). The second clause indicates that God has not even scratched the surface because Job has been protected. His "skin" might have been scratched, but not his flesh and bone! But if his life had been put in danger, he would have responded differently. 18 tc: The LXX has "make full payment, pay a full price" (LSJ 522 s.v. ἐκτινῶ 19 tn: Heb "Indeed, all that a man has he will give for his life." 20 sn: The "bones and flesh" are idiomatic for the whole person, his physical and his psychological/spiritual being (see further H. W. Wolff, Anthropology of the Old Testament, 26-28). 21 sn: This is the same oath formula found in 1:11; see the note there. 22 tn: The particle וַיִּשְׁׁ

23 tn: The LXX has "I deliver him up to you." 24 tn: Heb "hand." 25 sn: The irony of the passage comes through with this choice of words. The verb וַיִּשְׁׁ

26 tn: The verb is וַיִּשְׁׁ

sole of his feet to the top of his head. ^{†8} Job took a shard of broken pottery to scrape^{††} himself[‡] with while he was sitting ^{‡†} among the ashes. ^{‡†}

⁹ Then^{‡‡†} his wife said to him, "Are you still holding firmly to your integrity? ^{‡‡‡} Curse [§] God, and die!" ^{§†10}

27 *sn: The general consensus is that Job was afflicted with a leprosy known as elephantiasis, named because the rough skin and the swollen limbs are animal-like. The Hebrew word יִחַשְׁ*

יִחַשְׁ † *tn: Heb "crown." †† *tn: The verb יָדַג**

[‡] *sn: The disease required constant attention. The infection and pus had to be scraped away with a piece of broken pottery in order to prevent the spread of the infection. The skin was so disfigured that even his friends did not recognize him (2:12). The book will add that the disease afflicted him inwardly, giving him a foul breath and a loathsome smell (19:17, 20). The sores bred worms; they opened and ran, and closed and tightened (16:8). He was tormented with dreams (7:14). He felt like he was choking (7:14). His bones were racked with burning pain (30:30). And he was not able to rise from his place (19:18). The disease was incurable; but it would last for years, leaving the patient longing for death. †† *tn: The construction uses the disjunctive vav (ו**

^{‡‡} *sn: Among the ashes. It is likely that the "ashes" refers to the place outside the city where the rubbish was collected and burnt, i.e., the ash-heap (cf. CEV). This is the understanding of the LXX, which reads "dung-hill outside the city." ††† *tn: The versions have some information here that is interesting, albeit fanciful. The Targum calls her "Dinah." The LXX has "when a long time had passed." But the whole rendering of the LXX is paraphrastic: "How long will you hold out, saying, 'Behold, I wait yet a little while, expecting the hope of my deliverance?' for behold, your memorial is abolished from the earth, even your sons and daughters, the pangs and pains of my womb which I bore in vain with sorrows, and you yourself sit down to spend the night in the open air among the corruption of worms, and I am a wanderer and a servant from place to place and house to house, waiting for the setting sun, that I may rest from my labors and pains that now beset me, but say some word against the Lord and die." ††† *sn: See R. D. Moore, "The Integrity of Job," CBQ 45 (1983): 17-31. The reference of Job's wife to his "integrity" could be a precursor of the conclusion reached by Elihu in 32:2 where he charged Job with justifying himself rather than God. § *tn: The verb is literally יָדַג****

יָדַג

But he replied, ^{§††} " You're talking like one of the godless^{§‡} women would do ! Should we receive^{§††} what is good from God, and not also^{§†} receive ^{§‡} what is evil? ^{§§†} In all this Job did not sin by what he said. ^{§§‡}

The Visit of Job's Friends ^{§§§}

¹¹ When Job's three friends heard about all this calamity that had happened to him, each of them came from his own country¹⁸ – Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite. ¹⁹ They met together²⁰ to come to show sympathy²¹ for him and to console²² him. ¹² But when they gazed intently²³ from a distance but did not recognize²⁴ him, they began to weep loudly. Each of them tore his robes, and they threw dust into the air over their heads. ²⁵¹³ Then they sat down with him on the ground for seven days and seven nights, yet no one

^{§†} *tn: The imperative with the conjunction in this expression serves to express the certainty that will follow as the result or consequence of the previous imperative (GKC 324-25 §110. f).*

^{§††} *tn: Heb "he said to her." §‡ *tn: The word "foolish" (יָדַג**

^{§††} *tn: The verb יָדַג*

^{§†} *tn: The adverb דָּ*

^{§‡} *tn: The two verbs in this sentence, Piel imperfects, are deliberative imperfects; they express the reasoning or deliberating in the interrogative sentences. §§† *tn: A question need not be introduced by an interrogative particle or adverb. The natural emphasis on the words is enough to indicate it is a question (GKC 473 §150. a). sn: The Hebrew words יָדַג**

^{§§‡} *tn: Heb "sin with his lips," an idiom meaning he did not sin by what he said. §§§ *sn: See N. C. Habel, "Only the Jackal is My Friend," On Friends and Redeemers in Job," Int 31 (1977): 227-36. 18 *tn: Heb "a man from his place"; this is the distributive use, meaning "each man came from his place." 19 sn: Commentators have tried to analyze the meanings of the names of the friends and their locations. Not only has this proven to be difficult (Teman is the only place that is known), it is not necessary for the study of the book. The names are probably not symbolic of the things they say. 20 *tn: The verb can mean that they "agreed together"; but it also (and more likely) means that they came together at a meeting point to go visit Job together. 21 *tn: The verb "to show grief" is יָדַג*****

22 *tn: The second infinitive is from דָּ*

²³ *tn: Heb "they lifted up their eyes." The idiom "to lift up the eyes" (or "to lift up the voice") is intended to show a special intensity in the effort. Here it would indicate that they were trying to see Job from a great distance away. 24 *tn: The Hiphil perfect here should take the nuance of potential perfect – they were not able to recognize him. In other words, this does not mean that they did not know it was Job, only that he**

spoke a word to him, for they saw that his pain[†] was very great. ††

3 After this Job opened his mouth[‡] and cursed^{‡†} the day he was born. ‡‡ Job spoke up^{‡††} and said:

3[“] Let the day on which^{‡††} I was born[§] perish, and the night that said,^{§†}

‘A man^{§††} has been conceived!’^{§‡}

4 That day^{§††} – let it be darkness;^{§†}

let not God on high regard^{§‡} it,

did not look anything like the Job they knew. 25 tn: Heb “they tossed dust skyward over their heads.” † tn: The word אָבָרָה

†† sn: The three friends went into a more severe form of mourning, one that is usually reserved for a death. E. Dhorme says it is a display of grief in its most intense form (Job, 23); for one of them to speak before the sufferer spoke would have been wrong. ‡ sn: The previous chapters (1-2) were prose narrative, this chapter, however, commences the poetic section of the book (chs. 3-41) containing the cycles of speeches. ‡† sn: The detailed introduction to the speech with “he opened his mouth” draws the readers attention to what was going to be said. As the introduction to the poetic speech that follows (3:3-26), vv. 1-2 continue the prose style of chapters 1-2. Each of the subsequent speeches is introduced by such a prose heading. ‡† tn: The verb “cursed” is the Piel preterite from the verb קָלַל

‡†† tn: Heb “his day” (so KJV, ASV, NAB). The Syriac has “the day on which he was born.” The context makes it clear that Job meant the day of his birth. But some have tried to offer a different interpretation, such as his destiny or his predicament. For this reason the Syriac clarified the meaning for their readers in much the same way as the present translation does by rendering “his day” as “the day he was born.” On the Syriac translation of the book of Job, see Heidi M. Szpek, Translation Technique in the Peshitta to Job (SBLDS). ‡†† tn: The text has וַיִּגַּד

§ tn: The relative clause is carried by the preposition with the resumptive pronoun: “the day [which] I was born in it” meaning “the day on which I was born” (see GKC 486-88 §155. f, i). §† tn: The verb is the Niphal imperfect. It may be interpreted in this dependent clause (1) as representing a future event from some point of time in the past – “the day on which I was born” or “would be born” (see GKC 316 §107. k). Or (2) it may simply serve as a preterite indicating action that is in the past. §†† tn: The MT simply has “and the night – it said....” By simple juxtaposition with the parallel construction (“on which I was born”) the verb “it said” must be a relative clause explaining “the night.” Rather than supply “in which” and make the verb passive (which is possible since no specific subject is provided, but leaves open the question of who said it), it is preferable to take the verse as a personification. First Job cursed the day; now he cursed the night that spoke about what it witnessed. See A. Ehrman, “A Note on the Verb ‘amar,’” JQR 55 (1964/65): 166-67. §‡ tn: The word is נָכַר

§†† sn: The announcement at birth is to the fact that a male was conceived. The same parallelism between “brought forth/born” and “conceived” may be found in Ps 51:7 HT (51:5 ET). The motifs of the night of conception and the day of birth will be developed by Job. For the entire verse, which is more a wish or male-

nor let light shine^{§§†} on it!

5 Let darkness and the deepest shadow^{§§‡} claim it,^{§§§}

let a cloud settle on it;

let whatever blackens the day¹⁸ terrify it!

6 That night – let darkness seize¹⁹ it;

let it not be included²⁰ among the days of the year; let it not enter among the number of the months!²¹

7 Indeed,²² let that night be barren;²³ let no shout of joy²⁴ penetrate²⁵ it!

diction than a curse, see S. H. Blank, “Perish the Day! A Misdirected Curse (Job 3:3),” Prophetic Thought, 61-63. §† tn: The first two words should be treated as a casus pendens (see D. J. A. Clines, Job [WBC], 69), referred to as an extraposition in recent grammarians. §‡ sn: This expression by Job is the negation of the divine decree at creation – “Let there be light,” and that was the first day. Job wishes that his first day be darkness: “As for that day, let there be darkness.” Since only God has this prerogative, Job adds the wish that God on high would not regard that day. §§† tn: The verb טָרַח

§§‡ tn: The verb is the Hiphil of יָפַע נִהְרָה נִהַר §§§ sn: The translation of צַלְמוֹת

צַלְמוֹת חָשַׁךְ צַלְמוֹת

18 tn: The verb is נָאָל

19 tn: The expression “the blackness of the day” (בְּקִרְיֵי יוֹם)

קָמַר קָמַר tn: The verb is simply לָקַח

21 tn: The pointing of the verb is meant to connect it with the root קָדַח

22 sn: The choice of this word for “moons,” יְכֻחִים

23 tn: The particle הִנֵּה

24 tn: The word גָּלַמַד

8 Let those who curse the day† curse it †† – those who are prepared to rouse ‡ Leviathan. ††
 9 Let its morning stars‡ be darkened; let it wait‡‡ for daylight but find none, ‡‡ nor let it see the first rays§ of dawn,
 10 because it§† did not shut the doors§†† of my mother's womb on me,§† nor did it hide trouble§†† from my eyes!

25
 tn: The word is from כָּנַן
 † tn: The verb is simply בּוֹא
 †† tn: Not everyone is satisfied with the reading of the MT. Gordis thought "day" should be "sea," and "curser" should be "rouser" (changing 'alef to 'ayin; cf. NRSV). This is an unnecessary change, for there is no textual problem in the line (D. J. A. Clines, *Job* [WBC], 71). Others have taken the reading "sea" as a personification and accepted the rest of the text, gaining the sense of "those whose magic binds even the sea monster of the deep" (e.g., NEB). sn: Those who curse the day are probably the professional enchanters and magicians who were thought to cast spells on days and overwhelm them with darkness and misfortune. The myths explained eclipses as the dragon throwing its folds around the sun and the moon, thus engulfing or swallowing the day and the night. This interpretation matches the parallelism better than the interpretation that says these are merely professional mourners. † tn: The verb is probably "execrate, curse," from כָּנַן
 †† tn: The verbal adjective עָתִיד
 עָרַךְ †† sn: Job employs here the mythological figure Leviathan, the monster of the deep or chaos. Job wishes that such a creation of chaos could be summoned by the mourners to swallow up that day. See E. Ullendorff, "Job 3:8," VT 11 (1961): 350-51. ††† tn: Heb "the stars of its dawn." The word אָשָׁף
 ††† tn: The verb "wait, hope" has the idea of eager expectation and preparation. It is used elsewhere of waiting on the LORD § tn: The absolute state אָמַן
 §† sn: The expression is literally "the eyelids of the morning." This means the very first rays of dawn (see also Job 41:18). There is some debate whether it refers to "eyelids" or "eyelashes" or "eyeballs." If the latter, it would signify the flashing eyes of a person. See for the Ugaritic background H. L. Ginsberg, *The Legend of King Keret* (BASORSup), 39; see also J. M. Steadman, "Eyelids of Morn": A Biblical Convention," HTR 56 (1963): 159-67. §†† tn: The subject is still "that night." Here, at the end of this first section, Job finally expresses the crime of that night – it did not hinder his birth. §† sn: This use of doors for the womb forms an implied comparison; the night should have hindered conception (see Gen 20:18 and 1 Sam 1:5). §†† tn: The Hebrew has simply "my belly [= womb]." The suffix on the noun must be objective – it was the womb of Job's mother in which he lay before his birth. See however N. C. Habel, "The Dative Suffix in Job 33:13," Bib 63 (1982): 258-59, who thinks it is deliberately ambiguous.

Job Wishes He Had Died at Birth §†

11 " Why did I not§† die§†† at birth, §†† and why did I not expire as§§§ I came out of the womb?
 12 Why did the knees welcome me, 18 and why were there 19 two breasts 20 that I might nurse at them? 21
 13 For now 22 I would be lying down and 23 would be quiet, 24 I would be asleep and then at peace 25
 14 with kings and counselors of the earth

§† tn: The word עָקַל
 §† sn: Job follows his initial cry with a series of rhetorical questions. His argument runs along these lines: since he was born (v. 10), the next chance he had of escaping this life of misery would have been to be still born (vv. 11-12, 16). In vv. 13-19 Job considers death as falling into a peaceful sleep in a place where there is no trouble. The high frequency of rhetorical questions in series is a characteristic of the Book of Job that sets it off from all other portions of the OT. The effect is primarily dramatic, creating a tension that requires resolution. See W. Watson, *Classical Hebrew Poetry*, 340-41. §§† tn: The negative only occurs with the first clause, but it extends its influence to the parallel second clause (GKC 483 §152. z). §§† tn: The two verbs in this verse are both prefix conjugations; they are clearly referring to the past and should be classified as preterites. E. Dhorme (*Job*, 32) notes that the verb "I came out" is in the perfect to mark its priority in time in relation to the other verbs. §§§ tn: The translation "at birth" is very smooth, but catches the meaning and avoids the tautology in the verse. The line literally reads "from the womb." The second half of the verse has the verb "I came out/forth" which does double duty for both parallel lines. The second half uses "belly" for the womb. 18 tn: The two halves of the verse use the prepositional phrases ("from the womb" and "from the belly I went out") in the temporal sense of "on emerging from the womb." 19 tn: The verb קָדַמוּנִי
 20 tn: There is no verb in the second half of the verse. The idea simply has, "and why breasts that I might suck?" 21 sn: The commentaries mention the parallel construction in the writings of Ashurbanipal: "You were weak, Ashurbanipal, you who sat on the knees of the goddess, queen of Nineveh; of the four teats that were placed near to your mouth, you sucked two and you hid your face in the others" (M. Streck, *Assurbanipal* [VAB], 348). 22 tn: Heb "that I might suckle." The verb is the Qal imperfect of יָקַם
 23 tn: The word עָתָה
 24 tn: The copula on the verb indicates a sequence for the imperfect: "and then I would..." In the second half of the verse it is paralleled by "then." 25 tn: The text uses a combination of the perfect (lie down/sleep) and imperfect (quiet/rest). The particle עָתָה

who built for themselves places now desolate, †
 15 or with princes who possessed gold, ††
 who filled their palaces‡ with silver.
 16 Or why‡† was ‡† I not buried‡††
 like a stillborn infant,‡††
 like infants§ who have never seen the light? §†
 17 There§†† the wicked§‡ cease§†† from turmoil, §†
 and there the weary§‡ are at rest.
 18 There§†† the prisoners §§‡ relax§§§ together, 18

† tn: The last part uses the impersonal verb "it would be at rest for me." †† tn: The difficult term תַּבְּוֹת

‡ tn: The expression simply has "or with princes gold to them." The noun is defined by the noun clause serving as a relative clause (GKC 486 §155. e). †† tn: Heb "filled their houses." There is no reason here to take "houses" to mean tombs; the "houses" refer to the places the princes lived (i.e., palaces). The reference is not to the practice of burying treasures with the dead. It is simply saying that if Job had died he would have been with the rich and famous in death. ‡† tn: The verb is governed by the interrogative of v. 12 that introduces this series of rhetorical questions. ‡†† tn: The verb is again the prefix conjugation, but the narrative requires a past tense, or preterite. ‡††† tn: Heb "hidden." The LXX paraphrases: "an untimely birth, proceeding from his mother's womb." § tn: The noun תַּבְּוֹת

טמון

§† tn: The word עֲלִימִים

§†† tn: The relative clause does not have the relative pronoun; the simple juxtaposition of words indicates that it is modifying the infants. §† sn: The reference seems to be death, or Sheol, the place where the infant who is stillborn is either buried (the grave) or resides (the place of departed spirits) and thus does not see the light of the sun. §†† sn: The wicked are the ungodly, those who are not members of the covenant (normally) and in this context especially those who oppress and torment other people. §† tn: The parallelism uses the perfect verb in the first parallel part, and the imperfect opposite it in the second. Since the verse projects to the grave or Sheol ("there") where the action is perceived as still continuing or just taking place, both receive an English present tense translation (GKC 312 §106. l). §† tn: Here the noun רַגְנֵי

§§† tn: The word גִּיעֵי

§§† tn: "There" is not in the Hebrew text, but is supplied from the context. §§§ tn: The LXX omits the verb and translates the noun not as prisoners but as "old men" or "men of old time." 18 tn: The verb שָׁבְנוּ

they do not hear the voice of the oppressor. 19
 19 Small and great are²⁰ there,
 and the slave is free²¹ from his master. 22

Longing for Death 23

20 " Why does God²⁴ give 25 light to one who is in misery, 26
 and life to those²⁷ whose soul is bitter,
 21 to²⁸ those who wait 29 for death that³⁰ does not
 come,
 and search for it³¹
 more than for hidden treasures,
 22 who rejoice³² even to jubilation, 33

יֵאָשׁ

19 sn: See further J. C. de Moor, "Lexical Remarks Concerning yahad and yahdaw," VT 7 (1957): 350-55. 20 tn: Or "taskmaster." The same Hebrew word is used for the taskmasters in Exod 3:7. 21 tn: The versions have taken the pronoun in the sense of the verb "to be." Others give it the sense of "the same thing," rendering the verse as "small and great, there is no difference there." GKC 437 §135. a, n. 1, follows this idea with a meaning of "the same." 22 tn: The LXX renders this as "unafraid," although the negative has disappeared in some MSS

23 tn: The plural "masters" could be taken here as a plural of majesty rather than as referring to numerous masters. 24 sn: Since he has survived birth, Job wonders why he could not have died a premature death. He wonders why God gives light and life to those who are in misery. His own condition throws gloom over life, and so he poses the question first generally, for many would prefer death to misery (20-22); then he comes to the individual, himself, who would prefer death (23). He closes his initial complaint with some depictions of his suffering that afflicts him and gives him no rest (24-26). 25 tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 26 tn: The verb is the simple imperfect, expressing the progressive imperfect nuance. But there is no formal subject to the verb, prompting some translations to make it passive in view of the indefinite subject (so, e.g., NAB, NIV, NRSV). Such a passive could be taken as a so-called "divine passive" by which God is the implied agent. Job clearly means God here, but he stops short of naming him (see also the note on "God" earlier in this verse). sn: In vv. 11, 12, and 16 there was the first series of questions in which Job himself was in question. Now the questions are more general for all mankind - why should the sufferers in general have been afflicted with life? 27 sn: In v. 10 the word was used to describe the labor and sorrow that comes from it; here the one in such misery is called the עֲמִיל 28 tn: The second colon now refers to people in general because of the plural construct תַּרְיֵי נַפְשׁ מְכֻהֵה

29 tn: The verse simply begins with the participle in apposition to the expressions in the previous verse describing those who are bitter. The preposition is added from the context. 30 tn: The verb is the Piel participle of חָכַה

31 tn: The verse simply has the form אֵין

and are exultant[†] when^{††} they find the grave? †
 23 Why is light given[‡] to a man ‡
 whose way is hidden, ‡‡
 and whom God has hedged in? ‡‡‡
 24 For my sighing comes in place of[§] my food, ^{§†}
 and my groanings^{§††} flow forth like water. ^{§†}

tn: The parallel verb is now a preterite with a vav (ו)

דפּר

מָן

33 tn: Here too the form is the participle in apposition “to him who is in misery” in v. 20. It continues the description of those who are destitute and would be delighted to die. † tn: The Syriac has “and gather themselves together,” possibly reading גַּל

גַּל

†† tn: This sentence also parallels an imperfect verb with the substantival participle of the first colon. It is translated as an English present tense. † tn: The participle could be “when” or “because” in this verse. †† sn: The expression “when they find a grave” means when they finally die. The verse describes the relief and rest that the sufferer will obtain when the long-awaited death is reached. ‡‡ tn: This first part of the verse, “Why is light given,” is supplied from the context. In the Hebrew text the verse simply begins with “to a man....” It is also in apposition to the construction in v. 20. But after so many qualifying clauses and phrases, a restatement of the subject (light, from v. 20) is required. ‡‡‡ sn: After speaking of people in general (in the plural in vv. 21 and 22), Job returns to himself specifically (in the singular, using the same word גָּבַר

‡‡‡ tn: The LXX translated “to a man whose way is hidden” with the vague paraphrase “death is rest to [such] a man.” The translators apparently combined the reference to “the grave” in the previous verse with “hidden” § tn: The verb is the Hiphil of סָכַר

סָכַר

‡† tn: For the prepositional לִפְנֵי

‡†† sn: The line means that Job’s sighing, which results from the suffering (metonymy of effect) is his constant, daily food. Parallels like Ps 42:3 which says “my tears have been my bread/food” shows a similar figure. §† tn: The word normally describes the “roaring” of a lion (Job 4:10); but it is used for the loud groaning or cries of those in distress (Pss 22:1; 32:3).

25 For the very thing I dreaded^{§††} has happened^{§†} to me,
 and what I feared has come upon me. ^{§†}
 26 I have no ease, ^{§§†} I have no quietness;
 I cannot rest, ^{§§†} turmoil has come upon me.” ^{§§§} 18

4 Then Eliphaz the Temanite answered: ¹⁹
 2 “ If someone²⁰ should attempt²¹ a word with you,
 will you be impatient?²²
 But who can refrain from speaking²³ ?

§†† tn: This second colon is paraphrased in the LXX to say, “I weep being beset with terror.” The idea of “pouring forth water” while groaning can be represented by “I weep.” The word “fear, terror” anticipates the next verse. §† tn: The construction uses the cognate accusative with the verb: “the fear I feared,” or “the dread thing I dreaded” (פָּחַד פָּחַדְתִּי)

פָּחַד

LORD

§† tn: The verb אָתַתָּ בּוֹא

§§† tn:

The final verb is בּוֹא

§§† tn: The LXX “peace” bases its rendering on שָׁלוֹם שָׁלָה

§§§ tn: The verb is literally “and I do/ can not rest.” A potential perfect nuance fits this passage well. The word נָחַד

נָחַד

18 tn:

The last clause simply has “and trouble came.” Job is essentially saying that since the trouble has come upon him there is not a moment of rest and relief. ¹⁹ sn: The speech of Eliphaz can be broken down into three main sections. In 4:1-11 he wonders that Job who had comforted so many people in trouble, and who was so pious, should fall into such despair, forgetting the great truth that the righteous never perish under affliction – calamity only destroys the wicked. Then in 4:12-5:7 Eliphaz tries to warn Job about complaining against God because only the ungodly resent the dealings of God and by their impatience bring down his wrath upon them. Finally in 5:8-27 Eliphaz appeals to Job to follow a different course, to seek after God, for God only smites to heal or to correct, to draw people to himself and away from evil. See K. Fullerton, “Double Entendre in the First Speech of Eliphaz,” JBL 49 (1930): 320-74; J. C. L. Gibson, “Eliphaz the Temanite: A Portrait of a Hebrew Philosopher,” SJT 28 (1975): 259-72; and J. Lust, “A Stormy Vision: Some Remarks on Job 4:12-16,” Bijdr 36 (1975): 308-11. ²⁰ tn: Heb “answered and said.” ²¹ tn: The verb has no expressed subject, and so may be translated with “one” or “someone.” ²² tn: The Piel perfect is difficult here. It would normally be translated “has one tried (words with you)?” Most commentaries posit a conditional clause, however. ²³ tn: The verb means “to be weary.” But it can have the extended sense of being either exhausted or impatient (see v. 5). A. B. Davidson (Job, 29) takes it in the sense of “will it be too much for you?” There is nothing in the sentence that indicates this should be an interrogative clause; it is simply an imperfect. But in view of the juxta-

3 Look, † you have instructed†† many;
 you have strengthened‡ feeble hands. ††
 4 Your words have supported‡‡ those
 who stumbled, †††
 and you have strengthened the knees
 that gave way. †††
 5 But now the same thing‡ comes to you,
 and you are discouraged; ‡†
 it strikes you,
 and you are terrified. ‡††
 6 Is not your piety‡‡ your confidence, ‡††
 and your blameless ways your hope? ‡†
 7 Call to mind now. ‡†

position of the first part, this seems to make good sense. E. Dhorme (Job, 42) has "Shall we address you? You are dejected." †
 †† tn: The construction uses a noun with the preposition: "and to refrain with words - who is able?" The Aramaic plural of "words" (מְלִין)

†† tn: The deictic particle הַנָּה

verb יָסַר:

‡ tn: The

מִסָּר †† tn: The parallelism again uses a perfect verb in the first colon and an imperfect in the second; but since the sense of the line is clearly what Job has done in the past, the second verb may be treated as a preterite, or a customary imperfect - what Job repeatedly did in the past (GKC 315 §107. e). The words in this verse may have double meanings. The word יָסַר:

‡‡ tn: The "feeble hands" are literally "hands hanging down." This is a sign of weakness, helplessness, or despondency (see 2 Sam 4:1; Isa 13:7). ††† tn: Both verbs in this line are imperfects, and probably carry the same nuance as the last verb in v. 3, namely, either customary imperfect or preterite. The customary has the aspect of stressing that this was what Job used to do.

††† tn: The form is the singular active participle, interpreted here collectively. The verb is used of knees that give way (Isa 35:3; Ps 109:24). § tn: The expression is often translated as "feeble knees," but it literally says "the bowing [or "tottering"] knees." The figure is one who may be under a heavy load whose knees begin to shake and buckle (see also Heb 12:12). sn: Job had been successful at helping others not be crushed by the weight of trouble and misfortune. It is easier to help others than to preserve a proper perspective when one's self is afflicted (E. Dhorme, Job, 44). ‡† tn: The sentence has no subject, but the context demands that the subject be the same kind of trouble that has come upon people that Job has helped. ‡†† tn: This is the same verb used in v. 2, meaning "to be exhausted" or "impatient." Here with the vav (ו)

‡† tn: This final verb in the verse is vivid; it means "to terrify, dismay" (here the Niphal preterite). Job will go on to speak about all the terrors that come on him. ‡†† tn: The word יָרָא:

LORD

‡† tn: The word יָסַר:

יָסַר

‡† tn: This second half of the verse simply has "your hope and the integrity of your ways." The expression "the perfection of your ways" is parallel

Who, ‡† being innocent, ever perished? ‡††
 And where were upright people‡‡‡ ever destroyed? 18
 8 Even as I have seen, 19 those who plow‡‡ iniquity‡‡
 and those who sow trouble reap the same. 22
 9 By the breath‡‡ of God they perish, 24
 and by the blast‡‡ of his anger they are consumed.
 10 There is‡‡ the roaring of the lion‡‡
 and the growling‡‡ of the young lion,
 but the teeth of the young lions are broken. 29
 11 The mighty lion‡‡‡ perishes‡‡ for lack of prey,

to "your fear," and "your hope" is parallel to "your confidence." This sentence is an example of casus pendens or extraposition: "as for your hope, it is the integrity of your ways" (see GKC 458 §143. d). sn: Eliphaz is not being sarcastic to Job. He knows that Job is a God-fearing man who lives out his faith in life. But he also knows that Job should apply to himself the same things he tells others. ‡†† sn: Eliphaz will put his thesis forward first negatively and then positively (vv. 8ff). He will argue that the suffering of the righteous is disciplinary and not for their destruction. He next will argue that it is the wicked who deserve judgment. ‡†† tn: The use of the independent personal pronoun is emphatic, almost as an enclitic to emphasize interrogatives: "who indeed...." (GKC 442 §136. c). ‡†† tn: The perfect verb in this line has the nuance of the past tense to express the unique past - the uniqueness of the action is expressed with "ever" ("who has ever perished"). 18 tn: The adjective is used here substantivally. Without the article the word stresses the meaning of "uprightness." Job will use "innocent" and "upright" together in 17:8. 19 tn: The Niphal means "to be hidden" (see the Piel in 6:10; 15:18; and 27:11); the connotation here is "destroyed" or "annihilated." 20 tn: The perfect verb here represents the indefinite past. It has no specific sighting in mind, but refers to each time he has seen the wicked do this. 21 sn: The figure is an implied metaphor. Plowing suggests the idea of deliberately preparing (or cultivating) life for evil. This describes those who are fundamentally wicked. 22 tn: The LXX renders this with a plural "barren places." 23 tn: Heb "reap it." 24 tn: The LXX in the place of "breath" has "word" or "command," probably to limit the anthropomorphism. The word is מְנַשְׁמַת מִן

נִשְׁמָה

25 sn: The statement is saying that if some die by misfortune it is because divine retribution or anger has come upon them. This is not necessarily the case, as the NT declares (see Luke 13:1-5). 26 tn: The word רוּחַ

נִשְׁמָה

אָפוּ

27 tn: "There is" has been supplied to make a smoother translation out of the clauses. 28 sn: Eliphaz takes up a new image here to make the point that the wicked are destroyed - the breaking up and scattering of a den of lions. There are several words for "lion" used in this section. D. J. A. Clines observes that it is probably impossible to distinguish them (Job [WBC], 109, 110, which records some bibliography of those who have tried to work on the etymologies and meanings). The first is אַרְיָה

שִׁחַל

כִּפְיָר

שִׁחַל

29 tn: Heb "voice." 30 tn: The verb belongs to the subject "teeth" in this last colon;

19 how much more to those who live in houses of clay,[†] whose foundation is in the dust, who are crushed^{††} like[‡] a moth?
 20 They are destroyed^{‡†} between morning and evening;^{‡‡} they perish forever^{‡‡†} without anyone regarding it.^{‡‡‡}
 21 Is not their excess wealth[§] taken away from them?^{§†}

אמין ב
 27 sn: The servants here must be angels in view of the parallelism. The Targum to Job interpreted them to be the prophets. In the book we have already read about the "sons of God" who take their stand as servants before the LORD

28 tn: The verb שים
 תהלה
 תהלה
 תפלה
 קלל

†† sn: Those who live in houses of clay are human beings, for the human body was made of clay (Job 10:9; 33:6; and Isa 64:7). In 2 Cor 4:7 the body is an "earthen vessel" – a clay pot. The verse continues the analogy: houses have foundations, and the house of clay is founded on dust, and will return to dust (Gen 3:19; Ps 103:14). The reasoning is that if God finds defects in angels, he will surely find them in humans who are inferior to the angels because they are but dust. In fact, they are easily crushed like the moth. ‡ tn: The imperfect verb is in the plural, suggesting "they crush." But since there is no subject expressed, the verb may be given an impersonal subject, or more simply, treated as a passive (see GKC 460 §144. g). ‡† tn: The prepositional compound יְנִי

‡‡ tn: The form יָבִתוּ
 כָּתַת

‡‡† tn: Or "from morning to evening." The expression "from morning to evening" is probably not a merism, but rather describes the time between the morning and the evening, as in Isa 38:12: "from day to night you make an end of me."
 ‡‡‡ sn: The second colon expresses the consequence of this day-long reducing to ashes – they perish forever! (see 20:7 and 14:20).
 § tn: This rendering is based on the interpretation that מְשִׁימִים מְשִׁימִים

They die,^{§††} yet without attaining wisdom.^{§† §††}
 5 " Call now!^{§†} Is there anyone who will answer you?^{§‡}
 To which of the holy ones^{§§†} will you turn?^{§§‡}
 2 For^{§§§} wrath kills the foolish person,¹⁸ and anger¹⁹ slays the silly one.

משיע משימ
 יתך יתכם
 † tn: The word נסע

‡† tc: The text of the LXX does not seem to be connected to the Hebrew of v. 21a. It reads something like "for he blows on them and they are withered" (see Isa 40:24b). The Targum to Job has "Is it not by their lack of righteousness that they have been deprived of all support?" tn: On the interpretation of the preposition in this construction, see N. Sarna, "The Interchange of the Preposition bet and min in Biblical Hebrew," JBL 78 (1959): 310-16. §‡ sn: They die. This clear verb interprets all the images in these verses – they die. When the house of clay collapses, or when their excess perishes – their life is over. §†† tn: Heb "and without wisdom." The word "attaining" is supplied in the translation as a clarification. sn: The expression without attaining wisdom is parallel to the previous without anyone regarding it. Both verses describe how easily humans perish: there is no concern for it, nor any sense to it. Humans die without attaining wisdom which can solve the mystery of human life. §† tn: Some commentators transpose this verse with the following paragraph, placing it after v. 7 (see E. Dhorme, Job, 62). But the reasons for this are based on the perceived development of the argument and are not that compelling. sn: The imperative is here a challenge for Job. If he makes his appeal against God, who is there who will listen? The rhetorical questions are intended to indicate that no one will respond, not even the angels. Job would do better to realize that he is guilty and his only hope is in God. §‡ tn: The participle with the suffix could be given a more immediate translation to accompany the imperative: "Call now! Is anyone listening to you?" §§† tn: The LXX has rendered "holy ones" as "holy angels" (cf. TEV, CEV, NLT). The LXX has interpreted the verb in the colon too freely: "if you will see." §§‡ sn: The point being made is that the angels do not represent the cries of people to God as if mediating for them. But if Job appealed to any of them to take his case against God, there would be no response whatsoever for that. §§§ tn: One of the reasons that commentators transpose v. 1 is that the כִּי

18 tn: The two words for "foolish person" are common in wisdom literature. The first, אָוִיל
 פְּתוּהָ

7
 19 tn: The two parallel nouns are similar;

and to God[†] I would set forth my case. ^{††}
⁹ He does[‡] great and unsearchable^{††} things,
 marvelous things without^{‡‡} number; ^{‡‡‡}
¹⁰ he gives^{‡‡‡} rain on the earth, [§]
 and sends^{§†} water on the fields; ^{§††}
¹¹ he sets^{§‡} the lowly^{§††} on high,
 that those who mourn^{§†} are raised^{§‡} to safety.
¹² He frustrates^{§§†} the plans^{§§‡} of the crafty^{§§§}

† tn: The Hebrew employs לָאֵלִים אֱלֹהִים
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים
 †† tn: The Hebrew simply has “my word”; but in
 this expression that uses אִמְרֵי

παντοκράτωρ pantokratwr

†† tn: The Hebrew simply has “my word”; but in
 this expression that uses אִמְרֵי

‡ tn: Heb “who does.” It is common for such
 doxologies to begin with participles; they follow the pattern of the
 psalms in this style. Because of the length of the sentence in He-
 brew and the conventions of English style, a new sentence was
 started here in the translation. †† tn: The Hebrew has אִמְרֵי יְהוָה

‡‡ tn: The preposition in אֵין אֵין

‡‡† sn: H. H. Rowley (Job [NCBC], 54) notes that the verse fits Eliphaz’s approach very well,
 for he has good understanding of the truth, but has difficulty in
 making the correct conclusions from it. ‡‡‡ tn: Heb “who gives.”
 The participle continues the doxology here. But the article is neces-
 sary because of the distance between this verse and the reference
 to God. sn: He gives rain. The use of the verb “gives” underscores
 the idea that rain is a gift from God. This would be more keenly felt
 in the Middle East where water is scarce. § tn: In both halves of
 the verse the literal rendering would be “upon the face of the earth”
 and “upon the face of the fields.” §† tn: The second participle is
 simply coordinated to the first and therefore does not need the defi-
 nite article repeated (see GKC 404 §126. b). §†† tn: The Hebrew
 term מַצֹּחַ

§‡ tn: Heb “setting.” The infinitive construct
 clause is here taken as explaining the nature of God, and so parallel
 to the preceding descriptions. If read simply as a purpose clause af-
 ter the previous verse, it would suggest that the purpose of water-
 ing the earth was to raise the humble (cf. NASB, “And sends water
 on the fields, So that He sets on high those who are lowly”). A. B.
 Davidson (Job, 39) makes a case for this interpretation, saying that
 God’s gifts in nature have the wider purpose of blessing man, but he
 prefers to see the line as another benevolence, parallel to v. 10, and
 so suggests a translation “setting up” rather than “to set up.” §††
 tn: The word מְשַׁבֵּחַ

§† tn: The meaning of the word is
 “to be dark, dirty”; therefore, it refers to the ash-sprinkled head of
 the mourner (H. H. Rowley, Job [NCBC], 54). The custom was to dark-
 en one’s face in sorrow (see Job 2:12; Ps 35:14; 38:7). §‡ tn: The
 perfect verb may be translated “be set on high; be raised up.” E.
 Dhorme (Job, 64) notes that the perfect is parallel to the infinitive of
 the first colon, and so he renders it in the same way as the infinitive,
 comparing the construction to that of 28:25. §§† tn: The Hiphil
 form מִפְּרָר

so that¹⁸ their hands cannot accomplish
 what they had planned! ¹⁹
¹³ He catches²⁰ the wise in their own craftiness, ²¹
 and the counsel of the cunning²² is brought to a quick
 end. ²³
¹⁴ They meet with darkness in the daytime, ²⁴
 and grope about²⁵ in the noontime as if it were night.
²⁶
¹⁵ So he saves²⁷ from the sword that comes from
 their mouth, ²⁸
 even²⁹ the poor from the hand of the powerful.

§§‡ tn: The word is related to the verb “to think; to
 plan; to devise,” and so can mean “thoughts; plans; imagination.”
 Here it refers to the plan of the crafty that must be frustrated (see
 also Isa 44:25 for the contrast). §§§ tn: The word מְרוֹמִים

18 tn: The consecutive clause showing result or pur-
 pose is simply introduced with the vav and the imperfect/jussive
 (see GKC 504-5 §166. a). 19 tn: The word מְרוֹמִים

20 tn:
 The participles continue the description of God. Here he captures or
 ensnares the wise in their wickedly clever plans. See also Ps 7:16,
 where the wicked are caught in the pit they have dug – they are only
 wise in their own eyes. 21 sn: This is the only quotation from the
 Book of Job in the NT (although Rom 11:35 seems to reflect 41:11,
 and Phil 1:19 is similar to 13:6). Paul cites it in 1 Cor 3:19. 22 tn:
 The etymology of מְרוֹמִים

23 tn: The Niphal of מָהַר

24 sn: God
 so confuses the crafty that they are unable to fulfill their plans – it is
 as if they encounter darkness in broad daylight. This is like the Syri-
 ans in 2 Kgs 6:18-23. 25 tn: The verb מְשַׁבֵּחַ

26
 sn: The verse provides a picture of the frustration and bewilderment
 in the crafty who cannot accomplish their ends because God thwarts
 them. 27 tn: The verb, the Hiphil preterite of מְשַׁבֵּחַ

28 tn: The juxtaposition of “from the
 sword from their mouth” poses translation difficulties. Some MSS

מְהַרְהֵר

16 Thus the poor have hope,
and iniquity[†] shuts its mouth. ††
17 " Therefore,[‡] blessed †† is the man whom God corrects, ††
so do not despise the discipline^{‡‡} of the Almighty. ‡‡
18 For[§] he^{§†} wounds, §†† but he also bandages;
he strikes, but his hands also heal.
19 He will deliver you^{§†} from six calamities;
yes, in seven^{§††} no evil will touch you.
20 In time of famine^{§†} he will redeem you from death,
and in time of war from the power of the sword. §†
21 You will be protected^{§§†} from malicious gossip, §§†

29 tn: If the word "poor" is to do double duty, i.e., serving as the object of the verb "saves" in the first colon as well as the second, then the conjunction should be explanatory. † tn: Other translations render this "injustice" (NIV, NRSV, CEV) or "unrighteousness" (NASB). †† tn: The verse summarizes the result of God's intervention in human affairs, according to Eliphaz' idea that even-handed justice prevails. Ps 107:42 parallels v. 16b. ‡ tn: The particle "therefore" links this section to the preceding; it points this out as the logical consequence of the previous discussion, and more generally, as the essence of Job's suffering. †† tn: The word אָשְׁרֵי

‡‡ tn: The construction is an implied relative clause. The literal rendering would simply be "the man God corrects him." The suffix on the verb is a resumptive pronoun, completing the use of the relative clause. The verb בָּחַ

‡‡† tn: The noun מוֹכֵר

יָסַר ‡‡†
sn: The name Shaddai occurs 31 times in the book. This is its first occurrence. It is often rendered "Almighty" because of the LXX and some of the early fathers. The etymology and meaning of the word otherwise remains uncertain, in spite of attempts to connect it to "mountains" or "breasts." § sn: Verses 18-23 give the reasons why someone should accept the chastening of God – the hand that wounds is the same hand that heals. But, of course, the lines do not apply to Job because his suffering is not due to divine chastening. §† tn: The addition of the independent pronoun here makes the subject emphatic, as if to say, "For it is he who makes...." §†† tn: The imperfect verbs in this verse describe the characteristic activities of God; the classification as habitual imperfect fits the idea and is to be rendered with the English present tense. §† tn: The verb is the Hiphil imperfect of לָצַד

§†† tn: The use of a numerical ladder as we have here – "six seven" is frequent in wisdom literature to show completeness. See Prov 6:16; Amos 1:3, Mic 5:5. A number that seems to be sufficient for the point is increased by one, as if to say there is always one more. By using this Eliphaz simply means "in all troubles" (see H. H. Rowley, Job [NCBC], 56). §† sn: Targum Job here sees an allusion to the famine of Egypt and the war with Amalek. §† tn: Heb "from the hand of the sword." This is idiomatic for "the power of the sword." The expression is also metonymical, meaning from the effect of the sword, which is death. §§† tn: The Hebrew verb essentially means "you will be hidden." In the Niphal the verb means "to be hidden, to be in a hiding place," and protected (Ps 31:20). §§† tn: Heb "from the lash [i.e., whip] of the

and will not be afraid of the destruction^{§§§} when it comes.
22 You will laugh at destruction and famine¹⁸ and need not¹⁹ be afraid of the beasts of the earth.
23 For you will have a pact with the stones²⁰ of the field,
and the wild animals²¹ will be at peace²² with you.
24 And²³ you will know ²⁴ that your home²⁵ will be secure,²⁶
and when you inspect²⁷ your domains,
you will not be missing²⁸ anything.
25 You will also know that your children²⁹ will be numerous,
and your descendants³⁰ like the grass of the earth.

tongue." Sir 26:9 and 51:2 show usages of these kinds of expressions: "the lash of the tongue" or "the blow of the tongue." The expression indicates that a malicious gossip is more painful than a blow. sn: The Targum saw here a reference to Balaam and the devastation brought on by the Midianites. §§§ tn: The word here is טוֹד

שׁוֹאֵה שׁוֹד שׁוֹד לְשׁוֹן שׁוֹט

18 tc: The repetition of "destruction" and "famine" here has prompted some scholars to delete the whole verse. Others try to emend the text. The LXX renders them as "the unrighteous and the lawless." But there is no difficulty in having the repetition of the words as found in the MT. tn: The word for "famine" is an Aramaic word found again in 30:3. The book of Job has a number of Aramaisms that are used to form an alternative parallel expression (see notes on "witness" in 16:19). 19 tn: The negated jussive is used here to express the conviction that something cannot or should not happen (GKC 322 §109. e). 20 tn: Heb "your covenant is with the stones of the field." The line has been variously interpreted and translated. It is omitted in the LXX. It seems to mean there is a deep sympathy between man and nature. Some think it means that the boundaries will not be violated by enemies; Rashi thought it represented some species of beings, like genii of the field, and so read

אֲדָנִי אֲדָנִי אֲדָנִי

21 tn: Heb "the beasts of the field." 22 tn: This is the only occurrence of the Hophal of the verb שָׁלַם

23 sn: Verses 19-23 described the immunity from evil and trouble that Job would enjoy – if he were restored to peace with God. Now, v. 24 describes the safety and peace of the homestead and his possessions if he were right with God. 24 tn: The verb is again the perfect, but in sequence to the previous structure so that it is rendered as a future. This would be the case if Job were right with God. 25 tn: Heb "tent." 26 tn: The word שָׁלוֹם

27 tn: The verb is דָּקַף

28 tn: The verb is usually rendered "to sin"; but in this context the more specific primary meaning of "to miss the mark" or "to fail to find something." Neither Job's tent nor his possessions will be lost. 29 tn: Heb "your seed." 30 tn: The word means "your shoots" and is parallel to "your seed" in the first colon. It refers here (as in Isa 34:1 and 42:5) to the produce of the earth. Some commentators suggest that

26 You will come to your grave in a full age, †
 As stacks of grain are harvested in their season.
 27 Look, we have investigated this, so it is true.
 Hear it, †† and apply it for your own ‡ good.” ††
 Then Job responded: ††
 6 2“ Oh, ††† if only my grief ††† could be weighed, §
 and my misfortune laid †† on the scales too! †††
 3 But because it is heavier †† than the sand ††† of the
 sea,
 that is why my words have been wild. ††
 4 For the arrows †† of the Almighty ††† are within me;
 my spirit ††† drinks their poison; †††

Eliphaz seems to have forgotten or was insensitive to Job's loss of his children; H. H. Rowley (Job [NCBC], 57) says his conventional theology is untouched by human feeling. † tn: The word translated "in a full age" has been given an array of meanings: "health; integrity"; "like a new blade of corn"; "in your strength [or vigor]." The numerical value of the letters in the word נְלֶכֶד

†† tn: To make a better parallelism, some commentators have replaced the imperative with another finite verb, "we have found it." † tn: The preposition with the suffix (referred to as the ethical dative) strengthens the imperative. An emphatic personal pronoun also precedes the imperative. The resulting force would be something like "and you had better apply it for your own good!" †† sn: With this the speech by Eliphaz comes to a close. His two mistakes with it are: (1) that the tone was too cold and (2) the argument did not fit Job's case (see further, A. B. Davidson, Job, 42). †† tn: Heb "answered and said." ††† tn: The conjunction וְ

††† tn: Job pairs וְסִימָן הִיא

הָנָה § tn: The Qal infinitive absolute is here used to intensify the Niphal imperfect (see GKC 344-45 §113. w). The infinitive absolute intensifies the wish as well as the idea of weighing. †† tn: The third person plural verb is used here; it expresses an indefinite subject and is treated as a passive (see GKC 460 §144. g). ††† tn: The adverb normally means "together," but it can also mean "similarly, too." In this verse it may not mean that the two things are to be weighed together, but that the whole calamity should be put on the scales (see A. B. Davidson, Job, 43). †† tn: E. Dhorme (Job, 76) notes that כִּי־עִתָּה

††† sn: The point of the comparison with the sand of the sea is that the sand is immeasurable. So the grief of Job cannot be measured. †† tn: The verb וְעָלָה

‡ sn: Job uses an implied comparison here to describe his misfortune – it is as if God had shot poisoned arrows into him (see E.

God's sudden terrors¹⁸ are arrayed¹⁹ against me.

Complaints Reflect Suffering

5 " Does the wild donkey²⁰ bray²¹ when it is near grass²²
 Or²³ does the ox low near its fodder? 24
 6 Can food that is tasteless²⁵ be eaten without salt ?
 Or is there any taste in the white²⁶ of an egg?
 7 I²⁷ have refused²⁸ to touch such things;²⁹
 they are like loathsome food to me. 30

Dhorme, Job, 76-77 for a treatment of poisoned arrows in the ancient world). ††† sn: Job here clearly states that his problems have come from the Almighty, which is what Eliphaz said. But whereas Eliphaz said Job provoked the trouble by his sin, Job is perplexed because he does not think he did. ††† tn: Most commentators take "my spirit" as the subject of the participle "drinks" (except the NEB, which follows the older versions to say that the poison "drinks up [or "soaks in"] the spirit.") The image of the poisoned arrow represents the calamity or misfortune from God, which is taken in by Job's spirit and enervates him. ††† tn: The LXX translators knew that a liquid should be used with the verb "drink"; but they took the line to be "whose violence drinks up my blood." For the rest of the verse they came up with, "whenever I am going to speak they pierce me." 18 tn: The word translated "sudden terrors" is found only here and in Ps 88:16 [17]. G. R. Driver notes that the idea of suddenness is present in the root, and so renders this word as "sudden assaults" ("Problems in the Hebrew text of Job," VTSup 3 [1955]: 73). 19 tn: The verb עָלָה

20 tn: There have been suggestions to identify this animal as something other than a wild donkey, but the traditional interpretation has been confirmed (see P. Humbert, "En marge du dictionnaire hébraïque," ZAW 62 [1950]: 199-207). 21 tn: The verb נָבַח

22 sn: In this brief section Job indicates that it would be wiser to seek the reason for the crying than to complain of the cry. The wild donkey will bray when it finds no food (see Jer 14:6). 23 tn: The construction forms a double question (וְ אִם

24 tc: The LXX captures the meaning of the verse, but renders it in a more expansive way. tn: This word occurs here and in Isa 30:24. In contrast to the grass that grows on the fields for the wild donkey, this is fodder prepared for the domesticated animals. 25 tn: Heb "a tasteless thing"; the word "food" is supplied from the context. 26 tn: Some commentators are not satisfied with the translation "white of an egg"; they prefer something connected to "slime of purslane" (H. H. Rowley, Job [NCBC], 59; cf. NRSV "juice of mallows"). This meaning is based on the Syriac and Arabic version of Sa'adia. The meaning "white of the egg" comes from the rabbinic interpretation of "slime of the yolk." Others carry the idea further and interpret it to mean "saliva of dreams" or after the LXX "in dream words." H. H. Rowley does not think that the exact edible object can be identified. The idea of the slimy glaring white around the yolk of an egg seems to fit best. This is another illustration of something that is tasteless or insipid. 27 tn: The traditional rendering of וְנָפַח

A Cry for Death

8 " Oh that[†] my request would be realized, ^{††}
 and that God would grant me what I long for! [‡]
 9 And that God would be willing^{‡†} to crush me,
 that he would let loose^{‡‡} his hand
 and^{‡‡†} kill me. ^{‡‡‡}
 10 Then I would yet have my comfort, [§]
 then^{§†} I would rejoice, ^{§††}

28 tn: For the explanation of the perfect verb with its completed action in the past and its remaining effects, see GKC 311 §106. g. 29 tn: The phrase "such things" is not in the Hebrew text but has been supplied. 30 tn: The second colon of the verse is difficult. The word וְיָ

וְיָה

† tn: The Hebrew expresses the desire (desiderative clause) with "who will give?" (see GKC 477 §151. d). †† tn: The verb בּוֹא

תְּקוּמָתִי

‡ tn: The text has

‡† tn: The verb יִגְאַל

ו

‡‡ tn: The verb is used for loosening shoe straps in Isa 58:6, and of setting prisoners free in Pss 105:20 and 146:7. Job thinks that God's hand has been restrained for some reason, and so desires that God be free to destroy him. ‡‡† tn: The final verb is an imperfect (or jussive) following the jussive (of גָּתַר

‡‡‡ tn: Heb "and cut me off." The LXX reads this verse as "Let the Lord begin and wound me, but let him not utterly destroy me." E. Dhorme (Job, 81) says the LXX is a paraphrase based on a pun with "free hand." Targum Job has, "God has begun to make me poor; may he free his hand and make me rich," apparently basing the reading on a metaphorical interpretation. § tn: Heb "and it will/may be yet my comfort." The comfort or consolation that he seeks, that he wishes for, is death. The next colon in the verse simply intensifies this thought, for he affirms that that should happen he would rejoice, in spite of what death involves. The LXX, apparently confusing letters (reading עֵי

עוֹד

חֵילָה

חֵילָה

§†

tn: In the apodosis of conditional clauses (which must be supplied from the context preceding), the cohortative expresses the consequence (see GKC 320 §108. d). §†† tn: The Piel verb סָלַד

in spite of pitiless pain,^{§†}
 for^{§††} I have not concealed the words^{§††} of the Holy One. ^{§†}

11 What is my strength, that I should wait ^{‡§††}
 and what is my end, ^{§§†}
 that I should prolong my life?

12 Is my strength like that of stones ^{‡§§§}
 or is my flesh made of bronze?

13 Is¹⁸ not my power to help myself nothing,
 and has not every resource¹⁹ been driven from me?

Disappointing Friends

14 " To the one in despair, kindness²⁰ should come from his friend²¹

סָלַד

§† tn: The

חֵילָה
חֵיל חוֹל

כְּבֹדִי

לֹא יִהְיוּ

§†† tn: The כִּי

§† sn: The "words" are the divine decrees of God's providence, the decisions that he makes in his dealings with people. Job cannot conceal these - he knows what they are. What Job seems to mean by this clause in this verse is that there is nothing that would hinder his joy of dying for he has not denied or disobeyed God's plan. §† tn: Several commentators delete the colon as having no meaning in the verse, and because (in their view) it is probably the addition of an interpolator who wants to make Job sound more pious. But Job is at least consoling himself that he is innocent, and at the most anticipating a worth-while afterlife (see H. H. Rowley, Job [NCBC], 60). §§† sn: Now, in vv. 11-13, Job proceeds to describe his hopeless condition. In so doing, he is continuing his defense of his despair and lament. The section begins with these rhetorical questions in which Job affirms that he does not have the strength to wait for the blessings that Eliphaz is talking about. §§† tn: The word translated "my end" is יָצַיְתִי

§§§ sn: The questions imply negative answers. Job is saying that it would take great strength to hold up under these afflictions, but he is only flesh and bone. The sufferings have almost completely overwhelmed him. To endure all of this to the end he would need a strength he does not have. 18 tn: For the use of the particle אִם

19 tn: The word means something like "recovery," or the powers of recovery; it was used in Job 5:12. In 11:6 it applies to a condition of the mind, such as mental resource. Job is thinking not so much of relief or rescue from his troubles, but of strength to bear them. 20 tn: In this context חֵילָה

21 tn: The Hebrew of this verse is extremely difficult, and while there are many suggestions, none of them has gained a consensus. The first colon simply has "to the despairing from his friend kindness." Several commentators prefer to change the first word לְחֵילָה

even if^f he forsakes the fear of the Almighty.
 15 My brothers^{††} have been as treacherous[‡] as a seasonal stream,^{‡†}
 and as the riverbeds of the intermittent streams^{‡‡}
 that flow away.^{‡‡†}
 16 They^{‡‡‡} are dark[§] because of ice;
 snow is piled^{§†} up over them.^{§††}
 17 When they are scorched,^{§‡} they dry up,

when it is hot, they vanish^{§‡†} from their place.
 18 Caravans^{§†} turn aside from their routes;
 they go^{§‡} into the wasteland^{§§†} and perish.^{§§‡}
 19 The caravans of Tema^{§§§} looked intently¹⁸ for these streams;¹⁹
 the traveling merchants²⁰ of Sheba hoped for them.
 20 They were distressed,²¹
 because each one had been²² so confident;

† tn: The relationship of the second colon to the first is difficult. The line just reads literally "and the fear of the Almighty he forsakes." The ı

וְנָבַח

§††

tn: The verb נָבַח

LORD
 †† sn: Here the brothers are all his relatives as well as these intimate friends of Job. In contrast to what a friend should do (show kindness/loyalty), these friends have provided no support whatsoever. ‡ tn: The verb נָגְדוּ

וַיֵּעַ

§† tn: This is the usual rendering of the Hebrew אֶחָיוֹת

אֶחָיוֹת

‡† tn: The Hebrew term used here is נָחַל

§‡ tn: The verb literally means "to go up," but here no real ascent is intended for the wasteland. It means that they go inland looking for the water. The streams wind out into the desert and dry up in the sand and the heat. A. B. Davidson (Job, 47) notes the difficulty with the interpretation of this verse as a reference to caravans is that Ibn Ezra says that it is not usual for caravans to leave their path and wander inland in search of water. §§† tn: The word תָּהוּ

‡‡ tn: Heb "and as a stream bed of brooks/torrents." The word אֶפְיָקָא

‡‡† tn: The verb is rather simple - יַעֲבֹרוּ

§§† sn: If the term "paths" (referring to the brook) is the subject, then this verb would mean it dies in the desert; if caravaneers are intended, then when they find no water they perish. The point in the argument would be the same in either case. Job is saying that his friends are like this water, and he like the caravaneer was looking for refreshment, but found only that the brook had dried up. §§§ sn: Tema is the area of the oasis SE of the head of the Gulf of Aqaba; Sheba is in South Arabia. In Job 1:15 the Sabeans were raiders; here they are traveling merchants. 18 tn: The verb נָבַח

‡‡‡ tn: The article on the participle joins this statement to the preceding noun; it can have the sense of "they" or "which." The parallel sense then can be continued with a finite verb (see GKC 404 §126. b). § tn: The participle הַקָּדִים

קוּוּ

§† tn: The verb יִתְעַלֵּם

עֲלָם

19 tn: The words "for these streams" are supplied from context to complete the thought and make the connection with the preceding context. 20 tn: In Ps 68:24 this word has the meaning of "processions"; here that procession is of traveling merchants forming convoys or caravans. 21 tn: The verb בּוֹשׁ

§†† tn: The LXX paraphrases the whole verse: "They who used to reverence me now come against me like snow or congealed ice." §‡ tn: The verb יִזְכְּבוּ

זָכַב

חִפְּרָה

22 tn: The perfect verb has the nuance of past perfect here, for their confidence preceded their disappointment. Note the contrast, using these verbs, in Ps 22:6:

they arrived there,[†] but were disappointed.
 21 For now^{††} you have become like these streams that
 are no help,[‡]
 you see a terror, ^{‡†} and are afraid.

Friends' Fears

22 " Have I[‡] ever said, ^{‡††} ' Give me something,
 and from your fortune^{‡‡} make gifts [§] in my favor'?"
 23 Or 'Deliver me^{§†} from the enemy's power, ^{§††}
 and from the hand of tyrants^{§‡} ransom^{§††} me'?

No Sin Discovered

24 " Teach^{§†} me and I, for my part,^{§‡} will be silent;
 "they trusted in you and they were not put to shame [i.e., disap-
 pointed]."† tn: The LXX misread the prepositional phrase as the
 noun "their cities"; it gives the line as "They too that trust in cities
 and riches shall come to shame."†† tn: There is a textual prob-
 lem in this line, an issue of Kethib- Qere. Some read the form with
 the Qere as the preposition with a suffix referring to "the river," with
 the idea "you are like it." Others would read the form with the Kethib
 as the negative "not," meaning "for now you are nothing." The LXX
 and the Syriac read the word as "to me." RSV follows this and
 changes ^{כי} ^{קן}
^{כי}

‡ tn:
 The perfect of ^{היגה}
 ‡† tn: The
 word ^{חמת} ^{חמת}
^{חמית}
 ‡‡ tn: The Hebrew ^{הכי}
 ‡‡† sn: For the next two verses Job
 lashes out in sarcasm against his friends. If he had asked for charity,
 for their wealth, he might have expected their cold response. But all
 he wanted was sympathy and understanding (H. H. Rowley, Job
 [NCBC], 63). ‡‡† tn: The word ^{חך}
^{חיל}
 § tn: Or "bribes." The verb ^{שחדו}
^{שחד}

§† tn: The verse now gives the ultimate reason why
 Job might have urged his friends to make a gift - if it were possible.
 The LXX, avoiding the direct speech in the preceding verse and this,
 does make this verse the purpose statement - "to deliver from ene-
 mies...."§†† tn: Heb "hand," as in the second half of the verse.
 §‡ tn: The ערצים
^{עבץ}
 §†† tn: The verb now is the imperfect; since it is paral-
 lel to the imperative in the first half of the verse it is imperfect of in-
 struction, much like English uses the future for instruction. The verb
 פדה
 §† tn: The verb "teach" or "instruct" is the
 הורוני Hiphil ^{ינה}

explain to me^{§§†} how I have been mistaken. ^{§§‡}
 25 How painful^{§§§} are honest words !
 But¹⁸ what does your reproof¹⁹ prove? ²⁰
 26 Do you intend to criticize mere words,
 and treat²¹ the words of a despairing man as wind?
 27 Yes, you would gamble²² for the fatherless,
 and auction off²³ your friend.

Other Explanation

28 " Now then, be good enough to look²⁴ at me,²⁵

תוכה §‡ tn: The inde-
 pendent personal pronoun makes the subject of the verb emphatic:
 "and I will be silent." §§† tn: The verb is ^{הבינו}
^ל
 §§‡ tn: The verb ^{שגה}
 §§§ tn: The
 word ^{מכרצו} ^{מכרץ}
 מכרס
 מלץ
 מכרץ 18 tn: The ו
 19 tn: The infinitive ^{הוכח}
^{יכח}
 יוכיה

יכח
 20 tn: The LXX again paraphrases
 this line: "But as it seems, the words of a true man are vain, because
 I do not ask strength of you." But the rest of the versions are equally
 divided on the verse. 21 tn: This, in the context, is probably the
 meaning, although the Hebrew simply has the line after the first
 half of the verse read: "and as/to wind the words of a despairing
 man." The line could be translated "and the words of a despairing
 man, [which are] as wind." But this translation follows the same ap-
 proach as RSV, NIV, and NAB, which take the idiom of the verb
 ("think, imagine") with the preposition on "wind" to mean "reckon as
 wind" - "and treat the words of a despairing man as wind."²² tn:
 The word "lots" is not in the text; the verb is simply ^{תפילו}

23 tn: The verb ^{תכרו} ^{על} ^{ככה}
 24 tn: The second verb, the imperative
 "turn," is subordinated to the first imperative even though there is
 no vav present (see GKC 385-87 §120. a, g). 25 tn: The line has
 "and now, be pleased, turn to me [i.e., face me]." The LXX reverses

my skin is broken[†] and festering.
 6 My days^{††} are swifter[‡] than a weaver's shuttle^{‡†}
 and they come to an end without hope. ^{‡‡}
 7 Remember^{‡‡‡} that my life is but a breath,
 that^{‡‡‡} my eyes will never again[§] see happiness.
 8 The eye of him who sees me now will see me no
 more,^{§†}
 your eyes will look for me, but I will be gone. ^{§††}
 9 As^{§‡} a cloud is dispersed and then disappears, ^{§††}
 so the one who goes down to the grave^{§†}
 does not come up again. ^{§‡}

10 He returns no more to his house,
 nor does his place of residence^{§§†} know him^{§§†} any
 more.

Job Remonstrates with God

11 " Therefore, ^{§§§} I will not refrain my mouth; ¹⁸
 I will speak in the anguish of my spirit;
 I will complain¹⁹ in the bitterness of my soul.
 12 Am I the sea, or the creature of the deep,²⁰
 that you must put²¹ me under guard? ²²
 13 If²³ I say, ²⁴ " My bed will comfort me,²⁵
 my couch will ease²⁶ my complaint,"
 14 then you scare me²⁷ with dreams

† tn: The meaning of נָגַע

†† sn: The first five verses described the painfulness of his malady, his life; now, in vv. 6-10 he will focus on the brevity of his life, and its extinction with death. He introduces the subject with "my days," a metonymy for his whole life and everything done on those days. He does not mean individual days – they drag on endlessly. ‡ tn: The verb נָגַע

‡† sn: The shuttle is the part which runs through the meshes of the web. In Judg 16:14 it is a loom (see BDB 71 s.v. אָרֶבֶט

‡‡ tn: The text includes a wonderful word-play on this word. The noun is תִּקְוָה

קו

‡‡† sn: Job is probably turning here to God, as is clear from v. 11 on. The NIV supplies the word "God" for clarification. It was God who breathed breath into man's nostrils (Gen 2:7), and so God is called to remember that man is but a breath. ‡‡‡ tn: The word "that" is supplied in the translation. § tn: The verb with the infinitive serves as a verbal hendiadys: "return to see" means "see again." §† sn: The meaning of the verse is that God will relent, but it will be too late. God now sees him with a hostile eye; when he looks for him, or looks upon him in friendliness, it will be too late. §†† tn: This verse is omitted in the LXX and so by several commentators. But the verb שׁוּר

§‡ tn: The comparison is implied; "as" is therefore supplied in the translation. §†† tn: The two verbs נָלַח and נָלַךְ

§† tn: The noun אִשׁוּל

§‡ sn: It is not correct to try to draw theological implications from this statement or the preceding verse (Rashi said Job was denying the resurrection). Job is simply stating that when people die they are gone – they do not return to this present life on earth. Most commentators and theologians believe that theological knowledge was very limited at such an early stage, so they would not think it possible for Job to have bodily resurrection in view. (See notes on ch. 14 and 19:25-27.) §§† tn: M. Dahood suggests the meaning is the same as "his abode" ("Hebrew-Ugaritic Lexicography V," Bib 48 [1967]: 421-38). §§‡ tn: The verb means "to recognize" by seeing. "His place," the place where he was living, is the subject of the verb. This personification is intended simply to say that the place where he lived will not have him any more. The line is very similar to Ps 103:16b – when the wind blows the flower away, its place knows it no more. §§§ tn: "Also I" has been rendered frequently as "therefore," introducing a conclusion. BDB 168-69 s.v. מֵכַן

18 sn: "Mouth" here is metonymical for what he says – he will not withhold his complaints. Peake notes that in this section Job comes very close to doing what Satan said he would do. If he does not curse God to his face, he certainly does cast off restraints to his lament. But here Job excuses himself in advance of the lament. 19 tn: The verb is not limited to mental musing; it is used for pouring out a complaint or a lament (see S. Mowinkel, "The Verb si a a 20 tn: The word תִּינִין

21 tn: The imperfect verb here receives the classification of obligatory imperfect. Job wonders if he is such a threat to God that God must do this. 22 tn: The word מִשְׁמַר

23 tn: The particle כִּי

דָּא

24 tn: The verb literally means "say," but here the connotation must be "think" or "say to oneself" – "when I think my bed...." 25 sn: Sleep is the recourse of the troubled and unhappy. Here "bed" is metonymical for sleep. Job expects sleep to give him the comfort that his friends have not. 26 tn: The verb means "to lift up; to take away" (נָשָׂא

27 tn: The Piel of

קָתַח

and terrify[†] me with^{††} visions,
 15 so that I[‡] would prefer ^{‡†} strangling, [‡]
 and^{‡††} death ^{‡‡} more[§] than life. ^{§†}
 16 I loathe^{§††} it;^{§†} I do not want to live forever;
 leave me alone, ^{§††} for my days are a vapor!^{§†}

Insignificance of Humans

17 " What is mankind^{§†} that you make so much of
 them,^{§§†}
 and that you pay attention^{§§†} to them?

† tn: The Piel of ^{בַּעַת}
 †† tn: The prepositions ^ב
 ‡ tn: The word ^{נָפֶשׁ}
 †† tn:
 ‡† tn: The meaning of the term
 ††† tn: The conjunction "and" is
 supplied in the translation. "Death" could also be taken in apposition
 to "strangling," providing the outcome of the strangling. †††† tn:
 This is one of the few words recognizable in the LXX: "You will separate
 life from my spirit, and yet keep my bones from death." §††† tn:
 The comparative min (^{מִן})
 §†† tn: The word ^{מַעֲבֹוֹתַי}

†††† tn: E. Dhorme (Job, 107-8) thinks the idea of loathing or despising is
 problematic since there is no immediate object. He notes that the
 verb ^{נָאָס}
 §††† tn: There is no object for the verb in the text. But the
 most likely object would be "my life" from the last verse, especially
 since in this verse Job will talk about not living forever. Some have
 thought the object should be "death," meaning that Job despised
 death more than the pains. But that is a forced meaning; besides, as
 H. H. Rowley points out, the word here means to despise something,
 to reject it. Job wanted death. §†††† tn: Heb "cease from me." This
 construction means essentially "leave me in peace." §†††† tn: This
 word ^{הִבָּלַעַתִּי}
 §†††† tn: The verse is a rhetorical question; it is intended to

18 And that you visit^{§§§} them every morning,
 and try¹⁸ them every moment? ¹⁹
 19 Will you never²⁰ look away from me,²¹
 will you not let me alone²²
 long enough to swallow my spittle?
 20 If²³ I have sinned – what have I done to you,²⁴
 O watcher of men ?²⁵
 Why have you set me as your target ?²⁶
 Have I become a burden to you? ²⁷
 21 And why do you not pardon my transgression,
 and take away my iniquity ?
 For now I will lie down in the dust, ²⁸
 and you will seek me diligently, ²⁹
 but I will be gone."

mean that man is too little for God to be making so much over him
 in all this. §§††† tn: The Piel verb is a factitive meaning "to magni-
 fy." The English word "magnify" might not be the best translation
 here, for God, according to Job, is focusing inordinately on him. It
 means to magnify in thought, appreciate, think highly of. God, Job
 argues, is making too much of mankind by devoting so much bad
 attention on them. §§§††† tn: The expression "set your heart on"
 means "concentrate your mind on" or "pay attention to." §§§§†††† tn:
 The verb ^{פָּקַד}

18 tn: Now the
 verb "to test" is introduced and gives further explanation to the pur-
 pose of the "visit" in the parallel line (see the same parallelism in Ps
 17:3). The verb ^{בָּחַן}
 19 sn: The amazing thing is the regularity of the test-
 ing. Job is at first amazed that God would visit him; but even more is
 he amazed that God is testing him every moment. The employment
 of a chiasm with the two temporal adverbial phrases as the central
 elements emphasizes the regularity. 20 tn: Heb "according to
 what [= how long] will you not look away from me." 21 tn: The
 verb ^{שָׁאַף}

22 tn: The Hiphil of ^{נִכַּף}
 23 tn: The simple perfect verb can be used in a condi-
 tional sentence without a conditional particle present (see GKC 494
 §159. h). 24 sn: Job is not here saying that he has sinned; rather,
 he is posing the hypothetical condition – if he had sinned, what
 would that do to God? In other words, he has not really injured God.
 25 sn: In the Bible God is often described as watching over peo-
 ple to protect them from danger (see Deut 32:10; Ps 31:23). Howev-
 er, here it is a hostile sense, for God may detect sin and bring it to
 judgment. 26 tn: This word is a hapax legomenon from the verb
^{פָּגַעַתִּי}

27 tn: In the prepositional phrase ^{עָלַי}
 28 tn: The LXX has, "for
 now I will depart to the earth." 29 tn: The verb ^{שָׁחַת}

§††††† tn: The verse is a rhetorical question; it is intended to

8 Then Bildad the Shuhite spoke up and said:
 2“ How long will you speak these things,[†]
 seeing^{††} that the words of your mouth
 are like a great[‡] wind? ^{‡†}
 3 Does God pervert^{‡‡} justice? ^{‡‡†}
 Or does the Almighty pervert^{‡‡‡} what is right?
 4 If[§] your children sinned against him,
 he gave them over^{§†} to the penalty^{§††} of their sin.
 5 But^{§‡} if you will look^{§‡†} to God,

† sn: This speech of Bildad ignores Job’s attack on his friends and focuses rather on Job’s comments about God’s justice. Bildad cannot even imagine saying that God is unjust. The only conclusion open to him is that Job’s family brought this on themselves, and so the only recourse is for Job to humble himself and make supplication to God. To make his point, Bildad will appeal to the wisdom of the ancients, for his theology is traditional. The speech has three parts: vv. 2-7 form his affirmation of the justice of God; vv. 8-19 are his appeal to the wisdom of the ancients, and vv. 20-22 are his summation. See N. C. Habel, “Appeal to Ancient Tradition as a Literary Form,” ZAW 88 (1976): 253-72; W. A. Irwin, “The First Speech of Bildad,” ZAW 51 (1953): 205-16. †† sn: “These things” refers to all of Job’s speech, the general drift of which seems to Bildad to question the justice of God. ‡ tn: The second colon of the verse simply says “and a strong wind the words of your mouth.” The simplest way to treat this is to make it an independent nominal sentence: “the words of your mouth are a strong wind.” Some have made it parallel to the first by apposition, understanding “how long” to do double duty. The line beginning with the

‡† tn: The word כָּבִיר

‡‡ tn: See, however, G. R. Driver’s translation, “the breath of one who is mighty are the words of your mouth” (“Hebrew Studies,” JRAS 1948: 170). ‡‡† tn: The Piel verb

‡‡‡ tn: The first word is מְשַׁפֵּת

צָדִיק

§ tn:

Some commentators think that the second verb should be changed in order to avoid the repetition of the same word and to reflect the different words in the versions. The suggestion is to read

§† tn: The AV and RV take the protasis down to the middle of v. 6. The LXX changes the “if” at the beginning of v. 5 to “then” and makes that verse the apodosis. If the apodosis comes in the second half of v. 4, then v. 4 would be a complete sentence (H. H. Rowley, Job [NCBC], 71; A. B. Davidson, Job, 60). The particle אִם

§†† tn: The verb is a

Piel preterite with a vav (ו)

שָׁלַח

and make your supplication^{§†} to the Almighty,
 6 if you become^{§‡} pure ^{§§†} and upright, ^{§§‡}
 even now he will rouse himself^{§§§} for you,
 and will restore¹⁸ your righteous abode. ¹⁹
 7 Your beginning²⁰ will seem so small,
 since your future will flourish. ²¹
 8“ For inquire now of the former²² generation,
 and pay attention²³ to the findings ²⁴
 of their ancestors; ²⁵

§‡† tn: “But” is supplied to show the contrast between this verse and the preceding line. §† tn: The verb שָׁחַר

אָל

§‡ tn: The verb תִּתְחַנֵּן

חַנֵּן

§§† tn: A verb form needs to be supplied here. Bildad is not saying to Job, “If you are pure [as you say you are].” Bildad is convinced that Job is a sinner. Therefore, “If you become pure” makes more sense here. §§‡ tn: Or “innocent” (i.e., acquitted). §§§ tn: Many commentators delete this colon as a moralizing gloss on v. 5; but the phrase makes good sense, and simply serves as another condition. Besides, the expression is in the LXX. 18 tn: The verb יָעִיר

19 tn: The Piel of שָׁלַח

20 tn: The construct וְתִבְנֶה

21 tn: The reference to “your beginning” is a reference to Job’s former estate of wealth and peace. The reference to “latter end” is a reference to conditions still in the future. What Job had before will seem so small in comparison to what lies ahead.

22 tn: The verb has the idea of “to grow”; here it must mean “to flourish; to grow considerably” or the like. The statement is not so much a prophecy; rather Bildad is saying that “if Job had recourse to God, then....” This will be fulfilled, of course, at the end of the book.

23 sn: Bildad is not calling for Job to trace through the learning of antiquity, but of the most recent former generation. Hebrews were fond of recalling what the “fathers” had taught, for each generation recalled what their fathers had taught. 24 tn: The verb כִּוְּן

כִּוְּן

ל

ב

כִּוְּן שָׁאֵל

§‡ tn: Heb “into the hand of their rebellion.” The word “hand” often signifies “power.” The rebellious acts have the power to destroy, and so that is what happened – according to Bildad. Bildad’s point is that Job should learn from what happened to his family.

25 tn: The Hebrew has “the search of their fathers,” but the word is probably intended to mean what that observation or search yielded (so “search” is a metonymy of cause).

9 For we were born yesterday† and do not have knowledge,
 since our days on earth are but a shadow. ††
 10 Will they not‡ instruct you and‡† speak to you,
 and bring forth words‡‡
 from their understanding? ‡‡†
 11 Can the papyrus plant grow tall‡‡‡ where there is no
 marsh ?
 Can reeds flourish§ without water?
 12 While they are still beginning to flower§†
 and not ripe for cutting, §††
 they can wither away§†
 faster§†† than any grass! §†
 13 Such is the destiny§† of all who forget God;
 the hope of the godless§§† perishes,
 14 whose§§§ trust§§§ is in something futile, 18
 whose security is a spider's web. 19

† tn: Heb "fathers." †† tn: The Hebrew has "we are of yesterday," the adverb functioning as a predicate. Bildad's point is that they have not had time to acquire great knowledge because they are recent. ‡ tn: E. Dhorme (Job, 116) observes that the shadow is the symbol of ephemeral things (14:2; 17:7; Ps 144:4). The shadow passes away quickly (116). ‡† tn: The sentence begins emphatically: "Is it not they." ‡‡ tn: The "and" is not present in the line. The second clause seems to be in apposition to the first, explaining it more thoroughly: "Is it not they [who] will instruct you, [who] will speak to you." ‡‡† tn: The noun may have been left indeterminate for the sake of emphasis (GKC 401-2 §125. c), meaning "important words." ‡‡‡ tn: Heb "from their heart." § sn: H. H. Rowley observes the use of the words for plants that grow in Egypt and suspects that Bildad either knew Egypt or knew that much wisdom came from Egypt. The first word refers to papyrus, which grows to a height of six feet (so the verb means "to grow tall; to grow high"). The second word refers to the reed grass that grows on the banks of the river (see Gen 41:2, 18). §† tn: The two verbs, גָּדַל שָׁקַד
 §†† tn: The word has been traditionally translated "greenness" (so KJV, ASV), but some modern commentators argue for "in flower." The word is found only in Song 6:11 (where it may be translated "blossoms"). From the same root is אָבִיב

§‡ sn: The idea is that as the plant begins to flower, but before it is to be cut down, there is no sign of withering or decay in it. But if the water is withdrawn, it will wither sooner than any other herb. The point Bildad will make of this is that when people rebel against God and his grace is withheld, they perish more swiftly than the water reed. §†† tn: The imperfect verb here is the modal use of potential, "can wither away" if the water is not there. §† tn: Heb "before." §‡ tn: The LXX interprets the line: "does not any herb wither before it has received moisture?" §§† tn: The word אָרְחוֹת

דָּרַךְ

אָדְרִית

word דָּרַךְ

§§‡ tn: The

§§§ tn: The relative pronoun introduces the verse as a relative clause, working with the "godless person" of the preceding verse. The relative pronoun is

15 He leans against his house but it does not hold up,
 20 he takes hold²¹ of it but it does not stand.
 16 He is a well-watered plant²² in ²³ the sun,
 its shoots spread²⁴ over its garden. ²⁵
 17 It wraps its roots around a heap²⁶ of stones²⁷
 and it looks²⁸ for a place among stones. ²⁹
 18 If he is uprooted³⁰ from his place,

joined to the resumptive pronoun in the translation: "who + his trust" = "whose trust." 18 tn: The noun דָּקוּ

19 tn: The word וְיָקַדְ

וְיָקַדְ

וְיָקַדְ

20 sn: The second half of the verse is very clear. What the godless person relies on for security is as fragile as a spider's web – he may as well have nothing. The people of the Middle East view the spider's web as the frailest of all "houses." 21 tn: The verb אָבִיב קוּם

22 sn: The idea is that he grabs hold of the house, not to hold it up, but to hold himself up or support himself. But it cannot support him. This idea applies to both the spider's web and the false security of the pagan. 23 tn: The figure now changes to a plant that is flourishing and spreading and then suddenly cut off. The word נָטַב

24 tn: The Hebrew is לָפַנְי

לָפַנְי

25 tn: Heb "its shoot goes out." 26 tc: Some have emended this phrase to obtain "over the roofs." The LXX has "out of his corruption." H. M. Orlinsky has shown that this reading arose from an internal LXX change, saprias having replaced prasias, "garden" (JQR 26 [1935/36]: 134-35). 27 tn: Cheyne reads "spring" or "well" rather than "heap." However, this does not fit the parallelism very well, and so he emends the second half as well. Nevertheless the Hebrew text needs no emending here. 28 tn: The expression "of stones" is added for clarification of what the heap would be. It refers to the object around which the roots would grow. The parallelism with "house of stones" makes this reading highly probable. 29 tn: The idea is that the plant grows, looking for a place to grow among the stones. Some trees grow so tightly around the rocks and stones that they are impossible to uproot. The rocky ground where it grows forms "a house of stones." The LXX supports an emendation from וְיָקַדְ וְיָקַדְ

30 sn: The idea seems to be

then that place[†] will disown him, saying,^{††}
'I have never seen you!'

¹⁹ Indeed, this is the joy of his way, [‡]
and out of the earth^{‡†} others spring up. ^{‡‡}

²⁰ " Surely, God does not reject a blameless man,^{‡††}
nor does he grasp the hand^{‡‡‡}
of the evildoers.

²¹ He will yet[§] fill your mouth with laughter, ^{§†}
and your lips with gladness.

²² Those who hate you^{§††} will be clothed with shame,
^{§‡}

and the tent of the wicked will be no more." ^{§††}

that the stones around which the roots of the tree wrap themselves suggest strength and security for the tree, but uprooting comes to it nevertheless (v. 18). The point is that the wicked may appear to be living in security and flourishing, yet can be quickly destroyed (H. H. Rowley, Job [NCBC], 74). [†] tc: Ball reads לָא דָא

^{††} tn:

Heb "it"; the referent ("his place" in the preceding line) has been specified in the translation for clarity. sn: The place where the plant once grew will deny ever knowing it. Such is the completeness of the uprooting that there is not a trace left. [‡] tn: Here "saying" is supplied in the translation. ^{‡†} tn: This line is difficult. If the MT stands as it is, the expression must be ironic. It would be saying that the joy (all the security and prosperity) of its way (its life) is short-lived - that is the way its joy goes. Most commentators are not satisfied with this. Dhorme, for one, changes שְׂוֹן לְקוֹסוֹ

וִסוֹ

^{‡‡} tn: Heb "dust." ^{‡††} sn: As

with the tree, so with the godless man - his place will soon be taken by another. ^{‡††} sn: This is the description that the book gave to Job at the outset, a description that he deserved according to God's revelation. The theme "God will not reject the blameless man" becomes Job's main point (see 9:20,21; 10:3). [§] sn: The idiom "to grasp the hand" of someone means to support or help the person. ^{§†} tn: The word טַד

טַד

^{§††} sn: "Laughter" (and likewise "gladness") will here be metonymies of effect or adjunct, being put in place of the reason for the joy - restoration. ^{§‡} sn: These verses show several points of similarity with the style of the Book of Psalms. "Those who hate you" and the "evil-doers" are fairly common words to describe the ungodly in the Psalms. "Those who hate you" are enemies of the righteous man because of the parallelism in the verse. By this line Bildad is showing Job that he and his friends are not among those who are his enemies, and that Job himself is really among the righteous. It is an appealing way to end the discourse. See further G. W. Anderson,

9 Then Job answered:

² " Truly, ^{§†} I know that this is so.

But how^{§‡} can a human^{§§†} be just before^{§§†} God? ^{§§§}

³ If someone wishes¹⁸ to contend¹⁹ with him, he cannot answer²⁰ him one time in a thousand.

⁴ He is wise in heart²¹ and mighty²² in strength²³ -
'span class="s 04310" title="04310"
who has resisted²⁴ him and remained safe? ²⁵

"Enemies and Evil-doers in the Book of Psalms," BJRL 48 (1965/66): 18-29. ^{§††} tn: "Shame" is compared to a garment that can be worn. The "shame" envisioned here is much more than embarrassment or disgrace - it is utter destruction. For parallels in the Psalms, see Pss 35:26; 132:18; 109:29. ^{§†} sn: This speech of Job in response to Bildad falls into two large sections, chs. 9 and 10. In ch. 9 he argues that God's power and majesty prevent him from establishing his integrity in his complaint to God. And in ch. 10 Job tries to discover in God's plan the secret of his afflictions. The speech seems to continue what Job was saying to Eliphaz more than it addresses Bildad. See K. Fullerton, "On Job 9 and 10," JBL 53 (1934): 321-49. ^{§‡} tn: The adverb וְהָאָזְנָה

^{§§†} sn: The interrogative is used to express what is an impossibility. ^{§§‡} tn: The attempt to define שְׂוֹן

^{§§§} tn: The preposition is אֶל

¹⁸ sn: The point of Job's rhetorical question is that man cannot be justified as against God, because God is too powerful and too clever - he controls the universe. He is discussing now the question that Eliphaz raised in 4:17. Peake observes that Job is raising the question of whether something is right because God says it is right, or that God declares it right because it is right. ¹⁹ tn: Some commentators take God to be the subject of this verb, but it is more likely that it refers to the mortal who tries to challenge God in a controversy. The verb is used of Job in 13:3. ²⁰ tn: The verb יָבִיחַ

אֶל

²¹ tn: This use of the imperfect as potential imperfect assumes that the human is the subject, that in a dispute with God he could not answer one of God's questions (for which see the conclusion of the book when God questions Job). On the other hand, if the interpretation were that God does not answer the demands of mortals, then a simple progressive imperfect would be required. In support of this is the frustration of Job that God does not answer him. ²² tn: The genitive phrase translated "in heart" would be a genitive of specification, specifying that the wisdom of God is in his intelligent decisions. sn: The heart is the seat of intelligence and understanding, the faculty of decision making. ²³ sn: The words אֶלְמִיץ

²⁴ tn: The first half of the verse simply has "wise of heart and mighty of strength." The entire line is a casus pendens that will refer to the suffix וְהָאָזְנָה

²⁵ tn: The verb is the Hiphil of the verb קָצַף

5 He who removes mountains suddenly,[†]
 who overturns them in his anger,^{††}
 6 he who shakes the earth out of its place[‡]
 so that its pillars tremble;^{‡‡}
 7 he who commands the sun and^{‡‡} it does not shine^{‡‡‡}
 and seals up^{‡‡‡} the stars;
 8 he alone spreads out the heavens,
 and treads[§] on the waves of the sea;^{§†}
 9 he makes the Bear,^{§††} Orion,^{§‡} and the Pleiades,^{§‡‡}

† tn: The use of מַלְאֵךְ

†† tn: The verb is plural: "they do not know it." This suggests that the mountains would not know it. Some follow the Syriac with a singular verb, i.e., God does not know it, meaning, it is so trifling to God that he can do it without thinking. But the better interpretation may be "suddenly." This would be interpreted from the MT as it stands; it would imply "before they know anything," thus "suddenly" (Gray, Dhorme, Buitenwieser, et. al.). D. W. Thomas connects the meaning to another verb based on Arabic and translates it, "so that they are no longer still" ("Additional Notes on the Root yada` in Hebrew," JTS 15 [1964]: 54-57). J. A. Emerton works with a possible root מַלְאֵךְ

‡ sn: This line beginning with the relative pronoun can either be read as a parallel description of God, or it can be subordinated by the relative pronoun to the first ("they do not know who overturned them"). ‡† sn: Shakes the earth out of its place probably refers to earthquakes, although some commentators protest against this in view of the idea of the pillars. In the ancient world the poetical view of the earth is that it was a structure on pillars, with water around it and under it. In an earthquake the pillars were shaken, and the earth moved. ‡‡ tn: The verb מַלְאֵךְ

פְּלִיאָדִים

‡‡† tn: The form could also be subordinated, "that it shine not" (see further GKC 323 §109. g). ‡‡‡ tn: The verb מַלְאֵךְ

§ tn: The verb מַלְאֵךְ

§† tn: Or "marches forth." §†† tn: The reference is probably to the waves of the sea. This is the reading preserved in NIV and NAB, as well as by J. Crenshaw, "Wÿ dorek `al-bamote 'ares," CBQ 34 (1972): 39-53. But many see here a reference to Canaanite mythology. The marginal note in the RSV has "the back of the sea dragon." The view would also see in "sea" the Ugaritic god Yammu. §‡ sn: The Hebrew has מַלְאֵךְ

§‡† sn: There is more certainty for the understanding of this word as Orion, even though there is some overlap of the usage of the words in the Bible. In classical literature we have the same stereotypical reference to these three (see E. Dhorme, Job, 131).

and the constellations of the southern sky;^{§†}
 10 he does great and unsearchable things,^{§‡}
 and wonderful things without number.
 11 If^{§§†} he passes by me, I cannot see^{§§‡} him,^{§§§}
 if he goes by, I cannot perceive him.¹⁸
 12 If he snatches away,¹⁹ who can turn him back ?²⁰
 Who dares to say to him, 'What are you doing?'
 13 God does not restrain his anger,²¹
 under him the helpers of Rahab²² lie crushed.²³

The Impossibility of Facing God in Court

14 " How much less,²⁴ then, can I answer him²⁵
 and choose my words²⁶ to argue²⁷ with ²⁸ him!²⁹

§† sn: The identification of this as the Pleiades is accepted by most (the Vulgate has "Hyades"). In classical Greek mythology, the seven Pleiades were seven sisters of the Hyades who were pursued by Orion until they were changed into stars by Zeus. The Greek myth is probably derived from an older Semitic myth. §‡ tn: Heb "and the chambers of the south." §§† tn: Only slight differences exist between this verse and 5:9 which employs the simple מַלְאֵךְ

אֵין וְנִפְלְאוֹת

§§‡ tn: The NIV has "when" to form a temporal clause here. For the use of "if," see GKC 497 §159. w. §§§ tn: The imperfect verbs in this verse are consistent with the clauses. In the conditional clauses a progressive imperfect is used, but in the following clauses the verbs are potential imperfects. 18 tn: The pronoun "him" is supplied here; it is not in MT, but the Syriac and Vulgate have it (probably for translation purposes as well). 19 sn: Like the mountains, Job knows that God has passed by and caused him to shake and tremble, but he cannot understand or perceive the reasons. 20 tn: E. Dhorme (Job, 133) surveys the usages and concludes that the verb מַלְאֵךְ

מַלְאֵךְ

21 tn: The verb is the Hiphil imperfect (potential again) from מַלְאֵךְ

22 sn: The meaning of the line is that God's anger will continue until it has accomplished its purpose (23:13-14). 23 sn: "Rahab" is not to be confused with the harlot of the same name from Jericho. "Rahab" is identified with Tiamat of the Babylonian creation epic, or Leviathan of the Canaanite myths. It is also used in parallelism to the sea (26:12), or the Red Sea (Ps 74:13), and so comes to symbolize Egypt (Isa 30:7). In the Babylonian Creation Epic there is reference to the helpers of Tiamat. In the Bible the reference is only to the raging sea, which the LORD

24 tn: The verb מַלְאֵךְ

25 tn: The construction מַלְאֵךְ

26 tn: The imperfect verb here is to be taken with the nuance of a potential imperfect. The idea of "answer him" has a legal context, i.e., answering God in a court of law. If God is relentless in his anger toward greater powers, then Job realizes it is futile for him. 27 sn: In a legal controversy with God it would be essential to choose the correct words very carefully (humanly speaking); but the calmness and presence of mind to do that would be shattered by the overwhelming terror of God's presence. 28 tn: The verb is supplied in this line. 29 tn: The preposition מַלְאֵךְ

15 Although[†] I am innocent, ^{††}
 I could not answer him;[‡]
 I could only plead^{‡†} with my judge ^{‡†} for mercy.
 16 If I summoned him, and he answered me,^{‡††}
 I would not believe^{‡††}
 that he would be listening to my voice –
 17 he who[§] crushes^{§†} me with a tempest,
 and multiplies my wounds for no reason. ^{§††}
 18 He does not allow^{§†} me to recover^{§††} my breath,
 for he fills^{§†} me with bitterness.

† tn: The LXX goes a different way after changing the first person to the third: "Oh then that he would hearken to me, or judge my cause." †† tn: The line begins with אָשָׁר

אָשָׁר

‡† tn: The verb is צִדְקָתִי

‡†† tn: The form is the Qal imperfect of the verb "answer." As the text stands, Job is saying that he cannot answer or could not answer (contend with) God if given a chance. Some commentators think a Niphal fits better here: "I am not answered," meaning God does not reply to him. This has the LXX, the Syriac, and Theodotion in support of it. The advantage would be to avoid the repetition of the same word from v. 14. But others rightly reject this, because all Job is saying here is that he would be too overwhelmed by God to answer him in court. The LXX change to a passive is understandable in that it would be seeking a different idea in this verse and without vocalization might have assumed a passive voice here. ‡†† tn: The verb אָתַתְנֶנּוּ אֶת־עֲוֹנוֹתַי

‡††† tn: The word אָשָׁר

LORD

‡††† sn: The idea of "answer" in this line is that of responding to the summons, i.e., appearing in court. This preterite and the perfect before it have the nuance of hypothetical perfects since they are in conditional clauses (GKC 330 §111. x). D. J. A. Clines (Job [WBC], 219) translates literally, "If I should call and he should answer." §††† tn: The Hiphil imperfect in the apodosis of this conditional sentence expresses what would (not) happen if God answered the summons. §††† tn: The relative pronoun indicates that this next section is modifying God, the Judge. Job does not believe that God would respond or listen to him, because this is the one who is crushing him. §†††† tn: The verb אָשָׁר

§†††† tn: אָשָׁר

The verb אָשָׁר

אָשָׁר

§††††† tn: The Hiphil of the verb means "to bring back"; with the object "my breath," it means "get my breath" or simply "breathe." The

19 If it is a matter of strength, ^{§†}
 most certainly^{§§†} he is the strong one !
 And if it is a matter of justice,
 he will say, 'Who will summon me?' ^{§§†}
 20 Although I am innocent, ^{§§§}
 my mouth¹⁸ would condemn me;¹⁹
 although I am blameless,
 it would declare me perverse. ²⁰
 21 I am blameless. ²¹ I do not know myself. ²²
 I despise my life.

Accusation of God's Justice

22 " It is all one ^{†23} That is why I say, ²⁴
 'He destroys the blameless and the guilty.'

infinitive is here functioning as the object of the verb (see GKC 350 §114. m). §††† sn: The meaning of the word is "to satiate; to fill," as in "drink to the full, be satisfied." Job is satiated – in the negative sense – with bitterness. There is no room for more. §§††† tn: The MT has only "if of strength." §§†††† tn: "Most certainly" translates the particle הִנֵּנִי §§§†††† tn: The question could be taken as "who will summon me?" (see Jer 49:19 and 50:44). This does not make immediate sense. Some have simply changed the suffix to "who will summon him." If the MT is retained, then supplying something like "he will say" could make the last clause fit the whole passage. Another option is to take it as "Who will reveal it to me?" – i.e., Job could be questioning his friends' qualifications for being God's emissaries to bring God's charges against him (cf. KJV, NKJV; and see 10:2 where Job uses the same verb in the Hiphil to request that God reveal what his sin has been that has led to his suffering). sn: Job is saying that whether it is a trial of strength or an appeal to justice, he is unable to go against God. 18††††† tn: The idea is the same as that expressed in v. 15, although here the imperfect verb is used and not the perfect. Once again with the concessive clause ("although I am right") Job knows that in a legal dispute he would be confused and would end up arguing against himself. 19††††† tn: Some commentators wish to change this to "his mouth," meaning God's response to Job's complaints. But the MT is far more expressive, and "my mouth" fits the context in which Job is saying that even though he is innocent, if he spoke in a court setting in the presence of God he would be overwhelmed, confused, and no doubt condemn himself. 20††††† tn: The verb has the declarative sense in the Hiphil, "to declare guilty [or wicked]" or "to condemn." 21††††† tn: The verb אָשָׁר

22

tn: Dhorme, in an effort to avoid tautology, makes this a question: "Am I blameless?" The next clause then has Job answering that he does not know. But through the last section Job has been proclaiming his innocence. The other way of interpreting these verses is to follow NIV and make all of them hypothetical ("If I were blameless, he would pronounce me guilty") and then come to this verse with Job saying, "I am blameless." The second clause of this verse does not fit either view very well. In vv. 20, 21, and 22 Job employs the same term for "blameless" (אָשָׁר

23††††† tn: The meaning of the expression "I do not know myself" seems to be, "I do not care." NIV translates it, "I have no concern for my life." sn: Job believes he is blameless and not deserving of all this suffering; he will hold fast to that claim, even if the future is uncertain, especially if that future involved a confrontation with God. 24††††† tc: The LXX omits the phrase "It is all one." Modern scholars either omit it or transpose it for clarity. sn: The expression "it is one" means that God's dealings with people is indiscriminating. The number "one" could also be taken to mean "the same" – "it is all the same." The implication is that it does

23 If a scourge brings sudden death, †
 he mocks†† at the despair‡ of the innocent. ††
 24 If a land‡‡ has been given
 into the hand of a wicked man,‡‡‡
 he covers‡‡‡ the faces of its judges; §
 if it is not he, then who is it? §†

Renewed Complaint

25 " My days§†† are swifter than a runner, §†
 they speed by without seeing happiness.
 26 They glide by§†† like reed§† boats,
 like an eagle that swoops§† down on its prey. §§†
 27 If I say, §§† ' I will§§§ forget my complaint,
 I will change my expression¹⁸ and be cheerful,' ¹⁹

not matter if Job is good or evil, if he lives or dies. This is the conclusion of the preceding section. † tn: The relationships of these clauses is in some question. Some think that the poet has inverted the first two, and so they should read, "That is why I have said: 'It is all one.'" Others would take the third clause to be what was said. †† tc: The LXX contains a paraphrase: "for the worthless die, but the righteous are laughed to scorn." sn: The point of these verses is to show – rather boldly – that God does not distinguish between the innocent and the guilty. ‡ sn: This bold anthropomorphism means that by his treatment of the despair of the innocent, God is in essence mocking them. †† tn: The term תַּחַת

הָעָרָא

מִסָּבִיב

‡‡ sn: Job uses this word to refute Eliphaz; cf. 4:7.

‡†† tn: Some would render this "earth," meaning the whole earth, and having the verse be a general principle for all mankind. But Job may have in mind the more specific issue of individual land.

‡‡‡ sn: The details of the verse are not easy to explain, but the meaning of the whole verse seems to be about the miscarriage of justice in the courts and the failure of God to do anything about it.

§ tn: The subject of the verb is God. The reasoning goes this way: it is the duty of judges to make sure that justice prevails, that restitution and restoration are carried through; but when the wicked gain control of the land of other people, and the judges are ineffective to stop it, then God must be veiling their eyes. §† sn: That these words are strong, if not wild, is undeniable. But Job is only taking the implications of his friends' speeches to their logical conclusion – if God dispenses justice in the world, and there is no justice, then God is behind it all. The LXX omitted these words, perhaps out of reverence for God. §†† tn: This seems to be a broken-off sentence (anacoluthon), and so is rather striking. The scribes transposed the words אָפּוֹא הוּא

§‡ tn: The text has "and

my days" following the thoughts in the previous section. §†† sn: Job returns to the thought of the brevity of his life (7:6). But now the figure is the swift runner instead of the weaver's shuttle. §† tn: Heb "they flee." §‡ tn: The word אָבָה

§§† tn: The verb טָוֹט

§§‡ tn: Heb "food." §§§ tn: The construction here uses the infinitive construct with a pronominal suffix – "if my saying" is this, or "if I say." For the conditional clause using דִּמְךָ

18 tn: The verbal form is a hortative of resolve: "I will forget" or "I am determined to forget." The same will be used in the second colon of the verse. 19 tn:

28 I dread²⁰ all my sufferings, ²¹
 for²² I know that you do not hold me blameless. ²³
 29 If I am guilty, ²⁴
 why then²⁵ weary myself²⁶ in vain? ²⁷
 30 If I wash myself with snow water, ²⁸
 and make my hands clean with lye, ²⁹
 31 then you plunge me into a slimy pit³⁰
 and my own clothes abhor me.
 32 For he³¹ is not a human being like I am,
 that³² I might answer him,

Heb "I will abandon my face," i.e., change my expression. The construction here is unusual; G. R. Driver connected it to an Arabic word 'adaba, "made agreeable" (IV), and so interpreted this line to mean "make my countenance pleasant" ("Problems in the Hebrew text of Job," VTSup 3 [1955]: 76). M. Dahood found a Ugaritic root meaning "make, arrange" ("The Root 'zb II in Job," JBL 78 [1959]: 303-9), and said, "I will arrange my face." But see H. G. Williamson, "A Reconsideration of 'azab II in Ugaritic," ZAW 87 (1985): 74-85; Williamson shows it is probably not a legitimate cognate. D. J. A. Clines (Job [WBC], 219) observes that with all these suggestions there are too many homonyms for the root. The MT construction is still plausible. 20 tn: In the Hiphil of בָּלַע

21 tn: The word was used in Job 3:25; it has the idea of "dread, fear, tremble at." The point here is that even if Job changes his appearance, he still dreads the sufferings, because he knows that God is treating him as a criminal. 22 sn: See Job 7:15; see also the translation by G. Perles, "I tremble in every nerve" ("The Fourteenth Edition of Gesenius-Buhl's Dictionary," JQR 18 [1905/06]: 383-90). 23 tn: The conjunction "for" is supplied in the translation. 24 sn: A. B. Davidson (Job, 73) appropriately notes that Job's afflictions were the proof of his guilt in the estimation of God. If God held him innocent, he would remove the afflictions. 25 tn: The clause simply has "I am guilty." It is the same type of construction found in v. 24. It is also the opposite of that in v. 20. GKC 317 §107. n lists this as an example of the use of the imperfect to express an obligation or necessity according to the judgment of others; it would therefore mean "if I am to be guilty." 26 tn: The demonstrative pronoun is included to bring particular emphasis to the question, as if to say, "Why in the world..." (see R. J. Williams, Hebrew Syntax, 24, §118). 27 tn: The verb means "tire oneself"; see 3:17. 28 tn: Here הִבֵּל

29 tn: The Syriac and Targum Job read with the Qere "with water of [בְּמַי בְּמַי

שָׁלַג

30 tn: The word בָּרַח

בְּרִית

31 tn: The pointing in the MT gives the meaning "pit" or "ditch." A number of expositors change the pointing to שְׁחָתוֹת שְׁחָתוֹת

שְׁחָתוֹת

32 tn: The personal pronoun that would be expected as the subject of a noun clause is sometimes omitted (see GKC 360 §116. s). Here it has been supplied.

that we might come[†] together in judgment.
³³ Nor is there an arbiter^{††} between us,
 who[‡] might lay^{‡†} his hand on us both, ^{‡‡}
³⁴ who^{‡‡†} would take his^{‡‡†} rod [§] away from me
 so that his terror^{§†} would not make me afraid.
³⁵ Then^{§††} would I speak and not fear him,
 but it is not so with me. ^{§‡ §††}

10 ¹ I^{§†} am weary ^{§‡} of my life;
 I will complain without restraint; ^{§§†}
 I will speak in the bitterness of my soul.
² I will say to God, 'Do not condemn^{§§†} me;
 tell me^{§§§} why you are contending¹⁸ with me.'

[†] tn: The consecutive clause is here attached without the use of the *vav*

^{††} tn: The sense of the verb "come" with "together in judgment" means "to confront one another in court." See Ps 143:2. [‡] tn: The participle מֹכִיחַ

חַיִּי

^{‡†} tn: The relative pronoun is understood in this clause. ^{‡‡} tn: The jussive in conditional sentences retains its voluntative sense: let something be so, and this must happen as a consequence (see GKC 323 §109. i). ^{‡‡†} sn: The idiom of "lay his hand on the two of us" may come from a custom of a judge putting his hands on the two in order to show that he is taking them both under his jurisdiction. The expression can also be used for protection (see Ps 139:5). Job, however, has a problem in that the other party is God, who himself will be arbiter in judgment. ^{‡‡‡} tn: The verse probably continues the description from the last verse, and so a relative pronoun may be supplied here as well. [§] tn: According to some, the reference of this suffix would be to God. The arbiter would remove the rod of God from Job. But others take it as a separate sentence with God removing his rod. ^{§†} sn: The "rod" is a symbol of the power of God to decree whatever judgments and afflictions fall upon people. ^{§††} tn: "His terror" is metonymical; it refers to the awesome majesty of God that overwhelms Job and causes him to be afraid. ^{§‡} tn: There is no conjunction with this cohortative; but the implication from the context is that if God's rod were withdrawn, if the terror were removed, then Job would speak up without fear. ^{§††} tn: The last half of the verse is rather cryptic: "but not so I with me." NIV renders it "but as it now stands with me, I cannot." This is very smooth and interpretive. Others transpose the two halves of the verse to read, "Since it is not so, I with myself will commune and not fear him." Job would be saying that since he cannot contend with God on equal terms, and since there is no arbiter, he will come on his own terms. English versions have handled this differently: "for I know I am not what I am thought to be" (NEB); "since this is not the case with me" (NAB); "I do not see myself like that at all" (JB). ^{§†} tn: The Hebrew has נִפְשִׁי ^{§‡} tn: The verb is pointed like a Qal form but is originally a Niphal from קוּט

^{§§†} tn: The verb עָנַע

^{§§‡} tn: The negated jussive is the Hiphil jussive of נָשַׁע

^{§§§} tn: The Hiphil imperative of נָשַׁע

¹⁸ tn: The verb is רִיב

³ Is it good for you¹⁹ to oppress, ²⁰
 to²¹ despise the work of your hands,
 while²² you smile ²³
 on the schemes of the wicked?

Motivations of God

⁴ "Do you have eyes of flesh, ²⁴
 or do you see²⁵ as a human being sees? ²⁶
⁵ Are your days like the days of a mortal,
 or your years like the years²⁷ of a mortal,
⁶ that²⁸ you must search out²⁹ my iniquity,
 and inquire about my sin,
⁷ although you know³⁰ that I am not guilty,
 and that there is no one who can deliver³¹
 out of your hand?"

¹⁹ tn: Or "Does it give you pleasure?" The expression could also mean, "Is it profitable for you?" or "Is it fitting for you?"
²⁰ tn: The construction uses יָדַע

²¹ tn: Heb "that you despise." ²² tn: Now, in the second half of the verse, there is a change in the structure. The conjunction on the preposition followed by the perfect verb represents a circumstantial clause. ²³ tn: The Hiphil of the verb עָנַע

²⁴ tn: Here "flesh" is the sign of humanity. The expression "eyes of flesh" means essentially "human eyes," i.e., the outlook and vision of humans. ²⁵ sn: The verb translated "see" could also include the figurative category of perceive as well. The answer to Job's question is found in 1 Sam 16:7: "The LORD

LORD

²⁶ sn: In this verse Job asks whether or not God is liable to making mistakes or errors of judgment. He wonders if God has no more insight than his friends have. Of course, the questions are rhetorical, for he knows otherwise. But his point is that God seems to be making a big mistake here. ²⁷ tn: The Hebrew has repeated here "like the days of," but some scholars think that this was an accidental replacement of what should be here, namely, "like the years of." D. J. A. Clines notes that such repetition is not uncommon in Job, but suggests that the change should be made for English style even if the text is not emended (Job [WBC], 221). This has been followed in the present translation. sn: The question Job asks concerns the mode of life and not just the length of it (see Job 7:1). Humans spend their days and years watching each other and defending themselves. But there is also the implication that if God is so limited like humans he may not uncover Job's sins before he dies. ²⁸ tn: The clause seems to go naturally with v. 4: do you have eyes of flesh...that you have to investigate? For that reason some like Duhm would delete v. 5. But v. 5 adds to the premise: are you also like a human running out of time that you must try to find out my sin?
²⁹ tn: The imperfect verbs in this verse are best given modal nuances. Does God have such limitations that he must make such an investigation? H. H. Rowley observes that Job implies that God has not yet found the iniquity, or extracted a confession from him (Job [NCBC], 84). ³⁰ tn: Heb "and there is no deliverer." sn: The fact is that humans are the work of God's hands. They are helpless in the hand of God. But it is also unworthy of God to afflict his people.
³¹ tn: The root עָצַב

מַצִּילִים

Contradictions in God's Dealings

8 "Your hands have shaped[†] me and made me, but^{††} now you destroy me completely. ‡
 9 Remember that you have made me as with^{††} the clay; will[‡] you return me to dust?
 10 Did you not pour^{‡‡} me out like milk, and curdle^{‡‡} me like cheese? §
 11 You clothed^{§†} me with skin and flesh and knit me together^{§††} with bones and sinews.
 12 You gave me^{§†} life and favor, §† and your intervention^{§†} watched over my spirit.

† tn: The verb in this part is a preterite with the vav (ו)

†† tn: Heb "together round about and you destroy me." The second half of this verse is very difficult. Most commentators follow the LXX and connect the first two words with the second colon as the MT accents indicate (NJPS, "then destroyed every part of me"), rather than with the first colon ("and made me complete," J. E. Hartley, Job [NICOT], 185). Instead of "together" some read "after." Others see in וביבֹּ

‡ tn:

The preposition "like" creates a small tension here. So some ignore the preposition and read "clay" as an adverbial accusative of the material (GKC 371 §117. hh but cf. 379 §119. i with reference to beth esentiae: "as it were, by clay"). The NIV gets around the problem with a different meaning for the verb: "you molded me like clay." Some suggest the meaning was "as [with] clay" (in the same manner that we have "as [in] the day of Midian" [Isa 9:4]). ‡† tn: The text has a conjunction: "and to dust...." ‡‡ tn: The verb וַתִּזְכֹּךְ

‡‡† tn: This

verb וַתִּזְכֹּךְ

‡‡‡ tn: The verbs in v. 10 are prefixed conjugations; since the reference is to the womb, these would need to be classified as preterites. sn: These verses figuratively describe the formation of the embryo in the womb. § tn: The skin and flesh form the exterior of the body and so the image of "clothing" is appropriate. Once again the verb is the prefixed conjugation, expressing what God did. §† tn: This verb is found only here (related nouns are common) and in the parallel passage of Ps 139:13. The word וְכַבֵּד

§†† tn: Heb "you made with me." §‡† tn: E.

Dhorme (Job, 150) suggests that the relation between these two words is like a hendiadys. In other words, "life," which he says is made prominent by the shift of the copula, specifies the nature of the grace. He renders it "the favor of life." D. J. A. Clines at least acknowledges that the expression "you showed loyal love with me" is primary. There are many other attempts to improve the translation of this unusual combination. §†† tn: The noun וְדָדָךְ

§† sn: "These things" refers to the affliction that God had brought on Job. They were concealed by God from the beginning.

13 "But these things^{§‡} you have concealed in your heart;

I know that this^{§§†} is with you: §§‡

14 If I sinned, then you would watch me and you would not acquit me of my iniquity.

15 If I am guilty, §§§ woe¹⁸ to me, and if I am innocent, I cannot lift my head; ¹⁹

I am full of shame, ²⁰ and satiated with my affliction. ²¹

16 If I lift myself up,²² you hunt me as a fierce lion, ²³

and again²⁴ you display your power ²⁵ against me.

§‡ sn: The meaning of the line is that this was God's purpose all along. "These things" and "this" refer to the details that will now be given in the next few verses. §§† sn: The contradiction between how God had provided for and cared for Job's life and how he was now dealing with him could only be resolved by Job with the supposition that God had planned this severe treatment from the first as part of his plan. §§‡ sn: The verbs "guilty" and "innocent" are actually the verbs "I am wicked," and "I am righteous." §§§ tn: The exclamation occurs only here and in Mic 7:1. 18 sn: The action of lifting up the head is a symbol of pride and honor and self-respect (Judg 8:28) – like "hold your head high." In 11:15 the one who is at peace with God lifts his head (face). 19 tn: The expression וַיִּשָּׂא פָנָיו

קָלָל

20 tn: The last clause is difficult to fit into the verse. It translates easily enough: "and see my affliction." Many commentators follow the suggestion of Geiger to read וַיִּרְאֵה

הָאֵהָרָה

21 tn: The MT has the 3rd person of the verb, "and he lifts himself up." One might assume that the subject is "my head" – but that is rather far removed from the verb. It appears that Job is talking about himself in some way. Some commentators simply emend the text to make it first person. This has the support of Targum Job, which would be expected since it would be interpreting the passage in its context (see D. M. Stec, "The Targum Rendering of WYG'H in Job X 16," VT 34 [1984]: 367-8). Pope and Gordis make the word adjectival, modifying the subject: "proudly you hunt me," but support is lacking. E. Dhorme thinks the line should be parallel to the two preceding it, and so suggests וַיִּשָּׂא

הָאֵהָרָה

22

sn: There is some ambiguity here: Job could be the lion being hunted by God, or God could be hunting Job like a lion hunts its prey. The point of the line is clear in either case. 23 tn: The text uses two verbs without a coordinating conjunction: "then you return, you display your power." This should be explained as a verbal hendiadys, the first verb serving adverbially in the clause (see further GKC 386-87 §120. g). 24 tn: The form is the Hitpael of אָלַף

5 But if only God would speak, †
 if only he would open his lips against you, ††
 6 and reveal to you the secrets of wisdom –
 for true wisdom has two sides‡ –
 so that you would know‡†
 that God has forgiven some of your sins. ‡‡
 7 " Can you discover‡‡‡ the essence‡‡‡ of God ?
 Can you find out‡
 the perfection of the Almighty? ‡†
 8 It is higher‡†† than the heavens – what can you do ?
 It is deeper than Sheol‡† – what can you know?
 9 Its measure is longer than the earth,
 and broader than the sea.
 10 If he comes by‡†† and confines ‡† you‡†

† tn: The word translated "teaching" is related etymologically to the Hebrew word "receive," but that does not restrict the teaching to what is received. †† tn: The wish formula מִי־תִתֶּן

‡ sn: Job had expressed his eagerness to challenge God; Zophar here wishes that God would take up that challenge. ‡† tn: The text seems to be saying "that it [wisdom] is double in understanding." The point is that it is different than Job conceived it – it far exceeded all perception. But some commentators have thought this still too difficult, and so have replaced the word כְּפָלִים כְּפָלִים

‡‡ tn: The verb is the imperative with a ו
 ‡†† tn: Heb "God causes to be forgotten for you part of your iniquity." The meaning is that God was exacting less punishment from Job than Job deserved, for Job could not remember all his sins. This statement is fitting for Zophar, who is the cruelest of Job's friends (see H. H. Rowley, Job [NCBC], 88). Others in an attempt to improve the text make too many unwarranted changes. Some would read וְשָׁחַלְךָ וְשָׁחַלְךָ

‡‡‡ tn: The verb is מָצָא

§ tn: The word means "search; investigation"; but it here means what is discovered in the search (so a metonymy of cause for the effect). §† tn: The same verb is now found in the second half of the verse, with a slightly different sense – "attain, reach." A. R. Ceresko notes this as an example of antanaclasis (repetition of a word with a lightly different sense – "find/attain"). See "The Function of Antanaclasis in Hebrew Poetry," CBQ 44 (1982): 560-61. §†† tn: The abstract תְּכַלִּית תְּכַלִּית

§† tn: The Hebrew says "heights of heaven, what can you do?" A. B. Davidson suggested this was an exclamation and should be left that way. But most commentators will rephrase וְגִבְהַי שָׁמַיִם וְגִבְהַי שָׁמַיִם

§†† tn: Or "deeper than hell." The word "Sheol" always poses problems for translation. Here because it is the opposite of heaven in this merism, "hell" would be a legitimate translation. It refers to the realm of the dead – the grave and beyond. The language is excessive; but the point is that God's wisdom is immeasurable – and Job is powerless before it.

and convenes a court, §††
 then who can prevent §†† him?
 11 For he §§§ knows deceitful §§§ men;
 when he sees evil, will he not §§§ consider it? 20
 12 But an empty man will become wise,
 when a wild donkey's colt is born a human being. 21
 13 " As for you, §§§ if you prove faithful, §§§
 and if §§§ you stretch out your hands toward him, §§§
 14 if §§§ iniquity is in your hand – put it far away, §§§

§† tn: The verb וְהִתְקַדֵּשׁ

וְהִתְקַדֵּשׁ

§† tn: The verb is

the Hiphil of וְהִתְקַדֵּשׁ

§§† tn: The pronoun "you" is not in the Hebrew text but has been supplied in the translation. §§† tn: The denominative Hiphil of וְהִתְקַדֵּשׁ

§§§ tn: The verb means "turn him back." Zophar uses Job's own words (see 9:12). 18 tn: The pronoun is emphatic implying that Zophar indicates that God indeed knows Job's sin even if Job does not. 19 tn: The expression is literally "men of emptiness" (see Ps 26:4). These are false men, for אֲשֶׁן

20 tn: E. Dhorme (Job, 162) reads the prepositional phrase "to him" rather than the negative; he translates the line as "he sees iniquity and observes it closely." 21 tn: Some commentators do not take this last clause as a question, but simply as a statement, namely, that when God sees evil he does not need to ponder or consider it – he knows it instantly. In that case it would be a circumstantial clause: "without considering it." D. J. A. Clines lists quite an array of other interpretations for the line (Job [WBC], 255); for example, "and he is himself unobserved"; taking the word לֹא

22 tn: As A. B. Davidson (Job, 84) says, the one thing will happen when the other happens – which is never. The word "empty" נָבוֹב נָבוֹב

פָּרָא

פָּרָד

וְלִמְד

וְלִד

23 tn: The pronoun is emphatic, designed to put Job in a different class than the hollow men – at least to raise the possibility of his being in a different class. 24 tn: The Hebrew uses the perfect of וְהִתְקַדֵּשׁ

25 tn: This half-verse is part of the protasis and not, as in the RSV, the apodosis to the first half. The series of "if" clauses will continue through these verses until v. 15. 26 sn: This is the

and do not let evil reside in your tents.

15 For[†] then you will lift up your face without^{††} blemish; ‡ you will be securely established^{‡‡} and will not fear.

16 For you^{‡‡} will forget your trouble; ‡‡‡ you will remember it like water that^{‡‡‡} has flowed away.

17 And life[§] will be brighter^{§†} than the noonday; though there be darkness,^{§††} it will be like the morning.

18 And you will be secure, because there is hope; you will be protected^{§†} and will take your rest in safety.

19 You will lie down with^{§††} no one to make you afraid,

posture of prayer (see Isa 1:15). The expression means “spread out your palms,” probably meaning that the one praying would fall to his knees, put his forehead to the ground, and spread out his hands in front of him on the ground. 27 † tn: Verse 14 should be taken as a parenthesis and not a continuation of the protasis, because it does not fit with v. 13 in that way (D. J. A. Clines, *Job* [WBC], 256). † tn: Many commentators follow the Vulgate and read the line “if you put away the sin that is in your hand.” They do this because the imperative comes between the protasis (v. 13) and the apodosis (v. 15) and does not appear to be clearly part of the protasis. The idea is close to the MT, but the MT is much more forceful – if you find sin in your hand, get rid of it. †† tn: The absolute certainty of the statement is communicated with the addition of יָׁ

‡ tn: For this use of the preposition ׀

‡† tn: The word “lift up” is chosen to recall Job’s statement that he could not lift up his head (10:15); and the words “without spot” recall his words “filled with shame.” The sentence here says that he will lift up his face in innocence and show no signs of God’s anger on him. ‡‡ tn: The form קָצַח

קָצַח

‡‡† tn: For a second time (see v. 13) Zophar employs the emphatic personal pronoun. Could he be providing a gentle reminder that Job might have forgotten the sin that has brought this trouble? After all, there will come a time when Job will not remember this time of trial. ‡‡‡ sn: It is interesting to note in the book that the resolution of Job’s trouble did not come in the way that Zophar prescribed it. § tn: The perfect verb forms an abbreviated relative clause (without the pronoun) modifying “water.” §† tn: Some translations add the pronoun to make it specifically related to Job (“your life”), but this is not necessary. The word used here has the nuance of lasting life. §†† tn: Heb “and more than the noonday life will arise.” The present translation is an interpretation in the context. The connotation of “arise” in comparison with the noonday, and in contrast with the darkness, supports the interpretation.

§† tn: The form in the MT is the 3fsg imperfect verb, “[though] it be dark.” Most commentators revocalize the word to make it a noun (תִּפְסֵחַ)

§†† tn: The Hebrew verb means “to dig”; but this does not provide a good meaning for the verse. A. B. Davidson offers an interpretation of “search,” suggesting that before retiring at night Job would search and find everything in order. Some offer a better solution, namely, redefining the word on the basis of Arabic hafara, “to protect” and repointing it to תִּפְסֵחַ

and many will seek your favor. §†

20 But the eyes of the wicked fail, §† and escape^{§§†} eludes them; their one hope^{§§†} is to breathe their last.” §§§ 18

12 Then Job answered:

2 “Without a doubt you are the people, 19 and wisdom will die with you. 20

3 I also have understanding²¹ as well as you; I am not inferior to you.²²

Who does not know such things as these? 23

4 I am²⁴ a laughingstock 25 to my friends, 26

I, who called on God and whom he answered²⁷ – a righteous and blameless²⁸ man

§† tn: The clause that reads “and there is no one making you afraid,” is functioning circumstantially here (see 5:4; 10:7). §† tn: Heb “they will stroke your face,” a picture drawn from the domestic scene of a child stroking the face of the parent. The verb is a Piel, meaning “stroke, make soft.” It is used in the Bible of seeking favor from God (supplication); but it may on the human level also mean seeking to sway people by flattery. See further D. R. Ap-Thomas, “Notes on Some Terms Relating to Prayer,” VT 6 (1956): 225-41. §§† tn: The verb הָלַח

§§† tn: Heb a “place of escape” (with this noun pattern). There is no place to escape to because they all perish. §§§ tn: The word is to be interpreted as a metonymy; it represents what is hoped for. 18 tn: Heb “the breathing out of the soul”; cf. KJV, ASV “the giving up of the ghost.” The line is simply saying that the brightest hope that the wicked have is death. 19 sn: This long speech of Job falls into three parts: in 12:2-25 Job expresses his resentment at his friends’ attitude of superiority and acknowledges the wisdom of God; then, in 13:1-28 Job expresses his determination to reason with God, expresses his scorn for his friends’ advice, and demands to know what his sins are; and finally, in 14:1-22 Job laments the brevity of life and the finality of death. 20 tn: The expression “you are the people” is a way of saying that the friends hold the popular opinion – they represent it. The line is sarcastic. Commentators do not think the parallelism is served well by this, and so offer changes for “people.” Some have suggested “you are complete” (based on Arabic), “you are the strong one” (based on Ugaritic), etc. J. A. Davies tried to solve the difficulty by making the second clause in the verse a paratactic relative clause: “you are the people with whom wisdom will die” (“Note on Job 12:2,” VT 25 [1975]: 670-71). 21 sn: The sarcasm of Job admits their claim to wisdom, as if no one has it besides them. But the rest of his speech will show that they do not have a monopoly on it. 22 tn: The word is literally “heart,” meaning a mind or understanding. 23 tn: Because this line is repeated in 13:2, many commentators delete it from this verse (as does the LXX). The Syriac translates כִּלְיָ

24 tn: Heb “With whom are not such things as these?” The point is that everyone knows the things that these friends have been saying – they are commonplace. 25 tn: Some are troubled by the disharmony with “I am” and “to his friend.” Even though the difficulty is not insurmountable, some have emended the text. Some simply changed the verb to “he is,” which was not very compelling. C. D. Isbell argued that הָלַח

הָלַח

26 tn: The word simply means “laughter”; but it can also mean the object of laughter (see Jer 20:7). The LXX jumps from one “laughter” to the next, eliminating everything in between, presumably due to haplography. 27 tn: Heb “his friend.” A number of English versions (e.g., NASB, NIV, NRSV, NLT) take this collectively, “to my friends.” 28 tn: Heb “one calling to God and he answered him.”

is a laughingstock!

5 For calamity, † there is derision (according to the ideas of the fortunate††) – a fate ‡ for those whose feet slip!

6 But‡‡ the tents of robbers are peaceful, and those who provoke God are confident‡‡ – ‘span class="s 0834" title="0834" who carry their god in their hands. ‡‡

Knowledge of God’s Wisdom ‡‡

7 “ But now, ask the animals and they‡ will teach you, or the birds of the sky and they will tell you.

8 Or speak‡‡ to the earth‡‡† and it will teach you, or let the fish of the sea declare to you.

9 Which of all these‡‡ does not know that the hand of the LORD ‡‡† has done‡‡ this,

10 in whose hand‡‡ is the life‡‡† of every creature

H. H. Rowley (Job [NCBC], 92) contends that because Job has been saying that God is not answering him, these words must be part of the derisive words of his friends. † tn: The two words, תַּמִּים יַדְיָק

†† tn: The first word, לְפִי

ל
פִּי
‡ tn: The noun עֲשׂוֹת עֲשָׂת
עֲשׂוֹת
‡‡‡

‡† tn: The form has traditionally been taken to mean “is ready” from the verb כּוּן

כּוּן ‡‡ tn: The verse gives the other side of the coin now, the fact that the wicked prosper. ‡‡† tn: The plural is used to suggest the supreme degree of arrogant confidence (E. Dhorme, Job, 171). ‡‡‡ sn: The line is perhaps best understood as describing one who thinks he is invested with the power of God. § sn: As J. E. Hartley (Job [NICOT], 216) observes, in this section Job argues that respected tradition “must not be accepted uncritically.” §† tn: The singular verb is used here with the plural collective subject (see GKC 464 §145. k). §†† tn: The word in the MT means “to complain,” not simply “to speak,” and one would expect animals as the object here in parallel to the last verse. So several commentators have replaced the word with words for animals or reptiles – totally different words (cf. NAB, “reptiles”). The RSV and NRSV have here the word “plants” (see 30:4, 7; and Gen 21:15). §‡ tn: A. B. Davidson (Job, 90) offers a solution by taking “earth” to mean all the lower forms of life that teem in the earth (a metonymy of subject). §†† tn: This line could also be translated “by all these,” meaning “who is not instructed by nature?” (H. H. Rowley, Job [NCBC], 93). But D. J. A. Clines points out that the verses have presented the animals as having knowledge and communicating it, so the former reading would be best (Job [WBC], 279). §† tc: Some commentators have trouble with the name “Yahweh” in this verse, which is not the pattern in the poetic section of Job. Three MSS

MSS

§‡ sn: The expression “has done this” probably refers to everything that has been discussed, namely, the way that God in his wisdom rules over the world, but specifically it refers to the infliction of suffering in the world. §‡† tn: The construction with the relative clause includes a resumptive pronoun referring to God: “who in his hand” = “in whose hand.”

and the breath of all the human race. §‡†

11 Does not the ear test words, as‡‡‡ the tongue 18 tastes food? 19

12 Is not wisdom found among the aged ?20 Does not long life bring understanding?

13 “ With God‡‡ are wisdom and power, counsel and understanding are his. 22

14 If‡‡ he tears down, it cannot be rebuilt; if he imprisons a person, there is no escape. 24

15 If he holds back the waters, then they dry up;‡‡‡ if he releases them,‡‡‡ they destroy 27 the land.

16 With him are strength and prudence; 28 both the one who goes astray‡‡‡ and the one who misleads are his.

17 He‡‡ leads 31 counselors away stripped‡‡‡ and makes judges‡‡‡ into fools. 34

§‡‡† tn: The two words נֶפֶשׁ וְרוּחַ
נֶפֶשׁ

§‡‡‡ tn: Human life is made of “flesh” and “spirit.” So here the line reads “and the spirit of all flesh of man.” If the text had simply said “all flesh,” that would have applied to all flesh in which there is the breath of life (see Gen 6:17; 7:15). But to limit this to human beings requires the qualification with “man.” 18 tn: The ׀

19 tn: Heb “the palate.” 20 tn: The final preposition with its suffix is to be understood as a pleonastic dativus ethicus and not translated (see GKC 439 §135. i). sn: In the rest of the chapter Job turns his attention away from creation to the wisdom of ancient men. In Job 13:1 when Job looks back to this part, he refers to both the eye and the ear. In vv. 13-25 Job refers to many catastrophes which he could not have seen, but must have heard about. 21 tn: The statement in the Hebrew Bible simply has “among the aged – wisdom.” Since this seems to be more the idea of the friends than of Job, scholars have variously tried to rearrange it. Some have proposed that Job is citing his friends: “With the old men, you say, is wisdom” (Budde, Gray, Hitzig). Others have simply made it a question (Weiser). But others take אֵל

22 tn: Heb “him”; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 23 sn: A. B. Davidson (Job, 91) says, “These attributes of God’s [sic] confound and bring to nought everything bearing the same name among men.” 24 tn: The use of הָיָה

25 tn: The verse employs antithetical ideas: “tear down” and “build up,” “imprison” and “escape.” The Niphal verbs in the sentences are potential imperfects. All of this is to say that humans cannot reverse the will of God. 26 tc: The LXX has a clarification: “he will dry the earth.” 27 sn: The verse is focusing on the two extremes of drought and flood. Both are described as being under the power of God. 28 tn: The verb הִפְּךָ

29 tn: The word תּוֹשֵׁהָ

30 tn: The Hebrew text uses a wordplay here: שָׁגַג

תּוֹשֵׁהָ
שָׁגַג

18 He loosens[†] the bonds^{††} of kings
 and binds a loincloth[‡] around their waist.
 19 He leads priests away stripped^{‡‡}
 and overthrows^{‡‡} the potentates. ^{‡‡‡}
 20 He deprives the trusted advisers^{‡‡‡} of speech [§]
 and takes away the discernment^{§†} of elders.
 21 He pours contempt on noblemen
 and disarms^{§††} the powerful. ^{§‡}

31 tn: The personal pronoun normally present as the subject of the participle is frequently omitted (see GKC 381 §119. s). 32 tn: GKC 361-62 §116. x notes that almost as a rule a participle beginning a sentence is continued with a finite verb with or without a ו

ו 33 tn: The word שולל
 שולל

34 sn: The judges, like the counselors, are nobles in the cities. God may reverse their lot, either by captivity or by shame, and they cannot resist his power. † tn: Some translate this “makes mad” as in Isa 44:25, but this gives the wrong connotation today; more likely God shows them to be fools. †† tn: The verb may be classified as a gnomic perfect, or possibly a potential perfect – “he can loosen.” The Piel means “to untie; to unbind” (Job 30:11; 38:31; 39:5). ‡ tc: There is a potential textual difficulty here. The MT has מוסר

מוסר מוסר מוסר
 אסר אסר אסר

Some commentators want to change אזור ‡† tn: אסור

‡‡ tn: Except for “priests,” the phraseology is identical to v. 17a.
 ‡‡† tn: The verb has to be defined by its context: it can mean “falsify” (Exod 23:8), “make tortuous” (Prov 19:3), or “plunge” into misfortune (Prov 21:12). God overthrows those who seem to be solid. ‡‡‡ tn: The original meaning of איתן

אמן

§† tn: Heb “he removes the lip of the trusted ones.” §†† tn: Heb “taste,” meaning “opinion” or “decision.” §‡† tn: The expression in Hebrew uses מִיֶּדְיָהּ

22 He reveals the deep things of darkness,
 and brings deep shadows^{§††} into the light.
 23 He makes nations great, ^{§†} and destroys them;
 he extends the boundaries of nations
 and disperses^{§‡} them. ^{§§†}
 24 He deprives the leaders of the earth^{§§‡}
 of their understanding,^{§§§}
 he makes them wander
 in a trackless desert waste. ¹⁸
 25 They grope about in darkness¹⁹ without light;
 he makes them stagger²⁰ like drunkards. ²¹

13 “ Indeed, my eyes have seen all this,²²
 my ears have heard and understood it.
 2 What you know, ²³ I²⁴ know also;
 I am not inferior²⁵ to you!
 3 But I wish to speak²⁶ to the Almighty, ²⁷

§‡† tn: The word אפקר
 אפיקר

§† tn: The Hebrew word is traditionally rendered “shadow of death” (so KJV, ASV); see comments at Job 3:3. §‡† tn: The word מַשְׁגֵּימָה

שגה MSS
 §§† tn: The difficulty with the verb

גטה

וַיִּמְחֹם נחם

מחם §§‡ sn: The rise and fall of nations, which does not seem to be governed by any moral principle, is for Job another example of God’s arbitrary power. §§§ tn: Heb “the heads of the people of the earth.” 18 tn: Heb “heart.” 19 tn: The text has בְּתוֹרֵי לֵאֱלֹהִים

ל’ 20 tn: The word is an adverbial accusative. 21 tn: The verb is the same that was in v. 24, “He makes them [the leaders still] wander” (the Hiphil of תצעה

22 sn: Chapter 13 records Job’s charges against his friends for the way they used their knowledge (1-5), his warning that God would find out their insincerity (6-12), and his pleading of his cause to God in which he begs for God to remove his hand from him and that he would not terrify him with his majesty and that he would reveal the sins that caused such great suffering (13-28). 23 tn: Hebrew has כל

24 tn: Heb “Like your knowledge”; in other words Job is saying that his knowledge is like their knowledge. 25 tn: The pronoun makes the subject emphatic and stresses the contrast: “I know – I also.” 26 tn: The verb “fall” is used here as it was in Job 4:13 to express becoming lower than someone, i.e., inferior. 27 tn: The verb is simply the Piel imperfect אֶבְרַח

and I desire to argue[†] my case^{††} with God.
 4 But you, however, are inventors of lies; †
 all of you are worthless physicians! ††
 5 If only you would keep completely silent! ††
 For you, that would be wisdom. †††
 6 " Listen now to my argument, †††
 and be attentive to my lips' contentions. §
 7 Will you speak wickedly^{§†} on God's behalf?^{§††}
 Will you speak deceitfully for him?
 8 Will you show him partiality?^{§†}
 Will you argue the case^{§††} for God?
 9 Would it turn out well if he would examine^{§†} you?
 Or as one deceives^{§†} a man would you deceive him?
 10 He would certainly rebuke^{§§†} you
 if you secretly^{§§†} showed partiality!

† tn: The Hebrew title for God here is אֱלֹהֵי יְהוָה
 †† tn: The infinitive absolute functions here as the direct object of the verb "desire" (see GKC 340 §113. b). † tn: The infinitive הוֹכֵחַ הוֹכֵחַ

†† tn: The טִפְּלֵי־שָׂקֶר

‡‡ tn: The literal rendering of the construct would be "healers of worthlessness." Ewald and Dillmann translated it "patchers" based on a meaning in Arabic and Ethiopic; this would give the idea "botchers." But it makes equally good sense to take "healers" as the meaning, for Job's friends came to minister comfort and restoration to him – but they failed. See P. Humbert, "Maladie et médecine dans l'AT," RHPR 44 (1964): 1-29. ††† tn: The construction is the imperfect verb in the wish formula preceded by the infinitive that intensifies it. The Hiphil is not directly causative here, but internally – "keep silent." †††† tn: The text literally reads, "and it would be for you for wisdom," or "that it would become your wisdom." Job is rather sarcastic here, indicating if they shut up they would prove themselves to be wise (see Prov 17:28). § sn: Job first will argue with his friends. His cause that he will plead with God begins in v. 13. The same root יָכַח

§† tn: The Hebrew word רָבוֹת

§†† tn: The construction literally reads "speak iniquity." The form functions adverbially. The noun עוֹלָה

רָמִיָּה ††† tn: The expression "for God" means "in favor of God" or "on God's behalf." Job is amazed that they will say false things on God's behalf. §†† sn: The idiom used here is "Will you lift up his face?" Here Job is being very sarcastic, for this expression usually means that a judge is taking a bribe. Job is accusing them of taking God's side. §† tn: The same root is used here (רָיַב ††† tn: The תִּפְּרָה

§§† tn: Both the infinitive and the imperfect of תִּלְלַח

§§†† tn: The verbal idea is intensified with the infinitive absolute. This is the same verb used in v. 3; here it would have the sense of "rebuke, convict." sn: Peake's observation is worth noting, namely, that as Job attacks the unrighteousness of God boldly he nonetheless has confidence in God's righteousness that would not allow liars to defend him.

11 Would not his splendor^{§§§} terrify¹⁸ you
 and the fear he inspires¹⁹ fall on you?
 12 Your maxims²⁰ are proverbs of ashes; 21
 your defenses²² are defenses of clay. 23
 13 " Refrain from talking²⁴ with me so that²⁵ I may
 speak;
 then let come to me²⁶ what may. 27
 14 Why²⁸ do I put myself in peril, 29
 and take my life in my hands?
 15 Even if he slays me, I will hope in him;³⁰
 I will surely³¹ defend³² my ways to his face!

§§§ sn: The use of the word "in secret" or "secretly" suggests that what they do is a guilty action (31:27a). 18 sn: The word translated "his majesty" or "his splendor" (הִשְׁתָּוֹתוֹ)

נִשְׂאָה 19 tn: On this verb in the Piel, see 7:14. 20 tn: Heb "His dread"; the suffix is a subjective genitive. 21 tn: The word is זָכַרְתִּי וְזָכַרְתִּי

22 tn: The parallelism of "dust" and "ashes" is fairly frequent in scripture. But "proverbs of ashes" is difficult. The genitive is certainly describing the proverbs; it could be classified as a genitive of apposition, proverbs that are/have become ashes. Ashes represent something that at one time may have been useful, but now has been reduced to what is worthless. 23 tn: There is a division of opinion on the source of this word. Some take it from "answer", related to Arabic, Aramaic, and Syriac words for "answer," and so translate it "responses" (JB). Others take it from a word for "back," with a derived meaning of the "boss" of the shield, and translate it bulwark or "defenses" (NEB, RSV, NIV). The idea of "answers" may fit the parallelism better, but "defenses" can be taken figuratively to refer to verbal defenses. 24 sn: Any defense made with clay would crumble on impact. 25 tn: The Hebrew has a pregnant construction: "be silent from me," meaning "stand away from me in silence," or "refrain from talking with me." See GKC 384 §119. ff. The LXX omits "from me," as do several commentators. 26 tn: The verb is the Piel cohortative; following the imperative of the first colon this verb would show purpose or result. The inclusion of the independent personal pronoun makes the focus emphatic – "so that I (in my turn) may speak." 27 tn: The verb עָבַר

עָל

28 tn: The interrogative pronoun מַה

29 tc: Most editors reject עַל־תִּקְהָה

30 tn: Heb "why do I take my flesh in my teeth?" This expression occurs nowhere else. It seems to be drawn from animal imagery in which the wild beast seizes the prey and carries it off to a place of security. The idea would then be that Job may be destroying himself. An animal that fights with its flesh (prey) in its mouth risks losing it. Other commentators do not think this is satisfactory, but they are unable to suggest anything better. 31 tn: There is a textual difficulty here that factors into the interpretation of the verse. The Kethib is לֹא לִי

16 Moreover, this will become my deliverance,
 for no godless person would come before him. †
 17 Listen carefully^{††} to my words;
 let your ears be attentive to my explanation. ‡
 18 See now, †† I have prepared^{‡‡} my^{‡‡} case; ‡‡
 I know that I am right. §
 19 Who^{§†} will contend with me ?
 If anyone can, I will be silent and die. §††
 20 Only in two things spare me, §† O God, §††
 and then I will not hide from your face:
 21 Remove^{§†} your hand §† far from me
 and stop making me afraid with your terror. §§†
 22 Then call, §§† and I will answer,
 or I will speak, and you respond to me.
 23 How many are my^{§§§} iniquities and sins ?
 Show me my transgression and my sin. 18

32 tn: On אַ
 † tn: The verb once again is יָבֵן

†† sn: The fact that Job will dare to come before God and make his case is evidence – to Job at least – that he is innocent. ‡ tn: The infinitive absolute intensifies the imperative, which serves here with the force of an immediate call to attention. In accordance with GKC 342 §113. n, the construction could be translated, “Keep listening” (so ESV). †† tn: The verb has to be supplied in this line, for the MT has “and my explanation in your ears.” In the verse, both “word” and “explanation” are Aramaisms (the latter appearing in Dan 5:12 for the explanation of riddles). ‡† tn: The particle הִנֵּה

‡†† tn: The verb עָבַר

‡‡† tn: The pronoun is added because this is what the verse means. § tn: The word טָפַח

§† tn: The pronoun is emphatic before the verb: “I know that it is I who am right.” The verb means “to be right; to be righteous.” Some have translated it “vindicated,” looking at the outcome of the suit. §†† tn: The interrogative is joined with the emphatic pronoun, stressing “who is he [who] will contend,” or more emphatically, “who in the world will contend.” Job is confident that no one can bring charges against him. He is certain of success. §† sn: Job is confident that he will be vindicated. But if someone were to show up and have proof of sin against him, he would be silent and die (literally “keep silent and expire”). §†† tn: The line reads “do not do two things.” §† tn: “God” is supplied to the verse, for the address is now to him. Job wishes to enter into dispute with God, but he first appeals that God not take advantage of him with his awesome power. §† tn: The imperative הִרְחֵק

כִּמְקָה
 §§† sn: This is a common, but bold, anthropomorphism. The fact that the word used is קָבַל

קָבַל

§§† tn: See Job 9:34. §§§ tn: The imperatives in the verse function like the future tense in view of their use for instruction or advice. The chiasmic arrangement of the verb forms is interesting: imperative + imperfect, imperfect + imperative. The imperative is used for God, but the imperfect is used when Job is the subject. Job

24 Why do you hide your face¹⁹
 and regard me as your enemy?
 25 Do you wish to torment²⁰ a windblown²¹ leaf
 and chase after dry chaff? 22
 26 For you write down²³ bitter things against me
 and cause me to inherit the sins of my youth. 24
 27 And you put my feet in the stocks²⁵
 and you watch all my movements; 26
 you put marks²⁷ on the soles of my feet.
 28 So I²⁸ waste away like something rotten, 29

is calling for the court to convene – he will be either the defendant or the prosecutor. 18 tn: The pronoun “my” is not in the Hebrew text, but has been supplied here in the translation. 19 sn: Job uses three words for sin here: “iniquities,” which means going astray, erring; “sins,” which means missing the mark or the way; and “transgressions,” which are open rebellions. They all emphasize different kinds of sins and different degrees of willfulness. Job is demanding that any sins be brought up. Both Job and his friends agree that great afflictions would have to indicate great offenses – he wants to know what they are. 20 sn: The anthropomorphism of “hide the face” indicates a withdrawal of favor and an outpouring of wrath (see Ps 30:7 [8]; Isa 54:8; Ps 27:9). Sometimes God “hides his face” to make himself invisible or aloof (see 34:29). In either case, if God covers his face it is because he considers Job an enemy – at least this is what Job thinks. 21 tn: The verb תִּקְרֹן

תִּקְרֹן

22 tn: The word נָדַר

נָדַר

נָדַר

23 tn: The word

קָבַל

24 tn: The meaning is that of writing

down a formal charge against someone (cf. Job 31:15). 25 sn: Job acknowledges sins in his youth, but they are trifling compared to the suffering he now endures. Job thinks it unjust of God to persecute him now for those – if that is what is happening. 26 tn: The word occurs here and in Job 33:11. It could be taken as “stocks,” in which the feet were held fast; or it could be “shackles,” which allowed the prisoner to move about. The parallelism favors the latter, if the two lines are meant to be referring to the same thing. 27 tn: The word means “ways; roads; paths,” but it is used here in the sense of the “way” in which one goes about his activities. 28 tn: The verb תִּקְרֵם

תִּקְרֵם
 תִּקְרֵם

תִּקְרֵם

29 tn: Heb “and he.”

Some of the commentators move the verse and put it after Job 14:2, 3 or 6.

like a garment eaten by moths. †

14 " Man, born of woman, †† lives but a few days, ‡ and they are full of trouble. ††

2 He grows up†† like a flower and then withers away; †††

he flees like a shadow, and does not remain. †††

3 Do you fix your eye§ on such a one ?§† And do you bring me§†† before you for judgment?

4 Who can make§† a clean thing come from an unclean ?§††

No one!

5 Since man's days§† are determined,§† the number of his months is under your control; §†† you have set his limit§§† and he cannot pass it.

† tn: The word כָּקַב

רָקַב

†† tn: The first of the threefold apposition for דָּאָר

‡ tn: The second description is simply "[is] short of days." The meaning here is that his life is short ("days" being put as the understatement for "years"). †† tn: The third expression is "consumed/full/sated – with/of – trouble/restlessness." The latter word, רָגַר

‡‡ tn: Heb אָצַר

‡‡† tn: The verb יָמַל

מָלַל

מָלַל

‡‡‡ tn: The verb is "and he does not stand." Here the verb means "to stay fixed; to abide." The shadow does not stay fixed, but continues to advance toward darkness. § tn: Heb "open the eye on," an idiom meaning to prepare to judge someone. §† tn: The verse opens with אָרַעַל אָרַעַל

§†† tn: The text clearly has "me" as the accusative; but many wish to emend it to say "him" (אֹתוֹ)

§†

tn: The expression is יָמַרְתָּ

§†† sn:

The point being made is that the entire human race is contaminated by sin, and therefore cannot produce something pure. In this context, since man is born of woman, it is saying that the woman and the man who is brought forth from her are impure. See Ps 51:5; Isa 6:5; and Gen 6:5. §† tn: Heb "his days." §†† tn: The passive participle is from גָּחַךְ

חָקַךְ

חָקַךְ

§§† tn: Heb "[is] with you." This clearly means under God's control. §§† tn: The word חָקַךְ

6 Look away from him and let him desist, §§§ until he fulfills¹⁸ his time like a hired man.

The Inevitability of Death

7 " But there is hope for¹⁹ a tree :²⁰

If it is cut down, it will sprout again, and its new shoots will not fail.

8 Although its roots may grow old²¹ in the ground and its stump begins to die²² in the soil, ²³

9 at the scent²⁴ of water it will flourish²⁵ and put forth²⁶ shoots like a new plant.

10 But man²⁷ dies and is powerless; ²⁸ he expires – and where is he? ²⁹

11 As³⁰ water disappears from the sea, ³¹

§§§ tn: The verb חָלַף

18 tn: There are two roots יָצַח

19 tn: The genitive after the construct is one of advantage – it is hope for the tree. 20 sn: The figure now changes to a tree for the discussion of the finality of death. At least the tree will sprout again when it is cut down. Why, Job wonders, should what has been granted to the tree not also be granted to humans? 21 tn: The Hiphil of יָצַח

22 tn: The Hiphil is here classified as an inchoative Hiphil (see GKC 145 §53. e), for the tree only begins to die. In other words, it appears to be dead, but actually is not completely dead. 23 tn: The LXX translates "dust" [soil] with "rock," probably in light of the earlier illustration of the tree growing in the rocks. sn: Job is thinking here of a tree that dies or decays because of a drought rather than being uprooted, because the next verse will tell how it can revive with water. 24 tn: The personification adds to the comparison with people – the tree is credited with the sense of smell to detect the water. 25 tn: The sense of "flourish" for this verb is found in Ps 92:12,13[13,14], and Prov 14:11. It makes an appropriate parallel with "bring forth boughs" in the second half. 26 tn: Heb "and will make." 27 tn: There are two words for "man" in this verse. The first (אָדָם

דָּאָר tn: The word אָדָם

אָדָם

אָדָם

אָדָם

אָדָם

29 tn: This break to a

and as a rock will be removed from its place,
 19 as water wears away stones,
 and torrents[†] wash away the soil,^{††}
 so you destroy man's hope.[‡]
 20 You overpower him once for all,^{‡†}
 and he departs;
 you change^{‡‡} his appearance
 and send him away.
 21 If^{‡‡†} his sons are honored,^{‡‡‡}
 he does not know it;[§]
 if they are brought low,
 he does not see^{§†} it.
 22 Only his flesh has pain for himself,^{§††}
 and he mourns for himself." ^{§‡}

15 Then Eliphaz the Temanite answered:
 2 " Does a wise man answer with blustery
 knowledge,^{§††}
 or fill his belly^{§†} with the east wind? ^{§‡}

3 Does he argue^{§§†} with useless^{§§†} talk,
 with words that have no value in them?
 4 But you even break off^{§§§} piety,¹⁸
 and hinder¹⁹ meditation²⁰ before God.
 5 Your sin inspires²¹ your mouth;
 you choose the language²² of the crafty.²³
 6 Your own mouth condemns²⁴ you, not I;
 your own lips testify against ²⁵ you.
 7 " Were you the first man ever born ?
 Were you brought forth before the hills?
 8 Do you listen in on God's secret council?²⁶
 Do you limit²⁷ wisdom to yourself?
 9 What do you know that we don't know?
 What do you understand that we don't understand? ²⁸
 10 The gray-haired²⁹ and the aged are on our side,³⁰
 men far older than your father. ³¹
 11 Are God's consolations³² too trivial for you,³³

† tn: Heb "the
 overflowings of it"; the word סְפִיחֵיהֶם

סְפִיחֵיהֶם

סְפִיחֵיהֶם

†† tn: Heb "[the] dust of
 [the] earth." ‡ sn: The meaning for Job is that death shatters all
 of man's hopes for the continuation of life. ‡† tn: D. W. Thomas
 took נֶצַח

‡‡ tn: The subject of the participle is most likely God in this con-
 text. Some take it to be man, saying "his face changes." Others
 emend the text to read an imperfect verb, but this is not necessary.
 ‡‡† tn: The clause may be interpreted as a conditional clause,
 with the second clause beginning with the conjunction serving as
 the apodosis. ‡‡‡ tn: There is no expressed subject for the verb
 "they honor," and so it may be taken as a passive. § sn: Death is
 separation from the living, from the land of the living. And igno-
 rance of what goes on in this life, good or bad, is part of death. See
 also Eccl 9:5-6, which makes a similar point. §† tn: The verb is בִּין

§†† tn: The prepositional
 phrases using עִלְיוֹן

אֶרֶץ

§‡ sn: In this verse Job is expressing the common view of life be-
 yond death, namely, that in Sheol there is no contact with the living,
 only separation, but in Sheol there is a conscious awareness of the
 dreary existence. §†† sn: In the first round of speeches, Eliphaz
 had emphasized the moral perfection of God, Bildad his unwavering
 justice, and Zophar his omniscience. Since this did not bring the ex-
 pected response from Job, the friends see him as a menace to true
 religion, and so they intensify their approach. Eliphaz, as dignified
 as ever, rebukes Job for his arrogance and warns about the judg-
 ment the wicked bring on themselves. The speech of Eliphaz falls in-
 to three parts: the rebuke of Job for his irreverence (2-6); the analy-
 sis of Job's presumption about wisdom (7-16), and his warning about
 the fate of the wicked (17-35). §† tn: The Hebrew is דַּעַת־רוּחַ

§‡ tn: The image is rather graphic. It is saying that he puffs
 himself up with the wind and then brings out of his mouth blasts of
 this wind. §§† tn: The word for "east wind," קָדִים

§§‡ tn: The infinitive
 absolute in this place is functioning either as an explanatory adverb
 or as a finite verb. sn: Eliphaz draws on Job's claim with this word (cf.
 Job 13:3), but will declare it hollow. §§§ tn: The verb חָקַע

יָעַל

18 tn: The word פָּכַר

19 tn: Heb "fear," "reverence." 20 tn: The
 word נָרַע

21 tn: The word
 שִׁיחָה

22 tn: The verb אָלַף

23 tn: Heb "tongue." 24 tn: The word
 means "shrewd; crafty; cunning" (see Gen 3:1). Job uses clever
 speech that is misleading and destructive. 25 tn: The Hiphil of
 this root means "declare wicked, guilty" (a declarative Hiphil), and so
 "condemns." 26 tn: The verb עָנָה

27 tn: The meaning of

סוּד LORD

28 tn: In v. 4 the word meant "limit"; here it has a slightly
 different sense, namely, "to reserve for oneself." 29 tn: The last
 clause simply has "and it is not with us." It means that one possess-
 es something through knowledge. Note the parallelism of "know"
 and "with me" in Ps 50:11. 30 tn: The participle שָׁב יוֹב

יָשִׁישׁ

31 tn: Heb "with us." 32 tn: The line reads:
 "[men] greater than your father [in] days." The expression "in days"

or a word spoken[†] in gentleness to you?
 12 Why^{††} has your heart carried you away,[‡]
 and why do your eyes flash,^{‡†}
 13 when you turn your rage^{‡‡} against God
 and allow such words to escape^{‡‡†} from your mouth?
 14 What is man that he should be pure,
 or one born of woman, that he should be righteous?
 15 If God places no trust in his holy ones,^{‡‡‡}
 if even the heavens[§] are not pure in his eyes,
 16 how much less man, who is abominable and cor-
 rupt,^{§†}
 who drinks in evil like water!^{§††}
 17 " I will explain to you;
 listen to me,
 and what^{§†} I have seen, I will declare,^{§††}
 18 what wise men declare,
 hiding nothing,
 from the tradition of^{§†} their ancestors,^{§†}
 19 to whom alone the land was given

underscores their age – they were older than Job’s father, and therefore wiser. 33 sn: The word תְּחִמָּת

† tn: The formula
 “is it too little for you” or “is it too slight a matter for you” is also
 found in Isa 7:13 (see GKC 430 §133. c). †† tn: The word “spoken”
 is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation.
 ‡ tn: The interrogative מה
 ‡† tn: The verb simply means “to take.” The RV
 has “carry you away.” E. Dhorme (Job, 212-13) goes further, saying
 that it implies being unhinged by passion, to be carried away by the
 passions beyond good sense (pp. 212-13). Pope and Tur-Sinai sug-
 gest that the suffix on the verb is datival, and translate it, “What has
 taken from you your mind?” But the parallelism shows that “your
 heart” and “your eyes” are subjects. ‡‡ tn: Here is another word
 that occurs only here, and in the absence of a completely convincing
 suggestion, probably should be left as it is. The verb is דָּמַן

דָּמַן

‡‡†

tn: The Hebrew is דָּמַן

‡‡‡ tn: The verb is a
 Hiphil perfect of yasa’, “to go out, proceed, issue forth.” § tn:
 Eliphaz here reiterates the point made in Job 4:18. §† sn: The
 question here is whether the reference is to material “heavens” (as
 in Exod 24:10 and Job 25:5), or to heavenly beings. The latter seems
 preferable in this context. §†† tn: The two descriptions here used
 are “abominable,” meaning “disgusting” (a Niphal participle with the
 value of a Latin participle [see GKC 356-57 §116. e]), and “corrupt” (a
 Niphal participle which occurs only in Pss 14:3 and 53:4), always in a
 moral sense. On the significance of the first description, see P. Hum-
 bert, “Le substantif toâe,ba,, et le verbe tab dans l’Ancien Testa-
 ment,” ZAW 72 [1960]: 217ff.). On the second word, G. R. Driver sug-
 gests from Arabic, “debauched with luxury, corrupt” (“Some Hebrew
 Words,” JTS 29 [1927/28]: 390-96). §‡ sn: Man commits evil with
 the same ease and facility as he drinks in water – freely and in large
 quantities. §†† tn: The demonstrative pronoun is used here as a
 nominative, to introduce an independent relative clause (see GKC
 447 §138. h). §† tn: Here the vav (ו)
 §‡ tn: The word “tradition” is
 not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation.

when no foreigner passed among them. §§†
 20 All his days^{§§†} the wicked man suffers torment,^{§§§}
 throughout the number of the years
 that¹⁸ are stored up for the tyrant. 19
 21 Terrifying sounds fill²⁰ his ears;
 in a time of peace marauders²¹ attack him.
 22 He does not expect²² to escape from darkness;²³
 he is marked for the sword;²⁴
 23 he wanders about – food for vultures;²⁵
 he knows that the day of darkness is at hand. 26

§§† tn: Heb “their fathers.” Some commentators change one
 letter and follow the reading of the LXX: “and their fathers have not
 hidden.” Pope tries to get the same reading by classifying the n

§§‡ sn: Eliphaz probably thinks that Edom was
 the proverbial home of wisdom, and so the reference here would be
 to his own people. If, as many interpret, the biblical writer is using
 these accounts to put Yahwistic ideas into the discussion, then the
 reference would be to Canaan at the time of the fathers. At any rate,
 the tradition of wisdom to Eliphaz has not been polluted by foreign-
 ers, but has retained its pure and moral nature from antiquity.

§§§ tn: Heb “all the days of the wicked, he suffers.” The word “all”
 is an adverbial accusative of time, stating along with its genitives
 (“of the days of a wicked man”) how long the individual suffers.

When the subject is composed of a noun in construct followed by a
 genitive, the predicate sometimes agrees with the genitive (see GKC
 467 §146. a). 18 tn: The Hebrew term מְתוּחָלָל

חיל

n

ה

חול חלל

19 tn: It is necessary, with Rashi, to understand the relative pro-
 noun before the verb “they are stored up/reserved.” 20 tn: This
 has been translated with the idea of “oppressor” in Job 6:23; 27:13.
 21 tn: The word “fill” is not in the Hebrew text, but has been sup-
 plied in the translation. 22 tn: The word שׁוֹדֵד

23 tn: This is the meaning of the
 Hiphil imperfect negated: “he does not believe” or “he has no confi-
 dence.” It is followed by the infinitive construct functioning as the di-
 rect object – he does not expect to return (to escape) from darkness.
 sn: The meaning of this line is somewhat in question. H. H. Rowley (Job [NCBC], 111) thinks it could mean that he is afraid he will not
 wake up from the night, or he dreads misfortune, thinking it will be
 final for him. 24 sn: In the context of these arguments, “dark-
 ness” probably refers to calamity, and so the wicked can expect a
 calamity that is final. 25 tn: Heb “he is watched [or waited for] by
 the sword.” G. R. Driver reads it, “he is marked down for the sword”
 (“Problems in the Hebrew text of Job,” VTSup 3 [1955]: 78). Ewald
 suggested “laid up for the sword.” Ball has “looks for the sword.” The
 MT has a passive participle from פָּחַד

26 tn: The MT has “he wanders about for food – where is it?” The
 LXX has “he has been appointed for food for vultures,” reading אֲיָהָה

אֲיָהָה

24 Distress and anguish[†] terrify him;
 they prevail against him
 like a king ready to launch an attack,^{††}
 25 for he stretches out his hand against God,[‡]
 and vaunts himself^{††} against the Almighty,
 26 defiantly charging against him^{‡‡}
 with a thick, strong shield!^{‡‡‡}
 27 Because he covered his face with fat,^{‡‡‡}
 and made[§] his hips bulge with fat,^{§†}
 28 he lived in ruined towns^{§††}
 and in houses where^{§‡} no one lives,
 where they are ready to crumble into heaps.^{§‡†}
 29 He will not grow rich,

גַּתָּן נִגְדָה נִגְדָה

†
 tn: This line is fraught with difficulties (perceived or real), which prompt numerous suggestions. The reading of the MT is “he knows that a day of darkness is fixed in his hand,” i.e., is certain. Many commentators move “day of darkness” to the next verse, following the LXX. Then, suggestions have been offered for

נִכְוֶה נִכְוֶה נִכְוֶה

†† tn: If “day and darkness” are added to this line, then this verse is made into a tri-colon – the main reason for transferring it away from the last verse. But the newly proposed reading follows the LXX structure precisely, as if that were the approved construction. The Hebrew of MT has “distress and anguish terrify him.” ‡
 tn: This last colon is deleted by some, moved to v. 26 by others, and the NEB puts it in brackets. The last word (translated here as “launch an attack”) occurs only here . HALOT 472 s.v. קִידוֹר

‡† sn: The symbol of the outstretched hand is the picture of attempting to strike someone, or shaking a fist at someone; it is a symbol of a challenge or threat (see Isa 5:25; 9:21; 10:4). ‡‡ tn: The Hitpael of גָּבַר

LORD ‡‡† tn: Heb “he runs against [or upon] him with the neck.” The RSV takes this to mean “with a stiff neck.” Several commentators, influenced by the LXX’s “insolently,” have attempted to harmonize with some idiom for neck (“outstretched neck,” for example). Others have made more extensive changes. Pope and Anderson follow Tur-Sinai in accepting “with full battle armor.” But the main idea seems to be that of a headlong assault on God. ‡‡‡ tn: Heb “with the thickness of the bosses of his shield.” The bosses are the convex sides of the bucklers, turned against the foe. This is a defiant attack on God. § sn: This verse tells us that he is not in any condition to fight, because he is bloated and fat from luxurious living. §† tn: D. W. Thomas defends a meaning “cover” for the verb עָשָׂה
 §†† tn: The term פִּימָה

§‡ sn: K&D 11:266 rightly explains that these are not cities that he, the wicked, has destroyed, but that were destroyed by a judgment on wickedness. Accordingly, Eliphaz is saying that the wicked man is willing to risk such a curse in his confidence in his prosperity (see further H. H. Rowley, Job [NCBC], 113). §†† tn: The verbal idea serves here to modify “houses” as a relative clause; so a relative pronoun is added.

and his wealth will not endure,
 nor will his possessions^{§†} spread over the land.
 30 He will not escape the darkness;^{§‡}
 a flame will wither his shoots
 and he will depart
 by the breath of God’s mouth.^{§§†}
 31 Let him not trust in what is worthless,^{§§‡}
 deceiving himself;
 for worthlessness will be his reward.^{§§§}
 32 Before his time¹⁸ he will be paid in full,¹⁹
 and his branches will not flourish.²⁰
 33 Like a vine he will let his sour grapes fall,²¹

§† tn: The Hebrew has simply “they are made ready for heaps.” The LXX translates it, “what they have prepared, let others carry away.” This would involve a complete change of the last word. §‡ tn: This word מְגַלֵּם

מְגַלֵּם

§§† tn: Some editions and commentators delete the first line of this verse, arguing that it is simply a paraphrase of v. 22a, and that it interrupts the comparison with a tree that falls (although that comparison only starts next). §§‡ tn: This last line in the verse is the difficult one. The MT has “he shall depart by the breath of his mouth.” If this reading stands, then it must be understood that it is the breath of God’s mouth that is intended. In place of “his mouth” the LXX has “flower” (פרוה פרוה פיו)

יָסוּר יָסוּר יָסוּר

§§§ tn: The word, although difficult in its form, is “vanity,” i.e., that which is worthless. E. Dhorme (Job, 224) thinks that the form שְׁוִאוֹ
 שְׁוִאוֹ נִתְעָה נִדַע

18 tn: This word is found in Job 20:18 with the sense of “trading.” It can mean the exchange of goods or the profit from them. Some commentators change תְּמַכְתּוֹ

תְּמַכְתּוֹ תְּמַכְתּוֹ

19 tn: Heb “before his day.”²⁰ tn: Those who put the last colon of v. 31 with v. 32 also have to change the verb תְּמַלֵּא

and like an olive tree
 he will shed his blossoms. †
 34 For the company of the godless is barren, ††
 and fire[‡] consumes the tents of those who accept
 bribes. ††
 35 They conceive^{‡‡} trouble and bring forth evil;
 their belly^{‡‡‡} prepares deception." †††
 16 Then Job replied:
 2 " I have heard many things like these before.
 What miserable comforters[§] are you all!
 3 Will^{§†} there be an end to your^{§††} windy words ^{‡§†}
 Or what provokes^{§††} you that you answer? ^{§†}
 4 I also could speak^{§†} like you,
 if^{§§†} you were in my place;
 I could pile up^{§§§} words against you
 and I could shake my head at you. ^{§§§}

21 tn: Now, in the second half of the verse, the metaphor of a tree with branches begins. † tn: The verb means "to treat violently" or "to wrong." It indicates that the vine did not nourish the grapes well enough for them to grow, and so they dry up and drop off. †† sn: The point is that like the tree the wicked man shows signs of life but produces nothing valuable. The olive tree will have blossoms in the years that it produces no olives, and so eventually drops the blossoms. ‡ tn: The LXX renders this line: "for death is the witness of an ungodly man. "Death" represents "barren/sterile," and "witness" represents "assembly." †† sn: This may refer to the fire that struck Job (cf. 1:16). †† tn: Heb "the tents of bribery." The word "bribery" can mean a "gift," but most often in the sense of a bribe in court. It indicates that the wealth and the possessions that the wicked man has gained may have been gained unjustly. ††† tn: Infinitives absolute are used in this verse in the place of finite verbs. They lend a greater vividness to the description, stressing the basic meaning of the words. ††† tn: At the start of the speech Eliphaz said Job's belly was filled with the wind; now it is there that he prepares deception. This inclusio frames the speech. § sn: In the next two chapters we have Job's second reply to Eliphaz. Job now feels abandoned by God and by his friends, and so complains that this all intensifies his sufferings. But he still holds to his innocence as he continues his appeal to God as his witness. There are four sections to this speech: in vv. 2-5 he dismisses the consolation his friends offered; in vv. 6-17 he laments that he is abandoned by God and man; in 16:8- 17:9 he makes his appeal to God in heaven as a witness; and finally, in 10-16 he anticipates death. §† tn: The expression uses the Piel participle in construct: קְנַחְמֵי עֵמֶל

§†† tn: Disjunctive questions are introduced with the sign of the interrogative; the second part is introduced with וְאוּ
 §† tn: In v. 3 the second person singular is employed rather than the plural as in vv. 2 and 4. The singular might be an indication that the words of v. 3 were directed at Eliphaz specifically.
 §†† tn: Heb "words of wind." §† tn: The Hiphil of נָחַץ

§† tn: The LXX seems to have gone a different way: "What, is there any reason in vain words, or what will hinder you from answering?" §§† tn: For the use of the cohortative in the apodosis of conditional sentences, see GKC 322 §109. f. §§† tn: The conjunction וְ

§§§ tn: This verb אָחַזְבִּירָה

5 But¹⁸ I would strengthen ¹⁹ you with my words; ²⁰ comfort from my lips would bring²¹ you relief.

Abandonment by God and Man

6 " But²² if I speak, my pain is not relieved, ²³ and if I refrain from speaking – how ²⁴ much of it goes away?
 7 Surely now he²⁵ has worn me out, you have devastated my entire household.
 8 You have seized me,²⁶ and it²⁷ has become a witness; my leanness²⁸ has risen up against me and testifies against me.
 9 His²⁹ anger has torn me³⁰ and persecuted ³¹ me; he has gnashed at me with his teeth; my adversary locks³² his eyes on me.
 10 People³³ have opened their mouths against me, they have struck my cheek in scorn; ³⁴ they unite³⁵ together against me.

18 sn: The action is a sign of mockery (see Ps 22:7[8]; Isa 37:22; Matt 27:39). 19 tn: "But" has been added in the translation to strengthen the contrast. 20 tn: The Piel of נָחַץ
 21 tn: Heb "my mouth." 22 tn: The verb נָחַץ

23 tn: "But" is supplied in the translation to strengthen the contrast.
 24 tn: The Niphal נָחַץ
 25 tn: Some argue that נָחַץ

26 tn: In poetic discourse there is often an abrupt change from person to another. See GKC 462 §144. p. Some take the subject of this verb to be God, others the pain ("surely now it has worn me out"). 27 tn: The verb is נָחַץ

28 tn: The subject is "my calamity." 29 tn: The verb is used in Ps 109:24 to mean "to be lean"; and so "leanness" is accepted here for the noun by most. Otherwise the word is "lie, deceit." Accordingly, some take it here as "my slanderer" or "my liar" (gives evidence against me). 30 tn: The referent of these pronouns in v. 9 ("his anger...he has gnashed...his teeth...his eyes") is best taken as God. 31 sn: The figure used now is that of a wild beast. God's affliction of Job is compared to the attack of such an animal. Cf. Amos 1:11. 32 tn: The verb נָחַץ

33 tn: The verb is used of sharpening a sword in Ps 7:12; here it means "to look intently" as an animal looks for prey. The verse describes God's relentless pursuit of Job. 34 tn: "People" is supplied; the Hebrew verb is third plural. The colon reads, "they have opened against me with [the preposition is instrumental] their mouth." The gestures here follow the animal imagery; they reflect destructive opposition and attack (see Ps 22:13 among others). 35 tn: This is an "insult" or a "reproach."

11 God abandons me to evil† men, ††
 and throws‡ me into the hands of wicked men.
 12 I was in peace, and he has shattered me.††
 He has seized me by the neck and crushed me.‡‡
 He has made me his target;
 13 his archers‡‡‡ surround me.
 Without pity‡‡‡ he pierces§ my kidneys
 and pours out my gall§† on the ground.
 14 He breaks through against me, time and time
 again; §††
 he rushes§‡ against me like a warrior.
 15 I have sewed sackcloth on my skin, §††
 and buried§† my horn §† in the dust;
 16 my face is reddened§§† because of weeping, §§†

† tn: The verb יתמלאון
 †† tn: The word עויל
 ‡ tn: Job does not refer here to his friends, but more likely to the wicked men who set about to destroy him and his possessions, or to the rabble in ch. 30. †† tn: The word ירקטי
 ‡‡ tn: The meaning of "his archers" is supported for כביו
 § tn: Heb "and he does not pity," but the clause is functioning adverbially in the line. §† tn: The verb חפץ
 §†† tn: This word מרכתי
 §‡ tn: The word פרך
 §†† tn: Heb "runs." §† sn: The language is hyperbolic; Job is saying that the sackcloth he has put on in his lamentable state is now stuck to his skin as if he had stitched it into the skin. It is now a habitual garment that he never takes off. §† tn: The Poel עליתי
 §§† tn: There is no English term that captures exactly what "horn" is meant to do. Drawn from the animal world, the image was meant to convey strength and pride and victory. Some modern commentators have made other proposals for the line. Svi Rin suggested from Ugaritic that the verb

and on my eyelids there is a deep darkness, §§§
 17 although¹⁸ there is no violence in my hands
 and my prayer is pure.

An Appeal to God as Witness

18 " O earth, do not cover my blood, 19
 nor let there be a secret²⁰ place for my cry.
 19 Even now my witness²¹ is in heaven;
 my advocate²² is on high.
 20 My intercessor is my friend²³
 as my eyes pour out²⁴ tears to God;
 21 and²⁵ he contends with God on behalf of man

be translated "lower" or "dip" ("Ugaritic - Old Testament Affinities," BZ 7 [1963]: 22-33). §§‡ tn: An intensive form, a Qetaltal form of the root חמר

חמר קמור
 §§§ sn: A. B. Davidson (Job, 122) notes that spontaneous and repeated weeping is one of the symptoms of elephantiasis. 18 sn: See Job 3:5. Just as joy brings light and life to the eyes, sorrow and suffering bring darkness. The "eyelids" here would be synecdoche, reflecting the whole facial expression as sad and sullen. 19 tn: For the use of the preposition על
 20 sn: Job knows that he will die, and that his death, signified here by blood on the ground, will cry out for vindication.
 21 tn: The word is simply "a place," but in the context it surely means a hidden place, a secret place that would never be discovered (see 18:21). 22 sn: The witness in heaven must be God, to whom the cries and prayers come. Job's dilemma is serious, but common to the human experience: the hostility of God toward him is baffling, but he is conscious of his innocence and can call on God to be his witness. 23 tn: The parallelism now uses the Aramaic word "my advocate" - the one who testifies on my behalf. The word again appears in Gen 31:47 for Laban's naming of the "heap of witness" in Aramaic - "Sahadutha." 24 tn: The first two words of this verse are problematic: מליצי רעי מליץ
 ליץ

§ tn: Heb "and he does not pity," but the clause is functioning adverbially in the line. §† tn: The verb חפץ

§†† tn: This word מרכתי

§‡ tn: The word פרך

על-פני

רע

רוע

§†† tn: Heb "runs." §† sn: The language is hyperbolic; Job is saying that the sackcloth he has put on in his lamentable state is now stuck to his skin as if he had stitched it into the skin. It is now a habitual garment that he never takes off. §† tn: The Poel עליתי

רעי

25 tn: The Hebrew

verb means "to drip; to stream; to flow"; the expression is cryptic, but understandable: "my eye flows [with tears as I cry out] to God." But many suggestions have been made for this line too. Driver suggested in connection with cognate words that it be given the meaning "sleepless" (JTS 34 [1933]: 375-85), but this would also require additional words for a smooth reading. See also E. A. Speiser, "The Semantic Range of dalapu," JCS 5 (1951): 64-66, for the Akkadian connection. But for the retention of "dripping eyes" based on the Talmudic use, see J. C. Greenfield, "Lexicographical Notes I," HUCA 29 (1958): 203-28.

as a man† pleads†† for his friend.
22 For the years that lie ahead are few, †
and then I will go on the way of no return. †† ††

17 My spirit is broken,†††
my days have faded out,†††
the grave^s awaits me.

2 Surely mockeryst is with me; ^{st†}
my eyes must dwell on their hostility. st

3 Make then my pledge^{st†} with you.
Who else will put up security for me? st

4 Becausest you have closed their^{st†} minds to under-
standing,
therefore you will not exalt them. ^{st†}

† tn: E. Dhorme (Job, 240) alters this slightly to read "Would that" or "Ah! if only." †† tn: This is the simple translation of the expression "son of man" in Job. But some commentators wish to change the word בן בן

MSS

‡ tn: The verb is supplied from the parallel clause. †† tn: The expression is "years of number," meaning that they can be counted, and so "the years are few." The verb simply means "comes" or "lie ahead." ††† tn: The verbal expression "I will not return" serves here to modify the journey that he will take. It is "the road [of] I will not return." ††† tn: The verb חָבַל

††† tn: The verb נָעַךְ

נָעַךְ

§

tn: The plural "graves" could be simply an intensification, a plural of extension (see GKC 397 §124. c), or a reference to the graveyard. Coverdale had: "I am harde at deathes dore." The Hebrew expression simply reads "graves for me." It probably means that graves await him. §† tn: The noun is the abstract noun, "mockery." It indicates that he is the object of derision. But many commentators either change the word to "mockers" (Tur-Sinai, NEB), or argue that the form in the text is a form of the participle (Gordis). §†† tn: E. Dhorme (Job, 243) interprets the preposition to mean "aimed at me." §‡ tn: The meaning of הַמְרוֹתֶם

מָכָה

מְרוֹת

§†† tn: The MT has

two imperatives: "Lay down, pledge me, with me." Most commentators think that the second imperative should be a noun, and take it to say, "Lay my pledge with/beside you." A. B. Davidson (Job, 126) suggests that the first verb means "give a pledge," and so the two similar verbs would be emphatic: "Give a pledge, be my surety." Other than such a change (which would involve changing the vowels) one would have to interpret similarly by seeing the imperatives as a kind of hendiadys, with the main emphasis being on the second imperative, "make a pledge." §† sn: The idiom is "to strike the hand." Here the wording is a little different, "Who is he that will strike himself into my hand?" §‡ tn: This half-verse gives the reason for the next half-verse. §§† sn: The pronoun their refers to Job's friends. They have not pledged security for him because God has hidden or sealed off their understanding. §§‡ tn: The object "them" is supplied. This is the simplest reading of the line, taking the verb in an active Polel. Some suggest that the subject is "their hand" and the verb is to be translated "is not raised." This would carry through the thought of the last verse, but it is not necessary to the point.

5 If a man denounces his friends for personal gain, ^{sss}
the eyes of his children will fail.

6 He has made me¹⁸ a byword ¹⁹ to people,
I am the one in whose face they spit. ²⁰

7 My eyes have grown dim²¹ with grief,
my whole frame²² is but a shadow.

8 Upright men are appalled²³ at this;
the innocent man is troubled²⁴ with the godless.

9 But the righteous man holds to his way,
and the one with clean hands grows stronger. ²⁵

Anticipation of Death

10 " But turn, all of you,²⁶ and come ²⁷ now !²⁸
I will not find a wise man among you.

11 My days have passed, my plans²⁹ are shattered,
even³⁰ the desires ³¹ of my heart.

§§§ tn: Heb "for a portion." This verse is rather obscure. The words are not that difficult, but the sense of them in this context is. Some take the idea to mean "he denounces his friends for a portion," and others have a totally different idea of "he invites his friends to share with him." The former fits the context better, indicating that Job's friends speak out against him for some personal gain. The second half of the verse then promises that his children will suffer loss for this attempt at gain. The line is surely proverbial. A number of other interpretations can be found in the commentaries. 18 tn: The verb is the third person, and so God is likely the subject. The LXX has "you have made me." So most commentators clarify the verb in some such way. However, without an expressed subject it can also be taken as a passive. 19 tn: The word "byword" is related to the word translated "proverb" in the Bible (מִשְׁלַל)

20 tn: The word

תִּפְתָּ

21 tn: See the usage of this verb in Gen 27:1 and Deut 34:7. Usually it is age that causes the failing eyesight, but here it is the grief. 22 tn: The word יָצַר

יָצַר

יָצַר

23 tn: This verb שָׁמַח

24 tn: The verb

means "to rouse oneself to excitement." It naturally means "to be agitated; to be stirred up." 25 tn: The last two words are the imperfect verb יָסִיף

26 tn:

The form says "all of them." Several editors would change it to "all of you," but the lack of concord is not surprising; the vocative elsewhere uses the third person (see Mic 1:2; see also GKC 441 §135. r). 27 tn: The first verb, the jussive, means "to return"; the second verb, the imperative, means "to come." The two could be taken as a hendiadys, the first verb becoming adverbial: "to come again." 28 tn: Instead of the exact correspondence between coordinate verbs, other combinations occur - here we have a jussive and an imperative (see GKC 386 §120. e). 29 tn: This term usually means "plans; devices" in a bad sense, although it can be used of God's plans (see e.g., Zech 8:15). 30 tn: Although not in the Hebrew text, "even" is supplied in the translation, because this line is in apposition to the preceding. 31 tn: This word has been linked to the root יָצַר

12 These men[†] change ^{††} night into day,
 they say,[‡] 'The light is near
 in the face of darkness.' ^{††}
 13 If^{††} I hope for the grave to be my home,
 if I spread out my bed in darkness,
 14 If I cry^{†††} to corruption, ^{†††} ' You are my father,
 and to the worm, 'My Mother,' or 'My sister,'
 15 where then[§] is my hope ?
 And my hope, ^{§†} who sees it?
 16 Will^{§††} it ^{§†} go down to the barred gates^{§††} of death ?
 Will^{§†} we descend ^{§†} together into the dust?"

18 Then Bildad the Shuhite answered:
 2 " How long until you^{§§†} make an end of words

§§†

שׁוֹנֵן

† tn: The verse

simply has the plural, "they change." But since this verse seems to be a description of his friends, a clarification of the referent in the translation is helpful. †† tn: The same verb םישׁ

‡

tn: The rest of the verse makes better sense if it is interpreted as what his friends say. ‡† tn: This expression is open to alternative translations: (1) It could mean that they say in the face of darkness, "Light is near." (2) It could also mean "The light is near the darkness" or "The light is nearer than the darkness." ‡‡ tn: The clause begins with םא

††† tn: This

is understood because the conditional clauses seem to run to the apodosis in v. 15. ‡‡† tn: The word תַּחַשׁ

תַּחַשׁ

שׁוֹנֵן

§ tn: The adverb אֲפֹ

§† tn: The repetition of "my hope" in the

verse has thrown the versions off, and their translations have led commentators also to change the second one to something like "goodness," on the assumption that a word cannot be repeated in the same verse. The word actually carries two different senses here. The first would be the basic meaning "hope," but the second a metonymy of cause, namely, what hope produces, what will be seen. §†† sn: It is natural to assume that this verse continues the interrogative clause of the preceding verse. §‡ tn: The plural form of the verb probably refers to the two words, or the two senses of the word in the preceding verse. Hope and what it produces will perish with Job. §†† tn: The Hebrew word םיד

§† tn: The conjunction םא

§‡ tn: The translation fol-

lows the LXX and the Syriac versions with the change of vocalization in the MT. The MT has the noun "rest," yielding, "will our rest be together in the dust?" The verb תַּחַשׁ

תַּחַשׁ

§§† sn: Bildad attacks Job with less subtlety than

Eliphaz. He describes the miserable existence of the wicked, indicating that it is the proof of sin. His speech falls into two main parts: why is Job so contemptuous toward his friends (Job 18:2-4), and the fate of the wicked (18:5-21). On this chapter see N. M. Sarna, "The

You must consider, ^{§§§} and then¹⁸ we can talk.

3 Why should we be regarded as beasts,
 and considered stupid¹⁹ in your sight?

4 You who tear yourself²⁰ to pieces in your anger,
 will the earth be abandoned²¹ for your sake ?
 Or will a rock be moved from its place? ²²

5 " Yes, ²³ the lamp²⁴ of the wicked is extinguished;
 his flame of fire²⁵ does not shine.

6 The light in his tent grows dark;

his lamp above him is extinguished. ²⁶

7 His vigorous steps²⁷ are restricted, ²⁸

and his own counsel throws him down. ²⁹

Mythological Background of Job 18," JBL 82 (1963): 315-18; and W. A. Irwin, "Job's Redeemer," JBL 81 (1962): 217-29. §§‡ tn: The verb is plural, and so most commentators make it singular. But it seems from the context that Bildad is addressing all of them, and not just Job. §§§ tn: The construction is לְמַלְיָן לְמַלְיָן

יִזַּר

|

סוף

18 tn: The imperfect verb, again plural, would be

here taken in the nuance of instruction, or a modal nuance of obligation. So Bildad is telling his listeners to be intelligent. This would be rather cutting in the discourse. 19 tn: Heb "afterward." 20 tn: The verb תַּקְיִינוּ

תַּמִּיא

טַמֵּט

יָמַם

יָמַה

21 tn: The construction uses the participle and then 3rd person suffixes: "O tearer of himself in his anger." But it is clearly referring to Job, and so the direct second person pronouns should be used to make that clear. The LXX is an approximation or paraphrase here: "Anger has possessed you, for what if you should die - would under heaven be desolate, or shall the mountains be overthrown from their foundations?" 22 tn: There is a good deal of study on this word in this passage, and in Job in general. M. Dahood suggested a root יָבַע

23 sn: Bildad is asking if Job thinks the whole moral order of the world should be interrupted for his sake, that he may escape the punishment for wickedness. 24 tn: Hebrew םא

25 sn: The lamp or the light can have a number of uses in the Bible. Here it is probably an implied metaphor for prosperity and happiness, for the good life itself. 26 tn: The expression is literally "the flame of his fire," but the pronominal suffix qualifies the entire bound construction. The two words together intensify the idea of the flame. 27 tn: The LXX interprets a little more precisely: "his lamp shall be put out with him." sn: This thesis of Bildad will be questioned by Job in 21:17 - how often is the lamp of the wicked snuffed out? 28 tn: Heb "the steps of his vigor," the genitive being the attribute. 29 tn: The verb יָצַר

8 For he has been thrown into a net by his feet†
 and he wanders into a mesh. ††
 9 A trap‡ seizes him by the heel;
 a snare‡‡ grips him.
 10 A rope is hidden for him‡‡ on the ground
 and a trap for him‡‡‡ lies on the path.
 11 Terrors‡‡‡ frighten him on all sides
 and dog§ his every step.
 12 Calamity is§† hungry for him, §††
 and misfortune is ready at his side. §‡
 13 It eats away parts of his skin; §‡†
 the most terrible death§† devours his limbs.
 14 He is dragged from the security of his tent, §‡
 and marched off§†‡ to the king §§‡ of terrors.

15 Fire resides in his tent; §§§
 over his residence burning sulfur is scattered.
 16 Below his roots dry up,
 and his branches wither above.
 17 His memory perishes from the earth,
 he has no name in the land. 18
 18 He is driven19 from light into darkness
 and is banished from the world.
 19 He has neither children nor descendants20 among
 his people,
 no survivor in those places he once stayed. 21
 20 People of the west22 are appalled at his fate; 23
 people of the east are seized with horror, 24 saying, 25
 21 ' Surely such is the residence26 of an evil man;

† tn: The LXX has "causes him to stumble," which many commentators accept; but this involves the transposition of the three letters. The verb is גָּלַץ

†† tn: See Ps 25:15. ‡ tn: The word מַשְׁכָּל

‡† tn: This word נֶפֶס

‡‡ tn: This word does not occur elsewhere. But another word from the same root means "plait of hair," and so this term has something to do with a net like a trellis or lattice. ‡‡† tn: Heb "his rope." The suffix must be a genitive expressing that the trap was for him, to trap him, and so an objective genitive. ‡‡‡ tn: Heb "his trap." The pronominal suffix is objective genitive here as well. § sn: Bildad is referring here to all the things that afflict a person and cause terror. It would then be a metonymy of effect, the cause being the afflictions. §† tn: The verb פָּרַח

§†† tn: The jussive is occasionally used without its normal sense and only as an imperfect (see GKC 323 §109. k). §‡ tn: There are a number of suggestions for אִנּוּ

§‡† tn: The expression means that misfortune is right there to destroy him whenever there is the opportunity. §† tn: The expression "the limbs of his skin" makes no sense, unless a poetic meaning of "parts" (or perhaps "layers") is taken. The parallelism has "his skin" in the first colon, and "his limbs" in the second. One plausible suggestion is to take בְּדֵי

§‡ tn: The "firstborn of death" is the strongest child of death (Gen 49:3), or the deadliest death (like the "firstborn of the poor, the poorest). The phrase means the most terrible death (A. B. Davidson, Job, 134). §†† tn: Heb "from his tent, his security." The apposition serves to modify the tent as his security. §§‡ tn: The verb is the Hiphil of טָעַן

† tn: This is a reference to death, the king of all terrors. Other identifications are made in the commentaries: Mot, the Ugaritic god of death; Nergal of the Babylonians; Molech of the Canaanites, the one to whom people sent emissaries. 18 tn: This line is difficult as well. The verb, again a third feminine form, says "it dwells in his tent." But the next part (מְבַלֵּי לוֹ)

מְבַלֵּי

19 tn: Heb "outside." Cf. ESV, "in the street," referring to absence from his community's memory. 20 tn: The verbs in this verse are plural; without the expressed subject they should be taken in the passive sense. 21 tn: The two words נִין נָכַד

22 tn: Heb "in his sojournings." The verb גָּוַר

23 tn: The word אֶחָדָם קָדַחְמִים

24 tn: Heb "his day." 25 tn: The expression has "they seize horror." The RSV renders this "horror seizes them." The same idiom is found in Job 21:6: "laid hold on shuddering." The idiom would solve the grammatical problem, and not change the meaning greatly; but it would change the parallelism. 26 tn: The word "saying" is supplied in the translation to mark and introduce the following as a quotation of these people who are seized with horror. The alternative is to take v. 21 as Bildad's own summary statement (cf. G. R. Driver and G. B. Gray, Job [ICC], 2:162; J. E. Hartley, Job [NICOT], 280).

and this is the place of one who has not known God.”^{† ††}

19 Then Job answered:
2 “How long will you torment me[‡]
and crush^{‡†} me with your words? [‡]
3 These ten times^{‡‡†} you have been reproaching me;^{‡‡‡}
you are not ashamed to attack me![§]
4 But even if it were^{§†} true that I have erred,^{§††}
my error^{§‡} remains solely my concern!
5 If indeed^{§‡†} you would exalt yourselves^{§†} above me
and plead my disgrace against me,^{§‡}
6 know^{§§†} then that God has wronged me^{§§‡}

† tn: The term is in the plural, “the tabernacles”; it should be taken as a plural of local extension (see GKC 397 §124. b). †† tn: The word “place” is in construct; the clause following it replaces the genitive: “this is the place of – he has not known God.” ‡ sn: Job is completely stunned by Bildad’s speech, and feels totally deserted by God and his friends. Yet from his despair a new hope emerges with a stronger faith. Even though he knows he will die in his innocence, he knows that God will vindicate him and that he will be conscious of the vindication. There are four parts to this reply: Job’s impatience with the speeches of his friends (2-6), God’s abandonment of Job and his attack (7-12), Job’s forsaken state and appeal to his friends (13-22), and Job’s confidence that he will be vindicated (23-29). ‡† tn: Heb “torment my soul,” with “soul” representing the self or individual. The MT has a verb from גָּחַ

גָּחַ

‡‡† tn: The MT has אָחַזְתִּי

‡‡† tn: The LXX adds to the verse: “only know that the Lord has dealt with me thus.” ‡‡‡ sn: The number “ten” is a general expression to convey that this has been done often (see Gen 31:7; Num 14:22). § tn: The Hiphil of the verb נָלַם

§† tn: The second half of the verse uses two verbs, the one dependent on the other. It could be translated “you are not ashamed to attack me” (see GKC 385-86 §120. c), or “you attack me shamelessly.” The verb נָחַזְקְתִּי

ה MSS n §†† tn: Job has held to his innocence, so the only way that he could say “I have erred” (שָׁגַיְתִי) §‡† tn: There is a long addition in the LXX: “in having spoken words which it is not right to speak, and my words err, and are unreasonable.”

§‡† tn: The word שָׁוְנוּהָ שׁוּגוּ שָׁגָה §† tn: The introductory particles repeat אָמַר אָמַר §‡† tn: The verb is the Hiphil of נָגַדְתִּי

§§† sn: Job’s friends have been using his shame, his humiliation in all his sufferings, as proof against him in their case. §§‡† tn: The imperative is used here to introduce a solemn affirmation. This verse proves that

and encircled^{§§§} me with his net. 18

Job’s Abandonment and Affliction

7 “ If⁹ I cry out, 20 ‘ Violence !²¹
I receive no answer, 22
I cry for help,
but there is no justice.
8 He has blocked²³ my way so I cannot pass,
and has set darkness²⁴ over my paths.
9 He has stripped me of my honor
and has taken the crown off my head. 25
10 He tears me down²⁶ on every side until I perish; 27
he uproots²⁸ my hope²⁹ like one uproots³⁰ a tree.
11 Thus³¹ his anger burns against me,
and he considers me among his enemies. 32
12 His troops³³ advance together;

Job was in no way acknowledging sin in v. 4. Here Job is declaring that God has wronged him, and in so doing, perverted justice. §§§ tn: The Piel of עָוַן

18 tn: The verb נָקַדְתִּי

19 tn: The word נִצְוָדוּ צוּד

ד ר

20 tn: The particle is used here as in 9:11 (see GKC 497 §159. w). 21 tc: The LXX has “I laugh at reproach.” 22 tn: The same idea is expressed in Jer 20:8 and Hab 1:2. The cry is a cry for help, that he has been wronged, that there is no justice. 23 tn: The Niphal is simply “I am not answered.” See Prov 21:13b. 24 tn: The verb נָדַרְתִּי

25 tn: Some commentators take the word to be נָשַׁךְ

26 sn: The images here are fairly common in the Bible. God has stripped away Job’s honorable reputation. The crown is the metaphor for the esteem and dignity he once had. See 29:14; Isa 61:3; see Ps 8:5 [6]. 27 tn: The metaphors are changed now to a demolished building and an uprooted tree. The verb is נָתַן

28 tn: The text has הִלְךְ

29 tn: The verb נָסַעְתִּי

30 tn: The NEB has “my tent rope,” but that seems too contrived here. It is absurd to pull up a tent-rope like a tree. 31 tn: Heb “like a tree.” The words “one uproots” are supplied in the translation for clarity. 32 tn: The verb is a nonpreterite vayyiqtol perhaps employed to indicate that the contents of v. 11 are a logical sequence to the actions described in v. 10. 33 tn: This second half of the verse is a little difficult. The Hebrew has “and he reckons me for him like his adversaries.” Most would change the last word to a singular in harmony with the versions, “as his adversary.” But some retain the MT pointing and try to explain it variously: Weiser suggests that the plural might have come from a cultic recitation of Yahweh’s deeds against his enemies; Fohrer thinks it refers to the primeval enemies; Gordis takes it as distributive, “as one of his foes.” If the plural is retained, this latter view makes the most sense.

they throw up† a siege ramp against me, and they camp around my tent.

Job's Forsaken State

13 " He has put my relatives†† far from me; my acquaintances only‡ turn away from me. 14 My kinsmen have failed me; my friends‡† have forgotten me. ‡ 15 My guests‡†† and my servant girls consider‡†† me a stranger; I am a foreigner‡ in their eyes. 16 I summon‡† my servant, but he does not respond, even though I implore‡†† him with my own mouth. 17 My breath is repulsive‡† to my wife; I am loathsome‡†† to my brothers. ‡† 18 Even youngsters have scorned me; when I get up,‡† they scoff at me. ‡††

† sn: Now the metaphor changes again. Since God thinks of Job as an enemy, he attacks with his troops, builds the siege ramp, and camps around him to besiege him. All the power and all the forces are at God's disposal in his attack of Job. †† tn: Heb "they throw up their way against me." The verb קלל

‡ tn: Heb "brothers." ‡† tn: The LXX apparently took אָבְרָו

אָבְרָו

זור

‡† tn: The Pual participle is used for those "known" to him, or with whom he is "familiar," whereas קָרוֹב ‡†† tn: Many commentators add the first part of v. 15 to this verse, because it is too loaded and this is too short. That gives the reading "My kinsmen and my familiar friends have disappeared, they have forgotten me (15) the guests I entertained." There is not much support for this, nor is there much reason for it. ‡†† tn: The Hebrew בִּיתֵי בְנֵי

‡ tn: The form of the verb is a feminine plural, which would seem to lend support to the proposed change of the lines (see last note to v. 14). But the form may be feminine primarily because of the immediate reference. On the other side, the suffix of "their eyes" is a masculine plural. So the evidence lies on both sides. ‡† tn: This word נָכַר

נָר

‡†† tn: The verb קָבַח

ל

‡† tn: Heb "plead for grace" or "plead for mercy" (ESV). ‡†† tn: The Hebrew appears to have "my breath is strange to my wife." This would be the meaning if the verb was from זור

זִיר

‡† tn: The normal meaning here would be based on the root קָנַח

‡† tn: The text has "the sons of my belly [= body]." This would normally mean "my sons." But they

19 All my closest friends‡†† detest me; and those whom‡†† I love have turned against me. 18 20 My bones stick to my skin and my flesh; 19 I have escaped‡†† alive‡†† with only the skin of my teeth. 21 Have pity on me, my friends, have pity on me, for the hand of God has struck me. 22 Why do you pursue me like God does?‡†† Will you never be satiated with my flesh? 23

Job's Assurance of Vindication

23 " O that‡†† my words were written down, O that they were written on a scroll, 25 24 that with an iron chisel and with lead‡††

are all dead. And there is no suggestion that Job had other sons. The word "my belly" will have to be understood as "my womb," i.e., the womb I came from. Instead of "brothers," the sense could be "siblings" (both brothers and sisters; G. R. Driver and G. B. Gray, Job [ICC], 2:168). ‡†† sn: The use of the verb "rise" is probably fairly literal. When Job painfully tries to get up and walk, the little boys make fun of him. ‡†† tn: The verb דָּבַר

ב

‡†† tn: Heb "men of my confidence," or "men of my council," i.e., intimate friends, confidants. 18 tn: The pronoun אֲנִי

19 tn: T. Penar translates this "turn away from me" ("Job 19,19 in the Light of Ben Sira 6,11," Bib 48 [1967]: 293-95). 20 tn: The meaning would be "I am nothing but skin and bones" in current English idiom. Both lines of this verse need attention. The first half seems to say, "My skin and my flesh sticks to my bones." Some think that this is too long, and that the bones can stick to the skin, or the flesh, but not both. Dhorme proposes "in my skin my flesh has rotted away" (כָּבַח)

21 tn: Or "I am left." 22 tn: The word "alive" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. 23 sn: Strahan comments, "The whole tragedy of the book is packed into these extraordinary words." 24 sn: The idiom of eating the pieces of someone means "slander" in Aramaic (see Dan 3:8), Arabic and Akkadian. 25 tn: The optative is again expressed with the interrogative clause "Who will give that they be written?" Job wishes that his words be preserved long after his death. 26 tn: While the sense of this line is clear, there is a small problem and a plausible solution. The last word is indeed סָפַר

אֲדַקְוֶה

דָּקְוֶה

they were engraved in a rock forever!
 25 As for me, I know that my Redeemer[†] lives,
 and that as the last^{††}
 he will stand upon the earth. ‡
 26 And after my skin has been destroyed, ††
 yet in my flesh^{‡‡} I will see God, †††

† sn: There is some question concerning the use of the lead. It surely cannot be a second description of the tool, for a lead tool would be of no use in chiseling words into a rock. It was Rashi's idea, followed by Dillmann and Duhm, that lead was run into the cut-out letters. The suggestion that they wrote on lead tablets does not seem to fit the verse (cf. NIV). See further A. Baker, "The Strange Case of Job's Chisel," CBQ 31 (1969): 370-79. †† tn: Or "my Vindicator." The word is the active participle from אָנַח

‡ tn: The word אָנַח

†† tn: The Hebrew has "and he will rise/stand upon [the] dust." The verb אָנַח

‡‡ tn: This verse on the whole has some serious interpretation problems that have allowed commentators to go in several directions. The verbal clause is "they strike off this," which is then to be taken as a passive in view of the fact that there is no expressed subject. Some have thought that Job was referring to this life, and that after his disease had done its worst he would see his vindication (see T. J. Meek, "Job 19:25-27," VT 6 [1956]: 100-103; E. F. Sutcliffe, "Further notes on Job, textual and exegetical," Bib 31 [1950]: 377; and others). But Job has been clear - he does not expect to live and see his vindication in this life. There are a host of other interpretations that differ greatly from the sense expressed in the MT. Duhm, for example, has "and another shall arise as my witness." E. Dhorme (Job, 284-85) argues that the vindication comes after death; he emends the verb to get a translation: "and that, behind my skin, I shall stand up." He explains this to mean that it will be Job

27 whom I will see for myself, †††
 and whom my own eyes will behold,
 and not another. §
 My heart^{§†} grows faint within me. §††
 28 If you say, 'How we will pursue him,
 since the root of the trouble is found in him!' §†
 29 Fear the sword yourselves,
 for wrath^{§††} brings the punishment^{§†} by the sword,
 so that you may know
 that there is judgment." §† §††

in person who will be present at the ultimate drama. But the interpretation is forced, and really unnecessary. ††† tn: The Hebrew phrase is "and from my flesh." This could mean "without my flesh," i.e., separated from my flesh, or "from my flesh," i.e., in or with my flesh. The former view is taken by those who think Job's vindication will come in this life, and who find the idea of a resurrection unlikely to be in Job's mind. The latter view is taken by those who interpret the preceding line as meaning death and the next verse underscoring that it will be his eye that will see. This would indicate that Job's faith rises to an unparalleled level at this point. ††† tn: H. H. Rowley (Job [NCBC], 140) says, "The text of this verse is so difficult, and any convincing reconstruction is so unlikely, that it seems best not to attempt it." His words have gone unheeded, even by himself, and rightly so. There seem to be two general interpretations, the details of some words notwithstanding. An honest assessment of the evidence would have to provide both interpretations, albeit still arguing for one. Here Job says he will see God. This at the least means that he will witness his vindication, which it seems clear from the other complaints of Job will occur after his death (it is his blood that must be vindicated). But in what way, exactly, Job will see God is not clarified. In this verse the verb that is used is often used of prophetic visions; but in the next verse the plain word for seeing - with his eye - is used. The fulfillment will be more precise than Job may have understood. Rowley does conclude: "Though there is no full grasping of a belief in a worthwhile Afterlife with God, this passage is a notable landmark in the program toward such a belief." The difficulty is that Job expects to die - he would like to be vindicated in this life, but is resolved that he will die. (1) Some commentators think that vv. 25 and 26 follow the wish for vindication now; (2) others (traditionally) see it as in the next life. Some of the other interpretations that take a different line are less impressive, such as Kissane's, "did I but see God...were I to behold God"; or L. Waterman's translation in the English present, making it a mystic vision in which Job already sees that God is his vindicator ("Note on Job 19:23-27: Job's Triumph of Faith," JBL 69 [1950]: 379-80). § tn: The emphasis is on "I" and "for myself." No other will be seeing this vindication, but Job himself will see it. Of that he is confident. Some take לִי

§† tn: Hitzig offered another interpretation that is somewhat forced. The "other" (אֲוִי

§†† tn: Heb "kidneys," a poetic expression for the seat of emotions. §† tn: Heb "fail/grow faint in my breast." Job is saying that he has expended all his energy with his longing for vindication. §†† tc: The MT reads "in me." If that is retained, then the question would be in the first colon, and the reasoning of the second colon would be Job's. But over 100 mss

§† tn: The word "wrath" probably refers to divine wrath for the wicked. Many commentators change this word to read "they," or more precisely, "these things." §† tn: The word is "iniquities"; but here as elsewhere it should receive the classification of the punishment for iniquity (a category of meaning that developed from a metonymy of effect). §†† tc: The last word is problematic be-

20 Then Zophar the Naamathite answered:
 2 " This is why† my troubled thoughts bring me
 back†† – ‘span class="s 05668" title="05668"
 because of my feelings‡ within me.
 3 When‡† I hear a reproof that dishonors‡† me,
 then my understanding‡† prompts me to answer. ‡††
 4 " Surely you know‡ that it has been from old,
 ever since humankind was placed‡† on the earth,
 5 that the elation of the wicked is brief, ‡††
 the joy of the godless‡† lasts but a moment. ‡††
 6 Even though his stature‡† reaches to the heavens
 and his head touches the clouds,
 7 he will perish forever, like his own excrement; ‡†

cause of the textual variants in the Hebrew. In place of יַעֲדֵי
 יַעֲדֵי

יַעֲדֵי

יַעֲדֵי

† sn: Zophar breaks in with an impassioned argument about the brevity and prosperity of the life of the wicked. But every statement that he makes is completely irrelevant to the case at hand. The speech has four sections: after a short preface (2-3) he portrays the brevity of the triumph of the wicked (4-11), retribution for sin (12-22), and God's swift judgment (23-29). See further B. H. Kelly, "Truth in Contradiction, A Study of Job 20 and 21," Int 15 (1961): 147-56. †† tn: The ordinary meaning of יַעֲדֵי

‡ tn: The verb is שׁוֹב

‡† tn: The word is normally taken from the root "to hasten," and rendered "because of my haste within me." But K&D 11:374 proposed another root, and similarly, but closer to the text, E. Dhorme (Job, 289-90) found an Arabic word with the meaning "feeling, sensation." He argues that from this idea developed the meanings in the cognates of "thoughts" as well. Similarly, Gordis translates it "my feeling pain." See also Eccl 2:25. ‡† tn: There is no indication that this clause is to be subordinated to the next, other than the logical connection, and the use of the וְ ‡†† tn: See Job 19:3. ‡†† tn: The phrase actually has מְבִינֵי רֹחַ

§ tn:

To take this verb as a simple Qal and read it "answers me," does not provide a clear idea. The form can just as easily be taken as a Hiphil, with the sense "causes me to answer." It is Zophar who will "return" and who will "answer." §† tn: The MT has "Do you not know?" The question can be interpreted as a rhetorical question affirming that Job must know this. The question serves to express the conviction that the contents are well-known to the audience (see GKC 474 §150. e). §†† tn: Heb "from the putting of man on earth." The infinitive is the object of the preposition, which is here temporal. If "man" is taken as the subjective genitive, then the verb would be given a passive translation. Here "man" is a generic, referring to "mankind" or "the human race." §† tn: The expression in the text is "quite near." This indicates that it is easily attained, and that its end is near. §†† tn: For the discussion of הֶנְךָ ‡† tn: The phrase is "until a moment," meaning it is short-lived. But see J. Barr, "Hebrew 'ad, especially at Job 1:18 and Neh 7:3," JSS 27 (1982): 177-88. §† tn: The word אֲשֶׁר

אֲשֶׁר

those who used to see him will say, 'Where is he?'
 8 Like a dream he flies away, never again to be
 found, ‡††
 and like a vision of the night he is put to flight.
 9 People‡†† who had seen him will not see him again,
 and the place where he was
 will recognize him no longer.
 10 His sons must recompense‡†† the poor,
 his own hands¹⁸ must return his wealth.
 11 His bones¹⁹ were full of his youthful vigor, ²⁰
 but that vigor will lie down with him in the dust.
 12 " If²¹ evil is sweet in his mouth
 and he hides it under his tongue, ²²
 13 if he retains it for himself
 and does not let it go,
 and holds it fast in his mouth, ²³
 14 his food is turned sour²⁴ in his stomach; ²⁵
 it becomes the venom of serpents²⁶ within him.
 15 The wealth that he consumed²⁷ he vomits up,
 God will make him throw it out²⁸ of his stomach.
 16 He sucks the poison²⁹ of serpents; ³⁰

§§† tn: There have been attempts to change the word here to "like a whirlwind," or something similar. But many argue that there is no reason to remove a coarse expression from Zophar. §§† tn: Heb "and they do not find him." The verb has no expressed subject, and so here is equivalent to a passive. The clause itself is taken adverbially in the sentence. §§§ tn: Heb "the eye that had seen him." Here a part of the person (the eye, the instrument of vision) is put by metonymy for the entire person. 18 tn: The early versions confused the root of this verb, taking it from יַעֲדֵי

יַעֲדֵי

יַעֲדֵי

19

tn: Some commentators are surprised to see "his hands" here, thinking the passage talks about his death. Budde changed it to "his children," by altering one letter. R. Gordis argued that "hand" can mean offspring, and so translated it that way without changing anything in the text ("A note on YAD," JBL 62 [1943]: 343). 20 tn: "Bones" is often used metonymically for the whole person, the bones being the framework, meaning everything inside, as well as the body itself. 21 sn: This line means that he dies prematurely – at the height of his youthful vigor. 22 tn: The conjunction אֶם

23 sn: The wicked person holds on to evil as long as he can, savoring the taste or the pleasure of it. 24 tn: Heb "in the middle of his palate." 25 tn: The perfect verb in the apodosis might express the suddenness of the change (see S. R. Driver, Tenses in Hebrew, 204), or it might be a constative perfect looking at the action as a whole without reference to inception, progress, or completion (see IBHS 480-81 §30.1d). The Niphal perfect simply means "is turned" or "turns"; "sour is supplied in the translation to clarify what is meant. 26 tn: The word is "in his loins" or "within him." Some translate more specifically "bowels." 27 sn: Some commentators suggest that the ancients believed that serpents secreted poison in the gall bladder, or that the poison came from the gall bladder of serpents. In any case, there is poison (from the root "bitter") in the system of the wicked person; it may simply be saying it is that type of poison. 28 tn: Heb "swallowed."

the fangs[†] of a viper^{††} kill him.
 17 He will not look on the streams,[‡]
 the rivers, which are the torrents^{‡†}
 of honey and butter. ^{‡‡}
 18 He gives back the ill-gotten gain^{‡‡†}
 without assimilating it;^{‡‡‡}
 he will not enjoy the wealth from his commerce. [§]
 19 For he has oppressed the poor and abandoned
 them;^{§†}
 he has seized a house which he did not build. ^{§††}
 20 For he knows no satisfaction in his appetite;^{§†}
 he does not let anything he desires^{§††} escape. ^{§†}

29 tn: The choice of words is excellent. The verb יָבַח

30 tn: The word is a homonym for the word for "head," which has led to some confusion in the early versions.
 † sn: To take the possessions of another person is hereby compared to sucking poison from a serpent – it will kill eventually. †† tn: Heb "tongue." ‡ tn: Some have thought this verse is a gloss on v. 14 and should be deleted. But the word for "viper" (אֲפֶסֶת)

‡† tn: The word פָּלְגוֹת

‡‡ tn: The construct nouns here have caused a certain amount of revision. It says "rivers of, torrents of." The first has been emended by Klostermann to יְצָהָר

יָהָר

‡†† sn: This word is often translated "curds." It is curdled milk, possibly a type of butter. ‡‡† tn: The idea is the fruit of his evil work. The word גֵּעַ

§ tn: Heb "and he does not swallow." In the context this means "consume" for his own pleasure and prosperity. The verbal clause is here taken adverbially. §† sn: The expression is "according to the wealth of his exchange." This means he cannot enjoy whatever he gained in his business deals. Some MSS ב

§†† tc: The verb indicates that after he oppressed the poor he abandoned them to their fate. But there have been several attempts to improve on the text. Several have re-pointed the text to get a word parallel to "house." Ehrlich came up with עָבַד

עָבַד

עָבַד

בָּעוֹ †‡† tn: The last clause says, "and he did not build it." This can be understood in

21 " Nothing is left for him to devour;^{§†}
 that is why his prosperity does not last. ^{§§†}
 22 In the fullness of his sufficiency,^{§§†}
 distress^{§§§} overtakes him.
 the full force of misery will come upon him. ¹⁸
 23 " While he is¹⁹ filling his belly,
 God²⁰ sends his burning anger²¹ against him,
 and rains down his blows upon him. ²²
 24 If he flees from an iron weapon,
 then an arrow²³ from a bronze bow pierces him.
 25 When he pulls it out²⁴ and it comes out of his back,
 the gleaming point²⁵ out of his liver,
 terrors come over him.
 26 Total darkness waits to receive his treasures;²⁶

an adverbial sense, supplying the relative pronoun to the translation. §†† tn: Heb "belly," which represents his cravings, his desires and appetites. The "satisfaction" is actually the word for "quiet; peace; calmness; ease." He was driven by greedy desires, or he felt and displayed an insatiable greed. §† tn: The verb is the passive participle of the verb קָמַד

§‡ tn: The verb is difficult to translate in this line. It basically means "to cause to escape; to rescue." Some translate this verb as "it is impossible to escape"; this may work, but is uncertain. Others translate the verb in the sense of saving something else: N. Sarna says, "Of his most cherished possessions he shall save nothing" ("The Interchange of the Preposition bet and min in Biblical Hebrew," JBL 78 [1959]: 315-16). The RSV has "he will save nothing in which he delights"; NIV has "he cannot save himself by his treasure." §§† tn: Heb "for his eating," which is frequently rendered "for his gluttony." It refers, of course, to all the desires he has to take things from other people. §§‡ sn: The point throughout is that insatiable greed and ruthless plundering to satisfy it will be recompensed with utter and complete loss. §§§ tn: The word שָׁפַק

18 tn: Heb "there is straightness for him." The root צָבַר

19 tn: Heb "every hand of trouble comes to him." The pointing of עָמַל

עָמַל 20 tn: D. J. A. Clines observes that to do justice to the three jussives in the verse, one would have to translate "May it be, to fill his belly to the full, that God should send...and rain" (Job [WBC], 477). The jussive form of the verb at the beginning of the verse could also simply introduce a protasis of a conditional clause (see GKC 323 §109. h, i). This would mean, "if he [God] is about to fill his [the wicked's] belly to the full, he will send...." The NIV reads "when he has filled his belly." These fit better, because the context is talking about the wicked in his evil pursuit being cut down. 21 tn: "God" is understood as the subject of the judgment. 22 tn: Heb "the anger of his wrath." 23 tn: Heb "rain down upon him, on his flesh." Dhorme changes עָלְיוֹ

בְּלַחְמוֹ

24 tn: Heb "a bronze bow pierces him." The words "an arrow from" are implied and are supplied in the translation; cf. "pulls it out" in the following verse. 25 tn: The MT has "he draws out [or as a passive, "it is drawn out/forth"] and comes [or goes] out of his back." For the first verb שָׁלַף

שָׁלַח

26 tn: Possibly a reference to lightnings.

a fire which has not been kindled†
 will consume him
 and devour what is left in his tent.
 27 The heavens reveal his iniquity,
 the earth rises up against him.
 28 A flood will carry off his house,
 rushing waters on the day of God's wrath.
 29 Such is the lot God allots the wicked,
 and the heritage of his appointment†† from God." †

21 Then Job answered:
 2 " Listen carefully† to my words;
 let this be‡ the consolation you offer me. ‡‡
 3 Bear with me‡‡ and I § will speak,
 and after I have spoken§† you may mock. §††
 4 Is my§† complaint against a man ?§††
 If so,§† why should I not be impatient? §†
 5 Look§§† at me and be appalled;
 put your hands over your mouths. §§†

† tn: Heb "all darkness is hidden for his laid up things." "All darkness" refers to the misfortunes and afflictions that await. The verb "hidden" means "is destined for." †† tn: Heb "not blown upon," i.e., not kindled by man. But G. R. Driver reads "unquenched" ("Hebrew notes on the 'Wisdom of Jesus Ben Sirach,'" JBL 53 [1934]: 289). ‡ tn: For the word אָמַר

†† sn: In this chapter Job actually answers the ideas of all three of his friends. Here Job finds the flaw in their argument – he can point to wicked people who prosper. But whereas in the last speech, when he looked on his suffering from the perspective of his innocence, he found great faith and hope, in this chapter when he surveys the divine government of the world, he sinks to despair. The speech can be divided into five parts: he appeals for a hearing (2-6), he points out the prosperity of the wicked (7-16), he wonders exactly when the godless suffer (17-22), he shows how death levels everything (23-26), and he reveals how experience contradicts his friends' argument (27-34). ‡‡ tn: The intensity of the appeal is again expressed by the imperative followed by the infinitive absolute for emphasis. See note on "listen carefully" in 13:17. ††† tc: The LXX negates the sentence, "that I may not have this consolation from you." ‡‡† tn: The word תְּנַחֲמוּמֵיכֶם

§ tn: The verb אָשַׁב

§† tn: The conjunction and the independent personal pronoun draw emphatic attention to the subject of the verb: "and I on my part will speak." §†† tn: The adverbial clauses are constructed of the preposition "after" and the Piel infinitive construct with the subjective genitive suffix: "my speaking," or "I speak." §†† tn: The verb is the imperfect of אָשַׁב

§†† tn: The addition of the independent pronoun at the beginning of the sentence ("Is it I / against a man / my complaint") strengthens the pronominal suffix on "complaint" (see GKC 438 §135. f). §† sn: The point seems to be that if his complaint were merely against men he might expect sympathy from other men; but no one dares offer him sympathy when his complaint is against God. So he will give free expression to his spirit (H. H. Rowley, Job [NCBC], 147). §† tn: On disjunctive interrogatives, see GKC 475 §150. g. §§† tn: Heb "why should my spirit/breath not be short" (see Num 21:4; Judg 16:16). §§† tn:

6 For, when I think§§§ about this, I am terrified¹⁸
 and my body feels a shudder. ¹⁹

The Wicked Prosper

7 " Why do the wicked go on living, ²⁰
 grow old,²¹ even increase in power?
 8 Their children²² are firmly established
 in their presence, ²³
 their offspring before their eyes.
 9 Their houses are safe²⁴ and without fear, ²⁵
 and no rod of punishment²⁶ from God is upon them.
 10 Their bulls²⁸ breed²⁹ without fail; ³⁰
 their cows calve and do not miscarry.
 11 They allow their children to run³¹ like a flock;
 their little ones dance about.
 12 They sing³² to the accompaniment of tambourine
 and harp,

The verb פָּנַח

§§§ tn: The idiom is "put a hand over a mouth," the natural gesture for keeping silent and listening (cf. Job 29:9; 40:4; Mic 7:16). 18 tn: The verb is פָּנַח

19 tn: The main clause is introduced here by the conjunction, following the adverbial clause of time. 20 tn: Some commentators take "shudder" to be the subject of the verb, "a shudder seizes my body." But the word is feminine (and see the usage, especially in Job 9:6 and 18:20). It is the subject in Isa 21:4; Ps 55:6; and Ezek 7:18. 21 sn: A. B. Davidson (Job, 154) clarifies that Job's question is of a universal scope. In the government of God, why do the wicked exist at all? The verb could be translated "continue to live." 22 tn: The verb עָתָק

23 tn: Heb "their seed." 24 tn: The text uses לְפָנֵיהֶם עֵמֹם

עֵמֹדִים

עֵמֹם

25 tn: The word שָׁלוֹם

26 tn: The form מִפְּחָד

27 tn: Heb "no rod of God." The words "punishment from" have been supplied in the translation to make the metaphor understandable for the modern reader by stating the purpose of the rod. 28 sn: In 9:34 Job was complaining that there was no umpire to remove God's rod from him, but here he observes no such rod is on the wicked. 29 tn: Heb "his bull," but it is meant to signify the bulls of the wicked. 30 tn: The verb used here means "to impregnate," and not to be confused with the verb עָבַר

31 tn: The use of the verb עָבַר

32 tn: The verb שָׁלַח

and make merry to the sound of the flute.
 13 They live out† their years in prosperity
 and go down†† to the grave‡ in peace.
 14 So they say to God, ‘Turn away from us!
 We do not want to‡† know your ways. ‡
 15 Who is the Almighty, that‡†† we should serve him?
 What would we gain
 if we were to pray‡†† to him?’ §
 16 But their prosperity is not their own doing. §†
 The counsel of the wicked is far from me! §††

How Often Do the Wicked Suffer?

17 “ How often§† is the lamp of the wicked extin-
 guished?
 How often does their§†† misfortune come upon them?
 How often does God apportion pain§† to them §† in his
 anger?
 18 How often§§† are they like straw before the wind,

† tn: The verb is simply
 “they take up [or lift up],” but the understood object is “their voices,”
 and so it means “they sing.” †† tc: The Kethib has “they wear out”
 but the Qere and the versions have וְלָלוּ!
 כָּלָה

‡ tc: The MT has וְתָנוּחַ!
 תָּנוּחַ
 וְתָנוּחַ!
 תָּנוּחַ ‡† tn: The word נָנוּחַ

‡†† tn:
 The absence of the preposition before the complement adds
 greater vividness to the statement: “and knowing your ways – we do
 not desire.” ‡†† sn: Contrast Ps 25:4, which affirms that walking
 in God’s ways means to obey God’s will – the Torah. ‡†† tn: The
 interrogative clause is followed by ki, similar to Exod 5:2, “Who is
 Yahweh, that I should obey him?” § tn: The verb נָנוּחַ

§† tn: The verse is not present in the LXX. It may be that it
 was considered too blasphemous and therefore omitted. §†† tn:
 Heb “is not in their hand.” sn: The implication of this statement is
 that their well-being is from God, which is the problem Job is raising
 in the chapter. A number of commentators make it a question, inter-
 preting it to mean that the wicked enjoy prosperity as if it is their
 right. Some emend the text to say “his hands” – Gordis reads it, “In-
 deed, our prosperity is not in his hands.” §† sn: Even though
 their life seems so good in contrast to his own plight, Job cannot
 and will not embrace their principles – “far be from me their coun-
 sel.” §†† tn: The interrogative “How often” occurs only with the
 first colon; it is supplied for smoother reading in the next two. §†
 tn: The pronominal suffix is objective; it re-enforces the object of the
 preposition, “upon them.” The verb in the clause is בּוֹאָה
 עַל

§† tn: קְבָלִים

§§† tn: The phrase “to them” is understood and thus is supplied in the translation for clarification.

and like chaff swept away§§† by a whirlwind?
 19 You may say,§§§ ‘God stores up a man’s¹⁸ punish-
 ment for his children !’¹⁹
 Instead let him repay²⁰ the man himself²¹
 so that²² he may know it!
 20 Let his own eyes see his destruction; ²³
 let him drink of the anger of the Almighty.
 21 For what is his interest²⁴ in his home
 after his death,²⁵
 when the number of his months
 has been broken off? ²⁶
 22 Can anyone teach²⁷ God knowledge,
 since²⁸ he judges those that are on high? ²⁹

Death Levels Everything

23 “ One man dies in his full vigor, ³⁰
 completely secure and prosperous,
 24 his body³¹ well nourished, ³²
 and the marrow of his bones moist. ³³

§§† tn: To retain the sense that the wicked do not suffer as oth-
 ers, this verse must either be taken as a question or a continuation
 of the question in v. 17. §§§ tn: The verb used actually means
 “rob.” It is appropriate to the image of a whirlwind suddenly taking
 away the wisp of straw. 18 tn: These words are supplied. The
 verse records an idea that Job suspected they might have, namely,
 that if the wicked die well God will make their children pay for the
 sins (see Job 5:4; 20:10; as well as Exod 20:5). 19 tn: The text sim-
 ply has אֲנֹכִי
 20 tn: Heb “his sons.” 21 tn: The verb נָלַץ

22 tn: The text simply has “let him repay [to] him.”
 23 tn: The imperfect verb after the jussive carries the meaning
 of a purpose clause, and so taken as a final imperfect: “in order that
 he may know [or realize].” 24 tc: This word occurs only here. The
 word כִּד

פִּיד

25 tn: Heb “his desire.” The meaning is that
 after he is gone he does not care about what happens to his house-
 hold (“house” meaning “family” here). 26 tn: Heb “after him,” but
 clearly the meaning is “after he is gone.” 27 tc: The rare word
 וְצָרַח

28 tn: The imperfect verb in this question should be given
 the modal nuance of potential imperfect. The question is rhetorical
 – it is affirming that no one can teach God. 29 tn: The clause be-
 gins with the disjunctive vav (ו)

30 tc: The Hebrew has כְּמִים
 רוּם

31 tn: The line has “in the bone of his perfec-
 tion.” The word אֶצְמַע

25 And another man† dies in bitterness of soul, †† never having tasted‡ anything good.
 26 Together they lie down in the dust, and worms cover over them both.

Futile Words, Deceptive Answers

27 " Yes, I know what you are thinking, †† the schemes‡ by which you would wrong me. †††
 28 For you say,
 ' Where now is the nobleman's house, ††† and where are the tents in which the wicked lived?' §
 29 Have you never questioned those who travel the roads ?
 Do you not recognize their accounts‡† –
 30 that the evil man is spared from the day of his misfortune, that he is delivered‡†† from the day of God's wrath?
 31 No one denounces his conduct to his face; no one repays him for what‡† he has done. §††
 32 And when he is carried to the tombs, and watch is kept‡† over the funeral mound, §†

תם 32 tn: The verb טעַ verb
 תלב
 תלב
 33 tn: This interpretation, adopted by several commentaries and modern translations (cf. NAB, NIV), is a general rendering to capture the sense of the line. † tn: The verb טַקַּה

†† tn: The expression "this (v. 23)...and this" (v. 25) means "one...the other." †† tn: The text literally has "and this [man] dies in soul of bitterness." Some simply reverse it and translate "in the bitterness of soul." The genitive "bitterness" may be an attribute adjective, "with a bitter soul." †† tn: Heb "eaten what is good." It means he died without having enjoyed the good life. †† tn: The word is "your thoughts." The word for "thoughts" (from תַּבְּחַת)
 ††† tn: For the meaning of this word, and its root טַמַּח
 ††† tn: E. Dhorme (Job, 321) distinguishes the verb טַמַּח

§ sn: The question implies the answer will be "vanished" or "gone." §† tn: Heb "And where is the tent, the dwellings of the wicked." The word "dwellings of the wicked" is in apposition to "tent." A relative pronoun must be supplied in the translation. §†† tc: The LXX reads, "Ask those who go by the way, and do not disown their signs." tn: The idea is that the merchants who travel widely will talk about what they have seen and heard. These travelers give a different account of the wicked; they tell how he is spared. E. Dhorme (Job, 322) interprets "signs" concretely: "Their custom was to write their names and their thoughts somewhere at the main cross-roads. The main roads of Sinai are dotted with these scribblings made by such passers of a day." §† tn: The verb means "to be led forth." To be "led forth in the day of trouble" means to be delivered. §†† tn: The expression "and he has done" is taken here to mean "what he has done."

33 The clods of the torrent valley‡† are sweet to him; behind him everybody follows in procession, and before him goes a countless throng.
 34 So how can you console me with your futile words? Nothing is left of your answers but deception!" §†† §††
 22 Then Eliphaz the Temanite answered:
 2 " Is it to God that a strong man is of benefit? Is it to him that even a wise man is profitable? 18
 3 Is it of any special benefit19 to the Almighty that you should be righteous, or is it any gain to him that you make your ways blameless? 20
 4 Is it because of your piety21 that he rebukes you and goes to judgment with you? 22
 5 Is not your wickedness great23 and is there no end to your iniquity?
 6 " For you took pledges24 from your brothers for no reason, and you stripped the clothing from the naked. 25
 7 You gave the weary26 no water to drink and from the hungry you withheld food.

§† tn: Heb "Who declares his way to his face? Who repays him for what he has done?" These rhetorical questions, which expect a negative answer ("No one!") have been translated as indicative statements to bring out their force clearly. §† tn: The verb says "he will watch." The subject is unspecified, so the translation is passive. §†† tn: The Hebrew word refers to the tumulus, the burial mound that is erected on the spot where the person is buried. §†† tn: The clods are those that are used to make a mound over the body. And, for a burial in the valley, see Deut 34:6. The verse here sees him as participating in his funeral and enjoying it. Nothing seems to go wrong with the wicked. §†§† tn: The word טַעַל

18 sn: The third and final cycle of speeches now begins with Eliphaz' final speech. Eliphaz will here underscore the argument that man's ills are brought about by sin; he will then deduce from Job's sufferings the sins he must have committed and the sinful attitude he has about God. The speech has four parts: Job's suffering is proof of his sin (2-5), Job's sufferings demonstrate the kinds of sin Job committed (6-11), Job's attitude about God (12-20), and the final appeal and promise to Job (21-30). 19 tn: Some do not take this to be parallel to the first colon, taking this line as a statement, but the parallel expressions here suggest the question is repeated. 20 tn: The word טַפַּח
 21 tn: The verb טַמַּח
 22 tn: The word "your fear" or "your piety" refers to Job's reverence – it is his fear of God (thus a subjective genitive). When "fear" is used of religion, it includes faith and adoration on the positive side, fear and obedience on the negative. 23 sn: Of course the point is that God does not charge Job because he is righteous; the point is he must be unrighteous. 24 tn: The adjective טַבַּח
 25 tn: The verb טַבַּח

26 tn: The "naked" here refers to people who are poorly clothed. Otherwise, a reading like the NIV would be necessary: "you stripped the clothes...[leaving them] naked." So either he made them naked by stripping their garments off, or they were already in rags.

8 Although you were a powerful man, † owning land,
 †† an honored man‡ living on it, ††
 9 you sent widows away empty-handed,
 and the arms‡ of the orphans you crushed. †††
 10 That is why snares surround you,
 and why sudden fear terrifies you,
 11 why it is so dark you cannot see, †††
 and why a flood§ of water covers you.
 12 “ Is not God on high in heaven ?††
 And see‡†† the lofty stars, §‡ how high they are!
 13 But you have said, ‘What does God know ?
 Does he judge through such deep darkness? ‡††
 14 Thick clouds are a veil for him, so he does not see
 us,‡†
 as he goes back and forth
 in the vault‡ of heaven.’ ‡††
 15 Will you keep to the old path‡‡
 that evil men have walked –
 16 men‡‡‡ who were carried off†† before their time, 19

† tn: The term עֹצֵם

†† tn: The idiom is “a man of arm” (= “powerful”; see Ps 10:15). This is in comparison to the next line, “man of face” (= “dignity; high rank”; see Isa 3:5). ‡ tn: Heb “and a man of arm, to whom [was] land.” The line is in contrast to the preceding one, and so the vav here introduces a concessive clause. ††† tn: The expression is unusual: “the one lifted up of face.” This is the “honored one,” the one to whom the dignity will be given. ‡†† tn: Many commentators simply delete the verse or move it elsewhere. Most take it as a general reference to Job, perhaps in apposition to the preceding verse. †††† tn: The “arms of the orphans” are their helps or rights on which they depended for support. ††††† tn: The verb in the text is Pual: אָצַדְךָ

§ tn: Heb “or dark you cannot see.” Some commentators and the RSV follow the LXX in reading אֶחָד אֶחָד

‡†††† tn: The word אֶחָדְךָ

‡††††† tn: This reading preserves the text as it is. The nouns “high” and “heavens” would then be taken as adverbial accusatives of place (see GKC 373-74 §118. g). ‡††††† tn: The parallel passage in Isa 40:26-27, as well as the context here, shows that the imperative is to be retained here. The LXX has “he sees.” ‡††††† tn: Heb “head of the stars.” ‡††††† sn: Eliphaz is giving to Job the thoughts and words of the pagans, for they say, “How does God know, and is there knowledge in the Most High?” (see Ps 73:11; 94:11). ‡††††† tn: Heb “and he does not see.” The implied object is “us.” ‡††††† sn: The word is “circle; dome”; here it is the dome that covers the earth, beyond which God sits enthroned. A. B. Davidson (Job, 165) suggests “on the arch of heaven” that covers the earth. ‡††††† sn: The idea suggested here is that God is not only far off, but he is unconcerned as he strolls around heaven – this is what Eliphaz says Job means. ‡††††† tn: The “old path” here is the way of defiance to God. The text in these two verses is no doubt making reference to the flood in Genesis, one of the perennial examples of divine judgment. 18 tn: The word “men” is

when the flood²⁰ was poured out²¹
 on their foundations? ²²
 17 They were saying to God, ‘Turn away from us,’
 and ‘What can the Almighty do to us?’ ²³
 18 But it was he²⁴ who filled their houses
 with good things –
 yet the counsel of the wicked ²⁵
 was far from me. ²⁶
 19 The righteous see their destruction²⁷ and rejoice;
 the innocent mock them scornfully, ²⁸ saying,
 20 ‘ Surely our enemies²⁹ are destroyed,
 and fire consumes their wealth.’
 21 “ Reconcile yourself³⁰ with God,³¹
 and be at peace³² with him;
 in this way your prosperity will be good.
 22 Accept instruction³³ from his mouth
 and store up his words³⁴ in your heart.
 23 If you return to the Almighty, you will be built up;³⁵
 if you remove wicked behavior far from your tent,

not in the Hebrew text, but has been supplied to clarify the relative pronoun “who.” 19 tn: The verb אָצַדְךָ

20 tn: The clause has “and [it was] not the time.” It may be used adverbially here. 21 tn: The word is אָצַדְךָ

22 tn: The verb אָצַדְךָ

23 tn: This word is then to be taken as an adverbial accusative of place. Another way to look at this verse is what A. B. Davidson (Job, 165) proposes “whose foundation was poured away and became a flood.” This would mean that that on which they stood sank away. 24 tn: The form in the text is “to them.” The LXX and the Syriac versions have “to us.” 25 tn: The pronoun is added for this emphasis; it has “but he” before the verb. 26 tn: See Job 10:3. 27 tc: The LXX has “from him,” and this is followed by several commentators. But the MT is to be retained, for Eliphaz is recalling the words of Job. Verses 17 and 18 are deleted by a number of commentators as a gloss because they have many similarities to 21:14-16. But Eliphaz is recalling what Job said, in order to say that the prosperity to which Job alluded was only the prelude to a disaster he denied (H. H. Rowley, Job [NCBC], 156). 28 tn: The line is talking about the rejoicing of the righteous when judgment falls on the wicked. An object (“destruction”) has to be supplied here to clarify this (see Pss 52:6 [8]; 69:32 [33]; 107:42). 29 sn: In Ps 2:4 it was God who mocked the wicked by judging them. 30 tc: The word translated “our enemies” is found only here. The word means “hostility,” but used here as a collective for those who are hostile – “enemies.” Some commentators follow the LXX and read “possessions,” explaining its meaning and derivation in different ways. Gordis simply takes the word in the text and affirms that this is the meaning. On the other hand, to get this, E. Dhorme (Job, 336) repoints קִיְמוֹתָם לְקִיְמוֹתָם

31 tn: The verb אָצַדְךָ

32 tn: Heb “him”; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 33 tn: The two imperatives in this verse imply a relationship of succession and not consequence. 34 tn: The Hebrew word here is אָצַדְךָ 35 tc: M. Dahood has “write his words” (“Metaphor in Job 22:22,” Bib 47 [1966]: 108-9).

24 and throw[†] your gold^{††} in the dust –
 your gold[#] of Ophir
 among the rocks in the ravines –
 25 then the Almighty himself will be your gold, [‡]
 and the choicest^{‡‡} silver for you.
 26 Surely then you will delight yourself^{‡‡‡} in the
 Almighty,
 and will lift up your face toward God.
 27 You will pray to him and he will hear you,
 and you will fulfill your vows to him. ^{‡‡‡}
 28 Whatever you decide[§] on a matter,
 it will be established for you,
 and light will shine on your ways.
 29 When people are brought low^{§†} and you say
 ‘Lift them up!’^{§††}
 then he will save the downcast, ^{§‡}
 30 he will deliver even someone who is not innocent,
^{§‡†}
 who will escape^{§†} through the cleanness of your
 hands.” ^{§‡}

2 Then Job answered:
 2 “ Even today my complaint is still bitter, ^{§§†}

† tc: The MT has “you will be built up” (תְּבִנָּה) תְּעִנָּה

†† tc: The form is the imperative. Eliphaz is telling Job to get rid of his gold as evidence of his repentance. Many commentators think that this is too improbable for Eliphaz to have said, and that Job has lost everything anyway, and so they make proposals for the text. Most would follow Theodotion and the Syriac to read נִשְׁתַּחֲוֶה

‡ tn: The word for “gold” is the rare בָּצָר

‡† tn: The Hebrew text simply has “Ophir,” a metonymy for the gold that comes from there.
 ‡‡ tn: The form for “gold” here is plural, which could be a plural of extension. The LXX and Latin versions have “The Almighty will be your helper against your enemies.” ‡‡† tn: E. Dhorme (Job, 339) connects this word with an Arabic root meaning “to be elevated, steep.” From that he gets “heaps of silver.” ‡‡‡ tc: This is the same verb as in Ps 37:4. G. R. Driver suggests the word comes from another root that means “abandon oneself to, depend on” (“Problems in the Hebrew text of Job,” VTSup 3 [1955]: 84). § tn: The words “to him” are not in the Hebrew text, but are implied. §† tn: The word is גָּוַר
 §†† tn: There is no expressed subject here, and so the verb is taken as a passive voice again. §‡ tn: The word גָּוַר

§†† tn: Or “humble”; Heb “the lowly of eyes.” §† tc: The Hebrew has אֵי-נִקְוִי

אֵי אִישׁ אֵי
 אֵי
 §‡ tc: The MT has “he will escape [or be delivered].” Theodotion has the second person, “you will be delivered.” §§† sn: Job answers Eliphaz, but not

his^{§§†} hand is heavy despite^{§§§} my groaning.
 3 O that I knew¹⁸ where I might find him,¹⁹
 that I could come²⁰ to his place of residence!²¹
 4 I would lay out my case²² before him
 and fill my mouth with arguments.
 5 I would know with what words²³ he would answer
 me,
 and understand what he would say to me.
 6 Would he contend²⁴ with me with great power?
 No, he would only pay attention to me. ²⁵
 7 There²⁶ an upright person
 could present his case²⁷ before him,
 and I would be delivered forever from my judge.

until he introduces new ideas for his own case with God. His speech unfolds in three parts: Job’s longing to meet God (23:2-7), the inaccessibility and power of God (23:8-17), the indifference of God (24:1-25). §§‡ tc: The MT reads here מְרִי מְרִי

§§§ tc: The MT (followed by the Vulgate and Targum) has “my hand is heavy on my groaning.” This would mean “my stroke is heavier than my groaning” (an improbable view from Targum Job). A better suggestion is that the meaning would be that Job tries to suppress his groans but the hand with which he suppresses them is too heavy (H. H. Rowley, Job [NCBC], 159). Budde, E. Dhorme, J. E. Hartley, and F. I. Andersen all maintain the MT as the more difficult reading. F. I. Andersen (Job [TOTC], 208) indicates that the

18 tn: The preposition can take this meaning; it could be also translated simply “upon.” R. Gordis (Job, 260) reads the preposition “more than,” saying that Job had been defiant (he takes that view) but God’s hand had been far worse. 19 tn: The optative here is again expressed with the verbal clause, “who will give [that] I knew....” 20 tn: The form in Hebrew is וְאֶמְצָאָהוּ

21 tn: This verb also depends on מֵיִתְּנֶנּוּ

22 tn: Or “his place of judgment.” The word is from כּוֹן

23 tn: The word מִשְׁפָּט

‡‡ tn: Heb “the words he would answer me.” 25 tn: The verb is now רִיב רִיב

26 tn: The verbal clause יִשָּׂם בִּי

27 tn: The adverb “there” has the sense of “then” – there in the future.

The Inaccessibility and Power of God

8 " If I go to the east, he is not there,
 and to the west, yet I do not perceive him.
 9 In the north† when he is at work,††
 I do not see him,‡
 when he turns‡† to the south,
 I see no trace of him.
 10 But he knows the pathway that I take; ‡
 if he tested me, I would come forth like gold. ‡††
 11 My feet‡†† have followed§ his steps closely;
 I have kept to his way and have not turned aside. §†
 12 I have not departed from the commands of his
 lips;
 I have treasured the words of his mouth more than
 my allotted portion. §††
 13 But he is unchangeable, §† and who can change§††
 him?
 Whatever he§† has desired, he does.
 14 For he fulfills his decree against me,§†
 and many such things are his plans. §§†

† tn: The form of the verb is the Niphal נִכַּח

†† sn: The text has "the left hand," the Semitic idiom for direc-
 tions. One faces the rising sun, and so left is north, right is south.
 ‡ tc: The form בָּעֵשׂוֹת

†† tn: The verb is the apocopated form
 of the imperfect. The object is supplied. ‡† tn: The MT has "he
 turns," but the Syriac and Vulgate have "I turn." ‡†† tn: The ex-
 pression דָּרַךְ עִמָּדִי

‡†† tn:
 There is a perfect verb followed by an imperfect in this clause with
 the protasis and apodosis relationship (see GKC 493 §159. b). §
 tn: Heb "my foot." §† tn: Heb "held fast." §†† tn: The last
 clause, "and I have not turned aside," functions adverbially in the
 sentence. The form אָטַח
 אָתָּה
 נָטָה §† tc: The form in the MT (מִחֲקִי

חֲקִי
 חֲקִי
 חֲקִי
 §†† tc: The MT has "But he [is] in one." Many add the
 word "mind" to capture the point that God is resolute and unchang-
 ing. Some commentators find this too difficult, and so change the
 text from אֶתֵּן בְּחַיְתִי

ב
 §† tn:
 Heb "cause him to return." §† tn: Or "his soul." §§† tn: The
 text has "my decree," which means "the decree [plan] for/against

15 That is why I am terrified in his presence;
 when I consider, I am afraid because of him.
 16 Indeed, God has made my heart faint; §§†
 the Almighty has terrified me.
 17 Yet I have not been silent because of the darkness,
 because of the thick darkness
 that covered my face. §§§ 18
 24 " Why are times not appointed by¹⁹ the Almighty
 20 Why do those who know him not see his days?
 21 Men²¹ move boundary stones;
 they seize the flock and pasture them. 22
 23 They drive away the orphan's donkey;
 they take the widow's ox as a pledge.
 24 They turn the needy from the pathway,
 and the poor of the land hide themselves together. 23
 25 Like²⁴ wild donkeys in the desert
 they²⁵ go out to their labor, 26
 seeking diligently for food;

me." The suffix is objective, equivalent to a dative of disadvantage.
 The Syriac and the Vulgate actually have "his decree." R. Gordis (Job,
 262) suggests taking it in the same sense as in Job 14:5: "my limit."
 §§† tn: Heb "and many such [things] are with him." sn: The text is
 saying that many similar situations are under God's rule of the
 world - his plans are infinite. §§§ tn: The verb הִכָּח

18 tn:
 This is a very difficult verse. The Hebrew text literally says: "for I
 have not been destroyed because of darkness, and because of my
 face [which] gloom has covered." Most commentators omit the neg-
 ative adverb, which gives the meaning that Job is enveloped in dark-
 ness and reduced to terror. The verb נִצְמַחְתִּי

19 tn: The preposi-
 tion מִן
 20 tc: The LXX reads "Why are times hidden from the Almighty?" as if to
 say that God is not interested in the events on the earth. The MT
 reading is saying that God fails to set the times for judgment and
 vindication and makes good sense as it stands. 21 tn: The line is
 short: "they move boundary stones." So some commentators have
 supplied a subject, such as "wicked men." The reason for its being
 wicked men is that to move the boundary stone was to encroach
 dishonestly on the lands of others (Deut 19:14; 27:17). 22 tc: The
 LXX reads "and their shepherd." Many commentators accept this
 reading. But the MT says that they graze the flocks that they have
 stolen. The difficulty with the MT reading is that there is no suffix on
 the final verb - but that is not an insurmountable difference. 23
 sn: Because of the violence and oppression of the wicked, the poor
 and needy, the widows and orphans, all are deprived of their rights
 and forced out of the ways and into hiding just to survive. 24 tc:
 The verse begins with הֵן

25 tn: That is, "the poor." 26 tc: The MT has "in the
 working/labor of them," or "when they labor." Some commentators
 simply omit these words. Dhorme retains them and moves them to
 go with אֶתֵּן בְּחַיְתִי

17

the wasteland provides[†] food for them
and for their children.
6 They reap fodder^{††} in the field,
and glean[‡] in the vineyard of the wicked.
7 They spend the night naked because they lack
clothing;
they have no covering against the cold.
8 They are soaked by mountain rains
and huddle^{‡‡} in the rocks because they lack shelter.
9 The fatherless child is snatched^{‡‡} from the breast,^{‡‡}
the infant of the poor is taken as a pledge.^{‡‡}
10 They go about naked, without clothing,
and go hungry while they carry the sheaves.[§]
11 They press out the olive oil between the rows of
olive trees,^{§†}
they tread the winepresses while they are thirsty.^{§††}
12 From the city the dying^{§†} groan,
and the wounded^{§††} cry out for help,
but God charges no one with wrongdoing.^{§†}
13 There are those^{§†} who rebel against the light;
they do not know its ways

† tn: The verb is not included in the Hebrew text but is supplied in the translation. †† tc: The word גְּלִילוֹ

גְּלִילוֹ
בְּלִילָה

‡ tn: The verbs in this verse are uncertain. In the first line "reap" is used, and that would be the work of a hired man (and certainly not done at night). The meaning of this second verb is uncertain; it has been taken to mean "glean," which would be the task of the poor. †† tn: Heb "embrace" or "hug." ‡‡ tn: The verb with no expressed subject is here again taken in the passive: "they snatch" becomes "[child] is snatched." ‡‡† tn: This word is usually defined as "violence; ruin." But elsewhere it does mean "breast" (Isa 60:16; 66:11), and that is certainly what it means here. ‡‡† tc: The MT has a very brief and strange reading: "they take as a pledge upon the poor." This could be taken as "they take a pledge against the poor" (ESV). Kamphausen suggested that instead of עַל עוֹל

§ sn: The point should not be missed – amidst abundant harvests, carrying sheaves about, they are still going hungry. §† tc: The Hebrew term is שׁוֹרְתִים

§†† tn: The final verb, a preterite with the ו
§† tc: The MT as pointed reads "from the city of men they groan." Most commentators change one vowel in מְתִים מְתִים

§†† tn: Heb "the souls of the wounded," which here refers to the wounded themselves. §† tc: The MT has the noun תְּפִלָּה

and they do not stay on its paths.
14 Before daybreak^{§§†} the murderer rises up;
he kills the poor and the needy;
in the night he is^{§§†} like a thief.^{§§§}
15 And the eye of the adulterer watches for the twilight,
thinking,^{18'} 'No eye can see me,'
and covers his face with a mask.
16 In the dark the robber¹⁹ breaks into houses,²⁰
but by day they shut themselves in;²¹
they do not know the light.²²
17 For all of them,²³ the morning is to them
like deep darkness;
they are friends with the terrors of darkness.^{18 24}
"You say,²⁵ 'He is foam²⁶ on the face of the waters;²⁷
their portion of the land is cursed
so that no one goes to their vineyard.²⁸
19 The drought as well as the heat carry away
the melted snow;²⁹
so the grave³⁰ takes away those who have sinned.³¹
20 The womb³² forgets him,
the worm feasts on him,
no longer will he be remembered.
Like a tree, wickedness will be broken down.
21 He preys on³³ the barren and childless woman,³⁴

§† tn: Heb "They are among those who." §§† tn: The text simply has לְאוֹר

§§† tn: In a few cases the jussive is used without any real sense of the jussive being present (see GKC 323 §109. k). §§§ sn: The point is that he is like a thief in that he works during the night, just before the daylight, when the advantage is all his and the victim is most vulnerable. 18 tn: Heb "saying." 19 tn: The phrase "the robber" has been supplied in the English translation for clarification. 20 tc: This is not the idea of the adulterer, but of the thief. So some commentators reverse the order and put this verse after v. 14. 21 tc: The verb חָתַם חָתַם

22 tc: Some commentators join this very short colon to the beginning of v. 17: "they do not know the light. For together..." becomes "for together they have not known the light." 23 tn: Heb "together." 24 tc: Many commentators find vv. 18-24 difficult on the lips of Job, and so identify this unit as a misplaced part of the speech of Zophar. They describe the enormities of the wicked. But a case can also be made for retaining it in this section. Gordis thinks it could be taken as a quotation by Job of his friends' ideas. 25 tn: The verb "say" is not in the text; it is supplied here to indicate that this is a different section. 26 tn: Or "is swift." 27 sn: The wicked person is described here as a spray or foam upon the waters, built up in the agitation of the waters but dying away swiftly. 28 tn: The text reads, "he does not turn by the way of the vineyards." This means that since the land is cursed, he/one does not go there. Bickell emended "the way of the vineyards" to "the treader of the vineyard" (see RSV, NRSV). This would mean that "no wine-presser would turn towards" their vineyards. 29 tn: Heb "the waters of the snow." 30 tn: Or "so Sheol." 31 tn: This is the meaning of the verse, which in Hebrew only has "The grave / they have sinned." 32 tn: Here "womb" is synecdoche, representing one's mother. 33 tc: The form in the text is the active participle, "feed; graze; shepherd." The idea of "prey" is not natural to it. R. Gordis (Job, 270) argues that third he (n

and does not treat the widow well.
 22 But God[†] drags off the mighty by his power;
 when God^{††} rises up against him, he has no faith in
 his life. †
 23 God^{††} may let them rest in a feeling of security, ††
 but he is constantly watching^{†††} all their ways. †††
 24 They are exalted for a little while,
 and then they are gone, †
 they are brought low^{††} like all others,
 and gathered in, †††
 and like a head of grain they are cut off. ††
 25 " If this is not so, who can prove me a liar
 and reduce my words to nothing?" †††
 25 Then Bildad the Shuhite answered:
 2 " Dominion^{††} and awesome might^{††} belong
 to^{†††} God;
 he establishes peace in his heights. †††

קַעַע
 הַכַּע

34 tn: Heb "the childless

[woman], she does not give birth." The verbal clause is intended to serve as a modifier here for the woman. See on subordinate verbal clauses GKC 490 §156. d, f. † tn: God has to be the subject of this clause. None is stated in the Hebrew text, but "God" has been supplied in the translation for clarity. †† tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. See the note on the word "life" at the end of the line. † tn: This line has been given a number of interpretations due to its cryptic form. The verb יָקוּם

וְלֹא־אֶמִּין

†† tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: The expression לֹא־אֶמִּין

††† tn: Heb "his eyes are on." †††† sn: The meaning of the verse is that God may allow the wicked to rest in comfort and security, but all the time he is watching them closely with the idea of bringing judgment on them. † tn: The Hebrew throughout this section (vv. 18-24) interchanges the singular and the plural. Here again we have "they are exalted...but he is not." The verse is clear nonetheless: the wicked rise high, and then suddenly they are gone. †† tn: The verb is the Hophal of the rare verb נָכַר

††† tn: The verb נָכַר

קָטַר

††† sn: This marks the end of the disputed section, taken here to be a quotation by Job of their sentiments. †††† tn: The word אָל sn: The third speech of Bildad takes up Job 25, a short section of six verses. It is followed by two speeches from Job; and Zophar does not return with his third. Does this mean that the friends have run out of arguments, and that Job is just getting going? Many scholars note that in chs. 26 and 27 there is material that does not fit Job's argument. Many have rearranged the material to show that there was a complete cycle of three speeches. In that light, 26:5-14 is viewed as part of Bildad's speech. Some, however, take Bildad's speech to be only ch. 25, and make 26:5-14 an interpolated hymn. For all the

3 Can his armies be numbered? ††††
 On whom does his light¹⁸ not rise?
 4 How then can a human being be righteous before
 God?
 How can one born of a woman be pure? †9
 5 If even the moon is not bright,
 and the stars are not pure as far as he is concerned,
 20
 6 how much less a mortal man, who is but a mag-
 got²¹ – 'span class="s 01121" title="01121"
 a son of man, who is only a worm!"
 22
 26 Then Job replied:
 2 " How you have helped²³ the powerless! †24
 How you have saved the person who has no strength!
 25
 3 How you have advised the one without wisdom,
 and abundantly²⁶ revealed your insight!
 4 To whom²⁷ did you utter these words?

arguments and suggestions, one should see the introductions and the commentaries. ††† tn: The word הַקָּטָר

†††† tn:

The word נָכַר

†††† tn: Heb "[are] with him."

†††† sn: The line says that God "makes peace in his heights." The "heights" are usually interpreted to mean the highest heaven. There may be a reference here to combat in the spiritual world between angels and Satan. The context will show that God has a heavenly host at his disposal, and nothing in heaven or on earth can shatter his peace. "Peace" here could also signify the whole order he establishes. 18 tn: Heb "Is there a number to his troops?" The question is rhetorical: there is no number to them! 19 tc: In place of "light" here the LXX has "his ambush," perhaps reading אֶבְיָאוֹ

אוֹרְהוֹ

20 sn: Bildad here

does not come up with new expressions; rather, he simply uses what Eliphaz had said (see Job 4:17-19 and 15:14-16). 21 tn: Heb "not pure in his eyes." 22 tn: The text just has "maggot" and in the second half "worm." Something has to be added to make it a bit clearer. The terms "maggot" and "worm" describe man in his lowest and most ignominious shape. 23 sn: These two chapters will be taken together under this title, although most commentators would assign Job 26:5-14 to Bildad and Job 27:7-23 to Zophar. Those sections will be noted as they emerge. For the sake of outlining, the following sections will be marked off: Job's scorn for Bildad (26:2-4); a better picture of God's greatness (26:5-14); Job's protestation of innocence (27:2-6); and a picture of the condition of the wicked (27:7-23). 24 tn: The interrogative clause is used here as an exclamation, and sarcastic at that. Job is saying "you have in no way helped the powerless." The verb uses the singular form, for Job is replying to Bildad. 25 tn: The "powerless" is expressed here by the negative before the word for "strength; power" – "him who has no power" (see GKC 482 §152. u, v). 26 tn: Heb "the arm [with] no strength." Here too the negative expression is serving as a relative clause to modify "arm," the symbol of strength and power, which by metonymy stands for the whole person. "Man of arm" denoted the strong in 22:8. 27 tc: The phrase לֹרֵב

And whose spirit has come forth from your mouth? †

A Better Description of God's Greatness ††

5 " The dead# tremble†† – those beneath the waters and all that live in them. ††

6 The underworld#†† is naked before God;†† the place of destruction lies uncovered. §

7 He spreads out the northern skies§† over empty space;§†† he suspends the earth on nothing. §†

8 He locks the waters in his clouds, and the clouds do not burst with the weight of them.

9 He conceals§†† the face of the full moon, §† shrouding it with his clouds.

10 He marks out the horizon§† on the surface of the waters as a boundary between light and darkness.

11 The pillars§†† of the heavens tremble and are amazed at his rebuke. §††

12 By his power he stills§§§§ the sea;

לְבַעַר

לְבוֹר

† tn: The verse begins

with the preposition and the interrogative: אֵת־מִי

†† tn: Heb "has gone out from you." †

sn: This is the section, Job 26:5-14, that many conclude makes better sense coming from the friend. But if it is attributed to Job, then he is showing he can surpass them in his treatise of the greatness of God.

†† tn: The text has הִרְפְּאִים

‡‡ tn: The verb is a Polal from חִיל

††† tc: Most commentators wish to lengthen the verse and make it more parallel, but nothing is gained by doing this. †††† tn: Heb "Sheol." § tn: Heb "before him." §† tn: The line has "and there is no covering for destruction." "Destruction" here is another name for Sheol: אֲבִדוֹן §††

sn: The Hebrew word is יָצַפּוֹן

§† sn: There is an allusion to the creation account, for this word is תִּהְיוּ

§†† sn: Buttenwieser suggests that Job had outgrown the idea of the earth on pillars, and was beginning to see it was suspended in space. But in v. 11 he will still refer to the pillars. §† tn: The verb means "to hold; to seize," here in the sense of shutting up, enshrouding, or concealing. §† tc: The MT has קָסָה

קָסָה

קָסָה

קָסָה

§§†

tn: The expression חִקְ-חֹג

חִקְ-חֹג

חֹג

חֹג

§§†

by his wisdom he cut Rahab the great sea monster 18 to pieces. 19

13 By his breath20 the skies became fair; his hand pierced the fleeing serpent. 21

14 Indeed, these are but the outer fringes of his ways 22

How faint is the whisper23 we hear of him! But who can understand the thunder of his power?" 24

27 And Job took up his discourse again: 25 2" As surely as God lives,26 who has denied me

justice, 27 the Almighty, who has made my life bitter28 –

3 for while29 my spirit 30 is still in me,

and the breath from God is in my nostrils,

4 my31 lips will not speak wickedness,

and my tongue will whisper32 no deceit.

sn: H. H. Rowley (Job [NCBC], 173) says these are the great mountains, perceived to hold up the sky. §§§ sn: The idea here is that when the earth quakes, or when there is thunder in the heavens, these all represent God's rebuke, for they create terror. 18 tn: The verb בָּגַע

19 tn:

Heb "Rahab" (רַהַב)

20 sn: Here again there are possi-

ble mythological allusions or polemics. The god Yam, "Sea," was important in Ugaritic as a god of chaos. And Rahab is another name for the monster of the deep (see Job 9:13). 21 tn: Or "wind"; or perhaps "Spirit." The same Hebrew word, רוּחַ

22 sn: Here too is a reference to pagan views indirectly. The fleeing serpent was a designation for Leviathan, whom the book will simply describe as an animal, but the pagans thought to be a monster of the deep. God's power over nature is associated with defeat of pagan gods (see further W. F. Albright, Yahweh and the Gods of Canaan; idem, BASOR 53 [1941]: 39). 23 tn: Heb "the ends of his ways," meaning "the fringes." 24 tn: Heb "how little is the word." Here "little" means a "fraction" or an "echo." 25 tn: The Hebrew word קָשָׁל

26 tn: The expres-

sion חִי־אֵל

27 tn: "My judg-

ment" would here, as before, be "my right." God has taken this away by afflicting Job unjustly (A. B. Davidson, Job, 187). 28 tn: The verb חָמַר

29 tn: The adverb עוֹד

30 tn: The word

חָמַר

רוּחַ

31 tn: The verse begins with אֵם

32 tn: The verb means

"to utter; to mumble; to meditate." The implication is that he will not communicate deceitful things, no matter how quiet or subtle.

5 I will never^t declare that you three^{††} are in the right;
 until I die, I will not set aside my integrity!
 6 I will maintain my righteousness
 and never let it go;
 my conscience[‡] will not reproach me
 for as long as I live. ^{‡†}

The Condition of the Wicked

7 " May my enemy be like the wicked, [‡]
 my adversary^{‡††} like the unrighteous. ^{‡††}
 8 For what hope does the godless have when he is
 cut off, [§]
 when God takes away his life? ^{§†}
 9 Does God listen to his cry
 when distress overtakes him?
 10 Will he find delight^{§††} in the Almighty ?
 Will he call out to God at all times?
 11 I will teach you^{§‡} about the power ^{§††} of God;
 What is on the Almighty's mind^{§†} I will not conceal.
 12 If you yourselves have all seen this,
 Why in the world^{§‡} do you continue this meaningless
 talk? ^{§§†}
 13 This is the portion of the wicked man
 allotted by God, ^{§§†}
 the inheritance that evildoers receive
 from the Almighty.
 14 If his children increase – it is for the sword ^{§§§}
 His offspring never have enough to eat. ¹⁸
 15 Those who survive him are buried by the plague,¹⁹

† tn: The text uses לִי לִיִּלְהָ לִי

†† tn: In the Hebrew text "you" is plural – a reference to Eliphaz, Zophar, and Bildad. To make this clear, "three" is supplied in the translation. ‡ tn: Heb "my heart." ‡† tn: The prepositional phrase "from my days" probably means "from the days of my birth," or "all my life." ‡†† sn: Of course, he means like his enemy when he is judged, not when he is thriving in prosperity and luxury. ‡††† tn: The form is the Hitpolel participle from נָקַד

‡††† tc: The LXX made a free paraphrase: "No, but let my enemies be as the overthrow of the ungodly, and they that rise up against me as the destruction of transgressors." § tn: The verb נָצַדְךָ

נָצַדְךָ! נָצַדְךָ! §† tn: The verb נָצַדְךָ!
 נָצַדְךָ §†† tn: See the note on 22:26 where the same verb is employed. §‡ tn: The object suffix is in the plural, which gives some support to the idea Job is speaking to them. §††† tn: Heb "the hand of." §† tn: Heb "[what is] with Shaddai." §‡ tn: The interrogative uses the demonstrative pronoun in its emphatic position: "Why in the world...?" (IBHS 312-13 §17.4.3c). §§† tn: The text has the noun "vain thing; breath; vapor," and then a denominative verb from the same root: "to become vain with a vain thing," or "to do in vain a vain thing." This is an example of the internal object, or a cognate accusative (see GKC 367 §117. q). The LXX has "you all know that you are adding vanity to vanity." §§‡† tn: The expression "allotted by God" interprets the simple prepositional phrase in the text: "with/from God." §§§ tn: R. Gordis (Job, 294) identifies this as a brevilocuence. Compare Ps 92:8 where the

and their²⁰ widows do not mourn for them.
 16 If he piles up silver like dust
 and stores up clothing like mounds of clay,
 17 what he stores up²¹ a righteous man will wear,
 and an innocent man will inherit his silver.
 18 The house he builds is as fragile as a moth's coo-
 con, ²²
 like a hut²³ that a watchman has made.
 19 He goes to bed wealthy, but will do so no more. ²⁴
 When he opens his eyes, it is all gone. ²⁵
 20 Terrors overwhelm him like a flood; ²⁶
 at night a whirlwind carries him off.
 21 The east wind carries him away, and he is gone;
 it sweeps him out of his place.
 22 It hurls itself against him without pity²⁷
 as he flees headlong from its power.
 23 It claps²⁸ its hands at him in derision

last two words also constitute the apodosis. 18 tn: Heb "will not be satisfied with bread/food." 19 tn: The text says "will be buried in/by death." A number of passages in the Bible use "death" to mean the plague that kills (see Jer 15:2; Isa 28:3; and BDB 89 s.v. נָצַד

20 tc: The LXX has "their widows" to match the plural, and most commentators harmonize in the same way. 21 tn: The text simply repeats the verb from the last clause. It could be treated as a separate short clause: "He may store it up, but the righteous will wear it. But it also could be understood as the object of the following verb, "[what] he stores up the righteous will wear." The LXX simply has, "All these things shall the righteous gain." 22 tn: Heb נָצַדְךָ

23 tn: The Hebrew word is the word for "booth," as in the Feast of Booths. The word describes something that is flimsy; it is not substantial at all. 24 tc: The verb is the Niphal נָצַדְךָ

נָצַדְךָ נָצַדְךָ

25 tn: Heb "and he is not." One view is that this must mean that he dies, not that his wealth is gone. R. Gordis (Job, 295) says the first part should be made impersonal: "when one opens one's eyes, the wicked is no longer there." E. Dhorme (Job, 396) has it more simply: "He has opened his eyes, and it is for the last time." But the other view is that the wealth goes overnight. In support of this is the introduction into the verse of the wealthy. The RSV, NRSV, ESV, and NLT take it that "wealth is gone."

26 tn: Many commentators want a word parallel to "in the night." And so we are offered נָצַדְךָ נָצַדְךָ

27 tn: The verb is once again functioning in an adverbial sense. The text has "it hurls itself against him and shows no mercy." 28 tn: If the same subject is to be carried through here, it is the wind. That would make this a bold personification, perhaps suggesting the force of the wind. Others argue that it is unlikely that the wind claps its hands. They suggest taking the verb with an indefinite subject: "he claps" means "one claps. The idea is that of people rejoicing when the wicked are gone. But the parallelism is against this unless the second line is changed as well. R. Gordis (Job, 296) has "men will clap their hands...men will whistle upon him."

and hisses him away from his place. †
28 " Surely†† there is a mine‡ for silver,
 and a place where gold is refined. ††
 2 Iron is taken from the ground, ††
 and rock is poured out††† as copper.
 3 Man puts an end to the darkness; †††
 he searches the farthest recesses
 for the ore in the deepest darkness. §
 4 Far from where people live§† he sinks a shaft,
 in places travelers have long forgotten, §††
 far from other people he dangles and sways. §†
 5 The earth, from which food comes,
 is overturned below as though by fire; §††
 6 a place whose stones are sapphires§†

† tn: Or "hisses at him from its place" (ESV). †† sn: As the book is now arranged, this chapter forms an additional speech by Job, although some argue that it comes from the writer of the book. The mood of the chapter is not despair, but wisdom; it anticipates the divine speeches in the end of the book. This poem, like many psalms in the Bible, has a refrain (vv. 12 and 20). These refrains outline the chapter, giving three sections: there is no known road to wisdom (1-11); no price can buy it (12-19); and only God has it, and only by revelation can man possess it (20-28). †† tn: The poem opens with יָצַד

יָצַד †† tn: The word מוֹצֵא
 מוֹצֵא ††† tn: The verb יָצַד
 ††† tn: The verb יָצַד
 יָצַד ††† tn: Heb "from dust."
 יָצַד

§ sn: The text appears at first to be saying that by opening up a mine shaft, or by taking lights down below, the miner dispels the darkness. But the clause might be more general, meaning that man goes deep into the earth as if it were day. §† tn: The verse ends with "the stone of darkness and deep darkness." The genitive would be location, describing the place where the stones are found. §†† tc: The first part of this verse, "He cuts a shaft far from the place where people live," has received a lot of attention. The word for "live" is גָּר

§† tn: Heb "forgotten by the foot." This means that there are people walking above on the ground, and the places below, these mines, are not noticed by the pedestrians above. §†† sn: This is a description of the mining procedures. Dangling suspended from a rope would be a necessary part of the job of going up and down the shafts. §†

and which contains dust of gold; §†
 7 a hidden path§§† no bird of prey knows –
 no falcon's§§† eye has spotted it.
 8 Proud beasts§§§ have not set foot on it,
 and no lion has passed along it.
 9 On the flinty rock man has set to work¹⁸ with his
 hand;
 he has overturned mountains at their bases. ¹⁹
 10 He has cut out channels²⁰ through the rocks;
 his eyes have spotted²¹ every precious thing.
 11 He has searched²² the sources ²³ of the rivers
 and what was hidden he has brought into the light.

No Price Can Buy Wisdom

12 " But wisdom – where can it be found ?
 Where is the place of understanding?
 13 Mankind does not know its place; ²⁴
 it cannot be found in the land of the living.
 14 The deep²⁵ says, 'It is not with²⁶ me.'

sn: The verse has been properly understood, on the whole, as comparing the earth above and all its produce with the upheaval down below. §† tn: It is probably best to take "place" in construct to the rest of the colon, with an understood relative clause: "a place, the rocks of which are sapphires." sn: The modern stone known as sapphire is thought not to have been used until Roman times, and so some other stone is probably meant here, perhaps lapis lazuli. §§† sn: H. H. Rowley (Job [NCBC], 181) suggests that if it is lapis lazuli, then the dust of gold would refer to the particles of iron pyrite found in lapis lazuli which glitter like gold. §§† tn: The "path" could refer to the mine shaft or it could refer to wisdom. The former seems more likely in the present context; the word "hidden" is supplied in the translation to indicate the mines are "hidden" from sharp-eyed birds of prey above. §§§ sn: The kind of bird mentioned here is debated. The LXX has "vulture," and so some commentaries follow that. The emphasis on the sight favors the view that it is the falcon. 18 tn: Heb "the sons of pride." In Job 41:26 the expression refers to carnivorous wild beasts. 19 tn: The Hebrew verb is simply "to stretch out; to send" (שָׁלַח יָדוֹ

20 tn: The Hebrew מִשְׁרָשֵׁט

21 tn: Or "tunnels." The word is אֲרוֹמִים!

22 tn: Heb "his eye sees." 23 tc: The translation "searched" follows the LXX and Vulgate; the MT reads "binds up" or "dams up." This latter translation might refer to the damming of water that might seep into a mine (HALOT 289 s.v. חָבַשׁ

24 tc: The older translations had "he binds the streams from weeping," i.e., from trickling (מִבְּכִי

מִבְּכִי

25 tc: The LXX has "its way, apparently reading יָרַחְהָ אֶרְצָהּ

אֶרְצָהּ

26 sn: The תְּהוֹם

And the sea says, 'It is not with me.'
 15 Fine gold cannot be given in exchange for it,
 nor can its price be weighed out in silver.
 16 It cannot be measured out for purchase† with the
 gold of Ophir,
 with precious onyx†† or sapphires.
 17 Neither gold nor crystal‡ can be compared with it,
 nor can a vase‡‡ of gold match its worth.
 18 Of coral and jasper no mention will be made;
 the price‡‡ of wisdom is more than pearls. ‡‡‡
 19 The topaz of Cush‡‡‡ cannot be compared with it;
 it cannot be purchased with pure gold.

God Alone Has Wisdom

20 " But wisdom – where does it come from?‡
 Where is the place of understanding?
 21 For‡† it has been hidden
 from the eyes of every living creature,
 and from the birds of the sky it has been concealed.
 22 Destruction‡†† and Death say,
 ' With our ears we have heard a rumor about where it
 can be found.' ‡†
 23 God understands the way to it,
 and he alone knows its place.
 24 For he looks to the ends of the earth
 and observes everything under the heavens.
 25 When he made‡†† the force of the wind
 and measured‡†† the waters with a gauge.
 26 When he imposed a limit‡† for the rain,

and a path for the thunderstorm, ‡††
 27 then he looked at wisdom‡†† and assessed its val-
 ue;‡‡‡
 he established‡†† it and examined it closely. 19
 28 And he said to mankind,
 ' The fear of the LORD 20 – that is wisdom,
 and to turn away from evil is understanding.'" 21 22
 29 Then Job continued‡†† his speech:
 2 " O that I could be‡†† as 25 I was
 in the months now gone, 26

‡† tn: The verb is the Piel perfect, meaning "to estimate the measure" of something. In the verse, the perfect verb continues the function of the infinitive preceding it, as if it had a

‡†† tn: Or "decree." ‡†† tn: Or "thunderbolt," i.e., lightning. Heb "the roaring of voices/sounds," which describes the nature of the storm. ‡‡‡ tn: Heb "it"; the referent (wisdom) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: The verb קָפַר

19 tc: The verb כָּוֵן MSS בִּין

20 tn: The verb דָּקַר LORD

21 tc: A number of medieval Hebrew manuscripts have YHWH ("LORD אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי יְהוָה

22 tc: Many commentators delete this verse because (1) many read the divine name Yahweh (translated "LORD

† tn: The ב

†† tn:

The word actually means "weighed," that is, lifted up on the scale and weighed, in order to purchase. ‡ tn: The exact identification of these stones is uncertain. Many recent English translations, however, have "onyx" and "sapphires." ‡†† tn: The word is from יָבִיחַ

‡‡ tc: The MT has "vase"; but the versions have a plural here, suggesting jewels of gold. ‡†† tn: The word קִישֹׁת

‡‡‡ tn: In Lam 4:7 these are described as red, and so have been identified as rubies (so NIV) or corals. § tn: Or "Ethiopia." In ancient times this referred to the region of the upper Nile, rather than modern Ethiopia (formerly known as Abyssinia). ‡† tn: The refrain is repeated, except now the verb is תָּבוֹא ‡†† tn: The vav on the verb is unexpressed in the LXX. It should not be overlooked, for it introduces a subordinate clause of condition (R. Gordis, Job, 310). §† tn: Heb "Abaddon." ‡†† tn: Heb "heard a report of it," which means a report of its location, thus "where it can be found." ‡† tn: Heb "he gave weight to the wind." The form is the infinitive construct with the ל

ב

23 sn: Now that the debate with his friends is over, Job concludes with a soliloquy, just as he had begun with one. Here he does not take into account his friends or their arguments. The speech has three main sections: Job's review of his former circumstances (29:1-25); Job's present misery (30:1-31); and Job's vindication of his life (31:1-40). 24 tn: The verse uses a verbal hendiadys: "and he added (וַיִּשְׂאֵת

tn: The optative is here expressed with מִי־תִּבְנֶנּוּ

in the days[†] when God watched^{††} over me,
 3 when[‡] he caused ^{‡†} his lamp^{‡†}
 to shine upon my head,
 and by his light
 I walked^{‡††} through darkness; ^{‡††}
 4 just as I was in my most productive time,[§]
 when God's intimate friendship^{§†} was experienced in
 my tent,
 5 when the Almighty^{§††} was still with me
 and my children were^{§†} around me;
 6 when my steps^{§††} were bathed^{§†} with butter ^{§†}
 and the rock poured out for me streams of olive oil!
^{§§†}
 7 When I went out to the city gate

26 tn: The preposition ם

† tn: The expression is literally "months of before [or of old; or past]." The word םִיָּז

††
 tn: The construct state ("days of") governs the independent sentence that follows (see GKC 422 §130. d): "as the days of [...] God used to watch over me." ‡ tn: The imperfect verb here has a customary nuance - "when God would watch over me" (back then), or "when God used to watch over me." ‡† tn: This clause is in apposition to the preceding (see GKC 426 §131. o). It offers a clarification. ‡†† tn: The form הָלַלְתִּי

הָלַלְתִּי
 ‡†† sn: Lamp and light are symbols of God's blessings of life and all the prosperous and good things it includes. ‡††† tn: Here too the imperfect verb is customary - it describes action that was continuous, but in a past time. § tn: The accusative ("darkness") is here an adverbial accusative of place, namely, "in the darkness," or because he was successfully led by God's light, "through the darkness" (see GKC 374 §118. h). §† tn: Heb "in the days of my ripeness." The word הָלַלְתִּי

§†† tc: The word סִדֵּן

סִדֵּן

ט כַּן הָלַלְתִּי

§† tn: Heb "Shaddai." §†† tc: Some commentators suggest that 'עֲמַדָּי

עֲמַדָּו

§† tn: The word is a hapax legomenon, but the meaning is clear enough. It refers to the walking, the steps, or even the paths where one walks. It is figurative of his course of life. §† tn: The Hebrew word means "to wash; to bathe"; here it is the infinitive construct in a temporal clause, "my steps" being the genitive: "in the washing of my steps in butter." §§† tn: Again, as in Job 21:17, "curds."

and secured my seat in the public square,^{§§†}
 8 the young men would see me and step aside,^{§§§}
 and the old men would get up and remain standing;
 9 the chief men refrained from talking
 and covered their mouths with their hands;
 10 the voices of the nobles fell silent,¹⁸
 and their tongues stuck to the roof of their mouths.

Job's Benevolence

11 " As soon as the ear heard these things,¹⁹ it blessed me,²⁰
 and when the eye saw them, it bore witness to me,
 12 for I rescued the poor who cried out for help,
 and the orphan who²¹ had no one to assist him;
 13 the blessing of the dying man descended on me,²²
 and I made the widow's heart rejoice;²³
 14 I put on righteousness and it clothed me,²⁴
 my just dealing²⁵ was like a robe and a turban;
 15 I was eyes for the blind
 and feet for the lame;
 16 I was a father²⁶ to the needy,

§§† tn: The MT reads literally, "and the rock was poured out [passive participle] for me as streams of oil." There are some who delete the word "rock" to shorten the line because it seems out of place. But olive trees thrive in rocky soil, and the oil presses are cut into the rock; it is possible that by metonymy all this is intended here (H. H. Rowley, Job [NCBC], 186). §§§ sn: In the public square. The area referred to here should not be thought of in terms of modern western dimensions. The wide space, plaza, or public square mentioned here is the open area in the gate complex where legal and business matters were conducted. The area could be as small as a few hundred square feet. 18 tn: The verb means "to hide; to withdraw." The young men out of respect would withdraw or yield the place of leadership to Job (thus the translation "step aside"). The old men would rise and remain standing until Job took his seat - a sign of respect. 19 tn: The verb here is "hidden" as well as in v. 8. But this is a strange expression for voices. Several argue that the word was erroneously inserted from 8a and needs to be emended. But the word "hide" can have extended meanings of "withdraw; be quiet; silent" (see Gen 31:27). A. Guillaume relates the Arabic habi' a, "the fire dies out," applying the idea of "silent" only to v. 10 (it is a form of repetition of words with different senses, called jinas). The point here is that whatever conversation was going on would become silent or hushed to hear what Job had to say. 20 tn: The words "these things" and "them" in the next colon are not in the Hebrew text, but have been supplied in the translation for clarity. 21 tn: The main clause is introduced by the preterite with the vav (ו

22 tn: The negative introduces a clause that serves as a negative attribute; literally the following clause says, "and had no helper" (see GKC 482 §152. u). 23 tn: The verb is simply בּוֹא

עָלַת
 24 tn: The verb אֶרְבֵּן אֶרְבֵּן

25 tn: Both verbs in this first half-verse are from

לָבַשׁ

מְשַׁבֵּטִי

26 tn: The word

and I investigated the case of the person I did not know;

17 I broke the fangs[†] of the wicked, and made him drop^{††} his prey from his teeth.

Job's Confidence

18 " Then I thought, 'I will die in my own home,[‡] my days as numerous as the grains of sand. ^{††}

19 My roots reach the water, and the dew lies on my branches all night long.

20 My glory^{‡‡} will always be fresh^{‡‡‡} in me, and my bow ever new in my hand.'

Job's Reputation

21 " People^{‡‡‡} listened to me and waited silently,[§] they kept silent for my advice.

22 After I had spoken, they did not respond; my words fell on them drop by drop. ^{§†}

23 They waited for me as people wait^{§††} for the rain, and they opened their mouths^{§‡}

† sn: The word "father" does not have a wide range of meanings in the OT. But there are places that it is metaphorical, especially in a legal setting like this where the poor need aid. †† tn: The word rendered "fangs" actually means "teeth," i.e., the molars probably; it is used frequently of the teeth of wild beasts. Of course, the language is here figurative, comparing the oppressing enemy to a preying animal. ‡ tn: "I made [him] drop." The verb means "to throw; to cast," throw in the sense of "to throw away." But in the context with the figure of the beast with prey in its mouth, "drop" or "cast away" is the idea. Driver finds another cognate meaning "rescue" (see AJSL 52 [1935/36]: 163). †† tc: The expression in the MT is "with my nest." The figure is satisfactory for the context - a home with all the young together, a picture of unity and safety. In Isa 16:2 the word can mean "nestlings," and with the preposition "with" that might be the meaning here, except that his children had grown up and lived in their own homes. The figure cannot be pushed too far. But the verse apparently has caused enormous problems, because the versions offer a variety of readings and free paraphrases. The LXX has "My age shall grow old as the stem of a palm tree, I shall live a long time." The Vulgate has, "In my nest I shall die and like the palm tree increase my days." G. R. Driver found an Egyptian word meaning "strength" ("Birds in the Old Testament," PEQ 87 [1955]: 138-39). Several read "in a ripe old age" instead of "in my nest" (Pope, Dhorme; see P. P. Saydon, "Philological and Textual Notes to the Maltese Translation of the Old Testament," CBQ 23 [1961]: 252). This requires the verb יָזַק יָזַק

‡‡ tc: For הוּל הוּל

‡‡† tn: The word is "my glory," meaning his high respect and his honor. Hoffmann proposed to read כִּדְיוֹן

‡‡‡ tn: Heb "new." § tn: "People" is supplied; the verb is plural. §† tc: The last verb of the first half, "wait, hope," and the first verb in the second colon, "be silent," are usually reversed by the commentators (see G. R. Driver, "Problems in the Hebrew text of Job," VTSup 3 [1955]: 86). But if "wait" has the idea of being silent as they wait for him to speak, then the second line would say they were silent for the reason of his advice. The reading of the MT is not impossible. §†† tn: The verb simply means "dropped," but this means like the rain. So the picture of his words

as for^{§††} the spring rains.

24 If I smiled at them, they hardly believed it;^{§†} and they did not cause the light of my face to darken. ^{§‡}

25 I chose^{§§†} the way for them^{§§‡} and sat as their chief; ^{§§§}

I lived like a king among his troops; I was like one who comforts mourners. ^{18 19}

30 " But now they mock me, those who are younger²⁰ than I, whose fathers I disdained too much²¹ to put with my sheep dogs. ²²

2 Moreover, the strength of their²³ hands - what use was it to me?

Men whose strength²⁴ had perished;

3 gaunt²⁵ with want and hunger, they would gnaw²⁶ the parched land, in former time desolate and waste. ²⁷

falling on them like the gentle rain, drop by drop, is what is intended (see Deut 32:2). §‡ tn: The phrase "people wait for" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation. §††

sn: The analogy is that they received his words eagerly as the dry ground opens to receive the rains. §† tn: The

§‡ tn: The connection of this clause with the verse is difficult. The line simply reads: "[if] I would smile at them, they would not believe." Obviously something has to be supplied to make sense out of this. The view adopted here makes the most sense, namely, that when he smiled at people, they could hardly believe their good fortune. Other interpretations are strained, such as Kissane's, "If I laughed at them, they believed not," meaning, people rejected the views that Job laughed at. §§† tn: The meaning, according to Gordis, is that they did nothing to provoke Job's displeasure. §§‡ tn: All of these imperfections describe what Job used to do, and so they all fit the category of customary imperfect. §§§ tn: Heb "their way." ¹⁸ tn: The text simply has "and I sat [as their] head." The adverbial accusative explains his role, especially under the image of being seated. He directed the deliberations as a king directs an army. ¹⁹ tc: Most commentators think this last phrase is odd here, and so they either delete it altogether, or emend it to fit the idea of the verse. Ewald, however, thought it appropriate as a transition to the next section, reminding his friends that unlike him, they were miserable comforters. Herz made the few changes in the text to get the reading "where I led them, they were willing to go" (ZAW 20 [1900]: 163). The two key words in the MT are אֲבוֹתָם יְנַחֵם

אוֹבְלִים יְנַחוּ

20 tn: Heb "smaller than I for days." ²¹ tn: Heb "who I disdained their fathers to set..." meaning "whose fathers I disdained to set." The relative clause modifies the young fellows who mock; it explains that Job did not think highly enough of them to put them with the dogs. The next verse will explain why. ²² sn: Job is mocked by young fellows who come from low extraction. They mocked their elders and their betters. The scorn is strong here - dogs were despised as scavengers. ²³ tn: The reference is to the fathers of the scorers, who are here regarded as weak and worthless. ²⁴ tn: The word קָלַח

קָלַח כִּלְחִיל כִּלְחִיל

25 tn: This word, גָּלְמוֹד

26 tn: The form is the plural participle with the definite article - "who gnaw." The article, joined

4 By the brush[†] they would gather^{††} herbs from the salt marshes, † and the root of the broom tree was their food.
 5 They were banished from the community^{††} – people[‡] shouted at them like they would shout at thieves^{‡‡} –
 6 so that they had to live^{‡‡‡} in the dry stream beds, § in the holes of the ground, and among the rocks.
 7 They brayed^{§†} like animals among the bushes and were huddled together^{§††} under the nettles.
 8 Sons of senseless and nameless people, §† they were driven out of the land with whips. §††

Job's Indignities

9 " And now I have become their taunt song; I have become a byword^{§†} among them.
 10 They detest me and maintain their distance; §† they do not hesitate to spit in my face.
 11 Because God has untied^{§§†} my tent cord and afflicted me,

to the participle, joins on a new statement concerning a preceding noun (see GKC 404 §126. b). 27 tn: The MT has "yesterday desolate and waste." The word "yesterday" (אָמָשׁ)

אָמָשׁ

אָמָשׁ

אָרְזָה

אָרְזָה אָרְזָה

† tn: Or "the leaves of

bushes" (ESV), a possibility dating back to Saadia and discussed by G. R. Driver and G. B. Gray (Job [ICC], 2:209) in their philological notes. †† tn: Here too the form is the participle with the article. ‡ tn: Heb "gather mallow," a plant which grows in salt marshes. ‡† tn: The word אָרְזָה

‡‡ tn: The form simply is the plural verb, but it means those who drove them from society. ‡‡† tn: The text merely says "as thieves," but it obviously compares the poor to the thieves. ‡‡‡ tn: This use of the infinitive construct expresses that they were compelled to do something (see GKC 348-49 §114. h, k). § tn: The adjectives followed by a participial genitive take on the emphasis of a superlative: "in the most horrible of valleys" (see GKC 431 §133. h). §† tn: The verb אָרְזָה

§†† tn: The

Pual of the verb אָרְזָה

§† tn: The "sons of the senseless" (אָרְזָה)

§†† tn: Heb "they were whipped from the land" (cf. ESV) or "they were cast out from the land" (HALOT 697 s.v. אָרְזָה)

§† tn: The idea is that Job has become proverbial, people think of misfortune and sin when they think of him. The statement uses the ordinary word for "word" (מִלָּה)
 §† tn: Heb "they are far from me." §§† tn: The verb אָרְזָה

אָרְזָה

אָרְזָה

אָרְזָה

people throw off all restraint in my presence. §§†
 12 On my right the young rabble^{§§§} rise up; they drive me from place to place,¹⁸ and build up siege ramps¹⁹ against me. 20
 13 They destroy²¹ my path; they succeed in destroying me²² without anyone assisting²³ them.
 14 They come in as through a wide breach; amid the crash²⁴ they come rolling in. 25
 15 Terrors are turned loose²⁶ on me; they drive away²⁷ my honor like the wind, and like a cloud my deliverance has passed away.

Job's Despondency

16 " And now my soul pours itself out within me;²⁸ days of suffering take hold of me.
 17 Night pierces²⁹ my bones; 30

§§† sn: People throw off all restraint in my presence means that when people saw how God afflicted Job, robbing him of his influence and power, then they turned on him with unrestrained insolence (H. H. Rowley, Job [NCBC], 193). §§§ tn: This Hebrew word occurs only here. The word אָרְזָה

אָרְזָה

אָרְזָה

18 tn: Heb "they cast off my feet" or "they send my feet away." Many delete the line as troubling and superfluous. E. Dhorme (Job, 438) forces the lines to say "they draw my feet into a net." 19 tn: Heb "paths of their destruction" or "their destructive paths." 20 sn: See Job 19:12. 21 tn: This verb אָרְזָה

22 tc: The MT has "they further my misfortune." The line is difficult, with slight textual problems. The verb אָרְזָה

23 tn: The sense of "restraining" for "helping" was proposed by Dillmann and supported by G. R. Driver (see AJSL 52 [1935/36]: 163). 24 tn: The MT has "under the crash," with the idea that they rush in while the stones are falling around them (which is continuing the figure of the military attack). G. R. Driver took the expression to mean in a temporal sense "at the moment of the crash" (AJSL 52 [1935/36]: 163-64). Guillaume, drawing from Arabic, has "where the gap is made." 25 tn: The verb, the Hitpalpel of אָרְזָה

26 tn: The passive singular verb (Hophal) is used with a plural subject (see GKC 388 §121. b). 27 tc: This translation assumes that "terrors" (in the plural) is the subject. Others emend the text in accordance with the LXX, which has, "my hope is gone like the wind." 28 tn: This line can either mean that Job is wasting away (i.e., his life is being poured out), or it can mean that he is grieving. The second half of the verse gives the subordinate clause of condition for this. 29 tn: The subject of the verb "pierces" can be the night (personified), or it could be God (under-

my gnawing pains[†] never cease.
 18 With great power God^{††} grasps my clothing; [‡]
 he binds me like the collar^{‡†} of my tunic.
 19 He has flung me into the mud,
 and I have come to resemble dust and ashes.
 20 I cry out to you,^{‡‡} but you do not answer me;
 I stand up,^{‡‡‡} and you only look at me. ^{‡‡‡}
 21 You have become cruel to me;[§]
 with the strength of your hand you attack me. ^{§†}
 22 You pick me up on the wind and make me ride on
 it;^{§††}
 you toss me about^{§†} in the storm. ^{§††}
 23 I know that you are bringing^{§†} me to death,
 to the meeting place for all the living.

The Contrast With the Past

24 " Surely one does not stretch out his hand
 against a broken man^{§†}

stood), leaving "night" to be an adverbial accusative of time – "at night he pierces." 30 tc: The MT concludes this half-verse with "upon me." That phrase is not in the LXX, and so many commentators delete it as making the line too long. † tn: Heb "my gnawers," which is open to several interpretations. The NASB and NIV take it as "gnawing pains"; cf. NRSV "the pain that gnaws me." Some suggest worms in the sores (7:5). The LXX has "my nerves," a view accepted by many commentators. †† tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ‡ tc: This whole verse is difficult. The first problem is that this verb in the MT means "is disguised [or disfigured]," indicating that Job's clothes hang loose on him. But many take the view that the verb is a phonetic variant of נָכַח

‡† tn: The phrase "like the collar" is difficult, primarily because their tunics did not have collars. A translation of "neck" would suit better. Some change the preposition to כּ ‡† sn: The implication from the sentence is that this is a cry to God for help. The sudden change from third person (v. 19) to second person (v. 20) is indicative of the intense emotion of the sufferer. ‡†† sn: The verb is simple, but the interpretation difficult. In this verse it probably means he stands up in prayer (Jer 15:1), but it could mean that he makes his case to God. Others suggest a more figurative sense, like the English expression "stand pat," meaning "remain silent" (see Job 29:8). ‡††† tn: If the idea of prayer is meant, then a pejorative sense to the verb is required. Some supply a negative and translate "you do not pay heed to me." This is supported by one Hebrew MS

§ tn: The idiom uses the Niphal verb "you are turned" with "to cruelty." See Job 41:20b, as well as Isa 63:10. §† tc: The LXX reads this verb as "you scourged/whipped me." But there is no reason to adopt this change. §†† sn: Here Job changes the metaphor again, to the driving storm. God has sent his storms, and Job is blown away. §††† tn: The verb means "to melt." The imagery would suggest softening the ground with the showers (see Ps 65:10 [11]). The translation "toss...about" comes from the Arabic cognate that is used for the surging of the sea. §††† tc: The Qere is תּוֹשֵׁהָ

תּוֹשֵׁהָ §††† tn: The imperfect verb would be a progressive imperfect, it is future, but it is also already underway. §††† tc: Here is another very difficult verse, as is attested by the differences among commentaries and transla-

when he cries for help in his distress. ^{§§†}
 25 Have I not wept for the unfortunate ?^{§§†}
 Was not my soul grieved for the poor?
 26 But when I hoped for good, trouble came;
 when I expected light, then darkness came.
 27 My heart^{§§§} is in turmoil¹⁸ unceasingly; ¹⁹
 the days of my affliction confront me.
 28 I go about blackened,²⁰ but not by the sun;
 in the assembly I stand up and cry for help.
 29 I have become a brother to jackals
 and a companion of ostriches. ²¹
 30 My skin has turned dark on me;²²
 my body²³ is hot with fever. ²⁴
 31 My harp is used for²⁵ mourning
 and my flute for the sound of weeping.
 31 " I made a covenant with²⁶ my eyes;
 how then could I entertain thoughts against a
 virgin? ²⁷
 2 What then would be one's lot from God above,
 one's heritage from the Almighty²⁸ on high?
 3 Is it not misfortune for the unjust,
 and disaster for those who work iniquity?
 4 Does he not see my ways
 and count all my steps?

tions. The MT has "surely not against a ruinous heap will he [God] put forth his [God's] hand." But A. B. Davidson takes Job as the subject, reading "does not one stretch out his hand in his fall?" The RSV suggests a man walking in the ruins and using his hand for support. Dillmann changed it to "drowning man" to say "does not a drowning man stretch out his hand?" Beer has "have I not given a helping hand to the poor?" Dhorme has, "I did not strike the poor man with my hand." Kissane follows this but retains the verb form, "one does not strike the poor man with his hand." §§†† tc: The second colon is also difficult; it reads, "if in his destruction to them he cries." E. Dhorme (Job, 425-26) explains how he thinks "to them" came about, and he restores "to me." This is the major difficulty in the line, and Dhorme's suggestion is the simplest resolution. §§††† tn: Heb "for the hard of day." §§§†† tn: Heb "my loins," "my bowels" (archaic), "my innermost being." The latter option is reflected in the translation; some translations take the inner turmoil to be literal (NIV: "The churning inside me never stops"). 18 tn: Heb "boils." 19 tn: The last clause reads "and they [it] are not quiet" or "do not cease." The clause then serves adverbially for the sentence – "unceasingly." 20 tn: The construction uses the word קָדַח

21 sn: The point of this figure is that Job's cries of lament are like the howls and screeches of these animals, not that he lives with them. In Job 39:13 the female ostrich is called "the wailer." 22 tn: The MT has "become dark from upon me," prompting some editions to supply the verb "falls from me" (RSV, NRSV), or "peels" (NIV). 23 tn: The word "my bones" may be taken as a metonymy of subject, the bony framework indicating the whole body. 24 tn: The word חָבַח
 25
 tn: The verb הִיָּה

26 tn: The idea of cutting a covenant for something may suggest a covenant that is imposed, except that this construction elsewhere argues against it (see 2 Chr 29:10). 27 tn: This half-verse is the effect of the covenant. The interrogative הֲ

28 tn: Heb "lot of Shaddai," which must mean "the lot from Shaddai," a genitive of source.

5 If[†] I have walked in falsehood,
 and if^{††} my foot has hastened[‡] to deceit –
 6 let him^{‡‡} weigh me with honest^{‡‡} scales;
 then God will discover^{‡‡‡} my integrity.
 7 If my footsteps have strayed from the way,
 if my heart has gone after my eyes, ^{‡‡‡}
 or if anything[§] has defiled my hands,
 8 then let me sow^{§†} and let another eat,
 and let my crops^{§††} be uprooted.
 9 If my heart has been enticed by a woman,
 and I have lain in wait at my neighbor's door, ^{§†}
 10 then let my wife turn the millstone^{§††} for another
 man,
 and may other men have sexual relations with her. ^{§†}
 11 For I would have committed^{§†} a shameful act,^{§§†}
 an iniquity to be judged. ^{§§†}

† tn: The normal approach is to take this as the protasis, and then have it resumed in v. 7 after a parenthesis in v. 6. But some take v. 6 as the apodosis and a new protasis in v. 7. †† tn: The "if" is understood by the use of the consecutive verb. ‡ sn: The verbs "walk" and "hasten" (referring in the verse to the foot) are used metaphorically for the manner of life Job lived. ‡‡ tn: "God" is undoubtedly the understood subject of this jussive. However, "him" is retained in the translation at this point to avoid redundancy since "God" occurs in the second half of the verse. ‡‡‡ tn: The word ךָּדַף

‡‡‡ tn: The verb is

וַיִּי

‡‡‡ sn: The meaning is "been led by what my eyes see." § tc: The word מאומ

מוֹם
מְאוּמָה

§† tn: The hortative is often found in the apodosis of the conditional clause (see GKC 320 §108. f). §†† tn: The word means "what sprouts up" (from אָצַץ

§† tn:

Gordis notes that the word נָקַח

§†† tn: Targum

Job interpreted the verb נָקַח

§† tn: Heb "bow down over her," an idiom for sexual relations. sn: The idea is that if Job were guilty of adultery it would be an offense against the other woman's husband, and so by talionic justice another man's adultery with Job's wife would be an offense against him. He is not wishing something on his wife; rather, he is simply looking at what would be offenses in kind. §† tn: Heb "for that [would be]." In order to clarify the referent of "that," which refers to v. 9 rather than v. 10, the words "I have committed" have been supplied in the translation. §§† tn: The word for "shameful act" is used especially for sexual offenses (cf. Lev 18:27). §§† tc: Some have deleted this verse as being short and irrelevant, not to mention problematic. But the difficulties are not insurmountable, and there is no reason to delete it. There is a Kethib- Qere reading in each half verse; in the first the Kethib is masculine for the subject but the Qere is feminine going with "shameless deed." In the second colon the Kethib is the feminine agreeing with the preceding noun,

12 For it is a fire that devours even to Destruction, ^{§§§}
 and it would uproot¹⁸ all my harvest.

13 " If I have disregarded the right of my male servants

or my female servants
 when they disputed¹⁹ with me,

14 then what will I do when God confronts me in judgment;²⁰

when he intervenes, ²¹
 how will I respond to him?

15 Did not the one who made me in the womb make them?²²

Did not the same one form us in the womb?

16 If I have refused to give the poor what they desired, ²³

or caused the eyes of the widow to fail,

17 If I ate my morsel of bread myself,
 and did not share any of it with orphans²⁴ –

18 but from my youth I raised the orphan²⁵ like a father,

and from my mother's womb²⁶

I guided the widow!²⁷

19 If I have seen anyone about to perish for lack of clothing,

or a poor man without a coat,

20 whose heart did not bless me²⁸

as he warmed himself with the fleece of my sheep, ²⁹

but the Qere is masculine agreeing with "iniquity." tn: The expression פָּלַלְיִים

□

§§§

tn: Heb "to Abaddon." 18 tn: The verb means "to root out," but this does not fit the parallelism with fire. Wright changed two letters and the vowels in the verb to get the root ףכָּץ

19 tn: This construction is an adverbial clause using the temporal preposition, the infinitive from ףב

20

tn: Heb "arises." The LXX reads "takes vengeance," an interpretation that is somewhat correct but unnecessary. The verb "to rise" would mean "to confront in judgment." 21 tn: The verb ףקָץ

22 tn: Heb "him," but the plural pronoun has been used in the translation to indicate that the referent is the servants mentioned in v. 13 (since the previous "him" in v. 14 refers to God). 23 tn: Heb "kept the poor from [their] desire." 24 tn: Heb "and an orphan did not eat from it." 25 tn: Heb "he grew up with me." Several commentators have decided to change the pronoun to "I," and make it causative. 26 tn: The expression "from my mother's womb" is obviously hyperbolic. It is a way of saying "all his life." 27 tn: Heb "I guided her," referring to the widow mentioned in v. 16. 28 tn: The MT has simply "if his loins did not bless me." In the conditional clause this is another protasis. It means, "if I saw someone dying and if he did not thank me for clothing them." It is Job's way of saying that whenever he saw a need he met it, and he received his share of thanks – which prove his kindness. G. R. Driver has it "without his loins having blessed me," taking "If...not" as an Aramaism, meaning "except" (AJSL 52 [1935/36]: 164f.). 29 tn: This clause is interpreted here as a subordinate clause to the first half of the verse. It could also be a separate clause: "was he not warmed...?"

21 if I have raised my hand[†] to vote against the orphan,
 when I saw my support in the court, ^{††}
 22 then[‡] let my arm fall from the shoulder, ^{‡†}
 let my arm be broken off at the socket. ^{‡‡}
 23 For the calamity from God was a terror to me, ^{‡‡†}
 and by reason of his majesty^{‡‡‡} I was powerless.
 24 " If I have put my confidence in gold
 or said to pure gold,
 ' You are my security!
 25 if I have rejoiced because of the extent of my
 wealth,
 or because of the great wealth my hand had gained,
 26 if I looked at the sun[§] when it was shining,
 and the moon advancing as a precious thing,
 27 so that my heart was secretly enticed,
 and my hand threw them a kiss from my mouth, ^{§†}
 28 then this^{§††} also would be iniquity to be judged, ^{§‡}
 for I would have been false^{§‡†} to God above.
 29 If^{§‡†} I have rejoiced over the misfortune of my ene-
 my^{§‡†}

† tn: The expression "raised my hand" refers to a threatening manner or gesture in the court rather than a threat of physical violence in the street. Thus the words "to vote" are supplied in the translation to indicate the setting. ^{††} tn: Heb "gate," referring to the city gate where judicial decisions were rendered in the culture of the time. The translation uses the word "court" to indicate this to the modern reader, who might not associate a city gate complex with judicial functions. [‡] sn: Here is the apodosis, the imprecation Job pronounces on himself if he has done any of these things just listed. ^{‡†} tn: The point is that if he has raised his arm against the oppressed it should be ripped off at the joint. The MT has "let fall my shoulder [קַפִּי יִפֹּל מִשְׁכָּתִי]

‡‡ tn: The word קָנָה

‡‡† tc: The LXX has "For the terror of God restrained me." Several commentators changed it to "came upon me." Driver had "The fear of God was burdensome." I. Eitan suggested "The terror of God was mighty upon me" ("Two unknown verbs: etymological studies," JBL 42 [1923]: 22-28). But the MT makes clear sense as it stands. ^{‡‡‡} tn: The form is וּמִשְׁכָּתִי וְנִפְלָא

§ tn: Heb "light"; but parallel to the moon it is the sun. This section speaks of false worship of the sun and the moon. ^{§†} tn: Heb "and my hand kissed my mouth." The idea should be that of "my mouth kissed my hand." H. H. Rowley suggests that the hand was important in waving or throwing the kisses of homage to the sun and the moon, and so it receives the focus. This is the only place in the OT that refers to such a custom. Outside the Bible it was known, however. ^{§††} tn: Heb "it." ^{§‡} tn: See v. 11 for the construction. In Deut 17:2ff. false worship of heavenly bodies is a capital offense. In this passage, Job is talking about just a momentary glance at the sun or moon and the brief lapse into a pagan thought. But it is still sin. ^{§††} tn: The verb שָׁחָה

§† tn: The problem with taking this as "if," introducing a conditional clause, is finding the apodosis, if there is one. It may be that the apodosis is understood, or summed up at the end. This is the view taken here. But R. Gordis (Job, 352) wishes to take this word as the indication of

or exulted^{§‡†} because calamity^{§‡†} found him –
 30 I^{§‡‡} have not even permitted my mouth¹⁸ to sin
 by asking¹⁹ for his life through a curse –
 31 if²⁰ the members of my household²¹ have never
 said, ²²
 'If only there were²³ someone
 who has not been satisfied from Job's²⁴ meat!' –
 32 But²⁵ no stranger had to spend the night outside,
 for I opened my doors to the traveler²⁶ –
 33 if²⁷ I have covered my transgressions as men do,²⁸
 by hiding²⁹ iniquity in my heart, ³⁰
 34 because I was terrified³¹ of the great multitude, ³²
 and the contempt of families terrified me,
 so that I remained silent
 and would not go outdoors – ³³

Job's Appeal

35 " If only I had³⁴ someone to hear me!
 Here is my signature – ³⁵

the interrogative, forming the rhetorical question to affirm he has never done this. However, in that case the parenthetical verses inserted become redundant. ^{§‡} sn: The law required people to help their enemies if they could (Exod 23:4; also Prov 20:22). But often in the difficulties that ensued, they did exult over their enemies' misfortune (Pss 54:7; 59:10 [11], etc.). But Job lived on a level of purity that few ever reach. Duhm said, "If chapter 31 is the crown of all ethical developments of the O.T., verse 29 is the jewel in that crown." ^{§‡†} tn: The Hitpaal of עוּר ^{§‡‡} tn: The word is עוּר

§§§ tn: This verse would then be a parenthesis in which he stops to claim his innocence. 18 tn: Heb "I have not given my palate." 19 tn: The infinitive construct with the 7

20 tn: Now Job picks up the series of clauses serving as the protasis. 21 tn: Heb "the men of my tent." In context this refers to members of Job's household. 22 sn: The line is difficult to sort out. Job is saying it is sinful "if his men have never said, 'O that there was one who has not been satisfied from his food.'" If they never said that, it would mean there were people out there who needed to be satisfied with his food. 23 tn: The optative is again expressed with "who will give?" 24 tn: Heb "his"; the referent (Job) has been specified in the translation for clarity. 25 tn: This verse forms another parenthesis. Job stops almost at every point now in the conditional clauses to affirm his purity and integrity. 26 tn: The word in the MT, אָרַח

27 tn: Now the protasis continues again. 28 sn: Some commentators suggest taking the meaning here to be "as Adam," referring to the Paradise story of the sin and denial. 29 tn: The infinitive is epexegetical, explaining the first line. 30 tn: The MT has "in my bosom." This is the only place in the OT where this word is found. But its meaning is well attested from Aramaic. 31 tn: Here too the verb will be the customary imperfect – it explains what he continually did in past time. 32 tn: Heb "the great multitude." But some commentators take רַבָּה

33 sn: There is no clear apodosis for all these clauses. Some commentators transfer the verses around to make them fit the constructions. But the better view is that there is no apodosis – that Job broke off here, feeling it was useless to go further. Now he will address God and not men. But in vv. 38-40b he does return to a self-imprecation. However, there is not sufficient reason to start rearranging all the verses. 34 tn: The optative is again introduced

let the Almighty answer me!
 If only I had an indictment †
 that my accuser had written. ††
 36 Surely[‡] I would wear it proudly^{‡†} on my shoulder,
 I would bind^{‡†} it on me like a crown;
 37 I would give him an accounting of my steps;
 like a prince I would approach him.

Job's Final Solemn Oath ‡††

38 " If my land cried out against me^{‡††}
 and all its furrows wept together,
 39 if I have eaten its produce without paying,[§]
 or caused the death^{§†} of its owners,^{§††}
 40 then let thorns sprout up in place of wheat,
 and in place of barley, weeds!"^{§‡}
 The words of Job are ended.

32 So these three men refused to answer^{§††} Job
 further, because he was righteous in his^{§†} own

with "who will give to me hearing me? – O that someone would listen to me!" 35 tn: Heb "here is my 'tav'" (הַתַּיִן)
 ת

† tn: Heb "a scroll," in the context referring to a scroll containing the accusations of Job's legal adversary (see the next line). †† tn: The last line is very difficult; it simply says, "a scroll [that] my [legal] adversary had written." The simplest way to handle this is to see it as a continuation of the optative (RSV). ‡ tn: The clause begins with the positive oath formula, אֵלֶּיךָ ‡† tn: The word "proudly" is not in the Hebrew text, but is implied (note the following line). ‡†† tn: This verb is only found in Prov 6:21. But E. Dhorme (Job, 470) suggests that (with metathesis) we have a derivative מְעַבְּרֹת ‡†† sn: Many commentators place vv. 38-40b at the end of v. 34, so that there is no return to these conditional clauses after his final appeal. ‡†† sn: Some commentators have suggested that the meaning behind this is that Job might not have kept the year of release (Deut 15:1), and the law against mixing seed (Lev 19:19). But the context will make clear that the case considered is obtaining the land without paying for it and causing the death of its lawful owner (see H. H. Rowley, Job [NCBC], 206). Similar to this would be the case of Naboth's vineyard. § tn: Heb "without silver." §† tc: The versions have the verb "grieved" here. The Hebrew verb means "to breathe," but the form is Hiphil. This verb in that stem could mean something of a contemptuous gesture, like "sniff" in Mal 1:13. But with שָׁפַךְ

§†† tn: There is some debate over the meaning of בְּעֵלְיָהּ

§‡ tn: The word בְּאִשָּׁה שָׂאָה ‡†† sn: There are now four speeches from another friend of Job, Elihu. But Job does not reply to any of these, nor does the LORD

eyes. 2 Then Elihu son of Barakel the Buzite, of the family of Ram, became very angry. §‡ He was angry^{§§†} with Job for justifying^{§§‡} himself rather than God. §§§ With Job's¹⁸ three friends he was also angry, because they could not find¹⁹ an answer, and so declared Job guilty. 20⁴ Now Elihu had waited before speaking²¹ to Job, because the others²² were older than he was. 5 But when Elihu saw²³ that the three men had no further reply, 24 he became very angry.

Elihu Claims Wisdom

6 So Elihu son of Barakel the Buzite spoke up :²⁵
 "I am young, 26 but you are elderly,
 that is why I was fearful, 27

§† tn: The form is the infinitive construct ("answer") functioning as the object of the preposition; the phrase forms the complement of the verb "they ceased to answer" (= "they refused to answer further"). §‡ tc: The LXX, Syriac, and Symmachus have "in their eyes." This is adopted by some commentators, but it does not fit the argument. §§† tn: The verse begins with יַחַד אֶפְרָא

§§‡ tn: The second comment about Elihu's anger comes right before the statement of its cause. Now the perfect verb is used: "he was angry." §§§ tn: The explanation is the causal clause עַל-צַדִּיקוֹ נִפְטָשׁוּ

18 tc: The LXX and Latin versions soften the expression slightly by saying "before God." 19 tn: Heb "his"; the referent (Job) has been specified in the translation to indicate whose friends they were. 20 tn: The perfect verb should be given the category of potential perfect here. 21 tc: This is one of the eighteen "corrections of the scribes" (tiqqune sopherim); it originally read, "and they declared God [in the wrong]." The thought was that in abandoning the debate they had conceded Job's point. 22 tc: This reading requires repointing the word בְּדַבְרֵיהֶם

בְּדַבְרֵיהֶם

23 tn: Heb "they"; the referent (the other friends) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: The first clause beginning with a vav (ו)

25 tn: Heb "that there was no reply in the mouth of the three men." 26 tn: Heb "answered and said." 27 tn: The text has "small in days."

and afraid to explain[†] to you what I know.
 7 I said to myself, 'Age^{††} should speak, ‡
 and length of years^{‡‡} should make wisdom known.'
 8 But it is a spirit in people,
 the breath^{‡‡} of the Almighty,
 that makes them understand.
 9 It is not the aged^{‡‡‡} who are wise,
 nor old men who understand what is right.
 10 Therefore I say, 'Listen^{‡‡‡} to me.
 I, even I, will explain what I know.'
 11 Look, I waited for you to speak; §
 I listened closely to your wise thoughts,^{§†} while you
 were searching for words.
 12 Now I was paying you close attention,^{§††}
 yet^{§†} there was no one proving Job wrong,^{§††}
 not one of you was answering his statements!
 13 So do not say, ^{§†} ' We have found wisdom !
 God will refute^{§†} him, not man!'
 14 Job^{§§†} has not directed^{§§†} his words to me,

† tn: The verb אָמַר
 †† tn: The Piel infinitive with the preposition (מְחַוֵּת)
 ‡ tn: Heb "days." †† tn: The
 imperfect here is to be classified as an obligatory imperfect. ‡‡
 tn: Heb "abundance of years." ‡‡‡ tn: This is the word אָמַר

רוח
 ‡‡‡ tn: The MT has "the great" or "the
 many," meaning great in years according to the parallelism. § tc:
 In most Hebrew MSS
 MSS
 §† tn: Heb "for your words."
 §†† tn: The word means "understanding." It refers to the faculty
 of perception and comprehension; but it also can refer to what that
 produces, especially when it is in the plural (see Ps 49:4). See R.
 Gordis, Job, 368. Others translate it "reasonings," "arguments," etc.
 §‡ tn: The verb again is from בִּין

The particle הִנֵּה
 §†† tn:
 §† tn: The par-
 ticiple מוֹכִיחַ

§‡ tn: Heb "lest you say." R. Gordis (Job, 368) calls this a
 brevilocuence: "beware lest [you say]." He then suggests the best
 reading for their quote to be, "We have attained wisdom, but only
 God can refute him, not man." H. H. Rowley (Job [NCBC], 209) sug-
 gests the meaning is a little different, namely, that they are saying
 they have found wisdom in Job, and only God can deal with it. Elihu
 is in effect saying that they do not need God, for he is quite capable
 for this. §§† tn: The root is אָמַר

אָמַר
 אָמַר

and so I will not reply to him with your arguments. §§§

Job's Friends Failed to Answer 18

15 " They are dismayed¹⁹ and cannot answer any
 more;
 they have nothing left to say. 20
 16 And I have waited. 21 But because they do not
 speak,
 because they stand there and answer no more,
 17 I too will answer my part,
 I too will explain what I know.
 18 For I am full of words,
 and the spirit within me²² constrains me. 23
 19 Inside I am like wine which has no outlet, 24
 like new wineskins²⁵ ready to burst!
 20 I will speak, 26 so that I may find relief,
 I will open my lips, so that I may answer.
 21 I will not show partiality to anyone, 27
 nor will I confer a title²⁸ on any man.
 22 for I do not know how to give honorary titles, 29
 if I did, 30 my Creator would quickly do away with me.
 31 'span class="footnote" id="footnote-37" span
 class="key"37'a href="#note-37" class="back-

§§‡ tn: Heb "he"; the referent (Job) has been speci-
 fied in the translation for clarity. §§§ tn: The verb עָבַר

18 tn: Heb "your words."
 19 sn: Elihu now will give another reason why he will speak – the
 arguments of these friends failed miserably. But before he gets to
 his argument, he will first qualify his authority. 20 tn: The verb
 חָתַת
 21 tn: Some
 commentators take this as a question: "And shall [or must] I wait be-
 cause they do not speak?" (A. B. Davidson, R. Gordis). But this is not
 convincing because the silence of the friends is the reason for him
 to speak, not to wait. 22 tn: Heb "the spirit of my belly." 23
 tn: The verb צוֹק

24 tn: Heb "in my belly I am like wine that is not opened" (a
 Niphal imperfect), meaning sealed up with no place to escape.
 25 tc: The Hebrew text has אֲבוֹתַי וְאֲבוֹתֵיךָ

אָמַר
 26 tn: The cohortative expresses
 Elihu's resolve to speak. 27 tn: The idiom is "I will not lift up the
 face of a man." Elihu is going to show no favoritism, but speak his
 mind. 28 tn: The verb means "to confer an honorary title; to give
 a mark of distinction," but it is often translated with the verb "flat-
 ter." Elihu will not take sides, he will not use pompous titles. 29
 tn: The construction uses a perfect verb followed by the imperfect.
 This is a form of subordination equivalent to a complementary in-
 finitive (see GKC 385-86 §120. c). 30 tn: The words "if I did" are
 supplied in the translation to make sense out of the two clauses.
 31 tn: Heb "quickly carry me away."

ref^{32:15}/a"span class="text" tn: Heb "words have moved away from them," meaning words are gone from them, they have nothing left to say.

33 " But now, O Job, listen to my words,
and hear[†] everything I have to say!^{††}
² See now, I have opened[‡] my mouth;
my tongue in my mouth has spoken.^{‡‡}
³ My words come from the uprightness of my heart,
‡

and my lips will utter knowledge sincerely.^{‡‡‡}
⁴ The Spirit of God has made me,
and the breath of the Almighty gives me life.^{‡‡‡}
⁵ Reply to me, if you can;
set your arguments[§] in order before me
and take your stand!
⁶ Look, I am just like you in relation to God;
I too have been molded^{§†} from clay.
⁷ Therefore no fear of me should terrify you,
nor should my pressure^{§††} be heavy on you.^{§‡}

Elihu Rejects Job's Plea of Innocence

⁸ " Indeed, you have said in my hearing^{§††}
(I heard the sound of the words!):^{9 §†}
' I am pure, without transgression;
I am clean^{§†} and have no iniquity.^{10 §§†}
Yet God^{§§†} finds occasions^{§§§} with me;

† tn: Heb "give ear," the Hiphil denominative verb from "ear."
†† tn: Heb "hear all my words." ‡ tn: The perfect verbs in this verse should be classified as perfects of resolve: "I have decided to open...speak." ‡† sn: H. H. Rowley (Job [NCBC], 210) says, "The self-importance of Elihu is boundless, and he is the master of banality." He adds that whoever wrote these speeches this way clearly intended to expose the character rather than exalt him. ‡‡ tc: This expression is unusual; R. Gordis (Job, 371) says it can be translated, "the purity of my heart [is reflected] in my words," but that is far-fetched and awkward. So there have been suggestions for emending יָשָׁר

יָשָׁר

‡‡† tn: More literally, "and the knowledge of my lips they will speak purely." ‡‡‡ tc: Some commentators want to put this verse after v. 6, while others omit the verse entirely. Elihu is claiming here that he is inspired by God. tn: The verb תְּהַיָּיַת

§

tn: The Hebrew text does not contain the term "arguments," but this verb has been used already for preparing or arranging a defense.
§† tn: The verb means "nipped off," as a potter breaks off a piece of clay when molding a vessel. §†† tc: The noun means "my pressure; my burden" in the light of the verb בָּרַךְ

§‡ tn: See Job 9:34 and 13:21. §†† tn: Heb "in my ears."
§† sn: See Job 9:21; 10:7; 23:7; 27:4; ch. 31. §‡ tn: The word is a hapax legomenon; hap is from חָפַץ

§§† sn: See

Job 10:13ff.; 19:6ff.; and 13:24. §§‡ tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: The

he regards me as his enemy!^{11 18}
He puts my feet in shackles;
he watches closely all my paths.'
¹² Now in this, you are not right – I answer you,¹⁹
for God is greater than a human being.²⁰
¹³ Why do you contend against him,
that he does not answer all a person's²¹ words?

Elihu Disagrees With Job's View of God

¹⁴ " For God speaks, the first time in one way,
the second time in another,
though a person does not perceive²² it.
¹⁵ In a dream, a night vision,
when deep sleep falls on people
as they sleep in their beds.
¹⁶ Then he gives a revelation²³ to people,
and terrifies them with warnings,²⁴
¹⁷ to turn a person from his sin,²⁵
and to cover a person's pride.²⁶
¹⁸ He spares a person's life from corruption,²⁷
his very life from crossing over²⁸ the river.

Hebrew means "frustrations" or "oppositions." The RSV has "displeasure," NIV "faults," and NRSV "occasions." Rashi chose the word found in Judg 14:4 – with metathesis – meaning "pretexts" (תְּאַוּנוֹת) 18 sn: See Job 13:27.

19 tn: The meaning of this verb is "this is my answer to you."
20 tc: The LXX has "he that is above men is eternal." Elihu is saying that God is far above Job's petty problems. 21 tc: The MT has "all his words." This must refer to "man" in the previous verse. But many wish to change it to "my words," since it would be summarizing Job's complaint to God. 22 tn: The Syriac and the Vulgate have "and he does not repeat it," a reading of the text as it is, according to E. Dhorme (Job, 403). But his argument is based on another root with this meaning – a root which does not exist (see L. Dennefeld, RB 48 [1939]: 175). The verse is saying that God does speak to man. 23 tn: The idiom is "he uncovers the ear of men." This expression means "inform" in Ruth 4:4; 1 Sam 20:2, etc. But when God is the subject it means "make a revelation" (see 1 Sam 9:15; 2 Sam 7:27). 24 tc: Heb "and seals their bonds." The form of the present translation, "and terrifies them with warnings," is derived only by emending the text. Aquila, the Vulgate, Syriac, and Targum Job have "their correction" for "their bond," which is what the KJV used. But the LXX, Aquila, and the Syriac have "terrifies" for the verb. This involves a change in pointing from יָהַתָּם יָהַתָּם

25 tc: The MT

simply has מְאַשָּׁה

מְאַשָּׁה

26 tc: Here too the sense of the MT is difficult to recover. Some translations took it to mean that God hides pride from man. Many commentators changed יָכַסְתָּ

יָכַסְתָּ

יָכַלְתָּ

27 tn: A number of interpreters and translations take this as "the pit" (see Job 17:14; cf. NAB, NASB, NIV, NRSV). 28 tc: Here is another difficult line. The verb normally means "to pass through; to pass over," and so this word would normally mean "from passing through [or over]." The word פָּשַׁל

פָּשַׁל

פָּשַׁל

19 Or a person is chastened[†] by pain on his bed,
 and with the continual strife of his bones,^{††}
 20 so that his life loathes food,
 and his soul rejects appetizing fare.[‡]
 21 His flesh wastes away from sight,
 and his bones, which were not seen,
 are easily visible.^{‡‡}
 22 He^{‡‡} draws near to the place of corruption,
 and his life to the messengers of death.^{‡‡‡}
 23 If there is an angel beside him,
 one mediator^{‡‡‡} out of a thousand,
 to tell a person what constitutes his uprightness;[§]
 24 and if^{§†} God^{§††} is gracious to him and says,
 'Spare^{§†} him from going down
 to the place of corruption,
 I have found a ransom for him,'^{§††}
 25 then his flesh is restored^{§†} like a youth's;

שָׁלַח

† tc: The MT has the passive form, and so a subject has to be added: "[a man] is chastened." The LXX has the active form, indicating "[God] chastens," but the object "a man" has to be added. It is understandable why the LXX thought this was active, within this sequence of verbs; and that is why it is the inferior reading. †† tc: The Kethib "the strife of his bones is continual," whereas the Qere has "the multitude of his bones are firm." The former is the better reading in this passage. It indicates that the pain is caused by the ongoing strife. ‡ tn: Heb "food of desire." The word "rejects" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. ‡† tc: Heb "are laid bare." This is the Qere reading; the Kethib means "bare height." Gordis reverses the word order: "his bones are bare [i.e., crushed] so that they cannot be looked upon." But the sense of that is not clear. ‡‡ tn: Heb "his soul [נָפֶשׁוֹ]. ‡‡† tn: The MT uses the Hiphil participle, "to those who cause death." This seems to be a reference to the belief in demons that brought about death, an idea not mentioned in the Bible itself. Thus many proposals have been made for this expression. Hoffmann and Budde divide the word into לְמוֹתֵי מַתִּים

The verse is describing the way God can preserve someone from dying by sending a messenger (translated here as "angel"), who could be human or angelic. This messenger will interpret/mediate God's will. By "one ... out of a thousand" Elihu could have meant either that one of the thousands of messengers at God's disposal might be sent or that the messenger would be unique (see Eccl 7:28; and cp. Job 9:3). § tn: This is a smoother reading. The MT has "to tell to a man his uprightness," to reveal what is right for him. The LXX translated this word "duty"; the choice is adopted by some commentaries. However, that is too far from the text, which indicates that the angel/messenger is to call the person to uprightness. §† tn: This verse seems to continue the protasis begun in the last verse, with the apodosis coming in the next verse. §†† tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. §‡ tc: The verb is either taken as an anomalous form of פָּרַע

פָּרַע §†† sn: This verse and v. 28 should be compared with Ps 49:7-9, 15 (8-10, 16 HT) where the same basic vocabulary and concepts are employed.

§† tc: The word נִקְטָב

יִקְטָב

נִקְטָב

נִקְטָב

טִפְשׁ

he returns to the days of his youthful vigor.^{§†}
 26 He entreats God, and God^{§††} delights in him,
 he sees God's face^{§§†} with rejoicing,
 and God^{§§§} restores to him his righteousness.¹⁸
 27 That person sings¹⁹ to others,²⁰ saying :
 'I have sinned and falsified what is right,
 but I was not punished according to what I deserved.
 21
 28 He redeemed my life²²
 from going down to the place of corruption,
 and my life sees the light!'

Elihu's Appeal to Job²³

29 " Indeed, God does all these things,
 twice, three times, in his dealings²⁴ with a person,
 30 to turn back his life from the place of corruption,
 that he may be enlightened with the light of life.
 31 Pay attention, Job – listen to me;
 be silent, and I will speak.
 32 If you have any words, ²⁵ reply to me;
 speak, for I want to justify you. ²⁶
 33 If not, you listen to me;
 be silent, and I will teach you wisdom."

34 Elihu answered:

2 " Listen to my words, you wise men;
 hear²⁷ me, you learned men. ²⁸
 3 For the ear assesses²⁹ words
 as the mouth³⁰ tastes food.

§‡ tn: The word describes the period when the man is healthy and vigorous, ripe for what life brings his way. §§† tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. §§‡ tn: Heb "his face"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. sn: This is usually taken to mean that as a worshiper this individual comes into the presence of the LORD

§§§ tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 18 tc: Many commentators think this line is superfluous and so delete it. The RSV changed the verb to "he recounts," making the idea that the man publishes the news of his victory or salvation (taking "righteousness" as a metonymy of cause). 19 tc: The verb יָשַׁר

שׁוֹר
יָשַׁר

20 tn: Heb "to men." 21 tn: The verb שָׁנָה

22 sn: See note on "him" in v. 24. 23 sn: Elihu will repeat these instructions for Job to listen, over and over in painful repetition. See note on the heading to 32:1. 24 tn: The phrase "in his dealings" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarification. 25 tn: Heb "if there are words." 26 tn: The infinitive construct serves as the complement or object of "I desire." It could be rendered "to justify you" or "your justification," namely, "that you be justified." 27 sn: This speech of Elihu focuses on defending God. It can be divided into these sections: Job is irreligious (2-9), God is just (10-15), God is impartial and omniscient (16-30), Job is foolish to rebel (31-37). 28 tn: Heb "give ear to me." 29 tn: The Hebrew word means "the men who know," and without a complement it means "to possess knowledge." 30 tn: Or "examines; tests; tries; discerns."

4 Let us evaluate[†] for ourselves what is right,^{††}
 let us come to know among ourselves what is good.
 5 For Job says, 'I am innocent,[‡]
 but God turns away my right.
 6 Concerning my right, should I lie?^{‡†}
 My wound^{‡‡} is incurable,
 although I am without transgression.'^{‡‡†}
 7 What man is like Job,
 who^{‡‡‡} drinks derision[§] like water!
 8 He goes about^{§†} in company^{§††} with evildoers,
 he goes along^{§‡} with wicked men.^{§††}
 9 For he says, 'It does not profit a man
 when he makes his delight with God.'^{§†}

God is Not Unjust

10 "Therefore, listen to me, you men of understand-
 ing.^{§‡}
 Far be it from^{§§†} God to do wickedness,
 from the Almighty to do evil.
 11 For he repays a person for his work,^{§§‡}
 and according to the conduct of a person,
 he causes the consequences to find him.^{§§§}
 12 Indeed, in truth, God does not act wickedly,
 and the Almighty does not pervert justice.
 13 Who entrusted¹⁸ to him the earth?
 And who put him over¹⁹ the whole world?

† tn: Or "palate"; the Hebrew term refers to the tongue or to the mouth in general. †† sn: Elihu means "choose after careful examination." ‡ tn: The word is טָפַח

‡† tn: Heb "righteous," but in this context it means to be innocent or in the right. ‡‡ tn: The verb is the Piel imperfect of כָּנַח

‡‡† tn: The Hebrew text has only "my arrow." Some commentators emend that word slightly to get "my wound." But the idea could be derived from "arrows" as well, the wounds caused by the arrows. The arrows are symbolic of God's affliction. ‡‡‡ tn: Heb "without transgression"; but this is parallel to the first part where the claim is innocence. § tn: Heb "he drinks," but coming after the question this clause may be subordinated. §† tn: The scorn or derision mentioned here is not against Job, but against God. Job scorns God so much, he must love it. So to reflect this idea, Gordis has translated it "blasphemy" (cf. NAB). §†† tn: The perfect verb with the vav (ו)

§‡ tn: The word תְּכַבֵּה

§†† tn: The infinitive construct with the ל

§† tn: Heb "men of wickedness"; the genitive is attributive (= "wicked men"). §‡ tn: Gordis, however, takes this expression in the sense of "being in favor with God." §§† tn: Heb "men of heart." The "heart" is used for the capacity to understand and make the proper choice. It is often translated "mind." §§‡ tn: For this construction, see Job 27:5. §§§ tn: Heb "for the work of man, he [= God] repays him." 18 tn: Heb "he causes it to find him." The text means that God will cause a man to find (or receive) the consequences of his actions. 19 tn: The verb כָּנַח

14 If God²⁰ were to set his heart on it,²¹
 and gather in his spirit and his breath,
 15 all flesh would perish together
 and human beings would return to dust.

God Is Impartial and Omniscient

16 "If you have²² understanding, listen to this,
 hear what I have to say.²³
 17 Do you really think²⁴
 that one who hates justice can govern?²⁵
 And will you declare guilty
 the supremely righteous²⁶ One,
 18 who says to a king, 'Worthless man'²⁸
 and to nobles, 'Wicked men,'
 19 who shows no partiality to princes,
 and does not take note of²⁹ the rich more than the
 poor,
 because all of them are the work of his hands?
 20 In a moment they die, in the middle of the night,³⁰
 people³¹ are shaken³² and they pass away.
 The mighty are removed effortlessly.³³
 21 For his eyes are on the ways of an individual,

20 tn: The preposition is implied from the first half of the verse.

21 tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 22 tc: This is the reading following the Qere. The Kethib and the Syriac and the LXX suggest a reading יִשְׁׁ

23 tn: The phrase "you have" is not in the Hebrew text, but is implied. 24 tn: Heb "the sound of my words."

25 tn: The force of הִצְדִּיק

26 tn: The verb תְּכַבֵּה

27 tn: The two words could be taken separately, but they seem to form a fine nominal hendiadys, because the issue is God's justice. So the word for power becomes the modifier. 28 tc: Heb "Does one say," although some smooth it out to say "Is it fit to say?" For the reading "who says," the form has to be repointed to הִצְדִּיק

29 tn: The word יִשְׁׁ

30 tn: The verb means "to give recognition; to take note of" and in this passage with לִפְנֵי

31 tn: Dhorme transposes "in the middle of the night" with "they pass away" to get a smoother reading. But the MT emphasizes the suddenness by putting both temporal ideas first. E. F. Sutcliffe leaves the order as it stands in the text, but adds a verb "they expire" after "in the middle of the night" ("Notes on Job, textual and exegetical," Bib 30 [1949]: 79ff.). 32 tn: R. Gordis (Job, 389) thinks "people" here mean the people who count, the upper class. 33 tn: The verb means "to be violently agitated." There is no problem with the word in this context, but commentators have made suggestions for improving the idea. The proposal that has the most to commend it, if one were inclined to choose a new word, is

he observes all a person's[†] steps.
 22 There is no darkness, and no deep darkness,
 where evildoers can hide themselves. ^{††}
 23 For he does not still consider a person, [‡]
 that he should come before God in judgment.
 24 He shatters the great without inquiry, ^{††}
 and sets up others in their place.
 25 Therefore, he knows their deeds,
 he overthrows them^{‡‡} in the night ^{‡‡}
 and they are crushed.
 26 He strikes them for their wickedness, ^{‡‡}
 in a place where people can see, [§]
 27 because they have turned away from following
 him,
 and have not understood^{§†} any of his ways,
 28 so that they caused^{§††} the cry of the poor
 to come before him,
 so that he hears^{§‡} the cry of the needy.
 29 But if God^{§‡‡} is quiet, who can condemn^{§†} him?
 If he hides his face, then who can see him?
 Yet^{§‡} he is over the individual and the nation alike, ^{§§†}
 30 so that the godless man should not rule,
 and not lay snares for the people. ^{§§‡}

the change to יגלו!
 † tn: Heb "not by hand." This means without having
 to use force. †† tn: Heb "his"; the referent (a person) has been
 specified in the translation for clarity. ‡ tn: The construction of
 this colon uses the Niphal infinitive construct from קטר

‡† tn: Heb "for he does not put upon man yet." This has been
 given a wide variety of interpretations, all of which involve a lot of
 additional thoughts. The word יוד
 מוּעַד
 ׀

‡‡ tn: Heb "[with] no investi-
 gation." ‡‡† tn: The direct object "them" is implied and has been
 supplied in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: The Hebrew term
 "night" is an accusative of time. § tn: Heb "under wicked men," or
 "under wickednesses." J. C. Greenfield shows that the preposition
 can mean "among" as well ("Prepositions B Tachai in Jes 57:5," ZAW
 32 [1961]: 227). That would allow "among wicked men." It could also
 be "instead of" or even "in return for [their wickedness]" which is
 what the RSV does. §† tn: The text simply uses ראיִם
 §†† tn: The
 verb השקילוֹ

§†
 tn: The verse begins with the infinitive construct of בוא
 §†† tn: The verb
 here is an imperfect; the clause is circumstantial to the preceding
 clause, showing either the result, or the concomitant action. §†
 tn: Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation
 for clarity. §‡ tn: The verb in this position is somewhat difficult,
 although it does make good sense in the sentence – it is just not
 what the parallelism would suggest. So several emendations have
 been put forward, for which see the commentaries. §§† tn: The
 line simply reads "and over a nation and over a man together." But it
 must be the qualification for the points being made in the previous
 lines, namely, that even if God hides himself so no one can see, yet
 he is still watching over them all (see H. H. Rowley, Job [NCBC], 222).
 §§‡ tn: The word translated "alike" (Heb "together") has both-
 ered some interpreters. In the reading taken here it is acceptable.

Job Is Foolish to Rebel

31 " Has anyone said to God,
 ' I have endured chastisement, ^{§§§}
 but I will not act wrongly any more.
 32 Teach me what I cannot see. ¹⁸
 If I have done evil, I will do so no more.'
 33 Is it your opinion¹⁹ that God²⁰ should recompense
 it,
 because you reject this?²¹
 But you must choose, and not I,
 so tell us what you know.
 34 Men of understanding say to me –
 any wise man listening to me says –
 35 that²² Job speaks without knowledge
 and his words are without understanding. ²³
 36 But²⁴ Job will be tested to the end,
 because his answers are like those of wicked men.
 37 For he adds transgression²⁵ to his sin;
 in our midst he claps his hands,²⁶
 and multiplies his words against God."²⁷
 35 Then Elihu answered:
 2 " Do you think this to be²⁸ just :

But others have emended it to gain a verb, such as "he visits"
 (Beer), "he watches over" (Duhm), "he is compassionate" (Kissane),
 etc. But it is sufficient to say "he is over." §§§ tn: This last verse is
 difficult because it is unbalanced and cryptic. Some have joined the
 third line of v. 29 with this entire verse to make a couplet. But the
 same result is achieved by simply regarding this verse as the pur-
 pose of v. 29. But there still are some words that must be added. In
 the first colon, "[he is over the nations]... preventing from ruling."
 And in the second colon, "laying" has to be supplied before "snares."
 18 tn: The Hebrew text has only "I lift up" or "I bear" (= I endure).
 The reading "I have been led astray" is obtained by changing the
 vowels to read a passive. If the MT is retained, an object has to be
 supplied, such as "chastisement" (so RSV, NASB) or "punishment"
 (NRSV). If not, then a different reading would be followed (e.g., "I
 was misguided" [NAB]; "I am guilty" [NIV]). 19 tn: Heb "what I do
 not see," more specifically, "apart from [that which] I see." 20 tn:
 Heb "is it from with you," an idiomatic expression meaning "to suit
 you" or "according to your judgment." 21 tn: Heb "he"; the refer-
 ent (God) has been specified in the translation for clarity. 22 tn:
 There is no object on the verb, and the meaning is perhaps lost. The
 best guess is that Elihu is saying Job has rejected his teaching.
 23 tn: Adding "that" in the translation clarifies Elihu's indirect ci-
 tation of the wise individuals' words. 24 tn: The Hiphil infinitive
 construct is here functioning as a substantive. The word means
 "prudence; understanding." 25 tc: The MT reads אָבִי

MS

26 tn: Al-
 though frequently translated "rebellion," the basic meaning of this
 Hebrew term is "transgression." 27 tc: If this reading stands, it
 would mean that Job shows contempt, meaning that he mocks them
 and accuses God. It is a bold touch, but workable. Of the many sug-
 gested emendations, Dhorme alters some of the vowels and obtains
 a reading "and casts doubt among us," and then takes "transgres-
 sion" from the first colon for the complement. Some commentators
 simply delete the line. 28 sn: This short speech falls into two sec-
 tions: Elihu refutes Job's claim that goodness avails nothing (35:2-8),

when[†] you say, 'My right before God.' ^{††}
³ But you say, 'What will it profit you,[‡]
 and, 'What do I gain by not sinning?' ^{‡†}
⁴ I^{‡†} will reply to you,^{‡††}
 and to your friends with you.
⁵ Gaze at the heavens and see;
 consider the clouds, which are higher than you! ^{‡††}
⁶ If you sin, how does it affect God?[‡]
 If your transgressions are many,
 what does it do to him? ^{‡†}
⁷ If you are righteous, what do you give to God,
 or what does he receive from your hand?
⁸ Your wickedness affects only^{‡††} a person like your-
 self,
 and your righteousness only other people. ^{‡†}
⁹ " People^{‡††} cry out
 because of the excess of oppression; ^{‡†}
 they cry out for help
 because of the power^{‡†} of the mighty. ^{‡††}
¹⁰ But no one says, 'Where is God, my Creator,
 who gives songs in the night, ^{‡††}
¹¹ who teaches us^{‡††} more than ¹⁸ the wild animals of
 the earth,
 and makes us wiser than the birds of the sky?'

asserting that when the cry of the afflicted goes unanswered they have not learned their lesson (35:9-16). [†] tn: The line could be read as "do you reckon this for justice? Here "to be" is understood. ^{††} tn: The word "when" is not in the Hebrew text, but is implied. [‡] tn: The brief line could be interpreted in a number of ways. The MT simply has "my right from God." It could be "I am right before God," "I am more just/right than God" (identifying the preposition as a comparative min (מן

^{††} tn: The referent of "you" is usually understood to be God. ^{‡†} tn: The Hebrew text merely says, "What do I gain from my sin?" But Job has claimed that he has not sinned, and so this has to be elliptical: "more than if I had sinned" (H. H. Rowley, Job [NCBC], 224). It could also be, "What do I gain without sin?" ^{‡††} tn: The emphatic pronoun calls attention to Elihu who will answer these questions. ^{‡††} tn: The Hebrew text adds, "with words," but since this is obvious, for stylistic reasons it has not been included in the translation. [‡] tn: The preposition is taken here as a comparative min (מן

^{‡†} tn: Heb "him" (also in v. 7); the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ^{‡††} tn: See Job 7:20. ^{‡†} tn: The phrase "affects only" is supplied in the translation of this nominal sentence. sn: According to Strahan, "Elihu exalts God's greatness at the cost of His grace, His transcendence at the expense of His immanence. He sets up a material instead of a spiritual stand of profit and loss. He does not realize that God does gain what He desires most by the goodness of men, and loses what He most loves by their evil." ^{‡††} tn: Heb "and to [or for] a son of man, your righteousness." ^{‡†} tn: The word "people" is supplied, because the sentence only has the masculine plural verb. ^{‡†} tn: The final noun is an abstract plural, "oppression." There is no reason to change it to "oppressors" to fit the early versions. The expression is literally "multitude of oppression." ^{‡††} tn: Heb "the arm," a metaphor for strength or power. ^{‡††} tn: Or "of the many" (see HALOT 1172 s.v. I כב §§§§ tn: There have been several attempts to emend the line, none of which are particularly helpful or interesting. H. H. Rowley (Job [NCBC], 225) says, "It is a pity to rob Elihu of a poetic line when he creates one." ¹⁸ tn: The form in the text, the Piel participle from אָלַץ מְאַלְצִינוּ

¹² Then¹⁹ they cry out – but he does not answer – because of the arrogance of the wicked.
¹³ Surely it is an empty cry²⁰ – God does not hear it; the Almighty does not take notice of it.
¹⁴ How much less, then, when you say that you do not perceive him, that the case is before him and you are waiting for him! ²¹
¹⁵ And further, ²² when you say that his anger does not punish, ²³ and that he does not know transgression! ²⁴
¹⁶ So Job opens his mouth to no purpose; ²⁵ without knowledge he multiplies words." ²⁶
³⁶ Elihu said further: ²⁷
² " Be patient²⁸ with me a little longer and I will instruct you, for I still have words to speak on God's behalf. ²⁹
³ With my knowledge I will speak comprehensively, ³⁰ and to my Creator I will ascribe righteousness. ³¹
⁴ For in truth, my words are not false; it is one complete³² in knowledge who is with you.
⁵ Indeed, God is mighty, and he does not despise people,³³

¹⁹ tn: Some would render this "teaches us by the beasts." But Elihu is stressing the unique privilege humans have. ²⁰ tn: The adverb שָׁמַע

²¹ tn: Heb "surely – vanity, he does not hear." The cry is an empty cry, not a prayer to God. Dhorme translates it, "It is a pure waste of words."

²² sn: The point is that if God does not listen to those who do not turn to him, how much less likely is he to turn to one who complains against him. ²³ tn: The expression "and now" introduces a new complaint of Elihu – in addition to the preceding. Here the verb of v. 14, "you say," is understood after the temporal ki (כִּי tn: The verb אָמַר

²⁵ tn: The word שָׁמַע

²⁶ tn: The word הַבְּרָכָה sn: This very lengthy speech can be broken down into the following sections: the discipline of suffering (36:2-25), the work and wisdom of God (36:26– 37:24). ²⁸ tn: The use of אָמַר

²⁹ tn: The verb אָמַר

³⁰ tn: The Hebrew text simply has "for yet for God words." ³¹ tn: Heb "I will carry my knowledge to-from afar." The expression means that he will give a wide range to knowledge, that he will speak comprehensively. ³² tn: This line gives the essence of all of Elihu's speech – to give or ascribe righteousness to God against the charges of Job. Dhorme translates this "I will justify my Maker," and that is workable if it carries the meaning of "declaring to be right." ³³ tn: The word is תָּמִים

he† is mighty, and firm†† in his intent. †
 6 He does not allow the wicked to live, ††
 but he gives justice to the poor.
 7 He does not take his eyes†† off the righteous;
 but with kings on the throne
 he seats the righteous††† and exalts them forever. †††
 8 But if they are bound in chains, §
 and held captive by the cords of affliction,
 9 then he reveals§† to them what they have done, §††
 and their transgressions,
 that they were behaving proudly.
 10 And he reveals§† this§†† for correction,
 and says that they must turn§† from evil.
 11 If they obey and serve him,
 they live out their days in prosperity
 and their years in pleasantness. §†
 12 But if they refuse to listen,
 they pass over the river of death, §††
 and expire without knowledge.
 13 The godless at heart§†† nourish anger, §†††
 they do not cry out even when he binds them.

† tn: The object "people" is not in the Hebrew text but is implied.
 †† tn: The text simply repeats "mighty." ††† tn: The last two words are simply לֹבֵן לֹבֵן

‡† tc: There are several problems in this verse: the repetition of "mighty," the lack of an object for "despise," and the meaning of "strength of heart." Many commentators reduce the verse to a single line, reading something like "Lo, God does not reject the pure in heart" (Kissane). Dhorme and Pope follow Nichols with: "Lo, God is mighty in strength, and rejects not the pure in heart." This reading moved "mighty" to the first line and took the second to be לֹבֵן ‡†† tn: Or "he does not keep the wicked alive." ‡††† tc: Many commentators accept the change of "his eyes" to "his right" (reading יְדִינֵי לִבִּי

‡††† tn: Heb "them"; the referent (the righteous) has been repeated from the first part of the verse for clarity. § tn: Heb "he seats them forever and exalts them." The last verb can be understood as expressing a logical consequence of the preceding action (cf. GKC 328 §111. l = "he seats them forever so that he exalts them"). Or the two verbs can be taken as an adverbial hendiadys whereby the first modifies the second adverbially: "he exalts them by seating them forever" or "when he seats them forever" (cf. GKC 326 §111. d). Some interpret this verse to say that God seats kings on the throne, making a change in subject in the middle of the verse. But it makes better sense to see the righteous as the subject matter throughout - they are not only protected, but are exalted. §† tn: Dhorme thinks that the verse is still talking about kings, who may be in captivity. But this diverts attention from Elihu's emphasis on the righteous. §†† tn: The verb לִבֵּן

§† tn: Heb "their work." §††† tn: The idiom once again is "he uncovers their ear." §†† tn: The revelation is in the preceding verse, and so a pronoun must be added to make the reference clear. §††† tn: The verb שׁוּב

§††† tc: Some commentators delete this last line for metrical considerations. But there is no textual evidence for the deletion; it is simply the attempt by some to make the meter rigid. §§†† tn: This is a similar expression to the one in Job 33:18, where the suggestion was made by many that it means crossing over the canal or river of death. Some retain the earlier interpretation of "perish by the sword" (cf. NIV). §§§†† tn: The expression

14 They die¹⁸ in their youth,
 and their life ends among the male cultic prostitutes.
 19
 15 He delivers the afflicted by²⁰ their ²¹ afflictions,
 he reveals himself to them²² by their suffering.
 16 And surely, he drew you²³ from the mouth of distress,
 to a wide place, unrestricted, ²⁴
 and to the comfort²⁵ of your table
 filled with rich food. ²⁶
 17 But now you are preoccupied with the judgment due the wicked,
 judgment and justice take hold of you.
 18 Be careful that²⁷ no one entices you with riches;
 do not let a large bribe²⁸ turn you aside.
 19 Would your wealth²⁹ sustain you,
 so that you would not be in distress,³⁰
 even all your mighty efforts? ³¹
 20 Do not long for the cover of night
 to drag people away from their homes. ³²
 21 Take heed, do not turn to evil,
 for because of this you have been tested³³ by affliction.
 22 Indeed, God is exalted in his power;

"godless [or hypocrite] in heart" is an intensification of the description. It conveys that they are intentionally godless. See Matt 23:28. 18 tn: Heb "they put anger." This is usually interpreted to mean they lay up anger, or put anger in their hearts. 19 tn: The text expresses this with "their soul dies." 20 tn: Heb "among the male prostitutes" who were at the temple - the "holy ones," with "holy" being used in that sense of "separated to that form of temple service." So uncleanness and shame are some of the connotations of the reference. Some modern translations give the general sense only: "their life ends in shame" (NRSV); "and perish among the reprobate" (NAB); "die...after wasting their lives in immoral living" (NLT). 21 tn: The preposition ב

22 tn: Heb "his." 23 tn: Heb "he uncovers their ear." 24 tn: The Hebrew verb means "to entice; to lure; to allure; to seduce," but these have negative connotations. The English "to persuade; to draw" might work better. The verb is the Hiphil perfect of טוּת

25 tn: Heb "a broad place where there is no cramping beneath [or under] it." 26 tn: The word נִחַת

נִחַת 27 tn: Heb "filled with fat." 28 tn: The first expression is idiomatic: the text says, "because wrath lest it entice you" - thus, beware. 29 tn: The word is כֶּפֶר

30 tn: The form in the MT is "your cry (for help)." See J. E. Hartley (Job [NICOT], 472-73) and E. Dhorme (Job, 547-48) on the difficulties. 31 tn: This part has only two words אֶלֶּךָ

32 tc: For the many suggestions and the reasoning here, see the commentaries. 33 tn: The meaning of this line is difficult. There are numerous suggestions for emending the text. Kissane takes the first verb in the sense of "oppress," and for "the night" he has "belonging to you," meaning "your people."

who is a teacher† like him?
 23 Who has prescribed his ways for him?
 Or said to him, 'You have done what is wicked'?
 24 Remember to extol†† his work,
 which people have praised in song.
 25 All humanity has seen it;
 people gaze on it from afar.

The Work and Wisdom of God

26 " Yes, God is great – beyond our knowledge †
 The number of his years is unsearchable.
 27 He draws up drops of water;
 they distill†† the rain into its mist, ††
 28 which the clouds pour down
 and shower on humankind abundantly.
 29 Who can understand the spreading of the clouds,
 the thunderings of his pavilion? †††
 30 See how he scattered††† his lightning^s about him;
 he has covered the depthsst of the sea.
 31 It is by these that he judges^{st††} the nations
 and supplies food in abundance.
 32 With his handsst he covers^{st††} the lightning,
 and directs it against its target. 33 ††
 His thunder announces the coming storm,
 the cattle also, concerning the storm's approach. ††

This reads: "Oppress not them that belong not to you, that your kinsmen may mount up in their place." † ††: Normally "tested" would be the translation for the Niphal of בָּחַר

†† ††: The word מוֹכֵחַ
 יָבִיחַ ††

†† ††: The expression is "that you extol," serving as an object of the verb. †† ††: The last part has the verbal construction, "and we do not know." This clause is to be used adverbially: "beyond our understanding." ††† ††: The verb means "to filter; to refine," and so a plural subject with the drops of water as the subject will not work. So many read the singular, "he distills." ††† ††: This word יָבִיחַ

††† ††: Heb "his booth." †† ††: The word actually means "to spread," but with lightning as the object, "to scatter" appears to fit the context better. †† ††: The word is "light," but taken to mean "lightning." Theodotion had "mist" here, and so most commentators follow that because it is more appropriate to the verb and the context. ††† ††: Heb "roots." ††† ††: The verb is יָבִיחַ יָבִיחַ

††† ††: R. Gordis (Job, 422) prefers to link this word with the later Hebrew word for "arch," not "hands." †† ††: Because the image might mean that God grabs the lightning and hurls it like a javelin (cf. NLT), some commentators want to change "covers" to other verbs. Dhorme has "lifts" (נָשָׂא קָסָה

†† ††: Peake knew of over thirty interpretations for this verse. The MT literally says, "He declares his purpose [or his shout] concerning it; cattle also concerning what rises." Dhorme has it: "The flock which sniffs the coming storm has warned the shepherd." Kissane: "The thunder declares concerning him, as he excites wrath against iniquity." Gordis translates it: "His thunder-clap proclaims his presence, and the storm his mighty wrath." Many more could be added to the list.

37 At this also my heart pounds
 and leaps from its place.
 2 Listen carefully^{st†} to the thunder of his voice,
 to the rumbling^{st†} that proceeds from his mouth.
 3 Under the whole heaven he lets it go,
 even his lightning to the far corners^{st††} of the earth.
 4 After that a voice roars;
 he thunders with an exalted voice,
 and he does not hold back his lightning bolts¹⁸
 when his voice is heard.
 5 God thunders with his voice in marvelous ways;¹⁹
 he does great things beyond our understanding. ²⁰
 6 For to the snow he says, 'Fall²¹ to earth,'
 and to the torrential rains, ²² ' Pour down.' ²³
 7 He causes everyone to stop working, ²⁴
 so that all people²⁵ may know²⁶ his work.
 8 The wild animals go to their lairs,
 and in their dens they remain.
 9 A tempest blows out from its chamber,
 icy cold from the driving winds. ²⁷
 10 The breath of God produces ice,
 and the breadth of the waters freeze solid.
 11 He loads the clouds with moisture; ²⁸
 he scatters his lightning through the clouds.

††† ††: The imperative is followed by the infinitive absolute from the same root to express the intensity of the verb. ††† ††: The word is the usual word for "to meditate; to murmur; to groan"; here it refers to the low building of the thunder as it rumbles in the sky. The thunder is the voice of God (see Ps 29). ††† ††: Heb "wings," and then figuratively for the extremities of garments, of land, etc. 18 ††: The verb simply has the pronominal suffix, "them." The idea must be that when God brings in all the thunderings he does not hold back his lightning bolts either. 19 ††: The form is the Niphal participle, "wonders," from the verb אָלַף

20 ††: Heb "and we do not know." 21 ††: The verb actually means "be" (found here in the Aramaic form). The verb "to be" can mean "to happen, to fall, to come about." 22 ††: Heb "and [to the] shower of rain and shower of rains, be strong." Many think the repetition grew up by variant readings; several Hebrew mss

23 ††: Heb "Be strong." 24 ††: Heb "by the hand of every man he seals." This line is intended to mean with the heavy rains God suspends all agricultural activity. 25 ††: This reading involves a change in the text, for in MT "men" is in the construct. It would be translated, "all men whom he made" (i.e., all men of his making). This is the translation followed by the NIV and NRSV. Olshausen suggested that the word should have been אֲנָשִׁים 26 ††: D. W. Thomas suggested a meaning of "rest" for the verb, based on Arabic. He then reads אָנוּחַ 27

††: The "driving winds" reflects the Hebrew "from the scatterers." This refers to the north winds that bring the cold air and the ice and snow and hard rains. 28 ††: The word "moisture" is drawn from אָנוּחַ

12 The clouds[†] go round in circles,
 wheeling about according to his plans,
 to carry out^{††} all that he commands them
 over the face of the whole inhabited world.
 13 Whether it is for punishment[‡] for his land,
 or whether it is for mercy,
 he causes it to find its mark. ^{‡†}
 14 " Pay attention to this, Job !
 Stand still and consider the wonders God works.
 15 Do you know how God commands them,^{‡†}
 how he makes lightning flash in his storm cloud? ^{‡‡†}
 16 Do you know about the balancing^{‡‡†} of the clouds,
 that wondrous activity of him who is perfect in knowl-
 edge?
 17 You, whose garments are hot
 when the earth is still because of the south wind,
 18 will you, with him, spread out[§] the clouds,
 solid as a mirror of molten metal?
 19 Tell us what we should^{§†} say to him.
 We cannot prepare a case^{§††}
 because of the darkness.
 20 Should he be informed that I want^{§‡} to speak ?
 If a man speaks, surely he would be swallowed up!
 21 But now, the sun^{§‡†} cannot be looked at ^{§†} –
 it is bright in the skies –
 after a wind passed and swept the clouds away. ^{§‡}
 22 From the north he comes in golden splendor, ^{§‡†}

† tn: The words "the clouds" are supplied from v. 11; the sentence itself actually starts: "and it goes round," referring to the cloud. †† tn: Heb "that it may do." ‡ tn: Heb "rod," i.e., a rod used for punishment. ‡† tn: This is interpretive; Heb "he makes find it." The lightning could be what is intended here, for it finds its mark. But R. Gordis (Job, 429) suggests man is the subject – let him find what it is for, i.e., the fate appropriate for him. ‡‡ tn: The verb is ׀שׁוּבָ ׀שׁוּבָ

‡‡† tn: Dhorme reads this "and how his stormcloud makes lightning to flash forth?" ‡‡‡ tn: As indicated by HALOT 618 s.v. שׁוּבָ

§ tn:
 The verb means "to beat out; to flatten," and the analogy in the next line will use molten metal. From this verb is derived the word for the "firmament" in Gen 1:6-8, that canopy-like pressure area separating water above and water below. §† tn: The imperfect verb here carries the obligatory nuance, "what we should say?" §†† tn: The verb means "to arrange; to set in order." From the context the idea of a legal case is included. §‡ tn: This imperfect works well as a desiderative imperfect. §‡† tn: The light here must refer to the sun in the skies that had been veiled by the storm. Then, when the winds blew the clouds away, it could not be looked at because it was so dazzling. Elihu's analogy will be that God is the same – in his glory one cannot look at him or challenge him. §† tn: The verb has an indefinite subject, and so should be a passive here. §‡ tn: Heb "and cleaned them." The referent is the clouds (v. 18), which has been supplied in the translation for clarity. There is another way of reading this verse: the word translated "bright" means "dark; obscured" in Syriac. In this interpretation the first line would mean that they could not see the sun, because it was darkened by the clouds, but then the wind came and blew the clouds away. Dhorme, Gray, and several others take it this way, as does the NAB. §‡† tn: The MT has "out of the north comes gold." Left in that sense the line seems irrelevant. The translation "golden splendor" (with RV, RSV, NRSV, NIV) depends upon the context of theophany. Others suggest

around God is awesome majesty.
 23 As for the Almighty, ^{§‡†} we cannot attain to him!
 He is great in power,
 but justice^{§‡‡} and abundant righteousness he does not oppress.
 24 Therefore people fear him,
 for he does not regard all the wise in heart." ¹⁸

38 Then the LORD answered Job out of the whirl-
 wind: ¹⁹
 2 " Who is this²⁰ who darkens counsel²¹
 with words without knowledge?
 3 Get ready for a difficult task²² like a man;
 I will question you
 and you will inform me!

God's questions to Job

4 " Where were you
 when I laid the foundation²³ of the earth ?
 Tell me,²⁴ if you possess understanding!
 5 Who set its measurements – if²⁵ you know –

"golden rays" (Dhorme), the aurora borealis (Graetz, Gray), or some mythological allusion (Pope), such as Baal's palace. Golden rays or splendor is what is intended, although the reference is not to a natural phenomenon – it is something that would suggest the glory of God. §‡† tn: The name "Almighty" is here a casus pendens, isolating the name at the front of the sentence and resuming it with a pronoun. §‡‡ tn: The MT places the major disjunctive accent (the atnach) under "power," indicating that "and justice" as a disjunctive clause starting the second half of the verse (with ESV, NASB, NIV, NLT). Ignoring the Masoretic accent, NRSV has "he is great in power and justice." 18 sn: The phrase "wise of heart" was used in Job 9:4 in a negative sense. 19 sn: This is the culmination of it all, the revelation of the LORD

LORD

20 sn: This is not the storm described by Elihu – in fact, the LORD

21 tn: The demonstrative pronoun is used here to emphasize the interrogative pronoun (see GKC 442 §136. c). 22 sn: The referent of "counsel" here is not the debate between Job and the friends, but the purposes of God (see Ps 33:10; Prov 19:21; Isa 19:17). Dhorme translates it "Providence." 23 tn: Heb "Gird up your loins." This idiom basically describes taking the hem of the long garment or robe and pulling it up between the legs and tucking it into the front of the belt, allowing easier and freer movement of the legs. "Girding the loins" meant the preparation for some difficult task (Jer 1:17), or for battle (Isa 5:27), or for running (1 Kgs 18:46). C. Gordon suggests that it includes belt-wrestling, a form of hand-to-hand mortal combat ("Belt-wrestling in the Bible World," HUCA 23 [1950/51]: 136). 24 tn: The construction is the infinitive construct in a temporal clause, using the preposition and the subjective genitive suffix. 25 tn: The verb is the imperative; it has no object "me" in the text.

or who stretched a measuring line across it?
 6 On what[†] were its bases^{††} set,
 or who laid its cornerstone –
 7 when the morning stars[‡] sang^{††} in chorus, ^{‡‡}
 and all the sons of God^{‡‡†} shouted for joy?
 8 “ Who shut up^{‡‡‡} the sea with doors
 when it burst forth, [§] coming out of the womb,
 9 when I made^{§†} the storm clouds its garment,
 and thick darkness its swaddling band, ^{§††}
 10 when I prescribed^{§‡} its limits,
 and set^{§††} in place its bolts and doors,
 11 when I said, ‘To here you may come^{§†}
 and no farther, ^{§‡}
 here your proud waves will be confined?’ ^{§§†}
 12 Have you ever in your life^{§§‡} commanded the morn-
 ing,

† tn: The particle ׀

†† tn: For the interrogative serving as a genitive, see GKC 442 §136. b. ‡ sn: The world was conceived of as having bases and pillars, but these poetic descriptions should not be pressed too far (e.g., see Ps 24:2, which may be worded as much for its polemics against Canaanite mythology as anything). ‡† sn: The expression “morning stars” (Heb “stars of the morning”) is here placed in parallelism to the angels, “the sons of God.” It may refer to the angels under the imagery of the stars, or, as some prefer, it may poetically include all creation. There is a parallel also with the foundation of the temple which was accompanied by song (see Ezra 3:10,11). But then the account of the building of the original tabernacle was designed to mirror creation (see M. Fishbane, *Biblical Text and Texture*). ‡‡ tn: The construction, an adverbial clause of time, uses ׀

‡‡† tn: Heb “together.” This is Dhorme’s suggestion for expressing how they sang together. ‡‡‡ tn: See Job 1:6. § tn: The MT has “and he shut up.” The Vulgate has “Who?” and so many commentaries and editions adopt this reading, if not from the Vulgate, then from the sense of the sequence in the text itself. §† tn: The line uses two expressions, first the temporal clause with ׀

אֲשֶׁר
 §†† tn: The temporal clause here uses the infinitive from ׀

§‡ tn: This noun is found only here. The verb is in Ezek 16:4, and a related noun is in Ezek 30:21. §†† tc: The MT has “and I broke,” which cannot mean “set, prescribed” or the like. The LXX and the Vulgate have such a meaning, suggesting a verb ׀

§† tn: Dhorme suggested reversing the two verbs, making this the first, and then “shatter” for the second colon. §‡ tn: The imperfect verb receives the permission nuance here. §§† tn: The text has ׀

§§‡ tn: The MT literally says, “here he will put on the pride of your waves.” The verb has no expressed subject and so is made a passive voice. But there has to be some object for the verb “put,” such as “limit” or “boundary”; the translations “confined; halted; stopped” all serve to paraphrase such an idea. The LXX has “broken” at this point, suggesting the verse might have been confused – but “breaking the pride” of the waves would mean controlling them. Some commentators have followed this, exchanging the verb in v. 11 with this one.

or made the dawn know^{§§§} its place,
 13 that it might seize the corners of the earth, ¹⁸
 and shake the wicked out of it?
 14 The earth takes shape like clay under a seal; ¹⁹
 its features²⁰ are dyed²¹ like a garment.
 15 Then from the wicked the light is withheld,
 and the arm raised in violence²² is broken. ²³
 16 Have you gone to the springs that fill the sea, ²⁴
 or walked about in the recesses of the deep?
 17 Have the gates of death been revealed to you?²⁵
 Have you seen the gates of deepest darkness? ²⁶
 18 Have you considered the vast expanses of the
 earth ?

Tell me, if you know it all!

19 “ In what direction²⁷ does light reside,
 and darkness, where is its place,
 20 that you may take them to their borders
 and perceive the pathways to their homes? ²⁸
 21 You know, for you were born before them;²⁹
 and the number of your days is great!
 22 Have you entered the storehouse³⁰ of the snow,
 or seen the armory³¹ of the hail,
 23 which I reserve for the time of trouble,

§§§ tn: The Hebrew idiom is “have you from your days?” It means “never in your life” (see 1 Sam 25:28; 1 Kgs 1:6). 18 tn: The verb is the Piel of ׀

19 sn: The poetic image is that darkness or night is like a blanket that covers the earth, and at dawn it is taken by the edges and shaken out. Since the wicked function under the cover of night, they are included in the shaking when the dawn comes up. 20 sn: The verse needs to be understood in the context: as the light shines in the dawn, the features of the earth take on a recognizable shape or form. The language is phenomenological. 21 tn: Heb “they”; the referent (the objects or features on the earth) has been specified in the translation for clarity. 22 tc: The MT reads “they stand up like a garment” (NASB, NIV) or “its features stand out like a garment” (ESV). The reference could be either to embroidered decoration on a garment or to the folds of a garment (REB: “until all things stand out like the folds of a cloak”; cf. J. E. Hartley, *Job* [NICOT], 497, “the early light of day makes the earth appear as a beautiful garment, exquisite in design and glorious in color”). Since this is thought to be an odd statement, some suggest with Ehrlich that the text be changed to ׀

23 tn: Heb “the raised arm.” The words “in violence” are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation to clarify the metaphor. 24 sn: What is active at night, the violence symbolized by the raised arm, is broken with the dawn. G. R. Driver thought the whole verse referred to stars, and that the arm is the navigator’s term for the line of stars (“Two astronomical passages in the Old Testament,” *JTS* 4 [1953]: 208-12). 25 tn: Heb “the springs of the sea.” The words “that fill” are supplied in the translation to clarify the meaning of the phrase. 26 tn: Heb “uncovered to you.” 27 tn: Some still retain the traditional phrase “shadow of death” in the English translation (cf. NIV). The reference is to the entrance to Sheol (see Job 10:21). 28 tn: The interrogative with ׀

29 tn: The suffixes are singular (“that you may take it to its border...to its home”), referring to either the light or the darkness. Because either is referred to, the translation has employed plurals, since singulars would imply that only the second item, “darkness,” was the referent. Plurals are also employed by NAB and NIV. 30 tn: The imperfect verb after the adverb ׀

31 sn: Snow and ice are thought of as being in store, brought

for the day of war and battle? †
 24 In what direction is lightning†† dispersed,
 or the east winds scattered over the earth?
 25 Who carves out a channel for the heavy rains,
 and a path for the rumble of thunder,
 26 to cause it to rain on an uninhabited land, ‡
 a desert where there are no human beings, ††
 27 to satisfy a devastated and desolate land,
 and to cause it to sprout with vegetation? ††
 28 Does the rain have a father,
 or who has fathered the drops of the dew?
 29 From whose womb does the ice emerge,
 and the frost from the sky, ††† who gives birth to it,
 30 when the waters become hard††† like stone,
 when the surface of the deep is frozen solid?
 31 Can you tie the bands^s of the Pleiades,
 or release the cords of Orion?
 32 Can you lead out
 the constellations^{s†} in their seasons,
 or guide the Bear with its cubs? †††
 33 Do you know the laws of the heavens,
 or can you set up their rule over the earth?
 34 Can you raise your voice to the clouds
 so that a flood of water covers you? ††
 35 Can you send out lightning bolts, and they go ?
 Will they say to you, 'Here we are'?
 36 Who has put wisdom in the heart, †††
 or has imparted understanding to the mind?
 37 Who by wisdom can count the clouds,
 and who can tip over^{s†} the water jars of heaven,

out by God for specific purposes, such as times of battle (see Josh 10:11; Exod 9:2ff.; Isa 28:17; Isa 30:30; and Ps 18:12 [13]). † tn: The same Hebrew term (אָרַץ)

†† sn: The terms translated war and battle are different Hebrew words, but both may be translated "war" or "battle" depending on the context. ‡ tn: Because the parallel with "light" and "east wind" is not tight, Hoffmann proposed 'ed instead, "mist." This has been adopted by many. G. R. Driver suggests "parching heat" ("Problems in the Hebrew text of Job," VTSup 3 [1955]: 91-92). †† tn: Heb "on a land, no man." ††† tn: Heb "a desert, no man in it." †††† tn: Heb "to cause to sprout a source of vegetation." The word אָרַץ

אָרַץ
 מַצְלֵהָ ††† tn: Or
 "heavens." The Hebrew term מַצְלֵהָ
 § tn: Several sug-
 gest that the verb is not from אָרַץ

§† tn: This word is found here and in 1 Sam 15:32. Dhorme suggests, with others, that there has been a metathesis (a reversal of consonants), and it is the same word found in Job 31:36 ("bind"). G. R. Driver takes it as "cluster" without changing the text ("Two astronomical passages in the Old Testament," JTS 7 [1956]:3). ††† tn: The word מַצְלֵהָ

§† sn: See Job 9:9. ††† tc: The LXX has "answer you," and some editors have adopted this. However, the reading of the MT makes better sense in the verse. †† tn: This verse is difficult because of the two words, מַצְלֵהָ

38 when the dust hardens^{s†} into a mass,
 and the clumps of earth stick together?
 39 " Do you hunt prey for the lioness,
 and satisfy the appetite^{s†} of the lions,
 40 when they crouch in their dens,
 when they wait in ambush in the thicket?
 41 Who prepares prey for the raven,
 when its young cry out to God
 and wander about^{s†} for lack of food? †††
 39 " Are you acquainted with the way¹⁸
 the mountain goats¹⁹ give birth ?
 Do you watch as the wild deer give birth to their
 young?
 2 Do you count the months they must fulfill,
 and do you know the time they give birth? ²⁰
 3 They crouch, they bear²¹ their young,
 they bring forth the offspring they have carried. ²²
 4 Their young grow strong, and grow up in the open;
 23
 they go off, and do not return to them.
 5 Who let the wild donkey go free ?
 Who released the bonds of the donkey,
 6 to whom I appointed the steppe for its home,
 the salt wastes as its dwelling place?
 7 It scorns the tumult in the town;
 it does not hear the shouts of a driver. ²⁴
 8 It ranges the hills as its pasture,
 and searches after every green plant.
 9 Is the wild ox willing to be your servant ?
 Will it spend the night at your feeding trough?
 10 Can you bind the wild ox²⁵ to a furrow with its rope,

אָרַץ

§† tn: The word actually means "to cause to lie down." §§† tn: The word means "to flow" or "to cast" (as in casting metals). So the noun developed the sense of "hard," as in cast metal. §§† tn: Heb "fill up the life of." §§§ tn: The verse is difficult, making some suspect that a line has dropped out. The little birds in the nest hardly go wandering about looking for food. Dhorme suggest "and stagger for lack of food." 18 tn: The text uses the infinitive as the object: "do you know the giving birth of?" 19 tn: Or "ibex." 20 tn: Here the infinitive is again a substantive: "the time of their giving birth." 21 tc: The Hebrew verb used here means "to cleave," and this would not have the object "their young." Olshausen and others after him change the n ו

22 tn: Heb "they cast forth their labor pains." This word usually means "birth pangs" but here can mean what caused the pains (metonymy of effect). This fits better with the parallelism, and the verb ("cast forth"). The words "their offspring" are supplied in the translation for clarity; direct objects were often omitted when clear from the context, although English expects them to be included. 23 tn: The idea is that of the open countryside. The Aramaism is found only here. 24 sn: The animal is happier in open countryside than in a busy town, and on its own rather than being driven by a herdsman. 25 tn: Some commentators think that the addition of the "wild ox" here

will it till the valleys, following after you?
 11 Will you rely on it because its strength is great?
 Will you commit[†] your labor to it?
 12 Can you count on^{††} it to bring in[‡] your grain, ^{‡‡}
 and gather the grain^{‡‡} to your threshing floor? ^{‡‡13 ‡‡‡}
 "The wings of the ostrich[§] flap with joy,^{§†}
 but are they the pinions and plumage of a stork?^{§††}
 14 For she leaves^{§†} her eggs on the ground,
 and lets them be warmed on the soil.
 15 She forgets that a foot might crush them,
 or that a wild animal^{§††} might trample them.
 16 She is harsh^{§†} with her young,
 as if they were not hers;
 she is unconcerned
 about the uselessness of her labor.
 17 For God deprived her of wisdom,
 and did not impart understanding to her.
 18 But as soon as she springs up,^{§†}
 she laughs at the horse and its rider.

is a copyist's error, making the stich too long. They therefore delete it. Also, binding an animal to the furrow with ropes is unusual. So with a slight emendation Kissane came up with "Will you bind him with a halter of cord?" While the MT is unusual, the sense is understandable, and no changes, even slight ones, are absolutely necessary. † tn: Heb "leave." †† tn: The word is normally translated "believe" in the Bible. The idea is that of considering something dependable and acting on it. The idea of reliability is found also in the Niphal stem usages. ‡ tc: There is a textual problem here: ^{‡‡}נָשִׁיב

^{‡†} tn: Heb "your seed"; this must be interpreted figuratively for what the seed produces. ^{‡‡} tn: Heb "gather it"; the referent (the grain) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡†} tn: Simply, the MT has "and your threshing floor gather." The "threshing floor" has to be an adverbial accusative of place. ^{‡‡‡} tc: This whole section on the ostrich is not included in the LXX. Many feel it is an interpolation and should therefore be deleted. The pattern of the chapter changes from the questions being asked to observations being made. § tn: The word occurs only here and means "shrill cries." If the MT is correct, this is a poetic name for the ostrich (see Lam 4:3). §† tn: Many proposals have been made here. The MT has a verb, "exult." Strahan had "flap joyously," a rendering followed by the NIV. The RSV uses "wave proudly." §†† tn: The point of this statement would be that the ostrich cannot compare to the stork. But there are many other proposals for this line - just about every commentator has a different explanation for it. Of the three words here, the first means "pinion," the third "plumage," and the second probably "stork," although the LXX has "heron." The point of this whole section is that the ostrich is totally lacking in parental care, whereas the stork is characterized by it. The Hebrew word for "stork" is the same word for "love": ^{‡‡}אָהַב

§† tn: The meaning may have the connotation of "lays; places," rather than simply abandoning (see M. Dahood, "The Root 'zb II in Job," JBL 78 [1959]: 307f.). §†† tn: Heb "an animal of the field." §† sn: This verb, "to deal harshly; to harden; to treat cruelly," is used for hardening the heart elsewhere (see Isa 63:17). §† tn: The colon poses a slight problem here. The literal meaning of the Hebrew verb translated "springs up" (i.e., "lifts herself on high") might suggest flight. But some of the proposals involve a reading about readying herself to run.

19 "Do you give the horse its strength?
 Do you clothe its neck with a mane? ^{§§†}
 20 Do you make it leap^{§§†} like a locust?
 Its proud neighing^{§§§} is terrifying!
 21 It¹⁸ paws the ground in the valley,
 exulting mightily,²⁰
 it goes out to meet the weapons.
 22 It laughs at fear and is not dismayed;
 it does not shy away from the sword.
 23 On it the quiver rattles;
 the lance and javelin²¹ flash.
 24 In excitement and impatience it consumes the
 ground;²²
 it cannot stand still²³ when the trumpet is blown.
 25 At the sound of the trumpet, it says, 'Aha!'
 And from a distance it catches the scent of battle,
 the thunderous shouting of commanders,
 and the battle cries.
 26 "Is it by your understanding that the hawk soars,²⁴
 and spreads its wings toward the south?
 27 Is it at your command²⁵ that the eagle soars,
 and builds its nest on high?
 28 It lives on a rock and spends the night there,
 on a rocky crag²⁶ and a fortress.²⁷
 29 From there it spots²⁸ its prey,²⁹
 its eyes gaze intently from a distance.
 30 And its young ones devour the blood,
 and where the dead carcasses³⁰ are,
 there it is."

§§† tn: The second half of the verse contains this hapax legomenon, which is usually connected with the word ^{‡‡}נָשִׁיב

§§† sn: The same ideas are found in Joel 2:4. The leaping motion is compared to the galloping of the horse. §§§ tn: The word could mean "snorting" as well (see Jer 8:16). It comes from the root "to blow." If the horse is running and breathing hard, this could be the sense here. 18 tc: The Hebrew text has a plural verb, "they paw." For consistency and for stylistic reasons this is translated as a singular. 19 tn: The armies would prepare for battles that were usually fought in the valleys, and so the horse was ready to charge. But in Ugaritic the word 'mk means "force" as well as "valley." The idea of "force" would fit the parallelism here well (see M. Dahood, "Value of Ugaritic for textual criticism," Bib 40 [1959]: 166). 20 tn: Or "in strength." 21 tn: This may be the scimitar (see G. Molin, "What is a kidon?" JSS 1 [1956]: 334-37). 22 tn: "Swallow the ground" is a metaphor for the horse's running. Gray renders the line: "quivering and excited he dashes into the fray." 23 tn: The use of ^{‡‡}נָשִׁיב

24 tn: This word occurs only here. It is connected to "pinions" in v. 13. Dhorme suggests "clad with feathers," but the line suggests more the use of the wings. 25 tn: Heb "your mouth." 26 tn: Heb "upon the tooth of a rock." 27 tn: The word could be taken as the predicate, but because of the conjunction it seems to be adding another description of the place of its nest. 28 tn: The word means "search," but can be used for a wide range of matters, including spying. 29 tn: Heb "food." 30 tn: The word ^{‡‡}אָהַב

40 Then the LORD answered Job:
 2 "Will the one who contends[†] with the Almighty correct him?^{††}
 Let the person who accuses God give him an answer!"
 3 Then Job answered the LORD:
 4 "Indeed, I am completely unworthy[‡] – how could I reply to you?
 I put^{‡‡} my hand over my mouth to silence myself. ^{‡‡}
 5 I have spoken once, but I cannot answer, twice, but I will say no more." ^{‡‡‡}

The Lord's Second Speech ^{‡‡‡}

6 Then the LORD answered Job from the whirlwind:
 7 "Get ready for a difficult task[§] like a man. I will question you and you will inform me!
 8 Would you indeed annu^{§†} my justice? Would you declare me guilty so that you might be right?
 9 Do you have an arm as powerful as God's, ^{§††} and can you thunder with a voice like his?
 10 Adorn yourself, then, with majesty and excellency, and clothe yourself with glory and honor!
 11 Scatter abroad^{§‡} the abundance^{§††} of your anger. Look at every proud man^{§†} and bring him low;
 12 Look at every proud man and abase him; crush the wicked on the spot!^{§‡}

† tn: The form רב גיב

†† tn: The verb יסור

‡‡

‡‡‡ tn: The word קלתי

§† tn: The perfect verb here should be classified as an instantaneous perfect; the action is simultaneous with the words. §†† tn: The words "to silence myself" are supplied in the translation for clarity. §††† tn: Heb "I will not add." §††† sn: The speech can be divided into three parts: the invitation to Job to assume the throne and rule the world (40:7-14), the description of Behemoth (40:15-24), and the description of Leviathan (41:1-34). § tn: See note on "task" in 38:3. §† tn: The verb פּכַר

§††† tn: Heb "do you have an arm like God?" The words "as powerful as" have been supplied in the translation to clarify the metaphor. §‡ tn: The verb was used for scattering lightning (Job 37:11). God is challenging Job to unleash his power and judge wickedness in the world. §††† tn: Heb "the overflowings." §††† tn: The word was just used in the positive sense of excellence or majesty; now the exalted nature of the person refers to self-exaltation, or pride. §‡† tn: The expression translated "on the spot" is the prepositional phrase תַּחַתְּמוֹת

13 Hide them in the dust^{§§†} together, imprison^{§§‡} them ^{§§§} in the grave. ¹⁸
 14 Then I myself will acknowledge¹⁹ to you that your own right hand can save you. ²⁰

The Description of Behemoth ²¹

15 " Look now at Behemoth, ²² which I made as²³ I made you;
 it eats grass like the ox.
 16 Look²⁴ at its strength in its loins, and its power in the muscles of its belly.
 17 It makes its tail stiff²⁵ like a cedar, the sinews of its thighs are tightly wound.
 18 Its bones are tubes of bronze, its limbs like bars of iron.
 19 It ranks first among the works of God, ²⁶ the One who made it has furnished it with a sword. ²⁷

§§†† tn: The word "dust" can mean "ground" here, or more likely, "grave." §§‡† tn: The verb שָׁבַח

§§§† tn: Heb "their faces." ¹⁸ tn: The word is "secret place," the place where he is to hide them, i.e., the grave. The text uses the word "secret place" as a metonymy for the grave. ¹⁹ tn: The verb is usually translated "praise," but with the sense of a public declaration or acknowledgment. It is from הָיָה

²⁰ tn: The imperfect verb has the nuance of potential imperfect: "can save; is able to save." ²¹ sn: The next ten verses are devoted to a portrayal of Behemoth (the name means "beast" in Hebrew). It does not fit any of the present material very well, and so many think the section is a later addition. Its style is more like that of a textbook. Moreover, if the animal is a real animal (the usual suggestion is the hippopotamus), then the location of such an animal is Egypt and not Palestine. Some have identified these creatures Behemoth and Leviathan as mythological creatures (Gunkel, Pope). Others point out that these creatures could have been dinosaurs (P. J. Maarten, NIDOTTE, 2:780; H. M. Morris, The Remarkable Record of Job, 115-22). Most would say they are real animals, but probably mythologized by the pagans. So the pagan reader would receive an additional impact from this point about God's sovereignty over all nature. ²² sn: By form the word is the feminine plural of the Hebrew word for "beast." Here it is an abstract word – a title. ²³ tn: Heb "with you." The meaning could be temporal ("when I made you") – perhaps a reference to the sixth day of creation (Gen 1:24). ²⁴ tn: In both of these verses הָגָה

δείκνυμι deiknumi

²⁵ tn: The verb הָפַח

²⁶ tn: Heb "the ways of God." sn: This may be a reference to Gen 1:24, where the first of the animal creation was the cattle – bÿhemah (27 הַבְּהֵמָה tc: The literal reading of the MT is "let the one who made him draw near [with] his sword." The sword is apparently a reference to the teeth or tusks of the animal, which cut vegetation like a sword. But the idea of a weapon is easier to see, and so the people who favor the mythological background see here a reference to God's slaying the Beast. There are again many suggestions on how to read the line. The RV probably has the safest: "He that made him has furnished him with his sword"

20 For the hills bring it food, †
 where all the wild animals play.
 21 Under the lotus trees it lies,
 in the secrecy of the reeds and the marsh.
 22 The lotus trees conceal it in their†† shadow;
 the poplars by the stream conceal it.
 23 If the river rages, ‡ it is not disturbed,
 it is secure, †† though the Jordan
 should surge up to its mouth.
 24 Can anyone catch it by its eyes, ‡
 or pierce its nose with a snare? ‡‡
41 ‡‡‡ “Can you pull in§ Leviathan with a hook,
 and tie down§† its tongue with a rope?
 2 Can you put a cord through its nose,
 or pierce its jaw with a hook?
 3 Will it make numerous supplications to you, §††
 will it speak to you with tender words? §†
 4 Will it make a pact§†† with you,
 so you could take it§† as your slave for life?
 5 Can you play§† with it, like a bird,
 or tie it on a leash§†† for your girls?
 6 Will partners§§§ bargain§§§ for it?

(the sword being a reference to the sharp tusks with which he can attack). † tn: The word בול
 †† tn: The suffix is singular, but must refer to the trees' shade.
 ‡ tn: The word ordinarily means “to oppress.” So many commen-
 tators have proposed suitable changes: “overflows” (Beer), “gushes”
 (Duhm), “swells violently” (Dhorme, from a word that means “be
 strong”). †† tn: Or “he remains calm.” ‡‡ tn: The idea would
 be either (1) catch it while it is watching, or (2) in some way disabling
 its eyes before the attack. But others change the reading; Ball sug-
 gested “with hooks” and this has been adopted by some modern
 English versions (e.g., NRSV). ‡‡† tn: Ehrlich altered the MT
 slightly to get “with thorns,” a view accepted by Driver, Dhorme and
 Pope. ‡‡‡ sn: Beginning with 41:1

41:9

41:34 41:1 40:25 41:2 40:26
 41:26
 42:1
 § tn: The verb מְשַׁח

§† tn: The verb מְשַׁח

§†† tn: The line asks
 if the animal, when caught and tied and under control, would keep
 on begging for mercy. Absolutely not. It is not in the nature of the
 beast. The construction uses יִבְהַלֵּךְ

§‡ tn: The rhetorical question again affirms the opposite.
 The poem is portraying the creature as powerful and insensitive.
 §†† tn: Heb “will he cut a covenant.” §† tn: The imperfect verb
 serves to express what the covenant pact would cover, namely, “that
 you take.” §† tn: The Hebrew verb is מְשַׁח
 §†† tn: The idea may include putting
 Leviathan on a leash. D. W. Thomas suggested on the basis of an
 Arabic cognate that it could be rendered “tie him with a string like a
 young sparrow” (VT 14 [1964]: 114ff.). §§‡ tn: The word מְבַרֵךְ

Will they divide it up¹⁸ among the merchants?
 7 Can you fill its hide with harpoons
 or its head with fishing spears?
 8 If you lay your hand on it,
 you will remember¹⁹ the fight,
 and you will never do it again!
 9 20 See, his expectation is wrong,²¹
 he is laid low even at the sight of it. 22
 10 Is it not fierce²³ when it is awakened ?
 Who is he, then, who can stand before it? 24
 11 (Who has confronted²⁵ me that I should repay ?²⁶
 Everything under heaven belongs to me!) 27
 12 I will not keep silent about its limbs,
 and the extent of its might,
 and the grace of its arrangement. 28
 13 Who can uncover its outer covering ?²⁹
 Who can penetrate to the inside of its armor? ³⁰

§§§ tn: The word כָּרַח
 עַל

18 tn: The verb means “to cut up; to divide up” in
 the sense of selling the dead body (see Exod 21:35). This will be be-
 tween them and the merchants (מְבַרְכִים) 19 tn: The
 verse uses two imperatives which can be interpreted in sequence:
 do this, and then this will happen. 20 sn: Job 41:9
 41:1

41:10 41:2 41:11 41:3

41:1 21 tn: The line is difficult. “His hope [= expecta-
 tion]” must refer to any assailant who hopes or expects to capture
 the creature. Because there is no antecedent, Dhorme and others
 transpose it with the next verse. The point is that the man who
 thought he was sufficient to confront Leviathan soon finds his hope
 – his expectation – false (a derivative from the verb יָזַב
 22 tn: There is an interrogative particle in
 this line, which most commentators ignore. But others freely emend
 the MT. Gunkel, following the mythological approach, has “his ap-
 pearance casts down even a god.” Cheyne likewise has: “even divine
 beings the fear of him brings low” (JQR 9 [1896/97]: 579). Pope has,
 “Were not the gods cast down at the sight of him?” There is no need
 to bring in this mythological element. 23 sn: The description is
 of the animal, not the hunter (or fisherman). Leviathan is so fierce
 that no one can take him on alone. 24 tc: MT has “before me”
 and can best be rendered as “Who then is he that can stand before
 me?” (ESV, NASB, NIV, NLT, NJPS). The following verse (11) favors the
 MT since both express the lesson to be learned from Leviathan: If a
 man cannot stand up to Leviathan, how can he stand up to its cre-
 ator? The translation above has chosen to read the text as “before
 him” (cf. NRSV, NJB). 25 tn: The verb מְבַרֵךְ

26 sn:
 The verse seems an intrusion (and so E. Dhorme, H. H. Rowley, and
 many others change the pronouns to make it refer to the animal).
 But what the text is saying is that it is more dangerous to confront
 God than to confront this animal. 27 tn: This line also focuses on
 the sovereign God rather than Leviathan. H. H. Rowley, however,
 wants to change לִי-חַיָּו לֹא הוּא

28 tn: Dhorme changes the noun into a verb, “I will tell,” and the
 last two words into אֵין מְבַרֵךְ

29 tn: Heb “the
 face of his garment,” referring to the outer garment or covering.
 Some take it to be the front as opposed to the back. 30 tc: The
 word קֶסֶם

14 Who can open the doors of its mouth ?[†]
 Its teeth all around are fearsome.
 15 Its back^{††} has rows of shields,
 shut up closely[‡] together as with a seal;
 16 each one is so close to the next^{‡†}
 that no air can come between them.
 17 They lock tightly together, one to the next; ^{‡‡}
 they cling together and cannot be separated.
 18 Its snorting throws out flashes of light;
 its eyes are like the red glow^{‡††} of dawn.
 19 Out of its mouth go flames, ^{‡‡‡}
 sparks of fire shoot forth!
 20 Smoke streams from its nostrils
 as from a boiling pot over burning[§] rushes.
 21 Its breath sets coals ablaze
 and a flame shoots from its mouth.
 22 Strength lodges in its neck,
 and despair^{§†} runs before it.
 23 The folds^{§††} of its flesh are tightly joined;
 they are firm on it, immovable. ^{§†}
 24 Its heart^{§††} is hard as rock,
 hard as a lower millstone.
 25 When it rises up, the mighty are terrified,
 at its thrashing about they withdraw. ^{§†}

26 Whoever strikes it with a sword^{§†}
 will have no effect, ^{§§†}
 nor with the spear, arrow, or dart.
 27 It regards iron as straw
 and bronze as rotten wood.
 28 Arrows^{§§†} do not make it flee;
 slingstones become like chaff to it.
 29 A club is counted^{§§§} as a piece of straw;
 it laughs at the rattling of the lance.
 30 Its underparts¹⁸ are the sharp points of potsherds,
 it leaves its mark in the mud
 like a threshing sledge. ¹⁹
 31 It makes the deep boil like a cauldron
 and stirs up the sea like a pot of ointment, ²⁰
 32 It leaves a glistening wake behind it;
 one would think the deep had a head of white hair.
 33 The likes of it is not on earth,
 a creature²¹ without fear.
 34 It looks on every haughty being;
 it is king over all that are proud." ²²

42 Then Job answered the LORD:
 2 " I know that you can do all things;
 no purpose of yours can be thwarted;
 3 you asked,²³

'Who is this who darkens counsel
 without knowledge ?
 But²⁴ I have declared without understanding²⁵
 things too wonderful for me to know. ²⁶

4 You said,²⁷
 'Pay attention, and I will speak;
 I will question you, and you will answer me.'
 5 I had heard of you by the hearing of the ear,
 but now my eye has seen you. ²⁸

6 Therefore I despise myself, ²⁹

† tn: Heb "his face." †† tc: The MT has גַּזְזוּהוּ

stead of צָר †† tn: The expression "each one...to the next" is literally "one with one." ‡†† tn: Heb "a man with his brother." ‡††† tn: Heb "the eyelids," but it represents the early beams of the dawn as the cover of night lifts. ‡††† sn: For the animal, the image is that of pent-up breath with water in a hot steam jet coming from its mouth, like a stream of fire in the rays of the sun. The language is hyperbolic, probably to reflect the pagan ideas of the dragon of the deep in a polemical way – they feared it as a fire breathing monster, but in reality it might have been a steamy crocodile. § tn: The word "burning" is supplied. The Syriac and Vulgate have "a seething and boiling pot" (reading אֲגַמְגַמֵּן אֲגַמְגַמֵּן §† tn: This word, דְּאֲבָרָה

§†† tn: Heb "fallings." §†† tn: The last clause says "it cannot be moved." But this part will function adverbially in the sentence. §††† tn: The description of his heart being "hard" means that he is cruel and fearless. The word for "hard" is the word encountered before for molten or cast metal. §† tc: This verse has created all kinds of problems for the commentators. The first part is workable: "when he raises himself up, the mighty [the gods] are terrified." The mythological approach would render אֵלִים

אֵלִים

§† tn: This is the clearest reading, following A. B. Davidson, Job, 285. The versions took different readings of the construction.

§§† tn: The verb קוּם 'לָו §†† tn: Heb "the

son of the bow." §§§ tn: The verb is plural, but since there is no expressed subject it is translated as a passive here. 18 tn: Heb "under him." 19 tn: Here only the word "sharp" is present, but in passages like Isa 41:15 it is joined with "threshing sledge." Here and in Amos 1:3 and Isa 28:27 the word stands alone, but represents the "sledge." 20 sn: The idea is either that the sea is stirred up like the foam from beating the ingredients together, or it is the musk-smell that is the point of comparison. 21 tn: Heb "one who was made." 22 tn: Heb "the sons of pride." Dhorme repoints the last word to get "all the wild beasts," but this misses the point of the verse. This animal looks over every proud creature – but he is king of them all in that department. 23 tn: The expression "you asked" is added here to clarify the presence of the line to follow. Many commentators delete it as a gloss from Job 38:2. If it is retained, then Job has to be recalling God's question before he answers it. 24 tn: The word לֹכַח 25 tn: Heb "and I do not understand." The expression serves here in an adverbial capacity. It also could be subordinated as a complement: "I have declared [things that] I do not understand." 26 tn: The last clause is "and I do not know." This is also subordinated to become a dependent clause. 27 tn: This phrase, "you said," is supplied in the translation to introduce the recollection of God's words. 28 sn: This statement does not imply there was a vision. He is simply saying that this experience of God was real and personal. In the past his knowledge of God was what he had heard – hearsay. This was real.

and I repent in dust and ashes!

VII. The Epilogue (42:7-17)

7 After the LORD had spoken these things to Job, he[†] said to Eliphaz the Temanite, “My anger is stirred up^{††} against you and your two friends, because you have not spoken about me what is right,[‡] as my servant Job has.⁸ So now take^{††} seven bulls and seven rams and go to my servant Job and offer a burnt offering for yourselves. And my servant Job will intercede^{††} for you, and I will respect him,^{†††} so that I do not deal with you^{†††} according to your folly,[§] because you have not spoken about me what is right, as my servant Job has.”^{§†}

9 So they went, Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, and did just as the LORD had told them; and the LORD had respect for Job.^{§††}

10 So the LORD^{§†} restored what Job had lost^{§††} after he prayed for his friends,^{§†} and the LORD doubled^{§†} all that had belonged to Job.¹¹ So they came to him, all

29 tn: Or “despise what I said.” There is no object on the verb; Job could be despising himself or the things he said (see L. J. Kuypers, “Repentance of Job,” VT 9 [1959]: 91-94). † tn: Heb “the LORD

†† tn: Heb “is kindled.” ‡ tn: The form נִכְנָה
כֹּן

כֹּן †† tn: The imperatives in this verse are plural, so all three had to do this together. †† tn: The verb “pray” is the Hitpael from the root פָּלַח

††† tn: Heb “I will lift up his face,” meaning, “I will regard him.” ††† tn: This clause is a result clause, using the negated infinitive construct. § tn: The word “folly” can also be taken in the sense of “disgrace.” If the latter is chosen, the word serves as the direct object. If the former, then it is an adverbial accusative. §† sn: The difference between what they said and what Job said, therefore, has to do with truth. Job was honest, spoke the truth, poured out his complaints, but never blasphemed God. For his words God said he told the truth. He did so with incomplete understanding, and with all the impatience and frustration one might expect. Now the friends, however, did not tell what was right about God. They were not honest; rather, they were self-righteous and condescending. They were saying what they thought should be said, but it was wrong. §†† tn: The expression “had respect for Job” means God

his brothers and sisters and all who had known him before, and they dined^{§§†} with him in his house. They comforted him and consoled him for all the trouble the LORD had brought on him, and each one gave him a piece of silver^{§§†} and a gold ring.^{§§§}

12 So the LORD blessed the second part of Job’s life more than the first. He had 14,000 sheep, 6,000 camels, 1,000 yoke of oxen, and 1,000 female donkeys.¹³ And he also had seven sons¹⁸ and three daughters.¹⁴

14 The first daughter he named Jemimah,¹⁹ the second Keziah,²⁰ and the third Keren-Happuch.²¹15 Nowhere in all the land could women be found who were as beautiful as Job’s daughters, and their father granted them an inheritance alongside their brothers.

16 After this Job lived 140 years; he saw his children and their children to the fourth generation.¹⁷ And so Job died, old and full of days.

Book 1 (Psalms 1-41) Psalm 1 22

answered his prayer. §† tn: The paragraph begins with the disjunctive vav, “Now as for the LORD §†† sn: The expression here is interesting: “he returned the captivity of Job,” a clause used elsewhere in the Bible of Israel (see e.g., Ps 126). Here it must mean “the fortunes of Job,” i.e., what he had lost. There is a good deal of literature on this; for example, see R. Borger, “Zu sub sb(i)t,” ZAW 25 (1954): 315-16; and E. Baumann, ZAW 6 (1929): 17ff. §† tn: This is a temporal clause, using the infinitive construct with the subject genitive suffix. By this it seems that this act of Job was also something of a prerequisite for restoration – to pray for them. §† tn: The construction uses the verb “and he added” with the word “re-peat” (or “twice”). §§† tn: Heb “ate bread.” §§† tn: The Hebrew word קָשַׁת

§§§ sn: This gold ring was worn by women in the nose, or men and women in the ear. 18 tn: The word for “seven” is spelled in an unusual way. From this some have thought it means “twice seven,” or fourteen sons. Several commentators take this view; but it is probably not warranted. 19 sn: The Hebrew name Jemimah means “dove.” 20 sn: The Hebrew name Keziah means “cassia.” 21 sn: The Hebrew name Keren-Happuch means “horn of eye-paint.” 22 sn: Psalm 1. In this wisdom psalm the author advises his audience to reject the lifestyle of the wicked and to be loyal to God. The psalmist contrasts the destiny of the wicked with that of the righteous, emphasizing that the wicked are eventually destroyed while the godly prosper under the Lord’s protective care.

Psalms

Book 1 (Psalms 1-41)Psalm 1

1 How blessed[†] is the one^{††} who does not follow[‡] the advice^{‡†} of the wicked, [‡] or stand in the pathway^{‡††} with sinners, or sit in the assembly^{‡††} of scoffers![§]
² Instead^{§†} he finds pleasure in obeying the LORD's commands;^{§††}

[†] tn: The Hebrew noun is an abstract plural. The word often refers metonymically to the happiness that God-given security and prosperity produce (see v. 3; Pss 2:12; 34:9; 41:1; 65:4; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15). ^{††} tn: Heb "[Oh] the happiness [of] the man." Hebrew wisdom literature often assumes and reflects the male-oriented perspective of ancient Israelite society. The principle of the psalm is certainly applicable to all people, regardless of their gender or age. To facilitate modern application, we translate the gender and age specific "man" with the more neutral "one." (Generic "he" is employed in vv. 2-3). Since the godly man described in the psalm is representative of followers of God (note the plural form מְדַבְּרֵי הַיְיָ)

[‡] tn: Heb "walk in." The three perfect verbal forms in v. 1 refer in this context to characteristic behavior. The sequence "walk-stand-sit" envisions a progression from relatively casual association with the wicked to complete identification with them. ^{‡†} tn: The Hebrew noun translated "advice" most often refers to the "counsel" or "advice" one receives from others. To "walk in the advice of the wicked" means to allow their evil advice to impact and determine one's behavior. ^{‡††} tn: In the psalms the Hebrew term נִשְׁעֵם

^{‡††} tn: "Pathway" here refers to the lifestyle of sinners. To "stand in the pathway of/with sinners" means to closely associate with them in their sinful behavior. ^{‡†††} tn: Here the Hebrew term מוֹשֵׁב

קָהָל [§] tn: The Hebrew word refers to arrogant individuals (Prov 21:24) who love conflict (Prov 22:10) and vociferously reject wisdom and correction (Prov 1:22; 9:7-8; 13:1; 15:12). To "sit in the assembly" of such people means to completely identify with them in their proud, sinful plans and behavior. ^{§†} tn: Here the Hebrew expression מֵאֵיֶךָ

^{§††} tn: Heb "his delight [is] in the law of the LORD

LORD

he meditates on^{§†} his commands ^{§††} day and night.

³ He is like^{§†} a tree planted by flowing streams; ^{§†} it^{§††} yields ^{§§†} its fruit at the proper time, ^{§§§} and its leaves never fall off.¹⁸

He succeeds in everything he attempts.¹⁹

⁴ Not so with the wicked!

Instead²⁰ they are like wind-driven chaff.²¹

⁵ For this reason²² the wicked cannot withstand²³ judgment,²⁴

^{§†} tn: The Hebrew imperfect verbal form draws attention to the characteristic behavior described here and lends support to the hyperbolic adverbial phrase "day and night." The verb הִגֵּד

^{§††} tn: Or "his law." ^{§†††} tn: The Hebrew perfect verbal form with vav (ו)

^{§†} tn: Heb "channels of water." ^{§§†} tn: Heb "which." ^{§§††} tn: The Hebrew imperfect verbal forms in v. 3 draw attention to the typical nature of the actions/states they describe. ^{§§§} tn: Heb "in its season."

¹⁸ tn: Or "fade"; "wither." ^{sn}: The author compares the godly individual to a tree that has a rich water supply (planted by flowing streams), develops a strong root system, and is filled with leaves and fruit. The simile suggests that the godly have a continual source of life which in turn produces stability and uninterrupted prosperity. ¹⁹ tn: Heb "and all which he does prospers"; or "and all which he does he causes to prosper." (The simile of the tree does not extend to this line.) It is not certain if the Hiphil verbal form (יִצְלַח

כֹּל

כֹּל

²⁰ tn: Here the Hebrew expression מֵאֵיֶךָ

²¹ tn: Heb "[they are] like the chaff which [the] wind blows about." The Hebrew imperfect verbal form draws attention to the typical nature of the action described. ^{sn}: Wind-driven chaff. In contrast to the well-rooted and productive tree described in v. 3, the wicked are like a dried up plant that has no root system and is blown away by the wind. The simile describes the destiny of the wicked (see vv. 5-6). ²² tn: Or "Therefore." ²³ tn: Heb "arise in," but the verb is used metonymi-

you rulers of the earth, submit to correction! †

11 Serve^{††} the LORD in fear!

Repent in terror! ‡

12 Give sincere homage!^{††}

Otherwise he^{††} will be angry, †††

and you will die because of your behavior, †††

when his anger quickly ignites. §

How blessed^{§†} are all who take shelter in him! §†† §†

jar. Before the Davidic king's awesome power, the rebellious nations are like fragile pottery. † sn: The speaker here is either the psalmist or the Davidic king, who now addresses the rebellious kings. †† tn: The Niphal has here a tolerative nuance; the kings are urged to submit themselves to the advice being offered. ‡ tn: The Hebrew verb translated "serve" refers here to submitting to the Lord's sovereignty as expressed through the rule of the Davidic king. Such "service" would involve maintaining allegiance to the Davidic king by paying tribute on a regular basis. ††† tn: Traditionally, "rejoice with trembling" (KJV). The verb גיל

יָצָה

יָצָה

גִּיל

††† tn: Tradition-

ally, "kiss the son" (KJV). But בָּרַךְ

בָּרַךְ אֶת־יְהוָה וְיִשְׂכַּח לְכָל־עַוְוֹתָיו

בָּרַךְ

בָּרַךְ

נִשְׁקָה

††† tn: Throughout the translation of this verse

the third person masculine pronouns refer to the LORD

†††† tn: The implied subject of the verb is the LORD

LORD

§ tn: Heb

"and you will perish [in the] way." The Hebrew word דָּכָךְ

§† tn: Or "burns." The

LORD

§†† tn: The Hebrew noun is an abstract

plural. The word often refers metonymically to the happiness that

A psalm of David, written when he fled from his son Absalom. §††

3 LORD, how^{§†} numerous are my enemies!
Many attack me. §†

2 Many say about me,

"God will not deliver him."^{§§†} (Selah) §§†

3 But you, LORD, are a shield that protects me; §§§
you are my glory¹⁸ and the one who restores me. 19

4 To the LORD I cried out,²⁰

and he answered me from his holy hill. 21 (Selah)

5 I rested and slept;

I awoke, 22 for the LORD protects²³ me.

6 I am not afraid²⁴ of the multitude of people²⁵

who attack me from all directions. 26

God-given security and prosperity produce (see Pss 1:1; 34:9; 41:1; 65:4; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15). §† sn: Who take shelter in him. "Taking shelter" in the Lord is an idiom for seeking his protection. Seeking his protection presupposes and even demonstrates the subject's loyalty to the Lord. In the psalms those who "take shelter" in the Lord are contrasted with the wicked and equated with those who love, fear, and serve the Lord (Pss 5:11-12; 31:17-20; 34:21-22). §†† sn: Psalm 3. The psalmist acknowledges that he is confronted by many enemies (vv. 1-2). But, alluding to a divine oracle he has received (vv. 4-5), he affirms his confidence in God's ability to protect him (vv. 3, 6) and requests that God make his promise a reality (vv. 7-8). §† sn: According to Jewish tradition, David offered this prayer when he was forced to flee from Jerusalem during his son Absalom's attempted coup (see 2 Sam 15:13-17). §† tn: The Hebrew term מָה

against me." §§† tn: Heb "there is no deliverance for him in God." §§§ sn: The function of the Hebrew term קָלָה

18 tn: Heb "a shield round about me." 19 tn: Heb "my glory," or "my honor." The psalmist affirms that the LORD

קָבוֹד

20 tn: Heb "[the one who] lifts my head." This phrase could be understood to refer to a general strengthening of the psalmist by God during difficult circumstances. However, if one takes the suggestion of the superscription that this is a Davidic psalm written during the revolt of Absalom, the phrase "lift the head" could refer to the psalmist's desire for restoration to his former position (cf. Gen 40:13 where the same phrase is used). Like the Hebrew text, the present translation ("who restores me") can be understood in either sense. 21 tn: The prefixed verbal form could be an imperfect, yielding the translation "I cry out," but the verb form in the next line (a vav [ו]

22 sn: His holy hill. That is, Zion (see Pss 2:6; 48:1-2). The psalmist recognizes that the LORD

23 tn: The three verbal forms that appear in succession here (perfect + vav [ו]

LORD

LORD

24 tn: Or "supports"; "sustains." In this explanatory causal clause the imperfect verbal form probably has a habitual or present progressive nuance, for the psalmist is confident of God's continual protection (see v. 3). Another option is to take the verb as a preterite, "for

7 Rise up, † LORD!
 Deliver me, my God!
 Yes, †† you will strike‡ all my enemies on the jaw,
 you will break the teeth‡† of the wicked. ‡
 8 The LORD delivers; ‡‡
 you show favor to your people. ‡‡‡ (Selah) §
 For the music director, to be accompanied by stringed
 instruments; a psalm of David.

4 When I call out, answer me,
 O God who vindicates me!†
 Though I am hemmed in, you will lead me into a
 wide, open place.††

the LORD 25 tn: The imperfect verbal form here expresses the psalmist's continuing attitude as he faces the crisis at hand. 26 tn: Or perhaps "troops." The Hebrew noun קָוַם

† tn: Heb "who all around take a stand against me." †† tn: In v. 2 the psalmist describes his enemies as those who "confront" him (קָוַם)

קוֹמָה † tn: Elsewhere in the psalms the particle וְ

וְ

וְ

‡† tn: If the particle וְ

‡‡ sn: The expression break the teeth may envision violent hand-to-hand combat, though it is possible that the enemies are pictured here as a dangerous animal (see Job 29:17). ‡‡† tn: In the psalms the Hebrew term קָוַם

‡‡‡ tn: Heb "to the LORD" § tn: Heb "upon your people [is] your blessing." In this context God's "blessing" includes deliverance/protection, vindication, and sustained life (see Pss 21:3, 6; 24:5). †† sn: Psalm 4. The psalmist asks God to hear his prayer, expresses his confidence that the Lord will intervene, and urges his enemies to change their ways and place their trust in God. He concludes with another prayer for divine interven-

Have mercy on me^{§†} and respond to^{§††} my prayer!
 2 You men, ^{§†} how long will you try to turn my honor into shame? ^{‡§†}
 How long^{§§†} will you love what is worthless^{§§§} and search for what is deceptive? ^{‡§§§} (Selah)
 3 Realize that¹⁸ the LORD shows the godly special favor;¹⁹
 the LORD responds²⁰ when I cry out to him.
 4 Tremble with fear and do not sin!²¹
 Meditate as you lie in bed, and repent of your ways!²² (Selah)
 5 Offer the prescribed sacrifices²³ and trust in the LORD!²⁴
 6 Many say, "Who can show us anything good?"
 Smile upon us, LORD!²⁵
 7 You make me happier²⁶ than those who have abundant grain and wine.²⁷
 8 I will lie down and sleep peacefully,²⁸ for you, LORD, make me safe and secure.^{29 30}

tion and again affirms his absolute confidence in God's protection. ††† tn: Heb "God of my righteousness." ††† tn: Heb "in distress (or "a narrow place") you make (a place) large for me." The function of the Hebrew perfect verbal form here is uncertain. The translation above assumes that the psalmist is expressing his certitude and confidence that God will intervene. The psalmist is so confident of God's positive response to his prayer, he can describe God's deliverance as if it had already happened. Such confidence is consistent with the mood of the psalm (vv. 3, 8). Another option is to take the perfects as precative, expressing a wish or request ("lead me"). See IBHS 494-95 §30.5.4c, d. However, not all grammarians are convinced that the perfect is used as a precative in biblical Hebrew. ††† tn: Or "show me favor." ††† tn: Heb "hear." ††† tn: Heb "sons of man." †††† tn: Heb "how long my honor to shame?" †††† tn: The interrogative construction הֲוֹיֵךְ

§§§ tn: Heb "emptiness." 18 tn: Heb "a lie." Some see the metonymic language of v. 2b ("emptiness, lie") as referring to idols or false gods. However, there is no solid immediate contextual evidence for such an interpretation. It is more likely that the psalmist addresses those who threaten him (see v. 1) and refers in a general way to their sinful lifestyle. (See R. Mosis, TDOT 7:121.) The two terms allude to the fact that sinful behavior is ultimately fruitless and self-destructive. 19 tn: Heb "and know that." 20 tn: Heb "that the LORD

וֹשֵׁעַ 21 tn: Heb "hears." 22 sn: The psalmist warns his enemies that they need to tremble with fear before God and repudiate their sinful ways. 23 tn: Heb "say in your heart(s) on your bed(s) and wail/lament." The verb וָנַחַם

וְיָמֵן 24 tn: Or "proper, right." The phrase also occurs in Deut 33:19 and Ps 51:19. 25 sn: Trust in the LORD

26 tn: Heb "lift up upon us the light of your face, LORD" נֹסֵחַ

27 tn: Heb "you place joy in my heart." Another option is to understand the perfect verbal form as indicating certitude, "you will make me happier." 28 tn: Heb

For the music director, to be accompanied by wind instruments; † a psalm of David.

5 Listen to what I say, †† LORD!
 Carefully consider my complaint! †
 2 Pay attention to my cry for help,
 my king and my God,
 for I am praying to you!
 3 LORD, in the morning†† you will hear‡‡ me,‡‡††
 in the morning I will present my case to you‡‡†† and
 then wait expectantly for an answer. §
 4 Certainly‡†† you are not a God who approves of evil;
 ‡††
 evil people‡†† cannot dwell with you. ‡††
 5 Arrogant people cannot stand in your presence; ‡††
 you hate‡†† all who behave wickedly. ‡††
 6 You destroy‡†† liars; ‡††
 the LORD despises‡†† violent and deceitful people. 19

“from (i.e., more than) the time (when) their grain and their wine are abundant.” 29 tn: Heb “in peace at the same time I will lie down and sleep.” 30 tn: Heb “for you, LORD

לַיְיָ

לַיְיָ

LORD

† sn: Psalm 5. Appealing to God’s justice and commitment to the godly, the psalmist asks the Lord to intervene and deliver him from evildoers. †† tn: The meaning of the Hebrew word נְהַיֶּה

קָלִיל † tn: Heb “my words.” †† tn: Or “sighing.” The word occurs only here and in Ps 39:3. ‡‡ sn: In the morning is here viewed as the time of prayer (Pss 59:16; 88:13) and/or of deliverance (Ps 30:5). ‡†† tn: The imperfect is here understood in a specific future sense; the psalmist is expressing his confidence that God will be willing to hear his request. Another option is to understand the imperfect as expressing the psalmist’s wish or request. In this case one could translate, “LORD ‡‡†† tn: Heb “my voice.” § tn: Heb “I will arrange for you.” Some understand a sacrifice or offering as the implied object (cf. NEB “I set out my morning sacrifice”). The present translation assumes that the implied object is the psalmist’s case/request. See Isa 44:7. §† tn: Heb “and I will watch.” §†† tn: Or “for.” §‡ tn: Heb “not a God [who] delights [in] wickedness [are] you.” §†† tn: The Hebrew text has simply the singular form רַע

‡† tn: Heb “cannot dwell as a resident alien [with] you.” The negated imperfect verbal form here indicates incapability or lack of permission. These people are morally incapable of dwelling in God’s presence and are not permitted to do so. sn: Only the godly are allowed to dwell with the Lord. Evil people are excluded. See Ps 15. §‡ tn: Heb “before your eyes.” §§† sn: You hate. The LORD

§§‡† tn: Heb “all the workers of wickedness.” §§§† tn: The imperfect verbal form indicates God’s typical response to such individuals. Another option is to translate the verb as future (“You will destroy”); the psalmist may be envisioning a time of judgment when God will remove the wicked from the scene. 18 tn: Heb “those who speak a lie.” In the OT a “lie” does not refer in a general philosophical sense to any statement that fails to correspond to reality. Instead it refers more specifically to a slanderous and/or deceitful statement that promotes one’s own selfish, sinful interests and/or

7 But as for me, 20 because of your great faithfulness I will enter your house; 21 I will bow down toward your holy temple as I worship you. 22 8 LORD, lead me in your righteousness 23 because of those who wait to ambush me, 24 removing the obstacles in the way in which you are guiding me! 25 9 For 26 they do not speak the truth; 27 their stomachs are like the place of destruction, 28 their throats like an open grave, 29 their tongues like a steep slope leading into it. 30 10 Condemn them, 31 O God! May their own schemes be their downfall! 32

exploits or harms those who are innocent. Note the emphasis on violence and deceit in the following line. 19 tn: The imperfect verbal form highlights the LORD

20 tn: Heb “a man of bloodshed and deceit.” The singular שׂוֹאֵא

21 sn: But as for me. By placing the first person pronoun at the beginning of the verse, the psalmist highlights the contrast between the evildoers’ actions and destiny, outlined in the preceding verses, with his own. 22 sn: I will enter your house. The psalmist is confident that God will accept him into his presence, in contrast to the evildoers (see v. 5). 23 tn: Heb “in fear [of] you.” The Hebrew noun יָרָא

24 tn: God’s providential leading is in view. His יִצְרֶה

25 tn: Heb “because of those who watch me [with evil intent].” See also Pss 27:11; 56:2. 26 tn: Heb “make level before me your way.” The imperative “make level” is Hiphil in the Kethib (consonantal text); Piel in the Qere (marginal reading). God’s “way” is here the way in which he leads the psalmist providentially (see the preceding line, where the psalmist asks the Lord to lead him). 27 tn: Or “certainly.” 28 tn: Heb “for there is not in his mouth truthfulness.” The singular pronoun (“his”) probably refers back to the “man of bloodshed and deceit” mentioned in v. 6. The singular is collective or representative, as the plural in the next line indicates, and so has been translated “they.” 29 tn: Heb “their inward part[s] [is] destruction.” For a discussion of the extended metaphor in v. 9b, see the note on the word “it” at the end of the verse. 30 tn: Heb “their throat is an open grave.” For a discussion of the extended metaphor in v. 9b, see the note on the word “it” at the end of the verse. The metaphor is suggested by the physical resemblance of the human throat to a deeply dug grave; both are dark chasms. 31 tn: Heb “they make smooth their tongue.” Flattering, deceitful words are in view. See Ps 12:2. The psalmist’s deceitful enemies are compared to the realm of death/Sheol in v. 9b. Sheol was envisioned as a dark region within the earth, the entrance to which was the grave with its steep slopes (cf. Ps 88:4-6). The enemies’ victims are pictured here as slipping down a steep slope (the enemies’ tongues) and falling into an open grave (their throat) that terminates in destruction in the inner recesses of Sheol (their stomach). The enemies’ רָב

LORD

32 tn: Heb “de-

Drive them away[†] because of their many acts of in-surrection,^{††}
for they have rebelled against you.

¹¹ But may all who take shelter[‡] in you be happy!^{‡‡}
May they continually^{‡‡} shout for joy!^{‡‡‡}
Shelter them^{‡‡‡} so that those who are loyal to you[§]
may rejoice!^{§†}

¹² Certainly^{§††} you reward^{§‡} the godly,^{§††} LORD.
Like a shield you protect^{§†} them^{§‡} in your good favor.
^{§§†} ^{§§‡}

For the music director, to be accompanied by stringed instruments, according to the sheminith style,^{§§§} a psalm of David.

6 LORD, do not rebuke me in your anger!
Do not discipline me in your raging fury!¹⁸
² Have mercy on me,¹⁹ LORD, for I am frail!
Heal me, LORD, for my bones are shaking!²⁰
³ I am absolutely terrified,²¹

clare/regard them as guilty." Declaring the psalmist's adversaries guilty is here metonymic for judging them or paying them back for their wrongdoing. † tn: Heb "may they fall from their plans." The prefixed verbal form is a jussive, expressing an imprecation. The psalmist calls judgment down on the evildoers. Their plans will be their downfall in that God will judge them for their evil schemes. †† tn: Or "banish them." ‡ tn: The Hebrew noun used here, ^{עָשָׂה}

‡† sn: Take shelter. "Taking shelter" in the Lord is an idiom for seeking his protection. Seeking his protection presupposes and even demonstrates the subject's loyalty to the Lord. In the psalms those who "take shelter" in the Lord are contrasted with the wicked and equated with those who love, fear and serve the Lord (Pss 5:11-12; 31:17-20; 34:21-22). ‡‡ tn: The prefixed verbal form is a jussive of wish or prayer. The psalmist calls on God to reward his faithful followers. ‡‡‡ tn: Or perhaps more hyperbolically, "forever." ‡‡‡ tn: As in the preceding line, the prefixed verbal form is a jussive of wish or prayer. § tn: Heb "put a cover over them." The verb form is a Hiphil imperfect from ^{כָּבַד}

§† tn: Heb "the lovers of your name." The phrase refers to those who are loyal to the Lord. See Pss 69:36; 119:132; Isa 56:6. §†† tn: The vav (ו)

§‡ tn: Or "For." §†† tn: Or "bless." The imperfect verbal forms here and in the next line highlight how God characteristically rewards and protects the godly. §† tn: Or "innocent." The singular form is used here in a collective or representative sense. §‡ tn: Heb "surround." In 1 Sam 23:26 the verb describes how Saul and his men hemmed David in as they chased him. §§† tn: Heb "him." The singular form is used here in a collective or representative sense and is thus translated "them." §§‡ tn: Or "with favor" (cf. NRSV). There is no preposition before the noun in the Hebrew text, nor is there a pronoun attached. "Favor" here stands by metonymy for God's defensive actions on behalf of the one whom he finds acceptable. §§§ sn: Psalm 6. The psalmist begs the Lord to withdraw his anger and spare his life. Having received a positive response to his prayer, the psalmist then confronts his enemies and describes how they retreat. 18 tn: The meaning of the Hebrew term ^{עָמִיתָ}

¹⁹ sn: The implication is that the psalmist has sinned, causing God to discipline him by bringing a life-threatening illness upon him (see vv. 2-7). ²⁰ tn: Or "show me favor." ²¹ tn: Normally the verb ^{יָרָא}

and you, LORD – how long will this continue? ²²

⁴ Relent, LORD, rescue me!²³

Deliver me because of your faithfulness!²⁴

⁵ For no one remembers you in the realm of death,²⁵
In Sheol who gives you thanks?²⁶

⁶ I am exhausted as I groan;
all night long I drench my bed in tears;²⁷
my tears saturate the cushion beneath me. ²⁸

⁷ My eyes²⁹ grow dim³⁰ from suffering;
they grow weak³¹ because of all my enemies. ³²

⁸ Turn back from me, all you who behave wickedly, ³³
for the LORD has heard the sound of my weeping!³⁴

⁹ The LORD has heard my appeal for mercy,
the LORD has accepted³⁵ my prayer.

¹⁰ May all my enemies be humiliated³⁶ and absolutely terrified!³⁷

May they turn back and be suddenly humiliated!³⁸

A musical composition³⁹ by David, which he sang to the LORD concerning⁴⁰ a Benjaminite named Cush. ⁴¹

²² tn: Heb "my being is very terrified." The suffixed form of ^{יָרָא}

²³ tn: Heb "and you, LORD

²⁴ tn: Heb "my being," or "my life." The suffixed form of ^{יָרָא}

²⁵ sn: Deliver me because of your faithfulness. Though the psalmist is experiencing divine discipline, he realizes that God has made a commitment to him in the past, so he appeals to God's faithfulness in his request for help.

²⁶ tn: Heb "for there is not in death your remembrance." The Hebrew noun ^{זָכַר}

²⁷ tn: The rhetorical question anticipates the answer, "no one." sn: In Sheol who gives you thanks? According to the OT, those who descend into the realm of death/Sheol are cut off from God's mighty deeds and from the worshiping covenant community that experiences divine intervention (Pss 30:9; 88:10-12; Isa 38:18). In his effort to elicit a positive divine response, the psalmist reminds God that he will receive no praise or glory if he allows the psalmist to die. Dead men do not praise God! ²⁸ tn: Heb "I cause to swim through all the night my bed." ²⁹ tn: Heb "with my tears my bed I flood/melt." ³⁰ tn: The Hebrew text has the singular "eye" here. ³¹ tn: Or perhaps, "are swollen." ³² tn: Or perhaps, "grow old." ³³ sn: In his weakened condition the psalmist is vulnerable to the taunts and threats of his enemies. ³⁴ tn: Heb "all [you] workers of wickedness." See Ps 5:5. ³⁵ sn: The LORD

LORD

³⁶ tn: The prefixed verbal form is probably a preterite here; it is parallel to a perfect and refers to the fact that the LORD

³⁷ tn: The four prefixed verbal forms in this verse are understood as jussives. The psalmist concludes his prayer with an imprecation, calling judgment down on his enemies. ³⁸ tn: Heb "and may they be very terrified." The psalmist uses the same expression in v. 3 to describe the terror he was experiencing. Now he asks the LORD

³⁹ sn:

Psalm 7. The psalmist asks the Lord to intervene and deliver him

7 O LORD my God, in you I have taken shelter. †
 Deliver me from all who chase me! Rescue me!
 2 Otherwise they will rip^{††} me[‡] to shreds like a lion;
 they will tear me to bits and no one will be able to
 rescue me. ††
 3 O LORD my God, if I have done what they say,^{‡‡}
 or am guilty of unjust actions, ‡‡
 4 or have wronged my ally, ‡‡
 or helped his lawless enemy, §
 5 may an enemy relentlessly chase^{§†} me^{§††} and catch
 me;^{§‡}

from his enemies. He protests his innocence and declares his confidence in God's justice. 40 tn: The precise meaning of the Hebrew term שָׁנֵא

שָׁנֵא

שָׁנֵא

41 tn: Or "on ac-

count of." † sn: Apparently this individual named Cush was one of David's enemies. †† tn: The Hebrew perfect verbal form probably refers here to a completed action with continuing results. ‡ tn: The verb is singular in the Hebrew text, even though "all who chase me" in v. 1 refers to a whole group of enemies. The singular is also used in vv. 4-5, but the psalmist returns to the plural in v. 6. The singular is probably collective, emphasizing the united front that the psalmist's enemies present. This same alternation between a collective singular and a plural referring to enemies appears in Pss 9:3, 6; 13:4; 31:4, 8; 41:6, 10-11; 42:9-10; 55:3; 64:1-2; 74:3-4; 89:22-23; 106:10-11; 143:3, 6, 9. ‡† tn: Heb "my life." The pronominal suffix attached to שָׁנֵא

‡‡ tn: Heb "tearing and there is no one rescuing." The verbal form translated "tearing" is a singular active participle. ‡†† tn: Heb "if I have done this." ‡‡‡ tn: Heb "if there is injustice in my hands." The "hands" figuratively suggest deeds or actions. § tn: Heb "if I have repaid the one at peace with me evil." The form שוֹלְמִי

שָׁלַח §† tn: Heb "or rescued my enemy in vain." The preterite with vav (ו)

שָׁלַח §†

לָחַץ

לָחַץ

רִיבָה

צוֹרְרִי

צוֹרְרִי

רִיבָה

רִיבָה

רִיבָה

§†† tn:

The vocalization of the verb form seems to be a mixture of Qal and Piel (see GKC 168 §63. n). The translation assumes the Piel, which would emphasize the repetitive nature of the action. The translation assumes the prefixed verbal form is a jussive. The psalmist is so certain that he is innocent of the sins mentioned in vv. 3-4, he pronounces an imprecation on himself for rhetorical effect. §‡† tn:

may he trample me to death^{§††}
 and leave me lying dishonored in the dust. §† (Selah)
 6 Stand up angrily, §† LORD!
 Rise up with raging fury against my enemies! §††
 Wake up for my sake and execute the judgment you
 have decreed for them! §§†
 7 The countries are assembled all around you,^{§§§}
 take once more your rightful place over them! 18
 8 The LORD judges the nations. 19
 Vindicate me, LORD, because I am innocent, 20
 because I am blameless, 21 O Exalted One! 22
 9 May the evil deeds of the wicked²³ come to an end
 ¶24

Heb "my life." The pronominal suffix attached to שָׁנֵא §†† tn: Heb "and may he overtake." The prefixed verbal form is distinctly jussive. The object "me," though unexpressed, is understood from the preceding statement. §†† tn: Heb "and may he trample down to the earth my life." §‡† tn: Heb "and my honor in the dust may he cause to dwell." The prefixed verbal form is distinctly jussive. Some emend קְבוֹדִי קְבוֹדִי §§† tn: Heb "in your anger." §§§† tn: Heb "Lift yourself up in the angry outbursts of my enemies." Many understand the preposition prefixed to עֲבָרוֹת

§§§ tc: Heb "Wake up to me [with the] judgment [which] you have commanded." The LXX understands אֲלֵי אֲלֵי

מִשְׁפָּט

צוֹרְרִי

18 tn:

Heb "and the assembly of the peoples surrounds you." Some understand the prefixed verbal form as a jussive, "may the assembly of the peoples surround you." 19 tn: Heb "over it (the feminine suffix refers back to the feminine noun "assembly" in the preceding line) on high return." Some emend שׁוֹבָה שָׁבָה

20 sn: The LORD

21 tn: Heb "judge me, O LORD" 22 tn: Heb "according to my blamelessness." The imperative verb translated "vindicate" governs the second line as well. 23 tn: The Hebrew form עָלַי עָלַי

עָלַה

עָלַה

But make the innocent[†] secure, ^{††}
 O righteous God,
 you who examine[‡] inner thoughts and motives! ^{‡‡}
¹⁰ The Exalted God is my shield, ^{‡‡}
 the one who delivers the morally upright. ^{‡‡‡}
¹¹ God is a just judge;
 he is angry throughout the day. ^{‡‡‡}
¹² If a person[§] does not repent, God sharpens his
 sword^{§†}
 and prepares to shoot his bow. ^{§††}
¹³ He prepares to use deadly weapons against him,^{§†}
 he gets ready to shoot flaming arrows. ^{§††}
¹⁴ See the one who is pregnant with wickedness,
 who conceives destructive plans,
 and gives birth to harmful lies – ^{§†}
¹⁵ he digs a pit^{§†}
 and then falls into the hole he has made. ^{§§†}
¹⁶ He becomes the victim of his own destructive
 plans^{§§†}

24 tn: In the psalms the Hebrew term ^{דַּשְׁמַחַת}

† tn: The prefixed verbal form is a jussive, expressing an imprecation here. †† tn: Or “the godly” (see Ps 5:12). The singular form is collective (see the plural “upright in heart” in v. 10), though it may reflect the personal focus of the psalmist in this context. ‡ tn: The prefixed verbal form expresses the psalmist’s prayer or wish. ‡† tn: For other uses of the verb in this sense, see Job 7:18; Pss 11:4; 26:2; 139:23. ‡‡ tn: Heb “and [the one who] tests hearts and kidneys, just God.” The translation inverts the word order to improve the English style. The heart and kidneys were viewed as the seat of one’s volition, conscience, and moral character. ‡†† tn: Traditionally, “my shield is upon God” (cf. NASB). As in v. 8, לַע

‡‡‡ tn: Heb “pure of heart.” The “heart” is here viewed as the seat of one’s moral character and motives. The “pure of heart” are God’s faithful followers who trust in and love the Lord and, as a result, experience his deliverance (see Pss 11:2; 32:11; 36:10; 64:10; 94:15; 97:11). § tn: Heb “God (the divine name ^{אֱלֹהִים}

§† tn: Heb “If he”; the referent (a person who is a sinner) has been specified in the translation for clarity. The subject of the first verb is understood as the sinner who fails to repent of his ways and becomes the target of God’s judgment (vv. 9, 14-16). §†† tn: Heb “if he does not return, his sword he sharpens.” The referent (God) of the pronominal subject of the second verb (“sharpens”) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb “his bow he treads and prepares it.” “Treading the bow” involved stepping on one end of it in order to string it and thus prepare it for battle. §†† tn: Heb “and for him he prepares the weapons of death.” §† tn: Heb “his arrows into flaming [things] he makes.” §‡ tn: Heb “and he conceives harm and gives birth to a lie.” sn: Pregnant with wickedness...gives birth to harmful lies. The psalmist metaphorically pictures the typical sinner as a pregnant woman, who is ready to give birth to wicked, destructive schemes and actions. §§† tn: Heb “a pit he digs and he excavates it.” Apparently the imagery of hunting is employed; the wicked sinner digs this pit to entrap and destroy his intended victim. The redundancy in the Hebrew text has been simplified in the translation.

and the violence he intended for others falls on his own head. ^{§§§}
¹⁷ I will thank the LORD for¹⁸ his justice;
 I will sing praises to the sovereign LORD! ^{19 20}
 For the music director, according to the gittith style; ²¹
 a psalm of David.

8 O LORD, our Lord, ²²
 how magnificent²³ is your reputation²⁴ throughout the earth!
 You reveal your majesty in the heavens above! ²⁵
² From the mouths of children and nursing babies
 you have ordained praise on account of your adversaries, ²⁶
 so that you might put an end to the vindictive enemy. ²⁷
³ When I look up at the heavens, which your fingers
 made,
 and see the moon and the stars, which you set in place, ²⁸
⁴ Of what importance is the human race,²⁹ that you
 should notice³⁰ them?
 Of what importance is mankind, ³¹ that you should
 pay attention to them, ³²

§§‡ tn: The verb forms in vv. 15-16 describe the typical behavior and destiny of those who attempt to destroy others. The image of the evildoer falling into the very trap he set for his intended victim emphasizes the appropriate nature of God’s judgment. §§§ tn: Heb “his harm [i.e., the harm he conceived for others, see v. 14] returns on his head.” ¹⁸ tn: Heb “and on his forehead his violence [i.e., the violence he intended to do to others] comes down.” ¹⁹ tn: Heb “according to.” ²⁰ tn: Heb “[to] the name of the LORD

LORD ^{עֲלֵיוֹן}

21 sn: Psalm 8. In this hymn to the sovereign creator, the psalmist praises God’s majesty and marvels that God has given mankind dominion over the created order. 22 tn: The precise meaning of the Hebrew term ^{הַגִּיתִּית}

23 tn: The plural form of the title emphasizes the LORD 24 tn: Or “awesome”; or “majestic.” 25 tn: Heb “name,” which here stands metonymically for God’s reputation. 26 tc: Heb “which, give, your majesty on the heavens.” The verb form ^{תִּנְהַ}

תִּתֵּן תִּתֵּן ^{אֲשֶׁר}

27 tn: Heb “you establish strength because of your foes.” The meaning of the statement is unclear. The present translation follows the reading of the LXX which has “praise” (αἶνος ainos ^{עַז} 28 tn: Heb “to cause to cease an enemy and an avenger.” The singular forms are collective. The Hitpaal participle of ^{נָקַם} 29 tn: Heb “when I see your heavens, the works of your fingers, the moon and stars which you established.” The verb “[and] see” is understood by ellipsis in the second half of the verse. 30 tn: Heb “What is man[kind]?” The singular noun ^{אָדָם}

31 tn: Heb “remember him.” ³² tn: Heb “and the son of man.” The phrase “son of man” is used here in a collective sense and refers to

5 and make them a little less than the heavenly beings?[†]
 You grant mankind^{††} honor and majesty,[‡]
 6 you appoint them to rule over your creation;^{‡†}
 you have placed^{‡‡} everything under their authority,^{‡‡†}
 7 including all the sheep and cattle,
 as well as the wild animals,^{‡‡‡}
 8 the birds in the sky, the fish in the sea
 and everything that moves through the currents[§] of
 the seas.
 9 O LORD, our Lord,^{§†}
 how magnificent^{§††} is your reputation^{§†} throughout
 the earth!^{§†† §†}

For the music director; according to the alumoth-labben style;^{§†} a psalm of David.

human beings. For other uses of the phrase in a collective or representative manner, see Num 23:19; Ps 146:3; Isa 51:12. † tn: The two imperfect verbal forms in v. 4 describe God's characteristic activity. †† tn: Heb "and you make him lack a little from [the] gods [or "God"]." The Piel form of קָטַר

אֱלֹהִים

אֱלֹהִים

אֱלֹהִים

‡ tn: Heb "you crown him [with]." The imperfect verbal forms in this and the next line describe God's characteristic activity. ‡† sn: Honor and majesty. These terms allude to mankind's royal status as God's vice-regents (cf. v. 6 and Gen 1:26-30). ‡‡ tn: Heb "you cause [i.e., "permit, allow"] him to rule over the works of your hands." ‡‡† tn: The perfect verbal form probably has a present perfect nuance here. It refers to the continuing effects of God's original mandate (see Gen 1:26-30). ‡‡‡ tn: Heb "under his feet." sn: Placed everything under their authority. This verse affirms that mankind rules over God's creation as his vice-regent. See Gen 1:26-30. § tn: Heb "and also the beasts of the field." §† tn: Heb "paths." §†† tn: The plural form of the title emphasizes the LORD §‡ tn: Or "awesome, majestic." §‡† tn: Heb "name," which here stands metonymically for God's reputation. §† sn: Using the poetic device of inclusio, the psalmist ends the psalm the way he began it. The concluding refrain is identical to v. 1. §‡ sn: Psalm 9. The psalmist, probably speaking on behalf of Israel or Judah, praises God for delivering him from hostile nations. He celebrates God's sovereignty and justice, and calls on others to join him in boasting of God's greatness. Many He-

9 I will thank the LORD with all my heart!
 I will tell about all your amazing deeds!^{§§†}
 2 I will be happy and rejoice in you!
 I will sing praises to you, O sovereign One!^{§§‡}
 3 When my enemies turn back,
 they trip and are defeated^{§§§} before you.
 4 For you defended my just cause;¹⁸
 from your throne you pronounced a just decision.¹⁹
 5 You terrified the nations with your battle cry;²⁰
 you destroyed the wicked;²¹
 you permanently wiped out all memory of them.²²
 6 The enemy's cities have been reduced to permanent ruins;²³
 you destroyed their cities;²⁴
 all memory of the enemies has perished.²⁵
 7 But the LORD²⁶ rules²⁷ forever;
 he reigns in a just manner.²⁸

brew MSS

§§† tc: The meaning of the Hebrew

term עֲלֹמוֹת מוֹת

MSS

עַל

עֲלֹמוֹת עַל

§§‡

tn: The cohortative forms in vv. 1-2 express the psalmist's resolve to praise God publicly. §§§ tn: Heb "[to] your name, O Most High." God's "name" refers metonymically to his divine characteristics as suggested by his name, in this case "Most High." This divine title (אֱלֹהִים)

18 tn: Or "perish"; or "die." The imperfect verbal forms in this line either emphasize what typically happens or describe vividly the aftermath of a recent battle in which the LORD

19 tn: Heb "for you accomplished my justice and my legal claim." 20 tn: Heb "you sat on a throne [as] one who judges [with] righteousness." The perfect verbal forms in v. 4 probably allude to a recent victory (see vv. 5-7). Another option is to understand the verbs as describing what is typical ("you defend...you sit on a throne"). 21 tn: The verb עָרַב

LORD

22 tn: The singular form is collective (note "nations" and "their name"). In the psalms the "wicked" (רְשָׁעִים)

23 tn: Heb "their name you wiped out forever and ever." The three perfect verbal forms in v. 5 probably refer to a recent victory (definite past or present perfect use), although they might express what is typical (characteristic use). 24 tn: Heb "the enemy - they have come to an end [in] ruins permanently." The singular form אוֹיֵב

יְהוָה

LORD 25 tn: Heb "you uprooted cities." 26 tn: Heb "it has perished, their remembrance, they." The independent pronoun at the end of the line is in apposition to the preceding pronominal suffix and lends emphasis (see IBHS 299 §16.3.4). The referent of the masculine pronoun is the nations/enemies (cf. v. 5), not the cities (the Hebrew noun עָרִים)

8 He judges the world fairly,
 he makes just legal decisions for the nations. †
 9 Consequently†† the LORD provides safety for the oppressed;‡
 he provides safety in times of trouble. ††
 10 Your loyal followers trust in you, ††
 for you, LORD , do not abandon those who seek your help. †††
 11 Sing praises to the LORD , who rules‡‡‡ in Zion !
 Tell the nations what he has done! §
 12 For the one who takes revenge against murderers took notice of the oppressed; §†
 he did not overlook§†† their cry for help §†
 13 when they prayed:§††
 "Have mercy on me, §† LORD !
 See how I am oppressed by those who hate me, §†
 O one who can snatch me away§§† from the gates of death!
 14 Then I will§§† tell about all your praiseworthy acts, §§§

in the gates of Daughter Zion¹⁸ I will rejoice because of your deliverance." ¹⁹
 15 The nations fell²⁰ into the pit they had made; their feet were caught in the net they had hidden. ²¹
 16 The LORD revealed himself; he accomplished justice; the wicked were ensnared by their own actions.²² (Higgaion. ²³ Selah)
 17 The wicked are turned back and sent to Sheol; ²⁴ this is the destiny of²⁵ all the nations that ignore²⁶ God,
 18 for the needy are not permanently ignored, ²⁷ the hopes of the oppressed are not forever dashed. ²⁸
 19 Rise up, LORD !²⁹
 Don't let men be defiant !³⁰
 May the nations be judged in your presence!
 20 Terrify them, LORD !³¹
 Let the nations know they are mere mortals !³² (Selah)
 33

27 tn: The construction vav (ו) LORD
 28 tn: Heb "sits" (i.e., enthroned, see v. 4). The imperfect verbal form highlights the generalization. † tn: Heb "he establishes for justice his throne." †† tn: Heb "the peoples." The imperfect verbal forms in v. 8 either describe God's typical, characteristic behavior, or anticipate a future judgment of worldwide proportions ("will judge..."). ‡ tn: Following the imperfect in v. 9, the construction vav (ו)

†† tn: Heb "and the LORD
 ††† tn: Heb "[he is] an elevated place for times in trouble." Here an "elevated place" refers to a stronghold, a defensible, secure position that represents a safe haven in times of unrest or distress (cf. NEB "tower of strength"; NIV, NRSV "stronghold"). ††† tn: Heb "and the ones who know your name trust in you." The construction vav (ו)

LORD LORD †††
 tn: Heb "the ones who seek you." § tn: Heb "sits" (i.e., enthroned, and therefore ruling – see v. 4). Another option is to translate as "lives" or "dwells." §† tn: Heb "declare among the nations his deeds." §†† tn: Heb "for the one who seeks shed blood remembered them." The idiomatic expression "to seek shed blood" seems to carry the idea "to seek payment/restitution for one's shed blood." The plural form מִמֵּי דָם

§† tn: Heb "did not forget." §††
 tn: Heb "the cry for help of the oppressed." In this context the "oppressed" are the psalmist and those he represents, whom the hostile nations have threatened. §† tn: The words "when they prayed," though not represented in the Hebrew text, are supplied in the translation for clarification. The petition in vv. 13-14 is best understood as the cry for help which the oppressed offered to God when the nations threatened. The LORD
 §† tn: Or "show me favor." §†† tn: Heb "see my misery from the ones who hate me." §§† tn: Heb "one who lifts me up." §§§ tn: Or "so that I might."

10 Why, LORD , do you stand far off? Why do you pay no attention during times of trouble? ³⁴
 2 The wicked arrogantly chase the oppressed; ³⁵

18 tn: Heb "all your praise." "Praise" stands by metonymy for the mighty acts that prompt it. 19 sn: Daughter Zion is an idiomatic title for Jerusalem. It appears frequently in the prophets, but only here in the psalms. 20 tn: Heb "in your deliverance." 21 tn: Heb "sank down." 22 sn: The hostility of the nations against God's people is their downfall, for it prompts God to intervene and destroy them. See also Ps 7:15-16. 23 tn: Heb "by the work of his hands [the] wicked [one] was ensnared. The singular form מַשְׁנֶה

נוֹקֵשׁ
 נִקְּוֹ
 נִקְּוֹ
 24 tn: This is probably a technical musical term. 25 tn: Heb "the wicked turn back to Sheol." The imperfect verbal form either emphasizes what typically happens or describes vividly the aftermath of the LORD

26 tn: The words "this is the destiny of" are supplied in the translation for stylistic reasons. The verb "are turned back" is understood by ellipsis (see the preceding line). 27 tn: Heb "forget." "Forgetting God" refers here to worshiping false gods and thereby refusing to recognize his sovereignty (see also Deut 8:19; Judg 3:7; 1 Sam 12:9; Isa 17:10; Jer 3:21; Ps 44:20). The nations' refusal to acknowledge God's sovereignty accounts for their brazen attempt to attack and destroy his people. 28 tn: Or "forgotten." 29 tn: Heb "the hope of the afflicted does [not] perish forever." The negative particle is understood by ellipsis; note the preceding line. The imperfect verbal forms express what typically happens. 30 sn: Rise up, LORD

31 tn: Or "prevail." 32 tn: Heb "place, LORD מוֹנֵה

MSS
 33 tn: Heb "let the nations know they [are] man[kind]"; i.e., mere human beings (as opposed to God). 34 sn: Psalm 10. Many Hebrew MSS

35 tn: Heb "you hide for times in trouble." The interrogative "why" is understood by ellipsis; note the preceding

the oppressed are trapped[†] by the schemes the wicked have dreamed up. ^{††}
³ Yes, [‡] the wicked man^{††} boasts because he gets what he wants; ^{‡‡}
 the one who robs others^{‡‡†} curses ^{‡‡‡} and[§] rejects the LORD. ^{§†}
⁴ The wicked man is so arrogant he always thinks, "God won't hold me accountable; he doesn't care." ^{§††}
⁵ He is secure at all times. ^{§‡}

line. The Hiphil verbal form "hide" has no expressed object. Some supply "your eyes" by ellipsis (see BDB 761 s.v. I עָלַם עָלַם)

[†] tn: Heb "because of the pride of [the] wicked he burns [i.e. hotly pursues] [the] oppressed." The singular forms עָלַם עָלַם

^{††} tn: The two imperfect verbal forms in v. 2 describe either what typically happens (from the psalmist's perspective) or what the psalmist was experiencing at the time he offered this prayer. [‡] tn: Heb "they are trapped in the schemes which they have thought up." The referents of the two pronominal suffixes on the verbs have been specified in the translation for clarity. The referent of the first suffix ("they") is taken as the oppressed, while the referent of the second ("they") is taken to be the wicked (cf. NIV, which renders "wicked" in the previous line as a collective singular). Others take the referent of both occurrences of "they" in the line to be the wicked (cf. NRSV, "let them be caught in the schemes they have devised"). ^{‡‡} tn: The translation assumes כִּי

^{‡‡} tn: The representative or typical evil-doer is described in vv. 3-11, 13, 15. Since the singular form predominates in these verses, it has been retained in the translation. ^{‡‡†} tn: Heb "the wicked [one] boasts on account of the desire of his appetite." The translation assumes that the preposition עַל

^{‡‡‡} tn: The translation assumes the active participle is substantival, referring to the wicked man mentioned in the preceding line. The substantival participle is then understood as the subject of the following verbs. For other examples of the participle of בָּצַע

[§] tn: The verb בָּרַךְ

^{§†} tn: The conjunction "and" is supplied in the translation; it does not appear in the Hebrew text. ^{§††} tn: Another option is to translate, "he blesses one who robs others, [but] he curses the LORD

^{§‡} tn: Heb "the wicked [one], according to the height of his nose, he does not seek, there is no God, all his thoughts." The phrase "height of his nose" probably refers to an arrogant or snooty attitude; it likely pictures one with his nose turned upward toward the sky in pride. One could take the "wicked" as the subject of the negated verb "seek," in which case the point is that the wicked do not "seek" God. The translation assumes that this statement, along with "there is no God," is what the wicked man thinks to himself. In this case God is the subject of the verb "seek," and the point is that God will not hold the wicked man accountable for his actions. Verse 13 strongly favors this interpretation. The statement "there is no God" is not a philosophical assertion that God does not exist, but rather a confident af-

He has no regard for your commands;^{§††}
 he disdains all his enemies. ^{§†}
⁶ He says to himself, ^{§‡}
 "I will never^{§§†} be upended,
 because I experience no calamity." ^{§§‡}
⁷ His mouth is full of curses and deceptive, harmful words; ^{§§§}
 his tongue injures and destroys. ¹⁸
⁸ He waits in ambush near the villages; ¹⁹
 in hidden places he kills the innocent.
 His eyes look for some unfortunate victim. ²⁰
⁹ He lies in ambush in a hidden place, like a lion in a thicket; ²¹
 he lies in ambush, waiting to catch²² the oppressed;
 he catches the oppressed²³ by pulling in his net. ²⁴
¹⁰ His victims are crushed and beaten down;
 they are trapped in his sturdy nets. ²⁵
¹¹ He says to himself, ²⁶

firmation that he is unconcerned about how men live morally and ethically (see v. 11). ^{§‡†} tn: Heb "they are firm, his ways, at every time." The verb הָיוּ

^{§†} tc: Heb "[on a] height, your judgments from before him." If the MT is retained, then the idea may be that God's "judgments" are high above (i.e., not recognized) by the wicked man. However, the syntax is awkward. The translation assumes an emendation of גָּרוֹם

^{§‡} tn: Heb "all his enemies, he snorts against them." This may picture the wicked man defiantly challenging his enemies because he is confident of success. Another option is to take יָפִים

^{§§†} tn: Heb "he says in his heart/mind." ^{§§‡} tn: Heb "for a generation and a generation." The traditional accentuation of the MT understands these words with the following line. ^{§§§} tn: Heb "who, not in calamity." If אָשָׁר

^{§§†} tn: Heb "[with] a curse his mouth is full, and lies and injury." ¹⁸ tn: Heb "under his tongue are destruction and wickedness." The words translated "destruction and wickedness" are also paired in Ps 90:10. They also appear in proximity in Pss 7:14 and 55:10. ²⁰ tn: Heb "he sits in the ambush of the villages." ²¹ tn: Heb "his eyes for an unfortunate person lie hidden." The language may picture a lion (see v. 9) peering out from its hiding place in anticipation that an unsuspecting victim will soon come strolling along. ²² tn: Or "in its den." ²³ tn: The verb, which also appears in the next line, occurs only here and in Judg 21:21. ²⁴ tn: The singular form is collective (see v. 10) or refers to the typical or representative oppressed individual. ²⁵ tn: Or "when he [i.e., the wicked man] pulls in his net." ^{sn}: The background of the imagery is hunting, where the hunter uses a net to entrap an unsuspecting bird or wild animal. ²⁶ tn: Heb "he crushes, he is bowed down, and he falls into his strong [ones], [the] unfortunate [ones]." This verse presents several lexical and syntactical difficulties. The first word (יָקַח)

“God overlooks it;
 he does not pay attention;
 he never notices.” †
 12 Rise up, LORD !††
 O God, strike him down!‡
 Do not forget the oppressed!
 13 Why does the wicked man reject God ?‡†
 He says to himself, ‡ “ You‡‡ will not hold me ac-
 countable.” ‡‡
 14 You have taken notice, §
 for‡† you always see‡†† one who inflicts pain and suf-
 fering. §
 The unfortunate victim entrusts his cause to you,‡††
 you deliver‡† the fatherless. §‡

יְדָכָה
 ו
 בְּעֲצוֹמוֹי
 יְדָכָה
 גְּ
 נִפְל
 קָשָׁת
 מִקְמָר
 קָשָׁת
 מִקְשִׁים
 פָּח
 מִקְלָיִם
 מִקְלָאִים
 מִלְכָּח
 חֵיל כְּאִים

† tn: Heb “he says in his heart.” See v. 6. †† tn: Heb “God forgets, he hides his face, he never sees.” ‡ sn: Rise up, O LORD
 ‡† tn: Heb “lift up your hand.” Usually the expression “lifting the hand” refers to praying (Pss 28:2; 134:2) or making an oath (Ps 106:26), but here it probably refers to “striking a blow” (see 2 Sam 18:28; 20:21). Note v. 15, where the psalmist asks the LORD
 LORD
 ‡‡ tn: The rhetorical question expresses the psalmist’s outrage that the wicked would have the audacity to disdain God. ‡†† tn: Heb “he says in his heart” (see vv. 6, 11). Another option is to understand an ellipsis of the interrogative particle here (cf. the preceding line), “Why does he say in his heart?” ‡‡‡ tn: Here the wicked man addresses God directly. § tn: Heb “you will not seek.” The verb שָׁחַח

§† tn: Heb “you see.” One could translate the perfect as generalizing, “you do take notice.” §†† tn: If the preceding perfect is taken as generalizing, then one might understand כִּי §† tn: Here the imperfect emphasizes God’s typical behavior. §†† tn: Heb “destruction and suffering,” which here refers metonymically to the wicked, who dish out pain and suffering to their victims. §† tn: Heb “to give into your hand, upon you, he abandons, [the] unfortunate [one].” The syntax is awkward and the meaning unclear. It is uncertain who or what is being given into God’s hand. Elsewhere the idiom “give into the hand” means to deliver into one’s possession. If “to give” goes with what precedes (as the accentuation of the Hebrew text suggests), then this may refer to the wicked man being

15 Break the arm‡† of the wicked and evil man!
 Hold him accountable for his wicked deeds,‡††
 which he thought you would not discover. ‡‡‡
 16 The LORD rules forever !‡
 The nations are driven out of his land. 19
 17 LORD , you have heard‡† the request‡† of the op-
 pressed;
 you make them feel secure because you listen to
 their prayer. 22
 18 You defend‡† the fatherless and oppressed,‡†
 so that mere mortals may no longer terrorize them. 25
 26

For the music director; by David.
 11 In the LORD I have taken shelter. 27
 How can you say to me, 28

delivered over to God for judgment. The present translation assumes that “to give” goes with what follows (cf. NEB, NIV, NRSV). The verb יָצַח
 §‡ tn: Or “help.”
 §§† tn: Heb “[for] one who is fatherless, you are a deliverer.” The noun יְתוֹם

§§‡ sn: The arm symbolizes the strength of the wicked, which they use to oppress and exploit the weak. §§§ tn: Heb “you seek his wickedness.” As in v. 13, the verb שָׁחַח

18 tn: Heb “you will not find.” It is uncertain how this statement relates to what precedes. Some take לֹא

19 tn: Heb “the LORD 20 tn: Or “the nations perish from his land.” The perfect verb form may express what is typical or it may express rhetorically the psalmist’s certitude that God’s deliverance is “as good as done.” sn: The nations may be the underlying reality behind the psalmist’s references to the “wicked” in the earlier verses. This reference to the nations may have motivated the combining of Ps 10 with Ps 9 (see Ps 9:5, 15, 19). 21 sn: You have heard. The psalmist is confident that God has responded positively to his earlier petitions for divine intervention. The psalmist apparently prayed the words of vv. 16-18 after the reception of an oracle of deliverance (given in response to the confident petition of vv. 12-15) or after the Lord actually delivered him from his enemies. 22 tn: Heb “desire.” 23 tn: Heb “you make firm their heart, you cause your ear to listen.” 24 tn: Heb “to judge (on behalf of),” or “by judging (on behalf of).” 25 tn: Heb “crushed.” See v. 10. 26 tn: Heb “he will not add again [i.e., “he will no longer”] to terrify, man from the earth.” The Hebrew term שָׁחַח

27 sn: Psalm 11. The psalmist rejects the advice to flee from his dangerous enemies. Instead he affirms his confidence in God’s just character and calls down judgment on evildoers. 28 tn: The Hebrew perfect verbal form probably refers here to a completed action with continuing results.

“Flee to a mountain like a bird! †
 2 For look, the wicked†† prepare‡ their bows, ††
 they put their arrows on the strings,
 to shoot in the darkness‡† at the morally upright. †††
 3 When the foundations‡†† are destroyed,
 what can the godly‡ accomplish?” ‡†
 4 The LORD is in his holy temple; ‡††
 the LORD’s throne is in heaven. ‡†
 His eyes‡†† watch; ‡†
 his eyes‡† examine‡†† all people. ‡††
 5 The LORD approves of‡†† the godly, ‡†
 but he¹⁹ hates ‡† the wicked and those who love to do
 violence. ‡†

† tn: The pronominal suffix attached to ׀פּג
 †† tc: The MT is corrupt
 here. The Kethib (consonantal text) reads: “flee [masculine plural!] to
 your [masculine plural!] mountain, bird.” The Qere (marginal read-
 ing) has “flee” in a feminine singular form, agreeing grammatically
 with the addressee, the feminine noun “bird.” Rather than being a
 second masculine plural pronominal suffix, the ending ׀פּג

□

‡ tn: In the psalms the “wicked” (׀פּע׀ג

‡† tn: The Hebrew imper-
 fect verbal form depicts the enemies’ hostile action as underway.
 ‡†† tn: Heb “a bow.” ‡††† sn: In the darkness. The enemies’ at-
 tack, the precise form of which is not indicated, is compared here to
 a night ambush by archers; the psalmist is defenseless against this
 deadly attack. ‡††† tn: Heb “pure of heart.” The “heart” is here
 viewed as the seat of one’s moral character and motives. The “pure
 of heart” are God’s faithful followers who trust in and love the Lord
 and, as a result, experience his deliverance (see Pss 7:10; 32:11;
 36:10; 64:10; 94:15; 97:11). ‡††† tn: The precise meaning of this rare
 word is uncertain. An Ugaritic cognate is used of the “bottom” or
 “base” of a cliff or mountain (see G. R. Driver, *Canaanite Myths and
 Legends*, 47, 159). The noun appears in postbiblical Hebrew with the
 meaning “foundation” (see Jastrow 1636 s.v. ׀פּג ‡††† tn: The sin-
 gular form is used here in a collective or representative sense. Note
 the plural form “pure [of heart]” in the previous verse. ‡†††† sn:
 The quotation of the advisers’ words (which begins in 11:1c) ends at
 this point. They advise the psalmist to flee because the enemy is
 poised to launch a deadly attack. In such a lawless and chaotic situa-
 tion godly people like the psalmist can accomplish nothing, so they
 might as well retreat to a safe place. ‡†††† tn: Because of the royal
 imagery involved here, one could translate “lofty palace.” The LORD
 ‡†††† sn: The LORD
 LORD

‡†††† sn: His eyes. The an-
 thropomorphic language draws attention to God’s awareness of and
 interest in the situation on earth. Though the enemies are hidden by
 the darkness (v. 2), the Lord sees all. ‡†††† tn: The two Hebrew im-
 perfect verbal forms in this verse describe the LORD
 ‡††††† tn: Heb “eyelids.” ‡††††† tn: For other uses of the
 verb in this sense, see Job 7:18; Pss 7:9; 26:2; 139:23. ‡††††† tn: Heb
 “test the sons of men.” ‡††††† tn: Heb “examines,” the same verb
 used in v. 4b. But here it is used in a metonymic sense of “examine
 and approve” (see Jer 20:12). ‡††††† tn: The singular form is used
 here in a collective or representative sense. Note the plural form
 “pure (of heart)” in v. 2. ‡††††† tn: Heb “his [very] being.” A ׀פּג

6 May the LORD rain down²² burning coals²³ and brim-
 stone²⁴ on the wicked !
 A whirlwind is what they deserve! ²⁵
 7 Certainly²⁶ the LORD is just;²⁷
 he rewards godly deeds; ²⁸
 the upright will experience his favor. ²⁹ ³⁰

For the music director; according to the sheminith
 style;³¹ a psalm of David.

12 Deliver, LORD !
 For the godly³² have disappeared; ³³

21 sn: He hates the wicked. The Lord
 “hates” the wicked in the sense that he despises their wicked charac-
 ter and deeds, and actively opposes and judges them for their
 wickedness. See Ps 5:5. 22 tn: Heb “the wicked [one] and the
 lover of violence.” The singular form is used here in a collective or
 representative sense. Note the plural form ׀פּע׀ג
 23 tn: The verb form is a jussive, indicat-
 ing that the statement is imprecatory (“May the LORD
 LORD

24 tc: The MT reads “traps, fire, and brimstone,” but the image
 of God raining traps, or snares, down from the sky is bizarre and
 does not fit the fire and storm imagery of this verse. The noun ׀פּח׀ם
 ׀פּח׀ם

25 sn: The image of God “raining
 down” brimstone on the objects of his judgment also appears in
 Gen 19:24 and Ezek 38:22. 26 tn: Heb “[may] a wind of rage [be]
 the portion of their cup.” The precise meaning of the rare noun
 ׀לפּפּוֹת
 ׀לפּפּוֹת

27 tn: Or “for.” 28 tn: Or
 “righteous.” 29 tn: Heb “he loves righteous deeds.” The “right-
 eous deeds” are probably those done by godly people (see v. 5). The
 Lord “loves” such deeds in the sense that he rewards them. Another
 option is to take ׀לפּפּוֹת

30 tn: Heb “the upright will see his face.” The singular
 subject (“upright”) does not agree with the plural verb. However, col-
 lective singular nouns can be construed with a plural predicate (see
 GKC 462 §145. b). Another possibility is that the plural verb ׀לפּפּוֹת

׀לפּפּוֹת
 31 sn: Psalm 12. The psalmist asks the Lord to inter-
 vene, for society is overrun by deceitful, arrogant oppressors and
 godly individuals are a dying breed. When the Lord announces his
 intention to defend the oppressed, the psalmist affirms his confi-
 dence in the divine promise. 32 tn: The meaning of the Hebrew
 term ׀לפּפּוֹת

33 tn: The singular form is collec-
 tive or representative. Note the plural form “faithful [ones]” in the
 following line. A “godly [one]” (׀פּד׀ג

4 Then† my enemy will say, "I have defeated him!"
 Then†† my foes will rejoice because I am upended.
 5 But I‡ trust in your faithfulness.
 May I rejoice because of your deliverance! ††
 6 I will sing praises‡‡ to the LORD
 when he vindicates me. ††† †††

For the music director; by David.

14 Fools say to themselves, § "There is no God." §†
 They sin and commit evil deeds; §††
 none of them does what is right. §†
 2 The LORD looks down from heaven§†† at the human
 race, §†
 to see if there is anyone who is wise§† and seeks God.
 §§†
 3 Everyone rejects God;§§†
 they are all morally corrupt. §§§
 None of them does what is right, 18
 not even one!
 4 All those who behave wickedly19 do not understand
 – 20

† tn: Heb "or else I will sleep [in?] the death." Perhaps the statement is elliptical, "I will sleep [the sleep] of death," or "I will sleep [with the sleepers in] death."
 †† tn: Heb "or else." ‡ tn: Heb "or else." ††† tn: The grammatical construction used here (conjunction with independent pronoun) highlights the contrast between the psalmist's defeated condition envisioned in v. 4 and confident attitude he displays in v. 5.
 ††† tn: Heb "may my heart rejoice in your deliverance." The verb form is jussive. Having expressed his trust in God's faithful character and promises, the psalmist prays that his confidence will prove to be well-placed. "Heart" is used here of the seat of the emotions. †††† tn: The verb form is cohortative, indicating the psalmist's resolve (or vow) to praise the LORD ††††† tn: Or "for he will have vindicated me." The verb form indicates a future perfect here. The idiom על על נקל

§ sn: Psalm 14. The psalmist observes that the human race is morally corrupt. Evildoers oppress God's people, but the psalmist is confident of God's protection and anticipates a day when God will vindicate Israel. §† tn: Heb "a fool says in his heart." The singular is used here in a collective or representative sense; the typical fool is envisioned. §†† sn: "There is no God." The statement is probably not a philosophical assertion that God does not exist, but rather a confident affirmation that God is unconcerned about how men live morally and ethically (see Ps 10:4, 11). §†† tn: Heb "they act corruptly, they make a deed evil." The verbs describe the typical behavior of the wicked. The subject of the plural verbs is "sons of man" (v. 2). The entire human race is characterized by sinful behavior. This practical atheism – living as if there is no God who will hold them accountable for their actions – makes them fools, for one of the earmarks of folly is to fail to anticipate the long range consequences of one's behavior. §††† tn: Heb "there is none that does good." §††† sn: The picture of the LORD

§†††† tn: Heb "up-on the sons of man." §§††† tn: Or "acts wisely." The Hiphil is exhibitiv. §§††† sn: Anyone who is wise and seeks God refers to the person who seeks to have a relationship with God by obeying and worshiping him. §§§†† tn: Heb "everyone turns aside." 18 tn: Heb "together they are corrupt." 19 tn: Heb "there is none that does

those who devour my people as if they were eating bread,
 and do not call out to the LORD .
 5 They are absolutely terrified, 21
 for God defends the godly. 22
 6 You want to humiliate the oppressed, 23
 even though24 the LORD is their25 shelter.
 7 I wish the deliverance26 of Israel would come from Zion !
 When the LORD restores the well-being of his people,
 27

may Jacob rejoice, 28
 may Israel be happy! 29 30

A psalm of David.

15 LORD , who may be a guest in your home ?31
 Who may live on your holy hill? 32
 2 Whoever lives a blameless life,33
 does what is right,
 and speaks honestly. 34
 3 He35 does not slander, 36
 or do harm to others,37

good." 20 tn: Heb "all the workers of wickedness." See Pss 5:5; 6:8. 21 tn: Heb "Do they not understand?" The rhetorical question (rendered in the translation as a positive affirmation) expresses the psalmist's amazement at their apparent lack of understanding. This may refer to their lack of moral understanding, but it more likely refers to their failure to anticipate God's defense of his people (see vv. 5-7). 22 tn: Heb "there they are afraid [with] fear." The perfect verbal form is probably used in a rhetorical manner; the psalmist describes the future demise of the oppressors as if it were already occurring. The adverb עַם

23 tn: Heb "for God is with a godly generation." The Hebrew noun דָּוָר

24 tn: Heb "the counsel of the oppressed you put to shame." Using a second person plural verb form, the psalmist addresses the wicked. Since the context indicates their attempt to harm the godly will be thwarted, the imperfect should be taken in a subjunctive (cf. NASB, NRSV) rather than an indicative manner (cf. NIV). Here it probably expresses their desire or intent ("want to humiliate"). 25 tn: It is unlikely that יָ

26 tn: Heb "his." The antecedent of the singular pronoun is the singular form עָנִי

27 sn: The deliverance of Israel. This refers metonymically to God, the one who lives in Zion and provides deliverance for Israel. 28 tn: Heb "turns with a turning [toward] his people." The Hebrew term שָׁבוּת

שׁוּב 29 tn: The verb form is jussive. 30 tn: Because the parallel verb is jussive, this verb, which is ambiguous in form, should be taken as a jussive as well. 31 sn: Psalm 15. This psalm describes the character qualities that one must possess to be allowed access to the divine presence. 32 tn: Heb "Who may live as a resident alien in your tent?" 33 sn: In this context the Lord's holy hill probably refers to Zion/Jerusalem. See Isa 66:20; Joel 2:1; 3:17; Zech 8:3; Pss 2:6; 43:3; 48:1; 87:1; Dan 9:16. 34 tn: Heb "one who walks blamelessly." 35 tn: Heb "one who speaks truth in his heart"; or "one who speaks truth [that is] in his heart." This apparently refers to formulating a truthful statement

or insult his neighbor. †
 4 He despises a reprobate, ††
 but honors the LORD's loyal followers. †
 He makes firm commitments and does not renege on his promise. ††
 5 He does not charge interest when he lends his money. ††
 He does not take bribes to testify against the innocent. †††
 The one who lives like this^{†††} will never be upended. §

A prayer^{§†} of David.

16 Protect me, O God, for I have taken shelter in you. §††

2 I say to the LORD, "You are the Lord, my only source of well-being." §†
 3 As for God's chosen people who are in the land, and the leading officials I admired so much §†† –
 4 their troubles multiply, they desire other gods. §†

in one's mind and then honestly revealing that statement in one's speech. 36 sn: Hebrew literature often assumes and reflects the male-oriented perspective of ancient Israelite society. The principle of the psalm is certainly applicable to all people, regardless of their gender or age. 37 tn: Heb "he does not slander upon his tongue." For another example of כַּבֵּל †
 tn: Or "his fellow." †† tn: Heb "and he does not lift up an insult against one who is near to him." †† tn: Heb "despised in his eyes [is] a rejected [one]." The Hebrew term נִקְאָס

LORD †† tn: Heb "those who fear the LORD †† tn: Heb "he takes an oath to do harm and does not change." The phrase "to do harm" cannot mean "do harm to others," for the preceding verse clearly characterizes this individual as one who does not harm others. In this context the phrase must refer to an oath to which a self-imprecation is attached. The godly individual takes his commitments to others so seriously he is willing to "swear to his own hurt." For an example of such an oath, see Ruth 1:16-17. ††† sn: He does not charge interest. Such an individual is truly generous, and not simply concerned with making a profit. †††† tn: Heb "a bribe against the innocent he does not take." For other texts condemning the practice of a judge or witness taking a bribe, see Exod 23:8; Deut 16:19; 27:25; 1 Sam 8:3; Ezek 22:12; Prov 17:23. § tn: Heb "does these things." §† sn: Psalm 16. The psalmist seeks divine protection because he has remained loyal to God. He praises God for his rich blessings, and is confident God will vindicate him and deliver him from death. §††† tn: The precise meaning of the Hebrew term מִקְטָם

§† tn: The Hebrew perfect verbal form probably refers here to a completed action with continuing results (see 7:1; 11:1). sn: Taken shelter. "Taking shelter" in the Lord is an idiom for seeking his protection. Seeking his protection presupposes and even demonstrates the subject's loyalty to the Lord. In the psalms those who "take shelter" in the Lord are contrasted with the wicked and equated with those who love, fear and serve the Lord (Pss 5:11-12; 31:17-20; 34:21-22). §††† tn: Heb "my good [is] not beyond you." For the use of the preposition עַל

§† tn: Heb "regarding the holy ones who [are] in the land, they; and the mighty [ones] in [whom is/was] all my desire." The difficult syntax makes the meaning of the verse uncertain. The phrase "holy ones" sometimes refers to God's angelic assembly (see Ps 89:5, 7), but the qualifying clause "who are in the land" sug-

I will not pour out drink offerings of blood to their gods, §†
 nor will I make vows in the name of their gods. §§†
 5 LORD, you give me stability and prosperity, §§†
 you make my future secure. §§§
 6 It is as if I have been given fertile fields or received a beautiful tract of land. 18
 7 I will praise¹⁹ the LORD who²⁰ guides²¹ me; yes, during the night I reflect and learn. 22
 8 I constantly trust in the LORD ;²³

gests that here it refers to God's people (Ps 34:9) or to their priestly leaders (2 Chr 35:3). §† tn: Heb "their troubles multiply, another, they pay a dowry." The meaning of the text is unclear. The Hebrew term עֲצָבוֹתָם

עֲצָבָת

עֲצָבִים

אחר

אֲחֵרִים

ם

מ

אֲלֵהִים אֲחֵרִים

אחר

מִהָרָ

מִהָרָ

מִהָרָ

מִהָרָ

§§† tn: Heb "I will not pour out their drink offerings of blood." The third masculine plural suffix would appear to refer back to the people/leaders mentioned in v. 3. However, if we emend אֲחֵרִים

§§† tn: Heb "and I will not lift up their names upon my lips." The expression "lift up the name" probably refers here to swearing an oath in the name of deity (see Exod 20:7; Deut 5:11). If so, the third masculine plural suffix on "names" likely refers to the pagan gods, not the people/leaders. See the preceding note. §§§ tn: Heb "O LORD

LORD

18 tc:

Heb "you take hold of my lot." The form תּוֹמִיךְ תּוֹמִיךְ

LORD

19 tn: Heb "measuring lines have fallen for me in pleasant [places]; yes, property [or "an inheritance"] is beautiful for me." On the dative use of עַל

20 tn: Heb "bless," that is, "proclaim as worthy of praise." 21 tn: Or "because." 22 tn: Or "counsels, advises." 23 tn: Heb "yes, [during] nights my kidneys instruct [or "correct"] me." The "kidneys" are viewed here as the seat of the psalmist's moral character (see Ps

10 They are calloused; †
 they speak arrogantly. ††
 11 They attack me, now they surround me; †
 they intend to throw me to the ground. ††
 12 He †† is like a lion ††† that wants to tear its prey to
 bits, †††
 like a young lion crouching † in hidden places.
 13 Rise up, LORD !
 Confront him! †† Knock him down ! †††
 Use your sword to rescue me from the wicked man! ††
 14 LORD , use your power to deliver me from these
 murderers, †††
 from the murderers of this world ! ††
 They enjoy prosperity, ††
 you overwhelm them with the riches they desire. †††
 They have many children,
 and leave their wealth to their offspring. †††

30 כַּבֵּהּ sn: Your wings. The metaphor compares God to a protective mother bird. 31 tn: Heb "from before"; or "because." In the Hebrew text v. 9 is subordinated to v. 8. The words "protect me" are supplied in the translation for stylistic reasons. 32 tn: Heb "destroy." The psalmist uses the perfect verbal form to emphasize the degree of danger. He describes the wicked as being already in the process of destroying him. † tn: Heb "my enemies, at the risk of life they surround me." The Hebrew phrase שְׂבָרָה

†† tn: Heb "their fat they close." The Hebrew term קָלַב

קָלַב לְבָמוֹ

לֵב

† tn: Heb "[with] their mouth they speak with arrogance." †† tc: Heb "our steps, now they surround me." The Kethib (consonantal text) has "surround me," while the Qere (marginal reading) has "surround us," harmonizing the pronoun to the preceding "our steps." The first person plural pronoun does not fit the context, where the psalmist speaks as an individual. In the preceding verses the psalmist uses a first person singular verbal or pronominal form twenty times. For this reason it is preferable to emend "our steps" to אֶשְׂרֹנֵי

אֵשֶׁר ††† tn: Heb "their eyes they set to bend down in the ground." †††† tn: Here the psalmist switches to the singular pronoun; he views his enemies collectively, or singles out a representative of the group, perhaps its leader. †††† tn: Heb "his likeness [is] like a lion." †††† tn: Heb "[that] longs to tear." †††† tn: Heb "sitting." †††† tn: Heb "Be in front of his face." †††† tn: Or "bring him to his knees." †††† tn: Heb "rescue my life from the wicked [one] [by] your sword." †††† tc: Heb "from men [by] your hand, LORD

מִמְּתֵימ

מִמְּתֵימ

מֹת

†††† tn: Heb "from men, from [the] world." On the emendation of "men" to "murderers," see the preceding note on the word "murderers." ††††† tn: Heb "their portion, in life." ††††† tn: Heb "and [with] your treasures you fill their belly." sn: You overwhelm them with the riches they desire. The psalmist is not accusing God of being unjust; he is simply observing that the wicked often prosper and that God is the ultimate source of all blessings that human beings enjoy (see Matt 5:45). When the wicked are ungrateful for God's blessings, they become even more culpable and deserving of judgment. So this description of the wicked actually supports the psalmist's appeal for deliverance. God should rescue

15 As for me, because I am innocent I will see your face; ††††
 when I awake you will reveal yourself to me. 18 19

For the music director; by the LORD's servant David, who sang²⁰ to the LORD the words of this song when²¹ the LORD rescued him from the power²² of all his enemies, including Saul. ²³

18 He said :²⁴
 "I love²⁵ you, LORD , my source of strength! ²⁶

² The LORD is my high ridge, ²⁷ my stronghold, ²⁸ my deliverer.

My God is my rocky summit where²⁹ I take shelter, ³⁰

him because he is innocent (see vv. 3-5) and because the wicked, though blessed abundantly by God, still have the audacity to attack God's people. ††††† tn: Heb "they are satisfied [with] sons and leave their abundance to their children." 18 tn: Heb "I, in innocence, I will see your face." To "see" God's "face" means to have access to his presence and to experience his favor (see Ps 11:7; see also Job 33:26 [where אָרָה

19 tn: Heb "I will be

satisfied, when I awake, [with] your form." The noun תְּמוּנָה

20 sn:

Psalm 18. In this long song of thanks, the psalmist (a Davidic king, traditionally understood as David himself) affirms that God is his faithful protector. He recalls in highly poetic fashion how God intervened in awesome power and delivered him from death. The psalmist's experience demonstrates that God vindicates those who are blameless and remain loyal to him. True to his promises, God gives the king victory on the battlefield and enables him to subdue nations. A parallel version of the psalm appears in 2 Sam 22:1-51. 21 tn: Heb "spoke." 22 tn: Heb "in the day," or "at the time." 23 tn: Heb "hand." 24 tn: Heb "and from the hand of Saul." 25 tn: A number of translations (e.g., NASB, NIV, NRSV) assign the words "he said" to the superscription, in which case the entire psalm is in first person. Other translations (e.g., NAB) include the introductory "he said" at the beginning of v. 1. 26 tn: The verb כָּחַם

כָּחַם

27 tn: Heb "my strength." "Strength" is metonymic here, referring to the Lord as the one who bestows strength to the psalmist; thus the translation "my source of strength." 28 sn: My high ridge. This metaphor pictures God as a rocky, relatively inaccessible summit, where one would be able to find protection from enemies. See 1 Sam 23:25, 28. 29 sn: My stronghold. David often

my shield, the horn that saves me,[†] and my refuge. ^{††}
³ I called[‡] to the LORD, who is worthy of praise,^{‡‡}
 and I was delivered from my enemies.
⁴ The waves^{‡‡} of death engulfed me,
 the currents^{‡‡†} of chaos^{‡‡‡} overwhelmed me. [‡]
⁵ The ropes of Sheol tightened around me,^{‡†}
 the snares of death trapped me. ^{‡††}
⁶ In my distress I called to the LORD ;
 I cried out to my God. ^{‡‡}

found safety in such strongholds. See 1 Sam 22:4-5; 24:22; 2 Sam 5:9, 17; 23:14. 30 tn: Or "in whom." † sn: Take shelter. "Taking shelter" in the Lord is an idiom for seeking his protection. Seeking his protection presupposes and even demonstrates the subject's loyalty to the Lord. In the psalms those who "take shelter" in the Lord are contrasted with the wicked and equated with those who love, fear and serve the Lord (Pss 5:11-12; 31:17-20; 34:21-22). †† tn: Heb "the horn of my salvation"; or "my saving horn." sn: Though some see "horn" as referring to a horn-shaped peak of a hill, or to the "horns" of an altar where one could find refuge, it is more likely that the horn of an ox underlies the metaphor (cf. Deut 33:17; 1 Kgs 22:11; Ps 92:10). The horn of the wild ox is frequently a metaphor for military strength; the idiom "exalt the horn" signifies military victory (see 1 Sam 2:10; Pss 89:17, 24; 92:10; Lam 2:17). In the ancient Near East powerful warrior-kings would sometimes compare themselves to a goring bull that uses its horns to kill its enemies. For examples, see P. Miller, "El the Warrior," HTR 60 (1967): 422-25, and R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 135-36. Ps 18:2 uses the metaphor of the horn in a slightly different manner. Here the Lord himself is compared to a horn. He is to the psalmist what the horn is to the ox, a source of defense and victory. ‡ tn: Or "my elevated place." The parallel version of this psalm in 2 Sam 22:3 adds at this point, "my refuge, my savior, [you who] save me from violence." ‡† tn: In this song of thanksgiving, where the psalmist recalls how the Lord delivered him, the prefixed verbal form is best understood as a preterite indicating past tense, not an imperfect. ‡‡ tn: Heb "worthy of praise, I cried out [to] the LORD מלל

מלל
מלל

יהוה!

LORD ‡‡† tc: Ps 18:4 reads "ropes," while 2 Sam 22:5 reads "waves." The reading of the psalm has been influenced by the next verse (note "ropes of Sheol") and perhaps also by Ps 116:3 (where "ropes of death" appears, as here, with the verb מלל

מלל

‡‡† tn: The Hebrew noun

מלל

‡ tn: The noun מלל

‡† tn: In this poetic narrative context the prefixed verbal form is best understood as a preterite indicating past tense, not an imperfect. (Note the perfect verbal form in the parallel/preceding line.) The verb מלל

‡†† tn: Heb

"surrounded me." ‡‡† tn: Heb "confronted me."

From his heavenly temple^{‡††} he heard my voice;
 he listened to my cry for help. ^{‡†}
⁷ The earth heaved and shook,^{‡‡}
 the roots of the mountains^{‡‡†} trembled;^{‡‡‡}
 they heaved because he was angry.
⁸ Smoke ascended from^{‡‡‡} his nose;¹⁸
 fire devoured as it came from his mouth;¹⁹
 he hurled down fiery coals. ²⁰
⁹ He made the sky sink²¹ as he descended;
 a thick cloud was under his feet.
¹⁰ He mounted²² a winged angel²³ and flew;
 he glided²⁴ on the wings of the wind. ²⁵

‡†† tn: In this poetic narrative context the four prefixed verbal forms in v. 6 are best understood as preterites indicating past tense, not imperfects. ‡† tn: Heb "from his temple." Verse 10, which pictures God descending from the sky, indicates that the heavenly temple is in view, not the earthly one. ‡‡ tc: Heb "and my cry for help before him came into his ears." 2 Sam 22:7 has a shorter reading, "my cry for help, in his ears." It is likely that Ps 18:6 MT as it now stands represents a conflation of two readings: (1) "my cry for help came before him," (2) "my cry for help came into his ears." See F. M. Cross and D. N. Freedman, *Studies in Ancient Yahwistic Poetry* (SBLDS), 144, n. 13. ‡‡† sn: The earth heaved and shook. The imagery pictures an earthquake in which the earth's surface rises and falls. The earthquake motif is common in OT theophanies of God as warrior and in ancient Near Eastern literary descriptions of warring gods and kings. See R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 160-62. ‡‡† tn: 2 Sam 22:8 has "heavens" which forms a merism with "earth" in the preceding line. The "foundations of the heavens" would be the mountains. However, the reading "foundations of the mountains" has a parallel in Deut 32:22. ‡‡‡ tn: In this poetic narrative context the prefixed verbal form is best understood as a preterite indicating past tense, not an imperfect. Note the three prefixed verbal forms with vav (ו)
 18 tn: Heb "within"; or "[from] within." For a discussion of the use of the preposition - ב

19 tn: Or "in

his anger." The noun מלל

20 tn: Heb "fire from his mouth devoured." In this poetic narrative context the prefixed verbal form is best understood as a preterite indicating past tense, not an imperfect. Note the two perfect verbal forms in the verse. sn: Fire devoured as it came from his mouth. For other examples of fire as a weapon in OT theophanies and ancient Near Eastern portrayals of warring gods and kings, see R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 165-67. 21 tn: Heb "coals burned from him." Perhaps the psalmist pictures God's fiery breath igniting coals (cf. Job 41:21), which he then hurls as weapons (cf. Ps 120:4). 22 tn: The Hebrew verb מלל

LORD

23 tn: Or "rode upon." 24 tn: Heb "a cherub." Because of the typical associations of the word "cherub" in English with chubby winged babies, the term has been rendered "winged angel" in the translation. sn: Winged angel (Heb "cherub"). Cherubs, as depicted in the OT, possess both human and animal (lion, ox, and eagle) characteristics (see Ezek 1:10; 10:14, 21; 41:18). They are pictured as winged creatures (Exod 25:20; 37:9; 1 Kgs 6:24-27; Ezek 10:8, 19) and serve as the very throne of God when the ark of the covenant is in view (Pss 80:1; 99:1; see Num 7:89; 1 Sam 4:4; 2 Sam 6:2; 2 Kgs 19:15). The picture of the LORD

11 He shrouded himself in darkness, †
 in thick rain clouds. ††
 12 From the brightness in front of him came
 hail and fiery coals. ‡
 13 The LORD thundered‡‡ in‡‡ the sky;
 the sovereign One‡‡‡ shouted. ‡‡‡
 14 He shot his‡ arrows and scattered them,‡†

25

tc: 2 Sam 22:11 reads "appeared" (from בָּאָה
בָּאָה)

† sn: The wings of the wind. Verse 10 may depict (1) the Lord riding a cherub, which is in turn propelled by the wind current. Another option (2) is that two different vehicles (a cherub and the wind) are envisioned. Yet another option (3) is that the wind is personified as a cherub. For a discussion of ancient Near Eastern parallels to the imagery in v. 10, see M. Weinfeld, "Rider of the Clouds" and 'Gatherer of the Clouds', JANESCU 5 (1973): 422-24. †† tc: Heb "he made darkness his hiding place around him, his covering." 2 Sam 22:12 reads, "he made darkness around him coverings," omitting "his hiding place" and pluralizing "covering." Ps 18:11 may include a conflation of synonyms ("his hiding place" and "his covering") or 2 Sam 22:12 may be the result of haplography/homoioteleuton. Note that three successive words in Ps 18:11 begin with the Hebrew letter samek: סָתְרוּ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוּ

‡ tc: Heb "darkness of water, clouds of clouds." The noun "darkness" (חֹשֶׁכֶת
חֹשֶׁכֶת)

חֹשֶׁכֶת
חֹשֶׁכֶת
חֹשֶׁכֶת

‡† tc: Heb "from the brightness in front of him his clouds came, hail and coals of fire." 2 Sam 22:13 reads, "from the brightness in front of him burned coals of fire." The Lucianic family of texts within the Greek tradition of 2 Sam 22:13 seems to assume the underlying Hebrew text: מנגה נגדו עברו ברד וגחלי אש

עָבְרוּ
עָבְרוּ
עָבְרוּ
עָבְרוּ
עָבְרוּ
עָבְרוּ
עָבְרוּ
עָבְרוּ
עָבְרוּ

‡‡ sn: Thunder is a common motif in OT theophanies and in ancient Near Eastern portrayals of the storm god and warring kings. See R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 179-83. ‡‡† tn: 2 Sam 22:14 has "from." ‡‡‡ tn: Heb "the Most High." This divine title (עֲלִיּוֹן)

§ tc: The text of Ps 18:13 adds at this point, "hail and coals of fire." These words are probably accidentally added from v. 12b; they do not appear in 2 Sam 22:14. tn: Heb "offered his voice." In this poetic narrative context the prefixed verbal form is best understood as a

many lightning bolts‡†† and routed them. ‡†
 15 The depths‡†† of the sea‡† were exposed;
 the inner regions‡† of the world were uncovered
 by‡†† your battle cry, ‡‡† LORD,
 by the powerful breath from your nose. ‡‡‡
 16 He reached down‡† from above and took hold of
 me;
 he pulled me from the surging water. 19
 17 He rescued me from my strong enemy, 20
 from those who hate me,

preterite indicating past tense, not an imperfect. Note the prefixed verbal form with vav (וַ) ‡† tn: 2 Sam 22:15 omits the pronominal suffix ("his"). ‡†† tn: The pronominal suffixes on the verbs "scattered" and "routed" (see the next line) refer to the psalmist's enemies. Some argue that the suffixes refer to the arrows, in which case one might translate "shot them far and wide" and "made them move noisily," respectively. They argue that the enemies have not been mentioned since v. 4 and are not again mentioned until v. 17. However, usage of the verbs פָּוַץ הִמָּם

‡‡ sn: Lightning is a common motif in in OT theophanies and in ancient Near Eastern portrayals of the storm god and warring kings. See R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 190-92. ‡†† tn: Heb "lightning bolts, many." 2 Sam 22:15 has simply "lightning" (בָּרָק)

בָּרָק
בָּרָק
בָּרָק
בָּרָק
בָּרָק
בָּרָק
בָּרָק
בָּרָק

‡† tn: Or "channels." ‡† tc: Ps 18:15 reads "water" (cf. Ps 42:1); "sea" is the reading of 2 Sam 22:16. ‡†† tn: Or "foundations." ‡‡‡ tn: Heb "from." The preposition has a causal sense here. ‡‡‡ tn: The noun is derived from the verb גָּעַר

18 tn: 2 Sam 22:16 reads "by the battle cry of the LORD

19 tn: Heb "stretched." Perhaps "his hand" should be supplied by ellipsis (see Ps 144:7). In this poetic narrative context the three prefixed verbal forms in this verse are best understood as preterites indicating past tense, not imperfects. 20 tn: Heb "mighty waters." The waters of the sea symbolize the psalmist's powerful enemies, as well as the realm of death they represent (see v. 4 and Ps 144:7).

for they were too strong for me.
 18 They confronted† me in my day of calamity,
 but the LORD helped me. ††
 19 He brought me out into a wide open place;
 he delivered me because he was pleased with me. ‡
 20 The LORD repaid‡† me for my godly deeds;‡‡
 he rewarded‡‡† my blameless behavior. ‡‡‡
 21 For I have obeyed the LORD's commands; §
 I have not rebelled against my God. §†
 22 For I am aware of all his regulations, §††
 and I do not reject his rules. §‡
 23 I was innocent before him,
 and kept myself from sinning. §††
 24 The LORD rewarded me for my godly deeds;§†
 he took notice of my blameless behavior. §‡
 25 You prove to be loyal§§† to one who is faithful; §§‡

† tn: The singular refers either to personified death or collectively to the psalmist's enemies. The following line, which refers to "those [plural] who hate me," favors the latter. †† tn: The same verb is translated "trapped" in v. 5. In this poetic narrative context the prefixed verbal form is best understood as a preterite indicating past tense, not imperfect. ‡ tn: Heb "became my support." ‡† tn: Or "delighted in me." ‡‡ tn: In this poetic narrative context the prefixed verbal form is best understood as a preterite indicating past tense, not imperfect. ‡‡† tn: Heb "according to my righteousness." As vv. 22-24 make clear, the psalmist refers here to his unwavering obedience to God's commands. In these verses the psalmist explains that the LORD

‡‡‡ tn: The unreduced Hiphil prefixed verbal form appears to be an imperfect, in which case the psalmist would be generalizing. However, both the preceding and following contexts (see especially v. 24) suggest he is narrating his experience. Despite its unreduced form, the verb is better taken as a preterite. For other examples of unreduced Hiphil preterites, see Pss 55:14a; 68:9a, 10b; 80:8a; 89:43a; 107:38b; 116:6b. § tn: Heb "according to the purity of my hands he repaid to me." "Hands" suggest activity and behavior. §† tn: Heb "for I have kept the ways of the LORD

LORD LORD LORD

§†† tn: Heb "I have not acted wickedly from my God." The statement is elliptical; the idea is, "I have not acted wickedly and, in so doing, departed from my God." §‡ tn: Heb "for all his regulations [are] before me." The Hebrew term מְשֻׁפָּטִים

§†† tn: Heb "and his rules I do not turn aside from me." 2 Sam 22:23 reads, "and his rules, I do not turn aside from it." The prefixed verbal form is probably an imperfect; the psalmist here generalizes about his loyalty to God's commands. The Lord's "rules" are the stipulations of the covenant which the king was responsible to obey (see Ps 89:31; cf. v. 30 and Deut 17:18-20). §† tn: Heb "from my sin," that is, from making it my own in any way. sn: Kept myself from sinning. Leading a blameless life meant that the king would be loyal to God's covenant, purge the government and society of evil and unjust officials, and reward loyalty to the Lord (see Ps 101). §‡ tn: Heb "according to my righteousness." §§† tn: Heb "according to the purity of my hands before his eyes." 2 Sam 22:25 reads "accord-

you prove to be trustworthy§§§ to one who is innocent.
 18
 26 You prove to be reliable¹⁹ to one who is blameless,
 but you prove to be deceptive²⁰ to one who is per-
 verse. ²¹
 27 For you deliver oppressed²² people,
 but you bring down those who have a proud look. ²³
 28 Indeed, ²⁴ you are my lamp, LORD. ²⁵
 My God²⁶ illuminates the darkness around me. ²⁷
 29 Indeed, ²⁸ with your help²⁹ I can charge against ³⁰
 an army; ³¹
 by my God's power³² I can jump over a wall. ³³

ing to my purity before his eyes." The verbal repetition (compare vv. 20 and 24) sets off vv. 20-24 as a distinct sub-unit within the psalm. §§‡ tn: The imperfect verbal forms in vv. 25-29 draw attention to God's characteristic actions. Based on his experience, the psalmist generalizes about God's just dealings with people (vv. 25-27) and about the way in which God typically empowers him on the battlefield (vv. 28-29). The Hitpael stem is used in vv. 26-27 in a reflexive resultative (or causative) sense. God makes himself loyal, etc. in the sense that he conducts or reveals himself as such. On this use of the Hitpael stem, see GKC 149-50 §54. e. §§§ tn: Or "to a faithful follower." A "faithful follower" (אֱמוּנָה

18 tn: Or "innocent."
 19 tn: Heb "a man of innocence." 20 tn: Or "blameless."
 21 tn: The Hebrew verb פָּתַל

22 tn: The adjective מְשֻׁפָּטִים

23
 tn: Or perhaps, "humble" (note the contrast with those who are proud). 24 tn: Heb "but proud eyes you bring low." 2 Sam 22:28 reads, "your eyes [are] upon the proud, [whom] you bring low."

25 tn: Or "for." The translation assumes that כִּי
 26 tn: Ps 18:28 reads literally, "you light my lamp, LORD LORD

נְרִי אֹרְרִי
 תְּאִיר

LORD

27 tn: 2 Sam 22:29 repeats the name "LORD 28 tn: Heb "my darkness." 29 tn: Or "for." The translation assumes that כִּי
 30 tn: Heb "by you." 31 tn: Heb "I will run." The imperfect verbal forms in v. 29 indicate the subject's potential or capacity to perform an action. Though one might expect a preposition to follow the verb here, this need not be the case with the verb רוּץ

32 tn: More specifically, the noun דָּוָד

30 The one true God acts in a faithful manner; †
 the LORD's promise^{††} is reliable; ‡
 he is a shield to all who take shelter^{‡†} in him.
 31 Indeed, ‡ who is God besides the LORD ?
 Who is a protector^{‡††} besides our God? ‡‡
 32 The one true God[§] gives^{§†} me strength; ‡††
 he removes^{§†} the obstacles in my way. ‡††
 33 He gives me the agility of a deer; ‡†
 he enables me to negotiate the rugged terrain. ‡†
 34 He trains my hands for battle; ‡††
 my arms can bend even the strongest bow. ‡††
 35 You give me your protective shield; ‡††

your right hand supports me;¹⁸
 your willingness to help¹⁹ enables me to prevail. ²⁰
 36 You widen my path; ²¹
 my feet²² do not slip.
 37 I chase my enemies and catch²³ them;
 I do not turn back until I wipe them out.
 38 I beat them²⁴ to death; ²⁵
 they fall at my feet. ²⁶
 39 You give me strength²⁷ for battle;
 you make my foes kneel before me. ²⁸
 40 You make my enemies retreat; ²⁹
 I destroy those who hate me. ³⁰
 41 They cry out, but there is no one to help them;³¹

33 tn: Heb "and by my God." † sn: I can jump over a wall. The psalmist uses hyperbole to emphasize his God-given military superiority. †† tn: Heb "[As for] the God, his way is blameless." The term אָלֹהִים

Egyptian reliefs picture gods teaching the king how to shoot a bow. See O. Keel, *The Symbolism of the Biblical World*, 265. ‡‡‡ tn: Heb "and a bow of bronze is bent by my arms"; or "my arms bend a bow of bronze." The verb נָחַת

נחַת

קָשַׁת

‡ sn: The LORD

the LORD LORD ‡† tn: Heb "the word of

18 tn: Heb "and you give to me the shield of your deliverance." sn: You give me your protective shield. Ancient Near Eastern literature often refers to a god giving a king special weapons. See R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 260-61. 19 tc: 2 Sam 22:36 omits this line, perhaps due to homoioarcton. A scribe's eye may have jumped from the vav (ו)

‡†† sn: Take shelter. See the note on the word "shelter" in v. 2. ‡†† tn: Or "for." ‡†† tn: Heb "rocky cliff," which is a metaphor of divine protection. See v. 2, where the Hebrew term צוּר

20 tn: The MT of Ps 18:35 appears to read, "your condescension," apparently referring to God's willingness to intervene (cf. NIV "you stoop down"). However, the noun עֲנִיָּה

§ tn: The rhetorical questions anticipate the answer, "No one." In this way the psalmist indicates that the LORD

עֲנִיָּה

LORD צוּר ‡† tn: Heb "the God." The prefixed article emphasizes the LORD

‡†† tn: Heb "is the one who clothes." For similar language see 1 Sam 2:4; Pss 65:6; 93:1. The psalmist employs a generalizing hymnic style in vv. 32-34; he uses participles in vv. 32a, 33a, and 34a to describe what God characteristically does on his behalf. ‡† tn: 2 Sam 22:33 reads, "the God is my strong refuge." sn: Gives me strength. As the following context makes clear, this refers to physical and emotional strength for battle (see especially v. 39). ‡†† tn: The prefixed verbal form with vav (ו)

‡† tn: Heb "he made my path smooth." The Hebrew term קָשַׁת

‡† tn: Heb "[the one who] makes my feet like [those of] a deer." ‡†† tn: Heb "and on my high places he makes me walk." The imperfect verbal form emphasizes God's characteristic provision. The psalmist compares his agility in battle to the ability of a deer to negotiate rugged, high terrain without falling or being injured. sn: Habakkuk uses similar language to describe his faith during difficult times. See Hab 3:19. ‡†† sn: He trains my hands. The psalmist attributes his skill with weapons to divine enablement.

21 tn: Heb "makes me great." 22 tn: Heb "you make wide my step under me." "Step" probably refers metonymically to the path upon which the psalmist walks. Another option is to translate, "you widen my stride." This would suggest that God gives the psalmist the capacity to run quickly. 23 tn: Heb "lower legs." On the meaning of the Hebrew noun, which occurs only here, see H. R. Cohen, *Biblical Hapax Legomena* (SBLDS), 112. A cognate Akkadian noun means "lower leg." 24 tn: 2 Sam 22:38 reads "destroy." 25 tn: Or "smash them." 2 Sam 22:39 reads, "and I wiped them out and smashed them." 26 tn: Heb "until they are unable to rise." 2 Sam 22:39 reads, "until they do not rise." 27 sn: They fall at my feet. For ancient Near Eastern parallels, see O. Keel, *The Symbolism of the Biblical World*, 294-97. 28 tn: Heb "clothed me." See v. 32. 29 tn: Heb "you make those who rise against me kneel beneath me." sn: My foes kneel before me. For ancient Near Eastern parallels, see R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 268. 30 tn: Heb "and [as for] my enemies, you give to me [the] back [or "neck"]." The idiom "give [the] back" means "to cause [one] to turn the back and run away." Cf. Exod 23:27. 31 sn: Those who hate me. See v. 17, where it is the LORD

they cry out to the LORD,[†] but he does not answer them.

⁴² I grind them as fine windblown dust;^{††} I beat them underfoot[‡] like clay^{‡†} in the streets.

⁴³ You rescue me from a hostile army;[‡] you make me^{‡††} a leader of nations; people over whom I had no authority are now my subjects.^{‡‡‡}

⁴⁴ When they hear of my exploits, they submit to me.[§] Foreigners are powerless^{§†} before me;

⁴⁵ foreigners lose their courage;^{§††} they shake with fear^{§‡} as they leave^{§‡††} their strongholds.^{§†}

⁴⁶ The LORD is alive!^{§‡} My protector^{§§†} is praiseworthy!^{§§‡}

† tn: Heb "but there is no deliverer." †† tn: Heb "to the LORD

LORD

‡ tn: Heb "I pulverize them like dust upon the face of the wind." The phrase "upon the face of" here means "before." 2 Sam 22:43 reads, "like dust of the earth." ‡† tc: Ps 18:42 reads, "I empty them out" (Hiphil of יקוּר

רִקַּע דִּקְוָה

‡†† tn: Or "mud." ‡††† tn: Heb "from the strivings of a people." In this context the Hebrew term יָבַח

עָם

עָם עָם

‡††† tn: 2 Sam 22:44 reads, "you keep me." § tn: Heb "a people whom I did not know serve me." In this context "know" (יָדַע

§† tn: Heb "at a report of an ear they submit to me." The report of the psalmist's exploits is so impressive that those who hear it submit to his rulership without putting up a fight. §††† tn: For the meaning "be weak, powerless" for כָּחַשׁ

§‡† tn: Heb "wither, wear out." §††† tn: The meaning of חֲבָה

חֲבָה

חֲבָה

§††† tn: Heb "from." §‡††† tn: Heb "their prisons." The besieged cities of the foreigners are compared to prisons.

§§††† tn: Elsewhere the construction חֲבָה־חֲבָה

LORD

LORD

The God who delivers me^{§§§} is exalted as king!¹⁸

⁴⁷ The one true God¹⁹ completely vindicates me;²⁰ he makes nations submit to me.²¹

⁴⁸ He delivers me²² from my enemies; you snatch me away²³ from those who attack me; ²⁴ you rescue me from violent men.

⁴⁹ So I will give you thanks before the nations,²⁵ O LORD!

I will sing praises to you!²⁶

⁵⁰ He²⁷ gives his chosen king magnificent victories;²⁸ he is faithful²⁹ to his chosen ruler,³⁰ to David and his descendants³¹ forever."^{32 33}

For the music director; a psalm of David.

19 The heavens declare the glory of God;³⁴

§§‡† tn: Heb "my rocky cliff,"

which is a metaphor for protection. See similar phrases in vv. 2, 31.

§§§† tn: Or "blessed [i.e., praised] be." 18 tn: Heb "the God of my deliverance." 2 Sam 22:48 reads, "the God of the rocky cliff of my deliverance." 19 tn: The words "as king" are supplied in the translation for clarification. Elsewhere in the psalms the verb אָמַד

20 tn: Heb "the God." See v. 32. 21 tn: Heb "is the one who grants vengeance to me." The plural form of the noun indicates degree here, suggesting complete vengeance or vindication. sn: Completely vindicates me. In the ancient Near East military victory was sometimes viewed as a sign that one's God had judged in favor of the victor, avenging and/or vindicating him. See, for example, Judg 11:27, 32-33, 36. 22 tn: Heb "he subdues nations beneath me."

On the meaning of the verb יָבַח

יָבַח

דָּבַר

23 tn: Heb "[the one who] delivers me." 2 Sam 22:49 reads "and [the one who] brings me out." 24 tn: Heb "lifts me up." In light of the preceding and following references to deliverance, the verb אָמַד

LORD

25 tn: Heb "from those who rise against me." 26 sn: I will give you thanks before the nations. This probably alludes to the fact that the psalmist will praise the LORD

27 tn: Heb "to your name." God's "name" refers metonymically to his divine characteristics as suggested by his name, in this case "LORD

28 tn: Or "the one who." 29 tn: Heb "magnifies the victories of his king." "His king" refers to the psalmist, the Davidic king whom God has chosen to rule Israel. 30 tn: Heb "[the one who] does loyalty." 31 tn: Heb "his anointed [one]," i.e., the psalmist/Davidic king. See Ps 2:2. 32 tn: Or "offspring"; Heb "seed." 33 sn: If David is the author of the psalm (see the superscription), then he here anticipates that God will continue to demonstrate loyalty to his descendants who succeed him. If the author is a later Davidic king, then he views the divine favor he has experienced as the outworking of God's faithful promises to David his ancestor. 34 sn: Psalm 19. The psalmist praises God for his self-revelation in the heavens and in the Mosaic law. The psalmist concludes with a prayer, asking the Lord to keep him from sinning and to approve of his thoughts and words.

the sky displays his handiwork. †
 2 Day after day it speaks out; ††
 night after night it reveals his greatness. ‡
 3 There is no actual speech or word,
 nor is its†† voice literally heard.
 4 Yet its voice‡ echoes ††† throughout the earth;
 its‡‡‡ words carry‡ to the distant horizon. ††
 In the sky‡†† he has pitched a tent for the sun. ††
 5 Like a bridegroom it emerges‡†† from its chamber; ††
 like a strong man it enjoys‡†† running its course. ††††
 6 It emerges from the distant horizon, ††††
 and goes from one end of the sky to the other; ††††
 nothing can escape‡ its heat.
 7 The law of the LORD is perfect
 and preserves one's life. ††
 The rules set down by the LORD‡† are reliable‡†
 and impart wisdom to the inexperienced. ‡††
 8 The LORD's precepts are fair‡†
 and make one joyful. ‡†

† sn: God's glory refers here to his royal majesty and power.
 †† tn: Heb "and the work of his hands the sky declares." The partici-
 ples emphasize the ongoing testimony of the heavens/sky. ‡
 tn: Heb "it gushes forth a word." The "sky" (see v. 1b) is the subject of
 the verb. Though not literally speaking (see v. 3), it clearly reveals
 God's royal majesty. The sun's splendor and its movement across the
 sky is in view (see vv. 4-6). †† tn: Heb "it [i.e., the sky] declares
 knowledge," i.e., knowledge about God's royal majesty and power
 (see v. 1). This apparently refers to the splendor and movements of
 the stars. The imperfect verbal forms in v. 2, like the participles in
 the preceding verse, combine with the temporal phrases ("day after
 day" and "night after night") to emphasize the ongoing testimony of
 the sky. ††† tn: Heb "their." The antecedent of the plural pronoun is
 "heavens" (v. 1). †††† tc: The MT reads, "their measuring line" (םִדּוּר
 לִזְוֹן
 םִדּוּר
 †††† tn: Heb "goes out," or "proceeds
 forth." †††† tn: Heb "their" (see the note on the word "its" in v. 3).
 †††† tn: The verb is supplied in the translation. The Hebrew text
 has no verb; אַחֲרָי
 †††† tn: Heb "to the end of the world." †††† tn: Heb "in them" (i.e., the
 heavens). †††† sn: He has pitched a tent for the sun. The personi-
 fied sun emerges from this "tent" in order to make its daytime jour-
 ney across the sky. So the "tent" must refer metaphorically to the
 place where the sun goes to rest during the night. †††† tn: The
 participle expresses the repeated or regular nature of the action.
 †††† tn: The Hebrew noun מְשׁוֹרֵת

‡†††† tn:
 The imperfect verbal form draws attention to the regularity of the
 action. ††††† tn: Heb "[on] a path." sn: Like a strong man. The
 metaphorical language reflects the brilliance of the sunrise, which
 attests to the sun's vigor. ††††† tn: Heb "from the end of the heav-
 ens [is] its going forth." ††††† tn: Heb "and its circuit [is] to their
 ends." ††††† tn: Heb "is hidden from." ††††† tn: Heb "[it] restores
 life." Elsewhere the Hiphil of שׁוֹבֵר

21 tn: Tradi-
 tionally, "the testimony of the LORD
 םִדּוּר
 22 tn: God's
 covenant contains a clear, reliable witness to his moral character
 and demands. ‡†††† tn: Or "the [morally] naive," that is, the one

The LORD's commands‡† are pure‡†
 and give insight for life. ‡†
 9 The commands to fear the LORD are right‡†
 and endure forever. ‡†
 The judgments given by the LORD are trustworthy
 and absolutely just. ‡†
 10 They are of greater value‡† than gold,
 than even a great amount of pure gold;
 they bring greater delight‡† than honey,
 than even the sweetest honey from a honeycomb.
 11 Yes, your servant finds moral guidance there;‡†
 those who obey them receive a rich reward. ‡†
 12 Who can know all his errors ‡†
 Please do not punish me for sins I am unaware of. ‡†
 13 Moreover, keep me from committing flagrant‡†
 sins;
 do not allow such sins to control me.‡†
 Then I will be blameless,
 and innocent of blatant‡† rebellion.
 14 May my words and my thoughts
 be acceptable in your sight, ‡†
 O LORD , my sheltering rock‡† and my redeemer. ‡† ‡†

For the music director; a psalm of David.

who is young and still in the process of learning right from wrong
 and distinguishing wisdom from folly. ‡†††† tn: Or "just." Perhaps
 the idea is that they impart a knowledge of what is just and right.
 ‡†††† tn: Heb "[they] make happy [the] heart." Perhaps the point is
 that they bring a sense of joyful satisfaction to the one who knows
 and keeps them, for those who obey God's law are richly rewarded.
 See v. 11b. ‡†††† tn: Heb "command." The singular here refers to
 the law as a whole. ‡†††† tn: Because they reflect God's character,
 his commands provide a code of moral and ethical purity. ‡†††† tn:
 Heb [they] enlighten [the] eyes. ‡†††† tn: Heb "the fear of the LORD
 LORD

LORD
 30 tn: Heb "[it] stands permanently." ‡†††† sn: Trust-
 worthy and absolutely just. The Lord's commands accurately reflect
 God's moral will for his people and are an expression of his just
 character. ‡†††† tn: Heb "more desirable." ‡†††† tn: Heb "are
 sweeter." God's law is "sweet" in the sense that, when obeyed, it
 brings a great reward (see v. 11b). ‡†††† tn: Heb "moreover your
 servant is warned by them." ‡†††† tn: Heb "in the keeping of them
 [there is] a great reward." ‡†††† tn: Heb "Errors who can discern?"
 This rhetorical question makes the point that perfect moral discern-
 ment is impossible to achieve. Consequently it is inevitable that
 even those with good intentions will sin on occasion. ‡†††† tn: Heb
 "declare me innocent from hidden [things]," i.e., sins. In this context
 (see the preceding line) "hidden" sins are not sins committed in se-
 cret, but sins which are not recognized as such by the psalmist.
 ‡†††† tn: Or "presumptuous." ‡†††† tn: Heb "let them not rule over
 me." ‡†††† tn: Heb "great." ‡†††† tn: Heb "may the words of my
 mouth and the thought of my heart be acceptable before you." The
 prefixed verbal form at the beginning of the verse is understood as
 a jussive of prayer. Another option is to translate the form as an im-
 perfect continuing the thought of v. 14b: "[Then] the words of my
 mouth and the thought of my heart will be acceptable before you."
 ‡†††† tn: Heb "my rocky cliff," which is a metaphor for protection;
 thus the translation "sheltering rock." ‡†††† tn: Heb "and the one
 who redeems me." The metaphor casts the Lord in the role of a
 leader who protects members of his extended family in times of
 need and crisis.

20 May the LORD answer† you†† when you are in trouble; ‡
 may the God of Jacob‡† make you secure!
 2 May he send you help from his temple; †† from Zion may he give you support!
 3 May he take notice‡† of your offerings; may he accept‡† your burnt sacrifice ! (Selah)
 4 May he grant your heart's desire; § may he bring all your plans to pass! §†
 5 Then we will shout for joy over your§†† victory; we will rejoice§† in the name of our God !
 May the LORD grant all your requests!
 6 Now I am sure§†† that the LORD will deliver§† his chosen king; §†
 he will intervene for him§†† from his holy heavenly temple, §§†
 and display his mighty ability to deliver. §§§
 7 Some trust in chariots and others in horses, 18 but we19 depend on20 the LORD our God.

† sn: Psalm 20. The people pray for the king's success in battle. When the king declares his assurance that the Lord will answer the people's prayer, they affirm their confidence in God's enablement.
 †† tn: The prefixed verbal forms here and in vv. 1b-5 are interpreted as jussives of prayer (cf. NEB, NIV, NRSV). Another option is to understand them as imperfects, "the LORD

LORD
 ‡ sn: May the LORD

‡† tn: Heb "in a day of trouble." ††† tn: Heb "the name of the God of Jacob." God's "name" refers metonymically to his very person and to the divine characteristics suggested by his name, in this case "God of Jacob," which highlights his relationship to Israel. ††† tc: Heb "from [the] temple." The third masculine singular pronominal suffix (ך)

††† tn: Or "remember." For other examples of the verb זכר
 § tc: Heb "consider as fat." The verbal form should probably be emended to יִשְׂפֹּט׃
 ה

§† tn: Heb "may he give to you according to your heart." This probably refers to the king's prayer for protection and victory in battle. See vv. 5-6. §†† sn: May he bring all your plans to pass. This probably refers to the king's strategy for battle. §† sn: Your victory. Here the king is addressed (see v. 1). §†† tc: The Hebrew verb זָנַח

נגיל

§† tn: Or "know." sn: Now I am sure. The speaker is not identified. It is likely that the king, referring to himself in the third person (note "his chosen king"), responds to the people's prayer. Perhaps his confidence is due to the reception of a divine oracle of salvation. §† tn: The perfect verbal form is probably used rhetorically to state that the deliverance is as good as done. In this way the speaker emphasizes the certainty of the deliverance. Another option is to take the statement as generalizing; the psalmist affirms that the LORD §§† tn: Heb "his anointed one." This title refers to the Davidic king. See Pss 2:2 and 18:50. §§† tn: Heb "he will answer him." §§§ tn: Heb "from his holy heavens." 18 tn: Heb "with mighty acts of deliverance of his right hand." The Lord's "right hand" here symbolizes his power to protect and deliver (see Ps 17:7). 19 tn: Heb "these in chariots and these in horses." No verb appears; perhaps the verb "invoke" is to be supplied from the following line. In this case the

8 They will fall down,21 but we22 will stand firm. 23
 9 The LORD will deliver the king; 24 he will answer us25 when we call to him for help! 26 27

For the music director; a psalm of David.

21 O LORD , the king rejoices in the strength you give;28 he takes great delight in the deliverance you provide. 29
 2 You grant30 him his heart's desire; you do not refuse his request. 31 (Selah)
 3 For you bring him32 rich 33 blessings; 34 you place a golden crown on his head.

idea would be that some "invoke" (i.e., trust in) their military might for victory (cf. NEB "boast"; NIV "trust"; NRSV "take pride"). Verse 8 suggests that the "some/others" mentioned here are the nation's enemies. 20 tn: The grammatical construction (conjunction + pronominal subject) highlights the contrast between God's faithful people and the others mentioned in the previous line. 21 tn: Heb "we invoke the name of." The Hiphil of זָכַר

LORD

22 tn: Or "stumble and fall down." 23 tn: The grammatical construction (conjunction + pronominal subject) highlights the contrast between God's victorious people and the defeated enemies mentioned in the previous line. The perfect verbal forms either generalize or, more likely, state rhetorically the people's confidence as they face the approaching battle. They describe the demise of the enemy as being as good as done. 24 tn: Or "rise up and remain upright." On the meaning of the Hitpolel of זָכַר

עוד
י

25 tc: This translation assumes an emendation of the verbal form הושיעֶנָּה

LORD

LORD

LORD

26 tn: If the imperative is retained in the preceding line, then the prefixed verbal form is best taken as a jussive of prayer, "may he answer us." However, if the imperative in the previous line is emended to a perfect, the prefixed form is best taken as imperfect, "he will answer us" (see the note on the word "king" at the end of the previous line). 27 tn: Heb "in the day we call." 28 sn: Psalm 21. The psalmist praises the Lord for the way he protects and blesses the Davidic king. 29 tn: Heb "in your strength." The translation interprets the pronominal suffix as subjective, rather than merely descriptive (or attributive). 30 tn: Heb "and in your deliverance, how greatly he rejoices." 31 tn: The translation assumes the perfect verbal forms in v. 2 are generalizing, stating factually what God typically does for the king. Another option is to take them as present perfects, "you have granted...you have not refused." See v. 4, which mentions a specific request for a long reign. 32 tn: Heb "and the request of his lips you do not refuse." 33 tn: Or "meet him [with]." 34 tn: Heb "good."

4 He asked you to sustain his life, †
and you have granted him long life and an enduring
dynasty. ††
5 Your deliverance brings him great honor; ‡
you give him majestic splendor. ‡‡
6 For you grant him lasting blessings;
you give him great joy by allowing him into your pres-
ence. ‡‡
7 For the king trusts‡‡‡ in the LORD,
and because of the sovereign LORD's ‡‡‡ faithfulness
he is not upended. §
8 You‡† prevail over‡†† all your enemies;
your power is too great for those who hate you. ‡†
9 You burn them up like a fiery furnace‡†† when you
appear; ‡†
the LORD angrily devours them;‡†
the fire consumes them.
10 You destroy their offspring‡†† from the earth,

† sn: You bring him rich blessings. The following context indi-
cates that God's "blessings" include deliverance/protection, vindica-
tion, sustained life, and a long, stable reign (see also Pss 3:8; 24:5).
†† tn: Heb "life he asked from you." Another option is to translate
the perfect verbal forms in v. 4 with the present tense, "he asks...you
grant." ‡ tn: Heb "you have granted him length of days forever
and ever." The phrase "length of days," when used of human beings,
usually refers to a lengthy period of time (such as one's lifetime).
See, for example, Deut 30:20; Job 12:12; Ps 91:16; Prov 3:2, 16; Lam
5:20. The additional phrase "forever and ever" is hyperbolic. While it
seems to attribute eternal life to the king (see Pss 61:6-7; 72:5 as
well), the underlying reality is the king's enduring dynasty. He will
live on, as it were, through his descendants, who will continue to
rule over his kingdom long after he has passed off the scene. ‡†
tn: Or "great glory." ‡‡ tn: Heb "majesty and splendor you place
upon him." For other uses of the phrase הוד וְהִדּוּר

‡‡† tn: Heb "you make him happy with joy with [i.e., "close
by" or "in"] your face." On the idiom "with your face" (i.e., "in your
presence") see Ps 16:11 and BDB 816 s.v. פָּנָה ‡‡‡ tn: The
active participle draws attention to the ongoing nature of the action.
§ tn: Traditionally "the Most High's." The divine title "Most High" (אֱלֹהֵינוּ)

‡† tn: Another option is to translate the im-
perfect verbal form as future, "he will not be upended" (cf. NRSV "he
shall not be moved"). Even if one chooses this option, the future
tense must be understood in a generalizing sense. ‡†† tn: The
king is now addressed. One could argue that the LORD

LORD

LORD

LORD

LORD

‡† tn: Heb "your hand
finds." The idiom pictures the king grabbing hold of his enemies and
defeating them (see 1 Sam 23:17). The imperfect verbal forms in vv.
8-12 may be translated with the future tense, as long as the future is
understood as generalizing. ‡†† tn: Heb "your right hand finds
those who hate you." ‡† tn: Heb "you make them like a furnace
of fire." Although many modern translations retain the literal He-
brew, the statement is elliptical. The point is not that he makes them
like a furnace, but like an object burned in a furnace (cf. NEB, "at
your coming you shall plunge them into a fiery furnace"). ‡† tn:
Heb "at the time of your face." The "face" of the king here refers to
his angry presence. See Lam 4:16. ‡†† tn: Heb "the LORD

their descendants‡†† from among the human race. ‡††
11 Yes, 18 they intend to do you harm; 19
they dream up a scheme, 20 but they do not succeed.

21

12 For you make them retreat‡‡
when you shoot your arrows at them. 23
13 Rise up, O LORD, in strength! 24
We will sing and praise‡‡ your power! 26

For the music director; according to the tune "Morning
Doe;" 27 a psalm of David.

22 My God, my God, why have you abandoned
me? 28

I groan in prayer, but help seems far away. 29

2 My God, I cry out during the day,
but you do not answer,
and during the night my prayers do not let up. 30

3 You are holy;
you sit as king receiving the praises of Israel. 31

4 In you our ancestors‡‡ trusted;
they trusted in you‡‡ and you rescued them.

5 To you they cried out, and they were saved;
in you they trusted and they were not disappointed.

34

6 But I‡‡ am a worm, 36 not a man; 37

LORD

‡†† tn: Heb

"fruit." The next line makes it clear that offspring is in view. ‡††
tn: Heb "seed." 18 tn: Heb "sons of man." 19 tn: Or "for."
20 tn: Heb "they extend against you harm." The perfect verbal
forms in v. 11 are taken as generalizing, stating factually what the
king's enemies typically do. Another option is to translate with the
past tense ("they intended...planned"). 21 sn: See Ps 10:2. 22
tn: Heb "they lack ability." 23 tn: Heb "you make them a shoul-
der," i.e., "you make them turn and run, showing the back of their
neck and shoulders." 24 tn: Heb "with your bowstrings you fix
against their faces," i.e., "you fix your arrows on the bowstrings to
shoot at them." 25 tn: Heb "in your strength," but English idiom
does not require the pronoun. sn: The psalm concludes with a peti-
tion to the Lord, asking him to continue to intervene in strength for
the king and nation. 26 tn: Heb "sing praise." 27 sn: Psalm 22.
The psalmist cries out to the Lord for deliverance from his danger-
ous enemies, who have surrounded him and threaten his life. Confi-
dent that the Lord will intervene, he then vows to thank the Lord
publicly for his help and anticipates a time when all people will rec-
ognize the Lord's greatness and worship him. 28 tn: Heb "accord-
ing to the doe of the dawn." Apparently this refers to a particular
musical tune or style. 29 sn: From the psalmist's perspective it
seems that God has abandoned him, for he fails to answer his cry
for help (vv. 1b-2). 30 tn: Heb "far from my deliverance [are] the
words of my groaning." The Hebrew noun אֲנָחָה

31 tn: Heb "there is no silence to me." 32 tn: Heb "[O]
one who sits [on] the praises of Israel." The verb "receiving" is sup-
plied in the translation for clarity. The metaphorical language pic-
tures the LORD

33 tn: Heb "fa-
thers." 34 tn: The words "in you" are supplied in the translation.
They are understood by ellipsis (see the preceding line). 35 tn: Or
"were not ashamed." 36 tn: The grammatical construction (con-
junction + pronoun) highlights the contrast between the psalmist's
experience and that of his ancestors. When he considers God's past

people insult me and despise me. †
 7 All who see me taunt†† me;
 they mock me[‡] and shake their heads. ††
 8 They say, ††
 “Commit yourself^{‡‡} to the LORD!
 Let the LORD †† rescue him!
 Let the LORD [§] deliver him, for he delights in him.” ††
 9 Yes, you are the one who brought me out^{§††} from
 the womb
 and made me feel secure on my mother’s breasts.
 10 I have been dependent on you since birth; ^{§†}
 from the time I came out of my mother’s womb you
 have been my God. ^{§††}
 11 Do not remain far away from me,
 for trouble is near and I have no one to help me. ^{§†}
 12 Many bulls^{§†} surround me;
 powerful bulls of Bashan^{§§†} hem me in.
 13 They^{§§†} open their mouths to devour me^{§§§}
 like a roaring lion that rips its prey. ¹⁸
 14 My strength drains away like water; ¹⁹
 all my bones are dislocated;
 my heart²⁰ is like wax;
 it melts away inside me.

reliability, it only heightens his despair and confusion, for God’s present silence stands in stark contrast to his past saving acts.
 37 tn: The metaphor expresses the psalmist’s self-perception, which is based on how others treat him (see the following line).
 † tn: Or “not a human being.” The psalmist perceives himself as less than human. †† tn: Heb “a reproach of man and despised by people.” ‡ tn: Or “scoff at, deride, mock.” †† tn: Heb “they separate with a lip.” Apparently this refers to their verbal taunting.
 †† sn: Shake their heads. Apparently this refers to a taunting gesture. See also Job 16:4; Ps 109:25; Lam 2:15. ††† tn: The words “they say” are supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. The psalmist here quotes the sarcastic taunts of his enemies. ††† tn: Heb “roll [yourself].” The Hebrew verb לל

LORD § tn: Heb “Let him”; the referent (the LORD
 referent (the LORD
 §†† tn: That is, “for he [the LORD

§† tn: Or “the one who pulled me.” The verb is derived from either גָּחַק
 גָּחַק
 גָּחַק
 §†† tn: Heb “upon you I was cast from [the] womb.”
 §† tn: Heb “from the womb of my mother you [have been] my God.” sn: Despite the enemies’ taunts, the psalmist is certain of his relationship with God, which began from the time of his birth (from the time I came out of my mother’s womb). §† tn: Heb “and there is no helper.” §§† sn: The psalmist figuratively compares his enemies to dangerous bulls. §§† sn: Bashan, located east of the Jordan River, was well-known for its cattle. See Ezek 39:18; Amos 4:1. §§§ tn: “They” refers to the psalmist’s enemies, who in the previous verse are described as “powerful bulls.” ¹⁸ tn: Heb “they open against me their mouth[s].” To “open the mouth against” is a Hebrew idiom associated with eating and swallowing (see Ezek

15 The roof of my mouth²¹ is as dry as a piece of pottery;
 my tongue sticks to my gums. ²²
 You²³ set me in the dust of death. ²⁴
 16 Yes, ²⁵ wild dogs surround me –
 a gang of evil men crowd around me;
 like a lion they pin my hands and feet. ²⁶
 17 I can count²⁷ all my bones;
 my enemies²⁸ are gloating over me in triumph. ²⁹
 18 They are dividing up my clothes among themselves;
 they are rolling dice³⁰ for my garments.
 19 But you, O LORD, do not remain far away!
 You are my source of strength. ³¹ Hurry and help me!
 32
 20 Deliver me³³ from the sword!
 Save³⁴ my life ³⁵ from the claws³⁶ of the wild dogs!
 21 Rescue me from the mouth of the lion, ³⁷
 and from the horns of the wild oxen. ³⁸

2:8; Lam 2:16). ¹⁹ tn: Heb “a lion ripping and roaring.” ²⁰ tn: Heb “like water I am poured out.” ²¹ sn: The heart is viewed here as the seat of the psalmist’s strength and courage. ²² tc: Heb “my strength” (כֹּחִי
 חֵי

23 tn: Cf. NEB “my jaw”; NASB, NRSV “my jaws”; NIV “the roof of my mouth.” ²⁴ sn: Here the psalmist addresses God and suggests that God is ultimately responsible for what is happening because of his failure to intervene (see vv. 1-2, 11). ²⁵ sn: The imperfect verbal form draws attention to the progressive nature of the action. The psalmist is in the process of dying. ²⁶ tn: Or “for.” ²⁷ tn: Heb “like a lion, my hands and my feet.” This reading is often emended because it is grammatically awkward, but perhaps its awkwardness is by rhetorical design. Its broken syntax may be intended to convey the panic and terror felt by the psalmist. The psalmist may envision a lion pinning the hands and feet of its victim to the ground with its paws (a scene depicted in ancient Near Eastern art), or a lion biting the hands and feet. The line has been traditionally translated, “they pierce my hands and feet,” and then taken as foreshadowing the crucifixion of Christ. Though Jesus does appropriate the language of this psalm while on the cross (compare v. 1 with Matt 27:46 and Mark 15:34), the NT does not cite this verse in describing the death of Jesus. (It does refer to vv. 7-8 and 18, however. See Matt 27:35, 39, 43; Mark 15:24, 29; Luke 23:34; John 19:23-24.) If one were to insist on an emendation of נִצְּרִי

נִצְּרִי

כֹּחִי

כֹּחִי

כֹּחִי

28 tn: The imperfect verbal forms in vv. 17-18 draw attention to the progressive nature of the action. ²⁹ tn: Heb “they.” The masculine form indicates the enemies are in view. The referent (the psalmist’s enemies) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ tn: Heb “they gaze, they look upon me.” ³¹ tn: Heb “casting lots.” The precise way in which this would have been done is not certain. ³² tn: Heb “O my strength.” ³³ tn: Heb “hurry to my help.” ³⁴ tn: Or “my life.” ³⁵ tn: The verb “save” is supplied in the translation; it is understood by ellipsis (see “deliver” in the preceding line). ³⁶ tn: Heb “my only one.” The psalmist may mean that his life is precious, or that he feels isolated and alone. ³⁷ tn: Heb “from the hand.” Here “hand” is understood by metonymy as a reference to the “paw” and thus the “claws” of the wild dogs. ³⁸ sn: The psalmist again

You have answered me! †
 22 I will declare your name to my countrymen !††
 In the middle of the assembly I will praise you!
 23 You loyal followers of the LORD ,‡ praise him!
 All you descendants of Jacob, honor him!
 All you descendants of Israel, stand in awe of him! ††
 24 For he did not despise or detest the suffering‡‡ of
 the oppressed; ‡‡‡
 he did not ignore him;‡‡‡
 when he cried out to him, he responded. §
 25 You are the reason I offer praise‡† in the great as-
 sembly;
 I will fulfill my promises before the LORD 's loyal fol-
 lowers. §††
 26 Let the oppressed eat and be filled !‡†
 Let those who seek his help praise the LORD !
 May you‡†† live forever!
 27 Let all the people of the earth acknowledge the
 LORD and turn to him!‡†
 Let all the nations‡‡ worship you! ‡‡†
 28 For the LORD is king‡‡‡
 and rules over the nations.
 29 All of the thriving people‡‡‡ of the earth will join the
 celebration and worship; 18

compares his enemies to vicious dogs and ferocious lions (see vv. 13, 16). † tn: The Hebrew term רַבִּים

†† tn: Heb "and from the horns of the wild oxen you answer me." Most take the final verb with the preceding prepositional phrase. Some understand the verb form as a relatively rare precat-
 tive perfect, expressing a wish or request (see IBHS 494-95 §30.5.4c, d). However, not all grammarians are convinced that the perfect is used as a precative in biblical Hebrew. (See the discussion at Ps 3:7.) Others prefer to take the perfect in its usual indicative sense. The psalmist, perhaps in response to an oracle of salvation, affirms con-
 fidently that God has answered him, assuring him that deliverance is on the way. The present translation takes the prepositional phrase as parallel to the preceding "from the mouth of the lion" and as col-
 located with the verb "rescue" at the beginning of the verse. "You have answered me" is understood as a triumphant shout which marks a sudden shift in tone and introduces the next major section of the psalm. By isolating the statement syntactically, the psalmist highlights the declaration. ‡ tn: Or "brothers," but here the term does not carry a literal familial sense. It refers to the psalmist's fel-
 low members of the Israelite covenant community (see v. 23). †† tn: Heb "[you] fearers of the LORD ‡‡ tn: Heb "fear him." ‡‡† tn: Or "affliction"; or "need." ‡‡‡ sn: In this verse the psalmist refers to himself in the third person and characterizes himself as oppressed. § tn: Heb "he did not hide his face from him." For other uses of the idiom "hide the face" meaning "ignore," see Pss 10:11; 13:1; 51:9. Sometimes the idiom carries the stronger idea of "reject" (see Pss 27:9; 88:14). §† tn: Heb "heard." §†† tn: Heb "from with you [is] my praise." §‡ tn: Heb "my vows I will fulfill before those who fear him." When asking the LORD

LORD §†† sn: Eat and be filled. In addition to praising the Lord, the psalmist also offers a thank offer-
 ing to the Lord and invites others to share in a communal meal. §† tn: Heb "may your heart[s]." §‡ tn: Heb "may all the ends of the earth remember and turn to the LORD

§§† tn: Heb "families of the nations." §§‡ tn: Heb "before you." §§§ tn: Heb "for to the LORD

all those who are descending into the grave¹⁹ will bow before him, including those who cannot preserve their lives. ²⁰ ³⁰ A whole generation²¹ will serve him; they will tell the next generation about the sovereign Lord. ²² ³¹ They will come and tell about his saving deeds; ²³ they will tell a future generation what he has accom-
 plished. ²⁴ ²⁵

A psalm of David.

23 The LORD is my shepherd,
 I lack nothing.
 2 He takes me to lush pastures,
 he leads me to refreshing water.
 3 He restores my strength.
 He leads me down the right paths
 for the sake of his reputation.
 4 Even when I must walk through the darkest valley,
 I fear no danger,
 for you are with me;
 your rod and your staff reassure me. ²⁶
 5 You prepare a feast before me²⁷
 in plain sight of my enemies.
 You refresh²⁸ my head with oil;

18 tn: Heb "fat [ones]." This apparently refers to those who are healthy and robust, i.e., thriving. In light of the parallelism, some prefer to emend the form to אֲשֵׁנִי

LORD 19 tn: Heb "eat and worship." The verb forms (a perfect followed by a prefixed form with vav [ו]

LORD

20 tn: Heb "all of the ones going down [into] the dust." This group stands in contrast to those mentioned in the previous line. Together the two form a merism encompassing all human be-
 ings – the healthy, the dying, and everyone in between. 21 tn: Heb "and his life he does not revive." 22 tn: Heb "offspring." 23 tn: Heb "it will be told concerning the Lord to the generation." The Hebrew term translated "Lord" here is אֲדֹנָי 24 tn: Heb "his righteousness." Here the noun צְדָקָה

25 tn: Heb "to a people [to be] born that he has acted." The words "they will tell" are supplied in the translation for stylistic rea-
 sons. 26 tn: The Piel of אָנַח

27 sn: In v. 5 the metaphor switches. (It would be very odd for a sheep to have its head anointed and be served wine.) The background for the im-
 agery is probably the royal banquet. Ancient Near Eastern texts de-
 scribe such banquets in similar terms to those employed by the psalmist. (See M. L. Barre and J. S. Kselman, "New Exodus, Covenant, and Restoration in Psalm 23," *The Word of the Lord Shall Go Forth*, 97-127.) The reality behind the imagery is the Lord's favor. Through his blessings and protection he demonstrates to everyone, including dangerous enemies, that the psalmist has a special relationship with him. 28 tn: The imperfect verbal form in v. 5a carries on the gen-
 eralizing mood of vv. 1-4. However, in v. 5b the psalmist switches to

my cup is completely full. †
 6 Surely your goodness and faithfulness^{††} will pursue[‡]
 me all my days, ††
 and I will live in^{‡‡} the LORD's house^{‡‡‡} for the rest of my
 life. ‡‡‡

a perfect (דִּשְׁנָה)

דִּשְׁנָה

דִּשְׁנָה

מִשְׁחָה

† tn: The rare noun כְּנִיָּה
 כְּנִיָּה

†† tn: The noun דָּקָד

דָּקָד

דָּקָד

‡ tn: The use of כְּדָרָה

טוֹב וְדָרָה

כְּדָרָה

‡† tn: Heb "all the

days of my life." ‡‡ tn: The verb form וְשָׁבְתִי
 וְשָׁבְתִי

שׁוֹב

LORD

שׁוֹב

בְּבֵית

וְשָׁבְתִי

יָשֵׁב

וְיִשְׁבְּתִי

יָשֵׁב

LORD

יָשֵׁב

‡‡† tn: Heb "the house of the LORD

‡‡‡ tn: The

phrase אֶתְּךָ יְמֵי־

A psalm of David.

24 The LORD owns the earth and all it contains,
 the world and all who live in it.

2 For he set its foundation upon the seas,
 and established[§] it upon the ocean currents. ††

3 Who is allowed to ascend^{§††} the mountain of the
 LORD? ‡‡

Who may go up to his holy dwelling place?

4 The one whose deeds are blameless
 and whose motives are pure, ††
 who does not lie, ††

or make promises with no intention of keeping them. ‡‡

5 Such godly people are rewarded by the LORD, ‡‡†
 and vindicated by the God who delivers them. ‡‡‡

6 Such purity characterizes the people who seek his
 favor,

Jacob's descendants, who pray to him. ‡‡‡ (Selah)

7 Look up,¹⁸ you gates!

Rise up,¹⁹ you eternal doors!

Then the majestic king²⁰ will enter! ‡†

8 Who is this majestic king? ‡‡

The LORD who is strong and mighty!

The LORD who is mighty in battle!

9 Look up, you gates!

LORD

§ sn: Psalm 24. The psalmist af-

firms the universal kingship of the sovereign creator, reminds his people that only the morally pure are qualified to worship him, and celebrates his splendor as a mighty warrior king. †† tn: The prefixed verbal form is understood as a preterite, referring to the creation of the world. ††† sn: He...established it upon the ocean currents. The description reflects ancient Israelite prescientific cosmology, which is based on outward appearances. The language also suggests that God's creative work involved the subjugation of chaos, symbolized by the sea. ‡‡ tn: The imperfects in v. 3 are modal, expressing potential or permission. ‡‡† sn: In this context the Lord's mountain probably refers to Zion/Jerusalem (see Isa 2:2-3). †† tn: Heb "the innocent of hands and the pure of heart." The "hands" allude to one's actions, the "heart" to one's thought life and motives. ‡‡ tn: Heb "who does not lift up for emptiness my life." The first person pronoun on נִפְשִׁי

MSS

‡‡† tn: Heb "and does not swear an oath deceitfully."

‡‡‡ tn: Heb "he (the righteous individual described in v. 4) lifts up a blessing from the LORD

‡‡‡ tn: "and vindication from the God of his deliverance." 18 tn: Heb "this [is the] generation of the ones seeking him, the ones seeking your face, Jacob." To "seek the LORD

19 tn:

Heb "lift up your heads." The gates of the Lord's dwelling place are here personified. The idiom "lift up the head" often means "be confident, bold" (see Judg 8:28; Job 10:15; Ps 83:2; Zech 1:21). 20 tn: Heb "lift yourselves up." 21 tn: Or "king of glory." 22 tn: Following the imperatives of the preceding lines, the prefixed verbal form with vav (ו)

Rise up, you eternal doors!
 Then the majestic king will enter!
 10 Who is this majestic king?
 The LORD who commands armies![†]
 He is the majestic king! (Selah)^{††}

By David.

25 O LORD, I come before you in prayer.[‡]
 2 My God, I trust in you.
 Please do not let me be humiliated;
 do not let my enemies triumphantly rejoice over me!
 3 Certainly none who rely on you will be humiliated.
 Those who deal in treachery will be thwarted^{‡†} and
 humiliated.
 4 Make me understand your ways, O LORD!
 Teach me your paths!^{‡†}
 5 Guide me into your truth^{‡††} and teach me.
 For you are the God who delivers me;
 on you I rely all day long.
 6 Remember^{‡††} your compassionate and faithful
 deeds, O LORD,
 for you have always acted in this manner.[§]
 7 Do not hold against me^{§†} the sins of my youth^{§††} or
 my rebellious acts!
 Because you are faithful to me, extend to me your fa-
 vor, O LORD!^{§†}
 8 The LORD is both kind and fair,^{§††}
 that is why he teaches sinners the right way to live.^{§†}
 9 May he show^{§†} the humble what is right!^{§§†}
 May he teach^{§§†} the humble his way!

† sn: Who is this majestic king? Perhaps the personified gates/
 doors ask this question, in response to the command given in v. 7.
 †† tn: Traditionally, "the LORD"

‡ sn: Psalm 25. The psalmist asks for divine protection, guid-
 ance and forgiveness as he affirms his loyalty to and trust in the
 Lord. This psalm is an acrostic; every verse begins with a successive
 letter of the Hebrew alphabet, except for v. 18, which, like v. 19, be-
 gins with ך

††† tn: Heb "to you, O LORD
 LORD
 ‡† tn: Heb "those who deal in treachery in vain." The
 adverb ךִּיקָם

‡†† sn: Teach me your paths. In this context the LORD
 LORD
 ‡†† sn: The LORD

§ tn: That is,
 "remember" with the intention of repeating. §† tn: Heb "for from
 antiquity [are] they." §†† tn: Heb "do not remember," with the in-
 tention of punishing. §‡ sn: That is, the sins characteristic of
 youths, who lack moral discretion and wisdom. §†† tn: Heb "ac-
 cording to your faithfulness, remember me, you, for the sake of
 your goodness, O LORD §† tn: Heb "good and just." §‡ tn:
 Heb "teaches sinners in the way." §§† tn: The prefixed verbal
 form is jussive; the psalmist expresses his prayer. §§‡ tn: Heb
 "may he guide the humble into justice." The Hebrew term ןַגְּוֹיִם

10 The LORD always proves faithful and reliable^{§§§}
 to those who follow the demands of his covenant. 18
 11 For the sake of your reputation, 19 O LORD,
 forgive my sin, because it is great. 20
 12 The LORD shows his faithful followers
 the way they should live. 21
 13 They experience his favor;²²
 their descendants²³ inherit the land. 24
 14 The LORD's loyal followers receive his guidance, 25
 and he reveals his covenantal demands to them. 26
 15 I continually look to the LORD for help,²⁷
 for he will free my feet from the enemy's net. 28
 16 Turn toward me and have mercy on me,
 for I am alone²⁹ and oppressed!
 17 Deliver me from my distress;³⁰
 rescue me from my suffering!³¹
 18 See my pain and suffering!
 Forgive all my sins!³²
 19 Watch my enemies, for they outnumber me;
 they hate me and want to harm me. 33
 20 Protect me³⁴ and deliver me!
 Please do not let me be humiliated,
 for I have taken shelter in you!
 21 May integrity and godliness protect me,
 for I rely on you!
 22 O God, rescue³⁵ Israel
 from all their distress!^{36 37}

§§§ tn: The prefixed verbal form is interpreted as a jussive (it
 stands parallel to the jussive form, "may he guide"). 18 tn: Heb
 "all the paths of the LORD

19 tn: Heb "to the
 ones who keep his covenant and his testimonies." 20 tn: Heb
 "name." By forgiving the sinful psalmist, the LORD

21 sn: Forgive my sin, because it
 is great. The psalmist readily admits his desperate need for forgive-
 ness. 22 tn: Heb "Who is this man, the one who fears the LORD

23
 tn: Heb "his life in goodness dwells." The singular is representative
 (see v. 14). 24 tn: Or "offspring"; Heb "seed." 25 tn: Or "earth."
 26 tn: Heb "the advice of the LORD

27 tn: Heb "and his covenant, to make them know." 28
 tn: Heb "my eyes continually [are] toward the LORD 29 tn: Heb
 "for he will bring out from a net my feet." The hostility of the
 psalmist's enemies is probably in view (see v. 19). 30 tn: That is,
 helpless and vulnerable. 31 tc: Heb "the distresses of my heart,
 they make wide." The text makes little if any sense as it stands, un-
 less this is an otherwise unattested intransitive use of the Hiphil of
 כָּחַב הַרְחִיבוּ הַרְחִיב

32 tn: Heb "from my distresses lead me
 out." 33 tn: Heb "lift up all my sins." 34 tn: Heb "see my ene-
 mies for they are numerous, and [with] violent hatred they hate
 me." 35 tn: Or "my life." 36 tn: Or "redeem." 37 tn: Heb
 "his distresses." sn: O God, rescue Israel from all their distress. It is
 possible that the psalmist speaks on behalf of the nation through-
 out this entire psalm. Another option is that v. 22 is a later addition

By David.

26 Vindicate me, O LORD,
for I have integrity,[†]
and I trust in the LORD without wavering.
2 Examine me, O LORD, and test me!
Evaluate my inner thoughts and motives!^{††}
3 For I am ever aware of your faithfulness,[‡]
and your loyalty continually motivates me.^{‡‡}
4 I do not associate^{‡‡} with deceitful men,
or consort^{‡‡‡} with those who are dishonest.^{‡‡‡}
5 I hate the mob[§] of evil men,
and do not associate^{§†} with the wicked.
6 I maintain a pure lifestyle,^{§††}
so I can appear before your altar,^{§†} O LORD,
7 to give you thanks,^{§††}
and to tell about all your amazing deeds.^{§†}
8 O LORD, I love the temple where you live,^{§†}
the place where your splendor is revealed.^{§††}
9 Do not sweep me away^{§§†} with sinners,
or execute me along with violent people,^{§§§}
10 who are always ready to do wrong¹⁸
or offer a bribe.¹⁹
11 But I have integrity!²⁰
Rescue me²¹ and have mercy on me!
12 I am safe,²²
and among the worshipers I will praise the LORD.²³

By David.

to the psalm which applies an original individual lament to the covenant community. If so, it may reflect an exilic setting. † sn: Psalm 26. The author invites the Lord to test his integrity, asserts his innocence and declares his loyalty to God. †† tn: Heb "for I in my integrity walk." ‡ tn: Heb "evaluate my kidneys and my heart." The kidneys and heart were viewed as the seat of one's volition, conscience, and moral character. ‡† tn: Heb "for your faithfulness [is] before my eyes." ‡‡ tn: Heb "and I walk about in your loyalty." sn: The psalmist's awareness of the Lord's faithfulness and...loyalty toward him motivates him to remain loyal to the Lord and to maintain his moral purity. ‡‡† tn: Heb "sit." ‡‡‡ tn: Heb "go." The psalmist uses the imperfect form of the verb to emphasize that he does not make a practice of associating with such people. § tn: Heb "[those who] conceal themselves." §† tn: Heb "assembly, company." §†† tn: Heb "sit." The psalmist uses the imperfect form of the verb to emphasize that he does not make a practice of associating with such people. §‡ tn: Heb "I wash my hands in innocence." The psalmist uses an image from cultic ritual to picture his moral lifestyle. The imperfect verbal emphasizes that this is his habit. §†† tn: Heb "so I can go around your altar" (probably in ritual procession). Following the imperfect of the preceding line, the hortative with vav (ו) §† tn: Heb "to cause to be heard the sound of thanksgiving." §‡ tn: The two infinitival forms (both with prefixed preposition - 7 §§† tn: Heb "the dwelling of your house." §§‡ tn: Heb "the place of the abode of your splendor." §§§ tn: Heb "do not gather up my life with." 18 tn: Heb "or with men of bloodshed my life." The verb is supplied; it is understood by ellipsis (see the preceding line). 19 tn: Heb "who [have] in their hands evil." 20 tn: Heb "and their right hand is full of a bribe." 21 tn: Heb "and I in my integrity walk." The psalmist uses the imperfect verbal form to emphasize this is his practice. The construction at the beginning of the verse (conjunction + pronoun) highlights the contrast between the psalmist and the sinners mentioned in vv. 9-10. 22 tn: Or "redeem me." 23 tn: Heb "my foot stands in a level place."

27 The LORD delivers and vindicates me!²⁴
I fear no one!²⁵
The LORD protects my life!
I am afraid of no one!²⁶
2 When evil men attack me²⁷
to devour my flesh,²⁸
when my adversaries and enemies attack me,²⁹
they stumble and fall.³⁰
3 Even when an army is deployed against me,
I do not fear.³¹
Even when war is imminent,³²
I remain confident.³³
4 I have asked the LORD for one thing –
this is what I desire!
I want to live³⁴ in the LORD's house³⁵ all the days of
my life,
so I can gaze at the splendor³⁶ of the LORD
and contemplate in his temple.
5 He will surely³⁷ give me shelter³⁸ in the day of dan-
ger,³⁹
he will hide me in his home;⁴⁰
he will place me⁴¹ on an inaccessible rocky summit.⁴²
6 Now I will triumph
over my enemies who surround me!⁴³
I will offer sacrifices in his dwelling place and shout
for joy!⁴⁴
I will sing praises to the LORD!
7 Hear me,⁴⁵ O LORD, when I cry out!
Have mercy on me and answer me!

24 sn: Psalm 27. The author is confident of the Lord's protection and asks the Lord to vindicate him. 25 tn: Heb "the LORD

26 tn: Heb "Whom shall I fear?" The rhetorical question anticipates the answer, "No one!" 27 tn: Heb "Of whom shall I be afraid?" The rhetorical question anticipates the answer, "No one!" 28 tn: Heb "draw near to me." 29 sn: To devour my flesh. The psalmist compares his enemies to dangerous, hungry predators (see 2 Kgs 9:36; Ezek 39:17). 30 tn: Heb "my adversaries and my enemies against me." The verb "draw near" (that is, "attack") is understood by ellipsis; see the previous line. 31 tn: The Hebrew verbal forms are perfects. The translation assumes the psalmist is generalizing here, but another option is to take this as a report of past experience, "when evil men attacked me...they stumbled and fell." 32 tn: Heb "my heart does not fear." 33 tn: Heb "if war rises up against me." 34 tn: Heb "in this [i.e., "during this situation"] I am trusting." 35 tn: Heb "my living." 36 sn: The LORD

37 tn: Or "beau-ty." 38 tn: Or "for he will." The translation assumes the 39 tn: Heb "he will hide me in his hut." 40 tn: Or "trouble." 41 tn: Heb "tent." 42 tn: The three imperfect verb forms in v. 5 anticipate a positive response to the prayer offered in vv. 7-12. 43 tn: Heb "on a rocky summit he lifts me up." The LORD 44 tn: Heb "and now my head will be lifted up over my enemies all around me." sn: In vv. 1-3 the psalmist generalizes, but here we discover that he is facing a crisis and is under attack from enemies (see vv. 11-12). 45 tn: Heb "I will sacrifice in his tent sacrifices of a shout for joy" (that is, "sacrifices accompanied by a joyful shout").

8 My heart tells me to pray to you,[†]
 and I do pray to you, O LORD.^{††}
 9 Do not reject me![‡]
 Do not push your servant away in anger!
 You are my deliverer!^{‡†}
 Do not forsake or abandon me,
 O God who vindicates me!
 10 Even if my father and mother abandoned me,^{‡‡}
 the LORD would take me in.^{‡‡†}
 11 Teach me how you want me to live;^{‡‡†}
 lead me along a level path[§] because of those who
 wait to ambush me!^{§†}
 12 Do not turn me over to my enemies,^{§††}
 for false witnesses who want to destroy me testify
 against me.^{§†}
 13 Where would I be if I did not believe I would experi-
 ence
 the LORD's favor in the land of the living?^{§††}
 14 Rely^{§†} on the LORD!
 Be strong and confident!^{§†}
 Rely on the LORD!^{§††}

By David.

28 To you, O LORD, I cry out!
 My protector,^{§§†} do not ignore me!^{§§§}
 If you do not respond to me,¹⁸

† tn: Heb "my voice." †† tc: Heb "concerning you my heart says, 'Seek my face.'" The verb form "seek" is plural, but this makes no sense here, for the psalmist is addressed. The verb should be emended to a singular form. The first person pronominal suffix on "face" also makes little sense, unless it is the voice of the LORD

O LORD פָּנָיו LORD ‡ tn: Heb "your face, ‡† tn: Heb "do not hide your face from me." The idiom "hide the face" can mean "ignore" (see Pss 10:11; 13:1; 51:9) or carry the stronger idea of "reject" (see Pss 30:7; 88:14). ‡‡ tn: Or "[source of] help." ‡†† tn: Or "though my father and mother have abandoned me." ‡‡‡ tn: Heb "gather me in"; or "receive me." § tn: Heb "teach me your way." The LORD

§† sn: The level path refers to God's moral principles (see the parallel line), which, if followed, will keep the psalmist blameless before his accusers (see v. 12). §†† tn: Heb "because of those who watch me [with evil intent]." See also Pss 5:8; 54:5; 56:2. §‡ tn: Heb "do not give me over to the desire of my enemies." §†† tn: Heb "for they have risen up against me, lying witnesses and a testifier of violence." The form פָּרַץ

§† tn: In the Hebrew text the sentence is incomplete: "If I had not believed [I would] see the goodness of the LORD

§‡ tn: Or "wait." §§† tn: Heb "be strong and let your heart be confident." §§‡ sn: Psalm 28. The author looks to the Lord for vindication, asks that the wicked be repaid in full for their evil deeds, and affirms his confidence that the Lord will protect his own. §§§ tn: Heb "my rocky summit." The Lord is compared to a rocky summit where one can find protection from enemies. See Ps 18:2. 18 tn: Heb "do not be deaf from me."

I will join¹⁹ those who are descending into the grave.²⁰
 2 Hear my plea for mercy when I cry out to you for help,
 when I lift my hands²¹ toward your holy temple!²²
 3 Do not drag me away with evil men,
 with those who behave wickedly,²³
 who talk so friendly to their neighbors,²⁴
 while they plan to harm them!²⁵
 4 Pay them back for their evil deeds!
 Pay them back for what they do!
 Punish them!²⁶
 5 For they do not understand the LORD's actions,
 or the way he carries out justice.²⁷
 The LORD²⁸ will permanently demolish them.²⁹
 6 The LORD deserves praise,³⁰
 for he has heard my plea for mercy!³¹
 7 The LORD strengthens and protects me;³²
 I trust in him with all my heart.³³
 I am rescued³⁴ and my heart is full of joy;³⁵
 I will sing to him in gratitude.³⁶
 8 The LORD strengthens his people;³⁷
 he protects and delivers his chosen king.³⁸

19 tn: Heb "lest [if] you are silent from me." 20 tn: Heb "I will be equal with." 21 tn: Heb "the pit." The noun בּוֹר

22 sn: I lift my hands. Lifting one's hands toward God was a gesture of prayer. 23 tn: The Hebrew term דָּבִיר

24 tn: Heb "workers of wickedness." 25 tn: Heb "speakers of peace with their neighbors." 26 tn: Heb "and evil [is] in their heart[s]." 27 tn: Heb "Give to them according to their work, and according to the evil of their deeds. According to the work of their hands give to them. Return their due to them." The highly repetitive style reflects the psalmist's agitated emotional state and draws attention to his yearning for justice. 28 tn: Heb "or the work of his hands." In this context "the LORD

29 tn: Heb "he"; the referent (the LORD

30 tn: Heb "will tear them down and not rebuild them." The ungodly are compared to a structure that is permanently demolished. 31 tn: Heb "blessed [be] the LORD 32 sn: He has heard my plea for mercy. The psalmist's mood abruptly changes at this point, because the Lord responded positively to his petition and assured him that he would deliver him. 33 tn: Heb "The LORD

34 tn: Heb "in him my heart trusts." 35 tn: Or "I am helped." 36 tn: Heb "and my heart exults." 37 tn: Heb "and from my song I will thank him." As pointed in the Hebrew text, מְשִׁירִי

יְיָ מִשִּׁיר

38 tn: Heb "the LORD לְמוֹ לְעַמּוֹ

LORD

18 *May lying lips be silenced – lips† that speak defiantly against the innocent†† with arrogance and contempt!*
 19 *How great is your favor, † which you store up for your loyal followers !†† In plain sight of everyone you bestow it on those who take shelter‡‡ in you. ‡‡†*
 20 *You hide them with you, where they are safe from the attacks‡‡‡ of men; ‡ you conceal them in a shelter, where they are safe from slanderous attacks. ‡†*
 21 *The LORD deserves praise‡†† for he demonstrated his amazing faithfulness to me when I was besieged by enemies. ‡†*
 22 *I jumped to conclusions and said, ‡†† “I am cut off from your presence !”‡† But you heard my plea for mercy when I cried out to you for help.*
 23 *Love the LORD , all you faithful followers‡‡ of his! The LORD protects those who have integrity, but he pays back in full the one who acts arrogantly. ‡‡†*
 24 *Be strong and confident, ‡‡‡ all you who wait on the LORD! ‡‡‡*

By David; a well-written song. 18

32 *How blessed¹⁹ is the one whose rebellious acts are forgiven,²⁰*

† tn: The verb מָנַחַ | מַנְחֵי

מַנְחֵי | מַנְחֵי †† tn: Heb “the [ones which].” ‡ tn: Or “godly.” ‡† tn: Or “How abundant are your blessings!” ‡‡ tn: Heb “for those who fear you.” ‡†† tn: “Taking shelter” in the LORD

LORD

LORD ‡‡‡ tn: Heb “you work [your favor] for the ones seeking shelter in you before the sons of men.” ‡ tn: The noun מְנַחֵי

‡† tn: Heb “you hide them in the hiding place of your face from the attacks of man.” The imperfect verbal forms in this verse draw attention to God’s typical treatment of the faithful. ‡†† tn: Heb “you conceal them in a shelter from the strife of tongues.” ‡† tn: Heb “blessed [be] the LORD ‡†† tn: Heb “for he caused his faithfulness to be amazing to me in a besieged city.” The psalmist probably speaks figuratively here. He compares his crisis to being trapped in a besieged city, but the LORD

LORD ‡† tn: Heb “and I, I said in my haste.” ‡† tn: Heb “from before your eyes.” ‡‡† tn: A “faithful follower” (מְנַחֵי

‡‡† tn: The participial forms in the second and third lines characterize the Lord as one who typically protects the faithful and judges the proud. ‡‡‡ tn: Heb “be strong and let your heart[s] be confident.” 18 sn: Psalm 32. The psalmist recalls the agony he experienced prior to confessing his sins and affirms that true happiness comes when one’s sins are forgiven. He then urges others not to be stubborn, but to turn to God while forgiveness is available, for God extends his mercy to the repentant, while the wicked experience nothing but sorrow.

whose sin is pardoned! 21
 2 *How blessed is the one²² whose wrongdoing the LORD does not punish,²³ in whose spirit there is no deceit. 24*
 3 *When I refused to confess my sin,²⁵ my whole body wasted away, 26 while I groaned in pain all day long.*
 4 *For day and night you tormented me;²⁷ you tried to destroy me²⁸ in the intense heat 29 of summer. 30 (Selah)*
 5 *Then I confessed my sin; I no longer covered up my wrongdoing. I said, “I will confess³¹ my rebellious acts to the LORD .”*
 And then you forgave my sins. 32 (Selah)
 6 *For this reason every one of your faithful followers³³ should pray to you while there is a window of opportunity. 34*

19 tn: The meaning of the Hebrew term מְנַחֵי | מַנְחֵי

20 tn: The Hebrew noun is an abstract plural. The word often refers metonymically to the happiness that God-given security and prosperity produce (see Pss 1:1, 3; 2:12; 34:9; 41:1; 65:4; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15). Here it refers to the relief that one experiences when one’s sins are forgiven. 21 tn: Heb “lifted up.” 22 tn: Heb “covered over.” 23 tn: Heb “man.” The word choice reflects the perspective of the psalmist, who is male. The principle of the psalm is certainly applicable to all people, regardless of their gender or age. To facilitate modern application, the gender and age specific “man” has been translated with the more neutral “one.” 24 tn: Heb “blessed [is] the man to whom the LORD 25 sn: In whose spirit there is no deceit. The point is not that the individual is sinless and pure. In this context, which focuses on confession and forgiveness of sin, the psalmist refers to one who refuses to deny or hide his sin, but instead honestly confesses it to God. 26 tn: Heb “when I was silent.” 27 tn: Heb “my bones became brittle.” The psalmist pictures himself as aging and growing physically weak. Trying to cover up his sin brought severe physical consequences. 28 tn: Heb “your hand was heavy upon me.” 29 tc: Heb “my [?] was turned.” The meaning of the Hebrew term מַנְחֵי | מַנְחֵי

30 tn: The translation assumes that the plural form indicates degree. If one understands the form as a true plural, then one might translate, “in the times of drought.” 31 sn: Summer. Perhaps the psalmist suffered during the hot season and perceived the very weather as being an instrument of divine judgment. Another option is that he compares his time of suffering to the uncomfortable and oppressive heat of summer. 32 tn: The Hiphil of נָחַח

33 tn: Heb “the wrongdoing of my sin.” By joining synonyms for “sin” in this way, the psalmist may be emphasizing the degree of his wrongdoing. 34 tn: A “faithful follower” (מְנַחֵי | מַנְחֵי

Certainly† when the surging water†† rises,
 it will not reach them. ‡
 7 You are my hiding place;
 you protect me from distress.
 You surround me with shouts of joy from those cele-
 brating deliverance. †† (Selah)
 8 I will instruct and teach you‡‡ about how you should
 live. †††
 I will advise you as I look you in the eye. †††
 9 Do not be‡ like an unintelligent horse or mule, ††
 which will not obey you
 unless they are controlled by a bridle and bit. †††
 10 An evil person suffers much pain, ††
 but the LORD's faithfulness overwhelms the one who
 trusts in him. †††
 11 Rejoice in the LORD and be happy, you who are
 godly!
 Shout for joy, all you who are morally upright! †† ††
 33 You godly ones, shout for joy because of the
 LORD!

† tn: Heb "at a time of finding." This may mean, "while there is time to 'find' [the LORD]

מַצַּל
 כִּי וְ מַצַּל
 קִוּ וְ מַצַּל

†† tn: The Hebrew term קִוּ
 ‡ sn: The surging water is here a metaphor for trouble that endangers one's life. †† tn: Heb "him." The translation uses the plural "them" to agree with the plural "every one of your faithful followers" in the first line of v. 6. †† tn: Heb "[with] shouts of joy of deliverance you surround me." ††† tn: The second person pronominal forms in this verse are singular. The psalmist addresses each member of his audience individually (see also the note on the word "eye" in the next line). A less likely option (but one which is commonly understood) is that the LORD

††† tn: Heb "I will in-struct you and I will teach you in the way [in] which you should walk." ‡ tn: Heb "I will advise, upon you my eye," that is, "I will offer advice [with] my eye upon you." In 2 Chr 20:12 the statement "our eye is upon you" means that the speakers are looking to the LORD

† tn: The verb form is plural (i.e., "do not all of you be"); the psalmist addresses the whole group. ††† tn: Heb "like a horse, like a mule without understanding." †† tn: Heb "with a bridle and bit, its [?] to hold, not to come near to you." The meaning of the Hebrew noun מַצַּל

לְחִיָּהֶם

††† tn: Heb "many [are the] pains of evil [one]." The singular form is representative here; the typical evildoer, representative of the larger group of wicked people, is in view. †† tn: Heb "but the one who trusts in the LORD
 †† tn: Heb "all [you] pure of heart." The "heart" is here viewed as the seat of one's moral character and motives. The "pure of heart" are God's faithful followers who trust in and love the LORD

It is appropriate for the morally upright to offer him
 praise.
 2 Give thanks to the LORD with the harp!
 Sing to him to the accompaniment of a ten-stringed
 instrument!
 3 Sing to him a new song †††
 Play skillfully as you shout out your praises to him! †††
 4 For‡‡ the LORD's decrees¹⁸ are just, ¹⁹
 and everything he does is fair. ²⁰
 5 The LORD promotes²¹ equity and justice;
 the LORD's faithfulness extends throughout the earth.
 22
 6 By the LORD's decree²³ the heavens were made;
 by a mere word from his mouth all the stars in the
 sky were created. ²⁴
 7 He piles up the water of the sea; ²⁵
 he puts the oceans²⁶ in storehouses.
 8 Let the whole earth fear²⁷ the LORD!
 Let all who live in the world stand in awe of him!
 9 For he spoke, and it²⁸ came into existence,
 he issued the decree, ²⁹ and it stood firm.
 10 The LORD frustrates³⁰ the decisions of the nations;
 he nullifies the plans³¹ of the peoples.
 11 The LORD's decisions stand forever;

††† sn: Psalm 33. In this hymn the psalmist praises the Lord as the sovereign creator and just ruler of the world who protects and vindicates those who fear him. ††† sn: A new song is appropriate because the Lord is constantly intervening in the lives of his people in fresh and exciting ways. ††† tn: Heb "play skillfully with a loud shout." ¹⁸ sn: For the LORD

¹⁹ tn: Heb "word." In this context, which depicts the LORD

LORD
²⁰ tn: Or "upright." ²¹ tn: Heb "and all his work [is] in faithfulness." ²² tn: Heb "loves." The verb "loves" is here metonymic; the LORD

²³ tn: Heb "fills the earth." ²⁴ tn: Heb "word." ²⁵ tn: Heb "and by the breath of his mouth all their host." The words "were cre-ated" are added in the translation for stylistic reasons; they are understood by ellipsis (note "were made" in the preceding line). The description is consistent with Gen 1:16, which indicates that God spoke the heavenly luminaries into existence. ²⁶ tn: Heb "[he] gathers like a pile the waters of the sea." Some prefer to emend נָד

נָד

LORD

²⁷ tn: Or "watery depths." The form תְּהוֹמוֹת

תְּהוֹמוֹת

²⁸ tn: In this context "fear" probably means "to demonstrate respect for the LORD

²⁹ tn: That is, "all the earth" in the first line of v. 8. The apparent antecedent of the masculine subject of the verbs in v. 9 (note וַיְהִי

וַיְהִי

כֵּן

³⁰ tn: Heb "he commanded." ³¹ tn: Heb "breaks" or "de-

his plans abide throughout the ages. †
 12 How blessed†† is the nation whose God is the LORD,
 the people whom he has chosen to be his special
 possession. ‡
 13 The LORD watches‡† from heaven;
 he sees all people. ‡
 14 From the place where he lives he looks carefully
 at all the earth's inhabitants.
 15 He is the one who forms every human heart, ‡‡
 and takes note of all their actions.
 16 No king is delivered by his vast army,
 a warrior is not saved by his great might.
 17 A horse disappoints those who trust in it for victo-
 ry, ‡‡
 despite its great strength, it cannot deliver.
 18 Look, the LORD takes notice of his loyal followers, §
 those who wait for him to demonstrate his faithful-
 ness§†
 19 by saving their lives from death§††
 and sustaining them during times of famine. §‡
 20 We§†† wait for the LORD;
 he is our deliverer§† and shield. §‡
 21 For our hearts rejoice in him,
 for we trust in his holy name.
 22 May we experience your faithfulness, O LORD, §§†
 for§§‡ we wait for you. §§§

Written by David, when he pretended to be insane be-
 fore Abimelech, causing the king to send him away. 18

stroys." The Hebrew perfect verbal forms here and in the next line
 generalize about the LORD † tn: Heb "thoughts." ††
 tn: Heb "the thoughts of his heart for generation to generation." The
 verb "abides" is supplied in the translation. The LORD ‡
 tn: The He-
 brew noun is an abstract plural. The word often refers metonymical-
 ly to the happiness that God-given security and prosperity produce
 (see Pss 1:1; 2:12; 34:9; 41:1; 65:4; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5;
 128:1; 144:15). †† tn: Heb "inheritance." ‡‡ tn: The Hebrew
 perfect verbal forms in v. 13 state general facts. ‡‡† tn: Heb "all
 the sons of men." ‡‡‡ tn: Heb "the one who forms together their
 heart[s]." "Heart" here refers to human nature, composed of intel-
 lect, emotions and will. The precise force of תד!

LORD § tn: Heb "a lie [is] the horse for victory."
 §† tn: Heb "look, the eye of the LORD
 LORD §†† tn: Heb "for the ones who
 wait for his faithfulness." §‡† tn: Heb "to save from death their
 live[s]." §‡†† tn: Heb "and to keep them alive in famine." §†† tn:
 Or "our lives." The suffixed form of וַיִּצַד
 §‡† tn: Or "[source of]
 help." §§† tn: Or "protector." §§‡† tn: Heb "let your faithful-
 ness, O LORD §§§ tn: Or "just as." 18 sn: Psalm 34.
 In this song of thanksgiving the psalmist praises God for delivering
 him from distress. He encourages others to be loyal to the Lord, tells
 them how to please God, and assures them that the Lord protects
 his servants. The psalm is an acrostic; vv. 1-21 begin with successive
 letters of the Hebrew alphabet. (Verse 6 begins with the letter he (ה

ה ר
 9

34 I will praise¹⁹ the LORD at all times;
 my mouth will continually praise him. ²⁰
 2 I will boast²¹ in the LORD;
 let the oppressed hear and rejoice! ²²
 3 Magnify the LORD with me!
 Let's praise²³ his name together!
 4 I sought the LORD's help²⁴ and he answered me;
 he delivered me from all my fears.
 5 Those who look to him for help are happy;
 their faces are not ashamed. ²⁵
 6 This oppressed man cried out and the LORD heard;
 he saved him²⁶ from all his troubles.
 7 The LORD's angel camps around
 the LORD 's ²⁷ loyal followers²⁸ and delivers them. ²⁹
 8 Taste³⁰ and see that the LORD is good!
 How blessed³¹ is the one³² who takes shelter in him! ³³
 9 Remain loyal to³⁴ the LORD, you chosen people of
 his,³⁵
 for his loyal followers³⁶ lack nothing!

19 tn: Heb "By David, when he changed his sense before Abim-
 elech and he drove him away and he went." sn: Pretended to be in-
 sane. The psalm heading appears to refer to the account in 1 Sam
 21:10-15 which tells how David, fearful that King Achish of Gath
 might kill him, pretended to be insane in hopes that the king would
 simply send him away. The psalm heading names the king Abim-
 elech, not Achish, suggesting that the tradition is confused on this
 point. However, perhaps "Abimelech" was a royal title, rather than a
 proper name. See P. C. Craigie, *Psalms 1-50 (WBC)*, 278. 20 tn: Heb
 "bless." 21 tn: Heb "continually [will] his praise [be] in my mouth."
 22 tn: Heb "my soul will boast"; or better, "let my soul boast." Fol-
 lowing the cohortative form in v. 1, it is likely that the prefixed verbal
 form here is jussive. 23 tn: The two prefixed verbal forms in this
 verse are best taken as jussives, for the psalmist is calling his audi-
 ence to worship (see v. 3). 24 tn: Or "exalt." 25 tn: Heb "I sought
 the LORD 26 tc: Heb "they look to him and are radiant and their
 faces are not ashamed." The third person plural subject ("they") is
 unidentified; there is no antecedent in the Hebrew text. For this rea-
 son some prefer to take the perfect verbal forms in the first line as
 imperatives, "look to him and be radiant" (cf. NEB, NRSV). Some me-
 dieval Hebrew MSS

לך
 27 tn: The pronoun refers back to "this oppressed
 man," namely, the psalmist. 28 tn: Heb "his"; the referent (the
 LORD 29 tn: Heb
 "those who fear him." 30 tn: The prefixed verb with vav (ו
 31 tn: This verb is
 normally used of tasting or savoring food. The metaphor here ap-
 pears to compare the LORD 32 tn: The Hebrew
 noun is an abstract plural. The word often refers metonymically to
 the happiness that God-given security and prosperity produce (see
 Pss 1:1, 3; 2:12; 41:1; 65:4; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1;
 144:15). 33 tn: Heb "man." The principle of the psalm is certainly
 applicable to all people, regardless of their gender or age. To faci-
 litate modern application, we translate the gender and age specific
 "man" with the more neutral "one." 34 tn: "Taking shelter" in the
 LORD

LORD LORD

¹⁰ Even young lions sometimes lack food and are hungry,
but those who seek the LORD lack no good thing.
¹¹ Come children! Listen to me!
I will teach you what it means to fear the LORD. †
¹² Do you want to really live? ††
Would you love to live a long, happy life? ‡
¹³ Then make sure you don't speak evil words††
or use deceptive speech! ‡‡
¹⁴ Turn away from evil and do what is right! ‡‡‡
Strive for peace and promote it! ‡‡‡
¹⁵ The LORD pays attention to the godly
and hears their cry for help. §
¹⁶ But the LORD opposes evildoers
and wipes out all memory of them from the earth. §†
¹⁷ The godly§†† cry out and the LORD hears;
he saves them from all their troubles. §†
¹⁸ The LORD is near the brokenhearted;
he delivers§†† those who are discouraged. §†
¹⁹ The godly§† face many dangers, §††
but the LORD saves§†† them §†† from each one of them.
²⁰ He protects¹⁸ all his bones; ¹⁹
not one of them is broken. ²⁰
²¹ Evil people self-destruct; ²¹

LORD 35 tn:
Heb "fear." ³⁶ tn: Heb "O holy ones of his." † tn: Heb "those
who fear him." †† tn: Heb "the fear of the LORD

LORD ‡ tn: Heb "Who is the man who desires life?" The
rhetorical question is used to grab the audience's attention. "Life"
probably refers here to quality of life, not just physical existence or
even duration of life. See the following line. †† tn: Heb "[Who]
loves days to see good?" ‡‡ tn: Heb "guard your tongue from
evil." ‡‡† tn: Heb "and your lips from speaking deception."
‡‡‡ tn: Or "do good." § tn: Heb "seek peace and pursue it."
§† tn: Heb "the eyes of the LORD

§†† tn: Heb "the face of the

LORD

§‡ tn: Heb "they" (i.e., the godly mentioned in v. 15).
§†† tn: The three perfect verbal forms are taken in a generaliz-
ing sense in v. 17 and translated with the present tense (note the
generalizing mood of vv. 18-22). §† tn: The Hebrew imperfect
verbal form highlights the generalizing statement and draws atten-
tion to the fact that the LORD
§‡ tn: Heb "the crushed in spirit." §§† tn: The Hebrew
text uses the singular form; the representative or typical godly per-
son is envisioned. §§‡ tn: Or "trials." §§§ tn: The Hebrew im-
perfect verbal form highlights the generalizing statement and draws
attention to the fact that the LORD 18
tn: Heb "him," agreeing with the singular form in the preceding line.
19 tn: The Hebrew participial form suggests such protection is
characteristic. 20 tn: That is, he protects the godly from physical
harm. 21 sn: Not one of them is broken. The author of the
Gospel of John saw a fulfillment of these words in Jesus' experience
on the cross (see John 19:31-37), for the Roman soldiers, when they
saw that Jesus was already dead, did not break his legs as was cus-
tomarily done to speed the death of crucified individuals. John's use
of the psalm seems strange, for the statement in its original context
suggests that the Lord protects the godly from physical harm. Jesus'
legs may have remained unbroken, but he was brutally and unjustly
executed by his enemies. John seems to give the statement a literal
sense that is foreign to its original literary context by applying a
promise of divine protection to a man who was seemingly not saved
by God. However, John saw in this incident a foreshadowing of Jesus'
ultimate deliverance and vindication. His unbroken bones were a re-

those who hate the godly are punished. ²²
²² The LORD rescues his servants; ²³
all who take shelter in him escape punishment. ²⁴ ²⁵

By David.

35 O LORD, fight²⁶ those who fight with me!
Attack those who attack me!
² Grab your small shield and large shield, ²⁷
and rise up to help me!
³ Use your spear and lance²⁸ against²⁹ those who
chase me!
Assure me with these words:³⁰ "I am your deliverer!"
⁴ May those who seek my life be embarrassed and
humiliated!
May those who plan to harm me be turned back and
ashamed! ³¹
⁵ May they be³² like wind-driven chaff,
as the LORD's ange³³ attacks them! ³⁴
⁶ May their path be³⁵ dark and slippery,
as the LORD's angel chases them!
⁷ I did not harm them, but they hid a net to catch me
and dug a pit to trap me. ³⁶
⁸ Let destruction take them by surprise! ³⁷

minder of God's commitment to the godly and a sign of things to
come. Jesus' death on the cross was not the end of the story; God
vindicated him, as John goes on to explain in the following context (J
John 19:38-20:18). ²² tn: Heb "evil kills the wicked [one]." The sin-
gular form is representative; the typical evil person is envisioned.
The Hebrew imperfect verbal form draws attention to the typical na-
ture of the action. ²³ tn: Heb "are guilty," but the verb is some-
times used metonymically with the meaning "to suffer the conse-
quences of guilt," the effect being substituted for the cause. ²⁴
tn: Heb "redeems the life of his servants." The Hebrew participial
form suggests such deliverance is characteristic. ²⁵ tn: "Taking
shelter" in the LORD

LORD

LORD

LORD 26 sn:
Psalm 35. The author, who faces ruthless enemies who seek his life
for no reason, begs the Lord to fight his battles for him and to vindi-
cate him by annihilating his adversaries. ²⁷ tn: Or "contend."
²⁸ tn: Two different types of shields are mentioned here. See also
Ezek 38:4. Many modern translations render the first term (translat-
ed here "small shield") as "buckler" (cf. NASB "buckler and shield";
the order is often reversed in the translation, apparently for stylistic
reasons: cf. NEB, NIV, NRSV "shield and buckler"). The English term
"buckler," referring to a small round shield held on the arm to pro-
tect the upper body, is unfamiliar to many modern readers, so the
term "small shield" was used in the present translation for clarity.
²⁹ tn: Or "javelin." On the meaning of this word, which occurs on-
ly here in the Hebrew Bible, see M. Dahood, *Psalms* (AB), 1:210-11.
³⁰ tn: Heb "draw out spear and lance to meet." ³¹ tn: Heb "say
to me," or "say to my soul." ³² tn: The four prefixed verbal forms
in this verse are understood as jussives. The psalmist is calling judg-
ment down on his enemies. See also the distinct jussive form in v. 6.
³³ tn: The prefixed verbal form is taken as a jussive. See v. 4.
³⁴ sn: See the mention of the LORD 35 tn:
Heb "as the LORD 36 tn: The prefixed
verbal form is distinctly jussive, indicating this is a prayer. ³⁷ tc:
Heb "for without cause they hid for me a pit of their net, without
cause they dug for my life." It appears that the words "pit" and "net"
have been transposed. "Net" goes with the verb "hid" in the first line
(see v. 8, as well as Pss 9:15; 31:4), while "pit" goes with the verb
"dug" in the second line (see Ps 7:15).

Let the net they hid catch them!
 Let them fall into destruction! †
 9 Then I will rejoice in the LORD
 and be happy because of his deliverance. ††
 10 With all my strength I will say, ‡
 "O LORD, who can compare to you?
 You rescue‡† the oppressed from those who try to
 overpower them;‡‡
 the oppressed and needy from those who try to rob
 them." ‡‡†
 11 Violent men perjure themselves,‡‡‡
 and falsely accuse me. §
 12 They repay me evil for the good I have done;§†
 I am overwhelmed with sorrow. §††
 13 When they were sick, I wore sackcloth, ‡‡
 and refrained from eating food. §‡†
 (If I am lying, may my prayers go unanswered!) §†
 14 I mourned for them as I would for a friend or my
 brother. §‡
 I bowed down§§† in sorrow as if I were mourning for
 my mother. §§‡
 15 But when I stumbled, they rejoiced and gathered
 together;
 they gathered together to ambush me. §§§
 They tore at me without stopping to rest. 18

† tn: Heb "let destruction [which] he does not know come to him." The singular is used of the enemy in v. 8, probably in a representative or collective sense. The psalmist has more than one enemy, as vv. 1-7 make clear. †† tn: The psalmist's prayer for his enemies' demise continues. See vv. 4-6. ‡ tn: Heb "then my soul will rejoice in the LORD ‡† tn: Heb "all my bones will say." ‡‡ tn: Heb "[the one who] rescues." The substantival participle in the Hebrew text characterizes God as one who typically rescues the oppressed. ‡‡† tn: Heb "from [the one who is] too strong for him." The singular forms are used in a representative sense. The typical oppressed individual and typical oppressor are in view. ‡‡‡ tn: Heb "the oppressed [one] and needy [one] from [the one who] robs him." As in the previous line, the singular forms are used in a representative sense. § tn: Heb "witnesses of violence rise up." §† tn: Heb "[that] which I do not know they ask me." §†† tn: Heb "they repay me evil instead of good." §‡ tn: Heb "[there is] bereavement to my soul." §†† tn: Heb "as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth." Sackcloth was worn by mourners. When the psalmist's enemies were sick, he was sorry for their misfortune and mourned for them. §† sn: Fasting was also a practice of mourners. By refraining from normal activities, such as eating food, the mourner demonstrated the sincerity of his sorrow. §‡ tn: Heb "and my prayer upon my chest will return." One could translate, "but my prayer was returning upon my chest," but the use of the imperfect verbal form sets this line apart from the preceding and following lines (vv. 13a, 14), which use the perfect to describe the psalmist's past actions. §§† tn: Heb "like a friend, like a brother to me I walked about." §§‡ sn: I bowed down. Bowing down was a posture for mourning. See Ps 38:6. §§§ tn: Heb "like mourning for a mother [in] sorrow I bowed down." 18 tn: Heb "they gathered together against me, stricken [ones], and I did not know." The Hebrew form נָכַיִם

נָכַיִם כִּי

נָכַיִם

נָכַיִם

16 When I tripped, they taunted me relentlessly,¹⁹
 and tried to bite me.²⁰
 17 O Lord, how long are you going to just stand there
 and watch this?²¹
 Rescue²² me²³ from their destructive attacks;
 guard my life²⁴ from the young lions!
 18 Then I will give you thanks in the great assembly,²⁵
 I will praise you before a large crowd of people!²⁶
 19 Do not let those who are my enemies for no reason²⁷
 gloat²⁸ over me!
 Do not let those who hate me without cause carry
 out their wicked schemes!²⁹
 20 For they do not try to make peace with others,³⁰
 but plan ways to deceive those who are unsuspect-
 ing.³¹
 21 They are ready to devour me;³²
 they say, "Aha! Aha! We've got you!"³³
 22 But you take notice,³⁴ LORD!
 O Lord, do not remain far away from me!
 23 Rouse yourself, wake up³⁵ and vindicate me!³⁶

19 tn: Heb "they tore and did not keep quiet." By using the verb "tear," the psalmist likens his enemies to a wild animal (see Hos 13:8). In v. 17 he compares them to hungry young lions. 20 tc: The MT reads "as profane [ones] of mockers of food," which is nonsensical. The present translation assumes (1) an emendation of נִתְנַפְּיִם

נִתְנַפְּיִם לְעֵגְי מְעוֹג
 עָגוּ דַּ לְעָגָה

21 tn: Heb "gnashing at me with their teeth." The infinitive absolute adds a complementary action – they gnashed with their teeth as they taunted. 22 tn: Heb "O Lord, how long will you see?" 23 tn: Heb "bring back, restore." 24 tn: Or "my life." 25 tn: Heb "my only one." The psalmist may mean that his life is precious, or that he feels isolated and alone (see Ps 22:20). The verb "guard" is supplied in the translation, because the verb "rescue" is understood by ellipsis (see the previous line). 26 sn: The great assembly is also mentioned in Ps 22:25. 27 tn: Heb "among numerous people." 28 tn: Heb "[with] a lie." The Hebrew noun שָׁקֵר

34 tn: Heb "our eye sees." Apparently this is an idiom meaning to "look in triumph" or "gloat over" (see Ps 54:7). 35 tn: Heb "you see, O LORD

LORD

36 sn: Though he is confident that the Lord is aware of his situation (see v. 22a), the psalmist compares the Lord's inactivity to sleep and urges him to wake up.

My God and Lord, defend my just cause! †
 24 Vindicate me by your justice, O LORD my God!
 Do not let them gloat^{††} over me!
 25 Do not let them say to themselves, † "Aha! We
 have what we wanted!"^{††}
 Do not let them say, "We have devoured him!"
 26 May those who want to harm me be totally embar-
 rassed and ashamed!^{‡‡}
 May those who arrogantly taunt me be covered with
 shame and humiliation!^{‡‡}
 27 May those who desire my vindication shout for joy
 and rejoice!
 May they continually say, ‡‡ "May the LORD be
 praised, § for he wants his servant to be secure." §†
 28 Then I will tell others about your justice, §††
 and praise you all day long. §†‡

For the music director; written by the LORD's servant,
 David; an oracle. §†

36 An evil man is rebellious to the core. §†
 He does not fear God, §††
 2 for he is too proud
 to recognize and give up his sin. §†‡
 3 The words he speaks are sinful and deceitful;

† tn: Heb "for my justice." †† tn: Heb "for my cause." ‡
 tn: Heb "rejoice." ‡† tn: Heb "in their heart[s]." ‡‡ tn: Heb
 "Aha! Our desire!" The "desire" of the psalmist's enemies is to tri-
 umph over him. ‡†† tn: Heb "may they be embarrassed and
 ashamed together, the ones who rejoice over my harm." ‡‡† tn:
 Heb "may they be clothed with shame and humiliation, the ones
 who magnify [themselves] against me." The prefixed verbal forms in
 v. 26 are understood as jussives (see vv. 24b-25, where the negative
 particle ִלֹּא

§ tn: The prefixed verbal forms in v. 27a are understood as
 jussives (see vv. 24b-26). §† tn: The prefixed verbal form is taken
 as a jussive, "may the LORD

LORD §†† tn:
 Heb "the one who desires the peace of his servant." §† tn: Heb
 "and my tongue will proclaim your justice." §†† tn: Heb "all the
 day your praise." The verb "proclaim" is understood by ellipsis in the
 second line (see the previous line). §† sn: Psalm 36. Though evil
 men plan to harm others, the psalmist is confident that the Lord is
 the just ruler of the earth who gives and sustains all life. He prays
 for divine blessing and protection and anticipates God's judgment of
 the wicked. §† tn: In the Hebrew text the word אָוֵן

אָוֵן

§†† tn: Heb "[the] rebellion of an evil man [is] in the
 midst of my heart." The translation assumes a reading "in the midst
 of his heart" (i.e., "to the core") instead of "in the midst of my heart,"
 a change which finds support in a few medieval Hebrew MSS
 §†† tn: Heb
 "there is no dread of God before his eyes." The phrase "dread of
 God" refers here to a healthy respect for God which recognizes that
 he will punish evil behavior.

he does not care about doing what is wise and right.

§§§
 4 He plans ways to sin while he lies in bed;
 he is committed to a sinful lifestyle;¹⁸
 he does not reject what is evil.¹⁹
 5 O LORD, your loyal love reaches to the sky;²⁰
 your faithfulness to the clouds.²¹
 6 Your justice is like the highest mountains,²²
 your fairness like the deepest sea;
 you preserve²³ mankind and the animal kingdom.²⁴
 7 How precious²⁵ is your loyal love, O God!
 The human race finds shelter under your wings.²⁶
 8 They are filled with food from your house,
 and you allow them to drink from the river of your
 delicacies.
 9 For you are the one who gives
 and sustains life.²⁷
 10 Extend²⁸ your loyal love to your faithful followers,²⁹
 and vindicate³⁰ the morally upright!³¹
 11 Do not let arrogant men overtake me,
 or let evil men make me homeless!³²
 12 I can see the evildoers! They have fallen!³³
 They have been knocked down and are unable to get
 up!^{34 35}

§§§ tn: Heb "for it causes to be smooth to him in his eyes to find
 his sin to hate." The meaning of the Hebrew text is unclear. Perhaps
 the point is this: His rebellious attitude makes him reject any notion
 that God will hold him accountable. His attitude also prevents him
 from recognizing and repudiating his sinful ways. 18 tn: Heb "he
 ceases to exhibit wisdom to do good." The Hiphil forms are exhibi-
 tive, indicating the outward expression of an inner attitude. 19 tn:
 Heb "he takes a stand in a way [that is] not good." The word "way"
 here refers metaphorically to behavior or life style. 20 tn: The
 three imperfect verbal forms in v. 4 highlight the characteristic be-
 havior of the typical evildoer. 21 tn: Heb "[is] in the heavens."
 22 sn: The Lord's loyal love/faithfulness is almost limitless. He is
 loyal and faithful to his creation and blesses mankind and the ani-
 mal kingdom with physical life and sustenance (vv. 6-9). 23 tn:
 Heb "mountains of God." The divine name אֱלֹהִים

24 tn: Or "de-
 liver." 25 sn: God's justice/fairness is firm and reliable like the
 highest mountains and as abundant as the water in the deepest
 sea. The psalmist uses a legal metaphor to describe God's preserva-
 tion of his creation. Like a just judge who vindicates the innocent,
 God protects his creation from destructive forces. 26 tn: Or
 "valuable." 27 tn: Heb "and the sons of man in the shadow of
 your wings find shelter." The preservation of physical life is in view,
 as the next verse makes clear. 28 tn: Heb "for with you is the
 fountain of life, in your light we see light." Water (note "fountain")
 and light are here metaphors for life. 29 tn: Heb "draw out to full
 length." 30 tn: Heb "to those who know you." The Hebrew verb
 יָדָע
 LORD

31 tn: Heb "and your justice to." The verb "extend" is
 understood by ellipsis in the second line (see the previous line).
 32 tn: Heb "the pure of heart." The "heart" is here viewed as the
 seat of one's moral character and motives. The "pure of heart" are
 God's faithful followers who trust in and love the Lord and, as a re-
 sult, experience his deliverance (see Pss 7:10; 11:2; 32:11; 64:10;
 94:15; 97:11). 33 tn: Heb "let not a foot of pride come to me, and
 let not the hand of the evil ones cause me to wander as a fugitive."
 34 tn: Heb "there the workers of wickedness have fallen." The
 adverb אָז

35 tn: The psalmist uses perfect

By David.

37 Do not fret[†] when wicked men seem to succeed!^{††}
 Do not envy evildoers!
 2 For they will quickly dry up like grass, and wither away like plants. †
 3 Trust in the LORD and do what is right ! Settle in the land and maintain your integrity![‡]
 4 Then you will take delight in the LORD,^{‡‡} and he will answer your prayers. ‡‡
 5 Commit your future to the LORD !^{‡‡‡} Trust in him, and he will act on your behalf. §
 6 He will vindicate you in broad daylight, and publicly defend your just cause. §†
 7 Wait patiently for the LORD !^{§††} Wait confidently^{§‡} for him!
 Do not fret over the apparent success of a sinner,^{§‡†} a man who carries out wicked schemes!
 8 Do not be angry and frustrated !^{§†} Do not fret ! That only leads to trouble!
 9 Wicked men^{§‡} will be wiped out,^{§‡†} but those who rely on the LORD are the ones who will possess the land. §‡‡

verbal forms in v. 12 to describe the demise of the wicked as if it has already taken place. † sn: Psalm 37. The psalmist urges his audience not to envy the wicked, but to trust in and obey the Lord, for he will destroy sinners and preserve the godly. When the smoke of judgment clears, the wicked will be gone, but the godly will remain and inherit God's promised blessings. The psalm is an acrostic; every other verse begins with a successive letter of the Hebrew alphabet. †† tn: The verb form is singular (see vv. 3-10 as well, where the second person verbs and pronouns are also singular). The psalmist's exhortation has a wisdom flavor to it; it is personalized for each member of his audience. ‡ tn: Heb "over sinners." The context indicates that the psalmist has in mind the apparent power and success of sinners. See v. 7b. ‡† tn: Heb "like green vegetation." ‡‡ tn: Heb "tend integrity." The verb נָטַח

אָמְנָה

‡‡† tn: Following the imperatives of v.

3 the prefixed verbal forms with vav (ו)

‡‡‡ tn: Or

"and he will give you what you desire most." Heb "and he will grant to you the requests of your heart." § tn: Heb "roll your way upon the LORD

§† tn: Heb "he will act." Verse 6 explains what is

meant; the LORD §†† tn: Heb "and he will bring out like light your vindication, and your just cause like noonday." §‡ tn: Heb "Be quiet before the LORD

§†† tc: The Hebrew text has וְהִתְחַזַּקְתָּ וְהָיִיתָ

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ

לו §† tn: Heb "over one who causes his way to be successful." §‡ tn: Heb "Refrain from anger! Abandon rage!" §‡† tn: Heb "for evil men." The conjunction כִּי

§‡‡ tn: Or "cut off, removed."

10 Evil men will soon disappear;^{§§§} you will stare at the spot where they once were, but they will be gone. 18
 11 But the oppressed will possess the land and enjoy great prosperity. 19
 12 Evil men plot against the godly²⁰ and viciously attack them. 21
 13 The Lord laughs in disgust²² at them, for he knows that their day is coming. 23
 14 Evil men draw their swords and prepare their bows, to bring down²⁴ the oppressed and needy, and to slaughter those who are godly. 25
 15 Their swords will pierce²⁶ their own hearts, and their bows will be broken.
 16 The little bit that a godly man owns is better than the wealth of many evil men, 27
 17 for evil men will lose their power, 28 but the LORD sustains²⁹ the godly.
 18 The LORD watches over the innocent day by day³⁰ and they possess a permanent inheritance. 31
 19 They will not be ashamed when hard times come;³² when famine comes they will have enough to eat. 33
 20 But³⁴ evil men will die; the LORD's enemies will be incinerated³⁵ – they will go up in smoke. 36

§§§ tn: Heb "and those who wait on the LORD 18 tn: Heb "and yet, a little, there will be no wicked [one]." 19 tn: Heb "and you will carefully look upon his place, but he will not be [there]." The singular is used here in a representative sense; the typical evildoer is in view. 20 tn: Heb "and they will take delight in (see v. 4) abundance of peace." 21 tn: Or "innocent." The singular is used here in a representative sense; the typical evildoer and the typical godly individual are in view. 22 tn: Heb "and gnashes at him with his teeth" (see Ps 35:16). The language may picture the evil men as wild animals. The active participles in v. 12 are used for purposes of dramatic description. 23 tn: Heb "laughs." As the next line indicates, this refers to derisive laughter (see 2:4). The Hebrew imperfect verbal form describes the action from the perspective of an eye-witness who is watching the divine response as it unfolds before his eyes. 24 tn: Heb "for he sees that his day is coming." As the following context makes clear (vv. 15, 17, 19-20), "his day" refers to the time when God will destroy evildoers. 25 tn: Heb "to cause to fall." 26 tn: Heb "the upright in way," i.e., those who lead godly lives. 27 tn: Heb "enter into." 28 tn: Heb "Better [is] a little to the godly one than the wealth of many evil ones." The following verses explain why this is true. Though a godly individual may seem to have only meager possessions, he always has what he needs and will eventually possess the land. The wicked may prosper for a brief time, but will eventually be destroyed by divine judgment and lose everything. 29 tn: Heb "for the arms of the evil ones will be broken." 30 tn: The active participle here indicates this is characteristically true. 31 tn: Heb "the LORD

32 tn: Heb "and their inheritance is forever." 33 tn: Heb "in a time of trouble." 34 tn: Heb "in days of famine they will be satisfied." 35 tn: Or "for," but Hebrew כִּי

36 tc: The meaning of the MT (יִקְרַח בְּיָמָיו)

בְּיָמָיו

evil men have no future. †
 39 But the LORD delivers the godly, ††
 he protects them in times of trouble. ‡
 40 The LORD helps them and rescues them;
 he rescues them from evil men and delivers them, ††
 for they seek his protection. ‡‡

A psalm of David, written to get God's attention. ‡‡

38 O LORD, do not continue to rebuke me in your anger!

Do not continue to punish me in your raging fury! ‡‡‡

2 For your arrows pierce^s me,
 and your hand presses me down. §†

3 My whole body is sick because of your judgment; §††
 I am deprived of health because of my sin. §†

4 For my sins overwhelm me; §††
 like a heavy load, they are too much for me to bear.

5 My wounds §† are infected and starting to smell, §†
 because of my foolish sins. §§†

6 I am dazed §§† and completely humiliated; §§§
 all day long I walk around mourning.

7 For I am overcome with shame¹⁸
 and my whole body is sick. ¹⁹

† tn: Or "destroyed together." In this case the psalmist pictures judgment sweeping them away as a group. †† tn: Heb "the end of evil men is cut off." As in v. 37, some interpret אֶחָרִית

‡ tn: Heb "and the deliverance of the godly [ones] [is] from the LORD †† tn: Heb "[the is] their place of refuge in a time of trouble." ‡‡ tn: The prefixed verbal forms with vav (ו)

‡‡† sn: Psalm 38. The author asks the Lord to deliver him from his enemies. He confesses his sin and recognizes that the crisis he faces is the result of divine discipline. Yet he begs the Lord not to reject him. ‡‡‡ tn: The Hebrew text reads simply, "to cause to remember." The same form, the Hiphil infinitive of רָמַר

§ tn: The words "continue to" are supplied in the translation of both lines. The following verses make it clear that the psalmist is already experiencing divine rebuke/punishment. He asks that it might cease. sn: Compare Ps 38:1 with Ps 6:1, which has similar wording. §† tn: The verb Hebrew נָחַת

LORD §†† tn: Heb "and your hand [?] upon me." The meaning of the verb נָחַת

נָחַת

וְנָחַת

§‡ tn: Heb "there is no soundness in my flesh from before your anger." "Anger" here refers metonymically to divine judgment, which is the practical effect of God's anger at the psalmist's sin. §†† tn: Heb "there is no health in my bones from before my sin." §† tn: Heb "pass over my head." §‡ sn: The reference to wounds may be an extension of the metaphorical language of v. 2. The psalmist pictures himself as one whose flesh is ripped and torn by arrows. §§† tn: Heb "my wounds stink, they are festering" (cf. NEB). §§‡ tn: Heb "from before my foolishness." §§§ tn: The verb's precise shade of meaning in this context is not entirely clear. The verb, which literally means "to bend," may refer to the psalmist's

8 I am numb with pain and severely battered; ²⁰
 I groan loudly because of the anxiety I feel. ²¹
 9 O Lord, you understand my heart's desire; ²²
 my groaning is not hidden from you.
 10 My heart beats quickly;
 my strength leaves me;
 I can hardly see. ²³
 11 Because of my condition, ²⁴ even my friends and
 acquaintances keep their distance; ²⁵
 my neighbors stand far away. ²⁶
 12 Those who seek my life try to entrap me; ²⁷
 those who want to harm me speak destructive words;
 all day long they say deceitful things.
 13 But I am like a deaf man – I hear nothing;
 I am like a mute who cannot speak. ²⁸
 14 I am like a man who cannot hear
 and is incapable of arguing his defense. ²⁹
 15 Yet ³⁰ I wait for you, O LORD!
 You will respond, O Lord, my God!
 16 I have prayed for deliverance, because otherwise
 they will gloat over me; ³¹
 when my foot slips they will arrogantly taunt me. ³²
 17 For I am about to stumble,
 and I am in constant pain. ³³
 18 Yes, ³⁴ I confess my wrongdoing,
 and I am concerned about my sins.
 19 But those who are my enemies for no reason are
 numerous; ³⁵
 those who hate me without cause outnumber me. ³⁶
 20 They repay me evil for the good I have done;

posture. In Isa 21:3 it seems to mean "be confused, dazed." 18 tn: Heb "I am bowed down to excess." 19 tn: Heb "for my loins are filled with shame." The "loins" are viewed here as the seat of the psalmist's emotions. The present translation assumes that נָקַלָה

נָקַלָה

נָקַלָה

20 tn: Heb "there is no soundness in my flesh" (see v. 3). 21 tn: Heb "I am numb and crushed to excess." 22 tn: Heb "I roar because of the moaning of my heart." 23 tn: Heb "O Lord, before you [is] all my desire." 24 tn: Heb "and the light of my eyes, even they, there is not with me." The "light of the eyes" may refer to physical energy (see 1 Sam 14:27, 29), life itself (Ps 13:3), or the ability to see (Prov 29:23). 25 tn: Or "wound," or "illness." 26 tn: Heb "stand [aloof]." 27 tn: Heb "and the ones near me off at a distance stand." 28 tn: Heb "lay snares." 29 sn: I am like a deaf man...like a mute. The psalmist is like a deaf mute; he is incapable of defending himself and is vulnerable to his enemies' deception (see v. 14). 30 tn: Heb "and there is not in his mouth arguments." 31 tn: Or perhaps "surely." 32 tn: Heb "For I said, 'Lest they rejoice over me.'" The psalmist recalls the motivating argument of his petition. He probably prefaced this statement with a prayer for deliverance (see Pss 7:1-2; 13:3-4; 28:1). 33 tn: Heb "they will magnify against me." See Pss 35:26; 55:13. 34 tn: Heb "and my pain [is] before me continually." 35 tn: Or "for." The translation assumes that כִּי 36 tn: Heb "and my enemies, life, are many." The noun חַיִּים

חַיִּים

חַיִּים

חַיִּים

נָחַת

though I have tried to do good to them, they hurl accusations at me. †

²¹ Do not abandon me, O LORD!

My God, do not remain far away from me!

²² Hurry and help me, †† O Lord, my deliverer! ‡

For the music director, Jeduthun; a psalm of David.

39 I decided, †† "I will watch what I say and make sure I do not sin with my tongue. ‡ I will put a muzzle over my mouth while in the presence of an evil man." ‡‡

² I was stone silent; ‡‡‡

I held back the urge to speak. §

My frustration grew; §†

³ my anxiety intensified. §††

As I thought about it, I became impatient. §†

Finally I spoke these words: §††

⁴ "O LORD, help me understand my mortality and the brevity of life. §†

Let me realize how quickly my life will pass! §†

⁵ Look, you make my days short-lived, §§†

and my life span is nothing from your perspective. §§†

Surely all people, even those who seem secure, are nothing but vapor. §§§

⁶ Surely people go through life as mere ghosts. ¹⁸

Surely they accumulate worthless wealth

without knowing who will eventually haul it away." ¹⁹

† tn: Heb "are many." †† tn: Heb "the ones who repay evil instead of good accuse me, instead of my pursuing good." ‡ tn: Heb "hurry to my help." See Ps 22:19. †† sn: Psalm 39. The psalmist laments his frailty and mortality as he begs the Lord to take pity on him and remove his disciplinary hand. ‡‡ tn: Heb "I said." ‡‡† tn: Heb "I will watch my ways, from sinning with my tongue." ‡‡‡ sn: The psalmist wanted to voice a lament to the LORD

§ tn:

Heb "I was mute [with] silence." §† tn: Heb "I was quiet from good." He kept quiet, resisting the urge to find emotional release and satisfaction by voicing his lament. sn: I held back the urge to speak. For a helpful discussion of the relationship (and tension) between silence and complaint in ancient Israelite lamentation, see E. S. Gerstenberger, *Psalms, Part I (FOTL)*, 166-67. §†† tn: Heb "and my pain was stirred up." Emotional pain is in view here. §‡ tn: Heb "my heart was hot within me." §‡† tn: Heb "In my reflection fire burned." The prefixed verbal form is either a preterite (past tense) or an imperfect being used in a past progressive or customary sense ("fire was burning"). §† tn: Heb "I spoke with my tongue." The phrase "these words" is supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. §‡ tn: Heb "Cause me to know, O LORD §§†† tn: Heb "Let me know how transient I am!" §§‡† tn: Heb "Look, handbreadths you make my days." The "handbreadth" (equivalent to the width of four fingers) was one of the smallest measures used by ancient Israelites. See P. C. Craigie, *Psalms 1-50 (WBC)*, 309. §§§ tn: Heb "is like nothing before you." ¹⁸ tn: Heb "surely, all vapor [is] all mankind, standing firm." Another option is to translate, "Surely, all mankind, though seemingly secure, is nothing but a vapor."

¹⁹ tn: Heb "surely, as an image man walks about." The preposition prefixed to "image" indicates identity here. sn: People go through life (Heb "man walks about"). "Walking" is here used as a metaphor for living. The point is that human beings are here today, gone tomorrow. They have no lasting substance and are comparable to mere images or ghosts.

⁷ But now, O Lord, upon what am I relying?

You are my only hope! ²⁰

⁸ Deliver me from all my sins of rebellion!

Do not make me the object of fools' insults!

⁹ I am silent and cannot open my mouth because of what you have done. ²¹

¹⁰ Please stop wounding me! ²²

You have almost beaten me to death! ²³

¹¹ You severely discipline people for their sins; ²⁴ like a moth you slowly devour their strength. ²⁵

Surely all people are a mere vapor. (Selah)

¹² Hear my prayer, O LORD!

Listen to my cry for help!

Do not ignore my sobbing! ²⁶

For I am dependent on you, like one residing outside his native land;

I am at your mercy, just as all my ancestors were. ²⁷

¹³ Turn your angry gaze away from me, so I can be happy

before I pass away. ²⁸ ²⁹

For the music director; By David, a psalm.

40 I relied completely ³⁰ on the LORD, and he turned toward me and heard my cry for help.

² He lifted me out of the watery pit, ³¹

²⁰ tc: Heb "Surely [in] vain they strive, he accumulates and does not know who gathers them." The MT as it stands is syntactically awkward. The verb forms switch from singular ("walks about") to plural ("they strive") and then back to singular ("accumulates and does not know"), even though the subject (generic "man") remains the same. Furthermore there is no object for the verb "accumulates" and no plural antecedent for the plural pronoun ("them") attached to "gathers." These problems can be removed if one emends the text from הַבָּל יִקְטִינִי וְהָמוֹן to הַבָּל יִקְטִינִי וְהָמוֹן

הָמוֹן

²¹ tn: Heb "my hope, for you it [is]." ²² tn: Heb "because you acted." The psalmist has in mind God's disciplinary measures (see vv. 10-13). ²³ tn: Heb "remove from upon me your wound." ²⁴ tn: Heb "from the hostility of your hand I have come to an end."

²⁵ tn: "with punishments on account of sin you discipline a man." ²⁶ tc: Heb "you cause to dissolve, like a moth, his desired [thing]." The translation assumes an emendation of תְּמוּדוֹ to תְּמוּדוֹ

תְּמוּדוֹ

MSS

²⁷ tn: Heb "do not be deaf to my tears." ²⁸ tn: Heb "For a resident alien [am] I with you, a sojourner like all my fathers." sn: Resident aliens were dependent on the mercy and goodwill of others. The Lord was concerned that resident aliens be treated properly. See Deut 24:17-22, Ps 146:9. ²⁹ tn: Heb "Gaze away from me and I will smile before I go and am not." The precise identification of the initial verb form (הִשְׁעַ)

הִשְׁעַ

הִשְׁעַ

הִשְׁעַ

³⁰ sn: Psalm 40. The psalmist combines a song of thanksgiving for a recent act of divine deliverance (vv. 1-11) with a confident petition for renewed divine intervention (vv. 12-17). ³¹

out of the slimy mud.[†]
 He placed my feet on a rock
 and gave me secure footing.^{††}
³ He gave me reason to sing a new song,[‡]
 praising our God.^{‡‡}
 May many see what God has done,
 so that they might swear allegiance to him and trust
 in the LORD!^{‡‡}
⁴ How blessed^{‡‡‡} is the one^{‡‡‡} who trusts in the LORD[§]
 and does not seek help from^{§†} the proud or from
 liars!^{§††}
⁵ O LORD, my God, you have accomplished many
 things;
 you have done amazing things and carried out your
 purposes for us.^{§†}
 No one can thwart you!^{§††}
 I want to declare them and talk about them,
 but they are too numerous to recount!^{§†}
⁶ Receiving sacrifices and offerings are not your pri-
 mary concern.^{§†}

tn: Heb "relying, I relied." The infinitive absolute precedes the finite verbal form to emphasize the verbal idea. The emphasis is reflected in the translation through the adverb "completely." Another option is to translate, "I waited patiently" (cf. NASB, NIV, NRSV). † tn: Heb "cistern of roaring." The Hebrew noun בֹּר

יִשְׁׁ

†† tn: Heb "from the mud of mud." The Hebrew phrase translated "slimy mud" employs an appositional genitive. Two synonyms are joined in a construct relationship to emphasize the single idea. For a detailed discussion of the grammatical point with numerous examples, see Y. Avishur, "Pairs of Synonymous Words in the Construct State (and in Appositional Hendiadys) in Biblical Hebrew," *Semitics* 2 (1971): 17-81. ‡ tn: Heb "he established my footsteps." ‡† sn: A new song was appropriate because the Lord had intervened in the psalmist's experience in a fresh and exciting way. ‡‡ tn: Heb "and he placed in my mouth a new song, praise to our God." ‡‡† tn: Heb "may many see and fear and trust in the LORD

י

‡‡‡

tn: The Hebrew noun is an abstract plural. The word often refers metonymically to the happiness that God-given security and prosperity produce (see Pss 1:1, 3; 2:12; 34:9; 41:1; 65:4; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15). § tn: Heb "man." See the note on the word "one" in Ps 1:1. §† tn: Heb "who has made the LORD §†† tn: Heb "and does not turn toward." §‡ tn: Heb "those falling away toward a lie." §‡† tn: Heb "many things you have done, you, O LORD

§† tn: Heb

"there is none arrayed against you." The precise meaning of the text is unclear, but the collocation אֶל עֲבָרָךְ

§‡ tn: Heb "I will declare and I will speak, they are too numerous to recount." The present translation assumes that the cohortatives are used in a hypothetical manner in a formally unmarked conditional sentence, "Should I try to declare [them] and speak [of them]..." (cf. NEB, NIV, NRSV). For other examples of cohortatives in the protasis ("if" clause) of a conditional sentence, see GKC

You make that quite clear to me!^{§§†}
 You do not ask for burnt sacrifices and sin offerings.
⁷ Then I say,
 "Look! I come!
 What is written in the scroll pertains to me.^{§§†}
⁸ I want to do what pleases you,^{§§§} my God.
 Your law dominates my thoughts."¹⁸
⁹ I have told the great assembly¹⁹ about your justice.
²⁰
 Look! I spare no words!²¹
 O LORD, you know this is true.
¹⁰ I have not failed to tell about your justice;²²
 I spoke about your reliability and deliverance;
 I have not neglected to tell the great assembly about
 your loyal love and faithfulness.²³
¹¹ O LORD, you do not withhold²⁴ your compassion
 from me.
 May your loyal love and faithfulness continually pro-
 tect me!²⁵
¹² For innumerable dangers²⁶ surround me.

320 §108. e. (It should be noted, however, that GKC understands this particular verse in a different manner. See GKC 320 §108. f, where it is suggested that the cohortatives are part of an apodosis with the protasis being suppressed.) Another option is to take the cohortatives as a declaration of the psalmist's resolve to announce the truth expressed in the next line. In this case one might translate: "I will declare and speak [the truth]: They are too numerous to recount." §§† tn: Heb "sacrifice and offering you do not desire." The statement is exaggerated for the sake of emphasis (see Ps 51:16 as well). God is pleased with sacrifices, but his first priority is obedience and loyalty (see 1 Sam 15:22). Sacrifices and offerings apart from genuine allegiance are meaningless (see Isa 1:11-20). §§‡ tn: Heb "ears you hollowed out for me." The meaning of this odd expression is debated (this is the only collocation of "hollowed out" and "ears" in the OT). It may have been an idiomatic expression referring to making a point clear to a listener. The LXX has "but a body you have prepared for me," a reading which is followed in Heb 10:5. §§§ tn: Heb "in the roll of the scroll it is written concerning me." Apparently the psalmist refers to the law of God (see v. 8), which contains the commandments God desires him to obey. If this is a distinctly royal psalm, then the psalmist/king may be referring specifically to the regulations of kingship prescribed in Deut 17:14-20. See P. C. Craigie, *Psalms 1-50* (WBC), 315. 18 tn: Or "your will."¹⁹ tn: Heb "your law [is] in the midst of my inner parts." The "inner parts" are viewed here as the seat of the psalmist's thought life and moral decision making. 20 sn: The great assembly is also mentioned in Pss 22:25 and 35:18. 21 tn: Heb "I proclaim justice in the great assembly." Though "justice" appears without a pronoun here, the LORD

יְיָ

22 tn: Heb "Look! My lips I do not restrain." 23 tn: Heb "your justice I have not hidden in the midst of my heart." 24 tn: Heb "I have not hidden your loyal love and reliability." 25 tn: Some (cf. NIV, NRSV) translate the verb as a request ("do not withhold"), but elsewhere in the psalms the second masculine singular prefixed form, when addressed to God and preceded by אֶל

26 tn: In this line the psalmist makes the transition from confidence to petition (see v. 13). Since the prefixed verbal form in the preceding line is imperfect/indicative, one could take the verb in this line as imperfect as well and translate, "your loyal love and faithfulness continually protect me" (cf. NEB). However, the יָ

My sins overtake me
 so I am unable to see;
 they outnumber the hairs of my head
 so my strength fails me. †
 13 Please be willing, O LORD, to rescue me!
 O LORD, hurry and help me! ††
 14 May those who are trying to snatch away my life
 be totally embarrassed and ashamed! †‡
 May those who want to harm me
 be turned back and ashamed! ‡†
 15 May those who say to me, "Aha! Aha!"
 be humiliated‡ and disgraced! ‡‡†
 16 May all those who seek you be happy and rejoice
 in you!
 May those who love to experience‡‡ your deliverance
 say continually, §
 "May the LORD be praised!" §†
 17 I am oppressed and needy. †§††
 May the Lord pay attention to me! †§†
 You are my helper and my deliverer!
 O my God, do not delay! §††

For the music director; a psalm of David.

41 How blessed^{§†} is the one who treats the poor properly. †§†

When trouble comes, §§† the LORD delivers him. §§†
 2 May the LORD protect him and save his life! §§§
 May he be blessed¹⁸ in the land!
 Do not turn him over¹⁹ to his enemies! 20
 3 The LORD supports²¹ him on his sickbed;
 you completely heal him from his illness. 22
 4 As for me, I said :23
 "O LORD, have mercy on me!
 Heal me, for I have sinned against you!
 5 My enemies ask this cruel question about me,24

heard his request to be healed (vv. 4-10), and he anticipates the joy he will experience when the Lord intervenes (vv. 1-3). One must assume that the psalmist is responding to a divine oracle of assurance (see P. C. Craigie, *Psalms 1-50 [WBC]*, 319-20). The final verse is a fitting conclusion to this psalm, but it also serves as a fitting conclusion to the first "book" (or major editorial division) of the Psalter. Similar statements appear at or near the end of each of the second, third, and fourth "books" of the Psalter (see Pss 72:19, 89:52, and 106:48 respectively). §† tn: The Hebrew noun is an abstract plural. The word often refers metonymically to the happiness that God-given security and prosperity produce (see Pss 1:1, 3; 2:12; 34:9; 65:4; 84:12; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15). §§† sn: One who treats the poor properly. The psalmist is characterizing himself as such an individual and supplying a reason why God has responded favorably to his prayer. The Lord's attitude toward the merciful mirrors their treatment of the poor. §§† tn: Heb "in the day of trouble" (see Ps 27:5). §§§ tn: That is, the one who has been kind to the poor. The prefixed verbal form could be taken as jussive of prayer ("may the LORD

deeds." The Hebrew term used here can have a nonmoral nuance ("dangers") or a moral one ("sinful deeds") depending on the context. The next line (see "my sins") seems to favor the moral sense, but the psalmist also speaks of enemies shortly after this (v. 14). †† tn: Heb "and my heart abandons me." The "heart" is here viewed as the seat of emotional strength and courage. For a similar idea see Ps 38:10. ‡ tn: Heb "hurry to my help." See Pss 22:19; 38:22. ‡† tn: Heb "may they be embarrassed and ashamed together, the ones seeking my life to snatch it away." ‡‡ tn: The four prefixed verbal forms in this verse ("may those...be...embarrassed and ashamed...may those...be turned back and ashamed") are understood as jussives. The psalmist is calling judgment down on his enemies. sn: See Ps 35:4 for a similar prayer. ‡‡† tn: The prefixed verbal form is understood as a jussive in this imprecation. ‡‡‡ tn: Heb "May they be humiliated according to their shame, those who say to me, 'Aha! Aha!'" § tn: Heb "those who love," which stands metonymically for its cause, the experience of being delivered by the LORD §† tn: The three prefixed verbal forms prior to the quotation are understood as jussives. The psalmist balances out his imprecation against his enemies with a prayer of blessing upon the godly. §†† tn: The prefixed verbal form is taken as a jussive, "may the LORD

LORD
 §† sn: See Pss 35:10; 37:14. §†† tn: The prefixed verbal form may be taken as a jussive of prayer (as in the present translation; cf. NIV) or as an imperfect, "The LORD

יְהוָה
 חוֹשֶׁה
 יִתְקַבֵּל
 הַשָּׁב
 ל

sn: Psalm 41. The psalmist is confident (vv. 11-12) that the Lord has

18 tn: The prefixed verbal forms are taken as jussives in the translation because the jussive is clearly used in the final line of the verse, suggesting that this is a prayer. The psalmist stops to pronounce a prayer of blessing on the godly individual envisioned in v. 1. Of course, he actually has himself primarily in view. He mixes confidence (vv. 1, 3) with petition (v. 2) because he stands in the interval between the word of assurance and the actual intervention by God. 19 tc: The translation follows the consonantal Hebrew text (Kethib), which has a Pual (passive) prefixed form, regarded here as a jussive. The Pual of the verb אָשַׁר

particle אַל
 20 tn: The negative

לֹא

21 tn: Heb "do not give him over to the desire of his enemies" (see Ps 27:12). 22 tn: The prefixed verbal form could be taken as jussive, continuing the prayer of v. 2, but the parallel line in v. 3b employs the perfect, suggesting that the psalmist is again speaking in the indicative mood (see v. 1b). The imperfect can be understood as future or as generalizing (see v. 1). 23 tn: Heb "all his bed you turn in his illness." The perfect is used here in a generalizing sense (see v. 1) or in a rhetorical manner to emphasize that the healing is as good as done. 24 sn: In vv. 4-10 the psalmist recites the prayer of petition and lament he offered to the Lord.

'When will he finally die and be forgotten?' †
 6 When someone comes to visit, †† he pretends to be friendly, ‡
 he thinks of ways to defame me,††
 and when he leaves he slanders me. ‡‡
 7 All who hate me whisper insults about me to one another,‡‡‡
 they plan ways to harm me.
 8 They say, ‡‡‡
 'An awful disease^s overwhelms him,st
 and now that he is bed-ridden he will never recover.'
 st†
 9 Even my close friendst whom I trusted,
 he who shared meals with me, has turned against me. st†
 10 As for you, O LORD, have mercy on me and raise me up,
 so I can pay them back!" st
 11 By thisst I know that you are pleased with me,
 for my enemy does^{st†} not triumph^{st†} over me.
 12 As for me, you uphold^{st†} me because of my integrity,¹⁸
 you allow¹⁹ me permanent access to your presence. 20
 13 The LORD God of Israel deserves praise²¹
 in the future and forevermore !²²
 We agree ! We agree! ^{23 24}

For the music director; a well-written song²⁵ by the Korahites.

42 As a deer²⁶ longs²⁷ for streams of water,
 so I long²⁸ for you, O God!
 2 I thirst²⁹ for God,
 for the living God.
 I say,³⁰ "When will I be able to go and appear in God's presence?" ³¹
 3 I cannot eat, I weep day and night;³²
 all day long they say to me, ³³ "Where is your God?"
 4 I will remember and weep!³⁴
 For I was once walking along with the great throng to the temple of God,
 shouting and giving thanks along with the crowd as we celebrated the holy festival. ³⁵
 5 Why are you depressed, ³⁶ O my soul ?³⁷

31:21. 23 tn: Heb "from everlasting to everlasting." See 1 Chr 16:36; Neh 9:5; Pss 90:2; 106:48. 24 tn: Heb "surely and surely" (אֲמֵן וְאֲמֵן)

25 sn: Psalm 42. The psalmist recalls how he once worshiped in the Lord's temple, but laments that he is now oppressed by enemies in a foreign land. Some medieval Hebrew MSS

26 tn: The meaning of the Hebrew term מְשֻׁכָּל (mshukal)

† tn: Heb "my enemies speak evil concerning me." †† tn: Heb "and his name perish." ‡ tn: Heb "to see." †† tn: Heb "he speaks deceitfully." ‡‡ tn: Heb "his heart gathers sin to itself." ‡‡‡ tn: Heb "he goes outside and speaks." ‡‡‡ tn: Heb "together against me they whisper, all those who hate me." The Hitpael of שָׁחַץ

§ tn: The words "they say" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation to make it clear that v. 8 contains a quotation of what the psalmist's enemies say about him (see v. 7a). st tn: Heb "thing of worthlessness." In Ps 101:3 the phrase refers to evil deeds in general, but here it appears to refer more specifically to the illness that plagues the psalmist. st† tn: Heb "is poured out on him." The passive participle of יָצַק

st† tn: Heb "and he who lies down will not again arise." st†† tn: Heb "man of my peace." The phrase here refers to one's trusted friend (see Jer 38:22; Obad 7). st tn: Heb "has made a heel great against me." The precise meaning of this phrase, which appears only here, is uncertain. sn: The language of this verse is applied to Judas Iscariot in John 13:18. st† tn: The cohortative with prefixed vav (ו)

st† sn: By this. Having recalled his former lament and petition, the psalmist returns to the confident mood of vv. 1-3. The basis for his confidence may be a divine oracle of deliverance, assuring him that God would intervene and vindicate him. The demonstrative pronoun "this" may refer to such an oracle, which is assumed here, though its contents are not included. See P. C. Craigie, Psalms 1-50 (WBC), 319, 321. st† tn: Or "will." One may translate the imperfect verbal form as descriptive (present, cf. NIV) or as anticipatory (future, cf. NEB). stst tn: Heb "shout."¹⁸ tn: Or "have upheld." The perfect verbal form can be taken as generalizing/descriptive (present) or as a present perfect. 19 sn: Because of my integrity. See Pss 7:8; 25:21; 26:1, 11. 20 tn: The perfect verbal form with vav (ו)

21 tn: Heb "and you cause me to stand before you permanently." 22 tn: Heb "[be] blessed." See Pss 18:46; 28:6;

27 tn: Since the accompanying verb is feminine in form, the noun אִיל (ail)

28 tn: Or "pants [with thirst]." 29 tn: Or "my soul pants [with thirst]." The Hebrew term שָׁפַץ

st† tn: Or "my soul thirsts." 31 tn: The words "I say" are supplied in the translation for stylistic reasons and for clarification. 32 tn: Heb "When will I go and appear [to] the face of God?" Some emend the Niphal verbal form אָבַח אָבַח

st† tn: Heb "My tears have become my food day and night." 34 tn: Heb "when [they] say to me all the day." The suffixed third masculine plural pronoun may have been accidentally omitted from the infinitive בָּאֲמַר בָּאֲמַר

35 tn: Heb "These things I will remember and I will pour out upon myself my soul." "These things" are identified in the second half of the verse as those times when the psalmist worshiped in the LORD

36 tc: Heb "for I was passing by with the throng [?], I was walking with [?] them to the house of God; with a voice of a ringing shout and thanksgiving a multitude was observing a festival." The Hebrew phrase אָדָם אָדָם אָדָם

הָמוֹן
 אָדָם
 יוֹדָה

דָּם אָדָם

to the God who gives me ecstatic joy, † so that I express my thanks to you, †† O God, my God, with a harp.

5 Why are you depressed, ‡ O my soul ?‡† Why are you upset ?‡† Wait for God ! For I will again give thanks to my God for his saving intervention. ††† †††

For the music director; by the Korahites, a well-written song. §

44 O God, we have clearly heard; §† our ancestors§†† have told us what you did§† in their days, in ancient times. §††

2 You, by your power, §† defeated nations and settled our fathers on their land;§† you crushed§§† the people living there§§† and enabled our ancestors to occupy it. §§§

† tn: The cohortative expresses the psalmist's resolve. Prefixed with the vav (ו)

†† tn: Heb "to God, the joy of my happiness." The phrase "joy of my happiness" employs an appositional genitive. Synonyms are joined in a construct relationship to emphasize the degree of the psalmist's joy. For a detailed discussion of the grammatical point with numerous examples, see Y. Avishur, "Pairs of Synonymous Words in the Construct State (and in Appositional Hendiadys) in Biblical Hebrew," Semitics 2 (1971): 17-81. ‡ tn: The cohortative with vav (ו)

‡† tn: Heb "Why do you bow down?" †† sn: For poetic effect the psalmist addresses his soul, or inner self. ††† tn: Heb "and why are you in turmoil upon me?" ††† tc: Heb "for again I will give him thanks, the saving acts of my face and my God." The last line should be emended to read יְשׁוּעַת פְּנֵי אֱלֹהֵי

§ sn: Psalm 44. The speakers in this psalm (the worshiping community within the nation Israel) were disappointed with God. The psalm begins on a positive note, praising God for leading Israel to past military victories. Verses 1-8 appear to be a song of confidence and petition which the people recited prior to battle. But suddenly the mood changes as the nation laments a recent defeat. The stark contrast between the present and the past only heightens the nation's confusion. Israel trusted in God for victory, but the Lord rejected them and allowed them to be humiliated in battle. If Israel had been unfaithful to God, their defeat would make sense, but the nation was loyal to the Lord. Comparing the Lord to a careless shepherd, the nation urges God to wake up and to extend his compassion to his suffering people. §† tn: The meaning of the Hebrew term מְשַׁכְּלִים

§†† tn: Heb "with our ears we have heard." §† tn: Heb "fathers" (also in v. 2; the same Hebrew word may be translated either "fathers" or "ancestors" depending on the context. §†† tn: Heb "the work you worked." §† tn: Heb "in the days of old." This refers specifically to the days of Joshua, during Israel's conquest of the land, as vv. 2-3 indicate. §† tn: Heb "you, your hand." §§† tn: Heb "dispossessed nations and planted them." The third masculine plural pronoun "them" refers to the fathers (v. 1). See Ps 80:8, 15. §§† tn: The verb form in the Hebrew text is a Hiphil preterite (without vav [ו)

כַּעַב

§§§ tn: Or "peoples."

3 For they did not conquer¹⁸ the land by their swords, and they did not prevail by their strength, ¹⁹ but rather by your power, ²⁰ strength²¹ and good favor, ²²

for you were partial to ²³ them.

4 You are my²⁴ king, O God !

Decree²⁵ Jacob's²⁶ deliverance!

5 By your power²⁷ we will drive back ²⁸ our enemies; by your strength²⁹ we will trample down³⁰ our foes! ³¹

6 For I do not trust in my bow, and I do not prevail by my sword.

7 For you deliver³² us from our enemies; you humiliate³³ those who hate us.

8 In God I boast all day long, and we will continually give thanks to your name. (Selah)

9 But³⁴ you rejected and embarrassed us!

18 tn: Heb "and you sent them out." The translation assumes that the third masculine plural pronoun "them" refers to the fathers (v. 1), as in the preceding parallel line. See Ps 80:11, where Israel, likened to a vine, "spreads out" its tendrils to the west and east. Another option is to take the "peoples" as the referent of the pronoun and translate, "and you sent them away," though this does not provide as tight a parallel with the corresponding line. 19 tn: Or "take possession of." 20 tn: Heb "and their arm did not save them." The "arm" here symbolizes military strength. 21 tn: Heb "your right hand." The LORD

22 tn: Heb "your arm." 23 tn: Heb "light of your face." The idiom "light of your face" probably refers to a smile (see Eccl 8:1), which in turn suggests favor and blessing (see Num 6:25; Pss 4:6; 31:16; 67:1; 80:3, 7, 19; 89:15; Dan 9:17). 24 tn: Or "favorable toward." 25 sn: The speaker changes here to an individual, perhaps the worship leader or the king. The oscillation between singular (vv. 4, 6) and plural (vv. 1-3, 5, 7-8) in vv. 1-8 may reflect an antiphonal ceremony. 26 tc: The LXX assumes a participle here (ἡνῶν

צוֹה
ד

אֱלֹהִים

אֱלֹהִים

מְצוֹה אֱלֹהֵי

27 tn: That is, Israel. See Pss 14:7; 22:23. 28 tn: Heb "by you." 29 tn: Heb "gore" (like an ox). If this portion of the psalm contains the song of confidence/petition the Israelites recited prior to battle, then the imperfections here and in the next line may express their expectation of victory. Another option is that the imperfections function in an emphatic generalizing manner. In this case one might translate, "you [always] drive back...you [always] trample down." sn: The Hebrew verb translated "drive back" is literally "gore"; the imagery is that of a powerful wild ox that "gores" its enemies and tramples them underfoot. 30 tn: Heb "in your name." The LORD

31 sn: The image of the powerful wild ox continues; see the note on the phrase "drive back" in the preceding line. 32 tn: Heb "those who rise up [against] us." 33 tn: Or "have delivered," if past successes are in view. Another option is to take the perfect as rhetorical, emphasizing that victory is certain (note the use of the imperfect in vv. 5-6).

34 tn: Or "have humiliated," if past successes are in view. Another option is to take the perfect as rhetorical, emphasizing that victory is certain (note the use of the imperfect in vv. 5-6).

You did not go into battle with our armies. †

¹⁰ You made us retreat^{††} from the enemy.

Those who hate us take whatever they want from us.

‡

¹¹ You handed us^{‡†} over like sheep to be eaten; you scattered us among the nations.

¹² You sold^{‡‡} your people for a pittance; ^{‡‡†} you did not ask a high price for them.

¹³ You made us[§] an object of disdain to our neighbors; those who live on our borders taunt and insult us. ^{§†}

¹⁴ You made us^{§††} an object of ridicule ^{§‡} among the nations;

foreigners treat us with contempt. ^{§‡†}

¹⁵ All day long I feel humiliated^{§†} and am overwhelmed with shame, ^{§‡}

¹⁶ before the vindictive enemy who ridicules and insults me. ^{§§†}

¹⁷ All this has happened to us, even though we have not rejected you^{§§†}

or violated your covenant with us. ^{§§§}

¹⁸ We have not been unfaithful, ¹⁸ nor have we disobeyed your commands. ¹⁹

¹⁹ Yet you have battered us, leaving us a heap of ruins overrun by wild dogs; ²⁰

you have covered us with darkness. ²¹

²⁰ If we had rejected our God, ²²

† tn: The particle ׀

†† tn: Heb "you did not go out with our armies." The prefixed verbal form is a preterite (without vav [׀] ‡ tn: Heb "you caused us to turn backward." ‡† tn: Heb "plunder for themselves." The prepositional phrase ׀

‡† tn: The prefixed verbal form is a preterite (without vav [׀] ‡† tn: The prefixed verbal form is a preterite (without vav [׀]

‡†† tn: Heb "for what is not wealth." § tn: Heb "you did not multiply their purchase prices." §† tn: The prefixed verbal form is a preterite (without vav [׀] §††

tn: Heb "an [object of] taunting and [of] mockery to those around us." §‡ tn: The prefixed verbal form is a preterite (without vav [׀] §††

§†† tn: Heb "a proverb," or "[the subject of] a mocking song." §† tn: Heb "a shaking of the head among the peoples." Shaking the head was a derisive gesture (see Jer 18:16; Lam 2:15). §‡

tn: Heb "all the day my humiliation [is] in front of me." §§† tn: Heb "and the shame of my face covers me." §§‡ tn:

Heb "from the voice of one who ridicules and insults, from the face of an enemy and an avenger." See Ps 8:2. §§§ tn: Heb "we have not forgotten you." To "forget" God refers here to worshiping false gods and thereby refusing to recognize his sovereignty (see v. 20, as well as Deut 8:19; Judg 3:7; 1 Sam 12:9; Isa 17:10; Jer 3:21; Ps 9:17). Thus the translation "we have not rejected you" has been used.

¹⁸ tn: Heb "and we did not deal falsely with your covenant." ¹⁹ tn: Heb "our heart did not turn backward." Cf. Ps 78:57. ²⁰ tn: Heb "and our steps did [not] turn aside from your path." The negative particle is understood by ellipsis (see the preceding line). God's "path" refers to his commands, i.e., the moral pathway he has prescribed for the psalmist. See Pss 17:5; 25:4. ²¹ tn: Heb "yet you have battered us in a place of jackals." ²² tn: The Hebrew term

צַלְמוֹת

צַלְמוֹת

צַלְמוֹת

צַלְמוֹת

צַלְמוֹת

צַלְמוֹת

צַלְמוֹת

and spread out our hands in prayer to another god, ²³

²¹ would not God discover it,

for he knows²⁴ one's thoughts? ²⁵

²² Yet because of you²⁶ we are killed all day long; we are treated like²⁷ sheep at the slaughtering block. ²⁸

²³ Rouse yourself! Why do you sleep, O Lord? Wake up!²⁹ Do not reject us forever!

²⁴ Why do you look the other way,³⁰ and ignore³¹ the way we are oppressed and mistreated? ³²

²⁵ For we lie in the dirt, with our bellies pressed to the ground. ³³

²⁶ Rise up and help us!

Rescue us³⁴ because of your loyal love! ³⁵

²³ tn: Heb

"If we had forgotten the name of our God." To "forget the name" here refers to rejecting the LORD

²⁴ tn: Heb "and spread out your hands to another god." Spreading out the hands was a prayer gesture (see Exod 9:29, 33; 1 Kgs 8:22, 38; 2 Chr 6:12-13, 29; Ezra 9:15; Job 11:13; Isa 1:15). In its most fundamental sense

²⁵ tn: The active participle describes what is characteristically true. ²⁶ tn: Heb "would not God search out this, for he knows the hidden things of [the] heart?" The expression "search out" is used metonymically here, referring to discovery, the intended effect of a search. The "heart" (i.e., mind) is here viewed as the seat of one's thoughts. The rhetorical question expects the answer, "Of course he would!" The point seems to be this: There is no way the Israelites who are the speakers in the psalm would reject God and turn to another god, for the omniscient God would easily discover such a sin. ²⁷ tn: The statement "because of you" (1) may simply indicate that God is the cause of the Israelites' defeat (see vv. 9-14, where the nation's situation is attributed directly to God's activity, and cf. NEB, NRSV), or (2) it may suggest they suffer because of their allegiance to God (see Ps 69:7 and Jer 15:15). In this case one should translate, "for your sake" (cf. NASB, NIV). The citation of this verse in Rom 8:36 follows the LXX (Ps 43:23 LXX), where the Greek term ἐνεκα Jeneken ἐνεκα

²⁵ tn: Or "redeem us." See Pss 25:22; 26:11; 69:18; 119:134.

For the music director; according to the tune of "Lilies;"[†] by the Korahites, a well-written poem,^{††} a love song.

45 My heart is stirred by a beautiful song.[‡]
 I say, "I have composed this special song^{‡†} for the king;
 my tongue is as skilled as the stylus of an experienced scribe."^{‡†}
² You are the most handsome of all men!^{‡‡}
 You speak in an impressive and fitting manner!^{‡‡}
 For this reason[§] God grants you continual blessings.^{§†}
³ Strap your sword to your thigh, O warrior!^{§††}
 Appear in your majestic splendor!^{§†}
⁴ Appear in your majesty and be victorious!^{§††}
 Ride forth for the sake of what is right,^{§†}
 on behalf of justice!^{§†}
 Then your right hand will accomplish mighty acts!^{§§†}
⁵ Your arrows are sharp

† sn: Psalm 45. This is a romantic poem celebrating the Davidic king's marriage to a lovely princess. The psalmist praises the king for his military prowess and commitment to justice, urges the bride to be loyal to the king, and anticipates that the marriage will be blessed with royal offspring. †† tn: Heb "according to lilies." "Lilies" may be a tune title or musical style, suggestive of romantic love. The imagery of a "lily" appears frequently in the Song of Solomon in a variety of contexts (see 2:1-2, 16; 4:5; 5:13; 6:2-3; 7:2). ‡ tn: The meaning of the Hebrew term מְשֻׁכָּלִים

‡† tn: Heb "[with] a good word." The "good word" probably refers here to the song that follows. ‡‡ tn: Heb "my works [are] for a king." The plural "works" may here indicate degree, referring to the special musical composition that follows. ‡‡† tn: Heb "my tongue [is] a stylus of a skillful scribe." Words flow from the psalmist's tongue just as they do from a scribe's stylus.

‡‡‡ tn: Heb "you are handsome from the sons of man." The preposition "from" is used in a comparative ("more than") sense. The peculiar verb form מְפִיטֶה

פ' יִפִּיטֶה tn: Heb "favor is poured out on your lips." "Lips" probably stands by metonymy for the king's speech. Some interpret the Hebrew term לִפְתָּח

§† tn: Or "this demonstrates." The construction מְבַרְכֶנּוּ

‡‡† tn: Or "blesses you forever." Here "bless" means to "endue with the power and skill to rule effectively," as the following verses indicate. §‡† tn: Or "mighty one." §‡†† tn: The Hebrew text has simply, "your majesty and your splendor," which probably refers to the king's majestic splendor when he appears in full royal battle regalia. §† tn: Heb "and your majesty, be successful." The syntax is awkward. The phrase "and your majesty" at the beginning of the verse may be accidentally repeated (ditto-graphy); it appears at the end of v. 3. §‡† tn: Or "for the sake of truth." §§† tc: The precise meaning of the MT is uncertain. The form מְבַרְכֶנּוּ

and penetrate the hearts of the king's enemies.
 Nations fall at your feet.^{§§†}
⁶ Your throne,^{§§§} O God, is permanent.¹⁸
 The scepter¹⁹ of your kingdom is a scepter of justice.
⁷ You love²⁰ justice and hate evil.²¹
 For this reason God, your God²² has anointed you²³
 with the oil of joy,²⁴ elevating you above your companions.²⁵
⁸ All your garments are perfumed with²⁶ myrrh,
 aloes, and cassia.

עַל יְדֵיבְר
 §§† tn: Heb "and your right hand will teach you mighty acts"; or "and may your right hand teach you mighty acts." After the imperatives in the first half of the verse, the prefixed verbal form with vav (ו)

§§§ tn: Heb "your arrows are sharp – peoples beneath you fall – in the heart of the enemies of the king." The choppy style reflects the poet's excitement. 18 sn: The king's throne here symbolizes his rule. 19 tn: Or "forever and ever." sn: O God. The king is clearly the addressee here, as in vv. 2-5 and 7-9. Rather than taking the statement at face value, many prefer to emend the text because the concept of deifying the earthly king is foreign to ancient Israelite thinking (cf. NEB "your throne is like God's throne, eternal"). However, it is preferable to retain the text and take this statement as another instance of the royal hyperbole that permeates the royal psalms. Because the Davidic king is God's vice-regent on earth, the psalmist addresses him as if he were God incarnate. God energizes the king for battle and accomplishes justice through him. A similar use of hyperbole appears in Isa 9:6, where the ideal Davidic king of the eschaton is given the title "Mighty God" (see the note on this phrase there). Ancient Near Eastern art and literature picture gods training kings for battle, bestowing special weapons, and intervening in battle. According to Egyptian propaganda, the Hittites described Rameses II as follows: "No man is he who is among us, It is Seth great-of-strength, Baal in person; Not deeds of man are these his doings, They are of one who is unique" (see Miriam Lichtheim, *Ancient Egyptian Literature*, 2:67). Ps 45:6 and Isa 9:6 probably envision a similar kind of response when friends and foes alike look at the Davidic king in full battle regalia. When the king's enemies oppose him on the battlefield, they are, as it were, fighting against God himself. 20 sn: The king's scepter symbolizes his royal authority. 21 sn: To love justice means to actively promote it. 22 sn: To hate evil means to actively oppose it. 23 tn: For other examples of the repetition of Elohim, "God," see Pss 43:4; 48:8, 14; 50:7; 51:14; 67:7. Because the name Yahweh ("LORD

LORD 24 sn: Anointed you. When read in the light of the preceding context, the anointing is most naturally taken as referring to the king's coronation. However, the following context (vv. 8-9) focuses on the wedding ceremony, so some prefer to see this anointing as part of the king's preparations for the wedding celebration. Perhaps the reference to his anointing at his coronation facilitates the transition to the description of the wedding, for the king was also anointed on this occasion. 25 sn: The phrase oil of joy alludes to the fact that the coronation of the king, which was ritually accomplished by anointing his head with olive oil, was a time of great celebration and renewed hope. (If one understands the anointing in conjunction with the wedding ceremony, the "joy" would be that associated with the marriage.) The phrase "oil of joy" also appears in Isa 61:3, where mourners are granted "oil of joy" in conjunction with their deliverance from oppression. 26 tn: Heb "from your companions." The

From the luxurious palaces[†] comes the music of stringed instruments that makes you happy. ^{††}
⁹ Princesses[‡] are among your honored guests, ^{‡‡} your bride^{‡‡} stands at your right hand, wearing jewelry made with gold from Ophir. ^{‡‡‡}
¹⁰ Listen, O princess!^{‡‡‡}
 Observe and pay attention [‡]
 Forget your homeland^{‡†} and your family! ^{‡††}
¹¹ Then^{‡†} the king will be attracted by^{‡††} your beauty. After all, he is your master! Submit^{‡†} to him! ^{‡†}
¹² Rich people from Tyre^{‡††} will seek your favor by bringing a gift. ^{‡‡†}
¹³ The princess^{‡‡‡} looks absolutely magnificent, ¹⁸

“companions” are most naturally understood as others in the royal family or, more generally, as the king’s countrymen. *sn*: Verses 6-7 are quoted in Heb 1:8-9, where they are applied to Jesus. [†] *tn*: The words “perfumed with” are supplied in the translation for clarification. ^{††} *tn*: Heb “the palaces of ivory.” The phrase “palaces of ivory” refers to palaces that had ivory panels and furniture decorated with ivory inlays. Such decoration with ivory was characteristic of a high level of luxury. See 1 Kgs 22:39 and Amos 3:15. [‡] *tn*: Heb “from the palaces of ivory stringed instrument[s] make you happy.” ^{‡†} *tn*: Heb “daughters of kings.” ^{‡‡} *tn*: Heb “valuable ones.” The form is feminine plural. ^{‡‡†} *tn*: This rare Hebrew noun apparently refers to the king’s bride, who will soon be queen (see Neh 2:6). The Aramaic cognate is used of royal wives in Dan 5:2-3, 23. ^{‡‡‡} *tn*: Heb “a consort stands at your right hand, gold of Ophir.” *sn*: Gold from Ophir is also mentioned in Isa 13:12 and Job 28:16. The precise location of Ophir is uncertain; Arabia, India, East Africa, and South Africa have all been suggested as options. [‡] *tn*: Heb “daughter.” The Hebrew noun בַּת

^{‡†} *tn*: Heb “see and turn your ear.” The verb נָאָה
^{‡††} *tn*: Heb “your people.” This reference to the “people” of the princess suggests she was a foreigner. Perhaps the marriage was arranged as part of a political alliance between Israel (or Judah) and a neighboring state. The translation “your homeland” reflects such a situation. ^{‡†} *tn*: Heb “and the house of your father.” ^{‡††} *tn*: After the preceding imperatives, the jussive verbal form with vav (ו)

^{‡†} *tn*: Or “desire.” ^{‡†} *tn*: Or “bow down.” ^{‡‡†} *sn*: Submit to him. The poet here makes the point that the young bride is obligated to bring pleasure to her new husband. Though a foreign concept to modern western culture, this was accepted as the cultural norm in the psalmist’s day. ^{‡‡†} *map*: For location see . ^{‡‡‡} *tn*: Heb “and a daughter of Tyre with a gift, your face they will appease, the rich of people.” The phrase “daughter of Tyre” occurs only here in the OT. It could be understood as addressed to the bride, indicating she was a Phoenician (cf. NEB). However, often in the OT the word “daughter,” when collocated with the name of a city or country, is used to personify the referent (see, for example, “Daughter Zion” in Ps 9:14, and “Daughter Babylon” in Ps 137:8). If that is the case here, then “Daughter Tyre” identifies the city-state of Tyre as the place from which the rich people come (cf. NRSV). The idiom “appease the face” refers to seeking one’s favor (see Exod 32:11; 1 Sam 13:12; 1 Kgs 13:6; 2 Kgs 13:4; 2 Chr 33:12; Job 11:19; Ps 119:58; Prov 19:6; Jer 26:19; Dan 9:13; Zech 7:2; 8:21-22; Mal 1:9). ¹⁸ *tn*: Heb “[the] daughter of a king.”

decked out in pearls and clothed in a brocade trimmed with gold. ¹⁹
¹⁴ In embroidered robes she is escorted to the king. Her attendants, the maidens of honor who follow her, are led before you. ²⁰
¹⁵ They are bubbling with joy as they walk in procession and enter the royal palace. ²¹
¹⁶ Your²² sons will carry²³ on the dynasty of your ancestors; ²⁴
 you will make them princes throughout the land.
¹⁷ I will proclaim your greatness through the coming years, ²⁵
 then the nations will praise you²⁶ forever. ²⁷

For the music director; by the Korahites; according to the alamothe style;²⁸ a song.

46 God is our strong refuge; ²⁹
 he is truly our helper in times of trouble. ³⁰

² For this reason we do not fear³¹ when the earth shakes, ³²

¹⁹ *tn*: Heb “[is] completely glorious.” ²⁰ *tc*: Heb “within, from settings of gold, her clothing.” The Hebrew term פְּנִיָּה

פְּנִיָּה
 נ
²¹ *tn*: Heb “virgins after her, her companions, are led to you.” Some emend לָהּ
 לָהּ

²² *tn*: Heb “they are led with joy and happiness, they enter the house of the king.” ²³ *tn*: The pronoun is second masculine singular, indicating the king is being addressed from this point to the end of the psalm. ²⁴ *tn*: The prefixed verbal form could be taken as jussive and the statement interpreted as a prayer, “May your sons carry on the dynasty of your ancestors!” The next line could then be taken as a relative clause, “[your sons] whom you will make princes throughout the land.” ²⁵ *tn*: Heb “in place of your fathers will be your sons.” ²⁶ *tn*: Heb “I will cause your name to be remembered in every generation and generation.” The cohortative verbal form expresses the poet’s resolve. The king’s “name” stands here for his reputation and character, which the poet praised in vv. 2-7. ²⁷ *sn*: The nations will praise you. As God’s vice-regent on earth, the king is deserving of such honor and praise. ²⁸ *sn*: Psalm 46. In this so-called “Song Of Zion” God’s people confidently affirm that they are secure because the great warrior-king dwells within Jerusalem and protects it from the nations that cause such chaos in the earth. A refrain (vv. 7, 11) concludes the song’s two major sections. ²⁹ *sn*: The meaning of the Hebrew term מְלוּמָה

³⁰ *tn*: Heb “our refuge and strength,” which is probably a hendiadys meaning “our strong refuge” (see Ps 71:7). Another option is to translate, “our refuge and source of strength.” ³¹ *tn*: Heb “a helper in times of trouble he is found [to be] greatly.” The perfect verbal form has a generalizing function here. The adverb אֵלֶּיךָ

³² *tn*: The imperfect is taken in a generaliz-

and the mountains tumble into the depths of the sea,[†]
 3 when its waves^{††} crash[‡] and foam,
 and the mountains shake^{††} before the surging sea.^{‡‡}
 (Selah)

4 The river's channels bring joy to the city of God,^{‡‡}
 the special, holy dwelling place of^{‡‡‡} the sovereign
 One.[§]

5 God lives within it,^{§†} it cannot be moved.^{§††}

ing sense (cf. NEB) because the situation described in vv. 2-3 is understood as symbolizing typical world conditions. In this case the covenant draws attention to the typical nature of the response. The covenant community characteristically responds with confidence, not fear. Another option is to take the situation described as purely hypothetical. In this case one might translate, "We will not fear, even though the earth should shake" (cf. NIV, NRSV). † tn: The Hiphil infinitival form is normally taken to mean "when [the earth] is altered," being derived from מור

מור
 מור

†† tn: Heb "heart of the seas."

The plural may be used for emphasis, pointing to the deepest sea. Note that the next verse uses a singular pronoun ("its waters," "its swelling") in referring back to the plural noun. ‡ tn: Heb "its waters." ‡† tn: Or "roar." ‡‡ tn: The three imperfect verbal forms in v. 3 draw attention to the characteristic nature of the activity described. ‡‡† tn: Heb "at its swelling." The Hebrew word often means "pride." If the sea is symbolic of hostile nations, then this may be a case of double entendre. The surging, swelling sea symbolizes the proud, hostile nations. On the surface the psalmist appears to be depicting a major natural catastrophe, perhaps a tidal wave. If so, then the situation would be hypothetical. However, the repetition of the verbs הָמָה

מוט

‡‡‡ tn: Heb "A river, its channels cause the city of God to be glad." sn: The city of God is Jerusalem (see Pss 48:1-2; 87:2-3). The river's "channels" are probably irrigation ditches vital to growing crops. Some relate the imagery to the "waters of Shiloah" (see Isa 8:6), which flowed from the Gihon spring to the pool of Siloam. In Isa 8:6-8 these waters are contrasted with the flood waters symbolizing Assyria. Even if this is the reality behind the imagery, the picture of a river flowing through Jerusalem is idealized and exaggerated. The river and irrigation ditches symbolize the peace and prosperity that the Lord provides for Jerusalem, in contrast to the havoc produced by the turbulent waters (symbolic of the nations) outside the city. Some see here an adaptation of Canaanite (or, more specifically, Jebusite) mythical traditions of rivers/springs flowing from the high god El's dwelling place. The Songs of Zion do utilize such imagery at times (see Ps 48:2). The image of a river flowing through Zion may have inspired prophetic visions of an eschatological river flowing from the temple (see Ezek 47:1-12; Joel 3:18). § tn: Heb "the holy [place] of the dwelling places of." The adjective "holy" is used here in a substantival manner and placed in construct with the following noun (see GKC 428 §132. c). Origen's transliterated text assumes the reading קְדֹשׁ

קְדֹשׁ

הַשָּׁמַיִם

§† tn: Heb "Most High."

God rescues it^{§†} at the break of dawn.^{§††}

6 Nations are in uproar, kingdoms are overthrown.^{§†}

God^{§†} gives a shout,^{§§†} the earth dissolves.^{§§†}

7 The LORD who commands armies is on our side!^{§§§}

The God of Jacob¹⁸ is our protector!¹⁹ (Selah)

8 Come! Witness the exploits²⁰ of the LORD,
 who brings devastation to the earth!²¹

9 He brings an end to wars throughout the earth;²²
 he shatters²³ the bow and breaks²⁴ the spear,

This divine title (מְלִיךָ

§†† tn: Heb "God [is] within her." The feminine singular pronoun refers to the city mentioned in v. 4. §† tn: Another option is to translate the imperfect verbal form as future, "it will not be upended." Even if one chooses this option, the future tense must be understood in a generalizing sense. The verb מוֹט

§†† tn: Or "helps her." The imperfect draws attention to the generalizing character of the statement. §† tn: Heb "at the turning of morning." (For other uses of the expression see Exod 14:27 and Judg 19:26). sn: At the break of dawn. The "morning" is viewed metaphorically as a time of deliverance and vindication after the dark "night" of trouble (see Ps 30:5; Isa 17:14). There may be an allusion here to Exod 14:27 (where the Lord destroyed the Egyptians at the "break of dawn") or, more likely, to the miraculous deliverance of Jerusalem from the Assyrian siege, when the people discovered the dead bodies of the Assyrian army in the morning (Isa 37:36). §† tn: Heb "nations roar, kingdoms shake." The Hebrew verb הָמָה

מוט

§§† tn: Heb "He." God is the obvious referent here (see v. 5), and has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Heb "offers his voice." In theophanic texts the phrase refers to God's thunderous shout which functions as a battle cry (see Pss 18:13; 68:33). §§§ tn: Or "melts." See Amos 9:5. The image depicts the nation's helplessness before Jerusalem's defender, who annihilates their armies (see vv. 8-9). The imperfect verbal form emphasizes the characteristic nature of the action described. 18 tn: Heb "the LORD LORD LORD

19 tn: That is, Israel, or Judah (see Ps 20:1). 20 tn: Heb "our elevated place" (see Pss 9:9; 18:2). 21 sn: In this context the Lord's exploits are military in nature (see vv. 8b-9). 22 tn: Heb "who sets desolations in the earth" (see Isa 13:9). The active participle describes God's characteristic activity as a warrior. 23 tn: Heb "[the] one who causes wars to cease unto the end of the earth." The participle continues the description begun in v. 8b and indicates that this is the LORD

tn: The verb שָׁבַר

24

he burns[†] the shields with fire. ††
 10 He says,[‡] "Stop your striving and recognize^{‡†} that I am God!
 I will be exalted^{‡†} over^{‡††} the nations! I will be exalted over^{‡††} the earth!"
 11 The LORD who commands armies is on our side![§]
 The God of Jacob^{§†} is our protector!^{§††} (Selah) ^{§‡}
 For the music director; by the Korahites; a psalm.

47 All you nations, clap your hands!
 Shout out to God in celebration!^{§††}
 2 For the sovereign LORD^{§†} is awe-inspiring;^{§‡}
 he is the great king who rules the whole earth!^{§§†}
 3 He subdued nations beneath us^{§§§†}
 and countries^{§§§§} under our feet.
 4 He picked out for us a special land¹⁸
 to be a source of pride for¹⁹ Jacob, ²⁰ whom he loves.
 21 (Selah)

† tn: The perfect verbal form with vav (ו)
 †† tn: The imperfect verbal form carries on and emphasizes the generalizing nature of the description. ‡ tn: Heb "wagons he burns with fire." Some read "chariots" here (cf. NASB), but the Hebrew word refers to wagons or carts, not chariots, elsewhere in the OT. In this context, where military weapons are mentioned, it is better to revocalize the form as עגלות

‡† tn: The words "he says" are supplied in the translation for clarification. ‡†† tn: Heb "do nothing/be quiet (see 1 Sam 15:16) and know." This statement may be addressed to the hostile nations, indicating they should cease their efforts to destroy God's people, or to Judah, indicating they should rest secure in God's protection. Since the psalm is an expression of Judah's trust and confidence, it is more likely that the words are directed to the nations, who are actively promoting chaos and are in need of a rebuke. ‡††† tn: Elsewhere in the psalms the verb דום

‡††† tn: Or "among." § tn: Or "in." §† tn: Heb "the LORD LORD

§††† tn: That is, Israel, or Judah (see Ps 20:1). §‡† tn: Heb "our elevated place" (see Pss 9:9; 18:2). §††† sn: Psalm 47. In this hymn the covenant community praises the Lord as the exalted king of the earth who has given them victory over the nations and a land in which to live. §†† tn: Heb "Shout to God with [the] sound of a ringing cry!" §‡†† tn: Heb "the LORD

Or "awesome." The Niphal participle נוכח

§§‡†† tn: Heb "a great king over all the earth." §§§†† tn: On the meaning of the verb דבר

18 tn: Or "peoples" (see Pss 2:1; 7:7; 9:8; 44:2). 19 tn: Heb "he chose for us

5 God has ascended his throne²² amid loud shouts;²³
 the LORD has ascended his throne amid the blaring of ram's horns. ²⁴

6 Sing to God! Sing!
 Sing to our king! Sing!
 7 For God is king of the whole earth!
 Sing a well-written song!²⁵
 8 God reigns²⁶ over the nations!
 God sits on his holy throne!
 9 The nobles of the nations assemble,
 along with the people of the God of Abraham, ²⁷
 for God has authority over the rulers²⁸ of the earth.
 He is highly exalted!^{29 30}

A song, a psalm by the Korahites.

48 The LORD is great and certainly worthy of praise
 in the city of our God, ³¹ his holy hill.
 2 It is lofty and pleasing to look at,³²

our inheritance." The prefixed verbal form is understood as a preterite (see "subdued" in v. 3). 20 tn: Heb "the pride of." The phrase is appositional to "our inheritance," indicating that the land is here described as a source of pride to God's people. 21 tn: That is, Israel. 22 sn: Jacob whom he loves. The Lord's covenantal devotion to his people is in view. 23 sn: God ascended his throne. In the context of vv. 3-4, which refer to the conquest of the land under Joshua, v. 5 is best understood as referring to an historical event. When the Lord conquered the land and placed his people in it, he assumed a position of kingship, as predicted by Moses (see Exod 15:17-18, as well as Ps 114:1-2). That event is here described metaphorically in terms of a typical coronation ceremony for an earthly king (see 2 Sam 15:10; 2 Kgs 9:13). Verses 1-2, 8-9 focus on God's continuing kingship, which extends over all nations. 24 tn: Heb "God ascended amid a shout." The words "his throne" are supplied in the translation for clarification. The LORD

25 tn: Heb "the LORD

26 tn: The meaning of the Hebrew term מְשֻׁכָּל

27 tn: When a new king was enthroned, his followers would acclaim him king using this enthronement formula (Qal perfect מְשַׁכֵּל מֶלֶךְ)

LORD
 28 tc: The words "along with" do not appear in the MT. However, the LXX has "with," suggesting that the original text may have read עִמָּם עָמְ

29 tn: Heb "for to God [belong] the shields of the earth." Perhaps the rulers are called "shields" because they are responsible for protecting their people. See Ps 84:9, where the Davidic king is called "our shield," and perhaps also Hos 4:18. 30 tn: The verb עָלָה

31 sn: Psalm 48. This so-called "Song of Zion" celebrates the greatness and glory of the Lord's dwelling place, Jerusalem. His presence in the city elevates it above all others and assures its security. 32 sn: The city of

a source of joy to the whole earth. †
 Mount Zion resembles the peaks of Zaphon; ††
 it is the city of the great king.
 3 God is in its fortresses;
 he reveals himself as its defender. ‡
 4 For†† look, the kings assemble; ‡‡
 they advance together.
 5 As soon as they see, ‡‡† they are shocked; ‡‡
 they are terrified, they quickly retreat. §
 6 Look at them shake uncontrollably, §†
 like a woman writhing in childbirth. §††
 7 With an east wind
 you shatter§† the large ships. §††

our God is Jerusalem, which is also referred to here as "his holy hill," that is, Zion (see v. 2, as well as Isa 66:20; Joel 2:1; 3:17; Zech 8:3; Pss 2:6; 15:1; 43:3; 87:1; Dan 9:16). † tn: Heb "beautiful of height." The Hebrew term *qan*

†† sn: A source of joy to the whole earth. The language is hyperbolic. Zion, as the dwelling place of the universal king, is pictured as the world's capital. The prophets anticipated this idealized picture becoming a reality in the eschaton (see Isa 2:1-4). ‡ tn: Heb "Mount Zion, the peaks of Zaphon." Like all the preceding phrases in v. 2, both phrases are appositional to "city of our God, his holy hill" in v. 1, suggesting an identification in the poet's mind between Mount Zion and Zaphon. "Zaphon" usually refers to the "north" in a general sense (see Pss 89:12; 107:3), but here, where it is collocated with "peaks," it refers specifically to Mount Zaphon, located in the vicinity of ancient Ugarit and viewed as the mountain where the gods assembled (see Isa 14:13). By alluding to West Semitic mythology in this way, the psalm affirms that Mount Zion is the real divine mountain, for it is here that the LORD

‡† tn: Heb "he is known for an elevated place." ‡‡ tn: The logical connection between vv. 3-4 seems to be this: God is the protector of Zion and reveals himself as the city's defender - this is necessary because hostile armies threaten the city. ‡‡† tn: The perfect verbal forms in vv. 4-6 are understood as descriptive. In dramatic style (note *qan*)

LORD

‡‡† tn: The object of "see" is omitted, but v. 3b suggests that the LORD

§ tn: Heb "they look, so they are

shocked." Here *qan*

§† tn: The translation attempts to reflect the staccato style of the Hebrew text, where the main clauses of vv. 4-6 are simply juxtaposed without connectives. §†† tn: Heb "trembling seizes them there." The adverb *am*

§† tn: Heb "[with] writhing like one giving birth." sn: The language of vv. 5-6 is reminiscent of Exod 15:15. §†† tn: The switch to the imperfect, as well as the introduction of the ship metaphor, perhaps signals a change to a generalizing tone; the LORD

שבר

8 We heard about God's mighty deeds, now we have seen them,§†
 in the city of the LORD, the invincible Warrior,§†
 in the city of our God.
 God makes it permanently secure.§†† (Selah)
 9 We reflect on your loyal love, O God,
 within your temple.
 10 The praise you receive as far away as the ends of
 the earth
 is worthy of your reputation, O God. §§†
 You execute justice! §§§
 11 Mount Zion rejoices;
 the towns¹⁸ of Judah are happy, ¹⁹
 because of your acts of judgment. ²⁰
 12 Walk around²¹ Zion! Encircle it!
 Count its towers!
 13 Consider its defenses!²²
 Walk through²³ its fortresses,
 so you can tell the next generation about it! ²⁴
 14 For God, our God, is our defender forever!²⁵
 He guides²⁶ us! ^{27 28}

§† tn: Heb "the ships of Tarshish." This probably refers to large ships either made in or capable of traveling to and from the distant western port of Tarshish. These ships, which were the best of their class, here symbolize the mere human strength of hostile armies, which are incapable of withstanding the LORD §† tn: Heb "As we have heard, so we have seen." The community had heard about God's mighty deeds in the nation's history. Having personally witnessed his saving power with their own eyes, they could now affirm that the tradition was not exaggerated or inaccurate. §§† tn: Heb "the LORD LORD LORD

§§† tn: Or "God makes it secure forever." The imperfect highlights the characteristic nature of the generalizing statement. §§§ tn: Heb "like your name, O God, so [is] your praise to the ends of the earth." Here "name" refers to God's reputation and revealed character. 18 tn: Heb "your right hand is full of justice." B.C. The "right hand" suggests activity and power. 19 tn: Heb "daughters." The reference is to the cities of Judah surrounding Zion (see Ps 97:8 and H. Haag, TDOT 2:336). 20 tn: The prefixed verbal forms are understood as generalizing imperfects. (For other examples of an imperfect followed by causal *am*)

21 sn: These acts of judgment are described in vv. 4-7. 22 tn: The verb forms in vv. 12-13 are plural; the entire Judahite community is addressed. 23 tn: Heb "set your heart to its rampart." 24 tn: The precise meaning of the Hebrew word translated "walk through," which occurs only here in the OT, is uncertain. Cf. NEB "pass...in review"; NIV "view." 25 sn: The city's towers, defenses, and fortresses are outward reminders and tangible symbols of the divine protection the city enjoys. 26 tn: Heb "for this is God, our God, forever and ever." "This" might be paraphrased, "this protector described and praised in the preceding verses." 27 tn: The imperfect highlights the characteristic nature of the generalizing statement. 28 tn: In the Hebrew text the psalm ends with the words *על־מות*

עלמות

עולם
 עולם ועד

For the music director, a psalm by the Korahites.

49 Listen to this, all you nations!
 Pay attention, all you inhabitants of the world![†]
 2 Pay attention, all you people,[‡]
 both rich and poor!
 3 I will declare a wise saying;[‡]
 I will share my profound thoughts.[‡]
 4 I will learn a song that imparts wisdom;
 I will then sing my insightful song to the accompani-
 ment of a harp.[‡]
 5 Why should I be afraid in times of trouble,^{‡‡}
 when the sinful deeds of deceptive men threaten to
 overwhelm me?^{‡‡}
 6 They trust^s in their wealth

עולם עַלְמִים

עַל־מוֹת
עַל־עַצְמוֹת

† sn:

Psalm 49. In this so-called wisdom psalm (see v. 3) the psalmist states that he will not fear the rich enemies who threaten him, for despite their wealth, they are mere men who will die like everyone else. The psalmist is confident the Lord will vindicate the godly and protect them from the attacks of their oppressors. †† tn: The rare noun נָלַד

‡ tn: Heb "even the sons of mankind, even the sons of man." Because of the parallel line, where "rich and poor" are mentioned, some treat these expressions as polar opposites, with בְּנֵי אֲדָמָה

בְּנֵי אִישׁ

בְּנֵי אִישׁ

‡† tn: Heb "my mouth will speak wisdom." According to BDB 315 s.v. דִּבְרָה

דִּבְרוֹת

‡‡ tn: Heb "and the meditation of my heart [i.e., mind] is understanding." The Hebrew term דְּבוּרָה

דְּבָרָה

דְּבוּרוֹת

‡‡† tn: Heb "I will turn my ear to a wise saying, I will open [i.e., "reveal; explain"] my insightful saying with a harp." In the first line the psalmist speaks as a pupil who learns a song of wisdom from a sage. This suggests that the resulting insightful song derives from another source, perhaps God himself. Elsewhere the Hebrew word pair מִשְׁלַח וְחִידָה

מִשְׁלַח

‡‡‡ tn: Heb "days of trouble." The phrase also occurs in Ps 94:13. The question is rhetorical; there is no reason to be afraid when the rich oppressors threaten the weak (see v. 17). The following verses explain why this is so. § tc: The MT has, "the iniquity of my heels surrounds me." The clause is best understood as temporal and as elaborating on the preceding phrase "times of trouble." If the MT is retained, the genitive "of my

and boastst in their great riches.

7 Certainly a man cannot rescue his brother,^{§††}
 he cannot pay God an adequate ransom price^{§‡}
 8 (the ransom price for a human life^{§††} is too high,
 and people go to their final destiny),^{§†}
 9 so that he might continue to live^{§‡} forever
 and not experience death.^{§§†}

heels" would probably indicate location ("the iniquity at my heels"); the sinful actions of the rich threaten to overtake the psalmist, as it were. It is better, however, to emend עֲקֹבַי

עֲקֹבַי

עֲקֹבַי

עֲקֹבַי

עֲקֹבַי

§† tn: Heb "the ones who trust." The substantival participle stands in apposition to "those who deceive me" (v. 5).

§†† tn: The imperfect verbal form emphasizes their characteristic behavior. §‡ tn: Heb "a brother, he surely does not ransom, a man." The sequence נֶאֱמַר...אִישׁ

נֶאֱמַר...אִישׁ

אִישׁ...אִישׁ

אִישׁ אִישׁ

נֶאֱמַר...אִישׁ

MSS

אֶךְ

וְפָדָה

וְפָדָה

וְפָדָה

§†† tn: Heb "he cannot pay to God his ransom price." Num 35:31 may supply the legal background for the metaphorical language used here. The psalmist pictures God as having a claim on the soul of the individual. When God comes to claim the life that ultimately belongs to him, he demands a ransom price that is beyond the capability of anyone to pay. The psalmist's point is that God has ultimate authority over life and death; all the money in the world cannot buy anyone a single day of life beyond what God has decreed. §† tn: Heb "their life." Some emend the text to "his life," understanding the antecedent of the pronoun as "brother" in v. 7. However, the man and brother of v. 7 are representative of the human race in general, perhaps explaining why a plural pronoun appears in v. 8. Of course, the plural pronoun could refer back to "the rich" mentioned in v. 6. Another option (the one assumed in the translation) is that the suffixed mem is enclitic. In this case the "ransom price for human life" is referred to an abstract, general way. §‡ tn: Heb "and one ceases forever." The translation assumes an indefinite subject which in turn is representative of the entire human race ("one," that refers to human beings without exception). The verb וְפָדָה

§§† tn: The jussive verbal form with

vav (ו)

for the world and all it contains belong to me.
 13 Do I eat the flesh of bulls?
 Do I drink the blood of goats? †
 14 Present to God a thank-offering!
 Repay your vows to the sovereign One! ††
 15 Pray to me when you are in trouble! †
 I will deliver you, and you will honor me! ††
 16 God says this to the evildoer: ††
 "How can you declare my commands,
 and talk about my covenant? †††
 17 For you hate instruction
 and reject my words. †††
 18 When you see a thief, you join him; †
 you associate with men who are unfaithful to their
 wives. ††
 19 You do damage with words, †††
 and use your tongue to deceive. ††
 20 You plot against your brother, †††
 you slander your own brother. ††
 21 When you did these things, I was silent, ††
 so you thought I was exactly like you. †††

† tn: The precise referent of the Hebrew word, which occurs only here and in Ps 80:13, is uncertain. Aramaic, Arabic and Akkadian cognates refer to insects, such as locusts or crickets. †† tn: The rhetorical questions assume an emphatic negative response, "Of course not!" † tn: Heb "Most High." This divine title (עֲלִיּוֹן)

†† tn: Heb "call [to] me in a day of trouble."
 †† sn: In vv. 7-15 the Lord makes it clear that he was not rebuking Israel because they had failed to offer sacrifices (v. 8a). On the contrary, they had been faithful in doing so (v. 8b). However, their understanding of the essence of their relationship with God was confused. Apparently they believed that he needed/desired such sacrifices and that offering them would ensure their prosperity. But the Lord owns all the animals of the world and did not need Israel's meager sacrifices (vv. 9-13). Other aspects of the relationship were more important to the Lord. He desired Israel to be thankful for his blessings (v. 14a), to demonstrate gratitude for his intervention by repaying the vows they made to him (v. 14b), and to acknowledge their absolute dependence on him (v. 15a). Rather than viewing their sacrifices as somehow essential to God's well-being, they needed to understand their dependence on him. ††† tn: Heb "evil [one]." The singular adjective is used here in a representative sense; it refers to those within the larger covenant community who have blatantly violated the LORD

קָשָׁעִים

††† tn: Heb "What to you to declare my commands and lift up my covenant upon your mouth?" The rhetorical question expresses sarcastic amazement. The LORD

‡ tn: Heb "and throw my words behind you." †† tn: Heb "you run with him." ††† tn: Heb "and with adulterers [is] your portion." †† tn: Heb "your mouth you send with evil." ††† tn: Heb "and your tongue binds together [i.e., "frames"] deceit." †† tn: Heb "you sit, against your brother you speak." To "sit" and "speak" against someone implies plotting against that person (see Ps 119:23). †† tn: Heb "against the son of your mother you give a fault." ††† tn: Heb "these things you did and I was silent." Some interpret the second clause ("and I was silent") as a rhetorical question expecting a negative answer, "[When you do these things], should I keep silent?" (cf. NEB). See GKC 335 §112. cc. sn: The Lord was silent in the sense that he delayed pun-

But now I will condemn^{§§} you
 and state my case against you! §§§
 22 Carefully consider this, you who reject God! †¹⁸
 Otherwise I will rip you to shreds¹⁹
 and no one will be able to rescue you.
 23 Whoever presents a thank-offering honors me.²⁰
 To whoever obeys my commands, I will reveal my
 power to deliver."^{21 22}
 For the music director; a psalm of David, written when
 Nathan the prophet confronted him after David's affair
 with Bathsheba.²³

51 Have mercy on me, O God, because of²⁴ your
 loyal love!
 Because of²⁵ your great compassion, wipe away my
 rebellious acts!²⁶
 2 Wash away my wrongdoing!²⁷
 Cleanse me of my sin!²⁸

ishment. Of course, God's patience toward sinners eventually runs out. The divine "silence" is only temporary (see v. 3, where the psalmist, having described God's arrival, observes that "he is not silent"). §§§ tn: The Hebrew infinitive construct (קָוִיתָ)

אֶהְיֶה
 קָוִיתָ
 קִוִּי §§§ tn: Or "rebuke" (see v. 8). 18 tn: Heb "and I will set in order [my case against you] to your eyes." The cohortative form expresses the LORD

19 tn: Heb "[you who] forget God." "Forgetting God" here means forgetting about his commandments and not respecting his moral authority. 20 sn: Elsewhere in the psalms this verb is used (within a metaphorical framework) of a lion tearing its prey (see Pss 7:2; 17:12; 22:13). 21 sn: The reference to a thank-offering recalls the earlier statement made in v. 14. Gratitude characterizes genuine worship. 22 tn: Heb "and [to one who] sets a way I will show the deliverance of God." Elsewhere the phrase "set a way" simply means "to travel" (see Gen 30:36; cf. NRSV). The present translation assumes an emendation of וְשָׂם דְּרָכָי וְשָׂמַר דְּרָכָי

וְשָׂמַר דְּרָכָי

23 sn: Psalm 51. The psalmist confesses his sinfulness to God and begs for forgiveness and a transformation of his inner character. According to the psalm superscription, David offered this prayer when Nathan confronted him with his sin following the king's affair with Bathsheba (see 2 Sam 11-12). However, the final two verses of the psalm hardly fit this situation, for they assume the walls of Jerusalem have been destroyed and that the sacrificial system has been temporarily suspended. These verses are probably an addition to the psalm made during the period of exile following the fall of Jerusalem in 586 B.C.

24 tn: Heb "a psalm by David, when Nathan the prophet came to him when he had gone to Bathsheba." 25 tn: Or "according to." 26 tn: Or "according to." 27 tn: Traditionally "blot out my transgressions." Because of the reference to washing and cleansing in the following verse, it is likely that the psalmist is comparing forgiveness to wiping an object clean (note the use of the verb נָקָה)

28 tn: Heb "Thoroughly wash me from my wrongdoing."

3 For I am aware of[†] my rebellious acts;
I am forever conscious of my sin. ^{††}
4 Against you – you above all [‡] – I have sinned;
I have done what is evil in your sight.
So ^{‡†} you are just when you confront me; ^{‡‡}
you are right when you condemn me. ^{‡‡†}
5 Look, I was guilty of sin from birth,
a sinner the moment my mother conceived me. ^{‡‡‡}
6 Look, [§] you desire^{§†} integrity in the inner man; ^{§††}
you want me to possess wisdom. ^{§‡}
7 Sprinkle me^{§‡†} with water ^{§†} and I will be pure; ^{§‡}
wash me^{§‡†} and I will be whiter than snow. ^{§‡‡}
8 Grant me the ultimate joy of being forgiven! ^{§‡‡‡}

[†] *sn:* In vv. 1b-2 the psalmist uses three different words to emphasize the multifaceted character and degree of his sin. Whatever one wants to call it (“rebellious acts,” “wrongdoing,” “sin”), he has done it and stands morally polluted in God’s sight. The same three words appear in Exod 34:7, which emphasizes that God is willing to forgive sin in all of its many dimensions. In v. 2 the psalmist compares forgiveness and restoration to physical cleansing. Perhaps he likens spiritual cleansing to the purification rites of priestly law. ^{††} *tn:* Heb “know.” [‡] *tn:* Heb “and my sin [is] in front of me continually.” ^{‡†} *tn:* Heb “only you,” as if the psalmist had sinned exclusively against God and no other. Since the Hebrew verb אָדָּנָה

^{‡‡} *tn:* The Hebrew term אָדָּנָה

אָדָּנָה

^{‡‡†} *tn:* Heb “when

you speak.” In this context the psalmist refers to God’s word of condemnation against his sin delivered through Nathan (cf. 2 Sam 12:7-12). ^{‡‡‡} *tn:* Heb “when you judge.” [§] *tn:* Heb “Look, in wrongdoing I was brought forth, and in sin my mother conceived me.” The prefixed verbal form in the second line is probably a preterite (without *vav* [*v*]

^{§†} *sn:* The juxtaposition of two occurrences of “look” in vv. 5-6 draws attention to the sharp contrast between the sinful reality of the psalmist’s condition and the lofty ideal God has for him. ^{§††} *tn:* The perfect is used in a generalizing sense here. ^{§‡} *tn:* Heb “in the covered [places],” i.e., in the inner man. ^{§††} *tn:* Heb “in the secret [place] wisdom you cause me to know.” The Hiphil verbal form is causative, while the imperfect is used in a modal sense to indicate God’s desire (note the parallel verb “desire”). *sn:* You want me to possess wisdom. Here “wisdom” does not mean “intelligence” or “learning,” but refers to moral insight and skill. ^{§†} *tn:* The imperfect verbal form is used here to express the psalmist’s wish or request. ^{§‡} *tn:* Heb “cleanse me with hyssop.” “Hyssop” was a small plant (see 1 Kgs 4:33) used to apply water (or blood) in purification rites (see Exod 12:22; Lev 14:4-6, 49-52; Num 19:6-18). The psalmist uses the language and imagery of such rites to describe spiritual cleansing through forgiveness. ^{§‡†} *tn:* After the preceding imperfect, the imperfect with *vav* (*v*)

May the bones¹⁸ you crushed rejoice! ¹⁹
9 Hide your face²⁰ from my sins!
Wipe away²¹ all my guilt!
10 Create for me a pure heart, O God! ²²
Renew a resolute spirit within me! ²³
11 Do not reject me!²⁴
Do not take your Holy Spirit²⁵ away from me! ²⁶
12 Let me again experience the joy of your deliverance!
Sustain me by giving me the desire to obey! ²⁷
13 Then I will teach²⁸ rebels your merciful ways, ²⁹
and sinners will turn³⁰ to you.
14 Rescue me from the guilt of murder, ³¹ O God, the God who delivers me!
Then my tongue will shout for joy because of your deliverance. ³²
15 O Lord, give me the words! ³³

^{§‡} *tn:* The imperfect verbal form is used here to express the psalmist’s wish or request. ^{§‡‡} *sn:* I will be whiter than snow. Whiteness here symbolizes the moral purity resulting from forgiveness (see Isa 1:18). ¹⁸ *tn:* Heb “cause me to hear happiness and joy.” The language is metonymic: the effect of forgiveness (joy) has been substituted for its cause. The psalmist probably alludes here to an assuring word from God announcing that his sins are forgiven (a so-called oracle of forgiveness). The imperfect verbal form is used here to express the psalmist’s wish or request. The synonyms “happiness” and “joy” are joined together as a hendiadys to emphasize the degree of joy he anticipates. ¹⁹ *sn:* May the bones you crushed rejoice. The psalmist compares his sinful condition to that of a person who has been physically battered and crushed. Within this metaphorical framework, his “bones” are the seat of his emotional strength. ²⁰ *tn:* In this context of petitionary prayer, the prefixed verbal form is understood as a jussive, expressing the psalmist’s wish or request. ²¹ *sn:* In this context Hide your face from my sins means “Do not hold me accountable for my sins.” ²² *tn:* See the note on the similar expression “wipe away my rebellious acts” in v. 1. ²³ *sn:* The heart is viewed here as the seat of the psalmist’s motives and moral character. ²⁴ *tn:* Heb “and a reliable spirit renew in my inner being.” ²⁵ *tn:* Heb “do not cast me away from before you.” ²⁶ *sn:* Your Holy Spirit. The personal Spirit of God is mentioned frequently in the OT, but only here and in Isa 63:10-11 is he called “your/his Holy Spirit.” ²⁷ *sn:* Do not take...away. The psalmist expresses his fear that, due to his sin, God will take away the Holy Spirit from him. NT believers enjoy the permanent gift of the Holy Spirit and need not make such a request nor fear such a consequence. However, in the OT God’s Spirit empowered certain individuals for special tasks and only temporarily resided in them. For example, when God rejected Saul as king and chose David to replace him, the divine Spirit left Saul and came upon David (1 Sam 16:13-14). ²⁸ *tn:* Heb “and [with] a willing spirit sustain me.” The psalmist asks that God make him the kind of person who willingly obeys the divine commandments. The imperfect verbal form is used here to express the psalmist’s wish or request. ²⁹ *tn:* The cohortative expresses the psalmist’s resolve. This may be a vow or promise. If forgiven, the psalmist will “repay” the Lord by declaring God’s mercy and motivating other sinners to repent. ³⁰ *tn:* Heb “your ways.” The word “merciful” is added for clarification. God’s “ways” are sometimes his commands, but in this context, where the teaching of God’s ways motivates repentance (see the next line), it is more likely that God’s merciful and compassionate way of dealing with sinners is in view. Thanksgiving songs praising God for his deliverance typically focus on these divine attributes (see Pss 34, 41, 116, 138). ³¹ *tn:* Or “return,” i.e., in repentance. ³² *tn:* Heb “from bloodshed.” “Bloodshed” here stands by metonymy for the guilt which it produces. ³³ *tn:* Heb “my tongue will shout for joy your deliver-

I will rely[†] on you, ^{††} for your loyal followers know you are good. ^{‡ ††}

For the music director; according to the machalath style;[#] a well-written song ^{##} by David.

53 Fools say to themselves, ^{##} "There is no God." [§] They sin and commit evil deeds;^{§†} none of them does what is right. ^{§††}

² God looks down from heaven^{§†} at the human race;^{§††} to see if there is anyone who is wise^{§†} and seeks God. ^{§†}

³ Everyone rejects God;^{§§†} they are all morally corrupt. ^{§§†} None of them does what is right, ^{§§§} not even one!

⁴ All those who behave wickedly¹⁸ do not understand¹⁹ – those who devour my people as if they were eating bread,

ly, "forever and ever." ³⁴ tn: Or, hyperbolically, "forever." ³⁵ tn: Or "for." [†] tn: Heb "you have acted." The perfect verbal form (1) probably indicates a future perfect here. The psalmist promises to give thanks when the expected vindication has been accomplished. Other options include (2) a generalizing ("for you act") or (3) rhetorical ("for you will act") use. ^{††} tn: Or "wait." [‡] tn: Heb "your name." God's "name" refers here to his reputation and revealed character. ^{††} tn: Heb "for it is good in front of your loyal followers." ^{##} sn: Psalm 53. This psalm is very similar to Ps 14. The major difference comes in v. 5, which corresponds to, but differs quite a bit from, Ps 14:5-6, and in the use of the divine name. Ps 14 uses "the LORD יהוה

אֱלֹהִים

^{##†} tn: The meaning of the Hebrew term מַחֲלַת

^{##†} tn: The meaning of the Hebrew term

מַשְׁכִּיל

[§] tn: Heb "a fool says in his heart." The singular is used here in a collective or representative sense; the typical fool is envisioned. ^{§†} sn: There is no God. This statement is probably not a philosophical assertion that God does not exist, but rather a confident affirmation that he is unconcerned about how men live morally and ethically (see Ps 10:4, 11). ^{§††} tn: Heb "they act corruptly, they do evil [with] injustice." Ps 14:1 has מְלִילָה

עָלָה

^{§†} tn: Heb "there is none that does good." ^{§††} sn: The picture of the LORD

§†

tn: Heb "upon the sons of man." ^{§†} tn: Or "acts wisely." The Hiphil is exhibitiv. ^{§§†} tn: That is, who seeks to have a relationship with God by obeying and worshiping him. ^{§§†} tn: Heb "all of it turns away." Ps 14:1 has הִכָּל קָרָה ^{§§§} tn: Heb "together they are corrupt." ¹⁸ tn: Heb "there is none that does good." ¹⁹ tn: Heb "the workers of wickedness." See Pss 5:5; 6:8. Ps 14:4 adds כָּל

and do not call out to God.

⁵ They are absolutely terrified, ²⁰

even by things that do not normally cause fear. ²¹

For God annihilates²² those who attack you.²³

You are able to humiliate them because God has rejected them. ²⁴

⁶ I wish the deliverance²⁵ of Israel would come from Zion!

When God restores the well-being of his people, ²⁶ may Jacob rejoice, ²⁷

may Israel be happy! ^{28 29}

For the music director, to be accompanied by stringed instruments; a well-written song³⁰ by David. It was written when the Ziphites came and informed Saul: "David is hiding with us."³¹

54 O God, deliver me by your name! ³² Vindicate me³³ by your power!

²⁰ tn: Heb "Do they not understand?" The rhetorical question expresses the psalmist's amazement at their apparent lack of understanding. This may refer to their lack of moral understanding, but it more likely refers to their failure to anticipate God's defense of his people (see vv. 5-6). ²¹ tn: Heb "there they are afraid [with] fear." The perfect verbal form is probably used in a rhetorical manner; the psalmist describes the future demise of the oppressors as if it were already occurring. The adverb עַד

²² tn: Heb "there is no fear." Apparently this means the evildoers are so traumatized with panic (see v. 5b) that they now jump with fear at everything, even those things that would not normally cause fear. Ps 14:5 omits this line. ²³ tn: Heb "scatters the bones." The perfect is used in a rhetorical manner, describing this future judgment as if it were already accomplished. Scattering the bones alludes to the aftermath of a battle. God annihilates his enemies, leaving their carcasses spread all over the battlefield. As the bodies are devoured by wild animals and decay, the bones of God's dead enemies are exposed. See Ps 141:7. ²⁴ tn: Heb "[those who] encamp [against] you." The second person masculine singular pronominal suffix probably refers to God's people viewed as a collective whole. Instead of "for God scatters the bones of those who encamp against you," Ps 14:5 reads, "for God is with a godly generation." ²⁵ tn: Once again the perfect is used in a rhetorical manner, describing this future judgment as if it were already accomplished. As in the previous line, God's people are probably addressed. The second person singular verb form is apparently collective, suggesting that the people are viewed here as a unified whole. Ps 14:6 reads here "the counsel of the oppressed you put to shame, even though God is his shelter," the words being addressed to the wicked. ²⁶ tn: This refers metonymically to God, the one who lives in Zion and provides deliverance for Israel. ²⁷ tn: Heb "turns with a turning [toward] his people." The Hebrew term שָׁבוּת

שׁוּב ²⁸ tn:

The verb form is jussive. ²⁹ tn: Because the parallel verb is jussive, this verb, which is ambiguous in form, should be taken as a jussive as well. ³⁰ sn: Psalm 54. The psalmist asks God for protection against his enemies, confidently affirms that God will vindicate him, and promises to give thanks to God for his saving intervention.

³¹ tn: The meaning of the Hebrew term מַשְׁכִּיל

³² tn: Heb "Is not David hiding with us?" sn: According to the superscription, David wrote this psalm during the period when Saul was seeking his life. On one occasion the Ziphites informed Saul that David was hiding in their territory (see 1 Sam 23:19-20). ³³ tn: God's "name" refers here to his reputation and

2 O God, listen to my prayer!
 Pay attention to what I say![†]
 3 For foreigners^{††} attack me,^{*}
 ruthless men, who do not respect God, seek my life. ^{‡‡}
 (Selah)
 4 Look, God is my deliverer!^{‡‡}
 The Lord is among those who support me. ^{‡‡‡}
 5 May those who wait to ambush me^{‡‡‡} be repaid for
 their evil![‡]
 As a demonstration of your faithfulness, [‡] destroy
 them!
 6 With a freewill offering I will sacrifice^{‡††} to you!
 I will give thanks to your name, O LORD, for it is good!
 7 Surely^{‡‡} he rescues me from all trouble, ^{‡††}
 and I triumph over my enemies. ^{‡† ‡†}
 For the music director, to be accompanied by stringed
 instruments; a well-written song^{‡‡†} by David.

55 Listen, O God, to my prayer!
 Do not ignore^{‡‡‡} my appeal for mercy!
 2 Pay attention to me and answer me!
 I am so upset^{‡‡‡} and distressed, ¹⁸ I am beside myself,
 19
 3 because of what the enemy says,²⁰

revealed character, which would instill fear in the psalmist's enemies (see C. A. Briggs and E. G. Briggs, *Psalms [ICC]*, 2:17). † tn: The imperfect verbal form is used here to express the psalmist's wish or request. †† tn: Heb "to the words of my mouth." ‡ tc: Many medieval Hebrew MSS ירִים

ירִים
 עֲרִיצִים
 יִרִים
 עֲרִיצִים
 ‡† tn: Heb "rise against me."
 ‡‡ tn: Heb "and ruthless ones seek my life, they do not set God in front of them." ‡†† tn: Or "my helper." ‡††† tn: Or "sustain my life." ‡ tn: Heb "to those who watch me [with evil intent]." See also Pss 5:8; 27:11; 56:2. ‡† tn: The Kethib (consonantal text) reads a Qal imperfect, "the evil will return," while the Qere (marginal reading) has a Hiphil imperfect, "he will repay." The parallel line has an imperative (indicating a prayer/request), so it is best to read a jussive form יִשָּׁב ‡†† tn: Heb "in [or "by"] your faithfulness." ‡† tn: The cohortative verbal form expresses the psalmist's resolve/vow to praise. ‡†† tn: Or "for," indicating a more specific reason why he will praise the LORD ‡† tn: The perfects in v. 7 are probably rhetorical, indicating the psalmist's certitude and confidence that God will intervene. The psalmist is so confident of God's positive response to his prayer, he can describe God's deliverance and his own vindication as if they were occurring or had already occurred. ‡† tn: Heb "and on my enemies my eyes look." ‡†† sn: Psalm 55. The suffering and oppressed author laments that one of his friends has betrayed him, but he is confident that God will vindicate him by punishing his deceitful enemies. ‡††† tn: The meaning of the Hebrew term מִשְׁכִּיל

‡††† tn: Heb "hide yourself from." 18 tn: Or "restless" (see Gen 27:40). The Hiphil is intransitive-exhibitive, indicating the outward display of an inner attitude. 19 tn: Heb "in my complaint." 20 tn: The verb is a Hiphil cohortative from הוּם

and because of how the wicked²¹ pressure me,²²
 for they hurl trouble²³ down upon me²⁴
 and angrily attack me.
 4 My heart beats violently²⁵ within me;
 the horrors of death overcome me. ²⁶
 5 Fear and panic overpower me;²⁷
 terror overwhelms²⁸ me.
 6 I say, ²⁹ "I wish I had wings like a dove!
 I would fly away and settle in a safe place!
 7 Look, I will escape to a distant place;
 I will stay in the wilderness. (Selah)
 8 I will hurry off to a place that is safe
 from the strong wind³⁰ and the gale."
 9 Confuse them,³¹ O Lord!
 Frustrate their plans!³²
 For I see violence and conflict in the city.
 10 Day and night they walk around on its walls, ³³
 while wickedness and destruction³⁴ are within it.
 11 Disaster is within it;
 violence³⁵ and deceit do not depart from its public
 square.
 12 Indeed, ³⁶ it is not an enemy who insults me,
 or else I could bear it;
 it is not one who hates me who arrogantly taunts
 me,³⁷
 or else I could hide from him.

וְאֵהוּמָה הוּם וְאֵהוּמָה
 הוּמָה

21 tn: Heb "because of [the] voice of [the] enemy." 22 tn: The singular forms "enemy" and "wicked" are collective or representative, as the plural verb forms in the second half of the verse indicate. 23 tn: Heb "from before the pressure of the wicked." Some suggest the meaning "screech" (note the parallel "voice"; cf. NEB "shrill clamour"; NRSV "clamor") for the rare noun עֶקֶה 24 tn: Heb "wickedness," but here the term refers to the destructive effects of their wicked acts. 25 tc: The verb form in the MT appears to be a Hiphil imperfect from the root מוּט

וְמִטָּר וְמִטָּר
 26 tn: Heb "shakes, trembles." 27 tn: Heb "the terrors of death have fallen on me." 28 tn: Heb "fear and trembling enter into me." 29 tn: Heb "covers." The prefixed verbal form with vav (ו)

30 tn: The prefixed verbal form with vav (ו)

31 tn: Heb "[the] wind [that] sweeps away." The verb טָעָה

32 tn: Traditionally בָּלַע

בָּלַע בָּלַע

33 tn: Heb "split their tongue," which apparently means "confuse their speech," or, more paraphrastically, "frustrate the plans they devise with their tongues." 34 tn: Heb "day and night they surround it, upon its walls." Personified "violence and conflict" are the likely subjects. They are compared to watchmen on the city's walls. 35 sn: Wickedness and destruction. These terms are also closely associated in Ps 7:14. 36 tn: Or "injury, harm." 37 tn: Or "for."

For the music director; according to the yonath-elem-rechovim style;† a prayer †† of David, written when the Philistines captured him in Gath. ‡

56 Have mercy on me, O God, for men are attacking me!††
 All day long hostile enemies‡‡ are tormenting me. ‡‡‡
 2 Those who anticipate my defeat‡‡‡ attack me all day long.
 Indeed, § many are fighting against me, O Exalted One. §†
 3 When§†† I am afraid,
 I trust in you.
 4 In God – I boast in his promise§‡ –
 in God I trust, I am not afraid.
 What can mere men§†† do to me? §†
 5 All day long they cause me trouble,§‡
 they make a habit of plotting my demise. §‡‡
 6 They stalk§‡‡ and lurk; §‡‡‡

† sn: Psalm 56. Despite the threats of his enemies, the psalmist is confident the Lord will keep his promise to protect and deliver him.
 †† tn: The literal meaning of this phrase is “silent dove, distant ones.” Perhaps it refers to a particular style of music, a tune title, or a type of musical instrument. ‡ tn: The precise meaning of the Hebrew word נָקֵחַ

‡† sn: According to the superscription, David wrote this psalm when the Philistines seized him and took him to King Achish of Gath (see 1 Sam 21:11-15). ‡‡ tn: According to BDB 983 s.v. II נָקֵחַ ‡‡† tn: Heb “a fighter.” The singular is collective for his enemies (see vv. 5-6). The Qal of נָקֵחַ ‡‡‡ tn: The imperfect verbal form draws attention to the continuing nature of the enemies’ attacks. § tn: Heb “to those who watch me [with evil intent].” See also Pss 5:8; 27:11; 54:5; 59:10. §† tn: Or “for.” §†† tn: Some take the Hebrew term קָרוֹם

LORD

§‡† tn: Heb “[in] a day.” §†† tn: Heb “in God I boast, his word.” The syntax in the Hebrew text is difficult. (1) The line could be translated, “in God I boast, [in] his word.” Such a translation assumes that the prepositional phrase “in God” goes with the following verb “I boast” (see Ps 44:8) and that “his word” is appositional to “in God” and more specifically identifies the basis for the psalmist’s confidence. God’s “word” is here understood as an assuring promise of protection. Another option (2) is to translate, “in God I will boast [with] a word.” In this case, the “word” is a song of praise. (In this view the pronominal suffix “his” must be omitted as in v. 10.) The present translation reflects yet another option (3): In this case “I praise his word” is a parenthetical statement, with “his word” being the object of the verb. The sentence begun with the prepositional phrase “in God” is then completed in the next line, with the prepositional phrase being repeated after the parenthesis. §† tn: Heb “flesh,” which refers by metonymy to human beings (see v. 11, where “man” is used in this same question), envisioned here as mortal and powerless before God. §‡ tn: The rhetorical question assumes the answer, “Nothing!” The imperfect is used in a modal sense here, indicating capability or potential. §‡‡ tn: Heb “my affairs they disturb.” For other instances of נִדְּבַר

they watch my every step,¹⁸
 as¹⁹ they prepare to take my life. ²⁰
 7 Because they are bent on violence, do not let them escape!²¹
 In your anger²² bring down the nations, ²³ O God!
 8 You keep track of my misery. ²⁴
 Put my tears in your leather container!²⁵
 Are they not recorded in your scroll?²⁶
 9 My enemies will turn back when I cry out to you for help;²⁷
 I know that God is on my side. ²⁸
 10 In God – I boast in his promise²⁹ –
 in the LORD – I boast in his promise³⁰ –
 11 in God I trust, I am not afraid.
 What can mere men³¹ do to me? ³²

§‡‡† tn: Heb “against me [are] all their thoughts for harm.” §‡‡‡ tn: The verb is from the root נָקֵחַ

18 tn: Or “hide.” 19 tn: Heb “my heels.” 20 tn: Heb “according to,” in the sense of “inasmuch as; since,” or “when; while.” 21 tn: Heb “they wait [for] my life.” 22 tc: Heb “because of wickedness, deliverance to them.” As it stands, the MT makes no sense. The negative particle אֵין

אֵין

23 tn: Heb “in anger.” The pronoun “your” is supplied in the translation for clarification. 24 tn: Or perhaps “people” in a general sense. 25 tn: Heb “my wandering you count, you.” The Hebrew term נָדַד

קִפְרוֹ

26 tn: Traditionally “your bottle.” Elsewhere the Hebrew word נָדַד

27 tn: The word “recorded” is supplied in the translation for clarification. The rhetorical question assumes a positive response (see the first line of the verse). 28 tn: Heb “then my enemies will turn back in the day I cry out.” The Hebrew particle אָז

29

tn: Heb “this I know, that God is for me.” 30 tn: Heb “in God I praise a word.” The syntax of the Hebrew text is difficult. The statement is similar to that of v. 4, except that the third person pronominal suffix is omitted here, where the text has simply “a word” instead of “his word.” (1) One could translate, “in God I will boast [with] a word.” In this case, the “word” refers to a song of praise. (2) If one assumes that God’s word is in view, as in v. 4, then one option is to translate, “in God I boast, [in] his word.” In this case the prepositional phrase “in God” goes with the following verb “I boast” (see Ps 44:8) and “[his] word” is appositional to “in God” and more specifically identifies the basis for the psalmist’s confidence. God’s “word” is here understood as an assuring promise of protection. (3) The present translation reflects another option: In this case “I praise [his] word” is a parenthetical statement, with “[his] word” being the object of the verb. The sentence begun with the prepositional phrase “in God” is then completed in v. 11, with the prepositional phrase being repeated after the parenthesis. 31 tn: The phrase “in the LORD

12 I am obligated to fulfill the vows I made to you, O God; †
 I will give you the thank-offerings you deserve, ††
 13 when you deliver‡ my life from death.
 You keep my feet from stumbling, ††
 so that I might serve‡‡ God as I enjoy life. ††† †††
 For the music director; according to the al-tashcheth style; § a prayer‡ of David, written when he fled from Saul into the cave. §††

57 Have mercy on me, O God ! Have mercy on me!
 For in you I have taken shelter. §†
 In the shadow of your wings‡†† I take shelter until trouble passes.
 2 I cry out for help to the sovereign God, §† to the God who vindicates‡ me.
 3 May he send help from heaven and deliver me‡‡† from my enemies who hurl insults !‡‡† (Selah)
 May God send his loyal love and faithfulness!
 4 I am surrounded by lions;

32 tn: The statement is similar to that of v. 4, except "flesh" is used there instead of "man." † tn: The rhetorical question assumes the answer, "Nothing!" The imperfect is used in a modal sense here, indicating capability or potential. †† tn: Heb "upon me, O God, [are] your vows." ‡ tn: Heb "I will repay thank-offerings to you." †† tn: The perfect verbal form is probably future perfect; the psalmist promises to make good on his vows once God has delivered him (see Pss 13:5; 52:9). (2) Another option is to understand the final two verses as being added later, after the LORD

††† tn: Heb "are not my feet [kept] from stumbling?" The rhetorical question expects the answer, "Of course they are!" The question has been translated as an affirmation for the sake of clarification of meaning. †††† tn: Heb "walk before." For a helpful discussion of the background and meaning of this Hebrew idiom, see M. Cogan and H. Tadmor, II Kings (AB), 254; cf. the same idiom in 2 Kgs 20:3; Isa 38:3. †††† tn: Heb "in the light of life." The phrase is used here and in Job 33:30. § sn: Psalm 57. The psalmist asks for God's protection and expresses his confidence that his ferocious enemies will be destroyed by their own schemes. §† tn: Heb "do not destroy." Perhaps this refers to a particular style of music, a tune title, or a musical instrument. These words also appear in the heading to Pss 58-59, 75. §††† tn: The precise meaning of the Hebrew word מְכַתֵּם

§† sn: According to the superscription, David wrote this psalm on the occasion when he fled from Saul and hid in "the cave." This probably refers to either the incident recorded in 1 Sam 22:1 or to the one recorded in 1 Sam 24:3. §††† tn: Heb "my life has taken shelter." The Hebrew perfect verbal form probably refers here to a completed action with continuing results. §† sn: In the shadow of your wings. The metaphor likens God to a protective mother bird (see also Pss 17:8; 36:7). §†† tn: Heb "to God Most High." The divine title "Most High" (מְלִיּוֹן)

§§†† tn: Or "avenges in favor of." §§†† tn: Heb "may he send from heaven and deliver me." The prefixed verbal forms are understood as jussives expressing the psalmist's prayer. The second verb, which has a vav (ו)

I lie down‡‡‡ among those who want to devour me;‡‡‡
 men whose teeth are spears and arrows,
 whose tongues are a sharp sword. 19
 5 Rise up‡‡ above the sky, O God !
 May your splendor cover the whole earth! 21
 6 They have prepared a net to trap me; 22
 I am discouraged. 23
 They have dug a pit for me. 24
 They will fall‡‡ into it! (Selah)
 7 I am determined, 26 O God ! I am determined !
 I will sing and praise you!
 8 Awake, my soul! 27
 Awake, O stringed instrument and harp !
 I will wake up at dawn! 28
 9 I will give you thanks before the nations, O Master !
 I will sing praises to you before foreigners! 29

§§§† tn: Heb "he hurls insults, one who crushes me." The translation assumes that this line identifies those from whom the psalmist seeks deliverance. (The singular is representative; the psalmist is surrounded by enemies, see v. 4.) Another option is to understand God as the subject of the verb חָרַף

חָרַף

18 tn: The cohortative form אֲשַׁכְּבֶה

19 tn: The Hebrew verb לָהַט

לָהַט

20 tn: Heb "my life, in the midst of lions, I lie down, devouring ones, sons of mankind, their teeth a spear and arrows and their tongue a sharp sword." The syntax of the verse is difficult. Another option is to take "my life" with the preceding verse. For this to make sense, one must add a verb, perhaps "and may he deliver" (cf. the LXX), before the phrase. One might then translate, "May God send his loyal love and faithfulness and deliver my life." If one does take "my life" with v. 4, then the parallelism of v. 5 is altered and one might translate: "in the midst of lions I lie down, [among] men who want to devour me, whose teeth...." 21 tn: Or "be exalted." 22 tn: Heb "over all the earth [be] your splendor." Though no verb appears, the tone of the statement is a prayer or wish. (Note the imperative form in the preceding line.) 23 tn: Heb "for my feet." 24 tn: Heb "my life bends low." The Hebrew term נָפַשׁ

נָפַשׁ 25 tn: Heb "before me." 26 tn: The perfect form is used rhetorically here to express the psalmist's certitude. The demise of the enemies is so certain that he can speak of it as already accomplished. 27 tn: Or perhaps "confident"; Heb "my heart is steadfast." The "heart" is viewed here as the seat of the psalmist's volition and/or emotions. 28 tn: Heb "glory," but that makes little sense in the context. Some view כְּבוֹד

כְּבוֹד

כְּבוֹד

29 tn: BDB 1007 s.v. שָׁחַר

they will bathe their feet in the blood of the wicked.
 11 Then† observers †† will say,
 “ Yes indeed, the godly are rewarded †
 Yes indeed, there is a God who judges‡† in the earth!”
 ††

For the music director; according to the al-tashcheth style; †† a prayer‡† of David, written when Saul sent men to surround his house and murder him. §

59 Deliver me from my enemies, my God !
 Protect me§† from those who attack me! §††
 2 Deliver me from evildoers !§†
 Rescue me from violent men! §††
 3 For look, they wait to ambush me; §†
 powerful men stalk§† me,
 but not because I have rebelled or sinned, O LORD. §§†
 4 Though I have done nothing wrong,§§† they are anxious to attack.§§§
 Spring into action and help me! Take notice of me! 18
 5 You, O LORD God, the invincible warrior,19 the God of Israel,
 rouse yourself and punish20 all the nations !
 Have no mercy on any treacherous evildoers ! (Selah)

† tn: The singular is representative here, as is the singular from “wicked” in the next line. †† tn: Following the imperfects of v. 10, the prefixed verbal form with vav (ו)

‡ tn: Heb “man.” The singular is representative here. †† tn: Heb “surely [there] is fruit for the godly.” ††† tn: The plural participle is unusual here if the preceding אֱלֹהִים

□

‡†† sn: Psalm 59. The psalmist calls down judgment on his foreign enemies, whom he compares to ravenous wild dogs. ††† tn: Heb “do not destroy.” Perhaps this refers to a particular style of music, a tune title, or a musical instrument. These words also appear in the superscription to Pss 57-58, 75. § tn: The precise meaning of the Hebrew word מְקַדֵּם

§† tn: Heb “when Saul sent and they watched his house in order to kill him.” sn: According to the superscription, David wrote this psalm on the occasion when Saul sent assassins to surround David’s house and kill him in the morning (see 1 Sam 19:11). However, the psalm itself mentions foreign enemies (vv. 5, 8). Perhaps these references reflect a later adaptation of an original Davidic psalm. §†† tn: Or “make me secure”; Heb “set me on high.” §† tn: Heb “from those who raise themselves up [against] me.” §†† tn: Heb “from the workers of wickedness.” §† tn: Heb “from men of bloodshed.” §† tn: Heb “my life.” §§† tn: The Hebrew verb is from the root גָּוַר

§§† sn: The point is that the psalmist’s enemies have no justifiable reason for attacking him. He has neither rebelled or sinned against the LORD §§§ tn: Heb “without sin.” 18 tn: Heb “they run and they are determined.” 19 tn: Heb “arise to meet me and see.” The Hebrew verb קָצַח

20 tn: Heb “LORD
 אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
 הוֹדוּ אֱלֹהִים צְבָאוֹת

6 They return in the evening;
 they growl²¹ like a dog
 and prowl around outside²² the city.
 7 Look, they hurl insults at me
 and openly threaten to kill me, ²³
 for they say;²⁴
 “Who hears?”
 8 But you, O LORD , laugh in disgust at them;²⁵
 you taunt²⁶ all the nations.
 9 You are my source of strength ! I will wait for you!²⁷
 For God is my refuge. ²⁸
 10 The God who loves me will help me; ²⁹
 God will enable me to triumph over ³⁰ my enemies. ³¹
 11 Do not strike them dead suddenly,
 because then my people might forget the lesson.³²
 Use your power to make them homeless vagabonds
 and then bring them down,
 O Lord who shields us! ³³
 12 They speak sinful words. ³⁴
 So let them be trapped by their own pride
 and by the curses and lies they speak!
 13 Angrily wipe them out! Wipe them out so they vanish !

Let them know that God rules in Jacob and to the ends of the earth ! (Selah)

14 They return in the evening;
 they growl³⁵ like a dog
 and prowl around outside³⁶ the city.
 15 They wander around looking for something to eat;
 they refuse to sleep until they are full. ³⁷
 16 As for me, I will sing about your strength;
 I will praise your loyal love in the morning.
 For you are my refuge³⁸
 and my place of shelter when I face trouble. ³⁹

21 tn: Heb “wake up to punish” (see Pss 35:23; 44:23). 22 tn: Or “howl”; or “bark.” 23 tn: Heb “go around.” 24 tn: Heb “look, they gush forth with their mouth, swords [are] in their lips.” 25 tn: The words “for they say” are supplied in the translation for clarification. The following question (“Who hears?”) is spoken by the psalmist’s enemies, who are confident that no one else can hear their threats against the psalmist. They are aggressive because they feel the psalmist is vulnerable and has no one to help him. 26 sn: Laugh in disgust. See Pss 2:4; 37:13. 27 tn: Or “scoff at”; or “deride”; or “mock” (see Ps 2:4). 28 tc: Heb “his strength, for you I will watch.” “His strength” should be emended to “my strength” (see v. 17). Some also emend אֶשְׂמַח אֶצְמִיךָ

29 tn: Or “my elevated place” (see Ps 18:2). 30 tn: Heb “the God of my [Qere (marginal reading); the Kethib (consonantal text) has “his”] loyal love will meet me.” 31 tn: Heb “will cause me to look upon.” 32 tn: Heb “those who watch me [with evil intent].” See also Pss 5:8; 27:11; 54:5; 56:2. 33 tn: Heb “do not kill them, lest my people forget.” sn: My people might forget the lesson. Swift, sudden destruction might be quickly forgotten. The psalmist wants God’s judgment to be prolonged so that it might be a continual reminder of divine justice. 34 tn: Heb “make them roam around by your strength and bring them down, O our shield, the Lord.” 35 tn: Heb “the sin of their mouth [is] the word of their lips.” 36 tn: Or “howl”; or “bark.” 37 tn: Heb “go around.” 38 tn: Heb “if they are not full, they stay through the night.” 39 tn: Or “my elevated place” (see Ps 18:2).

Lead me[†] up to an inaccessible rocky summit! ^{††}
³ Indeed, † you are^{††} my shelter,
 a strong tower that protects me from the enemy. ^{††}
⁴ I will be a permanent guest in your home; ^{†††}
 I will find shelter in the protection of your wings. ^{†††}
 (Selah)
⁵ For you, O God, hear my vows;
 you grant me the reward that belongs to your loyal
 followers. [§]
⁶ Give the king long life!
 Make his lifetime span several generations! ^{§†}
⁷ May he reign^{§††} forever before God!
 Decree that your loyal love and faithfulness should
 protect him. ^{§†}
⁸ Then I will sing praises to your name continually, ^{§††}
 as I fulfill^{§†} my vows day after day. ^{§†}

For the music director, Jeduthun; a psalm of David.

62 For God alone I patiently wait; ^{§§†}
 he is the one who delivers me. ^{§§†}
² He alone is my protector^{§§§} and deliverer.
 He is my refuge; ¹⁸ I will not be upended. ¹⁹
³ How long will you threaten²⁰ a man?
 All of you are murderers, ²¹

land, or (2) it may be hyperbolic (the psalmist feels alienated from God's presence, as if he were in a distant land). † tn: Heb "while my heart faints." †† tn: The imperfect verbal form here expresses the psalmist's wish or prayer. † tn: Heb "on to a rocky summit [that] is higher than I." †† tn: Or "for." ††† tn: Or "have been." †††† tn: Heb "a strong tower from the face of an enemy." ††††† tn: Heb "I will live as a resident alien in your tent permanently." The hortative is understood here as indicating resolve. Another option is to take it as expressing a request, "please let me live" (cf. NASB, NRSV). § sn: I will find shelter in the protection of your wings. The metaphor compares God to a protective mother bird. §† tn: Heb "you grant the inheritance of those who fear your name." "Inheritance" is normally used of land which is granted as an inheritance; here it refers metaphorically to the blessings granted God's loyal followers. To "fear" God's name means to have a healthy respect for his revealed reputation which in turn motivates one to obey God's commands (see Ps 86:11). §†† tn: Heb "days upon days of the king add, his years like generation and generation." sn: It is not certain if the (royal) psalmist is referring to himself in the third person in this verse, or if an exile is praying on behalf of the king. §† tn: Heb "sit [enthroned]." The prefixed verbal form is understood as a jussive here, expressing the psalmist's prayer. §†† tn: Heb "loyal love and faithfulness appoint, let them protect him." §† tn: Or "forever." §†† tn: Or perhaps, "and thereby fulfill." The preposition with the infinitive construct here indicates an accompanying circumstance. §§† sn: Psalm 62. The psalmist expresses his unwavering confidence in God's justice and in his ability to protect his people. §§† tn: Heb "only for God [is] there silence [to] my soul." §§§ tn: Heb "from him [is] my deliverance." ¹⁸ tn: Heb "my high rocky summit." ¹⁹ tn: Or "my elevated place" (see Ps 18:2). ²⁰ tn: The Hebrew text adds כָּבֵהּ

²¹ tn: The verb form is plural; the psalmist addresses his enemies. The verb form

as dangerous as a leaning wall or an unstable fence.
²²
⁴ They²³ spend all their time planning how to bring
 him²⁴ down. ²⁵
 They love to use deceit;²⁶
 they pronounce blessings with their mouths,
 but inwardly they utter curses. ²⁷ (Selah)
⁵ Patiently wait for God alone, my soul! ²⁸
 For he is the one who gives me confidence. ²⁹
⁶ He alone is my protector³⁰ and deliverer.
 He is my refuge; ³¹ I will not be upended. ³²
⁷ God delivers me and exalts me;
 God is my strong protector and my shelter. ³³
⁸ Trust in him at all times, you people!
 Pour out your hearts before him!³⁴
 God is our shelter! (Selah)
⁹ Men are nothing but a mere breath;
 human beings are unreliable. ³⁵
 When they are weighed in the scales,
 all of them together are lighter than air. ³⁶
¹⁰ Do not trust in what you can gain by oppression! ³⁷
 Do not put false confidence in what you can gain by
 robbery! ³⁸
 If wealth increases, do not become attached to it! ³⁹

²² tn: The Hebrew text has a Pual (passive) form, but the verb form should be vocalized as a Piel (active) form. See BDB 953-54 s.v.
²³ כָּבֵהּ tn: Heb "like a bent wall and a broken fence." The point of the comparison is not entirely clear. Perhaps the enemies are depicted as dangerous, like a leaning wall or broken fence that is in danger of falling on someone (see C. A. Briggs and E. G. Briggs, Psalms [ICC], 2:69). ²⁴ tn: That is, the psalmist's enemies addressed in the previous verse. ²⁵ tn: The generic "man" referred to in the previous verse. ²⁶ tn: Heb "only from his lofty place [or perhaps, "dignity"] they plan to drive [him] away." ²⁷ tn: Heb "they delight [in] a lie." ²⁸ sn: The enemies use deceit to bring down their victim. They make him think they are his friends by pronouncing blessings upon him, but inwardly they desire his demise. ²⁹ tn: Heb "only for God be silent, my soul." The wording is similar to that of v. 1a. Here an imperatival form, דַּוְנִי דַּוְנִיהָ

³⁰ tn: Heb "for from him [is] my hope." ³¹ tn: Heb "my high rocky summit." ³² tn: Or "my elevated place" (see Ps 18:2). ³³ sn: The wording is identical to that of v. 2, except that כָּבֵהּ
³⁴ tn: Heb "upon God [is] my deliverance and my glory, the high rocky summit of my strength, my shelter [is] in God." ³⁵ tn: To "pour out one's heart" means to offer up to God intense, emotional lamentation and petitionary prayers (see Lam 2:19). ³⁶ tn: Heb "only a breath [are] the sons of mankind, a lie [are] the sons of man." The phrases "sons of mankind" and "sons of man" also appear together in Ps 49:2. Because of the parallel line there, where "rich and poor" are mentioned, a number of interpreters and translators treat these expressions as polar opposites, כָּבֵהּ אֵשׁ

כָּבֵהּ אֵשׁ

³⁷ tn: The noun הֶבֶל

³⁸ tn: Heb "do not trust in oppression." Here "oppression" stands by metonymy for the riches that can be gained by oppressive measures, as the final line of the verse indicates. ³⁹ tn: Heb "and in robbery do not place vain hope." Here "robbery" stands by metonymy for the riches that can be gained by theft, as the next line of the verse indicates.

11 God has declared one principle;
two principles I have heard.[†]
God is strong,^{††}
12 and you, O Lord, demonstrate loyal love.[‡]
For you repay men for what they do.^{‡‡}

A psalm of David, written when he was in the Judean wilderness.^{‡‡†}

63 O God, you are my God! I long for you.^{‡‡‡}

My soul thirsts[§] for you,
my flesh yearns for you,
in a dry and parched^{§†} land where there is no water.

2 Yes,^{§††} in the sanctuary I have seen you,^{§†}
and witnessed^{§††} your power and splendor.

3 Because^{§†} experiencing^{§†} your loyal love is better
than life itself,
my lips will praise you.

4 For this reason^{§§†} I will praise you while I live;
in your name I will lift up my hands.^{§§†}

5 As if with choice meat^{§§§} you satisfy my soul.¹⁸

† tn: Heb "[as for] wealth, when it bears fruit, do not set [your] heart [on it]." †† tn: Heb "one God spoke, two which I heard." This is a numerical saying utilizing the "x" followed by "x + 1" pattern to facilitate poetic parallelism. (See W. M. W. Roth, *Numerical Sayings in the Old Testament* [VTSup], 55-56.) As is typical in such sayings, a list corresponding to the second number (in this case "two") follows. Another option is to translate, "God has spoken once, twice [he has spoken] that which I have heard." The terms נָחַדּוּ

וַיִּשְׁמַע

‡ tn: Heb "that strength [belongs] to God." †† tn: Heb "and to you, O Master, [is] loyal love." ‡‡ tn: Heb "for you pay back to a man according to his deed." Another option is to understand vv. 11b and 12a as the first principle and v. 12b as the second. In this case one might translate, "God has declared one principle, two principles I have heard, namely, that God is strong, and you, O Lord, demonstrate loyal love, and that you repay men for what they do." sn: You repay men for what they do. The psalmist views God's justice as a demonstration of both his power (see v. 11c) and his loyal love (see v. 12a). When God judges evildoers, he demonstrates loyal love to his people. ‡‡† sn: Psalm 63. The psalmist expresses his intense desire to be in God's presence and confidently affirms that God will judge his enemies. ‡‡‡ sn: According to the psalm superscription David wrote the psalm while in the "wilderness of Judah." Perhaps this refers to the period described in 1 Sam 23-24 or to the incident mentioned in 2 Sam 15:23. § tn: Or "I will seek you." §† tn: Or "I thirst." §†† tn: Heb "faint" or "weary." This may picture the land as "faint" or "weary," or it may allude to the effect this dry desert has on those who are forced to live in it. §‡ tn: The Hebrew particle יָ

§†† tn: The perfect verbal form is understood here as referring to a past experience which the psalmist desires to be repeated. Another option is to take the perfect as indicating the psalmist's certitude that he will again stand in God's presence in the sanctuary. In this case one can translate, "I will see you." §† tn: Heb "seeing." The preposition with the infinitive construct here indicates an accompanying circumstance. §‡ tn: This line is understood as giving the basis for the praise promised in the following line. Another option is to take the Hebrew particle יָ

§§† tn: The word "experiencing" is supplied in the translation for clarification. The psalmist does not speak here of divine loyal love in some abstract sense, but of loyal love revealed and experienced.

§§‡ tn: Or perhaps "then." §§§ sn: I will lift up my hands. Lift-

My mouth joyfully praises you,¹⁹

6 whenever²⁰ I remember you on my bed,
and think about you during the nighttime hours.

7 For you are my deliverer,²¹
under your wings²² I rejoice.

8 My soul²³ pursues you,²⁴
your right hand upholds me.

9 Enemies seek to destroy my life,²⁵
but they will descend into the depths of the earth.²⁶

10 Each one will be handed over to the sword;²⁷
their corpses will be eaten by jackals.²⁸

11 But the king²⁹ will rejoice in God;
everyone who takes oaths in his name³⁰ will boast,
for the mouths of those who speak lies will be shut up.^{31 32}

For the music director; a psalm of David.

64 Listen to me,³³ O God, as I offer my lament!
Protect³⁴ my life from the enemy's terrifying at-

2 Hide me from the plots of evil men,
from the crowd of evildoers.³⁶

3 They³⁷ sharpen their tongues like a sword;
they aim their arrow, a slanderous charge,³⁸

4 in order to shoot down the innocent³⁹ in secluded places.

ing up one's hands toward God was a gesture of prayer (see Ps 28:2; Lam 2:19) or respect (Ps 119:48). 18 tn: Heb "like fat and fatness." 19 tn: Or "me." 20 tn: Heb "and [with] lips of joy my mouth praises." 21 tn: The Hebrew term מִן

22 tn: Or "[source of] help." 23 tn: Heb "in the shadow of your wings." 24 tn: Or "I." The Hebrew term שָׁרַף

25 tn: Heb "clings after." The expression means "to pursue with determination" (see Judg 20:45; 1 Sam 14:22; 1 Chr 10:2; Jer 42:16). 26 tn: Heb "but they for destruction seek my life." The pronoun "they" must refer here to the psalmist's enemies, referred to at this point for the first time in the psalm. 27 sn: The depths of the earth refers here to the underworld dwelling place of the dead (see Ezek 26:20; 31:14, 16, 18; 32:18, 24). See L. I. J. Stadelmann, *The Hebrew Conception of the World*, 167. 28 tn: Heb "they will deliver him over to the sword." The third masculine plural subject must be indefinite (see GKC 460 §144. f) and the singular pronominal suffix either representative or distributive (emphasizing that each one will be so treated). Active verbs with indefinite subjects may be translated as passives with the object (in the Hebrew text) as subject (in the translation). 29 tn: Heb "they will be [the] portion of jackals"; traditionally, "of foxes." 30 sn: The psalmist probably refers to himself in the third person here. 31 tn: Heb "who swears [an oath] by him." 32 tn: The Niphal of this verb occurs only here and in Gen 8:2, where it is used of God "stopping" or "damming up" the great deep as he brought the flood to an end. 33 sn: Psalm 64. The psalmist asks God to protect him from his dangerous enemies and then confidently affirms that God will destroy his enemies and demonstrate his justice in the sight of all observers. 34 tn: Heb "my voice." 35 tn: The imperfect verbal form is used here to express the psalmist's request. 36 tn: Heb "from the terror of [the] enemy." "Terror" is used here metonymically for the enemy's attacks that produce fear because they threaten the psalmist's life. 37 tn: Heb "workers of wickedness." 38 tn: Heb "who." A new sentence was started here in the translation for stylistic reasons. 39 tn: Heb "a bitter word."

They shoot at him suddenly and are unafraid of retaliation. †

5 They encourage one another to carry out their evil deed. ††

They plan how to hide[‡] snares, and boast, †† "Who will see them?" ††

6 They devise^{‡‡} unjust schemes; they disguise^{‡‡‡} a well-conceived plot. §

7 But God will shoot^{§††} at them; suddenly they will be^{§†} wounded by an arrow. §††

8 Their slander will bring about their demise. §† All who see them will shudder, §†

9 and all people will fear. §††

† tn: The psalmist uses the singular because he is referring to himself here as representative of a larger group. †† tn: Heb "and are unafraid." The words "of retaliation" are supplied in the translation for clarification. ‡ tn: Heb "they give strength to themselves, an evil matter [or "word"]." ‡‡ tn: Heb "they report about hiding." ‡‡‡ tn: Heb "they say." ‡‡‡† tn: If this is a direct quotation (cf. NASB, NIV), the pronoun "them" refers to the snares mentioned in the previous line. If it is an indirect quotation, then the pronoun may refer to the enemies themselves (cf. NEB, which is ambiguous). Some translations retain the direct quotation but alter the pronoun to "us," referring clearly to the enemies (cf. NRSV). ‡‡‡† tn: Heb "search out, examine," which here means (by metonymy) "devise."

§ tc: The MT has תַּמְנו

תַּמְנו

MSS

וְתַמְנוּ

וְתַמְנוּ

§† tn: Heb "a searched-out search," which is understood as referring here to a thoroughly planned plot to destroy the psalmist. §†† tn: Heb "and the inner part of man, and a heart [is] deep." The point seems to be that a man's inner thoughts are incapable of being discovered. No one is a mind reader! Consequently the psalmist is vulnerable to his enemies' well-disguised plots. §†† tn: The prefixed verb with vav (ו)

§†† tn: The perfect verbal form here expresses the psalmist's certitude about the coming demise of the wicked. §† tn: The translation follows the traditional accentuation of the MT. Another option is to translate, "But God will shoot them down with an arrow, suddenly they will be wounded" (cf. NIV, NRSV). §† tc: The MT reads literally, "and they caused him to stumble, upon them, their tongue." Perhaps the third plural subject of the verb is indefinite with the third singular pronominal suffix on the verb being distributive (see Ps 63:10). In this case one may translate, "each one will be made to stumble." The preposition לַ

וַיִּשְׁתַּחֲוֶימוּ לְעַלְי לְשׁוֹנָם

קָשָׁל

The Hitpolel verbal form is probably from the root נָדַד

נָדַד

They will proclaim^{§§†} what God has done, and reflect on his deeds.

10 The godly will rejoice in the LORD and take shelter in him.

All the morally upright^{§§§} will boast. 18 19

For the music director; a psalm of David, a song.

65 Praise awaits you,²⁰ O God, in Zion. Vows made to you are fulfilled.

2 You hear prayers;²¹ all people approach you. 22

3 Our record of sins overwhelms me,²³ but you forgive²⁴ our acts of rebellion.

4 How blessed²⁵ is the one whom you choose, and allow to live in your palace courts. 26

May we be satisfied with the good things of your house –

your holy palace. 27

5 You answer our prayers by performing awesome acts of deliverance,

O God, our savior.²⁸

All the ends of the earth trust in you,²⁹ as well as those living across the wide seas. 30

6 You created the mountains by your power,³¹ and demonstrated your strength. 32

7 You calm the raging seas³³

and their roaring waves,

as well as the commotion made by the nations. 34

8 Even those living in the most remote areas are awestruck by your acts;³⁵

וַיִּדְבַּר

וַיִּדְבַּר

§§† tc: Many me-

dieval Hebrew MSS

וַיִּכְרֹא

וַיִּכְרֹא

§§§

tn: Heb "the work of God," referring to the judgment described in v. 7. 18 tn: Heb "upright in heart." 19

20 sn: Psalm 65. The psalmist praises God

because he forgives sin and blesses his people with an abundant harvest. 21 tn: Heb "for you, silence, praise." Many prefer to emend the noun דִּמְיָה

דִּמְיָה

דִּמְיָה

22 tn: Heb "O one who hears prayer." 23

tn: Heb "to you all flesh comes." 24 tn: Heb "the records of sins are too strong for me." 25 tn: Or "make atonement for." 26 tn:

The Hebrew noun is an abstract plural. The word often refers metonymically to the happiness that God-given security and prosperity produce (see Pss 1:1; 2:12; 34:9; 41:1; 84:12; 89:15; 106:3;

112:1; 127:5; 128:1; 144:15). 27 tn: Heb "[whom] you bring near [so that] he might live [in] your courts." 28 tn: Or "temple." 29

tn: Heb "[with] awesome acts in deliverance you answer us, O God of our salvation." 30 tn: Heb "a source of confidence [for] all the

ends of the earth." sn: All the ends of the earth trust in you. This idealistic portrayal of universal worship is typical hymnic hyperbole,

though it does anticipate eschatological reality. 31 tc: Heb "and [the] distant sea." The plural adjective is problematic after the singular form "sea." One could emend יָם

יָמִים

יָמִים

בְּחֶקֶךָ

ם

32 tn: Heb "[the] one who establishes [the] mountains by his power." 33 tn: Heb "one [who] is girded with strength"; or "one [who] girds himself with strength." 34 tn: Heb "the roar of the seas." 35 sn: The raging seas...the commotion made by the

you cause those living in the east and west to praise you. †

9 You visit the earth and give it rain; ††
you make it rich and fertile‡
with overflowing streams full of water. ††
You provide grain for them, ††
for you prepare the earth to yield its crops. †††

10 You saturate‡‡‡ its furrows,
and soak§ its plowed ground. §†
With rain showers you soften its soil, §††
and make its crops grow. §†

11 You crown the year with your good blessings, §††
and you leave abundance in your wake. §†

12 The pastures in the wilderness glisten with moisture, §†

and the hills are clothed with joy. §§†

13 The meadows are clothed with sheep,
and the valleys are covered with grain.

They shout joyfully, yes, they sing. §§†

For the music director; a song, a psalm.

66 Shout out praise to God, all the earth!
2 Sing praises about the majesty of his reputation! §§§

Give him the honor he deserves! 18

3 Say to God :

"How awesome are your deeds !

Because of your great power your enemies cower in fear 19 before you.

4 All the earth worships²⁰ you

nations. The raging seas symbolize the turbulent nations of the earth (see Ps 46:2-3, 6; Isa 17:12). † tn: Heb "and the inhabitants of the ends fear because of your signs." God's "signs" are the "awesome acts" (see v. 5) he performs in the earth. †† tn: Heb "the goings out of the morning and the evening you cause to shout for joy." The phrase "goings out of the morning and evening" refers to the sunrise and sunset, that is, the east and the west. †† tn: The verb form is a Polel from שוק

††† tn: Heb "you greatly enrich it." ††† tn: Heb "[with] a channel of God full of water." The divine name is probably used here in a superlative sense to depict a very deep stream ("a stream fit for God," as it were). †††† tn: The pronoun apparently refers to the people of the earth, mentioned in v. 8. ††††† tn: Heb "for thus [referring to the provision of rain described in the first half of the verse] you prepare it." The third feminine singular pronominal suffix attached to the verb "prepare" refers back to the "earth," which is a feminine noun with regard to grammatical form. § tn: Heb "saturating" [the form is an infinitive absolute]. §† tn: Heb "flatten, cause to sink." §†† tn: Heb "trenches," or "furrows." §††† tn: Heb "soften it," that is, the earth. §†††† tn: Heb "its vegetation you bless." Divine "blessing" often involves endowing an object with special power or capacity. §††††† tn: Heb "your good," which refers here to agricultural blessings. §†††††† tn: Heb "and your paths drip with abundance." §§††††† tn: Heb "drip." §§§††††† tn: That is, with rich vegetation that brings joy to those who see it. §§§ sn: Psalm 66. The psalmist praises God because he has delivered his people from a crisis. 18 tn: Heb "his name," which here stands metonymically for God's reputation. 19 tn: Heb "make honorable his praise." 20 tn: See Deut 33:29; Ps 81:15 for other uses of the verb קָנַח

and sings praises to you!

They sing praises to your name !" (Selah)

5 Come and witness²¹ God's exploits !²²

His acts on behalf of people are awesome! ²³

6 He turned the sea into dry land; ²⁴

they passed through the river on foot. ²⁵

Let us rejoice in him there! ²⁶

7 He rules²⁷ by his power forever;

he watches²⁸ the nations.

Stubborn rebels should not exalt²⁹ themselves. (Selah)

8 Praise³⁰ our God, you nations !

Loudly proclaim his praise! ³¹

9 He preserves our lives³²

and does not allow our feet to slip.

10 For³³ you, O God, tested us;

you purified us like refined silver.

11 You led us into a trap; ³⁴

you caused us to suffer. ³⁵

12 You allowed men to ride over our heads;

we passed through fire and water,

but you brought us out into a wide open place. ³⁶

13 I will enter³⁷ your temple with burnt sacrifices;

I will fulfill the vows I made to you,

21 tn: Or "bows down to." The prefixed verbal forms in v. 4 are taken (1) as imperfects expressing what is typical. Another option (2) is to interpret them as anticipatory ("all the earth will worship you") or (3) take them as jussives, expressing a prayer or wish ("may all the earth worship you"). 22 tn: Or "see." 23 tn: Or "acts" (see Ps 46:8). 24 tn: Heb "awesome [is] an act toward the sons of man." It is unclear how the prepositional phrase relates to what precedes. If collocated with "act," it may mean "on behalf of" or "toward." If taken with "awesome" (see 1 Chr 16:25; Pss 89:7; 96:4; Zeph 2:11), one might translate "his awesome acts are beyond human comprehension" or "his awesome acts are superior to anything men can do." 25 sn: He turned the sea into dry land. The psalmist alludes to Israel's crossing the Red Sea (Exod 14:21). 26 tn: Because of the reference to "the river," some understand this as an allusion to Israel's crossing the Jordan River. However, the Hebrew term נָהַר

27 tn: The adverb שָׁם

28 tn: Heb "[the] one who rules." 29 tn: Heb "his eyes watch." "Eyes" are an anthropomorphism, attributed to God here to emphasize his awareness of all that happens on earth. 30 tn: The verb form is jussive (note the negative particle אַל

רום

7

31 tn: Heb "bless," in the sense of declaring "God to be the source of...special power" (see HALOT 160 s.v. II בָּרַךְ 32 tn: Heb "cause the voice of his praise to be heard." 33 tn: Heb "the one who places our soul in life." 34 tn: Or "indeed." 35 tn: Heb "you brought us into a net." This rare word for "net" also occurs in Ezek 12:13; 13:21; 17:20.

36 tn: Heb "you placed suffering on our hips." The noun מוּעָקָה reads קָנַח 37 tc: The MT reads קָנַח

14 which my lips uttered
and my mouth spoke when I was in trouble.
15 I will offer up to you fattened animals as burnt sacrifices,
along with the smell of sacrificial rams.
I will offer cattle and goats. (Selah)
16 Come ! Listen, all you who are loyal to God !†
I will declare what he has done for me.
17 I cried out to him for help††
and praised him with my tongue. ‡
18 If I had harbored sin in my heart, ††
the Lord would not have listened.
19 However, God heard;
he listened to my prayer.
20 God deserves praise, ††
for ††† he did not reject my prayer
or abandon his love for me! ††† §

For the music director; to be accompanied by stringed instruments; a psalm, a song.

67 May God show us his favor^{§†} and bless us!^{§††}
May he smile on us!^{§†} (Selah)

2 Then those living on earth will know what you are like;
all nations will know how you deliver your people. §††
3 Let the nations thank you, O God !
Let all the nations thank you! §†
4 Let foreigners^{§†} rejoice and celebrate !
For you execute justice among the nations,
and govern the people living on earth. §†† (Selah)
5 Let the nations thank you, O God !
Let all the nations thank you! §§†
6 The earth yields its crops.

† sn: Here the psalmist switches to the singular; he speaks as the representative of the nation. †† tn: Heb "all of the fearers of God." ‡ tn: Heb "to him [with] my mouth I called." ††† tn: Heb "and he was extolled under my tongue." The form רומם רום

רומם
רומם †† tn: Heb "sin if I had seen in my heart." †††† tn: Heb "blessed [be] God." ††††† tn: Or "who." In a blessing formula after ברוך אָשֶׁר

§ tn: Heb "did not turn aside my prayer and his loyal love with me." §† sn: Psalm 67. The psalmist prays for God's blessing upon his people and urges the nations to praise him for he is the just ruler of the world. §†† tn: Or "have mercy on us." §††† tn: The prefixed verbal forms are understood as jussives expressing the psalmist's prayer. Note the jussive form יֶאֱרָא §†††† tn: Heb "may he cause his face to shine with us." §††††† tn: Heb "to know in the earth your way, among all nations your deliverance." The infinitive with - ל

דָּבַר

§†† tn: Heb "let the nations, all of them, thank you." The prefixed verbal forms in vv. 3-4a are understood as jussives in this call to praise. §§††† tn: Or "peoples." §§§††† tn: Heb "for you judge nations fairly, and [as for the] peoples in the earth, you lead them." The imperfects are translated with the present tense because the statement is understood as a generalization about God's providential control of the world. Another option is to understand the state-

May God, our God, bless us!
7 May God bless us!^{§§§}
Then all the ends of the earth will give him the honor he deserves. 18 19

For the music director; by David, a psalm, a song.

68 God springs into action !²⁰
His enemies scatter;
his adversaries²¹ run from him. 22
2 As smoke is driven away by the wind, so you drive them away. 23
As wax melts before fire,
so the wicked are destroyed before God.
3 But the godly²⁴ are happy;
they rejoice before God
and are overcome with joy. 25
4 Sing to God ! Sing praises to his name !
Exalt the one who rides on the clouds !²⁶
For the LORD is his name !²⁷
Rejoice before him!
5 He is a father to the fatherless
and an advocate for widows. 28
God rules from his holy palace. 29

ment as anticipating God's future rule ("for you will rule...and govern"). §§§ tn: Heb "let the nations, all of them, thank you." The prefixed verbal forms in v. 5 are understood as jussives in this call to praise. 18 tn: The prefixed verb forms in vv. 6b-7a are understood as jussives. 19 tn: Heb "will fear him." After the jussive of the preceding line, the prefixed verbal form with prefixed vav (ו)

20 sn: Psalm 68. The psalmist depicts God as a mighty warrior and celebrates the fact that God exerts his power on behalf of his people. 21 tn: Or "rises up." The verb form is an imperfect, not a jussive. The psalmist is describing God's appearance in battle in a dramatic fashion. 22 tn: Heb "those who hate him." 23 sn: The wording of v. 1 echoes the prayer in Num 10:35: "Spring into action, LORD

24 tn: Heb "as smoke is scattered, you scatter [them]." 25 tn: By placing the subject first the psalmist highlights the contrast between God's ecstatic people and his defeated enemies (vv. 1-2). 26 tn: Heb "and they are happy with joy" (cf. NEB). Some translate the prefixed verbal forms of v. 3 as jussives, "Let the godly be happy, let them rejoice before God, and let them be happy with joy!" (Cf. NASB, NIV, NRSV; note the call to praise in v. 4.) 27 tn: Traditionally the Hebrew term מַכְבֹּת

אֲכַבְרָה

28 tc: Heb "in the LORD
יְהוָה
LORD
יְהוָה שְׁמוֹ

29 † sn: God is depicted here as a just ruler. In the ancient Near Eastern world a king was responsible for promot-

6 God settles those who have been deserted in their own homes; †
 he frees prisoners and grants them prosperity. ††
 But sinful rebels live in the desert. ‡
 7 O God, when you lead your people into battle, ††
 when you march through the desert, †† (Selah)
 8 the earth shakes,
 yes, the heavens pour down rain
 before God, the God of Sinai, †††
 before God, the God of Israel. †††
 9 O God, you cause abundant showers to fall[§] on your chosen people. §†
 When they^{§††} are tired, you sustain them, §†
 10 for you live among them. §††
 You sustain the oppressed with your good blessings,
 O God.
 11 The Lord speaks; §†
 many, many women spread the good news. §†
 12 Kings leading armies run away – they run away! §††

ing justice, including caring for the weak and vulnerable, epitomized by the fatherless and widows. † tn: Heb “God [is] in his holy dwelling place.” He occupies his throne and carries out his royal responsibilities. †† tn: Heb “God causes the solitary ones to dwell in a house.” The participle suggests this is what God typically does. ‡ tn: Heb “he brings out prisoners into prosperity.” Another option is to translate, “he brings out prisoners with singing” (cf. NIV). The participle suggests this is what God typically does. †† tn: Or “in a parched [land].” sn: God delivers the downtrodden and oppressed, but sinful rebels who oppose his reign are treated appropriately. ††† tn: Heb “when you go out before your people.” The Hebrew idiom “go out before” is used here in a militaristic sense of leading troops into battle (see Judg 4:14; 9:39; 2 Sam 5:24). †††† sn: When you march through the desert. Some interpreters think that v. 7 alludes to Israel’s exodus from Egypt and its subsequent travels in the desert. Another option is that v. 7, like v. 8, echoes Judg 5:4, which describes how the God of Sinai marched across the desert regions to do battle with Sisera and his Canaanite army. †††† tn: Heb “this one of Sinai.” The phrase is a divine title, perhaps indicating that the LORD § sn: The language of vv. 7-8 is reminiscent of Judg 5:4-5, which tells how the God of Sinai came in the storm and annihilated the Canaanite forces led by Sisera. The presence of allusion does not mean, however, that this is a purely historical reference. The psalmist is describing God’s typical appearance as a warrior in terms of his prior self-revelation as ancient events are reactualized in the psalmist’s experience. (For a similar literary technique, see Hab 3.) §† tn: The verb נוף

נוף ††† tn: Heb “[on] your inheritance.” This refers to Israel as God’s specially chosen people (see Pss 28:9; 33:12; 74:2; 78:62, 71; 79:1; 94:5, 14; 106:40). Some take “your inheritance” with what follows, but the vav (ו) וְנִלְאָה §† tn: Heb “it [is],” referring to God’s “inheritance.” §††† tn: Heb “it,” referring to God’s “inheritance.” §†† tn: The meaning of the Hebrew text is unclear; it appears to read, “your animals, they live in it,” but this makes little, if any, sense in this context. Some suggest that הֵיחָה

הֵיחָה

יְשׁוּבוּ־בָהּ

§† tn: Heb “gives a word.” Perhaps this refers to a divine royal decree or battle cry.

The lovely lady^{§§†} of the house divides up the loot.
 13 When^{§§§} you lie down among the sheepfolds, 18
 the wings of the dove are covered with silver
 and with glittering gold. 19
 14 When the sovereign judge²⁰ scatters kings, 21
 let it snow²² on Zalmon!
 15 The mountain of Bashan²³ is a towering mountain;
 24
 the mountain of Bashan is a mountain with many
 peaks. 25
 16 Why do you look with envy, 26 O mountains²⁷ with
 many peaks,
 at the mountain where God has decided to live? 28
 Indeed²⁹ the LORD will live there³⁰ permanently!
 17 God has countless chariots;
 they number in the thousands. 31

§§† tn: Heb “the ones spreading the good news [are] a large army.” The participle translated “the ones spreading the good news” is a feminine plural form. Apparently the good news here is the announcement that enemy kings have been defeated (see v. 12).
 §§‡ tn: The verbal repetition draws attention to the statement.
 §§§ tn: The Hebrew form appears to be the construct of נוה

נֹצוּה

18 tn: Or “if.” 19 tn: The meaning of the Hebrew word translated “sheepfolds” is uncertain. There may be an echo of Judg 5:16 here. 20 tn: Heb “and her pinions with the yellow of gold.” sn: The point of the imagery of v. 13 is not certain, though the reference to silver and gold appears to be positive. Both would be part of the loot carried away from battle (see v. 12b). 21 tn: The divine name used here is שְׁדַי

22 tn: The Hebrew text adds “in it.” The third feminine singular pronominal suffix may refer back to God’s community/dwelling place (v. 10). 23 tn: The verb form appears to be a Hiphil jussive from שָׁלַג

שָׁלַג

24 sn: The mountain of Bashan probably refers to Mount Hermon. 25 tn: Heb “a mountain of God.” The divine name is probably used here in a superlative sense to depict a very high mountain (“a mountain fit for God,” as it were). Cf. NIV “are majestic mountains”; NRSV “O mighty mountain.” 26 tn: The meaning of the Hebrew term, which appears only here in the OT, is uncertain. HALOT 174 s.v. גְּבוּנוֹן

גְּבוּנוֹן

27 tn: The meaning of the Hebrew verb כָּצַד

כָּצַד 28 tn: Perhaps the apparent plural form should be read as a singular with enclitic mem (ם)

29 tn: Heb “[at] the mountain God desires for his dwelling place.” The reference is to Mount Zion/Jerusalem. 30 tn: The Hebrew particle אֵל

31 tn: The word “there” is supplied in the translation for clarification.

The Lord comes from Sinai in holy splendor. †
 18 You ascend on high, ††
 you have taken many captives. ‡
 You receive tribute†† from‡‡ men,
 including even sinful rebels.
 Indeed the LORD God lives there! ‡‡‡
 19 The Lord deserves praise!‡‡‡
 Day after day^s he carries our burden,
 the God who delivers us. (Selah)
 20 Our God is a God who delivers;
 the LORD , the sovereign Lord, can rescue from death.
 ††
 21 Indeed God strikes the heads of his enemies,
 the hairy foreheads of those who persist in rebellion.
 †††
 22 The Lord says,
 " I will retrieve them[§] from Bashan,
 I will bring them back from the depths of the sea,
 23 so that your feet may stomp^{§††} in their blood,
 and your dogs may eat their portion of the enemies'
 corpses." ††
 24 They[§] see your processions, O God –
 the processions of my God, my king, who marches
 along in holy splendor. †††
 25 Singers walk in front;
 musicians follow playing their stringed instru-
 ments, †††
 in the midst of young women playing tambourines. †††
 26 In your large assemblies praise God,
 the LORD , in the assemblies of Israel! 18
 27 There is little Benjamin, their ruler, 19

† tn: Heb "thousands of [?]." The meaning of the word שְׁנָאֵן

שְׁנָאֵן
 †† tc: The MT reads, "the Lord [is]
 among them, Sinai, in holiness," which is syntactically difficult. The
 present translation assumes an emendation to אֲדֹנָי בְּאֵן מְסִינַי
 ‡ tn: Heb "to
 the elevated place"; or "on high." This probably refers to the Lord's
 throne on Mount Zion. †† tn: Heb "you have taken captives cap-
 tive." ††† tn: Or "gifts." †††† tn: Or "among." †††† tn: Heb "so
 that the LORD
 ל

ל
 § tn: Heb
 "blessed [be] the Lord." †† tn: It is possible to take this phrase
 with what precedes ("The Lord deserves praise day after day") rather
 than with what follows. ††† tn: Heb "and to the LORD
 ††† tn: Heb "the hairy forehead of the one
 who walks about in his guilt." The singular is representative. †††
 tn: That is, the enemies mentioned in v. 21. Even if they retreat to
 distant regions, God will retrieve them and make them taste his
 judgment. †† tc: Some (e.g. NRSV) prefer to emend מְחַךְ
 כְּחַךְ
 ††† tn: Heb "[and] the tongue of your dogs from [the] ene-
 mies [may eat] its portion." †††† tn: The subject is probably indefi-
 nite, referring to bystanders in general who witness the procession.
 †††† tn: The Hebrew text has simply "in holiness." The words "who
 marches along" are supplied in the translation for stylistic reasons.
 ††††† tn: Heb "after [are] the stringed instrument players." 18

and the princes of Judah in their robes, 20
 along with the princes of Zebulun and the princes of
 Naphtali.
 28 God has decreed that you will be powerful. 21
 O God, you who have acted on our behalf, demon-
 strate your power,
 29 as you come out of your temple in Jerusalem !22
 Kings bring tribute to you.
 30 Sound your battle cry²³ against the wild beast of
 the reeds, 24
 and the nations that assemble like a herd of calves
 led by bulls !25
 They humble themselves²⁶ and offer gold and silver
 as tribute.²⁷
 God²⁸ scatters 29 the nations that like to do battle.
 31 They come with red cloth³⁰ from Egypt,
 Ethiopia³¹ voluntarily offers tribute³² to God.
 32 O kingdoms of the earth, sing to God !
 Sing praises to the Lord, (Selah)
 33 to the one who rides through the sky from ancient
 times !33

sn: To celebrate a military victory, women would play tambourines
 (see Exod 15:20; Judg 11:34; 1 Sam 18:6). 19 tn: Heb "from the
 fountain of Israel," which makes little, if any, sense here. The transla-
 tion assumes an emendation to בְּמִקְרָאֵי
 20 sn: Little Benjamin, their ruler. This may al-
 lude to the fact that Israel's first king, Saul, was from the tribe of
 Benjamin. 21 tc: The MT reads כְּגִמְתָּם
 כְּגִמְ
 22 tn: Heb "God has com-
 manded your strength." The statement is apparently addressed to
 Israel (see v. 26). 23 tn: Heb "Be strong, O God, [you] who have
 acted for us, from your temple in Jerusalem." map: For location see .
 24 tn: The Hebrew verb גָּעַר

25 sn: The
 wild beast of the reeds probably refers to a hippopotamus, which in
 turn symbolizes the nation of Egypt. 26 tn: Heb "an assembly of
 bulls, with calves of the nations." 27 tn: Heb "humbling himself."
 The verb form is a Hitpael participle from the root כָּפַע
 מִתְכַּרְּפִים
 28 tc: Heb "with pieces [?]
 of silver." The meaning of the Hebrew term יָצַר
 גְּצֵר וְיָצַר
 29 tn: Heb "he"; the referent (God) has
 been specified in the translation for clarity. 30 tn: The verb יָצַר
 פֶּזֶר 31 tn: This
 noun, which occurs only here in the OT, apparently means "red
 cloth" or "bronze articles" (see HALOT 362 s.v. תְּשֻׁמָּן
 תְּשֻׁמָּן
 32 tn: Heb "Cush." 33 tn: Heb "causes its hands to run,"
 which must mean "quickly stretches out its hands" (to present trib-
 ute).

Look ! He thunders loudly. †
 34 Acknowledge God's power,††
 his sovereignty over Israel,
 and the power he reveals in the skies! ‡
 35 You are awe-inspiring, O God, as you emerge from
 your holy temple !‡†
 It is the God of Israel‡‡ who gives the people power
 and strength.
 God deserves praise! ‡‡‡ ‡‡
 For the music director; according to the tune of
 "Lilies;" § by David.

69 Deliver me, O God,
 for the water has reached my neck. §†
 2 I sink into the deep mire
 where there is no solid ground; §††
 I am in§† deep water,
 and the current overpowers me.
 3 I am exhausted from shouting for help;
 my throat is sore; §††
 my eyes grow tired of looking for my God. §†
 4 Those who hate me without cause are more numer-
 ous than the hairs of my head.
 Those who want to destroy me, my enemies for no
 reason, §† outnumber me. §††
 They make me repay what I did not steal! §§†
 5 O God, you are aware of my foolish sins; §§§
 my guilt is not hidden from you. 18
 6 Let none who rely on you be disgraced because of
 me,

† tc: Heb "to the one who rides through the skies of skies of an-
 cient times." If the MT is retained, one might translate, "to the one
 who rides through the ancient skies." (מְיָרִי)

בְּשִׁמְיֵים מְקֻדָּם

†† tn: Heb "he gives his voice a strong voice." In this context
 God's "voice" is the thunder that accompanies the rain (see vv. 8-9,
 as well as Deut 33:26). ‡ tn: Heb "give strength to God." ‡†
 sn: The language of v. 34 echoes that of Deut 33:26. ‡‡ tn: Heb
 "awesome [is] God from his holy places." The plural of מְקֻדָּם

‡‡† tn: Heb "the God of Israel, he." ‡‡‡ tn:
 Heb "blessed [be] God." § sn: Psalm 69. The psalmist laments his
 oppressed condition and asks the Lord to deliver him by severely
 judging his enemies. §† tn: Heb "according to lilies." See the su-
 perscription to Ps 45. §†† tn: The Hebrew term נֶפֶשׁ

§† tn: Heb "and there is no place
 to stand." §†† tn: Heb "have entered." §† tn: Or perhaps "raw";
 Heb "burned; enflamed." §‡ tn: Heb "my eyes fail from waiting for
 my God." The psalmist has intently kept his eyes open, looking for
 God to intervene, but now his eyes are watery and bloodshot, im-
 pairing his vision. §§† tn: Heb "[with] a lie." The Hebrew noun קִרְיָה

§§‡ tn: The Hebrew verb עָצַם

כָּבֵב §§§ tn:
 Heb "that which I did not steal, then I restore." Apparently קָרָה

18 tn: Heb "you know my foolishness."

O sovereign LORD and king!¹⁹
 Let none who seek you be ashamed because of me,
 O God of Israel!
 7 For I suffer²⁰ humiliation for your sake²¹
 and am thoroughly disgraced. ²²
 8 My own brothers treat me like a stranger;
 they act as if I were a foreigner. ²³
 9 Certainly²⁴ zeal for²⁵ your house ²⁶ consumes me;
 I endure the insults of those who insult you. ²⁷
 10 I weep and refrain from eating food, ²⁸
 which causes others to insult me. ²⁹
 11 I wear sackcloth
 and they ridicule me. ³⁰
 12 Those who sit at the city gate gossip about me;
 drunkards mock me in their songs. ³¹
 13 O LORD , may you hear my prayer and be favorably
 disposed to me!³²
 O God, because of your great loyal love,
 answer me with your faithful deliverance! ³³
 14 Rescue me from the mud ! Don't let me sink !
 Deliver me³⁴ from those who hate me,
 from the deep water!
 15 Don't let the current overpower me!
 Don't let the deep swallow me up !
 Don't let the pit³⁵ devour me! ³⁶
 16 Answer me, O LORD , for your loyal love is good !³⁷
 Because of your great compassion, turn toward me!
 17 Do not ignore³⁸ your servant,
 for I am in trouble ! Answer me right away! ³⁹
 18 Come near me and redeem me!⁴⁰
 Because of my enemies, rescue me!
 19 You know how I am insulted, humiliated and dis-
 graced;
 you can see all my enemies. ⁴¹

19 sn: The psalmist is the first to admit that he is not perfect.
 But even so, he is innocent of the allegations which his enemies
 bring against him (v. 5b). God, who is aware of his foolish sins and
 guilt, can testify to the truth of his claim. 20 tn: Heb "O Master,
 LORD

21 tn: Heb "carry, bear." 22 tn: Heb "on account of you."
 23 tn: Heb "and shame covers my face." 24 tn: Heb "and I am
 estranged to my brothers, and a foreigner to the sons of my moth-
 er." 25 tn: Or "for." This verse explains that the psalmist's suffer-
 ing is due to his allegiance to God. 26 tn: Or "devotion to." 27
 sn: God's house, the temple, here represents by metonymy God
 himself. 28 tn: Heb "the insults of those who insult you fall upon
 me." sn: Jn 2:17 applies the first half of this verse to Jesus' ministry in
 the context of John's account of Jesus cleansing the temple. 29
 sn: Fasting was a practice of mourners. By refraining from normal
 activities such as eating food, the mourner demonstrated the sin-
 cerity of his sorrow. 30 tn: Heb "and it becomes insults to me."
 31 tn: Heb "and I am an object of ridicule to them." 32 tn:
 Heb "the mocking songs of the drinkers of beer." 33 tn: Heb "as
 for me, [may] my prayer be to you, O LORD
 34 tn: Heb "O God, in the abundance of your loyal love, answer
 me in the faithfulness of your deliverance." 35 tn: Heb "let me be
 delivered." 36 tn: Heb "well," which here symbolizes the place of
 the dead (cf. Ps 55:23). 37 tn: Heb "do not let the well close its
 mouth upon me." 38 tn: Or "pleasant"; or "desirable." 39 tn:
 Heb "do not hide your face from." The Hebrew idiom "hide the face"
 can (1) mean "ignore" (see Pss 10:11; 13:1; 51:9) or (2) carry the
 stronger idea of "reject" (see Pss 30:7; 88:14). 40 tn: Or "quickly."
 41 tn: Heb "come near my life and redeem it." The verb "redeem"

be embarrassed and ashamed![†]
 May those who want to harm me
 be turned back and ashamed!^{††}
³ May those who say, "Aha! Aha!"
 be driven back[‡] and disgraced!^{‡‡}
⁴ May all those who seek you be happy and rejoice in
 you!
 May those who love to experience^{‡‡} your deliverance
 say continually, ^{‡‡‡}
 "May God^{‡‡‡} be praised!"[§]
⁵ I am oppressed and needy!^{§†}
 O God, hurry to me!^{§††}
 You are my helper and my deliverer!
 O LORD,^{§†} do not delay!^{§††}

71 In you, O LORD, I have taken shelter!
 Never let me be humiliated!
² Vindicate me by rescuing me!^{§†}
 Listen to me!^{§†} Deliver me!^{§§†}
³ Be my protector and refuge,^{§§†}
 a stronghold where I can be safe!^{§§§}
 For you are my high ridge¹⁸ and my stronghold.
⁴ My God, rescue me from the power¹⁹ of the wicked,
 from the hand of the cruel oppressor!
⁵ For you give me confidence,²⁰ O Lord;

33 tn: Heb "O God, to rescue me." A main verb is obviously missing. The verb כָּצַח

LORD †
 tn: Heb "hurry to my help." See Pss 22:19; 38:22. †† tn: Heb "may they be embarrassed and ashamed, the ones seeking my life." Ps 40:14 has "together" after "ashamed," and "to snatch it away" after "my life." ‡ tn: The four prefixed verbal forms in this verse are understood as jussives. The psalmist is calling judgment down on his enemies. sn: See Ps 35:4 for a similar prayer. ‡† tn: The prefixed verbal form is understood as a jussive in this imprecation. ‡‡ tn: Heb "May they be turned back according to their shame, those who say, 'Aha! Aha!'" Ps 40:15 has the verb "humiliated" instead of "turned back" and adds "to me" after "say." ‡‡† tn: Heb "those who love," which stands metonymically for its cause, the experience of being delivered by God. ‡‡‡ tn: The three prefixed verbal forms prior to the quotation are understood as jussives. The psalmist balances out his imprecation against his enemies with a prayer of blessing on the godly. § tn: Ps 40:16 uses the divine name "LORD" §† tn: The prefixed verbal form is taken as a jussive, "may the LORD

LORD
 §†† sn: See Pss 35:10; 37:14. §‡ tn: Ps 40:17 has "may the Lord pay attention to me." §‡† tn: Ps 40:17 has "my God" instead of "LORD" §† sn: Psalm 71. The psalmist prays for divine intervention and expresses his confidence that God will protect and vindicate him. The first three verses are very similar to Ps 31:1-3a. §‡ tn: Heb "in your vindication rescue me and deliver me." Ps 31:1 omits "and deliver me." §§† tn: Heb "turn toward me your ear." §§‡ tn: Ps 31:2 adds "quickly" before "deliver." §§§ tc: Heb "become for me a rocky summit of a dwelling place." The Hebrew term מְעוֹן

18 tc: Heb "to enter continually, you commanded to deliver me." The Hebrew phrase לְבֹא תָמִיד עִוְיָה

לְבֵית מְצוּדוֹת

19 sn: You are my high ridge. This metaphor pictures God as a rocky, relatively inaccessible summit, where one would be able to find protection from enemies. See 1 Sam 23:25, 28. 20 tn: Heb "hand."

O LORD, I have trusted in you since I was young.²¹
⁶ I have leaned on you since birth;²²
 you pulled me²³ from my mother's womb.
 I praise you continually.²⁴
⁷ Many are appalled when they see me,²⁵
 but you are my secure shelter.
⁸ I praise you constantly
 and speak of your splendor all day long.²⁶
⁹ Do not reject me in my old age!²⁷
 When my strength fails, do not abandon me!
¹⁰ For my enemies talk about me;
 those waiting for a chance to kill me plot my demise.²⁸
¹¹ They say,²⁹ "God has abandoned him.
 Run and seize him, for there is no one who will rescue him!"
¹² O God, do not remain far away from me!
 My God, hurry and help me!³⁰
¹³ May my accusers be humiliated and defeated!
 May those who want to harm me³¹ be covered with
 scorn and disgrace!
¹⁴ As for me, I will wait continually,
 and will continue to praise you.³²
¹⁵ I will tell about your justice,
 and all day long proclaim your salvation,³³
 though I cannot fathom its full extent.³⁴
¹⁶ I will come and tell about³⁵ the mighty acts of the
 sovereign LORD.
 I will proclaim your justice – yours alone.
¹⁷ O God, you have taught me since I was young,
 and I am still declaring³⁶ your amazing deeds.
¹⁸ Even when I am old and gray,³⁷
 O God, do not abandon me,
 until I tell the next generation about your strength,
 and those coming after me about your power.³⁸
¹⁹ Your justice, O God, extends to the skies above;³⁹
 you have done great things.⁴⁰

21 tn: Heb "for you [are] my hope." 22 tn: Heb "O LORD" 23 tn: Heb "from the womb." 24 tc: The form in the MT is derived from גָּדַל

גְּדוּלָתוֹ גוּחַ גִּיחַ עוֹדֵךְ
 25 tn: Heb "in you [is] my praise continually." 26 tn: Heb "like a sign [i.e., portent or bad omen] I am to many." 27 tn: Heb "my mouth is filled [with] your praise, all the day [with] your splendor." 28 tn: Heb "do not cast me away at the time of old age." 29 tn: Heb "those who watch for my life consult together." 30 tn: Heb "saying." 31 tn: Heb "hurry to my help." 32 tn: Heb "those who seek my harm." 33 tn: Heb "and I add to all your praise." 34 tn: Heb "my mouth declares your vindication, all the day your deliverance." 35 tn: Heb "though I do not know [the] numbers," that is, the tally of God's just and saving acts. HALOT 768 s.v. סְפָרוֹת
 36 tn: Heb "I will come with." 37 tn: Heb "and until now I am declaring." 38 tn: Heb "and even unto old age and gray hair." 39 tn: Heb "until I declare your arm to a generation, to everyone who comes your power." God's "arm" here is an anthropomorphism that symbolizes his great strength. 40 tn: Heb "your justice, O God, [is] unto the height." The Hebrew term מְרוֹם

O God, who can compare to you? †
 20 Though you have allowed me to experience much
 trouble and distress, ††
 revive me once again †
 Bring me up once again†† from the depths of the
 earth!
 21 Raise me to a position of great honor!‡
 Turn and comfort me! ‡‡
 22 I will express my thanks to you with a stringed in-
 strument,
 praising‡‡ your faithfulness, O my God!
 I will sing praises to you accompanied by a harp,
 O Holy One of Israel! §
 23 My lips will shout for joy! Yes, † I will sing your
 praises!
 I will praise you when you rescue me! ††
 24 All day long my tongue will also tell about your jus-
 tice,
 for those who want to harm me‡ will be embarrassed
 and ashamed. ††† †

For‡† Solomon.

† tn: Heb
 "you who have done great things." †† tn: Or "Who is like you?"
 ‡ tn: Heb "you who have caused me to see many harmful dis-
 tresses." †† tn: Heb "you return, you give me life." The Hebrew
 term שׁוּב

‡‡ tn: Heb
 "you return, you bring me up." The Hebrew term שׁוּב

‡‡† tn: Heb "increase my greatness."
 The prefixed verbal form is distinctly jussive, indicating this is a
 prayer or wish. The psalmist's request for "greatness" (or "honor") is
 not a boastful, self-serving prayer for prominence, but, rather, a re-
 quest that God would vindicate by elevating him over those who are
 trying to humiliate him. ‡‡‡ tn: The imperfects are understood
 here as expressing the psalmist's prayer or wish. (Note the use of a
 distinctly jussive form at the beginning of v. 21.) § tn: The word
 "praising" is supplied in the translation for stylistic reasons. ††
 sn: The basic sense of the word "holy" is "set apart from that which
 is commonplace, special, unique." The LORD

‡†† tn: Or "when." The translation as-
 sumes that יָי
 †† tn: Heb "and my life [or "soul"] which you will have re-
 deemed." The perfect verbal form functions here as a future perfect.
 The psalmist anticipates praising God, for God will have rescued him
 by that time. ††† tn: Heb "those who seek my harm." ††† tn:
 Heb "will have become embarrassed and ashamed." The perfect ver-
 bal forms function here as future perfects, indicating future actions
 which will precede chronologically the action expressed by the main
 verb in the preceding line. ††† sn: Psalm 72. This royal psalm con-

72 O God, grant the king the ability to make just
 decisions! †††
 Grant the king's son‡ the ability to make fair deci-
 sions! †††
 2 Then he will judge¹⁸ your people fairly,
 and your oppressed ones¹⁹ equitably.
 3 The mountains will bring news of peace to the peo-
 ple,
 and the hills will announce justice. ²⁰
 4 He will defend²¹ the oppressed among the people;
 he will deliver²² the children²³ of the poor
 and crush the oppressor.
 5 People will fear²⁴ you²⁵ as long as the sun and moon
 remain in the sky,
 for generation after generation. ²⁶
 6 He²⁷ will descend like rain on the mown grass,²⁸
 like showers that drench²⁹ the earth. ³⁰

tains a prayer for the Davidic king (note the imperative form in v. 1
 and the jussive forms in vv. 16-17). It is not entirely clear if vv. 2-15
 express a prayer or anticipate a future reign. The translation as-
 sumes a blend of petition and vision: (I) opening prayer (v. 1), fol-
 lowed by anticipated results if prayer is answered (vv. 2-7); (II) prayer
 (v. 8), followed by anticipated results if prayer is answered (vv. 9-14);
 (III) closing prayer (vv. 15-17). Whether a prayer, vision, or combina-
 tion of the two, the psalm depicts the king's universal rule of peace
 and prosperity. As such it is indirectly messianic, for the ideal it ex-
 presses will only be fully realized during the Messiah's earthly reign.
 Verses 18-19 are a conclusion for Book 2 of the Psalter (Pss 42-72;
 cf. Ps 41:13, which contains a similar conclusion for Book 1), while v.
 20 appears to be a remnant of an earlier collection of psalms or an
 earlier edition of the Psalter. ††† tn: The preposition could be un-
 derstood as indicating authorship ("Of Solomon"), but since the
 psalm is a prayer for a king, it may be that the superscription re-
 flects a tradition that understood this as a prayer for Solomon.
 †††† tn: Heb "O God, your judgments to [the] king give." †††† sn:
 Grant the king...Grant the king's son. It is not entirely clear whether
 v. 1 envisions one individual or two. The phrase "the king's son" in
 the second line may simply refer to "the king" of the first line, draw-
 ing attention to the fact that he has inherited his dynastic rule. An-
 other option is that v. 1 envisions a co-regency between father and
 son (a common phenomenon in ancient Israel) or simply expresses a
 hope for a dynasty that champions justice. 18 tn: Heb "and your
 justice to [the] son of [the] king." 19 tn: The prefixed verbal form
 appears to be an imperfect, not a jussive. 20 sn: These people are
 called God's oppressed ones because he is their defender (see Pss
 9:12, 18; 10:12; 12:5). 21 tn: Heb "[the] mountains will bear peace
 to the people, and [the] hills with justice." The personified moun-
 tains and hills probably represent messengers who will sweep over
 the land announcing the king's just decrees and policies. See Isa
 52:7 and C. A. Briggs and E. G. Briggs, *Psalms (ICC)*, 2:133. 22 tn:
 Heb "judge [for]." 23 tn: The prefixed verbal form appears to be
 an imperfect, not a jussive. 24 tn: Heb "sons." 25 tn: In this
 context "fear" probably means "to demonstrate respect for the LORD

נִצְרָה

26 tn: God is the addressee (see vv. 1-2). 27 tn: Heb
 "with [the] sun, and before [the] moon [for] a generation, genera-
 tions." The rare expression דּוֹר דּוֹרִים

28 tn: That
 is, the king (see vv. 2, 4). 29 tn: The rare term zg refers to a
 sheep's fleece in Deut 18:4 and Job 31:20, but to "mown" grass or
 crops here and in Amos 7:1. 30 tc: The form in the Hebrew text
 appears to be an otherwise unattested noun. Many prefer to emend
 the form to a verb from the root נִצְרָה

and violence their clothing. †
 7 Their prosperity causes them to do wrong;††
 their thoughts are sinful. ‡
 8 They mock‡† and say evil things; ‡
 they proudly threaten violence. ‡††
 9 They speak as if they rule in heaven,
 and lay claim to the earth. ‡‡‡
 10 Therefore they have more than enough food to
 eat,
 and even suck up the water of the sea. §
 11 They say, "How does God know what we do?
 Is the sovereign one aware of what goes on?" §†

tn: Heb "in the trouble of man they are not, and with mankind they are not afflicted." † sn: Arrogance is their necklace. The metaphor suggests that their arrogance is something the wicked "wear" proudly. It draws attention to them, just as a beautiful necklace does to its owner. †† tn: Heb "a garment of violence covers them." The metaphor suggests that violence is habitual for the wicked. They "wear" it like clothing; when one looks at them, violence is what one sees. ‡ tc: The MT reads "it goes out from fatness their eye," which might be paraphrased, "their eye protrudes [or "bulges"] because of fatness." This in turn might refer to their greed; their eyes "bug out" when they see rich food or produce (the noun חֶלֶב

יָצָא
 מִן עֵינֵיהֶם
 וְגֹנְמוּ

חֶלֶב
 ‡† tn: Heb "the thoughts of [their] heart [i.e., mind] cross over" (i.e., violate God's moral boundary, see Ps 17:3). ‡‡ tn: The verb מוֹקֵחַ
 ‡‡† tn: Heb "and speak with evil." ‡‡‡ tn: Heb "oppression from an elevated place they speak." The traditional accentuation of the MT places "oppression" with the preceding line. In this case, one might translate, "they mock and speak with evil [of] oppression, from an elevated place [i.e., "proudly"] they speak." By placing "oppression" with what follows, one achieves better poetic balance in the parallelism. § tn: Heb "they set in heaven their mouth, and their tongue walks through the earth." The meaning of the text is uncertain. Perhaps the idea is that they lay claim to heaven (i.e., speak as if they were ruling in heaven) and move through the earth declaring their superiority and exerting their influence. Some take the preposition - בְּ

§† tc: Heb "therefore his people return [so Qere (marginal reading); Kethib (consonantal text) has "he brings back"] to here, and waters of abundance are sucked up by them." The traditional Hebrew text (MT) defies explanation. The present translation reflects M. Dahood's proposed emendations (Psalms [AB], 2:190) and reads the Hebrew text as follows: לָכֵן יִשְׁבְּעוּם לֶחֶם וּמַי מִלֵּא יִמְצֹו לָמוּ

יִשְׁבְּעוּם לֶחֶם
 וְיִשִּׁיב עִמּוֹ
 יִשְׁבְּעוּם
 שָׂבַע
 הֵלֵם
 דָּ
 לֶחֶם
 יִמְצֹו
 מִצָּה
 מִצָּח
 שָׂבַע
 מִצָּח

12 Take a good look ! This is what the wicked are
 like,§††
 those who always have it so easy and get richer and
 richer. §‡
 13 I concluded,§‡† "Surely in vain I have kept my mo-
 tives§† pure
 and maintained a pure lifestyle. §‡
 14 I suffer all day long,
 and am punished every morning."
 15 If I had publicized these thoughts,§‡†
 I would have betrayed your loyal followers. §‡‡†
 16 When I tried to make sense of this,
 it was troubling to me. §‡‡‡
 17 Then I entered the precincts of God's temple, 18
 and understood the destiny of the wicked. 19
 18 Surely20 you put them in slippery places;
 you bring them down21 to ruin.
 19 How desolate they become in a mere moment !
 Terrifying judgments make their demise complete! 22
 20 They are like a dream after one wakes up. 23
 O Lord, when you awake24 you will despise them. 25
 21 Yes, 26 my spirit was bitter, 27

§†† tn: Heb "How does God know? Is there knowledge with the Most High?" They appear to be practical atheists, who acknowledge God's existence and sovereignty in theory, but deny his involvement in the world (see Pss 10:4, 11; 14:1). §‡ tn: Heb "Look, these [are] the wicked." §‡† tn: Heb "the ones who are always at ease [who] increase wealth." §† tn: The words "I concluded" are supplied in the translation. It is apparent that vv. 13-14 reflect the psalmist's thoughts at an earlier time (see vv. 2-3), prior to the spiritual awakening he describes in vv. 17-28. §‡† tn: Heb "heart," viewed here as the seat of one's thoughts and motives. §‡‡† tn: Heb "and washed my hands in innocence." The psalmist uses an image from cultic ritual to picture his moral lifestyle. The reference to "hands" suggests actions. §‡‡† tn: Heb "If I had said, 'I will speak out like this.'" §‡‡‡ tn: Heb "look, the generation of your sons I would have betrayed." The phrase "generation of your [i.e., God's] sons" occurs only here in the OT. Some equate the phrase with "generation of the godly" (Ps 14:5), "generation of the ones seeking him" (Ps 24:6), and "generation of the upright" (Ps 112:2). In Deut 14:1 the Israelites are referred to as God's "sons." Perhaps the psalmist refers here to those who are "Israelites" in the true sense because of their loyalty to God (note the juxtaposition of "Israel" with "the pure in heart" in v. 1). 18 tn: Heb "and [when] I pondered to understand this, troubling it [was] in my eyes." 19 tn: The plural of the term מִקְדָּוֶשׁ

20 tn: Heb "I discerned their end." At the temple the psalmist perhaps received an oracle of deliverance announcing his vindication and the demise of the wicked (see Ps 12) or heard songs of confidence (for example, Ps 11), wisdom psalms (for example, Pss 1, 37), and hymns (for example, Ps 112) that describe the eventual downfall of the proud and wealthy. 21 tn: The use of the Hebrew term אָרַךְ

22 tn: Heb "cause them to fall." 23 tn: Heb "they come to an end, they are finished, from terrors." 24 tn: Heb "like a dream from awakening." They lack any real substance; their prosperity will last for only a brief time. 25 sn: When you awake. The psalmist compares God's inactivity to sleep and the time of God's judgment to his awakening from sleep. 26 tn: Heb "you will despise their form." The Hebrew term אָלַף

and my insides felt sharp pain. †
 22 I was ignorant†† and lacked insight; ‡
 I was as senseless as an animal before you. ††
 23 But I am continually with you;
 you hold my right hand.
 24 You guide‡‡ me by your wise advice,
 and then you will lead me to a position of honor. †††
 25 Whom do I have in heaven but you?
 I desire no one but you on earth. †††
 26 My flesh and my heart may grow weak,§
 but God always§† protects my heart and gives me sta-
 bility. §††
 27 Yes, §‡ look ! Those far from you§†† die;
 you destroy everyone who is unfaithful to you. §†
 28 But as for me, God's presence is all I need. §‡
 I have made the sovereign LORD my shelter,
 as§†† I declare all the things you have done. §§‡
 A well-written song§§§ by Asaph.

74 Why, O God, have you permanently rejected us?¹⁸

27 tn: Or perhaps "when." † tn: The imperfect verbal form here describes a continuing attitude in a past time frame. †† tn: Heb "and [in] my kidneys I was pierced." The imperfect verbal form here describes a continuing condition in a past time frame. ‡ tn: Or "brutish, stupid." †† tn: Heb "and I was not knowing." ††† tn: Heb "an animal I was with you." †††† tn: The imperfect verbal form here suggests this is the psalmist's ongoing experience. ††††† tn: Heb "and afterward [to] glory you will take me." Some interpreters view this as the psalmist's confidence in an afterlife in God's presence and understand בודד

נלז

§ tn: Heb "Who [is there] for me in heaven? And besides you I do not desire [anyone] in the earth." The psalmist uses a merism (heaven/earth) to emphasize that God is the sole object of his desire and worship in the entire universe. §† tn: The Hebrew verb הלז

§†† tn: Or "forever."

§‡ tn: Heb "is the rocky summit of my heart and my portion." The psalmist compares the LORD

§††† tn: Or "for." §† sn:

The following line defines the phrase far from you in a spiritual sense. Those "far" from God are those who are unfaithful and disloyal to him. §‡ tn: Heb "everyone who commits adultery from you." §§† tn: Heb "but as for me, the nearness of God for me [is] good." §§‡ tn: The infinitive construct with - ל

§§§ sn: Psalm 74. The psalmist, who has just experienced the devastation of the Babylonian invasion of Jerusalem in 586 B.C.

18 tn: The meaning of the He-

brew term נשכיל

Why does your anger burn¹⁹ against the sheep of your pasture?
 2 Remember your people²⁰ whom you acquired in ancient times,
 whom you rescued²¹ so they could be your very own nation, ²²
 as well as Mount Zion, where you dwell!
 3 Hurry and look²³ at the permanent ruins,
 and all the damage the enemy has done to the temple! ²⁴
 4 Your enemies roar²⁵ in the middle of your sanctuary, ²⁶
 they set up their battle flags. ²⁷
 5 They invade like lumberjacks
 swinging their axes in a thick forest. ²⁸
 6 And now²⁹ they are tearing down ³⁰ all its engravings³¹
 with axes³² and crowbars. ³³
 7 They set your sanctuary on fire;
 they desecrate your dwelling place by knocking it to the ground. ³⁴
 8 They say to themselves, ³⁵
 "We will oppress all of them."³⁶
 They burn down all the places where people worship
 God in the land. ³⁷

19 sn: The psalmist does not really believe God has permanently rejected his people or he would not pray as he does in this psalm. But this initial question reflects his emotional response to what he sees and is overstated for the sake of emphasis. The severity of divine judgment gives the appearance that God has permanently abandoned his people. 20 tn: Heb "smoke." The picture is that of a fire that continues to smolder. 21 tn: Heb "your assembly," which pictures God's people as an assembled community. 22 tn: Heb "redeemed." The verb "redeem" casts God in the role of a leader who protects members of his extended family in times of need and crisis (see Ps 19:14). 23 tn: Heb "the tribe of your inheritance" (see Jer 10:16; 51:19). 24 tn: Heb "lift up your steps to," which may mean "run, hurry." 25 tn: Heb "everything [the] enemy has damaged in the holy place." 26 tn: This verb is often used of a lion's roar, so the psalmist may be comparing the enemy to a raging, devouring lion. 27 tn: Heb "your meeting place." 28 tn: Heb "they set up their banners [as] banners." The Hebrew noun און

29 tn: Heb "it is known like one bringing upwards, in a thicket of wood, axes." The Babylonian invaders destroyed the woodwork in the temple. 30 tn: This is the reading of the Qere (marginal reading). The Kethib (consonantal text) has "and a time." 31 tn: The imperfect verbal form vividly describes the act as underway. 32 tn: Heb "its engravings together." 33 tn: This Hebrew noun occurs only here in the OT (see H. R. Cohen, Biblical Hapax Legomena [SBLDS], 49-50). 34 tn: This Hebrew noun occurs only here in the OT. An Akkadian cognate refers to a "pickaxe" (cf. NEB "hatchet and pick"; NIV "axes and hatchets"; NRSV "hatchets and hammers"). 35 tn: Heb "to the ground they desecrate the dwelling place of your name." 36 tn: Heb "in their heart." 37 tc: Heb "[?] altogether." The Hebrew form ונב

ין

יחיד

יחיד

ינה

9 We do not see any signs of God's presence;[†]
 there are no longer any prophets^{††}
 and we have no one to tell us how long this will last. †
 10 How long, O God, will the adversary hurl insults?
 Will the enemy blaspheme your name forever?
 11 Why do you remain inactive?
 Intervene and destroy him![‡]
 12 But God has been my[‡] king from ancient times,
 performing acts of deliverance on the earth. ††
 13 You destroyed^{‡‡} the sea by your strength;
 you shattered the heads of the sea monster[§] in the
 water.
 14 You crushed the heads of Leviathan;^{§†}
 you fed^{§††} him to the people who live along the coast.
 §†

15 You broke open the spring and the stream;^{§††}
 you dried up perpetually flowing rivers.^{§†}
 16 You established the cycle of day and night;^{§†}
 you put the moon^{§§†} and sun in place.^{§§†}
 17 You set up all the boundaries^{§§§} of the earth;
 you created the cycle of summer and winter.¹⁸
 18 Remember how¹⁹ the enemy hurls insults, O LORD
 ,²⁰
 and how a foolish nation blasphemes your name!
 19 Do not hand the life of your dove²¹ over to a wild
 animal!
 Do not continue to disregard²² the lives of your op-
 pressed people!
 20 Remember your covenant promises,²³
 for the dark regions of the earth are full of places
 where violence rules.²⁴
 21 Do not let the afflicted be turned back in shame!
 Let the oppressed and poor praise your name!²⁵
 22 Rise up, O God! Defend your honor!²⁶

נוֹגֵם † tn: Heb "they burn down all the meeting places of God in the land."
 †† tn: Heb "our signs we do not see." Because of the reference to a prophet in the next line, it is likely that the "signs" in view here include the evidence of God's presence as typically revealed through the prophets. These could include miraculous acts performed by the prophets (see, for example, Isa 38:7-8) or object lessons which they acted out (see, for example, Isa 20:3). ‡ tn: Heb "there is not still a prophet." ‡† tn: Heb "and [there is] not with us one who knows how long." ‡‡ tn: Heb "Why do you draw back your hand, even your right hand? From the midst of your chest, destroy!" The psalmist pictures God as having placed his right hand (symbolic of activity and strength) inside his robe against his chest. He prays that God would pull his hand out from under his robe and use it to destroy the enemy. ‡‡† tn: The psalmist speaks as Israel's representative here. ‡‡‡ tn: Heb "in the midst of the earth." § tn: The derivation and meaning of the Polel verb form פּוֹרֵדֵת

§† tn: The prefixed verbal form is understood as a preterite in this narrational context. §†† sn: You fed him to the people. This pictures the fragments of Leviathan's dead corpse washing up on shore and being devoured by those who find them. If the exodus is in view, then it may allude to the bodies of the dead Egyptians which washed up on the shore of the Red Sea (see Exod 14:30). §† sn: You broke open the spring and the stream. Perhaps this alludes to the way in which God provided water for the Israelites as they traveled in the wilderness following the exodus (see Ps 78:15-16, 20; 105:41). §† sn: Perpetually flowing rivers are rivers that contain water year round, unlike the seasonal streams that flow only during the rainy season. Perhaps the psalmist here alludes to the drying up of the Jordan River when the Israelites entered the land of Canaan under Joshua (see Josh 3-4). §§† tn: Heb "To you [is] day, also to you [is] night." §§† tn: Heb "[the] light." Following the reference to "day and night" and in combination with "sun," it is likely that the Hebrew term נְאוֹר and [the] sun." 18 tn: This would appear to refer to geographical boundaries, such as mountains, rivers, and seacoasts. However, since the day-night cycle has just been mentioned (v. 16) and the next line speaks of the seasons, it is possible that "boundaries" here refers to the divisions of the seasons. See C. A. Briggs and E. G. Briggs, Psalms (ICC), 2:156. 19 tn: Heb "summer and winter, you, you formed them." 20 tn: Heb "remember this." 21 tn: Or "[how] the enemy insults the LORD 22 sn: Your dove. The psalmist compares weak and vulnerable Israel to a helpless dove. 23 tn: Heb "do not forget forever." 24 tc: Heb "look at the covenant." The LXX reads "your covenant," which seems to assume a second person pronominal suffix. The suffix may have been accidentally omitted by haplography. Note that the following word (כִּי 25 כ tn: Heb "for the dark places of the earth are full of dwelling places of violence." The "dark regions" are probably the lands where the people have been exiled (see C. A. Briggs and E. G. Briggs, Psalms [ICC], 2:157). In some contexts "dark regions" refers to Sheol (Ps 88:6) or to hiding places likened to Sheol (Ps 143:3; Lam 3:6). 26 sn: Let the oppressed and poor praise your name! The statement is metonymic. The point is this: May the oppressed be delivered from their enemies! Then they will have ample reason to praise God's name.

פָּנָה
 פָּנָה † tn: The Hebrew text has the plural form, "sea monsters" (cf. NRSV "dragons"), but it is likely that an original enclitic mem has been misunderstood as a plural ending. The imagery of the mythological sea monster is utilized here. See the note on "Leviathan" in v. 14. §†† sn: You crushed the heads of Leviathan. The imagery of vv. 13-14 originates in West Semitic mythology. The description of Leviathan should be compared with the following excerpts from Ugaritic mythological texts: (1) "Was not the dragon [Ugaritic tnn, cognate with Hebrew תַּנִּין

בְּקִלְתוֹן

בְּרָם

Remember how fools insult you all day long![†]
²³ Do not disregard^{††} what your enemies say,[‡]
 or the unceasing shouts of those who defy you. ^{‡‡}
 For the music director; according to the al-tashcheth
 style; ^{‡‡} a psalm of Asaph; a song.

75 We give thanks to you, O God! We give thanks!
 You reveal your presence; ^{‡‡}
 people tell about your amazing deeds.
² God says, [§]
 "At the appointed times, ^{§†}
 I judge^{§††} fairly.
³ When the earth and all its inhabitants dissolve in
 fear, ^{§†}
 I make its pillars secure." ^{§††} (Selah) ⁴ ^{§†}
 I say to the proud, "Do not be proud,"
 and to the wicked, "Do not be so confident of victory!"
^{§†}
⁵ Do not be so certain you have won! ^{§§†}
 Do not speak with your head held so high! ^{§§†}
⁶ For victory does not come from the east or west,
 or from the wilderness. ^{§§§}
⁷ For God is the judge! ¹⁸

[†] tn: Or "defend your cause." ^{††} tn: Heb "remember your reproach from a fool all the day." [‡] tn: Or "forget." ^{‡†} tn: Heb "the voice of your enemies." ^{‡‡} tn: Heb "the roar of those who rise up against you, which ascends continually." ^{‡††} sn: Psalm 75. The psalmist celebrates God's just rule, which guarantees that the godly will be vindicated and the wicked destroyed. ^{‡‡†} tn: Heb "do not destroy." Perhaps this refers to a particular style of music, a tune title, or a musical instrument. These words also appear in the superscription to Pss 57-59. [§] tn: Heb "and near [is] your name." ^{§†} tn: The words "God says" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation to clarify that God speaks in vv. 2-3. ^{§††} tn: Heb "when I take an appointed time." ^{§†} tn: Heb "I, [in] fairness, I judge." The statement is understood as a generalizing sense; God typically executes fair judgment as he governs the world. One could take this as referring to an anticipated (future) judgment, "I will judge." ^{§††} tn: Heb "melt." ^{§†} tn: The statement is understood in a generalizing sense; God typically prevents the world from being overrun by chaos. One could take this as referring to an anticipated event, "I will make its pillars secure." ^{§†} tn: The identity of the speaker in vv. 4-6 is unclear. The present translation assumes that the psalmist, who also speaks in vv. 7-9 (where God/the LORD

קִי

קִי

^{§§†} tn: Heb

"do not lift up a horn." The horn of an ox underlies the metaphor (see Deut 33:17; 1 Kgs 22:11; Ps 92:10). The horn of the wild ox is frequently a metaphor for military strength; the idiom "exalt/lift up the horn" signifies military victory (see 1 Sam 2:10; Pss 89:17, 24; 92:10; Lam 2:17). Here the idiom seems to refer to an arrogant attitude that assumes victory has been achieved. ^{§§†} tn: Heb "do not lift up on high your horn." ^{§§§} tn: Heb "[do not] speak with unrestrained neck." The negative particle is understood in this line by ellipsis (note the preceding line). sn: The image behind the language of vv. 4-5 is that of a powerful wild ox that confidently raises its head before its enemies. ¹⁸ tn: Heb "for not from the east or from the west, and not from the wilderness of the mountains." If one follows this reading the sentence is elliptical. One must supply "does help

He brings one down and exalts another. ¹⁹
⁸ For the LORD holds in his hand a cup full
 of foaming wine mixed with spices,²⁰
 and pours it out. ²¹
 Surely all the wicked of the earth
 will slurp it up and drink it to its very last drop." ²²
⁹ As for me, I will continually tell what you have
 done;²³
 I will sing praises to the God of Jacob!
¹⁰ God says,²⁴
 "I will bring down all the power of the wicked;
 the godly will be victorious." ²⁵ ²⁶

For the music director; to be accompanied by stringed
 instruments; a psalm of Asaph, a song.

76 God has revealed himself in Judah;²⁷
 in Israel his reputation²⁸ is great.
² He lives in Salem;²⁹
 he dwells in Zion. ³⁰
³ There he shattered the arrows,³¹
 the shield, the sword, and the rest of the weapons of
 war. ³² (Selah)
⁴ You shine brightly and reveal your majesty,
 as you descend from the hills where you killed your
 prey. ³³
⁵ The bravehearted³⁴ were plundered;³⁵
 they "fell asleep." ³⁶

come," or some comparable statement. However, it is possible to
 תָּרִים הָרִים רֹם

¹⁹ tn: Or "judges."

²⁰ tn: The imperfections here emphasize the generalizing nature of
 the statement. ²¹ tn: Heb "for a cup [is] in the hand of the LORD

קִי

²² tn: Heb "and he

pours out from this." ²³ tn: Heb "surely its dregs they slurp up
 and drink, all the wicked of the earth." sn: The psalmist pictures God
 as forcing the wicked to gulp down an intoxicating drink that will
 leave them stunned and vulnerable. Divine judgment is also depicted
 this way in Ps 60:3; Isa 51:17-23; and Hab 2:16. ²⁴ tn: Heb "I
 will declare forever." The object needs to be supplied; God's just
 judgment is in view. ²⁵ tn: The words "God says" are not in the
 Hebrew text. They are supplied in the translation to clarify that God
 speaks in v. 10. ²⁶ tn: Heb "and all the horns of the wicked I will
 cut off, the horns of the godly will be lifted up." The imagery of the
 wild ox's horn is once more utilized (see vv. 4-5). ²⁷ sn: Psalm 76.
 The psalmist depicts God as a mighty warrior who destroys Israel's
 enemies. ²⁸ tn: Or "God is known in Judah." ²⁹ tn: Heb "name,"
 which here stands metonymically for God's reputation. ³⁰ sn:
 Salem is a shorter name for Jerusalem (see Gen 14:18). ³¹ tn: Heb
 "and his place of refuge is in Salem, and his lair in Zion." God may be
 likened here to a lion (see v. 4). ³² tn: Heb "flames of the bow,"
 i.e., arrows. ³³ tn: Heb "shield and sword and battle." "Battle"
 probably here stands by metonymy for the weapons of war in gener-
 al. sn: This verse may allude to the miraculous defeat of the Assyrians
 in 701 B.C. ³⁴ tn: Heb "radiant [are] you, ma-
 jestic from the hills of prey." God is depicted as a victorious king and
 as a lion that has killed its victims. ³⁵ tn: Heb "strong of heart." In
 Isa 46:12, the only other text where this phrase appears, it refers to
 those who are stubborn, but here it seems to describe brave war-
 riors (see the next line). ³⁶ tn: The verb is a rare Aramaized form
 of the Hitpolel (see GKC 149 §54. a, n. 2); the root is לָלַץ

All the warriors were helpless. †
 6 At the sound of your battle cry, †† O God of Jacob,
 both rider‡ and horse “fell asleep.” ††
 7 You are awesome ! Yes, you !
 Who can withstand your intense anger? ††
 8 From heaven you announced what their punish-
 ment would be. †††
 The earth‡‡‡ was afraid and silent
 9 when God arose to execute judgment,
 and to deliver all the oppressed of the earth. (Selah)
 10 Certainly§ your angry judgment upon men will
 bring you praise; §†
 you reveal your anger in full measure. §††
 11 Make vows to the LORD your God and repay them!
 Let all those who surround him§† bring tribute to the
 awesome one!
 12 He humbles princes; §††
 the kings of the earth regard him as awesome. §† §†
 For the music director, Jeduthun; a psalm of Asaph.
77 I will cry out to God§§† and call for help!

† tn: Heb “they slept [in] their sleep.” “Sleep” here refers to the “sleep” of death. A number of modern translations take the phrase to refer to something less than death, however: NASB “cast into a deep sleep”; NEB “fall senseless”; NIV “lie still”; NRSV “lay stunned.”
 †† tn: Heb “and all the men of strength did not find their hands.”
 ‡ tn: Heb “from your shout.” The noun is derived from the Hebrew verb נָעַר

†† tn: Or “chariot,” but even so the term is metonymic for the charioteer. ††† tn: Heb “he fell asleep, and [the] chariot and [the] horse.” Once again (see v. 5) “sleep” refers here to the “sleep” of death. ††† tc: Heb “and who can stand before you from the time of your anger?” The Hebrew expression מֵאָז

‡‡‡ tn: Heb “a [legal] decision,” or “sentence.” § tn: “The earth” stands here by metonymy for its inhabitants. §† tn: Or “for.” §†† tn: Heb “the anger of men will praise you.” This could mean that men’s anger (subjective genitive), when punished by God, will bring him praise, but this interpretation does not harmonize well with the next line. The translation assumes that God’s anger is in view here (see v. 7) and that “men” is an objective genitive. God’s angry judgment against men brings him praise because it reveals his power and majesty (see vv. 1-4). §† tn: Heb “the rest of anger you put on.” The meaning of the statement is not entirely clear. Perhaps the idea is that God, as he prepares for battle, girds himself with every last ounce of his anger, as if it were a weapon. §†† tn: The phrase “all those who surround him” may refer to the surrounding nations (v. 12 may favor this), but in Ps 89:7 the phrase refers to God’s heavenly assembly. §† tn: Heb “he reduces the spirit of princes.” According to HALOT 148 s.v. II בצר

§† tn: Heb “[the is] awesome to the kings of the earth.” §§† sn: Psalm 77. The psalmist recalls how he suffered through a time of doubt, but tells how he found encouragement and hope as he recalled the way in which God delivered Israel at the Red Sea.

I will cry out to God and he will pay attention§§† to me.
 2 In my time of trouble I sought§§§ the Lord.
 I kept my hand raised in prayer throughout the night.
 18
 I¹⁹ refused to be comforted.
 3 I said, “I will remember God while I groan;
 I will think about him while my strength leaves me.”²⁰
 (Selah)
 4 You held my eyelids open; ²¹
 I was troubled and could not speak. ²²
 5 I thought about the days of old,
 about ancient times. ²³
 6 I said, “During the night I will remember the song I
 once sang;
 I will think very carefully.”
 I tried to make sense of what was happening. ²⁴
 7 I asked,²⁵ “Will the Lord reject me forever ?
 Will he never again show me his favor?
 8 Has his loyal love disappeared forever ?
 Has his promise²⁶ failed forever?
 9 Has God forgotten to be merciful?
 Has his anger stifled his compassion?”
 10 Then I said, “I am sickened by the thought
 that the sovereign One²⁷ might become inactive. ²⁸

§§† tn: Heb “my voice to God.” The Hebrew verb קָרָא
 §§§ tn: The perfect with vav (ו)

18 tn: Here the psalmist refers back to the very recent past, when he began to pray for divine help. 19 tn: Heb “my hand [at] night was extended and was not growing numb.” The verb נָגַד

נָפַח
 20 tn: Or “my soul.” The Hebrew term נַפְשׁ

נָפַח 21 tn: Heb “I will remember God and I will groan, I will reflect and my spirit will grow faint.” The first three verbs are cohortatives, the last a perfect with vav (ו)

22 tn: Heb “you held fast the guards of my eyes.” The “guards of the eyes” apparently refers to his eyelids. The psalmist seems to be saying that God would not bring him relief, which would have allowed him to shut his eyes and get some sleep (see v. 2). 23 tn: The imperfect is used in the second clause to emphasize that this was an ongoing condition in the past. 24 tn: Heb “the years of antiquity.” 25 tn: Heb “I will remember my song in the night, with my heart I will reflect. And my spirit searched.” As in v. 4, the words of v. 6a are understood as what the psalmist said earlier. Consequently the words “I said” are supplied in the translation for clarification (see v. 10). The prefixed verbal form with vav (ו)

26 tn: As in vv. 4 and 6a, the words of vv. 7-9 are understood as a quotation of what the psalmist said earlier. Therefore the words “I asked” are supplied in the translation for clarification. 27 tn: Heb “word,” which may refer here to God’s

11 I will remember the works of the LORD .
 Yes, I will remember the amazing things you did long ago! †
 12 I will think about all you have done;
 I will reflect upon your deeds!¹³ ††
 O God, your deeds are extraordinary![‡]
 What god can compare to our great God? ††
 14 You are the God who does amazing things;
 you have revealed your strength among the nations.
 15 You delivered^{‡‡} your people by your strength^{‡‡‡} –
 the children of Jacob and Joseph. (Selah)
 16 The waters^{‡‡‡} saw you, O God,
 the waters saw you and trembled. §
 Yes, the depths of the sea^{§†} shook with fear. §††
 17 The clouds poured down rain; §†
 the skies thundered. §††
 Yes, your arrows^{§†} flashed about.
 18 Your thunderous voice was heard in the wind;
 the lightning bolts lit up the world;
 the earth trembled and shook. §†
 19 You walked through the sea; §§†

word of promise (note the reference to “loyal love” in the preceding line). 28 tn: Heb “Most High.” This divine title (מְלֹאֵי)

† tc: Heb “And I said, ‘This is my wounding, the changing of the right hand of the Most High.’” The form מְלֹאֵי

מְלֹאֵי

מְלֹאֵי

מְלֹאֵי

שְׁנוֹת

שְׁנוֹת

†† tn: Heb

“yes, I will remember from old your wonders.” sn: The psalmist refuses to allow skepticism to win out. God has revealed himself to his people in tangible, incontrovertible ways in the past and the psalmist vows to remember the historical record as a source of hope for the future. † sn: Verses 13-20 are the content of the psalmist’s reflection (see vv. 11-12). As he thought about God’s work in Israel’s past, he reached the place where he could confidently cry out for God’s help (see v. 1). †† tn: Heb “O God, in holiness [is] your way.” God’s “way” here refers to his actions. “Holiness” is used here in the sense of “set apart, unique,” rather than in a moral/ethical sense. As the next line and the next verse emphasize, God’s deeds are incomparable and set him apart as the one true God. †† tn: Heb “Who [is] a great god like God?” The rhetorical question assumes the answer, “No one!” ††† tn: Or “redeemed.” ††† tn: Heb “with [your] arm.” § tn: The waters of the Red Sea are here personified; they are portrayed as seeing God and fearing him. §† tn: The prefixed verbal form may be taken as a preterite or as an imperfect with past progressive force. §†† tn: The words “of the sea” are supplied in the translation for stylistic reasons. §† tn: The prefixed verbal form may be taken as a preterite or as an imperfect with past progressive force. §†† tn: Heb “water.” §† tn: Heb “a sound the clouds gave.” §†† tn: The lightning accompanying the storm is portrayed as the LORD §§† tn: The prefixed verbal form may be taken as a preterite or as an imperfect with past progressive force. sn: Verses 16-18 depict the LORD

you passed through the surging waters, §§†
 but left no footprints. §§§
 20 You led your people like a flock of sheep,
 by the hand of Moses and Aaron. 18

A well-written song¹⁹ by Asaph.

78 Pay attention, my people, to my instruction !
 Listen to the words I speak! 20
 2 I will sing a song that imparts wisdom;
 I will make insightful observations about the past. 21
 3 What we have heard and learned²² –
 that which our ancestors²³ have told us –
 4 we will not hide from their²⁴ descendants.
 We will tell the next generation
 about the LORD’s praiseworthy acts, 25
 about his strength and the amazing things he has
 done.
 5 He established a rule²⁶ in Jacob;
 he set up a law in Israel.
 He commanded our ancestors
 to make his deeds known to their descendants, 27
 6 so that the next generation, children yet to be born,
 might know about them.
 They will grow up and tell their descendants about
 them. 28
 7 Then they will place their confidence in God.
 They will not forget the works of God,
 and they will obey²⁹ his commands.
 8 Then they will not be like their ancestors,

§§† tn: Heb “in the sea [was] your way.” §§§ tn: Heb “and your paths [were] in the mighty waters.” 18 tn: Heb “and your footprints were not known.” 19 sn: Psalm 78. The author of this lengthy didactic psalm rehearses Israel’s history. He praises God for his power, goodness and patience, but also reminds his audience that sin angers God and prompts his judgment. In the conclusion to the psalm the author elevates Jerusalem as God’s chosen city and David as his chosen king. 20 tn: The meaning of the Hebrew term מְשֻׁבָּחִים

21 tn: Heb “Turn your ear to the words of my mouth.” 22 tn: Heb “I will open with a wise saying my mouth, I will utter insightful sayings from long ago.” Elsewhere the Hebrew word pair תְּשַׁבֵּחַ תְּזַכֵּר

23 tn: Or “known.” 24 tn: Heb “fathers” (also in vv. 5, 8, 12, 57). 25 tn: The pronominal suffix refers back to the “fathers” (“our ancestors,” v. 3). 26 tn: Heb “to a following generation telling the praises of the LORD

27 tn: The Hebrew noun עֲדוּת

28 tn: Heb “which he commanded our fathers to make them known to their sons.” The plural suffix “them” probably refers back to the LORD 29 tn: Heb “in order that they might know, a following generation, sons [who] will be born, they will arise and will tell to their sons.”

who were a stubborn and rebellious generation,
a generation that was not committed
and faithful to God. †

9 The Ephraimites^{††} were armed with bows, ‡
but they retreated in the day of battle. ††

10 They did not keep their covenant with God, ††
and they refused to obey^{†††} his law.

11 They forgot what he had done, †††
the amazing things he had shown them.

12 He did amazing things in the sight of their ances-
tors,
in the land of Egypt, in the region of Zoan. §

13 He divided the sea and led them across it;
he made the water stand in a heap.

14 He led them with a cloud by day,
and with the light of a fire all night long.

15 He broke open rocks in the wilderness,
and gave them enough water to fill the depths of the
sea. §†

16 He caused streams to flow from the rock,
and made the water flow like rivers.

17 Yet they continued to sin against him,
and rebelled against the sovereign One^{§††} in the
desert.

18 They willfully challenged God^{§†}
by asking for food to satisfy their appetite.

19 They insulted God, saying, §††
"Is God really able to give us food^{§†} in the wilderness?"

20 Yes, §† he struck a rock and water flowed out,
streams gushed forth.

But can he also give us food?
Will he provide meat for his people?"

21 When^{§§†} the LORD heard this, he was furious.
A fire broke out against Jacob,

and his anger flared up^{§§†} against Israel,
22 because they did not have faith in God,
and did not trust his ability to deliver them. §§§

23 He gave a command to the clouds above,

and opened the doors in the sky.

24 He rained down manna for them to eat;
he gave them the grain of heaven. 18

25 Man ate the food of the mighty ones.¹⁹
He sent them more than enough to eat. 20

26 He brought the east wind through the sky,
and by his strength led forth the south wind.

27 He rained down meat on them like dust,
birds as numerous as the sand on the seashores. 21

28 He caused them to fall right in the middle of their
camp,
all around their homes.

29 They ate until they were stuffed; 22
he gave them what they desired.

30 They were not yet filled up, 23
their food was still in their mouths,

31 when the anger of God flared up against them.
He killed some of the strongest of them;

he brought the young men of Israel to their knees.

32 Despite all this, they continued to sin,
and did not trust him to do amazing things. 24

33 So he caused them to die unsatisfied²⁵
and filled with terror. 26

34 When he struck them down,²⁷ they sought his fa-
vor;²⁸
they turned back and longed for God.

35 They remembered that God was their protector, 29
and that the sovereign God was their deliverer. 30

36 But they deceived him with their words, 31
and lied to him. 32

37 They were not really committed to him,³³
and they were unfaithful to his covenant.

38 Yet he is compassionate.

He forgives sin and does not destroy.

He often holds back his anger,
and does not stir up his fury. 34

39 He remembered³⁵ that they were made of flesh,
and were like a wind that blows past and does not re-
turn. 36

† tn: Heb "keep." †† tn: Heb "a generation that did not make firm its heart and whose spirit was not faithful with God." The expression "make firm the heart" means "to be committed, devoted" (see 1 Sam 7:3). ‡ tn: Heb "the sons of Ephraim." Ephraim probably stands here by synecdoche (part for whole) for the northern kingdom of Israel. †† tn: Heb "ones armed, shooters of bow." It is possible that the term נושקי

רומי
נושקי קשת

‡†

sn: They retreated. This could refer to the northern tribes' failure to conquer completely their allotted territory (see Judg 1), or it could refer generally to the typical consequence (military defeat) of their sin (see vv. 10-11). ††† tn: Heb "the covenant of God." †††† tn: Heb "walk in." § tn: Heb "his deeds." §† sn: The region of Zoan was located in the Egyptian delta, where the enslaved Israelites lived (see Num 13:22; Isa 19:11, 13; 30:4; Ezek 30:14). §†† tn: Heb "and caused them to drink, like the depths, abundantly." §† tn: Heb "rebellious [against] the Most High." §†† tn: Heb "and they tested God in their heart." The "heart" is viewed here as the center of their volition. §† tn: Heb "they spoke against God, they said." §† tn: Heb "to arrange a table [for food]." §§† tn: Heb "look." §§† tn: Heb "therefore." §§§ tn: Heb "and also anger went up."

18 tn: Heb "and they did not trust his deliverance." 19 sn: Manna was apparently shaped like a seed (Exod 16:31), perhaps explaining why it is here compared to grain. 20 sn: Because of the reference to "heaven" in the preceding verse, it is likely that mighty ones refers here to the angels of heaven. The LXX translates "angels" here, as do a number of modern translations (NEB, NIV, NRSV). 21 tn: Heb "provision he sent to them to satisfaction." 22 tn: Heb "and like the sand of the seas winged birds." 23 tn: Heb "and they ate and were very satisfied." 24 tn: Heb "they were not separated from their desire." 25 tn: Heb "and did not believe in his amazing deeds." 26 tn: Heb "and he ended in vanity their days." 27 tn: Heb "and their years in terror." 28 tn: Or "killed them," that is, killed large numbers of them. 29 tn: Heb "they sought him." 30 tn: Heb "my high rocky summit." 31 tn: Heb "and [that] God Most High [was] their redeemer." 32 tn: Heb "with their mouth." 33 tn: Heb "and with their tongue they lied to him." 34 tn: Heb "and their heart was not firm with him." 35 tn: One could translate v. 38 in the past tense ("he was compassionate...forgave sin and did not destroy...held back his anger, and did not stir up his fury"), but the imperfect verbal forms are probably best understood as generalizing. Verse 38 steps back briefly from the narrational summary of Israel's history and lays the theological basis for v. 39, which focuses on God's mercy toward sinful Israel.

40 How often they rebelled against him in the wilderness,
and insulted him[†] in the desert!
41 They again challenged God,^{††}
and offended[‡] the Holy One of Israel.^{‡‡}
42 They did not remember what he had done,^{‡‡}
how he delivered them from the enemy,^{‡‡‡}
43 when he performed his awesome deeds^{‡‡‡} in
Egypt,
and his acts of judgment[§] in the region of Zoan.
44 He turned their rivers into blood,
and they could not drink from their streams.
45 He sent swarms of biting insects against them,^{§†}
as well as frogs that overran their land.^{§††}
46 He gave their crops to the grasshopper,
the fruit of their labor to the locust.
47 He destroyed their vines with hail,
and their sycamore-fig trees with driving rain.
48 He rained hail down on their cattle,^{§†}
and hurled lightning bolts down on their livestock.^{§††}
49 His raging anger lashed out against them,^{§†}
He sent fury, rage, and trouble
as messengers who bring disaster.^{§†}
50 He sent his anger in full force;^{§§†}
he did not spare them from death;
he handed their lives over to destruction.^{§§†}
51 He struck down all the firstborn in Egypt,
the firstfruits of their reproductive power^{§§§} in the
tents of Ham.

36 tn: The prefixed verbal form with vav (ו)
† tn: Heb "and he remembered that
they [were] flesh, a wind [that] goes and does not return." †† tn:
Or "caused him pain." ‡ tn: Heb "and they returned and tested
God." The Hebrew verb עָוָה

††
tn: Or "wounded, hurt." The verb occurs only here in the OT. ‡‡
sn: The basic sense of the word "holy" is "set apart from that which
is commonplace, special, unique." The Lord's holiness is first and
foremost his transcendent sovereignty as the ruler of the world. He
is "set apart" from the world over which he rules. At the same time
his holiness encompasses his moral authority, which derives from
his royal position. As king he has the right to dictate to his subjects
how they are to live; indeed his very own character sets the stan-
dard for proper behavior. This expression is a common title for the
LORD ‡‡† tn: Heb "his hand," symbolizing
his saving activity and strength, as the next line makes clear. ‡‡‡
tn: Heb "[the] day [in] which he ransomed them from [the] enemy."
§ tn: Or "signs" (see Ps 65:8). §† tn: Or "portents, omens" (see
Ps 71:7). The Egyptian plagues are referred to here (see vv. 44-51).
§†† tn: Heb "and he sent an insect swarm against them and it
devoured them." §‡ tn: Heb "and a swarm of frogs and it de-
stroyed them." §†† tn: Heb "and he turned over to the hail their
cattle." §† tn: Heb "and their livestock to the flames." "Flames"
here refer to the lightning bolts that accompanied the storm. §‡
tn: Heb "he sent against them the rage of his anger." The phrase
"rage of his anger" employs an appositional genitive. Synonyms are
joined in a construct relationship to emphasize the single idea. For a
detailed discussion of the grammatical point with numerous exam-
ples, see Y. Avishur, "Pairs of Synonymous Words in the Construct
State (and in Appositional Hendiadys) in Biblical Hebrew," *Semitics* 2
(1971): 17-81. §§† tn: Heb "fury and indignation and trouble, a
sending of messengers of disaster." §§‡ tn: Heb "he leveled a
path for his anger." There were no obstacles to impede its progress;

52 Yet he brought out his people like sheep;
he led them through the wilderness like a flock.
53 He guided them safely along,
while the sea covered their enemies.
54 He brought them to the border of his holy land,
to this mountainous land¹⁸ which his right hand¹⁹ ac-
quired.
55 He drove the nations out from before them;
he assigned them their tribal allotments²⁰
and allowed the tribes of Israel to settle down.²¹
56 Yet they challenged and defied²² the sovereign
God,²³
and did not obey²⁴ his commands.²⁵
57 They were unfaithful²⁶ and acted as treacherously
as²⁷ their ancestors;
they were as unreliable as a malfunctioning bow.²⁸
58 They made him angry with their pagan shrines,²⁹
and made him jealous with their idols.
59 God heard and was angry;
he completely rejected Israel.
60 He abandoned³⁰ the sanctuary at Shiloh,
the tent where he lived among men.
61 He allowed the symbol of his strong presence to
be captured;³¹
he gave the symbol of his splendor³² into the hand of
the enemy.³³
62 He delivered his people over to the sword,
and was angry with his chosen nation.³⁴
63 Fire consumed their³⁵ young men,
and their³⁶ virgins remained unmarried.³⁷
64 Their³⁸ priests fell by the sword,
but their³⁹ widows did not weep.⁴⁰

it moved swiftly and destructively. §§§ tn: Or perhaps "[the]
plague." 18 tn: Heb "the beginning of strength." If retained, the
plural form מְצֻיָּא

מְצֻיָּא

19 tn:

Heb "this mountain." The whole land of Canaan seems to be re-
ferred to here. In Exod 15:17 the promised land is called the "moun-
tain of your [i.e., God's] inheritance." 20 tn: The "right hand" here
symbolizes God's military strength (see v. 55). 21 tn: Heb "he
caused to fall [to] them with a measuring line an inheritance." 22
tn: Heb "and caused the tribes of Israel to settle down in their tents."
23 tn: Or "tested and rebelled against." 24 tn: Heb "God, the
Most High." 25 tn: Or "keep." 26 tn: Heb "his testimonies"
(see Ps 25:10). 27 tn: Heb "they turned back." 28 tn: Or "acted
treacherously like." 29 tn: Heb "they turned aside like a deceitful
bow." 30 tn: Traditionally, "high places." 31 tn: Or "rejected."
32 tn: Heb "and he gave to captivity his strength." The expres-
sion "his strength" refers metonymically to the ark of the covenant,
which was housed in the tabernacle at Shiloh. 33 tn: Heb "and
his splendor into the hand of an enemy." The expression "his splen-
dor" also refers metonymically to the ark of the covenant. 34 sn:
Verses 60-61 refer to the Philistines' capture of the ark in the days of
Eli (1 Sam 4:1-11). 35 tn: Heb "his inheritance." 36 tn: Heb
"his." The singular pronominal suffix is collective, referring back to
God's "people" (v. 62). 37 tn: Heb "his." The singular pronominal
suffix is collective, referring back to God's "people" (v. 62). 38 tn:
Heb "were not praised," that is, in wedding songs. The young men
died in masses, leaving no husbands for the young women. 39
tn: Heb "his." The singular pronominal suffix is collective, referring
back to God's "people" (v. 62). 40 tn: Heb "his." The singular

65 But then the Lord awoke from his sleep; †
 he was like a warrior in a drunken rage. ††
 66 He drove his enemies back;
 he made them a permanent target for insults. ‡
 67 He rejected the tent of Joseph;
 he did not choose the tribe of Ephraim.
 68 He chose the tribe of Judah,
 and Mount Zion, which he loves.
 69 He made his sanctuary as enduring as the heavens
 above; ††
 as secure as the earth, which he established perma-
 nently. ‡
 70 He chose David, his servant,
 and took him from the sheepfolds.
 71 He took him away from following the mother
 sheep, †††
 and made him the shepherd of Jacob, his people,
 and of Israel, his chosen nation. †††
 72 David^s cared for them with pure motives; ††
 he led them with skill. ††† †

A psalm of Asaph.

79 O God, foreigners^{†††} have invaded your chosen
 land; ††
 they have polluted your holy temple
 and turned Jerusalem^{††} into a heap of ruins.
 2 They have given the corpses of your servants
 to the birds of the sky; †††
 the flesh of your loyal followers
 to the beasts of the earth.
 3 They have made their blood flow like water

pronominal suffix is collective, referring back to God's "people" (v. 62). † sn: Because of the invading army and the ensuing panic, the priests' widows had no time to carry out the normal mourning rites. †† tn: Heb "and the master awoke like one sleeping." The LORD

‡ tn: Heb "like a warrior overcome with wine." The Hebrew verb רון

†† tn: Heb "a permanent reproach he made them." ††† tc: Heb "and he built like the exalting [ones] his sanctuary." The phrase קמוֹ-יִבְנִים

רום

קְמַרְמִים

††† tn: Heb "like the earth, [which] he established permanently." The feminine singular suffix on the Hebrew verb יָסַד

††† tn: Heb "from after the ewes he brought him." † tn: Heb "to shepherd Jacob, his people, and Israel, his inheritance." †† tn: Heb "He"; the referent (David, God's chosen king, mentioned in v. 70) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: Heb "and he shepherded them according to the integrity of his heart." †† tn: Heb "and with the understanding of his hands he led them." ††† sn: Psalm 79. The author laments how the invading nations have destroyed the temple and city of Jerusalem. He asks God to forgive his people and to pour out his vengeance on those who have mistreated them. †† tn: Or "nations." ††† tn: Heb "have come into your inheritance." ††† map: For location see .

all around Jerusalem, and there is no one to bury them. †††
 4 We have become an object of disdain to our neighbors;
 those who live on our borders taunt and insult us. †††
 5 How long will this go on, O LORD ?¹⁸
 Will you stay angry forever ?
 How long will your rage¹⁹ burn like fire?
 6 Pour out your anger on the nations that do not acknowledge you,²⁰
 on the kingdoms that do not pray to you! ²¹
 7 For they have devoured Jacob
 and destroyed his home.
 8 Do not hold us accountable for the sins of earlier generations!²²
 Quickly send your compassion our way,²³
 for we are in serious trouble! ²⁴
 9 Help us, O God, our deliverer !
 For the sake of your glorious reputation, ²⁵ rescue us!
 Forgive our sins for the sake of your reputation! ²⁶
 10 Why should the nations say, "Where is their God ?"
 Before our very eyes may the shed blood of your servants
 be avenged among the nations! ²⁷
 11 Listen to the painful cries of the prisoners !²⁸
 Use your great strength to set free those condemned to die! ²⁹
 12 Pay back our neighbors in full !³⁰
 May they be insulted the same way they insulted you,
 O Lord! ³¹

††† tn: Heb "[as] food for the birds of the sky." †††† tn: Heb "they have poured out their blood like water, all around Jerusalem, and there is no one burying." ¹⁸ tn: Heb "an [object of] taunting and [of] mockery to those around us." See Ps 44:13. ¹⁹ tn: Heb "How long, O LORD ²⁰ tn: Or "jealous anger." ²¹ tn: Heb "which do not know you." Here the Hebrew term "know" means "acknowledge the authority of." ²² sn: The kingdoms that do not pray to you. The people of these kingdoms pray to other gods, not the Lord, because they do not recognize his authority over them. ²³ tn: Heb "do not remember against us sins, former." Some understand "former" as an attributive adjective modifying sins, "former [i.e., chronologically prior] sins" (see BDB 911 s.v. ראשון

ראשנים

²⁴ tn: Heb "may your compassion quickly confront us." The prefixed verbal form is understood as a jussive, indicating a tone of prayer. ²⁵ tn: Heb "for we are very low." ²⁶ tn: Heb "the glory of your name." Here and in the following line "name" stands metonymically for God's reputation. ²⁷ tn: Heb "your name." ²⁸ tn: Heb "may it be known among the nations, to our eyes, the vengeance of the shed blood of your servants." ²⁹ tn: Heb "may the painful cry of the prisoner come before you." ³⁰ tn: Heb "according to the greatness of your arm leave the sons of death." God's "arm" here symbolizes his strength to deliver. The verbal form הוֹתֵר

יֵתֵר

הֵתֵר

נֵתֵר

³¹ tn: Heb "Return to our neighbors sevenfold into their lap." The number seven is used rhetorically to express the thorough nature of the ac-

13 Then we, your people, the sheep of your pasture, will continually thank you.† We will tell coming generations of your praiseworthy acts. †† ‡

For the music director; according to the shushan-eduth style; ‡ a psalm of Asaph.

80 O shepherd of Israel, pay attention, you who lead Joseph like a flock of sheep! You who sit enthroned above the winged angels,‡ reveal your splendor! †††

2 In the sight of Ephraim, Benjamin, and Manasseh reveal‡ your power!

Come and deliver us! §

3 O God, restore us!

Smile on us!† Then we will be delivered! †††

4 O LORD God, invincible warrior!‡

How long will you remain angry at your people while they pray to you? †††

5 You have given them tears as food; † you have made them drink tears by the measure. †

6 You have made our neighbors dislike us, †† and our enemies insult us.

tion. For other rhetorical/figurative uses of the Hebrew phrase שְׂבַחְתֶּם

† tn: Heb "their reproach with which they reproached you, O Lord." ††† tn: Or (hyperbolically) "will thank you forever." ‡ tn: Heb "to a generation and a generation we will report your praise." Here "praise" stands by metonymy for the mighty acts that prompt worship. Cf. Ps 9:14. †† sn: Psalm 80. The psalmist laments Israel's demise and asks the Lord to show favor toward his people, as he did in earlier times. †† tn: The Hebrew expression shushan-eduth means "lily of the testimony." It may refer to a particular music style or to a tune title. See the superscription to Ps 60. ††† sn: Winged angels (Heb "cherubs"). Cherubs, as depicted in the OT, possess both human and animal (lion, ox, and eagle) characteristics (see Ezek 1:10; 10:14, 21; 41:18). They are pictured as winged creatures (Exod 25:20; 37:9; 1 Kgs 6:24-27; Ezek 10:8, 19) and serve as the very throne of God when the ark of the covenant is in view (Ps 99:1; see Num 7:89; 1 Sam 4:4; 2 Sam 6:2; 2 Kgs 19:15). The picture of the Lord seated on the cherubs suggests they might be used by him as a vehicle, a function they carry out in Ezek 1:22-28 (the "living creatures" mentioned here are identified as cherubs in Ezek 10:20). In Ps 18:10 the image of a cherub serves to personify the wind. ††† tn: Heb "shine forth." sn: Reveal your splendor. The psalmist may allude to Deut 33:2, where God "shines forth" from Sinai and comes to superintend Moses' blessing of the tribes. § tn: Heb "stir up"; "arouse." †† tn: Heb "come for our deliverance." ††† tn: The idiom "cause your face to shine" probably refers to a smile (see Eccl 8:1), which in turn suggests favor and blessing (see Num 6:25; Pss 4:6; 31:16; 44:3; 67:1; 89:15; Dan 9:17). †† tn: Heb "cause your face to shine in order that we may be delivered." After the imperative, the cohortative with prefixed vav (ו)

‡†† tn: Heb "LORD

אֱלֹהֵי

צְבָאוֹת

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

צְבָאוֹת

‡† tn:

Heb "How long will you remain angry during the prayer of your people." Some take the preposition - בְּ

‡† tn: Heb "you have fed them the food of tears." ††† tn: Heb "[by] the third part [of a measure]." The Hebrew term שְׁלִישִׁי

7 O God, invincible warrior, †† restore us! Smile on us! ††† Then we will be delivered! 18

8 You uprooted a vine¹⁹ from Egypt; you drove out nations and transplanted it.

9 You cleared the ground for it; ²⁰ it took root, ²¹

and filled the land.

10 The mountains were covered by its shadow, the highest cedars²² by its branches.

11 Its branches reached the Mediterranean Sea, ²³ and its shoots the Euphrates River. ²⁴

12 Why did you break down its walls, ²⁵ so that all who pass by pluck its fruit? ²⁶

13 The wild boars of the forest ruin it; ²⁷ the insects²⁸ of the field feed on it.

14 O God, invincible warrior; ²⁹ come back! Look down from heaven and take notice!

Take care of this vine,

15 the root³⁰ your right hand planted, the shoot you made to grow! ³¹

16 It is burned³² and cut down.

They die because you are displeased with them. ³³

17 May you give support to the one you have chosen, ³⁴

to the one whom you raised up for yourself! ³⁵

18 Then we will not turn away from you.

‡†† tn: Heb "you have made us an object of contention to our neighbors." †††† tn: Heb "O God, hosts." One expects the construct form אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה

צְבָאוֹת

18 tn: The idiom

"cause your face to shine" probably refers to a smile (see Eccl 8:1), which in turn suggests favor and blessing (see Num 6:25; Pss 4:6; 31:16; 44:3; 67:1; 89:15; Dan 9:17). 19 tn: Heb "cause your face to shine in order that we may be delivered." After the imperative, the cohortative with prefixed vav (ו)

20 sn:

The vine is here a metaphor for Israel (see Ezek 17:6-10; Hos 10:1). 21 tn: Heb "you cleared away before it." 22 tn: Heb "and it took root [with] its roots." 23 tn: Heb "cedars of God." The divine name אֱלֹהִים

24 tn: Heb "to [the] sea." The "sea" refers here to the Mediterranean Sea. 25 tn: Heb "to [the] river." The "river" is the Euphrates River in Mesopotamia. Israel expanded both to the west and to the east. 26 sn: The protective walls of the metaphorical vineyard are in view here (see Isa 5:5). 27 tn: Heb "pluck it." 28 tn: The Hebrew verb כָּרְסָם

29 tn: The precise referent of the Hebrew word translated "insects," which occurs only here and in Ps 50:11, is uncertain. Aramaic, Arabic, and Akkadian cognates refer to insects, such as locusts or crickets. 30 tn: Heb "O God, hosts." One expects the construct form אֱלֹהֵי צְבָאוֹת

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

31 tn: The Hebrew noun occurs only here in the OT. HALOT 483 s.v. III כָּן

צָנָה

32 tn: Heb "and upon a son you strengthened for yourself." In this context, where the extended metaphor of the vine dominates, בְּ

33 tn: Heb "burned with fire." 34 tn: Heb "because of the rebuke of your face they perish." 35 tn: Heb "may your hand be upon the man of your right hand." The referent of the otherwise unattested phrase "man of your right hand," is unclear. It may refer to the nation collectively as a man. (See the note on the word "yourself" in v. 17b.)

Revive us and we will pray to you! †
19 O LORD God, invincible warrior,†† restore us!
Smile on us!‡ Then we will be delivered! ‡ ‡

For the music director; according to the gittith style; ‡‡
by Asaph.

81 Shout for joy to God, our source of strength !
Shout out to the God of Jacob!

2 Sing‡‡ a song and play the tambourine,
the pleasant sounding harp, and the ten-stringed in-
strument!

3 Sound the ram's horn on the day of the new moon,
§
and on the day of the full moon when our festival be-
gins. §†

4 For observing the festival is a requirement for Is-
rael; §††
it is an ordinance given by the God of Jacob.

5 He decreed it as a regulation in Joseph,
when he attacked the land of Egypt. §†
I heard a voice I did not recognize. §††

6 It said:§† "I removed the burden from his shoulder,
his hands were released from holding the basket. §†

7 In your distress you called out and I rescued you.

† tn: Heb "upon the son of man you strengthened for yourself."
In its only other use in the Book of Psalms, the phrase "son of man"
refers to the human race in general (see Ps 8:4). Here the phrase
may refer to the nation collectively as a man. Note the use of the
statement "you strengthened for yourself" both here and in v. 15,
where the "son" (i.e., the branch of the vine) refers to Israel. ††
tn: Heb "and in your name we will call." ‡ tn: Heb "O LORD

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

‡† tn: The idiom "cause your face to shine"
probably refers to a smile (see Eccl 8:1), which in turn suggests favor
and blessing (see Num 6:25; Pss 4:6; 31:16; 44:3; 67:1; 89:15; Dan
9:17). ‡‡ tn: Heb "cause your face to shine in order that we may
be delivered." After the imperative, the cohortative with prefixed vav
(ו) ‡†† sn: Psalm 81. The psalmist calls
God's people to assemble for a festival and then proclaims God's
message to them. The divine speech (vv. 6-16) recalls how God deliv-
ered the people from Egypt, reminds Israel of their rebellious past,
expresses God's desire for his people to obey him, and promises di-
vine protection in exchange for obedience. ‡‡‡ tn: The precise
meaning of the Hebrew term הִגַּתִּית

§ tn: Heb "lift up." §† tn: Heb "at the new moon." sn: New
moon festivals were a monthly ritual in Israel (see R. de Vaux, An-
cient Israel, 469-70). In this context the New Moon festival of the
seventh month, when the Feast of Tabernacles was celebrated (note
the reference to a "festival" in the next line), may be in view. §††
tn: Heb "at the full moon on the day of our festival." The Hebrew
word חָדָשׁ

§† tn: Heb "because a
statute for Israel [is] it." §†† tn: Heb "in his going out against the
land of Egypt." This apparently refers to the general time period of
Israel's exodus from Egypt. The LXX reads, "from Egypt," in which
case "Joseph" (see the preceding line) would be the subject of the
verb, "when he [Joseph = Israel] left Egypt." §† tn: Heb "a lip I did
not know, I heard." Here the term "lip" probably stands for speech or
a voice. Apparently the psalmist speaks here and refers to God's
voice, whose speech is recorded in the following verses. §† tn:

I answered you from a dark thundercloud. §§†
I tested you at the waters of Meribah. §§† (Selah)

8 I said,§§§ 'Listen, my people !

I will warn¹⁸ you!

O Israel, if only you would obey me! ¹⁹

9 There must be²⁰ no other²¹ god among you.

You must not worship a foreign god.

¹⁰ I am the LORD , your God,

the one who brought you out of the land of Egypt.

Open your mouth wide and I will fill it!

¹¹ But my people did not obey me; ²²

Israel did not submit to me. ²³

¹² I gave them over to their stubborn desires; ²⁴

they did what seemed right to them. ²⁵

¹³ If only my people would obey me!²⁶

If only Israel would keep my commands! ²⁷

¹⁴ Then I would quickly subdue their enemies,

and attack²⁸ their adversaries."

¹⁵ (May those who hate the LORD²⁹ cower in fear³⁰ be-

fore him!

May they be permanently humiliated!) ³¹

¹⁶ " I would feed Israel the best wheat, ³²

The words "It said" are not included in the Hebrew text. They are
supplied in the translation for clarification. §§† sn: I removed the
burden. The Lord speaks metaphorically of how he delivered his
people from Egyptian bondage. The reference to a basket/burden
probably alludes to the hard labor of the Israelites in Egypt, where
they had to carry loads of bricks (see Exod 1:14). §§‡ tn: Heb "I
answered you in the hidden place of thunder." This may allude to
God's self-revelation at Mount Sinai, where he appeared in a dark
cloud accompanied by thunder (see Exod 19:16). §§§ sn: The
name Meribah means "strife." Two separate but similar incidents at
the place called Meribah are recorded in the Pentateuch (Exod
17:1-7; Num 20:1-13). In both cases the Israelites complained about
lack of water and the Lord miraculously provided for them. 18
tn: The words "I said" are supplied in the translation for clarification.
Verses 8-10 appear to recall what the LORD

19 tn: Or
perhaps "command." 20 tn: The Hebrew particle אַךְ

21 tn: The imperfect verbal forms in v. 9
have a modal function, expressing what is obligatory. 22 tn: Heb
"different"; "illicit." 23 tn: Heb "did not listen to my voice." 24
tn: The Hebrew expression לֹא שָׁמְעוּ לִי

25 tn: Heb "and I sent him away in the stubborn-
ness of their heart." 26 tn: Heb "they walked in their counsel."
The prefixed verbal form is either preterite ("walked") or a custom-
ary imperfect ("were walking"). 27 tn: Heb "if only my people
were listening to me." The Hebrew particle וְ

28 tn: Heb "[and if only] Israel would walk in my ways." 29 tn:
Heb "turn my hand against." The idiom "turn the hand against" has
the nuance of "strike with the hand, attack" (see Isa 1:25; Ezek 38:12;
Amos 1:8; Zech 13:7). 30 tn: "Those who hate the LORD

31 tn: See Deut 33:29; Ps
66:3 for other uses of the verb שָׁחַת

32 tc:
Heb "and may their time be forever." The Hebrew term עַדְעַד

LORD
בְּיַמֵּינוּ בְּיַמֵּי

and would satisfy your appetite[†] with honey from the rocky cliffs.” † † †

A psalm of Asaph.

82 God stands in^{††} the assembly of El; ††
in the midst of the gods^{‡‡‡} he renders judgment.

‡‡‡

² He says,[§] “How long will you make unjust legal decisions

and show favoritism to the wicked [¶] (Selah)

³ Defend the cause of the poor and the fatherless [¶] ††
Vindicate the oppressed and suffering!

⁴ Rescue the poor and needy !

Deliver them from the power^{‡‡} of the wicked!

ב

† † † tn: Heb

“and he fed him from the best of the wheat.” The Hebrew text has a third person form of the preterite with a vav (ו)

†† † † tn: Heb “you.” The second person singular

pronominal suffix refers to Israel, as in vv. 7-10. † † † sn: The language in this verse, particularly the references to wheat and honey, is reminiscent of Deut 32:13-14. † † † sn: Psalm 82. The psalmist pictures God standing in the “assembly of El” where he accuses the “gods” of failing to promote justice on earth. God pronounces sentence upon them, announcing that they will die like men. Having witnessed the scene, the psalmist then asks God to establish his just rule over the earth. † † † tn: Or “presides over.” † † † † † tn: The phrase אָלַהִים

לְ

‡‡‡ † † sn: The

present translation assumes that the Hebrew term אָלַהִים

אָלַהִים

אָלַהִים

§ † † sn: The

picture of God rendering judgment among the gods clearly depicts his sovereign authority as universal king (see v. 8, where the psalmist boldly affirms this truth). † † † tn: The words “he says” are supplied in the translation to indicate that the following speech is God’s judicial decision (see v. 1). † † † † † tn: Heb “and the face of the wicked lift up.” † † † tn: The Hebrew noun אָלַהִים

⁵ They^{‡‡†} neither know nor understand.

They stumble^{‡†} around in the dark,
while all the foundations of the earth crumble. ^{‡‡}

⁶ I thought, ^{‡‡†} ‘ You are gods;

all of you are sons of the Most High.’ ^{‡‡‡}

⁷ Yet you will die like mortals; ^{‡‡‡}

you will fall like all the other rulers.” ¹⁸

⁸ Rise up, O God, and execute judgment on the earth !

For you own¹⁹ all the nations. ²⁰

A song, a psalm of Asaph.

83 O God, do not be silent !

Do not ignore us!²¹ Do not be inactive, O God!

² For look, your enemies are making a commotion;
those who hate you are hostile. ²²

³ They carefully plot²³ against your people,
and make plans to harm²⁴ the ones you cherish. ²⁵

⁴ They say, “Come on, let’s annihilate them so they
are no longer a nation !²⁶

Then the name of Israel will be remembered no
more.”

⁵ Yes, ²⁷ they devise a unified strategy; ²⁸

they form an alliance²⁹ against you.

‡‡† † † tn: Heb “hand.” † † † sn: Having addressed

the defendants, God now speaks to those who are observing the trial, referring to the gods in the third person. † † † tn: Heb “walk.” The Hitpael stem indicates iterative action, picturing these ignorant “judges” as stumbling around in the darkness. † † † † † sn: These gods, though responsible for justice, neglect their duty. Their self-imposed ignorance (which the psalmist compares to stumbling around in the dark) results in widespread injustice, which threatens the social order of the world (the meaning of the phrase all the foundations of the earth crumble). † † † † † tn: Heb “said.” † † † † † sn: Normally in the OT the title Most High belongs to the God of Israel, but in this context, where the mythological overtones are so strong, it probably refers to the Canaanite high god El (see v. 1, as well as Isa 14:13). ¹⁸ † † tn: Heb “men.” The point in the context is mortality, however, not maleness. sn: You will die like mortals. For the concept of a god losing immortality and dying, see Isa 14:12-15, which alludes to a pagan myth in which the petty god “Shining One, son of the Dawn,” is hurled into Sheol for his hubris. ¹⁹ † † tn: Heb “like one of the rulers.” The comparison does not necessarily imply that they are not rulers. The expression “like one of” can sometimes mean “as one of” (Gen 49:16; Obad 11) or “as any other of” (Judg 16:7, 11). ²⁰ † † tn: The translation assumes that the Qal of אָלַהִים

²¹ † † sn: Psalm 83. The psalmist

asks God to deliver Israel from the attacks of foreign nations. Recalling how God defeated Israel’s enemies in the days of Deborah and Gideon, he prays that the hostile nations would be humiliated. ²² † † tn: Heb “do not be deaf.” ²³ † † tn: Heb “lift up [their] head[s].” The phrase “lift up [the] head” here means “to threaten; to be hostile,” as in Judg 8:28. ²⁴ † † tn: Heb “they make crafty a plot.” ²⁵ † † tn: Heb “and consult together against.” ²⁶ † † tn: The passive participle of the Hebrew verb אָלַהִים

²⁷ † † tn: Heb “we will cause them to disappear from [being] a nation.” ²⁸ † † tn: Or “for.” ²⁹ † † tn: Heb “they consult [with] a heart together.”

6 It includes[†] the tents of Edom and the Ishmaelites,
Moab and the Hagrites,^{††}
7 Gebal,[‡] Ammon, and Amalek,
Philistia and the inhabitants of Tyre.^{‡‡}
8 Even Assyria has allied with them,
lending its strength to the descendants of Lot.^{‡‡} (Se-
lah)
9 Do to them as you did to Midian^{‡‡‡} –
as you did to Sisera and Jabin at the Kishon River!^{‡‡‡}
10 They were destroyed at Endor,[§]
their corpses were like manure^{§†} on the ground.
11 Make their nobles like Oreb and Zeeb,^{§††}
and all their rulers like Zebah and Zalmunna,^{§†}
12 who said,^{§††} “Let’s take over^{§†} the pastures of God!”
13 O my God, make them like dead thistles,^{§†}
like dead weeds blown away by^{§§†} the wind!
14 Like the fire that burns down the forest,
or the flames that consume the mountainsides,^{§§†}
15 chase them with your gale winds,
and terrify^{§§§} them with your windstorm.
16 Cover¹⁸ their faces with shame,
so they might seek¹⁹ you,²⁰ O LORD.

† tn: Heb “cut a covenant.” †† tn: The words “it includes” are
supplied in the translation for stylistic reasons. ‡ sn: The
Hagrites are also mentioned in 1 Chr 5:10, 19-20. ‡† sn: Some
identify Gebal with the Phoenician coastal city of Byblos (see Ezek
27:9, where the name is spelled differently), though others locate
this site south of the Dead Sea (see BDB 148 s.v. 7בג
7בג ‡† map: For location see . ‡†† tn: Heb “they are an arm
for the sons of Lot.” The “arm” is here a symbol of military might. sn:
The descendants of Lot were the Moabites and Ammonites. ‡‡†
tn: Heb “do to them like Midian.” § sn: The psalmist alludes here
to Gideon’s victory over the Midianites (see Judg 7-8) and to Barak’s
victory over Jabin’s army, which was led by his general Sisera (Judg
4-5). §† sn: Endor is not mentioned in the accounts of Gideon’s
or Barak’s victories, but both battles took place in the general vicini-
ty of the town. (See Y. Aharoni and M. Avi-Yonah, *The Macmillan
Bible Atlas*, 46, 54.) Because Sisera and Jabin are mentioned in v. 9b,
many understand them to be the subject of the verbs in v. 10,
though they relate v. 10 to Gideon’s victory, which is referred to in v.
9a, 11. (See, for example, Y. Aharoni, *The Land of the Bible*, 263.)
§†† tn: Heb “they were manure.” In addition to this passage,
corpses are compared to manure in 2 Kgs 9:37; Jer 8:2; 9:21; 16:4;
25:33. §† sn: Oreb and Zeeb were the generals of the Midianite
army that was defeated by Gideon. The Ephraimites captured and
executed both of them and sent their heads to Gideon (Judg
7:24-25). §†† sn: Zebah and Zalmunna were the Midianite kings.
Gideon captured them and executed them (Judg 8:1-21). §† tn:
The translation assumes that “Zebah and Zalmunna” are the an-
tecedents of the relative pronoun (“who [said]”). Another option is to
take “their nobles...all their rulers” as the antecedent and to trans-
late, “those who say.” §†† tn: Heb “let’s take possession for our-
selves.” §§† tn: Or “tumbleweed.” The Hebrew noun 7ג7ג

7ג7ג

7ג7ג

§§† tn: Heb “before.” §§§ sn: The
imagery of fire and flames suggests unrelenting, destructive judg-
ment. 18 tn: The two imperfect verbal forms in v. 15 express the
psalmist’s wish or prayer. 19 tn: Heb “fill.” 20 tn: After the
preceding imperative, the prefixed verbal form with prefixed vav (ו)

17 May they be humiliated and continually terrified!²¹
May they die in shame!²²
18 Then they will know²³ that you alone are the LORD
²⁴,
the sovereign king²⁵ over all the earth.²⁶
For the music director; according to the gittith style;²⁷
written by the Korahites, a psalm.

84 How lovely is the place where you live,²⁸
O LORD who rules over all!²⁹

2 I desperately want to be³⁰
in the courts of the LORD’s temple.³¹
My heart and my entire being³² shout for joy
to the living God.

3 Even the birds find a home there,
and the swallow³³ builds a nest,
where she can protect her young³⁴
near your altars, O LORD who rules over all,
my king and my God.

4 How blessed³⁵ are those who live in your temple
and praise you continually! (Selah)

5 How blessed are those who³⁶ find their strength in
you,

21 tn: Heb “your name,” which stands here for God’s person.

22 tn: Heb “and may they be terrified to perpetuity.” The Hebrew
expression 7ג7ג

23 tn: Heb “may they be ashamed and perish.” The four prefixed
verbal forms in this verse are understood as jussives. The psalmist
concludes his prayer with an imprecation, calling severe judgment
down on his enemies. The strong language of the imprecation
seems to run contrary to the positive outcome of divine judgment
envisioned in v. 16b. Perhaps the language of v. 17 is overstated for
effect. Another option is that v. 16b expresses an ideal, while the
strong imprecation of vv. 17-18 anticipates reality. It would be nice if
the defeated nations actually pursued a relationship with God, but if
judgment does not bring them to that point, the psalmist asks that
they be annihilated so that they might at least be forced to acknowl-
edge God’s power. 24 tn: After the preceding jussives (v. 17), the
prefixed verbal form with prefixed vav (ו)

25 tn: Heb “that you, your name
[is] the LORD” 26 tn: Traditionally “the Most High.”
27 sn: Psalm 84. The psalmist expresses his desire to be in God’s
presence in the Jerusalem temple, for the Lord is the protector of his
people. 28 tn: The precise meaning of the Hebrew term 7ג7ג

29 tn: Or “your dwelling place[s].” The plural form of the
noun may indicate degree or quality; this is the LORD

30 tn: Traditionally, “
LORD

31 tn: Heb “my soul longs, it even pines for.” 32
tn: Heb “the courts of the LORD” 33 tn: Heb “my
flesh,” which stands for his whole person and being. 34 tn: The
word translated “swallow” occurs only here and in Prov 26:2. 35
tn: Heb “even a bird finds a home, and a swallow a nest for herself,
[in] which she places her young.” sn: The psalmist here romanticizes
the temple as a place of refuge and safety. As he thinks of the birds
nesting near its roof, he envisions them finding protection in God’s
presence. 36 tn: The Hebrew noun is an abstract plural. The
word often refers metonymically to the happiness that God-given
security and prosperity produce (see v. 12 and Pss 1:1; 2:12; 34:9;
41:1; 65:4; 89:15; 106:3; 112:1; 127:5; 128:1; 144:15).

and long to travel the roads that lead to your temple!
 †
 6 As they pass through the Baca Valley, ††
 he provides a spring for them. ‡
 The rain†† even covers it with pools of water. ††
 7 They are sustained as they travel along; †††
 each one appears ††† before God in Zion.
 8 O LORD, sovereign God, §
 hear my prayer!
 Listen, O God of Jacob! (Selah)
 9 O God, take notice of our shield! ††
 Show concern for your chosen king! †††
 10 Certainly †† spending just one day in your temple
 courts is better
 than spending a thousand elsewhere. †††
 I would rather stand at the entrance †† to the temple
 of my God

† tn: Heb "[Oh] the happiness [of] the man." Hebrew literature often assumes and reflects the male-oriented perspective of ancient Israelite society. The principle stated here was certainly applicable to all people, regardless of their gender or age. To facilitate modern application, we translate the gender and age specific "man" with the plural "those." The individual referred to in v. 5a is representative of followers of God, as the use of plural forms in vv. 5b-7 indicates.
 †† tn: Heb "roads [are] in their heart[s]." The roads are here those that lead to Zion (see v. 7). ‡ tn: The translation assumes that the Hebrew phrase עמקו הַבְּכָא

בְּכָא

בְּכָא

בְּכָה

†† tc: The MT reads

"a spring they make it," but this makes little sense. Many medieval Hebrew MSS

‡† tn: This rare word may refer to the early (or autumn) rains (see Joel 2:23). ††† tc: The MT reads בְּכָכּוֹת

בְּכָכּוֹת

††† tn: Heb "they go

from strength to strength." The phrase "from strength to strength" occurs only here in the OT. With a verb of motion, the expression "from [common noun] to [same common noun]" normally suggests movement from one point to another or through successive points (see Num 36:7; 1 Chr 16:20; 17:5; Ps 105:13; Jer 25:32). Ps 84:7 may be emphasizing that the pilgrims move successively from one "place of strength" to another as they travel toward Jerusalem. All along the way they find adequate provisions and renewed energy for the trip. § tn: The psalmist returns to the singular (see v. 5a), which he uses in either a representative or distributive ("each one") sense. †† tn: Heb "LORD

אֱלֹהֵי

צְבָאוֹת

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

צְבָאוֹת

††† tn: The phrase "our shield" refers metaphorically to the Davidic king, who, as God's vice-regent, was the human protector of the people. Note the parallelism with "your anointed one" here and with "our king" in Ps 89:18. §† tn: Heb "look [on] the face of your anointed one." The Hebrew phrase נִשְׁתַּחֲוֶה

§†† tn: Or "for." †† tn: Heb

"better is a day in your courts than a thousand [spent elsewhere]."

than live †† in the tents of the wicked.
 11 For the LORD God is our sovereign protector. †††
 The LORD bestows favor ††† and honor;
 he withholds no good thing from those who have integrity. †††
 12 O LORD who rules over all, ††
 how blessed are those who trust in you! †† 19 20
 For the music director; written by the Korahites, a psalm.

85 O LORD, you showed favor to your land;
 you restored the well-being of Jacob. ††
 2 You pardoned †† the wrongdoing of your people;
 you forgave †† all their sin. (Selah)
 3 You withdrew all your fury;
 you turned back from your raging anger. ††
 4 Restore us, O God our deliverer!
 Do not be displeased with us! ††
 5 Will you stay mad at us forever?
 Will you remain angry throughout future generations? ††
 6 Will you not revive us once more?
 Then your people will rejoice in you!
 7 O LORD, show us your loyal love!
 Bestow on us your deliverance!
 8 I will listen to what God the LORD says. ††

§† tn: Heb "I choose being at the entrance of the house of my God over living in the tents of the wicked." The verb טָפַח טָפַח

טָפַח ††† tn: The verb דּוֹר

§†† tn: Heb "[is] a sun and a shield." The epithet "sun," though rarely used of Israel's God in the OT, was a well-attested royal title in the ancient Near East. For several examples from Ugaritic texts, the Amarna letters, and Assyrian royal inscriptions, see R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 131, n. 2. ††† tn: Or "grace." †† tn: Heb "he does not withhold good to those walking in integrity." ††† tn: Traditionally "LORD 20 tn: Heb "[Oh] the happiness [of] the man [who] trusts in you." Hebrew literature often assumes and reflects the male-oriented perspective of ancient Israelite society. The principle stated here is certainly applicable to all people, regardless of their gender or age. To facilitate modern application, we translate the gender and age specific "man" with the plural "those." The individual referred to here is representative of all followers of God, as the use of the plural form in v. 12b indicates. 21 sn: Psalm 85. God's people recall how he forgave their sins in the past, pray that he might now restore them to his favor, and anticipate renewed blessings. 22 tn: Heb "you turned with a turning [toward] Jacob." The Hebrew term שָׁבוּ

23 tn: Heb "lifted up." 24 tn: Heb "covered over."

25 tn: Heb "the rage of your anger." The phrase "rage of your anger" employs an appositional genitive. Synonyms are joined in a construct relationship to emphasize the single idea. For a detailed discussion of the grammatical point with numerous examples, see Y. Avishur, "Pairs of Synonymous Words in the Construct State (and in Appositional Hendiadys) in Biblical Hebrew," Semitics 2 (1971): 17-81. See Pss 69:24; 78:49. 26 tn: Heb "break your displeasure with us." Some prefer to emend הִפְרֵךְ הִפְרֵךְ

27 tn: Heb "Will your anger stretch to a generation and a generation?"

For he will make[†] peace with his people, his faithful followers. ^{††}

Yet they must not[‡] return to their foolish ways.

⁹ Certainly his loyal followers will soon experience his deliverance; ^{‡‡}

then his splendor will again appear in our land. ^{‡‡}

¹⁰ Loyal love and faithfulness meet; ^{‡‡‡}

deliverance and peace greet each other with a kiss. ^{‡‡‡}

¹¹ Faithfulness grows from the ground,

and deliverance looks down from the sky. [§]

¹² Yes, the LORD will bestow his good blessings,^{§†}

and our land will yield^{§††} its crops.

¹³ Deliverance goes^{§†} before him,

and prepares^{§††} a pathway for him. ^{§† §†}

A prayer of David.

86 Listen^{§§†} O LORD ! Answer me!

For I am oppressed and needy.

² Protect me, ^{§§†} for I am loyal !

O my God, deliver your servant, who trusts in you!

³ Have mercy on me, ^{§§§} O Lord,

for I cry out to you all day long!

⁴ Make your servant¹⁸ glad,

for to you, O Lord, I pray! ¹⁹

⁵ Certainly²⁰ O Lord, you are kind²¹ and forgiving, and show great faithfulness to all who cry out to you.

⁶ O LORD , hear my prayer !

Pay attention to my plea for mercy!

⁷ In my time of trouble I cry out to you,

[†] sn: I will listen. Having asked for the Lord's favor, the psalmist (who here represents the nation) anticipates a divine word of assurance. ^{††} tn: Heb "speak." The idiom "speak peace" refers to establishing or maintaining peaceful relations with someone (see Gen 37:4; Zech 9:10; cf. Ps 122:8). [‡] tn: Heb "to his people and to his faithful followers." The translation assumes that "his people" and "his faithful followers" are viewed as identical here. ^{‡†} tn: Or "yet let them not." After the negative particle לֹא

^{‡‡} tn:

Heb "certainly his deliverance [is] near to those who fear him."

^{‡††} tn: Heb "to dwell, glory, in our land." "Glory" is the subject of the infinitive. The infinitive with - 7

^{‡‡‡} tn: The psalmist probably uses the perfect verbal forms in v. 10 in a dramatic or rhetorical manner, describing what he anticipates as if it were already occurring or had already occurred. [§] sn: Deliverance and peace greet each other with a kiss. The psalmist personifies these abstract qualities to emphasize that God's loyal love and faithfulness will yield deliverance and peace for his people. ^{§†} sn: The psalmist already sees undeniable signs of God's faithfulness and expects deliverance to arrive soon. ^{§††} tn: Heb "what is good." ^{§‡} tn: Both "bestow" and "yield" translate the same Hebrew verb (יָדַע)

^{§††} tn: Or "will go." ^{§†} tn: Or "will prepare." ^{§‡} tn: Heb "and it prepares for a way his footsteps." Some suggest emending ׀ִלְךָ֑

^{§§†} sn: Psalm 86. The psalmist appeals to God's mercy as he asks for deliverance from his enemies. ^{§§‡} tn: Heb "turn your ear." ^{§§§} tn: Heb "my life." ¹⁸ tn: Or "show me favor." ¹⁹ tn: Heb "the soul of your servant." ²⁰ tn: Heb "I lift up my soul." ²¹ tn: Or "for."

for you will answer me.

⁸ None can compare to you among the gods, O Lord !

Your exploits are incomparable! ²²

⁹ All the nations, whom you created, will come and worship you,²³ O Lord.

They will honor your name.

¹⁰ For you are great and do amazing things.

You alone are God.

¹¹ O LORD , teach me how you want me to live !²⁴

Then I will obey your commands. ²⁵

Make me wholeheartedly committed to you! ²⁶

¹² O Lord, my God, I will give you thanks with my whole heart !

I will honor your name continually. ²⁷

¹³ For you will extend your great loyal love to me,²⁸ and will deliver my life²⁹ from the depths of Sheol. ³⁰

¹⁴ O God, arrogant men attack me,³¹

a gang³² of ruthless men, who do not respect you, seek my life. ³³

¹⁵ But you, O Lord, are a compassionate and merciful God.

You are patient³⁴ and demonstrate great loyal love and faithfulness. ³⁵

¹⁶ Turn toward me and have mercy on me!

Give your servant your strength !

Deliver your slave! ³⁶

¹⁷ Show me evidence of your favor !³⁷

Then those who hate me will see it and be ashamed, ³⁸

for you, O LORD , will help me and comfort me. ³⁹ ⁴⁰

²² tn: Heb "good." ²³ tn: Heb "and there are none like your acts." ²⁴ tn: Or "bow down before you." ²⁵ tn: Heb "teach me your way." The LORD

²⁶ tn: Heb "I will walk in your truth." The LORD

²⁷ tn: Heb "Bind my heart to the fearing of your name." The verb translated "bind" occurs only here in the Piel stem. It appears twice in the Qal, meaning "be joined" in both cases (Gen 49:6; Isa 14:20). To "fear" God's name means to have a healthy respect for him which in turn motivates one to obey his commands (see Pss 61:5; 102:15). ²⁸ tn: Or "forever." ²⁹ tn: Heb "for your loyal love [is] great over me." ³⁰ tn: Or "for he will have delivered my life." The verb form indicates a future perfect here. ³¹ tn: Or "lower Sheol." ³² tn: Heb "rise up against me." ³³ tn: Or "assembly." ³⁴ tn: Heb "seek my life and do not set you before them." See Ps 54:3. ³⁵ tn: Heb "slow to anger." ³⁶ tn: Heb "and great of loyal love and faithfulness." sn: The psalmist's confession of faith in this verse echoes Exod 34:6. ³⁷ tn: Heb "the son of your female servant." The phrase "son of a female servant" (see also Ps 116:16) is used of a son born to a secondary wife or concubine (Exod 23:12). In some cases the child's father is the master of the house (see Gen 21:10, 13; Judg 9:18). The use of the expression here certainly does not imply that the LORD

LORD LORD ³⁸ tn: Heb "Work with me a sign for good." The expression "work a sign" also occurs in Judg 6:17. ³⁹ tn: After the imperative in the preceding line ("work"), the prefixed verb forms with prefixed vav (ו)

⁴⁰ tn: The perfect verbal forms are understood here as dramatic/rhetorical, expressing the psalmist's certitude that such a sign from the LORD

Written by the Korahites; a psalm, a song.

87 The LORD's city is in the holy hills. †
 2 The LORD loves the gates of Zion
 more than all the dwelling places of Jacob.
 3 People say wonderful things about you, ††
 O city of God. (Selah)
 4 I mention Rahab ‡ and Babylon to my followers. ††
 Here are †† Philistia and Tyre, ††† along with Ethiopia. †††
 It is said of them, "This one was born there." §
 5 But it is said of Zion's residents, §†
 "Each one of these §†† was born in her,
 and the sovereign One §† makes her secure." §††
 6 The LORD writes in the census book of the nations, §†
 "This one was born there." §† (Selah)
 7 As for the singers, as well as the pipers -
 all of them sing within your walls. §§† §§†

LORD

† sn: Psalm 87. The psalmist celebrates the Lord's presence in Zion and the special status of its citizens. †† tn: Heb "his foundation [is] in the hills of holiness." The expression "his foundation" refers here by metonymy to the LORD

‡ tn:

Heb "glorious things are spoken about you." The translation assumes this is a general reference to compliments paid to Zion by those who live within her walls and by those who live in the surrounding areas and lands. Another option is that this refers to a prophetic oracle about the city's glorious future. In this case one could translate, "wonderful things are announced concerning you."

†† sn: "Rahab," which means "proud one," is used here as a title for Egypt (see Isa 30:7). ††† tn: Heb "to those who know me" (see Ps 36:10). Apparently the LORD

זכר

ל

LORD

LORD ††† tn: Heb "Look." ††† map: For location see . § tn: Heb "Cush." §† tn: Heb "and this one was born there." The words "It is said of them" are not in the Hebrew text, but are supplied for clarification and stylistic purposes (see v. 5). Those advocating the universalistic interpretation understand "there" as referring to Zion, but it seems more likely that the adverb refers to the nations just mentioned. The foreigners are identified by their native lands. §†† tn: Heb "and of Zion it is said." Another option is to translate, "and to Zion it is said." In collocation with the Niphal of אָמַר ל

§† tn: Heb "a man

and a man." The idiom also appears in Esth 1:8. The translation assumes that the phrase refers to each of Zion's residents, in contrast to the foreigners mentioned in v. 4. Those advocating the universalistic interpretation understand this as a reference to each of the nations, including those mentioned in v. 4. §†† tn: Traditionally "Most High." §† tn: Heb "and he makes her secure, the Most High." §† tn: Heb "the LORD §§† tn: As noted in v. 4, the translation assumes a contrast between "there" (the various foreign lands) and "in her" (Zion). In contrast to foreigners, the citizens of Zion have special status because of their birthplace (v. 5). In this case vv. 4 and 6 form a structural frame around v. 5. §§† tc: Heb "and singers, like pipers, all my springs [are] in you." The participial form מְלִינִים

A song, a psalm written by the Korahites; for the music director; according to the machalath-leannothe style; §§§ a well-written song¹⁸ by Heman the Ezrachite.

88 O LORD God who delivers me!¹⁹
 By day I cry out
 and at night I pray before you. ²⁰
 2 Listen to my prayer !²¹
 Pay attention²² to my cry for help!
 3 For my life²³ is filled with troubles
 and I am ready to enter Sheol. ²⁴
 4 They treat me like²⁵ those who descend into the
 grave. ²⁶
 I am like a helpless man, ²⁷
 5 adrift²⁸ among the dead,
 like corpses lying in the grave,
 whom you remember no more,
 and who are cut off from your power. ²⁹
 6 You place me in the lowest regions of the pit, ³⁰
 in the dark places, in the watery depths.
 7 Your anger bears down on me,
 and you overwhelm me with all your waves. (Selah)
 8 You cause those who know me to keep their dis-
 tance;
 you make me an appalling sight to them.
 I am trapped and cannot get free. ³¹
 9 My eyes grow weak because of oppression.
 I call out to you, O LORD , all day long;

חול

ל

מְחַלְלִים

כָּל־מַעֲבִינִי

כָּל־מַעֲבִינִי

עֲנֵה

§§§ sn: Psalm 88. The

psalmist cries out in pain to the Lord, begging him for relief from his intense and constant suffering. The psalmist regards God as the ultimate cause of his distress, but nevertheless clings to God in hope.

18 tn: The Hebrew phrase מְחַלְלִים לְעֹבְרֵי

מְחַלְלֵת

19 tn: The meaning of the

Hebrew term מְשַׁכֵּיל

20 tn: Heb "O LORD

אֲלֹהֵי שְׁנוֹעֵתִי

LORD

21 tn:

Heb "[by] day I cry out, in the night before you." ²² tn: Heb "may my prayer come before you." The prefixed verbal form is understood as a jussive, indicating the psalmist's desire or prayer. ²³ tn: Heb "turn your ear." ²⁴ tn: Or "my soul." ²⁵ tn: Heb "and my life approaches Sheol." ²⁶ tn: Heb "I am considered with." ²⁷ tn: Heb "the pit." The noun בּוֹר

28 tn: Heb "I am

like a man [for whom] there is no help." ²⁹ tn: Heb "set free."

30 tn: Heb "from your hand." ³¹ tn: The noun בּוֹר

I spread out my hands in prayer to you. †
 10 Do you accomplish amazing things for the dead?
 Do the departed spirits† rise up and give you thanks
 ? (Selah)
 11 Is your loyal love proclaimed in the grave,
 or your faithfulness in the place of the dead? ‡
 12 Are your amazing deeds experienced‡ in the dark
 region,‡
 or your deliverance in the land of oblivion? ‡‡
 13 As for me, I cry out to you, O LORD;
 in the morning my prayer confronts you.
 14 O LORD, why do you reject me,
 and pay no attention to me? ‡‡
 15 I am oppressed and have been on the verge of
 death since my youth. §
 I have been subjected to your horrors and am numb
 with pain. §†
 16 Your anger overwhelms me;§††
 your terrors destroy me.
 17 They surround me like water all day long;
 they join forces and encircle me. §†
 18 You cause my friends and neighbors to keep their
 distance;§††
 those who know me leave me alone in the darkness.
 §† §†

A well-written song^{§§†} by Ethan the Ezrachite.

89 I will sing continually^{§§†} about the LORD's faithful
 deeds;
 to future generations I will proclaim your faithful-
 ness. §§§

2 For I say, "Loyal love is permanently established; 18

† tn: Heb "[I am] confined and I cannot go out." †† tn: Heb
 "I spread out my hands to you." Spreading out the hands toward
 God was a prayer gesture (see Exod 9:29, 33; 1 Kgs 8:22, 38; 2 Chr
 6:12-13, 29; Ezra 9:15; Job 11:13; Isa 1:15). The words "in prayer"
 have been supplied in the translation to clarify this. ‡ tn: Heb
 "Rephaim," a term that refers to those who occupy the land of the
 dead (see Isa 14:9; 26:14, 19). ‡† tn: Heb "in Abaddon," a name
 for Sheol. The noun is derived from a verbal root meaning "to per-
 ish," "to die." ‡‡ tn: Heb "known." ‡‡† tn: Heb "darkness,"
 here a title for Sheol. ‡‡‡ tn: Heb "forgetfulness." The noun,
 which occurs only here in the OT, is derived from a verbal root
 meaning "to forget." sn: The rhetorical questions in vv. 10-12 expect
 the answer, "Of course not!" § tn: Heb "[why] do you hide your
 face from me?" §† tn: Heb "and am dying from youth." §†† tn:
 Heb "I carry your horrors [?]." The meaning of the Hebrew form
 אַפְוֹנָה

אֶפְוֹנָה
 פֹּג †‡ tn: Heb "passes over me." §††
 tn: Heb "they encircle me together." §† tn: Heb "you cause to be
 far from me friend and neighbor." §‡ tn: Heb "those known by
 me, darkness." §§† sn: Psalm 89. The psalmist praises God as the
 sovereign creator of the world. He recalls God's covenant with
 David, but then laments that the promises of the covenant remain
 unrealized. The covenant promised the Davidic king military victo-
 ries, but the king has now been subjected to humiliating defeat.
 §§‡ tn: The meaning of the Hebrew term אֶפְוֹנָה

§§§ tn: Or "forever." 18 tn: Heb "to a genera-
 tion and a generation I will make known your faithfulness with my
 mouth."

in the skies you set up your faithfulness." 19
 3 The LORD said, 20
 "I have made a covenant with my chosen one;
 I have made a promise on oath to David, my servant.
 4 I will give you an eternal dynasty²¹
 and establish your throne throughout future genera-
 tions." 22 (Selah)
 5 O LORD, the heavens²³ praise your amazing deeds,
 as well as your faithfulness in the angelic assembly. 24
 6 For who in the skies can compare to the LORD?
 Who is like the LORD among the heavenly beings, 25
 7 a God who is honored²⁶ in the great angelic assem-
 bly, 27
 and more awesome than²⁸ all who surround him?
 8 O LORD, sovereign God!²⁹
 Who is strong like you, O LORD?
 Your faithfulness surrounds you.
 9 You rule over the proud sea. 30
 When its waves surge, 31 you calm them.
 10 You crushed the Proud One³² and killed it;³³
with your strong arm you scattered your enemies.

19 tn: Heb "built." 20 sn: You set up your faithfulness. This
 may allude to the Lord's heavenly throne, which symbolizes his just
 rule and from which the Lord decrees his unconditional promises
 (see vv. 8, 14). 21 tn: The words "the LORD

LORD

22 tn: Heb "forever I will establish your offspring." 23
 tn: Heb "and I will build to a generation and a generation your
 throne." 24 tn: As the following context makes clear, the personi-
 fied "heavens" here stand by metonymy for the angelic beings that
 surround God's heavenly throne. 25 tn: Heb "in the assembly of
 the holy ones." The phrase "holy ones" sometimes refers to God's
 people (Ps 34:9) or to their priestly leaders (2 Chr 35:3), but here it
 refers to God's heavenly assembly and the angels that surround his
 throne (see vv. 6-7). 26 tn: Heb "sons of gods"; or "sons of God."
 Though אֱלֹהִים

ד

כָּנִי אֱלֹהִים

LORD

27 tn: Heb "feared." 28 tn: Heb "in the great assem-
 bly of the holy ones." 29 tn: Or perhaps "feared by." 30 tn:
 Traditionally "God of hosts." The title here pictures the LORD
 31 tn: Heb
 "the majesty of the sea." 32 tn: Heb "rise up." 33 tn: Heb "Ra-
 hab." The name "Rahab" means "proud one." Since it is sometimes
 used of Egypt (see Ps 87:4; Isa 30:7), the passage may allude to the
 exodus. However, the name is also used of the sea (or the mytholog-
 ical sea creature) which symbolizes the disruptive forces of the
 world that seek to replace order with chaos (see Job 9:13; 26:12). Isa
 51:9 appears to combine the mythological and historical referents.
 The association of Rahab with the sea in Ps 89 (see v. 9) suggests
 that the name carries symbolic force in this context. In this case the
 passage may allude to creation (see vv. 11-12), when God overcame
 the great deep and brought order out of chaos.

11 The heavens belong to you, as does the earth.
You made the world and all it contains. †
12 You created the north and the south.
Tabor and Hermon^{††} rejoice in your name.
13 Your arm is powerful,
your hand strong,
your right hand[‡] victorious. ††
14 Equity and justice are the foundation of your
throne. ††
Loyal love and faithfulness characterize your rule. †††
15 How blessed are the people who worship you!^{†††}
O LORD, they experience your favor. §
16 They rejoice in your name all day long,
and are vindicated^{§†} by your justice.
17 For you give them splendor and strength. §††
By your favor we are victorious. §†
18 For our shield^{§††} belongs to the LORD,
our king to the Holy One of Israel. §†
19 Then you^{§†} spoke through a vision to your faithful
followers^{§††} and said:
"I have energized a warrior; §§†
I have raised up a young man^{§§§} from the people.
20 I have discovered David, my servant.
With my holy oil I have anointed him as king. 18

† tn: Heb "like one fatally wounded." †† tn: Heb "the world and its fullness, you established them." ‡ sn: Tabor and Hermon were two of the most prominent mountains in Palestine. †† sn: The Lord's arm, hand, and right hand all symbolize his activities, especially his exploits in war. ††† tn: Heb "is lifted up." The idiom "the right hand is lifted up" refers to victorious military deeds (see Pss 89:42; 118:16). †††† sn: The Lord's throne symbolizes his kingship. †††† tn: Heb "are in front of your face." The idiom can mean "confront" (Ps 17:13) or "meet, enter the presence of" (Ps 95:2). § tn: Heb "who know the shout." "Shout" here refers to the shouts of the LORD §†† tn: Heb "in the light of your face they walk." The idiom "light of your face" probably refers to a smile (see Eccl 8:1), which in turn suggests favor and blessing (see Num 6:25; Pss 4:6; 31:16; 44:3; 67:1; 80:3, 7, 19; Dan 9:17). §††† tn: Heb "are lifted up." §††† tn: Heb "for the splendor of their strength [is] you." §†††† tn: Heb "you lift up our horn," or if one follows the marginal reading (Qere), "our horn is lifted up." The horn of an ox underlies the metaphor (see Deut 33:17; 1 Kgs 22:11; Ps 92:10). The horn of the wild ox is frequently a metaphor for military strength; the idiom "exalt/lift up the horn" signifies military victory (see 1 Sam 2:10; Pss 75:10; 89:24; 92:10; Lam 2:17). §††† tn: The phrase "our shield" refers metaphorically to the Davidic king, who, as God's vice-regent, was the human protector of the people. Note the parallelism with "our king" here and with "your anointed one" in Ps 84:9. §††† sn: The basic sense of the word "holy" is "set apart from that which is commonplace, special, unique." The Lord's holiness is first and foremost his transcendent sovereignty as the ruler of the world. He is "set apart" from the world over which he rules. At the same time his holiness encompasses his moral authority, which derives from his royal position. As king he has the right to dictate to his subjects how they are to live; indeed his very own character sets the standard for proper behavior. This expression is a common title for the LORD

§§†† tn: The pronoun "you" refers to the LORD

§§†† tc: Many medieval MSS

§§§§ tn: Heb

"I have placed help upon a warrior." 18 tn: Or perhaps "a chosen one."

21 My hand will support him,¹⁹
and my arm will strengthen him.
22 No enemy will be able to exact tribute²⁰ from him;
21
a violent oppressor will not be able to humiliate him.
22
23 I will crush his enemies before him;
I will strike down those who hate him.
24 He will experience my faithfulness and loyal love,²³
and by my name he will win victories. 24
25 I will place his hand over the sea,
his right hand over the rivers. 25
26 He will call out to me,
'You are my father, 26 my God, and the protector who
delivers me.' 27
27 I will appoint him to be my firstborn son,²⁸
the most exalted of the earth's kings.
28 I will always extend my loyal love to him,
and my covenant with him is secure. 29
29 I will give him an eternal dynasty,³⁰
and make his throne as enduring as the skies above.
31
30 If his sons reject my law
and disobey my regulations,

19 tn: The words "as king" are supplied in the translation for clarification, indicating that a royal anointing is in view. 20 tn: Heb "with whom my hand will be firm." 21 tn: Heb "an enemy will not exact tribute." The imperfect is understood in a modal sense, indicating capability or potential. 22 tn: The translation understands the Hiphil of אָשַׁף

אָשַׁף

אָשַׁף

23 tn: Heb "and a son of violence will not oppress him." The imperfect is understood in a modal sense, indicating capability or potential. The reference to a "son of violence" echoes the language of God's promise to David in 2 Sam 7:10 (see also 1 Chr 17:9). 24 tn: Heb "and my faithfulness and my loyal love [will be] with him." 25 tn: Heb "and by my name his horn will be lifted up." The horn of an ox underlies the metaphor (see Deut 33:17; 1 Kgs 22:11; Ps 92:10). The horn of the wild ox is frequently a metaphor for military strength; the idiom "exalt/lift up the horn" signifies military victory (see 1 Sam 2:10; Pss 75:10; 92:10; Lam 2:17). 26 tn: Some identify "the sea" as the Mediterranean and "the rivers" as the Euphrates and its tributaries. However, it is more likely that "the sea" and "the rivers" are symbols for hostile powers that oppose God and the king (see v. 9, as well as Ps 93:3-4). 27 sn: You are my father. The Davidic king was viewed as God's "son" (see 2 Sam 7:14; Ps 2:7). The idiom reflects ancient Near Eastern adoption language associated with covenants of grant, by which a lord would reward a faithful subject by elevating him to special status, referred to as "sonship." Like a son, the faithful subject received an "inheritance," viewed as an unconditional, eternal gift. Such gifts usually took the form of land and/or an enduring dynasty. See M. Weinfeld, "The Covenant of Grant in the Old Testament and in the Ancient Near East," JAOS 90 (1970): 184-203, for general discussion and some striking extra-biblical parallels. 28 tn: Heb "the rocky summit of my deliverance." 29 sn: The firstborn son typically had special status and received special privileges. 30 tn: Heb "forever I will keep for him my loyal love and will make my covenant secure for him." 31 tn: Heb "and I will set in place forever his offspring."

31 if they break† my rules
 and do not keep my commandments,
 32 I will punish their rebellion by beating them with a club, ††
 their sin by inflicting them with bruises. †
 33 But I will not remove†† my loyal love from him,
 nor be unfaithful to my promise. ††
 34 I will not break††† my covenant
 or go back on what I promised. †††
 35 Once and for all I have vowed by my own holiness,
 I will never deceive^s David.
 36 His dynasty will last forever. ^{s†}
 His throne will endure before me, like the sun, ^{s††}
 37 it will remain stable, like the moon, ^{s†}
 his throne will endure like the skies." ^{s††} (Selah)
 38 But you have spurned^{s†} and rejected him;
 you are angry with your chosen king. ^{s†}
 39 You have repudiated^{s††} your covenant with your
 servant; ^{s††}
 you have thrown his crown to the ground. ^{s†††}
 40 You have broken down all his¹⁸ walls;
 you have made his strongholds a heap of ruins.
 41 All who pass by¹⁹ have robbed him;

† tn: Heb "and his throne like the days of the heavens." ††
 tn: Or "desecrate." ††† tn: Heb "I will punish with a club their rebel-
 lion." sn: Despite the harsh image of beating...with a club, the lan-
 guage reflects a father-son relationship (see v. 30; 2 Sam 7:14). Ac-
 cording to Proverbs, a שָׁבַט

††† tn: Heb "break"; "make ineffectual." Some prefer to emend
 אָפִיר פָּנַר אָפִיר
 סוֹר
 †††† tn: Heb "and I will not deal falsely with my faithfulness."
 ††††† tn: Or "desecrate." ††††† tn: Heb "and what proceeds out of
 my lips I will not alter." ††††† tn: Or "lie to." ††††† tn: Heb "his off-
 spring forever will be." ††††† tn: Heb "and his throne like the sun
 before me." ††††† tn: Heb "like the moon it will be established for-
 ever." ††††† tn: Heb "and a witness in the sky, secure." Scholars have
 offered a variety of opinions as to the identity of the "witness" re-
 ferred to here, none of which is very convincing. It is preferable to
 וְעַד יוֹם עוֹלָם עוֹלָם וְעַד

עַד
 כָּסָא
 עַד
 בְּשִׁמְקוֹ כ ב כ
 בְּשִׁמְקוֹ
 שְׁמִיָּם
 שְׁמִיָּם

שְׁמִיָּם †††† tn: The Hebrew construction (conjunction + pronoun,
 followed by the verb) draws attention to the contrast between what
 follows and what precedes. ††††† tn: Heb "your anointed one." The
 Hebrew phrase מְשִׁיחַ

††††† tn: The Hebrew verb appears only here and in Lam 2:7.
 †††††† tn: Heb "the covenant of your servant." 18 tn: Heb "you
 dishonor [or "desecrate"] on the ground his crown." 19 tn: The
 king here represents the land and cities over which he rules.

he has become an object of disdain to his neighbors.
 42 You have allowed his adversaries to be victorious,
 20
 and all his enemies to rejoice.
 43 You turn back²¹ his sword from the adversary, ²²
 and have not sustained him in battle. ²³
 44 You have brought to an end his splendor, ²⁴
 and have knocked²⁵ his throne to the ground.
 45 You have cut short his youth, ²⁶
 and have covered him with shame. (Selah)
 46 How long, O LORD , will this last?
 Will you remain hidden forever ? ²⁷
 Will your anger continue to burn like fire?
 47 Take note of my brief lifespan !²⁸
 Why do you make all people so mortal? ²⁹
 48 No man can live on without experiencing death,
 or deliver his life from the power of Sheol. ³⁰ (Selah)
 49 Where are your earlier faithful deeds,³¹ O Lord, ³²
 the ones performed in accordance with your reliable
 oath to David? ³³
 50 Take note, O Lord, ³⁴ of the way your servants are
 taunted, ³⁵

20 tn: Heb "all the passersby on the road." 21 tn: Heb "you
 have lifted up the right hand of his adversaries." The idiom "the
 right hand is lifted up" refers to victorious military deeds (see Pss
 89:13; 118:16). 22 tn: The perfect verbal form predominates in
 vv. 38-45. The use of the imperfect in this one instance may be for
 rhetorical effect. The psalmist briefly lapses into dramatic mode, de-
 scribing the king's military defeat as if it were happening before his
 very eyes. 23 tc: Heb "you turn back, rocky summit, his sword."
 The Hebrew term צוּר

צָר
 חֲבֹבוֹת צָרִים
 צָר
 מִצָּר
 אַחֲוֹר
 תְּשִׁיב מִצָּר חֲבֹבוֹ
 תְּשִׁיב צָר חֲבֹבוֹ
 צָר
 24

tn: Heb "and you have not caused him to stand in the battle." 25
 tc: The Hebrew text appears to read, "you have brought to an end
 from his splendor," but the form מִטְּהָרוֹ

ת
 מ
 26 tn: The Hebrew verb מָגַר
 27 tn: Heb "the days
 of his youth" (see as well Job 33:25). 28 tn: Heb "How long, O
 LORD
 29 tn: Heb "remember me,
 what is [my] lifespan." The Hebrew term חֶלֶד

30 tn: Heb "For what emptiness do you create all the sons of
 mankind?" In this context the term שְׁוֹן
 31 tn: Heb
 "Who [is] the man [who] can live and not see death, [who] can deliv-
 er his life from the hand of Sheol?" The rhetorical question antici-
 pates the answer, "No one!" 32 sn: The Lord's faithful deeds are
 also mentioned in Pss 17:7 and 25:6. 33 tc: Many medieval He-
 brew MSS יְהוָה LORD 34 tn: Heb "[which]
 you swore on oath to David by your faithfulness." 35 tc: Many
 medieval Hebrew MSS יְהוָה LORD

and of how I must bear so many insults from people![†]
⁵¹ Your enemies, O LORD, hurl insults;
 they insult your chosen king as they dog his foot-
 steps.^{†‡§ ‡}
 The LORD deserves praise^{‡†} forevermore!
 We agree! We agree!^{‡ ‡‡}

A prayer of Moses, the man of God.

90 O Lord, you have been our protector^{‡‡‡} through
 all generations!
² Even before the mountains came into existence,[§]
 or you brought the world into being,^{§†}
 you were the eternal God.^{§††}
³ You make mankind return^{§‡} to the dust,^{§††}
 and say, "Return, O people!"
⁴ Yes,^{§†} in your eyes a thousand years
 are like yesterday that quickly passes,

† tn: Heb "remember, O Lord, the taunt against your servants."
 Many medieval Hebrew MSS

†† tn: Heb "my lifting up in my arms [or
 "against my chest"] all of the many, peoples." The term נָבִים

רָבִי
 רִיב

‡ tn: Heb "[by]

which your enemies, O LORD

†† sn: The final verse of Ps 89, v. 52,
 is a conclusion to this third "book" (or major editorial division) of the
 Psalter. Similar statements appear at or near the end of each of the
 first, second and fourth "books" of the Psalter (see Pss 41:13;
 72:18-19; 106:48, respectively). ‡† tn: Heb "[be] blessed." See Pss
 18:46; 28:6; 31:21. ‡†† tn: Heb "surely and surely" (וַיִּשְׁׁן וַיִּשְׁׁן)

‡‡‡ sn: Psalm 90. In this communal lament the wor-
 ship leader affirms that the eternal God and creator of the world
 has always been Israel's protector. But God also causes men, who
 are as transient as grass, to die, and in his fierce anger he decimates
 his covenant community, whose brief lives are filled with suffering
 and end in weakness. The community asks for wisdom, the restora-
 tion of God's favor, a fresh revelation of his power, and his blessing
 upon their labors. § tn: Or "place of safety." See Ps 71:3. §† tn:
 Heb "were born." §†† tn: Heb "and you gave birth to the earth and
 world." The Polel verbal form in the Hebrew text pictures God giving
 birth to the world. The LXX and some other ancient textual witness-
 es assume a polal (passive) verbal form here. In this case the earth
 becomes the subject of the verb and the verb is understood as third
 feminine singular rather than second masculine singular. §‡ tn:
 Heb "and from everlasting to everlasting you [are] God." Instead of
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים

תִּשְׁב

תִּשְׁב

וַתִּאמֶר

§†† tn: In this context the shortened prefix form does not
 function as a preterite, but indicates what is typical of the world.

§† tn: The Hebrew term אָדָּם

שׁוּב

אָדָּם

or like one of the divisions of the nighttime.^{§‡}
⁵ You bring their lives to an end and they "fall
 asleep."^{§§†}

In the morning they are like the grass that sprouts
 up;

⁶ in the morning it glistens^{§§‡} and sprouts up;
 at evening time it withers^{§§§} and dries up.

⁷ Yes,¹⁸ we are consumed by your anger,
 we are terrified by your wrath.

⁸ You are aware of our sins;¹⁹
 you even know about our hidden sins.²⁰

⁹ Yes,²¹ throughout all our days we experience your
 raging fury;²²

the years of our lives pass quickly, like a sigh.²³

¹⁰ The days of our lives add up to seventy years,²⁴
 or eighty, if one is especially strong.²⁵

But even one's best years are marred by trouble and
 oppression.²⁶

Yes,²⁷ they pass quickly²⁸ and we fly away.²⁹

¹¹ Who can really fathom the intensity of your anger
 ָשׁוּב

Your raging fury causes people to fear you.³¹

אָדָּם

אָדָּם

§‡

tn: Or "for." §§† sn:

The divisions of the nighttime. The ancient Israelites divided the
 night into distinct periods, or "watches." §§‡ tn: Heb "you bring
 them to an end [with] sleep." The Hebrew verb אָדָּם

זָרַם

שָׁנָה

§§§

tn: Or "flourishes." The verb is used of a crown shining in Ps 132:18.
 Perhaps here in Ps 90:6 it refers to the glistening of the grass in the
 morning dew. 18 tn: The Polel form of this verb occurs only
 here. Perhaps the form should be emended to a Qal (which necessi-
 tates eliminating the final lamed [ל

19 tn: Or "for." 20 tn: Heb "you set our sins in front of you."

21 tn: Heb "what we have hidden to the light of your face." God's
 face is compared to a light or lamp that exposes the darkness

around it. 22 tn: Or "for." 23 tn: Heb "all our days pass by in
 your anger." 24 tn: Heb "we finish our years like a sigh." In Ezek
 2:10 the word הָגָה

25 tn: Heb

"the days of our years, in them [are] seventy years." 26 tn: Heb
 "or if [there is] strength, eighty years." 27 tn: Heb "and their
 pride [is] destruction and wickedness." The Hebrew noun הִבְהָר

רָהַב

28 tn: or "for." 29 tn: Heb "it passes

quickly." The subject of the verb is probably "their pride" (see the
 preceding line). The verb נָהַר

30 sn: We fly away. The psalmist com-
 pares life to a bird that quickly flies off (see Job 20:8). 31 tn: Heb

"Who knows the strength of your anger?"

12 So teach us to consider our mortality, †
 so that we might live wisely. ††
 13 Turn back toward us, O LORD!
 How long must this suffering last?‡
 Have pity on your servants! ††
 14 Satisfy us in the morning‡‡ with your loyal love!
 Then we will shout for joy and be happy‡‡‡ all our
 days!
 15 Make us happy in proportion to the days you have
 afflicted us,
 in proportion to the years we have experienced‡‡‡
 trouble!
 16 May your servants see your work! §
 May their sons see your majesty! §†
 17 May our sovereign God extend his favor to us! §††
 Make our endeavors successful!
 Yes, make them successful! §† §††

91 As for you, the one who lives§† in the shelter of
 the sovereign One, §†
 and resides in the protective shadow§§† of the mighty
 king§§† –
 2 I say this about the LORD, my shelter and my
 stronghold,
 my God in whom I trust –

† tn: Heb “and like your fear [is] your raging fury.” Perhaps one should emend וְכִי־אַתָּה

וְכִי־אַתָּה

וְכִי־אַתָּה

†† tn: Heb “to number our days,” that is, to be aware of how few they really are. ‡ tn: Heb “and we will bring a heart of wisdom.” After the imperative of the preceding line, the prefixed verbal form with the conjunction indicates purpose/result. The Hebrew term “heart” here refers to the center of one’s thoughts, volition, and moral character. ‡† tn: Heb “Return, O LORD

‡‡ tn: Elsewhere the Niphal of נָחַם
 עַל

‡‡† sn: Morning is used metaphorically for a time of renewed joy after affliction (see Pss 30:5; 46:5; 49:14; 59:16; 143:8). ‡‡‡ tn: After the imperative (see the preceding line) the cohortatives with the prefixed conjunction indicate purpose/result. § tn: Heb “have seen.” §† tn: Heb “may your work be revealed to your servants.” In this context (note v. 17) the verb form נִבְּאָה

§†† tn: Heb “and your majesty to their sons.” The verb “be revealed” is understood by ellipsis in the second line. §† tn: Heb “and may the delight of the Master, our God, be on us.” The Hebrew term נִבְּאָה

§†† tn: Heb “and the work of our hands establish over us, and the work of our hands, establish it.” §† sn: Psalm 91. In this psalm an individual (perhaps a priest) addresses one who has sought shelter in the Lord and assures him that God will protect him from danger (vv. 1-13). In vv. 14-16 God himself promises to keep his loyal follower safe. §† tn: Heb “[O] one who lives.” §§† tn: Traditionally “the Most High.” §§† sn: The Lord is compared here to a bird who protects its young under the shadow of its wings (see v. 4).

3 he will certainly rescue you from the snare of the
 hunter§§§
 and from the destructive plague.
 4 He will shelter you¹⁸ with his wings; ¹⁹
 you will find safety under his wings.
 His faithfulness is like a shield or a protective wall. ²⁰
 5 You need not fear the terrors of the night, ²¹
 the arrow that flies by day,
 6 the plague that comes in the darkness,
 or the disease that comes at noon. ²²
 7 Though a thousand may fall beside you,
 and a multitude on your right side,
 it²³ will not reach you.
 8 Certainly you will see it with your very own eyes –
 you will see the wicked paid back. ²⁴
 9 For you have taken refuge in the LORD,
 my shelter, the sovereign One. ²⁵
 10 No harm will overtake²⁶ you;
 no illness²⁷ will come near your home. ²⁸
 11 For he will order his angels²⁹
 to protect you in all you do. ³⁰
 12 They will lift you up in their hands,
 so you will not slip and fall on a stone. ³¹
 13 You will subdue³² a lion and a snake; ³³
 you will trample underfoot a young lion and a ser-
 pent.
 14 The LORD says, ³⁴
 “Because he is devoted to me, I will deliver him;
 I will protect him³⁵ because he is loyal to me. ³⁶
 15 When he calls out to me, I will answer him.
 I will be with him when he is in trouble;

§§§ sn: The divine name used here is “Shaddai” (שְׁדַי)

18 tn: The word refers specifically to a fowler (or hunter of birds). 19 tn: Heb “put a cover over you” (see Ps 5:11). 20 tc: The Hebrew text has the singular, but the plural should be read. The final yod (י)

21 tn: Traditionally the Hebrew term

סֹחֵק

22 tn: This probably alludes to a sneak attack by enemies in the darkness of night (see Song 3:8). 23 sn: As in Deut 32:23-24, vv. 5-6 closely associate military attack and deadly disease. Perhaps the latter alludes to one of the effects of siege warfare on the population of an entrapped city, which was especially vulnerable to the outbreak of epidemics. 24 tn: Apparently the deadly disease mentioned in v. 6b is the understood subject here. 25 tn: Heb “retribution on the wicked.” 26 tn: Heb “for you, the LORD

27 tn: Or “confront.” 28 tn: For this sense of the Hebrew term נָגַע 29 tn: Heb “your tent.” 30 tn: Heb “for his angels he will command concerning you.” 31 tn: Heb “in all your ways.” 32 tn: Heb “so your foot will not strike a stone.” 33 tn: Heb “walk upon.” 34 tn: Or perhaps “cobra” (see Ps 58:4). 35 tn: The words “the LORD

LORD 36 tn: Or “make him secure” (Heb “set him on high”).

I will rescue him and bring him honor.

¹⁶ I will satisfy him with long life, †
and will let him see my salvation. ††

A psalm; a song for the Sabbath day.

92 It is fitting[†] to thank the LORD,
and to sing praises to your name, O sovereign
One! ††

² It is fitting^{††} to proclaim your loyal love in the morn-
ing,
and your faithfulness during the night,
³ to the accompaniment of a ten-stringed instrument
and a lyre,
to the accompaniment of the meditative tone of the
harp.

⁴ For you, O LORD, have made me happy by your
work.

I will sing for joy because of what you have done. †††

⁵ How great are your works, O LORD!

Your plans are very intricate! †††

⁶ The spiritually insensitive do not recognize this;
the fool does not understand this. §

⁷ When the wicked sprout up like grass,
and all the evildoers glisten, §†

it is so that they may be annihilated. §††

⁸ But you, O LORD, reign^{§†} forever!

⁹ Indeed, §†† look at your enemies, O LORD!
Indeed, §† look at how your enemies perish!
All the evildoers are scattered!

¹⁰ You exalt my horn like that of a wild ox. §†
I am covered^{§§†} with fresh oil.

¹¹ I gloat in triumph over those who tried to ambush
me; §§†

I hear the defeated cries of the evil foes who attacked
me. §§§

† tn: Heb "because he knows my name" (see Ps 9:10). †† tn: Heb "length of days." ††† sn: Psalm 92. The psalmist praises God because he defeats the wicked and vindicates his loyal followers. ††† tn: Or "good." †††† tn: Traditionally "O Most High." ††††† tn: The words "it is fitting" are supplied in the translation for stylistic reasons. Verses 1-3 are actually one long sentence in the Hebrew text, but this has been divided up into two shorter sentences in the translation in keeping with contemporary English style. ††††† tn: Heb "the works of your hands." § tn: Heb "very deep [are] your thoughts." God's "thoughts" refer here to his moral design of the world, as outlined in vv. 6-15. §† tn: Heb "the brutish man does not know, and the fool does not understand this." The adjective בְּעֵרָה

§††† tn: Or "flourish." §†† tn: Heb "in order that they might be destroyed permanently." sn: God allows the wicked to prosper temporarily so that he might reveal his justice. When the wicked are annihilated, God demonstrates that wickedness does not pay off. §†††† tn: Heb "[are elevated] on high." §†††† tn: Or "for." §†††† tn: Or "for." §†††† sn: The horn of the wild ox is frequently a metaphor for military strength; the idiom "to exalt/lift up the horn" signifies military victory (see 1 Sam 2:10; Pss 75:10; 89:24; Lam 2:17). §§§†† tn: The Hebrew verb בָּלַל

בָּלַתְנִי

§§§†† tn: Heb "my eye gazes upon

¹² The godly¹⁸ grow like a palm tree;
they grow high like a cedar in Lebanon. ¹⁹

¹³ Planted in the LORD's house,
they grow in the courts of our God.

¹⁴ They bear fruit even when they are old;
they are filled with vitality and have many leaves. ²⁰

¹⁵ So they proclaim that the LORD, my protector,
is just and never unfair. ^{21 22}

The LORD reigns!

93 He is robed in majesty,
the LORD is robed,

he wears strength around his waist. ²³

Indeed, the world is established, it cannot be moved.

² Your throne has been secure from ancient times;
you have always been king. ²⁴

³ The waves²⁵ roar, O LORD,
the waves roar,

the waves roar and crash. ²⁶

⁴ Above the sound of the surging water, ²⁷

and the mighty waves of the sea,
the LORD sits enthroned in majesty. ²⁸

⁵ The rules you set down²⁹ are completely reliable. ³⁰
Holiness³¹ aptly adorns your house, O LORD, forever.

^{32 33}

94 O LORD, the God who avenges!

O God who avenges, reveal your splendor! ³⁴

² Rise up, O judge of the earth!

Pay back the proud!

³ O LORD, how long will the wicked,
how long will the wicked celebrate? ³⁵

those who watch me [with evil intent]." See also Pss 5:8; 27:11; 56:2. The form שׁוֹרֵי

18 tn: Heb "those who rise up against me, evil [foes], my ears hear." 19 tn: The singular is used in a representative sense, with the typical godly person being in view. 20 sn: The cedars of the Lebanon forest were well-known in ancient Israel for their immense size. 21 tn: Heb "they are juicy and fresh." 22 tn: Heb "so that [they] proclaim that upright [is] the LORD

23 sn: Psalm 93. The psalmist affirms that the LORD

24 sn: Strength is compared here to a belt that one wears for support. The Lord's power undergirds his rule. 25 tn: Heb "from antiquity [are] you." As the context suggests, this refers specifically to God's royal position, not his personal existence. 26 tn: The Hebrew noun translated "waves" often refers to rivers or streams, but here it appears to refer to the surging waves of the sea (see v. 4, Ps 24:2). 27 tn: Heb "the waves lift up, O LORD

28 tn: Heb "mighty waters." sn: The surging waters here symbolizes the hostile enemies of God who seek to destroy the order he has established in the world (see Pss 18:17; 29:3; 32:6; 77:20; 144:7; Isa 17:13; Jer 51:55; Ezek 26:19; Hab 3:15). But the Lord is depicted as elevated above and sovereign over these raging waters. 29 tn: Heb "mighty on high [is] the LORD" 30 tn: Traditionally "your testimonies." The Hebrew noun עֲדוֹת

31 sn: The rules you set down. God's covenant contains a clear, reliable witness to his moral character and demands. 32 sn: Holiness refers here to God's royal transcendence (see vv. 1-4), as well as his moral authority and perfection (see v. 5a). 33 tn: Heb "for your house holiness is fitting, O LORD

34 sn: Psalm 94. The psalmist asks God to judge the wicked and affirms his confidence in God's justice. 35 tn: Heb "shine forth" (see Pss 50:2; 80:1).

4 They spew out threats[†] and speak defiantly,
all the evildoers boast. ^{††}
5 O LORD, they crush your people;
they oppress the nation that belongs to you. [‡]
6 They kill the widow and the one residing outside his
native land,
and they murder the fatherless. ^{‡‡}
7 Then they say, "The LORD does not see this;
the God of Jacob does not take notice of it." ^{‡‡}
8 Take notice of this,^{‡‡‡} you ignorant people !^{‡‡‡}
You fools, when will you ever understand?
9 Does the one who makes the human ear not hear ?
Does the one who forms the human eye not see? [§]
10 Does the one who disciplines the nations not pun-
ish ?
He is the one who imparts knowledge to human be-
ings!
11 The LORD knows that
peoples' thoughts are morally bankrupt. ^{§†}
12 How blessed is the one^{§††} whom you instruct, O
LORD,
the one whom you teach from your law,
13 in order to protect him from times of trouble, ^{§†}
until the wicked are destroyed. ^{§††}
14 Certainly^{§†} the LORD does not forsake his people;
he does not abandon the nation that belongs to him.
^{§†}
15 For justice will prevail, ^{§§†}
and all the morally upright^{§§†} will be vindicated. ^{§§§}
16 Who will rise up to defend me¹⁸ against the wicked
?
Who will stand up for me against the evildoers? ¹⁹

† tn: Or "exult." †† tn: Heb "they gush forth [words]." ‡ tn: The Hitpael of אָמַר
‡† tn: Or "your inheritance." ‡‡ tn: The Hebrew noun יָתוּם

‡‡† tn: Heb "does not understand." ‡‡‡ tn: Heb "understand." The verb used in v. 7 is repeated here for rhetorical effect. The people referred to here claim God is ignorant of their actions, but the psalmist corrects their faulty viewpoint. § tn: Heb "[you] brutish among the people." §† tn: Heb "The one who plants an ear, does he not hear? The one who forms an eye, does he not see?" §†† tn: Heb "the LORD

§† tn: Heb "[Oh] the happiness [of] the man." Hebrew wisdom literature often assumes and reflects the male-oriented perspective of ancient Israelite society. The principle of the psalm is certainly applicable to all people, regardless of their gender or age. To facilitate modern application, we translate the gender and age specific "man" with the more neutral "one." The generic masculine pronoun is used in v. 2. §†† tn: Heb "to give him rest from the days of trouble." §† tn: Heb "until a pit is dug for the wicked." §† tn: Or "for." §§† tn: Or "his inheritance." §§† tn: Heb "for judgment will return to justice." §§§ tn: Heb "all the pure of heart." The "heart" is here viewed as the seat of one's moral character and motives. The "pure of heart" are God's faithful followers who trust in and love the LORD

18 tn: Heb "and after it [are] the pure of heart." 19 tn: Heb "for me."

17 If the LORD had not helped me,
I would have laid down in the silence of death. ²⁰
18 If I say, "My foot is slipping,"
your loyal love, O LORD, supports me.
19 When worries threaten to overwhelm me,²¹
your soothing touch makes me happy. ²²
20 Cruel rulers²³ are not your allies,
those who make oppressive laws. ²⁴
21 They conspire against²⁵ the blameless, ²⁶
and condemn to death the innocent. ²⁷
22 But the LORD will protect me,²⁸
and my God will shelter me. ²⁹
23 He will pay them back for their sin. ³⁰
He will destroy them because of³¹ their evil;
the LORD our God will destroy them. ³²
95 Come! Let's sing for joy to the LORD !
Let's shout out praises to our protector who de-
livers us! ³³
2 Let's enter his presence³⁴ with thanksgiving !
Let's shout out to him in celebration! ³⁵
3 For the LORD is a great God,
a great king who is superior to³⁶ all gods.
4 The depths of the earth are in his hand, ³⁷
and the mountain peaks belong to him.
5 The sea is his, for he made it.
His hands formed the dry land.
6 Come ! Let's bow down and worship !³⁸
Let's kneel before the LORD , our creator!
7 For he is our God;
we are the people of his pasture,
the sheep he owns. ³⁹
Today, if only you would obey him! ⁴⁰

20 sn: Who will stand up for me...? The questions anticipate the answer, "No one except God" (see v. 17). 21 tn: Heb "If the LORD

לוֹלִי

22 tn: Heb "when my worries are many within me." 23 tn: Heb "your comforts cause my soul to delight." 24 tn: Heb "a throne of destruction." "Throne" stands here by metonymy for rulers who occupy thrones. 25 tn: Heb "Is a throne of destruction united to you, one that forms trouble upon a statute?" The rhetorical question anticipates the answer, "Of course not!" The translation, while not preserving the interrogative form of the statement, reflects its rhetorical force. 26 tn: Or "attack." 27 tn: Heb "the life of the blameless." 28 tn: Heb "and the blood of the innocent they declare guilty." 29 tn: Heb "and the LORD

30 tn: Heb "and my God [has become] a rocky summit of my safety." 31 tn: The prefixed verbal form with vav (ו)

32 tn: Or "in." 33 sn: Psalm 95. The psalmist summons Israel to praise God as the creator of the world and the nation's protector, but he also reminds the people not to rebel against God. 34 tn: Heb "to the rocky summit of our deliverance." 35 tn: Heb "meet his face." 36 tn: Heb "with songs of joy." 37 tn: Heb "above." 38 tn: The phrase "in his hand" means within the sphere of his authority. 39 tn: Heb "kneel down." 40 tn: Heb "of his hand."

⁸ He says,[†] "Do not be stubborn like they were at Meribah,^{††} like they were that day at Massah[‡] in the wilderness,^{‡‡}

⁹ where your ancestors challenged my authority,^{‡‡} and tried my patience, even though they had seen my work.

¹⁰ For forty years I was continually disgusted^{‡‡‡} with that generation,

and I said, "These people desire to go astray,^{‡‡‡} they do not obey my commands."[§]

¹¹ So I made a vow in my anger, "They will never enter into the resting place I had set aside for them."^{§† §††}

96 Sing to the LORD a new song!^{§‡}

Sing to the LORD, all the earth!

² Sing to the LORD! Praise his name!

Announce every day how he delivers!^{§††}

³ Tell the nations about his splendor!

Tell^{§†} all the nations about his amazing deeds!

⁴ For the LORD is great and certainly worthy of praise; he is more awesome than all gods.^{§‡}

⁵ For all the gods of the nations are worthless,^{§§†} but the LORD made the sky.

⁶ Majestic splendor emanates from him;^{§§‡} his sanctuary is firmly established and beautiful.^{§§§}

⁷ Ascribe to the LORD, O families of the nations, ascribe to the LORD splendor and strength!

⁸ Ascribe to the LORD the splendor he deserves!^{†18}

[†] tn: Heb "if only you would listen to his voice." The Hebrew participle אָזַן

^{††} tn: The words "he says" are supplied in the translation to clarify that the following words are spoken by the Lord (see vv. 9-11). [‡] sn: The name Meribah means "strife." Two separate but similar incidents at Meribah are recorded in the Pentateuch (Exod 17:1-7; Num 20:1-13, see also Pss 81:7; 106:32). In both cases the Israelites complained about lack of water and the Lord miraculously provided for them. ^{‡‡} sn: The name Massah means "testing." This was another name (along with Meribah) given to the place where Israel complained following the Red Sea Crossing (see Exod 17:1-7, as well as Deut 6:16; 9:22; 33:8). ^{‡‡‡} tn: Heb "do not harden your heart[s] as [at] Meribah, as [in] the day of Massah in the wilderness." ^{‡‡‡†} tn: Heb "where your fathers tested me." ^{‡‡‡‡} tn: The prefixed verbal form is either a preterite or an imperfect. If the latter, it emphasizes the ongoing nature of the condition in the past. The translation reflects this interpretation of the verbal form. [§] tn: Heb "a people, wanderers of heart [are] they." ^{§†} tn: Heb "and they do not know my ways." In this context the LORD

^{§††} tn: Heb "my resting place." The promised land of Canaan is here viewed metaphorically as a place of rest for God's people, who are compared to sheep (see v. 7). ^{§‡} sn: Psalm 96. The psalmist summons everyone to praise the Lord, the sovereign creator of the world who preserves and promotes justice in the earth. ^{§‡†} sn: A new song is appropriate because the LORD

^{§†} tn: Heb "announce from day to day his deliverance." ^{§‡} tn: The verb "tell" is understood by ellipsis (note the preceding line). ^{§§†} tn: Or perhaps "and feared by all gods." See Ps 89:7. ^{§§‡} tn: The Hebrew term אֱלֹהִים אֲחֵרִים

Bring an offering and enter his courts!

⁹ Worship the LORD in holy attire!¹⁹

Tremble before him, all the earth!

¹⁰ Say among the nations, "The LORD reigns! The world is established, it cannot be moved. He judges the nations fairly."

¹¹ Let the sky rejoice, and the earth be happy! Let the sea and everything in it shout!

¹² Let the fields and everything in them celebrate! Then let the trees of the forest shout with joy

¹³ before the LORD, for he comes!

For he comes to judge the earth!

He judges the world fairly,²⁰ and the nations in accordance with his justice.^{21 22}

97 The LORD reigns!

Let the earth be happy!

Let the many coastlands rejoice!

² Dark clouds surround him; equity and justice are the foundation of his throne.²³

³ Fire goes before him;

on every side²⁴ it burns up his enemies.

⁴ His lightning bolts light up the world; the earth sees and trembles.

⁵ The mountains melt like wax before the LORD, before the Lord of the whole earth.

⁶ The sky declares his justice, and all the nations see his splendor.

⁷ All who worship idols are ashamed, those who boast about worthless idols. All the gods bow down before him.²⁵

⁸ Zion hears and rejoices, the towns²⁶ of Judah are happy, because of your judgments, O LORD.

⁹ For you, O LORD, are the sovereign king²⁷ over the whole earth;

you are elevated high above all gods.

¹⁰ You who love the LORD, hate evil! He protects²⁸ the lives of his faithful followers; he delivers them from the power²⁹ of the wicked.

^{§§§} tn: Heb "majesty and splendor [are] before him." ¹⁸ tn: Heb "strength and beauty [are] in his sanctuary." ¹⁹ tn: Heb "the splendor of [i.e., "due"] his name." ²⁰ tn: Or "in holy splendor." ²¹ tn: The verbal forms in v. 13 probably describe God's typical, characteristic behavior, though they may depict in dramatic fashion the outworking of divine judgment or anticipate a future judgment of worldwide proportions, in which case they could be translated "will judge the world." ²² tn: Heb "and the nations with his integrity." ²³ sn: Psalm 97. The psalmist depicts the Lord as the sovereign, just king of the world who comes in power to vindicate his people. ²⁴ sn: The Lord's throne symbolizes his kingship. ²⁵ tn: Heb "all around." ²⁶ tn: The translation assumes that the prefixed verbal form in the first line is an imperfect ("are ashamed") and that the ambiguous form in the third line is a perfect ("bow down") because the psalmist appears to be describing the effect of the LORD

²⁷ tn: Heb "daughters." The term "daughters" refers to the cities of Judah surrounding Zion (see Ps 48:11 and H. Haag, TDOT 2:336). ²⁸ tn: Traditionally "Most High." ²⁹ tn: The participle may be verbal, though it might also be understood as sub-

11 *The godly bask in the light;
the morally upright experience joy. †*
12 *You godly ones, rejoice in the LORD !
Give thanks to his holy name. †† ‡*

A psalm.

98 *Sing to the LORD a new song, ††
for he performs‡‡ amazing deeds!
His right hand and his mighty arm
accomplish deliverance. ‡‡‡*

2 *The LORD demonstrates his power to deliver; ‡‡‡
in the sight of the nations he reveals his justice.*

3 *He remains loyal and faithful to the family of Israel.*
§

All the ends of the earth see our God deliver us. §†

4 *Shout out praises to the LORD , all the earth !
Break out in a joyful shout and sing!*

5 *Sing to the LORD accompanied by a harp,
accompanied by a harp and the sound of music!*

6 *With trumpets and the blaring of the ram's horn,
shout out praises before the king, the LORD!*

7 *Let the sea and everything in it shout,
along with the world and those who live in it!*

8 *Let the rivers clap their hands !
Let the mountains sing in unison*

9 *before the LORD !*

*For he comes to judge the earth !
He judges the world fairly, §††
and the nations in a just manner. §‡*

99 *The LORD reigns !
The nations tremble. §††*

stantival and appositional to "the LORD

LORD

† tn: Heb "hand." †† tn: Heb

"Light is planted for the godly, and for the upright of heart joy." The translation assumes an emendation of יָרַע יָרַח

‡ tn: Heb "to his

holy remembrance." The Hebrew noun יָרַח

LORD

LORD

†† sn: Psalm 98. The

psalmist summons the whole earth to praise God because he reveals his justice and delivers Israel. ‡‡ sn: A new song is appropriate because the Lord is constantly intervening in the world as its just king. See Ps 96:1. ‡‡† tn: The perfect verbal forms in vv. 1-3 are understood here as describing characteristic divine activities. Another option is to translate them as present perfects, "has performed...has accomplished deliverance, etc." referring to completed actions that have continuing results. ‡‡‡ tn: Heb "his right hand delivers for him and his holy arm." The right hand and arm symbolize his power as a warrior-king (see Isa 52:10). His arm is "holy" in the sense that it is in a category of its own; God's power is incomparable. § tn: Heb "makes known his deliverance." §† tn: Heb "he remembers his loyal love and his faithfulness to the house of Israel." §†† tn: Heb "the deliverance of our God," with "God" being a subjective genitive (= God delivers). §‡ tn: The verbal forms in v. 9 probably describe God's typical, characteristic behavior, though they may depict in dramatic fashion the outworking of divine judgment or anticipate a future judgment of worldwide proportions ("will judge..."). §†† sn: Psalm 99. The psalmist celebrates the Lord's just rule and recalls how he revealed himself to Israel's leaders.

*He sits enthroned above the winged angels; §†
the earth shakes. §‡*

2 *The LORD is elevated§§† in Zion;
he is exalted over all the nations.*

3 *Let them praise your great and awesome name !
He§§‡ is holy!*

4 *The king is strong;
he loves justice. §§§*

*You ensure that legal decisions will be made fairly; 18
you promote justice and equity in Jacob.*

5 *Praise¹⁹ the LORD our God !*

Worship²⁰ before his footstool !

He is holy!

6 *Moses and Aaron were among his priests;
Samuel was one of those who prayed to him.²¹*

They²² prayed to the LORD and he answered them.

7 *He spoke to them from a pillar of cloud; ²³
they obeyed his regulations and the ordinance he
gave them.*

8 *O LORD our God, you answered them.*

*They found you to be a forgiving God,
but also one who punished their sinful deeds. ²⁴*

9 *Praise²⁵ the LORD our God !*

§† tn: The prefixed verbal forms in v. 1 are understood here as indicating the nations' characteristic response to the reality of the LORD

§‡ sn: Winged angels (Heb

"cherubs"). Cherubs, as depicted in the OT, possess both human and animal (lion, ox, and eagle) characteristics (see Ezek 1:10; 10:14, 21; 41:18). They are pictured as winged creatures (Exod 25:20; 37:9; 1 Kgs 6:24-27; Ezek 10:8, 19) and serve as the very throne of God when the ark of the covenant is in view (Ps 99:1; see Num 7:89; 1 Sam 4:4; 2 Sam 6:2; 2 Kgs 19:15). The picture of the Lord seated on the cherubs suggests they might be used by him as a vehicle, a function they carry out in Ezek 1:22-28 (the "living creatures" mentioned here are identified as cherubs in Ezek 10:20). In Ps 18:10 the image of a cherub serves to personify the wind. §§† tn: The Hebrew verb נוט

נָטוּ

§§‡ tn: Heb "great." §§§

18 tn:

tn: The pronoun refers to the LORD Heb "and strength, a king, justice he loves." The syntax of the Hebrew text is difficult here. The translation assumes that two affirmations are made about the king, the LORD

יָנַח

19 tn: Heb "you establish fairness." 20 tn:

Or "exalt." 21 tn: Or "bow down." 22 tn: Heb "among those who called on his name." 23 tn: Heb "those who." The participle is in apposition to the phrase "those who called on his name" in the preceding line. 24 sn: A pillar of cloud. The psalmist refers to the reality described in Exod 33:9-10; Num 12:5; and Deut 31:15. 25 tn: Heb "a God of lifting up [i.e., forgiveness] you were to them, and an avenger concerning their deeds." The present translation reflects the traditional interpretation, which understands the last line as qualifying the preceding one. God forgave Moses and Aaron, but he also disciplined them when they sinned (cf. NIV, NRSV). Another option is to take "their deeds" as referring to harmful deeds directed against Moses and Aaron. In this case the verse may be translated, "and one who avenged attacks against them." Still another option is to emend the participial form נָטוּ

נָטוּ

נָטוּ

Worship on his holy hill,
for the LORD our God is holy! †

A thanksgiving psalm.

100 Shout out praises to the LORD, all the earth!
2 Worship†† the LORD with joy!
Enter his presence with joyful singing!
3 Acknowledge that the LORD is God!
He made us and we belong to him;‡
we are his people, the sheep of his pasture.
4 Enter his gates with thanksgiving,
and his courts with praise!
Give him thanks!
Praise his name!
5 For the LORD is good.
His loyal love endures, ††
and he is faithful through all generations. †† †††

A psalm of David.

101 I will sing about loyalty and justice!
To you, O LORD, I will sing praises!
2 I will walk in††† the way of integrity.
When will you come to me?
I will conduct my business with integrity in the midst
of my palace. §
3 I will not even consider doing what is dishonest. §†
I hate doing evil; §††
I will have no part of it. §†
4 I will have nothing to do with a perverse person; §††
I will not permit §†† evil.
5 I will destroy anyone who slanders his neighbor in
secret.
I will not tolerate anyone who has a cocky demeanor
and an arrogant attitude. §†
6 I will favor the honest people of the land, §§†

† tn: Or "exalt." †† sn: Psalm 100. The psalmist celebrates the fact that Israel has a special relationship to God and summons worshipers to praise the Lord for his faithfulness. ‡ tn: Or "serve." ††† tn: The present translation (like most modern translations) follows the Qere (marginal reading), which reads literally, "and to him [are] we." The Kethib (consonantal text) has "and not we." The suffix preposition לו

ל††† tn: Or "is forever." †††† tn: Heb "and to a generation and a generation [is] his faithfulness." †††† sn: Psalm 101. The psalmist, who appears to be a king, promises to promote justice in his land and vows to rid his royal court of evildoers. § tn: Heb "take notice of." §† tn: Heb "I will walk about in the integrity of my heart in the midst of my house." §†† tn: Heb "I will not set before my eyes a thing of worthlessness." §†† tn: Heb "the doing of swerving [deeds] I hate." The Hebrew term מִטְּוּ

MSS

טוּשׁ

§††† tn: Heb "it [i.e., the doing of evil deeds] does not cling to me." §††† tn: Heb "a perverse heart will turn aside from me." The adjective שָׁקֵט

§†† tn: Heb

"know." The king will not willingly allow perverse individuals to remain in his royal court. §§†† tn: Heb "[one who has] pride of eyes and wideness [i.e., arrogance] of heart, him I will not endure."

and allow them to live with me. §§†
Those who walk in the way of integrity will attend me.

§§§

7 Deceitful people will not live in my palace. 18
Liars will not be welcome in my presence. 19
8 Each morning I will destroy all the wicked people in
the land,
and remove all evildoers from the city of the LORD. 20
The prayer of an oppressed man, as he grows faint
and pours out his lament before the LORD.

102 O LORD, hear my prayer!
Pay attention to my cry for help! 21

2 Do not ignore me in my time of trouble! 22
Listen to me! 23
When I call out to you, quickly answer me!
3 For my days go up in smoke, 24
and my bones are charred like a fireplace. 25
4 My heart is parched 26 and withered like grass,
for I am unable 27 to eat food. 28
5 Because of the anxiety that makes me groan,
my bones protrude from my skin. 29
6 I am like an owl 30 in the wilderness;
I am like a screech owl 31 among the ruins. 32
7 I stay awake; 33
I am like a solitary bird on a roof.
8 All day long my enemies taunt me;
those who mock me use my name in their curses. 34

§§†† tn: Heb "my eyes [are] on the faithful of the land." §§§ tn: The Hebrew text simply reads, "in order to live with me." 18 tn: Heb "one who walks in the way of integrity, he will minister to me." 19 tn: Heb "he will not live in the midst of my house, one who does deceit." 20 tn: Heb "one who speaks lies will not be established before my eyes." 21 sn: Psalm 102. The psalmist laments his oppressed state, but longs for a day when the Lord will restore Jerusalem and vindicate his suffering people. 22 tn: Heb "and may my cry for help come to you." 23 tn: Heb "do not hide your face from me in the day of my trouble." The idiom "to hide the face" can mean "to ignore" (see Pss 10:11; 13:1; 51:9) or carry the stronger idea of "to reject" (see Pss 29:7; 30:7; 88:14). 24 tn: Heb "turn toward me your ear." 25 tn: Heb "for my days come to an end in smoke." 26 tn: The Hebrew noun מִן־עוֹשׁ

27 tn: Heb "struck, attacked." 28

tn: Heb "I forget." 29 sn: I am unable to eat food. During his time of mourning, the psalmist refrained from eating. In the following verse he describes metaphorically the physical effects of fasting. 30 tn: Heb "from the sound of my groaning my bone[s] stick to my flesh." The preposition at the beginning of the verse is causal; the phrase "sound of my groaning" is metonymic for the anxiety that causes the groaning. The point seems to be this: Anxiety (which causes the psalmist to groan) keeps him from eating (v. 4). This physical deprivation in turn makes him emaciated - he is turned to "skin and bones," so to speak. 31 tn: The Hebrew term מַחֲזֵק

32 tn: The Hebrew term מִן־עוֹשׁ

33 sn: By comparing himself to a screech owl among the ruins, the psalmist may be highlighting his loneliness (see v. 7), though he may also be comparing his cries for help to the owl's screech. 34 tn: This probably refers to the psalmist's inability to sleep. Another option is to translate, "I keep watch," in

9 For I eat ashes as if they were bread,[†]
 and mix my drink with my tears,^{††}
 10 because of your anger and raging fury.
 Indeed,[‡] you pick me up and throw me away.
 11 My days are coming to an end,^{‡‡}
 and I am withered like grass.
 12 But you, O LORD, rule forever,^{‡‡}
 and your reputation endures.^{‡‡‡}
 13 You will rise up and have compassion on Zion.^{‡‡‡}
 For it is time to have mercy on her,
 for the appointed time has come.
 14 Indeed,[§] your servants take delight in her stones,
 and feel compassion for^{§†} the dust of her ruins.^{§††}
 15 The nations will respect the reputation of the LORD
 ,^{§‡}
 and all the kings of the earth will respect^{§‡‡} his splen-
 dor,
 16 when the LORD rebuilds Zion,
 and reveals his splendor,
 17 when he responds to the prayer of the destitute,^{§†}
 and does not reject^{§‡} their request.^{§§†}
 18 The account of his intervention^{§§‡} will be recorded
 for future generations;
 people yet to be born will praise the LORD.
 19 For he will look down from his sanctuary above;^{§§§}
 from heaven the LORD will look toward earth,¹⁸
 20 in order to hear the painful cries of the prisoners,
 and to set free those condemned to die,¹⁹
 21 so they may proclaim the name of the LORD in Zion,

which case it might refer to watching for a response from the LORD
 † tn: Heb "by me they swear." When the psalmist's
 enemies call judgment down on others, they hold the psalmist up as
 a prime example of what they desire their enemies to become.
 †† sn: Mourners would sometimes put ashes on their head or
 roll in ashes as a sign of mourning (see 2 Sam 13:19; Job 2:8; Isa
 58:5). ‡ tn: Heb "weeping." ‡‡ tn: Or "for." ‡‡‡ tn: Heb "my
 days [are] like an extended [or "lengthening"] shadow," that is, like a
 late afternoon shadow made by the descending sun that will soon
 be swallowed up by complete darkness. ‡‡† tn: Heb "sit" (i.e., sit
 enthroned, see Ps 9:7). The imperfect verbal form highlights the
 generalization. ‡‡‡ tn: Heb "and your remembrance [is] for a
 generation and a generation." § tn: The imperfect verbal forms
 are understood as expressing the psalmist's confidence in God's in-
 tervention. Another option is to take them as expressing the
 psalmist's request or wish, "You, rise up and have compassion!"
 §† tn: Or "for." §†† tn: The Poel of קנן

§‡ tn: Heb "her dust," probably referring to the dust of the
 city's rubble. §‡† tn: Heb "will fear the name of the LORD

§† tn: The verb "will fear" is understood by ellipsis
 in the second line (see the preceding line). §‡ tn: The Hebrew ad-
 jective עָקַר

עָרַר §§† tn: Heb
 "despise." §§‡ tn: The perfect verbal forms in vv. 16-17 are func-
 tioning as future perfects, indicating future actions that will precede
 the future developments described in v. 15. §§§ tn: The Hebrew
 text has simply "this," referring to the anticipated divine intervention
 on behalf of Zion (vv. 13, 16-17). The referent has been specified in
 the translation for clarity. 18 tn: Heb "from the height of his
 sanctuary." 19 tn: The perfect verbal forms in v. 19 are func-
 tioning as future perfects, indicating future actions that will precede the
 future developments described in v. 18.

and praise him²⁰ in Jerusalem,²¹
 22 when the nations gather together,
 and the kingdoms pay tribute to the LORD.²²
 23 He has taken away my strength in the middle of
 life;²³
 he has cut short my days.
 24 I say, "O my God, please do not take me away in
 the middle of my life!²⁴
 You endure through all generations.²⁵
 25 In earlier times you established the earth;
 the skies are your handiwork.
 26 They will perish,
 but you will endure.²⁶
 They will wear out like a garment;
 like clothes you will remove them and they will disap-
 pear.²⁷
 27 But you remain;²⁸
 your years do not come to an end.
 28 The children of your servants will settle down here,
 and their descendants²⁹ will live securely in your pres-
 ence."^{30 31}

By David.

103 Praise the LORD, O my soul!
 With all that is within me, praise³² his holy
 name!

2 Praise the LORD, O my soul!
 Do not forget all his kind deeds!³³
 3 He is the one who forgives all your sins,
 who heals all your diseases,³⁴
 4 who delivers³⁵ your life from the Pit,³⁶
 who crowns you with his loyal love and compassion,
 5 who satisfies your life with good things,³⁷
 so your youth is renewed like an eagle's.³⁸
 6 The LORD does what is fair,

20 tn: Heb "the sons of death." The phrase "sons of death" (see
 also Ps 79:11) is idiomatic for those condemned to die. 21 tn:
 Heb "his praise." 22 map: For location see . 23 tn: "and the
 kingdoms to serve the LORD 24 tn: Heb "he has afflicted my
 strength in the way." The term "way" refers here to the course of the
 psalmist's life, which appears to be ending prematurely (vv. 23b-24).
 25 tn: Heb "do not lift me up in the middle of my days." 26
 tn: Heb "in a generation of generations [are] your years." 27 tn:
 Heb "stand." 28 tn: The Hebrew verb קָלַךְ

29 tn: Heb "you [are] he," or "you [are] the one." The
 statement may echo the LORD

LORD

30 tn: Or "offspring"; Heb
 "seed." 31 tn: Heb "before you will be established." 32 sn:
 Psalm 103. The psalmist praises God for his mercy and willingness
 to forgive his people. 33 tn: The verb "praise" is understood by el-
 lipsis in the second line (see the preceding line). 34 tn: Or "his
 benefits" (see 2 Chr 32:25, where the noun is also used of kind
 deeds performed by the LORD 35 tn: This relatively rare noun
 refers to deadly diseases (see Deut 29:22; Jer 14:18; 16:4; 2 Chr
 21:19). 36 tn: Or "redeems." 37 tn: The Hebrew term שָׁחַת

38 tc: Heb "who satisfies with the good of your orna-
 ments." The text as it stands makes little, if any, sense. The transla-
 tion assumes an emendation of קָלַךְ

and executes justice for all the oppressed. †
 7 The LORD revealed his faithful acts^{††} to Moses,
 his deeds to the Israelites.
 8 The LORD is compassionate and merciful;
 he is patient[‡] and demonstrates great loyal love. ††
 9 He does not always accuse,
 and does not stay angry. ††
 10 He does not deal with us as our sins deserve;^{‡‡‡}
 he does not repay us as our misdeeds deserve. ††
 11 For as the skies are high above the earth,
 so his loyal love towers[§] over his faithful followers. ††
 12 As far as the eastern horizon^{§††} is from the west,^{§†}
 so he removes the guilt of our rebellious actions^{§††}
 from us.
 13 As a father has compassion on his children,^{§†}
 so the LORD has compassion on his faithful followers.
 ††
 14 For he knows what we are made of;^{§††}
 he realizes^{§§†} we are made of clay. ††
 15 A person's life is like grass. ††
 Like a flower in the field it flourishes,
 16 but when the hot wind^{††} blows by, it disappears,
 and one can no longer even spot the place where it
 once grew.
 17 But the LORD continually shows loyal love to his
 faithful followers,²⁰
 and is faithful to their descendants,²¹
 18 to those who keep his covenant,
 who are careful to obey his commands. ††
 19 The LORD has established his throne in heaven;
 his kingdom extends over everything. ††

עֲדֶיךָ

† sn: The expression

your youth is renewed like an eagle's may allude to the phenom-
 non of molting, whereby the eagle grows new feathers. †† tn: Heb
 "the LORD

‡ tn: Heb "made known his ways." God's "ways" in this context
 are his protective and salvific acts in fulfillment of his promise (see
 also Deut 32:4; Pss 18:30; 67:2; 77:13 [note vv. 11-12, 14]; 138:5;
 145:17). †† tn: Heb "slow to anger" (see Ps 86:15). †† tn: Heb
 "and great of loyal love" (see Ps 86:15). ††† tn: The Hebrew verb
 נָטַר

נָטַר ††† tn: Heb "not accord-
 ing to our sins does he do to us." †† tn: Heb "and not according to
 our misdeeds does he repay us." †† tn: For this sense of the verb
 נָטַר ††† tn: Heb "those who fear him." ††† tn: Heb "sunrise." ††† tn: Or
 "sunset." †† tn: The Hebrew term פָּשַׁע

‡† tn: Or "sons," but the Hebrew term sometimes refers to children in
 general. ††† tn: Heb "those who fear him." †††† tn: Heb "our
 form." †††† tn: Heb "remembers." †††† tn: Heb "we [are] clay."
 19 tn: Heb "[as for] mankind, like grass [are] his days." The He-
 brew noun אָנוּשׁ

20 tn: Heb "[the] wind." The
 word "hot" is supplied in the translation for clarification. †† tn:
 Heb "but the loyal love of the LORD

22 tn: Heb "and his righteousness
 to sons of sons." ††† tn: Heb "to those who remember his pre-
 cepts to do them."

20 Praise the LORD, you angels of his,
 you powerful warriors who carry out his decrees
 and obey his orders! ††

21 Praise the LORD, all you warriors of his,²⁵
 you servants of his who carry out his desires! ††

22 Praise the LORD, all that he has made,²⁷
 in all the regions²⁸ of his kingdom!

Praise the LORD, O my soul! ††

104 Praise the LORD, O my soul!

O LORD my God, you are magnificent. ††

You are robed in splendor and majesty.

2 He covers himself with light as if it were a garment.

He stretches out the skies like a tent curtain,

3 and lays the beams of the upper rooms of his
 palace on the rain clouds. ††

He makes the clouds his chariot,
 and travels along on the wings of the wind. ††

4 He makes the winds his messengers,
 and the flaming fire his attendant. ††

5 He established the earth on its foundations;
 it will never be upended.

6 The watery deep covered it³⁴ like a garment;
 the waters reached³⁵ above the mountains. ††

7 Your shout made the waters retreat;
 at the sound of your thunderous voice they hurried
 off –

8 as the mountains rose up,

and the valleys went down –

to the place you appointed for them. ††

9 You set up a boundary for them that they could not
 cross,

so that they would not cover the earth again. ††

10 He turns springs into streams; ††

24 tn: Heb "his kingdom rules over all." †† tn: Heb "[you]
 mighty ones of strength, doers of his word, by listening to the voice
 of his word." †† tn: Heb "all his hosts." †† tn: Heb "his atten-
 dants, doers of his desire." †† tn: Heb "all his works," which in-
 cludes mankind. †† tn: Heb "places." †† sn: Psalm 104. The
 psalmist praises God as the ruler of the world who sustains all life.
 31 tn: Heb "very great." †† tn: Heb "one who lays the beams on
 water [in] his upper rooms." The "water" mentioned here corre-
 sponds to the "waters above" mentioned in Gen 1:7. For a discussion
 of the picture envisioned by the psalmist, see L. I. J. Stadelmann, *The
 Hebrew Conception of the World*, 44-45. †† sn: Verse 3 may de-
 pict the Lord riding a cherub, which is in turn propelled by the wind
 current. Another option is that the wind is personified as a cherub.
 See Ps 18:10 and the discussion of ancient Near Eastern parallels to
 the imagery in M. Weinfeld, "Rider of the Clouds" and "Gatherer of
 the Clouds," *JANESCU* 5 (1973): 422-24. †† tc: Heb "and his atten-
 dants a flaming fire." The lack of agreement between the singular
 "fire" and plural "attendants" has prompted various emendations.
 Some read "fire and flame." The present translation assumes an
 emendation to "his attendant" (ו)

35 tc: Heb "you covered it."
 The masculine suffix is problematic if the grammatically feminine
 noun "earth" is the antecedent. For this reason some emend the
 form to a feminine verb with feminine suffix, כָּסְתָהּ

36 tn: Heb "stood." †† sn: Verse 6 refers to
 the condition described in Gen 1:2 (note the use of the Hebrew term
 תְּהוֹמָה †† tn: Heb "from your

they flow between the mountains.
 11 They provide water for all the animals in the field;
 the wild donkeys quench their thirst.
 12 The birds of the sky live beside them;
 they chirp among the bushes. †
 13 He waters the mountains from the upper rooms of
 his palace;††
 the earth is full of the fruit you cause to grow. ‡
 14 He provides grass‡† for the cattle,
 and crops for people to cultivate, ‡‡
 so they can produce food from the ground, ‡‡†
 15 as well as wine that makes people feel so good, ‡‡†
 and so they can have oil to make their faces shine, §
 as well as food that sustains people's lives. §†
 16 The trees of the LORD§†† receive all the rain they
 need, §†
 the cedars of Lebanon which he planted,
 17 where the birds make nests,
 near the evergreens in which the herons live. §††
 18 The wild goats live in the high mountains; §†
 the rock badgers find safety in the cliffs.
 19 He made the moon to mark the months, §†
 and the sun sets according to a regular schedule. §††
 20 You make it dark and night comes, §§†
 during which all the beasts of the forest prowl
 around.
 21 The lions roar for prey,
 seeking their food from God. §§§
 22 When the sun rises, they withdraw
 and sleep¹⁸ in their dens.

shout they fled, from the sound of your thunder they hurried off.”
 sn: Verses 7-8 poetically depict Gen 1:9-10. 39 tn: Heb “a bound-
 ary you set up, they will not cross, they will not return to cover the
 earth.” † tn: Heb “[the] one who sends springs into streams.” An-
 other option is to translate, “he sends streams [i.e., streams that
 originate from springs] into the valleys” (cf. NIV). †† tn: Heb
 “among the thick foliage they give a sound.” ‡ tn: Heb “from his
 upper rooms.” ‡† tn: Heb “from the fruit of your works the earth
 is full.” The translation assumes that “fruit” is literal here. If “fruit” is
 understood more abstractly as “product; result,” then one could
 translate, “the earth flourishes as a result of your deeds” (cf. NIV,
 NRSV, REB). ‡‡ tn: Heb “causes the grass to sprout up.” ‡‡†
 tn: Heb “for the service of man” (see Gen 2:5). ‡‡‡ tn: Heb “to
 cause food to come out from the earth.” § tn: Heb “and wine
 [that] makes the heart of man happy.” §† tn: Heb “to make [the]
 face shine from oil.” The Hebrew verb צָהַר

צָהַר
 §†† tn: Heb “and”
 §†† tn: Heb “are satisfied,” which means here that
 they receive abundant rain (see v. 13). §† tn: Heb “[the] heron [in
 the] evergreens [is] its home.” sn: The cedars and evergreens of the
 Lebanon forest are frequently associated (see, for example, 2 Chr
 2:8; Isa 14:8; 37:24; Ezek 31:8). §† tn: Heb “the high mountains
 [are] for the goats.” §§† tn: Heb “he made [the] moon for ap-
 pointed times.” The phrase “appointed times” probably refers to the
 months of the Hebrew lunar calendar. §§§† tn: Heb more
 metaphorically, “knows its setting.” §§§§ tn: Heb “you make dark-
 ness, so that it might be night.” 18 sn: The lions’ roaring is
 viewed as a request for food from God.

23 Men then go out to do their work,
 and labor away until evening. 19
 24 How many living things you have made, O LORD !²⁰
 You have exhibited great skill in making all of them;²¹
 the earth is full of the living things you have made.
 25 Over here is the deep, wide sea, ²²
 which teems with innumerable swimming creatures,
 23
 living things both small and large.
 26 The ships travel there,
 and over here swims the whale²⁴ you made to play in
 it.
 27 All of your creatures²⁵ wait for you
 to provide them with food on a regular basis. ²⁶
 28 You give food to them and they receive it;
 you open your hand and they are filled with food. ²⁷
 29 When you ignore them, they panic. ²⁸
 When you take away their life's breath, they die
 and return to dust.
 30 When you send your life-giving breath, they are
 created,
 and you replenish the surface of the ground.
 31 May the splendor of the LORD endure !²⁹
 May the LORD find pleasure in the living things he has
 made! ³⁰
 32 He looks down on the earth and it shakes;
 he touches the mountains and they start to smolder.
 33 I will sing to the LORD as long as I live;
 I will sing praise to my God as long as I exist! ³¹
 34 May my thoughts³² be pleasing to him!
 I will rejoice in the LORD.
 35 May sinners disappear³³ from the earth,
 and the wicked vanish !
 Praise the LORD , O my soul !
 Praise the LORD ! ³⁴

105 Give thanks to the LORD !
 Call on his name !
 Make known his accomplishments among the na-
 tions!
 2 Sing to him!

19 tn: Heb “lie down.” 20 tn: Heb “man goes out to his
 work, and to his labor until evening.” 21 tn: Heb “How many
 [are] your works, O LORD LORD

22 tn: Heb “all of them with wisdom you have
 made.” 23 tn: Heb “this [is] the sea, great and broad of hands
 [i.e., “sides” or “shores].” 24 tn: Heb “where [there are] swim-
 ming things, and without number.” 25 tn: Heb “[and] this
 Leviathan, [which] you formed to play in it.” Elsewhere Leviathan is a
 multiheaded sea monster that symbolizes forces hostile to God (see
 Ps 74:14; Isa 27:1), but here it appears to be an actual marine crea-
 ture created by God, probably some type of whale. 26 tn: Heb
 “All of them.” The pronoun “them” refers not just to the sea crea-
 tures mentioned in vv. 25-26, but to all living things (see v. 24). This
 has been specified in the translation as “all of your creatures” for
 clarity. 27 tn: Heb “to give their food in its time.” 28 tn: Heb
 “they are satisfied [with] good.” 29 tn: Heb “you hide your face,
 they are terrified.” 30 tn: Heb “be forever.” 31 tn: Or “rejoice
 in his works.” 32 tn: Heb “in my duration.” 33 tn: That is, the
 psalmist’s thoughts as expressed in his songs of praise. 34 tn: Or
 “be destroyed.”

Make music to him!
 Tell about all his miraculous deeds!
 3 Boast about his holy name!
 Let the hearts of those who seek the LORD rejoice!
 4 Seek the LORD and the strength he gives!
 Seek his presence continually!
 5 Recall the miraculous deeds he performed,
 his mighty acts and the judgments he decreed, †
 6 O children†† of Abraham, ‡ God's‡‡ servant,
 you descendants‡‡ of Jacob, God's‡‡ chosen ones!
 7 He is the LORD our God;
 he carries out judgment throughout the earth. ‡‡
 8 He always remembers his covenantal decree,
 the promise he made^s to a thousand generations –
 9 the promisest he made to Abraham,
 the promise he made by oath to Isaac!
 10 He gave it to Jacob as a decree,
 to Israel as a lasting promise, ‡††
 11 saying, "To you I will give the land of Canaan
 as the portion of your inheritance."
 12 When they were few in number,
 just a very few, and resident aliens within it,
 13 they wandered from nation to nation,
 and from one kingdom to another. ‡†
 14 He let no one oppress them;
 he disciplined kings for their sake,
 15 saying, ‡†† "Don't touch my chosenst ones!
 Don't harm my prophets!"
 16 He called down a famine upon the earth;
 he cut off all the food supply. ‡†
 17 He sent a man ahead of them ‡‡† –
 Joseph was sold as a servant.
 18 The shackles hurt his feet; ‡‡†
 his neck was placed in an iron collar, ‡‡‡
 19 until the time when his prediction¹⁸ came true.
 The LORD's word¹⁹ proved him right. ‡²⁰
 20 The king authorized his release; ‡²¹

† sn: Psalm 105. The psalmist summons Israel to praise God because he delivered his people from Egypt in fulfillment of his covenantal promises to Abraham. A parallel version of vv. 1-15 appears in 1 Chr 16:8-22. †† tn: Heb "and the judgments of his mouth." ‡ tn: Or "offspring"; Heb "seed." ‡† tc: Some MSS

‡‡ tn: Heb "his"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tn: Heb "sons." ‡‡† tn: Heb "his"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. § tn: Heb "in all the earth [are] his judgments." §† tn: Heb "[the] word he commanded." The text refers here to God's unconditional covenantal promise to Abraham and the patriarchs, as vv. 10-12 make clear. §†† tn: Heb "which." §† tn: Or "eternal covenant." §†† tn: Heb "and from a kingdom to another nation." §† tn: The word "saying" is supplied in the translation for clarification and for stylistic reasons. §† tn: Heb "anointed." §†† tn: Heb "and every staff of food he broke." The psalmist refers to the famine that occurred in Joseph's time (see v. 17 and Gen 41:53-57). §†† tn: After the reference to the famine in v. 16, v. 17 flashes back to events that preceded the famine (see Gen 37). §§§ tn: Heb "they afflicted his feet with shackles." 18 tn: Heb "his neck came [into] iron." The Hebrew term שָׁרַף

the ruler of nations set him free.
 21 He put him in charge of his palace, ‡²²
 and made him manager of all his property,
 22 giving him authority to imprison his officials²³
 and to teach his advisers. ‡²⁴
 23 Israel moved to²⁵ Egypt;
 Jacob lived for a time²⁶ in the land of Ham.
 24 The LORD ‡²⁷ made his people very fruitful,
 and made them²⁸ more numerous than their²⁹ ene-
 mies.
 25 He caused them³⁰ to hate his people,
 and to mistreat³¹ his servants.
 26 He sent his servant Moses,
 and Aaron, whom he had chosen.
 27 They executed his miraculous signs among them,³²
 and his amazing deeds in the land of Ham.
 28 He made it dark; ‡³³
 they did not disobey his orders. ‡³⁴
 29 He turned their water into blood,
 and killed their fish.
 30 Their land was overrun by frogs,
 which even got into the rooms of their kings.
 31 He ordered flies to come; ‡³⁵
 gnats invaded their whole territory.
 32 He sent hail along with the rain; ‡³⁶
 there was lightning in their land. ‡³⁷
 33 He destroyed their vines and fig trees,
 and broke the trees throughout their territory.
 34 He ordered locusts to come, ‡³⁸
 innumerable grasshoppers.
 35 They ate all the vegetation in their land,
 and devoured the crops of their fields. ‡³⁹
 36 He struck down all the firstborn in their land,
 the firstfruits of their reproductive power. ‡⁴⁰
 37 He brought his people⁴¹ out enriched⁴² with silver
 and gold;

ferring to Joseph's prediction about the fate of Pharaoh's cupbearer and baker (see Gen 41:9-14). 20 tn: This line may refer to Joseph's prediction of the famine in response to Pharaoh's dream. Joseph emphasized to Pharaoh that the interpretation of the dream came from God (see Gen 41:16, 25, 28, 32, 39). 21 tn: Heb "refined him." 22 tn: Heb "[the] king sent and set him free." 23 tn: Heb "he made him master of his house." 24 tn: Heb "to bind his officials by his will." 25 tn: Heb "and his elders he taught wisdom." 26 tn: Heb "entered." 27 tn: Heb "lived as a resident alien." 28 tn: Heb "and he"; the referent (the LORD) 29 tn: Heb "him," referring to "his people." 30 tn: Heb "his," referring to "his people." 31 tn: Heb "their heart." 32 tn: Or "to deal deceptively." The Hitpa'el of לָרַג

33 tn: Apparently the pronoun refers to "his servants" (i.e., the Israelites, see v. 25). 34 tn: Heb "he sent darkness and made it dark." sn: He made it dark. The psalmist begins with the ninth plague (see Exod 10:21-29). 35 tn: Heb "they did not rebel against his words." Apparently this refers to Moses and Aaron, who obediently carried out God's orders. 36 tn: Heb "he spoke and flies came." 37 tn: Heb "he gave their rains hail." 38 tn: Heb "fire of flames [was] in their land." 39 tn: Heb "he spoke and locusts came." 40 tn: Heb "the fruit of their ground." 41 tn: Heb "the beginning of all their strength," that is, reproductive power (see Ps 78:51). sn: Verses 28-36 recall the plagues in a different order than the one presented in Exodus: v. 28

19 tn: Heb "word," probably re-

none of his tribes stumbled.
³⁸ Egypt was happy when they left,
 for they were afraid of them. †
³⁹ He spread out a cloud for a cover, ††
 and provided a fire to light up the night.
⁴⁰ They asked for food,[‡] and he sent quails;
 he satisfied them with food from the sky. ††
⁴¹ He opened up a rock and water flowed out;
 a river ran through dry regions.
⁴² Yes, †† he remembered the sacred promise^{‡‡}
 he made to Abraham his servant.
⁴³ When he led his people out, they rejoiced;
 his chosen ones shouted with joy. †††
⁴⁴ He handed the territory of nations over to them,
 and they took possession of what other peoples had
 produced,[§]
⁴⁵ so that they might keep his commands
 and obey^{§†} his laws.
 Praise the LORD! ^{§††}

106 Praise the LORD!
 Give thanks to the LORD, for he is good,
 and his loyal love endures! ^{§†}

² Who can adequately recount the LORD's mighty
 acts,
 or relate all his praiseworthy deeds? ^{§††}
³ How blessed are those who promote justice,
 and do what is right all the time!
⁴ Remember me, O LORD, when you show favor to
 your people!
 Pay attention to me, when you deliver,
⁵ so I may see the prosperity^{§†} of your chosen ones,
 rejoice along with your nation, ^{§†}
 and boast along with the people who belong to you.
^{§§†}
⁶ We have sinned like^{§§†} our ancestors; ^{§§§}
 we have done wrong, we have done evil.
⁷ Our ancestors in Egypt failed to appreciate your
 miraculous deeds,
 they failed to remember your many acts of loyal love,
 and they rebelled at the sea, by the Red Sea. ¹⁸

(plague 9), v. 29 (plague 1), v. 30 (plague 2), v. 31a (plague 4), v. 31b
 (plague 3), vv. 32-33 (plague 7), vv. 34-35 (plague 8), v. 36 (plague
 10). No reference is made in Ps 105 to plagues 5 and 6. 42 tn:
 Heb "them"; the referent (the LORD

† tn: The word "enriched" is supplied in
 the translation for clarification and for stylistic reasons. †† tn:
 Heb "for fear of them had fallen upon them." ‡ tn: Or "curtain."
 †† tn: Heb "he [i.e., his people] asked." The singular form should
 probably be emended to a plural 17&psi

††† tn: Or "bread of heaven." The refer-
 ence is to manna (see Exod 16:4, 13-15). ††† tn: Or "for."
 ††† tn: Heb "his holy word." § tn: Heb "and he led his people
 out with joy, with a ringing cry, his chosen ones." §† tn: Heb "and
 the [product of the] work of peoples they possessed." §†† tn:
 Heb "guard." §† sn: Psalm 106. The psalmist recalls Israel's long
 history of rebellion against God, despite his mighty saving deeds on
 their behalf. §†† tn: Heb "for forever [is] his loyal love." §† tn:
 Heb "[or] cause to be heard all his praise." §† tn: Heb "good."
 §§† tn: Heb "in order that [I may] rejoice with the rejoicing of your

⁸ Yet he delivered them for the sake of his reputa-
 tion, ¹⁹
 that he might reveal his power.
⁹ He shouted at²⁰ the Red Sea and it dried up;
 he led them through the deep water as if it were a
 desert.

¹⁰ He delivered them from the power²¹ of the one
 who hated them,
 and rescued²² them from the power²³ of the enemy.
¹¹ The water covered their enemies;
 not even one of them survived. ²⁴
¹² They believed his promises; ²⁵
 they sang praises to him.

¹³ They quickly forgot what he had done; ²⁶
 they did not wait for his instructions. ²⁷
¹⁴ In the wilderness they had an insatiable craving²⁸
 for meat;²⁹
 they challenged God³⁰ in the desert.

¹⁵ He granted their request,
 then struck them with a disease. ³¹
¹⁶ In the camp they resented³² Moses,
 and Aaron, the LORD's holy priest. ³³
¹⁷ The earth opened up and swallowed Dathan;
 it engulfed³⁴ the group led by Abiram. ³⁵

¹⁸ Fire burned their group;
 the flames scorched the wicked. ³⁶
¹⁹ They made an image of a calf at Horeb,
 and worshiped a metal idol.

²⁰ They traded their majestic God³⁷
 for the image of an ox that eats grass.
²¹ They rejected³⁸ the God who delivered them,
 the one who performed great deeds in Egypt,
²² amazing feats in the land of Ham,
 mighty³⁹ acts by the Red Sea.
²³ He threatened⁴⁰ to destroy them,
 but⁴¹ Moses, his chosen one, interceded with him⁴²
 and turned back his destructive anger. ⁴³

nation." §§† tn: Heb "with your inheritance." §§§ tn: Heb
 "with." 18 tn: Heb "fathers" (also in v. 7). 19 tn: Heb "Red Sea"
 (also in vv. 9, 22). "Red Sea" (or "Sea of Reeds") is a more accurate
 rendering of the Hebrew expression ךִּיּוֹם ךִּיּוֹם

20 tn: Heb "his name," which here
 stands metonymically for God's reputation. 21 tn: Or "rebuked."
 22 tn: Heb "hand." 23 tn: Or "redeemed." 24 tn: Heb
 "hand." 25 tn: Heb "remained." 26 tn: Heb "his words." 27
 tn: Heb "his works." 28 tn: Heb "his counsel." 29 sn: They had
 an insatiable craving. This is described in Num 11:4-35. 30 tn:
 Heb "they craved [with] a craving." 31 tn: Heb "they tested God."
 32 tn: Heb "and he sent leanness into their being." sn: Disease.
 See Num 11:33-34, where this plague is described. 33 tn: Or "en-
 vied." 34 tn: Heb "the holy one of the LORD" 35 tn: Or "cov-
 ered." 36 tn: Or "the assembly of Abiram." 37 sn: Verses
 16-18 describe the events of Num 16:1-40. 38 tn: Heb "their glo-
 ry." According to an ancient Hebrew scribal tradition, the text origi-
 nally read "his glory" or "my glory." In Jer 2:11 the LORD

LORD
 39 tn: Heb "forgot." 40 tn: Or "awe-inspir-
 ing." 41 tn: Heb "and he said." 42 tn: Heb "if not," that is,
 "[and would have] if [Moses] had not." 43 tn: Heb "stood in the
 gap before him."

24 They rejected the fruitful land; †
 they did not believe his promise. ††
 25 They grumbled in their tents; ‡
 they did not obey^{††} the LORD.
 26 So he made a solemn vow^{‡‡}
 that he would make them die^{‡‡‡} in the desert,
 27 make their descendants^{‡‡‡} die[§] among the nations,
 and scatter them among foreign lands. §†
 28 They worshiped^{§††} Baal of Peor,
 and ate sacrifices offered to the dead. §†
 29 They made the LORD angry^{§††} by their actions,
 and a plague broke out among them.
 30 Phinehas took a stand and intervened, §†
 and the plague subsided.
 31 This brought him a reward,
 an eternal gift. §†
 32 They made him angry by the waters of Meribah,
 and Moses suffered^{§§†} because of them,
 33 for they aroused^{§§†} his temper, §§§
 and he spoke rashly. 18
 34 They did not destroy the nations, 19
 as the LORD had commanded them to do.
 35 They mixed in with the nations
 and learned their ways. 20

† tn: Heb "to turn back his anger from destroying." sn: Verses 19-23 describe the events of Exod 32:1-35. †† tn: Heb "a land of delight" (see also Jer 3:19; Zech 7:14). ‡ tn: Heb "his word." ‡† sn: They grumbled in their tents. See Deut 1:27. ‡‡ tn: Heb "did not listen to the voice of." ‡‡† tn: Heb "and he lifted his hand to [or "concerning"] them." The idiom "to lift a hand" here refers to swearing an oath. One would sometimes solemnly lift one's hand when making such a vow (see Ezek 20:5-6, 15). ‡‡‡ tn: Heb "to cause them to fall." § tn: Or "offspring"; Heb "seed." §† tn: Heb "and to cause their offspring to fall." Some emend the verb to "scatter" to form tighter parallelism with the following line (cf. NRSV "disperse"). §†† tn: Heb "among the lands." The word "foreign" is supplied in the translation for clarification. §‡ tn: Heb "joined themselves to." sn: They worshiped Baal of Peor. See Num 25:3, 5. Baal of Peor was a local manifestation of the Canaanite deity Baal located at Peor. §‡† tn: Here "the dead" may refer to deceased ancestors (see Deut 26:14). Another option is to understand the term as a derogatory reference to the various deities which the Israelites worshiped at Peor along with Baal (see Num 25:2 and L. C. Allen, Psalms 101-150 [WBC], 49). §† tn: Heb "They made angry [him]." The pronominal suffix is omitted here, but does appear in a few medieval Hebrew MSS

יִכְעִיסוּהוּ LORD
 יִכְעִיסוּ §† sn: The intervention of Phinehas is recounted in Num 25:7-8. §§† tn: Heb "and it was reckoned to him for righteousness, to a generation and a generation forever."
 תִּצְדַּק הַצְּדִיקָה

§§§† tn: Heb "there was harm to Moses."
 §§§ tn: The Hebrew text vocalizes the form as הִמְרוּ מְכָה

מְכָר הִמְרוּ
 18 tn: Heb "his spirit." 19 tn: The Hebrew text adds "with his lips," but this has not been included in the translation for stylistic reasons. sn: Verses 32-33 allude to the events of Num 20:1-13. 20 tn: That is, the nations of Canaan.

36 They worshiped²¹ their idols,
 which became a snare to them. 22
 37 They sacrificed their sons and daughters to
 demons. 23
 38 They shed innocent blood –
 the blood of their sons and daughters,
 whom they sacrificed to the idols of Canaan.
 The land was polluted by bloodshed. 24
 39 They were defiled by their deeds,
 and unfaithful in their actions. 25
 40 So the LORD was angry with his people²⁶
 and despised the people who belong to him. 27
 41 He handed them over to²⁸ the nations,
 and those who hated them ruled over them.
 42 Their enemies oppressed them;
 they were subject to their authority. 29
 43 Many times he delivered³⁰ them,
 but they had a rebellious attitude,³¹
 and degraded themselves³² by their sin.
 44 Yet he took notice of their distress,
 when he heard their cry for help.
 45 He remembered his covenant with them,
 and relented³³ because of his great loyal love.
 46 He caused all their conquerors³⁴
 to have pity on them.

47 Deliver us, O LORD, our God!
 Gather us from among the nations!
 Then we will give thanks³⁵ to your holy name,
 and boast about your praiseworthy deeds. 36
 48 The LORD God of Israel deserves praise,³⁷
 in the future and forevermore. 38
 Let all the people say, "We agree!³⁹ Praise the LORD!"
 40 41

107 Give thanks to the LORD, for he is good,

21 tn: Heb "their deeds." 22 tn: Or "served." 23 sn: Became a snare. See Exod 23:33; Judg 2:3. 24 tn: The Hebrew term מַשְׁדֵּי

25 sn: Num 35:33-34 explains that bloodshed defiles a land. 26 tn: Heb "and they committed adultery in their actions." This means that they were unfaithful to the LORD 27 tn: Heb "the anger of the LORD 28 tn: Heb "his inheritance." 29 tn: Heb "gave them into the hand of." 30 tn: Heb "they were subdued under their hand." 31 tn: The prefixed verbal form is either preterite or imperfect, in which case it is customary, describing repeated action in past time ("he would deliver"). 32 tn: Heb "but they rebelled in their counsel." The prefixed verbal form is either preterite or imperfect, in which case it is customary, describing repeated action in past time ("they would have a rebellious attitude"). 33 tn: Heb "they sank down." The Hebrew verb מָכַךְ

34 tn: The Niphal of נָחַם

35 tn: Or "captors." 36 tn: Heb "to give thanks." The infinitive construct indicates result after the imperative. 37 tn: Heb "to boast in your praise." 38 tn: Heb "[be] blessed." See Pss 18:46; 28:6; 31:21. 39 tn: Heb "from everlasting to everlasting." 40 tn: Heb "surely" (אָמֵן)

41 sn: The final verse (v. 48) is a conclusion to this fourth "book" (or major editorial division) of the Psalter. Similar statements appear at or near the end of each of the first, second and third "books" of the Psalter (see Pss 41:13; 72:18-19; 89:52, respectively).

he delivered them from their troubles.
 29 He calmed the storm,[†]
 and the waves^{††} grew silent.
 30 The sailors[‡] rejoiced because the waves^{‡‡} grew quiet,
 and he led them to the harbor^{‡‡} they desired.
 31 Let them give thanks to the LORD for his loyal love,
 and for the amazing things he has done for people!
^{‡‡‡}
 32 Let them exalt him in the assembly of the people!
 Let them praise him in the place where the leaders
 preside! ^{‡‡‡}
 33 He turned[§] streams into a desert,
 springs of water into arid land,
 34 and a fruitful land into a barren place,^{§†}
 because of the sin of its inhabitants.
 35 As for his people,^{§††} he turned ^{§†} a desert into a
 pool of water,
 and a dry land into springs of water.
 36 He allowed the hungry to settle there,
 and they established a city in which to live.
 37 They cultivated^{§††} fields,
 and planted vineyards,
 which yielded a harvest of fruit. ^{§†}
 38 He blessed^{§†} them so that they became very numerous.
 He would not allow their cattle to decrease in number. ^{§§†}

† tn: The Hitpael of בָּלַע
 בָּלַע
 בָּלַע
 †† tn: Heb "he raised [the] storm to calm." ‡ tn: Heb "their waves." The antecedent of the third masculine plural pronominal suffix is not readily apparent, unless it refers back to "waters" in v. 23. ‡† tn: Heb "they"; the referent (the sailors) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tn: Heb "they"; the referent (the waves) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† tn: The Hebrew noun occurs only here in the OT. ‡‡‡ tn: Heb "and [for] his amazing deeds for the sons of man." See v. 8. § tn: Heb "in the seat of the elders." §† tn: The verbal form appears to be a preterite, which is most naturally taken as narrational. (The use of prefixed forms with vav [ו]

§†† tn: Heb "a salty land." §‡ tn: The words "As for his people" are not included in the Hebrew text, but have been supplied in the translation for the sake of clarity. The psalmist contrasts God's judgment on his enemies with his blessing of his people. See the note on the word "enemies" in v. 39 for further discussion. §†† tn: The verbal form appears to be a preterite, which is most naturally taken as narrational. See the note on the word "turned" in v. 33. §† tn: Heb "sowed seed in." §‡ tn: Heb "fruit [as] produce." §§† tn: "Bless" here carries the nuance "endue with sexual potency, make fertile." See Gen 1:28, where the statement "he blessed them" directly precedes the command "be fruitful and populate the earth" (see also 1:22). The verb "bless" carries this same nuance in Gen 17:16 (where God's blessing of Sarai imparts to her the capacity to bear a child); 48:16 (where God's blessing of Joseph's sons is closely associated with their having numerous descendants); and Deut 7:13 (where God's blessing is associated with fertility in general, including numerous descendants). See also Gen 49:25 (where Ja-

39 As for their enemies,^{§§†} they decreased in number and were beaten down,
 because of painful distress^{§§§} and suffering.
 40 He would pour¹⁸ contempt upon princes,
 and he made them wander in a wasteland with no road.
 41 Yet he protected¹⁹ the needy from oppression,
 and cared for his families like a flock of sheep.
 42 When the godly see this, they rejoice,
 and every sinner²⁰ shuts his mouth.
 43 Whoever is wise, let him take note of these things!
 Let them consider the LORD's acts of loyal love! ²¹

A song, a psalm of David.

108 I am determined, ²² O God!
 I will sing and praise you with my whole heart.

²³
 2 Awake, O stringed instrument and harp!
 I will wake up at dawn! ²⁴
 3 I will give you thanks before the nations, O LORD!
 I will sing praises to you before foreigners! ²⁵

cob uses the noun derivative in referring to "blessings of the breast and womb," an obvious reference to fertility) and Gen 27:27 (where the verb is used of a field to which God has given the capacity to produce vegetation). §§‡ tn: The verbal form in this line appears to be an imperfect, which may be taken as customary (drawing attention to typical action in a past time frame) or as generalizing (in which case one should use the English present tense, understanding a move from narrative to present reality). §§§ tn: The words "As for their enemies" are not included in the Hebrew text, but have been supplied in the translation for the sake of clarity. Without such clarification, one might think that v. 39 refers to those just mentioned in v. 38 as objects of divine blessing, which would contradict the point just emphasized by the psalmist. The structure of vv. 33-42 is paneled (A-B-A-B). In vv. 33-34 the psalmist describes God's judgment upon his enemies (perhaps those who had enslaved his people). In vv. 35-38 he contrasts this judgment with the divine blessing poured out on God's people. (See the note on the word "people" in v. 35.) In vv. 39-40 he contrasts this blessing with the judgment experienced by enemies, before returning in vv. 41-42 to the blessing experienced by God's people. 18 tn: Heb "from the oppression of calamity." 19 tn: The active participle is understood as past durative here, drawing attention to typical action in a past time frame. However, it could be taken as generalizing (in which case one should translate using the English present tense), in which case the psalmist moves from narrative to present reality. Perhaps the participial form appears because the statement is lifted from Job 12:21. 20 tn: Heb "set on high." 21 tn: Heb "all evil," which stands metonymically for those who do evil. 22 sn: Psalm 108. With some minor variations, this psalm is a composite of Ps 57:7-11 (see vv. 1-5) and Ps 60:5-12 (see vv. 6-13). 23 tn: Or perhaps "confident"; Heb "my heart is steadfast." The "heart" is viewed here as the seat of the psalmist's volition and/or emotions. 24 tn: Heb "also my glory," but this makes little sense in the context. Some view the term קְבוֹד

קְבוֹד
 קְבוֹד

4 For your loyal love extends beyond the sky, †
and your faithfulness reaches the clouds.
5 Rise up†† above the sky, O God!
May your splendor cover the whole earth! ‡
6 Deliver by your power‡† and answer me,
so that the ones you love may be safe. ††
7 God has spoken in his sanctuary. †††
"I will triumph! I will parcel out Shechem,
the valley of Succoth I will measure off. †††
8 Gilead belongs to me,
as does Manasseh §
Ephraim is my helmet, §†
Judah my royal scepter. §††
9 Moab is my wash basin. §†
I will make Edom serve me. §††
I will shout in triumph over Philistia."
10 Who will lead me into the fortified city?
Who will bring me to Edom? §†
11 Have you not rejected us, O God?
O God, you do not go into battle with our armies.
12 Give us help against the enemy,
for any help men might offer is futile. §†
13 By God's power we will conquer; §††
he will trample down §§§ our enemies. §§§

For the music director, a psalm of David.

109 O God whom I praise, do not ignore me! 18

†
tn: Or "the peoples." †† tn: Heb "for great upon the sky [or "heavens"] [is] your loyal love." ‡ tn: Or "be exalted." †† tn: Heb "over all the earth [be] your splendor." Though no verb appears, the tone of the statement is a prayer or wish. (Note the imperative form in the preceding line.) †† tn: Heb "right hand." ††† tn: Or "may be rescued." The lines are actually reversed in the Hebrew text: "So that the ones you love may be rescued, deliver by your power and answer me." ††† tn: Heb "in his holy place." § sn: Shechem stands for the territory west of the Jordan River; the valley of Succoth represents the region east of the Jordan. §† tn: Gilead was located east of the Jordan River. Half of the tribe of Manasseh lived east of the Jordan in the region of Bashan. §†† tn: Heb "the protection of my head." sn: Ephraim, one of Joseph's sons, was one of two major tribes located west of the Jordan River. By comparing Ephraim to a helmet, the Lord suggests that the Ephraimites played a primary role in the defense of his land. §† sn: Judah, like Ephraim, was the other major tribe west of the Jordan River. The Davidic king, symbolized here by the royal scepter, came from this tribe. §†† sn: The metaphor of the wash basin, used to rinse one's hands and feet, suggests that Moab, in contrast to Israel's elevated position (vv. 7-8), would be reduced to the status of a servant. §† tn: Heb "over Edom I will throw my sandal." The point of the metaphor is not entirely clear. Some interpret this as idiomatic for "taking possession of." Others translate לָקַח

§† sn: The psalmist speaks again and acknowledges his need for help in battle. He hopes God will volunteer, based on the affirmation of sovereignty over Edom in v. 9, but he is also aware that God has seemingly rejected the nation of Israel (v. 11). §†† tn: Heb "and futile [is] the deliverance of man." §§† tn: Heb "in God we will accomplish strength." The statement refers here to military success (see Num 24:18; 1 Sam 14:48; Pss 60:12; 118:16-16). §§§ sn: On the expression trample down our enemies see Ps 44:5. 18 sn: Psalm 109. Ap-

2 For they say cruel and deceptive things to me;
they lie to me. 19
3 They surround me and say hateful things; 20
they attack me for no reason.
4 They repay my love with accusations, 21
but I continue to pray. 22
5 They repay me evil for good, 23
and hate for love. 6 24
Appoint an evil man to testify against him! 25
May an accuser stand 26 at his right side!
7 When he is judged, he will be found 27 guilty. 28
Then his prayer will be regarded as sinful.
8 May his days be few! 29
May another take his job! 30
9 May his children 31 be fatherless,
and his wife a widow!
10 May his children 32 roam around begging,
asking for handouts as they leave their ruined home!
33

pealing to God's justice, the psalmist asks God to vindicate him and to bring severe judgment down upon his enemies. 19 tn: Heb "do not be deaf." 20 tn: Heb "for a mouth of evil and a mouth of deceit against me they open, they speak with me [with] a tongue of falsehood." 21 tn: Heb "and [with] words of hatred they surround me." 22 tn: Heb "in place of my love they oppose me." 23 tn: Heb "and I, prayer." 24 tn: Heb "and they set upon me evil in place of good." 25 sn: In vv. 6-19 the psalmist calls on God to judge his enemies severely. Some attribute this curse-list to the psalmist's enemies rather than the psalmist. In this case one should paraphrase v. 6: "They say about me, 'Appoint an evil man, etc.'" Those supporting this line of interpretation point out that vv. 2-5 and 20 refer to the enemies' attack on the psalmist being a verbal one. Furthermore in vv. 1-5, 20 the psalmist speaks of his enemies in the plural, while vv. 6-19 refer to an individual. This use of the singular in vv. 6-19 could be readily explained if this is the psalmist's enemies' curse on him. However, it is much more natural to understand vv. 6-19 as the psalmist's prayer against his enemies. There is no introductory quotation formula in v. 6 to indicate that the psalmist is quoting anyone, and the statement "may the LORD

26 tn: Heb "appoint against him an evil [man]." 27 tn: The prefixed verbal form is taken as a jussive here (note the imperative in the preceding line). 28 tn: The prefixed verbal form could be taken as a jussive, but the use of the imperfect form in the following line suggests that v. 7 anticipates the outcome of the accusation envisioned in v. 6. 29 tn: Heb "he will go out [as] a criminal" (that is, guilty). 30 tn: The prefixed verbal forms (except those with vav [ו]

31 tn: The Hebrew noun יָדוֹן

32 tn: Or "sons." 33 tn:

Or "sons."

and draped in humiliation as if it were a robe.
 30 I will thank the LORD profusely, †
 in the middle of a crowd†† I will praise him,
 31 because he stands at the right hand of the needy,
 to deliver him from those who threaten‡ his life. ‡†

A psalm of David.

110 Here is the LORD's proclamation‡ to my lord :‡†
 "Sit down at my right hand‡‡ until I make your
 enemies your footstool!" §

2 The LORD‡† extends‡†† your dominion‡† from Zion.
 Rule in the midst of your enemies!

3 Your people willingly follow you‡†† when you go into
 battle. ‡†

On the holy hills‡† at sunrise‡‡† the dew of your
 youth‡‡† belongs to you. ‡‡‡

קָמוּ יְבוּשׁוּ

† tn: Heb "clothed." Another option is

to translate the prefixed verbal forms in this line and the next as jus-
 tives ("may my accusers be covered with shame"). †† tn: Heb "I
 will thank the LORD ‡† tn: Heb "many."

‡† tn: Heb "judge." ‡†† sn: Psalm 110. In this royal psalm the
 psalmist announces God's oracle to the Davidic king. The first part of
 the oracle appears in v. 1, the second in v. 4. In vv. 2-3 the psalmist
 addresses the king, while in vv. 5-7 he appears to address God.

‡†† tn: The word אָמַן

‡††† sn: My lord. In

the psalm's original context the speaker is an unidentified prophetic
 voice in the royal court. In the course of time the psalm is applied to
 each successive king in the dynasty and ultimately to the ideal Da-
 vidic king. NT references to the psalm understand David to be
 speaking about his "lord," the Messiah. (See Matt 22:43-45; Mark
 12:36-37; Luke 20:42-44; Acts 2:34-35). § tn: To sit at the "right
 hand" of the king was an honor (see 1 Kgs 2:19). In Ugaritic myth (*CTA* 4 v. 108-10) the artisan god Kothar-and Khasis is described as
 sitting at the right hand of the storm god Baal. See G. R. Driver,
Canaanite Myths and Legends, 61-62. sn: The Lord's invitation to the
 Davidic king to sit down at his right hand reflects the king's position
 as the Lord's vice-regent. ‡† sn: When the Lord made his covenant
 with David, he promised to subdue the king's enemies (see 2 Sam
 7:9-11; Ps 89:22-23). ‡†† tn: Since the LORD

‡† tn: The prefixed verbal form is understood here
 as descriptive-dramatic or as generalizing, though it could be taken
 as future. ‡†† tn: Heb "your strong scepter," symbolic of the king's
 royal authority and dominion. ‡† tn: Heb "your people, free will
 offerings." Perhaps the people, in their willingness to volunteer, are
 compared metaphorically to freewill offerings. Following the LXX,
 some revocalize the text and read "with you is nobility." ‡† tn:
 Heb "in the day of your power." ‡‡† tc: Heb "in splendor of holi-
 ness." The plural construct form הַדְרֵי הַדְרֵי

הַדְרֵי קִדְשׁ

הַדְרֵי קִדְשׁ

MSS

‡‡† tn: Heb "from the womb of dawn." The

4 The LORD makes this promise on oath¹⁸ and will not
 revoke it:¹⁹

"You are an eternal priest²⁰ after the pattern of²¹
 Melchizedek." 22

5 O sovereign LORD, ²³ at your right hand
 he strikes down²⁴ kings in the day he unleashes his
 anger. ²⁵

6 He executes judgment²⁶ against ²⁷ the nations;
 he fills the valleys with corpses; ²⁸
 he shatters their heads over the vast battlefield. ²⁹

Hebrew noun נָהַם

מִשְׁחֵר
 שְׁחַר

מ

ם

§§§ sn: The point of the metaphor is not entire-
 ly clear. The dew may symbolize the king's youthful vitality or, more
 likely (note the parallelism), may refer to his army of strong, youth-
 ful warriors. 18 tn: Heb "to you [is]." 19 tn: Or "swears, vows."
 20 tn: Or "will not change his mind." The negated Niphal imper-
 fect of נָהַם

21 sn: You are an eternal priest. The Davidic king exercised a
 non-Levitical priestly role. The king superintended Judah's cultic ritu-
 al, had authority over the Levites, and sometimes led in formal wor-
 ship. David himself instructed the Levites to bring the ark of the
 covenant to Jerusalem (1 Chr 15:11-15), joined the procession, of-
 fered sacrifices, wore a priestly ephod, and blessed the people (2
 Sam 6:12-19). At the dedication of the temple Solomon led the cere-
 mony, offering sacrifices and praying on behalf of the people (1 Kgs
 8). 22 tn: The phrase עַל־דְּבַרְתִּי עַל־דְּבַרְתִּי

עַל־דְּבַרְתִּי

עַל־דְּבַרְתִּי

23 sn: The Davidic king's priestly role is analogous to that of
 Melchizedek, who was both "king of Salem" (i.e., Jerusalem) and a
 "priest of God Most High" in the time of Abraham (Gen 14:18-20).
 Like Melchizedek, the Davidic king was a royal priest, distinct from
 the Aaronic line (see Heb 7). The analogy focuses on the king's
 priestly role; the language need not imply that Melchizedek himself
 was "an eternal priest." 24 tn: As pointed in the Hebrew text, this
 title refers to God (many medieval Hebrew MSS יהוה)
 LORD

LORD

LORD

LORD

אֲדֹנָי

LORD

אֲדֹנָי

25 tn: The perfect

verbal forms in vv. 5-6 are understood here as descriptive-dramatic
 or as generalizing. Another option is to take them as rhetorical. In
 this case the psalmist describes anticipated events as if they had al-
 ready taken place. 26 tn: Heb "in the day of his anger." 27 tn:
 The imperfect verbal forms in vv. 6-7 are understood here as de-
 scriptive-dramatic or as generalizing, though they could be taken as
 future. 28 tn: Or "among." 29 tn: Heb "he fills [with] corpses,"
 but one expects a double accusative here. The translation assumes
 an emendation to מָלַא בְּ גֵאוֹת גֵאוֹת גֵאוֹת גֵאוֹת

7 From the stream along the road he drinks;
 then he lifts up his head. † ††

111 Praise the LORD!
 I will give thanks to the LORD with my whole
 heart,
 in the assembly of the godly and the congregation.
 2 The LORD's deeds are great,
 eagerly awaited[†] by all who desire them.
 3 His work is majestic and glorious,^{††}
 and his faithfulness endures^{††} forever.
 4 He does^{†††} amazing things that will be remembered;
 †††
 the LORD is merciful and compassionate.
 5 He gives[§] food to his faithful followers;^{§†}
 he always remembers his covenant.^{§††}
 6 He announced that he would do mighty deeds for
 his people,
 giving them a land that belonged to other nations.^{§†}
 7 His acts are characterized by^{§††} faithfulness and jus-
 tice;
 all his precepts are reliable.^{§†}
 8 They are forever firm,
 and should be faithfully and properly carried out.^{§†}
 9 He delivered his people;^{§§†}
 he ordained that his covenant be observed forever.^{§§†}
 His name is holy and awesome.
 10 To obey the LORD is the fundamental principle for
 wise living;^{§§§}
 all who carry out his precepts acquire good moral in-
 sight.¹⁸
 He will receive praise forever.^{19 20}

גְּאִיּוֹת

† tn: Heb

"he strikes [the verb is נָחַץ]

כָּבֵדָה

†† tn: Here the expression "lifts up the head" refers to the re-
 newed physical strength and emotional vigor (see Ps 3:3) provided
 by the refreshing water. For another example of a victorious warrior
 being energized by water in the aftermath of battle, see Judg
 15:18-19 (see also 1 Sam 30:11-12, where the setting is different,
 however). † sn: Psalm 111. The psalmist praises God for his mar-
 velous deeds, especially the way in which he provides for and deliv-
 ers his people. The psalm is an acrostic. After the introductory call to
 praise, every poetic line (twenty-two in all) begins with a successive
 letter of the Hebrew alphabet. †† tn: Heb "sought out." ††† tn:
 For other uses of the Hebrew phrase הוֹדֵר הוֹדֵר

††† tn: Or "stands." †††† tn: Or "did," if this refers primari-
 ly to the events of the exodus and conquest period (see vv. 6, 9). §
 tn: Heb "a memorial he had made for his amazing deeds." §† tn:
 Or "gave," if the events of the exodus and conquest period (see v. 6,
 9) are primarily in view. §†† tn: Heb "those who fear him." §††† tn:
 Or "he remembers his covenant forever" (see Ps 105:8). §††† tn:
 Heb "the strength of his deeds he proclaimed to his people, to give
 to them an inheritance of nations." §††† tn: Heb "the deeds of his
 hands [are]." §††† tn: That is, fair and for man's good. §§†† tn:
 Heb "done in faithfulness and uprightness." The passive participle
 probably has the force of a gerund. See L. C. Allen, Psalms 101-150
 (WBC), 89. §§†† tn: Heb "redemption he sent for his people."
 §§§†† tn: Heb "he commanded forever his covenant." 18 tn:
 Heb "the beginning of wisdom [is] the fear of the LORD" 19 tn:

112 Praise the LORD!
 How blessed is the one²¹ who obeys²² the LORD
 ,
 who takes great delight in keeping his commands.²³
 2 His descendants²⁴ will be powerful on the earth;
 the godly²⁵ will be blessed.
 3 His house contains wealth and riches;
 his integrity endures.²⁶
 4 In the darkness a light²⁷ shines for the godly,
 for each one who is merciful, compassionate, and
 just.²⁸
 5 It goes well for the one²⁹ who generously lends
 money,
 and conducts his business honestly.³⁰
 6 For he will never be upended;
 others will always remember one who is just.³¹
 7 He does not fear bad news.
 He³² is confident; he trusts³³ in the LORD.
 8 His resolve³⁴ is firm; he will not succumb to fear
 before he looks in triumph on his enemies.
 9 He generously gives³⁵ to the needy,
 his integrity endures.³⁶
 He will be vindicated and honored.³⁷

Heb "good sense [is] to all who do them." The third masculine plur-
 al pronominal suffix must refer back to the "precepts" mentioned in
 v. 7. In the translation the referent has been specified for clarity. The
 phrase שְׂכָל טוֹב

20 tn: Heb "his praise stands forever." 21 sn: Psalm 112.
 This wisdom psalm lists some of the benefits of living a godly life.
 The psalm is an acrostic. After the introductory call to praise, every
 poetic line (twenty-two in all) begins with a successive letter of the
 Hebrew alphabet. 22 tn: Heb "[Oh] the happiness [of] the man."
 Hebrew wisdom literature often assumes and reflects the male-ori-
 ented perspective of ancient Israelite society. The individual is repre-
 sentative of a larger group, called the "godly" in vv. 3-4. The princi-
 ple of the psalm is certainly applicable to all people, regardless of
 their gender. To facilitate modern application, we translate the gen-
 der specific "man" with the more neutral "one." The generic mascu-
 line pronoun is used in the following verses. 23 tn: Heb "fears."
 24 tn: Heb "in his commands he delights very much." The words
 "in keeping" are supplied in the translation for clarification. Taking
 delight in the law is metonymic here for obeying God's moral will.
 See Ps 1:2. 25 tn: Or "offspring"; Heb "seed." 26 tn: Heb "His
 seed will be mighty on the earth, the generation of the godly." The
 Hebrew term דֹר

27 tn: Heb
 "stands forever." 28 tn: In this context "light" symbolizes divine
 blessing in its various forms (see v. 2), including material prosperity
 and stability. 29 tn: Heb "merciful and compassionate and just."
 The Hebrew text has three singular adjectives, which are probably
 substantival and in apposition to the "godly" (which is plural, howev-
 er). By switching to the singular, the psalmist focuses on each indi-
 vidual member of the group known as the "godly." Note how vv. 5-9,
 like vv. 1-2a, use the singular to describe the representative godly
 individual who typifies the whole group. 30 tn: Heb "man."
 31 tn: Heb "he sustains his matters with justice." 32 tn: Heb
 "for an eternal memorial a just [one] will be." 33 tn: Heb "his
 heart," viewed here as the seat of the volition and emotions (see Ps
 108:1). 34 tn: The passive participle נִבְטַח נִבְטַח

35 tn: Heb "his heart," viewed here as the seat of the voli-
 tion. 36 tn: Heb "he scatters, he gives." 37 tn: Heb "stands
 forever."

¹⁰ When the wicked[†] see this, they will worry,
they will grind their teeth in frustration^{††} and melt
away;

the desire of the wicked will perish. ^{‡ ‡}

113 Praise the LORD!
Praise, you servants of the LORD,
praise the name of the LORD!

² May the LORD's name be praised
now and forevermore!

³ From east to west^{‡‡}
the LORD's name is deserving of praise.

⁴ The LORD is exalted over all the nations;
his splendor reaches beyond the sky. ^{‡‡}

⁵ Who can compare to the LORD our God,
who sits on a high throne? ^{‡‡}

⁶ He bends down to look[§]
at the sky and the earth.

⁷ He raises the poor from the dirt,
and lifts up the needy from the garbage pile, ^{§†}

⁸ that he might seat him with princes,
with the princes of his people.

⁹ He makes the barren woman of the family^{§††}
a happy mother of children. ^{§†}

Praise the LORD! ^{§††}

114 When Israel left Egypt,
when the family of Jacob left a foreign nation
behind, ^{§†}

² Judah became his sanctuary,
Israel his kingdom.

³ The sea looked and fled; ^{§†}
the Jordan River^{§§†} turned back. ^{§§†}

⁴ The mountains skipped like rams,

[†] tn: Heb "his horn will be lifted up in honor." The horn of an ox underlies the metaphor (see Deut 33:17; 1 Kgs 22:11; Ps 92:10). The horn of the wild ox is frequently a metaphor for military strength; the idiom "exalt/lift up the horn" signifies military victory (see 1 Sam 2:10; Pss 89:17, 24; 92:10; Lam 2:17). ^{††} tn: The Hebrew text uses the singular; the representative wicked individual is in view as typifying the group (note the use of the plural form in v. 10). [‡] tn: Heb "his teeth he will gnash." In Pss 35:16 and 37:12 this action is associated with a vicious attack. ^{‡†} tn: This could mean that the desires of the wicked will go unfulfilled. Another possibility is that "desire" refers by metonymy to the object desired and acquired. In this case the point is that the wicked will lose what they desired so badly and acquired by evil means (see Ps 10:3). ^{‡‡} sn: Psalm 113. The psalmist praises God as the sovereign king of the world who reaches down to help the needy. ^{‡‡†} tn: Heb "from the rising of the sun to its setting." The extent is not temporal ("from sunrise to sunset") but spatial ("from the place where the sun rises [the east] to the place where it sets [the west]." In the phenomenological language of OT cosmology, the sun was described as rising in the east and setting in the west. ^{‡‡‡} tn: Heb "above the sky [is] his splendor." [§] tn: Heb "the one who makes high to sit." ^{§†} tn: Heb "the one who makes low to see." ^{§††} sn: The language of v. 7 is almost identical to that of 1 Sam 2:8. ^{§‡} tn: Heb "of the house." ^{§††} tn: Heb "sons." ^{§†} sn: Psalm 114. The psalmist recalls the events of the exodus and conquest and celebrates God's kingship over his covenant people. ^{§‡} tn: Heb "the house of Jacob from a nation speaking a foreign language." The Hebrew verb יָצַד

^{§§†} sn: The

psalmist recalls the crossing of the Red Sea (Exod 14:21). ^{§§‡} tn: Heb "the Jordan" (also in v. 5). The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity.

the hills like lambs. ^{§§§}

⁵ Why do you flee, O sea?

Why do you turn back, O Jordan River?

⁶ Why do you skip like rams, O mountains,
like lambs, O hills?

⁷ Tremble, O earth, before the Lord –
before the God of Jacob,

⁸ who turned a rock into a pool of water,
a hard rock into springs of water! ^{18 19}

115 Not to us, O LORD, not to us!
But to your name bring honor, ²⁰
for the sake of your loyal love and faithfulness. ²¹

² Why should the nations say,

"Where is their God?"

³ Our God is in heaven!

He does whatever he pleases! ²²

⁴ Their²³ idols are made of silver and gold –
they are man-made. ²⁴

⁵ They have mouths, but cannot speak,
eyes, but cannot see,

⁶ ears, but cannot hear,

noses, but cannot smell,

⁷ hands, but cannot touch,

feet, but cannot walk.

They cannot even clear their throats. ²⁵

⁸ Those who make them will end up²⁶ like them,
as will everyone who trusts in them.

⁹ O Israel, trust in the LORD!

He is their deliverer²⁷ and protector. ²⁸

¹⁰ O family²⁹ of Aaron, trust in the LORD!

He is their deliverer³⁰ and protector. ³¹

¹¹ You loyal followers of the LORD, ³² trust in the LORD!

He is their deliverer³³ and protector. ³⁴

¹² The LORD takes notice of us,³⁵ he will bless ³⁶ –
he will bless the family³⁷ of Israel,

^{§§§} sn: The psalmist recalls the crossing of the Jordan River (Josh 3:13, 16). ¹⁸ sn: The mountains skipped like rams, the hills like lambs. This may recall the theophany at Sinai when the mountain shook before God's presence (Exod 19:18). ¹⁹ sn: In v. 8 the psalmist recalls the event(s) recorded in Exod 17:6 and/or Num 20:11 (see also Deut 8:15 and Ps 78:15-16, 20). ²⁰ sn: Psalm 115. The psalmist affirms that Israel's God is superior to pagan idols and urges Israel to place their confidence in him. ²¹ tn: Or "give glory." ²² sn: The psalmist asks the LORD

LORD

²³ sn: He does whatever he pleases.

Such sovereignty is characteristic of kings (see Eccl 8:3). ²⁴ tn: The referent of the pronominal suffix is "the nations" (v. 2). ²⁵ tn: Heb "the work of the hands of man." ²⁶ tn: Heb "they cannot mutter in their throats." Verse 5a refers to speaking, v. 7c to inarticulate sounds made in the throat (see M. Dahood, Psalms [AB], 3:140-41). ²⁷ tn: Heb "will be." Another option is to take the prefixed verbal form as a prayer, "may those who make them end up like them." sn: Because the idols are lifeless, they cannot help their worshipers in times of crisis. Consequently the worshipers end up as dead as the gods in which they trust. ²⁸ tn: Or "[source of] help." ²⁹ tn: Heb "and their shield." ³⁰ tn: Heb "house." ³¹ tn: Or "[source of] help." ³² tn: Heb "and their shield." ³³ tn: Heb "[you] fear-ers of the LORD" ³⁴ tn: Or "[source of] help." ³⁵ tn: Heb "and their shield." ³⁶ tn: Or "remembers us." ³⁷ tn:

he will bless the family of Aaron.
 13 He will bless his loyal followers, †
 both young and old. ††
 14 May he increase your numbers,
 yours and your children's! ‡
 15 May you be blessed by the LORD,
 the creator‡† of heaven and earth!
 16 The heavens belong to the LORD, ‡
 but the earth he has given to mankind. ‡‡
 17 The dead do not praise the LORD,
 nor do any of those who descend into the silence of
 death. ‡‡‡
 18 But we will praise the LORD
 now and forevermore.
 Praise the LORD! §

116 I love the LORD
 because he heard my plea for mercy, §†
 2 and listened to me. §††
 As long as I live, I will call to him when I need help. §†
 3 The ropes of death tightened around me, §††
 the snares‡† of Sheol confronted me.
 I was confronted‡† with trouble and sorrow.
 4 I called on the name of the LORD,
 "Please LORD, rescue my life!"
 5 The LORD is merciful and fair;
 our God is compassionate.
 6 The LORD protects‡§† the untrained; §§†
 I was in serious trouble‡§§ and he delivered me.
 7 Rest once more, my soul, 18

Another option is to translate the prefixed form of the verb "bless" in vv. 12-13 as a jussive, "may he bless" (see v. 14). † tn: Heb "house." †† tn: Heb "the fearers of the LORD ‡ tn: Heb "the small along with the great." The translation assumes that "small" and "great" here refer to age (see 2 Chr 15:13). Another option is to translate "both the insignificant and the prominent" (see Job 3:19; cf. NEB "high and low alike"). ‡† tn: Heb "may he add to you, to you and your sons." The prefixed verbal form is jussive, indicating this is a prayer. ‡‡ tn: Or "maker." ‡‡† tn: Heb "the heavens [are] heavens to the LORD ‡‡‡ tn: Heb "to the sons of man." § tn: Heb "silence," a metonymy here for death (see Ps 94:17). §† sn: Psalm 116. The psalmist thanks the Lord for delivering him from a life threatening crisis and promises to tell the entire covenant community what God has done for him. §†† tn: Heb "I love because the LORD

§† tn: Heb "be-
 cause he turned his ear to me." §†† tn: Heb "and in my days I will
 cry out." §† tn: Heb "surrounded me." §† tn: The Hebrew noun
 מצר

מִצָּר

מִצָּר

מִצָּרִי

§§† tn: The translation assumes
 the prefixed verbal form is a preterite. The psalmist recalls the crisis
 from which the Lord delivered him. §§† tn: Heb "guards." The ac-
 tive participle indicates this is a characteristic of the LORD §§§ tn:
 Or "the [morally] naive," that is, the one who is young and still in the
 process of learning right from wrong and distinguishing wisdom
 from folly. See Ps 19:7. 18 tn: Heb "I was low."

for the LORD has vindicated you. 19
 8 Yes, 20 LORD, 21 you rescued my life from death,
 and kept my feet from stumbling.
 9 I will serve 22 the LORD
 in the land 23 of the living.
 10 I had faith when I said,
 "I am severely oppressed."
 11 I rashly declared, 24
 "All men are liars."
 12 How can I repay the LORD
 for all his acts of kindness to me?
 13 I will celebrate my deliverance, 25
 and call on the name of the LORD.
 14 I will fulfill my vows to the LORD
 before all his people.
 15 The LORD values
 the lives of his faithful followers. 26
 16 Yes, LORD! I am indeed your servant;
 I am your lowest slave. 27
 You saved me from death. 28
 17 I will present a thank offering to you,
 and call on the name of the LORD.
 18 I will fulfill my vows to the LORD
 before all his people,
 19 in the courts of the LORD's temple,
 in your midst, O Jerusalem.
 Praise the LORD! 29

117 Praise the LORD, all you nations!
 Applaud him, all you foreigners! 30
 2 For his loyal love towers 31 over us,
 and the LORD's faithfulness endures.
 Praise the LORD! 32

118 Give thanks to the LORD, for he is good
 and his loyal love endures! 33

19 tn: Heb "return, my soul, to your place of rest." 20 tn:
 The Hebrew idiom גַּמְלָעַל
 21 tn: Or "for." 22 tn: "LORD
 23 tn: Heb "walk be-
 fore" (see Ps 56:13). On the meaning of the Hebrew idiom, see the
 notes at 2 Kgs 20:3/ Isa 38:3. 24 tn: Heb "lands, regions." 25
 tn: Heb "I said in my haste." 26 tn: Heb "a cup of deliverance I
 will lift up." Perhaps this alludes to a drink offering the psalmist will
 present as he thanks the LORD
 27
 28 tn: Heb "I am your servant, the son of your female ser-
 vant." The phrase "son of a female servant" (see also Ps 86:16) is
 used of a son born to a secondary wife or concubine (Exod 23:12).
 In some cases the child's father is the master of the house (see Gen
 21:10, 13; Judg 9:18). The use of the expression here certainly does
 not imply that the LORD

28 tn: Heb "I am your servant, the son of your female ser-
 vant." The phrase "son of a female servant" (see also Ps 86:16) is
 used of a son born to a secondary wife or concubine (Exod 23:12).
 In some cases the child's father is the master of the house (see Gen
 21:10, 13; Judg 9:18). The use of the expression here certainly does
 not imply that the LORD

LORD LORD 29
 tn: Heb "you have loosed my bonds." In this context the imagery
 refers to deliverance from death (see v. 3). 30 sn: Psalm 117. The
 psalmist tells the nations to praise the Lord for his loyal love and
 faithfulness. 31 tn: Or "peoples" (see Ps 108:3). 32 tn: For this
 sense of the Hebrew verb גָּבַר
 33 sn: Psalm 118. The psalmist

We will pronounce blessings on you[†] in the LORD's temple. ^{††}

²⁷ The LORD is God and he has delivered us.[‡]
Tie the offering^{‡†} with ropes
to the horns of the altar! ^{‡‡}

²⁸ You are my^{‡‡†} God and I will give you thanks!
You are my God and I will praise you!

²⁹ Give thanks to the LORD, for he is good
and his loyal love endures! ^{‡‡‡ §}

א (Alef)

119 How blessed are those whose actions are blameless,^{§†}

who obey^{§††} the law of the LORD .

² How blessed are those who observe his rules,
and seek him with all their heart,

³ who, moreover, do no wrong,
but follow in his footsteps. ^{§†}

⁴ You demand that your precepts
be carefully kept. ^{§††}

seems odd in a psalm thanking God for deliverance, but it is not unique (see Ps 9:19-20). The people ask God to continue to inter-vene for them as he has for the psalmist. [†] sn: The people refer here to the psalmist, who enters the LORD

LORD ^{††} tn: The pronominal suffix is second masculine plural, but the final mem (ם)

[‡] tn: Heb "from the house of the LORD ^{‡†} tn: Heb "and he has given us light." This may be an elliptical expression, with "his face" being implied as the object (see Num 6:25; Pss 31:16; 67:1; 80:3, 7, 19). In this case, "his face has given us light" = "he has smiled on us," or "he has shown us his favor." Another option (the one reflected in the translation) is that "light" here symbolizes divine blessing in the form of deliverance. "Light" is often used as a metaphor for deliverance and the life/blessings it brings. See Pss 37:6; 97:11; 112:4; Isa 49:6; 51:4; Mic 7:8. Some prefer to reposit the form נִאֲרָה

י

^{‡‡} tn: The Hebrew noun חַג

חַג

חַגְגָּה

חַגְגָּה ^{‡‡†} tn: The second half of v.

27 has been translated and interpreted in a variety of ways. For a survey of major views, see L. C. Allen, Psalms 101-150 (WBC), 122. ^{‡‡‡} sn: You are my God. The psalmist speaks again (see v. 21), responding to the words of the worshipers (vv. 22-27). [§] tn: Or "is forever." ^{§†} sn: Psalm 119. The psalmist celebrates God's law and the guidance it provides his people. He expresses his desire to know God's law thoroughly so that he might experience the blessings that come to those who obey it. This lengthy psalm exhibits an elaborate acrostic pattern. The psalm is divided into twenty-two sections (corresponding to the letters of the Hebrew alphabet), each of which is comprised of eight verses. Each of the verses in the first section (vv. 1-8) begins with the letter alef (א

^{§††} tn: Heb "[Oh] the happiness of those who are blameless of way." ^{§‡} tn: Heb "walk in." ^{§‡†} tn: Heb "walk in his ways."

⁵ If only I were predisposed^{§†}
to keep your statutes!

⁶ Then I would not be ashamed,
if^{§†} I were focused on^{§§†} all your commands.

⁷ I will give you sincere thanks, ^{§§†}
when I learn your just regulations.

⁸ I will keep your statutes.
Do not completely abandon me! ^{§§§}

ב (Bet)

⁹ How can a young person ¹⁸ maintain a pure life? ¹⁹
By guarding it according to your instructions! ²⁰

¹⁰ With all my heart I seek you.

Do not allow me to stray from your commands!

¹¹ In my heart I store up²¹ your words, ²²
so I might not sin against you.

¹² You deserve praise, ²³ O LORD !

Teach me your statutes!

¹³ With my lips I proclaim
all the regulations you have revealed. ²⁴

¹⁴ I rejoice in the lifestyle prescribed by your rules²⁵
as if²⁶ they were riches of all kinds. ²⁷

¹⁵ I will meditate on²⁸ your precepts
and focus²⁹ on your behavior. ³⁰

¹⁶ I find delight³¹ in your statutes;
I do not forget your instructions. ³²

ג (Gimel)

¹⁷ Be kind to your servant!

Then I will live ³³ and keep ³⁴ your instructions. ³⁵

¹⁸ Open³⁶ my eyes so I can truly see³⁷

the marvelous things in your law!

^{§†} tn: Heb "you, you commanded your precepts, to keep, very much." ^{§‡} tn: Heb "if only my ways were established." ^{§§†} tn: Or "when." ^{§§‡} tn: Heb "I gaze at." ^{§§§} tn: Heb "I will give you thanks with an upright heart." ¹⁸ tn: Heb "do not abandon me to excess." For other uses of the phrase יָאֲרָה

¹⁹ tn: Heb "young man." Hebrew wisdom litera-

ture often assumes and reflects the male-oriented perspective of ancient Israelite society. The principle of the psalm is certainly applicable to all people, regardless of their gender or age. To facilitate modern application, the gender specific "young man" has been translated with the more neutral "young person." ²⁰ tn: Heb "purify his path." ²¹ tn: Heb "by keeping according to your word." Many medieval Hebrew MSS

²² tn: Or "hide." ²³ tn: Heb "your word." Some medieval Hebrew MSS

²⁴ tn: Heb "[are] blessed." ²⁵ tn: Heb "of your mouth." ²⁶ tn: Heb "in the way of your rules." ²⁷ tn: Heb "as upon," meaning "as if" (see 2 Chr 32:19). ²⁸ tn: Heb "all wealth." The phrase refers to all kinds of wealth and riches. See Prov 1:13; 6:31; 24:4; Ezek 27:12, 18. ²⁹ tn: The cohortative verbal forms in this verse express the psalmist's resolve. ³⁰ tn: Heb "gaze [at]." ³¹ tn: Heb "ways" (referring figuratively to God's behavior here). ³² tn: The imperfections in this verse emphasize the attitude the psalmist maintains toward God's law. Another option is to translate with the future tense, "I will find delight...I will not forget." ³³ tn: Heb "your word." Many medieval Hebrew MSS

³⁴ tn: The prefixed verbal form is probably a cohortative indicating purpose/result after the preceding imperative.

³⁵ tn: The cohortative with vav (ו

³⁶ tn:

19 I am like a foreigner in this land. †
 Do not hide your commands from me!
 20 I desperately long to know^{††}
 your regulations at all times.
 21 You reprimand arrogant people.
 Those who stray from your commands are doomed. ‡
 22 Spare me^{††} shame and humiliation,
 for I observe your rules.
 23 Though rulers plot and slander me,[‡]
 your servant meditates on your statutes.
 24 Yes, I find delight in your rules;
 they give me guidance. †††

ט (Dalet)

25 I collapse in the dirt. ††
 Revive me with your word! §
 26 I told you about my ways^{§†} and you answered me.
 Teach me your statutes!
 27 Help me to understand what your precepts
 mean!^{§††}
 Then I can meditate^{§†} on your marvelous teachings.
 §††
 28 I collapse^{§†} from grief.
 Sustain me by your word! §†
 29 Remove me from the path of deceit !^{§§†}

Heb "your word." Many medieval Hebrew MSS
 37 tn: Heb "uncover." The
 verb form גַּל

הִגַּל
 † tn: The cohortative with vav (ו)

††
 tn: Heb "I am a resident alien in the land." Resident aliens were especially vulnerable and in need of help. They needed to know the social and legal customs of the land to avoid getting into trouble. The translation (note the addition of "like") assumes the psalmist is speaking metaphorically, not literally. ‡ tn: Heb "my soul languishes for longing for." †† tn: Heb "accursed." The traditional punctuation of the Hebrew text takes "accursed" with the previous line ("arrogant, accursed ones"), but it is preferable to take it with the second line as the predicate of the statement. †† tn: Heb "roll away from upon me." Some derive the imperatival form גַּל

הִגַּל

הִתְקַוָּה
 a גַּל ††† tn:
 Heb "though rulers sit, about me they talk together." (For another example of the Niphal of בָּרַךְ

ב ††† tn: Heb "men of my counsel." That is, God's rules are like advisers to the psalmist, for they teach him how to live in a godly manner that refutes the accusations of his enemies. § tn: Heb "my soul clings to the dirt." The Hebrew term שָׁפַךְ

נָפְשׁ
 §† tn: Heb "according to your word." Many medieval Hebrew MSS
 §†† tn: Heb "my ways I proclaimed." §† tn: Heb "the way of your precepts make me understand." §†† tn: The cohortative with vav (ו)

§† tn: Heb
 "your amazing things," which refers here to the teachings of the law (see v. 18). §† tn: Some translate "my soul weeps," taking the verb דָּלָה
 דָּלָה

Graciously give me^{§§†} your law!
 30 I choose the path of faithfulness;
 I am committed to^{§§§} your regulations.
 31 I hold fast¹⁸ to your rules.
 O LORD , do not let me be ashamed!
 32 I run along the path of your commands,
 for you enable me to do so. ¹⁹

ח (He)

33 Teach me, O LORD , the lifestyle prescribed by your statutes, ²⁰
 so that I might observe it continually. ²¹
 34 Give me understanding so that I might observe your law,
 and keep it with all my heart. ²²
 35 Guide me²³ in the path of your commands,
 for I delight to walk in it. ²⁴
 36 Give me a desire for your rules, ²⁵
 rather than for wealth gained unjustly. ²⁶
 37 Turn my eyes away from what is worthless !²⁷
 Revive me with your word! ²⁸
 38 Confirm to your servant your promise, ²⁹
 which you made to the one who honors you. ³⁰
 39 Take away the insults that I dread !³¹
 Indeed, ³² your regulations are good.
 40 Look, I long for your precepts.
 Revive me with your deliverance! ³³

§§† tn: Heb "according to your word." Many medieval Hebrew MSS

§§† tn: The "path of deceit" refers to a lifestyle characterized by deceit and disloyalty to God. It stands in contrast to the "way of faithfulness" in v. 30. §§§ tn: Heb "be gracious to me." The verb is used metonymically here for "graciously giving" the law. (See Gen 33:5, where Jacob uses this verb in describing how God had graciously given him children.) 18 tn: BDB 1000-1001 s.v. יָשַׁן

19 tn: Or "cling to." 20 tn: Heb "for you make wide my heart." The "heart" is viewed here as the seat of the psalmist's volition and understanding. The LORD

21 tn: Heb "the way of your statutes." 22 tn: Heb "and I will keep it to the end." The prefixed verbal form with vav (ו)

עָקַב
 עָקַב

23 tn: The two prefixed verbal forms with vav (ו)

24 tn:
 Or "make me walk." 25 tn: Heb "for in it I delight." 26 tn: Heb "turn my heart to your rules." 27 tn: Heb "and not unjust gain." 28 tn: Heb "Make my eyes pass by from looking at what is worthless." 29 tn: Heb "by your word." 30 tn: Heb "word." 31 tn: Heb "which [is] for your fear," that is, the promise made to those who exhibit fear of God. 32 tn: Heb "my reproach that I fear." 33 tn: Or "for."

i (Vav)

41 May I experience your loyal love, † O LORD,
and your deliverance, †† as you promised. ‡
42 Then I will have a reply for the one who insults
me, ††
for I trust in your word.
43 Do not completely deprive me of a truthful testi-
mony, ††
for I await your justice.
44 Then I will keep ††† your law continually
now and for all time. †††
45 I will be secure, §
for I seek your precepts.
46 I will speak †† about your regulations before kings
and not be ashamed.
47 I will find delight in your commands,
which I love.
48 I will lift my hands to ††† your commands,
which I love,
and I will meditate on your statutes.

r (Zayin)

49 Remember your word to your servant,
for you have given me hope.
50 This †† is what comforts me in my trouble,
for your promise revives me. †††
51 Arrogant people do nothing but scoff at me. ††

† tn: Or "righteousness." †† tn: Heb "and may your loyal
love come to me." †† tn: Or "salvation" (so many English versions).
†† tn: Heb "according to your word." ††† tn: Heb "and I will an-
swer [the] one who insults me a word." The prefixed verbal form
with vav (i

††† tn: Heb "do not snatch from my mouth a word of
truth to excess." The psalmist wants to be able to give a reliable tes-
timony about the LORD

††† tn: The cohort-
ative verbal form with vav (i

§ tn: Or "forever and ever."
§† tn: Heb "and I will walk about in a wide place." The cohorta-
tive with prefixed vav (i

§†† tn: The series of four cohortatives with prefixed vav (i

§† tn: Lift-
ing the hands is often associated with prayer (Pss 28:2; 63:4; Lam
2:19). (1) Because praying to God's law borders on the extreme,
some prefer to emend the text to "I lift up my hands to you," elimi-
nating "your commands, which I love" as dittographic. In this view
these words were accidentally repeated from the previous verse. (2)
However, it is possible that the psalmist closely associates the law
with God himself because he views the law as the expression of the
divine will. (3) Another option is that "lifting the hands" does not re-
fer to prayer here, but to the psalmist's desire to receive and appro-
priate the law. (4) Still others understand this to be an action prais-
ing God's commands (so NCV; cf. TEV, CEV, NLT). §†† tn: The
demonstrative "this" refers back to the hope just mentioned or for-
ward to the statement in the second line concerning the promise's
power to revive. See the note on the word "me" at the end of the
verse for further discussion. §† tn: The hope generated by the

Yet I do not turn aside from your law.
52 I remember your ancient regulations, ††
O LORD, and console myself. †††
53 Rage takes hold of me because of the wicked,
those who reject your law.
54 Your statutes have been my songs †††
in the house where I live. †††
55 I remember your name during the night, O LORD,
and I will keep¹⁸ your law.
56 This¹⁹ has been my practice,
for I observe your precepts.

n (Khet)

57 The LORD is my source of security. ²⁰
I have determined ²¹ to follow your instructions. ²²
58 I seek your favor²³ with all my heart.
Have mercy on me as you promised! ²⁴
59 I consider my actions²⁵
and follow²⁶ your rules.
60 I keep your commands
eagerly and without delay. ²⁷
61 The ropes of the wicked tighten around²⁸ me,
but I do not forget your law.
62 In the middle of the night I arise²⁹ to thank you
for your just regulations.
63 I am a friend to all your loyal followers, ³⁰
and to those who keep your precepts.
64 O LORD, your loyal love fills the earth.
Teach me your statutes!

o (Tet)

65 You are good ³¹ to your servant,
O LORD, just as you promised. ³²

promise (see v. 49b) brings comfort because (note "for" at the be-
ginning of the line) the promise revives the psalmist's spirits. Another
option is to take ִּ

§† tn: Heb "scoff at me to excess." ††† tn: Heb "I re-
member your regulations from of old." The prepositional phrase
"from of old" apparently modifies "your regulations," alluding to the
fact that God revealed them to Israel in the distant past. Another op-
tion is to understand the prepositional phrase as modifying the
verb, in which case one might translate, "I have long remembered
your regulations." ††† tn: Or "find comfort." ††† tn: Heb
"songs were your statutes to me." ¹⁸ tn: Heb "in the house of my
dwelling place." Some take the Hebrew noun ִּ

¹⁹ tn: The co-
hortative verbal form expresses the psalmist's resolve to obey the
law. ²⁰ tn: Heb "this has been to me." The demonstrative "this"
(1) refers back to the practices mentioned in vv. 54-55, or (2) looks
forward to the statement in the second line, in which case the ִּ

²¹ tn: Heb "my portion [is] the LORD
LORD

²² tn: Heb "I said." ²³
tn: Heb "to keep your words" (see v. 9). ²⁴ tn: Heb "I appease
your face." ²⁵ tn: Heb "according to your word." ²⁶ tn: Heb
"my ways." ²⁷ tn: Heb "and I turn my feet toward." ²⁸ tn: Heb
"I hurry and I do not delay to keep your commands." ²⁹ tn: Heb
"surround." ³⁰ tn: The psalmist uses an imperfect verbal form to

⁶⁶ Teach me proper discernment[†] and understanding
!

For I consider your commands to be reliable. ^{††}

⁶⁷ Before I was afflicted I used to stray off,[‡]
but now I keep your instructions. ^{††}

⁶⁸ You are good and you do good.

Teach me your statutes!

⁶⁹ Arrogant people smear my reputation with lies, ^{‡‡}
but I observe your precepts with all my heart.

⁷⁰ Their hearts are calloused, ^{‡‡‡}
but I find delight in your law.

⁷¹ It was good for me to suffer,
so that I might learn your statutes.

⁷² The law you have revealed is more important to
me

than thousands of pieces of gold and silver. ^{‡‡‡}

י (Yod)

⁷³ Your hands made me and formed me. [§]

Give me understanding so that I might learn ^{§†} your
commands.

⁷⁴ Your loyal followers will be glad when they see
me,^{§††}

for I find hope in your word.

⁷⁵ I know, LORD, that your regulations^{§†} are just.

You disciplined me because of your faithful devotion
to me. ^{§††}

⁷⁶ May your loyal love console me,
as you promised your servant. ^{§†}

⁷⁷ May I experience your compassion, ^{§†} so I might
live!

For I find delight in your law.

⁷⁸ May the arrogant be humiliated, for they have
slandered me ^{§§†}

But I meditate on your precepts.

⁷⁹ May your loyal followers^{§§†} turn to me,
those who know your rules.

⁸⁰ May I be fully committed to your statutes, ^{§§§}
so that I might not be ashamed.

emphasize that this is his continuing practice. ³¹ tn: Heb "to all who fear you." ³² tn: Heb "do good." [†] tn: Heb "according to your word." ^{††} tn: Heb "goodness of taste." Here "taste" refers to moral and ethical discernment. [‡] tn: Heb "for I believe in your commands." ^{‡†} tn: Heb "before I suffered, I was straying off." ^{‡‡} tn: Heb "your word." ^{‡‡†} tn: Heb "smear over me a lie." ^{‡‡‡} tn: Heb "their heart is insensitive like fat." [§] tn: Heb "better to me [is] the law of your mouth than thousands of gold and silver." ^{§†} tn: Heb "made me and established me." The two verbs also appear together in Deut 32:6, where God, compared to a father, is said to have "made and established" Israel. ^{§††} tn: The cohortative verbal form with vav (ו)

^{§‡} tn: Heb "those who fear you will see me and rejoice." ^{§††} tn: In this context (note the second line) the Hebrew term ^{דוּעָוָה}

^{§†} tn: Heb "and [in] faithfulness you afflicted me." ^{§‡} tn: Heb "according to your word to your servant." ^{§§†} tn: Heb "and may your compassion come to me." ^{§§‡} tn: Heb "for [with] falsehood they have denied me justice." ^{§§§} tn: Heb "those who fear you."

כ (Kaf)

⁸¹ I desperately long for ¹⁸ your deliverance.

I find hope in your word.

⁸² My eyes grow tired as I wait for your promise to be fulfilled. ¹⁹

I say, ²⁰ "When will you comfort me?"

⁸³ For²¹ I am like a wineskin²² dried up in smoke. ²³

I do not forget your statutes.

⁸⁴ How long must your servant endure this?²⁴

When will you judge those who pursue me?

⁸⁵ The arrogant dig pits to trap me,²⁵
which violates your law. ²⁶

⁸⁶ All your commands are reliable.

I am pursued without reason. ²⁷ Help me!

⁸⁷ They have almost destroyed me here on the earth,
but I do not reject your precepts.

⁸⁸ Revive me with²⁸ your loyal love,
that I might keep²⁹ the rules you have revealed. ³⁰

ל (Lamed)

⁸⁹ O LORD, your instructions endure;
they stand secure in heaven. ³¹

⁹⁰ You demonstrate your faithfulness to all genera-
tions. ³²

You established the earth and it stood firm.

⁹¹ Today they stand firm by your decrees,
for all things are your servants.

⁹² If I had not found encouragement in your law, ³³
I would have died in my sorrow. ³⁴

⁹³ I will never forget your precepts,
for by them you have revived me.

⁹⁴ I belong to you. Deliver me!

For I seek your precepts.

¹⁸ tn: Heb "may my heart be complete in your statutes."

¹⁹ tn: Heb "my soul pines for." See Ps 84:2. ²⁰ tn: Heb "my eyes fail for your word." The psalmist has intently kept his eyes open, looking for God to intervene, but now his eyes are watery and bloodshot, impairing his vision. See Ps 69:3. ²¹ tn: Heb "saying." ²² tn: Or "even though." ²³ tn: The Hebrew word ^{לָחַץ}

²⁴ tn: Heb "in the smoke." ²⁵ tn: Heb "How long are the days of your servant?" ²⁶ tn: Heb "for me." ²⁷ tn: Heb "which [is] not according to your law." ²⁸ sn: God's commands are a reliable guide to right and wrong. By keeping them the psalmist is doing what is right, yet he is still persecuted. ²⁹ tn: Heb "according to." ³⁰ tn: The cohortative verbal form with vav (ו)

³¹ tn: Heb "of your mouth." ³² tn: Heb "Forever, LORD"

^{LORD} ³³ tn: Heb "to a generation and a generation [is] your faithfulness." ³⁴ tn: Heb "if your law had not been my delight."

⁹⁵ The wicked prepare to kill me,[†]
yet I concentrate on your rules.
⁹⁶ I realize that everything has its limits,
but your commands are beyond full comprehension.
††

מ (Mem)

⁹⁷ O how I love your law!
All day long I meditate on it.
⁹⁸ Your commandments[‡] make me wiser than my enemies,
for I am always aware of them.
⁹⁹ I have more insight than all my teachers,
for I meditate on your rules.
¹⁰⁰ I am more discerning than those older than I,
for I observe your precepts.
¹⁰¹ I stay away^{††} from the evil path,
so that I might keep your instructions. ††
¹⁰² I do not turn aside from your regulations,
for you teach me.
¹⁰³ Your words are sweeter
in my mouth than honey!^{‡‡‡}
¹⁰⁴ Your precepts give me discernment.
Therefore I hate all deceitful actions. †††

נ (Nun)

¹⁰⁵ Your word[§] is a lamp to walk by,
and a light to illumine my path. ††
¹⁰⁶ I have vowed and solemnly sworn
to keep your just regulations.
¹⁰⁷ I am suffering terribly.
O LORD, revive me with your word!^{§††}
¹⁰⁸ O LORD, please accept the freewill offerings of my praise!^{§†}
Teach me your regulations!
¹⁰⁹ My life is in continual danger,^{§††}
but I do not forget your law.
¹¹⁰ The wicked lay a trap for me,
but I do not wander from your precepts.
¹¹¹ I claim your rules as my permanent possession,
for they give me joy. ††
¹¹² I am determined to obey^{§†} your statutes
at all times, to the very end.

† tn: Or "my suffering." †† tn: Heb "the wicked wait for me to kill me." ‡ tn: Heb "to every perfection I have seen an end, your command is very wide." God's law is beyond full comprehension, which is why the psalmist continually studies it (vv. 95, 97).
†† tn: The plural form needs to be revocalized as a singular in order to agree with the preceding singular verb and the singular pronoun in the next line. The LORD
‡‡ tn: Heb "I hold back my feet." ††† tn: Heb "your word." Many medieval Hebrew MSS
‡‡‡ tn: Heb "How smooth they are to my palate, your word, more than honey to my mouth." A few medieval Hebrew MSS

§ tn: Heb "every false path." †† tn: Many medieval Hebrew MSS
††† tn: Heb "[is] a lamp for my foot and a light for my path." ††† tn: Heb "according to your word." ††† tn: Heb "of my mouth." ††† tn: Heb "my

ס (Samek)

¹¹³ I hate people with divided loyalties,^{§§†}
but I love your law.
¹¹⁴ You are my hiding place and my shield.
I find hope in your word.
¹¹⁵ Turn away from me, you evil men,
so that I can observe^{§§†} the commands of my God. §§§
¹¹⁶ Sustain me as you promised,¹⁸ so that I will live. ¹⁹
Do not disappoint me!²⁰
¹¹⁷ Support me, so that I will be delivered.
Then I will focus²¹ on your statutes continually.
¹¹⁸ You despise²² all who stray from your statutes,
for they are deceptive and unreliable. ²³
¹¹⁹ You remove all the wicked of the earth like slag. ²⁴
Therefore I love your rules. ²⁵
¹²⁰ My body²⁶ trembles²⁷ because I fear you;²⁸
I am afraid of your judgments.

ע (Ayin)

¹²¹ I do what is fair and right. ²⁹
Do not abandon me to my oppressors!
¹²² Guarantee the welfare of your servant!³⁰
Do not let the arrogant oppress me!
¹²³ My eyes grow tired as I wait for your deliverance,
³¹
for your reliable promise to be fulfilled. ³²

life [is] in my hands continually." §† tn: Heb "for the joy of my heart [are] they." §§† tn: Heb "I turn my heart to do." §§† tn: Heb "divided ones." The word occurs only here; it appears to be derived from a verbal root, attested in Arabic, meaning "to split" (see HALOT 762 s.v. *רָעַק

§§§ tn: The cohortative verbal form with vav (ו)
¹⁸ tn: The psalmist has already declared that he observes God's commands despite persecution, so here the idea must be "so that I might observe the commands of my God unhindered by threats." ¹⁹ tn: Heb "according to your word." ²⁰ tn: The prefixed verbal form with vav (ו)
²¹ tn: Heb "do not make me ashamed of my hope." After the Hebrew verb בּוֹשׁ
מִן
²² tn: Or "and that I might focus." The two cohortatives with vav (ו)
²³ tn: The Hebrew verb סָלַח

²⁴ tn: Heb "for their deceit [is] falsehood." ²⁵ sn: Traditionally "dross" (so KJV, ASV, NIV). The metaphor comes from metallurgy; "slag" is the substance left over after the metallic ore has been refined. ²⁶ sn: As he explains in the next verse, the psalmist's fear of judgment motivates him to obey God's rules.
²⁷ tn: Heb "my flesh." ²⁸ tn: The Hebrew verb סָרַח
²⁹ tn: Heb "from fear of you." The pronominal suffix on the noun is an objective genitive. ³⁰ tn: Heb "do justice and righteousness." ³¹ tn: Heb "be surety for your servant for good." ³² tn: Heb "my eyes fail for your deliverance." The psalmist has intently kept his eyes open, looking for God to intervene, but now his eyes are watery and bloodshot, impairing his vision. See the similar phrase in v. 82.

124 Show your servant your loyal love †
Teach me your statutes!
125 I am your servant. Give me insight,
so that I can understand†† your rules.
126 It is time for the LORD to act –
they break your law!
127 For this reason‡ I love your commands
more than gold, even purest gold.
128 For this reason I carefully follow all your precepts.
‡
I hate all deceitful actions. ‡

פ (Pe)

129 Your rules are marvelous.
Therefore I observe them.
130 Your instructions are a doorway through which
light shines.‡‡
They give‡‡ insight to the untrained. §
131 I open my mouth and pant,
because I long§† for your commands.
132 Turn toward me and extend mercy to me,
as you typically do to your loyal followers. ‡††
133 Direct my steps by your word †§†
Do not let any sin dominate me!
134 Deliver me§†† from oppressive men,
so that I can keep§† your precepts.
135 Smile§† on your servant!
Teach me your statutes!
136 Tears stream down from my eyes, ‡‡†
because people‡‡† do not keep your law.

צ (Tsade)

137 You are just, O LORD,
and your judgments are fair.
138 The rules you impose are just, ‡‡‡

† tn: Heb "and for the word of your faithfulness." †† tn: Heb "do with your servant according to your loyal love." ‡ tn: Or "know." The cohortative verbal form with vav (ו)

‡†† tn: "For this reason" connects logically with the statement made in v. 126. Because the judgment the psalmist fears (see vv. 119-120) is imminent, he remains loyal to God's law. ‡‡ tn: Heb "for this reason all the precepts of everything I regard as right." The phrase "precepts of everything" is odd. It is preferable to take the kaf (כ) כ

ל

‡‡† tn: Heb "every false path." ‡‡‡† tn: Heb "the doorway of your words gives light." God's "words" refer here to the instructions in his law (see vv. 9, 57). § tn: Heb "it [i.e., the doorway] gives." §† tn: Or "the [morally] naive," that is, the one who is young and still in the process of learning right from wrong and distinguishing wisdom from folly. See Pss 19:7; 116:6. §†† tn: The verb occurs only here in the OT. §†† tn: Heb "according to custom toward the lovers of your name." The "lovers of" God's "name" are the LORD §†† tn: God's "word" refers here to his law (see v. 11). §†† tn: Or "redeem me." §†† tn: The cohortative verbal form with vav (ו)

§††† tn: Heb "cause your face to shine." §§†† tn: Heb "[with] flowing streams my eyes go down." §§§†† tn: Heb "they"; even though

and absolutely reliable.
139 My zeal¹⁸ consumes¹⁹ me,
for my enemies forget your instructions. ²⁰
140 Your word is absolutely pure,
and your servant loves it!
141 I am insignificant and despised,
yet I do not forget your precepts.
142 Your justice endures, ²¹
and your law is reliable. ²²
143 Distress and hardship confront²³ me,
yet I find delight in your commands.
144 Your rules remain just. ²⁴
Give me insight so that I can live. ²⁵

ק (Qof)

145 I cried out with all my heart, "Answer me, O LORD!
I will observe your statutes."
146 I cried out to you, "Deliver me,
so that I can keep²⁶ your rules."
147 I am up before dawn crying for help.
I find hope in your word.
148 My eyes anticipate the nighttime hours,
so that I can meditate on your word.
149 Listen to me²⁷ because of ²⁸ your loyal love!
O LORD, revive me, as you typically do! ²⁹
150 Those who are eager to do³⁰ wrong draw near;
they are far from your law.
151 You are near, O LORD,
and all your commands are reliable. ³¹
152 I learned long ago that
you ordained your rules to last. ³²

ר (Resh)

153 See my pain and rescue me!
For I do not forget your law.
154 Fight for me³³ and defend me!³⁴
Revive me with your word!
155 The wicked have no chance for deliverance, ³⁵
for they do not seek your statutes.

somewhat generic, the referent (people) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Heb "you commanded [in] justice your rules." 19 tn: or "zeal." 20 tn: Heb "destroys," in a hyperbolic sense. 21 tn: Heb "your words." 22 tn: Heb "your justice [is] justice forever." 23 tn: Or "truth." 24 tn: Heb "find." 25 tn: Heb "just are your rules forever." 26 tn: The cohortative verbal form with vav (ו)

27 tn: The cohortative

verbal form with vav (ו)

28 tn: Heb "my voice." 29 tn: Heb "according to." 30 tn: Heb "according to your custom." 31 tn: Heb "those who pursue." 32 tn: Or "truth." 33 tn: Heb "long ago I knew concerning your rules, that forever you established them." See v. 89 for the same idea. The translation assumes that the preposition ׀

׀

34 tn: Or "argue my case." 35 tn: Heb "and redeem me." The verb "redeem" casts the LORD

156 Your compassion is great, O LORD .
Revive me, as you typically do! †
157 The enemies who chase me are numerous. ††
Yet I do not turn aside from your rules.
158 I take note of the treacherous and despise them,
because they do not keep your instructions. ‡
159 See how I love your precepts !
O LORD , revive me with your loyal love!
160 Your instructions are totally reliable;
all your just regulations endure. ††

ש/ש (Sin/Shin)

161 Rulers pursue me for no reason,
yet I am more afraid of disobeying your instructions.
‡
162 I rejoice in your instructions,
like one who finds much plunder. †††
163 I hate and despise deceit;
I love your law.
164 Seven††† times a day I praise you
because of your just regulations.
165 Those who love your law are completely secure;
nothing causes them to stumble.
166 I hope for your deliverance, O LORD ,
and I obey your commands.
167 I keep your rules;
I love them greatly.
168 I keep your precepts and rules,
for you are aware of everything I do.

נ (Tav)

169 Listen to my cry for help, O LORD !
Give me insight by your word!
170 Listen to my appeal for mercy !
Deliver me, as you promised.
171 May praise flow freely from my lips,
for you teach me your statutes.
172 May my tongue sing about your instructions,
for all your commands are just.
173 May your hand help me,
for I choose to obey your precepts.
174 I long for your deliverance, O LORD ;
I find delight in your law.
175 May I live and praise you!
May your regulations help me!
176 I have wandered off like a lost sheep.
Come looking for your servant,

† tn: Heb "far from the wicked [is] deliverance." †† tn: Heb "according to your customs." ‡ tn: Heb "many [are] those who chase me and my enemies." ††† tn: Heb "your word." †††† tn: Heb "the head of your word is truth, and forever [is] all your just regulation." The term "head" is used here of the "sum total" of God's instructions. ††††† tn: Heb "and because of your instructions my heart trembles." The psalmist's healthy "fear" of the consequences of violating God's instructions motivates him to obey them. See v. 120. †††††† tn: Heb "like one who finds great plunder." See Judg 5:30. The image is that of a victorious warrior who finds a large amount of plunder on the field of battle.

for I do not forget your commands. § §† §†† §‡ §†† §‡ §†† §§† §§†
§§§ 18 19 20

A song of ascents. 21

120 In my distress I cried out
to the LORD and he answered me.
2 I said,²² "O LORD , rescue me²³
from those who lie with their lips²⁴
and those who deceive with their tongue. ²⁵
3 How will he severely punish you,
you deceptive talker? ²⁶
4 Here's how!²⁷ With the sharp arrows of warriors,
with arrowheads forged over the hot coals. ²⁸
5 How miserable I am!²⁹
For I have lived temporarily³⁰ in Meshech;
I have resided among the tents of Kedar. ³¹
6 For too long I have had to reside
with those who hate³² peace.

§ tn: The number "seven" is used rhetorically to suggest thoroughness. §† tn: Heb "great peace [is] to the lovers of your law." §†† tn: Heb "and there is no stumbling to them." §‡ tn: Heb "do." §‡† tn: Heb "for all my ways [are] before you." §††† tn: Heb "may my cry approach before you." §‡††† tn: Heb "may my appeal for mercy come before you." §§††† tn: Heb "according to your speech." §§‡††† tn: Heb "your word." §§§§††† tn: The words "to obey" are not in the Hebrew text, but have been supplied in the translation for stylistic reasons and for clarity. 18 tn: Heb "my life." 19 tn: God's regulations will "help" the psalmist by giving him moral and ethical guidance. 20 tn: Heb "I stray like a lost sheep." It is possible that the point of the metaphor is vulnerability: The psalmist, who is threatened by his enemies, feels as vulnerable as a straying, lost sheep. This would not suggest, however, that he has wandered from God's path (see the second half of the verse, as well as v. 110). 21 sn: Psalm 120. The genre and structure of this psalm are uncertain. It begins like a thanksgiving psalm, with a brief notice that God has heard the psalmist's prayer for help and has intervened. But v. 2 is a petition for help, followed by a taunt directed toward enemies (vv. 3-4) and a lament (vv. 5-7). Perhaps vv. 2-7 recall the psalmist's prayer when he cried out to the Lord. 22 sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. 23 tn: The words "I said" are supplied in the translation for clarification. See the introductory note for this psalm. 24 tn: Or "my life." 25 tn: Heb "from a lip of falsehood." 26 tn: Heb "from a tongue of deception." 27 tn: Heb "What will he give to you, and what will he add to you, O tongue of deception?" The psalmist addresses his deceptive enemies. The LORD

LORD

28 tn: The words "here's how" are supplied in the translation as a clarification. In v. 4 the psalmist answers the question he raises in v. 3. 29 tn: Heb "with coals of the wood of the broom plant." The wood of the broom plant was used to make charcoal, which in turn was used to fuel the fire used to forge the arrowheads. 30 tn: Or "woe to me." The Hebrew term אֲנִי 31 tn: Heb "I live as a resident alien." 32 sn: Meshech was located in central Anatolia (modern Turkey). Kedar was located in the desert to east-southeast of Israel. Because of the reference to Kedar, it is possible that Ps 120:5 refers to a different Meshech, perhaps one associated with the individual mentioned as a descendant of Aram in 1 Chr 1:17. (However, the LXX in 1 Chr 1:17 follows the parallel text in

⁷ I am committed to peace, †
but when I speak, they want to make war. †† ‡

A song of ascents. †

121 I look up^{††} toward the hills.
From where^{†††} does my help come?

² My help comes from the LORD, †††
the Creator[§] of heaven and earth!

³ May he not allow your foot to slip!
May your protector^{§†} not sleep! §††

⁴ Look! Israel's protector^{§†}
does not sleep or slumber!

⁵ The LORD is your protector;
the LORD is the shade at your right hand.

⁶ The sun will not harm you by day,
or the moon by night. §††

⁷ The LORD will protect you from all harm;
he will protect your life.

⁸ The LORD will protect you in all you do, §†

Gen 10:23, which reads "Mash," not Meshech.) It is, of course, impossible that the psalmist could have been living in both the far north and the east at the same time. For this reason one must assume that he is recalling his experience as a wanderer among the nations or that he is using the geographical terms metaphorically and sarcastically to suggest that the enemies who surround him are like the barbarians who live in these distant regions. For a discussion of the problem, see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 146.

† tn: The singular participial form probably has a representative function here. The psalmist envisions the typical hater of peace who represents the entire category of such individuals. †† tn: Heb "I, peace." ‡ tn: Heb "they [are] for war." †† sn: Psalm 121. The psalm affirms that the Lord protects his people Israel. Unless the psalmist addresses an observer (note the second person singular forms in vv. 3-8), it appears there are two or three speakers represented in the psalm, depending on how one takes v. 3. The translation assumes that speaker one talks in vv. 1-2, that speaker two responds to him with a prayer in v. 3 (this assumes the verbs are true jussives of prayer), and that speaker three responds with words of assurance in vv. 4-8. If the verbs in v. 3 are taken as a rhetorical use of the jussive, then there are two speakers. Verses 3-8 are speaker two's response to the words of speaker one. See the note on the word "sleep" at the end of v. 3. †† sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21.

††† tn: Heb "I lift my eyes." ††† tn: The Hebrew term מַיִן

§ tn: Heb "my help [is] from with the LORD §† tn: Or "Maker." §†† tn: Heb "the one who guards you." §† tn: The prefixed verbal forms following the negative particle לֹא

§†† tn: Heb "the one who guards Israel." §† sn: One hardly thinks of the moon's rays as being physically harmful, like

now and forevermore. §†

A song of ascents, §†† by David.

122 I was glad because^{§§†} they said to me,
"We will go to the LORD's temple."

² Our feet are^{§§§} standing
inside your gates, O Jerusalem.

³ Jerusalem¹⁸ is a city designed
to accommodate an assembly. ¹⁹

⁴ The tribes go up²⁰ there, ²¹
the tribes of the LORD,
where it is required that Israel
give thanks to the name of the LORD. ²²

⁵ Indeed, ²³ the leaders sit²⁴ there on thrones and
make legal decisions,
on the thrones of the house of David. ²⁵

⁶ Pray²⁶ for the peace of Jerusalem!
May those who love her prosper! ²⁷

⁷ May there be peace inside your defenses,
and prosperity²⁸ inside your fortresses! ²⁹

⁸ For the sake of my brothers and my neighbors
I will say, "May there be peace in you!"

⁹ For the sake of the temple of the LORD our God
I will pray for you to prosper. ³⁰ ³¹

A song of ascents. ³²

123 I look up³³ toward you,
the one enthroned³⁴ in heaven.

those of the sun. The reference to the moon may simply lend poetic balance to the verse, but it is likely that the verse reflects an ancient, primitive belief that the moon could have an adverse effect on the mind (note the English expression "moonstruck," which reflects such a belief). Another possibility is that the sun and moon stand by metonymy for harmful forces characteristic of the day and night, respectively. §† tn: Heb "your going out and your coming in." §§† sn: Psalm 122. The psalmist expresses his love for Jerusalem and promises to pray for the city's security. §§† sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. §§§ tn: Heb "in the ones saying to me." After the verb מַנְּשֵׁ

‡
¹⁸ tn: Or "were." ¹⁹ map: For location see . ²⁰ tc: Heb "Jerusalem, which is built like a city which is joined to her together." The meaning of the Hebrew text is unclear. Many regard this as a description of the compact way in which the city was designed or constructed. The translation assumes an emendation of the verb הִבְרִיחַ הִבְרִיחַ

‡
²¹ tn: Or "went up." ²² tn: Heb "which is where the tribes go up." ²³ tn: Heb "[it is] a statute for Israel to give thanks to the name of the LORD ²⁴ tn: Or "for." ²⁵ tn: Or "sat." ²⁶ tn: Heb "Indeed, there they sit [on] thrones for judgment, [on] thrones [belonging] to the house of David." ²⁷ tn: Heb "ask [for]." ²⁸ tn: Or "be secure." ²⁹ tn: or "security." ³⁰ tn: The psalmist uses second feminine singular pronominal forms to address personified Jerusalem. ³¹ tn: Heb "I will seek good for you." The psalmist will seek Jerusalem's "good" through prayer. ³² sn: Psalm 123. The psalmist, speaking for God's people, acknowledges his dependence on God in the midst of a crisis. ³³ sn: The precise significance of

² Look, as the eyes of servants look to the hand of their master,
as the eyes of a female servant look to the hand of her mistress, †

so my eyes will look to the LORD, our God, until he shows us favor.

³ Show us favor, O LORD, show us favor!
For we have had our fill of humiliation, and then some. ††

⁴ We have had our fill[‡]
of the taunts of the self-assured,
of the contempt of the proud. ††

A song of ascents, †† by David.

124 "If the LORD had not been on our side" –
let Israel say this! –

² if the LORD had not been on our side,
when men attacked us, †††

³ they would have swallowed us alive,
when their anger raged against us.

⁴ The water would have overpowered us;
the current^{‡‡‡} would have overwhelmed[§] us. ††

⁵ The raging water
would have overwhelmed us. †††

⁶ The LORD deserves praise, ††
for^{‡‡} he did not hand us over as prey to their teeth.

⁷ We escaped with our lives, †† like a bird from a
hunter's snare.

The snare broke, and we escaped.

⁸ Our deliverer is the LORD, ††
the Creator^{‡‡†} of heaven and earth. †††

A song of ascents. †††

125 Those who trust in the LORD are like Mount
Zion;

it cannot be upended and will endure forever.

² As the mountains surround Jerusalem, ¹⁸

this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21.

³⁴ tn: Heb "I lift my eyes." † tn: Heb "sitting." The Hebrew verb *ישב*!

†† sn: Servants look to their master for food, shelter, and other basic needs. ‡ tn: Heb "for greatly we are filled [with] humiliation." †† tn: Heb "greatly our soul is full to it." †† sn: Psalm 124. Israel acknowledges that the Lord delivered them from certain disaster. ††† sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. ††† tn: Heb "rose up against us." § tn: Or "stream." §† tn: Heb "would have passed over." §†† tn: Heb "our being." The Hebrew term *נפש*

נפש §† tn: Heb "then they would have passed over our being, the raging waters." §†† tn: Heb "blessed [be] the LORD §† tn: Heb "[the one] who." §† tn: Heb "our life escaped." §§† tn: Heb "our help [is] in the name of the LORD §§† tn: Or "Maker." §§§ sn: Psalm 125. The psalmist affirms his confidence in the Lord's protection and justice. ¹⁸ sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is

so the LORD surrounds his people,
now and forevermore.

³ Indeed, ¹⁹ the scepter of a wicked king²⁰ will not settle²¹

upon the allotted land of the godly.

Otherwise the godly might
do what is wrong. ²²

⁴ Do good, O LORD, to those who are good,
to the morally upright! ²³

⁵ As for those who are bent on traveling a sinful path,
²⁴

may the LORD remove them,²⁵ along with those who
behave wickedly! ²⁶

May Israel experience peace! ^{27 28}

A song of ascents. ²⁹

126 When the LORD restored the well-being of Zion,
³⁰

we thought we were dreaming. ³¹

² At that time we laughed loudly
and shouted for joy. ³²

unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. ¹⁹ map: For location see . ²⁰ tn: Or "for." ²¹ tn: Heb "a scepter of wickedness." The "scepter" symbolizes royal authority; when collocated with "wickedness" the phrase refers to an oppressive foreign conqueror. ²² tn: Or "rest." ²³ tn: Heb "so that the godly might not stretch out their hands in wrongdoing." A wicked king who sets a sinful example can have an adverse moral and ethical effect on the people he rules. ²⁴ tn: Heb "pure of heart." The "heart" is here viewed as the seat of one's moral character and motives. The "pure of heart" are God's faithful followers who trust in and love the LORD

²⁵ tn: Heb "and the ones making their paths twisted." A sinful lifestyle is compared to a twisting, winding road. ²⁶ tn: Heb "lead them away." The prefixed verbal form is understood as a jussive of prayer here (note the prayers directly before and after this). Another option is to translate, "the LORD ²⁷ tn: Heb "the workers of wickedness." ²⁸ tn: Heb "peace [be] upon Israel." The statement is understood as a prayer (see Ps 122:8 for a similar prayer for peace). ²⁹ sn: Psalm 126. Recalling the joy of past deliverance, God's covenant community asks for a fresh display of God's power and confidently anticipate their sorrow being transformed into joy. ³⁰ sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. ³¹ tn: Heb "turns with a turning [toward] his people." The Hebrew noun *שיבת*

שְׁבוּת
שָׁבוּת
שָׁבוּת
שָׁבוּת

B.C.

שָׁבוּת
שָׁבוּת

שָׁבוּת

³² tn: Heb "we were like dreamers." This could mean the speakers were so overcome with ecstatic joy (see v. 3b) that they were like those who fantasize about pleasur-

At that time the nations said, †
 “The LORD has accomplished great things for these people.”
 3 The LORD did indeed accomplish great things for us.
 We were happy.
 4 O LORD, restore our well-being,
 just as the streams in the arid south are replenished.
 ††
 5 Those who shed tears as they plant
 will shout for joy when they reap the harvest. †
 6 The one who weeps as he walks along, carrying his
 bag^{††} of seed,
 will certainly come in with a shout of joy, carrying his
 sheaves of grain. †† ††

A song of ascents, †† by Solomon.

able experiences in their sleep (see Isa 29:7-8). Since dreams are more commonly associated in the OT with prophetic visions, the community may be comparing their experience of God's renewed favor to a prophet's receiving divine visions. Just as a prophetic dream sweeps the individual into a different dimension and sometimes brings one face-to-face with God himself (see Gen 28:11-15; 1 Kgs 3:5-15), so the community was aware of God's presence in a special way in the day of Zion's restoration. Though the MT as it stands makes good sense, some choose to understand a homonymic root here meaning “to be healthy; to be strong” (see BDB 321 s.v. I םלך

a

† tn: Heb “then our mouth was filled with laughter, and our tongue with a shout.”
 †† tn: Heb “they said among the nations.” † tn: Heb “like the streams in the Negev.” sn: The streams in the arid south. Y. Aharoni writes of the streams in the Negev: “These usually dry wadis collect water on rainy days from vast areas. The situation is also aggravated by floods from the desert mountains and southern Judah. For a day or two or, more frequently, for only a few hours they turn into dangerous torrents” (Y. Aharoni, *The Land of the Bible*, 26). God's people were experiencing a “dry season” after a time of past blessing; they pray here for a “flash flood” of his renewed blessing. This does not imply that they are requesting only a brief display of God's blessing. Rather the point of comparison is the suddenness with which the wadis swell during a rain, as well as the depth and power of these raging waters. The community desires a sudden display of divine favor in which God overwhelms them with blessings. †† sn: O. Borowski says regarding this passage: “The dependence on rain for watering plants, the uncertainty of the quantity and timing of the rains, and the possibility of crop failure due to pests and diseases appear to have kept the farmer in a gloomy mood during sowing” (*Agriculture in Iron Age Israel*, 54). Perhaps the people were experiencing a literal drought, the effects of which cause them to lament their plight as they plant their seed in hopes that the rain would come. However, most take the language as metaphorical. Like a farmer sowing his seed, the covenant community was enduring hardship as they waited for a new outpouring of divine blessing. Yet they are confident that a time of restoration will come and relieve their anxiety, just as the harvest brings relief and joy to the farmer. †† tn: The noun occurs only here and in Job 28:18 in the OT. See HALOT 646 s.v. I ךשך

††† tn: The Hebrew noun םלך

††† sn:

Psalms 127. In this wisdom psalm the psalmist teaches that one does not find security by one's own efforts, for God alone gives stability and security.

127 If the LORD does not build a house, §
 then those who build it work in vain.
 If the LORD does not guard a city, †
 then the watchman stands guard in vain.
 2 It is vain for you to rise early, come home late,
 and work so hard for your food. ††
 Yes, †† he can provide for those whom he loves even
 when they sleep. ††
 3 Yes, †† sons^{††} are a gift from the LORD,
 the fruit of the womb is a reward.
 4 Sons born during one's youth
 are like arrows in a warrior's hand. ††
 5 How blessed is the man who fills his quiver with
 them!
 They will not be put to shame^{†††} when they confront^{†††}
 enemies at the city gate. 18

§ sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150* (WBC), 219-21. †† sn: The expression build a house may have a double meaning here. It may refer on the surface level to a literal physical structure in which a family lives, but at a deeper, metaphorical level it refers to building, perpetuating, and maintaining a family line. See Deut 25:9; Ruth 4:11; 1 Sam 2:35; 2 Sam 7:27; 1 Kgs 11:38; 1 Chr 17:10, 25. Having a family line provided security in ancient Israel. ††† sn: The city symbolizes community security, which is the necessary framework for family security. †† tn: Heb “[it is] vain for you, you who are early to rise, who delay sitting, who eat the food of hard work.” The three substantival participles are parallel and stand in apposition to the pronominal suffix on the preposition. See לך ††† tn: Here the Hebrew particle ך

†† tn: Heb “he gives to his beloved, sleep.” The translation assumes that the Hebrew term ךשך

†† tn: or “look.” ††† tn: Some prefer to translate this term with the gender neutral “children,” but “sons” are plainly in view here, as the following verses make clear. Daughters are certainly wonderful additions to a family, but in ancient Israelite culture sons were the “arrows” that gave a man security in his old age, for they could defend the family interests at the city gate, where the legal and economic issues of the community were settled. ††† tn: Heb “like arrows in the hand of a warrior, so [are] sons of youth.” Arrows are used in combat to defend oneself against enemies; sons are viewed here as providing social security and protection (see v. 5). The phrase “sons of youth” is elliptical, meaning “sons [born during the father's] youth.” Such sons will have grown up to be mature adults and will have children of their own by the time the father reaches old age and becomes vulnerable to enemies. Contrast the phrase “son of old age” in Gen 37:3 (see also 44:20), which refers to Jacob's age when Joseph was born. ††† tn: Being “put to shame” is here metonymic for being defeated, probably in a legal context, as the reference to the city gate suggests. One could be humiliated (

A song of ascents. †

128 How blessed is every one of the LORD's loyal followers, ††

each one who keeps his commands! †

² You^{††} will eat what you worked so hard to grow. ††
You will be blessed and secure. †††

³ Your wife will be like a fruitful vine^{†††}
in the inner rooms of your house;
your children^s will be like olive branches,
as they sit all around your table.

⁴ Yes indeed, the man who fears the LORD
will be blessed in this way. ††

⁵ May the LORD bless you^{†††} from Zion,
that you might see^{††} Jerusalem^{†††} prosper
all the days of your life,

⁶ and that you might see^{††} your grandchildren. ††
May Israel experience peace! ††† †††

A song of ascents. †††

129 "Since my youth they have often attacked me,"
let Israel say.

² "Since my youth they have often attacked me,
but they have not defeated me.

³ The plowers plowed my back;
they made their furrows long.

⁴ The LORD is just;
he cut the ropes of the wicked." 18

Ps 69:12) or deprived of justice (Amos 5:12) at the gate, but with strong sons to defend the family interests this was less likely to happen. 18 tn: Heb "speak with." † sn: Psalm 128. The psalmist observes that the godly individual has genuine happiness because the Lord rewards such a person with prosperity and numerous children. †† sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. † tn: Heb "every fearer of the LORD" †† tn: Heb "the one who walks in his ways." ††† tn: The psalmist addresses the representative God-fearing man, as indicated by the references to "your wife" (v. 3) and "the man" (v. 4), as well as the second masculine singular pronominal and verbal forms in vv. 2-6. ††† tn: Heb "the work of your hands, indeed you will eat." ††† tn: Heb "how blessed you [will be] and it will be good for you." † sn: The metaphor of the fruitful vine pictures the wife as fertile; she will give her husband numerous children (see the next line). †† tn: One could translate "sons" (see Ps 127:3 and the note on the word "sons" there), but here the term seems to refer more generally to children of both genders. ††† tn: Heb "look, indeed thus will the man, the fearer of the LORD" †† tn: The prefixed verbal form is understood as a jussive of prayer (note the imperatives that are subordinated to this clause in vv. 5b-6a). Having described the blessings that typically come to the godly, the psalmist concludes by praying that this ideal may become reality for the representative godly man being addressed. ††† tn: The imperative with prefixed vav (

†† map: For location see . †† tn: The imperative with prefixed vav (

††† tn: Heb "sons to your sons."

††† tn: Heb "peace [be] upon Israel." The statement is understood as a prayer (see Ps 125:5). ††† sn: Psalm 129. Israel affirms God's justice and asks him to destroy the enemies of Zion. 18 sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals.

⁵ May all who hate Zion
be humiliated and turned back!

⁶ May they be like the grass on the rooftops
which withers before one can even pull it up, 19

⁷ which cannot fill the reaper's hand,
or the lap of the one who gathers the grain!

⁸ Those who pass by will not say, 20

"May you experience the LORD's blessing!

We pronounce a blessing on you in the name of the LORD." 21

A song of ascents. 22

130 From the deep water²³ I cry out to you, O LORD.

² O Lord, listen to me !²⁴

Pay attention to²⁵ my plea for mercy!

³ If you, O LORD, were to keep track of²⁶ sins,
O Lord, who could stand before you? 27

⁴ But²⁸ you are willing to forgive, 29

so that you might³⁰ be honored. 31

⁵ I rely on³² the LORD,

I rely on him with my whole being; 33

I wait for his assuring word. 34

⁶ I yearn for the Lord, 35

more than watchmen do for the morning,
yes, more than watchmen do for the morning. 36

⁷ O Israel, hope in the LORD,

for the LORD exhibits loyal love, 37

and is more than willing to deliver. 38

⁸ He will deliver³⁹ Israel

For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. 19 tn: The background of the metaphor is not entirely clear. Perhaps the "ropes" are those used to harness the ox for plowing (see Job 39:10). Verse 3 pictures the wicked plowing God's people as if they were a field. But when God "cut the ropes" of their ox, as it were, they could no longer plow. The point of the metaphor seems to be that God took away the enemies' ability to oppress his people. See L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 187. 20 tn: The Hebrew verb *qly*

21 *qly* tn: The perfect verbal form is used for rhetorical effect; it describes an anticipated development as if it were already reality. 22 sn: Psalm 130. The psalmist, confident of the Lord's forgiveness, cries out to the Lord for help in the midst of his suffering and urges Israel to do the same. 23 sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. 24 tn: Heb "depths," that is, deep waters (see Ps 69:2, 14; Isa 51:10), a metaphor for the life-threatening danger faced by the psalmist. 25 tn: Heb "my voice." 26 tn: Heb "may your ears be attentive to the voice of." 27 tn: Heb "observe." 28 tn: The words "before you" are supplied in the translation for clarification. The psalmist must be referring to standing before God's judgment seat. The rhetorical question expects the answer, "No one." 29 tn: Or "surely." 30 tn: Heb "for with you [there is] forgiveness." 31 tn: Or "consequently you are." 32 tn: Heb "feared." 33 tn: Or "wait for." 34 tn: Heb "my soul waits." 35 tn: Heb "his word." 36 tn: Heb "my soul for the master." 37 tn: Heb "more than watchmen for the morning, watchmen for the morning." The words "yes, more" are supplied in the transla-

from all the consequences of their sins. † ††

A song of ascents, ‡ by David.

131 O LORD, my heart is not proud,
nor do I have a haughty look. ††
I do not have great aspirations,
or concern myself with things that are beyond me. ††
2 Indeed^{†††} I am composed and quiet, †††
like a young child carried by its mother, §
I am content like the young child I carry. §†
3 O Israel, hope in the LORD
now and forevermore! §††

A song of ascents. §†

132 O LORD, for David's sake remember
all his strenuous effort, §††
2 and how he made a vow to the LORD,
and swore an oath to the powerful ruler of Jacob. §†
3 He said, §† "I will not enter my own home,
or get into my bed. §§†
4 I will not allow my eyes to sleep,
or my eyelids to slumber,
5 until I find a place for the LORD,
a fine dwelling place^{§§§} for the powerful ruler of Ja-
cob." 18
6 Look, we heard about it¹⁹ in Ephrathah, 20

tion for stylistic reasons. 38 tn: Heb "for with the LORD
39 tn: Heb "and abundantly with him [is] redemption."
† tn: Or "redeem." †† tn: The Hebrew noun יְנוּחַ

יְנוּחַ

‡

sn: Psalm 131. The psalmist affirms his humble dependence on the Lord and urges Israel to place its trust in God. †† sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. †† tn: Heb "and my eyes are not lifted up." ††† tn: Heb "I do not walk in great things, and in things too marvelous for me." ††† tn: Or "but." § tn: Heb "I make level and make quiet my soul." §† tn: Heb "like a weaned [one] upon his mother." §†† tn: Heb "like the weaned [one] upon me, my soul." §† sn: Psalm 132. The psalmist reminds God of David's devotion and of his promises concerning David's dynasty and Zion. §†† sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. §† tn: Heb "all his affliction." This may refer to David's strenuous and tireless efforts to make provision for the building of the temple (see 1 Chr 22:14). Some prefer to revocalize the text as יְנוּחַ §† tn: Heb "the powerful [one] of Jacob." §§† tn: The words "he said" are supplied in the translation to clarify that what follows is David's vow. §§† tn: Heb "the tent of my house." §§§ tn: Heb "go up upon the bed of my couch." 18 tn: The plural form of the noun may indicate degree or quality; David envisions a special dwelling place (see Pss 43:3; 46:4; 84:1). 19 tn: Heb "the powerful [one] of Jacob." 20 tn: Rather than having an antecedent, the third feminine singular pronominal suffix here (and in the next line) appears to refer to the ark of the covenant, mentioned in v. 8. (The Hebrew term אֲרוֹן

we found it in the territory of Jaar. 21
7 Let us go to his dwelling place!
Let us worship²² before his footstool!
8 Ascend, O LORD, to your resting place,
you and the ark of your strength!
9 May your priests be clothed with integrity!²³
May your loyal followers shout for joy!
10 For the sake of David, your servant,
do not reject your chosen king!²⁴
11 The LORD made a reliable promise to David;²⁵
he will not go back on his word.²⁶
He said,²⁷ "I will place one of your descendants²⁸ on
your throne.
12 If your sons keep my covenant
and the rules I teach them,
their sons will also sit on your throne forever."
13 Certainly²⁹ the LORD has chosen Zion;
he decided to make it his home. 30
14 He said,³¹ "This will be my resting place forever;
I will live here, for I have chosen it. 32
15 I will abundantly supply what she needs;³³
I will give her poor all the food they need. 34
16 I will protect her priests, 35
and her godly people will shout exuberantly. 36
17 There I will make David strong; 37
I have determined that my chosen king's dynasty will
continue. 38
18 I will humiliate his enemies, 39

21 sn: Some understand Ephrathah as a reference to Kiriath-jearim because of the apparent allusion to this site in the next line (see the note on "Jaar"). The ark was kept in Kiriath-jearim after the Philistines released it (see 1 Sam 6:21-7:2). However, the switch in verbs from "heard about" to "found" suggests that Ephrathah not be equated with Jair. The group who is speaking heard about the ark while they were in Ephrath. They then went to retrieve it from Kiriath-jearim ("Jaar"). It is more likely that Ephrathah refers to a site near Bethel (Gen 35:16, 19; 48:7) or to Bethlehem (Ruth 4:11; Mic 5:2). 22 tn: Heb "fields of the forest." The Hebrew term יְעָרִים קִרְיַת יְעָרִים

23 tn: Or "bow down." 24

tn: Or "righteousness." 25 tn: Heb "do not turn away the face of your anointed one." 26 tn: Heb "the LORD

27 tn: Heb "he will not turn back from it." 28 tn: The words "he said" are supplied in the translation to clarify that what follows are the LORD 29 tn: Heb "the fruit of your body." 30 tn: Or "for." 31 tn: Heb "he desired it for his dwelling place." 32 tn: The words "he said" are added in the translation to clarify that what follows are the LORD 33 tn: Heb "for I desired it." 34 tn: Heb "I will greatly bless her provision." The infinitive absolute is used to emphasize the verb. 35 tn: Heb "her poor I will satisfy [with] food." 36 tn: Heb "and her priests I will clothe [with] deliverance." 37 tn: Heb "[with] shouting they will shout." The infinitive absolute is used to emphasize the verb. 38 tn: Heb "there I will cause a horn to sprout for David." The horn of an ox underlies the metaphor (cf. Deut 33:17; 1 Kgs 22:11; Pss 18:2; 92:10). The horn of the wild ox is frequently a metaphor for military strength; the idiom "exalt the horn" signifies military victory (see 1 Sam 2:10; Pss 89:17, 24; 92:10; Lam 2:17). In the ancient Near East powerful warrior-kings would sometimes compare themselves to a goring bull that used its horns to kill its enemies. For examples, see P. Miller, "El the Warrior," HTR 60 (1967): 422-25, and R. B. Chisholm, "An Exegetical and Theological Study of

and his crown will shine. †

A song of ascents, †† by David.

133 Look ! How good and how pleasant it is when brothers live together! ‡

² It is like fine oil poured on the head which flows down the beard^{‡†} –

Aaron's beard, and then flows down his garments. ‡

³ It is like the dew of Hermon, ‡‡ which flows down upon the hills of Zion. ‡‡‡ Indeed[§] that is where the LORD has decreed a blessing will be available – eternal life. ^{§†} ^{§††}

A song of ascents. [§]

134 Attention!^{§††} Praise the LORD , all you servants of the LORD , who serve^{§†} in the LORD's temple during the night.

² Lift your hands toward the sanctuary and praise the LORD!

³ May the LORD , the Creator of heaven and earth, bless you^{§†} from Zion! ^{§§†} ^{§§†}

135 Praise the LORD ! Praise the name of the LORD !

Offer praise, you servants of the LORD,

Psalm 18/ 2 Samuel 22" (Th.D. diss., Dallas Theological Seminary, 1983), 135-36. 39 tn: Heb "I have arranged a lamp for my anointed one." Here the "lamp" is a metaphor for the Davidic dynasty (see 1 Kgs 11:36). † tn: Heb "his enemies I will clothe [with] shame." †† sn: Psalm 133. The psalmist affirms the benefits of family unity. ‡ sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. ‡† sn: This statement refers to the extended family structure of ancient Israel, where brothers would often live in proximity to one another (Deut 25:5), giving the family greater social prominence and security. However, in its later application in the Israelite cult it probably envisions unity within the covenant community. See L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 212-15. ‡‡ tn: Heb "[it is] like the good oil on the head, going down on the beard." ‡†† tn: Heb "which goes down in accordance with his measured things." The Hebrew phrase מְדוּנָיו

מִן מִן הַרְמֹן

‡‡† sn: Hermon refers to Mount Hermon, located north of Israel. § sn: The hills of Zion are those surrounding Zion (see Pss 87:1; 125:2). The psalmist does not intend to suggest that the dew from Mt. Hermon in the distant north actually flows down upon Zion. His point is that the same kind of heavy dew that replenishes Hermon may also be seen on Zion's hills. See A. Cohen, *Psalms (SoBB)*, 439. "Dew" here symbolizes divine blessing, as the next line suggests. §† tn: Or "for." §†† tn: Heb "there the LORD § sn: Psalm 134. The psalmist calls on the temple servants to praise God (vv. 1-2). They in turn pronounce a blessing on the psalmist (v. 3). §†† sn: The precise significance of this title, which appears in Pss 120-134, is unclear. Perhaps worshipers recited these psalms when they ascended the road to Jerusalem to celebrate annual religious festivals. For a discussion of their background see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 219-21. §† tn: Heb "Look!" §‡ tn: Heb "stand." §§† tn: The pronominal suffix is second masculine singular, suggesting that the servants addressed in vv. 1-2 are responding to the psalmist. §§‡ tn: Heb "may the LORD

² who serve^{§§§} in the LORD's temple, in the courts of the temple of our God.

³ Praise the LORD , for the LORD is good !

Sing praises to his name, for it is pleasant! ¹⁸

⁴ Indeed, ¹⁹ the LORD has chosen Jacob for himself, Israel to be his special possession. ²⁰

⁵ Yes, ²¹ I know the LORD is great, and our Lord is superior to all gods.

⁶ He does whatever he pleases in heaven and on earth, in the seas and all the ocean depths.

⁷ He causes the clouds to arise from the end of the earth,

makes lightning bolts accompany the rain, and brings the wind out of his storehouses.

⁸ He struck down the firstborn of Egypt, including both men and animals.

⁹ He performed awesome deeds²² and acts of judgment ²³

in your midst, O Egypt, against Pharaoh and all his servants.

¹⁰ He defeated many nations, and killed mighty kings –

¹¹ Sihon, king of the Amorites, and Og, king of Bashan,

and all the kingdoms of Canaan.

¹² He gave their land as an inheritance, as an inheritance to Israel his people.

¹³ O LORD , your name endures, ²⁴ your reputation, O LORD , lasts. ²⁵

¹⁴ For the LORD vindicates²⁶ his people, and has compassion on his servants. ²⁷

¹⁵ The nations' idols are made of silver and gold, they are man-made. ²⁸

¹⁶ They have mouths, but cannot speak, eyes, but cannot see,

¹⁷ and ears, but cannot hear.

Indeed, they cannot breathe. ²⁹

¹⁸ Those who make them will end up³⁰ like them,

§§§ sn: Psalm 135. The psalmist urges God's people to praise him because he is the incomparable God and ruler of the world who has accomplished great things for Israel. 18 tn: Heb "stand." 19 tn: Heb "for [it is] pleasant." The translation assumes that it is the LORD

20 tn: Or "for."

21 sn: His special possession. The language echoes Exod 19:5; Deut 7:6; 14:2; 26:18. See also Mal 3:17. 22 tn: Or "for." 23 tn: Or "signs" (see Ps 65:8). 24 tn: Or "portents"; "omens" (see Ps 71:7). The Egyptian plagues are alluded to here. 25 tn: Or "is forever." 26 tn: Heb "O LORD

27 tn: Heb "judges," but

here the idea is that the LORD

LORD 28 sn: Verse 14 echoes Deut 32:36, where Moses affirms that God mercifully relents from fully judging his wayward people. 29 tn: Heb "the work of the hands of man." 30 tn: Heb "indeed, there is not breath in their mouth." For the collocation מִן יָדָם

יָדָם

as will everyone who trusts in them.
 19 O family[†] of Israel, praise the LORD!
 O family of Aaron, praise the LORD!
 20 O family of Levi, praise the LORD!
 You loyal followers^{††} of the LORD, praise the LORD!
 21 The LORD deserves praise in Zion[‡] –
 he who dwells in Jerusalem. ^{‡‡}
 Praise the LORD! ^{‡‡}

136 Give thanks to the LORD, for he is good,
 for his loyal love endures. ^{‡‡‡}

2 Give thanks to the God of gods,
 for his loyal love endures.
 3 Give thanks to the Lord of lords,
 for his loyal love endures,
 4 to the one who performs magnificent, amazing
 deeds all by himself,
 for his loyal love endures,
 5 to the one who used wisdom to make the heavens,
 for his loyal love endures,
 6 to the one who spread out the earth over the wa-
 ter,
 for his loyal love endures,
 7 to the one who made the great lights,
 for his loyal love endures,
 8 the sun to rule by day,
 for his loyal love endures,
 9 the moon and stars to rule by night,
 for his loyal love endures,
 10 to the one who struck down the firstborn of Egypt,
 for his loyal love endures,
 11 and led Israel out from their midst,
 for his loyal love endures,
 12 with a strong hand and an outstretched arm,
 for his loyal love endures,
 13 to the one who divided^{‡‡‡} the Red Sea[§] in two, ^{§†}
 for his loyal love endures,
 14 and led Israel through its midst,
 for his loyal love endures,
 15 and tossed^{§††} Pharaoh and his army into the Red
 Sea,
 for his loyal love endures,
 16 to the one who led his people through the wilder-
 ness,
 for his loyal love endures,
 17 to the one who struck down great kings,

† tn: Heb “will be.” Another option is to take the prefixed verbal form as a prayer, “may those who make them end up like them.” sn: Because the idols are lifeless, they cannot help their worshipers in times of crisis. Consequently the worshipers end up as dead as the gods in which they trust. †† tn: Heb “house” (here and in the next two lines). ‡ tn: Heb “fearers.” ‡† tn: Heb “praised be the LORD” ‡‡ map: For location see . ‡‡† sn: Psalm 136. In this hymn the psalmist affirms that God is praiseworthy because of his enduring loyal love, sovereign authority, and compassion. Each verse of the psalm concludes with the refrain “for his loyal love endures.” ‡‡‡ tn: Or “is forever.” § tn: Or “cut.” §† tn: Heb “Reed Sea” (also in v. 15). “Reed Sea” (or “Sea of Reeds”) is a more accurate rendering of the Hebrew expression קרוֹסֵי יָם

§†† tn: Heb “into pieces.”

for his loyal love endures,
 18 and killed powerful kings,
 for his loyal love endures,
 19 Sihon, king of the Amorites,
 for his loyal love endures,
 20 Og, king of Bashan,
 for his loyal love endures,
 21 and gave their land as an inheritance,
 for his loyal love endures,
 22 as an inheritance to Israel his servant,
 for his loyal love endures,
 23 to the one who remembered us when we were
 down, ^{§‡}
 for his loyal love endures,
 24 and snatched us away from our enemies,
 for his loyal love endures,
 25 to the one who gives food to all living things, ^{§††}
 for his loyal love endures.
 26 Give thanks to the God of heaven,
 for his loyal love endures! ^{§†}

137 By the rivers of Babylon
 we sit down and weep^{§‡}
 when we remember Zion.
 2 On the poplars in her midst
 we hang our harps,
 3 for there our captors ask us to compose songs; ^{§§†}
 those who mock us demand that we be happy, say-
 ing: ^{§§†}
 “Sing for us a song about Zion!” ^{§§§}
 4 How can we sing a song to the LORD
 in a foreign land?
 5 If I forget you, O Jerusalem,
 may my right hand be crippled! ¹⁸
 6 May my tongue stick to the roof of my mouth,
 if I do not remember you,
 and do not give Jerusalem priority
 over whatever gives me the most joy. ¹⁹
 7 Remember, O LORD, what the Edomites did

§‡ tn: Or “shook off.” §†† tn: Heb “who, in our low condition, remembered us.” §† tn: Heb “to all flesh,” which can refer to all people (see Pss 65:2; 145:21) or more broadly to mankind and animals. Elsewhere the psalms view God as the provider for all living things (see Pss 104:27-28; 145:15). §‡ sn: Psalm 137. The Babylonian exiles lament their condition, vow to remain loyal to Jerusalem, and appeal to God for revenge on their enemies. §§† tn: Heb “there we sit down, also we weep.” §§‡ tn: Heb “ask us [for] the words of a song.” §§§ tn: Heb “our [?] joy.” The derivation and meaning of the Hebrew phrase תּוֹלְדֵינוּ תִּלְלֵנוּ

18 tn: Heb “from a song of Zion.” Most modern translations read, “one of the songs of Zion,” taking the preposition תּוֹן

‡ tn: Heb “may my right hand forget.” In this case one must supply an object, such as “how to move.” The elliptical nature of the text has prompted emendations (see L. C. Allen, *Psalms 101-150 [WBC]*, 236). The translation assumes an emendation to תִּכְשֵׁן

כֶּשֶׁן

on the day Jerusalem fell. †

They said, "Tear it down, tear it down,^{††}
right to its very foundation!"

⁸ O daughter Babylon, soon to be devastated![‡]
How blessed will be the one who repays you
for what you dished out to us!^{‡‡}

⁹ How blessed will be the one who grabs your babies
and smashes them on a rock!^{‡‡‡}

By David.

138 I will give you thanks with all my heart,
before the heavenly assembly^{‡‡‡} I will sing
praises to you.

² I will bow down toward your holy temple,
and give thanks to your name,
because of your loyal love and faithfulness,
for you have exalted your promise above the entire
sky.[§]

³ When^{§†} I cried out for help, you answered me.
You made me bold and energized me.^{§††}

⁴ Let all the kings of the earth give thanks^{§‡} to you, O
LORD,
when they hear the words you speak.^{§‡†}

⁵ Let them sing about the LORD's deeds,^{§†}
for the LORD's splendor is magnificent.^{§‡}

⁶ Though the LORD is exalted, he takes note of the
lowly,
and recognizes the proud from far away.

יָשַׁח

† tn: Heb "if I do not lift up
Jerusalem over the top of my joy." †† tn: Heb "remember, O LORD
‡ tn: Heb "lay [it]
bare, lay [it] bare." ‡† tn: Heb "O devastated daughter of Baby-
lon." The psalmist dramatically anticipates Babylon's demise. ‡‡
tn: Heb "O the happiness of the one who repays you your wage
which you paid to us." ‡‡† sn: For other references to the whole-
sale slaughter of babies in the context of ancient Near Eastern war-
fare, see 2 Kgs 8:12; Isa 13:16; Hos 13:16; Nah 3:10. ‡‡‡ sn: Psalm
138. The psalmist vows to thank the Lord for his deliverance and
protection. § tn: The referent of the Hebrew term אֱלֹהִים

§† tc: The MT

reads, "for you have made great over all your name your word." If
retained, this must mean that God's mighty intervention, in fulfill-
ment of his word of promise, surpassed anything he had done prior
to this. However, the statement is odd and several emendations
have been proposed. Some read, "for you have exalted over every-
thing your name and your word," while others suggest, "for you
have exalted over all the heavens your name and your word." The
translation assumes an emendation of "your name" to "your heav-
ens" (a construction that appears in Pss 8:3 and 144:5). The point is
that God has been faithful to his promise and the reliability of that
promise is apparent to all. For a fuller discussion of these options,
see L. C. Allen, *Psalms 101-150 (WBC)*, 244. §†† tn: Heb "in the
day." §‡ tn: Heb "you made me bold in my soul [with] strength."
§‡†† tn: The prefixed verbal forms here and in the following verse
are understood as jussives, for the psalmist appears to be calling
upon the kings to praise God. Another option is to take them as im-
perfects and translate, "the kings of the earth will give thanks...and
will sing." In this case the psalmist anticipates a universal response
to his thanksgiving song. §† tn: Heb "the words of your mouth."
§‡ tn: Heb "ways."

⁷ Even when I must walk in the midst of danger,^{§§†}
you revive me.

You oppose my angry enemies,^{§§‡}
and your right hand delivers me.

⁸ The LORD avenges me.^{§§§}

O LORD, your loyal love endures.

Do not abandon those whom you have made!^{18 19}

For the music director, a psalm of David.

139 O LORD, you examine me²⁰ and know.
² You know when I sit down and when I get
up;

even from far away you understand my motives.

³ You carefully observe me when I travel or when I lie
down to rest;²¹

you are aware of everything I do.²²

⁴ Certainly²³ my tongue does not frame a word
without you, O LORD, being thoroughly aware of it.²⁴

⁵ You squeeze me in from behind and in front;
you place your hand on me.

⁶ Your knowledge is beyond my comprehension;
it is so far beyond me, I am unable to fathom it.²⁵

⁷ Where can I go to escape your spirit?
Where can I flee to escape your presence?²⁶

⁸ If I were to ascend²⁷ to heaven, you would be there.
If I were to sprawl out in Sheol, there you would be.²⁸

⁹ If I were to fly away²⁹ on the wings of the dawn,³⁰
and settle down on the other side³¹ of the sea,

¹⁰ even there your hand would guide me,
your right hand would grab hold of me.

¹¹ If I were to say, "Certainly the darkness will cover
me,³²

and the light will turn to night all around me,"³³

§§† tn: Heb "great." §§‡ tn: Or "distress." §§§ tn: Heb
"against the anger of my enemies you extend your hand." 18 tn:
Heb "avenges on my behalf." For the meaning "to avenge" for the
verb גָּמַר 19 גָּמַר tn: Heb "the
works of your hands." Many medieval Hebrew mss

²⁰ sn: Psalm 139. The psalmist acknowl-
edges that God, who created him, is aware of his every action and
thought. He invites God to examine his motives, for he is confident
they are pure. ²¹ tn: The statement is understood as generalizing
– the psalmist describes what God typically does. ²² tn: Heb "my
traveling and my lying down you measure." The verb יָצַח

יָצַח

Or "for." ²⁵ tn: Heb "look, O LORD
²⁶ tn:
Heb "too amazing [is this] knowledge for me, it is elevated, I cannot
attain to it." ²⁷ tn: Heb "Where can I go from your spirit, and
where from your face can I flee?" God's "spirit" may refer here (1) to
his presence (note the parallel term, "your face," and see Ps
104:29-30, where God's "face" is his presence and his "spirit" is the
life-giving breath he imparts) or (2) to his personal Spirit (see Ps
51:10). ²⁸ tn: The Hebrew verb קָלַקַל

²⁹ tn: Heb "look, you." ³⁰ tn: Heb "rise up."
³¹ sn: On the wings of the dawn. This personification of the
"dawn" may find its roots in mythological traditions about the god
Shachar, whose birth is described in an Ugaritic myth (see G. R. Dri-
ver, *Canaanite Myths and Legends*, 126) and who is mentioned in
Isa 14:12 as the father of Helel. ³² tn: Heb "at the end." ³³

12 even the darkness is not too dark for you to see,[†]
 and the night is as bright as^{††} day,
 darkness and light are the same to you. †
 13 Certainly^{††} you made my mind and heart; ††
 you wove me together^{†††} in my mother's womb.
 14 I will give you thanks because your deeds are awe-
 some and amazing. †††
 You knew me thoroughly; †
 15 my bones were not hidden from you,
 when^{††} I was made in secret
 and sewed together in the depths of the earth. †††
 16 Your eyes saw me when I was inside the womb. ††
 All the days ordained for me
 were recorded in your scroll
 before one of them came into existence. †††

17 How difficult it is for me to fathom your thoughts
 about me, O God! ††
 How vast is their sum total! ††
 18 If I tried to count them,
 they would outnumber the grains of sand.
 Even if I finished counting them,
 I would still have to contend with you. †††
 19 If only^{†††} you would kill the wicked, O God!
 Get away from me, you violent men! †††
 20 They¹⁸ rebel against you¹⁹ and act deceitfully; ²⁰
 your enemies lie. ²¹
 21 O LORD, do I not hate those who hate you,
 and despise those who oppose you? ²²
 22 I absolutely hate them, ²³
 they have become my enemies!
 23 Examine me, and probe my thoughts! ²⁴
 Test me, and know my concerns! ²⁵
 24 See if there is any idolatrous tendency²⁶ in me,
 and lead me in the reliable ancient path! ^{27 28}

tn: The Hebrew verb שׁוּף

שׁוּף
 שׁוּף
 † tn: Heb "and night, light,
 around me." †† tn: The words "to see" are supplied in the trans-
 lation for clarification and for stylistic reasons. † tn: Heb "shines
 like." †† tn: Heb "like darkness, like light." ††† tn: Or "for."
 ††† tn: Heb "my kidneys." The kidneys were sometimes viewed
 as the seat of one's emotions and moral character (cf. Pss 7:9; 26:2).
 A number of translations, recognizing that "kidneys" does not com-
 municate this idea to the modern reader, have generalized the con-
 cept: "inmost being" (NAB, NIV); "inward parts" (NASB, NRSV); "the
 delicate, inner parts of my body" (NLT). In the last instance, the fo-
 cus is almost entirely on the physical body rather than the emotions
 or moral character. The present translation, by using a hendiadys
 (one concept expressed through two terms), links the concepts of
 emotion (heart) and moral character (mind). ††† tn: The Hebrew
 verb סָבַב
 † tc: Heb "because awe-
 some things, I am distinct, amazing [are] your works." The text as it
 stands is syntactically problematic and makes little, if any, sense.
 The Niphal of פָּלַח
 פָּלַח

נפלאים
נפלאות

נוראות נפלאותים מעשׂיך
 †† tc: Heb "and my being knows very much." Better paral-
 lelism is achieved (see v. 15a) if one emends ידעַת
 ידעַת

††† tc: The Hebrew term אֲשֶׁר
 גָּאֲשֶׁר

כ
 †† sn: The phrase depths of the
 earth may be metaphorical (euphemistic) or it may reflect a presci-
 entific belief about the origins of the embryo deep beneath the
 earth's surface (see H. W. Wolff, *Anthropology of the Old Testament*,
 96-97). Job 1:21 also closely associates the mother's womb with the
 earth. ††† tn: Heb "Your eyes saw my shapeless form." The He-
 brew noun גִּלְמִים

גולמים

†† tn: Heb "and on your
 scroll all of them were written, [the] days [which] were formed, and
 [there was] not one among them." This "scroll" may be the "scroll of
 life" mentioned in Ps 69:28 (see the note on the word "living" there).
 ††† tn: Heb "and to me how precious are your thoughts, O God."
 The Hebrew verb יָקַר

יָקַר
 ††† tn: Heb "how vast are their
 heads." Here the Hebrew word "head" is used of the "sum total" of
 God's knowledge of the psalmist. ††† tc: Heb "I awake and I [am]
 still with you." A reference to the psalmist awaking from sleep
 makes little, if any, sense contextually. For this reason some propose
 an emendation to יָקַר

יָקַר
 †††† tn: The Hebrew particle אַם

18 tn: Heb "men of bloodshed." 19 tn:
 Heb "who." 20 tc: Heb "they speak [of] you." The suffixed form of
 the verb אָמַר

יָמַרְךָ
 21 tn: Heb "by deceit." 22 tc: Heb
 "lifted up for emptiness, your cities." The Hebrew text as it stands
 makes no sense. The form נָשָׂא
 נָשָׂא

עָלֶיךָ
 23 tc: Heb "who
 raise themselves up against you." The form וּבָתְּקוּמֵיךָ
 וּבָתְּקוּמֵיךָ

24 tn: Heb "[with] completeness of
 hatred I hate them." 25 tn: Heb "and know my heart." 26 tn:
 The Hebrew noun שָׂרָפָה
 27 tn: Many understand the Hebrew term עָצַב
 עָצַב

עצב

עצב

28 tn: Heb "in the path of antiquity."

7 As when one plows and breaks up the soil,[†]
so our bones are scattered at the mouth of Sheol.
8 Surely I am looking to you,^{††} O sovereign LORD .
In you I take shelter.
Do not expose me to danger![‡]
9 Protect me from the snare they have laid for me,
and the traps the evildoers have set.^{‡‡}
10 Let the wicked fall^{‡‡} into their^{‡‡‡} own nets,
while I escape.^{‡‡‡ §}

A well-written song^{§†} by David, when he was in the
cave;^{§††} a prayer.

142 To the LORD I cry out;^{§†}
to the LORD I plead for mercy.^{§††}

2 I pour out my lament before him;
I tell him about^{§†} my troubles.
3 Even when my strength leaves me,^{§†}
you watch my footsteps.^{§§†}
In the path where I walk
they have hidden a trap for me.
4 Look to the right and see !
No one cares about me.^{§§†}
I have nowhere to run;^{§§§}
no one is concerned about my life.¹⁸
5 I cry out to you, O LORD ;

derstood as rhetorical; the psalmist describes the anticipated downfall of the wicked as if it had already occurred. "Their judges" could be taken as the subject of the verb, but this makes little, if any, sense. The translation assumes the judges are the agents and that the wicked, mentioned earlier in the psalm, are the subjects of the verb. † tn: It is unclear how this statement relates to the preceding sentence. Perhaps the judges are the referent of the pronominal subject ("they") of the verb "will listen," and "my words" are the referent of the pronominal subject ("they") of the phrase "are pleasant." The psalmist may be affirming here his confidence that he will be vindicated when he presents his case before the judges, while the wicked will be punished. †† tn: Heb "like splitting and breaking open in the earth." The meaning of the statement and the point of the comparison are not entirely clear. Perhaps the psalmist is suggesting that he and other godly individuals are as good as dead; their bones are scattered about like dirt that is dug up and tossed aside. ‡ tn: Heb "my eyes [are] toward you." ‡† tn: Heb "do not lay bare my life." Only here is the Piel form of the verb collocated with the term שָׁפַךְ

‡‡ tn: Heb "and the traps of the doers of evil." ‡‡‡ tn: The prefixed verbal form is understood as a jussive of prayer. Another option is to translate, "the wicked will fall." ‡‡‡ tn: Heb "his."
§ tn: Heb "at the same [that] I, until I pass by." Another option is to take תָּרַח

§† sn: Psalm 142. The psalmist laments his persecuted state and asks the Lord to deliver him from his enemies. §†† tn: The meaning of the Hebrew term שָׁפַךְ

§† sn: According to the superscription, David wrote this psalm while in "the cave." This probably refers to either the incident recorded in 1 Sam 22:1 or to the one recorded in 1 Sam 24:3. See the superscription of Ps 57. §†† tn: Heb "[with] my voice to the LORD" §† tn: Heb "[with] my voice to the LORD" §† tn: Heb "my trouble before him I declare." §§† tn: Heb "my spirit grows faint." §§§ tn: Heb "you know my path." §§§ tn: Heb "there is no one

I say, "You are my shelter,
my security¹⁹ in the land of the living."
6 Listen to my cry for help,
for I am in serious trouble!²⁰
Rescue me from those who chase me,
for they are stronger than I am.
7 Free me²¹ from prison,
that I may give thanks to your name.
Because of me the godly will assemble,²²
for you will vindicate me.^{23 24}

A psalm of David.

143 O LORD , hear my prayer !
Pay attention to my plea for help!
Because of your faithfulness and justice, answer me!
2 Do not sit in judgment on²⁵ your servant,
for no one alive is innocent before you.²⁶
3 Certainly²⁷ my enemies²⁸ chase me.
They smash me into the ground.²⁹
They force me to live³⁰ in dark regions,³¹
like those who have been dead for ages.
4 My strength leaves me;³²
I am absolutely shocked.³³
5 I recall the old days;³⁴
I meditate on all you have done;
I reflect on your accomplishments.³⁵
6 I spread my hands out to you in prayer;³⁶
my soul thirsts for you in a parched³⁷ land.³⁸
7 Answer me quickly, LORD !
My strength is fading.³⁹
Do not reject me,⁴⁰
or I will join⁴¹ those descending into the grave.⁴²
8 May I hear about your loyal love in the morning,⁴³

who recognizes me." 18 tn: Heb "a place of refuge perishes from me." 19 tn: Heb "there is no one who seeks for the sake of my life." 20 tn: Heb "my portion." The psalmist compares the LORD

21 tn: Heb "for I am very low." 22 tn: Heb "bring out my life." 23 tn: Or "gather around." 24 tn: The Hebrew idiom עָלָה עָלַי

25 sn: Psalm 143. As in the previous psalm, the psalmist laments his persecuted state and asks the Lord to deliver him from his enemies. 26 tn: Heb "do not enter into judgment with." 27 tn: Heb "for no one living is innocent before you." 28 tn: Or "for." 29 tn: Heb "an enemy." The singular is used in a representative sense to describe a typical member of the larger group of enemies (note the plural "enemies" in vv. 9, 12). 30 tn: Heb "he crushes on the ground my life." 31 tn: Or "sit." 32 sn: Dark regions refers to Sheol, which the psalmist views as a dark place located deep in the ground (see Ps 88:6). 33 tn: Heb "my spirit grows faint." 34 tn: Heb "in my midst my heart is shocked." For a similar use of the Hitpolel of שָׁפַךְ 35 tn: Or "ancient times"; Heb "days from before." 36 tn: Heb "the work of your hands." 37 tn: The words "in prayer" are supplied in the translation to clarify that the psalmist is referring to a posture of prayer. 38 tn: Heb "faint" or "weary." See Ps 63:1. 39 tc: Heb "my soul like a faint land for you." A verb (perhaps "thirsts") is implied (see Ps 63:1). The translation assumes an emendation of the preposition - ךְּ

40 tn: Heb "my spirit is failing." 41 tn: Heb "do not hide your face from me." The idiom "hide the face" (1) can mean "ig-

for I trust in you.
 Show me the way I should go, †
 because I long for you. ††
 9 Rescue me from my enemies, O LORD !
 I run to you for protection. ‡
 10 Teach me to do what pleases you, ‡†
 for you are my God.
 May your kind presence‡‡
 lead me‡‡‡ into a level land. ‡‡‡
 11 O LORD , for the sake of your reputation, § revive
 me!§†
 Because of your justice, rescue me from trouble! §††
 12 As a demonstration of your loyal love, §† destroy my
 enemies !
 Annihilate§†† all who threaten my life, §†
 for I am your servant. §†

By David.

144 The LORD , my protector, §§† deserves praise §§† –
 the one who trains my hands for battle, §§§
 and my fingers for war,
 2 who loves me¹⁸ and is my stronghold,
 my refuge¹⁹ and my deliverer,

nore" (see Pss 10:11; 13:1; 51:9) or (2) can carry the stronger idea
 of "reject" (see Pss 30:7; 88:14). 42 tn: Heb "I will be equal with."
 43 tn: Heb "the pit." The Hebrew noun בור

† tn: Heb "cause me to hear in the morning your loyal love."
 Here "loyal love" probably stands metonymically for an oracle of as-
 surance promising God's intervention as an expression of his loyal
 love. sn: The morning is sometimes viewed as the time of divine in-
 tervention (see Pss 30:5; 59:16; 90:14). †† sn: The way probably
 refers here to God's moral and ethical standards and requirements
 (see v. 10). ‡ tn: Heb "for to you I lift up my life." The Hebrew ex-
 pression פָּשַׁע לְפָנָי

‡† tn: Heb "to you I cover," which makes no sense. The transla-
 tion assumes an emendation to נָתַתְּ

נס אָל ‡‡
 tn: Or "your will." See Ps 40:8. ‡†† tn: Heb "your good spirit."
 God's "spirit" may refer here to his presence (see the note on the
 word "presence" in Ps 139:7) or to his personal Spirit (see Ps 51:10).
 ‡‡† tn: The prefixed verbal form is taken as a jussive. Taking the
 statement as a prayer fits well with the petitionary tone of vv. 7-10a.
 § sn: A level land (where one can walk free of obstacles) here
 symbolizes divine blessing and protection. See Pss 26:12 and 27:11
 for similar imagery. §† tn: Heb "name," which here stands
 metonymically for God's reputation. §†† tn: The imperfect verbal
 forms in vv. 11-12a are understood as expressing the psalmist's de-
 sire. Note the petitionary tone of vv. 7-10a. §‡ tn: Heb "by your
 justice bring out my life from trouble." §†† tn: Heb "in [or "by"]
 your faithfulness." §† tn: The perfect with vav (ו)

§‡ tn: Heb "all
 the enemies of my life." §§† sn: Psalm 144. The psalmist express-
 es his confidence in God, asks for a mighty display of divine inter-
 vention in an upcoming battle, and anticipates God's rich blessings
 on the nation in the aftermath of military victory. §§‡ tn: Heb "my
 rocky summit." The LORD

§§§ tn: Heb
 "blessed [be] the LORD 18 sn: The one who
 trains my hands for battle. The psalmist attributes his skill with
 weapons to divine enablement (see Ps 18:34). Egyptian reliefs pic-

my shield and the one in whom I take shelter,
 who makes nations submit to me. ²⁰
 3 O LORD , of what importance is the human race,²¹
 that you should notice them?
 Of what importance is mankind, ²² that you should be
 concerned about them? ²³
 4 People²⁴ are like a vapor,
 their days like a shadow that disappears. ²⁵
 5 O LORD , make the sky sink²⁶ and come down !²⁷
 Touch the mountains and make them smolder! ²⁸
 6 Hurl lightning bolts and scatter them!
 Shoot your arrows and rout them! ²⁹
 7 Reach down³⁰ from above !
 Grab me and rescue me from the surging water, ³¹
 from the power of foreigners, ³²
 8 who speak lies,
 and make false promises. ³³
 9 O God, I will sing a new song to you!
 Accompanied by a ten-stringed instrument, I will sing
 praises to you,
 10 the one who delivers³⁴ kings,
 and rescued David his servant from a deadly³⁵ sword.
 11 Grab me and rescue me from the power of foreign-
 ers, ³⁶

ture gods teaching the king how to shoot a bow. See O. Keel, *The
 Symbolism of the Biblical World*, 265. 19 tn: Heb "my loyal love,"
 which is probably an abbreviated form of "the God of my loyal love"
 (see Ps 59:10, 17). 20 tn: Or "my elevated place." 21 tn: Heb "the
 one who subdues nations beneath me." 22 tn: Heb "What is
 mankind?" The singular noun אָנוּשׁ

23 tn: Heb
 "and the son of man." The phrase "son of man" is used here in a col-
 lective sense and refers to human beings. For other uses of the
 phrase in a collective or representative manner, see Num 23:19; Ps
 146:3; Isa 51:12. 24 tn: Heb "take account of him." The two im-
 perfect verbal forms in v. 4 describe God's characteristic activity.
 25 tn: Heb "man," or "mankind." 26 tn: Heb "his days [are]
 like a shadow that passes away," that is, like a late afternoon shad-
 ow made by the descending sun that will soon be swallowed up by
 complete darkness. See Ps 102:11. 27 tn: The Hebrew verb נָהַךְ

LORD

28 tn: Heb "so you might come down."
 The prefixed verbal form with vav (ו)

29 tn: Heb "so they might smolder." The prefixed
 verbal form with vav (ו)

30 sn: Arrows and lightning bolts are associ-
 ated in other texts (see Pss 18:14; 77:17-18; Zech 9:14), as well as in
 ancient Near Eastern art (see R. B. Chisholm, "An Exegetical and The-
 ological study of Psalm 18/2 Samuel 22" [Th.D. diss., Dallas Theolog-
 ical Seminary, 1983], 187). 31 tn: Heb "stretch out your hands."
 32 tn: Heb "mighty waters." The waters of the sea symbolize the
 psalmist's powerful foreign enemies, as well as the realm of death
 they represent (see the next line and Ps 18:16-17). 33 tn: Heb
 "from the hand of the sons of foreignness." 34 tn: Heb "who
 [with] their mouth speak falsehood, and their right hand is a right
 hand of falsehood." The reference to the "right hand" is probably a
 metonymy for an oath. When making an oath, one would raise the
 hand as a solemn gesture. See Exod 6:8; Num 14:30; Deut 32:40. The
 figure thus represents the making of false oaths (false promises).
 35 tn: Heb "grants deliverance to." 36 tn: Heb "harmful."

who speak lies,
and make false promises. †
12 Then†† our sons will be like plants,
that quickly grow to full size.‡
Our daughters will be like corner pillars, ††
carved like those in a palace. ††
13 Our storehouses††† will be full,
providing all kinds of food.†††
Our sheep will multiply by the thousands
and fill[§] our pastures. §†
14 Our cattle will be weighted down with produce.§††
No one will break through our walls,
no one will be taken captive,
and there will be no terrified cries in our city squares.
§†

15 How blessed are the people who experience these things! §††
How blessed are the people whose God is the LORD! §†

A psalm of praise, by David.

145 I will extol you, my God, O king!
I will praise your name continually! §†

2 Every day I will praise you!
I will praise your name continually! §††
3 The LORD is great and certainly worthy of praise!
No one can fathom his greatness! §††
4 One generation will praise your deeds to another,

† tn: Heb "from the hand of the sons of foreignness." †† tn: Heb "who [with] their mouth speak falsehood, and their right hand is a right hand of falsehood." See v. 8 where the same expression occurs. ‡ tn: Some consider אָשֵׁר

אָשֵׁר

אָשֵׁר
אָשֵׁר

†† tn: Heb "grown up in their youth." The translation assumes that "grown up" modifies "plants" (just as "carved" modifies "corner pillars" in the second half of the verse). Another option is to take "grown up" as a predicate in relation to "our sons," in which case one might translate, "they will be strapping youths." ††† tn: The Hebrew noun occurs only here and in Zech 9:15, where it refers to the corners of an altar. †††† tn: Heb "carved [in] the pattern of a palace." ††††† tn: The Hebrew noun occurs only here. § tn: Heb "from kind to kind." Some prefer to emend the text to קָזוֹן עַל קָזוֹן. §† tn: Heb "they are innumerable." §††† tn: Heb "in outside places." Here the term refers to pastures and fields (see Job 5:10; Prov 8:26). §†† tn: Heb "weighted down." This probably refers (1) to the cattle having the produce from the harvest placed on their backs to be transported to the storehouses (see BDB 687 s.v. קָבַל

בָּל

§††† tn: Heb "there [will be] no breach, and there [will be] no going out, and there [will be] no crying out in our broad places." §†††† tn: Heb "[O] the happiness of the people who [it is] such to them." §††††† sn: Psalm 145. The psalmist praises God because he is a just and merciful king who cares for his people. §§†††† tn: Or, hyperbolically, "forever." §§††††† tn: Or, hyperbolically, "forever."

and tell about your mighty acts! §§§
5 I will focus on your honor and majestic splendor,
and your amazing deeds! 18
6 They will proclaim¹⁹ the power of your awesome acts!
I will declare your great deeds!
7 They will talk about the fame of your great kindness,²⁰
and sing about your justice. 21
8 The LORD is merciful and compassionate;
he is patient²² and demonstrates great loyal love. 23
9 The LORD is good to all,
and has compassion on all he has made. 24
10 All he has made will give thanks to the LORD.
Your loyal followers will praise you.
11 They will proclaim the splendor of your kingdom;
they will tell about your power,
12 so that mankind²⁵ might acknowledge your mighty acts,
and the majestic splendor of your kingdom.
13 Your kingdom is an eternal kingdom,²⁶
and your dominion endures through all generations.
14 27

The LORD supports all who fall,
and lifts up all who are bent over. 28
15 Everything looks to you in anticipation,²⁹
and you provide them with food on a regular basis. 30
16 You open your hand,

§§§ tn: Heb "and concerning his greatness there is no searching." 18 tn: The prefixed verbal forms in v. 4 are understood as imperfects, indicating how the psalmist expects his audience to respond to his praise. Another option is to take the forms as jussives, indicating the psalmist's wish, "may one generation praise...and tell about." 19 tn: Heb "the splendor of the glory of your majesty, and the matters of your amazing deeds I will ponder." 20 tn: The prefixed verbal form is understood as an imperfect, indicating how the psalmist expects his audience to respond to his praise. Another option is to take the forms as a jussive, indicating the psalmist's wish, "may they proclaim." 21 tn: Heb "the fame of the greatness of your goodness." 22 tn: The prefixed verbal forms in v. 7 are understood as imperfects, indicating how the psalmist expects his audience to respond to his praise. Another option is to take the forms as jussives, indicating the psalmist's wish, "may they talk...and sing." 23 tn: Heb "slow to anger" (see Pss 86:15; 103:8). 24 tn: Heb "and great of loyal love" (see Pss 86:15; 103:8). 25 tn: Heb "and his compassion is over all his works." 26 tn: Heb "the sons of man." 27 tn: Heb "a kingdom of all ages." 28 tc: Psalm 145 is an acrostic psalm, with each successive verse beginning with a successive letter of the Hebrew alphabet. However, in the traditional Hebrew (Masoretic) text of Psalm 145 there is no verse beginning with the letter nun. One would expect such a verse to appear as the fourteenth verse, between the mem (מ) and the nun (נ).

נ

and fill every living thing with the food they desire. †

¹⁷ The LORD is just in all his actions, ††
and exhibits love in all he does. ‡

¹⁸ The LORD is near all who cry out to him,
all who cry out to him sincerely. ††

¹⁹ He satisfies the desire^{‡‡} of his loyal followers; †††
he hears their cry for help and delivers them.

²⁰ The LORD protects those who love him,
but he destroys all the wicked.

²¹ My mouth will praise the LORD. †††

Let all who live[§] praise his holy name forever! ††

146 Praise the LORD!

Praise the LORD, O my soul!

² I will praise the LORD as long as I live!

I will sing praises to my God as long as I exist!

³ Do not trust in princes,

or in human beings, who cannot deliver! †††

⁴ Their life's breath departs, they return to the
ground;

on that day their plans die. ††

⁵ How blessed is the one whose helper is the God of
Jacob,

whose hope is in the LORD his God,

⁶ the one who made heaven and earth,

the sea, and all that is in them,

who remains forever faithful, †††

⁷ vindicates the oppressed, ††

and gives food to the hungry.

The LORD releases the imprisoned.

⁸ The LORD gives sight to the blind.

The LORD lifts up all who are bent over. ††

The LORD loves the godly.

⁹ The LORD protects those residing outside their na-
tive land;

he lifts up the fatherless and the widow, †††

but he opposes the wicked. †††

¹⁰ The LORD rules forever,

your God, O Zion, throughout the generations to
come. ††††

²⁹ tn: Perhaps "discouraged" (see Ps 57:6). ³⁰ tn: Heb "the eyes of all wait for you." † tn: Heb "and you give to them their food in its season" (see Ps 104:27). †† tn: Heb "[with what they] desire." ‡ tn: Heb "in all his ways." ††† tn: Heb "and [is] loving in all his deeds." ††† tn: Heb "in truth." †††† tn: In this context "desire" refers to the followers' desire to be delivered from wicked enemies. †††† tn: Heb "the desire of those who fear him, he does." § tn: Heb "the praise of the LORD" ††† tn: Heb "all flesh." †††† sn: Psalm 146. The psalmist urges his audience not to trust in men, but in the LORD

‡†† tn: Heb "in a son of man, to whom there is no deliverance." †††† tn: Heb "his spirit goes out, it returns to his ground; in that day his plans die." The singular refers to the representative man mentioned in v. 3b. ††† tn: Heb "the one who guards faithfulness forever." †††† tn: Heb "executes justice for the oppressed." †††† tn: Perhaps "discouraged" (see Ps 57:6). †††† sn: God is depicted here as a just ruler. In the ancient Near Eastern world a king was responsible for promoting justice, including caring for the weak and vulnerable, epitomized by resident aliens, the fatherless, and widows. †††† tn: Heb "he makes the way of the wicked twisted." The "way of the wicked" probably refers to their course of life (see Prov 4:19; Jer 12:1). God makes their path tortu-

Praise the LORD! ¹⁸

147 Praise the LORD,

for it is good to sing praises to our God!

Yes, ¹⁹ praise is pleasant and appropriate!

² The LORD rebuilds Jerusalem, ²⁰

and gathers the exiles of Israel.

³ He heals²¹ the brokenhearted,
and bandages their wounds.

⁴ He counts the number of the stars;
he names all of them.

⁵ Our Lord is great and has awesome power, ²²
there is no limit to his wisdom. ²³

⁶ The LORD lifts up the oppressed,

but knocks²⁴ the wicked to the ground.

⁷ Offer to the LORD a song of thanks! ²⁵

Sing praises to our God to the accompaniment of a
harp!

⁸ He covers²⁶ the sky with clouds,

provides the earth with rain,

and causes grass to grow on the hillsides. ²⁷

⁹ He gives food to the animals,

and to the young ravens when they chirp. ²⁸

¹⁰ He is not enamored with the strength of a horse,

nor is he impressed by the warrior's strong legs. ²⁹

¹¹ The LORD takes delight in his faithful followers, ³⁰

and in those who wait for his loyal love.

¹² Extol the LORD, O Jerusalem!

Praise your God, O Zion!

¹³ For he makes the bars of your gates strong.

He blesses your children³¹ within you.

¹⁴ He³² brings peace to your territory. ³³

He abundantly provides for you³⁴ the best grain.

¹⁵ He³⁵ sends his command through the earth; ³⁶

swiftly his order reaches its destination. ³⁷

¹⁶ He sends the snow that is white like wool;

he spreads the frost that is white like ashes. ³⁸

¹⁷ He throws his hailstones³⁹ like crumbs.

Who can withstand the cold wind he sends? ⁴⁰

¹⁸ He then orders it all to melt;⁴¹

ous in the sense that he makes them pay the harmful consequences of their actions. ¹⁸ tn: Heb "for a generation and a generation." ¹⁹ sn: Psalm 147. The psalmist praises the LORD

²⁰ tn: Or "for." ²¹ map: For location see .

²² tn: Heb "the one who heals." ²³ tn: Heb "and great of strength." ²⁴ tn: Heb "to his wisdom there is no counting." ²⁵ tn: Heb "brings down." ²⁶ tn: Heb "sing to the LORD

²⁷ tn: Heb "the one who covers." ²⁸ tn: Heb "hills."

²⁹ tn: Heb "which cry out." ³⁰ tn: Heb "he does not desire the strength of the horse, he does not take delight in the legs of the man." Here "the horse" refers to the war horse used by ancient Near Eastern chariot forces, and "the man" refers to the warrior whose muscular legs epitomize his strength. ³¹ tn: Heb "those who fear him." ³² tn: Heb "your sons." ³³ tn: Heb "the one who."

³⁴ tn: Heb "he makes your boundary peace." ³⁵ tn: Heb "satisfies you with." ³⁶ tn: Heb "the one who." ³⁷ tn: Heb "the one who sends his word, the earth." The Hebrew term יְרַחֵם

³⁸ tn: Heb "swiftly his word runs." ³⁹ tn: Heb "the one who gives snow like wool, frost like ashes he scatters." ⁴⁰ tn: Heb "his ice."

⁴¹ tn: Heb "Before his cold, who can stand?"

he breathes on it,[†] and the water flows.
 19 He proclaims his word to Jacob,
 his statutes and regulations to Israel.
 20 He has not done so with any other nation;
 they are not aware of his regulations.
 Praise the LORD!^{††}

148 Praise the LORD!
 Praise the LORD from the sky!
 Praise him in the heavens!
 2 Praise him, all his angels![#]
 Praise him, all his heavenly assembly!^{‡†}
 3 Praise him, O sun and moon!
 Praise him, all you shiny stars!^{‡‡}
 4 Praise him, O highest heaven,
 and you waters above the sky!^{‡‡‡}
 5 Let them praise the name of the LORD,
 for he gave the command and they came into existence.
 6 He established them so they would endure;^{‡‡‡}
 he issued a decree that will not be revoked.[§]
 7 Praise the LORD from the earth,
 you sea creatures and all you ocean depths,
 8 O fire and hail, snow and clouds,^{§†}
 O stormy wind that carries out his orders,^{§††}
 9 you mountains and all you hills,
 you fruit trees and all you cedars,
 10 you animals and all you cattle,
 you creeping things and birds,
 11 you kings of the earth and all you nations,
 you princes and all you leaders^{§‡†} on the earth,
 12 you young men and young women,
 you elderly, along with you children!
 13 Let them praise the name of the LORD,
 for his name alone is exalted;
 his majesty extends over the earth and sky.
 14 He has made his people victorious,^{§††}
 and given all his loyal followers reason to praise –
 the Israelites, the people who are close to him.^{§†}

† tn: Heb “he sends his word and melts them.” †† tn: Heb “he blows his breath.” ‡ sn: Psalm 148. The psalmist calls upon all creation to praise the Lord, for he is the creator and sovereign king of the world. ‡† tn: Or “heavenly messengers.” ‡‡ tn: Heb “all his host.” ‡‡† tn: Heb “stars of light.” ‡‡‡ sn: The “water” mentioned here corresponds to the “waters above” mentioned in Gen 1:7. See also Ps 104:3. For a discussion of the picture envisioned by the psalmist, see L. I. J. Stadelmann, *The Hebrew Conception of the World*, 47. § tn: Or “forever and ever.” §† tn: Heb “and it will not pass away.” §†† tn: In Ps 119:83 the noun refers to “smoke,” but here, where the elements of nature are addressed, the clouds, which resemble smoke, are probably in view. §‡ tn: Heb “[that] does his word.” §‡† tn: Or “judges.” §† tn: Heb “and he lifted up a horn for his people.” The horn of an ox underlies the metaphor (see Deut 33:17; 1 Kgs 22:11; Ps 92:10). The horn of the wild ox is frequently a metaphor for military strength; the idiom “exalt/lift up the horn” signifies military victory (see 1 Sam 2:10; Pss 75:10; 89:17, 24; 92:10; Lam 2:17). Another option is to take the “horn” as a symbol for the Davidic king, through whom the LORD

Praise the LORD!^{§‡}

149 Praise the LORD!
 Sing to the LORD a new song!
 Praise him in the assembly of the godly!^{§§†}
 2 Let Israel rejoice in their Creator!
 Let the people^{§§‡} of Zion delight in their king!^{§§§}
 3 Let them praise his name with dancing!
 Let them sing praises to him to the accompaniment
 of the tambourine and harp!
 4 For the LORD takes delight in his people;
 he exalts the oppressed by delivering them.¹⁸
 5 Let the godly rejoice because of their vindication!¹⁹
 Let them shout for joy upon their beds!²⁰
 6 May they praise God
 while they hold a two-edged sword in their hand,²¹
 7 in order to take²² revenge on the nations,
 and punish foreigners.
 8 They bind²³ their kings in chains,
 and their nobles in iron shackles,
 9 and execute the judgment to which their enemies²⁴
 have been sentenced.²⁵
 All his loyal followers will be vindicated.²⁶
 Praise the LORD!²⁷

150 Praise the LORD!
 Praise God in his sanctuary!
 Praise him in the sky, which testifies to his strength!²⁸
 2 Praise him for his mighty acts!
 Praise him for his surpassing greatness!
 3 Praise him with the blast of the horn!
 Praise him with the lyre and the harp!
 4 Praise him with the tambourine and with dancing!
 Praise him with stringed instruments and the flute!
 5 Praise him with loud cymbals!
 Praise him with clanging cymbals!
 6 Let everything that has breath praise the LORD!
 Praise the LORD!²⁹

§‡ tn: “[there is] praise for all his loyal followers, to the sons of Israel, the people near him.” Here “praise” stands by metonymy for the victory that prompts it. §§† sn: Psalm 149. The psalmist calls upon God’s people to praise him because he is just and avenges them. §§‡ tn: Heb “his praise in the assembly of the godly ones.” §§§ tn: Heb “sons.” 18 sn: The LORD

19 tn: Heb “he honors the oppressed [with] deliverance.” 20 tn: Heb “in glory.” Here “glory” probably refers to the “honor” that belongs to the LORD. 21 tn: The significance of the reference to “beds” is unclear. Perhaps the point is that they should rejoice at all times, even when falling asleep or awaking. 22 tn: Heb “[May] praises of God [be] in their throat, and a two-edged sword in their hand.” 23 tn: Heb “to do.” 24 tn: Heb “to bind.” 25 tn: Heb “they”; the referent (the enemies of the people of God) has been specified in the translation for clarity. 26 tn: Heb “to do against them judgment [that] is written.” 27 tn: Heb “it is honor for all his godly ones.” The judgment of the oppressive kings will bring vindication and honor to God’s people (see vv. 4-5). 28 sn: Psalm 150. The Psalter concludes with a resounding call for praise from everything that has breath. 29 tn: Heb “the sky of his strength.”

Proverbs

Introduction to the Book

1 The Proverbs[†] of^{††} Solomon [‡] son of David, ^{‡‡} king of Israel: ^{‡‡}

2 To^{‡‡} learn ^{‡‡} wisdom[§] and moral instruction, ^{§†}

[†] tn: The Hebrew noun translated “proverb” is derived from the root [†]נָשַׁל

נָשַׁל

^{††} tn: The name ^{††}שְׁלֹמֹה

מִשְׁלֵי

[‡] sn: The phrase

“The Proverbs of Solomon” is a title for the entire book. The title does not imply that Solomon authored all the proverbs in this collection; some sections are collections from different authors: the sayings of the wise (22:17-24:22), more sayings of the wise (24:23-34), the words of Agur (Prov 30:1-33) and Lemuel (Prov 31:1-9). The title does not imply that the book was in its final canonical form in the days of Solomon; the men of Hezekiah added a collection of Solomonian proverbs to the existing form of the book (25:1-29:27). The original collection of Solomonian proverbs appears to be the collection of short pithy sayings in 10:1-22:16, and the title might have originally introduced only these. There is question whether chapters 1-9 were part of the original form of the book in the days of Solomon because they do not fit under the title; they are not “proverbs” per se (sentence sayings) but introductory admonitions (longer wisdom speeches). Chapters 1-9 could have been written by Solomon and perhaps added later by someone else. Or they could have been written by someone else and added later in the days of Hezekiah. ^{‡†} tn: The designation “son of David” is in apposition to the name Solomon, as are the following nouns, further explaining the name. ^{‡‡} tn: The phrase “the king of Israel” is in apposition to the name Solomon. ^{‡‡†} tn: The infinitive construct + ל

know.” The verb [†]יָדַע

^{‡‡†} tn: Heb “to

“wisdom” ([†]חָכְמָה)

[§] sn: The noun

and to discern^{§††} wise counsel. ^{§†}

³ To receive^{§††} moral instruction^{§†} in skillful living, ^{§†} in^{§§†} righteousness, ^{§§†} justice, ^{§§§} and equity. ¹⁸

מוֹסֵר

מוֹסֵר

חָכְמָה

מוֹסֵר

§†† tn: The infinitive construct + ל

§†† tn: The infinitive-

בֵּין

§‡ tn: Heb “words of discernment.” The noun [†]בֵּינָה

לְהֵבִין

§†† tn: The infinitive construct + ל

לְקַח

§† tn: Heb “instruction.” See note on the same term in 1:2. ^{§‡} tc: MT reads the genitive-construct phrase [†]מוֹסֵר הַשְּׂכָל

מוֹסֵר וְהַשְּׂכָל

הַשְּׂכָל

שְׂכָל

שְׂכָל
חָכְמָה

חָכְמָה

שְׂכָל

§§† tn: Heb

“righteousness and justice and equity.” The three nouns that follow “self-discipline of prudence” are adverbial accusatives of manner, describing the ways in which the disciplined prudent activity will be manifested: “in righteousness, justice, and equity.” The term “in” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the syntax; it is inserted in the translation for clarity. ^{§§‡} sn: The word “righteousness” ([†]צְדָקָה)

§† tn: Heb “instruction.” The noun

§§§ tn: Heb “and justice.” The conjunction “and” ap-

4 To impart[†] shrewdness ^{††} to the morally naive, † and[‡] a discerning ^{‡‡} plan ^{‡‡‡} to the young person. ^{‡‡‡} 5 (Let the wise also[§] hear ^{§†} and gain^{§††} instruction,

appears in the Hebrew text, but is omitted in the translation for the sake of English style and smoothness. sn: The noun מְשָׁפָט

18 sn: The Hebrew noun translated "equity" comes from the root יָשַׁר

† tn: Heb "to give." The infinitive construct + ל

†† tn: The noun עֲרֻמָּה

‡ tn: Heb "the naive" or "simpleton." The substantival adjective פְּתִי

פְּתִי

†† tn: The conjunction "and" does not appear in the Hebrew text but is implied; it is supplied in the translation for the sake of smoothness and style.

‡‡ tn: Heb "knowledge and purpose." The noun דַּעַת

וְדַעַת וְדַעַת

‡‡† tn: The noun מְזֻמָּה

יָמָם
זָמָם
וְזָמָה דַּעַת

‡‡‡ tn: Heb "young man" or "youth." § tn: The term "also" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. sn: Verse 5 functions as a parenthesis in the purpose statements of 1:1-7. There are two purpose statements in 1:2 ("to know wisdom" and "to discern sayings"). The first is stated in detail in 1:3-4, first from the perspective of the student then the teacher. 1:6 will state the second purpose of 1:2. But between the two the writer notes that even the wise can become wiser. The book is not just for neophytes; it is for all who want to grow in wisdom. §† tn: The verb יָשַׁע

and let the discerning^{§†} acquire^{§††} guidance! ^{§†}) 6 To discern^{§†} the meaning of^{§††} a proverb and a parable, ^{§§†} the sayings of the wise^{§§§} and their¹⁸ riddles. ¹⁹

Introduction to the Theme of the Book

7 Fearing the LORD²⁰ is the beginning²¹ of moral knowledge, ²²

§† tn: Heb "add." The Niphal substantival participle וְיֹדֵף

†† tn: Heb "add." The Hiphil verb וְיֹדֵף

§† tn: The noun תְּהַבֵּלָה

חֵבֶל חֵבֶל

§† tn: The infinitive construct + ל

§§† tn: The phrase "the meaning of" does not appear in the Hebrew text, but is implied; it is supplied in the translation for the sake of clarity. §§† tn: The noun מְלִיצָה

מְלִיצָה

לִי §§§ tn: This line functions in apposition to the preceding, further explaining the phrase "a proverb and a parable." 18 tn: The term "their" does not appear in the Hebrew text, but seems to be implied; it is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness.

19 tn: The noun חֵדָּה

of the LORD 20 tn: Heb "fear

יְהוָה יִרְאַת יְהוָה LORD יִרְא

LORD

LORD

LORD

LORD

but[†] fools ^{††} despise[‡] wisdom and instruction. ^{‡†}
⁸ Listen, ^{‡††} my child, ^{‡††} to the instruction^{‡††} from[§] your
 father,
 and do not forsake the teaching^{§†} from^{§††} your moth-
 er.
⁹ For they will be like^{§†} an elegant ^{§††} garland^{§†} on^{§†}
 your head,
 and like^{§§†} pendants ^{§§†} around^{§§§} your neck.

LORD

21 tn: The noun גאֲשִׁית

LORD

22 tn: Heb "knowledge." The noun דַעַת

מוֹסֵר

† tn: The
 conjunction "but" does not appear in the Hebrew text, but is implied
 by the antithetical parallelism. It is supplied in the translation for
 clarity. †† tn: The term אָוִיל

tn: The verb of בָּזָה

‡

‡† sn: Hebrew word or-
 der is emphatic here. Normal word order is: verb + subject + direct
 object. Here it is: direct object + subject + verb ("wisdom and instruc-
 tion fools despise"). ‡† tn: The imperative שִׁמַע

‡†† tn: Heb "my son." It is likely that
 collections of proverbs grew up in the royal courts and were de-
 signed for the training of the youthful prince. But once the collec-
 tion was included in the canon, the term "son" would be expanded
 to mean a disciple, for all the people were to learn wisdom when
 young. It would not be limited to sons alone but would include
 daughters – as the expression "the children of (בְּנֵי)

‡†† tn: Heb "training" or "discipline." See note on 1:2. §
 tn: Heb "of." The noun אֲבִיב

§† tn: Heb "instruction." In Proverbs
 the noun תוֹרָה

יָבֵה

§†† tn: Heb "of." The noun אָמַךְ

§† tn: The comparative "like"
 does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor;
 it is supplied in the translation for the sake of clarity. §†† tn: Heb
 "a garland of grace." The word חַן

Admonition to Avoid Easy but Unjust Riches

¹⁰ My child, if sinners¹⁸ try to entice¹⁹ you,
 do not consent!²⁰
¹¹ If they say, "Come with us!
 We will²¹ lie in wait ²² to shed blood;²³
 we will ambush²⁴ an innocent person²⁵ capriciously.²⁶
¹² We will swallow them alive²⁷ like Sheol,²⁸
 those full of vigor²⁹ like those going down to the Pit.
¹³ We will seize³⁰ all kinds³¹ of precious wealth;

§† tn: The noun לִוְיָהּ

§† tn: Heb "for." §§† tn: The comparative
 "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the
 metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity.
 §§† tn: Cf. KJV, ASV "chains"; NIV "a chain"; but this English term
 could suggest a prisoner's chain to the modern reader rather than
 adornment. §§§ tn: Heb "for." 18 tn: The term חָטָא

19 tn: The imperfect tense verb יִפְתּוֹךְ

פְתָה

20 tc: The MT reads the root אָבָה

MSS

בּוֹא

MSS

21 tn: This cohortative נִצְרָכָה

22 tn: The verb אָרַב

23 tn: Heb "for blood." The

term דָּם

24 tn: Heb
 "lie in hiding."²⁵ tn: The term "innocent" (נָקִי)
²⁶ tn: Heb "without
 cause" (so KJV, NASB); NCV "just for fun." The term הִנָּם

27 tn: Heb "lives." The noun חַיִּים

28 tn: The noun נְשָׁאוֹל

בוֹר

29 tn: Heb "and

whole." The vav (ו

תָּמִים

חַיִּים

we will fill our houses with plunder. †
 14 Join with us!††
 We will all share‡ equally in what we steal.” ††
 15 My child, do not go down‡‡ their way, †††
 withhold yourself‡‡ from their path; §
 16 for they‡† are eager §†† to inflict harm, §‡
 and they hasten§†† to shed blood. §†
 17 Surely it is futile to spread§‡ a net
 in plain sight of‡§† any bird, §§‡

תמנים 30 tn: Heb “find.” The use of the verb
 מצא
 31 tn: Heb “all wealth of preciousness.” † tn: The noun שלל

†† tn: Heb “Throw in your lot with us.” This is a figurative expression (hypocatastasis) urging the naive to join their life of crime and divide their loot equally. The noun גזל

‡ tn: Heb “there will be to all of us.” †† tn: Heb “one purse” (so KJV, NAB, NRSV). The term כיס

אדם ††† tn: Heb “do not walk.” ††† tn: Heb “your foot.” The term “foot” (רגל) § sn: The word “path” (נתיב) דרך

§† tn: Heb “their feet.” The term “feet” is a synecdoche of the part (= their feet) for the whole person (= they), stressing the eagerness of the robbers. §†† tn: Heb “run.” The verb רץ

§‡ tn: Heb “to harm.” The noun נע

§†† tn: The imperfect tense verbs may be classified as habitual or progressive imperfects describing their ongoing continual activity. §† tc: The BHS editors suggest deleting this entire verse from MT because it does not appear in several versions (Codex B of the LXX, Coptic, Arabic) and is similar to Isa 59:7a. It is possible that it was a scribal gloss (intentional addition) copied into the margin from Isaiah. But this does not adequately explain the differences. It does fit the context well enough to be original. §‡ tn: Heb “for the net to be spread out.” The Pual participle of נטה

זרה הרשת §§† tn: Heb “in the eyes of.” sn: This means either: (1) Spreading a net in view of birds is futile because birds will avoid the trap; but the wicked are so blind that they fail to see danger; or (2) it does not matter if a net is spread because birds are so hungry they will eat anyway and be trapped; the wicked act in a similar way. §§‡ tn: Heb “all of the possessors of wings.”

18 but these men lie in wait for their own blood, §§§ they ambush their own lives! 18
 19 Such¹⁹ are the ways²⁰ of all who gain profit unjustly, 21
 it²² takes away the life²³ of those who obtain it! 24

Warning Against Disregarding Wisdom

20 Wisdom²⁵ calls out²⁶ in the street, she shouts loudly²⁷ in the plazas; 28
 21 at the head of the noisy²⁹ streets she calls,

§§§ sn: They think that they are going to shed innocent blood, but in their blindness they do not realize that it is their own blood they shed. Their greed will lead to their destruction. This is an example of ironic poetic justice. They do not intend to destroy themselves; but this is what they accomplish. 18 tn: Heb “their own souls.” The term נפש

19 tn: The exclamation כן
 20 tc: The MT reads אחרות

אחרית ה

21 tn: Heb “those who unjustly gain unjust gain.” The participle בצע

בצע 22 tn: The subject of the verb is the noun בצע בעליו

23 tn: The term נפש

נפש 24 tn: Heb “its owners.” 25 tn: The noun חכמה

26 sn: The verb נבן

27 tn: Heb “she gives her voice.” The expression means to shout loudly (BDB 679 s.v. נתן 28 sn: The word רבות

29 tc: MT reads המיות הקמה

ταυλέων teicewn חמות חומה

in the entrances of the gates in the city[†] she utters her words: ^{††}
²² "How long will you simpletons[‡] love naiveté ^{‡††}?
 How long^{‡‡} will mockers ^{‡‡†} delight^{‡‡‡} in mockery[§]
 and fools^{§†} hate knowledge?
²³ If only^{§††} you will respond^{§‡} to my rebuke, ^{§‡†}
 then^{§†} I will pour^{§‡} out my thoughts ^{§§†} to you
 and^{§§‡} I will make ^{§§§} my words known to you.
²⁴ However,¹⁸ because ¹⁹ I called but you refused to
 listen,²⁰

[†] sn: The phrase "in the city" further defines the area of the entrance just inside the gate complex, the business area. In an ancient Near Eastern city, business dealings and judicial proceedings would both take place in this area.
^{††} tn: Heb "she speaks her words." [‡] tn: Wisdom addresses three types of people: simpletons (קְטִילִים)

^{‡†} tn: Heb "simplicity" (so KJV, NASB); NAB "inanity." The noun
 קְטִילִים

^{‡‡} tn: The second instance of "How long?" does not appear in the Hebrew text; it is supplied in the translation for smoothness and style.

^{‡‡†} sn: The term לְיָחִיד
 לְיָחִיד
^{‡‡‡} tn: Heb "de-light." The verb (דָּחַק)

[§] tn: Heb "for themselves."
 The ethical dative לָהֶם

^{§†} sn: The term "fool" (קְטִיל)
^{§††} tn: The imperfect tense is in the conditional protasis without the conditional particle, followed by the clause beginning with הִנֵּה

^{§‡} tn: Heb "turn." The verb is from שׁוּב
^{§‡†} sn: The noun תּוֹכַחַת

^{§†} tn: Heb "Behold!" ^{§‡} tn: The Hiphil cohortative of נָבֵא

^{§§†} tn: Heb "my spirit." The term "spirit" (רוּחַ)
 רוּחַ

^{§§‡} tn: The conjunction "and" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for the sake of smoothness. ^{§§§} tn: Here too the form is the cohortative, stressing the resolution of wisdom to reveal herself to the one who responds. 18 tn: The term "however" does not appear in the

because²¹ I stretched out my hand²² but no one paid attention,
²⁵ because²³ you neglected ²⁴ all my advice, and did not comply²⁵ with my rebuke,
²⁶ so²⁶ I myself will laugh²⁷ when disaster strikes you,²⁸
 I will mock when what you dread²⁹ comes,
²⁷ when what you dread³⁰ comes like a whirlwind, ³¹ and disaster strikes you³² like a devastating storm, ³³ when distressing trouble³⁴ comes on you.
²⁸ Then they will call to me, but I will not answer; they will diligently seek³⁵ me, but they will not find me.
²⁹ Because³⁶ they hated moral knowledge, ³⁷

Hebrew text, but is implied by the contrast between the offer in 1:23 and the accusation in 1:24-25. It is supplied in the translation for the sake of clarity. 19 tn: The particle וְ

²⁰ tn: The phrase "to listen" does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of clarity. 21 tn: The term "because" does not appear in this line but is implied by the parallelism; it is supplied in the translation for clarity and smoothness. 22 sn: This expression is a metonymy of adjunct; it is a gesture that goes with the appeal for some to approach. 23 tn: Heb "and." 24 tn: The verb III פָּרַעַף

²⁵ tn: The verbs are characteristic perfects or indefinite pasts. For the word "comply, consent," see 1:20. 26 tn: The conclusion or apodosis is now introduced. 27 sn: Laughing at the consequences of the fool's rejection of wisdom does convey hardness against the fool; it reveals the folly of rejecting wisdom (e.g., Ps 2:4). It vindicates wisdom and the appropriateness of the disaster (D. Kidner, Proverbs [TOTC], 60). 28 tn: Heb "at your disaster." The 2nd person masculine singular suffix is either (1) a genitive of worth: "the disaster due you" or (2) an objective genitive: "disaster strikes you." The term "disaster" (אִיָּד)

²⁹ tn: Heb "your dread" (so NASB); KJV "your fear"; NRSV "panic." The 2nd person masculine singular suffix is a subjective genitive: "that which you dread." ³⁰ tn: Heb "your dread." See note on 1:31. 31 sn: The term "whirlwind" (NAB, NIV, NRSV; cf. TEV, NLT "storm") refers to a devastating storm and is related to the verb שׁוּאָה

³² tn: Heb "your disaster." The 2nd person masculine singular suffix is an objective genitive: "disaster strikes you." ³³ tn: Heb "like a storm." The noun סּוּפָה

³⁴ tn: Heb "distress and trouble." The nouns "distress and trouble" mean almost the same thing so they may form a hendiadys. The two similar sounding terms צוֹקָה צָרָה

³⁵ tn: Heb "look to." The verb שָׁחַר
 בָּקַשׁ

³⁶ tn: The causal particle כִּי שָׁחַר
³⁷ tn: Heb "knowledge." The noun דַּעַת

and did not choose to fear the LORD, †
 30 they did not comply with my advice,
 they spurned†† all my rebuke.
 31 Therefore‡ they will eat from the fruit†† of their
 way, ††
 and they will be stuffed full††† of their own counsel.
 32 For the waywardness††† of the
 simpletons will kill‡ them,
 and the careless ease‡ of fools will destroy them.
 33 But the one who listens‡†† to me will live in security,
 ‡†
 and will be at ease‡†† from the dread of harm.

† tn: Heb "the fear of the LORD LORD ††† tn: The verb "spurned" (יָצַד)

‡ tn: The vav (ו) וְיֹאכְלוּ ††† sn: The expression "eat the fruit of" is a figurative expression (hypocatastasis) that compares the consequences of sin to agricultural growth that culminates in produce. They will suffer the consequences of their sinful actions, that is, they will "reap" what they "sow." ††† sn: The words "way" (דֶּרֶךְ) מוֹעֵצָה

††† tn: Heb "to eat to one's fill." The verb יִשְׂבַע

††† tn: Heb "turning away" (so KJV). The term מְשׁוּבָת מְשׁוּבָת תְּשׁוּבָה

שׁוּב

§ sn: The Hebrew verb "to kill" (הָרַג)

‡†† tn: Heb "complacency" (so NASB, NIV, NRSV, NLT); NAB "smugness." The noun שְׂלוֹה

‡†† tn: The participle is used substantively here: "whoever listens" will enjoy the benefits of the instruction. ‡†† tn: The noun טָטַח

‡†† tn: The verb שָׂאָן שָׂאָן

2 My child, ‡† if‡† you receive my words,
 and store up‡†† my commands within you,
 2 by making‡† your ear ‡†† attentive to wisdom,
 and‡† by turning ‡† your heart‡† to understanding,
 3 indeed, if‡† you call out for‡† discernment ‡† –
 raise your voice‡† for understanding –
 4 if‡† you seek‡† it like silver, ‡†
 and search for it‡† like hidden treasure,
 5 then you will understand‡† how to fear the LORD, ‡†

‡† sn: The chapter begins with an admonition to receive wisdom (1-4) and then traces the benefits: the knowledge of God and his protection (5-8), moral discernment for living (9-11), protection from evil men (12-15) and immoral women (16-19), and enablement for righteous living (20-22). ‡† tn: Heb "my son." ‡†† sn: Verses 1-11 form one long conditional sentence in the Hebrew text: (1) the protasis ("if...") encompasses vv. 1-4 and (2) the apodosis ("then...") consists of two parallel panels in vv. 5-8 and vv. 9-11 both of which are introduced by the particle יִּם ‡†† sn: The verb "to store up" (צָנַן) לָקַח

‡††† tn: The Hiphil infinitive construct לְהִקְשִׁיב

18 sn: The word "ear" is a metonymy of cause; the word is used as the instrument of hearing. But in parallelism with "heart" it indicates one aspect of the mental process of hearing and understanding. A "hearing ear" describes an obedient or responsive person (BDB 24 s.v. 19 יָן ‡††† tn: The conjunction "and" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for the sake of smoothness. 20 tn: The Hiphil imperfect ("by turning") continues the nuance introduced by the infinitive construct in the first colon (GKC 352 §114. r). The verb טָטַח

21 tn: Or "mind" (the center of the will, the choice). 22 tn: Both particles retain their individual meanings, otherwise the verse would begin with a strong adversative and be a contrast to what has been said. 23 tn: Heb "summon." 24 sn: The noun recalls the second purpose of the book (1:2). It is also cognate to the last word of 2:2, forming a transition. The two objects of the prepositions in this verse are actually personifications, as if they could be summoned. 25 tn: Heb "give your voice"; the expression is idiomatic for raising or lifting the voice to make a sound that carries further (e.g., Jer 2:15). This deliberate expression indicates that something significant is being uttered. J. H. Greenstone says, "If it [understanding] does not come at your first call, raise your voice to a higher pitch, put forth greater efforts" (Proverbs, 17). 26 tn: The conditional particle now reiterates the initial conditional clause of this introductory section (1-4); the apodosis will follow in v. 5. 27 tn: The verb שָׂאָן

28 sn: The two similes affirm that the value placed on the object will influence the eagerness and diligence in the pursuit and development of wisdom (e.g., Job 28:9-11). The point is not only that the object sought is valuable, but that the effort will be demanding but rewarding. 29 sn: The verb טָטַח

and you will discover[†] knowledge^{††} about God.[‡]
 6 For^{††} the LORD gives^{‡‡} wisdom,
 and from his mouth^{†††} comes^{‡‡‡} knowledge and un-
 derstanding.
 7 He stores up[§] effective counsel^{§†} for the upright,^{§††}
 and is like^{§‡} a shield ^{§††} for those who live^{§†} with in-
 tegrity,^{§‡}
 8 to guard^{§§†} the paths of the righteous^{§§‡}

of the LORD LORD † tn: Heb "the fear LORD
 †† tn: Heb "find" (so KJV, NAB, NIV,
 NRSV). ‡ tn: The term מַעַד

†† tn: Heb "knowledge of God." The
 noun is an objective genitive. ‡† tn: This is a causal clause. The
 reason one must fear and know the LORD
 ‡†† tn: The verb is an imperfect tense
 which probably functions as a habitual imperfect describing a uni-
 versal truth in the past, present and future. ‡††† sn: This expres-
 sion is an anthropomorphism; it indicates that the LORD

§ tn: The verb "comes" does not appear in the Hebrew text, but
 is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness.
 §† tc: The form is a Kethib/ Qere reading. The Kethib מַעַד

מַעַד

י ו

מַעַד

§†† tn: The

noun תושיטה

§‡ sn: The Hebrew word translated

"upright" (ישר)

§†† tn: The comparative "like" does not appear
 in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in
 the translation for the sake of clarity. §† tn: The word can be tak-
 en as in apposition explaining the subject of the first colon – the
 LORD LORD

LORD §‡ tn: Heb "walk." The verb

"to walk" (הלך)

§§† tn: Heb "those who walk of integrity." The noun תם

§§‡ tn: The infinitive

construct לַיָּצֵר
LORD

יָצַר

and to protect^{§§§} the way of his pious ones.¹⁸
 9 Then you will understand¹⁹ righteousness and jus-
 tice
 and equity – every²⁰ good²¹ way.²²
 10 For wisdom will enter your heart,²³
 and moral knowledge²⁴ will be attractive²⁵ to you.²⁶
 11 Discretion²⁷ will protect you,²⁸
 understanding will guard you,
 12 to deliver²⁹ you from the way of the wicked,³⁰

§§§ tn: Heb
 "paths of righteousness." The word "righteousness" is a possessive
 genitive, signifying the ways that the righteous take. 18 tn: The
 imperfect tense verb יִשְׁמְרֶנִּי

19 tc: The Kethib is the singular noun + 3rd person masculine
 singular suffix יִסְדֹּק

אֲיֹתוֹ εὐλαβουμένων αὐτόν eujlaboumenwn
 τῶν

20 tn: Heb "discern." See pre-
 ceding note on בִּין 21 tn: The phrase "every good
 way" functions appositionally to the preceding triad of righteous at-
 tributes, further explaining and defining them. 22 tn: Heb "every
 way of good." The term טוב

23 tn: Heb "track"; KJV, NIV, NRSV "path."
 The noun מַעַד

מַעַד

מַעַד

24 tn: The

noun לָב

25 tn: Heb "knowledge." For the noun מַעַד
 26 tn: Heb "pleasant." The verb יִנְעֵם

27 tn: Heb
 "your soul." The term נַפְשְׁךָ

28 tn: The word מִזְמָה

29 tn: Heb "will watch over you." 30 tn:
 The Hiphil infinitive construct of נָצַל

נָצַל

from those[†] speaking perversity,^{††}
¹³ who leave[‡] the upright^{††} paths
to walk on the dark^{‡‡} ways,
¹⁴ who delight^{‡‡‡} in doing^{‡‡‡} evil,[§]
they rejoice in perverse evil;^{§†}
¹⁵ whose paths^{§††} are morally crooked,^{§‡}
and who are devious^{§††} in their ways;
¹⁶ to deliver you^{§†} from the adulteress,^{§‡}
from the sexually loose woman^{§§†} who speaks flatter-
ing^{§§‡} words;^{§§§}

† tn: The term “wicked” (כע)

†† tn: Heb “man.”

The singular noun איש

‡ tn:

Heb “perversities.” The plural form of תהפכות

הפך

הפך

הפך

§§§ tn: Heb

“makes smooth.” The Hiphil of II חלק

חלק

‡† tn: The articular plural active participle functions as attributive adjective for איש

איש

‡‡ tn: Heb “paths of uprightness.” The noun

ישר

‡‡† tn: Heb “ways of darkness.” Dark-

ness is often metaphorical for sinfulness, ignorance, or oppression. Their way of life lacks spiritual illumination. ‡‡‡ tn: The articular plural active participle functions as the second attributive adjective for איש

§ tn: The Qal infinitive construct is the complementary use of the form, expressing the direct object of the participle. §† tn: Or “harm.” §†† tn: Heb “the perversity of evil” (so NASB). The noun כע

תהפכות

§‡ tn: The noun in this relative clause is an accusative of specification: The evil people are twisted with respect to their paths/conduct. §‡† tn: Heb “crooked.” The adjective שקע

§† tn: The Niphal participle of לז

§‡ sn: This purpose clause intro-

duced by להצילך

להצילך

§§† tn: Heb “strange woman” (so KJV,

NASB); NRSV “the loose woman.” The root זור

¹⁷ who leaves¹⁸ the husband¹⁹ from her younger days,²⁰
and forgets her marriage covenant²¹ made before God.²²

¹⁸ For her house²³ sinks²⁴ down to death,

זור

§§‡ tn: Heb “alien woman.” The adjective נכרי

18 tn: Heb “whose words she makes smooth.” The phrase is a relative clause that does not have a relative pronoun. The antecedent of the 3rd person feminine singular suffix is clearly “the sexually loose woman” earlier in the line. sn: For descriptions of seductive speech, see Prov 5:3 where it is compared to olive oil, and 7:14-20 where such speech is recorded. 19 tn: The construction is the active participle of עוב

20 tn: Heb “companion” (so NAB, NASB); NIV “partner.” The term אלוף

אלף

אלוף

21 tn: Heb “of her youth.” The noun נעוריה

22 tn: Heb “the covenant.” This could refer to the Mosaic covenant that prohibits adultery, or more likely, as in the present translation, the marriage covenant (cf. also TEV, CEV). The lexicons list this use of “covenant” (ברית)

23 tn: Heb “covenant of God.” The genitive-construct could mean “covenant made before God.” The woman and her husband had made a marriage-covenant in which God was invoked as witness. Her sin is against her solemn pledge to her husband, as well as against God. 24 tn: Or “she sinks her house down to death.” The syntax of this line is difficult. The verb שקה

שת

ביתה

ביתה

ביתה

and her paths lead[†] to the place of the departed spirits.^{††}
 19 None who go in to her will return,[‡]
 nor will they reach the paths of life.[‡]
 20 So^{‡‡} you will walk in the way of good people,^{‡‡‡}
 and will keep on the paths of the righteous.^{‡‡‡}
 21 For the upright will reside in the land,
 and those with integrity[§] will remain in it,
 22 but the wicked^{§†} will be removed^{§††} from the land,

and the treacherous^{§†} will be torn away^{§††} from it.^{§†}
 3 My child,^{§†} do not forget my teaching,
 but let your heart keep^{§§†} my commandments,
 2 for they will provide^{§§†} a long and full life,^{§§§}
 and they will add well-being¹⁸ to you.
 3 Do not let truth and mercy¹⁹ leave you;
 bind them around your neck,
 write them on the tablet of your heart.²⁰
 4 Then you will find²¹ favor and good understanding,
 22

בֵּיתָהּ
 גְּתֵיבֹתֶיהָ
 † tc: The MT reads שְׁתָּה
 שׁוֹחַ
 שְׁתָּה
 שִׁית
 ח ת

†† tn: The verb "lead" is not in the Hebrew but is implied by the parallelism; it is supplied in the translation for the sake of smoothness. ‡ tn: Heb "to the departed spirits" or "to the Rephaim." The term רִפְאִים

רִפְאִים מְתִים
 מְוֹת
 שְׂאוֹל
 רִפְאִים רַכָּה
 רַכָּה
 מְוֹת רִפְאִים

‡† tn: Heb "all who go in to her will not return." ‡‡ sn: The phrase "reach the paths of life" is a figurative expression for experiencing joy and fullness of blessing (BDB 673 s.v. נָשַׁג ‡†† tn: The conjunction לְמַעַן

מַעַן ‡‡‡ tn: The

noun "good" (טוֹבִים)

דָּכַר

§ tn: In the light of the parallelism, the noun

"righteous" (צַדִּיקִים) §† tn: Heb "the blameless" (so NASB, NIV); NAB "the honest"; NRSV "the innocent." The term תְּמִימִים

guilty." The term רָשָׁעִים §†† tn: Heb "the

רָשָׁע

§‡ tn: Heb "cut off." The verb כָּרַת

§†† tn: The word כָּרַת בגד

form יסחו §† tn: The consonantal יסחו יסחו!

נָסַח

נָסַח

יִסְחוּ

יִסְחוּ

§‡ sn: The chapter begins with an introductory exhortation (1-4), followed by an admonition to be faithful to the LORD

§§† tn: Heb "my son" (likewise in vv. 11, 21). §§‡ tn: The verb יָצַר לָבָן

§§§ tn: The phrase "they will provide" does not appear in the Hebrew text, but are supplied in the translation for the sake of smoothness. 18 tn: Heb "length of days and years of life" (so NASB, NRSV). The idiom "length of days" refers to a prolonged life and "years of life" signifies a long time full of life, a life worth living (T. T. Perowne, Proverbs, 51). The term "life" refers to earthly felicity combined with spiritual blessedness (BDB 313 s.v. 19 תַּיִם tn: The noun שְׁלוֹם

20 tn: The two words דָּקדָּק

יִאֲמַר

21 sn: This involves two

in the sight of God and people. †
 5 Trust†† in the LORD with all your heart, ‡
 and do not rely†† on your own understanding. ‡
 6 Acknowledge‡‡ him in all your ways, ‡‡
 and he will make your paths straight. §
 7 Do not be wise in your own estimation; ‡†
 fear the LORD and turn away from evil. ‡††
 8 This will bring‡† healing to your body, ‡††
 and refreshment‡† to your inner self. ‡†

implied comparisons (hypocatastasis). One is a comparison of living out the duties and responsibilities taught with binding a chain around the neck, and the other is a comparison of the inward appropriation of the teachings with writing them on a tablet. So the teachings are not only to become the lifestyle of the disciple but his very nature. 22 tn: The form וְנִצַּח

tn: The noun שָׂכַל
 וְנִצַּח

†

LORD

שָׂכַל-טוֹב
 שָׂם-טוֹב

†† tn:

Heb "man." ‡ sn: The word בָּטַח

בטח

בָּטַח

LORD ‡† sn: The "heart" functions as a metonymy of subject encompassing mind, emotions and will (BDB 524 s.v. לֵב ‡† tn: Heb "do not lean." The verb שָׁעַן

9 Honor‡‡† the LORD from your wealth
 and from the first fruits of all your crops; ‡‡†
 10 then your barns will be filled completely, ‡‡‡
 and your vats¹⁸ will overflow¹⁹ with new wine.
 11 My child, do not despise discipline from the LORD,
 20
 and do not loathe²¹ his rebuke.
 12 For the LORD disciplines²² those he loves,

LORD

‡†† tn: Heb "it will be." The form is Qal jussive of הָיָה

LORD

‡† tc: Heb "your navel" (cf. KJV,

ASV). MT reads שָׂכַל

שָׂר

שָׂר

τῶ σῶματί σου tw swmati sou

בְּשָׂכַךְ

שָׂאֲכָךְ

‡† tn: Heb "drink." The noun שָׁקָה

‡‡† tn: Heb "your bones." The term עֲצָמוֹתֶיךָ

עֲצָם

‡†† tn: Heb "your understanding." The term בִּינָה

‡‡† tn: The imperative

כִּבֵּד

‡‡‡ tn: Heb "produce." The noun תְּבוּאָה

"know him." The verb יָדַע

‡‡† tn: Heb

LORD
 LORD

§

tn: The term דָּבַר

LORD 18 tn: Heb "with plenty" (so KJV, NASB, NRSV); NIV "to overflowing." The noun שָׂבַע

19 sn:

This pictures the process of pressing grapes in which the upper receptacle is filled with grapes and the lower one catches the juice. The harvest of grapes will be so plentiful that the lower vat will overflow with grape juice. The pictures in v. 10 are metonymies of effect for cause (= the great harvest that God will provide when they honor him). 20 tn: Heb "burst open." The verb פָּרַח

tn: The verb יָשָׁא

‡†

21 tn: Heb "the discipline of the LORD

22 tn: The verb קָוָה

‡†† tn: Heb "in your own eyes" (so NAB, NIV, NRSV); NLT "Don't be impressed with your own wisdom." ‡† sn: The second colon clarifies the first. If one fears the LORD

just as a father† disciplines†† the son in whom he delights.

Blessings of Obtaining Wisdom

13 Blessed‡ is the one‡† who finds‡† wisdom, and the one who obtains‡†† understanding. 14 For her‡†† benefit § is more profitable‡† than silver, and her‡†† gain § is better‡† than gold. 15 She is more precious than rubies, and none of the things‡† you desire § can compare‡†† with her. §§† 16 Long life‡†† is in her right hand; in her left hand are riches and honor. 17 Her ways are very pleasant, 18

and all her paths are peaceful. 18 She is like‡† a tree of life‡† to those who obtain her,‡† and everyone who grasps hold of her will be blessed. 22

19 By wisdom the LORD laid the foundation of the earth; 23 he established the heavens by understanding. 24 20 By his knowledge the primordial sea‡† was broken open,‡† and the clouds drip down dew. 27 21 My child, do not let them‡† escape from your sight; safeguard sound wisdom and discretion. 29 22 So‡† they will give‡† life to you,‡† and grace to adorn‡† your neck. 34 23 Then you will walk on your way‡† with security, and you‡† will not stumble. 37

† tn: Heb “chastens.” The verb יָכַח יָכַח

LORD †† tc: MT reads וְקָאָב וְקָאָב

‡ tn: The verb “disciplines” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the parallelism; it is supplied in the translation for the sake of clarity. †† tn: Although the word אָשַׁר

19 tn: Heb “her ways are ways of pleasantness” (so KJV, NRSV). The present translation contracts this expression for the sake of smoothness. The plural of דָּרַךְ נָעַם

20 tn: The comparative “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity. 21 sn: The metaphor compares wisdom to the symbol of vitality and fullness of life. This might be an allusion to Gen 3:22, suggesting that what was lost as a result of the Fall may be recovered through wisdom: long and beneficial life (R. Marcus, “The Tree of Life in Proverbs,” JBL 62 [1943]: 117-20). 22 tn: Heb “lay hold of her.” 23 tn: The singular participle מְאָשֵׁר

24 tn: Heb “founded the earth.” The verb יָסַד

‡† tn: Heb “the man” (also again in the following line). ††† tn: The perfect tense verb may be classified as a characteristic or gnomic perfect, as the parallel imperfect tense verb suggests (see note on v. 13b). †††† tn: The imperfect tense verb may be classified as a progressive or habitual imperfect. § tn: Heb “her profit.” The 3rd person feminine singular suffix on the noun is probably a genitive of source: “from her.” §† tn: Heb “profit.” The noun סָתַר

25 sn: The theme of God’s use of wisdom in creation is developed in Prov 8:22-31. Because God established the world to operate according to the principle of wisdom it is impossible for anyone to live successfully in his world apart from the wisdom that only God can give. 26 sn: The word תְּהוֹמוֹת

סָתַר †††† tn: The noun סָתַר

§† tn: Heb “her yield.” The 3rd person feminine singular suffix on the noun is probably a genitive of source: “from her.” §†† tn: Heb “yield.” The noun תְּבוּאָה

§††† tn: The phrase “is better” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the parallelism; it is supplied in the translation for the sake of smoothness. §† tn: Heb “all of your desires cannot compare with her.” §†† tn: Heb “your desires.” The 2nd person masculine singular suffix on the noun probably functions as subjective genitive. §§† tn: The imperfect tense verb יָסַד

27 sn: This might refer to God’s action of dividing the waters to form the dry ground on the third day (Gen 1:9-10) or, less likely, to the breaking up of the fountains of the deep at the flood (Gen 7:11). 28 sn: The two colons form a merism: The wisdom of God is behind all forces of nature, whether the violent breaking forth of its watery forces at creation or the provision of the gentle rain and dew throughout history (T. T. Perowne, Proverbs, 55). 29 tn: The object of the verb “escape” is either (1) wisdom, knowledge, and understanding in vv. 13-20 or (2) “wisdom and discretion” in the second colon of this verse. Several English versions transpose the terms “wisdom and discretion” from the second colon into the first colon for the sake of clarity and smoothness (e.g., RSV, NRSV, NIV, TEV, CEV). NIV takes the subject from the second colon and reverses the clauses to clarify that. 30 tn: Or: “purpose,” “power of devising.” 31 tn: Heb “and.” The vav probably denotes purpose/result. 32 tn: Heb “they will be.” 33 tn: Heb “your soul.” The noun נַפְשְׁךָ

§§§ tn: Heb “All of your desires do not compare with her.” 18 tn: Heb “length of days” (so KJV, ASV).

34 tn: The phrase “to adorn” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for the sake of

24 When[†] you lie down you will not be filled with fear,^{††}
 when[‡] you lie down your sleep will be pleasant. ^{‡†}
 25 You will not be afraid^{‡‡} of sudden^{‡‡†} disaster, ^{‡‡‡}
 or when destruction overtakes[§] the wicked; ^{§†}
 26 for the LORD will be^{§††} the source of your confi-
 dence, ^{§‡}
 and he will guard your foot^{§‡†} from being caught in a
 trap. ^{§†}

clarity and smoothness. 35 tn: Heb "grace for your neck." See
 note on 1:9. 36 tn: The noun נְרֵךְ

Heb "your foot." The term נְגַל

The verb נָגַף

37 tn:

† sn:

†† tn: The particle אַם

‡ tn: Heb "terror." The verb

פָּחַד

‡† tn: The construction of vav consecutive +
 perfect tense followed by vav (ו)

‡‡ tn: The verb עָרַבָה

עָרַב

עָרַב

עָרַב

‡‡† tn: Heb "do not be afraid." The negative exhortation אַל-תִּירָא

‡‡‡ tn: Heb "terror of suddenness."

The noun פְּתָאֵם

§ tn: Heb "ter-

ror." The noun פָּחַד

נִשְׁאַת

פָּחַד

§†

tn: Heb "or the destruction of the wicked when it
 comes." §†† tn: Heb "destruction of the wicked." The noun נִשְׁפָּעִים

§‡ tn: Or "the

נָסַל

נָסַל

LORD

נָסַל

ב

נָסַל

‡ The vav (ו)

‡ LORD

כָּסַל

נָסַל

LORD

ב

tn

§‡† tn: Heb "your confidence" (so NAB, NIV, NRSV) or
 "at your side." There is debate whether the term נָסַל

נָסַל

נָסַל

נָסַל

נָסַל

LORD

נָסַל

LORD

The term נְגַל

§† sn:

Wisdom Demonstrated in Relationships with People

27 Do not withhold good from those who need it,^{§‡}
 when^{§§†} you^{§§‡} have the ability ^{§§§} to help. 18

28 Do not say to your neighbor, "Go! Return tomor-
 row
 and I will give it," when¹⁹ you have it with you at the
 time. 20

29 Do not plot²¹ evil against your neighbor
 when²² he dwells by you unsuspectingly.

30 Do not accuse²³ anyone²⁴ without legitimate cause,
 25

if he has not treated you wrongly.

31 Do not envy a violent man, ²⁶

and do not choose to imitate²⁷ any of his ways;

32 for one who goes astray²⁸ is an abomination²⁹ to
 the LORD,

§‡ tn: Heb "from capture." The noun לָקַח

לָקַח

§§† tn: The MT has "from its possessors" and the LXX
 simply has "from the poor." C. H. Toy (Proverbs [ICC], 77) suggests
 emending the text to read "neighbors" (changing נְעִיבֵיךָ

נְעִיבֵיךָ

§§‡ tn: The infinitive construct with preposition ב

§§§ tc: The form לִיכֹל

לִיכֹל

לִיכֹל

לִיכֹל

18 tn: Heb "it is to the power of your hand." This expression is id-
 iomatic for "it is in your power" or "you have the ability" (Gen 31:29;
 Deut 28:23; Neh 5:5; Mic 2:1). The noun אֵל

אֵל

19 tn: Heb "to do [it]" (cf. KJV,
 NASB, NRSV). 20 tn: Heb "and it is with you." The prefixed vav in-

roduces a circumstantial clause: "when ..." 21 tn: The words "at
 the time" are not in the Hebrew text, but are supplied in the transla-
 tion for clarity. 22 sn: The verb תִּבְחַשׁ

23 tn:

24 sn: The term רִיב

25 tn: Heb "a man." 26 tn: Heb "gratu-
 itously"; NIV, TEV "for no (+ good NCV) reason." The adverb הַנָּם

27 tn: Heb "a man of

violence." The noun חָמָס

28 tn: Heb "do not choose." 29 tn: The
 basic meaning of the verb לוּז

she will honor you if you embrace her.
 9 She will place a fair[†] garland on your head; she will bestow^{††} a beautiful crown[‡] on you.”
 10 Listen, my child, ^{††} and accept my words, so that^{‡‡} the years of your life will be many. ^{‡‡‡}
 11 I will guide you^{‡‡‡} in the way of wisdom and I will lead you in upright paths. [§]
 12 When you walk, your steps^{§†} will not be hampered, ^{§††}
 and when you run, ^{§‡} you will not stumble.
 13 Hold on to instruction, ^{§††} do not let it go; protect it,^{§†} because it is your life.
 14 Do not enter the path of the wicked or walk^{§‡} in the way of those who are evil.
 15 Avoid it, do not go on it; turn away from it, and go on. ^{§§†}
 16 For they cannot sleep unless they cause harm; ^{§§‡}

not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of smoothness and style. 30 tn: The noun קְנִיָּה

31 tc: The verse is not in the LXX; some textual critics delete the verse as an impossible gloss that interrupts vv. 6 and 8 (e.g., C. H. Toy, Proverbs [ICC], 88). † tn: The verb is the Pilpel imperative from קְנִיָּה

†† sn: The personification of wisdom continues with the bestowal of a wreath for the head (e.g., 1:9). The point is that grace will be given to the individual like a wreath about the head. ‡ tn: The verb מָגַן

†† sn: This verse uses wedding imagery: The wife (wisdom) who is embraced by her husband (the disciple) will place the wedding crown on the head of her new bridegroom. Wisdom, like a virtuous wife, will crown the individual with honor and grace. ‡† tn: Heb “my son” (likewise in v. 20). ‡†† tn: The vav prefixed to the imperfect verb follows an imperative; this volitive sequence depicts purpose/result. ‡‡‡ tn: Heb “and the years of life will be many for you.” § tn: The form הִרְתִּיךָ יָרָה

יָרָה

§† tn: Heb “in the tracks of uprightness”; cf. NAB “on straightforward paths.” Both the verb and the object of the preposition make use of the idiom – the verb is the Hiphil perfect from דָּרַךְ

§†† sn: The noun צִדְקָה בְּלִלְתָּךְ

§‡ sn: The verb צָבַר

§†† sn: The progression from walking to running is an idiom called “anabasis,” suggesting that as greater and swifter progress is made, there will be nothing to impede the progress (e.g., Isa 40:31). §† tn: Heb “discipline.” §‡ tn: The form נָצַר נָצַר

נָצַר

§§† tn: The verb אָשַׁר

אָשַׁר

אָשַׁר §§‡ sn: The verb עָבַר

they are robbed of sleep^{§§§} until they make someone stumble. ¹⁸

17 For they eat bread¹⁹ gained from wickedness²⁰ and drink wine obtained from violence. ²¹

18 But the path of the righteous is like the bright morning light, ²²

growing brighter and brighter²³ until full day. ²⁴

19 The way of the wicked is like gloomy darkness;²⁵ they do not know what causes them to stumble. ²⁶

20 My child, pay attention to my words; listen attentively²⁷ to my sayings.

21 Do not let them depart²⁸ from your sight, guard²⁹ them within your heart; ³⁰

22 for they are life to those who find them and healing to one’s entire body. ³¹

§§§ sn: The verb is קָדַע

18 sn: Heb “their sleep is robbed/seized”; these expressions are metonymical for their restlessness in plotting evil. 19 sn: The Hiphil imperfect (Kethib) means “cause to stumble.” This idiom (from hypocatastasis) means “bring injury/ruin to someone” (BDB 505-6 s.v. קָדַע 20 tn: The noun is a cognate accusative stressing that they consume wickedness.

21 tn: Heb “the bread of wickedness” (so KJV, NAB, NIV, NRSV). There are two ways to take the genitives: (1) genitives of apposition: wickedness and violence are their food and drink (cf. TEV, CEV, NLT), or (2) genitives of source: they derive their livelihood from the evil they do (C. H. Toy, Proverbs [ICC], 93). 22 tn: Heb “the wine of violence” (so KJV, NAB, NIV, NRSV). This is a genitive of source, meaning that the wine they drink was plundered from their violent crime. The Hebrew is structured in an AB:BA chiasm: “For they eat the bread of wickedness, and the wine of violence they drink.” The word order in the translation is reversed for the sake of smoothness and readability. 23 tn: Heb “like light of brightness.” This construction is an attributive genitive: “bright light.” The word “light” (אֹר)

24 tn: The construction uses the Qal active participle of קָלַךְ

הוֹלֵךְ

25 tn: Heb “until the day is established.” This expression refers to the coming of the full day or the time of high noon. 26 sn: The simile describes ignorance or spiritual blindness, sinfulness, calamity, despair. 27 tn: Heb “in what they stumble.” 28 tn: Heb “incline your ear.” The verb הִטָּה

הִטָּה

29 tn: The Hiphil form יָלִיוּ

30 tn: Or “keep” (so KJV, NIV, NRSV and many others). 31 sn: The words “eyes” and “heart” are metonymies of subject representing the faculties of each. Cf. CEV “think about it all.”

23 Guard your heart with all vigilance,[†] for from it are the sources^{††} of life.
 24 Remove perverse speech[‡] from your mouth; ^{‡‡} keep devious talk far from your lips. ^{‡‡}
 25 Let your eyes look directly^{‡‡‡} in front of you and let your gaze^{‡‡‡} look straight before you.
 26 Make the path for your feet[§] level,^{§†} so that^{§††} all your ways may be established. ^{§‡}
 27 Do not turn^{§††} to the right or to the left; turn yourself^{§†} away from evil. ^{§‡ §†}
5 My child, ^{§§‡} be attentive to my wisdom, pay close attention^{§§§} to my understanding,

† tn: Heb "to all of his flesh." †† tn: Heb "more than all guarding." This idiom means "with all vigilance." The construction uses the preposition ׀ן

מִשְׁמֵר ‡ sn: The word תּוֹצְאוֹת
 אֶצְלִי ‡‡ tn: Heb "crookedness." The noun עִקְשׁוּת

‡‡ tn: Heb "crookedness of mouth." ‡‡† tn: Heb "deviousness of lips put far from you." ‡‡‡ tn: The jussives in this verse are both Hiphil, the first from the verb "to gaze; to look intently [or, carefully]," (נִבְטַן
 יְשֵׁר § tn: Heb "your eyelids." The term "eyelids" is often a poetic synonym for "eye" (it is a metonymy of adjunct, something connected with the eye put for the eye that sees); it may intensify the idea as one might squint to gain a clearer look. §† tn: Heb "path of your foot." §†† sn: The verb is a denominative Piel from the word פֶּלֶס

§‡ tn: The vav prefixed to the beginning of this dependent clause denotes purpose/result following the preceding imperative. §†† tn: The Niphil jussive from כּוֹן

§† sn: The two verbs in this verse are from different roots, but nonetheless share the same semantic domain. The first verb is תָּטַטְטָה

סוּר

§‡ tn: Heb "your foot" (so NAB, NIV, NRSV). The term כְּגֵלְךָ

§§† tc: The LXX adds, "For the way of the right hand God knows, but those of the left hand are distorted; and he himself will make straight your paths and guide your goings in peace." The ideas presented here are not out of harmony with Proverbs, but the section clearly shows an expansion by the translator. For a brief discussion of whether this addition is Jewish or early Christian, see C. H. Toy, Proverbs (ICC), 99. §§‡ sn: In this chapter the sage/father exhorts discretion (1, 2) then explains how to avoid seduction (3-6); this is followed by a second exhortation to prevention (7, 8) and an explanation that obedience will avoid ruin and regret (9-14); finally, he warns against sharing love with strangers (15-17) but to find it at home (18-23). For an analysis of the chapter, see J. E. Goldingay, "Proverbs V and IX," RB 84 (1977): 80-93. §§§ tn: The text again has "my son." In this passage perhaps "son" would be the most fitting because of the warning against going to the adulterous woman. However, since the image of the adulterous woman probably represents all kinds of folly (through personification), and since even in this particular folly the temptation works both ways, the general address to either young

2 in order to safeguard¹⁸ discretion,¹⁹ and that your lips may guard knowledge.
 3 For the lips²⁰ of the adulterous woman drip honey, and her seductive words²¹ are smoother than olive oil,
 4 but in the end²² she is bitter²³ as wormwood,²⁴ sharp as a two-edged²⁵ sword.
 5 Her feet go down to death; her steps lead straight to the grave.²⁶
 6 Lest²⁷ she should make level the path leading to life,²⁸ her paths are unstable²⁹ but she does not know it.³⁰
 7 So now, children,³¹ listen to me; do not turn aside from the words I speak.³²
 8 Keep yourself³³ far³⁴ from her,

men or women should be retained. The text was certainly not intended to convey that only women could seduce men. 18 tn: Heb "incline your ear" (so NAB, NRSV); NLT "listen carefully." 19 tn: Heb "keep, protect, guard." 20 sn: This "discretion" is the same word in 1:4; it is wise, prudential consideration, careful planning, or the ability to devise plans with a view to the best way to carry them out. If that ability is retained then temptations to digress will not interfere. 21 sn: "Lips" is a metonymy of cause, referring to her words. Dripping honey is an implied comparison between the product and her words, which are flattering and smooth (cf. Song 4:11). See M. Dahood, "Honey That Drips. Notes on Proverbs 5:2-3," Bib 54 (1973): 65-66. 22 tn: Heb "her palate." The word תּוֹךְ

23 tn: Heb "her end" (so KJV). D. Kidner notes that Proverbs does not allow us to forget that there is an afterward (Proverbs [TOTC], 65). 24 sn: The verb "to be bitter" (מָרַר

25 tn: The Hebrew term translated "wormwood" refers to the aromatic plant that contrasts with the sweetness of honey. Some follow the LXX and translate it as "gall" (cf. NIV). The point is that there was sweetness when the tryst had alluring glamour, but afterward it had an ugly ring (W. G. Plaut, Proverbs, 74). 26 sn: The Hebrew has "like a sword of [two] mouths," meaning a double-edged sword that devours/cuts either way. There is no movement without damage. There may be a word-play here with this description of the "sword with two mouths," and the subject of the passage being the words of her mouth which also have two sides to them. The irony is cut by the idiom. 27 tn: The term שְׂאוּל

28 tn: The particle ׀ן

29 tn: Heb "the path of life." The noun תְּרִיבִים
 30 sn: The verb נוֹעַ

31 sn: The sadder part of the description is that this woman does not know how unstable her life is, or how uneven. However, Thomas suggests that it means, "she is not tranquil." See D. W. Thomas, "A Note on תָּרַח
 32 tn: Heb "sons." 33 tn: Heb "the words of my mouth" (so KJV, NAB, NRSV). 34 tn: Heb "your way."

and do not go near the door of her house,
 9 lest you give your vigor† to others
 and your years to a cruel person,
 10 lest strangers devour†† your strength, ‡
 and your labor‡‡ benefit ‡‡ another man's house.
 11 And at the end of your life‡‡‡ you will groan ‡‡‡
 when your flesh and your body are wasted away. §
 12 And you will say, "How I hated discipline!
 My heart spurned reproof!
 13 For§† I did not obey my teachers§††
 and I did not heed§† my instructors. §††
 14 I almost§† came to complete ruin§†
 in the midst of the whole congregation!" §††
 15 Drink water from your own cistern
 and running water from your own well. §††
 16 Should your springs be dispersed§§§ outside,
 your streams of water in the wide plazas?
 17 Let them be for yourself¹⁸ alone,
 and not for strangers with you. ¹⁹

† sn: There is a contrast made between "keep far away" (הַרְחֵק) and "benefit" (יָצַל-תִּיקַרְב) ††

sn: The term הוֹד

‡ tn: Or "are sated, satisfied." †† tn: The word הֵב

‡‡ tn: "labor, painful toil." ‡‡‡ tn: The term "benefit" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. ‡‡‡ tn: Heb "at your end." § tn: The form is the perfect tense with the vav consecutive; it is equal to a specific future within this context. sn: The verb means "to growl, groan." It refers to a lion when it devours its prey, and to a sufferer in pain or remorse (e.g., Ezek 24:23). §† tn: Heb "in the finishing of your flesh and your body." The construction uses the Qal infinitive construct of הָלַךְ §†† tn: The vav that introduces this clause functions in an explanatory sense. §† tn: The Hebrew term מוֹכִי

§†† tn: Heb "I was in all evil" (cf. KJV, ASV). §§† tn: The text uses the two words "congregation and assembly" to form a hendiadys, meaning the entire assembly. §§§ sn: Paul Kruger develops this section as an allegory consisting of a series of metaphors. He suggests that what is at issue is private versus common property. The images of the cistern, well, or fountain are used of a wife (e.g., Song 4:15) because she, like water, satisfies desires. Streams of water in the street would then mean sexual contact with a lewd woman. According to 7:12 she never stays home but is in the streets and is the property of many (P. Kruger, "Promiscuity and Marriage Fidelity? A Note on Prov 5:15-18," JNSL 13 [1987]: 61-68). 18 tn: The verb means "to be scattered; to be dispersed"; here the imperfect takes a deliberative nuance in a rhetorical question. 19 tn: The ל

§†† tn: Heb "I was in all evil" (cf. KJV, ASV). §§† tn: The text uses the two words "congregation and assembly" to form a hendiadys, meaning the entire assembly. §§§ sn: Paul Kruger develops this section as an allegory consisting of a series of metaphors. He suggests that what is at issue is private versus common property. The images of the cistern, well, or fountain are used of a wife (e.g., Song 4:15) because she, like water, satisfies desires. Streams of water in the street would then mean sexual contact with a lewd woman. According to 7:12 she never stays home but is in the streets and is the property of many (P. Kruger, "Promiscuity and Marriage Fidelity? A Note on Prov 5:15-18," JNSL 13 [1987]: 61-68). 18 tn: The verb means "to be scattered; to be dispersed"; here the imperfect takes a deliberative nuance in a rhetorical question. 19 tn: The ל

18 May your fountain be blessed, ²⁰
 and may you rejoice²¹ in your young wife²² –
 19 a loving doe, ²³ a graceful deer,
 may her breasts satisfy you at all times,
 may you be captivated²⁴ by her love always.
 20 But why should you be captivated, ²⁵ my son, by an
 adulteress,
 and embrace the bosom of a different woman? ²⁶
 21 For the ways of a person²⁷ are in front of the LORD
 's eyes,
 and the LORD ²⁸ weighs²⁹ all that person's³⁰ paths.
 22 The wicked³¹ will be captured by his³² own iniqui-
 ties, ³³
 and he will be held³⁴ by the cords of his own sin. ³⁵

לְבַדָּךְ ²⁰ sn: The point is that what is private is not to be shared with strangers; it belongs in the home and in the marriage. The water from that cistern is not to be channeled to strangers or to the public. ²¹ sn: The positive instruction is now given: Find pleasure in a fulfilling marriage. The "fountain" is another in the series of implied comparisons with the sexual pleasure that must be fulfilled at home. That it should be blessed (the passive participle of בָּרַךְ

22 tn: The form is a Qal imperative with a vav (ו

23 tn: Or "in the wife you married when you were young" (cf. NCV, CEV); Heb "in the wife of your youth" (so NIV, NLT). The genitive functions as an attributive adjective: "young wife" or "youthful wife." Another possibility is that it refers to the age in which a man married his wife: "the wife you married in your youth." ²⁴ tn: The construct expression "a doe of loves" is an attributive genitive, describing the doe with the word "loves." The plural noun may be an abstract plural of intensification (but this noun only occurs in the plural). The same construction follows with a "deer of grace" – a graceful deer. sn: The imagery for intimate love in marriage is now employed to stress the beauty of sexual fulfillment as it was intended. The doe and deer, both implied comparisons, exhibit the grace and love of the wife. ²⁵ sn: The verb שָׁבַח

26 tn: In the interrogative clause the imperfect has a deliberative nuance. ²⁷ tn: Heb "foreigner" (so ASV, NASB), but this does not mean that the woman is non-Israelite. This term describes a woman who is outside the moral boundaries of the covenant community – she is another man's wife, but since she acts with moral abandonment she is called "foreign." ²⁸ tn: Heb "man." ²⁹ tn: Heb "he"; the referent (the LORD ³⁰ tn: BDB 814

s.v. פָּלַט קָפַל LORD

LORD ³¹ tn: Heb "all his"; the referent (the person mentioned in the first half of the verse) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: The suffix on the verb is the direct object suffix; "the wicked" is a second object by apposition: They capture him, the wicked. Since "the wicked" is not found in the LXX, it could be an old scribal error; or the Greek translator may have simply smoothed out the sentence. C. H. Toy suggests turning the sentence into a passive idea: "The wicked will be caught in his iniquities" (Proverbs [ICC], 117). ³³ tn: The word is the subject of the clause, but the pronominal suffix has no clear referent. The suffix is proleptic, referring to the wicked. ³⁴ tn:

13 he winks with his eyes,
signals with his feet,
and points with his fingers; †
14 he plots evil with perverse thoughts^{††} in his heart,
he spreads contention[‡] at all times.
15 Therefore, his disaster will come suddenly,
in an instant^{‡†} he will be broken, and there will be no
remedy.
16 There are six things that the LORD hates,
even^{‡‡} seven ^{‡‡‡} things that are an abomination to
him: ^{‡‡‡}
17 haughty eyes, [§] a lying tongue, ^{§†}
and hands that shed innocent blood, ^{§††}
18 a heart that devises wicked plans, ^{§†}

עלע

לעלעל

29 tn: Heb “crooked” or
“twisted.” This term can refer to something that is physically twisted
or crooked, or something morally perverse. Cf. NAB “crooked talk”;
NRSV “crooked speech.” † tn: Heb “walks around with a perverse
mouth.” The term “mouth” is a metonymy of cause, an organ of
speech put for what is said. This is an individual who says perverted
or twisted things. †† sn: The sinister sign language and gestures
of the perverse individual seem to indicate any kind of look or ges-
ture that is put on and therefore a form of deception if not a way of
making insinuations. W. McKane suggests from the presence of עַוְוָה
‡ tn: The noun is an adverbial accusative of
manner, explaining the circumstances that inform his evil plans.
‡† tn: The word “contention” is from the root יָרָד

‡‡

tn: This word is a substantive that is used here as an adverbial ac-
cusative – with suddenness, at an instant. ‡†† tn: The conjunc-
tion has the explicative use here (R. J. Williams, *Hebrew Syntax*, 71,
§434). ‡‡† sn: This saying involves a numerical ladder, paralleling
six things with seven things (e.g., also 30:15, 18, 21, 24, 29). The
point of such a numerical arrangement is that the number does not
exhaust the list (W. M. Roth, “The Numerical Sequence $x / x + 1$ in the
Old Testament,” *VT* 12 [1962]: 300-311; and his “Numerical Sayings
in the Old Testament,” *VT* 13 [1965]: 86). § tn: Heb “his soul.”
§† sn: The expression “high/ lofty [גָּבוֹהַ]

§†† tn: Heb “a
tongue of deception.” The genitive noun functions attributively. The
term “tongue” functions as a metonymy. The term is used of false
prophets who deceive (Jer 14:14), and of a deceiver who betrays (Ps
109:2). The LORD

§‡ sn: The hands are the instruments of murder
(metonymy of cause), and God hates bloodshed. Gen 9:6 prohibited
shedding blood because people are the image of God. Even David
being a man of blood (in war mostly) was not permitted to build the
Temple (1 Chr 22:8). But shedding innocent blood was a greater

feet that are swift to run^{§††} to evil,
19 a false witness who pours out lies, ^{§†}
and a person who spreads discord^{§†} among family
members. ^{§§†}
20 My child, guard the commands of your father
and do not forsake the instruction of your mother.
21 Bind them^{§§†} on your heart continually,
fasten them around your neck.
22 When you walk about, ^{§§§} they ¹⁸ will guide you;
when you lie down, they will watch over you;
when you wake up, ¹⁹ they will talk ²⁰ to you.
23 For the commandments²¹ are like²² a lamp, ²³
instruction is like a light,
and rebukes of discipline are like²⁴ the road leading
to life, ²⁵

crime – it usually went with positions of power, such as King Man-
asseh filling the streets with blood (2 Kgs 21:16), or princes doing it
for gain (Ezek 22:27). §†† tn: Heb “heart that devises plans of
wickedness.” The latter term is an attributive genitive. The heart
(metonymy of subject) represents the will; here it plots evil schemes.
The heart is capable of evil schemes (Gen 6:5); the heart that does
this is deceitful (Prov 12:20; 14:22). §† tc: The MT reads “make
haste to run,” that is, be eager to seize the opportunity. The LXX
omits “run,” that is, feet hastening to do evil. It must have appeared
to the LXX translator that the verb was unnecessary; only one verb
occurs in the other cola. sn: The word “feet” is here a synecdoche, a
part for the whole. Being the instruments of movement, they repre-
sent the swift and eager actions of the whole person to do some
harm. §‡ sn: The LORD

§§† sn: Dissension is attributed in Proverbs to contentious
people (21:9; 26:21; 25:24) who have a short fuse (15:8). §§‡ tn:
Heb “brothers,” although not limited to male siblings only. Cf. NRSV,
CEV “in a family”; TEV “among friends.” sn: These seven things the
LORD LORD

§§§ sn:

The figures used here are hypocatastases (implied comparisons).
There may also be an allusion to Deut 6 where the people were told
to bind the law on their foreheads and arms. The point here is that
the disciple will never be without these instructions. See further, P.
W. Skehan, *Studies in Israelite Poetry and Wisdom* (CBQMS), 1-8.
18 tn: The verbal form is the Hitpael infinitive construct with a
preposition and a suffixed subjective genitive to form a temporal
clause. The term גָּבוֹהַ

19 tn: Heb “it will guide you.” The verb is singular
and the instruction is the subject. 20 tn: In both of the preceding
cola an infinitive construct was used for the temporal clauses; now
the construction uses a perfect tense with vav (ו)

21 sn: The Hebrew verb means
“talk” in the sense of “to muse; to complain; to meditate”; cf. TEV,
NLT “advise you.” Instruction bound to the heart will speak to the
disciple on awaking. 22 tn: Heb “the commandment” (so KJV,
NASB, NRSV). 23 tn: The comparative “like” does not appear in
the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in the
translation for the sake of clarity. 24 sn: The terms “lamp,”
“light,” and “way” are all metaphors. The positive teachings and
commandments will illumine or reveal to the disciple the way to life;
the disciplinary correctives will provide guidance into fullness of life.

24 by keeping[†] you from the evil woman, ^{††}
 from the smooth tongue of[‡] the loose woman. ^{‡†}
 25 Do not lust^{‡‡} in your heart for her beauty,
 and do not let her captivate you with her alluring
 eyes; ^{‡‡†}
 26 for on account^{‡‡‡} of a prostitute one is brought
 down to a loaf of bread,
 but the wife of another man[§] preys on your precious
 life. ^{§†}
 27 Can a man hold^{§††} fire^{§‡} against his chest^{§‡†}

25 tn: The comparative “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity. † tn: Heb “the way of life” (so KJV, NASB, NRSV); NIV, NLT “the way to life.” The noun “life” is a genitive following the construct “way.” It could be an attributive genitive modifying the kind of way/course of life that instruction provides, but it could also be objective in that the course of life followed would produce and lead to life. †† tn: The infinitive construct is epexegetical here, explaining how these teachings function as lights: “by keeping you.” This verse is the transition from the general admonition about heeding the teachings to the practical application. ‡ tc: The word translated “woman” is modified by ׀

׀

†† tn: The word “tongue” is not in construct; the word “foreign woman” is in apposition to “smooth of tongue,” specifying whose it is. The word “smooth” then is the object of the preposition, “tongue” is the genitive of specification, and “foreign woman” in apposition. ‡† sn: The description of the woman as a “strange woman” and now a “loose [Heb “foreign”] woman” is within the context of the people of Israel. She is a “foreigner” in the sense that she is a nonconformist, wayward, and loose. It does not necessarily mean that she is not ethnically an Israelite. ‡†† tn: The negated jussive gives the young person an immediate warning. The verb תִּקַּח

‡‡† tn: Heb “her eyelids” (so KJV, NASB); NRSV “eyelashes”; TEV “flirting eyes”). This term is a synecdoche of part (eyelids) for the whole (eyes) or a metonymy of association for painted eyes and the luring glances that are the symptoms of seduction (e.g., 2 Kgs 9:30). The term “alluring” is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for the sake of clarification. § tn: The word תִּקַּח

§† tn: Heb “the wife of a man.”
 §†† tn: These two lines might be an example of synthetic parallelism, that is, “A, what’s more B.” The A-line describes the detrimental moral effect of a man going to a professional prostitute; the B-line heightens this and describes the far worse effect – moral and mortal! – of a man committing adultery with another man’s wife. When a man goes to a prostitute, he lowers himself to become nothing more than a “meal ticket” to sustain the life of that woman; however, when a man commits adultery, he places his very life in jeopardy – the rage of the husband could very well kill him. §‡

without^{§†} burning his clothes?
 28 Can^{§‡} a man walk on hot coals
 without scorching his feet?
 29 So it is with^{§§†} the one who has sex with^{§§‡} his
 neighbor’s wife;
 no one^{§§§} who touches¹⁸ her will escape¹⁹ punishment.
 20
 30 People²¹ do not despise a thief when he steals
 to fulfill his need²² when he is hungry.
 31 Yet²³ if he is caught ²⁴ he must repay²⁵ seven times
 over,
 he might even have to give²⁶ all the wealth of his
 house.
 32 A man who commits adultery with a woman lacks
 wisdom, ²⁷
 whoever does it destroys his own life. ²⁸

tn: The Qal imperfect (with the interrogative) here has a potential nuance – “Is it possible to do this?” The sentence is obviously a rhetorical question making an affirmation that it is not possible. §†† sn: “Fire” provides the analogy for the sage’s warning: Fire represents the sinful woman (hypocatastasis) drawn close, and the burning of the clothes the inevitable consequences of the liaison. See J. L. Crenshaw, “Impossible Questions, Sayings, and Tasks,” *Se-meia* 17 (1980): 19-34. The word “fire” (אֵשׁ

אֵשׁ

הָאֵשׁ

’ ה
LORD

אֵשׁ

§† tn: Heb
 “snatch up fire into his bosom.” §‡ tn: The second colon begins with the vav (ו
 §§† tn: The particle indicates that this is another rhetorical question like that in v. 27.
 §§‡ tn: Heb “thus is the one.” §§§ tn: Heb “who goes in to” (so NAB, NASB). The Hebrew verb נָכַח

18 tn: Heb “anyone who touches her will not.” 19 sn: The verb “touches” is intended here to be a euphemism for illegal sexual contact (e.g., Gen 20:6). 20 tn: Heb “will be exempt from”; NASB, NLT “will not go unpunished.” 21 tn: The verb is נָכַח

22 tn: Heb “they do not despise.” 23 tn: Heb “himself” or “his life.” Since the word נָכַח

24 tn: The term “yet” is supplied in the translation. 25 tn: Heb “is found out.” The perfect tense with the vav (ו

26 tn: The imperfect tense has an obligatory nuance. The verb in the Piel means “to repay; to make restitution; to recompense”; cf. NCV, TEV, CEV “must pay back.” 27 tn: This final clause in the section is somewhat cryptic. The guilty thief must pay back sevenfold what he stole, even if it means he must use the substance of his whole house. The verb functions as an imperfect of possibility: “he might even give.” 28 tn: Heb “heart.” The term “heart” is used as a metonymy of association for

³³ He will be beaten and despised, †
and his reproach will not be wiped away, ††
³⁴ for jealousy kindles[‡] a husband's †† rage,
and he will not show mercy^{‡‡} when he takes revenge.
³⁵ He will not consider^{‡‡‡} any compensation; †††
he will not be willing, even if you multiply the com-
pensation. § §†

7 My child, §†† keep my words
and treasure up my commands in your own keep-
ing. §†

² Keep my commands^{§††} so that you may live, §†
and obey^{§†} my instruction as your most prized pos-
session. §§†

³ Bind them on your forearm; §§†
write them on the tablet of your heart. §§§

discernment, wisdom, good sense. Cf. NAB "is a fool"; NIV "lacks judgment"; NCV, NRSV "has no sense." † tn: Heb "soul." The noun שׁוּל

†† tn: Heb "He will receive a wound and contempt." † sn: Even though the text has said that the man caught in adultery ruins his life, it does not mean that he was put to death, although that could have happened. He seems to live on in ignominy, destroyed socially and spiritually. He might receive blows and wounds from the husband and shame and disgrace from the spiritual community. D. Kidner observes that in a morally healthy society the adulterer would be a social outcast (Proverbs [TOTC], 75). †† tn: The word "kindles" was supplied in the translation; both "rage" and "jealousy" have meanings connected to heat. ††† tn: Heb "a man's." †††† tn: The verb חָקַק

†††† tn: Heb "lift up the face of," meaning "regard." § tn: The word rendered "compensation" is כֶּפֶר

§† tn: BDB 1005 s.v. חָקַק

§††† sn: The chapter begins with the important teaching of the father (1-5), then it focuses on the seduction: first of the victim (6-9), then the temptress (10-12), then the seduction (13-20), and the capitulation (21-23); the chapter concludes with the deadly results of consorting (24-27). §†† tn: Heb "my son." §††† tn: Heb "within you" (so NASB, NIV); KJV, ASV, NRSV "with you." BDB 860 s.v. בְּיָנֶיךָ

§†† tc: Before v. 2 the LXX inserts: "My son, fear the LORD"

§†† tn: The construction of an imperative with the vav (ו)

§§†† tn: The term "obey" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the parallelism; it is supplied for the sake of clarity and smoothness. Some English versions, in light of the second line of v. 1, supply "guard" (e.g., NIV, NCV, NLT). §§†† tn: Heb "the little man in your eye." Traditionally this Hebrew idiom is translated into English as "the apple of your eye" (so KJV, NAB, NIV, NRSV); a more contemporary rendering would be "as your most prized possession." The word for "man" has the diminutive ending on it. It refers to the pupil, where the object focused on – a man – is reflected in miniature. The point is that the teaching must be the central focus of the disciple's vision and attention. §§§† tn: Heb "fingers" (so KJV and many other English versions). In light of Deut 6:8, "fingers" appears to be a metonymy for the lower part of the arm.

⁴ Say to wisdom, "You are my sister," ¹⁸
and call understanding a close relative,
⁵ so that they may keep you¹⁹ from the adulterous ²⁰
woman,
from the loose woman²¹ who flatters you²² with her
words. ²³

⁶ For at the window of my house
through my window lattice I looked out
⁷ and I saw among the naive –
I discerned among the youths²⁴ –
a young man²⁵ who lacked wisdom. ²⁶

⁸ He was passing by the street near her corner,
making his way²⁷ along the road to her house²⁸
⁹ in the twilight, the evening, ²⁹
in the dark of the night. ³⁰

¹⁰ Suddenly³¹ a woman came out to meet him!
She was dressed like a prostitute³² and with secret in-
tent. ³³

¹¹ (She is loud and rebellious,
she³⁴ does not remain³⁵ at home –

¹⁸ sn: This is an allusion to Deut 6:8. Binding the teachings on the fingers and writing them on the tablets here are implied comparisons for preserving the teaching in memory so that it can be recalled and used with ease. ¹⁹ sn: The metaphor is meant to signify that the disciple will be closely related to and familiar with wisdom and understanding, as close as to a sibling. Wisdom will be personified in the next two chapters, and so referring to it as a sister in this chapter certainly prepares for that personification. ²⁰ tn: The infinitive construct with the preposition shows the purpose of associating closely with wisdom: Wisdom will obviate temptations, the greatest being the sexual urge. ²¹ tn: Heb "strange" (so KJV, ASV). ²² tn: Heb "strange woman." This can be interpreted as a "wayward wife" (so NIV) or an "unfaithful wife" (so NCV). As discussed earlier, the designations "strange woman" and "foreign woman" could refer to Israelites who stood outside the community in their lawlessness and loose morals – an adulteress or wayward woman. H. Ringgren and W. Zimmerli, however, suggest that she is also a promoter of a pagan cult, but that is not entirely convincing (Spruche/Prediger [ATD], 19). ²³ tn: The term "you" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for the sake of smoothness. ²⁴ tn: Heb "she makes smooth her words." This expression means "she flatters with her words." ²⁵ tn: Heb "sons." ²⁶ tn: Heb "lad" or "youth." ²⁷ tn: Heb "heart." sn: This young man who lacked wisdom is one of the simpletons, lacking keen judgment, one void of common sense (cf. NAB, NASB, NRSV, NLT) or understanding (cf. KJV, ASV). He is young, inexperienced, featherbrained (so D. Kidner, Proverbs [TOTC], 75). ²⁸ tn: The verb יָצַד

²⁹ tn: Heb "way of her house." This expression uses an adverbial accusative of location, telling where he was marching along. The term "house" is the genitive of location, giving the goal. ³⁰ tn: Heb "in the evening of the day." ³¹ tn: Heb "in the middle of the night, and dark"; KJV "in the black and dark night"; NRSV "at the time of night and darkness." ³² tn: The particle הִנֵּה!

³³ tn: Heb "with the garment of a prostitute." The noun שִׁיט

³⁴ tn: Heb "kept secret of heart"; cf. ASV, NRSV "wily of heart." The verbal form is the passive participle from יָצַד

12 at one time outside, at another[†] in the wide plazas,
 and by every corner she lies in wait.)
 13 So she grabbed him and kissed him,
 and with a bold expression^{††} she said to him,
 14 "I have[‡] fresh meat at home; ^{‡†}
 today I have fulfilled my vows!
 15 That is why I came out to meet you,
 to look for you,^{‡†} and I found you!
 16 I have spread my bed with elegant coverings, ^{‡††}
 with richly colored fabric^{‡††} from Egypt.
 17 I have perfumed my bed
 with myrrh, aloes, and cinnamon.
 18 Come, let's drink deeply[§] of lovemaking^{§†} until
 morning,
 let's delight ourselves^{§††} with sexual intercourse. ^{§†}
 19 For my husband^{§††} is not at home; ^{§†}
 he has gone on a journey of some distance.
 20 He has taken a bag of money with him;^{§†}
 he will not return until^{§§†} the end of the month." ^{§§†}

21 She persuaded him^{§§§} with persuasive words;¹⁸
 with her smooth talk¹⁹ she compelled him. ²⁰
 22 Suddenly he went²¹ after her
 like an ox that goes to the slaughter,
 like a stag prancing into a trapper's snare²²
 23 till an arrow pierces his liver²³ –
 like a bird hurrying into a trap,
 and he does not know that it will cost him his life. ²⁴
 24 So now, sons, ²⁵ listen to me,
 and pay attention to the words I speak. ²⁶
 25 Do not let your heart turn aside to her ways –
 do not wander into her pathways;
 26 for she has brought down²⁷ many fatally wounded,
 and all those she has slain are many. ²⁸
 27 Her house is the way to the grave, ²⁹
 going down³⁰ to the chambers³¹ of death. ³²

§§§ tn: Heb "new moon." Judging from the fact that the husband took a purse of money and was staying away until the next full moon, the woman implies that they would be safe in their escapade. If v. 9 and v. 20 are any clue, he could be gone for about two weeks – until the moon is full again. 18 tn: Heb "she turned him aside." This expression means that she persuaded him. This section now begins the description of the capitulation, for the flattering speech is finished. 19 sn: The term נָזַל

35 tn: Heb "her feet." This is a synecdoche, a part for the whole; the point is that she never stays home, but is out and about all the time. † tn: Heb "dwell" or "settle"; NAB "her feet cannot rest." †† tn: The repetition of the noun "time, step," usually translated "now, this time," signifies here "at one time...at another time" (BDB 822 s.v. עָמַד ‡ tn: Heb "she makes bold her face." The Hiphil perfect of יָצַד

‡† tn: Heb "with me." ‡†† tn: Heb "I have peace offerings." The peace offerings refer to the meat left over from the votive offering made at the sanctuary (e.g., Lev 7:11-21). Apparently the sacrificial worship meant as little to this woman spiritually as does Christmas to modern hypocrites who follow in her pattern. By expressing that she has peace offerings, she could be saying nothing more than that she has fresh meat for a meal at home, or that she was ceremonially clean, perhaps after her period. At any rate, it is all probably a ruse for winning a customer. ‡††† tn: Heb "to look diligently for your face." ‡†††† tn: Heb "with spreads." The sentence begins with the cognate accusative: "with spreads I have spread my bed." The construction enhances the idea – she has covered her bed. § tn: The feminine noun means "dark-hued stuffs" (BDB 310 s.v. חֲסִידוֹת קֶטֶב

§† tn: The form נִרְהָה

§††† tn: Heb "loves." The word דָּוָד

§†††† tn: Heb "with love." §††††† tn: Heb "the man." The LXX interpreted it as "my husband," taking the article to be used as a possessive. Many English versions do the same. §†††††† tn: Heb "in his house." §††††††† tn: Heb "in his hand." §†††††††† tn: Heb "he will come back at."

20 tn: Heb "smooth of her lips"; cf. NAB "smooth lips"; NASB "flattering lips." The term "lips" is a metonymy of cause representing what she says. 21 tn: The verb means "to impel; to thrust; to banish," but in this stem in this context "to compel; to force" into some action. The imperfect tense has the nuance of progressive imperfect to parallel the characteristic perfect of the first colon. 22 tn: The participle with "suddenly" gives a more vivid picture, almost as if to say "there he goes." 23 tn: The present translation follows R. B. Y. Scott (Proverbs, Ecclesiastes [AB], 64). This third colon of the verse would usually be rendered, "fetters to the chastening of a fool" (KJV, ASV, and NASB are all similar). But there is no support that חֲסִידוֹת

24 sn: The figure of an arrow piercing the liver (an implied comparison) may refer to the pangs of a guilty conscience that the guilty must reap along with the spiritual and physical ruin that follows (see on these expressions H. W. Wolff, Anthropology of the Old Testament). 25 tn: The expression that it is "for/about/over his life" means that it could cost him his life (e.g., Num 16:38). Alternatively, the line could refer to moral corruption and social disgrace rather than physical death – but this would not rule out physical death too. 26 tn: The literal translation "sons" works well here in view of the warning. Cf. KJV, NAB, NRSV "children." 27 tn: Heb "the words of my mouth." 28 tn: Heb "she has caused to fall." 29 tn: Heb "numerous" (so NAB, NASB, NRSV, NLT) or "countless." 30 tn: The noun "Sheol" in parallelism to "the chambers of death" probably means the grave. The noun is a genitive of location, indicating the goal of the road(s). Her house is not the grave; it is, however, the sure way to it. sn: Her house is the way to the grave. The young man's life is not destroyed in one instant; it is taken from him gradually as he enters into a course of life that will leave him as another victim of the wages of sin. The point of the warning is to prevent such a course from starting. Sin can certainly be forgiven, but the more involvement in this matter the greater the alienation from the healthy community. 31 tn: The Qal active participle modifies "ways" to Sheol. The "road," as it were, descends to the place of death. 32 tn: "Chambers" is a hypocatastasis, comparing the place of death or the grave with a bedroom in the house. It plays on

8 Does not wisdom call out?
 Does not understanding raise her voice?
 2 At the top[†] of the elevated places along the way,
 at the intersection^{††} of the paths she takes her stand;
 3 beside the gates opening into[‡] the city,
 at the entrance of the doorways she cries out: ††
 4 " To you, O people, †† I call out,
 and my voice calls^{‡‡} to all mankind. †††
 5 You who are naive, discern[§] wisdom!
 And you fools, understand discernment! ††
 6 Listen, for I will speak excellent things, †††
 and my lips will utter^{§‡} what is right.
 7 For my mouth^{§††} speaks truth, ††

the subtlety of the temptation. Cf. NLT "Her bedroom is the den of death." † sn: In this chapter wisdom is personified. In 1:20-33 wisdom proclaims her value, and in 3:19-26 wisdom is the agent of creation. Such a personification has affinities with the wisdom literature of the ancient Near East, and may have drawn on some of that literature, albeit with appropriate safeguards (Claudia V. Camp, *Wisdom and the Feminine in the Book of Proverbs*, 23-70). Wisdom in Proverbs 8, however, is not a deity like Egypt's Ma'at or the Assyrian-Babylonian Ishtar. It is simply presented as if it were a self-conscious divine being distinct but subordinate to God; but in reality it is the personification of the attribute of wisdom displayed by God (R. B. Y. Scott, *Proverbs, Ecclesiastes [AB]*, 69-72; and R. Marcus, "On Biblical Hypostases of Wisdom," *HUCA* 23 [1950-1951]: 157-71). Many have equated wisdom in this chapter with Jesus Christ. This connection works only in so far as Jesus reveals the nature of the Father, just as Proverbs presents wisdom as an attribute of God. Jesus' claims included wisdom (Matt 12:42) and a unique knowledge of God (Matt 11:25-27). He even personified wisdom in a way that was similar to Proverbs (Matt 11:19). Paul saw the fulfillment of wisdom in Christ (Col 1:15-20; 2:3) and affirmed that Christ became our wisdom in the crucifixion (1 Cor 1:24, 30). So this personification in Proverbs provides a solid foundation for the similar revelation of wisdom in Christ. But because wisdom is a creation of God in Proverbs 8, it is unlikely that wisdom here is to be identified with Jesus Christ. The chapter unfolds in three cycles: After an introduction (1-3), wisdom makes an invitation (4, 5) and explains that she is noble, just, and true (6-9); she then makes another invitation (10) and explains that she is valuable (11-21); and finally, she tells how she preceded and delights in creation (22-31) before concluding with the third invitation (32-36). †† tn: Heb "head." The word שׂאָר

‡ tn: Heb "at the house of the paths." The "house" is not literal here, but refers to where the paths meet (cf. ASV, NIV), that is, the "crossroads" (so NAB, NRSV, NLT). †† tn: Heb "at the mouth of." ††† tn: The cry is a very loud ringing cry that could not be missed. The term קוֹל

‡‡† tn: Heb "men." Although it might be argued in light of the preceding material that males would be particularly addressed by wisdom here, the following material indicates a more universal appeal. Cf. TEV, NLT "to all of you." ‡‡† tn: The verb "calls" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for the sake of style. § tn: Heb "sons of man." Cf. NAB "the children of men"; NCV, NLT "all people"; NRSV "all that live." §† tn: The imperative of יִצְוֶה

"heart." The noun לֵב

§†† tn: Heb
 §‡ tn: Heb "noble" or

and my lips^{§‡} hate wickedness. †††
 8 All the words of my mouth are righteous; †††
 there is nothing in them twisted^{§§§} or crooked.
 9 All of them are clear¹⁸ to the discerning
 and upright to those who find knowledge.
 10 Receive my instruction¹⁹ rather than²⁰ silver,
 and knowledge rather than choice gold.
 11 For wisdom is better than rubies,
 and desirable things cannot be compared²¹ to her.
 12 " I, wisdom, live with prudence, ²²
 and I find²³ knowledge and discretion.
 13 The fear of the LORD is to hate²⁴ evil;
 I hate arrogant pride²⁵ and the evil way
 and perverse utterances. ²⁶

"princely." Wisdom begins the first motivation by claiming to speak noble things, that is, excellent things. §†† tn: Heb "opening of my lips" (so KJV, NASB). The noun "lips" is a metonymy of cause, with the organ of speech put for what is said. §† tn: Heb "roof of the mouth." This expression is a metonymy of cause for the activity of speaking. §‡ tn: The word "truth" (אֱמֻנָה)

§§† sn: Wise lips detest wickedness; wisdom hates speaking wicked things. In fact, speaking truth results in part from detesting wickedness. §§‡ tn: Heb "wickedness is an abomination to my lips" (so KJV, NASB, NRSV). §§§ tn: The phrase could be rendered with an understood ellipsis: "all the words of my mouth [are said] in righteousness"; or the preposition could be interpreted as a beth essentiae: "all the words of my mouth are righteousness." 18 sn: The verb פָּתַח

19 tn: Heb "front of." Describing the sayings as "right in front" means they are open, obvious, and clear, as opposed to words that might be twisted or perverse. The parallel word "upright" means "straight, smooth, right." Wisdom's teachings are in plain view and intelligible for those who find knowledge. 20 tn: Heb "discipline." The term refers to instruction that trains with discipline (e.g., Prov 1:2). 21 tn: Heb "and not" (so KJV, NASB); NAB "in preference to." 22 tn: The verb יָשַׁב שְׁוֵה

23 tn: The noun is "shrewdness," i.e., the right use of knowledge in special cases (see also the discussion in 1:4); cf. NLT "good judgment." The word in this sentence is an adverbial accusative of specification. 24 tn: This verb form is an imperfect, whereas the verb in the first colon was a perfect tense. The perfect should be classified as a gnomic perfect, and this form a habitual imperfect, because both verbs describe the nature of wisdom. 25 tn: The verb נִשְׁבַּח

LORD

26 tn: Since both אָהָב

יָאֵץ

14 Counsel and sound wisdom belong to me,[†]
 I possess understanding and might.
 15 Kings reign by means of me,
 and potentates^{††} decree[‡] righteousness;
 16 by me princes rule,
 as well as nobles and^{‡‡} all righteous judges. ^{‡‡}
 17 I love^{‡‡‡} those who love me,
 and those who seek me find me.
 18 Riches and honor are with me,
 long-lasting wealth and righteousness.
 19 My fruit is better than the purest gold, ^{‡‡‡}
 and what I produce[§] is better than choice silver.
 20 I walk in the path of righteousness,
 in the pathway of justice,
 21 that I may cause^{§†} those who love me to inherit
 wealth,
 and that I may fill^{§††} their treasuries. ^{§‡}

† tn: Heb “and a mouth of perverse things.” The word “mouth” is a metonymy of cause for what is said; and the noun מִוּחַת is

†† tc: In the second half of v. 14 instead of אֲנִי

וְ

וְ

‡ tn: The verb בָּרַךְ

‡† sn: This verb בָּרַךְ

בָּרַךְ

בָּרַךְ

‡‡ tn: The term “and” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for the sake of smoothness and readability. ‡‡† tc: Many of the MT mss

‡‡‡ sn: In contrast to the word for “hate” (אָשַׁן אָהַב)

§ tn: The two synonyms, “than gold, than fine gold” probably form a hendiadys here to express “the very finest gold.” §† sn: The language of the text with “fruit” and “ingathering” is the language of the harvest – what the crops yield. So the figure is hypocatastasis, comparing what wisdom produces to such crops. §†† tn: The infinitive construct expressing the purpose of

22 The LORD created^{§††} me as the beginning^{§†} of his works, ^{§‡}
 before his deeds of long ago.
 23 From eternity I was appointed, ^{§§†}
 from the beginning, from before the world existed. ^{§§‡}
 24 When there were no deep oceans^{§§§} I was born, ¹⁸
 when there were no springs overflowing¹⁹ with water,
 25 before the mountains were set in place –
 before the hills – I was born,
 26 before he made the earth and its fields, ²⁰
 or the beginning²¹ of the dust of the world.
 27 When he established the heavens, I was there;
 when he marked out the horizon²² over the face of
 the deep,
 28 when he established the clouds above,
 when the fountains of the deep grew strong, ²³

the preceding “walk” in the way of righteousness. These verses say that wisdom is always on the way of righteousness for the purposes of bestowing the same to those who find her. If sin is involved, then wisdom has not been followed. §‡ tn: The Piel imperfect continues the verbal idea that the infinitive began in the parallel colon even though it does not have the vav on the form. §†† tc: The LXX adds at the end of this verse: “If I declare to you the things of daily occurrence, I will remember to recount the things of old.” §† tn: There are two roots בָּרַךְ

§‡ tn: Verbs of creation often involve double accusatives; here the double accusative involves the person (i.e., wisdom) and an abstract noun in construct (IBHS 174-75 §10.2.3c). §§† tn: Heb “his way” (so KJV, NASB). The word “way” is an idiom (implied comparison) for the actions of God. sn: The claim of wisdom in this passage is that she was foundational to all that God would do. §§‡ tn: The first parallel verb is בָּרַךְ

§§§ tn: The verb “existed” does not appear in the Hebrew text, but has been supplied in the translation in the light of the context. 18 sn: The summary statements just given are now developed in a lengthy treatment of wisdom as the agent of all creation. This verse singles out “watery deeps” (תְּהוֹמוֹת)

19 tn: The third parallel verb is בָּרַךְ

בָּרַךְ

heavy.” 21 tn: Heb “open places.” 22

20 tn: Heb “made”
 tn: Here אָשַׁן

29 when he gave the sea his decree that the waters should not pass over his command, † when he marked out the foundations of the earth, 30 then I was†† beside him as a master craftsman, ‡ and I was his delight††† day by day, rejoicing before him at all times, 31 rejoicing in the habitable part of his earth, †† and delighting††† in its people. ††† 32 " So now, children, § listen to me; blessed are those who keep my ways. 33 Listen to my instruction§† so that you may be wise, §†† and do not neglect it. 34 Blessed is the one§† who listens to me, watching§†† at my doors day by day, waiting§† beside my doorway. §† 35 For the one who finds me finds§†† life and receives§†† favor from the LORD. 36 But the one who does not find me§§§§ brings harm18 to himself; 19

sn: The infinitive construct וְיִקְרָא
 † †† tn: To form a better parallel some commentators read this infinitive יִקְרָא

†† tn: Heb "his mouth." †† tn: The verb form is a preterite with vav consecutive, although it has not been apocopated. It provides the concluding statement for the temporal clauses as well as the parallel to v. 27. ††† tn: Critical to the interpretation of this line is the meaning of יָמָא

††† tn: The word is a plural of intensification for "delight"; it describes wisdom as the object of delight. The LXX has the suffix; the Hebrew does not. †††† tn: The two words are synonymous in general and so could be taken to express a superlative idea – the "whole world" (cf. NIV, NCV). But יְבָרַךְ

†††† tn: Heb "and my delights" [were] with/in." § tn: Heb "the sons of man." §† tn: Heb "sons." §††† tn: Heb "discipline." §††† tn: The construction uses two imperatives joined with the vav (ו)

§†††† tn: Heb "the man." §††† tn: The form יִקְרָא

§†††† tn: Heb "keeping" or "guarding." §†††† tn: Heb "at the posts of my doors" (so KJV, ASV). §†††† tc: The Kethib reads plurals: "those who find me are finders of life"; this is reflected in the LXX and Syriac. But the Qere is singular: "whoever finds me finds life." The Qere is generally favored as the original reading in such cases as these. §§§§† tn: The preterite with vav (ו)

18 tn: Heb "the one sinning [against] me." The verb אָשָׁא

19 tn: The Qal active participle functions verbally here. The word stresses both social

all who hate me20 love death." 21 9 Wisdom has built her house; she has carved out its seven pillars. 22 2 She has prepared her meat, 23 she has mixed her wine; she also has arranged her table. 24 3 She has sent out her female servants; she calls out on the highest places25 of the city. 4 " Whoever is naive, let him turn in here," she says26 to those 27 who lack understanding. 28 5 " Come, eat29 some of my food, and drink some of the wine I have mixed. 30 6 Abandon your foolish ways31 so that you may live, 32 and proceed33 in the way of understanding."

and physical harm and violence. sn: Brings harm. Whoever tries to live without wisdom is inviting all kinds of disaster into his life. 20 tn: Heb "his soul." 21 tn: The basic idea of the verb אָשָׁא

22 sn: Chapter 9 forms the conclusion of the lengthy introduction to the book. Both wisdom and folly will make their final appeals; and both appeal to the simpletons. Wisdom offers life with no mention of pleasure; folly offers pleasure with no mention of death. The first twelve verses concern accepting wisdom: the invitation of wisdom (1-6), the description of the responses (7-11), and the consequence (12). Verses 13-18 concern accepting folly: the invitation (13-17) and the consequence (18). 23 sn: Wisdom is personified as a wise woman. She has prepared a house and established it on seven pillars. This is a reference to the habitable world (e.g., 8:31). For the equation of the house and the world, e.g., 8:29; Job 38:6; and Psalm 104:5 (also G. Boström, Proverbiastudien [LUÅ], 1-14). The "seven pillars" have been variously interpreted, but since seven is a number for completeness and sacredness, the idea seems to be that wisdom produced a perfect world. 24 tn: Heb "she has killed her killing." Cf. KJV "hath killed her beasts"; NAB "has dressed her meat"; NASB "has prepared her food." 25 sn: Wisdom has prepared a sumptuous banquet in this house and sends out her maids to call the simple to come and eat (M. Lichtenstein, "The Banquet Motif in Keret and in Proverbs 9," JANESCU 1 [1968/69]: 19-31). The figures of meat and wine represent the good teaching of wisdom that will be palatable and profitable (implied comparisons). Compare Isaiah 55:1-2 and John 6:51, 55 for similar uses of the figures. The idea of mixing wine could refer to the practice of mixing wine with spices or with water (as the LXX text assumes; e.g., Prov 23:30; Isa 5:22). Mixed wine was the most intoxicating; thus, her wisdom is attractive. All the imagery lets the simple know that what wisdom has to offer is marvelous. 26 tn: The text uses two synonymous terms in construct to express the superlative degree. 27 tn: Heb "lacking of heart she says to him." The pronominal suffix is a resumptive pronoun, meaning, "she says to the lacking of heart." 28 tn: Heb "him." 29 tn: Heb "heart"; cf. NIV "to those who lack judgment." 30 tn: The construction features a cognate accusative (verb and noun from same root). The preposition וְ

31 tn: The final verb actually stands in a relative clause although the relative pronoun is not present; it modifies "wine." sn: The expressions "eat" and "drink" carry the implied comparison forward; they mean that the simple are to appropriate the teachings of wisdom. 32 tn: There are two ways to take this word: either as "fools" or as "foolish ways." The spelling for "foolishness" in v. 13 differs from this spelling, and so some have taken that as an indicator that this should be "fools." But this could still be an abstract plural here as in 1:22. Either the message is to forsake fools (i.e., bad company; cf. KJV, TEV) or forsake foolishness (cf. NAB, NASB, NIV, NCV, NRSV, NLT). 33 tn: The two imperatives are joined with vav; this is a volitive sequence in which result or consequence is expressed.

7 Whoever corrects[†] a mocker is asking for^{††} insult; ‡
 whoever reproves a wicked person receives^{‡‡} abuse.
 8 Do not reprove^{‡‡} a mocker or^{‡‡‡} he will hate you;
 reprove a wise person and he will love you.
 9 Give instruction^{‡‡‡} to a wise person, § and he will be-
 come wiser still;
 teach^{‡‡} a righteous person and he will add to his^{‡‡‡}
 learning.
 10 The beginning^{‡‡} of wisdom is to fear the LORD ,^{‡‡‡}
 and acknowledging^{‡‡} the Holy One^{‡‡} is understand-
 ing.
 11 For because^{‡‡‡} of me your days will be many,
 and years will be added^{‡‡‡} to your life.
 12 If you are wise, you are wise to your own advan-
 tage,^{‡‡‡}
 but if you are a mocker, 18 you alone must¹⁹ bear it. 20

† tn: The verb means “go straight, go on, advance” or “go straight on in the way of understanding” (BDB 80 s.v. צָוֵר †† tn: The active participle צוֹרֵר

‡ tn: Heb “receives for himself.” ‡‡ tn: The word means “dishonor” or “disgrace.” It is paralleled with דָּוָנוּ

‡‡ tn:

The verb “receives” is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. ‡‡‡ tn: In view of the expected response for reproof, the text now uses a negated jussive to advise against the attempt. This is paralleled antithetically by the imperative in the second colon. This imperative is in an understood conditional clause: “if you reprove a wise person.” ‡‡‡ tn: Heb “lest he hate you.” The particle פֶּן

§ tn: The noun “instruction” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation. §† sn: The parallelism shows what Proverbs will repeatedly stress, that the wise person is the righteous person. §†† tn: The Hiphil verb normally means “to cause to know, make known”; but here the context suggests “to teach” (so many English versions). §‡ tn: The term “his” does not appear in the Hebrew text, but is supplied for the sake of smoothness and clarity. §†† sn: The difference between תְּהַלֵּל and רָאשִׁית

§† tn: Heb “fear of the LORD §‡ tn: Heb “knowledge of the Holy One” (so ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV). §‡† tn: The word is in the plural in the Hebrew (literally “holy ones”; KJV “the holy”). It was translated “holy men” in Tg. Prov 9:10. But it probably was meant to signify the majestic nature of the LORD

§§‡ tn: The preposition ב

§§§ tn: The verb

וַיִּסְפָּר

18 tn: The text simply has the preposition ל

19 tn: The perfect tense is here in a conditional clause because of the conjunction following the first colon of the verse that begins with “if.” The perfect tense then lays

13 The woman called Folly²¹ is brash,²²
 she is naive²³ and does not know²⁴ anything. 25
 14 So she sits at the door of her house,
 on a seat at the highest point of the city,
 15 calling out²⁶ to those who are passing by her²⁷ in
 the way, 28
 who go straight²⁹ on their way.
 16 “Whoever is simple, let him turn in here,”
 she says to those who lack understanding. 30
 17 “Stolen waters³¹ are sweet,
 and food obtained in secret³² is pleasant”
 18 But they do not realize³³ that the dead³⁴ are there,

down the antithetical condition – “if you mock,” or “if you are a mocker.” 20 tn: The use of the imperfect tense here could be the simple future tense (cf. NASB, NRSV “you...will bear it”), but the obligatory nuance is more appropriate – “you must bear it.” These words anticipate James’ warnings that the words we speak will haunt us through life (e.g., James 3:1-12). 21 tc: The LXX has an addition: “Forsake folly, that you may reign forever; and seek discretion and direct understanding in knowledge.” 22 tn: Heb “a woman of foolishness.” This could be translated as “foolish woman,” taking the genitive as attributive (cf. KJV, ASV, NRSV). But in view of the contrast with the personification of wisdom, this word probably also represents a personification and so can be taken as a genitive of apposition, the woman who is folly, or “the woman, Folly” (cf. NIV). For clarity and stylistic reasons the word “called” has been supplied in the translation. 23 tn: The meaning of the word comes close to “riotous.” W. McKane describes her as restless and rootless (Proverbs [OTL], 366). 24 tn: The noun means “foolishness” (cf. KJV “simple”; NAB “inane”). Here it could be classified as a metonymy of adjunct, or as a predictive apposition (when a substantive is used in place of a noun; see R. J. Williams, Hebrew Syntax, 15, §67). 25 tn: The ignorance here in Proverbs must be moral ignorance. But see D. W. Thomas for the idea that the verb means “become still,” “be at rest,” yielding here the idea of restless (“A Note on בָּלַעַתָּה 13 26 tc: The text of v. 13 has been difficult for translators. The MT has, “The foolish woman is boisterous, simplicity, and knows not what.” The LXX reads, “A foolish and impudent woman comes to lack a morsel, she who knows not shame.” The Syriac has, “a woman lacking in discretion, seductive.” Tg. Prov 9:13 translates it, “a foolish woman and a gadabout, ignorant, and she knows not good.” The Vulgate has, “a woman foolish and noisy, and full of wiles, and knowing nothing at all.” 27 tn: The infinitive construct “calling out” functions epexegetically in the sentence, explaining how the previous action was accomplished. 28 tn: The term “her” does not appear in the Hebrew text, but is supplied for the sake of clarity and smoothness. 29 tn: The noun is a genitive of location after the construct participle. Its parallel word is also an adverbial accusative of location. 30 tn: The participle modifies the participle in the first colon. To describe the passers-by in this context as those “who go straight” means that they are quiet and unwary. 31 tn: This expression is almost identical to v. 4, with the exception of the addition of conjunctions in the second colon: “and the lacking of understanding and she says to him.” The parallel is deliberate, of course, showing the competing appeals for those passing by. 32 sn: The offer is not wine and meat (which represented wisdom), but water that is stolen. The “water” will seem sweeter than wine because it is stolen – the idea of getting away with something exciting appeals to the baser instincts. In Proverbs the water imagery was introduced earlier in 5:15-19 as sexual activity with the adulteress, which would seem at the moment more enjoyable than learning wisdom. Likewise bread will be drawn into this analogy in 30:20. So the “calling out” is similar to that of wisdom, but what is being offered is very different. 33 tn: Heb “bread of secrecies.” It could mean “bread [eaten in] secret places,” a genitive of location; or it could mean “bread [gained through] secrets,” a genitive of source, the secrecies being

that her guests are in the depths of the grave. † ††

10 The Proverbs of Solomon :

A wise child[‡] makes a father rejoice, ††
but a foolish child^{‡‡} is a grief to his mother. †††

2 Treasures gained by wickedness^{‡‡‡} do not profit,
but righteousness[§] delivers from mortal danger. §†

3 The LORD satisfies^{§††} the appetite^{§‡} of the righteous,
but he thwarts^{§††} the craving^{§†} of the wicked.

4 The one who is lazy^{§‡} becomes poor,^{§§†}

metonymical for theft. The latter makes a better parallelism in this verse, for bread (= sexually immoral behavior) gained secretly would be like stolen water. 34 tn: Heb "he does not know." † sn: The "dead" are the Rephaim, the "shades" or dead persons who lead a shadowy existence in Sheol (e.g., Prov 2:18-19; Job 3:13-19; Ps 88:5; Isa 14:9-11). This approximates an "as-if" motif of wisdom literature: The ones ensnared in folly are as good as in Hell. See also Ptah-hotep's sayings (ANET 412-414). †† tc: The LXX adds to the end of v. 18: "But turn away, linger not in the place, neither set your eye on her: for thus will you go through alien water; but abstain from alien water, drink not from an alien fountain, that you may live long, that years of life may be added to you." sn: The text has "in the depths of Sheol" (בְּעִמְקֵי שְׁאוֹל)

‡ sn: Beginning with ch. 10 there is a difference in the form of the material contained in the book of Proverbs. No longer are there long admonitions, but the actual proverbs, short aphorisms dealing with right or wrong choices. Other than a few similar themes grouped together here and there, there is no arrangement to the material as a whole. It is a long collection of approximately 400 proverbs. †† tn: Heb "son." ††† tn: The imperfect tense describes progressive or habitual action, translated here with an English present tense. These fit the nature of proverbs which are general maxims, and not necessarily absolutes or universal truths. One may normally expect to find what the proverb notes, and one should live according to its instructions in the light of those expectations; but one should not be surprised if from time to time there is an exception. The fact that there may be an exception does not diminish the need to live by the sayings. ††† tn: Heb "son." †††† tn: Heb "grief of his mother." The noun "grief" is in construct, and "mother" is an objective genitive. The saying declares that the consequences of wisdom or folly affects the parents. § tn: Heb "treasures of wickedness" (so KJV, ASV); NASB "Ill-gotten gains"; TEV "Wealth that you get by dishonesty." §† sn: The term "righteousness" here means honesty (cf. TEV). Wealth has limited value even if gained honestly; but honesty delivers from mortal danger. §†† tn: Heb "death." This could refer to literal death, but it is probably figurative here for mortal danger or ruin. §‡ tn: Heb "does not allow...to go hungry." The expression "The LORD

LORD
§†† tn: The term שָׂפָן

§† tn: Heb "thrusts away" (cf. ASV, NASB); NLT "refuses to satisfy." The verb הִדָּח

§‡ tn: This verse contrasts the "appetite" of the righteous with the "craving" of the wicked. This word הִיָּהוּ

§§† tn: Heb "a palm of

but the one who works diligently^{§§‡} becomes wealthy.

§§§

5 The one who gathers crops¹⁸ in the summer is a wise¹⁹ son,

but the one who sleeps²⁰ during the harvest is a son who brings shame to himself. 21

6 Blessings²² are on the head of the righteous, but the speech²³ of the wicked conceals²⁴ violence. 25

7 The memory²⁶ of the righteous is a blessing, but the reputation²⁷ of the wicked will rot. 28

8 The wise person²⁹ accepts instructions, 30

slackness." The genitive noun הַמְּנִיָּה

כָּף

§§‡ tc: The MT reads נָאֵשׁ
נָשׁ

רִישׁ
רִישׁ

§§§

tn: Heb "but the hand of the diligent" (so KJV, NAB, NASB, NRSV). The genitive noun הַמְּרוּצִים

הַמְּרוּצִים

יָד

18 tn: Heb "makes rich" (so NASB, NRSV). The Hiphil verb is used in a causative sense; literally, "the hand of the diligent makes rich."

19 tn: The direct object "crops" does not appear in the Hebrew but is implied by the verb; it is supplied in the translation for the sake of smoothness. 20 tn: Heb "prudent." The term מְשֻׁכָּל

21 sn: The term "sleeps" is figurative, an implied comparison that has become idiomatic (like the contemporary English expression "asleep on the job"). It means that this individual is lazy or oblivious to the needs of the hour. 22 tn: The phrase "to himself" does not appear in the Hebrew text, but is supplied for the sake of clarity. Another option is "to his father." 23 sn: The word "blessings" has the sense of gifts, enrichments, that is, the rewards or the results of being righteous. The blessings come either from the people the righteous deal with, or from God. CEV understands the blessings as praise for good behavior ("Everyone praises good people"). 24 tn: Heb "the mouth." The term פֶּה

25 tn: Heb "covers." Behind the speech of the wicked is aggressive violence (W. McKane, Proverbs [OTL], 422). 26 tn: The syntax of this line is ambiguous. The translation takes "the mouth of the wicked" as the nominative subject and "violence" as the accusative direct object; however, the subject might be "violence," hence: "violence covers the mouth of the wicked" (cf. KJV, ASV, NIV). 27 sn: "Memory" (זָכָר)

28 tn: Heb "name." The term "name" often functions as a metonymy of association for reputation (BDB 1028 s.v. שֵׁם) 29 tn: The editors of BHS suggest a reading "will be cursed" to make a better parallelism, but the reading of the MT is more striking as a metaphor. sn: To say the wicked's name will rot means that the name will be obliterated from memory (Exod 17:14; Deut 25:19), leaving only a bad memory for a while. 30 tn: Heb "the wise of heart" (so NASB, NRSV). The genitive noun לֵב

but the one who speaks foolishness† will come to ruin. ††

9 The one who conducts himself‡ in integrity †† will live‡‡ securely, but the one who behaves perversely‡‡‡ will be found out.

10 The one who winks‡‡‡ his‡ eye causes‡‡ trouble, and the one who speaks foolishness‡†† will come to ruin.

11 The teaching‡‡ of the righteous is a fountain of life, ‡††

but the speech‡† of the wicked conceals‡‡ violence. ‡‡†

12 Hatred‡‡‡ stirs up dissension, but love covers all transgressions. ‡‡‡

לָב

† tn: Heb "commandments." †† tn: Heb "fool of lips." The phrase is a genitive of specification: "a fool in respect to lips." The term "lips" is a metonymy of cause (= lips) for effect (= speech). This person talks foolishness; he is too busy talking to pay attention to instruction. ‡ tn: The Niphal verb לָבַד

‡† tn: Heb "he who walks." The idiom is used widely in both OT and NT for conduct, behavior, or lifestyle. ‡‡ sn: "Integrity" here means "blameless" in conduct. Security follows integrity, because the lifestyle is blameless. The righteous is certain of the course to be followed and does not fear retribution from man or God. ‡†† tn: Heb "walks." ‡‡‡ tn: Heb "he who perverts his ways" (so NASB); NIV "who takes crooked paths" (NLT similar). The Piel participle שָׁבַעַן

§ tn: The term (

יָבֵן

§†† tn: Heb "the eye." §†† tn: Heb "gives." §‡ tn: Heb "the fool of lips"; cf. NASB "a babbling fool." The phrase is a genitive of specification: "a fool in respect to lips." The term "lips" is a metonymy of cause (= lips) for effect (= speech). The word for fool (יָבֵן

§†† tn: Heb "mouth." The word "mouth" is metonymy of cause, representing what the righteous say and teach. §† tn: Heb "a fountain of life is the mouth of the righteous" (NAB similar). The subject ("a fountain of life") and the predicate ("the mouth of the righteous") in the Hebrew text are reversed in the present translation (as in most English versions) for the sake of clarity and smoothness. The idea of this metaphor, "the fountain of life," may come from Ps 36:9 (e.g., also Prov 13:14; 14:27; 16:22). What the righteous say is beneficial to life or life-giving. Their words are life-giving but the words of the wicked are violent. See R. B. Y. Scott, "Wise and Foolish, Righteous and Wicked," VT 29 (1972): 145-65. §‡ tn: Heb "the mouth." The term מִוּחַ

§‡† tn: Heb "covers." Behind the speech of the wicked is aggressive violence (W. McKane, Proverbs [OTL], 422). §‡‡ tn: The syntax of this line is ambiguous. The translation takes "the mouth of the wicked" as the nominative subject and "violence" as the accusative direct object; however, the subject might be "violence," hence: "violence covers the mouth of the wicked." §‡‡‡ sn: This contrasts the wicked motivated by hatred (animosity, rejection) with the righteous motivated by love (kind acts, showing favor).

13 Wisdom is found in the words¹⁸ of the discerning person,¹⁹

but the one who lacks wisdom²⁰ will be disciplined. ²¹

14 Those who are wise²² store up²³ knowledge, but foolish speech²⁴ leads to imminent²⁵ destruction.

15 The wealth of a rich person is like²⁶ a fortified city, ²⁷

but the poor are brought to ruin²⁸ by²⁹ their poverty.

16 The reward³⁰ which the righteous receive³¹ is life; the recompense³² which the wicked receive³³ is judgment. ³⁴

18 sn: Love acts like forgiveness. Hatred looks for and exaggerates faults; but love seeks ways to make sins disappear (e.g., 1 Pet 4:8). 19 tn: Heb "on the lips" (so NAB, NASB, NRSV). The term "lips" is a metonymy of cause for the words spoken by the lips.

20 tn: Heb "the one who is discerning." The term "discerning" describes someone who is critically perceptive and has understanding. He can be relied on to say things that are wise. 21 tn: Heb "the one lacking of heart." The noun לָב

לָב

22 tn: Heb "a rod is for the back of the one lacking heart." The term מַדְבֵּן

יָד

23 tn: Heb "wise men." 24 sn: The verb מִדְבָּר

25 tn: Heb "the mouth of foolishness"; cf. NRSV, NLT "the babbling of a fool." The term מִוּחַ

אֵי

26 tn: Heb "near destruction." The words of the fool that are uttered without wise forethought may invite imminent ruin (e.g., James 3:13-18). See also Ptah-hotep and Amenemope in ANET 414 and 423. 27 tn: Heb "is." This expression, "a rich man's wealth is his strong city," is a metaphor. The comparative particle "like" is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness.

28 tn: Heb "a city of his strength." The genitive יָבֵן

29 tn: Heb "the ruin of the poor." The term מְדִינָה

30 tn: Heb "is their poverty." 31 tn: Heb "recompense" (so NAB); NASB, NIV "wages." The noun מְגוּרָה

32 tn: Heb "the recompense of the righteous." 33 tn: Heb "harvest." The term תְּבואָה

34 tn: Heb "the harvest of the wicked."

17 The one who heeds instruction[†] is on the way to^{††} life,
 but the one who rejects[‡] rebuke goes astray.
 18 The one who conceals hatred utters lies,^{‡‡}
 and the one who spreads^{‡‡} slander^{‡‡‡} is certainly^{‡‡‡} a fool.
 19 When words abound, transgression is inevitable,[§]
 but the one who restrains^{§†} his words^{§††} is wise.
 20 What the righteous say^{§†} is like ^{§††} the best ^{§†} silver,
 but what the wicked think^{§†} is of little value.^{§§†}
 21 The teaching^{§§§} of the righteous feeds^{§§§} many,

† tn: Heb "sin." The term אַתָּא

תּוֹרָה †† tn: Heb "discipline." The noun מוֹרָא

‡ tn: The term is a genitive of location indicating the goal (IBHS 147-48 §9.5.2f).
 ‡† sn: The contrast with the one who holds fast to discipline is the one who forsakes or abandons reproof or correction. Whereas the first is an example, this latter individual causes people to wander from the true course of life, that is, causes them to err. ‡‡ tn: Heb "lips of falsehood." The genitive noun שִׁקְרָא

‡‡† tn: Heb "causes to go out." The Hiphil of יָצָא

‡‡‡ tn: The word דָּבַר

§ tn: Heb "he is a fool." The independent personal pronoun הוּא

§† tn: Heb "does not cease." It is impossible to avoid sinning in an abundance of words - sooner or later one is bound to say something wrong. §†† tn: Or "holds his lips under control." The verb קָשַׁר

§‡ tn: Heb "his lips" (so KJV, NAB, NASB); NIV "his tongue." The term "lips" is a metonymy of cause for speech. §‡† tn: Heb "the lips of the righteous." The term "lips" functions as a metonymy of cause for speech. This contrasts the tongue (metonymy of cause for what they say) with the heart (metonymy of subject for what they intend). What the righteous say is more valuable than what the wicked intend. §† tn: The comparative "like" is not in the Hebrew text but is implied by the metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity. §‡ tn: Or "pure"; Heb "choice." §§† tn: Heb "the heart of the wicked" (so KJV, NAB, NIV). The term "heart" functions as a metonymy of cause for thoughts. The term לֵב

§§‡ tn: Heb "like little." This expression refers to what has little value: "little worth" (so KJV, NAB, NRSV; cf. BDB 590 s.v. קָטַן

§§§ tn: Heb "lips." The term "lips" functions as a metonymy of cause for what is said (or in this case taught).

but fools die¹⁸ for lack of wisdom.¹⁹
 22 The blessing²⁰ from the LORD²¹ makes a person rich,²²
 and he adds no sorrow²³ to ²⁴ it.
 23 Carrying out a wicked scheme²⁵ is enjoyable²⁶ to a fool,
 and so is wisdom for the one who has discernment.²⁷
 24 What the wicked fears²⁸ will come on him;
 what the righteous desire²⁹ will be granted.³⁰
 25 When the storm³¹ passes through, the wicked are swept away,³²
 but the righteous are an everlasting foundation.³³
 26 Like vinegar to the teeth and like smoke to the eyes,³⁴
 so is the sluggard to those³⁵ who send him.
 27 Fearing the LORD³⁶ prolongs life,³⁷

18 tn: The verb בָּעָה

19 tn: In what sense the fool "dies" is unclear. Fools ruin their lives and the lives of others by their lack of discipline and knowledge. The contrast is between enhancing life and ruining life. 20 tn: Heb "heart." The term לֵב

21 tn: The term לַיהוָה LORD 22 tn: Heb "of the LORD LORD

23 tn: Heb "makes rich" (so NASB); NAB "brings wealth." The direct object "a person" does not appear in the Hebrew but is implied by the Hiphil verb; it is supplied in the translation. 24 tn: Heb "toil." The noun עָצָב

25 tn: Heb "with." 26 tn: Heb "doing a plan." The noun תַּמָּה

27 tn: Heb "like sport" (so NASB, NRSV). The noun חוֹשֵׁן

28 tn: Heb "a man of discernment." 29 tn: Heb "the dread of the wicked." The noun בְּיָדָם

30 tn: Heb "the desire of the righteous." The noun צַדִּיקֵי 31 tn: Heb "it will give." When used without an expressed subject, the verb יָתַן 32 sn: The word for "storm wind" comes from the root פָּחוּ

33 tn: Heb "the wicked are not"; ASV, NAB, NASB "is no more."
 34 tn: Heb "a foundation forever"; NLT "have a lasting foundation." sn: The metaphor compares the righteous to an everlasting foundation to stress that they are secure when the catastrophes of life come along. He is fixed in a covenantal relationship and needs not to fear passing misfortunes. The wicked has no such security.
 35 sn: Two similes are used to portray the aggravation in sending a lazy person to accomplish a task. Vinegar to the teeth is an un-

but the life span[†] of the wicked will be shortened. ^{††}
²⁸ The hope[‡] of the righteous is joy,
 but the expectation of the wicked will remain unful-
 filled. ^{‡†}
²⁹ The way of the LORD^{‡‡} is like^{‡‡‡} a stronghold for the
 upright, ^{‡‡‡}
 but it is destruction[§] to evildoers. ^{§†}
³⁰ The righteous will never be moved,
 but the wicked will not inhabit the land. ^{§††}
³¹ The speech^{§†} of the righteous bears the fruit of wis-
 dom, ^{§††}
 but the one who speaks perversion^{§†} will be de-
 stroyed. ^{§†}
³² The lips of the righteous know^{§§†} what is pleasing,
^{§§†}
 but the speech^{§§§} of the wicked is perverse. ¹⁸

pleasant, irritating experience; and smoke to the eyes is an un-
 pleasant experience that hinders progress. ³⁶ tn: The participle
 is plural, and so probably should be taken in a distributive sense: "to
 each one who sends him." ³⁷ tn: Heb "the fear of the LORD

יְהוָה! LORD

† tn: Heb "days" (so KJV, ASV). †† tn: Heb "years." The term
 "years" functions as a synecdoche of part (= years) for the whole (=
 lifespan). ‡ sn: This general saying has to be qualified with the
 problem of the righteous suffering and dying young, a problem that
 perplexed the sages of the entire ancient world. But this is the gen-
 eral principle: The righteous live longer because their life is the nat-
 ural one and because God blesses them. ‡† sn: This proverb
 contrasts the hopes of the righteous and the wicked. The righteous
 will see their hopes fulfilled. The saying is concerned with God's jus-
 tice. The words תִּקְוָה וְיִשְׁׁרָאֵל וְיִשְׁׁרָאֵל

קָוָה

‡† tn: Heb "will perish"; NAB
 sn: The "way of the LORD

LORD

‡‡‡ tn: The comparative "like"
 does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor;
 it is supplied in the translation for the sake of clarity. § tn: Heb
 "for the one with integrity" (לְתָם §† tn: Or "ruin" (so
 NIV). §†† tn: Heb "those who practice iniquity." §† sn: This
 proverb concerns the enjoyment of covenant blessings – dwelling in
 the land of Israel. It is promised to the righteous for an eternal in-
 heritance, and so the wicked cannot expect to settle there – they will
 be exiled. §†† tn: Heb "the mouth." The term פֶּה

§† tn: Heb "bears

wisdom." The verb נָבַח

חָכְמָה

§† tn: Heb "the tongue of perversions." The noun תְּהַפְּכוֹת

לְשׁוֹן

תְּהַפְּכוֹת

§§† tn: Heb "will be cut off" (so NAB, NRSV, NLT); cf. KJV, NASB,
 NIV "cut out." Their tongue will be cut off, a hyperbole meaning to
 bring to an end the evil that they speak. §§† sn: The verb
 "know" applied to "lips" is unusual. "Lips" is a metonymy for what
 the righteous say; and their words "know" (a personification) what is
 pleasing, i.e., they are acquainted with. §§§ sn: The righteous
 say what is pleasing, acceptable, or delightful; but the wicked say
 perverse and destructive things. ¹⁸ tn: Heb "lips." The term
 "lips" is a metonymy of cause for what is said.

11 The LORD abhors¹⁹ dishonest scales, ²⁰
 but an accurate weight²¹ is his delight.
² When pride²² comes, ²³ then comes disgrace, ²⁴
 but with humility²⁵ comes²⁶ wisdom.
³ The integrity of the upright guides them,²⁷
 but the crookedness of the unfaithful destroys them.
²⁸
⁴ Wealth does not profit in the day of wrath, ²⁹
 but righteousness delivers from mortal danger. ³⁰
⁵ The righteousness of the blameless will make
 straight their way, ³¹
 but the wicked person will fall by his own wickedness.
³²
⁶ The righteousness of the upright will deliver
 them,³³
 but the faithless will be captured³⁴ by their own de-
 sires. ³⁵

¹⁹ tn: Heb "an abomination of the LORD יְהוָה! LORD
²⁰ tn: Heb "scales of decep-
 tion." The genitive is attributive: "deceptive scales." This refers to dis-
 honesty in the market where silver was weighed in the scales. God
 condemns dishonest business practices (Deut 25:13-16; Lev
 10:35-36), as did the ancient Near East (ANET 388, 423). ²¹ tn:
 Heb "a perfect stone." Stones were used for measuring amounts of
 silver on the scales; here the stone that pleases the LORD

שֶׁלֶם

²² tn: Heb "presumptuousness."

This term is from the root זָיַד זָוַר

²³ tn: The verbs show both the sequence
 and the correlation. The first is the perfect tense of בָּוֵא

²⁴ sn: This
 proverb does not state how the disgrace will come, but affirms that
 it will follow pride. The proud will be brought down. ²⁵ tn: Heb
 "modesty"; KJV, ASV "the lowly." The adjective מְגֹנִימִים

צָנַע

²⁶ tn: The term
 "comes" does not appear in the Hebrew, but is supplied in the trans-
 lation from parallelism. ²⁷ sn: This contrasts two lifestyles, affirm-
 ing the value of integrity. The upright live with integrity – blameless-
 ness – and that integrity leads them in success and happiness.
 Those who use treachery will be destroyed by it. ²⁸ tc: The form
 is a Kethib/ Qere reading. The Qere יִשְׁׁרָאֵל

יִשְׁׁרָאֵל

²⁹ sn: The "day of wrath" refers to
 divine punishment in this life (R. N. Whybray, Proverbs [CBC], 67;
 e.g., also Job 21:30; Ezek 7:19; Zeph 1:18). Righteousness and not
 wealth is more valuable in anticipating judgment. ³⁰ tn: Heb
 "from death." ³¹ tn: Heb "his way." ³² sn: The righteous will
 enjoy security and serenity throughout life. Righteousness makes
 the path straight; wickedness destroys the wicked. ³³ sn: The
 contrast is between being rescued or delivered (נִצָּל

לָכַד

³⁴ tn: Heb "taken captive" (so NRSV); NIV, TEV "are
 trapped." ³⁵ tn: Heb "but by the desire of the faithless are they
 taken captive."

7 When a wicked person dies, his expectation perishes,[†] and the hope of his strength^{††} perishes.[‡]
 8 The righteous person is delivered^{‡†} out of trouble, and the wicked turns up in his stead.^{‡‡}
 9 With his speech^{‡‡†} the godless person^{‡‡‡} destroys[§] his neighbor, but by knowledge^{§†} the righteous will be delivered.
 10 When the righteous do well,^{§††} the city rejoices;^{§‡} when the wicked perish, there is joy.
 11 A city is exalted by the blessing provided from^{§††} the upright, but it is destroyed by the counsel^{§†} of the wicked.^{§‡}

† tn: The first colon features an imperfect tense depicting habitual action, while the second has a perfect tense verb depicting gnomic action. sn: The subject of this proverb is the hope of the wicked, showing its consequences – his expectations die with him (Ps 49). Any hope for long life and success borne of wickedness will be disappointed. †† tc: There are several suggested changes for this word אונים A.D.

‡ tc: The LXX adds an antithesis to this: “When the righteous dies, hope does not perish.” The LXX translators wanted to see the hope of the righteous fulfilled in the world to come. ‡† tn: The verb is the Niphal perfect from the first root דלץ

‡‡ tn: The verb is masculine singular, so the subject cannot be “trouble.” The trouble from which the righteous escape will come on the wicked – but the Hebrew text literally says that the wicked “comes [= arrives; turns up; shows up] in the place of the righteous.” Cf. NASB “the wicked takes his place”; NRSV “the wicked get into it instead”; NIV “it comes on the wicked instead.” ‡‡† tn: Heb “with his mouth.” The term פה The Hebrew word originally meant “impious, godless, polluted, profane.” It later developed the idea of a “hypocrite” (Dan 11:32), one who conceals his evil under the appearance of godliness or kindness. This one is a false flatterer. § sn: The verb שחט

§† sn: The antithetical proverb states that a righteous person can escape devastating slander through knowledge. The righteous will have sufficient knowledge and perception to see through the hypocrisy and avoid its effect. §†† tn: The text has “in the good [בטוב

§‡ sn: The verb תעלץ רנה

§†† tn: Heb “the blessing of the upright.” This expression features either an objective or subjective genitive. It may refer to the blessing God gives the upright (which will benefit society) or the blessing that the upright are to the city. The latter fits the parallelism best: The blessings are the beneficent words and deeds that the righteous perform. §† tn: Heb “mouth.” The term פה

§‡ sn: What the wicked say has a disastrous effect on society, endangering, weaken-

12 The one who denounces^{§§†} his neighbor lacks wisdom,^{§§‡} but the one who has discernment^{§§§} keeps silent.¹⁸
 13 The one who goes about slandering others¹⁹ reveals²⁰ secrets, but the one who is trustworthy²¹ conceals a matter.
 14 When there is no guidance²² a nation falls, but there is success²³ in the abundance of counselors.
 15 The one who puts up security for a stranger²⁴ will surely have trouble,²⁵ but whoever avoids²⁶ shaking hands²⁷ will be secure.
 16 A generous woman²⁸ gains honor,

ing, demoralizing, and perverting with malicious and slanderous words. Wicked leaders, in particular, can bring destruction on a city by their evil counsel. §§† tn: Heb “despises” (so NASB) or “belittles” (so NRSV). The participle רב

§§‡ tn: Heb “heart.” The noun לב

§§§ tn: Heb “a man of discernment.” 18 sn: The verb translated “keeps silence” (יקריש

19 tn: Heb “going about in slander.” This expression refers to a slanderer. The noun means “slander” and so “tale-bearer” (so KJV, ASV, NASB), “informer.” The related verb (רכל

20 tn: The participle מנלה קל

21 tn: Heb “faithful of spirit.” This phrase describes the inner nature of the person as faithful and trustworthy. This individual will not rush out to tell whatever information he has heard, but will conceal it. 22 tn: The word תהבלות קבל

23 tn: Heb “victory.” This term תשועה

24 sn: The “stranger” could refer to a person from another country or culture, as it often does; but it could also refer to an unknown Israelite, with the idea that the individual stands outside the known and respectable community. 25 tn: The sentence begins with the Niphal imperfect and the cognate (בעירוע

26 tn: Heb “hates.” The term שנא

תקעים

בוטח 27 tn: Heb “striking.” The imagery here is shaking hands to seal a contract. The term “hands” does not appear in the Hebrew text, but is implied.

28 tn: Heb “a woman of grace.” The genitive נן

and ruthless men† seize wealth. ††
 17 A kind person‡ benefits‡† himself, ‡
 but a cruel person brings himself trouble. ‡††
 18 The wicked person‡†† earns § deceitful wages, §†
 but the one who sows‡†† righteousness reaps‡† a genu-
 ine §†† reward. §†
 19 True‡† righteousness leads to‡†† life,
 but the one who pursues evil pursues it‡†† to his own
 death. §§§

אֲשֶׁת־חַיִּים

† tn: Heb "those who

are terrifying." The term עֲרִיץ

†† tc: The

LXX adds: "She who hates virtue makes a throne for dishonor; the idle will be destitute of means." This reading is followed by several English versions (e.g., NAB, NEB, NRSV, TEV). C. H. Toy concludes that MT provides remnants of the original, but that the LXX does not provide the full meaning (Proverbs [ICC], 229). sn: The implication is that the ruthless men will obtain wealth without honor, and therefore this is not viewed as success by the writer. ‡ tn: Heb "man of kindness." sn: This contrasts the "kind person" and the "cruel person" (one who is fierce, cruel), showing the consequences of their dispositions. ‡† tn: The term גָּמַל

‡† tn: Heb "his own soul." The term שָׂפָא

‡†† tn: Heb "brings trouble to his

flesh." sn: There may be a conscious effort by the sage to contrast "soul" and "body": He contrasts the benefits of kindness for the "soul" (translated "himself") with the trouble that comes to the "flesh/body" (translated "himself") of the cruel. ‡††† tn: The form is the masculine singular adjective used as a substantive. § tn: Heb "makes" (so NAB). §† tn: Heb "wages of deception." sn: Whatever recompense or reward the wicked receive will not last, hence, it is deceptive (R. B. Y. Scott, Proverbs, Ecclesiastes [AB], 88). §†† sn: The participle "sowing" provides an implied comparison (the figure is known as hypocatasis) with the point of practicing righteousness and inspiring others to do the same. What is sown will yield fruit (1 Cor 9:11; 2 Cor 9:6; Jas 3:18). §† tn: The term "reaps" does not appear in the Hebrew but has been supplied in the translation from context for the sake of smoothness. §†† tn: Heb "true" (so NASB, NRSV); KJV, NAB, NIV "sure." §†† sn: A wordplay (paronomasia) occurs between "deceptive" (שָׂפָא) and

שָׂפָא

§† tn: Heb "the veritable of righteousness."

The adjective בָּרָא

בָּרָא

MS

בָּרָא

בָּרָא

כֹּן

§†† tn: Heb "is to

life." The expression "leads to" does not appear in the Hebrew text, but the idiom implies it; it is supplied in the translation for smoothness. §§† tn: The phrase "pursues it" does not appear in the Hebrew but has been supplied in the translation from context. §§§ sn: "Life" and "death" describe the vicissitudes of this life but can also refer to the situation beyond the grave. The two paths head in opposite directions.

20 The LORD abhors¹⁸ those who are perverse in heart,
 19

but those who are blameless in their ways²⁰ are his
 delight. ²¹

²¹ Be assured that²² the evil person will certainly be
 punished,²³

but the descendants of the righteous²⁴ will not suffer
 unjust judgment. ²⁵

²² Like a gold ring²⁶ in a pig's snout²⁷
 is²⁸ a beautiful woman who rejects²⁹ discretion. ³⁰

²³ What the righteous desire³¹ leads³² only to good,
 but what the wicked hope for³³ leads ³⁴ to wrath.

18 tn: Heb "an abomination of the LORD LORD

הַיְהוָה

19 sn: The word עֲקָשִׁי

20 tn: Heb "those

who are blameless of way." The noun בָּרָא

21 sn: The noun

means "goodwill, favor, acceptance, will"; it is related to the verb בָּרָא

LORD

22 tn: The expression

"hand to hand" refers the custom of striking hands to confirm an agreement (M. Anbar, "Proverbs 11:21; 16:15; יד ליד

23 tn: Heb "will not be free." The verb בָּרָא

24 tn: Heb

"the seed of the righteous." This is an idiom that describes a class of people who share the nature of righteousness (e.g., Isa 1:4; 65:23). The word "seed" (hypocatastasis) means "offspring." Some take it literally, as if it meant that the children of the righteous will escape judgment (Saadia, a Jewish scholar who lived A.D.

25 tn: Heb "will be delivered" (so NASB).

The phrase "from unjust judgment" does not appear in the Hebrew but is implied by the idiom. 26 tn: Heb "a ring of gold." The noun בָּרָא

27 tn: Heb "in a snout of a swine." A beautiful ornament and a pig are as incongruous as a beautiful woman who has no taste or ethical judgment. 28 tn: The verb "is" does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. 29 tn: Heb "turns away [from]." 30 tn: Heb "taste." The term can refer to physical taste (Exod 16:31), intellectual discretion (1 Sam 25:33), or ethical judgment (Ps 119:66). Here it probably means that she has no moral sensibility, no propriety, no good taste – she is unchaste. Her beauty will be put to wrong uses. 31 tn: Heb "the desire of the righteous." The noun תַּאֲוַת

32 tn: The phrase "leads to" does not appear in the Hebrew text but has been supplied in the translation. The desire of the righteous (in itself good) ends in good things, whereas the hope of the wicked ends in wrath, i.e., divine judgment on them. Another interpretation is that the righteous desire is to do good things, but the wicked hope to produce wrath (cf. CEV "troublemakers hope to stir up trouble"). 33 tn: Heb "the hope of the wicked." The noun תַּקְוַת

34 tn: The term "leads" does not appear in the Hebrew

24 One person is generous[†] and yet grows more wealthy,^{††} but another withholds more than he should[‡] and comes to poverty.^{‡†}
 25 A generous person^{‡‡} will be enriched,^{‡‡‡} and the one who provides water^{‡‡‡} for others[§] will himself be satisfied.^{§†}
 26 People will curse^{§††} the one who withholds grain,^{§†} but they will praise^{§††} the one who sells it.^{§†}
 27 The one who diligently seeks^{§†} good seeks favor, but the one who searches^{§§†} for evil – it will come to him.^{§§‡}
 28 The one who trusts in his riches will fall, but the righteous^{§§§} will flourish like a green leaf.¹⁸

text in this line but is implied by the parallelism. It is supplied in the translation for clarity and smoothness. † tn: Heb "There is one who scatters." The participle נִפְּרָץ

†† tn: Heb "increases." The verb means that he grows even more wealthy. This is a paradox: Generosity determines prosperity in God's economy. ‡ tn: Heb "more than what is right." This one is not giving enough, but saving for himself. ‡† tn: Heb "comes to lack." The person who withholds will come to the diminishing of his wealth. The verse uses hyperbole to teach that giving to charity does not make anyone poor, and neither does refusal to give ensure prosperity. ‡‡ tn: Heb "the soul of blessing." The genitive functions attributively. "Blessing" refers to a gift (Gen 33:11) or a special favor (Josh 15:19). The term נְפֹץ

‡‡† tn: Heb "will grow fat." Drawing on the standard comparison of fatness and abundance (Deut 32:15), the term means "become rich, prosperous." ‡‡‡ tn: The verb מְרַחֵם

§ tn: The phrase "for others" does not appear in the Hebrew but is implied by the causative Hiphil verb which normally takes a direct object; it is elided in the Hebrew for the sake of emphasis. It is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. §† tn: This verb also means "to pour water," and so continues the theme of the preceding participle: The one who gives refreshment to others will be refreshed. BDB 924 s.v. כָּהַן יוֹרֵא כָהַן

יָבֵא §†† tn: The direct object suffix on the verb picks up on the emphatic absolute phrase: "they will curse him – the one who withholds grain." §‡ sn: The proverb refers to a merchant who holds back his grain from the free market to raise prices when there is a great need for the produce. It is assumed that merchants are supposed to have a social conscience. §‡† tn: Heb "but a blessing is for the head of the one who sells." The parallelism with "curse" suggests that בְּרִיחָה §† tn: Heb "for the head of the one who sells." The term "head" functions as a synecdoche of part (= head) for the whole (= person). The head is here emphasized because it is the "crowning" point of praise. The direct object ("it") is not in the Hebrew text but is implied. §‡† tn: Two separate words are used here for "seek." The first is שָׁחַר שָׁחַר בְּקֹשֶׁת

The participle שֹׁדֵד

§§‡ tn: The verb is the imperfect tense, third feminine singular, referring to "evil," the object of the participle. §§§

29 The one who troubles¹⁹ his family²⁰ will inherit nothing,²¹ and the fool²² will be a servant to the wise person.²³
 30 The fruit of the righteous is like²⁴ a tree producing life,²⁵ and the one who wins souls²⁶ is wise.²⁷
 31 If the righteous are recompensed on earth,²⁸ how much more²⁹ the wicked sinner!³⁰
 12 ³¹ The one who loves discipline loves knowledge, but the one who hates reproof is stupid.³²

sn: The implication from the parallelism is that the righteous do not trust in their own riches, but in the LORD 18 tn: Heb "leafage" or "leaf" (cf. KJV "as a branch"); TEV "leaves of summer"; NLT "leaves in spring." The simile of a leaf is a figure of prosperity and fertility throughout the ancient Near East. 19 tn: The verb עָכַר

20 tn: Heb "his house." The term בֵּית

21 tn: Heb "the wind" (so KJV, NCV, NLT); NAB "empty air." The word "wind" (רוּחַ)

22 sn: The "fool" here is the "troubler" of the first half. One who mismanages his affairs so badly so that there is nothing for the family may have to sell himself into slavery to the wise. The ideas of the two halves of the verse are complementary. 23 tn: Heb "to the wise of heart." The noun לֵב

24 tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. 25 tn: Heb "tree of life" (so KJV, NAB, NIV, NRSV). The noun חַיִּים

26 tc: ש The Leningrad Codex mistakenly vocalized ש נִפְּשׁוּת נִפְּשׁוּת ש 27 tc: The MT reads חָכְם לָקַח חָכְם

28 tc: The LXX introduces a new idea: "If the righteous be scarcely saved" (reflected in 1 Pet 4:18). The Greek translation "scarcely" could have come from a Vorlage of בְּצָרָה בְּצָרָה

29 tn: This construction is one of the "how much more" arguments – if this be true, how much more this (arguing from the lesser to the greater). The point is that if the righteous suffer for their sins, certainly the wicked will as well. 30 tn: Heb "the wicked and the sinner." The two terms may form a hendiadys with the first functioning adjectivally: "the wicked sinner." 31 sn: Those who wish to improve themselves must learn to accept correction; the fool hates/rejects any correction. 32 sn: The word בְּעַר

2 A good person obtains favor from the LORD , but the LORD † condemns a person with wicked schemes. ††

3 No one‡ can be established‡† through wickedness, but a righteous root‡† cannot be moved.

4 A noble wife‡†† is the crown‡†† of her husband, but the wife‡ who acts shamefully is like rottenness in his bones. ‡†

5 The plans‡†† of the righteous are just; the counsels of the wicked are deceitful. ‡†

6 The words of the wicked lie in wait‡†† to shed innocent blood, ‡†

but the words‡† of the upright will deliver them.

7 The wicked are overthrown‡†† and perish,‡†† but the righteous household‡†† will stand.

† tn: Heb "but he condemns"; the referent (the LORD) is masculine. †† tn: Heb "a man of wicked plans." The noun מְזֻמָּוֹת

‡ tn: Heb "a man cannot be." ‡† tn: The Niphal imperfect of מוּן

‡† tn: Heb "a root of righteousness." The genitive צְדִיקִים שֶׁחָשׂ

‡†† tn: Heb "a wife of virtue"; NAB, NLT "a worthy wife." This noble woman (אִשְׁת־חַיִּיל)

מְבִישָׁה ‡†† sn: The metaphor of the "crown" emphasizes that such a wife is a symbol of honor and glory. ‡ tn: Heb "she"; the referent (the wife) has been specified in the translation for clarity. ‡† sn: The simile means that the shameful acts of such a woman will eat away her husband's strength and influence and destroy his happiness. ‡†† tn: Heb "thoughts." This term refers not just to random thoughts, however, but to what is planned or devised. ‡† sn: The plans of good people are directed toward what is right. Advice from the wicked, however, is deceitful and can only lead to trouble. ‡†† tn: The infinitive construct אָרַב

‡† tn: Heb "for blood." The term "blood" is a metonymy of effect, the cause being the person that they will attack and whose blood they will shed. After the construct "blood" is also an objective genitive. ‡† tn: Heb "mouth." The term פֶּה

‡†† sn: This proverb is about the stability of the righteous in times of trouble. The term "overthrown" might allude to Gen 19:21. ‡†† tn: Heb "and they are not." ‡††† tn: Heb "the house of the righteous." The genitive צְדִיקִים

בֵּית

8 A person¹⁸ is praised in accordance with¹⁹ his wisdom, but the one who has a twisted mind²⁰ is despised.

9 Better is a person of humble standing²¹ who nevertheless has a servant,²² than one who pretends to be somebody important²³ yet has no food.

10 A righteous person cares for²⁴ the life of his animal, but even the most compassionate acts²⁵ of the wicked are cruel.

11 The one who works²⁶ his field will have plenty²⁷ of food, but whoever chases daydreams²⁸ lacks wisdom. ²⁹

12 The wicked person desires a stronghold,³⁰ but the righteous root³¹ endures. ³²

18 tn: Heb "a man." 19 tn: Heb "to the mouth of." This idiom means "according to" (BDB 805 s.v. פָּה

20 tn: Heb "crooked of heart"; cf. NAB, NLT "a warped mind" (NIV similar). The noun לָב

21 tn: Heb "one who is lightly regarded." The verb קָלָה

22 tn: The meaning of the phrase לֹא יִשְׁכַּח לֹא

23 tn: Heb "who feigns importance." The term מְתַכְבֵּד

כָּבֵד

24 tn: Heb "knows"; NLT "concerned for the welfare of." The righteous take care of animals, not just people. 25 tn: Heb "but the mercies." The additional words appear in the translation for the sake of clarification. The line can be interpreted in two ways: (1) when the wicked exhibit a kind act, they do it in a cruel way, or (2) even the kindest of their acts is cruel by all assessments, e.g., stuffing animals with food to fatten them for market – their "kindness" is driven by ulterior motives (J. H. Greenstone, Proverbs, 129). 26 sn: In the biblical period agriculture was the most common occupation for the people; so "working a field" describes a substantial occupation, but also represents working in general. Diligent work, not get-rich-quick schemes, is the key to ensuring income. 27 tn: Heb "will have his fill of" or "will be satisfied with." 28 tn: Heb "empty things" or "vain things." The term רֵיקִים

29 tn: Heb "heart." The term לָב

30 tn: This line is difficult to interpret. BDB connects the term מְצוּד

מְצוּד

מְצוּד מְצוּדָה

13 The evil person is ensnared[†] by the transgression of his speech,^{††}
 but the righteous person escapes out of trouble.[‡]
 14 A person will be satisfied with good from the fruit of his words,^{‡†}
 and the work of his hands^{‡‡} will be rendered to^{‡‡†} him.
 15 The way of a fool^{‡‡‡} is right[§] in his own opinion,^{§†}
 but the one who listens to advice is wise.^{§††}
 16 A fool's annoyance^{§‡} is known at once,^{§‡†}
 but the prudent^{§†} overlooks^{§‡} an insult.
 17 The faithful witness^{§§†} tells what is right,^{§§‡}

but a false witness^{§§§} speaks¹⁸ deceit.
 18 Speaking recklessly¹⁹ is like the thrusts of a sword,
 but the words²⁰ of the wise bring²¹ healing.
 19 The one who tells the truth²³ will endure forever,
 but the one who lies²⁴ will last only for a moment.²⁵
 20 Deceit is in the heart of those who plot evil,²⁶
 but those who promote peace²⁷ have joy.
 21 The righteous do not encounter²⁸ any harm,²⁹
 but the wicked are filled with calamity.³⁰
 22 The LORD³¹ abhors a person who lies,³²
 but those who deal truthfully³³ are his delight.³⁴
 23 The shrewd person³⁵ conceals³⁶ knowledge,
 but foolish people³⁷ publicize folly.³⁸

31 tn: Heb "the root of righteousness." The genitive יְדִידִים

32 tc: The MT reads יָתָן

אֵינָן

א

שָׁרָה

the noun מוֹקֵשׁ

מוֹקֵשׁ

יָקֵשׁ †† tn: Heb "transgression of the lips." The noun "lips" is a genitive of specification and it functions as a metonymy of cause for speech: sinful talk or sinning by talking. J. H. Greenstone suggests that this refers to litigation; the wicked attempt to involve the innocent (Proverbs, 131). ‡ sn: J. H. Greenstone suggests that when the wicked become involved in contradictions of testimony, the innocent is freed from the trouble. Another meaning would be that the wicked get themselves trapped by what they say, but the righteous avoid that (Proverbs, 131). ‡† tn: Heb "fruit of the lips." The term "fruit" is the implied comparison, meaning what is produced; and "lips" is the metonymy of cause, referring to speech. Proper speech will result in good things. ‡‡ tn: Heb "the work of the hands of a man." ‡‡† tc: The Kethib has the Qal imperfect, "will return" to him (cf. NASB); the Qere preserves a Hiphil imperfect, "he/one will restore/render" to him (cf. KJV, ASV). The Qere seems to suggest that someone (God or people) will reward him in kind. Since there is no expressed subject, it may be translated as a passive voice. ‡‡‡ sn: The way of a fool describes a headlong course of actions ("way" is an idiom for conduct) that is not abandoned even when wise advice is offered. § sn: The fool believes that his own plans and ideas are perfect or "right" (יָשָׁר †† tn: Heb "in his own eyes." §†† tn: Or "a wise person listens to advice" (cf. NIV, NRSV, TEV, CEV, NLT). §‡ tn: Heb "The fool, at once his vexation is known." This rhetorically emphatic construction uses an independent nominative absolute, which is then followed by the formal subject with a suffix. The construction focuses attention on "the fool," then states what is to be said about him. §†† tn: Heb "on the day" or "the same day." sn: The fool is impatient and unwise, and so flares up immediately when anything bothers him. W. McKane says that the fool's reaction is "like an injured animal and so his opponent knows that he has been wounded" (Proverbs [OTL], 442). §† tn: Heb "shrewd." §‡ tn: Heb "covers." The verb כִּסָּה

§§† tn: The text has "he pours out faithfully"; the word rendered "faithfully" or "reliably" (אֱמוּנָה

§§‡ tn: Heb "righteousness."
 §§§ tn: Heb "witness of falsehoods." The genitive noun functions attributively, and the plural form depicts habitual action or moral characteristic. This describes a person who habitually lies. A false witness cannot be counted on to help the cause of justice. 18 tn: The term "speaks" does not appear in this line but is implied by the parallelism; it is supplied in the translation for clarity and smoothness. 19 tn: The term בּוֹשֵׁה
 20 tn: Heb "the tongue"
 (so NAB, NIV, NRSV). The term מְשַׁלֵּחַ
 21 tn: The term "brings" does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. 22 sn: Healing is a metonymy of effect. Healing words are the opposite of the cutting, irresponsible words. What the wise say is faithful and true, gentle and kind, uplifting and encouraging; so their words bring healing. 23 tn: Heb "a lip of truth." The genitive מִפִּי
 24 tn: Heb "a tongue of deceit." The genitive שֶׁקֶר
 25 tn: Heb "while I would twinkle." This expression is an idiom meaning "only for a moment." The twinkling of the eye, the slightest movement, signals the brevity of the life of a lie (hyperbole). But truth will be established (תִּכּוֹן 26 sn: The contrast here is between "evil" (= pain and calamity) and "peace" (= social wholeness and well-being); see, e.g., Pss 34:14 and 37:37. 27 tn: Heb "those who are counselors of peace." The term שְׁלוֹמָיו
 28 tn: Heb "is not allowed to meet to the righteous." 29 tn: Heb "all calamity." The proper nuance of אָוֶן
 A.D.
 30 tn: The expression כָּעֵינִי וְכַלְמִי
 31 tn: Heb "an abomination of the LORD יְהוָה!
 LORD 32 tn: Heb "lips of lying." The genitive שֶׁקֶר
 33 tn: Heb "but doers of truthfulness." The term "truthfulness" is an objective genitive, meaning: "those who practice truth" or "those who act in good faith." Their words and works are reliable. 34 sn: The contrast between "delight/pleasure" and "abomination" is emphatic. What pleases the LORD 35 tn: Heb "a shrewd man" (so NAB); KJV, NIV "a prudent man"; NRSV "One who is clever." sn: A

24 The diligent[†] person^{††} will rule,
 but the slothful[‡] will become a slave. ^{‡†}
 25 Anxiety^{‡†} in a person's heart^{‡††} weighs him down, ^{‡††}
 but an encouraging[§] word brings him joy. ^{§†}
 26 The righteous person is cautious in his friendship,
^{§††}
 but the way of the wicked leads them astray.
 27 The lazy person does not roast^{§†} his prey,

shrewd person knows how to use knowledge wisely, and restrains himself from revealing all he knows. 36 sn: The term כֹּהֵן

37 tn:

Heb "the heart of fools." The term לֵב

38 sn: The noun אֲנָלָת

אָוֵל

† tn: The term דָּבָר

†† tn: Heb "the hand of the diligent." The

term "hand" is a synecdoche of part (= hand) for the whole (= person): diligent person. The hand is emphasized because it is the instrument of physical labor; it signifies the actions and the industry of a diligent person - what his hand does. ‡ tn: Heb "deceitful." The term refers to one who is not diligent; this person tries to deceive his master about his work, which he has neglected. ‡† tn: Heb "will be for slave labor." The term נָס

‡†† tn: The word "anxi-

ety" (דָּאָגָה)

‡†† tn: Heb "the heart of a man." ‡††† tn: Heb "bows it [= his heart] down." Anxiety weighs heavily on the heart, causing depression. The spirit is brought low. § tn: Heb "good." The Hebrew word "good" (טוֹב)

§† tn:

Heb "makes it [= his heart] glad." The similarly sounding terms יִשְׂמְחֵנָה

יִשְׂמְחֵנָה

§†† tn: The line has several possible translations: (1) The verb יָתַר

יָתַר

יָתַר

§† tc: The MT reads יִתְרֶנָּה

יָתַר

יָתַר

יָתַר

יָתַר

but personal possessions^{§††} are precious to the diligent.

28 In the path of righteousness there is life,
 but another path leads to death. ^{§†}

13 A wise son accepts^{§†} his father's discipline, ^{§§†}
 but a scoffer^{§§†} does not listen to rebuke.

2 From the fruit of his speech^{§§§} a person eats good things,¹⁸

but the faithless¹⁹ desire²⁰ the fruit of violence. ²¹

3 The one who guards his words²² guards his life,
 but²³ whoever is talkative ²⁴ will come to ruin. ²⁵

חֲרָךְ

§†† tn: Heb "the wealth of a

man." §† tc: The consonants אֶל־מִמּוֹת

אֶל־מִמּוֹת

MSS

אֶל־מִמּוֹת

§† tn: The term "accepts" does not

appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of smoothness and clarity. §§† tc: G. R. Driver suggested reading this word as יִקְטֹר

§§† sn: The "scoffer" is the worst kind

of fool. He has no respect for authority, reviles worship of God, and is unteachable because he thinks he knows it all. The change to a stronger word in the second colon - "rebuke" (גָּעַר)

§§§ tn: Heb "lips" (so NIV); KJV "mouth." The term

"lips" is a metonymy of cause for what the lips produce: speech.

18 tn: Heb "he eats [what is] good." 19 tn: Heb "the desire of the faithless." The noun "faithless" is a subjective genitive: "the faithless desire...." 20 tn: The noun פֶּשַׁע

21 tn: Heb "violence." The phrase "the fruit of" does not appear in the Hebrew but is implied by the parallelism. The term "violence" is probably a metonymy of cause: "violence" represents what violence gains - ill-gotten gains resulting from violent crime. The wicked desire what does not belong to them. tc: The LXX reads "the souls of the wicked perish untimely." The MT makes sense as it stands. 22 tn: Heb "mouth" (so KJV, NAB). The term פֶּה

23 tn: The term "but" does

not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. 24 tn: Heb "opens wide his lips." This is an idiom meaning "to be talkative" (BDB 832 s.v. פָּשַׁק)

25 sn: Tight control over what one says prevents trouble (e.g., Prov 10:10; 17:28; Jas 3:1-12; Sir 28:25). Amenemope advises to

4 The appetite[†] of the sluggard^{††} craves[‡] but gets nothing, but the desire of the diligent will be abundantly satisfied. ^{††}

5 The righteous person hates anything false, ^{‡‡} but the wicked person acts in shameful disgrace. ^{‡‡‡}

6 Righteousness^{‡‡‡} guards the one who lives with integrity, [§] but wickedness^{§†} overthrows the sinner.

7 There is one who pretends to be rich^{§††} and yet has nothing;

another pretends to be poor^{§‡} and yet possesses great wealth. ^{§††}

8 The ransom^{§†} of a person's^{§‡} life is his wealth,

"sleep a night before speaking" (5:15; ANET 422, n. 10). The old Arab proverb is appropriate: "Take heed that your tongue does not cut your throat" (O. Zockler, Proverbs, 134). [†] tn: The noun ^{נָפֶקֶת}

^{††} sn: The contrast is between the "soul (= appetite) of the sluggard" (^{נֶפֶשׁ עֲצֵל}) (^{נֶפֶשׁ חַרְצִים})

[‡] tn: The Hitpael verb means "to lust after; to crave." A related verb is used in the Decalogue's prohibition against coveting (Exod 20:17; Deut 5:21). ^{‡†} tn: Heb "will be made fat" (cf. KJV, NASB); NRSV "is richly supplied." ^{‡‡} tn: Heb "a word of falsehood." The genitive "falsehood" functions as an attributive genitive. The construct noun ^{דָּבָר}

^{‡‡†} tc: The versions render this phrase variously: "is ashamed and without confidence" (LXX); "is ashamed and put to the blush" (Tg. Prov 13:5); "confounds and will be confounded" (Vulgate). The variety is due in part to confusion of ^{בֹּשֶׁת} ^{בִּצְעָה}

^{וַיִּחְפֹּר}

^{‡‡‡} sn: Righteousness refers to that which conforms to law and order. One who behaves with integrity will be safe from consequences of sin. [§] tn: Heb "blameless of way." The term ^{דָּרַךְ}

^{§†} sn: Righteousness and wickedness are personified in this proverb to make the point of security and insecurity for the two courses of life. ^{§††} tn: The Hitpael of ^{עָשָׂר} ^{עָשָׂר}

^{§‡} tn: The Hitpolel of ^{רוּשׁ}

^{§†} sn: The proverb seems to be a general observation on certain people in life, but it is saying more. Although there are times when such pretending may not be wrong, the proverb is instructing people to be honest. An empty pretentious display or a concealing of wealth can come to no good. ^{§†} sn: As the word "ransom" (^{כֶּפֶר})

but the poor person hears no threat. ^{§§†}

9 The light^{§§†} of the righteous shines brightly, ^{§§§} but the lamp¹⁸ of the wicked goes out. ¹⁹

10 With pride²⁰ comes only²¹ contention, but wisdom is with the well-advised. ²²

11 Wealth gained quickly²³ will dwindle away,²⁴ but the one who gathers it little by little²⁵ will become rich. ²⁶

12 Hope²⁷ deferred²⁸ makes the heart sick, ²⁹ but a longing fulfilled³⁰ is like³¹ a tree of life.

^{§‡} tn: Heb "the life of a man." ^{§§†}

tn: The term ^{גִּבְרָה}

^{§§‡} sn: The images of "light" and "darkness" are used frequently in scripture. Here "light" is an implied comparison: "light" represents life, joy, and prosperity; "darkness" signifies adversity and death. So the "light of the righteous" represents the prosperous life of the righteous. ^{§§§} tn: The verb ^{וַיִּשְׁתַּחֲוֶה}

¹⁸ sn: The lamp is an implied comparison as well, comparing the life of the wicked to a lamp that is going to be extinguished. ¹⁹ tc: The LXX adds, "Deceitful souls go astray in sins, but the righteous are pitiful and merciful." tn: The verb ^{וַיִּעַר}

²⁰ sn: The parallelism suggests pride here means contempt for the opinions of others. The wise listen to advice rather than argue out of stubborn pride. ²¹ tn: The particle ^{כִּי}

²² tn: The Niphal of ^{וַיַּעַר}

²³ tc: The MT reads ^{מִהֲבָל}

^{מִבְּהָל}

^{הֲבָל}

²⁴ tn: Heb "will become small." The verb ^{וַיִּקְטַע}

^{כָּבֵה}

²⁵ tn: Heb "by hand"; cf. KJV, ASV, NASB "by labor." ²⁶ tn: Heb "will increase." ²⁷ sn: The word "hope" (^{תְּוֹקֵלֶת}) ^{וַיִּתְקַן}

²⁸ tn: The verb is the Pual participle from ^{וַיִּשְׁכַּח} ²⁹ sn: Failure in realizing one's hopes can be depressing or discouraging. People can bear frustration only so long (W. G. Plaut, Proverbs, 153). ³⁰ tn: Heb "a desire that comes"; cf. CEV "a wish that comes true." ³¹ tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity.

13 The one who despises instruction† will pay the penalty, †† but whoever esteems instruction‡ will‡† be rewarded. ‡

14 Instruction‡†† from the wise‡†† is like§ a life-giving fountain, §† to turn§†† a person§† from deadly snares. §††

15 Keen insight§† wins§† favor, but the conduct§§† of the unfaithful is harsh. §§†

16 Every shrewd§§§ person acts with knowledge, but a fool displays§§§ his folly.

† tn: Heb “the word.” The term “word” means teaching in general; its parallel “command” indicates that it is the more forceful instruction that is meant. Both of these terms are used for scripture. †† tc: The MT reads וְהַבָּיִת

וְהַבָּיִת

וְהַבָּיִת

‡ tn: Heb “fears a commandment”; NIV “respects a command.” ‡† tn: Heb “he” or “that one” [will be rewarded]. ‡‡ tc: The LXX adds: “A crafty son will have no good thing, but the affairs of a wise servant will be prosperous; and his path will be directed rightly.” ‡†† tn: The term תוֹכַח

‡‡† tn: Heb “instruction of

the wise.” The term דָּבַר

§ tn: The comparative “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. §† tn: Heb “fountain of life” (so KJV, NAB, NIV, NRSV). The genitive מֵיִם

§†† tn: The infini-

tive construct with preposition ל

§‡ tn: The term “person” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. §†† tn: Heb “snares of death” (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT). The genitive מִתְּ

§† tn: Heb “good in-

sight.” The expression שָׂקַל טוֹב

שָׂקַל §‡ tn: Heb “gives”; NASB “produces.” §§† tn: Heb “way,” frequently for conduct, behavior, or lifestyle. §§‡ tc: The MT reads אֵינֶנּוּ

לֹא

תֹּאבֵד

אֵינֶנּוּ

אֵינֶנּוּ

§§§ sn: The shrewd person knows the circumstances, dangers and pitfalls that lie ahead. So he deals with them wisely. This makes him cautious. 18 tn: Heb “spreads open” [his folly]. W. McKane suggests that this is a figure of a peddler displaying his

17 An unreliable¹⁹ messenger falls²⁰ into trouble, ²¹ but a faithful envoy²² brings²³ healing.

18 The one who neglects²⁴ discipline ends up in²⁵ poverty and shame,

but the one who accepts reproof is honored. ²⁶

19 A desire fulfilled is sweet to the soul, but fools abhor²⁷ turning away from evil.

20 The one who associates²⁸ with the wise grows wise, but a companion of fools suffers harm. ²⁹

21 Calamity³⁰ pursues sinners, but prosperity rewards the righteous. ³¹

22 A benevolent³² person leaves an inheritance³³ for his grandchildren, ³⁴

wares (Proverbs [OTL], 456; cf. NAB “the fool peddles folly”). If given a chance, a fool will reveal his foolishness in public. But the wise study the facts and make decisions accordingly. 19 tn: Heb “bad.” 20 tn: The RSV changes this to a Hiphil to read, “plunges [men] into trouble.” But the text simply says the wicked messenger “falls into trouble,” perhaps referring to punishment for his bad service. 21 tn: Or “evil.” 22 tn: Heb “an envoy of faithfulness.” The genitive אֶמְוָנִים

אֶמְוָנִים

צִיר

23 tn: The verb “brings” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the parallelism; it is supplied in the translation for the sake of smoothness. 24 tn: The verb III פָּרַע

25 tn: The phrase “ends up in” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the parallelism; it is supplied in the translation for the sake of smoothness.

26 sn: Honor and success are contrasted with poverty and shame; the key to enjoying the one and escaping the other is discipline and correction. W. McKane, Proverbs (OTL), 456, notes that it is a difference between a man of weight (power and wealth, from the idea of “heavy” for “honor”) and the man of straw (lowly esteemed and poor). 27 tn: Heb “an abomination of fools.” The noun קְסִילִים

28 tn:

Heb “walks.” When used with the preposition אָת

הֵלֵךְ

הֵלֵךְ

הֵלֵךְ

29 tn: The verb form יָרוּעַ

כָּעַע

כָּעַע רִיעַ יָרַע

30 tn: Heb “evil.” The

term כָּעַע

31 sn: This statement deals with recompense in absolute terms. It is this principle, without allowing for any of the exceptions that Proverbs itself acknowledges, that Job’s friends applied (incorrectly) to his suffering. 32 tn: Heb “good.” 33 sn: In ancient Israel the idea of leaving an inheritance was a sign of God’s blessing; blessings extended to the righteous and not the sinners. 34 tn: Heb “the children of children.”

but the wealth of a sinner is stored up for the righteous. †

23 There is abundant food in the field†† of the poor, but it is swept away by injustice. ‡

24 The one who spares his rod†† hates‡‡ his child, ‡‡‡ but the one who loves his child‡‡‡ is diligent§ in disciplining§† him.

25 The righteous has enough food to satisfy his appetite, §†† but the belly of the wicked lacks food. §‡

14 Every wise woman§†† builds§† her household, §‡ but a foolish woman tears it down with her own hands.

2 The one who walks in his uprightness fears the LORD, §††

but the one who is perverted in his ways§§‡ despises him.

† sn: In the ultimate justice of God, the wealth of the wicked goes to the righteous after death (e.g., Ps 49:10, 17). †† tn: Heb "fallow ground" (so NASB). The word נִיר

LORD ‡ tc: The MT reads "there is what is swept away because [there is] no justice" (וַיִּשָׁבַע נְפֹשׁוֹ בְּלֹא מִשְׁפָּט)

‡† sn: R. N. Whybray cites an Egyptian proverb that says that "boys have their ears on their back-sides; they listen when they are beaten" (Proverbs [CBC], 80). Cf. Prov 4:3-4, 10-11; Eph 6:4; Heb 12:5-11. ‡‡ sn: The importance of parental disciplining is stressed by the verbs "hate" and "love." "Hating" a child in this sense means in essence abandoning or rejecting him; "loving" a child means embracing and caring for him. Failure to discipline a child is tantamount to hating him – not caring about his character. ‡‡† tn: Heb "his son." ‡‡‡ tn: Heb "him"; the referent (his child) is specified in the translation for clarity. § tn: Heb "seeks him." The verb שָׁחַר

‡† tn: The noun מוֹסֵר

‡†† tn: The noun נֶפֶשׁ

§‡ tn: Heb "he will lack." The term "food" is supplied in the translation as a clarification. The wicked may go hungry, or lack all they desire, just as the first colon may mean that what the righteous acquire proves satisfying to them. §†† tn: Heb "wise ones of women." The construct phrase חֲכָמוֹת נְשִׁים

§† tn: The perfect tense verb in the first colon functions in a gnomic sense, while the imperfect tense in the second colon is a habitual imperfect. §‡ tn: Heb "house." This term functions as a synecdoche of container (= house) for contents (= household, family). §§† tn: Heb "fear of the LORD יְהוָה; LORD §§‡ tn: Heb "crooked of ways"; NRSV "devious in conduct." This construct phrase features a genitive

3 In§§§ the speech 18 of a fool is a rod for his back,19 but the words20 of the wise protect them.

4 Where there are no oxen, the feeding trough is clean, but an abundant harvest is produced by strong oxen. 21

5 A truthful witness22 does not lie, but a false witness23 breathes out lies. 24

6 The scorner25 seeks wisdom but finds none, 26 but understanding is easy27 for a discerning person.

7 Leave the presence of a foolish person, 28 or29 you will not understand30 wise counsel. 31

8 The wisdom of the shrewd person32 is to discern 33 his way,

of specification: "crooked in reference to his ways." The term "ways" is an idiom for moral conduct. The evidence that people fear the LORD

§§§ tn: The preposition אֶ

18 sn: The noun פֶּה

19 tc: The MT reads גִּבְעוֹן

גֹּהַר

גֹּהַר

20 tn: Heb "lips." The term "lips" is a metonymy of cause, meaning what they say. The wise by their speech will find protection. 21 tn: Heb "the strength of oxen." The genitive שׁוֹר

22 tn: Heb "a witness of faithfulness." The genitive functions in an attributive sense: "faithful witness" (so KJV, NRSV); TEV "reliable witness." 23 tn: Heb "a witness of falsehood." The genitive functions in an attributive sense: "false witness." 24 sn: This saying addresses the problem of legal testimony: A faithful witness does not lie, but a false witness does lie – naturally. The first colon uses the verb קָיַם

25 sn: The "scorner" (לָצֵר

26 tn: Heb "and there is not." 27 sn: The Niphal of קָלַל

28 tn: Heb "a man, a stupid fellow." 29 tn: Heb "and." The vav (ו

30 tc: The MT reads וַיִּבְרַח יְהוָה

וְקִלְיָעַת

ב כ

31 tn: Heb "lips of knowledge" (so KJV, ASV). "Lips" is the metonymy of cause, and "knowledge" is an objective genitive (speaking knowledge) or attributive genitive (knowledgeable speech): "wise counsel." 32 tn: Or "the prudent [person]" (cf. KJV, NASB, NIV). 33 tn: The Hiphil infinitive construct denotes purpose. Those who are shrewd will use it to give careful consideration to all their ways.

but the folly of fools is deception. †
 9 Fools mock†† at reparation, ‡
 but among the upright there is favor. ††
 10 The heart knows its own bitterness, ††
 and with its joy no one else††† can share. †††
 11 The household§ of the wicked will be destroyed,
 but the tent§† of the upright will flourish.
 12 There is a way that seems right to a person, §††
 but its end is the way that leads to death. §†
 13 Even in laughter the heart may ache, §††
 and the end§† of joy may be§† grief.
 14 The backslider§§† will be paid back§§† from his own
 ways,

† tn: The word means “deception,” but some suggest “self-deception” here (W. McKane, *Proverbs* [OTL], 466; and D. W. Thomas, “Textual and Philological Notes on Some Passages in the Book of Proverbs,” *VTSup* 3 [1955]: 286; cf. NLT “fools deceive themselves.” The parallelism would favor this, but there is little support for it. The word usually means “craft practiced on others.” If the line is saying the fool is deceitful, there is only a loose antithesis between the cola. †† tn: The noun “fools” is plural but the verb “mock” is singular. This has led some to reverse the line to say “guilty/guilt offering mocks fools” (C. H. Toy, *Proverbs* [ICC], 287); see, e.g., Isa 1:14; Amos 5:22. But lack of agreement between subject and verb is not an insurmountable difficulty. ‡ tc: The LXX reads “houses of transgressors will owe purification.” Tg. Prov 14:9 has “guilt has its home among fools” (apparently reading לון לון אשם)

†† tn: The word כצון

††† tn: Heb “stranger” (so KJV, NASB, NRSV). ††† tn: The verb is the Hitpael of II עב

§ tn: Heb “house.” The term “house” is a metonymy of subject, referring to their contents: families and family life. sn: Personal integrity ensures domestic stability and prosperity, while lack of such integrity (= wickedness) will lead to the opposite. §† tn: The term “tent” is a metonymy here referring to the contents of the tent: families. §†† tn: Heb “which is straight before a man.” sn: The proverb recalls the ways of the adulterous woman in chapters 1-9, and so the translation of “man” is retained. The first line does not say that the “way” that seems right is “vice,” but the second line clarifies that. The individual can rationalize all he wants, but the result is still the same. The proverb warns that any evil activity can take any number of ways (plural) to destruction. §† tn: Heb “the ways of death” (so KJV, ASV). This construct phrase features a genitive of destiny: “ways that lead to [or, end in] death.” Here death means ruin (e.g., Prov 7:27; 16:25). The LXX adds “Hades,” but the verse seems to be concerned with events of this life. §†† sn: No joy is completely free of grief. There is a joy that is superficial and there is underlying pain that will remain after the joy is gone. §† tn: Heb “and its end, joy, is grief.” The suffix may be regarded as an Aramaism, a proleptic suffix referring to “joy.” §† tn: The phrase “may be” is not in the Hebrew but is supplied from the parallelism, which features an imperfect of possibility. §§† tn: Heb “a turning away of heart.” The genitive ל

but a good person will be rewarded §§§ for his.
 15 A naive person¹⁸ believes everything,
 but the shrewd person discerns his steps. ¹⁹
 16 A wise person is cautious²⁰ and turns from evil,
 but a fool throws off restraint²¹ and is overconfident.
 22
 17 A person who has a quick temper²³ does foolish
 things,
 and a person with crafty schemes²⁴ is hated. ²⁵
 18 The naive inherit²⁶ folly,
 but the shrewd²⁷ are crowned²⁸ with knowledge.
 19 Those who are evil will bow²⁹ before those who are
 good,
 and the wicked will bow³⁰ at the gates ³¹ of the right-
 eous.

סוג

סוג

§§† tn: Heb “will be filled”; cf. KJV, ASV. The verb (“to be filled, to be satisfied”) here means “to be repaid,” that is, to partake in his own evil ways. His faithlessness will come back to haunt him. §§§ tn: The phrase “will be rewarded” does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. ¹⁸ sn: The contrast is with the simpleton and the shrewd. The simpleton is the young person who is untrained morally or intellectually, and therefore gullible. The shrewd one is the prudent person, the one who has the ability to make critical discriminations. ¹⁹ tn: Heb “his step”; cf. TEV “sensible people watch their step.” ²⁰ tn: Heb “fears.” Since the holy name (Yahweh, translated “the LORD

LORD

21 tn: The Hitpael of עבר

22 tn:

The verb בטח

23 sn: The proverb discusses two character traits that are distasteful to others – the quick tempered person (“short of anger” or impatient) and the crafty person (“man of devices”). C. H. Toy thinks that the proverb is antithetical and renders it “but a wise man endures” (*Proverbs* [ICC], 292). In other words, the quick-tempered person acts foolishly and loses people’s respect, but the wise man does not. ²⁴ tn: Heb “a man of devices.” ²⁵ tc: The LXX reads “endures” (from עשא עשא)

קומות

26 tc: G. R. Driver, however, proposed reading the verb as “are adorned” from הלה

27 tn: Or “prudent” (KJV, NASB, NIV); NRSV, TEV “clever.”
 28 tn: The meaning of יתרו

יתר

29

tn: Many versions nuance the perfect tense verb יתח

30 tn: The phrase “will bow” does not appear in this line but is implied by the parallelism; it is supplied in the translation for clarity and smoothness. ³¹ sn: J. H. Greenstone suggests that this means that they are begging for favors (*Proverbs*, 154).

20 A poor person is disliked[†] even by his neighbors, but those who love the rich are many.
 21 The one who despises his neighbor sins, but whoever is kind to the needy is blessed.
 22 Do not those who devise^{††} evil go astray? But those who plan good exhibit[‡] faithful covenant love.^{‡†}
 23 In all hard work^{‡‡} there is profit, but merely talking about it^{‡‡†} only brings^{‡‡‡} poverty.[§]
 24 The crown of the wise is their riches,^{§†} but the folly^{§††} of fools is folly.
 25 A truthful witness^{§‡} rescues lives,^{§‡†} but the one who breathes lies brings^{§†} deception.^{§‡}
 26 In the fear of the LORD one has^{§§†} strong confidence,^{§§‡} and it will be a refuge^{§§§} for his children.

† tn: Heb “hated.” The verse is just a statement of fact. The verbs “love” and “hate” must be seen in their connotations: The poor are rejected, avoided, shunned – that is, hated; but the rich are sought after, favored, embraced – that is, loved. †† sn: The verb חָנַח

‡ tn: The term “exhibit” does not appear in the Hebrew, but is supplied in the translation for clarity and smoothness.
 ‡† tn: Heb “loyal-love and truth.” The two terms אָמַת וְאֵתְנָן

‡‡ sn: The Hebrew term עָבַד

‡‡† tn: Heb “word of lips.” This construct phrase features a genitive of source (“a word from the lips”) or a subjective genitive (“speaking a word”). Talk without work (which produces nothing) is contrasted with labor that produces something. ‡‡‡ tn: The term “brings” does not appear in the Hebrew, but is supplied in the translation for clarity and smoothness.
 § sn: The noun מְחַסֵּר

§† sn: C. H. Toy suggests that this line probably means that wealth is an ornament to those who use it well (Proverbs [ICC], 269). J. H. Greenstone suggests that it means that the wisdom of the wise, which is their crown of glory, constitutes their wealth (Proverbs, 155). §†† tc: The MT reads אֲנֹלֶת וְלֹנִית

אֲנֹלֶת

§‡ tn: Heb “a witness of truth”; cf. CEV “an honest witness.” §‡† tn: The noun מְשֻׁתָּח

מְשֻׁתָּח

מְצִיל

§† tn: The term “brings” does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of clarity. Also possible, “is deceitful.” §‡ tc: Several commentators suggest emending the text from the noun מְרַמֶּה מְרַמֶּה

§§† tn: Heb “In the fear of the LORD

§§‡ tn: Heb “confidence of strength.” This construct phrase features an attributive genitive: “strong confidence” (so most English versions; NIV “a secure fortress”). §§§ sn: The fear of the LORD

27 The fear of the LORD¹⁸ is like¹⁹ a life-giving fountain,
 20 to turn²¹ people²² from deadly snares.²³
 28 A king’s glory is²⁴ the abundance of people, but the lack of subjects²⁵ is the ruin²⁶ of a ruler.
 29 The one who is slow to anger has great understanding,
 but the one who has a quick temper²⁷ exalts²⁸ folly.
 30 A tranquil spirit²⁹ revives the body,³⁰ but envy³¹ is rottenness to the bones.³²
 31 The one who oppresses³³ the poor insults³⁴ his Creator,
 but whoever shows favor³⁵ to the needy honors him.

18 sn: The verse is similar to Prov 13:14 except that “the fear of the LORD
 19 tn: The comparative “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. 20 tn: Heb “fountain of life.”
 21 tn: The infinitive construct with prefixed ל

22 tn: The term “people” does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of smoothness. 23 tn: Heb “snares of death” (so KJV, NAB, NIV, NRSV, NLT); CEV “deadly traps.” 24 tn: The preposition serves as the beth essentialiae – the glory is the abundant population, not in it. 25 tn: Heb “people.” Cf. NLT “a dwindling nation.” 26 sn: The word means “ruin; destruction,” but in this context it could be a metonymy of effect, the cause being an attack by more numerous people that will bring ruin to the ruler. The proverb is purely a practical and secular saying, unlike some of the faith teachings in salvation history passages. 27 tn: Heb “hasty of spirit” (so KJV, ASV); NRSV, NLT “a hasty temper.” One who has a quick temper or a short fuse will be evident to everyone, due to his rash actions. 28 sn: The participle “exalts” (מְרַמֵּם)

29 tn: Heb “heart of healing.” The genitive מְרַפֵּא לֵב

30 tn: Heb “life of the flesh” (so KJV, ASV); NAB, NIV “gives life to the body.” 31 tn: The term קָנָא

32 tn: Heb “rottenness of bones.” The term “bones” may be a synecdoche representing the entire body; it is in contrast with “flesh” of the first colon. One who is consumed with envy finds no tranquility or general sense of health in body or spirit. 33 tn: The verb עָשָׂק

34 sn: In the Piel this verb has the meaning of “to reproach; to taunt; to say sharp things against” someone (cf. NIV “shows contempt for”). By oppressing the poor one taunts or mistreats God because that person is in the image of God – hence the reference to the “Creator.” To ridicule what God made is to ridicule God himself. 35 sn: The phrase “shows favor” is contrasted with the term “oppresses.” To “show favor” means to be gracious to (or treat kindly) those who do not deserve it or cannot repay it. It is treatment that is gratis. This honors God because he commanded it to be done (Prov 14:21; 17:5; 19:17).

32 The wicked will be thrown down in his trouble,[†] but the righteous have refuge^{††} even in the threat of death. ‡

33 Wisdom rests in the heart of the discerning; it is known^{††} even in the heart^{‡‡} of fools.

34 Righteousness exalts^{‡‡‡} a nation, but sin is a disgrace^{‡‡‡} to any people.

35 The king shows favor[§] to a wise^{§†} servant, but his wrath falls^{§††} on one who acts shamefully.

15 A gentle response^{§†} turns away anger, but a harsh word^{§††} stirs up wrath. §†

2 The tongue of the wise^{§†} treats knowledge correctly,^{§§†}

† tn: The prepositional phrase must be "in his time of trouble" (i.e., when catastrophe comes). Cf. CEV "In times of trouble the wicked are destroyed." A wicked person has nothing to fall back on in such times. †† sn: The righteous have hope in a just retribution – they have a place of safety even in death. ‡ tc: The LXX reads this as "in his integrity," as if it were בְּתוֹמוֹ קָמוֹתוֹ

‡† tn: The LXX negates the clause, saying it is "not known in fools" (cf. NAB, NRSV, TEV, NLT). Thomas connects the verb to the Arabic root wd` and translates it "in fools it is suppressed." See D. W. Thomas, "The Root ודע

‡‡ tn: Heb "in the inner part"; ASV "in the inward part"; NRSV "in the heart of fools." ‡‡† sn: The verb תְּרוֹמָם

‡‡‡ tn: The term is the homonymic root II דָּקַדַּק

A.D. § tn: Heb "the favor of a king." The noun "king" functions as a subjective genitive: "the king shows favor...." §† sn: The wise servant is shown favor, while the shameful servant is shown anger. Two Hiphil participles make the contrast: מְשַׁכֵּל מְבַיֵּשׁ

§†† tn: Heb "is" (so KJV, ASV). §‡ tn: Heb "soft answer." The adjective בָּרַךְ

§‡† tn: Heb "word of harshness"; KJV "grievous words." The noun עֲצָב עֲצָב

עֲצָב §† tn: Heb "raises anger." A common response to painful words is to let one's temper flare up. §‡ sn: The contrast is between the "tongue of the wise" and the "mouth of the fool." Both expressions are metonymies of cause; the subject matter is what they say. How wise people are can be determined from what they say. §§† tn: Or "makes knowledge acceptable" (so NASB). The verb תִּיטִיב תִּיטִיב

but the mouth of the fool spouts out^{§§†} folly.

3 The eyes of the LORD^{§§§} are in every place, keeping watch¹⁸ on those who are evil and those who are good.

4 Speech¹⁹ that heals²⁰ is like²¹ a life-giving tree,²² but a perverse tongue²³ breaks the spirit.

5 A fool rejects his father's discipline, but whoever heeds reproof shows good sense.²⁴

6 In the house²⁵ of the righteous is abundant wealth,²⁶

but the income of the wicked brings trouble.²⁷

7 The lips of the wise spread²⁸ knowledge, but not so the heart of fools.²⁹

8 The LORD abhors³⁰ the sacrifices³¹ of the wicked,³² but the prayer³³ of the upright pleases him.³⁴

§§† sn: The Hiphil verb יָבִיעַ

§§§ sn: The proverb uses anthropomorphic language to describe God's exacting and evaluating knowledge of all people. 18 tn: The form צִפּוֹת

19 tn: Heb "a tongue." The term "tongue" is a metonymy of cause for what is produced: speech. 20 tn: Heb "a tongue of healing." A healing tongue refers to speech that is therapeutic or soothing. It is a source of vitality. 21 tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. 22 tn: Heb "tree of life."

23 tn: Heb "perversion in it." The referent must be the tongue, so this has been supplied in the translation for clarity. A tongue that is twisted, perverse, or deceitful is a way of describing deceitful speech. Such words will crush the spirit (e.g., Isa 65:14). 24 tn: Heb "is prudent" (so KJV, NASB, NRSV); NCV, NLT "is wise." Anyone who accepts correction or rebuke will become prudent in life. 25 tn: The term בֵּית

26 sn: The Hebrew noun חֵן

27 tn: Heb "will be troubled." The function of the Niphal participle may be understood in two ways: (1) substantival use: abstract noun meaning "disturbance, calamity" (BDB 747 s.v. עָכַר

עָכַר 28 tc: The verb of the first colon is difficult because it does not fit the second very well – a heart does not "scatter" or "spread" knowledge. On the basis of the LXX, C. H. Toy (Proverbs [ICC], 305) suggests a change to יָצַר

29 sn: The phrase "the heart of fools" emphasizes that fools do not comprehend knowledge. Cf. NCV "there is no knowledge in the thoughts of fools." 30 tn: Heb "an abomination of the LORD יְהוָה LORD

31 tn: Heb "sacrifice" (so many English versions). 32 sn: The sacrifices of the wicked are hated by the LORD

9 The LORD abhors[†] the way of the wicked,
 but he loves those^{††} who pursue [‡] righteousness.
 10 Severe discipline^{‡‡} is for the one who abandons the
 way,
 the one who hates reproof^{‡‡} will die.
 11 Death and Destruction^{‡‡} are before the LORD –
 how much more^{‡‡‡} the hearts of humans! [§]
 12 The scorner does not love^{§†} one who corrects
 him,^{§††}
 he will not go to^{§‡} the wise.
 13 A joyful heart^{§‡‡} makes the face cheerful, ^{§†}
 but by a painful heart the spirit is broken.
 14 The discerning heart seeks knowledge,
 but the mouth of fools feeds on folly. ^{§‡}

Greenstone notes that if God will accept the prayers of the upright, he will accept their sacrifices; for sacrifice is an outer ritual and easily performed even by the wicked, but prayer is a private and inward act and not usually fabricated by unbelievers (Proverbs, 162). 34
 tn: Heb "[is] his pleasure." The 3rd person masculine singular suffix functions as a subjective genitive: "he is pleased." God is pleased with the prayers of the upright. † tn: Heb "an abomination of the LORD
 LORD יהוה! LORD
 LORD †† tn: Heb "the one who" (so NRSV).
 ‡ sn: God hates the way of the wicked, that is, their lifestyle and things they do. God loves those who pursue righteousness, the Piel verb signifying a persistent pursuit. W. G. Plaut says, "He who loves God will be moved to an active, persistent, and even dangerous search for justice" (Proverbs, 170). ‡† tn: The two lines are parallel synonymously, so the "severe discipline" of the first colon is parallel to "will die" of the second. The expression כעורו כעורו

‡‡ sn: If this line and the previous line are synonymous, then the one who abandons the way also refuses any correction, and so there is severe punishment. To abandon the way means to leave the life of righteousness which is the repeated subject of the book of Proverbs. ‡‡† tn: Heb "Sheol and Abaddon" (שְׁאוֹל וְאַבְדּוֹן)

LORD
 ‡‡† tn: The construction כי יִפְּרָא
 LORD

§ tn: Heb "the hearts of the sons of man," although here "sons of man" simply means "men" or "human beings."
 §† sn: This is an understatement, the opposite being intended (a figure called tapeinosis). A scorner rejects any efforts to reform him.
 §†† tn: The form הוֹכֵחַ

§‡ tc: The MT has גֵּל

גֵּל §‡† tn: The contrast in this proverb is between the "joyful heart" (Heb "a heart of joy," using an attributive genitive) and the "painful heart" (Heb "pain of the heart," using a genitive of specification). §† sn: The verb טִיַּב!

§‡ tn: The idea expressed in the second colon does not make a strong parallelism with the first with its emphasis on seeking knowledge. Its poetic image of feeding (a hypocatstasis) would signify the acquisition of fol-

15 All the days^{§§†} of the afflicted^{§§‡} are bad, ^{§§§}
 but one with¹⁸ a cheerful heart has a continual feast.
 16 Better²⁰ is little with the fear of the LORD
 than great wealth and turmoil²¹ with it. ²²
 17 Better a meal of vegetables where there is love²³
 than a fattened ox where there is hatred. ²⁴
 18 A quick-tempered person²⁵ stirs up dissension,
 but one who is slow to anger²⁶ calms²⁷ a quarrel. ²⁸
 19 The way of the sluggard is like a hedge of thorns, ²⁹
 but the path of the upright is like³⁰ a highway. ³¹
 20 A wise child³² brings joy to his father,

ly – the fool has an appetite for it. D. W. Thomas suggests the change of one letter, ר ט יהוה

§§† sn: The "days" represent what happens on those days (metonymy of subject). §§‡ tn: The contrast is between the "afflicted" and the "good of heart" (a genitive of specification, "cheerful/healthy heart/spirit/attitude"). sn: The parallelism suggests that the afflicted is one afflicted within his spirit, for the proverb is promoting a healthy frame of mind. §§§ tn: Or "evil"; or "catastrophic." 18 tn: "one with" is supplied. 19 sn: The image of a continual feast signifies the enjoyment of what life offers (cf. TEV "happy people...enjoy life"). The figure is a hypocatstasis; among its several implications are joy, fulfillment, abundance, pleasure. 20 sn: One of the frequent characteristics of wisdom literature is the "better" saying; it is a comparison of different but similar things to determine which is to be preferred. These two verses focus on spiritual things being better than troubled material things.
 21 sn: Turmoil refers to anxiety; the fear of the LORD ²² sn: Not all wealth has turmoil with it. But the proverb is focusing on the comparison of two things – fear of the LORD

23 tn: Heb "and love there." This clause is a circumstantial clause introduced with vav, that becomes "where there is love." The same construction is used in the second colon. 24 sn: Again the saying concerns troublesome wealth: Loving relationships with simple food are better than a feast where there is hatred. The ideal, of course, would be loving family and friends with a great meal in addition, but this proverb is only comparing two things. 25 tn: Heb "a man of wrath"; KJV, ASV "a wrathful man." The term "wrath" functions as an attributive genitive: "an angry person." He is contrasted with the "slow of anger," so he is a "quick-tempered person" (cf. NLT "a hot-head"). 26 tn: Heb "slow of anger." The noun "anger" functions as a genitive of specification: slow in reference to anger, that is, slow to get angry, patient. 27 tn: The Hiphil verb יִקַּח

28 sn: The fact that רִיב

29 tn: Heb "like an overgrowth"; NRSV "overgrown with thorns"; cf. CEV "like walking in a thorn patch." The point of the simile is that the path of life taken by the lazy person has many obstacles that are painful – it is like trying to break through a hedge of thorns. The LXX has "strewn with thorns." 30 tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. 31 sn: The contrast to the "thorny way" is the highway, the Hebrew word signifying a well built-up road (לָלֶךְ)

but a foolish person[†] despises^{††} his mother.
²¹ Folly is a joy to one who lacks sense, [‡]
 but one who has understanding^{‡†} follows an upright
 course. ^{‡‡}
²² Plans fail^{‡‡‡} when there is no counsel,
 but with abundant advisers they are established. ^{‡‡‡}
²³ A person has joy[§] in giving an appropriate answer,
^{§†}
 and a word at the right time^{§††} – how good it is!
²⁴ The path of life is upward^{§‡} for the wise person,^{§††}
 to^{§†} keep him from going downward to Sheol. ^{§‡}
²⁵ The LORD tears down the house of the proud, ^{§§†}
 but he maintains the boundaries of the widow. ^{§§‡}
²⁶ The LORD abhors^{§§§} the plans¹⁸ of the wicked, ¹⁹

32 tn: Heb
 "son." † tn: Heb "a fool of a man," a genitive of specification.
 †† sn: The proverb is almost the same as 10:1, except that "de-
 spises" replaces "grief." This adds the idea of the callousness of the
 one who inflicts grief on his mother (D. Kidner, Proverbs [TOTC],
 116). ‡ tn: The Hebrew text reads לְהִסְתַּיֵּם

‡† tn: Heb "a man of understanding" (so
 KJV, NIV); NLT "a sensible person." ‡‡ tn: The Hebrew construc-
 tion is יִשָּׁר לִבָּת

קָלָה
 ‡†† tn: Heb "go wrong" (so NRSV, NLT). The verb is the
 Hiphil infinitive absolute from פָּכַר

פָּרַר

‡‡‡ sn: The proverb says essentially the same thing as 11:14, but
 differently. § tn: Heb "joy to the man" or "the man has joy." §†
 tn: Heb "in the answer of his mouth" (so ASV); NASB "in an apt an-
 swer." The term "mouth" is a metonymy of cause for what he says.
 But because the parallelism is loosely synonymous, the answer giv-
 en here must be equal to the good word spoken in season. So it is
 an answer that is proper or fitting. §†† tn: Heb "in its season." To
 say the right thing at the right time is useful; to say the right thing
 at the wrong time is counterproductive. §‡ tn: There is disagree-
 ment over the meaning of the term translated "upward." The verse
 is usually taken to mean that "upward" is a reference to physical life
 and well-being (cf. NCV), and "going down to Sheol" is a reference to
 physical death, that is, the grave, because the concept of immortali-
 ty is said not to appear in the book of Proverbs. The proverb then
 would mean that the wise live long and healthy lives. But W. McKane
 argues (correctly) that "upwards" in contrast to Sheol, does not fit
 the ways of describing the worldly pattern of conduct and that it is
 only intelligible if taken as a reference to immortality (Proverbs
 [OTL], 480). The translations "upwards" and "downwards" are not
 found in the LXX. This has led some commentators to speculate that
 these terms were not found in the original, but were added later, af-
 ter the idea of immortality became prominent. However, this is mere
 speculation. §†† tn: Heb "to the wise [man]," because the form is
 masculine. §† tn: The term לִמְטָן

§‡ tn: Heb "to turn from Sheol down-
 ward"; cf. NAB "the nether world below." §§† sn: The "proud"
 have to be understood here in contrast to the widow, and their
 "house" has to be interpreted in contrast to the widow's territory.
 The implication may be that the "proud" make their gain from the
 needy, and so God will set the balance right. §§‡ sn: The LORD
 LORD

but pleasant words²⁰ are pure. ²¹
²⁷ The one who is greedy for gain²² troubles²³ his
 household, ²⁴
 but whoever hates bribes²⁵ will live.
²⁸ The heart of the righteous considers²⁶ how²⁷ to an-
 swer, ²⁸
 but the mouth of the wicked pours out evil things. ²⁹
²⁹ The LORD is far³⁰ from the wicked,
 but he hears³¹ the prayer of the righteous. ³²

tion of the LORD יהוה LORD 18 tn: Heb "an abomina-
 LORD תִּקְשׁוּבוֹת

קָשָׁב
 19 tn: The
 word כָּע

20
 sn: The contrast is between the "thoughts" and the "words." The
 thoughts that are designed to hurt people the LORD
 נִעַם

21 tc: The MT simply has
 "but pleasant words are pure" (Heb "but pure [plural] are the words
 of pleasantness"). Some English versions add "to him" to make the
 connection to the first part (cf. NAB, NIV). The LXX has: "the sayings
 of the pure are held in honor." The Vulgate has: "pure speech will be
 confirmed by him as very beautiful." The NIV has paraphrased here:
 "but those of the pure are pleasing to him." ²² tn: Heb "the one
 who gains." The phrase בּוֹצֵעַ בְּצַע

23
 sn: The participle "troubles" (עָרַר

23

LORD

24 tn: Heb "his house."
²⁵ tn: Heb "gifts" (so KJV). Gifts can be harmless enough, but in a
 setting like this the idea is that the "gift" is in exchange for some
 "profit [or, gain]." Therefore they are bribes (cf. ASV, NAB, NASB, NIV,
 NRSV, NLT), and to be hated or rejected. Abram, for example, would
 not take anything that the king of Sodom had to offer, "lest [he] say,
 "I have made Abram rich" (Gen 14:22-24). ²⁶ tn: The verb יִהְיֶה

27 tn: The word "how" is supplied in the translation
 for stylistic reasons. ²⁸ tc: The LXX reads: "the hearts of the
 righteous meditate faithfulness." sn: The advice of the proverb is to
 say less but better things. The wise – here called the righteous – are
 cautious in how they respond to others. They think about it (heart =
 mind) before speaking. ²⁹ sn: The form is plural. What they say
 (the "mouth" is a metonymy of cause) is any range of harmful
 things. ³⁰ sn: To say that the LORD

31 sn: The verb "hear" (שָׁמַע

LORD

LORD

32 sn:
 God's response to prayer is determined by the righteousness of the
 one who prays. A prayer of repentance by the wicked is an excep-
 tion, for by it they would become the righteous (C. H. Toy, Proverbs
 [ICC], 316).

30 A bright look[†] brings joy to the heart,
and good news gives health to the body. ††
31 The person[‡] who hears the reproof that leads to
life^{‡†}
is at home^{‡†} among the wise. ‡‡†
32 The one who refuses correction despises himself,
‡‡†
but whoever hears[§] reproof acquires understanding.
§†
33 The fear of the LORD provides wise instruction, §††
and before honor comes humility. §†
16 The intentions of the heart^{§††} belong to a man, §†
but the answer of the tongue^{§†} comes from^{§§†}
the LORD. §§†

† tc: The LXX has "the eye that sees beautiful things." D. W. Thomas suggests pointing קִיָּוֶה

†† tn: Heb "makes fat the bones"; NAB "invigorates the bones." The word "bones" is a metonymy of subject, the bones representing the whole body. The idea of "making fat" signifies by comparison (hypocatastasis) with fat things that the body will be healthy and prosperous (e.g., Prov 17:22; 25:25; Gen 45:27-28; and Isa 52:7-8). Good news makes the person feel good in body and soul. ‡ tn: Heb "ear" (so KJV, NRSV). The term "ear" is a synecdoche of part (= ear) for the whole (= person). ‡† tn: "Life" is an objective genitive: Reproof brings or preserves life. Cf. NIV "life-giving rebuke"; NLT "constructive criticism." ‡‡ tn: Heb "lodges." This means to live with, to be at home with. ‡‡† sn: The proverb is one full sentence; it affirms that a teachable person is among the wise. ‡‡‡ sn: To "despise oneself" means to reject oneself as if there was little value. The one who ignores discipline is not interested in improving himself. § tn: Or "heeds" (so NAB, NIV); NASB "listens to." §† tn: The Hebrew text reads קִוְּהָ לְבָרָה

§†† tn: Heb "[is] instruction of wisdom" (KJV and NASB similar). The noun translated "wisdom" is an attributive genitive: "wise instruction." sn: The idea of the first line is similar to Prov 1:7 and 9:10. Here it may mean that the fear of the LORD

LORD

LORD §† tn: Heb "[is] humility" (so KJV). The second clause is a parallel idea in that it stresses how one thing leads to another – humility to honor. Humble submission in faith to the LORD §†† tn: Heb "plans of the heart" (so ASV, NASB, NIV). The phrase מַעֲרֹכֵי לֵב

§† tn: Heb "[are] to a man." §† tn: Here "the tongue" is a metonymy of cause in which the instrument of speech is put for what is said: the answer expressed. §§† sn: The contrasting prepositions enhance the contrasting ideas – the ideas belong to people, but the words come from the LORD §§† sn: There are two ways this statement can be taken: (1) what one intends to say and what one actually says are the same, or (2) what one actually says differs from what the person intended to say. The second view fits the contrast better. The proverb then is giving a glimpse of how God even confounds the wise. When someone is trying to speak ["answer" in the book seems to refer to a verbal answer] before others, the LORD

2 All a person's ways^{§§§} seem right¹⁸ in his own opinion,
19
but the LORD evaluates²⁰ the motives. 21
3 Commit²² your works²³ to the LORD,
and your plans will be established. 24
4 The LORD works²⁵ everything for its own ends²⁶ –
even the wicked for the day of disaster. 27
5 The LORD abhors²⁸ every arrogant person;²⁹
rest assured³⁰ that they will not go unpunished. 31

§§§ tn: Heb "ways of a man." 18 sn: The Hebrew term translated "right" (z E) means "innocent" (NIV) or "pure" (NAB, NRSV, NLT). It is used in the Bible for pure oils or undiluted liquids; here it means unmixed actions. Therefore on the one hand people rather naively conclude that their actions are fine. 19 tn: Heb "in his eyes." 20 tn: The figure (a hypocatastasis) of "weighing" signifies "evaluation" (e.g., Exod 5:8; 1 Sam 2:3; 16:7; Prov 21:2; 24:12). There may be an allusion to the Egyptian belief of weighing the heart after death to determine righteousness. But in Hebrew thought it is an ongoing evaluation as well, not merely an evaluation after death. 21 tn: Heb "spirits" (so KJV, ASV). This is a metonymy for the motives, the intentions of the heart (e.g., 21:2 and 24:2). sn: Humans deceive themselves rather easily and so appear righteous in their own eyes; but the proverb says that God evaluates motives and so he alone can determine if the person's ways are innocent. 22 tc: The MT reads

גַּל גָּלָל גָּלָה גָּלָל
גַּל LORD גָּלָל LORD

23 tn: The suffix on the plural noun would be a subjective genitive: "the works you are doing," or here, "the works that you want to do."

24 tn: The syntax of the second clause shows that there is subordination: The vav on וַיִּכְנֹו

LORD

25 sn: The

Hebrew verb translated "works" (פָּעַל)

26 tn: Heb "for its answer." The

term לְמַעַנָּהוּ
לְמַעַן כֹּל

27 sn: This is an example of synthetic parallelism ("A, what's more B"). The A-line affirms a truth, and the B-line expands on it with a specific application about the wicked – whatever disaster comes their way is an appropriate correspondent for their life. 28 tn: Heb "an abomination of the LORD הָרָה!

LORD LORD

29 tn: Heb "every proud of heart"; NIV "all the proud of heart." "Heart" is the genitive of specification; the phrase is talking about people who have proud hearts, whose ideas are arrogant. These are people who set themselves presumptuously against God (e.g., 2 Chr 26:16; Ps 131:1; Prov 18:12). 30 tn: Heb "hand to hand." This idiom means "you can be assured" (e.g., Prov 11:21). 31 tc: The LXX has inserted two couplets here: "The beginning of a good way is to do justly, and it is more acceptable with God than to do sacrifices; he who seeks the LORD

but a wise person appeases it. †
 15 In the light of the king's face†† there is life,
 and his favor is like the clouds‡ of the spring rain. ††
 16 How much better it is to acquire‡‡ wisdom than
 gold;
 to acquire understanding is more desirable‡‡ than sil-
 ver.
 17 The highway‡‡ of the upright is to turn‡ away from
 evil;
 the one who guards‡† his way safeguards his life. ‡††
 18 Pride‡‡ goes‡‡ before destruction,
 and a haughty spirit before a fall. ‡†
 19 It is better to be lowly in spirit‡‡ with the afflicted

† tn: The verb is כָּפַר

†† tn: Heb "the light of the face of the king." This expression is a way of describing the king's brightened face, his delight in what is taking place. This would mean life for those around him. sn: The proverb is the antithesis of 16:14.
 ‡ tn: Heb "cloud." †† tn: Heb "latter rain" (so KJV, ASV). The favor that this expression represents is now compared to the cloud of rain that comes with the "latter" rain or harvest rain. The point is that the rain cloud was necessary for the successful harvest; likewise the king's pleasure will ensure the success and the productivity of the people under him. E.g., also Psalm 72:15-17; the prosperity of the land is portrayed as a blessing on account of the ideal king.
 ‡‡ tn: The form קנה

קנה ה קנות

‡‡† tn: The form is a Niphal participle, masculine singular. If it is modifying "understanding" it should be a feminine form. If it is to be translated, it would have to be rendered "and to acquire understanding is to be chosen more than silver" (cf. KJV, ASV, NASB). Many commentaries consider it superfluous. NIV and NCV simply have "to choose understanding rather than silver!" ‡‡‡ sn: The point of righteous living is made with the image of a highway, a raised and well-graded road (a hypocaustasis, implying a comparison between a highway and the right way of living). § tn: The form סור

§† sn: The second half of the verse uses two different words for "guard"; this one is נָצַר שָׁמַר

§†† tc: The LXX adds three lines after 17a and one after 17b: "The paths of life turn aside from evils, and the ways of righteousness are length of life; he who receives instruction will be prosperous, and he who regards reproofs will be made wise; he who guards his ways preserves his soul, and he who loves his life will spare his mouth." §† sn: The two lines of this proverb are synonymous parallelism, and so there are parasynonyms. "Pride" is paired with "haughty spirit" ("spirit" being a genitive of specification); and "destruction" is matched with "a tottering, falling." §†† tn: Heb "[is] before destruction." §† sn: Many proverbs have been written in a similar way to warn against the inevitable disintegration and downfall of pride. W. McKane records an Arabic proverb: "The nose is in the heavens, the seat is in the mire" (Proverbs [OTL], 490). §† tn: Heb "low of spirit"; KJV "of an humble spirit." This expression describes the person who is humble and submissive before the LORD

than to share the spoils‡‡† with the proud.
 20 The one who deals wisely‡‡† in a matter‡‡‡ will find
 success, 18
 and blessed‡‡ is the one who trusts in the LORD. 20
 21 The one who is wise in heart‡‡† is called‡‡ discern-
 ing,
 and kind speech‡‡‡ increases persuasiveness. 24
 22 Insight‡‡‡ is like‡‡‡ a life-giving fountain‡‡‡ to the one
 who possesses it,
 but folly leads to the discipline of fools. 28
 23 A wise person's heart‡‡‡ makes his speech wise‡‡‡
 and it adds persuasiveness‡‡‡ to his words. 32
 24 Pleasant words are like‡‡‡ a honeycomb, 34

§†† tn: Heb "than to divide plunder." The word "plunder" implies that the wealth taken by the proud was taken violently and wrongfully – spoils are usually taken in warfare. R. N. Whybray translates it with "loot" (Proverbs [CBC], 95). The proud are in rebellion against God, overbearing and oppressive. One should never share the "loot" with them. §†† tn: Heb "he who is prudent" or "he who deals wisely" (cf. KJV). The proverb seems to be referring to wise business concerns and the reward for the righteous. One who deals wisely in a matter will find good results. R. N. Whybray sees a contrast here: "The shrewd man of business will succeed well, but the happy man is he who trusts the LORD

§§§ tn: Or "he who gives heed to a word," that is, "who listens to instruction" (cf. NIV, NLT).
 18 tn: Heb "good" (so KJV, ASV). 19 tn: Although traditionally this word is translated "happy" (cf. KJV, ASV, NAB, NRSV, NLT), such a translation can be misleading because the word means far more than that. It describes the heavenly bliss that comes from knowing one is right with God and following God's precepts. The "blessed" could be at odds with the world (Ps 1:1-3). 20 tn: Heb "and the one who trusts in the LORD" 21 tn: Heb "wise of heart" (so NRSV). 22 tn: Heb "to the wise of heart it will be called discerning." This means that the wise of heart, those who make wise decisions ("heart" being the metonymy), will gain a reputation of being the discerning ones. 23 tn: Heb "sweetness of lips." The term "lips" is a metonymy of cause, meaning what is said. It is a genitive of specification. The idea of "sweetness" must be gracious and friendly words. The teaching will be well-received because it is both delightful and persuasive (cf. NIV "pleasant words promote instruction"). 24 tn: Heb "teaching" or "receptivity"; KJV "learning"; NIV "instruction." 25 tn: The Hebrew noun שָׂכַל

26 tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. 27 tn: Heb "fountain of life." The point of the metaphor is that like a fountain this wisdom will be a constant provision for living in this world. 28 tn: Heb "the discipline of fools [is] folly." The "discipline" (מוֹסָר)

29 tn: Or "mind" (cf. NCV, NRSV, NLT). 30 tn: Heb "makes wise his mouth," with "mouth" being a metonymy of cause for what is said: "speech." 31 sn: Those who are wise say wise things. The proverb uses synthetic parallelism. The first line asserts that the wise heart ensures that what is said is wise, and the second line adds that such a person increases the reception of what is said. 32 tn: Heb "to his lips." The term "lips" functions as a metonymy of cause for what is said. 33 tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity. 34 sn: The

sweet to the soul and healing[†] to the bones.
 25 There is a way that seems right to a person,^{††}
 but its end is the way that leads to death.[‡]
 26 A laborer's^{‡‡} appetite^{‡‡} works on his behalf,^{‡‡}
 for his hunger^{‡‡} urges him to work.[§]
 27 A wicked scoundrel^{§†} digs up^{§††} evil,
 and his slander^{§†} is like a scorching fire.^{§††}
 28 A perverse person^{§†} spreads dissension,
 and a gossip separates the closest friends.^{§†}
 29 A violent person^{§§†} entices^{§§†} his neighbor,

metaphor of honey or the honeycomb is used elsewhere in scrip-
 ture, notably Ps 19:10 [11]. Honey was used in Israel as a symbol of
 the delightful and healthy products of the land – “a land flowing with
 milk and honey” (Deut 6:3). † sn: Two predicates are added to
 qualify the metaphor: The pleasant words are “sweet” and “healing.”
 “Soul” includes in it the appetites, physical and spiritual; and so
 sweet to the “soul” would summarize all the ways pleasant words
 give pleasure. “Bones” is a metonymy of subject, the boney frame-
 work representing the whole person, body and soul. Pleasant
 words, like honey, will enliven and encourage the whole person.
 One might recall, in line with the imagery here, how Jonathan's eyes
 brightened when he ate from the honeycomb (1 Sam 14:27). ††
 tn: Heb “There is a way that is right before a man [to the face of a
 man].” ‡ tn: Heb “the ways of death” (so KJV, ASV). This construct
 phrase features a genitive of destiny: “ways that lead to [or, end in]
 death.” This proverb is identical to 14:12. ‡† sn: The word for “la-
 borer” and “labors” emphasizes the drudgery and the agony of work
 (אַמְלָל

‡‡ tn:
 Heb “soul.” The term פֶּשַׁע
 ‡‡† tn: Heb “labors for him” (so NAB).
 ‡‡‡ tn: Heb “his mouth” (so KJV, NAB). The term “mouth” is a
 metonymy for hunger or eating. The idea of the proverb is clear –
 the need to eat drives people to work. § tc: The LXX has appar-
 ently misread פִּיהוּ

§† tn: Heb “a man of belial.” This phrase means “wicked
 scoundrel.” Some translate “worthless” (so ASV, NASB, CEV), but the
 phrase includes deep depravity and wickedness (C. H. Toy, Proverbs
 [ICC], 125-26). §†† tn: Heb “digs up” (so NASB). The “wicked
 scoundrel” finds out about evil and brings it to the surface (Prov
 26:27; Jer 18:20). What he digs up he spreads by speech. §† tn:
 Heb “on his lips” (so NAB) The term “lips” is a metonymy of cause. To
 say that “evil” is on his lips means that he talks about the evil he has
 dug up. §†† sn: The simile stresses the devastating way that
 slander hurts people. W. McKane says that this one “digs for scandal
 and...propagates it with words which are ablaze with misanthropy” (*Proverbs*
 [OTL], 494). §† tn: Heb “a man of perverse things”; NAB
 “an intriguer.” This refers to someone who destroys lives. The paral-
 lelism suggests that he is a “slanderer” or “gossip” – one who whis-
 pers and murmurs (18:8; 26:20, 22). §† tn: The term אָלוּף

A.D.

§§†
 tn: Heb “man of violence.” He influences his friends toward violence.
 The term חָסֵד
 §§† tn: The verb in the first
 colon is the Piel imperfect, and the form in the second is the Hiphil

and leads him down a path that is terrible.^{§§§}
 30 The one who winks his eyes¹⁸ devises perverse
 things,
 and¹⁹ one who compresses his lips²⁰ brings about²¹
 evil.
 31 Gray hair is like²² a crown of glory,²³
 it is attained²⁴ in the path of righteousness.²⁵
 32 Better to be slow to anger²⁶ than to be a mighty
 warrior,
 and one who controls his temper²⁷ is better than²⁸
 one who captures a city.²⁹
 33 The dice are thrown into the lap,³⁰

perfect; the first is a habitual imperfect, and the second a gnomic
 perfect. The first verb, “to persuade, seduce, entice,” is the
 metonymy of cause; the second verb, “to lead,” is the metonymy of
 effect, the two together forming the whole process. §§§ tn: Heb
 “not good” (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV); NLT “a harmful path.” The
 expression “a way that is not good” is an example of tapeinosis – a
 deliberate understatement for the sake of emphasis: It is terrible.
 This refers to crime and violence. The understatement is used to
 warn people away from villains and to remind them to follow a good
 path. 18 sn: The participle אָזַח

19 tn: The conjunction “and” does not ap-
 pear in the Hebrew but is implied by the synonymous parallelism.
 20 tn: The participle אָזַח

21 tn: The verb is a Piel perfect; it means “complete, fin-
 ish, bring to an end.” The two cola may form the whole process: The
 first line has “to devise” evil, and the second has “he completes” evil.
 BDB, however, classifies this use of the Piel as “to accomplish in
 thought” meaning “to determine” something (BDB 478 s.v. כָּלָה

22 tn: The comparative
 “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the
 metaphor; it is supplied for the sake of clarity. 23 sn: The
 proverb presents the ideal, for it is not concerned with old people
 who may be evil. The KJV tried to qualify the interpretation by mak-
 ing the second half of the verse a conditional clause (“if it be found
 in the way of righteousness”). This is acceptable but unnecessary.
 The book of Proverbs is simply laying out the equity of longevity for
 righteousness and premature death for wicked people. In this line
 “gray hair” is a metonymy of adjunct/effect, representing old age;
 and the “glorious crown” (taking the genitive as attributive) provides
 a fitting metaphor to compare the hair on the head with a crown.
 24 tn: Heb “it is found” (so NASB) or “it will be found.” 25
 sn: While the proverb presents a general observation, there is a
 commendable lesson about old people who can look back on a long
 walk with God through life and can anticipate unbroken fellowship
 with him in glory. 26 tn: One who is “slow to anger” is a patient
 person (cf. NAB, NIV, NLT). This is explained further in the parallel
 line by the description of “one who rules his spirit” (וּמַשְׁלֵם בְּרוּחוֹ

27 tn: Heb “who rules his spirit” (so NASB). 28
 tn: The phrase “is better than” does not appear in this line in the He-
 brew text, but is implied by the parallelism. 29 sn: The saying
 would have had greater impact when military prowess was held in
 high regard. It is harder, and therefore better, to control one's pas-
 sions than to do some great exploit on the battlefield. 30 tn:
 Heb “the lot is cast.” Because the ancient practice of “casting lots” is
 unfamiliar to many modern readers, the imagery has been updated
 to “throwing dice.” sn: The proverb concerns the practice of seeking
 divine leading through casting lots. For a similar lesson, see Amen-
 emope (18, 19:16-17, in ANET 423).

but their every decision[†] is from the LORD. ^{††}

17 Better is a dry crust of bread[‡] where there is quietness^{‡†}

than a house full of feasting with strife. ^{‡‡}

² A servant who acts wisely^{‡‡‡} will rule over^{‡‡‡} an heir [§] who behaves shamefully, ^{§†} and will share the inheritance along with the relatives. ^{§††}

³ The crucible^{§†} is for refining^{§††} silver and the furnace^{§†} is for gold, likewise^{§†} the LORD tests^{§§†} hearts.

⁴ One who acts wickedly^{§§§} pays attention to evil counsel; ^{§§§}

[†] tn: Heb "all its decision." ^{††} sn: The point concerns seeking God's will through the practice. The LORD

[‡] tn: The phrase "a dry piece of bread" is like bread without butter, a morsel of bread not dipped in vinegar mix (e.g., Ruth 2:14). It represents here a simple, humble meal. ^{‡†} tn: Heb "and quietness in it"; the construction functions as a circumstantial clause: "in which there is quietness" or "with quietness." sn: The Hebrew word means "quietness" or "ease." It represents a place where there can be carefree ease because of the sense of peace and security. The Greek rendering suggests that those translators read it as "peace." Even if the fare is poor, this kind of setting is to be preferred. ^{‡‡} tn: The house is described as being full of "sacrifices of strife" (בְּתִירֵיב)

^{‡‡†} sn: The setting is in the ancient world where a servant rarely advanced beyond his or her station in life. But there are notable exceptions (e.g., Gen 15:3 where the possibility is mentioned, 1 Chr 2:35 where it changed through marriage, and 2 Sam 16:1-4; 19:24-30, with the story of Ziba the servant of Mephibosheth). This proverb focuses on a servant who is wise, one who uses all his abilities effectively – a Joseph figure. ^{‡‡‡} sn: The parallelism indicates that "ruling over" and "sharing in the inheritance" means that the disgraceful son will be disinherited. [§] tn: Heb "son." ^{§†} tn: The form מְבִישׁ

^{§††} tn: Heb "in the midst of the brothers"; NIV "as one of the brothers." ^{§‡} sn: The noun מְצַרְךָ

LORD ^{§††} tn: The term "refining" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the parallelism; it is supplied in the translation for the sake of clarity. ^{§†} sn: The term פֹּר

^{§‡} tn: Heb "and." Most English versions treat this as an adversative ("but"). ^{§§†} sn: The participle בֹּתֵן

LORD

^{§§‡} tn: The Hiphil participle בֹּתֵן

^{§§§} tn: Heb "to the lip of evil"; ASV, NAB, NASB, NRSV

a liar listens¹⁸ to a malicious tongue. ¹⁹

⁵ The one who mocks the poor²⁰ insults²¹ his Creator; whoever rejoices over disaster will not go unpunished.

⁶ Grandchildren²² are like²³ a crown ²⁴ to the elderly, and the glory²⁵ of children is their parents. ²⁶

⁷ Excessive²⁷ speech²⁸ is not becoming for a fool; ²⁹ how much less are lies³⁰ for a ruler! ³¹

"wicked lips." The term "lip" is a metonymy of cause for speech (what is said); the term "evil" is an attributive genitive. The same will be true in the parallel line where the expression "to the tongue of destruction" (NASB "a destructive tongue") means things that are said that destroy others. ¹⁸ tc: The verb מְזַן

אֵין

¹⁹ sn: Wicked, self-serving people find destructive speech appealing. They should be rebuked and not tolerated (Lev 19:17). ²⁰ sn: The parallelism helps define the subject matter: The one who "mocks the poor" (NAB, NASB, NIV) is probably one who "rejoices [NIV gloats] over disaster." The poverty is hereby explained as a disaster that came to some. The topic of the parable is the person who mocks others by making fun of their misfortune. ²¹ sn: The Hebrew word translated "insults" (חָרַף

²² tn: Heb "children of children [sons of sons]." ²³ tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity. ²⁴ sn: The metaphor signifies that grandchildren are like a crown, that is, they are the "crowning glory" of life. The proverb comes from a culture that places great importance on the family in society and that values its heritage. ²⁵ tn: The noun תְּפִאָּת

²⁶ tc: The LXX has inserted: "To the faithful belongs the whole world of wealth, but to the unfaithful not an obolus." It was apparently some popular sentiment at the time. tn: Heb "their fathers." ²⁷ tn: The word יָתֵר!

²⁸ tn: "a lip of excess." The term "lip" is a metonymy for what is said. ²⁹ sn: The "fool" proper, described by the term נָבֵל

³⁰ tn: Heb "speech of falsehood"; NRSV "false speech." ³¹ sn: This "ruler" (KJV, NASB "prince"; NAB "noble") is a gentleman with a code of honor, to whom truthfulness is second nature (W. McKane, Proverbs [OTL], 507). The word describes one as "inclined, generous, noble" (BDB 622 s.v. נָדַב

8 A bribe works like† a charm †† for the one who offers it;‡ in whatever he does‡† he succeeds. ††
 9 The one who forgives‡† an offense seeks‡† love, but whoever repeats a matter separates close friends. §
 10 A rebuke makes a greater impression on‡† a discerning person than a hundred blows on a fool. §††
 11 An evil person seeks only rebellion, §† and so‡† a cruel messenger‡† will be sent against him.
 12 It is better for a person to meet‡† a mother bear being robbed of her cubs, than‡† to encounter §†† a fool in his folly. §§§

† tn: The phrase “works like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. †† tn: Heb “a stone of favors”; NAB, NRSV “a magic stone.” The term מַגֵּן

מַגֵּן

‡ tn: Heb “in the eyes of its owner.” †† tn: Heb “in all that he turns”; NASB, NIV “wherever he turns.” †† sn: As C. H. Toy points out, the sage is merely affirming a point without making a comment – those who use bribery meet with widespread success (Proverbs [ICC], 341). This does not amount to an endorsement of bribery. ††† tn: Heb “covers” (so NASB); NIV “covers over.” How people respond to the faults of others reveals whether or not they have love. The contrast is between one who “covers” (forgives, cf. NCV, NRSV) the fault of a friend and one who repeats news about it. The former promotes love because he cares about the person; the latter divides friends. ††† sn: The participle מְכַסֵּה

§ sn: W. G. Plaut notes that harping on the past has destroyed many friendships and marriages (Proverbs, 188). W. McKane observes that this line refers to the person who breaks up friendships by his scandalous gossip, even if it is done with a kind of zeal for the welfare of the community, for it will destroy love and trust (Proverbs [OTL], 508-9). §† tn: Heb “goes in deeper” (cf. NASB, NRSV). The verb נָחַת

נָחַת

‡†† tn: The form is the Hiphil infinitive of נָחַת מִן

מִן

The proverb is set up in a cause and effect relationship. The cause is that evil people seek rebellion. The term מְרִיבֵי

מְרִיבֵי

מְרִיבֵי

§†† tn: The parallelism seems to be formal, with the idea simply continuing to the second line; the conjunction is therefore translated to reflect this. However, the proverb could be interpreted as antithetical just as easily. §† sn: Those bent on rebellion will meet with retribution. The messenger could very well be a merciless messenger from the king; but the expression could also figuratively describe something God sends – storms, pestilence, or any other misfortune. §† tn: Heb “Let a man meet” (so NASB); NLT “It is safer to meet.” The infinitive absolute מִיִּשְׁׁר

§§† tn: The second colon begins with מִיִּשְׁׁר

13 As for the one who repays¹⁸ evil for good, evil will not leave¹⁹ his house. ²⁰
 14 Starting a quarrel²¹ is like letting out water; ²² stop it before strife breaks out! ²³
 15 The one who acquits the guilty and the one who condemns the innocent²⁴ – both of them are an abomination to the LORD . ²⁵
 16 Of what²⁶ use is money in the hand of a fool, ²⁷ since he has no intention²⁸ of acquiring wisdom? ²⁹
 17 A friend³⁰ loves at all times,

§§† tn: The words “to meet” are not in the Hebrew text, but are implied by the parallelism and are supplied in the translation for stylistic reasons. §§§ sn: The human, who is supposed to be rational and intelligent, in such folly becomes more dangerous than the beast that in this case acts with good reason. As R. L. Alden comments, “Consider meeting a fool with a knife, or gun, or even behind the wheel of a car” (Proverbs, 134). See also E. Loewenstamm, “Remarks on Proverbs 17:12 and 20:27,” VT 37 (1967): 221-24. For a slightly different nuance cf. TEV “some fool busy with a stupid project.” ¹⁸ tn: The sentence begins with the participle מְשַׁלֵּם

19 tn:

The verb מְשַׁלֵּם

20 sn: The

proverb does not explain whether God will turn evil back on him directly or whether people will begin to treat him as he treated others. ²¹ tn: Heb “the beginning of a quarrel”; TEV, CEV “The start of an argument.” ²² tn: The verse simply begins with “letting out water.” This phrase is a metaphor, but most English versions have made it a simile (supplying “like” or “as”). R. N. Whybray takes it literally and makes it the subject of the clause: “stealing water starts a quarrel” (Proverbs [CBC], 100). However, the verb more likely means “to let out, set free” and not “to steal,” for which there are clearer words. sn: The image involves a small leak in a container or cistern that starts to spurt out water. The problem will get worse if it is not stopped. Strife is like that. tc: The LXX has “The outpouring of words is the beginning of strife.” This would make it a warning against thoughtless talk. ²³ tn: The temporal clause is formed with the prepositional “before,” the infinitive construct, and the following subjective genitive. The verb מְשַׁלֵּם

24

tn: Heb “he who justifies the wicked and and he who condemns the righteous” (so NASB). The first colon uses two Hiphil participles, מְרַשְׁׁעֵי

מְרַשְׁׁעֵי

25 tn: Heb “an abomination of the LORD” 26 tn: Heb “why this?” The term מָה

27 sn: The sense seems to be “What good is money” since what the fool needs cannot be bought? The verse is a rhetorical question stating that money would be wasted on a fool. ²⁸ tn: Heb “there is no heart”; NASB “he has no (+ common TEV) sense”; NLT “has no heart for wisdom.” ²⁹ sn: W. McKane envisions a situation where the fool comes to a sage with a fee in hand, supposing that he can acquire a career as a sage, and this gives rise to the biting comment here: Why does the fool have money in his hands? To buy wisdom when he has no brains? (Proverbs [OTL], 505). ³⁰ sn: The verse uses synonymous parallelism, so “friend” and “relative” are equated. Others, however, will take the verse with antithetical parallelism: W. G. Plaut argues that friendship is a spiritual relation-

and a relative[†] is born to help in adversity. ††
 18 The one who lacks wisdom[‡] strikes hands in pledge, ††
 and puts up financial security^{‡‡} for his neighbor. ‡‡‡
 19 The one who loves a quarrel loves transgression; ‡‡‡
 whoever builds his gate high seeks destruction. §
 20 The one who has a perverse heart^{§†} does not find good, §††
 and the one who is deceitful in speech^{§‡} falls into trouble.
 21 Whoever brings a fool^{§‡‡} into the world^{§†} does so §‡
 to his grief,
 and the father of a fool has no joy. §§†
 22 A cheerful heart^{§§‡} brings good healing, §§§

ship whereas a brother's ties are based on a blood relationship – often adversity is the only thing that brings brothers together (Proverbs, 189). † tn: Heb "a brother." †† tn: Heb "is born for adversity." This is not referring to sibling rivalry but to the loyalty a brother shows during times of calamity. This is not to say that a brother only shows loyalty when there is trouble, nor that he always does in these times (e.g., 18:19, 24; 19:7; 27:10). The true friend is the same as a brotherly relation – in times of greatest need the loyal love is displayed. ‡ tn: Heb "heart"; KJV, ASV "a man void of understanding"; NIV "a man lacking in judgment." †† tn: The phrase "in pledge" is supplied for the sake of clarification. ‡‡ tn: The line uses the participle עָרַב

‡‡† sn: It is foolish to pledge security for someone's loans (e.g., Prov 6:1-5). ‡‡‡ tn: Heb "the one who loves transgression the one who loves a quarrel." There is some ambiguity in the first line. The meaning would not differ greatly if either were taken as the subject; but the parallelism suggests that the proverb is about a quarrelsome and arrogant person who loves sin and invites destruction. § tn: Some have taken this second line literally and interpreted it to mean he has built a pretentious house. Probably it is meant to be figurative: The gate is the mouth (the figure would be hypocaustasis) and so to make it high is to say lofty things – he brags too much (e.g., 1 Sam 2:3; Prov 18:12; 29:23); cf. NCV, TEV, NLT. C. H. Toy (Proverbs [ICC], 348) wishes to emend פְּתָחוּ פִּי

†† tn: The verse parallels two descriptions of the wicked person: "crooked/perverse of heart" (genitive of specification), and "turned away in his tongue" (deceitful). The first phrase describes twisted intentions. The second, using the Niphal participle ("one turned away") with "tongue," the metonymy of cause, describes one who has turned away from speaking truth. Cf. NLT "the twisted tongue tumbles into trouble." §†† tn: The phrase "does not find good" is a figure (tapeinosis) meaning, "will experience calamity." The wicked person can expect trouble ahead. §‡ tn: Heb "tongue"; NIV "whose tongue is deceitful." §§† sn: Here the Hebrew terms קָטַל נָכַל

§† tn: The form simply means "bears" or "gives birth to," but since it is masculine it could be rendered "fathers" (cf. NASB "he who begets a fool"; NIV "To have a fool for a son"). The form for "fool" is masculine, but the proverb is not limited only to male children (cf. NCV "It is sad to have a foolish child"). §‡ tn: The phrase "does so" is supplied for the sake of clarification. §§† sn: Parents of fools, who had hoped for children who would be a credit to the family, find only bitter disappointment (cf. TEV "nothing but sadness and sorrow"). §§‡ sn: Heb "a heart of rejoicing"; KJV "a merry heart"; NAB, NASB "a joyful heart." This attributive genitive refers to the mind or psyche. A happy and healthy outlook on life brings healing. §§§ tc: The word "healing" is a hapax legomenon; some have suggested changes, such as to Arabic ji-

but a crushed spirit¹⁸ dries up the bones. 19
 23 A wicked person receives a bribe secretly²⁰
 to pervert²¹ the ways of justice.
 24 Wisdom is directly in front of²² the discerning person,
 but the eyes of a fool run²³ to the ends of the earth. 24
 25 A foolish child is a grief²⁵ to his father,
 and bitterness to the mother who bore him. 26
 26 It is terrible²⁷ to punish²⁸ a righteous person,
 and to flog²⁹ honorable men is wrong. 30
 27 The truly wise person³¹ restrains³² his words,
 and the one who stays calm³³ is discerning.
 28 Even a fool who remains silent is considered³⁴
 wise,

hatu ("face") or to הָנִיחַ

18 sn: The "crushed spirit" refers to one who is depressed (cf. NAB "a depressed spirit"). "Crushed" is figurative (an implied comparison) for the idea that one's psyche or will to go on is beaten down by circumstances. 19 sn: The "bones" figuratively represent the whole body encased in a boney framework (metonymy of subject). "Fat bones" in scripture means a healthy body (3:8; 15:30; 16:24), but "dried up" bones signify unhealthiness and lifelessness (cf. Ezek 37:1-4). 20 sn: The fact that the "gift" is given secretly (Heb "from the bosom" [מְחִיקוּ

21 tn: The form לְהַטּוֹת נָטָה

22 tn: The verse begins with אֵת מְבִינֵי מְחִיקוּ

אֵת

23

tn: The term "run" does not appear in the Hebrew text, but is supplied for the sake of clarification. 24 sn: To say that "the eyes of the fool run to the ends of the earth" means that he has no power to concentrate and cannot focus his attention on anything. The language is hyperbolic. Cf. NCV "the mind of a fool wanders everywhere." 25 sn: The Hebrew noun means "vexation, anger, grief." 26 tn: Heb "to the one who bore him." Because the participle is feminine singular in Hebrew, this has been translated as "the mother who bore him." sn: The proverb is similar to v. 21, 10:1, and 15:20. 27 tn: Heb "not good." This is an example of tapeinosis – an understatement that implies the worst-case scenario: "it is terrible." 28 tn: The verb עָנַשׁ

29 tn: The form is the Hiphil infinitive construct from נָכַח

30 tn: Heb "[is] against uprightness." The expression may be rendered "contrary to what is right." sn: The two lines could be synonymous parallelism; but the second part is being used to show how wrong the first act would be – punishing the righteous makes about as much sense as beating an official of the court for doing what is just. 31 tn: Heb "the one knowing knowledge." The cognate accusative underscores the meaning of the participle – this is a truly knowledgeable person. 32 sn: The participle מְשַׁבֵּחַ

33 tn: Heb "cool of spirit." This genitive of specification describes one who is "calm" (so NCV, TEV, CEV) or "even-tempered" (so NIV, NLT); he is composed. 34 tn: The imperfect tense here denotes possibility: One who holds his tongue [may be considered] discerning.

and the one who holds his tongue is deemed discerning. †

18 One who has isolated himself† seeks his own desires; ‡ he rejects‡‡ all sound judgment.

2 A fool takes no pleasure‡‡ in understanding but only in disclosing‡‡‡ what is on his mind. ‡‡‡

3 When a wicked person‡ arrives, contempt‡‡ shows up with him, and with shame comes‡‡‡ a reproach.

4 The words of a person's mouth are like‡‡‡ deep waters, ‡‡‡ and‡‡ the fountain of wisdom‡‡ is like‡‡‡ a flowing brook. ‡‡‡

† tn: The Niphal participle is used in the declarative/estimative sense with stative verbs: "to be discerning" (Qal) becomes "to be declared discerning" (Niphal). The proverb is teaching that silence is one evidence of wisdom, and that even a fool can thereby appear wise. D. Kidner says that a fool who takes this advice is no longer a complete fool (Proverbs [TOTC], 127). He does not, of course, become wise – he just hides his folly. †† tn: The Niphal participle functions substantively and has a reflexive nuance: "one who has separated himself" (cf. KJV, ASV, NASB). He is not merely anti-social; he is a problem for society since he will defy sound judgment. The Mishnah uses the verse to teach the necessity of being part of a community because people have social responsibilities and need each other (m. Avot 2:4). ‡ tc: The MT has "seeks [his own] desire[s]." The translation in the LXX represents a Hebrew Vorlage of לְתַאֲוֶה לְתַאֲוֶה

‡‡ tn: Heb "breaks out"; NRSV "showing contempt for"; NLT "snarling at." This individual breaks out in contention against sound judgment. He is in opposition to society (e.g., Prov 17:14; 20:3). ‡‡‡ sn: This expression forms an understatement (tapeinosis); the opposite is the point – he detests understanding or discernment. ‡‡† tn: The Hitpael infinitive construct לְתַאֲוֶה לְתַאֲוֶה

‡‡‡ tn: Heb "his heart." This is a metonymy meaning "what is on his mind" (cf. NAB "displaying what he thinks"; NRSV "expressing personal opinion"). This kind of person is in love with his own ideas and enjoys spewing them out (W. McKane, Proverbs [OTL], 515). It is the kind of person who would ask a question, not to learn, but to show everyone how clever he is (cf. TEV). ‡ tc: The MT has "a wicked [person]." Many commentators emend the text to קָשָׁה

‡‡ sn: "Contempt" (בּוֹז הַרְפָּה

‡‡† tn: The term "comes" does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. ‡‡ tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity. ‡‡† sn: The metaphor "deep waters" indicates either that the words have an inexhaustible supply or that they are profound. ‡† tn: There is debate about the nature of the parallelism between lines 4a and 4b. The major options are: (1) synonymous parallelism, (2) antithetical parallelism (e.g., NAB, NIV, NCV) or (3) formal parallelism. Normally a vav (ו)

5 It is terrible‡‡‡ to show partiality‡‡ to the wicked, 19 by depriving‡‡‡ a righteous man of justice.

6 The lips of a fool‡‡ enter into strife, 22 and his mouth invites‡‡‡ a flogging. 24

7 The mouth of a fool is his ruin, and his lips are a snare for his life. 25

8 The words of a gossip‡‡ are like choice morsels; 27 they go down into the person's innermost being. 28

9 The one who‡‡‡ is slack 30 in his work is a brother‡‡‡ to one who destroys. 32

10 The name of the LORD 33 is like‡‡‡ a strong tower; 35

sn: This is an implied comparison (hypocatastasis), the fountain of wisdom being the person who speaks. The Greek version has "fountain of life" instead of "wisdom," probably influenced from 10:11. ‡‡† tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. ‡‡‡ sn: The point of this metaphor is that the wisdom is a continuous source of refreshing and beneficial ideas. ‡‡‡ tn: Heb "not good." This is a figure known as tapeinosis, a deliberate understatement to emphasize a worst-case scenario: "it is terrible!" 18 tn: The idiom "lifting up the face of" (הָרַף אֶת־פָּנָיו

אָשָׁם 19 tn: Or "the guilty," since in the second colon "righteous" can also be understood in contrast as "innocent" (cf. NRSV, TEV, NLT). 20 tn: Heb "to turn aside" (so ASV); NASB "to thrust aside." The second half of the verse may illustrate this reprehensible action. The Hiphil infinitive construct לְהַטֹּחַ

21 sn: The "lips" is a metonymy of cause, meaning what the fool says. The "mouth" in the second colon is likewise a metonymy for speech, what comes out of the mouth. 22 sn: "Strife" is a metonymy of cause, it is the cause of the beating or flogging that follows; "flogging" in the second colon is a metonymy of effect, the flogging is the effect of the strife. The two together give the whole picture. 23 tn: Heb "calls for." This is personification: What the fool says "calls for" a beating or flogging. The fool deserves punishment, but does not actually request it. 24 tn: Heb "blows." This would probably be physical beatings, either administered by the father or by society (e.g., also 19:25; Ps 141:5; cf. NAB, NIV, TEV, NLT). Today, however, "a beating" could be associated with violent criminal assault, whereas the context suggests punishment. Therefore "a flogging" is used in the translation, since that term is normally associated with disciplinary action. 25 tn: Heb "his soul" (so KJV, NASB, NIV). sn: What a fool says can ruin him. Calamity and misfortune can come to a person who makes known his lack of wisdom by what he says. It may be that his words incite anger, or merely reveal stupidity; in either case, he is in trouble. 26 tn: Or "slanderer"; KJV, NAB "talebearer"; ASV, NRSV "whisperer." 27 tn: The word כְּמַתְּלֵי־מִים

לְמַהֲלָמוֹת 28 tn: Heb "they go down [into] the innermost parts of the belly"; NASB "of the body." sn: When the choice morsels of gossip are received, they go down like delicious food – into the innermost being. R. N. Whybray says, "There is a flaw in human nature that assures slander will be listened to" (Proverbs [CBC], 105). 29 tn: Heb "Also, the one who." Many commentators and a number of English versions omit the word "also." 30 tn: The form מְתַרְסֵס

the righteous person runs[†] to it and is set safely on high. ††
 11 The wealth[‡] of a rich person is like^{††} a strong city, †† and it is like a high wall in his imagination. †††
 12 Before destruction the heart^{†††} of a person is proud, but humility comes[‡] before honor. ‡†
 13 The one who gives an answer^{‡††} before he listens^{‡†} – that is his folly and his shame. ‡††
 14 A person's spirit^{‡†} sustains him through sickness – but who can bear^{‡†} a crushed spirit? ‡††
 15 The discerning person^{‡††} acquires knowledge,

31 sn: These two troubling types, the slacker and the destroyer, are closely related. 32 tn: Heb “possessor of destruction.” This idiom means “destroyer” (so ASV); KJV “a great waster”; NRSV “a vandal.” 33 sn: The “name of the LORD

LORD
 34 tn: The comparative “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. 35 tn: Heb “a tower of strength,” with “strength” regarded as attributive by most English versions. The metaphor “strong tower” indicates that God is a secure refuge. The figure is qualified in the second colon. † sn: The metaphor of “running” to the LORD †† tn: Heb “is high” or “is inaccessible.” This military-type expression stresses the effect of the trust – security, being out of danger (see HALOT 1305 s.v. שָׁבַח

‡ sn: This proverb forms a contrast with the previous one. The rich, unlike the righteous, trust in wealth and not in God. †† tn: The comparative “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. ††† tn: Heb “city of his strength”; NIV “fortified city.” This term refers to their place of refuge, what they look to for security and protection in time of trouble. ††† tc: The MT reads בְּמַשְׁכֵּיתוֹ

בְּמַשְׁכֵּיתוֹ

בְּמַשְׁכֵּיתוֹ

†††

sn: The term “heart” is a metonymy of subject, referring to the seat of the spiritual and intellectual capacities – the mind, the will, the motivations and intentions. Proud ambitions and intentions will lead to a fall. ‡ tn: Heb “[is] before honor”; cf. CEV “humility leads to honor.” ‡† sn: The way to honor is through humility (e.g., Prov 11:2; 15:33; 16:18). The humility and exaltation of Jesus provides the classic example (Phil 2:1-10). ‡†† tn: Heb “returns a word”; KJV “He that answereth a matter.” ‡† sn: Poor listening and premature answering indicate that the person has a low regard for what the other is saying, or that he is too absorbed in his own ideas. The Mishnah lists this as the second characteristic of the uncultured person (m. Avot 5:7). ‡†† tn: Heb “it is folly to him and shame.” The verse uses formal parallelism, with the second colon simply completing the thought of the first. ‡† tn: Heb “the spirit of a man.” Because the verb of this clause is a masculine form, some have translated this line as “with spirit a man sustains,” but that is an unnecessary change. ‡† sn: This is a rhetorical question, asserting that very few can cope with depression. ‡†† sn: The figure of a “crushed spirit” (ASV, NAB, NCV, NRSV “a broken spirit,” comparing depression to something smashed or crushed) suggests a broken will, a loss of vitality, despair, and emotional pain. In physical sick-

and the wise person^{‡††} seeks¹⁸ knowledge. 16 A person's gift¹⁹ makes room for him, and leads him²⁰ before important people. 17 The first to state his case²¹ seems²² right, until his opponent²³ begins to²⁴ cross-examine him. 25 18 A toss of a coin²⁶ ends²⁷ disputes, and settles the issue²⁸ between strong opponents. 29 19 A relative³⁰ offended³¹ is harder to reach than³² a strong city,

ness one can fall back on the will to live; but in depression even the will to live is gone. ‡†† tn: Heb “discerning heart.” The term “heart” is a synecdoche of part (= heart) for the whole (= person); cf. TEV, NLT “intelligent people.” By paralleling “heart” and “ear” the proverb stresses the full acquisition of knowledge. The “ear” listens to instruction, and the heart considers what is heard to acquire knowledge. ‡†† tn: Heb “the ear of the wise.” The term “ear” is a synecdoche of part (= ear) for the whole (= person): “wise person.” sn: The wise continually seek more knowledge. D. Kidner says, “Those who know most know best how little they know” (Proverbs [TOTC], 129). 18 sn: This line features a mixed metaphor: The “ear” is pictured “seeking.” The “ear of the wise” actually means the wise person's capacity to hear, and so the wise are seeking as they hear. 19 sn: The Hebrew term translated “gift” is a more general term than “bribe” (שֹׁדָךְ

20 sn: The two verbs here show a progression, helping to form the synthetic parallelism. The gift first “makes room” (יַרְחִיב

יַרְחִיב!
 21 tn: Heb “in his legal case”; NAB “who pleads his case first.” 22 tn: The term “seems” does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of smoothness (cf. KJV “seemeth”). 23 tn: Heb “his neighbor”; NRSV “the other.” 24 tn: Heb “comes and.” The Kethib is the imperfect יָבֵא

25 sn: The proverb is a continuous sentence teaching that there must be cross-examination to settle legal disputes. There are two sides in any disputes, and so even though the first to present his case sounds right, it must be challenged. The verb הִקְרָה

26 tn: Heb “casting the lot.” Because modern readers are not familiar with the ancient practice of casting lots, the image of the coin toss to decide an issue has been employed in the translation (cf. CEV “drawing straws”). Although the casting of lots is often compared to throwing dice, the translation “throwing dice ends disputes” in this context could be misunderstood to mean “participating in a game of dice ends disputes.” 27 tn: The verb יִשְׁבֵּת

28 tn: Heb “makes a separation” or “decides.” In the book of Proverbs this verb often has a negative connotation, such as separating close friends (e.g., 16:9). But here it has a positive nuance: Opponents are “separated” by settling the issue. 29 tn: The word is the adjective, “mighty” (so KJV, NAB, NASB) used here substantively as the object of the preposition. 30 tn: Heb “brother,” but this is not limited to actual siblings (cf. NRSV “an ally”; CEV, NLT “friend”). 31 tn: The Niphal participle from שָׁעַע

32 tc: The LXX has a clear antithetical proverb here: “A brother helped is like a stronghold, but disputes are like bars of a citadel.” Accordingly, the editors of BHS propose מוֹשִׁיעַ מוֹשִׁיעַ

4 Wealth adds many friends,
but a poor person is separated[†] from his friend. ^{††}
5 A false witness[‡] will not go unpunished,
and the one who spouts out^{††} lies will not escape
punishment. ^{‡‡}
6 Many people entreat the favor^{‡‡‡} of a generous per-
son,^{‡‡‡}
and everyone is the friend[§] of the person who gives
gifts. ^{§†}
7 All the relatives^{§††} of a poor person hate him;^{§‡}
how much more do his friends avoid him –
he pursues them ^{§††} with words, but they do not re-
spond. ^{§†}

on the nonverb phrase “against the LORD

26 sn: The
“heart raging” is a metonymy of cause (or adjunct); it represents the
emotions that will lead to blaming God for the frustration. Genesis
42:28 offers a calmer illustration of this as the brothers ask what
God was doing to them. [†] tn: The Niphal imperfect probably
should be taken in the passive sense (the poor person is deserted by
his “friend,” cf. NAB, NIV) rather than as a direct middle (the poor
person deserted his friend). ^{††} sn: This proverb simply makes an
observation on life: People pursue wealthy folk hoping that they can
gain something from the rich, but the poor are deserted even by
friends, who fear that the poor will try to gain something from
them. [‡] tn: Heb “a witness of lies.” This expression is an attribu-
tive genitive: “a lying witness” (cf. CEV “dishonest witnesses”). This is
paralleled by “the one who pours out lies.” ^{‡†} tn: Heb “breathes
out”; NAB “utters”; NIV “pours out.” ^{‡‡} tn: Heb “will not escape”
(so NAB, NASB); NIV “will not go free.” Here “punishment” is implied,
and has been supplied in the translation for clarity. sn: This proverb
is a general statement, because on occasion there are false witness-
es who go unpunished in this life (e.g., Prov 6:19; 14:5, 25; 19:9). The
Talmud affirms, “False witnesses are contemptible even to those
who hire them” (b. Sanhedrin 29b). ^{‡‡†} tn: The verb יָדַל!
הָלַךְ

^{‡‡‡} tn: Heb “the face of a generous man”; ASV “the liberal man.”
The term “face” is a synecdoche of part (= face) for the whole (= per-
son). [§] sn: The proverb acknowledges the fact of life; but it also
reminds people of the value of gifts in life, especially in business or
in politics. ^{§†} tn: Heb “a man of gifts.” This could be (1) attribu-
tive genitive: a man characterized by giving gifts or (2) objective
genitive: a man who gives gifts (IBHS 146 §9.5.2b). ^{§††} tn: Heb
“brothers,” but not limited only to male siblings in this context.
^{§‡} tn: Heb “hate him.” The verb אָנַחַשׁ

^{§††} tn: The direct object
“them” does not appear in the Hebrew but is supplied in the transla-
tion for the sake of smoothness. ^{§†} tn: Heb “not they.” The last
line of the verse is problematic. The preceding two lines are loosely
synonymous in their parallelism, but the third adds something like:
“he pursues [them with] words, but they [do] not [respond].” Some
simply say it is a corrupt remnant of a separate proverb and beyond
restoration. The basic idea does make sense, though. The idea of his
family and friends rejecting the poor person reveals how superficial
they are, and how they make themselves scarce. Since they are far
off, he has to look for them “with words” (adverbial accusative), that

8 The one who acquires wisdom^{§‡} loves himself, ^{§§†}
the one who preserves understanding will prosper. ^{§§‡}
9 A false witness will not go unpunished,
and the one who spouts out^{§§§} lies will perish. ¹⁸
10 Luxury is not appropriate¹⁹ for a fool; ²⁰
how much less for a servant to rule over princes! ²¹
11 A person’s wisdom²² makes him slow to anger, ²³
and it is his glory²⁴ to overlook²⁵ an offense.
12 A king’s wrath is like²⁶ the roar of a lion, ²⁷
but his favor is like dew on the grass. ²⁸
13 A foolish child²⁹ is the ruin of his father,

is, “send word” for help. But they “are nowhere to be found” (so
NIV). The LXX reads “will not be delivered” in place of “not they” –
clearly an attempt to make sense out of the cryptic phrase, and, in
the process, showing evidence for that text. ^{§‡} tn: Heb “heart.”
Most English versions translate as “wisdom,” but cf. NAB “intelli-
gence.” This refers to a mind that works (e.g., Prov 7:7; 9:4). ^{§§†}
tn: Heb “his own soul.” The expression “loves his soul” means that he
is paying attention to his needs or taking care of his life (cf. NAB “is
his own best friend”). This expression works with its parallel to pro-
vide the whole idea: “loving the soul” is the metonymy of the cause
for prospering, and “prospering” is the metonymy of the effect (of
loving). ^{§§‡} tn: Heb “finds good” (similar KJV, NASB); NCV “will
succeed.” The MT reads אֲנַחֵשׁ

אֲנַחֵשׁ!

^{§§§} tn: Heb “breathes out”; NAB “utters”; NIV “pours
out.” ¹⁸ sn: The verse is the same as v. 5, except that the last
word changes to the verb “will perish” (cf. NCV “will die”; CEV, NLT
“will be destroyed”; TEV “is doomed”). ¹⁹ tn: The form אָנַחַשׁ

נוֹה

20 sn: The verse is
simply observing two things that are misfits. It is not concerned with
a fool who changes and can handle wealth, or a servant who
changes to become a nobleman. It is focused on things that are in-
congruous. ²¹ sn: In the ancient world the prince would be
trained for his rule (hence, one of the original purposes of
Proverbs). A slave ruling over princes would be arrogant and cruel,
or foolish and unwise. For other unbearable things, e.g., 11:22; 17:7;
26:1; and 30:21-23. ²² tn: Or “prudence,” the successful use of
wisdom in discretion. Cf. NAB, NRSV, NLT “good sense.” ²³ tn:
The Hiphil perfect of אָנַחַשׁ

24 sn: “Glory” signifies the idea of beauty or adornment. D.
Kidner explains that such patience “brings out here the glowing
colours of a virtue which in practice may look drably unassertive” (
Proverbs [TOTC], 133). ²⁵ tn: Heb “to pass over” (so KJV, ASV);
NCV, TEV “ignore.” The infinitive construct אָנַחַשׁ

26 sn: The verse contrasts the “rage”
of the king with his “favor” by using two similes. The first simile pre-
sents the king at his most dangerous – his anger (e.g., 20:2; Amos
3:4). The second simile presents his favor as beneficial for life (e.g.,
16:14-15; 28:15). ²⁷ tn: Heb “is a roaring like a lion.” ²⁸ sn:
The proverb makes an observation about a king’s power to terrify or
to refresh. It advises people to use tact with a king. ²⁹ tn: Heb “a
foolish son” (so KJV, NAB, NIV, CEV); NRSV “a stupid child.”

and a contentious wife[†] is like^{††} a constant dripping. †
 14 A house and wealth are inherited from parents, ††
 but a prudent wife[‡] is from the LORD.
 15 Laziness brings on^{‡‡} a deep sleep, ‡‡
 and the idle person[§] will go hungry. §†
 16 The one who obeys commandments guards^{§††} his
 life;
 the one who despises his ways^{§†} will die. §††
 17 The one who is gracious^{§†} to the poor lends^{§†} to the
 LORD,
 and the LORD §§† will repay him^{§§†} for his good deed. §§§

† tn: Heb "the contentions of a wife" (so KJV, NASB); NAB "the nagging of a wife." The genitive could be interpreted (1) as genitive of source or subjective genitive - she is quarreling; or (2) it could be a genitive of specification, making the word "contentions" a modifier, as in the present translation. †† tn: Heb "is a constant dripping." The term "like" does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of clarity. The metaphor pictures water dropping (perhaps rain through the roof, cf. NRSV, CEV) in a continuous flow: It is annoying and irritating (e.g., Prov 27:15-16). ‡ tc: The LXX makes this moralistic statement for 13b: "vows paid out of hire of a harlot are not pure." It is not based on the MT and attempts to reconstruct a text using this have been unsuccessful. ‡† tn: Heb "inheritance of fathers" (so KJV, ASV, NASB). ‡‡ sn: This statement describes a wife who has a skillful use of knowledge and discretion that proves to be successful. This contrasts with the preceding verse. The proverb is not concerned about unhappy marriages or bad wives (both of which exist); it simply affirms that when a marriage works out well one should credit it as a gift from God. §† tn: Heb "causes to fall" or "casts"; NAB "plunges...into." §§† tn: Or "complete inactivity"; the word תַּדְּמָה

§ tn: The expression וְנָפְשׁוֹ רָמְיָהּ

§† sn:
 The two lines are related in a metonymical sense: "deep sleep" is the cause of going hungry, and "going hungry" is the effect of deep sleep. §†† tn: The verb שָׁמַר

שָׁמַר
 §† sn: The expression his ways could refer either (1) to the conduct of the individual himself, or (2) to the commandments as the LORD

§†† tc: The Kethib is יָמַר

§† sn: The participle חוֹנֵן

§† tn: The form מְלֹוֹ

LORD
 §§† tn: Heb "he." The referent of the 3rd person masculine singular pronoun is "the LORD

§§† sn: The promise of reward does not necessarily mean that the person who gives to the poor will get money back; the rewards in the book of Proverbs involve life and prosperity in general. §§§ tn: Heb "and his good deed will repay him." The word גָּמְלוֹ

18 Discipline your child, for¹⁸ there is hope,
 but do not set your heart¹⁹ on causing his death. ²⁰
 19 A person with great anger bears the penalty, ²¹
 but if you deliver him from it once, you will have to
 do it again. ²²
 20 Listen to advice²³ and receive discipline,
 that²⁴ you may become wise²⁵ by the end of your life.
 26
 21 There are many plans²⁷ in a person's mind, ²⁸
 but it²⁹ is the counsel³⁰ of the LORD which will stand.
 22 What is desirable³¹ for a person is to show loyal
 love, ³²

18 tn: The translation under-stands וְיָ

וְיָ

19 tn:
 The expression "do not lift up your soul/life" to his death may mean (1) "do not set your heart" on his death (cf. ASV, NAB, NASB, NRSV), or it may mean (2) "do not be a willing partner" (cf. NIV). The parent is to discipline a child, but he is not to take it to the extreme and destroy or kill the child. 20 tn: The Hiphil infinitive construct הִמְיִיתוּ a

21 sn: The Hebrew word means "indemnity, fine"; this suggests that the trouble could be legal, and the angry person has to pay for it. 22 tn: The second colon of the verse is very difficult, and there have been many proposals as to its meaning: (1) "If you save [your enemy], you will add [good to yourself]"; (2) "If you save [your son by chastening], you may continue [chastisement and so educate him]"; (3) "If you deliver [him by paying the fine for him once], you will have to do it again"; (4) "If you save [him this time], you will have to increase [the punishment later on]." All interpretations have to supply a considerable amount of material (indicated by brackets). Many English versions are similar to (3).

23 sn: The advice refers in all probability to the teachings of the sages that will make one wise. 24 tn: The proverb is one continuous thought, but the second half of the verse provides the purpose for the imperatives of the first half. 25 tn: The imperfect tense has the nuance of a final imperfect in a purpose clause, and so is translated "that you may become wise" (cf. NAB, NRSV). 26 tn: Heb "become wise in your latter end" (cf. KJV, ASV) which could obviously be misunderstood. 27 sn: The plans (from the Hebrew קִשְׁבַּ

28 tn: Heb "in the heart of a man" (cf. NAB, NIV). Here "heart" is used for the seat of thoughts, plans, and reasoning, so the translation uses "mind." In contemporary English "heart" is more often associated with the seat of emotion than with the seat of planning and reasoning. 29 tn: Heb "but the counsel of the LORD

LORD
 30 tn: The anti-
 thetical parallelism pairs "counsel" with "plans." "Counsel of the LORD
 וְצַדִּיק וְהוֹנָה

LORD
 31 tn: Heb "the desire of a man" (so KJV). The noun in construct is תַּאֲוָנוֹת

and a poor person is better than a liar. †
 23 Fearing the LORD†† leads‡ to life, ††
 and one who does so will live‡† satisfied; he will not
 be afflicted‡†† by calamity.
 24 The sluggard plunges‡†† his hand in the dish,
 and he will not even bring it back to his mouth! §
 25 Flog‡† a scorner, and as a result the simpleton‡††
 will learn prudence; ‡†
 correct a discerning person, and as a result he will
 understand knowledge. ‡††

32 †† tn: Heb “[is] his loyal love”; NIV “unfailing love”; NRSV “loyalty.”
 † sn: The second half of the proverb presents the logical infer-
 ence: The liar would be without “loyal love” entirely, and so poverty
 would be better than this. A poor person who wishes to do better is
 preferable to a person who makes promises and does not keep
 them. †† †† tn: Heb “the fear of the LORD
 LORD ‡† tn: The term “leads”
 does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for
 the sake of clarity and style. †† †† tn: Here “life” is probably a
 metonymy of subject for “blessings and prosperity in life.” The plural
 form often covers a person’s “lifetime.” †† †† tn: The subject of this
 verb is probably the one who fears the LORD

‡†† †† tn: Heb “he will
 not be visited” (so KJV, ASV). The verb תִּזְדָּר

LORD
 ‡†† †† tn: Heb “buries” (so many English
 versions); KJV “hideth”; NAB “loses.” § sn: This humorous portray-
 al is an exaggeration; but the point is that laziness can overcome
 hunger. It would have a wider application for anyone who would
 start a project and then lack the interest or energy to finish it (R. N.
 Whybray, Proverbs [CBC], 111). Ibn Ezra proposes that the dish was
 empty, because the sluggard was too lazy to provide for himself.
 §† †† tn: The Hiphil imperfect תִּזְדָּר

§†† †† sn: Different people learn differ-
 ently. There are three types of people in this proverb: the scorner
 with a closed mind, the simpleton with an empty mind, and the dis-
 cerning person with an open mind (D. Kidner, Proverbs [TOTC], 135).
 The simpleton learns by observing a scoffer being punished, even
 though the punishment will have no effect on the scoffer. §† †† sn:
 The word is related to “shrewdness” (cf. 1:4). The simpleton will learn
 at least where the traps are and how to avoid them. §†† †† tn: The
 second half begins with תִּזְדָּר

26 The one who robs‡† his father‡† and chases away
 his mother
 is a son‡†† who brings shame and disgrace.
 27 If you stop listening to‡†† instruction, my child,
 you will stray‡†† from the words of knowledge.
 28 A crooked witness‡†† scorns justice,
 and the mouth of the wicked devours‡†† iniquity.
 29 Judgments‡†† are prepared for scorners,
 and floggings‡†† are prepared for the backs of fools.
 20 Wine‡†† is a mocker‡†† and strong drink is a
 brawler,
 whoever goes astray by them is not wise. ‡†
 2 The king’s terrifying anger‡†† is like the roar of a lion;

§† †† tn: The construction joins the Piel participle
 מְשַׁדְּדִים יְבָרִים

§† †† sn: “Father” and “mother” here
 represent a stereotypical word pair in the book of Proverbs, rather
 than describing separate crimes against each individual parent.
 Both crimes are against both parents. §†† †† tn: The more generic
 “child” does not fit the activities described in this verse and so “son”
 is retained in the translation. In the ancient world a “son” was more
 likely than a daughter to behave as stated. Such behavior may re-
 flect the son wanting to take over his father’s lands prematurely.
 §†† †† tn: Heb “Stop listening...!” The infinitive construct לֹא תִשְׁמָע

§§§ †† tn: The second line
 has an infinitive construct לֹא תִשְׁמָע

18
 †† tn: Heb “a witness who is worthless and wicked” (בְּלִיעַל וְרָעִים)

19 †† tn: The parallel
 line says the mouth of the wicked “gulps down” or “swallows” (יִבְלַע)
 יִבְעַר

20 †† tc: Some (cf. NAB)
 suggest emending the MT’s “judgments” (from מִשְׁפָּט
 מִשְׁפָּט

21 †† sn:
 The drinks are wine and barley beer (e.g., Lev 10:9; Deut 14:26; Isa
 28:7). These terms here could be understood as personifications,
 but better as metonymies for those who drink wine and beer. The
 inebriated person mocks and brawls. 22 †† tn: The two participles
 הַמְּשַׁדְּדִים הַמְּבָרֵךְ

23 †† sn: The proverb does
 not prohibit the use of wine or beer; in fact, strong drink was used
 at festivals and celebrations. But intoxication was considered out of

whoever provokes him[†] sins against himself. ^{††}
³ It is an honor for a person[‡] to cease^{††} from strife,
 but every fool quarrels. ^{‡‡}
⁴ The sluggard will not plow^{‡‡†} during the planting
 season, ^{‡‡‡}
 so at harvest time he looks[§] for the crop^{§†} but has
 nothing.
⁵ Counsel^{§††} in a person's heart^{§†} is like^{§††} deep water,
^{§†}
 but an understanding person^{§†} draws it out.
⁶ Many people profess their loyalty, ^{§§†}
 but a faithful person^{§§†} – who can find? ^{§§§}

bounds for a member of the covenant community (e.g., 23:20-21, 29-35; 31:4-7). To be led astray by their use is not wise. ²⁴ tn: Heb "the terror of a king" (so ASV, NASB); The term "terror" is a metonymy of effect for cause: the anger of a king that causes terror among the people. The term "king" functions as a possessive genitive: "a king's anger" (cf. NIV "A king's wrath"; NLT "The king's fury").
[†] tn: The verb מָחַדְתָּ

^{††}
 sn: The expression "sins against himself" has been taken by some to mean "forfeits his life" (so NAB, NASB, NIV, NRSV) or "endangers his life" (cf. NCV, NLT). That may be the implication of getting oneself in trouble with an angry king (cf. TEV "making him angry is suicide").
[‡] tn: Heb "man." ^{‡†} tn: Heb "cessation" (חַבָּח)

^{‡‡} tn: Heb "breaks out." The Hitpael of the verb מָצָח

^{‡‡†} sn: The act of plowing is put for the whole process of planting a crop. ^{‡‡‡} tn: Heb "in the autumn"; ASV "by reason of the winter." The noun means "autumn, harvest time." The right time for planting was after the harvest and the rainy season of autumn and winter began. [§] tn: The Piel of the verb מָצָח

^{§†} tn: The phrase "for the crop" does not appear in the Hebrew but is implied; it is supplied in the translation for the sake of clarity. ^{§††} sn: The noun means "advice, counsel"; it can have the connotation of planning or making decisions. Those with understanding can sort out plans. ^{§‡} tn: Heb "in the heart of a man"; NRSV "in the human mind." ^{§††} tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. ^{§†} sn: The motives or plans of a person are "difficult to fathom"; it takes someone with understanding to discover and surface them (the verb in the last colon continues the figure with the sense of bringing the plans to the surface and sorting them out). ^{§‡} tn: Heb "a man of understanding"; TEV "someone with insight"; NLT "the wise." ^{§§†} tn: Heb "many a man calls/proclaims a man of his loyal love." The Syriac and Tg. Prov 20:6 render the verb as passive: "many are called kind." Other suggestions include: "most men meet people who will do them occasional kindnesses" (RSV); "many men profess friendship" (C. H. Toy, Proverbs [ICC], 384); "many men invite only the one who has shown them kindness." The simplest interpretation in this context is "many proclaim [themselves to be] a kind person (= a loyal friend)." The contrast is between many who claim to be loyal friends and the one who actually proves to be faithful. ^{§§‡} tn: The shift to the expression "a man of faithfulness[es]" in the second line indicates that of all those who claim to show faithful love, it is

⁷ The righteous person¹⁸ behaves in integrity; ¹⁹
 blessed are his children after him. ²⁰
⁸ A king sitting on the throne to judge²¹
 separates out²² all evil with his eyes. ²³
⁹ Who can say, ²⁴ "I have kept my heart clean; ²⁵
 I am pure²⁶ from my sin"?
¹⁰ Diverse weights and diverse measures²⁷ –
 the LORD abhors²⁸ both of them.
¹¹ Even a young man²⁹ is known³⁰ by his actions,
 whether his activity is pure and whether it is right. ³¹
¹² The ear that hears and the eye that sees³² –

rare to find one who is truly reliable (as the word אֱמוּנָה sn: The point of the rhetorical question is that a truly faithful friend is very difficult to find. ¹⁸ sn: Two terms describe the subject of this proverb: "righteous" and "integrity." The first describes the person as a member of the covenant community who strives to live according to God's standards; the second emphasizes that his lifestyle is blameless. ¹⁹ tn: Heb "walks in his integrity" (so NASB); cf. NIV "leads a blameless life." The Hitpael participle of הָלַךְ

²⁰ sn: The nature and the actions of parents have an effect on children (e.g., Exod 20:4-6); if the parents are righteous, the children will enjoy a blessing – the respect and the happiness which the parent reflects on them. ²¹ tn: The infinitive construct is יָדַי

²² tn: The second line uses the image of winnowing (cf. NIV, NRSV) to state that the king's judgment removes evil from the realm. The verb form is מִצָּחַת

²³ sn: The phrase with his eyes indicates that the king will closely examine or look into all the cases that come before him. ²⁴ sn: The verse is a rhetorical question; it is affirming that no one can say this because no one is pure and free of sin. ²⁵ tn: The verb form מִצָּחַת

²⁶ sn: The Hebrew verb translated "I am pure" (מָצָח)

²⁷ tn: The construction simply uses repetition to express different kinds of weights and measures: "a stone and a stone, an ephah and an ephah." ²⁸ tn: Heb "an abomination of the LORD LORD

²⁹ sn: In the first nine chapters of the book of Proverbs the Hebrew term נָעַר

³⁰ sn: The Hebrew verb נָכַר

³¹
 sn: Character is demonstrated by actions at any age. But the emphasis of the book of Proverbs would also be that if the young child begins to show such actions, then the parents must try to foster and cultivate them; if not, they must try to develop them through teaching and discipline. ³² sn: The first half of the verse refers to two basic senses that the LORD

the LORD has made them both. †
 13 Do not love sleep, †† lest you become impoverished;
 open your eyes so that‡ you might be satisfied with food. ††
 14 “It’s worthless! It’s worthless!”‡‡ says the buyer, †††
 but when he goes on his way, he boasts. †††
 15 There is gold, and an abundance of rubies,
 but‡ words of knowledge‡† are like‡†† a precious jewel.
 16 Take a man’s‡ garment ‡†† when he has given security for a stranger, ‡†
 and when he gives surety for strangers, ‡† hold him‡†† in pledge.

† sn: The verse not only credits God with making these faculties of hearing and sight and giving them to people, but it also emphasizes their spiritual use in God’s service. †† sn: The proverb uses antithetical parallelism to teach that diligence leads to prosperity. It contrasts loving sleep with opening the eyes, and poverty with satisfaction. Just as “sleep” can be used for slothfulness or laziness, so opening the eyes can represent vigorous, active conduct. The idioms have caught on in modern usage as well – things like “open your eyes” or “asleep on the job.” ‡ tn: The second line uses two imperatives in a sequence (without the vav [ו]

†† tn: Heb “bread” (so KJV, ASV, NRSV), although the term often serves in a generic sense for food in general. ††† tn: Heb “[It is] bad, [it is] bad.” Since “bad” can be understood in some modern contexts as a descriptive adjective meaning “good,” the translation uses “worthless” instead – the real point of the prospective buyer’s exclamation. ††† sn: This proverb reflects standard procedure in the business world. When negotiating the transaction the buyer complains how bad the deal is for him, or how worthless the prospective purchase, but then later brags about what a good deal he got. The proverb will alert the inexperienced as to how things are done. ††† tn: The Hitpael imperfect of הלל

‡ tn: The verse is usually taken as antithetical parallelism: There may be gold and rubies but the true gem is knowledge. However, C. H. Toy arranges it differently: “store of gold and wealth of corals and precious vessels – all are wise lips” (Proverbs [ICC], 388). But this uses the gems as metaphors for wise speech, and does not stress the contrast between wealth and wisdom. ‡† tn: Heb “lips of knowledge.” The term “lips” is a metonymy for speaking, and “knowledge” could be either an attributive genitive or objective genitive: “knowledgeable lips.” Lips that impart knowledge are the true jewel to be sought. ‡†† tn: The comparative “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity. ‡† tn: Heb “his garment.” ‡†† sn: Taking a garment was the way of holding someone responsible to pay debts. In fact, the garment was the article normally taken for security (Exod 22:24-26; Deut 24:10-13). Because this is a high risk security pledge (e.g., 6:1-5), the creditor is to deal more severely than when the pledge is given by the debtor for himself. ‡† tc: The Kethib has the masculine plural form, נכריים

נכרייה

‡† tn: M. Dahood argues that the cloak was taken in pledge for a harlot (cf. NIV

17 Bread gained by deceit‡†† tastes sweet to a person, ‡††
 but afterward his mouth will be filled with gravel. 18
 18 Plans‡ are established by counsel,
 so‡ make war‡† with guidance.
 19 The one who goes about gossiping‡† reveals secrets;
 therefore do not associate‡† with someone who is always opening his mouth. 24
 20 The one who curses‡† his father and his mother,
 his lamp‡† will be extinguished in the blackest‡† darkness.

“a wayward woman”). Two sins would then be committed: taking a cloak and going to a prostitute (“To Pawn One’s Cloak,” Bib 42 [1961]: 359-66; also Snijders, “The Meaning of

‡†† tn: Or “hold it” (so NIV, NCV). ‡†† tn: Heb “bread of deceit” (so KJV, NAB). This refers to food gained through dishonest means. The term “bread” is a synecdoche of specific for general, referring to anything obtained by fraud, including food. ‡†† tn: Heb “a man.” 18 sn: The image of food and eating is carried throughout the proverb. Food taken by fraud seems sweet at first, but afterward it is not. To end up with a mouth full of gravel (a mass of small particles; e.g., Job 20:14-15; Lam 3:16) implies by comparison that what has been taken by fraud will be worthless and useless and certainly in the way (like food turning into sand and dirt). 19 tn: The noun form is plural, but the verb is singular, suggesting either an abstract plural or a collective plural is being used here. 20 tn: The clause begins with vav (ו)

21 sn: There have been attempts by various commentators to take “war” figuratively to mean life’s struggles, litigation, or evil inclinations. But there is no need and little justification for such interpretations. The proverb simply describes the necessity of taking counsel before going to war. 22 sn: The word describes a slanderer (NASB), a tale-bearer (KJV, ASV), or an informer. BDB 940 s.v. ככיל

23 tn: The form is the Hitpael imperfect (of prohibition or instruction) from ערב

24 tn: The verb פתה
 פתה
 פתה
 ולפתה שפתיו
 פתה
 פתה
 פתה

25 tn: The form is the Piel participle of קלל

26 tn: “His lamp” is a figure known as hypocatastasis (an implied comparison) meaning “his life.” Cf. NLT “the lamp of your life”; TEV “your life will end like a lamp.” sn: For the

21 An inheritance gained easily† in the beginning will not be blessed†† in the end. ‡
 22 Do not say, †† “ I will pay back‡‡ evil !”
 Wait‡‡ for the LORD, so that he may vindicate you. ‡‡
 23 The LORD abhors‡ differing weights,
 and dishonest scales are wicked. ‡
 24 The steps of a person‡†† are ordained by‡† the LORD
 –
 so how can anyone‡†† understand his own‡† way?

lamp to be extinguished would mean death (e.g., 13:9) and possibly also the removal of posterity (R. N. Whybray, Proverbs [CBC], 115). 27 tc: The Kethib, followed by the LXX, Syriac, and Latin, has יִשְׁוֹן בְּאֵשׁוֹן

בְּאֵשׁוֹן

†

tc: The Kethib reads מְבַחֵלֶת

מְבַחֵלֶת
MSS

†† tn: The form is the Pual

imperfect, “will not be blessed,” suggesting that divine justice is at work. sn: The Hebrew verb means “enriched, made fruitful, prospered.” Whatever the inheritance was, it will not reach its full potential or even remain permanent. ‡ tn: Heb “in its end”; KJV, ASV “the end thereof.” †† tn: The verse is directly instructive; it begins with the negated jussive in the first colon, and follows with the imperative in the second. It warns that the righteous should not take vengeance on the wicked, for only God can do that. ‡† tn: The form is the Piel cohortative of resolve – “I am determined to pay back.” The verb מְשַׁלֵּם

‡†† sn: To

“wait” (הַיָּזַח LORD

‡‡† tn: After the imperative, the jussive is subordinated in a purpose or result clause: “wait for the LORD יִשְׁע

‡ tn: Heb “an abomination of the LORD LORD ‡† tn: Heb “not

good.” This is a figure known as tapeinosis – a deliberate understatement to emphasize a worst-case scenario: “it is wicked!” (e.g., 11:1; 20:10). ‡†† tn: Heb “the steps of a man”; but “man” is the noun בְּרַגְלָיו

tn: Heb “from the LORD

‡†

LORD

‡†† tn:

The verse uses an independent nominative absolute to point up the contrast between the mortal and the immortal: “and man, how can he understand his way?” The verb in the sentence would then be classified as a potential imperfect; and the whole question rhetori-

25 It is a snare‡† for a person‡†† to rashly cry,‡†† “Holy !” and only afterward to consider‡‡‡ what he has vowed.
 18

26 A wise king separates out¹⁹ the wicked; he turns the threshing wheel over them. ²⁰

27 The human spirit²¹ is like²² the lamp ²³ of the LORD, searching all his innermost parts. ²⁴

28 Loyal love and truth²⁵ preserve a king, and his throne is upheld by loyal love. ²⁶

29 The glory²⁷ of young men is their strength,

cal. It is affirming that humans cannot understand very much at all about their lives. ‡† tn: Heb “his way.” The referent of the third masculine singular pronoun is unclear, so the word “own” was supplied in the translation to clarify that the referent is the human individual, not the Lord. ‡† sn: It would be a “snare” because it would lead people into financial difficulties; Leviticus 27 talks about foolish or rash vows. ‡†† tn: Heb “a man.” ‡†† tn: The verb is from לוּעַ לַעֲוֹנוֹתָי

‡‡‡ tn: Heb “reflect on.” The person

is to consider the vows before making them, to ensure that they can be fulfilled. Too many people make their vow or promise without thinking, and then later worry about how they will fulfill their vows. 18 tn: Heb “the vows” (so NASB); CEV “promises.” 19 tn: Heb “winnows” (so NAB, NASB, NRSV). The sage draws on the process of winnowing to explain how the king uncovers and removes wickedness. The verb from which the participle מְבַחֵלֶת

20 tn: The king has the wisdom/ability to destroy evil from his kingdom. See also D. W. Thomas, “Proverbs 20:26,” JTS 15 (1964): 155-56. 21 sn: The expression translated “the human spirit” is the Hebrew term נְשִׁמַת אָדָם

22 tn: The comparative “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. 23 tn: The “lamp” is the metaphor in the line; it signifies that the human spirit functions as a conscience, enabling people to know and please God, and directing them in choices that will be life-giving. E. Loewenstamm unnecessarily reads נִרְאֶה נִרְאֶה

24 tn: Heb “all the chambers of the belly.” This means “the inner parts of the body” (BDB 293 s.v. חֲדָרִים

25 tn: The first line uses two Hebrew words, חֲדָרִים וְאֵמֶת

26 חֲדָרִים sn: The emphasis is on the Davidic covenant (2 Sam 7:11-16; Ps 89:19-37). It is the LORD

27 tn: The Hebrew term מְפָאֶרֶת

and the splendor[†] of old men is gray hair. ^{††}
³⁰ Beatings and wounds cleanse away[‡] evil,
 and floggings cleanse^{‡†} the innermost being. ^{‡‡}
21 The king's heart^{‡‡†} is in the hand^{‡‡} of the LORD
 like channels of water; [§]
 he turns it wherever he wants.
² All of a person's ways seem right in his own opin-
 ion, ^{§†}
 but the LORD evaluates^{§††} the motives. ^{§‡}
³ To do righteousness and justice
 is more acceptable^{§††} to the LORD than sacrifice. ^{§†}
⁴ Haughty eyes and a proud heart –
 the agricultural product^{§‡} of the wicked is sin.

† tn: The Hebrew term הָדָר *ḥāḏār*
^{††} sn: "Grey hair" is a
 metonymy of adjunct; it represents everything valuable about old
 age – dignity, wisdom, honor, experience, as well as worry and suf-
 fering of life. At the very least, since they survived, they must know
 something. At the most, they were the sages and elders of the peo-
 ple. [‡] tc: The verb מָכַח *māḵāḥ*

תְּמַרִּיק *temarīq*
 תְּמַרִּיק *temarīq*

^{‡†} tn: The term "cleanse" does
 not appear in this line but is supplied in the translation in the light
 of the parallelism. ^{‡‡} sn: Physical punishment may prove spiritu-
 ally valuable. Other proverbs say that some people will never learn
 from this kind of punishment, but in general this may be the only
 thing that works for some cases. ^{‡††} sn: "Heart" is a metonymy of
 subject; it signifies the ability to make decisions, if not the decisions
 themselves. ^{‡‡‡} sn: "Hand" in this passage is a personification;
 the word is frequently used idiomatically for "power," and that is the
 sense intended here. [§] tn: "Channels of water" (פְּלִיגֵי *ḥāḏār*)

LORD LORD
^{§†} tn: Heb "in his own eyes." The term "eyes" is a metonymy for
 estimation, opinion, evaluation. ^{§††} tn: Heb "weighs" (so NASB,
 NIV, NRSV); NLT "examines"; NCV, TEV "judges." ^{§‡} tn: Heb "the
 hearts." The term לֵב
 LORD LORD LORD
^{§††} tn: The Niphal participle בָּתַר *bāṭar*
 LORD LORD LORD
 LORD LORD ^{§†}
 sn: The LORD

^{§‡} tn: Heb "the tillage [נָר *nār*]"

נָר *nār*

⁵ The plans of the diligent^{‡§†} lead^{§§‡} only to plenty, ^{§§§}
 but everyone who is hasty comes only to poverty. ¹⁸
⁶ Making a fortune¹⁹ by a lying tongue is like²⁰ a va-
 por driven back and forth;²¹
 they seek death. ²²
⁷ The violence²³ done by the wicked²⁴ will drag them
 away
 because²⁵ they refuse to do what is right. ²⁶
⁸ The way of the guilty person²⁷ is devious,²⁸

^{§§†} tn: The word "diligent" is an adjective used substantively.
 The related verb means "to cut, sharpen, decide"; so the adjective
 describes one who is "sharp" – one who acts decisively. The word
 "hasty" has the idea of being pressed or pressured into quick ac-
 tions. So the text contrasts calculated expeditiousness with unpro-
 ductive haste. C. H. Toy does not like this contrast, and so proposes
 changing the latter to "lazy" (Proverbs [ICC], 399), but W. McKane
 rightly criticizes that as unnecessarily forming a pedestrian antithe-
 sis (Proverbs [OTL], 550). ^{§§‡} tn: The term "lead" is supplied in
 the translation. ^{§§§} tn: The Hebrew noun translated "plenty"
 comes from the verb יָתַר *yāṭar*

¹⁸
 tn: Heb "lack; need; thing needed"; NRSV "to want." ¹⁹ tn: The
 first word of the verse is the noun meaning "doing, deed, work." The
 BHS editors suggest reading with the LXX an active participle – "the
 one who makes" (cf. NAB "He who makes"). The second word means
 "treasure," from the verb "lay up, store up." It is an objective genitive
 here. ²⁰ tn: The comparative "like" does not appear in the He-
 brew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake
 of clarity. ²¹ tn: The Hebrew הֶבֶל נִדְחָה *ḥēḇel niddāḥā*

רֹדֵף *rodēf*
²² tn: The Hebrew has "seekers of death,"
 meaning "[they that seek them] are seekers of death," or that the
 fortune is "a fleeting vapor for those who seek death." The sense is
 not readily apparent. The Greek and the Latin versions have "snares
 of death"; the form מוֹקְשֵׁי *mōqšē*

ב *b*

²³ tn: The "violence" (שֹׁד *šōd*)

²⁴
 tn: Heb "violence of the wicked." This is a subjective genitive: "vio-
 lence which the wicked do." ²⁵ tn: The second colon of the verse
 is the causal clause, explaining why they are dragged away. They are
 not passive victims of their circumstances or their crimes. They
 choose to persist in their violence and so it destroys them. ²⁶ tn:
 Heb "they refuse to do justice" (so ASV); NASB "refuse to act with jus-
 tice." ²⁷ tn: The first line of the proverb is difficult. Since וַיִּרְוּ *vayirvū*

but as for the pure, † his way is upright.
 9 It is better to live on a corner of the housetop^{††} than in a house in company[‡] with a quarrelsome wife.
^{‡†}
 10 The appetite^{‡‡} of the wicked desires^{‡‡‡} evil; his neighbor is shown no favor^{‡‡‡} in his eyes.
 11 When a scorner is punished, the naive[§] becomes wise; when a wise person is instructed, ^{§†} he gains knowledge.
 12 The Righteous One^{§††} considers ^{§‡} the house^{§††} of the wicked;

tn: The form [‡]רַחֵם

†
 tn: If this translation stands, then the construction is formed with an independent nominative absolute, resumed by the suffixed noun as the formal subject. It draws attention to the “pure” or “innocent” person in contrast to the previously mentioned wicked. †† tn: English versions which translate the Hebrew term as “roof” here sometimes produce amusing images for modern readers: TEV “Better to live on the roof”; CEV “It’s better to stay outside on the roof of your house.” sn: The reference is probably to a small room that would be built on the flat housetop primarily for guests (e.g., 1 Kgs 17:19; 2 Kgs 4:10). It would be cramped and lonely – but peaceful in avoiding strife. ‡ tn: The “house of company” has received numerous interpretations. The word “company” or “companionship” would qualify “house” as a place to be shared. The BHS editors propose “spacious house,” which would call for a transposition of letters (cf. NAB “a roomy house”; NLT “a lovely home”). Such an emendation makes good sense, but has no external support. ‡† tn: Heb “a wife of contentions”; KJV “a brawling woman”; TEV, CEV “a nagging wife.” The Greek version has no reference to a quarrelsome wife, but instead mentions justice in a common house. ‡‡ tn: Heb “soul.” The Hebrew text uses ^{‡‡}נַפְשׁוֹ

‡‡† sn: The word has the meanings of “desire, crave, long for, lust after.” It usually has “soul” as its subject. The word is used in the Ten Commandments in the prohibition against coveting a neighbor’s house (Deut 5:18). ‡‡† tn: The form ^{‡‡}נַפְשׁוֹ

§ sn: The contrast here is between the simple and the wise. The simple gain wisdom when they see the scorner punished; the wise gains knowledge through instruction. The scorner does not change, but should be punished for the benefit of the simple (e.g., Prov 19:25). §† tn: Heb “in the instructing of the wise.” The construction uses the Hiphil infinitive construct ^{§†}לְיָדְעוֹתָהּ

‡‡‡
 7

§†† tn: In the book of Proverbs, the Hebrew term ^{§††}יָדְעוֹתָהּ

§‡ tn: The form ^{§‡}לְיָדְעוֹתָהּ

§†† tn: Heb “house.” This term probably means “household” here – the family. One way to read the line is that the righteous judge (human or divine) takes into consideration the wicked

he overthrows the wicked to their ruin. ^{§†}
 13 The one who shuts his ears^{§‡} to the cry^{§§†} of the poor, he too will cry out and will not be answered. ^{§§‡}
 14 A gift given^{§§§} in secret subdues¹⁸ anger, and a bribe given secretly¹⁹ subdues²⁰ strong wrath. ²¹
 15 Doing²² justice brings²³ joy to the righteous and terror²⁴ to those who do evil.
 16 The one who wanders²⁵ from the way of wisdom²⁶ will end up²⁷ in the company of the departed. ²⁸
 17 The one who loves²⁹ pleasure³⁰ will be³¹ a poor person; ³²

person’s family before judging the wicked person. The other – and more plausible – interpretation is that the judge considers the household of the wicked and then on the basis of what was observed judges them. §† tn: Heb “to evil” (i.e., catastrophe); cf. NLT “to disaster.” §‡ sn: The imagery means “pay no attention to” the cry for help or “refuse to help,” so it is a metonymy of cause for the effect. §§† sn: “Cry” here would be a metonymy of effect for the cause, the cause being the great needs of the poor. §§‡ sn: The proverb is teaching that those who show mercy will receive mercy. It involves the principle of talionic justice – those who refuse the needs of others will themselves be refused when they need help (so Luke 16:19-31). §§§ sn: The synonymous parallelism joins the more neutral term “gift” with the more specific “bribe.” D. Kidner notes that this underscores how hard it is to tell the difference between them, especially since they accomplish similar things (Proverbs [TOTC], 143). 18 tn: The word ¹⁸יָדָה

נָהָה

19 tn: Heb “a bribe in the bosom” (so NASB). This refers to a gift hidden in the folds of the garment, i.e., given secretly (cf. NIV “a bribe concealed in the cloak”). 20 tn: The repetition of the term “subdues” in the second line is supplied in the translation. 21 tc: The LXX offers a moralizing translation not too closely tied to the MT: “he who withholds a gift stirs up violent wrath.” 22 tn: The Qal infinitive construct ²²וַיִּשְׂפָּט

23 tn: The term “brings” is supplied in the translation; many English versions supply a simple copula (“is”). 24 sn: The noun means “terror (NAB, NASB, NIV), destruction (KJV, ASV), ruin (cf. NCV).” Its related verb means “be shattered, dismayed.” The idea of “dismay” (NRSV) or “terror” would make the better choice to contrast with “joy” in the first line, but “ruin” is also possible. Whenever justice prevails, whether in the courts or simply in society, the people who practice iniquity may be shaken into reality by fear (cf. CEV “crooks are terrified”). 25 tn: The text uses “man” as the subject and the active participle ²⁵וְיָדָה

26 tn: Or “prudence”; KJV, NASB, NIV, NRSV “understanding”; NLT “common sense.” 27 tn: Heb “will remain” or “will rest.” The Hebrew word ²⁷וַיִּשְׁכַּח

28 sn: The departed are the Shades (the Rephaim). The literal expression “will rest among the Shades” means “will be numbered among the dead.” So once again physical death is presented as the punishment for folly. 29 sn: The participle “loves” (²⁹אוֹהֵב

30 sn: “Pleasure” is actually the Hebrew word “joy” (³⁰שִׂמְחָה

whoever loves wine and anointing oil[†] will not be rich.
 18 The wicked become^{††} a ransom ‡ for the righteous,
 and the faithless^{‡†} are taken^{‡‡} in the place of the up-
 right.

19 It is better to live^{‡‡‡} in a desert land^{‡‡‡}
 than with a quarrelsome and easily-provoked[§]
 woman.

20 There is desirable treasure and olive oil^{§†} in the
 dwelling of the wise,
 but a foolish person^{§††} devours all he has. §†

21 The one who pursues righteousness and love^{§††}
 finds life, bounty,^{§†} and honor.

22 The wise person^{§†} can scale ^{§§†} the city of the
 mighty
 and bring down the stronghold^{§§†} in which they trust.
 §§§

23 The one who guards his mouth and his tongue¹⁸
 keeps his life¹⁹ from troubles. 20

24 A proud²¹ and arrogant²² person, whose name is
 "Scoffer," 23
 acts²⁴ with overbearing pride. 25

25 What the sluggard desires²⁶ will kill him,²⁷
 for his hands²⁸ refuse to work.

26 All day long he craves greedily, 29
 but the righteous gives and does not hold back. 30

31 tn: The phrase "will be" is supplied in the trans-
 lation. 32 tn: Heb "a man of poverty"; NRSV "will suffer want."
 † sn: In elaborate feasts and celebrations the wine was for drink-
 ing but the oil was for anointing (cf. NAB, NCV "perfume"). Both of
 these characterize the luxurious life (e.g., Ps 23:5; 104:15; Amos 6:6).
 †† tn: The term "become" is supplied in the translation. ‡ sn:
 The Hebrew word translated "ransom" (כָּפַר)

‡† tn: Or "treacherous" (so ASV, NASB, NLT); NIV "the unfaithful."
 ‡‡ tn: The phrase "are taken" does not appear in the Hebrew but
 is implied by the parallelism; it is supplied in the translation for
 smoothness. ‡‡† tn: The Hebrew form שָׁבַת
 יָשַׁב
 ‡‡‡ sn: The verse makes the same point as 21:9 and
 25:24; but "desert land" is substituted. It would be a place sparsely
 settled and quiet. § tn: The Hebrew noun כֶּעָס

§† tn: The mention of "olive oil" (שֶׁמֶן)

§†† tn: Heb "a fool of a man."
 §† tn: Heb "he swallows it." The imagery compares swallowing
 food with consuming one's substance. The fool does not prepare for
 the future. §†† sn: These two attributes, "righteousness" (צְדָקָה)
 חֶסֶד

The Hebrew term translated "bounty" is בְּרִיחָה

§† sn: 28 sn: "Hands" is figu-
 rative for the whole person; but "hands" is retained in the transla-
 tion because it is often the symbol to express one's ability of action.
 29 tn: The construction uses the Hitpael perfect tense הִתְאַוָּה
 תְּאַוָּה

§† tn: Heb
 "The wise [one/man]." §§† tn: The Qal perfect tense of טָלַח
 §§† sn: In a war the victory is credited not so
 much to the infantry as to the tactician who plans the attack. Brill-
 iant strategy wins wars, even over apparently insuperable odds
 (e.g., Prov 24:5-6; Eccl 9:13-16; 2 Cor 10:4). §§§ tn: Heb "and bring
 down the strength of its confidence." The word "strength" is a
 metonymy of adjunct, referring to the place of strength, i.e., "the
 stronghold." "Confidence" is a genitive of worth; the stronghold is
 their confidence, it is appropriate for the confidence of the city.
 18 sn: "Mouth" and "tongue" are metonymies of cause, signifi-
 ying what one says (cf. NCV, TEV, CEV). 19 tn: This part could also
 be translated "keeps himself" (so NIV), for נָפַשׁ
 שָׁמַר

20 sn: The "troubles" (צָרוֹת)

21 tn: The word יָדָה
 יָדָה

22 tn: The word יָהִיר

23 tn: Heb "proud haughty scorner his name" (KJV
 similar). There are several ways that the line could be translated: (1)
 "Proud, arrogant - his name is scoffer" or (2) "A proud person, an ar-
 rogant person - 'Scoffer' is his name." BDB 267 s.v. יָדָה

24
 tn: Heb "does." The Qal active participle "does" serves as the main
 verb, and the subject is "proud person" in the first line. 25 tn:
 The expression בְּעֵבְרַת זְדוֹן

26 tn: Heb "the desire of the sluggard" (so ASV, NASB).
 This phrase features a subject genitive: "what the sluggard desires."
 The term תִּאְוָה

27 tn: The verb
 תִּמְתִּיגוּ

30 sn: The additional clause, "and does not

27 The wicked person's sacrifice[†] is an abomination; how much more^{††} when he brings it with evil intent![‡]
 28 A lying witness^{‡†} will perish,[‡] but the one who reports accurately speaks forever.^{‡††}
 29 A wicked person^{‡††} shows boldness with his face,[§] but as for the upright,^{§†} he discerns^{§††} his ways.
 30 There is no wisdom and there is no understanding, and there is no counsel against^{§†} the LORD.^{§††}
 31 A horse is prepared for the day of battle,

hold back," emphasizes that when the righteous gives he gives freely, without fearing that his generosity will bring him to poverty. This is the contrast with the one who is self-indulgent and craves for more. † tn: Heb "the sacrifice of the wicked" (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV). This is a subjective genitive. The foundational clause states that ritual acts of worship brought by the wicked (thus a subjective genitive) are detestable to God. The "wicked" refers here to people who are not members of the covenant (no faith) and are not following after righteousness (no acceptable works). But often they participate in sanctuary ritual, which amounts to hypocrisy. †† sn: This rhetorical device shows that if the act is abomination, the wicked heart is an even greater sin. It argues from the lesser to the greater. ‡ tn: The noun עֹרֵף

‡† tn: Heb "a witness of lies," an attributive genitive. ‡†† tn: The Hebrew verb translated "will perish" (יָנַח)

‡†† tn: Heb "but a man who listens speaks forever." The first part of it may mean (1) a true witness, one who reports what he actually hears. But it may also refer to (2) someone who listens to the false testimony given by the false witness. The NIV follows the suggestion of a homonym for the Hebrew word with the meaning "will perish/be destroyed": "will be destroyed forever." This suggests a synonymous pair of ideas rather than a contrast. Others accept antithetical parallelism. C. H. Toy suggested an idea like "be established" to contrast with "will perish" (Proverbs [ICC], 411). W. McKane suggested it meant the truthful witness "will speak to the end" without being put down (Proverbs [OTL], 556). It is simpler to interpret the words that are here in the sense of a contrast. The idea of speaking forever/to the end would then be hyperbolic. ‡††† tn: Heb "a wicked man." § tn: Heb "he hardens his face." To make the face firm or hard means to show boldness (BDB 738 s.v. יָצַח)
 §† tn: The "upright" is an independent nominative absolute; the pronoun becomes the formal (emphatic) subject of the verb. §†† tc: The Kethib is the imperfect of כָּוַן

יָצַח

but the victory is from the LORD.^{§†}
 22 A good name^{§†} is to be chosen^{§§†} rather than great wealth, good favor^{§§†} more than silver or gold.
 2 The rich and the poor meet together,^{§§§} the LORD is the creator of them both.¹⁸
 3 A shrewd person¹⁹ sees danger²⁰ and hides himself, but the naive keep right on going²¹ and suffer for it.²²
 4 The reward²³ for humility²⁴ and fearing the LORD²⁵ is riches and honor and life.
 5 Thorns and snares²⁶ are in the path of the perverse,

the will of God to be successful. It states it negatively – these things cannot be in defiance of God (e.g., Job 5:12-13; Isa 40:13-14).
 §† tn: Heb "of the LORD LORD

LORD

§† tn: Heb "a name." The idea of the name being "good" is implied; it has the connotation here of a reputation (cf. TEV, CEV, NLT).
 §§† tn: "To be chosen rather than" is a translation of the Niphal participle with the comparative degree taken into consideration. Cf. CEV "worth much more than." §§†† tn: Heb "favor of goodness." This is a somewhat difficult expression. Some English versions render the phrase "favor is better than silver or gold" (so NASB, NRSV) making it parallel to the first colon. But if "good" is retained as an attributive modifier, then it would mean one was well thought of, or one had engaging qualities (cf. ASV "loving favor; NLT "high esteem"). This fits with the idea of the reputation in the first colon, for a good name would bring with it the favor of others. §§§ tn: The form of the verb is the Niphal perfect of שָׁחַח

18 tn: Heb "all." The LORD

19 sn: The contrast is between the "shrewd" (prudent) person and the "simpleton." The shrewd person knows where the dangers and pitfalls are in life and so can avoid them; the naive person is unwary, untrained, and gullible, unable to survive the dangers of the world and blundering into them. 20 tn: Heb "evil," a term that is broad enough to include (1) "sin" as well as (2) any form of "danger" (NIV, NCV, NRSV, NLT) or "trouble" (TEV, CEV). The second option is more likely what is meant here: The naive simpleton does not see the danger to be avoided and so suffers for it. 21 tn: Heb "go on"; the word "right" is supplied in the translation to clarify the meaning: The naive person, oblivious to impending danger, meets it head on (cf. TEV "will walk right into it"). 22 tn: The verb שָׁחַח

23 tn: The Hebrew term עֹקֵב

24 tn: "Humility" is used here in the religious sense of "piety"; it is appropriately joined with "the fear of the LORD LORD

tn: Heb "the fear of the LORD

25

LORD

26 tc: Because MT reading עֲנִים

§†† sn: The verse uses a single sentence to state that all wisdom, understanding, and advice must be in conformity to

but the one who guards himself keeps far from them.
6 Train† a child†† in the way that he should go,‡
and when he is old he will not turn from it. ††

7 The rich rule over‡‡ the poor,
and the borrower is servant‡‡‡ to the lender.
8 The one who sows‡‡‡ iniquity will reap trouble,
and the rod of his fury‡ will end.
9 A generous person‡† will be blessed, ‡††
for he gives some of his food‡‡ to the poor.
10 Drive out the scorner‡†† and contention will leave;
strife and insults will cease. ‡†
11 The one who loves a pure heart‡‡
and whose speech is gracious‡‡† – the king will be his
friend. ‡‡†

נ מ צמים צמים
נ מ צמים צמים

† tn: The verb חנך חנך

חנכה חנכה

חניך

שָׁבֵר

LORD

†† tn: The term נָעַר נָעַר

‡ tn: The expression in Hebrew is עַל-פִּי דַבְּרוּ

A.D.

quality of their training. However, proverbs are not universal truths. One can anticipate positive results from careful child-training – but there may be an occasional exception. ‡‡ sn: The proverb is making an observation on life. The synonymous parallelism matches “rule over” with “servant” to show how poverty makes people dependent on, or obligated to, others. ‡†† tn: Or “slave” (so NAB, NASB, NRSV, TEV, CEV). This may refer to the practice in Israel of people selling themselves into slavery to pay off debts (Exod 21:2-7). ‡‡‡ sn: The verse is making an implied comparison (a figure of speech known as hypocatastasis) between sowing and sinning. One who sins is like one who sows, for there will be a “harvest” or a return on the sin – trouble. ‡ tc: There is a variant reading in the LXX; instead of “the rod of his wrath” it reads “the punishment of his deeds.” C. H. Toy wishes to emend שָׁבֵר שָׁבֵר

‡† tn: Heb “good of eye.” This expression is an attributed genitive meaning “bountiful of eye” (cf. KJV, ASV “He that hath a bountiful eye”). This is the opposite of the “evil eye” which is covetous and wicked. The “eye” is a metonymy representing looking well to people’s needs. So this refers to the generous person (cf. NASB, NIV, NRSV, NLT). ‡†† tn: The form בָּרַךְ

‡‡ sn: It is from his own food that he gives to the poor. Of the many observations that could be made, it is worth noting that in blessing this kind of person God is in fact providing for the poor, because out of his blessing he will surely continue to share more. ‡†† sn: This proverb, written in loose synonymous parallelism, instructs that the scorner should be removed because he causes strife. The “scorner” is לָץ

‡† tc: The LXX freely adds “when he sits in council (ἐν συνεδρίῳ ejn sunedriw

‡‡ sn: The “heart” is a metonymy of subject; it represents the intentions and choices that are made. “Pure of heart” uses “heart” as a genitive of specification. The expression refers to someone who has honest and clear intentions. ‡†† tn: Heb “grace of his lips” (so KJV, ASV). The “lips” are a metonymy of cause representing what is said; it also functions as a genitive of specification. sn: This individual is gracious or kind in what he says; thus the verse is commending honest intentions and gracious words. ‡‡† tn: The syntax of the line is somewhat difficult, because “grace of his lips” seems to be intruding on the point of the verse with little explanation. Therefore the LXX rendered it “The Lord loves the pure in heart; all who are blameless in their ways are acceptable to him.” This has very little correspondence with the Hebrew; nevertheless commentators attempt to recon-

†† sn:

The expected consequence of such training is that it will last throughout life. The sages were confident of the character-forming

12 The eyes of the LORD[†] guard knowledge, ^{††}
but he overthrows the words of the faithless person. [‡]
13 The sluggard says, "There is a lion^{††} outside!
I will be killed in the middle of the streets!" ^{‡‡}
14 The mouth^{‡‡†} of an adulteress is like^{‡‡‡} a deep pit; [§]
the one against whom the LORD is angry^{§†} will fall into
it. ^{§††}
15 Folly is bound up^{§†} in the heart of a child, ^{§††}
but the rod of discipline^{§†} will drive it far from him.

struct the verse using it, and the NAB follows the first clause of the LXX here. Some have suggested taking "king" as the subject of the whole verse ("the king loves..."), but this is forced. † sn: The "eyes of the LORD

LORD

†† tn: There is a slight difficulty in that the abstract noun "knowledge" is used nowhere else in the book of Proverbs with the word "watch." C. H. Toy (Proverbs [ICC], 418) wants to make a major change to read "The eyes of the LORD

תַּעֲרֹךְ

‡ tn: The object of the verb is the

"words of the traitor" (בְּגַד דֹּבָרִי)

‡† sn: The proverb humorously describes the sluggard as making ridiculous excuses for not working – he might be eaten by a lion (e.g., 26:13). It is possible that "lion" is figurative, intended to represent someone who is like a lion, but this detracts from the humor of the exaggeration. ‡† tc: The LXX changes the phrase to read "murderers in the street" to form a better parallelism, possibly because the verb נָצַח

‡†† sn: The word

"mouth" is a metonymy of cause; it refers to the seductive speech of the strange woman (e.g., 2:16-22; and chs. 5, 7). ‡††† tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. § sn: The point of the metaphor is that what the adulteress says is like a deep pit. The pit is like the hunter's snare; it is a trap that is difficult to escape. So to succumb to the adulteress – or to any other folly this represents – is to get oneself into a difficulty that has no easy escape. §† tn: Heb "the one who is cursed by the LORD

LORD

LORD §†† tn: Heb "will fall

there." The "falling" could refer to the curse itself or to the result of the curse. sn: The proverb is saying that the LORD

§† sn: The passive participle

is figurative (implied comparison with "binding"); it means that folly forms part of a child's nature (J. H. Greenstone, Proverbs, 238).

§†† tn: The "heart of a child" (לֵב יְעָר)

§† tn: The word "rod" is a metonymy of

adjunct; it represents physical chastening for direction or punishment, to suppress folly and develop potential. The genitive ("discipline") may be taken as an attributive genitive ("a chastening rod") or an objective genitive, ("a rod [= punishment] that brings about correction/discipline").

16 The one who oppresses the poor to increase his
own gain
and the one who gives to the rich^{§†} – both end up on-
ly in poverty.

The Sayings of the Wise ^{§§†}

17 Incline your ear^{§§†} and listen to the words of the
wise,
and apply your heart to my instruction. ^{§§§}
18 For it is pleasing if¹⁸ you keep these sayings¹⁹ with-
in you,
and²⁰ they are ready on your lips. ²¹
19 So that²² your confidence may be in the LORD,
I am making them known to you today²³ – even you.
20 Have I not written thirty sayings²⁴ for you,
sayings²⁵ of counsel and knowledge,
21 to show you true and reliable words, ²⁶
so that you may give accurate answers²⁷ to those
who sent you?
22 Do not exploit²⁸ a poor person because he is poor

§† tn: Heb "oppressing the poor, it is gain; giving to the rich, it is loss." The Hebrew is cryptic, but two sins are mentioned here that will be punished by poverty: extortion and bribery. Perhaps the proverb is simply saying it is easy to oppress the poor for gain, but it is a waste of money to try to buy or bribe a patron (D. Kidner, Proverbs [TOTC], 149). §§† sn: A new collection of sayings begins here, forming the fourth section of the book of Proverbs. This collection is not like that of 1:1-9:18; here the introductory material is more personal than 1:1-7, and the style differs, showing great similarity to the Instruction of Amenemope in Egypt (especially the thirty precepts of the sages in 22:17-24:22). Verses 17-21 form the introduction, and then the sayings begin in v. 22. After the thirty sayings are given, there are further sayings in 24:23-34. There is much literature on this material: see W. K. Simpson, ed., Literature of Ancient Egypt; ANET 412-425; and A. Cody, "Notes on Proverbs 22:21 and 22:23b," Bib 61 (1980): 418-26. §§†† sn: To "incline the ear" means to "listen carefully" (cf. NCV); the expression is metonymical in that the ear is the instrument for hearing. It is like telling someone to lean over to hear better. §§§ tn: Heb "knowledge" (so KJV, NASB); in this context it refers to the knowledge that is spoken by the wise, hence "instruction." 18 tn: Or "when" (so NIV). 19 tn: Heb "keep them," referring to the words of the wise expressed in these sayings. The referent has been specified in the translation for clarity. 20 tn: The term "and" does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation. 21 sn: If the teachings are preserved in the heart/mind of the disciple, then that individual will always be ready to speak what was retained. 22 tn: The form לְהַיִּיט

23 tn: Heb "I cause you to know." The term "today" indicates that the verb should have the instantaneous nuance, and so an English present tense is used in the translation ("am making...known"). 24 tn: Older English versions and a few more recent ones render this phrase as either "excellent things" following the Qere (so KJV, ASV, NASB, NKJV), "officers," or "heretofore" [day before yesterday], following the Kethib. However (as in most recent English versions) the Qere should be rendered "thirty," referring to the number in the collection (cf. NAB, NIV, NRSV, NLT). 25 tn: The term "sayings" does not appear in the Hebrew text but is supplied in the translation for the sake of clarity. 26 tn: Heb "to cause you to know the truth of words of truth" (NASB similar). 27 tn: Heb "to return true words"; NAB "a dependable report"; NIV "sound answers." 28 tn: Two negated jussives form the instruction here: אַל תִּגְזֹל אֶת דַּבְּרֵי הָעָרֶם

and do not crush the needy in court,[†]
 23 for the LORD will plead their case^{††}
 and will rob those who are robbing[‡] them.
 24 Do not make friends with an angry person,^{‡‡}
 and do not associate with a wrathful person,
 25 lest you learn^{‡‡} his ways
 and entangle yourself in a snare.^{‡‡‡}
 26 Do not be one who strikes hands in pledge
 or who puts up security for debts.
 27 If you do not have enough to pay,
 your bed^{‡‡‡} will be taken[§] right out from under you!^{§†}
 28 Do not move an ancient boundary stone^{§††}
 which was put in place by your ancestors.^{§‡}
 29 Do you see a person skilled^{§‡†} in his work?
 He will take his position before kings;
 he will not take his position^{§†} before obscure people.
 §‡

† tn: Heb
 "in the gate" (so KJV); NAB, NASB, NRSV "at the gate." The "gate" of
 the city was the center of activity, the place of business as well as
 the place for settling legal disputes. The language of the next verse
 suggests a legal setting, so "court" is an appropriate translation
 here. †† tn: The construction uses the verb יָרַב

LORD ‡ tn: The verb קָבַע

LORD ‡† tn: Heb "possessor of
 anger." This expression is an idiom for "wrathful person" or "an an-
 gry person" (cf. NAB "a hotheaded man"; NLT "short-tempered peo-
 ple"). These are people characterized by anger, meaning the anger
 is not a rare occurrence with them. ‡‡ tn: The verb יָרַב

‡‡† sn: The warning in this proverb is
 to avoid associating with a hothead because his influence could be
 fatal (a similar idea is found in the Instruction of Amenemope, chap.
 9, 11:13-14 [ANET 423]). ‡‡‡ tn: The "bed" may be a metonymy
 of adjunct, meaning the garment that covers the bed (e.g., Exod
 22:26). At any rate, it represents the individual's last possession (like
 the English expression "the shirt off his back"). § tn: Heb "If you
 cannot pay, why should he take the bed from under you?" This
 rhetorical question is used to affirm the statement. The rhetorical
 interrogative לָמָּה

§†
 sn: The third saying deals with rash vows: If people foolishly pledge
 what they have, they could lose everything (e.g., 6:1-5; 11:15; 17:18;
 20:16; there is no Egyptian parallel). §†† sn: Moving a boundary
 stone was (and still is) a major problem. The boundaries that were
 established by the forefathers were to be preserved, but no law
 would stop such violations if people lacked integrity (e.g., Deut
 19:14; 27:17; 1 Kgs 21:16-19). Boundaries in Israel were sacred be-
 cause God owned the land and he apportioned the property to the
 tribes. To extend one's property illegally by moving a neighbor's
 boundary marker was a violation of covenant and oath. Of course,
 disputes could arise when both sides claim their ancestors estab-
 lished a boundary. §‡ tn: Heb "your fathers" (so NAB, NASB). sn:
 The fourth saying deals with respect for property that belongs to
 other people (cf. Instruction of Amenemope, chap. 6, 7:12-13 [ANET
 422]). §‡† sn: The word translated "skilled" is general enough to
 apply to any crafts; but it may refer to a scribe or an official (R. N.
 Whybray, Proverbs [CBC], 134). §† tn: The verb form used twice

23 When you sit down to eat with a ruler,
 consider carefully^{§§†} what^{§§‡} is before you,
 2 and put a knife to your throat^{§§§}
 if you possess a large appetite.¹⁸
 3 Do not crave that ruler's¹⁹ delicacies,
 for²⁰ that food is deceptive.²¹
 4 Do not wear yourself out to become rich;
 be wise enough to restrain yourself.²²
 5 When you gaze upon riches,²³ they are gone,
 for they surely make wings for themselves,
 and fly off into the sky like an eagle!²⁴
 6 Do not eat the food of a stingy person,²⁵
 do not crave his delicacies;
 7 for he is²⁶ like someone calculating the cost²⁷ in his
 mind.²⁸

here is יִתְּיָב יָצַב

לִפְנֵי

§‡ sn: The fifth saying affirms that true skill earns
 recognition and advancement (cf. Instruction of Amenemope, chap.
 30, 27:16-17 [ANET 424]). §§† tn: The construction uses the im-
 perfect tense of instruction with the infinitive absolute to emphasize
 the careful discernment required on such occasions. Cf. NIV "note
 well"; NLT "pay attention." §§‡ tn: Or "who," referring to the ruler
 (so ASV, NAB, TEV). §§§ sn: The expression "put a knife to your
 throat" is an idiom that means "curb your appetite" or "control your-
 self" (cf. TEV). The instruction was from a time when people dealt
 with all-powerful tyrants. To enter the presence of such a person
 and indulge one's appetites would be to take a very high risk. 18
 tn: Heb "lord of appetite." The idiom נָפֶשׁ יָצַב

19 tn: Heb "his"; the referent (the ruler
 mentioned in v. 1) has been specified in the translation for clarity.
 20 sn: The final line gives the causal clause: The impressive feast
 is not what it appears to be; the king is not doing you a favor, but
 rather wants something from you or is observing you (K&D 17:104);
 cf. TEV "he may be trying to trick you." 21 sn: Verses 1-3 form the
 sixth saying about being cautious before rulers (cf. Instruction of
 Amenemope, chap. 23, 23:13-18). One should not get too familiar
 with rulers, for they always have ulterior motives. The Mishnah cites
 Gamaliel as warning that a ruler only draws someone into his court
 for his purpose, but in their day of trouble he will not be there to
 help them (m. Abot 2:3). 22 tn: Heb "from your understanding
 cease." In the context this means that the person should have
 enough understanding to stop wearing himself out trying to be rich
 (cf. NRSV "be wise enough to desist"). 23 tc: The Kethib is הִתְעַוָּה
 הִתְעַוָּה

24 sn: This seventh saying warns people not
 to expend all their energy trying to get rich because riches are fleet-
 ing (cf. Instruction of Amenemope, chap. 7, 9:10-11 which says,
 "they have made themselves wings like geese and have flown away
 to heaven"). In the ancient world the symbol of birds flying away sig-
 nified fleeting wealth. 25 tn: Heb "an evil eye." This is the oppo-
 site of the "good eye" which meant the generous man. The "evil eye"
 refers to a person who is out to get everything for himself (cf. NASB,
 NCV, CEV "selfish"). He is ill-mannered and inhospitable (e.g., Prov
 28:22). He is up to no good – even though he may appear to be a
 host. 26 tc: The line is difficult; it appears to mean that the miser
 is the kind of person who has calculated the cost of everything in his
 mind as he offers the food. The LXX has: "Eating and drinking with

“Eat and drink,” he says to you,
 but his heart is not with you;
 8 you will vomit up[†] the little bit you have eaten,
 and will have wasted your pleasant words. ††
 9 Do not speak in the ears of a fool,[‡]
 for he will despise the wisdom of your words. ††
 10 Do not move an ancient boundary stone,
 or take over^{‡‡} the fields of the fatherless,
 11 for their Protector^{‡‡‡} is strong;
 he will plead their case against you. †††
 12 Apply[§] your heart to instruction
 and your ears to the words of knowledge.
 13 Do not withhold discipline from a child;
 even if you strike him with the rod, he will not die.
 14 If you strike^{§†} him with the rod,
 you will deliver him^{§††} from death. §†

him is as if one should swallow a hair; do not introduce him to your company nor eat bread with him.” The Hebrew verb “to calculate” (שָׁעַר

שָׁעַר

נָפֵשׁ

27 tn: The phrase “the cost” does not appear in the Hebrew but is implied by the verb; it is supplied in the translation for the sake of clarity. 28 tn: Heb “soul.” † sn: Eating and drinking with a selfish miser would be irritating and disgusting. The line is hyperbolic; the whole experience turns the stomach. †† tn: Or “your compliments” (so NASB, NIV); cf. TEV “your flattery.” sn: This is the eighth saying; it claims that it would be a mistake to accept hospitality from a stingy person. He is always thinking about the cost, his heart is not in it, and any attempt at pleasant conversation will be lost. ‡ sn: The mention of “the ears” emphasizes the concerted effort to get the person’s undivided attention. However, a fool rejects instruction and discipline. †† sn: Saying number nine indicates that wisdom is wasted on a fool. The literature of Egypt has no specific parallel to this one. ††† tn: Or “encroach on” (NIV, NRSV); Heb “go into.” †††† tn: The participle גָּאֵל

LORD

†††† sn: This is the tenth saying; once again there is a warning not to encroach on other people’s rights and property, especially the defenseless (see v. 10; 22:22-23, 28). § tn: Heb “bring.” The Hiphil imperative “come; enter” means “to apply the heart,” to use the heart or mind in the process. The same would be true in the second half: “to bring the ears” would mean to listen very carefully. Cf. TEV “Pay attention.” §† tn: Or “punish” (NIV). The syntax of these two lines suggests a conditional clause (cf. NCV, NRSV). §†† tn: Heb “his soul.” The term נָפֶשׁ

§† tn: The term נָפֶשׁ

15 My child,^{§††} if your heart is wise,
 then my heart also will be glad;
 16 my soul^{§†} will rejoice
 when your lips speak what is right. §†
 17 Do not let your heart envy^{§§†} sinners,
 but rather be zealous in fearing the LORD^{§§†} all the time.
 18 For surely there is a future,^{§§§}
 and your hope will not be cut off. 18
 19 Listen, my child,¹⁹ and be wise,
 and guide your heart on the right way.
 20 Do not spend time²⁰ among drunkards,²¹
 among those who eat too much²² meat,
 21 because drunkards and gluttons become impoverished,
 and drowsiness²³ clothes them with rags. 24

§†† tn: Heb “my son,” although the context does not limit this exhortation to male children. §† tn: Heb “my kidneys”; in biblical Hebrew the term was used for the innermost being, the soul, the central location of the passions. Cf. NASB, NIV “my innermost being.” §† sn: This twelfth saying simply observes that children bring joy to their parents when they demonstrate wisdom. The quatrain is arranged in a chiasmic structure (AB:B’A’): The first line (A) speaks of wisdom in the child, and it is paired with the last line (A’) which speaks of the child’s saying what is right. In between these brackets are two lines (B and B’) concerning joy to the parent. §§† tn: The verb in this line is אָלַקְוֹתָ

LORD §§† tn: Heb “the fear of the LORD LORD

§§§ tn: Heb “end” (so KJV); ASV “a reward.” 18 sn: The saying is an understatement; far from being cut off, the “hope” will be realized in the end. So this saying, the thirteenth, advises people to be zealous for the fear of the LORD

19 tn: Heb “my son,” but the immediate context does not limit this to male children. 20 tn: Heb “do not be among,” but in the sense of “associate with” (TEV); “join” (NIV); “consort...with” (NAB). 21 tn: The verb אָבַח

סָבְאֵי

22 tn: The verb יָלַל

23

tn: Here “drowsiness” is a metonymy of effect or adjunct, put for the drunkenness and gluttony that causes it. So all of it, the drunkenness and the drowsiness that comes from it, brings on the ruin (cf. CEV “you will end up poor”). Likewise, “rags” is a metonymy of adjunct, associated with the poverty brought on by a dissolute lifestyle. 24 sn: This is the fourteenth saying, warning about poor associations. Drunkenness and gluttony represent the epitome of the lack of discipline. In the Mishnah they are used to measure a stubborn and rebellious son (m. Sanhedrin 8). W. G. Plaut notes that exces-

22 Listen to your father who begot you,
and do not despise your mother when she is old.
23 Acquire[†] truth and do not sell it –
wisdom, and discipline, and understanding.
24 The father of a righteous person will rejoice greatly;^{††}
whoever fathers a wise child[‡] will have joy in him.
25 May your father and your mother have joy;
may she who bore you rejoice.^{‡†}
26 Give me your heart, my son,^{‡‡}
and let your eyes observe my ways;
27 for a prostitute is like^{‡‡‡} a deep pit;
a harlot^{‡‡‡} is like[§] a narrow well.^{§†}
28 Indeed, she lies in wait like a robber,^{§††}
and increases the unfaithful^{§‡} among men.^{§††}

sive drinking and eating are usually symptoms of deeper problems; we usually focus more on the drinking because it is dangerous to others (Proverbs, 241-42). † tn: Heb “buy” (so KJV, NASB, NIV, NLT); CEV “Invest in truth.” sn: The sixteenth saying is an instruction to buy/acquire the kind of life that pleases God and brings joy to parents. “Getting truth” would mean getting training in the truth, and getting wisdom and understanding would mean developing the perception and practical knowledge of the truth. †† tc: The Qere reading has the imperfect נָגַל

‡ tn: The term “child” is supplied for the masculine singular adjective here. ‡† tn: The form נָגַל

נָגַל

‡‡ tn: Heb “my son”; the reference to a “son” is retained in the translation here because in the following lines the advice is to avoid women who are prostitutes. ‡‡† tn: The comparative “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied for the sake of clarity. ‡‡‡ tn: Heb “foreign woman” (so ASV). The term נָגַל

§ tn: The comparative “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity. §† sn: In either case, whether a prostitute or an adulteress wife is involved, the danger is the same. The metaphors of a “deep pit” and a “narrow well” describe this sin as one that is a trap from which there is no escape. The “pit” is a gateway to Sheol, and those who enter are as good as dead, whether socially or through punishment physically. §†† tn: The noun נָגַל

נָגַל

§‡ tn: The participle means “unfaithful [men]” (masculine plural); it could also be interpreted as “unfaithfulness” in the abstract sense. M. Dahood interprets it to mean “garments” (which would have to be repointed), saying that she collects garments in pledge for her service (M. Dahood, “To Pawn One’s Cloak,” *Bib* 42 [1961]: 359-66). But that is far-fetched; it might have happened on occasion, but as a common custom it is unlikely. Be-

29 Who has woe ^{‡§†} Who has sorrow ?
Who has contentions ? Who has complaints ?
Who has wounds without cause ? Who has dullness^{§‡}
of the eyes?

30 Those who linger over wine,
those who go looking for mixed wine. ^{§§†}
31 Do not look on the wine when it is red,
when it sparkles^{§§‡} in the cup,
when it goes down smoothly. ^{§§§}
32 Afterward¹⁸ it bites like a snake,
and stings like a viper.
33 Your eyes will see strange things,¹⁹
and your mind will speak perverse things.
34 And you will be like one who lies down in the
midst²⁰ of the sea,
and like one who lies down on the top of the rigging.²¹

35 You will say,²² “They have struck me, but I am not harmed !
They beat me, but I did not know it!²³
When will I awake ? I will look for another drink.” ²⁴

sides that, the text in the MT makes perfectly good sense without such a change. sn: Such a woman makes more people prove unfaithful to the law of God through her practice. §†† sn: Verses 26-28 comprise the seventeenth saying; it warns the young person to follow the instructions about temptations because there are plenty of temptresses lurking about. §† sn: The eighteenth saying is about excessive drinking. The style changes here as the sage breaks into a vivid use of the imagination. It begins with a riddle describing the effects of drunkenness (v. 29) and gives the answer in v. 30; instructions follow in v. 31, with the consequences described in v. 32; the direct address continues in vv. 33 and 34; and the whole subject is concluded with the drunkard’s own words in v. 35 (M. E. Andrews, “Variety of Expression in Proverbs 23:29-35,” *VT* 28 [1978]: 102-3). §‡ sn: The Hebrew word translated “dullness” describes darkness or dullness of the eyes due to intoxication, perhaps “redness” (so KJV, NASB, NRSV); NIV, NCV, NLT “bloodshot eyes.” NAB understands the situation differently: “black eyes.” §§† sn: The answer to the question posed in v. 29 is obviously one who drinks too much, which this verse uses metonymies to point out. Lingering over wine is an adjunct of drinking more wine; and seeking mixed wine obviously means with the effect or the purpose of drinking it. §§‡ tn: Heb “its eye gives.” With CEV’s “bubbling up in the glass” one might think champagne was in view. §§§ tn: The expression is difficult, and is suspected of having been added from Song 7:10, although the parallel is not exact. The verb is the Hitpael imperfect of נָגַל

נָגַל

18 tn: Heb “its end”; NASB “At the last”; TEV (interpretively) “The next morning.” 19 tn: The feminine plural of נָגַל

20 tn: Heb “heart.” The idiom here means “middle”; KJV “in the midst.” 21 sn: The point of these similes is to compare being drunk with being seasick. One who tries to sleep when at sea, or even worse, when up on the ropes of the mast, will be tossed back and forth. 22 tn: The phrase “You will say” is supplied in the translation to make it clear that the drunkard is now speaking. 23 sn: The line describes how one who is intoxicated does not feel the pain, even though beaten by others. He does not even remember it. 24 tn: The last line has only “I will add I will seek it again.” The use of אֲנִי

24 Do not envy evil people, †
do not desire†† to be with them;
2 for their hearts contemplate violence,
and their lips speak harm. ‡
3 By†† wisdom a house is built, ††
and through understanding it is established;
4 by knowledge its rooms are filled
with all kinds of precious and pleasing treasures.
5 A wise warrior††† is strong, †††
and a man of knowledge makes his strength
stronger;
6 for with guidance you wage your war,
and with numerous advisers there is victory. §
7 Wisdom is unattainable§† for a fool;
in court§†† he does not open his mouth. §†
8 The one who plans to do evil
will be called a scheming person. §††
9 A foolish scheme§† is sin,
and the scorner is an abomination to people. §†

† tn: Heb "evil men," al-
though the context indicates a generic sense. †† tn: The Hitpael
jussive is from the verb that means "to crave; to desire." This is more
of a coveting, an intense desire. ‡ sn: This nineteenth saying
warns against evil associations. Evil people are obsessed with de-
struction and trouble. See on this theme 1:10-19; 3:31 and 23:17. D.
Kidner observes that a close view of sinners is often a good antidote
to envying them (Proverbs [TOTC], 153). †† tn: The preposition ך
†† sn: The
twentieth saying, vv. 3-4, concerns the use of wisdom for domestic
enterprises. In Prov 9:1 wisdom was personified as a woman who
builds a house; but here the emphasis is primarily on the building –
it is a sign of security and prosperity (C. H. Toy, Proverbs [ICC], 442).
One could still make a secondary application from this line for a
household or "family" (cf. NCV, which sees this as a reference to the
family). ††† sn: The twenty-first saying seems to be concerned
with the need for wisdom in warfare. In line with that, the word
used here is ך††† tn: The
expression ך†††
§ sn: The point of the saying is that wise
counsel is necessary in war. Victory, strategy, and counsel are more
important than mere military strength – many great armies have
been destroyed because of their unwise leaders. See on this theme
11:14; 20:18; and 21:22. §† tc: The MT reads ך†††

ך†††

ך

§†† tn: Heb "[city] gate,"
a metonymy of subject, meaning what goes on in the gate – court
cases and business transactions. So it is in these assemblies that the
fool keeps quiet. The term "court" has been used in the translation
for clarity. Some English versions do not emphasize the forensic
connotation here: NCV "in a discussion"; NLT "When the leaders
gather." §† sn: The verse portrays a fool out of his element: In a
serious moment in the gathering of the community, he does not
even open his mouth (a metonymy of cause, meaning "speak"). Wis-
dom is too high for the fool – it is beyond his ability. §†† tn: Heb
"possessor of schemes"; NAB "an intriguer." The picture of the
wicked person is graphic: He devises plans to do evil and is known
as a schemer. Elsewhere the "schemes" are outrageous and lewd
(e.g., Lev 18:7; Judg 20:6). Here the description portrays him as a
cold, calculating, active person: "the fool is capable of intense men-
tal activity but it adds up to sin" (W. McKane, Proverbs [OTL], 399).
§† tn: Heb "the scheme of folly" (NIV similar). The genitive func-
tions as an attributive genitive, meaning "foolish scheme." But it

10 If you faint§§† in the day of trouble, §§†
your strength is small! §§§
11 Deliver those being taken away to death,
and hold back those slipping to the slaughter. 18
12 If you say, "But we did not know about this,"
does not the one who evaluates¹⁹ hearts consider ?
Does not the one who guards your life know ?
Will he not repay each person according to his deeds?
20
13 Eat honey, ²¹ my child, for it is good,
and honey from the honeycomb is sweet to your
taste.
14 Likewise, know²² that wisdom is sweet²³ to your
soul;
if you find it,²⁴ you will have a future, ²⁵
and your hope will not be cut off.
15 Do not lie in wait like the wicked²⁶ against the place
where the righteous live;

could also be interpreted as a genitive of source, the scheme that
comes from folly (or from the fool if "folly" were metonymical).
§† tn: Heb "to a man"; cf. CEV "Everyone hates senseless fools."
sn: This describes evil people who flout all morality and goodness;
sooner or later the public will have had enough of them. §§† tn:
Heb "show yourself slack" (NASB similar). The verb ך††

§§† tn: The verse employs a paronomasia to un-
derscore the point: "trouble" is ך††

ך††
§§§ sn: The test of strength is adversity, for it re-
veals how strong a person is. Of course a weak person can always
plead adverse conditions in order to quit. This is the twenty-fourth
saying. 18 tn: The idea of "slipping" (participle from ך††

19 tn: Heb "weighs" (so NASB, NIV, NRSV)
meaning "tests" or "evaluates." 20 sn: The verse completes the
saying by affirming that people will be judged responsible for help-
ing those in mortal danger. The verse uses a series of rhetorical
questions to affirm that God knows our hearts and we cannot plead
ignorance. 21 sn: The twenty-sixth saying teaches that one
should develop wisdom because it has a profitable future. The say-
ing draws on the image of honey; its health-giving properties make
a good analogy to wisdom. 22 tn: D. W. Thomas argues for a
meaning of "seek" in place of "know" ("Notes on Some Passages in
the Book of Proverbs," JTS 38 [1937]: 400-403). 23 tn: The phrase
"is sweet" is supplied in the translation as a clarification. 24 tn:
The term "it" is supplied in the translation. 25 tn: Heb "there will
be an end." The word is ך††

26 tn: The word "wicked"
could be taken as a vocative (cf. KJV, ASV, NASB, "O wicked man");
but since the next line refers to the wicked this is unlikely. It serves
better as an adverbial accusative ("like the wicked").

do not assault[†] his home.
 16 Although^{††} a righteous person may fall seven times, he gets up again, but the wicked will be brought down[‡] by calamity.
 17 Do not rejoice when your enemy falls,^{‡†} and when he stumbles do not let your heart rejoice,^{‡†} lest the LORD see it, and be displeased,^{‡†} and turn his wrath away from him.^{‡‡†}
 19 Do not fret because of evil people or be envious of wicked people,^{‡†} for the evil person has no future,^{‡†} and the lamp of the wicked will be extinguished.[§]
 21 Fear the LORD, my child,^{§†} as well as the king, and do not associate^{§††} with rebels,^{§†}

† sn: The saying warns that it is futile and self-defeating to mistreat God's people, for they survive – the wicked do not. The warning is against a deliberate, planned assault on their places of dwelling. †† tn: The clause beginning with יו

22 for suddenly their destruction will overtake them,^{§††} and who knows the ruinous judgment both the LORD and the king can bring?^{§†}

Further Sayings of the Wise

23 These sayings also are from the wise : To show partiality^{§†} in judgment is terrible:^{§§†}
 24 The one who says to the guilty,^{§§†} " You are innocent,"^{§§§} peoples will curse him, and nations will denounce¹⁸ him.
 25 But there will be delight¹⁹ for those who convict²⁰ the guilty,²¹ and a pleasing blessing²² will come on them.
 26 Like a kiss on the lips²³

§†† tn: Heb "will rise" (so NASB). §† tn: Heb "the ruin of the two of them." Judgment is sent on the rebels both by God and the king. The term פד

LORD

‡ tn:

The verb could be translated with an English present tense ("are brought down," so NIV) to express what happens to the wicked in this life; but since the saying warns against being like the wicked, their destruction is more likely directed to the future. †† sn: The saying (vv. 17, 18) warns against gloating over the misfortune of one's enemies. The prohibition is formed with two negated jussives "do not rejoice" and "let not be glad," the second qualified by "your heart" as the subject, signifying the inner satisfaction of such a defeat. ‡† tn: Heb "and [it is] evil in his eyes." ‡‡† sn: The judgment of God should strike a note of fear in the heart of people (e.g., Lev 19:17-18). His judgment is not to be taken lightly, or personalized as a victory. If that were to happen, then the LORD

‡‡† tn:

Heb "there is no end [i.e., future] for the evil."[§] sn: The saying warns against envying the wicked; v. 19 provides the instruction, and v. 20 the motivation. The motivation is that there is no future hope for them – nothing to envy, or as C. H. Toy explains, there will be no good outcome for their lives (Proverbs [ICC], 449). They will die suddenly, as the implied comparison with the lamp being snuffed out signifies. §† tn: Heb "my son," but there is no indication in the immediate context that this should be limited only to male children. §†† tn: Heb "do not get mixed up with"; cf. TEV "Have nothing to do with"; NIV "do not join with." The verb עָבַד

§† tn: The form rendered "rebellious" is difficult; it appears to be the Qal active participle, plural, from עָבַד

§†† tn: Heb "to recognize faces"; KJV, ASV "to have respect of persons"; NLT "to show favoritism." §§† tn: Heb "not good." This is a figure known as tapeinosis – a deliberate understatement to emphasize a worst-case scenario: "it is terrible!" §§† tn: The word means "wicked; guilty" or "criminal"; the contrast could be "wicked – righteous" (cf. KJV, ASV, NAB, NASB) or "innocent – guilty" (cf. NIV, TEV, CEV). Since this line follows the statement about showing partiality in judgment, it involves a forensic setting. Thus the statement describes one who calls a guilty person innocent or acquitted. §§§ tn: Or "righteous"; the same Hebrew word may be translated either "innocent" or "righteous" depending on the context. 18 tn: The verb means "to be indignant." It can be used within the range of "have indignation," meaning "loathe" or "abhor," or express indignation, meaning "denounce" or "curse." In this passage, in collocation with the previous term "curse," the latter is intended (cf. NAB, NIV, NLT). 19 tn: The verb means "to be pleasant; to be delightful." The imperfect tense promises that there "will be delight" to those who rebuke the wicked. 20 tn: The verb כָּלַף

21 tn: "The guilty" is supplied in the translation for clarity based on the preceding context. See the previous note on the word "convict": If a non-forensic context is preferred for vv. 23-25, "wicked" would be supplied here. 22 tn: The expression is בְּרֵכַת־שִׁפְטֵי

23

tn: Heb "the one who returns right words kisses the lips." This is an implied comparison for giving an honest answer. Honesty is like a kiss. The kiss would signify love, devotion, sincerity, and commitment (in that culture) – an outward expression of what is in the

is the one who gives an honest answer.
 27 Establish your work outside and get your fields ready;
 afterward build[†] your house. ^{††}
 28 Do not be a witness against your neighbor without cause, [‡]
 and do not deceive with your words. ^{‡‡}
 29 Do not say, "I will do to him just as he has done to me;
 I will pay him back^{‡‡} according to what he has done."
^{‡‡‡}
 30 I passed by the field of a sluggard,
 by the vineyard of one who lacks wisdom. ^{‡‡‡}
 31 I saw[§] that thorns had grown up all over it,
 the ground^{§†} was covered with weeds,
 and its stone wall was broken down.
 32 When I saw this, I gave careful consideration to it.^{§††}
 I received instruction from what I saw. ^{§‡}

heart. It is an apt illustration of telling the truth. Some English versions now replace the figure to avoid cultural misunderstanding (cf. TEV, CEV "a sign of true friendship"; NLT "an honor"). [†] ^{tn:} The perfect tense with vav following the imperatives takes on the force of an imperative here. ^{††} ^{sn:} If the term "house" is understood literally, the proverb would mean that one should be financially secure before building a house (cf. NLT). If "house" is figurative for household (metonymy of subject: children or family), the proverb would mean that one should have financial security and provision before starting a family. Some English versions suggest the latter meaning by using the word "home" for "house" (e.g., TEV, CEV). [‡] ^{sn:} The legal setting of these sayings continues with this warning against being a false accuser. The "witness" in this line is one who has no basis for his testimony. "Without cause" is the adverb from ^{לן}

ן

^{‡†} ^{tn:} Heb "lips." The term "lips" is a metonymy of cause; it means "what is said." Here it refers to what is said in court as a false witness. ^{‡‡} ^{tn:} Heb "repay to the man." The verb is ^{שוב}

^{‡‡†} ^{sn:} Rather than give in to the spirit of vengeance, one should avoid retaliation (e.g., Prov 20:22; Matt 5:43-45; Rom 12:9). According to the Talmud, Hillel said, "Do not do to others what you would not have them do unto you" (b. Sanhedrin 31a). ^{‡‡‡} ^{tn:} Heb "lacks heart"; KJV "understanding"; NAB, NASB, NLT "sense." [§] ^{tn:} The Hebrew term ^{נהגה}

^{§†} ^{tn:} Heb "its face" (so KJV, ASV). ^{§††} ^{sn:} Heb "I set my heart." The "heart" represents the mind and the will combined; to "set" the mind and will means to give careful consideration to what was observed. ^{§‡} ^{tn:} Heb "I looked, I received instruction." There are four verbs in the two parts of this verse: "I saw...I set...I saw...I received." It is clear that the first two verbs in each half verse are the foundation for the next two. At the beginning of the verse the form is the preterite with the vav (^ו

33 " A little sleep, a little slumber,
 a little folding of the hands to relax,
 34 and your poverty will come like a bandit,
 and your need like an armed robber." ^{§††}

25 These also are proverbs of Solomon,
 which the men of King Hezekiah of Judah copied. ^{§†}

2 It is the glory of God^{§‡} to conceal^{§§†} a matter,
 and it is the glory of a king to search out a matter.
 3 As the heaven is high^{§§‡} and the earth is deep
 so the hearts of kings are unsearchable. ^{§§§}
 4 Remove the dross from the silver,
 and material¹⁸ for the silversmith will emerge;
 5 remove the wicked from before the king, ¹⁹

^{§††} ^{tn:} Heb

"a man of shield." This could refer to an armed warrior (so NRSV) but in this context, in collocation with the other word for "robber" in the previous line, it must refer to an armed criminal. ^{§†} ^{sn:} This section of the book of Proverbs contains proverbs attributed to Solomon but copied by Hezekiah's sages (between 715 B.C. B.C.

^{§‡} ^{sn:} The

proverb provides a contrast between God and the king, and therein is the clue to the range of application involved. The interest of the king is ruling or administering his government; and so the subject matter is a contrast to the way God rules his kingdom. ^{§§†} ^{sn:} The two infinitives form the heart of the contrast - "to conceal a matter" and "to search out a matter." God's government of the universe is beyond human understanding - humans cannot begin to fathom the intentions and operations of it. But it is the glory of kings to search out matters and make them intelligible to the people. Human government cannot claim divine secrecy; kings have to study and investigate everything before making a decision, even divine government as far as possible. But kings who rule as God's representatives must also try to represent his will in human affairs - they must even inquire after God to find his will. This is their glorious nature and responsibility. For more general information on vv. 2-27, see G. E. Bryce, "Another Wisdom 'Book' in Proverbs," JBL 91 (1972): 145-57. ^{§§‡} ^{tn:} Heb "heavens for height and earth for depth." The proverb is clearly intending the first line to be an illustration of the second - it is almost emblematic parallelism. ^{§§§} ^{sn:} The proverb is affirming a simple fact: The king's plans and decisions are beyond the comprehension of the common people. While the king would make many things clear to the people, there are other things that are "above their heads" or "too deep for them." They are unsearchable because of his superior wisdom, his caprice, or his need for secrecy. Inscrutability is sometimes necessary to keep a firm grip on power. ¹⁸ ^{tn:} The Hebrew ^{קליל}

קליל

19 ^{sn:} These two verses present first an illustration and then the

and his throne[†] will be established in righteousness.

††

6 Do not honor yourself before the king,
and do not stand in the place of great men;
7 for it is better for him[‡] to say to you, "Come up
here," ††

than to put you lower^{‡‡} before a prince,
whom your eyes have seen. †††

8 Do not go out hastily to litigation, †††
or[§] what will you do afterward
when your neighbor puts you to shame?

9 When you argue a case^{§†} with your neighbor,
do not reveal the secret of another person, †††

10 lest the one who hears it put you to shame
and your infamy^{§‡} will never go away.

11 Like apples of gold in settings of silver, †††
so is a word skillfully spoken. ††

point (so it is emblematic parallelism). The passage uses imperatives to teach that the wicked must be purged from the kingdom. † sn: "Throne" is a metonymy of subject (or adjunct); it is the symbol of the government over which the king presides (cf. NCV, TEV). †† sn: When the king purges the wicked from his court he will be left with righteous counselors and his government therefore will be "established in righteousness" – it will endure through righteousness (cf. NLT "made secure by justice"). But as J. H. Greenstone says, "The king may have perfect ideals and his conduct may be irreplicable, but he may be misled by unscrupulous courtiers" (Proverbs, 264). ‡ tn: The phrase "for him" is supplied in the translation for clarity. †† sn: This proverb, covering the two verses, is teaching that it is wiser to be promoted than to risk demotion by self-promotion. The point is clear: Trying to promote oneself could bring on public humiliation; but it would be an honor to have everyone in court hear the promotion by the king. ††† tn: The two infinitives construct form the contrast in this "better" sayings; each serves as the subject of its respective clause. ††† tc: Most modern commentators either omit this last line or attach it to the next verse. But it is in the text of the MT as well as the LXX, Syriac, Vulgate, and most modern English versions (although some of them do connect it to the following verse, e.g., NAB, NIV, NRSV, NLT). †††† tn: Heb "do not go out hastily to strive"; the verb "to strive" means dispute in the legal context. The last clause of v. 7, "what your eyes have seen," does fit very well with the initial clause of v. 8. It would then say: What you see, do not take hastily to court, but if the case was not valid, he would end up in disgrace. sn: The Hebrew verb רָיב

§ tn: The clause begins with פָּחַד

כִּי

§† tn: The verse begins with the direct object רִיבָה

רִיב

§†† sn: The concern is that in arguing with one person a secret about another might be divulged, perhaps deliberately in an attempt to clear oneself. The point then is about damaging a friendship by involving the friend without necessity or warrant in someone else's quarrel. ††† tn: The noun דִּבְרֵי

§†† sn: The verse uses emblematic parallelism, stating the simile in the first part and the point in the second. The meaning of the simile is not entirely clear, but it does speak of beauty, value, and

12 Like an earring of gold and an ornament of fine gold, ††

so is a wise reprovener to the ear of the one who listens. †††

13 Like the cold of snow in the time of harvest, †††
so is a faithful messenger to those who send him,
for he refreshes the heart^{§§§} of his masters.

14 Like cloudy skies and wind that produce no rain, †††
so is the one who boasts¹⁹ of a gift not given. ††

15 Through patience²¹ a ruler can be persuaded, †††
and a soft tongue²³ can break a bone. †††

artistry. The "apples of gold" (possibly citrons, quinces, oranges, or apricots) may refer to carvings of fruit in gold on columns. ††† tn: Heb "on its wheels." This expression means "aptly, fittingly." The point is obviously about the immense value and memorable beauty of words used skillfully (R. N. Whybray, Proverbs [CBC], 148). Noting the meaning of the term and the dual form of the word, W. McKane suggests that the expression is metaphorical for the balancing halves of a Hebrew parallel wisdom saying: "The stichos is a wheel, and the sentence consisting of two wheels is a 'well-turned' expression" (Proverbs [OTL], 584). The line then would be describing a balanced, well-turned saying, a proverb; it is skillfully constructed, beautifully written, and of lasting value. ††† sn: This saying is another example of emblematic parallelism; the first half is the simile, and the second half makes the point from it: A wise rebuke that is properly received is of lasting value. The rebuke in the ear of an obedient student is like ornaments of fine jewelry. †††† tn: The "ear of the listener" refers to the obedient disciple, the one who complies with the reproof he hears. Cf. KJV, ASV, NAB "an obedient ear." †††† sn: The emblem in the parallelism of this verse is the simile of the first line. Because snow at the time of harvest would be rare, and probably unwelcome, various commentators have sought to explain this expression. R. N. Whybray suggests it may refer to snow brought down from the mountains and kept cool in an ice hole (Proverbs [CBC], 148); this seems rather forced. J. H. Greenstone following Rashi, a Jewish scholar who lived A.D.

§§§ tn: Heb "he restores the life [or, soul] of his masters." The idea suggests that someone who sends the messenger either entrusts his life to him or relies on the messenger to resolve some concern. A faithful messenger restores his master's spirit and so is "refreshing." ††† sn: The emblem now is one of clouds and winds that would be expected to produce rain; they gain attention and raise people's expectations but prove to be disappointing when no rain is forthcoming, and hence could be thought of as deceitful. †††† tn: The form מְתַקֵּן

20 tn: Heb "a gift of falsehood." This would mean that the individual brags about giving a gift, when there is no gift. ††† tn: Heb "long of anger" or "forbearance" (so NASB).

22 tn: The two imperfect verbs in this line may be nuanced as potential imperfects because what is described could happen, but does not do so as a rule. ††† tn: The "tongue" is a metonymy of cause; and so the expression here refers to soft or gentle speech. This fits well with the parallel idea of patience ("long of anger") – through a calm patient persuasion much can be accomplished. Some English versions relate this figure directly to the persuasion of a ruler in the previous line (cf. TEV "can even convince rulers").

24 sn: The idea of breaking a bone uses the hardest and most

16 When you find[†] honey, eat only what is sufficient for you,
lest you become stuffed^{††} with it and vomit it up. ‡
17 Don't set foot too frequently^{‡†} in your neighbor's house,
lest he become weary^{‡‡} of you and hate you.
18 Like a club or a sword or a sharp arrow, ‡‡†
so is the one who testifies against^{‡‡‡} his neighbor as a false witness. §
19 Like a bad tooth or a foot out of joint, §†
so is confidence^{§††} in an unfaithful person at the time of trouble. §†
20 Like one who takes off a garment on a cold day, §††
or like vinegar poured on soda, §†

firm part of the body in contrast to the "softness of the tongue." Both are figurative, forming a comparison. A gentle speech can break down any stiff opposition. † tn: The verse simply begins "you have found honey." Some turn this into an interrogative clause for the condition laid down (cf. KJV, ASV, NASB, NLT); most make the form in some way subordinate to the following instruction: "when you find...eat." †† tn: The verb means "to be satisfied; to be satiated; to be filled." Here it means more than satisfied, since it describes one who overindulges and becomes sick. The English verb "stuffed" conveys this idea well. ‡ sn: The proverb warns that anything overindulged in can become sickening. The verse uses formal parallelism to express first the condition and then its consequences. It teaches that moderation is wise in the pleasures of life. ‡† tn: Heb "make your foot rare." The verb is הָקַר

‡‡ tn: Heb "gets full."
This verb means "to be satiated; to be satisfied; to be filled." It is often used with reference to food, but here it refers to frequent visits that wear out one's welcome (cf. NLT). ‡‡† sn: The first line identifies the emblem of the proverb: False witnesses are here compared to deadly weapons because they can cause the death of innocent people (e.g., Exod 20:16; Deut 5:20; and Prov 14:5). ‡‡† tn: The verb

‡
§ tn: While מֵד

§† sn: The similes in this emblematic parallelism focus on things that are incapable of performing certain activities – they are either too painful to use or are ineffective. §†† tn: Since there is no preposition to clarify the construction, there are two ways to take the term מֵבַטֵּחַ

§† tn: Heb "in the day of trouble"; KJV, NASB "in time of trouble." §†† tc: The consonants of the Hebrew text of this verse are similar to the consonants in v. 19. The LXX has a much longer reading: "Like vinegar is bad for a wound, so a pain that afflicts the body afflicts the heart. Like a moth in a garment, and a worm in wood, so the pain of a man wounds the heart" (NRSV follows much of the LXX reading; NAB follows only the second sentence of the LXX reading). The idea that v. 20 is a dittogram is not

so is one who sings songs to a heavy heart. §†
21 If your enemy is hungry, give him food to eat, and if he is thirsty, give him water to drink,
22 for you will heap coals of fire on his head, §§† and the LORD will reward you. §§†
23 The north wind^{§§§} brings forth rain, and a gossiping tongue¹⁸ brings forth¹⁹ an angry look. 20
24 It is better to live on a corner of the housetop than in a house in company with a quarrelsome wife. 21
25 Like cold water to a weary person, 22 so is good news from a distant land. 23
26 Like a muddied²⁴ spring and a polluted²⁵ well, so is a righteous person who gives way²⁶ before the wicked.

very convincing; and the Greek version is too far removed to be of help in the matter. §† tn: The second simile mentions pouring vinegar on soda. The LXX has "scab," but that does not fit as a sensitive thing. The reference is to sodium carbonate (natural in Egypt) which can be neutralized with vinegar. §‡ sn: It is inappropriate and counterproductive to sing songs to a heavy heart. One needs to be sensitive to others (e.g., 1 Sam 19:9). §§† sn: The imagery of the "burning coals" represents pangs of conscience, more readily effected by kindness than by violence. These coals produce the sharp pain of contrition through regret (e.g., 18:19; 20:22; 24:17; Gen 42-45; 1 Sam 24:18-20; Rom 12:20). The coals then would be an implied comparison with a searing conscience. §§‡ sn: The second consequence of treating enemies with kindness is that the LORD

§§§ sn:
One difficulty here is that it is the west wind that brings rain to Israel (e.g., 1 Kgs 18:41-44). C. H. Toy suggests that the expression is general, referring to a northwest wind – unless it is an error (Proverbs [ICC], 468). J. P. M. van der Ploeg suggests that the saying originated outside the land, perhaps in Egypt ("Prov 25:23," VT 3 [1953]: 189-92). But this would imply it was current in a place where it made no sense. R. N. Whybray suggests that the solution lies with the verb "brings forth" (תְּחַוֵּל)

18 tn: Heb "a tongue of secret" or "a hidden tongue," referring to someone who goes around whispering about people behind their backs (cf. KJV, NAB, NASB, NRSV "a backbiting tongue"). 19 tn: The phrase "brings forth" does not appear in Hebrew in this line but is implied by the parallelism with the previous line; it is supplied here in the translation for clarity. 20 sn: The verse implies a comparison between the two parts to make the point that certain things automatically bring certain results. Gossiping words will infuriate people as easily as the northerly winds bring the cold rain. 21 tn: This proverb is identical with 21:9; see the notes there. 22 tn: Heb "a weary [or, faint] soul" (so NASB, NIV); KJV, ASV, NRSV "a thirsty soul," but "soul" here refers to the whole person. 23 sn: The difficulty of getting news of any kind from a distant land made its reception all the more delightful when it was good (e.g., Gen 45:27; Prov 15:30). 24 tn: The Niphal participle is from כָּפַס

25 tn: The Hophal participle from חָפַשׂ

26 tn: The verb חָטַא

27 It is not good[†] to eat too much honey,
nor is it honorable for people to seek their own glory.^{††}
28 Like a city that is broken down and without a wall,
so is a person who cannot control his temper.[‡]
26 Like snow in summer or rain in harvest,
so honor^{‡‡} is not fitting for a fool.^{‡‡}
2 Like a fluttering bird or like a flying swallow,
so a curse without cause^{‡‡‡} does not come to rest.^{‡‡‡}
3 A whip for the horse and a bridle for the donkey,
and a rod for the backs of fools![§]
4 Do not answer a fool according to his folly,^{§†}

lest you yourself also be like him.^{§††}
5 Answer a fool according to his folly,^{§†}
lest he be wise in his own estimation.^{§††}
6 Like cutting off the feet or drinking violence,^{§†}
so is sending^{§†} a message by the hand of a fool.^{§§†}
7 Like legs that hang limp^{§§†} from the lame,
so^{§§§} is a proverb¹⁸ in the mouth of fools.
8 Like tying a stone in a sling,¹⁹
so is giving honor to a fool.
9 Like a thorn²⁰ that goes into the hand of a drunk-
ard,

† sn: This is a figure of speech known as *tapeinosis* – a deliberate understatement to emphasize a worst-case scenario: “it is bad!” †† tn: Heb “and the investigation of their glory is not glory.” This line is difficult to understand but it forms an analogy to honey – glory, like honey, is good, but not to excess. The LXX rendered this, “it is proper to honor notable sayings.” A. A. MacIntosh suggests, “He who searches for glory will be distressed” (“A Note on Prov 25:27,” VT 20 [1970]: 112-14). G. E. Bryce has “to search out difficult things is glorious” (“Another Wisdom ‘Book’ in Proverbs,” JBL 91 (1972): 145-47). R. C. Van Leeuwen suggests, “to seek difficult things is as glory” (“Proverbs 25:27 Once Again,” VT 36 [1986]: 105-14). The Hebrew is cryptic, but not unintelligible: “seeking their glory [is not] glory.” It is saying that seeking one’s own glory is dishonorable. ‡ tn: Heb “whose spirit lacks restraint” (ASV similar). A person whose spirit (*רוח*)

an animal – there is no reasoning. The fool is as difficult to manage as the donkey or horse. §† sn: One should not answer a fool’s foolish questions in line with the fool’s mode of reasoning (J. H. Greenstone, Proverbs, 274). §†† sn: The person who descends to the level of a fool to argue with him only looks like a fool as well. §‡ sn: The apparent contradiction with the last verse has troubled commentators for some time. The Rabbis solved it by saying that v. 4 referred to secular things, but v. 5 referred to sacred or religious controversies. While this does not resolve the issue, it does give a sound application for the two verses together – in negligible issues one should just ignore the stupid person, but in issues that matter the fool must be dealt with, lest credence be given to what he says (W. G. Plaut, Proverbs, 266). The text presents two proverbs each of which presents an aspect of the whole truth. One should not lower himself to the level of the fool, but there are times when the lesser of two evils is to do so, other than let the fool gain confidence that he is a wise person or be considered wise by others. Paul, for example, talked like a “fool” to correct the foolish ideas of the Corinthians (2 Cor 11:16-17; 12:11). §‡† tn: Heb “in his own eyes” (so NAB, NASB, NIV). §† sn: Sending a messenger on a mission is like having another pair of feet. But if the messenger is a fool, this proverb says, not only does the sender not have an extra pair of feet – he cuts off the pair he has. It would not be simply that the message did not get through; it would get through incorrectly and be a setback! The other simile uses “violence,” a term for violent social wrongs and injustice. The metaphorical idea of “drinking” violence means suffering violence – it is one’s portion. So sending a fool on a mission will have injurious consequences. §‡ tn: The participle could be taken as the subject of the sentence: “the one who sends...cuts off...and drinks.” §§† sn: The consequence is given in the first line and the cause in the second. It would be better not to send a message at all than to use a fool as messenger. §§‡ tn: Heb “like the legs which hang down from the lame” (so NASB). The is *לְלִי*

‡† sn: “Honor” in this passage probably means respect, external recognition of worth, accolades, advancement to high position, etc. All of these would be out of place with a fool; so the sage is warning against elevating or acclaiming those who are worthless. See also J. A. Emerton, “Notes on Some Passages in the Book of Proverbs,” VT 15 (1965): 271-79. ‡‡ sn: The first twelve verses of this chapter, Prov 26:1-12, are sometimes called “the Book of Fools” because they deal with the actions of fools. ‡‡† tn: Heb “causeless curse” (KJV similar) describes an undeserved curse (cf. NIV, NRSV). The Hebrew word translated “causeless” is the adverb from *קִנּוּ*

לְלִי
לְלִי
§§§ tn: The proverb does not begin with a *וְ*

‡‡‡ tc: The MT has the negative with the verb “to enter; to come” to mean “will not come” (*לֹא יָבֹא*)

18 sn: As C. H. Toy puts it, the fool is a “proverb-monger” (Proverbs [ICC], 474); he handles an aphorism about as well as a lame man can walk. The fool does not understand, has not implemented, and cannot explain the proverb. It is useless to him even though he repeats it. 19 tn: The translation “like tying a stone in a sling” seems to make the most sense, even though the word for “sling” occurs only here. sn: The point is that only someone who does not know how a sling works would do such a stupid thing (R. N. Whybray, Proverbs [CBC], 152). So to honor a fool would be absurd; it would be counterproductive, for he would still be a fool. 20 sn: The picture is one of seizing a thornbush and having the thorn pierce the hand (*וְעָלָה בְּיָדוֹ*)

§ sn: A fool must be disciplined by force like

so is a proverb in the mouth of a fool. †
 10 Like an archer who wounds at random, ††
 so is the one who hires‡ a fool or hires any passer-by.
 11 Like a dog that returns to its vomit, ††
 so a fool repeats his folly. ††
 12 Do you see‡‡ a man wise in his own eyes †‡‡
 There is more hope for a fool[§] than for him.
 13 The sluggard^{§†} says, "There is a lion in the road!
 A lion in the streets!" ††
 14 Like^{§†} a door that turns on its hinges, ††
 so a sluggard turns^{§†} on his bed.

†
 sn: A fool can read or speak a proverb but will be intellectually and spiritually unable to handle it; he will misapply it or misuse it in some way. In doing so he will reveal more of his folly. It is painful to hear fools try to use proverbs. †† tn: Heb "who wounds everyone" (so NASB). A similar rendering is given by ASV, NAB, NIV, NRSV, and NLT; it is the only one that makes sense out of a verse that most commentators consider hopelessly corrupt. That is not to say it is the correct rendering, only that it makes sense as a required negative statement in a proverb. The first line has קחולל-יכל

קחולל
 כב

‡ tn: The participle שָׁכַר

††
 sn: The simile is graphic and debasing (cf. 2 Peter 2:22). †† sn: The point is clear: Fools repeat their disgusting mistakes, or to put it another way, whenever we repeat our disgusting mistakes we are fools. The proverb is affirming that no matter how many times a fool is warned, he never learns. ††† tn: The verse simply uses a perfect tense. The meaning of the verse would be the same if this were interpreted as an affirmation rather than as an interrogative. The first line calls such a person to one's attention. ††† tn: Heb "in his own eyes" (so NAB, NASB, NIV). sn: The subject matter of the verse is the person who is wise in his own opinion. Self-conceit is actually part of the folly that the book of Proverbs criticizes; those who think they are wise even though they are not are impossible to help. For someone to think he is wise when he is not makes him a conceited ignoramus (W. G. Plaut, Proverbs, 268). § sn: Previous passages in the book of Proverbs all but deny the possibility of hope for the fool. So this proverb is saying there is absolutely no hope for the self-conceited person, and there might be a slight hope for the fool – he may yet figure out that he really is a fool. §† sn: The Book of Fools covered vv. 1-12. This marks the beginning of what may be called the Book of Sluggards (vv. 13-16). §†† tn: Heb "in the broad plazas"; NAB, NASB "in the square." This proverb makes the same point as 22:13, namely, that the sluggard uses absurd excuses to get out of work. D. Kidner notes that in this situation the sluggard has probably convinced himself that he is a realist and not a lazy person (Proverbs [TOTC], 163). §† tn: The comparative "like" is not in the Hebrew text, but is supplied from context in the translation. §†† sn: The sluggard is too lazy to get out of bed – although he would probably rationalize this by saying that he is not at his best in the morning. The humor of the verse is based on an analogy with a door – it moves back and forth on its hinges but goes nowhere. Like the door to the wall, the sluggard is "hinged" to his bed (e.g., Prov 6:9-10; 24:33). §† tn: The term "turns" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation from the parallelism.

15 The sluggard plunges^{§†} his hand in the dish;
 he is too lazy to bring it back to his mouth. †††
 16 The sluggard is wiser in his own estimation^{§§†}
 than seven people who respond with good sense. †††
 17 Like one who grabs a wild dog by the ears, ††
 so is the person passing by who becomes furious¹⁹
 over a quarrel not his own.
 18 Like a madman²⁰ who shoots
 firebrands and deadly arrows, ††
 19 so is a person²² who deceives his neighbor,
 and says, "Was I not only joking?" ††
 20 Where there is no wood, a fire goes out,
 and where there is no gossip, †† contention ceases. ††
 21 Like charcoal is to burning coals, and wood to fire,
 so is a contentious person²⁶ to kindle strife. ††
 22 The words of a gossip are like delicious morsels;

§† tn: Heb "buries" (so many English versions); KJV "hideth"; NAB "loses." †††† sn: The proverb is stating that the sluggard is too lazy to eat; this is essentially the same point made in 19:24 (see the note there). †††† tn: Heb "in his eyes." The lazy person thinks that he has life all figured out and has chosen the wise course of action – but he is simply lazy. J. H. Greenstone says, for example, "Much anti-intellectualism may be traced to such rationalization for laziness" (Proverbs, 269). †††† tn: The term means "taste; judgment." The related verb means "to taste; to perceive," that is, "to examine by tasting," or examine by experiencing (e.g., Ps 34:9). Here the idea is expressed with the participle in construct, "those returners [of] good sense," those who answer tastefully, with discretion. Cf. NIV "who (+ can NRSV) answer discreetly." †††† tn: Heb "grabs the ears of a dog. The word "wild" has been supplied in the translation to make clear that these were not domesticated pets. CEV, to accomplish the same point, has "a mad dog," but there is no indication of that in context. sn: Someone who did this ran a serious risk of injury or harm. Dogs were not domestic pets in the ancient Near East; they were scavengers that ran in packs like jackals. 19 tn: The word מַתְעֵבֵר

שָׁכַר

20 tn: The term כְּמַתְלֵה־לֵּה

לֵּה־לֵּה

21 tn: Heb "arrows and death" (so KJV, NASB). This expression can be understood as a nominal hendiadys: "deadly arrows" (so NAB, NIV). 22 tn: Heb "man." 23 sn: The subject of this proverb is not simply a deceiver, but one who does so out of jest, or at least who claims he was joking afterward. The participle מְשַׁחֵק

24 sn: Gossip (that is, the one who goes around whispering and slandering) fuels contention just as wood fuels a fire. The point of the proverb is to prevent contention – if one takes away the cause, contention will cease (e.g., 18:8). 25 tn: Heb "becomes silent." 26 sn: Heb "a man of contentions"; NCV, NRSV, NLT "a quarrelsome person." The expression focuses on the person who is contentious by nature. His quarreling is like piling fuel on a fire that would otherwise go out. This kind of person not only starts strife, but keeps it going. 27 tn: The Pilpel

they go down into a person's innermost being. †
 23 Like a coating of glaze^{††} over earthenware
 are fervent[‡] lips with an evil heart. ††
 24 The one who hates others disguises^{‡‡} it with his
 lips,
 but he stores up^{‡‡‡} deceit within him. ‡‡‡
 25 When[§] he speaks graciously, ^{§†} do not believe
 him,^{§††}
 for there are seven^{§‡} abominations^{§‡†} within him.
 26 Though his^{§†} hatred may be concealed^{§‡} by deceit,
 his evil will be uncovered^{§§†} in the assembly.

infinitive construct לְתַהַרְתֵּר חָרָר

† tn: The proverb is essentially the same as 18:8; it observes how appealing gossip is. †† tn: The traditional translation of "silver dross" (so KJV, ASV, NASB) never did make much sense because the parallel idea deals with hypocrisy – "fervent lips with an evil heart." But silver dross would not be used over earthenware – instead it is discarded. Yet the MT clearly has "silver dross" (כֶּסֶף סִיגִים)

ד

‡ tn: The word translated "fervent" actually means "burning, glowing"; the LXX has "flattering lips" (as if from חָרָר חָרָר †† sn: The analogy fits the second line very well. Glaze makes a vessel look beautiful and certainly different from the clay that it actually is. So is one who has evil intent ("heart") but covers it with glowing speech. ‡‡ tn: The Niphal imperfect from חָרָר

‡‡† tn: Or "places; puts; lays up" (cf. KJV, ASV, NASB). ‡‡‡† tn: Heb "within him" (so KJV, ASV) or "in his midst"; NAB "in his inmost being." sn: Hypocritical words may hide a wicked heart. The proverb makes an observation: One who in reality despises other people will often disguise that with what he says. § tn: The particle ׀

§† tn: The meaning of the rare Piel form of חָרָר חָרָר

§†† sn: It may be that the placing of this proverb in this setting is designed to point out that the person speaking graciously is this wicked person who conceals an evil heart. Otherwise it may have in mind a person who has already proven untrustworthy but protests in order to conceal his plans. But even if that were not the connection, the proverb would still warn the disciple not to believe someone just because it sounded wonderful. It will take great discernment to know if there is sincerity behind the person's words. §‡ sn: The number "seven" is used in scripture as the complete number. In this passage it is not intended to be literally seven; rather, the expression means that there is complete or total abomination in his heart. Cf. TEV "his heart is filled to the brim with hate." §‡† sn: "Abomination" means something that is loathed. This is a description applied by the writer, for the hypocritical person would not refer to his plans this way. §† tn: The referent is apparently the individual of vv. 24-25. §‡† tn: The form חָרָר

§§† sn: The Hebrew verb means

27 The one who digs a pit^{§§‡} will fall into it;
 the one who rolls a stone – it will come back on him.
 28 A lying tongue^{§§§} hates those crushed by it,
 and a flattering mouth works ruin. 18

27 Do not boast¹⁹ about tomorrow; ²⁰
 for you do not know²¹ what a day may bring
 forth.

2 Let another²² praise you, and not your own mouth;
 23 someone else, ²⁴ and not your own lips.
 3 A stone is heavy and sand is weighty,
 but vexation²⁵ by a fool is more burdensome²⁶ than
 the two of them.

4 Wrath is cruel and anger is overwhelming, 27

"to uncover," here in the sense of "to reveal; to make known; to expose." The verse is promising that the evil the person has done will be exposed publicly. The common belief that righteousness will ultimately triumph informs this saying. §§‡ sn: The verse is teaching talionic justice ("an eye for an eye," etc.), and so the activities described should be interpreted as evil in their intent. "Digging a pit" would mean laying a trap for someone (the figure of speech would be a metonymy of cause for the effect of ruining someone, if an actual pit is being dug; the figure would be hypocatastasis if digging a pit is being compared to laying a trap, but no pit is being dug). Likewise, "rolling a stone" on someone means to destroy that individual. §§§ tn: Heb "the tongue of deception." The subject matter of this proverb is deceptive speech. The "tongue of deception" (using a metonymy of cause with an attributive genitive) means that what is said is false. Likewise the "smooth mouth" means that what is said is smooth, flattering. 18 sn: The verse makes it clear that only pain and ruin can come from deception. The statement that the lying tongue "hates those crushed by it" suggests that the sentiments of hatred help the deceiver justify what he says about people. The ruin that he brings is probably on other people, but it could also be taken to include his own ruin. 19 tn: The form חָרָר חָרָר

20 sn: The word "tomorrow" is a metonymy of subject, meaning what will be done tomorrow, or in the future in general. 21 sn: The expression "you do not know" balances the presumption of the first line, reminding the disciple of his ignorance and therefore his need for humility (e.g., Matt 6:34; Luke 12:20; Jas 4:13-16). 22 tn: Heb "a stranger." This does not necessarily refer to a non-Israelite, as has been demonstrated before in the book of Proverbs, but these are people outside the familiar and accepted circles. The point is that such a person would be objective in speaking about your abilities and accomplishments. 23 sn: "Mouth" and "lips" are metonymies of cause; they mean "what is said." People should try to avoid praising themselves. Self praise can easily become a form of pride, even if it begins with trivial things. It does not establish a reputation; reputation comes from what others think about you. 24 tn: "a foreigner"; KJV, ASV, NASB, NRSV "a stranger." 25 tn: The subject matter is the vexation produced by a fool. The term כָּעַס

26 sn: The contrast is made between dealing with the vexation of a fool and physical labor (moving stones and sand). More tiring is the vexation of a fool, for the mental and emotional effort it takes to deal with it is more draining than physical labor. It is, in the sense of this passage, almost unbearable. 27 tn: Heb "fierceness of wrath and outpouring [= flood] of anger." A number of English versions use "flood" here (e.g., NASB, NCV, NLT).

but who can stand before jealousy? †
 5 Better is open†† rebuke
 than hidden‡ love.
 6 Faithful‡† are the wounds of a friend,
 but the kisses‡‡ of an enemy are excessive. ‡‡†
 7 The one whose appetite‡‡‡ is satisfied loathes honey,
 but to the hungry mouth‡ every bitter thing is sweet.
 8 Like a bird that wanders‡† from its nest,
 so is a person who wanders from his home. ‡††
 9 Ointment and incense make the heart rejoice, ‡†

† tn: The Hebrew term translated “jealousy” here probably has the negative sense of “envy” rather than the positive sense of “zeal.” It is a raging emotion (like “anger” and “wrath,” this word has nuances of heat, intensity) that defies reason at times and can be destructive like a consuming fire (e.g., 6:32-35; Song 8:6-7). The rhetorical question is intended to affirm that no one can survive a jealous rage. (Whether one is the subject who is jealous or the object of the jealousy of someone else is not so clear.) †† tn: Heb “revealed” or “uncovered” (Pual participle from הִלָּךְ)

‡ tn: The Hebrew term translated “hidden” (a Pual participle from סָתַר)

‡† tn: The Niphal participle of אָמַן

‡‡ sn: “Kisses” probably represents a metonymy of adjunct; the term describes any expressions or indications of affection. But coming from an enemy, they will be insincere – as indicated by their excessive number. ‡†† tn: The form is נִעְתָּרוֹת

עֵתֵר

‡‡‡ tn: Traditionally, “soul” (so KJV, ASV). The Hebrew text uses נַפְשׁ

§ tn: Here the term נַפְשׁ

§† tn: The form נִוְדַת

וְדַד

§†† tn: Heb “place” (so KJV, ASV); most other English versions translate as “home.” sn: The reason for the wandering from the nest/place is not given, but it could be because of exile, eviction, business, or irresponsible actions. The saying may be generally observing that those who wander lack the security of their home and cannot contribute to their community (e.g., the massive movement of refugees). It could be portraying the unhappy plight of the wanderer without condemning him over the reason for the flight. §† sn: The first line of the proverb provides the emblem to the parallel point. The emblem is the joy that anointing oil (ointment) and incense bring, and the point is the value of the advice of a friend.

likewise the sweetness of one’s friend from sincere counsel. ‡††
 10 Do not forsake your friend and your father’s friend,
 and do not enter your brother’s house in the day of your disaster;
 a neighbor nearby is better than a brother far away. ‡†
 11 Be wise, my son, ‡† and make my heart glad,
 so that I may answer‡†† anyone who taunts me. ‡‡†
 12 A shrewd person sees danger and hides himself,
 but the naive keep right on going‡‡‡ and suffer for it.
 13 Take a man’s¹⁸ garment when he has given security for a stranger,
 and when he gives surety for a stranger, ¹⁹ hold him in pledge. ²⁰
 14 If someone blesses²¹ his neighbor with a loud voice early in the morning, ²²
 it will be counted as a curse to him. ²³

§†† tn: Some think the MT is unintelligible as it stands: “The sweetness of his friend from the counsel of the soul.” The Latin version has “the soul is sweetened by the good counsels of a friend.” D. W. Thomas suggests, “counsels of a friend make sweet the soul” (“Notes on Some Passages in the Book of Proverbs,” VT 15 [1965]: 275). G. R. Driver suggests, “the counsel of a friend is sweeter than one’s own advice” (literally, “more than the counsel of the soul”). He also suggests “more than of fragrant wood.” See G. R. Driver, “Hebrew Notes,” ZAW 52 (1934): 54; idem, “Suggestions and Objections,” ZAW 55 (1937): 69-70. The LXX reads “and the soul is rent by misfortunes.” The MT, for want of better or more convincing readings, may be interpreted to mean something like “[just as] ointment and incense brings joy to the heart, [so] the sweetness of one’s friend [comes] from his sincere counsel.” §† sn: The meaning of the verse is very difficult, although the translation is rather straightforward. It may simply be saying that people should retain family relationships but will discover that a friend who is available is better than a relative who is not. But C. H. Toy thinks that the verse is made up of three lines that have no connection: 10a instructs people to maintain relationships, 10b says not to go to a brother’s house [only?] when disaster strikes, and 10c observes that a nearby friend is better than a far-away relative. C. H. Toy suggests a connection may have been there, but has been lost (Proverbs [ICC], 485-86). The conflict between 17:17 and 10b may be another example of presenting two sides of the issue, a fairly frequent occurrence in the book of Proverbs. §† tn: Heb “my son”; the reference to a “son” is retained in the translation here because in the following lines the advice is to avoid women who are prostitutes. §†† tn: The verb is the cohortative of שׁוּב

§§† sn: The expression anyone who taunts me refers to those who would reproach or treat the sage with contempt, condemning him as a poor teacher. Teachers are often criticized for the faults and weaknesses of their students; but any teacher criticized that way takes pleasure in pointing to those who have learned as proof that he has not labored in vain (e.g., 1 Thess 2:19-20; 3:8). §§§ tn: Heb “go on”; the word “right” is supplied in the translation to clarify the meaning: The naive person, oblivious to impending danger, meets it head on. ¹⁸ tn: Heb “his garment.” ¹⁹ tn: Or “for a strange (= adulterous) woman.” Cf. KJV, ASV, NASB, NLT; NIV “a wayward woman.” ²⁰ tn: This proverb is virtually identical to 20:16. ²¹ tn: The verse begins with the Piel participle from בָּרַךְ

²² tn: Heb “rising early in the morning” (so KJV, ASV). The infinitive ex-

15 A continual dripping on a rainy day
and a contentious wife[†] are alike. ^{††}
16 Whoever hides her hides the wind[#]
or grasps^{††} oil with his right hand. ^{##}
17 As^{###} iron sharpens^{###} iron,
so a person[§] sharpens his friend. ^{§†}
18 The one who tends a fig tree^{§††} will eat its fruit, ^{§†}
and whoever takes care of^{§††} his master will be hon-
ored.

plains the verb “bless,” giving the circumstances of its action. The individual rises early to give his blessing. 23 sn: The point of the proverb is that loud and untimely greetings are not appreciated. What was given as a “blessing” will be considered a “curse” – the two words being antonyms. The proverb makes the point that how, when, and why they say what they say is important too (D. Kidner, Proverbs [TOTC], 166). [†] tn: Heb “a wife of contentions” (an attributive genitive). Cf. NAB, NIV “a quarrelsome wife”; NLT “a nagging wife.” ^{††} tn: The form ^{הַשְׂמֵרָה}

^{הַשְׂמֵרָה}
^{הַשְׂמֵרָה}

[‡] tn: The participle and verb both are from the root ^{פָּרַץ}

^{‡†} sn: The verb is the Qal imperfect of ^{אָכַל}

^{##} tc: The LXX took an etymologizing approach to the whole verse and translated it “the north wind is a severe wind, but by its name is termed auspicious.” In this rendering the Hebrew text’s “oil” became “its name,” “right hand” became “auspicious,” and “grasp” became “called.” ^{†††} tn: The term “as” is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation to clarify the comparison. ^{†††} tn: BDB classifies the verb in the first colon as a Qal apocopated jussive of ^{הָרַחֵק}

^{הָרַחֵק}

[§] tn: Heb “and a man,” although the context does not indicate this should be limited to males only. ^{§†} tn: Heb “sharpens the face of his friend.” The use of the word “face” (cf. KJV, ASV “countenance”) would here emphasize that it is the personality or character that is being sharpened. Constructive criticism sharpens character. Use of the wits in interaction that makes two people sharp as a razor (W. McKane, Proverbs [OTL], 615); another example, from the Talmud, is that of two students sharpening each other in the study of the Torah (b. Ta’anit 7a). ^{§††} sn: Tending fig trees requires closer attention than other plants; so the point here would be the diligent care that is required. ^{§‡} sn: The principle is established in the first line with the emblem: Those who faithfully serve will be rewarded in kind. The second half of the proverb makes the point from this illustration. ^{§††} sn: The Hebrew participle translated “takes care of” (^{שָׂמַר})

19 As in water the face is reflected as a face, ^{§†}
so a person’s heart^{§†} reflects the person.
20 As^{§§†} Death and Destruction are never satisfied, ^{§§†}
so the eyes of a person^{§§§} are never satisfied. ¹⁸
21 As the crucible is for silver and the furnace is for
gold, ¹⁹
so a person²⁰ is proved²¹ by the praise he receives. ²²
22 If you should pound²³ the fool in the mortar
among the grain²⁴ with the pestle,
his foolishness would not depart from him. ²⁵

^{§†} tn: The verse is somewhat cryptic and so has prompted many readings. The first line in the MT has “As water the face to the face.” The simplest and most probable interpretation is that clear water gives a reflection of the face (cf. NASB, NIV, NRSV, NLT). One creative but unconvincing suggestion is that of L. Kopf, who suggests the idea is “water of face” (a construct) and that it means shame or modesty, i.e., a face is not really human without shame, and a man without a heart is not human (“Arabische Etymologien und Parallelen zum Bibelwörterbuch,” VT 9 [1959]: 260-61). ^{§‡} tn: The second line has “so the heart of a man to a man” (cf. KJV, ASV). The present translation (along with many English versions) supplies “reflects” as a verb in the second line to emphasize the parallelism. sn: In the parallelism this statement means that a person’s heart is the true reflection of that person. It is in looking at the heart, the will, the choices, the loves, the decisions, the attitudes, that people come to self-awareness. ^{§§†} tn: The term “as” is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation in light of the analogy. ^{§§‡} sn: Countless generations of people have gone into the world below; yet “death” is never satisfied – it always takes more. The line personifies Death and Destruction. It forms the emblem in the parallelism. ^{§§§} tn: Heb “eyes of a man.” This expression refers to the desires – what the individual looks longingly on. Ecclesiastes Rabbah 1:34 (one of the rabbinic Midrashim) says, “No man dies and has one-half of what he wanted.” ¹⁸ tc: The LXX contains a scribal addition: “He who fixes his eye is an abomination to the LORD

¹⁹ sn: Once again this proverb uses emblematic parallelism. The crucible and the furnace are used to refine and thus reveal the pure metals. The analogy is that praise will reveal the person because others will examine and evaluate what an individual has done in order to make the public acclamation. ²⁰ tn: Heb “and a man,” but the context does not indicate this is limited only to males. ²¹ tn: The verb “is proved” was supplied in the translation in view of the analogy. Many English versions supply “tested” for the same reason. sn: The proverb is saying that public praise is usually a good measure of the qualities and contributions of a person. The other side of it is that righteousness is often denounced, but the proverb is not addressing everything that people say. ²² tn: Heb “by [the] praise of him.” The pronominal suffix is an objective genitive, meaning “the praise about him” (= “the praise he receives”). Some commentators would take the suffix as a subjective genitive, meaning “the praise he gives”; this would mean people stand revealed by what they praise (D. Kidner, Proverbs [TOTC], 168). That does not seem to work as well with the emblem of the first line which indicates being tested. The LXX adds a couplet: “The heart of the transgressor seeks evil; but the upright heart seeks knowledge.” ²³ tn: The verb means “to pound” in a mortar with a pestle (cf. NRSV “Crush”; NLT “grind”). The imperfect is in a conditional clause, an unreal, hypothetical condition to make the point. ²⁴ tn: The Hebrew term ^{יָרִיבֹת}

²⁵ tn: The LXX contains this paraphrase: “If you scourge a fool in the assembly, dishonoring him, you would not remove his folly.” This removes the imagery of mortar

23 Pay careful attention to[†] the condition of your flocks,^{††}
 give careful attention[‡] to your herds,
 24 for riches do not last^{††} forever,
 nor does a crown last^{‡‡} from generation to generation.
 25 When the hay is removed and new grass appears,
 and the grass from the hills is gathered in,
 26 the lambs will be for your clothing,
 and the goats will be for the price of a field.^{‡‡†}
 27 And there will be enough goat's milk for your food,^{‡‡†}
 for the food of your household,
 and for the sustenance[§] of your servant girls.

28 The wicked person flees when there is no one pursuing,^{§†}
 but the righteous person is as confident^{§††} as a lion.
 2 When a country is rebellious^{§†} it has many princes,^{§††}
 but by someone who is discerning and knowledgeable^{§†} order is maintained.^{§†}

and pestle from the verse. Using the analogy of pounding something in a mortar, the proverb is saying even if a fool was pounded or pulverized, meaning severe physical punishment, his folly would not leave him – it is too ingrained in his nature. † tn: The sentence uses the infinitive absolute and the imperfect from *נָטַע*

†† tn: Heb “the faces of your flock.” ‡ tn: The idiom is “place [it on] your heart” or “take to heart.” Cf. NLT “put your heart into.” sn: The care of the flock must become the main focus of the will, for it is the livelihood. So v. 23 forms the main instruction of this lengthy proverb (vv. 23-27). ††† tn: Heb “riches are not forever” (so KJV, NASB); TEV “wealth is not permanent.” The term “last” is supplied in the translation for clarity. ‡‡ tn: The conjunction and the particle indicate that the same nuance continues here in the second colon, and so “last” has been supplied here as well. ‡‡† sn: Verse 25 is the protasis and v. 26 the apodosis. The two verses say that when the harvest is taken in, then the grass will grow, and they can sell and use their livestock. The lambs will provide clothing, and the goats when sold will pay for land. ‡‡‡ sn: This part of the proverb shows the proper interplay between human labor and divine provision. It teaches people to take care of what they have because it will not last forever. § tn: Heb “life”; KJV, NAB “maintenance”; NRSV “nourishment.” §† sn: The line portrays the insecurity of a guilty person – he flees because he has a guilty conscience, or because he is suspicious of others around him, or because he fears judgment. §†† tn: The verb *נָטַע*

§† sn: The Hebrew word translated “rebellious” has rebellion as its basic meaning, and that is the idea here. The proverb is describing a time when sinfulness brings about social and political unrest. §†† tn: Heb “many are its princes” (so NASB). sn: In such a chaotic time there will be many rulers, either simultaneously or in a rapid sequence. The times of the judges or the days of the northern kings of Israel provide examples. §† tn: Heb “a man who understands [and] knows”; NRSV “an intelligent ruler”; NLT “wise and knowledgeable leaders.” §†† tc: The LXX reads (probably from a different underlying Hebrew text): “It is the fault of a violent man that quarrels start, but they are settled by a man of discernment.” For a survey of suggestions, see C. H. Toy, *Proverbs* (ICC), 495, and W. McKane, *Proverbs* (OTL), 630. tn: This last line is difficult.

3 A poor person^{§§†} who oppresses the weak is like^{§§†} a driving rain without food.^{§§§}
 4 Those who forsake the law¹⁸ praise the wicked,¹⁹ but those who keep the law contend²⁰ with them.
 5 Evil people²¹ do not understand justice,²² but those who seek the LORD²³ understand it all.
 6 A poor person²⁴ who walks in his integrity is better than one who is perverse in his ways²⁵ even though²⁶ he is rich.²⁷

The MT has *קִנְיָאֵרִיךְ*
קִנְיָ

קִנְיָ

§§† tc: The MT reads
 “a poor man,” *קִנְיָ רַשָׁע*

רַשָׁע

§§† tn: The comparative “like” does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity. §§§ sn: “Food” is a metonymy of effect here. The picture is of the driving rain that should cause crops to grow so that food can be produced – but does not (some English versions assume the crops are destroyed instead, e.g., NCV, TEV, CEV, NLT). The point the proverb is making is that a show of strength may not produce anything except ruin. 18 sn: Some commentators do not think that the word refers to the Mosaic law, but to “instruction” or “teaching” in general (cf. NCV “who disobey what they have been taught”). However, the expression “keep the law” in the second line indicates that it is binding, which would not be true of teaching in general (J. Bright, “The Apodictic Prohibition: Some Observations,” *JBL* 92 [1973]: 185-204). Moreover, Proverbs 28:9 and 29:18 refer to the law, and this chapter has a stress on piety. 19 sn: The proverb gives the outcome and the evidence of those who forsake the law – they “praise the wicked.” This may mean (1) calling the wicked good or (2) justifying what the wicked do, for such people are no longer sensitive to evil. 20 tn: The verb is the Hitpael imperfect of *נָטַע*

21 tn: Heb “men of evil”; the context does not limit this to males only, however. 22 tn: The term translated “justice” is *מִשְׁפָּט*

23 sn: The contrast (and the difference) is between the wicked and those who seek the LORD

LORD

24 sn: This chapter gives a lot of attention to the contrast between the poor and the rich, assuming an integrity for the poor that is not present with the rich; the subject is addressed in vv. 6, 8, 11, 20, 22, 25, and 27 (G. A. Chutter, “Riches and Poverty in the Book of Proverbs,” *Crux* 18 [1982]: 23-28). 25 tn: The Hebrew term translated “ways” is in the dual, suggesting that the person has double ways, i.e., he is hypocritical. C. H. Toy does not like this idea and changes the form to the plural (*Proverbs*

7 The one who keeps the law[†] is a discerning child,^{††} but a companion of gluttons brings shame[‡] to his parents.^{‡†}

8 The one who increases his wealth by increasing interest^{‡‡} gathers it for someone who is gracious^{‡‡†} to the needy.

9 The one who turns away his ear^{‡‡‡} from hearing the law, even his prayer[‡] is an abomination.^{‡†}

10 The one who leads the upright astray in an evil way will himself fall into his own pit,^{‡††} but the blameless will inherit what is good.^{‡‡}

11 A rich person^{‡‡†} is wise in his own eyes,^{‡†}

[ICC], 497), but his emendation is gratuitous and should be rejected. 26 tn: Heb “and he is rich.” Many English versions treat this as a concessive clause (cf. KJV “though he be rich”). 27 sn: This is another “better” saying, contrasting a poor person who has integrity with a rich person who is perverse. Of course there are rich people with integrity and perverse poor people, but that is not of interest here. If it came to the choices described here, honest poverty is better than corrupt wealth. † tn: The Hebrew word could refer (1) to “instruction” by the father (cf. NCV) or (2) the Mosaic law (so most English versions). The chapter seems to be stressing religious obedience, so the referent is probably the law. Besides, the father’s teaching will be what the law demands, and the one who associates with gluttons is not abiding by the law. †† tn: Heb “son,” but the immediate context does not suggest limiting this only to male children. ‡ sn: The companion of gluttons shames his father and his family because such a life style as he now embraces is both unruly and antisocial. ‡† tn: Heb “father,” but the immediate context does not suggest limiting this only to the male parent. ‡‡ tn: Heb “by interest and increase” (so ASV; NASB “by interest and usury”; NAB “by interest and overcharge.” The two words seem to be synonyms; they probably form a nominal hendiadys, meaning “by increasing [exorbitant] interest.” The law prohibited making a commission or charging interest (Exod 22:25; Lev 25:36-37; Deut 23:20; Ps 15:5). If the poor needed help, the rich were to help them – but not charge them interest. ‡‡† tn: The term מִן־חֵן

‡‡‡ sn: The expression “turn away the ear from hearing” uses a metonymy to mean that this individual will not listen – it indicates a deliberate refusal to follow the instruction of the law. ‡ sn: It is hard to imagine how someone who willfully refuses to obey the law of God would pray according to the will of God. Such a person is more apt to pray for some physical thing or make demands on God. (Of course a prayer of repentance would be an exception and would not be an abomination to the LORD ‡† sn: C. H. Toy says, “If a man, on his part, is deaf to instruction, then God, on his part, is deaf to prayer” (Proverbs [ICC], 499). And W. McKane observes that one who fails to attend to God’s law is a wicked person, even if he is a man of prayer (Proverbs [OTL], 623). ‡†† sn: The image of falling into a pit (a figure of speech known as hypocatastasis, involving implied comparison) is meant to say that the evil to which he guides people will ultimately destroy him. ‡‡ sn: This proverb is teaching that those who corrupt others will be destroyed, usually by their own devices, but those who manage to avoid being corrupted will be rewarded. According to this proverb the righteous can be led astray (e.g., 26:27). ‡‡† tn: Heb “a rich man,” although the context does not indicate that this is limited only to males. ‡† sn: The idiom “in his own eyes” means “in his own opinion,” that is, his self conceit. The rich person thinks he is wise because he is rich, that he has made all the right choices.

but a discerning poor person can evaluate him properly.^{‡‡}

12 When the righteous rejoice,^{‡‡†} great is the glory,^{‡‡†} but when the wicked rise to power, people are sought out.^{‡‡‡}

13 The one who covers¹⁸ his transgressions will not prosper,¹⁹ but whoever confesses them and forsakes them will find mercy.²⁰

14 Blessed is the one who is always cautious,²¹

‡‡ tn: The form מִן־חֵן

‡‡† tn: The form מִן־חֵן

‡‡† sn: “Glory” here may have the sense of elation and praise. ‡‡‡ tn: The meaning of “sought out” (מִן־חֵן

18 tn: The Hebrew participles provide the subject matter in this contrast. On the one hand is the person who covers over (מִן־חֵן

מִן־חֵן

מִן־חֵן

19 sn: The verse contrasts the consequences of each. The person who refuses to confess will not prosper. This is an understatement (a figure of speech known as tapeinosis); the opposite is the truth, that eventually such a person will be undone and ruined. On the other hand, the penitent will find mercy. This expression is a metonymy of cause for the effect – although “mercy” is mentioned, what mercy provides is intended, i.e., forgiveness. In other passages the verb “conceal” is used of God’s forgiveness – he covers over the iniquity (Ps 32:1). Whoever acknowledges sin, God will cover it; whoever covers it, God will lay it open. 20 sn: This verse is unique in the book of Proverbs; it captures the theology of forgiveness (e.g., Pss 32 and 51). Every part of the passage is essential to the point: Confession of sins as opposed to concealing them, coupled with a turning away from them, results in mercy. 21 tn: Most commentators (and some English versions, e.g., NIV) assume that the participle מִן־חֵן

LORD

LORD

מִן־חֵן

LORD

but whoever hardens his heart[†] will fall into evil.
 15 Like^{††} a roaring lion or a roving bear, ‡
 so is a wicked ruler over a poor people. ††
 16 The prince who is a great oppressor lacks wisdom,
 ††
 but the one who hates^{‡‡} unjust gain will prolong his
 days.
 17 The one who is tormented^{‡‡} by the murder[§] of an-
 other will flee to the pit,^{§†}
 let no one support him.
 18 The one who walks blamelessly will be delivered,^{§††}
 but whoever is perverse in his ways will fall^{§†} at once.
 §††

† sn: The one who “hardens his heart” in this context is the person who refuses to fear sin and its consequences. The image of the “hard heart” is one of a stubborn will, unyielding and unbending (cf. NCV, TEV, NLT). This individual will fall into sin. †† tn: The term “like” is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity and smoothness. ‡ sn: The comparison uses animals that are powerful, terrifying, insensitive, and in search of prey. Because political tyrants are like this, animal imagery of this sort is also used in Dan 7:1-8 for the series of ruthless world powers. †† sn: A poor nation under the control of political tyrants who are dangerous and destructive is helpless. The people of that nation will crumble under them because they cannot meet their demands and are of no use to them. ‡‡ tn: Heb “A prince lacking of understanding [is] also a great oppressor” (both KJV, ASV similar) The last clause, “and a great oppressor,” appears to modify “the prince.” There is little difference in meaning, only in emphasis. The LXX has “lacks income” (reading תבואות תבונות)

‡‡† tc: This follows the Qere reading of the participle which is singular (as opposed to the plural). The implication is that this one is also a ruler, paralleling the first half. But since he “hates” (= rejects) unjust gain he will extend [his] days, meaning he will enjoy a long and happy life (cf. NIV, NRSV, CEV). ‡‡† tn: The form is the Qal passive participle. The verb means “to oppress; to wrong; to extort”; here the idea of being “oppressed” would refer to the burden of a guilty conscience (hence “tormented”; cf. NAB, NRSV “burdened”). Some commentators have wanted to emend the text to read “suspected,” or “charged with,” or “given to,” etc., but if the motive is religious and not legal, then “oppressed” or “tormented” is preferred. § sn: The text has “the blood of a life”; blood will be the metonymy of effect for the murder, the shedding of blood. §† tn: The verse is cryptic; it simply says that he will “flee to the pit.” Some have taken the “pit” to refer to the place of detention for prisoners, but why would he flee to that place? It seems rather to refer to death. This could mean that (1) since there is no place for him to go outside of the grave, he should flee to the pit (cf. TEV, NLT), or (2) he will be a fugitive until he goes to the grave (cf. NASB, NIV, NCV, NRSV, CEV). Neither one of these options is easily derived from the text. The verse seems to be saying that the one who is guilty of murder will flee, and no one should assist him. The meaning of “the pit” is unresolved. §†† tn: The form is the Niphal imperfect of עָשָׂה

§† tn: The Qal imperfect פֹּלֵי

§†† tn: The last word in the verse,

19 The one who works his land will be satisfied with
 food,^{§†}
 but whoever chases daydreams^{§†} will have his fill^{§§†} of
 poverty.
 20 A faithful person^{§§†} will have an abundance of
 blessings,
 but the one who hastens^{§§§} to gain riches will not go
 unpunished.
 21 To show partiality¹⁸ is terrible,¹⁹
 for a person will transgress over the smallest piece of
 bread.²⁰
 22 The stingy person²¹ hastens after riches
 and does not know that poverty will overtake him.²²
 23 The one who reproves²³ another²⁴ will in the end²⁵
 find more favor

בָּאֵתָהּ
 §† tn: Or “will have plenty of food” (Heb “bread”); so NAB, NASB, NCV. §† tn: Heb “empty things” or “vain things”; NRSV “follows worthless pursuits.” sn: Prosperity depends on diligent work and not on chasing empty dreams. The proverb is essentially the same as Prov 12:11 except for the last expression. §§† tn: The repetition of the verb strengthens the contrast. Both halves of the verse use the verb עָשָׂה

§§† tn: Heb “a man of faithfulness,” although the context does not indicate this should be limited only to males. sn: The text does not qualify the nature of the faithfulness. While this would certainly have implications for the person’s righteous acts, its primary meaning may be his diligence and reliability in his work. His faithful work will bring the returns. §§§ sn: The proverb is not rebuking diligent labor. One who is eager to get rich quickly is the opposite of the faithful person. The first person is faithful to God and to the covenant community; the second is trying to get rich as quickly as possible, at the least without doing an honest day’s work and at the worst dishonestly. In a hurry to gain wealth, he falls into various schemes and will pay for it. Tg. Prov 28:20 interprets this to say he hastens through deceit and wrongdoing. 18 tn: The construction uses the Hiphil infinitive הִכֵּר

19 tn: Heb “not good.” This is a figure of speech known as tapeinosis – a deliberate understatement to emphasize a worst-case scenario: “it is terrible!”
 20 tn: The meaning and connection of the line is not readily clear. It could be taken in one of two ways: (1) a person can steal even a small piece of bread if hungry, and so the court should show some compassion, or it should show no partiality even in such a pathetic case; (2) a person could be bribed for a very small price (a small piece of bread being the figure representing this). This second view harmonizes best with the law. 21 tn: Heb “a man with an evil eye” (as opposed to the generous man who has a “good” eye). This individual is selfish, unkind, unsympathetic to others. He looks only to his own gain. Cf. NAB “The avaricious man”; NLT “A greedy person.” 22 sn: The one who is hasty to gain wealth is involved in sin in some way, for which he will be punished by poverty. The idea of “hastening” after riches suggests a dishonest approach to acquiring wealth. 23 tn: Or “rebukes” (NAB, NASB, NIV, NRSV). 24 tn: Heb “a man,” but the context does not indicate this should be limited only to males. 25 tn: There is a problem with אָגַדְתִּי

than the one who flatters[†] with the tongue.
 24 The one who robs^{††} his father and mother and says, "There is no transgression," is a companion[‡] to the one^{††} who destroys.
 25 The greedy person^{‡‡} stirs up dissension,^{‡‡‡} but the one who trusts^{§§} in the LORD will prosper.[§]
 26 The one who trusts in his own heart^{§†} is a fool, but the one who walks in wisdom^{§††} will escape.^{§†}
 27 The one who gives to the poor will not lack,^{§††} but whoever shuts his eyes to them^{§†} will receive^{§†} many curses.^{§§†}

† tn: The construction uses the Hiphil participle מְדַלִּיק

†† sn: While the expression is general enough to cover any kind of robbery, the point seems to be that because it can be rationalized it may refer to prematurely trying to gain control of the family property through some form of pressure and in the process reducing the parents' possessions and standing in the community. The culprit could claim what he does is not wrong because the estate would be his anyway. ‡ sn: The metaphor of "companion" here means that a person who would do this is just like the criminally destructive person. It is as if they were working together, for the results are the same. ‡† tn: Heb "man who destroys" (so NASB); TEV "no better than a common thief." ‡‡ tn: Heb "wide of soul." This is an idiom meaning "a greedy person." The term שָׂדֵן

הִבְרִינֵפוֹ ‡†† sn: Greed "stirs up" the strife. This individual's attitude and actions stir up dissension because people do not long tolerate him. ‡†† tn: The construction uses the participle בּוֹטֵחַ LORD עַל-הַיְהוָה § tn:

The verb שָׂדֵן

LORD §† sn: The idea of "trusting in one's own heart" is a way of describing one who is self-reliant. C. H. Toy says it means to follow the untrained suggestions of the mind or to rely on one's own mental resources (Proverbs [ICC], 505). It is arrogant to take no counsel but to rely only on one's own intelligence. §†† sn: The idiom of "walking in wisdom" means to live life according to the acquired skill and knowledge passed on from the sages. It is the wisdom from above that the book of Proverbs presents, not the undisciplined and uninformed wit and wisdom from below. §† tn: The verb form יִמְלֹט

§†† sn: The generous individual will be rewarded. He will not lack nor miss what he has given away to the poor. §† tn: Heb "hides his eyes"; "to them" is supplied in the translation to indicate the link with the poor in the preceding line. Hiding or closing the eyes is a metonymy of cause or of adjunct, indicating a decision not to look on and thereby help the poor. It could also be taken as an implied comparison, i.e., not helping the poor is like closing the eyes to them. §† tn: The term "receives" is not in the Hebrew text but is implied, and is supplied in the translation. §§† sn: The text does not specify the nature or the source of the curses. It is natural to think that they would be given by the poor who are being mistreat-

28 When the wicked gain control,^{§§†} people^{§§§} hide themselves,¹⁸ but when they perish,¹⁹ the righteous increase.
 29 The one who stiffens his neck²⁰ after numerous rebukes²¹ will suddenly be destroyed²² without remedy.²³
 2 When the righteous become numerous,²⁴ the people rejoice; when the wicked rule, the people groan.²⁵
 3 The man²⁶ who loves wisdom brings joy to his father,²⁷ but whoever associates²⁸ with prostitutes wastes²⁹ his wealth.³⁰
 4 A king brings stability³¹ to a land³² by justice,

ed and ignored. Far from being praised for their contributions to society, selfish, stingy people will be reviled for their heartless indifference. §§† tn: Heb "the wicked rise," referring to an accession to power, as in a government. Cf. TEV "come to power"; NLT "take charge." sn: The proverb is essentially the same as 28:12 (e.g., Prov 11:10; 29:2, 16). It refers to the wicked "rising to power" in government. §§§ tn: Heb "a man" or "mankind" in a generic sense. 18 tn: The form is the Niphal imperfect of יָתַר

19 tn: The two clauses have parallel constructions: They both begin with infinitives construct with prepositions functioning as temporal clauses, followed by subjective genitives (first the wicked, and then the pronoun referring to them). This heightens the antithesis: "when the wicked rise...when they perish." 20 tn: The idiom "to harden the neck" (מְקַשֵּׁה-עֵקֶב)

21 tn: The Hebrew construction is תּוֹכַחְוֹת אִישׁ

22 sn: The stubborn person refuses to listen; he will suddenly be destroyed when the calamity strikes (e.g., Prov 6:15; 13:18; 15:10). 23 tn: Or "healing" (NRSV). 24 tn: The Hebrew form בְּרִבּוֹת הַיְהוָה

וּבְמִשָּׁל הַיְהוָה

25 tn: The Niphal verb אָנַח

26 tn: Heb "a man." Here "man" is retained in the translation because the second colon mentions prostitutes. 27 tn: Or "causes his father to rejoice"; NAB "makes his father glad." 28 tn: The active participle רָצָה

הַיְהוָה

but one who exacts tribute[†] tears it down.
 5 The one^{††} who flatters[‡] his neighbor
 spreads a net^{††} for his steps. ^{‡‡}
 6 In the transgression of an evil person there is a
 snare, ^{‡‡}
 but a righteous person can sing^{‡‡‡} and rejoice. [§]

29 tn: The Hebrew verb דָּאַל!

30 sn:

Wealth was seen as a sign of success and of God's blessings, pretty much as it always has been. To be seen as honorable in the community meant one had acquired some substance and kept his reputation. It would be a disgrace to the family to have a son who squandered his money on prostitutes (e.g., Prov 5:10; 6:31). 31 tn: The form is the Hiphil imperfect of the verb עָמַד

32 tn: Or "country." This term functions as a metonymy of subject for the people in the land. † tn: The Hebrew text reads אֶרֶץ תְּרוּמוֹת

†† tn: Heb "a man," but the context here does not suggest that the proverb refers to males only. ‡ tn: The form is the Hiphil participle, literally "deals smoothly," i.e., smoothing over things that should be brought to one's attention. sn: The flatterer is too smooth; his words are intended to gratify. In this proverb some malice is attached to the flattery, for the words prove to be destructive. ‡† sn: The image of "spreading a net" for someone's steps is an implied comparison (a figure of speech known as hypocatastasis): As one would literally spread a net, this individual's flattery will come back to destroy him. A net would be spread to catch the prey, and so the idea is one of being caught and destroyed. ‡‡ tn: There is some ambiguity concerning the referent of "his steps." The net could be spread for the one flattered (cf. NRSV, "a net for the neighbor's feet"; NLT, "their feet," referring to others), or for the flatterer himself (cf. TEV "you set a trap for yourself"). The latter idea would make the verse more powerful: In flattering someone the flatterer is getting himself into a trap (e.g., 2:16; 7:5; 26:28; 28:23). ‡‡† tn: The Syriac and Tg. Prov 29:6 simplify the meaning by writing it with a passive verb: "the evil man is ensnared by his guilt." The metaphor of the snare indicates that the evil person will be caught in his own transgression. ‡‡‡ tc: The two verbs create some difficulty because the book of Proverbs does not usually duplicate verbs like this and because the first verb יָרַן

יָרַן

MSS

§ sn: These two verbs express the confidence of the righteous – they have no fears and so can sing. So

7 The righteous person cares for^{§†} the legal rights^{§††} of the poor;
 the wicked does not understand such^{§‡} knowledge.
 8 Scornful people^{§††} inflame^{§†} a city, ^{§†}
 but those who are wise turn away wrath.
 9 If a wise person^{§§†} goes to court^{§§†} with a foolish
 person,
 there is no peace^{§§§} whether he is angry or laughs. ¹⁸
 10 Bloodthirsty people¹⁹ hate someone with integrity,
 20
 as for the upright, they seek his life. ²¹
 11 A fool lets fly with all his temper, ²²

the proverb is saying that only the righteous can enjoy a sense of security. §† tn: The form is an active participle, עָרַף

§†† tn:

The Hebrew word used here is יָרַן

§‡ tn: The term "such" is supplied in the translation for clarification. It is not simply any knowledge that the wicked do not understand, but the knowledge mentioned in the first colon. They do not understand the "sympathetic knowledge" or "concern" for the cause of the poor. §†† tn: Heb "men of scorn"; NAB "Arrogant men"; ASV, NRSV "Scoffers"; NIV, NLT "Mockers." §† tn: The verb means "to blow; to breathe" (BDB 806 s.v. פָּוַח

§‡ tn: The term "city" is a metonymy of subject; it refers to the people in the city who can easily be set in an uproar by such scornful people. §§† tn: Heb "a wise man...a foolish man." §§‡ tn: The verb עָרַף

§§§ tn: The noun נָחַת

נָחַת

18 tn: Heb "and he is angry and he laughs." The construction uses the conjunctive vav to express alternate actions: "whether...or." ¹⁹ tn: Heb "men of bloods." The Hebrew word for "blood" is written in the plural to reflect the shedding of blood. So the expression "men of bloods" means people who shed blood – murderers, bloodthirsty men, or those who would not hesitate to commit murder in order to get what they want. ²⁰ sn: The Hebrew word describes the "blameless" or "innocent" who maintain integrity. The bloodthirsty despise people who insist on decency and integrity. ²¹ tn: Heb "and the upright seek his life." There are two ways this second line can be taken. (1) One can see it as a continuation of the first line, meaning that the bloodthirsty men also "seek the life of the upright" (cf. NIV, NRSV). The difficulty is that the suffix is singular but the apparent referent is plural. (2) One can take it as a contrast: "but as for the upright, they seek his life" – a fairly straightforward rendering (cf. ASV). The difficulty here is that "seeking a life" is normally a hostile act, but it would here be positive: "seeking" a life to preserve it. The verse would then say that the bloodthirsty hate the innocent, but the righteous protect them (W. McKane, Proverbs [OTL], 637; cf. NAB, NASB, TEV). ²² tn: Heb "his spirit." It has been commonly interpreted to mean "his anger" (ASV, NAB, NIV, NRSV), but it proba-

but a wise person keeps it back. †
 12 If a ruler listens to †† lies, ‡
 all his ministers†† will be wicked. ††
 13 The poor person and the oppressor††† have this in
 common :†††
 the LORD gives light[§] to the eyes of them both.
 14 If a king judges the poor in truth, ††
 his throne^{§††} will be established forever.
 15 A rod and reproof[¶] impart^{§††} wisdom,
 but a child who is unrestrained^{§†} brings shame^{§†} to his
 mother. †††

bly means more than that. The fool gives full expression to his
 "soul," whether it is anger or bitterness or frustration or any other
 emotions. He has no self-control. † tn: The line is difficult. The
 MT has אָחֹר וְשִׁבְתָּנָה

אָחֹר

אָחֹר

The Hiphil participle מְקַשֵּׁב

†† tn:

‡ tn: Heb "word of falsehood" or "lying
 word." Cf. TEV "false information." †† tn: The verb אָחֹר

†† sn: The servants of the monarch adjust to their
 ruler; when they see that court flattery and deception are effective,
 they will begin to practice it and in the end become wicked (e.g.,
 Prov 16:10; 20:8; 25:2). ††† tn: Heb "a man of oppressions"; KJV
 "the deceitful man." The noun תָּךְ

†††

tn: The verb אָחֹר

§ sn:

The expression gives light to the eyes means "gives them sight" (cf.
 NIV). The expression means that by giving them sight the LORD

†† tn: The king must judge "in truth" (

בְּאֵמֶת

††† sn: The term "throne"
 is a metonymy of subject; it represents the dynasty, the reign of this
 particular king and his descendants. The qualification of the endur-
 ing administration is its moral character. The language of this
 proverb reflects the promise of the Davidic Covenant (e.g., Prov
 16:12; 20:28; 25:5; 31:5). †† tn: The word "rod" is a metonymy of
 cause, in which the instrument being used to discipline is men-
 tioned in place of the process of disciplining someone. So the ex-
 pression refers to the process of discipline that is designed to cor-
 rect someone. Some understand the words "rod and reproof" to
 form a hendiadys, meaning "a correcting [or, reproving] rod" (cf.
 NAB, NIV "the rod of correction"). ††† tn: Heb "gives" (so NAB).
 †† tn: The form is a Pual participle; the form means "to let loose"

16 When the wicked increase, ††† transgression in-
 creases,
 but the righteous will see^{§§§} their downfall.
 17 Discipline your child, and he will give you rest; 18
 he will bring you¹⁹ happiness. 20
 18 When there is no prophetic vision²¹ the people cast
 off restraint,²²
 but the one who keeps the law, ²³ blessed is he! ²⁴
 19 A servant²⁵ cannot be corrected²⁶ by words,

(from the meaning "to send"; cf. KJV, NIV "left to himself"), and so in
 this context "unrestrained." ††† sn: The Hebrew participle trans-
 lated "brings shame" is a metonymy of effect; the cause is the un-
 ruly and foolish things that an unrestrained child will do. ††† sn:
 The focus on the mother is probably a rhetorical variation for the
 "parent" (e.g., 17:21; 23:24-25) and is not meant to assume that only
 the mother will do the training and endure the shame for a case like
 this (e.g., 13:24; 23:13). ††† tn: The verb אָחֹר

§§§ sn: The Hebrew

verb translated "see" in this context indicates a triumph: The right-
 eous will gaze with satisfaction, or they will look on the downfall of
 the wicked triumphantly (e.g., Pss 37:4 and 112:8). The verse is
 teaching that no matter how widespread evil may be, the righteous
 will someday see its destruction. 18 tn: The verb, a Hiphil imper-
 fect with a suffix, could be subordinated to the preceding imperative
 to form a purpose clause (indirect volitive classification): "that he
 may give you rest." The same then could apply to the second part of
 the verse. 19 tn: Heb "your soul." The noun אָחֹר

20 sn:

The parallelism of this verse is synthetic; the second half adds the
 idea of "delight/pleasure" to that of "rest." So a disciplined child will
 both relieve anxiety ("give...rest") and bring happiness to the par-
 ents. 21 tn: Heb "no vision." The Hebrew word "vision" (from the
 verb אָחֹר

22 tn: The verb אָחֹר

23 sn: The law here refers to scripture,
 the concrete form of revelation. So the two halves of the verse pro-
 vide the contrast: When there is no prophetic revelation there is
 chaos, but those who keep the revelation contained in scripture find
 blessing. 24 tn: There is a tendency among commentators and
 English versions to translate אָחֹר

25 sn: Servants could not be corrected by mere words;
 they had to be treated like children for they were frequently unre-
 sponsive. This, of course, would apply to certain kinds of servants.
 The Greek version translated this as "a stubborn servant." 26 tn:
 The Niphal imperfect here is best rendered as a potential imperfect
 - "cannot be corrected." The second line of the verse clarifies that

for although[†] he understands, there is no answer. ^{††}
²⁰ Do you see someone[‡] who is hasty in his words? ^{‡††}
 There is more hope for a fool than for him. ^{‡‡}
²¹ If^{††} someone pampers his servant from youth,
 he will be a weakling^{‡‡‡} in the end.
²² An angry person[§] stirs up dissension,
 and a wrathful person^{§†} is abounding in transgression. ^{§††}
²³ A person's pride^{§‡} will bring him low, ^{§‡†}
 but one who has a lowly spirit^{§†} will gain honor.
²⁴ Whoever shares with a thief^{§‡} is his own enemy, ^{§§†}

even though the servant understands the words, he does not respond. It will take more. [†] tn: Heb "for he understands, but there is no answer." The concessive idea ("although") is taken from the juxtaposition of the two parts. ^{††} sn: To say "there is no answer" means that this servant does not obey – he has to be trained in a different way. [‡] tn: Heb "a man," but there is no indication in the immediate context that this should be limited only to males. ^{‡†} sn: The focus of this proverb is on someone who is hasty in his words. This is the person who does not stop to think, but acts on the spur of the moment. To speak before thinking is foolishness. ^{‡‡} sn: Rash speech cannot easily be remedied. The prospects for a fool are better (e.g., Prov 26:12). ^{‡††} tn: There is no conditional particle at the beginning of the verse; however, the relationship of the clauses, which lay down the condition first and then (with a vav) the consequences, indicates a conditional construction here. Cf. also NAB, NIV, NCV, TEV. ^{‡‡‡} tn: The word גַּזֵּל

A.D.

[§] tn: Heb "a man of anger." Here "anger" is an attributive ("an angry man"). This expression describes one given to or characterized by anger, not merely temporarily angry. The same is true of the next description. ^{§†} tn: Heb "possessor of wrath." Here "wrath" is an attributive (cf. ASV "a wrathful man"; KJV "a furious man"). ^{§††} tn: Heb "an abundance of transgression." The phrase means "abounding in transgression" (BDB 913 s.v. גַּבַּח)

^{§‡} tn: Heb "pride of a man," with "man" functioning as a possessive. There is no indication in the immediate context that this is restricted only to males. ^{§††} tn: There is a wordplay here due to the repetition of the root שָׁפַל שָׁפַל

שָׁפַל רֹחַ

^{§†} tn: Heb "low in spirit"; KJV "humble in spirit." This refers to an attitude of humility. sn: The Hebrew word translated "lowly" forms an implied comparison: To be humble is like being low, base, earthbound; whereas pride is often compared to being high, lofty – at least in one's own eyes. ^{§‡} sn: The expression shares with a thief describes someone who is an "accomplice" (cf. NAB, NIV) because he is willing to share in the loot without taking part in the crime. ^{§§†}

he hears the oath to testify, ^{§§†} but does not talk.
²⁵ The fear of people^{§§§} becomes¹⁸ a snare, ¹⁹
 but whoever trusts in the LORD will be set on high. ²⁰
²⁶ Many people seek the face²¹ of a ruler,
 but it is from the LORD that one receives justice. ²²
²⁷ An unjust person is an abomination to the righteous,
 and the one who lives an upright life is an abomination to the wicked. ²³

30 ²⁴ The words of Agur, the son of Jakeh; an oracle
 This²⁵ man says²⁶ to Ithiel, to Ithiel and to Ukal: ²⁷

tn: Heb "hates his soul." The accomplice is working against himself, for he will be punished along with the thief if he is caught. ^{§§‡} tn: Heb "oath" or "imprecation"; ASV "adjuration." This amounted to an "oath" or "curse" (cf. NAB "he hears himself put under a curse"; NRSV "one hears the victim's curse") either by or on behalf of the victim, that any witness to the crime must testify (cf. Lev 5:1). However, in this legal setting referring to "a victim's curse" could be misleading (cf. also KJV "he heareth cursing"), since it could be understood to refer to profanity directed against those guilty of the crime rather than an imprecation called down on a witness who refused to testify (as in the present proverb). The present translation specifies this as an "oath to testify." sn: The oath to testify was not an oath to tell the truth before a court of law in the modern sense. Instead it was a "curse" or "imprecation" expressed by the victim of the theft, or by the legal authorities, called down on any witness of the crime who kept silent or refused to testify (as here). According to Lev 5:1, if a witness does not speak up he is accountable for the crime. This person hears the adjuration, but if he speaks up he is condemned, and if he does not speak up he is guilty under the law. The proverb is an unusual one; it seems to be warning against getting mixed up in any way with the thief, for it will create a serious ethical dilemma. ^{§§§} tn: Heb "the fear of man." This uses an objective genitive to describe a situation where fearing what people might do or think controls one's life. There is no indication in the immediate context that this should be limited only to males, so the translation uses the more generic "people" here. ¹⁸ tn: Heb "gives [or yields, or produces]"; NIV "will prove to be." ¹⁹ sn: "Snare" is an implied comparison; fearing people is like being in a trap – there is no freedom of movement or sense of security. ²⁰ sn: The image of being set on high comes from the military experience of finding a defensible position, a place of safety and security, such as a high wall or a mountain. Trusting in the LORD

²¹ sn: The idiom seek the face means to try to obtain favor from someone. According to the proverb, many people assume that true justice depends on the disposition of some earthly ruler. ²² tn: Heb "but from the LORD

LORD
²³ tn: Heb "who is upright in the way" (so NASB; KJV and ASV are similar). Here "in the way" refers to the course of a person's life, hence "who lives an upright life." Cf. NAB "he who walks uprightly." sn: The proverb makes a simple observation on life: The righteous detest the wicked, and the wicked detest the lifestyle of the righteous. Each is troublesome to the beliefs and the activities of the other. ²⁴ sn: This chapter has a title (30:1), Agur's confession and petition (30:2-9), and a series of Agur's admonitions (30:10-33). ²⁵ tn: The title אֲשֶׁר

²⁶ tn: The definite article is used here as a demonstrative, clarifying the reference to Agur.
²⁷ sn: The word translated "says" (אָמַר)

2 Surely† I am more brutish†† than any other human being,‡
 and I do not have human understanding; ††
 3 I have not learned wisdom,
 nor do I have knowledge‡‡ of the Holy One. ‡‡‡
 4 Who has ascended into heaven, and then descended?
 Who has gathered up the winds in his fists? ‡
 Who has bound up the waters in his cloak? ‡
 Who has established all the ends of the earth? ‡††
 What is his name, and what is his son's name? ‡ – if you know!

† tn: There have been numerous attempts to reinterpret the first two verses of the chapter. The Greek version translated the names "Ithiel" and "Ukal," resulting in "I am weary, O God, I am weary and faint" (C. C. Torrey, "Proverbs Chapter 30," JBL 73 [1954]: 93-96). The LXX's approach is followed by some English versions (e.g., NRSV, NLT). The Midrash tried through a clever etymologizing translation to attribute the works to Solomon (explained by W. G. Plaut, Proverbs, 299). It is most likely that someone other than Solomon wrote these sayings; they have a different, almost non-proverbial, tone to them. See P. Franklyn, "The Sayings of Agur in Proverbs 30: Piety or Skepticism," ZAW 95 (1983): 239-52. †† tn: The particle כִּי

‡ tn: The noun בְּעַר

מְאִיֵּשׁ

†† tn: Heb "than man." The verse is using hyperbole; this individual feels as if he has no intelligence at all, that he is more brutish than any other human. Of course this is not true, or he would not be able to speculate on the God of the universe at all. ‡‡ tn: Heb "the understanding of a man," with "man" used attributively here. ‡‡‡ sn: The construction uses repetition to make the point emphatically: "I do not know the knowledge of the Holy One." Agur's claim to being "brutish" is here clarified – he is not one of those who has knowledge or understanding of God. C. H. Toy thinks the speaker is being sarcastic in reference to others who may have claimed such knowledge (Proverbs [ICC], 521). ‡‡‡ tn: The epithet "the Holy One" is the adjective "holy" put in the masculine plural (as in 9:10). This will harmonize with the plural of majesty used to explain the plural with titles for God. However, NRSV takes the plural as a reference to the "holy ones," presumably referring to angelic beings. § sn: To make his point Agur includes five questions. These, like Job 38–41, or Proverbs 8:24-29, focus on the divine acts to show that it is absurd for a mere mortal to think that he can explain God's work or compare himself to God. These questions display mankind's limitations and God's incomparable nature. The first question could be open to include humans, but may refer to God alone (as the other questions do). §† sn: The questions are filled with anthropomorphic language. The questioner is asking what humans have ever done this, but the meaning is that only God has done this. "Gathering the wind in his fists" is a way of expressing absolute sovereign control over the forces of nature. §†† sn: The question is comparing the clouds of the heavens to garments (e.g., Job 26:8). T. T. Perowne writes, "Men bind up water in skins or bottles; God binds up the rain-floods in the thin, gauzy texture of the changing clouds, which yet by his power does not rend under its burden of waters." §‡ sn: The ends of the earth is an expression often used in scripture as a metonymy of subject referring to the people who live in the ends of the earth, the far off and remote lands and islands. While that is possible here as well, this may simply be a synecdoche saying that God created the whole world, even the most remote and distant places.

5 Every word of God is purified; §††
 he is like§† a shield for those who take refuge in him.
 §†
 6 Do not add to his words,
 lest he reprove you, and prove you to be a liar. §§†
 7 Two things§§† I ask from you; §§§
 do not refuse me before I die:
 8 Remove falsehood and lies¹⁸ far from me;
 do not give me poverty or riches,
 feed me with my allotted portion¹⁹ of bread,²⁰
 9 lest I become satisfied and act deceptively²¹
 and say, "Who is the LORD?"
 Or lest I become poor and steal
 and demean²² the name of my God.

§†† sn: The reference to "son" in this passage has prompted many suggestions down through the years: It was identified as Israel in the Jewish Midrashim, the Logos or demiurge by some of the philosophers and allegorical writers, as simple poetic parallelism without a separate identity by some critical scholars, and as Jesus by Christian commentators. Parallels with Ugaritic are interesting, because Baal is referred to as a son; but that is bound up within the pantheon where there was a father god. Some of the Jewish commentators exhibit a strange logic in expressing what Christians would say is only their blindness to the full revelation: There is little cogency in this being a reference to Jesus because if there had been such a person at any time in the past he would have left some tradition about it through his descendants (J. H. Greenstone, Proverbs, 317). But Judaism has taught from the earliest times that Messiah was preexistent (especially in view of Micah 5 and Daniel 7); and the claims of Jesus in the Gospels bear this out. It seems best to say that there is a hint here of the nature of the Messiah as Son, a hint that will later be revealed in full through the incarnation. §† sn: The text here uses an implied comparison (a figure of speech known as hypocatastasis): It compares the perfection of every word from God with some precious metal that has been refined and purified (e.g., Ps 12:6). The point is that God's word is trustworthy; it has no defects and flaws, nothing false or misleading. The second half of the verse explains the significance of this point – it is safe to trust the LORD. §‡ tn: The comparative "like" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity. §§† sn: The line uses two more figures of speech to declare that God can be trusted for security and salvation. "Shield" is a simple metaphor – God protects. "Take refuge" is another implied comparison (hypocatastasis) – God provides spiritual rest and security for those who put their trust in him. §§‡ tn: The form of the verb is a Niphal perfect tense with a vav consecutive from the root יָצַו

LORD

§§§ sn: Wisdom literature often groups things in twos and fours, or in other numerical arrangements (e.g., Amos 1:3–2:6; Job 5:19; Prov 6:16-19). 18 tn: Assuming that the contents of vv. 7-9 are a prayer, several English versions have supplied a vocative phrase: "O LORD

19 tn: The two words might form a hendiadys: "falsehood and lies" being equivalent to "complete deception." The word אִיֵּשׁ

20 tn: The word

נָחַךְ

21 sn: Agur requested an honest life (not deceitful) and a balanced life (not self-sufficient). The second request about his provision is clarified in v. 9. 22 tn: The verb שָׁחַךְ

10 Do not slander[†] a servant to his master,
lest he curse you, and you are found guilty. ††
11 There is a generation[‡] who curse their fathers
and do not bless their mothers. ‡†
12 There is a generation who are pure in their own
eyes
and yet are not washed^{‡‡} from their filthiness. ‡‡†
13 There is a generation whose eyes are so lofty,^{‡‡‡}
and whose eyelids are lifted up disdainfully. §
14 There is a generation whose teeth are like^{§†} swords
§††
and whose molars^{§‡} are like knives

† tn: The Hebrew verb literally means "to take hold of; to seize"; this produces the idea of doing violence to the reputation of God. †† tn: The form תִּלְשֹׁן לֶאֱלֹהִים

‡ tn: If what was said were true, then there would be no culpability. But the implication here is that it was slander. And the effect of that will be a curse – the person who is the target of the slander will "curse" the person who slandered him (לִלְקָח)

‡† sn: The next four verses all start with the Hebrew expression translated "There is a generation." This is a series of denunciations of things that are dangerous in society without mentioning specific punishments or proscriptions. The word "generation" as used in this passage refers to a class or group of people. ‡‡ sn: The first observation is that there is a segment in society that lacks respect for parents. This uses the antonyms "curse" and [not] "bless" to make the point. To "curse" a parent could include treating them lightly, defaming them, or showing disrespect in general. To "bless" would mean to honor, respect, or enrich in some way, which is what should be done (e.g., Exod 21:17; Prov 20:20). ‡‡† tn: The verb חָנַף

טהור
‡‡‡ sn: Filthiness often refers to physical uncleanness, but here it refers to moral defilement. Zech 3:3-4 uses it metaphorically as well for the sin of the nation (e.g., Isa 36:12). § tn: Heb "how high are its eyes!" This is a use of the interrogative pronoun in exclamatory sentences (R. J. Williams, Hebrew Syntax, 25, §127). §† tn: Heb "its eyelids are lifted up," a gesture indicating arrogance and contempt or disdain for others. To make this clear, the present translation supplies the adverb "disdainfully" at the end of the verse. sn: The verbs "to be high" (translated "are...lofty") and "to be lifted up" depict arrogance and disdain for others. The emphasis on the eyes and eyelids (parasynonyms in poetry) is employed because the glance, the look, is the immediate evidence of contempt for others (e.g., also 6:17 and Ps 131:1). §†† tn: The comparative "like" does not appear in the He-

to devour^{§‡†} the poor from the earth
and the needy from among the human race.
15 The leech^{§†} has two daughters : §†
"Give ! Give !" §††
There are three things that are never satisfied,
four^{§§‡} that never say, "Enough" §§§ –
16 the grave, 18 the barren womb, 19
land that is not satisfied with water,
and fire that never says, "Enough!" 20

brew text, but is implied by the metaphor; it is supplied in the translation for the sake of clarity. §† sn: There are two figures used in each of these lines: teeth/great teeth and "swords/knives." The term "teeth" is a metonymy for the process of chewing and eating. This goes with the figure of the second half of the verse that speaks about "devouring" the poor – so the whole image of eating and chewing refers to destroying the poor (an implied comparison). The figures of "swords/knives" are metaphors within this image. Comparing teeth to swords means that they are sharp and powerful. The imagery captures the rapacity of their power. §†† tn: Heb "teeth" (so NRSV) or "jaw teeth" (so KJV, ASV, NASB) or perhaps "jawbone." This is a different Hebrew word for "teeth" than the one in the previous line; if it refers to "jaw teeth" then a translation like "molars" would be appropriate, although this image might not fit with the metaphor ("like knives") unless the other teeth, the incisors or front teeth, are pictured as being even longer ("like swords"). §† tn: The Hebrew form לִכְנָפִים

§† sn:
The next two verses describe insatiable things, things that are problematic to normal life. The meaning of v. 15a and its relationship to 15b is debated. But the "leech" seems to have been selected to begin the section because it was symbolic of greed – it sucks blood through its two suckers. This may be what the reference to two daughters calling "Give! Give!" might signify (if so, this is an implied comparison, a figure known as hypocatastasis). §§† sn: As one might expect, there have been various attempts to identify the "two daughters." In the Rabbinic literature some identified Alukah (the "leech") with Sheol, and the two daughters with paradise and hell, one claiming the righteous and the other the unrighteous; others identified Alukah with Gehenna, and the two daughters with heresy and government, neither of which is ever satisfied (Midrash Tehillim quoted by Rashi, a Jewish scholar who lived A.D.

§§‡ tn: The two imperatives הַב הַב הַב

§§§ sn: There is a noticeable rhetorical sequence here: two daughters, three things, four (see W. M. Roth, "The Numerical Sequence x / x + 1 in the Old Testament," VT 12 [1962]: 300-311, and "Numerical Sayings in the Old Testament," VT 13 [1965]: 86). W. McKane thinks the series builds to a climax with the four, and in the four the barren woman is the focal point, the other three being metaphors for her sexual desire (Proverbs [OTL], 656). This interpretation is a minority view, however, and has not won widespread support. 18 tn: Throughout the book of Proverbs הַב

19 tn: The term פְּאוּל
20 tn: Heb "the closing of the womb," a situation especially troubling for one who is consumed with a desire for children (e.g., Gen 16:2; 30:1).

17 The eye[†] that mocks at a father
and despises obeying^{††} a mother –
the ravens of the valley will peck it out
and the young vultures will eat it. ‡
18 There are three things that are too wonderful for
me, ††
four that I do not understand:
19 the way^{‡‡} of an eagle in the sky,
the way of a snake on a rock,
the way of a ship in the sea,
and the way of a man with a woman. †††
20 This is the way^{‡‡‡} of an adulterous[§] woman :

† sn: There is no clear lesson made from these observations. But one point that could be made is that greed, symbolized by the leech, is as insatiable as all these other things. If that is the case, the proverb would constitute a warning against the insatiable nature of greed. †† sn: The “eye” as the organ that exhibits the inner feelings most clearly, here represents a look of scorn or disdain that speaks volumes (a metonymy of cause or of adjunct). It is comparable to the “evil eye” which is stinginess (28:22). ‡ tn: The Hebrew word לִיקְוֹת

לִיקְוֹת
γῆρας

ghra”

לִיקְוֹת

††

sn: The sternest punishment is for the evil eye. The punishment is talionic – eye for eye. The reference to “the valley” may indicate a place where people are not to be given decent burials and the birds of prey pick the corpses clean. It is an image the prophets use in judgment passages. †† tn: The form אִלְפָּא

פִּלְא

††† sn: It is

difficult to know for certain what these four things had in common for the sage. They are all linked by the word “way” (meaning “a course of action”) and by a sense of mystery in each area. Suggestions for the connections between the four include: (1) all four things are hidden from continued observation, for they are in majestic form and then gone; (2) they all have a mysterious means of propulsion or motivation; (3) they all describe the movement of one thing within the sphere or domain of another; or (4) the first three serve as illustrations of the fourth and greatest wonder, which concerns human relationships and is slightly different than the first three. †††† tn: This last item in the series is the most difficult to understand. The MT reads וְדָרָךְ בְּעֵלְמָה

ב

§ sn:

Equally amazing is the insensitivity of the adulterous woman to the sin. The use of the word “way” clearly connects this and the preceding material. Its presence here also supports the interpretation of the final clause in v. 19 as referring to sexual intimacy. While that is a wonder of God’s creation, so is the way that human nature has distorted it and ruined it.

she eats and wipes her mouth^{§†}
and says, “I have not done wrong.” §††
21 Under three things the earth trembles, §†
and under four things it cannot bear up:
22 under a servant^{†§††} who becomes king,
under a fool who is stuffed with food, §†
23 under an unloved^{§†} woman who is married,
and under a female servant who dispossesses^{§§†} her
mistress.
24 There are four things on earth that are small, §§†
but they are exceedingly wise: §§§
25 ants are creatures with little strength,
but they prepare¹⁸ their food in the summer;
26 rock badgers¹⁹ are creatures with little power,
but they make their homes in the crags;
27 locusts have no king,
but they all go forward by ranks; ²⁰

§† sn: The word clearly indicates that the woman is married and unchaste; but the text describes her as amoral as much as immoral – she sees nothing wrong with what she does. §†† sn: The acts of “eating” and “wiping her mouth” are euphemistic; they employ an implied comparison between the physical act of eating and wiping one’s mouth afterward on the one hand with sexual activity on the other hand (e.g., Prov 9:17). §† sn: This is the amazing part of the observation. It is one thing to sin, for everyone sins, but to dismiss the act of adultery so easily, as if it were no more significant than a meal, is incredibly brazen. §†† sn: The Hebrew verb means “to rage; to quake; to be in tumult.” The sage is using humorous and satirical hyperbole to say that the changes described in the following verses shake up the whole order of life. The sayings assume that the new, elevated status of the individuals was not accompanied by a change in nature. For example, it was not completely unknown in the ancient world for a servant to become king, and in the process begin to behave like a king. §† sn: A servant coming to power could become a tyrant if he is unaccustomed to the use of such power, or he might retain the attitude of a servant and be useless as a leader. §† tn: Heb “filled with food” (so ASV); NASB “satisfied with food”; NAB, NRSV “glutted with food”; CEV “who eats too much”; NLT “who prospers.” sn: The expression stuffed with food probably represents prosperity in general. So the line portrays someone who suddenly comes into wealth, but continues to be boorish and irreligious. §§† tn: The Hebrew term means “hated,” from אָנָּה

§§† tn:

The verb בָּרַשׁ

§§§ tn: Heb “Four are the small things of the earth.” TEV has “four animals,” though in the list of four that follows, two are insects and one is a reptile. 18 tn: The construction uses the Pual participle with the plural adjective as an intensive; these four creatures are the very embodiment of wisdom (BDB 314 s.v. חָכָם 19 sn: The wisdom of the ants is found in their diligent preparation (וְכֹן

20 tn: Or “hyraxes.” This is the Syrian Hyrax, also known as the rock badger. KJV, ASV has “conies” (alternately spelled “coney” by NIV), a term usually associated with the European rabbit (*Oryctolagus cuniculus*) but which can also refer to the pika or the hyrax. Scholars today generally

28 a lizard[†] you can catch with the hand,
but it gets into the palaces of the king. ^{††}
29 There are three things that are magnificent[‡] in
their step,
four things that move about magnificently. ^{‡‡}
30 a lion, mightiest^{‡‡} of the beasts,
who does not retreat from anything;
31 a strutting rooster, ^{‡‡‡} a male goat,
and a king with his army around him. ^{‡‡‡}
32 If you have done foolishly by exalting yourself[§]
or if you have planned evil,
put^{§†} your hand over your mouth!
33 For as the churning^{§††} of milk produces butter

agree that the Hebrew term used here refers to a type of hyrax, a small ungulate mammal of the family Procaviidae native to Africa and the Middle East which has a thick body, short legs and ears and a rudimentary tail. The simple “badger” (so NASB, NRSV, CEV) could lead to confusion with the badger, an entirely unrelated species of burrowing mammal related to weasels. *sn*: Modern scholars identify this creature with the rock badger (the Syrian hyrax), a small mammal that lives in the crevices of the rock. Its wisdom consists in its ingenuity to find a place of security. [†] *sn*: The Hebrew term means “divided”; they go forward in orderly divisions, or ranks (C. H. Toy, Proverbs [ICC], 535). Joel 1:4 describes their order and uses it as a picture of a coming invasion (e.g., Joel 2:7, 8). Therefore the wisdom of the locust is in their order and cooperation. ^{††} *tn*: The KJV, agreeing with Tg. Prov 30:28, translated this term as “spider.” But almost all modern English versions and commentators, following the Greek and the Latin versions, have “lizard.” *sn*: The point of this saying is that a weak creature like a lizard, that is so easily caught, cannot be prevented from getting into the most significant places. [‡] *tn*: Although the Hebrew noun translated “king” is singular here, it is traditionally translated as plural: “kings’ palaces” (so KJV, NASB, NIV, NRSV). ^{‡†} *tn*: The form מִיָּבִיחַ

^{‡‡} *tn*: The construction uses the Hiphil participle again (as in the previous line) followed by the infinitive construct of הִלָּךְ

^{‡‡†} *tn*: Heb “mighty among the beasts,” but referring to a superlative degree (“mightiest”). ^{‡‡‡} *tn*: The Hebrew term מִיָּבִיחַ

[§] *tc*: This last line has inspired many suggestions. The MT has “with his army around him” (אֶלְקוֹם עִמּוֹ) (אֶלְקוֹם עִמּוֹ)

and as punching the nose produces blood,
so stirring up anger^{§†} produces strife. ^{§††} ^{§†}

31 The words of King Lemuel, ^{§†}
an oracle^{§§†} that his mother taught him:
2 O^{§§†} my son, O son of my womb,
O son^{§§§} of my vows,
3 Do not give your strength¹⁸ to women,
nor your ways¹⁹ to that which ruins²⁰ kings.
4 It is not for kings, ²¹ O Lemuel,
it is not for kings to drink wine, ²²

^{§††} *tn*: Heb “hand to mouth.” This express means “put your hand to your mouth” (e.g., Job 40:4, 5); cf. NIV “clap your hand over.” ^{§†} *tn*: This line provides the explanation for the instruction to keep silent in the previous verse. It uses two images to make the point, and in so doing repeats two words throughout. The first is the word יָד

אֶלְקוֹם

^{§††} *sn*: There is a subtle wordplay here with the word for anger: It is related to the word for nose in the preceding colon. ^{§†} *sn*: The analogy indicates that continuously pressing certain things will yield results, some good, some bad. So pressing anger produces strife. The proverb advises people to strive for peace and harmony through humility and righteousness. To do that will require “letting up” on anger. ^{§†} *sn*: Nothing else is known about King Lemuel aside from this mention in the book of Proverbs. Jewish legend identifies him as Solomon, making this advice for his mother Bathsheba; but there is no evidence for that. The passage is the only direct address to a king in the book of Proverbs – something that was the norm in wisdom literature of the ancient world (Leah L. Brunner, “King and Commoner in Proverbs and Near Eastern Sources,” *Dor le Dor* 10 [1982]: 210-19; Brunner argues that the advice is religious and not secular). ^{§§†} *tn*: Some English versions take the Hebrew noun translated “oracle” here as a place name specifying the kingdom of King Lemuel; cf. NAB “king of Massa”; CEV “King Lemuel of Massa.” ^{§§†} *tn*: The form מֶלֶךְ

^{§§§} *tn*: In all three occurrences in this verse the word “son” has the Aramaic spelling, בֶּן

¹⁸ *sn*: The word translated “strength” refers to physical powers here, i.e., “vigor” (so NAB) or “stamina.” It is therefore a metonymy of cause; the effect would be what spending this strength meant – sexual involvement with women. It would be easy for a king to spend his energy enjoying women, but that would be unwise. ¹⁹ *sn*: The word “ways” may in general refer to the heart’s affection for or attention to, or it may more specifically refer to sexual intercourse. While in the book of Proverbs the term is an idiom for the course of life, in this context it must refer to the energy spent in this activity. ²⁰ *tn*: The construction uses Qal infinitive construct לְקַח

מָחֹת
מָחֹת

^{§†} *tn*: The construction has the אֶלְקוֹם

אֶלְקוֹם

²¹ *tn*: Heb “[It is] not for kings.” ²² *sn*: This second

or for rulers to crave strong drink, †
 5 lest they drink and forget what is decreed,
 and remove†† from all the poor‡ their legal rights. ††
 6 Give strong drink to the one who is perishing, ††
 and wine to those who are bitterly distressed; †††
 7 let them‡‡‡ drink and forget‡ their poverty,
 and remember their misery no more.
 8 Open your mouth‡† on behalf of those unable to
 speak, ‡††
 for the legal rights of all the dying. ‡†
 9 Open your mouth, judge in righteousness, ‡††
 and plead the cause‡† of the poor and needy.

warning for kings concerns the use of alcohol. If this passage is meant to prohibit any use of alcohol by kings, it would be unheard of in any ancient royal court. What is probably meant is an excessive and unwarranted use of alcohol, or a troubling need for it, so that the meaning is "to drink wine in excess" (cf. NLT "to guzzle wine"; CEV "should not get drunk"). The danger, of course, would be that excessive use of alcohol would cloud the mind and deprive a king of true administrative ability and justice. † tn: The MT has אָו

אָו אָו לְיָהּ

אָו

†† tn: The verb means

"change," perhaps expressed in reversing decisions or removing rights. ‡ tn: Heb "all the children of poverty." This expression refers to the poor by nature. Cf. KJV, NASB, NRSV "the afflicted"; NIV "oppressed." †† sn: The word is דָּיַן

‡‡ sn: Wine and beer should be given to those distressed and dying in order to ease their suffering and help them forget. ††† tn: Heb "to the bitter of soul." The phrase לְמַרְי נֶפֶשׁ

מָר

‡‡‡ tn: The subjects and suffixes are singular (cf. KJV, ASV, NASB). Most other English versions render this as plural for stylistic reasons, in light of the preceding context. ‡ tn: The king was not to "drink and forget"; the suffering are to "drink and forget." ‡† sn: The instruction to "open your mouth" is a metonymy of cause; it means "speak up for" (so NIV, TEV, NLT) or in this context "serve as an advocate in judgment" (cf. CEV "you must defend"). ‡†† sn: The instruction compares people who cannot defend themselves in court with those who are physically unable to speak (this is a figure of speech known as hypocatastasis, an implied comparison). The former can physically speak; but because they are the poor, the uneducated, the oppressed, they are unable to conduct a legal defense. They may as well be speechless. ‡† tn: Or "of all the defenseless." The noun דְּלוּלִים

‡†† tn: The noun דְּלוּלִים

דְּלוּלִים

noun דָּיַן ‡† sn: Previously the noun דָּיַן

The Wife of Noble Character ‡†

10 Who can find‡‡† a wife‡‡† of noble character ‡‡‡‡
 For her value‡‡ is far more than rubies.
 11 The heart of her husband has confidence‡‡ in her,

‡† sn: The book of Proverbs comes to a close with this poem about the noble wife. A careful reading of the poem will show that it is extolling godly wisdom that is beneficial to the family and the society. Traditionally it has been interpreted as a paradigm for godly women. And while that is valid in part, there is much more here. The poem captures all the themes of wisdom that have been presented in the book and arranges them in this portrait of the ideal woman (Claudia V. Camp, *Wisdom and the Feminine in the Book of Proverbs*, 92-93). Any careful reading of the passage would have to conclude that if it were merely a paradigm for women what it portrays may well be out of reach – she is a wealthy aristocrat who runs an estate with servants and conducts business affairs of real estate, vineyards, and merchandising, and also takes care of domestic matters and is involved with charity. Moreover, it says nothing about the woman's personal relationship with her husband, her intellectual and emotional strengths, or her religious activities (E. Jacob, "Sagesse et Alphabet: Pr. 31:10-31," *Hommages à A. Dont-Sommer*, 287-95). In general, it appears that the "woman" of Proverbs 31 is a symbol of all that wisdom represents. The poem, then, plays an important part in the personification of wisdom so common in the ancient Near East. But rather than deify Wisdom as the other ANE cultures did, Proverbs simply describes wisdom as a woman. Several features will stand out in the study of this passage. First, it is an alphabetic arrangement of the virtues of wisdom (an acrostic poem). Such an acrostic was a way of organizing the thoughts and making them more memorable (M. H. Lichtenstein, "Chiasm and Symmetry in Proverbs 31," *CBQ* 44 [1982]: 202-11). Second, the passage is similar to hymns, but this one extols wisdom. A comparison with Psalm 111 will illustrate the similarities. Third, the passage has similarities with heroic literature. The vocabulary and the expressions often sound more like an ode to a champion than to a domestic scene. Putting these features together, one would conclude that Proverbs 31:10-31 is a hymn to Lady Wisdom, written in the heroic mode. Using this arrangement allows the sage to make all the lessons of wisdom in the book concrete and practical, it provides a polemic against the culture that saw women as merely decorative, and it depicts the greater heroism as moral and domestic rather than only exploits on the battlefield. The poem certainly presents a pattern for women to follow. But it also presents a pattern for men to follow as well, for this is the message of the book of Proverbs in summary. ‡‡† sn: The poem begins with a rhetorical question (a figure of speech known as erotesis). This is intended to establish the point that such a noble wife is rare. As with wisdom in the book of Proverbs, she has to be found. ‡‡† tn: The first word in the Hebrew text (אִשָּׁה)

‡‡‡‡ tn: Heb "a woman of valor." This is the same expression used to describe Ruth (e.g., Ruth 3:11). The term הַיָּלִדָה

18 sn: This line expresses that her value (Heb "her price"), like wisdom, is worth more than rubies (e.g., 3:15; 8:11).
 19 tn: The first word of the second line begins with בּ

בְּרִיבָה

and he has no lack of gain. †
 12 She brings him^{††} good and not evil[‡]
 all the days of her life.
 13 She obtains^{‡†} wool and flax,
 and she is pleased to work with her hands. ‡
 14 She is like^{‡††} the merchant ships; ‡
 she brings her food from afar.
 15 She also gets up[§] while it is still night,
 and provides food^{§†} for her household and a por-
 tion^{§††} to her female servants.
 16 She considers^{§†} a field and buys it;

† sn: The Hebrew word used here for "gain" (לַצֵּי)

†† tn: The first word of the third
 line begins with ג
 ‡ sn: The joining of these two words, "good" and "evil," is fre-
 quent in the Bible; they contrast the prosperity and well-being of her
 contribution with what would be devastating and painful. The way
 of wisdom is always characterized by "good"; the way of folly is asso-
 ciated with "evil." ‡† tn: The first word of the fourth line begins
 with ד
 שָׁרָה

LORD

‡† tn: Heb
 "and she works in the pleasure of her hands." The noun יָצָה

‡†† tn: The first word of
 the fifth line begins with ה
 ‡‡† sn: The point of the simile is that she goes wherever she
 needs to go, near and far, to gather in all the food for the needs and
 the likes of the family. The line captures the vision and the industry
 of this woman. § tn: The first word of the sixth line begins with ו
 "food" is אֵרָב

LORD

word אָרַח

§† tn: The first word of
 the seventh line begins with ר

from her own income^{§††} she plants a vineyard.
 17 She begins^{§†} her work vigorously,
 and she strengthens^{§†} her arms.
 18 She knows^{§§†} that her merchandise is good,
 and her lamp^{§§†} does not go out in the night.
 19 Her hands^{§§§} take hold¹⁸ of the distaff,
 and her hands grasp the spindle.
 20 She extends¹⁹ her hand²⁰ to the poor,
 and reaches out her hand to the needy.
 21 She is not²¹ afraid of the snow²² for her household,
 for all of her household are clothed with scarlet. ²³
 22 She makes for herself coverlets; ²⁴
 her clothing is fine linen and purple. ²⁵

§†† tn: Heb "from the fruit of her hands." The expression em-
 ploys two figures. "Hands" is a metonymy of cause, indicating the
 work she does. "Fruit" is a hypocatastasis, an implied comparison
 meaning what she produces, the income she earns. She is able to
 plant a vineyard from her income. §† tn: The first word of the
 eighth line begins with n

§† sn: The expression "she makes her arm strong" parallels
 the first half of the verse and indicates that she gets down to her
 work with vigor and strength. There may be some indication here of
 "rolling up the sleeves" to ready the arms for the task, but that is not
 clear. §§† tn: The first word of the ninth line begins with ו

§§† sn: The line may be
 taken literally to mean that she is industrious throughout the night
 ("burning the midnight oil") when she must in order to follow
 through a business deal (W. McKane, Proverbs [OTL], 668); cf. TEV.
 But the line could also be taken figuratively, comparing "her light" to
 the prosperity of her household - her whole life - which continues
 night and day. §§§ tn: The first word of the tenth line begins with
 י

י

קָבַע

18 tn: The verb אָרַח

19 sn: The parallel
 expressions here underscore her care for the needy. The first part
 uses "she spreads her palm" and the second "she thrusts out her
 hand," repeating some of the vocabulary introduced in the last
 verse. 20 tn: The first word of the eleventh line begins with כּ
 21 tn: The first
 word of the twelfth line begins with ל

22 sn: "Snow" is a metonymy of adjunct; it
 refers to the cold weather when snow comes. The verse is saying
 that this time is not a concern for the wise woman because the fam-
 ily is well prepared. 23 tn: For the MT's "scarlet" the LXX and the
 Latin have "two" or "double" - the difference being essentially the
 vocalization of a plural as opposed to a dual. The word is taken in
 the versions with the word that follows ("covers") to mean "double
 garments." The question to be asked is whether scarlet would keep
 one warm in winter or double garments. The latter is the easier
 reading and therefore suspect. 24 tn: The first word of the thir-
 teenth line begins with n

23 Her husband is well-known[†] in the city gate^{††} when he sits with the elders[‡] of the land.
 24 She makes linen garments^{‡‡} and sells them, and supplies the merchants^{‡‡} with sashes.
 25 She is clothed^{‡‡‡} with strength^{‡‡‡} and honor,[§] and she can laugh^{§†} at the time^{§††} to come.
 26 She opens her mouth^{§†} with wisdom, and loving instruction^{§††} is on her tongue.
 27 She watches over^{§†} the ways of her household,

25 sn: The “fine linen” refers to expensive clothing (e.g., Gen 41:42), as does the “purple” (e.g., Exod 26:7; 27:9, 18). Garments dyed with purple indicated wealth and high rank (e.g., Song 3:5). The rich man in Luke 16:19 was clothed in fine linen and purple as well. The difference is that the wise woman is charitable, but he is not. † tn: The first word of the fourteenth line begins with ך

ך!

†† tn: Heb “gate”; the term “city” has been supplied in the translation for clarity. sn: The “gate” was the area inside the entrance to the city, usually made with rooms at each side of the main street where there would be seats for the elders. This was the place of assembly for the elders who had judicial responsibilities. ‡ tn: The construction uses the infinitive construct with the preposition and a pronominal suffix that serves as the subject (subjunctive genitive) to form a temporal clause. The fact that he “sits with the elders” means he is one of the elders; he sits as a judge among the people. ‡† tn: The first word of the fifteenth line begins with ם

‡‡ tn: Heb “to the Canaanites.” These are the Phoenician traders that survived the wars and continued to do business down to the exile. ‡‡† sn: The idea of clothing and being clothed is a favorite figure in Hebrew. It makes a comparison between wearing clothes and having strength and honor. Just as clothes immediately indicate something of the nature and circumstances of the person, so do these virtues. ‡‡‡ tn: The first word of the sixteenth line begins with ך § sn: This word appears in Ps 111:3 which says that the LORD

§† sn: Here “laugh” is either a metonymy of adjunct or effect. The point is that she is confident for the future because of all her industry and planning. §†† tn: Heb “day.” This word is a metonymy of subject meaning any events that take place on the day or in the time to come. §‡ tn: The first word of the seventeenth line begins with ם

§‡† tn: The Hebrew phrase תַּרְחַם־תְּחַלֵּם

§† tn:

and does not eat the bread of idleness. §‡
 28 Her children rise up^{§§†} and call her blessed, her husband^{§§‡} also praises her:
 29 “ Many^{§§§} daughters¹⁸ have done valiantly,¹⁹ but you surpass them all!”
 30 Charm is deceitful²⁰ and beauty is fleeting,²¹ but a woman who fears the LORD²² will be praised.
 31 Give²³ her credit for what she has accomplished,²⁴ and let her works praise her²⁵ in the city gates.²⁶

The first word of the eighteenth line begins with ך §‡ sn: The expression bread of idleness refers to food that is gained through idleness, perhaps given or provided for her. In the description of the passage one could conclude that this woman did not have to do everything she did; and this line affirms that even though she is well off, she will eat the bread of her industrious activity. §§† tn: The first word of the nineteenth line begins with ך

§§‡ tn: The text uses an independent nominative absolute to draw attention to her husband: “her husband, and he praises her.” Prominent as he is, her husband speaks in glowing terms of his noble wife. §§§ tn: The first word of the twentieth line begins with ך 18 tn: Or “women” (NAB, NIV, NRSV, NLT). 19 tn: The word is the same as in v. 10, “noble, valiant.” 20 tn: The first word of the twenty-first line begins with ך

ך ך

A.D. 21 sn: The verse shows that “charm” and “beauty” do not endure as do those qualities that the fear of the LORD

22 sn: This chapter describes the wise woman as fearing the LORD

LORD 23 tn: The first word of the twenty-second line begins with ך

24 tn: Heb “Give her from the fruit of her hands.” The expression “the fruit of her hands” employs two figures. The word “fruit” is a figure known as hypocatastasis, an implied comparison, meaning “what she produces.” The word “hand” is a metonymy of cause, meaning her efforts to produce things. So the line is saying essentially “give her her due.” This would either mean give her credit for what she has done (the option followed by the present translation; cf. TEV) or reward her for what she has done (cf. NAB, NIV, NLT). 25 sn: Psalm 111 began with the imperative יִהְיֶה לְלֹדֶיךָ לְפָאֵרָה

LORD

יְהִי לְפָאֵרָה

26 tn: “Gates” is a metonymy of subject. It refers to the people and the activity that occurs in the gates – business dealings, legal transactions, and social meetings. The term “city” is supplied in the translation for clarity. One is reminded of the acclaim given to Ruth by Boaz: “for all the gate of my people knows that you are a noble woman [יְהִי לְפָאֵרָה

Ecclesiastes

Title

1 The words of the Teacher, † the son†† of David, king‡ in Jerusalem: ‡†

† tn: The meaning of קהלת

קהל
קהל

קהל

קהלת

קהל

קהלת

קהלת

קהלת

קהל

קהלת

קהל

ἐκκλησιαστής ekkhlesiasths

ἐκκλησία ekkhlesia

קהל

קהל

παροιμιαστής paroimiasths

קהל

קהל

קהלת

קהלת

הקוהלת

רזן

שפט

שטר

יצר

כֹּהֵן

נקד

כרם

צורף

יגב

רפא

שוער

מוֹדַעַת

מוֹדַע

קהלה

קהלה

גַּתֵּן קוֹהֵלָה

קהלת

קהל

†† tn: Heb "son of David" or "a son of David." ‡ sn: While 1:1 says only "king in Jerusalem" (מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם)

בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

ספכת

פככת

פסה

פכעות

ישכאל

ספכת

פככת

קהלת

פככת הצבאים

קהלת

‡† sn: The form of the title is typical: (1) "the words of [the writer]," (2) his family name or name of his father, and

but the earth remains[†] the same^{††} through the ages. [‡]
5 The sun rises^{‡†} and the sun sets; ^{‡‡}
it hurries away^{‡‡†} to a place from which it rises^{‡‡‡}
again. [§]

הלך

הלך

§†† tn: The participle נָצַח

† tn: The participle עֹמֵד

†† tn: The term
"the same" does not appear in Hebrew, but is supplied in the trans-
lation for clarity and smoothness. ‡ tn: The term עוֹלָם

עולם

עלם

עלם

‡† tn: The Hebrew text has a perfect verbal form, but it should
probably be emended to the participial form, which occurs in the
last line of the verse. Note as well the use of participles in vv. 4-7 to
describe what typically takes place in the natural world. The partici-
ple זורח

‡‡ tn: Heb

"the sun goes." The participle נָצַח

נָצַח

נָצַח

נָצַח ‡†† tn: Heb

"hastens" or "pants." The verb שָׂאף

שוף

שאף

שאף

שאף

שאף

‡‡‡ tn: The verb זורח

6 The wind goes to the south and circles around to
the north;
round and round^{§†} the wind goes and on its rounds it
returns. ^{§††}

7 All the streams flow^{§‡} into the sea, but the sea is not
full,
and to the place where the streams flow, there they
will flow again. ^{§††}

8 All this^{§†} monotony ^{§‡} is tiresome; no one can bear^{§§†}
to describe it.^{§§‡}
The eye is never satisfied with seeing, nor is the ear
ever content^{§§§} with hearing.

§† tn: The Hebrew root קָבַב

סובב

סובב סבב

קביבתי

§†† tn: The use of שָׁב
שוב

קָבַב

§‡ tn: Heb "are go-

ing" or "are walking." The term הלכים
הלך

§†† tn: Heb "there they are returning to

go." The term שָׁבוּ
שוב

שוב

§† tn: The word "this" is not
in Hebrew, but is supplied in the translation for clarity. §‡† tn:
Heb "the things." The Hebrew term דְּבָרִים

דְּבָר

דְּבָר

דְּבָר

דְּבָרִים

§§† tn: Heb "is able." §§‡† tn: The Hebrew
text has no stated object. The translation supplies "it" for stylistic
reasons and clarification. sn: The statement no one can bear to de-
scribe it probably means that Qoheleth could have multiplied exam-
ples (beyond the sun, the wind, and the streams) of the endless cy-
cle of futile events in nature. However, no tongue could ever tell, no
eye could ever see, no ear could ever hear all the examples of this
continual and futile activity. §§§ tn: The term מְלֵא

מלא

§ tn: The word "again" does not appear in Hebrew, but is sup-
plied in the translation for clarity and smoothness.

9 What exists now[†] is what will be, ^{††}
 and what has been done is what will be done;
 there is nothing truly new on earth. [‡]
 10 Is there anything about which someone can say,
 "Look at this ! It is new !"^{‡†}
 It was already^{‡†} done long ago, ^{‡‡} before our time. ^{‡‡}
 11 No one remembers the former events,[§]
 nor will anyone remember^{§†} the events that are yet to
 happen; ^{§††}

ולא תמלא

†

tn: Heb "what is." The Hebrew verbal form is a perfect. Another option is to translate, "What has been." See the next line, which speaks of the past and the future. †† tn: The Hebrew verbal form is an imperfect. ‡ tn: Heb "under the sun." ‡† tn: Alternately, "[Even when] there is something of which someone might claim..." The terms יש דבר שיאמר

יש

יש

יש

יש

יש דבר

‡‡ tn: The perfect tense

verb הנה

קבר

קבר

קבר

קבר הנה

‡†† sn: This does not deny man's creativity or inventiveness, only the ultimate newness of his accomplishments. For example, there is no essential difference between the first voyage to the moon and the discovery of America (different point of arrival, different vehicles of travel, but the same essential action and results). ‡‡† tn: Heb "in the ages long ago before us." § tn: Heb "There is no remembrance of former things." The term ראשונים

ראשון

ראשון

ראש

ן ו

§† tn: The term "remember" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. §†† tn: Heb "and also of the last things which will be." The term אחרנים

אחרון

אחרון

אחרון

they will not be remembered by the future generations. ^{§‡}

Futility of Secular Accomplishment

12 I, the Teacher, have been king over Israel in Jerusalem. ^{§†}

13 I decided^{§†} to carefully^{§‡} and thoroughly examine^{§§†} all that has been accomplished on earth. ^{§§‡}
 I concluded:^{§§§} God has given people¹⁸ a burdensome task¹⁹

§‡ tn: Heb "There will not be any remembrance of them among those who come after." sn: According to Qoheleth, nothing new really happens under the sun (1:9). Apparent observations of what appears to be revolutionary are due to a lack of remembrance by subsequent generations of what happened long before their time in past generations (1:10-11a). And what will happen in future generations will not be remembered by the subsequent generations to arise after them (1:11b). §†† map: For location see . §† tn: Heb "I gave my heart" or "I set my mind." The term לבי

§‡ tn: Heb "with wisdom," that is, with careful reflection in light of principles observed by the sages. §§† tn: Heb "to seek and to search out" (לדרוש ולתור)

דרכש

דרש

דרכש

תור

תור

תור

תור

§§‡ tn: Heb "under heaven." sn: Qoheleth states that he made a thorough investigation of everything that had been accomplished on earth. His position as king gave him access to records and contacts with people that would have been unavailable to others. §§§ tn: This phrase does not appear in the Hebrew text, but is added in the translation for clarity. 18 tn: Heb "the sons of men/mankind." 19 tn: The phrase כע עגנו

הקבל

עגנו

עגנו

עגנו

ענה

ק

ענה
עזבא

ענה

2

Futility of Self-Indulgent Pleasure I thought to myself, †

“Come now, †† I will try † self-indulgent pleasure †† to see †† if it is worthwhile.” †††

But I found ††† that it also is futile. §

2 I said of partying, §† “It is folly,”

† tn: Heb “I said, I, in my heart” (אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי)

†† tn: The Hebrew

verb לָכָה

הִלַּךְ

הִלַּךְ

לָכָה

שָׁחֹק

שָׁמְחָה

לְבִי

‡ tn: Or “test.” The cohortative אֲנִסְכָּה

נִסָּה

נִסָּה

נִסָּה

נִסָּה

בָּחֵן

נִסָּה

‡† tn: Heb “I will test

you with pleasure.” The term שָׁמְחָה

תֹּר

תֹּר

דָּכַשׁ

לָכְרוּשׁ

לֵב

לְתֹר

שָׁחֹק שָׁמְחָה

§† tn: The phrase “the effects of” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. §† tn: Or “I sought to cheer my flesh with wine.” The term לְמִשׁוֹךְ מִשָּׁךְ

‡‡ tn: Heb “See what is good!” The volitive sequence of the cohortative (אֲנִסְכָּה וְרָאָה

כָּאָה

תֹּר

מִשָּׁךְ

מִשָּׁךְ

מִשָּׁךְ

רָאָה כָּאָה) (רָאָה) good”

‡†† כָּאָה טוב

sn: The phrase “to see what is

מִשָּׁךְ

טוב

‡‡‡ tn: The particle וְהִנֵּה

הִנֵּה

מִשָּׁךְ

הִנֵּה

מִשָּׁד

tn: This use of הִבֵּל

§

§§† tn: Heb “my flesh.” The term בְּשָׂרִי

מִהוֹלֵל

הִבֵּל

הִבֵּל

טוב

§§§ tn: The

The term שָׁחֹק

§† tn: Heb “laughter.”

phrase “all the while” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. §§§ tn: The word “me” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. 18 tn: Heb “and my heart was leading along in wisdom.” The vav + noun, וְלִבִּי

שָׁחֹק

and the effects of^f behaving foolishly, ^{††} so that[‡] I might discover what is profitable^{‡‡} for people^{‡‡} to do on earth^{‡‡} during the few days^{‡‡‡} of their lives.

Futility of Materialism

⁴ I increased my possessions .[§]
I built houses for myself;^{§†}
I planted vineyards for myself.

[†] tn: The phrase "the effects of" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. ^{††} tn: Heb "embracing folly." The verb אָחַז

[‡] tn: Or "until." The construction אֶדְאָשֶׁר אַחַז

אָרְבָּה אֶדְאָשֶׁר אָרְבָּה

אֶדְאָשֶׁר אֶדְאָשֶׁר אֶדְאָשֶׁר

^{‡†} tn: Heb "I might see where is the good?" The interrogative particle אִי

אִי ^{‡‡} tn: Heb "the sons of man." ^{‡‡†} tn: Heb "under the heavens." ^{‡‡‡} tn: Heb "number of the days." The Hebrew noun מִסְפָּר

מִסְפָּר מִסְפָּר מִסְפָּר מִסְפָּר מִסְפָּר
ἀριθμὸν ariqmon

[§] tn: Or "my works"; or "my accomplishments." The term מַעֲשֵׂי

גָּדַל עָשָׂה ^{§†} sn: The expression for myself is repeated eight times in 2:4-8 to emphasize that Qoheleth did not deny himself any acquisition. He indulged himself in acquiring everything he desired. His vast resources as

⁵ I designed^{§††} royal gardens^{§‡} and parks^{§††} for myself, and I planted all kinds of fruit trees in them.

⁶ I constructed pools of water for myself, to irrigate my grove^{§†} of flourishing trees.

⁷ I purchased male and female slaves, and I owned slaves who were born in my house; ^{§‡} I also possessed more livestock – both herds and flocks – than any of my predecessors in Jerusalem. ^{§§†}

⁸ I also amassed silver and gold for myself, as well as valuable treasures^{§§‡} taken from kingdoms and provinces. ^{§§§}

I acquired male singers and female singers for myself, and what gives a man sensual delight¹⁸ – a harem of beautiful concubines! ¹⁹

king allowed him the unlimited opportunity to indulge himself. He could have anything his heart desired, and he did. ^{§††} tn: Heb "made." ^{§‡} tn: The term does not refer here to vegetable gardens, but to orchards (cf. the next line). In the same way the so-called "garden" of Eden was actually an orchard filled with fruit trees. See Gen 2:8-9. ^{§‡†} tn: The noun פְּרָדִים

פְּרָדִים παράδεισος

παράδεισος paradeisos

^{§†} tn: Heb "to water from them a grove" (or "for- est). ^{§‡} tn: The phrase "sons of a house" (בְּנֵי בַיִת) [‡] בְּנֵי-בַיִת

^{§§†} map: For location see . ^{§§‡} tn: The term סְגֻלָּה סְגֻלָּה סְגֻלָּה

^{§§§} tn: Heb "of kings and provinces." This personal treasure was taken as tribute from other kings and governors. See T. Longman III, Ecclesiastes (NICOT), 92. 18 tn: Heb "and sensual delights of the sons of man." The noun תַּעֲנוּג

תַּעֲנוּג תַּעֲנוּג עָנַג

עָנַג עָנַג עָנַג עָנַג

עָנַג עָנַג עָנַג עָנַג

עָנַג עָנַג עָנַג עָנַג עָנַג עָנַג עָנַג עָנַג

שְׂדֵה וְשָׂדוֹת

19 tn: The meaning of the superlative construction שְׂדֵה וְשָׂדוֹת שְׂדֵה

וְתַעֲנוּגוֹת בְּנֵי הָאָדָם

שְׂדֵה

שְׂדֵה שְׂדֵה

שְׂדֵה

שְׂדֵה

כַּחַם כְּתֻמָּתַיִם

שְׂדֵה

שְׂדֵה שְׂדֵה

וְתַעֲנוּגוֹת בְּנֵי הָאָדָם

oinocoas

שְׂדֵה οἰνοχόον και οἰνοχόαζ oinocoon kai
कुलीकौन και कुलीकौα kulikion kai kulikia

שְׂדֵה וְשָׂדוֹת

וְתַעֲנוּגוֹת בְּנֵי הָאָדָם

שִׁיר הַשִּׁירִים

אֲלֵהִי הָאֵלֵהִים וְאֲדֹנָי הָאֲדֹנָיִם

עָבַד עָבָדִים

שְׂדֵה וְשָׂדוֹת

9 So† I was far wealthier †† than all my predecessors in Jerusalem, yet I maintained my objectivity. ‡
10 I did not restrain myself from getting whatever I wanted; ††
I did not deny myself anything that would bring me pleasure. ††
So all my accomplishments gave me joy; ††† this was my reward for all my effort. †††
11 Yet when I reflected on everything I had accomplished[§] and on all the effort that I had expended to accomplish it,^{§†}
I concluded :^{§††} "All these ^{§‡} achievements and possessions^{§††} are ultimately ^{§†} profitless ^{§‡} – like chasing the wind !
There is nothing gained^{§§†} from them^{§§‡} on earth." ^{§§§}

† tn: The vav prefixed to וְגִדְלֵתִי גִדְלֵתִי

†† tn: Heb "I became great and I surpassed" (וְהוֹסַפְתִּי וְגִדְלֵתִי)

‡ tn: Heb "yet my wisdom stood for me," meaning he retained his wise perspective despite his great wealth. †† tn: Heb "all which my eyes asked for, I did not withhold from them." ††† tn: Heb "I did not refuse my heart any pleasure." The term לְבִי

††† tn: Heb "So my heart was joyful from all my toil." †††† tn: Heb "and this was my portion from all my toil." § tn: Heb "all my works that my hands had done." §† tn: Heb "and all the toil with which I had toiled in doing it." The term עָמַל

§†† tn: Heb "Behold!"

§‡ tn: The term הִכַּל

כֹּל

§†† tn: The phrase "achievements and possessions" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in translation for clarity. §† tn: The term "ultimately" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. §‡ tn: The parallelism with יָתְרוֹן

הִכַּל

§§† tn: The noun יָתְרוֹן

Wisdom is Better than Folly

12 Next, I decided to consider^t wisdom, as well as foolish behavior and ideas.[†]
 For what more can the king's successor do than what the king[‡] has already done?
 13 I realized that wisdom is preferable to folly, [‡] just as light is preferable to darkness:
 14 The wise man can see where he is going,[‡] but the fool walks in darkness.
 Yet I also realized that the same fate^{‡‡} happens to them both. ^{‡‡}
 15 So I thought to myself, "The fate of the fool will happen even to me![§]
 Then what did I gain by becoming so excessively^{§†} wise?"^{‡‡}

So I lamented to myself,^{§†}
 "The benefits of wisdom^{§††} are ultimately^{§†} meaningless!"
 16 For the wise man, like^{§‡} the fool, will not be remembered for very long, ^{§§†}
 because^{§§‡} in the days to come, both will already have been forgotten. ^{§§§}
 Alas, ¹⁸ the wise man dies – just like¹⁹ the fool!
 17 So I loathed²⁰ life²¹ because what happens²² on earth²³ seems awful to me;

יתרו
 יתר
 יתר
 יתר
 יתרון
 יתרון

יתר
 יתר
 יתרון
 יתרון

§§‡ tn: The phrase "from them" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. §§§ tn: Heb "under the sun." † tn: Heb "and I turned to see." †† sn: See 1:17 for the same expression. Throughout 2:1-11, Qoheleth evaluated the merits of merrymaking (2:1-3), accomplishing grand things (2:4-6), amassing great wealth (2:7-8), and secular acquisitions and accomplishments (2:9-10). Now, he reflects on the benefit in life in living wisely and not giving oneself over to frivolous self-indulgence. ‡ tc: The Hebrew text reads עשוהו

§†† tn: Heb "And why was I wise (to) excess?" The rhetorical question is an example of negative affirmation, expecting a negative answer: "I gained nothing!" (E. W. Bullinger, Figures of Speech, 949). §‡ tn: Heb "So I said in my heart." §†† tn: Heb "and also this," referring to the relative advantage of wisdom over folly. §† tn: The word "ultimately" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. §‡ tn: The preposition עם

עשה
 עשהו
 עשה
 עשוהו
 עשהו
 עשהו

עם
 עם
 עולם
 עם
 עולם
 עולם
 §§† tn: As HALOT 798-99 s.v.

‡† tn: Heb "and I saw that there is profit for wisdom more than folly." ‡‡ tn: Heb "has his eyes in his head." The term עין

§§‡ tn: The קבר
 קבר
 §§§ tn: The verb נשקח

עין
 ‡‡† tn: The common fate to which Qoheleth refers is death. ‡‡‡ tn: The term קלם

קבר
 קבר
 18 tn: The particle אין

§ tn: The emphatic use of the 1st person common singular personal pronoun אני

אין
 עם
 19

גם
 יקרני
 קרה

עם
 עם
 20 tn: Or "I hated." 21 tn: The term החיים

‡† tn: The adjective יותר
 יותר
 יותר

22 tn: Heb "the deed that is done." The root עשה

for all the benefits of wisdom† are futile – like chasing the wind.

Futility of Being a Workaholic

18 So I loathed all the fruit of†† my effort, † for which I worked so hard†† on earth, †† because†† I must leave it†† behind § in the hands of my successor. §†

19 Who knows if he will be a wise man or a fool? Yet§†† he will be master over all the fruit of§†† my labor §††

for which I worked so wisely§† on earth. †§†

23 tn: Heb “under the sun.” † tn: Heb “all,” referring here to the relative advantage of wisdom. †† tn: The phrase “the fruit of” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity (see the following note on the phrase “hard labor”). † tn: Heb “I hated all my toil for which I had toiled.” The term עמלי

עמל

אניחנו

יתגנו

של לא עמל בו

עמלי

†† tn: Qoheleth

uses an internal cognate accusative construction (accusative noun and verb from the same root) for emphasis: עמלי שׁאני עמל

‡‡ tn: Heb “under the sun.” ‡‡† tn: The relative pronoun ך

אניחנו

נוח

‡‡‡ tn: The 3rd person masculine singular suffix on אניחנו

§

tn: The verb נוח

נוח

§†

tn: Heb “to a man who will come after me.” §†† tn: The vav on וישלט

שלט

§† tn: The phrase “the fruit of” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity (see the following note on the word “labor”). §†† tn: Heb “my labor.” As in 2:18, the term עמלי

This also is futile!

20 So I began to despair§§† about all the fruit of§§† my labor §§§

for which I worked so hard¹⁸ on earth. ¹⁹

21 For a man may do his work with wisdom, knowledge, and skill;

however, he must hand over²⁰ the fruit of his labor²¹ as an inheritance²²

to someone else who did not work for it.

This also is futile, and an awful injustice! ²³

§† tn: An internal cognate accusative construction (accusative and verb from same root) is used for emphasis: עמלתי עמלי

עמלתי וישכמתי

§† tn: Heb “under the sun.” §§† tn: Heb “I turned aside to allow my heart despair.” The term לבי

§§† tn: The phrase “the fruit of” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity (see the following note on the word “labor”). §§§ tn: Heb “all my toil.” As in 2:18-19, the term עמלי

18 tn: Here the author uses an internal cognate accusative construction (accusative noun and verb from the same root) for emphasis: עמלתי העמל

19 tn: Heb “under the sun.”

20 tn: Heb “he must give.” The 3rd person masculine singular suffix on יתגנו

נתן

עמלו

21 tn: Heb “it”; the referent (“the fruit of his labor”) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: Or “he must turn over an inheritance”; or “he must turn it over, namely, an inheritance.” There are two approaches to the syntax of ושלקו

שלקו

שלקו

יתגנו

נתן

23 tn: The noun כעה

Painful Days and Restless Nights

22 What does a man acquire from all his labor and from the anxiety that accompanies his toil on earth? †

23 For all day long^{††} his work produces pain and frustration, ‡ and even at night his mind cannot relax. †† This also is futile!

Enjoy Work and its Benefits

24 There is nothing better for^{‡†} people^{‡††} than^{‡†††} to eat and drink,

כָּעָה כָּעָה
כָּעָה רַבָּה כָּעָה

† tn: Heb "under the sun." The rhetorical question is an example of negative affirmation, expecting a negative answer: "Man acquires nothing" (see E. W. Bullinger, Figures of Speech, 949-51).
†† tn: Heb "all his days." ‡ tn: The syntax of this verse has been interpreted in two different ways: (1) The phrase "all his days" (כל ימיו

מְכַאֲבִים

עֲנִינוּ כָּעַס
עֲנִינוּ כָּל־יָמָיו
לְכַעַס מְכַאֲבִים

‡† tn: Heb "his heart (i.e., mind) does not rest." ‡†† tn: The preposition בְּ

טוֹב

מִשְׂאֵכֶל

אָם כִּי

‡†† tn: Heb "man." ‡††† tc: The MT reads שְׂאֵכֶל

אָכַל

מִשְׂאֵכֶל

שָׂ

מִן אָכַל

and to find enjoyment[§] in their^{§†} work. I also perceived that this ability to find enjoyment^{†§†} comes from God. §†

25 For no one^{§††} can eat and drink^{§†} or experience joy^{§†} apart from him. §†

אָם בְּאֶדְמַת מְשִׂאֵכֶל מ
טוֹב אֵין כִּי § tn: Heb "to cause his soul to see good." The idiom טוֹב כָּאֵה

שָׂמַח בְּ
חֹשֶׁן נְפֹשׁוֹ

§† tn: Heb "his." §†† tn: The phrase "ability to find enjoyment" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. §† tn: Heb "is from the hand of God." sn: The phrase "from the hand of God" is an anthropomorphism (depicting God, who is an invisible spirit, in the form of man with hands) or anthropopatheia (depicting God performing human-like actions). The "hand of God" is a figure often used to portray God's sovereign providence and benevolence (see E. W. Bullinger, Figures of Speech, 878). The phrase "the hand of God" is often used to connote the favor or grace of God (2 Chr 30:12; Ezra 7:9; 8:18; Neh 2:8, 18; see BDB 390 s.v. יָד. §†† tn: Heb "For who can...?" The rhetorical question is an example of negative affirmation, expecting a negative answer: "No one can!" (see E. W. Bullinger, Figures of Speech, 949-51). §† tn: The phrase "and drink" is not in the Hebrew text, but is supplied in the translation for stylistic harmonization with v. 24. §† tn: The verb II חוֹשׂ

חֹשֶׁן חוֹשׂ
חוֹשׂ חוֹשׂ

§†† tc: The MT reads מְמַנֵּי

מְמַנֵּי MSS

א צוֹ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ ' /
טוֹב a צִי לְצִי צִי לְצִי

מִן

מִן מְמַנֵּי מְמַנֵּי

²⁶ For to the one who pleases him,[†] God gives wisdom, knowledge, and joy,
 but to the sinner, he gives the task of amassing^{††} wealth ‡ – ‘span class="s 05414" title="05414"’
 only to give †† it^{††} to the one who pleases God.
 This^{‡‡} task of the wicked^{‡‡} is futile – like chasing the wind!

3 For everything[§] there is an appointed time, ^{§†}

† tn: Heb “for to a man who is good before him.” †† sn: The phrase the task of amassing wealth (Heb “the task of gathering and heaping up”) implicitly compares the work of the farmer reaping his crops and storing them up in a barn, to the work of the laborer amassing wealth as the fruit of his labor. However, rather than his storehouse being safe for the future, the sinner is deprived of it.
 ‡ tn: The word “wealth” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. †† sn: The three-fold repetition of the Hebrew word translated “give” in the first part of this verse creates irony: God “gives” the righteous the ability to prosper and to find enjoyment in his work; but to the wicked He “gives” the task of “giving” his wealth to the righteous. ††† tn: The word “it” (an implied direct object) does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. †††† tn: The antecedent of the demonstrative pronoun הַ

and an appropriate time^{§††} for every activity^{§†} on earth: ^{§††}
² A time to be born, ^{§†} and a time to die; ^{§†}
 a time to plant, and a time to uproot what was planted;
³ A time to kill, and a time to heal;
 a time to break down, and a time to build up;
⁴ A time to weep, and a time to laugh;
 a time to mourn, and a time to dance.
⁵ A time to throw away stones, and a time to gather stones;
 a time to embrace, and a time to refrain from embracing;
⁶ A time to search, and a time to give something up as lost; ^{§§†}
 a time to keep, and a time to throw away;
⁷ A time to rip, and a time to sew;
 a time to keep silent, and a time to speak.
⁸ A time to love, and a time to hate;
 a time for war, and a time for peace.

§††† tn: The noun עַת

עַת

עַת

עַת

עַמֵּל

עֲנִין

הַכֹּל

עַת §†† tn: The noun עֲנִין

†††† tn: The phrase “task of the wicked” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity.
 § tn: Verse 1 is arranged in an ABB'A' chiasm (לְכֹל זְמַן וְעֵת לְכֹל-חַפֵּץ)

עַת זְמַן חַפֵּץ
 כָּל זְמַן חַפֵּץ
 זְמַן זְמַן

זְמַן חַפֵּץ חַפֵּץ
 חַפֵּץ
 πράγματα pragmati

מוֹעֵד מוֹעֵד יָרַח
 זְמַן חֶקֶץ זְמַן
 זְמַן זְמַן
 זְמַן זְמַן זְמַן זְמַן
 מוֹעֵד מוֹעֵד

§†††† tn: Heb “under heaven.” §†††† tn: The verb יָלַד

§† sn: In 3:2-8, Qoheleth uses fourteen sets of merisms (a figure using polar opposites to encompass everything in between, that is, totality), e.g., Deut 6:6-9; Ps 139:2-3 (see E. W. Bullinger, Figures of Speech, 435). §§†† tn: The term לְאָבָד

לְאָבָד בְּקִשׁ אָבָד אָבָד

Enjoy Life in the Present

12 I have concluded† that there is nothing better for people†† than‡ to be happy and to enjoy themselves‡† as long as they live, 13 and also that everyone should eat and drink, and find enjoyment in all his toil, for these things‡‡ are a gift from God.

God's Sovereignty

14 I also know that whatever God does will endure forever, nothing can be added to it, and nothing taken away from it. God has made it this way, so that men will fear him. 15 Whatever exists now has already been, and whatever will be has already been; for God will seek to do again‡‡‡ what has occurred ‡‡‡ in the past. §

§††† tn: The phrase "of their lives" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. † tn: Heb "I know." †† tn: Heb "for them"; the referent (people, i.e., mankind) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Qoheleth uses the exceptive particle כִּי אִם

‡† tn: Heb "to do good." The phrase לַעֲשׂוֹת טוֹב

עֲשֵׂה טוֹב

‡‡ tn: Heb

"for it." The referent of the 3rd person feminine singular independent person pronoun ("it") is probably the preceding statement: "to eat, drink, and find satisfaction." This would be an example of an anacoluthon (GKC 505-6 §167. b). Thus the present translation uses "these things" to indicate the reference back to the preceding.

‡‡‡ tn: The phrase "to do again" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Heb "God will seek that which is driven away." The meaning of בִּקֶּשׁ אֶת־נִדְרָף

נִדְרָף נִדְרָף

בִּקֶּשׁ

אֶת־נִדְרָף

בִּקֶּשׁ

אֶת־נִדְרָף

בִּקֶּשׁ אֶת־נִדְרָף

בִּקֶּשׁ אֶת־נִדְרָף

The Problem of Injustice and Oppression

16 I saw something else on earth .§† In the place of justice, there was wickedness, and in the place of fairness, §†† there was wickedness. 17 I thought to myself, "God will judge both the righteous and the wicked; for there is an appropriate time for every activity, and there is a time of judgment§‡ for every deed. 18 I also thought to myself, "It is§†† for the sake of people, §† so God can clearly§‡ show§‡†† them that they are like animals. 19 For the fate of humans§‡‡ and the fate of animals are the same : As one dies, so dies the other; both have the same breath. There is no advantage for humans over animals, for both are fleeting. 20 Both go to the same place, both come from the dust, and to dust both return.

§ tn: The phrase "in the past" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. §† tn: Heb "under the sun." §†† tn: Or "righteousness." §‡ tn: The phrase "a time of judgment" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. §‡† tn: The phrase "it is" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. §†† tn: Heb "the sons of man." The phrase עַל־דְּבַרְכֶּת בְּנֵי הָאָדָם

§‡ tn: The meaning of לִבְכֶם בָּרַר

בָּרַר

בָּרַר

בָּרַר

בָּרַר

§‡† tn: The two infinitives לִבְכֶם וְלָאוֹת

§‡‡ tn: Heb "of the sons of man."

21 Who really knows if the human spirit[†] ascends upward,
and the animal's spirit descends into the earth?

22 So I perceived there is nothing better than for people^{††} to enjoy their work, [‡]

because that is their^{‡‡} reward;
for who can show them what the future holds? ^{‡‡}

4 So^{‡‡‡} I again considered^{‡‡‡} all the oppression[§] that continually occurs^{§†} on earth. ^{§††}

† tn: Heb "the spirit of the sons of man." †† tn: Heb "man."
‡ tn: Heb "his works." ‡† tn: Heb "his." ‡‡ tn: Heb "what will be after him" (cf. KJV, NASB, NIV) or "afterward" (cf. NJPS). ‡‡‡ tn: The prefixed vav on וְשָׁבְתִי וְשָׁב

This is what I saw ^{§‡}
The oppressed^{§††} were in tears, ^{§†} but no one was comforting them;
no one delivers^{§‡} them from the power of their oppressors. ^{§§†}

2 So I considered^{§§‡} those who are dead and gone^{§§§} more fortunate than those who are still alive. ¹⁸

3 But better than both is the one who has not been born¹⁹
and has not seen the evil things that are done on earth. ²⁰

§†† tn: Heb "under the sun." §‡ tn: Heb "and behold." The deictic particle הִנֵּה

כָּאֵה

הִנֵּה

§††

tn: The term הַעֲשָׂקִים עֲשָׂק

‡‡‡ tn: Heb "I turned and I saw." The phrase וְאָרָא

וְשָׁבְתִי

וְשָׁבְתִי

שׁוּב

שׁוּב

שׁוּב

וְשָׁבְתִי

וְאָרָא

כָּאֵה

וְאָרָא

וְשָׁבְתִי

§† tn: Heb "the tear of the oppressed." Alternately, "the oppressed [were in] tears." The singular noun דְּמָעָה

דְּמָעָה

דְּמָעָה

δάκρουν dakroun

§ tn: Heb "all the oppressions" or "all the oppression"; alternately, "all the various kinds of oppression." The term עֲשָׂק

עֲשָׂק

עֲשָׂק

דְּמָעַת הַעֲשָׂקִים

דְּמָעַת

הַעֲשָׂקִים

§‡ tn: Heb "comforts." The

verb נָחַם

συκοφαντίας sukofantias

גָּאֵל

§§† tn: Heb "from the hand of their oppressors is power." §§‡ tn: The verb שָׁבַח

שָׁבַח

שָׁבַח

ἐπὶνεσα ephnesa

§† tn: Heb "is done." The term נְעֻשִׁים

עָשָׂה

§§§ tn: Heb "the

dead who had already died." ¹⁸ tn: Heb "the living who are alive." ¹⁹ tn: The word "born" does not appear in the Hebrew

For God[†] takes no pleasure in fools :
 Pay what you vow!
 5 It is better for you not to vow
 than to vow and not pay it. ††
 6 Do not let your mouth cause you[‡] to sin,
 and do not tell the priest,^{‡†} "It was a mistake !"^{‡‡}
 Why make God angry at you^{‡‡†}
 so that he would destroy the work of your hands?"
 7 Just as there is futility in many dreams,
 so also in many words. ‡‡‡
 Therefore, fear God!

or the perversion^{§†} of justice and fairness in the gov-
 ernment,^{§††}
 do not be astonished by the matter.
 For the high official is watched by a higher official,^{§‡}
 and there are higher ones over them!^{§††}
 9 The produce of the land is seized^{§†} by all of them,
 even the king is served^{§‡} by the fields. ^{§§†}

Government Corruption

8 If you see the extortion[§] of the poor,

† tn: The term
 לשלמו לשלם

§† tn: Alternately, "oppression." The term עֲשָׂק

שלם שלם

עֲשָׂק עֲשָׂק
 συκοφαντίαν sukofantian
 עֲשָׂק

†† tn: Heb "he"; the referent ("God") has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: The word "it" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. ‡† tn: Heb "your flesh." The term בָּשָׂר

§†† tn: Heb "robbery." The noun גָּזַל

גָּזַל גָּזַל גָּזַל

‡‡ tc: The MT reads
 תֹּוֹתֵי תֵּשׁוּ
 המלאך
 του θεου
 האלהים

§‡† tn: Heb "in the province." §†† tn: The word "official" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. §† sn: And there are higher ones over them! This may describe a corrupt system of government in which each level of hierarchy exploits its subordinates, all the way down to the peasants: "Set in authority over the people is an official who enriches himself at their expense; he is watched by a more authoritative governor who also has his share of the spoils; and above them are other officers of the State who likewise have to be satisfied"; see A. Cohen, The Five Megilloth (SoBB), 141. §‡† tn: The phrase "is seized" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. §§† tn: The function of the term נָעַבַד

מלאך מלאך מלאך

עָבַד שָׁדָה

‡‡† tn: The Hebrew noun שָׁגָה

מָלַךְ

שָׁדָה

שָׁגָה שָׁגָה

מָלַךְ

עָבַד

‡‡‡ tn: Heb "at your voice." This is an example of metonymy (i.e., your voice) of association (i.e., you). § tn: The syntax of this verse is difficult. Perhaps the best approach is to classify the vav on וְהַבְלִים

עָבַד

עָבַד

י ג רב
 הלמות
 דברים הרבה
 ודברים

עָבַד

עָבַד

עָבַד

עָבַד

Covetousness

¹⁰ The one who loves money[†] will never be satisfied with money,^{††} he who loves wealth[‡] will never be satisfied^{‡†} with his ^{‡‡} income. This also is futile.
¹¹ When someone's^{‡‡‡} prosperity ^{‡‡} increases, those who consume it also increase; so what does its owner[§] gain, except that he gets to see it with his eyes?^{§†}

[†] tn: The syntax and exegesis of the line is difficult. There are three basic interpretive options: (1) the king takes care of the security of the cultivated land: "in any case, the advantage of a country is that there is a king for the cultivated land"; (2) the king is in favor of a prosperous agricultural policy: "in any case, the advantage of a country is that there is a king who is obeyed for the sake of the agriculture"; and (3) the king exploits the poor farmers: "the produce of the land is [seized] by all, even the king is served by the fields." Perhaps the best option in the light of the context is to take the referent of כֹּל

και περισσεια γης επι παντι εστι βασιλευς του αργου ειργασμενου

^{††} tn: Heb "silver." The Hebrew term קֶסֶף

[‡] sn: The Hebrew term "silver" (translated "money") is repeated twice in this line for rhetorical emphasis. ^{††} tn: The term קֶמֶן

קֶמֶן ^{‡‡} tn: The

phrase "will never be satisfied" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. Note the previous line. ^{‡‡†} tn: The word "his" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. ^{‡‡‡} tn: The word "someone's" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. [§] tn: The term טוֹבָה

טוֹבָה טוֹב

טוֹבָה

¹² The sleep of the laborer is pleasant – whether he eats little or much – but the wealth of the rich will not allow him to sleep.

Materialism Thwarts Enjoyment of Life

¹³ Here is^{§††} a misfortune^{§‡} on earth^{§‡†} that I have seen : Wealth hoarded by its owner to his own misery.
¹⁴ Then that wealth was lost through bad luck;^{§†} although he fathered a son, he has nothing left to give him.^{§‡}

¹⁵ Just as he came forth from his mother's womb, naked will he return as he came, and he will take nothing in his hand that he may carry away from his toil.

¹⁶ This is another misfortune:^{§§†} Just as he came, so will he go. What did he gain from toiling for the wind?

¹⁷ Surely, he ate in darkness every day of his life,^{§§‡} and he suffered greatly with sickness and anger.

Enjoy the Fruit of Your Labor

¹⁸ I have seen personally what is the only beneficial and appropriate course of action for people:^{§§§}

^{§†} tn: The form is plural in the Hebrew text, but the plural is one of intensification; it is used here to emphasize the owner's authority over his wealth. See GKC 399 §124. i. See v 13 as well. ^{§††} tn: The rhetorical question is an example of negative affirmation, expecting a negative answer: "There is no ultimate advantage!" (see E. W. Bullinger, *Figures of Speech*, 947-48). ^{§‡} tn: Heb "there is." The term שׁוֹ

^{§††} tn: The noun כַּעַה כַּעַה כַּעַה כַּעַה כַּעַה כַּעַה

^{§†} tn: Heb "under the sun." ^{§‡} tn: Or "through a bad business deal." The basic meaning of עֲנֵן

עֲנֵן

עֲנֵן כַּעַ עֲנֵן עֲנֵן

^{§§†} tn: Heb "there is nothing in his hand." ^{§§‡} tn: See the note on the phrase "depressing misfortune" in v. 13. ^{§§§} tn: Heb "all his days." The phrase "of his life" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity.

I would say, "A stillborn child † is better off than he is!" ††

4 Though the stillborn child‡ came into the world‡† for no reason †† and departed into darkness, though its name is shrouded in darkness, †††

5 though it never saw the light of day‡†† nor knew anything,‡

yet it has more rest‡† than that man –

6 if he should live a thousand years twice, yet does not enjoy his prosperity.

For both of them die! ‡††

7 All of man's labor is for nothing more than‡† to fill his stomach ‡†† – 'span class="s 01571" title="01571"' yet his appetite‡† is never satisfied!

8 So what advantage does a wise man have over a fool ‡†

And what advantage‡†† does a pauper gain by knowing how to survive? ‡††

† tn: The noun נָפֵל

נָפֵל

נָפֵל

†† sn: The point of 6:3-6 is that the futility of unenjoyed wealth is worse than the tragedy of being stillborn. ‡ tn: Heb "he"; the referent ("the stillborn child") has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: The phrase "into the world" does not appear in Hebrew, but is added in the translation for clarity. ‡†† sn: The birth of the stillborn was in vain – it did it no good to be born. ‡††† sn: The name of the stillborn is forgotten. ‡††† tn: Heb "it never saw the sun." ‡ tn: The word "anything" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. ‡† sn: The Hebrew term translated rest here refers to freedom from toil, anxiety, and misery – part of the miserable misfortune that the miserly man of wealth must endure. ‡†† tn: Heb "Do not all go to the same place?" The rhetorical question is an example of erotesis of positive affirmation, expecting a positive answer, e.g., Ps 56:13 [14] (see E. W. Bullinger, Figures of Speech, 947). It affirms the fact that both the miserly rich man who lives two thousand years, as well as the stillborn who never lived one day, both go to the same place – the grave. And if the miserly rich man never enjoyed the fruit of his labor during his life, his fate was no better than that of the stillborn who never had opportunity to enjoy any of the blessings of life. In a sense, it would have been better for the miserly rich man to have never lived than to have experienced the toil, anxiety, and misery of accumulating his wealth, but never enjoying any of the fruits of his labor. ‡† tn: The phrase "for nothing more than" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. ‡†† tn: Heb "All man's work is for his mouth." The term "mouth" functions as a synecdoche of part (i.e., mouth) for the whole (i.e., person), substituting the organ of consumption for the person's action of consumption (see E. W. Bullinger, Figures of Speech, 641-43), as suggested by the parallelism with נֶפֶט ‡† tn: The term נֶפֶט

נֶפֶט

נֶפֶט

sn: So what advantage does the wise man have over a fool? The rhetorical question in Hebrew implies a negative answer: the wise man has no absolute advantage over a fool in the sense that both will share the same fate: death. Qoheleth should not be misunderstood here as denying that wisdom has no relative advantage over folly; elsewhere he affirms that wisdom does yield some relative benefits in life (7:1-22). However, wisdom cannot deliver one from death. ‡†† sn: As in the preceding parallel line, this rhetorical question implies a negative answer (see the note after the word "fool" in the

9 It is better to be content with‡†† what the eyes can see‡†† than for one's heart always to crave more.‡†† This continual longing‡†† is futile – like‡†† chasing the wind.

The Futile Way Life Works

10 Whatever has happened was foreordained, ‡†† and what happens to a person‡†† was also foreknown. It is useless for him to argue with God about his fate because God is more powerful than he is. ‡††

11 The more one argues with words, the less he accomplishes. ‡††

How does that benefit him? ‡††

12 For no one knows what is best for a person during his life‡†† –

during the few days of his fleeting life – for ‡†† they pass away ‡†† like a shadow.

Nor can anyone tell him what the future will hold for him on earth. ‡††

preceding line). ‡†† tn: Heb "What to the pauper who knows to walk before the living"; or "how to get along in life." ‡††† tn: The phrase "to be content with" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. 18 tn: The expression מְרַאָה עֵינַיִם

19 tn: Heb "the roaming of the soul." The expression מְהַלֵּךְ נַפְשׁ

נַפְשׁ

20 tn: The phrase "continual longing" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. 21 tn: The term "like" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity and smoothness. 22 tn: Heb "already its name was called." 23 tn: Or "and what a person (Heb "man") is was foreknown." 24 tn: Heb "he cannot contend with the one who is more powerful than him." The referent of the "the one who is more powerful than he is" (God) has been specified in the translation for clarity. The words "with God about his fate" have been added for clarity as well. 25 tn: Heb "The more the words, the more the futility." 26 tn: Or "What benefit does man have [in that]?" 27 tn: Heb "For who knows what is good for a man in life?" The rhetorical question ("For who knows...?") is a negative affirmation, expecting a negative answer: "For no one knows...!" (see E. W. Bullinger, Figures of Speech, 949-51). The translation renders this rhetorical device as a positive affirmation. 28 tn: The vav prefixed to וַיַּעֲשֶׂם

29 tn: The 3rd person masculine plural suffix on the verb וַיַּעֲשֶׂם

עָשָׂה
מִסְפָּר יְמֵי-חַיָּי הַבָּלֹו

עָשָׂה

30 tn: Heb "Who can tell the man what shall be after him under the sun?" The rhetorical question ("For who can tell him...?") is a negative affirmation, expecting a negative answer: "For no one can tell him...!" (see E. W. Bullinger, Figures of Speech, 949-51). The translation renders this rhetorical device as a positive affirmation.

7 A good reputation[†] is better^{††} than precious[‡] perfume; ^{‡‡} likewise, ^{‡‡} the day of one's^{‡‡‡} death ^{‡‡‡} is better than the day of one's birth. [§]
² It is better to go to a funeral^{§†} than a feast. ^{§††}
 For death^{§†} is the destiny ^{§††} of every person, ^{§†} and the living should^{§†} take this ^{§††} to heart.

† tn: Heb "name." The Hebrew term שם

†† tn: The comparative term טוב שם שם

‡ tn: Heb "good." The repetition of טוב

שם משמן

משמן טוב שם טוב

‡† tn: Or "oil"; or "ointment." The term

שמן

שמן

שם

שמן

‡‡ tn: The vav prefixed to the form ויום

‡†† tn: The word

"one's" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: The article prefixed to the

[§] sn: There are two ways to understand this proverb: (1) Happy times (characterized by celebration and "fragrant perfume") teach us less than hard times ("the day of one's death") which can bring about moral improvement ("a good reputation"). (2) It is better to come to the end of one's life ("day of one's death") with a good reputation ("a good name") than to merely be starting life ("day of one's birth") in an auspicious manner in joy and wealth ("fine perfume"). Folly and wickedness could foil a good beginning so that a person ends life as a fool. For example, Solomon began as the wisest man who ever lived, only to end life as one of history's greatest fools. ^{§†} tn: Heb "house of mourning." The phrase refers to a funeral where the deceased is mourned. ^{§††} tn: Heb "house of drinking"; or "house of feasting." The Hebrew noun משקה

משקה

שתה

Heb "it"; the referent ("death") has been specified in the translation for clarity. ^{§††} tn: Heb "the end." The noun סוף

סוף

סוף

³ Sorrow^{§§†} is better than laughter, because sober reflection^{§§§} is good for the heart. ¹⁸
⁴ The heart of the wise is in the house of mourning, but the heart of fools is in the house of merrymaking. ¹⁹

Frivolous Living Versus Wisdom

⁵ It is better for a person to receive²⁰ a rebuke from those who are wise²¹ than to listen to the song²² of fools.
⁶ For like the crackling of quick-burning thorns²³ under a cooking pot, so is the laughter of the fool. This kind of folly²⁴ also is useless. ²⁵

Human Wisdom Overtaken by Adversity

⁷ Surely oppression²⁶ can turn a wise person into a fool; ²⁷

^{§†} tn: Heb "all men" or "every man." ^{§‡} tn: The imperfect tense verb יתן

^{§§†} tn: The word "this" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for smoothness. ^{§§‡} tn: NEB suggests "grief"; NJPS, "vexation." ^{§§§} tn: Heb "in sadness of face there is good for the heart." ¹⁸ tn: Or possibly "Though the face is sad, the heart may be glad." ¹⁹ sn: The expression the house of merrymaking refers to a banquet where those who attend engage in self-indulgent feasting and riotous drinking. ²⁰ tn: Heb "hear." ²¹ tn: Heb "rebuke of the wise," a subjective genitive ("the wise" administer the rebuke). ²² tn: Or "praise." The antithetical parallelism between "rebuke" (גְּעַרָת) שיר

שחק

שיר

The term "thorns" (הסירים)

23 tn:

²⁴ tn: The word "kind of folly" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. ²⁵ tn: It is difficult to determine whether the Hebrew term הבל

²⁶ tn: Or "extortion." Scholars debate whether the noun עשק

עשק

עשק

עשק

מתנה

^{§‡} tn:

עשק

συκοφαντία sukofantia

likewise,[†] a bribe corrupts^{††} the heart. †
 8 The end of a matter^{‡†} is better than its beginning;
 likewise, patience^{‡‡} is better than pride. ‡†
 9 Do not let yourself be quickly provoked, ‡‡
 for anger resides in the lap[§] of fools.
 10 Do not say, "Why were the old days better than
 these days?"^{§†}
 for it is not wise to ask that. §††

Wisdom Can Lengthen One's Life

11 Wisdom, like^{§†} an inheritance, is a good thing;

27 tn: Or "Oppression drives a wise person crazy"; or "Extortion drives a wise person crazy." The verb III הלל

הלל הלל

† tn: The vav prefixed to ויאבד

tc: The text has ויאבד

אבד
a

ויעוה, ויעוה

עוה

עוה

עוה עוה ויאבד

אבד אבד † tn: Or "and a bribe drives a person mad." The noun לב

אבד ויאבד לב

†† tn: The

term ויבד

‡‡ tn: Heb "the patient of spirit." ‡†† tn: Heb "the proud of spirit." ‡‡‡ tn: Heb "Do not be hasty in your spirit to become angry." § tn: Heb "bosom." §† tn: Heb "these." "Days" does not appear in the Hebrew text as second time, but is supplied in the translation for smoothness. §†† tn: Heb "It is not from wisdom that you ask about this." §‡ tn: Or "Wisdom with an inheritance, is good"; or "Wisdom is as good as an inheritance." This use of the preposition עם

עם עם

it benefits those who see the light of day. §††
 12 For wisdom provides^{§†} protection, §†
 just as^{§§†} money provides protection. §§†
 But the advantage of knowledge is this:
 Wisdom preserves the life^{§§§} of its owner.

Wisdom Acknowledges God's Orchestration of Life

13 Consider the work of God :
 For who can make straight what he has bent?
 14 In times of prosperity¹⁸ be joyful,
 but in times of adversity¹⁹ consider this :
 God has made one as well as the other, ²⁰
 so that no one can discover what the future holds. ²¹

Exceptions to the Law of Retribution

15 During the days of my fleeting life²² I have seen both²³ of these things :

§†† tn: Heb "see the sun."

§† tn: Heb "wisdom is a shade." When used with a predicate nominative in a verbless clause, the preposition ג

בצל התקנה בצל הקסף

ג ג
§‡ tn: The term צל

§§† tn: The phrase "just as" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for smoothness and clarity. §§‡ tn: Heb "Wisdom is a shade, money is a shade." The repetition of בצל

ג

§§§ tn: The verb

תנה

תנה צל

18 tn: Heb "the day of good." 19 tn: Heb "the day of evil." 20 tn: Less probable renderings of this line are "God hath made the one side by side with the other" (ASV) and "God has set the one alongside the other" (NEB). 21 tn: Heb "anything after him." This line is misinterpreted by several versions: "that man may not find against him any just complaint" (Douay); "consequently, man may find no fault with Him" (NJPS); "so that man cannot find fault with him in anything" (NAB). 22 tn: The word "life" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for smoothness and clarity. 23 tn: As is the case throughout Ecclesi-

Sometimes† a righteous person dies prematurely†† in spite of^f his righteousness, and sometimes‡† a wicked person lives long‡‡ in spite of his evil deeds.

16 So do not be excessively righteous or excessively‡‡† wise; ‡‡

otherwise^s you might^{s†} be disappointed. ^{s††}

17 Do not be excessively wicked and do not be a fool;

astes, the term הַכֹּל

† tn: Heb "There is." The term שׁ

†† tn: Heb "perishes." ‡ tn: Or "in his righteousness." The preposition בְּ בְכַעְתּוֹ

בְּ

בְּ

‡† tn: Heb "There is." The term שׁ

endures." ‡‡† tn: The adjective יוֹתֵר ‡‡ tn: Heb "a wicked man

יוֹתֵר

יֹתֵר

יוֹתֵר

יִתְרוֹן

יֹתֵר

יֹתֵר

יִתְרוֹן

יֹתֵר

‡‡† tn: Heb "So do not be overly righteous and do not be overly wise." The Hitpael verb תִּתְחַכֵּם

חֲכָם

חֲכָם

חֲכָם

otherwise^{s†} you might die before your time.

18 It is best to take hold of one warning^{s††} without letting go of the other warning; ^{s†}

for the one who fears God will follow^{s†} both warnings. ^{s††}

§ tn: Heb "Why?" The question is rhetorical. §† tn: The imperfect of שָׁמַם

§†† tn: Or "Why should you ruin yourself?"; or "Why should you destroy yourself?" The verb שָׁמַם

שָׁמַם

שָׁמַם

שָׁמַם

שָׁמַם

שָׁמַם

§‡ tn: Heb "Why?" The question is rhetorical. §†† tn: The word "warning" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation two times in this line for clarity. §† sn: The other warning. Qoheleth is referring to the two words of advice in 7:16-17. He is not, as some suggest, urging his readers to grasp righteousness without letting go of wickedness. His point is not that people should live their lives with a balance of modest righteousness and modest wickedness. Because he urges the fear of God in 7:18b, he cannot be inconsistent in suggesting that his readers offend the fear of God by indulging in some degree of sin in order to counterbalance an overly righteous life. Rather, the proper fear of God will prevent a person from trusting in righteousness and wisdom alone for his security, and it will also prevent indulgence in wickedness and folly. §‡ tn: Or "will escape both"; or "will go forth in both." The Hebrew phrase אֶת־כֻּלָּם

יֵצֵא

יֵצֵא

יֵצֵא

יֵצֵא

יֵצֵא

Wisdom Needed Because No One is Truly Righteous

19 Wisdom gives a wise person more protection[†] than ten rulers in a city.

20 For^{††} there is not one truly[‡] righteous person on the earth who continually does good and never sins.

21 Also, do not pay attention to everything that people^{‡†} say; otherwise,^{‡‡} you might even hear ^{‡‡†} your servant cursing you.

22 For you know in your own heart^{‡‡†} that you also have cursed others many times.

Human Wisdom is Limited

23 I have examined all this by wisdom; I said, "I am determined[§] to comprehend this"^{§†} – but it was beyond my grasp. ^{§††}

24 Whatever has happened is beyond human^{§‡} understanding; ^{§‡†} it is far deeper than anyone can fathom. ^{§†}

True Righteousness and Wisdom are Virtually Nonexistent

25 I tried^{§‡} to understand, examine, and comprehend^{§‡†} the role of^{§‡‡†} wisdom in the scheme of things, ^{§‡‡‡}

§§† tn: Heb "both." The term "warnings" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. Alternately, "both [extremes]" or "both [fates]." The point of this expression is either (1) "he achieves both things," (2) "he escapes all these misfortunes," (3) "he does his duty by both," or (4) "he avoids both extremes." See D. Barthélemy, ed., Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project, 3:580-81. † tn: Heb "gives strength." †† tn: The introductory particle ׀

‡ tn: The term "truly" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. Qoheleth does not deny the existence of some people who are relatively righteous. †† tn: Heb "they"; the referent (people) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tn: Heb "so that you do not hear..."; or "lest you hear..." ‡‡† tn: The imperfect tense verb תשמע תשמע

‡‡‡ tn: Heb "your heart knows." § tn: The cohortative אֶחְזַקְמָה אֶחְזַקְמָה

§† tn: Or "I am determined to become wise" §†† tn: Or "but it eluded me"; Heb "but it was far from me." §‡ tn: The word "human" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for stylistic reasons. §†† tn: Heb "is far away." §† tn: Heb "It is deep, deep – who can find it?" The repetition of the word "deep" emphasizes the degree of incomprehensibility. See IBHS 233-34 §12.5a. §‡ tn: Heb "I turned, I, even my heart." §§† tn: Heb "to seek." §§‡ tn: The

and to understand the stupidity of wickedness¹⁸ and the insanity of folly. ¹⁹

26 I discovered this;²⁰

More bitter than death is the kind of²¹ woman ²² who is like a hunter's snare; ²³

her heart is like a hunter's net and her hands are like prison chains.

The man who pleases God escapes her, but the sinner is captured by her.

27 The Teacher says :

I discovered this while trying to discover the scheme of things, item by item.

28 What I have continually sought, I have not found; I have found only²⁴ one upright ²⁵ man among a thousand,

but I have not found one upright woman among all of them.

29 This alone have I discovered : God made humankind upright,

but they have sought many evil schemes.

8 Who is²⁶ a ²⁷ wise person ? Who knows the solution²⁸ to a problem ?²⁹

phrase "the role of" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity and smoothness. §§§ tn: The phrase תְּכַמְה וְתִשְׁבֹּן

עֲבוּרֵיךָ וְהַרְגֵךְ

18 tn: Or "the evil of folly" The genitive construct phrase קָשַׁע קָשַׁע

19 tn: Or "the folly of madness" The genitive construct phrase הַסְּכָלוּת הוֹלִילוֹת

20 tn: The word "this" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for smoothness. 21 tn: The phrase "kind of" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity (see the following note on the word "woman"). 22 tn: The article on הַאִשָּׁה

23 tn: Heb "is snares." The plural form מִצְדֵיִם מִצְדֵיִם

מִצְדֵיִם

24 tn: The word "only" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for smoothness. 25 tn: The word "upright" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation twice, here and in the following line, for clarity.

26 tn: The preposition ׀ קָהַלְתִּים

A person's wisdom brightens his appearance, † and softens†† his harsh countenance. ‡
 2 Obey the king's command, †† because you took‡‡ an oath before God‡‡‡ to be loyal to him. ‡‡‡
 3 Do not rush out of the king's presence in haste – do not delay when the matter is unpleasant, § for he can do whatever he pleases.
 4 Surely the king's authority§† is absolute,§†† no one can say§† to him, "What are you doing?"
 5 Whoever obeys his§†† command will not experience harm, and a wise person§† knows the proper time§† and procedure.

6 For there is a proper time and procedure for every matter, for the oppression§§† of the king§§† is severe upon his victim. §§§
 7 Surely no one knows the future, 18 and no one can tell another person what will happen. 19
 8 Just as no one has power over the wind to restrain it, 20 so no one has power over the day of his21 death. Just as no one can be discharged during the battle, 22 so wickedness cannot rescue the wicked. 23
 9 While applying24 my mind25 to everything26 that happens in this world, 27 I have seen all this : Sometimes one person28 dominates29 other people30 to their harm. 31

27 tn: The definite article on הַמֶּלֶךְ

28 tn: Or "the explanation." The

noun פֶּשַׁר

פֶּשַׁר פֶּשַׁר
 פֶּשַׁרְכָּא
 פֶּשַׁר
 פֶּשַׁר

29 tn: Heb "a thing." † tn:

Heb "makes his face shine." †† tc: The MT vocalizes the consonantal form ישנא ישנא

ישנה
 μισθῆσεται misqhsetai
 ישנא
 ישנא
 ישנה
 ישנה

‡ tn: Heb "the strength of his face is changed." The expression עוֹ פְּנֵי

עו †† tc: The Leningrad Codex

(the basis of BHS) reads אָנִי

MSS

שְׂמוֹר

אֶת־

אֶת־פִּי־מִלֶּךְ

25 tn: Heb "my heart." 26 tn: Heb "every work"; or "every deed." 27 tn: Heb "that is done under the sun." The phrase "that is done under the sun" (אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ)

שְׂמִישׁ

28 tn: Heb "the man."

The article on הָאָדָם

אָדָם

אָדָם

‡‡ tn: The phrase "you took" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for smoothness. ‡‡† tn: The genitive-construct אֱלֹהִים

‡‡‡ tn: The

words "to be loyal to him" do not appear in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarification. § tn: Or "do not stand up for a bad cause." §† tn: Heb "word." §†† tn: Heb "supreme." §‡ tn: Heb "Who can say...?" §‡† tn: The word "his" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for smoothness and clarity. §† tn: Heb "the heart of a wise man." §‡ tn: The term עַת

הָאָדָם

הָאָדָם

עַת

עַת

verb שָׁלַט

29 tn: The

שָׁלַט

שָׁלַט

Contradictions to the Law of Retribution

10 Not only that,† but I have seen the wicked approaching† and entering the temple, ‡ and as they left the holy temple, †† they boasted‡ in the city that they had done so.

30 tn: Heb "man." The word "other" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. The singular noun אָדָם

אָדָם אָדָם

31 tn: Heb "a man exercises power over [another] man to his harm" [or "to his own harm"]. The 3rd person masculine singular singular pronominal suffix לוֹ

אָדָם

הָאָדָם

† tn: Heb "Then..." The construction בְּכֵן

כֵּן

†† tc: There are three textual options: (1) The MT reads קְבָרִים וּבָאוּ וּמִמְקוֹם

קָבַר

קְבָרִים

שָׁבַח שָׁבַח

וַיִּשְׁתַּבְּחוּ

וַיִּשְׁתַּכְּחוּ

שָׁבַח

שָׁבַח

שָׁבַח

‡†† tn: The term הִבָּל

הִבָּל

הִבָּל

‡‡‡ tn: The particle אֲשֶׁר

קְבָרִים מוּבָאִים וּמִמְקוֹם

קְבָרִים τάφους tafous קְבָרִים קְרִיבִים וּבָאִים וּמִמְקוֹם

עַל-כֵּן

אֲשֶׁר

§

tn: The noun פְּתֻגָּם

פְּתֻגָּם

פְּתֻגָּם

קְרִיבִים

קָרַב

קָבַר

בּוֹא

tn: Heb "is not done." The verb עָשָׂה

§†

ב

ר

קָבַר

קָבַר

‡ tn: The

phrase "the temple" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity and smoothness. Note the reference to the sanctuary in the next line. †† tn: Heb "the holy place." ‡‡ tc: The MT reads וַיִּשְׁתַּכְּחוּ

"the evil." §‡ tn: Heb "the heart of the sons of man." The singular noun לֵב

§†† tn: Heb

לֵב

§†† tn:

Heb "is full to do evil." The verb מָלָא

שָׁבַח

שָׁבַח

שָׁבַח וַיִּשְׁתַּבְּחוּ

שָׁבַח

MSS

שָׁבַח

καὶ ἐπηθέθησαν kai ephneqhsan

καὶ ἐκαυχῆσαντο kai ekauchsanto

καὶ ἐπαλούμενοι kai epainoumenoi

§† tn: Heb "does evil one hundred [times]." §‡

tn: Heb "and

13 But it will not go well with the wicked,
 nor will they[†] prolong their^{††} days like a shadow,[‡]
 because they^{††} do not stand in fear^{‡‡} before God.
 14 Here is^{‡‡‡} another ^{‡‡‡}enigma[§] that occurs on earth :
 Sometimes there are righteous people who get what
 the wicked deserve,^{§†}
 and sometimes there are wicked people who get
 what the righteous deserve.^{§††}
 I said, "This also is an enigma."

Enjoy Life In Spite of Its Injustices

15 So I recommend the enjoyment of life,^{§†}
 for there is nothing better on earth^{§††} for a person to
 do^{§†} except ^{§†}to eat, drink, and enjoy^{§§†} life. ^{§§†}

prolongs his [life]. ^{§§†} tn: Heb "those who fear God." ^{§§†}
 tn: Heb "they fear." [†] tn: Heb "he." ^{††} tn: The word "their"
 does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the transla-
 tion for smoothness. [‡] tn: The phrase "like a shadow" (לצל

^{‡†} tn: Heb "he." ^{‡‡} tn: Heb "they do not fear." ^{‡‡†} tn: Heb "there is."
 The term ^{שׁ}

^{‡‡‡} tn: The word "another" does not appear in the Hebrew
 text, but is supplied in the translation for clarity and smoothness.
[§] tn: Or "vanity" (again at the end of this verse). The Hebrew
 term ^{הבל}

^{הבל} ^{הבל}

^{§†} tn: Heb "to whom it happens according to the deeds of the
 wicked"; or "who are punished for the deeds of the wicked." ^{§††}
 tn: Heb "to whom it happens according to the deeds of the right-
 eous"; or "who are rewarded for the deeds of the righteous." ^{§‡}
 tn: Heb "the enjoyment." The phrase "of life" does not appear in the
 Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. ^{§††} tn:
 Heb "under the sun." ^{§†} tn: The phrase "to do" does not appear
 in the Hebrew text, but is supplied in the translation for smooth-
 ness. ^{§‡} tn: The construction ^{כי} ^{אם}

^{כי} ^{אם} ^{§§†} sn: Except to eat, drink, and enjoy life. Qoheleth is
 not commending a self-indulgent lifestyle of Epicurean hedonism.
 Nor is he lamenting the absolute futility of life and the lack of eter-
 nal retribution. He is submitting to the reality that in a sin-cursed
 world there is much of human existence marked by relative futility.
 Since the righteous man cannot assume that he will automatically
 experience temporal prosperity and blessings on this earth, he
 should - at the very least - enjoy each day to its fullest as a gift from
 God. D. R. Glenn ("Ecclesiastes," BKCOT, 997) notes, "Each day's joys
 should be received as gifts from God's hands and be savored as God
 permits (3:13; 5:19)." ^{§§‡} tn: The term "life" does not appear in
 the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity and
 smoothness.

So^{§§§} joy¹⁸ will accompany him in his toil
 during the days of his life which God gives him on
 earth.¹⁹

Limitations of Human Wisdom

16 When I tried²⁰ to gain²¹ wisdom
 and to observe the activity²² on earth -
 even though it prevents anyone from sleeping day or
 night²³ -

17 then I discerned all that God has done :²⁴
 No one really comprehends what happens²⁵ on earth.
²⁶

Despite all human²⁷ efforts to discover it, no one can
 ever grasp²⁸ it.²⁹

Even if³⁰ a wise person claimed³¹ that he understood,
 he would not really comprehend³² it. ³³

9 So I reflected on all this, ³⁴ attempting to clear³⁵ it
 all up.

I concluded that³⁶ the righteous and the wise, as well
 as their works, are in the hand of God;
 whether a person will be loved or hated³⁷ -
 no one knows what lies ahead. ³⁸

2 Everyone shares the same fate³⁹ -
 the righteous and the wicked,
 the good and the bad,⁴⁰

^{§§§} tn: The vav introduces a logical conclusion. 18 tn: Heb
 "it"; the referent (enjoyment of life) has been specified in the transla-
 tion for clarity. 19 tn: Heb "under the sun." 20 tn: Heb "I ap-
 plied my heart." 21 tn: Heb "to know." 22 tn: Heb "and to see
 the business which is done." 23 tn: Heb "for no one sees sleep
 with their eyes either day or night." The construction ^{כי} ^{גם}

^{גם} ^{כי} 24 tn: Heb "all the work
 of God." 25 tn: Heb "the work that is done." 26 tn: Heb "un-
 der the sun." 27 tn: Heb "his"; the referent (man, in a generic
 sense) has been specified in the translation as the adjective "human"
 for clarity. 28 tn: Heb "find." 29 tn: The term "it" does not ap-
 pear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for
 smoothness. 30 tn: The particle ^{אם}

31 tn: The
 imperfect tense verb ^{יאמר}

32 tn: Heb "he cannot find"; or "he does
 not find." 33 tn: The term "it" does not appear in the Hebrew
 text, but is an implied direct object and has been supplied in the
 translation for smoothness and stylistic reasons. 34 tn: Heb "I laid
 all this to my heart." 35 tn: The term ^{ולבור}

^{בור}

^{בור}

^{בור}

^{בור}

^{בור}

36 tn: The words "I conclud-
 ed that" do not appear in the Hebrew text, but are supplied in the
 translation for clarity. 37 tn: Heb "whether love or hatred." 38
 tn: Heb "man does not know anything before them." 39 tn: Heb
 "all things just as to everyone, one fate." 40 tc: The MT reads sim-
 ply "the good," but the Greek versions read "the good and the bad."
 In contrast to the other four pairs in v. 2 ("the righteous and the

the ceremonially clean and unclean,
those who offer sacrifices and those who do not.
What happens to the good person, also happens to
the sinner; †

what happens to those who make vows, also hap-
pens to those who are afraid to make vows.

3 This is the unfortunate fact^{††} about everything that
happens on earth :[‡]

the same fate awaits^{††} everyone.

In addition to this, the hearts of all people^{‡‡} are full of
evil,

and there is folly in their hearts during their lives –
then they die. ^{‡‡‡}

Better to Be Poor but Alive than Rich but Dead

4 But whoever is among^{‡‡‡} the living [§] has hope;
a live dog is better than a dead lion.

wicked," "those who sacrifice, and those who do not sacrifice," "the
good man...the sinner," and "those who make vows...those who are
afraid to make vows"), the MT has a triad in the second line: לטוב
ולטהור ולטמא

A.D.

A.D.

καὶ τῶ καθαρῶ καὶ τῶ ἀκαθάρτῳ

τῶ ἀγαθῶ καὶ τῶ κακῶ

καὶ τῶ κακῶ kai tw

kakw

לטוב ולכע

A.D.

A.D.

לטוב

agaqw kai tw kakw

τῶ ἀγαθῶ καὶ τῶ κακῶ tw

לטוב

καὶ τῶ κακῶ kai tw kakw

לטוב

καὶ τῶ κακῶ

ולכע

לטוב ולטהור ולטמא לטוב

ולכע

לטוב לט

ולטהור

† tn: Heb "As is the good (man), so is the
sinner." †† tn: Heb "evil." ‡ tn: Heb "under the sun." ‡† tn:
The term "awaits" does not appear in the Hebrew text, but is sup-
plied in the translation for smoothness and stylistic reasons. ‡‡
tn: Heb "also the heart of the sons of man." Here "heart" is a collec-
tive singular. ‡‡† tn: Heb "and after that [they go] to [the place
of] the dead." ‡‡‡ tn: The consonantal text (Kethib) has "is cho-

5 For the living know that they will die, but the dead
do not know anything;
they have no further reward – and even the memory
of them disappears. ^{§†}

6 What they loved, ^{§††} as well as what they hated^{§‡} and
envied, ^{§‡†} perished long ago,
and they no longer have a part in anything that hap-
pens on earth. ^{§†}

Life is Brief, so Cherish its Joys

7 Go, eat your food^{§‡} with joy,
and drink your wine with a happy heart,
because God has already approved your works.

8 Let your clothes always be white,
and do not spare precious ointment on your head.

9 Enjoy^{§§†} life with your beloved wife^{§§‡} during all the
days of your fleeting^{§§§} life

that God¹⁸ has given you on earth¹⁹ during all your
fleeting days; ²⁰

for that is your reward in life and in your burdensome
work²¹ on earth. ²²

10 Whatever you find to do with your hands, ²³
do it with all your might,

because there is neither work nor planning nor
knowledge nor wisdom in the grave, ²⁴

the place where you will eventually go. ²⁵

sen, selected." The translation follows the marginal reading (Qere),
"is joined." See BDB 288 s.v. חָבַר § tn: Heb "all the living."
§† tn: Heb "for their memory is forgotten." The pronominal suf-
fix is an objective genitive, "memory of them." §†† tn: Heb "their
love." §‡† tn: Heb "their hatred." §‡†† tn: Heb "their envy."
§† tn: Heb "under the sun." §‡† tn: Heb "your bread." §§†
tn: Heb "see." §§‡† tn: Heb "the wife whom you love." §§§† tn:
As discussed in the note on the word "futile" in 1:2, the term חָבַר

הָבַל

הָבַל

18 tn:

Heb "he"; the referent (God) has been specified in the translation for
clarity. 19 tn: Heb "under the sun" 20 tc: The phrase כֹּל יְמֵי חַיָּיִךְ
חָבַר

MSS

כֹּל יְמֵי חַיָּיִךְ

21 tn: Heb "in your toil in which you toil." 22
tn: Heb "under the sun." 23 tn: Heb "Whatever your hand finds
to do." 24 tn: Heb "Sheol." 25 tn: Or "where you are about to
go."

Wisdom Cannot Protect against Seemingly Chance Events

11 Again, † I observed this on the earth :†† the race is not always‡ won by the swiftest, the battle is not always won by the strongest; prosperity‡† does not always belong to those who are the wisest, wealth does not always belong to those who are the most discerning, nor does success‡† always come to those with the most knowledge – for time and chance may overcome‡†† them all. 12 Surely, no one‡†† knows his appointed time †§ Like fish that are caught in a deadly‡† net, and like birds that are caught in a snare – just like them, all people‡†† are ensnared‡† at an unfortunate‡†† time that falls upon them suddenly.

Most People Are Not Receptive to Wise Counsel

13 This is what I also observed about wisdom on earth, ‡† and it is a great burden‡† to me:

† tn: Heb "I returned and." In the Hebrew idiom, "to return and do" means "to do again." †† tn: Heb "under the sun." ‡ tn: The term "always" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation (five times in this verse) for clarity. †† tn: Heb "bread." ‡† tn: Heb "favor." ‡†† tn: Heb "happen to." ‡†† tn: Heb "man." The term is used here in a generic sense and translated "no one." § tn: Heb "time." BDB 773 s.v. עת

עת

עת

זמן

זמן

זמן

‡† tn: Heb "bad, evil."

The moral connotation hardly fits here. The adjective would seem to indicate that the net is the instrument whereby the fish come to ruin. ‡†† tn: Heb "the sons of man." ‡† tn: The Masoretes pointed the consonantal form יוקשים

יוקשים

יוקשים יוקשים ק

יוקשים

אכל

אכל

‡†† tn: Heb "evil." The term כעה

כעה

כעה

‡† tn: Heb "under the sun." ‡† tn: The term "burden" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity.

14 There was once‡†† a small city with a few men in it, and a mighty king attacked it, besieging‡†† it and building strong‡†† siege works against it.

15 However, a poor but wise man lived in the city,¹⁸ and he could have delivered¹⁹ the city by his wisdom, but no one listened²⁰ to that poor man.

16 So I concluded that wisdom is better than might, ²¹ but a poor man's wisdom is despised; no one ever listens²² to his advice. ²³

Wisdom versus Fools, Sin, and Folly

17 The words of the wise are heard in quiet, more than the shouting of a ruler is heard²⁴ among fools.

18 Wisdom is better than weapons of war, but one sinner can destroy much that is good.

10 One dead fly²⁵ makes the perfumer's ointment give off a rancid stench, ²⁶

‡†† tn: The verbs in this section function either as past definite actions (describing a past situation) or as hypothetical past actions (describing an imaginary hypothetical situation for the sake of illustration). The LXX uses subjunctives throughout vv. 14-15 to depict the scenario as a hypothetical situation: "Suppose there was a little city, and a few men [lived] in it; and there should come against it a great king, and surround it, and build great siege-works against it; and should find in it a poor wise man, and he should save the city through his wisdom; yet no man would remember that poor man."

‡†† tn: The two perfect tense verbs וַיִּבְנֶה

וַיִּבְנֶה

וַיִּבְנֶה

‡†† tn: The root גדל

גָּדַל

גְּדֻלָּה

מָצָא

מָצָא

18 tn: Heb "was found in it"; the referent (the city) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Or "he delivered." The verb וַיִּמְלֹךְ

מָלַךְ

זָכַר

זָכַר

20 tn: Heb "remembered." 21 tn: Or "power."

22 tn: The participle form שָׁמַע

שָׁמַע

23 tn: Heb "his words are never listened to." 24 tn: The phrase "is heard" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity and smoothness.

Note its appearance in the previous line. 25 tn: Heb "flies of death." The plural form of "flies" (זְבוּבֵי)

26 tn: The verb בָּאֵשׁ

בָּאֵשׁ

בָּאֵשׁ

בָּאֵשׁ

בָּאֵשׁ

בָּאֵשׁ

בָּאֵשׁ

so a little folly can outweigh† much wisdom. ††

Wisdom Can Be Nullified By the Caprice of Rulers

- 2 A wise person's good sense protects him,‡ but a fool's lack of sense leaves him vulnerable. ††
- 3 Even when a fool walks along the road he lacks sense, †† and shows‡‡ everyone what a fool he is. ‡‡‡
- 4 If the anger§ of the ruler flares up§† against you, do not resign§†† from your position, §†

יבא־ישׁ נָבַע נָבַע יבִיעַ

† tn: Heb "carries more weight than"; or "is more precious than." The adjective יָקָר

יָקָר יָקָר יָקָר

τιμιον ὀλιγον σοφιά ὑπερ δοξαν ἀφροσυνης μεγαλην

†† tn: The MT reads מְחַכְמָה מְכַבֹּד

ומְכַבֹּד מְחַכְמָה

‡ tn: Heb "a wise man's heart is at his right hand." The phrase "right hand" is a Hebrew idiom for the place of protection (e.g., Pss 16:8; 110:5; 121:5). In ancient warfare, the shield of the warrior on one's right-hand side protected one's right hand. Qoheleth's point is that wisdom provides protection (e.g., Eccl 7:12). †† tn: Heb "and the heart of a fool is at his left hand." The fool lacks the protection of wisdom which is at the right-hand side of the wise man (see note on "right hand" in the previous line). The wise man's heart (i.e., good sense) protects him, but the fool is always getting into trouble. ‡‡ tn: Heb "he lacks his heart." ‡‡† tn: Heb "he tells everyone." ‡‡‡ sn: A fool's lack of wisdom is obvious to everyone, even when he is engaged in the simple, ordinary actions of life. § tn: Heb "spirit." §† tn: Heb "rises up." §†† tn: Heb "Do not leave." §‡ tn:

- for a calm§†† response§† can undo §‡ great offenses.
- 5 I have seen another§§† misfortune §§† on the earth :§§§ It is an error a ruler makes. 18
- 6 Fools¹⁹ are placed in many positions of authority, ²⁰ while wealthy men sit in lowly positions.
- 7 I have seen slaves²¹ on horseback and princes walking on foot²² like slaves.

Wisdom is Needed to Avert Dangers in Everyday Life

- 8 One who digs a pit may²³ fall into it, and one who breaks through a wall may be bitten by a snake. ²⁴
- 9 One who quarries stones may be injured by them; one who splits logs may be endangered by them.
- 10 If an iron axhead²⁵ is blunt and a workman²⁶ does not sharpen²⁷ its edge, ²⁸

Heb "your place." The term מְקוֹם

מְקוֹם

§†† tn: The noun II מְרַפָּא

מְרַפָּא מְרַפָּא

§† tn: The term "response" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarification (see preceding note on the word "calm"). §‡ tn: The verbal root נוּחַ

נוּחַ נוּחַ נוּחַ

נוּחַ

אֶל-יַתְנַח יָנִיחַ

§§† tn: The term "another" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation to indicate that this is not the first "misfortune" described by the Teacher. See 5:13, 16; 6:1-2. §§‡ tn: Heb "an evil." §§§ tn: Heb "under the sun." 18 tn: Heb "like an error that comes forth from the presence of a ruler." 19 tn: Heb "folly." 20 tn: Heb "high places." 21 tn: Or "servants," so KJV, ASV, NCV, NLT (also in the following line). 22 tn: Heb "upon the earth." 23 tn: The four imperfect verbs in vv. 8-9 may be nuanced as indicatives ("will...") or in a modal sense denoting possibility ("may..."). The LXX rendered them with indicatives, as do many English translations (KJV, RSV, NRSV, ASV, MLB, YLT, NJPS). However, it is better to take them in a modal sense (NEB, NAB, NASB, NIV, NCV, CEV, NLT). One who digs a pit does not necessarily fall into it, but he may under the right conditions. 24 tn: Heb "a serpent will bite him." The clause "he who breaks through a wall" (וּפְרָץ גֵּדֵר)

יִשְׁכְּנוּ נְחֹשׁ

25 tn: The term "ax head" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity. The preceding noun "iron" functions as a metonymy of material (i.e., iron) for the object with which it is associated (i.e., ax head). 26 tn: Heb "he"; the referent (the workman) is implied, and has been specified in the translation for clarity 27 tn: The verb קָלַל

קָלַל קָלַל

he must exert a great deal of effort;†
so wisdom has the advantage of giving success.
11 If the snake should bite before it is charmed, ††
the snake charmer‡ is in trouble. ††

Words and Works of Wise Men and Fools

12 The words of a wise person‡ win him †† favor, †††
but the words§ of a fool are self-destructive. §†
13 At the beginning his words§†† are foolish
and at the end‡ his talk‡†† is wicked madness, §†
14 yet a fool keeps on babbling. §†
No one knows what will happen;
who can tell him what will happen in the future? †††
15 The toil of a stupid fool‡ wears him out, †††

קללה קללה
קלל קלל
28 tn: Heb "face." † tn: Heb "strength."
The term וְיָגֵעַ וְיָגֵעַ

†† tn: Heb "without
charming." †† tn: Heb "the master of the tongue." ††† tn: Heb
"has no profit"; ASV, NAB, NRSV "there is no advantage." ††† tn:
Heb "of a wise man's mouth." †††† tn: The phrase "win him" does
not appear in the Hebrew text, but has been supplied in the transla-
tion for clarity. †††† tn: Or "are gracious." The antithetical paral-
lelism suggests that וְיָגֵעַ

חן חן
חן χάρις caris

§ tn: Heb "lips." §† tn: Heb "consume him"; or
"engulf him." The verb וְיָגֵעַ

בלע בלע
בלע בלע
§†† tn: Heb "the words of his mouth."

§† sn: The terms "beginning" and "end" form a merism, a figure
of speech in which two opposites are contrasted to indicate totality
(e.g., Deut 6:7; Ps 139:8; Eccl 3:2-8). The words of a fool are madness
from "start to finish." §††† tn: Heb "his mouth." §††† tn: Heb
"madness of evil." §††† tn: Heb "and the fool multiplies words." This
line is best taken as the third line of a tricola encompassing
10:13-14a (NASB, NRSV, NJPS, Moffatt) rather than the first line of a
tricola encompassing 10:14 (KJV, NEB, RSV, NAB, ASV, NIV). Several
versions capture the sense of this line well: "a fool prates on and on"
(Moffatt) and "Yet the fool talks and talks!" (NJPS). §††† tn: Heb "af-
ter him"; or "after he [dies]." §†††† tn: The plural form of וְיָגֵעַ
קָסִי

וְיָגֵעַ
לא יָגֵעַ
וְיָגֵעַ

§§§ tn: This line may be interpreted in one of three ways: (1) "the
labor of fools wears him because he did not know enough to go to
a town," referring to the labor of the peasants who had not been
able to find a place in town where life was easier; (2) "the labor of
the fools so wears everyone of them (singular pronoun taken in a
distributive sense) so much that he even does not know how to go
to town," that is, he does not even know how to do the easiest thing
in the world; (3) "let the labor of fools so weary him that he may not

because he does not even know the way to the city. 18

The Problem with Foolish Rulers

16 Woe to you, O land, when your king is childish, 19
and your princes feast in the morning!
17 Blessed are you, O land, when your king is the son
of nobility, 20
and your princes feast at the proper time²¹ – with
self-control and not in drunkenness. 22
18 Because of laziness the roof²³ caves in,
and because of idle hands²⁴ the house leaks.
19 Feasts²⁵ are made²⁶ for laughter,

even know how to go to town," taking the verb as a jussive, de-
scribing the foolish man described in 10:12-14. See D. Barthélemy,
ed., Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament
Text Project, 3:592-93. 18 tn: Heb "he does not know to go to the
city." 19 tn: Or "a child"; or "a servant." The term וְיָגֵעַ
וְיָגֵעַ

νεώτερος newteros

בְּנוֹתֵי חַיִּים
20

tn: Heb "son of nobles"; or "son of freemen." The term וְיָגֵעַ
חַר חַר
חַר חַר
חַר חַר

חַר חַר
21 חַר tn:

The noun עַת
עַת עַת

22 עַת tn: Heb "for strength and not for drunkenness"; or "as
heroes and not as drunkards"; or "for nourishment and not for
drunkenness." According to HALOT 172 s.v. גְּבוּרָה גְּבוּרָה

23 tn: Or "the rafters sink." 24 tn: Heb "lower-
ing of hands." 25 tn: Heb "bread." The term וְיָגֵעַ

and wine makes life merry,[†]
 but money is the answer^{††} for everything.
²⁰ Do not curse a king even in your thoughts,
 and do not curse the rich[‡] while in your bedroom;^{‡‡}
 for a bird^{‡‡} might report what you are thinking,^{‡‡†}
 or some winged creature^{‡‡‡} might repeat your^s words.
 †

11 Send^{‡††} your grain^{‡‡} overseas,^{‡‡†}
 for after many days you will get a return.^{‡†}
² Divide your merchandise^{‡‡} among seven or even
 eight^{‡‡†} investments,^{‡‡‡}

for you do not know^{‡‡‡} what calamity¹⁸ may happen
 on earth.
³ If the clouds are full of rain, they will empty them-
 selves on the earth,
 and whether a tree falls to the south or to the north,
 the tree will lie wherever it falls.
⁴ He who watches the wind will not sow,
 and he who observes the clouds will not reap.¹⁹
⁵ Just as you do not know the path²⁰ of the wind,
 or how the bones form²¹ in the womb of a pregnant
 woman,²²

לָחֵם עֵשִׂיה לָחֵם
 לָחֵם

26 tn: The subject of

the verb is not specified. When active verbs have an unspecified subject, they are often used in a passive sense: "Bread [feasts] are made...." † tn: Heb "and wine gladdens life." †† tn: Or "and [they think that] money is the answer for everything." ‡ tn: Perhaps the referent is people who are in authority because of their wealth. ‡† tn: Heb "in chambers of your bedroom." ‡‡ tn: Heb "a bird of the air." ‡‡† tn: Heb "might carry the voice." The article is used here with the force of a possessive pronoun. ‡‡‡ tn: The Hebrew phrase הַכְּנָפִים בְּעַל

בְּעַל בְּעַל

הַכְּנָפִים ‡ tn: The term "your" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for smoothness. ‡† tn: Heb "tell the matter." ‡†† tn: The verb חָלַץ

חָלַץ

ἀποστείλον aposteilon ‡† tn: Heb "your bread." The term לָחֵם

לָחֵם

‡†† tn: Heb "upon the surface of the waters." This is traditionally viewed as extolling generosity from which a reward will be reaped. On the other hand, some scholars suggest that the imagery deals with commercial business through maritime trade. M. Jastrow took this verse as advice to take risks in business by trusting one's goods or ships that will after many days return with a profit (A. Cohen, *The Five Megilloth [SoBB]*, 181). Sea trade was risky in the ancient Near East, but it brought big returns to its investors (e.g., 1 Kgs 9:26-28; 10:22; Ps 107:23); see D. R. Glenn, "Ecclesiastes," *BKCOT*, 1002-3. The verse is rendered thus: "Send your grain across the seas, and in time you will get a return" (NEB); or "Trust your goods far and wide at sea, till you get a good return after a while" (Moffatt). ‡† tn: Heb "find it." ‡†† tn: Heb "give a portion." ‡‡† tn: The phrase "seven or eight" is a graded numerical saying depicting an indefinite plurality: "The collocation of a numeral with the next

above it is a rhetorical device employed in numerical sayings to express a number, which need not, or cannot, be more exactly specified. It must be gathered from the context whether such formulae are intended to denote only an insignificant number (e.g., Is 17:6 "two" or at the most "three") or a considerable number (e.g., Mi 5:4). Sometimes, however, this juxtaposition serves to express merely an indefinite total, without the collateral idea of intensifying the lower by means of the higher number" (GKC 437 §134. s). Examples: "one" or "two" (Deut 32:30; Jer 3:14; Job 33:14; 40:5; Ps 62:12); "two" or "three" (2 Kgs 9:32; Isa 17:6; Hos 6:2; Amos 4:8; Sir 23:16; 26:28; 50:25); "three" or "four" (Jer 36:23; Amos 1:3-11; Prov 21:19; 30:15, 18; Sir 26:5); "four" or "five" (Isa 17:6); "six" or "seven" (Job 5:19; Prov 6:16); "seven" or "eight" (Mic 5:4; Eccl 11:2). ‡‡† tn: The word "investments" is not in the Hebrew text; it is added here for clarity. This line is traditionally understood as an exhortation to be generous to a multitude of people (KJV, NAB, ASV, NASB, RSV, NRSV, NIV, NJPS); however, it is better taken as shrewd advice to not commit all one's possessions to a single venture (A. Cohen, *The Five Megilloth [SoBB]*, 181). D. R. Glenn ("Ecclesiastes," *BKCOT*, 1003) writes: "In view of the possibility of disaster, a person should make prudent investments in numerous ventures rather than put all his 'eggs in one basket' (e.g., Gen 32:7-8 for a practical example of this advice)." Several translations reflect this: "Divide your merchandise among seven ventures, eight maybe" (NEB); "Take shares in several ventures" (Moffatt). ‡‡‡ sn: The phrase you do not know is repeated throughout this section (11:2, 5-6). Human beings are ignorant of the future. This should motivate a person to invest their financial resources wisely (11:1-3) and to work diligently (11:4-6). 18 tn: The term רָעָה

19 sn: This proverb criticizes those who are overly cautious. The farmer who waits for the most opportune moment to plant when there is no wind to blow away the seed, and to reap when there is no rain to ruin a ripe harvest, will never do anything but sit around waiting for the right moment. 20 tn: Heb "what is the way of the wind." Some take these words with what follows: "how the spirit comes to the bones in the womb of a pregnant woman." There is debate whether הָרוּחַ מִן הַבֶּטֶן

ἢ ὁδὸς τοῦ πνεύματος Jh Jodos

tou pneumatos

21 tn: The term "form" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity and smoothness. 22 tn: Heb "the one who is full." The feminine adjective מְלֵאָה

מְלֵאָה מְלֵאָה

so you do not know the work of God who makes everything.

6 Sow your seed in the morning, and do not stop working† until the evening; †† for you do not know which activity‡ will succeed‡† – ‘span class="s 02088" title="02088"’ whether this one or that one, or whether both will prosper equally. ‡‡

Life Should Be Enjoyed Because Death is Inevitable

7 Light‡†† is sweet, ‡‡ and it is pleasant for a person§ to see the sun. §† 8 So, if a man lives many years, let him rejoice in them all, but let him remember that the days of darkness§†† will be many – all that is about to come is obscure. §‡

Enjoy Life to the Fullest under the Fear of God

9 Rejoice, young man, while you are young, §††

קלא kuoforoushs † tn: Heb “do not let your hand rest.” The Hebrew phrase “do not let your hand rest” is an idiom that means “do not stop working” or “do not be idle” (e.g., Eccl 7:18); cf. BDB 628 s.v. נוח

†† tn: The terms “morning” (בקר)

‡ tn: The term “activity” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity and smoothness. †† tn: The verb כָּשַׁר

‡‡ tn: Or “together.” ††† tn: The term “light” (האור)

‡‡‡ tn: The Hebrew term מתוק

§ tn: Heb “to the eyes.” The term “eyes” is a synecdoche of part (i.e., eyes) for the whole person. Used with the idiom “to see the sun” (i.e., to be alive), Qoheleth is simply saying that the experience of a life is a pleasant thing that should be savored. §† tn: The idiom “to see the sun” (both כָּאָה השמש

שמש

§†† tn: The phrase “the days of darkness” refers to the onset of old age (Eccl 12:1-5) and the inevitable experience of death (Eccl 11:7-8; 12:6-7). Elsewhere, “darkness” is a figure of speech (metonymy of association) for death (Job 10:21-22; 17:13; 18:18). §‡ tn: The term הַבֵּל

הַבֵּל

הַבֵּל

§†† tn: Heb “in your youth”; or “in your childhood.”

and let your heart cheer you in the days of your youth.

Follow the impulses§† of your heart and the desires§‡ of your eyes, but know that God will judge your motives and actions. §††

10 Banish§§‡ emotional stress§§§ from your mind. 18 and put away pain19 from your body; 20 for youth21 and the prime of life22 are fleeting. 23

12 So remember24 your Creator in the days of your youth –

§† tn: Heb “walk in the ways of your heart.” §‡ tn: Heb “the sight.” §§† tn: Heb “and know that concerning all these God will bring you into judgment.” The point is not that following one’s impulses and desires is inherently bad and will bring condemnation from God. Rather the point seems to be: As you follow your impulses and desires, realize that all you think and do will eventually be evaluated by God. So one must seek joy within the boundaries of God’s moral standards. §§‡ tn: The verb סור

סור

§§§ tn: The root “vexation” (כַּעַס)

†† tn: The terms “morning” (בקר)

18 tn: Heb “your heart.” 19 tn: In light of the parallelism, כַּעַה

כַּעַה

כַּעַה

20 tn: Heb “your flesh.” 21 tn: Or “childhood.” 22 tn: Or “youth”; Heb “black hair” or “the dawn [of life].” The feminine noun השחרות

שחר

שחר

שחר

שחר

שחר

שחר

שחר

שחר

הַיְלָדוֹת

הַשְּׁחָרוֹת

הַיְלָדוֹת

נְעוּרִים

זְקָנִים

עֲלוּמִים

23

tn: The term הַבֵּל

הַיְלָדוֹת

הַשְּׁחָרוֹת

24 tn: The imperative זכר

11 The words of the sages are like prods, † and the collected sayings are like firmly fixed nails; they are given by one shepherd.

Concluding Exhortation: Fear God and Obey His Commands!

12 Be warned, my son, of anything in addition to them.††

לְמִצָּא

MSS

וְכִתְבֵי

וְכִתְבוֹב

וְכִתְבוֹב

וְכִתְבֵי

וְכִתְבוֹב

§† tn: The construct phrase דְּבָרֵי אֱמֶת

וְכִתְבוֹב

וְכִתְבוֹב יִשְׂרָאֵל

וְכִתְבוֹב יִשְׂרָאֵל

†

tn: Or "goads"; NCV "sharp sticks used to guide animals." For further information see M. A. Fishbane, Biblical Interpretation, 29-32. †† sn: The exhortation may be understood in two ways: (1) to avoid any so-called wisdom sayings beyond those mentioned in vv. 10-11: "The words of the wise...are given from one shepherd. And of anything beyond these, my son, be warned!" (see RSV, NRSV, NAB, Douay,

There is no end to the making‡ of many books, and much study is exhausting to the body. ††
13 Having heard everything, I have reached this conclusion :‡‡

Fear God and keep his commandments, because this is the whole duty‡‡‡ of man.

14 For God will evaluate every deed, ‡‡‡ including every secret thing, whether good or evil.

NIV). This is paraphrased well by Moffatt: "My son, avoid anything beyond the scriptures of wisdom" (Moffatt). (2) The exhortation refers to the concerns of v. 12b, namely, diligent study is wearisome, i.e., "Furthermore, my son, be warned: there is no end to the making of books, and much study is wearisome to the body" (see NEB, ASV, NASB, MLB). ‡ tn: The verb עָשָׂה

עָשָׂה

עָשָׂה

ποιῆσαι poihsai

‡† tn: Heb "the flesh." The term בָּשָׂר

‡‡ tn: Heb "The end of the matter, everything having been heard." ‡‡† tn: Heb "This is all men"; or "This is the whole of man." The phrase זֶה כֹּל יְהוָה אֱמֶת

כֹּל

כֹּל

כֹּל

כֹּל

כֹּל

‡‡‡ tn: Heb

"will bring every deed into judgment."

Song of Solomon

Title/Superscription

1 Solomon's[†] Most Excellent^{††} Love Song. [‡]

† tn: The preposition ל אשר לשלמה

ל

ל

לְדָוִד

†† tn: Heb "the song of songs." The genitive construct שיר השירים

ἄσμα ἄσματων, asma asmatwn

שיר השירים
השירים

שיר

קִדְשׁ קְדוֹשִׁים

אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנָי הָאֲדֹנָיִם

עֲבָד עֲבָדִים

‡ tn: Heb

"song." The noun שיר

שיר

אֲשֶׁר

ש
ש

שיר

The Desire for Love

The Beloved to Her Lover :†

2 Oh, how I wish you†† would kiss me passionately!‡
For your lovemaking‡† is more delightful‡† than wine.
‡‡

† tn: The introductory headings that identify the speakers of the poems throughout the Song do not appear in the Hebrew text. They are supplied in the translation for the sake of clarity. These notations should not be misinterpreted as suggesting that the Song be interpreted as a drama. Throughout the Song, the notation "The Lover" refers to the young man, while "the Beloved" refers to the young woman. Since the Song of Songs appears to be a collection of individual love songs, the individual love poems within the collection might not have originally referred to the same young man and young woman in each case. Just as the Book of Proverbs contains proverbs composed by Solomon (10:1-22:16; 25:1-29:27) as well as proverbs composed by other wise men (22:17-24:34; 30:1-31:9), so the Song of Songs may contain love poems composed by Solomon or written about Solomon as well as love poems composed by or written about other young couples in love. Nevertheless, the final canonical form of this collection presents a unified picture of idyllic love between one man and one woman in each case. The young man in several of the individual love poems is explicitly identified as Solomon (1:5; 3:7; 8:11-12), King Solomon (3:9, 11) or the king (1:4; 7:6). Some statements in the Song are consistent with a royal figure such as Solomon: references to Tirzah and Jerusalem (6:4) and to multiple queens and concubines (6:8). It is not so clear, however, whether Solomon is the young man in every individual poem. Nor is it clear that the same young woman is in view in each love poem. In several poems the young woman is a country maiden working in a vineyard (1:5-6; 8:11-12); however, the young woman in another poem is addressed as "O prince's daughter" (7:2). The historian notes, "Solomon loved many women, especially the daughter of Pharaoh" (1 Kgs 11:1). So it would be surprising if the Song devoted itself to only one of Solomon's many liaisons. The Song may simply be a collection of love poems written at various moments in Solomon's illustrious career as a lover of many women. It may also include love poems written about other young lovers that were collected into the final form of the book that presents a portrait of idyllic love of young lovers. †† tn: Heb "May he kiss me...." The shift from 3rd person masculine singular forms ("he" and "his") in 1:2a to 2nd person masculine singular forms ("your") in 1:2b-4 has led some to suggest that the Beloved addresses the Friends in 1:2a and then her Lover in 1:2b-4. A better solution is that the shift from the 3rd person masculine singular to 2nd person masculine singular forms is an example of heterosis of person: a poetic device in which the grammatical person shifts from line to line (M. H. Pope, Song of Songs [AB], 297). The third person is put for the second person (e.g. Gen 49:4; Deut 32:15; Ps 23:2-5; Isa 1:29; 42:20; 54:1; Jer 22:24; Amos 4:1; Micah 7:19; Lam 3:1; Song 4:2; 6:6) (E. W. Bullinger, Figures of Speech, 524-25). Similar shifts occur in ancient Near Eastern love literature (cf. S. N. Kramer, The Sacred Marriage Rite, 92, 99). Most translations render 1:2 literally and preserve the shifts from 3rd person masculine singular to 2nd person masculine singular forms (KJV, AV, NASB, NIV); others render 1:2 with 2nd person masculine singular forms throughout (RSV, NJPS). ‡ tn: Heb "May he kiss me with the kisses of his mouth!" The phrase מִנִּשְׂקֵי־קוֹתוֹ יִשְׁקֵנִי

‡† tc: The MT vocalizes consonantal דְּיָךְ דְּיָךְ דְּיָךְ

דָּו דְּיָךְ דְּיָךְ

3 The fragrance‡‡ of your colognes‡ is delightful; ‡†
your name‡† is like the finest‡ perfume. ‡†

A.D.

דְּיָךְ

דְּיָךְ

דָּו

דְּיָךְ

דָּו ‡‡ tn: Heb "better than." With the comparison of love-making to wine, the idea is probably "more intoxicating than wine" or "more delightful than wine." ‡†† tn: The young woman compares his lovemaking to the intoxicating effects of wine. A man is to be "intoxicated" with the love of his wife (Prov 5:20). Wine makes the heart glad (Deut 14:26; Judg 9:13; Ps 104:15) and revives the spirit (2 Sam 16:1-2; Prov 31:4-7). It is viewed as a gift from God, given to enable man to enjoy life (Eccl 2:24-25; 5:18). The ancient Egyptian love poems use the imagery of wine and intoxication to describe the overwhelming effects of sexual love. For example, an ancient Egyptian love song reads: "I embrace her and her arms open wide; I am like a man in Punt, like someone overwhelmed with drugs. I kiss her and her lips open; and I am drunk without beer" (ANET 467-69). ‡‡† tn: The preposition לְ לִיִּם

tn: Heb "the scent of your oils." The term שְׁמֵן

‡† sn: The term טוֹבִים

טוֹב ‡†† sn: The term שְׁמֵן

‡† tn: The meaning of the phrase שְׁמֵן תוֹבֵק

תוֹבֵק

רִיק

שְׁמֵן

ἐλαιον ἐκχεομενον

שְׁמֵן

שְׁמֵן תוֹבֵק

ἐλαιον ἐκκενωθὲν elaiou

ekkenwqen,

תוֹבֵק

רִיק ת מ

מרקחת מורקה
מרקחת מורקה

The Maidens † to the Lover: *

We will†† rejoice and delight in you,*
we will praise†† your love more than wine.

† sn: Normally in the Song, the person/gender of the pronouns and suffixes makes the identify of the speaker or addressee clear. However, there are several places in which there is grammatical ambiguity that makes it difficult to identify either the speaker or the addressee (e.g., 'span class="bibleref" title="Song of Solomon 6:11-13;7:9"6:11-13; 7:9b). This is particularly true when 1st person common plural or 3rd person common plural verbs or suffixes are present (1:3[4]; 2:15; 5:1b; 8:8-9), as is the case in the three lines of 1:3b[4b]. There are four views to the identity of the speaker(s): (1) NASB attributes all three lines to the maidens, (2) NIV attributes the first two lines to the friends and the third line to the Beloved (= woman), (3) NJPS attributes all three lines to the Beloved, speaking throughout 1:2-4, and (4) The first line could be attributed to the young man speaking to his beloved, and the last two lines attributed to the Beloved who returns praise to him. The referents of the 1st person common plural cohortatives and the 2sg suffixes have been taken as: (1) the maidens of Jerusalem, mentioned in 1:4[5] and possibly referred to as the 3rd person common plural subject of אהבוך

בָּרַךְ

†† tn: Alternately, "Let us rejoice and delight in you." There is debate whether the cohortatives נגילה

ונשמחה שמח

נזכירה זכר

נזכירה זכר

אהבוך אהב

‡ tn: A shift occurs

in 1:4 from 1st person common singular forms to 1st person common plural forms: "Draw me (משכני) נרוצה

הביאני

נגילה

ונשמחה

נזכירה

אהבוך

עלמות

עלמות אהבוך

מישרים אהבוך

בָּרַךְ

בָּרַךְ

בָּרַךְ

The Beloved to Her Lover:
How rightly‡‡ the young women‡‡‡ adore you!

The Country Maiden and the Daughters of Jerusalem

The Beloved to the Maidens:

5 I am dark but lovely, O maidens‡‡‡ of Jerusalem,
dark§ like the tents of Qedar, §†

דָּרְיָן

‡† tn:

Alternately, "remember." The verb נזכירה זכר

זכר

זכר

‡‡

tn: Alternately, "The righteous love you." Scholars debate whether מישירים

εὐθύτης ἠγάπησεν

σε euquths hgaphsen,

אהבוך

‡‡† tn: Heb "they love you." The words "the young women" do not appear in the Hebrew but are supplied in the translation for the sake of clarity. The shift from the 1st person common plural subjects in the three cohortatives - נגילה

גיל

ונשמחה שמח

נזכירה זכר

אהבוך אהב

‡‡‡ tn: Heb "O daughters of Jerusalem." § sn:

The term "dark" does not appear in the Hebrew in this line but is supplied in the translation from the preceding line for the sake of clarity. The poetic structure of this tricolon is an example of redistribution. The terms "black but beautiful" in the A-line are broken up - the B-line picks up on "black" and the C-line picks up on "beautiful." The Beloved was "black" like the rugged tents of Qedar woven from the wool of black goats, but "beautiful" as the decorative inner tent-curtains of King Solomon (J. L. Kugel, The Idea of Biblical Poetry, 40; W. G. E. Watson, Classical Hebrew Poetry [JSOTSup], 181). §† sn: The comparison of her dark, outdoors appearance to the "tents of Qedar" is quite fitting for two reasons. First, the name "Qedar" refers to an ancient Arabian tribe of bedouin who lived in tents and inhabited a region in northern Arabia. Their tents were traditionally woven from the wool of black goats. They were not beautiful to look

beside the flocks of your companions!

The Lover to His Beloved:

8 If you do not know, O most beautiful of women, simply follow the tracks of my flock, and pasture your little lambs beside the tents of the shepherds.

The Beautiful Mare and the Fragrant Myrrh

The Lover to His Beloved:

9 O my beloved, you are like† a‡ mare ‡ among Pharaoh's stallions. ‡

10 Your cheeks are beautiful with ornaments; your neck is lovely‡ with strings of jewels.

11 We‡ will make for you gold ornaments studded with silver. ‡

The Beloved about Her Lover:

12 While the king was at his banqueting table, § my nard§† gave forth its fragrance. §†

13 My beloved is like a fragrant pouch of myrrh§†

עֲטָה

בְּרִכְבֵּי פָרָעָה

רָכָב

רָכָבִי

עֲטָה

עֲטָה

עֲטָה

עֲטָה

כְּעֲטָה

עֲטָה

פָּ

וָ

περιβαλλομένη w periballomenh, περιβάλλω periballw,

‡‡ tn: The phrase "is lovely" does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of clarity to complete the parallelism with the preceding line. ‡†† tn: The subject of the 1st person common plural verb נַעֲשֶׂה

כְּטַעֲנָה

טַעֲנָה

טַעֲנָה

טַעֲנָה

טַעֲנָה

‡‡‡

tn: Or "We will make gold ornaments with your studs of silver." § tn: The lexicons suggest that

compare you to." ††

tn: The hireq-yod ending on חֲסִתִּי

†

tn: Heb "I

ments with your studs of silver." §

מָסַב

מָסַב

מָסַב

מָסַבָּה

מָסַבָּה

חֲסִתִּי בְּרִכְבֵּי פָרָעָה

מָסַבָּה

בְּמָסַבִּי

מָסַבִּי

‡ sn: It was common in ancient love literature to compare a beautiful woman to a sleek filly. For example, Horace likened Lyde to a three year old filly: "She gambols over the spreading plains and shrinks from touch, to wedlock still a stranger, not yet ripe for eager mate" (Horace, Odes iii. xi. 9). Theocritus compared Helen of Troy to a graceful steed harnessed to a chariot: "As towers the cypress mid the garden's bloom, as in the chariot proud Thessalian steed, thus graceful rose-complexion'd Helen moves" (Theocritus, Idyll xviii. 30-31). ‡† tn: Heb "among the chariot-horses" or "among the chariots." The noun רָכָב

§† sn: "Nard" (נָרְדָּ)

נָרְדָּ

spending the night[†] between my breasts.
14 My beloved is like a cluster of henna blossoms^{††}
in the vineyards of En-Gedi. [‡]

Mutual Praise and Admiration

The Lover to His Beloved:

15 Oh, ^{‡†} how beautiful you are, my beloved !^{‡‡}

§†† tn: Or "The fragrance of my myrrh wafted forth." §‡ sn:
The term מר

מר

"resting between my breasts." The verb לין

† tn: Alternately,

לין

(כפר)

†† sn: The henna plant
כפר

‡ sn: En-Gedi is a lush oasis in the midst of the desert wilderness
on the southwestern shore of the Dead Sea. The surrounding region
is hot and bleak; its dry sands extend monotonously for miles. The
Dead Sea region is a salty desert covered with a dusty haze and
characterized by almost unbearable heat during most of the year.
The lush oasis of En-Gedi is the only sign of greenery or life for miles
around. It stands out as a surprising contrast to the bleak, dry
desert wilderness around it. In the midst of this bleak desert wilder-
ness is the lush oasis in which indescribable beauty is found. The
lush oasis and waterfall brings welcome relief and refreshment to
the weary desert traveler. ‡† sn: His praise begins with the ex-
clamatory particle הנה

term כעיתי

הנה ‡‡ sn: The
כע

Oh, how beautiful you are!
Your eyes^{‡‡‡} are like doves! ^{‡‡}

The Beloved to Her Lover :

16 Oh, how handsome you are, my lover![§]
Oh,^{§†} how delightful^{§††} you are!
The lush foliage^{§‡} is our canopied bed; ^{§††}

רע כעה

‡‡† sn: In the ancient Near East there was an unusual
emphasis on beauty of a woman's eyes. This was probably due to
the practice of women veiling themselves and wearing long robes
so that no portion of their body or face was exposed to sight except
for their eyes (e.g., Gen 26:17). The only indication of a woman's
beauty was her eyes. There was no better (and no other, in light of
the attire) way to praise a woman's beauty in the ancient Near East
(G. L. Carr, Song of Solomon [TOTC], 86). ‡‡‡ tn: Heb "Your eyes
are doves." This metaphor compares her eyes to doves. There is no
lack of suggestions as to the point of the comparison: (1) Arabic love
literature describes doves having sentimental eyes, the point here
(Marcia Falk, Love Lyrics from the Bible, 113). (2) The comparison
has to do with the color of her eyes (G. L. Carr, Song of Solomon
[TOTC], 86). (3) The comparison has to do with the glistening color of
the dove and its quick movements, that is, her eyes had a beautiful
color and had lively motion (M. H. Pope, Song of Songs [AB], 356). (4)
The comparison has to do with the fluttering of her eyes which re-
minded him of the fluttering of a dove's wings (M. D. Goulder, The
Song of Fourteen Songs [JSOTSup], 5). (5) The comparison has to do
with gentleness and purity, as well as longing and simplicity (K&D
18:38). § sn: The statement הנה יפה כעיתי

הנה יפה דודי
§† tn: The term אף

אף

אף

אף

אף

נעים

§†† tn: The term

נעים

נעים

יפה

נעים

יפה

נעמת

יפת

נעים

§‡ tn: The term כעננה

term כעיתי

הנה ‡‡ sn: The
כע

§†† tn: Or
"The lush foliage is our marriage couch." The term עכש

and his fruit[†] is sweet^{††} to my taste. ‡

The Banquet Hall for the Love-Sick

The Beloved about Her Lover:

⁴ He brought me^{‡†} into the banquet hall, ‡

וְשִׁבְתִי

and he looked^{‡‡†} at me lovingly. ‡‡

הִבִּיאֲנִי

וַדַּגְלוּ

וַדַּגְלוּ
Heb "house of wine." The expression בֵּית הַיַּיִן

‡‡ tn:

יַיִן

בֵּית הַיַּיִן

בֵּית מִשְׁתֵּה הַיַּיִן

יַיִן

‡‡† tc: The MT vocal-

† sn: The term פֶּקִידוֹ

דגלו דגלו
וַדַּגְלוּ MSS דגלו
ἀγάπην taxate ep eme agaphn
וַדַּגְלוּ

וַדַּגְלוּ
τάξατε ἐπὶ ἐμέ

†† sn: The term קַתוֹק

דגל

דגל

וַדַּגְלוּ

וַדַּגְלוּ

וַדַּגְלוּ

וַדַּגְלוּ

דגל

tn: Heb "my palate." The term חִפִּי

‡

εἰσαγάγετέ με εἰς οἶκον τοῦ οἴνου τάξατε ἐπὶ ἐμέ
ἀγάπην eisagagete me eis oikon tou oinou, taxate ep eme
agaphn,

דגל

לִי

עָלַי

דגלו

דגל

הִבִּיאֲנִי הִבִּיאֲנִי

‡† tc: The MT vocalizes consonantal

MSS

הִבִּיאֲנִי

וַדַּגְלוּ

εἰσαγάγετε με eisagagete me,

דגל

דגל

דגל

דגל

דגל

וַדַּגְלוּ
וַדַּגְלוּ

⁵ Sustain[†] me with raisin cakes, ^{††}
refresh me with apples, [‡]
for I am faint with love. ^{‡†}

The Double Refrain: Embracing and Adjuration
⁶ His left hand caresses my head, ^{‡‡}
and his right hand stimulates me. ^{‡‡‡}

The Beloved to the Maidens :

⁷ I adjure you,^{‡‡‡} O maidens of Jerusalem,
by the gazelles and by the young does[§] of the open
fields :^{‡†}

‡‡‡ tn: The syntax of the noun אַהֲבָה

† tn: The imperatives טַחֲנוּנֵי
כַּפְדּוֹנֵי

‡‡ tn: Heb "His left hand is under my head." Ultimately, the only cure for her love-sickness is the caress of her beloved. The ancient Near Eastern love songs frequently portray the embrace of the lover as the only cure for the speaker's love-sickness. For example, one Egyptian love song reads: "She will make the doctors unnecessary, because she knows my sickness" (Papyrus Harris 4:11). Similarly, "My salvation is her coming in from outside; when I see her, I will be healthy. When she opens her eye, my body is young; when she speaks, I will be strong. When I embrace her, she exorcises evil from me" (Papyrus Chester Beatty, C 5:1-2). ^{‡‡†} tn: Heb "embraces." Alternately, "May his left hand be under my head, and [may] his right hand embrace me." The verb חָבַק

†† sn: The term אַשִּׁישׁוֹת

אַשִּׁישָׁה

אַשִּׁישָׁה

חָבַק

חָבַקְנִי

אַשִּׁישָׁה

אַשִּׁישָׁה

חָבַקְנִי

‡ tn: Or "apricots." The term תְּפוּחִים

תְּפוּחַ

תְּפוּחַ

תְּפוּחַ

נָפַח

נָפַח

‡‡‡ sn: Frequently, when oaths were taken in the ancient world, witnesses were invoked in order to solemnize the vow and to act as jurists should the oath someday be broken. Cosmic forces such as the "heavens and earth" were often personified to act as witnesses to an oath (e.g., Deut 32:1; Isa 1:2; Mic 1:2; 6:1-2; Ps 50:2). In this case, the "witnesses" are the "gazelles and stags of the field" (2:7; 3:5). These animals were frequently used as symbols of romantic love in the OT (Prov 5:19). And in Egyptian and Mesopotamian love literature and Ugaritic poetry the gazelle was often associated with sexual fertility. For instance, in the following excerpt from a Mesopotamian incantation text the stag is referred to in the context of sexual potency in which a woman urges an ailing male: "With the love-[making of the mountain goat] six times, with the lovemaking of a stag seven times, with the lovemaking of a partridge twelve times, make love to me! Make love to me because I am young! And the lovemaking of a stag...Make love to me!" (R. D. Biggs, Ancient Mesopotamian Potency Incantations [TCS], 26, lines 4-8). ^{‡†} tn: Traditionally, "hinds." A hind is a female deer, generally less than three years old. ^{§†} tn: Heb "of the field." The Hebrew term refers to open fields or open country as the home of wild animals; if taken adjectivally this could modify the previous term: "wild young does" (cf. NRSV). sn: The "gazelles" and "does of the fields" are probably zoomorphisms for love personified. In other words, the witness of this oath is "love" itself. Should the daughters violate this

tn: Heb "sick of love." The expression חוֹלַת אַהֲבָה

חוֹלַת אַהֲבָה

חול

the voice of the turtledove is heard in our land.
 13 The fig tree has budded,
 the vines have blossomed and give off their fragrance.
 Arise, come away my darling;
 my beautiful one, come away with me!"

The Dove in the Clefts of En-Gedi

The Lover to His Beloved:

14 O my dove, † in the clefts of the rock,
 in the hiding places of the mountain crags,
 let me see your face,
 let me hear your voice;
 for your voice is sweet,
 and your face is lovely.

The Foxes in the Vineyard

The Beloved to Her Lover:

15 Catch†† the foxes‡ for us,

אָמיר

אָמיר

† sn: The dove was a common figure for romantic love in ancient Near Eastern love literature. This emphasis seems to be suggested by his use of the term "my dove." Just as the young man heard the voice of the turtledove in 2:12, so now he wants to hear her voice. Doves were often associated with timidity in the ancient world. Being virtually defenseless, they would often take refuge in crevices and cliffs for safety (Jer 48:28). The emphasis on timidity and the need for security is undoubtedly the emphasis here because of the explicit description of this "dove" hiding in the "clefts of the rock" and in "the hiding places of the mountain crevice." Fortresses were sometimes built in the clefts of the rocks on mountainsides because they were inaccessible and therefore, in a secure place of safety (Jer 49:16; Obad 3). Perhaps he realized it might be intimidating for her to join him and communicate with him freely. She would need to feel secure in his love to do this. It would be easy for her to hide from such emotionally exposing experiences.

†† tn: The imperative אָקוּחַ

אָקוּחַ

the little foxes, ††
 that ruin the vineyards‡‡ –
 for our vineyard is in bloom.

Poetic Refrain: Mutual Possession

The Beloved about Her Lover :

16 My lover is mine and I am his;
 he grazes among the lilies. ‡‡

The Gazelle and the Rugged Mountains

The Beloved to Her Lover:

17 Until the dawn arrives‡‡‡ and the shadows flee,
 turn, § my beloved –
 be like a gazelle or a young stag

tendencies with regard to vineyards (Judg 15:4; Neh 4:3; Ps 63:10; Lam 5:18; Ezek 13:4). The description of these foxes as being destructive here seems to confirm that this is the point of comparison in mind. †† sn: In ancient Near Eastern love literature it was common to use wild animals to symbolize potential problems which could separate lovers and destroy their love. For instance, in Egyptian love songs it is the crocodile, rather than the foxes, which were used as figures for obstacles which might threaten a couple's love. Here the "foxes" are probably used figuratively to represent potentially destructive problems which could destroy their romantic relationship and which could hinder it from ripening into marriage. ‡‡ sn: The term "vineyard" is also a figure. In 1:6 she used the vineyard motif as a metaphor for her physical appearance, but here it is "our vineyards" which is probably a figure for their romantic relationship. The phrase "in bloom" makes the metaphor more specific, so that the phrase "our vineyards are in bloom" means that their romantic love relationship was in its initial stages, that is, before it had ripened into marriage. ‡‡‡ sn: This line may be translated either as "the one who grazes among the lilies" or as "the one who feeds [his flock] among the lilies." The latter would picture him as a shepherd pasturing his flock among a bed of flowers which they were eating, while the former would be picturing him as a gazelle feeding among a bed of flowers. Because of the occurrence of the gazelle motif in the following verse, it is most likely that this motif is present in this verse as well. Although it seems likely that he is therefore being pictured as a gazelle eating these flowers, it is far from clear as to what this figurative picture denotes. It is possible that it conveys the peaceful nature of his relationship with her because she was earlier portrayed as a lily (e.g., 2:1). ‡‡‡ sn: Heb "until the day breathes," which is figurative (personification) for the morning, that is, the time when the day begin its "life" (e.g., Song 4:6). Likewise, "the shadows flee" is figurative (personification) for the dawn, i.e., the time when the dark shadows of the night disappear, or the shadows of the evening which lengthen and are just as fleeting. § tn: The exact meaning of סָב

סָב

סָב

סָב

סָב

דָּמָה
 זָם

סָב

‡ sn: The term "foxes" is used metaphorically. Foxes are always spoken of in a negative light in the OT and in the ancient world were particularly associated with their destructive

2 " I will arise[†] and look all around^{††} throughout the town,
 and throughout the streets[‡] and squares;
 I will search for my beloved."
 I searched for him but I did not find him. [‡]
 3 The night watchmen found me – the ones who guard the city walls. [‡]
 "Have you seen my beloved?" ^{‡†}

4 Scarcely^{‡‡} had I passed them by when I found my beloved !
 I held onto him[§] tightly and would not let him go^{§†} until I brought him to my mother's house, ^{§††}
 to the bedroom chamber^{§‡} of the one who conceived me.

The Adjuration Refrain

The Beloved to the Maidens: ^{§††}

5 I admonish you, O maidens of Jerusalem, by the gazelles and by the young does of the open fields:

seen [him]?" The normal Hebrew word-order (verb-subject-direct object) is reversed in 3:3 (direct object-verb-subject) to emphasize the object of her search: את שְׁאֵהָבָה נִפְשִׁי רְאִיתָם

‡‡† tn: Heb "like a little." The term כְּמַעַט ק?

קַעַט § tn: Heb "I held him" (אֶחְזְתִּיו אֶחָז

אָחַז §† tn: The verb כָּפָה רָפָה

כָּפָה

לֹא כָפָה

וְלֹא אֶרְפְּנוּ

מִצָּא
 מִצָּא
 מִצָּא
 בְּקִוּשׁ
 אֶחְזְתִּיו
 אֶסוּבְכֶּה
 אֶבְקֹשָׁה
 † sn: Three 1st person common singular cohortatives appear in verse 2: אֶקוּמָה אֶסוּבְכֶּה אֶבְקֹשָׁה

נָא
 נָא
 אֶחְזְתִּיו
 אֶרְפְּנוּ
 †† tn: The root קָבַב

סֹבֵב
 ‡ sn: There is a consonantal wordplay in 3:2 between the roots בָּקַשׁ בָּשָׁק בְּשֹׁקִים אֶבְקֹשָׁה

‡† sn: The statement בְּקִשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו

‡‡ tn: Heb "those who go around the city" or "those who go around in the city." The expression הַסֹּבְבִים בְּעִיר

וְאֶסוּבְכֶּה
 הַסֹּבְבִים

אֶחְזְתִּיו וְלֹא אֶרְפְּנוּ
 בְּקִשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו

§†† sn: There is debate about the reason why the woman brought her beloved to her mother's house. Campbell notes that the mother's house is sometimes referred to as the place where marital plans were made (Gen 24:28; Ruth 1:8). Some suggest, then, that the woman here was unusually bold and took the lead in proposing marriage plans with her beloved. This approach emphasizes that the marriage plans in 3:4 are followed by the royal wedding procession (3:6-11) and the wedding night (4:1-5:1). On the other hand, others suggest that the parallelism of "house of my mother" and "chamber of she who conceived me" focuses on the bedroom of her mother's house. Fields suggests that her desire was to make love to her beloved in the very bedroom chambers where she herself was conceived, to complete the cycle of life/love. If this is the idea, it would provide a striking parallel to a similar picture in 8:5 in which the woman exults that they had made love in the very location where her beloved had been conceived: "Under the apple tree I aroused you; it was there your mother conceived you, there she who bore you conceived you." §† tn: The term קָדַר

§†† tn: See the notes on these lines at 2:7.

‡‡† tn: Heb "the one whom my soul loves – have you

The Lover to His Beloved:

4 Oh,[†] you are beautiful, my darling !^{††}
 Oh, you are beautiful !
 Your eyes behind your veil are like doves. ‡
 Your hair is like a flock of female goats
 descending^{‡†} from Mount Gilead.
 2 Your teeth are like a flock of newly-shorn sheep
 coming up from the washing place;^{‡†}
 each of them has a twin,
 and not one of them is missing.
 3 Your lips are like a scarlet thread; ^{‡†}

שְׁמַחַת לְבוֹ
 לְבוֹ
 לֵב

† sn: Song 4:1-7 is often compared to ancient Near Eastern wasfs songs sung by the groom to his new bride, praising her beauty from head to foot. Examples have been found in Egyptian, Syrian, Sumerian, and Arabic love literature. The wasfs song is a poetic celebration by the groom of his bride's physical beauty. The typical form has three parts: (1) introductory words by the wedding guests, (2) invitation by the bride to the groom to celebrate her physical beauty, and (3) the groom's poetic comparative praise of his bride's beauty from head to foot – comprising the bulk of the song. The groom's praise typically is characterized by three movements: (1) introductory summary praise of his bride's beauty, (2) lengthy and detailed figurative description of her physical beauty, and (3) concluding summary praise which reiterates the introductory words of the song. Although the introductory words of the wedding guests and the invitation by the bride are absent, the form of the Lover's praise of his bride is identical, as are the types of comparative praise. His song falls into the same three movements: (1) introductory summary praise of his bride's beauty in 4:1a, (2) lengthy and detailed figurative description of her beauty in 4:1b-6, and (3) concluding summary praise in 4:7. See K&D 18:174-76; S. Krauss, "The Archaeological Background of Some Passages in the Song of Songs," JQR 32 (1941-42): 125. †† sn: The introductory demonstrative particle הַנֵּן

הַנֵּן ‡ sn: The repetition of יָפֶה רַעְיָתִי

‡† sn: The expression "your eyes [are] doves" is a metaphor (implied comparison). Like most of the other metaphors in 4:1-7, this is probably a comparison of sight rather than sense: (1) the shape of a woman's eyes, especially in Egyptian art, resemble the shape of a dove, and (2) the white color of the eyeballs resemble the white color of a dove's body. On the other hand, many Jewish and Christian interpreters have suggested that this is a comparison of sense, usually suggesting that the dove is a symbol for purity and that the eyes of a person are the windows of their soul or character, that is, the bride has a pure character as can be seen through her eyes. ‡† tn: Heb "flowing down" or "descending." The verb שָׁנַלְשׁוּ

גִּלְשׁ גִּלְשׁ
 גִּלְשׁ גִּלְשׁ

גִּלְשׁ

‡†† tn: Alternately, "the watering-hole" or "watering-place." The noun בְּחֶצֶה

בְּחֶצֶה

your mouth is lovely.
 Your forehead^{‡††} behind your veil
 is like a slice of pomegranate.
 4 Your neck is like the tower[§] of David
 built with courses of stones; ^{§†}
 one thousand shields are hung on it –
 all shields of valiant warriors. ^{§††}

בְּחֶצֶה רַחֵץ

‡†† tn: The phrase חוּט הַשֵּׁנִי

חוּט חוּט
 "cheek," or "temple" (see Judg 4:21). §† tn: Alternately, ††† tn: The term מְגִדֹּל

‡†† tn: The feminine noun תְּלַפְפִּיּוֹת

qalpiwq εἰς θαλιπιωθ eis

תְּלַפְפִּיּוֹת תְּלַפְפִּיּוֹת

תֵּל פִּיּוֹת

תֵּל פִּיּוֹת εἰς ἐπάλλξεις eis epalxeis

eis {uyh εἰς ὕψη

לְתַלְפִּיּוֹת לְתַלְפִּיּוֹת

תֵּלֶף

תְּלַפְפִּיּוֹת

לְתַלְפִּיּוֹת

לְפִי בְנוֹי לְתַלְפִּיּוֹת

לְתַלְפִּיּוֹת בְנוֹי

תְּלַפְפִּיּוֹת

לְפִי

לְ

בְנוֹי לְתַלְפִּיּוֹת

‡†† tn:

בְּחֶצֶה

⁵ Your two breasts are like two fawns,
twins of the gazelle
grazing among the lilies.

⁶ Until the dawn arrives[†]

† tn: Scholars debate whether this refers to (1) the interior walls of a tower upon which warriors would hang their shields when not in use or (2) the external upper wall of a military fortress upon which warriors would hang their shields to add to their protection during battle. A few scholars suggest that what is pictured here are the internal walls of the tower and, on the basis of Ezek 27:10-11, posit that in the ancient world there was a practice in which mercenaries, who had joined themselves to a king, would hang their shields upon his fortress wall as a sign of their allegiance. Following Crim, Deere suggests, "the custom of hanging shields on the tower was symbolic of the warriors' allegiance to and valor for a particular king." Crim suggests that the point of comparison of his praise would be something similar to what follows: "Just as the fame of Tyre in Ezek. 27:11 attracted mercenaries, the fame of the tower of David has attracted soldiers to come and enter its service. The shields hanging there show that they have given their allegiance to the tower. Your neck is like that tower. It is so beautiful that it could win the allegiance of a thousand heroic soldiers." We would then translate something like this: "Your neck attracts men as the tower of David attracts warriors. A thousand heroic soldiers would swear allegiance to your beauty." J. S. Deere suggests that the point of the comparison is that the bride's neck was so beautiful and majestic that mighty warriors from near and far would have given their allegiance to her...It is as if he were saying that these soldiers would be willing to surrender their shields to her beauty. On the other hand, most scholars suggest that it refers to the common practice in the ancient Near East of lining the top wall of a military fortress tower with shields, behind which the soldiers could stand for protection leaving both hands free for bow and arrows (Note: It is possible to view Ezek 27:10-11 and 2 Chr 32:5 in this manner). This is supported by ancient Near Eastern art which pictures such a practice, especially by the relief of Sennacherib's siege of Lachish which shows the top wall of Lachish lined with shields. The Illustrated Family Encyclopedia of the Living Bible, 10:56, notes: "The art of the ancient East often shows us the shields that were, in time of war, set in position on the towers of the city walls, so that defenders could safely fire arrows and hurl stones while standing upright behind them." Those who see this as the imagery all agree that the point of comparison is to jeweled necklaces with pendants which could be compared to shields, as in 1:10-11 (A. Robert, T. J. Meek, G. Gerlemann, A. M. Honeyman, B. S. J. Isserlin, J. McKenzie). McKenzie expresses this view when he posits that she was wearing jewelry around her neck and that this was being compared to the shields hung around this military tower: "One of the many physical charms that the Beloved finds in his mistress (Song of Sol. 4:1-4) is her long neck which, with its stately poise, reminds him of the lofty tower of David. Just as this tower is hung all round with shields placed there by mighty men of valor, so is his mistress' neck adorned with chains and strings of jewels. This is supported by the fact that 4:9 explicitly mentions a necklace with a multitude of jewels in it which she was wearing at this time. And Isserlin suggests that the complete image in view fits the evidence of both ancient Near Eastern military towers and jewelry which has been recovered archaeologically: "It seems to the present writer that a reading of the verse...can be taken to refer to the presence not of one, but two elements on the tower: there is the coursed masonry, and on top of it there are the shields. If we keep the idea that a multiple necklace is alluded to, then this should be made up of two kinds of elements: on top there should be a series of beads resembling round shields; below we should find something resembling either the short or the long side

and the shadows flee,
I will go up to the mountain of myrrh,
and to the hill of frankincense.

⁷ You are altogether beautiful, my darling!
There is no blemish in you!

The Wedding Night: Beautiful as Lebanon

⁸ Come with me from Lebanon, my bride,
come with me from Lebanon.
Descend from the crest of Amana,
from the top of Senir, the summit of Hermon,
from the lions' dens
and the mountain haunts of the leopards.

⁹ You have stolen my heart, †† my sister, ‡ my bride!
You have stolen my heart with one glance of your eyes, ††

of building stones (according to whether the masonry is laid in headers or stretchers). Can necklaces of this type be found in the ancient Near East? It seems to the writer that the well-known sculpture from Arsos in Cyprus (Pl. VI) represents just this type of necklace. The upper beads do look like a row of round shields, as shown on the tower in the relief slab representing Sennacherib's siege of Lachish, while the lower elements do evoke roughly bossed headers, as found in ancient Palestinian defence works" (B. S. J. Isserlin, *The Israelites*, 59, and plate VI). Composite necklaces such as this one might be referred to in Prov 1:9. In any case, it is quite unlikely that the point of comparison was that she had a large, muscular neck, as some have suggested (M. Jastrow, L. Waterman, and R. Gordis). See A. M. Honeyman, "Two Contributions to Canaanite Toponymy," *JTS* 50 (1949): 51; B. S. J. Isserlin, "Song of Songs IV, 4: An Archaeological Note," *PEQ* 90 (1958): 59-61; *The Illustrated Family Encyclopedia of the Living Bible*, 10:56; K. R. Crim, "Your Neck is Like the Tower of David (The Meaning of a Simile in the Song of Solomon 4:4)," *BT* 22:2 (April 1977): 70-74. †† tn: Heb "until the day breathes." ‡ tn: The Piel denominative verb לבב

לָבַב

לָב

לָבַב

לָבַב

†† sn: It is clear from Song 8:1 that the young man and his bride were not physical brother and sister, yet he addresses his bride as אַחֵיךָ

with one jewel of your necklace.
 10 How delightful is your love, my sister, my bride !
 How much better is your love than wine;
 the fragrance of your perfume is better than any
 spice!
 11 Your lips drip sweetness like the honeycomb, my
 bride,
 honey and milk are under your tongue.
 The fragrance of your garments is like the fragrance
 of Lebanon.

The Wedding Night: The Delightful Garden

The Lover to His Beloved:

12 You are a locked garden, † my sister, my bride;
 you are an enclosed spring, a sealed-up fountain.
 13 Your shoots are a royal garden†† full of pomegran-
 ates
 with choice fruits :
 henna with nard,
 14 nard and saffron;
 calamus and cinnamon with every kind of spice,
 myrrh and aloes with all the finest spices. ‡

15 You are a garden spring, ††
 a well‡‡ of fresh water‡‡†† flowing down from Lebanon.

The Beloved to Her Lover:

16 Awake, O north wind; come, O south wind !
 Blow on my garden so that its fragrant spices may
 send out their sweet smell.‡‡‡
 May my beloved come into his garden
 and eat its delightful fruit! §

The Lover to His Beloved:

5 I have entered my garden, O my sister, my bride;
 I have gathered my myrrh with my balsam spice.
 I have eaten my honeycomb and my honey,
 I have drunk my wine and my milk !

† tn: Alternately, "eye-stone [of your necklace]." The term עֵינֶיךָ

†† sn: The twin themes of the enclosed garden and sealed spring are highlighted by the wordplay (paronomasia) between the Hebrew expressions גֶּן נְעוּל and פְּרָדֶס
 ‡

פְּרָדֶס
 παραδείσος paradeisos,

†† tn: Or "with all the finest balsam trees." The Hebrew term בָּשָׂם

‡‡ tn: Heb "a fountain of gardens" or "a headwaters for gardens." The term מַעְיָן

מַעְיָן גְּנִים

גֶּן

מַעְיָן

בְּאֵר

‡‡† tn:

Heb "a watering place" or "well of underground water." The term בְּאֵר

בְּאֵר
 בּוֹר
 עֵינַן שׂוּחָה
 ‡‡†
 tn: Heb "living water." The phrase מֵיִם חַיִּים

a חיה חֵי מֵיִם חֵי

§ tn: Heb "may flow."

The Poet to the Couple: †

Eat, friends, and drink !††
Drink freely, O lovers!

The Trials of Love: The Beloved's Dream of Losing Her Lover

The Beloved about Her Lover:

2 I was asleep, but my mind# was dreaming. ††

† sn: There is no little debate about the identity of the speaker(s) and the audience addressed in 5:1b. There are five options: (1) He is addressing his bride. (2) The bride is addressing him. (3) The wedding guests are addressing him and his bride. (4) He and his bride are addressing the wedding guests. (5) The poet is addressing him and his bride. When dealing with this issue, the following factors should be considered: (1) the form of both the exhortations and the addressees are plural. This makes it unlikely that he is addressing his bride or that his bride is addressing him. (2) The exhortation has an implicitly sexual connotation because the motif of "eating" and "drinking" refers to sexual consummation in 5:1a. This makes it unlikely that he or his bride are addressing the wedding guests – an orgy is quite out of the question! (3) The poet could be in view because as the writer who created the Song, only he could have been with them – in a poetic sense – in the bridal chamber as a "guest" on their wedding night. (4) The wedding guests could be in view through the figurative use of apostrophe (addressing an audience that is not in the physical presence of the speaker). While the couple was alone in their wedding chambers, the wedding guests wished them all the joys and marital bliss of the honeymoon. This is supported by several factors: (a) Wedding feasts in the ancient Near East frequently lasted several days and after the couple had consummated their marriage, they would appear again to celebrate a feast with their wedding guests. (b) The structure of the Song is composed of paired-dialogues which either begin or conclude with the words of the friends or daughters of Jerusalem (1:2-4, 5-11; 3:6-11; 5:9-16; 6:1-3, 4-13; 7:1-10) or which conclude with an exhortation addressed to them (2:1-7; 3:1-5; 8:1-4). In this case, the poetic unit of 4:1-5:1 would conclude with an exhortation by the friends in 5:1b. †† sn: The physical love between the couple is compared to eating and drinking at a wedding feast. This is an appropriate figure of comparison because it would have been issued during the feast which followed the wedding and the consummation. The term "drink" refers to intoxication, that is, it compares becoming drunk on wine with enjoying the physical love of one's spouse (e.g., Prov 5:19-20). † tn: Heb "my heart." The term לבי

†† tn: Heb "but my heart was awake." Scholars have interpreted 5:2a in two basic ways: (1) The Beloved had been asleep or was just about to fall asleep when she was awakened by the sound of him knocking on the door of her bedroom chambers. The term לבי

ער

לבי

Listen !## My lover ## is knocking## at the door!§

The Lover to His Beloved:

"Open§† for me, my sister, my darling,
my dove, my flawless one!
My head is drenched with dew,

ער

sn: The noun קול

קול

קול

phrase קול דודי

##† sn: The

קול דודי

##† sn: The

participle דופק

דופק

דפק

דפק

דפק

דופק

דופק

דופק

דופקנין

דופקנין

פתח

פתח

פתח

§

tn: The phrase "at the door" does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for clarity. §† tn: Heb "Open to me!" Alternately, "Let me in!" The imperatival form of פתחי פתח

דלת

פתח

פתח

דלת

דופק

פתח

my hair with the dampness of the night."

and my feelings^{††} were stirred^{‡‡} for him.

The Beloved to Her Lover:

³ "I have already taken off my robe – must I put it on again?"

I have already washed my feet – must I soil them again?"

⁴ My lover thrust his hand[†] through^{††} the hole, ‡

† tn: Possibly a euphemism (double entendre). The term ט

ט ט

ט

חר
ט

‡† tn: Heb "my inward parts," "my intestines," or "my bowels." Alternately, "my feelings" or "my emotions." The term מטה

†† tn: Heb "sent his hand through." Most scholars suggest that it denotes "to send through," that is, "to thrust through" or "to extend through." For example, BDB 1018 s.v. מן שלח

מטה

מן שלח
מן

‡‡ tn: The exact meaning of this Hebrew verb is uncertain. The exact connotation of the verb ממו

קמון

קמיה

‡ tn: Heb "hole." Probably "latch-hole" or "key-hole," but possibly a euphemism (double entendre). The noun חר

קמלה
המה קמה

חר

חר

חר

כפות הפנעול

המה

קמה

5 I arose to open for my beloved;
 my hands dripped with myrrh –
 my fingers flowed with myrrh
 on the handles of the lock.
 6 I opened for my beloved,
 but my lover had already turned[†] and gone away.^{††}
 I fell into despair* when he departed. ††
 I looked for him but did not find him;
 I called him but he did not answer me.

7 The watchmen found me as they made their rounds
 in the city.
 They beat me, they bruised me;
 they took away my cloak, those watchmen on the
 walls!

The Triumph of Love: The Beloved Praises Her Lover

The Beloved to the Maidens :

8 O maidens of Jerusalem, I command you –
 If you find my beloved, what will you tell him?
 Tell him that I am lovesick! ††

The Maidens to The Beloved:

9 Why is your beloved better than others,^{‡‡}
 O most beautiful of women ?
 Why is your beloved better than others,
 that you would command us in this manner?

The Beloved to the Maidens:

10 My beloved^{‡‡‡} is dazzling[§] and ruddy,^{§†}
 he stands out^{§††} in comparison to^{§†} all other men. ^{§††}
 11 His head is like the most pure gold. ^{§†}

‡‡ tn: The genitive construct חולת אהבה

† tn: The verb חמק
 חמק חמיק
 parhlqen,
 עבר חמק

‡ tn: Heb "my soul"
 נפשי נפשי נפשי יצאה
 went out." The term נפשי

‡† tn: Alternately, "spoke." Traditionally, the term
 חמק חמיק
 אὐτοῦ en logw autou,
 εν λογῶ

‡† tn: Heb "outstanding." The
 חמק חמיק
 דבר

‡† tn: Heb "from, among." The preposition מן
 חמק חמיק

‡‡‡ tn: Heb
 "How is your beloved [better] than [another] lover?" ‡‡‡ sn: The
 Beloved's praise of his appearance follows the typical literary struc-
 ture of the ancient Near Eastern wasfs song: (1) introductory sum-
 mary praise (5:10), (2) detailed descriptive praise from head to foot (5:11-16a), and (3) concluding summary praise (5:16b). There are
 several striking features about this song that are unique for the
 typical wasfs. (1) The ordinary setting of the ancient Near Eastern
 wasfs songs was the wedding night. (2) They were ordinarily sung
 only by a man in praise of his bride. (3) Normally, the wasfs song will
 conclude with the feet after the legs; however, the Beloved con-
 cludes by praising his mouth after his legs. § sn: The term נח

‡† tn: The adjective אדם
 אדם אדם אדם

‡† tn: Heb "outstanding." The
 participle יגול יגול יגול יגול

His hair is curly[†] – black like a raven.
 12 His eyes are like doves by streams of water,
 washed in milk, mounted like jewels.
 13 His cheeks are like garden beds full of balsam
 trees^{††} yielding[‡] perfume.

§†† tn: Heb “among ten thousand.”
 The numeral “ten thousand” is the highest number used in compar-
 isons in Hebrew poetry (1 Sam 18:7-8; 21:12; 29:5; Ps 91:7). It is not
 used to mark out a specific number, but to denote an indefinite
 number of persons of the largest possible proportions (Gen 24:60;
 Num 10:36; Deut 33:2; Ps 3:7). Her point is simply this: no other man
 could possibly compare to him in appearance, even if he were in a
 group of an infinite number of men. §† tn: Heb “his head is gold
 of pure gold.” In the genitive construct phrase פָּרָה קָתָם

פָּרָה
 קָתָם

† tn: Literally “his locks [of
 hair] are curls.” The Hebrew adjective תִּלְתַּל

תִּלְתַּל תִּלְתַּל תִּלְתַּל תִּלְתַּל

תִּלְתַּל

†† tn: The term מַעֲה

תִּלְתַּל תִּלְתַּל תִּלְתַּל תִּלְתַּל

†† sn: In the genitive construct phrase קוֹצוֹתָיו
 עֲרוֹגַת הַבָּשָׂם בָּשָׂם

עֲרוֹגַת

עֲרוֹגָה בָּשָׂם

‡‡ tn: Heb “sweetnesses.” Alternately, “very delicious.” The term
 מִמְתָּקִים מִמְתָּקִים מִתָּק

מִמְתָּקִים

חֶכֶׁׁׁ ‡‡† tn: The term מִמְתָּדִים
 מִחֶמֶד

מִחֶמֶד

מִמְתָּקִים

מִחֶמֶד

‡ tn: Alternately,
 מִגְדָּלֹת מִגְדָּל

‡‡‡ tn: The phrase “Tell us!”
 does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for
 the sake of smoothness. § tn: Heb “And we may seek him with
 you.” The vav-conjunctive on וְנִבְרָקְשׁוּׁ

§† sn: The term גַּן

מִגְדָּל

φουσαι fuosai,
 מִגְדָּלֹת

גִּדָּל

גִּדָּל

גִּדָּל

§†† sn: The phrase עֲרוֹגַת הַבָּשָׂם

גִּדָּל

הַבָּשָׂם

to graze[†] in the gardens,
and to gather lilies. ^{††}

Poetic Refrain: Mutual Possession

The Beloved about Her Lover:

³ I am my lover's[‡] and my lover is mine,^{‡†}
he grazes among the lilies.

לְרֵעוֹת

† tn: The verb
כָּעָה

לְרֵעוֹת

לְרֵעוֹת

לְרֵעוֹת

שׁוֹשָׁנָה

שׁוֹשָׁנִים

†† sn: The term

The Renewal of Love

The Lover to His Beloved:

⁴ My darling, you are as beautiful as Tirzah, [‡]
as lovely as Jerusalem, ^{‡††}

as awe-inspiring^{‡‡†} as bannered armies!

⁵ Turn your eyes away from me –
they overwhelm[§] me!

Your hair is like a flock of goats
descending from Mount Gilead.

⁶ Your teeth are like a flock of sheep
coming up from the washing;
each has its twin;

not one of them is missing.
⁷ Like a slice of pomegranate
is your forehead^{§†} behind your veil.

⁸ There may be sixty^{§††} queens,
and eighty concubines,
and young women^{§†} without number.

relationship: Originally, she focused on her possession of him, now she focused on his possession of her. †† tn: Or "I belong to my beloved, and my lover belongs to me." Alternately, "I am devoted to my beloved, and my lover is devoted to me." ‡‡† tn: He compares her beauty to two of the most beautiful and important cities in the Israelite United Kingdom, namely, Jerusalem and Tirzah. The beauty of Jerusalem was legendary; it is twice called "the perfection of beauty" (Ps 50:2; Lam 2:15). Tirzah was beautiful as well – in fact, the name means "pleasure, beauty." So beautiful was Tirzah that it would be chosen by Jeroboam as the original capital of the northern kingdom (1 Kgs 15:33; 16:8, 15, 23). The ancient city Tirzah has been identified as Tel el-Far`ah near Nablus: see B. S. J. Isserlin, "Song of Songs IV, 4: An Archaeological Note," PEQ 90 (1958): 60; R. de Vaux, "Le premiere campagne de fouilles a Tell el-Far`ah," RB 54 (1947): 394-433. ‡†† map: For location see . ‡‡† sn: The literary unity of 6:4-10 and boundaries of his praise are indicated by the repetition of the phrase אֲיִמָּה כִּנְדָּגְלוֹת

§ tn: The verb כָּהַב

‡† tn: Alternately, "your cheeks" or "your temple." See 4:3. §†† sn: The sequence "sixty...eighty...beyond number" is an example of a graded numerical sequence and is not intended to be an exact numeration (see W. G. E. Watson, Classical Hebrew Poetry [JSOTSup], 144-50). §† sn: The term עֲלֵמָה

עֲלֵמָה

עֲלֵמָה

עֲלָמוֹת

עֵלָם

עֲלֵמָה

בְּתוּלָה

‡ sn: This is the second occurrence of the poetic refrain that occurs elsewhere in 2:16 and 7:11. The order of the first two cola are reversed from 2:16: "My beloved is mine and I am his" (2:16) but "I am my beloved's and he is mine" (6:3). The significance of this shift depends on whether the parallelism is synonymous or climactic. This might merely be a literary variation with no rhetorical significance. On the other hand, it might signal a shift in her view of their

בְּתוּלָה

9 But she is unique !†
 My dove, my perfect one !
 She is the special daughter†† of her mother,
 she is the favorite‡ of the one who bore her.
 The maidens‡† saw her and complimented her;‡‡
 the queens and concubines praised her:
 10 " Who‡‡ is this who appears‡‡ like the dawn ?‡
 Beautiful as the moon, ‡† bright‡† as the sun,

בתולה בתולים

†† † tn: Alternately, "She alone is my dove, my perfect one." The term אַחַת

אָדָּד

†† † tn: Heb "the only daughter of her mother." The phrase אַחַת לְאִמָּהּ

בְּכָה

אָדָּד

‡ † tn: The term בְּכָה

בָּרַר

בְּרַר

בְּרַר

‡† † tn: Heb "daughters." ‡‡ † tn: Heb "to call blessed." The verb אָשַׁר

בְּכָה ἐκλεκτή eklekth,

הִלֵּל

‡‡† † sn: This rhetorical question emphasizes her position among women (e.g., Mic 2:7; Joel 2:1). ‡‡‡† † tn: Alternately, "rises" or "looks forth." Delitzsch renders הַנִּשְׂקָפָה

שָׁקַף

שָׁקַף

§ † sn: The common point in these four comparisons is that all are luminaries. In all four cases, each respective luminary is the focus or center of attention at the hour at hand because it dwarfs its celestial surroundings in majesty and in sheer brilliance. All other celestial objects pale into insignificance in their presence. This would be an appropriate description of her because she alone was the center and focus of his attention. All the other women paled into the background when she was present. Her beauty captured the attention of all that saw her, especially Solomon. §† † tn: The term לְבַנָּה

awe-inspiring‡† as the stars in procession?" §††

The Return to the Vineyards

The Lover to His Beloved.‡†

11 I went down to the orchard of walnut trees, ‡†
 to look for the blossoms of the valley, ‡‡†
 to see if the vines had budded
 or if the pomegranates were in bloom. 12 ‡‡‡†

לְבַנָּה

‡†† † tn: Heb "pure as the sun."

§‡ † tn: The adjective אִיִּם

נִאֲנָה

יָפָה

יָפָה

בְּכָה

§†† † tn: Heb "as bannered armies." The term כְּבָנִיִּים

§† † sn: It is difficult to determine whether the speaker in 6:11-12 is Solomon or the Beloved. §‡ † tn: The term אִגָּד

אִגָּד

§†† † sn: It is not clear whether the "valley" in 6:12 is a physical valley (Jezreel Valley?), a figurative description of their love relationship, or a double entendre. §§‡ † tn: Most scholars agree that the Hebrew text of 6:12 is the most elusive in the entire Song. The syntax is enigmatic and the textual reading is uncertain. The difficulty of this verse has generated a plethora of different translations: "Or ever I was aware, my soul made me [like] the chariots of Ammi-nadib" (KJV), "Before I knew it, my soul made me like the chariots of Ammi-nadib" (AV), "Before I knew it, my fancy set me in a chariot beside my prince" (AT), "Before I knew...my desire hurled me on the chariots of my people, as their prince" (JB), "Before I knew it, my desire set me mid the chariots of Ammi-nadib" (JPSV), "I did not know myself, she made me feel more than a prince reigning over the myriads of his people" (NEB), "Before I knew it, my heart had made me the blessed one of my kins-women" (NAB), "Before I was aware, my soul set me [over] the chariots of my noble people" (NASB), "Before I realized it, my desire set me among the royal chariots of my people" (NIV), "...among the chariots of Amminadab" (NIV margin), "...among the chariots of the people of the prince" (NIV margin), and "Before I realized it, I was stricken with a terrible homesickness and wanted to be back among my own people" (NLT). For discussion, see R. Gordis, Song of Songs and Lamentations, 95; R. Tournay, "Les Chariots d'Aminadab (Cant. VI 12): Israel, People Theophore," VT 9 (1959): 288-309; M. H. Pope, Song of Songs (AB), 584-92; R. E. Murphy, "Towards a Commentary on the Song of Songs," CBQ 39 (1977): 491-92; S. M. Paul,

Turn, turn, that I † may stare at you!

like the dance of the Mahanaim? ‡

The Beloved to Her Lover:

The Lover to His Beloved:

Why †† do you gaze upon the Perfect One

7 How beautiful are your sandaled †† feet,
O nobleman's daughter! †
The curves †† of your thighs †† are like jewels,
the work of the hands of a master craftsman.

2 Your nave[§] is a round mixing bowl^{§†} –

ἡ ἐφρνεούσα {h efruneousa
שולמית
שונמית

ἡ Σουλαμιτί

or "Why should you look upon...?" The interrogative pronoun מה
מה

{h Soulamiti,

ית
ה'רוש'למית
ירוש'לם
ל

מה תתקוו

‡ tc: The MT
MSS

reads כמחלת
במחלות

ὡ χοροὶ w
ἐν

coroi,
τρῶσεσιν en tpwsesin,

כמחלות

כמחלת המתקנים

ἡ Σουναμωτί
ἡ Σουλαμωτί

מחלה

מחלה

מתקנה

מתקנה
מחלת המתקנים

שולמית
שלמה

ὡ χοροὶ τῶν παρεμβολῶν w coroi tw
†† sn: Solomon
parembolwn,
calls attention to the sandals the "noble daughter" was wearing.
While it was common for women in aristocratic circles in the ancient
Near East to wear sandals, women of the lower classes usually went
barefoot (e.g., Ezek 16:10). †† tn: Alternately, "noble daughter" or
"magnificent daughter." The title בַּת נְדִיבָה

נְדִיבָה

נְדִיבָה

נְדִיבָה

שולמית
שלמית
שולמית
השונמית

‡†† tn: The term ממוק

שלמה

שולמית

שולמית

ממיק
ממוק

ממוק

שולמית

‡‡‡ tn: The term יבך

§ tn: The noun שכר

שכר

† tn:

Heb "we." In ancient Near Eastern love literature, plural verbs and plural pronouns are often used in reference to singular individuals. See note on Song 2:15. †† tn: Alternately, "What do you see in...?"

Your nose is like the tower of Lebanon overlooking Damascus.
 5 Your head crowns[†] you like Mount Carmel. ††
 The locks of your hair[‡] are like royal tapestries^{‡†} –
 'span class="s 04428" title="04428"
 the king is held captive^{‡†} in its tresses!
 6 How beautiful you are! How lovely,
 O love, ^{‡††} with your delights! ^{‡††}

of her eyes to the "gate of Bath-Rabbim" because this site has not yet been identified by archaeologists. † tn: Heb "your head [is] upon you." †† sn: The Carmel mountain range is a majestic sight. The mountain range borders the southern edge of the plain of Esdraelon, dividing the Palestinian coastal plain into the Plain of Acco to the north and the Plains of Sharon and Philistia to the south. Its luxuriant foliage was legendary (Isa 33:9; Amos 1:2; Nah 1:4). Rising to a height of approximately 1750 feet (525 m), it extends southeast from the Mediterranean for 13 miles (21 km). Due to its greatness and fertility, it was often associated with majesty and power (Isa 35:2; Jer 46:18). The point of the comparison is that her head crowns her body just as the majestic Mount Carmel rested over the landscape, rising above it in majestic and fertile beauty. See ZPEB 1:755; C. F. Pfeiffer and H. F. Vos, Wycliffe Historical Geography of Bible Lands, 100. ‡ sn: The term יָלָה

יָלָה

‡†

tn: Heb "like purple" or "like purple fabric." The term אֶרְגָּמָן

אֶרְגָּמָן

The Palm Tree and the Palm Tree Climber

The Lover to His Beloved:

7 Your stature[§] is like a palm tree,^{§†}
 and your breasts are like clusters of grapes. ^{§††}
 8 I want^{§†} to climb the palm tree, ^{§††}

אֶהְבֵּה

MS

אֶהְבֵּה

אֶהְבֵּה

אֶהְבֵּה ‡††

tc:

The MT preserves a syntactically difficult reading בְּתַעֲנוּגִים

בְּתַעֲנוּגִים

ת

ת

θυγάτηρ τρυφῶν qugarhr

אֶהְבֵּה

אֶהְבֵּה

trufwn,

בְּתַעֲנוּגִים

בְּתַעֲנוּגִים

ἀγάπη ἐν τρυφαῖς σου agaph, en trufais sou,

תַּעֲנוּג

תַּעֲנוּג §

tn: The term קוֹמְתָךְ

§†

sn: The term תָּמַר

‡† tn: Alternately, "captivated." The

verb אָסַר

אָסַר

§††

tn: Alternately "clusters of figs."

The term אֶשְׁכֵּלוֹת

סֹר

אֶשְׁכֵּלוֹ

תָּמַר

סִנְאִיִּים

‡†† tn: Alter-

nately, "O beloved one." Consonantal אהבה

and take hold of its fruit stalks.
May your breasts be like the clusters of grapes, †
and may the fragrance of your breath be like apricots! ††

9 May your mouth‡ be like the best wine,
flowing smoothly for my beloved,
gliding gently over our lips as we sleep together. ††

Poetic Refrain: Mutual Possession

The Beloved about Her Lover:

10 I am my beloved's,
and he desires me! ††

The Journey to the Countryside

The Beloved to Her Lover:

11 Come, my beloved, let us go to the countryside;
let us spend the night in the villages.

12 Let us rise early to go to the vineyards,
to see if the vines have budded,
to see if their blossoms have opened,
if the pomegranates are in bloom –
there I will give you my love.

13 The mandrakes‡‡† send out their fragrance;
over our door is every delicacy, ‡‡†
both new and old, which I have stored up for you, my
lover.

The Beloved to Her Lover:

8 Oh, how I wish you were^s my little brother, st

‡‡ tn: Heb "his desire is for me" (so NASB, NIV, NRSV). ‡‡†
sn: In the ancient Near East the mandrake was a widely used symbol
of erotic love because it was thought to be an aphrodisiac and
therefore was used as a fertility drug. The unusual shape of the
large forked roots of the mandrake resembles the human body with
extended arms and legs. This similarity gave rise to the popular su-
perstition that the mandrake could induce conception and it was
therefore used as a fertility drug. It was so thoroughly associated
with erotic love that its name is derived from the Hebrew root דוד

דוד אים

‡‡‡ sn: Her comparison of their love to fruit stored "over
our door" reflects an ancient Near Eastern practice of storing fruit
on a shelf above the door of a house. In the ancient Near East, fruits
were stored away on shelves or cupboards above doorways where
they were out of reach and left to dry until they became very sweet
and delectable. The point of comparison in this figurative expression
seems to be two-fold: (1) She was treasuring up special expressions
of her sexual love to give to him, and (2) All these good things were
for him alone to enjoy. See M. H. Pope, *The Song of Songs [AB]*, 650.
§ tn: The imperfect דוד

§‡ tn: Heb "I said, 'I will climb....'" The verb צמר

§‡† sn: A

Palestinian palm tree grower would climb a palm tree for two rea-
sons: (1) to pluck the fruit and (2) to pollinate the female palm trees.
Because of their height and because the dates would not naturally
fall off the tree, the only way to harvest dates from a palm tree is to
climb the tree and pluck the fruit off the stalks. This seems to be the
primary imagery behind this figurative expression. The point of
comparison here would be that just as one would climb a palm tree
to pluck its fruit so that it might be eaten and enjoyed, so too
Solomon wanted to embrace his Beloved so that he might embrace
and enjoy her breasts. It is possible that the process of pollination is
also behind this figure. A palm tree is climbed to pick its fruit or to
dust the female flowers with pollen from the male flowers (the fe-
male and male flowers were on separate trees). To obtain a better
yield and accelerate the process of pollination, the date grower
would transfer pollen from the male trees to the flowers on the fe-
male trees. This method of artificial pollination is depicted in ancient
Near Eastern art. For example, a relief from Gozan (Tel Halaf) dating
to the 9th century B.C.

† tn: Heb "of the vine." †† tn: The Hebrew noun תפוח

תפוח

תפוח

term דוד

‡ tn: The

דוד

דוד

‡† tc: The MT reads

שפתתי וישני

שפתתי וישני

χεῖλέςίν μου και ὀδοῦσιν ceilesin mou kai odousin,

מי

מי תגדלני

מי

Τίς δώη σε

ἀδελφιδόν μου Tis dwē se adelfidon mou,

§† tn: Heb "you were to me like a brother."

nursing at my mother's breasts;
 if I saw[†] you outside, I could kiss you –
 surely ^{††} no one would despise me! [‡]
² I would lead you and bring you to my mother's
 house,
 the one who taught me.^{‡‡}

† tn: Heb “found” or “met.” The juxtaposition of the two imper-
 fects without an adjoining vav forms a conditional clause denoting a
 real condition (GKC 493 §159. b). The first imperfect is the protasis;
 the second is the apodosis: “If I found you אָמַצְךָ אֶשְׁקֶךָ

I would give you^{‡‡} spiced wine^{‡‡‡} to drink, ^{‡‡‡}
 the nectar of my pomegranates. [§]

תִּלְמַדְנִי

אֶל-בֵּית אִמִּי

עַד-שֶׁהֵבִיאֲתִי אֶל-בֵּית אִמִּי וְאֶל חֶדֶר הַיּוֹכֵרֵי

תִּלְמַדְנִי

תִּמְעַלּוּ

אֶפְיִי

אֶסְפְּרָם

יִרְבוּן

מִצָּא

תִּלְמַדְנִי

מִצָּא

εὐροῦσά σε ἔξω φιλήσω σε eurousa se exw, filh-

sw se,

†† tn: The particle גַּם

לֹא

גַּם

לֹא...גַּם אֶחָד

גַּם אִין

‡‡ sn: Continuing the little brother/older sister
 imagery of 8:1, the Beloved suggests that if she had been an older
 sister and he had been her little brother, she would have been able
 to nurse Solomon. This is a euphemism for her sensual desire to of-
 fer her breasts to Solomon in marital lovemaking. ‡‡† tc: The Ma-
 soretic vocalization of מִיַּיִן הַקָּחַח

הַקָּחַח

מִיַּיִן

MSS

מִיַּיִן הַקָּחַח

הַקָּחַח

יַיִן
הַקָּחַח

‡ sn: Song 8:1-2 may be classified as a “a lover’s
 wish song” that is similar in content and structure to an ancient
 Egyptian love song in which the lover longs for greater intimacy with
 his beloved: “I wish I were her Negro maid who follows at her feet;
 then the skin of all her limbs would be revealed to me. I wish I were
 her washerman, if only for a month; then I would be [entranced],
 washing out the Moringa oils in her diaphanous garments. I wish I
 were the seal ring, the guardian of her [fingers]; then [...]” (The Cairo
 Love Songs, 25-27, in W. K. Simpson, ed., The Literature of Ancient
 Egypt, 311). The Egyptian and Hebrew parallels display a similar
 structure: (1) introductory expression of the lover’s wish to be some-
 thing/someone in a position of physical closeness with the Beloved;
 (2) description of the person/thing that is physically close to the
 Beloved; and (3) concluding description of the resultant greater de-
 gree of intimacy with the Beloved. In the Egyptian parallel it is the
 man who longs for greater closeness; in the Hebrew song it is the
 woman. The Egyptian love song borders on the sensual; the Hebrew
 love song is simply romantic. The Beloved expresses her desire for
 greater freedom to display her affection for Solomon. In ancient
 Near Eastern cultures the public display of affection between a man
 and woman was frowned upon – sometimes even punished. For ex-
 ample, in Assyrian laws the punishment for a man kissing a woman
 in public was to cut off his upper lip. On the other hand, public dis-
 plays of affection between children and between family members
 were allowed. Accordingly, the Beloved hyperbolically wished that
 she and Solomon were children from the same family so she could
 kiss him anytime she wished without fear of punishment or censure.

‡† tc: The MT reads אֶל-בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי

‡‡‡ sn: There is a
 phonetic wordplay (paronomasia) between אֶשְׁקֶךָ
 נֶשֶׁק

הַקָּחַח

‡‡‡

אֶשְׁקֶךָ

שָׁקֵה

§ sn: This statement is a eu-
 phemism: the Beloved wished to give her breasts to Solomon, like a
 mother would give her breast to her nursing baby. This is the cli-
 mactic point of the “lover’s wish song” of Song 8:1-2. The Beloved
 wished that Solomon was her little brother still nursing on her
 mother’s breast. The Beloved, who had learned from her mother’s
 example, would bring him inside their home and she would give
 him her breast: “I would give you spiced wine to drink, the nectar of
 my pomegranates.” The phrase “my pomegranates” is a euphemism
 for her breasts. Rather than providing milk from her breasts for a
 nursing baby, the Beloved’s breasts would provide the sensual de-
 light of “spiced wine” and “nectar” for her lover. tc: The MT reads the
 singular noun with 1st person common singular suffix רַמְנִי

MSS

Εἰσάξω σε εἰς

οἶκον μητρός μου καὶ εἰς ταμίειον τῆς συλλαβούσῃ με Eısaxw se

eis oikon mhtrpos mou kai eis tamieion ths sullaboush me

אֶנְהַגֵּךְ אֶל-בֵּית אִמִּי וְאֶל חֶדֶר הַיּוֹכֵרֵי

רַמְנִים

ῥοῶν μου

{rown mou,

רַמְנִי

Double Refrain: Embracing and Adjuration

The Beloved about Her Lover:

3 His left hand caresses my head, and his right hand stimulates me. †

The Beloved to the Maidens:

4 I admonish you, O maidens†† of Jerusalem : "Do not‡ arouse or awaken love until it pleases!"

The Awakening of Love

The Maidens about His Beloved:

5 Who is this coming up from the desert, leaning on her beloved?

The Beloved to Her Lover:

Under the apple tree I aroused you,‡† there your mother conceived you, there she who bore you was in labor of childbirth. ‡‡

The Nature of True Love

The Beloved to Her Lover:

6 Set me like a cylinder seal‡‡† over your heart, ‡‡

† tn: See the notes on 2:6, which is parallel to this verse. †† tn: Heb "daughters of Jerusalem." ‡ tn: Heb "Why arouse or awaken ...?" Although the particle מָה

מָה מָה

מָה מָה ‡†

sn: The imagery of v. 6 is romantic: (1) His mother originally conceived him with his father under the apple tree, (2) his mother gave birth to him under the apple tree, and (3) the Beloved had now awakened him to love under the same apple tree. The cycle of life and love had come around full circle under the apple tree. While his mother had awakened his eyes to life, the Beloved had awakened him to love. His parents had made love under the apple tree to conceive him in love, and now Solomon and his Beloved were making love under the same apple tree of love. ‡‡ tn: Or "went into labor." The verb חָבַל

חָבַל ‡‡† sn: In the ancient Near

East חוֹתָם

חוֹתָם

‡‡‡ tn: The term לָבַב

like a signet‡§ on your arm. ‡† For love is as strong as death, ‡†† passion‡‡ is as unrelenting‡‡† as Sheol. Its flames burst forth, ‡† it is a blazing flame. ‡‡

לָב

tn: Literally "cylinder-seal" or "seal." The term חָתָם

§

‡† tn: Alternately, "wrist." In Palestine cylinder seals were often hung on a bracelet worn around one's wrist. The cylinder seal was mounted on a pin hanging from a bracelet. The cylinder seal in view in Song 8:6 could be a stamp seal hung from a bracelet of a type known from excavations in Israel. See W. W. Hallo, "As the Seal Upon Thy Heart": Glyptic Roles in the Biblical World," BRev 2 (1985): 26. ‡†† sn: It was a common practice in the ancient world to compare intense feelings to death. The point of the expression "love is as strong as death" means that love is extremely strong. The expression "love is as cruel as Sheol" may simply mean that love can be profoundly cruel. For example: "His soul was vexed to death," means that he could not stand it any longer (Judg 16:16). "I do well to be angry to death," means that he was extremely angry (Jonah 4:9). "My soul is sorrowful to death," means that he was exceedingly sorrowful (Matt 26:38 = Mark 14:34) (D. W. Thomas, "A Consideration of Some Unusual Ways of Expressing the Superlative in Hebrew," VT 3 [1953]: 220-21). ‡‡ tn: Alternately, "jealousy." The noun קִנְיָה

קִנְיָה אֶהְבֶּה

‡† tn: Heb "harsh" or "severe." ‡† tn: Heb "Its flames are flames of fire." ‡‡ tn: The noun שְׁלֵהֲבָתָה

שְׁלֵהֲבָתָה לֵהֲבָה לֵהֲבָה שֵׁ

שֵׁ לֵהֲבָה לֵהֲבָה

*The thousand shekels belong to you, O Solomon,
and two hundred shekels belong to those who main-
tain it for its fruit.*

§§§ tn: Each of the three terms in this line has the 1st person
common singular suffix which is repeated three times for emphasis:

פָּרָמִי שָׁלִי
לִפְנֵי

18 tn: Heb "[it is] before me." The particle לִפְנֵי

פָּנָה

פָּנָה

לִפְנֵיךָ

לִפְנֵי

Epilogue: The Lover's Request and His Beloved's Invitation

The Lover to His Beloved:

¹³ *O you who stay in the gardens,
my companions are listening attentively[†] for your
voice;
let me be the one to^{††} hear it! ‡*

The Beloved to Her Lover:

¹⁴ *Make haste, my beloved !
Be like a gazelle or a young stag
on the mountains of spices.*

† tn: The term מְקַשְׁבִּים

קָשַׁב

†† tc: The editors of BHS suggests that גַּם אֲנִי

הַשְּׂמִיעֵנִי

‡ tn: The imperative הַשְּׂמִיעֵנִי

Isaiah

Heading

1 Here is the message about Judah and Jerusalem[†] that was revealed to Isaiah son of Amoz during the time when Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah reigned over Judah. ^{††}

Obedience, not Sacrifice

2 Listen, O heavens,
pay attention, O earth. [‡]

For the LORD speaks :

"I raised children, ^{‡†} I brought them up, ^{‡†}
but^{‡††} they have rebelled^{‡††} against me!

3 An ox recognizes its owner,
a donkey recognizes where its owner puts its food; [§]
but Israel does not recognize me, ^{§†}
my people do not understand." ⁴ ^{§††}

[†] map: For location see . ^{††} tn: Heb "The vision of Isaiah son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, [and] Hezekiah, kings of Judah." sn: Isaiah's prophetic career probably began in the final year of Uzziah's reign (ca. 740 B.C.

^{B.C. ‡} sn: The personified heavens and earth are summoned to God's courtroom as witnesses against God's covenant people. Long before this Moses warned the people that the heavens and earth would be watching their actions (see Deut 4:26; 30:19; 31:28; 32:1). ^{‡†} tn: Or "sons" (NAB, NASB). sn: "Father" and "son" occur as common terms in ancient Near Eastern treaties and covenants, delineating the suzerain and vassal as participants in the covenant relationship. The prophet uses these terms, the reference to heavens and earth as witnesses, and allusions to deuteronomic covenant curses (1:7-9, 19-20) to set his prophecy firmly against the backdrop of Israel's covenantal relationship with Yahweh. ^{‡††} sn: The normal word pair for giving birth to and raising children is לָדַל לְבָנָיִם

לָדַל לְבָנָיִם רֹמֶם

^{‡††} sn: Against the backdrop of Yahweh's care for his chosen people, Israel's rebellion represents abhorrent treachery. The conjunction prefixed to a non-verbal element highlights the sad contrast between Yahweh's compassionate care for His people and Israel's thankless rebellion. ^{‡††} sn: To rebel carries the idea of "covenant treachery." Although an act of מַעֲשֵׂה

[§] tn: Heb "and the donkey the feeding trough of its owner." The verb in the first line does double duty in the parallelism. ^{§†} tn: Although both verbs have no object, the parallelism suggests that Israel fails to recognize the Lord as the one who provides for their needs. In both clauses, the placement of "Israel" and "my people" at the head of the clause focuses the reader's attention on the rebellious nation (C. van der Merwe, J. Naudé, J. Kroeze, A Biblical Hebrew Reference Grammar, 346-47). ^{§††} sn: Having summoned the wit-

The sinful nation is as good as dead,^{§†}
the people weighed down by evil deeds.

They are offspring who do wrong,
children^{§††} who do wicked things.
They have abandoned the LORD,
and rejected the Holy One of Israel. ^{§†}
They are alienated from him. ^{§†§} ^{§††}

Why do you insist on being battered ?

Why do you continue to rebel ?^{§††}

Your head has a massive wound, ^{§§§}
your whole body is weak. ¹⁸

6 From the soles of your feet to your head,
there is no spot that is unharmed. ¹⁹

There are only bruises, cuts,
and open wounds.

They have not been cleansed²⁰ or bandaged,
nor have they been treated²¹ with olive oil. ²²

7 Your land is devastated,
your cities burned with fire.

nesses and announced the Lord's accusation against Israel, Isaiah mourns the nation's impending doom. The third person references to the Lord in the second half of the verse suggest that the quotation from the Lord (cf. vv. 2-3) has concluded. ^{§†} tn: Heb "Woe [to the] sinful nation." The Hebrew term יָהוּה

^{§††} tn: Or "sons" (NASB). The prophet contrasts four terms of privilege - nation, people, offspring, children - with four terms that depict Israel's sinful condition in Isaiah's day - sinful, evil, wrong, wicked (see J. A. Motyer, The Prophecy of Isaiah, 43). ^{§†} sn: Holy One of Israel is one of Isaiah's favorite divine titles for God. It pictures the Lord as the sovereign king who rules over his covenant people and exercises moral authority over them. ^{§†} tn: Heb "they are estranged backward." The LXX omits this statement, which presents syntactical problems and seems to be outside the synonymous parallelistic structure of the verse.

^{§§†} sn: In vv. 5-9 Isaiah addresses the battered nation (5-8) and speaks as their representative (9). ^{§§†} tn: Heb "Why are you still beaten? [Why] do you continue rebellion?" The rhetorical questions express the prophet's disbelief over Israel's apparent masochism and obsession with sin. The interrogative construction in the first line does double duty in the parallelism. H. Wildberger (Isaiah, 1:18) offers another alternative by translating the two statements with one question: "Why do you still wish to be struck that you persist in revolt?" ^{§§§} tn: Heb "all the head is ill"; NRSV "the whole head is sick"; CEV "Your head is badly bruised." ¹⁸ tn: Heb "and all the heart is faint." The "heart" here stands for bodily strength and energy, as suggested by the context and usage elsewhere (see Jer 8:18; Lam 1:22). ¹⁹ tn: Heb "there is not in it health"; NAB "there is no sound spot." ²⁰ tn: Heb "pressed out." ²¹ tn: Heb "softened" (so NASB, NRSV); NIV "soothed." ²² sn: This verse describes wounds like those one would receive in battle. These wounds are comprehensive and without remedy.

Right before your eyes your crops
are being destroyed by foreign invaders. †
They leave behind devastation and destruction. ††
8 Daughter Zion[‡] is left isolated,
like a hut in a vineyard,
or a shelter in a cucumber field;
she is a besieged city. ††
9 If the LORD who commands armies^{‡‡} had not left us
a few survivors,
we would have quickly become like Sodom, †††
we would have become like Gomorrah.
10 Listen to the LORD 's word,
you leaders of Sodom !^{‡‡‡}
Pay attention to our God's rebuke, §
people of Gomorrah!

† tn: Heb "As for your land, before you foreigners are devouring it." †† tn: Heb "and [there is] devastation like an overthrow by foreigners." The comparative preposition ׀

MSS

מְהִפְכָּה

‡ tn: Heb

"daughter of Zion" (so KJV, NASB, NIV). The genitive is appositional, identifying precisely which daughter is in view. By picturing Zion as a daughter, the prophet emphasizes her helplessness and vulnerability before the enemy. †† tn: Heb "like a city besieged." Unlike the preceding two comparisons, which are purely metaphorical, this third one identifies the reality of Israel's condition. In this case the comparative preposition, as in v. 7b, has the force, "in every way like," indicating that all the earmarks of a siege are visible because that is indeed what is taking place. The verb form in MT is Qal passive participle of נָצַר

נָצַר

צור

צור

‡‡ tn: Traditionally, "the Lord of hosts." The title pictures God as the sovereign king who has at his disposal a multitude of attendants, messengers, and warriors to do his bidding. In some contexts, like this one, the military dimension of his rulership is highlighted. In this case, the title pictures him as one who leads armies into battle against his enemies. ††† tc: The translation assumes that כְּמִקֵּט

כְּמִקֵּט

‡‡‡ sn: Building on the

simile of v. 9, the prophet sarcastically addresses the leaders and people of Jerusalem as if they were leaders and residents of ancient Sodom and Gomorrah. The sarcasm is appropriate, for if the judgment is comparable to Sodom's, that must mean that the sin which prompted the judgment is comparable as well. § tn: Heb "to the instruction of our God." In this context, which is highly accusatory and threatening, מוֹכַח

11 " Of what importance to me are your many sacrifices ?"^{§†}

says the LORD .

"I am stuffed with^{§††} burnt sacrifices
of rams and the fat from steers.

The blood of bulls, lambs, and goats

I do not want. §†

12 When you enter my presence,

do you actually think I want this –

animals trampling on my courtyards? §††

13 Do not bring any more meaningless^{§†} offerings;

I consider your incense detestable !^{§†}

You observe new moon festivals, Sabbaths, and convocations,

but I cannot tolerate sin-stained celebrations! §§†

14 I hate your new moon festivals and assemblies;

they are a burden

that I am tired of carrying.

15 When you spread out your hands in prayer,

I look the other way, §§†

when you offer your many prayers,

I do not listen,

because your hands are covered with blood. §§§16 18

§† tn: Heb "Why to me the multitude of your sacrifices?" The sarcastic rhetorical question suggests that their many sacrifices are of no importance to the Lord. This phrase answers the possible objection that an Israelite could raise in response to God's indictment: "But we are offering the sacrifices you commanded!" sn: In this section the Lord refutes a potential objection that his sinful people might offer in their defense. He has charged them with rebellion (vv. 2-3), but they might respond that they have brought him many sacrifices. So he points out that he requires social justice first and foremost, not empty ritual. §†† tn: The verb שָׁבַע

שָׁבַע

§† sn: In the chiasmic structure of

the verse, the verbs at the beginning and end highlight God's displeasure, while the heaping up of references to animals, fat, and blood in the middle lines hints at why God wants no more of their sacrifices. They have, as it were, piled the food on his table and he needs no more. §†† tn: Heb "When you come to appear before me, who requires this from your hand, trampling of my courtyards?" The rhetorical question sarcastically makes the point that God does not require this parade of livestock. The verb "trample" probably refers to the eager worshipers and their sacrificial animals walking around in the temple area. §† tn: Or "worthless" (NASB, NCV, CEV); KJV, ASV "vain." §† sn: Notice some of the other practices that Yahweh regards as "detestable": homosexuality (Lev 18:22-30; 20:13), idolatry (Deut 7:25; 13:15), human sacrifice (Deut 12:31), eating ritually unclean animals (Deut 14:3-8), sacrificing defective animals (Deut 17:1), engaging in occult activities (Deut 18:9-14), and practicing ritual prostitution (1 Kgs 14:23). §§† tn: Heb "sin and assembly" (these two nouns probably represent a hendiadys). The point is that their attempts at worship are unacceptable to God because the people's everyday actions in the socio-economic realm prove they have no genuine devotion to God (see vv. 16-17). §§† tn: Heb "I close my eyes from you." §§§ sn: This does not just refer to the blood of sacrificial animals, but also the blood, as it were, of their innocent victims. By depriving the poor and destitute of proper legal recourse and adequate access to the economic system, the oppressors have, for all intents and purposes, "killed" their victims. 18 sn: Having demonstrated the people's guilt, the Lord calls them to repentance, which will involve concrete action in the socio-economic realm, not mere emotion.

Wash ! Cleanse yourselves!
 Remove your sinful deeds[†]
 from my sight.
 Stop sinning!
¹⁷ Learn to do what is right !
 Promote justice !
 Give the oppressed reason to celebrate !^{††}
 Take up the cause of the orphan !
 Defend the rights of the widow!^{‡18 ††}
 Come, let's consider your options,^{‡‡} says the LORD .
 "Though your sins have stained you like the color red,
 you can become^{‡‡‡} white like snow,
 though they are as easy to see as the color scarlet,
 you can become^{‡‡‡} white like wool. [§]
¹⁹ If you have a willing attitude and obey, ^{§†}
 then you will again eat the good crops of the land.
²⁰ But if you refuse and rebel,

† sn: This phrase refers to Israel's covenant treachery (cf. Deut 28:10; Jer 4:4; 21:12; 23:2, 22; 25:5; 26:3; 44:22; Hos 9:15; Ps 28:4). In general, the noun מַעֲלֵי־כֶּבֶד

of this line is uncertain. The translation assumes an emendation of
 דָּמָה †† tn: The precise meaning
 דָּמָה †† tn: The precise meaning
 דָּמָה †† tn: The precise meaning
 דָּמָה †† tn: The precise meaning

אָשֶׁר †† tn: This word
 refers to a woman who has lost her husband, by death or divorce.
 The orphan and widow are often mentioned in the OT as epitomizing
 the helpless and impoverished who have been left without the
 necessities of life due to the loss of a family provider. †† sn: The
 Lord concludes his case against Israel by offering them the opportunity
 to be forgiven and by setting before them the alternatives of renewed
 blessing (as a reward for repentance) and final judgment (as punishment
 for persistence in sin). †† tn: Traditionally, "let us reason together,"
 but the context suggests a judicial nuance. The Lord is giving the
 nation its options for the future. ††† tn: The imperfects must be
 translated as modal (indicating capability or possibility) to bring out
 the conditional nature of the offer. This purification will only occur if
 the people repent and change their ways. ††† tn: The imperfects
 must be translated as modal (indicating capability or possibility) to
 bring out the conditional nature of the offer. This purification will only
 occur if the people repent and change their ways. § tn: Heb "though
 your sins are like red, they will be white like snow; though they are
 red like scarlet, they will be like wool." The point is not that the
 sins will be covered up, though still retained. The metaphorical
 language must be allowed some flexibility and should not be pressed
 into a rigid literalistic mold. The people's sins will be removed and
 replaced by ethical purity. The sins that are now as obvious as the
 color red will be washed away and the ones who are sinful will be
 transformed. §† tn: Heb "listen"; KJV "obedient"; NASB
 "If you consent and obey."

you will be devoured^{§††} by the sword."
 Know for certain that the LORD has spoken. ^{§†}

Purifying Judgment

²¹ How tragic that the once-faithful city
 has become a prostitute ^{§††}
 She was once a center of ^{§††} justice,
 fairness resided in her,
 but now only murderers. ^{§†}
²² Your^{§§†} silver has become scum, ^{§§†}
 your beer is diluted with water. ^{§§§}
²³ Your officials are rebels, ¹⁸
 they associate with¹⁹ thieves.
 All of them love bribery,
 and look for²⁰ payoffs. ²¹
 They do not take up the cause of the orphan, ²²
 or defend the rights of the widow. ²³

§†† sn: The wordplay in the Hebrew draws attention to the options.
 The people can obey, in which case they will "eat" v. 19 תֹּאכְלוּ
 אָכַל

תֹּאכְלוּ
 אָכַל §† tn:
 Heb "for the mouth of the Lord has spoken." The introductory יָי

§†† tn: Heb
 "How she has become a prostitute, the faithful city!" The exclamatory
 אֵיכָה

§† tn:
 Heb "filled with." §† tn: Or "assassins." This refers to the oppressive
 rich and/or their henchmen. R. Ortlund (Whoredom, 78) posits that it
 serves as a synecdoche for all varieties of criminals, the worst being
 mentioned to imply all lesser ones. Since Isaiah often addressed his
 strongest rebuke to the rulers and leaders of Israel, he may have in
 mind the officials who bore the responsibility to uphold justice and
 righteousness. §§† tn: The pronoun is feminine singular; personified
 Jerusalem (see v. 21) is addressed. §§† tn: Or "dross." The word
 refers to the scum or impurities floating on the top of melted metal.
 §§§ sn: The metaphors of silver becoming impure and beer being
 watered down picture the moral and ethical degeneration that had
 occurred in Jerusalem. 18 tn: Or "stubborn"; CEV "have rejected
 me." 19 tn: Heb "and companions of" (so KJV, NASB); CEV "friends
 of crooks." 20 tn: Heb "pursue"; NIV "chase after gifts." 21 sn:
 Isaiah may have chosen the word for gifts (שְׁלֹמוֹת)

שְׁלֹמוֹת
 §† tn: See the note at v. 17. 23 sn: The rich oppressors referred to
 in Isaiah and the other eighth century prophets were not rich capitalists
 in the modern sense of the word. They were members of the royal
 military and judicial bureaucracies in Israel and Judah. As these
 bureaucracies grew, they acquired more and more land and gradually
 commandeered the economy and legal system. At various administrative
 levels bribery and graft became commonplace. The common people
 outside the urban administrative centers were vulnerable to exploitation
 in such a system, especially those, like widows and orphans, who had
 lost their family provider through death. Through confiscatory
 taxation, excessive interest rates, and other oppressive governmental
 measures and policies, they were gradually disenfranchised and lost
 their landed property, and with it, their rights as citizens. The
 socio-economic equilibrium envisioned in the law of Moses was
 radically disturbed.

24 Therefore, the sovereign LORD who commands armies,[†]
 the powerful ruler of Israel,^{††} says this:
 "Ah, I will seek vengeance[‡] against my adversaries,
 I will take revenge against my enemies.^{‡†}
 25 I will attack you,^{‡‡}
 I will purify your metal with flux.^{‡‡‡}
 I will remove all your slag.^{‡‡‡}
 26 I will reestablish honest judges as in former times,
 wise advisers as in earlier days.[§]
 Then you will be called, 'The Just City,
 Faithful Town.'^{27 §†}
 Zion will be freed by justice,^{§††}
 and her returnees by righteousness.^{§‡}

† tn: Heb "the master, the Lord who commands armies [traditionally, the Lord of hosts]." On the title "the Lord who commands armies," see the note at v. 9. †† tn: Heb "the powerful [one] of Israel." ‡ tn: Heb "console myself" (i.e., by getting revenge); NRSV "pour out my wrath on." ‡† sn: The Lord here identifies with the oppressed and comes as their defender and vindicator. ‡‡ tn: Heb "turn my hand against you." The second person pronouns in vv. 25-26 are feminine singular. Personified Jerusalem is addressed. The idiom "turn the hand against" has the nuance of "strike with the hand, attack," in Ps 81:15 HT (81:14 ET); Ezek 38:12; Am 1:8; Zech 13:7. In Jer 6:9 it is used of gleaning grapes. ‡‡† tn: Heb "I will purify your dross as [with] flux." "Flux" refers here to minerals added to the metals in a furnace to prevent oxides from forming. For this interpretation of II בִּר סִיג
 ‡‡‡ sn: The metaphor comes from metallurgy; slag is the substance left over after the metallic ore has been refined. § tn: Heb "I will restore your judges as in the beginning; and your counselors as in the beginning." In this context, where social injustice and legal corruption are denounced (see v. 23), the "judges" are probably government officials responsible for making legal decisions, while the "advisers" are probably officials who helped the king establish policies. Both offices are also mentioned in 3:2. §† sn: The third person reference to the Lord in v. 28 indicates that the prophet is again (see vv. 21-24a) speaking. Since v. 27 is connected to v. 28 by a conjunction, it is likely that the prophet's words begin with v. 27. §†† tn: Heb "Zion will be ransomed with justice." Both cola in this verse end with similar terms: justice and righteousness (and both are preceded by a ך

28 All rebellious sinners will be shattered,^{§††}
 those who abandon the LORD will perish.
 29 Indeed, they^{§†} will be ashamed of the sacred trees
 you^{§‡} find so desirable;
 you will be embarrassed because of the sacred orchards^{§§†}
 where you choose to worship.
 30 For you will be like a tree whose leaves wither,
 like an orchard^{§§‡} that is unwatered.
 31 The powerful will be like^{§§§} a thread of yarn,
 their deeds like a spark;
 both will burn together,
 and no one will put out the fire.

2 Here is the message about Judah and Jerusalem¹⁸ that was revealed to Isaiah son of Amoz.¹⁹

2 In the future²⁰
 the mountain of the LORD's temple will endure²¹
 as the most important of mountains,
 and will be the most prominent of hills.²²
 All the nations will stream to it,

§†† tn: Heb "and [there will be] a shattering of rebels and sinners together." §† tc: The Hebrew text (and the Qumran scroll 1QIsa a MSS

§‡ tc: The Hebrew text has, "her repentant ones/returnees with righteousness." The form שְׁבִיחַ

שוב

שְׁבִיחַ

נְשִׁבָה

rd nd
 §‡ tn: The second person pronouns in vv. 29-30 are masculine plural, indicating that the rebellious sinners (v. 28) are addressed. §§† tn: Or "gardens" (so KJV, NASB, NIV, NRSV); NAB "groves." §§‡ tn: Or "a garden" (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV). §§§ tn: Heb "will become" (so NASB, NIV).
 18 map: For location see. 19 tn: Heb "the word which Isaiah son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem." 20 tn: Heb "in the end of the days." This phrase may refer generally to the future, or more technically to the final period of history. See BDB 31 s.v. אֲחֵרִית

וְהָיָה

וְהָיָה

21 tn: Or "be established" (KJV, NIV, NRSV). 22 tn: Heb "as the chief of the mountains, and will be lifted up above the hills." The image of Mount Zion being elevated above other mountains and hills pictures the prominence it will attain in the future.

3 many peoples will come and say,
 "Come, let us go up to the LORD's mountain,
 to the temple of the God of Jacob,
 so† he can teach us his requirements, ††
 and‡ we can follow his standards." ††
 For Zion will be the center for moral instruction; ††
 the LORD will issue edicts from Jerusalem. †††
 4 He will judge disputes between nations;
 he will settle cases for many peoples.
 They will beat their swords into plowshares, †††
 and their spears into pruning hooks. §
 Nations will not take up the sword against other na-
 tions,
 and they will no longer train for war.
 5 O descendants‡† of Jacob,
 come, let us walk in the LORD's guiding light. ‡††

The Lord's Day of Judgment

6 Indeed, O LORD, ‡† you have abandoned your peo-
 ple,
 the descendants of Jacob.
 For diviners from the east are everywhere; ‡††
 they consult omen readers like the Philistines do.‡†
 Plenty of foreigners are around. ‡†

7 Their land is full of gold and silver;
 there is no end to their wealth. ‡††
 Their land is full of horses;
 there is no end to their chariots. ‡††
 8 Their land is full of worthless idols;
 they worship‡†† the product of their own hands,
 what their own fingers have fashioned.
 9 Men bow down to them in homage,
 they lie flat on the ground in worship. 18
 Don't spare them! 19
 10 Go up into the rocky cliffs,
 hide in the ground.
 Get away from the dreadful judgment of the LORD, 20
 from his royal splendor!
 11 Proud men will be brought low,
 arrogant men will be humiliated; 21
 the LORD alone will be exalted 22
 in that day.
 12 Indeed, the LORD who commands armies has
 planned a day of judgment, 23
 for 24 all the high and mighty,
 for all who are proud – they will be humiliated;
 13 for all the cedars of Lebanon,

† tn: The prefixed verb form with simple vav (ו)

†† tn: Heb "his ways." In this context God's "ways" are the standards of moral conduct he decrees that people should live by. † tn: The cohortative with vav (ו)

††† tn: Heb "walk in his ways."
 ‡†† tn: Heb "for out of Zion will go instruction." ‡††† tn: Heb "the word of the Lord from Jerusalem." ‡††† sn: Instead of referring to the large plow as a whole, the plowshare is simply the metal tip which actually breaks the earth and cuts the furrow. § sn: This implement was used to prune the vines, i.e., to cut off extra leaves and young shoots (H. Wildberger, Isaiah, 1:93; M. Klingbeil, NIDOTTE 1:1117-18). It was a short knife with a curved hook at the end sharpened on the inside like a sickle. Breaking weapons and fashioning agricultural implements indicates a transition from fear and stress to peace and security. §† tn: Heb "house," referring to the family line or descendants (likewise in v. 6). §†† tn: Heb "let's walk in the light of the Lord." In this context, which speaks of the Lord's instruction and commands, the "light of the Lord" refers to his moral standards by which he seeks to guide his people. One could paraphrase, "let's obey the Lord's commands." §‡ tn: The words "O Lord" are supplied in the translation for clarification. Isaiah addresses the Lord in prayer. §†† tc: Heb "they are full from the east." Various scholars retain the BHS reading and suggest that the prophet makes a general statement concerning Israel's reliance on foreign customs (J. Watts, Isaiah [WBC], 1:32; J. de Waard, Isaiah, 12-13). Nevertheless, it appears that a word is missing. Based on the parallelism (note "omen readers" in 5:6c), many suggest that אֲמִיִּם אֲדָרְשׁוּ

אֲדָרְשׁוּ
 אֲדָרְשׁוּ
 אֲדָרְשׁוּ
 §† tn: Heb "and omen readers like the Philistines." Through this line and the preceding, the prophet contends that Israel has heavily borrowed the pagan practices of the east and west (in violation of Lev 19:26; Deut 18:9-14). §‡ tn: Heb "and with the children of foreigners they [?]." The precise meaning of the final word is uncertain. Some take this verb (אֲדָרְשׁוּ)

אֲדָרְשׁוּ
 אֲדָרְשׁוּ

אֲדָרְשׁוּ
 אֲדָרְשׁוּ
 אֲדָרְשׁוּ

§§† tn: Or "treasuries"; KJV "treasures." §§‡ sn: Judah's royal bureaucracy had accumulated great wealth and military might, in violation of Deut 17:16-17. §§§ tn: Or "bow down to" (NIV, NRSV). 18 tn: Heb "men bow down, men are low." Since the verbs אֲדָרְשׁוּ אֲדָרְשׁוּ

19 tn: Heb "don't lift them up." The idiom "lift up" (אֲדָרְשׁוּ)

20 tn: Heb "from the dread of the Lord," that is, from the dread that he produces in the objects of his judgment." The words "get away" are supplied in the translation for stylistic reasons. 21 tn: Heb "and the eyes of the pride of men will be brought low, and the arrogance of men will be brought down." The repetition of the verbs אֲדָרְשׁוּ אֲדָרְשׁוּ

22 tn: Or "elevated"; CEV "honored." 23 tn: Heb "indeed [or "for"] the Lord who commands armies [traditionally, the Lord of hosts] has a day." 24 tn: Or "against" (NAB, NASB, NRSV).

that are so high and mighty,
for all the oaks of Bashan; †
14 for all the tall mountains,
for all the high hills, ††
15 for every high tower,
for every fortified wall,
16 for all the large ships, ‡
for all the impressive†† ships. ‡‡
17 Proud men will be humiliated,
arrogant men will be brought low; ‡‡‡
the LORD alone will be exalted‡‡‡
in that day.
18 The worthless idols will be completely eliminated. §
19 They§† will go into caves in the rocky cliffs
and into holes in the ground, §††
trying to escape the dreadful judgment of the LORD§†
and his royal splendor,
when he rises up to terrify the earth. §††
20 At that time§† men will throw
their silver and gold idols,
which they made for themselves to worship, §†
into the caves where rodents and bats live, §††

† sn: The cedars of Lebanon and oaks of Bashan were well-known for their size and prominence. They make apt symbols here for powerful men who think of themselves as prominent and secure.

†† sn: The high mountains and hills symbolize the apparent security of proud men, as do the high tower and fortified wall of v. 15.

‡ tn: Heb "the ships of Tarshish." This probably refers to large ships either made in or capable of traveling to the distant western port of Tarshish. ‡† tn: Heb "desirable"; NAB, NIV "stately"; NRSV "beautiful." ‡‡ tn: On the meaning of this word, which appears only here in the Hebrew Bible, see H. R. Cohen, *Biblical Hapax Legomena (SBLDS)*, 41-42. sn: The ships mentioned in this verse were the best of their class, and therefore an apt metaphor for the proud men being denounced in this speech. ‡‡† tn: Heb "and the pride of men will be brought down, and the arrogance of men will be brought low." As in v. 11, the repetition of the verbs נָפַל וְנִשְׁבַּח

נִשְׁבַּח

‡‡† tn: Or "elevated"; NCV "praised"; CEV "honored."

§ tc: The verb "pass away" is singular in the Hebrew text, despite the plural subject ("worthless idols") that precedes. The verb should be emended to a plural; the final vav (ו)

§† tn: The identity of the grammatical subject is unclear. The "idols" could be the subject; they will "go" into the caves and holes when the idolaters throw them there in their haste to escape God's judgment (see vv. 20-21). The picture of the idols, which represent the foreign deities worshiped by the people, fleeing from the Lord would be highly polemical and fit the overall mood of the chapter. However it seems more likely that the idolaters themselves are the subject, for v. 10 uses similar language in sarcastically urging them to run from judgment. §†† tn: Heb "dust"; ASV "into the holes of the earth." §† tn: Heb "from the dread of the Lord," that is, from the dread that he produces in the objects of his judgment." The words "trying to escape" are supplied in the translation for stylistic reasons. §†† tn: Or "land." It is not certain if these verses are describing the judgment of Judah (see vv. 6-9) or a more universal judgment on all proud men. §† tn: Or "in that day" (KJV). §† tn: Or "bow down to." §§† tn: Heb "to the shrews and to the bats." On the meaning of תַּפְּרָכָה וְתַפְּרָכָה

תַּפְּרָכָה

לְחַפְּרָה פְּרוּת

21 so they themselves can go into the crevices of the rocky cliffs
and the openings under the rocky overhangs,§§†
trying to escape the dreadful judgment of the LORD§§§
and his royal splendor,
when he rises up to terrify the earth. 18
22 Stop trusting in human beings,
whose life's breath is in their nostrils.
For why should they be given special consideration?
3 Look, the sovereign LORD who commands
armies19
is about to remove from Jerusalem20 and Judah
every source of security, including21
all the food and water, 22
2 the mighty men and warriors,
judges and prophets,
omen readers and leaders, 23
3 captains of groups of fifty,
the respected citizens,24
advisers and those skilled in magical arts, 25
and those who know incantations.
4 The LORD says, 26 "I will make youths their officials;
malicious young men27 will rule over them.

a

§§† sn: The precise point of vv. 20-21 is not entirely clear. Are they taking the idols into their hiding places with them, because they are so attached to their man-made images? Or are they discarding the idols along the way as they retreat into the darkest places they can find? In either case it is obvious that the gods are incapable of helping them. §§§ tn: Heb "from the dread of the Lord," that is, from the dread that he produces in the objects of his judgment." The words "trying to escape" are supplied in the translation for stylistic reasons. 18 tn: Or "land." It is not certain if these verses are describing the judgment of Judah (see vv. 6-9) or a more universal judgment on all proud men. Almost all English versions translate "earth," taking this to refer to universal judgment. 19 tn: Heb "the master, the Lord who commands armies [traditionally, the Lord of hosts]." On the title "the Lord who commands armies," see the note at 1:9. 20 map: For location see . 21 tn: Heb "support and support." The masculine and feminine forms of the noun are placed side-by-side to emphasize completeness. See GKC 394 §122. v. 22 tn: Heb "all the support of food, and all the support of water." 23 tn: Heb "elder" (so ASV, NAB, NIV, NRSV); NCV "older leaders." 24 tn: Heb "the ones lifted up with respect to the face." For another example of the Hebrew idiom, see 2 Kgs 5:1. 25 tn: Heb "and the wise with respect to magic." On the meaning of חֲכָמִים וְחֲכָמִים

חֲכָמִים

26 tn: The words "the Lord says" are supplied in the translation for clarification. The prophet speaks in vv. 1-3 (note the third person reference to the Lord in v. 1), but here the Lord himself announces that he will intervene in judgment. It is unclear where the Lord's words end and the prophet's pick up again. The prophet is apparently speaking again by v. 8, where the Lord is referred to in the third person. Since vv. 4-7 comprise a thematic unity, the quotation probably extends through v. 7. 27 tn: תַּעֲלִימִים

עֲלִימִים

the LORD will make the front of their heads bald.” 118 ††

At that time[‡] the sovereign master will remove their beautiful ankle jewelry,^{††} neck ornaments, crescent shaped ornaments,¹⁹ earrings, bracelets, veils,²⁰ headdresses, ankle ornaments, sashes, sachets,^{‡‡} amulets,²¹ rings, nose rings,²² festive dresses, robes, shawls, purses,²³ garments, vests, head coverings, and gowns. †††

²⁴ A putrid stench will replace the smell of spices, ††† a rope will replace a belt,

baldness will replace braided locks of hair, a sackcloth garment will replace a fine robe, and a prisoner’s brand will replace beauty.

²⁵ Your^s men will fall by the sword, your strong men will die in battle. ††

²⁶ Her gates will mourn and lament; deprived of her people, she will sit on the ground. †††

4 Seven women will grab hold of one man at that time. ††

They will say, “We will provide^{‡‡†} our own food, we will provide^{††} our own clothes; but let us belong to you †† – take away our shame!” †††

proud and walk...; the sovereign master will afflict...” In v. 17 the Lord refers to himself in the third person. 35 tn: The Hebrew term translated “sovereign master” here and in v. 18 is יְדוֹנִי

³⁶ tn: Heb “the daughters of Zion.” ³⁷ tn: Or “a scab” (KJV, ASV); NIV, NCV, CEV “sores.” † tn: The precise meaning of this line is unclear because of the presence of the rare word פֶּת

פֶּת

פֶּת

פֶּת

†† sn: The translation assumes that the direct quotation ends with v. 17. The introductory formula “in that day” and the shift from a poetic to prosaic style indicate that a new speech unit begins in v. 18. † tn: Or “in that day” (KJV). †† tn: Or “the beauty of [their] ankle jewelry.” ††† tn: Heb “houses of breath.” HALOT 124 s.v. בֵּית

††† tn: The precise meaning of many of the words in this list is uncertain. sn: The rhetorical purpose for such a lengthy list is to impress on the audience the guilt of these women with their proud, materialistic attitude, whose husbands and fathers have profited at the expense of the poor. ††† tn: Heb “and it will be in place of spices there will be a stench.” The nouns for “spices” and “stench” are right next to each other in the MT for emphatic contrast. The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on “in the future” in 2:2. † tn: The pronoun is feminine singular, suggesting personified Zion, as representative of its women, is the addressee. The reference to “her gates” in v. 26 makes this identification almost certain. †† tn: Heb “your strength in battle.” The verb in the first clause provides the verbal idea for the second clause. ††† tn: Heb “she will be empty, on the ground she will sit.” Jerusalem is personified as a destitute woman who sits mourning the empty city. †† tn: Or “in that day” (ASV). sn: The seven to one ratio emphasizes the great disparity that will exist in the population due to the death of so many men in battle. ††† tn: Heb “eat” (so NASB, NIV, NRSV); CEV “buy.” ††† tn: Heb “wear” (so NASB, NRSV); NCV “make.” ††† tn: Heb “only let your name be called over us.” The Hebrew idiom “call the name over” indicates ownership. See 2 Sam 12:28, and BDB 896 s.v. אָרַךְ

‡‡†

sn: This refers to the humiliation of being unmarried and childless.

The Branch of the Lord

² At that time^{‡‡†} the crops given by the LORD will bring admiration and honor, †††

the produce of the land will be a source of pride and delight

to those who remain in Israel. ¹⁸

³ Those remaining in Zion, ¹⁹ those left in Jerusalem, ²⁰

will be called “holy,” ²¹

all in Jerusalem who are destined to live. ²²

⁴ At that time²³ the sovereign master²⁴ will wash the excrement²⁵ from Zion’s women,

he will rinse the bloodstains from Jerusalem’s midst, ²⁶

as he comes to judge

and to bring devastation. ²⁷

The women’s words reflect the cultural standards of ancient Israel, where a woman’s primary duties were to be a wife and mother.

‡‡† tn: Or “in that day” (KJV). ‡‡‡ tn: Heb “and the vegetation of the Lord will become beauty and honor.” Many English versions understand the phrase יְהוָה יִצְמַח

צִמְחָה

צִמְחָה

יְהוָה

צִמְחָה

¹⁸ tn: Heb “and the fruit of the land will become pride and beauty for the remnant of Israel.” ¹⁹ tn: The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on “in the future” in 2:2. ²⁰ map: For location see . ²¹ tn: Or “set apart,” cf. CEV “special.” ²² tn: Heb “all who are written down for life in Jerusalem.” A city register is envisioned; everyone whose name appears on the roll will be spared. This group comprises the remnant of the city referred to earlier in the verse. ²³ tn: Heb “when” (so KJV, NAB, NASB); CEV “after”; NRSV “once.” ²⁴ tn: The Hebrew term translated “sovereign master” here is יְדוֹנִי ²⁵ tn: The word refers elsewhere to vomit (Isa 28:8) and fecal material (Isa 36:12). Many English versions render this somewhat euphemistically as “filth” (e.g., NAB, NIV, NRSV). Ironically in God’s sight the beautiful jewelry described earlier is nothing but vomit and feces, for it symbolizes the moral decay of the city’s residents (cf. NLT “moral filth”). ²⁶ sn: See 1:21 for a related concept. ²⁷ tn: Heb “by a spirit of judgment and by a spirit of burning.” The precise meaning of the second half of the verse is uncertain. רוּחַ

רוּחַ

צִמְחָה

5 Then the LORD will create
 over all of Mount Zion[†]
 and over its convocations
 a cloud and smoke by day
 and a bright flame of fire by night;^{††}
 indeed a canopy will accompany the LORD 's glorious
 presence.[‡]
 6 By day it will be a shelter to provide shade from the
 heat,
 as well as safety and protection from the heavy
 downpour.^{‡†}
 5 I^{‡‡} will sing to my love –
 a song to my lover about his vineyard.^{‡‡}
 My love had a vineyard
 on a fertile hill.^{‡‡}
 2 He built a hedge around it,[§] removed its stones,
 and planted a vine.
 He built a tower in the middle of it,
 and constructed a winepress.
 He waited for it to produce edible grapes,
 but it produced sour ones instead.^{§†}
 3 So now, residents of Jerusalem,^{§††}
 people^{§†} of Judah,
 you decide between me and my vineyard!

† tn: Heb "over all the place, Mount Zion." Cf. NLT "Jerusalem"; CEV "the whole city." †† tn: Heb "a cloud by day, and smoke, and brightness of fire, a flame by night." Though the accents in the Hebrew text suggest otherwise, it might be preferable to take "smoke" with what follows, since one would expect smoke to accompany fire. sn: The imagery of the cloud by day and fire by night recalls the days of Moses, when a cloud and fire were tangible reminders that the Lord was guiding and protecting his people (Exod 13:21-22; 14:19, 24). In the future age envisioned in Isa 4, the Lord's protective presence will be a reality. ‡ tn: Heb "indeed (or "for") over all the glory, a canopy." This may allude to Exod 40:34-35, where a cloud overshadows the meeting tent as it is filled with God's glory. ‡† tn: Heb "a shelter it will be for shade by day from heat, and for a place of refuge and for a hiding place from cloudburst and rain." Since both of the last nouns of this verse can mean rain, they can either refer to the rain storm and the rain as distinct items or together refer to a heavy downpour. Regardless, they do not represent unrelated phenomena. ‡‡ tn: It is uncertain who is speaking here. Possibly the prophet, taking the role of best man, composes a love song for his friend on the occasion of his wedding. If so, יָדִיד

דוד

‡‡† sn: Israel, viewing herself as the Lord's lover, refers to herself as his vineyard. The metaphor has sexual connotations, for it pictures her capacity to satisfy his appetite and to produce children. See Song 8:12. ‡‡‡ tn: Heb "on a horn, a son of oil." Apparently קָרְנָן

קָרְנָן

קָרְנָן

קָרְנָן

§

tn: Or, "dug it up" (so NIV); KJV "fenced it." See HALOT 810 s.v. עָדָה §† tn: Heb "wild grapes," i.e., sour ones (also in v. 4). sn: At this point the love song turns sour as the Lord himself breaks in and completes the story (see vv. 3-6). In the final line of v. 2 the love song presented to the Lord becomes a judgment speech by the Lord. §†† map: For location see . §‡ tn: Heb "men," but in a generic sense.

4 What more can I do for my vineyard
 beyond what I have already done ?
 When I waited for it to produce edible grapes,
 why did it produce sour ones instead?
 5 Now I will inform you
 what I am about to do to my vineyard :
 I will remove its hedge and turn it into pasture,^{§††}
 I will break its wall and allow animals to graze there.^{§†}
 6 I will make it a wasteland;
 no one will prune its vines or hoe its ground,^{§†}
 and thorns and briars will grow there.
 I will order the clouds
 not to drop any rain on it.
 7 Indeed^{§§†} Israel^{§§†} is the vineyard of the LORD who
 commands armies,
 the people^{§§§} of Judah are the cultivated place in
 which he took delight.
 He waited for justice, but look what he got – disobedience!¹⁸
 He waited for fairness, but look what he got – cries
 for help!¹⁹

Disaster is Coming

8 Those who accumulate houses are as good as
 dead,²⁰
 those who also accumulate landed property²¹
 until there is no land left,²²
 and you are the only landowners remaining within
 the land.²³
 9 The LORD who commands armies told me this:²⁴
 "Many houses will certainly become desolate,

§†† tn: Heb "and it will become [a place for] grazing." גֵּעַר §† tn: Heb "and it will become a trampled place" (NASB "trampled ground"). §‡ tn: Heb "it will not be pruned or hoed" (so NASB); ASV and NRSV both similar. §§† tn: Or "For" (KJV, ASV, NASB, NRSV). §§‡ tn: Heb "the house of Israel" (so NASB, NIV, NRSV). §§§ tn: Heb "men," but in a generic sense. 18 tn: Heb "but, look, disobedience." The precise meaning of מִשְׁפָּחָה

מִשְׁפָּחָה

19 tn: Heb "but, look, a cry for help." The verb ("he waited") does double duty in the parallelism. גֵּעַרָה

גֵּעַרָה

20 tn: Heb "Woe [to] those who make a house touch a house." The exclamation הוֹי

הוֹי

21 tn: Heb "[who] bring a field near a field." sn: This verse does not condemn real estate endeavors per se, but refers to the way in which the rich bureaucrats of Judah accumulated property by exploiting the poor, in violation of the covenantal principle that the land belonged to God and that every family was to have its own portion of land. See the note at 1:23. 22 tn: Heb "until the end of the place"; NASB "until there is no more room." 23 tn: Heb "and you are made to dwell alone in the midst of the land." 24 tn: Heb "in my ears, the Lord who commands armies [traditionally, the Lord of hosts]."

large, impressive houses will have no one living in them. †
 10 Indeed, a large vineyard^{††} will produce just a few gallons, ‡
 and enough seed to yield several bushels^{‡†} will produce less than a bushel.” ‡
 11 Those who get up early to drink beer are as good as dead, ‡‡
 those who keep drinking long after dark until they are intoxicated with wine. ‡‡‡
 12 They have stringed instruments, § tambourines, flutes,
 and wine at their parties.
 So they do not recognize what the LORD is doing, they do not perceive what he is bringing about. §†
 13 Therefore my^{§††} people will be deported^{§‡} because of their lack of understanding.
 Their^{§††} leaders will have nothing to eat, §† their^{§‡} masses will have nothing to drink. §‡†
 14 So Death^{§‡‡} will open up its throat, and open wide its mouth; §‡‡

† tn: Heb “great and good [houses], without a resident.” †† tn: Heb “a ten-yoke vineyard.” The Hebrew term תַּמְדָּה

‡ tn: Heb “one bath.” A bath was a liquid measure. Estimates of its modern equivalent range from approximately six to twelve gallons. ‡† tn: Heb “a homer.” A homer was a dry measure, the exact size of which is debated. Cf. NCV “ten bushels”; CEV “five bushels.” ‡‡ tn: Heb “an ephah.” An ephah was a dry measure; there were ten ephahs in a homer. So this verse envisions major crop failure, where only one-tenth of the anticipated harvest is realized. ‡‡† tn: Heb “Woe [to] those who arise early in the morning, [who] chase beer.” ‡‡‡ tn: Heb “[who] delay until dark, [until] wine enflames them.” sn: This verse does not condemn drinking per se, but refers to the carousing lifestyle of the rich bureaucrats, made possible by wealth taken from the poor. Their carousing is not the fundamental problem, but a disgusting symptom of the real disease – their social injustice. § tn: Two types of stringed instruments are specifically mentioned in the Hebrew text, the כִּנּוֹר and הַבָּצִיל. §† tn: Heb “the work of the Lord they do not look at, and the work of his hands they do not see.” God’s “work” can sometimes be his creative deeds, but in this context it is the judgment that he is planning to bring upon his people (cf. vv. 19, 26; 10:12; 28:21). §†† sn: It is not certain if the prophet or the Lord is speaking at this point. §‡ tn: The suffixed (perfect) form of the verb is used; in this way the coming event is described for rhetorical effect as occurring or as already completed. §‡† tn: The third masculine singular suffix refers back to “my people.” §‡ tn: Heb “Their glory will be men of hunger.” קִבּוֹד הַמָּוֶן

מְתִי מְתִי §‡ tn: The third masculine singular suffix refers back to “my people.” §‡† tn: Heb “and their masses will be parched [by] thirst.” §‡‡ tn: Heb “Sheol” (so ASV, NASB, NRSV); the underworld, the land of the dead, according to the OT world view. Cf. NAB “the nether world”; TEV, CEV “the world of the dead”; NLT “the grave.” §‡‡‡ tn: Heb “so Sheol will make wide its throat, and open its mouth without limit.” sn: Death is portrayed in both the OT (Prov 1:12; Hab 2:5) and Canaanite myth as voraciously swallowing up its prey. In the myths Death is portrayed as having “a lip to the earth, a lip to the heavens ... and a tongue to the stars.” (G. R. Driver, *Canaanite Myths and Legends*, 69, text 5 ii 2-3.) Death describes his own appetite as follows: “But my

Zion’s dignitaries and masses will descend into it, including those who revel and celebrate within her. 18
 15 Men will be humiliated, they will be brought low, the proud will be brought low. 19
 16 The LORD who commands armies will be exalted²⁰ when he punishes,²¹ the sovereign God’s authority will be recognized when he judges. 22
 17 Lambs²³ will graze as if in their pastures, amid the ruins the rich sojourners will graze. 24
 18 Those who pull evil along using cords of emptiness are as good as dead,²⁵ who pull sin as with cart ropes. 26

appetite is the appetite of lions in the waste...If it is in very truth my desire to consume ‘clay’ [a reference to his human victims], then in truth by the handfuls I must eat it, whether my seven portions [indicating fullness and completeness] are already in the bowl or whether Nahar [the god of the river responsible for ferrying victims from the land of the living to the land of the dead] has to mix the cup.” (Driver, 68-69, text 5 i 14-22). 18 tn: Heb “and her splendor and her masses will go down, and her tumult and the one who exults in her.” The antecedent of the four feminine singular pronominal suffixes used in v. 14b is unclear. The likely referent is personified Zion/Jerusalem (see 3:25-26; 4:4-5). 19 tn: Heb “men are brought down, men are brought low, the eyes of pride are brought low.” 20 tn: Or “elevated”; TEV “the Lord Almighty shows his greatness.” 21 tn: Heb “by judgment/justice.” When God justly punishes the evildoers denounced in the preceding verses, he will be recognized as a mighty warrior. 22 tn: Heb “The holy God will be set apart by fairness.” In this context God’s holiness is his sovereign royal authority, which implies a commitment to justice (see the note on the phrase “the sovereign king of Israel” in 1:4). When God judges evildoers as they deserve, his sovereignty will be acknowledged. sn: The appearance of מְשֻׁפָּחִים וְזָרִים

23 tn: Or “young rams”; NIV, NCV “sheep”; NLT “flocks.” 24 tc: The Hebrew text reads literally, “and ruins, fatlings, resident aliens, will eat.” This part of the verse has occasioned various suggestions of emendation. The parallelism is tighter if the second line refers to animals grazing. The translation, “amid the ruins the fatlings and young sheep graze,” assumes an emendation of “resident aliens” (גְּרָמִים

מְחִים

25 sn: See the note at v. 8. 26 tc: The Hebrew text reads literally, “Woe to those who pull evil with the ropes of emptiness, and, as [with] ropes of a cart, sin.” Though several textual de-

its king." †7 For this reason the sovereign master,†† the LORD , says:

"It will not take place; it will not happen.

8 For Syria's leader is Damascus, and the leader of Damascus is Rezin.

Within sixty-five years Ephraim will no longer exist as a nation. ‡

9 Ephraim's leader is Samaria, and Samaria's leader is the son of Remaliah.

If your faith does not remain firm, then you will not remain secure." ††

10 The LORD again spoke to Ahaz: 11 " Ask for a confirming sign from the LORD your God. You can even ask for something miraculous." ††12 But Ahaz responded, "I don't want to ask; I don't want to put the LORD to a test." ††13 So Isaiah replied, ††† " Pay attention, § family†† of David. ††† Do you consider it too insignificant to try the patience of men ? Is that why you are also trying

† tn: Heb "and we will make the son of Tabeel king in its midst." sn: The precise identity of this would-be puppet king is unknown. He may have been a Syrian official or the ruler of one of the small neighboring states. See Y. Aharoni, Land of the Bible, 370.

†† tn: The Hebrew term translated "sovereign master" here and in vv. 14, 19 is מְלֹךְ ‡ tn: Heb "Ephraim will be too shattered to be a nation"; NIV "to be a people." sn: This statement is problematic for several reasons. It seems to intrude stylistically, interrupting the symmetry of the immediately preceding and following lines. Furthermore, such a long range prophecy lacks punch in the midst of the immediate crisis. After all, even if Israel were destroyed sometime within the next 65 years, a lot could still happen during that time, including the conquest of Judah and the demise of the Davidic family. Finally the significance of the time frame is uncertain. Israel became an Assyrian province within the next 15 years and ceased to exist as a nation. For these reasons many regard the statement as a later insertion, but why a later editor would include the reference to "65 years" remains a mystery. Some try to relate the prophecy to the events alluded to in Ezra 4:2, 10, which refers to how the Assyrian kings Esarhaddon and Ashurbanipal settled foreigners in former Israelite territory, perhaps around 670 B.C.

†† tn: Heb "if you do not believe, you will not endure." The verb forms are second plural; the Lord here addresses the entire Davidic family and court. (Verse 4 was addressed to the king.) There is a wordplay in the Hebrew text, designed to draw attention to the alternatives set before the king (cf. 1:20). "Believe" (תִּאֱמֵן תִּאֱמֵן אֲמֵן †† tn: Heb "Make it as deep as Sheol or make it high upwards." These words suggest that Ahaz can feel free to go beyond the bounds of ordinary human experience. ††† tn: Ahaz uses the verb הִסֵּךְ

††† tn: Heb "and he said." The subject is unexpressed, but the reference to "my God" at the end of the verse indicates the prophet is speaking. § tn: The verb is second plural in form, because the prophet addresses the whole family of David. He continues to use the plural in v. 14 (with one exception, see the notes on that verse), but then switches back to the second singular (addressing Ahaz specifically) in vv. 16-17. §† tn: Heb "house." See the note at v. 2. §†† sn: The address to the "house of David" is designed to remind Ahaz and his royal court of the protection promised to them through the Davidic covenant. The king's refusal to claim God's promise magnifies his lack of faith.

the patience of my God? 14 For this reason the sovereign master himself will give you a confirming sign. §† Look, this§†† young woman §† is about to conceive§† and will give birth to a son. You, young woman, will name him§†† Immanuel. §§†15 He will eat sour milk§§§ and honey, which will help him know how18 to reject evil and

§† tn: The Hebrew term מַיִם

§†† tn: Heb "the young woman." The Hebrew article has been rendered as a demonstrative pronoun ("this") in the translation to bring out its force. It is very likely that Isaiah pointed to a woman who was present at the scene of the prophet's interview with Ahaz. Isaiah's address to the "house of David" and his use of second plural forms suggests other people were present, and his use of the second feminine singular verb form ("you will name") later in the verse is best explained if addressed to a woman who is present. §† tn: Traditionally, "virgin." Because this verse from Isaiah is quoted in Matt 1:23 in connection with Jesus' birth, the Isaiah passage has been regarded since the earliest Christian times as a prophecy of Christ's virgin birth. Much debate has taken place over the best way to translate this Hebrew term, although ultimately one's view of the doctrine of the virgin birth of Christ is unaffected. Though the Hebrew word used here (עַלְמָה)

מָלַךְ

B.C.

παρθένος parqenos

παρθένος

§† tn: Elsewhere the adjective הַכֶּהֱנָה

§§† tn: Heb "and you will call his name." The words "young lady" are supplied in the translation to clarify the identity of the addressee. The verb is normally taken as an archaic third feminine singular form here, and translated, "she will call." However the form (תִּקְרָא)

בֵּית

בֵּית

בֵּית

בֵּית

בֵּית

בֵּית

choose what is right.¹⁶ Here is why this will be so:[†] Before the child knows how to reject evil and choose what is right, the land^{††} whose two kings you fear will be desolate.^{‡17} The LORD will bring on you, your people, and your father's family a time^{‡†} unlike any since Ephraim departed from Judah – the king of Assyria!^{‡‡}

¹⁸ At that time^{‡‡†} the LORD will whistle for flies from the distant streams of Egypt and for bees from the land of Assyria.^{‡‡†19} All of them will come and make

their home[§] in the ravines between the cliffs, and in the crevices of the cliffs, in all the thorn bushes, and in all the watering holes.^{§†20} At that time^{§††} the sovereign master will use a razor hired from the banks of the Euphrates River,^{§†} the king of Assyria, to shave the head and the pubic hair,^{§††} it will also shave off the beard.²¹ At that time^{§†} a man will keep alive a young cow from the herd and a couple of goats.²² From the abundance of milk they produce,^{§†} he will have sour milk for his meals. Indeed, everyone left in the heart of the land will eat sour milk and honey.²³ At that time^{§§†} every place where there had been a thousand vines worth a thousand shekels will be overrun^{§§†} with thorns and briers.²⁴ With bow and arrow^{§§§} men will hunt¹⁸ there, for the whole land will be covered¹⁹ with thorns and briers.²⁵ They will stay away from all the hills that were cultivated, for fear of the thorns and briers.²⁰ Cattle will graze there and sheep will trample on them.²¹

8 The LORD told me, "Take a large tablet²² and inscribe these words²³ on it with an ordinary stylus :²⁴ 'Maher-Shalal-Hash-Baz.'²⁵² Then I will summon²⁶

§§† sn: The name Immanuel means "God [is] with us." §§§ tn: Or, perhaps "cream," frequently, "curds" (NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT); KJV, ASV "butter"; CEV "yogurt." 18 tn: Heb "for his knowing." Traditionally the preposition has been translated in a temporal sense, "when he knows." However, though the preposition ל

וַי

† tn: Heb "for, because." The particle introduces the entire following context (vv. 16-25), which explains why Immanuel will be an appropriate name for the child, why he will eat sour milk and honey, and why experiencing such a diet will contribute to his moral development. †† sn: Since "two kings" are referred to later in the verse, the "land" must here refer to Syria-Israel. ‡ tn: Heb "the land will be abandoned, which you fear because of its two kings." After the verb יָרַח

‡† tn: Heb "days" (so KJV, NAB); NASB, NRSV "such days." ‡‡ sn: Initially the prophecy appears to be a message of salvation. Immanuel seems to have a positive ring to it, sour milk and honey elsewhere symbolize prosperity and blessing (see Deut 32:13-14; Job 20:17), verse 16 announces the defeat of Judah's enemies, and verse 17a could be taken as predicting a return to the glorious days of David and Solomon. However, the message turns sour in verses 17b-25. God will be with his people in judgment, as well as salvation. The curds and honey will be signs of deprivation, not prosperity, the relief announced in verse 16 will be short-lived, and the new era will be characterized by unprecedented humiliation, not a return to glory. Because of Ahaz's refusal to trust the Lord, potential blessing would be transformed into a curse, just as Isaiah turns an apparent prophecy of salvation into a message of judgment. Because the words "the king of Assyria" are rather awkwardly tacked on to the end of the sentence, some regard them as a later addition. However, the very awkwardness facilitates the prophet's rhetorical strategy here, as he suddenly turns what sounds like a positive message into a judgment speech. Actually, "the king of Assyria," stands in apposition to the earlier object "days," and specifies who the main character of these coming "days" will be. ‡‡† tn: Heb "in that day" (so KJV). The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. ‡‡† sn: Swarming flies are irritating; bees are irritating and especially dangerous because of the pain they inflict with their sting (see Deut 1:44; Ps 118:12). The metaphors are well chosen, for the Assyrians (symbolized by the bees) were much more powerful and dangerous than the Egyptians (symbolized by the flies). Nevertheless both would put pressure on Judah, for Egypt wanted Judah as a buffer state against Assyrian aggression, while Assyrian wanted it as a base for operations against Egypt. Following the reference to sour milk and honey, the

metaphor is especially apt, for flies are attracted to dairy products and bees can be found in the vicinity of honey. § tn: Heb "and shall rest" (so KJV, ASV); NASB, NIV, NRSV "and settle." §† tn: The meaning of this word (לָלַחַם

לָלַחַם §†† tn: Heb "in that day" (so ASV, NASB); KJV "In the same day." §‡ tn: Heb "the river" (so KJV); NASB "the Euphrates." The name of the river has been supplied in the present translation for clarity. §†† tn: Heb "the hair of the feet." The translation assumes that the word "feet" is used here as a euphemism for the genitals. See BDB 920 s.v. לָלַחַם §† tn: Heb "in that day." The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. §‡ tn: The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated, see note on 2:2. §§† tn: Heb "in that day." The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. §§† tn: Heb "will become" (so NASB); NAB "shall be turned to." §§§ tn: Heb "with arrows and a bow." The more common English idiom is "bow[s] and arrow[s]." 18 tn: Heb "go" (so NAB, NIV, NRSV); TEV "go hunting." 19 tn: Heb "will be" (so NASB, NRSV). 20 tn: Heb "and all the hills which were hoed with a hoe, you will not go there [for] fear of the thorns and briers." 21 tn: Heb "and it will become a pasture for cattle and a trampling place for sheep." sn: At this point one is able to summarize the content of the "sign" (vv. 14-15) as follows: A young woman known to be present when Isaiah delivered this message to Ahaz (perhaps a member of the royal family or the prophetess mentioned in 8:3) would soon give birth to a boy whom the mother would name Immanuel, "God is with us." Eventually Immanuel would be forced to eat sour milk and honey, which would enable him to make correct moral decisions. How would this situation come about and how would it constitute a sign? Before this situation developed, the Israelites and Syrians would be defeated. But then the Lord would usher in a period of time unlike any since the division of the kingdom almost 200 years before. The Assyrians would overrun the land, destroy the crops, and force the people to subsist on goats' milk and honey. At that time, as the people saw Immanuel eating his sour milk and honey, the Davidic family would be forced to acknowledge that God was indeed with them. He was present with them in the Syrian-Israelite crisis, fully capable of rescuing them; but he was also present with them in judgment, disciplining them for their lack of trust. The moral of the story is quite clear: Failure to appropriate God's promises by faith can turn

as my reliable witnesses Uriah the priest and Zechariah son of Jeberekiah." ³ I then had sexual relations with the prophetess; she conceived and gave birth to a son. The LORD told me, "Name him Maher-Shalal-Hash-Baz, ⁴ for before the child knows how to cry out, 'My father' or 'My mother,' the wealth of Damascus and the plunder of Samaria[†] will be carried off by the king of Assyria." ^{††}

⁵ The LORD spoke to me again: ⁶ "These people[‡] have rejected the gently flowing waters of Shiloah^{††} and melt in fear over Rezin and the son of Remaliah. ^{‡‡7} So look, the sovereign master^{‡‡†} is bringing up against them the turbulent and mighty waters of the Euphrates River^{‡‡‡} – the king of Assyria and all his majestic power. It will reach flood stage and overflow its

potential blessing into disciplinary judgment. 22 sn: Probably made of metal, wood, or leather. See HALOT 193 s.v. גִּלְיוֹן 23 tn: Heb "write" (so KJV, ASV, NIV, NRSV). 24 tn: Heb "with the stylus of a man." The significance of the qualifying genitive "a man" is uncertain. For various interpretations see J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:219, n. 1. 25 tn: Heb "quickly, [the] plunder; it hurries, [the] loot." The first word (מָהֵר)

מָהֵר

חֹשֶׁב

מָהֵר
חֹשֶׁב

26 tn: The form in the text is a cohortative with prefixed vav (ו)

a

† map: For location see .

†† sn: The child's name foreshadows what will happen to Judah's enemies; when their defeat takes place, the child will be a reminder that God predicted the event and brought it to pass. As such the child will be a reminder of God's protective presence with his people. ‡ tn: The Hebrew text begins with "because." In the Hebrew text vv. 6-7 are one long sentence, with v. 6 giving the reason for judgment and v. 7 formally announcing it. ‡† sn: The phrase "waters of Shiloah" probably refers to a stream that originated at the Gihon Spring and supplied the city of Jerusalem with water. See J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:225. In this context these waters stand in contrast to the flood waters of Assyria and symbolize God's presence and blessings. ‡‡ tn: The precise meaning of v. 6 has been debated. The translation above assumes that "these people" are the residents of Judah and that מְשֹׁשׁ

מְשֹׁשׁ

מָסַס

מְשֹׁשׁ

‡‡† tn: The Hebrew

term translated "sovereign master" here is מְשֹׁשׁ ‡‡† tn: Heb "the mighty and abundant waters of the river." The referent of "the river" here, the Euphrates River, has been specified in the translation for clarity. As the immediately following words indicate, these waters symbolize the Assyrian king and his armies which will, as it were, inundate the land.

banks. ^{§§} It will spill into Judah, flooding and engulfing, as it reaches to the necks of its victims. He will spread his wings out over your entire land, ^{§†} O Immanuel." ^{§††}

⁹ You will be broken, ^{§†} O nations; you will be shattered! ^{§††}
Pay attention, all you distant lands of the earth!
Get ready for battle, and you will be shattered!
Get ready for battle, and you will be shattered! ^{§†}

§ tn: Heb "it will go up over all its stream beds and go over all its banks." §† tn: Heb "and the spreading out of his wings [will be over] the fullness of the breadth of your land." The metaphor changes here from raging flood to predatory bird. §†† sn: The appearance of the name Immanuel ("God is with us") is ironic at this point, for God is present with his people in judgment. Immanuel is addressed here as if he has already been born and will see the judgment occur. This makes excellent sense if his birth has just been recorded. There are several reasons for considering Immanuel and Maher-Shalal-Hash-Baz one and the same. 8:3 is a birth account which could easily be understood as recording the fulfillment of the birth prophecy of 7:14. The presence of a formal record/witnesses (8:1-2) suggests a sign function for the child (cf. 7:14). As in 7:14-16, the removal of Judah's enemies would take place before the child reached a specified age (cf. 8:4). Both 7:17-25 and 8:7-8 speak of an Assyrian invasion of Judah which would follow the defeat of Israel/Syria. The major objection to this view is the fact that different names appear, but such a phenomenon is not without parallel in the OT (cf. Gen 35:18). The name Immanuel may emphasize the basic fact of God's presence, while the name Maher focuses on the specific nature of God's involvement. In 7:14 the mother is viewed as naming the child, while in 8:3 Isaiah is instructed to give the child's name, but one might again point to Gen 35:18 for a precedent. The sign child's age appears to be different in 8:4 than in 7:15-16, but 7:15-16 pertains to the judgment on Judah, as well as the defeat of Israel/Syria (cf. vv. 17-25), while 8:4 deals only with the downfall of Israel/Syria. Some argue that the suffixed form "your land" in 8:8 points to a royal referent (a child of Ahaz or the Messiah), but usage elsewhere shows that the phrase does not need to be so restricted. While the suffix can refer to the king of a land (cf. Num 20:17; 21:22; Deut 2:27; Judg 11:17, 19; 2 Sam 24:13; 1 Kgs 11:22; Isa 14:20), it can also refer to one who is a native of a particular land (cf. Gen 12:1; 32:9; Jonah 1:8). (See also the use of "his land" in Isa 13:14 [where the suffix refers to a native of a land] and 37:7 [where it refers to a king].) §‡ tn: The verb רָעַע

רָעַע

§‡† tn: The imperatival form (Heb "be shattered") is rhetorical and expresses the speaker's firm conviction of the outcome of the nations' attack. See the note on "be broken." §† tn: The initial imperative ("get ready for battle") acknowledges the reality of the nations' hostility; the concluding imperative (Heb "be shattered") is rhetorical and expresses the speakers' firm conviction of the outcome of the nations' attack. (See the note on "be broken.") One could paraphrase, "Okay, go ahead and prepare for battle since that's what you want to do, but your actions will backfire and you'll be shattered." This rhetorical use of the imperatives is comparable to saying to a child who is bent on climbing a high tree, "Okay, go ahead, climb the tree and break your arm!" What this really means is: "Okay, go ahead and climb the tree since that's what you really want to do, but your actions will backfire and you'll break your arm." The repetition of the statement in the final two lines of the verse gives the challenge the flavor of a taunt (ancient Israelite "trash talking," as it were).

10 Devise your strategy, but it will be thwarted !
Issue your orders, but they will not be executed !†
For God is with us! ††

The Lord Encourages Isaiah

11 Indeed this is what the LORD told me. He took hold of me firmly and warned me not to act like these people: ‡

12 " Do not say, 'Conspiracy,' every time these people say the word.‡†

Don't be afraid of what scares them; don't be terrified.

13 You must recognize the authority of the LORD who commands armies. ‡

† tn: Heb "speak a word, but it will not stand." †† sn: In these vv. 9-10 the tone shifts abruptly from judgment to hope. Hostile nations like Assyria may attack God's people, but eventually they will be destroyed, for God is with his people, sometimes to punish, but ultimately to vindicate. In addition to being a reminder of God's presence in the immediate crisis faced by Ahaz and Judah, Immanuel (whose name is echoed in this concluding statement) was a guarantee of the nation's future greatness in fulfillment of God's covenantal promises. Eventually God would deliver his people from the hostile nations (vv. 9-10) through another child, an ideal Davidic ruler who would embody God's presence in a special way (see 9:6-7). Jesus the Messiah is the fulfillment of the Davidic ideal prophesied by Isaiah, the one whom Immanuel foreshadowed. Through the miracle of the incarnation he is literally "God with us." Matthew realized this and applied Isaiah's ancient prophecy of Immanuel's birth to Jesus (Matt 1:22-23). The first Immanuel was a reminder to the people of God's presence and a guarantee of a greater child to come who would manifest God's presence in an even greater way. The second Immanuel is "God with us" in a heightened and infinitely superior sense. He "fulfills" Isaiah's Immanuel prophecy by bringing the typology intended by God to realization and by filling out or completing the pattern designed by God. Of course, in the ultimate fulfillment of the type, the incarnate Immanuel's mother must be a virgin, so Matthew uses a Greek term (παρθένος parthenos

עלמָה

‡ tc: Heb "with strength of hand and he warned me from walking in the way of these people, saying." Some want to change the pointing of the suffix and thereby emend the Qal imperfect יִסְרְיִן

יִסְרְיִן

a

יִסְרְיִן
סוֹר

‡† tn: Heb "Do not say, 'Conspiracy,' with respect to all which these people say, 'Conspiracy.'" The verb translated "do not say" is second masculine plural, indicating that this exhortation is directed to Isaiah and other followers of the Lord (see v. 16). sn: The background of this command is uncertain. Perhaps the "conspiracy" in view is the alliance between Israel and Syria. Some of the people may even have thought that individuals in Judah were plotting with Israel and Syria to overthrow the king. ‡† tn: Heb "the Lord who

He is the one you must respect,
he is the one you must fear. ‡††

14 He will become a sanctuary, ‡‡‡
but a stone that makes a person trip,
and a rock that makes one stumble –
to the two houses of Israel. §

He will become^{§†} a trap and a snare
to the residents of Jerusalem. §††

15 Many will stumble over the stone and the rock,^{§†}
and will fall and be seriously injured,
and will be ensnared and captured."

16 Tie up the scroll as legal evidence, §††
seal the official record of God's instructions and give
it to my followers. §†

17 I will wait patiently for the LORD ,
who has rejected the family of Jacob; §†
I will wait for him.

18 Look, I and the sons whom the LORD has given
me^{§§†} are reminders and object lessons^{§§§} in Israel, sent
from the LORD who commands armies, who lives on
Mount Zion.

commands armies [traditionally, the Lord of hosts], him you must set apart." The word order is emphatic, with the object being placed first. ‡†† tn: Heb "he is your [object of] fear, he is your [object of] terror." The roots יָרָא

‡‡‡ tn: Because the metaphor of protection ("sanctuary") does not fit the negative mood that follows in vv. 14b-15, some contend that מִקְדָּשׁ מוֹקֵשׁ

§ sn:

The two "houses" of Israel (= the patriarch Jacob) are the northern kingdom of Israel and the southern kingdom of Judah. §† tn: These words are supplied in the translation for stylistic reasons. הֲוֵא

§†† map: For location see . §† tn: Heb "over them" (so NASB); NCV "over this rock." §†† tn: Heb "tie up [the] testimony." The "testimony" probably refers to the prophetic messages God has given him. When the prophecies are fulfilled, he will be able to produce this official, written record to confirm the authenticity of his ministry and to prove to the people that God is sovereign over events. §† tn: Heb "seal [the] instruction among my followers." The "instruction" probably refers to the prophet's exhortations and warnings. When the people are judged for the sins, the prophet can produce these earlier messages and essentially say, "I told you so." In this way he can authenticate his ministry and impress upon the people the reality of God's authority over them.

§† tn: Heb "who hides his face from the house of Jacob." §§† sn: This refers to Shear-jashub (7:3) and Maher-Shalal-Hash-Baz (8:1, 3). §§† tn: Or "signs and portents" (NAB, NRSV). The names of all three individuals has symbolic value. Isaiah's name (which meant "the Lord delivers") was a reminder that the Lord was the nation's only source of protection; Shear-jashub's name was meant, at least originally, to encourage Ahaz (see the note at 7:3), and Maher-Shalal-Hash-Baz's name was a guarantee that God would defeat Israel and Syria (see the note at 8:4). The word מִזְמָה

אוֹת

and the club that strikes their shoulders,
 the cudgel the oppressor uses on them,[†]
 you have shattered, as in the day of Midian's defeat.^{††}
⁵ Indeed every boot that marches and shakes the
 earth[‡]
 and every garment dragged through blood
 is used as fuel for the fire.
⁶ For a child has been^{‡‡} born to us,
 a son has been given to us.
 He shoulders responsibility
 and is called .^{‡‡}
 Extraordinary Strategist, ^{‡‡‡}
 Mighty God, ^{‡‡‡}

close to reality, for vv. 4-5 indicate that the people have won a great military victory over their oppressors. † tn: Heb "for the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the scepter of the oppressor against him." The singular pronouns are collective, referring to the people. The oppressed nation is compared to an ox weighed down by a heavy yoke and an animal that is prodded and beaten. †† sn: This alludes to Gideon's victory over Midian (Judg 7-8), when the Lord delivered Israel from an oppressive foreign invader. ‡ tn: Heb "Indeed every boot marching with shaking." On the meaning of יאון

יאון ‡†

tn: The Hebrew perfect (translated "has been born" and "has been given") is used here as the prophet takes a rhetorical stance in the future. See the note at 9:1. ‡‡ tn: Or "and dominion was on his shoulders and he called his name." The prefixed verbs with vav (ו

‡‡† tn: Some have seen two titles here ("Wonderful" and "Counselor," cf. KJV, ASV). However, the pattern of the following three titles (each contains two elements) and the use of the roots פלא יעץ מְכַחוּק אֶמּוֹנָה אֶמֶן יוֹעֵץ

הַפְּלִיא עֲצָה
 הַפְּלִיא עֲצָה
 אֶל גְּבוּר
 עֲצָה
 גְּבוּרָה
 עֲצָה וְגְבוּרָה לְמַלְחָמָה
 פְּלִא

‡‡‡ tn: גְּבוּר

Everlasting Father,[§]
 Prince of Peace. ^{§†}
⁷ His dominion will be vast^{§††}
 and he will bring immeasurable prosperity. ^{§‡}
 He will rule on David's throne
 and over David's kingdom, ^{§††}
 establishing it^{§†} and strengthening it
 by promoting justice and fairness, ^{§‡}
 from this time forward and forevermore.

§ tn: This title must not be taken in an anachronistic Trinitarian sense. (To do so would be theologically problematic, for the "Son" is the messianic king and is distinct in his person from God the "Father.") Rather, in its original context the title pictures the king as the protector of his people. For a similar use of "father" see Isa 22:21 and Job 29:16. This figurative, idiomatic use of "father" is not limited to the Bible. In a Phoenician inscription (ca. 850-800 B.C.

B.C.

§† tn: This title pictures the king as one who establishes a safe socio-economic environment for his people. It hardly depicts him as a meek individual, for he establishes peace through military strength (as the preceding context and the first two royal titles indicate). His people experience safety and prosperity because their invincible king destroys their enemies. See Pss 72 and 144 for parallels to these themes. §†† tc: The Hebrew text has לְמַרְבֵּה לַ

שְׁלוֹם

§‡ tn: Heb "and to peace there will be no end" (KJV and ASV both similar). On the political and socio-economic sense of שְׁלוֹם

§†† tn: Heb "over the throne of David, and over his kingdom." The referent of the pronoun "his" (i.e., David) has been specified in the translation for clarity. §† tn: The feminine singular pronominal suffix on this form and the following one (translated "it" both times) refers back to the grammatically feminine noun "king-

The LORD's intense devotion to his people† will accomplish this.

God's Judgment Intensifies ††

8 The sovereign master‡ decreed judgment†† on Jacob, and it fell on Israel. ††

9 All the people were aware††† of it, the people of Ephraim and those living in Samaria. ††† Yet with pride and an arrogant attitude, they said, § 10 " The bricks have fallen, but we will rebuild with chiseled stone; the sycamore fig trees have been cut down, but we will replace them with cedars." §†

11 Then the LORD provoked§††† their adversaries to attack them,§†

dom." §†† tn: Heb "with/by justice and fairness"; ASV "with justice and with righteousness." †† tn: Heb "the zeal of the Lord." In this context the Lord's "zeal" refers to his intense devotion to and love for his people which prompts him to vindicate them and to fulfill his promises to David and the nation. †† sn: The following speech (9:8-10:4) assumes that God has already sent judgment (see v. 9), but it also announces that further judgment is around the corner (10:1-4). The speech seems to describe a series of past judgments on the northern kingdom which is ready to intensify further in the devastation announced in 10:1-4. It may have been written prior to the Assyrian conquest of the northern kingdom in 734-733 B.C.

B.C.

‡ tn: The Hebrew term translated "sovereign master" here and in v. 17 is מְשֹׁלֵם †† tn: Heb "sent a word" (so KJV, ASV, NRSV); NASB "sends a message." ††† tn: The present translation assumes that this verse refers to judgment that had already fallen. Both verbs (perfects) are taken as indicating simple past; the vav (ו)

††† tn: The translation assumes that vv. 9-10 describe the people's response to a past judgment (v. 8). The perfect is understood as indicating simple past and the vav (ו)

††† tn: Heb "and the people, all of them, knew; Ephraim and the residents of Samaria." § tn: Heb "with pride and arrogance of heart, saying." §† sn: Though judgment (see v. 8) had taken away the prosperity they did have (symbolized by the bricks and sycamore fig trees), they arrogantly expected the future to bring even greater prosperity (symbolized by the chiseled stone and cedars). §†† tn: The translation assumes that the prefixed verb with vav (ו)

§† tc: The Hebrew text reads literally, "adversaries of Rezin against him [i.e., them]." The next verse describes how the Syrians (over whom Rezin ruled, see 7:1, 8) and the Philistines encroached on Israel's territory. Since the Syrians and Israelites were allies by 735 B.C.

צְרִי הַצִּיּוֹן

he stirred up§††† their enemies –

12 Syria from the east, and the Philistines from the west, they gobbled up Israelite territory. §†

Despite all this, his anger does not subside, and his hand is ready to strike again. §†

13 The people did not return to the one who struck them, they did not seek reconciliation§†† with the LORD who commands armies.

14 So the LORD cut off Israel's head and tail, both the shoots and stalk§§† in one day.

15 The leaders and the highly respected people§§§ are the head, the prophets who teach lies are the tail.

16 The leaders of this nation were misleading people, and the people being led were destroyed. 18

17 So the sovereign master was not pleased19 with their young men,

he took no pity20 on their orphans and widows; for the whole nation was godless21 and did wicked things,22

every mouth was speaking disgraceful words. 23

צְרִי

§†† tn: The prefixed verbal form is understood as a preterite, used, as is often the case in poetry, without vav consecutive. Note that prefixed forms with vav consecutive both precede (וַיִּשְׁבַּח)

§††† tn: Heb "and they devoured Israel with all the mouth"; NIV "with open mouth"; NLT "With bared fangs." §†† tn: Heb "in all this his anger is not turned, and still his hand is outstretched." One could translate in the past tense here (and in 9:17b and 21b), but the appearance of the refrain in 10:4b, where it follows a woe oracle prophesying a future judgment, suggests it is a dramatic portrait of the judge which did not change throughout this period of past judgment and will remain unchanged in the future. The English present tense is chosen to best reflect this dramatic mood. (See also 5:25b, where the refrain appears following a dramatic description of coming judgment.) §§†† tn: This verse describes the people's response to the judgment described in vv. 11-12. The perfects are understood as indicating simple past. §§†† sn: The metaphor in this line is that of a reed being cut down. §§§ tn: Heb "the elder and the one lifted up with respect to the face." For another example of the Hebrew idiom, see 2 Kgs 5:1. 18 tn: Heb "and the ones being led were swallowed up." Instead of taking מְבֹרָאִים

19 tn: The Qumran scroll

1QIsa a בלע לא יחמול שִׁמְחָה

20 tn: The translation understands the prefixed verbs וַיִּשְׁמַח

21 tn: Or "defiled"; cf. ASV "profane"; NAB "profaned"; NIV "ungodly." 22 tn: מְבֹרָאִים

23 tn: Or "foolishness" (NASB), here in a moral-ethical sense.

Despite all this, his anger does not subside,
and his hand is ready to strike again. †
18 For†† evil burned like a fire, ‡
it consumed thorns and briers;
it burned up the thickets of the forest,
and they went up in smoke. ††
19 Because of the anger of the LORD who commands
armies, the land was scorched, ††
and the people became fuel for the fire. †††
People had no compassion on one another. †††
20 They devoured^s on the right, but were still hungry,
they ate on the left, but were not satisfied.
People even atest the flesh of their own arm! †††
21 Manasseh fought againstst Ephraim,
and Ephraim against Manasseh;
together they fought against Judah.
Despite all this, his anger does not subside,
and his hand is ready to strike again. †††

10 Those who enact unjust policies are as good as
dead,st
those who are always instituting unfair regulations,st
2 to keep the poor from getting fair treatment,

† tn: Heb "in all this his anger is not turned, and still his hand is outstretched." sn: See the note at 9:12. †† tn: Or "Indeed" (cf. NIV "Surely"). The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. ‡ sn: Evil was uncontrollable and destructive, and so can be compared to a forest fire. †† tn: Heb "and they swirled [with] the rising of the smoke" (cf. NRSV). ††† tn: The precise meaning of the verb עָתַם

††† sn: The uncontrollable fire of the people's wickedness (v. 18) is intensified by the fire of the Lord's judgment (v. 19). God allows (or causes) their wickedness to become self-destructive as civil strife and civil war break out in the land. ††† tn: Heb "men were not showing compassion to their brothers." The idiom "men to their brothers" is idiomatic for reciprocity. The prefixed verbal form is either a preterite without vav (ו)

tn: Or "cut." The verb גָּזַר

גָּזַר
§† tn: The prefixed verbal form is either a preterite without vav consecutive or an imperfect used in a customary sense, describing continual or repeated behavior in past time. §†† tn: Some suggest that אָרְעוּ וְרָעוּ

§† tn: The words "fought against" are supplied in the translation both here and later in this verse for stylistic reasons. §†† tn: Heb "in all this his anger is not turned, and still his hand is outstretched" (KJV and ASV both similar); NIV "his hand is still upraised." sn: See the note at 9:12. §† tn: Heb "Woe [to] those who decree evil decrees." On הוֹי

§† tn: Heb "[to] the writers who write out harm." The participle and verb are in the Piel, suggesting repetitive action.

and to deprive^{st†} the oppressed among my people of justice,
so they can steal what widows own,
and loot what belongs to orphans. †††
3 What will you do on judgment day, †††
when destruction arrives from a distant place?
To whom will you run for help?
Where will you leave your wealth?
4 You will have no place to go, except to kneel with the prisoners,
or to fall among those who have been killed. 18
Despite all this, his anger does not subside,
and his hand is ready to strike again. 19

The Lord Turns on Arrogant Assyria

5 Assyria, the club I use to vent my anger, is as good as dead, 20
a cudgel with which I angrily punish. 21
6 I sent him²² against a godless²³ nation,
I ordered him to attack the people with whom I was angry, 24
to take plunder and to carry away loot,
to trample them down²⁵ like dirt in the streets.
7 But he does not agree with this,
his mind does not reason this way,²⁶
for his goal is to destroy,
and to eliminate many nations. 27
8 Indeed, 28 he says:
"Are not my officials all kings?
9 Is not Calneh like Carchemish?
Hamath like Arpad?
Samaria like Damascus?" 29

§†† tn: Or "rob" (ASV, NASB, NCV, NRSV); KJV "take away the right from the poor." §†† tn: Heb "so that widows are their plunder, and they can loot orphans." sn: On the socio-economic background of vv. 1-2, see the note at 1:23. §§§ tn: Heb "the day of visitation" (so KJV, ASV), that is, the day when God arrives to execute justice on the oppressors. 18 tn: Heb "except one kneels in the place of the prisoner, and in the place of the slain [who] fall." On the force of הוֹי

בָּלַת תַּחַת
19 tn: Heb "in all this his anger was not turned, and still his hand was outstretched"; KJV, ASV, NRSV "his had is stretched out still." sn: See the note at 9:12. 20 tn: Heb "Woe [to] Assyria, the club of my anger." On הוֹי
21 tn: Heb "a cudgel is he, in their hand is my anger." It seems likely that the final mem (ם)

22 sn: Throughout this section singular forms are used to refer to Assyria; perhaps the king of Assyria is in view (see v. 12). 23 tn: Or "defiled"; cf. ASV "profane"; NAB "impious"; NCV "separated from God." 24 tn: Heb "and against the people of my anger I ordered him." 25 tn: Heb "to make it [i.e., the people] a trampled place." 26 tn: Heb "but he, not so does he intend, and his heart, not so does it think." 27 tn: Heb "for to destroy [is] in his heart, and to cut off nations, not a few." 28 tn: Or "For" (KJV, ASV, NASB, NRSV). 29 sn: Calneh ... Carchemish ... Hamath ... Arpad ... Samaria ... Damascus. The city states listed here were conquered by the Assyrians between 740-717 B.C.

10 I overpowered kingdoms ruled by idols, † whose carved images were more impressive than Jerusalem's†† or Samaria's.

11 As I have done to Samaria and its idols, so I will do to Jerusalem and its idols." ‡

12 But when‡† the sovereign master‡‡ finishes judging‡‡† Mount Zion and Jerusalem, then I‡‡† will punish the king of Assyria for what he has proudly planned and for the arrogant attitude he displays. §13 For he says :

"By my strong hand I have accomplished this, by my strategy that I devised. I invaded the territory of nations, §† and looted their storehouses. Like a mighty conqueror,§†† I brought down rulers. §†

14 My hand discovered the wealth of the nations, as if it were in a nest, as one gathers up abandoned eggs, I gathered up the whole earth. There was no wing flapping, or open mouth chirping." §††

15 Does an ax exalt itself over the one who wields it, or a saw magnify itself over the one who cuts with it?§†

As if a scepter should brandish the one who raises it, or a staff should lift up what is not made of wood!

16 For this reason§† the sovereign master, the LORD who commands armies, will make his healthy ones emaciated. §†† His majestic glory will go up in smoke. §††

† tn: Heb "just as my hand found the kingdoms of the idol[s]." The comparison is expanded in v. 11a (note "as") and completed in v. 11b (note "so"). †† map: For the location of Jerusalem see . ‡ tn: The statement is constructed as a rhetorical question in the Hebrew text: "Is it not [true that] just as I have done to Samaria and its idols, so I will do to Jerusalem and its idols?" sn: This statement indicates that the prophecy dates sometime between 722-701 B.C. ‡† tn: The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. ‡‡ tn: The Hebrew term translated "sovereign master" here and in vv. 16, 23, 24, 33 is אָדוֹן ‡‡† tn: Heb "his work on/against." Cf. NAB, NASB, NRSV "on"; NIV "against." ‡‡‡ tn: The Lord is speaking here, as in vv. 5-6a. § tn: Heb "I will visit [judgment] on the fruit of the greatness of the heart of the king of Assyria, and on the glory of the height of his eyes." The proud Assyrian king is likened to a large, beautiful fruit tree. §† tn: Heb "removed the borders of nations"; cf. NAB, NIV, NRSV "boundaries." §†† tc: The consonantal text (Kethib) has כְּבִיר §†† tn: Heb "and I brought down, like a strong one, ones sitting [or "living"]." The participle יוֹשְׁבִים

יָשָׁב ‡†† sn: The Assyrians' conquests were relatively unopposed, like robbing a bird's nest of its eggs when the mother bird is absent. §† tn: Heb "the one who pushes it back and forth"; KJV "him that shaketh it"; ASV "him that wieldeth it." §† sn: The irrational arrogance of the Assyrians (v. 15) will prompt the judgment about to be described. §§† tn: Heb "will send leanness against his healthy ones"; NASB, NIV "will send a wasting disease." §§† tc: Heb "and in the place of his glory burning will burn, like the burning of fire." The highly repetitive text (יִקְדָּהּ יִקְדָּהּ יִקְדָּהּ

17 The light of Israel§§§ will become a fire, their Holy One¹⁸ will become a flame; it will burn and consume the Assyrian king's¹⁹ briars and his thorns in one day.

18 The splendor of his forest and his orchard will be completely destroyed,²⁰ as when a sick man's life ebbs away. ²¹

19 There will be so few trees left in his forest, a child will be able to count them. ²²

20 At that time²³ those left in Israel, those who remain of the family²⁴ of Jacob, will no longer rely on a foreign leader that abuses them. ²⁵ Instead they will truly²⁶ rely on the LORD , the Holy One of Israel. ²⁷²¹ A remnant will come back, a remnant of Jacob, to the mighty God. ²⁸²² For though your people, Israel, are as numerous as²⁹ the sand on the seashore, only a remnant will come back. ³⁰ Destruction has been decreed; ³¹ just punishment ³² is about to engulf you. ³³²³ The

§§§ tn: In this context the "Light of Israel" is a divine title (note the parallel title "his holy one"). The title points to God's royal splendor, which overshadows and, when transformed into fire, destroys the "majestic glory" of the king of Assyria (v. 16b). 18 sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. 19 tn: Heb "his." In vv. 17-19 the Assyrian king and his empire is compared to a great forest and orchard that are destroyed by fire (symbolic of the Lord). 20 tn: Heb "from breath to flesh it will destroy." The expression "from breath to flesh" refers to the two basic components of a person, the immaterial (life's breath) and the material (flesh). Here the phrase is used idiomatically to indicate totality. 21 tn: The precise meaning of this line is uncertain. וְנִסְּךְ

נסס ‡†† tn: Heb "and the rest of the trees of his forest will be counted, and a child will record them." ²³ tn: Or "in that day." The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. 24 tn: Heb "house" (so KJV, NASB, NIV, NRSV). 25 tn: Heb "on one who strikes him down." This individual is the king ("foreign leader") of the oppressing nation (which NLT specifies as "the Assyrians"). 26 tn: Or "sincerely"; KJV, ASV, NAB, NRSV "in truth." 27 sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. 28 tn: The referent of אֶל גְּבוּרָה

29 tn: Heb "are like." 30 sn: The twofold appearance of the statement "a remnant will come back" (שְׂאֵר יָשׁוּב)

sovereign master, the LORD who commands armies, is certainly ready to carry out the decreed destruction throughout the land. †

24 So†† here is what the sovereign master, the LORD who commands armies, says: "My people who live in Zion, do not be afraid of Assyria, even though they beat you with a club and lift their cudgel against you as Egypt did. †25 For very soon my fury†† will subside, and my anger will be directed toward their destruction." 26 The LORD who commands armies is about to beat them‡‡ with a whip, similar to the way he struck down Midian at the rock of Oreb. ‡‡‡ He will use his staff against the sea, lifting it up as he did in Egypt. ‡‡‡

27 At that time§ the LORD will remove their burden from your shoulders, §† and their yoke from your neck; the yoke will be taken off because your neck will be too large. §††28 §†

tn: Or "predetermined"; cf. ASV, NASB "is determined"; TEV "is in store." 32 tn: הַקֵּץ

33 tn: Or "is about to overflow." † tn: Heb "Indeed (or perhaps "for") destruction and what is decreed the sovereign master, the Lord who commands armies, is about to accomplish in the middle of all the land." The phrase אֶלְצָה וְנִחַצְהָ

†† tn: Heb "therefore." The message that follows is one of encouragement, for it focuses on the eventual destruction of the Assyrians. Consequently "therefore" relates back to vv. 5-21, not to vv. 22-23, which must be viewed as a brief parenthesis in an otherwise positive speech. ‡ tn: Heb "in the way [or "manner"] of Egypt." ‡† tc: The Hebrew text has simply "fury," but the pronominal element can be assumed on the basis of what immediately follows (see "my anger" in the clause). It is possible that the suffixed yod (י

‡‡ tn: Heb "him" (so KJV, ASV, NASB); the singular refers to the leader or king who stands for the entire nation. This is specified by NCV, CEV as "the Assyrians." ‡‡† sn: According to Judg 7:25, the Ephraimites executed the Midianite general Oreb at a rock which was subsequently named after the executed enemy. ‡‡‡ tc: The Hebrew text reads literally, "and his staff [will be] against the sea, and he will lift it in the way [or "manner"] of Egypt." If the text is retained, "the sea" symbolizes Assyria's hostility, the metaphor being introduced because of the reference to Egypt. The translation above assumes an emendation of הַיָּם עַל עַלְיָהֶם

§ tn: Or "in that day" (KJV). The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. §† tn: Heb "he [i.e., the Lord] will remove his [i.e., Assyria's] burden from upon your shoulder." §†† tc: The meaning of this line is uncertain. The Hebrew text reads literally, "and the yoke will be destroyed (or perhaps, "pulled down") because of fatness." Perhaps this is a bizarre picture of an ox growing so fat that it breaks the yoke around its neck or can no longer fit into its yoke. Fatness would symbolize the Lord's restored blessings; the removal of the yoke would symbolize the cessation of Assyrian oppression. Because of the difficulty of the metaphor, many prefer to emend the text at this point. Some emend בָּרֶחַץ

They§†† attacked §† Aiath, moved through Migron, depositing their supplies at Micmash.

29 They went through the pass, spent the night at Geba. Ramah trembled, Gibeah of Saul ran away.

30 Shout out, daughter of Gallim ! Pay attention, Laishah ! Answer her, Anathoth! §†

31 Madmenah flees, the residents of Gebim have hidden.

32 This very day, standing in Nob, they shake their fist at Daughter Zion's mountain§§† - 'span class="s 01389" title="01389" at the hill of Jerusalem.

יְהוָה

עַל אֶלְצָה

מִפְּנֵי אֲשָׁמוֹן

§† sn: Verses 28-31 display a staccato style; the statements are short and disconnected (no conjunctions appear in the Hebrew text). The translation to follow strives for a choppy style that reflects the mood of the speech. §†† tn: Heb "he," that is, the Assyrians (as the preceding context suggests). Cf. NCV "The army of Assyria." sn: Verses 28-32 describe an invasion of Judah from the north. There is no scholarly consensus on when this particular invasion took place, if at all. J. H. Hayes and S. A. Irvine (Isaiah, 209-10) suggest the text describes the Israelite-Syrian invasion of Judah (ca. 735 B.C.

B.C.

B.C.

B.C.

§† tn: Heb "came against," or "came to." §† tc: The Hebrew text reads "Poor [is] Anathoth." The parallelism is tighter if אֶלְצָה אֶלְצָה

§§† tc: The consonantal text (Kethib) has "a mountain of a house (בֵּית

בֵּית

³³ Look, the sovereign master, the LORD who commands armies, is ready to cut off the branches with terrifying power.

† The tallest trees^{††} will be cut down, the loftiest ones will be brought low.

³⁴ The thickets of the forest will be chopped down with an ax, and mighty Lebanon will fall. †

11 A shoot will grow out of Jesse's^{††} root stock, a bud will sprout^{‡‡} from his roots.

² The LORD's spirit will rest on him ^{‡‡‡} – a spirit that gives extraordinary wisdom, ^{‡‡‡} a spirit that provides the ability to execute plans, [§] a spirit that produces absolute loyalty to the LORD. ^{§†}

³ He will take delight in obeying the LORD. ^{§††}

† tc: The Hebrew text reads "with terrifying power," or "with a crash." מַעֲרָצָה

מַעֲרָצָה
מַעֲרָצָה

†† tn: Heb "the exalted of the height." This could refer to the highest branches (cf. TEV) or the tallest trees (cf. NIV, NRSV). † tn: The Hebrew text has, "and Lebanon, by/as [?] a mighty one, will fall." The translation above takes the preposition אַ

‡† sn: The text mentions David's father Jesse, instead of the great king himself. Perhaps this is done for rhetorical reasons to suggest that a new David, not just another disappointing Davidic descendant, will arise. Other prophets call the coming ideal Davidic king "David" or picture him as the second coming of David, as it were. See Jer 30:9; Ezek 34:23-24; 37:24-25; Hos 3:5; and Mic 5:2 (as well as the note there). ‡‡ tc: The Hebrew text has יִפְרֹחַ

יִפְרֹחַ

יִפְרֹחַ

‡‡† sn: Like David (1 Sam 16:13), this king will be energized by the Lord's spirit. ‡‡‡ tn: Heb "a spirit of wisdom and understanding." The synonyms are joined here to emphasize the degree of wisdom he will possess. His wisdom will enable him to make just legal decisions (v. 3). A very similar phrase occurs in Eph 1:17. § tn: Heb "a spirit of counsel [or "strategy"] and strength." The construction is a hendiadys; the point is that he will have the strength/ability to execute the plans/strategies he devises. This ability will enable him to suppress oppressors and implement just policies (v. 4). §† tn: Heb "a spirit of knowledge and fear of the Lord." "Knowledge" is used here in its covenantal sense and refers to a recognition of God's authority and a willingness to submit to it. See Jer 22:16. "Fear" here refers to a healthy respect for God's authority which produces obedience. Taken together the two terms emphasize the single quality of loyalty to the Lord. This loyalty guarantees that he will make just legal decisions and implement just policies (vv. 4-5). §†† tn: The Hebrew text reads literally, "and his smelling is in the fear of the Lord." In Amos 5:21 the Hiphil of חָוַת

He will not judge by mere appearances, ^{§†} or make decisions on the basis of hearsay. ^{§††}

⁴ He will treat the poor fairly, ^{§†} and make right decisions^{§†} for the downtrodden of the earth. ^{§§†}

He will strike the earth with the rod of his mouth, ^{§§†} and order the wicked to be executed. ^{§§§}

⁵ Justice will be like a belt around his waist, integrity will be like a belt around his hips. ¹⁸

⁶ A wolf will reside¹⁹ with a lamb, and a leopard will lie down with a young goat; an ox and a young lion will graze together, ²⁰ as a small child leads them along.

⁷ A cow and a bear will graze together, their young will lie down together.²¹

A lion, like an ox, will eat straw.

⁸ A baby²² will play over the hole of a snake; ²³ over the nest²⁴ of a serpent

§† tn: Heb "by what appears to his eyes"; KJV "after the sight of his eyes"; NIV "by what he sees with his eyes." §†† tn: Heb "by what is heard by his ears"; NRSV "by what his ears hear." §† tn: Heb "with justice" (so NAB) or "with righteousness" (so KJV, NASB, NIV, NRSV). §‡ tn: Heb "make decisions with rectitude"; cf. ASV, NRSV "and decide with equity." §§† tn: Or "land" (NAB, NCV, CEV). It is uncertain if the passage is picturing universal dominion or focusing on the king's rule over his covenant people. The reference to God's "holy mountain" in v. 9 and the description of renewed Israelite conquests in v. 14 suggest the latter, though v. 10 seems to refer to a universal kingdom (see 2:2-4). §§‡ tc: The Hebrew text reads literally, "and he will strike the earth with the scepter of his mouth." Some have suggested that in this context אֶרֶץ

אֶרֶץ י

§§§ tn: Heb "and by the breath of his lips he will kill the wicked." The "breath of his lips" refers to his speech, specifically in this context his official decrees that the wicked oppressors be eliminated from his realm. See the preceding note. 18 tn: Heb "Justice will be the belt [or "undergarment"] on his waist, integrity the belt [or "undergarment"] on his hips." The point of the metaphor is uncertain. If a belt worn outside the robe is in view, then the point might be that justice/integrity will be readily visible or that these qualities will give support to his rule. If an undergarment is in view, then the idea might be that these characteristics support his rule or that they are basic to everything else. 19 tn: The verb גָּר

20 tc: The Hebrew text reads, "and an ox, and a young lion, and a fatling together." Since the preceding lines refer to two animals and include a verb, many emend וּמְרִיא

וּמְרִיא

a 21 tn: Heb "and a cow and a bear will graze – together – they will lie down, their young." This is a case of pivot pattern; יָחַד

22 tn:

an infant[†] will put his hand. ^{††}
⁹ They will no longer injure or destroy
 on my entire royal mountain. [‡]
 For there will be universal submission to the LORD's
 sovereignty,
 just as the waters completely cover the sea. ^{††}

Israel is Reclaimed and Reunited

¹⁰ At that time^{‡‡} a root from Jesse^{‡‡‡} will stand like a
 signal flag for the nations. Nations will look to him for
 guidance, ^{‡‡‡} and his residence will be majestic. ¹¹ At
 that time[§] the sovereign master^{§†} will again lift his
 hand^{§††} to reclaim^{§‡} the remnant of his people^{§††} from
 Assyria, Egypt, Pathros, ^{§†} Cush, ^{§‡} Elam, Shinar, ^{§§†}
 Hamath, and the seacoasts. ^{§§‡}
¹² He will lift a signal flag for the nations;
 he will gather Israel's dispersed people^{§§§}
 and assemble Judah's scattered people
 from the four corners of the earth.
¹³ Ephraim's jealousy will end,¹⁸
 and Judah's hostility¹⁹ will be eliminated.

Heb "one sucking," i.e., still being nursed by his mother. 23 tn:
 Or perhaps, "cobra" (cf. NAB, NASB, NIV, NCV); KJV, ASV, NRSV "asp."
 24 tc: The Hebrew text has the otherwise unattested מְאוֹרֶת

מְעוֹרֶת † tn: Heb "one who is
 weaned" (cf. KJV, ASV, NASB, NRSV). †† sn: The transformation of
 the animal kingdom depicted here typifies what will occur in human
 society under the just rule of the ideal king (see vv. 3-5). The cate-
 gories "predator-prey" (i.e., oppressor-oppressed) will no longer ex-
 ist. ‡ tn: Heb "in all my holy mountain." In the most basic sense
 the Lord's "holy mountain" is the mountain from which he rules over
 his kingdom (see Ezek 28:14, 16). More specifically it probably refers
 to Mount Zion/Jerusalem or to the entire land of Israel (see Pss 2:6;
 15:1; 43:3; Isa 56:7; 57:13; Ezek 20:40; Ob 16; Zeph 3:11). If the Lord's
 universal kingdom is in view in this context (see the note on "earth"
 at v. 4), then the phrase would probably be metonymic here, stand-
 ing for God's worldwide dominion (see the next line). †† tn: Heb
 "for the earth will be full of knowledge of the Lord, as the waters
 cover the sea." The translation assumes that a universal kingdom is
 depicted here, but אֶרֶץ

‡‡ tn: Or "in that day" (KJV). The
 verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is
 untranslated; see note on "in the future" in 2:2. ‡†† sn: See the
 note at v. 1. ‡‡‡ tn: Heb "a root from Jesse, which stands for a
 signal flag of the nations, of him nations will inquire" [or "seek"].
 § tn: Or "in that day" (KJV). The verb that introduces this verse
 serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in
 the future" in 2:2. §† tn: The Hebrew term translated "sovereign
 master" here is אֲדוֹנָי §†† tc: The Hebrew text reads, "the
 sovereign master will again, a second time, his hand." The auxiliary
 verb יוֹסִיף

שָׁנִית
 שָׁנָה

שָׁנָה

§‡ tn: Or "acquire"; KJV,
 ASV, NASB, NRSV "recover." §†† tn: Heb "the remnant of his peo-
 ple who remain." §† sn: Perhaps a reference to Upper (i.e.,
 southern) Egypt (so NIV, NLT; NCV "South Egypt"). §‡ tn: Or
 "Ethiopia" (NAB, NRSV, NLT). §§† tn: Or "Babylonia" (NIV, NCV,
 TEV, NLT). §§‡ tn: Or perhaps, "the islands of the sea." §§§ tn:

Ephraim will no longer be jealous of Judah,
 and Judah will no longer be hostile toward Ephraim.
¹⁴ They will swoop down²⁰ on the Philistine hills to the
 west;²¹
 together they will loot the people of the east.
 They will take over Edom and Moab,²²
 and the Ammonites will be their subjects.
¹⁵ The LORD will divide²³ the gulf²⁴ of the Egyptian Sea;
²⁵
 he will wave his hand over the Euphrates River²⁶ and
 send a strong wind,²⁷
 he will turn it into seven dried-up streams,²⁸
 and enable them to walk across in their sandals.
¹⁶ There will be a highway leading out of Assyria
 for the remnant of his people,²⁹
 just as there was for Israel,
 when³⁰ they went up from the land of Egypt.

12 At that time³¹ you will say :
 "I praise you, O LORD ,
 for even though you were angry with me,
 your anger subsided, and you consoled me.
² Look, God is my deliverer ¹³²
 I will trust in him³³ and not fear.
 For the LORD gives me strength and protects me;³⁴

Or "the banished of Israel," i.e., the exiles. 18 tn: Heb "turn
 aside"; KJV, NASB, NRSV "depart." 19 tn: Heb "hostile ones of Ju-
 dah." Elsewhere when the substantival participle of צָרַח

צָרַח

20 tn:
 Heb "fly." Ephraim/Judah are compared to a bird of prey. 21 tn:
 Heb "on the shoulder of Philistia toward the sea." This refers to the
 slopes of the hill country west of Judah. See HALOT 506 s.v. צָרַח
 22 tn: Heb "Edom and Moab [will be the place of] the outstretch-
 ing of their hand," i.e., included in their area of jurisdiction (see
 HALOT 648 s.v. חָוַהּ וְנָשְׁלוּ tn: The verb is usually understood
 as "put under the ban, destroy," or emended to חָבַח

24 tn: Heb "tongue" (so KJV, NAB, NASB, NRSV).
 25 sn: That is, the Red Sea. 26 tn: Heb "the river"; capitalized
 in some English versions (e.g., ASV, NASB, NRSV) as a reference to
 the Euphrates River. 27 tn: Heb "with the [?] of his wind" [or
 "breath"]. The Hebrew term עָנַח

עָנַח 28 עָנַח tn: Heb "sev-
 en streams." The Hebrew term נָחַל

29 tn: Heb "and there will be a highway for the remnant
 of his people who remain, from Assyria." 30 tn: Heb "in the day"
 (so KJV). 31 tn: Or "in that day" (KJV). 32 tn: Or "salvation" (KJV,
 NIV, NRSV). 33 tn: The words "in him" are supplied in the transla-
 tion for clarification. 34 tc: The Hebrew text has, "for my strength
 and protection [is] the Lord, the Lord (Heb "Yah, Yahweh)." The word
 יְהוָה

every human heart loses its courage. †
 8 They panic –
 cramps and pain seize hold of them
 like those of a woman who is straining to give birth.
 They look at one another in astonishment;
 their faces are flushed red. ††
 9 Look, the LORD's day of judgment[‡] is coming;
 it is a day of cruelty and savage, raging anger, ††
 destroying^{‡‡} the earth^{‡‡‡}
 and annihilating its sinners.
 10 Indeed the stars in the sky and their constellations
 no longer give out their light; ‡‡
 the sun is darkened as soon as it rises,
 and the moon does not shine. ^{§11} §†
 I will punish the world for its evil, ^{§††}
 and wicked people for their sin.
 I will put an end to the pride of the insolent,
 I will bring down the arrogance of tyrants. ^{§‡}
 12 I will make human beings more scarce than pure
 gold,
 and people more scarce^{§††} than gold from Ophir.
 13 So I will shake the heavens, ^{§†}
 and the earth will shake loose from its foundation,^{§‡}

because of the fury of the LORD who commands
 armies,
 in the day he vents his raging anger. ^{§§†}
 14 Like a frightened gazelle^{§§‡}
 or a sheep with no shepherd,
 each will turn toward home, ^{§§§}
 each will run to his homeland.
 15 Everyone who is caught will be stabbed;
 everyone who is seized¹⁸ will die¹⁹ by the sword.
 16 Their children will be smashed to pieces before
 their very eyes;
 their houses will be looted
 and their wives raped.
 17 Look, I am stirring up the Medes to attack them;²⁰
 they are not concerned about silver,
 nor are they interested in gold. ²¹
 18 Their arrows will cut young men to ribbons; ²²
 they have no compassion on a person's offspring, ²³
 they will not²⁴ look with pity on children.
 19 Babylon, the most admired²⁵ of kingdoms,
 the Chaldeans' source of honor and pride, ²⁶
 will be destroyed by God
 just as Sodom and Gomorrah were. ²⁷
 20 No one will live there again;
 no one will ever reside there again. ²⁸
 No bedouin²⁹ will camp³⁰ there,
 no shepherds will rest their flocks³¹ there.
 21 Wild animals will rest there,
 the ruined³² houses will be full of hyenas. ³³

†‡

† tn: Heb "drop"; KJV "be faint"; ASV "be feeble"; NAB "fall helpless." †† tn: Heb "melts" (so NAB). ‡ tn: Heb "their faces are faces of flames." Their faces are flushed with fear and embarrassment. †† tn: Heb "the day of the Lord." ††† tn: Heb "[with] cruelty, and fury, and rage of anger." Three synonyms for "anger" are piled up at the end of the line to emphasize the extraordinary degree of divine anger that will be exhibited in this judgment. ††† tn: Heb "making desolate." †††† tn: Or "land" (KJV, NAB, NASB, NIV, NLT). § tn: Heb "do not flash forth their light." §† tn: Heb "does not shed forth its light." §†† sn: The Lord is definitely speaking (again?) at this point. See the note at v. 4. §‡ tn: Or "I will bring disaster on the world." Hebrew נִשְׁפָּט

first line. The verb in the first line ("I will make scarce") does double duty in the parallel structure of the verse. §‡ tn: Or "the sky." The Hebrew term שָׁמַיִם

§§† tn: Heb "from its place" (so NAB, NASB, NIV, NCV). §§‡ tn: Heb "and in the day of the raging of his anger." §§§ tn: Or "like a gazelle being chased." The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. 18 tn: Heb "his people" (cf. KJV, NASB, NIV, NRSV) or "his nation" (cf. TEV "their own countries"). 19 tn: Heb "carried off," i.e., grabbed from the fleeing crowd. See HALOT 764 s.v. 20 סָפָה tn: Heb "will fall" (so KJV, NIV, NRSV); NLT "will be run through with a sword." 21 tn: Heb "against them"; NLT "against Babylon." 22 sn: They cannot be bought off, for they have a lust for bloodshed. 23 tn: Heb "and bows cut to bits young men." "Bows" stands by metonymy for arrows. 24 tn: Heb "the fruit of the womb." 25 tn: Heb "their eye does not." Here "eye" is a metonymy for the whole person. 26 tn: Or "most beautiful" (NCV, TEV). 27 tn: Heb "the beauty of the pride of the Chaldeans." sn: The Chaldeans were a group of tribes who lived in southern Mesopotamia. The established the so-called neo-Babylonian empire in the late seventh century B.C.

B.C. b.c. 28 tn: Heb "and Babylon...will be like the overthrow by God of Sodom and Gomorrah." On מִבְּבָבֶל

29 tn: Heb "she will not be inhabited forever, and she will not be dwelt in to generation and generation (i.e., forever)." The Lord declares that Babylon, personified as a woman, will not be inhabited. In other words, her people will be destroyed and the Chaldean empire will come to a permanent end. 30 tn: Or "Arab" (NAB, NASB, NIV); cf. CEV, NLT "nomads." 31 tn: Heb לִמְנוּצָה

32 tn: The words "their flocks" are supplied in the translation for clarification. The Hebrew text does not supply the object here, but see Jer 33:12.

§†† tn: Or perhaps, "the violent"; cf. NASB, NIV "the ruthless." §† tn: The verb is supplied in the translation from the

Ostriches will live there,
 wild goats will skip among the ruins. †
 22 Wild dogs will yip in her ruined fortresses,
 jackals will yelp in the once-splendid palaces. ††
 Her time is almost up, ‡
 her days will not be prolonged. †† ‡

14 The LORD will certainly have compassion on Jacob; ††† he will again choose Israel as his special people ††† and restore § them to their land. Resident foreigners will join them and unite with the family §† of Jacob. 2 Nations will take them and bring them back to their own place. Then the family of Jacob will make foreigners their servants as they settle in the LORD's land. §†† They will make their captors captives and rule over the ones who oppressed them. 3 When the LORD gives you relief from your suffering and anxiety, §† and from

33 tn: The word "ruined" is supplied in the translation for clarification. † tn: The precise referent of this word is uncertain. See HALOT 29 s.v. * אָנָה

†† tn: Heb "will skip there." ‡ tc: The Hebrew text reads literally, "wild dogs will yip among his widows, and jackals in the palaces of pleasure." The verb "yip" is supplied in the second line; it does double duty in the parallel structure. "His widows" makes little sense in this context; many emend the form (אֶלְמִנּוּתַי אֶרְמִנּוּתֶיהָ

†† tn: Heb "near to come is her time." ††† sn: When was the prophecy of Babylon's fall fulfilled? Some argue that the prophecy was fulfilled in 689 B.C.

B.C. ††† tn: The sentence begins with כִּי

††† tn: The words "as his special people" are supplied in the translation for clarification. § tn: Or "settle" (NASB, NIV, NCV, NLT). §† tn: Heb "house." §†† tn: Heb "and the house of Jacob will take possession of them [i.e., the nations], on the land of the Lord, as male servants and female servants." §‡ tn: The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2.

the hard labor which you were made to perform, 4
 you will taunt the king of Babylon with these words: §††
 "Look how the oppressor has met his end!
 Hostility §† has ceased!

5 The LORD has broken the club of the wicked,
 the scepter of rulers.

6 It §† furiously struck down nations
 with unceasing blows. §§†
 It angrily ruled over nations,
 oppressing them without restraint. §§†

7 The whole earth rests and is quiet;
 they break into song.

8 The evergreens also rejoice over your demise, §§§
 as do the cedars of Lebanon, singing, 18
 'Since you fell asleep, 19

no woodsman comes up to chop us down!' 20
 9 Sheol 21 below is stirred up about you,
 ready to meet you when you arrive.

It rouses 22 the spirits of the dead for you,
 all the former leaders of the earth; 23
 it makes all the former kings of the nations
 rise from their thrones. 24

10 All of them respond to you, saying :
 'You too have become weak like us!
 You have become just like us!

11 Your splendor 25 has been brought down to Sheol,
 as well as the sound of your stringed instruments. 26
 You lie on a bed of maggots,
 with a blanket of worms over you. 27

12 Look how you have fallen from the sky,
 O shining one, son of the dawn ! 28

§†† tn: Heb "you will lift up this taunt over the king of Babylon, saying." §† tc: The word in the Hebrew text (מַדְבֵּרָה

a d r
 מְדַבֵּרָה מְדַבֵּרָה §‡ tn: Or perhaps, "he" (cf. KJV; NCV "the king of Babylon"). The present translation understands the referent of the pronoun ("it") to be the "club/scepter" of the preceding line. §§† tn: Heb "it was striking down nations in fury [with] a blow without ceasing." The participle ("striking down") suggests repeated or continuous action in past time. §§‡ tn: Heb "it was ruling in anger nations [with] oppression without restraint." The participle ("ruling") suggests repeated or continuous action in past time. §§§ tn: Heb "concerning you." 18 tn: The word "singing" is supplied in the translation for stylistic reasons. Note that the personified trees speak in the second half of the verse. 19 tn: Heb "lay down" (in death); cf. NAB "laid to rest." 20 tn: Heb "the [wood]cutter does not come up against us." 21 sn: Sheol is the proper name of the subterranean world which was regarded as the land of the dead. 22 tn: Heb "arousing." The form is probably a Polel infinitive absolute, rather than a third masculine singular perfect, for Sheol is grammatically feminine (note "stirred up"). See GKC 466 §145. t. 23 tn: Heb "all the rams of the earth." The animal epithet is used metaphorically here for leaders. See HALOT 903 s.v. * עֲתוּד tn: Heb "lifting from their thrones all the kings of the nations." הִקִּימָם

הִקִּימָם
 25 tn: Or "pride" (NCV, CEV); KJV, NIV, NRSV "pompe." 26 tn: Or "harps" (NAB, NIV, NRSV). 27 tn: Heb "under you maggots are spread out, and worms are your cover." 28 tn: The Hebrew text has לִילֵל בְּיַשְׁמֵרָה

You have been cut down to the ground,
 O conqueror† of the nations! ††
 13 You said to yourself, ‡
 "I will climb up to the sky.
 Above the stars of El††
 I will set up my throne.
 I will rule on the mountain of assembly
 on the remote slopes of Zaphon. ‡‡
 14 I will climb up to the tops‡‡† of the clouds;
 I will make myself like the Most High!" ‡‡‡
 15 But you were brought down‡ to Sheol,
 to the remote slopes of the pit. ‡†
 16 Those who see you stare at you,
 they look at you carefully, thinking:‡††
 "Is this the man who shook the earth,
 the one who made kingdoms tremble?"
 17 Is this the one who made the world like a desert,
 who ruined its‡‡ cities,

הילל

and refused to free his prisoners so they could return
 home?" ‡††18 ‡†
 As for all the kings of the nations,
 all of them‡† lie down in splendor, ‡‡†
 each in his own tomb. ‡‡‡
 19 But you have been thrown out of your grave
 like a shoot that is thrown away. ‡‡‡
 You lie among‡† the slain,
 among those who have been slashed by the sword,
 among those headed for‡† the stones of the pit, ‡‡
 as if you were a mangled corpse. ‡†
 20 You will not be buried with them,‡‡
 because you destroyed your land
 and killed your people.
 The offspring of the wicked
 will never be mentioned again.
 21 Prepare to execute‡† his sons
 for the sins their ancestors have committed.‡‡
 They must not rise up and take possession of the
 earth,
 or fill the surface of the world with cities." ‡‡
 22 " I will rise up against them,"
 says the LORD who commands armies.
 " I will blot out all remembrance of Babylon and de-
 stroy all her people, ‡‡
 including the offspring she produces,"‡‡
 says the LORD .
 23 " I will turn her into a place that is overrun with wild
 animals‡‡
 and covered with pools of stagnant water.

‡†† tn: Heb "and his prisoners did not let loose to [their] homes." This really means, "he did not let loose his prisoners and send them back to their homes." On the elliptical style, see GKC 366 §117. o. ‡† sn: It is unclear where the quotation of the kings, begun in v. 10b, ends. However, the reference to the "kings of the nations" in v. 18 (see also v. 9) seems to indicate that the quotation has ended at this point and that Israel's direct taunt (cf. vv. 4b-10a) has resumed. In fact the references to the "kings of the nations" may form a stylistic inclusio or frame around the quotation. ‡† tc: The phrase "all of them" does not appear in the Qumran scroll 1QIsa a §§† sn: This refers to the typically extravagant burial of kings. ‡‡† tn: Heb "house" (so KJV, ASV), but in this context a tomb is in view. Note the verb "lie down" in the preceding line and the reference to a "grave" in the next line. ‡‡† tn: Heb "like a shoot that is abhorred." The simile seems a bit odd; apparently it refers to a small shoot that is trimmed from a plant and tossed away. Some prefer to emend נָפַל

†† tn: Some understand the verb to from חָלַל חָלַל
 †† sn: In this line the taunting kings hint at the literal identity of the king, after likening him to the god Helel and a tree. The verb חָלַל
 ‡† tn: Heb "you, you said in your heart." †† sn: In Canaanite mythology the stars of El were astral deities under the authority of the high god El. ‡‡ sn: Zaphon, the Canaanite version of Olympus, was the "mountain of assembly" where the gods met. ‡†† tn: Heb "the high places." This word often refers to the high places where pagan worship was conducted, but here it probably refers to the "backs" or tops of the clouds. See HALOT 136 s.v. בָּתָּח ‡‡† sn: Normally in the OT the title "Most High" belongs to the God of Israel, but in this context, where the mythological overtones are so strong, it probably refers to the Canaanite high god El. ‡† tn: The prefixed verb form is taken as a preterite. Note the use of perfects in v. 12 to describe the king's downfall. ‡† tn: The Hebrew term בּוֹר
 ‡†† tn: The word "thinking" is supplied in the translation in order to make it clear that the next line records their thoughts as they gaze at him. ‡† tc: The pronominal suffix is masculine, even though its antecedent appears to be the grammatically feminine noun "world." Some have suggested that the form עָבְרוּ
 עָבְרוּ

18 tn: Heb "are clothed with." 19 tn: Heb "those going down to." 20 tn: בּוֹר
 21 tn: Heb "like a trampled corpse." Some take this line with what follows. 22 tn: Heb "you will not be united with them in burial" (so NASB). 23 tn: Or "the place of slaughter for." 24 tn: Heb "for the sin of their fathers." 25 sn: J. N. Oswalt (Isaiah [NICOT], 1:320, n. 10) suggests that the garrison cities of the mighty empire are in view here. 26 tn: Heb "I will cut off from Babylon name and remnant" (ASV, NAB, and NRSV all similar). 27 tn: Heb "descendant and child." 28 tn: Heb "I will make her into a possession of wild animals." It is uncertain what type of animal קָפַד

I will get rid of her, just as one sweeps away dirt with a broom,[†]
 says the LORD who commands armies.^{24 ††}
 The LORD who commands armies makes this solemn vow:
 "Be sure of this:
 Just as I have intended, so it will be;
 just as I have planned, it will happen.
²⁵ I will break Assyria[‡] in my land,
 I will trample them^{‡‡} underfoot on my hills.
 Their yoke will be removed from my people,
 the burden will be lifted from their shoulders.^{‡‡}
²⁶ This is the plan I have devised for the whole earth;
 my hand is ready to strike all the nations."^{‡‡}
²⁷ Indeed, ^{‡‡‡} the LORD who commands armies has a plan,
 and who can possibly frustrate it?
 His hand is ready to strike,
 and who can possibly stop it?[§]

The Lord Will Judge the Philistines

²⁸ In the year King Ahaz died,^{§†} this message was revealed:^{§††}
²⁹ Don't be so happy, all you Philistines,
 just because the club that beat you has been broken^{§‡}
 For a viper will grow out of the serpent's root,
 and its fruit will be a darting adder.^{§††}
³⁰ The poor will graze in my pastures;^{§†}

† tn: Heb "I will sweep her away with the broom of destruction."†† sn: Having announced the downfall of the Chaldean empire, the Lord appends to this prophecy a solemn reminder that the Assyrians, the major Mesopotamian power of Isaiah's day, would be annihilated, foreshadowing what would subsequently happen to Babylon and the other hostile nations. ‡ tn: Heb "to break Assyria."‡† tn: Heb "him." This is a collective singular referring to the nation, or a reference to the king of Assyria who by metonymy stands for the entire nation. ‡‡ tn: Heb "and his [i.e., Assyria's] yoke will be removed from them [the people?], and his [Assyria's] burden from his [the nation's?] shoulder will be removed." There are no antecedents in this oracle for the suffixes in the phrases "from them" and "from his shoulder." Since the Lord's land and hills are referred to in the preceding line and the statement seems to echo 10:27, it is likely that God's people are the referents of the suffixes; the translation uses "my people" to indicate this. ‡†† tn: Heb "and this is the hand that is outstretched over all the nations." ‡‡‡ tn: Or "For" (KJV, NASB, NIV, NRSV). § tn: Heb "His hand is outstretched and who will turn it back?" §† sn: Perhaps 715 B.C. §†† tn: Heb "this oracle came." §‡ sn: The identity of this "club" (also referred to as a "serpent" in the next line) is uncertain. It may refer to an Assyrian king, or to Ahaz. For discussion see J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:331-32. The viper/adder referred to in the second half of the verse is his successor. §†† tn: Heb "flying burning one." The designation "burning one" may allude to the serpent's appearance or the effect of its poisonous bite. (See the note at 6:2.) The qualifier "flying" probably refers to the serpent's quick, darting movements, though one might propose a homonym here, meaning "biting." (See J. N. Oswalt, *Isaiah* [NICOT], 1:332, n. 18.) Some might think in terms of a mythological flying, fire breathing dragon (cf. NAB "a flying saraph"; CEV "a flying fiery dragon"), but this proposal does not make good sense in 30:6, where the phrase "flying burning one" appears again in a list of desert animals. §† tc: The Hebrew text has, "the firstborn of the

the needy will rest securely.
 But I will kill your root by famine;
 it will put to death all your survivors.^{§‡}
³¹ Wail, O city gate!
 Cry out, O city!
 Melt with fear,^{§§†} all you Philistines!
 For out of the north comes a cloud of smoke,
 and there are no stragglers in its ranks.^{§§‡}
³² How will they respond to the messengers of this nation?^{§§§}
 Indeed, the LORD has made Zion secure;
 the oppressed among his people will find safety in her.

15 Here is a message about Moab:
 Indeed, in a night it is devastated,
 Ar of Moab is destroyed!
 Indeed, in a night it is devastated,
 Kir of Moab is destroyed!
² They went up to the temple,¹⁸
 the people of Dibon went up to the high places to lament.¹⁹

Because of what happened to Nebo and Medeba,²⁰
 Moab wails.
 Every head is shaved bare,
 every beard is trimmed off.²¹
³ In their streets they wear sackcloth;
 on their roofs and in their town squares
 all of them wail,
 they fall down weeping.
⁴ The people of²² Heshbon and Elealeh cry out,
 their voices are heard as far away as Jahaz.
 For this reason Moab's soldiers shout in distress;
 their courage wavers.²³
⁵ My heart cries out because of Moab's plight,²⁴

poor will graze." "Firstborn" may be used here in an idiomatic sense to indicate the very poorest of the poor. See BDB 114 s.v. בְּכוֹר

בְּכוֹרֵי
 §‡ tn: Heb
 "your remnant" (so NAB, NRSV). §§† tn: Or "despair" (see HALOT 555 s.v. מוֹג

§§‡ tn: Heb "and there is no one going alone in his appointed places." The meaning of this line is uncertain. בּוֹדֵד

בּוֹדֵד
 מוֹעֵד מוֹעֵד
 מוֹעֵד

§§§ sn: The question forces the Philistines to consider the dilemma they will face – surrender and oppression, or battle and death. 18 tn: Heb "house." 19 tn: Heb "even Dibon [to] the high places to weep." The verb "went up" does double duty in the parallel structure. 20 tn: Heb "over [or "for"] Nebo and over [or "for"] Medeba." 21 sn: Shaving the head and beard were outward signs of mourning and grief. 22 tn: The words "the people of" are supplied in the translation for clarification. 23 tc: The Hebrew text has, "For this reason the soldiers of Moab shout, his inner being quivers for him." To achieve tighter parallelism, some emend the first line, changing

דָּלְצִי
 רִעַי
 דָּלְצִי
 יָרְעוּ
 יָרְעוּ
 יָרְעוּ

24 tn: Heb "for Moab." For

and for the fugitives† stretched out†† as far as Zoar and Eglath Shelishiyah.

For they weep as they make their way up the ascent of Luhith;

they loudly lament their demise on the road to Horonaim. ‡

6 For the waters of Nimrim are gone; †† the grass is dried up, the vegetation has disappeared, and there are no plants.

7 For this reason what they have made and stored up, they carry over the Stream of the Poplars.

8 Indeed, the cries of distress echo throughout Moabite territory; their wailing can be heard in Eglaim and Beer Elim. ††

9 Indeed, the waters of Dimon††† are full of blood! Indeed, I will heap even more trouble on Dimon. ††† A lion will attack‡ the Moabite fugitives and the people left in the land.

16 Send rams as tribute to the ruler of the land, †† from Sela in the desert††† to the hill of Daughter Zion.

2 At the fords of the Arnon‡† the Moabite women are like a bird that flies about when forced from its nest. †††

3“ Bring a plan, make a decision ††† Provide some shade in the middle of the day. ††† Hide the fugitives! Do not betray‡†† the one who tries to escape!

4 Please let the Moabite fugitives live‡†† among you.

rhetorical purposes the speaker (the Lord?, see v. 9) plays the role of a mourner. † tn: The vocalization of the Hebrew text suggests “the bars of her gates,” but the form should be repointed to yield, “her fugitives.” See HALOT 156-57 s.v. בָּרִיחַ בָּרִיחַ †† tn: The words “are stretched out” are supplied in the translation for stylistic reasons. ‡ tn: Heb “For the ascent of Luhith, with weeping they go up it; for [on] the road to Horonaim an outcry over shattering they raise up.” †† tn: Heb “are waste places”; cf. NRSV “are a desolation.” ††† tn: Heb “to Eglaim [is] her wailing, and [to] Beer Elim [is] her wailing.” ††† tc: The Qumran scroll 1QIsa a ††† tn: Heb “Indeed I will place on Dimon added things.” Apparently the Lord is speaking. § tn: The words “will attack” are supplied in the translation for clarification. †† tc: The Hebrew text reads literally, “Send [a plural imperatival form is used] a ram [to] the ruler of the land.” The term כָּרִים

‡†† tn: The Hebrew text has “toward [across?] the desert.” ††† tn: The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on “in the future” in 2:2. ††† tn: Heb “like a bird fleeing, thrust away [from] a nest, the daughters of Moab are [at] the fords of Arnon.” ††† tn: It is unclear who is being addressed in this verse. Perhaps the prophet, playing the role of a panic stricken Moabite refugee, requests the leaders of Judah (the imperatives are plural) to take pity on the fugitives. ††† tn: Heb “Make your shade like night in the midst of noonday.” “Shade” here symbolizes shelter, while the heat of noonday represents the intense suffering of the Moabites. By comparing the desired shade to night, the speaker visualizes a huge dark shadow cast by a large tree that would provide relief from the sun’s heat. ††† tn: Heb “disclose, uncover.” ††† tn: That is, “live as resident foreigners.”

Hide them‡†† from the destroyer! “Certainly‡†† the one who applies pressure will cease, 19 the destroyer will come to an end, those who trample will disappear‡†† from the earth.

5 Then a trustworthy king will be established; he will rule in a reliable manner, this one from David’s family. 21 He will be sure to make just decisions and will be experienced in executing justice. 22

6 We have heard about Moab’s pride, their great arrogance, their boasting, pride, and excess. 23 But their boastful claims are empty! 24

7 So Moab wails over its demise 25 – they all wail! Completely devastated, they moan about what has happened to the raisin cakes of Kir Hareseth. 26

8 For the fields of Heshbon are dried up, as well as the vines of Sibmah. The rulers of the nations trample all over its vines, which reach Jazer and spread to the desert; their shoots spread out and cross the sea.

9 So I weep along with Jazer‡†† over the vines of Sibmah. I will saturate you‡†† with my tears, Heshbon and Elealeh, for the conquering invaders shout triumphantly

‡†† tn: Heb “Be a hiding place for them.” 18 tn: The present translation understands כִּי

19 tn: A perfect verbal form is used here and in the next two lines for rhetorical effect; the demise of the oppressor(s) is described as if it had already occurred. 20 tc: The Hebrew text has, “they will be finished, the one who tramples, from the earth.” The plural verb form תָּמוּ

רָמַס רָמַס מ רָמַס

21 tn: Heb “and a throne will be established in faithfulness, and he will sit on it in reliability, in the tent of David.” 22 tn: Heb “one who judges and seeks justice, and one experienced in fairness.” Many understand מְהִיר

מְהִיר 23 tn: עֲבָכָה

24 tn: Heb “not so his boasting.” 25 tn: Heb “So Moab wails for Moab.” 26 tn: The Hebrew text has, “for the raisin cakes of Kir Hareseth you [masculine plural] moan, surely destroyed.” The “raisin cakes” could have cultic significance (see Hos 3:1), but the next verse focuses on agricultural disaster, so here the raisin cakes are mentioned as an example of the fine foods that are no longer available (see 2 Sam 6:19; Song 2:5) because the vines have been destroyed by the invader (see v. 8). Some prefer to take

אֲשִׁישֵׁי אֲשִׁישֵׁי תְהִיגוּ תְהִיגוּ

27 tn: Heb “So I weep with the weeping of Jazer.” Once more the speaker (the Lord? – see v. 10b) plays the role of a mourner (see 15:5). 28 tc: The form אֲבַטֵּךְ

16 At that time† the Egyptians†† will be like women. ‡ They will tremble and fear because the LORD who commands armies brandishes his fist against them. ††17 The land of Judah will humiliate Egypt. Everyone who hears about Judah will be afraid because of what the LORD who commands armies is planning to do to them. ††

18 At that time five cities††† in the land of Egypt will speak the language of Canaan and swear allegiance to the LORD who commands armies. One will be called the City of the Sun. †††19 At that time there will be an altar for the LORD in the middle of the land of Egypt, as well as a sacred pillar§ dedicated to the LORD at its border. 20 It§† will become a visual reminder in the land of Egypt of§†† the LORD who commands armies. When they cry out to the LORD because of oppressors, he will send them a deliverer and defender§† who will rescue them. 21 The LORD will reveal himself to the Egyptians, and they§†† will acknowledge the LORD's authority§†† at that time. §† They will present sacrifices and offerings; they will make vows to the LORD and fulfill them. 22 The LORD will strike Egypt, striking and then healing them. They will turn to the LORD and he will listen to their prayers§§† and heal them.

23 At that time there will be a highway from Egypt to Assyria. The Assyrians will visit Egypt, and the Egyptians will visit Assyria. The Egyptians and Assyrians will

† tn: Heb "in that day" (so KJV), likewise at the beginning of vv. 18 and 19. †† tn: Heb "Egypt," which stands by metonymy for the country's inhabitants. ‡ sn: As the rest of the verse indicates, the point of the simile is that the Egyptians will be relatively weak physically and will wilt in fear before the Lord's onslaught. †† tn: Heb "and he will tremble and be afraid because of the brandishing of the hand of the Lord who commands armies [traditionally, the Lord of hosts], which he brandishes against him." Since according to the imagery here the Lord's "hand" is raised as a weapon against the Egyptians, the term "fist" has been used in the translation. ††† tn: Heb "and the land of Judah will become [a source of] shame to Egypt, everyone to whom one mentions it [i.e., the land of Judah] will fear because of the plan of the Lord who commands armies [traditionally, the Lord of hosts] which he is planning against him." †††† sn: The significance of the number "five" in this context is uncertain. For a discussion of various proposals, see J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:376-77. †††† tc: The Hebrew text has עיר ההרס

a
 MSS עיר ההרס
 תרס
 תרס § tn: This word is sometimes used of a sacred pillar associated with pagan worship, but here it is associated with the worship of the Lord. §† tn: The masculine noun מַזְבֵּחַ

הַיָּה
 מַצְבֵּה
 §†† tn: Heb "a sign and a witness to the Lord who commands armies [traditionally, the Lord of hosts] in the land of Egypt." §† tn: כָּב

ריב §††
 tn: Heb "Egypt." For stylistic reasons, to avoid redundancy, the present translation uses the pronoun ("they") here. §† tn: Heb "will know the Lord." §† tn: Heb "in that day" (so KJV), likewise at the beginning of vv. 23 and 24. §§† tn: Heb "he will be entreated." The Niphal has a tolerative sense here, "he will allow himself to be entreated."

worship together. §§†24 At that time Israel will be the third member of the group, along with Egypt and Assyria, and will be a recipient of blessing§§§ in the earth. 1825 The LORD who commands armies will pronounce a blessing over the earth, saying, 19 "Blessed be my people, Egypt, and the work of my hands, Assyria, and my special possession,20 Israel!"

20 The LORD revealed the following message during the year in which King Sargon of Assyria sent his commanding general to Ashdod, and he fought against it and captured it. 212 At that time the LORD announced through22 Isaiah son of Amoz: "Go, remove the sackcloth from your waist and take your sandals off your feet." He did as instructed and walked around in undergarments23 and barefoot. 3 Later the LORD explained, "In the same way that my servant Isaiah has walked around in undergarments and barefoot for the past three years, as an object lesson and omen pertaining to Egypt and Cush, 4 so the king of Assyria will lead away the captives of Egypt and the exiles of Cush, both young and old. They will be in undergarments and barefoot, with the buttocks exposed; the Egyptians will be publicly humiliated. 245 Those who put their hope in Cush and took pride in Egypt will be afraid and embarrassed. 256 At that time26 those who live on this coast27 will say, 'Look what has happened to our source of hope to whom we fled for help, expecting to be rescued from the king of Assyria! How can we escape now?'"

21 Here is a message about the Desert by the Sea 28

§§† tn: The text could be translated, "and Egypt will serve Assyria" (cf. NAB), but subjugation of one nation to the other does not seem to be a theme in vv. 23-25. Rather the nations are viewed as equals before the Lord (v. 25). Therefore it is better to take אָרָץ

§§§ tn: Heb "will be a blessing" (so NCV). 18 tn: Or "land" (KJV, NAB). 19 tn: Heb "which the Lord who commands armies [traditionally, the Lord of hosts] will bless [it], saying." The third masculine singular suffix on the form בְּרַכְוּ

אָרָץ
 20 tn: Or "my inheritance" (NAB, NASB, NIV). 21 tn: Heb "In the year the commanding general came to Ashdod, when Sargon king of Assyria sent him, and he fought against Ashdod and captured it." sn: This probably refers to the Assyrian campaign against Philistia in 712 or 711 B.C. 22 tn: Heb "spoke by the hand of." 23 tn: The word used here (עָרוֹם)

עָרוֹם
 24 tn: Heb "lightly dressed and barefoot, and bare with respect to the buttocks, the nakedness of Egypt." 25 tn: Heb "and they will be afraid and embarrassed because of Cush their hope and Egypt their beauty." 26 tn: Heb "in that day" (so KJV). 27 sn: This probably refers to the coastal region of Philistia (cf. TEV). 28 sn: The phrase is quite cryptic, at least to the modern reader. Verse 9 seems to indicate that this message pertains to Babylon. Southern Mesopotamia was known as the Sealand in ancient times, because of its proximity to the Persian Gulf. Perhaps the reference to Babylon as a "desert" foreshadows the destruction that would overtake the city, making it like a desolate desert.

Like strong winds blowing in the south,[†]
one invades from the desert,
from a land that is feared.

² I have received a distressing message.^{††}

"The deceiver deceives,
the destroyer destroys.

Attack, you Elamites!
Lay siege, you Medes!

I will put an end to all the groaning!"[‡]

³ For this reason my stomach churns;[‡]
cramps overwhelm me
like the contractions of a woman in labor.
I am disturbed^{‡‡} by what I hear,
horrified by what I see.

⁴ My heart palpitates,^{‡‡}
I shake in fear,^{‡‡}
the twilight I desired
has brought me terror.

⁵ Arrange the table,
lay out[§] the carpet,
eat and drink!^{§†}
Get up, you officers,
smear oil on the shields!^{§††}

⁶ For this is what the sovereign master^{§‡} has told me:
"Go, post a guard!
He must report what he sees.

⁷ When he sees chariots,
teams of horses,^{§††}
riders on donkeys,
riders on camels,
he must be alert,
very alert."

⁸ Then the guard^{§†} cries out:
"On the watchtower, O sovereign master,^{§‡}
I stand all day long;
at my post
I am stationed every night.

⁹ Look what's coming!

† tn: Or "in the Negev" (NASB). †† tn: Heb "a severe revelation has been related to me." ‡ sn: This is often interpreted to mean "all the groaning" that Babylon has caused others. ‡† tn: Heb "my waist is filled with shaking [or "anguish"]." ‡‡ tn: Or perhaps, "bent over [in pain]"; cf. NRSV "I am bowed down." ‡‡† tn: Heb "wanders," perhaps here, "is confused." ‡‡‡ tn: Heb "shuddering terrifies me." § tn: The precise meaning of the verb in this line is debated. Some prefer to derive the form from the homonymic *צפּה*

§† tn: The verbal forms in the first three lines are infinitives absolute, which are functioning here as finite verbs. It is uncertain if the forms should have an imperatival or indicative/descriptive force here. §†† sn: Smearing the shields with oil would make them more flexible and effective in battle. See J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:394. §‡ tn: The Hebrew term translated "sovereign master" here and in vv. 8, 16 is *אֲדֹנָי*. §†† tn: Or "a pair of horsemen." ††† tn: The Hebrew text has, "the lion," but this makes little sense here. *אֲרִיָּה*

הַלְּיוֹן §‡ tn: The Hebrew term translated "sovereign master" here is *אֲדֹנָי*

A charioteer,
a team of horses."^{§§†}

When questioned, he replies,^{§§‡}
"Babylon has fallen, fallen!

All the idols of her gods lie shattered on the ground!"
¹⁰ O my downtrodden people, crushed like stalks on
the threshing floor,^{§§§}

what I have heard
from the LORD who commands armies,
the God of Israel,
I have reported to you.

Bad News for Seir

¹¹ Here is a message about Dumah.¹⁸
Someone calls to me from Seir,¹⁹
"Watchman, what is left of the night?
Watchman, what is left of the night?"²⁰
¹² The watchman replies,
"Morning is coming, but then night.²¹
If you want to ask, ask;
come back again."²²

The Lord Will Judge Arabia

¹³ Here is a message about Arabia:
In the thicket of Arabia you spend the night,
you Dedanite caravans.

¹⁴ Bring out some water for the thirsty.
You who live in the land of Tema,
bring some food for the fugitives.

¹⁵ For they flee from the swords –
from the drawn sword
and from the battle-ready bow
and from the severity of the battle.

¹⁶ For this is what the sovereign master²³ has told me:
"Within exactly one year²⁴ all the splendor of
Kedar will come to an end.¹⁷ Just a handful of archers,
the warriors of Kedar, will be left."²⁵ Indeed,²⁶ the
LORD God of Israel has spoken.

§§† tn: Or "[with] teams of horses," or perhaps, "with a pair of horsemen." §§‡ tn: Heb "and he answered and said" (so KJV, ASV). §§§ tn: Heb "My trampled one, and the son of the threshing floor." 18 tn: The noun *דּוּמָה*

דּוּמָה

19 sn: Seir is another name for Edom. See BDB 973 s.v. 20 *שְׂעִיר* sn: The "night" probably here symbolizes distress and difficult times. See BDB 539 s.v. 21 *לַיְלָה* sn: Dumah will experience some relief, but it will be short-lived as night returns. 22 sn: The point of the watchman's final instructions ("if you want to ask, ask; come again") is unclear. Perhaps they are included to add realism to the dramatic portrayal. The watchman sends the questioner away with the words, "Feel free to come back and ask again." 23 tn: The Hebrew term translated "sovereign master" here is *אֲדֹנָי* 24 tn: Heb "in still a year, like the years of a hired worker." See the note at 16:14. 25 tn: Heb "and the remnant of the number of the bow, the mighty men of the sons of Kedar, will be few." 26 tn: Or "for" (KJV, ASV, NAB, NASB, NRSV).

22 Here is a message about the Valley of Vision.[†]
 What is the reason^{††}
 that all of you go up to the rooftops?
 2 The noisy city is full of raucous sounds;
 the town is filled with revelry.[‡]
 Your slain were not cut down by the sword;
 they did not die in battle.^{†‡‡ ‡‡}
 All your leaders ran away together –
 they fled to a distant place;
 all your refugees^{‡‡‡} were captured together –
 they were captured without a single arrow being
 shot.^{‡‡}
 4 So I say:
 “Don’t look at me![§]
 I am weeping bitterly.
 Don’t try^{§†} to console me
 concerning the destruction of my defenseless peo-
 ple.”^{§††}
 5 For the sovereign master,^{§‡} the LORD who com-
 mands armies,
 has planned a day of panic, defeat, and confusion.^{§††}
 In the Valley of Vision^{§†} people shout^{§‡}
 and cry out to the hill.^{§§†}

† sn: The following message pertains to Jerusalem. The signifi-
 cance of referring to the city as the Valley of Vision is uncertain. Per-
 haps the Hinnom Valley is in view, but why it is associated with a
 prophetic revelatory “vision” is not entirely clear. Maybe the Hinnom
 Valley is called this because the destruction that will take place there
 is the focal point of this prophetic message (see v. 5). †† tn: Heb
 “What to you, then?” ‡ tn: Heb “the boisterous town.” The phrase
 is parallel to “the noisy city” in the preceding line. ‡† sn: Apparent-
 ly they died from starvation during the siege that preceded the final
 conquest of the city. See J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:409. ‡‡ tn:
 Verse 3 reads literally, “All your leaders ran away, apart from a bow
 they were captured, all your found ones were captured together, to
 a distant place they fled.” J. N. Oswalt (*Isaiah* [NICOT], 1:403, n. 3)
 suggests that the lines of the verse are arranged chiastically; lines 1
 and 4 go together, while lines 2 and 3 are parallel. To translate the
 lines in the order they appear in the Hebrew text is misleading to
 the English reader, who is likely unfamiliar with, or at least insensi-
 tive to, chiasmic parallelism. Consequently, the translation above
 arranges the lines as follows: line 1 (Hebrew) = line 1 (in translation);
 line 2 (Hebrew) = line 4 (in translation); line 3 (Hebrew) = line 3 (in
 translation); line 4 (Hebrew) = line 2 (in translation). ‡†† tn: Heb
 “all your found ones.” To achieve tighter parallelism (see “your lead-
 ers”) some prefer to emend the form to אָמְצִיךְ

‡‡‡ tn: Heb “apart from [i.e., without] a bow they were
 captured”; cf. NAB, NRSV “without the use of a bow.” § tn: Heb
 “look away from me” (so KJV, ASV, NRSV). §† tn: Heb “don’t hurry”
 (so NCV). §†† tn: Heb “the daughter of my people.” “Daughter” is
 here used metaphorically to express the speaker’s emotional attach-
 ment to his people, as well as their vulnerability and weakness.
 §‡ tn: The Hebrew term translated “sovereign master” here and
 in vv. 12, 14, 15 is אֲדֹנָי §†† tn: Heb “For [there is] a day
 of panic, and trampling, and confusion for the master, the Lord who
 commands armies [traditionally, the Lord of hosts].” §† tn: The
 traditional accentuation of the Hebrew text suggests that this
 phrase goes with what precedes. §‡ tn: The precise meaning of
 this statement is unclear. Some take הַר

§§† sn: Perhaps “the hill” refers to the temple mount.

6 The Elamites picked up the quiver,
 and came with chariots and horsemen;^{§§‡}
 the men of Kir^{§§§} prepared¹⁸ the shield.¹⁹
 7 Your very best valleys were full of chariots;²⁰
 horsemen confidently took their positions²¹ at the
 gate.
 8 They²² removed the defenses²³ of Judah.
 At that time²⁴ you looked
 for the weapons in the House of the Forest.²⁵
 9 You saw the many breaks
 in the walls of the city of David;²⁶
 you stored up water in the lower pool.
 10 You counted the houses in Jerusalem,²⁷
 and demolished houses so you could have material
 to reinforce the wall.²⁸
 11 You made a reservoir between the two walls
 for the water of the old pool –
 but you did not trust in²⁹ the one who made it;³⁰
 you did not depend on³¹ the one who formed it long
 ago!
 12 At that time the sovereign master, the LORD who
 commands armies, called for weeping and mourning,
 for shaved heads and sackcloth.³²
 13 But look, there is outright celebration!³³
 You say, “Kill the ox and slaughter the sheep,
 eat meat and drink wine.
 Eat and drink, for tomorrow we die!”³⁴
 14 The LORD who commands armies told me this:³⁵
 “Certainly this sin will not be forgiven as long as you

§§‡ tn: Heb “[with] the chariots of men, horsemen.” §§§ sn:
 A distant region in the direction of Mesopotamia; see Amos 1:5; 9:7.
 18 tn: Heb “Kir uncovers” (so NAB, NIV). 19 sn: The Elamites
 and men of Kir may here symbolize a fierce army from a distant
 land. If this oracle anticipates a Babylonian conquest of the city (see
 39:5-7), then the Elamites and men of Kir are perhaps viewed here
 as mercenaries in the Babylonian army. See J. N. Oswalt, *Isaiah*
 (NICOT), 1:410. 20 tn: The verb that introduces this verse serves
 as a discourse particle and is untranslated; see note on “in the fu-
 ture” in 2:2. 21 tn: Heb “taking a stand, take their stand.” The in-
 finitive absolute emphasizes the following finite verb. The transla-
 tion attempts to bring out this emphasis with the adverb “confident-
 ly.” 22 tn: Heb “he,” i.e., the enemy invader. NASB, by its capital-
 ization of the pronoun, takes this to refer to the Lord. 23 tn: Heb
 “covering.” 24 tn: Heb “in that day” (so KJV), likewise at the begin-
 ning of v. 12. 25 sn: Perhaps this refers to a royal armory, or to
 Solomon’s “House of the Forest of Lebanon,” where weapons may
 have been kept (see 1 Kgs 10:16-17). 26 tn: Heb “the breaks of
 the city of David, you saw that they were many.” 27 map: For lo-
 cation see . 28 tn: Heb “you demolished the houses to fortify the
 wall.” 29 tn: Heb “look at”; NAB, NRSV “did not look to.” 30 tn:
 The antecedent of the third feminine singular suffix here and in the
 next line is unclear. The closest feminine noun is “pool” in the first
 half of the verse. Perhaps this “old pool” symbolizes the entire city,
 which had prospered because of God’s provision and protection
 through the years. 31 tn: Heb “did not see.” 32 tn: Heb “for
 baldness and the wearing of sackcloth.” See the note at 15:2. 33
 tn: Heb “happiness and joy.” 34 tn: The prophet here quotes
 what the fatalistic people are saying. The introductory “you say” is
 supplied in the translation for clarification; the concluding verb “we
 die” makes it clear the people are speaking. The six verbs translated
 as imperatives are actually infinitives absolute, functioning here as
 finite verbs. 35 tn: Heb “it was revealed in my ears [by?] the Lord
 who commands armies [traditionally, the Lord of hosts].”

live," † says the sovereign master, the LORD who commands armies.

¹⁵ This is what the sovereign master, the LORD who commands armies, says :

"Go visit this administrator, Shebna, who supervises the palace, †† and tell him: ‡

¹⁶ 'What right do you have to be here ? What relatives do you have buried here ?††

Why‡‡ do you chisel out a tomb for yourself here ? He chisels out his burial site in an elevated place, he carves out his tomb on a cliff.

¹⁷ Look, the LORD will throw you far away, ††† you mere man !‡‡‡

He will wrap you up tightly. §

¹⁸ He will wind you up tightly into a ball and throw you into a wide, open land. §†

There you will die, and there with you will be your impressive chariots, §††

which bring disgrace to the house of your master. §‡

¹⁹ I will remove you from§†† your office; you will be thrown down§† from your position.

²⁰ " At that time§† I will summon my servant Eliakim, son of Hilkiah. ²¹ I will put your robe on him, tie your belt around him, and transfer your authority to him. §†† He will become a protector of§§‡ the residents of Jerusalem and of the people§§§ of Judah. ²² I will place the key¹⁸ to the house of David on his shoulder. When he opens the door, no one can close it; when he closes

† tn: Heb "Certainly this sin will not be atoned for until you die." This does not imply that their death will bring atonement; rather it emphasizes that their sin is unpardonable. The statement has the form of an oath. †† tn: Heb "who is over the house" (so ASV); NASB "who is in charge of the royal household." ‡ tn: The words "and tell him" are supplied in the translation for clarification. ‡† tn: Heb "What to you here? And who to you here?" The point of the second question is not entirely clear. The interpretation reflected in the translation is based on the following context, which suggests that Shebna has no right to think of himself so highly and arrange such an extravagant burial place for himself. ‡‡ tn: Heb "that you chisel out." ‡‡† tn: Heb "will throw you with a throwing." ‡‡‡ tn: Heb "O man" (so NASB); NAB "mortal man"; NRSV "my fellow." § tn: Heb "and the one who wraps you [will] wrap." §† tn: Heb "and he will tightly [or "surely"] wind you [with] winding like a ball, to a land broad of hands [i.e., "sides"]." §†† tn: Heb "and there the chariots of your splendor." §‡ sn: Apparently the reference to chariots alludes to Shebna's excessive pride, which in turn brings disgrace to the royal family. §†† tn: Heb "I will push you away from." §† tn: Heb "he will throw you down." The shift from the first to third person is peculiar and abrupt, but certainly not unprecedented in Hebrew poetry. See GKC 462 §144. p. The third person may be indefinite ("one will throw you down"), in which case the passive translation is justified. §‡ tn: Or "in that day." The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. §§† tn: Heb "and your dominion I will place in his hand." §§‡ tn: Heb "a father to." The Hebrew term גַּב

§§§ tn: Heb "house." ¹⁸ sn: This may refer to a literal insignia worn by the chief administrator. Even so, it would still symbolize the administrator's authority to grant or exclude access to the king. See J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:422.

the door, no one can open it. ²³ I will fasten him like a peg into a solid place; ¹⁹ he will bring honor and respect to his father's family. ^{20,24} His father's family will gain increasing prominence because of him,²¹ including the offspring and the offshoots. ²² All the small containers, including the bowls and all the jars will hang from this peg.' ²³

²⁵ " At that time," ²⁴ says the LORD who commands armies, "the peg fastened into a solid place will come loose. It will be cut off and fall, and the load hanging on it will be cut off." ²⁵ Indeed, ²⁶ the LORD has spoken.

23 Here is a message about Tyre :

Wail, you large ships, ²⁷

for the port is too devastated to enter !²⁸

From the land of Cyprus²⁹ this news is announced to them.

² Lament, ³⁰ you residents of the coast, you merchants of Sidon³¹ who travel over the sea, whose agents sail over³ the deep waters !³²

Grain from the Shihor region,³³

crops grown near the Nile³⁴ she receives; ³⁵ she is the trade center³⁶ of the nations.

⁴ Be ashamed, O Sidon, for the sea³⁷ says this, O fortress of the sea :

¹⁹ sn: The metaphor depicts how secure his position will be. ²⁰ tn: Heb "and he will become a glorious throne for the house of his father." ²¹ tn: Heb "and all the glory of the house of his father they will hang on him." The Lord returns to the peg metaphor of v. 23a. Eliakim's secure position of honor will bring benefits and jobs to many others in the family. ²² tn: The precise meaning and derivation of this word are uncertain. Cf. KJV, ASV, NRSV "the issue"; CEV "relatives." ²³ tn: Heb "all the small vessels, from the vessels that are bowls to all the vessels that are jars." The picture is that of a single peg holding the weight of all kinds of containers hung from it. ²⁴ tn: Or "In that day" (KJV). ²⁵ sn: Eliakim's authority, though seemingly secure, will eventually be removed, and with it his family's prominence. ²⁶ tn: Or "for" (KJV, NAB, NASB, NRSV). ²⁷ tn: Heb "ships of Tarshish." This probably refers to large ships either made in or capable of traveling to the distant western port of Tarshish. ²⁸ tc: The Hebrew text reads literally, "for it is destroyed, from a house, from entering." The translation assumes that the mem (מ בַּיִת

בַּיִת

מִן בּוֹא

מִן ²⁹ tn: Heb "the Kittim," a designation for the people of Cyprus. See HALOT 504-05 s.v. 30 כְּתִיִּים tn: Or "keep quiet"; NAB "Silence!" ³¹ map: For location see . ³² tc: The Hebrew text (23:2b-3a) reads literally, "merchant of Sidon, the one who crosses the sea, they filled you, and on the deep waters." Instead of מְלֹאךְ מְלֹאךְ a מְלֹאךְ

מְלֹאךְ מְלֹאךְ וּבְנֵי

וּ

³³ tn: Heb "seed of Shihor." "Shihor" probably refers to the east branch of the Nile. See Jer 2:18 and BDB 1009 s.v. 34 שִׁיחֹר tn: Heb "the harvest of the Nile." ³⁵ tn: Heb "[is] her revenue." ³⁶ tn: Heb "merchandise"; KJV, ASV "a mart of nations"; NLT "the merchandise mart of the world." ³⁷ tn: J. N. Oswalt (*Isaiah* [NICOT], 1:430-31) sees here a reference to Yam, the Canaanite god of the sea. He interprets the phrase מְלֹאךְ מְלֹאךְ

along the seacoasts extol[†] the fame ^{††} of the LORD God of Israel.

¹⁶ From the ends of the earth we[‡] hear songs – the Just One is majestic. ^{‡‡}

But I^{‡‡} say, “I’m wasting away ! I’m wasting away ! I’m doomed !

Deceivers deceive, deceivers thoroughly deceive!” ^{‡‡‡}

¹⁷ Terror, pit, and snare

are ready to overtake you inhabitants of the earth! ^{‡‡‡}

¹⁸ The one who runs away from the sound of the terror

will fall into the pit; [§]

the one who climbs out of the pit,

will be trapped by the snare.

For the floodgates of the heavens^{§†} are opened up^{§††} and the foundations of the earth shake.

¹⁹ The earth is broken in pieces,

the earth is ripped to shreds,

the earth shakes violently. ^{§‡}

²⁰ The earth will stagger around^{§‡†} like a drunk;

it will sway back and forth like a hut in a windstorm.^{§†}

Its sin will weigh it down,

and it will fall and never get up again.

The Lord Will Become King

²¹ At that time^{§‡} the LORD will punish^{§§†}

† tn: The word “extol” is supplied in the translation; the verb in the first line does double duty in the parallelism. †† tn: Heb “name,” which here stands for God’s reputation achieved by his mighty deeds. ‡ sn: The identity of the subject is unclear. Apparently in vv. 15-16a an unidentified group responds to the praise they hear in the west by exhorting others to participate. ‡† tn: Heb “Beauty belongs to the just one.” These words may summarize the main theme of the songs mentioned in the preceding line. ‡‡ sn: The prophet seems to contradict what he hears the group saying. Their words are premature because more destruction is coming. ‡‡† tn: Heb “and [with] deception deceivers deceive.” tn: Verse 16b is a classic example of Hebrew wordplay. In the first line (“I’m wasting away...”) four consecutive words end with hireq yod (וי).

גַּדְגַּד

‡‡‡

tn: Heb “[are] upon you, O inhabitant of the earth.” The first line of v. 17 provides another classic example of Hebrew wordplay. The names of the three instruments of judgment (פַּחַת פֶּחַת פֶּחַת)

פַּחַת

פַּחַת

פַּחַת

§ tn: The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on “in the future” in 2:2. §† tn: Heb “from the height”; KJV “from on high.” §†† sn: The language reflects the account of the Noachic Flood (see Gen 7:11). §‡ tn: Once more repetition is used to draw attention to a statement. In the Hebrew text each line ends with אַכְּרָא

§‡† tn: Heb “staggering, staggers.” The Hebrew text uses the infinitive absolute before the finite verb for emphasis and sound play. §† tn: The words “in a windstorm” are supplied in the translation to clarify the metaphor. §‡ tn: Or “in that day” (so KJV). The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on “in the future” in 2:2. §§† tn: Heb “visit [in judgment].”

the heavenly forces in the heavens^{§§†} and the earthly kings on the earth.

²² They will be imprisoned in a pit, ^{§§§} locked up in a prison,

and after staying there for a long time, ¹⁸ they will be punished. ¹⁹

²³ The full moon will be covered up, ²⁰

the bright sun²¹ will be darkened;²²

for the LORD who commands armies will rule²³

on Mount Zion in Jerusalem²⁴

in the presence of his assembly, in majestic splendor.

²⁵

25 O LORD, you are my God !²⁶

I will exalt you in praise, I will extol your fame. ²⁷

For you have done extraordinary things, and executed plans made long ago exactly as you decreed. ²⁸

² Indeed, ²⁹ you have made the city³⁰ into a heap of rubble,

the fortified town into a heap of ruins;

the fortress of foreigners³¹ is no longer a city,

it will never be rebuilt.

³ So a strong nation will extol you;

the towns of³² powerful nations will fear you.

⁴ For you are a protector for the poor,

a protector for the needy in their distress,

a shelter from the rainstorm,

a shade from the heat.

§§† tn: Heb “the host of the height in the height.” The “host of the height/heaven” refers to the heavenly luminaries (stars and planets, see, among others, Deut 4:19; 17:3; 2 Kgs 17:16; 21:3, 5; 23:4-5; 2 Chr 33:3, 5) that populate the divine/heavenly assembly in mythological and prescientific Israelite thought (see Job 38:7; Isa 14:13). §§§ tn: Heb “they will be gathered [in] a gathering [as] a prisoner in a cistern.” It is tempting to eliminate אֶמְצָא

¹⁸ tn: Heb “and after a multitude of days.” ¹⁹ tn: Heb “visited” (so KJV, ASV). This verse can mean to visit for good or for evil. The translation assumes the latter, based on v. 21a. However, BDB 823 s.v. פָּקַד

²⁰ tn:

Heb “will be ashamed.” ²¹ tn: Or “glow of the sun.” ²² tn: Heb “will be ashamed” (so NCV). ²³ tn: Or “take his throne,” “become king.” ²⁴ map: For location see . ²⁵ tn: Heb “and before his elders [in] splendor.” ²⁶ sn: The prophet speaks here as one who has observed the coming judgment of the proud. ²⁷ tn: Heb “name.” See the note at 24:15. ²⁸ tn: Heb “plans from long ago [in] faithfulness, trustworthiness.” The feminine noun אֶמְצָא

אֶמְצָא

אֶמְצָא

²⁹

tn: Or “For” (KJV, NAB, NASB, NRSV). ³⁰ tn: The Hebrew text has “you have made from the city.” The prefixed mem (מַעַר)

³¹ tc:

Some with support from the LXX emend אֶמְצָא לְיָמֵי אֶמְצָא ³² tn: The Hebrew text has a singular form, but it should be emended to a plural or eliminated altogether. The noun may have been accidentally copied from the preceding verse.

Though the breath of tyrants[†] is like a winter rain-storm,^{††}
⁵ like heat[‡] in a dry land,
you humble the boasting foreigners.^{‡†}
Just as the shadow of a cloud causes the heat to sub-side,^{‡‡}
so he causes the song of tyrants to cease.^{‡‡†}
⁶ The LORD who commands armies will hold a banquet for all the nations on this mountain.^{‡‡‡}
At this banquet there will be plenty of meat and aged wine –
tender meat and choicest wine.[§]
⁷ On this mountain he will swallow up the shroud that is over all the peoples,^{§†}
the woven covering that is over all the nations;^{§††}
⁸ he will swallow up death permanently.^{§‡}
The sovereign LORD will wipe away the tears from every face,
and remove his people's disgrace from all the earth.
Indeed, the LORD has announced it!^{§‡†}
⁹ At that time they will say,^{§†}
“Look, here^{§‡} is our God!
We waited for him and he delivered us.
Here^{§‡†} is the LORD! We waited for him.
Let's rejoice and celebrate his deliverance!”
¹⁰ For the LORD's power will make this mountain secure.^{§§‡}
Moab will be trampled down where it stands,^{§§§}

† tn: Or perhaps, “the violent”; NIV, NRSV “the ruthless.” †† tc: The Hebrew text has, “like a rainstorm of a wall,” which might be interpreted to mean, “like a rainstorm battering against a wall.” The translation assumes an emendation of קיר קר

‡ tn: Or “drought” (TEV). ‡† tn: Heb “the tumult of foreigners.” ‡‡ tn: Heb “[like] heat in the shadow of a cloud.” ‡‡† tn: The translation assumes that the verb יענה יענה

ענה

ענה

יענה

‡‡‡

sn: That is, Mount Zion (see 24:23); cf. TEV; NLT “In Jerusalem.” § tn: Heb “And the Lord who commands armies [traditionally, the Lord of hosts] will make for all the nations on this mountain a banquet of meats, a banquet of wine dregs, meats filled with marrow, dregs that are filtered.” §† tn: The Hebrew text reads, “the face of the shroud, the shroud over all the nations.” Some emend the second הלוט הלוט
§†† sn: The point of the imagery is unclear. Perhaps the shroud/covering referred to was associated with death in some way (see v. 8). §‡ sn: The image of the Lord “swallowing” death would be especially powerful, for death was viewed in Canaanite mythology and culture as a hungry enemy that swallows its victims. See the note at 5:14. §‡† tn: Heb “has spoken” (so NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT). §† tn: Heb “and one will say in that day.” §‡† tn: Heb “this [one].” §§† tn: Heb “this [one].” §§‡† tn: Heb “for the hand of the Lord will rest on this mountain”; TEV “will protect Mount Zion”; NCV “will protect (rest on NLT) Jerusalem.” §§§ tn: Heb “under him,” i.e., “in his place.”

as a heap of straw is trampled down in¹⁸ a manure pile.
¹¹ Moab¹⁹ will spread out its hands in the middle of it,²⁰
just as a swimmer spreads his hands to swim;
the LORD ²¹ will bring down Moab's²² pride as it spreads its hands.²³
¹² The fortified city (along with the very tops of your²⁴ walls) ²⁵ he will knock down,
he will bring it down, he will throw it down to the dusty ground.²⁶
²⁶ At that time²⁷ this song will be sung in the land of Judah:
“*We have a strong city!*
The LORD's ²⁸ deliverance, like walls and a rampart, makes it secure.²⁹
² Open the gates so a righteous nation can enter – one that remains trustworthy.
³ You keep completely safe the people who maintain their faith,
for they trust in you.³⁰
⁴ Trust in the LORD from this time forward,³¹
even in Yah, the LORD, an enduring protector!³²”

18 tc: The marginal reading (Qere) is יָמוֹ
גְּמִי 19 tn:
Heb “he”; the referent (Moab) has been specified in the translation for clarity. 20 tn: The antecedent of the third masculine singular pronominal suffix is probably the masculine noun מְתַבֵּן מְדַמְנָה

21 tn: Heb “he”; the referent (the Lord) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: Heb “his”; the referent (Moab) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: The Hebrew text has, “he will bring down his pride along with the [?] of his hands.” The meaning of אֶרְבוֹת אֶרְבָּה

אֶרְבָּה

אֶרְבָּה

אֶרְבָּה

24 sn: Moab is addressed. 25 tn: Heb “a fortification, the high point of your walls.” 26 tn: Heb “he will bring [it] down, he will make [it] touch the ground, even to the dust.” 27 tn: Heb “In that day” (so KJV). 28 tn: Heb “his”; the referent (the Lord) has been specified in the translation for clarity. 29 tn: Heb “deliverance he makes walls and a rampart.” 30 tn: Heb “[one of] firm purpose you will keep [in] peace, peace, for in you he possesses trust.” The Hebrew term יָצַר יָצַר

קִמּוֹךְ

שָׁלוֹם

31 tn: Or “forevermore.” For other uses of the phrase עַד־עַד עַד־עַד 32 tc: The Hebrew text has “for in Yah, the Lord, an everlasting rock.” Some have suggested that the phrase בְּיַהּ בְּיַהּ

ב כ

בְּיַהּ

5 Indeed, † the LORD knocks down those who live in a high place,
 he brings down an elevated town;
 he brings it down to the ground, ††
 he throws it down to the dust.
 6 It is trampled underfoot
 by the feet of the oppressed,
 by the soles of the poor.”

God’s People Anticipate Vindication †

7 The way of the righteous is level,
 the path of the righteous that you make is straight. ††
 8 Yes, as your judgments unfold, ††
 O LORD , we wait for you.
 We desire your fame and reputation to grow. †††
 9 I†† look for^s you during the night,
 my spirit within me seeks you at dawn,
 for when your judgments come upon the earth,
 those who live in the world learn about justice. ††
 10 If the wicked are shown mercy,
 they do not learn about justice. †††

a † tn: Or “For”
 (KJV, ASV, NASB, NRSV). †† tn: The translation assumes that
 יְשׁוּפִילְנָה

יְשׁוּפִילָה

‡ sn:

The literary structure of chap. 26 is not entirely clear. The chapter begins with an eschatological song of praise and ends with a lament and prophetic response (vv. 16-21). It is not certain where the song of praise ends or how vv. 7-15 fit into the structure. Verses 10-11a seem to lament the presence of evil and v. 11b anticipates the arrival of judgment, so it is possible that vv. 7-15 are a prelude to the lament and announcement that conclude the chapter. †† tc: The Hebrew text has, “upright, the path of the righteous you make level.” There are three possible ways to translate this line. Some take
 יֵשֶׁר

יֵשֶׁר

מִיֵּשְׁרִים

יֵשֶׁר מִעֲבֹל

יֵשֶׁר

‡† tn: The

Hebrew text has, “yes, the way of your judgments.” The translation assumes that “way” is related to the verb “we wait” as an adverbial accusative (“in the way of your judgments we wait”). מִשְׁפָּטֶיךָ

Even in a land where right is rewarded, they act unjustly; ††
 they do not see the LORD ’s majesty revealed.
 11 O LORD , you are ready to act, †††
 but they don’t even notice.
 They will see and be put to shame by your angry judgment against humankind, ††
 yes, fire will consume your enemies. ††
 12 O LORD , you make us secure, †††
 for even all we have accomplished, you have done for us. †††

13 O LORD , our God,
 masters other than you have ruled us,
 but we praise your name alone.

14 The dead do not come back to life,
 the spirits of the dead do not rise. †††
 That is because¹⁸ you came in judgment¹⁹ and destroyed them,
 you wiped out all memory of them.

15 You have made the nation larger, ²⁰ O LORD ,
 you have made the nation larger and revealed your splendor,²¹

you have extended all the borders of the land.

16 O LORD , in distress they looked for you;
 they uttered incantations because of your discipline.
 22

‡† tn: Heb “in a land of uprightness they act unjustly”; NRSV “they deal perversely.” ††† tn: Heb “O Lord, your hand is lifted up.” †† tn: Heb “They will see and be ashamed of zeal of people.” Some take the prefixed verbs as jussives and translate the statement as a prayer, “Let them see and be put to shame.” The meaning of the phrase קָנְאוּת עַם

‡† tn: Heb “yes, fire, your enemies, will consume them.” Many understand the prefixed verb form to be jussive and translate, “let [fire] consume” (cf. NAB, NIV, NRSV). The mem suffixed to the verb may be enclitic; if a pronominal suffix, it refers back to “your enemies.” ††† tn: Heb “O Lord, you establish peace for us.” ††† tc: Some suggest emending קָלָם לְ

‡†† tn: Heb “your name and your remembrance [is] the desire of [our?] being.” ††† tn: Heb “with my soul I.” This is a figure for the speaker himself (“I”). † tn: Or “long for, desire.” The speaker acknowledges that he is eager to see God come in judgment (see vv. 8, 9b). †† tn: The translation understands יָדָק

‡†† sn: In light of what is said in verse 14b, the “dead” here may be the “masters” mentioned in verse 13. 18 tn: The Hebrew term כָּן

19 tn: Heb “visited [for harm]” (cf. KJV, ASV); NAB, NRSV “you have punished.” 20 tn: Heb “you have added to the nation.” The last line of the verse suggests that geographical expansion is in view. “The nation” is Judah. 21 tn: Or “brought honor to yourself.” 22 tn: The meaning of this verse is unclear. It appears to read literally, “O Lord, in distress they visit you, they pour out [?] an incantation, your discipline to them.” פָּקַד

‡†† tn: As in verse 9b, the translation understands יָדָק

יָדָקוּן

צוֹק

צָר

17 As when a pregnant woman gets ready to deliver and strains and cries out because of her labor pains, so were we because of you, O LORD.
 18 We were pregnant, we strained, we gave birth, as it were, to wind. † We cannot produce deliverance on the earth; people to populate the world are not born. ††19 ‡ Your dead will come back to life; your corpses will rise up. Wake up and shout joyfully, you who live in the ground! †† For you will grow like plants drenched with the morning dew, †† and the earth will bring forth its dead spirits. ††† 20 Go, my people! Enter your inner rooms! Close your doors behind you! Hide for a little while, until his angry judgment is over! ††† 21 For look, the LORD is coming out of the place where he lives, † to punish the sin of those who live on the earth. The earth will display the blood shed on it; it will no longer cover up its slain. †† 27 At that time^{§††} the LORD will punish

with his destructive, ^{§†} great, and powerful sword Leviathan the fast-moving^{§††} serpent, Leviathan the squirming serpent; he will kill the sea monster. ^{§†} 2 When that time comes,^{§†} sing about a delightful vineyard! ^{§§†} 3 I, the LORD, protect it;^{§§†} I water it regularly. ^{§§§} I guard it night and day, so no one can harm it. ¹⁸ 4 I am not angry. I wish I could confront some thorns and briars! Then I would march against them¹⁹ for battle; I would set them²⁰ all on fire, 5 unless they became my subjects²¹ and made peace with me; let them make peace with me. ²² 6 The time is coming when Jacob will take root; ²³

§† tn: Heb "hard, severe"; cf. NAB, NRSV "cruel"; KJV "sore"; NLT "terrible." §†† tn: Heb "fleeing" (so NAB, NASB, NRSV). Some translate "slippery" or "slithering." §† tn: The description of Leviathan should be compared with the following excerpts from Ugaritic mythological texts: (1) "Was not the dragon (Ugaritic tnn, cognate with Hebrew תנין

מקלתון

צוק

לחש

בָּרַח

† tn: On

the use of מָן

†† tn: Heb "and the inhabitants of the world do not fall." The term פָּלַח

‡ sn: At this point the Lord (or prophet) gives the people an encouraging oracle. †† tn: Heb "dust" (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV). ††† tn: Heb "for the dew of lights [is] your dew." The pronominal suffix on "dew" is masculine singular, like the suffixes on "your dead" and "your corpses" in the first half of the verse. The statement, then, is addressed to collective Israel, the speaker in verse 18. The plural form אורֹת

‡†† sn: It is not certain whether the resurrection envisioned here is intended to be literal or figurative. A comparison with 25:8 and Dan 12:2 suggests a literal interpretation, but Ezek 37:1-14 uses resurrection as a metaphor for deliverance from exile and the restoration of the nation (see Isa 27:12-13). ††† tn: Heb "until anger passes by." § tn: Heb "out of his place" (so KJV, ASV). §† sn: This implies that rampant bloodshed is one of the reasons for divine judgment. See the note at 24:5. §†† tn: Heb "in that day" (so KJV).

§† tn: Heb "in that day" (so KJV). §§† tn: Heb "vineyard of delight," or "vineyard of beauty." Many medieval MSS

‡†† tn: Heb "her." Apparently "vineyard" is the antecedent, though normally this noun is understood as masculine (see Lev 25:3, however). §§§ tn: Or perhaps, "constantly." Heb "by moments." 18 tn: Heb "lest [someone] visit [harm] upon it, night and day I guard it." 19 tn: Heb "it." The feminine singular suffix apparently refers back to the expression "thorns and briars," understood in a collective sense. For other examples of a cohortative expressing resolve after a hypothetical statement introduced by הִנֵּן

‡†† tn: Heb "it." The feminine singular suffix apparently refers back to the expression "thorns and briars," understood in a collective sense. 21 tn: Heb "or let him take hold of my refuge." The subject of the third masculine singular verb form is uncertain. Apparently the symbolic "thorns and briars" are in view, though in v. 4b a feminine singular pronoun was used to refer to them. 22 tc: The Hebrew text has, "he makes peace with me, peace he makes with me." Some contend that two alternative readings are preserved here and one should be deleted. The first has the object שָׁלוֹם

עָשָׂה

23 tc:

The Hebrew text reads literally, "the coming ones, let Jacob take

The Lord Will Judge Jerusalem

14 Therefore, listen to the LORD's word,
you who mock,
you rulers of these people
who reside in Jerusalem! †
15 For you say,
" We have made a treaty with death,
with Sheol^{††} we have made an agreement. ‡
When the overwhelming judgment sweeps by^{‡†}
it will not reach us.
For we have made a lie our refuge,
we have hidden ourselves in a deceitful word." ‡
16 Therefore, this is what the sovereign master, the
LORD , says :
"Look, I am laying^{‡††} a stone in Zion,
an approved^{‡††} stone,
set in place as a precious cornerstone for the founda-
tion. §
The one who maintains his faith will not panic. §†
17 I will make justice the measuring line,
fairness the plumb line;
hail will sweep away the unreliable refuge, §††
the floodwaters will overwhelm the hiding place.
18 Your treaty with death will be dissolved; §†
your agreement^{§††} with Sheol will not last. §†
When the overwhelming judgment sweeps by,^{§†}
you will be overrun by it. §††
19 Whenever it sweeps by, it will overtake you;

peals become gibberish to the spiritually insensitive, they have no guidance and are doomed to destruction. † map: For location see . †† sn: Sheol is the underworld, land of the dead, according to the OT world view. ‡ tn: Elsewhere the noun חַיִּים

חַיִּים

חַיִּים חַיִּים

חַיִּים †† tn: Heb "the overwhelming scourge, when it passes by" (NRSV similar). ‡† sn: "Lie" and "deceitful word" would not be the terms used by the people. They would likely use the words "promise" and "reliable word," but the prophet substitutes "lie" and "deceitful word" to emphasize that this treaty with death will really prove to be disappointing. ‡†† tc: The Hebrew text has a third person verb form, which does not agree with the first person suffix that precedes. The form should be emended to קָם

‡†† tn: Tradition-ally "tested," but the implication is that it has passed the test and stands approved. § sn: The reality behind the metaphor is not entirely clear from the context. The stone appears to represent someone or something that gives Zion stability. Perhaps the ideal Davidic ruler is in view (see 32:1). Another option is that the image of beginning a building project by laying a precious cornerstone suggests that God is about to transform Zion through judgment and begin a new covenant community that will experience his protection (see 4:3-6; 31:5; 33:20-24; 35:10). §† tn: Heb "will not hurry," i.e., act in panic. §†† tn: Heb "[the] refuge, [the] lie." See v. 15. §† tn: On the meaning of כָּפַר

כָּפַר ‡†† tn: Normal-ly the noun חַיִּים †† tn: Or "will not stand" (NIV, NRSV). §† tn: See the note at v. 15. §†† tn: Heb "you will become a trampling place for it."

indeed, §§† every morning it will sweep by,
it will come through during the day and the night." §§§
When this announcement is understood,
it will cause nothing but terror.
20 For the bed is too short to stretch out on,
and the blanket is too narrow to wrap around one-
self. 18
21 For the LORD will rise up, as he did at Mount Peraz-
im, 19
he will rouse himself, as he did in the Valley of
Gibeon, 20
to accomplish his work,
his peculiar work,
to perform his task,
his strange task. 21
22 So now, do not mock,
or your chains will become heavier !
For I have heard a message about decreed destruc-
tion,
from the sovereign master, the LORD who commands
armies, against the entire land. 22
23 Pay attention and listen to my message !²³
Be attentive and listen to what I have to say! 24
24 Does a farmer just keep on plowing at planting
time ?²⁵
Does he keep breaking up and harrowing his
ground?
25 Once he has leveled its surface,
does he not scatter the seed of the caraway plant,
sow the seed of the cumin plant,
and plant the wheat, barley, and grain in their desig-
nated places? 26
26 His God instructs him;
he teaches him the principles of agriculture. 27
27 Certainly²⁸ caraway seed is not threshed with a
sledge,

§§† tn: Or "for" (KJV, ASV, NASB, NRSV). §§§ tn: The words "it will come through" are supplied in the translation. The verb "will sweep by" does double duty in the parallel structure. 18 sn: The bed and blanket probably symbolize their false sense of security. A bed that is too short and a blanket that is too narrow may promise rest and protection from the cold, but in the end they are useless and disappointing. In the same way, their supposed treaty with death will prove useless and disappointing. 19 sn: This probably alludes to David's victory over the Philistines at Baal Perazim. See 2 Sam 5:20. 20 sn: This probably alludes to the Lord's victory over the Canaanites at Gibeon, during the days of Joshua. See Josh 10:10-11. 21 sn: God's judgment of his own people is called "his peculiar work" and "his strange task," because he must deal with them the way he treated their enemies in the past. 22 tn: Or "the whole earth" (KJV, ASV, NAB, NCV). 23 tn: Heb "to my voice." 24 tn: Heb "to my word"; cf. KJV, ASV, NRSV "hear my speech." 25 tn: Heb "All the day does the plowman plow in order to plant?" The phrase "all the day" here has the sense of "continually, always." See BDB 400 s.v. יוֹם tc: The Hebrew text reads liter-ally, "place wheat [?], and barley [?], and grain in its territory." The term שׂוֹכֵה

שׂוֹכֵה ††† tn: Normal-ly the noun חַיִּים †† tn: Or "will not stand" (NIV, NRSV). §† tn: See the note at v. 15. §†† tn: Heb "you will become a trampling place for it."

nor is the wheel of a cart rolled over cumin seed. †
 Certainly caraway seed is beaten with a stick,
 and cumin seed with a flail.
 28 Grain is crushed,
 though one certainly does not thresh it forever.
 The wheel of one's wagon rolls over it,
 but his horses do not crush it.
 29 This also comes from the LORD who commands
 armies,
 who gives supernatural guidance and imparts great
 wisdom. ††

29 Ariel is as good as dead † -
 Ariel, the town David besieged! ††
 Keep observing your annual rituals,
 celebrate your festivals on schedule. ††
 2 I will threaten Ariel,
 and she will mourn intensely
 and become like an altar hearth †† before me.
 3 I will lay siege to you on all sides; †††
 I will besiege you with troops; †
 I will raise siege works against you.
 4 You will fall;
 while lying on the ground †† you will speak;
 from the dust where you lie, your words will be
 heard. †††
 Your voice will sound like a spirit speaking from the
 underworld; ††

teaches him the proper way, his God instructs him." 28 tn: Or "For" (KJV, ASV, NASB). † sn: Both of these seeds are too small to use the ordinary threshing techniques. †† sn: Verses 23-29 emphasize that God possesses great wisdom and has established a natural order. Evidence of this can be seen in the way farmers utilize divinely imparted wisdom to grow and harvest crops. God's dealings with his people will exhibit this same kind of wisdom and order. Judgment will be accomplished according to a divinely ordered timetable and, while severe enough, will not be excessive. Judgment must come, just as planting inevitably follows plowing. God will, as it were, thresh his people, but he will not crush them to the point where they will be of no use to him. † tn: Heb "Woe [to] Ariel." The meaning of the name "Ariel" is uncertain. The name may mean "altar hearth" (see v. 2) or, if compound, "lion of God." The name is used here as a title for Mount Zion/Jerusalem (see v. 8). †† tn: Heb "the town where David camped." The verb תָּנֶה

†† tn: Heb "Add year to year, let your festivals occur in cycles." This is probably a sarcastic exhortation to the people to keep up their religious rituals, which will not prevent the coming judgment. See J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:527. ††† tn: The term אֶרְיָאֵל

††† tc: The Hebrew text has כְּדֹר

כְּדֹר

ד ר ס tn: The meaning of מַצְבֵּ

מַצְבֵּ

†† tn: Heb "and from the dust your word will be low." ††† tn: Heb "and your voice will be like a ritual pit from the earth." The Hebrew אֹב

from the dust you will chirp as if muttering an incantation. †††

5 But the horde of invaders will be like fine dust, the horde of tyrants †† like chaff that is blown away. It will happen suddenly, in a flash.

6 Judgment will come from the LORD who commands armies, †† accompanied by thunder, earthquake, and a loud noise, by a strong gale, a windstorm, and a consuming flame of fire.

7 It will be like a dream, a night vision. There will be a horde from all the nations that fight against Ariel, those who attack her and her stronghold and besiege her.

8 It will be like a hungry man dreaming that he is eating, only to awaken and find that his stomach is empty. ††† It will be like a thirsty man dreaming that he is drinking, only to awaken and find that he is still weak and his thirst unquenched. †††

So it will be for the horde from all the nations that fight against Mount Zion.

God's People are Spiritually Insensitive

9 You will be shocked and amazed ††††
 You are totally blind †! †
 They are drunk, 19 but not because of wine;
 they stagger, 20 but not because of beer.
 10 For the LORD has poured out on you

††† tn: Heb "and from the dust your word will chirp." The words "as if muttering an incantation" are supplied in the translation for clarification. See the parallelism and 8:19. †† tn: Or "violent men"; cf. NASB "the ruthless ones." ††† tn: Heb "from the Lord who commands armies [traditionally, the Lord of hosts] there will be visitation." The third feminine singular passive verb form תִּקְרָךְ

†††† tn: Or "that he [or "his appetite"] is unsatisfied." †††† tn: Or "that he is faint and that he [or "his appetite"] longs [for water]." †††† tn: The form הִתְמַהְמַה הִתְמַהְמַה

הִתְמַהְמַה

תִּמְהָ

תִּמְהָ

18 tn: Heb "Blind yourselves and be blind!" The Hitpalpel and Qal imperatival forms of שָׁעַע

19 tc: Some prefer to emend the perfect form of the verb to an imperative (e.g., NAB, NCV, NRSV), since the people are addressed in the immediately preceding and following contexts. 20 tc: Some prefer to emend the perfect form of the verb to an imperative (e.g., NAB, NCV, NRSV), since the people are addressed in the immediately preceding and following contexts.

a strong urge to sleep deeply. †
He has shut your eyes (the prophets),
and covered your heads (the seers).

11 To you this entire prophetic revelation^{††} is like
words in a sealed scroll. When they hand it to one who
can read[‡] and say, "Read this," he responds, "I can't,
because it is sealed." 12 Or when they hand the scroll
to one who can't read^{‡†} and say, "Read this," he says, "I
can't read." ‡†

13 The sovereign master^{‡††} says,
" These people say they are loyal to me,^{‡††}
they say wonderful things about me,[§]
but they are not really loyal to me.^{§†}
Their worship consists of
nothing but man-made ritual. ^{§††}

14 Therefore I will again do an amazing thing for
these people -
an absolutely extraordinary deed. ^{§†}
Wise men will have nothing to say,
the sages will have no explanations." ^{§††}

15 Those who try to hide their plans from the LORD
are as good as dead,^{§†}
who do their work in secret and boast, ^{§†}
"Who sees us? Who knows what we're doing?" ^{§††}

16 Your thinking is perverse. ^{§§†}
Should the potter be regarded as clay? ^{§§§}
Should the thing made say¹⁸ about its maker, "He
didn't make me"?

Or should the pottery say about the potter, "He
doesn't understand"?

† tn: Heb "a disposition [or "spirit"] of deep sleep." Through this mixed metaphor (sleep is likened to a liquid which one pours and in turn symbolizes spiritual dullness) the prophet emphasizes that God himself has given the people over to their spiritual insensitivity as a form of judgment. †† tn: Heb "vision" (so NASB, NIV, NRSV). ‡ tn: Heb "one who knows a/the scroll." ‡† tn: Heb "and if the scroll is handed to one who does not know a scroll." ‡†† tn: Heb "I do not know a scroll." ‡††† tn: The Hebrew term translated "sovereign master" here is מֶלֶךְ ‡††† tn: Heb "Because these people draw near to me with their mouth." § tn: Heb "and with their lips they honor me." §† tn: Heb "but their heart is far from me." The heart is viewed here as the seat of the will, from which genuine loyalty derives. §†† tn: Heb "their fear of me is a commandment of men that has been taught." §† tn: Heb "Therefore I will again do something amazing with these people, an amazing deed, an amazing thing." This probably refers to the amazing transformation predicted in vv. 17-24, which will follow the purifying judgment implied in vv. 15-16. §††† tn: Heb "the wisdom of their wise ones will perish, the discernment of their discerning ones will keep hidden." §†† tn: Heb "Woe [to] those who deeply hide counsel from the Lord." This probably alludes to political alliances made without seeking the Lord's guidance. See 30:1-2 and 31:1. §† tn: Heb "and their works are in darkness and they say." §§†† tn: The rhetorical questions suggest the answer, "no one." They are confident that their deeds are hidden from others, including God. §§†† tn: Heb "your overturning." The predicate is suppressed in this exclamation. The idea is, "O your perversity! How great it is!" See GKC 470 §147. c. The people "overturn" all logic by thinking their authority supersedes God's. §§§†† tn: The expected answer to this rhetorical question is "of course not." On the interrogative use of אֲנִי

18 tn: Heb "that the thing made should say."

Changes are Coming

17 In just a very short time¹⁹
Lebanon will turn into an orchard,
and the orchard will be considered a forest. 20
18 At that time²¹ the deaf will be able to hear words
read from a scroll,
and the eyes of the blind will be able to see through
deep darkness. 22
19 The downtrodden will again rejoice in the LORD ;
the poor among humankind will take delight²³ in the
Holy One of Israel. 24
20 For tyrants will disappear,
those who taunt will vanish,
and all those who love to do wrong will be eliminat-
ed²⁵ -

21 those who bear false testimony against a person,²⁶
who entrap the one who arbitrates at the city gate²⁷
and deprive the innocent of justice by making false
charges. 28
22 So this is what the LORD , the one who delivered
Abraham, says to the family of Jacob :²⁹
"Jacob will no longer be ashamed;
their faces will no longer show their embarrassment.
30
23 For when they see their children,
whom I will produce among them,³¹
they will honor³² my name.
They will honor the Holy One of Jacob;³³
they will respect³⁴ the God of Israel.
24 Those who stray morally will gain understanding;³⁵
those who complain will acquire insight. 36

19 tn: The Hebrew text phrases this as a rhetorical question, "Is it not yet a little, a short [time]?" 20 sn: The meaning of this verse is debated, but it seems to depict a reversal in fortunes. The mighty forest of Lebanon (symbolic of the proud and powerful, see 2:13; 10:34) will be changed into a common orchard, while the common orchard (symbolic of the oppressed and lowly) will grow into a great forest. See J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:538. 21 tn: Or "In that day" (KJV). 22 tn: Heb "and out of gloom and darkness the eyes of the blind will see." sn: Perhaps this depicts the spiritual transformation of the once spiritually insensitive nation (see vv. 10-12, cf. also 6:9-10). 23 tn: Or "will rejoice" (NIV, NCV, NLT). 24 sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. 25 tn: Heb "and all the watchers of wrong will be cut off." 26 tn: Heb "the ones who make a man a sinner with a word." The Hiphil of אָדָּן

27 sn: Legal disputes were resolved at the city gate, where the town elders met. See Amos 5:10. 28 tn: Heb "and deprive by emptiness the innocent." 29 tn: Heb "So this is what the Lord says to the house of Jacob, the one who ransomed Abraham." The relative pronoun must refer back to "the Lord," not to the immediately preceding "Jacob." It is uncertain to what event in Abraham's experience this refers. Perhaps the name "Abraham" stands here by metonymy for his descendants through Jacob. If so, the Exodus is in view. 30 tn: Heb "and his face will no longer be pale." 31 tn: Heb "for when he sees his children, the work of my hands in his midst." 32 tn: Or "treat as holy" (also in the following line); NASB, NRSV "will sanctify." 33 sn: Holy One of Jacob is similar to the phrase "Holy One of Israel" common throughout Isaiah; see the sn 34 tn: Or "fear," in the sense of "stand in awe of."

35 tn: Heb "and the ones who stray in spirit will know under-

30 "The rebellious[†] children are as good as dead,"^{††} says the LORD,
 "those who make plans without consulting me,[‡]
 who form alliances without consulting my Spirit,^{‡†}
 and thereby compound their sin.^{‡†}
 2 They travel down to Egypt
 without seeking my will,^{‡††}
 seeking Pharaoh's protection,
 and looking for safety in Egypt's protective shade.^{‡††}
 3 But Pharaoh's protection will bring you nothing but
 shame,
 and the safety of Egypt's protective shade nothing
 but humiliation.
 4 Though his[§] officials are in Zoan
 and his messengers arrive at Hanes,^{§†}
 5 all will be put to shame^{§††}
 because of a nation that cannot help them,
 who cannot give them aid or help,
 but only shame and disgrace."
 6 This is a message^{§†} about the animals in the Negev :
 Through a land of distress and danger,
 inhabited by lionesses and roaring lions,^{§††}
 by snakes and darting adders,^{§†}
 they transport^{§†} their wealth on the backs of donkeys,
 their riches on the humps of camels,
 to a nation that cannot help them.^{§††}
 7 Egypt is totally incapable of helping.^{§§†}
 For this reason I call her
 'Proud one^{§§§} who is silenced.'" 18

standing." 36 tn: Heb "will learn instruction"; cf. NASB, NIV, NRSV, NLT "will accept instruction." † tn: Or "stubborn" (NCV); cf. NIV "obstinate." †† tn: Heb "Woe [to] rebellious children." ‡ tn: Heb "making a plan, but not from me." ‡† tn: Heb "and pouring out a libation, but not [from] my spirit." This translation assumes that the verb נָסַךְ

מִסְכָּה

נָסַךְ
מִסְכָּה

‡† tn: Heb "consequently adding sin to sin." ‡†† tn: Heb "those who go to descend to Egypt, but [of] my mouth they do not inquire." ‡††† tn: Heb "to seek protection in the protection of Pharaoh, and to seek refuge in the shade of Egypt." § sn: This probably refers to Judah's officials and messengers. §† sn: Zoan was located in the Egyptian delta in the north; Hanes was located somewhere in southern region of lower Egypt, south of Memphis; the exact location is debated. §†† tn: The present translation follows the marginal (Qere) reading of the Hebrew text; the consonantal text (Kethib) has "made to stink, decay." §††† tn: Traditionally, "burden" (so KJV, ASV); NAB, NASB, NIV, NRSV "oracle." §††† tc: Heb "[a land of] a lioness and a lion, from them." Some emend מְהַמְּהֵם

מְהַמְּהֵם

הָמָה
מ
הָמָה
§†

tn: Heb "flying fiery one." See the note at 14:29. §† tn: Or "carry" (KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV). §†† sn: This verse describes messengers from Judah transporting wealth to Egypt in order to buy Pharaoh's protection through a treaty. §§†† tn: Heb "As for Egypt, with vanity and emptiness they help." §§§†† tn: Heb "Rahab" (רַהַב)

8 Now go, write it¹⁹ down on a tablet in their presence,²⁰
 inscribe it on a scroll,
 so that it might be preserved for a future time
 as an enduring witness.²¹
 9 For these are rebellious people –
 they are lying children,
 children unwilling to obey the LORD's law.²²
 10 They²³ say to the visionaries, "See no more visions!"
 and to the seers, "Don't relate messages to us about
 what is right!²⁴
 Tell us nice things,
 relate deceptive messages.²⁵
 11 Turn aside from the way,
 stray off the path.²⁶
 Remove from our presence the Holy One of Israel."²⁷
 12 For this reason this is what the Holy One of Israel
 says:
 "You have rejected this message;²⁸
 you trust instead in your ability to oppress and trick,²⁹
 and rely on that kind of behavior.³⁰
 13 So this sin will become your downfall.
 You will be like a high wall
 that bulges and cracks and is ready to collapse;
 it crumbles suddenly, in a flash.³¹
 14 It shatters in pieces like a clay jar,
 so shattered to bits that none of it can be salvaged.³²

18 tn: The MT reads "Rahab, they, sitting." The translation above assumes an emendation of הָמָה שְׂבָרָה הַמְּשֻׁבָּרָה

19 יֵשֵׁב tn: The referent of the third feminine singular pronominal suffix is uncertain. Perhaps it refers to the preceding message, which accuses the people of rejecting the Lord's help in favor of an alliance with Egypt. 20 tn: Heb "with them." On the use of the preposition here, see DDB 86 s.v. II 21 אֶת sn: Recording the message will enable the prophet to use it in the future as evidence that God warned his people of impending judgment and clearly spelled out the nation's guilt. An official record of the message will also serve as proof of the prophet's authority as God's spokesman. 22 tn: Or perhaps, "instruction" (so NASB, NIV, NRSV); NCV, TEV "teachings." 23 tn: Heb "who" (so NASB, NRSV). A new sentence was started here in the translation for stylistic reasons. 24 tn: Heb "Do not see for us right things." 25 tn: Heb "Tell us smooth things, see deceptive things." 26 sn: The imagery refers to the way or path of truth, as revealed by God to the prophet. 27 sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. 28 tn: The sentence actually begins with the word "because." In the Hebrew text vv. 12-13 are one long sentence. 29 tn: Heb "and you trust in oppression and cunning." 30 tn: Heb "and you lean on it"; NAB "and depend on it." 31 tn: The verse reads literally, "So this sin will become for you like a breach ready to fall, bulging on a high wall, the breaking of which comes suddenly, in a flash." Their sin produces guilt and will result in judgment. Like a wall that collapses their fall will be swift and sudden. 32 tn: Heb "Its shattering is like the shattering of a jug of [i.e., "made by"] potters, [so] shattered one cannot save [any of it]."

Among its fragments one cannot find a shard large enough[†]
 to scoop a hot coal from a fire^{††}
 or to skim off water from a cistern.”[‡]
 15 For this is what the master, the LORD, the Holy One of Israel says:
 “If you repented and patiently waited for me, you would be delivered;^{‡‡}
 if you calmly trusted in me you would find strength,^{‡‡} but you are unwilling.
 16 You say, ‘No, we will flee on horses,’ so you will indeed flee.
 You say, ‘We will ride on fast horses,’ so your pursuers will be fast.
 17 One thousand will scurry at the battle cry of one enemy soldier;^{‡‡‡}
 at the battle cry of five enemy soldiers you will all run away;^{‡‡‡}
 until the remaining few are as isolated[§]
 as a flagpole on a mountaintop
 or a signal flag on a hill.”

The Lord Will Not Abandon His People

18 For this reason the LORD is ready to show you mercy;
 he sits on his throne, ready to have compassion on you.^{§†}
 Indeed, the LORD is a just God;
 all who wait for him in faith will be blessed.^{§††}
 19 For people will live in Zion;
 in Jerusalem^{§†} you will weep no more.^{§††}
 When he hears your cry of despair, he will indeed show you mercy;
 when he hears it, he will respond to you.^{§†}
 20 The sovereign master^{§†} will give you distress to eat and suffering to drink;^{§§†}

† tn: The words “large enough” are supplied in the translation for clarification. †† tn: Heb “to remove fire from the place of kindling.” ‡ tn: On the meaning of אָבָה

‡‡ tn: Heb “in returning and in quietness you will be delivered.” Many English versions render the last phrase “shall be saved” or something similar (e.g., NAB, NASB, NRSV). ‡‡† tn: Heb “in quietness and in trust is your strength” (NASB and NRSV both similar). ‡‡†† tn: Heb “One thousand from before [or “because of”] one battle cry.” אֶחָד מֵאֶלֶף

‡‡‡ tn: Heb “from before [or “because of”] the battle cry of five you will flee. § tn: Heb “until you are left” (so NAB, NASB, NRSV). §† tn: Heb “Therefore the Lord waits to show you mercy, and therefore he is exalted to have compassion on you.” The logical connection between this verse and what precedes is problematic. The point seems to be that Judah’s impending doom does not bring God joy. Rather the prospect of their suffering stirs within him a willingness to show mercy and compassion, if they are willing to seek him on his terms. §†† tn: Heb “Blessed are all who wait for him.” §† map: For location see . §††† tn: Heb “For people in Zion will live, in Jerusalem, you will weep no more.” The phrase “in Jerusalem” could be taken with what precedes. Some prefer to emend אֶרֶץ יְרוּשָׁלַיִם

§† tn: Heb “he will indeed show you mercy at the sound of your crying out; when he hears, he will an-

but your teachers will no longer be hidden;
 your eyes will see them.^{§§†}
 21 You^{§§§} will hear a word spoken behind you, saying,
 “This is the correct¹⁸ way, walk in it,”
 whether you are heading to the right or the left.
 22 You will desecrate your silver-plated idols¹⁹
 and your gold-plated images.²⁰
 You will throw them away as if they were a menstrual rag,
 saying to them, “Get out!”
 23 He will water the seed you plant in the ground,
 and the ground will produce crops in abundance.²¹
 At that time²² your cattle will graze in wide pastures.
 24 The oxen and donkeys used in plowing²³
 will eat seasoned feed winnowed with a shovel and pitchfork.²⁴
 25 On every high mountain
 and every high hill
 there will be streams flowing with water,
 at the time of²⁵ great slaughter when the fortified towers collapse.
 26 The light of the full moon will be like the sun’s glare
 and the sun’s glare will be seven times brighter,
 like the light of seven days,²⁶
 when the LORD binds up his people’s fractured bones²⁷
 and heals their severe wound.²⁸
 27 Look, the name²⁹ of the LORD comes from a distant place

swer you.” §† tn: The Hebrew term translated “sovereign master” here is אֲדֹנָי §§† tn: Heb “and the Master will give to you bread – distress, and water – oppression.” §§†† tn: Heb “but your teachers will no longer be hidden, your eyes will be seeing your teachers.” The translation assumes that the form מוֹדֵי־נֶאֱמָר

מוֹדֵי־נֶאֱמָר §§§
 tn: Heb “your ears” (so NAB, NASB, NIV, NRSV). 18 tn: The word “correct” is supplied in the translation for clarification. 19 tn: Heb “the platings of your silver idols.” 20 tn: Heb “the covering of your gold image.” 21 tn: Heb “and he will give rain for your seed which you plant in the ground, and food [will be] the produce of the ground, and it will be rich and abundant.” 22 tn: Or “in that day” (KJV). 23 tn: Heb “the oxen and the donkeys that work the ground.” 24 sn: Crops will be so abundant that even the work animals will eat well. 25 tn: Or “in the day of” (KJV). 26 sn: Light here symbolizes restoration of divine blessing and prosperity. The number “seven” is used symbolically to indicate intensity. The exact meaning of the phrase “the light of seven days” is uncertain; it probably means “seven times brighter” (see the parallel line). 27 tn: Heb “the fracture of his people” (so NASB). sn: The Lord is here compared to a physician setting a broken bone in a bandage or cast. 28 tn: Heb “the injury of his wound.” The joining of synonyms emphasizes the severity of the wound. Another option is to translate, “the wound of his blow.” In this case the pronominal suffix might refer to the Lord, not the people, yielding the translation, “the wound which he inflicted.” 29 sn: The “name” of the Lord sometimes stands by metonymy for the Lord himself, see Exod 23:21; Lev 24:11; Pss 54:1 (54:3 HT); 124:8. In Isa 30:27 the point is that he reveals that aspect of his character which his name suggests – he

in raging anger and awesome splendor. †
 He speaks angrily
 and his word is like destructive fire. ††
 28 His battle cry overwhelms like a flooding river‡
 that reaches one's neck.
 He shakes the nations in a sieve that isolates the
 chaff; ††
 he puts a bit into the mouth of the nations and leads
 them to destruction. ††
 29 You will sing
 as you do in the evening when you are celebrating a
 festival.
 You will be happy like one who plays a flute
 as he goes to the mountain of the LORD , the Rock
 who shelters Israel. †††
 30 The LORD will give a mighty shout†††
 and intervene in power, §
 with furious anger and flaming, destructive fire, §†
 with a driving rainstorm and hailstones.
 31 Indeed, the LORD's shout will shatter Assyria; §††
 he will beat them with a club.
 32 Every blow from his punishing cudgel, §†

comes as Yahweh ("he is present"), the ever present helper of his people who annihilates their enemies and delivers them. The name "Yahweh" originated in a context where God assured a fearful Moses that he would be with him as he confronted Pharaoh and delivered Israel from slavery in Egypt. See Exod 3. † tn: Heb "his anger burns, and heaviness of elevation." The meaning of the phrase "heaviness of elevation" is unclear, for מְשֻׁבָּה

מְשֻׁבָּה

†† tn: Heb "his lips are full of anger, and his tongue is like consuming fire." The Lord's lips and tongue are used metonymically for his word (or perhaps his battle cry; see v. 31). † tn: Heb "his breath is like a flooding river." This might picture the Lord breathing heavily as he runs down his enemy, but in light of the preceding verse, which mentions his lips and tongue, "breath" probably stands metonymically for the word or battle cry that he expels from his mouth as he shouts. In Isa 34:16 and Ps 33:6 the Lord's "breath" is associated with his command. †† tn: Heb "shaking nations in a sieve of worthlessness." It is not certain exactly how מְשֻׁבָּה

‡†† tn: Heb "and a bit that leads astray [is] in the jaws of the peoples." Here the nations are likened to horse that can be controlled by a bit placed in its mouth. In this case the Lord uses his sovereign control over the "horse" to lead it to its demise. ††† tn: Heb "[you will have] joy of heart, like the one going with a flute to enter the mountain of the Lord to the Rock of Israel." The image here is not a foundational rock, but a rocky cliff where people could hide for protection (for example, the fortress of Masada). ††† tn: Heb "the Lord will cause the splendor of his voice to be heard." § tn: Heb "and reveal the lowering of his arm." §† tn: Heb "and a flame of consuming fire." §†† tn: Heb "Indeed by the voice of the Lord Assyria will be shattered." §† tc: The Hebrew text has "every blow from a founded [i.e., "appointed"?) cudgel." The translation above, with support from a few medieval Hebrew MSS מוֹסְרָה מוֹסְרָה

with which the LORD will beat them,§††
 will be accompanied by music from the§† tambourine
 and harp,
 and he will attack them with his weapons. §†
 33 For§†† the burial place is already prepared; §§†
 it has been made deep and wide for the king. §§§
 The firewood is piled high on it.¹⁸
 The LORD's breath, like a stream flowing with brim-
 stone,
 will ignite it.

31 Those who go down to Egypt for help are as
 good as dead,¹⁹
 those who rely on war horses,
 and trust in Egypt's many chariots²⁰
 and in their many, many horsemen. ²¹
 But they do not rely on the Holy One of Israel²²
 and do not seek help from the LORD.
 2 Yet he too is wise²³ and he will bring disaster;
 he does not retract his decree. ²⁴
 He will attack the wicked nation, ²⁵
 and the nation that helps²⁶ those who commit sin. ²⁷
 3 The Egyptians are mere humans, not God;
 their horses are made of flesh, not spirit.
 The LORD will strike with²⁸ his hand;
 the one who helps will stumble
 and the one being helped will fall.
 Together they will perish. ²⁹

§†† tn: Heb "which the Lord lays on him." §† tn: Heb "will be with" (KJV similar). §† tn: The Hebrew text reads literally, "and with battles of brandishing [weapons?] he will fight against him." Some prefer to emend ובְּקִלְמוֹת

ובְּקִלְמוֹת §†† tn: Or "indeed." §§† tc: The Hebrew text reads literally, "for arranged from before [or "yesterday"] is [?]." The meaning of תְּפִתָּה

תְּפִתָּה §§§ tn: The Hebrew text reads literally, "Also it is made ready for the king, one makes it deep and wide." If one takes the final hey (ה תְּפִתָּה

18 tn: Heb "its pile of wood, fire and wood one makes abundant." sn: Apparently this alludes to some type of funeral rite. 19 tn: Heb "Woe [to] those who go down to Egypt for help." 20 tn: Heb "and trust in chariots for they are many." 21 tn: Heb "and in horsemen for they are very strong [or "numerous"]." 22 sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. 23 sn: This statement appears to have a sarcastic tone. The royal advisers who are advocating an alliance with Egypt think they are wise, but the Lord possesses wisdom as well and will thwart their efforts. 24 tn: Heb "and he does not turn aside [i.e., "retract"] his words"; NIV "does not take back his words." 25 tn: Heb "and he will arise against the house of the wicked." 26 sn: That is, Egypt. 27 tn: Heb "and against the help of the doers of sin." 28 tn: Heb "will extend"; KJV, ASV, NASB, NCV "stretch out." 29 tn: Heb "together all of them will come to an end."

The Lord Will Defend Zion

⁴ Indeed, this is what the LORD says to me :
 "The LORD will be like a growling lion,
 like a young lion growling over its prey. †
 Though a whole group of shepherds gathers against
 it,
 it is not afraid of their shouts
 or intimidated by their yelling. ††
 In this same way the LORD who commands armies
 will descend
 to do battle on Mount Zion and on its hill. ‡
⁵ Just as birds hover over a nest, ‡†
 so the LORD who commands armies will protect
 Jerusalem. ‡
 He will protect and deliver it;
 as he passes over ‡†† he will rescue it.
⁶ You Israelites ! Return to the one against whom
 you have so blatantly rebelled! ‡††⁷ For at that time[§]
 everyone will get rid of^{§†} the silver and gold idols your
 hands sinfully made. ‡††
⁸ Assyria will fall by a sword, but not one human-
 made; ‡
 a sword not made by humankind will destroy them. ‡††
 They will run away from this sword^{§†}
 and their young men will be forced to do hard labor.
⁹ They will surrender their stronghold^{§‡} because of
 fear, ‡††

† tn: Heb "As a lion growls, a young lion over its prey." In the Hebrew text the opening comparison is completed later in the verse ("so the Lord will come down..."), after a parenthesis describing how fearless the lion is. The present translation divides the verse into three sentences for English stylistic reasons. †† tn: Heb "Though there is summoned against it fullness of shepherds, by their voice it is not terrified, and to their noise it does not respond." ‡ tn: Some prefer to translate the phrase מַלְאָכָיו נִצְּבָה

‡† tn: Heb "just as birds fly." The words "over a nest" are supplied in the translation for clarification. ‡‡ map: For location see . ‡†† tn: The only other occurrence of this verb is in Exod 12:13, 23, 27, where the Lord "passes over" (i.e., "spares") the Israelite households as he comes to judge their Egyptian oppressors. The noun חֹדֶם

‡†† tn: Heb "Return to the one [against] whom the sons of Israel made deep rebellion." The syntax is awkward here. A preposition is omitted by ellipsis after the verb (see GKC 446 §138. f, n. 2), and there is a shift from direct address (note the second plural imperative "return") to the third person (note "they made deep"). For other examples of abrupt shifts in person in poetic style, see GKC 462 §144. p. § tn: Or "in that day" (KJV). ‡† tn: Heb "reject" (so NIV); NRSV, TEV, CEV, NLT "throw away." ‡†† tn: Heb "the idols of their idols of silver and their idols of gold which your hands made for yourselves [in] sin." אֲדֹמָה

‡‡ tn: Heb "Assyria will fall by a sword, not of a man." ‡†† tn: Heb "and a sword not of humankind will devour him." ‡† tn: Heb "he will flee for himself from before a sword." ‡‡ tn: Heb "rocky cliff" (cf. ASV, NASB "rock"), viewed metaphorically as a place of defense and security. ‡†† tn: Heb "His rocky cliff, because of fear, will pass away [i.e., "perish"]."

their officers will be afraid of the LORD 's battle flag." ‡††

This is what the LORD says –
 the one whose fire is in Zion,
 whose firepot is in Jerusalem. ‡‡‡

32 Look, a king will promote fairness; ¹⁸
 officials will promote justice. ¹⁹
² Each of them²⁰ will be like a shelter from the wind
 and a refuge from a rainstorm;
 like streams of water in a dry region
 and like the shade of a large cliff in a parched land.
³ Eyes²¹ will no longer be blind²²
 and ears²³ will be attentive.
⁴ The mind that acts rashly will possess discern-
 ment²⁴
 and the tongue that stutters will speak with ease and
 clarity.
⁵ A fool will no longer be called honorable;
 a deceiver will no longer be called principled.
⁶ For a fool speaks disgraceful things; ²⁵
 his mind plans out sinful deeds. ²⁶
 He commits godless deeds²⁷
 and says misleading things about the LORD ;
 he gives the hungry nothing to satisfy their appetite²⁸
 and gives the thirsty nothing to drink. ²⁹
⁷ A deceiver's methods are evil; ³⁰
 he dreams up evil plans³¹
 to ruin the poor with lies,
 even when the needy are in the right. ³²
⁸ An honorable man makes honorable plans;
 his honorable character gives him security. ³³

The Lord Will Give True Security

⁹ You complacent³⁴ women,
 get up and listen to me !
 You carefree³⁵ daughters,
 pay attention to what I say!

‡‡‡ tn: Heb "and they will be afraid of the flag, his officers."
 ‡‡‡ sn: The "fire" and "firepot" here symbolize divine judgment, which is heating up like a fire in Jerusalem, waiting to be used against the Assyrians when they attack the city. ¹⁸ tn: Heb "will reign according to fairness." ¹⁹ tn: Heb "will rule according to justice." ²⁰ tn: Heb "a man," but מִן־אִישׁ
²¹ tn: Heb "Eyes that see." ²² tn: The Hebrew text as vocalized reads literally "will not gaze," but this is contradictory to the context. The verb form should be revocalized as תִּשְׁמַעְנָה
²³ tn: Heb "ears that hear." ²⁴ tn: Heb "the heart of rashness will understand knowledge"; cf. NAB "The flighty will become wise and capable." ²⁵ tn: Or "foolishness," in a moral-ethical sense. See 9:17. ²⁶ tn: Heb "and his heart commits sin"; KJV, ASV "his heart will work iniquity"; NASB "inclines toward wickedness." ²⁷ tn: Heb "in order to do [or "so that he does"] what is godless [or "defiled"]." ²⁸ tn: Heb "so that he leaves empty the appetite [or "desire"] of the hungry." ²⁹ tn: Heb "and the drink of the thirsty he causes to fail." ³⁰ tn: Heb "as for a deceiver, his implements [or "weapons"] are evil." ³¹ tn: Or "he plans evil things"; NIV "he makes up evil schemes." ³² tn: Heb "to ruin the poor with words of falsehood, even when the needy speak what is just." ³³ tn: Heb "and he upon honorable things stands." ³⁴ tn: Or "self-assured"; NASB, NRSV "who are at ease." ³⁵ tn: Or "self-confident"; NAB "overconfident."

10 In a year's time†
 you carefree ones will shake with fear,
 for the grape†† harvest will fail,
 and the fruit harvest will not arrive.
 11 Tremble, you complacent ones!
 Shake with fear, you carefree ones!
 Strip off your clothes and expose yourselves –
 put sackcloth on your waist! ‡
 12 Mourn over the field, ††
 over the delightful fields
 and the fruitful vine!
 13 Mourn†† over the land of my people,
 which is overgrown with thorns and briars,
 and over all the once-happy houses†††
 in the city filled with revelry. †††
 14 For the fortress is neglected;
 the once-crowded^s city is abandoned.
 Hillst and watchtower
 are permanently uninhabited. ^{st††}
 Wild donkeys love to go there,
 and flocks graze there. st
 15 This desolation will continue until new life is
 poured out on us from heaven. ^{st††}

† tn: Heb "days upon a year." †† tn: Or perhaps, "olive." See 24:13. ‡ tn: The imperatival forms in v. 11 are problematic. The first (חָרְדוּ)

שְׁאֲנִינֹת
 רָגְזָה
 פְּשֻׁטָה
 עִנְיָה
 חֲדָדוּ
 חֲדָדוּ
 †† tc: The Hebrew text has
 "over mourning breasts." The reference to "breasts" would make
 sense in light of v. 11, which refers to the practice of women baring
 their breasts as a sign of sorrow (see J. N. Oswalt, *Isaiah* [NICOT],
 1:585). However, one expects the preposition על
 סְפָדִים
 שְׁדִים
 בָּרַד
 וְיָבֵד
 וְיָבֵד
 סְפָדִים
 וְיָבֵד
 סְפָדִים
 וְיָבֵד

†† tn:
 "Mourn" is supplied in the translation for stylistic reasons. In the He-
 brew text vv. 12-13 are one long sentence. ††† tn: Heb "indeed,
 over all the houses of joy." It is not certain if this refers to individual
 homes or to places where parties and celebrations were held.
 ††† sn: This same phrase is used in 22:2. § tn: Or "noisy"
 (NAB, NIV, NCV). §† tn: Hebrew עָפַל עָפַל

†† tn: The Hebrew text has מְעָרוֹת
 בְּעַד
 מְעָרוֹת

§† tn:
 Heb "the joy of wild donkeys, a pasture for flocks." §†† tn: Heb
 "until a spirit is emptied out on us from on high." The words "this
 desolation will continue" are supplied in the translation for clarifica-

Then the desert will become an orchard
 and the orchard will be considered a forest. st
 16 Justice will settle down in the desert
 and fairness will live in the orchard. st
 17 Fairness will produce peace^{st†}
 and result in lasting security. ^{st†}
 18 My people will live in peaceful settlements,
 in secure homes,
 and in safe, quiet places. ^{st†}
 19 Even if the forest is destroyed¹⁸
 and the city is annihilated, ¹⁹
 20 you will be blessed,
 you who plant seed by all the banks of the streams, ²⁰
 you who let your ox and donkey graze. ²¹
 33 The destroyer is as good as dead,²²
 you who have not been destroyed!
 The deceitful one is as good as dead,²³
 the one whom others have not deceived!
 When you are through destroying, you will be de-
 stroyed;
 when you finish²⁴ deceiving, others will deceive you!
 2 LORD, be merciful to us! We wait for you.

tion and stylistic purposes. The verb עָבַד
 רוּחַ

† sn: The same statement
 appears in 29:17b, where, in conjunction with the preceding line, it
 appears to picture a reversal. Here it seems to depict supernatural
 growth. The desert will blossom into an orchard, and the trees of
 the orchard will multiply and grow tall, becoming a forest. §† sn:
 This new era of divine blessing will also include a moral/ethical
 transformation, as justice and fairness fill the land and replace the
 social injustice so prevalent in Isaiah's time. §†† tn: Heb "and the work of
 fairness [will be] calmness and security forever." §§§ tn: Or "in
 safe resting places"; NAB, NRSV "quiet resting places." 18 tn: Heb
 "and [?] when the forest descends." The form וְיָבֵד

19 tn: Heb "and in
 humiliation the city is laid low." 20 tn: Heb "by all the waters."
 21 tn: Heb "who set free the foot of the ox and donkey"; NIV "let-
 ting your cattle and donkeys range free." sn: This verse seems to an-
 ticipate a time when fertile land is available to cultivate and crops
 are so abundant that the farm animals can be allowed to graze
 freely. 22 tn: Heb "Woe [to] the destroyer." sn: In this context "the
 destroyer" appears to refer collectively to the hostile nations (vv.
 3-4). Assyria would probably have been primary in the minds of the
 prophet and his audience. 23 tn: Heb "and the deceitful one";
 NAB, NIV "O traitor"; NRSV "you treacherous one." In the parallel
 structure הוּי 24 tc: The form in
 the Hebrew text appears to derive from an otherwise unattested
 verb נָלַח a
 כָּלְתָה נָלַח

Give us strength each morning![†]
 Deliver us when distress comes.^{††}
³ The nations run away when they hear a loud noise;
[‡]
 the nations scatter when you spring into action!^{‡†}
⁴ Your plunder^{‡‡} disappears as if locusts were eating
 it;^{‡‡†}
 they swarm over it like locusts!^{‡‡†}
⁵ The LORD is exalted,[§]
 indeed,^{§†} he lives in heaven;^{§††}
 he fills Zion with justice and fairness.
⁶ He is your constant source of stability,^{§†}
 he abundantly provides safety and great wisdom;^{§††}
 he gives all this to those who fear him.^{§†}
⁷ Look, ambassadors^{§†} cry out in the streets;
 messengers sent to make peace^{§§†} weep bitterly.
⁸ Highways are empty,^{§§†}
 there are no travelers.^{§§§}
 Treaties are broken,¹⁸
 witnesses are despised,¹⁹
 human life is treated with disrespect.²⁰
⁹ The land²¹ dries up²² and withers away,
 the forest of Lebanon shrivels up²³ and decays.
 Sharon²⁴ is like the desert;²⁵

[†] tn: Heb "Be their arm each morning." "Arm" is a symbol for strength. The mem suffixed to the noun has been traditionally understood as a third person suffix, but this is contrary to the context, where the people speak of themselves in the first person. The mem (ן)

^{††} tn: Heb "[Be] also our deliverance in the time of distress."
[‡] tn: Heb "at the sound of tumult the nations run away." ^{‡†} tn: Heb "because of your exaltation the nations scatter." ^{‡‡} tn: The pronoun is plural; the statement is addressed to the nations who have stockpiled plunder from their conquests of others. ^{‡‡†} tn: Heb "and your plunder is gathered, the gathering of the locust."
^{‡‡‡} tn: Heb "like a swarm of locusts swarming on it." [§] tn: Or "elevated"; NCV, NLT "is very great." ^{§†} tn: Or "for" (KJV, NASB, NIV). ^{§††} tn: Heb "on high" (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV); CEV "in the heavens." ^{§‡} tn: Heb "and he is the stability of your times." ^{§††} tn: Heb "a rich store of deliverance, wisdom, and knowledge." ^{§†} tn: Heb "the fear of the Lord, it is his treasure."
^{§‡} tn: The meaning of the Hebrew word is unknown. Proposals include "heroes" (cf. KJV, ASV "valiant ones"; NASB, NIV "brave men"); "priests," "residents [of Jerusalem]." The present translation assumes that the term is synonymous with "messengers of peace," with which it corresponds in the parallel structure of the verse. ^{§§†} tn: Heb "messengers of peace," apparently those responsible for negotiating the agreements that have been broken (see v. 8). ^{§§‡} tn: Or "desolate" (NAB, NASB); NIV, NRSV, NLT "deserted." ^{§§§} tn: Heb "the one passing by on the road ceases." ¹⁸ tn: Heb "one breaks a treaty"; NAB "Covenants are broken." ¹⁹ tc: The Hebrew text reads literally, "he despises cities." The term עָרִים

עָרִים

a

²⁰ tn: Heb "he does not regard human beings." ²¹ tn: Or "earth" (KJV); NAB "the country." ²² tn: Or "mourns" (BDB 5 s.v. I אָבַל

אָבַל

אָבַל

²³ tn: Heb "Lebanon is ashamed." The Hiphil is exhibitiv, expressing the idea, "exhibits shame." In this context the statement alludes to the withering of vegetation. ²⁴ sn: Sharon was a fertile plain along the Mediterranean coast. See 35:2. ²⁵ tn: Or "the Arabah" (NIV). See 35:1.

Bashan and Carmel²⁶ are parched.²⁷
¹⁰ "Now I will rise up," says the LORD.
 "Now I will exalt myself;
 now I will magnify myself."²⁸
¹¹ You conceive straw,²⁹
 you give birth to chaff;
 your breath is a fire that destroys you.³⁰
¹² The nations will be burned to ashes;³¹
 like thorn bushes that have been cut down, they will be set on fire.
¹³ You who are far away, listen to what I have done!
 You who are close by, recognize my strength!"
¹⁴ Sinners are afraid in Zion;
 panic³² grips the godless.³³
 They say,³⁴ "Who among us can coexist with destructive fire?
 Who among us can coexist with unquenchable³⁵ fire?"
¹⁵ The one who lives³⁶ uprightly³⁷
 and speaks honestly;
 the one who refuses to profit from oppressive measures
 and rejects a bribe;³⁸
 the one who does not plot violent crimes³⁹
 and does not seek to harm others⁴⁰ –
¹⁶ This is the person who will live in a secure place;⁴¹
 he will find safety in the rocky, mountain strongholds;⁴²

he will have food
 and a constant supply of water.
¹⁷ You will see a king in his splendor,⁴³
 you will see a wide land.⁴⁴
¹⁸ Your mind will recall the terror you experienced,⁴⁵
 and you will ask yourselves,⁴⁶ "Where is the scribe?
 Where is the one who weighs the money?
 Where is the one who counts the towers?"⁴⁷

²⁶ sn: Both of these areas were known for their trees and vegetation. See 2:13; 35:2. ²⁷ tn: Heb "shake off [their leaves]" (so ASV, NRSV); NAB "are stripped bare." ²⁸ tn: Or "lift myself up" (KJV); NLT "show my power and might." ²⁹ tn: The second person verb and pronominal forms in this verse are plural. The hostile nations are the addressed, as the next verse makes clear. ³⁰ sn: The hostile nations' plans to destroy God's people will come to nothing; their hostility will end up being self-destructive. ³¹ tn: Heb "will be a burning to lime." See Amos 2:1. ³² tn: Or "trembling" (ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV); NLT "shake with fear." ³³ tn: Or "the defiled"; TEV "The sinful people of Zion"; NLT "The sinners in Jerusalem." ³⁴ tn: The words "they say" are supplied in the translation for clarification. ³⁵ tn: Or "perpetual"; or "everlasting" (KJV, ASV, NAB, NIV, NRSV). ³⁶ tn: Heb "walks" (so NASB, NIV). ³⁷ tn: Or, possibly, "justly"; NAB "who practices virtue." ³⁸ tn: Heb "[who] shakes off his hands from grabbing hold of a bribe." ³⁹ tn: Heb "[who] shuts his ear from listening to bloodshed." ⁴⁰ tn: Heb "[who] closes his eyes from seeing evil." ⁴¹ tn: Heb "he [in the] exalted places will live." ⁴² tn: Heb "mountain strongholds, cliffs [will be] his elevated place." ⁴³ tn: Heb "your eyes will see a king in his beauty"; NIV, NRSV "the king." ⁴⁴ tn: Heb "a land of distances," i.e., an extensive land. ⁴⁵ tn: Heb "your heart will meditate on terror." ⁴⁶ tn: The words "and you will ask yourselves" are supplied in the translation for clarification and stylistic reasons. ⁴⁷ sn: The people refer to various Assyrian officials who were responsible for determining the amount of taxation or tribute Judah must pay to the Assyrian king.

19 You will no longer see a defiant† people whose language you do not comprehend, †† whose derisive speech you do not understand. ‡
 20 Look at Zion, the city where we hold religious festivals !
 You†† will see Jerusalem, †† a peaceful settlement, a tent that stays put;††† its stakes will never be pulled up; none of its ropes will snap in two.
 21 Instead the LORD will rule there as our mighty king.††† Rivers and wide streams will flow through it;§ no war galley will enter, §† no large ships will sail through. §††
 22 For the LORD , our ruler, the LORD , our commander, the LORD , our king – he will deliver us.
 23 Though at this time your ropes are slack, §†† the mast is not secured, §††† and the sail§† is not unfurled, at that time you will divide up a great quantity of loot; §†† even the lame will drag off plunder. §†††
 24 No resident of Zion§†† will say, "I am ill" ; the people who live there will have their sin forgiven.

34 Come near, you nations, and listen ! Pay attention, you people ! The earth and everything it contains must listen, the world and everything that lives in it. §§§
 2 For the LORD is angry at all the nations

† tn: The Hebrew form נִוְיָא
 לִוְיָא
 לִוְיָא
 †† tn: Heb "a people too deep of lip to hear." The phrase "deep of lip" must be an idiom meaning "lips that speak words that are unfathomable [i.e., incomprehensible]." ‡ tn: Heb "derision of tongue there is no understanding." The Niphal of לָעַן
 ††† tn: Heb "your eyes" (so NASB, NIV, NRSV). †† map: For location see . †††† tn: Or "that does not travel"; NASB "which shall not be folded." ††††† tn: Heb "But there [as] a mighty one [will be] the Lord for us." § tn: Heb "a place of rivers, streams wide of hands [i.e., on both sides]." §† tn: Heb "a ship of rowing will not go into it." §††† tn: Heb "and a mighty ship will not pass through it." §†††† tn: The words "though at this time" are supplied in the translation for clarification. The first half of the verse is addressed to Judah and contrasts the nation's present weakness with its future prosperity. Judah is compared to a ship that is incapable of sailing. §††††† tn: Heb "they do not fasten the base of their mast." On כֶּן
 כֶּן
 †††††† tn: Or perhaps, "flag." §†††††† tn: Heb "then there will be divided up loot of plunder [in] abundance." §§††††† sn: Judah's victory over its enemies will be so thorough there will be more than enough plunder for everyone, even slow-moving lame men who would normally get left out in the rush to gather the loot. §§†††††† tn: The words "of Zion" are supplied in the translation for clarification. §§§§††††††† tn: Heb "the world and its offspring"; NASB "the world and all that springs from it."

and furious with all their armies. He will annihilate them and slaughter them.
 3 Their slain will be left unburied, 18 their corpses will stink; 19 the hills will soak up their blood. 20
 4 All the stars in the sky will fade away, 21 the sky will roll up like a scroll; all its stars will wither, like a leaf withers and falls from a vine or a fig withers and falls from a tree. 22
 5 He says, 23 "Indeed, my sword has slaughtered heavenly powers. 24 Look, it now descends on Edom, 25 on the people I will annihilate in judgment."
 6 The LORD's sword is dripping with blood, it is covered 26 with fat; it drips 27 with the blood of young rams and goats and is covered 28 with the fat of rams' kidneys. For the LORD is holding a sacrifice 29 in Bozrah, 30 a bloody 31 slaughter in the land of Edom.
 7 Wild oxen will be slaughtered 32 along with them, as well as strong bulls. 33 Their land is drenched with blood, their soil is covered with fat.
 8 For the LORD has planned a day of revenge, 34 a time when he will repay Edom for her hostility toward Zion. 35

18 tn: Heb "will be cast aside"; NASB, NIV "thrown out." 19 tn: Heb "[as for] their corpses, their stench will arise." 20 tn: Heb "hills will dissolve from their blood." 21 tc: Heb "and all the host of heaven will rot." The Qumran scroll 1QIsa a

22 tn: Heb "like the withering of a leaf from a vine, and like the withering from a fig tree." 23 tn: The words "he says" are supplied in the translation for clarification. The Lord speaks at this point. 24 tn: Heb "indeed [or "for"] my sword is drenched in the heavens." The Qumran scroll 1QIsa a תראה

25 sn: Edom is mentioned here as epitomizing the hostile nations that oppose God. 26 tn: The verb is a rare Hotpaal passive form. See GKC 150 §54. h. 27 tn: The words "it drips" are supplied in the translation for stylistic reasons. 28 tn: The words "and is covered" are supplied in the translation for stylistic reasons. 29 tn: Heb "for there is a sacrifice to the Lord." 30 sn: The Lord's judgment of Edom is compared to a bloody sacrificial scene. 31 tn: Heb "great" (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV). 32 tn: Heb "will go down"; NAB "shall be struck down." 33 tn: Heb "and bulls along with strong ones." Perhaps this refers to the leaders. 34 tn: Heb "for a day of vengeance [is] for the Lord." 35 tn: Heb "a year of repayment for the strife of Zion." The translation assumes that רִיב

9 Edom's[†] streams will be turned into pitch
and her soil into brimstone;
her land will become burning pitch.
10 Night and day it will burn; ^{††}
its smoke will ascend continually.
Generation after generation it will be a wasteland
and no one will ever pass through it again.
11 Owls and wild animals[‡] will live there,^{‡‡}
all kinds of wild birds^{‡‡} will settle in it.
The LORD ^{‡‡} will stretch out over her
the measuring line of ruin
and the plumb line^{‡‡‡} of destruction. [§]
12 Her nobles will have nothing left to call a kingdom
and all her officials will disappear. ^{§†}
13 Her fortresses will be overgrown with thorns;
thickets and weeds will grow^{§††} in her fortified cities.
Jackals will settle there;
ostriches will live there. ^{§‡}
14 Wild animals and wild dogs will congregate
there;^{§‡‡}
wild goats will bleat to one another. ^{§†}
Yes, nocturnal animals^{§‡} will rest there
and make for themselves a nest. ^{§§†}
15 Owls^{§§‡} will make nests and lay eggs^{§§§} there;
they will hatch them and protect them.¹⁸
Yes, hawks¹⁹ will gather there,
each with its mate.
16 Carefully read the scroll of the LORD !²⁰

† tn: Heb "her"; the referent (Edom) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb "it will not be extinguished."
‡ tn: גַּזְזַת

קפוד

‡† tn: Heb "will possess it" (so NIV). ‡‡ tn: The Hebrew text has גַּזְזוּ וְעָרְבוּ

עֲרָב

‡‡† tn: Heb "he"; the referent (the Lord) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Heb "stones," i.e., the stones used in a plumb bob. § sn: The metaphor in v. 11b emphasizes that God has carefully planned Edom's demise. §† tn: Heb "will be nothing"; NCV, TEV, NLT "will all be gone." §†† tn: The words "will grow" are supplied in the translation for stylistic reasons. §‡ tc: Heb "and she will be a settlement for wild dogs, a dwelling place for ostriches." The translation assumes an emendation of תַּצִּיר

תַּצִּיר

a
‡†† tn: Heb "will meet" (so NIV); NLT "will mingle there." ‡† tn: Heb "and a goat will call to its neighbor." §‡ tn: The precise meaning of לִילִית

לִילִית

§§† tn: Heb "and will find for themselves a resting place." §§‡ tn: Hebrew קפוד

§§§ tn: For this proposed meaning for Hebrew מַלֵּט
18 מַלֵּט
tn: Heb "and brood [over them] in her shadow." 19 tn: The precise meaning of זִינֵי

20 tn:

Heb "Seek from upon the scroll of the Lord and read." sn: It is uncer-

Not one of these creatures will be missing, ²¹
none will lack a mate. ²²
For the LORD has issued the decree, ²³
and his own spirit gathers them. ²⁴
¹⁷ He assigns them their allotment; ²⁵
he measures out their assigned place.²⁶
They will live there²⁷ permanently;
they will settle in it through successive generations.
35 Let the desert and dry region be happy, ²⁸
let the wilderness²⁹ rejoice and bloom like a lily!
² Let it richly bloom; ³⁰
let it rejoice and shout with delight !³¹
It is given the grandeur³² of Lebanon,
the splendor of Carmel and Sharon.
They will see the grandeur of the LORD ,
the splendor of our God.
³ Strengthen the hands that have gone limp,
steady the knees that shake! ³³
⁴ Tell those who panic, ³⁴
"Be strong ! Do not fear !
Look, your God comes to avenge !
With divine retribution he comes to deliver you." ³⁵
⁵ Then blind eyes will open,

tain what particular scroll is referred to here. Perhaps the phrase simply refers to this prophecy and is an admonition to pay close attention to the details of the message. 21 tn: Heb "one from these will not be missing." הַיָּהוָה

22 tn: Heb "each its mate they will not lack." 23 tc: The Hebrew text reads literally, "for a mouth, it has commanded." The Qumran scroll 1QIsa a

MSS פִּיהוּ

MSS פִּי יְהוָה

24 tn: Heb "and his spirit, he gathers them." The pronominal suffix ("them") is feminine plural, referring to the birds mentioned in v. 15b or to all of the creatures listed in vv. 14b-15 (all of which are identified with feminine nouns). 25 tn: Heb "and he causes the lot to fall for them." Once again the pronominal suffix ("them") is feminine plural, referring to the birds mentioned in v. 15b or to all of the creatures listed in vv. 14b-15 (all of which are identified with feminine nouns). 26 tn: Heb "and his hand divides for them with a measuring line." The pronominal suffix ("them") now switches to masculine plural, referring to all the animals and birds mentioned in vv. 11-15, some of which were identified with masculine nouns. This signals closure for this portion of the speech, which began in v. 11. The following couplet (v. 17b) forms an inclusio with v. 11a through verbal repetition. 27 tn: Heb "will possess it" (so NIV); NCV "they will own that land forever." 28 tn: The final mem (ם) יִשְׁשׂוּם

מְדַבֵּר

תִּגְל

29 tn: Or "Arabah" (NASB); NAB, NIV, TEV "desert." 30 tn: The ambiguous verb form תִּפְרַח

31 tn: Heb "and let it rejoice, yes [with] rejoicing and shouting." גִּילֵת

32 tn: Or "glory" (KJV, NIV, NRSV); also a second time later in this verse. 33 tn: Heb "staggering knees"; KJV, ASV, NRSV "feeble knees"; NIV "knees that give way." 34 tn: Heb "Say to the hasty of heart," i.e., those whose hearts beat quickly from fear. 35 tn: The jussive form יִשְׁעַבְדוּ

deaf ears will hear.

⁶ Then the lame will leap like a deer,
the mute tongue will shout for joy;
for water will flow[†] in the desert,
streams in the wilderness. ^{††}

⁷ The dry soil will become a pool of water,
the parched ground springs of water.
Where jackals once lived and sprawled out,
grass, reeds, and papyrus will grow.

⁸ A thoroughfare will be there –
it will be called the Way of Holiness. [‡]
The unclean will not travel on it;
it is reserved for those authorized to use it ^{‡†} –
fools ^{‡†} will not stray into it.

⁹ No lions will be there,
no ferocious wild animals will be on it ^{‡††} –
they will not be found there.

Those delivered from bondage will travel on it,
¹⁰ those whom the LORD has ransomed will return
that way. ^{‡††}

They will enter Zion with a happy shout.
Unending joy will crown them,[§]
happiness and joy will overwhelm^{§†} them;
grief and suffering will disappear. ^{§††}

36 In the fourteenth year of King Hezekiah's
reign,^{§†} King Sennacherib of Assyria marched up
against all the fortified cities of Judah and captured
them. ² The king of Assyria sent his chief adviser^{§††}
from Lachish to King Hezekiah in Jerusalem, ^{§†} along
with a large army. The chief adviser^{§†} stood at the con-
duit of the upper pool which is located on the road to
the field where they wash and dry cloth. ^{§††3} Eliakim
son of Hilkiah, the palace supervisor, accompanied by

Shebna the scribe and Joah son of Asaph, the secre-
tary, went out to meet him.

⁴ The chief adviser said to them, "Tell Hezekiah : 'This
is what the great king, the king of Assyria, says: "What
is your source of confidence? ^{§§†5} Your claim to have a
strategy and military strength is just empty talk. ^{§§§} In
whom are you trusting, that you would dare to rebel
against me? ⁶ Look, you must be trusting in Egypt,
that splintered reed staff. If someone leans on it for
support, it punctures his hand and wounds him. That
is what Pharaoh king of Egypt does to all who trust in
him! ⁷ Perhaps you will tell me, 'We are trusting in the
LORD our God.' But Hezekiah is the one who eliminated
his high places and altars and then told the people of
Judah and Jerusalem, 'You must worship at this altar.' ⁸
Now make a deal with my master the king of Assyria,
and I will give you two thousand horses, provided you
can find enough riders for them. ⁹ Certainly you will
not refuse one of my master's minor officials and trust
in Egypt for chariots and horsemen. ¹⁸¹⁰ Furthermore
it was by the command of the LORD that I marched up
against this land to destroy it. The LORD told me,
'March up against this land and destroy it!'" ¹⁹

¹¹ Eliakim, Shebna, and Joah said to the chief advis-
er, "Speak to your servants in Aramaic, ²⁰ for we under-
stand it. Don't speak with us in the Judahite dialect²¹ in
the hearing of the people who are on the wall." ¹² But
the chief adviser said, "My master did not send me to
speak these words only to your master and to you. ²²
His message is also for the men who sit on the wall,
for they will eat their own excrement and drink their
own urine along with you!" ²³

¹³ The chief adviser then stood there and called out
loudly in the Judahite dialect, ²⁴ "Listen to the message
of the great king, the king of Assyria. ¹⁴ This is what

[†] tn: Heb "burst forth" (so NAB); KJV "break out." ^{††} tn: Or
"Arabah" (NASB); KJV, NIV, NRSV, NLT "desert." [‡] tc: The Hebrew
text reads literally, "and there will be there a road and a way, and the
Way of Holiness it will be called." ^{‡††}

a

^{††} tn: The precise meaning of this
line is uncertain. The text reads literally "and it is for them, the one
who walks [on the] way." In this context those authorized to use the
Way of Holiness would be morally upright people who are the recipi-
ents of God's deliverance, in contrast to the morally impure and
foolish who are excluded from the new covenant community. ^{‡†}
tn: In this context "fools" are those who are morally corrupt, not
those with limited intellectual capacity. ^{‡††} tn: Heb "will go up on
it"; TEV "will pass that way." ^{‡†††} tn: Heb "and the redeemed will
walk, the ransomed of the Lord will return." [§] tn: Heb "[will be]
on their head[s]." "Joy" may be likened here to a crown (cf. 2 Sam
1:10). The statement may also be an ironic twist on the idiom "earth/
dust on the head" (cf. 2 Sam 1:2; 13:19; 15:32; Job 2:12), referring to
a mourning practice. ^{§†} tn: Heb "will overtake" (NIV); NLT "they
will be overcome with." ^{§†††} tn: Heb "grief and groaning will flee";
KJV "sorrow and sighing shall flee away." ^{§†} tn: The verb that in-
troduces this verse serves as a discourse particle and is untranslat-
ed; see note on "in the future" in 2:2. ^{§††} sn: For a discussion of
this title see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 229-30. ^{§†}
map: For location see . ^{§†} tn: Heb "he"; the referent (the chief ad-
viser) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} tn: Heb
"the field of the washer"; traditionally "the fuller's field" (so KJV, ASV,
NAB, NASB, NRSV).

^{§§†} tn: Heb "What is this object of trust in which you are trust-
ing?" ^{§§§} tn: Heb "you say only a word of lips, counsel and might
for battle." Sennacherib's message appears to be in broken Hebrew
at this point. The phrase "word of lips" refers to mere or empty talk
in Prov 14:23. ¹⁸ tn: Heb "How can you turn back the face of an
official [from among] the least of my master's servants and trust in
Egypt for chariots and horsemen?" In vv. 8-9 the chief adviser devel-
ops further the argument begun in v. 6. His reasoning seems to be
as follows: "In your weakened condition you obviously need military
strength. Agree to the king's terms and I will personally give you
more horses than you are capable of outfitting. If I, a mere minor
official, am capable of giving you such military might, just think
what power the king has. There is no way the Egyptians can match
our strength. It makes much better sense to deal with us." ¹⁹ sn:
In v. 10 the chief adviser develops further the argument begun in v.
7. He claims that Hezekiah has offended the Lord and that the Lord
has commissioned Assyria as his instrument of discipline and judg-
ment. ²⁰ sn: Aramaic was the diplomatic language of the Assiri-
an empire. ²¹ tn: Or "in Hebrew" (NIV, NCV, NLT); NAB, NASB "in
Judean." ²² tn: Heb "To your master and to you did my master
send me to speak these words?" The rhetorical question expects a
negative answer. ²³ tn: Heb "[Is it] not [also] to the men...?" The
rhetorical question expects the answer, "Yes, it is." sn: The chief ad-
viser alludes to the horrible reality of siege warfare, when the starv-
ing people in the besieged city would resort to eating and drinking
anything to stay alive. ²⁴ tn: The Hebrew text includes "and he
said."

the king says : 'Don't let Hezekiah mislead you, for he is not able to rescue you! ¹⁵ Don't let Hezekiah talk you into trusting in the LORD by saying, "The LORD will certainly rescue us; this city will not be handed over to the king of Assyria." ¹⁶ Don't listen to Hezekiah !' For this is what the king of Assyria says, 'Send me a token of your submission and surrender to me.† Then each of you may eat from his own vine and fig tree and drink water from his own cistern, ¹⁷ until I come and take you to a land just like your own – a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards. ¹⁸ Hezekiah is misleading you when he says, "The LORD will rescue us." Has any of the gods of the nations rescued his land from the power of the king of Assyria? ††¹⁹ Where are the gods of Hamath and Arpad ? Where are the gods of Sepharvaim? † Indeed, did any gods rescue Samaria†† from my power? ††²⁰ Who among all the gods of these lands have rescued their lands from my power? So how can the LORD rescue Jerusalem from my power?" ††²¹ They were silent and did not respond, for the king had ordered, "Don't respond to him."

²² Eliakim son of Hilkiyah, the palace supervisor, accompanied by Shebna the scribe and Joah son of Asaph, the secretary, went to Hezekiah with their clothes torn in grief††† and reported to him what the chief adviser had said.

37 When King Hezekiah heard this,⁵ he tore his clothes, put on sackcloth, and went to the LORD's temple. ² Eliakim the palace supervisor, Shebna the scribe, and the leading priests, ^{5†} clothed in sackcloth, sent this message to the prophet Isaiah son of Amoz: ³ " This is what Hezekiah says :^{5††} 'This is a day of distress, insults, ^{5†} and humiliation, ^{5††} as when a baby is ready to leave the birth canal, but the mother lacks the strength to push it through. ^{5†4} Perhaps the LORD your God will hear all these things the chief adviser

† tn: Heb "make with me a blessing and come out to me."
 †† tn: Heb "Have the gods of the nations rescued, each his land, from the hand of the king of Assyria?" The rhetorical question expects the answer, "Of course not!" † tn: The rhetorical questions in v. 34a suggest the answer, "Nowhere, they seem to have disappeared in the face of Assyria's might." †† map: For location see .
 ††† tn: Heb "that they rescued Samaria from my hand?" But this gives the impression that the gods of Sepharvaim were responsible for protecting Samaria, which is obviously not the case. The implied subject of the plural verb "rescued" must be the generic "gods of the nations/lands" (vv. 18, 20). ††† tn: Heb "that the Lord might rescue Jerusalem from my hand?" The logic runs as follows: Since no god has ever been able to withstand the Assyrian onslaught, how can the people of Jerusalem possibly think the Lord will rescue them? ††† tn: Heb "with their clothes torn"; the words "in grief" have been supplied in the translation to indicate that this was done as a sign of grief and mourning. † tn: The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. †† tn: Heb "elders of the priests" (so KJV, NAB, NASB); NCV "the older priests"; NRSV, TEV, CEV "the senior priests." ††† tn: In the Hebrew text this verse begins with "they said to him" (cf. NRSV). †† tn: Or "rebuke" (KJV, NAB, NIV, NRSV), or "correction." ††† tn: Or "contempt"; NAB, NIV, NRSV "disgrace." †† tn: Heb "when sons come to the cervical opening and there is no strength to give birth."

has spoken on behalf of his master, the king of Assyria, who sent him to taunt the living God. ^{5†} When the LORD your God hears, perhaps he will punish him for the things he has said. ^{5††} So pray for this remnant that remains." ^{5††}

⁵ When King Hezekiah's servants came to Isaiah, ⁶ Isaiah said to them, "Tell your master this: 'This is what the LORD says : "Don't be afraid because of the things you have heard – these insults the king of Assyria's servants have hurled against me. ^{5††7} Look, I will take control of his mind; ¹⁸ he will receive a report and return to his own land. I will cut him down¹⁹ with a sword in his own land.'"⁸

⁸ When the chief adviser heard the king of Assyria had departed from Lachish, he left and went to Libnah, where the king was campaigning. ²⁰⁹ The king²¹ heard that King Tirhakah of Ethiopia²² was marching out to fight him. ²³ He again sent²⁴ messengers to Hezekiah, ordering them: ¹⁰ " Tell King Hezekiah of Judah this: 'Don't let your God in whom you trust mislead you when he says, "Jerusalem will not be handed over to the king of Assyria." ¹¹ Certainly you have heard how the kings of Assyria have annihilated all lands. ²⁵ Do you really think you will be rescued? ²⁶¹² Were the nations whom my predecessors²⁷ destroyed – the nations of Gozan, Haran, Rezech, and the people of Eden in Telassar – rescued by their gods? ²⁸¹³ Where are the king of Hamath, the king of Arpad, and the kings of Lair,²⁹ Sepharvaim, Hena, and Ivvah?"

¹⁴ Hezekiah took the letter³⁰ from the messengers and read it.³¹ Then Hezekiah went up to the LORD's

5† tn: Heb "all the words of the chief adviser whom his master, the king of Assyria, sent to taunt the living God." 5†† tn: Heb "and rebuke the words which the Lord your God hears." 5††† tn: Heb "and lift up a prayer on behalf of the remnant that is found." 5†††† tn: Heb "by which the servants of the king of Assyria have insulted me." 18 tn: Heb "I will put in him a spirit." The precise sense of דַּיַּר

19 tn: Heb "cause him to fall" (so KJV, ASV, NAB), that is, "kill him." 20 tn: Heb "and the chief adviser returned and he found the king of Assyria fighting against Libnah, for he heard that he had departed from Lachish." 21 tn: Heb "he"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: Heb "Cush" (so NASB); NIV, NCV "the Cushite king of Egypt." 23 tn: Heb "heard concerning Tirhakah king of Cush, 'He has come out to fight with you.'" 24 tn: The Hebrew text has, "and he heard and he sent," but the parallel in 2 Kgs 19:9 has וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח

25 tn: Heb "Look, you have heard what the kings of Assyria have done to all the lands, annihilating them." 26 tn: Heb "and will you be rescued?" The rhetorical question expects the answer, "No, of course not!" 27 tn: Heb "fathers" (so KJV, NAB, NASB); NIV "forefathers"; NCV "ancestors." 28 tn: Heb "Did the gods of the nations whom my fathers destroyed rescue them – Gozan and Haran, and Rezech and the sons of Eden who are in Telassar?" 29 sn: Lair was a city located in northeastern Babylon. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 235. 30 tc: The Hebrew text has the plural, "letters." The final mem (ם

temple and spread it out before the LORD. ¹⁵ Hezekiah prayed before the LORD: ¹⁶ "O LORD who commands armies, O God of Israel, who is enthroned on the cherubim! [†] You alone are God over all the kingdoms of the earth. You made the sky^{††} and the earth. ¹⁷ Pay attention, LORD, and hear! Open your eyes, LORD, and observe! Listen to this entire message Sennacherib sent and how he taunts the living God! ^{†††} ¹⁸ It is true, LORD, that the kings of Assyria have destroyed all the nations^{††} and their lands. ¹⁹ They have burned the gods of the nations, ^{‡‡} for they are not really gods, but only the product of human hands manufactured from wood and stone. That is why the Assyrians could destroy them. ^{‡‡†} ²⁰ Now, O LORD our God, rescue us from his power, so all the kingdoms of the earth may know that you alone are the LORD." ^{‡‡‡}

²¹ Isaiah son of Amoz sent this message to Hezekiah: "This is what the LORD God of Israel says: 'Because you prayed to me concerning King Sennacherib of Assyria, ^{§§} this is what the LORD says about him: ^{§†}

"The virgin daughter Zion^{§††} despises you – she makes fun of you; daughter Jerusalem shakes her head after you. ^{§‡}

²³ Whom have you taunted and hurled insults at? At whom have you shouted and looked so arrogantly? ^{‡§††} At the Holy One of Israel! ^{§†}

²⁴ Through your messengers you taunted the sovereign master, ^{§‡} 'With my many chariots I climbed up the high mountains, the slopes of Lebanon. I cut down its tall cedars

and its best evergreens. I invaded its most remote regions, ^{§§†} its thickest woods.

²⁵ I dug wells and drank water. ^{§§‡} With the soles of my feet I dried up all the rivers of Egypt.' ²⁶ ^{§§§} Certainly you must have heard! ¹⁸ Long ago I worked it out, in ancient times I planned¹⁹ it, and now I am bringing it to pass. The plan is this: Fortified cities will crash into heaps of ruins. ²⁰

²⁷ Their residents are powerless; ²¹ they are terrified and ashamed. They are as short-lived as plants in the field or green vegetation. ²² They are as short-lived as grass on the rooftops²³ when it is scorched by the east wind. ²⁴

²⁸ I know where you live and everything you do and how you rage against me. ²⁵ ²⁹ Because you rage against me and the uproar you create has reached my ears, ²⁶

§§† tn: Heb "the height of its extremity"; ASV "its farthest height." §§‡ tc: The Hebrew text has simply, "I dug and drank water." But the parallel text in 2 Kgs 19:24 has "foreign waters." יַרְדֵּי

מִיָּד
a

a

31
tn: In the parallel text in 2 Kgs 19:14 the verb has the plural suffix, "them," but this probably reflects a later harmonization to the preceding textual corruption (of "letter" to "letters"). † sn: Cherubim (singular "cherub") refers to the images of winged angelic creatures that were above the ark of the covenant. †† tn: Or "the heavens." The Hebrew term מַעְרוֹת

‡ tn: Heb "Hear all the words of Sennacherib which he sent to taunt the living God." ‡† tn: The Hebrew text here has "all the lands," but the parallel text in 2 Kgs 19:17 has "the nations." ‡‡ tn: Heb "and they put their gods in the fire." ‡‡† tn: Heb "so they destroyed them" (NASB similar). ‡‡‡ tn: The parallel text in 2 Kgs 19:19 reads, "that you, Lord, are the only God." § tn: The parallel text in 2 Kgs 19:20 reads, "That which you prayed to me concerning Sennacherib king of Assyria I have heard." The verb "I have heard" does not appear in Isa 37:21, where אָשַׁר ††† tn: Heb "this is the word which the Lord has spoken about him." §†† sn: Zion (Jerusalem) is pictured here as a young, vulnerable daughter whose purity is being threatened by the would-be Assyrian rapist. The personification hints at the reality which the young girls of the city would face if the Assyrians conquer it. §‡ sn: Shaking the head was a mocking gesture of derision. §‡† tn: Heb "and lifted your eyes on high?" Cf. NIV "lifted your eyes in pride"; NRSV "haughtily lifted your eyes." §† sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. §‡ tn: The Hebrew term translated "sovereign master" here is מְלֹךְ

§§§ tn: Having quoted the Assyrian king's arrogant words in vv. 23-24, the Lord now speaks to the king. 18 tn: Heb "Have you not heard?" The rhetorical question expresses the Lord's amazement that anyone might be ignorant of what he is about to say. 19 tn: Heb "formed" (so KJV, ASV). 20 tn: Heb "and it is to cause to crash into heaps of ruins fortified cities." The subject of the third feminine singular verb הָרַחֵק

21 tn: Heb "short of hand"; KJV, ASV "of small power"; NASB "short of strength." 22 tn: Heb "they are plants in the field and green vegetation." The metaphor emphasizes how short-lived these seemingly powerful cities really were. See Ps 90:5-6; Isa 40:6-8, 24. 23 tn: Heb "[they are] grass on the rooftops." See the preceding note. 24 tc: The Hebrew text has "scorched before the standing grain" (perhaps meaning "before it reaches maturity"), but it is preferable to emend קָרַח

מִיָּד
a

25 tc: Heb "your going out and your coming in and how you have raged against me." Several scholars have suggested that this line is probably ditto-graphic (note the beginning of the next line). However, most English translations include the statement in question at the end of v. 28 and the beginning of v. 29. Interestingly, the LXX does not have this clause at the end of v. 28 and the Qumran scroll 1QIsa a

26 tc: Heb "and your complacency comes up into my ears." The parallelism is improved if שָׁמַעְתָּ אֶזְנוֹתַי

I will put my hook in your nose, †
and my bridle between your lips,
and I will lead you back
the way you came." 30 ††

" This will be your reminder that I have spoken the truth.‡ This year you will eat what grows wild,†† and next year‡‡ what grows on its own. But the year after that‡‡‡ you will plant seed and harvest crops; you will plant vines and consume their produce. ‡‡‡‡31 Those who remain in Judah will take root in the ground and bear fruit. §

32 " For a remnant will leave Jerusalem; survivors will come out of Mount Zion. The intense devotion of the LORD who commands armies§† will accomplish this.

33 So this is what the LORD says about the king of Assyria :

'He will not enter this city,
nor will he shoot an arrow here. §††

He will not attack it with his shielded warriors, §†
nor will he build siege works against it.

34 He will go back the way he came –
he will not enter this city,' says the LORD.

35 I will shield this city and rescue it for the sake of my reputation and because of my promise to David my servant. §††

36 The LORD's messenger§† went out and killed 185,000 troops§† in the Assyrian camp. When they§†† got up early the next morning, there were all the corpses! §††37 So King Sennacherib of Assyria broke camp and went on his way. He went home and stayed in Nineveh. §††38 One day, 18 as he was worshiping 19 in the temple of his god Nisroch, 20 his sons Adramm-

elech and Sharezer struck him down with the sword. 21 They ran away to the land of Ararat; his son Esarhad-don replaced him as king.

38 In those days Hezekiah was stricken with a terminal illness. 22 The prophet Isaiah son of Amoz visited him and told him, "This is what the LORD says, 'Give instructions to your household, for you are about to die; you will not get well.'" 2 Hezekiah turned his face to the wall and prayed to the LORD, 3 " Please, LORD . Remember how I have served you23 faithfully and with wholehearted devotion, 24 and how I have carried out your will." 25 Then Hezekiah wept bitterly. 26 4 The LORD told Isaiah, 275 " Go and tell Hezekiah : 'This is what the LORD God of your ancestor28 David says: "I have heard your prayer; I have seen your tears. Look, I will add fifteen years to your life, 6 and rescue you and this city from the king of Assyria. I will shield this city." 7 Isaiah replied, 29 "This is your sign from the LORD confirming that the LORD will do what he has said: 8 Look, I will make the shadow go back ten steps on the stairs of Ahaz." 30 And then the shadow went back ten steps. 31

Hezekiah's Song of Thanks

9 This is the prayer of King Hezekiah of Judah when he was sick and then recovered from his illness:

10 " I thought, 32

'In the middle of my life33 I must walk through the gates of Sheol,
I am deprived34 of the rest of my years.'

where." §§§ tn: Heb "and Sennacherib king of Assyria departed and went and returned and lived in Nineveh." 18 sn: The assassination of King Sennacherib probably took place in 681 B.C. 19 tn: The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. 20 sn: No such Mesopotamian god is presently known. Perhaps the name Nisroch is a corruption of Nusku. 21 sn: Extra-biblical sources also mention the assassination of Sennacherib, though they refer to only one assassin. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 239-40. 22 tn: Heb "was sick to the point of dying"; NRSV "became sick and was at the point of death." 23 tn: Heb "walked before you." For a helpful discussion of the background and meaning of this Hebrew idiom, see M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 254. 24 tn: Heb "and with a complete heart"; KJV, ASV "with a perfect heart." 25 tn: Heb "and that which is good in your eyes I have done." 26 tn: Heb "wept with great weeping"; NCV "cried loudly"; TEV "began to cry bitterly." 27 tn: Heb "and the word of the Lord came to Isaiah, saying." 28 tn: Heb "father" (so KJV, NAB, NIV). 29 tn: The words "Isaiah replied" are supplied in the translation for clarification. In the present form of the Hebrew text v. 7 is joined directly to v. 6, but vv. 21-22, if original to Isaiah 38, must be inserted here. See 2 Kgs 20:7-8. 30 tn: Heb "the shadow on the steps which [the sun] had gone down, on the steps of Ahaz, with the sun, back ten steps." sn: These steps probably functioned as a type of sundial. See HALOT 614 s.v. הַלְּמָנָה 31 tn: Heb "and the sun returned ten steps on the steps which it had gone down." 32 tn: Or "I said" (KJV, NIV, NRSV, NLT). 33 tn: The precise meaning of the phrase יָמַי יָמַי

יָמַי

יָמַי

34 tn: The precise meaning of the verb is uncertain. The Pual of of יָמַי

† sn: The word-picture has a parallel in Assyrian sculpture. See M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings* (AB), 238. †† tn: At this point the word concerning the king of Assyria (vv. 22-29) ends and the Lord again addresses Hezekiah and the people directly (see v. 21). ‡ tn: Heb "and this is your sign." In this case the נִיח

‡† sn: This refers to crops that grew up on their own (that is, without cultivation) from the seed planted in past years. ‡‡ tn: Heb "and in the second year" (so ASV). ‡‡† tn: Heb "in the third year" (so KJV, NAB). ‡‡‡ tn: The four plural imperatival verb forms in v. 30b are used rhetorically. The Lord commands the people to plant, harvest, etc. to emphasize the certainty of restored peace and prosperity. § tn: Heb "The remnant of the house of Judah that is left will add roots below and produce fruit above." §† tn: Heb "the zeal of the Lord who commands armies [traditionally, the Lord of hosts]." In this context the Lord's "zeal" refers to his intense devotion to and love for his people which prompts him to protect and restore them. §†† tn: Heb "there" (so KJV, NASB, NRSV). In terms of English style "here" is expected in collocation with "this" in the previous line. §‡ tn: Heb "[with] a shield" (so ASV, NASB, NRSV). §‡† tn: Heb "for my sake and for the sake of David my servant." §† tn: Traditionally, "the angel of the Lord" (so NASB, NIV, NRSV, NLT). §‡ tn: The word "troops" is supplied in the translation for smoothness and clarity. §§† tn: This refers to the Israelites and/or the rest of the Assyrian army. §§‡ tn: Heb "look, all of them were dead bodies"; NLT "they found corpses every-

11 " I thought,
 ' I will no longer see the LORD † in the land of the living,
 I will no longer look on humankind with the inhabitants of the world. ††
 12 My dwelling place‡ is removed and taken away‡† from me
 like a shepherd's tent.
 I rolled up my life like a weaver rolls cloth,‡†† from the loom he cuts me off. ‡††
 You turn day into night and end my life. ‡††
 13 I cry out§ until morning;
 like a lion he shatters all my bones;
 you turn day into night and end my life. §†
 14 Like a swallow or a thrush I chirp,
 I coo§†† like a dove;
 My eyes grow tired from looking up to the sky. §†
 O sovereign master, §†† I am oppressed;
 help me! §†
 15 What can I say ?
 He has decreed and acted. §†
 I will walk slowly all my years because I am overcome with grief. §§†
 16 O sovereign master, your decrees can give men life;
 may years of life be restored to me. §§†
 Restore my health§§§ and preserve my life.'

† tn: The Hebrew text has יה יה
 Hebrew text has יה יה
 †† tc: The Hebrew text has דל דל
 MSS דל ‡ tn:
 According to HALOT 217 s.v. דור
 ‡† tn: The verb form appears to be a Niphal from הלל
 ונגל ‡†† tn: Heb "I rolled up, like a weaver, my life" (so ASV). ‡††† sn: For a discussion of the imagery employed here, see J. N. Oswalt, *Isaiah* (NICOT), 1:684. ‡††† tn: Heb "from day to night you bring me to an end." §† tn: The verb form in the Hebrew text is a Piel from שנה
 שוע ‡††† tn: Heb "from day to night you bring me to an end." §††† tn: Or "moan" (ASV, NAB, NASB, NRSV); KJV, CEV "mourn." §††† tn: Heb "my eyes become weak, toward the height." §††† tn: The Hebrew term translated "sovereign master" here and in v. 16 is אדני
 §††† tn: Heb "stand surety for me." Hezekiah seems to be picturing himself as a debtor who is being exploited; he asks that the Lord might relieve his debt and deliver him from the oppressive creditor. §††† tn: Heb "and he has spoken and he has acted." §§†† tn: Heb "because of the bitterness of my soul." §§††† tn: The translation offered here is purely speculative. The text as it stands is meaningless and probably corrupt. It reads literally, "O

17 " Look, the grief I experienced was for my benefit. 18 You delivered me¹⁹ from the pit of oblivion. 20 For you removed all my sins from your sight. 21 Indeed²² Sheol does not give you thanks; death does not²³ praise you. Those who descend into the pit do not anticipate your faithfulness. 19 The living person, the living person, he gives you thanks, as I do today. A father tells his sons about your faithfulness. 20 The LORD is about to deliver me,²⁴ and we will celebrate with music²⁵ for the rest of our lives in the LORD's temple." 26²¹ 27 Isaiah ordered, "Let them take a fig cake and apply it to the ulcerated sore and he will get well." 22 Hezekiah said, "What is the confirming sign that I will go up to the LORD's temple?"
 39 At that time Merodach-Baladan son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a gift to Hezekiah, for he heard that Hezekiah had been ill and had recovered. 2 Hezekiah welcomed²⁸ them and showed them his storehouse with its silver, gold, spices, and high-quality olive oil, as well as his whole armory and everything in his treasuries. Hezekiah showed them everything in his palace and in his whole kingdom. 29³ Isaiah the prophet visited King Hezekiah and asked him, "What did these men say? Where do they come from?" Hezekiah replied, "They come from the distant land of Babylon." 4 Isaiah³⁰ asked, "What have they

lord, on account of them [the suffix is masculine plural], they live, and to all in them [the suffix is feminine plural], life of my spirit." §§§†† tn: The prefixed verbal form could be taken as indicative, "you restore my health," but the following imperative form suggests it be understood as an imperfect of request. 18 tn: Heb "Look, for peace bitterness was to me bitter"; NAB "thus is my bitterness transformed into peace." 19 tc: The Hebrew text reads, "you loved my soul," but this does not fit syntactically with the following prepositional phrase. דשקת
 20 tn: גלי
 21 tn: Heb "for you threw behind your back all my sins." 22 tn: Or "For" (KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT). 23 tn: The negative particle is understood by ellipsis in this line. See GKC 483 §152. z. 24 tn: The infinitive construct is used here to indicate that an action is imminent. See GKC 348-49 §114. i, and IBHS 610 §36.2.3g. 25 tn: Heb "and music [or perhaps, "stringed instruments"] we will play." 26 tn: Heb "all the days of our lives in the house of the Lord." sn: Note that vv. 21-22 have been placed between vv. 6-7, where they logically belong. See 2 Kgs 20:7-8. 27 tc: If original to Isaiah 38, vv. 21-22 have obviously been misplaced in the course of the text's transmission, and would most naturally be placed here, between Isa 38:6 and 38:7. See 2 Kgs 20:7-8, where these verses are placed at this point in the narrative, not at the end. Another possibility is that these verses were not in the original account, and a scribe, familiar with the 2 Kgs version of the story, appended vv. 21-22 to the end of the account in Isaiah 38. 28 tn: Heb "was happy with"; NAB, NASB "was pleased"; NIV "received the envoys gladly." 29 tn: Heb "there was nothing which Hezekiah did not show them in his house and in all his kingdom." 30 tn: Heb "he"; the referent (Isaiah) has been specified in the translation for clarity.

seen in your palace ?” Hezekiah replied, “They have seen everything in my palace. I showed them everything in my treasuries.”⁵ Isaiah said to Hezekiah, “Listen to the word of the LORD who commands armies:⁶ Look, a time is coming when everything in your palace and the things your ancestors[†] have accumulated to this day will be carried away to Babylon; nothing will be left;” says the LORD.⁷ “Some of your very own descendants whom you father^{††} will be taken away and will be made eunuchs in the palace of the king of Babylon.”⁸ Hezekiah said to Isaiah, “The LORD’s word which you have announced is appropriate.”[‡] Then he thought, ^{‡‡} “For^{‡‡} there will be peace and stability during my lifetime.”

40 “ Comfort, comfort my people,” says your^{‡‡‡} God.
² “ Speak kindly to^{‡‡‡} Jerusalem, [§] and tell her that her time of warfare is over;^{§†} that her punishment is completed. ^{§††} For the LORD has made her pay double^{§‡} for all her sins.”
³ A voice cries out,
 “ In the wilderness clear a way for the LORD ; construct in the desert a road for our God.
⁴ Every valley must be elevated, and every mountain and hill leveled. The rough terrain will become a level plain, the rugged landscape a wide valley.
⁵ The splendor^{§††} of the LORD will be revealed, and all people^{§†} will see it at the same time. For^{§‡} the LORD has decreed it.” ^{§§†}
⁶ A voice says, “Cry out!” Another asks, ^{§§‡} “ What should I cry out?” The first voice responds .^{§§§} “All people are like grass,

18
[†] tn: Heb “fathers” (so KJV, NAB, NASB, NIV). ^{††} tn: Heb “Some of your sons, who go out from you, whom you father.” [‡] tn: Heb “good” (so KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT); NAB “favorable.” ^{‡†} tn: Heb “and he said.” The verb ^{‡‡} tn: Or “surely”; cf. CEV “At least.” ^{‡††} tn: The pronominal suffix is second masculine plural. The identity of the addressee is uncertain: (1) God’s people may be addressed, or (2) the unidentified heralds commanded to comfort Jerusalem. ^{‡‡‡} tn: Heb “speak to the heart of Jerusalem.” Jerusalem is personified as a woman. [§] map: For location see . ^{§†} tn: Heb “that she is filled [with] her warfare.” Some understand ^{§††} tn: Heb “that her punishment is accepted [as satisfactory].” ^{§‡} tn: Heb “for she has received from the hand of the Lord double.” The principle of the double portion in punishment is also seen in Jer 16:18; 17:18 and Rev 18:6. For examples of the double portion in Israelite law, see Exod 22:4, 7, 9 (double restitution by a thief) and Deut 21:17 (double inheritance portion for the firstborn). ^{§††} tn: Or “glory.” The Lord’s “glory” is his theophanic radiance and royal splendor (see Isa 6:3; 24:23; 35:2; 60:1; 66:18-19). ^{§†} tn: Heb “flesh” (so KJV, ASV, NASB); NAB, NIV “mankind”; TEV “the whole human race.” ^{§‡} tn: Or “indeed.” ^{§§†} tn: Heb “the mouth of the Lord has spoken” (so NASB, NIV, NRSV). ^{§§‡} tn: Heb “and he says.” Apparently a second “voice” responds to the command of the first “voice.” ^{§§§} tn: The words “the first voice responds” are supplied in the translation for clarification. The first

and all their promises¹⁹ are like the flowers in the field.
⁷ The grass dries up, the flowers wither, when the wind sent by the LORD²⁰ blows on them. Surely humanity²¹ is like grass.
⁸ The grass dries up, the flowers wither, but the decree of our God is forever reliable.”²²
⁹ Go up on a high mountain, O herald Zion ! Shout out loudly, O herald Jerusalem !²³ Shout, don’t be afraid ! Say to the towns of Judah, “ Here is your God!”
¹⁰ Look, the sovereign LORD comes as a victorious warrior;²⁴ his military power establishes his rule. ²⁵ Look, his reward is with him; his prize goes before him. ²⁶
¹¹ Like a shepherd he tends his flock; he gathers up the lambs with his arm; he carries them close to his heart;²⁷ he leads the ewes along.

voice tells the second one what to declare. 18 tn: Heb “all flesh is grass.” The point of the metaphor is explained in v. 7. 19 tn: Heb “and all his loyalty.” The antecedent of the third masculine suffix is ²⁰ tn: The Hebrew text has ²¹ tn: Heb “the people” (so KJV, ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV). ²² tn: Heb “but the word of our God stands forever.” In this context the divine “word” specifically refers to his decreed promise assuring Jerusalem that her suffering is over and his glorious return imminent (vv. 1-5). ²³ tn: The second feminine singular imperatives are addressed to personified Zion/Jerusalem, who is here told to ascend a high hill and proclaim the good news of the Lord’s return to the other towns of Judah. Isa 41:27 and 52:7 speak of a herald sent to Zion, but the masculine singular form ²⁴ tn: Heb “comes as a strong one”; ASV “will come as a mighty one.” The preposition ²⁵ tn: Heb “his arm rules for him” (so NIV, NRSV). The Lord’s “arm” symbolizes his military power (see Isa 51:9-10; 63:5). ²⁶ tn: As the Lord returns to Jerusalem as a victorious warrior, he brings with him the spoils of victory, called here his “reward” and “prize.” These terms might also be translated “wages” and “recompense.” Verse 11 indicates that his rescued people, likened to a flock of sheep, are his reward. ²⁷ tn: Heb “in his bosom” (so KJV, NAB, NASB, NRSV), an expression which reflects closeness and protective care.

תִּקְרָא
 תִּקְרָא

20 tn: The Hebrew text has ²¹ tn: Heb “the people” (so KJV, ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV). ²² tn: Heb “but the word of our God stands forever.” In this context the divine “word” specifically refers to his decreed promise assuring Jerusalem that her suffering is over and his glorious return imminent (vv. 1-5). ²³ tn: The second feminine singular imperatives are addressed to personified Zion/Jerusalem, who is here told to ascend a high hill and proclaim the good news of the Lord’s return to the other towns of Judah. Isa 41:27 and 52:7 speak of a herald sent to Zion, but the masculine singular form ²⁴ tn: Heb “comes as a strong one”; ASV “will come as a mighty one.” The preposition ²⁵ tn: Heb “his arm rules for him” (so NIV, NRSV). The Lord’s “arm” symbolizes his military power (see Isa 51:9-10; 63:5). ²⁶ tn: As the Lord returns to Jerusalem as a victorious warrior, he brings with him the spoils of victory, called here his “reward” and “prize.” These terms might also be translated “wages” and “recompense.” Verse 11 indicates that his rescued people, likened to a flock of sheep, are his reward. ²⁷ tn: Heb “in his bosom” (so KJV, NAB, NASB, NRSV), an expression which reflects closeness and protective care.

תִּבְשָׁרְתָּ
 24 tn: Heb “comes as a strong one”; ASV “will come as a mighty one.” The preposition

25 תִּבְשָׁרְתָּ tn: Heb “his arm rules for him” (so NIV, NRSV). The Lord’s “arm” symbolizes his military power (see Isa 51:9-10; 63:5). ²⁶ tn: As the Lord returns to Jerusalem as a victorious warrior, he brings with him the spoils of victory, called here his “reward” and “prize.” These terms might also be translated “wages” and “recompense.” Verse 11 indicates that his rescued people, likened to a flock of sheep, are his reward. ²⁷ tn: Heb “in his bosom” (so KJV, NAB, NASB, NRSV), an expression which reflects closeness and protective care.

The Lord is Incomparable

12 Who has measured out the waters[†] in the hollow of his hand,
 or carefully^{††} measured the sky, ‡
 or carefully weighed^{‡‡} the soil of the earth,
 or weighed the mountains in a balance,
 or the hills on scales? ‡‡

13 Who comprehends^{‡‡‡} the mind^{‡‡‡} of the LORD ,
 or gives him instruction as his counselor? §

14 From whom does he receive directions? §†
 Who^{§††} teaches him the correct way to do things,^{§†}
 or imparts knowledge to him,
 or instructs him in skillful design? §††

15 Look, the nations are like a drop in a bucket;
 they are regarded as dust on the scales.
 He lifts^{§†} the coastlands^{§†} as if they were dust.

16 Not even Lebanon could supply enough firewood
 for a sacrifice;^{§§†}
 its wild animals would not provide enough burnt of-
 ferings. §§†

17 All the nations are insignificant before him;
 they are regarded as absolutely nothing. §§§

18 To whom can you compare God ?
 To what image can you liken him?

19 A craftsman casts¹⁸ an idol;
 a metalsmith overlays it with gold

† tn: The Qumran scroll 1QIsa a מִיָּם
 †† tn: Heb "with a span." A "span" was the distance between the ends of the thumb and the little finger of the spread hand" (BDB 285 s.v. אַרְבַּת ‡ tn: Or "the heavens." The Hebrew term אַרְבַּת
 ‡‡ tn: Heb "or weighed by a third part [of a measure]." ‡‡ sn: The implied answer to the rhetorical questions of v. 12 is "no one but the Lord. The Lord, and no other, created the world. Like a merchant weighing out silver or commodities on a scale, the Lord established the various components of the physical universe in precise proportions. ‡‡† tn: Perhaps the verb is used metonymically here in the sense of "advises" (note the following line). ‡‡† tn: In this context אֵין

§ tn: Heb "or [as] the man of his counsel causes him to know?" §† tn: Heb "With whom did he consult, so that he gave discernment to him?" §†† tn: Heb "and taught him." The vav (ו)

§† tn: The phrase אֵין מִשְׁפָּט אֵין

מִשְׁפָּט §†† tn: Heb "or the way of understanding causes him to know?" sn: The implied answer to the rhetorical questions in vv. 13-14 is, "No one." In contrast to Marduk, the creator-god of Mesopotamian myths who receives help from the god of wisdom, the Lord neither needs nor receives any such advice or help. See R. Whybray, *Heavenly Counsellor* (SOTSMS), 64-77. §† tn: Or "weighs" (NIV); NLT "picks up." §† tn: Or "islands" (NASB, NIV, NLT). §†† tn: The words "for a sacrifice" are supplied in the translation for clarification. §§† sn: The point is that not even the Lebanon forest could supply enough wood and animals for an adequate sacrifice to the Lord. §§§ tn: Heb "[as derived] from nothing and unformed." 18 tn: Heb "pours out"; KJV "melteth."

and forges silver chains for it.
 20 To make a contribution one selects wood that will not rot;¹⁹
 he then seeks a skilled craftsman
 to make²⁰ an idol that will not fall over.
 21 Do you not know ?
 Do you not hear ?
 Has it not been told to you since the very beginning ?
 Have you not understood from the time the earth's foundations were made?
 22 He is the one who sits on the earth's horizon;²¹
 its inhabitants are like grasshoppers before him.²²
 He is the one who stretches out the sky like a thin curtain,²³
 and spreads it out²⁴ like a pitched tent. ²⁵
 23 He is the one who reduces rulers to nothing;
 he makes the earth's leaders insignificant.
 24 Indeed, they are barely planted;
 yes, they are barely sown;
 yes, they barely take root in the earth,
 and then he blows on them, causing them to dry up,
 and the wind carries them away like straw.
 25 " To whom can you compare me? Whom do I resemble ?"
 says the Holy One. ²⁶
 26 Look up at the sky !²⁷
 Who created all these heavenly lights?²⁸
 He is the one who leads out their ranks;²⁹
 he calls them all by name.

19 tn: The first two words of the verse (הַמַּסְכֵּן תְּרוֹמָה)
 קֶבֶן תְּרוֹמָה
 מַסְכֵּן
 מַסְכֵּן
 עַץ עַץ
 מַסְכֵּן
 תְּרוֹמָה 20 tn: Or "set up" (ASV, NAB, NIV, NRSV); KJV, NASB "to prepare." 21 tn: Heb "the circle of the earth" (so KJV, NIV, NRSV, NLT). 22 tn: The words "before him" are supplied in the translation for clarification. 23 tn: The otherwise unattested noun דָּקָה
 דָּקָה
 דָּקָה

24 tn: The meaning of the otherwise unattested verb מִתַּח מֵתָה

25 tn: Heb "like a tent [in which] to live"; NAB, NASB "like a tent to dwell (live NIV, NRSV) in." 26 sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. 27 tn: Heb "Lift on high your eyes and see." 28 tn: The words "heavenly lights" are supplied in the translation for clarification. See the following lines. 29 tn: Heb "the one who brings out by number their host." The stars are here likened to a huge army that the Lord leads out. Perhaps the next line pictures God calling roll. If so, the final line may be indicating that none of them dares "go AWOL." ("AWOL" is a military acronym for "absent without leave.")

Because of his absolute power and awesome strength,
 not one of them is missing.
 27 Why do you say, Jacob,
 Why do you say, Israel,
 "The LORD is not aware of what is happening to me,[†]
 My God is not concerned with my vindication?"^{††}
 28 Do you not know?
 Have you not heard?
 The LORD is an eternal God,
 the creator of the whole earth.[‡]
 He does not get tired or weary;
 there is no limit to his wisdom.^{‡‡}
 29 He gives strength to those who are tired;
 to the ones who lack power, he gives renewed energy.
 30 Even youths get tired and weary,
 even strong young men clumsily stumble.^{‡‡‡}
 31 But those who wait for the LORD's help^{‡‡‡} find renewed strength;
 they rise up as if they had eagles' wings,^{‡‡‡}
 they run without growing weary,
 they walk without getting tired.

41 " Listen to me in silence, you coastlands.[§]
 Let the nations find renewed strength!
 Let them approach and then speak;
 let us come together for debate!^{§†}
 2 Who stirs up this one from the east?^{§††}
 Who^{§‡} officially commissions him for service?^{§‡†}
 He hands nations over to him,^{§†}
 and enables him to subdue^{§‡} kings.
 He makes them like dust with his sword,

† tn: Heb "my way is hidden from the Lord" (so NAB, NASB, NIV, NRSV). †† tn: Heb "and from my God my justice passes away"; NRSV "my right is disregarded by my God." ‡ tn: Heb "the ends of the earth," but this is a merism, where the earth's extremities stand for its entirety, i.e., the extremities and everything in between them. ‡† sn: Exiled Israel's complaint (v. 27) implies that God might be limited in some way. Perhaps he, like so many of the pagan gods, has died. Or perhaps his jurisdiction is limited to Judah and does not include Babylon. Maybe he is unable to devise an adequate plan to rescue his people, or is unable to execute it. But v. 28 affirms that he is not limited temporally or spatially nor is his power and wisdom restricted in any way. He can and will deliver his people, if they respond in hopeful faith (v. 31a). ‡‡ tn: Heb "stumbling they stumble." The verbal idea is emphasized by the infinitive absolute. ‡‡† tn: The words "for the Lord's help" are supplied in the translation for clarification. ‡‡‡ tn: Heb "they rise up [on] wings like eagles" (TEV similar). § tn: Or "islands" (KJV, NIV, CEV); TEV "distant lands"; NLT "lands beyond the sea." §† tn: The Hebrew term מִשְׁפָּט

§†† sn: The expression this one from the east refers to the Persian conqueror Cyrus, as later texts indicate (see 44:28-45:6; 46:11; 48:14-16). §† tn: The interrogative particle is understood by ellipsis. §†† tn: Heb "[in] righteousness called him to his foot." §†† tn: Heb "he [the Lord] places before him [Cyrus] nations." §‡ tn: The verb יָרַד

כָּדָה

a יוֹרֵד
 יָרַד כָּדָה

יָרַד

like windblown straw with his bow.^{§§†}
 3 He pursues them and passes by unharmed;^{§§‡}
 he advances with great speed.^{§§§}
 4 Who acts and carries out decrees?¹⁸
 Who¹⁹ summons the successive generations from the beginning?
 I, the LORD, am present at the very beginning,
 and at the very end – I am the one.²⁰
 5 The coastlands²¹ see and are afraid;
 the whole earth²² trembles;
 they approach and come.
 6 They help one another,²³
 one says to the other, "Be strong!"
 7 The craftsman encourages the metalsmith,
 the one who wields the hammer encourages²⁴ the one who pounds on the anvil.
 He approves the quality of the welding,²⁵
 and nails it down so it won't fall over."

The Lord Encourages His People

8 " You, my servant Israel,
 Jacob whom I have chosen,
 offspring of Abraham my friend,²⁶
 9 you whom I am bringing back²⁷ from the earth's extremities,
 and have summoned from the remote regions –
 I told you, "You are my servant."
 I have chosen you and not rejected you.
 10 Don't be afraid, for I am with you!
 Don't be frightened, for I am your God!²⁸

§§† sn: The point is that they are powerless before Cyrus' military power and scatter before him. §§‡ tn: Heb "[in] peace"; KJV, ASV "safely"; NASB "in safety"; NIV "unscathed." §§§ tn: Heb "a way with his feet he does not come [or "enter"]." One could translate, "by a way he was not [previously] entering with his feet." This would mean that he is advancing into new territory and expanding his conquests. The present translation assumes this is a hyperbolic description to his speedy advance. He moves so quickly he does not enter the way with his feet, i.e., his feet don't even touch the ground. See C. R. North, Second Isaiah, 94. 18 tn: Heb "Who acts and accomplishes?"; NASB "Who has performed and accomplished it." 19 tn: The interrogative particle is understood by ellipsis (note the preceding line). 20 tn: Heb "I, the Lord, [am with] the first, and with the last ones I [am] he." 21 tn: Or "islands" (NIV, CEV); NCV "faraway places"; NLT "lands beyond the sea." 22 tn: Heb "the ends of the earth," but this is a merism, where the earth's extremities stand for its entirety, i.e., the extremities and everything in between them. 23 tn: Heb "each his neighbor helps"; NCV "The workers help each other." 24 tn: The verb "encourages" is understood by ellipsis (note the preceding line). 25 tn: Heb "saying of the welding, 'It is good.'" 26 tn: Or perhaps, "covenantal partner" (see 1 Kgs 5:15 HT [5:1 ET]; 2 Chr 20:7). 27 tn: Heb "whom I have taken hold of [i.e., to lead back]." 28 tn: According to BDB (1043 s.v. שָׁעָה תִּשְׁתַּע

שָׁעָה

שָׁעָה
 שְׁתַּע
 שְׁתַּע

I strengthen you –
 yes, I help you –
 yes, I uphold you with my saving right hand! †
 11 Look, all who were angry at you will be ashamed
 and humiliated;
 your adversaries†† will be reduced to nothing‡ and
 perish.
 12 When you will look for your opponents, †† you will
 not find them;
 your enemies‡‡ will be reduced to absolutely nothing.
 13 For I am the LORD your God,
 the one who takes hold of your right hand,
 who says to you, 'Don't be afraid, I am helping you.'
 14 Don't be afraid, despised insignificant Jacob, †††
 men of††† Israel.
 I am helping you," says the LORD ,
 your protector, § the Holy One of Israel. §†
 15 " Look, I am making you like§†† a sharp threshing
 sledge,
 new and double-edged. §‡
 You will thresh the mountains and crush them;
 you will make the hills like straw. §††
 16 You will winnow them and the wind will blow them
 away;
 the wind will scatter them.
 You will rejoice in the LORD ;
 you will boast in the Holy One of Israel.
 17 The oppressed and the poor look for water, but
 there is none;
 their tongues are parched from thirst.
 I, the LORD , will respond to their prayers;§†
 I, the God of Israel, will not abandon them.
 18 I will make streams flow down the slopes
 and produce springs in the middle of the valleys.
 I will turn the desert into a pool of water
 and the arid land into springs.
 19 I will make cedars, acacias, myrtles, and olive trees
 grow in the wilderness;
 I will make evergreens, firs, and cypresses grow to-
 gether in the desert.

† tn: The "right hand" is a symbol of the Lord's power to deliver (Exod 15:6, 12) and protect (Ps 63:9 HT [63:8 ET]). Here יָרַךְ
 †† tn: Heb "the men of your strife"; NASB "those who contend with you." ‡ tn: Heb "like nothing"; NAB "come to nought." ††† tn: Heb "the men of your struggle"; NASB "those who quarrel with you." ‡‡ tn: Heb "the men of your battle"; NAB "who do battle with you." †††† tn: Heb "O worm Jacob" (NAB, NIV). The worm metaphor suggests that Jacob is insignificant and despised. ††††† tn: On the basis of the parallelism (note "worm") and an alleged Akkadian cognate, some read "louse" or "weevil." Cf. NAB "O maggot Israel"; NRSV "you insect Israel." § tn: Heb "your kinsman redeemer." אֱלֹהֵינוּ
 §† sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. §††† tn: Heb "into" (so NIV); ASV "have made thee to be." §‡ tn: Heb "owner of two-mouths," i.e., double-edged. §‡† sn: The mountains and hills symbolize hostile nations that are obstacles to Israel's restoration. §†† tn: Heb "will answer them" (so ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT).

20 I will do this so§‡ people§†† will observe and recog-
 nize,
 so they will pay attention and understand
 that the LORD's power§‡‡ has accomplished this,
 and that the Holy One of Israel has brought it into be-
 ing." §§§

The Lord Challenges the Pagan Gods

21 " Present your argument," says the LORD .
 "Produce your evidence," 18 says Jacob's king. 19
 22 " Let them produce evidence ! Let them tell us what
 will happen !
 Tell us about your earlier predictive oracles, 20
 so we may examine them21 and see how they were
 fulfilled. 22
 Or decree for us some future events!
 23 Predict how future events will turn out, 23
 so we might know you are gods.
 Yes, do something good or bad,
 so we might be frightened and in awe. 24
 24 Look, you are nothing, and your accomplishments
 are nonexistent;
 the one who chooses to worship you is disgusting. 25
 25 I have stirred up one out of the north26 and he ad-
 vances,
 one from the eastern horizon who prays in my name.
 27
 He steps on28 rulers as if they were clay,
 like a potter treading the clay.
 26 Who decreed this from the beginning, so we could
 know ?
 Who announced it29 ahead of time, so we could say,
 'He's correct'?
 Indeed, none of them decreed it!
 Indeed, none of them announced it!
 Indeed, no one heard you say anything!
 27 I first decreed to Zion, 'Look, here's what will hap-
 pen!'30

§‡ tn: The words "I will do this" are supplied in the translation for clarification. The Hebrew text has here simply, "in order that."
 §†† tn: Heb "they"; NAB, NRSV "that all may see"; CEV, NLT "Everyone will see." §§‡† tn: Heb "hand" (so KJV, NASB, NIV, NRSV). §§§† tn: Or "created it" (KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV); TEV "has made it happen." 18 tn: Heb "strong [words]," see HALOT 870 s.v. * 19 תַּעֲזָבוּ sn: Apparently this challenge is addressed to the pagan idol gods, see vv. 23-24. 20 tn: Heb "As for the former things, tell us what they are!" 21 tn: Heb "so we might set [them to] our heart." 22 tn: Heb "and might know their outcome." 23 tn: Heb "Declare the coming things, with respect to the end." 24 tc: The translation assumes the Qere (וְנִבְּאָה)
 §††††† tn: Heb "an object of disgust [is he who] chooses you." 26 sn: That is, Cyrus the Persian. See the note at v. 2. 27 tn: Heb "[one] from the rising of the sun [who] calls in my name." 28 tn: The Hebrew text has וְנִבְּאָה
 §††††† tn: The words "who announced it" are supplied in the translation for clarification. The interrogative particle and verb are understood by ellipsis (see the preceding line). 30 tn: The Hebrew text reads simply, "First to Zion, 'Look here

I sent a herald to Jerusalem. †
 28 I look, but there is no one,
 among them there is no one who serves as an adviser,
 that I might ask questions and receive answers.
 29 Look, all of them are nothing, ††
 their accomplishments are nonexistent;
 their metal images lack any real substance. ‡
42 "Here is my servant whom I support,
 my chosen one in whom I take pleasure.
 I have placed my spirit on him;
 he will make just decrees†† for the nations. ‡‡
 2 He will not cry out or shout;
 he will not publicize himself in the streets. ‡‡‡
 3 A crushed reed he will not break,
 a dim wick he will not extinguish; ‡‡‡
 he will faithfully make just decrees. §
 4 He will not grow dim or be crushed§†
 before establishing justice on the earth;
 the coastlands§†† will wait in anticipation for his decrees." §‡
 5 This is what the true God, §†† the LORD, says –
 the one who created the sky and stretched it out,
 the one who fashioned the earth and everything that
 lives on it, §†
 the one who gives breath to the people on it,
 and life to those who live on it: §‡
 6 " I, the LORD , officially commission you,§§†
 I take hold of your hand.
 I protect you§§† and make you a covenant mediator
 for people, §§§
 and a light¹⁸ to the nations, ¹⁹

they are!" The words "I decreed" are supplied in the translation for clarification. † map: For location see . †† tc: The Hebrew text has און
 a אין
 אָפֶק † tn: Heb "their statues are wind and nothing"; NASB "wind and emptiness"; NIV "wind and confusion." ‡† sn: Verses 1-7 contain the first of Isaiah's "servant songs," which describe the ministry of a special, ideal servant who accomplishes God's purposes for Israel and the nations. This song depicts the servant as a just king who brings justice to the earth and relief for the oppressed. The other songs appear in 49:1-13; 50:4-11; and 52:13-53:12. ‡‡ tn: Heb "he will bring out justice" (cf. ASV, NASB, NRSV). ‡‡† sn: Like the ideal king portrayed in Isa 11:1-9, the servant is energized by the divine spirit and establishes justice on the earth. ‡‡‡ tn: Heb "he will not cause his voice to be heard in the street." § sn: The "crushed reed" and "dim wick" symbolize the weak and oppressed who are on the verge of extinction. §† tn: Heb "faithfully he will bring out justice" (cf. NASB, NRSV). §†† tn: For rhetorical effect the terms used to describe the "crushed (כָּרַע)
 כְּהָרָה ‡‡† tn: Or "islands" (NIV); NLT "distant lands beyond the sea." §†† tn: Or "his law" (KJV, ASV, NASB, NIV) or "his instruction" (NLT). §† tn: Heb "the God." The definite article here indicates distinctiveness or uniqueness. §‡ tn: Heb "and its offspring" (so NASB); NIV "all that comes out of it." §§† tn: Heb "and spirit [i.e., "breath"] to the ones walking in it" (NAB, NASB, and NRSV all similar). §§‡ tn: Heb "call you in righteousness." The pronoun "you" is masculine singular, referring to the servant. See the note at 41:2. §§§ tn: The translation assumes the verb is derived from the root יָצַר
 יָצַר 18 tn: Heb "a covenant

7 to open blind eyes, ²⁰
 to release prisoners²¹ from dungeons,
 those who live in darkness from prisons.
The Lord Intervenes
 8 I am the LORD ! That is my name !
 I will not share my glory with anyone else,
 or the praise due me with idols.
 9 Look, my earlier predictive oracles have come to
 pass;²²
 now I announce new events.
 Before they begin to occur,
 I reveal them to you." ²³
 10 Sing to the LORD a brand new song !
 Praise him²⁴ from the horizon of the earth,
 you who go down to the sea, and everything that
 lives in it,²⁵
 you coastlands²⁶ and those who live there!
 11 Let the desert and its cities shout out,
 the towns where the nomads of Kedar live !
 Let the residents of Sela shout joyfully,
 let them shout loudly from the mountaintops.
 12 Let them give the LORD the honor he deserves;²⁷
 let them praise his deeds in the coastlands. ²⁸
 13 The LORD emerges like a hero,
 like a warrior he inspires himself for battle; ²⁹
 he shouts, yes, he yells,
 he shows his enemies his power. ³⁰
 14 " I have been inactive³¹ for a long time;
 I kept quiet and held back.
 Like a woman in labor I groan;

of people." A person cannot literally be a covenant; בְּרִית
 עַם עַם
 בְּרִית עַם
 19 sn: Light here symbolizes deliverance from
 bondage and oppression; note the parallelism in 49:6b and in
 51:4-6. 20 tn: Or "the Gentiles" (so KJV, ASV, NIV); the same He-
 brew word can be translated "nations" or "Gentiles" depending on
 the context. 21 sn: This does not refer to literal physical healing
 of the blind. As the next two lines suggest, this refers metonymically
 to freeing captives from their dark prisons where their eyes have
 grown unaccustomed to light. 22 sn: This does not refer to hard-
 ened, dangerous criminals, who would have been executed for their
 crimes in ancient Near Eastern society. This verse refers to political
 prisoners or victims of social injustice. 23 tn: Heb "the former
 things, look, they have come." 24 tn: Heb "before they sprout up,
 I cause you to hear." The pronoun "you" is plural, referring to the
 people of Israel. In this verse "the former things" are the Lord's earli-
 er predictive oracles which have come to pass, while "the new
 things" are predicted events that have not yet begun to take place.
 "The former things" are earlier events in Israel's history which God
 announced beforehand, such as the Exodus (see 43:16-18). "The
 new things" are the predictions about the servant (42:1-7). and may
 also include Cyrus' conquests (41:25-27). 25 tn: Heb "his praise."
 The phrase stands parallel to "new song" in the previous line. 26
 tn: Heb "and its fullness"; NASB, NIV "and all that is in it." 27 tn:
 Or "islands" (NASB, NIV); NLT "distant coastlands." 28 tn: Heb
 "Let them ascribe to the Lord glory." 29 tn: Heb "and his praise in
 the coastlands [or "islands"] let them declare." 30 tn: Heb "like a
 man of war he stirs up zeal" (NIV similar). 31 tn: Or perhaps, "he
 triumphs over his enemies" (cf. NIV); NLT "will crush all his enemies."

When you walk through the fire, you will not be burned;
 the flames will not harm you.
 3 For I am the LORD your God,
 the Holy One of Israel, your deliverer.
 I have handed over Egypt as a ransom price,
 Ethiopia and Seba in place of you.
 4 Since you are precious and special in my sight,
 and I love you,
 I will hand over people in place of you,
 nations in place of your life.
 5 Don't be afraid, for I am with you.
 From the east I will bring your descendants;
 from the west I will gather you.
 6 I will say to the north, 'Hand them over!'
 and to the south, 'Don't hold any back!'
 Bring my sons from distant lands,
 and my daughters from the remote regions of the
 earth,
 7 everyone who belongs to me,
 whom I created for my glory,
 whom I formed – yes, whom I made!

The Lord Declares His Sovereignty

8 Bring out the people who are blind, even though
 they have eyes,
 those who are deaf, even though they have ears!
 9 All nations gather together,
 the peoples assemble.
 Who among them announced this?
 Who predicted earlier events for us?
 Let them produce their witnesses to testify they were
 right;
 let them listen and affirm, 'It is true.'
 10 You are my witnesses," says the LORD,
 "my servant whom I have chosen,
 so that you may consider and believe in me,
 and understand that I am he.
 No god was formed before me,
 and none will outlive me.
 11 I, I am the LORD,
 and there is no deliverer besides me.
 12 I decreed and delivered and proclaimed,
 and there was no other god among you.
 You are my witnesses," says the LORD, "that I am God.
 13 From this day forward

44 " Now, listen, Jacob my servant,
 Israel whom I have chosen!"

2 This is what the LORD, the one who made you, says

the one who formed you in the womb and helps you:
 "Don't be afraid, my servant Jacob,
 Jeshurun, † whom I have chosen!

3 For I will pour water on the parched ground††
 and cause streams to flow‡ on the dry land.

† sn: Jeshurun is a poetic name for Israel; it occurs here and in Deut 32:15; 33:5, 26. †† tn: Heb "the thirsty." Parallelism suggests that dry ground is in view (see "dry land" in the next line.) ‡ tn:

I will pour my spirit on your offspring
 and my blessing on your children.
 4 They will sprout up like a tree in the grass, ††
 like poplars beside channels of water.
 5 One will say, 'I belong to the LORD,'
 and another will use‡ the name 'Jacob.'
 One will write on his hand, 'The LORD's,'
 and use the name 'Israel.'" †††

The Absurdity of Idolatry

6 This is what the LORD, Israel's king, says,
 their protector, ††† the LORD who commands armies:
 "I am the first and I am the last,
 there is no God but me.
 7 Who is like me? Let him make his claim! †
 Let him announce it and explain it to me –
 since I established an ancient people – ††
 let them announce future events! †††
 8 Don't panic! Don't be afraid! ††
 Did I not tell you beforehand and decree it?
 You are my witnesses! Is there any God but me?
 There is no other sheltering rock; ††† I know of none.
 9 All who form idols are nothing;
 the things in which they delight are worthless.
 Their witnesses cannot see;
 they recognize nothing, so they are put to shame.

Heb "and streams"; KJV "floods." The verb "cause...to flow" is supplied in the second line for clarity and for stylistic reasons. †† tn: The Hebrew term כִּי

כִּי
 א
 קציר
 ††† tn: The Hebrew text has a Qal verb form, "and another will call by the name of Jacob." With support from Symmachus (an ancient Greek textual witness), some read the Niphal, "and another will be called by the name of Jacob." †††† tn: Heb "and by the name of Israel he will title." Some, with support from several ancient versions, prefer to change the Piel (active) verb form to a Pual (passive), "and he will be titled by the name of Israel." ††††† tn: Heb "his kinsman redeemer." See the note at 41:14. † tn: Heb "let him call" or "let him proclaim" (so NASB, NIV, NRSV); NAB "Let him stand up and speak." †† tc: The Hebrew text reads, "from (the time) I established an ancient people, and the coming things." Various emendations have been proposed. One of the options assumes the reading מְשֻׁלָּם אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים

††††† tn: Heb and those things which are coming let them declare for themselves." ††††† tn: BDB 923 s.v. כָּהָן

יָבֵן
 תִּירָא
 ††††† tn: Heb "rock" or "rocky cliff," a title that depicts God as a protective refuge in his role as sovereign king; thus the translation "sheltering rock."

10 Who forms a god and casts an idol that will prove worthless? †
 11 Look, all his associates^{††} will be put to shame; the craftsmen are mere humans. ‡
 Let them all assemble and take their stand! They will panic and be put to shame.
 12 A blacksmith works with his tool^{††} and forges metal over the coals. He forms it^{‡‡} with hammers; he makes it with his strong arm. He gets hungry and loses his energy, ‡‡‡ he drinks no water and gets tired.
 13 A carpenter takes measurements; ‡‡‡ he marks out an outline of its form;[§] he scrapes^{§†} it with chisels, and marks it with a compass. He patterns it after the human form, ‡†† like a well-built human being, and puts it in a shrine. ‡†
 14 He cuts down cedars and acquires a cypress^{§††} or an oak. He gets^{§†} trees from the forest; he plants a cedar^{§†} and the rain makes it grow.
 15 A man uses it to make a fire; ‡‡† he takes some of it and warms himself. Yes, he kindles a fire and bakes bread. Then he makes a god and worships it; he makes an idol and bows down to it. ‡‡‡
 16 Half of it he burns in the fire – over that half he cooks^{§§§} meat;

† tn: The rhetorical question is sarcastic. The sense is, "Who is foolish enough...?" †† tn: The pronoun "his" probably refers to the one who forms/casts an idol (v. 10), in which case it refers to the craftsman's associates in the idol-manufacturing guild. ‡ sn: The point seems to be this: If the idols are the mere products of human hands, then those who trust in them will be disappointed, for man-made gods are incapable of helping their "creators." †† tn: The noun מַצֵּבֹת

מַצֵּבֹת

‡‡ tn: Some English versions take the pronoun "it" to refer to an idol being fashioned by the blacksmith (cf. NIV, NCV, CEV). NLT understands the referent to be "a sharp tool," which is then used by the carpenter in the following verse to carve an idol from wood.

‡‡† tn: Heb "and there is no strength"; NASB "his strength fails."

‡‡‡ tn: Heb "stretches out a line" (ASV similar); NIV "measures with a line." § tn: Heb "he makes an outline with the [?]." The noun מַצֵּבֹת

§† tn: Heb "works" (so NASB) or "fashions" (so NRSV); NIV "he roughs it out." §†† tn: Heb "he makes it like the pattern of a man"; NAB "like a man in appearance." §‡ tn: Heb "like the glory of man to sit [in] a house"; NIV "that it may dwell in a shrine." §†† tn: It is not certain what type of tree this otherwise unattested noun refers to. Cf. ASV "a holm-tree" (NRSV similar). §† tn: Heb "strengthens for himself," i.e., "secures for himself" (see BDB 55 s.v. מָצַב §‡ tn: Some prefer to emend מַצֵּבֹת

מַצֵּבֹת

§§† tn: Heb "and it becomes burning [i.e., firewood] for a man"; NAB "to serve man for fuel." §§‡ tn: Or perhaps, "them."

§§§ tn: Heb "eats" (so NASB); NAB, NRSV "roasts."

he roasts a meal and fills himself. Yes, he warms himself and says, 'Ah! I am warm as I look at the fire.'
 17 With the rest of it he makes a god, his idol; he bows down to it and worships it. He prays to it, saying, 'Rescue me, for you are my god!'
 18 They do not comprehend or understand, for their eyes are blind and cannot see; their minds do not discern.¹⁸
 19 No one thinks to himself, nor do they comprehend or understand and say to themselves:
 'I burned half of it in the fire – yes, I baked bread over the coals; I roasted meat and ate it. With the rest of it should I make a disgusting idol? Should I bow down to dry wood?'¹⁹
 20 He feeds on ashes;²⁰ his deceived mind misleads him. He cannot rescue himself, nor does he say, 'Is this not a false god I hold in my right hand?'²¹

21 Remember these things, O Jacob, O Israel, for you are my servant.

I formed you to be my servant; O Israel, I will not forget you!²²

22 I remove the guilt of your rebellious deeds as if they were a cloud, the guilt of your sins as if they were a cloud.²³ Come back to me, for I protect²⁴ you."

23 Shout for joy, O sky, for the LORD intervenes;²⁵ shout out, you subterranean regions²⁶ of the earth. O mountains, give a joyful shout;

18 tn: Heb "for their eyes are smeared over so they cannot see, so their heart cannot be wise." 19 tn: There is no formal interrogative sign here, but the context seems to indicate these are rhetorical questions. See GKC 473 §150. a. 20 tn: Or perhaps, "he eats on an ash heap." 21 tn: Heb "Is it not a lie in my right hand?"

22 tc: The verb in the Hebrew text is a Niphal imperfect with a pronominal suffix. Although the Niphal ordinarily has the passive sense, it can have a reflexive nuance as well (see above translation). Some have suggested an emendation to a Qal form: "Do not forget me" (all the ancient versions, NEB, REB; see GKC 369 §117. x). "Do not forget me" would make a good parallel with "remember these things" in the first line. Since the MT is the harder reading and fits with Israel's complaint that God had forgotten her (Isa 40:27), the MT reading should be retained (NASB, NKJV, NRSV, ESV). The passive has been rendered as an active in the translation in keeping with contemporary English style (so also NIV, NCV, TEV, NLT). 23 tn: Heb "I blot out like a cloud your rebellious deeds, and like a cloud your sins." "Rebellious deeds" and "sins" stand by metonymy for the guilt they produce. Both מַצֵּבֹת

24 tn: Heb

"redeem." See the note at 41:14. 25 tn: Heb "acts"; NASB, NRSV "has done it"; NLT "has done this wondrous thing." 26 tn: Heb "lower regions." This refers to Sheol and forms a merism with "sky" in the previous line. See Pss 63:9; 71:20.

you too, O forest and all your trees !†
 For the LORD protects†† Jacob;
 he reveals his splendor through Israel. ‡

The Lord Empowers Cyrus

24 This is what the LORD , your protector, †† says,
 the one who formed you in the womb :
 "I am the LORD , who made everything,
 who alone stretched out the sky,
 who fashioned the earth all by myself, ††
 25 who frustrates the omens of the empty talkers†††
 and humiliates††† the omen readers,
 who overturns the counsel of the wise men§
 and makes their advice§† seem foolish,
 26 who fulfills the oracles of his prophetic servants§††
 and brings to pass the announcements§† of his mes-
 sengers,
 who says about Jerusalem, §†† ' She will be inhabited,'
 and about the towns of Judah, 'They will be rebuilt,
 her ruins I will raise up,'
 27 who says to the deep sea, 'Be dry !
 I will dry up your sea currents,'
 28 who commissions§† Cyrus, the one I appointed as
 shepherd§†
 to carry out all my wishes§§†
 and to decree concerning Jerusalem, 'She will be re-
 built,'

† tn: Heb "O forest and all the trees in it"; NASB, NRSV "and every tree in it." †† tn: Heb "redeems." See the note at 41:14.
 ‡ tn: That is, by delivering Israel. Cf. NCV "showed his glory when he saved Israel"; TEV "has shown his greatness by saving his people Israel." ††† tn: Heb "your redeemer." See the note at 41:14. ††† tn: The consonantal text (Kethib) has "Who [was] with me?" The marginal reading (Qere) is "from with me," i.e., "by myself." See BDB 87 s.v. II אָת ††† tc: The Hebrew text has מִדָּיָם בְּדָ

בְּרִים

בְּרִים

††† tn: Or "makes fools of" (NIV, NRSV); NAB and NASB both similar. § tn: Heb "who turns back the wise" (so NRSV); NIV "overthrows the learning of the wise"; TEV "The words of the wise I refute." §† tn: Heb "their knowledge" (so KJV, NAB, NASB, NRSV). §†† tn: Heb "the word of his servant." The following context indicates that the Lord's prophets are in view. §† tn: Heb "counsel." The Hebrew term עֲצָה

עֲצָה §†† map: For location see .

§† tn: Heb "says to." It is possible that the sentence is not completed, as the description of Cyrus and his God-given role is developed in the rest of the verse. 45:1 picks up where 44:28a leaves off with the Lord's actual words to Cyrus finally being quoted in 45:2. §† tn: Heb "my shepherd." The shepherd motif is sometimes applied, as here, to a royal figure who is responsible for the well-being of the people whom he rules. §†† tn: Heb "that he might bring to completion all my desire."

and concerning the temple, 'It will be reconstructed.'" §§†

45 This is what the LORD says to his chosen§§§ one,
 to Cyrus, whose right hand I hold¹⁸
 in order to subdue nations before him,
 and disarm kings,¹⁹
 to open doors before him,
 so gates remain unclosed:
 2 " I will go before you
 and level mountains.²⁰
 Bronze doors I will shatter
 and iron bars²¹ I will hack through.
 3 I will give you hidden treasures,²²
 riches stashed away in secret places,
 so you may recognize that I am the LORD ,
 the one who calls you by name, the God of Israel.
 4 For the sake of my servant Jacob,
 Israel, my chosen one,
 I call you by name
 and give you a title of respect, even though you do
 not recognize²³ me.
 5 I am the LORD , I have no peer,²⁴
 there is no God but me.
 I arm you for battle,²⁵ even though you do not recog-
 nize²⁶ me.
 6 I do this²⁷ so people²⁸ will recognize from east to
 west
 that there is no God but me;
 I am the LORD , I have no peer.
 7 I am²⁹ the one who forms light
 and creates darkness;³⁰
 the one who brings about peace
 and creates calamity.³¹

§§† tn: Heb "and [concerning the] temple, you will be founded." The preposition - ךְ

תִּנְסָד

הִיכָל §§§ tn: Heb "anointed" (so KJV, NAB, NIV, NRSV, NLT); NCV "his appointed king." 18 sn: The "right hand" is a symbol of activity and strength; the Lord directs Cyrus' activities and assures his success. 19 tn: Heb "and the belts of kings I will loosen"; NRSV "strip kings of their robes"; NIV "strip kings of their armor." 20 tc: The form הִדְרִים

הַכְרִים

הַר 21 tn: That is, on the gates. Cf. CEV "break the iron bars on bronze gates." 22 tn: Heb "treasures of darkness" (KJV, NASB, NIV, NRSV); TEV "treasures from dark, secret places." 23 tn: Or "know" (NCV, NRSV, TEV, NLT); NIV "acknowledge." 24 tn: Heb "and there is none besides." On the use of יוּז 25 tn: Heb "gird you" (so NASB) or "strengthen you" (so NIV). 26 tn: Or "know" (NAB, NCV, NRSV, TEV, CEV, NLT); NIV "have not acknowledged." 27 tn: The words "I do this" are supplied in the translation for stylistic reasons. 28 tn: Heb "they" (so KJV, ASV); TEV, CEV "everyone"; NLT "all the world." 29 tn: The words "I am" are supplied in the translation for stylistic reasons. In the Hebrew text the participle at the beginning of v. 7 stands in apposition to "the Lord" in v. 6. 30 tn: On the surface v. 7a appears to describe God's sovereign control over the cycle of day and night, but the following statement suggests that "light" and "darkness" symbolize "deliverance" and "judgment." 31 sn: This verses affirms that God is ultimately sovereign over his world, including mankind and nations. In accordance with his sovereign will, he can

I am the LORD, who accomplishes all these things.
 8 O sky, rain down from above!
 Let the clouds send down showers[†] of deliverance!
 Let the earth absorb it^{††} so salvation may grow,[‡]
 and deliverance may sprout up^{‡‡} along with it.
 I, the LORD, create it. ^{‡‡}

The Lord Gives a Warning

9 One who argues with his creator is in grave danger,^{‡‡}
 one who is like a mere^{‡‡} shard among the other
 shards on the ground!
 The clay should not say to the potter,[§]
 "What in the world^{§†} are you doing?
 Your work lacks skill!" ^{§††}
 10 Danger awaits one who says^{§‡} to his father,
 "What in the world^{§††} are you fathering?"
 and to his mother,
 "What in the world are you bringing forth?" ^{§†}
 11 This is what the LORD says,
 the Holy One of Israel, ^{§‡} the one who formed him,
 concerning things to come ^{§§†}
 "How dare you question me^{§§‡} about my children!
 How dare you tell me what to do with^{§§§} the work of
 my own hands!
 12 I made the earth,

cause wars to cease and peace to predominate (as he was about to do for his exiled people through Cyrus), or he can bring disaster and judgment on nations (as he was about to do to Babylon through Cyrus). [†] tn: Heb "let the clouds drip with"; KJV "let the skies pour down." ^{††} tn: Heb "open up" (so NASB); NIV, NLT "open wide."
[‡] tc: The plural verb should be emended to a singular form. The vav (ו)

†† tc: The Hiphil verb form (תַּצְמַח)
 הַיָּמִינִים
 ה' ^{††} tn: The masculine singular pronominal suffix probably refers back to יְהוָה.
^{‡‡} tn: Heb "Woe [to] the one who argues with the one who formed him." ^{‡‡‡} tn: The words "one who is like a mere" are supplied in the translation for stylistic reasons and clarification.
[§] tn: Heb "Should the clay say to the one who forms it?" The rhetorical question anticipates a reply, "Of course not!" ^{§†} tn: The words "in the world" are supplied in the translation to approximate in English idiom the force of the sarcastic question. ^{§††} tn: Heb "your work, there are no hands for it," i.e., "your work looks like something made by a person who has no hands." ^{§‡} tn: Heb "Woe [to] one who says" (NASB and NIV both similar); NCV "How terrible it will be." ^{§‡†} tn: See the note at v. 9. This phrase occurs a second time later in this verse. ^{§†} sn: Verses 9-10 may allude to the exiles' criticism that the Lord does not appear to know what he is doing. ^{§‡} sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. ^{§§†} tc: The Hebrew text reads "the one who formed him, the coming things." Among various suggestions, some have proposed an emendation of יצַר

^{§§‡} tn: Heb "Ask me" The rhetorical command sarcastically expresses the Lord's disgust with those who question his ways. ^{§§§} tn: Heb "Do you command me about...?" The rhetorical question sarcastically expresses the Lord's disgust with those who question his ways.

I created the people who live¹⁸ on it.
 It was me – my hands¹⁹ stretched out the sky,²⁰
 I give orders to all the heavenly lights.²¹
 13 It is me – I stir him up and commission him;²²
 I will make all his ways level.
 He will rebuild my city;
 he will send my exiled people home,
 but not for a price or a bribe,²³
 says the LORD who commands armies.

The Lord is the Nations' Only Hope

14 This is what the LORD says:
 "The profit²³ of Egypt and the revenue²⁴ of Ethiopia,
 along with the Sabean, those tall men,
 will be brought to you²⁵ and become yours.
 They will walk behind you, coming along in chains.²⁶
 They will bow down to you
 and pray to you.²⁷
 "Truly God is with²⁸ you; he has no peer;²⁹
 there is no other God!"
 15 Yes, you are a God who keeps hidden,
 O God of Israel, deliverer!
 16 They will all be ashamed and embarrassed;
 those who fashion idols will all be humiliated.³⁰
 17 Israel will be delivered once and for all by the LORD
³¹
 you will never again be ashamed or humiliated.³²
 18 For this is what the LORD says,
 the one who created the sky –
 he is the true God,³³
 the one who formed the earth and made it;
 he established it,
 he did not create it without order,³⁴

18 tn: The words "who live" are supplied in the translation for stylistic reasons. 19 tn: Heb "I, even my hands"; NASB "I stretched out...with My hands"; NRSV "it was my hands that stretched out." The same construction occurs at the beginning of v. 13. 20 tn: Or "the heavens." The Hebrew term עַשְׂמֵי שָׁמַיִם

21 tn: Heb "and to all their host I commanded." See the notes at 40:26. 22 tn: Heb "I stir him up in righteousness"; NASB "I have aroused him." See the note at 41:2. Cyrus (cf. 44:28) is in view here. 23 tn: Heb "labor," which stands metonymically for the fruits of labor, either "monetary profit," or "products." 24 tn: Or perhaps, "merchandise" (so KJV, NASB, NIV, NRSV); NAB "the gain of Ethiopia"; CEV "the treasures of Ethiopia." 25 tn: Heb "they will pass over to you"; NASB, NIV "will come over to you"; CEV "will belong to you." 26 sn: Restored Israel is depicted here in typical ancient Near Eastern fashion as an imperial power that receives riches and slaves as tribute. 27 sn: Israel's vassals are portrayed as so intimidated and awed that they treat Israel as an intermediary to God or sub-deity. 28 tn: Or perhaps, "among." Cf. KJV, ASV "Surely God is in thee." 29 tn: Heb "there is no other" (so NIV, NRSV). The same phrase occurs at the end of v. 18, in v. 21, and at the end of v. 22. 30 tn: "together they will walk in humiliation, the makers of images." 31 tn: Heb "Israel will be delivered by the Lord [with] a permanent deliverance." 32 tn: Heb "you will not be ashamed and you will not be humiliated for ages of future time." 33 tn: Heb "he [is] the God." The article here indicates uniqueness. 34 tn: Or "unformed." Gen 1:2 describes the world as "unformed" (חֲלָה)

he formed it to be inhabited –
 “I am the LORD, I have no peer.
 19 I have not spoken in secret,
 in some hidden place. †
 I did not tell Jacob’s descendants,
 ‘Seek me in vain!’ ††
 I am the LORD,
 the one who speaks honestly,
 who makes reliable announcements. ‡
 20 Gather together and come!
 Approach together, you refugees from the nations!
 Those who carry wooden idols know nothing,
 those who pray to a god that cannot deliver.
 21 Tell me! Present the evidence! ‡†
 Let them consult with one another!
 Who predicted this in the past?
 Who announced it beforehand?
 Was it not I, the LORD?
 I have no peer, there is no God but me,
 a God who vindicates and delivers; ‡
 there is none but me.
 22 Turn to me so you can be delivered, ‡†
 all you who live in the earth’s remote regions!
 For I am God, and I have no peer.
 23 I solemnly make this oath ‡‡ –
 what I say is true and reliable: §
 ‘Surely every knee will bow to me,
 every tongue will solemnly affirm; §†
 24 they will say about me,
 “Yes, the LORD is a powerful deliverer.” †§†
 All who are angry at him will cower before him. §†
 25 All the descendants of Israel will be vindicated by
 the LORD
 and will boast in him. §††
46 Be^{§†} kneels down,
 Nebo^{§†} bends low.
 Their images weigh down animals and beasts. §§†

† tn: Heb “in a place of a land of darkness” (ASV similar); NASB “in some dark land.” †† tn: “In vain” translates חֵוָה
 ‡ tn: The translation above assumes that קָרָא

†† tn: Heb “Declare! Bring near!”; NASB “Declare and set forth your case.” See 41:21. ‡† tn: Or “a righteous God and deliverer”; NASB, NIV, NRSV “a righteous God and a Savior.” ‡†† tn: The Niphal imperative with prefixed vav (ו)

‡‡† tn: Heb “I swear by myself”; KJV, NASB “have sworn.” § tn: Heb “a word goes out from my mouth [in] truth and will not return.” §† tn: Heb “swear” (so KJV, NAB, NIV, NRSV); NLT “confess allegiance.” §†† tn: Heb “‘Yes, in the Lord,’ one says about me, ‘is deliverance and strength.’” §† tn: Heb “will come to him and be ashamed.” §†† tn: Heb “In the Lord all the offspring of Israel will be vindicated and boast.” §† sn: Bel was the name of a Babylonian god. The name was originally associated with Enlil, but later was applied to Marduk. See HALOT 132 s.v. בֵּל §† sn: Nebo is a variation of the name of the Babylonian god Nabu. §§† tn: Heb “their images belong to animals and beasts”; NIV “their idols are borne by beasts of burden”; NLT “are being hauled away.”

Your heavy images are burdensome to tired animals.
 §§†
 2 Together they bend low and kneel down;
 they are unable to rescue the images; §§§
 they themselves¹⁸ head off into captivity. 19
 3 “Listen to me, O family of Jacob,²⁰
 all you who are left from the family of Israel,²¹
 you who have been carried from birth,²²
 you who have been supported from the time you left
 the womb. 23
 4 Even when you are old, I will take care of you,²⁴
 even when you have gray hair, I will carry you.
 I made you and I will support you;
 I will carry you and rescue you. 25
 5 To whom can you compare and liken me?
 Tell me whom you think I resemble, so we can be
 compared!
 6 Those who empty out gold from a purse
 and weigh out silver on the scale²⁶
 hire a metalsmith, who makes it into a god.
 They then bow down and worship it.
 7 They put it on their shoulder and carry it;
 they put it in its place and it just stands there;
 it does not²⁷ move from its place.
 Even when someone cries out to it, it does not reply;
 it does not deliver him from his distress.
 8 Remember this, so you can be brave! 28
 Think about it, you rebels! 29
 9 Remember what I accomplished in antiquity! 30
 Truly I am God, I have no peer; 31
 I am God, and there is none like me,
 10 who announces the end from the beginning
 and reveals beforehand³² what has not yet occurred,
 who says, ‘My plan will be realized,

§§† tn: Heb “your loads are carried [as] a burden by a weary [animal].” §§§ tn: Heb “[the] burden,” i.e., their images, the heavy burden carried by the animals. 18 tn: מְשֻׁבָּן

הַלְכָה 19 sn: The downfall of Babylon is depicted here. The idols are carried off by the victorious enemy; the gods are likened to defeated captives who cower before the enemy and are taken into exile. 20 tn: Heb “house of Jacob”; TEV “descendants of Jacob.” 21 tn: Heb “and all the remnant of the house of Israel.” 22 tn: Heb “from the womb” (so NRSV); KJV “from the belly”; NAB “from your infancy.” 23 tn: Heb “who have been lifted up from the womb.” 24 tn: Heb “until old age, I am he” (NRSV similar); NLT “I will be your God throughout your lifetime.” 25 sn: Unlike the weary idol gods, whose images must be carried by animals, the Lord carries his weary people. 26 tn: Heb “the reed,” probably referring to the beam of a scales. See BDB 889 s.v. הַגָּן 27 tn: Or perhaps, “cannot,” here and in the following two lines. The imperfect forms can indicate capability. 28 tn: The meaning of the verb מְשֻׁבָּן

אֲשַׁשׁ אֲשַׁשׁ I 29 tn: Heb “return [it], rebels, to heart”; NRSV “recall it to mind, you transgressors.” 30 tn: Heb “remember the former things, from antiquity”; KJV, ASV “the former things of old.” 31 tn: Heb “and there is no other” (so NASB, NIV, NRSV). 32 tn: Or “from long ago”; KJV, NASB, NIV, NRSV “from ancient times.”

before you recognize it. †
 12 Persist†† in trusting‡ your amulets
 and your many incantations,
 which you have faithfully recited‡† since your youth !
 Maybe you will be successful‡‡ –
 maybe you will scare away disaster. ‡‡†
 13 You are tired out from listening to so much advice.
 ‡‡†
 Let them take their stand –
 the ones who see omens in the sky,
 who gaze at the stars,
 who make monthly predictions –
 let them rescue you from the disaster that is about to
 overtake you! §
 14 Look, they are like straw,
 which the fire burns up;
 they cannot rescue themselves
 from the heat§† of the flames.
 There are no coals to warm them,
 no firelight to enjoy. §††
 15 They will disappoint you,§†
 those you have so faithfully dealt with since your
 youth. §††
 Each strays off in his own direction, §†
 leaving no one to rescue you.”

48 Listen to this, O family of Jacob, §†
 you who are called by the name 'Israel,'
 and are descended from Judah, §††
 who take oaths in the name of the LORD ,
 and invoke§§† the God of Israel –
 but not in an honest and just manner. §§§

† tn: Heb “you will not know”; NIV “you cannot foresee.” ††
 tn: Heb “stand” (so KJV, ASV); NASB, NRSV “Stand fast.” ‡ tn: The
 word “trusting” is supplied in the translation for clarification. See v.
 9. ‡† tn: Heb “in that which you have toiled.” ‡‡ tn: Heb
 “maybe you will be able to profit.” ‡‡† tn: Heb “maybe you will
 cause to tremble.” The object “disaster” is supplied in the translation
 for clarification. See the note at v. 9. ‡‡†† tn: Heb “you are tired
 because of the abundance of your advice.” § tn: Heb “let them
 stand and rescue you – the ones who see omens in the sky, who
 gaze at the stars, who make known by months – from those things
 which are coming upon you.” §† tn: Heb “hand,” here a
 metaphor for the strength or power of the flames. §†† tn: The
 Hebrew text reads literally, “there is no coal [for?] their food, light to
 sit before it.” Some emend לֹחֶם לְהַאֲרִיךְ חֵם

§† tn: Heb “So they will be to
 you”; NIV “That is all they can do for you.” §†† tn: Heb “that for
 which you toiled, your traders from your youth.” The omen readers
 and star gazers are likened to merchants with whom Babylon has
 had an ongoing economic relationship. §† tn: Heb “each to his
 own side, they err.” §† tn: Heb “house of Jacob”; TEV, CEV “people
 of Israel.” §§† tc: The Hebrew text reads literally “and from the wa-
 ters of Judah came out.” מַיִן מִיַּד

§§† tn: Heb “cause to remember”; KJV, ASV “make mention
 of.” §§§ tn: Heb “not in truth and not in righteousness.”

2 Indeed, they live in the holy city, 18
 they trust in 19 the God of Israel,
 whose name is the LORD who commands armies.
 3 “ I announced events beforehand, 20
 I issued the decrees and made the predictions; 21
 suddenly I acted and they came to pass.
 4 I did this 22 because I know how stubborn you are.
 Your neck muscles are like iron
 and your forehead like bronze. 23
 5 I announced them to you beforehand;
 before they happened, I predicted them for you,
 so you could never say,
 ‘ My image did these things,
 my idol, my cast image, decreed them.’
 6 You have heard; now look at all the evidence! 24
 Will you not admit that what I say is true? 25
 From this point on I am announcing to you new
 events
 that are previously unrevealed and you do not know
 about. 26
 7 Now they come into being, 27 not in the past;
 before today you did not hear about them,
 so you could not say,
 ‘ Yes, 28 I know about them.’
 8 You did not hear,
 you do not know,
 you were not told beforehand. 29
 For I know that you are very deceitful; 30
 you were labeled 31 a rebel from birth.
 9 For the sake of my reputation 32 I hold back my
 anger;
 for the sake of my prestige 33 I restrain myself from
 destroying you. 34
 10 Look, I have refined you, but not as silver;
 I have purified you 35 in the furnace of misery.

18 tn: Heb “they call themselves [or “are called”] from the holy
 city.” The precise meaning of the statement is uncertain. The Niphal
 of קָבַח

19 tn: Heb “lean on” (so NASB, NRSV); NAB, NIV
 “rely on.” 20 tn: Heb “the former things beforehand I declared.”
 21 tn: Heb “and from my mouth they came forth and I caused
 them to be heard.” 22 tn: The words “I did this” are supplied in the
 translation for stylistic reasons. In the Hebrew text v. 4 is subordi-
 nated to v. 3. 23 sn: The image is that of a person who has
 tensed the muscles of the face and neck as a sign of resolute re-
 fusals. 24 tn: Heb “gaze [at] all of it”; KJV “see all this.” 25 tn:
 Heb “[as for] you, will you not declare?” 26 tn: Heb “and hidden
 things, and you do not know them.” 27 tn: Heb “are created” (so
 KJV, NASB, NIV, NRSV); NLT “They are brand new.” 28 tn: Heb
 “look”; KJV, NASB “Behold.” 29 tn: Heb “beforehand your ear did
 not open.” 30 tn: Heb “deceiving, you deceive.” The infinitive ab-
 solute precedes the finite verb for emphasis. 31 tn: Or “called”
 (KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV). 32 tn: Heb “for the sake of my
 name” (so NAB, NASB); NLT “for my own sake.” 33 tn: Heb “and
 my praise.” לְמַעַן

34 tn: Heb “I restrain [myself] concern-
 ing you not to cut you off.” 35 tc: The Hebrew text has בְּחַנְתִּיכָה

11 For my sake alone[†] I will act,
for how can I allow my name to be defiled?^{††}
I will not share my glory with anyone else![‡]
12 Listen to me, O Jacob,
Israel, whom I summoned!
I am the one;
I am present at the very beginning
and at the very end.^{‡†}
13 Yes, my hand founded the earth;
my right hand spread out the sky.
I summon them;
they stand together.
14 All of you, gather together and listen!
Who among them[‡] announced these things?
The LORD's ally^{‡††} will carry out his desire against
Babylon;
he will exert his power against the Babylonians.^{‡††}
15 I, I have spoken –
yes, I have summoned him;
I lead him and he will succeed.[§]
16 Approach me! Listen to this!
From the very first I have not spoken in secret;
when it happens,^{§†} I am there.
So now, the sovereign LORD has sent me, accompa-
nied by his spirit.^{§††}
17 This is what the LORD, your protector,[§] says,
the Holy One of Israel.^{§††}
"I am the LORD your God,
who teaches you how to succeed,
who leads you in the way you should go.
18 If only you had obeyed my^{§†} commandments,
prosperity would have flowed to you like a river,^{§†}
deliverance would have come to you like the waves of
the sea.^{§††}
19 Your descendants would have been as numerous
as sand,^{§§†}
and your children^{§§§} like its granules.
Their name would not have been cut off
and eliminated from my presence.¹⁸

† tn: The Hebrew text repeats יִמְנַעַךְ
†† tn: The Hebrew text reads literally, "for
how can it be defiled?" The subject of the verb is probably "name" (v.
9). ‡ sn: See 42:8. ‡† tn: Heb "I [am] he, I [am the] first, also I
[am the] last." ‡†† sn: This probably refers to the idol gods (see v.
5). ‡††† tn: Or "friend," or "covenant partner." sn: The LORD
‡††† tn: Heb "and his arm [against] the
Babylonians." § tn: Heb "and his way will be prosperous." §†
tn: Heb "from the time of its occurring." §††† sn: The speaker here
is not identified specifically, but he is probably Cyrus, the Lord's "al-
ly" mentioned in vv. 14-15. §†† tn: Heb "your redeemer." See the
note at 41:14. §††† sn: See the note on the phrase "the Holy One
of Israel" in 1:4. §††† tn: Heb "paid attention to" (so NASB, NIV,
NRSV); TEV "had listened to." §††† tn: Heb "like a river your peace
would have been." אִלְּוֹם

§§†† tn: Heb "and your righteousness like the waves of
the sea." הַיָּם
§§††† tn: Heb "like sand"; NCV "as many
as the grains of sand." §§§††† tn: Heb "and the issue from your in-
ner parts." 18 tn: Heb "and his name would not be cut off and
would not be destroyed from before me."

20 Leave Babylon!
Flee from the Babylonians!
Announce it with a shout of joy!
Make this known!
Proclaim it throughout the earth!¹⁹
Say, "The LORD protects²⁰ his servant Jacob."
21 They do not thirst as he leads them through dry re-
gions;
he makes water flow out of a rock for them;
he splits open a rock and water flows out.²¹
22 There will be no prosperity for the wicked," says
the LORD.

49 Listen to me, you coastlands!²²
Pay attention, you people who live far away!
The LORD summoned me from birth;²³
he commissioned me when my mother brought me
into the world.²⁴
2 He made my mouth like a sharp sword,
he hid me in the hollow of his hand;
he made me like a sharpened²⁵ arrow,
he hid me in his quiver.²⁶
3 He said to me, "You are my servant,
Israel, through whom I will reveal my splendor."²⁷
4 But I thought,²⁸ "I have worked in vain;
I have expended my energy for absolutely nothing."²⁹
But the LORD will vindicate me;
my God will reward me.³⁰
5 So now the LORD says,
the one who formed me from birth³¹ to be his servant
–

19 tn: Heb "to the end of the earth" (so KJV, NASB, NRSV).
20 tn: Heb "redeems." See the note at 41:14. 21 sn: The
translation above (present tense) assumes that this verse describes
God's provision for returning Babylonian exiles (see v. 20; 35:6;
49:10) in terms reminiscent of the Exodus from Egypt (see Exod
17:6). 22 tn: Or "islands" (NASB, NIV); NLT "in far-off lands." sn:
The Lord's special servant, introduced in chap. 42, speaks here of his
commission. 23 tn: Heb "called me from the womb." 24 tn: Heb
"from the inner parts of my mother he mentioned my name." 25
tn: Or perhaps, "polished" (so KJV, ASV, NAB, NIV, NRSV); NASB "a se-
lect arrow." 26 sn: The figurative language emphasizes the ser-
vant's importance as the Lord's effective instrument. The servant's
mouth, which stands metonymically for his words, is compared to a
sharp sword because he will be an effective spokesman on God's be-
half (see 50:4). The Lord holds his hand on the servant, ready to
draw and use him at the appropriate time. The servant is like a
sharpened arrow reserved in a quiver for just the right moment.
27 sn: This verse identifies the servant as Israel. This seems to re-
fer to the exiled nation (cf. 41:8-9; 44:1-2, 21; 45:4; 48:20), but in vv.
5-6 this servant says he has been commissioned to reconcile Israel to
God, so he must be distinct from the exiled nation. This servant is
an ideal "Israel" who, like Moses of old, mediates a covenant for the
nation (see v. 8), leads them out of bondage (v. 9a), and carries out
God's original plan for Israel by positively impacting the pagan na-
tions (see v. 6b). By living according to God's law, Israel was to be a
model of God's standards of justice to the surrounding nations (cf.
Deut 4:6-8). The sinful nation failed, but the servant, the ideal "Is-
rael," will succeed by establishing justice throughout the earth. 28
tn: Or "said" (KJV, NASB, NIV, NRSV); NLT "I replied." 29 tn: Heb "for
nothing and emptiness." Synonyms are combined to emphasize the
common idea. 30 tn: Heb "But my justice is with the Lord, and my

your walls are constantly before me.
 17 Your children hurry back,
 while those who destroyed and devastated you de-
 part.
 18 Look all around you !†
 All of them gather to you.
 As surely as I live," says the LORD ,
 "you will certainly wear all of them like jewelry;
 you will put them on as if you were a bride.
 19 Yes, your land lies in ruins;
 it is desolate and devastated. ††
 But now you will be too small to hold your residents,
 and those who devoured you will be far away.
 20 Yet the children born during your time of bereave-
 ment
 will say within your hearing,
 ' This place is too cramped for us,‡
 make room for us so we can live here.' ††
 21 Then you will think to yourself,‡‡
 'Who bore these children for me?
 I was bereaved and barren,
 dismissed and divorced. †††
 Who raised these children ?
 Look, I was left all alone;
 where did these children come from?'"
 22 This is what the sovereign LORD says:
 "Look I will raise my hand to the nations;
 I will raise my signal flag to the peoples.
 They will bring your sons in their arms
 and carry your daughters on their shoulders.
 23 Kings will be your children's‡‡‡ guardians;
 their princesses will nurse your children.‡
 With their faces to the ground they will bow down to
 you
 and they will lick the dirt onst your feet.
 Then you will recognize that I am the LORD ;
 those who wait patiently for me are not put to
 shame.
 24 Can spoils be taken from a warrior,
 or captives be rescued from a conqueror? ‡††
 25 Indeed," says the LORD ,
 "captives will be taken from a warrior,
 spoils will be rescued from a conqueror.
 I will oppose your adversary
 and I will rescue your children.
 26 I will make your oppressors eat their own flesh;

† tn: Heb "Lift up around your eyes and see." †† tn: Heb "In-
 deed your ruins and your desolate places, and the land of your de-
 struction." This statement is abruptly terminated in the Hebrew text
 and left incomplete. ‡ tn: Heb "me." The singular is collective.
 †† tn: Heb "draw near to me so I can dwell." ††† tn: Heb "and
 you will say in your heart." †††† tn: Or "exiled and thrust away";
 NIV "exiled and rejected." ††††† tn: Heb "your," but Zion here
 stands by metonymy for her children (see v. 22b). § tn: Heb
 "you." See the preceding note. §† tn: Or "at your feet" (NAB, NIV);
 NLT "from your feet." §†† tc: The Hebrew text has עֲדִיקָךְ

they will get drunk on their own blood, as if it were
 wine. §†
 Then all humankind^{st†} will recognize that
 I am the LORD , your deliverer,
 your protector, st the powerful ruler of Jacob." §†
 50 This is what the LORD says :
 "Where is your mother's divorce certificate
 by which I divorced her?
 Or to which of my creditors did I sell you?^{st†}
 Look, you were sold because of your sins; ^{st†}
 because of your rebellious acts I divorced your moth-
 er. ^{st†}
 2 Why does no one challenge me when I come ?
 Why does no one respond when I call ?¹⁸
 Is my hand too weak¹⁹ to deliver²⁰ you?
 Do I lack the power to rescue you?
 Look, with a mere shout²¹ I can dry up the sea;
 I can turn streams into a desert,
 so the fish rot away and die
 from lack of water. ²²
 3 I can clothe the sky in darkness;
 I can cover it with sackcloth."

The Servant Perseveres

4 The sovereign LORD has given me the capacity to be
 his spokesman, ²³
 so that I know how to help the weary. ²⁴

§† sn: Verse 26a depicts siege warfare and bloody defeat. The
 besieged enemy will be so starved they will their own flesh. The
 bloodstained bodies lying on the blood-soaked battle site will look
 as if they collapsed in drunkenness. §†† tn: Heb "flesh" (so KJV,
 NASB). §† tn: Heb "your redeemer." See the note at 41:14. §†
 tn: Heb "the powerful [one] of Jacob." See 1:24. §†† sn: The Lord
 challenges the exiles (Zion's children) to bring incriminating evi-
 dence against him. The rhetorical questions imply that Israel ac-
 cused the Lord of divorcing his wife (Zion) and selling his children
 (the Israelites) into slavery to pay off a debt. §§† sn: The Lord ad-
 mits that he did sell the Israelites, but it was because of their sins,
 not because of some debt he owed. If he had sold them to a credi-
 tor, they ought to be able to point him out, but the preceding
 rhetorical question implies they would not be able to do so. §§§
 sn: The Lord admits he did divorce Zion, but that too was the result
 of the nation's sins. The force of the earlier rhetorical question
 comes into clearer focus now. The question does not imply that a
 certificate does not exist and that no divorce occurred. Rather, the
 question asks for the certificate to be produced so the accuser can
 see the reason for the divorce in black and white. The Lord did not
 put Zion away arbitrarily. 18 sn: The present tense translation of
 the verbs assumes that the Lord is questioning why Israel does not
 attempt to counter his arguments. Another possibility is to take the
 verbs as referring to past events: "Why did no one meet me when I
 came? Why did no one answer when I called?" In this case the Lord
 might be asking why Israel rejected his calls to repent and his offer
 to deliver them. 19 tn: Heb "short" (so NAB, NASB, NIV). 20 tn:
 Or "ransom" (NAB, NASB, NIV). 21 tn: Heb "with my rebuke." 22
 tn: Heb "the fish stink from lack of water and die from thirst." 23
 tn: Heb "has given to me a tongue of disciples." sn: Verses 4-11 con-
 tain the third of the so-called servant songs, which depict the career
 of the Lord's special servant, envisioned as an ideal Israel (49:3) who
 rescues the exiles and fulfills God's purposes for the world. Here the
 servant alludes to opposition (something hinted at in 49:4), but also
 expresses his determination to persevere with the Lord's help.
 24 tc: Heb "to know [?] the weary with a word." Comparing it
 with Arabic and Aramaic cognates yields the meaning of "help, sus-

He wakes me up every morning;
 he makes me alert so I can listen attentively as disci-
 ples do. †
 5 The sovereign LORD has spoken to me clearly, ††
 I have not rebelled,
 I have not turned back.
 6 I offered my back to those who attacked, ‡
 my jaws to those who tore out my beard;
 I did not hide my face
 from insults and spitting.
 7 But the sovereign LORD helps me,
 so I am not humiliated.
 For that reason I am steadfastly resolved; ††
 I know I will not be put to shame.
 8 The one who vindicates me is close by.
 Who dares to argue with me? Let us confront each
 other !‡‡
 Who is my accuser ?‡‡† Let him challenge me! ‡‡†
 9 Look, the sovereign LORD helps me.
 Who dares to condemn me?
 Look, all of them will wear out like clothes;
 a moth will eat away at them.
 10 Who among you fears the LORD ?
 Who obeys^s his servant ?
 Whoever walks in deep darkness, ††
 without light,
 should trust in the name of the LORD
 and rely on his God.
 11 Look, all of you who start a fire
 and who equip yourselves with^{†††} flaming arrows, ††
 walk^{†††} in the light^{††} of the fire you started
 and among the flaming arrows you ignited !††
 This is what you will receive from me .†††
 you will lie down in a place of pain. †††

tain." Nevertheless, the meaning of עות

ענות ערה

a

† tn: Heb "he arouses for me an ear, to hear like disciples." †† tn: Or perhaps, "makes me obedient." The text reads literally, "has opened for me an ear." ‡ tn: Or perhaps, "who beat [me]." ††† tn: Heb "Therefore I set my face like flint." ‡‡† tn: Heb "Let us stand together!" ‡‡†† tn: Heb "Who is the master of my judgment?" ‡‡‡† tn: Heb "let him approach me"; NAB, NIV "Let him confront me." ‡ tn: Heb "[who] listens to the voice of his servant?" The interrogative is understood by ellipsis (note the preceding line). †† tn: The plural indicates degree. Darkness may refer to exile and/or moral evil. ††† tc: Several more recent commentators have proposed an emendation of עות

††† tn: On the meaning of עות

עות †††† tn: The imperative is probably rhetorical and has a predictive force. ††† tn: Or perhaps, "flame" (so ASV). ††† sn: Perhaps the servant here speaks to his enemies and warns them that they will self-destruct. †††† tn: Heb "from my hand" (so NAB, NASB, NIV, NRSV). †††† sn: The imagery may be that of a person who becomes ill and is forced to lie down in pain on a sickbed. Some see this as an allusion to a fiery place of damnation because of the imagery employed earlier in the verse.

51 " Listen to me, you who pursue godliness, ††††
 who seek the LORD !
 Look at the rock from which you were chiseled,
 at the quarry¹⁸ from which you were dug! ¹⁹
 2 Look at Abraham, your father,
 and Sarah, who gave you birth. ²⁰
 When I summoned him, he was a lone individual,²¹
 but I blessed him²² and gave him numerous descen-
 dants. ²³
 3 Certainly the LORD will console Zion;
 he will console all her ruins.
 He will make her wilderness like Eden,
 her desert like the Garden of the LORD .
 Happiness and joy will be restored to²⁴ her,
 thanksgiving and the sound of music.
 4 Pay attention to me, my people !
 Listen to me, my people !
 For²⁵ I will issue a decree, ²⁶
 I will make my justice a light to the nations. ²⁷
 5 I am ready to vindicate, ²⁸
 I am ready to deliver, ²⁹
 I will establish justice among the nations. ³⁰
 The coastlands³¹ wait patiently for me;
 they wait in anticipation for the revelation of my pow-
 er. ³²
 6 Look up at the sky !
 Look at the earth below !
 For the sky will dissipate³³ like smoke,
 and the earth will wear out like clothes;
 its residents will die like gnats.
 But the deliverance I give³⁴ is permanent;
 the vindication I provide³⁵ will not disappear. ³⁶
 7 Listen to me, you who know what is right,
 you people who are aware of my law !³⁷
 Don't be afraid of the insults of men;
 don't be discouraged because of their abuse!
 8 For a moth will eat away at them like clothes;
 a clothes moth will devour them like wool.
 But the vindication I provide³⁸ will be permanent;

†††† tn: Or "righteousness" (KJV, NASB, NIV, NRSV); NAB "justice"; NLT "hope for deliverance." 18 tn: Heb "the excavation of the hole." 19 sn: The "rock" and "quarry" refer here to Abraham and Sarah, the progenitors of the nation. 20 sn: Although Abraham and Sarah are distant ancestors of the people the prophet is addressing, they are spoken of as the immediate parents. 21 tn: Heb "one"; NLT "was alone"; TEV "was childless." 22 tn: "Bless" may here carry the sense of "endue with potency, reproductive power." See Gen 1:28. 23 tn: Heb "and I made him numerous." 24 tn: Heb "found in" (so NAB, NASB, NIV, NRSV). 25 tn: Or "certainly." 26 tn: Heb "instruction [or "a law"] will go out from me." 27 tn: Heb "and my justice for a light to the nations I will cause to rest." 28 tn: Heb "my righteousness [or "vindication"] is near." 29 tn: Heb "my deliverance goes forth." 30 tn: Heb "and my arms will judge [on behalf of] nations." 31 tn: Or "islands" (NIV); TEV "Distant lands." 32 tn: Heb "for my arm" (so NIV, NRSV). 33 tn: Heb "will be torn in pieces." The perfect indicates the certitude of the event, from the Lord's rhetorical perspective. 34 tn: Heb "my deliverance." The same Hebrew word can also be translated "salvation" (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT); cf. CEV "victory." 35 tn: Heb "my righteousness [or "vindication"]." 36 tn: Heb "will not be shattered [or "dismayed"]." 37 tn: Heb "people (who have) my law in their heart." 38 tn: Heb "my vindication"; many English

19 These double disasters confronted you.
 But who feels sorry for you?
 Destruction and devastation,
 famine and sword.
 But who consoles you? †
 20 Your children faint;
 they lie at the head of every street
 like an antelope in a snare.
 They are left in a stupor by the LORD's anger,
 by the battle cry of your God. ††
 21 So listen to this, oppressed one,
 who is drunk, but not from wine!
 22 This is what your sovereign master, ‡ the LORD your
 God, says :
 "Look, I have removed from your hand
 the cup of intoxicating wine, ‡†
 the goblet full of my anger. ‡
 You will no longer have to drink it.
 23 I will put it into the hand of your tormentors‡‡
 who said to you, 'Lie down, so we can walk over you.'
 You made your back like the ground,
 and like the street for those who walked over you."

52 Wake up ! Wake up !
 Clothe yourself with strength, O Zion !
 Put on your beautiful clothes,
 O Jerusalem, ‡‡‡ holy city !
 For uncircumcised and unclean pagans
 will no longer invade you.
 2 Shake off the dirt †
 Get up, captive‡† Jerusalem !
 Take off the iron chains around your neck,
 O captive daughter Zion!
 3 For this is what the LORD says:
 "You were sold for nothing,
 and you will not be redeemed for money."
 4 For this is what the sovereign LORD says:
 "In the beginning my people went to live temporarily
 in Egypt;
 Assyria oppressed them for no good reason.
 5 And now, what do we have here ?"‡†† says the LORD .
 "Indeed my people have been carried away for noth-
 ing,

† tc: The Hebrew text has אָבִירָם
 a
 †† tn: Heb "those who are full
 of the anger of the Lord, the shout [or "rebuke"] of your God." ‡
 tn: The Hebrew term translated "sovereign master" here is אָדֹנָי
 ‡† tn: Heb "the cup of [= that causes] staggering" (so
 ASV, NAB, NRSV); NASB "the cup of reeling." ‡‡ tn: Heb "the gob-
 let of the cup of my anger." ‡‡† tn: That is, to make them drink it.
 ‡‡‡ map: For location see . § tn: Heb "Shake yourself free from
 the dirt." §† tc: The Hebrew text has יִשָּׁב

יִשָּׁב
 a
 ‡†† tn: Heb "and now what [following the marginal read-
 ing (Qere)] to me here?"

those who rule over them taunt," §† says the LORD ,
 "and my name is constantly slandered‡†† all day long.
 6 For this reason my people will know my name,
 for this reason they will know‡† at that time §† that I
 am the one who says,
 ' Here I am.'"
 7 How delightful it is to see approaching over the
 mountains‡‡†
 the feet of a messenger who announces peace,
 a messenger who brings good news, who announces
 deliverance,
 who says to Zion, "Your God reigns!" ‡‡‡
 8 Listen, ‡‡‡ your watchmen shout;
 in unison they shout for joy,
 for they see with their very own eyes¹⁸
 the LORD's return to Zion.
 9 In unison give a joyful shout,
 O ruins of Jerusalem !
 For the LORD consoles his people;
 he protects¹⁹ Jerusalem.
 10 The LORD reveals²⁰ his royal power²¹
 in the sight of all the nations;
 the entire²² earth sees
 our God deliver. ²³
 11 Leave ! Leave ! Get out of there !
 Don't touch anything unclean !
 Get out of it !
 Stay pure, you who carry the LORD's holy items! ²⁴
 12 Yet do not depart quickly
 or leave in a panic. ²⁵
 For the LORD goes before you;
 the God of Israel is your rear guard.

The Lord Will Vindicate His Servant

13 " Look, my servant will succeed !²⁶
 He will be elevated, lifted high, and greatly exalted²⁷ –
 14 (just as many were horrified by the sight of you)²⁸

§† tn: The verb appears to be a Hiphil form from the root לָלַץ
 הוֹלִלְלוּ
 הָלַל §†† tn: The verb is appar-
 ently a Hitpolal form (with assimilated tav, ת יָצַח

§† tn: The verb is understood by
 ellipsis (note the preceding line). §† tn: Heb "in that day" (so KJV,
 NASB, NIV, NRSV). §§† tn: Heb "How delightful on the mountains."
 §§† tn: Or "has become king." When a new king was enthroned,
 his followers would give this shout. For other examples of this en-
 thronement formula (Qal perfect 3rd person masculine singular. הָלַלְתָּ

§§§ tn: קוֹל
 18 tn: Heb "eye in eye"; KJV, ASV "eye to eye"; NAB
 "directly, before their eyes." 19 tn: Or "redeems." See the note at
 41:14. 20 tn: Heb "lays bare"; NLT "will demonstrate." 21 tn:
 Heb "his holy arm." This is a metonymy for his power. 22 tn: Heb
 "the remote regions," which here stand for the extremities and
 everything in between. 23 tn: Heb "the deliverance of our God."
 "God" is a subjective genitive here. 24 tn: Heb "the vessels of the
 Lord" (so KJV, NAB). 25 tn: Heb "or go in flight"; NAB "leave in
 headlong flight." 26 tn: Heb "act wisely," which by metonymy

he was so disfigured† he no longer looked like a man;
 ††
 15 his form was so marred he no longer looked hu-
 man ‡ –
 so now †† he will startle †† many nations.
 Kings will be shocked by his exaltation, †††
 for they will witness something unannounced to
 them,
 and they will understand something they had not
 heard about.

53 Who would have believed††† what we^s just heard
 †††
 When^{st†} was the LORD's powerst revealed through
 him?

means "succeed." 27 tn: This piling up of synonyms emphasizes
 the degree of the servant's coming exaltation. 28 tn: Some wit-
 nesses read "him," which is more consistent with the context, where
 the servant is spoken about, not addressed. However, it is possible
 that the Lord briefly addresses the servant here. The present trans-
 lation assumes the latter view and places the phrase in parentheses.
 † tn: Heb "such was the disfigurement." The noun תַּחֲשִׁיחַ

תַּחֲשִׁיחַ †† tn: Heb "from a man his appearance." The preposition מִן

‡ tn: Heb "and his form from the sons of men." The
 preposition מִן

†† tn: This statement completes the sentence begun
 in v. 14a. The introductory מִן

†† tn: Traditionally the verb הָיָה
 הָיָה

הָיָה

עָלָיו

††† tn: Heb "Because of him kings will
 shut their mouths," i.e., be speechless. ††† tn: The perfect has a
 hypothetical force in this rhetorical question. For another example,
 see Gen 21:7. § sn: The speaker shifts here from God to an
 unidentified group (note the first person plural pronouns through-
 out vv. 1-6). The content of the speech suggests that the prophet
 speaks here as representative of the sinful nation Israel. The group
 acknowledges its sin and recognizes that the servant suffered on
 their behalf. §† tn: The first half of v. 1 is traditionally translated,
 "Who has believed our report?" or "Who has believed our message?"
 as if the group speaking is lamenting that no one will believe what
 they have to say. But that doesn't seem to be the point in this con-
 text. Here the group speaking does not cast itself in the role of a
 preacher or evangelist. No, they are repentant sinners, who finally
 see the light. The phrase "our report" can mean (1) the report which
 we deliver, or (2) the report which was delivered to us. The latter fits
 better here, where the report is most naturally taken as the an-
 nouncement that has just been made in 52:13-15. §†† tn: Heb "to
 whom" (so KJV, NASB, NIV, NRSV). §† tn: Heb "the arm of the
 Lord." The "arm of the Lord" is a metaphor of military power; it pic-
 tures the Lord as a warrior who bares his arm, takes up his weapon,

2 He sprouted up like a twig before God,^{st†}
 like a root out of parched soil;st
 he had no stately form or majesty that might catch
 our attention,st
 no special appearance that we should want to follow
 him. ^{st†}

3 He was despised and rejected by people,^{st†}
 one who experienced pain and was acquainted with
 illness;
 people hid their faces from him,^{st†}
 he was despised, and we considered him insignifi-
 cant. 18

4 But he lifted up our illnesses,
 he carried our pain;¹⁹
 even though we thought he was being punished,
 attacked by God, and afflicted for something he had
 done. 20

5 He was wounded because of²¹ our rebellious deeds,
 crushed because of our sins;
 he endured punishment that made us well;²²
 because of his wounds we have been healed. 23

6 All of us had wandered off like sheep;
 each of us had strayed off on his own path,
 but the LORD caused the sin of all of us to attack him.
 24

and crushes his enemies (cf. 51:9-10; 63:5-6). But Israel had not
 seen the Lord's military power at work in the servant. §†† tn: Heb
 "before him." Some suggest an emendation to "before us." If the
 third singular suffix of the Hebrew text is retained, it probably refers
 to the Lord (see v. 1b). For a defense of this reading, see R. Whybray,
 Isaiah 40-66 (NCBC), 173-74. §† sn: The metaphor in this verse
 suggests insignificance. §† tn: Heb "that we might see him." The
 vav conjunctive prefixed to the imperfect introduces a result clause
 here. See GKC 504-5 §166. a. §§† tn: Heb "that we should desire
 him." The vav conjunctive prefixed to the imperfect introduces a re-
 sult clause here. See GKC 504-5 §166. a. §§† tn: Heb "lacking of
 men." If the genitive is taken as specifying ("lacking with respect to
 men"), then the idea is that he lacked company because he was re-
 jected by people. Another option is to take the genitive as indicating
 genus or larger class (i.e., "one lacking among men"). In this case
 one could translate, "he was a transient" (cf. the use of תַּחֲשִׁיחַ

§§§ tn: Heb "like a hiding of the face
 from him," i.e., "like one before whom the face is hidden" (see BDB
 712 s.v. 18 תַּחֲשִׁיחַ sn: The servant is likened to a seriously ill per-
 son who is shunned by others because of his horrible disease.

19 sn: Illness and pain stand by metonymy (or perhaps as
 metaphors) for sin and its effects, as vv. 11-12 make clear. 20 tn:
 The words "for something he had done" are supplied in the transla-
 tion for clarification. The group now realizes he suffered because of
 his identification with them, not simply because he was a special tar-
 get of divine anger. 21 tn: The preposition מִן

22 tn: Heb "the punishment of our peace [was] on him." עָלָיו

23 sn: Continuing to utilize the imagery
 of physical illness, the group acknowledges that the servant's ill-
 ingness to carry their illnesses (v. 4) resulted in their being healed.
 Healing is a metaphor for forgiveness here. 24 tn: Elsewhere the
 Hiphil of עָלָיו

7 He was treated harshly and afflicted, †
 but he did not even open his mouth.
 Like a lamb led to the slaughtering block,
 like a sheep silent before her shearers,
 he did not even open his mouth. ††
 8 He was led away after an unjust trial‡ –
 but who even cared ?‡†
 Indeed, he was cut off from the land of the living; ††
 because of the rebellion of his own‡‡ people he was
 wounded.
 9 They intended to bury him with criminals, †††
 but he ended up in a rich man's tomb, §

because§† he had committed no violent deeds,
 nor had he spoken deceitfully.
 10 Though the LORD desired to crush him and make
 him ill,
 once restitution is made, §††
 he will see descendants and enjoy long life, §†
 and the LORD's purpose will be accomplished through
 him.
 11 Having suffered, he will reflect on his work,
 he will be satisfied when he understands what he has
 done.§††
 "My servant§† will acquit many, §†

ך

† tn: The translation assumes the Niphal is passive; another option is take the clause (note the subject + verb pattern) as concessive and the Niphal as reflexive, "though he humbled himself." †† sn: This verse emphasizes the servant's silent submission. The comparison to a sheep does not necessarily suggest a sacrificial metaphor. Sheep were slaughtered for food as well as for sacrificial rituals, and טבח

‡ tn: The precise meaning of this line is uncertain. The present translation assumes that מן ומן/שפט

‡† tn: Heb "and his generation, who considers?" (NASB similar). Some understand "his generation" as a reference to descendants. In this case the question would suggest that he will have none. However, אַת אַת

‡‡ sn: The "land of the living" is an idiom for the sphere where people live, in contrast to the underworld realm of the dead. See, for example, Ezek 32:23-27. ‡‡† tn: The Hebrew text reads "my people," a reading followed by most English versions, but this is problematic in a context where the first person plural predominates, and where God does not appear to speak again until v. 11b. Therefore, it is preferable to read with the Qumran scroll 1QIsa a עמו

‡‡‡ tn: Heb "one as-signed his grave with criminals." The subject of the singular is impersonal; English typically uses "they" in such constructions. § tn: This line reads literally, "and with the rich in his death." בְּמֵתוֹ מוֹת

י

בְּמֵתוֹ

עָשִׂיר

ע

עָשִׂי כַעַ

שְׁעִירִים

עָשִׂיר

עָשִׂיר

§†

tn: If the second line is antithetical, then עַל

עַל §†† tn: The meaning of this line is uncertain. It reads literally, "if you/she makes, a reparation offering, his life." The verb תְּשִׂים

עָצָר

מֵן

נֶפֶשׁ

§† sn: The idiomatic and stereotypical language emphasizes the servant's restoration to divine favor. Having numerous descendants and living a long life are standard signs of divine blessing. See Job 42:13-16. §†† tn: Heb "he will be satisfied by his knowledge," i.e., "when he knows." The preposition is understood as temporal and the suffix as a subjective genitive. Some take בְּדַעְתּוֹ

§† sn: The song ends as it began (cf. 52:13-15), with the Lord announcing the servant's vindication and exaltation. §† tn: Heb "he will acquit, a righteous one, my servant, many." צַדִּיק יְצַדִּיק

י

יְצַדִּיק

יְצַדִּיק

for he carried their sins. †
 12 So I will assign him a portion with the multitudes, ††
 he will divide the spoils of victory with the powerful, †
 because he willingly submitted^{‡†} to death
 and was numbered with the rebels,
 when he lifted up the sin of many
 and intervened^{‡‡} on behalf of the rebels."

54 " Shout for joy, O barren one who has not given
 birth !

Give a joyful shout and cry out, you who have not
 been in labor !

For the children of the desolate one are more numer-
 ous
 than the children of the married woman," says the
 LORD.

² Make your tent larger,
 stretch your tent curtains farther out.^{‡‡‡}
 Spare no effort,

lengthen your ropes,
 and pound your stakes deep. ‡‡‡

³ For you will spread out to the right and to the left;
 your children will conquer[‡] nations
 and will resettle desolate cities.

⁴ Don't be afraid, for you will not be put to shame !
 Don't be intimidated, ^{‡†} for you will not be humiliated
 !

You will forget about the shame you experienced in
 your youth;
 you will no longer remember the disgrace of your
 abandonment. ^{‡††}

⁵ For your husband is the one who made you –
 the LORD who commands armies is his name.
 He is your protector, ^{‡†} the Holy One of Israel. ^{‡††}
 He is called "God of the entire earth."

⁶ " Indeed, the LORD will call you back
 like a wife who has been abandoned and suffers from
 depression, ^{‡†}
 like a young wife when she has been rejected," says
 your God.

⁷ " For a short time I abandoned^{‡†} you,
 but with great compassion I will gather you.

⁸ In a burst^{‡‡†} of anger I rejected you^{‡‡‡} momentarily,
 but with lasting devotion I will have compassion on
 you,"

says your protector, ^{‡‡‡} the LORD.

⁹ " As far as I am concerned, this is like in Noah's time,
 18

when I vowed that the waters of Noah's flood¹⁹ would
 never again cover the earth.

In the same way I have vowed that I will not be angry
 at you or shout at you.

¹⁰ Even if the mountains are removed
 and the hills displaced,
 my devotion will not be removed from you,
 nor will my covenant of friendship²⁰ be displaced,"
 says the LORD , the one who has compassion on you.

¹¹ " O afflicted one, driven away,²¹ and unconsolated !
 Look, I am about to set your stones in antimony

† tn: The circumstantial clause (note the vav [ו]

†† tn: Scholars have debated the precise
 meaning of the term כְּבִים

כְּב

עֲצוּמִים

כְּבִים

‡‡‡ tn: Heb "your stakes strengthen." ‡ tn: Or "take posses-
 sion of"; NAB "shall dispossess." ‡† tn: Or "embarrassed"; NASB
 "humiliated...disgraced." ‡†† tn: Another option is to translate,
 "the disgrace of our widowhood" (so NRSV). However, the following
 context (vv. 6-7) refers to Zion's husband, the Lord, abandoning her,
 not dying. This suggests that an אֶלְמִנָּה

‡†

tn: Or "redeemer." See the note at 41:14. ‡†† sn: See the note on
 the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. ‡† tn: Heb "like a
 woman abandoned and grieved in spirit." ‡† tn: Or "forsook"
 (NASB). ‡†† tn: According to BDB 1009 s.v. רָצַץ רָצַץ

רָצַץ

‡‡†

tn: Heb "I hid my face from you." ‡‡‡ tn: Or "redeemer." See the
 note at 41:14. 18 tc: The Hebrew text reads literally, "For [or "in-
 deed"] the waters of Noah [is] this to me." כִּי־יָמִי

כִּי־יָמִי

a

19 tn: Heb "the waters of Noah" (so NAB, NIV,
 NRSV). 20 tn: Heb "peace" (so many English versions); NLT "of
 blessing." 21 tn: Or, more literally, "windblown, storm tossed."

‡ sn: The servant is compared here to a war-
 rior who will be richly rewarded for his effort and success in battle.
 ‡† tn: Heb "because he laid bare his life"; traditionally, ASV "be-
 cause he (+ hath KJV) poured out his soul (life NIV) unto death."
 ‡‡ tn: The Hiphil of עָצַם

‡†† tn: Heb "the
 curtains of our dwelling places let them stretch out."

and I lay your foundation with lapis-lazuli.
 12 I will make your pinnacles out of gems, †
 your gates out of beryl, ††
 and your outer wall‡ out of beautiful‡† stones.
 13 All your children will be followers of the LORD,
 and your children will enjoy great prosperity. ††
 14 You will be reestablished when I vindicate you.‡‡
 You will not experience oppression; ‡‡
 indeed, you will not be afraid.
 You will not be terrified,§
 for nothing frightening§† will come near you.
 15 If anyone dares to§† challenge you, it will not be
 my doing!
 Whoever tries to challenge you will be defeated. §†
 16 Look, I create the craftsman,
 who fans the coals into a fire
 and forges a weapon. §††
 I create the destroyer so he might devastate.
 17 No weapon forged to be used against you will suc-
 ceed;
 you will refute everyone who tries to accuse you. §†
 This is what the LORD will do for his servants –
 I will vindicate them, †§
 says the LORD.
55 “ Hey, §†† all who are thirsty, come to the water !
 You who have no money, come !
 Buy and eat !
 Come ! Buy wine and milk
 without money and without cost! §§
 2 Why pay money for something that will not nourish
 you? §§§

† tn: Perhaps, “rubies” (so ASV, NAB, NIV, NRSV, NLT). †† tn: On the meaning of נִיָּקָא
 ‡ tn: Heb “border” (so ASV); NASB “your entire wall.” †† tn: Heb “delightful”; KJV “pleasant.” ††† tn: Heb “and great [will be] the peace of your sons.” †††† tn: Heb “in righteousness [or “vindication”] you will be established.” The precise meaning of הִקְדָּשׁ

‡‡† tn: Heb “Be far from oppression!” The imperative is used here in a rhetorical manner to express certainty and assurance. See GKC 324 §110. c. § tn: Heb “from terror.” The rhetorical command, “be far” is understood by ellipsis here. Note the preceding context. §† tn: Heb “it,” i.e., the “terror” just mentioned. §†† tn: The infinitive absolute precedes the finite verb here for emphasis. §†† tn: Heb “will fall over you.” The expression עַל עַל

§†† tn: Heb “who brings out an implement for his work.” §† tn: Heb “and every tongue that rises up for judgment with you will prove to be guilty.” §†† tn: Heb “this is the inheritance of the servants of the Lord, and their vindication from me.” §††† tn: The Hebrew term יְהוָה

§§† sn: The statement is an oxymoron. Its ironic quality adds to its rhetorical impact. The statement reminds one of the norm (one must normally buy commodities) as it expresses the astounding offer. One might paraphrase the statement: “Come and take freely what you normally have to pay for.” §§§ tn: Heb “for what is not food.”

Why spend¹⁸ your hard-earned money ¹⁹ on some-
 thing that will not satisfy ?
 Listen carefully²⁰ to me and eat what is nourishing !²¹
 Enjoy fine food! ²²
 3 Pay attention and come to me!
 Listen, so you can live !²³
 Then I will make an unconditional covenantal
 promise to²⁴ you,
 just like the reliable covenantal promises I made to
 David. ²⁵
 4 Look, I made him a witness to nations, ²⁶
 a ruler and commander of nations.”
 5 Look, you will summon nations²⁷ you did not previ-
 ously know,
 nations²⁸ that did not previously know you will run to
 you,
 because of the LORD your God,
 the Holy One of Israel, ²⁹
 for he bestows honor on you.
 6 Seek the LORD while he makes himself available; ³⁰
 call to him while he is nearby!
 7 The wicked need to abandon their lifestyle³¹
 and sinful people their plans. ³²

18 tn: The interrogative particle and the verb “spend” are understood here by ellipsis (note the preceding line). 19 tn: Heb “your labor,” which stands by metonymy for that which one earns. 20 tn: The infinitive absolute follows the imperative and lends emphasis to the exhortation. 21 tn: Heb “good” (so NASB, NIV, NRSV). 22 tn: Heb “Let your appetite delight in fine food.” sn: Nourishing, fine food here represents the blessings God freely offers. These include forgiveness, a new covenantal relationship with God, and national prominence (see vv. 3-6). 23 tn: The jussive with vav (ו)

24 tn: Or “an eternal covenant with.” 25 tn: Heb “the reliable expressions of loyalty of David.” The syntactical relationship of יְהוָה

בְּרִית

יְהוָה

26

sn: Ideally the Davidic king was to testify to the nations of God’s greatness (cf. Pss 18:50 HT [18:49 ET]; 22:28 HT [22:27 ET]). See J. H. Eaton, *Kingship in the Psalms* (SBT), 182-84. 27 tn: Heb “a nation,” but the singular is collective here, as the plural verbs in the next line indicate (note that both “know” and “run” are third plural forms). 28 tn: Heb “a nation,” but the singular is collective here, as the plural verbs that follow indicate. 29 sn: See the note on the phrase “the Holy One of Israel” in 1:4. 30 tn: Heb “while he allows himself to be found.” The Niphal form has a tolerative force here. 31 tn: Heb “Let the wicked one abandon his way.” The sin-

They should return† to the LORD , and he will show mercy to them,†† and to their God, for he will freely forgive them. ‡
 8 “ Indeed, †† my plans‡‡ are not like‡‡† your plans, and my deeds‡‡† are not like‡ your deeds,
 9 for just as the sky‡† is higher than the earth, so my deeds‡†† are superior to‡† your deeds and my plans‡†† superior to your plans. 10 ‡†† The rain and snow fall from the sky and do not return, but instead water the earth and make it produce and yield crops, and provide seed for the planter and food for those who must eat.
 11 In the same way, the promise that I make does not return to me, having accomplished nothing. ‡†

No, it is realized as I desire and is fulfilled as I intend.” ‡††
 12 Indeed you will go out with joy; you will be led along in peace; the mountains and hills will give a joyful shout before you, and all the trees in the field will clap their hands.
 13 Evergreens will grow in place of thorn bushes, firs will grow in place of nettles; they will be a monument to the LORD , ‡†† a permanent reminder that will remain. ‡††

gular is collective. 32 tn: Heb “and the man of evil his thoughts.” The singular is collective. † tn: Heb “let him return.” The singular is collective, meaning “let them.” †† tn: The imperfect with vav (ו)

‡ sn: The appeal and promise of vv. 6-7 echoes the language of Deut 4:25-31; 30:1-10; and 1 Kgs 8:46-53, all of which anticipate the exile and speak of the prerequisites for restoration. ‡† tn: Or “For” (KJV, NAB, NASB, NIV). ‡‡ tn: Or “thoughts” (so many English versions). ‡†† tn: Heb “are not.” “Like” is interpretive, but v. 9 indicates that a comparison is in view. ‡‡‡ tn: Heb “ways” (so many English versions). ‡ tn: Heb “are not.” “Like” is interpretive, but v. 9 indicates that a comparison is in view. ‡† tn: Or “the heavens.” The Hebrew term שָׁמַיִם

‡†† tn: Heb “ways” (so many English versions). ‡† tn: Heb “are higher than.” ‡†† tn: Or “thoughts” (so many English versions). ‡† tn: This verse begins in the Hebrew text with כִּי כְּאֲשֶׁר כֵּן

‡† tn: Heb “so is the word which goes out from my mouth, it does not return to empty.” “Word” refers here to divine promises, like the ones made just prior to and after this (see vv. 7b, 12-13). ‡†† tn: Heb “but it accomplishes what I desire, and succeeds [on the mission] which I send it.” sn: Verses 8-11 focus on the reliability of the divine word and support the promises before (vv. 3-5, 7b) and after (vv. 12-13) this. Israel can be certain that repentance will bring forgiveness and a new covenantal relationship because God’s promises are reliable. In contrast to human plans (or “thoughts”), which are destined to fail (Ps 94:11) apart from divine approval (Prov 19:21), and human deeds (or “ways”), which are evil and lead to destruction (Prov 1:15-19; 3:31-33; 4:19), God’s plans are realized and his deeds accomplish something positive. ‡†† tn: Heb “to the Lord for a name.” For שֵׁם

‡†† tn: Or, more literally, “a permanent sign that will not be cut off.”

56 This is what the LORD says, “ Promote¹⁸ justice ! Do what is right ! For I am ready to deliver you; I am ready to vindicate you openly. ¹⁹
 2 The people who do this will be blessed, ²⁰ the people who commit themselves to obedience, ²¹ who observe the Sabbath and do not defile it, who refrain from doing anything that is wrong. ²²
 3 No foreigner who becomes a follower of²³ the LORD should say, ‘The LORD will certainly²⁴ exclude me from his people.’ The eunuch should not say, ‘ Look, I am like a dried-up tree.’”
 4 For this is what the LORD says : “For the eunuchs who observe my Sabbaths and choose what pleases me and are faithful to²⁵ my covenant, ⁵ I will set up within my temple and my walls a monument²⁶ that will be better than sons and daughters. I will set up a permanent monument²⁷ for them that will remain.
 6 As for foreigners who become followers of²⁸ the LORD and serve him, who love the name of the LORD and want to be his servants – all who observe the Sabbath and do not defile it, and who are faithful to²⁹ my covenant – ⁷ I will bring them to my holy mountain; I will make them happy in the temple where people pray to me.³⁰ Their burnt offerings and sacrifices will be accepted on my altar, for my temple will be known as a temple where all nations may pray.” ³¹
 8 The sovereign LORD says this, the one who gathers the dispersed of Israel : “I will still gather them up.” ³²

18 tn: Heb “guard”; KJV “Keep”; NAB “Observe”; NASB “Preserve”; NIV, NRSV “Maintain.” 19 tn: Heb “for near is my deliverance to enter, and my vindication [or “righteousness”] to be revealed.” 20 tn: Heb “blessed is the man who does this.” 21 tn: Heb “the son of mankind who takes hold of it.” 22 tn: Heb and who keeps his hand from doing any evil.” 23 tn: Heb “who attaches himself to.” 24 tn: The infinitive absolute precedes the finite verb for emphasis. 25 tn: Heb “and take hold of” (so KJV); NASB “hold fast.” 26 tn: Heb “a hand and a name.” For other examples where תִּלְכֹּד

27 tn: Heb “name” (so KJV, NIV, NRSV). 28 tn: Heb “who attach themselves to.” 29 tn: Heb “and take hold of”; NAB “hold to”; NIV, NRSV “hold fast.” 30 tn: Heb “in the house of my prayer.” 31 tn: Heb “for my house will be called a house of prayer for all the nations.” 32 tn: The meaning of the statement is unclear. The text reads literally, “Still I will gather upon him to his gathered ones.” Perhaps the preposition לְ

לְכֹל
 וְלְכָל־יְהוּדָא

The Lord Denounces Israel's Paganism

9 All you wild animals in the fields, come and devour, all you wild animals in the forest!

10 All their watchmen† are blind, they are unaware. ††

All of them are like mute dogs, unable to bark.

They pant, ‡ lie down, and love to snooze.

11 The dogs have big appetites; they are never full. ††

They are shepherds who have no understanding; they all go their own way, each one looking for monetary gain. ††

12 Each one says, †††

'Come on, I'll get some wine !

Let's guzzle some beer !

Tomorrow will be just like today !

We'll have everything we want! †††

57 The godly§ perish, but no one cares. ††

Honest people disappear, †††

when no one§† minds †††

that the godly§† disappear§† because of ††† evil. †††

2 Those who live uprightly enter a place of peace;

† sn: The "watchmen" are probably spiritual leaders, most likely prophets and priests, responsible for giving the people moral direction. †† tn: Heb "they do not know"; KJV "they are all ignorant"; NIV "they all lack knowledge." ‡ tn: The Hebrew text has הָזִים

הָזִים הָזִים הָזִים

a חזים

†† sn: The phrase never full alludes to the greed of the leaders. ††† tn: Heb "for his gain from his end." †††† tn: The words "each one says" are supplied in the translation for clarification. ††††† tn: Heb "great, [in] abundance, very much," i.e., "very great indeed." See HALOT 452 s.v. יָתָר. § tn: Or "righteous" (KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT); NAB "the just man"; TEV "Good people." §† tn: Or perhaps, "understands." Heb "and there is no man who sets [it] upon [his] heart." §†† tn: Heb "Men of loyalty are taken away." The Niphal of אָסַף §‡ tn: The Hebrew term מִכָּוֶן

§††† tn: Or "realizes"; Heb "understands" (so NASB, NIV, NRSV). §† tn: Or "righteous" (KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT); NAB "the just man." §‡ tn: Heb "are taken away." The Niphal of אָסַף §§†† tn: The term מִכָּוֶן

אָסַף אָשַׁר-נְאֻסָּפוּ אֶל-זֵרוּשָׁלַם מִכָּוֶן שִׁישֶׁק

§§†† tn: The translation assumes that this verse, in proverbial fashion, laments society's apathy over the persecution of the godly. The second half of the verse observes that such apathy results in more widespread oppression. Since the next verse pictures the godly being taken to a place of rest, some interpret the second half of v. 1 in a more positive vein. According to proponents of this view, God removes the godly so that they might be spared suffering and calamity, a fact which the general populace fails to realize.

they rest on their beds. †††

3 But approach, you sons of omen readers, you offspring of adulteresses and prostitutes! 18

4 At whom are you laughing ?

At whom are you opening your mouth and sticking out your tongue ?

You are the children of rebels, the offspring of liars, 19

5 you who practice ritual sex²⁰ under the oaks and every green tree,

who slaughter children near the streams under the rocky overhangs. 21

6 Among the smooth stones of the stream are the idols you love;

they, they are the object of your devotion.²²

You pour out liquid offerings to them, you make an offering.

Because of these things I will seek vengeance. 23

7 On every high, elevated hill you prepare your bed; you go up there to offer sacrifices.

8 Behind the door and doorpost you put your symbols. 24

Indeed, ²⁵ you depart from me²⁶ and go up and invite them into bed with you.²⁷

You purchase favors from them, ²⁸

†††† tn: Heb "he enters peace, they rest on their beds, the one who walks straight ahead of himself." The tomb is here viewed in a fairly positive way as a place where the dead are at peace and sleep undisturbed. 18 tc: The Hebrew text reads literally, "offspring of an adulterer [masculine] and [one who] has committed adultery." Perhaps the text has suffered from transposition of vav (ו

ת מְנַאֲפֹת מְנַאֲפֵי וְתִזְנֶה וְזִנְיָה

19 tn: Heb

"Are you not children of rebellion, offspring of a lie?" The rhetorical question anticipates the answer, "Of course you are!" 20 tn: Heb "inflame yourselves"; NRSV "burn with lust." This verse alludes to the practice of ritual sex that accompanied pagan fertility rites. 21 sn: This apparently alludes to the practice of child sacrifice (cf. TEV, CEV, NLT). 22 tn: Heb "among the smooth stones of the stream [is] your portion, they, they [are] your lot." The next line indicates idols are in view. 23 tn: The text reads literally, "Because of these am I relenting?" If the prefixed interrogative particle is retained at the beginning of the sentence, then the question would be rhetorical, with the Niphal of נָקַם

ה

24 tn: The precise referent of

זָכְרוּן

25 tn: Or "for" (KJV, NRSV).

26 tc: The Hebrew text reads literally, "from me you uncover." The translation assumes an emendation of the Piel form גָּלִיתָ

גָּלִיתָ

27 tn: Heb "you make wide your bed" (NASB similar). 28 tc: Heb "and you [second masculine singular, unless the form be taken as third feminine singular] cut for yourself [feminine singular] from them." Most English translations retain the MT reading in spite of at least three problems. This section makes significant use of feminine verbs and noun suffixes because of the sexual imagery. The verb in question is likely a 2nd person masculine

you love their bed,
 and gaze longingly[†] on their genitals. ^{††}
⁹ You take olive oil as tribute[‡] to your king, ^{‡†}
 along with many perfumes. ^{‡†}
 You send your messengers to a distant place;
 you go all the way to Sheol. ^{‡††}
¹⁰ Because of the long distance you must travel, you
 get tired, ^{‡‡†}
 but you do not say, 'I give up.' [‡]
 You get renewed energy, ^{‡†}
 so you don't collapse. ^{‡††}
¹¹ Whom are you worried about?
 Whom do you fear, that you would act so deceitfully
 and not remember me
 or think about me?^{‡‡}
 Because I have been silent for so long, ^{‡‡†}
 you are not afraid of me. ^{‡†}
¹² I will denounce your so-called righteousness and
 your deeds, ^{‡†}
 but they will not help you.
¹³ When you cry out for help, let your idols^{‡‡†} help
 you!
 The wind blows them all away, ^{‡‡‡}
 a breeze carries them away. ^{‡‡‡}

singular verb. Nevertheless, this kind of fluctuation in gender appears elsewhere (GKC 127-28 §47. k and 462 §144. p; cf. Jer 3:5; Ezek 22:4; 23:32; cf. J. N. Oswalt, *Isaiah* [NICOT], 2:473, n. 13). Secondly, when this verbal root signifies establishing a covenant, it is normally accompanied by the noun for "covenant" (בְּרִית)

וְתִכְתֹּב
 וְכָרָה
 וְכָרָה † tn: The Hebrew text has
 simply וְתִכְתֹּב
 †† tn: Heb "[at] a
 hand you gaze." The term וְ
 †† tn: Heb "you
 journey with oil." ††† tn: Heb "the king." Since the context refers
 to idolatry and child sacrifice (see v. 5), some emend וְתִכְתֹּב

‡†† tn: Heb "and you
 multiply your perfumes." ‡††† sn: Israel's devotion to her idols is
 inordinate, irrational, and self-destructive. ‡††† tn: Heb "by the
 greatness [i.e., "length," see BDB 914 s.v. רָב
 ‡††† tn: Heb "it is hopeless" (so NAB, NASB, NIV); NRSV "It is
 useless." ‡††† tn: Heb "the life of your hand you find." The term וְתִכְתֹּב

‡††† tn: Heb "you do not
 grow weak." ‡††† tn: Heb "you do not place [it] on your heart."
 ‡†††† tn: Heb "Is it not [because] I have been silent, and from long
 ago?" ‡†††† sn: God's patience with sinful Israel has caused them to
 think that they can sin with impunity and suffer no consequences.
 ‡†††† tn: Heb "I, I will declare your righteousness and your deeds."
 ‡††††† tn: The Hebrew text has קְבוּצוֹן

‡‡‡††† tn:
 Heb "all of them a wind lifts up." ‡‡‡†††† tn: Heb "a breath takes
 [them] away."

But the one who looks to me for help¹⁸ will inherit the
 land
 and will have access to¹⁹ my holy mountain."
¹⁴ He says, ²⁰
 "Build it ! Build it ! Clear a way !
 Remove all the obstacles out of the way of my peo-
 ple!"
¹⁵ For this is what the high and exalted one says,
 the one who rules²¹ forever, whose name is holy :
 "I dwell in an exalted and holy place,
 but also with the discouraged and humiliated, ²²
 in order to cheer up the humiliated
 and to encourage the discouraged. ²³
¹⁶ For I will not be hostile²⁴ forever
 or perpetually angry,
 for then man's spirit would grow faint before me,²⁵
 the life-giving breath I created.
¹⁷ I was angry because of their sinful greed;
 I attacked them and angrily rejected them,²⁶
 yet they remained disobedient and stubborn. ²⁷
¹⁸ I have seen their behavior, ²⁸
 but I will heal them and give them rest,
 and I will once again console those who mourn. ²⁹
¹⁹ I am the one who gives them reason to celebrate.
³⁰

Complete prosperity³¹ is available both to those who
 are far away and those who are nearby,"
 says the LORD , "and I will heal them.
²⁰ But the wicked are like a surging sea
 that is unable to be quiet;
 its waves toss up mud and sand.

¹⁸ tn: Or "seeks refuge in me." "Seeking refuge" is a metonymy
 for "being loyal to." ¹⁹ tn: Heb "possess, own." The point seems
 to be that he will have free access to God's presence, as if God's tem-
 ple mount were his personal possession. ²⁰ tn: Since God is
 speaking throughout this context, perhaps we should emend the
 text to "and I say." However, divine speech is introduced in v. 15.
²¹ tn: Heb "the one who dwells forever." שֶׁכֶן עַד

שֶׁכֶן עַד
²² tn: Heb "and also with the crushed and lowly of spirit."
 This may refer to the repentant who have humbled themselves (see
 66:2) or more generally to the exiles who have experienced discour-
 agement and humiliation. ²³ tn: Heb "to restore the lowly of
 spirit and to restore the heart of the crushed." ²⁴ tn: Or per-
 haps, "argue," or "accuse" (so NAB, NIV, NRSV). ²⁵ tn: Heb "for a
 spirit from before me would be faint." ²⁶ tn: Heb "and I struck
 him, hiding, and I was angry." פָּנִים
²⁷ tn: Heb "and he walked [as an] apostate in
 the way of his heart." ²⁸ tn: Heb "his ways" (so KJV, NASB, NIV);
 TEV "how they acted." ²⁹ tn: Heb "and I will restore consolation
 to him, to his mourners." ³⁰ tc: The Hebrew text has literally,
 "one who creates fruit of lips." Perhaps the pronoun אֲנִי

נוֹב שְׁפָתַיִם אֲנִי בּוֹרֵא
³¹ tn:
 Heb "Peace, peace." The repetition of the noun emphasizes degree.

²¹ There will be no prosperity," says my God, "for the wicked."

58 "Shout loudly! Don't be quiet!
Yell as loud as a trumpet!
Confront my people with their rebellious deeds;[†]
confront Jacob's family with their sin!^{††}

² They seek me day after day,
they want to know my requirements;[‡]
like a nation that does what is right
and does not reject the law of their God.
They ask me for just decrees;
they want to be near God.

³ They lament,^{‡‡} "Why don't you notice when we fast?
Why don't you pay attention when we humble our-
selves?"

Look, at the same time you fast, you satisfy your self-
ish desires,^{‡‡}
you oppress your workers.^{‡‡‡}

⁴ Look, your fasting is accompanied by^{‡‡‡} arguments,
brawls,
and fistfights.[§]

Do not fast as you do today,
trying to make your voice heard in heaven.

⁵ Is this really the kind of fasting I want?^{§†}
Do I want a day when people merely humble them-
selves,^{§††}

bowing their heads like a reed
and stretching out^{§†} on sackcloth and ashes?
Is this really what you call a fast,
a day that is pleasing to the LORD?

⁶ No, this is the kind of fast I want.^{§††}
I want you^{§†} to remove the sinful chains,
to tear away the ropes of the burdensome yoke,
to set free the oppressed,^{§†}
and to break every burdensome yoke.

⁷ I want you^{§§†} to share your food with the hungry
and to provide shelter for homeless, oppressed peo-
ple.^{§§†}

When you see someone naked, clothe him!
Don't turn your back on your own flesh and blood!^{§§§}

⁸ Then your light will shine like the sunrise;¹⁸

† tn: Heb "declare to my people their rebellion." †† tn: Heb "and to the house of Jacob their sin." The verb "declare" is understood by ellipsis (note the preceding line). ‡ tn: Heb "ways" (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, TEV); NLT "my laws." ‡† tn: The words "they lament" are supplied in the translation for clarification. ‡‡ tn: Heb "you find pleasure"; NASB "you find your desire." ‡‡† tn: Or perhaps, "debtors." See HALOT 865 s.v. *עָצַב ‡‡‡ tn: Heb "you fast for" (so NASB); NRSV "you fast only to quarrel." § tn: Heb "and for striking with a sinful fist." §† tn: Heb "choose" (so NASB, NRSV); NAB "wish." §†† tn: Heb "a day when man humbles himself." The words "Do I want" are supplied in the translation for stylistic reasons. §‡ tn: Or "making [their] bed." §‡† tn: Heb "Is this not a fast I choose?" "No" is supplied in the translation for clarification. §† tn: The words "I want you" are supplied in the translation for stylistic reasons. §‡ tn: Heb "crushed." §§† tn: Heb "Is it not?" The rhetorical question here expects a positive answer, "It is!" §§‡ tn: Heb "and afflicted [ones], homeless [ones] you should bring [into] a house." On the meaning of מְרוֹדִים

מְרוֹדִים tn: Heb "and from your flesh do not hide yourself." 18 tn: Heb "will burst out like the

your restoration will quickly arrive;¹⁹
your godly behavior²⁰ will go before you,
and the LORD's splendor will be your rear guard.²¹
⁹ Then you will call out, and the LORD will respond;
you will cry out, and he will reply, 'Here I am.'
You must²² remove the burdensome yoke from
among you
and stop pointing fingers and speaking sinfully.
¹⁰ You must²³ actively help the hungry
and feed the oppressed.²⁴
Then your light will dispel the darkness,²⁵
and your darkness will be transformed into noonday.²⁶

¹¹ The LORD will continually lead you;
he will feed you even in parched regions.²⁷
He will give you renewed strength,²⁸
and you will be like a well-watered garden,
like a spring that continually produces water.

¹² Your perpetual ruins will be rebuilt;²⁹
you will reestablish the ancient foundations.
You will be called, 'The one who repairs broken walls,
the one who makes the streets inhabitable again.'³⁰

¹³ You must³¹ observe the Sabbath³²
rather than doing anything you please on my holy
day.³³

You must look forward to the Sabbath³⁴
and treat the LORD's holy day with respect.³⁵
You must treat it with respect by refraining from your
normal activities,
and by refraining from your selfish pursuits and from
making business deals.³⁶

dawn." sn: Light here symbolizes God's favor and restored blessing, as the immediately following context makes clear. 19 tn: Heb "prosper"; KJV "spring forth speedily." 20 tn: Or "righteousness." Their godly behavior will be on display for all to see. 21 tn: The nation will experience God's protective presence. 22 tn: Heb "if you." In the Hebrew text vv. 9b-10 are one long conditional sentence. The protasis ("if" clauses appear in vv. 9b-10a), with the apodosis ("then" clause) appearing in v. 10b. 23 tn: Heb "if you." See the note on "you must" in v. 9b. 24 tn: Heb "If you furnish for the hungry [with] your being, and the appetite of the oppressed you satisfy." 25 tn: Heb "will rise in the darkness." 26 tn: Heb "and your darkness [will be] like noonday." 27 tn: Heb "he will satisfy in parched regions your appetite." 28 tn: Heb "and your bones he will strengthen." 29 tn: Heb "and they will build from you ancient ruins." 30 tc: The Hebrew text has "the one who restores paths for dwelling." The idea of "paths to dwell in" is not a common notion. Some have proposed emending מְרוֹדִים

מְרוֹדִים tn: Heb "and from your flesh do not hide yourself." 18 tn: Heb "will burst out like the
31 tn: Lit., "if you." In the Hebrew text vv. 13-14 are one long conditional sentence. The protasis ("if" clauses appear in v. 13), with the apodosis ("then" clause) appearing in v. 14. 32 tn: Heb "if you turn from the Sabbath your feet." 33 tn: Heb "[from] doing your desires on my holy day." The Qumran scroll 1QIsa a

מְרוֹדִים tn: Heb "and call the Sabbath a pleasure"; KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV "a delight." 35 tn: Heb "and [call] the holy [day] of the Lord honored." On קְדוֹשׁ

קְדוֹשׁ tn: Heb "and you honor it [by refraining] from accomplishing your ways, from finding

¹⁴ Then you will find joy in your relationship to the LORD,[†] and I will give you great prosperity,^{††} and cause crops to grow on the land I gave to your ancestor Jacob.[‡]

Know for certain that the LORD has spoken.^{‡‡}

59 Look, the LORD's hand is not too weak^{‡‡} to deliver you;

his ear is not too deaf to hear you.^{‡‡‡}

² But your sinful acts have alienated you from your God;

your sins have caused him to reject you and not listen to your prayers.^{‡‡‡}

³ For your hands are stained with blood and your fingers with sin;

your lips speak lies, your tongue utters malicious words.

⁴ No one is concerned about justice;[§]

no one sets forth his case truthfully. They depend on false words^{§†} and tell lies; they conceive of oppression^{§††} and give birth to sin.

⁵ They hatch the eggs of a poisonous snake and spin a spider's web.

Whoever eats their eggs will die, a poisonous snake is hatched.^{§‡}

⁶ Their webs cannot be used for clothing; they cannot cover themselves with what they make.

Their deeds are sinful; they commit violent crimes.^{§‡†}

⁷ They are eager to do evil,^{§†} quick to shed innocent blood.^{§‡}

Their thoughts are sinful; they crush and destroy.^{§§†}

⁸ They are unfamiliar with peace;

your desire and speaking a word." It is unlikely that the last phrase ("speaking a word") is a prohibition against talking on the Sabbath; instead it probably refers to making transactions or plans (see Hos 10:4). Some see here a reference to idle talk (cf. 2 Sam 19:30).[†] tn: For a parallel use of the phrase "find joy in" (Hitpa'el of נָּוַע

לָוַע †† tn: Heb "and I will cause you to ride upon the heights of the land." The statement seems to be an allusion to Deut 32:13, where it is associated, as here, with God's abundant provision of food.[‡] tn: Heb "and I will cause you to eat the inheritance of Jacob your father." The Hebrew term הִלָּחֵם

‡† tn: Heb "for the mouth of the Lord has spoken." The introductory וַיִּשְׁמַע

‡‡ tn: Heb "short" (so NAB, NASB, NIV, NRSV). ‡†† tn: Heb "or his ear too heavy [i.e., "dull"] to hear." ‡‡‡ tn: Heb "and your sins have caused [his] face to be hidden from you so as not to hear." § tn: Heb "no one pleads with justice." §† tn: Heb "nothing"; NAB "emptiness." §†† tn: Or "trouble" (NIV), or "harm." §‡ tn: Heb "that which is pressed in hatches [as] a snake." §‡† tn: Heb "their deeds are deeds of sin, and the work of violence [is] in their hands." §† tn: Heb "their feet run to evil." §‡ tn: Heb "they quickly pour out innocent blood." §§† tn: Heb "their thoughts are thoughts of sin, destruction and crushing [are] in their roadways."

their deeds are unjust.^{§§†} They use deceitful methods, and whoever deals with them is unfamiliar with peace.^{§§§}

Israel Confesses its Sin

⁹ For this reason deliverance¹⁸ is far from us¹⁹ and salvation does not reach us. We wait for light,²⁰ but see only darkness;²¹ we wait for²² a bright light,²³ but live²⁴ in deep darkness.²⁵

¹⁰ We grope along the wall like the blind, we grope like those who cannot see;²⁶ we stumble at noontime as if it were evening. Though others are strong, we are like dead men.²⁷

¹¹ We all growl like bears, we coo mournfully like doves; we wait for deliverance,²⁸ but there is none, for salvation, but it is far from us.

¹² For you are aware of our many rebellious deeds,²⁹ and our sins testify against us; indeed, we are aware of our rebellious deeds; we know our sins all too well.³⁰

¹³ We have rebelled and tried to deceive the LORD; we turned back from following our God.

We stir up³¹ oppression and rebellion; we tell lies we concocted in our minds.³²

¹⁴ Justice is driven back; godliness³³ stands far off. Indeed,³⁴ honesty stumbles in the city square and morality is not even able to enter.

¹⁵ Honesty has disappeared; the one who tries to avoid evil is robbed. The LORD watches and is displeased,³⁵ for there is no justice.

The Lord Intervenes

¹⁶ He sees there is no advocate;³⁶ he is shocked³⁷ that no one intervenes.

§§‡ tn: Heb "a way of peace they do not know, and there is no justice in their pathways." §§§ tn: Heb "their paths they make crooked, everyone who walks in it does not know peace." 18 tn: וַיִּשְׁמַע

19 sn: The prophet speaks on behalf of the sinful nation and confesses its sins. 20 sn: Light here symbolizes prosperity and blessing. 21 tn: Heb "but, look, darkness"; NIV "but all is darkness." 22 tn: The words "we wait for" are supplied in the translation; the verb is understood by ellipsis (note the preceding line). 23 tn: The plural noun form may indicate degree here. 24 tn: Or "walk about"; NCV "all we have is darkness." 25 tn: The plural noun form may indicate degree here. 26 tn: Heb "like there are no eyes." 27 tn: Heb among the strong, like dead men." 28 tn: See the note at v. 9. 29 tn: Heb "for many are our rebellious deeds before you." 30 tn: Heb "indeed [or "for"] our rebellious deeds (are) with us, and our sins, we know them." 31 tn: Heb "speaking." A new sentence was started here in the translation for stylistic reasons. 32 tn: Heb "conceiving and uttering from the heart words of falsehood." 33 tn: Or "righteousness" (ASV, NASB, NIV, NRSV); KJV, NAB "justice." 34 tn: Or "for" (KJV, NRSV). 35

So he takes matters into his own hands;[†]
 his desire for justice drives him on. ^{††}
¹⁷ He wears his desire for justice[‡] like body armor, ^{‡†}
 and his desire to deliver is like a helmet on his head.
^{‡‡}
 He puts on the garments of vengeance^{‡‡‡}
 and wears zeal like a robe.
¹⁸ He repays them for what they have done,
 dispensing angry judgment to his adversaries
 and punishing his enemies. ^{‡‡‡}
 He repays the coastlands. [§]
¹⁹ In the west, people respect^{§†} the LORD's reputation;
^{§††}
 in the east they recognize his splendor. ^{§‡}
 For he comes like a rushing^{§††} stream
 driven on by wind sent from the LORD. ^{§†}
²⁰ "A protector^{§‡} comes to Zion,
 to those in Jacob who repent of their rebellious
 deeds,"^{§§†} says the LORD.
²¹ "As for me, this is my promise to^{§§‡} them," says the
 LORD. "My spirit, who is upon you, and my words,
 which I have placed in your mouth, will not depart
 from your mouth or from the mouths of your children
 and descendants from this time forward," ^{§§§} says the
 LORD.

60 "Arise! Shine! For your light arrives!
 The splendor¹⁸ of the LORD shines on you!
² For, look, darkness covers the earth
 and deep darkness covers¹⁹ the nations,
 but the LORD shines on you;
 his splendor²⁰ appears over you.
³ Nations come to your light,
 kings to your bright light.
⁴ Look all around you!²¹
 They all gather and come to you –

tn: Heb "and it is displeasing in his eyes." ³⁶ tn: Heb "man" (so KJV, ASV); TEV "no one to help." ³⁷ tn: Or "appalled" (NAB, NIV, NRSV), or "disgusted." [†] tn: Heb "and his arm delivers for him." ^{††} tn: Heb "and his justice [or "righteousness"] supports him." [‡] tn: Or "righteousness" (KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT); NCV "goodness." ^{‡†} tn: Or "a breastplate" (traditional; so many English versions); TEV "a coat of armour." ^{‡‡} tn: Heb "and [as] a helmet deliverance on his head." ^{‡‡†} tn: Heb "and he puts on the clothes of vengeance [as] a garment." ^{‡‡‡} tn: Heb "in accordance with deeds, so he repays, anger to his adversaries, repayment to his enemies." [§] tn: Or "islands" (KJV, NIV). ^{§†} tc: Heb "fear." A few medieval Hebrew mss ^{§††} tn: Heb "and they fear from the west the name of the Lord." ^{§‡} tn: Heb "and from the rising of the sun his splendor." ^{§‡†} tn: Heb "narrow"; NAB, NIV, NRSV "pent-up." ^{§†} tn: Heb "the wind of the Lord drives it on." The term רוּחַ ^{§‡} tn: Or "redeemer." See the note at 41:14. ^{§§†} tn: Heb "and to those who turn from rebellion in Jacob." ^{§§‡} tn: Or "my covenant with" (so many English versions); NCV "my agreement with." sn: The Lord promises the repentant (note "to them") that they and their offspring will possess his spirit and function as his spokesmen. In this regard they follow in the footsteps of the Lord's special servant. See 42:1; 49:2; 51:16. ^{§§§} tn: Heb "from now and on into the future." ¹⁸ tn: Or "glory" (so most English versions). ¹⁹ tn: The verb "covers" is understood by ellipsis (note the preceding line). ²⁰ tn: Or "glory" (so most English versions); TEV "the brightness of his presence." ²¹ tn: Heb "Lift up around your eyes and see!"

your sons come from far away
 and your daughters are escorted by guardians.
⁵ Then you will look and smile,²²
 you will be excited and your heart will swell with
 pride.²³
 For the riches of distant lands²⁴ will belong to you
 and the wealth of nations will come to you.
⁶ Camel caravans will cover your roads,²⁵
 young camels from Midian and Ephah.
 All the merchants of Sheba²⁶ will come,
 bringing gold and incense
 and singing praises to the LORD. ²⁷
⁷ All the sheep of Kedar will be gathered to you;
 the rams of Nebaioth will be available to you as sacrifices.²⁸
 They will go up on my altar acceptably, ²⁹
 and I will bestow honor on my majestic temple.
⁸ Who are these who float along³⁰ like a cloud,
 who fly like doves to their shelters? ³¹
⁹ Indeed, the coastlands³² look eagerly for me,
 the large ships³³ are in the lead,
 bringing your sons from far away,
 along with their silver and gold,
 to honor the LORD your God, ³⁴
 the Holy One of Israel, ³⁵ for he has bestowed honor
 on you.
¹⁰ Foreigners will rebuild your walls;
 their kings will serve you.
 Even though I struck you down in my anger,
 I will restore my favor and have compassion on you.
³⁶
¹¹ Your gates will remain open at all times;
 they will not be shut during the day or at night,
 so that the wealth of nations may be delivered,
 with their kings leading the way. ³⁷

²² tn: Or "shine," or "be radiant" (NAB, NASB, NIV, NRSV). ²³ tn: Heb "and it will tremble and be wide, your heart." ²⁴ tn: Heb "the wealth of the sea," i.e., wealth that is transported from distant lands via the sea. ²⁵ tn: Heb "an abundance of camels will cover you." ²⁶ tn: Heb "all of them, from Sheba." ²⁷ tn: Heb "and they will announce the praises of the Lord." ²⁸ tn: Heb "will serve you," i.e., be available as sacrifices (see the next line). Another option is to understand these "rams" as symbolic of leaders who will be subject to the people of Zion. See v. 10. ²⁹ tc: Heb "they will go up on acceptance [on] my altar." Some have suggested that the preposition עַל ^{לְכַבֹּד}
 לְכַבֹּד
 עַל
³⁰ tn: Heb "fly" (so KJV, NASB, NRSV); NAB, NIV "fly along." ³¹ tn: Heb "to their windows," i.e., to the openings in their coops. See HALOT 83 s.v. ³² אֲרָצוֹת ³³ tn: Or "islands" (NIV); CEV "distant islands"; TEV "distant lands." ³⁴ tn: Heb "the ships of Tarshish." See the note at 2:16. ³⁵ tn: Heb "to the name of the Lord your God." ³⁶ sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. ³⁷ tn: Heb "in my favor I will have

12 Indeed, † nations or kingdoms that do not serve you will perish; such nations will be totally destroyed. ††
 13 The splendor of Lebanon will come to you, its evergreens, firs, and cypresses together, to beautify my palace; ‡
 I will bestow honor on my throne room. ††
 14 The children of your oppressors will come bowing to you; all who treated you with disrespect will bow down at your feet. They will call you, 'The City of the LORD, Zion of the Holy One of Israel.' ††
 15 You were once abandoned and despised, with no one passing through, but I will make you^{†††} a permanent source of pride and joy to coming generations.
 16 You will drink the milk of nations; you will nurse at the breasts of kings. †††
 Then you will recognize that I, the LORD, am your deliverer, your protector, § the powerful ruler of Jacob. §†
 17 Instead of bronze, I will bring you gold, instead of iron, I will bring you silver, instead of wood, I will bring you^{§††} bronze, instead of stones, I will bring you^{§†} iron. I will make prosperity^{§††} your overseer, and vindication your sovereign ruler. §†
 18 Sounds of violence^{§†} will no longer be heard in your land, or the sounds of^{§§†} destruction and devastation within your borders. You will name your walls, 'Deliverance,' and your gates, 'Praise.'
 19 The sun will no longer supply light for you by day, nor will the moon's brightness shine on you; the LORD will be your permanent source of light – the splendor of your God will shine upon you. §§†
 20 Your sun will no longer set;

compassion on you." 37 tn: Or "led in procession." The participle is passive. † tn: Or "For" (KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT); TEV "But." †† tn: The infinitive absolute appears before the finite verb for emphasis. ‡ tn: Or "holy place, sanctuary." ††† tn: Heb "the place of my feet." See Ezek 43:7, where the Lord's throne is called the "place of the soles of my feet." †††† sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 1:4. ††††† tn: Heb "Instead of your being abandoned and despised, with no one passing through, I will make you." ††††† sn: The nations and kings are depicted as a mother nursing her children. Restored Zion will be nourished by them as she receives their wealth as tribute. § tn: Or "redeemer." See the note at 41:14. §† sn: See 1:24 and 49:26. §†† tn: The words "I will bring you" are supplied in the translation; they are understood by ellipsis (see the preceding lines). §† tn: The words "I will bring you" are supplied in the translation; they are understood by ellipsis (see the first two lines of the verse). §†† tn: Or "peace" (KJV and many other English versions). §† tn: The plural indicates degree. The language is ironic; in the past Zion was ruled by oppressive tyrants, but now personified prosperity and vindication will be the only things that will "dominate" the city. §† tn: The words "sounds of" are supplied in the translation for stylistic reasons. §§† tn: The words "sounds of" are supplied in the translation for stylistic reasons. §§†† tn: Heb "and your God for your splendor."

your moon will not disappear; §§§
 the LORD will be your permanent source of light; your time¹⁸ of sorrow will be over.
 21 All of your people will be godly; ¹⁹ they will possess the land permanently. I will plant them like a shoot; they will be the product of my labor, through whom I reveal my splendor. ²⁰
 22 The least of you will multiply into²¹ a thousand; the smallest of you will become a large nation. When the right time comes, I the LORD will quickly do this!" ²²

61 The spirit of the sovereign LORD is upon me, because the LORD has chosen²³ me.²⁴ He has commissioned²⁵ me to encourage²⁶ the poor, to help²⁷ the brokenhearted, and the freeing of prisoners, ² to announce the year when the LORD will show his favor, the day when our God will seek vengeance, ²⁸ to console all who mourn, ³ to strengthen those who mourn in Zion, by giving them a turban, instead of ashes, oil symbolizing joy, ²⁹ instead of mourning, a garment symbolizing praise, ³⁰ instead of discouragement. ³¹ They will be called oaks of righteousness, ³² trees planted by the LORD to reveal his splendor. ³³ ⁴ They will rebuild the perpetual ruins and restore the places that were desolate; ³⁴ they will reestablish the ruined cities, the places that have been desolate since ancient times.

§§§ sn: In this verse "sun" and "moon" refer to the Lord's light, which will replace the sun and moon (see v. 19). Light here symbolizes the restoration of divine blessing and prosperity in conjunction with the Lord's presence. See 30:26. 18 tn: Heb "days" (so KJV, NAB, NIV, NRSV, NLT). 19 tn: Or "righteous" (NASB, NIV, NRSV, NLT); NAB "just." 20 tn: Heb "a shoot of his planting, the work of my hands, to reveal splendor." 21 tn: Heb "will become" (so NASB, NIV). 22 tn: Heb "I, the Lord, in its time, I will quickly do it." 23 tn: Heb "anointed," i.e., designated to carry out an assigned task. 24 sn: The speaker is not identified, but he is distinct from the Lord and from Zion's suffering people. He possesses the divine spirit, is God's spokesman, and is sent to release prisoners from bondage. The evidence suggests he is the Lord's special servant, described earlier in the servant songs (see 42:1-4, 7; 49:2, 9; 50:4; see also 51:16). 25 tn: Or "sent" (NAB); NCV "has appointed me." 26 tn: Or "proclaim good news to." 27 tn: Heb "to bind up [the wounds of]." 28 tn: Heb "to announce the year of the Lord's favor, and the day of our God's vengeance. 29 tn: Heb "oil of joy" (KJV, ASV); NASB, NIV, NRSV "the oil of gladness." 30 tn: Heb "garment of praise." 31 tn: Heb "a faint spirit" (so NRSV); KJV, ASV "the spirit of heaviness"; NASB "a spirit of fainting." 32 tn: Rather than referring to the character of the people, אֲנִי יְיָ

33 tn: Heb "a planting of the Lord to reveal splendor." 34 tn: Heb "and the formerly desolate places they will raise up."

5 † “ Foreigners will take care of†† your sheep;
 foreigners will work in your fields and vineyards.
 6 You will be called, ‘the LORD’s priests,
 servants of our God.’ ‡
 You will enjoy‡† the wealth of nations
 and boast about‡‡ the riches you receive from them.
 ‡‡
 7 Instead of shame, you will get a double portion;‡‡‡
 instead of humiliation, they will rejoice over the land
 they receive. §
 Yes,§† they will possess a double portion in their land
 and experience lasting joy.
 8 For I, the LORD , love justice
 and hate robbery and sin.
 I will repay them because of my faithfulness; §††
 I will make a permanent covenant with them.
 9 Their descendants will be known among the na-
 tions,
 their offspring among the peoples.
 All who see them will recognize that
 the LORD has blessed them.” §†
 10 I§†† will greatly rejoice§† in the LORD ;
 I will be overjoyed because of my God. §†
 For he clothes me in garments of deliverance;
 he puts on me a robe symbolizing vindication. §§†
 I look like a bridegroom when he wears a turban as a
 priest would;
 I look like a bride when she puts on her jewelry. §§†
 11 For just as the ground produces its crops
 and a garden yields its produce,
 so the sovereign LORD will cause deliverance§§§ to
 grow,
 and give his people reason to praise him in the sight
 of all the nations. 18

† sn: The Lord speaks in vv. 7-8 (and possibly v. 9). It is not clear where the servant’s speech (see vv. 1-3a) ends and the Lord’s begins. Perhaps the direct address to the people signals the beginning of the Lord’s speech. †† tn: Heb “will stand [in position] and shepherd.” ‡ tn: The Hebrew text adds, “it will be said concerning you.” ‡† tn: Heb “eat” (KJV, NAB, NASB); NIV “feed on”; NLT “be fed with.” ‡‡ tc: The form in the Hebrew text is probably a corruption of יתְאָמְרוּ

אמר ימר
 אמר ‡‡† tn: Heb “their glory” (i.e., riches). ‡‡‡
 tn: Heb “instead of your shame, a double portion.” § tn: Heb
 “and [instead of] humiliation they will rejoice [over] their portion.”
 The term תִּתְּנוּ
 §† tn: Heb “therefore” (so KJV, NASB); NIV
 “and so.” §†† tn: Heb “in faithfulness”; NASB, NRSV, NLT “faithful-
 ly.” §† tn: Heb “all who see them will recognize them, that they
 [are] descendants [whom] the Lord has blessed.” §†† sn: The
 speaker in vv. 10-11 is not identified, but it is likely that the personi-
 fied nation (or perhaps Zion) responds here to the Lord’s promise of
 restoration. §† tn: The infinitive absolute appears before the fi-
 nite verb for emphasis. §† tn: Heb “my being is happy in my
 God”; NAB “in my God is the joy of my soul.” §§† tn: Heb “robe of
 vindication”; KJV, NASB, NIV, NRSV “robe of righteousness.” §§†
 tn: Heb “like a bridegroom [who] acts like a priest [by wearing] a tur-
 ban, and like a bride [who] wears her jewelry.” The words “I look” are
 supplied for stylistic reasons and clarification. §§§ tn: Or per-
 haps, “righteousness,” but the context seems to emphasize deliver-
 ance and restoration (see v. 10 and 62:1). 18 tn: Heb “and praise
 before all the nations.”

62 “ For the sake of Zion I will not be silent;
 for the sake of Jerusalem¹⁹ I will not be quiet,
 until her vindication shines brightly²⁰
 and her deliverance burns like a torch.”
 2 Nations will see your vindication,
 and all kings your splendor.
 You will be called by a new name
 that the LORD himself will give you. ²¹
 3 You will be a majestic crown in the hand of the LORD
 ,
 a royal turban in the hand of your God.
 4 You will no longer be called, “Abandoned;”
 and your land will no longer be called “Desolate.”
 Indeed, ²² you will be called “My Delight is in Her;”²³
 and your land “Married.” ²⁴
 For the LORD will take delight in you,
 and your land will be married to him. ²⁵
 5 As a young man marries a young woman,
 so your sons²⁶ will marry you.
 As a bridegroom rejoices over a bride,
 so your God will rejoice over you.
 6 I²⁷ post watchmen on your walls, O Jerusalem;
 they should keep praying all day and all night. ²⁸
 You who pray to²⁹ the LORD , don’t be silent!
 7 Don’t allow him to rest until he reestablishes
 Jerusalem,³⁰
 until he makes Jerusalem the pride³¹ of the earth.
 8 The LORD swears an oath by his right hand,
 by his strong arm :³²

19 map: For location see . 20 tn: Heb “goes forth like bright-
 ness.” 21 tn: Heb “which the mouth of the Lord will designate.”
 22 tn: Or “for”; KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV “but.” 23 tn: Hebrew
 תִּתְּנוּ יְהוָה
 24 tn: Hebrew בְּעוֹלָה
 25 tn: That is, the land will be re-
 stored to the Lord’s favor and once again enjoy his blessing and pro-
 tection. To indicate the land’s relationship to the Lord, the words “to
 him” have been supplied at the end of the clause. 26 tc: The He-
 brew text has “your sons,” but this produces an odd metaphor and
 is somewhat incongruous with the parallelism. In the context (v. 4b,
 see also 54:5-7) the Lord is the one who “marries” Zion. Therefore
 several prefer to emend “your sons” to בְּנֵיךָ
 בעל
 בעל
 27 sn: The speaker here is probably the
 prophet. 28 tn: Heb “all day and all night continually they do not
 keep silent.” The following lines suggest that they pray for the Lord’s
 intervention and restoration of the city. 29 tn: Or “invoke”; NIV
 “call on”; NASB, NRSV “remind.” 30 tn: “Jerusalem” is supplied in
 the translation for stylistic reasons; note the following line. 31
 tn: Heb “[the object of] praise.” 32 tn: The Lord’s right hand and
 strong arm here symbolize his power and remind the audience that
 his might guarantees the fulfillment of the following promise.

"I will never again give your grain to your enemies as food, and foreigners will not drink your wine, which you worked hard to produce.
 9 But those who harvest the grain[†] will eat it, and will praise the LORD .
 Those who pick the grapes will drink the wine^{††} in the courts of my holy sanctuary."
 10 Come through ! Come through the gates ! Prepare the way for the people ! Build it! Build the roadway ! Remove the stones ! Lift a signal flag for the nations!
 11 Look, the LORD announces to the entire earth :[‡] "Say to Daughter Zion, ' Look, your deliverer comes ! Look, his reward is with him and his reward goes before him!'" ^{‡‡}
 12 They will be called, "The Holy People, the Ones Protected^{‡‡} by the LORD ." You will be called, "Sought After, City Not Abandoned."
63 Who is this who comes from Edom, ^{‡‡} dressed in bright red, coming from Bozrah ?^{‡‡‡} Who[§] is this one wearing royal attire, ^{§†} who marches confidently^{§††} because of his great strength ?
 "It is I, the one who announces vindication, and who is able to deliver!" ^{§†}
 2 Why are your clothes red ? Why do you look like someone who has stomped on grapes in a vat? ^{§††}
 3 " I have stomped grapes in the winepress all by myself, no one from the nations joined me. I stomped on them^{§†} in my anger; I trampled them down in my rage. Their juice splashed on my garments, and stained^{§†} all my clothes.

† tn: Heb "it," the grain mentioned in v. 8a. †† tn: Heb "and those who gather it will drink it." The masculine singular pronominal suffixes attached to "gather" and "drink" refer back to the masculine noun תְּרוּשׁוֹת † tn: Heb "to the end of the earth" (so NASB, NRSV). †† sn: As v. 12 indicates, the returning exiles are the Lord's reward/prize. See also 40:10 and the note there. ‡‡ tn: Or "the redeemed of the Lord" (KJV, NAB). ‡‡† sn: Edom is here an archetype for the Lord's enemies. See 34:5. ‡‡‡ tn: Heb "[in] bright red garments, from Bozrah." § tn: The interrogative particle is understood by ellipsis; note the first line of the verse. §† tn: Heb "honored in his clothing"; KJV, ASV "glorious in his apparel." §†† tc: The Hebrew text has נֶפֶץ

נֶפֶץ §† tn: Heb "I, [the one] speaking in vindication [or "righteousness"], great to deliver." §†† tn: Heb "and your garments like one who treads in a vat?" §† sn: Nations, headed by Edom, are the object of the Lord's anger (see v. 6). He compares military slaughter to stomping on grapes in a vat. §† tn: Heb "and I stained." For discussion of the difficult verb form, see HALOT 170 s.v. II נָאָל

4 For I looked forward to the day of vengeance, and then payback time arrived. ^{§§†}
 5 I looked, but there was no one to help; I was shocked because there was no one offering support. ^{§§†}
 So my right arm accomplished deliverance; my raging anger drove me on. ^{§§§}
 6 I trampled nations in my anger, I made them drunk¹⁸ in my rage, I splashed their blood on the ground." ¹⁹

A Prayer for Divine Intervention

7 I will tell of the faithful acts of the LORD , of the LORD's praiseworthy deeds. I will tell about all ²⁰ the LORD did for us, the many good things he did for the family of Israel, ²¹ because of ²² his compassion and great faithfulness.
 8 He said, "Certainly they will be my people, children who are not disloyal." ²³ He became their deliverer.
 9 Through all that they suffered, he suffered too.²⁴ The messenger sent from his very presence²⁵ delivered them. In his love and mercy he protected²⁶ them; he lifted them up and carried them throughout ancient times. ²⁷

10 But they rebelled and offended²⁸ his holy Spirit, ²⁹

§§† tn: Heb "for the day of vengeance was in my heart, and the year of my revenge came." The term נֶפֶץ

נָאָל
 נָאָל
 נָאָל

§§† sn: See Isa 59:16 for similar language. §§§ tn: Heb "and my anger, it supported me"; NIV "my own wrath sustained me." ¹⁸ sn: See Isa 49:26 and 51:23 for similar imagery. ¹⁹ tn: Heb "and I brought down to the ground their juice." "Juice" refers to their blood (see v. 3). ²⁰ tn: Heb "according to all which." ²¹ tn: Heb "greatness of goodness to the house of Israel which he did for them." ²² tn: Heb "according to." ²³ tn: Heb "children [who] do not act deceitfully." Here the verb refers to covenantal loyalty. ²⁴ tn: Heb "in all their distress, there was distress to him" (reading לוֹ ²⁵ tn: Heb "the messenger [or "angel"] of his face"; NIV "the angel of his presence." sn: This may refer to the "angel of God" mentioned in Exod 14:19, who in turn may be identical to the divine "presence" (literally, "face") referred to in Exod 33:14-15 and Deut 4:37. Here in Isa 63 this messenger may be equated with God's "holy Spirit" (see vv. 10-11) and "the Spirit of the Lord" (v. 14). See also Ps 139:7, where God's "Spirit" seems to be equated with his "presence" (literally, "face") in the synonymous parallelistic structure. ²⁶ tn: Or "redeemed" (KJV, NAB, NIV), or "delivered." ²⁷ tn: Heb "all the days of antiquity"; KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV "days of old." ²⁸ tn: Or "grieved, hurt the feelings of." ²⁹ sn: The phrase "holy Spirit" occurs in the OT only here (in v. 11 as well) and in Ps 51:11 (51:13 HT), where it is associated with the divine presence.

so he turned into an enemy
and fought against them.
11 His people remembered the ancient times. †
Where is the one who brought them up out of the
sea,
along with the shepherd of†† his flock ?
Where is the one who placed his holy Spirit among
them, ‡
12 the one who made his majestic power available to
Moses, ††
who divided the water before them,
gaining for himself a lasting reputation, ††
13 who led them through the deep water?
Like a horse running on flat land††† they did not stum-
ble.
14 Like an animal that goes down into a valley to
graze,†††
so the Spirit of the LORD granted them rest.
In this way^s you guided your people,
gaining for yourself an honored reputation. §†
15 Look down from heaven and take notice,
from your holy, majestic palace !
Where are your zeal^{†††} and power ?
Do not hold back your tender compassion! §†
16 For you are our father,
though Abraham does not know us
and Israel does not recognize us.
You, LORD , are our father;
you have been called our protector from ancient
times. §††

† tn: Heb “and he remembered the days of antiquity, Moses, his people.” The syntax of the statement is unclear. The translation assumes that “his people” is the subject of the verb “remembered.” If original, “Moses” is in apposition to “the days of antiquity,” more precisely identifying the time period referred to. However, the syntactical awkwardness suggests that “Moses” may have been an early marginal note (perhaps identifying “the shepherd of his flock” two lines later) that has worked its way into the text. †† tn: The Hebrew text has a plural form, which if retained and taken as a numerical plural, would probably refer to Moses, Aaron, and the Israelite tribal leaders at the time of the Exodus. Most prefer to emend the form to the singular (הַיְהוָה)
‡ sn: See the note at v. 10. †† tn: Heb “who caused to go at the right hand of Moses the arm of his splendor.”
††† tn: Heb “making for himself a lasting name.” †††† tn: Heb “in the desert [or “steppe”].” ††††† tn: The words “to graze” are supplied in the translation for clarification. § tn: Or “so” (KJV, ASV), or “thus” (NAB, NRSV). §† tn: Heb “making for yourself a majestic name.” §††† tn: This probably refers to his zeal for his people, which motivates him to angrily strike out against their enemies.
§† tn: The Hebrew text reads literally, “the agitation of your intestines and your compassion to me they are held back.” The phrase “agitation of your intestines” is metonymic, referring to the way in which one’s nervous system reacts when one feels pity and compassion toward another. הַיְהוָה

לֹא

תִּתְּנוּ
§††† tn: Heb “our protector [or “redeemer”] from antiquity [is] your name.”

17 Why, LORD , do you make us stray^{§†} from your
ways, §†
and make our minds stubborn so that we do not
obey you?^{§††}
Return for the sake of your servants,
the tribes of your inheritance!
18 For a short time your special^{§††} nation possessed a
land,^{§§§}
but then our adversaries knocked down¹⁸ your holy
sanctuary.
19 We existed from ancient times,¹⁹
but you did not rule over them,
they were not your subjects. ²⁰
64 ²¹ If only you would tear apart the sky²² and
come down !
The mountains would tremble²³ before you!

§† tn: Some suggest a tolerative use of the Hiphil here, “[why do] you allow us to stray?” (cf. NLT). Though the Hiphil of הַיְהוָה

§† tn: This probably refers to God’s commands. §†† tn: Heb “[Why do] you harden our heart[s] so as not to fear you.” The interrogative particle is understood by ellipsis (note the preceding line). sn: How direct this hardening is, one cannot be sure. The speaker may envision direct involvement on the Lord’s part. The Lord has brought the exile as judgment for the nation’s sin and now he continues to keep them at arm’s length by blinding them spiritually. The second half of 64:7 might support this, though the precise reading of the final verb is uncertain. On the other hand, the idiom of lament is sometimes ironic and hyperbolically deterministic. For example, Naomi lamented that Shaddai was directly opposing her and bringing her calamity (Ruth 1:20-21), while the author of Ps 88 directly attributes his horrible suffering and loneliness to God (see especially vv. 6-8, 16-18). Both individuals make little, if any, room for intermediate causes or the principle of sin and death which ravages the human race. In the same way, the speaker in Isa 63:17 (who evidences great spiritual sensitivity and is anything but “hardened”) may be referring to the hardships of exile, which discouraged and even embittered the people, causing many of them to retreat from their Yahwistic faith. In this case, the “hardening” in view is more indirect and can be lifted by the Lord’s intervention. Whether the hardening here is indirect or direct, it is important to recognize that the speaker sees it as one of the effects of rebellion against the Lord (note especially 64:5-6). §§† tn: Or “holy” (ASV, NASB, NRSV, TEV, NLT). §§§ tn: Heb “for a short time they had a possession, the people of your holiness.” 18 tn: Heb “your adversaries trampled on.” 19 tn: Heb “we were from antiquity” (see v. 16).
20 tn: Heb “you did not rule them, your name was not called over them.” The expression “the name is called over” indicates ownership; see the note at 4:1. As these two lines stand they are very difficult to interpret. They appear to be stating that the adversaries just mentioned in v. 18 have not been subject to the Lord’s rule in the past, perhaps explaining why they could commit the atrocity described in v. 18b. 21 sn: In BHS the chapter division occurs in a different place from the English Bible: 64:1 ET (63:19b HT) and 64:2-12 (64:1-11 HT). Beginning with 65:1 the verse numbers in the English Bible and the Hebrew Bible are again the same.
22 tn: Or “the heavens.” The Hebrew term שָׁמַיִם

Or “quake.” הַיְהוָה

לֹא

לֹא

23 tn:

2 As when fire ignites dry wood,
 or fire makes water boil,
 let your adversaries know who you are,[†]
 and may the nations shake at your presence!
 3 When you performed awesome deeds that took us
 by surprise,^{††}
 you came down, and the mountains trembled[‡] before
 you.
 4 Since ancient times no one has heard or perceived,^{‡†}
^{‡†}
 no eye has seen any God besides you,
 who intervenes for those who wait for him.
 5 You assist^{‡†} those who delight in doing what is
 right,^{‡††}
 who observe your commandments. ^{‡††}
 Look, you were angry because we violated them con-
 tinually.
 How then can we be saved? [§]
 6 We are all like one who is unclean,
 all our so-called righteous acts are like a menstrual
 rag in your sight.^{§†}
 We all wither like a leaf,
 our sins carry us away like the wind.
 7 No one invokes^{§††} your name,
 or makes an effort^{§†} to take hold of you.
 For you have rejected us^{§††}
 and handed us over to our own sins. ^{§†}
 8 Yet, ^{§†} LORD , you are our father.

† tn: Heb "to make known your name to your adversaries." Per-
 haps the infinitive construct with preposition - ל

†† tn: Heb "[for which] we were not
 waiting." ‡ tn: See the note at v. 1. ‡† tn: Heb "from ancient
 times they have not heard, they have not listened." ‡†† tn: Heb
 "meet [with kindness]." ‡††† tn: Heb "the one who rejoices and
 does righteousness." ‡†††† tn: Heb "in your ways they remember
 you." § tc: The Hebrew text reads literally, "look, you were angry
 and we sinned against them continually [or perhaps, "in ancient
 times"] and we were delivered." The statement makes little sense as
 it stands. The first vav [ו]

ו
 וְנִרְשָׁע
 a
 §† tn: Heb
 "and like a garment of menstruation [are] all our righteous acts";
 KJV, NIV "filthy rags"; ASV "a polluted garment." §†† tn: Or "calls
 out in"; NASB, NIV, NRSV "calls on." §††† tn: Or "rouses himself";
 NASB "arouses himself." §†††† tn: Heb "for you have hidden your
 face from us." §† tc: The Hebrew text reads literally, "and you
 caused us to melt in the hand of our sin." The verb וְתִמְאָגְנוּ
 מוּג
 וְתִמְאָגְנוּ
 וְתִמְאָגְנוּ
 מוּג
 מוּג
 מוּג

We are the clay, and you are our potter;
 we are all the product of your labor. ^{§§†}
 9 LORD , do not be too angry !
 Do not hold our sins against us continually ^{§§†}
 Take a good look at your people, at all of us! ^{§§§}
 10 Your chosen¹⁸ cities have become a desert;
 Zion has become a desert,
 Jerusalem¹⁹ is a desolate ruin.
 11 Our holy temple, our pride and joy,²⁰
 the place where our ancestors praised you,
 has been burned with fire;
 all our prized possessions have been destroyed. ²¹
 12 In light of all this, ²² how can you still hold back,
 LORD ?
 How can you be silent and continue to humiliate us?
 65 " I made myself available to those who did not
 ask for me;²³
 I appeared to those who did not look for me.²⁴
 I said, 'Here I am ! Here I am !'
 to a nation that did not invoke²⁵ my name.
 2 I spread out my hands all day long
 to my rebellious people,
 who lived in a way that is morally unacceptable,
 and who did what they desired. ²⁶
 3 These people continually and blatantly offend me²⁷
 as they sacrifice in their sacred orchards²⁸
 and burn incense on brick altars. ²⁹
 4 They sit among the tombs³⁰
 and keep watch all night long. ³¹
 They eat pork, ³²
 and broth³³ from unclean sacrificial meat is in their
 pans.
 5 They say, 'Keep to yourself!
 Don't get near me, for I am holier than you!'
 These people are like smoke in my nostrils,
 like a fire that keeps burning all day long.
 6 Look, I have decreed :³⁴

§† tn: On the force of וְעַתָּה
 עַתָּה §§† tn: Heb "the work of your
 hand." §§§† tn: Heb "do not remember sin continually." §§§§ tn:
 Heb "Look, gaze at your people, all of us." Another option is to trans-
 late, "Take a good look! We are all your people." 18 tn: Heb "holy"
 (so KJV, NASB, NRSV, NLT); NIV "sacred." 19 map: For location see
 . 20 tn: Heb "our source of pride." 21 tn: Or "all that we val-
 ued has become a ruin." 22 tn: Heb "because of these"; KJV, ASV
 "for these things." 23 tn: Heb "I allowed myself to be sought by
 those who did not ask." 24 tn: Heb "I allowed myself to be found
 by those who did not seek." 25 tn: Heb "call out in"; NASB, NIV,
 NRSV "call on." 26 tn: Heb "who walked [in] the way that is not
 good, after their thoughts." 27 tn: Heb "the people who provoke
 me to anger to my face continually." 28 tn: Or "gardens" (KJV,
 NASB, NIV, NRSV, NLT). 29 tn: Or perhaps, "on tiles." 30 sn: Per-
 haps the worship of underworld deities or dead spirits is in view.
 31 tn: The Hebrew text reads literally, "and in the watches they
 spend the night." Some understand וְצוּרִים

וּבֵין צוּרִים
 32 tn: Heb "the flesh of
 the pig"; KJV, NAB, NASB "swine's flesh." 33 tc: The marginal
 reading (Qere), supported by the Qumran scroll 1QIsa a מְרִקָּה
 מְרִקָּה
 34 tn: Heb "Look, it is written before me."

I will not keep silent, but will pay them back;
I will pay them back exactly what they deserve, †
7 for your sins and your ancestors' sins," †† says the
LORD .

"Because they burned incense on the mountains
and offended# me on the hills,
I will punish them in full measure." ††

8 This is what the LORD says :

"When# juice is discovered in a cluster of grapes,
someone says, 'Don't destroy it, for it contains juice.'
‡‡

So I will do for the sake of my servants –
I will not destroy everyone. ‡‡‡

9 I will bring forth descendants from Jacob,
and from Judah people to take possession of my
mountains.

My chosen ones will take possession of the land,[§]
my servants will live there.

10 Sharon^{§†} will become a pasture for sheep,
and the Valley of Achor^{§††} a place where cattle graze;^{§†}
they will belong to my people, who seek me. ‡‡†

11 But as for you who abandon the LORD
and forget about worshiping at^{§†} my holy mountain,
who prepare a feast for the god called 'Fortune,'^{§†} ‡
and fill up wine jugs for the god called 'Destiny' ‡‡† –

12 I predestine you to die by the sword, ‡‡‡
all of you will kneel down at the slaughtering block, ‡‡‡
because I called to you, and you did not respond,
I spoke and you did not listen.

You did evil before me; 18

you chose to do what displeases me."

13 So this is what the sovereign LORD says:

"Look, my servants will eat, but you will be hungry !

† tn: Heb "I will pay back into their lap." †† tn: Heb "the iniquities of your fathers." ‡ tn: Or perhaps, "taunted"; KJV "blasphemed"; NAB "disgraced"; NASB "scorned"; NIV "defied"; NRSV "reveled." ‡† tn: Heb "I will measure out their pay [from the] beginning into their lap," i.e., he will give them everything they have earned. ‡‡ tn: Heb "just as." In the Hebrew text the statement is one long sentence, "just as..., so I will do..." ‡‡† tn: Heb "for a blessing is in it." ‡‡‡ tn: Heb "by not destroying everyone." § tn: Heb "it." The third feminine singular pronominal suffix probably refers to the land which contains the aforementioned mountains. §† sn: Sharon was a plain located to the west, along the Mediterranean coast north of Joppa and south of Carmel. §†† sn: The Valley of Achor ("Achor" means "trouble" in Hebrew) was the site of Achan's execution. It was located to the east, near Jericho. §‡ tn: Heb "a resting place for cattle"; NASB, NIV "for herds." §‡† tn: Heb "for my people who seek me." §† tn: The Hebrew text has simply, "forget." The words "about worshiping at" are supplied in the translation for clarification. §‡ tn: The Hebrew has לָזַל

§‡† tn: The Hebrew has לָזַל

לָזַל tn: Heb "I assign you to the sword." Some emend the Qal verb form לָזַל to לָזַל

לָזַל

§‡‡ tn:

Or "at the slaughter"; NIV "for the slaughter"; NLT "before the executioner." 18 tn: Heb "that which is evil in my eyes."

Look, my servants will drink, but you will be thirsty !
Look, my servants will rejoice, but you will be humiliated!

14 Look, my servants will shout for joy as happiness
fills their hearts !¹⁹

But you will cry out as sorrow fills your hearts; ²⁰
you will wail because your spirits will be crushed. ²¹

15 Your names will live on in the curse formulas of my
chosen ones. ²²

The sovereign LORD will kill you,
but he will give his servants another name.

16 Whoever pronounces a blessing in the earth²³
will do so in the name of the faithful God; ²⁴
whoever makes an oath in the earth

will do so in the name of the faithful God. ²⁵
For past problems will be forgotten;

I will no longer think about them. ²⁶

17 For look, I am ready to create
new heavens and a new earth !²⁷

The former ones²⁸ will not be remembered;
no one will think about them anymore. ²⁹

18 But be happy and rejoice forevermore
over what I am about to create !

For look, I am ready to create Jerusalem³⁰ to be a
source of joy, ³¹

and her people to be a source of happiness. ³²

19 Jerusalem will bring me joy,

and my people will bring me happiness. ³³

The sound of weeping or cries of sorrow
will never be heard in her again.

20 Never again will one of her infants live just a few
days³⁴

or an old man die before his time. ³⁵

Indeed, no one will die before the age of a hundred,
³⁶

19 tn: Heb "from the good of the heart." 20 tn: Heb "from the pain of the heart." 21 tn: Heb "from the breaking of the spirit." 22 tn: Heb "you will leave your name for an oath to my chosen ones." sn: For an example of such a curse formula see Jer 29:22. 23 tn: Or "in the land" (NIV, NCV, NRSV). The same phrase occurs again later in this verse, with the same options. 24 tn: Heb "will pronounce a blessing by the God of truth." 25 tn: Heb "will take an oath by the God of truth." 26 tn: Heb "for the former distresses will be forgotten, and they will be hidden from my eyes." 27 sn: This hyperbolic statement likens the coming transformation of Jerusalem (see vv. 18-19) to a new creation of the cosmos. 28 tn: Or perhaps, "the former things" (so ASV, NASB, NIV, NRSV); TEV "The events of the past." 29 tn: Heb "and they will not come up on the mind." 30 map: For location see . 31 tn: Heb "Jerusalem, joy." The next verse suggests the meaning: The Lord will create Jerusalem to be a source of joy to himself. 32 tn: Heb "her people, happiness." See the preceding note. 33 tn: Heb "and I will rejoice in Jerusalem, and be happy in my people." 34 tn: Heb "and there will not be from there again a nursing infant of days," i.e., one that lives just a few days. 35 tn: Heb "or an old [man] who does not fill out his days." 36 tn: Heb "for the child as a son of one hundred years will die." The point seems to be that those who die at the age of a hundred will be considered children, for the average life span will be much longer than that. The category "child" will be re-defined in light of the expanded life spans that will characterize this new era.

anyone who fails to reach[†] the age of a hundred will be considered cursed.

²¹ They will build houses and live in them; they will plant vineyards and eat their fruit.

²² No longer will they build a house only to have another live in it,^{††}

or plant a vineyard only to have another eat its fruit,[‡] for my people will live as long as trees,^{‡†} and my chosen ones will enjoy to the fullest what they have produced.^{‡‡}

²³ They will not work in vain, or give birth to children that will experience disaster.^{‡‡†}

For the LORD will bless their children and their descendants.^{‡‡‡}

²⁴ Before they even call out,[§] I will respond; while they are still speaking, I will hear.

²⁵ A wolf and a lamb will graze together,^{§†} a lion, like an ox, will eat straw,^{§††} and a snake's food will be dirt.^{§‡} They will no longer injure or destroy on my entire royal mountain,"^{§‡†} says the LORD.

66 This is what the LORD says :
"The heavens are my throne and the earth is my footstool. Where then is the house you will build for me? Where is the place where I will rest?

² My hand made them;^{§†} that is how they came to be,"^{§‡} says the LORD . I show special favor^{§§†} to the humble and contrite, who respect what I have to say.^{§§‡}

† tn: Heb "the one who misses." אָפֵן

אָפֵן

†† tn: Heb "they will not build, and another live [in it]." ‡ tn: Heb "they will not plant, and another eat." ‡† tn: Heb "for like the days of the tree [will be] the days of my people." ‡‡ tn: Heb "the work of their hands" (so KJV, NASB, NIV, NRSV); NLT "their hard-won gains." ‡‡† tn: Heb "and they will not give birth to horror." ‡‡‡ tn: Heb "for offspring blessed by the Lord they [will be], and their descendants along with them." § tn: The verb that introduces this verse serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. §† sn: A similar statement appears in 11:6. §†† sn: These words also appear in 11:7. §‡ sn: Some see an allusion to Gen 3:14 (note "you will eat dirt"). The point would be that even in this new era the snake (often taken as a symbol of Satan) remains under God's curse. However, it is unlikely that such an allusion exists. Even if there is an echo of Gen 3:14, the primary allusion is to 11:8, where snakes are pictured as no longer dangerous. They will no longer attack other living creatures, but will be content to crawl along the ground. (The statement "you will eat dirt" in Gen 3:14 means "you will crawl on the ground." In the same way the statement "dirt will be its food" in Isa 65:25 means "it will crawl on the ground.") §‡† tn: Heb "in all my holy mountain." These same words appear in 11:9. See the note there. sn: As in 11:1-9 the prophet anticipates a time when the categories predator-prey no longer exist. See the note at the end of 11:8. §† tn: Heb "all these." The phrase refers to the heavens and earth, mentioned in the previous verse. §‡ tn: Heb "and all these were." Some prefer to emend וְהָיוּ יְהִי וְיָלֵךְ

Heb "and to this one I look" (KJV and NASB both similar). §§‡ tn:

³ The one who slaughters a bull also strikes down a man;^{§§§}

the one who sacrifices a lamb also breaks a dog's neck;¹⁸

the one who presents an offering includes pig's blood with it;¹⁹

the one who offers incense also praises an idol.²⁰ They have decided to behave this way,²¹ they enjoy these disgusting practices.²²

⁴ So I will choose severe punishment²³ for them; I will bring on them what they dread, because I called, and no one responded, I spoke and they did not listen.

They did evil before me;²⁴ they chose to do what displeases me."

⁵ Hear the word of the LORD , you who respect what he has to say !²⁵ Your countrymen,²⁶ who hate you and exclude you, supposedly for the sake of my name,

say, "May the LORD be glorified, then we will witness your joy."²⁷ But they will be put to shame.

⁶ The sound of battle comes from the city; the sound comes from the temple !

It is the sound of the LORD paying back his enemies.

Heb "to the humble and the lowly in spirit and the one who trembles at my words." §§§ tn: Heb "one who slaughters a bull, one who strikes down a man." Some understand a comparison here and in the following lines. In God's sight the one who sacrifices is like (i.e., regarded as) a murderer or one whose worship is ritually defiled or idolatrous. The translation above assumes that the language is not metaphorical, but descriptive of the sinners' hypocritical behavior. (Note the last two lines of the verse, which suggests they are guilty of abominable practices.) On the one hand, they act pious and offer sacrifices; but at the same time they commit violent crimes against men, defile their sacrifices, and worship other gods. 18 tn: Heb "one who sacrifices a lamb, one who breaks a dog's neck." Some understand a comparison, but see the previous note. sn: The significance of breaking a dog's neck is uncertain, though the structure of the statement when compared to the preceding and following lines suggests the action is viewed in a negative light. According to Exod 13:13 and 34:20, one was to "redeem" a firstborn donkey by offering a lamb; if one did not "redeem" the firstborn donkey in this way, then its neck must be broken. According to Deut 21:1-9 a heifer's neck was to be broken as part of the atonement ritual to purify the land from the guilt of bloodshed. It is not certain if these passages relate in any way to the action described in Isa 66:3. 19 tn: Heb "one who offers an offering, pig's blood." Some understand a comparison, but see the note at the end of the first line. 20 tn: Heb "one who offers incense as a memorial offering, one who blesses something false." Some understand a comparison, but see the note at the end of the first line. ׀׀׀

²¹ tn: Heb "also they have chosen their ways." ²² tn: Heb "their being [or "soul"] takes delight in their disgusting [things]." ²³ tn: The precise meaning of the noun is uncertain. It occurs only here and in 3:4 (but see the note there). It appears to be derived from the verbal root לָלַץ

²⁴ tn: Heb "that which is evil in my eyes." ²⁵ tn: Heb "who tremble at his word." ²⁶ tn: Heb "brothers" (so NASB, NIV); NRSV "Your own people"; NLT "Your close relatives." ²⁷ tn: Or "so that we might witness your joy." The point of this statement is unclear.

7 Before she goes into labor, she gives birth !
 Before her contractions begin, she delivers a boy!
 8 Who has ever heard of such a thing ?
 Who has ever seen this ?
 Can a country† be brought forth in one day ?
 Can a nation be born in a single moment ?
 Yet as soon as Zion goes into labor she gives birth to sons!
 9 “ Do I bring a baby to the birth opening and then not deliver it?”
 asks the LORD .
 “Or do I bring a baby to the point of delivery and then hold it back?”
 asks your God. ††
 10 Be happy for Jerusalem
 and rejoice with her, all you who love her!
 Share in her great joy,
 all you who have mourned over her!
 11 For‡ you will nurse from her satisfying breasts and be nourished; ††
 you will feed with joy from her milk-filled breasts. ††
 12 For this is what the LORD says :
 “Look, I am ready to extend to her prosperity that will flow like a river,
 the riches of nations will flow into her like a stream that floods its banks. †††
 You will nurse from her breast††† and be carried at her side;
 you will play on her knees.
 13 As a mother consoles a child,§
 so I will console you,
 and you will be consoled over Jerusalem.”
 14 When you see this, you will be happy, §†
 and you will be revived. §††
 The LORD will reveal his power to his servants
 and his anger to his enemies. §†
 15 For look, the LORD comes with fire,
 his chariots come like a windstorm, §††
 to reveal his raging anger,
 his battle cry, and his flaming arrows. §†
 16 For the LORD judges all humanity§†

† tn: Heb “land,” but here ארץ
 †† sn: The rhetorical questions expect the answer, “Of course not!” ‡ tn: Or “in order that”; ASV, NRSV “that.” ††† tn: Heb “you will suck and be satisfied, from her comforting breast.” ††† tn: Heb “you will slurp and refresh yourselves from her heavy breast.” sn: Zion’s residents will benefit from and enjoy her great material prosperity. See v. 12. †††† tn: Heb “Look, I am ready to extend to her like a river prosperity [or “peace”], and like an overflowing stream, the riches of nations.” ††††† tn: The words “from her breast” are supplied in the translation for clarification (see v. 11). § tn: Heb “like a man whose mother comforts him.” §† tn: “and you will see and your heart will be happy.” §†† tn: Heb “and your bones like grass will sprout.” §† tn: Heb “and the hand of the Lord will be made known to his servants, and anger to his enemies.” §†† sn: Chariots are like a windstorm in their swift movement and in the way that they kick up dust. §† tn: Heb “to cause to return with the rage of his anger, and his battle cry [or “rebuke”] with flames of fire.” §†† tn: Heb “flesh” (so KJV, NASB, NRSV); NIV “upon all men”; TEV “all the people of the world.”

with fire and his sword;
 the LORD will kill many. §§†
 17 “ As for those who consecrate and ritually purify themselves so they can follow their leader and worship in the sacred orchards, §§† those who eat the flesh of pigs and other disgusting creatures, like mice§§§ – they will all be destroyed together,” 18 says the LORD.
 18 “ I hate their deeds and thoughts ! So I am coming19 to gather all the nations and ethnic groups;20 they will come and witness my splendor. 19 I will perform a mighty act among them21 and then send some of those who remain to the nations – to Tarshish, Pul, 22 Lud23 (known for its archers24), Tubal, Javan, 25 and to the distant coastlands26 that have not heard about me or seen my splendor. They will tell the nations of my splendor. 20 They will bring back all your countrymen27 from all the nations as an offering to the LORD . They will bring them28 on horses, in chariots, in wagons, on mules, and on camels29 to my holy hill Jerusalem,” says the LORD , “just as the Israelites bring offerings to the LORD’s temple in ritually pure containers. 21 And I will choose some of them as priests and Levites,” says the LORD. 22 “ For just as the new heavens and the new earth I am about to make will remain standing before me,” says the LORD , “so your descendants and your name will remain. 23 From one month30 to the next and from one Sabbath to the next, all people31 will

§§† tn: Heb “many are the slain of the Lord.” §§†† tn: Heb “the ones who consecrate themselves and the ones who purify themselves toward the orchards [or “gardens”] after the one in the midst.” The precise meaning of the statement is unclear, though it is obvious that some form of idolatry is in view. §§§†† tn: Heb “ones who eat the flesh of the pig and the disgusting thing and the mouse.” 18 tn: Heb “together they will come to an end.” 19 tc: The Hebrew text reads literally “and I, their deeds and their thoughts, am coming.” The syntax here is very problematic, suggesting that the text may have suffered corruption. Some suggest that the words “their deeds and their thoughts” have been displaced from v. 17. This line presents two primary challenges. In the first place, the personal pronoun “I” has no verb after it. Most translations insert “know” for the sake of clarity (NASB, NRSV, NLT, ESV). The NIV has “I, because of their actions and their imaginations...” Since God’s “knowledge” of Israel’s sin occasions judgment, the verb “hate” is an option as well (see above translation). The feminine form of the next verb (אָרָא)

אָרָא
 אָרָא
 20 tn: Heb “and the tongues”; KJV, NASB, NIV, NRSV “and tongues.” 21 tn: Heb “and I will set a sign among them.” The precise meaning of this statement is unclear. Elsewhere “to set a sign” means “perform a mighty act” (Ps 78:43; Jer 32:20), “make [someone] an object lesson” (Ezek 14:8), and “erect a [literal] standard” (Ps 74:4). 22 tn: Some prefer to read “Put” (i.e., Libya). 23 sn: That is, Lydia (in Asia Minor). 24 tn: Heb “drawers of the bow” (KJV and ASV both similar). 25 sn: Javan is generally identified today as Greece (so NIV, NCV, NLT). 26 tn: Or “islands” (NIV). 27 tn: Heb “brothers” (so NIV); NCV “fellow Israelites.” 28 tn: The words “they will bring them” are supplied in the translation for stylistic reasons. 29 tn: The precise meaning of this word is uncertain. Some suggest it refers to “chariots.” See HALOT 498 s.v. * אָרָא אָרָא
 30 tn: Heb “new moon.” The verb that introduces this verse

come to worship me," † says the LORD. 24 " They will go out and observe the corpses of those who rebelled against me, for the maggots that eat them will not die,

serves as a discourse particle and is untranslated; see note on "in the future" in 2:2. 31 tn: Heb "all flesh" (so KJV, ASV, NRSV); NAB, NASB, NIV "all mankind"; NLT "All humanity." † tn: Or "bow down before" (NASB).

†† and the fire that consumes them will not die out.‡ All people will find the sight abhorrent." ‡†

†† tn: Heb "for their worm will not die." ‡ tn: Heb "and their fire will not be extinguished." ‡† tn: Heb "and they will be an abhorrence to all flesh." sn: This verse depicts a huge mass burial site where the seemingly endless pile of maggot-infested corpses are being burned.

Jeremiah

The Superscription

1 The following is a record of what Jeremiah son of Hilkiyah prophesied. [†] He was one of the priests who lived at Anathoth in the territory of the tribe of Benjamin. ² The LORD^{††} began to speak to him[‡] in the thirteenth year that Josiah son of Amon ruled over Judah. ³ The LORD also spoke to him when Jehoiakim son of Josiah ruled over Judah, and he continued to speak to him until the fifth month of the eleventh year^{‡†} that Zedekiah son of Josiah ruled over Judah. That was when the people of Jerusalem^{‡‡} were taken into exile. ^{‡‡‡}

Jeremiah's Call and Commission

⁴ The LORD said to me,
⁵ "Before I formed you in your mother's womb^{‡‡‡} I chose you."[§]

[†] tn: Or "This is a record of what Jeremiah prophesied and did"; Heb "The words [or affairs] of Jeremiah." The phrase could refer to either the messages of Jeremiah recorded in the book or to both his messages and the biographical (and autobiographical) narratives recorded about him in the book. Since the phrase is intended to serve as the title or superscription for the whole book and recurs again in 51:64 at the end of the book before the final appendix, it might refer to the latter. The expression "The words of [someone]" is a standard introductory formula (Deut 29:1[28:69]; 2 Sam 23:1; Amos 1:1; Eccl 1:1; Neh 1:1). ^{††} sn: The translation reflects the ancient Jewish tradition of substituting the word for "Lord" for the proper name for Israel's God which is now generally agreed to have been Yahweh. Jewish scribes wrote the consonants YHWH

יהוה
 YHWH

[‡] tn: Heb "to whom the word of the

LORD

^{‡†} sn: This

would have been August, 586 B.C.

^{‡‡} map: For location see . ^{‡‡†} tn: Heb "and it [the word of the LORD

^{‡‡‡} tn: Heb "the womb." The words "your mother's" are implicit and are supplied in the translation for clarity. [§] tn: Heb "I knew you." The parallelism here with "set you apart" and "appointed you" make clear that Jeremiah is speaking of his foreordination to be a prophet. For this same nuance of the Hebrew verb see Gen 18:19; Amos 3:2.

Before you were born I set you apart.
 I appointed you to be a prophet to the nations."

⁶ I answered, "Oh, Lord God, ^{§†} I really ^{§††} do not know how to speak well enough for that,^{§†} for I am too young." ^{§††7} The LORD said to me, "Do not say, 'I am too young.' But go^{§†} to whomever I send you and say whatever I tell you. ⁸ Do not be afraid of those to whom I send you,^{§†} for I will be with you to protect^{§§†} you," says the LORD. ⁹ Then the LORD reached out his hand and touched my mouth and said to me, "I will most assuredly give you the words you are to speak for me. ^{§§†10} Know for certain that^{§§§} I hereby give you the authority to announce to nations and kingdoms that they will be¹⁸ uprooted and torn down, destroyed and demolished, rebuilt and firmly planted." ¹⁹

^{§†} tn: Heb "Lord Yahweh." sn: The translation follows the ancient Jewish tradition of substituting the Hebrew word for "God" for the proper name Yahweh in this compound name. See the study note on v. 2 for the substitution of "Lord" in a similar kind of situation. ^{§††} tn: Heb "Behold, I do not know how to speak." The particle הֵנֵה

^{§‡} tn: The words

"well enough for that" are implicit and are supplied in the translation for clarity. Jeremiah is not claiming an absolute inability to speak. ^{§††} tn: Heb "I am a boy/youth." The Hebrew word can refer to an infant (Exod 2:6), a young boy (1 Sam 2:11), a teenager (Gen 21:12), or a young man (2 Sam 18:5). The translation is deliberately ambiguous since it is unclear how old Jeremiah was when he was called to begin prophesying. ^{§†} tn: Or "For you must go and say." The Hebrew particle הֵנֵה

הֵנֵה LORD

^{§‡} tn: Heb "be afraid

of them." The antecedent is the "whomever" in v. 7. ^{§§†} tn: Heb "rescue." ^{§§‡} tn: Heb "Behold, I have put my words in your mouth." This is an example of the Hebrew "scheduling" perfect or the "prophetic" perfect where a future event is viewed as so certain it is spoken of as past. The Hebrew particle rendered here "assuredly" (Heb הֵנֵה

LORD

^{§§§} tn: Heb "See!" The Hebrew imperative of the verb used here (הֵנֵה

¹⁸ tn: Heb "I appoint you today over nations and kingdoms to uproot...." The phrase refers to the LORD

LORD

¹⁹ sn:

These three pairs represent the twofold nature of Jeremiah's prophecies, prophecies of judgment and restoration. For the further

Visions Confirming Jeremiah's Call and Commission

11 Later the LORD asked me, "What do you see, Jeremiah?" I answered, "I see a branch of an almond tree." 12 Then the LORD said, "You have observed correctly. This means[†] I am watching to make sure my threats are carried out." ††

13 The LORD again asked me, "What do you see?" I answered, "I see a pot of boiling water; it is tipped toward us from the north." 14 Then the LORD said, "This means^{††} destruction will break out from the north on all who live in the land. 15 For I will soon summon all the peoples of the kingdoms of the north," says the LORD. "They will come and their kings will set up their thrones^{‡‡} near the entrances of the gates of Jerusalem. ‡‡ They will attack all the walls surrounding it, and all the towns in Judah. ‡‡16 In this way[§] I will pass sentence^{§†} on the people of Jerusalem and Judah^{§††} be-

programmatically use of these pairs for Jeremiah's ministry see 18:7-10 and 31:27-28. † tn: This represents the Hebrew particle (וְ)

†† tn: Heb "watching over my word to do it." sn: There is a play on the Hebrew word for "almond tree" (אֲמָלַךְ)

אֲמָלַךְ

LORD

‡ tn: Heb "a blown upon [= heated; boiling] pot and its face from the face of the north [= it is facing away from the north]." ‡† tn: There is nothing in the Hebrew text for these words but it is implicit in the connection. Once again the significance of the vision is spelled out. Compare the translator's note on v. 12. ‡‡ tn: Heb "they will each set up." The pronoun "they" refers back to the "kingdoms" in the preceding sentence. However, kingdoms do not sit on thrones; their kings do. This is an example of a figure of speech called metonymy where the kingdom is put for its king. For a similar use see 2 Chr 12:8. ‡‡† map: For location see . ‡‡‡ tn: Or "They will come and set up their thrones in the entrances of the gates of Jerusalem. They will destroy all the walls surrounding it and also destroy all the towns in Judah." The text of v. 15b reads in Hebrew, "they will each set up his throne [near? in?] the entrance of the gates of Jerusalem and against all its walls...and against all the towns..." Commentators are divided over whether the passage refers to the kings setting up their thrones after victory in preparation for passing judgment on their defeated enemies in the city or whether it refers to setting up siege against it. There is no Hebrew preposition before the word for "the entrance" so that it could be "in" (which would imply victory) or "at/near" (which would imply siege), and the same verb + object (i.e., "they will set up their thrones") governs all the locative statements. It is most often taken to refer to the aftermath of victory because of the supposed parallel in Jer 43:8-13 and the supposed fulfillment in Jer 39:3. Though this may fit well with the first part of the compound expression, it does not fit well with the latter part which is most naturally taken to refer to hostile attacks against Jerusalem and the other cities of Judah. The translation given in the text is intended to reflect the idea of an army setting up for siege. The alternate translation is intended to reflect the other view. § tn: The Hebrew particle (the vav [וּ])

§† sn: The Hebrew idiom (literally "I will speak my judgments against") is found three other

cause of all their wickedness. For they rejected me and offered sacrifices to other gods, worshiping what they made with their own hands." §†

17 "But you, Jeremiah,^{§††} get yourself ready!^{§†} Go and tell these people everything I instruct you to say. Do not be terrified of them, or I will give you good reason to be terrified of them. §†18 I, the LORD, §†† hereby promise to make you^{§§†} as strong as a fortified city, an iron pillar, and a bronze wall. You will be able to stand up against all who live in^{§§§} the land, including the kings of Judah, its officials, its priests and all the people of the land. 19 They will attack you but they will not be able to overcome you, for I will be with you to rescue you," says the LORD.

2 The LORD spoke to me. He said: 2 "Go and declare in the hearing of the people of Jerusalem: 18 'This is what the LORD says: "I have fond memories of you, 19 how devoted you were to me in your early years. 20 I remember how you loved me like a new bride; you followed me through the wilderness, through a land that had never been planted. 3 Israel was set apart to the LORD; they were like the first fruits of a harvest to

times in Jeremiah (4:12; 39:5; 52:9), where it is followed by the carrying out of the sentence. Here the carrying out of the sentence precedes in v. 15. §†† tn: Heb "on them." The antecedent goes back to Jerusalem and the cities of Judah (i.e., the people in them) in v. 15. §‡ tn: I.e., idols. §†† tn: The name "Jeremiah" is not in the text. The use of the personal pronoun followed by the proper name is an attempt to reflect the correlative emphasis between Jeremiah's responsibility noted here and the LORD

§† tn: Heb "gird up your loins." For the literal use of this idiom to refer to preparation for action see 2 Kgs 4:29; 9:1. For the idiomatic use to refer to spiritual and emotional preparation as here, see Job 38:3, 40:7, and 1 Pet 1:13 in the NT. §‡ tn: Heb "I will make you terrified in front of them." There is a play on words here involving two different forms of the same Hebrew verb and two different but related prepositional phrases, "from before/of," a preposition introducing the object of a verb of fearing, and "before, in front of," a preposition introducing a spatial location. §§† tn: See the note on "Jeremiah" at the beginning of v. 17. §§‡ tn: Heb "today I have made you." The Hebrew verb form here emphasizes the certainty of a yet future act; the LORD

§§§ tn: Heb "I make you a fortified city...against all the land..." The words "as strong as" and "so you will be able to stand against all the people of..." are given to clarify the meaning of the metaphor. 18 map: For location see . 19 tn: Heb "I remember to/for you." 20 sn: The Hebrew word translated "how devoted you were" (אֲהַבְתָּ)

LORD

him.[†] All who tried to devour them were punished; disaster came upon them," says the LORD.^{††}

The Lord Reminds Them of the Unfaithfulness of Their Ancestors

⁴ Now listen to what the Lord has to say, you descendants^{††} of Jacob,

all you family groups from the nation[‡] of Israel.

⁵ This is what the Lord says :

"What fault could your ancestors^{‡†} have possibly found in me

that they strayed so far from me?^{‡††}

They paid allegiance to^{‡††} worthless idols, and so became worthless to me. ^{‡††}

⁶ They did not ask :

'Where is the LORD who delivered us out of Egypt, who brought us through the wilderness, through a land of desert sands and rift valleys, through a land of drought and deep darkness,[§] through a land in which no one travels, and where no one lives?' ^{§†}

⁷ I brought you^{§††} into a fertile land

[†] sn: Heb "the first fruits of his harvest." Many commentators see the figure here as having theological significance for the calling of the Gentiles. It is likely, however, that in this context the metaphor – here rendered as a simile – is intended to bring out the special relationship and inviolability that Israel had with God. As the first fruits were the special possession of the LORD

^{††} tn: Heb "house." [‡] tn: Heb "house." ^{‡†} tn: Heb "fathers."

^{‡†} tn: Or "I did not wrong your ancestors in any way. Yet they went far astray from me." Both translations are an attempt to render the rhetorical question which demands a negative answer.

^{‡††} tn: Heb "They went/followed after." This idiom is found most often in Deuteronomy or covenant contexts. It refers to loyalty to God and to his covenant or his commandments (e.g., 1 Kgs 14:8; 2 Chr 34:31) with the metaphor of a path or way underlying it (e.g., Deut 11:28; 28:14). To "follow other gods" was to abandon this way and this loyalty (i.e., to "abandon" or "forget" God, Judg 2:12; Hos 2:13) and to follow the customs or religious traditions of the pagan nations (e.g., 2 Kgs 17:15). The classic text on "following" God or another god is 1 Kgs 18:18, 21 where Elijah taunts the people with "halting between two opinions" whether the LORD

^{‡††} tn: The words "to me" are not in the Hebrew text but are implicit from the context: Heb "they followed after the worthless thing/things and became worthless." There is an obvious wordplay on the verb "became worthless" and the noun "worthless thing," which is probably to be understood collectively and to refer to idols as it does in Jer 8:19; 10:8; 14:22; Jonah 2:8. [§] tn: This word is erroneously rendered "shadow of death" in most older English versions; that translation is based on a faulty etymology. Contextual studies and comparative Semitic linguistics have demonstrated that the word is merely another word for darkness. It is confined to poetic texts and often carries connotations of danger and distress. It is associated in poetic texts with the darkness of a prison (Ps 107:10, 14), a mine (Job 28:3), and a ravine (Ps 23:4). Here it is associated with the darkness of the wasteland and ravines of the Sinai desert. ^{§†} sn: The context suggests that the question is related to a lament where the people turn to God in their troubles, asking him for help and reminding him of his past benefactions. See for example Isa 63:11-19 and Ps 44. It is an implicit prayer for his intervention, cf. 2 Kgs 2:14.

so you could enjoy^{§†} its fruits and its rich bounty.

But when you entered my land, you defiled it;^{§††} you made the land I call my own^{§†} loathsome to me.

⁸ Your priests^{§†} did not ask, 'Where is the LORD ?'^{§††}

Those responsible for teaching my law^{§§†} did not really know me.^{§§§}

Your rulers rebelled against me.

Your prophets prophesied in the name of the god Baal. ¹⁸

They all worshiped idols that could not help them. ¹⁹

The Lord Charges Contemporary Israel with Spiritual Adultery

⁹ " So, once more I will state my case²⁰ against you," says the LORD .

"I will also state it against your children and grandchildren. ²¹

¹⁰ Go west²² across the sea to the coasts of Cyprus²³ and see.

^{§††} sn: Note how contemporary Israel is again identified with her early ancestors. See the study note on 2:2. ^{§‡} tn: Heb "eat." ^{§††} sn: I.e., made it ceremonially unclean. See Lev 18:19-30; Num 35:34; Deut 21:23. ^{§†} tn: Heb "my inheritance." Or "the land [i.e., inheritance] I gave you," reading the pronoun as indicating source rather than possession. The parallelism and the common use in Jeremiah of the term to refer to the land or people as the LORD

LORD

§‡

tn: Heb "The priests...the ones who grasp my law...the shepherds...the prophets...they..." ^{§§†} sn: See the study note on 2:6. ^{§§‡} tn: Heb "those who handle my law." sn: The reference is likely to the priests and Levites who were responsible for teaching the law (so Jer 18:18; cf. Deut 33:10). According to Jer 8:8 it could possibly refer to the scribes who copied the law. ^{§§§} tn: Or "were not committed to me." The Hebrew verb rendered "know" refers to more than mere intellectual knowledge. It carries also the ideas of emotional and volitional commitment as well intimacy. See for example its use in contexts like Hos 4:1; 6:6. ¹⁸ tn: Heb "by Baal." ¹⁹ tn: Heb "and they followed after those things [the word is plural] which do not profit." The poetic structure of the verse, four lines in which a distinct subject appears at the beginning followed by a fifth line beginning with a prepositional phrase and no distinct subject, argues that this line is climactic and refers to all four classes enumerated in the preceding lines. See W. L. Holladay, Jeremiah (Hermeneia), 1:88-89. There may be a play or pun in the Hebrew text on the name for the god Baal (בַּעַל

בַּעַל ²⁰ tn: Or "bring charges against you." sn: The language used here is that of the law court. In international political contexts it was the language of a great king charging his subject with breach of covenant. See for examples in earlier prophets, Isa 1:2-20; Mic 6:1-8. ²¹ tn: The words "your children and" are supplied in the translation to bring out the idea of corporate solidarity implicit in the passage. sn: The passage reflects the Hebrew concept of corporate solidarity: The actions of parents had consequences for their children, grandchildren, and great grandchildren. Compare the usage in the ten commandments, Deut 5:10, and note the execution of the children of Dathan and Abiram, Deut 11:6, and of Achan, Josh 7:24-25. ²² tn: Heb "For go west." ²³ tn: Heb "pass over to the coasts of Kittim." The words "west across the sea" in this line and "east of" in the next are implicit in the text and are supplied in the translation to give geographical orientation. sn: The Hebrew term translated Cyprus ("Kittim") originally referred to the island of Cyprus but later was used for the lands in the west, including Macedonia (1 Macc 1:1; 8:5) and

Send someone east to Kedar† and have them look carefully.

See if such a thing as this has ever happened:

11 Has a nation ever changed its gods (even though they are not really gods at all)? But my people have exchanged me, their glorious God,††

for a god that cannot help them at all! ‡

12 Be amazed at this, O heavens !‡‡

Be shocked and utterly dumbfounded,"

says the LORD.

13 " Do so because my people have committed a double wrong :

they have rejected me, the fountain of life-giving water, ‡ and they have dug cisterns for themselves, cracked cisterns which cannot even hold water."

Israel's Reliance on Foreign Alliances (not on God)

14 " Israel is not a slave, is he?

He was not born into slavery, was he ?‡‡

If not, why then is he being carried off?

15 Like lions his enemies roar victoriously over him; they raise their voices in triumph.‡‡‡

They have laid his land waste;

his cities have been burned down and deserted. §

16 Even the soldiers§‡ from Memphis and Tahpanhes have cracked your skulls, people of Israel. §‡‡

Rome (Dan 11:30). It is used here as part of a figure called merism to denote the lands in the west as opposed to Kedar which was in the east. The figure includes polar opposites to indicate totality, i.e., everywhere from west to east. † sn: Kedar is the home of the Bedouin tribes in the Syro-Arabian desert. See Gen 25:18 and Jer 49:38. See also the previous note for the significance of the reference here. †† tn: Heb "have exchanged their glory [i.e., the God in whom they glory]." This is a case of a figure of speech where the attribute of a person or thing is put for the person or thing. Compare the common phrase in Isaiah, the Holy One of Israel, obviously referring to the LORD ‡ tn: Heb "what cannot profit." The verb is singular and the allusion is likely to Baal. See the translator's note on 2:8 for the likely pun or wordplay. ‡‡ sn: In earlier literature the heavens (and the earth) were called on to witness Israel's commitment to the covenant (Deut 30:12) and were called to serve as witnesses to Israel's fidelity or infidelity to it (Isa 1:2; Mic 6:1). ‡‡‡ tn: It is difficult to decide whether to translate "fresh, running water" which the Hebrew term for "living water" often refers to (e.g., Gen 26:19; Lev 14:5), or "life-giving water" which the idiom "fountain of life" as source of life and vitality often refers to (e.g., Ps 36:9; Prov 13:14; 14:27). The contrast with cisterns, which collected and held rain water, suggests "fresh, running water," but the reality underlying the metaphor contrasts the LORD

‡‡‡ tn: Heb "Is Israel a slave? Or is he a house born slave?" The questions are rhetorical, expecting a negative answer. sn: The LORD LORD

‡‡‡ tn: Heb "Lions shout over him, they give out [raise] their voices." sn: The reference to lions is here a metaphor for the Assyrians (and later the Babylonians, see Jer 50:17). The statement about lions roaring over their prey implies that the prey has been vanquished. § tn: Heb "without inhabitant." §‡ tn: Heb "the sons of..." §‡‡ tc: The translation follows the reading of the Syriac version. The Hebrew

17 You have brought all this on yourself, Israel,§‡ by deserting the LORD your God when he was leading you along the right path. §‡‡

18 What good will it do you§‡ then §‡ to go down to Egypt

to seek help from the Egyptians?§‡‡

What good will it do you§‡‡ to go over to Assyria

to seek help from the Assyrians? §§§

19 Your own wickedness will bring about your punishment.

Your unfaithful acts will bring down discipline on you.18

Know, then, and realize how utterly harmful19

it was for you to reject me, the LORD your God, 20

to show no respect for me,21

says the Lord GOD who rules over all. 22

text reads "have grazed [= "shaved" ?] your skulls [as a sign of disgracing them]." Note that the reference shifts from third person, "him," to second person, "you," which is common in Hebrew style. The words "people of Israel" have been supplied in the translation to help identify the referent and ease the switch. The reading presupposes ירעון! כעע

כעע ירעון! כעה

§‡ tn: Heb "Are you not bringing this on yourself." The question is rhetorical and expects a positive answer. §‡‡ tn: Heb "at the time of leading you in the way." §‡ tn: Heb "What to you to the way." §‡ tn: The introductory particle ועתה

ענה §§‡ tn: Heb "to drink water from the Shihor [a branch of the Nile]." The reference is to seeking help through political alliance with Egypt as opposed to trusting in God for help. This is an extension of the figure in 2:13. §§‡ tn: Heb "What to you to the way." §§§ tn: Heb "to drink water from the River [a common designation in biblical Hebrew for the Euphrates River]." This refers to seeking help through political alliance. See the preceding note. 18 tn: Or "teach you a lesson"; Heb "rebuke/chide you." 19 tn: Heb "how evil and bitter." The reference is to the consequences of their acts. This is a figure of speech (hendiadys) where two nouns or adjectives joined by "and" introduce a main concept modified by the other noun or adjective. 20 tn: Heb "to leave the LORD

21 tn: Heb "and no fear of me was on you." 22 tn: Heb "the Lord Yahweh, [the God of] hosts." For the title Lord God

LORD

The Lord Expresses His Exasperation at Judah's Persistent Idolat

20 " Indeed, † long ago you threw off my authority and refused to be subject to me.††
 You said, 'I will not serve you.' ‡
 Instead, you gave yourself to other gods on every high hill
 and under every green tree,
 like a prostitute sprawls out before her lovers. ††
 21 I planted you in the land
 like a special vine of the very best stock.
 Why in the world have you turned into something like a wild vine
 that produces rotten, foul-smelling grapes? ††
 22 You can try to wash away your guilt with a strong detergent.

You can use as much soap as you want.
 But the stain of your guilt is still there for me to see,^{†††}
 says the Lord God. †††
 23 " How can you say, 'I have not made myself unclean.'
 I have not paid allegiance to[§] the gods called Baal.'
 Just look at the way you have behaved in the Valley of Hinnom!^{§†}
 Think about the things you have done there!
 You are like a flighty, young female camel
 that rushes here and there, crisscrossing its path. ^{§††}
 24 You are like a wild female donkey brought up in the wilderness.
 In her lust she sniffs the wind to get the scent of a male.^{§†}
 No one can hold her back when she is in heat.
 None of the males need wear themselves out chasing after her.
 At mating time she is easy to find. ^{§††}
 25 Do not chase after other gods until your shoes wear out
 and your throats become dry. ^{§†}
 But you say, 'It is useless for you to try and stop me because I love those foreign gods^{§†} and want to pursue them!'
 26 Just as a thief has to suffer dishonor when he is caught,
 so the people of Israel^{§§†} will suffer dishonor for what they have done.^{§§†}
 So will their kings and officials,
 their priests and their prophets.
 27 They say to a wooden idol,^{§§§} 'You are my father.'
 They say to a stone image, 'You gave birth to me.'¹⁸
 Yes, they have turned away from me instead of turning to me.¹⁹
 Yet when they are in trouble, they say, 'Come and save us!'
 28 But where are the gods you made for yourselves?

† tn: Or "For." The Hebrew particle (כִּי)
 †† tn: Heb "you broke your yoke...tore off your yoke ropes." The metaphor is that of a recalcitrant ox or heifer which has broken free from its master. ‡ tc: The MT of this verse has two examples of the old second feminine singular perfect, שִׁבַּרְתִּי נִתְקַרְתִּי

אָמַבֹּר אָמַבֹּר

†† tn: Heb "you sprawled as a prostitute on...." The translation reflects the meaning of the metaphor. ††† tc: Heb "I planted you as a choice vine, all of it true seed. How then have you turned into a putrid thing to me, a strange [or wild] vine." The question expresses surprise and consternation. The translation is based on a redivision of the Hebrew words סוּרְיָה הִפְכָן סוּרְיָה הִפְכָן

סוּרְיָה הִפְכָן סוּרְיָה הִפְכָן

††† tn: Heb "Even if you wash with natron/lye, and use much soap, your sin is a stain before me." †††† tn: Heb "Lord Yahweh." For an explanation of this title see the study notes on 1:6. § tn: Heb "I have not gone/followed after." See the translator's note on 2:5 for the meaning and usage of this idiom. §† tn: Heb "Look at your way in the valley." The valley is an obvious reference to the Valley of Hinnom where Baal and Molech were worshiped and child sacrifice was practiced. §†† sn: The metaphor is intended to depict Israel's lack of clear direction and purpose without the LORD. §††† tn: The words "to get the scent of a male" are implicit and are supplied in the translation for clarification. §††† sn: The metaphor is intended to depict Israel's irrepressible desire to worship other gods. §† tn: Heb "Refrain your feet from being bare and your throat from being dry/thirsty." §†† tn: Heb "It is useless! No!" For this idiom, see Jer 18:12; NEB "No; I am desperate." §§†† tn: Heb "house of Israel." §§§†† tn: The words "for what they have done" are implicit in the comparison and are supplied in the translation for clarification. §§§ tn: Heb "wood...stone..." 18 sn: The reference to wood and stone is, of course, a pejorative reference to idols made by human hands. See the next verse where reference is made to "the gods you have made." 19 tn: Heb "they have turned [their] backs to me, not [their] faces."

Let them save you when you are in trouble.
 The sad fact is that† you have as many gods
 as you have towns, Judah.
 29 " Why do you try to refute me ?†
 All of you have rebelled against me,"
 says the LORD.
 30 " It did no good for me to punish your people.
 They did not respond to such correction.
 You slaughtered your prophets
 like a voracious lion." ‡
 31 You people of this generation,
 listen to what the LORD says.
 "Have I been like a wilderness to you, Israel ?
 Have I been like a dark and dangerous land to you?†
 Why then do you‡ say, 'We are free to wander. ‡†
 We will not come to you any more?'
 32 Does a young woman forget to put on her jewels ?
 Does a bride forget to put on her bridal attire ?
 But my people have forgotten me
 for more days than can even be counted.
 33 " My, how good you have become
 at chasing after your lovers !‡‡
 Why, you could even teach prostitutes a thing or two!
 34 Even your clothes are stained with
 the lifeblood of the poor who had not done anything
 wrong;
 you did not catch them breaking into your homes.‡†
 Yet, in spite of all these things you have done, ‡††
 35 you say, 'I have not done anything wrong,
 so the LORD cannot really be angry with me any
 more.'

But, watch out !‡† I will bring down judgment on you

† tn: This is an attempt to render the Hebrew particle כִּי
 †† sn: This is still part of the LORD

LORD

‡ tn: Heb "Your sword devoured your prophets like a
 destroying lion." However, the reference to the sword in this and
 many similar idioms is merely idiomatic for death by violent means.
 ‡† tn: Heb "a land of the darkness of Yah [= thick or deep dark-
 ness]." The idea of danger is an added connotation of the word in
 this context. ‡‡ tn: Heb "my people." ‡†† tn: Or more freely,
 "free to do as we please." There is some debate about the meaning
 of this verb (כִּי)

‡‡‡ tn: Heb
 "How good you have made your ways to seek love." ‡ tn: Heb "so
 that even the wicked women you teach your ways." ‡† tn: The
 words "for example" are implicit and are supplied in the translation
 for clarification. This is only one example of why their death was not
 legitimate. sn: Killing a thief caught in the act of breaking and enter-
 ing into a person's home was pardonable under the law of Moses,
 cf. Exod 22:2. ‡†† tn: KJV and ASV read this line with 2:34. The
 ASV makes little sense and the KJV again erroneously reads the ar-
 chaic second person feminine singular perfect as first person com-
 mon singular. All the modern English versions and commentaries
 take this line with 2:35. ‡† tn: This is an attempt to render the
 Hebrew particle often translated "behold" (הִנֵּה)

because you say, 'I have not committed any sin.'
 36 Why do you constantly go about
 changing your political allegiances ?‡††
 You will get no help from Egypt
 just as you got no help from Assyria. ‡†
 37 Moreover, you will come away from Egypt
 with your hands covering your faces in sorrow and
 shame‡†
 because the LORD will not allow your reliance on them
 to be successful
 and you will not gain any help from them. ‡††
 3 " If a man divorces his wife
 and she leaves him and becomes another man's
 wife,
 he may not take her back again. ‡††
 Doing that would utterly defile the land. ‡††
 But you, Israel, have given yourself as a prostitute to
 many gods.¹⁸
 So what makes you think you can return to me?††
 says the LORD.
 2 " Look up at the hilltops and consider this.²⁰
 You have had sex with other gods on every one of
 them.²¹
 You waited for those gods like a thief lying in wait in
 the desert. ²²
 You defiled the land by your wicked prostitution to
 other gods. ²³
 3 That is why the rains have been withheld,
 and the spring rains have not come.
 Yet in spite of this you are obstinate as a prostitute. ²⁴
 You refuse to be ashamed of what you have done.

‡†† tn: Heb "changing your way." The translation follows the
 identification of the Hebrew verb here as a defective writing of a
 form (לִי אֵלִים לִי אֵלִים לִי אֵלִים)
 ‡††† tn: Heb "You will be ashamed/disappointed by
 Egypt, just as you were ashamed/ disappointed by Assyria." ‡††
 tn: Heb "with your hands on your head." For the picture here see 2
 Sam 13:19. ‡††† tn: Heb "The LORD
 ‡††† tn: Heb "May he go back
 to her again?" The question is rhetorical and expects a negative an-
 swer. sn: For the legal background for the illustration that is used
 here see Deut 24:1-4. ‡††† tn: Heb "Would the land not be utterly
 defiled?" The stative is here rendered actively to connect better with
 the preceding. The question is rhetorical and expects a positive an-
 swer. ¹⁸ tn: Heb "But you have played the prostitute with many
 lovers." ¹⁹ tn: Heb "Returning to me." The form is the bare infini-
 tive which the KJV and ASV have interpreted as an imperative "Yet,
 return to me!" However, it is more likely that a question is intended,
 expressing surprise in the light of the law alluded to and the facts
 cited. For the use of the infinitive absolute in the place of a finite
 verb, cf. GKC 346 §113. ee. For the introduction of a question with-
 out a question marker, cf. GKC 473 §150. a. ²⁰ tn: Heb "and see."
²¹ tn: Heb "Where have you not been ravished?" The rhetorical
 question expects the answer "nowhere," which suggests she has en-
 gaged in the worship of pagan gods on every one of the hilltops.
²² tn: Heb "You sat for them [the lovers, i.e., the foreign gods] be-
 side the road like an Arab in the desert." ²³ tn: Heb "by your pros-
 titution and your wickedness." This is probably an example of hendi-
 adys where, when two nouns are joined by "and," one expresses the

4 Even now you say to me, 'You are my father![†]
You have been my faithful companion ever since I
was young.

5 You will not always be angry with me, will you?
You will not be mad at me forever, will you?^{††}
That is what you say,
but you continually do all the evil that you can."[‡]

6 When Josiah was king of Judah, the LORD said to
me, "Jeremiah, you have no doubt seen what wayward
Israel has done.^{‡‡} You have seen how she went up to
every high hill and under every green tree to give her-
self like a prostitute to other gods.^{‡‡‡} Yet even after
she had done all that, I thought that she might come
back to me.^{‡‡‡} But she did not. Her sister, unfaithful Ju-
dah, saw what she did.^{‡‡‡‡} She also saw[‡] that I gave
wayward Israel her divorce papers and sent her away
because of her adulterous worship of other gods.^{‡†}
Even after her unfaithful sister Judah had seen this,^{‡††}
she still was not afraid, and she too went and gave
herself like a prostitute to other gods.^{‡‡‡} Because she
took her prostitution so lightly, she defiled the land^{‡††}
through her adulterous worship of gods made of

main idea and the other qualifies it. 24 tn: Heb "you have the forehead of a prostitute." † tn: Heb "Have you not just now called out to me, '[you are] my father!'" The rhetorical question expects a positive answer. †† tn: Heb "Will he keep angry forever? Will he maintain [it] to the end?" The questions are rhetorical and expect a negative answer. The change to direct address in the English translation is intended to ease the problem of the rapid transition, common in Hebrew style (but not in English), from second person direct address in the preceding lines to third person indirect address in these two lines. See GKC 462 §144. p. ‡ tn: Heb "You do the evil and you are able." This is an example of hendiadys, meaning "You do all the evil that you are able to do." ‡† tn: "Have you seen..." The question is rhetorical and expects a positive answer. ‡‡ tn: Heb "she played the prostitute there." This is a metaphor for Israel's worship; she gave herself to the worship of other gods like a prostitute gives herself to her lovers. There seems no clear way to completely spell out the metaphor in the translation. ‡‡‡ tn: Or "I said to her, 'Come back to me!'" The verb אָמַר

אמר

‡‡‡ tn: The words "what she did" are not in the text but are implicit from the context and are supplied in the translation for clarification. § tc: Heb "she [her sister, unfaithful Judah] from the preceding verse] saw" with one Hebrew MS MSS

‡† tn: Heb "because she committed adultery." The translation is intended to spell out the significance of the metaphor. ‡†† tn: The words "Even after her unfaithful sister, Judah, had seen this" are not in the Hebrew text but are implicit in the connection and are supplied for clarification. ‡‡ tn: Heb "she played the prostitute there." This is a metaphor for Israel's worship; she gave herself to the worship of other gods like a prostitute gives herself to her lovers. There seems no clear way to completely spell out the metaphor in the translation. ‡‡† tc: The translation reads the form as a causative (Hiphil, תִּהְיֶה

wood and stone. ‡††† In spite of all this, ‡† Israel's sister, unfaithful Judah, has not turned back to me with any sincerity, she has only pretended to do so, ‡††† says the LORD. 11 Then the LORD said to me, "Under the circumstances, wayward Israel could even be considered less guilty than unfaithful Judah. ‡†††

The Lord Calls on Israel and Judah to Repent

12 "Go and shout this message to my people in the countries in the north. ‡‡‡ Tell them, 'Come back to me, wayward Israel,' says the LORD. 'I will not continue to look on you with displeasure. 18 For I am merciful,' says the LORD.

'I will not be angry with you forever.
13 However, you must confess that you have done wrong,¹⁹
and that you have rebelled against the LORD your God.

You must confess²⁰ that you have given yourself to²¹ foreign gods under every green tree, and have not obeyed my commands,' says the LORD.

14 "Come back to me, my wayward sons," says the LORD, "for I am your true master.²² If you do, ²³I will take one of you from each town and two of you from each family group, and I will bring you back to Zion. 15 I will give you leaders²⁴ who will be faithful to me.²⁵ They will lead you with knowledge and insight. 16 In those days, your population will greatly increase²⁶ in the land. At that time," says the LORD, "people will no

תִּהְיֶה ‡† tn: Heb "because of the lightness of her prostitution, she defiled the land and committed adultery with stone and wood." ‡‡ tn: Heb "And even in all this." ‡‡† tn: Heb "has not turned back to me with all her heart but only in falsehood." ‡‡‡ tn: Heb "Wayward Israel has proven herself to be more righteous than unfaithful Judah." sn: A comparison is drawn here between the greater culpability of Judah, who has had the advantage of seeing how God disciplined her sister nation for having sinned and yet ignored the warning and committed the same sin, and the culpability of Israel who had no such advantage. ‡‡‡‡ tn: Heb "Go and proclaim these words to the north." The translation assumes that the message is directed toward the exiles of northern Israel who have been scattered in the provinces of Assyria to the north. 18 tn: Heb "I will not cause my face to fall on you." 19 tn: Heb "Only acknowledge your iniquity." 20 tn: The words "You must confess" are repeated to convey the connection. The Hebrew text has an introductory "that" in front of the second line and a coordinative "and" in front of the next two lines. 21 tc: MT reads דִּבְרֵיךָ דִּבְרֵיךָ

22 tn: Or "I am your true husband." sn: There is a wordplay between the term "true master" and the name of the pagan god Baal. The pronoun "I" is emphatic, creating a contrast between the LORD

23 tn: The words, "If you do" are not in the text but are implicit in the connection of the Hebrew verb with the preceding. 24 tn: Heb "shepherds." 25 tn: Heb "after/according to my [own] heart." 26 tn: Heb "you will become numerous and fruitful."

longer talk about having the ark[†] that contains the LORD's covenant with us. ^{††} They will not call it to mind, remember it, or miss it. No, that will not be done any more! ^{†17} At that time the city of Jerusalem^{††} will be called the LORD's throne. All nations will gather there in Jerusalem to honor the LORD's name.[‡] They will no longer follow the stubborn inclinations of their own evil hearts. ^{‡†18} At that time^{‡‡} the nation of Judah and the nation of Israel will be reunited. [§] Together they will come back from a land in the north to the land that I gave to your ancestors as a permanent possession. ^{§†}

¹⁹ " I thought to myself,^{§††}

'Oh what a joy it would be for me to treat you like a son!^{§‡}

What a joy it would be for me to give^{§††} you a pleasant land, the most beautiful piece of property there is in all the world!^{§†}

I thought you would call me, 'Father' ^{§‡} and would never cease being loyal to me. ^{§§†}

²⁰ But, you have been unfaithful to me, nation of Israel, ^{§§‡}

like an unfaithful wife who has left her husband," ^{§§§} says the LORD.

²¹ " A noise is heard on the hilltops.

It is the sound of the people of Israel crying and pleading to their gods.

Indeed they have followed sinful ways; ¹⁸

† tn: Or "chest." †† tn: Heb "the ark of the covenant." It is called this because it contained the tables of the law which in abbreviated form constituted their covenant obligations to the LORD

‡ tn: Or "Nor will another one be made"; Heb "one will not do/make [it?] again." ‡† map: For location see . ‡‡ tn: Heb "will gather to the name of the LORD

‡‡† tn: Heb "the stubbornness of their evil hearts." ‡‡‡ tn: Heb "In those days." § tn: Heb "the house of Judah will walk together with the house of Israel." §† tn: Heb "the land that I gave your [fore]fathers as an inheritance." §†† tn: Heb "I, myself, said." See note on "I thought that she might come back to me" in 3:7. §‡ tn: Heb "How I would place you among the sons." Israel appears to be addressed here contextually as the LORD

§†† tn: The words

"What a joy it would be for me to" are not in the Hebrew text but are implied in the parallel structure. §† tn: Heb "the most beautiful heritage among the nations." §‡ tn: Heb "my father." §§† tn: Heb "turn back from [following] after me." §§‡ tn: Heb "house of Israel." §§§ tn: Heb "a wife unfaithful from her husband." 18 tn: Heb "A sound is heard on the hilltops, the weeping of the supplication of the children of Israel because [or indeed] they have perverted their way." At issue here is whether the supplication is made to Yahweh in repentance because of what they have done or whether it is supplication to the pagan gods which is evidence of their perverted ways. The reference in this verse to the hilltops where idolatry was practiced according to 3:2 and the reference to Israel's unfaithfulness in the preceding verse make the latter more likely. For the asseverative use of the Hebrew particle (here ren-

they have forgotten to be true to the LORD their God. ¹⁹

²² Come back to me, you wayward people. I want to cure your waywardness. ²⁰

Say,²¹ 'Here we are. We come to you because you are the LORD our God.

²³ We know our noisy worship of false gods on the hills and mountains did not help us.²²

We know that the LORD our God is the only one who can deliver Israel. ²³

²⁴ From earliest times our worship of that shameful god, Baal,

has taken away²⁴ all that our ancestors²⁵ worked for. It has taken away our flocks and our herds, and even our sons and daughters.

²⁵ Let us acknowledge²⁶ our shame.

Let us bear the disgrace that we deserve.²⁷ For we have sinned against the LORD our God, both we and our ancestors.

From earliest times to this very day we have not obeyed the LORD our God.'

4 " If you, Israel, want to come back," says the LORD, "if you want to come back to me²⁸

you must get those disgusting idols²⁹ out of my sight and must no longer go astray. ³⁰

² You must be truthful, honest and upright when you take an oath saying, 'As surely as the LORD lives!³¹

dered "indeed") where the particle retains some of the explicative nuance; cf. BDB 472-73 s.v. ִי 19 tn: Heb "have forgotten the LORD

²⁰ tn: Or "I will forgive your apostasies." Heb "I will [or want to] heal your apostasies." For the use of the verb "heal" (אָרַפּ)

²¹ tn: Or "They say." There is an obvious ellipsis of a verb of saying here since the preceding words are those of the LORD

LORD

LORD

²² tn: Heb "Truly in vain from the hills the noise/commotion [and from] the mountains." The syntax of the Hebrew sentence is very elliptical here. ²³ tn: Heb "Truly in the LORD

²⁴ tn: Heb "From our youth the shameful thing has eaten up..." The shameful thing is specifically identified as Baal in Jer 11:13. Compare also the shift in certain names such as Ishbaal ("man of Baal") to Ishbosheth ("man of shame"). ²⁵ tn: Heb "fathers" (also in v. 25). ²⁶ tn: Heb "Let us lie down in..." ²⁷ tn: Heb "Let us be covered with disgrace." ²⁸ tn: Or "If you, Israel, want to turn [away from your shameful ways (those described in 3:23-25)]...then you must turn back to me." Or perhaps, "Israel, you must turn back...Yes, you must turn back to me." ²⁹ tn: Heb "disgusting things." ³⁰ tn: Or possibly, "If you get those disgusting idols out of my sight, you will not need to flee." This is less probable because the normal meaning of the last verb is "to wander," "to stray." ³¹ tn: Heb "If you [= you must, see the translator's note on the word "do" later in this verse]

If you do,[†] the nations will pray to be as blessed by him as you are and will make him the object of their boasting."^{††}
³ Yes, [‡] the LORD has this to say to the people of Judah and Jerusalem:
 "Like a farmer breaking up hard unplowed ground, you must break your rebellious will and make a new beginning;
 just as a farmer must clear away thorns lest the seed is wasted,
 you must get rid of the sin that is ruining your lives."^{‡‡}
⁴ Just as ritual circumcision cuts away the foreskin as an external symbol of dedicated covenant commitment,
 you must genuinely dedicate yourselves to the LORD and get rid of everything that hinders your commitment to me,^{‡‡}
 people of Judah and inhabitants of Jerusalem.
 If you do not, ^{‡‡‡} my anger will blaze up like a flaming fire against you
 that no one will be able to extinguish.
 That will happen because of the evil you have done."

Warning of Coming Judgment

⁵ The LORD said, ^{‡‡‡}
 "Announce[§] this in Judah and proclaim it in Jerusalem
^{§†}
 'Sound the trumpet^{§††} throughout the land!'

swear/take an oath, 'As the LORD
[†] tn: 4:1-2a consists of a number of "if" clauses, two of which are formally introduced by the Hebrew particle *אִם*

^{††} tn: Heb "bless themselves in him and make their boasts in him."[‡] tn: The Hebrew particle is obviously asseverative here since a causal connection appears to make little sense. ^{††} tn: Heb "Plow up your unplowed ground and do not sow among the thorns." The translation is an attempt to bring out the force of a metaphor. The idea seems to be that they are to plow over the thorns and make the ground ready for the seeds which will produce a new crop where none had been produced before. ^{‡‡} tn: Heb "Circumcise yourselves to the LORD

^{‡‡†} tn: Heb "lest." ^{‡‡‡} tn: The words "The LORD

[§] tn: It is unclear who the addressees of the masculine plural imperatives are here. They may be the citizens of Jerusalem and Judah who are sounding the alarm to others. However, the first person reference to the LORD

LORD

^{§†} map: For location see . ^{§††} tn: Heb "ram's horn," but the modern equivalent is "trumpet" and is more readily understandable.

Shout out loudly,
 'Gather together! Let us flee into the fortified cities!'
⁶ Raise a signal flag that tells people to go to Zion. ^{§‡}
 Run for safety! Do not delay!
 For I am about to bring disaster out of the north.
 It will bring great destruction. ^{§††}
⁷ Like a lion that has come up from its lair^{§†}
 the one who destroys nations has set out from his home base.^{§‡}
 He is coming out to lay your land waste.
 Your cities will become ruins and lie uninhabited.
⁸ So put on sackcloth!
 Mourn and wail, saying,
 'The fierce anger of the LORD
 has not turned away from us!'"^{§§†}
⁹ "When this happens," ^{§§‡} says the LORD,
 "the king and his officials will lose their courage.
 The priests will be struck with horror,
 and the prophets will be speechless in astonishment."
¹⁰ In response to all this^{§§§} I said, "Ah, Lord God,¹⁸
 you have surely allowed¹⁹ the people of Judah and Jerusalem²⁰ to be deceived by those who say, 'You will be safe!²¹ But in fact a sword is already at our throats.'"²²

^{§‡} tn: Heb "Raise up a signal toward Zion." ^{§††} tn: Heb "out of the north, even great destruction." ^{§†} tn: Heb "A lion has left its lair." The metaphor is turned into a simile for clarification. The word translated "lair" has also been understood to refer to a hiding place. However, it appears to be cognate in meaning to the word translated "lair" in Ps 10:9; Jer 25:38, a word which also refers to the abode of the LORD ^{§‡} tn: Heb "his place." ^{§§†} tn: Or "wail because the fierce anger of the LORD

^{§§‡} tn: Heb "In that day." ^{§§§}
 tn: The words "In response to all this" are not in the text but are supplied in the translation to clarify the connection. ¹⁸ tn: Heb "Lord Yahweh." The translation follows the ancient Jewish tradition of substituting the Hebrew word for God for the proper name Yahweh.
¹⁹ tn: Or "You have deceived." The Hiphil of *אָשַׁם*

²⁰ tn: Heb "this people and Jerusalem." ²¹ tn: Heb "Jerusalem, saying, 'You will have peace'; or 'You have deceived the people of Judah and Jerusalem, saying, 'You will have peace.'" The words "you will be safe" are, of course, those of the false prophets (cf., Jer 6:14; 8:11; 14:13; 23:16-17). It is difficult to tell whether the charge here is meant literally as the emotional outburst of the prophet (compare for example, Jer 15:18) or whether it is to be understood as a figure of speech in which a verb of direct causation is to be understood as permissive or tolerative, i.e., God did not command the prophets to say this but allowed them to do so. While it is not beyond God to use false prophets to accomplish his will (cf., e.g., 1 Kgs 22:19-23), he elsewhere in the book of Jeremiah directly denies having sent the false prophets to say such things as this (cf., e.g., Jer 14:14-15; 23:21, 32). For examples of the use of this figure of speech, see E. W. Bullinger, *Figures of Speech*, 571, 823 and compare Ezek 20:25. The translation given attempts to resolve the issue. ²² tn: Heb "touches the throat/soul." For this use of the word usually translated

11 " At that time the people of Judah and Jerusalem† will be told,
 'A scorching wind will sweep down
 from the hilltops in the desert on†† my dear people. ‡
 It will not be a gentle breeze
 for winnowing the grain and blowing away the chaff.
 ††

12 No,‡‡ a wind too strong for that will come at my bidding.

Yes, even now I, myself, am calling down judgment on them.' ‡‡‡

13 Look ! The enemy is approaching like gathering clouds.‡‡‡

The roar of his chariots is like that of a whirlwind. §
 His horses move more swiftly than eagles."

I cry out,§† "We are doomed, §†† for we will be destroyed!"

14 " Oh people of Jerusalem, purify your hearts from evil!§†

so that you may yet be delivered.

How long will you continue to harbor up wicked schemes within you?

15 For messengers are coming, heralding disaster, from the city of Dan and from the hills of Ephraim. §††

16 They are saying,§†

'Announce to the surrounding nations, §†

"The enemy is coming !"§††

"soul" or "life" cf. HALOT 672 s.v. שׁוּלָם

† tn: Heb "this people and Jerusalem." †† tn: Heb "A scorching wind from the hilltops in the desert toward..." sn: The allusion is, of course, to the destructive forces of the enemy armies of Babylon compared above in 4:7 to a destructive lion and here to the destructive desert winds of the Near Eastern sirocco. ‡ tn: Heb "daughter of my people." The term "daughter of" is appositional to "my people" and is supplied in the translation as a term of sympathy and endearment. Compare the common expression "daughter of Zion." ‡† tn: Heb "not for winnowing and not for cleansing." The words "It will not be a gentle breeze" are not in the text but are implicit in the connection. They are supplied in the translation here for clarification. ‡‡ tn: The word "No" is not in the text but is carried over from the connection with the preceding line "not for..." ‡†† tn: Heb "will speak judgments against them." ‡††† tn: Heb "he is coming up like clouds." The words "The enemy" are supplied in the translation to identify the referent and the word "gathering" is supplied to try to convey the significance of the simile, i.e., that of quantity and of an approaching storm. § tn: Heb "his chariots [are] like a whirlwind." The words "roar" and "sound" are supplied in the translation to clarify the significance of the simile. §† tn: The words "I cry out" are not in the text, but the words that follow are obviously not the LORD

§††† tn: Heb "Woe to us!" The words "woe to" are common in funeral laments and at the beginning of oracles of judgment. In many contexts they carry the connotation of hopelessness or apprehensiveness of inevitable doom. §† tn: Heb "Oh, Jerusalem, wash your heart from evil." §†† tn: Heb "For a voice declaring from Dan and making heard disaster from the hills of Ephraim." §† tn: The words "They are saying" are not in the text but are implicit in the connection and are supplied in the translation for clarification. §† tn: The word "surrounding" is not in the text but is implicit and is supplied in the translation for clarification. §§† tc: Or "Here they come!" Heb "Look!" or "Behold!" Or "Announce to the surrounding nations, indeed [or yes] proclaim to Jerusalem, 'Besiegers...'" The text is very el-

Proclaim this message§§† to Jerusalem :
 "Those who besiege cities§§§ are coming from a distant land.

They are ready to raise the battle cry against¹⁸ the towns in Judah."

17 They will surround Jerusalem¹⁹

like men guarding a field²⁰

because they have rebelled against me,"

says the LORD .

18 " The way you have lived and the things you have done²¹

will bring this on you.

This is the punishment you deserve, and it will be painful indeed. ²²

The pain will be so bad it will pierce your heart." ²³

¹⁹ I said,²⁴

"Oh, the feeling in the pit of my stomach !²⁵

I writhe in anguish.

Oh, the pain in my heart !²⁶

My heart pounds within me.

I cannot keep silent.

For I hear the sound of the trumpet; ²⁷

the sound of the battle cry pierces my soul! ²⁸

20 I see²⁹ one destruction after another taking place,

liptical here. Some of the modern English versions appear to be emending the text from הַנֶּהֱרָה הַנֶּהֱרָה

§§† tn: The words, "this message," are not in the text but are supplied in the translation to make the introduction of the quote easier. §§§ tn: Heb "Besiegers." For the use of this verb to refer to besieging a city compare Isa 1:8. 18 tn: Heb "They have raised their voices against." The verb here, a vav (ו)

19 tn: Heb "will surround her." The antecedent is Jerusalem in the preceding verse. The referent is again made explicit in the translation to avoid any possible lack of clarity. The verb form here is a form of the verb that emphasizes the fact as being as good as done (i.e., it is a prophetic perfect). 20 sn: There is some irony involved in the choice of the simile since the men guarding a field were there to keep thieves from getting in and stealing the crops. Here the besiegers are guarding the city to keep people from getting out. 21 tn: Heb "Your way and your deeds." 22 tn: Heb "How bitter!" 23 tn: Heb "Indeed, it reaches to your heart." The subject must be the pain alluded to in the last half of the preceding line; the verb is masculine, agreeing with the adjective translated "painful." The only other possible antecedent "punishment" is feminine. 24 tn: The words "I said" are not in the text. They are used to mark the shift from the LORD

25 tn: Heb "My bowels! My bowels!" 26 tn: Heb "the walls of my heart!" 27 tn: Heb "ram's horn," but the modern equivalent is "trumpet" and is more readily understandable. 28 tc: The translation reflects a different division of the last two lines than that suggested by the Masoretes. The written text (the Kethib) reads "for the sound of the ram's horn I have heard [or "you have heard," if the form is understood as the old second feminine singular perfect] my soul" followed by "the battle cry" in the last line. The translation is based on taking "my soul" with the last line and understanding an elliptical expression "the battle cry [to] my soul." Such an elliptical expression is in keeping with the elliptical nature of the exclamations at the beginning of the verse (cf. the literal translations of the first two lines of the verse in the notes on the words "stomach" and "heart"). 29 tn: The words, "I see" are not in the text here or at the beginning of the third line. They are supplied in the translation to show that this is Jeremiah's vi-

so that the whole land lies in ruins.
 I see our[†] tents suddenly destroyed,
 their^{††} curtains torn down in a mere instant. †
 21 "How long must I see the enemy's battle flags
 and hear the military signals of their bugles?" ††
 22 The LORD answered, †
 "This will happen^{‡‡‡} because my people are foolish.
 They do not know me.
 They are like children who have no sense. †††
 They have no understanding.
 They are skilled at doing evil.
 They do not know how to do good."
 23 "I looked at the land and saw[§] that it was an empty
 wasteland. §†
 I looked up at the sky, and its light had vanished.
 24 I looked at the mountains and saw that they were
 shaking.
 All the hills were swaying back and forth!
 25 I looked and saw that there were no more people,
 §††
 and that all the birds in the sky had flown away.
 26 I looked and saw that the fruitful land had become
 a desert
 and that all of the cities had been laid in ruins.
 The LORD had brought this all about
 because of his blazing anger. §†
 27 All this will happen because the LORD said, §††
 "The whole land will be desolate;

sion of what will happen as a result of the invasion announced in 4:5-9, 11-17a. † tn: Heb "my." This is probably not a reference to Jeremiah's own tents since he foresees the destruction of the whole land. Jeremiah so identifies with the plight of his people that he sees the destruction of their tents as though they were his very own. It would probably lead to confusion to translate literally and it is not uncommon in Hebrew laments for the community or its representative to speak of the community as an "I." See for example the interchange between first singular and first plural pronouns in Ps 44:4-8. †† tn: Heb "my." †† tn: It is not altogether clear what Jeremiah intends by the use of this metaphor. In all likelihood he means that the defenses of Israel's cities and towns have offered no more resistance than nomads' tents. However, in light of the fact that the word "tent" came to be used generically for a person's home (cf. 1 Kgs 8:66; 12:16), it is possible that Jeremiah is here referring to the destruction of their homes and the resultant feeling of homelessness and loss of even elementary protection. Given the lack of certainty the present translation is rather literal here. †† tn: Heb "the sound of ram's horns," but the modern equivalent is "bugles" and is more readily understandable. †† tn: These words are not in the text but are supplied in the translation to show clearly the shift in speaker. Jeremiah has been speaking; now the LORD

‡‡† tn: Heb "For..." This gives the explanation for the destruction envisaged in 4:20 to which Jeremiah responds in 4:19, 21. ††† tn: Heb "They are senseless children." § tn: Heb "I looked at the land and behold..." This indicates the visionary character of Jeremiah's description of the future condition of the land of Israel. §† tn: Heb "formless and empty." This is a case of hendiadys (two nouns joined by "and" both describe the same thing): one noun retains its full nominal force, the other functions as an adjective. The words יָהוּהוּ

§††

tn: Heb "there was no man/human being." §† tn: Heb "because of the LORD" §†† tn: Heb "For this is what the LORD

however, I will not completely destroy it.
 28 Because of this the land will mourn
 and the sky above will grow black. §†
 For I have made my purpose known^{§†}
 and I will not relent or turn back from carrying it out."
 §††

29 At the sound of the approaching horsemen and archers
 the people of every town will flee.
 Some of them will hide in the thickets.
 Others will climb up among the rocks.
 All the cities will be deserted.
 No one will remain in them.

30 And you, Zion, city doomed to destruction, §§†
 you accomplish nothing^{§§§} by wearing a beautiful
 dress, 18

decking yourself out in jewels of gold,
 and putting on eye shadow!¹⁹
 You are making yourself beautiful for nothing.
 Your lovers spurn you.
 They want to kill you. 20

31 In fact,²¹ I hear a cry like that of a woman in labor,
 a cry of anguish like that of a woman giving birth to
 her first baby.

It is the cry of Daughter Zion²² gasping for breath,
 reaching out for help,²³ saying, "I am done in!²⁴
 My life is ebbing away before these murderers!"

5 The LORD said, ²⁵
 "Go up and down²⁶ through the streets of
 Jerusalem. ²⁷

§† sn: The earth and the heavens are personified here and depicted in the act of mourning and wearing black clothes because of the destruction of the land of Israel. §† tn: Heb "has spoken and purposed." This is an example of hendiadys where two verbs are joined by "and" but one is meant to serve as a modifier of the other. §§† tn: Heb "will not turn back from it." §§† tn: Heb "And you that are doomed to destruction." The referent is supplied from the following context and the fact that Zion/Jerusalem represents the leadership which was continually making overtures to foreign nations for help. §§§ tn: Heb "What are you accomplishing...?" The rhetorical question assumes a negative answer, made clear by the translation in the indicative. 18 tn: Heb "clothing yourself in scarlet." 19 tn: Heb "enlarging your eyes with antimony." Antimony was a black powder used by women as eyeliner to make their eyes look larger. 20 tn: Heb "they seek your life." 21 tn: The participle יָהוּהוּ
 Jerusalem is personified as a helpless maiden. 23 tn: Heb "spreading out her hands." The idea of asking or pleading for help is implicit in the figure. 24 tn: Heb "Woe, now to me!" See the translator's note on 4:13 for the usage of "Woe to..." 25 tn: These words are not in the text, but since the words at the end are obviously those of the LORD

26 tn: It is not clear who is being addressed here. The verbs are plural so they are not addressed to Jeremiah per se. Since the passage is talking about the people of Jerusalem, it is unlikely they are addressed here except perhaps rhetorically. Some have suggested that the heavenly court is being addressed here as in Job 1:6-8; 2:1-3. It is clear from Jer 23:18, 22; Amos 3:7 that the prophets had access to this heavenly counsel through visions (cf. 1 Kgs 22:19-23), so Jeremiah could have been privy to this speech through that means. Though these are the most likely addressee, it is too presumptuous to supply such an explicit addressee without

Look around and see for yourselves.
 Search through its public squares.
 See if any of you can find a single person
 who deals honestly and tries to be truthful. †
 If you can, †† then I will not punish this city. ‡
 2 These people make promises in the name of the
 LORD. ††
 But the fact is, †† what they swear to is really a lie. †††
 3 LORD, I know you look for faithfulness. †††
 But even when you punish these people, they feel no
 remorse. §
 Even when you nearly destroy them, they refuse to
 be corrected.
 They have become as hardheaded as a rock. §†
 They refuse to change their ways. §††
 4 I thought, "Surely it is only the ignorant poor who
 act this way. §†
 They act like fools because they do not know what
 the LORD demands. §††
 They do not know what their God requires of them. §†
 5 I will go to the leaders §†
 and speak with them.
 Surely they know what the LORD demands. §††
 Surely they know what their God requires of them." §††
 Yet all of them, too, have rejected his authority
 and refuse to submit to him. §§§
 6 So like a lion from the thicket their enemies will kill
 them.
 Like a wolf from the desert they will destroy them.
 Like a leopard they will lie in wait outside their cities
 and totally destroy anyone who ventures out. 18

clearer indication in the text. The translation will just have to run
 the risk of the probable erroneous assumption by most English
 readers that the addressee is Jeremiah. 27 map: For location see .
 † tn: Heb "who does justice and seeks faithfulness." †† tn: Heb
 "squares. If you can find...if there is one person...then I will..." ‡
 tn: Heb "forgive [or pardon] it." †† tn: Heb "Though they say, 'As surely
 as the LORD

†† tc: The translation follows many Hebrew mss

צִבְרֹן

לִכְנֹן

††† tn: Heb "they

swear falsely." ††† tn: Heb "O LORD

§ tn: Commentaries and lexicons debate the meaning of the
 verb here. The MT is pointed as though from a verb meaning "to
 writhe in anguish or contrition" (חול

חול

חֻלָּה

חֻלָּה

§† tn: Heb "They made their faces as

hard as a rock." §†† tn: Or "to repent"; Heb "to turn back." §†
 tn: Heb "Surely they are poor." The translation is intended to make
 clear the explicit contrasts and qualifications drawn in this verse and
 the next. §†† tn: Heb "the way of the LORD §† tn: Heb "the
 judgment [or ordinance] of their God." §† tn: Or "people in power";
 Heb "the great ones." §§† tn: Heb "the way of the LORD
 §§† tn: Heb "the judgment [or ordinance] of their God." §§§
 tn: Heb "have broken the yoke and torn off the yoke ropes." Com-
 pare Jer 2:20 and the note there. 18 tn: Heb "So a lion from the
 thicket will kill them. A wolf from the desert will destroy them. A
 leopard will watch outside their cities. Anyone who goes out from
 them will be torn in pieces." However, it is unlikely that, in the con-
 text of judgment that Jeremiah has previously been describing, liter-

For they have rebelled so much
 and done so many unfaithful things. 19

7 The LORD asked, 20

"How can I leave you unpunished, Jerusalem ?21
 Your people22 have rejected me
 and have worshiped gods that are not gods at all.23
 Even though I supplied all their needs, 24 they were
 like an unfaithful wife to me.25
 They went flocking26 to the houses of prostitutes. 27
 8 They are like lusty, well-fed28 stallions.
 Each of them lusts after29 his neighbor's wife.
 9 I will surely punish them for doing such things !"
 says the LORD .

al lions are meant. The animals are metaphorical for their enemies.
 Compare Jer 4:7. 19 tn: Heb "their rebellions are so many and
 their unfaithful acts so numerous." 20 tn: These words are not in
 the text, but are supplied in the translation to make clear who is
 speaking. 21 tn: Heb "How can I forgive [or pardon] you." The
 pronoun "you" is second feminine singular, referring to the city. See
 v. 1. 22 tn: Heb "your children." 23 tn: Heb "and they have
 sworn [oaths] by not-gods." 24 tn: Heb "I satisfied them to the
 full." 25 tn: Heb "they committed adultery." It is difficult to de-
 cide whether literal adultery with other women or spiritual adultery
 with other gods is meant. The word for adultery is used for both in
 the book of Jeremiah. For examples of its use for spiritual adultery
 see 3:8, 9; 9:2. For examples of its use for literal adultery see 7:9;
 23:14. The context here could argue for either. The swearing by oth-
 er gods and the implicit contradiction in their actions in contrast to
 the expected gratitude for supplying their needs argues for spiritual
 adultery. However, the reference to prostitution in the next line and
 the reference to chasing after their neighbor's wives argues for liter-
 al adultery. The translation opts for spiritual adultery because of the
 contrast implicit in the concessive clause. 26 tn: There is a great
 deal of debate about the meaning of this word. Most of the modern
 English versions follow the lead of lexicographers who relate this
 word to a noun meaning "troop" and understand it to mean "they
 trooped together" (cf. BDB 151 s.v. יָדָד

יִתְגַּדְדוּ

גֹּדֵד

יִתְגַּדְדוּ

גֹּדֵד

27 tn: Heb "to a house of a prostitute." sn: This could be a
 reference to cultic temple prostitution connected with the pagan
 shrines. For allusion to this in the OT, see, e.g., Deut 23:17 and 2 Kgs
 23:7. 28 tn: The meanings of these two adjectives are uncertain.
 The translation of the first adjective is based on assuming that the
 word is a defectively written participle related to the noun "testicle"
 (a Hiphil participle מְאַשְׁכִּים אֶשְׁכָּה

אֶשְׁכָּה

מְאַשְׁכִּים

אֶשְׁכָּה

מִתְגַּדְּדִים

זֶן

זֶן

מִזֶּן

זֶן

מִתְגַּדְּדִים

זֶן

29 tn: Heb "neighs after."

"I will surely bring retribution on such a nation as this!" †

¹⁰ The LORD commanded the enemy,††

"March through the vineyards of Israel and Judah and ruin them.‡

But do not destroy them completely.

Strip off their branches

for these people do not belong to the LORD. ††

¹¹ For the nations of Israel and Judah‡‡

have been very unfaithful to me,"

says the LORD.

¹² " These people have denied what the LORD says.‡‡‡

They have said, 'That is not so.‡‡‡

No harm will come to us.

We will not experience war and famine. §

¹³ The prophets will prove to be full of wind. §†

The LORD has not spoken through them. §††

So, let what they say happen to them."

¹⁴ Because of that, §† the LORD , the God who rules over all, §†† said to me, §†

† tn: Heb "Should I not punish them...? Should I not bring retribution...?" The rhetorical questions have the force of strong declarations. †† tn: These words to not appear in the Hebrew text but have been added in the translation for the sake of clarity to identify the implied addressee. ‡ tn: Heb "through her vine rows and destroy." No object is given but "vines" must be implicit. The word for "vineyards" (or "vine rows") is a hapax legomenon and its derivation is debated. BDB 1004 s.v. שוכה שרותיה שרותיה

שוכה שרותיה †† tn: Heb "for they do not belong to the LORD

LORD

LORD

LORD ‡‡ tn: Heb "the house of Israel and the house of Judah." ‡‡† tn: Heb "have denied the LORD ‡‡‡ tn: Or "he will do nothing"; Heb "Not he [or it]!" § tn: Heb "we will not see the sword and famine." §† tn: Heb "will be wind." sn: There is a word-play on the Hebrew word translated "wind" (רוח)

LORD

§†† tc: Heb "the word is not in them." The MT has a highly unusual form here, the Piel perfect with the definite article (הַדָּבָר)

MS הַדָּבָר §† tn: Heb "Therefore." §†† tn: Heb "The LORD

LORD

§† tn: The words, "to me" are not in the

"Because these people have spoken^{§†} like this, ^{§§†} I will make the words that I put in your mouth like fire.

And I will make this people like wood which the fiery judgments you speak will burn up." §§†

¹⁵ The LORD says, §§§ " Listen, ¹⁸ nation of Israel !¹⁹

I am about to bring a nation from far away to attack you.

It will be a nation that was founded long ago and has lasted for a long time.

It will be a nation whose language you will not know. Its people will speak words that you will not be able to understand.

¹⁶ All of its soldiers are strong and mighty. ²⁰ Their arrows will send you to your grave. ²¹

¹⁷ They will eat up your crops and your food. They will kill off²² your sons and your daughters.

They will eat up your sheep and your cattle. They will destroy your vines and your fig trees. ²³

Their weapons will batter down²⁴ the fortified cities you trust in.

¹⁸ Yet even then²⁵ I will not completely destroy you," says the LORD. ¹⁹ " So then, Jeremiah,²⁶ when your people²⁷ ask, 'Why has the LORD our God done all this to us ?' tell them, 'It is because you rejected me and served foreign gods in your own land. So²⁸ you must serve foreigners²⁹ in a land that does not belong to you.'

²⁰ " Proclaim³⁰ this message among the descendants of Jacob. ³¹

text but are implicit in the connection. They are supplied in the translation for clarification. §† tn: Heb "you have spoken." The text here דַּבַּרְכֶּם

דַּבַּרְכֶּם

§§† tn: Heb "this word." §§‡ tn: Heb "like wood and it [i.e., the fire I put in your mouth] will consume them." §§§ tn: Heb "oracle of the LORD 18 tn: Heb "Behold!" 19 tn: Heb "house of Israel." 20 tn: Heb "All of them are mighty warriors." 21 tn: Heb "his quiver [is] an open grave." The order of the lines has been reversed to make the transition from "nation" to "their arrows" easier. 22 tn: Heb "eat up." 23 tn: Or "eat up your grapes and figs"; Heb "eat up your vines and your fig trees." sn: It was typical for an army in time of war in the ancient Near East not only to eat up the crops but to destroy the means of further production. 24 tn: Heb "They will beat down with the sword." The term "sword" is a figure of speech (synecdoche) for military weapons in general. Siege ramps, not swords, beat down city walls; swords kill people, not city walls. 25 tn: Heb "in those days." 26 tn: The word, "Jeremiah," is not in the text but the second person address in the second half of the verse is obviously to him. The word is supplied in the translation here for clarity. 27 tn: The MT reads the second masculine plural; this is probably a case of attraction to the second masculine plural pronoun in the preceding line. An alternative would be to understand a shift from speaking first to the people in the first half of the verse and then speaking to Jeremiah in the second half where the verb is second masculine singular. E.g., "When you [people] say, "Why...?" then you, Jeremiah, tell them..." 28 tn: Heb "As you left me and..., so you will...." The translation was chosen so as to break up a rather long and complex sentence. 29 sn: This is probably a case of deliberate ambiguity (double entendre). The adjective "foreigners" is used for both foreign people (so Jer 30:8; 51:51) and foreign gods (so Jer 2:25; 3:13). See also Jer 16:13 for the idea of having to serve other gods in the lands of exile. 30 sn: The verbs are

Make it known throughout Judah.
 21 Tell them: 'Hear this,
 you foolish people who have no understanding,
 who have eyes but do not discern,
 who have ears but do not perceive: †
 22 " You should fear me!" says the LORD .
 "You should tremble in awe before me!"^{††}
 I made the sand to be a boundary for the sea,
 a permanent barrier that it can never cross.
 Its waves may roll, but they can never prevail.
 They may roar, but they can never cross beyond that
 boundary." ‡
 23 But these people have stubborn and rebellious
 hearts.
 They have turned aside and gone their own way. ††
 24 They do not say to themselves, ††
 "Let us revere the LORD our God.
 It is he who gives us the autumn rains and the spring
 rains at the proper time.
 It is he who assures us of the regular weeks of har-
 vest." †††
 25 Your misdeeds have stopped these things from
 coming.†††
 Your sins have deprived you of my bounty.' §
 26 " Indeed, there are wicked scoundrels among my
 people.
 They lie in wait like bird catchers hiding in ambush.‡†
 They set deadly traps‡†† to catch people.
 27 Like a cage filled with the birds that have been
 caught,‡†
 their houses are filled with the gains of their fraud
 and deceit. ‡††
 That is how they have gotten so rich and powerful. ‡†
 28 That is how‡† they have grown fat and sleek. ‡††

second plural here. Jeremiah, speaking for the LORD

31
 tn: Heb "in the house of Jacob." † tn: Heb "they have eyes but they do not see, they have ears but they do not hear." †† tn: Heb "Should you not fear me? Should you not tremble in awe before me?" The rhetorical questions expect the answer explicit in the translation. ‡ tn: Heb "it." The referent is made explicit to avoid any possible confusion. †† tn: The words, "their own way" are not in the text but are implicit and are supplied in the translation for clarity. ††† tn: Heb "say in their hearts." †††† tn: Heb "who keeps for us the weeks appointed for harvest." ††††† tn: Heb "have turned these things away." § tn: Heb "have withheld the good from you." §† tn: The meaning of the last three words is uncertain. The pointing and meaning of the Hebrew word rendered "hid- ing in ambush" is debated. BDB relates the form (שָׁכַר)
 שָׁכַר
 שָׁכַר
 שֹׁר
 קָשַׁר
 שָׁר
 שָׁר
 שָׁר ††††† tn: Heb "a de-
 destroying thing." ‡†† tn: The words, "that have been caught" are not in the text but are implicit in the comparison. ‡†††† tn: Heb "are filled with deceit." The translation assumes a figure of speech of cause for effect (metonymy). Compare the same word in the same

There is no limit to the evil things they do.‡††
 They do not plead the cause of the fatherless in such
 a way as to win it.
 They do not defend the rights of the poor.
 29 I will certainly punish them for doing such things !"
 says the LORD .
 "I will certainly bring retribution on such a nation as
 this! ‡††
 30 " Something horrible and shocking
 is going on in the land of Judah:
 31 The prophets prophesy lies.
 The priests exercise power by their own authority.¹⁸
 And my people love to have it this way.
 But they will not be able to help you when the time of
 judgment comes! ¹⁹
 " Run for safety, people of Benjamin !
 6 Get out of Jerusalem !²⁰
 Sound the trumpet²¹ in Tekoa !
 Light the signal fires at Beth Hakkerem !
 For disaster lurks²² out of the north;
 it will bring great destruction. ²³
 2 I will destroy²⁴ Daughter Zion, ²⁵

figure in Zeph 1:9. §† tn: Heb "therefore they have gotten great and rich." §†† tn: These words are not in the text but are supplied in the translation to show that this line is parallel with the preced- ing. ‡††† tn: The meaning of this word is uncertain. This verb oc- curs only here. The lexicons generally relate it to the word translated "plate" in Song 5:14 and understand it to mean "smooth, shiny" (so BDB 799 s.v. I תָּשַׁר) תָּשַׁר
 ‡†††† tn: Heb "they cross over/trans-
 gress with respect to matters of evil." sn: There is a wordplay in the use of this word which has twice been applied in v. 22 to the sea not crossing the boundary set for it by God. ‡††††† tn: Heb "Should I not punish...? Should I not bring retribution...?" The rhetorical ques- tions function as emphatic declarations. sn: These words are repeat- ed from 5:9 to give a kind of refrain justifying again the necessity of punishment in the light of such sins. ¹⁸ tn: Heb "they shall rule at their hands." Since the word "hand" can be used figuratively for authority or mean "side" and the pronoun "them" can refer to the priests themselves or the prophets, the following translations have also been suggested: "the priests rule under their [the prophets'] di- rections," or "the priests rule in league with them [the prophets]." From the rest of the book it would appear that the prophets did not exercise authority over the priests nor did they exercise the same authority over the people that the priests did. Hence it probably mean "by their own hand/power/authority." ¹⁹ tn: Heb "But what will you do at its end?" The rhetorical question implies a nega- tive answer: "Nothing!" ²⁰ tn: Heb "Flee for safety, people of Ben- jamin, out of the midst of Jerusalem." sn: Compare and contrast Jer 4:6. There people in the outlying areas were warned to seek safety in the fortified city of Jerusalem. Here they are told to flee it because it was about to be destroyed. map: For location see . ²¹ tn: Heb "ram's horn," but the modern equivalent is "trumpet" and is more readily understandable. ²² tn: Heb "leans down" or "looks down." This verb personifies destruction leaning/looking down from its win- dow in the sky, ready to attack. ²³ tn: Heb "[It will be] a severe fracture." The nation is pictured as a limb being fractured. sn: This passage is emotionally charged. There are two examples of asso- nance or wordplay in the verse: "sound" (Heb tiq'u, "blow"), which has the same consonants as "Tekoa" (Heb uvitqoa'), and "signal fire," which comes from the same root as "light" (Heb sy'u mas'et, "lift up"). There is also an example of personification where disaster is said to "lurk" (Heb "look down on") out of the north. This gives a sense of urgency and concern for the coming destruction. ²⁴ tn:

who is as delicate and defenseless as a young maiden.[†]

³ Kings will come against it with their armies.^{††}
They will encamp in siege all around it.[‡]

Each of them will devastate the portion assigned to him.^{‡‡}

⁴ They will say,^{‡‡} 'Prepare to do battle^{‡‡‡} against it!
Come on ! Let's attack it at noon !'
But later they will say,^{‡‡‡} 'Oh, oh! Too bad ![§]
The day is almost over
and the shadows of evening are getting long.

⁵ So come on, let's go ahead and attack it by night
and destroy all its fortified buildings.'

⁶ All of this is because^{§†} the LORD who rules over all^{§††}
has said :

'Cut down the trees around Jerusalem

The verb here is another example of the Hebrew verb form that indicates the action is as good as done (a Hebrew prophetic perfect).
25 sn: Jerusalem is personified as a young maiden who is helpless in the hands of her enemies. † tn: Heb "The beautiful and delicate one I will destroy, the daughter of Zion. The English versions and commentaries are divided over the rendering of this verse because (1) there are two verbs with these same consonants, one meaning "to be like" and the other meaning "to be destroyed" (intransitive) or "to destroy" (transitive), and (2) the word rendered "beautiful" (נָאִוָּה

נָאִוָּה

אָל ל

†† tn: Heb "Shepherds and their flocks will come against it." Rulers are often depicted as shepherds; see BDB 945 s.v. רֹעֵה

‡ tn: Heb

"They will thrust [= pitch] tents around it." The shepherd imagery has a surprisingly ominous tone. The beautiful pasture filled with shepherds grazing their sheep is in reality a city under siege from an attacking enemy. †† tn: Heb "They will graze each one his portion." For the use of the verb "graze" to mean "strip" or "devastate" see BDB 945 s.v. רֹעֵה

תִּקְעוּ תִקְעוּ ‡‡ tn: These words are not in the text but are implicit in the connection. They are supplied in the translation for clarity. ‡†† tn: Heb "Sanctify war." This is probably an idiom from early Israel's holy wars in which religious rites were to precede the battle. ‡‡‡ tn: These words are not in the text but are supplied in the translation for clarity. Some commentaries and English versions see these not as the words of the enemy but as those of the Israelites expressing their fear that the enemy will launch a night attack against them and further destroy them. The connection with the next verse, however, fits better with them if they are the words of the enemy. § tn: Heb "Woe to us!" For the usage of this phrase see the translator's note on 4:13. The usage of this particle here is a little exaggerated. They have lost the most advantageous time for attack but they are scarcely in a hopeless or doomed situation. The equivalent in English slang is "Bad news!" §† tn: Heb "For." The translation attempts to make the connection clearer. §†† tn: Heb "Yahweh of armies." sn: For an explanation of the significance of this title see the study note on 2:19.

and build up a siege ramp against its walls.^{§‡}

This is the city which is to be punished.^{§††}

Nothing but oppression happens in it.^{§†}

⁷ As a well continually pours out fresh water
so it continually pours out wicked deeds.^{§‡}

Sounds of violence and destruction echo throughout it.^{§§†}

All I see are sick and wounded people.^{§§†}

⁸ So^{§§§} take warning, Jerusalem,
or I will abandon you in disgust¹⁸
and make you desolate,
a place where no one can live."

⁹ This is what the LORD who rules over all¹⁹ said to me:²⁰

"Those who remain in Israel will be
like the grapes thoroughly gleaned²¹ from a vine.
So go over them again, as though you were a grape
harvester

§‡ tn: Heb "Cut down its trees and build up a siege ramp against Jerusalem." The referent has been moved forward from the second line for clarity. §†† tn: Or "must be punished." The meaning of this line is uncertain. The LXX reads, "Woe, city of falsehood!" The MT presents two anomalies: a masculine singular verb with a feminine singular subject in a verbal stem (Hophal) that elsewhere does not have the meaning "is to be punished." Hence many follow the Greek which presupposes הוּ עִיר הַשְּׂקֵר היא העיר הפקד

פָּקֵד

הַפְּקֹד

הַפְּקֹד

MS §† tn: Heb "All of it oppression in its midst." §‡ tc: Heb "As a well makes cool/fresh its water, she makes cool/fresh her wickedness." The translation follows the reading proposed by the Masoretes (Qere) which reads a rare form of the word "well" (בַּיַּר

בֹּר

בָּאֵר

בַּיַּר

§§† tn: Heb "Violence and destruction are heard in it." §§‡ tn: Heb "Sickness and wound are continually before my face." §§§ tn: This word is not in the text but is supplied in the translation. Jeremiah uses a figure of speech (enallage) where the speaker turns from talking about someone to address him/her directly. 18 tn: Heb "lest my soul [= I] becomes disgusted with you." sn: The wordplay begun with "sound...in Tekoa" in v. 1 and continued with "they will pitch" in v. 3 is concluded here with "turn away" (וּבָתְּקוֹעַ תִּקְעוּ) 19 tn: Heb "Yahweh of armies." sn: For an explanation of the significance of this title see the study note on 2:19. 20 tn: The words "to me" are not in the text but are supplied in the translation for clarity. 21 tn: Heb "They will thoroughly glean those who are left in Israel like a vine." That is, they will be carried off by judgment. It is not necessary to read the verb forms here as two imperatives or an infinitive absolute followed by an imperative as some English versions and commentaries do. This is an example of a third plural verb used impersonally and translated as a passive (cf. GKC 460 §144. g).

passing your hand over the branches one last time.” †

¹⁰ I answered, ††

“Who would listen

if I spoke to them and warned them? ‡

Their ears are so closed ††

that they cannot hear!

Indeed, †† what the LORD says is offensive to them.

They do not like it at all. †††

¹¹ I am as full of anger as you are, LORD, †††

I am tired of trying to hold it in.”

The LORD answered, §

“Vent it, then, §† on the children who play in the street

and on the young men who are gathered together.

Husbands and wives are to be included, §††

as well as the old and those who are advanced in years.

¹² Their houses will be turned over to others

as will their fields and their wives.

For I will unleash my power §†

against those who live in this land,”

says the LORD.

¹³ “That is because, from the least important to the most important of them,

all of them are greedy for dishonest gain.

Prophets and priests alike,

all of them practice deceit.

¹⁴ They offer only superficial help

for the harm my people have suffered. §††

They say, ‘Everything will be all right!’

But everything is not all right! §†

¹⁵ Are they ashamed because they have done such shameful things?

No, they are not at all ashamed.

They do not even know how to blush!

So they will die, just like others have died. §†

They will be brought to ruin when I punish them,”

says the LORD.

¹⁶ The LORD said to his people: §§†

† tn: Heb “Pass your hand back over the branches like a grape harvester.” The translation is intended to clarify the metaphor that Jeremiah should try to rescue some from the coming destruction.

†† tn: These words are not in the text but are supplied in the translation for clarity. ‡ tn: Or “To whom shall I speak? To whom shall I give warning? Who will listen?” Heb “Unto whom shall I speak and give warning that they may listen?” ††† tn: Heb “are uncircumcised.” †††† tn: Heb “Behold!” ††††† tn: Heb “They do not take pleasure in it.” †††††† tn: Heb “I am full of the wrath of the LORD §

tn: These words are not in the text but are implicit from the words that follow. They are supplied in the translation for clarity.

§† tn: Heb “Pour it out.” §††† tn: Heb “are to be captured.”

§†† tn: Heb “I will reach out my hand.” This figure involves both comparing God to a person (anthropomorphism) and substitution (metonymy) where hand is put for the actions or exertions of the hand. A common use of “hand” is for the exertion of power or strength (cf. BDB 290 s.v. יָד).

§††† tn: Heb “They heal [= bandage] the wound of my people lightly”; TEV “They act as if my people’s wounds were only scratches.” §†††† tn: Heb “They say, ‘Peace! Peace!’ and there is no peace!” §††††† tn: Heb “They will fall among the fallen.”

§§†† tn: The words, “to his people” are not in the text but are implicit in the interchange of pronouns in the Hebrew of vv. 16-17. They are supplied in the translation here for clarity.

“You are standing at the crossroads. So consider your path. §§†

Ask where the old, reliable paths §§§ are.

Ask where the path is that leads to blessing¹⁸ and follow it.

If you do, you will find rest for your souls.”

But they said, “We will not follow it!”

¹⁷ The LORD said, ¹⁹

“I appointed prophets as watchmen to warn you,²⁰ saying:

‘Pay attention to the warning sound of the trumpet!’”²¹

But they said, “We will not pay attention!”

¹⁸ So the LORD said, ²²

“Hear, you nations!

Be witnesses and take note of what will happen to these people. ²³

¹⁹ Hear this, you peoples of the earth. ²⁴

‘Take note!’²⁵ I am about to bring disaster on these people.

It will come as punishment for their scheming. ²⁶

For they have paid no attention to what I have said,²⁷ and they have rejected my law.

²⁰ I take no delight²⁸ when they offer up to me²⁹

frankincense that comes from Sheba or sweet-smelling cane imported from a faraway land.

I cannot accept the burnt offerings they bring me.

I get no pleasure from the sacrifices they offer to me.”

³⁰

§§†† tn: Heb “Stand at the crossroads and look.” §§§§ tn: Heb “the ancient path,” i.e., the path the LORD

¹⁸ tn: Heb “the way of/to the good.” ¹⁹ tn: These words are not in the text but are implicit in the interchange of pronouns in the Hebrew of vv. 16-17. They are supplied in the translation here for clarity. ²⁰ tn: Heb “I appointed watchmen over you.” ²¹ tn: Heb “Pay attention to the sound of the trumpet.” The word “warning” is not in the Hebrew text, but is implied. ²² tn: These words are not in the text but are implicit from the flow of the context. They are supplied in the translation for clarity. ²³ tn: Heb “Know, congregation [or witness], what in [or against] them.” The meaning of this line is somewhat uncertain. The meaning of the noun of address in the second line (“witness,” rendered as an imperative in the translation, “Be witnesses”) is greatly debated. It is often taken as “congregation” but the lexicons and commentaries generally question the validity of reading that word since it is nowhere else

applied to the nations. BDB 417 s.v. עֵדָה

עֵדָה

עֵדָה

עֵדָה

²⁴ tn: Heb “earth.” ²⁵ tn: Heb “Behold!” ²⁶ tn: Heb “disaster on these people, the fruit of their schemes.” ²⁷ tn: Heb “my word.” ²⁸ tn: Heb “To what purpose is it to me?” The question is rhetorical and expects a negative answer. ²⁹ tn: The words “when they offer up to me” are not in the text but are implicit from the following context. They are supplied in the translation for clarity. ³⁰ tn: Heb “Your burnt offerings are not acceptable and your sacrifices are not pleasing to me.”

living and do what is right.[†] If you do, I will allow you to continue to live in this land. ^{††4} Stop putting your confidence in the false belief that says, [‡] "We are safe!"^{‡†} The temple of the LORD is here! The temple of the LORD is here! The temple of the LORD is here!" ^{‡††5} You must change^{‡††} the way you have been living and do what is right. You must treat one another fairly. ^{‡††6} Stop oppressing foreigners who live in your land, children who have lost their fathers, and women who have lost their husbands. [§] Stop killing innocent people^{§†} in this land. Stop paying allegiance to^{§††} other gods. That will only bring about your ruin. ^{§††7} If you stop doing these things,^{§††} I will allow you to continue to live in this land^{§†} which I gave to your ancestors as a lasting possession. ^{§†}

⁸ "But just look at you!^{§††} You are putting your confidence in a false belief^{§††} that will not deliver you. ^{§§§9} You steal. ¹⁸ You murder. You commit adultery. You lie when you swear on oath. You sacrifice to the god Baal. You pay allegiance to¹⁹ other gods whom you have not previously known. ¹⁰ Then you come and stand in my presence in this temple I have claimed as my own²⁰ and say, "We are safe!" You think you are so safe that you go on doing all those hateful sins!²¹¹¹ Do you

appears to emphasize the LORD

[†] tn: Or "Make good your ways and your actions." J. Bright's translation ("Reform the whole pattern of your conduct"; Jeremiah [AB], 52) is excellent. ^{††} tn: Heb "place" but this might be misunderstood to refer to the temple. [‡] tn: Heb "Stop trusting in lying words which say." ^{‡†} tn: The words "We are safe!" are not in the text but are supplied in the translation for clarity. ^{‡†} tn: Heb "The temple of the LORD LORD LORD

^{‡††} tn: The infinitive absolute precedes the finite verb for emphasis. ^{‡††} tn: Heb "you must do justice between a person and his fellow/neighbor." The infinitive absolute precedes the finite verb for emphasis. [§] tn: Heb "Stop oppressing foreigner, orphan, and widow." ^{§†} tn: Heb "Stop shedding innocent blood." ^{§††} tn: Heb "going/following after." See the translator's note at 2:5 for an explanation of the idiom involved here. ^{§†} tn: Heb "going after other gods to your ruin." ^{§††} tn: The translation uses imperatives in vv. 5-6 followed by the phrase, "If you do all this," to avoid the long and complex sentence structure of the Hebrew sentence which has a series of conditional clauses in vv. 5-6 followed by a main clause in v. 7. ^{§†} tn: Heb "live in this place, in this land." ^{§†} tn: Heb "gave to your fathers [with reference to] from ancient times even unto forever." ^{§§†} tn: Heb "Behold!" ^{§§†} tn: Heb "You are trusting in lying words." See the similar phrase in v. 4 and the note there. ^{§§§} tn: Heb "not profit [you]." ¹⁸ tn: Heb "Will you steal...then say, 'We are safe?'" Verses 9-10 are one long sentence in the Hebrew text. ¹⁹ tn: Heb "You go/follow after." See the translator's note at 2:5 for an explanation of the idiom involved here. ²⁰ tn: Heb "over which my name is called." For this nuance of this idiom cf. BDB 896 s.v. ²¹ tn: Or "We are safe!" - safe,

you think, to go on doing all those hateful things." Verses 9-10 are

think this temple I have claimed as my own²² is to be a hideout for robbers? ²³ You had better take note ²⁴ I have seen for myself what you have done! says the LORD. ¹² So, go to the place in Shiloh where I allowed myself to be worshiped²⁵ in the early days. See what I did to it²⁶ because of the wicked things my people Israel did. ¹³ You also have done all these things, says the LORD, and I have spoken to you over and over again. ²⁷ But you have not listened! You have refused to respond when I called you to repent! ²⁸¹⁴ So I will destroy this temple which I have claimed as my own, ²⁹ this temple that you are trusting to protect you. I will destroy this place that I gave to you and your ancestors, ³⁰ just like I destroyed Shiloh. ³¹¹⁵ And I will drive you out of my sight just like I drove out your relatives, the people of Israel."³²

¹⁶ Then the LORD said, ³³ "As for you, Jeremiah,³⁴ do not pray for these people! Do not cry out to me or petition me on their behalf! Do not plead with me to save them,³⁵ because I will not listen to you. ¹⁷ Do you see³⁶

all one long sentence in the Hebrew text. It has been broken up for English stylistic reasons. Somewhat literally it reads "Will you steal...then come and stand...and say, 'We are safe' so as to/in order to do..." The Hebrew of v. 9 has a series of infinitives which emphasize the bare action of the verb without the idea of time or agent. The effect is to place a kind of staccato like emphasis on the multitude of their sins all of which are violations of one of the Ten Commandments. The final clause in v. 8 expresses purpose or result (probably result) through another infinitive. This long sentence is introduced by a marker (^ן

²² tn: Heb "over which my name is called." For this nuance of this idiom cf. BDB 896 s.v. ²³ tn: Heb "Is this house...a den/cave of robbers in your eyes?" ²⁴ tn: Heb "Behold!" ²⁵ tn: Heb "where I caused my name to dwell." The translation does not adequately represent the theology of the LORD

²⁶ sn: The place in Shiloh...see what I did to it. This refers to the destruction of Shiloh by the Philistines circa 1050 B.C.

²⁷ tn: This reflects a Hebrew idiom (e.g., 7:25; 11:7; 25:3, 4), i.e., an infinitive of a verb meaning "to do something early [or eagerly]" followed by an infinitive of another verb of action. Cf. HALOT 1384 s.v. ²⁸ tn: Heb "I called to you and you did not answer." The words "to repent" are not in the text but are supplied in the translation for clarity. ²⁹ tn: Heb "over which my name is called." For this nuance of this idiom cf. BDB 896 s.v. ³⁰ tn: Heb "fathers" (also in

vv. 22, 25, 26). ³¹ tn: Heb "I will do to this house which I...in which you put...and to this place which...as I did to Shiloh." ³² tn: Heb "the descendants of Ephraim." However, Ephraim here stands (as it often does) for all the northern tribes of Israel. ³³ tn: The words "Then the LORD

³⁴ tn: Heb "As for you." The personal name Jeremiah is supplied in the translation for clarity. ³⁵ tn:

what they are doing in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem? ^{†18} Children are gathering fire-wood, fathers are building fires with it, and women are mixing dough to bake cakes to offer to the goddess they call the Queen of Heaven. ^{††} They are also pouring out drink offerings to other gods. They seem to do all this just[‡] to trouble me. ¹⁹ But I am not really the one being troubled!^{‡†} says the LORD. "Rather they are bringing trouble on themselves to their own shame! ^{‡‡20} So," the Lord God^{‡‡†} says, "my raging fury will be poured out on this land. ^{‡‡‡} It will be poured out on human beings and animals, on trees and crops. [§] And it will burn like a fire which cannot be extinguished."

²¹ The LORD said to the people of Judah,^{§†} "The LORD God of Israel who rules over all^{§††} says: 'You might as well go ahead and add the meat of your burnt offerings to that of the other sacrifices and eat it, too!' ^{§†22}

The words "to save them" are not in the text but are implicit from the context. They are supplied in the translation for clarity. ³⁶ tn: Or "Just look at..." The question is rhetorical and expects a positive answer. [†] map: For location see . ^{††} tn: The form for "queen" is unusual. It is pointed (תַּבִּינָה תַּבִּינָה

תַּבִּינָה
MSS

[‡] tn: Heb "to provoke me." There is debate among grammarians and lexicographers about the nuance of the Hebrew particle מְצַדֵּק

לְמַעַן

^{††} tn: Heb "Is it I whom they provoke?" The rhetorical question expects a negative answer which is made explicit in the translation. ^{‡‡} tn: Heb "Is it not themselves to their own shame?" The rhetorical question expects a positive answer which is made explicit in the translation. ^{‡‡†} tn: Heb "Lord Yahweh." The translation follows the ancient Jewish tradition of substituting the Hebrew word for God for the proper name Yahweh. ^{‡‡‡} tn: Heb "this place." Some see this as a reference to the temple but the context has been talking about what goes on in the towns of Judah and Jerusalem and the words that follow, meant as a further explanation, are applied to the whole land. [§] tn: Heb "the trees of/in the field and the fruit of/in the ground." ^{§†} tn: The words "The LORD

^{§††} tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." sn: See the study notes on 2:19 and 7:3. ^{§‡} tn: Heb "Add your burnt offerings to your [other] sacrifices and eat the meat!" See the following sn

LORD

Consider this:^{§††} When I spoke to your ancestors after I brought them out of Egypt, I did not merely give them commands about burnt offerings and sacrifices. ²³ I also explicitly commanded them:^{§†} "Obey me. If you do, I^{§†} will be your God and you will be my people. Live exactly the way I tell you^{§§†} and things will go well with you." ²⁴ But they did not listen to me or pay any attention to me. They followed the stubborn inclinations of their own wicked hearts. They acted worse and worse instead of better. ^{§§†25} From the time your ancestors departed the land of Egypt until now,^{§§§} I sent my servants the prophets to you again and again, ¹⁸ day after day. ¹⁹²⁶ But your ancestors²⁰ did not listen to me nor pay attention to me. They became obstinate²¹ and were more wicked than even their own forefathers."

²⁷ Then the LORD said to me,²² "When you tell them all this, they will not listen to you. When you call out to

^{§††} tn: Heb "For" but this introduces a long explanation about the relative importance of sacrifice and obedience. ^{§†} tn: Verses 22-23a read in Hebrew, "I did not speak with your ancestors and I did not command them when I brought them out of Egypt about words/matters concerning burnt offering and sacrifice, but I commanded them this word." Some modern commentators have explained this passage as an evidence for the lateness of the Pentateuchal instruction regarding sacrifice or a denial that sacrifice was practiced during the period of the wilderness wandering. However, it is better explained as an example of what R. de Vaux calls a dialectical negative, i.e., "not so much this as that" or "not this without that" (Ancient Israel, 454-56). For other examples of this same argument see Isa 1:10-17; Hos 6:4-6; Amos 5:21-25. ^{§‡} tn: Heb "Obey me and I will be." The translation is equivalent syntactically but brings out the emphasis in the command. ^{§§†} tn: Heb "Walk in all the way that I command you." ^{§§‡} tn: Or "They went backward and not forward"; Heb "They were to the backward and not to the forward." The two phrases used here appear nowhere else in the Bible and the latter preposition plus adverb elsewhere is used temporally meaning "formerly" or "previously." The translation follows the proposal of J. Bright, Jeremiah (AB), 57. Another option is "they turned their backs to me, not their faces," understanding the line as a variant of a line in 2:27. ^{§§§} tn: Heb "from the day your ancestors...until this very day." However, "day" here is idiomatic for "the present time." ¹⁸ tn: On the Hebrew idiom see the note at 7:13. ¹⁹ tc: There is some textual debate about the legitimacy of this expression here. The text reads merely "day" (יוֹם

יִוִּם
²⁰ tn: Or "But your predecessors..."; Heb "But they..." There is a confusing interchange in the pronouns in vv. 25-26 which has led to some leveling in the ancient versions and the modern English versions. What is involved here are four levels of referents, the "you" of the present generation (vv. 21-22a), the ancestors who were delivered from Egypt (i.e., the "they" of vv. 22b-24), the "you" of v. 25 which involves all the Israelites from the Exodus to the time of speaking, and the "they" of v. 26 which cannot be the ancestors of vv. 22-24 (since they cannot be more wicked than themselves) but must be an indefinite entity which is a part of the "you" of v. 25, i.e., the more immediate ancestors of the present generation. If this is kept in mind, there is no need to level the pronouns to "they" and "them" or to "you" and "your" as some of the ancient versions and modern English versions have done. ²¹ tn: Heb "hardened [or made stiff] their neck." ²² tn: The words, "Then the LORD

them, they will not respond to you.²⁸ So tell them: 'This is a nation that has not obeyed the LORD their God and has not accepted correction. Faithfulness is nowhere to be found in it. These people do not even profess it anymore.¹²⁹ So, mourn,[†] you people of this nation. [‡] Cut off your hair and throw it away. Sing a song of mourning on the hilltops. For the LORD has decided to reject^{††} and forsake this generation that has provoked his wrath!' ^{‡‡}

³⁰ The LORD says, "I have rejected them because^{†††} the people of Judah have done what I consider evil. ^{‡‡‡} They have set up their disgusting idols in the temple[§] which I have claimed for my own^{§†} and have defiled it. ³¹ They have also built places of worship^{§††} in a place called Topheth^{§†} in the Valley of Ben Hinnom so that they can sacrifice their sons and daughters by fire.

† tn: Heb "Faithfulness has vanished. It is cut off from their lips." sn: For the need for faithfulness see 5:1, 3. †† tn: The word "mourn" is not in the text. It is supplied in the translation for clarity to explain the significance of the words "Cut your hair and throw it away." sn: Cf. Mic 1:16; Job 1:20 for other examples of this practice which was involved in mourning. ‡ tn: The words, "you people of this nation" are not in the text. Many English versions supply, "Jerusalem." The address shifts from second masculine singular addressing Jeremiah (vv. 27-28a) to second feminine singular. It causes less disruption in the flow of the context to see the nation as a whole addressed here as a feminine singular entity (as, e.g., in 2:19, 23; 3:2, 3; 6:26) than to introduce a new entity, Jerusalem. †† tn: The verbs here are the Hebrew scheduling perfects. For this use of the perfect see GKC 312 §106. m. ††† tn: Heb "the generation of his wrath." †††† tn: The words "I have rejected them" are not in the Hebrew text, which merely says "because." These words are supplied in the translation to show more clearly the connection to the preceding. ††††† tn: Heb "have done the evil in my eyes." § sn: Compare, e.g., 2 Kgs 21:3, 5, 7; 23:4, 6; Ezek 8:3, 5, 10-12, 16. Manasseh had desecrated the temple by building altars, cult symbols, and idols in it. Josiah had purged the temple of these pagan elements. But it is obvious from both Jeremiah and Ezekiel that they had been replaced shortly after Josiah's death. They were a primary cause of Judah's guilt and punishment (see beside this passage, 19:5; 32:34-35). §† tn: Heb "the house which is called by my name." Cf. 7:10, 11, 14 and see the translator's note 7:10 for the explanation for this rendering. §†† tn: Heb "high places." sn: These places of worship were essentially open air shrines often located on hills or wooded heights. They were generally connected with pagan worship and equipped with altars of sacrifice and of incense and cult objects such as wooden poles and stone pillars which were symbols of the god and/or goddess worshiped at the sight. The Israelites were commanded to tear down these Canaanite places of worship (Num 33:52) but they did not do so, often taking over the site for the worship of Yahweh but even then incorporating some of the pagan cult objects and ritual into their worship of Yahweh (1 Kgs 12:31, 32; 14:23). The prophets were especially opposed to these places and to this kind of syncretism (Hos 10:8; Amos 7:9) and to the pagan worship that was often practiced at them (Jer 7:31; 19:5; 32:35). §‡ tn: Heb "the high places of [or in] Topheth." sn: The noun Topheth is generally explained as an artificial formation of a word related to the Aramaic word for "cooking stove" combined with the vowels for the word for "shame." Hence, Jewish piety viewed it as a very shameful act, one that was contrary to the law (see Lev 18:21; 20:2-6). Child sacrifice was practiced during the reigns of the wicked kings Ahaz and Manasseh and apparently during Jeremiah's day (cf. 2 Kgs 16:3; 21:6; Jer 32:35).

That is something I never commanded them to do! Indeed, it never even entered my mind to command such a thing! ^{§††32} So, watch out!^{§†} says the LORD. "The time will soon come when people will no longer call those places Topheth or the Valley of Ben Hinnom. But they will call that valley^{§†} the Valley of Slaughter and they will bury so many people in Topheth they will run out of room. ^{§§†33} Then the dead bodies of these people will be left on the ground for the birds and wild animals to eat. ^{§§†} There will not be any survivors to scare them away. ³⁴ I will put an end to the sounds of joy and gladness, or the glad celebration of brides and grooms throughout the towns of Judah and the streets of Jerusalem. For the whole land will become a desolate wasteland."

8 The LORD says, "When that time comes, ^{§§§} the bones of the kings of Judah and its leaders, the bones of the priests and prophets and of all the other people who lived in Jerusalem will be dug up from their graves. ² They will be spread out and exposed to the sun, the moon and the stars. ¹⁸ These are things they¹⁹ adored and served, things to which they paid allegiance, ²⁰ from which they sought guidance, and worshiped. The bones of these people²¹ will never be regathered and reburied. They will be like manure used to fertilize the ground. ²²³ However, I will leave some of these wicked people alive and banish them to other places. But wherever these people who survive may go, they will wish they had died rather than lived," ²³ says the LORD who rules over all. ²⁴

Willful Disregard of God Will Lead to Destruction

⁴ The LORD said to me, ²⁵
"Tell them, 'The LORD says,
Do people not get back up when they fall down?"

§†† tn: Heb "It never entered my heart." The words "to command such a thing" do not appear in the Hebrew but are added for the sake of clarity. §† tn: Heb "Therefore, behold!" §‡ tn: Heb "it will no longer be said 'Topheth' or 'the Valley of Ben Hinnom' but 'the valley of slaughter.'" §§† tn: Heb "And they will bury in Topheth so there is not room." §§‡ tn: Heb "Their dead bodies will be food for the birds of the air and the beasts of the earth." §§§ tn: Heb "At that time." ¹⁸ tc: MT, 4QJer a

c
¹⁹ tn: Heb "the sun, moon, and host of heaven which they..." ²⁰ tn: Heb "followed after." See the translator's note at 2:5 for the idiom. ²¹ tn: Heb "they will not" but the referent is far enough removed that it might be ambiguous. ²² tn: Heb "like dung/manure on the surface of the ground." ²³ tn: Heb "Death will be chosen rather than life by the remnant who are left from this wicked family in all the places where I have banished them." The sentence is broken up and restructured to avoid possible confusion because of the complexity of the English to some modern readers. There appears to be an extra "those who are left" that was inadvertently copied from the preceding line. It is missing from one Hebrew ms

²⁴ tn: Heb "Yahweh of armies." sn: For the significance of this title see the notes at 2:19 and 7:3. ²⁵ tn: The words "the LORD

Do they not turn around when they go the wrong way? †

5 Why, then, do these people of Jerusalem†† continually turn away from me in apostasy? They hold fast to their deception. ‡ They refuse to turn back to me. ††

6 I have listened to them very carefully,‡‡ but they do not speak honestly. None of them regrets the evil he has done. None of them says, "I have done wrong!"‡‡†† All of them persist in their own wayward course‡‡‡ like a horse charging recklessly into battle.

7 Even the stork knows when it is time to move on. § The turtledove, swallow, and crane§† recognize§†† the normal times for their migration.

† sn: There is a play on two different nuances of the same Hebrew word that means "turn" and "return," "turn away" and "turn back." †† tc: The text is quite commonly emended, changing שׁוֹבֵבָה הָעַם שׁוֹבֵב הָעַם רְאוּשָׁלַם

MS

‡ tn: Or "to their allegiance to false gods," or "to their false professions of loyalty"; Heb "to deceit." Either "to their mistaken beliefs" or "to their allegiance to false gods" would fit the preceding context. The former is more comprehensive than the latter and was chosen for that reason. †† sn: There is a continuing play on the same root word used in the preceding verse. Here the words "turn away from me," "apostasy," and "turn back to me" are all forms from the root that was translated "go the wrong way" and "turn around" in v. 4. The intended effect is to contrast Judah's recalcitrant apostasy with the usual tendency to try and correct one's mistakes. ‡‡ tn: Heb "I have paid attention and I have listened." This is another case of two concepts being joined by "and" where one expresses the main idea and the other acts as an adverbial or adjectival modifier (a figure called hendiadys). ‡‡† tn: Heb "What have I done?" The addition of the word "wrong" is implicit in the context and is supplied in the translation for clarity. The rhetorical question does not function as a denial of wrongdoing, but rather as contrite shock at one's own wrongdoing. It is translated as a declaration for the sake of clarity. ‡‡‡ tn: Heb "each one of them turns aside into their own running course." sn: The wordplay begun in v. 4 is continued here. The word translated "turns aside" in the literal translation and "wayward" in the translation is from the same root as "go the wrong way," "turn around," "turn away from me," "apostasy," "turn back to me." What God hoped for were confessions of repentance and change of behavior; what he got was denial of wrongdoing and continued turning away from him. § tn: Heb "its appointed time." The translation is contextually motivated to avoid lack of clarity. §† tn: There is debate in the commentaries and lexicons about the identification of some of these birds, particularly regarding the identification of the "swallow" which is more likely the "swift" and the "crane" which some identify with the "thrush." For a discussion see the Bible encyclopedias and the UBS handbook *Fauna and Flora of the Bible*. The identity of the individual birds makes little difference to the point being made and "swallow" is more easily identifiable to the average reader than the "swift." §†† tn: Heb "keep." Ironically birds, which do not think, obey the laws of nature, but Israel does not obey the laws of God.

But my people pay no attention to§† what I, the LORD, require of them. §††

8 How can you say, "We are wise! We have the law of the LORD"? The truth is,§† those who teach it§† have used their writings

to make it say what it does not really mean. §§†

9 Your wise men will be put to shame. They will be dumbfounded and be brought to judgment. §§†

Since they have rejected the word of the LORD, what wisdom do they really have? †‡ §§§

So I will give their wives to other men and their fields to new owners.

For from the least important to the most important of them,

all of them are greedy for dishonest gain. Prophets and priests alike, all practice deceit.

11 They offer only superficial help for the hurt my dear people¹⁸ have suffered. ¹⁹

They say, "Everything will be all right!" But everything is not all right! ²⁰

12 Are they ashamed because they have done such disgusting things?

No, they are not at all ashamed!

They do not even know how to blush! So they will die just like others have died. ²¹

They will be brought to ruin when I punish them, says the LORD.

13 I will take away their harvests,²² says the LORD.

§† tn: Heb "do not know." But here as elsewhere the word "know" is more than an intellectual matter. It is intended here to summarize both "know" and "follow" (Heb "observe") in the preceding lines. §†† tn: Heb "the ordinance/requirement of the LORD" §† tn: Heb "Surely, behold!" §‡ tn: Heb "the scribes." §§† tn: Heb "The lying pen of the scribes have made [it] into a lie." The translation is an attempt to make the most common interpretation of this passage understandable for the average reader. This is, however, a difficult passage whose interpretation is greatly debated and whose syntax is capable of other interpretations. The interpretation of the NJPS, "Assuredly, for naught has the pen labored, for naught the scribes," surely deserves consideration within the context; i.e. it hasn't done any good for the scribes to produce a reliable copy of the law, which the people have refused to follow. That interpretation has the advantage of explaining the absence of an object for the verb "make" or "labored" but creates a very unbalanced poetic couplet. §§‡ tn: Heb "be trapped." However, the word "trapped" generally carries with it the connotation of divine judgment. See BDB 540 s.v. לָכַד

§§§ sn: See Jer 6:12-15 for parallels to 8:10-12. The words of Jeremiah to the people may have been repeated on more than one occasion or have been found appropriate to more than one of his collection of messages in written and edited form. See Jer 36:4 and Jer 36:28 for reference to at least two of these collections. ¹⁸ tn: Heb "daughter of my people." For the translation given here see 4:11 and the note on the phrase "dear people" there. ¹⁹ tn: Heb "They heal the wound of my people lightly." ²⁰ tn: Heb "They say, 'Peace! Peace!' and there is no peace!" ²¹ tn: Heb "They will fall among the fallen." ²² tn: Or "I will completely destroy them." The translation which is adopted is based

The LORD answers, †
 "Why then do they provoke me to anger with their
 images,
 with their worthless foreign idols?" ††
 20 " They cry, † ' Harvest time has come and gone, and
 the summer is over, ††
 and still we have not been delivered.'
 21 My heart is crushed because my dear people †† are
 being crushed. †††
 I go about crying and grieving. I am overwhelmed
 with dismay. †††
 22 There is still medicinal ointment^s available in
 Gilead !
 There is still a physician there !^{††}
 Why then have my dear people^{†††}
 not been restored to health? [‡]
 9 ^{‡††} I wish that my head were a well full of water^{††}
 and my eyes were a fountain full of tears !
 If they were, I could cry day and night
 for those of my dear people^{††} who have been killed.

† tn: The words, "The LORD

LORD †† sn: The people's cry and the LORD

LORD

‡ tn: The words "They say" are not in the text;
 they are supplied in the translation to make clear that the lament of
 the people begun in v. 19b is continued here after the interruption
 of the LORD †† tn: Heb "Harvest time has
 passed, the summer is over." sn: This appears to be a proverbial
 statement for "time marches on." The people appear to be express-
 ing their frustration that the LORD

LORD †† tn: Heb "daughter of my people."
 For the translation given here see 4:11 and the note on the phrase
 "dear people" there. ††† tn: Heb "Because of the crushing of the
 daughter of my people I am crushed." †††† tn: Heb "I go about in
 black [i.e., mourning clothes]. Dismay has seized me." ‡ tn: Heb
 "balm." The more familiar "ointment" has been used in the transla-
 tion, supplemented with the adjective "medicinal." sn: This medicinal
 ointment (Heb "balm") consisted of the gum or resin from a tree
 that grows in Egypt and Palestine and was thought to have medici-
 nal value (see also Jer 46:11). ‡† tn: Heb "Is there no balm in
 Gilead? Is there no physician there?" In this context the questions
 are rhetorical and expect a positive answer, which is made explicit in
 the translation. sn: The prophet means by this metaphor that there
 are still means available for healing the spiritual ills of his people,
 mainly repentance, obedience to the law, and sole allegiance to
 God, and still people available who will apply this medicine to them,
 namely prophets like himself. ‡†† tn: Heb "daughter of my peo-
 ple." For the translation given here see 4:11 and the note on the
 phrase "dear people" there. ‡† tn: Or more clearly, "restored to
 spiritual health"; Heb "Why then has healing not come to my dear
 people?" sn: Jeremiah is lamenting that though there is a remedy
 available for the recovery of his people they have not availed them-
 selves of it. ‡†† sn: Beginning with 9:1

9:26

9:1 8:23 9:2 9:1 9:3

9:2

9:26

9:25

10:1

wish that my head were water." ‡† tn: Heb "daughter of my peo-

2 I wish I had a lodging place in the desert
 where I could spend some time like a weary traveler.
^{‡††}
 Then I would desert my people
 and walk away from them
 because they are all unfaithful to God,
 a congregation^{‡††} of people that has been disloyal to
 him. ^{‡††}

The Lord Laments That He Has No Choice But to Judge
 Them

3 The LORD says, ¹⁸
 "These people are like soldiers who have readied
 their bows.
 Their tongues are always ready to shoot out lies. ¹⁹
 They have become powerful in the land,
 but they have not done so by honest means. ²⁰
 Indeed, they do one evil thing after another²¹
 and do not pay attention to me. ²²
 4 Everyone must be on his guard around his friends.
 He must not even trust any of his relatives. ²³
 For every one of them will find some way to cheat
 him.²⁴
 And all of his friends will tell lies about him.
 5 One friend deceives another
 and no one tells the truth.
 These people have trained themselves²⁵ to tell lies.
 They do wrong and are unable to repent.
 6 They do one act of violence after another,
 and one deceitful thing after another.²⁶

ple." For the translation given here see 4:11 and the note on the
 phrase "dear people" there. ‡†† tn: Heb "I wish I had in the desert
 a lodging place [inn, or place to spend the night] for travelers."
 ‡††† tn: Or "bunch," but this loses the irony; the word is used for
 the solemn assemblies at the religious feasts. ‡†††† tn: Heb "they
 are all adulterers, a congregation of unfaithful people." However,
 spiritual adultery is, of course, meant, not literal adultery. So the lit-
 eral translation would be misleading. ¹⁸ tn: The words "The LORD

¹⁹ tn: Heb "They have
 readied [or strung] their tongue as their bow for lies." ²⁰ tn: Heb
 "but not through honesty." ²¹ tn: Heb "they go from evil to evil."
²² tn: Or "do not acknowledge me"; Heb "do not know me." But
 "knowing" in Hebrew thought often involves more than intellectual
 knowledge; it involves emotional and volitional commitment as well.
 For ²⁴

²³ tn: Heb "Be on your
 guard...Do not trust." The verbs are second masculine plural of di-
 rect address and there seems no way to translate literally and not
 give the mistaken impression that Jeremiah is being addressed. This
 is another example of the tendency in Hebrew style to turn from de-
 scription to direct address (a figure of speech called apostrophe).

²⁴ tn: Heb "cheating, each of them will cheat." sn: There is per-
 haps an intentional pun and allusion here to Gen 27:36 and the
 wordplay on the name Jacob there. The text here reads יַעֲקֹב יַעֲקֹב

²⁵ tn: Heb "their tongues." However, this is proba-
 bly not a natural idiom in contemporary English and the tongue may
 stand as a part for the whole anyway. ²⁶ tc: An alternate reading
 for vv. 5d-6b is: "They wear themselves out doing wrong. Jeremiah,
 you live in the midst of deceitful people. They deceitfully refuse to

They refuse to pay attention to me,[†]
 says the LORD.
 7 Therefore the LORD who rules over all says, ††
 "I will now purify them in the fires of affliction[‡] and
 test them.
 The wickedness of my dear people^{‡†} has left me no
 choice.
 What else can I do? ††
 8 Their tongues are like deadly arrows. †††
 They are always telling lies. †††
 Friendly words for their neighbors come from their
 mouths.
 But their minds are thinking up ways to trap them. §
 9 I will certainly punish them for doing such things !"
 says the LORD .
 "I will certainly bring retribution on such a nation as
 this!" §†

take any thought of/acknowledge me." The translation which has
 been adopted is based on a redivision of the lines, a redivision of
 some of the words, and a revocalization of some of the consonants.
 The MT reads literally "doing wrong they weary themselves. Your sit-
 ting in the midst of deceit; in deceit they refuse to know me" (הָעֵוָה
 נִלְאֵוּ: שְׁבַתְךָ בְּתוֹךְ מְרִמָּה בְּמִרְמָה מֵאֲנוּ דַעַת אוֹתִי

שָׁב: תָּךְ בְּתוֹךְ מְרִמָּה בְּמִרְמָה מֵאֲנוּ דַעַת אוֹתִי הָעֵוָה נִלְאֵוּ

לָאֵה

תָּךְ

תוֹךְ

† tn: Or "do not acknowledge me"; Heb "do not know me."
 See the note on the phrase "do not take any thought of me" in 9:3.
 †† tn: Heb "Yahweh of armies." sn: For the significance of this ti-
 tle see the notes at 2:19 and 7:3. ‡ tn: Heb "I will refine/purify
 them." The words "in the fires of affliction" are supplied in the trans-
 lation to give clarity to the metaphor. ††† tn: Heb "daughter of my
 people." For the translation given here see 4:11 and the note on the
 phrase "dear people" there. ††† tc: Heb "For how else shall I deal
 because of the wickedness of the daughter of my people." The MT
 does not have the word "wickedness." The word, however, is read in
 the Greek version. This is probably a case of a word dropping out
 because of its similarities to the consonants preceding or following
 it (i.e., haplography). The word "wickedness" (כַּעַת)

כַּעַת עֲמִי

מִפְנֵי

כַּעַת מִפְנֵי

††† tc: This reading follows the Masoretic con-
 sonants (the Kethib, a Qal active participle from חָטָא

חָטָא

††† tn: Heb "They speak deceit." §

tn: Heb "With his mouth a person speaks peace to his neighbor, but
 in his heart he sets an ambush for him." §† tn: Heb "Should I not
 punish them...? Should I not bring retribution...?" The rhetorical
 questions function as emphatic declarations. sn: See 5:9, 29. This is
 somewhat of a refrain at the end of a catalog of Judah's sins.

The Coming Destruction Calls For Mourning

10 I said, §††
 "I will weep and mourn^{§‡} for the grasslands on the
 mountains, §††
 I will sing a mournful song for the pastures in the
 wilderness
 because they are so scorched no one travels through
 them.
 The sound of livestock is no longer heard there.
 Even the birds in the sky and the wild animals in the
 fields
 have fled and are gone."
 11 The LORD said, §†
 "I will make Jerusalem^{§‡} a heap of ruins.
 Jackals will make their home there. §††
 I will destroy the towns of Judah
 so that no one will be able to live in them."

12 I said, §††

"Who is wise enough to understand why this has hap-
 pened?^{§§§}

Who has a word from the LORD that can explain it?¹⁸
 Why does the land lie in ruins ?
 Why is it as scorched as a desert through which no
 one travels?"

13 The LORD answered, "This has happened because
 these people have rejected my laws which I gave
 them. They have not obeyed me or followed those
 laws. ¹⁹14 Instead they have followed the stubborn in-
 clinations of their own hearts. They have paid alle-
 giance to²⁰ the gods called Baal, ²¹ as their fathers²²
 taught them to do. ¹⁵ So then, listen to what I, the
 LORD God of Israel who rules over all, ²³ say.²⁴ I will
 make these people eat the bitter food of suffering and

§†† tn: The words "I said" are not in the text, but there is gen-
 eral agreement that Jeremiah is the speaker. Cf. the lament in
 8:18-9:1. These words are supplied in the translation for clarity.
 Some English versions follow the Greek text which reads a plural im-
 perative here. Since this reading would make the transition between
 9:10 and 9:11 easier it is probably not original but a translator's way
 of smoothing over a difficulty. §‡ tn: Heb "I will lift up weeping
 and mourning." §†† tn: Heb "for the mountains." However, the
 context makes clear that it is the grasslands or pastures on the
 mountains that are meant. The words "for the grasslands" are sup-
 plied in the translation for clarity. §† tn: The words "the LORD

§‡ map: For location see . §§† tn: Heb "a heap of ruins, a
 haunt for jackals." §§‡ tn: The words, "I said" are not in the text.
 It is not clear that a shift in speaker has taken place. However, the
 words of the verse are very unlikely to be a continuation of the LORD

LORD

§§§ tn: Heb "Who is the
 wise man that he may understand this?" 18 tn: Heb "And [who is
 the man] to whom the mouth of the LORD

19 tn: Heb "and they have not walked in it (with "it"
 referring to "my law"). 20 tn: Heb "they have gone/followed af-
 ter." See the translator's note at 2:5 for the idiom. 21 tn: Heb
 "the Baals," referring either to the pagan gods called "Baals" or the
 images of Baal (so NLT). 22 tn: Or "forefathers," or "ancestors."
 Here the referent could be the immediate parents or, by their exam-

drink the poison water of judgment. ^{†16} I will scatter them among nations that neither they nor their ancestors^{††} have known anything about. I will send people chasing after them with swords[‡] until I have destroyed them."^{††}

¹⁷ The LORD who rules over all^{‡‡} told me to say to this people,^{‡‡†}

"Take note of what I say.^{‡‡†}

Call for the women who mourn for the dead!

Summon those who are the most skilled at it!" [§]

¹⁸ I said, "Indeed,^{‡†} let them come quickly and sing a song of mourning for us.

Let them wail loudly until tears stream from our own eyes

and our eyelids overflow with water.

¹⁹ For the sound of wailing is soon to be heard in Zion.

They will wail,^{‡††} 'We are utterly ruined !^{‡†} We are completely disgraced !

ple, more distant ancestors. 23 tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." sn: See the study notes on 2:9 and 7:3. 24 tn: Heb "Therefore, thus says the LORD

† tn: Heb "I will feed this people wormwood and make them drink poison water." "Wormwood" and "poison water" are not to be understood literally here but are symbolic of judgment and suffering. See, e.g., BDB 542 s.v. זַעֲמָוָה †† tn: Heb "fathers." ‡ tn: Heb "I will send the sword after them." The sword here is probably not completely literal but refers to death by violent means, including death by the sword. ‡† sn: He will destroy them but not completely. See Jer 5:18; 30:11; 46:28. ‡‡ tn: Heb "Yahweh of armies." sn: For the significance of this title see the notes at 2:19 and 7:3. ‡†† tn: Heb "Thus says Yahweh of armies." However, without some addition it is not clear to whom the command is addressed. The words are supplied in the translation for clarity and to help resolve a rather confusing issue of who is speaking throughout vv. 16-21. As has been evident throughout the translation, the speaker is not always indicated. Sometimes it is not even clear who the speaker is. In general the translation and the notes have reflected the general consensus in identifying who it is. Here, however, there is a good deal of confusion about who is speaking in vv. 18, 20-21. The Greek translation has the LORD

LORD

LORD

‡‡† tn: Heb "Consider!" §

tn: Heb "Call for the mourning women that they may come and send for the wise/skilled women that they may come." The verbs here are masculine plural, addressed to the people. ‡† tn: The words "And I said, 'Indeed'" are not in the text. They have been supplied in the translation to try and help clarify who the speaker is who identifies with the lament of the people. ‡†† tn: The words "They will wail" are not in the text. They are supplied in the translation to make clear that this is the wailing that will be heard. sn: The destruction is still in the future, but it is presented graphically as though it had already taken place. §† tn: Heb "How we are ruined!"

For our houses have been torn down and we must leave our land."^{‡††}

²⁰ I said,^{‡†}

"So now,^{‡†} you wailing women, hear what the LORD says.^{‡††}

Open your ears to the words from his mouth.

Teach your daughters this mournful song, and each of you teach your neighbor^{‡‡†} this lament.

²¹ ' Death has climbed in^{‡‡‡} through our windows.

It has entered into our fortified houses.

It has taken away our children who play in the streets.

It has taken away our young men who gather in the city squares.'

²² Tell your daughters and neighbors, 'The LORD says,

" The dead bodies of people will lie scattered every-where

like manure scattered on a field.

They will lie scattered on the ground

like grain that has been cut down but has not been gathered."^{‡‡‡} ^{1823 19}

‡†† tn: The order of these two lines has been reversed for English stylistic reasons. The text reads in Hebrew "because we have left our land because they have thrown down our dwellings." The two clauses offer parallel reasons for the cries "How ruined we are! [How] we are greatly disgraced!" But the first line must contain a prophetic perfect (because the lament comes from Jerusalem) and the second a perfect referring to a destruction that is itself future. This seems the only way to render the verse that would not be misleading. ‡† tn: The words "I said" are not in the text. The text merely has "Indeed, yes." The words are supplied in the translation to indicate that the speaker is still Jeremiah though he now is not talking about the mourning woman but is talking to them. See the notes on 9:17-18 for further explanation. §† tn: It is a little difficult to explain how the Hebrew particle וְ

‡†† tn: Heb "Listen to the word of the LORD

‡‡† tn: Heb "Teach...mournful song, and each woman her neighbor lady..." §§§ sn: Here Death is personified (treated as though it were a person). Some have seen as possible background to this lament an allusion to Mesopotamian mythology where the demon Lamastu climbs in through the windows of houses and over their walls to kill children and babies. 18 tn: Or "Death has climbed...city squares. And the dead bodies of people lie scattered...They lie scattered...but has not been gathered.' The LORD

LORD

כִּי

וַיִּבְרַח

כִּי

וַיִּבְרַח

You are great.
 And you are renowned for your power. †
 7 Everyone should revere you, O King of all nations, ††
 because you deserve to be revered. ‡
 For there is no one like you
 among any of the wise people of the nations nor
 among any of their kings. ††
 8 The people of those nations†† are both stupid and
 foolish.
 Instruction from a wooden idol is worthless! †††
 9 Hammered-out silver is brought from Tarshish†††
 and gold is brought from Uphaz‡ to cover those
 idols.‡†
 They are the handiwork of carpenters and gold-
 smiths. ‡††
 They are clothed in blue and purple clothes. ‡†
 They are all made by skillful workers. ‡††
 10 The LORD is the only true God.
 He is the living God and the everlasting King.

יְהוָה

יְהוָה

n

† tn: Heb "Great is your name in power." †† tn: Heb "Who should not revere you...?" The question is rhetorical and expects a negative answer. ‡ tn: Heb "For it is fitting to you." †† tn: Heb "their royalty/dominion." This is a case of substitution of the abstract for the concrete "royalty, royal power" for "kings" who exercise it. †† tn: Or "Those wise people and kings are..." It is unclear whether the subject is the "they" of the nations in the preceding verse, or the wise people and kings referred to. The text merely has "they." ††† tn: Heb "The instruction of vanities [worthless idols] is wood." The meaning of this line is a little uncertain. Various proposals have been made to make sense, most of which involve radical emendation of the text. For some examples see J. A. Thompson, *Jeremiah (NICOT)*, 323-24, fn 6. However, this is probably a case of the bold predication that discussed in GKC 452 §141. d, some examples of which may be seen in Ps 109:4 "I am prayer," and Ps 120:7 "I am peace." ††† tc: Two Qumran scrolls of Jeremiah (4QJer a b

a

b

a

b

b

a § tn: This

is a place of unknown location. It is mentioned again in Dan 10:5. Many emend the word to "Ophir" following the Syriac version and the Aramaic Targum. Ophir was famous for its gold (cf. 1 Kgs 9:28; Job 28:16). ‡† tn: The words "to cover those idols" are not in the text but are implicit from the context. They are supplied in the translation for clarity. ‡†† tn: The words "They are" are not in the text. The text reads merely, "the work of the carpenter and of the hands of the goldsmith." The words are supplied in the translation for clarity. ‡† tn: Heb "Blue and purple their clothing." ‡†† sn: There is an ironic pun in this last line. The Hebrew word translated "skillful workers" is the same word that is translated "wise people" in v. 7. The artisans do their work skillfully but they are not "wise."

When he shows his anger the earth shakes.
 None of the nations can stand up to his fury.
 11 You people of Israel should tell those nations this :
 'These gods did not make heaven and earth.
 They will disappear‡† from the earth and from under
 the heavens.' ‡†
 12 The LORD is the one who ‡†† by his power made the
 earth.
 He is the one who by his wisdom established the
 world.
 And by his understanding he spread out the skies.
 13 When his voice thunders, ‡†† the heavenly ocean
 roars.
 He makes the clouds rise from the far-off horizons. ‡††
 He makes the lightning flash out in the midst of the
 rain.
 He unleashes the wind from the places where he
 stores it. ‡†
 14 All these idolaters¹⁹ will prove to be stupid and ig-
 norant.
 Every goldsmith will be disgraced by the idol he
 made.
 For the image he forges is merely a sham. ²⁰

‡† tn: Aram "The gods who did not make...earth will disappear..." The sentence is broken up in the translation to avoid a long, complex English sentence in conformity with contemporary English style. ‡† tn: This verse is in Aramaic. It is the only Aramaic sentence in Jeremiah. Scholars debate the appropriateness of this verse to this context. Many see it as a gloss added by a postexilic scribe which was later incorporated into the text. Both R. E. Clendenen ("Discourse Strategies in Jeremiah 10," *JBL* 106 [1987]: 401-8) and W. L. Holladay (*Jeremiah [Hermeneia]*, 1:324-25, 334-35) have given detailed arguments that the passage is not only original but the climax and center of the contrast between the LORD

LORD

יְהוָה

יְהוָה

‡†† tn: The words "The LORD

LORD

‡†† tn: Heb "At the voice of his giving."

The idiom "to give the voice" is often used for thunder (cf. BDB 679 s.v. נָהַן ‡††† tn: Heb "from the ends of the earth." 18 tn: Heb "he brings out the winds from his storehouses." 19 tn: Heb "Every man." But in the context this is not a reference to all people without exception but to all idolaters. The referent is made explicit for the sake of clarity. 20 tn: Or "nothing but a phony god"; Heb "a lie/falsehood."

There is no breath in any of those idols. †
 15 They are worthless, mere objects to be mocked. ††
 When the time comes to punish them, they will be destroyed.
 16 The LORD, who is the inheritance‡ of Jacob's descendants,‡† is not like them.
 He is the one who created everything.
 And the people of Israel are those he claims as his own. ‡‡
 He is known as the LORD who rules over all." ‡‡‡

Jeremiah Laments for and Prays for the Soon-to-be-Judged People

17 Gather your belongings together and prepare to leave the land,
 you people of Jerusalem‡‡‡ who are being besieged. §
 18 For the LORD says, "I will now throw out those who live in this land.
 I will bring so much trouble on them that they will actually feel it." §†
 19 And I cried out, §†† " We are doomed !§†

† tn: Heb "There is no breath in them." The referent is made explicit so that no one will mistakenly take it to refer to the idolaters or goldsmiths. †† tn: Or "objects of mockery." ‡ tn: The words "The LORD

LORD

LORD

LORD

‡† tn: Heb "The Portion of Jacob." "Descendants" is implied, and is supplied in the translation for clarity. ‡‡ tn: Heb "And Israel is the tribe of his possession." ‡‡† tn: Heb "Yahweh of armies is his name." sn: For this rendering of the name for God and its significance see 2:19 and the study note there. ‡‡‡ map: For location see . § tn: Heb "you who are living in/under siege." The pronouns in this verse are feminine singular in Hebrew. Jerusalem is being personified as a single woman. This personification carries on down through v. 19 where she speaks in the first person. It is difficult, however, to reflect this in a translation that conveys any meaning without being somewhat paraphrastic like this. §† tn: The meaning of this last line is somewhat uncertain: Heb "I will cause them distress in order that [or with the result that] they will find." The absence of an object for the verb "find" has led to conjecture that the text is wrong. Some commentators follow the lead of the Greek and Latin versions which read the verb as a passive: "they will be found," i.e., be caught and captured. Others follow a suggestion by G. R. Driver ("Linguistic and Textual Problems: Jeremiah," JQR 28 [1937-38]: 107) that the verb be read not as "they will find" (ימצאו)

אֲנִי

הָיִיתִי

יָצֵאתִי

אֲנִי

§†† tn: The words, "And I cried

out" are not in the text. It is not altogether clear who the speaker is in vv. 19-25. The words of vv. 19-20 would best be assigned to a personified Jerusalem who laments the destruction of her city (under the figure of a tent) and the exile of her children (under the figure of children). However, the words of v. 21 which assign responsibility to

Our wound is severe !
 We once thought, 'This is only an illness.
 And we will be able to bear it!' §††
 20 But our tents have been destroyed.
 The ropes that held them in place have been ripped apart. §†
 Our children are gone and are not coming back. §†
 There is no survivor to put our tents back up,
 no one left to hang their tent curtains in place.
 21 For our leaders§§† are stupid.
 They have not sought the LORD's advice. §§†
 So they do not act wisely,
 and the people they are responsible for§§§ have all been scattered.
 22 Listen ! News is coming even now. 18

the rulers do not fit well in the mouth of the people but do fit Jeremiah. The words of v. 22 are very appropriate to Jeremiah being similar to the report in 4:19-20. Likewise the words of v. 23 which appear to express man's incapacity to control his own destiny and his resignation to the fate which awaits him in the light of v. 24 seem more appropriate to Jeremiah than to the people. There has been no indication elsewhere that the people have shown any indication of being resigned to their fate or willing to accept their punishment. Though the issue is far from resolved a majority of commentators see Jeremiah as the speaker so identifying himself with their fate that he speaks as though he were this personified figure. It is not altogether out of the question, however, that the speaker throughout is personified Jerusalem though I know of no commentator who takes that view. For those who are interested, the most thorough discussion of the issue is probably to be found in W. McKane, Jeremiah (ICC), 1:230-35, especially 233-35. Rendering the pronouns throughout as "we" and "our" alleviates some of the difficulty but some speaker needs to be identified in the introduction to allay any possible confusion. Hence I have opted for what is the majority view. §† tn: Heb "Woe to me on account of my wound." The words "woe to" in many contexts carry the connotation of hopelessness and of inevitable doom (cf. 1 Sam 4:7, 8; Isa 6:5), hence a "deadly blow." See also the usage in 4:13, 31; 6:4 and the notes on 4:13. For the rendering of the pronoun as "we" and "our" here and in the verses to follow see the preceding note. §†† tn: Some interpret this as a resignation to the punishment inflicted and translate "But I said, 'This is my punishment and I will just need to bear it.'" This is unlikely given the meaning and usage of the word rendered "sickness" (אִי)

אִי

אִי

§† tn: Heb "My tent has been destroyed and my tent cords have been ripped apart." For a very similar identification of Jeremiah's plight with the plight of the personified community see 4:20 and the notes there. §† tn: Heb "my children have gone from me and are no more." sn: What is being referred to is the exile of the people of the land. This passage could refer to the exiles of 605 B.C. B.C., B.C.

§§† tn: Heb "the shepherds." §§† tn: Heb "They have not sought the LORD LORD

§§§ tn: Heb "all their flock (or "pasturage")." sn: This verse uses the figure of rulers as shepherds and the people they ruled as sheep. It is a common figure in the Bible. See Ezek 34

The rumble of a great army is heard approaching†
from a land in the north. ††

It is coming to turn the towns of Judah into rubble,
places where only jackals live.

²³ LORD, we know that people do not control their
own destiny. ‡

It is not in their power to determine what will happen
to them. ††

²⁴ Correct us, LORD, but only in due measure. ††

Do not punish us in anger or you will reduce us to
nothing. †††

²⁵ Vent your anger on the nations that do not ac-
knowledge you. †††

Vent it on the peoples^s who do not worship you. ††

For they have destroyed the people of Jacob. †††

They have completely destroyed them^s
and left their homeland in utter ruin.

11 The LORD said to Jeremiah: †††2 " Hear^s† the terms of the covenant^s† I made with Israel^s† and pass

for an extended development of this metaphor. 18 tn: Heb
"The sound of a report, behold, it is coming." † tn: Heb "coming,
even a great quaking." †† sn: Compare Jer 6:22. ‡ tn: Heb
"Not to the man his way." For the nuance of "fate, destiny, or the
way things turn out" for the Hebrew word "way" see Hag 1:5, Isa
40:27 and probably Ps 49:13 (cf. KBL 218 s.v. ַוַּדַּד

ָוַּדַּד †† tn: Heb "Not to a man the walking
and the establishing his step." ††† tn: Heb "with justice." †††
tn: The words, "to almost nothing" are not in the text. They are im-
plicit from the general context and are supplied by almost all English
versions. ††† tn: Heb "know you." For this use of the word
"know" (וַדַּד † tn: Heb "tribes/clans."
†† tn: Heb "who do not call on your name." The idiom "to call on
your name" (directed to God) refers to prayer (mainly) and praise.
See 1 Kgs 18:24-26 and Ps 116:13, 17. Here "calling on your name" is
parallel to "acknowledging you." In many locations in the OT "name"
is equivalent to the person. In the OT, the "name" reflected the per-
son's character (cf. Gen 27:36; 1 Sam 25:25) or his reputation (Gen
11:4; 2 Sam 8:13). To speak in a person's name was to act as his rep-
resentative or carry his authority (1 Sam 25:9; 1 Kgs 21:8). To call
someone's name over something was to claim it for one's own (2
Sam 12:28). ††† tn: Heb "have devoured Jacob." ††† tn: Or
"have almost completely destroyed them"; Heb "they have devoured
them and consumed them." The figure of hyperbole is used here;
elsewhere Jeremiah and God refer to the fact that they will not be
completely consumed. See for example 4:27; 5:10, 18. ††† tn: Heb
"The word which came to Jeremiah from the LORD

††† tn: The form is a sec-
ond masculine plural which is followed in the MT of vv. 2-3 by sec-
ond masculine singulars. This plus the fact that the whole clause
"listen to the terms of this covenant" is nearly repeated at the end of
v. 3 has led many modern scholars to delete the whole clause (cf.,
e.g. W. McKane, Jeremiah [ICC], 1:236-37). However, this only leads
to further adjustments in the rest of the verse which are difficult to
justify. The form has also led to a good deal of speculation about
who these others were that are initially addressed here. The juxta-
position of second plural and singular forms has a precedent in
Deuteronomy, where the nation is sometimes addressed with the
plural and at other times with a collective singular. ††† sn: The
covenant I made with Israel. Apart from the legal profession and
Jewish and Christian tradition the term "covenant" may not be too
familiar. There were essentially three kinds of "covenants" that were
referred to under the Hebrew term used here: (1) "Parity treaties" or
"covenants" between equals in which each party pledged itself to
certain agreed upon stipulations and took an oath to it in the name

them on^s† to the people of Judah and the citizens of
Jerusalem. †††† Tell them that the LORD, the God of Is-
rael, says, 'Anyone who does not keep the terms of the
covenant will be under a curse. 184 Those are the
terms that I charged your ancestors¹⁹ to keep²⁰ when I
brought them out of Egypt, that place which was like
an iron-smelting furnace. 21 I said at that time, 22 "Obey
me and carry out the terms of the agreement²³ exactly
as I commanded you. If you do, 24 you will be my peo-
ple and I will be your God. 255 Then I will keep the

of their god or gods (cf. Gen 31:44-54); (2) "Suzerain-vassal
treaties" or "covenants" in which a great king pledged himself to
protect the vassal's realm and his right to rule over his own domain
in exchange for sovereignty over the vassal, including the rendering
of absolute loyalty and submission to the great king's demands
spelled out in detailed stipulations; (3) "Covenants of grant" in which
a great king granted to a loyal servant or vassal king permanent title
to a piece of land or dominion over a specified realm in recognition
of past service. It is generally recognized that the Mosaic covenant
which is being referred to here is of the second type and that it re-
sembles in kind the ancient Near Eastern suzerain-vassal treaties.
These treaties typically contained the following elements: (1) a pre-
amble identifying the great king (cf. Exod 20:2a; Deut 1:1-4); (2) a
historical prologue summarizing the great king's past benefactions
as motivation for future loyalty (cf. Exod 20:2b; Deut 1:5-4:43); (3)
the primary stipulation of absolute and unconditional loyalty (cf. Ex-
od 20:3-8; Deut 5:1- 11:32); (4) specific stipulations governing future
relations between the vassal and the great king and the vassal's re-
lation to other vassals (cf. Exod 20:22-23:33; Deut 12:1- 26:15); (5)
the invoking of curses on the vassal for disloyalty and the pronounc-
ing of blessing on him for loyalty (cf. Lev 26; Deut 27-28); (6) the in-
voking of witnesses to the covenant, often the great king's and the
vassal's gods (cf. Deut 30:19; 31:28 where the reference is to the
"heavens and the earth" as enduring witnesses). It is also generally
agreed that the majority of the threats of punishment by the
prophets refer to the invocation of these covenant curses for disloy-
alty to the basic stipulation, that of absolute loyalty. ††† tn: Heb
"this covenant." The referent of "this" is left dangling until it is fur-
ther defined in vv. 3-4. Leaving it undefined in the translation may
lead to confusion hence the anticipatory nature of the demonstra-
tive is spelled out explicitly in the translation. ††† tn: Heb "and
speak/tell them." However, the translation chosen is more appropri-
ate to modern idiom. ††† tn: Or "those living in Jerusalem"; Heb
"inhabitants of." map: For location see . 18 tn: Heb "Cursed is the
person who does not listen to the terms of this covenant." "This
covenant" is further qualified in the following verse by a relative
clause. The form of the sentence and the qualification "my" before
covenant were chosen for better English idiom and to break up a
long sentence which really extends to the middle of v. 5. 19 tn:
Heb "fathers" (also in vv. 5, 7, 10). 20 tn: Heb "does not listen...this
covenant which I commanded your fathers." The sentence is broken
up this way in conformity with contemporary English style. 21
tn: Heb "out of the land of Egypt, out of the iron-smelting furnace."
22 tn: In place of the words "I said at that time" the Hebrew text
has "saying." The sentence is again being restructured in English to
avoid the long, confusing style of the Hebrew original. 23 tn:
Heb "Obey me and carry them out." The "them" refers back to the
terms of the covenant which they were charged to keep according
to the preceding. The referent is made specific to avoid ambiguity.
24 tn: The words, "If you do" are not in the text. They have been
supplied in the translation to break up a long sentence consisting of
an imperative followed by a consequential sentence. 25 sn: Obey
me and carry out the terms of the agreement...and I will be your
God. This refers to the Mosaic law which was instituted at Sinai and
renewed on the Plains of Moab before Israel entered into the land.
The words "the terms of the covenant" are explicitly used for the Ten
Commandments in Exod 34:28 and for the additional legislation giv-

promise I swore on oath to your ancestors to give them a land flowing with milk and honey." † That is the very land that you still live in today." †† And I responded, "Amen! Let it be so, LORD!"

⁶The LORD said to me, "Announce all the following words in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem: 'Listen to the terms of my covenant with you^{††} and carry them out!⁷ For I solemnly warned your ancestors to obey me. †† I warned them again and again, ††† ever since I delivered them out of Egypt until this very day.⁸ But they did not listen to me or pay any attention to me! Each one of them followed the stubborn inclinations of his own wicked heart. So I brought on them all the punishments threatened in the covenant because they did not carry out its terms as I commanded them to do.'" †††

⁹The LORD said to me, "The people of Judah and the citizens of Jerusalem have plotted rebellion against me!^{§10} They have gone back to the evil ways^{§†} of their

en in Deut 28:69; 29:8. The formulation here is reminiscent of Deut 29:9-14 (29:10-15 HT). The book of Deuteronomy is similar in its structure and function to an ancient Near Eastern treaty. In these the great king reminded his vassal of past benefits that he had given to him, charged him with obligations (the terms or stipulations of the covenant) chief among which was absolute loyalty and sole allegiance, promised him future benefits for obeying the stipulations (the blessings), and placed him under a curse for disobeying them. Any disobedience was met with stern warnings of punishment in the form of destruction and exile. Those who had witnessed the covenant were called in to confirm the continuing goodness of the great king and the disloyalty of the vassal. The vassal was then charged with a list of particular infringements of the stipulations and warned to change his actions or suffer the consequences. This is the background for Jer 11:1-9. Jeremiah is here functioning as a messenger from the LORD

† tn: The phrase "a land flowing with milk and honey" is very familiar to readers in the Jewish and Christian traditions as a proverbial description of the agricultural and pastoral abundance of the land of Israel. However, it may not mean too much to readers outside those traditions; an equivalent expression would be "a land of fertile fields and fine pastures." E. W. Bullinger (*Figures of Speech*, 626) identifies this as a figure of speech called synecdoche where the species is put for the genus, "a region...abounding with pasture and fruits of all kinds." †† tn: Heb "a land flowing with milk and honey," as at this day." However, the literal reading is too elliptical and would lead to confusion. † tn: The words "Let it be so" are not in the text; they are an explanation of the significance of the term "Amen" for those who may not be part of the Christian or Jewish tradition. sn: The word amen is found at the end of each of the curses in Deut 27 where the people express their agreement with the appropriateness of the curse for the offense mentioned. †† tn: Heb "the terms of this covenant." However, this was a separate message and the ambiguity of "this" could still cause some confusion. †† tn: Heb "warned them...saying, 'Obey me.'" However, it allows the long sentence to be broken up easier if the indirect quote is used. ††† tn: For the explanation for this rendering see the note on 7:13. †††† tn: Heb "So I brought on them all the terms of this covenant which I commanded to do and they did not do." There is an interesting polarity that is being exploited by two different nuances implicit in the use of the word "terms" (דְּבָרִים) LORD

ancestors of old who refused to obey what I told them. They, too, have paid allegiance to^{§††} other gods and worshiped them. Both the nation of Israel and the nation of Judah^{§†} have violated the covenant I made with their ancestors.¹¹ So I, the LORD, say this: ^{§††} 'I will soon bring disaster on them which they will not be able to escape! When they cry out to me for help, I will not listen to them.¹² Then those living in the towns of Judah and in Jerusalem will^{§†} go and cry out for help to the gods to whom they have been sacrificing. However, those gods will by no means^{§†} be able to save them when disaster strikes them.¹³ This is in spite of the fact that^{§§†} the people of Judah have as many gods as they have towns^{§§†} and the citizens of Jerusalem have set up as many altars to sacrifice to that disgusting god, Baal, as they have streets in the city!^{§§§14} So, Jeremiah,¹⁸ do not pray for these people. Do not cry out to me or petition me on their behalf. Do not plead with me to save them.¹⁹ For I will not listen to them when they call out to me for help when disaster strikes them."²⁰

§ tn: Heb "Conspiracy [a plot to rebel] is found [or exists] among the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem." §† tn: Or "They have repeated the evil actions of..." §†† tn: Heb "have walked/followed after." See the translator's note at 2:5 for the idiom. §† tn: Heb "house of Israel and house of Judah." §†† tn: Heb "Therefore, thus, says the LORD

§† tn: Heb "Then the towns of Judah and those living in Jerusalem will..." §† tn: The Hebrew construction is emphatic involving the use of an infinitive of the verb before the verb itself (Heb "saving they will not save"). For this construction to give emphasis to an antithesis, cf. GKC 343 §113. p. §†† tn: This is again an attempt to render the Hebrew particle וְ

LORD

וְ §§† sn: Cf. Jer 2:28. §§§ tn: Heb "For [or Indeed] the number of your [sing.] cities are your [sing.] gods, Judah, and the number of the streets of Jerusalem [or perhaps (your) streets, Jerusalem] you [plur.] have set up altars to the shameful thing, altars to sacrifice to Baal." This passage involves a figure of speech where the speaker turns from describing something about someone to addressing him/her directly (a figure called apostrophe). This figure is not common in contemporary English literature or conversation and translating literally would lead to confusion on the part of some readers. Hence, the translation retains the third person in keeping with the rest of the context. The shift from singular "your cities" to plural "you have set up" is interpreted contextually to refer to a shift in addressing Judah to addressing the citizens of Jerusalem whose streets are being talked about. The appositional clause, "altars to sacrifice to Baal" has been collapsed with the preceding clause to better identify what the shameful thing is and to eliminate a complex construction. The length of this sentence runs contrary to the usual practice of breaking up long complex sentences in Hebrew into shorter equivalent ones in English. However, breaking up this sentence and possibly losing the connecting link with the preceding used to introduce it might lead to misunderstanding. ¹⁸ tn: Heb "you." ¹⁹ tn: The words "to save them" are not in the text but are implicit from the context. They are supplied in the translation for clarity. sn: Cf. Jer 7:16 where this same command is addressed to Jeremiah. ²⁰ tc: The rendering "when disaster strikes them" is

¹⁵ The LORD says to the people of Judah, †
 “What right do you have to be in my temple, my
 beloved people? ††
 Many of you have done wicked things.‡
 Can your acts of treachery be so easily canceled by
 sacred offerings‡‡

based on reading “at the time of” (בְּעַתָּה) MSS

† tn: The words “The LORD

†† tn: Heb “What to my beloved [being] in my house?”
 The text has been restructured to avoid possible confusion by the
 shift from third person in the first two lines to second person in the
 last two lines and the lines of the following verse. The reference to
 Judah as his “beloved” is certainly ironic and perhaps even sarcastic.
 ‡ tc: The meaning of this line is uncertain. The text reads some-
 what literally either “her doing the wicked thing the many” or “doing
 it, the wicked thing, the many.” The text, relationship between
 words, and meaning of this whole verse have been greatly debated.
 Wholesale emendation based on the ancient versions is common in
 both the commentaries and the modern English versions. Many fol-
 low the lead of the Greek version which in many cases offers a
 smoother reading but for that very reason may not be original. The
 notes that follow will explain some of these emendations but will al-
 so attempt to explain the most likely meaning of the MT which is the
 more difficult and probably the more original text. Since it is pre-
 sumed to be the original the text will be dealt with in the notes line
 for line in the MT even though the emendations often relate to more
 than one line. For example the Greek of the first two lines reads:
 “Why has the beloved done abomination in my house?” This ignores
 the preposition before “my beloved” (לִידֵי יְיָ)

עֲשׂוּתָהּ
 עֲשׂוּתָהּ

הַרְבִּיִּם
 εὐκαὶ eucai
 הַרְבִּיִּם

הַרְבִּיִּם

that you take joy in doing evil even while you make
 them? ‡‡

¹⁶ I, the LORD, once called‡‡‡ you a thriving olive tree,
 one that produced beautiful fruit.

only subject available is “holy meat” which is singular, a “they”
 which goes back to “the many,” or a noun from the end of the pre-
 ceding line which is combined with “holy meat.” The latter is the so-
 lution of the Greek version which reads “Will votive offerings [or
 pieces of fat (following the Old Latin)] and holy meats take away
 from you your wickedness?” However, that resolution has been re-
 jected in the preceding note as smoothing out the difficulties of the
 first two lines. It also leaves out the כִּי

כִּי

מֵעֲלֵיךָ

מֵעֲלֵיךָ מֵעֲלֵיךָ מֵעֲלֵיךָ

עֲבַר

‡‡ tn: Heb “for [or
 when] your wickedness then you rejoice.” The meaning of this line is
 uncertain. The Greek version, which reads “or will you escape by
 these things” (presupposing a Hebrew text אִם עַל זֹאת תִּעֲזָוִי אֲזַ תִּעֲלֹזִי

אֲזַ

כִּי כִּי

עֲשׂוּתָהּ מְזֻמָּת
 הַרְבִּיִּם יַעֲבְרוּ מֵעֲלֵיךָ כַּעֲתֵכִי

LORD

‡† tn: The meaning of this line is also
 uncertain. The Hebrew text reads somewhat literally, “holy meat
 they pass over from upon you.” The question of the subject of the
 verb is the main problem here. The verb is masculine plural and the

‡‡† tn: Heb
 “The LORD

But I will set you[†] on fire,
 fire that will blaze with a mighty roar. ††
 Then all your branches will be good for nothing. ‡
 17 For though I, the LORD who rules over all, †† planted
 you in the land, ††
 I now decree that disaster will come on you^{‡‡}
 because the nations of Israel and Judah have done
 evil
 and have made me angry by offering sacrifices to the
 god Baal." †††

**A Plot Against Jeremiah is Revealed and He Complains
 of Injustice**

18 The LORD gave me knowledge, that I might have
 understanding. §
 Then he showed me what the people were doing. §†
 19 Before this I had been like a docile lamb ready to
 be led to the slaughter.
 I did not know they were making plans to kill me. §††

† tn: The verb form used here
 is another example of a verb expressing that the action is as good
 as done (the Hebrew prophetic perfect). †† tn: Heb "At the sound
 of a mighty roar he will set fire to it." For the shift from third person
 "he" to the first person "I" see the preceding note. The Hebrew use
 of the pronouns in vv. 16-17 for the olive tree and the people that it
 represents is likely to cause confusion if retained. In v. 16 the people
 are "you" and the olive tree is "it." The people are again "you" in v. 17
 but part of the metaphor is carried over, i.e., "he 'planted' you." It
 creates less confusion in the flow of the passage if the metaphorical
 identification is carried out throughout by addressing the people/
 plant as "you." ‡ tn: The verb here has most commonly been de-
 rived from a root meaning "to be broken" (cf. BDB 949 s.v. II עָבַר

בָּעַר

ήχρειώθησαν hcreiwqhsan

כָּעַר

כָּעַר †† tn: Heb "Yahweh
 of armies." sn: For the significance of the term see the notes at 2:19
 and 7:3. †† tn: The words "in the land" are not in the text but are
 supplied in the translation to clarify the meaning of the metaphor.
 ††† tn: Heb "For Yahweh of armies who planted you speaks dis-
 aster upon you." Because of the way the term LORD

‡‡† tn: Heb "pronounced disaster...on ac-
 count of the evil of the house of Israel and the house of Judah which
 they have done to make me angry [or thus making me angry] by
 sacrificing to Baal." The lines have been broken up in conformity
 with contemporary English style. § tn: Heb "caused me to know
 that I might know." Many English versions supply an unstated object
 "their plots" which is referred to later in the context (cf. v. 19). The
 presupposition of this kind of absolute ellipsis is difficult to justify
 and would create the need for understanding an ellipsis of "it" also
 after "I knew." It is better to see a bipolar use of the verb "know"
 here. For the second use of the verb "know" meaning "have under-
 standing" see BDB 394 s.v. יָדַע. §† tn: Heb "Then you
 showed me their deeds." This is another example of the rapid shift
 in person which is common in Jeremiah. As elsewhere, it has been
 resolved for the sake of avoiding confusion for the English reader by
 leveling the referent to the same person throughout. The text again
 involves an apostrophe, talking about the LORD
 §†† tn: Heb "against me." The words "to kill me" are implicit from
 the context and are supplied in the translation for clarity.

I did not know they were saying, §†
 "Let's destroy the tree along with its fruit. †††
 Let's remove Jeremiah^{§†} from the world of the living
 so people will not even be reminded of him any
 more." §†
 20 So I said to the LORD, §§†
 "O LORD who rules over all, §§† you are a just judge!
 You examine people's hearts and minds. §§§
 I want to see you pay them back for what they have
 done
 because I trust you to vindicate my cause." 18
 21 Then the LORD told me about¹⁹ some men from
 Anathoth²⁰ who were threatening to kill me.²¹ They
 had threatened, 22 "Stop prophesying in the name of
 the LORD or we will kill you!" 23,22 So the LORD who rules
 over all²⁴ said, "I will surely²⁵ punish them! Their young

§† tn: The words "I did not know that they were saying" are not
 in the text. The quote is without formal introduction in the original.
 These words are supplied in the translation for clarity. §†† tn:
 This word and its pronoun (יָדַעְתִּי

לִי
 וְיָדַעְתִּי

לָקַחְתִּי

לָקַחְתִּי

§† tn: Heb "cut it [or him] off." The metaphor of the tree may be
 continued, though the verb "cut off" is used also of killing people.
 The rendering clarifies the meaning of the metaphor. §† tn: Heb
 "so that his name will not be remembered any more." §§† tn: The
 words "So I said to the LORD

§§† tn: Heb "Yahweh of armies." sn: For the
 significance of the term see the notes at 2:19 and 7:3. §§§ tn:
 Heb "LORD

18 tn:
 Heb "Let me see your retribution [i.e., see you exact retribution]
 from them because I reveal my cause [i.e., plea for justice] to you."
 19 tn: Heb "Therefore thus says the LORD

LORD

יָדַעְתִּי
 20 tn: Heb "the men of Anathoth." However,
 this does not involve all of the people, only the conspirators. The lit-
 eral might lead to confusion later since v. 21 mentions that there will
 not be any of them left alive. However, it is known from Ezra 2:23
 that there were survivors. 21 tc: The MT reads the 2nd person
 masculine singular suffix "your life," but LXX reflects an alternative
 reading of the 1st person common singular suffix "my life." 22
 tn: Heb "who were seeking my life, saying..." The sentence is broken
 up in conformity with contemporary English style. 23 tn: Heb "or
 you will die by our hand." 24 tn: Heb "Yahweh of armies." sn: For
 the significance of the term see the notes at 2:19 and 7:3. 25 tn:
 Heb "Behold I will." For the function of this particle see the transla-
 tor's note on 1:6.

men will be killed in battle. † Their sons and daughters will die of starvation. 23 Not one of them will survive. †† I will bring disaster on those men from Anathoth who threatened you.‡ A day of reckoning is coming for them.” ††

12 LORD, you have always been fair whenever I have complained to you.‡‡ However, I would like to speak with you about the disposition of justice. ††† Why are wicked people successful? †††† Why do all dishonest people have such easy lives? 2 You plant them like trees and they put down their roots.‡ They grow prosperous and are very fruitful. ††† They always talk about you, but they really care nothing about you. †††† 3 But you, LORD, know all about me. You watch me and test my devotion to you.‡‡ Drag these wicked men away like sheep to be slaughtered! Appoint a time when they will be killed! †††† 4 How long must the land be parched‡† and the grass in every field be withered? How long‡† must the animals and the birds die because of the wickedness of the people who live in this land?‡†† For these people boast, “God‡†† will not see what happens to us.” †††† 5 The LORD answered, 18

† tn: Heb “will die by the sword.” Here “sword” stands contextually for “battle” while “starvation” stands for death by starvation during siege. †† tn: Heb “There will be no survivors for/among them.” ‡ tn: Heb “the men of Anathoth.” For the rationale for adding the qualification see the notes on v. 21. ††† tn: Heb “I will bring disaster on..., the year of their punishment.” †††† tn: Or “LORD †††† tn: Heb “judgments” or “matters of justice.” For the nuance of “complain to,” “fair,” “disposition of justice” assumed here, see BDB 936 s.v. ריב צדִיקוּ
מִשְׁפָּט †††† tn: Heb “Why does the way [= course of life] of the wicked prosper?” ‡ tn: Heb “You planted them and they took root.” ‡† tn: Heb “they grow and produce fruit.” For the nuance “grow” for the verb which normally means “go, walk,” see BDB 232 s.v. הִלְךְ ‡†† tn: Heb “You are near in their mouths, but far from their kidneys.” The figure of substitution is being used here, “mouth” for “words” and “kidneys” for passions and affections. A contemporary equivalent might be, “your name is always on their lips, but their hearts are far from you.” ‡‡ tn: Heb “You, LORD

‡†† tn: Heb “set aside for them a day of killing.” ‡††† tn: The verb here is often translated “mourn.” However, this verb is from a homonymic root meaning “to be dry” (cf. HALOT 7 s.v. II אָבַל ‡†††† tn: The words “How long” are not in the text. They are carried over from the first line. ‡†††† tn: Heb “because of the wickedness of those who live in it.” ‡†††† tn: Heb “he.” The referent is usually identified as God and is supplied here for clarity. Some identify the referent with Jeremiah. If that is the case, then he returns to his complaint about the conspirators. It is more likely, however, that it

“If you have raced on foot against men and they have worn you out, how will you be able to compete with horses? And if you feel secure only¹⁹ in safe and open country,²⁰ how will you manage in the thick undergrowth along the Jordan River?²¹ As a matter of fact,²² even your own brothers and the members of your own family have betrayed you too. Even they have plotted and do away with you.²³ So do not trust them even when they say kind things²⁴ to you. 7 “ I will abandon my nation. 25

refers to God and Jeremiah's complaint that the people live their lives apart from concern about God. †††† tc: Or reading with the Greek version, “God does not see what we are doing.” In place of “what will happen to us (אָרְחֵינוּ אֲרָחוּנוּ

LORD LORD 18 tn: The words “The LORD 19 tn: Some commentaries and English versions follow the suggestion given in HALOT 116 s.v. II בָּטַח

20 tn: Heb “a land of tranquility.” The expression involves a figure of substitution where the feeling engendered is substituted for the conditions that engender it. For the idea see Isa 32:18. The translation both here and in the following line is intended to bring out the contrast implicit in the emotive connotations connected with “peaceful country” and “thicket along the Jordan.” 21 tn: Heb “the thicket along the Jordan.” The word “River” is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation for clarity. sn: The thick undergrowth along the Jordan River refers to the thick woods and underbrush alongside the Jordan where lions were known to have lived, and hence the area was considered dangerous. See Jer 49:14; 50:44. The LORD

22 tn: This is an attempt to give some contextual sense to the particle “for, indeed” (כִּי

23 tn: Heb “they have called after you fully”; or “have lifted up loud voices against you.” The word “against” does not seem quite adequate for the preposition “after.” The preposition “against” would be Hebrew עַל

24 tn: Heb “good things.” See BDB 373 s.v. II טוֹב 25 tn: Heb “my house.” Or “I have abandoned my nation.” The word “house” has been used throughout Jeremiah for both the temple (e.g., 7:2, 10), the nation or people of Israel or of Judah (e.g. 3:18, 20), or the descendants of Jacob (i.e., the Israelites, e.g., 2:4). Here the parallelism argues that it refers to the nation of Judah. The translation throughout vv. 5-17 assumes that the verb forms are prophetic perfects, the form that conceives of the action as being as good as done. It is possible that the forms are true perfects and re-

I will forsake the people I call my own.[†]
 I will turn my beloved people^{††}
 over to the power[‡] of their enemies.
 8 The people I call my own^{††} have turned on me
 like a lion^{‡‡} in the forest.
 They have roared defiantly^{‡‡‡} at me.
 So I will treat them as though I hate them. ^{‡‡‡}
 9 The people I call my own attack me like birds of
 prey or like hyenas. [§]
 But other birds of prey are all around them.^{§†}
 Let all the nations gather together like wild beasts.
 Let them come and destroy these people I call my
 own. ^{§††}

fer to a past destruction of Judah. If so, it may have been connect-
 ed with the assaults against Judah in 598/7 B.C.

LORD

† tn: Heb “my inheritance.”
 †† tn: Heb “the beloved of my soul.” Here “soul” stands for the
 person and is equivalent to “my.” ‡ tn: Heb “will give...into the
 hands of.” ‡† tn: See the note on the previous verse. ‡‡ tn:
 Heb “have become to me like a lion.” ‡‡‡ tn: Heb “have given
 against me with her voice.” ‡‡‡‡ tn: Or “so I will reject her.” The
 word “hate” is sometimes used in a figurative way to refer to being
 neglected, i.e., treated as though unloved. In these contexts it does
 not have the same emotive connotations that a typical modern
 reader would associate with hate. See Gen 29:31, 33 and E. W.
 Bullinger, *Figures of Speech*, 556. § tn: Or “like speckled birds of
 prey.” The meanings of these words are uncertain. In the Hebrew
 text sentence is a question: “Is not my inheritance to me a bird of
 prey [or] a hyena/a speckled bird of prey?” The question expects a
 positive answer and so is rendered here as an affirmative state-
 ment. The meaning of the word “speckled” is debated. It occurs only
 here. BDB 840 s.v. צבוע

צבוע

§† tn: Heb “Are birds of prey around her?” The question is again
 rhetorical and expects a positive answer. The birds of prey are of
 course the hostile nations surrounding her. The metaphor involved
 in these two lines may be interpreted differently. I.e., God considers
 Israel a proud bird of prey (hence the word for speckled) but one
 who is surrounded and under attack by other birds of prey. The fact
 that the sentences are divided into two rhetorical questions speaks
 somewhat against this. §†† tn: Heb “Go, gather all the beasts of
 the field [= wild beasts]. Bring them to devour.” The verbs are mas-
 culine plural imperatives addressed rhetorically to some unidenti-
 fied group (the heavenly counsel?) Cf. the notes on 5:1 for further
 discussion. Since translating literally would raise question about
 who the commands are addressed to, they have been turned into

¹⁰ Many foreign rulers^{§‡} will ruin the land where I
 planted my people. ^{§††}
 They will trample all over my chosen land. ^{§†}
 They will turn my beautiful land
 into a desolate wasteland.
¹¹ They will lay it waste.
 It will lie parched^{§‡} and empty before me.
 The whole land will be laid waste.
 But no one living in it will pay any heed. ^{§§†}
¹² A destructive army^{§§‡} will come marching
 over the hilltops in the desert.
 For the LORD will use them as his destructive
 weapon^{§§§}
 against¹⁸ everyone from one end of the land to the
 other.
 No one will be safe. ¹⁹
¹³ My people will sow wheat, but will harvest weeds.
²⁰
 They will work until they are exhausted, but will get
 nothing from it.
 They will be disappointed in their harvests²¹

passive third person commands to avoid confusion. The metaphor
 has likewise been turned into a simile to help the modern reader. By
 the way, the imperatives here implying future action argue that the
 passage is future and that it is correct to take the verb forms as
 prophetic perfects. §‡ tn: Heb “Many shepherds.” For the use of
 the term “shepherd” as a figure for rulers see the notes on 10:21.
 §†† tn: Heb “my vineyard.” To translate literally would presup-
 pose an unlikely familiarity of this figure on the part of some read-
 ers. To translate as “vineyards” as some do would be misleading be-
 cause that would miss the figurative nuance altogether. sn: The fig-
 ure of Israel as God’s vine and the land as God’s vineyard is found
 several times in the Bible. The best known of these is the extended
 metaphor in Isa 5:1-7. This figure also appears in Jer 2:20. §† tn:
 Heb “my portion.” §‡ tn: For the use of this verb see the notes on
 12:4. Some understand the homonym here meaning “it [the desolat-
 ed land] will mourn to me.” However, the only other use of the
 preposition על

על
 §§† tn: Heb “But there is
 no man laying it to heart.” For the idiom here see BDB 525 s.v. לב

שממה

גשממה

שממה

שמ

LORD

§§‡ tn: Heb “destroyers.” §§§ tn: Heb
 “It is the LORD
 the LORD
 18 tn: Heb “For a sword of

LORD

LORD

19 tn: Heb “There is no peace to all
 flesh.” ²⁰ sn: Invading armies lived off the land, using up all the
 produce and destroying everything they could not consume. ²¹
 tn: The pronouns here are actually second plural: Heb “Be ashamed/

because the LORD will take them away in his fierce anger. †
 14 "I, the LORD, also have something to say concerning†† the wicked nations who surround my land‡ and have attacked and plundered‡† the land that I gave to my people as a permanent possession. ‡ I say: 'I will uproot the people of those nations from their lands and I will free the people of Judah who have been taken there. ‡††15 But after I have uprooted the people of those nations, I will relent‡‡‡ and have pity on them. I will restore the people of each of those nations to their own lands§ and to their own country. 16 But they must make sure you learn to follow the religious practices of my people. §† Once they taught my people to swear their oaths using the name of the god Baal. §†† But then, they must swear oaths using my name, saying, "As surely as the LORD lives, I swear."§‡ If they do these things, §†† then they will be included among the

disconcerted because of your harvests." Because the verb form (ובושׁו)

בושׁו

† tn: Heb "be disappointed in their harvests from the fierce anger of the LORD

†† tn: Heb "Thus says the LORD

LORD

LORD ‡ tn: Heb "my wicked neighbors." ‡† tn: Heb "touched." For the nuance of this verb here see BDB 619 s.v. גַּנַּג

‡‡ tn: Heb "the inheritance which I caused my people Israel to inherit." Compare 3:18. ‡†† tn: Heb "I will uproot the house of Judah from their midst." sn: There appears to be an interesting play on the Hebrew word translated "uproot" in this verse. In the first instance it refers to "uprooting the nations from upon their lands," i.e., to exiling them. In the second instance it refers to "uprooting the Judeans from the midst of them," i.e., to rescue them. ‡‡† tn: For the use of the verb "turn" (שׁוּב)

שוב

§ sn: The LORD

§† tn: Heb "the ways of my people." For this nuance of the word "ways" compare 10:2 and the notes there. §†† tn: Heb "taught my people to swear by Baal." §‡ tn: The words "I swear" are not in the text but are implicit to the oath formula. They are supplied in the translation for clarity. §†† tn: The words "If they do this" are not in the text. They are part of an attempt to break up a Hebrew sentence which is long and complex into equivalent shorter sentences consistent with contemporary English style. Verse 16 in Hebrew is all one sentence with a long complex conditional clause followed by a short consequence: "If they carefully learn the ways of my people to swear by name, 'By the life of the LORD

people I call my own. §†17 But I will completely uproot and destroy any of those nations that will not pay heed,'" §‡ says the LORD.

13 The LORD said to me, "Go and buy some linen shorts§§† and put them on. §§‡ Do not put them in water." §§§2 So I bought the shorts as the LORD had told me to do18 and put them on. 193 Then the LORD spoke to me again and said, 204 " Take the shorts that you bought and are wearing21 and go at once22 to Perath.

§† tn: Heb "they will be built up among my people." The expression "be built up among" is without parallel. However, what is involved here is conceptually parallel to the ideas expressed in Isa 19:23-25 and Zech 14:16-19. That is, these people will be allowed to live on their own land, to worship the LORD

§‡ tn:

Heb "But if they will not listen, I will uproot that nation, uprooting and destroying." IBHS 590-91 §35.3.2d is likely right in seeing the double infinitive construction here as an intensifying infinitive followed by an adverbial infinitive qualifying the goal of the main verb, "uproot it in such a way as to destroy it." However, to translate that way "literally" would not be very idiomatic in contemporary English. The translation strives for the equivalent. Likewise, to translate using the conditional structure of the original seems to put the emphasis of the passage in its context on the wrong point. §§† tn: The term here (רִיזָה)

LORD

LORD §§‡ tn: Heb "upon your loins." The "loins" were the midriff of the body from the waist to the knees. For a further discussion including the figurative uses see, IDB, "Loins," 3:149. §§§ tn: Or "Do not ever put them in water," i.e., "Do not even wash them." sn: The fact that the garment was not to be put in water is not explained. A possible explanation within the context is that it was to be worn continuously, not even taken off to wash it. That would illustrate that the close relationship that the LORD

18 tn: Heb "according to the word of the LORD 19 tn: Heb "upon your loins." The "loins" were the midriff of the body from the waist to the knees. For a further discussion including the figurative uses see R. C. Dentan,

† Bury the shorts there^{††} in a crack in the rocks.”⁵ So I went and buried them at Perath[‡] as the LORD had ordered me to do.⁶ Many days later the LORD said to me, “Go at once to Perath and get^{††} the shorts I ordered you to bury there.”⁷ So I went to Perath and dug up^{††} the shorts from the place where I had buried them. I found^{†††} that they were ruined; they were good for nothing.

⁸ Then the LORD said to me, ^{††††}“ I, the LORD , say :[§] This shows how^{§†} I will ruin the highly exalted position^{§††} in which Judah and Jerusalem^{§‡} take pride.¹⁰

“Loins,” IDB 3:149-50. 20 tn: Heb “The word of the LORD
21 tn: Heb “which are upon your
loins.” See further the notes on v. 1. 22 tn: Heb “Get up and go.” The first verb is not literal but is idiomatic for the initiation of an action. † tn: There has been a great deal of debate about whether the place referred to here is a place (Parah [= Perath] mentioned in Josh 18:23, modern Khirbet Farah, near a spring ‘ain Farah) about three and a half miles from Anathoth which was Jeremiah’s home town or the Euphrates River. Elsewhere the word “Perath” always refers to the Euphrates but it is either preceded by the word “river of” or there is contextual indication that the Euphrates is being referred to. Because a journey to the Euphrates and back would involve a journey of more than 700 miles (1,100 km) and take some months, scholars both ancient and modern have questioned whether “Perath” refers to the Euphrates here and if it does whether a real journey was involved. Most of the attempts to identify the place with the Euphrates involve misguided assumptions that this action was a symbolic message to Israel about exile or the corrupting influence of Assyria and Babylon. However, unlike the other symbolic acts in Jeremiah (and in Isaiah and Ezekiel) the symbolism is not part of a message to the people but to Jeremiah; the message is explained to him (vv. 9-11) not the people. In keeping with some of the wordplays that are somewhat common in Jeremiah it is likely that the reference here is to a place, Parah, which was near Jeremiah’s hometown, but whose name would naturally suggest to Jeremiah later in the LORD

†† sn: The significance of this act is explained in vv. 9-10. See the notes there for explanation. ‡ tc: The translation reads בְּכַרְתָּ

א
בְּכַרְתָּ †† tn: Heb
“Get from there.” The words “from there” are not necessary to the English sentence. They would lead to a redundancy later in the verse, i.e., “from there...bury there.” ††† tn: Heb “dug and took.” †††† tn: Heb “And behold.” ††††† tn: Heb “Then the word of the LORD † tn: Heb “Thus says the LORD †† tn: In a sense this phrase which is literally “according to thus” or simply “thus” points both backward and forward: backward to the acted out parable and forward to the explanation which follows. ††† tn: Many of the English versions have erred in rendering this word “pride” or “arrogance” with the resultant implication that the LORD

אָנֹכִי

אָנֹכִי

אָנֹכִי

These wicked people refuse to obey what I have said.^{§††} They follow the stubborn inclinations of their own hearts and pay allegiance^{§†} to other gods by worshipping and serving them. So^{§†} they will become just like these linen shorts which are good for nothing.¹¹ For, I say, ^{§§†} ‘ just as shorts cling tightly to a person’s body, so I bound the whole nation of Israel and the whole nation of Judah^{§§†} tightly^{§§§} to me.’ I intended for them to be my special people and to bring me fame, honor, and praise.¹⁸ But they would not obey me.

¹² “ So tell them, ¹⁹ ‘ The LORD, the God of Israel, says, “Every wine jar is made to be filled with wine.” ²⁰ And they will probably say to you, ‘Do you not think we know²¹ that every wine jar is supposed to be filled with

LORD

LORD

§‡ map: For

location see . §†† tn: Heb “to listen to my words.” §†† tn: Heb “and [they follow] after.” See the translator’s note at 2:5 for the idiom. §‡† tn: The structure of this verse is a little unusual. It consists of a subject, “this wicked people” qualified by several “which” clauses preceding a conjunction and a form which would normally be taken as a third person imperative (a Hebrew jussive; וְהִי

§§† tn: The

words “I say” are “Oracle of the LORD

§§‡† tn: Heb “all the

house of Israel and all the house of Judah.” §§§† tn: It would be somewhat unnatural in English to render the play on the word translated here “cling tightly” and “bound tightly” in a literal way. They are from the same root word in Hebrew (קָבַד

18

tn: Heb “I bound them...in order that they might be to me for a people and for a name and for praise and for honor.” The sentence has been separated from the preceding and an equivalent idea expressed which is more in keeping with contemporary English style. ¹⁹ tn: Heb “So you shall say this word [or message] to them.” ²⁰ tn: Heb “Every wine jar is supposed to be filled with wine.” sn: Some scholars understand this as a popular proverb like that in Jer 31:29 and Ezek 18:2. Instead this is probably a truism; the function of wine jars is to be filled with wine. This may relate to the preceding where the LORD

²¹ tn: This is an attempt to render a construction which involves an infinitive of a verb being added before the same verb in a question which expects a positive answer. There may, by

wine?'¹³ Then[†] tell them, 'The LORD says, "I will soon fill all the people who live in this land with stupor.^{††} I will also fill the kings from David's dynasty, [‡] the priests, the prophets, and the citizens of Jerusalem with stu-
por.^{†††} And I will smash them like wine bottles against one another, children and parents alike. ^{‡‡} I will not show any pity, mercy, or compassion. Nothing will keep me from destroying them,^{†††} says the LORD."

¹⁵ Then I said to the people of Judah,^{‡‡‡}

"Listen and pay attention! Do not be arrogant!
For the LORD has spoken.

¹⁶ Show the LORD your God the respect that is due him.[§]

Do it before he brings the darkness of disaster.^{§†}
Do it before you stumble^{§††} into distress
like a traveler on the mountains at twilight.^{§‡}
Do it before he turns the light of deliverance you
hope for
into the darkness and gloom of exile.^{§††}

the way, be a pun being passed back and forth here involving the sound play been "fool" (נָבִיל נָבִיל)

† tn: The Greek version is likely right in interpreting the construction of two perfects preceded by the conjunction as contingent or consequential here, i.e., "and when they say...then say." See GKC 494 §159. g. However, to render literally would create a long sentence. Hence, the words "will probably" have been supplied in v. 12 in the translation to set up the contingency/consequential sequence in the English sentences. †† sn: It is probably impossible to convey in a simple translation all the subtle nuances that are wrapped up in the words of this judgment speech. The word translated "stupor" here is literally "drunkenness" but the word has in the context an undoubted intended double reference. It refers first to the drunken like stupor of confusion on the part of leaders and citizens of the land which will cause them to clash with one another. But it also probably refers to the reeling under God's wrath that results from this (cf. Jer 25:15-29, especially vv. 15-16). Moreover there is still the subtle little play on wine jars. The people are like the wine jars which were supposed to be filled with wine. They were to be a special people to bring glory to God but they had become corrupt. Hence, like wine jars they would be smashed against one another and broken to pieces (v. 14). All of this, both "fill them with the stupor of confusion" and "make them reel under God's wrath," cannot be conveyed in one translation. ‡ tn: Heb "who sit on David's throne." ‡† tn: In Hebrew this is all one long sentence with one verb governing compound objects. It is broken up here in conformity with English style. ‡‡ tn: Or "children along with their parents"; Heb "fathers and children together." ‡‡† tn: Heb "I will not show...so as not to destroy them." ‡‡‡ tn: The words "Then I said to the people of Judah" are not in the text but are implicit from the address in v. 15 and the content of v. 17. They are supplied in the translation for clarity to show the shift from the LORD

§ tn: Heb "Give glory/respect to the LORD

כָּבוֹד כָּבוֹד

§† tn: The

words "of disaster" are not in the text. They are supplied in the translation to explain the significance of the metaphor to readers who may not be acquainted with the metaphorical use of light and darkness for salvation and joy and distress and sorrow respectively. sn: For the metaphorical use of these terms the reader should consult O. A. Piper, "Light, Light and Darkness," IDB 3:130-32. For the association of darkness with the Day of the LORD

§†† tn: Heb "your feet stumble." §‡ tn: Heb "you stumble on the mountains at twilight." The added words are again supplied in the translation to help explain the metaphor to the uninitiated reader. §†† tn: Heb "and

¹⁷ But if you will not pay attention to this warning,^{§†} I will weep alone because of your arrogant pride. I will weep bitterly and my eyes will overflow with tears.^{§‡} because you, the LORD's flock, ^{§§†} will be carried^{§§‡} into exile."

¹⁸ The LORD told me,^{§§§}

"Tell the king and the queen mother,

'Surrender your thrones,¹⁸

for your glorious crowns

will be removed¹⁹ from your heads.²⁰

¹⁹ The gates of the towns in southern Judah will be shut tight.²¹

No one will be able to go in or out of them.²²

All Judah will be carried off into exile.

They will be completely carried off into exile."²³

²⁰ Then I said,²⁴

while you hope for light he will turn it into deep darkness and make [it] into gloom." The meaning of the metaphor is again explained through the addition of the "of" phrases for readers who are unacquainted with the metaphorical use of these terms. sn: For the meaning and usage of the term "deep darkness" (עֲמָקֵי חָשֶׁךְ)

LORD

§† tn:

Heb "If you will not listen to it." For the use of the feminine singular pronoun to refer to the idea(s) expressed in the preceding verse(s), see GKC 440-41 §135. p. §‡ tn: Heb "Tearing [my eye] will tear and my eye will run down [= flow] with tears." sn: The depth of Jeremiah's sorrow for the sad plight of his people, if they refuse to repent, is emphasized by the triple repetition of the word "tears" twice in an emphatic verbal expression (Hebrew infinitive before finite verb) and once in the noun. §§† tn: Heb "because the LORD

§§‡ tn: The verb is once again in the form of "as good as done" (the Hebrew prophetic perfect). §§§ tn: The words "The LORD

¹⁸ tn: Or "You will come down from your thrones"; Heb "Make low! Sit!" This is a case of a construction where two forms in the same case, mood, or tense are joined in such a way that one (usually the first) is intended as an adverbial or adjectival modifier of the other (a figure called hendiadys). This is also probably a case where the imperative is used to express a distinct assurance or promise. See GKC 324 §110. b and compare the usage in Isa 37:30 and Ps 110:2. sn: The king and queen mother are generally identified as Jehoiachin and his mother who were taken into captivity with many of the leading people of Jerusalem in 597 B.C.

¹⁹ tn: Heb "have come down." The verb here and those in the following verses are further examples of the "as good as done" form of the Hebrew verb (the prophetic perfect). ²⁰ tc: The translation follows the common emendation of a word normally meaning "place at the head" (מַרְאֲשׁוֹת מַרְאֲשׁוֹתֵיכֶם)

מַרְאֲשׁוֹתֵיכֶם

²¹ tn: Heb "The towns of the Negev will be shut." ²² tn: Heb "There is no one to open them." The translation is based on the parallel in Josh 6:1 where the very expression in the translation is used. Opening the city would have permitted entrance (of relief forces) as well as exit (of fugitives). ²³ sn: The statements are poetic exaggerations (hyperbole), as most commentaries note. Even

“Look up, Jerusalem,[†] and see
the enemy^{††} that is coming from the north.
Where now is the flock of people that were entrusted
to your care?[‡]
Where now are the ‘sheep’ that you take such pride
in? ^{‡†}
²¹ What will you say^{‡‡} when the LORD ^{‡‡†} appoints as
rulers over you those allies
that you, yourself, had actually prepared as such ^{‡‡‡}
Then anguish and agony will grip you

in the exile of 587 B.C.

24 tn:

The words “Then I said” are not in the text. They are supplied in the translation to show the shift in speaker from vv. 18-19 where the LORD [†] tn: The word “Jerusalem” is not in the Hebrew text. It is added in the Greek text and is generally considered to be the object of address because of the second feminine singular verbs here and throughout the following verses. The translation follows the consonantal text (Kethib) and the Greek text in reading the second feminine singular here. The verbs and pronouns in vv. 20-22 are all second feminine singular with the exception of the suffix on the word “eyes” which is not reflected in the translation here (“Look up” = “Lift up your eyes”) and the verb and pronoun in v. 23. The text may reflect the same kind of alternation between singular and plural that takes place in Isa 7 where the pronouns refer to Ahaz as an individual and his entourage, the contemporary ruling class (cf., e.g., Isa 7:4-5 [singular], 9 [plural], 11 [singular], 13-14 [plural]). Here the connection with the preceding may suggest that it is initially the ruling house (the king and the queen mother), then Jerusalem personified as a woman in her role as a shepherdess (i.e., leader). However, from elsewhere in the book the leadership has included the kings, the priests, the prophets, and the citizens as well (cf., e.g., 13:13). In v. 27 Jerusalem is explicitly addressed. It may be asking too much of some readers who are not familiar with biblical metaphors to understand an extended metaphor like this. If it is helpful to them, they may substitute plural referents for “I” and “me.” ^{††} tn: The word “enemy” is not in the text but is implicit. It supplied in the translation for clarity. ^{sn}: On the phrase the enemy that is coming from the north see Jer 1:14-15; 4:6; 6:1, 22; 10:22. [‡] tn: Heb “the flock that was given to you.” ^{‡†} tn: Heb “the sheep of your pride.” The word “of your people” and the quotes around “sheep” are intended to carry over the metaphor in such a way that readers unfamiliar with the metaphor will understand it. ^{‡‡} tn: Or perhaps more rhetorically equivalent, “Will you not be surprised?” ^{‡‡†} tn: The words “The LORD

^{‡‡‡} tn: Or “to be rulers.” The translation of these two lines is somewhat uncertain. The sentence structure of these two lines raises problems in translation. The Hebrew text reads: “What will you do when he appoints over you [or punishes you (see BDB 823 s.v. דָּקַף

דָּקַף

דָּקַף

like that of a woman giving birth to a baby. [§]

²² You will probably ask yourself;^{§†}

‘Why have these things happened to me?’

Why have I been treated like a disgraced adulteress
whose skirt has been torn off and her limbs exposed
^{‡§††}

It is because you have sinned so much. ^{§‡}

²³ But there is little hope for you ever doing good,
you who are so accustomed to doing evil.

Can an Ethiopian^{§††} change the color of his skin ?

Can a leopard remove its spots? ^{§†}

²⁴ “ The LORD says, ^{§‡}

‘That is why I will scatter your people^{§§†} like chaff
that is blown away by a desert wind. ^{§§‡}

²⁵ This is your fate,

the destiny to which I have appointed you,
because you have forgotten me
and have trusted in false gods.

²⁶ So I will pull your skirt up over your face

and expose you to shame like a disgraced adulteress!
^{§§§}

[§] tn: Heb “Will not pain [here = mental anguish] take hold of you like a woman giving birth.” The question is rhetorical expecting a positive answer. ^{§†} tn: Heb “say in your heart.” ^{§††} tn: Heb “Your skirt has been uncovered and your heels have been treated with violence.” This is the generally accepted interpretation of these phrases. See, e.g., BDB 784 s.v. בָּקַע וְסָרַח

^{§‡} tn: The

translation has been restructured to break up a long sentence involving a conditional clause and an elliptical consequential clause. It has also been restructured to define more clearly what “these things” are. The Hebrew text reads: “And if you say, ‘Why have these things happened to me?’ Because of the greatness of your iniquity your skirts [= what your skirt covers] have been uncovered and your heels have been treated with violence.” ^{§‡†} tn: This is a common proverb in English coming from this biblical passage. For cultures where it is not proverbial perhaps it would be better to translate “Can black people change the color of their skin?” Strictly speaking these are “Cushites” inhabitants of a region along the upper Nile south of Egypt. The Greek text is responsible for the identification with Ethiopia. The term in Greek is actually an epithet = “burnt face.” ^{§†} tn: Heb “Can the Ethiopian change his skin or the leopard his spots? [Then] you also will be able to do good who are accustomed to do evil.” The English sentence has been restructured and rephrased in an attempt to produce some of the same rhetorical force the Hebrew original has in this context. ^{§‡} tn: The words, “The LORD

LORD

LORD

^{§§†} tn: Heb

“them.” This is another example of the rapid shift in pronouns seen several times in the book of Jeremiah. The pronouns in the preceding and the following are second feminine singular. It might be argued that “them” goes back to the “flock”/“sheep” in v. 20, but the next verse refers the fate described here to “you” (feminine singular). This may be another example of the kind of metaphoric shifts in referents discussed in the notes on 13:20 above. Besides, it would sound a little odd in the translation to speak of scattering one person like chaff. ^{§§‡} ^{sn}: Compare the threat using the same metaphor in Jer 4:11-12. ^{§§§} tn: Heb “over your face and your

²⁷ People of Jerusalem, † I have seen your adulterous worship,
your shameless prostitution to, and your lustful pursuit of, other gods.††

I have seen your disgusting acts of worship‡
on the hills throughout the countryside.
You are doomed to destruction!‡†

How long will you continue to be unclean?™

14 The LORD spoke to Jeremiah‡ about the drought. ‡†

² The people of Judah are in mourning.

The people in her cities are pining away.

They lie on the ground expressing their sorrow. ‡†

Cries of distress come up to me^s from Jerusalem. ‡†

shame will be seen." The words "like a disgraced adulteress" are not in the text but are supplied in the translation to explain the metaphor. See the notes on 13:22. † tn: Heb "Jerusalem." This word has been pulled up from the end of the verse to help make the transition. The words "people of" have been supplied in the translation here to ease the difficulty mentioned earlier of sustaining the personification throughout. †† tn: Heb "[I have seen] your adulteries, your neighings, and your shameless prostitution." The meanings of the metaphorical references have been incorporated in the translation for the sake of clarity for readers of all backgrounds. sn: The sentence is rhetorically loaded. It begins with three dangling objects of the verb all describing their adulterous relationship with the false gods under different figures and which are resumed later under the words "your disgusting acts." The Hebrew sentence reads: "Your adulteries, your neighings, your shameful prostitution, upon the hills in the fields I have seen your disgusting acts." This sentence drips with explosive disgust at their adulterous betrayal. ‡ tn: Heb "your disgusting acts." This word is almost always used of idolatry or of the idols themselves. See BDB 1055 s.v. יָזָן

‡† tn: Heb "Woe to you!" sn: See Jer 4:13, 31; 6:4; 10:19 for usage, and the notes on 4:13 and 10:19. ‡† sn: The form of Jer 14:1-15:9 is very striking rhetorically. It consists essentially of laments and responses to them. However, what makes it so striking is its deviation from normal form (cf. 2 Chr 20:5-17 for what would normally be expected). The descriptions of the lamentable situation come from the mouth of God not the people (cf. 14:1-6, 17-18). The prophet utters the petitions with statements of trust (14:7-9, 19-22) and the LORD

LORD

‡†† tn: Heb "That

which came [as] the word of the LORD

LORD

אֱלֹהֵי

אֱלֹהֵי

‡†† sn:

Drought was one of the punishments for failure to adhere to the terms of their covenant with God. See Deut 28:22-24; Lev 26:18-20. § tn: Heb "Judah mourns, its gates pine away, they are in mourning on the ground." There are several figures of speech involved here. The basic figure is that of personification where Judah and its cities are said to be in mourning. However, in the third line the figure is a little hard to sustain because "they" are in mourning on the ground. That presses the imagination of most moderns a little too far. Hence the personification has been interpreted "people of" throughout. The term "gates" here is used as part for whole for the "cities" themselves as in several other passages in the OT (cf. BDB 1045 s.v. שַׁעַר §† tn: The words "to me" are not in the text. They are implicit from the fact that the LORD

³ The leading men of the cities send their servants for water.

They go to the cisterns, ‡†† but they do not find any water there.

They return with their containers^{§†} empty.

Disappointed and dismayed, they bury their faces in their hands. ‡††

⁴ They are dismayed because the ground is cracked^{§†} because there has been no rain in the land.

The farmers, too, are dismayed
and bury their faces in their hands.

⁵ Even the doe abandons her newborn fawn^{§†} in the field

because there is no grass.

⁶ Wild donkeys stand on the hilltops
and pant for breath like jackals.

Their eyes are strained looking for food,
because there is none to be found." ‡††

⁷ Then I said, ‡††

"O LORD, intervene for the honor of your name^{§§§}
even though our sins speak out against us."¹⁸

§†† map: For location see . §† tn: Though the concept of "cisterns" is probably not familiar to some readers, it would be a mistake to translate this word as "well." Wells have continual sources of water. Cisterns were pits dug in the ground and lined with plaster to hold rain water. The drought had exhausted all the water in the cisterns. §†† tn: The word "containers" is a generic word in Hebrew = "vessels." It would probably in this case involve water "jars" or "jugs." But since in contemporary English one would normally associate those terms with smaller vessels, "containers" may be safer. §† tn: Heb "they cover their heads." Some of the English versions have gone wrong here because of the "normal" use of the words translated here "disappointed" and "dismayed." They are regularly translated "ashamed" and "disgraced, humiliated, dismayed" elsewhere (see e.g., Jer 22:22); they are somewhat synonymous terms which are often parallel or combined. The key here, however, is the expression "they cover their heads" which is used in 2 Sam 15:30 for the expression of grief. Moreover, the word translated here "disappointed" (

בֹּשֶׁת

§†

tn: For the use of the verb "is cracked" here see BDB 369 s.v. קָרַע

§§†

tn: Heb "she gives birth and abandons." §§† tn: Heb "their eyes are strained because there is no verdure." §§§ tn: The words "Then I said" are not in the text. However, it cannot be a continuation of the LORD

¹⁸ tn: Heb "Act for the sake of your name."

The usage of "act" in this absolute, unqualified sense cf. BDB 794 s.v. עוֹשֶׂה

Indeed, † we have turned away from you many times.
 We have sinned against you.
 8 You have been the object of Israel's hopes.
 You have saved them when they were in trouble.
 Why have you become like a resident foreigner†† in
 the land?
 Why have you become like a traveler who only stops
 in to spend the night?
 9 Why should you be like someone who is helpless, ‡
 like a champion†† who cannot save anyone?
 You are indeed with us, ††
 and we belong to you. †††
 Do not abandon us!"
 10 Then the LORD spoke about these people. †††
 "They truly^s love to go astray.
 They cannot keep from running away from me.st
 So I am not pleased with them.
 I will now call to mind^{st††} the wrongs they have done^{s†}
 and punish them for their sins."

† tn: Or "bear witness against us," or "can be used as evidence against us," to keep the legal metaphor. Heb "testify against." †† tn: The Hebrew particle קי

‡ tn: It would be a mistake to translate this word as "stranger." This word (גַּר

LORD

†† tn: This is the only time this word occurs in the Hebrew Bible. The lexicons generally take it to mean "confused" or "surprised" (cf., e.g., BDB 187 s.v. מָהַר

††† tn: Heb "mighty man, warrior." For this nuance see 1 Sam 17:51 where it parallels a technical term used of Goliath used earlier in 17:4, 23. †††† tn: Heb "in our midst." ††††† tn: Heb "Your name is called upon us." See Jer 7:10, 11, 14, 30 for this idiom with respect to the temple and see the notes on Jer 7:10. †††††† tn: Heb "Thus said the LORD

††††††† tn: It is difficult to be certain how the particle

קִי

קי

†††††††† tn: Heb "They do not restrain their feet." The idea of "away from me" is implicit in the context and is supplied in the translation for clarity. ††††††††† tn: Heb "remember."

Judgment for Believing the Misleading Lies of the False Prophets

11 Then the LORD said to me, "Do not pray for good to come to these people! ††††† Even if they fast, I will not hear their cries for help. Even if they offer burnt offerings and grain offerings, I will not accept them.st Instead, I will kill them through wars, famines, and plagues."st

13 Then I said, "Oh, Lord God, ††††† look ††††† The prophets are telling them that you said, ††††† 'You will not experience war or suffer famine. 18 I will give you lasting peace and prosperity in this land.'" 19

14 Then the LORD said to me, "Those prophets are prophesying lies while claiming my authority.^{†††} I did not send them. I did not commission them.^{†††} I did not speak to them. They are prophesying to these people false visions, worthless predictions,^{†††} and the delusions of their own mind.^{†††} 15 I did not send those prophets, though they claim to be prophesying in my name. They may be saying, 'No war or famine will happen in this land.' But I, the LORD, say this about^{†††} them: 'War and starvation will kill those prophets.'^{†††††}

††††† tn: Heb "their iniquities." †††††† tn: Heb "on behalf of these people for benefit." ††††††† sn: See 6:16-20 for parallels. †††††††† tn: Heb "through sword, starvation, and plague." ††††††††† sn: These were penalties (curses) that were to be imposed on Israel for failure to keep her covenant with God (cf. Lev 26:23-26). These three occur together fourteen other times in the book of Jeremiah. †††††††††† tn: Heb "Lord Yahweh." The translation follows the ancient Jewish tradition of substituting the Hebrew word for God for the proper name Yahweh. ††††††††††† tn: Heb "Behold." See the translator's note on usage of this particle in 1:6. 18 tn: The words "that you said" are not in the text but are implicit from the first person in the affirmation that follows. They are supplied in the translation for clarity. 19 tn: Heb "You will not see sword and you will not have starvation [or hunger]." 20 tn: Heb "I will give you unfailing peace in this place." The translation opts for "peace and prosperity" here for the word יְשׁוּעָה

אָמַר

21 tn: Heb "Falsehood those prophets are prophesying in my name." In the OT, the "name" reflected the person's character (cf. Gen 27:36; 1 Sam 25:25) or his reputation (Gen 11:4; 2 Sam 8:13). To speak in someone's name was to act as his representative or carry his authority (1 Sam 25:9; 1 Kgs 21:8). 22 tn: Heb "I did not command them." Compare 1 Chr 22:12 for usage. 23 tn: Heb "divination and worthlessness." The noun "worthlessness" stands as a qualifying "of" phrase (= to an adjective; an attributive genitive in Hebrew) after a noun in Zech 11:17; Job 13:4. This is an example of hendiadys where two nouns are joined by "and" with one serving as the qualifier of the other. sn: The word translated "predictions" here is really the word "divination." Divination was prohibited in Israel (cf. Deut 18:10, 14). The practice of divination involved various mechanical means to try to predict the future. The word was used here for its negative connotations in a statement that is rhetorically structured to emphasize the falseness of the promises of the false prophets. It would be unnatural to contemporary English style to try to capture this emphasis in English. In the Hebrew text the last sentence reads: "False vision, divination, and worthlessness and the deceitfulness of their heart they are prophesying to them." For the emphasis in the preceding sentence see the note there. 24 tn: Heb "Thus says the LORD

The people to whom they are prophesying will die through war and famine. Their bodies will be thrown out into the streets of Jerusalem[†] and there will be no one to bury them. This will happen to the men and their wives, their sons, and their daughters. ^{††} For I will pour out on them the destruction they deserve.” [‡]

Lament over Present Destruction and Threat of More to Come

¹⁷” Tell these people this, Jeremiah:^{††}
 ‘My eyes overflow with tears
 day and night without ceasing. [‡]
 For my people, my dear children, ^{‡‡} have suffered a crushing blow.
 They have suffered a serious wound. ^{‡‡}
¹⁸ If I go out into the countryside,
 I see those who have been killed in battle.

[†] tn: Heb “Thus says the LORD

LORD

^{††} map: For location see . [‡] tn: Heb “And the people to whom they are prophesying will be thrown out into the streets of Jerusalem and there will not be anyone to bury them, they, their wives, and their sons and their daughters.” This sentence has been restructured to break up a long Hebrew sentence and to avoid some awkwardness due to differences in the ancient Hebrew and contemporary English styles. ^{‡†} tn: Heb “their evil.” Hebrew words often include within them a polarity of cause and effect. Thus the word for “evil” includes both the concept of wickedness and the punishment for it. Other words that function this way are “iniquity” = “guilt [of iniquity]” = “punishment [for iniquity].” Context determines which nuance is proper. ^{‡‡} tn: The word “Jeremiah” is not in the text but the address is to a second person singular and is a continuation of 14:14 where the quote starts. The word is supplied in the translation for clarity. ^{‡‡†} tn: Many of the English versions and commentaries render this an indirect or third person imperative, “Let my eyes overflow...” because of the particle אַל

אַל-תִּקְרַחְיֶנָּה

LORD

^{‡‡‡}

tn: Heb “virgin daughter, my people.” The last noun here is appositional to the first two (genitive of apposition). Hence it is not ‘literally’ “virgin daughter of my people.” sn: This is a metaphor which occurs several times with regard to Israel, Judah, Zion, and even Sidon and Babylon. It is the poetic personification of the people, the city, or the land. Like other metaphors the quality of the comparison being alluded to must be elicited from the context. This is easy in Isa 23:12 (oppressed) and Isa 47:1 (soft and delicate) but not so easy in other places. From the nature of the context the suspicion here is that the protection the virgin was normally privileged to is being referred to and there is a reminder that the people are forfeiting it by their actions. Hence God laments for them.

If I go into the city,
 I see those who are sick because of starvation. [§]
 For both prophet and priest go about their own business

in the land without having any real understanding.” ^{§†}
¹⁹ Then I said,
 “LORD, ^{§††} have you completely rejected the nation of Judah ?

Do you despise^{§‡} the city of Zion ?
 Why have you struck us with such force
 that we are beyond recovery ?^{§††}
 We hope for peace, but nothing good has come of it.
 We hope for a time of relief from our troubles, but experience terror. ^{§†}

²⁰ LORD, we confess that we have been wicked.
 We confess that our ancestors have done wrong.^{§‡}
 We have indeed^{§§†} sinned against you.

[§] tn: This is a poetic personification. To translate with the plural “serious wounds” might mislead some into thinking of literal wounds. sn: Compare Jer 10:19 for a similar use of this metaphor.

^{§†} tn: The word “starvation” has been translated “famine” elsewhere in this passage. It is the word which refers to hunger. The “starvation” here may be war induced and not simply that which comes from famine per se. “Starvation” will cover both. ^{§††} tn: The meaning of these last two lines is somewhat uncertain. The meaning of these two lines is debated because of the uncertainty of the meaning of the verb rendered “go about their business” (קָרַח)

קָרַח

יָדַע

^{§‡} tn: The words, “Then I said, ‘LORD

LORD

^{§††} tn: Heb “does your soul despise.” Here as in many places the word “soul” stands as part for whole for the person himself emphasizing emotional and volitional aspects of the person. However, in contemporary English one does not regularly speak of the “soul” in contexts such as this but of the person. sn: There is probably a subtle allusion to the curses called down on the nation for failure to keep their covenant with God. The word used here is somewhat rare (נָפְשׁוֹ)

^{§†} tn: Heb “Why have you struck us and there is no healing for us.” The statement involves poetic exaggeration (hyperbole) for rhetorical effect. ^{§‡} tn: Heb “[We hope] for a time of healing but

²¹ For the honor of your name, † do not treat Jerusalem^{††} with contempt.
 Do not treat with disdain the place where your glorious throne sits.[‡]
 Be mindful of your covenant with us. Do not break it!
 ††

²² Do any of the worthless idols^{‡‡} of the nations cause rain to fall?
 Do the skies themselves send showers?
 Is it not you, O Lord our God, who does this?^{‡‡†}
 So we put our hopes in you^{‡‡†}
 because you alone do all this.” §

15 Then the LORD said to me, “Even if Moses and Samuel stood before me pleading for^{§†} these people, I would not feel pity for them.^{§††} Get them away from me! Tell them to go away!^{§‡2} If they ask you, ‘Where should we go?’ tell them the LORD says this:
 “Those who are destined to die of disease will go to death by disease.

behold terror.” sn: The last two lines of this verse are repeated word for word from 8:15. There they are spoken by the people.
 §§† tn: Heb “We acknowledge our wickedness [and] the iniquity of our [fore]fathers.” For the use of the word “know” to mean “confess,” “acknowledge” cf. BDB 394 s.v. יָדָע

† tn: This is another example of the intensive use of יָדָע יָדָע †† tn: Heb “For the sake of your name.” ‡ map: For location see . †† tn: English versions quite commonly supply “us” as an object for the verb in the first line. This is probably wrong. The Hebrew text reads: “Do not treat with contempt for the sake of your name; do not treat with disdain your glorious throne.” This is case of poetic parallelism where the object is left hanging until the second line. For an example of this see Prov 13:1 in the original and consult E. W. Bullinger, Figures of Speech, 103-4. There has also been some disagreement whether “your glorious throne” refers to the temple (as in 17:12) or Jerusalem (as in 3:17). From the beginning of the prayer in v. 19 where a similar kind of verb has been used with respect to Zion/Jerusalem it would appear that the contextual referent is Jerusalem. The absence of an object from the first line makes it possible to retain part of the metaphor in the translation and still convey some meaning. sn: The place of God’s glorious throne was first of all the ark of the covenant where God was said to be enthroned between the cherubim, then the temple that housed it, then the city itself. See 2 Kgs 19:14-15 in the context of Sennacherib’s attack on Jerusalem. ‡‡ tn: Heb “Remember, do not break your covenant with us.” ‡‡† tn: The word לָדָע

Heb “Is it not you, O LORD § tn: The rhetorical negatives are balanced by a rhetorical positive. §† tn: The words “pleading for” have been supplied in the translation to explain the idiom (a metonymy). For parallel usage see BDB 763 s.v. יָמַד

LORD §†† tn: Heb “my soul would not be toward them.” For the usage of “soul” presupposed here see BDB 660 s.v. נַפְשׁ

§‡ tn: Heb “Send them away from my presence and let them go away.”

Those who are destined to die in war will go to death in war.
 Those who are destined to die of starvation will go to death by starvation.
 Those who are destined to go into exile will go into exile.” §††

³ “ I will punish them in four different ways : I will have war kill them. I will have dogs drag off their dead bodies. I will have birds and wild beasts devour and destroy their corpses. §†4 I will make all the people in all the kingdoms of the world horrified at what has happened to them because of what Hezekiah’s son Manasseh, king of Judah, did in Jerusalem.” §†

⁵ The LORD cried out, §§†
 “Who in the world^{§§‡} will have pity on you, Jerusalem ?
 Who will grieve over you?
 Who will stop long enough^{§§§}
 to inquire about how you are doing? ¹⁸
⁶ I, the LORD , say :¹⁹ ‘You people have deserted me !
 You keep turning your back on me.’ ²⁰

§†† tn: It is difficult to render the rhetorical force of this passage in meaningful English. The text answers the question “Where should we go?” with four brief staccato-like expressions with a play on the preposition “to”: Heb “Who to the death, to the death and who to the sword, to the sword and who to the starvation, to the starvation and who to the captivity, to the captivity.” The word “death” here is commonly understood to be a poetic substitute for “plague” because of the standard trio of sword, famine, and plague (see, e.g., 14:12 and the notes there). This is likely here and in 18:21. For further support see W. L. Holladay, Jeremiah (Hermeneia), 1:440. The nuance “starvation” rather than “famine” has been chosen in the translation because the referents here are all things that accompany war. §† tn: The translation attempts to render in understandable English some rather unusual uses of terms here. The verb translated “punish” is often used that way (cf. BDB 823 s.v. טָרַף

טָרַף
 הָרַחֵם
 LORD
 §‡ tn: The length of this sentence runs contrary to the normal policy followed in the translation of breaking up long sentences. However, there does not seem any way to break it up here without losing the connections. sn: For similar statements see 2 Kgs 23:26; 24:3-4 and for a description of what Manasseh did see 2 Kgs 21:1-16. Manasseh was the leader, but they willingly followed (cf. 2 Kgs 21:9). §§† tn: The words “The LORD

LORD §§‡ tn: The words, “in the world” are not in the text but are the translator’s way of trying to indicate that this rhetorical question expects a negative answer. §§§ tn: Heb “turn aside.” ¹⁸ tn: Or “about your well-being”; Heb “about your welfare” (לִוּם) ¹⁹ tn: Heb “oracle of the LORD

²⁰ tn: Heb “you are going backward.” This is the only occur-

So I have unleashed my power against you[†] and have begun to destroy you.^{††}

I have grown tired of feeling sorry for you!"[‡]

⁷ The LORD continued,[‡]

"In every town in the land I will purge them like straw blown away by the wind.^{‡‡}

I will destroy my people.

I will kill off their children.

I will do so because they did not change their behavior.^{‡‡‡}

⁸ Their widows will become in my sight more numerous^{‡‡‡}

than the grains of sand on the seashores.

rence of this adverb with this verb. It is often used with another verb meaning "turn backward" (= abandon; Heb טוּס

[†] tn: Heb "stretched out my hand against you." For this idiom see notes on 6:12. ^{††} tn: There is a difference of opinion on how the verbs here and in the following verses are to be rendered, whether past or future. KJV, NASB, NIV for example render them as future. ASV, RSV, TEV render them as past. NJPS has past here and future in vv. 7-9. This is perhaps the best solution. The imperfect + vav consecutive here responds to the perfect in the first line. The imperfects + vav consecutives followed by perfects in vv. 7-9 and concluded by an imperfect in v. 9 pick up the perfects + vav (

[‡] sn: It is difficult to be sure what intertextual connections are intended by the author in his use of vocabulary. The Hebrew word translated "grown tired" is not very common. It has been used twice before. In 9:5-6b where it refers to the people being unable to repent and in 6:11 where it refers to Jeremiah being tired or unable to hold back his anger because of that inability. Now God too has worn out his patience with them (cf. Isa 7:13). ^{‡†} tn: The words "The LORD

LORD

^{‡‡} tn: Heb "I have winnowed them with a winnowing fork in the gates of the land." The word "gates" is here being used figuratively for the cities, the part for the whole. See 14:2 and the notes there. sn: Like straw blown away by the wind. A figurative use of the process of winnowing is referred to here. Winnowing was the process whereby a mixture of grain and straw was thrown up into the wind to separate the grain from the straw and the husks. The best description of the major steps in threshing and winnowing grain in the Bible is seen in another figurative passage in Isa 41:15-16. ^{‡‡†} tn: Or "did not repent of their wicked ways"; Heb "They did not turn back from their ways." There is no casual particle here (either וְ

^{‡‡‡} tn: Heb "to me." BDB 513 s.v. ל

At noontime I will bring a destroyer against the mothers of their young men.[§]

I will cause anguish^{§†} and terror to fall suddenly upon them.^{§††}

⁹ The mother who had seven children^{§‡} will grow faint.

All the breath will go out of her.^{§‡†}

Her pride and joy will be taken from her in the prime of their life.

It will seem as if the sun had set while it was still day.^{§†}

She will suffer shame and humiliation.^{§‡}

I will cause any of them who are still left alive to be killed in war by the onslaughts of their enemies,"^{§‡†}

says the LORD.

[§] tn: The translation of this line is a little uncertain because of the double prepositional phrase which is not represented in this translation or most of the others. The Hebrew text reads: "I will bring in to them, against mother of young men, a destroyer at noon time." Many commentaries delete the phrase with the Greek text. If the preposition read "against" like the following one this would be a case of apposition of nearer definition. There is some evidence of that in the Targum and the Syriac according to BHS. Both nouns "mothers" and "young men" are translated as plural here though they are singular; they are treated by most as collectives. It would be tempting to translate these two lines "In broad daylight I have brought destroyers against the mothers of her fallen young men." But this may be too interpretive. In the light of 6:4, noontime was a good time to attack. NJPS has "I will bring against them - young men and mothers together -" In this case "mother" and "young men" would be a case of asyndetic coordination. ^{§†} tn: This word is used only here and in Hos 11:9. It is related to the root meaning "to rouse" (so BDB 735 s.v. יָעַר

^{§††} tn: The "them" in the Hebrew text is feminine referring to the mothers. ^{§‡} tn: Heb "who gave birth to seven." sn: To have seven children was considered a blessing and a source of pride and honor (Ruth 4:15; 1 Sam 2:5). ^{§‡†} tn: The meaning of this line is debated. Some understand this line to mean "she has breathed out her life" (cf., e.g., BDB 656 s.v. נָפַח

^{§†} tn: Heb "Her sun went down while it was still day." sn: The sun was the source of light and hence has associations with life, prosperity, health, and blessing. The premature setting of the sun which brought these seems apropos as metaphor for the loss of her children which were not only a source of joy, help, and honor. Two references where "sun" is used figuratively, Ps 84:11 (84:12 HT) and Mal 4:2, may be helpful here. ^{§‡} sn: She has lost her position of honor and the source of her pride. For the concepts here see 1 Sam 2:5. ^{§§†} tn: Heb "I will deliver those of them that survive to the sword before their enemies." The referent of "them" is ambiguous. Does it refer to the children of the widow (nearer context) or the people themselves (more remote context, v. 7)? Perhaps it was meant to include both. Verse seven spoke of the destruction of the people and the killing off of the children.

Jeremiah Complains about His Lot and The Lord Responds

10 I said,[†]
 "Oh, mother, how I regret^{††} that you ever gave birth to me!
 I am always starting arguments and quarrels with the people of this land. ‡
 I have not lent money to anyone and I have not borrowed from anyone.
 Yet all of these people are treating me with contempt." ††
 11 The LORD said,
 "Jerusalem,^{‡‡} I will surely send you away for your own good.

† tn: The words "I said" are not in the text. They are supplied in the translation for clarity to mark a shift in the speaker. †† tn: Heb "Woe to me, my mother." See the comments on 4:13 and 10:19. ‡ tn: Heb "A man of strife and a man of contention with all the land." The "of" relationship (Hebrew and Greek genitive) can convey either subjective or objective relationships, i.e., he instigates strife and contention or he is the object of it. A study of usage elsewhere, e.g., Isa 41:11; Job 31:35; Prov 12:19; 25:24; 26:21; 27:15, is convincing that it is subjective. In his role as God's covenant messenger charging people with wrong doing he has instigated counterarguments and stirred about strife and contention against him. †† tc: The translation follows the almost universally agreed upon correction of the MT. Instead of reading קָלַלְנוּי לְקִלְלוֹי

קָלַלְנוּי

לְקִלְלוֹי

‡‡ tn: The word "Jerusalem" is not in the text. It is supplied in the translation for clarity to identify the referent of "you." A comparison of three or four English versions will show how difficult this verse is to interpret. The primary difficulty is with the meaning of the verb rendered here as "I will surely send you out [שְׂרוּתְךָ]

שְׂרוּתְךָ

שְׂרַתְךָ

שְׂרַתְךָ

שְׂרַתְךָ שְׂאֵרִיתְךָ

שְׂרַתְךָ

I will surely^{‡‡†} bring the enemy upon you in a time of trouble and distress.

12 Can you people who are like iron and bronze break that iron fist from the north? ‡‡†

13 I will give away your wealth and your treasures as plunder.

I will give it away free of charge for the sins you have committed throughout your land.

14 I will make you serve your enemies[§] in a land that you know nothing about.

For my anger is like a fire that will burn against you."

15 I said,^{§†}

"LORD, you know how I suffer.^{§††}

Take thought of me and care for me.

Pay back for me those who have been persecuting me.

Do not be so patient with them that you allow them to kill me.

Be mindful of how I have put up with their insults for your sake.

16 As your words came to me I drank them in,^{§†}

שָׁחָה

פָּגַעַתְי

LORD

‡‡† tn: "Surely" represents a construct in Hebrew that indicates a strong oath of affirmation. Cf. BDB 50 s.v. אָמַן ‡‡† tn: Or "Can iron and bronze break iron from the north?" The question is rhetorical and expects a negative answer. The translation and meaning of this verse are debated. See note for further details. The two main difficulties here involve the relation of words to one another and the obscure allusion to iron from the north. To translate "literally" is difficult since one does not know whether "iron" is subject of "break" or object of an impersonal verb. Likewise, the dangling "and bronze" fits poorly with either understanding. Options: "Can iron break iron from the north and bronze?" Or "Can one break iron, even iron from the north and bronze." This last is commonly opted for by translators and interpreters, but why add "and bronze" at the end? And what does "iron from the north" refer to? A long history of interpretation relates it to the foe from the north (see already 1:14; 4:6; 6:1; 13:20). The translation follows the lead of NRSV and takes "and bronze" as a compound subject. I have no ready parallels for this syntax but the reference to "from the north" and the comparison to the stubbornness of the unrepentant people to bronze and iron in 6:28 suggests a possible figurative allusion. There is no evidence in the Bible that Israel knew about a special kind of steel like iron from the Black Sea mentioned in later Greek sources. The word "fist" is supplied in the translation to try to give some hint that it refers to a hostile force. sn: Compare Isa 10:5-6 for the idea here. § tc: This reading follows the Greek and Syriac versions and several Hebrew MSS

† tn: The words "I said" are not in the text. They are supplied in the translation for clarity to mark the shift from the LORD

†† tn: The words "how I suffer" are not in the text but are implicit from the continuation. They are supplied in the translation for clarity. Jeremiah is not saying "you are all knowing." §† sn:

and they filled my heart with joy and happiness because I belong to you. †

17 I did not spend my time in the company of other people, laughing and having a good time.

I stayed to myself because I felt obligated to you†† and because I was filled with anger at what they had done.

18 Why must I continually suffer such painful anguish?

Why must I endure the sting of their insults like an incurable wound?

Will you let me down when I need you like a brook one goes to for water, but that cannot be relied on?‡

19 Because of this, the LORD said, ††

“You must repent of such words and thoughts! If you do, I will restore you to the privilege of serving me.‡‡

If you say what is worthwhile instead of what is worthless,

I will again allow you to be my spokesman. ‡‡‡

They must become as you have been.

You must not become like them. ‡‡‡

20 I will make you as strong as a wall to these people, a fortified wall of bronze.

They will attack you, but they will not be able to overcome you.

For I will be with you to rescue you and deliver you,“§ says the LORD.

21 “I will deliver you from the power of the wicked. I will free you from the clutches of violent people.”

16 The LORD said to me, 2 “Do not get married and do not have children here in this land. 3 For I,

Heb “Your words were found and I ate them.” This along with Ezek 2:8– 3:3 is a poetic picture of inspiration. The prophet accepted them, assimilated them, and made them such a part of himself that he spoke with complete assurance what he knew were God’s words. † tn: Heb “Your name is called upon me.” sn: See Jer 14:9 where this idiom is applied to Israel as a whole and Jer 7:10 where it is applied to the temple. For discussion cf. notes on 7:10. †† tn: Heb “because of your hand.” ‡ tn: Heb “Will you be to me like a deceptive (brook), like waters which do not last [or are not reliable].” sn: Jeremiah is speaking of the stream beds or wadis which fill with water after the spring rains but often dry up in the summer time. A fuller picture is painted in Job 6:14-21. This contrasts with the earlier metaphor that God had used of himself in Jer 2:13. ‡† tn: Heb “So the LORD ‡‡ tn: Heb “If you return [= repent], I will restore [more literally, ‘cause you to return] that you may stand before me.” For the idiom of “standing before” in the sense of serving see BDB 764 s.v. *תָּבַע*

‡‡† tn: Heb “you shall be as my mouth.” sn: For the classic statement of the prophet as God’s “mouth/mouth-piece,” = “spokesman,” see Exod 4:15-16; 7:1-2. ‡‡‡ tn: Heb “They must turn/return to you and you must not turn/return to them.” sn: Once again the root “return” (*שׁוּב*)

the LORD, tell you what will happen tost the children who are born here in this land and to the men and women who are their mothers and fathers. ^{st†4} They will die of deadly diseases. No one will mourn for them. They will not be buried. Their dead bodies will lie like manure spread on the ground. They will be killed in war or die of starvation. Their corpses will be food for the birds and wild animals.

5 “ Moreover I, the LORD, tell you:st ‘Do not go into a house where they are having a funeral meal. Do not go there to mourn and express your sorrow for them. For I have stopped showing them my good favor, ^{st†} my love, and my compassion. I, the LORD, so affirm it! ^{st†6} Rich and poor alike will die in this land. They will not be buried or mourned. People will not cut their bodies or shave off their hair to show their grief for them. ^{st†7} No one will take any food to those who mourn for the dead to comfort them. No one will give them any wine to drink to console them for the loss of their father or mother.

8 “ Do not go to a house where people are feasting and sit down to eat and drink with them either. 9 For I, the LORD God of Israel who rules over all, tell you what will happen. ^{st†} I will put an end to the sounds of joy and gladness, to the glad celebration of brides and grooms in this land. You and the rest of the people will live to see this happen.” ^{st†}

The Lord Promises Exile (But Also Restoration)

10 “ When you tell these people about all this, ^{st††} they will undoubtedly ask you, ‘Why has the LORD threatened us with such great disaster? What wrong have we done? What sin have we done to offend the LORD our God?’ 11 Then tell them that the LORD says, 18 ‘ It is because your ancestors¹⁹ rejected me and paid allegiance to²⁰ other gods. They have served them and worshiped them. But they have rejected me and not

§† tn: Heb “For thus says the LORD §†† tn: Heb “Thus says the LORD

§† tn: Heb “For thus says the LORD §†† tn: Heb “my peace.” The Hebrew word *יְשׁוּעָה*

§† tn: Heb “Oracle of the LORD §† sn: These were apparently pagan customs associated with mourning (Isa 15:2; Jer 47:5) which were forbidden in Israel (Lev 19:8; 21:5) but apparently practiced anyway (Jer 41:5). §§† tn: Heb “For thus says Yahweh of armies the God of Israel.” The introductory formula which appears three times in vv. 1-9 (vv. 1, 3, 5) has been recast for smoother English style. sn: For the title “the LORD

§§† tn: Heb “before your eyes and in your days.” The pronouns are plural including others than Jeremiah. §§§ tn: Heb “all these words/things.” sn: The actions of the prophet would undoubtedly elicit questions about his behavior and he would have occasion to explain the reason. 18 tn: These two sentences have been recast in English to break up a long Hebrew sentence and incorporate the oracular formula “says the LORD

LORD

obeyed my law.^{†12} And you have acted even more wickedly than your ancestors! Each one of you has followed the stubborn inclinations of your own wicked heart and not obeyed me.^{†13} So I will throw you out of this land into a land that neither you nor your ancestors have ever known. There you must worship other gods day and night, for I will show you no mercy.”

¹⁴ Yet[‡] I, the LORD, say:^{‡†} “A new time will certainly come. ^{‡‡} People now affirm their oaths with ‘I swear as surely as the LORD lives who delivered the people of Israel out of Egypt.’¹⁵ But in that time they will affirm them with ‘I swear as surely as the LORD lives who delivered the people of Israel from the land of the north and from all the other lands where he had banished them.’ At that time I will bring them back to the land I gave their ancestors.”^{‡‡}

¹⁶ But for now I, the LORD, say:^{‡‡} “I will send many enemies who will catch these people like fishermen. After that I will send others who will hunt them out like hunters from all the mountains, all the hills, and the crevices in the rocks.^{§17} For I see everything they do. Their wicked ways are not hidden from me. Their sin is not hidden away where I cannot see it.^{§18} Before I restore them^{§††} I will punish them in full^{§‡} for

vv. 12, 13, 15, 19).²⁰ tn: Heb “followed after.” See the translator’s note at 2:5 for the explanation of the idiom. † tn: Heb “But me they have abandoned and my law they have not kept.” The objects are thrown forward to bring out the contrast which has rhetorical force. However, such a sentence in English would be highly unnatural. †† sn: For the argumentation here compare Jer 7:23-26. ‡ tn: The particle translated here “yet” (׀ַךְ

‡† tn: Heb “Oracle of the LORD LORD

‡‡ tn: Heb “Behold the days are coming.”^{‡‡†} tn: These two verses which constitute one long sentence with compound, complex subordinations has been broken up for sake of English style. It reads, “Therefore, behold the days are coming, says the LORD LORD

LORD LORD LORD ‡‡† tn: Heb “Oracle of the LORD LORD

§ tn: Heb “Behold I am about to send for many fishermen and they will catch them. And after that I will send for many hunters and they will hunt them from every mountain and from every hill and from the cracks in the rocks.” sn: The picture of rounding up the population for destruction and exile is also seen in Amos 4:2 and Hab 1:14-17. §† tn: Heb “For my eyes are upon all their ways. They are not hidden from before me. And their sin is not hidden away from before my eyes.”^{§††} tn: Heb “First.” Many English versions and commentaries delete this word because it is missing from the Greek version and is considered a gloss added by a postexilic editor who is said to be responsible also for vv. 14-16. This is not the place to resolve issues of authorship and date. It is the task of the translator to translate the “original” which in this case is the MT supported by the other versions. The word here refers to order in rank or order of events. Compare Gen 38:28; 1 Kgs 18:25. Here allusion is made to the restoration previously mentioned. First in order of events is the punishment of destruction and exile, then restoration. §‡ tn: Heb “double.” However, usage in Deut 15:18 and probably Isa 40:2 argues for “full compensation.” This is supported

their sins and the wrongs they have done. For they have polluted my land with the lifeless statues of their disgusting idols. They have filled the land I have claimed as my own^{§††} with their detestable idols.”^{§†}

¹⁹ Then I said,^{§‡}

“LORD, you give me strength and protect me. You are the one I can run to for safety when I am in trouble.”^{§§†}

Nations from all over the earth will come to you and say, ‘Our ancestors had nothing but false gods – worthless idols that could not help them at all.’^{§§‡}

²⁰ Can people make their own gods? No, what they make are not gods at all.”^{§§§}

²¹ The LORD said,¹⁸

“So I will now let this wicked people know – I will let them know my mighty power in judgment. Then they will know that my name is the LORD.”¹⁹

also by usage in a tablet from Alalakh in Syria. See P. C. Craigie, P. H. Kelley, J. F. Drinkard, Jeremiah 1-25 (WBC), 218, for bibliography. §†† tn: Heb “my inheritance.” sn: For earlier references to the term used here see Jer 2:7 where it applies as here to the land, Jer 10:16; 12:8-9 where it applies to the people, and Jer 12:7 where it applies to the temple. §† tn: Many of the English versions take “lifeless statues of their detestable idols” with “filled” as a compound object. This follows the Masoretic punctuation but violates usage. The verb “fill” never takes an object preceded by the preposition ׀ַ. §‡ tn: The words “Then I said” are not in the text. They are supplied in the translation to show the shift from God, who has been speaking to Jeremiah, to Jeremiah, who here addresses God. sn: The shift here is consistent with the interruptions that have taken place in chapters 14 and 15 and in Jeremiah’s response to God’s condemnation of the people of Judah’s idolatry in chapter 10 (note especially vv. 6-16). §§† tn: Heb “O LORD

§§‡ tn: Once again the translation has sacrificed some of the rhetorical force for the sake of clarity and English style: Heb “Only falsehood did our ancestors possess, vanity and [things in which?] there was no one profiting in them.” sn: This passage offers some rather forceful contrasts. The LORD

§§§ tn: Heb “and they are ‘no gods.’” For the construction here compare 2:11 and a similar construction in 2 Kgs 19:18 and see BDB 519 s.v. ׀ַךְ 18 tn: The words “The LORD

19 tn: Or “So I will make known to those nations, I will make known to them at this time my power and my might. Then they will know that my name is the LORD

LORD

17[†] The sin of Judah is engraved with an iron chisel on their stone-hard^{††} hearts. It is inscribed with a diamond[‡] point on the horns of their altars. [‡] Their children are always thinking about^{‡‡} their^{‡‡†} altars and their sacred poles dedicated to the goddess Asherah, ^{‡‡‡} set up beside the green trees on the high hills [§] and on the mountains and in the fields. [§]

† tn: The chapter division which was not a part of the original text but was added in the middle ages obscures the fact that there is no new speech here. The division may have resulted from the faulty identification of the “them” in the preceding verse. See the translator’s note on that verse. †† tn: The adjective “stone-hard” is not in the Hebrew text. It is implicit in the metaphor and is supplied in the translation for clarity. Cf. Ezek 11:19; 36:26; and Job 19:24 for the figure. ‡ tn: Heb “adamant.” The word “diamond” is an accommodation to modern times. There is no evidence that diamond was known in ancient times. This hard stone (perhaps emery) became metaphorical for hardness; see Ezek 3:9 and Zech 7:12. For discussion see W. E. Staples, “Adamant,” IDB 1:45. ‡† tn: This verse has been restructured for the sake of the English poetry: Heb “The sin of Judah is engraved [or written] with an iron pen, inscribed with a point of a diamond [or adamant] upon the tablet of their hearts and on the horns of their altars.” sn: There is biting sarcasm involved in the use of the figures here. The law was inscribed on the tablets of stone by the “finger” of God (Exod 31:18; 32:16). Later under the new covenant it would be written on their hearts (Jer 31:33). Blood was to be applied to the horns of the altar in offering the sin offering (cf., e.g., Lev 4:7, 18, 25, 20) and on the bronze altar to cleanse it from sin on the Day of Atonement (Lev 16:18). Here their sins are engraved (permanently written, cf. Job 19:24) on their hearts (i.e., control their thoughts and actions) and on their altars (permanently polluting them). ‡‡ tn: It is difficult to convey in good English style the connection between this verse and the preceding. The text does not have a finite verb but a temporal preposition with an infinitive: Heb “while their children remember their altars...” (It is also difficult to translate the verb “literally.” (i.e., what does “remember” their altars mean?). Hence it has been rendered “always think about.” Another possibility would be “have their altars...on their minds.” sn: There is possibly a sarcastic irony involved here as well. The Israelites were to remember the LORD

‡‡† tc: This reading follows many Hebrew mss MSS ‡‡‡ sn: Sacred poles dedicated to...Asherah. A leading deity of the Canaanite pantheon was Asherah, wife/sister of El and goddess of fertility. She was commonly worshiped at shrines in or near groves of evergreen trees, or, failing that, at places marked by wooden poles (Hebrew אֲשֵׁרָה

§ tc: This reading follows some of the ancient versions. The MT reads, “hills. My mountain in the open field [alluding to Jerusalem] and your wealth...I will give.” The vocalization of the noun plus pronoun and the unusual form of the expression to allude to Jerusalem calls into question the origi-

I will give your wealth and all your treasures away as plunder. I will give it away as the price^{§†} for the sins you have committed throughout your land. ^{§††} You will lose your hold on the land^{§††} which I gave to you as a permanent possession. I will make you serve your enemies in a land that you know nothing about. For you have made my anger burn like a fire that will never be put out.” ^{§†}

Individuals Are Challenged to Put Their Trust in the Lord ^{§††}

[§] The LORD says, “I will put a curse on people who trust in mere human beings, who depend on mere flesh and blood for their strength, ^{§†} and whose hearts^{§†} have turned away from the LORD. [§] They will be like a shrub^{§§†} in the desert.

nality of the MT. The MT reads הַכְרִי

§† tc: Or “I will give away your wealth, all your treasures, and your places of worship...” The translation follows the emendation suggested in the footnote in BHS, reading בְּמִחִיר בְּמִתִּיב

לא במחיר

§†† tc: Or “Through your own fault you will lose the land...” As W. McKane (Jeremiah [ICC], 1:386) notes the ancient versions do not appear to be reading וַיִּבְדַּח

וַיִּבְדַּח

וַיִּבְדַּח

MSS קָדְחָהּ

MSS

§† tc: A few Hebrew

קָדְחָהּ

MSS

§† sn: Verses 5-11 are a collection of wisdom-like sayings (cf. Ps 1) which set forth the theme of the two ways and their consequences. It has as its background the blessings and the curses of Deut 28 and the challenge to faith in Deut 29-30 which climaxes in Deut 30:15-20. The nation is sinful and God is weary of showing them patience. However, there is hope for individuals within the nation if they will trust in him. §† tn: Heb “who make flesh their arm.” The “arm” is the symbol of strength and the flesh is the symbol of mortal man in relation to the omnipotent God. The translation “mere flesh and blood” reflects this. §† sn: In the psychology of ancient Hebrew thought the heart was the center not only of the emotions but of the thoughts and motivations. It was also the seat of moral conduct (cf. its placement in the middle of the discussion of moral conduct in Prov 4:20-27, i.e., in v. 23). §§† tn: This word occurs only here and in Jer 48:6. It has been identified as a kind of juniper, which is a short shrub with minute leaves that look like scales. For a picture and more discussion see Fauna and Flora of the Bible, 131.

They will not experience good things even when they happen.

It will be as though they were growing in the desert, in a salt land where no one can live.

⁷ My blessing is on those people who trust in me, who put their confidence in me. †

⁸ They will be like a tree planted near a stream whose roots spread out toward the water.

It has nothing to fear when the heat comes.

Its leaves are always green.

It has no need to be concerned in a year of drought.

It does not stop bearing fruit.

⁹ The human mind is more deceitful than anything else.

It is incurably bad.†† Who can understand it?

¹⁰ I, the LORD, probe into people's minds.

I examine people's hearts. ‡

I deal with each person according to how he has behaved.

I give them what they deserve based on what they have done.

¹¹ The person who gathers wealth by unjust means is like the partridge that broods over eggs but does not hatch them.‡‡

Before his life is half over he will lose his ill-gotten gains.‡‡

At the end of his life it will be clear he was a fool." ‡‡‡

Jeremiah Appeals to the Lord for Vindication

¹² Then I said,‡‡‡

"LORD, from the very beginning you have been seated on your glorious throne on high.

You are the place where we can find refuge.

¹³ You are the one in whom Israel may find hope. §

All who leave you will suffer shame.

Those who turn away from you^{§†} will be consigned to the nether world. §††

For they have rejected you, the LORD, the fountain of life. §‡

¹⁴ LORD, grant me relief from my suffering so that I may have some relief.

Rescue me from those who persecute me

so that I may be rescued. §††

‡‡‡ tn: The words, "Then I said" are not in the text. They are supplied in the translation for clarity to show the shift in speaker. sn: The LORD

§ tn: Heb "O glorious throne, O high place from the beginning, O hope of Israel, O LORD

† tn: Heb "Blessed is the person who trusts in the LORD LORD

LORD

LORD

†† tn: Or "incurably deceitful"; Heb "It is incurable."

LORD

For the word "deceitful" compare the usage of the verb in Gen 27:36 and a related noun in 2 Kgs 10:19. For the adjective "incurable" compare the usage in Jer 15:18. It is most commonly used with reference to wounds or of pain. In Jer 17:16 it is used metaphorically for a "woeful day" (i.e., day of irreparable devastation). sn: The background for this verse is Deut 29:18-19 (29:17-18 HT) and Deut 30:17.

LORD

‡ tn: The term rendered "mind" here and in the previous verse is actually the Hebrew word for "heart." However, in combination with the word rendered "heart" in the next line, which is the Hebrew for "kidneys," it is best rendered "mind" because the "heart" was considered the center of intellect, conscience, and will and the "kidneys" the center of emotions. sn: For an earlier reference to this motif see Jer 11:20. For a later reference see Jer 20:12. See also Ps 17:2-3.

§† tc: The translation is based on an emendation suggested in W. L. Holladay, *Jeremiah (Hermeneia)*, 1:500, n. b-b. The emendation involves following the reading preferred by the Masoretes (the Qere) and understanding the preposition with the following word as a corruption of the suffix on it. Thus the present translation reads וְסוּכֵי אֶרֶץ וְסוּכֵי בְּאֶרֶץ

‡‡ tn: The meaning of this line is somewhat uncertain. The word translated "broods over" occurs only here and Isa 34:15. It is often defined on the basis of an Aramaic cognate which means "to gather" with an extended meaning of "to gather together under her to hatch." Many commentators go back to a Rabbinic explanation that only the partridge steals the eggs of other birds and hatches them out only to see the birds depart when they recognize that she is not the mother. Modern studies question the validity of this zoologically. Moreover, W. L. Holladay contests the validity on the basis of the wording "and she does hatch them" (Heb "bring them to birth"). See W. L. Holladay, *Jeremiah (Hermeneia)*, 1:498, and see also P. C. Craigie, P. H. Kelley, J. F. Drinkard, *Jeremiah 1-25 (WBC)*, 229. The point of the comparison is that the rich gather their wealth but they do not get to see the fruits of it. ‡‡ tn: The Hebrew text merely says "it." But the antecedent might be ambiguous in English so the reference to wealth gained by unjust means is here reiterated for clarity. ‡‡‡ tn: Heb "he will be [= prove to be] a fool."

§†† tn: Or "to the world of the dead." An alternative interpretation is: "will be as though their names were written in the dust"; Heb "will be written in the dust." The translation follows the nuance of "earth" listed in HALOT 88 s.v. אֶרֶץ

‡‡ tn: Heb "The fountain of living water." For an earlier use of this metaphor and the explanation of it see Jer 2:13 and the notes there. There does not appear to be any way to retain this metaphor in the text without explaining it. In the earlier text the context would show that literal water was not involved. Here it might still be assumed that the LORD §†† tn: The translation fills in the details of the metaphor from a preceding context (15:18) and from the following context (17:18). The literal translation "Heal me and I will be healed. Rescue me and I will be rescued." does not make much sense if these details are not filled in. The metaphor is filled in for clarity for the average reader.

15 Listen to what they are saying to me. †
 They are saying, "Where are the things the LORD
 threatens us with?
 Come on! Let's see them happen!" ††
 16 But I have not pestered you to bring disaster. ‡
 I have not desired the time of irreparable devastation. ††
 You know that.
 You are fully aware of every word that I have spoken.
 ‡
 17 Do not cause me dismay! †††
 You are my source of safety in times of trouble.
 18 May those who persecute me be disgraced.
 Do not let me be disgraced.
 May they be dismayed.
 Do not let me be dismayed.
 Bring days of disaster on them.
 Bring on them the destruction they deserve." †††

Observance of the Sabbath Day Is a Key to the Future §

19 The LORD told me, "Go and stand in the People's Gate^{§†} through which the kings of Judah enter and

† tn: Heb "Behold, they are saying to me." †† tn: Heb "Where is the word of the LORD
 ‡ tc: Heb "I have not run after you for the sake of disaster." The translation follows the suggestion of some ancient versions. The Hebrew text reads "I have not run from being a shepherd after you." The translation follows two Greek versions (Aquila and Symmachus) and the Syriac in reading the word "evil" or "disaster" here in place of the word "shepherd" in the Hebrew text. The issue is mainly one of vocalization. The versions mentioned are reading a form מְרַעֵה מְרַעֵה

LORD
 LORD †† tn: Heb "the incurable day." For the use of this word see the note on 17:9. ††† tn: Heb "that which goes out of my lip is right in front of your face."
 †††† tn: Heb "do not be a source of dismay for me." For this nuance of מְרַעֵה
 LORD †††† tn: Or "complete destruction." See the translator's note on 16:18. sn: Jeremiah now does what he says he has not wanted to do or been hasty to do. He is, however, seeking his own vindication and that of God whose threats they have belittled. § sn: Observance of the Sabbath day (and the Sabbatical year) appears to have been a litmus test of the nation's spirituality since it is mentioned in a number of passages besides this one (cf., e.g., Isa 56:2, 6; 58:13; Neh 13:15-18). Perhaps this is because the Sabbath day was the sign of the Mosaic covenant (Exod 31:13-17) just as the rainbow was the sign of the Noahic covenant (Gen 9:12, 13, 17) and circumcision was the sign of the Abrahamic covenant (Gen 17:11). This was not the only command they failed to obey, nor was their failure to obey this one the sole determining factor in the LORD
 §† sn: The identity and loca-

leave the city. Then go and stand in all the other gates of the city of Jerusalem. §††20 As you stand in those places^{§†} announce, 'Listen, all you people who pass through these gates. Listen, all you kings of Judah, all you people of Judah and all you citizens of Jerusalem. Listen to what the LORD says. §††21 The LORD says, 'Be very careful if you value your lives! §† Do not carry any loads^{§†} in through^{§††} the gates of Jerusalem on the Sabbath day. 22 Do not carry any loads out of your houses or do any work on the Sabbath day. §§† But observe the Sabbath day as a day set apart to the LORD, §§§ as I commanded your ancestors. 1823 Your ancestors, 19 however, did not listen to me or pay any attention to me. They stubbornly refused²⁰ to pay attention or to respond to any discipline.' 24 The LORD says, 21 ' You must make sure to obey me. You must not bring any loads through the gates of this city on the Sabbath day. You must set the Sabbath day apart to me. You must not do any work on that day. 25 If you do this, 22 then the kings and princes who follow in David's succession²³ and ride in chariots or on horses will contin-

tion of the People's Gate is uncertain since it is mentioned nowhere else in the Hebrew Bible. Some identify it with the Benjamin Gate mentioned in Jer 37:13; 38:7 (cf. NAB), but there is no textual support for this in the Hebrew Bible or in any of the ancient versions. §†† map: For location see . §†† tn: The words "As you stand there" are not in the text but are implicit in the connection. They are supplied in the translation for clarity. §††† tn: Heb "Listen to the word of the LORD

LORD
 §† tn: Heb "Be careful at the risk of your lives." The expression with the preposition בְּ

ל שָׁמַר
 § sn: Comparison with Neh 13:15-18 suggests that these loads were merchandise or agricultural produce which were being brought in for sale. The loads that were carried out of the houses in the next verse were probably goods for barter. §§†† tn: Heb "carry loads on the Sabbath and bring [them] in through." The two verbs "carry" and "bring in" are an example of hendiadys (see the note on "Be careful...by carrying"). This is supported by the next line where only "carry out" of the houses is mentioned. §§†† tn: Heb "Do not carry any loads out of your houses on the Sabbath day and do not do any work." Translating literally might give the wrong impression that they were not to work at all. The phrase "on the Sabbath day" is, of course, intended to qualify both prohibitions. §§§† tn: Heb "But sanctify [or set apart as sacred] the Sabbath day." The idea of setting it apart as something sacred to the LORD

18 tn: Heb "fathers." 19 tn: Heb "They." The antecedent is spelled out to avoid any possible confusion. 20 tn: Heb "They hardened [or made stiff] their neck so as not to." 21 tn: Heb "Oracle of the LORD 22 tn: Heb "If you will carefully obey me by not bringing...and by sanctifying...by not doing..., then kings will...." The structure of prohibitions and commands followed by a brief "if" clause has been used to break up a long condition and consequence relationship which is contrary to contemporary English style. 23 tn: Heb "who sit [or are to sit] on David's throne."

ue to enter through these gates, as well as their officials and the people of Judah and the citizens of Jerusalem. † This city will always be filled with people. ††26 Then people will come here from the towns in Judah, from the villages surrounding Jerusalem, from the territory of Benjamin, from the western foothills, from the southern hill country, and from the southern part of Judah. They will come bringing offerings to the temple of the LORD : burnt offerings, sacrifices, grain offerings, and incense along with their thank offerings. †27 But you must obey me and set the Sabbath day apart to me. You must not carry any loads in through†† the gates of Jerusalem on the Sabbath day. If you disobey, I will set the gates of Jerusalem on fire. It will burn down all the fortified dwellings in Jerusalem and no one will be able to put it out.”

18 The LORD said to Jeremiah: ††2 “ Go down at once††† to the potter’s house. I will speak to you further there.” †††3 So I went down to the potter’s house and found him working§ at his wheel. §†4 Now and then§†† there would be something wrong §† with

† tn: Heb “There will come through the gates of this city the kings and princes...riding in chariots and on horses, they and their officials...” The structure of the original text is broken up here because of the long compound subject which would make the English sentence too long. The term “princes” is often omitted as a supposed double writing of the word that follows it and looks somewhat like it (the Hebrew reads here *וְשָׂרִים וְשָׂרִים*)

†† tn: Heb “will be inhabited forever.” ††
 tn: Heb “There will come from the cities of Judah and from the environs of Jerusalem and from...those bringing...incense and those bringing thank offerings.” This sentence has been restructured from a long complex original to conform to contemporary English style.
 †† tn: Heb “carry loads on the Sabbath and bring [them] in through.” The translation treats the two verbs “carry” and “bring in” as an example of hendiadys (see the note on “through” in 17:21).
 †† tn: Heb “The word which came to Jeremiah from the LORD

††† tn: Heb “Get up and go down.”
 The first verb is not literal but is idiomatic for the initiation of an action. See 13:4, 6 for other occurrences of this idiom. ††† tn: Heb “And I will cause you to hear my word there.” § tn: Heb “And behold he was working.” §† sn: At his wheel (Heb “at the two stones”). The Hebrew expression is very descriptive of the construction of a potter’s wheel which consisted of two stones joined by a horizontal shaft. The potter rotated the wheel with his feet on the lower wheel and worked the clay with his hands on the upper. For a picture of a potter working at his wheel see I. Ben-Dor, “Potter’s Wheel,” IDB 3:846. See also the discussion regarding the making of pottery in J. L. Kelso, “Pottery,” IDB 3:846-53. §†† tn: The verbs here denote repeated action. They are the Hebrew perfect with the vav (ו)

§† sn: Something was wrong with the clay – either there was a lump in it, or it was too moist or not moist enough, or it had some other imperfection. In any case the vessel was “ruined” or “spoiled” or defective in the eyes

the pot he was molding from the clay§†† with his hands. So he would rework§†† the clay into another kind of pot as he saw fit. §†

5 Then the LORD said to me, §††6 “ I, the LORD , say:§†† ‘O nation of Israel, can I not deal with you as this potter deals with the clay? §††§ In my hands, you, O nation of Israel, are just like the clay in this potter’s hand.’ 7 There are times, Jeremiah, 18 when I threaten to uproot, tear down, and destroy a nation or kingdom. 198 But if that nation I threatened stops doing wrong, 20 I will cancel the destruction 21 I intended to do to it. 9 And

of the potter. This same verb has been used of the linen shorts that were “ruined” and hence were “good for nothing” in Jer 13:7. The nature of the clay and how it responded to the potter’s hand determined the kind of vessel that he made of it. He did not throw the clay away. This is the basis for the application in vv. 7-10 to any nation and to the nation of Israel in particular vv. 10-17. §†† tn: The usage of the preposition א

MSS כְּמִקְרָא §† tn:

Heb “he would turn and work.” This is an example of hendiadys where one of the two verbs joined by “and” becomes the adverbial modifier of the other. The verb “turn” is very common in this construction (see BDB 998 s.v. שׁוּב §† tn: Heb “as it was right in his eyes to do [or work it].” For this idiom see Judg 14:3, 7; 1 Sam 18:20, 26; 2 Sam 17:4. §†† tn: Heb “Then the word of the LORD §†† tn: This phrase (literally “Oracle of the LORD

LORD §§§ tn: The words “deals with the clay” are not in the text. They are part of an elliptical comparison and are supplied in the translation here for clarity. 18 tn: The word “Jeremiah” is not in the text but it is implicit from the introduction in v. 5 that he is being addressed. It is important to see how the rhetoric of this passage is structured. The words of vv. 7-10 lead up to the conclusion “So now” in v. 11 which in turns leads to the conclusion “Therefore” in v. 13. The tense of the verb in v. 12 is very important. It is a vav consecutive perfect indicating the future (cf. GKC 333 §112. p, r); their response is predictable. The words of vv. 7-10 are addressed to Jeremiah (v. 5) in fulfillment of the LORD LORD

19 tn: Heb “One moment I may speak about a nation or kingdom to...” So also in v. 9. The translation is structured this way to avoid an awkward English construction and to reflect the difference in disposition. The constructions are, however, the same. 20 tn: Heb “turns from its wickedness.” 21 tn: There is a good deal of debate about how the word translated here “revoke” should be translated. There is a good deal of reluctance to translate it “change my mind” because some see that as contradicting Num 23:19 and thus prefer “relent.” However, the English word “relent” suggests the softening of an attitude but not necessarily the change of course. It is clear that in many cases (including here) an actual change of course is in view (see, e.g., Amos 7:3, 6; Jonah 3:9; Jer 26:19; Exod 13:17; 32:14). Several of these passages deal with “conditional” prophecies where a change in behavior of the people or the mediation of a prophet involves the change in course of the threatened punishment (or the promised benefit). “Revoke” or “forgo” may be the best way to render this in contemporary English idiom. sn: There is a wordplay here involving the word “evil” (רָעָה)

there are times when I promise to build up and establish† a nation or kingdom. 10 But if that nation does what displeases me and does not obey me, then I will cancel the good I promised to do to it. 11 So now, tell the people of Judah and the citizens of Jerusalem†† this: The LORD says, 'I am preparing to bring disaster on you! I am making plans to punish you.‡ So, every one of you, stop the evil things you have been doing. †† Correct the way you have been living and do what is right.' †††12 But they just keep saying, 'We do not care what you say !††† We will do whatever we want to do! We will continue to behave wickedly and stubbornly!'" †††

13 Therefore, the LORD says,
 " Ask the people of other nations
 whether they have heard of anything like this.
 Israel should have been like a virgin.
 But she has done something utterly revolting!
 14 Does the snow ever completely vanish from the
 rocky slopes of Lebanon ?
 Do the cool waters from those distant mountains
 ever cease to flow? §
 15 Yet my people have forgotten me
 and offered sacrifices to worthless idols!"

† sn: Heb "plant." The terms "uproot," "tear down," "destroy," "build," and "plant" are the two sides of the ministry Jeremiah was called to (cf. Jer 1:10). †† map: For location see . ‡ sn: Heb "I am forming disaster and making plans against you." The word translated "forming" is the same as that for "potter," so there is a wordplay taking the reader back to v. 5. They are in his hands like the clay in the hands of the potter. Since they have not been pliable he forms new plans. He still offers them opportunity to repent; but their response is predictable. †† tn: Heb "Turn, each one from his wicked way." See v. 8. †† tn: Or "Make good your ways and your actions." See the same expression in 7:3, 5. ††† tn: Heb "It is useless!" See the same expression in a similar context in Jer 2:25. †††† tn: Heb "We will follow our own plans and do each one according to the stubbornness of his own wicked heart." sn: This has been the consistent pattern of their behavior. See 7:24; 9:13; 13:10; 16:12. § tn: The precise translation of this verse is somewhat uncertain. Two phrases in this verse are the primary cause of discussion and the source of numerous emendations, none of which has gained consensus. The phrase which is rendered here "rocky slopes" is in Hebrew צור שָׂדֵי

שָׂדֵי

יְבָרְכֶנּוּ

יְבָרְכֶנּוּ

נִתְּשׁ

נִתְּשׁ

עֲזָב

יְרִים

This makes them stumble along in the way they live and leave the old reliable path of their fathers.§† They have left them to walk in bypaths, in roads that are not smooth and level. §†† 16 So their land will become an object of horror. §† People will forever hiss out their scorn over it. All who pass that way will be filled with horror and will shake their heads in derision. §†† 17 I will scatter them before their enemies like dust blowing in front of a burning east wind. I will turn my back on them and not look favorably on them§† when disaster strikes them."

Jeremiah Petitions the Lord to Punish Those Who Attack Him

18 Then some people§† said, "Come on ! Let us consider how to deal with Jeremiah !§†† There will still be priests to instruct us, wise men to give us advice, and prophets to declare God's word. §§† Come on ! Let's bring charges against him and get rid of him!§§§ Then we will not need to pay attention to anything he says." 19 Then I said,18 " LORD , pay attention to me. Listen to what my enemies are saying. 19 20 Should good be paid back with evil ?

§† sn: Heb "the ancient path." This has already been referred to in Jer 6:16. There is another "old way" but it is the path trod by the wicked (cf. Job 22:15). §†† sn: Heb "ways that are not built up." This refers to the built-up highways. See Isa 40:4 for the figure. The terms "way," "by-paths," "roads" are, of course, being used here in the sense of moral behavior or action. §† tn: There may be a deliberate double meaning involved here. The word translated here "an object of horror" refers both to destruction (cf. 2:15; 4:17) and the horror or dismay that accompanies it (cf. 5:30; 8:21). The fact that there is no conjunction or preposition in front of the noun "hissing" that follows this suggests that the reaction is in view here, not the cause. §†† tn: Heb "an object of lasting hissing. All who pass that way will be appalled and shake their head." sn: The actions of "shaking of the head" and "hissing" were obviously gestures of scorn and derision. See Lam 2:15-16. §† tc: Heb "I will show them [my] back and not [my] face." This reading follows the suggestion of some of the versions and some of the Masoretes. The MT reads "I will look on their back and not on their faces." sn: To "turn the back" is universally recognized as a symbol of rejection. The turning of the face toward one is the subject of the beautiful Aaronic blessing in Num 6:24-26. §† tn: Heb "They." The referent is unidentified; "some people" has been used in the translation. §§† tn: Heb "Let us make plans against Jeremiah." See 18:18 where this has sinister overtones as it does here. §§† tn: Heb "Instruction will not perish from priest, counsel from the wise, word from the prophet." sn: These are the three channels through whom God spoke to his people in the OT. See Jer 8:8-10 and Ezek 7:26. §§§ tn: Heb "Let us smite him with our tongues." It is clear from the context that this involved plots to kill him. 18 tn: The words "Then I said" are not in the text. They are supplied in the translation for clarity to show that Jeremiah turns from description of the peoples' plots to his address to God to deal with the plotters. 19 tn: Heb "the voice of my adversaries." sn: Jeremiah's prayers against the unjust treatment of his enemies here and elsewhere (see 11:18-20; 12:1-4; 15:15-18; 17:14-18) have many of the elements of the prayers of the innocent in the book of Psalms: an invocation of the LORD

Yet they are virtually digging a pit to kill me.[†]
 Just remember how I stood before you
 pleading on their behalf^{††}
 to keep you from venting your anger on them.[‡]
 21 So let their children die of starvation.
 Let them be cut down by the sword.^{‡‡}
 Let their wives lose their husbands and children.
 Let the older men die of disease^{‡‡}
 and the younger men die by the sword in battle.
 22 Let cries of terror be heard in their houses
 when you send bands of raiders unexpectedly to
 plunder them.^{‡‡‡}
 For they have virtually dug a pit to capture me
 and have hidden traps for me to step into.
 23 But you, LORD, know
 all their plots to kill me.
 Do not pardon their crimes!
 Do not ignore their sins as though you had erased
 them!^{‡‡‡}
 Let them be brought down in defeat before you!
 Deal with them while you are still angry![§]
 19 The LORD told Jeremiah,^{§†} "Go and buy a clay jar
 from a potter.^{§††} Take with you^{§‡} some of the

† tn: Or "They are plotting to kill me"; Heb "They have dug a pit for my soul." This is a common metaphor for plotting against someone. See BDB 500 s.v. הִכָּן

†† tn: Heb "to speak good concerning them" going back to the concept of "good" being paid back with evil. ‡ tn: Heb "to turn back your anger from them." sn: See Jer 14:7-9, 19-21 and 15:1-4 for the idea. ‡† tn: Heb "be poured out to the hand [= power] of the sword." For this same expression see Ezek 35:5; Ps 63:10 (63:11 HT). Comparison with those two passages show that it involved death by violent means, perhaps death in battle. ‡‡ tn: Heb "be slain by death." The commentaries are generally agreed that this refers to death by disease or plague as in 15:2. Hence, the reference is to the deadly trio of sword, starvation, and disease which were often connected with war. See the notes on 15:2. ‡‡† tn: Heb "when you bring marauders in against them." For the use of the noun translated here "bands of raiders to plunder them" see 1 Sam 30:3, 15, 23 and BDB 151 s.v. דָּרָב ‡‡‡ sn: Heb "Do not blot out their sins from before you." For this anthropomorphic figure which looks at God's actions as though connected with record books, i.e., a book of wrongdoings to be punished, and a book of life for those who are to live, see e.g., Exod 32:32, 33, Ps 51:1 (51:3 HT); 69:28 (69:29 HT). § tn: Heb "in the time of your anger." §† tn: The word "Jeremiah" is not in the text. Some Hebrew MSS

MSS

§†† tn: Heb "an earthenware jar of the potter." sn: The word translated "clay" here refers to a clay which has been baked or fired in a kiln. In Jer 18 the clay was still soft and pliable, capable of being formed into different kinds of vessels. Here the clay is set, just as Israel is set in its ways. The word for jar refers probably to a water jug or decanter and is onomatopoeic, baqbuq, referring to the gurgling sound made by pouring out the water. §‡ tc: The words "Take with you" follow the reading of the Syriac version and to a certain extent the reading of the Greek version (the latter does not have "with you"). The Hebrew text does not have these words but they are undoubtedly implicit.

leaders of the people and some of the leaders^{§††} of the priests.² Go out to the part of the Hinnom Valley which is near the entrance of the Potsherd Gate.^{§†} Announce there what I tell you.^{§‡‡} Say, 'Listen to what the LORD says, you kings of Judah and citizens of Jerusalem!^{§§†} The LORD God of Israel who rules over all^{§§‡} says, "I will bring a disaster on this place^{§§§} that will make the ears of everyone who hears about it ring!¹⁸⁴ I will do so because these people¹⁹ have rejected me and have defiled²⁰ this place. They have offered sacrifices in it to other gods which neither they nor their ancestors²¹ nor the kings of Judah knew anything about. They have filled it with the blood of innocent children.²²⁵ They have built places here²³ for worship of the god Baal so that they could sacrifice their children as burnt offerings to him in the fire. Such sacrifices²⁴ are something I never commanded them to make! They are something I never told them to do! In-

§†† tn: Heb "elders" both here and before "of the people." sn: The civil and religious leaders are referred to here. They were to be witnesses of the symbolic act and of the message that Jeremiah proclaimed to the leaders of Jerusalem and its citizens (see v. 3). §† sn: The exact location of the Potsherd Gate is unknown since it is nowhere else mentioned in the Hebrew Bible. It is sometimes identified with the Dung Gate mentioned in Neh 2:13; 3:13-14; 12:31 on the basis of the Jerusalem Targum. It is probably called "Potsherd Gate" because that is where the potter threw out the broken pieces of pottery which were no longer of use to him. The Valley of Ben Hinnom has already been mentioned in 7:31-32 in connection with the illicit religious practices, including child sacrifice, which took place there. The Valley of Ben Hinnom (or sometimes Valley of Hinnom) runs along the west and south sides of Jerusalem. §‡ tn: Heb "the words that I will speak to you." §§† map: For location see . §§‡ tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." sn: See the study notes on 2:19 and 7:3 for explanation of this title. §§§ sn: Careful comparison of the use of this term throughout this passage and comparison with 7:31-33 which is parallel to several verses in this passage will show that the reference is to the Valley of Ben Hinnom which will become a Valley of Slaughter (see v. 6 and 7:32). 18 tn: Heb "which everyone who hears it [or about it] his ears will ring." This is proverbial for a tremendous disaster. See 1 Sam 3:11; 2 Kgs 21:12 for similar prophecies. 19 tn: The text merely has "they." But since a reference is made later to "they" and "their ancestors," the referent must be to the people that the leaders of the people and leaders of the priests represent. 20 sn: Heb "have made this city foreign." The verb here is one that is built off of the noun and adjective which relate to foreign nations. Comparison may be made to Jer 2:21 where the adjective refers to the strange, wild vine as opposed to the choice vine the LORD

21 tn: Heb "fathers." 22 tn: Heb "the blood of innocent ones." This must be a reference to child sacrifice as explained in the next verse. Some have seen a reference to the sins of social injustice alluded to in 2 Kgs 21:16 and 24:4 but those are connected with the city itself. Hence the word children is supplied in the translation to make the referent explicit. 23 tn: The word "here" is not in the text. However, it is implicit from the rest of the context. It is supplied in the translation for clarity. 24 tn: The words "such sacrifices" are not in the text. The text merely says "to burn their children in the fire as burnt offerings to Baal which I did not command." The command obviously refers not to the qualification "to Baal" but to burning the children in the fire as burnt offerings. The words are supplied in the translation to avoid a possible confusion that the reference is to sacrifices to Baal. Likewise the words should not be translated so literally that they leave the impression that God never said

deed, such a thing never even entered my mind!⁶ So I, the LORD, say:[†] "The time will soon come that people will no longer call this place Topheth or the Hinnom Valley. But they will call this valley^{††} the Valley of Slaughter!⁷ In this place I will thwart[‡] the plans of the people of Judah and Jerusalem. I will deliver them over to the power of their enemies who are seeking to kill them. They will die by the sword^{‡‡} at the hands of their enemies.^{‡‡} I will make their dead bodies food for the birds and wild beasts to eat.⁸ I will make this city an object of horror, a thing to be hissed at. All who pass by it will be filled with horror and will hiss out their scorn^{‡‡} because of all the disasters that have happened to it.^{‡‡‡9} I will reduce the people of this city to desperate straits during the siege imposed on it by their enemies who are seeking to kill them. I will make them so desperate that they will eat the flesh of their own sons and daughters and the flesh of one another."^{‡‡‡‡} ⁵

¹⁰ The LORD continued, ^{‡‡} "Now break the jar in front of those who have come here with you.¹¹ Tell them

anything about sacrificing their children to other gods. The fact is he did. See Lev 18:21; Deut 12:30; 18:10. † tn: This phrase (Heb "Oracle of the LORD

LORD †† tn: Heb "it will no longer be called to this place Topheth or the Valley of Ben Hinnom but the Valley of Slaughter." sn: See Jer 7:31-32 for an almost word for word repetition of vv. 5-6. ‡ sn: There is perhaps a two-fold wordplay in the use of this word. One involves the sound play with the word for "jar," which has been explained as a water decanter. The word here is יָרֵךְ יָרֵךְ

†† sn: This refers to the fact that they will die in battle. The sword would be only one of the weapons that strikes them down. It is one of the trio of "sword," "starvation," and "disease" which were the concomitants of war referred to so often in the book of Jeremiah. Starvation is referred to in v. 9. ‡† tn: Heb "I will cause them to fall by the sword before their enemies and in the hand of those who seek their soul [= life]." In this context the two are meant as obvious qualifications of one entity, not two. Some rearrangement of the qualifiers had to be made in the English translation to convey this. ‡†† sn: See 18:16 and the study note there. ‡††† tn: Heb "all its smittings." This word has been used several times for the metaphorical "wounds" that Israel has suffered as a result of the blows from its enemies. See, e.g., 14:17. It is used in the Hebrew Bible of scourging, both literally and metaphorically (cf. Deut 25:3; Isa 10:26), and of slaughter and defeat (1 Sam 4:10; Josh 10:20). Here it refers to the results of the crushing blows at the hands of her enemies which has made her the object of scorn. ‡ tn: This verse has been restructured to try to bring out the proper thought and subordinations reflected in the verse without making the sentence too long and complex in English: Heb "I will make them eat the flesh of their sons and daughters. And they will eat one another's flesh in the siege and in the straits which their enemies who are seeking their lives reduce them to." This also shows the agency through which God's causation was effected, i.e., the siege. sn: Cannibalism is one of the penalties for disobedience to their covenant with the LORD

‡† tn: The words "And the LORD

the LORD who rules over all says,^{‡††} 'I will do just as Jeremiah has done.^{‡†} I will smash this nation and this city as though it were a potter's vessel which is broken beyond repair.^{‡††} The dead will be buried here in Topheth until there is no more room to bury them.'^{‡†††} I, the LORD, say:^{‡†} "That is how I will deal with this city and its citizens. I will make it like Topheth.¹³ The houses in Jerusalem and the houses of the kings of Judah will be defiled by dead bodies^{‡††} just like this place, Topheth. For they offered sacrifice to the stars^{‡††} and poured out drink offerings to other gods on the roofs of those houses."

¹⁴ Then Jeremiah left Topheth where the LORD had sent him to give that prophecy. He went to the LORD's temple and stood^{‡‡‡} in its courtyard and called out to all the people.¹⁵ "The LORD God of Israel who rules over all¹⁸ says, 'I will soon bring on this city and all the towns surrounding it¹⁹ all the disaster I threatened to do to it. I will do so because they have stubbornly refused²⁰ to pay any attention to what I have said!'"

²⁰ Now Pashhur son of Immer heard Jeremiah prophesy these things. He was the priest who was chief of security²¹ in the LORD's temple. ² When he heard Jeremiah's prophecy, he had the prophet flogged.²² Then he put him in the stocks²³ which were

‡†† tn: Heb "Thus says Yahweh of armies." For this title see the study note on 2:19. The translation attempts to avoid the confusion of embedding quotes within quotes by reducing this one to an indirect quote. ‡† tn: The adverb "Thus" or "Like this" normally points back to something previously mentioned. See, e.g., Exod 29:35; Num 11:15; 15:11; Deut 25:9. ‡†† tn: Heb "Like this I will break this people and this city, just as one breaks the vessel of a potter which is not able to be repaired." ‡† sn: See Jer 7:22-23 for parallels. ‡† tn: This phrase (Heb "Oracle of the LORD

LORD ‡†† tn: The words "by dead bodies" is not in the text but is implicit from the context. They are supplied in the translation for clarity. ‡†† tn: Heb "the host of heaven." ‡††† tn: Heb "And Jeremiah entered from Topheth where the LORD

LORD ¹⁸ tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." sn: See the study notes on 2:19 and 7:3 for explanation of this title. ¹⁹ tn: Heb "all its towns." ²⁰ tn: Heb "They hardened [or made stiff] their neck so as not to." ²¹ tn: Heb "chief overseer/officer." The translation follows the suggestion of P. C. Craigie, P. H. Kelley, J. F. Drinkard, Jeremiah 1-25 (WBC), 267, based on the parallel passage in 29:26-27 where this official appears to have been in charge of maintaining order in the temple. sn: Judging from a comparison of this passage with Jer 29:26-27 and that passage in turn with 2 Kgs 25:18, Pashhur held an office second in rank only to the high priest. He was in charge of keeping order in the temple and took offense at what he heard Jeremiah saying. ²² tn: Heb "And Pashhur son of Immer, the priest and he [= who] was chief overseer [or officer] in the house of the LORD

20:2

²³ tn: The meaning of this word is uncertain. It occurs only here, in 29:26 where it is followed by a parallel word that occurs only there and is generally translated "collar," and in 2 Chr 16:10 where it is preceded by the word "house of." It is most often translated "stocks" and explained as an instrument of confinement for keeping prison-

at the Upper Gate of Benjamin in the LORD's temple.^{†3} But the next day Pashhur released Jeremiah from the stocks. When he did, Jeremiah said to him, "The LORD's name for you is not 'Pashhur' but 'Terror is Everywhere.'^{††4} For the LORD says, 'I will make both you and your friends terrified of what will happen to you.[‡] You will see all of them die by the swords of their enemies.^{‡†} I will hand all the people of Judah over to the king of Babylon. He will carry some of them away into exile in Babylon and he will kill others of them with the sword.⁵ I will hand over all the wealth of this city to their enemies. I will hand over to them all the fruits of the labor of the people of this city and all their prized possessions, as well as all the treasures of the kings of Judah. Their enemies will seize it all as plunder^{‡‡} and carry it off to Babylon.⁶ You, Pashhur, and all your household^{‡‡†} will go into exile in Babylon. You will die there and you will be buried there. The same thing will happen to all your friends to whom you have prophesied lies.'" ^{‡‡‡}

Jeremiah Complains about the Reaction to His Ministry

⁷ LORD, you coerced me into being a prophet, and I allowed you to do it.
You overcame my resistance and prevailed over me.[§]

ers in a crooked position (from its relation to a root meaning "to turn." See BDB 246 s.v. תִּפְּסֵךְ תִּפְּסֵךְ

[†] sn: A comparison of Ezek 8:3 and 9:2 in their contexts will show that this probably refers to the northern gate to the inner court of the temple. It is called Upper because it was on higher ground above the gate in the outer court. It is qualified by "in the LORD

^{††} tn: This name is translated rather than transliterated to aid the reader in understanding this name and connect it clearly with the explanation that follows in the next verse. For a rather complete discussion on the significance of this name and an attempt to explain it as a pun on the name "Pashhur" see J. A. Thompson, *Jeremiah (NICOT)*, 455, n. 35. sn: The name Pashhur is essentially a curse pronounced by Jeremiah invoking the LORD

[‡] tn: Heb "I will make you an object of terror to both you and your friends." ^{‡†} tn: Heb "And they will fall by the sword of their enemies and [with] your eyes seeing [it]." ^{‡‡} tn: Heb "Take them [the goods, etc.] as plunder and seize them." ^{‡‡†} tn: Heb "all who live in your house." This included his family and his servants. ^{‡‡‡} sn: As a member of the priesthood and the protector of order in the temple, Pashhur was undoubtedly one of those who promulgated the deceptive belief that the LORD

B.C.

[§] tn: The translation is admittedly interpretive but so is every other translation that tries to capture the nuance of the verb rendered here "coerced." Here the Hebrew text reads: "You [-]ed me and I let myself be [-]ed. You

Now I have become a constant laughingstock. Everyone ridicules me.

⁸ For whenever I prophesy, ^{§†} I must cry out, ^{§††} "Violence and destruction are coming!"^{§‡}

This message from the LORD^{§††} has made me an object of continual insults and derision.

⁹ Sometimes I think, "I will make no mention of his message.

I will not speak as his messenger^{§†} any more."

But then^{§‡} his message becomes like a fire

locked up inside of me, burning in my heart and soul.^{§§†}

overpowered me and prevailed." The value one assigns to [-] is in every case interpretive based on what one thinks the context is referring to. The word is rendered "deceived" or "tricked" by several English versions (see, e.g., KJV, NASB, TEV, ICV) as though God had misled him. It is rendered "enticed" by some (see, e.g., NRSV, NJPS) as though God had tempted him with false hopes. Some go so far as to accuse Jeremiah of accusing God of metaphorically "raping" him. It is true that the word is used of "seducing" a virgin in Exod 22:15 and that it is used in several places to refer to "deceiving" someone with false words (Prov 24:28; Ps 78:36). It is also true that it is used of "coaxing" someone to reveal something he does not want to (Judg 14:15; 16:5) and of "enticing" someone to do something on the basis of false hopes (1 Kgs 22:20-22; Prov 1:10). However, it does not always have negative connotations or associations. In Hos 2:14 (2:16 HT) God "charms" or "woos" Israel, his estranged 'wife,' into the wilderness where he hopes to win her back to himself. What Jeremiah is alluding to here is crucial for translating and interpreting the word. There is no indication in this passage that Jeremiah is accusing God of misleading him or raising false hopes; God informed him at the outset that he would encounter opposition (1:17-19). Rather, he is alluding to his call to be a prophet, a call which he initially resisted but was persuaded to undertake because of God's persistence (Jer 1:7-10). The best single word to translate '...' with is thus "persuaded" or "coerced." The translation spells out the allusion explicitly so the reader is not left wondering about what is being alluded to when Jeremiah speaks of being "coerced." The translation "I let you do it" is a way of rendering the Niphal of the same verb which must be tolerative rather than passive since the normal passive for the Piel would be the Pual (See IBHS 389-90 §23.4g for discussion and examples.). The translation "you overcame my resistance" is based on allusion to the same context (1:7-10) and the parallel use of קָרַע

^{§†} tn: Heb "speak," but the speaking is in the context of speaking as a prophet. ^{§††} tn: Heb "I cry out, I proclaim." ^{§‡} tn: Heb "Violence and destruction." sn: The words "Violence and destruction..." are a synopsis of his messages of judgment. Jeremiah is lamenting that his ministry up to this point has been one of judgment and has brought him nothing but ridicule because the LORD

^{§††} tn: Heb "the word of the LORD

[‡] tn: Heb "speak in his name." This idiom occurs in passages where someone functions as the messenger under the authority of another. See Exod 5:23; Deut 18:19, 29:20; Jer 14:14. The antecedent in the first line is quite commonly misidentified as being "him," i.e., the LORD

וְהָיָה לְךָ לְעֵצָה לְךָ לְעֵצָה
LORD ^{§‡} tn: The English sentence has again been restructured for the sake of English style. The Hebrew construction involves two vav consecutive perfects in a condition and consequence relation, "If I say to myself...then it [his word] becomes." See GKC 337 §112. ^{kk} for the construction. ^{§§†} sn: Heb "It is in my heart like a burning fire, shut up in my bones." In addition to standing as part for the whole, the "bones" for the person (e.g., Ps 35:10),

I grow weary of trying to hold it in;
I cannot contain it.

¹⁰ I[†] hear many whispering words of intrigue against me.

Those who would cause me terror are everywhere!^{††}
They are saying, "Come on, let's publicly denounce him!"[‡]

All my so-called friends^{‡†} are just watching for something that would lead to my downfall. ^{‡‡}

They say, "Perhaps he can be enticed into slipping up, so we can prevail over^{‡‡‡} him and get our revenge on him.

¹¹ But the LORD is with me to help me like an awe-inspiring warrior. ^{‡‡‡}

the bones were associated with fear (e.g., Job 4:14) and with pain (e.g., Job 33:19, Ps 102:3 [102:4 HT]) and joy or sorrow (e.g., Ps 51:8 [51:10 HT]). As has been mentioned several times, the heart was connected with intellectual and volitional concerns. † tn: It would be difficult to render accurately the Hebrew particle יֵ

יֵ

†† tn: The phrase translated "Those who would cause me terror are everywhere" has already occurred in 6:25 in the context of the terror caused by the enemy from the north and in 20:3 in reference to the curse pronounced on Pashhur who would experience it first hand. Some have seen the phrase here not as Jeremiah's ejaculation of terror but of his assailant's taunts of his message or even their taunting nickname for him. But comparison of this passage with the first two lines of Ps 31:13 (31:14 HT) which are word for word the same as these two will show that it refers to the terror inspired by the plots of his enemies to do away with him. It is also clear from the context of that passage and the following context here that the "whispering of many" (the literal translation of "many whispering words of intrigue against me) refers to intrigues to take vengeance on him and do away with him. ‡ tn: Heb "Denounce and let us denounce him." The verb which is translated "denounce" (דָּן

‡† tn: Heb "the men of my peace [who are concerned about my welfare]." For this phrase compare Ps 41:9 (41:10 HT); Jer 38:22. It is generally agreed that irony is being invoked here, hence "so-called" is supplied in the translation to bring out the irony. ‡‡ tn: Heb "watching my stumbling [for me to stumble]." Metaphorically they were watching for some slip-up that would lead to his downfall. Compare the use in Pss 35:15 and 38:17 (38:18 HT). ‡‡† tn: All the text says literally is "Perhaps he can be enticed so that we can prevail over him." However the word "enticed" needs some qualification. As W. McKane (Jeremiah [ICC], 1:479) notes it should probably be read in the context of the "stumbling" (= "something that would lead to my downfall"). Hence "slipping up" has been supplied as an object. It is vague enough to avoid specifics as the original text does but suggests some reference to "something that would lead to my downfall." sn: There is an interesting ironical play on words here with the earlier use of these same Hebrew words in v. 7 to refer to the LORD

‡‡‡ sn: This line has some interesting ties with Jer 15:20-21 where Jeremiah is assured by God that he is indeed with him as he promised him when he called him (1:8, 19) and will deliver him from

Therefore those who persecute me will fail and will not prevail over me.

They will be thoroughly disgraced because they did not succeed.

Their disgrace will never be forgotten.

¹² O LORD who rules over all, [§] you test and prove the righteous.

You see into people's hearts and minds. ^{§†}

Pay them back for what they have done because I trust you to vindicate my cause.

¹³ Sing to the LORD! Praise the LORD!

For he rescues the oppressed from the clutches of evildoers. ^{§††}

¹⁴ Cursed be the day I was born!

May that day not be blessed when my mother gave birth to me. ^{§†}

¹⁵ Cursed be the man

who made my father very glad when he brought him the news

that a baby boy had been born to him! ^{§††}

¹⁶ May that man be like the cities^{§†}

that the LORD destroyed without showing any mercy. May he hear a cry of distress in the morning and a battle cry at noon.

the clutches of wicked and violent people. The word translated here "awe-inspiring" is the same as the word "violent people" there. Jeremiah is confident that his "awe-inspiring" warrior will overcome "violent people." The statement of confidence here is, by the way, a common element in the psalms of petition in the Psalter. The common elements of that type of psalm are all here: invocation (v. 7), lament (vv. 7-10), confession of trust/confidence in being heard (v. 11), petition (v. 12), thanksgiving or praise (v. 13). For some examples of this type of psalm see Pss 3, 7, 26. § tn: Heb "Yahweh of armies." sn: See the study note on 2:19 for explanation of this title for God. §† tn: Heb "LORD

§†† sn: While it may be a little confusing to modern readers to see the fluctuation in moods and the shifts in addressee in a prayer and complaint like this, it was not at all unusual for Israel where these were often offered in the temple in the conscious presence of God before fellow worshipers. For another example of these same shifts see Ps 22 which is a prayer of David in a time of deep distress. §‡ sn: From the heights of exaltation, Jeremiah returns to the depths of despair. For similar mood swings in the psalms of lament compare Ps 102. Verses 14-18 are similar in tone and mood to Job 3:1-10. They are very forceful rhetorical ways of Job and Jeremiah expressing the wish that they had never been born. §‡† tn: Heb "Cursed be the man who brought my father the news saying, 'A son, a male, has been born to you,' making glad his joy." This verse has been restructured for English stylistic purposes. sn: The birth of a child was an occasion of great joy. This was especially true if the child was a boy because it meant the continuance of the family line and the right of retention of the family property. See Ruth 4:10, 13-17. §† sn: The cities alluded to are Sodom and Gomorrah and the cities of the Jordan plain which had become proverbial for their wickedness and for the destruction that the LORD

¹⁷ For he did not kill me before I came from the womb, making my pregnant mother's womb my grave forever. †

¹⁸ Why did I ever come forth from my mother's womb ?

All I experience is trouble and grief, and I spend my days in shame. ††

21 The LORD spoke to Jeremiah[†] when King Zedekiah^{††} sent to him Pashhur son of Malkijah and the priest Zephaniah son of Maaseiah. †† Zedekiah sent them to Jeremiah to ask, ††² " Please ask the LORD to come and help us,^{‡‡} because King Nebuchadnezzar[§] of Babylon is attacking us. Maybe the LORD will perform one of his miracles as in times past and make him stop attacking us and leave." ††³ Jeremiah answered them, "Tell Zedekiah⁴ that the LORD, the God of Israel, says, ††[†] ' The forces at your disposal[§] are now outside the walls fighting against King Nebuchadnezzar of Baby-

† tn: Heb "because he did not kill me from the womb so my mother might be to me for my grave and her womb eternally pregnant." The sentence structure has been modified and the word "womb" moved from the last line to the next to the last line for English stylistic purposes and greater clarity. †† tn: Heb "Why did I come forth from the womb to see [= so that I might see] trouble and grief and that my days might be consumed in shame." † tn: Heb "The word which came to Jeremiah from the LORD †† sn: Zedekiah was the last king of Judah. He ruled from 597 B.C.

B.C

B.C

†† sn: The Pashhur son of Malkijah referred to here is not the same as the Pashhur referred to in 20:1-6 who was the son of Immer. This Pashhur is referred to later in 38:1. The Zephaniah referred to here was the chief of security referred to later in Jer 29:25-26. He appears to have been favorably disposed toward Jeremiah. ††† tn: Heb "sent to him...Maaseiah, saying,...." †††† tn: The verb used here is often used of seeking information through a prophet (e.g., 2 Kgs 1:16; 8:8) and hence many translate "inquire of the LORD

§ tn: The dominant spelling of this name is actually Nebuchadrezzar which is closer to his Babylonian name Nebu kudduri uzzur. An alternate spelling which is found 6 times in the book of Jeremiah and 17 times elsewhere is Nebuchadnezzar which is the form of the name that is usually used in English versions. sn: Nebuchadnezzar was the second and greatest king of Babylon. He is known in the Bible both for his two conquests of Jerusalem in 597 B.C.

B.C.

§† tn: Heb "Perhaps the LORD

§†† tn: Heb "Tell Zedekiah, 'Thus says the LORD

§† tn: Heb "the weapons which are in your hand." Weapons stands here by substitution for the soldiers who wield them.

lon and the Babylonians^{§††} who have you under siege. I will gather those forces back inside the city. ††⁵ In anger, in fury, and in wrath I myself will fight against you with my mighty power and great strength! ††⁶ I will kill everything living in Jerusalem, ††† people and animals alike ! They will die from terrible diseases. ⁷ Then^{§§†} I, the LORD , promise that^{§§§} I will hand over King Zedekiah of Judah, his officials, and any of the people who survive the war, starvation, and disease. I will hand them over to King Nebuchadnezzar of Babylon and to their enemies who want to kill them. He will slaughter them with the sword. He will not show them any mercy, compassion, or pity.'

⁸ " But^{††} tell the people of Jerusalem¹⁹ that the LORD says, 'I will give you a choice between two courses of action. One will result in life; the other will result in death. ²⁰ Those who stay in this city will die in battle or of starvation or disease. Those who leave the city and surrender to the Babylonians who are besieging it will live. They will escape with their lives. ²¹¹⁰ For I, the LORD , say that²² I am determined not to deliver this

§†† sn: The Babylonians (Heb "the Chaldeans"). The Chaldeans were a group of people in the country south of Babylon from which Nebuchadnezzar came. The Chaldean dynasty his father established became the name by which the Babylonians are regularly referred to in the book of Jeremiah. Jeremiah's contemporary Ezekiel uses both terms. §† tn: The structure of the Hebrew sentence of this verse is long and complex and has led to a great deal of confusion and misunderstanding. There are two primary points of confusion: 1) the relation of the phrase "outside the walls," and 2) the antecedent of "them" in the last clause of the verse that reads in Hebrew: "I will gather them back into the midst of the city." Most take the phrase "outside the walls" with "the Babylonians...." Some take it with "turn back/bring back" to mean "from outside...." However, the preposition "from" is part of the idiom for "outside...." The phrase goes with "fighting" as J. Bright (Jeremiah [AB], 215) notes and as NJPS suggests. The antecedent of "them" has sometimes been taken mistakenly to refer to the Babylonians. It refers rather to "the forces at your disposal" which is literally "the weapons which are in your hands." This latter phrase is a figure involving substitution (called metonymy) as Bright also correctly notes. The whole sentence reads in Hebrew: "I will bring back the weapons of war which are in your hand with which you are fighting Nebuchadrezzar the King of Babylon and the Chaldeans who are besieging you outside your wall and I will gather them into the midst of the city." The sentence has been restructured to better reflect the proper relationships and to make the sentence conform more to contemporary English style. §† tn: Heb "with outstretched hand and with strong arm." These are, of course, figurative of God's power and might. He does not literally have hands and arms. sn: The phrases in this order are unique but a very similar phrase "by strong hand and outstretched arm" are found several times with reference to God's mighty power unleashed against Egypt at the exodus (cf., Deut 4:34; 5:15; 26:8; Jer 32:21; Ps 136:12). Instead of being directed at Israel's enemies it will now be directed against her. §§† map: For location see . §§†† tn: Heb "And afterward." §§§ tn: Heb "oracle of the LORD ¹⁸ tn: Heb "And/But unto this people you shall say..." "But" is suggested here by the unusual word order which offsets what they are to say to Zedekiah (v. 3). ¹⁹ tn: Heb "these people." ²⁰ tn: Heb "Behold I am setting before you the way of life and the way of death." ²¹ tn: Heb "his life will be to him for spoil." sn: Spoil was what was carried off by the victor (see, e.g., Judg 5:30). Those who surrendered to the Babylonians would lose their property, their freedom, and their citizenship but would at least escape with their lives. Jeremiah was branded a traitor for this counsel (cf. 38:4) but it was the

city but to bring disaster on it.[†] It will be handed over to the king of Babylon and he will destroy it with fire."^{††}

Warnings to the Royal Court

¹¹ The LORD told me to say[‡] to the royal court^{‡‡} of Judah,

" Listen to what the LORD says,

¹² O royal family descended from David. ^{‡‡}

The LORD says :

'See to it that people each day^{‡‡‡} are judged fairly. ^{‡‡‡}
Deliver those who have been robbed from those[§]
who oppress them.

Otherwise, my wrath will blaze out against you.

It will burn like a fire that cannot be put out
because of the evil that you have done. ^{§†}

¹³ Listen, you^{§††} who sit enthroned above the valley
on a rocky plateau.

way of wisdom since the LORD

²² ^{tn:} Heb "oracle of the LORD † ^{tn:} Heb "I have set my face against this city for evil [i.e., disaster] and not for good [i.e., well-being]." For the use of the idiom "set one's face against/toward" see, e.g., usage in 1 Kgs 2:15; 2 Kgs 2:17; Jer 42:15, 17 and note the interesting interplay of usage in Jer 44:11-12. †† ^{tn:} Heb "he will burn it with fire." ‡ ^{tn:} The words "The LORD

I am opposed to you,^{§‡} says the LORD .^{§††}
'You boast, "No one can swoop down on us.
No one can penetrate into our places of refuge."^{§†}
¹⁴ But I will punish you as your deeds deserve,'
says the LORD .^{§‡}

'I will set fire to your palace;
it will burn up everything around it.'" ^{§§†}

22 The LORD told me,^{§§‡} "Go down ^{§§§} to the palace
of the king of Judah. Give him a message from

LORD

LORD

LORD

לך

לך

י

LORD

^{‡†} ^{tn:} Heb "house" or "household." It is clear from 22:1-6 that this involved the King, the royal family, and the court officials. ^{‡‡} ^{tn:} Heb "house of David." This is essentially equivalent to the royal court in v. 11. ^{‡‡†} ^{tn:} Heb "to the morning" = "morning by morning" or "each morning." See Isa 33:2 and Amos 4:4 for parallel usage. ^{‡‡‡} ^{sn:} The kings of Israel and Judah were responsible for justice. See Pss 122:5. The king himself was the final court of appeals judging from the incident of David with the wise woman of Tekoa (2 Sam 14), Solomon and the two prostitutes (1 Kgs 3:16-28), and Absalom's attempts to win the hearts of the people of Israel by interfering with due process (2 Sam 15:2-4). How the system was designed to operate may be seen from 2 Chr 19:4-11. [§] ^{tn:} Heb "from the hand [or power] of." ^{§†} ^{tn:} Heb "Lest my wrath go out like fire and burn with no one to put it out because of the evil of your deeds." ^{§††} ^{tn:} Or "Listen, Jerusalem, you..."; Heb text of v. 21a-b reads, "Behold I am against you [fem. sg.], O inhabitant [fem. sg.] of the valley [and of] the rock of the plain, oracle of the LORD

^{§‡} ^{tn:} Heb "I am against you." ^{§††} ^{tn:} Heb "oracle of the LORD ^{§†} ^{tn:} Heb "Who can swoop...Who can penetrate...?" The questions are rhetorical and expect a negative answer. They are rendered as negative affirmations for clarity. ^{sn:} What is being expressed here is the belief in the inviolability of Zion/Jerusalem carried to its extreme. Signal deliverances of Jerusalem such as those experienced under Jehoshaphat (2 Chr 20) and Hezekiah (Isa 37:36-37) in the context of promises to protect it (Isa 31:4-5; 37:33-35; 38:6) led to a belief that Zion was unconquerable. This belief found expression in several of Israel's psalms (Pss 46, 48, 76) and led to the mistaken assumption that God would protect it regardless of how the people treated God or one another. Micah and Jeremiah both deny that (cf. Mic 3:8-12; Jer 21:13-14). ^{§‡} ^{tn:} Heb "oracle of the LORD ^{§§†} ^{tn:} Heb "I will set fire in its forest and it will devour its surroundings." The pronouns are actually third feminine singular going back to the participle "you who sit enthroned above the valley." However, this is another example of those rapid shifts in pronouns typical of the biblical Hebrew style which are uncommon in English. They have regularly been leveled to the same person throughout in the translation to avoid possible confusion for the English reader. ^{§§‡} ^{tn:} The word "me" is not in the text. It is, however, implicit and is supplied in the translation for clarity. ^{§§§}

me there. ¹² Say: 'Listen, O king of Judah who follows in David's succession. ^{††} You, your officials, and your subjects who pass through the gates of this palace must listen to what the LORD says. ^{‡‡} The LORD says, "Do what is just and right. Deliver those who have been robbed from those^{††} who oppress them. Do not exploit or mistreat foreigners who live in your land, children who have no fathers, or widows. ^{‡‡} Do not kill innocent people^{‡‡†} in this land. ⁴ If you are careful to^{‡‡†} obey these commands, then the kings who follow in David's succession and ride in chariots or on horses will continue to come through the gates of this palace, as will their officials and their subjects. ^{§§} But, if you do not obey these commands, I solemnly swear^{§†} that this palace will become a pile of rubble. I, the LORD, affirm it!" ^{§††}

⁶ "For the LORD says concerning the palace of the king of Judah,
" This place looks like a veritable forest of Gilead to me.
It is like the wooded heights of Lebanon in my eyes.
But I swear that I will make it like a wilderness
whose towns have all been deserted. ^{§‡}

sn: The allusion here is to going down from the temple to the palace which was on a lower eminence. See 36:12 in its context. † tn: Heb "And speak there this word." The translation is intended to eliminate an awkward and lengthy sentence. †† tn: Heb "who sits on David's throne." ‡ tn: Heb "Hear the word of the LORD

†† tn: Heb "from the hand [or power] of." ‡† tn: Heb "aliens, orphans, or widows" treating the terms as generic or collective. However, the term "alien" carries faulty connotations and the term "orphan" is not totally appropriate because the Hebrew term does not necessarily mean that both parents have died. sn: These were classes of people who had no one to look out for their rights. The laws of Israel, however, were careful to see that their rights were guarded (cf. Deut 10:18) and that provision was made for meeting their needs (cf. Deut 24:19-21). The LORD

‡†† tn: Heb "Do not shed innocent blood." sn: Do not kill innocent people. For an example of one of the last kings who did this see Jer 36:20-23. Manasseh was notorious for having done this and the book of 2 Kgs attributes the ultimate destruction of Judah to this crime and his sin of worshiping false gods (2 Kgs 21:16; 24:4). ‡††† tn: The translation here reflects the emphasizing infinitive absolute before the verb. § tn: Heb "There will come through the gates of this city the kings...riding in chariots and on horses, they and their officials..." The structure of the original text is broken up here because of the long compound subject which would make the English sentence too long. Compare 17:25 for the structure and wording of this sentence. §† sn: Heb "I swear by myself." Oaths were guaranteed by invoking the name of a god or swearing by "his life." See Jer 12:16; 44:26. Since the LORD

§†† tn: Heb "Oracle of the LORD §‡ tn: Heb "Gilead you are to me, the height of Lebanon, but I will surely make you a wilderness [with] cities uninhabited." The points of comparison are made explicit in the translation for the sake of clarity. See the study note for further explanation. For the use of the preposition 7

נל דן
דן

⁷ I will send men against it to destroy it^{§††} with their axes and hatchets.
They will hack up its fine cedar panels and columns and throw them into the fire.

⁸ "People from other nations will pass by this city. They will ask one another, "Why has the LORD done such a thing to this great city?" ⁹ The answer will come back, "It is because they broke their covenant with the LORD their God and worshiped and served other gods."

Judgment on Jehoahaz

¹⁰ "Do not weep for the king who was killed. Do not grieve for him.
But weep mournfully for the king who has gone into exile.
For he will never return to see his native land again. ^{§†}
¹¹ "For the LORD has spoken about Shallum son of Josiah, who succeeded his father as king of Judah but was carried off into exile. He has said, "He will never return to this land. ^{§†12} For he will die in the country where they took him as a captive. He will never see this land again." ^{§§†}

Judgment on Jehoiakim

¹³ "Sure to be judged^{§§†} is the king who builds his palace using injustice
and treats people unfairly while adding its upper rooms. ^{§§§}

§†† sn: Heb "I will sanctify destroyers against it." If this is not an attenuated use of the term "sanctify" the traditions of Israel's holy wars are being turned against her. See also 6:4. In Israel's early wars in the wilderness and in the conquest, the LORD

§† tn: The word "king" is not in the original text of either the first or the third line. It is implicit in the connection and is supplied in the translation for clarity. sn: As the next verse makes clear, the king who will never return to see his native land is Shallum, also known as Jehoahaz (cf. 1 Chr 3:15; 2 Kgs 23:30, 33-34). He was made king by popular acclaim after the death of his father, Josiah, who was killed at Megiddo trying to stop Pharaoh Necho from going to the aid of the Assyrians. According to 2 Kgs 23:32 he was a wicked king. He was deposed by Necho and carried into exile where he died. The dead king alluded to is his father, Josiah, who was a godly king and was accordingly spared from seeing the destruction of his land (2 Kgs 22:20). §‡ tn: Heb "For thus said the LORD

§§† sn: This prophecy was fulfilled according to 2 Kgs 23:34. §§‡ sn: Heb "Woe." This particle is used in laments for the dead (cf., e.g., 1 Kgs 13:30; Jer 34:5) and as an introductory particle in indictments against a person on whom judgment is pronounced (cf., e.g., Isa 5:8, 11; Jer 23:1). The indictment is found here in vv. 13-17 and the announcement of judgment in vv. 18-19. §§§ tn: Heb "Woe to the one who builds his house by unrighteousness and its upper rooms with injustice using his neigh-

He makes his countrymen work for him for nothing. He does not pay them for their labor.

14 He says, "I will build myself a large palace with spacious upper rooms."

He cuts windows in its walls, panels it[†] with cedar, and paints its rooms red. ††

15 Does it make you any more of a king that you outstrip everyone else in[‡] building with cedar ?

Just think about your father.

He was content that he had food and drink. ††

He did what was just and right. ††

So things went well with him.

16 He upheld the cause of the poor and needy.

So things went well for Judah. †††

The LORD says,

' That is a good example of what it means to know me.' †††

bor [= countryman] as a slave for nothing and not giving to him his wages." sn: This was a clear violation of covenant law (cf. Deut 24:14-15) and a violation of the requirements set forth in Jer 22:3. The allusion is to Jehoiakim who is not mentioned until v. 18. He was placed on the throne by Pharaoh Necho and ruled from 609-598 B.C

B.C.

† tc: The MT should be emended to read יִלְוֶיךָ וְיִדְעוּךָ יִלְוֶיךָ וְיִדְעוּךָ

tn: The word translated "red" only occurs here and in Ezek 23:14 where it refers to the pictures of the Babylonians on the wall of the temple. Evidently this was a favorite color for decoration. It is usually identified as vermilion, a mineral product from red ocher (cf. C. L. Wickwire, "Vermilion," IDB 4:748). † tn: For the use of this verb see Jer 12:5 where it is used of Jeremiah "competing" with horses. The form is a rare Tiphel (see GKC 153 §55. h). †† tn: Heb "Your father, did he not eat and drink and do justice and right." The copulative vav in front of the verbs here (all Hebrew perfects) shows that these actions are all coordinate not sequential. The contrast drawn here between the actions of Jehoiakim and Josiah show that the phrase eating and drinking should be read in the light of the same contrasts in Eccl 2 which ends with the note of contentment in Eccl 2:24 (see also Eccl 3:13; 5:18 [5:17 HT]; 8:15). The question is, of course, rhetorical setting forth the positive role model against which Jehoiakim's actions are to be condemned. The key terms here are "then things went well with him" which is repeated in the next verse after the reiteration of Josiah's practice of justice. †† sn: The father referred to here is the godly king Josiah. He followed the requirements for kings set forth in 22:3 in contrast to his son who did not (22:13). ††† tn: The words "for Judah" are not in the text, but the absence of the preposition plus object as in the preceding verse suggests that this is a more general statement, i.e., "things went well for everyone." ††† tn: Heb "Is that not what it means to know me." The question is rhetorical and expects a positive answer. It is translated in the light of the context. sn: Comparison of the usage of the words "know me" in their context in Jer 2:8; 9:3, 6, 24 and here will show that more than mere intellectual knowledge is in-

17 But you are always thinking and looking for ways to increase your wealth by dishonest means. Your eyes and your heart are set on killing some innocent person and committing fraud and oppression. §

18 Sost the LORD has this to say about Josiah's son, King Jehoiakim of Judah :

People will not mourn for him, saying,

"This makes me sad, my brother !

This makes me sad, my sister !"

They will not mourn for him, saying,

"Poor, poor lord ! Poor, poor majesty!" §††

19 He will be left unburied just like a dead donkey.

His body will be dragged off and thrown outside the gates of Jerusalem." §†

Warning to Jerusalem

20 People of Jerusalem, §†† go up to Lebanon and cry out in mourning.

Go to the land of Bashan and cry out loudly.

Cry out in mourning from the mountains of Moab. §†

For your allies §† have all been defeated.

volved. It involves also personal commitment to God and obedience to the demands of the agreements with him. The word "know" is used in ancient Near Eastern treaty contexts of submission to the will of the overlord. See further the notes on 9:3. § tn: Heb "Your eyes and your heart do not exist except for dishonest gain and for innocent blood to shed [it] and for fraud and for oppression to do [them]." The sentence has been broken up to conform more to English style and the significance of "eyes" and "heart" explained before they are introduced into the translation. §† sn: This is the regular way of introducing the announcement of judgment after an indictment of crimes. See, e.g., Isa 5:13, 14; Jer 23:2. §†† tn: The translation follows the majority of scholars who think that the address of brother and sister are the address of the mourners to one another, lamenting their loss. Some scholars feel that all four terms are parallel and represent the relation that the king had metaphorically to his subjects; i.e., he was not only Lord and Majesty to them but like a sister or a brother. In that case something like: "How sad it is for the one who was like a brother to us! How sad it is for the one who was like a sister to us." This makes for poor poetry and is not very likely. The lover can call his bride sister in Song of Solomon (Song 4:9, 10) but there are no documented examples of a subject ever speaking of a king in this way in Israel or the ancient Near East. §† sn: A similar judgment against this ungodly king is pronounced by Jeremiah in 36:30. According to 2 Chr 36:6 he was bound over to be taken captive to Babylon but apparently died before he got there. According to the Jewish historian Josephus, Nebuchadnezzar ordered his body thrown outside the wall in fulfillment of this judgment. The Bible itself, however, does not tell us that. map: For location see . §†† tn: The words "people of Jerusalem" are not in the text. They are supplied in the translation to clarify the referent of the imperative. The imperative is feminine singular and it is generally agreed that personified Zion/Jerusalem is in view. The second feminine singular has commonly been applied to Jerusalem or the people of Judah throughout the book. The reference to allies (v. 20, 22) and to leaders (v. 22) make it very probable that this is the case here too. map: For location see . §† tn: Heb "from Abarim." This was the mountain range in Moab from which Moses viewed the promised land (cf. Deut 32:49). §† tn: Heb "your lovers." For the usage of this term to refer to allies see 30:14 and a semantically similar term in 4:30. sn: If the passages in this section are chronologically ordered, this refers to the help that Jehoiakim relied on when he rebelled against Nebuchadnezzar.

21 While you were feeling secure I gave you warning.[†]
 But you said, "I refuse to listen to you."
 That is the way you have acted from your earliest his-
 tory onward.^{††}
 Indeed, you have never paid attention to me.
 22 My judgment will carry off all your leaders like a
 storm wind.[‡]
 Your allies will go into captivity.
 Then you will certainly^{‡†} be disgraced and put to
 shame
 because of all the wickedness you have done.
 23 You may feel as secure as a bird
 nesting in the cedars of Lebanon.
 But oh how you^{‡‡} will groan^{‡‡‡} when the pains of judg-
 ment come on you.
 They will be like those of a woman giving birth to a
 baby.^{‡‡‡}

† tn: Heb "I spoke to you in your security." The reference is to the sending of the prophets. Compare this context with the context of 7:25. For the nuance "security" for this noun (*הַיָּשׁוּר*)

הַיָּשׁוּר

†† tn: Heb "from your youth." Compare the usage in 2:2; 3:24 and compare a similar idea in 7:25. ‡ tn: Heb "A wind will shepherd away all your shepherds." The figures have all been interpreted in the translation for the sake of clarity. For the use of the word "wind" as a metaphor or simile for God's judgment (using the enemy forces) see 4:11-12; 13:24; 18:17. For the use of the word "shepherd" to refer to rulers/leaders 2:8; 10:21; and 23:1-4. For the use of the word "shepherd away" in the sense of carry off/drive away see BDB 945 s.v. *הָרָעָה*

Jeconiah Will Be Permanently Exiled

24 The LORD says,[§]
 "As surely as I am the living God, you, Jeconiah,^{§†}
 king of Judah, son of Jehoiakim, will not be the earthly
 representative of my authority. Indeed, I will take that
 right away from you.^{§††25} I will hand you over to those
 who want to take your life and of whom you are afraid.
 I will hand you over to King Nebuchadnezzar of Baby-
 lon and his Babylonian^{§‡} soldiers.²⁶ I will force you
 and your mother who gave you birth into exile. You
 will be exiled to^{§††} a country where neither of you were
 born, and you will both die there.²⁷ You will never

§ tn: Heb "Oracle of the LORD §† tn: Heb "Coniah." This is the spelling of this king's name here and in v. 28 and 37:1. Elsewhere in Jeremiah he is called Jeconiah (24:1; 27:20; 28:4; 29:2 [see also 1 Chr 3:16, 17; Esth 2:6]) and Jehoiachin (52:31, 33 [see also 2 Kgs 24:6, 8, 12, 15; 25:27, 29; 2 Chr 36:8, 9; Ezek 1:2]). For the sake of consistency the present translation uses the name Jeconiah throughout. sn: According to 2 Kgs 24:8-9 Jeconiah (= Jehoiachin) succeeded his father Jehoiakim and evidently followed in his anti-Babylon, anti-God stance. He surrendered to Nebuchadnezzar shortly after he became king and along with his mother, his family, his officials, and some of the leading men of Jerusalem and Judah was carried into exile in 597 B.C.

§†† tn: Heb "As surely as I live, Jeconiah, King of Judah, son of Jehoiakim will not be a signet ring on my right hand. Indeed I will tear you off from it [i.e., pull you off of my finger as a signet ring]." The signet ring was the king's seal by which he verified all his legal and political transactions. To have the signet ring was to exercise authority in the king's name. For examples of this see Gen 41:42, 43; 1 Kgs 21:8; Esth 3:10; 8:2. The figure has been interpreted in the translation for the sake of clarity. The particles *אֵל* *וְ*

B.C.

אֵל וְ

אֵל

‡† tn: The use of

וְ

the Hebrew particle *וְ*

וְ

LORD

וְ ‡† tn:

Heb "You who dwell in Lebanon, you who are nested in its cedars, how you...." The metaphor has been interpreted for the sake of clarity. The figure here has often been interpreted of the people of Jerusalem living in paneled houses or living in a city dominated by the temple and palace which were built from the cedars of Lebanon. Some even interpret this as a reference to the king who has been characterized as living in a cedar palace, in a veritable Lebanon (cf. vv. 6-7, 14 and see also the alternate interpretation of 21:13-14). However, the reference to "nesting in the cedars" and the earlier reference to "feeling secure" suggests that the figure is rather like that of Ezek 31:6 and Dan 4:12. See also Hab 2:9 where a related figure is used. The forms for "you who dwell" and "you who are nested" in the literal translation are feminine singular participles referring again to personified Jerusalem. (The written forms of these participles are to be explained as participles with a hireq campaginis according to GKC 253 §90. m. The use of the participle before the preposition is to be explained according to GKC 421 §130. a.) ‡†† tn: The verb here should be identified as a Niphal perfect of the verb *הָרָעָה* *הָרָעָה* *הָרָעָה*

§‡ tn: Heb "the

Chaldeans." See the study note on 21:4. §†† tn: Heb "I will hurl you and your mother...into another land where..." The verb used here is very forceful. It is the verb used for Saul throwing a spear at David (1 Sam 18:11) and for the LORD

‡‡† sn: This simile has already

been used in Jer 4:31; 6:24 in conjunction with Zion/Jerusalem's judgment.

come back to this land to which you will long to return!" †

²⁸ This man, Jeconiah, will be like a broken pot someone threw away.

He will be like a clay vessel^{††} that no one wants. ‡

Why will he and his children be forced into exile?

Why will they be thrown out into a country they know nothing about? ‡†

²⁹ O land of Judah, land of Judah, land of Judah!^{‡‡}

Listen to what the LORD has to say!

³⁰ The LORD says,

"Enroll this man in the register as though he were childless."^{‡‡‡}

† tn: Heb "And unto the land to which they lift up their souls to return there, there they will not return." Once again there is a sudden shift in person from the second plural to the third plural. As before the translation levels the pronouns to avoid confusion. For the idiom "to lift up the soul to" = "to long/yearn to/for" see BDB 670 s.v.

אֶפְסָר †† tn: The word translated "clay vessel" occurs only here. Its meaning, however, is assured on the basis of the parallelism and on the basis of the verb root which is used for shaping or fashioning in Job 10:8. The KJV renders it as "idol," but that word, while having the same consonants, never appears in the singular. The word is missing in the Greek version but is translated "vessel" in the Latin version. The word "clay" is supplied in the translation to clarify what sort of vessel is meant; its inclusion is justified based on the context and the use of the same verb root in Job 10:8 to refer to shaping or fashioning, which would imply clay pots or vessels. ‡

tn: Heb "Is this man, Coniah, a despised, broken vessel or a vessel that no one wants?" The question is rhetorical expecting a positive answer in agreement with the preceding oracle. sn: For the image of the rejected, broken vessel see Jer 19:1-13 (where, however, the vessel is rejected first and then broken) and compare also the image of the linen shorts which are good for nothing in Jer 13 (see especially vv. 10-11). ‡† sn: The question "Why?" is a common rhetorical feature in the book of Jeremiah. See Jer 2:14, 31; 8:5, 19, 22; 12:1; 13:22; 14:19. In several cases like this one no answer is given, leaving a sense of exasperation and hopelessness with the sinfulness of the nation that calls forth such punishment from God. ‡‡

tn: There is no certain explanation for the triple repetition of the word "land" here. F. B. Huey (Jeremiah, Lamentations [NAC], 209) suggests the idea of exasperation, but exasperation at what? Their continued apostasy which made these exiles necessary? Or exasperation at their pitiful hopes of seeing Jeconiah restored? Perhaps "pitiful, pitiful, pitiful land of Judah" would convey some of the force of the repetition without being any more suggestive of why the land is so addressed. ‡‡† tn: Heb "Write this man childless." For the explanation see the study note. The word translated "childless" has spawned some debate because Jeconiah was in fact not childless. There is record from both the Bible and ancient Near Eastern texts that he had children (see, e.g., 1 Chr 3:17). G. R. Driver, "Linguistic and Textual Problems: Jeremiah," JQR 28 (1937-38): 115, has suggested that the word both here and in Lev 20:20-21 should be translated "stripped of honor." While that would relieve some of the difficulties here, the word definitely means "childless" in Gen 15:2 and also in Sir 16:3 where it is contrasted with having godless children. The issue is not one of childlessness but of having "one of his sons" succeed to the Davidic throne. The term for "one of his sons" is literally "from his seed a man" and the word "seed" is the same one that is used to refer to his "children" who were forced into exile with him (v. 28). sn: The figure here is of registering a person on an official roll of citizens, etc. (cf. Num 11:26; 1 Chr 4:41; Ps 87:6). Here it probably refers to the "king list" of dynastic succession. While Jeconiah did have children (2 Chr 3:17) none of them ever returned to Judah or ruled over it. What is being denied here is his own succession and that of his immediate sons contrary to the popular hopes expressed in Jer 28:4. His grandson Zerubbabel did return to Judah, became

Enroll him as a man who will not enjoy success during his lifetime.

For none of his sons will succeed in occupying the throne of David

or ever succeed in ruling over Judah."

23 The LORD says, ‡‡‡ "The leaders of my people are sure to be judged. § They were supposed to watch over my people like shepherds watch over their sheep. But they are causing my people to be destroyed and scattered. §†2 So the LORD God of Israel has this to say about the leaders who are ruling over his people: "You have caused my people^{§††} to be dispersed and driven into exile. You have not taken care of them. So I will punish you for the evil that you have done. §† I, the LORD, affirm it! §††3 Then I myself will regather those of my people^{§†} who are still alive from all the countries where I have driven them. I will bring them back to their homeland. §† They will greatly increase in number. § I will install rulers^{§§†} over them who will care for them. Then they will no longer need to fear or be terrified. None of them will turn up missing. §§† I, the LORD, promise it! §§§

governor (Hag 1:1; 2:2), and along with the high priest Joshua was responsible for rebuilding the second temple (e.g., Ezra 5:2). ‡‡† tn: Heb "Oracle of the LORD § sn: Heb This particle once again introduces a judgment speech. The indictment is found in v. 1 and the announcement of judgment in v. 2. This leads into an oracle of deliverance in vv. 3-4. See also the note on the word "judged" in 22:13. §† tn: Heb "Woe to the shepherds who are killing and scattering the sheep of my pasture." See the study note on 22:13 for the significance of "Sure to be judged" (Heb "Woe") See the study note for the significance of the metaphor introduced here. sn: Verses 1-4 of ch. 23 are an extended metaphor in which the rulers are compared to shepherds and the people are compared to sheep. This metaphor has already been met with in 10:21 and is found elsewhere in the context of the LORD

§†† tn: Heb "about the shepherds who are shepherding my people. 'You have caused my sheep....'" For the metaphor see the study note on the previous verse. §† tn: Heb "Therefore, thus says the LORD

§†† tn: Heb "Oracle of the LORD §† tn: Heb "my sheep." §† tn: Heb "their fold." §§† tn: Heb "shepherds." §§† tn: There are various nuances of the word אֲדָרָא

⁵ “ I, the LORD , promise[†] that a new time will certainly come^{††}
 when I will raise up for them a righteous branch, † a descendant of David.
 He will rule over them with wisdom and understanding^{††}
 and will do what is just and right in the land. ††
⁶ Under his rule^{†††} Judah will enjoy safety^{†††}
 and Israel will live in security. [§]
 This is the name he will go by:
 ‘The LORD has provided us with justice.’ ^{§†}

⁷ “ So I, the LORD , say :^{§††} ‘A new time will certainly come. ^{§†} People now affirm their oaths with “I swear as surely as the LORD lives who delivered the people of Israel out of Egypt.” [§] But at that time they will affirm them with “I swear as surely as the LORD lives who delivered the descendants of the former nation of Israel^{§††} from the land of the north and from all the other lands where he had banished^{§†} them.”^{§†} At that time they will live in their own land.’”

Oracles Against the False Prophets ^{§§†}

⁹ Here is what the LORD says concerning the false prophets :^{§§†}

My heart and my mind are deeply disturbed.
 I tremble all over. ^{§§§}
 I am like a drunk person,
 like a person who has had too much wine, ¹⁸
 because of the way the LORD
 and his holy word are being mistreated. ¹⁹

טזז

LORD

§§§ tn: Heb “Oracle of the LORD † tn: Heb “Oracle of the LORD †† tn: Heb “Behold the days are coming.” † tn: Heb “a righteous sprig to David” or “a righteous shoot” (NAB). sn: This passage and the parallel in Jer 33:15 are part of a growing number of prayers and prophecies regarding an ideal ruler to come forth from the Davidic line who will bring the justice, security, and well-being that the continuing line of Davidic rulers did not. Though there were periodic kings like Josiah who did fulfill the ideals set forth in Jer 22:3 (see Jer 22:15), by and large they were more like Jehoiaquim who did not (see Jer 22:13). Hence the LORD

§†† tn: Heb “Oracle of the LORD §† tn: Heb “Behold the days are coming.” §†† tn: Heb “descendants of the house of Israel.” §† tc: It is probably preferable to read the third masculine singular plus suffix (םהיך)

היךהי

§† tn: This passage is the same as 16:14-15 with a few minor variations in Hebrew wording. The notes on that passage should be consulted for the rendering here. This passage has the Niphal of the verb “to say” rather than the impersonal use of the Qal. It adds the idea of “bringing out” to the idea of “bringing up out” and (Heb “who brought up and who brought out,” probably a case of hendiadys) before “the people [here “seed” rather than “children”] of Israel [here “house of Israel”] from the land of the north.” These are minor variations and do not affect the sense in any way. So the passage is rendered in much the same way. sn: This passage looks forward to a new and greater Exodus, one that so outstrips the earlier one that the earlier will not serve as the model of deliverance any longer. This same ideal was the subject of Isaiah’s earlier prophecies in Isa 11:11-12, 15-16; 43:16-21; 49:8-13; 51: 1-11. §§† sn: Jeremiah has already had a good deal to say about the false prophets and their fate. See 2:8, 26; 5:13, 31; 14:13-15. Here he parallels the condemnation of the wicked prophets and their fate (23:9-40) with that of the wicked kings (21:11-22:30). §§† tn: The word “false” is not in the text, but it is clear from the context that these are whom the sayings are directed against. The words “Here is what the LORD

†† tn: Heb “he will reign as king and act wisely.” This is another example of the use of two verbs joined by “and” where one becomes the adverbial modifier of the other (hendiadys). For the nuance of the verb “act wisely” rather than “prosper” see Amos 5:13; Ps 2:10 (cf. BDB 968 s.v. ׀׀׀). †† sn: This has been the constant emphasis in this section. See 22:3 for the demand, 22:15 for its fulfillment, and 22:13 for its abuse. The ideal king would follow in the footsteps of his illustrious ancestor David (2 Sam 8:15) who set this forth as an ideal for his dynasty (2 Sam 23:3) and prayed for it to be true of his son Solomon (Ps 72:1-2). ††† tn: Heb “In his days [= during the time he rules].” ††† tn: Parallelism and context (cf. v. 4) suggest this nuance for the word often translated “be saved.” For this nuance elsewhere see Ps 119:117; Prov 28:18 for the verb (׀׀׀).
 § sn: It should be noted that this brief oracle of deliverance implies the reunification of Israel and Judah under the future Davidic ruler. Jeremiah has already spoken about this reunification earlier in 3:18 and will have more to say about it in 30:3; 31:27, 31. This same ideal was espoused in the prophecies of Hosea (1:10-11 [2:1-2 HT]), Isaiah (11:1-4, 10-12), and Ezekiel (37:15-28) all of which have messianic and eschatological significance. §† tn: Heb “his name will be called ‘The LORD

§§§ tn: Heb “My heart is crushed within me. My bones tremble.” It has already been noted several times that the “heart” in ancient Hebrew psychology was the intellectual and volitional center of the person, the kidneys were the emotional center, and the bones the locus of strength and also the subject of joy, distress, and sorrow. Here Jeremiah is speaking of his distress of heart and mind in modern psychology, a distress that leads him to trembling of body which he compares to that of a drunken person staggering around under the influence of wine. ¹⁸ tn: Heb “wine has passed over him.” ¹⁹ tn: Heb “wine because of the LORD

10 For the land is full of people unfaithful to him.[†] They live wicked lives and they misuse their power. ^{††} So the land is dried up[‡] because it is under his curse. ^{‡‡}

The pastures in the wilderness are withered.

11 Moreover, ^{‡‡} the LORD says, ^{‡‡‡}

“Both the prophets and priests are godless.

I have even found them doing evil in my temple!

12 So the paths they follow will be dark and slippery.

They will stumble and fall headlong.

For I will bring disaster on them.

A day of reckoning is coming for them.”^{‡‡‡}

The LORD affirms it! [§]

13 The LORD says, ^{§†} “I saw the prophets of Samaria^{§††} doing something that was disgusting. ^{§†}

They prophesied in the name of the god Baal and led my people Israel astray. ^{§††}

14 But I see the prophets of Jerusalem^{§†} doing something just as shocking.

They are unfaithful to me

and continually prophesy lies. ^{§†}

† tn: Heb “adulterers.” But spiritual adultery is clearly meant as also in 3:8-9; 9:2, and probably also 5:7. †† tn: For the word translated “They live...lives” see usage in Jer 8:6. For the idea of “misusing” their power (Heb “their power is not right” i.e., used in the wrong way) see 2 Kgs 7:9; 17:9. In the original text this line (really two lines in the Hebrew poetry) are at the end of the verse. However, this places the antecedent too far away and could lead to confusion. ‡ tn: For the use of this verb see 12:4 and the note there. ‡† tc: The translation follows the majority of Hebrew MSS הָלְאָה

הָלְאָה

MSS

‡‡ tn: The particle

וְ

LORD

LORD

‡‡† tn: Heb “Oracle of the LORD ‡‡‡ tn: For the last two lines see 11:23 and the notes there. § tn: Heb “Oracle of the LORD §† tn: The words “The LORD

§†† map: For location see .

§† tn: According to BDB 1074 s.v. הָלְאָה

§†† tn: Heb “by

Baal.” sn: Prophesying in the name of the god Baal was a clear violation of Mosaic law and punishable by death (see Deut 13:1-5). For an example of the apostasy encouraged by prophets of Baal in the northern kingdom of Israel see 1 Kgs 18:16-40. §† map: For location see . §† tn: Or “they commit adultery and deal falsely.” The word “shocking” only occurs here and in 5:30 where it is found in the context of prophesying lies. This almost assures that the reference to “walking in lies” (Heb “in the lie”) is referring to false prophesy. Moreover the references to the prophets in 5:13 and in 14:13-15 are all in the context of false prophesy as are the following references in this chapter in 23:24, 26, 32 and in 28:15. This appears to be the theme of this section. This also makes it likely that the reference to

So they give encouragement to people who are doing evil, with the result that they do not stop their evildoing.

§§†

I consider all of them as bad as the people of Sodom, and the citizens of Jerusalem as bad as the people of Gomorrah. ^{§§†}

15 So then I, the LORD who rules over all, ^{§§§}

have something to say concerning the prophets of Jerusalem:¹⁸

‘I will make these prophets eat the bitter food of suffering

and drink the poison water of judgment.¹⁹

For the prophets of Jerusalem are the reason²⁰ that ungodliness²¹ has spread throughout the land.”

16 The LORD who rules over all²² says to the people of Jerusalem:²³

adultery is not literal adultery, though two of the false prophets in Babylon were guilty of this (29:23). The reference to “encouraging those who do evil” that follows also makes more sense if they were preaching messages of comfort rather than messages of doom. The verbs here are infinitive absolutes in place of the finite verb, probably used to place greater emphasis on the action (cf. Hos 4:2 in a comparable judgment speech.) §§† tn: Heb “So they strengthen the hands of those doing evil so that they do not turn back from their evil.” For the use of the figure “strengthen the hands” meaning “encourage” see Judg 9:24; Ezek 13:22 (and cf. BDB 304 s.v. קָיָו)

§§† tn: Heb

“All of them are to me like Sodom and its [Jerusalem’s] inhabitants like Gomorrah.” sn: The rhetoric of this passage is very forceful. Like Amos who focuses attention on the sins of the surrounding nations to bring out more forcefully the heinousness of Israel’s sin, God focuses attention on the sins of the prophets of Samaria to bring out the even worse sin of the prophets of Jerusalem. (The oracle is directed at them, not at the prophets of Samaria. See the announcement of judgment that follows.) The LORD

§§§ tn: Heb “Yahweh of armies.” sn: See the study note on 2:19 for explanation of this title. 18 tn: Heb “Therefore, thus says the LORD

19 tn: Heb “I will feed

this people wormwood and make them drink poison water.” For these same words of judgment on another group see 9:15 (9:14 HT). “Wormwood” and “poison water” are not to be understood literally here but are symbolic of judgment and suffering. See, e.g., BDB 542 s.v. 20 לְאֵן מֵאֵת מֵאֵת

מֵאֵת

21 sn: A word that derives from this same Hebrew word is used in v. 11 at the beginning of the LORD

22 tn:

Heb “Yahweh of armies.” sn: See the study note on 2:19 for explanation of this title. 23 tn: The words “to the people of Jerusalem” are not in the Hebrew text but are supplied in the translation to reflect the masculine plural form of the imperative and the second masculine plural form of the pronoun. These words have been supplied in the translation for clarity.

Tell them, 'You are the burden, † and I will cast you away.†† I, the LORD, affirm it! ‡34 I will punish any prophet, priest, or other person who says "The LORD's message is burdensome." †† I will punish both that person and his whole family.'" ‡

35 So I, Jeremiah, tell you, ‡‡ "Each of you people should say to his friend or his relative, 'How did the LORD answer? Or what did the LORD say?' ‡‡‡36 You

NRSV and REB rather than that of NIV and the related direction taken by NCV and God's Word. The meaning of vv. 33-40 are debated because of (1) the ambiguity involved in the word מִשָּׁל

must no longer say that the LORD's message is burdensome. § For what is 'burdensome' §† really pertains to what a person himself says. §†† You are misrepresenting§‡ the words of our God, the living God, the LORD who rules over all. §††37 Each of you should merely ask the prophet, 'What answer did the LORD give you? Or what did the LORD say?' §††38 But just suppose you continue to say, 'The message of the LORD is burdensome.' Here is what the LORD says will happen: 'I sent word to you that you must not say, "The LORD's message is burdensome." But you used the words "The LORD's message is burdensome" anyway. 39 So§‡ I will carry you far off§§† and throw you away. I will send both you and the city I gave to you and to your ancestors out of my

that what is being contrasted is two views toward the LORD
LORD
LORD

§ tn: Heb "burden of the LORD §† tn: Heb "the burden." §†† tn: Heb "The burden is [or will be] to a man his word." There is a good deal of ambiguity regarding how this line is to be rendered. For the major options and the issues involved W. L. Holladay, Jeremiah (Hermeneia), 1:651-52 should be consulted. Most of them are excluded by the observation that מִשָּׁל

LORD

LORD

† tc: The translation follows the Latin and Greek versions. The Hebrew text reads "What burden [i.e., burdensome message]?" The syntax of "what message?" is not in itself objectionable; the interrogative can function as an adjective (cf. BDB 552 s.v. מָה

מִשָּׁל

אֶת־יְהוָה־מִשָּׁל

אֲתָם־הַמִּשָּׁל

†† tn: The meaning "cast you away" is questioned by some because the word is regularly used of "forsaking" or "abandoning" (see, e.g., Jer 7:29; 12:7; 15:6). However, it is clearly use of "casting down" or "throwing away" in Ezek 29:5; 32:4 and that meaning is virtually assured in v. 39 where the verb is combined with the phrase "from my presence" which is elsewhere used in rejection contexts with verbs like "send away," "throw out," or "remove" (see BDB 819 s.v. פָּנָה

§‡ tn: Heb "turning." See BDB 245 s.v. הָפַךְ

§†† tn: Heb "Yahweh of armies." sn: See the study note on 2:19 for the explanation of the significance of this title. §† tn: See the note on v. 35. sn: As noted in v. 35 the prophet is Jeremiah. The message is directed against the prophet, priest, or common people who have characterized his message as a "burden from the LORD §‡ tn: The translation of v. 38 and the first part of v. 39 represents the restructuring of a long and complex Hebrew sentence: Heb "But if you say, 'The burden of the LORD

LORD

LORD

כִּן
יָעַן §§† tc:

The translation follows a few Hebrew MSS

MSS
וְנִשְׁאֲרֵי

MSS

וְנִשְׁאֲרֵי

MSS

נִשְׁאֲרֵי

א ה

נִשְׁאֲרֵי

† tn: Heb "Oracle of the LORD ‡† tn: Heb "burden of the LORD ‡‡ tn: Heb "And the prophet or the priest or the people [common person] who says, 'The burden of the LORD

‡‡† tn: The words "So, I, Jeremiah tell you" are not in the text. They are supplied in the translation for clarity to show that it is he who is addressing the people, not the LORD

LORD

‡‡‡ tn: This line is sometimes rendered as a description of what the people are doing (cf. NIV). However, repetition with some slight modification referring to the prophet in v. 37 followed by the same kind of prohibition that follows here shows

נִשְׁאֲרֵי

נִטָּשׁ

sight.¹⁴⁰ I will bring on you lasting shame and lasting disgrace which will never be forgotten!"

24 The LORD showed me two baskets of figs sitting before his temple. This happened after King Nebuchadnezzar of Babylon deported Jehoiakim's son, King Jeconiah of Judah. He deported him and the leaders of Judah, along with the craftsmen and metal workers, and took them to Babylon.^{†12} One basket had very good-looking figs in it. They looked like those that had ripened early.[‡] The other basket had very bad-looking figs in it, so bad they could not be eaten.³ The LORD said to me, "What do you see, Jeremiah?" I answered, "I see figs. The good ones look very good. But the bad ones look very bad, so bad that they cannot be eaten."

⁴The LORD said to me, ^{†15} "I, the LORD, the God of Israel, say: 'The exiles whom I sent away from here to the land of Babylon[‡] are like those good figs. I consider them to be good. ⁶ I will look after their welfare^{††} and will restore them to this land. There I will build them up and will not tear them down. I will plant them firmly in the land^{†††} and will not uproot them. ⁵⁷ I will give them the desire to acknowledge that I^{§†} am the LORD. I will be their God and they will be my people. For they will wholeheartedly^{§††} return to me.'

⁸" I, the LORD, also solemnly assert: "King Zedekiah of Judah, his officials, and the people who remain in Jerusalem^{§‡} or who have gone to live in Egypt are like those bad figs. I consider them to be just like those bad figs that are so bad they cannot be eaten. ^{§††9} I will bring such disaster on them that all the kingdoms of

† tn: Heb "throw you and the city that I gave you and your fathers out of my presence." The English sentences have been broken down to conform to contemporary English style. †† sn: See 2 Kgs 24:10-17 (especially vv. 14-16). Nebuchadnezzar left behind the poorest people of the land under the puppet king Zedekiah. Jeconiah has already been referred to earlier in 13:18; 22:25-26. The deportation referred to here occurred in 597 B.C. ‡ sn: See Isa 28:4; Hos 9:10. †† tn: Heb "The word of the LORD ††† tn: Heb "the land of the Chaldeans." See the study note on 21:4. ††† tn: Heb "I will set my eyes upon them for good." For the nuance of "good" see Jer 21:10; Amos 9:4 (in these cases the opposite of harm; see BDB 375 s.v. טוב ††† tn: The words "There" and "firmly in the land" are not in the text but are implicit from the connection and the metaphor. They are supplied in the translation for clarity. § sn: For these terms see Jer 1:10. §† tn: Heb "I will give them a heart to know me that I am the LORD

לב

טז

§†† tn: Heb "with all their heart." §‡ map: For location see . §†† tn: Heb "Like the bad figs which cannot be eaten from badness [= because they are so bad] surely [emphatic] ׀

יז

יח

the earth will be horrified. I will make them an object of reproach, a proverbial example of disaster. I will make them an object of ridicule, an example to be used in curses.^{§†} That is how they will be remembered wherever I banish them. ^{§†10} I will bring war, starvation, and disease^{§§†} on them until they are completely destroyed from the land I gave them and their ancestors."^{§§†}

25 In the fourth year that Jehoiakim son of Josiah was king of Judah, the LORD spoke to Jeremiah^{§§§} concerning all the people of Judah. (That was the same as the first year that Nebuchadnezzar was king of Babylon.)¹⁸² So the prophet Jeremiah spoke to all the people of Judah and to all the people who were living in Jerusalem.¹⁹³ "For the last twenty-three years, from the thirteenth year that Josiah son of Amon was ruling in Judah²⁰ until now, the LORD has been speaking to me. I told you over and over again²¹ what he said. ²² But you would not listen. ⁴ Over and over again²³ the LORD has sent²⁴ his servants the prophets to you. But you have not listened or paid attention. ²⁵⁵ He said through them,²⁶ 'Each of you must turn from your wicked ways and stop doing the evil things you are do-

§† tn: Or "an object of reproach in peoples' proverbs...an object of ridicule in people's curses." The alternate translation treats the two pairs which are introduced without vavs (

§‡ tn: Heb "I will make them for a terror for disaster to all the kingdoms of the earth, for a reproach and for a proverb, for a taunt and a curse in all the places which I banish them there." The complex Hebrew sentence has been broken down into equivalent shorter sentences to conform more with contemporary English style. §§† sn: See Jer 14:12 and the study note there. §§‡ tn: Heb "fathers." §§§ tn: Heb "The word was to Jeremiah." It is implicit from the context that it was the LORD

18 sn: The year referred to would be 605 B.C.

B.C.

19 map: For location see . 20 sn: The year referred to would be 627 B.C

21 tn: For the idiom involved here see the notes at 7:13 and 11:7. 22 tn: The words "what he said" are not in the text but are implicit. They are supplied in the translation for clarity. 23 tn: For the idiom involved here see the notes at 7:13 and 11:7. 24 tn: The vav consecutive with the perfect in a past narrative is a little unusual. Here it is probably indicating repeated action in past time in keeping with the idiom that precedes and follows it. See GKC 332 §112. f for other possible examples. 25 tn: Heb "inclined your ear to hear." This is idiomatic for "paying attention." It is often parallel with "listen" as here or with "pay attention" (see, e.g., Prov 4:20; 51:1). 26 tn:

ing.[†] If you do, I will allow you to continue to live here in the land that I gave to you and your ancestors as a lasting possession. ^{††6} Do not pay allegiance to[‡] other gods and worship and serve them. Do not make me angry by the things that you do. ^{‡†} Then I will not cause you any harm.' ⁷ So, now the LORD says, ^{‡††} 'You have not listened to me. But^{‡†††} you have made me angry by the things that you have done. ^{‡††††} Thus you have brought harm on yourselves.'

⁸ " Therefore, the LORD who rules over all[‡] says, 'You have not listened to what I said. ^{‡†9} So I, the LORD , affirm that^{‡††} I will send for all the peoples of the north^{‡†} and my servant, ^{‡††} King Nebuchadnezzar of Babylon. I will bring them against this land and its inhabitants and all the nations that surround it. I will utterly destroy^{‡†} this land, its inhabitants, and all the nations that surround it^{‡†} and make them everlasting ruins. ^{‡††}

Heb "saying." The infinitive goes back to "he sent"; i.e., "he sent, saying."[†] tn: Heb "Turn [masc. pl.] each person from his wicked way and from the evil of your [masc. pl.] doings." See the same demand in 23:22. ^{††} tn: Heb "gave to you and your fathers with reference to from ancient times even unto forever." See the same idiom in 7:7. [‡] tn: Heb "follow after." See the translator's note on 2:5 for this idiom. ^{‡†} tn: Heb "make me angry with the work of your hands." The term "work of your own hands" is often interpreted as a reference to idolatry as is clearly the case in Isa 2:8; 37:19. However, the parallelism in 25:14 and the context in 32:30 show that it is more general and refers to what they have done. That is likely the meaning here as well. ^{‡††} tn: Heb "Oracle of the LORD ^{‡†††} tn: This is a rather clear case where the Hebrew particle ^{‡††††}

יְהוָה

^{‡†††} tn: Heb "make me angry with the work of your hands." The term "work of your own hands" is often interpreted as a reference to idolatry as is clearly the case in Isa 2:8; 37:19. However, the parallelism in 25:14 and the context in 32:30 show that it is more general and refers to what they have done. That is likely the meaning here as well. [‡] tn: Heb "Yahweh of armies." sn: See the study note on 2:19 for an explanation of this title. ^{‡†} tn: Heb "You have not listened to my words." ^{‡†††} tn: Heb "Oracle of the LORD ^{‡†} sn: The many allusions to trouble coming from the north are now clarified: it is the armies of Babylon which included within it contingents from many nations. See 1:14, 15; 4:6; 6:1, 22; 10:22; 13:20 for earlier allusions. ^{‡†††} sn: Nebuchadnezzar is called the LORD

LORD

LORD

‡†

tn: The word used here was used in the early years of Israel's conquest for the action of killing all the men, women, and children in the cities of Canaan, destroying all their livestock, and burning their cities down. This policy was intended to prevent Israel from being corrupted by paganism (Deut 7:2; 20:17-18; Josh 6:18, 21). It was to be extended to any city that led Israel away from worshiping God (Deut 13:15) and any Israelite who brought an idol into his house (Deut 7:26). Here the policy is being directed against Judah as well as against her neighbors because of her persistent failure to heed God's warnings through the prophets. For further usage of this term

I will make them objects of horror and hissing scorn. ^{‡†††10} I will put an end to the sounds of joy and gladness, to the glad celebration of brides and grooms in these lands. ^{‡††††} I will put an end to the sound of people grinding meal. I will put an end to lamps shining in their houses. ¹⁸¹¹ This whole area¹⁹ will become a desolate wasteland. These nations will be subject to the king of Babylon for seventy years.' ²⁰

¹² " 'But when the seventy years are over, I will punish the king of Babylon and his nation²¹ for their sins. I will make the land of Babylon²² an everlasting ruin. ²³ I, the LORD , affirm it! ²⁴¹³ I will bring on that land everything that I said I would. I will bring on it everything that is written in this book. I will bring on it everything that Jeremiah has prophesied against all the nations. ²⁵¹⁴ For many nations and great kings will make slaves

in application to foreign nations in the book of Jeremiah see 50:21, 26; 51:3. ^{‡†} tn: Heb "will utterly destroy them." The referent (this land, its inhabitants, and the nations surrounding it) has been specified in the translation for clarity, since the previous "them" referred to Nebuchadnezzar and his armies. sn: This is essentially the introduction to the "judgment on the nations" in vv. 15-29 which begins with Jerusalem and Judah (v. 18) and ultimately ends with Babylon itself ("Sheshach" in v. 26; see note there for explanation of the term). ^{‡††} sn: The Hebrew word translated "everlasting" is the word often translated "eternal." However, it sometimes has a more limited time reference. For example it refers to the lifetime of a person who became a "lasting slave" to another person (see Exod 21:6; Deut 15:17). It is also used to refer to the long life wished for a king (1 Kgs 1:31; Neh 2:3). The time frame here is to be qualified at least with reference to Judah and Jerusalem as seventy years (see 29:10-14 and compare v. 12). ^{‡†††} tn: Heb "I will make them an object of horror and a hissing and everlasting ruins." The sentence has been broken up to separate the last object from the first two which are of slightly different connotation, i.e., they denote the reaction to the latter. sn: Compare Jer 18:16 and 19:8 and the study note at 18:16. ^{‡†††} sn: Compare Jer 7:24 and 16:9 for this same dire prediction limited to Judah and Jerusalem. ¹⁸ sn: The sound of people grinding meal and the presence of lamps shining in their houses were signs of everyday life. The LORD

¹⁹ tn: Heb "All this

land."²⁰ sn: It should be noted that the text says that the nations will be subject to the king of Babylon for seventy years, not that they will lie desolate for seventy years. Though several proposals have been made for dating this period, many ignore this fact. This most likely refers to the period beginning with Nebuchadnezzar's defeat of Pharaoh Necho at Carchemish in 605 B.C.

B.C

B.C.

²¹ tn: Heb "that nation."²² tn:

Heb "the land of the Chaldeans." See the study note on 21:4 for the use of the term "Chaldeans."²³ tn: Heb "I will visit upon the king of Babylon and upon that nation, oracle of the LORD

²⁴ tn: Heb "Oracle of the LORD

of the king of Babylon and his nation† too. I will repay them for all they have done!” ††

Judah and the Nations Will Experience God's Wrath

15 So‡ the LORD, the God of Israel, spoke to me in a vision.†† “Take this cup from my hand. It is filled with the wine of my wrath. ‡ Take it and make the nations

25 tn: Or “I will bring upon it everything that is to be written in this book. I will bring upon it everything that Jeremiah is going to prophesy concerning all the nations.” The reference to “this book” and “what Jeremiah has prophesied against the nations” raises issues about the editorial process underlying the current form of the book of Jeremiah. As the book now stands there is no earlier reference to any judgments against Babylon or any book (really “scroll”; books were a development of the first or second century A.D.

to whom I send you drink it. 16 When they have drunk it, they will stagger to and fro‡‡ and act insane. For I will send wars sweeping through them.” ‡‡‡

17 So I took the cup from the LORD's hand. I made all the nations to whom he sent me drink the wine of his wrath. §18 I made Jerusalem§† and the cities of Judah, its kings and its officials drink it.§†† I did it so Judah would become a ruin. I did it so Judah, its kings, and its officials would become an object§‡ of horror and of hissing scorn, an example used in curses. §‡‡ Such is already becoming the case! §†19 I made all of these other people drink it: Pharaoh, king of Egypt, §‡ his attendants, his officials, his people, 20 the foreigners living in Egypt, §‡‡ all the kings of the land of Uz, §‡‡ all the

cup of wrath” is a common figure to represent being punished by God. Isaiah had used it earlier to refer to the punishment which Judah was to suffer and from which God would deliver her (Isa 51:17, 22) and Jeremiah's contemporary Habakkuk uses it of Babylon “pouring out its wrath” on the nations and in turn being forced to drink the bitter cup herself (Hab 2:15-16). In Jer 51:7 the LORD

LORD

LORD

LORD

‡‡† tn: There is some debate about the meaning of the verb here. Both BDB 172 s.v. שָׁעַן

שָׁעַן

הַכֹּתוֹב

נָבֵא

עֲבָדוּ

‡‡‡ tn: Heb “because of the sword that I will send among them.” Here, as often elsewhere in Jeremiah, the sword is figurative for warfare which brings death. See, e.g., 15:2. The causal particle here is found in verbal locutions where it is the cause of emotional states or action. Hence there are really two “agents” which produce the effects of “staggering” and “acting insane,” the cup filled with God's wrath and the sword. The sword is the “more literal” and the actual agent by which the first agent's action is carried out. § tn: The words “the wine of his wrath” are not in the text but are implicit in the metaphor (see vv. 15-16). They are supplied in the translation for clarity. §† map: For location see . §†† tn: The words “I made” and “drink it” are not in the text. The text from v. 18 to v. 26 contains a list of the nations that Jeremiah “made drink it.” The words are supplied in the translation here and at the beginning of v. 19 for the sake of clarity. See also the note on v. 26. §‡ tn: Heb “in order to make them a ruin, an object of...” The sentence is broken up and the antecedents are made specific for the sake of clarity and English style. §‡† tn: See the study note on 24:9 for explanation. §† tn: Heb “as it is today.” This phrase would obviously be more appropriate after all these things had happened as is the case in 44:6, 23 where the verbs referring to these conditions are past. Some see this phrase as a marginal gloss added after the tragedies of 597 B.C. B.C

† tn: Heb “make slaves of them.” The verb form here indicates that the action is as good as done (the Hebrew prophetic perfect). For the use of the verb rendered “makes slaves” see parallel usage in Lev 25:39, 46 (cf. BDB 713 s.v. עֲבָדוּ †† tn: Heb “according to their deeds and according to the work of their hands.” The two phrases are synonymous; it would be hard to represent them both in translation without being redundant. The translation attempts to represent them by the qualifier “all” before the first phrase. ‡ tn: This is an attempt to render the Hebrew particle כִּי

‡† tn: Heb “Thus said the LORD

‡‡ sn: “Drinking from the

§‡ sn: See further Jer 46:2-28 for the judgment against Egypt. §‡† tn: The meaning of this term and its connection with the preceding is somewhat uncertain. This word is used of the mixture

kings of the land of the Philistines, † the people of Ashkelon, Gaza, Ekron, the people who had been left alive from Ashdod; ††21 all the people of Edom, ‡ Moab, †† Ammon; ††22 all the kings of Tyre, ††† all the kings of the coastlands along the sea; †††23 the people of Dedan, Tema, Buz, § all the desert people who cut their hair short at the temples; §†24 all the kings of Arabia who §†† live in the desert; 25 all the kings of Zimri; §† all the kings of Elam; §†† all the kings of Media; §†26 all the kings of the north, whether near or far from one another, and all the other kingdoms which are on the face of the earth. After all of them have drunk the wine of the LORD 's wrath, §† the king of Babylon§†† must drink it.

of foreign people who accompanied Israel out of Egypt (Exod 12:38) and of the foreigners that the Israelites were to separate out of their midst in the time of Nehemiah (Neh 13:3). Most commentators interpret it here of the foreign people who were living in Egypt. (See BDB 786 s.v. אֲרָבָה עַבְדֵי אֱלֹהֵי אֲרָבָה sn: The land of Uz was Job's homeland (Job 1:1). The exact location is unknown but its position here between Egypt and the Philistine cities suggests it is south of Judah, probably in the Arabian peninsula. Lam 4:21 suggests that it was near Edom. † sn: See further Jer 47:1-7 for the judgment against the Philistines. The Philistine cities were west of Judah. †† sn: The Greek historian Herodotus reports that Ashdod had been destroyed under the Pharaoh who preceded Necho, Psammetichus. ‡ sn: See further Jer 49:7-22 for the judgment against Edom. Edom, Moab, and Ammon were east of Judah. †† sn: See further Jer 48:1-47 for the judgment against Moab. †† sn: See further Jer 49:1-6 for the judgment against Ammon. ††† map: For location see . ††† sn: The connection with Tyre and Sidon suggests that these were Phoenician colonies. See also Isa 23:2. § sn: Dedan and Tema are mentioned together in Isa 21:13-14 and located in the desert. They were located in the northern part of the Arabian peninsula south and east of Ezion Geber. Buz is not mentioned anywhere else and its location is unknown. Judgment against Dedan and Tema is mentioned in conjunction with the judgment on Edom in Jer 47:7-8. §† tn: For the discussion regarding the meaning of the terms here see the notes on 9:26. sn: See Jer 9:26 where these are mentioned in connection with Moab, Edom, and Ammon. §†† tc: Or "and all the kings of people of mixed origin who." The Greek version gives evidence of having read the term only once; it refers to the "people of mixed origin" without reference to the kings of Arabia. While the term translated "people of mixed origin" seems appropriate in the context of a group of foreigners within a larger entity (e.g. Israel in Exod 12:38; Neh 13:3; Egypt in Jer 50:37), it seems odd to speak of them as a separate entity under their own kings. The presence of the phrase in the Hebrew text and the other versions dependent upon it can be explained as a case of dittography. sn: See further Jer 49:28-33 for judgment against some of these Arabian peoples. §† sn: The kingdom of Zimri is mentioned nowhere else, so its location is unknown. §†† sn: See further Jer 49:34-39 for judgment against Elam. §† sn: Elam and Media were east of Babylon; Elam in the south and Media in the north. They were in what is now western Iran. §† tn: The words "have drunk the wine of the LORD

LORD §†† tn: Heb "the king of Sheshach." "Sheshach" is a code name for Babylon formed on the principle of substituting the last letter of the alphabet for the first, the next to the last for the second, and so on. On this principle Hebrew שׁוּב

ו

ל

ב

27 Then the LORD said to me, §§† " Tell them that the LORD God of Israel who rules over all§§§ says, 18 'Drink this cup 19 until you get drunk and vomit. Drink until you fall down and can't get up. 20 For I will send wars sweeping through you.' 21 28 If they refuse to take the cup from your hand and drink it, tell them that the LORD who rules over all says 22 'You most certainly must drink it! 23 29 For take note, I am already beginning to bring disaster on the city that I call my own. 24 So how can you possibly avoid being punished ? 25 You will not go unpunished ! For I am proclaiming war against all who live on the earth. I, the LORD who rules over all, 26 affirm it!' 27

30 " Then, Jeremiah, 28 make the following prophecy 29 against them:

'Like a lion about to attack, 30 the LORD will roar from the heights of heaven; from his holy dwelling on high he will roar loudly. He will roar mightily against his land. 31

§§† tn: The words "Then the LORD

§§§ tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." sn: See the study notes on 2:19 and 7:3 for explanation of this extended title. 18 tn: Heb "Tell them, 'Thus says the LORD

19 tn: The words "this cup" are not in the text but are implicit to the metaphor and the context. They are supplied in the translation for clarity. 20 tn: Heb "Drink, and get drunk, and vomit and fall down and don't get up." The imperatives following drink are not parallel actions but consequent actions. For the use of the imperative plus the conjunctive "and" to indicate consequent action, even intention see GKC 324-25 §110. f and compare usage in 1 Kgs 22:12; Prov 3:3b-4a. 21 tn: Heb "because of the sword that I will send among you." See the notes on 2:16 for explanation. 22 tn: Heb "Tell them, 'Thus says the LORD

23 tn: The translation attempts to reflect the emphatic construction of the infinitive absolute preceding the finite verb which is here an obligatory imperfect. (See Joüon 2:371-72 §113.m and 2:423 §123.h, and compare usage in Gen 15:13.) 24 tn: Heb "which is called by my name." See translator's note on 7:10 for support. 25 tn: This is an example of a question without the formal introductory particle following a conjunctive vav introducing an opposition. (See Joüon 2:609 §161.a.) It is also an example of the use of the infinitive before the finite verb in a rhetorical question involving doubt or denial. (See Joüon 2:422-23 §123.f, and compare usage in Gen 37:8.) 26 tn: Heb "Yahweh of armies." sn: See the study notes on 2:19 and 7:3 for explanation of this extended title. 27 tn: Heb "Oracle of Yahweh of armies." 28 tn: The word "Jeremiah" is not in the text. It is supplied in the translation to make clear who is being addressed. 29 tn: Heb "Prophecy against them all these words." 30 tn: The words "like a lion about to attack" are not in the text but are implicit in the metaphor. The explicit comparison of the LORD

LORD

LORD

and by the fierce anger of the LORD."

26 The LORD spoke to Jeremiah[†] at the beginning of the reign^{††} of Josiah's son, King Jehoiakim of Judah.² The LORD said, "Go stand in the courtyard of the LORD's temple. [‡] Speak out to all the people who are coming from the towns of Judah to worship in the LORD's temple. Tell them everything I command you to tell them. Do not leave out a single word!³ Maybe they will pay attention and each of them will stop living the evil way they do.^{‡‡} If they do that, then I will forgo destroying them^{‡‡} as I had intended to do because of the wicked things they have been doing. ^{‡‡‡4} Tell them that the LORD says, ^{‡‡‡} ' You must obey me ! You must live according to the way I have instructed you in my laws. ^{§5} You must pay attention to the exhortations of my servants the prophets. I have sent

follows a number of Hebrew MSS
MSS

מִפְנֵי קִרְוֹן מִפְנֵי
חֶכֶב
יָנָה הַיָּנָה
LORD

[†] sn: Beginning with Jer 26 up to Jer 45 the book narrates in third person style incidents in the life of Jeremiah and prophecies (or sermons) he gave in obedience to the LORD

^{††} tn: The words "to Jeremiah" are not in the Hebrew text. They are added by the Old Latin (not the Vulgate) and the Syriac versions. They are implicit, however, to the narrative style which speaks of Jeremiah in the third person (cf. vv. 7, 12). They have been supplied in the translation for clarity. [‡] tn: It is often thought that the term here is equivalent to a technical term in Akkadian (*reshsharruti*) which refers to the part of the year remaining from the death or deposing of the previous king until the beginning of the calendar year when the new king officially ascended the throne. In this case it would refer to the part of the year between September, 609 B.C.

B.C.

^{‡‡} sn: It is generally agreed that the incident recorded in this chapter relates to the temple message that Jeremiah gave in 7:1-15. The message there is summarized here in vv. 3-6. The primary interest here is in the response to that message. ^{‡‡‡} tn: Heb "will turn from his wicked way." ^{‡‡‡†} tn: For the idiom and translation of terms involved here see 18:8 and the translator's note there. sn: The LORD

^{‡‡‡} tn: Heb "because of the wickedness of their deeds." [§] tn: Heb "thus says the LORD

them to you over and over again. ^{§†} But you have not paid any attention to them. ⁶ If you do not obey me, ^{§††} then I will do to this temple what I did to Shiloh. ^{§‡} And I will make this city an example to be used in curses by people from all the nations on the earth."

⁷ The priests, the prophets, and all the people heard Jeremiah say these things in the LORD's temple. ⁸ Jeremiah had just barely finished saying all the LORD had commanded him to say to all the people. All at once some^{§††} of the priests, the prophets, and the people grabbed him and shouted, "You deserve to die!^{§†9} How dare you claim the LORD's authority to prophesy such things! How dare you claim his authority to prophesy that this temple will become like Shiloh and that this city will become an uninhabited ruin!"^{§‡} Then all the people crowded around Jeremiah.

¹⁰ However, some of the officials^{§§†} of Judah heard about what was happening^{§§‡} and they rushed up to

^{§†} tn: Heb "by walking in my law which I set before you." sn: Examples of those laws are found in Jer 7:5-6, 9. The law was summarized or epitomized in the ten commandments which are called the "words of the covenant" in Exod 34:28, but it contained much more. However, when Israel is taken to task by God, it often relates to their failure to live up to the standards of the ten commandments (Heb "the ten words"; see Hos 4:1-3; Jer 7:9). ^{§††} tn: See the translator's note on 7:13 for the idiom here. ^{§‡} tn: 26:4-6 are all one long sentence containing a long condition with subordinate clauses (vv. 4-5) and a compound consequence in v. 6: Heb "If you will not obey me by walking in my law...by paying attention to the words of the prophets which...and you did not pay heed, then I will make...and I will make..." The sentence has been broken down in conformity to contemporary English style but an attempt has been made to reflect all the subordinations in the English translation. ^{§††} sn: See the study note on Jer 7:13. ^{§†} tn: The translation again represents an attempt to break up a long complex Hebrew sentence into equivalent English ones that conform more to contemporary English style: Heb "And as soon as Jeremiah finished saying all that...the priests...grabbed him and said..." The word "some" has been supplied in the translation, because obviously it was not all the priests, the prophets, and all the people, but only some of them. There is, of course, rhetorical intent here to show that all were implicated, although all may not have actually participated. (This is a common figure called synecdoche where all is put for a part - all for all kinds or representatives of all kinds. See E. W. Bullinger, *Figures of Speech*, 614-19, and compare usage in Acts 10:12; Matt 3:5.) ^{§‡} tn: Or "You must certainly die!" The construction here is again emphatic with the infinitive preceding the finite verb (cf. Joüon 2:423 §123.h, and compare usage in Exod 21:28). ^{§§†} tn: Heb "Why have you prophesied in the LORD

LORD

LORD

LORD

LORD
LORD

^{§§‡} sn: These officials

the LORD's temple from the royal palace. They set up court[†] at the entrance of the New Gate of the LORD's temple. ^{††11} Then the priests and the prophets made their charges before the officials and all the people. They said, [‡] "This man should be condemned to die^{‡†} because he prophesied against this city. You have heard him do so[‡] with your own ears."

¹² Then Jeremiah made his defense before all the officials and all the people. ^{‡‡} "The LORD sent me to prophesy everything you have heard me say against this temple and against this city. ¹³ But correct the way you have been living and do what is right.^{‡‡} Obey the LORD your God. If you do, the LORD will forgo destroying you as he threatened he would. ^{§14} As to my case, I am in your power. ^{§†} Do to me what you deem fair and proper. ¹⁵ But you should take careful note of this : If you put me to death, you will bring on yourselves and this city and those who live in it the guilt of murdering an innocent man. For the LORD has sent me to speak all this where you can hear it. That is the truth!" ^{§††}

¹⁶ Then the officials and all the people rendered their verdict to the priests and the prophets. They said,^{§†} "This man should not be condemned to die. ^{§††} For he has spoken to us under the authority of the

of Judah were officials from the royal court. They may have included some of the officials mentioned in Jer 36:12-25. They would have been concerned about any possible "illegal" proceedings going on in the temple. [†] tn: Heb "these things." ^{††} tn: Heb "they sat" or "they took their seats." However, the context is one of judicial trial. sn: The gateway or gate complex of an ancient Near Eastern city was often used for court assemblies (cf. Deut 21:19; 22:15; Ruth 4:1; Isa 29:21). Here the gate of the temple was used for the convening of a court to try Jeremiah for the charge of being a false prophet. [‡] tn: The translation follows many Hebrew MSS

MSS

LORD

B.C.

^{‡†} tn: Heb "the priests and prophets said to the leaders and the people...." The long sentence has been broken up to conform better with contemporary English style and the situational context is reflected in "laid their charges." ^{‡‡} tn: Heb "a sentence of death to this man." ^{‡††} tn: Heb "it." ^{‡†††} tn: Heb "Jeremiah said to all the leaders and all the people...." See the note on the word "said" in the preceding verse. [§] tn: Heb "Make good your ways and your actions." For the same expression see 7:3, 5; 18:11. ^{§†} tn: For the idiom and translation of terms involved here see 18:8 and the translator's note there. sn: The LORD

^{§††} tn: Heb "And I, behold I am in your hand." Hand is quite commonly used for "power" or "control" in biblical contexts. ^{§‡} tn: Heb "For in truth the LORD ^{§†††} tn: Heb "Then the officials and all the people said to the priests and the prophets..."

LORD our God." ^{§†17} Then some of the elders of Judah^{§†} stepped forward and spoke to all the people gathered there. They said, ¹⁸ " Micah from Moresheth^{§§†} prophesied during the time Hezekiah was king of Judah. ^{§§‡} He told all the people of Judah, ' The LORD who rules over all^{§§§} says, " Zion¹⁸ will become a plowed field. Jerusalem¹⁹ will become a pile of rubble. The temple mount will become a mere wooded ridge.'" ²⁰

¹⁹ King Hezekiah and all the people of Judah did not put him to death, did they? Did not Hezekiah show reverence for the LORD and seek the LORD's favor? ²¹ Did not ²² the LORD forgo destroying them²³ as he threat-

^{§†} sn: Contrast v. 11. ^{§‡} tn: Heb "For in the name of the LORD

LORD

LORD

LORD

^{§§†} tn: Heb "elders of the land." sn: The elders were important land-owning citizens, separate from the "heads" or leaders of the tribes, the officers and the judges. They were very influential in both the judicial, political, and religious proceedings of the cities and the state. (See, e.g., Josh 24:1; 2 Sam 19:11; 2 Kgs 23:1 for elders of Israel/Judah, and Deut 21:1-9; Ruth 4:1-2 for elders of the cities.)

^{§§‡} sn: Micah from Moresheth was a contemporary of Isaiah (compare Mic 1:1 with Isa 1:1) from the country town of Moresheth in the hill country southwest of Jerusalem. The prophecy referred to is found in Mic 3:12. This is the only time in the OT where an OT prophet is quoted verbatim and identified. ^{§§§} sn: Hezekiah was co-regent with his father Ahaz from 729-715 B.C. B.C

LORD

¹⁸ tn: Heb "Yahweh of armies." sn: For an explanation of this title for God see the study note on 2:19. ¹⁹ sn: Zion was first of all the citadel that David captured (2 Sam 5:6-10), then the city of David and the enclosed temple area, then the whole city of Jerusalem. It is often in poetic parallelism with Jerusalem as it is here (see, e.g., Ps 76:2; Amos 1:2). ²⁰ map: For location see . ²¹ sn: There is irony involved in this statement. The text reads literally "high places of a forest/thicket." The "high places" were the illicit places of worship that Jerusalem was supposed to replace. Because of their sin, Jerusalem would be like one of the pagan places of worship with no place left sacrosanct. It would even be overgrown with trees and bushes. So much for its inviolability! ²² tn: This Hebrew idiom (חֲלָה פְּנִים)

²³ tn: The he interrogative (הַ)

ened he would? But we are on the verge of bringing great disaster on ourselves." †

²⁰ Now there was another man^{††} who prophesied as the LORD's representative[‡] against this city and this land just as Jeremiah did. His name was Uriah son of Shemaiah from Kiriath Jearim. ^{††21} When the king and all his bodyguards^{‡‡} and officials heard what he was prophesying,^{‡‡‡} the king sought to have him executed. But Uriah found out about it and fled to Egypt out of fear. ^{‡‡‡22} However, King Jehoiakim sent some men to Egypt, including Elnathan son of Achbor, ^{§23} and they brought Uriah back from there. ^{§†} They took him to King Jehoiakim, who had him executed and had his body thrown into the burial place of the common people. ^{§††}

²⁴ However, Ahikam son of Shaphan^{§†} used his influence to keep Jeremiah from being handed over and executed by the people. ^{§†† §†}

† tn: For the translation of the terms involved here see the translator's note on 18:8. †† tn: Or "great harm to ourselves." The word "disaster" (or "harm") is the same one that has been translated "destroying" in the preceding line and in vv. 3 and 13. ‡ sn: This is a brief parenthetical narrative about an otherwise unknown prophet who was executed for saying the same things Jeremiah did. It is put here to show the real danger that Jeremiah faced for saying what he did. There is nothing in the narrative here to show any involvement by Jehoiakim. This was a "lynch mob" instigated by the priests and false prophets which was stymied by the royal officials supported by some of the elders of Judah. Since it is disjunctive or parenthetical it is unclear whether this incident happened before or after that in the main narrative being reported. †† tn: Heb "in the name of the LORD

‡‡ tn: Heb "Now also a man was prophesying in the name of the LORD

‡‡† tn: Heb "all his mighty men/soldiers." It is unlikely that this included all the army. It more likely was the palace guards or royal bodyguards (see 2 Sam 23 where the same word is used of David's elite corps). ‡‡‡ tn: Heb "his words." § tn: Heb "But Uriah heard and feared and fled and entered Egypt." §† sn: Elnathan son of Achbor was one of the officials who urged Jeremiah and Baruch to hide after they heard Jeremiah's prophecies read before them (Jer 36:11-19). He was also one of the officials who urged Jehoiakim not to burn the scroll containing Jeremiah's prophecies (Jer 36:25). He may have been Jehoiakim's father-in-law (2 Kgs 24:6, 8). §†† tn: Heb "from Egypt." sn: A standard part of international treaties at this time was a stipulation of mutual extradition of political prisoners. Jehoiakim was a vassal of Pharaoh Necho (see 2 Kgs 23:34-35) and undoubtedly had such a treaty with him. §‡ sn: The burial place of the common people was the public burial grounds, distinct from the family tombs, where poor people without any distinction were buried. It was in the Kidron Valley east of Jerusalem (2 Kgs 23:6). The intent of reporting this is to show the ruthlessness of Jehoiakim. §†† sn: Ahikam son of Shaphan was an official during the reign of Jehoiakim's father, Josiah (2 Kgs 22:12, 14). He was also the father of Gedaliah who became governor of Judah after the fall of Jerusalem (Jer 40:5). The particle at the beginning of the verse is meant to contrast the actions of this man with the actions of Jehoiakim. The impression created by this verse is that it took more than just the royal officials' opinion and the elders' warnings to keep the priests and prophets from swaying popular opinion to put Jeremiah to death. §† tn: Heb "Nevertheless, the hand of Ahikam son of Shaphan was with Jeremiah so that he would

²⁷ The LORD spoke to Jeremiah^{§†} early in the reign of Josiah's son, King Zedekiah of Judah. ^{§§†2} The LORD told me, ^{§§†} "Make a yoke^{§§§} out of leather straps and wooden crossbars and put it on your neck. ³ Use it to send messages to the kings of Edom, Moab, Ammon, Tyre, ¹⁸ to King Zedekiah of Judah. ⁴ Charge

not be given (even more literally, 'so as not to give him') into the hand of the people to kill him." "Hand" is often used for "aid," "support," "influence," "power," "control." §† sn: The names of Jeremiah and of Nebuchadnezzar are spelled differently in the Hebrew of chapter 27-29. That and other literary features show that these three chapters are all closely related. The events of these three chapters all take place within the space of one year (cf. 28:1; 29:17). §§† tc: The reading here is based on a few Hebrew MSS

MSS

MSS

B.C

§§‡ tn: There is some disjunction in the narrative of this chapter. The introduction in v. 1 presents this as a third person narrative. But the rest of the passage reports the narrative in first person. Thus the text reads here "Thus the LORD

§§§ sn: The yoke is a common biblical symbol of political servitude (see, e.g., Deut 28:48; 1 Kgs 12:4, 9, 10). From the context of 1 Kgs 12 it is clear that it applied to taxation and the provision of conscript labor. In international political contexts it involved the payment of heavy tribute which was often conscripted from the citizens (see, e.g., 2 Kgs 15:19-20; 23:34-35) and the furnishing of military contingents for the sovereign's armies (see, e.g., 2 Kgs 24:2). Jeremiah's message here combines both a symbolic action (the wearing of a yoke) and words of explanation as in Jer 19:1-13. (See Isa 20:1-6 for an example outside of Jeremiah.) The casting off of the yoke has been used earlier in Jer 2:20, 5:5 to refer to Israel's failure to remain spiritually "subject" or faithful to God. ¹⁸ map: For location see .

them to give their masters a message from me. Tell them, 'The LORD God of Israel who rules over all† says to give your masters this message. ††¹⁵ " I made the earth and the people and animals on it by my mighty power and great strength, ‡ and I give it to whomever I see fit. ††¹⁶ I have at this time placed all these nations of yours under the power^{‡‡} of my servant, ††† King Nebuchadnezzar of Babylon. I have even made all the wild animals subject to him. †††¹⁷ All nations must serve him and his son and grandson[§] until the time comes for his own nation to fall.^{§†} Then many nations and great kings will in turn subjugate Babylon. ^{§††8} But suppose a nation or a kingdom will not be subject to King Nebuchadnezzar of Babylon. Suppose it will not submit to the yoke of servitude to^{§§} him. I, the LORD , affirm that^{§††} I will punish that nation. I will use the king of Babylon to punish it^{§†} with war, ^{§§} starvation, and disease until I have destroyed it. ^{§§†9} So do not listen to

† tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." sn: See study notes on 2:19 and 7:3 for the significance of this title. †† tn: Heb "Give them a charge to their masters saying, 'Thus says Yahweh of armies, the God of Israel, 'Thus you shall say unto your masters...'" The sentence is broken up in conformity with contemporary English style. ‡ tn: Heb "by my great power and my outstretched arm." Again "arm" is symbolical for "strength." Compare the similar expression in 21:5. †† sn: See Dan 4:17 for a similar statement. ††† tn: Heb "have given...into the hand of." †††† sn: See the study note on 25:9 for the significance of the application of this term to Nebuchadnezzar. ††††† tn: Heb "I have given...to him to serve him." The verb "give" in this syntactical situation is functioning like the Hiphil stem, i.e., as a causative. See Dan 1:9 for parallel usage. For the usage of "serve" meaning "be subject to" compare 2 Sam 22:44 and BDB 713 s.v. עָבַד

§ sn: This is a figure that emphasizes that they will serve for a long time but not for an unlimited duration. The kingdom of Babylon lasted a relatively short time by ancient standards. It lasted from 605 B.C.

B.C

§† tn: Heb "until the time of his land, even his, comes." The independent pronoun is placed here for emphasis on the possessive pronoun. The word "time" is used by substitution for the things that are done in it (compare in the NT John 2:4; 7:30; 8:20 "his hour had not yet come"). sn: See Jer 25:12-14, 16. §†† tn: Heb "him." This is a good example of the figure of substitution where the person is put for his descendants or the nation or subject he rules. (See Gen 28:13-14 for another good example and Acts 22:7 in the NT.) §††† tn: Heb "put their necks in the yoke of." See the study note on v. 2 for the figure. §†††† tn: Heb "oracle of the LORD §†††† tn: Heb "The nation and/or the kingdom which will not serve him, Nebuchadnezzar the king of Babylon, and which will not put its neck in the yoke of the king of Babylon, by sword, starvation, and disease I will punish [or more literally, "visit upon"] that nation, oracle of the LORD

אָת

אָת אָ §††† tn: Heb "with/by the sword." §§††† tc: The verb translated "destroy" (תָּמַד)

תָּמַד

תָּתִי

your prophets or to those who claim to predict the future by divination, ^{§§†} by dreams, by consulting the dead, ^{§§§} or by practicing magic. They keep telling you, 'You do not need to be¹⁸ subject to the king of Babylon.' ¹⁰ Do not listen to them, ¹⁹ because their prophecies are lies. ²⁰ Listening to them will only cause you²¹ to be taken far away from your native land. I will drive you out of your country and you will die in exile. ²²¹¹ Things will go better for the nation that submits to the yoke of servitude to²³ the king of Babylon and is subject to him. I will leave that nation²⁴ in its native land. Its people can continue to farm it and live in it. I, the LORD , affirm it!²⁵

¹² I told King Zedekiah of Judah the same thing. I said, ²⁶ " Submit²⁷ to the yoke of servitude to²⁸ the king of Babylon. Be subject to him and his people. Then you will continue to live. ¹³ There is no reason why you and your people should die in war²⁹ or from starvation or disease!³⁰ That's what the LORD says will happen to

דָּמָה

§§† sn: Various means of divination are alluded to in the OT. For example, Ezek 21:26-27 alludes to throwing down arrows to see which way they fall and consulting the shape of the liver of slaughtered animals. Gen 44:5 alludes to reading the future through pouring liquid in a cup. The means alluded to in this verse were all classified as pagan and prohibited as illegitimate in Deut 18:10-14. The LORD

LORD

§§§ sn: An example of this is seen in 1 Sam 28. 18 tn: The verb in this context is best taken as a negative obligatory imperfect. See IBHS 508-9 §31.4g for discussion and examples. See Exod 4:15 as an example of positive obligation. 19 tn: The words "Don't listen to them" have been repeated from v. 9a to pick up the causal connection between v. 9a and v. 10 that is formally introduced by a causal particle in v. 10 in the original text. 20 tn: Heb "they are prophesying a lie." 21 tn: Heb "lies will result in your being taken far..." (לְמַעַן)

לְמַעַן

לְמַעַן

22 tn:

The words "out of your country" are not in the text but are implicit in the meaning of the verb. The words "in exile" are also not in the text but are implicit in the context. These words have been supplied in the translation for clarity. 23 tn: Heb "put their necks in the yoke of." See the study note on v. 2 for the figure. 24 tn: The words "Things will go better for" are not in the text. They are supplied contextually as a means of breaking up the awkward syntax of the original which reads "The nation which brings its neck under the yoke of the king of Babylon and subjects itself to him, I will leave it..." 25 tn: Heb "oracle of the LORD 26 tn: Heb "I spoke to Zedekiah...according to all these words, saying." 27 sn: The verbs in this verse are all plural. They are addressed to Zedekiah and his royal advisers (compare 22:2). 28 tn: Heb "put their necks in the yoke of." See the study note on v. 2 for the figure. 29 tn: Heb "with/by the sword." 30 tn: Heb "Why should you and your people die...?" The rhetorical question expects the answer made explicit in the translation, "There is no reason!"

any nation[†] that will not be subject to the king of Babylon. ¹⁴ Do not listen to the prophets who are telling you that you do not need to serve^{††} the king of Babylon. For they are prophesying lies to you. ¹⁵ For I, the LORD, affirm[‡] that I did not send them. They are prophesying lies to you. If you^{‡†} listen to them, I will drive you and the prophets who are prophesying lies out of the land and you will all die in exile." ^{‡‡}

¹⁶ I also told the priests and all the people, "The LORD says, 'Do not listen to what your prophets are saying. They are prophesying to you that^{‡‡†} the valuable articles taken from the LORD's temple will be brought back from Babylon very soon. ^{‡‡†} But they are prophesying a lie to you. ¹⁷ Do not listen to them. Be subject to the king of Babylon. Then you[§] will continue to live. Why should this city be made a pile of rubble?" ^{§†18} I also told them, ^{§††} "If they are really prophets and the LORD is speaking to them, ^{§†} let them pray earnestly to the LORD who rules over all. ^{§††} Let them plead with him not to let the valuable articles that are still left in the LORD's temple, in the royal palace, and in Jerusalem be taken away^{§†} to Babylon. ¹⁹ For the LORD who rules over all^{§†} has already spoken about the two bronze pillars, ^{§§†} the large bronze basin called 'The Sea,' ^{§§†} and

† tn: Heb "...disease according to what the LORD
†† tn: The verb in this context is best taken as a negative obligatory imperfect. See IBHS 508 §31.4g for discussion and examples. See Exod 4:15 as an example of positive obligation. ‡ tn: Heb "oracle of the LORD ‡† sn: The verbs are again plural referring to the king and his royal advisers. ‡†† tn: Heb "...drive you out and you will perish, you and the prophets who are prophesying lies." sn: For the fulfillment of this prophecy see Jer 39:5-7; 52:7-11; 2 Kgs 25:4-7. ‡††† tn: Heb "don't listen to the words of the prophets who are prophesying to you...." The sentence has been broken up for the sake of English style and one level of embedded quotes has been eliminated to ease complexity. ‡††† sn: This refers to the valuable articles of the temple treasury which were carried off by Nebuchadnezzar four years earlier when he carried off Jeconiah, his family, some of his nobles, and some of the cream of Judean society (2 Kgs 24:10-16, especially v. 13 and see also vv. 19-20 in the verses following). § tn: The imperative with vav (|

§† tn: According to E. W. Bullinger (Figures of Speech, 954) both this question and the one in v. 13 are examples of rhetorical questions of prohibition / "don't let this city be made a pile of rubble." §††† tn: The words "I also told them" are not in the text, but it is obvious from the fact that the LORD

§† tn: Heb "the word of the LORD
§†† tn: Heb "Yahweh of armies." sn: For the significance of this title see the study note on 2:19. §†† tn: Heb "...speaking to them, let them entreat the LORD

§† tn: Heb "Yahweh of armies." For the significance of this title see the note at 2:19. §§† tn: The words "two bronze" are not in the text. They have been supplied in the translation to help identify the referent. sn: The two bronze pillars are the two free-standing pillars at the entrance of the temple (Jakin and Boaz) described in 1 Kgs 7:15-22. §§†† tn: The words "the large bronze basin called" are not in the text. They have been supplied in the translation to help identify the referent. sn: "The Sea" refers to the large basin that was mounted

the movable bronze stands. ^{§§§} He has already spoken about the rest of the valuable articles that are left in this city. ²⁰ He has already spoken about these things that King Nebuchadnezzar of Babylon did not take away when he carried Jehoiakim's son King Jeconiah of Judah and the nobles of Judah and Jerusalem away as captives. ¹⁸²¹ Indeed, the LORD God of Israel who rules over all¹⁹ has already spoken²⁰ about the valuable articles that are left in the LORD's temple, in the royal palace of Judah, and in Jerusalem. ²² He has said, 'They will be carried off to Babylon. They will remain there until it is time for me to show consideration for them again.' ²¹ Then I will bring them back and restore them to this place.' I, the LORD, affirm this!" ²²

28 The following events occurred in that same year, early in the reign of King Zedekiah of Judah. To be more precise, it was the fifth month of the fourth year of his reign.²³ The prophet Hananiah son

on twelve bronze bulls. It stood in front of the temple and contained water for the priests to bathe themselves (2 Chr 4:6; cf. Exod 30:17-21). It is described in 1 Kgs 7:23-26. §§§ tn: The words "movable bronze" are not in the text. They have been supplied in the translation to help identify the referent. See the study note for further reference. sn: The bronze stands are the movable bronze stands described in 1 Kgs 7:27-37. They were the stands for the bronze basins described in 1 Kgs 7:38-39. According to 2 Chr 4:6 the latter were used to wash the burnt offerings. The priests would have been very concerned especially about the big bronze basin and the movable stands and their basins because they involved their ritual purification apart from which they would have had no sanctity. These articles (or furnishings in this case) were broken up and the bronze carried away to Babylon along with all the other bronze, silver, and gold furnishings when the temple and the city were destroyed in 587 B.C. ¹⁸ tn:

27:19-20 are all one long sentence in Hebrew. It has been broken up for the sake of English style. Some of the sentences still violate contemporary English style (e.g., v. 20) but breaking them down any further would lose the focus. For further discussion see the study note on v. 21. ¹⁹ tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." For the significance of this title see the note at 2:19. ²⁰ sn: Some of the flavor of the repetitive nature of Hebrew narrative is apparent in vv. 19-21. In the Hebrew original vv. 19-20 are all one long sentence with complex coordination and subordinations. I.e., all the objects in v. 19 are all objects of the one verb "has spoken about" and the description in v. 20 is one long relative or descriptive clause. The introductory "For the LORD

LORD

LORD

²¹ tn: This verb is a little difficult to render here. The word is used in the sense of taking note of something and acting according to what is noticed. It is the word that has been translated several times throughout Jeremiah as "punish [someone]." It is also used in the opposite of sense of taking note and "show consideration for" (or "care for;" see, e.g., Ruth 1:6). Here the nuance is positive and is further clarified by the actions that follow, bringing them back and restoring them. ²² tn: Heb "oracle of the LORD ²³ tc: The original text is unusually full here and deemed by many scholars to be corrupt: Heb "And it happened in that year in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth

of Azzur, who was from Gibeon, spoke to Jeremiah[†] in the LORD's temple in the presence of the priests and all the people. ^{††}" The LORD God of Israel who rules over all[‡] says, I will break the yoke of servitude^{‡†} to the

month Hananiah...said to..." Many scholars see a contradiction between "in the fourth year" and "in the beginning of the reign." These scholars point to the fact that the Greek version does not have "in that year" and "in the beginning of the reign of"; it merely reads "in the fourth year of Zedekiah king of Judah, in the fifth month." These scholars generally also regard the heading at 27:1 to be unoriginal and interpret the heading in the MT here as a faulty harmonization of the original (that in the Greek version) with the erroneous one in the Hebrew of 27:1. However, it is just as possible that the Greek version in both places is an attempt to harmonize the data of 27:1 and 28:1. I.e., it left out both the heading at 27:1, and "in that year" and "at the beginning of the reign of" in the heading here because it thought the data was contradictory. However, it is just as likely that there is really no contradiction here. I.e., the term "beginning of the reign" can include the fourth year. E. H. Merrill has argued that the term here refers not to the accession year (see the translator's note on 26:1) but to the early years in general ("The 'Accession Year' and Davidic Chronology," JANESCU 19 [1989]: 105-6, and cf. note 18 for bibliography on Akkadian parallels). Hence the phrase has been translated both here and in 27:1 "early in the reign of..." For other attempts at harmonization see the discussion in G. L. Keown, P. J. Scalise, T. G. Smothers, *Jeremiah 26-52* (WBC), 41, n. 1a. sn: The dating here is very full and precise. "In that same year" ties the events here in with the messages that Jeremiah delivered to the envoys, the king and his court, and the priests and people while wearing the yoke symbolizing servitude to Nebuchadnezzar. The text wants to show that the events here transpired shortly after those in Jer 27 and that Jeremiah is still wearing the yoke. The supplying of the precise month is important because the end of the chapter will show that Jeremiah's prophecy regarding Hananiah was fulfilled two months later. Hence Jeremiah is the true prophet and Hananiah and the others (27:16) are false. The supplying of the year is perhaps significant because the author states in 51:59 that Zedekiah went to Babylon that same year, probably to pledge his loyalty. The suggestion lies ready to hand that the events of this chapter and the preceding one lead to his dismissal of the false prophet Hananiah's advice and the acceptance of Jeremiah's. † tn: Heb "to me." The rest of the chapter is all in third person narrative (see vv. 5, 6, 10, 11, 12, 15). Hence, many explain the first person here as a misunderstanding of the abbreviation "to Jeremiah" (אֶל יְרֵמְיָהוּ אֵלַי

†† tn: Heb "And it happened in that year in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, Hananiah son of Azzur the prophet who was from Gibeon said to me in..." The sentence has been broken up in conformity with contemporary English style and the flavor given in modern equivalent terms. ‡ tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." See the study notes on 2:19 and 7:3 for the explanation of this title. ‡† sn: See the study note on 27:2 for this figure. Hananiah is given the same title "the prophet" as Jeremiah throughout the chapter and claims to speak with the same authority (compare v. 2a with 27:21a). He even speaks like the true prophet; the verb form "I will break" is in the "prophetic perfect" emphasizing certitude. His message here is a contradiction of Jeremiah's message recorded in the preceding chapter (compare especially v. 3 with 27:16, 19-22 and v. 4 with 22:24-28). The people and the priests are thus confronted with a choice of whom to believe. Who is the "true" prophet and who is the "false" one? Only fulfillment of their prophecies will prove which is which (see Deut 18:21-22).

king of Babylon. ³ Before two years are over, I will bring back to this place everything that King Nebuchadnezzar of Babylon took from it and carried away to Babylon. ⁴ I will also bring back to this place Jehoiakim's son King Jeconiah of Judah and all the exiles who were taken to Babylon.' Indeed, the LORD affirms, ^{‡†} 'I will break the yoke of servitude to the king of Babylon.'

⁵ Then the prophet Jeremiah responded to the prophet Hananiah in the presence of the priests and all the people who were standing in the LORD's temple. ⁶ The prophet Jeremiah said, "Amen! May the LORD do all this! May the LORD make your prophecy come true! May he bring back to this place from Babylon all the valuable articles taken from the LORD's temple and the people who were carried into exile. ⁷ But listen to what I say to you and to all these people. ^{‡††} From earliest times, the prophets who preceded you and me invariably^{‡††} prophesied war, disaster, [§] and plagues against many countries and great kingdoms. ⁹ So if a prophet prophesied^{‡†} peace and prosperity, it was only known that the LORD truly sent him when what he prophesied came true."

¹⁰ The prophet Hananiah then took the yoke off the prophet Jeremiah's neck and broke it. ¹¹ Then he spoke up in the presence of all the people. "The LORD says, 'In the same way I will break the yoke of servitude of all the nations to King Nebuchadnezzar of Babylon^{‡††} before two years are over.'" After he heard this, the prophet Jeremiah departed and went on his way. ^{‡†}

¹² But shortly after the prophet Hananiah had broken the yoke off the prophet Jeremiah's neck, the LORD spoke to Jeremiah. ¹³ "Go and tell Hananiah that the LORD says, ^{‡††} 'You have indeed broken the wooden yoke. But you have^{‡†} only succeeded in replacing it

‡† tn: Heb "Oracle of the LORD"

‡†† tn: Heb "Listen to this word/message which I am about to speak in your ears and the ears of all these people." ‡††† tn: The word "invariably" is not in the text but is implicit in the context and in the tense of the Hebrew verb. It is supplied in the translation for clarity and to help bring out the contrast in the next verse. § tc: Many Hebrew MSS

‡† tn: The verbs in this verse are to be interpreted as iterative imperfects in past time rather than as futures because of the explicit contrast that is drawn in the two verses by the emphatic syntactical construction of the two verses. Both verses begin with a casus pendens construction to throw the two verses into contrast: Heb "The prophets who were before me and you from ancient times, they prophesied... The prophet who prophesied peace, when the word of that prophet came true, that prophet was known that the LORD ^{‡††} tn: Heb "I will break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon from upon the necks of all the nations." ^{‡†} tn: Heb "Then the prophet Jeremiah went his way." ^{‡††} tn: Heb "Hananiah, Thus says the LORD

‡†

with an iron one!^{†14} For the LORD God of Israel who rules over all^{††} says, "I have put an irresistible yoke of servitude on all these nations[‡] so they will serve King Nebuchadnezzar of Babylon. And they will indeed serve him. I have even given him control over the wild animals."^{¶¶¶} ^{¶15} Then the prophet Jeremiah told the prophet Hananiah, "Listen, Hananiah! The LORD did not send you! You are making these people trust in a lie!^{¶¶¶} ^{¶16} So the LORD says, 'I will most assuredly remove^{¶¶¶} you from the face of the earth. You will die this very year because you have counseled rebellion against the LORD.'" ^{¶¶}

¹⁷ In the seventh month of that very same year[§] the prophet Hananiah died.

29 The prophet Jeremiah sent a letter to the exiles Nebuchadnezzar had carried off from Jerusalem^{§†} to Babylon. It was addressed to the elders who were left among the exiles, to the priests, to the prophets, and to all the other people who were exiled in Babylon. ^{§††2} He sent it after King Jeconiah, the queen mother, the palace officials, ^{§†} the leaders of Ju-

tn: The Greek version reads "I have made/put" rather than "you have made/put." This is the easier reading and is therefore rejected. [†] tn: Heb "the yoke bars of wood you have broken, but you have made in its stead yoke bars of iron." sn: This whole incident (and the preceding one in Jer 28) is symbolic. Jeremiah's wearing of the yoke was symbolic of the LORD

LORD

^{††} tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." See the study notes on 2:19 and 7:3 for this title. [‡] tn: Heb "An iron yoke I have put on the necks of all these nations." ^{¶†} sn: The emphasis is on the absoluteness of Nebuchadnezzar's control. The statement is once again rhetorical and not to be taken literally. See the study note on 27:6. ^{¶¶} tn: Or "You are giving these people false assurances." ^{¶¶†} sn: There is a play on words here in Hebrew between "did not send you" and "will...remove you." The two verbs are from the same root word in Hebrew. The first is the simple active and the second is the intensive. ^{¶¶¶} sn: In giving people false assurances of restoration when the LORD

LORD

[§] sn: Comparison with Jer 28:1 shows that this whole incident took place in the space of two months. Hananiah had prophesied that the captivity would be over before two years had past. However, before two months were past, Hananiah himself died in fulfillment of Jeremiah's prophecy of his death. His death was a validation of Jeremiah as a true prophet. The subsequent events of 588 B.C.

^{§†} map: For location see . ^{§††} tn: Jer 29:1-3 are all one long sentence in Hebrew containing a parenthetical insertion. The text reads "These are the words of the letter which the prophet Jeremiah sent to the elders...people whom Nebuchadnezzar had exiled from Jerusalem to Babylon after King Jeconiah...had gone from Jerusalem by the hand of Elasa...whom Zedekiah sent...saying, 'Thus says the LORD

^{§†} tn: This term is often mistakenly understood to refer to a "eunuch." It is clear, however, in Gen 39:1 that "eunuchs" could be married. On the other hand it is clear from Isa 59:3-5 that some who bore this title could not have children. In this period, it is possible that the persons who bore this title were high officials like

dah and Jerusalem, the craftsmen, and the metal workers had been exiled from Jerusalem. ^{§††3} He sent it with Elasa son of Shaphan^{§†} and Gemariah son of Hilkiah. ^{§†} King Zedekiah of Judah had sent these men to Babylon to King Nebuchadnezzar of Babylon. ^{§††} The letter said:

⁴ "The LORD God of Israel who rules over all^{§§†} says to all those he sent^{§§§} into exile to Babylon from Jerusalem, ¹⁸⁵ 'Build houses and settle down. Plant gardens and eat what they produce. ⁶ Marry and have sons and daughters. Find wives for your sons and allow your daughters get married so that they too can have sons and daughters. Grow in number; do not dwindle away. ⁷ Work to see that the city where I sent you as exiles enjoys peace and prosperity. Pray to the LORD for it. For as it prospers you will prosper.'

⁸ "For the LORD God of Israel who rules over all¹⁹ says, 'Do not let the prophets or those among you who claim to be able to predict the future by divination²⁰ deceive you. And do not pay any attention to the dreams that you are encouraging them to dream. ⁹ They are prophesying lies to you and claiming my authority to do so.²¹ But I did not send them. I, the LORD, affirm it!' ²²

¹⁰ "For the LORD says, 'Only when the seventy years of Babylonian rule²³ are over will I again take up consideration for you.²⁴ Then I will fulfill my gracious promise to you and restore²⁵ you to your homeland.'

the rab saris who was a high official in the Babylonian court (cf. Jer 39:3, 13; 52:25). For further references see HALOT 727 s.v. סָרִיס ^{§††} sn: See 2 Kgs 24:14-16 and compare the study note on Jer 24:1. ^{§†} sn: Elasa son of Shaphan may have been the brother of Ahikam, who supported Jeremiah when the priests and the prophets in Jerusalem sought to kill Jeremiah for preaching that the temple and the city would be destroyed (cf. 26:24). ^{§†} sn: This individual is not the same as the Gemariah mentioned in 36:10, 11, 12, 25 who was one of the officials who sought to have the first scroll of Jeremiah's prophecies preserved. He may, however, have been a son or grandson of the High Priest who discovered the book of the law during the reign of Josiah (cf., e.g., 2 Kgs 22:8, 10) which was so instrumental in Josiah's reforms. ^{§§†} sn: It is unclear whether this incident preceded or followed those in the preceding chapter. It is known from 52:59 that Zedekiah himself had made a trip to Babylon in the same year mentioned in 28:1 and that Jeremiah had used that occasion to address a prophecy of disaster to Babylon. It is not impossible that Jeremiah sent two such disparate messages at the same time (see Jer 25:8-11, 12-14, 17-18, 26). ^{§§†} tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." sn: See study notes on 2:19 and 7:3 for the explanation of this title. ^{§§§} tn: Heb "I sent." This sentence exhibits a rapid switch in person, here from the third person to the first. Such switches are common to Hebrew poetry and prophecy (cf. GKC 462 §144. p). Contemporary English, however, does not exhibit such rapid switches and it creates confusion for the careful reader. Such switches have regularly been avoided in the translation. sn: Elsewhere Nebuchadnezzar is seen as the one who carried them into exile (cf. 27:20; 29:1). Here and in v. 14 the LORD

LORD

18

map: For location see . ¹⁹ tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." sn: See study notes on 2:19 and 7:3 for the explanation of this title. ²⁰ sn: See the study notes on 27:9 for this term. ²¹ tn: Heb "prophesying lies to you in my name." sn: For the significance of "in my name" see the study notes on 14:14 and 23:27. ²² tn: Heb "Oracle of the LORD" ²³ sn: See the study note on

¹¹ For I know what I have planned for you,' says the LORD. ^{††} I have plans to prosper you, not to harm you. I have plans to give you[‡] a future filled with hope. ^{††12} When you call out to me and come to me in prayer, ^{‡‡} I will hear your prayers. ^{††13} When you seek me in prayer and worship, you will find me available to you. If you seek me with all your heart and soul, ^{††14} I will make myself available to you, [§] says the LORD. ^{§†} Then I will reverse your plight^{§††} and will regather you from all the nations and all the places where I have exiled you,'

Jer 25:11 for the reckoning of the seventy years. 24 tn: See the translator's note on Jer 27:22 for this term. 25 tn: Verse 10 is all one long sentence in the Hebrew original: "According to the fullness of Babylon seventy years I will take thought of you and I will establish my gracious word to you by bringing you back to this place." The sentence has been broken up to conform better to contemporary English style. † tn: Heb "this place." The text has probably been influenced by the parallel passage in 27:22. The term appears fifteen times in Jeremiah and is invariably a reference to Jerusalem or Judah. sn: See Jer 27:22 for this promise. †† tn: Heb "Oracle of the LORD ‡ tn: Heb "I know the plans that I am planning for you, oracle of the LORD

‡† tn: Or "the future you hope for"; Heb "a future and a hope." This is a good example of hendiadys where two formally coordinated nouns (adjectives, verbs) convey a single idea where one of the terms functions as a qualifier of the other. For this figure see E. W. Bullinger, *Figures of Speech*, 658-72. This example is discussed on p. 661. ‡† tn: Heb "come and pray to me." This is an example of verbal hendiadys where two verb formally joined by "and" convey a main concept with the second verb functioning as an adverbial qualifier. ‡†† tn: Or "You will call out to me and come to me in prayer and I will hear your prayers." The verbs are vav consecutive perfects and can be taken either as unconditional futures or as contingent futures. See GKC 337 §112. kk and 494 §159. g and compare the usage in Gen 44:22 for the use of the vav consecutive perfects in contingent futures. The conditional clause in the middle of 29:13 and the deuteronomical theology reflected in both Deut 30:1-5 and 1 Kgs 8:46-48 suggest that the verbs are contingent futures here. For the same demand for wholehearted seeking in these contexts which presuppose exile see especially Deut 30:2, 1 Kgs 8:48. ‡††† tn: Or "If you wholeheartedly seek me"; Heb "You will seek me and find [me] because you will seek me with all your heart." The translation attempts to reflect the theological nuances of "seeking" and "finding" and the psychological significance of "heart" which refers more to intellectual and volitional concerns in the OT than to emotional ones. § tn: Heb "I will let myself be found by you." For this nuance of the verb see BDB 594 s.v. נָצַח

§† tn: Heb "Oracle of the LORD §†† tn: Heb "restore your fortune." Alternately, "I will bring you back from exile." This idiom occurs twenty-six times in the OT and in several cases it is clearly not referring to return from exile but restoration of fortunes (e.g., Job 42:10; Hos 6:11-7:1; Jer 33:11). It is often followed as here by "regather" or "bring back" (e.g., Jer 30:3; Ezek 29:14) so it is often misunderstood as "bringing back the exiles." The versions (LXX, Vulg., Tg., Pesh.) often translate the idiom as "to go away into captivity," deriving the noun from נָבִי

says the LORD. ^{§†} 'I will bring you back to the place from which I exiled you.'

¹⁵ " You say, 'The LORD has raised up prophets of good news^{§††} for us here in Babylon.' ¹⁶ But just listen to what the LORD has to say about^{§†} the king who occupies David's throne and all your fellow countrymen who are still living in this city of Jerusalem^{§†} and were not carried off into exile with you. ¹⁷ The LORD who rules over all^{§††} says, 'I will bring war, ^{§§†} starvation, and disease on them. I will treat them like figs that are so rotten^{§§§} they cannot be eaten. ¹⁸ I will chase after them with war, ¹⁸ starvation, and disease. I will make all the kingdoms of the earth horrified at what happens to them. I will make them examples of those who are cursed, objects of horror, hissing scorn, and ridicule among all the nations where I exile them. ¹⁹ For they have not paid attention to what I said to them through my servants the prophets whom I sent to them over and over again,' ¹⁹ says the LORD. ²⁰ 'And you exiles ²¹ have not paid any attention to them either,' says the LORD. ²²⁰ ' So pay attention to what I, the LORD, have said,²³ all you exiles whom I have sent to Babylon from Jerusalem.'

²¹ " The LORD God of Israel who rules over all²⁴ also has something to say about Ahab son of Kolaiah and Zedekiah son of Maaseiah, who are prophesying lies to you and claiming my authority to do so.²⁵ 'I will hand them over to King Nebuchadnezzar of Babylon and he will execute them before your very eyes. ²² And all the exiles of Judah who are in Babylon will use them

§† tn: Heb "Oracle of the LORD §†† tn: The words "of good news" are not in the text but are implicit from the context. They are supplied in the translation for clarity. §† tn: Heb "But thus says the LORD

LORD

LORD

LORD

§† tn: The words "of Jerusalem" are not in the text but are supplied in the translation to identify the referent and avoid the possible confusion that "this city" refers to Babylon.

§§† tn: Heb "Yahweh of armies." See the study note on 2:19 for explanation of this title. §§† tn: Heb "the sword." §§§ tn: The meaning of this word is somewhat uncertain. It occurs only here in the Hebrew Bible. BDB 1045 s.v. שֶׁפֶר

שֶׁפֶר

¹⁸ tn: Heb "with the sword." ¹⁹ tn: See the translator's note on 7:13 for an explanation of this idiom. ²⁰ tn: Heb "Oracle of the LORD ²¹ tn: The word "exiles" is not in the text. It is supplied in the translation to clarify the referent of "you." ²² tn: Heb "Oracle of the LORD ²³ tn: Heb "pay attention to the word of the LORD LORD

²⁴ tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." sn: See study notes on 2:19 and 7:3 for the explanation of this title. ²⁵ tn: Heb "prophesying lies in my name." For an explanation of this idiom see the study notes on 14:14 and 23:27.

as examples when they put a curse on anyone. They will say, "May the LORD treat you like Zedekiah and Ahab whom the king of Babylon roasted to death in the fire!" †23 This will happen to them because they have done what is shameful† in Israel. They have committed adultery with their neighbors' wives and have spoken lies while claiming my authority.‡ They have spoken words that I did not command them to speak. I know what they have done. I have been a witness to it, says the LORD." ††

A Response to the Letter and a Subsequent Letter

24 The LORD told Jeremiah, "Tell † Shemaiah the Nehelamite††25 that the LORD God of Israel who rules over all††† has a message for him.‡ Tell him,‡† 'On your

† sn: Being roasted to death in the fire appears to have been a common method of execution in Babylon. See Dan 3:6, 19-21. The famous law code of the Babylonian king Hammurabi also mandated this method of execution for various crimes a thousand years earlier. There is a satirical play on words involving their fate, "roasted them to death" (קלל)

קללה

†† tn: It is commonly assumed that this word is explained by the two verbal actions that follow. The word (קללה)

‡ tn: Heb "prophesying lies in my name." For an explanation of this idiom see the study notes on 14:14 and 23:27. †† tn: Heb "Oracle of the LORD †† tn: The words "The LORD

††† tn: It is unclear whether this is a family name or a place name. The word occurs nowhere else in the Hebrew Bible. ††† tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." sn: See study notes on 2:19 and 7:3 for the explanation of this title. § tn: Heb "Tell Shemaiah the Nehelamite, 'Thus says Yahweh of armies the God of Israel....'" The indirect quotation is used in the translation to avoid the complexity of embedding a quotation within a quotation. §† sn: Jer 29:24-32 are concerned with Jeremiah's interaction with a false prophet named Shemaiah. The narrative in this section is not in strict chronological order and is somewhat elliptical. It begins with a report of a message that Jeremiah appears to have delivered directly to Shemaiah and refers to a letter that Shemaiah sent to the priest Zephaniah encouraging him to reprimand Jeremiah for what Shemaiah considered treasonous words in his letter to the exiles (vv. 24-28; compare v. 28 with v. 5). However, Jeremiah is in Jerusalem and Shemaiah is in Babylon. The address must then be part of a second letter Jeremiah sent to Babylon. Following this the narrative refers to Zephaniah reading Shemaiah's letter to Jeremiah and Jeremiah sending a further letter to the captives in Babylon (vv. 29-32).

own initiative §†† you sent a letter§† to the priest Zephaniah son of Maaseiah§†† and to all the other priests and to all the people in Jerusalem. §† In your letter you said to Zephaniah, §†26 "The LORD has made you priest in place of Jehoiada. §†† He has put you in charge in the LORD's temple of controlling§§† any lunatic§§§ who pretends to be a prophet. 18 And it is your duty to put any such person in the stocks19 with an iron collar around his neck. 2027 You should have reprimanded Jeremiah from Anathoth who is pretending to be a prophet among you! 2128 For he has even sent a message to us

This is probably not a third letter but part of the same letter in which Jeremiah reprimands Shemaiah for sending his letter to Zephaniah (vv. 25-28; the same letter referred to in v. 29). The order of events thus is: Jeremiah sent a letter to the captives counseling them to settle down in Babylon (vv. 1-23). Shemaiah sent a letter to Zephaniah asking him to reprimand Jeremiah (vv. 26-28). After Zephaniah read that letter to Jeremiah (v. 29), Jeremiah wrote a further letter to Babylon reprimanding him (vv. 25-28, 31) and pronouncing judgment on him (v. 32). The elliptical nature of the narrative is reflected in the fact that vv. 25-27 are part of a long causal sentence which sets forth an accusation but has no corresponding main clause or announcement of judgment. This kind of construction involves a rhetorical figure (called aposiopesis) where what is begun is not finished for various rhetorical reasons. Here the sentence that is broken off is part of an announcement of judgment which is not picked up until v. 32 after a further (though related) accusation (v. 31b). §†† tn: Heb "In your [own] name." See the study note on 23:27 for the significance of this idiom. §† tn: Heb "letters." Though GKC 397 §124. b, n. 1 denies it, this is probably a case of the plural of extension. For a similar usage see Isa 37:14 where the plural "letters" is referred to later as an "it." Even if there were other "letters," the focus is on the letter to Zephaniah. §†† sn: According to Jer 52:24 and 2 Kgs 25:18 Zephaniah son of Maaseiah was second in command to the high priest. He was the high ranking priest who was sent along with a civic official to inquire of the LORD

§† map: For location see . §† tn: The words "In your letter you said to Zephaniah" are not in the text: Heb "you sent a letter to..., saying." The sentence has been broken up to conform better to contemporary English style and these words have been supplied in the translation to make the transition to the address to Zephaniah in vv. 26-28. §§† tn: Heb "in place of Jehoiada the priest." The word "the priest" is unnecessary to the English sentence. §§† tc: Heb "The LORD

LORD

LORD LORD
פְּקוּדֵי בַּיִת
מ ב ד
§§§ sn: The Hebrew term translated lunatic applies to anyone who exhibits irrational behavior. It was used for example of David who drooled and scratched on the city gate to convince Achish not to arrest him as a politically dangerous threat (1 Sam 21:14). It was often used contemptuously of the prophets by those who wanted to play down the significance of their words (2 Kgs 9:11; Hos 9:7 and here). 18 tn: The verb here is a good example of what IBHS 431 §26.2f calls the estimative-declarative reflexive where a person presents himself in a certain light. For examples of this usage see 2 Sam 13:5; Prov 13:7. 19 tn: See the translator's note on 20:2 for this word which only occurs here and in 20:2-3. 20 tn: This word only occurs here in the Hebrew Bible. All the lexicons are agreed as seeing it referring to a collar placed around the neck. The basis for this definition are the cognate languages (see, e.g., HALOT 958-59 s.v. צִנִּיק)

here in Babylon. He wrote and told us,[†] “You will be there a long time. Build houses and settle down. Plant gardens and eat what they produce.”^{††}

²⁹ Zephaniah the priest read that letter to the prophet Jeremiah. ^{§30} Then the LORD spoke to Jeremiah. ³¹ “Send a message to all the exiles in Babylon. Tell them, ‘The LORD has spoken about Shemaiah the Nehelamite. “Shemaiah has spoken to you as a prophet even though I did not send him. He is making you trust in a lie. ^{†32} Because he has done this,” ^{‡‡} the LORD says, “I will punish Shemaiah the Nehelamite and his whole family. There will not be any of them left to experience the good things that I will do for my people. I, the LORD, affirm it! For he counseled rebellion against the LORD.”^{†††}

30 The LORD spoke to Jeremiah. ^{‡‡2} “The LORD God of Israel says, [§] ‘Write everything that I am about to tell you in a scroll. ^{§†3} For I, the LORD, affirm^{§††} that the time will come when I will reverse the plight^{§†} of my people, Israel and Judah,’ says the LORD. ‘I will bring them back to the land I gave their ancestors^{§††} and they will take possession of it once again.’”^{§†}

21 tn: Heb “So why have you not reprimanded Jeremiah...?” The rhetorical question functions as an emphatic assertion made explicit in the translation. † tn: Heb “For he has sent to us in Babylon, saying....” The quote, however, is part of the earlier letter. †† sn: See v. 5. ‡ tn: Heb “in the ears of Jeremiah the prophet.” †† tn: Or “is giving you false assurances.” †† tn: Heb “Therefore.” ††† sn: Compare the same charge against Hananiah in Jer 28:16 and see the note there. In this case, the false prophesy of Shemaiah is not given but it likely had the same tenor since he wants Jeremiah reprimanded for saying that the exile will be long and the people are to settle down in Babylon. ††† tn: Compare the headings at 7:1; 11:1; 18:1; 21:1 and the translator’s note at those places. § tn: Heb “Thus says Yahweh of armies, the God of Israel, saying....” For significance of the title “Yahweh of armies, the God of Israel” see the note at 2:19. §† tn: Heb “Write all the words which I speak to you in a scroll.” The verb “which I speak” is the instantaneous use of the perfect tense (cf. GKC 311-12 §106. i or IBHS 488-89 §30.5.1d). The words that the LORD

Israel and Judah Will Be Delivered after a Time of Deep Distress

⁴ So here is what the LORD has to say about Israel and Judah. [§]

⁵ Yes, ^{§§†} here is what he says :

“You hear cries of panic and of terror, there is no peace in sight. ^{§§†}

⁶ Ask yourselves this and consider it carefully. ^{§§§} Have you ever seen a man give birth to a baby? Why then do I see all these strong men grabbing their stomachs in pain like¹⁸ a woman giving birth ?

And why do their faces turn so deathly pale?

⁷ Alas, what a terrible time of trouble it is !¹⁹

There has never been any like it.

It is a time of trouble for the descendants of Jacob, but some of them will be rescued out of it. ²⁰

⁸ When the time for them to be rescued comes,²¹ says the LORD who rules over all, ²²

“I will rescue you from foreign subjugation. ²³

11:11-13; Jer 23:5-6; 30:3; 33:7; Ezek 37:15-22). This has already been anticipated in Jer 3:18. §† tn: Heb “And these are the words/things that the LORD ^{§§†} tn: The particle וְ

וְ ^{‡‡} tn: Heb “We have heard the sound of panic and of fear, and there is no peace.” It is generally agreed that the person of the verb presupposes that this is an unintroduced quote of the people. §§§ tn: Heb “Ask and see/consider.” ¹⁸ tn: Heb “with their hands on their loins.” The word rendered “loins” refers to the area between the ribs and the thighs. ¹⁹ tn: Heb “Alas [or Woe] for that day will be great.” For the use of the particle “Alas” to signal a time of terrible trouble, even to sound the death knell for someone, see the translator’s note on 22:13. sn: The reference to a terrible time of trouble (Heb “that day”) is a common shorthand reference in the prophets to “the Day of the LORD LORD

LORD

B.C.

B.C

§†† tn: Heb “Oracle of the LORD §† tn: Heb “restore the fortune.” For the translation and meaning of this idiom see the note at 29:14. §†† tn: Heb “fathers.” §† sn: As the nations of Israel and Judah were united in their sin and suffered the same fate – that of exile and dispersion – (cf. Jer 3:8; 5:11; 11:10, 17) so they will ultimately be regathered from the nations and rejoined under one king, a descendant of David, and regain possession of their ancestral lands. The prophets of both the eighth and seventh century looked forward to this ideal (see, e.g., Hos 1:11 (2:2 HT); Isa

²⁰ tn: Heb “It is a time of trouble for Jacob but he will be saved out of it.” sn: Jacob here is figurative for the people descended from him. Moreover the figure moves from Jacob = descendants of Jacob to only a part of those descendants. Not all of his descendants who have experienced and are now experiencing trouble will be saved. Only a remnant (i.e., the good figs, cf., e.g., Jer 23:3; 31:7) will see the good things that the LORD

²¹ tn: Heb “And it shall happen in that day.” sn: The time for them to be rescued (Heb “that day”) is the day of deliverance from the trouble alluded to at the end of the preceding verse, not the day of trouble mentioned at the beginning. Israel (even the good figs) will still need to go through the period of trouble (cf. vv.

I will deliver you from captivity.[†]
 Foreigners will then no longer subjugate them.
 9 But they will be subject^{††} to the LORD their God
 and to the Davidic ruler whom I will raise up as king
 over them. ‡
 10 So I, the LORD, tell you not to be afraid,
 you descendants of Jacob, my servants. ††
 Do not be terrified, people of Israel.
 For I will rescue you and your descendants
 from a faraway land where you are captives. ††
 The descendants of Jacob will return to their land and
 enjoy peace.
 They will be secure and no one will terrify them. †††
 11 For I, the LORD, affirm^{†††} that
 I will be with you and will rescue you.
 I will completely destroy all the nations where I scat-
 tered you.
 But I will not completely destroy you.
 I will indeed discipline you, but only in due measure.
 I will not allow you to go entirely unpunished.”[§]

10-11). 22 tn: Heb “Oracle of Yahweh of armies.” See the study note on 2:19 for explanation of the title for God. 23 tn: Heb “I will break his yoke from upon your neck.” For the explanation of the figure see the study note on 27:2. The shift from third person at the end of v. 7 to second person in v. 8c, d and back to third person in v. 8e is typical of Hebrew poetry in the book of Psalms and in the prophetic books (cf., GKC 351 §114. p and compare usage in Deut 32:15; Isa 5:8 listed there). The present translation, like several other modern ones, has typically leveled them to the same person to avoid confusion for modern readers who are not accustomed to this poetic tradition. sn: In the immediate context the reference to the yoke of their servitude to foreign domination (Heb “his yoke”) should be understood as a reference to the yoke of servitude to Nebuchadnezzar which has been referred to often in Jer 27-28 (see, e.g., 27:8, 12; 28:2, 4, 11). The end of that servitude has already been referred to in 25:11-14; 29:11-14. Like many other passages in the OT it has been given a later eschatological reinterpretation in the light of subsequent bondages and lack of complete fulfillment, i.e., of restoration to the land and restoration of the Davidic monarchy. † tn: Heb “I will tear off their bands.” The “bands” are the leather straps which held the yoke bars in place (cf. 27:2). The metaphor of the “yoke on the neck” is continued. The translation reflects the sense of the metaphor but not the specific referent. †† tn: The word “subject” in this verse and “subjugate” are from the same root word in Hebrew. A deliberate contrast is drawn between the two powers that they will serve. ‡ tn: Heb “and to David their king whom I will raise up for them.” sn: The Davidic ruler which I will raise up as king over them refers to a descendant of David who would be raised up over a regathered and reunited Israel and Judah. He is called “David” in Hos 3:5, Ezek 34:23-24; 37:24-25 and referred to as a shoot or sprig of Jesse in Isa 11:1, 10 and a “righteous branch” springing from David (the Davidic line). He is called “David” because he is from the Davidic line and because David is the type of the ideal king whom the prophets looked forward to. See further the study notes on 23:5 for this ideal king and for his relation to the NT fulfillment in the person of Jesus the Christ. †† tn: Heb “So do not be afraid, my servant Jacob, oracle of the LORD

†† tn: Heb “For I will rescue you from far away, your descendants from the land of their captivity.” ††† sn: Compare the ideals of the Mosaic covenant in Lev 26:6, the Davidic covenant in 2 Sam 7:10-11, and the new covenant in Ezek 34:25-31. †††† tn: Heb “Oracle of the LORD § tn: The translation “entirely unpunished” is

The Lord Will Heal the Wounds of Judah

12 Moreover, ^{§†} the LORD says to the people of Zion,^{§††}
 “Your injuries are incurable;
 your wounds are severe. ^{§†}
 13 There is no one to plead your cause.
 There are no remedies for your wounds. ^{§††}
 There is no healing for you.
 14 All your allies have abandoned you.^{§†}
 They no longer have any concern for you.
 For I have attacked you like an enemy would.
 I have chastened you cruelly.
 For your wickedness is so great
 and your sin is so much. ^{§†}
 15 Why do you complain about your injuries,
 that your pain is incurable?
 I have done all this to you
 because your wickedness is so great
 and your sin is so much.
 16 But^{§††} all who destroyed you will be destroyed.
 All your enemies will go into exile.
 Those who plundered you will be plundered.
 I will cause those who pillaged you to be pillaged. ^{§††}
 17 Yes, ^{§§§} I will restore you to health.

intended to reflect the emphatic construction of the infinitive absolute before the finite verb. §† tn: The particle וַ

§†† tn: The pronouns in vv. 10-17 are second feminine singular referring to a personified entity. That entity is identified in v. 17 as Zion, which here stands for the people of Zion. §† sn: The wounds to the body politic are those of the incursions from the enemy from the north referred to in Jer 4:6; 6:1 over which Jeremiah and even God himself have lamented (Jer 8:21; 10:19; 14:17). The enemy from the north has been identified as Babylon and has been identified as the agent of God’s punishment of his disobedient people (Jer 1:15; 4:6; 25:9). §†† tc: The translation of these first two lines follows the redivision of the lines suggested in NIV and NRSV rather than that of the Masoretes who read, “There is no one who pleads your cause with reference to [your] wound.” sn: This verse exhibits a mixed metaphor of an advocate pleading someone’s case (cf., Jer 5:28; 22:18) and of a physician applying medicine to wounds and sores resulting from them (see, e.g., Jer 8:18 for the latter metaphor). Zion’s sins are beyond defense and the wounds inflicted upon her beyond healing. However, God, himself, in his own time will forgive her sins (Jer 31:34; 33:8) and heal her wounds (Jer 30:17). §† tn: Heb “forgotten you.” §†† tn: Heb “attacked you like...with the chastening of a cruel one because of the greatness of your iniquity [and because] your sins are many.” The sentence has been broken down to conform to contemporary English style and better poetic scansion. §§† tn: For the translation of this particle, which is normally translated “therefore” and often introduces an announcement of judgment, compare the usage at Jer 16:14 and the translator’s note there. Here as there it introduces a contrast, a rather unexpected announcement of salvation. For a similar use see also Hos 2:14 (2:16 HT). Recognition of this usage makes the proposed emendation of BHS of לַךְ לְךָ לְךָ לְךָ §§† sn: With the exception of the second line there is a definite attempt at wordplay in each line to underline the principle of lex talionis on a national and political level. This principle has already been appealed to in the case of the end of Babylonian sovereignty in 25:14; 27:7. §§§ tn: Again the particle וַ

I will heal your wounds.
I, the LORD, affirm it![†]
For you have been called an outcast,
Zion, whom no one cares for."

The Lord Will Restore Israel and Judah

¹⁸ The LORD says,
" I will restore the ruined houses of the descendants
of Jacob.
I will show compassion on their ruined homes. †
Every city will be rebuilt on its former ruins. ‡
Every fortified dwelling will occupy its traditional site.
‡
¹⁹ Out of those places you will hear songs of thanks-
giving^{‡‡}
and the sounds of laughter and merriment.
I will increase their number and they will not dwindle
away.^{‡‡†}
I will bring them honor and they will no longer be de-
spised.
²⁰ The descendants of Jacob will enjoy their former
privileges.
Their community will be reestablished in my favor^{‡‡‡}
and I will punish all who try to oppress them.
²¹ One of their own people will be their leader.
Their ruler will come from their own number.[§]
I will invite him to approach me, and he will do so.^{§†}

יָיָהוָה † tn: Heb

"Oracle of the LORD †† tn: Heb "I will restore the fortunes of the tents of Jacob and will have compassion on his habitations." For the meaning of the idiom "restore the fortunes of" see the translator's note on 29:14. The "tents of Jacob" refers to their homes or houses (see BDB 14 s.v. תֵּיבָה)

‡ sn: Heb "on its tel." A tel is a site where successive layers of occupation are built upon one another after the destruction or decay of the former city. The original site was not abandoned because it had been chosen for strategic purposes, such as proximity to water or ease of defense. Many modern archaeological sites have the designation "Tel" as a component of their name because of this practice. †† tn: Heb "according to its custom [or plan]." Cf. BDB 1049 s.v. מִצְוָה ‡‡ tn: Heb "Out of them will come thanksgiving and a sound of those who are playful." ‡‡† sn: Compare Jer 29:6. ‡‡‡ tn: Heb "his children will be as in former times and his congregation/community will be established before me." "His children" refers to "Jacob" who has been referred to in v. 18 in the phrase "I will restore the fortunes of the tents of Jacob." "His children" are thus the restored exiles. Some commentaries see the reference here to the restoration of numbers in accordance with the previous verse. However, the last line of this verse and the reference to the ruler in the following verse suggests rather restoration of the religious and political institutions to their former state. For the use of the word translated "community" (עֵדָה

יְהוָה § sn: The statement their ruler will come from their own number accords with the regulation in Deut 17:15. They would not be ruled by a foreign leader but by one of their own people. In v. 9 he is specifically said to come from the Davidic line. See the study note there. §† sn: Ordinarily

For no one would dare approach me on his own.^{§††}
I, the LORD, affirm it!^{§†}
²² Then you will again be my people
and I will be your God. §††
²³ Just watch ! The wrath of the LORD
will come like a storm.
Like a raging storm it will rage down
on the heads of those who are wicked.
²⁴ The anger of the LORD will not turn back
until he has fully carried out his intended purposes.
In days to come you will come to understand this. §†
31 At that time I will be the God of all the clans of
Israel^{§‡}
and they will be my people.
I, the LORD, affirm it!"^{§§†}

Israel Will Be Restored and Join Judah in Worship

² The LORD says,
" The people of Israel who survived
death at the hands of the enemy^{§§†}
will find favor in the wilderness
as they journey to find rest for themselves.
this prerogative was confined to the priests and the Levites and even then under strict regulations (cf., e.g., Num 8:19; 16:10; Lev 16:10; 21:17; 22:3). Uzziah king of Judah violated this and suffered leprosy for having done so (2 Chr 26:16-20). It is clear, however, that both David and Solomon on occasion exercised priestly functions in the presence of the ark or the altar which it was normally lawful for only the priests to approach (cf., e.g., 2 Sam 6:13-14; 1 Kgs 8:22, 54-55). Here reference is probably not to the normal prerogatives of offering sacrifice or burning incense but access to God's special presence at special times for the purpose of consultation. §†† tn: Heb "For who is he who would pledge his heart to draw near to me." The question is a rhetorical one expecting the answer "no one" and is a way of expressing an emphatic negative (see BDB 566 s.v. אֵי

לֹא

§‡ tn: Heb "Oracle of the LORD §†† sn: This was their highest privilege (cf. Exod 6:7, Lev 26:12; Jer 24:7) but also their greatest responsibility (cf. Jer 7:3; 11:4). It is a formula referring to a covenant relationship in which God pledges to protect, provide, and be present with his people and they in turn promise to be loyal and obedient to him (see Deut 26:17-18; 29:10-13). §† sn: Jer 30:23-24 are almost a verbatim repetition of 23:19-20. There the verses were addressed to the people of Jerusalem as a warning that the false prophets had no intimate awareness of the LORD

LORD

§‡ sn: This verse repeats v. 22 but with specific reference to all the clans of Israel, i.e., to all Israel and Judah. It functions here as a transition to the next section which will deal with the restoration of Israel (31:3-20) and Judah (31:21-25) and their reunification in the land (31:27-29) under a new covenant relation with God (31:31-37). See also the study note on 30:3 for further reference to this reunification in Jeremiah and the other prophets. §§† tn: Heb "Oracle of the LORD §§‡ tn: Heb "who survived the sword." sn: This refers to the remnant of northern Israel who had not been killed when Assyria conquered Israel in 722 B.C.

³ In a far-off land the LORD will manifest himself to them.

He will say to them, 'I have loved you with an everlasting love.

That is why I have continued to be faithful to you. †

⁴ I will rebuild you, my dear children Israel, †† so that you will once again be built up.

Once again you will take up the tambourine and join in the happy throng of dancers. ‡

⁵ Once again you will plant vineyards on the hills of Samaria. ††

Those who plant them will once again enjoy their fruit. ††

⁶ Yes, a time is coming when watchmen††† will call out on the mountains of Ephraim,

" Come! Let us go to Zion to worship the LORD our God!"" †††

⁷ Moreover, § the LORD says,

† tn: Or "The people of Israel who survived the onslaughts of Egypt and Amalek found favor in the wilderness as they journeyed to find rest. At that time long ago the LORD

" Sing for joy for the descendants of Jacob.

Utter glad shouts for that foremost of the nations. §†

Make your praises heard. §††

Then say, ' LORD , rescue your people.

Deliver those of Israel who remain alive.' §†

⁸ Then I will reply,§†† 'I will bring them back from the land of the north.

I will gather them in from the distant parts of the earth.

Blind and lame people will come with them, so will pregnant women and women about to give birth.

A vast throng of people will come back here.

⁹ They will come back shedding tears of contrition.

I will bring them back praying prayers of repentance. §†

I will lead them besides streams of water, along smooth paths where they will never stumble. §†

I will do this because I am Israel's father; Ephraim§†† is my firstborn son."

oboam (1 Kgs 12:26-31) and continued until the downfall of Samaria in 722 B.C § tn: See the translator's notes on 30:5, 12. §† tn: Heb "for the head/chief of the nations." See BDB 911 s.v. ראש

§†† tn: It is unclear who the addressees of the masculine plural imperatives are in this verse. Possibly they are the implied exiles who are viewed as in the process of returning and praying for their fellow countrymen. §† tc: Or "The LORD

LORD

כחוק
כחוק

משך

משך

מכחוק

ך

ו

הושיע יהוה את עמו
הושיע יהוה את עמוך

LORD

†† tn: Heb "Virgin

Israel." sn: For the significance of this metaphor see the note on Jer 14:17. Here the emphasis appears on his special love and care for his people and the hint (further developed in vv. 21-22) that, though guilty of sin, he considers them like an innocent young virgin. ‡ sn: Contrast Jer 7:34 and 25:10. †† map: For location see . †† sn: The terms used here refer to the enjoyment of a period of peace and stability and the reversal of the curse (contrast, e.g., Deut 28:30). The Hebrew word translated "enjoy its fruit" is a technical one that refers to the owner of a vineyard getting to enjoy its fruit in the fifth year after it was planted, the crops of the first three years lying fallow, and that of the fourth being given to the LORD

††† sn: Watchmen were stationed at vantage points to pass on warning of coming attack (Jer 6:17; Ezek 33:2, 6) or to spread the news of victory (Isa 52:8). Here reference is made to the watchmen who signaled the special times of the year such as the new moon and festival times when Israel was to go to Jerusalem to worship. Reference is not made to these in the Hebrew Bible but there is a good deal of instruction regarding them in the later Babylonian Talmud. ††† sn: Not only will Israel and Judah be reunited under one ruler (cf. 23:5-6), but they will share a unified place and practice of worship once again in contrast to Israel using the illicit places of worship, illicit priesthood, and illicit feasts instituted by Jer-

§† tn: The

words "And I will reply" are not in the text but the words vv. 8-9 appear to be the answer to the petition at the end of v. 7. These words are supplied in the translation for clarity. §† tn: Heb "They will come with weeping; I will bring them with supplication." The ideas of contrition and repentance are implicit from the context (cf. vv. 18-19) and are supplied for clarity. §† sn: Jer 31:8-9 are reminiscent of the "New Exodus" motif of Isa 40-66 which has already been referred to in Jer 16:14-15; 23:7-8. See especially Isa 35:3-10; 40:3-5, 11; 41:17-20; 42:14-17; 43:16-21; 49:9-13. As there, the New Exodus will so outstrip the old that the old will pale in comparison and be almost forgotten (see Jer 23:7-8). §† sn: Ephraim was the second son of Joseph who was elevated to a place of prominence in the family of Jacob by the patriarch's special blessing. It was the

¹⁰ Hear what the LORD has to say, O nations.
Proclaim it in the faraway lands along the sea.
Say, "The one who scattered Israel will regather them.
He will watch over his people like a shepherd watches over his flock."

¹¹ For the LORD will rescue the descendants of Jacob.
He will secure their release[†] from those who had overpowered them. ^{††}

¹² They will come and shout for joy on Mount Zion.
They will be radiant with joy[‡] over the good things the LORD provides,
the grain, the fresh wine, the olive oil,
the young sheep and calves he has given to them.
They will be like a well-watered garden
and will not grow faint or weary any more.

¹³ The LORD says, [‡] "At that time young women will dance and be glad.

Young men and old men will rejoice.[‡]
I will turn their grief into gladness.
I will give them comfort and joy in place of their sorrow.

¹⁴ I will provide the priests with abundant provisions.

‡‡

strongest tribe in northern Israel and Samaria lay in its territory. It is often used as a poetic parallel for Israel as here. The poetry is not speaking of two separate entities here; it is a way of repeating an idea for emphasis. Moreover, there is no intent to show special preference for northern Israel over Judah. All Israel is metaphorically God's son and the object of his special care and concern (Exod 4:22; Deut 32:6). † sn: Two rather theologically significant metaphors are used in this verse. The Hebrew word translated "will set...free" is a word used in the legal sphere for paying a redemption price to secure the freedom of a person or thing (see, e.g., Exod 13:13, 15). It is used metaphorically and theologically to refer to Israel's deliverance from Egyptian bondage (Deut 15:15; Mic 6:4) and its deliverance from Babylonian exile (Isa 35:10). The word translated "secure their release" is a word used in the sphere of family responsibility where a person paid the price to free an indentured relative (Lev 25:48, 49) or paid the price to restore a relative's property seized to pay a debt (Lev 25:25, 33). This word, too, was used to refer metaphorically and theologically to Israel's deliverance from Egyptian bondage (Exod 6:6) or release from Babylonian exile (Isa 43:1-4; 44:22). These words are traditionally translated "ransom" and "redeem" and are a part of traditional Jewish and Christian vocabulary for physical and spiritual deliverance. †† tn: Heb "from the hand/power of the one too strong for him." ‡ tn: Reading a Qal perfect from the root II נָהַר

נָהַר ‡† tn: Heb "Oracle of the LORD

LORD ‡† tc: The translation follows the reading of the LXX (Greek version). The Hebrew reads "will dance and be glad, young men and old men together." The Greek version presupposes a Qal imperfect of a rare verb (יָדַדוּ

יָדַדוּ יָדַדוּ יָדַדוּ

‡‡† tn: Heb "I will satiate the priests with fat." However, the word translated "fat" refers literally to the fat ashes of the sacrifices (see Lev 1:16; 4:2 and cf. BDB 206 s.v. יָשָׂן

My people will be filled to the full with the good things I provide."

¹⁵ The LORD says,
" A sound is heard in Ramah, ^{‡‡}
a sound of crying in bitter grief.
It is the sound of Rachel weeping for her children
and refusing to be comforted, because her children
are gone." [§]

¹⁶ The LORD says to her, ^{§†}
"Stop crying ! Do not shed any more tears ! ^{§††}
For your heartfelt repentance^{§†} will be rewarded.
Your children will return from the land of the enemy.
I, the LORD , affirm it! ^{§††}

¹⁷ Indeed, there is hope for your posterity. ^{§†}
Your children will return to their own territory.
I, the LORD , affirm it! ^{§†}

¹⁸ I have indeed^{§§†} heard the people of Israel^{§§†} say
mournfully,

' We were like a calf untrained to the yoke.^{§§§}
You disciplined us and we learned from it.¹⁸
Let us come back to you and we will do so,¹⁹

יָשָׂן

‡‡† sn: Ramah is a

town in Benjamin approximately five miles (8 km) north of Jerusalem. It was on the road between Bethel and Bethlehem. Traditionally, Rachel's tomb was located near there at a place called Zelzah (1 Sam 10:2). Rachel was the mother of Joseph and Benjamin and was very concerned about having children because she was barren (Gen 30:1-2) and went to great lengths to have them (Gen 30:3, 14-15, 22-24). She was the grandmother of Ephraim and Manasseh which were two of the major tribes in northern Israel. Here Rachel is viewed metaphorically as weeping for her "children," the descendants of Ephraim and Manasseh, who had been carried away into captivity in 722 B.C. § tn: Or "gone into exile" (cf. v. 16), though some English versions take this as meaning "dead" (e.g., NCV, CEV, NLT), presumably in light of Matt 2:18. §† tn: The words "to her" are not in the text but are implicit from the context. They are supplied in the translation for clarity. §†† tn: Heb "Refrain your voice from crying and your eyes from tears." §‡ tn: Heb "your work." Contextually her "work" refers to her weeping and refusing to be comforted, that is, signs of genuine repentance (v. 15). §‡† tn: Heb "Oracle of the LORD §† tn: For this nuance for the Hebrew word אָדַדוּ אָדַדוּ

§‡ tn: Heb "Oracle of the LORD §§† tn: The use of "indeed" is intended to reflect the infinitive absolute which precedes the verb for emphasis (see IBHS 585-86 §35.3.1f). §§‡ tn: Heb "Ephraim." See the study note on 31:9. The more familiar term is used, the term "people" added to it, and plural pronouns used throughout the verse to aid in understanding. §§§ tn: Heb "like an untrained calf." The metaphor is that of a calf who has never been broken to bear the yoke (cf. Hos 4:16; 10:11). sn: Jer 2:20; 5:5 already referred to Israel's refusal to bear the yoke of loyalty and obedience to the LORD

¹⁸ tn: The verb here is from the same root as the preceding and is probably an example of the "tolerative Niphal," i.e., "I let myself be disciplined/I responded to it." See IBHS 389-90 §23.4g and note the translation of some of the examples there, especially Isa 19:22; 65:1.

¹⁹ tn: Heb "Bring me back in order that I may come back." For the use of the plural pronouns see the marginal note at the beginning of the verse. The verb "bring back" and "come back" are from the same root in two different verbal stems and in the context ex-

for you are the LORD our God.
 19 For after we turned away from you we repented.
 After we came to our senses[†] we beat our breasts in
 sorrow. ^{††}
 We are ashamed and humiliated
 because of the disgraceful things we did previously.[‡]
 20 Indeed, the people of Israel are my dear children.
 They are the children I take delight in.^{‡‡}
 For even though I must often rebuke them,
 I still remember them with fondness.
 So I am deeply moved with pity for them^{‡‡}
 and will surely have compassion on them.
 I, the LORD, affirm it! ^{‡‡‡}
 21 I will say,^{‡‡‡} 'My dear children of Israel, [§] keep in
 mind
 the road you took when you were carried off.'^{§†}

*press the idea of spiritual repentance and restoration of relation-
 ship not physical return to the land. (See BDB 999 s.v. שׁוּב*

Mark off in your minds the landmarks.
 Make a mental note of telltale signs marking the way
 back.
 Return, my dear children of Israel.
 Return to these cities of yours.
 22 How long will you vacillate,^{§††}
 you who were once like an unfaithful daughter ^{‡‡‡}
 For I, the LORD, promise^{§††} to bring about something
 new^{§†} on the earth,
 something as unique as a woman protecting a man!"^{§†}

Judah Will Be Restored

23 The LORD God of Israel who rules over all^{§§†} says,
 "I will restore the people of Judah to their land and to
 their towns.
 When I do, they will again say^{§§†} of Jerusalem,^{§§§}

† tn: For this meaning
 of the verb see HAL 374 s.v. נָחַם

נָחַם

†† tn: Heb "I struck my thigh." This was a gesture of grief and angu-
 ish (cf. Ezek 21:12 [21:17 HT]). The modern equivalent is "to beat
 the breast."[‡] tn: Heb "because I bear the reproach of my youth."
 For the plural referents see the note at the beginning of v. 18. sn:
 The expression the disgraceful things we did in our earlier history
 refers to the disgrace that accompanied the sins that Israel did in
 her earlier years before she learned the painful lesson of submis-
 sion to the LORD

‡† tn: Heb "Is
 Ephraim a dear son to me or a child of delight?" For the substitution
 of Israel for Ephraim and the plural pronouns for the singular see
 the note on v. 18. According to BDB 210 s.v. בֶּן

‡‡ tn: Heb "my
 stomach churns for him." The parallelism shows that this refers to
 pity or compassion. ‡‡† tn: Heb "Oracle of the LORD ‡‡‡ tn:
 The words "I will say" are not in the text. They are supplied in the
 translation to mark the transition from the address about Israel in a
 response to Rachel's weeping (vv. 15-20) to a direct address to Israel
 which is essentially the answer to Israel's prayer of penitence (cf. G.
 L. Keown, P. J. Scalise, T. G. Smothers, Jeremiah 26-52 [WBC], 121.)
 sn: The LORD

§ tn: Heb "Virgin Israel." For the significance see
 the study note on 31:3. §† tn: Heb "Set your mind to the high-
 way, the way which you went." The phrase "the way you went" has
 been translated "the road you took when you were carried off" to
 help the reader see the reference to the exile implicit in the context.
 The verb "which you went" is another example of the old second
 feminine singular which the Masoretes typically revocalize (Kethib
 הִלַּכְתְּ לְךָ הִלַּכְתְּ

§†† tn: The translation "dilly-dally" is
 suggested by J. Bright, Jeremiah (AB), 276. The verb occurs only here
 in this stem (the Hitpael) and only one other time in any other stem
 (the Qal in Song 5:6). The dictionaries define it as "to turn this way
 and that" (cf., e.g., BDB 330 s.v. קָמַד

§† sn: Is-
 rael's backsliding is forgotten and forgiven. They had once been
 characterized as an apostate people (3:14, 22; the word "apostate"
 and "unfaithful" are the same in Hebrew) and figuratively depicted
 as an adulterous wife (3:20). Now they are viewed as having re-
 sponded to his invitation (compare 31:18-19 with 3:22-25). Hence
 they are no longer depicted as an unfaithful daughter but as an un-
 sullied virgin (see the literal translation of "my dear children" in vv. 4,
 21 and the study note on v. 4.) §†† tn: Heb "For the LORD

LORD

§† tn: The meaning of this last line is uncertain. The translation
 has taken it as proverbial for something new and unique. For a fairly
 complete discussion of most of the options see C. Feinberg, "Jeremi-
 ah," EBC 6:571. For the nuance of "protecting" for the verb here see
 BDB 686 s.v. בָּרַךְ

§† tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." See 7:3 and the study
 note of 2:19 for the rendering of this title and an explanation of its
 significance. §§† tn: Heb "They [i.e., people (the indefinite plural,
 GKC 460 §144. g)] will again say in the land of Judah and in its cities
 when I restore their fortunes." For the meaning of the idiom "to re-
 store the fortunes" see the translator's note on 29:14. §§† tn:
 The words "of Jerusalem" are not in the text but it is implicit in the
 titles that follow. They have been supplied in the translation for clarity
 to aid in identifying the referent. map: For location see . §§§ sn:
 The blessing pronounced on the city of Zion/Jerusalem by the re-
 stored exiles looks at the restoration of its once exalted state as the
 city known for its sanctity and its just dealing (see Isa 1:21 and Ps

'May the LORD bless you, you holy mountain, the place where righteousness dwells.' †

24 The land of Judah will be inhabited by people who live in its towns as well as by farmers and shepherds with their flocks. ††

25 I will fully satisfy the needs of those who are weary and fully refresh the souls of those who are faint. ‡

26 Then they will say, 'Under these conditions I can enjoy sweet sleep when I wake up and look around.'" ††

Israel and Judah Will Be Repopulated

27 "Indeed, a time is coming," †† says the LORD, ††† "when I will cause people and animals to sprout up in

122). This was a reversal of the state of Jerusalem in the time of Isaiah and Jeremiah where wickedness not righteousness characterized the inhabitants of the city (cf. Isa 1:21; Jer 4:14; 5:1; 13:27). The blessing here presupposes the rebuilding of the city of Jerusalem and the temple which gave the city its sanctity. † tn: The translation "those who move about with their flocks" is based on an emendation of the Hebrew text which reads a third plural Qal perfect (יִבְרְךְ וְיִרְבֶּה)

††

tn: The verbs here again emphasize that the actions are as good as done (i.e., they are prophetic perfects; cf. GKC 312-13 §106. n). sn: For the concept here compare Jer 31:12 where the promise was applied to northern Israel. This represents the reversal of the conditions that would characterize the exiles according to the covenant curse of Deut 28:65-67. ‡ tn: Or "When I, Jeremiah, heard this, I woke up and looked around. My sleep had been very pleasant." The text is somewhat enigmatic. It has often been explained as an indication that Jeremiah had received this communication (30:3-31:26) while in a prophetic trance (compare Dan 10:9). However, there is no other indication that this is a vision or a vision report. G. L. Keown, P. J. Scalise, and T. G. Smothers (Jeremiah 26-52 [WBC], 124, 128-29) suggest that this is a speech of the restored (and refreshed) exiles like that which is formally introduced in v. 23. This speech, however, is not formally introduced. This interpretation is also reflected in TEV, CEV and is accepted here as fitting the context better and demanding less presuppositions. The Hebrew text reads literally, "Upon this I awoke and looked and my sleep was sweet to me." Keown, Scalise, and Smothers have the best discussion of these two options as well as several other options. †† tn: Heb "Behold days are coming!" The particle "Behold" is probably used here to emphasize the reality of a fact. See the translator's note on 1:6. sn: This same expression is found in the introduction to the Book of Consolation (Jer 30:1-3) and in the introduction to the promise of a new covenant (or covenant; 31:31). In all three passages it is emphasized that the conditions apply to both Israel and Judah. The LORD

††† tn: Heb "Oracle

of the LORD ††† tn: Heb "Behold, the days are coming and [= when] I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of people and of animals." For the significance of the metaphor see the study note. sn: The metaphor used here presupposes that

the lands of Israel and Judah. †††28 In the past I saw to it that they were uprooted and torn down, that they were destroyed and demolished. But now I will see to it that they are built up and firmly planted. † I, the LORD, affirm it!" ††

The Lord Will Make a New Covenant with Israel and Judah

29 "When that time comes, people will no longer say, 'The parents have eaten sour grapes, but the children's teeth have grown numb.' †††30 Rather, each person will die for his own sins. The teeth of the person who eats the sour grapes will themselves grow numb. ††

31 "Indeed, a time is coming," says the LORD, ††† "when I will make a new covenant ††† with the people of Israel and Judah. †††32 It will not be like the old †††

drawn in Hos 2:23 (2:25 HT) which is in turn based on the word-play with Jezreel (meaning "God sows") in Hos 2:22. The figure is that of plant seed in the ground which produces a crop; here what are sown are the "seeds of people and animals." For a similar picture of the repopulating of Israel and Judah see Ezek 36:10-11. The promise here reverses the scene of devastation that Jeremiah had depicted apocalyptically and hyperbolically in Jer 4:23-29 as judgment for Judah's sins. ††† tn: Heb "Just as I watched over them to uproot and to tear down, to destroy and demolish, so I will watch over them to build and to plant." The words here repeat those of 1:10 and 1:12. † tn: Heb "Oracle of the LORD †† tn: This word only occurs here and in the parallel passage in Ezek 18:2 in the Qal stem and in Eccl 10:10 in the Piel stem. In the latter passage it refers to the bluntness of an ax that has not been sharpened. Here the idea is of the "bluntness" of the teeth, not from having ground them down due to the bitter taste of sour grapes but to the fact that they have lost their "edge," "bite," or "sharpness" because they are numb from the sour taste. For this meaning for the word see W. L. Holladay, Jeremiah (Hermeneia), 2:197. sn: This is a proverbial statement that is also found in Ezek 18:2. It served to articulate the complaint that the present generation was suffering for the accrued sins of their ancestors (cf. Lam 5:7) and that the LORD

††† sn: The LORD

‡†† tn: Heb "Oracle of the LORD ††† tn: Or "a renewed covenant" (also in vv. 22-23). †† tn: Heb "the house of Israel and the house of Judah." ††† tn: The word "old" is not in the text but is implicit in the use of the word "new." It is supplied in the translation for greater clarity. ††† tn: Heb "fathers." sn: This refers to the Mosaic covenant which the nation entered into with God at Sinai and renewed on the plains of Moab. The primary biblical passages explicating this covenant are Exod 19-24 and the book of Deuteronomy; see as well the study note on Jer 11:2 for the form this covenant took and its relation to the warnings of the prophets. The renewed document of Deuteronomy was written down and provisions made for periodic public reading and renewal of commitment to it (Deut 31:9-13). Josiah had done this after the discovery of the book of the law (which was either Deuteronomy or a synopsis of

covenant that I made with their ancestors[†] when I delivered them^{††} from Egypt. For they violated that covenant, even though I was like a faithful husband to them,[‡] says the LORD. ^{‡‡33} "But I will make a new covenant with the whole nation of Israel^{‡‡} after I plant them back in the land,"^{‡‡‡} says the LORD. ^{‡‡‡} "I will [§] put my law within them^{§†} and write it on their hearts and

it) early in the ministry of Jeremiah (2 Kgs 23:1-4; the date would be near 622 B.C.

† tn: Heb "when I took them by the hand and led them out." †† tn: Or "I was their master." See the study note on 3:14. sn: The metaphor of Yahweh as husband and Israel as wife has been used already in Jer 3 and is implicit in the repeated allusions to idolatry as spiritual adultery or prostitution. The best commentary on the faithfulness of God to his "husband-like" relation is seen in the book of Hosea, especially in Hos 1-3. ‡ tn: Heb "Oracle of the LORD ‡† tn: Heb "with the house of Israel." All commentators agree that the term here refers to both the whole nation which was divided into the house of Israel and the house of Judah in v. 30. ‡‡ tn: Heb "after those days." Commentators are generally agreed that this refers to the return from exile and the repopulation of the land referred to in vv. 27-28 and not to something subsequent to the time mentioned in v. 30. This is the sequencing that is also presupposed in other new covenant passages such as Deut 30:1-6; Ezek 11:17-20; 36:24-28. ‡‡† tn: Heb "Oracle of the LORD ‡‡‡ tn: Heb "But this is the covenant that I will make with the house of Israel after these days:" says the LORD

§ tn: Heb "in their inward parts." The Hebrew word here refers to the seat of the thoughts, emotions, and decisions (Jer 9:8 [9:7 HT]). It is essentially synonymous with "heart" in Hebrew psychological terms. §† tn: The words "and minds" is not in the text but is supplied in the translation to bring the English psychology more into line with the Hebrew where the "heart" is the center both of knowing/thinking/reflecting and deciding/willing. sn: Two contexts are relevant for understanding this statement. First is the context of the first or old covenant which was characterized by a law written on stone tablets (e.g., Exod 32:15-16; 34:1, 28; Deut 4:13; 5:22; 9:10) or in a "book" or "scroll" (Deut 31:9-13) which could be lost (cf. 2 Kgs 22:8), forgotten (Hos 4:6), ignored (Jer 6:19; Amos 4:2), or altered (Jer 8:8). Second is the context of the repeated fault that Jeremiah has found with their stubborn (3:17; 7:24; 9:14; 11:8; 13:10; 16:12; 18:12; 23:17), uncircumcised (4:4; 9:26), and desperately wicked hearts (4:4; 17:9). Radical changes were necessary to get the people to obey the law from the heart and not just pay superficial or lip service to it (3:10; 12:2). Deut 30:1-6; Ezek 11:17-20; 36:24-28 speak of these radical changes. The LORD

minds.^{§††} I will be their God and they will be my people.^{§†}

³⁴ "People will no longer need to teach their neighbors and relatives to know me.^{§††} For all of them, from the least important to the most important, will know me,"^{§†} says the LORD. "For^{§†} I will forgive their sin and will no longer call to mind the wrong they have done."

The Lord Guarantees Israel's Continuance

³⁵ The LORD has made a promise to Israel. He promises it as the one who fixed the sun to give light by day and the moon and stars to give light by night. He promises it as the one who stirs up the sea so that its waves roll.

He promises it as the one who is known as the LORD who rules over all. ^{§§†}

³⁶ The LORD affirms, ^{§§†} "The descendants of Israel will not

§†† sn: Compare Jer 24:7; 30:22; 31:1 and see the study note on 30:2. §† tn: Heb "teach..., saying, 'Know the LORD

LORD §†† sn: This statement should be understood against the background of Jer 8:8-9 where class distinctions were drawn and certain people were considered to have more awareness and responsibility for knowing the law and also Jer 5:1-5 and 9:3-9 where the sinfulness of Israel was seen to be universal across these class distinctions and no trust was to be placed in friends, neighbors, or relatives because all without distinction had cast off God's yoke (i.e., refused to submit themselves to his authority). §† tn: The Hebrew particle ׀

LORD ׀ §† tn: Heb "Yahweh of armies." See the study note on 2:19 for this title. In the Hebrew text the verse reads: "Thus says the LORD

§§† tn: Heb "Oracle of the LORD §§† tn: Heb "If these fixed orderings were to fail to be present before me,' oracle of the LORD

cease forever to be a nation in my sight.
 That could only happen if the fixed ordering of the heavenly lights were to cease to operate before me." †
 37 The LORD says, "I will not reject all the descendants of Israel because of all that they have done. ††
 That could only happen if the heavens above could be measured or the foundations of the earth below could all be explored;" ‡
 says the LORD. ††

Jerusalem Will Be Enlarged

38 " Indeed a time is coming, ††† says the LORD , †††
 "when the city of Jerusalem ††† will be rebuilt as my special city. § It will be built from the Tower of Hananel westward to the Corner Gate. §†39 The boundary line will extend beyond that, straight west from there to the Hill of Gareb and then turn southward to Goah. §††40 The whole valley where dead bodies and sacrificial ashes are thrown §† and all the terraced fields §†† out to

† sn: This answers Jeremiah's question in 14:19. †† tn: Heb "If the heavens above could be measured or the foundations of the earth below be explored, then also I could reject all the seed of Israel for all they have done." ‡ tn: Heb "Oracle of the LORD †† tc: The words "is coming" (םִיָּבֹא)
 MSS
 †† tn: Heb "Oracle of the LORD ††† map: For location see . ††† tn: Heb "the city will be built to [or for] the LORD

§ tn: The word "westward" is not in the text but is supplied in the translation to give some orientation. sn: The Tower of Hananel is referred to in Neh 3:1; 12:39; Zech 14:10. According to the directions given in Neh 3 it was in the northern wall, perhaps in the northeast corner, north of the temple mount. The Corner Gate is mentioned again in 2 Kgs 14:13; 2 Chr 25:23; 26:9; Zech 14:10. It is generally agreed that it was located in the northwest corner of the city. §† tn: The words "west" and "southward" are not in the text but are supplied in the translation to give some orientation. sn: The location of the Hill of Gareb and the place called Goah are not precisely known. However, it has been plausibly suggested from the other localities mentioned that the reference is to the hill west of the Hinnom valley mentioned in Josh 15:8. The location of Goah is generally placed south of that near the southwest corner of the Hinnom Valley which is referred to in the next verse. §†† sn: It is generally agreed that this refers to the Hinnom Valley which was on the southwestern and southern side of the city. It was here where the people of Jerusalem had burned their children as sacrifices and where the LORD

§† tc: The translation here follows the Qere and a number of Hebrew MSS
 שְׂרָמֹת
 שְׂרָמֹת
 ר
 ד
 §†† sn: The

the Kidron Valley §† on the east as far north §† as the Horse Gate §§† will be included within this city that is sacred to the LORD . The city will never again be torn down or destroyed." §span class="footnote" id="footnote-50" §span class="key" §50 §a href="#" §note-50" class="backref" §31:22' §a" §span class="text" §n: Heb "create." This word is always used with God as the subject and refers to the production of something new or unique, like the creation of the world and the first man and woman (Gen 1:1; 2:3; 1:27; 5:1) or the creation of a new heavens and a new earth in a new age (Isa 65:17), or the bringing about of new and unique circumstances (Num 16:30). Here reference is made contextually to the new exodus, that marvelous deliverance which will be so great that the old will pale in comparison (see the first note on v. 9).

32 In the tenth year that Zedekiah was ruling over Judah the LORD spoke to Jeremiah. §§† That was the same as the eighteenth year of Nebuchadnezzar. 2 Now at that time, §§§ the armies of the king of Babylon were besieging Jerusalem. 18 The prophet Jeremiah was confined in the courtyard of the guardhouse §19 at-

Kidron Valley is the valley that joins the Hinnom Valley in the southeastern corner of the city and runs northward on the east side of the city. §† tn: The words "on the east" and "north" are not in the text but are supplied in the translation to give orientation. §† sn: The Horse Gate is mentioned in Neh 3:28 and is generally considered to have been located midway along the eastern wall just south of the temple area. §§† tn: The words "will be included within this city that is" are not in the text. The text merely says that "The whole valley...will be sacred to the LORD

§§† tn: Heb "The word which came to Jeremiah from the LORD
 B.C
 B.C
 §§§ sn: Jer 32:2-5 are parenthetical, giving the background for the actual report of what the LORD
 LORD
 18 sn: According to Jer 39:1 the siege began in Zedekiah's ninth year (i.e., in 589/88 B.C.

§†† sn: The
 19 tn: Heb "the courtyard of the guarding" or
 B.C.

tached to the royal palace of Judah. ³ For King Zedekiah[†] had confined Jeremiah there after he had reproved him for prophesying as he did. He had asked Jeremiah, “Why do you keep prophesying these things? Why do you keep saying that the LORD says, ‘I will hand this city over to the king of Babylon? I will let him capture it.’ ^{††4} King Zedekiah of Judah will not escape from the Babylonians. [‡] He will certainly be handed over to the king of Babylon. He must answer personally to the king of Babylon and confront him face to face. ^{‡‡5} Zedekiah will be carried off to Babylon and will remain there until I have fully dealt with him. ^{‡‡} I, the LORD, affirm it!^{‡‡‡} Even if you^{‡‡‡} continue to fight against the Babylonians, [§] you cannot win.”

“place of guarding.” This expression occurs only in the book of Jeremiah (32:2, 8, 12; 33:1; 37:21; 38:6, 12, 28; 39:14, 15) and in Neh 3:25. It is not the same as an enclosed prison which is where Jeremiah was initially confined (37:15-16; literally a “house of imprisonment” [בית האסור] בית הכלא

⁶ So now, Jeremiah said, “The LORD told me, ^{§†7} ‘Hanamel, the son of your uncle Shallum, will come to you soon. He will say to you, “Buy my field at Anathoth because you are entitled^{§††} as my closest relative to buy it.”’ ^{§†‡8} Now it happened just as the LORD had said! My cousin Hanamel^{§††} came to me in the courtyard of the guardhouse. He said to me, ‘Buy my field which is at Anathoth in the territory of the tribe of Benjamin. Buy it for yourself since you are entitled as my closest relative to take possession of it for yourself.’ When this happened, I recognized that the LORD had indeed spoken to me. ⁹ So I bought the field at Anathoth from my cousin Hanamel. I weighed out seven ounces of silver and gave it to him to pay for it. ^{§†10} I signed the deed of purchase, ^{§†} sealed it, and had some men serve as witnesses to the purchase. ^{§††} I weighed out the silver for him on a scale. ¹¹ There were two copies of the deed of purchase. One was sealed and contained the order of transfer and the conditions of purchase. ^{§††} The other was left unsealed. ¹² I took both copies of the deed of purchase^{§§§} and gave them to

§† tn: Heb “The word of the LORD

† tn: Heb “Zedekiah king of Judah.” †† tn: The translation represents an attempt to break up a very long Hebrew sentence with several levels of subordination and embedded quotations and also an attempt to capture the rhetorical force of the question “Why...” which is probably an example of what E. W. Bullinger (Figures of Speech, 953-54) calls a rhetorical question of expostulation or remonstrance (cf. the note on 26:9 and compare also the question in 36:29. In all three of these cases NJPS translates “How dare you...” which captures the force nicely). The Hebrew text reads, “For Zedekiah king of Judah had confined him, saying, ‘Why are you prophesying, saying, “Thus says the LORD

‡ tn:

Heb “The Chaldeans.” See the study note on 21:4 for further explanation. ‡† tn: Heb “his [Zedekiah’s] mouth will speak with his [Nebuchadnezzar’s] mouth and his eyes will see his eyes.” The verbs here are an obligatory imperfect and its vav consecutive perfect equivalent. (See IBHS 508-9 §31.4g for discussion and examples of the former and IBHS 528 §32.2.1d, n. 16, for the latter.) ‡‡ tn: This is the verb (פקד

‡‡† tn: Heb “Oracle of the LORD ‡‡‡ sn: The pronouns are plural here, referring to the people of Judah and Jerusalem. Jeremiah had counseled that they surrender (cf. 27:12; 21:8-10) because they couldn’t succeed against the Babylonian army even under the most favorable circumstances (37:3-10). § tn: Heb “The Chaldeans.” See the study note on 21:4 for further explanation.

§†† tn: Heb “your right.” The term מִשְׁפָּט

מִשְׁפָּט

§† sn: Underlying this request are the laws of redemption of property spelled out in Lev 25:25-34 and illustrated in Ruth 4:3-4. Under these laws, if a property owner became impoverished and had to sell his land, the nearest male relative had the right and duty to buy it so that it would not pass out of the use of the extended family. The land, however, would not actually belong to Jeremiah because in the year of Jubilee it reverted to its original owner. All Jeremiah was actually buying was the right to use it (Lev 25:13-17). Buying the field, thus, did not make any sense (thus Jeremiah’s complaint in v. 25) other than the fact that the LORD

§†† tn: Heb “And according to the word of the LORD

§† tn: Heb “I weighed out the money [more literally, “silver”] for him, seventeen shekels of silver.” sn: Coins were not in common use until the postexilic period. Payment in gold and silver was made by cutting off pieces of silver or gold and weighing them in a beam balance using standard weights as the measure. A shekel weighed approximately 0.4 ounce or 11.4 grams. The English equivalents are only approximations. §† tn: The words “of purchase” are not in the text but are implicit. The qualification is spelled out explicitly in vv. 11, 12, 13. These words are supplied in the translation for clarity. An alternative translation would be “I put the deed in writing.” However, since the same idiom קָתַב בְּסֵפֶר

§§† tn: The words “to the purchase” are not in the text but are implicit in the idiom “I had some witnesses serve as witness.” The words are supplied in the translation for clarity. §§† tn: There is some uncertainty about the precise meaning of the phrases translated “the order of transfer and the regulations.” The translation follows the interpretation suggested by J. Bright, Jeremiah (AB), 237; J. A. Thompson, Jeremiah (NICOT), 586, n. 5; and presumably BDB 349

Baruch son of Neriah, the son of Mahseiah. I gave them to him in the presence[†] of my cousin^{††} Hanamel, the witnesses who had signed the deed of purchase, and all the Judeans who were housed in the courtyard of the guardhouse.¹³ In the presence of all these people I instructed Baruch,¹⁴ 'The LORD God of Israel who rules over all[‡] says, "Take these documents, both the sealed copy of the deed of purchase and the unsealed copy. Put them in a clay jar so that they may be preserved for a long time to come."^{†††15} For the LORD God of Israel who rules over all[‡] says, "Houses, fields, and vineyards will again be bought in this land."^{†††}

Jeremiah's Prayer of Praise and Bewilderment

¹⁶ "After I had given the copies of the deed of purchase to Baruch son of Neriah, I prayed to the LORD,¹⁷ 'Oh, Lord God,^{‡‡‡} you did indeed[‡] make heaven and

s.v. יָרַח

יָרַח

§§§ tn: Heb "the deed, the purchase."

This is a case of apposition of species in place of the genitive construction (cf. GKC 423 §131. b and compare the usage in Exod 24:5).[†] tn: Heb "I took the deed of purchase, both that which was sealed [and contained] the order and the regulations and that which was open [i.e., unsealed], and I gave the deed of purchase to Baruch...in the presence of my cousin Hanamel and in the presence of...and in the presence of..." It is awkward to begin a sentence with "I took..." without finishing the thought, and the long qualifiers in v. 12 make that sentence too long. The sentence is broken up in accordance with contemporary English style. The reference to the "deed of purchase" in v. 12 should be viewed as a plural consisting of both written and sealed copies as is clear from v. 11 and also v. 14. Part of the confusion is due to the nature of this document which consisted of a single papyrus scroll, half of which was rolled up and sealed and the other half which was left "opened" or unsealed. J. Bright (Jeremiah [AB], 237-38) is probably incorrect in assuming that the copies were duplicate since the qualification "containing the order of transfer and the regulations" is only applied to the appositional participle, "the sealed one [or copy]." sn: Aramaic documents from a slightly later period help us understand the nature of such deeds. The document consisted of a single papyrus sheet divided in half. One half contained all the particulars and was tightly rolled up, bound with strips of cloth or thread, sealed with wax upon which the parties affixed their seal, and signed by witnesses. The other copy consisted of an abstract and was left loosely rolled and unsealed (i.e., open to be consulted at will). If questions were raised about legality of the contract then the sealed copy could be unsealed and consulted. †† tc: The translation follows a number of Hebrew mss

יְיָ יִרְאֶה

MSS

יָרַח ‡ tn: Heb "Yahweh of armies, the God of

Israel." For this title see 7:3 and the study notes on 2:19. †† tn: Heb "many days." See BDB s.v. יָרַח ‡‡ tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." For this title see 7:3 and the study notes on 2:19. ††† sn: The significance of the symbolic act performed by Jeremiah as explained here was a further promise (see the "again" statements in 31:4, 5, 23 and the "no longer" statements in 31:12, 29, 34, 40) of future restoration beyond the destruction implied in vv. 3-5. After the interruption of exile, normal life of buying and selling of fields, etc. would again be resumed and former property rights would be recognized. ‡‡‡ tn: Heb "Lord Yahweh." For an explanation of the rendering here see the study note on 1:6. sn: The parallel usage of this introduction in Jer 1:6; 4:10; 14:13 shows that though this prayer has a lengthy introductory section of praise vv. 17-22, this prayer is really one of complaint or lament. § tn: This is an attempt to render the Hebrew participle

earth by your mighty power and great strength.^{§†} Nothing is too hard for you!¹⁸ You show unfailing love to thousands.^{§††} But you also punish children for the sins of their parents.^{§‡} You are the great and powerful God who is known as the LORD who rules over all.^{§††19} You plan great things and you do mighty deeds.^{§†} You see everything people do.^{§‡} You reward each of them for the way they live and for the things they do.^{§§†20} You did miracles and amazing deeds in the land of Egypt which have had lasting effect. By this means you gained both in Israel and among humankind a renown that lasts to this day.^{§§†21} You used your mighty power and your great strength to perform miracles and amazing deeds and to bring great terror on the Egyptians. By this means you brought your people Israel

normally translated "behold." See the translator's note on 1:6 for the usage of this participle. §† tn: Heb "by your great power and your outstretched arm." See 21:5; 27:5 and the marginal note on 27:5 for this idiom. §†† tn: Or "to thousands of generations." The contrast of showing steadfast love to "thousands" to the limitation of punishing the third and fourth generation of children for their parents' sins in Exod 20:5-6; Deut 5:9-10; Exod 34:7 has suggested to many commentators and translators (cf., e.g., NRSV, TEV, NJPS) that reference here is to "thousands of generations." The statement is, of course, rhetorical emphasizing God's great desire to bless as opposed to the reluctant necessity to punish. It is part of the attributes of God spelled out in Exod 34:6-7. §‡ tn: Heb "pays back into the bosom of their children the sin of their parents." §‡† tn: Heb "Nothing is too hard for you who show...and who punishes...the great [and] powerful God whose name is Yahweh of armies, [you who are] great in counsel...whose eyes are open...who did signs..." Jer 32:18-22 is a long series of relative clauses introduced by participles or relative pronouns in vv. 18-20a followed by second person vav consecutive imperatives carrying on the last of these relative clauses in vv. 20b-22. This is typical of hymnic introductions to hymns of praise (cf., e.g., Ps 136) but it is hard to sustain the relative subordination which all goes back to the suffix on "hard for you." The sentences have been broken up but the connection with the end of v. 17 has been sacrificed for conformity to contemporary English style. §† tn: Heb "[you are] great in counsel and mighty in deed." §‡ tn: Heb "your eyes are open to the ways of the sons of men." §§† tn: Heb "giving to each according to his way [= behavior/conduct] and according to the fruit of his deeds." §§‡ tn: Or "You did miracles and amazing deeds in the land of Egypt. And you continue to do them until this day both in Israel and among mankind. By this mean you have gained a renown..." The translation here follows the syntactical understanding reflected also in NJPS. The Hebrew text reads: "you did miracles and marvelous acts in the land of Egypt until this day and in Israel and in mankind and you made for yourself a name as this day." The majority of English versions and commentaries understand the phrases "until this day and in Israel and in mankind" to be an elliptical sentence with the preceding verb and objects supplied as reflected in the alternate translation. However, the emphasis on the miraculous deeds in Egypt in this section both before and after this elliptical phrase and the dominant usage of the terms "signs and wonders" to refer to the plagues and other miraculous signs in Egypt calls this interpretation into question. The key here is understanding "both in Israel and in mankind" as an example of a casus pendens construction (a dangling subject, object, or other modifier) before a conjunction introducing the main clause (cf. GKC 327 §111. h and 458 §143. d and compare the usage in Jer 6:19; 33:24; 1 Kgs 15:13). This verse is the topic sentence which is developed further in v. 21 and initiates a narrative history of the distant past that continues until v. 22b where reference is made to the long history of disobedience which has led to the present crisis.

out of the land of Egypt.^{†22} You kept the promise that you swore on oath to their ancestors.^{††} You gave them a land flowing with milk and honey.^{‡23} But when they came in and took possession of it, they did not obey you or live as you had instructed them. They did not do anything that you commanded them to do.^{‡‡} So you brought all this disaster on them.²⁴ Even now siege ramps have been built up around the city^{‡‡} in order to capture it. War,^{‡‡‡} starvation, and disease are sure to make the city fall into the hands of the Babylonians^{‡‡‡} who are attacking it.[§] LORD,^{§†} you threatened that this would happen. Now you can see that it is already taking place.^{§††25} The city is sure to fall into the hands of the Babylonians.^{§†} Yet, in spite of this,^{§††} you, Lord GOD,^{§†} have said to me, "Buy that field with silver and have the transaction legally witnessed."^{¶¶} §†

The Lord Answers Jeremiah's Prayer

²⁶ The LORD answered Jeremiah.^{§§†27} "I am the LORD, the God of all humankind. There is, indeed, nothing too difficult for me.^{§§†28} Therefore I, the LORD, say."^{§§§} †

† tn: Heb "You brought your people Israel out of the land of Egypt with signs and wonders and with a mighty hand and with outstretched arm and with great terror." For the figurative expressions involved here see the marginal notes on 27:5. The sentence has been broken down to better conform to contemporary English style.
 †† tn: Heb "fathers." ‡ tn: For an alternative translation of the expression "a land flowing with milk and honey" see the translator's note on 11:5. ††† tn: Or "They did not do everything that you commanded them to do." This is probably a case where the negative (אֵלֶּיךָ לָקַח

‡‡ tn: Heb "Siege ramps have come up to the city to capture it."
 ‡‡‡ tn: Heb "sword." ‡‡‡‡ tn: Heb "The Chaldeans." See the study note on 21:4 for further explanation. § tn: Heb "And the city has been given into the hands of the Chaldeans who are fighting against it because of the sword, starvation, and disease." The verb "has been given" is one of those perfects that view the action as good as done (the perfect of certainty or prophetic perfect).
 §† tn: The word "LORD

§†† tn: Heb "And what you said has happened and behold you see it." §† tn: Heb "The Chaldeans." See the study note on 21:4 for further explanation. §††† tn: Heb "And you, Lord Yahweh, have said to me, 'Buy the field for...' even though the city will be given into the hands of the Babylonians." The sentence has been broken up and the order reversed for English stylistic purposes. For the rendering "is sure to fall into the hands of" see the translator's note on the preceding verse. §†† tn: Heb "Lord God
 §††† tn: Heb "call in witnesses to witness."
 §§†† tn: Heb "The word of the LORD
 §§††† tn: Heb "Behold, I am the LORD

הַנִּבְיָא

LORD

will indeed hand¹⁸ this city over to King Nebuchadnezzar of Babylon and the Babylonian army.¹⁹ They will capture it.²⁹ The Babylonian soldiers²⁰ that are attacking this city will break into it and set it on fire. They will burn it down along with the houses where people have made me angry by offering sacrifices to the god Baal and by pouring out drink offerings to other gods on their rooftops.²¹³⁰ This will happen because the people of Israel and Judah have repeatedly done what displeases me²² from their earliest history until now²³ and because they²⁴ have repeatedly made me angry by the things they have done.²⁵ I, the LORD, affirm it!²⁶³¹ This will happen because²⁷ the people of this city have aroused my anger and my wrath since the time they built it until now.²⁸ They have made me so angry that I am determined to remove²⁹ it from my sight.³² I am determined to do so because the people of Israel and Judah have made me angry with all their wickedness – they, their kings, their officials, their priests, their prophets, and especially the people of Judah and the citizens of Jerusalem³⁰ have done this wickedness.³¹³³ They have turned away from me instead of turn-

LORD

LORD

says the LORD

§§§ tn: Heb "Thus

¹⁸ tn: Heb "Behold, I will give this city into the hand of..."
¹⁹ tn: Heb "The Chaldeans." See the study note on 21:4 for further explanation.
²⁰ tn: Heb "The Chaldeans." See the study note on 21:4 for further explanation.
²¹ sn: Compare Jer 19:13.
²² tn: Heb "that which is evil in my eyes." For this idiom see BDB 744 s.v. עָיַן
²³ tn: Heb "from their youth." sn: Compare Jer 3:24-25; 11:21. The nation is being personified and reference is made to her history from the time she left Egypt onward (cf. 2:2).
²⁴ tn: Heb "the people of Israel." However, since "people of Israel" has been used in the preceding line for the northern kingdom as opposed to the kingdom of Judah, it might lead to confusion to translate literally. Moreover, the pronoun "they" accomplishes the same purpose.
²⁵ tn: Heb "by the work of their hands." See the translator's note on 25:6 and the parallelism in 25:14 for this rendering rather than referring it to the making of idols as in 1:16; 10:3.
²⁶ tn: Heb "Oracle of the LORD"
²⁷ tn: The statements in vv. 28-29 regarding the certain destruction of the city are motivated by three parallel causal clauses in vv. 30a, b, 31, the last of which extends through subordinate and coordinate clauses until the end of v. 35. An attempt has been made to bring out this structure by repeating the idea "This/it will happen" in front of each of these causal clauses in the English translation.
²⁸ tn: Heb "from the day they built it until this day." sn: The Israelites did not in fact "build" Jerusalem. They captured it from the Jebusites in the time of David. This refers perhaps to the enlarging and fortifying of the city after it came into the hands of the Israelites (2 Sam 5:6-10).
²⁹ tn: Heb "For this city has been to me for a source of my anger and my wrath from the day they built it until this day so as remove it." The preposition לְהַסִּיחַ

³⁰ map: For location see . 31 tn: Heb "remove it from my sight 32:33

ing to me. † I tried over and over again†† to instruct them, but they did not listen and respond to correction. †34 They set up their disgusting idols in the temple which I have claimed for my own†† and defiled it. †35 They built places of worship for the god Baal in the Valley of Ben Hinnom so that they could sacrifice their sons and daughters to the god Molech. †† Such a disgusting practice was not something I commanded them to do! It never even entered my mind to command them to do such a thing! So Judah is certainly liable for punishment.' †††

†36 " You and your people††† are right in saying, 'War, † starvation, and disease are sure to make this city fall into the hands of the king of Babylon.' †† But now I, the

† tn: Heb "they have turned [their] backs to me, not [their] faces." Compare the same idiom in 2:27. †† tn: For the idiom involved here see the translator's note on 7:13. The verb that introduces this clause is a Piel infinitive absolute which is functioning in place of the finite verb (see, e.g., GKC 346 §113. ff and compare usage in Jer 8:15; 14:19. This grammatical point means that the versions cited in BHS fn a may not be reading a different text after all, but may merely be interpreting the form as syntactically equivalent to a finite verb as the present translation has done.). sn: This refers to God teaching them through the prophets whom he has sent as indicated by the repeated use of this idiom elsewhere in 7:13, 25; 11:7; 25:3, 4; 26:5, 19.

† tn: Heb "But they were not listening so as to accept correction."
 †† tn: Heb "the house which is called by my name." Cf. 7:10, 11, 14 and see the translator's note on 7:10 for the explanation for this rendering. †† sn: Compare Jer 7:30-31; 19:5 and the study notes on 7:30. The god Molech is especially associated with the practice of child sacrifice (Lev 18:21; 20:2-5; 2 Kgs 23:10). In 1 Kgs 11:7 this god is identified as the god of the Ammonites who is also called Milcom in 1 Kgs 11:5; 2 Kgs 23:13. Child sacrifice, however, was not confined to this god; it was also made to the god Baal (Jer 19:5) and to other idols that the Israelites had set up (Ezek 16:20-21). This practice was, however, strictly prohibited in Israel (Lev 18:21; 20:2-5; Deut 12:31; 18:10). It was this practice as well as other pagan rites that Manasseh had instituted in Judah that ultimately led to Judah's demise (2 Kgs 24:3-4). Though Josiah tried to root these pagan practices (2 Kgs 23:4-14) out of Judah he could not do so. The people had only made a pretense of following his reforms; their hearts were still far from God (Jer 3:10; 12:2). ††† tn: Heb "They built high places to Baal which are in the Valley of Ben Hinnom to cause their sons and daughters to pass through [the fire] to Molech [a thing] which I did not command them and [which] did not go up into my heart [= "mind" in modern psychology] to do this abomination so as to make Judah liable for punishment." For the use of the Hiphil of אָטַח

לַמָּטָן

††† tn: Heb "you." However, the pronoun is plural and is addressed to more than just Jeremiah (v. 26). It includes Jeremiah and those who have accepted his prophecy of doom. † tn: Heb "sword." †† sn: Compare Jer 32:24, 28. In 32:24 this is Jeremiah's statement just before he expresses his perplexity about the LORD

LORD

LORD God of Israel, have something further to say about this city. †††37 ' I will certainly regather my people from all the countries where I will have exiled†† them in my anger, fury, and great wrath. I will bring them back to this place and allow them to live here in safety. †38 They will be my people, and I will be their God. †††39 I will give them a single-minded purpose to live in a way that always shows respect for me. They will want to do that for†† their own good and the good of the children

LORD

LORD therefore thus says the LORD

†† tn: Heb "And now

LORD

†† tn: The verb here should be interpreted as a future perfect; though some of the people have already been exiled (in 605 and 597 B.C.

††† sn: The covenant formula setting forth the basic relationship is reinstated along with a new covenant (v. 40). See also 24:7; 30:22; 31:1 and the study note on 30:22. †† tn: Heb "I will give to them one heart and one way to [= in order that they may] fear me all the days for good to them." The phrase "one heart" refers both to unanimity of will and accord (cf. 1 Chr 12:38 [12:39 HT]; 2 Chr 30:12) and to singleness of purpose or intent (cf. Ezek 11:19 and see BDB 525 s.v. לֵב

וְכִלְכִּל

LORD

4 For I, the LORD God of Israel, have something more to say about the houses in this city and the royal buildings which have been torn down for defenses against the siege ramps and military incursions of the Babylonians: †5 ' The defenders of the city will go out and fight with the Babylonians. †† But they will only fill those houses and buildings with the dead bodies of the people that I will kill in my anger and my wrath. ‡ That will happen because I have decided to turn my back on†† this city on account of the wicked things they have done. ††† But I will most surely††† heal the wounds

of this city and restore it and its people to health. ††† I will show them abundant§ peace and security. 7 I will restore Judah and Israel§† and will rebuild them as they were in days of old. §††8 I will purify them from all the sin that they committed against me. I will forgive all their sins which they committed in rebelling against me. §†9 All the nations will hear about all the good things which I will do to them. This city will bring me fame, honor, and praise before them for the joy that I bring it. The nations will tremble in awe at all the peace and prosperity that I will provide for it.' §††

† tn: Heb "the sword." The figure has been interpreted for the sake of clarity. †† tn: Heb "The Chaldeans." See the study note on 21:4 for further explanation. ‡ sn: This refers to the tearing down of buildings within the city to strengthen the wall or to fill gaps in it which had been broken down by the Babylonian battering rams. For a parallel to this during the siege of Sennacherib in the time of Hezekiah see Isa 22:10; 2 Chr 32:5. These torn-down buildings were also used as burial mounds for those who died in the fighting or through starvation and disease during the siege. The siege prohibited them from taking the bodies outside the city for burial and leaving them in their houses or in the streets would have defiled them. †† tn: Heb "Because I have hidden my face from." The modern equivalent for this gesture of rejection is "to turn the back on." See Ps 13:1 for comparable usage. The perfect is to be interpreted as a perfect of resolve (cf. IBHS 488-89 §30.5.1d and compare the usage in Ruth 4:3). ††† tn: The translation and meaning of vv. 4-5 are somewhat uncertain. The translation and precise meaning of vv. 4-5 are uncertain at a number of points due to some difficult syntactical constructions and some debate about the text and meaning of several words. The text reads more literally, " 33:4 LORD

10 "I, the LORD , say :§† 'You and your people are saying§† about this place, "It lies in ruins. There are no people or animals in it." That is true. The towns of Judah and the streets of Jerusalem§†† will soon be desolate, uninhabited either by people or by animals. But happy sounds will again be heard in these places. 11 Once again there will be sounds§§† of joy and gladness

הַחֲכִימִים הַחֲכִיב
סְלִלוֹת בְּאִים
סְלִלוֹת חֲכִימִים

††† tn: Heb "Behold I am healing." For the usage of the particle "behold" indicating certainty see the translator's note on 1:6. These are the great and hidden things that the LORD
הַנְּיִי
LORD ††† sn: Compare Jer 30:17. Jerusalem is again being personified and her political and spiritual well-being are again in view. § tn: The meaning and text of this word is questioned by KBL 749 s.v. עֲתָרָה

עֲשֶׂר
§† tn: Heb "I will reverse [or restore] the fortunes of Judah and the fortunes of Israel." For this idiom see the translator's note on Jer 29:14 and see the usage in 30:3, 18; 31:23; 32:44. §†† tn: This phrase simply means "as formerly" (BDB 911 s.v. רָאשׁוֹן

LORD
§† sn: Compare Jer 31:34; Ezek 36:25, 33. §†† tn: Heb "And it [the city] will be to me for a name for joy and for praise and for honor before all the nations of the earth which will hear of all the good things which I will do for them and which will be in awe and tremble for all the good things and all the peace [or prosperity] which I will do for them." The long complex Hebrew sentence has been broken down to better conform with contemporary English style. §† tn: Heb "Thus says the LORD

33:5

בְּאִים וּלְמַלְאִים

LORD

בְּאִים הַחֲכִיב סְלִלוֹת

§† tn: Heb "You." However, the pronoun is plural as in 32:36, 43. See the translator's note on 32:36. §†† map: For location see .

and the glad celebrations of brides and grooms. †
Once again people will bring their thank offerings to the temple of the LORD and will say, "Give thanks to the LORD who rules over all. For the LORD is good and his unfailing love lasts forever." †† For I, the LORD, affirm[‡] that I will restore the land to what it was †† in days of old.' ††

¹² " I, the LORD who rules over all, say :^{†††} 'This place will indeed lie in ruins. There will be no people or animals in it. But there will again be in it and in its towns sheepfolds where shepherds can rest their sheep. ¹³ I, the LORD, say that shepherds will once again count their sheep as they pass into the fold.^{†††} They will do this in all the towns in the southern hill country, the western foothills, the southern hill country, the territory of Benjamin, the villages surrounding Jerusalem, and the towns of Judah.' [§]

The Lord Reaffirms His Covenant with David, Israel, and Levi

¹⁴ "I, the LORD, affirm :^{§†} 'The time will certainly come when I will fulfill my gracious promise concerning the nations of Israel and Judah. ^{§††15} In those days and at

§§† tn: Heb " 33:10 LORD

33:11

† sn: What is predicted here is a reversal of the decimation caused by the Babylonian conquest that had been threatened in 7:34; 16:9; 25:10. †† sn: This is a common hymnic introduction to both individual songs of thanksgiving (e.g., Ps 118:1) and communal songs of thanksgiving (e.g., Ps 136 where it is a liturgical refrain accompanying a recital of Israel's early history and of the LORD ‡
tn: Heb "Oracle of the LORD †† tn: Or "I will restore the fortunes of the land." sn: See the study note on Jer 29:18 and compare 29:14; 30:3; 18; 31:23; 32:44; 33:7 for the meaning and usage of this idiom. The promise here repeats that in 33:7. †† tn: This phrase simply means "as formerly" (BDB 911 s.v. *יְשָׁרָא*.)

††† tn: Heb "Thus says Yahweh of armies." For the explanation for the first person introduction see the translator's notes on 33:2, 10. Verses 4, 10, 12 introduce three oracles, all under the answer to the LORD

††† sn:
Heb "Sheep will again pass under the hands of the counter." This appears to be a reference to counting the sheep to make sure that none was missing as they returned to the fold. See the same idiom in Lev 27:52 and in the metaphor in Ezek 20:37. § sn: Compare Jer 32:44. §† tn: Heb "Oracle of the LORD

§†† sn: This refers at the very least to the promises of Jer 23:5-6, 7-8; 30:3; 31:27, 31 where the same formula "The time will certainly come (Heb "Behold the days are coming")" occurs. Reference may also be to the promises through the earlier prophets of what is alluded to here, i.e., the restoration of Israel and Judah under a Davidic ruler and the revival of the offerings (cf. Hos 1:10-11; 3:4-5; Amos 9:11-12; Isa 11:1-5, 10-16; Jer 30:9, 21 for the former and Jer 31:14; 33:11 for the latter).

that time I will raise up for them a righteous descendant^{§†} of David.

" 'He will do what is just and right in the land. ¹⁶ Under his rule Judah will enjoy safety^{§††} and Jerusalem^{§†} will live in security. At that time Jerusalem will be called "The LORD has provided us with justice." ^{§†17} For I, the LORD, promise: "David will never lack a successor to occupy^{§§†} the throne over the nation of Israel. ^{§§†18} Nor will the Levitical priests ever lack someone to stand before me and continually offer up burnt offerings, sacrifice cereal offerings, and offer the other sacrifices."^{§§§}

¹⁹ The LORD spoke further to Jeremiah. ¹⁸²⁰ "I, LORD, make the following promise :¹⁹ 'I have made a covenant with the day²⁰ and with the night that they will always come at their proper times. Only if you people²¹ could break that covenant ²¹ could my covenant with my servant David and my covenant with the Levites ever be broken. So David will by all means always have a descendant to occupy his throne as king and the Levites will by all means always have priests who will minister before me. ²²²² I will make the chil-

§† tn: Heb "sprig" or "shoot." sn: For the meaning of this term and its significance in biblical prophecy see the study note on 23:5.

§†† tn: For the translation of this term in this context see the parallel context in 23:6 and consult the translator's note there.

§† map: For location see . §† tn: Heb "And this is what will be called to it: 'The LORD

LORD

LORD

§§† tn: Heb "a man shall not be cut off to David [i.e., belonging to the Davidic line] sitting on the throne of the house of Israel."
§§† sn: It should be noted once again that the reference is to all Israel, not just to Judah (cf. Jer 23:5-6; 30:9). §§§ tn: Heb "And to the Levites, the priests [= the Levitical priests, the apposition in place of the adjective] there shall not be cut off a man from before me who offers up burnt offering, sacrifices a cereal offering, or makes a sacrifice all the days." ¹⁸ tn: Heb "And the word of the LORD

¹⁹ tn: Heb "Thus says the LORD

LORD

tn: The word *אָנֹכִי*

20

²¹ *אָנֹכִי* tn: Heb "you." The pronoun is plural as in 32:36, 43; 33:10. ²² tn: The very complex and elliptical syntax of the original Hebrew of vv. 20-21 has been broken down to better conform with contemporary English style. The text reads somewhat literally (after the addition of a couple of phrases which have been left out by ellipsis): "Thus says the LORD

dren who follow one another in the line of my servant David very numerous. I will also make the Levites who minister before me very numerous. I will make them all as numerous as the stars in the sky and as the sands which are on the seashore.”[†]

²³ The LORD spoke still further to Jeremiah. ^{†24} “ You have surely noticed what these people are saying, haven’t you? They are saying, [‡] ‘The LORD has rejected the two families of Israel and Judah^{‡‡} that he chose.’ So they have little regard that my people will ever again be a nation. ^{‡‡25} But I, the LORD, make the following promise:^{‡‡‡} I have made a covenant governing the

coming of day and night. I have established the fixed laws governing heaven and earth. ²⁶ Just as surely as I have done this, so surely will I never reject the descendants of Jacob. Nor will I ever refuse to choose one of my servant David’s descendants to rule over the descendants of Abraham, Isaac, and Jacob. Indeed, ^{‡‡‡} I will restore them[§] and show mercy to them.”

34 The LORD spoke to Jeremiah while King Nebuchadnezzar of Babylon was attacking Jerusalem^{§†} and the towns around it with a large army. This army consisted of troops from his own army and from the kingdoms and peoples of the lands under his dominion. ^{§††2} The LORD God of Israel told Jeremiah^{§†} to go and give King Zedekiah of Judah a message. He

LORD

[†] tn: Heb “Just as the stars in the sky cannot be numbered or the sand on the seashore cannot be measured, so I will greatly increase [or multiply] the seed of my servant David and the Levites who minister before me.” The word “seed of” does not carry over to the “the Levites” as a noun governing two genitives because “the Levites” has the accusative marker in front of it. The sentence has been broken down in conformity with contemporary English style. sn: Context makes it clear that what is in view is an innumerable line of descendants from the righteous ruler that the LORD

^{‡‡‡} tn: The

Hebrew particle ׀

׀

[§] tn: Or “I will make them prosperous once again,” or “I will bring them back from captivity.” sn: For the meaning of this idiom see the translator’s note on Jer 29:14 and compare the usage in 29:14; 30:3, 18; 31:23; 32:44; 33:7, 11. This has been the emphasis on this section which is called by some commentators “The Book of Consolation.” Jeremiah’s emphasis up until chapters 30-33 had been on judgment but he was also called to be the prophet of restoration (cf. Jer 1:10). Promises of restoration though rare up to this point have, however, occurred on occasion (see, e.g., Jer 3:18; 23:5-7; 24:6-7; 29:10-14). ^{§†} map: For location see . ^{§††} tn: Heb “The word which came to Jeremiah from the LORD

^{††} tn: Heb “And the word of the LORD

[‡] tn: Heb

“Have you not seen what this people have said, saying.” The question is rhetorical and expects a positive answer. The sentence has been broken in two to better conform with contemporary English style. ^{‡†} tn: Heb “The two families which the LORD

^{‡‡} tn: Heb “and my people [i.e., Israel and Judah] they disdain [or look down on] from being again a nation before them.” The phrase “before them” refers to their estimation, their mental view (cf. BDB s.v. ׀׀׀

^{†††} tn: Heb “Thus says the LORD

told Jeremiah[†] to tell him, "The LORD says, 'I am going to^{††} hand this city over to the king of Babylon and he will burn it down.³ You yourself will not escape his clutches, but will certainly be captured and handed over to him. You must confront the king of Babylon face to face and answer to him personally.[‡] Then you must go to Babylon.⁴ However, listen to what I, the LORD, promise you, King Zedekiah of Judah. I, the LORD, promise that^{‡†} you will not die in battle or be executed.^{‡‡5} You will die a peaceful death. They will burn incense at your burial just as they did at the burial of your ancestors, the former kings who preceded you.^{‡‡†} They will mourn for you, saying, "Poor, poor master!"^{‡‡‡} Indeed, you have my own word on this.[§] I, the LORD, affirm it!"^{§†}

⁶ The prophet Jeremiah told all this to King Zedekiah of Judah in Jerusalem.⁷ He did this while the army of the king of Babylon was attacking Jerusalem and the cities of Lachish and Azekah. He was attacking these cities because they were the only fortified cities of Judah which were still holding out.^{§††}

§‡ tn: Heb "told him"; the referent (Jeremiah) has been specified in the translation for clarity. † tn: Heb "told him"; the referent (Jeremiah) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Heb 34:1

LORD

LORD

LORD

‡ tn: Heb "Your eyes will see the eyes of the king of Babylon and his mouth will speak with your mouth." For this same idiom in reverse order see 32:4 and consult the translator's note there for the obligatory nuance given to the verbs. sn: For the fulfillment of this see Jer 52:7-11. ‡† tn: Heb "However, hear the word of the LORD

LORD

‡‡† tn: Heb "by the sword." sn: The contrast is between death in battle or by execution and death in the normal course of life. Zedekiah was captured, had to witness the execution of his sons, had his eyes put out, and was taken to Babylon where he died after a lengthy imprisonment (Jer 52:10-11). ‡‡†† tn: Heb "And like the burning [of incense] for your fathers, the former kings who were before you, so will they burn [incense] for you." The sentence has been reversed for easier style and the technical use of the terms interpreted. sn: For the custom referred to compare 2 Chr 16:14; 21:19. ‡‡‡† sn: The intent of this oracle may have been to contrast the fate of Zedekiah with that of Jehoiakim who was apparently executed, went unmourned, and was left unburied (contrast Jer 22:18-19). § tn: Heb "For [or Indeed] I myself have spoken [this] word." §† tn: Heb "Oracle of the LORD §†† tn: Heb "And the army of the king of Babylon was fighting against Jerusalem and against all the cities of Judah which were left, [namely] against Lachish and Azekah for they alone were left of the cities of Judah as fortified cities." The intent of this sentence is to serve as a circumstantial sentence to v. 6 (= "while the army..."). That thought is picked up by "he did this while...." The long complex sentence in v. 7 has been broken down and qualifying material placed in the proper places to convey the same information in shorter English sentences in conformity with contemporary English style.

The Lord Threatens to Destroy Those Who Wronged Their Slaves

⁸ The LORD spoke to Jeremiah after King Zedekiah had made a covenant^{§‡} with all the people in Jerusalem^{§††} to grant their slaves their freedom.⁹ Everyone was supposed to free their male and female Hebrew slaves. No one was supposed to keep a fellow Judean enslaved.^{§†10} All the people and their leaders had agreed to this. They had agreed to free their male and female slaves and not keep them enslaved any longer. They originally complied with the covenant and freed them.^{§†11} But later^{§§†} they had changed their

§‡ tn: Usually translated "covenant." See the study note on 11:2 for the rationale for the translation here. sn: There are no details regarding the nature of this covenant, but it was probably a parity covenant in which the people agreed to free their slaves in exchange for some concessions from the king (see the study note on 11:2 for more details on the nature of ancient Near Eastern covenants). More details about this covenant are given in vv. 15, 18-19 where it is said to have been made before the LORD

LORD

§†† map: For location see . §† tn: Heb "after King Zedekiah made a covenant...to proclaim liberty to them [the slaves mentioned in the next verse] so that each would send away free his male slave and his female slave, the Hebrew man and the Hebrew woman, so that a man would not hold them in bondage, namely a Judean, his brother [this latter phrase is explicative of "them" because it repeats the preposition in front of "them"]." The complex Hebrew syntax has been broken down into shorter English sentences but an attempt has been made to retain the proper subordinations. sn: Through economic necessity some of the poorer people of the land had on occasion to sell themselves or their children to wealthier Hebrew landowners. The terms of their servitude were strictly regulated under Hebrew law (cf. Exod 21:2-11; Lev 25:39-55; Deut 15:12-18). In brief, no Hebrew was to serve a fellow Hebrew for any longer than six years. In the seventh year he or she was to go free. The period could even be shortened if the year of jubilee intervened since all debts were to be canceled, freedom restored, and indentured property returned in that year. Some see the covenant here coming in conjunction with such a jubilee year since it involved the freedom of all slaves regardless of how long they had served. Others see this covenant as paralleling an old Babylonian practice of a king declaring liberty for slaves and canceling all debts generally at the beginning of his reign (but also at other significant times within it) in order to ingratiate himself with his subjects. §‡ tn: Heb "And they complied, [that is] all the leaders and all the people who entered into the covenant that they would each let his male slave and his female slave go free so as not to hold them in bondage any longer; they complied and they let [them] go." The verb "they complied" (Heb "they hearkened") is repeated at the end after the lengthy description of the subject. This is characteristic of Hebrew style. The translation has resolved the complex sentence by making the relative clauses modifying the subject independent sentences describing the situational background before mentioning the main focus, "they had complied and let them go." §§† sn: Most commentators are agreed that the incident referred to here occurred during the period of relief from the siege provided by the Babylonians going off to fight against the Egyptians who were apparently coming to Zedekiah's aid (compare vv. 21-22 with 37:5, 7). The freeing of the

minds. They had taken back their male and female slaves that they had freed and forced them to be slaves again. ^{†12} That was when the LORD spoke to Jeremiah, ^{††13} "The LORD God of Israel has a message for you. [‡] I made a covenant with your ancestors^{‡†} when I brought them out of Egypt where they had been slaves. [‡] It stipulated, ^{‡††14} "Every seven years each of you must free any fellow Hebrews who have sold themselves to you. After they have served you for six years, you shall set them free." ^{‡††} But your ancestors did not obey me or pay any attention to me. ¹⁵ Recently, however, you yourselves[§] showed a change of heart and did what is pleasing to me. You granted your fellow countrymen their freedom and you made a covenant to that effect in my presence in the house that I have claimed for my own. ^{§††16} But then you turned right around^{§††} and showed that you did not honor me. [§] Each of you took back your male and female slaves whom you had freed as they desired, and you forced them to be your slaves again. ^{§††17} So I, the LORD, say: "You have not really obeyed me and grant-

slaves had occurred earlier, under the crisis of the siege while the people were more responsive to the LORD

[†] tn: Heb "they had brought them into subjection for male and female slaves." However, the qualification of "male and female" is already clear from the preceding and is unnecessary to the English sentence. ^{††} tn: Heb "And the word of the LORD

LORD

[‡] tn:

Heb "Thus says the LORD

^{‡†} tn: Heb "fathers" (also in vv. 14, 15). ^{‡††} tn: Heb "out of the house of bondage." sn: This refers to the Mosaic covenant, initiated at Mount Sinai and renewed on the plains of Moab. The statement "I brought you out of Egypt, out of the house of bondage" functions as the "historical prologue" in the Ten Commandments which is the LORD

^{‡††} tn: Heb "made a covenant, saying." This was only one of several stipulations of the covenant. The form used here has been chosen as an indirect way of relating the specific stipulation that is being focused upon to the general covenant that is referred to in v. 13. ^{‡†††} sn: Compare Deut 15:12-18 for the complete statement of this law. Here only the first part of it is cited. [§] tn: The presence of the independent pronoun in the Hebrew text is intended to contrast their actions with those of their ancestors. ^{§†} sn: This refers to the temple. See Jer 7:10, 11, 14, 30 and see the translator's note on 7:10 and the study note on 10:25 for the explanation of the idiom involved here. ^{§††} sn: The verb at the beginning of v. 15 and v. 16 are the same in the Hebrew. They had two changes of heart (Heb "you turned"), one that was pleasing to him (Heb "right in his eyes") and one that showed they did not honor him (Heb "profaned [or belittled] his name"). ^{§†} sn: Heb "you profaned my name." His name had been invoked in the oath confirming the covenant. Breaking the covenant involved taking his name in vain (cf. Exod 20:7; Deut 5:11; Jer 5:2). Hence the one who bore the name was not treated with the special honor and reverence due him (see the study note on 23:27 for the significance of "name" in the OT). ^{§††} tn: Heb "and you brought them into subjection to be to you for male and female slaves." See the translator's note on v. 11 for

ed freedom to your neighbor and fellow countryman. ^{§†} Therefore, I will grant you freedom, the freedom^{§†} to die in war, or by starvation or disease. I, the LORD, affirm it!^{§††} I will make all the kingdoms of the earth horrified at what happens to you. ^{§§†18} I will punish those people who have violated their covenant with me. I will make them like the calf they cut in two and passed between its pieces. ^{§§§} I will do so because they did not keep the terms of the covenant they made in my presence. ¹⁸¹⁹ I will punish the leaders of Judah and Jerusalem, the court officials, ¹⁹ the priests, and all the other people of the land who passed between the pieces of the calf. ²⁰²⁰ I will hand them over to their enemies who want to kill them. Their dead bodies will become food for the birds and the wild animals. ²¹²¹ I will also hand King Zedekiah of Judah and his officials over to their enemies who want to kill them. I will hand them over to the army of the king of Babylon, even though they have temporarily withdrawn from attacking you. ²²²² For I, the LORD, affirm that²³ I will

the same redundant repetition which is not carried over into the contemporary English sentence. ^{§†} tn: The Hebrew text has a compound object, the two terms of which have been synonyms in vv. 14, 15. G. L. Keown, P. J. Scalise, and T. G. Smothers (Jeremiah 26-52 [WBC], 189) make the interesting observation that these two terms (Heb "brother" and "neighbor") emphasize the relationships that should have taken precedence over their being viewed as mere slaves. ^{§†} sn: This is, of course, a metaphorical and ironical use of the term "to grant freedom to." It is, however, a typical statement of the concept of talionic justice which is quite often operative in God's judgments in the OT (cf., e.g., Obad 15). ^{§§†} tn: Heb "Oracle of the LORD" ^{§§†} sn: Compare Jer 15:4; 24:9; 29:18. ^{§§§} sn: See the study note on v. 8 for explanation and parallels. ¹⁸ tn: There is a little confusion in the syntax of this section because the noun "the calf" does not have any formal conjunction or preposition with it showing how it relates to the rest of the sentence. KJV treats it and the following words as though they were a temporal clause modifying "covenant which they made." The majority of modern English versions and commentaries, however, understand it as a second accusative after the verb + object "I will make the men." This fits under the category of what GKC 375 §118. r calls an accusative of comparison (compare usage in Isa 21:8; Zech 2:8). Stated baldly, "I will make the people...the calf," it is, however, more forceful than the formal use of the noun + preposition [‡]

¹⁹ tn: For the rendering of this term see the translator's note on 29:2. ²⁰ tn: This verse is not actually a sentence in the Hebrew original but is a prepositioned object to the verb in v. 20, "I will hand them over." This construction is called *casus pendens* in the older grammars and is used to call attention to a subject or object (cf. GKC 458 §143. d and compare the usage in 33:24). The same nondescript "I will punish" which was used to resolve the complex sentence in the previous verse has been chosen to introduce the objects here before the more specific "I will hand them over" in the next verse. ²¹ sn: See this same phrase in Jer 7:33; 16:4; 19:7. ²² tn: Heb "And Zedekiah king of Judah and his officials I will give into the hand of their enemies and into the hand of those who seek their lives and into the hands of the army of the king of Baby-

soon give the order and bring them back to this city. They will fight against it and capture it and burn it down. I will also make the towns of Judah desolate so that there will be no one living in them.”^{¶¶}

35 The LORD spoke to Jeremiah when Jehoiakim[†] son of Josiah was ruling over Judah. ^{††2} “Go to the Rechabite community.[‡] Invite them to come into one of the side rooms^{‡†} of the LORD’s temple and offer them some wine to drink.” ³ So I went and got Jaazaniah son of Jeremiah the grandson of Habazziniah, his brothers, all his sons, and all the rest of the Rechabite community. ⁴ I took them to the LORD’s temple. I took them into the room where the disciples of the prophet Hanan son of Igdaliah stayed.^{‡‡} That room was next to the one where the temple officers stayed and above the room where Maaseiah son of Shallum, one of the doorkeepers^{‡‡†} of the temple, stayed. ⁵ Then I set cups

lon which has gone up from against them.” The last two “and into the hand” phrases are each giving further explication of “their enemies” (the conjunction is explicative [cf. BDB 252 s.v.]

23 tn: Heb “Oracle of the LORD † sn: The introductory statement here shows that this incident is earlier than those in Jer 32–34 which all take place in the reign of Zedekiah. Jehoiakim ruled from 609/8 B.C. B.C.

B.C.

B.C.

†† tn: Heb “The word

which came to Jeremiah from the LORD

‡ tn: Heb “the house of the Rechabites.” “House” is used here in terms of “household” or “family” (cf. BDB 109 s.v. בַּיִת

B.C.

B.C.

‡† sn: This refers to one of the rooms built on the outside of the temple that were used as living quarters for the priests and for storage rooms (cf. Neh 13:4-5; 1 Kgs 6:5; 1 Chr 28:12; 2 Chr 31:11 and compare Ezek 41:1-14). ‡‡ tn: Heb “the sons of Hanan son of Igdaliah, the man of God.” The reference to “sons” and to “man of God” fits the usage of these terms elsewhere to refer to prophets and their disciples (see BDB 43-44 s.v. מְלָאכִים

בְּ

‡‡† sn: According to

and pitchers full of wine in front of the members of the Rechabite community and said to them, “Have some wine.”^{‡‡‡6} But they answered, “We do not drink wine because our ancestor Jonadab son of Rechab commanded us not to. He told us, ‘You and your children must never drink wine. ⁷ Do not build houses. Do not plant crops. Do not plant a vineyard or own one.[§] Live in tents all your lives. If you do these things you will^{§†} live a long time in the land that you wander about on.’^{§††8} We and our wives and our sons and daughters have obeyed everything our ancestor Jonadab commanded us. We have never drunk wine.^{§‡9} We have not built any houses to live in. We do not own any vineyards, fields, or crops. ¹⁰ We have lived in tents. We have obeyed our ancestor Jonadab and done exactly as he commanded us.^{§††11} But when King Nebuchadnezzar of Babylon invaded the land we said, ‘Let’s get up and go to Jerusalem^{§†} to get away from the Babylonian^{§‡} and Aramean armies.’ That is why we are staying here in Jerusalem.”

¹² Then the LORD spoke to Jeremiah. ¹³ The LORD God of Israel who rules over all^{§§†} told him, “Go and speak to the people of Judah and the citizens of Jerusalem. Tell them,^{§§‡} ‘I, the LORD, say:^{§§§} “You must learn a lesson from this¹⁸ about obeying what I say!’¹⁹¹⁴ Jonadab son of Rechab ordered his descendants not to drink

Jer 52:24; 2 Kgs 25:18 there were three officers who carried out this duty. It was their duty to guard the entrance of the temple to keep people out that did not belong there, such as those who were foreigners or ritually unclean (see 2 Kgs 12:9 and compare Ps 118:19-20). ‡‡‡ tn: Heb “Drink wine.” § tn: Heb “Don’t plant a vineyard and it shall not be to you [= and you shall/must not have one].” §† tn: Heb “Don’t...and don’t...but live...in order that you might....” §†† sn: Heb “where you are sojourning.” The terms “sojourn” and “sojourner” referred to a person who resided in a country not his own, without the rights and privileges of citizenship as a member of a nation, state, or principality. In the ancient Near East such people were dependent on the laws of hospitality rather than the laws of state for protection and provision of legal rights. Perhaps the best illustration of this is Abraham who “sojourned” among the Philistines and the Hittites in Canaan and was dependent upon them for grazing and water rights and for a place to bury his wife (cf. Gen 20-24). What is described here is the typical lifestyle of a nomadic tribe. §‡ tn: Heb “We have not drunk wine all our days.” Actually vv. 8b-9a are a series of infinitive constructs plus the negative לֹא

§†† tn: Heb “We

have obeyed and done according to all which our ancestor Jonadab commanded us.” §† map: For location see . §‡ tn: Heb “Chaldean.” For explanation see the study note on 21:4. §§† tn: Heb “Yahweh of armies, the God of Israel.” For this title see 7:3 and the study note on 2:19. §§‡ tn: Heb “ 35:12 LORD

§§§ tn: Heb “Oracle of the LORD 18 tn: The words “from this” are not in the text but are implicit from the context. They have been supplied in the translation for the sake of clarity. 19 tn: Heb “Will you not learn a lesson...?” The rhetorical question here has the force of an imperative, made explicit in the translation.

wine. His orders have been carried out.[†] To this day his descendants have drunk no wine because they have obeyed what their ancestor commanded them. But I^{††} have spoken to you over and over again, ^{*} but you have not obeyed me!¹⁵ I sent all my servants the prophets to warn you over and over again. They said, "Every one of you, stop doing the evil things you have been doing and do what is right.[‡] Do not pay allegiance to other gods^{‡‡} and worship them. Then you can continue to live in this land that I gave to you and your ancestors." But you did not pay any attention or listen to me.¹⁶ Yes, ^{‡‡} the descendants of Jonadab son of Rechab have carried out the orders that their ancestors gave them. But you people^{‡‡‡} have not obeyed me!¹⁷ So I, the LORD, the God who rules over all, the God of Israel, say:[§] "I will soon bring on Judah and all the citizens of Jerusalem all the disaster that I threatened to bring on them. I will do this because I spoke to them but they did not listen. I called out to them but they did not answer."^{¶¶}

¹⁸ Then Jeremiah spoke to the Rechabite community, "The LORD God of Israel who rules over all^{¶†} says, 'You have obeyed the orders of your ancestor Jonadab. You have followed all his instructions. You have done exactly as he commanded you.'¹⁹ So the LORD God of Is-

[†] tn: Heb "The words of Jonadab son of Rechab which he commanded his descendants not to drink wine have been carried out." (For the construction of the accusative of subject after a passive verb illustrated here see GKC 388 §121. b.) The sentence has been broken down and made more direct to better conform to contemporary English style. ^{††} tn: The vav (ו)

[‡] tn: On this idiom (which occurs again in the following verse) see the translator's note on 7:13 for this idiom and compare its use in 7:13, 25; 11:7; 25:3, 4; 26:5; 29:19; 32:33; 35:14, 15; 44:9. ^{‡†} tn: Heb "Turn, each of you, from his [= your] wicked way and make good your deeds." Compare 18:11 where the same idiom occurs with the added term of "make good your ways." ^{‡‡} tn: Heb "Don't go after/follow other gods." See the translator's note on 2:5 for an explanation of the idiom and see 11:10; 13:10; 25:6 for the same idiom. ^{‡‡†} tn: This is an attempt to represent the particle וְ

וְ וְ וְ

^{‡‡‡} tn: Heb "this people." However, the speech is addressed to the people of Judah and the citizens of Jerusalem, so the second person is retained in English. In addition to the stylistic difference that Hebrew exhibits in the rapid shift between persons (second to third and third to second, which have repeatedly been noted and documented from GKC 462 §144. p) there may be a subtle rhetorical reason for the shift here. The shift from direct address to indirect address which characterizes this verse and the next may reflect the LORD

[§] tn: Heb "Therefore, thus says the LORD

^{¶†} tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." For this title, which occurs again in the following verse, see the notes on 7:3 and the study note on 2:19.

rael who rules over all says, 'Jonadab son of Rechab will never lack a male descendant to serve me.'" ^{§††}

36 The LORD spoke to Jeremiah in the fourth year^{§‡} that Jehoiakim son of Josiah was ruling over Judah. ^{§†12} "Get a scroll. ^{§†} Write on it everything I have told you to say^{§‡} about Israel, Judah, and all the other nations since I began to speak to you in the reign of Josiah until now. ^{§§†13} Perhaps when the people of Judah hear about all the disaster I intend to bring on them, they will all stop doing the evil things they have been doing. ^{§§‡} If they do, I will forgive their sins and the wicked things they have done."^{§§§}

^{§††} tn: Heb "There shall not be cut to Jonadab son of Rechab a man standing before me all the days." For the first part of this idiom see 33:17-18 where it is applied to David always having a descendant to occupy the throne and the Levites will always have priests to offer up sacrifices. For the latter part of the idiom "to stand before" referring to service see BDB 764 s.v. נָחַץ

LORD

LORD

^{§‡} sn: The fourth year that Jehoiakim...was ruling over Judah would have been 605/4 B.C. B.C.

^{§††} tn: Heb "This word came to Jeremiah from the LORD

^{§†} sn: Heb "a roll [or scroll] of a document." Scrolls consisted of pieces of leather or parchment sewn together and rolled up on wooden rollers. The writing was written from right to left and from top to bottom in columns and the scroll unrolled from the left roller and rolled onto the right one as the scroll was read. The scroll varied in length depending on the contents. This scroll was probably not all that long since it was read three times in a single day (vv. 10-11, 15-16, 21-23). ^{§‡} sn: The intent is hardly that of giving a verbatim report of everything that the LORD

^{§§†} sn: This refers to the messages that Jeremiah delivered during the last eighteen years of Josiah, the three month reign of Jehoahaz and the first four years of Jehoiakim's reign (the period between Josiah's thirteenth year [cf. 1:2] and the fourth year of Jehoiakim [v. 1]). The exact content of this scroll is unknown since many of the messages in the present book are undated. It is also not known what relation this scroll had to the present form of the book of Jeremiah, since this scroll was destroyed and another one written that contained more than this one did (cf. v. 32). Since Jeremiah continued his ministry down to the fall of Jerusalem in 587/6 B.C.

^{§§‡} tn: Heb "will turn each one from his wicked way." ^{§§§} tn: Heb "their iniquity and their sin." sn: The offer of withdrawal of punishment for sin is consistent with the princi-

⁴ So Jeremiah summoned Baruch son of Neriah. Then Jeremiah dictated to Baruch everything the LORD had told him to say and Baruch wrote it all down in a scroll. ^{†5} Then Jeremiah told Baruch, "I am no longer allowed to go^{††} into the LORD's temple. ⁶ So you go there the next time all the people of Judah come in from their towns to fast[‡] in the LORD's temple. Read out loud where all of them can hear you what I told you the LORD said, which you wrote in the scroll. ^{††7} Perhaps then they will ask the LORD for mercy and will all stop doing the evil things they have been doing. ^{††} For the LORD has threatened to bring great anger and wrath against these people." ^{†††}

⁸ So Baruch son of Neriah did exactly what the prophet Jeremiah had told him to do. He read what the LORD had said from the scroll in the temple of the

ples of Jer 18:7-8 and the temple sermon delivered early in the reign of this king (cf. 26:1-3; 7:5-7). [†] tn: Heb "Then Baruch wrote down on a scroll from the mouth of Jeremiah all the words of the LORD LORD

^{††} tn: Heb "I am restrained; I cannot go into." The word "restrained" is used elsewhere in Jeremiah of his being confined to the courtyard of the guardhouse (33:1; 39:15). However, that occurred only later during the tenth year of Zedekiah (Jer 32:1-2) and Jeremiah appears here to be free to come and go as he pleased (vv. 19, 26). The word is used in the active voice of the LORD

[‡] sn: Regular fast days were not a part of Israel's religious calendar. Rather fast days were called on special occasions, i.e., in times of drought or a locust plague (Joel 1:14; 2:15), or during a military crisis (2 Chr 20:3), or after defeat in battle (1 Sam 31:13; 2 Sam 1:12). A fast day was likely chosen for the reading of the scroll because the people would be more mindful of the crisis they were in and be in more of a repentant mood. The events referred to in the study note on v. 1 would have provided the basis for Jeremiah's anticipation of a fast day when the scroll could be read. ^{††} tn: Heb "So you go and read from the scroll which you have written from my mouth the words of the LORD

LORD

LORD

↓
D̄

↓

D̄

^{††} tn: Heb "will turn each one from his wicked way." ^{†††} tn: Heb "For great is the anger and the wrath which the LORD

LORD. ^{††9} All the people living in Jerusalem[§] and all the people who came into Jerusalem from the towns of Judah came to observe a fast before the LORD . The fast took place in the ninth month of the fifth year that Jehoiakim son of Josiah was ruling over Judah. ^{§†10} At that time Baruch went into the temple of the LORD . He stood in the entrance of the room of Gemariah the son of Shaphan who had been the royal secretary. ^{§††} That room was in the upper court^{§‡} near the entrance of the New Gate. ^{§††} There, where all the people could hear him, he read from the scroll what Jeremiah had said. ^{§†}

^{†††} tn: Heb "And Baruch son of Neriah did according to all that the prophet Jeremiah commanded him with regard to reading from the scroll the words of the LORD LORD

§ map:

For location see . ^{§†} tn: There is some debate about the syntax of the words translated "All the people living in Jerusalem and all the people who came into Jerusalem from the towns in Judah." As the sentence is structured in Hebrew it looks like these words are the subject of "proclaim a fast." However, most commentaries point out that the people themselves would hardly proclaim a fast; they would be summoned to fast (cf. 1 Kgs 21:9, 12; Jonah 3:7). Hence many see these words as the object of the verb which has an impersonal subject "they." This is most likely unless with J. Bright (Jeremiah [AB], 180) the word "proclaim" is used in a looser sense as "observed." The translation has chosen to follow this latter tack rather than use the impersonal (or an equivalent passive) construction in English. For a similar problem see Jonah 3:5 which precedes the official proclamation in 3:7. The Hebrew text reads: "In the fifth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, in the ninth month they proclaimed a fast before the LORD

^{§††} sn: Shaphan had been the royal secretary under Jehoiakim's father's rule. During the course of his official duties the book of the law had been discovered and he had read it and reported its contents to Josiah who instituted sweeping reforms on the basis of his obedience to it. (See 2 Kgs 22 and note especially vv. 3, 8, 10.) If the Shaphan mentioned in 26:14 is the same person as this, Gemariah would have been the brother of the man who spoke up on Jeremiah's behalf when the priests and prophets sought to have him killed. ^{§‡} sn: It is generally agreed that this is the same as the inner court mentioned in 1 Kgs 6:36; 7:12. It is called "upper" here because it stood above (cf. 1 Kgs 7:12) the outer court where all the people were standing. ^{§††} sn: The New Gate is the same gate where Jeremiah had been accused of falsely claiming the LORD

^{§†} tn: The syntax of the original is complicated due to all the qualifying terms: Heb "And Baruch read from the scroll the words of Jeremiah in the house of the LORD

LORD

¹¹ Micaiah, who was the son of Gemariah and the grandson of Shaphan, heard Baruch read from the scroll everything the LORD had said. ¹² He went down to the chamber of the royal secretary in the king's palace and found all the court officials in session there. Elishama[†] the royal secretary, Delaiah son of Shemaiah, Elnathan son of Achbor, [‡] Gemariah son of Shaphan, Zedekiah son of Hananiah, and all the other officials were seated there. ¹³ Micaiah told them everything he had heard Baruch read from the scroll in the hearing of the people. ^{††14} All the officials sent Jehudi, who was the son of Nethaniah and the grandson of Cushi, to Baruch. They ordered him to tell Baruch, "Come here and bring with you^{‡‡} the scroll you read in the hearing of the people." ^{‡‡†} So Baruch son of Neriah went to them, carrying the scroll in his hand. ^{‡‡†15} They said to him, "Please sit down and read it to us." So Baruch sat down and read it to them. ^{§16} When they had heard it all, ^{§†} they expressed their alarm to one another. ^{§††} Then they said to Baruch, "We must certainly give the king a report about everything you have read!" ^{§††17} Then they asked Baruch, "How did you come to write all these words? Do they actually come from

† tn: Heb "Micaiah son of Gemariah son of Shaphan heard all the words of the LORD

†† sn: If, as many believe, this man was the same as the Elishama mentioned in Jer 41:1; 2 Kgs 25:25, he was also a member of the royal family. ‡ sn: This man has already been mentioned in Jer 26:22 as the official who was sent to Egypt to extradite the prophet Uriah that Jehoiakim had executed. Though he was instrumental in the death of that prophet, he appears to have been favorably disposed to Jeremiah or at least impressed by the seriousness of his messages, because he is one of the officials that urged Baruch and Jeremiah to hide (v. 19), and he counseled Jehoiakim not to burn the scroll (v. 25). †† tn: Heb "Micaiah reported to them all the words which he heard when Baruch read from the scroll in the ears of the people." ‡† tn: Heb "in your hand." ‡†† tn: The original has another example of a prepositioned object (called *casus pendens* in the grammars; cf. GKC 458 §143. b) which is intended to focus attention on "the scroll." The Hebrew sentence reads: "The scroll which you read from it in the ears of the people take it and come." Any attempt to carry over this emphasis into the English translation would be awkward. Likewise, the order of the two imperatives has been reversed as more natural in English. ‡‡† tn: Heb "So Baruch son of Neriah took the scroll in his hand and went to them." The clause order has been rearranged in the translation for stylistic reasons. § tn: Or "to us personally'...to them personally"; Heb "in our ears'...in their ears." Elsewhere this has been rendered "in the hearing of" or "where they could hear." All three of those idioms sound unnatural in this context. The mere personal pronoun seems adequate. §† tn: Heb "all the words." §†† tn: According to BDB 808 s.v. דָּרַךְ אָל

§‡† tn: Heb "We must certainly report to the king all these things." Here the word דָּרַךְ

Jeremiah's mouth?" ^{§††18} Baruch answered, "Yes, they came from his own mouth. He dictated all these words to me and I wrote them down in ink on this scroll." ^{§††19} Then the officials said to Baruch, "You and Jeremiah must go and hide. You must not let anyone know where you are." ^{§†}

²⁰ The officials put the scroll in the room of Elishama, the royal secretary, for safekeeping. ^{§§†} Then they went to the court and reported everything^{§§†} to the king. ^{§§§21} The king sent Jehudi to get the scroll. He went and got it from the room of Elishama, the royal secretary. Then he himself¹⁸ read it to the king and all the officials who were standing around him. ²² Since it was the ninth month of the year, the king was sitting in his winter quarters. ¹⁹ A fire was burning in the firepot in front of him. ²⁰²³ As soon as Jehudi had read three or

§†† tn: Or "Did Jeremiah dictate them to you?" The words "Do they actually come from Jeremiah's mouth?" assume that the last phrase (וַיִּפְּרֹק

§† tn: The verbal forms emphasize that each word came from his mouth. The first verb is an imperfect which emphasizes repeated action in past time and the second verb is a participle which emphasizes ongoing action. However, it is a little awkward to try to express this nuance in contemporary English. Even though it is not reflected in the translation, it is noted here for future reference. §‡ tn: The verbs here are both direct imperatives but it sounds awkward to say "You and Jeremiah, go and hide" in contemporary English. The same force is accomplished by phrasing the statement as strong advice. §§† tn: Heb "they deposited." For the usage of the verb here see BDB 824 s.v. דָּרַךְ

§§† tn: Heb "all the matters." Compare the translator's note on v. 16. §§§ tn: Both here and in the next verse the Hebrew has "in the ears of" before "the king" (and also before "all the officials"). As in v. 15 these words are not represented in the translation due to the awkwardness of the idiom in contemporary English (see the translator's note on v. 15). ¹⁸ tn: Heb "and Jehudi read it." However, Jehudi has been the subject of the preceding; so it would be awkward in English to use the personal subject. The translation has chosen to bring out the idea that Jehudi himself read it by using the reflexive. ¹⁹ tn: Heb "in the autumn house." Commentators are agreed that this was not a separate building or palace but the winter quarters in the palace. sn: Larger houses, including the palace, were two-storied buildings with a lower quarters better suited for the cold of winter and an upper quarters which was better ventilated to provide cool in the summer. Since this was the ninth month (December) the king had taken up residence in the lower, warmer quarters which were equipped with a portable fire pot or brazier to keep him warm. ²⁰ tc: Heb "the fire in the firepot was burning before him." The translation assumes that the word "fire" (אֵשׁ

four columns[†] of the scroll, the king^{††} would cut them off with a penknife[‡] and throw them on the fire in the firepot. He kept doing so until the whole scroll was burned up in the fire. ^{††24} Neither he nor any of his attendants showed any alarm when they heard all that had been read. Nor did they tear their clothes to show any grief or sorrow. ^{‡‡25} The king did not even listen to Elnathan, Delaiah, and Gemariah, who had urged him not to burn the scroll. ^{‡‡26} He also ordered Jerahmeel, who was one of the royal princes,^{‡‡‡} Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel to arrest the scribe Baruch and the prophet Jeremiah. However, the LORD hid them.

Baruch and Jeremiah Write Another Scroll

²⁷ The LORD spoke to Jeremiah after Jehoiakim had burned the scroll containing what Jeremiah had spoken and Baruch had written down. ^{§28} "Get another^{§†}

תָּא
שָׂא

תָּא א

† tn: Heb "doors." This is the only time the word "door" is used in this way but all the commentaries and lexicons agree that it means "columns." The meaning is figurative based on the similarity of shape. †† tn: Heb "he." The majority of commentaries and English versions are agreed that "he" is the king. However, since a penknife (Heb "a scribe's razor") is used to cut the columns off, it is possible that Jehudi himself did it. However, even if Jehudi himself did it, he was acting on the king's orders. ‡ sn: Heb "a scribe's razor." There is some irony involved here since a scribe's razor was used to trim the sheets to be sewn together, scrape them in preparation for writing, and to erase errors. What was normally used to prepare the scroll was used to destroy it. ‡† tn: Heb "until the whole scroll was consumed upon the fire which was in the fire pot." ‡‡ tn: Heb "Neither the king nor any of his servants who heard all these words were afraid or tore their clothes." The sentence has been broken up into two shorter sentences to better conform to English style and some of the terms explained (e.g., tore their clothes) for the sake of clarity. sn: There are some interesting wordplays and contrasts involved here. The action of the king and his attendants should be contrasted with that of the officials who heard the same things read (v. 16). The king and his officials did not tear their garments in grief and sorrow; instead the king cut up the scroll (the words "tear" and "cut off" are the same in Hebrew [עָרַךְ

LORD

‡‡† tn: Heb "And also Elnathan, Delaiah, and Gemariah urged [or had urged] the king not to burn the scroll, but he did not listen to them." The translation attempts to lessen the clash in chronological sequencing with the preceding. This sentence is essentially a flash back to a time before the scroll was totally burned (v. 23). ‡‡† tn: Heb "the son of the king." Many of the commentaries express doubt that this actually refers to Jehoiakim's own son since Jehoiakim was only about thirty at this time and one of his sons would not have been old enough to have been in such a position of authority. The same doubt is expressed about the use of this term in 38:6 and in 1 Kgs 22:26. The term need not refer to the ruling king's own son but one of the royal princes. § tn: Heb "Then the word of the LORD

scroll and write on it everything^{§††} that was written on the original scroll^{§‡} that King Jehoiakim of Judah burned. ²⁹ Tell King Jehoiakim of Judah, 'The LORD says, "You burned the scroll. You asked^{§††} Jeremiah, 'How dare you write in this scroll that the king of Babylon will certainly come and destroy this land and wipe out all the people and animals on it?'" ^{§†30} So the LORD says concerning King Jehoiakim of Judah, "None of his line will occupy the throne of David. ^{§‡} His dead body will be thrown out to be exposed to scorching heat by day and frost by night. ^{§§†31} I will punish him and his descendants and the officials who serve him for the wicked things they have done. ^{§§‡} I will bring on them, the citizens of Jerusalem, ^{§§§} and the people of Judah all the disaster that I threatened to do to them. I will punish them because I threatened them but they still paid no heed." ¹⁸³² Then Jeremiah got another scroll and gave it to the scribe Baruch son of Neriah. As Jeremiah dictated, Baruch wrote on this scroll everything that had been on the scroll that King Jehoiakim of Judah burned in the fire. They also added on this scroll several other messages of the same kind. ¹⁹

§† tn: Heb "Return, take another." The verb "return" is used in the sense of repetition "take again" (cf. BDB 998 s.v. שׁוּב

§†† tn: Heb "all the former words/ things." §‡ tn: Heb "first [or former] scroll." §‡† tn: Or "In essence you asked." For explanation see the translator's note on the end of the verse. §† tn: Heb "You burned this scroll, saying, 'Why did you write on it, saying, "The king of Babylon will certainly come [the infinitive absolute before the finite verb expresses certainty here as several places elsewhere in Jeremiah] and destroy this land and exterminate from it both man and beast.'" The sentence raises several difficulties for translating literally. I.e., the "you" in "why did you write" is undefined, though it obviously refers to Jeremiah. The gerund "saying" that introduces 'Why did you write' does not fit very well with "you burned the scroll." Gerunds of this sort are normally explanatory. Lastly, there is no indication in the narrative that Jehoiakim ever directly asked Jeremiah this question. In fact, he had been hidden out of sight so Jehoiakim couldn't confront him. The question is presented rhetorically, expressing Jehoiakim's thoughts or intents and giving the rationale for burning the scroll, i.e., he questioned Jeremiah's right to say such things. The translation has attempted to be as literal as possible without resolving some of these difficulties. One level of embedded quotes has been eliminated for greater simplicity. For the rendering of "How dare you" for the interrogative "why do you" see the translator's note on 26:9. §‡ sn: This prophesy was not "totally" fulfilled because his son Jehoiachin (Jeconiah) did occupy the throne for three months (2 Kgs 23:8). However, his rule was negligible and after his capitulation and exile to Babylon, he himself was promised that neither he nor his successors would occupy the throne of David (cf. Jer 22:30; and see the study notes on 22:24, 30). §§† sn: Compare the more poetic prophecy in Jer 22:18-19 and see the study note on 22:19. §§‡ tn: Heb "for their iniquity." §§§ map: For location see . 18 tn: Heb "all the disaster which I spoke against them and they did not listen [or obey]." ¹⁹ tn: Heb "And he wrote upon it from the mouth of Jeremiah all the words of the scroll which Jehoiakim king of Judah burned in the fire. And many words like these were added to them besides [or further]." The translation uses the more active form in the last line because of the tendency in contemporary English style to avoid the passive. It also uses the words "everything" for "all the words" and "messages" for "words" because those are legitimate us-

37 Zedekiah son of Josiah succeeded Jeconiah[†] son of Jehoiakim as king. He was elevated to the throne of the land of Judah by King Nebuchadnezzar of Babylon.^{††2} Neither he nor the officials who served him nor the people of Judah paid any attention to what the LORD said through the prophet Jeremiah.[‡]

The Lord Responds to Zedekiah's Hope for Help

³ King Zedekiah sent^{††} Jehucal^{‡‡} son of Shelemiah and the priest Zephaniah^{†††} son of Maaseiah to the prophet Jeremiah. He told them to say, "Please pray to the LORD our God on our behalf."⁴ (Now Jeremiah had not yet been put in prison.^{†††} So he was still free to come and go among the people as he pleased.^{§5} At that time the Babylonian forces^{§†} had temporarily given up their siege against Jerusalem.^{§††} They had had it

ages of these phrases, and they avoid the mistaken impression that Jeremiah repeated verbatim the words on the former scroll or repeated verbatim the messages that he had delivered during the course of the preceding twenty-three years. † tn: Heb "Coniah." For explanation of the rendering here see the translator's note on 22:4. †† tn: Heb "And Zedekiah son of Josiah whom Nebuchadnezzar king of Babylon made king in the land of Judah ruled as king instead of Coniah son of Jehoiakim." The sentence has been restructured and simplified to better conform to contemporary English style. ‡ sn: These two verses (37:1-2) are introductory to chs. 37-38 and are intended to characterize Zedekiah and his regime as disobedient just like Jehoiakim and his regime had been (Jer 36:27; cf. 2 Kgs 24:19-20). This characterization is important because Zedekiah is portrayed in the incidents that follow in 37-38 as seeking the LORD

LORD

†† sn: This is the second of two delegations that Zedekiah sent to Jeremiah to ask him to pray for a miraculous deliverance. Both of them are against the background of the siege of Jerusalem which was instigated by Zedekiah's rebelling against Nebuchadnezzar and sending to Egypt for help (cf. Ezek 17:15). The earlier delegation (21:1-2) was sent before Nebuchadnezzar had clamped down on Jerusalem because the Judean forces at that time were still fighting against the Babylonian forces in the open field (see 21:4 and the translator's note there). Here the siege has been lifted because the Babylonian troops had heard a report that the Egyptian army was on the way into Palestine to give the Judeans the promised aid (vv. 5, 7). The request is briefer here than in 21:2 but the intent is no doubt the same (see also the study note on 21:2). ‡† sn: Jehucal was one of the officials who later sought to have Jeremiah put to death for what they considered treason (38:1-4). ††† sn: The priest Zephaniah son of Maaseiah was a member of the earlier delegation (21:2) and the chief of security in the temple to whom the Babylonian false prophet wrote a letter complaining that Jeremiah should be locked up for his treasonous prophecies (29:25-26). See the study notes on 21:2 and 29:25 for further details. ††† sn: This statement anticipates v. 15. Verses 3-4 are parenthetical to the narrative thread which is picked up in v. 5. They provide background information necessary for understanding the situation at the time the delegation comes to Jeremiah. § tn: The words "as he pleased" are not in the text but are implicit in the idiom both in Hebrew and in English. They have been supplied in the translation for clarity and the sake of English idiom. §† tn: Heb "the Chaldeans." See the study note on 21:4 for the rendering

under siege, but withdrew when they heard that the army of Pharaoh had set out from Egypt. §†)⁶ The LORD gave the prophet Jeremiah a message for them. He told him to tell them, §††7 " The LORD God of Israel says, 'Give a message to the king of Judah who sent you to ask me to help him. §† Tell him, "The army of Pharaoh that was on its way to help you will go back home to Egypt. §†8 Then the Babylonian forces^{§§†} will return. They will attack the city and will capture it and burn it down. ⁹ Moreover, I, the LORD , warn you not to deceive yourselves into thinking that the Babylonian forces^{§§†} will go away and leave you alone. For they will not go away. §§§10 For even if you were to defeat all the Babylonian forces¹⁸ fighting against you so badly that only wounded men were left lying in their tents, they would get up and burn this city down.'"¹⁹

"Babylonian." The word "forces" is supplied in the translation here for the sake of clarity. §†† map: For location see. §‡ tn: Heb "And the army of Pharaoh had set out from Egypt and the Chaldeans who were besieging Jerusalem heard a report about them and they went up from besieging them." The sentence has been restructured and reworded to give greater emphasis to the most pertinent fact, i.e., that the siege had been temporarily lifted. The word "temporarily" is not in the text but is implicit from the rest of the context. It is supplied in the translation here to better show that the information in vv. 4-5 is all parenthetical, providing a background for the oracle that will follow. For the meaning "given up their siege against" (Heb "had taken themselves away from against") see BDB 749 s.v. הָלַךְ

B.C

Heb "And the word of the LORD Or "to ask me what will happen." The dominant usage of the verb

§‡ tn: Heb "will go back to its land, Egypt." §§† tn: Heb "the Chaldeans." See the study note on 21:4 for the rendering "Babylonian." The word "forces" is supplied in the translation here for the sake of clarity. §§‡ tn: Heb "the Chaldeans." See the study note on 21:4 for the rendering "Babylonian." The word "forces" is supplied in the translation here for the sake of clarity. §§§ tn: Heb "Thus says the LORD

LORD

18 tn: Heb "all the army of the Chaldeans." For the rendering "Babylonian" in place of Chaldean see the study note on 21:4. 19 tn: The length and complexity of this English sentence violates the more simple style that has been used

B.C.
B.C.
B.C §†† tn:
§† tn:

LORD

Jeremiah is Charged with Deserting, Arrested, and Imprisoned

11 The following events also occurred[†] while the Babylonian forces^{††} had temporarily withdrawn from Jerusalem[‡] because the army of Pharaoh was coming. 12 Jeremiah started to leave Jerusalem to go to the territory of Benjamin. He wanted to make sure he got his share of the property that was being divided up among his family there. ^{‡‡13} But he only got as far as the Benjamin Gate. ^{‡‡} There an officer in charge of the guards named Irijah, ^{‡‡‡} who was the son of Shelemiah

to conform such sentences to contemporary English style. However, there does not seem to be any alternative that would enable a simpler style and still retain the causal and conditional connections that give this sentence the rhetorical force that it has in the original. The condition is, of course, purely hypothetical and the consequence a poetic exaggeration. The intent is to assure Zedekiah that there is absolutely no hope of the city being spared. † tn: The words "The following events also occurred" are not in the text. They are a way to introduce the incidents recorded in 37:11-21 without creating a long complex sentence in English like the Hebrew does. The Hebrew of vv. 11-12a reads "And it was/happened while the army of the Chaldeans had taken themselves up from against Jerusalem, Jeremiah set out from Jerusalem to go to the land of Benjamin to take part..." For the rendering "temporarily withdrawn from Jerusalem" see the translator's note on v. 5. The words "was coming" are not in the text either but are implicit and have been supplied in the translation for clarity and smoothness of English expression. †† tn: Heb "the Chaldeans." See the study note on 21:4 for the rendering "Babylonian." The word "forces" is supplied in the translation here for the sake of clarity. ‡ map: For location see . ‡‡ tn: The meaning of this last sentence is somewhat uncertain. The Hebrew expression here occurs nowhere else in the Hebrew Bible and its meaning is debated. The verb is pointed as a shortened form of the Hiphil infinitive construct of דלֵק

דלֵק

דלֵק
דלֵק

מִשָּׁם

עַם

^{‡‡} sn: The Benjamin Gate would have been a gate in the northern wall leading out toward the territory of Benjamin. It is mentioned only here and in Jer 38:7 and Zech 14:10. ^{‡‡†} sn: Nothing further is known about Irijah. It is generally agreed that the Hananiah mentioned here is not the same as the false prophet of the same name whom Jeremiah confronted approximately six years earlier (28:1, 5, 10, 15).

and the grandson of Hananiah, stopped him. He seized Jeremiah and said, ^{‡‡‡} " You are deserting to the Babylonians!" ^{§14} Jeremiah answered, "That's a lie ! I am not deserting to the Babylonians." ^{§†} But Irijah would not listen to him. Irijah put Jeremiah under arrest and took him to the officials. ¹⁵ The officials were very angry^{§††} at Jeremiah. They had him flogged and put in prison in the house of Jonathan, the royal secretary, which they had converted into a place for confining prisoners. ^{§‡}

¹⁶ So^{§††} Jeremiah was put in prison in a cell in the dungeon in Jonathan's house.^{§†} He ^{§‡} was kept there for a long time. ¹⁷ Then King Zedekiah had him brought to the palace. There he questioned him privately and asked him, ^{§§†} " Is there any message from the LORD ?" Jeremiah answered, "Yes, there is." Then he announced,^{§§‡} "You will be handed over to the king of Babylon." ^{§§§18} Then Jeremiah asked King Zedekiah, "What crime have I committed against you, or the officials who serve you, or the people of Judah? What have I done to make you people throw me into prison?" ¹⁸¹⁹ Where now are the prophets who prophesied to

^{‡‡‡} tn: Heb "And he was in the gate of Benjamin and there was an officer of the guard whose name [more literally, and his name] was Irijah...and he seized the prophet Jeremiah, saying." The sentence has been broken down and simplified to better conform with contemporary English style. § tn: Heb "the Chaldeans." See the study note on 21:4 for explanation. sn: Irijah's charge was based on the suspicion that Jeremiah was following his own counsel to the people to surrender to the Babylonians if they wanted to save their lives (Jer 21:9). §† tn: Heb "the Chaldeans." See the study note on 21:4 for explanation. §†† sn: The officials mentioned here are not the same as those mentioned in Jer 36:12, most of whom were favorably disposed toward Jeremiah, or at least regarded what he said with enough trepidation to try to protect Jeremiah and preserve the scroll containing his messages (36:16, 19, 24). All those officials had been taken into exile with Jeconiah in 597 B.C. §‡ tn: Heb "for they had made it into the house of confinement." The causal particle does not fit the English sentence very well and "house of confinement" needs some explanation. Some translate this word "prison" but that creates redundancy with the earlier word translated "prison" (בֵּית הַאֲסוּר)

אָסִיר

§†† tn: The

particle כִּי

כִּי

§† tn: Heb "Jeremiah

came into the house of the pit [= "dungeon," BDB 92 s.v. בּוֹר

דַּנּוֹת

§‡ tn: Heb "Jeremiah." But the proper name is somewhat redundant and unnecessary in a modern translation. §§† tn: Heb "Then King Zedekiah sent and brought him and the king asked him privately [or more literally, in secret] and said." §§‡ tn: Heb "Then he said." §§§ sn: Jeremiah's answer even under duress was the same that he had given Zedekiah earlier. (See Jer 34:3 and see the study note on 34:1 for the relative timing of these two incidents.) ¹⁸ tn: Heb "What crime have I committed against you, or your servants, or this people that you [masc. pl.] have put me in prison?" Some of the terms have been expanded for

you that^t the king of Babylon would not attack you or this land? ²⁰ But now please listen, your royal Majesty, ^{††} and grant my plea for mercy. [‡] Do not send me back to the house of Jonathan, the royal secretary. If you do, I will die there.” ^{††21} Then King Zedekiah ordered that Jeremiah be committed to the courtyard of the guardhouse. He also ordered that a loaf of bread^{‡‡} be given to him every day from the baker's street until all the bread in the city was gone. So Jeremiah was kept^{†††} in the courtyard of the guardhouse.

38 Now Shephatiah son of Mattan, Gedaliah son of Pashhur, Jehucal^{†††} son of Shelemiah, and Pashhur[§] son of Malkijah had heard^{§†} the things that Jeremiah had been telling the people. They had heard him say, ² “The LORD says, ‘Those who stay in this city will die in battle or of starvation or disease. ^{§††} Those who leave the city and surrender to the Babylonians^{§§} will live. They will escape with their lives.’” ^{§††3} They had

clarification and the sentence has been broken in two to better conform with contemporary English style. The masculine plural is used here because Zedekiah is being addressed as representative of the whole group previously named. [†] tn: Heb “And where are your prophets who prophesied to you, saying, ‘The king of Babylon will not come against you or against this land?’” The indirect quote has been used in the translation because of its simpler, more direct style. ^{††} tn: Heb “My lord, the king.” [‡] tn: Heb “let my plea for mercy fall before you.” I.e., let it come before you and be favorably received (= granted; by metonymical extension). ^{††} tn: Or “So that I will not die there,” or “or I will die there”; Heb “and I will not die there.” The particle that introduces this clause (*וְ*)

וְ

†† tn:

Heb “And/Then King Zedekiah ordered and they committed Jeremiah to [or deposited...in] the courtyard of the guardhouse and they gave to him a loaf of bread.” The translation has been structured the way it has to avoid the ambiguous “they” which is the impersonal subject which is sometimes rendered passive in English (cf. GKC 460 §144. d). This text also has another example of the vav (*וְ*)

וְ

††† tn:

Heb “Stayed/Remained/ Lived.” ^{†††} tn: The name is spelled “Jucal” in the Hebrew text here rather than “Jehucal” as in Jer 37:3. The translation uses the same spelling throughout so that the English reader can identify these as the same individual. sn: Jehucal was a member of the delegation sent to Jeremiah by Zedekiah in Jer 37:3. [§] sn: Pashhur was a member of the delegation sent to Jeremiah in 21:2. For the relative sequence of these two delegations see the study note on 21:1. ^{§†} tn: J. Bright (Jeremiah [AB], 226, 30) is probably correct in translating the verbs here as pluperfects and in explaining that these words are prophecies that Jeremiah uttered before his arrest not prophecies that were being delivered to the people through intermediaries sent by Jeremiah who was confined in the courtyard of the guardhouse. For the use of the vav consecutive + imperfect to denote the pluperfect see the discussion and examples in IBHS 552-53 §33.2.3a and see the usage in Exod 4:19. The words that are cited in v. 2 are those recorded in 21:9 on the occasion of the first delegation and those in v. 3 are those recorded in 21:10; 34:2; 37:8; 32:28 all except the last delivered before Jeremiah was confined in the courtyard of the guardhouse. ^{§††} tn: Heb “by sword, by starvation, or by disease.” ^{§‡} tn: Heb “those who go out to the Chaldeans.” For the rendering “Babylonians” for “Chaldeans” see the study note on 21:4. ^{§††} tn: Heb “his life will be to him for spoil and he will live.” For the meaning of this idiom see the study note on 21:9. The words and “he will live” have been left out of the

also heard him say, ^{§†} “The LORD says, ‘This city will certainly be handed over to the army of the king of Babylon. They will capture it.’” ^{§†4} So these officials said to the king, “This man must be put to death. For he is demoralizing^{§§†} the soldiers who are left in the city as well as all the other people there by these things he is saying. ^{§§†} This^{§§§} man is not seeking to help these people but is trying to harm them.” ¹⁸⁵ King Zedekiah said to them, “Very well, you can do what you want with him.” ¹⁹ For I cannot do anything to stop you.” ²⁰⁶ So the officials²¹ took Jeremiah and put him in the cistern²² of Malkijah, one of the royal princes, ²³ that was in the courtyard of the guardhouse. There was no water in the cistern, only mud. So when they lowered Jeremiah into the cistern with ropes he sank in the mud. ²⁴

An Ethiopian Official Rescues Jeremiah from the Cistern

⁷ An Ethiopian, Ebed Melech, ²⁵ a court official in the royal palace, heard that Jeremiah had been put²⁶ in the

translation because they are redundant after “will live” and “they will escape with their lives.” sn: See Jer 21:9 for this prophecy. ^{§†} tn: The words “They had also heard him say,” are not in the Hebrew text. They are supplied in the translation for clarity so as to avoid any possible confusion that might be created by saying merely “And the LORD ^{§‡} sn: See Jer 21:10; 32:28; 34:2; 37:8 for this same prophecy. Jeremiah had repeatedly said this or words to the same effect. ^{§§†} tn: Heb “weakening the hands of.” For this idiom see BDB 951 s.v. *וַיִּשְׁׁקֵט* ^{§§‡} tn: Heb “by saying these things.” ^{§§§} tn: The Hebrew particle *וְ*

18 tn: Or “is not looking out for

these people's best interests but is really trying to do them harm”; Heb “is not seeking the welfare [or “well-being”; Hebrew *shalom*] of this people but [their] harm [more literally, evil].” ¹⁹ tn: Heb “Behold, he is in your hands [= power/control].” ²⁰ tn: Heb “For the king cannot do a thing with/against you.” The personal pronoun “I” is substituted in the English translation due to differences in style; Hebrew style often uses the third person or the title in speaking of oneself but English rarely if ever does. Compare the common paraphrase of “your servant” for “I” in Hebrew (cf. BDB 714 s.v. *עַבְדְּךָ*

וְכַל

²¹ tn: Heb “they.” ²² sn: A cistern was a pear-shaped pit with a narrow opening. Cisterns were cut or dug in the limestone rock and lined with plaster to prevent seepage. They were used to collect and store rain water or water carried up from a spring. ²³ tn: Heb “the son of the king.” See the translator's note on Jer 36:26 for the rendering here. ²⁴ tn: Heb “And they let Jeremiah down with ropes and in the cistern there was no water, only mud, and Jeremiah sank in the mud.” The clauses have been re-ordered and restructured to create a more natural and smoother order in English. ²⁵ sn: This individual, Ebed Melech, is mentioned only here. Later he will be promised deliverance from destruction when the city falls because he had shown trust in God (see Jer 39:16-18). ²⁶ tn: Heb “Ebed Melech, the Cushite, a man, an eunuch/official, and he was [= who was; a circumstantial clause] in the house of the king, heard that they had put Jeremiah...” The passive construction “Jeremiah had been put” has been used to avoid the indefinite subject “they” or the addition of “the officials.” For the trans-

cistern. While the king was holding court[†] at the Benjamin Gate,⁸ Ebed Melech departed the palace and went to speak to the king. He said to him,⁹ "Your royal Majesty, those men have been very wicked in all that they have done to the prophet Jeremiah. They have thrown him into a cistern and he is sure to die of starvation there because there is no food left in the city.^{††10} Then the king gave Ebed Melech the Ethiopian the following order: "Take thirty[‡] men with you from here and go pull the prophet Jeremiah out of the cistern before he dies."¹¹ So Ebed Melech took the men with him and went to a room under the treasure room in the palace.^{‡‡} He got some worn-out clothes and old rags^{‡‡} from there and let them down by ropes to Jeremiah in the cistern.¹² Ebed Melech^{‡‡‡} called down to Jeremiah, "Put these rags and worn-out clothes under your armpits to pad the ropes.^{‡‡‡} Jeremiah did as Ebed

lation of קהים

† tn: Heb "And the king was sitting in the Benjamin Gate." This clause is circumstantial to the following clause; thus "while the king was..." Most commentators agree that the reference to sitting in the gate here likely refers to the same kind of judicial context that has been posited for 26:10 (see the translator's note there for further references). Hence the translation uses "sitting" with the more technical "holding court" to better reflect the probable situation. †† tn: Heb "Those men have made evil all they have done to the prophet Jeremiah in that they have thrown him into the cistern and he will die of starvation in the place where he is because there is no more food in the city." The particle את אָשַׁר הַשְּׁלִיכוֹ

I

‡ tc: Some modern English versions (e.g., NRSV, REB, TEV) and commentaries read "three" on the basis that thirty men would not be necessary for the task (cf. J. Bright, Jeremiah [AB], 231). Though the difference in "three" and "thirty" involves minimal emendation (קְשִׁימָה שְׁלֹשָׁה)

MS

‡† tn: Heb "went into the palace in under the treasury." Several of the commentaries (e.g., J. Bright, Jeremiah [AB], 227; J. A. Thompson, Jeremiah [NICOT], 639, n. 6) emend the prepositional phrase "in under" (אֶל־תַּחַת)

קל	אֶל־מִלְּתַחַת
תחת	אֶל־תַּחַת
אֶל תַּחַת הָאוֹצָר	אֶל תַּחַת הָאֹצָר

‡‡ tn: Heb "worn-out clothes and worn-out rags." ‡‡† tn: Heb "Ebed Melech the Ethiopian." The words "the Ethiopian" are unnecessary and are not repeated in the translation because he has already been identified as such in vv. 7, 10. ‡‡‡ tn: Heb "under the joints of your arms under the ropes." The two uses of "under" have different orientations and are best reflect-

Melech instructed.^{§13} So they pulled Jeremiah up from the cistern with ropes. Jeremiah, however, still remained confined^{§†} to the courtyard of the guardhouse.

Jeremiah Responds to Zedekiah's Request for Secret Advice

¹⁴ Some time later^{§††} Zedekiah sent and had Jeremiah brought to him at the third entrance^{§†} of the LORD's temple. The king said to Jeremiah, "I would like to ask you a question. Do not hide anything from me when you answer." §††¹⁵ Jeremiah said to Zedekiah, "If I answer you, you will certainly kill me.^{§†} If I give you advice, you will not listen to me."¹⁶ So King Zedekiah made a secret promise to Jeremiah and sealed it with an oath. He promised, §† "As surely as the LORD lives who has given us life and breath, §§† I promise you this : I will not kill you or hand you over to those men who want to kill you." §§†

¹⁷ Then Jeremiah said to Zedekiah, "The LORD, the God who rules over all, the God of Israel, §§§ says, 'You must surrender to the officers of the king of Babylon. If you do, your life will be spared¹⁸ and this city will not be burned down. Indeed, you and your whole family

ed by "between your armpits and the ropes" or "under your armpits to pad the ropes." § tn: Or "Jeremiah did so." The alternate translation is what the text reads literally. §† tn: Heb "Jeremiah remained/stayed in the courtyard of the guardhouse." The translation is meant to better reflect the situation; i.e., Jeremiah was released from the cistern but still had to stay in the courtyard of the guardhouse. §†† tn: The words "Some time later" are not in the text but are a way of translating the conjunction "And" or "Then" that introduces this narrative. §† sn: The precise location of this entrance is unknown since it is mentioned nowhere else in the OT. Many commentators equate this with the "king's outer entry" (mentioned in 2 Kgs 16:18) which appears to have been a private entryway between the temple and the palace. §†† tn: The words "when you answer" are not in the text but are implicit in the connection. They are supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness of style. §† tn: Or "you will most certainly kill me, won't you?" Heb "Will you not certainly kill me?" The question is rhetorical and expects a positive answer. In situations like this BDB s.v. אָל־בֵּן אֶל־בֵּן

§† tn: Heb "So King Zedekiah secretly swore an oath to Jeremiah, saying." §§† tn: Heb "who has made this life/soul/ breath [אֶל־נַפְשִׁי]

אֶל־נַפְשִׁי §§† tn: Heb "who are seeking your life." §§§ tn: Heb "Yahweh, the God of armies, the God of Israel." Compare 7:3 and 35:17 and see the study note on 2:19. 18 tn: Heb "Your life/soul will live." The quote is a long condition-consequence sentence with compound consequential clauses. It reads, "If you will only go out to the officers of the king of Babylon, your soul [= you yourself; BDB 660 s.v. אֶל־נַפְשִׁי]

will be spared. ¹⁸ But if you do not surrender to the officers of the king of Babylon, this city will be handed over to the Babylonians[†] and they will burn it down. You yourself will not escape from them.” ^{††19} Then King Zedekiah said to Jeremiah, “I am afraid of the Judeans who have deserted to the Babylonians. [‡] The Babylonians might hand me over to them and they will torture me.” ^{‡†20} Then Jeremiah answered, “You will not be handed over to them. Please obey the LORD by doing what I have been telling you. ^{‡‡} Then all will go well with you and your life will be spared. ^{‡‡†21} But if you refuse to surrender, the LORD has shown me a vision of what will happen. Here is what I saw. ²² All the women who are left in the royal palace of Judah will be led out to the officers of the king of Babylon. They will taunt you saying, ^{‡‡‡}

‘Your trusted friends misled you;
they have gotten the best of you.
Now that your feet are stuck in the mud,
they have turned their backs on you.’ [§]

²³ “All your wives and your children will be turned over to the Babylonians. ^{§†} You yourself will not escape

† tn: Heb “Chaldeans.” See the study note on 21:4 for explanation. †† tn: Heb “will not escape from their hand.” sn: Zedekiah held out this hope of escape until the end and attempted to do so but was unsuccessful (cf. 39:4-5). ‡ tn: Heb “Chaldeans.” See the study note on 21:4 for explanation. ‡† tn: Or “and they will badly abuse me.” For the usage of this verb in the situation presupposed see Judg 19:25 and 1 Sam 31:4. ‡‡ tn: Heb “Please listen to the voice of the LORD

עֲשׂוּ

‡‡† tn: Heb “your life [or you yourself] will live.” Compare v. 17 and the translator’s note there for the idiom. ‡‡‡ tn: Heb “And they will say.” The words “taunt you” are supplied in the translation to give the flavor of the words that follow. § tn: Heb “The men of your friendship incited you and prevailed over you. Your feet are sunk in the mud. They turned backward.” The term “men of your friendship” (cf. BDB 1023 s.v. אוֹלֵךְ

סוֹת

יָכַל לְ

יָכַל

בָּעַר

B.C.

§† tn: Heb “Chaldeans.” See the study note on 21:4 for explanation.

from them but will be captured by the ^{§††} king of Babylon. This city will be burned down.” ^{§†}

²⁴ Then Zedekiah told Jeremiah, “Do not let anyone know about the conversation we have had. ^{§††} If you do, you will die. ^{§†25} The officials may hear that I have talked with you. They may come to you and say, ‘Tell us what you said to the king and what the king said to you. ^{§†} Do not hide anything from us. If you do, we will kill you.’ ^{§§†26} If they do this, tell ^{§§†} them, ‘I was pleading with the king not to send me back to die in the dungeon of Jonathan’s house.’” ^{§§§27} All the officials did indeed come and question Jeremiah. ¹⁸ He told them exactly what the king had instructed him to say. ¹⁹ They stopped questioning him any further because no one had actually heard their conversation. ²⁰²⁸ So Jeremiah

§†† tn: Heb “you yourself will not escape from their hand but will be seized by [caught in] the hand of the king of Babylon.” Neither use of “hand” is natural to the English idiom. §† tc: This translation follows the reading of the Greek version and a few Hebrew MSS

MSS

תָּא

תָּא

תָּא

תָּא

α §†† tn: Heb “about these words.” §† tn: Or “so that you will not die.” Or “or you will die.” See the similar construction in 37:20 and the translator’s note there. sn: This is probably not a threat that the king himself will kill Jeremiah, but a premonition that if the pro-Egyptian party that was seeking to kill Jeremiah found out about the conversation they would go ahead and kill Jeremiah (cf. 38:2-4). §† tn: The phrase “and what the king said to you” is actually at the end of the verse, but most commentators see it as also under the governance of “tell us” and many commentaries and English versions move the clause forward for the sake of English style as has been done here. §§† tn: Or “lest we kill you”; Heb “and we will not kill you,” which as stated in the translator’s note on 37:20 introduces a negative purpose (or result) clause. See 37:20, 38:24 for parallel usage. §§† tn: Verses 25-26 form a long compound, complex conditional sentence. The condition is found in v. 25 and contains a long quote. The consequence is found in v. 26 and contains another long quote. The Hebrew sentence literally reads: “And if the officials hear that I have talked with you and come to you and say to you, ‘Please tell us what you said to the king. Do not hide from us and we will not kill you [so that we will not kill you] and [tell us] what the king said to you,’ then tell them.” The sentence has been broken up to better conform with contemporary English style. §§§ tn: Heb “I was causing to fall [= presenting] my petition before the king not to send me back to Jonathan’s house to die there.” The word “dungeon of” is supplied in the translation to help the reader connect this petition with Jeremiah’s earlier place of imprisonment where the officials had put him with every intention of letting him die there (37:15-16, 20). sn: See Jer 37:15-16, 20. 18 tn: Heb “All the officials came to Jeremiah and questioned him.” 19 tn: Heb “And he reported to them according to all these words which the king had commanded.” 20 tn: Heb “And they were silent from him because the word/matter [i.e., the conversation between Jeremiah and the king] had not been heard.” According to BDB 578 s.v. שָׁמַעַן

remained confined[†] in the courtyard of the guardhouse until the day Jerusalem^{††} was captured.

The Fall of Jerusalem and Its Aftermath

The following events occurred when Jerusalem[‡] was captured. [‡]

39 King Nebuchadnezzar of Babylon came against Jerusalem with his whole army and laid siege to it. The siege began in the tenth month of the ninth year that Zedekiah ruled over Judah. ^{‡‡} It lasted until the ninth day of the fourth month of Zedekiah's eleventh year. ^{‡‡} On that day they broke through the city walls. ³ Then Nergal-Sharezer of Samgar, Nebo-Sarsekim, who was a chief officer, Nergal-Sharezer, who was a high official, ^{‡‡‡} and all the other officers of

† tn: Heb "And Jeremiah stayed/remained in the courtyard of the guardhouse..." The translation once again intends to reflect the situation. Jeremiah had a secret meeting with the king at the third entrance to the temple (v. 14). He was returned to the courtyard of the guardhouse (cf. v. 13) after the conversation with the king where the officials came to question him (v. 27). He was not sent back to the dungeon in Jonathan's house as he feared, but was left confined in the courtyard of the guardhouse. †† map: For location see . ‡ map: For location see . ‡† tc: The precise meaning of this line and its relation to the context are somewhat uncertain. This line is missing from the Greek and Syriac versions and from a few Hebrew MSS

the king of Babylon came and set up quarters[§] in the Middle Gate. ^{§†4} When King Zedekiah of Judah and all his soldiers saw them, they tried to escape. They departed from the city during the night. They took a path through the king's garden and passed out through the gate between the two walls. ^{§†} Then they headed for the Jordan Valley. ^{§‡5} But the Babylonian^{§‡†} army chased after them. They caught up with Zedekiah in the plains of Jericho^{§†} and captured him.^{§‡} They took him to King Nebuchadnezzar of Babylon at Riblah^{§‡†} in the territory of Hamath and Nebuchadnezzar passed sentence on him there. ⁶ There at Riblah the king of Babylon had Zedekiah's sons put to death while Zedekiah was forced to watch. The king of Babylon also had all the nobles of Judah put to death. ⁷ Then he had Zedekiah's eyes put out and had him bound in chains^{§‡†} to be led off to Babylon. ⁸ The Babylonians^{§‡‡‡} burned down the royal palace, the temple of the LORD, and the people's homes,¹⁸ and they tore down the wall

...cise positions were (i.e., the generic has been used for the [unknown] specific). § tn: Heb "sat." The precise meaning of this phrase is not altogether clear, but J. Bright (Jeremiah [AB], 243) is undoubtedly correct in assuming that it had to do with setting up a provisional military government over the city. §† tn: The Hebrew style here is typically full or redundant, giving a general subject first and then listing the specifics. The Hebrew text reads: "Then all the officers of the king of Babylon came and sat in the Middle Gate, Nergal-Sharezer...and all the rest of the officers of the king of Babylon." In the translation the general subject has been eliminated and the list of the "real" subjects used instead; this eliminates the dashes or commas typical of some modern English versions. sn: The identification of the location of the Middle Gate is uncertain since it is mentioned nowhere else in the OT. §†† sn: The king's garden is mentioned again in Neh 3:15 in conjunction with the pool of Siloam and the stairs that go down from the city of David. This would have been in the southern part of the city near the Tyropean Valley which agrees with the reference to the "two walls" which were probably the walls on the eastern and western hills. §‡ sn: Heb "toward the Arabah." The Arabah was the rift valley north and south of the Dead Sea. Here the intention was undoubtedly to escape across the Jordan to Moab or Ammon. It appears from 40:14; 41:15 that the Ammonites were known to harbor fugitives from the Babylonians. §‡† tn: Heb "The Chaldeans." See the study note on 21:4 for explanation. §† map: For location see . §‡ sn: 2 Kgs 25:5 and Jer 52:8 mention that the soldiers all scattered from him. That is why the text focuses on Zedekiah here. §‡† sn: Riblah was a strategic town on the Orontes River in Syria. It was at a crossing of the major roads between Egypt and Mesopotamia. Pharaoh Necho had earlier received Jehoahaz there and put him in chains (2 Kgs 23:33) prior to taking him captive to Egypt. Nebuchadnezzar had set up his base camp for conducting his campaigns against the Palestinian states there and was now sitting in judgment on prisoners brought to him. §‡‡ tn: Heb "fetters of bronze." The more generic "chains" is used in the translation because "fetters" is a word unfamiliar to most modern readers. §‡‡‡ tn: Heb "Chaldean." See the study note on 21:4 for explanation. 18 tc: The reading here is based on an emendation following the parallels in Jer 52:13 and 2 Kgs 25:9. The Hebrew text here does not have "the temple of the LORD

‡‡ sn: 2 Kgs 25:1 and Jer 52:4 give the more precise date of the tenth day of the tenth month of the ninth year which would have been Jan 15, 588 B.C

‡‡† sn: According to modern reckoning that would have been July 18, 586 B.C. ‡‡‡ tn: English versions and commentaries differ on the number of officials named here and the exact spelling of their names. For a good discussion of the options see F. B. Huey, Jeremiah, Lamentations (NAC), 341, n. 71. Most commentaries follow the general lead of J. Bright (Jeremiah [AB], 243) as the present translation has done here. However, the second name is not emended on the basis of v. 13 as Bright does, nor is the second Nergal-Sharezer regarded as the same man as the first and the information on the two combined as he does. The first Nergal-Sharezer is generally identified on the basis of Babylonian records as the man who usurped the throne from Nebuchadnezzar's son, Awel-Marduk or Evil-Merodach as he is known in the OT (Jer 52:31; 2 Kgs 25:27). The present translation renders the two technical Babylonian terms "Rab-Saris" (only in Jer 39:3, 13; 2 Kgs 18:17) and "Rab-Mag" (only in Jer 39:3, 13) as "chief officer" and "high official" without knowing precisely what offices they held. This has been done to give the modern reader some feeling of their high position without specifying exactly what their pre-

בְּאֶשֶׁר

וּבְיָבֵא

בְּאֶשֶׁר

LORD

וְאֶת־בֵּית הַקָּדְשׁ

בֵּית

הַיְהוָה וְאֶת־בְּתוּרָתוֹ

וְאֶת־בֵּית יְהוָה

of Jerusalem.¹⁹ Then Nebuzaradan, the captain of the royal guard,^{††} took captive the rest of the people who were left in the city. He carried them off to Babylon along with the people who had deserted to him.^{‡10} But he^{‡†} left behind in the land of Judah some of the poor people who owned nothing. He gave them fields and vineyards at that time.

¹¹ Now King Nebuchadnezzar of Babylon had issued orders concerning Jeremiah. He had passed them on through Nebuzaradan, the captain of his royal guard,^{‡‡12} "Find Jeremiah^{‡‡†} and look out for him.^{‡‡†} Do not do anything to harm him,[§] but do with him whatever he tells you."¹³ So Nebuzaradan, the captain of the royal guard, Nebushazban, who was a chief officer, Nergal-Sharezer, who was a high official,^{§†} and all the other officers of the king of Babylon¹⁴ sent and had Jeremiah brought from the courtyard of the guardhouse. They turned him over to Gedaliah,^{§††} the son of

Ahikam and the grandson of Shaphan, to take him home with him.^{§†} But Jeremiah stayed among the people.^{§††}

Ebed Melech Is Promised Deliverance because of His Faith ^{§†}

¹⁵ Now the LORD had spoken to Jeremiah while he was still confined in the courtyard of the guardhouse,^{§†16} "Go^{§§†} and tell Ebed-Melech the Ethiopian, 'The LORD God of Israel who rules over all says, "I will carry out against this city what I promised. It will mean disaster and not good fortune for it.^{§§†} When that disaster happens, you will be there to see it.^{§§§17} But I will rescue you when it happens.¹⁸ I, the LORD, affirm it!¹⁹ You will not be handed over to those whom you fear.²⁰¹⁸ I will certainly save you. You will not fall victim to vio-

read it to him, and was involved in helping Josiah institute his reforms (2 Kgs 22:8-10). §† tn: The meaning of the last phrase is uncertain. An alternate translation is "to take him home with him." The text reads literally "to bring him into the house." However, it is unclear whether "the house" refers to Jeremiah's house or to Gedaliah's. The fact that Nebuzaradan later offers Jeremiah the option of going back to Gedaliah (40:5) suggests that the house is here Gedaliah's where Jeremiah would be looked out for in accord with Nebuchadnezzar's command (v. 12). §†† tn: Many translate this last clause as a conclusion or summary remark, "So Jeremiah stayed..." However, it is better to translate it as an adversative because it probably refers to the fact that rather than staying with Gedaliah in the governor's residence Jeremiah stayed among the people. That is how he wound up being led off as a prisoner to Ramah. See further the study note on 40:1. According to IBHS 550 §33.2.1d the vav (ו)

מֶלֶךְ בָּבֶל
† sn: According to the parallels in 2 Kgs 25:8-9; Jer 52:12-13 this occurred almost a month after the wall was breached and Zedekiah's failed escape. It took place under the direction of Nebuzaradan, the captain of the king's special guard who is mentioned in the next verse. †† tn: For the meaning of this phrase see BDB 371 s.v. טָבַח ‡ tc: The translation is based on an emendation of the text which leaves out "the rest of the people who were left" as a double writing of the same phrase at the beginning of the verse. Some commentators emend the phrase "the rest of the people who were left" (הַנְּשָׂאֲרִים וְיָתֵר הָעָם)

וְיָתֵר הָעָם וְהַנְּשָׂאֲרִים

הַנְּשָׂאֲרִים

הָעִיר

‡† tn: Heb

"Nebuzaradan, the captain of the royal guard." However, the subject is clear from the preceding and contemporary English style would normally avoid repeating the proper name and title. ‡† tn: Heb "And Nebuchadnezzar king of Babylon commanded concerning Jeremiah by the hand of Nebuzaradan, the captain of the guard, saying." Since Nebuchadnezzar is at Riblah (v. 6) and Nebuzaradan and the other officers named in the next verse are at Jerusalem, the vav consecutive imperfect should again be translated as a pluperfect (see 38:2 and the translator's notes there for explanation). For the meaning of "through" or "through the agency of" for the phrase בְּיַד

יָד

‡†† tn: Heb

"Get [or fetch] him." The referent is supplied for clarity. ‡†† tn: Or "take care of him"; Heb "set your eyes on him." For the meaning of this idiom see BDB 963 s.v. שָׂם

§ tn: Heb "Don't do anything evil [= harmful] to him." §† tn: See the translator's notes on 39:3, 9 for the names and titles here. §†† sn: Gedaliah. This is the first reference to this individual whom Nebuchadnezzar appointed governor over the people who were left to live in Judah (cf. 40:5; 2 Kgs 25:22). His father was the man who spoke up for Jeremiah when he was accused of being a false prophet by some of the priests and prophets (26:24). His grandfather was the royal secretary under Josiah who brought the discovery of the book of the law to Josiah's attention,

אָ

§† sn: Jer 39:15-18. This incident is out of chronological order (see Jer 38:7-13). It is placed here either due to a desire not to interrupt the sequential ordering of events centering on Jeremiah's imprisonment and his release (38:14- 39:14) or to contrast God's care and concern for the faithful (Ebed-Melech who, though a foreigner, trusted in God) with his harsh treatment of the faithless (Zedekiah who, though informed of God's will, was too weak-willed in the face of opposition by his courtiers to carry it out). §† tn: Heb "Now the word of the LORD

§§† sn:

Even though Jeremiah was confined to the courtyard of the guardhouse, he was still free to entertain visitors (32:2, 8). Moreover, Ebed-Melech was an official attached to the royal court and would have had access to the courtyard of the guardhouse (38:7, 13). Jeremiah would not have had to leave the courtyard of the guardhouse to "go and tell" him something. §§† tn: Heb "Behold, I will bring to pass my words against this city for evil/disaster and not for good/good fortune." For the form of the verb מָבִיא מְבִיא

אָ

בּוֹא

§§§

tn: Heb "And they [= my words for disaster] will come to pass [= happen] before you on that day [i.e., the day that I bring them to pass/carry them out]." ¹⁸ tn: Heb "But I will rescue you on that day" (referring to the same day mentioned in the preceding verse). ¹⁹ tn: Heb "Oracle of the LORD ²⁰ sn: Some commentators see this as a reference to the princes from whose clutches Ebed-Melech delivered Jeremiah (38:7-13). However, it is clear that in this context it refers to

lence. † You will escape with your life^{††} because you trust in me. I, the LORD, affirm it!^{††††} ‡

40 The LORD spoke to Jeremiah^{††} after Nebuzaradan the captain of the royal guard had set him free at Ramah. ‡ He had taken him there in chains^{†††} along with all the people from Jerusalem^{†††} and Judah who were being carried off to exile to Babylon. ² The captain of the royal guard took Jeremiah aside and said to him, "The LORD your God threatened this place with this disaster. ³ Now he has brought it about. The LORD has done just as he threatened to do. This disaster has happened because you people sinned against the LORD and did not obey him. ⁵⁴ But now, Jeremiah, today I will set you free^{§†} from the

those that he would fear when the LORD

†
sn: Heb "you will not fall by the sword." In the context this would include death in battle and execution as a prisoner of war. †† tn: Heb "your life will be to you for spoil." For the meaning of this idiom see the study note on 21:9 and compare the usage in 21:9; 38:2; 45:4. ‡ tn: Heb "Oracle of the LORD †† tn: Heb "The word which came to Jeremiah from the LORD

LORD

LORD

LORD

‡‡ sn: Some commentators see the account of Jeremiah's release here in 40:1-6 as an alternate and contradictory account to that of Jeremiah's release in 39:11-14. However, most commentators see them as complementary and sequential. Jeremiah had been released from the courtyard of the guardhouse on orders of the military tribunal there shortly after Nebuzaradan got to Jerusalem and passed on Nebuchadnezzar's orders to them. He had been released to the custody of Gedaliah who was to take him back to the governor's residence and look after him there. However, Jeremiah remained in Jerusalem among the people there. He was mistakenly rounded up with them and led off as a prisoner to be deported with the rest of the exiles. However, when he got to Ramah which was a staging area for deportees, Nebuzaradan recognized him among the prisoners and released him a second time. ‡†† tn: Heb "when he took him and he was in chains." The subject is probably Nebuzaradan or the indefinite third singular (GKC 460 §144. d). The Kethib of the word for אֲזַקִּים

א

אֲזַקִּים

‡‡‡ map: For location see . § tn: Heb "Because you [masc. pl.] sinned against the LORD

chains on your wrists. If you would like to come to Babylon with me, come along and I will take care of you.^{§††} But if you prefer not to come to Babylon with me, you are not required to do so. ^{§†} You are free to go anywhere in the land you want to go. ^{§††} Go wherever you choose." ^{§†5} Before Jeremiah could turn to leave, the captain of the guard added, "Go back^{§†} to Gedaliah, the son of Ahikam and grandson of Shaphan, whom the king of Babylon appointed to govern^{§§†} the towns of Judah. Go back and live with him^{§§†} among the people. Or go wherever else you choose." Then the captain of the guard gave Jeremiah some food and a present and let him go. ⁶ So Jeremiah went to Gedaliah son of Ahikam at Mizpah^{§§§} and lived there with

§† tn: The verb here is an example of the perfect of resolve where the speaker announces his intention to do something according to IBHS 488-89 §30.5.1d. The word "Jeremiah" is supplied in the translation to avoid the possible misunderstanding that the you is still plural. §†† tn: Or "look out for you." See 39:12 and the translator's note there. §‡ tn: Or "Stay here"; Heb "Forbear." The imperative is used in a permissive sense; "you may forbear." See GKC 324 §110. b and compare usage in Gen 50:6. §‡† tn: Heb "See all the land [or the whole land] is before you." For this idiom see BDB 817 s.v. פָּגַח

§† tn: Heb "Unto the good and the right in your eyes to go, go there." §‡ tc: Or "Before Jeremiah could answer, the captain of the guard added." Or "But if you remain, then go back." The meaning of the first part of v. 5 is uncertain. The text is either very cryptic here or is corrupt, perhaps beyond restoration. The Hebrew text reads, "and he was not yet turning and return to Gedaliah" (וְעוֹדֵנוּ לֹא יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל גְּדַלְיָה)

וְאִם לֹא רוּחַ

וְשָׁבָה אֶל גְּדַלְיָה

וְעַמְדִּי לֹא תָשׁוּב וְשָׁבָה אֶת גְּדַלְיָה

יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל גְּדַלְיָה וְעוֹדֵךְ לֹא

לז

וְעוֹדֵךְ לִישֵׁב וְשָׁבָה אֶל גְּדַלְיָה

ל

יָשׁוּב

יָשׁוּב
שׁוּב

§§† tn: Heb "set him over/ made him overseer over." See BDB 823-24 s.v. פָּקִיד
§§‡ tn: Heb "Go back to Gedaliah...and live with him among the people." The long Hebrew sentence has been restructured to better conform with contemporary English style. §§§ sn: Mizpah. It is generally agreed that this is the Mizpah that was on the border between Benjamin and Judah. It was located approximately eight miles north of Jerusalem and had been an important military and religious

him. He stayed there to live among the people who had been left in the land of Judah. †

A Small Judean Province is Established at Mizpah

⁷ Now some of the officers of the Judean army and their troops had been hiding in the countryside. They heard that the king of Babylon had appointed Gedaliah son of Ahikam to govern^{††} the country. They also heard that he had been put in charge over the men, women, and children from the poorer classes of the land who had not been carried off into exile in Babylon. ^{‡§} So^{††} all these officers and their troops came to Gedaliah at Mizpah. The officers who came were Ishmael son of Nethaniah, Johanan and Jonathan the sons of Kareah, Seraiah son of Tanhumeth, the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah son of the Maacathite. ^{¶¶¶} Gedaliah, the son of Ahikam and grandson of Shaphan, took an oath so as to give them and their troops some assurance of safety. ^{¶¶¶} "Do not be afraid to submit to the Babylonians. ^{¶¶¶} Settle down in the land and submit to the king of Babylon. Then things will go well for you. ^{¶¶¶} I for my part will stay at Mizpah to represent you before the Babylonians[§] whenever they come to us. You for your part go ahead and harvest the wine, the dates, the figs,^{§†} and the olive oil,

center from the time of the judges on (cf., e.g., Judg 20:1-3; 1 Sam 7:5-14; 1 Sam 10:17; 1 Kgs 15:22). It was not far from Ramah which was approximately four miles north of Jerusalem. † tn: Heb "So Jeremiah went to Gedaliah...and lived with him among the people who had been left in the land." The long Hebrew sentence has been divided in two to better conform with contemporary English style. †† tn: Heb "set him over/ made him overseer over." See BDB 823-24 s.v. טִיָּבָה ‡ sn: Compare Jer 39:10. †† tn: Verse 6 consists of a very long conditional clause whose main clause is found in v. 7. The text reads literally "When all the officers of the forces who were in the countryside heard, they and their men, that the king of Babylon had appointed Gedaliah...over the land and that he had committed to him men, women, and children, even from the poorest of the land from those who had not been carried off into exile to Babylon, they came." The sentence has been broken up to better conform with contemporary English style. The phrase "the forces who were in the countryside" has been translated to reflect the probable situation, i.e., they had escaped and were hiding in the hills surrounding Jerusalem waiting for the Babylonians to leave (cf. Judg 6:2). †† sn: The name of these officers is given here because some of them become important to the plot of the subsequent narrative, in particular, Ishmael and Johanan. Ishmael was a member of the royal family (41:1). He formed an alliance with the king of Ammon, assassinated Gedaliah, killed the soldiers stationed at Mizpah and many of Gedaliah's followers, and attempted to carry off the rest of the people left at Mizpah to Ammon (40:13; 41:1-3, 10). Johanan was the leading officer who sought to stop Ishmael from killing Gedaliah (40:13-16) and who rescued the Jews that Ishmael was trying to carry off to Ammon (41:11-15). He along with another man named Jezaniah and these other officers were the leaders of the Jews who asked for Jeremiah's advice about what they should do after Ishmael had killed Gedaliah (43:1-7). ††† tn: The words "so as to give them some assurance of safety" are not in the text but are generally understood by all commentators. This would be a case of substitution of cause for effect, the oath, put for the effect, the assurance of safety (NJPS translates directly "reassured them"). †††† tn: Heb "Chaldeans." See the study note on 21:4 for explanation. § tn: Heb "Chaldeans." See the study note on 21:4 for explanation. §† tn: Heb "summer

and store them in jars. Go ahead and settle down in the towns that you have taken over." ^{§††††} Moreover, all the Judeans who were in Moab, Ammon, Edom, and all the other countries heard what had happened. They heard that the king of Babylon had allowed some people to stay in Judah and that he had appointed Gedaliah, the son of Ahikam and grandson of Shaphan, to govern them. ^{¶¶} So all these Judeans returned to the land of Judah from the places where they had been scattered. They came to Gedaliah at Mizpah. Thus they harvested a large amount of wine and dates and figs. ^{§†}

Ishmael Murders Gedaliah and Carries the Judeans at Mizpah off as Capt

¹³ Johanan and all the officers of the troops that had been hiding in the open country came to Gedaliah at Mizpah. ^{¶¶} They said to him, "Are you at all aware^{§††} that King Baalis of Ammon has sent Ishmael son of Nethaniah to kill you?" But Gedaliah son of Ahikam would not believe them. ^{¶¶} Then Johanan son of Kareah spoke privately to Gedaliah there at Mizpah, "Let me go and kill Ishmael the son of Nethaniah before anyone knows about it. Otherwise he will kill you^{§†} and all the Judeans who have rallied around you will be scattered. Then what remains of Judah will disappear." ^{¶¶} But Gedaliah son of Ahikam said to Johanan son of Kareah, "Do not do that^{§†} because what you are saying about Ishmael is not true." ^{§††}

41 But in the seventh month^{§§†} Ishmael, the son of Nethaniah and grandson of Elishama who was a member of the royal family and had been one of

fruit." "Summer fruit" is meaningless to most modern readers; dates and figs are what is involved. ^{§††} tn: This plus "Things will go well with you" is in essence the substance of the oath. The pronouns are emphatic, "And I, behold I will stay...and you, you are gather." The imperatives in the second half of the verse are more a form of permission than of command or advice (cf. NJPS, REB, TEV and compare the usage in 40:4 and the references in the translator's note there). ^{§†} tn: Heb "summer fruit." "Summer fruit" is meaningless to most modern readers; dates and figs are what is involved. ^{§††} tn: The translation is intended to reflect the emphasizing infinitive absolute before the finite verb. ^{§†} tn: Heb "Why should he kill you?" However, this is one of those cases listed in BDB 554 s.v. הָקַדַּח

μήποτε μήποτε μή μή

§† tn: Heb "this thing."

§§† tn: Heb "is false" or "is a lie." §§† sn: It is not altogether clear whether this is in the same year that Jerusalem fell or not. The wall was breached in the fourth month (= early July; 39:2) and Nebuzaradan came and burned the palace, the temple, and many of the houses and tore down the wall in the fifth month (= early August; 52:12). That would have left time between the fifth month and the seventh month (October) to gather in the harvest of grapes, dates and figs, and olives (40:12). However, many commentators feel that too much activity takes place in too short a time for this to have been in the same year and posit that it happened the following year or even five years later when a further deportation took place, possibly in retaliation for the murder of Gedaliah and the Babylonian garrison at Mizpah (52:30). The assassination of Gedaliah had mo-

Zedekiah's chief officers, came with ten of his men to Gedaliah son of Ahikam at Mizpah. While they were eating a meal together with him there at Mizpah, 2 Ishmael son of Nethaniah and the ten men who were with him stood up, pulled out their swords, and killed Gedaliah, the son of Ahikam and grandson of Shaphan. Thus Ishmael killed the man that the king of Babylon had appointed to govern the country. 3 Ishmael also killed all the Judeans[†] who were with Gedaliah at Mizpah and the Babylonian^{††} soldiers who happened to be there. ‡

4 On the day after Gedaliah had been murdered, before anyone even knew about it, 5 eighty men arrived from Shechem, Shiloh, and Samaria. †16 Ishmael son of Nethaniah went out from Mizpah to meet them. He was pretending to cry^{‡‡} as he walked along. When he met them, he said to them, "Come with me to meet Gedaliah son of Ahikam." †17 But as soon as they were inside the city, Ishmael son of Nethaniah and the men who were with him slaughtered them and threw their bodies^{‡‡‡} in a cistern. 8 But there were ten men among them who said[§] to Ishmael, "Do not kill us. For we will give you the stores of wheat, barley, olive oil, and honey we have hidden in a field. §† So he spared their lives

mentous consequences and was commemorated in one of the post exilic fast days lamenting the fall of Jerusalem (Zech 8:19). † sn: All the Judeans. This can scarcely refer to all the Judeans who had rallied around Gedaliah at Mizpah because v. 10 later speaks of Ishmael carrying off "the rest of the people who were at Mizpah." Probably what is meant is "all the Judeans and Babylonian soldiers" that were also at the meal. It is possible that this meal was intended to seal a covenant between Gedaliah and Ishmael of Ishmael's allegiance to Gedaliah and his Babylonian overlords (cf. Gen 26:30-31; 31:53-54; Exod 24:11). In any case, this act of treachery and deceit was an extreme violation of the customs of hospitality practiced in the ancient Near East. †† tn: Heb "Chaldean." See the study note on 21:4 for explanation. There are two cases of apposition with the repetition of the preposition or of the sign of the accusative in this verse, e.g., "who were with him, [namely] with Gedaliah" and "all the Chaldeans who happened to be there, [namely] the soldiers." ‡ tn: Heb "were found there." For this nuance of the verb see BDB 594 s.v. אָצַח †† sn: Shechem, Shiloh, and Samaria were all cities in the northern kingdom of Israel with important religious and political histories. When Israel was destroyed in 722 B.C.

‡‡ tn: Heb "he was weeping/crying." The translation is intended to better reflect the situation. ‡‡† tn: Heb "Come to Gedaliah the son of Ahikam." The words that are supplied in the translation are implicit to the situation and are added for clarity. ‡‡‡ tn: The words "and threw their bodies" result from the significant use of the preposition לָאָהָרָה
לָאָהָרָה
MSS

§ tn: Heb "But there were ten men found among them and they said." However, for the use of "were found" = "be, happened to be" see BDB 594 s.v. אָצַח §† tn: This sentence is a good example of the elliptical nature of some of the causal connections in the Hebrew Bible. All the Hebrew says literally

and did not kill^{§††} them along with the rest. §19 Now the cistern where Ishmael threw all the dead bodies of those he had killed was a large one^{§††} that King Asa had constructed as part of his defenses against King Baasha of Israel. §† Ishmael son of Nethaniah filled it with dead bodies. §10 Then Ishmael took captive all the people who were still left alive in Mizpah. This included the royal princesses^{§§†} and all the rest of the people in Mizpah that Nebuzaradan, the captain of the royal guard, had put under the authority of Gedaliah son of Ahikam. Ishmael son of Nethaniah took all these people captive and set out to cross over to the Ammonites.

Johanan Rescues the People Ishmael Had Carried Off

11 Johanan son of Kareah and all the army officers who were with him heard about all the atrocities^{§§†} that Ishmael son of Nethaniah had committed. 12 So they took all their troops and went to fight against Ishmael son of Nethaniah. They caught up with him near the large pool^{§§§} at Gibeon. 13 When all the people that Ishmael had taken captive saw¹⁸ Johanan son of Kareah and all the army officers with him, they were

is "For we have hidden stores of wheat, barley, olive oil, and honey in a field." However, it is obvious that they are using this as their bargaining chip to prevent Ishmael and his men from killing them. For the use of "for" (כי) כִּי §†† tn: Or "So he refrained from killing them"; Heb "he refrained and did not kill them." §† tn: Heb "in the midst of their brothers/fellow countrymen." §†† tc: The translation here follows the reading of the Greek version. The meaning of the Hebrew is uncertain; some understand it to mean "because of Gedaliah [i.e., to cover up the affair with Gedaliah]" and others understand it to mean "alongside of Gedaliah." The translation presupposes that the Hebrew text reads בּוֹר גִּבְעוֹן הָיָה הוּא

בּוֹר גִּבְעוֹן הָיָה הוּא
גִּבְעוֹן
גִּבְעוֹן
גִּבְעוֹן

§† sn: It is generally agreed that the cistern referred to here is one of several that Asa dug for supplying water as part of the defense system constructed at Mizpah (cf. 1 Kgs 15:22; 2 Chr 16:6). §† tn: Or "with corpses"; Heb "with the slain." §§† tn: Heb "the daughters of the king." Most commentators do not feel that this refers to the actual daughters of Zedekiah since they would have been too politically important to have escaped exile with their father. As noted in the translator's note on 36:26 this need not refer to the actual daughters of the king but may refer to other royal daughters, i.e., the daughters of other royal princes. §§† tn: Or "crimes," or "evil things"; Heb "the evil." §§§ tn: Heb "the many [or great] waters." This is generally identified with the pool of Gibeon mentioned in 2 Sam 2:13. 18 tn: Heb "all the people who were with Ishmael." However, this does not refer to his own troops but to those he had taken with him from Mizpah, i.e., the captives. The phrase is specifically clarified in the next verse, i.e. "the people whom Ishmael had taken captive from Mizpah." Hence the phrase is translated here according to sense, not according to the literal wording.

glad. ¹⁴ All those people that Ishmael had taken captive from Mizpah turned and went over to Johanan son of Kareah. ¹⁵ But Ishmael son of Nethaniah managed to escape from Johanan along with eight of his men, and he went on over to Ammon.

¹⁶ Johanan son of Kareah and all the army officers who were with him led off all the people who had been left alive at Mizpah. They had rescued them from Ishmael son of Nethaniah after he killed Gedaliah son of Ahikam. They led off the men, women, children, soldiers, and court officials whom they had brought away from Gibeon. ¹⁷ They set out to go to Egypt to get away from the Babylonians,[†] but stopped at Geruth Kimham^{††} near Bethlehem. ¹⁸ They were afraid of what the Babylonians might do[‡] because Ishmael son of Nethaniah had killed Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed to govern the country.

42 Then all the army officers, including Johanan son of Kareah and Jezaniah son of Hoshaiah^{‡‡} and all the people of every class,^{‡‡‡} went to the

[†] tn: Heb "Chaldeans." See the study note on 21:4 for explanation. ^{††} sn: Geruth Kimham is nowhere else mentioned in the Bible and its precise location is unknown. Many commentators relate the second part of the name to the name of the son of David's benefactor when he fled from Absalom (2 Sam 19:38-39) and see this as a reference to an estate that David assigned this son as reward for his father's largess. Gibeon was about six miles northwest of Jerusalem and Benjamin is approximately the same distance southwest of it. Hence, the people mentioned here had not traveled all that far. [‡] map: For location see . ^{‡†} tn: Verses 16-18a are a long complex sentence in the Hebrew text with some rather awkward placement of qualifying terms. In the Hebrew text these verses read: " 41:16

41:17

41:18

שָׁבָה אִתָּם

הַשִּׁיב מֵאֵת

טוֹב

כֵּן

^{‡‡} sn: Jezaniah son of Hoshaiah may have been the same as the Jezaniah son of the Maacathite mentioned in 40:8. The title "the Maacathite" would identify the locality from which his father came, i.e., a region in northern Transjordan east of Lake Huleh. Many think he is also the same man who is named "Azariah" in Jer 43:2 (the Greek version has Azariah both here and in 43:2). It was not uncommon for one man to have two names, e.g., Uzziah who was also named Azariah (compare 2 Kgs 14:21 with 2 Chr 26:1). ^{‡‡†} tn: Or "without distinction," or "All the people from the least important to the most important"; Heb "from the least to the greatest." This is a figure of speech that uses

prophet Jeremiah. ² They said to him, "Please grant our request^{‡‡‡} and pray to the LORD your God for all those of us who are still left alive here. ³ For, as you yourself can see, there are only a few of us left out of the many there were before. ^{3†} Pray that the LORD your God will tell us where we should go and what we should do." ⁴ The prophet Jeremiah answered them, "Agreed ^{†††} I will indeed pray to the LORD your God as you have asked. I will tell you everything the LORD replies in response to you.^{§†} I will not keep anything back from you." ⁵ They answered Jeremiah, "May the LORD be a true and faithful witness against us if we do not do just as^{§††} the LORD sends you to tell us to do. ⁶ We will obey what the LORD our God to whom we are sending you tells us to do. It does not matter whether we like what he tells us or not. We will obey what he tells us to do so that things will go well for us." [†]

⁷ Ten days later the LORD spoke to Jeremiah. ⁸ So Jeremiah summoned Johanan son of Kareah and all the army officers who were with him and all the people of every class. ^{8†9} Then Jeremiah said to them, "You sent me to the LORD God of Israel to make your request known to him. Here is what he says to you: ^{§§†10} ' If you will just stay^{§§†} in this land, I will build you up. I will not

polar opposites as an all-inclusive designation of everyone without exception (i.e., it included all the people from the least important or poorest to the most important or richest.) ^{‡‡†} tn: Heb "please let our petition fall before you." For the idiom here see 37:20 and the translator's note there. [§] tn: Heb "on behalf of us, [that is] on behalf of all this remnant." sn: This refers to the small remnant of people who were left of those from Mizpah who had been taken captive by Ishmael after he had killed Gedaliah and who had been rescued from him at Gibeon. There were other Judeans still left in the land of Judah who had not been killed or deported by the Babylonians. ^{§†} tn: Heb "For we are left a few from the many as your eyes are seeing us." The words "used to be" are not in the text but are implicit. These words are supplied in the translation for clarity and smoothness of English style. ^{§††} tn: Heb "I have heard" = "I agree." For this nuance of the verb see BDB 1034 s.v. שָׁמַע

^{§†} tn: Heb "all the word which the LORD ^{§††} tn: Heb "do according to all the word which." ^{§†} tn: Heb "Whether good or whether evil we will hearken to the voice of the LORD

LORD

^{§†} tn: Or "without distinction," or "All the people from the least important to the most important"; Heb "from the least to the greatest." This is a figure of speech that uses polar opposites as an all-inclusive designation of everyone without exception (i.e., it included all the people from the least important or poorest to the most important or richest.) ^{§§†} tn: Heb "Thus says the LORD

^{§§†} tn: The word "just" is intended to reflect the infinitive absolute before the finite verb emphasizing here the condition rather than the verb root (see Joüon 2:423 §123.g, and compare the usage in Exod 15:26). The form looks like the infinitive absolute of the verb שָׁו

tear you down. I will firmly plant you.† I will not uproot you. For I am filled with sorrow because of the disaster that I have brought on you. 11 Do not be afraid of the king of Babylon whom you now fear. †† Do not be afraid of him because I will be with you to save you and to rescue you from his power. I, the LORD, affirm it! †12 I will have compassion on you so that he in turn will have mercy on you and allow you to return to your land.'

13 " You must not disobey the LORD your God by saying, 'We will not stay in this land.' 14 You must not say, 'No, we will not stay. Instead we will go and live in the land of Egypt where we will not face war, †† or hear the enemy's trumpet calls, †† or starve for lack of food.' ††15 If you people who remain in Judah do that, then listen to what the LORD says. The LORD God of Israel who rules over all††† says, 'If you are so determined§ to go to Egypt that you go and settle there, 16 the wars you fear will catch up with you there in the land of Egypt. The starvation you are worried about will follow you there to§† Egypt. You will die there. §††17 All the people who are determined to go and settle in Egypt will die from war, starvation, or disease. No one will survive or escape the disaster I will bring on them.' 18 For§† the LORD God of Israel who rules over all††† says, 'If you go

יָשֵׁב

† tn: Or "I will firmly plant you in the land," or "I will establish you." This is part of the metaphor that has been used of God (re)establishing Israel in the land. See 24:6; 31:28; 32:41. †† sn: See Jer 41:18 for their reason for fear. † tn: Heb "oracle of the LORD" †† tn: Heb "see [or experience] war." ††† tn: Heb "hear the sound of the trumpet." The trumpet was used to gather the troops and to sound the alarm for battle. ††† tn: Jer 42:13-14 are a long complex condition (protasis) whose consequence (apodosis) does not begin until v. 15. The Hebrew text of vv. 13-14 reads: 42:13

LORD 42:14

42:15

LORD

††† tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." See the study note on 2:19 for the translation and significance of this title. § tn: Heb "set your face to." See Jer 42:17; 44:11; Dan 11:17; 2 Kgs 12:17 (12:18 HT) for parallel usage. §† tn: Or "will follow you right into Egypt," or "will dog your steps all the way to Egypt"; Heb "cling after." This is the only case of this verb with this preposition in the Qal stem. However, it is used with this preposition several times in the Hiphil, all with the meaning of "to pursue closely." See BDB 180 s.v. קָבַץ

§†† tn: The repetition of the adverb "there" in the translation of vv. 14, 16 is to draw attention to the rhetorical emphasis on the locale of Egypt in the original text of both v. 14 and v. 16. In v. 14 they say, "to the land of Egypt we will go...and there we will live." In v. 16 God says, "wars...there will catch up with you...the hunger...there will follow after you...and there you will die." God rhetorically denies their focus on Egypt as a place of safety and of relative prosperity. That can only be found in Judah under the protective presence of the LORD §† tn: Or "Indeed."

to Egypt, I will pour out my wrath on you just as I poured out my anger and wrath on the citizens of Jerusalem. §† You will become an object of horror and ridicule, an example of those who have been cursed and that people use in pronouncing a curse. §† You will never see this place again.' §††

19 "The LORD has told you people who remain in Judah, 'Do not go to Egypt.' Be very sure of this: I warn you§† here and now. §§§20 You are making a fatal mistake.18 For you sent me to the LORD your God and asked me, 'Pray to the LORD our God for us. Tell us what the LORD our God says and we will do it.' 1921 This day20 I have told you what he said.21 But you do not want to obey the LORD by doing what he sent me to tell you. 2222 So now be very sure of this : You will die

§†† tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." See the study note on 2:19 for the translation and significance of this title. §† map: For location see . §† tn: See the study note on 24:9 and the usage in 29:22 for the meaning and significance of this last phrase. §§† tn: Or "land." The reference is, of course, to the land of Judah. §§† tn: Heb "Know for certain that I warn you..." The idea of "for certain" is intended to reflect the emphatic use of the infinitive absolute before the volitive use of the imperfect (see IBHS 587-88 §35.3.1h and 509 §31.5b). The substitution "of this:" for "that" has been made to shorten the sentence in conformity with contemporary English style. §§§ tn: Heb "today." 18 tn: Heb "you are erring at the cost of your own lives" (BDB 1073 s.v. תָּעָה

תָּעָה

ך

תָּעָה

הַתְּעִיתֶם

ת

הַתְּעִיתִים

הַרְעִיתֶם

19 tn: Heb "According to all which the LORD

20 tn: Or "Today." 21 tn: The words "what he said" are not in the text but are implicit and seem necessary for clarity. 22 tn: Heb "But you have not hearkened to the voice of [idiomatic for "obeyed" see BDB 1034 s.v. שָׁמַע LORD

י

LORD

ל

from war, starvation, or disease in the place where you want to go and live."

43 Jeremiah finished telling all the people all these things the LORD their God had sent him to tell them. ¹² Then Azariah^{††} son of Hoshai^h, Johanan son of Kareah, and other arrogant men said to Jeremiah, "You are telling a lie! The LORD our God did not send you to tell us, 'You must not go to Egypt and settle there.' ³ But Baruch son of Neriah is stirring you up against us. ^{*} He wants to hand us over^{††} to the Babylonians[‡] so that they will kill us or carry us off into exile in Babylon." ⁴ So Johanan son of Kareah, all the army officers, and all the rest of the people did not obey the LORD's command to stay in the land. ⁵ Instead Johanan son of Kareah and all the army officers led off all the Judean remnant who had come back to live in the land of Judah from all the nations where they had been scattered. ^{‡‡16} They also led off all the men, women, children, and royal princesses^{‡‡‡} that Nebuzaradan, the captain of the royal guard, had left with Gedaliah, [§] the son of Ahikam and grandson of Shaphan. This included the prophet Jeremiah and Baruch son of Neriah. ⁷ They went on to Egypt^{§†} because they refused to obey the LORD, and came to Tahpanhes. ^{§††}

† tn: This sentence contains an emphasis that is impossible to translate into idiomatic English that would not sound redundant. In Hebrew the sentence reads: "When Jeremiah finished [the temporal subordination is left out here because it would make the sentence too long] telling all the people all the words [or all the things] which the LORD

†† sn: See the study note on 42:1 for the possible identification of this man with Jezeban son of Hoshai and Jezeban the son of the Maccathite. ‡ tn: Or "is inciting you against us." ‡† tn: Heb "in order to give us into the hands of the Chaldeans." The substitution "he wants to" as the equivalent of the purpose clause has been chosen to shorten the sentence to better conform with contemporary English style. ‡‡ tn: Heb "Chaldeans." See the study note on 21:4 for explanation. ‡‡† sn: These are the people who are referred to in Jer 40:11-12. ‡‡‡ tn: Heb "the daughters of the king." See the translator's note on 41:10. § sn: This refers to the group mentioned in Jer 40:7 and 41:10. The two groups together constituted all the people who were at Mizpah when Gedaliah was murdered, had been taken captive by Ishmael, had been rescued by Johanan and the other army officers, and had consulted Jeremiah at Geruth Chimham. §† sn: This had been their intention all along (41:17). Though they consulted the LORD

LORD

LORD §†† sn: Tahpanhes was an important fortress city on the northern border of Egypt in the northeastern Nile delta. It is generally equated with the Greek city of Daphne. It has already been mentioned in 2:16 in conjunction with Memphis (the Hebrew name is "Noph") as a source of soldiers who did violence to the Israelites in the past.

Jeremiah Predicts that Nebuchadnezzar Will Plunder Egypt and Its Gods

⁸ At Tahpanhes the LORD spoke to Jeremiah. ^{§†9} "Take some large stones^{§††} and bury them in the mortar of the clay pavement^{§†} at the entrance of Pharaoh's residence^{§†} here in Tahpanhes. Do it while the people of Judah present there are watching. ^{§††10} Then tell them, ^{§††} 'The LORD God of Israel who rules over all^{§§§} says, "I will bring¹⁸ my servant¹⁹ King Nebuchadnezzar of Babylon. I will set his throne over these stones which I²⁰ have buried. He will pitch his royal tent²¹ over them. ¹¹ He will come and attack Egypt. Those who are destined to die of disease will die of disease. Those who are destined to be carried off into exile will be carried off into exile. Those who are destined to die in war will die in war. ²²12 He will set fire²³ to the temples of the gods of Egypt. He will burn their gods or carry them off as captives. ²⁴ He will pick Egypt clean like a shep-

§† tn: Heb "The word of the LORD

§†† tn: Heb "Take some large stones in your hands." §† tn: The meaning of the expression "mortar of the clay pavement" is uncertain. The noun translated "mortar" occurs only here and the etymology is debated. Both BDB 572 s.v. מִלְטָה

מִלְכָּן

מִלְטָה

מִלְכָּן

מִלְכָּן

§† sn: All the commentaries point out that this was not Pharaoh's (main) palace but a governor's residence or other government building that Pharaoh occupied when he was in Tahpanhes. §†† tn: Heb "in Tahpanhes in the eyes of the men of Judah." §§† sn: This is another of those symbolic prophecies of Jeremiah which involved an action and an explanation. Compare Jer 19, 27. §§§ tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." Compare 7:3 and see the study note on 2:19 for explanation of the translation and significance of this title. 18 tn: Heb "send and take/fetch." 19 sn: See the study note on Jer 25:9 for the use of this epithet for foreign rulers. The term emphasizes God's sovereignty over history. 20 tn: The Greek version reads the verbs in this sentence as third person, "he will set," and second person, "you have buried." This fits the context better but it is difficult to explain how the Hebrew could have arisen from this smoother reading. The figure of substitution (metonymy of cause for effect) is probably involved: "I will have him set" and "I have had you bury." The effect of these substitutions is to emphasize the sovereignty of God. 21 tn: The meaning of this word is uncertain. The word here (שְׁפָרְרוּ שְׁפָרְרוּ

22 tn: As in 15:2 the Hebrew is very brief and staccato-like: "those to death to death, and those to captivity to captivity, and those to the sword to the sword." As in 15:2 most commentaries and English versions assume that the word "death" refers to death by disease. See the translator's note on 15:2 and compare also 18:21 where the sword is distinctly connected with "war" or "battle" and is distinct from "killed by death [i.e., disease]." 23 tc: The translation follows the Greek, Syriac, and Latin versions. The Hebrew text reads: "I will set fire to." While it would be possible to explain the first person subject here in the same way as in the two verbs in v. 12b, the corruption of the Hebrew text is easy to explain here as a metathesis of two letters, י ת הַצִּיִּת 24 tn: Heb "burn them or carry them off as captives." Some of the commen-

herd picks the lice from his clothing. † He will leave there unharmed. ††13 He will demolish the sacred pillars in the temple of the sun[‡] in Egypt and will burn down the temples of the gods of Egypt.”

44 The LORD spoke to Jeremiah concerning^{††} all the Judeans who were living in the land of Egypt, those in Migdol, Tahpanhes, Memphis, and in the region of southern Egypt. ††2 “The LORD God of Israel who rules over all^{†††} says, ‘You have seen all the disaster I brought on Jerusalem^{†††} and all the towns of Judah. Indeed, they now lie in ruins and are deserted. ††3 This happened because of the wickedness the people living there did. †† They made me angry^{†††} by worship-

ing and offering sacrifice to^{‡†} other gods whom neither they nor you nor your ancestors^{‡††} previously knew. ††4 I sent my servants the prophets to you people over and over^{‡†} again warning you not to do this disgusting thing I hate. ††5 But the people of Jerusalem and Judah^{‡††} would not listen or pay any attention. They would not stop the wickedness they were doing nor quit sacrificing to other gods. ††6 So my anger and my wrath were poured out and burned like a fire through the towns of Judah and the streets of Jerusalem. That is why they have become the desolate ruins that they are today.’

7 “So now the LORD, the God who rules over all, the God of Israel, †8 asks, ‘Why will you do such great harm to yourselves? Why should every man, woman, child, and baby of yours be destroyed from the midst of Judah? Why should you leave yourselves without a remnant?’ †8 That is what will result from your making me angry by what you are doing. †9 You are making me angry by sacrificing to other gods here in the land of Egypt where you live. You will be destroyed for doing that! You will become an example used in curses²⁰ and an object of ridicule among all the nations of the earth. †19 Have you forgotten all the wicked things that

aries and English versions make a distinction between the objects of the verbs, i.e., burn the temples and carry off the gods. However, the burning down of the temples is referred to later in v. 13. sn: It was typical in the ancient Near East for the images of the gods of vanquished nations to be carried off and displayed in triumphal procession on the return from battle to show the superiority of the victor’s gods over those of the vanquished (cf., e.g., Isa 46:1-2). † tn: Or “he will take over Egypt as easily as a shepherd wraps his cloak around him.” The translation follows the interpretation of HALOT 769 s.v. II קטע

קטע

קטע

‡† tn: Heb “by going to offer sacrifice in serving/worshiping.” The second ל

‡†† tn: Heb “fathers” (also in vv. 9, 10, 17, 21).

‡† sn: Compare Jer 19:4 for the same thought and see also 7:9.

‡† tn: See 7:13 for an explanation of this idiom and compare 7:25; 25:4; 26:5; 29:19; 35:15 for similar references to the persistent warnings of the prophets. ‡†† tn: Heb “sent...over again, saying, ‘Do not do this terrible thing that I hate.’” The indirect quote has been used to shorten the sentence and eliminate one level of embedded quotes. sn: This refers to the worship of other gods mentioned in the previous verse. ‡†† tn: There appears to be a deliberate shift in the pronouns used in vv. 2-5. “You” refers to the people living in Egypt who are being addressed (v. 2) and to the people of present and past generations to whom the LORD

†† tn: Heb “in peace/wholeness/well-being/safety [shalom].”

‡ sn: It is generally agreed that the temple of the sun was located in Heliopolis, which is elsewhere referred to as On (cf. Gen 41:45). It was the center for the worship of Amon-Re, the Egyptian sun god, and was famous for its obelisks (conical shaped pillars) dedicated to that god. It was located about 6 miles (10 km) northeast of modern-day Cairo. ‡† tn: Heb “The word came to Jeremiah concerning.” Though the phrase “from the LORD

††

sn: The first three cities, Migdol, Tahpanhes, and Memphis, are located in Northern or Lower Egypt. Memphis (Heb “Noph”) was located south of Heliopolis (which was referred to earlier as “the temple of the sun”) and was about fourteen miles (23 km) south of Cairo. For the identification and location of Tahpanhes see the study note on Jer 43:7. The location of Migdol has been debated but is tentatively identified with a border fortress about twenty-five miles (42 km) east-northeast of Tahpanhes. The “region of southern Egypt” is literally “the land of Pathros,” the long Nile valley extending north and south between Cairo and Aswan (biblical Syene). For further information see the discussion in G. L. Keown, P. J. Scalise, T. G. Smothers, Jeremiah 26-52 (WBC), 262-63. Reference here is to Judean exiles who had fled earlier as well as to those from Mizpah who were led into Egypt by Johanan and the other arrogant men (43:3, 5). ‡†† tn: Heb “Yahweh of armies, the God of Israel.” Compare 7:3 and see the study note on 2:19 for explanation and translation of this title. ‡†† map: For location see . ‡ tn: Heb “Behold, they are in ruins this day and there is no one living in them.” ‡† tn: Heb “they.” The referent must be supplied from the preceding, i.e., Jerusalem and all the towns of Judah. “They” are those who have experienced the disaster and are distinct from those being addressed and their ancestors (44:3b). ‡†† tn: Heb “thus making me angry.” However, this is a good place to break the sentence to create a shorter sentence that is more in keeping with contemporary English style.

‡††† tn: Heb “They did not listen or incline their ear [= pay attention] by turning from their wickedness by not sacrificing to other gods.” The ל

18 tn: Heb “Yahweh, the God of armies, the God of Israel.” Compare 35:17; 38:17 and for the title “God of armies” see the study note on 2:19. 19 tn: Heb “the works of your hands.” Here the phrase is qualified by the epexegetical ל

20 tn: Heb “a curse.” For the meaning of this phrase see the translator’s note on 24:9 and see the usage in 24:9; 25:18; 26:6; 29:22. 21 tn: Verses 7b-8 are all one long, complex sentence governed by the interrogative “Why.” The Hebrew text reads: “Why are you doing great harm to your souls [= “yourselves”] (cf. BDB 660 s.v. קָשׁ)

have been done in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem by your ancestors, by the kings of Judah and their[†] wives, by you and your wives? ¹⁰ To this day your people^{††} have shown no contrition! They have not revered me nor followed the laws and statutes I commanded[#] you and your ancestors.'

¹¹ "Because of this, the LORD God of Israel who rules over all says, 'I am determined to bring disaster on you,[‡] even to the point of destroying all the Judeans here. ^{‡‡12} I will see to it that all the Judean remnant that was determined to go^{‡‡‡} and live in the land of Egypt will be destroyed. Here in the land of Egypt they will fall in battle^{‡‡‡} or perish from starvation. People of every class[§] will die in war or from starvation. They will become an object of horror and ridicule, an example of those who have been cursed and that people use in

לַעֲלֹ

pronouncing a curse. ^{§†13} I will punish those who live in the land of Egypt with war, starvation, and disease just as I punished Jerusalem. ¹⁴ None of the Judean remnant who have come to live in the land of Egypt will escape or survive to return to the land of Judah. Though they long to return and live there, none of them shall return except a few fugitives." ^{§††}

¹⁵ Then all the men who were aware that their wives were sacrificing to other gods, as well as all their wives, answered Jeremiah. There was a great crowd of them representing all the people who lived in northern and southern Egypt. ^{§‡} They answered, ¹⁶ "We will not listen to what you claim the LORD has spoken to us! ^{§‡†17} Instead we will do everything we vowed we would do. ^{§†} We will sacrifice and pour out drink offer-

^{§†} tn: See the study note on 24:9 and the usage in 29:22 for the meaning and significance of this last phrase. sn: See Jer 42:18 for parallel usage. ^{§††} tn: Heb "There shall not be an escapee or a survivor to the remnant of Judah who came to sojourn there in the land of Egypt even to return to the land of Judah which they are lifting up their souls [= "longing/desiring" (BDB 672 s.v. אָשַׁן)]

[†] tn: Heb "his." This should not be viewed as a textual error but as a distributive singular use of the suffix, i.e., the wives of each of the kings of Judah (cf. GKC 464 §145. I and compare the usage in Isa 2:8; Hos 4:8). ^{††} tn: Heb "they" but as H. Freedman (Jeremiah [SoBB], 284) notes the third person is used here to include the people just referred to as well as the current addressees. Hence "your people" or "the people of Judah." It is possible that the third person again reflects the rhetorical distancing that was referred to earlier in 35:16 (see the translator's note there for explanation) in which case one might translate "you have shown," and "you have not revered." [‡] tn: Heb "to set before." According to BDB 817 s.v. הָשִׁיב

^{‡‡} tn: Heb "Behold I am setting my face against you for evil/disaster." For the meaning of the idiom "to set the face to/against" see the translator's note on 42:15 and compare the references listed there. ^{‡‡} tn: Heb "and to destroy all Judah." However, this statement must be understood within the rhetoric of the passage (see vv. 7-8 and the study note on v. 8) and within the broader context of the LORD

^{‡‡†} tn: Heb "they set their face to go." Compare 44:11 and 42:14 and see the translator's note at 42:15. ^{‡‡‡} tn: Heb "fall by the sword." [§] tn: Or "All of them without distinction," or "All of them from the least important to the most important"; Heb "From the least to the greatest." See the translator's note on 42:1 for the meaning of this idiom.

^{§‡} tn: The translation is very interpretive at several key points: Heb "Then all the men who were aware that their wives were sacrificing to other gods and all their wives who were standing by, a great crowd/congregation, and all the people who were living in the land of Egypt in Pathros answered, saying." It is proper to assume that the phrase "a great crowd" is appositional to "all the men...and their wives...." It is also probably proper to assume that the phrase "who were standing by" is unnecessary to the English translation. What is interpretive is the assumption that the "and all the people who were living in Egypt in Pathros" is explicative of "the great crowd" and that the phrase "in Pathros" is conjunctive and not appositional. Several commentaries and English versions (e.g., J. A. Thompson, Jeremiah [NICOT], 678-79, n. 2; NJPS) assume that the phrase is descriptive of a second group, i.e., all the Jews from Pathros in Egypt (i.e., southern Egypt [see the study note on 44:1]). Those who follow this interpretation generally see this as a gloss (see Thompson, 678, n. 2, and also W. L. Holladay, Jeremiah [Hermeneia], 2:279, n. 15b). It is probably better to assume that the phrase is explicative and that "all" is used in the same rhetorical way that it has been used within the chapter, i.e., "all" = representatives of all. Likewise the phrase "in Pathros" should be assumed to be conjunctive as in the Syriac translation and as suggested by BHS fn c since Jeremiah's answer in vv. 24, 26 is directed to all the Judeans living in Egypt. ^{§‡†} tn: Heb "the word [or message] you have spoken to us in the name of the LORD

^{§†} tn: Heb "that went out of our mouth." I.e., everything we said, promised, or vowed.

יְ

יְ

LORD

LORD

ings to the goddess called the Queen of Heaven† just as we and our ancestors, our kings, and our leaders previously did in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem. For then we had plenty of food, were well-off, and had no troubles. ††18 But ever since we stopped sacrificing and pouring out drink offerings to the Queen of Heaven, we have been in great need. Our people have died in wars or of starvation.” †19 The women added,†† “We did indeed sacrifice and pour out drink offerings to the Queen of Heaven. But it was with the full knowledge and approval of our husbands that we made cakes in her image and poured out drink offerings to her.” ††

† tn: Heb “sacrifice to the Queen of Heaven and pour out drink offerings to her.” The expressions have been combined to simplify and shorten the sentence. The same combination also occurs in vv. 18, 19. sn: See the translator’s note and the study note on 7:18 for the problem of translation and identification of the term translated here “the goddess called the Queen of Heaven.” †† tn: Heb “saw [or experienced] no disaster/trouble/harm.” †† tn: Heb “we have been consumed/destroyed by sword or by starvation.” The “we” cannot be taken literally here since they are still alive. sn: What is being contrasted here is the relative peace and prosperity under the reign of Manasseh, who promoted all kinds of pagan cults including the worship of astral deities (2 Kgs 21:2-9), and the disasters that befell Judah after the reforms of Josiah, which included the removal of all the cult images and altars from Jerusalem and Judah (2 Kgs 23:4-15). The disasters included the death of Josiah himself at the battle of Megiddo, the deportation of his son Jehoahaz to Egypt, the death of Jehoiakim, the deportation of Jehoiachin (Jeconiah) and many other Judeans in 597 B.C.

20 Then Jeremiah replied to all the people, both men and women, who responded to him in this way. ††21 “ The LORD did indeed remember and call to mind what you did! He remembered the sacrifices you and your ancestors, your kings, your leaders, and all the rest of the people of the land offered to other gods†† in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem. †22 Finally the LORD could no longer endure your wicked deeds and the disgusting things you did. That is why your land has become the desolate, uninhabited ruin that it is today. That is why it has become a proverbial example used in curses. †23 You have sacrificed to other gods! You have sinned against the LORD ! You have not obeyed the LORD ! You have not followed his laws, his statutes, and his decrees ! That is why this disaster that is evident to this day has happened to you.” ††

24 Then Jeremiah spoke to all the people, particularly to all the women. †† “ Listen to what the LORD has to say all you people of Judah who are in Egypt. 25 The LORD God of Israel who rules over all says, ‘You women†† have confirmed by your actions what you

††† tn: Heb “And Jeremiah said to all the people, to the men and to the women, namely to all the people who answered him a word.” The appositional phrases have been combined to eliminate what would be redundant to a modern reader. ††† tn: The words “to other gods” are not in the text but are implicit from the context (cf. v. 17). They are supplied in the translation for clarity. It was not the act of sacrifice that was wrong but the recipient. † tn: Heb “The sacrifices which you sacrificed in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem, you and your fathers, your kings and your leaders and the people of the land, did not the LORD

LORD

†† tc: The words “And the women added” are not in the Hebrew text. They are, however, implicit in what is said. They are found in the Syriac version and in one recension of the Greek version. W. L. Holladay (Jeremiah [Hermeneia], 2:279, n. 19a) suggests that these words are missing from the Hebrew text because of haplography, i.e., that the scribe left out

†† tn: Heb “And/ Then the LORD

וְהַנְּשִׂימִים אָמְרוּ כִי

††† tn: Heb “Because you have sacrificed and you have sinned against the LORD LORD

†† tn: Or “When we sacrificed and poured out drink offering to the Queen of Heaven and made cakes in her image, wasn’t it with the knowledge and approval of our husbands?” Heb “When we sacrificed to the Queen of Heaven and poured out drink offerings [for the use of

†† tn: Heb “and to all the women.” The “and” (ו)

ל

††† tn: Or “You and your wives.” The text and referent here is uncertain because of the confusing picture that the alternation of pronouns presents in this verse. Three of the main verbs are second feminine plurals and one of them is second masculine plural. All the pronominal suffixes on the nouns are second masculine plurals. The Hebrew text reads: “You [masc. pl.] and your [masc. pl.] wives have spoken [2nd fem. pl.; תְּדַבְּרֶנָּה

בְּלִשְׁתֵּי

מְלֵאֲתָם

תְּקוּמְנָה

תַּעֲשִׂינָה

vowed with your lips! You said, "We will certainly carry out our vows to sacrifice and pour out drink offerings to the Queen of Heaven." Well, then fulfill your vows! Carry them out! ^{†26} But^{††} listen to what the LORD has to say, all you people of Judah who are living in the land of Egypt. The LORD says, "I hereby swear by my own great name that none of the people of Judah who are living anywhere in Egypt will ever again invoke my name in their oaths! Never again will any of them use it in an oath saying, "As surely as the Lord God lives...." ^{‡27} I will indeed^{‡†} see to it that disaster, not prosperity, happens to them.^{‡‡} All the people of Judah who are in the land of Egypt will die in war or from starvation until not one of them is left. ²⁸ Some who survive in battle will return to the land of Judah from the land of Egypt. But they will be very few indeed!^{‡‡†} Then the Judean remnant who have come to live in the land of Egypt will know whose word proves true,^{‡‡‡} mine or theirs.²⁹ Moreover the LORD says, [§] ' I will make some-

thing happen to prove that I will punish you in this place. I will do it so that you will know that my threats to bring disaster on you will prove true. ^{§†30} I, the LORD, promise that^{§††} I will hand Pharaoh Hophra^{§‡} king of Egypt over to his enemies who are seeking to kill him. I will do that just as surely as I handed King Zedekiah of Judah over to King Nebuchadnezzar of Babylon, his enemy who was seeking to kill him."

45 The prophet Jeremiah spoke to Baruch son of Neriah while he was writing down in a scroll the words that Jeremiah spoke to him.^{§††} This happened in the fourth year that Jehoiakim son of Josiah was ruling over Judah. ^{§†2} " The LORD God of Israel has a message for you, Baruch. ³ ' You have said, "I feel so hopeless!^{§‡} For the LORD has added sorrow to my suffering. ^{§§†} I am worn out from groaning. I can't find any rest."^{'''}

⁴ The LORD told Jeremiah,^{§§‡} "Tell Baruch,^{§§§} 'The LORD says, "I am about to tear down what I have built and to

§† tn: Heb "This will be to you the sign, oracle of the LORD

אתנה הנשים
אתם ונשיכם

אות

§†† tn: Heb "Thus says the LORD

LORD

[†] tn: Heb "Carry out your vows!" sn: The commands here are, of course, sarcastic and not meant to be taken literally. ^{††} tn: Heb "Therefore." This particle quite often introduces the announcement of judgment after an indictment or accusation of a crime. That is its function here after the statement of cause in vv. 24-25. However, it would not sound right after the immediately preceding ironical or sarcastic commands to go ahead and fulfill their vows. "But" is a better transition unless one wants to paraphrase "Therefore, since you are so determined to do that...." [‡] tn: Heb "Behold I swear by...that my name will no more be pronounced in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt saying, 'As the Lord Yahweh lives.'" The sentence has been broken up and restructured to better conform with contemporary English style and the significance of pronouncing the name has been interpreted for the sake of readers who might not be familiar with this biblical idiom. sn: They will no longer be able to invoke his name in an oath because they will all be put to death (v. 27; cf. vv. 11-14). ^{‡†} tn: Heb "Behold I." For the use of this particle see the translator's note on 1:6. Here it announces the reality of a fact. ^{‡‡} tn: Heb "Behold, I am watching over them for evil/disaster/harm not for good/prosperity/ blessing." See a parallel usage in 31:28. ^{‡‡†} tn: Heb "The survivors of the sword will return from the land of Egypt to the land of Judah few in number [more literally, "men of number"; for the idiom see BDB 709 s.v. מקפר

§‡ sn: Hophra ruled over Egypt from 589-570 B.C

^{§††} sn: It is unclear whether this refers to the first scroll (36:4) or the second (36:32). Perhaps from the reactions of Baruch this refers to the second scroll which was written after he had seen how the leaders had responded to the first (36:19). Baruch was from a well-placed family; his grandfather, Mahseiah (32:12) had been governor of Jerusalem under Josiah (2 Chr 34:8) and his brother was a high-ranking official in Zedekiah's court (Jer 51:59). He himself appears to have had some personal aspirations that he could see were being or going to be jeopardized (v. 5). The passage is both a rebuke to Baruch and an encouragement that his life will be spared wherever he goes. This latter promise is perhaps the reason that the passage is placed where it is, i.e., after the seemingly universal threat of destruction of all who have gone to Egypt in Jer 44. ^{§†} tn: Heb "[This is] the word/message which Jeremiah the prophet spoke to Baruch son of Neriah when he wrote these words on a scroll from the mouth of Jeremiah in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying." ^{§‡} tn: Heb "Woe to me!" See the translator's note on 4:13 and 10:19 for the rendering of this term. ^{§§†} sn: From the context it appears that Baruch was feeling sorry for himself (v. 5) as well as feeling anguish for the suffering that the nation would need to undergo according to the predictions of Jeremiah that he was writing down. ^{§§‡} tn: The words, "The LORD

LORD

^{‡‡‡} tn: Heb "will stand," i.e., in the sense of being fulfilled, proving to be true, or succeeding (see BDB 878 s.v. וקם § tn: Heb "oracle of the LORD

^{§§§} tn: Heb "Thus you shall say to him [i.e., Baruch]."

uproot what I have planted. I will do this throughout the whole earth. †⁵ Are you looking for great things for yourself? Do not look for such things. For I, the LORD, affirm^{††} that I am about to bring disaster on all humanity. ‡ But I will allow you to escape with your life^{‡‡} wherever you go.^{‡‡‡}

46 † The LORD spoke to Jeremiah about the nations.

The Prophecy about Egypt's Defeat at Carchemish

² He spoke about Egypt and the army of Pharaoh Necho king of Egypt which was encamped along the Euphrates River at Carchemish. Now this was the army that King Nebuchadnezzar of Babylon defeated in the fourth year that Jehoiakim son of Josiah was ruling^{‡‡‡} over Judah. ‡‡

³ " Fall into ranks with your shields ready![‡]

† tn: Heb "and this is with regard to the whole earth." The feminine pronoun היא

תא

יגא

תא א

†† tn: Heb "oracle of

the LORD ‡ sn: Compare Jer 25:31, 33. The reference here to universal judgment also forms a nice transition to the judgments on the nations that follow in Jer 46-51 which may be another reason for the placement of this chapter here, out of its normal chronological order (see also the study note on v. 1). ‡† tn: Heb "I will give you your life for a spoil." For this idiom see the translator's note on 21:9 and compare the usage in 21:9; 38:2; 39:18. ‡‡ sn: Jeremiah was called to be a prophet not only to Judah and Jerusalem but to the nations (1:5, 10). The prophecies or oracles that are collected here in Jer 46-51 are found after 25:13a in the Greek version where they are also found in a different order and with several textual differences. The issue of which represents the original placement is part of the broader issue of the editorial or redactional history of the book of Jeremiah which went through several editions, two of which are referred to in Jer 36, i.e., the two scrolls written in the fourth year of Jehoiakim (605 B.C.

‡†† tn: Heb "That which came [as]

the word of the LORD

‡‡† sn: The fourth

year of Jehoiakim's reign proved very significant in the prophecies of Jeremiah. It was in that same year that he issued the prophecies against the foreign nations recorded in Jer 25 (and probably the prophecies recorded here in Jer 46-51) and that he had Baruch record and read to the people gathered in the temple all the prophecies he had uttered against Judah and Jerusalem up to that point in the hopes that they would repent and the nation would be spared. The fourth year of Jehoiakim (605 B.C.

§ tn: Heb

Prepare to march into battle!

⁴ Harness the horses to the chariots !

Mount your horses !

Put on your helmets and take your positions!

Sharpen your spears !

Put on your armor!

⁵ What do I see ?^{§†} says the LORD .^{§††}

"The soldiers^{§‡} are terrified.

They are retreating.

They have been defeated.

They are overcome with terror,^{§‡†}

they desert quickly

without looking back.

⁶ But even the swiftest cannot get away.

Even the strongest cannot escape. ^{§†}

There in the north by the Euphrates River

they stumble and fall in defeat. ^{§‡}

⁷ " Who is this that rises like the Nile,

"Concerning Egypt: Concerning the army of Pharaoh Necho king of Egypt which was beside the Euphrates River at Carchemish which Nebuchadnezzar king of Babylon defeated in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah." The sentence has been broken up, restructured, and introductory words supplied in the translation to make the sentences better conform with contemporary English style. The dating formula is placed in brackets because the passage is prophetic about the battle, but the bracketed words were super-scription or introduction and thus were added after the outcome was known. §† tn: This is often translated "prepare your shields, both small and large." However, the idea of "prepare" is misleading because the Hebrew word here (כבד)

צנה

צנה

נגו

§†† tn: Heb "Why do I see?" The rendering

is that of J. A. Thompson (Jeremiah [NICOT], 685, 88) and J. Bright (Jeremiah [AB], 301; TEV; NIV). The question is not asking for information but is expressing surprise or wonder (see E. W. Bullinger, Figures of Speech, 951). sn: The passage takes an unexpected turn at v. 5. After ironically summoning the Egyptian army to battle, the LORD

§‡ tn: Heb "oracle of the LORD

§†† tn: Heb "Their soldiers." These words are actually at the midpoint of the stanza as the subject of the third of the five verbs. However, as G. L. Keown, P. J. Scalise, and T. G. Smothers (Jeremiah 26-52 [WBC], 291) note, this is the subject of all five verbs "are terrified," "are retreating," "have been defeated," "have run away," and "have not looked back." The subject is put at the front to avoid an unidentified "they." §† tn: Heb "terror is all around."

§‡ tn: The translation assumes that the adjectives with the article are functioning as superlatives in this context (cf. GKC 431 §133. g). It also assumes that לא

like its streams[†] turbulent at flood stage?
⁸ Egypt rises like the Nile,
 like its streams turbulent at flood stage.
 Egypt says, 'I will arise and cover the earth.
 I will destroy cities and the people who inhabit them.'
⁹ Go ahead and^{††} charge into battle, you horsemen!
 Drive furiously, you charioteers!
 Let the soldiers march out into battle,
 those from Ethiopia and Libya who carry shields,
 and those from Lydia[‡] who are armed with the bow.^{‡‡}
¹⁰ But that day belongs to the Lord God who rules
 over all.^{‡‡}
 It is the day when he will pay back his enemies.^{‡‡‡}
 His sword will devour them until its appetite is satisfied!
 It will drink their blood until it is full!^{‡‡‡}
 For the Lord GOD who rules over all[§] will offer them
 up as a sacrifice
 in the land of the north by the Euphrates River.
¹¹ Go up to Gilead and get medicinal ointment,^{§†}
 you dear poor people of Egypt.^{§††}
 But it will prove useless no matter how much medicine you use;^{§†}

[†] tn: Heb "they stumble and fall." However, the verbs here are used of a fatal fall, of a violent death in battle (see BDB 657 s.v. ַפַּד).

^{††} tn: The word translated "streams" here refers to the streams of the Nile (cf. Exod 7:19; 8:1) for parallel usage. sn: The hubris of the Egyptian Pharaoh is referred to in vv. 7-8 as he compares his might to that of the Nile River whose annual flooding was responsible for the fertility of Egypt. A very similar picture of the armies of Assyria overcoming everything in its path is presented in Isa 8:7-8. [‡] tn: The words "Go ahead and" are not in the text but are intended to suggest the ironical nature of the commands here. The LORD

^{‡‡} sn: The peoples that are referred to here are all known to have been mercenaries in the army of Egypt (see Nah 3:9; Ezek 30:5). The place names in Hebrew are actually Cush, Put, and Lud. "Cush" has already been identified in Jer 13:23 as the region along the Nile south of Egypt most commonly referred to as Ethiopia. The identification of "Put" and "Lud" are both debated though it is generally felt that Put was a part of Libya and Lud is to be identified with Lydia in Asia Minor. For further discussion see M. J. Mellink, "Lud, Ludim" IDB 3:178, and T. O. Lambdin, "Put," IDB 3:971. ^{‡‡‡} tn: Heb "who grasp and bend the bow." ^{‡‡‡} tn: Heb "the Lord Yahweh of armies." See the study note at 2:19 for the translation and significance of this title for God. ^{‡‡‡} sn: Most commentators think that this is a reference to the LORD

B.C.

[§] tn: Or more paraphrastically, "he will kill them/ until he has exacted full vengeance"; Heb "The sword will eat and be sated; it will drink its fill of their blood." sn: This passage is, of course, highly figurative. The LORD

there will be no healing for you.
¹² The nations will hear of your devastating defeat.^{§††}
 your cries of distress will echo throughout the earth.
 In the panic of their flight one soldier will trip over another
 and both of them will fall down defeated."^{§†}

The Lord Predicts that Nebuchadnezzar Will Attack and Plunder Egypt

¹³ The LORD spoke to the prophet Jeremiah about Nebuchadnezzar coming to attack the land of Egypt.^{§†}
¹⁴ "Make an announcement throughout Egypt.
 Proclaim it in Migdol, Memphis, and Tahpanhes.^{§§†}
 'Take your positions and prepare to do battle.
 For the enemy army is destroying all the nations around you.'^{§§†}
¹⁵ Why will your soldiers^{§§§} be defeated?¹⁸

isolation allowed her safety and protection that a virgin living at home would enjoy under her father's protection (so F. B. Huey, Jeremiah, Lamentations [NAC], 379). By her involvement in the politics of Palestine she had forfeited that safety and protection and was now suffering for it. ^{§††} tn: Heb "In vain you multiply [= make use of many] medicines." ^{§†} tn: Heb "of your shame." The "shame," however, applies to the devastating defeat they will suffer. ^{§‡} tn: The words "In the panic of their flight" and "defeated" are not in the text but are supplied in the translation to give clarity to the metaphor for the average reader. The verbs in this verse are all in the tense that emphasizes that the action is viewed as already having been accomplished (i.e., the Hebrew prophetic perfect). This is consistent with the vav consecutive perfects in v. 10 which look to the future. ^{§§†} tn: Heb "The word which the LORD

B.C.

^{§§†} tn: Heb "Declare in Egypt and announce in Migdol and announce in Noph [= Memphis] and in Tahpanhes." The sentence has been restructured to reflect the fact that the first command is a general one, followed by announcements in specific (representative?) cities. sn: For the location of the cities of Migdol, Memphis, and Tahpanhes see the note on Jer 44:1. These were all cities in Lower or northern Egypt that would have been the first affected by an invasion. ^{§§§} tn: Heb "For the sword devours those who surround you." The "sword" is again figurative of destructive forces. Here it is a reference to the forces of Nebuchadnezzar which have already destroyed the Egyptian forces at Carchemish and have made victorious forays into the Philistine plain. ¹⁸ tn: The word translated "soldiers" (אַבְיָרִים)

אַבְיָרִים

^{§†} tn: Heb "the Lord Yahweh of armies." See the study note at 2:19 for the translation and significance of this title for God. ^{§††} tn: Heb "balm." See 8:22 and the notes on this phrase there. ^{§‡} sn: Heb "Virgin Daughter of Egypt." See the study note on Jer 14:17 for the significance of the use of this figure. The use of the figure here perhaps refers to the fact that Egypt's geographical

גִּם תִּקַּח

They will not stand because I, the LORD, will thrust† them down.

16 I will make many stumble. ††

They will fall over one another in their hurry to flee. ‡ They will say, 'Get up!

Let's go back to our own people.

Let's go back to our homelands

because the enemy is coming to destroy us.' ††

17 There at home they will say, 'Pharaoh king of Egypt is just a big noise !‡‡

He has let the most opportune moment pass by.' †††

18 I the King, whose name is the LORD who rules over all, ††† swear this:

† tn: The Hebrew word used here only occurs here (in the Niphal) and in Prov 28:3 (in the Qal) where it refers to a rain that beats down grain. That idea would fit nicely with the idea of the soldiers being beaten down, or defeated. It is possible that the rarity of this verb (versus the common verb נס) אביר

Heb "the LORD

†† tn: LORD

LORD

‡ tn: Heb "he multiplied the one stumbling." For the first person reference see the preceding translator's note. †† tc: The words "in their hurry to flee" are not in the text but appear to be necessary to clarify the point that the stumbling and falling here is not the same as that in vv. 6, 12 where they occur in the context of defeat and destruction. Reference here appears to be to the mercenary soldiers who in their hurried flight to escape stumble over one another and fall. This is fairly clear from the literal translation "he multiplies the stumbling one. Also [= and] a man falls against a man and they say [probably = "saying"; an exegetical use of the vav (ו)

רָבַבְךָ כְּשֵׁל גַּם־נִפְל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
כּוֹשֵׁל הַרְבֵּה גַּם־נִפְל אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
אִישׁ וַיֹּאמְרוּ
אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ

†† tn: Heb "to our native lands from before the sword of the oppressor." The compound preposition "from before" is regularly used in a causal sense (see BDB 818 s.v. פָּנָה

††† tn: Heb "is a noise." The addition of "just a big" is contextually motivated and is supplied in the translation to suggest the idea of sarcasm. The reference is probably to his boast in v. 8.

I swear as surely as I live that^s a conqueror is coming. He will be as imposing as Mount Tabor is among the mountains,

as Mount Carmel is against the backdrop of the sea. †

19 Pack your bags for exile, you inhabitants of poor dear Egypt. ††† For Memphis will be laid waste.

It will lie in ruinsst and be uninhabited.

20 Egypt is like a beautiful young cow. But northern armies will attack her like swarms of stinging flies. †††

21 Even her mercenariesst will prove to be like pampered,st well-fed calves. For they too will turn and run away.

They will not stand their ground when^{st†} the time for them to be destroyed comes, the time for them to be punished.

††† tn: Heb "he has let the appointed time pass him by." It is unclear what is meant by the reference to "appointed time" other than the fact that Pharaoh has missed his opportunity to do what he claimed to be able to do. The Greek text is again different here. It reads "Call the name of Pharaoh Necho king of Egypt Saon esbeie moed," reading קָרְאוּ שֵׁם קָרְאוּ שֵׁם

‡ tn: Heb "Yahweh of armies." For the significance of this title see the note at 2:19. †† tn: Heb "As I live, oracle of the King, whose...." The indirect quote has been chosen to create a smoother English sentence and avoid embedding a quote within a quote. ††† tn: Heb "Like Tabor among the mountains and like Carmel by the sea he will come." The addition of "conqueror" and "imposing" are implicit from the context and from the metaphor. They have been supplied in the translation to give the reader some idea of the meaning of the verse. sn: Most of the commentaries point out that neither Tabor nor Carmel are all that tall in terms of sheer height. Mount Tabor, on the east end of the Jezreel Valley, is only about 1800 feet (540 m) tall. Mount Carmel, on the Mediterranean Coast, is only about 1700 feet (510 m) at its highest. However, all the commentators point out that the idea of imposing height and majesty are due to the fact that they are rugged mountains that stand out dominantly over their surroundings. The point of the simile is that Nebuchadnezzar and his army will stand out in power and might over all the surrounding kings and their armies. ††† tn: Heb "inhabitants of daughter Egypt." Like the phrase "daughter Zion," "daughter Egypt" is a poetic personification of the land, here perhaps to stress the idea of defenselessness. ††† tn: For the verb here see HALOT 675 s.v. II נָצַח

יֵצֵת
‡† tn: Heb "Egypt is a beautiful heifer. A gadfly from the north will come against her." The metaphors have been turned into similes for the sake of clarity. The exact meaning of the word translated "stinging fly" is uncertain due to the fact that it occurs nowhere else in Hebrew literature. For a discussion of the meaning of the word which probably refers to the "gadfly," which bites and annoys livestock, see W. L. Holladay, Jeremiah (Hermeneia), 2:331, who also suggests, probably correctly, that the word is a collective referring to swarms of such insects (cf. the singular אַרְבֵּה

‡† tn: Heb "her hirelings in her midst." ††† tn: The word "pampered" is not in the text. It is supplied in the translation to explain the probable meaning of the simile. The mercenaries were well cared for like stall-fed calves, but in the face of the danger they will prove no help because they will turn and run away without standing their ground. Some see the point of

²² Egypt will run away, hissing like a snake,[†] as the enemy comes marching up in force. They will come against her with axes as if they were woodsmen chopping down trees.
²³ The population of Egypt is like a vast, impenetrable forest.

But I, the LORD, affirm^{††} that the enemy will cut them down.

For those who chop them down will be more numerous than locusts.

They will be too numerous to count.[‡]

²⁴ Poor dear Egypt^{‡‡} will be put to shame. She will be handed over to the people from the north."

²⁵ The LORD God of Israel who rules over all^{‡‡} says, "I will punish Amon, the god of Thebes. ^{‡‡‡} I will punish Egypt, its gods, and its kings. I will punish Pharaoh and all who trust in him. ^{‡‡‡26} I will hand them over to Nebuchadnezzar and his troops, who want to kill

the simile to be that they too are fattened for slaughter. However, the next two lines do not fit that interpretation too well. † tn: The temporal use of the particle קי

†† tn: Or "Egypt will rustle away like a snake"; Heb "her sound goes like the snake," or "her sound [is] like the snake [when] it goes." The meaning of the simile is debated. Some see a reference to the impotent hiss of a fleeing serpent (F. B. Huey, *Jeremiah, Lamentations* [NAC], 382), others the sound of a serpent stealthily crawling away when it is disturbed (H. Freedman, *Jeremiah* [SoBB], 297-98). The translation follows the former interpretation because of the irony involved. sn: Several commentators point out the irony of the snake slithering away (or hissing away) in retreat. The coiled serpent was a part of the royal insignia, signifying its readiness to strike. Pharaoh had boasted of great things (v. 8) but was just a big noise (v. 17); now all he could do was hiss as he beat his retreat (v. 22). ‡ tn: Heb "Oracle of the LORD

‡† tn: The precise meaning of this verse is uncertain. The Hebrew text reads: "They [those who enter in great force] will cut down her forest, oracle of the LORD

יער

‡‡ tn: Heb "Daughter Egypt." See the translator's note on v. 19. ‡‡† tn: Heb "Yahweh of armies, the God of Israel." For the significance of this title see the note at 2:19. ‡‡‡ tn: Heb "Amon of No." sn: The Egyptian city called No (נא

them. But later on, people will live in Egypt again as they did in former times. I, the LORD, affirm it!"[§]

A Promise of Hope for Israel^{§†}

²⁷ "You descendants of Jacob, my servants,^{§††} do not be afraid; do not be terrified, people of Israel. For I will rescue you and your descendants from the faraway lands where you are captives. ^{§‡} The descendants of Jacob will return to their land and enjoy peace.

They will be secure and no one will terrify them.

²⁸ I, the LORD, tell^{§‡†} you not to be afraid, you descendants of Jacob, my servant, for I am with you.

Though I completely destroy all the nations where I scatter you,

I will not completely destroy you.

I will indeed discipline you but only in due measure.

I will not allow you to go entirely unpunished."^{§† §‡}

47 The LORD spoke to the prophet Jeremiah^{§§†} about the Philistines before Pharaoh attacked Gaza. ^{§§‡}

² "Look! Enemies are gathering in the north like water rising in a river."^{§§§}

§ tc: Heb "Behold I will punish Amon of No and Pharaoh and Egypt and its gods and its kings and Pharaoh and all who trust in him." There appears to be a copyist slip involving a double writing of ועל־פְּרָעֹה

§† tn: Heb "Oracle of the LORD §†† sn: Jer 46:27-28 are virtually the same as 30:10-11. The verses are more closely related to that context than to this. But the presence of a note of future hope for the Egyptians may have led to a note of encouragement also to the Judeans who were under threat of judgment at the same time (cf. the study notes on 46:2, 13 and 25:1-2 for the possible relative dating of these prophecies). §‡ tn: Heb "And/But you do not be afraid, my servant Jacob." Here and elsewhere in the verse the terms Jacob and Israel are poetic for the people of Israel descended from the patriarch Jacob. The terms have been supplied throughout with plural referents for greater clarity. §†† tn: Heb "For I will rescue you from far away, your descendants from the land of their captivity." §† tn: Heb "Oracle of the LORD

LORD

§‡ tn: The translation "entirely unpunished" is intended to reflect the emphatic construction of the infinitive absolute before the finite verb. §§† tn: Heb "That which came [as] the word of the LORD

§§‡ sn: The precise dating of this prophecy is uncertain. Several proposals have been suggested, the most likely of which is that the prophecy was delivered in 609 B.C.

B.C

§§§ tn: Heb "Behold! Waters are rising from the north." The metaphor of enemy armies compared to overflowing water is seen also in Isa 8:8-9 (Assyria) and 46:7-8 (Egypt). Here it refers to the foe from the north (Jer 1:14; 4:6; etc) which is

They will be like an overflowing stream.
 They will overwhelm the whole country and every-
 thing in it like a flood.
 They will overwhelm the cities and their inhabitants.
 People will cry out in alarm.
 Everyone living in the country will cry out in pain.
 3 Fathers will hear the hoofbeats of the enemies’
 horses,
 the clatter of their chariots and the rumbling of their
 wheels.
 They will not turn back to save their children
 because they will be paralyzed with fear. †
 4 For the time has come
 to destroy all the Philistines.
 The time has come to destroy all the help
 that remains for Tyre††
 For I, the LORD , will‡ destroy the Philistines,
 that remnant that came from the island of Crete. ††
 5 The people of Gaza will shave their heads in mourn-
 ing.
 The people of Ashkelon will be struck dumb.
 How long will you gash yourselves to show your sor-
 row,‡‡
 you who remain of Philistia’s power? ‡‡

specifically identified with Babylon in Jer 25. The metaphor has been turned into a simile in the translation to help the average reader identify that a figure is involved and to hint at the referent. †
 tn: Heb “From the noise of the stamping of the hoofs of his stallions, from the rattling of his chariots at the rumbling of their wheels, fathers will not turn to their children from sinking of hands.” Accord- ing to BDB 952 s.v. רָפוּיוּ

†† map: For location see . ‡ tn: Heb “For the LORD LORD ‡† sn: All the help that re- mains for Tyre and Sidon and that remnant that came from the is- land of Crete appear to be two qualifying phrases that refer to the Philistines, the last with regard to their origin and the first with re- gard to the fact that they were allies that Tyre and Sidon depended on. “Crete” is literally “Caphtor” which is generally identified with the island of Crete. The Philistines had come from there (Amos 9:7) in the wave of migration from the Aegean Islands during the twelfth and eleventh century and had settled on the Philistine plain after having been repulsed from trying to enter Egypt. ‡‡ sn: Shaving one’s head and gashing one’s body were customs to show mourning or sadness for the dead (cf. Deut 14:1; Mic 1:16; Ezek 27:31; Jer 16:6; 48:37). ‡‡† tn: Or “you who are left alive on the Philistine plain.” Or “you who remain of the Anakim.” The translation follows the sug- gestion of several of the modern commentaries that the word עַמְקָא

עַמְקָא

עַמְקָא

עַמְקָא

עַמְקָא

עַמְקָא

6 How long will you cry out,‡‡ ‘Oh, sword of the LORD , how long will it be before you stop killing ?‡
 Go back into your sheath !
 Stay there and rest! ‡†
 7 But how can it rest‡††
 when I, the LORD , have‡† given it orders?
 I have ordered it to attack
 the people of Ashkelon and the seacoast. ‡††
 48 The LORD God of Israel who rules over all‡†
 spoke about Moab. ‡†
 “Sure to be judged is Nebo ! Indeed, ‡†† it will be de-
 stroyed !
 Kiriathaim‡‡† will suffer disgrace. It will be captured !

‡‡† tn: The words “How long will you cry out” are not in the text but some such introduction seems neces- sary because the rest of the speech assumes a personal subject.
 ‡†† tn: Heb “before you are quiet/at rest.” ‡† sn: The passage is highly figurative. The sword of the LORD

LORD ‡†† tn: The reading here follows the Greek, Syri- ac, and Latin versions. The Hebrew text reads “how can you rest” as a continuation of the second person in v. 6. ‡†† tn: Heb “When the LORD LORD ‡†† tn: Heb “Against Ashkelon and the sea coast, there he has appointed it.” For the switch to the first person see the preceding translator’s note. “There” is poetical and redun- dant and the idea of “attacking” is implicit in “against.” ‡†† tn: Heb “Yahweh of armies, the God of Israel.” For this title see 7:3 and the study note on 2:19. ‡†† sn: Moab was a country east of the Dead Sea whose boundaries varied greatly over time. Basically, it was the tableland between the Arnon River about halfway up the Dead Sea and the Zered River which is roughly at the southern tip of the Dead Sea. When the Israelites entered Palestine they were forbidden to take any of the Moabite territory but they did capture the kingdom of Sihon north of the Arnon which Sihon had taken from Moab. Sev- eral of the towns mentioned in the oracles of judgment against Moab here are in this territory north of the Arnon and were as- signed to Reuben and Gad. Several are mentioned on the famous Moabite Stone which details how Mesha king of Moab recovered from Israel many of these cities during the reign of Joram (852-841 B.C.

B.C. B.C. B.C. ‡†† tn: Heb “Woe to Nebo for it is destroyed.” For the use of the Hebrew particle “Woe” (וּי)

‡†† sn: Nebo and Kiriathaim were both north of the Arnon and were assigned to Reuben (Num 32:3, Josh 13:19). They are both mentioned on the Moabite Stone as having been recovered from Israel.

Its fortress[†] will suffer disgrace. It will be torn down! ^{††}
² People will not praise Moab any more.
 The enemy will capture Heshbon[‡] and plot^{‡†} how to
 destroy Moab,[‡]
 saying, 'Come, let's put an end to that nation !'
 City of Madmen, you will also be destroyed.^{‡††}
 A destructive army will march against you. ^{‡‡‡}
³ Cries of anguish will arise in Horonaim,
 ' Oh, the ruin and great destruction!'
⁴ " Moab will be crushed.
 Her children will cry out in distress. [§]
⁵ Indeed they will climb the slopes of Luhith,
 weeping continually as they go. ^{§†}

† tn: Or "Misgab." The translation here follows the majority of commentaries and English versions. Only REB sees this as a place name, "Misgab," which is otherwise unknown. The constant use of this word to refer to a fortress, the presence of the article on the front of it, and the lack of any reference to a place of this name anywhere else argues against it being a place name. However, the fact that the verbs that accompany it are feminine while the noun for "fortress" is masculine causes some pause. †† tn: For the meaning of the verb here see BDB 369 s.v. קָתַח

‡ sn: Heshbon was originally a Moabite city but was captured by Sihon king of Og and made his capital (Num 21:26-30). It was captured from Sihon and originally assigned to the tribe of Reuben (Num 32:37; Josh 13:17). Later it was made a Levitical city and was assigned to the tribe of Gad (Josh 21:39). It formed the northern limits of Moab. It was located about eighteen miles east of the northern tip of the Dead Sea. ‡† sn: There is a wordplay in Hebrew on the word "Heshbon" and the word "plot" (חָשַׁבּוּ)
 ‡†† tn: Heb "In Heshbon they plot evil against her [i.e., Moab]." The "they" is undefined, but it would scarcely be Moabites living in Heshbon. Hence TEV and CEV are probably correct in seeing a reference to the enemy which would imply the conquest of this city which lay on the northern border of Moab. ‡‡† tn: The meaning of this line is somewhat uncertain. The translation here follows all the modern English versions and commentaries in reading the place name "Madmen" even though the place is otherwise unknown and the Greek, Syriac, and Latin version all read this word as an emphasizing infinitive absolute of the following verb "will be destroyed," i.e. יָדְמוּ יָדְמוּ

יָדְמוּ

יָדְמוּ

‡‡† tn: Heb "A sword will follow after you." The sword is again figurative of destructive forces, here the army of the Babylonians. § tc: The reading here follows the Qere עָצְרָה

עָצְרָה

עָצְרָה

עָצְרָה

§† tn: Or "Indeed her fugitives will..." It is unclear what the subject of the verbs are in this verse. The verb in the first two lines "climb" (עָלָה)

עָלָה

For on the road down to Horonaim
 they will hear the cries of distress over the destruction. ^{§††}
⁶ They will hear, 'Run ! Save yourselves !
 Even if you must be like a lonely shrub in the desert!' ^{§‡}
⁷ " Moab, you trust in the things you do and in your riches.
 So you too will be conquered.
 Your god Chemosh^{§††} will go into exile^{§†}
 along with his priests and his officials.
⁸ The destroyer will come against every town.
 Not one town will escape.
 The towns in the valley will be destroyed.
 The cities on the high plain will be laid waste. ^{§‡}

בְּרִיחָהּ

§†† tn: Heb "the distresses of the cry of destruction." Many commentaries want to leave out the word "distresses" because it is missing from the Greek version and the parallel passage in Isa 15:5. However, it is in all the Hebrew MSS

§‡ tc: The meaning of this line is uncertain. The translation follows one reading of the Hebrew text. The Greek version reads "Be like a wild donkey in the desert!" There are three points of debate in this line: the syntax of the verb form "be" (תִּהְיֶינָה)

כְּעֵרֹד

כְּעֵרֹד

נִפְשָׁכֶם

תִּהְיֶינָה

תִּהְיֶינָה

§†† sn: Chemosh was the national god of Moab (see also Numb 21:29). Child sacrifice appears to have been a part of his worship (2 Kgs 3:27). Solomon built a high place in Jerusalem for him (1 Kgs 11:7), and he appears to have been worshiped in Israel until Josiah tore that high place down (2 Kgs 23:13). §† sn: The practice of carrying off the gods of captive nations has already been mentioned in the study note on 43:12. See also Isa 46:1-2 noted there. §‡ tn: Heb "The valley will be destroyed and the tableland be laid waste." However, in the context this surely refers to the towns and not to the valley and the tableland itself. sn: Most commentaries see a reference to the towns in the Jordan valley referred to in Josh 13:27 and the towns mentioned in Josh 13:15-17 which were on the high tableland or high plateau or plain north of the Arnon. The mention of the towns in the first half of the verse is

sit on the dry ground, † you who live in Dibon. ††
 For the one who will destroy Moab will attack you;
 he will destroy your fortifications.
 19 You who live in Aroer, ‡
 stand by the road and watch.
 Question the man who is fleeing and the woman who
 is escaping.
 Ask them, 'What has happened?'
 20 They will answer, 'Moab is disgraced, for it has fall-
 en!
 Wail and cry out in mourning!
 Announce along the Arnon River
 that Moab has been destroyed.'
 21 " Judgment will come on the cities on the high
 plain :†† on Holon, Jahzah, and Mephaath, 22 on Dibon,
 Nebo, and Beth Diblathaim, 23 on Kiriathaim, Beth
 Gamul, and Beth Meon, 24 on Keriioth and Bozrah. It
 will come on all the towns of Moab, both far and near.
 25 Moab's might will be crushed. Its power will be bro-
 ken. †† I, the LORD , affirm it! †††
 26 " Moab has vaunted itself against me.
 So make him drunk with the wine of my wrath†††
 until he splashes^s around in his own vomit,

she ruled over others which was never the case. According to BDB 739 s.v. יָוֹן †
 tn: Heb "sit in thirst." The abstract "thirst" is put for the concrete, i.e.,
 thirsty or parched ground (cf. Deut 8:19; Isa 35:7; Ps 107:33) for the
 concrete. There is no need to emend to "filth" (צִמְצוּמָה)
 †† tn: Heb "inhabitant of
 Daughter Dibon." "Daughter" is used here as often in Jeremiah for
 the personification of a city, a country, or its inhabitants. The word
 "inhabitant" is to be understood as a collective as also in v. 19. sn:
 Dibon was an important fortified city located on the "King's High-
 way," the main north-south road in Transjordan. It was the site at
 which the Moabite Stone was found in 1868 and was one of the
 cities mentioned on it. It was four miles north of the Arnon River
 and thirteen miles east of the Dead Sea. It was one of the main
 cities on the northern plateau and had been conquered from Sihon
 and allotted to the tribe of Reuben (Josh 13:17). ‡ sn: Aroer is
 probably the Aroer that was located a few miles south and west of
 Dibon on the edge of the Arnon River. It had earlier been the south-
 ern border of Sihon, king of Heshbon, and had been allotted to the
 tribe of Reuben (Josh 13:16). However, this whole territory had earli-
 er been taken over by the Arameans (2 Kgs 10:33), later by the As-
 syrians, and at this time was in the hands of the Moabites. †† sn:
 See the study note on Jer 48:8 for reference to this tableland or high
 plain that lay between the Arnon and Heshbon. ††† tn: Heb "The
 horn of Moab will be cut off. His arm will be broken." "Horn" and
 "arm" are both symbols of strength (see BDB 902 s.v. קַרְנֹךָ
 זְרוּעֶךָ

††† tn: Heb "Oracle of the LORD ††† tn: Heb
 "Make him drunk because he has magnified himself against the
 LORD

LORD

§ tn: The meaning of this word is
 uncertain. It is usually used of clapping the hands or the thigh in
 helpless anger or disgust. Hence J. Bright (Jeremiah [AB], 321) para-
 phrases "shall vomit helplessly." HALOT 722 s.v. II קָפַץ

until others treat him as a laughingstock.
 27 For did not you people of Moab laugh at the peo-
 ple of Israel ?
 Did you think that they were nothing but thieves,^{§†}
 that you shook your head in contempt^{§††}
 every time you talked about them? §†
 28 Leave your towns, you inhabitants of Moab.
 Go and live in the cliffs.
 Be like a dove that makes its nest
 high on the sides of a ravine. §††
 29 I have heard how proud the people of Moab are,
 I know how haughty they are.
 I have heard how arrogant, proud, and haughty they
 are,
 what a high opinion they have of themselves. §†
 30 I, the LORD , affirm that^{§†} I know how arrogant they
 are.
 But their pride is ill-founded.
 Their boastings will prove to be false. §††
 31 So I will weep with sorrow for Moab.
 I will cry out in sadness for all of Moab.
 I will moan^{§§†} for the people of Kir Heres.

קִרְהֵרֵס

§† tn: Heb "were they caught among thieves?"
 §†† tn: Heb "that you shook yourself." But see the same verb in
 18:16 in the active voice with the object "head" in a very similar con-
 text of contempt or derision. §† tc: The reading here presuppos-
 es the emendation of דְּבָרֶיךָ דְּבָרֶיךָ

יַי אֵלֶּיךָ §†† tn: Heb "in the sides of the mouth of a pit/
 chasm." The translation follows the suggestion of J. Bright, Jeremiah
 (AB), 321. The point of the simile is inaccessibility. §† tn: Heb "We
 have heard of the pride of Moab - [he is] exceedingly proud - of his
 haughtiness, and his pride, and his haughtiness, and the loftiness of
 his heart." These words are essentially all synonyms, three of them
 coming from the same Hebrew root (גָּאָה)
 גִּאֹוֹן

§† tn: Heb "Oracle of the LORD §††
 tn: The meaning of this verse is somewhat uncertain: Heb "I know,
 oracle of the LORD

קָ

לֹ

קָ

LORD

LORD

LORD

³² I will weep for the grapevines of Sibmah
just like the town of Jazer weeps over them.[†]
Their branches once spread as far as the Dead Sea.^{††}
They reached as far as the town of Jazer.[‡]
The destroyer will ravage
her fig, date,^{‡‡} and grape crops.
³³ Joy and gladness will disappear
from the fruitful land of Moab.^{‡‡}
I will stop the flow of wine from the winepresses.
No one will stomp on the grapes there and shout for
joy.^{‡‡‡}
The shouts there will be shouts of soldiers,
not the shouts of those making wine.^{‡‡‡}
³⁴ Cries of anguish raised from Heshbon and Elealeh
will be sounded as far as Jahaz.[§]

§§‡ tc: The translation is based on the emendation of the Hebrew third masculine singular (הָאֵלֶּהּ
הָאֵלֶּהּ

MS
† tc: Or "I will weep for the grapevines of
Sibmah more than I will weep over the town of Jazer." The translation here assumes that there has been a graphic confusion of נ
נ
נ
מ

†† tn: Heb "crossed over to the Sea." ‡ tn:
Or "reached the sea of Jazer." The Sea is generally taken to be a reference to the Dead Sea. The translation presupposes that the word "sea" is to be omitted before "Jazer." The word is missing from two Hebrew MSS

‡† tn: Heb "her summer fruit." See the translator's note on 40:10 for the rendering here. According to BDB 657 s.v. לְפָרִי

‡‡ tn: Heb "from the garden land, even from the land of Moab." Comparison with the parallel passage in Isa 16:10 and the translation of the Greek text here (which has only "the land of Moab") suggest that the second phrase is appositional to the first. ‡‡‡ tn: Heb "no one will tread [the grapes] with shout of joy." ‡‡‡ tn: Heb "shouts will not be shouts." The text has been expanded contextually to explain that the shouts of those treading grapes in winepresses will come to an end (v. 33a-d) and be replaced by the shouts of the soldiers who trample down the vineyards (v. 32e-f). Compare 25:30 and 51:41 for the idea.
§ tn: The meaning of this verse is very uncertain. The ambiguity

They will be sounded from Zoar as far as Horonaim and Eglath Shelishiyah.

For even the waters of Nimrim will be dried up.

³⁵ I will put an end in Moab
to those who make offerings at her places of worship.^{§†}

I will put an end to those who sacrifice to other gods.
I, the LORD, affirm it!^{§††}

³⁶ So my heart moans for Moab
like a flute playing a funeral song.
Yes, like a flute playing a funeral song,
my heart moans for the people of Kir Heres.
For the wealth they have gained will perish.

³⁷ For all of them will shave their heads in mourning.
They will all cut off their beards to show their sorrow.
They will all make gashes in their hands.
They will all put on sackcloth.[§]

³⁸ On all the housetops in Moab
and in all its public squares
there will be nothing but mourning.
For I will break Moab like an unwanted jar.
I, the LORD, affirm it!^{§††}

³⁹ Oh, how shattered Moab will be!
Oh, how her people will wail!
Oh, how she will turn away^{§†} in shame!
Moab will become an object of ridicule,

of the syntax and the apparent elliptical nature of this text makes the meaning of this verse uncertain. The Hebrew text reads: "From the cry of Heshbon unto Elealeh unto Jahaz they utter their voice from Zoar unto Horonaim Eglath Shelishiyah." The translation and interpretation here are based on interpreting the elliptical syntax here by the parallel passage in Isaiah 15:4-6 where cries of anguish rise from Heshbon and Elealeh which are heard all the way to Jahaz. The people flee southward arriving at Zoar and Eglath Shelishiyah where they voice the news of the destruction in the north. Hence, the present translation interprets the phrase "from the cry of Heshbon unto Elealeh" to be parallel to "Heshbon and Elealeh cry out" and take the preposition "from" with the verb "they utter their voice," i.e., with the cry of Heshbon and Elealeh. The impersonal "they raise their voice" is then treated as a passive and made the subject of the whole verse. There is some debate about the identification of the waters of Nimrim. They may refer to the waters of the Wadi Nimrim which enters the Jordan about eight miles north of the Dead Sea or those of the Wadi en-Numeirah which flows into the southern tip of the Dead Sea from about ten miles south. Most commentators take the reference to be the latter because of association with Zoar. However, if the passage is talking about the destruction in the north which is reported in the south by the fleeing refugees, the reference is probably to the Wadi Nimrim in the north. sn: Elealeh was about two miles (3.3 km) north of Heshbon. Jahaz was about twenty miles (33 km) south of it. These three cities were in the north and Zoar, Horonaim, and Eglath Shelishiyah were apparently in the south. The verse is speaking about the news of destruction in the north spreading to the south. Comparison should be made with the parallel passage in Isa 15:4-6. §† tn: Heb "high place[s]." For the meaning and significance of this term see the study note on 7:31.
§†† tn: Heb "Oracle of the LORD §‡ tn: Heb "upon every loin [there is] sackcloth." The word "all" is restored here before "loin" with a number of Hebrew MSS

§†† tn: Heb "Oracle of the LORD §† tn: Heb "turn her back."

a terrifying sight to all the nations that surround her.”
 40 For the LORD says,
 “ Look ! Like an eagle with outspread wings
 a nation will swoop down on Moab. †
 41 Her towns^{††} will be captured.
 Her fortresses will be taken.
 At that time the soldiers of Moab will be frightened
 like a woman in labor. ‡
 42 Moab will be destroyed and no longer be a nation,
 ††

because she has vaunted herself against the LORD.
 43 Terror, pits, and traps^{‡‡} are in store
 for the people who live in Moab. †††
 I, the LORD , affirm it! †††
 44 Anyone who flees at the sound of terror
 will fall into a pit.
 Anyone who climbs out of the pit
 will be caught in a trap. §
 For the time is coming
 when I will punish the people of Moab. §†
 I, the LORD , affirm it! §††
 45 In the shadows of the walls of Heshbon
 those trying to escape will stand helpless.
 For a fire will burst forth from Heshbon.
 Flames will shoot out from the former territory of Si-
 hon.
 They will burn the foreheads of the people of Moab,
 the skulls of those war-loving people. §†

† tn: Heb “Behold! Like an eagle he will swoop and will spread his wings against Moab.” The sentence has been reordered in English to give a better logical flow and the unidentified “he” has been identified as “a nation.” The nation is, of course, Babylon, but it is nowhere identified so the referent has been left ambiguous. sn: Conquering nations are often identified with a swiftly flying eagle swooping down on its victims (cf. Deut 28:49). In this case the eagle is to be identified with the nation (or king) of Babylon (cf. Ezek 17:3, 12 where reference is to the removal of Jehoiachin (Jeconiah) and his replacement with Zedekiah). †† tn: Parallelism argues that the word קריות

קריות

קריות

‡ tn:

Heb “The heart of the soldiers of Moab will be like the heart of a woman in labor.” †† tn: Heb “Moab will be destroyed from [being] a people.” ††† sn: There is an extended use of assonance here and in the parallel passage in Isa 24:17. The Hebrew text reads פָּחַד וְפָחַת וְפָחַד

‡‡†

tn: Heb “are upon you, inhabitant of Moab.” This is another example of the rapid switch in person or direct address (apostrophe) in the midst of a third person description or prediction which the present translation typically keeps in the third person for smoother English style. ††† tn: Heb “Oracle of the LORD § sn: Jer 48:43-44a are in the main the same as Isa 24:17-18 which shows that the judgment was somewhat proverbial. For a very similar kind of argumentation see Amos 5:19; judgment is unavoidable. §† tn: Heb “For I will bring upon her, even upon Moab, the year of her punishment.” §†† tn: Heb “Oracle of the LORD §† tn: Or “of those noisy boasters.” Or “They will burn up the frontiers of Moab. They will burn up the mountain heights of those war-loving people.” The meaning of this verse is not entirely certain because of the highly figurative nature of the last two lines. The Hebrew text has been

46 Moab, you are doomed ^{§††}
 You people who worship Chemosh will be destroyed.
 Your sons will be taken away captive.
 Your daughters will be carried away into exile. §†
 47 Yet in days to come
 I will reverse Moab’s ill fortune.” §†
 says the LORD. §§†
 The judgment against Moab ends here.
 49 The LORD spoke about the Ammonites. §§†

translated somewhat literally here. The Hebrew text reads: “In the shadow of Heshbon those fleeing stand without strength. For a fire goes forth from Heshbon, a flame from the midst of Sihon. And it devours the forehead of Moab and the skull of the sons of noise.” The meaning of the first part is fairly clear because v. 2 has already spoken of the conquest of Heshbon and a plot formed there to conquer the rest of the nation. The fire going forth from Heshbon would hence refer here to the conflagrations of war spreading from Heshbon to the rest of the country. The reference to the “midst of Sihon” is to be understood metonymically as a reference for the ruler to what he once ruled (cf. E. W. Bullinger, *Figures of Speech*, 583). The last two lines must refer to more than the fugitives who stopped at Heshbon for protection because it refers to the forehead of Moab (a personification of the whole land or nation). It is unclear, however, why reference is made to the foreheads and skulls of the Moabites, other than the fact that this verse seems to be a readaptation or reuse of Num 24:17 where the verb used with them is “smite” which fits nicely in the sense of martial destruction. Translated rather literally, it appears here to refer to the destruction by the fires of war of the Moabites, the part (forehead and skulls) put for the whole. TEV sees a reference here to the “frontiers” and “mountain heights” of Moab and this would work nicely for “foreheads” which is elsewhere used of the corner or border of a land in Neh 9:22. The word “crown” or “skull” might be a picturesque metaphor for the mountain heights of a land, but the word is never used elsewhere in such a figurative way. TEV (and CEV) which follows it might be correct here but there is no way to validate it. The meaning “war-loving people” for the phrase “sons of noise” is based on the suggestion of BDB 981 s.v. שָׂאוֹן

שָׂאוֹן

שָׂאוֹן

§†† tn: Heb “Woe to you, Moab.” For the usage of this expression see 4:13, 31; 13:17 and the translator’s note on 4:13 and 10:19. §† tn: Heb “Your sons will be taken away into captivity, your daughters into exile.” §† tn: See 29:14; 30:3 and the translator’s note on 29:14 for the idiom used here. §§† tn: Heb “Oracle of the LORD §§† sn: Ammonites. Ammon was a small kingdom to the north and east of Moab which was in constant conflict with the Transjordanian tribes of Reuben, Gad, and Manasseh over territorial rights to the lands north and south of the Jabbok River. Ammon mainly centered on the city of Rabbah which is modern Amman. According to Judg 11:13 the Ammonites claimed the land between the Jabbok and the Arnon but this was land taken from

“Do you think there are not any people of the nation of Israel remaining?
Do you think there are not any of them remaining to reinherit their land ?

Is that why you people who worship the god Milcom† have taken possession of the territory of Gad and live in his cities? ††

² Because you did that,
I, the LORD , affirm that‡ a time is coming when I will make Rabbah, the capital city of Ammon, hear the sound of the battle cry.

It will become a mound covered with ruins.‡‡
Its villages will be burned to the ground.‡‡

Then Israel will take back its land from those who took their land from them.
I, the Lord, affirm it! ‡‡‡

³ Wail, you people in Heshbon, because Ai in Ammon is destroyed.

Cry out in anguish, you people in the villages surrounding‡‡‡ Rabbah.

Put on sackcloth and cry out in mourning.
Run about covered with gashes. §

For your god Milcom will go into exile along with his priests and officials. §†

⁴ Why do you brag about your great power ?

Your power is ebbing away, §†† you rebellious people of Ammon, §‡

‡‡‡ tn: Or “you women of Rabbah”; Heb “daughters of Rabbah.” It is difficult to tell whether the word “daughters” is used here in the same sense that it has in v. 2 (see the translator’s note there) or in the literal sense of “daughters.” The former has been preferred because the cities themselves (e.g., Heshbon) are called to wail in the earlier part of the verse and the term “daughters” has been used in the previous verse of the surrounding villages. § tc: Or “Run back and forth inside the walls of your towns.” Or “slash yourselves with gashes.” The meaning of this line is uncertain. The Hebrew text reads “run back and forth among the walls.” The word “run back and forth” is generally taken as a Hitpolel of a verb that means to “go about” in the Qal and to “go back and forth” in the Polel (cf. BDB 1002 s.v. I שוט)

צאן

them by Sihon and Og and land that the Israelites captured from the latter two kings. The Ammonites attempted to expand into the territory of Israel in the Transjordan in the time of Jephthah (Judg 10-11) and the time of Saul (1 Sam 11). Apparently when Tiglath Pileser carried away the Israelite tribes in Transjordan in 733 B.C.

B.C.

B.C.

B.C.

גְּדֻרוֹת

גְּדֻרוֹת

ר ד

B.C.

† tc: The

reading here and in v. 3 follows the reading of the Greek, Syriac, and Latin versions and 1 Kgs 11:5, 33; 2 Kgs 23:13. The Hebrew reads “Malcom” both here, in v. 3, and Zeph 1:5. This god is to be identified with the god known elsewhere as Molech (cf. 1 Kgs 11:7). †† tn: Heb “Does not Israel have any sons? Does not he have any heir [or “heirs” as a collective]? Why [then] has Malcom taken possession of Gad and [why] do his [Malcom’s] people live in his [Gad’s] land?” A literal translation here will not produce any meaning without major commentary. Hence the meaning that is generally agreed on is reflected in an admittedly paraphrastic translation. The reference is to the fact that the Ammonites had taken possession of the cities that had been deserted when the Assyrians carried off the Transjordanian tribes in 733 B.C.

§† sn: Compare Jer 48:7 and the study note there. §†† tn: Or “Why do you brag about your valleys, about the fruitfulness of your valleys.” The meaning of the first two lines of this verse are uncertain primarily due to the ambiguity of the expression גְּבֻעֵי עֵמֶק

גְּבֻעֵי

זֹב

עֵמֶק

עֵמֶקִים

ד

§‡

tn: Heb “apostate daughter.” This same term is applied to Israel in Jer 31:22 but seems inappropriate here to Ammon because she had never been loyal to the LORD

LORD

‡† tn: Heb “a desolate tel.” For the explanation of what a “tel” is see the study note on 30:18. ‡‡ tn: Heb “Its daughters will be burned with fire.” For the use of the word “daughters” to refer to the villages surrounding a larger city see BDB 123 s.v. I בַּת

‡‡† tn: Heb “says the LORD

בַּת

who trust in your riches and say,
 'Who would dare to attack us?'
 5 I will bring terror on you from every side,"
 says the Lord GOD who rules over all. †
 "You will be scattered in every direction. ††
 No one will gather the fugitives back together.
 6 Yet in days to come
 I will reverse Ammon's ill fortune." ‡
 says the LORD. ††

Judgment Against Edom

7 The LORD who rules over all[‡] spoke about Edom. ††
 "Is wisdom no longer to be found in Teman ?^{‡‡}
 Can Edom's counselors not give her any good advice
 7[‡]
 Has all of their wisdom turned bad? ††
 8 Turn and flee ! Take up refuge in remote places, †††
 you people who live in Dedan. †††
 For I will bring disaster on the descendants of Esau.
 I have decided it is time for me to punish them. †††
 9 If grape pickers came to pick your grapes,

† tn: Heb "The Lord Yahweh of armies." For an explanation of the rendering here and of the significance of this title see the study note on 2:19. †† tn: Heb "You will be scattered each man [straight] before him." ‡ tn: See Jer 29:14; 30:3 and the translator's note on 29:14 for the idiom used here. †† tn: Heb "Oracle of the LORD †† tn: Heb "Yahweh of armies." See the study note on 2:19 for this title. ††† sn: Edom was a kingdom to the south and east of Judah. Its borders varied over time but basically Edom lay in the hundred mile strip between the Gulf of Aqaba on the south and the Zered River on the north. It straddled the Arabah leading down from the Dead Sea to the Gulf of Aqaba, having as its northern neighbors both Judah and Moab. A long history of hostility existed between Israel and Edom, making Edom one of the favorite objects of the prophets' oracles of judgment (cf., e.g., Isa 21:11-12; 34:5-15; 63:1-6; Amos 1:11-12; Ezek 25:12-14; 35:1-15; Obad 1-16). Not much is known about Edom at this time other than the fact that they participated in the discussions regarding rebellion against Nebuchadnezzar in 594 B.C.

B.C.

††† sn: Teman was the name of one of Esau's descendants, the name of an Edomite clan and the name of the district where they lived (Gen 36:11, 15, 34). Like the name Bozrah, it is used poetically for all of Edom (Jer 49:20; Ezek 25:13). † tn: Heb "Has counsel perished from men of understanding?" †† tn: The meaning of this last word is based on the definition given in KBL 668 s.v. II טכח

טכח

טכח

††† tn:

Heb "make deep to dwell." The meaning of this phrase is debated. Some take it as a reference for the Dedanites who were not native to Edom to go down from the heights of Edom and go back home (so G. L. Keown, P. J. Scalise, T. G. Smothers, Jeremiah 26-52 [WBC], 330). The majority of commentaries, however, take it as a reference to the Dedanites disassociating themselves from the Edomites and finding remote hiding places to live in (so J. A. Thompson, Jeremiah [NICOT], 718). For the options see W. L. Holladay, Jeremiah (Hermeneia), 2:375. †† sn: Dedan. The Dedanites were an Arabian tribe who lived to the southeast of Edom. They are warned here to disassociate themselves from Edom because Edom is about to suffer disaster. ††† tn: Heb "For I will bring the disaster of Esau upon him, the time when I will punish him." Esau was the progenitor of the tribes and nation of Edom (cf. Gen 36:1, 8, 9, 19).

would they not leave a few grapes behind ?^{††}
 If robbers came at night,
 would they not pillage only what they needed? ††
 10 But I will strip everything away from Esau's descendants.
 I will uncover their hiding places so they cannot hide.
 Their children, relatives, and neighbors will all be destroyed.
 Not one of them will be left!
 11 Leave your orphans behind and I will keep them alive.
 Your widows too can depend on me." †††
 12 For the LORD says, "If even those who did not deserve to drink from the cup of my wrath must drink from it, do you think you will go unpunished? You will not go unpunished, but must certainly drink from the cup of my wrath. †††13 For I solemnly swear," ††† says the LORD, "that Bozrah¹⁸ will become a pile of ruins. It will become an object of horror and ridicule, an exam-

†† tn: The translation of this verse is generally based on the parallels in Obad 5. There the second line has a ך

אל

‡

tn: The tense and nuance of the verb translated "pillage" are both different than the verb in Obad 5. There the verb is the imperfect of טכח

††† tn: Or "Their children and relatives will all be destroyed. And none of their neighbors will say, 'Leave your orphans with me and I'll keep them alive. Your widows can trust in me.'" This latter interpretation is based on a reading in a couple of the Greek versions (Symmachus and Lucian) and is accepted by a number of the modern commentaries, (J. Bright, J. A. Thompson, W. L. Holladay, and G. L. Keown, P. J. Scalise, T. G. Smothers). However, the majority of modern English versions do not follow it and lacking any other Hebrew or versional evidence it is probable that this is an interpretation to explain the mitigation of what appears as a prophecy of utter annihilation. There have been other cases in Jeremiah where a universal affirmation (either positive or negative) has been modified in the verses that follow. The verb in the second line טכח

טכח

††

tn: The words "of my wrath" after "cup" in the first line and "from the cup of my wrath" in the last line are not in the text but are implicit in the metaphor. They have been supplied in the translation for clarity. sn: The reference here is to the cup of God's wrath which is connected with the punishment of war at the hands of the Babylonians referred to already in Jer 25:15-29. Those who do not deserve to drink are the innocent victims of war who get swept away with the guilty. Edom was certainly not one of the innocent victims as is clear from this judgment speech and those referred to in the study note on 49:7. ††† tn: Heb "I swear by myself." See 22:5 and the study note there. 18 sn: Bozrah appears to have been the chief city in Edom, its capital city (see its parallelism with Edom in Isa 34:6; 63:1; Jer 49:22). The reference to "its towns" (translated here "all the towns around it") could then be a reference to all the towns in Edom. It was located about twenty-five

ple to be used in curses. † All the towns around it will lie in ruins forever."

14 I said, †† "I have heard a message from the LORD . A messenger has been sent among the nations to say,

'Gather your armies and march out against her! Prepare to do battle with her!'" ‡

15 The LORD says to Edom, †† "I will certainly make you small among nations. I will make you despised by all humankind.

16 The terror you inspire in others †† and the arrogance of your heart have deceived you. You may make your home in the clefts of the rocks; you may occupy the highest places in the hills. ††† But even if you made your home where the eagles nest, I would bring you down from there," says the LORD.

17 " Edom will become an object of horror. All who pass by it will be filled with horror; they will hiss out their scorn because of all the disasters that have happened to it. †††

18 Edom will be destroyed like Sodom and Gomorrah and the towns that were around them. No one will live there. No human being will settle in it,"

miles southeast of the southern end of the Dead Sea apparently in the district of Teman (see the parallelism in Amos 1:12). † tn: See the study note on 24:9 for the rendering of this term. †† tn: The words "I said" are not in the text but it is generally agreed that the words that follow are Jeremiah's. These words are supplied in the translation to make clear that the speaker has shifted from the LORD ‡ tn: Heb "Rise up for battle." The idea "against her" is implicit from the context and has been supplied in the translation for clarity. †† tn: The words "The LORD

LORD

LORD

†† tn:

The meaning of this Hebrew word (תַּפְלִצָּת)

תַּפְלִצָּת

הַשִּׂיֵּא אֶתְךָ

הַשִּׂיֵּא אֶתְךָ

†††

tn: The Hebrew text of the first four lines reads: "Your terror [= the terror you inspire] has deceived you, [and] the arrogance of your heart, you who dwell in the clefts of the rock, who occupy the heights of the hill." The sentence is broken up and restructured to better conform with English style. ††† sn: This verse is very similar to Jer 19:8 where the same judgment is pronounced on Jerusalem. For the meaning of some of the terms here ("hiss out their scorn" and "all the disasters that have happened to it") see the notes on that verse.

says the LORD.

19 " A lion coming up from the thick undergrowth along the Jordan §

scatters the sheep in the pastureland around it. §† So too I will chase the Edomites off their land. §††

Then I will appoint over it whomever I choose. §†

For there is no one like me, and there is no one who can call me to account. §††

There is no §† ruler §† who can stand up against me.

20 So listen to what I, the LORD , have planned against Edom,

what I intend to do to §§† the people who live in Teman. §§†

Their little ones will be dragged off.

I will completely destroy their land because of what they have done. §§§

21 The people of the earth will quake when they hear of their downfall. 18

§ tn: See the study note on Jer 12:5 for the rendering of this term. §† tn: "The pasture-ground on the everflowing river" according to KBL 42 s.v. I אֵיתָן

§†† tn: Heb "Behold, like a lion comes up from the thicket of the Jordan into the pastureland of everflowing water so [reading אֵתָן אֵתָן אֵתָן

אֵתָן אֵתָן אֵתָן

§† tn: For the use of the interrogative מִי

מִי

§†† tn: For the

meaning of this verb in the sense of "arraign" or "call before the bar of justice" compare Job 9:19 and see BDB 417 s.v. יָעַד §† tn: The interrogative מִי

מִי

§†

tn: The word "shepherd" (רֹעֶה)

כַּעֲה

§§† tn: Heb "Therefore listen to the plan of the LORD

§§† sn: Teman here appears to be a poetic equivalent for Edom, a common figure of speech in Hebrew poetry where the part is put for the whole. "The people of Teman" is thus equivalent to all the people of Edom. §§§ tn: Heb "They will surely drag them off, namely the young ones of the flock. He will devastate their habitation [or their sheepfold] on account of them."

The figure of the lion among the flock of sheep appears to be carried on here where the people are referred to as a flock and their homeland is referred to as a sheepfold. It is hard, however, to carry the figure over here into the translation, so the figures have been interpreted instead. Both of these last two sentences are introduced by a formula that indicates a strong affirmative oath (i.e., they are introduced by אִם אִם אִם

LORD

18 tn: Heb "The earth will quake when at the

Their cries of anguish will be heard all the way to the Gulf of Aqaba. †

22 Look ! Like an eagle with outspread wings, a nation will soar up and swoop down on Bozrah. At that time the soldiers of Edom will be as fearful as a woman in labor.” ††

Judgment Against Damascus

23 The LORD spoke ‡ about Damascus. †† “The people of Hamath and Arpad†† will be dismayed because they have heard bad news. Their courage will melt away because of worry. Their hearts will not be able to rest. †††

sound of their downfall.” However, as in many other places “earth” stands here metonymically for the inhabitants or people of the earth (see E. W. Bullinger, Figures of Speech, 578-79, and compare usage in 2 Sam 15:23; Ps 66:4). † tn: Heb “the Red Sea,” of which the Gulf of Aqaba formed the northeastern arm. The land of Edom once reached this far according to 1 Kgs 9:26. †† sn: Compare Jer 48:40-41 for a similar prophecy about Moab. The parallelism here suggests that Bozrah, like Teman in v. 20, is a poetic equivalent for Edom. ‡ tn: The words “The LORD

LORD

LORD

†† sn: Damascus is a city in Syria, located below the eastern slopes of the Anti-lebanon Mountains. It was the capital of the Aramean state that was in constant hostility with Israel from the time of David until its destruction by the Assyrians in 732 B.C

B.C.

†† tn: Heb

“Hamath and Arpad.” There is no word for people in the text. The cities are being personified. However, since it is really the people who are involved and it is clearer for the modern reader, the present translation supplies the words “people of” both here and in v. 24. The verbs in vv. 23-25 are all to be interpreted as prophetic perfects, the tense of the Hebrew verb that views an action as though it were as good as done. The verbs are clearly future in vv. 26-27 which begin with a “therefore.” sn: Hamath was a city on the Orontes River about 110 miles (183 km) north of Damascus. Arpad was a city that was 95 miles (158 km) farther north from there. These two cities were in the path of the northern descent of the kings of Assyria and Babylonia and had been conquered earlier under the Assyrian kings (Isa 10:9; 36:19; 37:13). The apparent reference here is to their terror and loss of courage when they hear the news that Nebuchadnezzar’s armies are on the move toward them and Damascus. They would have been in the path of Nebuchadnezzar as he chased Necho south after the battle of Carchemish. ††† tc: The meaning of this verse is very uncertain. The Hebrew text apparently reads “Hamath and Arpad are dismayed. They melt away because they have heard bad news. Anxiety is in the sea; it [the sea] cannot be quiet.” Many commentaries and English versions divide the verse and read “like the sea” for “in the sea” (כַּיָּם וְכַיָּם

כַּיָּם
וְכַיָּם

וְכַיָּם לְכַיָּם מִדְּאֲרָד
וְכַיָּם דְּאֲרָד

24 The people of Damascus will lose heart and turn to flee.

Panic will grip them. Pain and anguish will seize them like a woman in labor.

25 How deserted will that once-famous city††† be, that city that was once filled with joy! ††

26 For her young men will fall in her city squares. All her soldiers will be destroyed at that time,” says the LORD who rules over all. †††

27 “ I will set fire to the walls of Damascus; it will burn up the palaces of Ben Hadad.” ††

Judgment Against Kedar and Hazor

28 The LORD spoke about Kedar††† and the kingdoms of Hazor†† that King Nebuchadnezzar of Babylon conquered.

“ Army of Babylon, †† go and attack Kedar.

Lay waste those who live in the eastern desert. †††

בִּלְ

††† tn: Heb “city of praise.” † tn: Heb “city of joy.” †† tc: Or “Why has that famous city not been abandoned, that city I once took delight in?” The translation follows the majority of modern commentaries in understanding אֵל

לְ

לְ

††† tn: Heb “Oracle of Yahweh of armies.” For this title for God see the study note on 2:19. †† sn: Ben-Hadad was a common name borne by a number of the kings of Damascus, e.g., one during the time of Asa around 900 B.C.

††† sn:

Kedar appears to refer to an Arabic tribe of nomads descended from Ishmael (Gen 25:13). They are associated here with the people who live in the eastern desert (Heb “the children of the east”; אֲנָכִי וְאֲנָכִי

B.C †† sn: Hazor. Nothing is know about this Hazor other than what is said here in vv. 28, 30, 33. They appear to also be nomadic tent dwellers who had a loose association with the Kedarites. †† tn: The words “Army of Babylon” are not in the Hebrew text but are implicit from the context. They are supplied in the translation for clarity. ††† sn: Heb “the children of the east.” Nothing much is known about them other than their association with the Midianites and Amalekites in their attack on Israel in the time of Gideon (Judg 6:3, 33) and the fact that God would let tribes from the eastern desert capture Moab and Ammon in the future (Ezek 25:4, 10). Midian and Amalek were consider to be located in the region in north Arabia east of Ezion Geber. That would put them in the same general locality as the region of Kedar. The parallelism here suggests that they are the same as the people of Kedar.

²⁹ Their tents and their flocks will be taken away.
Their tent curtains, equipment, and camels will be
carried off.

People will shout[†] to them,
'Terror is all around you!'" ^{††}

³⁰ The LORD says, [‡] "Flee quickly, you who live in Ha-
zor." ^{‡‡}

Take up refuge in remote places. ^{‡‡}
For King Nebuchadnezzar of Babylon has laid out
plans to attack you.

He has formed his strategy on how to defeat you." ^{‡‡‡}
³¹ The LORD says, ^{‡‡‡} "Army of Babylon, [§] go and attack
a nation that lives in peace and security.

They have no gates or walls to protect them.^{§†}
They live all alone.

³² Their camels will be taken as plunder.
Their vast herds will be taken as spoil.

I will scatter to the four winds
those desert peoples who cut their hair short at the
temples. ^{§††}

I will bring disaster against them
from every direction," says the LORD. ^{§†}

³³ "Hazor will become a permanent wasteland,
a place where only jackals live. ^{§††}

No one will live there.

No human being will settle in it." ^{§†}

Judgment Against Elam

³⁴ Early in the reign^{§†} of King Zedekiah of Judah, the
LORD spoke to the prophet Jeremiah about Elam. ^{§§†}

The words here are apparently addressed to the armies of Neb-
uchadnezzar. [†] tn: Or "Let their tents...be taken....Let their
tent...be carried.... Let people shout...." ^{††} sn: This expression is a
favorite theme in the book of Jeremiah. It describes the terrors of
war awaiting the people of Judah and Jerusalem (6:25), the Egypt-
ians at Carchemish (46:5), and here the Kedarites. [‡] tn: Heb
"Oracle of the LORD ^{††} map: For location see . ^{‡‡} tn: Heb
"Make deep to dwell." See Jer 49:8 and the translator's note there.
The use of this same phrase here argues against the alternative
there of going down from a height and going back home. ^{‡‡†} tn:
Heb "has counseled a counsel against you, has planned a plan
against you." ^{‡‡‡} tn: Heb "Oracle of the LORD [§] tn: The
words "Army of Babylon" are not in the text but are implicit from the
context. They are supplied in the translation for clarity. ^{§†} tn:
Heb "no gates and no bar," i.e., "that lives securely without gates or
bars." The phrase is used by the figure of species for genus (synec-
doche) to refer to the fact that they have no defenses, i.e., no walls,
gates, or bars on the gates. The figure has been interpreted in the
translation for the benefit of the average reader. ^{§††} tn: See the
translator's note at Jer 9:26 and compare the usage in 9:26 and
25:23. ^{§†} tn: Heb "Oracle of the LORD ^{§††} sn: Compare Jer
9:11. ^{§†} sn: Compare Jer 49:18 and 50:40 where the same thing
is said about Edom and Babylon. ^{§†} tn: Or "In the beginning of
the reign." For a discussion of the usage of the terms here see the
translator's note on 28:1. If this refers to the accession year the dat-
ing would be 598/97 B.C. ^{§§†} tn: Heb "That which came [as] the
word of the LORD

B.C.

³⁵ The LORD who rules over all said,
"I will kill all the archers of Elam,
who are the chief source of her military might. ^{§§†}

³⁶ I will cause enemies to blow through Elam from
every direction

like the winds blowing in from the four quarters of
heaven.

I will scatter the people of Elam to the four winds.
There will not be any nation where the refugees of
Elam will not go. ^{§§§}

³⁷ I will make the people of Elam terrified of their en-
emies,

who are seeking to kill them.

I will vent my fierce anger
and bring disaster upon them," ¹⁸ says the LORD .¹⁹

"I will send armies chasing after them"²⁰
until I have completely destroyed them.

³⁸ I will establish my sovereignty over Elam. ²¹

I will destroy their king and their leaders," ²² says the
LORD. ²³

³⁹ " Yet in days to come

I will reverse Elam's ill fortune." ²⁴

says the LORD. ²⁵

50 The LORD spoke concerning Babylon and the
land of Babylonia²⁶ through the prophet Jeremi-
ah. ²⁷

B.C.

B.C.

B.C.

^{§§†} tn: Heb "I will break the bow
of Elam, the chief source of their might." The phrase does not mean
that God will break literal bows or that he will destroy their weapons
(synecdoche of species for genus) or their military power (so Hos
1:5). Because of the parallelism, the "bow" here stands for the
archers who wield the bow, and were the strongest force (or chief
contingent) in their military. ^{§§§} tn: Or more simply, "I will bring
enemies against Elam from every direction. / And I will scatter the
people of Elam to the four winds. There won't be any nation / where
the refugees of Elam will not go." Or more literally, "I will bring the
four winds against Elam / from the four quarters of heaven. / I will
scatter...." However, the winds are not to be understood literally
here. God isn't going to "blow the Elamites" out of Elam with natural
forces. The winds must figuratively represent enemy forces that God
will use to drive them out. Translating literally would be misleading
at this point. ¹⁸ tn: Heb "I will bring disaster upon them, even
my fierce anger." ¹⁹ tn: Heb "Oracle of the LORD ²⁰ tn: Heb
"I will send the sword after them." ²¹ tn: Or "I will sit in judg-
ment over Elam"; Heb "I will set up my throne in Elam." Commenta-
tors are divided over whether this refers to a king sitting in judg-
ment over his captured enemies or whether it refers to formally es-
tablishing his rule over the country. Those who argue for the former
idea point to the supposed parallels in 1:15 (which the present
translation understands not to refer to this but to setting up siege)
and 43:8-13. The parallelism in the verse here, however, argues that
it refers to the LORD

²² tn: Heb "I will destroy king and lead-
ers from there." ²³ tn: Heb "Oracle of the LORD ²⁴ tn: See
Jer 29:14; 30:3 and the translator's note on 29:14 for the idiom used
here. sn: See a similar note on the reversal of Moab's fortunes in Jer
48:47 and compare also 46:26 for a future restoration of Egypt.

²⁵ tn: Heb "Oracle of the LORD ²⁶ tn: Heb "the land of the
Chaldeans." See the study note on 21:4 for explanation. ²⁷ tn:
Heb "The word which the LORD

2" Announce† the news among the nations ! Proclaim it !

Signal for people to pay attention !††
Declare the news! Do not hide it! Say :
'Babylon will be captured.
Bel# will be put to shame.
Marduk will be dismayed.
Babylon's idols will be put to shame.
Her disgusting images‡† will be dismayed. ‡

3 For a nation from the north‡‡† will attack Babylon.
It will lay her land waste.
People and animals will flee out of it.
No one will inhabit it.'

4" When that time comes," says the LORD ,‡‡
"the people of Israel and Judah will return to the land together.

They will come back with tears of repentance
as they seek the LORD their God. §

5 They will ask the way to Zion;
they will turn their faces toward it.

They will come§† and bind themselves to the LORD

† tn: The verbs are masculine plural. Jeremiah is calling on other unnamed messengers to spread the news. †† tn: Heb "Raise a signal flag." ‡ sn: Bel was originally the name or title applied to the Sumerian storm god. During the height of Babylon's power it became a title that was applied to Marduk who was Babylon's chief deity. As a title it means "Lord." Here it is a poetical parallel reference to Marduk mentioned in the next line. ‡† tn: The Hebrew word used here (גלולים)

גלולים

אלימים

הבבלים

‡‡

tn: The verbs here are all in the tense that views the actions as though they were already done (the Hebrew prophetic perfect). The verbs in the next verse are a mixture of prophetic perfects and imperfects which announce future actions. sn: This refers to the fact that the idols that the Babylonians worshiped will not be able to protect them, but will instead be carried off into exile with the Babylonians themselves (cf. Isa 46:1-2). ‡‡† sn: A nation from the north refers to Medo-Persia which at the time of the conquest of Babylon in 539 B.C.

‡‡‡† tn: Heb "oracle of the LORD § tn: Heb "and the children of Israel will come, they and the children of Judah together. They shall go, weeping as they go, and they will seek the LORD

LORD

LORD

LORD

LORD

LORD

LORD

Hebrew אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי

§† tc: The translation here assumes that the

in a lasting covenant that will never be forgotten. §††

6" My people have been lost sheep.
Their shepherds‡† have allowed them to go astray.
They have wandered around in the mountains.
They have roamed from one mountain and hill to another. §††

They have forgotten their resting place.

7 All who encountered them devoured them.

Their enemies who did this said, 'We are not liable for punishment!

For those people have sinned against the LORD , their true pasture. §†

They have sinned against the LORD in whom their ancestors‡† trusted.' §††

8" People of Judah, §‡† get out of Babylon quickly!

Leave the land of Babylonia !§§§

Be the first to depart !†8

Be like the male goats that lead the herd.

9 For I will rouse into action and bring against Babylon a host of mighty nations¹⁹ from the land of the north.

They will set up their battle lines against her.
They will come from the north and capture her.²⁰

Their arrows will be like a skilled soldier²¹

who does not return from the battle empty-handed.

22

§†† sn: See Jer 32:40 and the study note there for the nature of this lasting agreement. §† sn: The shepherds are the priests, prophets, and leaders who have led Israel into idolatry (2:8). §†† sn: The allusion here, if it is not merely a part of the metaphor of the wandering sheep, is to the worship of the false gods on the high hills (2:20, 3:2). §† tn: This same Hebrew phrase "the habitation of righteousness" is found in Jer 31:23 in relation to Jerusalem in the future as "the place where righteousness dwells." Here, however, it refers to the same entity as "their resting place" in v. 6 and means "true pasture." For the meaning of "pasture" for the word הָרְגָה

הָרְגָה

הָרְגָה

§† tn: Heb "fathers." §§†

sn: These two verses appear to be a poetical summary of the argument of Jer 2 where the nation is accused of abandoning its loyalty to God and worshiping idols. Whereas those who tried to devour Israel were liable for punishment when Israel was loyal to God (2:3), the enemies of Israel who destroyed them (i.e., the Babylonians [but also the Assyrians], 50:17) argue that they are not liable for punishment because the Israelites have sinned against the LORD

§§† tn: The words "People of Judah" are not in the Hebrew text but are implicit from the context. They have been supplied in the translation to clarify the subject of the address.

§§§ tn: Heb "the land of the Chaldeans." See the study note on 21:4 for explanation. 18 tn: The words "Be the first to leave" are not in the text but spell out the significance of the simile that follows. They have been supplied in the translation for clarity. 19 sn: Some of these are named in Jer 51:27-28. 20 tn: Heb "She will be captured from there (i.e., from the north)." 21 tc: Read Heb

מִשְׁכֵּיץ MSS

מִשְׁכֵּיץ

MSS

22 tn: Or more freely, "Their arrows will be as suc-

10 *Babylonia[†] will be plundered. Those who plunder it will take all they want," says the LORD. ^{††}*
 11 *" People of Babylonia,[‡] you plundered my people. ^{‡†} That made you happy and glad. You frolic about like calves in a pasture. ^{‡‡} Your joyous sounds are like the neighs of a stallion. ^{‡‡†}*
 12 *But Babylonia will be put to great shame. The land where you were born^{‡‡‡} will be disgraced. Indeed, [§] Babylonia will become the least important of all nations. It will become a dry and barren desert.*
 13 *After I vent my wrath on it Babylon will be uninhabited. ^{§†} It will be totally desolate. All who pass by will be filled with horror and will hiss out their scorn because of all the disasters that have happened to it. ^{§††}*
 14 *" Take up your battle positions all around Babylon, all you soldiers who are armed with bows. ^{§‡} Shoot^{§‡†} all your arrows at her! Do not hold any back!^{§†}*

successful at hitting their mark as a skilled soldier always returns from battle with plunder." sn: I.e., none of the arrows misses its mark. † tn: Heb "The land of the Chaldeans." See the study note on 21:4 for explanation. †† tn: Heb "Oracle of the LORD ‡ tn: The words "People of Babylonia" are not in the text but they are implicit in the reference in the next verse to "your mother" which refers to the city and the land as the mother of its people. These words have been supplied in the translation to identify the referent of "you" and have been added for clarity. ‡† tn: Or "my land." The word can refer to either the land (Jer 2:7, 16:8) or the nation/people (Jer 12:7, 8, 9). ‡‡ tc: Reading אַשְׁרֵי יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל

קָטְלוּהָ יְהוָה
 פִּינֹשׁ פִּינֹשׁ פִּינֹשׁ

‡‡† tn: Heb "Though you rejoice, though you exult, you who have plundered my heritage, though you frolic like calves in a pasture and neigh like stallions, your mother..." The particle כִּי

‡‡‡† tn: Heb "Your mother will be utterly shamed, the one who gave you birth..." The word "mother" and the parallel term "the one who gave you birth" are used metaphorically for the land of Babylonia. For the figure compare the usage in Isa 50:1 (Judah) and Hos 2:2, 5 (2:4, 7 HT) and see BDB 52 s.v. אָם יָלַד
 § tn: Heb "Behold." For the use of this particle see the translator's note on 1:6. §† tn: Heb "From [or Because of] the wrath of the LORD

LORD

§†† sn: Compare Jer 49:17 and the study note there and see also the study notes on 18:16 and 19:8. §‡† tn: Heb "all you who draw the bow." §†† tc: The verb here should probably be read as a Qal imperative יִרְוּ יָבֵהּ
 MSS יד! יָה

For she has sinned against the LORD. ¹⁵ Shout the battle cry from all around the city. She will throw up her hands in surrender. ^{§‡} Her towers^{§§†} will fall. Her walls will be torn down. Because I, the LORD, am wreaking revenge, ^{§§‡} take out your vengeance on her! Do to her as she has done!
 16 *Kill all the farmers who sow the seed in the land of Babylon. Kill all those who wield the sickle at harvest time. ^{§§§} Let all the foreigners return to their own people. Let them hurry back to their own lands to escape destruction by that enemy army. ¹⁸*
 17 *" The people of Israel are like scattered sheep which lions have chased away. First the king of Assyria devoured them. ¹⁹ Now last of all King Nebuchadnezzar of Babylon has gnawed their bones. ²⁰*

MSS יָה יָה יָה

יָה יָה יָה tn: Heb "Shoot at her! Don't save any arrows!" §‡† tn: Heb "She has given her hand." For the idiom here involving submission/surrender see BDB 680 s.v. נָתַן

§§† tn: The meaning of this word is uncertain. The definition here follows that of HALOT 91 s.v. אָשַׁן

tn: Heb "Because it is the LORD LORD

§§§ tn: Heb "Cut off the sower from Babylon, and the one who wields the sickle at harvest time." For the meaning "kill" for the root "cut off" see BDB 503 s.v. כָּרַת

כָּרַת 18 tn: Heb "Because of [or out of fear of] the sword of the oppressor, let each of them turn toward his [own] people and each of them flee to his [own] country." Compare a similar expression in 46:16 where the reference was to the flight of the mercenaries. Here it refers most likely to foreigners who are counseled to leave Babylon before they are caught up in the destruction. Many of the commentaries and English versions render the verbs as futures but they are more likely third person commands (jussives). Compare the clear commands in v. 8 followed by essentially the same motivation. The "sword of the oppressor," of course, refers to death at the hands of soldiers wielding all kinds of weapons, chief of which has been a reference to the bow (v. 14).
 19 sn: The king of Assyria devoured them. This refers to the devastation wrought on northern Israel by the kings of Assyria beginning in 738 B.C.

b.c 20 tn: The verb used here only occurs this one time in the Hebrew Bible. It is a denominative from the Hebrew word for "bones" (עָצָם) עָצָם

18 So I, the LORD God of Israel who rules over all, say:[†]
 I will punish the king of Babylon and his land
 just as I punished the king of Assyria.
 19 But I will restore the flock of Israel to their own
 pasture.
 They will graze on Mount Carmel and the land of
 Bashan.
 They will eat until they are full^{††}
 on the hills of Ephraim and the land of Gilead. ‡
 20 When that time comes,
 no guilt will be found in Israel.
 No sin will be found in Judah. ††
 For I will forgive those of them I have allowed to sur-
 vive. ††
 I, the LORD, affirm it!^{†††}
 21 The LORD says, †††
 "Attack[§] the land of Merathaim
 and the people who live in Pekod!^{§†}
 Pursue, kill, and completely destroy them!^{§††}

Do just as I have commanded you!^{§†}
 22 The noise of battle can be heard in the land of
 Babylonia.^{§††}
 There is the sound of great destruction.
 23 Babylon hammered the whole world to pieces.
 But see how that 'hammer' has been broken and
 shattered!^{§†}
 See what an object of horror
 Babylon has become among the nations!
 24 I set a trap for you, Babylon;
 you were caught before you knew it.
 You fought against me.
 So you were found and captured.^{§†}
 25 I have opened up the place where my weapons are
 stored.^{§††}
 I have brought out the weapons for carrying out my
 wrath.^{§§†}

fact that Babylon was to be punished for her double rebellion against the LORD §†† tn: Heb "Smite down and completely destroy after them." The word translated "kill" or "smite down" is a word of uncertain meaning and derivation. BDB 352 s.v. III חָבַב

B.C.

B.C.

B.C.

חָבַב

חָבַב

B.C.

† tn: Heb "Therefore thus says Yahweh of armies, the God of Israel." The first person is again adopted because the LORD

†† tn: Heb "their soul [or hunger/appetite] will be satisfied." † sn: The metaphor of Israel as a flock of sheep (v. 17) is continued here. The places named were all in Northern Israel and in the Transjordan, lands that were lost to the Assyrians in the period 738-722 B.C.

אֲמַרְיָהִם

אֲמַרְיָהִם

†† tn: Heb "In those days and at that time, oracle of the LORD

†† sn: Compare Jer 31:34 and 33:8. ††† tn: Heb "Oracle of the LORD

LORD

††† tn: Heb "Oracle of the LORD § sn: The commands in this verse and in vv. 26-27 are directed to the armies from the north who are referred to in v. 3 as "a nation from the north" and in v. 9 as a "host of mighty nations from the land of the north." The addressee in this section shifts from one referent to another. §† sn: Merathaim...Pekod. It is generally agreed that the names of these two regions were chosen for their potential for wordplay. Merathaim probably refers to a region in southern Babylon near where the Tigris and Euphrates come together before they empty into the Persian Gulf. It was known for its briny waters. In Hebrew the word would mean "double rebellion" and would stand as an epithet for the land of Babylon as a whole. Pekod refers to an Aramean people who lived on the eastern bank of the lower Tigris River. They are mentioned often in Assyrian texts and are mentioned in Ezek 23:23 as allies of Babylon. In Hebrew the word would mean "punishment." As an epithet for the land of Babylon it would refer to the

§† tn: Heb "Do according to all I have commanded you." §†† tn: The words "of Babylonia" are not in the text but are implicit from the context. They have been supplied in the translation to clarify the referent. sn: The verbs in vv. 22-25 are all descriptive of the present, but all of this is really to take place in the future. Hebrew poetry has a way of rendering future actions as though they were already accomplished. The poetry of this section makes it difficult, however, to render the verbs as future, as has been done regularly in the present translation. §† tn: Heb "How broken and shattered is the hammer of all the earth!" The "hammer" is a metaphor for Babylon who was God's war club to shatter the nations and destroy kingdoms just like Assyria is represented in Isa 10:5 as a rod and a war club. Some readers, however, might not pick up on the metaphor or identify the referent, so the translation has incorporated an identification of the metaphor and the referent within it. "See how" and "See what" are an attempt to capture the nuance of the Hebrew particle אֵיךְ

אֵיךְ

§† tn:

Heb "You were found [or found out] and captured because you fought against the LORD

LORD

LORD

LORD §†† tn: Or "I have opened up my armory." §§† tn: Heb "The LORD

LORD

For I, the Lord God who rules over all, †
 have work to carry out in the land of Babylonia. ††
 26 Come from far away and attack Babylonia! ‡
 Open up the places where she stores her grain!
 Pile her up in ruins! ‡† Destroy her completely! ‡‡
 Do not leave anyone alive! ‡‡†
 27 Kill all her soldiers! ‡‡‡
 Let them be slaughtered! ‡
 They are doomed, ‡† for their day of reckoning ‡†† has
 come,
 the time for them to be punished."

28 Listen! Fugitives and refugees are coming from
 the land of Babylon.
 They are coming to Zion to declare there
 how the LORD our God is getting revenge,
 getting revenge for what they have done to his tem-
 ple. ‡
 29 " Call for archers ‡‡† to come against Babylon!
 Summon against her all who draw the bow!
 Set up camp all around the city!
 Do not allow anyone to escape!
 Pay her back for what she has done.
 Do to her what she has done to others.
 For she has proudly defied me, ‡†
 the Holy One of Israel. ‡
 30 So her young men will fall in her city squares.
 All her soldiers will be destroyed at that time,"
 says the LORD. ‡‡†
 31 " Listen! I am opposed to you, you proud city, ‡‡‡†
 says the Lord God who rules over all. ‡‡‡
 "Indeed, 18 your day of reckoning 19 has come,

LORD
 † tn: Heb "the Lord Yahweh
 of armies." For an explanation of this rendering and the significance
 of this title see the study note on 2:19. †† tn: The words "of Baby-
 lonia" are not in the text but are implicit from the context. They have
 been supplied in the translation to clarify the referent. sn: The verbs
 in vv. 22-25 are all descriptive of the present but, all of this is really
 to take place in the future. Hebrew poetry has a way of rendering fu-
 ture actions as though they were already accomplished. The poetry
 of this section makes it difficult, however, to render the verbs as fu-
 ture as the present translation has regularly done. ‡ tn: Heb
 "Come against her from the end." There is a great deal of debate
 about the meaning of "from the end" (מִקְצֵה)

‡‡ tn: Heb "Hark! Fugitives and refugees from the land of Baby-
 lon to declare in Zion the vengeance of the LORD

מִקְצֵה

קִצֵּה

יָזַע

קוּל
 קוּל

LORD

B.C. B.C.

B.C.

B.C.

‡‡† tn: For this word see BDB 914 s.v. III

כָּב

רָבִים

‡† tn: Heb "for she has acted insolently against the LORD

LORD

LORD

LORD

‡‡† sn: The Holy One of Israel is a common title for the LORD

‡‡† sn: The Holy One of Israel is a common title for the LORD

‡† tn: Heb "Pile her up like heaps." Many commen-
 tators understand the comparison to be to heaps of grain (compare
 usage of מְרִמָּה
 מְרִמָּה

‡‡ sn: Compare
 Jer 50:21 and see the study note on 25:9. ‡‡† tn: Heb "Do not let
 there be to her a remnant." According to BDB 984 s.v. שְׁאֲרִית

‡‡‡ tn: Heb "Kill all her
 young bulls." Commentators are almost universally agreed that the
 reference to "young bulls" is figurative here for the princes and war-
 riors (cf. BDB 831 s.v. פָּר

‡‡† tn: Heb "Oracle of the LORD ‡‡† tn: Heb "Behold, I am against
 you, proud one." The word "city" is not in the text but it is generally
 agreed that the word is being used as a personification of the city
 which had "proudly defied" the LORD

‡ tn: Heb "Let them go down to the slaughter." ‡† tn: Or
 "How terrible it will be for them"; Heb "Woe to them." See the study
 note on 22:13 and compare the usage in 23:1; 48:1. ‡†† tn: The
 words "of reckoning" are not in the text but are implicit from the
 context. They are supplied in the translation for clarity.

‡‡‡ tn: Heb "oracle of the Lord
 Yahweh of armies." For the rendering of this title and an explanation
 of its significance see the study note on 2:19. 18 tn: The particle
 כִּי

כִּי

the time when I will punish you. †
 32 You will stumble and fall, you proud city;
 no one will help you get up.
 I will set fire to your towns;
 it will burn up everything that surrounds you.” ††
 33 The LORD who rules over all[‡] says,
 “The people of Israel are oppressed.
 So too are the people of Judah. ††
 All those who took them captive are holding them
 prisoners.
 They refuse to set them free.
 34 But the one who will rescue them^{‡‡} is strong.
 He is known as the LORD who rules over all. †††
 He will strongly^{‡‡‡} champion their cause.
 As a result[‡] he will bring peace and rest to the earth,
 but trouble and turmoil^{‡†} to the people who inhabit
 Babylonia. †††
 35 “ Destructive forces will come against the Babyloni-
 ans,” †† says the LORD .^{‡††}

19 tn: The words “of reckoning” are not in the text but are implicit from the context. They are supplied in the translation for clarity. † sn: Compare v. 27. †† tn: Heb “And the proud one will fall and there will be no one to help him up. I will start a fire in his towns and it will consume all that surround him.” The personification continues but now the stance is indirect (third person) rather than direct (second person). It is easier for the modern reader who is not accustomed to such sudden shifts if the second person is maintained. The personification of the city (or nation) as masculine is a little unusual; normally cities and nations are personified as feminine, as daughters or mothers. ‡ tn: Heb “Yahweh of armies.” For an explanation of this title see the study note on 2:19. †† tn: Heb “Oppressed are the people of Israel and the people of Judah together,” i.e., both the people of Israel and Judah are oppressed. However, neither of these renderings is very poetic. The translation seeks to achieve the same meaning with better poetic expression. ††† sn: Heb “their redeemer.” The Hebrew term “redeemer” referred in Israelite family law to the nearest male relative who was responsible for securing the freedom of a relative who had been sold into slavery. For further discussion of this term as well as its metaphorical use to refer to God as the one who frees Israel from bondage in Egypt and from exile in Assyria and Babylonia see the study note on 31:11. †††† tn: Heb “Yahweh of armies is his name.” For the rendering of this title see the study note on 2:19. ††††† tn: Or “he will certainly champion.” The infinitive absolute before the finite verb here is probably functioning to intensify the verb rather than to express the certainty of the action (cf. GKC 333 §112. n and compare usage in Gen 43:3 and 1 Sam 20:6 listed there). § tn: This appears to be another case where the particle לְקַטֵּן

‡† tn: Heb “he will bring rest to the earth and will cause unrest to.” The terms “rest” and “unrest” have been doubly translated to give more of the idea underlying these two concepts. ‡††† tn: This translation again reflects the problem often encountered in these prophecies where the LORD

LORD

‡††††† tn: Heb “the Chaldeans.” For explanation of the rendering see the study note on 21:4. There is no verb in this clause. Therefore it is difficult to determine whether this should be understood as a command or as a predic-

“They will come against the people who inhabit Babylonia,
 against her leaders and her men of wisdom.
 36 Destructive forces will come against her false prophets;^{‡†}
 they will be shown to be fools!^{‡†}
 Destructive forces will come against her soldiers;
 they will be filled with terror!^{‡††}
 37 Destructive forces will come against her horses
 and her^{‡‡} chariots.
 Destructive forces will come against all the foreign
 troops within her,^{‡‡‡}
 they will be as frightened as women!^{†18}

tion. The presence of vav (ו)

לְקַטֵּן

LORD

‡††† tn: Heb “Oracle of the LORD
 ‡†††† tn: The meaning and the derivation of the word translated “false prophets” is uncertain. The same word appears in conjunction with the word for “diviners” in Isa 44:25 and probably also in Hos 11:6 in conjunction with the sword consuming them “because of their counsel.” BDB 95 s.v. III בְּדַבָּר

בְּרִימִים בְּדַבָּרִים

בְּרִי בְּדַבָּר

‡††††† tn: This translation follows the suggestion of BDB 383 s.v. I יָגֵל

‡††††† tn: The verb here (חָתַת)

בוֹשׁ

יָרָא

‡†††††† tn: Hebrew has “his” in both cases here whereas the rest of the possessive pronouns throughout vv. 35-37 are “her.” There is no explanation for this switch unless the third masculine singular refers as a distributive singular to the soldiers mentioned in the preceding verse (cf. GKC 464 §145. l). This is probably the case here, but to refer to “their horses and their chariots” in the midst of all the “her...” might create more confusion than what it is worth to be that pedantic. ‡††††††† tn: Or “in the country,” or “in her armies”; Heb “in her midst.” 18 ‡††††††† tn: Heb “A sword against his horses and his chariots and against all the mixed company [or mixed multitude] in her midst and they will become like women.” The sentence had to be split up because it is too long and the continuation of the second half with its consequential statement would not fit together with the first half very well. Hence the subject and verb have been repeated. The Hebrew word translated “foreign troops” (עַרְבֵי)

Destructive forces will come against her treasures;
 they will be taken away as plunder!
 38 A drought will come upon her land;
 her rivers and canals will be dried up.[†]
 All of this will happen because her land is filled with
 idols.^{††}
 Her people act like madmen because of[‡] those idols
 they fear.^{‡†}
 39 Therefore desert creatures and jackals will live
 there.
 Ostriches^{‡‡} will dwell in it too.^{‡‡†}
 But no people will ever live there again.
 No one will dwell there for all time to come.^{‡‡‡}

†
 tc: Heb "a drought against her waters and they will dry up." Several
 of the commentaries and modern English versions accept the emen-
 dation proposed by BHS and read here "sword" (חֶבֶד)

†† tn: Heb "for it is a land of idols." The "for," however, goes back
 to the whole context not just to the preceding prediction (cf. BDB
 473-74 s.v. כִּי ‡
 tc: Or "Her people boast in." This translation is based on the reading
 of the majority of Hebrew mss יתְהַלְלוּ MSS
 יתְהַלְלוּ

‡† tn: Heb "by the terrors." However, as HALOT 40 s.v.
 אִימָה

‡‡ tn: The identification of this bird has been called into ques-
 tion by G. R. Driver, "Birds in the Old Testament," PEQ 87 (1955):
 137-38. He refers to this bird as an owl. That identification, however,
 is not reflected in any of the lexicons including the most recent,
 which still gives "ostrich" (HALOT 402 s.v. יַעֲנָב

‡‡† tn: Heb "Therefore desert
 creatures will live with jackals and ostriches will live in it." ‡‡‡
 tn: Heb "It will never again be inhabited nor dwelt in unto genera-
 tion and generation." For the meaning of this last phrase compare

40 I will destroy Babylonia just like I did
 Sodom and Gomorrah and the neighboring towns.
 No one will live there.[§]
 No human being will settle in it,"
 says the LORD.^{§†}
 41 " Look ! An army is about to come from the north.
 A mighty nation and many kings^{§††} are stirring into
 action
 in faraway parts of the earth.
 42 Its soldiers are armed with bows and spears.
 They are cruel and show no mercy.
 They sound like the roaring sea
 as they ride forth on their horses.
 Lined up in formation like men going into battle,
 they are coming against you, fair Babylon! ^{§‡}
 43 The king of Babylon will become paralyzed with
 fear^{§††}
 when he hears news of their coming. ^{§†}
 Anguish will grip him,
 agony like that of a woman giving birth to a baby. ^{§‡}
 44 " A lion coming up from the thick undergrowth
 along the Jordan
 scatters the sheep in the pastureland around it.
 So too I will chase the Babylonians off of their land.
 Then I will appoint over it whomever I choose.
 For there is no one like me.
 There is no one who can call me to account.
 There is no ruler that can stand up against me.
 45 So listen to what I, the LORD , have planned against
 Babylon,
 what I intend to do to the people who inhabit the
 land of Babylonia. ^{§§†}

the usage in Ps 100:5 and Isaiah 13:20. Since the first half of the
 verse has spoken of animals living there, it is necessary to add "peo-
 ple" and turn the passive verbs into active ones. § tn: Heb "Like
 [when] God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighboring
 towns;" oracle of the LORD LORD

§† tn: Heb "Oracle of the LORD §††
 sn: A mighty nation and many kings is an allusion to the Medo-Per-
 sian empire and the vassal kings who provided forces for the Medo-
 Persian armies. §‡ tn: Heb "daughter Babylon." The word
 "daughter" is a personification of the city of Babylon and its inhabi-
 tants. §†† tn: Heb "his hands will drop/hang limp." For the
 meaning of this idiom see the translator's note on 6:24. §† tn:
 Heb "The king of Babylon hears report of them and his hands hang
 limp." The verbs are translated as future because the passage is
 prophetic and the verbs may be interpreted as prophetic perfects
 (the action viewed as if it were as good as done). In the parallel pas-
 sage in 6:24 the verbs could be understood as present perfects be-
 cause the passage could be viewed as in the present. Here it is fu-
 ture. §‡ sn: Compare Jer 6:22-24 where almost the same exact
 words as 50:41-43 are applied to the people of Judah. The repetition
 of prophecies here and in the following verses emphasizes the tal-
 ionic nature of God's punishment of Babylon; as they have done to
 others, so it will be done to them (cf. 25:14; 50:15). §§† tn: The
 words "of Babylonia" are not in the text but are implicit from the
 context. They have been supplied in the translation to clarify the ref-
 erent. sn: The verbs in vv. 22-25 are all descriptive of the present,
 but all of this is really to take place in the future. Hebrew poetry has
 a way of rendering future actions as though they were already ac-

Their little ones will be dragged off.
I will completely destroy their land because of what they have done.

⁴⁶ The people of the earth will quake when they hear Babylon has been captured.

Her cries of anguish will be heard by the other nations." †

51 The LORD says,
" I will cause a destructive wind^{††} to blow against[‡] Babylon and the people who inhabit Babylonia. ††

² I will send people to winnow Babylonia like a wind blowing away chaff.††

completed. The poetry of this section makes it difficult, however, to render the verbs as future as the present translation has regularly done. † tn: Heb "among the nations." With the exception of this phrase, the different verb in v. 46a, the absence of a suffix on the word for "land" in v. 45d, the third plural suffix instead of the third singular suffix on the verb for "chase...off of," this passage is identical with 49:19-21 with the replacement of Babylon or the land of the Chaldeans for Edom. For the translation notes explaining the details of the translation here see the translator's notes on 49:19-21. sn: This passage is virtually identical with Jer 49:19-21 with the replacement of Babylon, land of Babylonia for Edom. As God used Nebuchadnezzar and the Babylonians to destroy Edom, so he would use Cyrus and the Medes and Persians and their allies to destroy Babylon (cf. 25:13, 14). As Nebuchadnezzar was God's servant to whom all would be subject (25:9; 27:6), so Cyrus is called in Isaiah "his anointed one," i.e., his chosen king whom he will use to shatter other nations and set Israel free (Isa 45:1-4). †† sn: The destructive wind is a figurative reference to the "foreign people" who will "winnow" Babylon and drive out all the people (v. 2). This figure has already been used in 4:11-12 and in 49:36. See the study note on 4:11-12 and the translator's notes on 22:22 and 49:36. ‡ tn: Or "I will arouse the spirit of hostility of a destroying nation"; Heb "I will stir up against Babylon...a destroying wind [or the spirit of a destroyer]." The word רוח

רוח

†† sn: Heb "the people who live in Leb-qamai." "Leb-qamai" is a code name for "Chaldeans" formed on the principle of substituting the last letter of the alphabet for the first, the next to the last for the second, and so on. This same principle is used in referring to Babylon in 25:26 and 51:41 as "Sheshach." See the study note on 25:26 where further details are given. There is no consensus on why the code name is used because the terms Babylon and Chaldeans (= Babylonians) have appeared regularly in this prophecy or collection of prophecies. †† tn: Or "I will send foreign people against Babylonia." The translation follows the reading of the Greek recensions of Aquila and Symmachus and the Latin version (the Vulgate). That reading is accepted by the majority of modern commentaries and several of the modern versions (e.g., NRSV, REB, NAB, and God's Word). It fits better with the verb that follows it than the reading of the Hebrew text and the rest of the versions. The difference in the two readings is again only the difference in vocalization, the Hebrew text reading זרִים

זרִים

They will winnow her and strip her land bare.††
This will happen when^{‡‡‡} they come against her from every direction,

when it is time to destroy her. §

³ Do not give her archers time to string their bows or to put on their coats of armor. §†

Do not spare any of her young men.

Completely destroy^{§††} her whole army.

⁴ Let them fall^{‡‡} slain in the land of Babylonia, §††

††† tn: Or "They will strip her land bare like a wind blowing away chaff." The alternate translation would be necessary if one were to adopt the alternate reading of the first line (the reading of the Hebrew text). The explanation of "winnow" would then be necessary in the second line. The verb translated "strip...bare" means literally "to empty out" (see BDB 132 s.v. קַדַּד)

††† tn: This assumes that the particle כִּי

יְהִי! § tn: Heb "in the day of disaster." §† tc: The text and consequent meaning of these first two lines are uncertain. Literally the Masoretic reads "against let him string let him string the one who strings his bow and against let him raise himself up in his coat of armor." This makes absolutely no sense and the ancient versions and Hebrew MSS

MSS

MSS

לֹא

לֹא

MSS

§†† sn: For the concept underlying this word see the study note on "utterly destroy" in Jer 25:9 and compare the usage in 50:21, 26. §† tn: The majority of English versions and the commentaries understand the vav (ו)

§†† tn: Heb "the land of the Chaldeans." See the study note on 21:4 for explanation.

mortally wounded in the streets of her cities. †
5 " For Israel and Judah will not be forsaken††
by their God, the LORD who rules over all. ‡
For the land of Babylonia is†† full of guilt
against the Holy One of Israel. ‡

6 Get out of Babylonia quickly, you foreign people. ‡††
Flee to save your lives.
Do not let yourselves be killed because of her sins.
For it is time for the LORD to wreak his revenge.
He will pay Babylonia‡†† back for what she has done. §
7 Babylonia had been a gold cup in the LORD's hand.
She had made the whole world drunk.
The nations had drunk from the wine of her wrath. §†
So they have all gone mad. §††

8 But suddenly Babylonia will fall and be destroyed. §†

† tn: The words "cities" is not in the text. The text merely says "in her streets" but the antecedent is "land" and must then refer to the streets of the cities in the land. †† tn: Heb "widowed" (cf. BDB 48 s.v. יָבֵטָה)

LORD
LORD

‡ tn: Heb "Yahweh of armies." For an explanation of this rendering see the study note on 2:19. ‡† tn: Or "all, though their land was..." The majority of the modern English versions understand the land here to refer to the land of Israel and Judah (the text reads "their land" and Israel and Judah are the nearest antecedents). In this case the particle יָ

Cry out in mourning over it!
Get medicine for her wounds!
Perhaps she can be healed!
9 Foreigners living there will say,§††
'We tried to heal her, but she could not be healed.
Let's leave Babylonia§† and each go back to his own country.
For judgment on her will be vast in its proportions.
It will be like it is piled up to heaven, stacked up into the clouds.' §†

10 The exiles from Judah will say,§§†
'The LORD has brought about a great deliverance for us!§§†

Come on, let's go and proclaim in Zion
what the LORD our God has done!

11 " Sharpen§§§ your arrows!
Fill your quivers!†8

§†† tn: The words "Foreigners living there will say" are not in the text but are implicit from the third line. These words are generally assumed by the commentaries and are explicitly added in TEV and NCV which are attempting to clarify the text for the average reader.

§† tn: Heb "Leave/abandon her." However, it is smoother in the English translation to make this verb equivalent to the cohortative that follows. §† tn: This is an admittedly very paraphrastic translation that tries to make the figurative nuance of the Hebrew original understandable for the average reader. The Hebrew text reads: "For her judgment [or punishment (cf. BDB 1078 s.v. חָשַׁב)]

§§† tn: The words "The exiles from Judah will say" are not in the text but are implicit from the words that follow. They are supplied in the translation to clearly identify for the reader the referent of "us." §§† tn: There is some difference of opinion as to the best way to render the Hebrew expression here. Literally it means "brought forth our righteousnesses." BDB 842 s.v. הֵצִיטָה

LORD

הֵצִיטָה

‡†† sn: See the note on the phrase "the Holy One of Israel" in 50:29. ‡††† tn: The words "you foreign people" are not in the text and many think the referent is the exiles of Judah. While this is clearly the case in v. 45 the referent seems broader here where the context speaks of every man going to his own country (v. 9). ‡††† tn: Heb "her." § tn: Heb "paying to her a recompense [i.e., a payment in kind]." §† tn: The words "of her wrath" are not in the Hebrew text but are supplied in the translation to help those readers who are not familiar with the figure of the "cup of the LORD

LORD

LORD

§††† tn: Heb "upon the grounds of such conditions the nations have gone mad." §†† tn: The verbs in this verse and the following are all in the Hebrew perfect tense, a tense that often refers to a past action or a past action with present results. However, as the translator's notes have indicated, the prophets use this tense to view the actions as if they were as good as done (the Hebrew prophetic perfect). The stance here is ideal, viewed as already accomplished.

§§§ sn: The imperatives here and in v. 12 are directed to the soldiers in the armies of the kings from the north (here identified as the kings of Media [see also 50:3, 9; 51:27-28]). They have often been addressed in this prophecy as though they were a present force (see 50:14-16; 50:21 [and the study note there]; 50:26, 29; 51:3) though the passage as a whole is prophetic of the future. This gives some idea of the ideal stance that the prophets adopted when they spoke of the future as though already past (the use of the Hebrew prophetic perfect which has been referred to often in the translator's notes). 18 tn: The meaning of this word is debat-

The LORD will arouse a spirit of hostility in† the kings of Media. ††

For he intends to destroy Babylonia.
For that is how the LORD will get his revenge –
how he will get his revenge for the Babylonians’ de-
struction of his temple. ‡

12 Give the signal to attack Babylon’s wall !‡†

Bring more guards !‡†
Post them all around the city!‡††
Put men in ambush !‡††

For the LORD will do what he has planned.
He will do what he said he would do to the people of
Babylon. §

13 “ You who live along the rivers of Babylon, ††
the time of your end has come.

You who are rich in plundered treasure,
it is time for your lives to be cut off. †††

ed. The most thorough discussion of this word including etymology and usage in the OT and Qumran is in HALOT 1409-10 s.v. *uḏṣ*

uḏṣ † tn: Heb “The LORD

†† sn: Media was a country in what is now northwestern Iran. At the time this prophecy was probably written they were the dominating force in the northern region, the most likely enemy to Babylon. By the time Babylon fell in 538 B.C.

‡ tn: Heb “For it is the vengeance of the LORD

†† tn: Heb “Raise a banner against the walls of Babylon.” ‡†† tn: Heb “Strengthen the watch.” ‡††† tn: Heb “Station the guards.” ‡†††† tn: Heb “Prepare ambushes.” sn: The commands are here addressed to the kings of the Medes to fully blockade the city by posting watchmen and setting men in ambush to prevent people from escaping from the city (cf. 2 Kgs 25:4). § tn: Heb “For the LORD

†† sn: Babylon was situated on the Euphrates River and was surrounded by canals (also called “rivers”). †††† tn: Heb “You who live upon [or beside] many waters, rich in treasures, your end has come, the cubit of your cutting off.” The sentence has been restructured and paraphrased to provide clarity for the average reader. The meaning of the last phrase is debated. For a discussion of the two options see W. L. Holaday, *Jeremiah (Hermeneia)*, 2:423. Most modern commentaries and English versions see an allusion to the figure in Isa 38:12 where the reference is to the end of life compared to a tapestry which is suddenly cut off from the loom. Hence, NRSV renders the last line as

14 The LORD who rules over all^{§†} has solemnly sworn,^{§††}

I will fill your land with enemy soldiers.
They will swarm over it like locusts. ††
They will raise up shouts of victory over it.’

15 He is the one who^{§†} by his power made the earth.
He is the one who by his wisdom fixed the world in
place,

by his understanding he spread out the heavens.

16 When his voice thunders, the waters in the heavens roar.

He makes the clouds rise from the far-off horizons.
He makes the lightning flash out in the midst of the
rain.

He unleashes the wind from the places where he
stores it.

17 All idolaters will prove to be stupid and ignorant.
Every goldsmith will be disgraced by the idol he
made.

For the image he forges is merely a sham.
There is no breath in any of those idols.

18 They are worthless, objects to be ridiculed.

When the time comes to punish them, they will be
destroyed.

19 The LORD, who is the portion of the descendants
of Jacob, is not like them.

For he is the one who created everything,
including the people of Israel whom he claims as his
own. †††

“the thread of your life is cut” and TEV renders “its thread of life is cut.” That idea is accepted also in HALOT 141 s.v. *ḏḏ* ††† tn: Heb “Yahweh of armies.” For an explanation of this rendering see the study note on 2:19. †††† tn: Heb “has sworn by himself.” See the study note on 22:5 for background. ††††† tn: Heb “I will fill you with men like locusts.” The “you” refers to Babylon (Babylon is both the city and the land it ruled, Babylonia) which has been alluded to in the preceding verses under descriptive titles. The words “your land” have been used because of the way the preceding verse has been rendered, alluding to people rather than to the land or city. The allusion of “men” is, of course, to enemy soldiers and they are here compared to locusts both for their quantity and their destructiveness (see Joel 1:4). For the use of the particles *ḏḏ* *ḏḏ*

ḏḏ *ḏḏ* ††††† tn: The participle here is intended to be connected with “LORD

††††† tn: Heb “For he is the former of all [things] and the tribe of his inheritance.” This is the major exception to the verbatim repetition of 10:12-16 in 51:15-19. The word “Israel” appears before “the tribe of his inheritance” in 10:16. It is also found in a number of Hebrew mss

LORD

He is known as the LORD who rules over all. †

20 " Babylon, †† you are my war club, ‡ my weapon for battle.

I used you to smash nations. ††

I used you to destroy kingdoms.

21 I used you to smash horses and their riders. ††

I used you to smash chariots and their drivers.

22 I used you to smash men and women.

I used you to smash old men and young men.

I used you to smash young men and young women.

23 I used you to smash shepherds and their flocks.

I used you to smash farmers and their teams of oxen.

I used you to smash governors and leaders." †††

24 " But I will repay Babylon and all who live in Babylonia

† sn: With the major exception discussed in the translator's note on the preceding line vv. 15-19 are a verbatim repetition of 10:12-16 with a few minor variations in spelling. There the passage was at the end of a section in which the LORD

LORD

LORD †† tn: Or "Media." The referent is not identified in the text; the text merely says "you are my war club." Commentators in general identify the referent as Babylon because Babylon has been referred to as a hammer in 50:23 and Babylon is referred to in v. 25 as a "destroying mountain" (compare v. 20d). However, S. R. Driver, *Jeremiah*, 317, n. c maintains that v. 24 speaks against this. It does seem a little inconsistent to render the vav consecutive perfect at the beginning of v. 24 as future while rendering those in vv. 20b-23 as customary past. However, change in person from second masculine singular (vv. 20b-23) to the second masculine plural in "before your very eyes" and its position at the end of the verse after "which they did in Zion" argue that a change in address occurs there. Driver has to ignore the change in person and take "before your eyes" with the verb "repay" at the beginning to maintain the kind of consistency he seeks. The vav (ו)

‡ tn: This He-

brew word (הַפֶּן)

וַפֶּן

וַפֶּן

†† tn: Heb "I smash nations with you." This same structure is repeated throughout the series in vv. 20c-23. †† tn: Heb "horse and its rider." However, the terms are meant as generic or collective singulars (cf. GKC 395 §123. b) and are thus translated by the plural. The same thing is true of all the terms in vv. 21-23b. The terms in vv. 20c-d, 23c are plural. ††† tn: These two words are Akkadian loan words into Hebrew which often occur in this pairing (cf. Ezek 23:6, 12, 23; Jer 51:23, 28, 57). BDB 688 s.v. וַפֶּן

for all the wicked things they did in Zion right before the eyes of you Judeans," ††† says the LORD. §

25 The LORD says, †† " Beware! I am opposed to you, Babylon. †††

You are like a destructive mountain that destroys all the earth.

I will unleash my power against you; ††

I will roll you off the cliffs and make you like a burned-out mountain. †††

26 No one will use any of your stones as a corner-stone.

No one will use any of them in the foundation of his house.

For you will lie desolate forever," ††

††† tn: Or "Media, you are my war club...I will use you to smash...leaders. So before your very eyes I will repay...for all the wicked things they did in Zion." For explanation see the translator's note on v. 20. The position of the phrase "before your eyes" at the end of the verse after "which they did in Zion" and the change in person from second masculine singular in vv. 20b-23 ("I used you to smite") to second masculine plural in "before your eyes" argue that a change in referent/addressee occurs in this verse. To maintain that the referent in vv. 20-23 is Media/Cyrus requires that this position and change in person be ignored; "before your eyes" then is attached to "I will repay." The present translation follows J. A. Thompson (*Jeremiah* [NICOT], 757) and F. B. Huey (*Jeremiah, Lamentations* [NAC], 423) in seeing the referent as the Judeans who had witnessed the destruction of Zion/Jerusalem. The word "Judean" has been supplied for the sake of identifying the referent for the modern reader.

§ tn: Heb "Oracle of the LORD" †† tn: Heb "Oracle of the LORD" ††† tn: The word "Babylon" is not in the text but is universally understood as the referent. It is supplied in the translation here to clarify the referent for the sake of the average reader. †† tn: Heb "I will reach out my hand against you." See the translator's note on 6:12 for explanation. ††† tn: Heb "I am against you, oh destroying mountain that destroys all the earth. I will reach out my hand against you and roll you down from the cliffs and make you a mountain of burning." The interpretation adopted here follows the lines suggested by S. R. Driver, *Jeremiah*, 318, n. c and reflected also in BDB 977 s.v. שָׁרַף

LORD

LORD

LORD

†† tn: This is a fairly literal translation of the original which reads "No one will take from you a stone for a cornerstone nor a stone for foundations." There is no unanimity of opinion in the commentaries, many feeling that the figure of the burned mountain continues and others feeling that the figure here shifts to a burned city whose stones are so burned that they are useless to be used in building. The latter is the interpretation adopted here (see, e.g., F. B. Huey, *Jeremiah, Lamentations* [NAC], 423; W. L. Holladay, *Jeremiah* [Hermeneia], 2:426; NCV). sn: The figure here shifts to that of a burned-up city whose stones can-

says the LORD. †
 27 " Raise up battle flags throughout the lands.
 Sound the trumpets calling the nations to do battle.
 Prepare the nations to do battle against Babylonia. ††
 Call for these kingdoms to attack her:
 Ararat, Minni, and Ashkenaz. ‡
 Appoint a commander to lead the attack. ††
 Send horses‡‡ against her like a swarm of locusts. †††
 28 Prepare the nations to do battle against her.†††
 Prepare the kings of the Medes.
 Prepare their governors and all their leaders. §
 Prepare all the countries they rule to do battle
 against her. §†

not be used for building. Babylon will become a permanent heap of ruins. † tn: Heb "Oracle of the LORD †† tn: Heb "Raise up a standard on the earth. Blow a ram's horn among the nations. Consecrate nations against her." According to BDB 651 s.v. ׀

‡ sn: Ararat, Minni, and Ashkenaz are three kingdoms who were located in the Lake Van, Lake Urmia region which are now parts of eastern Turkey and northwestern Iran. They were kingdoms which had been conquered and made vassal states by the Medes in the early sixth century. The Medes were the dominant country in this region from around 590 B.C.

B.C †† tn: The translation of this line is uncertain because it includes a word which only occurs here and in Nah 3:17 where it is found in parallelism with a word that is only used once and whose meaning in turn is uncertain. It is probably related to the Akkadian word *tupsharru* which refers to a scribe (Heb "a tablet writer"). The exact function of this official is disputed. KBL 356 s.v. טָפֵר

טָפֵר

‡‡ sn: This is probably a poetic or shorthand way of referring to the cavalry and chariotry where horse is put for "rider" and "driver." ††† tn: Heb "Bring up horses like bristly locusts." The meaning of the Hebrew word "bristly" (מְרִיר)

††† tn: See the first translator's note on 51:27 and compare also 6:4 and the study note there. § tn: See the translator's note at 51:23 for the rendering of the terms here. §† tc: The Hebrew text has a confusing switch of possessive pronouns in this verse: "Consecrate the nations against her, the kings of the Medes, her governors and prefects, and all the land of his dominion." This has led to a number of different resolutions. The

29 The earth will tremble and writhe in agony. §††
 For the LORD will carry out his plan.
 He plans to make the land of Babylonia§‡
 a wasteland where no one lives. §††
 30 The soldiers of Babylonia will stop fighting.
 They will remain in their fortified cities.
 They will lose their strength to do battle. §†
 They will be as frightened as women. §†
 The houses in her cities will be set on fire.
 The gates of her cities will be broken down. §§†
 31 One runner after another will come to the king of
 Babylon.
 One messenger after another will come bringing
 news. §§†
 They will bring news to the king of Babylon
 that his whole city has been captured. §§§

LXX (the Greek version) renders the word "kings" as singular and levels all the pronouns to "his," paraphrasing the final clause and combining it with "king of the Medes" to read "and of all the earth." The Latin Vulgate levels them all to the third masculine plural, and this is followed by the present translation as well as a number of other modern English versions (NASB, NIV, NRSV, TEV, NCV). The ASV and NJPS understand the feminine to refer to Media, i.e., "her governors and all her prefects" and understand the masculine in the last line to be a distributive singular referring back to the lands each of the governors and prefects ruled over. This is probably correct but since governors and prefects refer to officials appointed over provinces and vassal states it amounts to much the same interpretation that the Latin Vulgate, the present translation, and other modern English versions have given. §†† sn: The figure here is common in the poetic tradition of the LORD

§‡ tn: Heb "For the plans of the LORD

‡‡‡ tn: The verbs in this verse and v. 30 are all in the past tense in Hebrew, in the tense that views the action as already as good as done (the Hebrew prophetic perfect). The verb in v. 31a, however, is imperfect, viewing the action as future; the perfects that follow are all dependent on that future. Verse 33 looks forward to a time when Babylon will be harvested and trampled like grain on the threshing floor and the imperatives imply a time in the future. Hence the present translation has rendered all the verbs in vv. 29-30 as future. §† tn: Heb "Their strength is dry." This is a figurative nuance of the word "dry" which BDB 677 s.v. נָשֵׁב

§‡ tn: Heb "They have become women." The metaphor has been turned into a simile and the significance of the comparison drawn out for the sake of clarity. See 50:37 for the same figure. §§† tn: Heb "Her dwelling places have been set on fire. Her bars [i.e., the bars on the gates of her cities] have been broken." The present translation has substituted the word "gates" for "bars" because the intent of the figure is to show that the bars of the gates have been broken giving access to the city. "Gates" makes it easier for the modern reader to understand the figure. §§‡ tn: Heb "Runner will run to meet runner and..." The intent is to portray a relay of runners carrying the news that follows on in vv. 31d-33 to the king of Babylon. The present translation attempts to spell out the significance. §§§ tn: Heb "Runner will run to meet runner and messenger to meet messenger to report to the king of Babylon that his city has been taken in [its] entirety." There is general agreement among the

³² They will report that the fords have been captured,
the reed marshes have been burned,
the soldiers are terrified. †

³³ For the LORD God of Israel who rules over all says,
'Fair Babylon^{††} will be like a threshing floor
which has been trampled flat for harvest.
The time for her to be cut down and harvested
will come very soon.'[‡]

³⁴ " King Nebuchadnezzar of Babylon
devoured me and drove my people out.
Like a monster from the deep he swallowed me.
He filled his belly with my riches.
He made me an empty dish.
He completely cleaned me out." ††

commentaries that the first two lines refer to messengers converg-
ing on the king of Babylon from every direction bringing news the
sum total of which is reported in the lines that follow. For the mean-
ing of the last phrase see BDB 892 s.v. נָחַץ

† tn: The words "They will report that" have been supplied in the
translation to show the linkage between this verse and the previous
one. This is still a part of the report of the messengers. The meaning
of the word translated "reed marshes" has seemed inappropriate to
some commentators because it elsewhere refers to "pools." Howev-
er, all the commentaries consulted agree that the word here refers
to the reedy marshes that surrounded Babylon. (For a fuller discus-
sion regarding the meaning of this word and attempts to connect it
with a word meaning "fortress" see W. L. Holladay, *Jeremiah*
[*Hermeneia*], 2:427.) sn: Babylon was a city covering over a thou-
sand acres. The city itself was surrounded by two walls, the inner
one 21 feet (6.3 m) thick and the outer 11 feet (3.3 m) thick. To pro-
vide further security, walls were built to the south and east of the
city and irrigation ditches and canals north and east of the city were
flooded to prevent direct access to the city. The reference to "fords"
here is to the river crossings of the Euphrates River which ran right
through the city and the crossings at the ditches and canals. The ref-
erence to the "reed marshes" refers to the low lying areas around
the city where reeds grew. The burning of the reed marshes would
deprive any fugitives of places to hide and flush out any who had al-
ready escaped. †† sn: Heb "Daughter Babylon." See the study
note at 50:42 for explanation. ‡ tn: Heb "Daughter Babylon will
be [or is; there is no verb and the tense has to be supplied from the
context] like a threshing floor at the time one tramples it. Yet a little
while and the time of the harvest will come for her." It is generally
agreed that there are two figures here: one of leveling the threshing
floor and stamping it into a smooth, hard surface and the other of
the harvest where the grain is cut, taken to the threshing floor, and
threshed by trampling the sheaves of grain to loosen the grain from
the straw, and finally winnowed by throwing the mixture into the air
(cf., e.g., J. A. Thompson, *Jeremiah* [NICOT], 760). The translation has
sought to convey those ideas as clearly as possible without digress-
ing too far from the literal. sn: There are two figures involved here:
one of the threshing floor being leveled and stamped down hard
and smooth and the other of the harvest. At harvest time the stalks
of grain were cut down, gathered in sheaves, taken to the harvest
floor where the grain was loosened from the husk by driving oxen
and threshing sleds over them. The grain was then separated from
the mixture of grain, straw and husks by repeatedly throwing it in
the air and letting the wind blow away the lighter husks and
ground-up straw. The figure of harvest is often used of judgment in
the OT. See, e.g., Joel 3:13 (4:13 Hebrew text) and Hos 6:11 and com-
pare also Mic 4:12-13 and Jer 51:2 where different steps in this
process are also used figuratively in connection with judgment.
Babylon will be leveled to the ground and its people cut down in
judgment. †† tn: This verse is extremely difficult to translate be-
cause of the shifting imagery, the confusion over the meaning of

³⁵ The person who lives in Zion says,
" May Babylon pay for the violence done to me and to
my relatives."

Jerusalem says,
" May those living in Babylonia pay for the bloodshed
of my people." ††

³⁶ Therefore the LORD says,
" I will stand up for your cause.
I will pay the Babylonians back for what they have
done to you. †††

I will dry up their sea.
I will make their springs run dry. †††

³⁷ Babylon will become a heap of ruins.
Jackals will make their home there.[§]

one of the verbs, and the apparent inconsistency of the pronomi-
nal suffixes here with those in the following verse which everyone
agrees is connected with it. The pronominal suffixes are first com-
mon plural but the versions all read them as first common singular
which the Masoretes also do in the Qere. That reading has been fol-
lowed here for consistency with the next verse which identifies the
speaker as the person living in Zion and the personified city of
Jerusalem. The Hebrew text reads: "Nebuchadnezzar king of Baby-
lon devoured me [cf. 50:7, 17] and threw me into confusion. He set
me down an empty dish. He swallowed me like a monster from the
deep [cf. BDB 1072 s.v. תַּנְיִן

דוּחַ

הַדִּיּוֹנִי

הַדִּיּוֹנִי

‡†† tn: Heb "The violence done to me and to my flesh be
upon Babylon,' says the one living in Zion. 'My blood be upon those
living in Chaldea,' says Jerusalem." For the usage of the genitive
here in the phrase "violence done to me and my relatives" see GKC
414 §128. a (a construct governing two objects) and IBHS 303 §16.4d
(an objective genitive). For the nuance of "pay" in the sense of retri-
bution see BDB 756 s.v. עָלַ

שָׁאַר

שָׁאַר

דָּם

‡††† tn: Heb "I will avenge your vengeance [= I will take
vengeance for you; the phrase involves a verb and a cognate ac-
cusative]." The meaning of the phrase has been spelled out in more
readily understandable terms. ‡††† tn: Heb "I will dry up her
[Babylon's] sea and make her fountain dry." "Their" has been substi-
tuted for "her" because "Babylonians" has been inserted in the previ-
ous clause and is easier to understand than the personification of
Babylon = "her." sn: The reference to their sea is not clear. Most in-
terpreters understand it to be a figurative reference to the rivers
and canals surrounding Babylon. But some feel it refers to the reser-

It will become an object of horror and of hissing scorn,
 a place where no one lives. †
 38 The Babylonians are all like lions roaring for prey.
 They are like lion cubs growling for something to eat.
 ††
 39 When their appetites are all stirred up, ‡
 I will set out a banquet for them.
 I will make them drunk
 so that they will pass out, ††
 they will fall asleep forever,
 they will never wake up, †††
 says the LORD. †††
 40 " I will lead them off to be slaughtered
 like lambs, rams, and male goats." ††
 41 " See how Babylon^s has been captured !
 See how the pride of the whole earth has been taken!
 See what an object of horror
 Babylon has become among the nations! §†
 42 The sea has swept over Babylon.
 She has been covered by a multitude^{§††} of its waves. §†

voir that the wife of Nebuchadnezzar, Queen Nictoris, had made.
 § tn: Heb "a heap of ruins, a haunt for jackals." Compare 9:11.
 † tn: Heb "without an inhabitant." †† tn: Heb "They [the Babylonians] all roar like lions. They growl like the cubs of lions." For the usage of יִרְיָ!

they are hot." †† † tn: Heb "When
 tc: The translation follows the suggestion of

יִרְיָ!
 ִרְיָ
 ִרְיָ
 karwqwsin
 קַרְוֹחַסִּין

‡† sn: The central figure here is the figure of the cup of the LORD

‡†† tn: Heb "Oracle of the LORD ††† tn: Heb "I will bring them down like lambs to be slaughtered, like rams and he goats." sn: This statement is highly ironic in light of the fact that the Babylonians were compared to lions and lion cubs (v. 38). Here they are like lambs, rams, and male goats which are to be lead off to be slaughtered. § sn: Heb "Sheshach." For an explanation of the usage of this name for Babylon see the study note on Jer 25:26 and that on 51:1 for a similar phenomenon. Babylon is here called "the pride of the whole earth" because it was renowned for its size, its fortifications, and its beautiful buildings. §† tn: Heb "How Sheshach has been captured, the pride of the whole earth has been seized! How Babylon has become an object of horror among the nations!" For the usage of "How" here see the translator's note on 50:23. sn: This is part of a taunt song (see Isa 14:4) and assumes prophetically that the city has already been captured. The verbs in vv. 41-43a are all in the Hebrew tense that the prophets often use to look at the future as "a done deal" (the so-called prophetic perfect). In v. 44 which is still a part of this picture the verbs are in the future. The Hebrew tense has been retained here and in vv. 42-43 but it should be remembered that the standpoint is prophetic and future. §†† tn: For the meaning "multitude" here rather than "tumult" see BDB 242 s.v. יָמוּךְ

43 The towns of Babylonia have become heaps of ruins.
 She has become a dry and barren desert.
 No one lives in those towns any more.
 No one even passes through them. §††
 44 I will punish the god Bel in Babylon.
 I will make him spit out what he has swallowed.
 The nations will not come streaming to him any longer.
 Indeed, the walls of Babylon will fall." §†
 45 " Get out of Babylon, my people !
 Flee to save your lives
 from the fierce anger of the LORD! §†
 46 Do not lose your courage or become afraid
 because of the reports that are heard in the land.
 For a report will come in one year.
 Another report will follow it in the next.
 There will be violence in the land

יָמוּךְ
 §† tn: Heb "The sea has risen up over Babylon. She has been covered by the multitude of its waves." sn: This is a poetic and figurative reference to the enemies of Babylon, the foe from the north (see 50:3, 9, 51:27-28), which has attacked Babylon in wave after wave. This same figure is used in Isa 17:12. In Isa 8:7-8 the king of Assyria (and his troops) are compared to the Euphrates which rises up and floods over the whole land of Israel and Judah. This same figure, but with application to Babylon, is assumed in Jer 47:2-3. In Jer 46:7-8 the same figure is employed in a taunt of Egypt which had boasted that it would cover the earth like the flooding of the Nile. §†† tn: Heb "Its towns have become a desolation, [it has become] a dry land and a desert, a land which no man passes through them [referring to "her towns"] and no son of man [= human being] passes through them." Here the present translation has followed the suggestion of BHS and a number of the modern commentaries in deleting the second occurrence of the word "land," in which case the words that follow are not a relative clause but independent statements. A number of modern English versions appear to ignore the third feminine plural suffixes which refer back to the cities and refer the statements that follow to the land. §† tn: Heb "And I will punish Bel in Babylon...And the nations will not come streaming to him anymore. Yea, the walls of Babylon have fallen." The verbs in the first two lines are vav consecutive perfects and the verb in the third line is an imperfect all looking at the future. That indicates that the perfect that follows and the perfects that precede are all prophetic perfects. The translation adopted seemed to be the best way to make the transition from the pasts which were adopted in conjunction with the taunting use of יָרִיךְ

יָרִיךְ
 יָרִיךְ

§† tn: Heb "Go out from her [Babylon's] midst, my people. Save each man his life from the fierce anger of the LORD

with ruler fighting against ruler."
 47 " So the time will certainly come†
 when I will punish the idols of Babylon.
 Her whole land will be put to shame.
 All her mortally wounded will collapse in her midst. ††
 48 Then heaven and earth and all that is in them
 will sing for joy over Babylon.
 For destroyers from the north will attack it,"
 says the LORD. ‡
 49 " Babylon must fall‡†
 because of the Israelites she has killed, ‡
 just as the earth's mortally wounded fell
 because of Babylon. ‡††
 50 You who have escaped the sword, ‡††
 go, do not delay. §
 Remember the LORD in a faraway land.
 Think about Jerusalem. §†
 51 ' We§†† are ashamed because we have been insult-
 ed. §†
 Our faces show our disgrace. §††
 For foreigners have invaded
 the holy rooms§† in the LORD's temple.'
 52 Yes, but the time will certainly come," §† says the
 LORD, §††
 "when I will punish her idols.
 Throughout her land the mortally wounded will
 groan.
 53 Even if Babylon climbs high into the sky§§†
 and fortifies her elevated stronghold, §§§

† tn: Heb "That being so, look, days are approaching." יִצְּ

יִצְּ

יִצְּ †† tn: Or "all her slain will fall in her
 midst." In other words, her people will be overtaken by judgment
 and be unable to escape. The dead will lie in heaps in the very heart
 of the city and land. ‡ tn: Heb "Oracle of the LORD ‡† tn:
 The infinitive construct is used here to indicate what is about to take
 place. See IBHS 610 §36.2.3g. ‡† tn: Heb "the slain of Israel."
 The words "because of" are supplied in the translation for clarifica-
 tion. The preceding context makes it clear that Babylon would be
 judged for its atrocities against Israel (see especially 50:33-34; 51:10,
 24, 35). ‡†† tn: The juxtaposition of דָּן דָּן

דָּן

‡†† sn: God's exiled people are told
 to leave doomed Babylon (see v. 45). § tn: Heb "don't stand."
 §† tn: Heb "let Jerusalem go up upon your heart." The "heart" is
 often viewed as the seat of one's mental faculties and thought life.
 map: For location see . §†† sn: The exiles lament the way they
 have been humiliated. §† tn: Heb "we have heard an insult."
 §†† tn: Heb "disgrace covers our face." §† tn: Or "holy
 places, sanctuaries." §† tn: Heb "that being so, look, days are
 approaching." Here יִצְּ

יִצְּ §§† tn: Heb
 "Oracle of the LORD §§† tn: Or "ascends [into] heaven." Note
 the use of the phrase in Deut 30:12; 2 Kgs 2:11; and Amos 9:2.
 §§§ tn: Heb "and even if she fortifies her strong elevated place."

I will send destroyers against her,"¹⁸
 says the LORD. ¹⁹
 54 Cries of anguish will come from Babylon,
 the sound of great destruction from the land of the
 Babylonians.
 55 For the LORD is ready to destroy Babylon,
 and put an end to her loud noise.
 Their waves²⁰ will roar like turbulent²¹ waters.
 They will make a deafening noise. ²²
 56 For a destroyer is attacking Babylon. ²³
 Her warriors will be captured;
 their bows will be broken. ²⁴
 For the LORD is a God who punishes; ²⁵
 he pays back in full. ²⁶
 57 " I will make her officials and wise men drunk,
 along with her governors, leaders, ²⁷ and warriors.
 They will fall asleep forever and never wake up,"²⁸
 says the King whose name is the LORD who rules over
 all. ²⁹
 58 This is what the LORD who rules over all³⁰ says,
 "Babylon's thick wall³¹ will be completely demolished.
 32
 Her high gates will be set on fire.
 The peoples strive for what does not satisfy. ³³
 The nations grow weary trying to get what will be de-
 stroyed." ³⁴
 59 This is the order Jeremiah the prophet gave to
 Seraiah son of Neriah, son of Mahseiah, when he went
 to King Zedekiah of Judah in Babylon during the fourth
 year of his reign. ³⁵ (Seraiah was a quartermaster.) ³⁶⁶⁰
 Jeremiah recorded³⁷ on one scroll all the judgments³⁸
 that would come upon Babylon – all these prophe-
 cies³⁹ written about Babylon. ⁶¹ Then Jeremiah said to
 Seraiah, "When you arrive in Babylon, make sure⁴⁰ you

18 tn: Heb "from me destroyers will go against her." 19
 tn: Heb "Oracle of the LORD 20 tn: The antecedent of the third
 masculine plural pronominal suffix is not entirely clear. It probably
 refers back to the "destroyers" mentioned in v. 53 as the agents of
 God's judgment on Babylon. 21 tn: Or "mighty waters." 22
 tn: Heb "and the noise of their sound will be given," 23 tn: Heb
 "for a destroyer is coming against her, against Babylon." 24 tn:
 The Piel form (which would be intransitive here, see GKC 142 §52. k)
 should probably be emended to Qal. 25 tn: Or "God of retribu-
 tion." 26 tn: The infinitive absolute emphasizes the following fi-
 nite verb. Another option is to translate, "he certainly pays one
 back." The translation assumes that the imperfect verbal form here
 describes the LORD

27 sn:
 For discussion of the terms "governors" and "leaders" see the note
 at Jer 51:23. 28 sn: See the note at Jer 51:39. 29 tn: For the
 title "Yahweh of armies" see the study note on Jer 2:19. 30 sn:
 See the note at Jer 2:19. 31 tn: The text has the plural "walls,"
 but many Hebrew MSS

32 tn: The infinitive absolute emphasizes the
 following finite verb. Another option is to translate, "will certainly be
 demolished." 33 tn: Heb "for what is empty." 34 tn: Heb
 "and the nations for fire, and they grow weary." 35 sn: This
 would be 582 B.C. 36 tn: Heb "an officer of rest." 37 tn: Or
 "wrote." 38 tn: Or "disaster"; or "calamity." 39 tn: Heb
 "words" (or "things"). 40 tn: Heb "see [that]."

read aloud all these prophecies. ^{†62} Then say, 'O LORD, you have announced that you will destroy this place so that no people or animals live in it any longer. Certainly it will lie desolate forever!' ⁶³ When you finish reading this scroll aloud, tie a stone to it and throw it into the middle of the Euphrates River. ^{††64} Then say, 'In the same way Babylon will sink and never rise again because of the judgments[‡] I am ready to bring upon her; they will grow faint.'"

The prophecies of Jeremiah end here. ^{††}

52 Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he ruled in Jerusalem^{††} for eleven years. His mother's name was Hamutal^{†††} daughter of Jeremiah, from Libnah. ² He did what displeased the LORD^{†††} just as Jehoiakim had done.

³ What follows is a record of what happened to Jerusalem and Judah because of the LORD's anger when he drove them out of his sight. ⁵ Zedekiah rebelled against the king of Babylon. ⁴ King Nebuchadnezzar of Babylon came against Jerusalem with his whole army and set up camp outside it.^{5†} They built siege ramps all around it. He arrived on the tenth day of the tenth month in the ninth year that Zedekiah ruled over Judah. ^{5††5} The city remained under siege until Zedekiah's eleventh year. ⁶ By the ninth day of the fourth month^{5†} the famine in the city was so severe the residents^{5††} had no food. ⁷ They broke through the city walls, and all the soldiers tried to escape. They left the city during the night. They went through the gate between the two walls that is near the king's garden. ^{5†} (The Babylonians had the city surrounded.) Then they headed for the Jordan Valley. ^{5†8} But the Babylonian army chased after the king. They caught up with Zedekiah in the plains of Jericho, ^{5††} and his entire army deserted him. ⁹ They captured him and brought

† tn: Heb "words" (or "things"). †† tn: The word "River" is not in the Hebrew text, but has been supplied for clarity. ‡ tn: Or "disaster"; or "calamity." †† sn: The final chapter of the book of Jeremiah does not mention Jeremiah or record any of his prophecies. †† sn: This final chapter does not mention Jeremiah, but its description of the downfall of Jerusalem and exile of the people validates the prophet's ministry. ††† map: For location see. ††† tn: Some textual witnesses support the Kethib (consonantal text) in reading "Hamital." ‡ tn: Heb "what was evil in the eyes of the LORD" †† tn: Heb "Surely (or "for") because of the anger of the LORD

5†† tn: Or "against." ‡ sn: This would have been January 15, 588 B.C.

5†† sn: According to modern reckoning that would have been July 18, 586 B.C.
5† tn: Heb "the people of the land." ‡ sn: The king's garden is mentioned again in Neh 3:15 in conjunction with the pool of Siloam and the stairs that go down from the city of David. This would have been in the southern part of the city near the Tyropean Valley which agrees with the reference to the "two walls" which were probably the walls on the eastern and western hills. ‡† sn: Heb "toward the Arabah." The Arabah was the rift valley north and south of the Dead Sea. Here the intention was undoubtedly to escape across the Jordan to Moab or Ammon. It appears from 40:14; 41:15 that the Ammonites were known to harbor fugitives from the Babylonians.

him up to the king of Babylon at Riblah^{5††} in the territory of Hamath and he passed sentence on him there. ¹⁰ The king of Babylon had Zedekiah's sons put to death while Zedekiah was forced to watch. He also had all the nobles of Judah put to death there at Riblah. ¹¹ He had Zedekiah's eyes put out and had him bound in chains. ^{5†5} Then the king of Babylon had him led off to Babylon and he was imprisoned there until the day he died.

¹² On the tenth¹⁸ day of the fifth month, ¹⁹ in the nineteenth year of King Nebuchadnezzar of Babylon, Nebuzaradan, the captain of the royal guard²⁰ who served²¹ the king of Babylon, arrived in Jerusalem. ¹³ He burned down the LORD's temple, the royal palace, and all the houses in Jerusalem, including every large house. ¹⁴ The whole Babylonian army that came with the captain of the royal guard tore down the walls that surrounded Jerusalem. ¹⁵ Nebuzaradan, the captain of the royal guard, took into exile some of the poor, ²² the rest of the people who remained in the city, those who had deserted to him, and the rest of the craftsmen. ¹⁶ But he²³ left behind some of the poor²⁴ and gave them fields and vineyards.

¹⁷ The Babylonians broke the two bronze pillars in the temple of the LORD, as well as the movable stands and the large bronze basin called the "The Sea." ²⁵ They took all the bronze to Babylon. ¹⁸ They also took the pots, shovels, ²⁶ trimming shears, ²⁷ basins, pans, and all the bronze utensils used by the priests. ^{28†9} The captain of the royal guard took the gold and silver bowls, censers, ²⁹ basins, pots, lampstands, pans, and vessels. ^{30†0} The bronze of the items that King Solomon made for the LORD's temple (including the two pillars, the large bronze basin called "The Sea," the twelve bronze bulls under "The Sea," and the movable stands³¹) was too heavy to be weighed. ²¹ Each of the pillars was about 27 feet³² high, about 18 feet³³ in cir-

5†5 map: For location see. 5†5 sn: Riblah was a strategic town on the Orontes River in Syria. It was at a crossing of the major roads between Egypt and Mesopotamia. Pharaoh Necho had earlier received Jehoahaz there and put him in chains (2 Kgs 23:33) prior to taking him captive to Egypt. Nebuchadnezzar had set up his base camp for conducting his campaigns against the Palestinian states there and was now sitting in judgment on prisoners brought to him. ¹⁸ tn: Heb "fettlers of bronze." The more generic "chains" is used in the translation because "fettlers" is a word unfamiliar to most modern readers. ¹⁹ tn: The parallel account in 2 Kgs 25:8 has "seventh." ²⁰ sn: The tenth day of the month would have been August 17, 586 B.C. ²¹ tn: For the meaning of this phrase see BDB 371 s.v. חָזַק

²² tn: Heb "stood before." ²³ tn: Heb "poor of the people." ²⁴ tn: Heb "Nebuzaradan, the captain of the royal guard." However, the subject is clear from the preceding and modern English style would normally avoid repeating the proper name and title. ²⁵ tn: Heb "poor of the land." ²⁶ sn: For discussion of the items listed here, see the study notes at Jer 27:19. ²⁷ sn: These shovels were used to clean the altar. ²⁸ sn: These trimming shears were used to trim the wicks of the lamps. ²⁹ tn: Heb "with which they served (or "fulfilled their duty")." ³⁰ sn: The censers held the embers used for the incense offerings. ³¹ sn: These vessels were used for drink offerings. ³² tc: The translation follows the LXX (Greek version), which reflects the description in

cumference, three inches[†] thick, and hollow. ²² The bronze top of one pillar was about seven and one-half feet^{††} high and had bronze latticework and pomegranate-shaped ornaments all around it. The second pillar with its pomegranate-shaped ornaments was like it. ²³ There were ninety-six pomegranate-shaped ornaments on the sides; in all there were one hundred pomegranate-shaped ornaments over the latticework that went around it.

²⁴ The captain of the royal guard took Seraiah the chief priest, Zephaniah the priest who was second in rank, and the three doorkeepers. ²⁵ From the city he took an official who was in charge of the soldiers, seven of the king's advisers who were discovered in the city, an official army secretary who drafted citizens^{‡†} for military service, and sixty citizens who were discovered in the middle of the city. ²⁶ Nebuzaradan, the captain of the royal guard, took them and brought them to the king of Babylon at Riblah. ²⁷ The king of Babylon ordered them to be executed^{‡‡} at Riblah in the territory of Hamath.

¹ Kgs 7:25-26. The Hebrew text reads, "the twelve bronze bulls under the movable stands." הַמְּכֻנֹת

הַמְּכֻנֹת

³³ tn: Heb "eighteen cubits." A "cubit" was a unit of measure, approximately equivalent to a foot and a half. † tn: Heb "twelve cubits." A "cubit" was a unit of measure, approximately equivalent to a foot and a half. †† tn: Heb "four fingers." ‡ tn: Heb "five cubits." A "cubit" was a unit of measure, approximately equivalent to a foot and a half. ‡† sn: See the note at Jer 35:4. ‡‡ tn: Heb "men, from the people of the land" (also later in this verse).

So Judah was taken into exile away from its land. ²⁸ Here is the official record of the number of people^{‡‡†} Nebuchadnezzar carried into exile: In the seventh year, ^{‡‡‡} 3,023 Jews; ²⁹ in Nebuchadnezzar's eighteenth year, [§] 832 people from Jerusalem; ³⁰ in Nebuchadnezzar's twenty-third year, ^{§†} Nebuzaradan, the captain of the royal guard, carried into exile 745 Judeans. In all 4,600 people went into exile.

Jehoiachin in Exile

³¹ In the thirty-seventh year of the exile of King Jehoiachin of Judah, on the twenty-fifth^{§††} day of the twelfth month, ^{§†} Evil-Merodach, in the first year of his reign, pardoned^{§††} King Jehoiachin of Judah and released him from prison. ³² He spoke kindly to him and gave him a more prestigious position than^{§†} the other kings who were with him in Babylon. ³³ Jehoiachin^{§†} took off his prison clothes and ate daily in the king's presence for the rest of his life. ³⁴ He was given daily provisions by the king of Babylon for the rest of his life until the day he died. ^{§§†}

‡‡† tn: Heb "struck them down and killed them." ‡‡† tn: Heb "these are the people." § sn: This would be 597 B.C. §† sn: This would be 586 B.C. §†† sn: This would be 581 B.C. §‡ sn: The parallel account in 2 Kgs 25:28 has "twenty-seventh." §†† sn: The twenty-fifth day would be March 20, 561 B.C.

§† tn: Heb "lifted up the head of." §‡ tn: Heb "made his throne above the throne of" §§† tn: The subject is unstated in the Hebrew text, but Jehoiachin is clearly the subject of the following verb.

Lamentations

The Prophet Speaks:

א (Alef) † †

1 Alas # The city once full of people††

† sn: Chapters 1-4 are arranged in alphabetic-acrostic structures; the acrostic pattern does not appear in chapter 5. Each of the 22 verses in chapters 1, 2 and 4 begins with a successive letter of the Hebrew alphabet, while the acrostic appears in triplicate in the 66 verses in chapter 3. The acrostic pattern does not appear in chapter 5, but its influence is felt in that it has 22 verses, the same as the number of letters in the Hebrew alphabet. For further study on Hebrew acrostics, see W. M. Soll, "Babylonian and Biblical Acrostics," *Bib* 69 (1988): 305-23; D. N. Freedman, "Acrostic Poems in the Hebrew Bible: Alphabetic and Otherwise," *CBQ* 48 (1986): 408-31; B. Johnson, "Form and Message in Lamentations," *ZAW* 97 (1985): 58-73; K. C. Hanson, "Alphabetic Acrostics: A Form Critical Study," Ph.D. diss., Claremont Graduate School, 1984; S. Bergler, "Threni V – Nur ein alphabetisierendes Lied? Versuch einer Deutung," *VT* 27 (1977): 304-22; E. M. Schramm, "Poetic Patterning in Biblical Hebrew," *Michigan Oriental Studies in Honor of George S. Cameron*, 175-78; D. N. Freedman, "Acrostics and Metrics in Hebrew Poetry," *HTR* 65 (1972): 367-92; N. K. Gottwald, "The Acrostic Form," *Studies in the Book of Lamentations*, 23-32; P. A. Munch, "Die alphabetische Akrostichie in der jüdischen Psalmendichtung," *ZDMG* 90 (1936): 703-10; M. Löhr, "Alphabetische und alphabetisierende Lieder im AT," *ZAW* 25 (1905): 173-98. †† tc: The LXX and Vulgate (dependent on the LXX) include a preface that is lacking in the MT: "And it came to pass after Israel had been taken captive and Jerusalem had been laid waste, Jeremiah sat weeping and lamented this lament over Jerusalem, and said...." Scholars generally view the preface in the LXX and Vulgate as a later addition, though the style is Hebrew rather than Greek. ‡ tn: The adverb אֵיכָה

now sits all alone #
 The prominent### lady among the nations
 has become a widow #
 The princess§ who once ruled the provinces§†
 has become§†† a forced laborer! §†

ב (Bet)

2 She weeps bitterly at night;
 tears stream down her cheeks. §††
 She has no one to comfort her

tn: The noun בְּדוּד

tn: Heb "great." The adjective גָּבַר

בְּתִי

בָּ

tn: The kaf כַּף

§ tn: The noun שְׂכַתִּי

שְׂכַתִּי

שְׂרָיִם

שְׂכָה

§† tn:

Heb "princess among the provinces." The noun מְדִינָה

†† tn: Heb "great of people." The construct גְּבַרְתֵּי עַם

בָּ

בְּתִי

בָּ

בְּתִי עַם

§†† tn: Following the verb הָיָה

לְ

לְ

§† tn: The noun מָסַח

among all her lovers. †
All her friends have betrayed her;
they have become her enemies.

ג (Gimel)

‡ Judah †† has departed into exile
under ‡ affliction and harsh oppression. ††
She † lives among the nations;
she has found no resting place.
All who pursued her overtook her
in †† narrow straits. ††

§†† tn: Heb "her tears are on her cheek." † tn: Heb "lovers." The term "lovers" is a figurative expression (hypocatastasis), comparing Jerusalem's false gods and foreign political alliances to sexually immoral lovers. Hosea uses similar imagery (Hos 2:5, 7, 10, 13). It may also function as a double entendre, first evoking a disconcerting picture of a funeral where the widow has no loved ones present to comfort her. God also does not appear to be present to comfort Jerusalem and will later be called her enemy. The imagery in Lamentations frequently capitalizes on changing the reader's expectations midstream. †† tn: Heb "Judah." The term "Judah" is a synecdoche of nation (= Judah) for the inhabitants of the nation (= people). ‡ tn: There is a debate over the function of the preposition מן

‡† tn: Heb "great servitude." The noun עבֹדָה

‡† tn: The antecedent of "she" is "Judah," which functions as a synecdoche of nation (= Judah) for the inhabitants of the nation (= people). Thus, "she" (= Judah) is tantamount to "they" (= former inhabitants of Judah). ††† tn: The preposition בֵּין

הַמְצָרִים

בֵּין

נֶהֱג

‡‡† tn: Heb "distresses." The noun מְצָר

מְצָרִים

בֵּין

הַמְצָרִים

נוֹגֵי

יָגָה

§§† tn: Heb "and she is bitter to herself," that is, "sick inside" (2 Kgs 4:27) §§§ tn: Heb "her foes became [her] head" (קָיָו צָרִיחָ לְרֹאשׁ)

ט (Dalet)

4 The roads to Zion § mourn §†
because no one §†† travels to the festivals. §†
All her city gates §†† are deserted; §†
her priests groan. §†
Her virgins grieve; §§†
she is in bitter anguish! §§†

ה (He)

5 Her foes subjugated her; §§§

§ tn: Heb "roads of Zion." The noun צִיּוֹן

צִיּוֹן

אֶבְלוֹת

§† tn: The adjective אֶבְלוֹת אֶבֶל

§†† tn: Heb "from lack of." The construction מִן

מִן

בְּלִי

בְּלִי

בְּלִי

§† tn: Heb "those coming of feast." The construct chain מוֹעֵד

בָּאֵי

מוֹעֵד

§†† tc: The MT

reads שְׂעָרֵיהָ

שְׂעָרֵיהָ

שְׂעָר

שְׂעָר

§† tn: The verb שָׁמַם

§†† tn: Heb "groan" or "sigh." The verb אָנַח

§§† tc: The MT reads נֹגוֹת

יָגָה

ἀγομεναι agomenai נְהוֹגוֹת

יָגָה

§§† tn: Heb "and

she is bitter to herself," that is, "sick inside" (2 Kgs 4:27) §§§ tn:

Heb "her foes became [her] head" (קָיָו צָרִיחָ לְרֹאשׁ)

her enemies are at ease. †
For the LORD afflicted her
because of her many acts of rebellion. ††
Her children went away
captive ‡ before the enemy.

ו (Vav)

6 All of Daughter Zion's †† splendor ‡
has departed. †††
Her leaders became like deer;
they found no pasture,
so they were too exhausted to escape †††
from the hunter. §

ז (Zayin)

7 Jerusalem †† remembers, †††
when †† she became a poor homeless person, †††

† tn: The nuance expressed in the LXX is that her enemies prosper (cf. KJV, NASB, NRSV, NLT). †† tn: Heb "because of her many rebellions." The plural וְרַעְיוֹנֶיהָ

‡ tn: The singular noun יָבֵי

††† tn: Heb "the daughter of Zion." This phrase is used as an epithet for the city. "Daughter" may seem extraneous in English but consciously joins the various epithets and metaphors of Jerusalem as a woman, a device used to evoke sympathy from the reader. ††† tn: Heb "all her splendor." The 3rd person feminine singular pronominal suffix ("her") functions as a subjective genitive: "everything in which she gloried." The noun יָבֵי

†††† tn: Heb "It has gone out from the daughter of Zion, all her splendor." †††† tn: Heb "they fled with no strength" (יָלְכוּ בְלֹא כֹחַ) § tn: Heb "the pursuer" or "chaser." The term כַּוֵּץ

§†† sn: As elsewhere in chap. 1, Jerusalem is personified as remembering the catastrophic days of 587 B.C.

§† tn: Heb "the days of her poverty and her homelessness," or "the days of her affliction and wandering." The plural construct יָמֵי

כָּל
כָּל

†††† tn: The 3rd person feminine singular suffixes on the terms עָנְיָהּ וּמְרוֹדֶיהָ

all her treasures
that she owned in days of old. ††
When her people fell into an enemy's grip, ††
none of her allies came to her rescue. †††
Her enemies ††† gloated over ††† her;
they sneered 18 at her downfall. 19

ח (Khet)

8 Jerusalem committed terrible sin; 20
therefore she became an object of scorn. 21

וּמְרוֹדֶיהָ

עָנְיָהּ וּמְרוֹדֶיהָ

עָנְיָהּ מְרוֹדִים

†††† tc: The BHS editors suggest that the second bicola in 1:7 is a late addition and should be deleted. Apart from the four sets of bicola here in 1:7 and again in 2:19, every stanza in chapters 1-4 consists of three sets of bicola. Commentators usually suggest dropping line b or line c. Depending on the meaning of "days" in line a (see note on "when" earlier in the verse) either line makes sense. The four lines would make sense as two bicola if "days of" in line 7a is understood adverbially and 7b as the direct object completing the sentence. Lines 7c-d would begin with a temporal modifier and the rest of the couplet describe conditions that were true at that time. §†† tn: Heb "into the hand of." In such phrases "hand" represents power or authority. §††† tn: Heb "and there was no helper for her." This phrase is used idiomatically in OT to describe the plight of a city whose allies refuse to help ward off a powerful attacker. The nominal participle עוֹרֵךְ

§§†† tn: Heb "the adversaries"

צָרִים

§§§ tn: The verb כָּאָה

כָּאוּהָ
עַל-מִשְׁבֶּתֶהָ

18 tn: Heb "laughed" or "sneered." The verb שָׂחַק

שָׂחָקוּ

מִשְׁבֶּתֶהָ
רָאָה

19 tc: The MT
מִשְׁבֶּת

שָׁבַת
יָשַׁב
auth"

שָׁבַתֶּהָ

μετοικεσία αὐτῆς metoikesia

20 tc: The MT reads חָטָא
חָטְאָה

21 tn: Heb "she has become an object of head-nodding" (לִיגִידָהּ הִיגִתָּהּ)

invaded her holy temple † –
those whom you †† had commanded:
“They must not enter ‡ your assembly place.” ††

כ (Kaf)

11 All her people groaned
as they searched for a morsel of bread. ††
They exchanged ††† their valuables †††
for § just enough food
to stay alive. §†

invaded...,” then continued with “whom...” The disruption of the
syntax is a structural device intended to help convey the shock of
the situation. † tn: Heb “her sanctuary.” The term מקדש

†† sn: Lam 1-2 has two speaking voices: a third person
voice reporting the horrific reality of Jerusalem’s suffering and
Jerusalem’s voice. See W. F. Lanahan, “The Speaking Voice in the
Book of Lamentations” JBL 93 (1974): 41-49. The reporting voice has
been addressing the listener, referring to the Lord in the third per-
son. Here he switches to a second person address to God, also
changing the wording of the following command to second person.
The revulsion of the Reporter is so great that he is moved to address
God directly. † tn: Heb “enter.” The Hebrew term בוא
†† tn: The noun קהל

LORD

LORD

B.C

קהל

LORD

†† tn: Heb “bread.” In light of its parallelism
with אכל

††† tn: Heb “they sell.” ††† tn: Heb “their desirable
things.” The noun מוקד

§ tn: The preposition ב
‡

§† tn: The noun נפש

Jerusalem Speaks:

“Look, O LORD ! Consider §††
that I have become worthless!”

ל (Lamed)

12 Is it nothing to you, §† all you who pass by on the
road? §††
Look and see!
Is there any pain like mine?
The Lord §† has afflicted me, §†
he §†† has inflicted it on me
when §§† he burned with anger. §§§

מ (Mem)

13 He sent down fire 18
into my bones, and it overcame 19 them.

נפש

קשיב

שוב

§†† sn: The dagesh lene in כ
וקשיב

§† tc:

The Heb אלקים

§†† tn: The line as it stands is im-
balanced, such that the reference to the passersby may belong here
or as a vocative with the following verb translated “look.” §† tn:
Heb “He.” The personal pronoun “he” and the personal name “the
LORD

LORD

§† tn: Heb “which was afflict-
ed on me.” The Polal of עלל

§§† sn: The delay in naming
the Lord as cause is dramatic. The natural assumption upon hearing
the passive verb in the previous line, “it was dealt severely,” might
well be the pillaging army, but instead the Lord is named as the tor-
mentor. §§† tn: Heb “in the day of.” The construction ביום

§§§ tn: Heb “on the day of
burning anger.” 18 tn: Heb “He sent fire from on high.” Normally
God sends fire from heaven. The idiom מרום

מרום

מרום

19 tc: The MT reads ויכדנה

He spread out a trapper's net † for my feet;
he made me turn back.
He has made me desolate;
I am faint all day long.

נ (Nun)

14 My sins are bound around my neck like a yoke; ††
they are fastened together by his hand.
He has placed his yoke ‡ on my neck; ‡†

kathgagen auto
נִיָּדְנָה
ו

κατήγαγεν αὐτό

הַרְיֵדָה

יָדְנָה

יָדְנָה

†† tc: The consonantal text נשקד על פשעי
† tn: Heb "net." The
term "trapper's" is supplied in the translation as a clarification.

נשקד על פשעי

MSS

נשקד על פשעי

נשקד

נשקד

נשקד

נשקד

על

על

MSS

על

MSS

נשקד

נשקד

נשקד

נשקד

מלוא

‡ tc: The MT reads מלוא

מלוא

על

מלוא

‡†

tn: Heb "an assembly." The noun מועד

LORD

he has sapped my strength. ‡
The Lord ‡†† has handed me over ‡††
to those whom I cannot resist.

ו (Samek)

15 He rounded up § all my mighty ones; §†
The Lord §†† did this §† in §†† my midst.
He summoned an assembly §† against me
to shatter my young men.
The Lord has stomped like grapes §†
the virgin daughter, Judah. §††

‡† tn: Heb "his
yoke is upon my neck." ‡† tn: Heb "he has caused my strength to
stumble." The phrase הַקְשִׁיל כְּחַיִּי

‡†† tc: Here the MT reads אָדְנִי
יהוה

MSS יהוה
LORD ‡†† tn: Heb "The LORD
§ tn: The verb מלץ

מלץ
מלוא

מלץ

ἐξήρην exhren

§† tn: Heb "bulls." Metaphori-
cally, bulls may refer to mighty ones, leaders or warriors. F. W.
Dobbs-Allsopp (Lamentations [IBC], 69) insightfully suggests that
the Samek stanza presents an overarching dissonance by using
terms associated with a celebratory feast (bulls, assembly, and a
winepress) in sentences where God is abusing the normally expect-
ed celebrants, i.e. the "leaders" are the sacrifice. §†† tc: The MT
reads אָדְנִי יהוה

§† tn: The verb is elided and understood from the
preceding colon. Naming "my Lord" as the subject of the verb late,
as it were, emphasizes the irony of the action taken by a person in
this position. §†† tc: The MT reads the preposition ב

קרב

קרב

ἐκ μέσου μου ek mesou mou

מן

מקרב

ἐκ

מלץ

ἐξήρην exhren

tc

§† tn: Heb "a winepress he has stomped." The noun תבן

§§† sn: The expression the virgin daughter, Judah is
used as an epithet, i.e. Virgin Judah or Maiden Judah, further rein-
forcing the feminine anthropomorphism.

LORD

ו (Ayin)

16 I weep because of these things; my eyes † flow with tears. †† For there is no one in sight who can comfort me ‡ or encourage me. † My children †† are desolated †† because an enemy has prevailed.

The Prophet Speaks:

פ (Pe)

17 Zion spread out her hands, but there is no one to comfort her. The LORD has issued a decree against Jacob; his neighbors‡ have become his enemies. Jerusalem has become like filthy garbage § in their midst. §†

Jerusalem Speaks:

צ (Tsade)

18 The LORD is right to judge me §†† Yes, I rebelled against his commands. §†

† tc: The MT and several medieval Hebrew MSS עיני עיני עיני MSS

†† tn: Heb "with water." The noun מים

‡ tn: Heb "For a comforter is far from me." †† tn: The phrase משיב נפשי

נפשי

שוב

‡† tn: Heb "my sons." The term "my sons" (בני)

‡†† tn: The verb שמם

‡†† tn: Heb "his neighbors," which refers to the surrounding nations. § tn: The noun II נדה

ביניהם

§† tc: The MT reads

בעיניהם

ע

§†† tn: Heb "The LORD

tc

Please listen, all you nations,§†† and look at my suffering! My young women and men have gone into exile.

ק (Qof)

19 I called for my lovers, §† but they had deceived me. My priests and my elders perished in the city. Truly they had §† searched for food to §†† keep themselves §§† alive. §§§

ר (Resh)

20 Look, O LORD! I am distressed; 18 my stomach is in knots! 19

§† tn: Heb "His mouth." The term "mouth" (פה

פה

מכה

פה

פה §†† tc: The Kethib is written עמים

MSS

העמים

§† sn: The term "lovers" is a figurative expression (hypocatastasis), comparing Jerusalem's false gods and political alliance with Assyria to a woman's immoral lovers. The prophet Hosea uses similar imagery (Hos 2:5, 7, 10, 13). §† tn: Here the conjunction כי

β

§§† tn: The vav (ו) ונשיבו

§§† tn: The

noun נפש

נפש

השיב

שוב

§§§ tc: The LXX adds και ουχ εὔρον

kai ouc Jeuron

18 tn: Heb "because I have distress" (כי-צרי לי)

19 tn: Heb "my bowels burn" or "my bowels are in a ferment." The verb תמרתו

תמר

תמר

תמר

פנים

מעים

משי תמרתו

My heart is pounding † inside me.
 Yes, I was terribly rebellious! ††
 Out in the street the sword bereaves a mother of her children; ‡
 Inside the house death is present. ††

ש (Sin/Shin)

21 They have heard †† that I groan,
 yet there is no one to comfort me.
 All my enemies have heard of my trouble;
 they are glad that you ††† have brought it about. †††
 Bring about § the day of judgment §† that you
 promised §††

†
 tn: The participle נהפך הפך

†† tn: Heb "because I was very rebellious." The Hebrew uses an emphatic construction in which the root מכה

מכה מכה

‡ tn: Heb "in the street the sword bereaves." The words "a mother of her children" are supplied in the translation as a clarification. †† tn: Heb "in the house it is like death." ††† tc: The MT reads שמעו

שמעו ακούσατε ak-ousate

שמעו שמעו

††† tn: "You" here and in the following line refers to the LORD †††
 ††† tn: Heb "that You have done it." § tn: The verb הבאת בוא

so that §† they may end up §†† like me!

ת (Tav)

22 Let all their wickedness come before you;
 afflict §† them
 just as you have afflicted §† me §§†
 because of all my acts of rebellion. §§†
 For my groans are many,
 and my heart is sick with sorrow. §§§

א (Alef)

2 Alas!18 The Lord19 has covered
 Daughter Zion20 with his anger.21
 He has thrown down the splendor of Israel
 from heaven to earth;
 he did not protect22 his temple 23

§†† tn: Heb "proclaimed." §†† tn: Heb "and." Following a volitive use of the perfect, the vav (ו) ויהיו

§†† tn: Heb "that they be like me." §†† tn: For the nuance "afflict" see the note at 1:12. §†† tn: For the nuance "afflict" see the note at 1:12. §§†† tn: The parallel statements "afflict them" and "just as you have afflicted me" in the translation mirror the Hebrew wordplay between עוֹלַל לְמוֹ

עוֹלַלְתִּי לִי §§§†† tn: Heb "all my rebellions," that is, "all my rebellious acts." §§§†† tn: Heb "is sorrowful" or "is faint." The adjective וְיָ

דָּוִד דָּוִד

18 tn: See the note at 1:1. 19 tc: The MT reads אֲדֹנָי יהוה LORD tc 20 sn: Chapter 2 continues the use of feminine epithets (e.g., "Daughter Zion"), although initially portraying Jerusalem as an object destroyed by the angered enemy, God. 21 tn: The verb יָעִיב יָעִיב

עֹבֵב עֹבֵב

22 tn: The common gloss for יָכַר יָכַר

23 tn: Heb "the footstool of His feet." The noun קִדְמוֹת בְּגָלְיָם

§† tn: The term יוֹם

In his fierce anger † he has spurned †† both king and priest.

ר (Zayin)

7 The Lord ‡ rejected †† his altar and abhorred his temple. †† He handed over to the enemy ††† her palace walls; the enemy ††† shouted § in the LORD's temple as if it were a feast day. §†

נ (Khet)

8 The LORD was determined to tear down Daughter Zion's wall.

He prepared to knock it down; §†† he did not withdraw his hand from destroying. §† He made the ramparts and fortified walls lament; together they mourned their ruin. §††

ט (Tet)

9 Her city gates have fallen §† to the ground; he smashed to bits §† the bars that lock her gates. §§† Her king and princes were taken into exile; §§† there is no more guidance available. §§§ As for her prophets, they no longer receive 18 a vision from the LORD .

שכח

שָׁכַח

§†† tn: Heb "he stretched out a measuring line." In Hebrew, this idiom is used (1) literally: to describe a workman's preparation of measuring and marking stones before cutting them for building (Job 38:5; Jer 31:39; Zech 1:16) and (2) figuratively: to describe the LORD

§† tn: Heb "He did not return His hand from swallowing." That is, he persisted until it was destroyed. §†† tn: Heb "they languished together." The verbs אָמַל

LORD LORD

LORD

אָמַל

LORD

LORD

† tn: Heb "In the fury of his anger" (אֵפֶן אֵפֶן)

†† tn: The verb נָאָץ

§† tn: Heb "have sunk down." This expression, "her gates have sunk down into the ground," is a personification, picturing the city gates descending into the earth, as if going down into the grave or the netherworld. Most English versions render it literally (KJV, RSV, NRSV, NASB, NIV, NJPS); however, a few paraphrases have captured the equivalent sense quite well: "Zion's gates have fallen facedown on the ground" (CEV) and "the gates are buried in rubble" (TEV). §† tn: Heb "he has destroyed and smashed her bars." The two verbs אָבַד וְשָׁבַר

παροξύνω paroxunw

‡ tc: The MT reads אָדַן יהוה

tc †† tn: The Heb verb נָבַח

‡† tn: Heb "His sanctuary." The term

מִקְדָּשׁוֹ

‡†† tn: Heb "He delivered into the hand of the enemy." The verb הִסְגִּיר סָגַר

§§† tn: Heb "her bars." Since the literal "bars" could be misunderstood as referring to saloons, the phrase "the bars that lock her gates" has been used in the present translation. §§† tn: Heb "are among the nations." §§§ tn: Heb "there is no torah" or "there is no Torah" (אֵין תּוֹרָה)

§ tn: Heb "they gave voice" (קוֹל נָתְנוּ) ††† tn: Heb

נָתַן

נָתַן

תּוֹכַה

tn: Heb "as on the day of an appointed time." The term מוֹעֵד

נָתַן

תּוֹכַה

י (Yod)

10 The elders of Daughter Zion sit † on the ground in silence. †† They have thrown dirt on their heads; They have dressed in sackcloth. ‡ Jerusalem's young women †† stare down at the ground. ††

כ (Kaf)

11 My eyes are worn out ††† from weeping; ††† my stomach is in knots. § My heart †† is poured out on the ground due to the destruction ††† of my helpless people; ††

† tc: Consonantal יָשְׁבוּ יָשַׁב

יָשְׁבוּ שׁוֹב

†† tn: Heb "they sit on the ground, they are silent." Based on meter, the two verbs יָשְׁבוּ יָדְמוּ

י

יָדְמוּ

‡ tn: Heb "they have girded themselves with sackcloth." sn: Along with putting dirt on one's head, wearing sackcloth was a sign of mourning. †† tn: Heb "the virgins of Jerusalem." The term "virgins" is a metonymy of association, standing for single young women who are not yet married. These single women are in grief because their potential suitors have been killed. The elders, old men, and young women function together as a merism for all of the survivors (F. W. Dobbs-Allsopp, Lamentations [IBC], 92). ††† tn: Heb "have bowed down their heads to the ground." †††† tn: Heb "my eyes are spent" or "my eyes fail." The verb קָלָה

‡‡‡ tn: Heb "because of tears." The plural noun דְּמָעוֹת

דְּמָעָה

§ tn: Heb "my bowels burn" or "my bowels are in a ferment." The verb קָמְרוּ

קָמַר

חָמַר

קָמַר

קָמַר פָּנִים

מַעִים

קָמַרְמוּ מַעִי

§† tn: Heb "my liver," viewed as the seat of the emotions. §†† tn: Heb "on account of the breaking." §‡ tn: Heb "the daughter of my people." Rather than a genitive of relationship ("daughter of X"), the phrase בֵּת עַמִּי

children and infants faint in the town squares.

ל (Lamed)

12 Children ††† say to their mothers, †† "Where are food and drink?" †† They faint ††† like a wounded warrior in the city squares. They die slowly ††† in their mothers' arms. †††

מ (Mem)

13 With what can I equate †† you? To what can I compare you, O Daughter Jerusalem? To what can I liken you ††

בֵּת עַמִּי

§†† tn: Heb "they"; the referent has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb "to their mother," understood as a collective singular. §‡ tn: Heb "Where is bread and wine?" The terms "bread" and "wine" are synecdoches of specific (= bread, wine) for general (= food, drink). §§† tn: Heb "as they faint" or "when they faint." §§‡ tn: Heb "as their life is poured out." The term גְּהַשְׁתַּפֵּךְ

ב שָׁפַךְ שָׁפַךְ

§§§ tn: Heb "chest, lap." 18 tc: The MT reads אֶעֱדֶיךָ עֵדָה

אֶעֱבֶיךָ עֵבֶיךָ עֵבֶיךָ

ר ד

עֵבֶיךָ

דָּמָה

The MT reads מִה אֲשׁוּה לְךָ וְאֶנְחַמְךָ

מִי יוֹשִׁיעַ לְךָ וְנִחַמְךָ

19 tc:

so that † I might comfort you, O Virgin Daughter Zion?
Your wound is as deep †† as the sea. ‡
Who can heal you? ††

נ (Nun)

14 Your prophets saw visions for you that were worthless lies. ††
They failed to expose your sin so as to restore your fortunes. †††
They saw oracles for you that were worthless ††† lies.

ס (Samek)

15 All who passed by on the road clapped their hands to mock you. §
They sneered and shook their heads at Daughter Jerusalem.
"Ha! Is this the city they called §†
"The perfection of beauty, §††
the source of joy of the whole earth!?" §†

פ (Pe)

16 All your enemies gloated over you. §††
They sneered and gnashed their teeth;

† tn: The וּאֶגְבְּחֶמָּךְ
as the sea." † tc: The MT reads כְּיָם כּוֹס
†† tn: Heb "as great
††
sn: The rhetorical question implies a denial: "No one can heal you!"
The following verses, 14-17, present four potential healers -
prophets, passersby, enemies, and God. †† tn: Heb "emptiness
and whitewash." The nouns וַתְּפֹל וַתִּשָׁחַח

תִּפְּל תִּפְּל
Kethib שְׂבִיתֶךָ שְׂבִיתֶךָ
MSS שְׂבִיתֶךָ
שְׂבִיתֶךָ
††† tn: The nouns וַתְּפֹל וַתִּשָׁחַח
מִדְּיוֹן
נָחַח § tn:
Heb "clap their hands at you." Clapping hands at someone was an
expression of malicious glee, derision and mockery (Num 24:10; Job
27:23; Lam 2:15). §† tn: Heb "of which they said." §†† tn: Heb
"perfection of beauty." The noun יְפִי

§† tn:
Heb "the joy of all the earth." This is similar to statements found in

they said, "We have destroyed §† her!
Ha! We have waited a long time for this day.
We have lived to see it!" §†

ע (Ayin)

17 The LORD has done what he planned;
he has fulfilled §§† his promise §§†
that he threatened §§§ long ago: 18
He has overthrown you without mercy 19
and has enabled the enemy to gloat over you;
he has exalted your adversaries' power. 20

צ (Tsade)

18 Cry out 21 from your heart 22 to the Lord, 23

Pss 48:2 and 50:2. §†† tn: Heb "they have opened wide their
mouth against you." §† tn: Heb "We have swallowed!" §† tn:
Heb "We have attained, we have seen!" The verbs נִמְצְאוּ וְנִרְאוּ

§§† tn: The verb בָּצַע

§§† tn: Heb "His word." When used in collocation with
the verb בָּצַע אֱמַרָה tn
§§§ tn: Heb "commanded"
or "decreed." If a reference to prophetic oracles is understood, then
"decreed" is preferable. If understood as a reference to the warnings
in the covenant, then "threatened" is a preferable rendering. 18
tn: Heb "from days of old." 19 tn: Heb "He has overthrown and
has not shown mercy." The two verbs תִּמְלֹךְ וְלֹא תִרְחַם

וְלֹא תִמְלֹךְ 20 tn: Heb
"He has exalted the horn of your adversaries." The term "horn" (קַרְנִי)

21 tc: The MT reads לִבְךָ לִבְךָ

צָעַק

צָעַקוּ
צָעַקוּ

הוֹרִידוּ

לִבְךָ

לִבְךָ

אֶל-תִּתְנִי

22
tn: Heb "their heart" or "from the heart." Many English versions take
the מִלְּבָב לִבְךָ

O wall of Daughter Zion! †
Make your tears flow like a river
all day and all night long! ††
Do not rest;
do not let your tears ‡ stop!

ק (Qof)

19 Get up! Cry out in the night ††
when the night watches start! ††
Pour out your heart ††† like water
before the face of the Lord! †††
Lift up your hands § to him
for your children's lives; §†
they are fainting §††
at every street corner. §‡

Jerusalem Speaks:

ר (Resh)

20 Look, O LORD ! Consider !§††

23 tc: The MT reads אָדָנִי
יהוה LORD tc † tn: The wall is
a synecdoche of a part standing for the whole city. †† tn: Heb
"day and night." The expression "day and night" forms a merism
which encompasses everything in between two polar opposites:
"from dawn to dusk" or "all day and all night long." ‡ tn: Heb "the
daughter of your eye." The term "eye" functions as a metonymy for
"tears" that are produced by the eyes. Jeremiah exhorts personified
Jerusalem to cry out to the LORD

†† tc: The Kethib is
בְּלִילֵהָ
בְּלִילֵהָ
MSS בְּלִילֵהָ

‡† tn: Heb "at the head of the watches." †††† tn: The noun לִבָּב
לִבָּב

††† tc: The MT reads אָדָנִי
יהוה LORD tc
§ sn: Lifting up the palms or hands is a metaphor for
prayer. §† tn: Heb "on account of the life of your children." The
noun נְפָשׁ

§†† tc: The BHS editors and many commentators sug-
gest that the fourth bicola in 2:19 is a late addition and should be
deleted. Apart from the four sets of bicola in 1:7 and 2:19, every
stanza in chapters 1-4 consists of three sets of bicola. tn: Heb "who
are fainting." §‡ tn: Heb "at the head of every street." §††
tn: Heb "Look, O LORD
כָּאֵה

Whom have you ever afflicted§† like this ?
Should women eat their offspring,§‡
their healthy infants ?§§†
Should priest and prophet
be killed in the Lord's§§‡ sanctuary?

ש (Sin/Shin)

21 The young boys and old men
lie dead on the ground in the streets.
My young women §§§ and my young men
have fallen by the sword.
You killed them when you were angry; 18
you slaughtered them without mercy. 19

ת (Tav)

22 As if it were a feast day, you call 20

§† tn: For the nuance "afflict" see the note at
1:12. §‡ tn: Heb "their fruit." The term פְּרִי

§§† tn: Heb "infants of healthy childbirth."
The genitive-construct phrase עֲלֵלֵי טַפְּחִים

טַפְּחִים
טַפַּח

עוֹלֵל

§§‡ tc:
יהוה
The MT reads אָדָנִי
LORD tc
§§§ tn: Heb "virgins." The term "virgin" probably functions as a
metonymy of association for single young women. 18 tn: Heb
"in the day of your anger." The construction יוֹמֵי

19
tc: The MT reads לֹא תִקְלָתִי
MSS

נְלֹא
20 tn: The
syntax of the line is awkward. English versions vary considerably in
how they render it: "Thou hast called as in a solemn day my terrors
round about" (KJV), "Thou hast called, as in the day of a solemn as-
sembly, my terrors on every side" (ASV), "You did call as in the day of
an appointed feast my terrors on every side" (NASB), "Thou didst in-
vite as to the day of an appointed feast my terrors on every side"
(RSV), "As you summon to a feast day, so you summoned against me
terrors on every side" (NIV), "You summoned, as on a festival, my

enemies † to terrify me †† on every side. †
On the day of the Lord's anger
no one escaped or survived.
My enemy has finished off
those healthy infants whom I bore †† and raised. ††

א (Alef) ††

3 I am the man†† who has experienced^s affliction
from the rod^{s†} of his wrath.
2 He drove me into captivity^{s††} and made me walk ^{s†}
in darkness and not light.

neighbors from roundabout" (NJPS), "You invited my enemies to hold a carnival of terror all around me" (TEV), "You invited my enemies like guests for a party" (CEV). † tn: The term "enemies" is supplied in the translation as a clarification. †† tn: Heb "my terrors" or "my enemies." The expression מַגִּדְרֵי

‡ tn: Heb "surrounding me."
‡† tn: The meaning of the verb טָפַח טָפַח

טָפַח טָפַח
חָפַח חָפַח

‡† tn: This entire line is an accusative noun clause, functioning as the direct object of the following line: "my enemy has destroyed the perfectly healthy children...." Normal word order in Hebrew is: verb + subject + direct object. Here, the accusative direct object clause is moved forward for rhetorical emphasis: those whom the Babylonians killed had been children born perfectly healthy and well raised ... what a tragic loss of perfectly good human life! ††† sn: The nature of the acrostic changes here. Each of the three lines in each verse, not just the first, begins with the corresponding letter of the alphabet. †††† tn: The noun בְּנֵי

§ tn: The verb בָּאָה

verb בָּהַג

‡†† tn: The

§‡ tn: The Hiphil of בָּלַח

3 He repeatedly^{s††} attacks me,
he turns his hand^{s†} against me all day long. ^{s†}

ב (Bet)

4 He has made my mortal skin ^{s††} waste away;
he has broken my bones.
5 He has besieged^{s††} and surrounded^{s††} me
with bitter hardship. ¹⁸
6 He has made me reside in deepest darkness¹⁹
like those who died long ago.

ג (Gimel)

7 He has walled me in ²⁰ so that I cannot get out;

§‡† tn: The two verbs יָשַׁב וַיִּהְפֹּךְ

שׁוּב

§† tn: The idiom "to turn the hand against" someone is a figurative expression denoting hostility. The term "hand" (יָד)

§‡ tn: Heb "all of the day." The idiom כָּל־הַיּוֹם

§§† tn: Heb "my flesh and my skin." The two nouns joined with וְ

§§‡ tn: Heb "he has built against me." The verb בָּנָה

מִצּוּדִים מִצּוּדִים

בָּנָה הַ בָּנָה §§§ tn: The verb בָּנָה

18 tn: Heb "with bitterness and hardship." The nouns רָאֵשׁ וּתְלָאָה

רָאֵשׁ וּתְלָאָה

רָאֵשׁ

רָאֵשׁ

תְּלָאָה

19 tn: The plural form of the noun מִתְשַׁכְּיִים

20 tn: The verb בָּנָה

LORD

LORD

he has weighted me down with heavy prison chains. †
 8 Also, when I cry out desperately†† for help, ‡
 he has shut out my prayer. ††
 9 He has blocked‡‡ every road I take‡‡ with a wall of
 hewn stones;
 he has made every path impassable. ‡‡

ד (Dalet)

10 To me he is like a bear lying in ambush, §
 like a hidden lion §† stalking its prey, §††
 11 He has obstructed my paths§‡ and torn me to
 pieces,§††
 he has made me desolate.
 12 He drew§† his bow and made me§‡
 the target for his arrow.

ה (He)

13 He shot §‡† his arrows §‡‡
 into my heart. §‡‡
 14 I have become the laughingstock of all people, 18

† tn: Heb "he has made heavy my chains." †† tn: Heb "I call and I cry out." The verbs אָזַעַק וְאֶשׁוּעַ

‡ tn: The verb שׁוּעַ

‡† tn: The verb שָׁתַם

‡‡ tn: The verb גָּנַד

דָּכַי

‡‡† tn: Heb "my roads." ‡‡‡ tn: Heb "he had made my paths crooked." The implication is that the paths by which one might escape cannot be traversed. § tn: Heb "he is to me [like] a bear lying in wait." §† tc: The Kethib is written אָרְיָה
 אָרְיָה §†† tn: Heb "a lion in hiding places." §‡ tn: Or "he made my paths deviate." §†† tn: "Since the Heb. וַיִּפְשְׁחֵנִי

§† tn: Heb "bent." §‡ tn: Heb "and set me as the target." §‡† tn: The Hiphil stem of בּוֹא
 §‡†
 tn: Heb "sons of his quiver." This idiom refers to arrows (BDB 121 s.v. בָּן

§§§ tn: Heb "my kidneys." In Hebrew anthropology, the kidneys are often portrayed as the most sensitive and vital part of man. Poetic texts sometimes portray a person fatally wounded, being shot by the LORD

reads עָמִי
 עָמִים

18 tc: The MT MSS

עָמִים

their mocking song¹⁹ all day long. ²⁰
 15 He has given me my fill of bitter herbs
 and made me drunk with bitterness. ²¹

ו (Vav)

16 He ground ²² my teeth in gravel;
 he trampled ²³ me in the dust.
 17 I²⁴ am deprived ²⁵ of peace; ²⁶
 I have forgotten what happiness²⁷ is.
 18 So I said, "My endurance has expired;
 I have lost all hope of deliverance²⁸ from the LORD."

ז (Zayin)

19 Remember ²⁹ my impoverished and homeless condition, ³⁰

19 tn: The noun נְגִינָה

שְׁחוּקָה

20 tn: Heb "all of the day." The idiom כָּל-הַיּוֹם

21 tn: Heb "wormwood" or "bitterness" (BDB 542 s.v. לַעֲנָה 22 לַעֲנָה tn: Heb "crushed." 23 tn: The Hiphil stem of כָּפַשׁ

24 tn: Heb "my soul." The term נַפְשִׁי

וְתִזְנַח

ו
זָנַח

ἀπώσατο kai apwsato

ו
זָנַח

וְתִזְנַח

מ

מִן

זָנַח

מִן

26 tn: Heb "from peace." H. Hummel suggests that שְׁלוֹמִים
מִן

27 tn: Heb "goodness." 28 tn: Heb "and my hope from the LORD

reads emnhsqhn
 זָכַרְתִּי

29 tc: The LXX records ἐμνήσθη

זָכַר

27 It is good for a man†
to bear†† the yoke‡ while he is young. ††

י (Yod)

28 Let a person †† sit alone in silence,
when the LORD ††† is disciplining him. †††
29 Let him bury his face in the dust; §
perhaps there is hope.
30 Let him offer his cheek to the one who hits him; §†
let him have his fill of insults.

כ (Kaf)

31 For the Lord §†† will not
reject us forever. §†
32 Though he causes us§†† grief, he then has compas-
sion on us§†
according to the abundance of his loyal kindness. §†
33 For he is not predisposed to afflict§§†
or to grieve people. §§†

† tn: See note at 3:1 on the Hebrew term for "man" here. ††
tn: Heb "that he bear." †† sn: Jeremiah is referring to the painful
humiliation of subjugation to the Babylonians, particularly to the ex-
ile of the populace of Jerusalem. The Babylonians and Assyrians fre-
quently used the phrase "bear the yoke" as a metaphor: their sub-
jects were made as subservient to them as yoked oxen were to their
masters. Because the Babylonian exile would last for seventy years,
only those who were in their youth when Jerusalem fell would have
any hope of living until the return of the remnant. For the middle-
aged and elderly, the yoke of exile would be insufferable; but those
who bore this "yoke" in their youth would have hope. †† tn: Heb
"in his youth." The preposition ב
††† tn: Heb "him." The speaking voice in this chapter con-
tinues to be that of the גבר

††† tn: Heb "he"; the referent (the
LORD ††† tn:
Heb "has laid it on him." The verb נטל

§ tn: Heb "Let
him put his mouth in the dust." §† tn: Heb "to the smiter."
§†† tc: The MT reads אָדָנִי
יהוה LORD tc §† tn: The verse
is unusually short and something unrecoverable may be missing.
§†† tn: Heb "Although he has caused grief." The word "us" is
added in the translation. §† tn: Heb "He will have compassion."
The words "on us" are added in the translation. §† tc: The Kethib
preserves the singular form יְדוּדוֹ

י"דוּדוֹ
§§† tn: Heb "he does not afflict from his heart."
The term לִבָּב

§§† tn: Heb "sons of
men."

ל (Lamed)

34 To crush underfoot
all the earth's prisoners, §§§
35 to deprive a person¹⁸ of his rights¹⁹
in the presence of the Most High,
36 to defraud a person in a lawsuit –
the Lord²⁰ does not approve²¹ of such things!

מ (Mem)

37 Whose command was ever fulfilled ²²
unless the Lord ²³ decreed it?
38 Is it not from the mouth of the Most High that
everything comes –
both calamity and blessing? ²⁴
39 Why should any living person²⁵ complain
when punished for his sins? ²⁶

§§§ tn: Heb "prisoners of earth/land." The term ארצ

18 tn: The speaking voice is
still that of the גבר

19 tn: Heb "to turn away a man's justice,"
that is, the justice or equitable judgment he would receive. See the
previous note regarding the "man." ²⁰ tc: The MT reads אָדָנִי

יהוה LORD
tc 21 tn: Heb "the Lord does not see." The verb
נָצָה

22 tn: Heb "Who is this, he
spoke and it came to pass?" The general sense is to ask whose com-
mands are fulfilled. The phrase "he spoke and it came to pass" is
taken as an allusion to the creation account (see Gen 1:3). 23 tc:
The MT reads אָדָנִי יהוה
LORD tc 24 tn: Heb "From the mouth
of the Most High does it not go forth, both evil and good?" 25 tn:
The Hebrew word here is אָדָמָה

גבר
26 tc: Kethib reads the singular אָדָמָה
קטטטו
MSS

קטא

קטא מִשְׁפֵּט מְנוּת

קטא מְנוּת

נ (Nun)

40 Let us carefully examine our ways, †
and let us return to the LORD .
41 Let us lift up our hearts†† and our hands
to God in heaven:
42 " We‡ have blatantly rebelled; ††
you‡‡ have not forgiven."

ס (Samek)

43 You shrouded yourself ††† with anger and then pur-
sued us;
you killed without mercy.
44 You shrouded yourself with a cloud
so that no prayer can get through.
45 You make us like filthy scum‡‡‡
in the estimation§ of the nations.

פ (Pe)

46 All our enemies have gloated over us; §†
47 Panic and pitfall§†† have come upon us,
devastation and destruction. §‡

† tn: Heb "Let us test our ways and examine." The two verbs
וּנְחַמְנוּ וּנְחַקְרֵהּ

†† tc: The MT reads the singular noun לְבָבוֹ

לְבָבוֹ MSS

‡ tn: The Heb emphasizes the pronoun "We - we have sinned..." Given
the contrast with the following, it means "For our part, we have
sinned..." A poetic reading in English would place vocal emphasis on
"we" followed by a short pause. †† tn: Heb "We have revolted
and we have rebelled." The two verbs וּמָרִינוּ וּמָרַבְנוּ

‡‡ tn:
The Heb emphasizes the pronoun "You - you have not forgiven."
Given the contrast with the preceding, it means "For your part, you
have not forgiven." A poetic reading in English would place vocal
emphasis on "you" followed by a short pause. ††† tn: Heb "cov-
ered." The object must be supplied either from the next line ("cov-
ered yourself") or from the end of this line ("covered us"). †††† tn:
Heb "offscouring and refuse." The two nouns וּמְאֹס וּמְרִיבָה

§ tn: Heb "in the midst
of." §† tn: Heb "open wide their mouths." §†† tn: The similar
sounding nouns וּפְתַח וּפְתַח
§‡ tn: Similar to the paronomasia in
the preceding line, the words וְהִשָּׁבַר וְהִשָּׁבַר

48 Streams§†† of tears flow from my eyes§†
because my people§‡ are destroyed. §§†

ע (Ayin)

49 Tears flow from my eyes §§‡ and will not stop;
there will be no break §§§
50 until the LORD looks down from heaven
and sees what has happened. 18
51 What my eyes see19 grieves me 20 -
all the suffering of the daughters in my city. 21

צ (Tsade)

52 For no good reason 22 my enemies
hunted me down 23 like a bird.
53 They shut me24 up in a pit
and threw stones at me.
54 The waters closed over my head;
I thought25 I was about to die. 26

ק (Qof)

55 I have called on your name, O LORD ,
from the deepest pit. 27
56 You heard28 my plea :29
"Do not close your ears to my cry for relief!" 30
57 You came near31 on the day I called to you;

§†† tn: Heb "canals." The phrase "canals of water" (eye water =
tears) is an example of hyperbole. The English idiom "streams of
tears" is also hyperbolic. §† tn: Heb "my eyes flow down with
canals of water." §‡ tn: Heb "the daughter of my people," or
"the Daughter, my people." §§† tn: Heb "because of the de-
struction of [the daughter of my people]." §§‡ tn: Heb "my eye
flows." The term "eye" is a metonymy of association, standing for the
"tears" which flow from one's eyes. §§§ tn: Heb "without stop-
ping." The noun הַפְּוּגָה

פוג
18 tn: The phrase "what has happened" is added
in the translation for smoother English style and readability. 19
tn: Heb "my eye causes grief to my soul." The term "eye" is a
metonymy of association, standing for that which one sees with the
eyes. 20 tn: Heb "my soul." The term נַפְשִׁי

21
tn: Heb "at the sight of all the daughters of my city." It is understood
that seeing the plight of the women, not simply seeing the women,
is what is so grievous. To make this clear, "suffering" was supplied in
the translation. 22 tn: Heb "without cause." 23 tn: The con-
struction צֹדֵד וְצֹדֵד

24 tn: Heb "my life." 25 tn: Heb "I said," meaning "I said to
myself" = "I thought." 26 tn: Heb "I was about to be cut off." The
verb נִגְזַרְתִּי
נִגְזַר

27 tn: Heb "from a pit of lowest
places." 28 tn: The verb could be understood as a precative,
"hear my plea," parallel to the following volitive verb, "do not close."
29 tn: Heb "my voice." 30 tn: The preposition ל

31 tn: The verb could
be understood as a precative ("Draw near"). The perspective of the

you said, † " Do not fear!"

ר (Resh)

58 O Lord, †† you championed ‡ my cause, †† you redeemed my life.
59 You have seen the wrong done to me, O LORD ; pronounce judgment on my behalf! ††
60 You have seen all their vengeance, all their plots against me. ††

ש (Sin/Shin)

61 You have heard ††† their taunts, O LORD , all their plots against me.
62 My assailants revile and conspire§ against me all day long.
63 Watch them from morning to evening,§† I am the object of their mocking songs.

ת (Tav)

64 Pay them back §†† what they deserve, §† O LORD , according to what they §†† have done. §†
65 Give them a distraught heart; §† may your curse be on them!

poem seems to be that of prayer during distress rather than a testimony that God has delivered. † tn: The verb could be understood as a precative ("Say"). †† tc: The MT reads יְדַבֵּר

יהוה LORD tc † tn: This verb, like others in this stanza, could be understood as a precative ("Plead"). †† tn: Heb "the causes of my soul." The term נַפְשִׁי

†† tn: Heb "Please judge my judgment." ††† tc: The MT reads לִי MSS

עֲלֵי ††† tn: The verb could be understood as a precative ("Hear"). § tn: Heb "the lips of my assailants and their thoughts." §† tn: Heb "their rising and their sitting." The two terms קִיּוּמָם וְקִיּוּמָם

§†† tn: Heb "Please cause to return." The imperfect verb תָּשִׁיב תָּשׁוּב

שׁוּב

שׁוּב §† tn: Heb "recompense to them." The noun גְּמוּלָה

תָּשִׁיב גְּמוּלָה

§†† tn: Heb "their hands." The term "hand" is a synecdoche of part (= hands) for the whole person (= they). §† tn: Heb "according to the work of their hands." §† tn: The noun כַּבְּנָה

66 Pursue them§§† in anger and eradicate them from under the LORD's heaven.

א (Alef) §§†

4 Alas !§§§ Gold has lost its luster; 18 pure gold loses value.19 Jewels20 are scattered on every street corner. 21

ב (Bet)

2 The precious sons of Zion were worth their weight in gold – Alas! – but now they are treated like 22 broken clay pots, made by a potter. 23

ג (Gimel)

3 Even the jackals 24 nurse their young at their breast, 25 but my people 26 are cruel, like ostriches 27 in the desert.

§§† tn: Heb "pursue." The accusative direct object is implied in the Hebrew, and inserted in the translation. §§† sn: According to W. F. Lanahan ("The Speaking Voice in the Book of Lamentations" JBL 93 [1974]: 48), the persona or speaking voice in chap. 4 is a bourgeois, the common man. This voice is somewhat akin to the Reporter in chs 1-2 in that much of the description is in the third person. However, "the bourgeois has some sense of identity with his fellow-citizens" seen in the shift to the first person plural. The alphabetic acrostic structure reduces to two bicola per letter. The first letter of only the first line in each stanza spells the acrostic. §§§ tn: See the note at 1:1 18 tn: Heb "had grown dim." The verb יָעַמַּם

19 tc: The verb יִשְׁנָא

שְׁנָה

א ה שְׁנָא

20 tn: Heb "the stones of holiness/jewelry." קִדְוֵי

אֲבָנֵי קִדְוֵי שׁ 21 tn: Heb "at the head of every street." 22 tn: Heb "they are regarded as." 23 tn: Heb "the work of the hands of a potter." 24 tn: The noun תַּנְיִן

25 tn: Heb "draw out the breast and suckle their young." 26 tn: Heb "the daughter of my people." 27 tc: The MT Kethib form כִּי עֵינַיִם

כִּי־עֵינַיִם

ד (Dalet)

4 The infant's tongue sticks
to the roof of its mouth due to thirst;
little children beg for bread, †
but no one gives them even a morsel. ††

ה (He)

5 Those who once feasted on delicacies ‡
are now starving to death †† in the streets.
Those who grew up †† wearing expensive clothes †††
are now dying ††† amid garbage. §

ו (Vav)

6 The punishment §† of my people §††
exceeded that of §† of Sodom,
which was overthrown in a moment
with no one to help her. §††

ז (Zayin)

7 Her consecrated ones §† were brighter than snow,

† tn: Heb "bread." The term "bread" might function as a synecdoche of specific (= bread) for general (= food); however, the following parallel line does indeed focus on the act of breaking bread in two. †† tn: Heb "there is not a divider to them." The term פָּרַט

פָּרַט † tn: Heb "eaters of delicacies." An alternate English gloss would be "connoisseurs of fine foods." †† tn: Heb "are desolate." ††† tn: Heb "were reared." †††† tn: Heb "in purple." The term נוֹלַע

‡‡‡ tn: Heb "embrace garbage." One may also translate "rummage through" (cf. NCV "pick through trash piles"; TEV "pawing through refuse"; NLT "search the garbage pits." § tn: The Hebrew word אֶשְׁפֹּתוֹת

§† tn: The noun מִן

§†† tn: Heb "the daughter of my people." §†† tn: Heb "the sin of." The noun מִטְאָת

§†† tn: Heb "without a hand turned." The preposition ב חוֹל †††† tn: Heb חוֹל ††††

§† tn: Heb "Nazirites" (so KJV). The Nazirites were consecrated under a vow to refrain from wine, contact with the dead, and from cutting their hair. In Gen 49:26 and Deut 33:16 Joseph, who was not a Nazirite, is called the "Nazir" of his brothers. From context, many translate this as "prince" (e.g., NAB, NIV, NRSV, NLT), though the nuance is uncertain. If it is valid, then princes might be understood in this context as well.

whiter than milk;
their bodies more ruddy than corals,
their hair §† like lapis lazuli. §††

ח (Khet)

8 Now their appearance §§† is darker than soot;
they are not recognized in the streets.
Their skin has shriveled on their bones;
it is dried up, like tree bark.

ט (Tet)

9 Those who died by the sword §§§ are better off
than those who die of hunger, 18
those who 19 waste away, 20
struck down 21 from lack of 22 food. 23

י (Yod)

10 The hands of tenderhearted women 24
cooked their own children,

§† tn: The noun גִּזְרָה

§§† tn: Heb "lapis lazuli." Lapis lazuli is a dark blue semi-precious stone. §§†† tn: Heb "their outline" or "their form." The Hebrew noun תֵּאֲרָה

§§§ tn: Heb "those pierced of the sword." The genitive-construct denotes instrumentality: "those pierced by the sword" (תִּלְלֵי-חֶבֶד

18 tn: Heb "those slain of hunger." The genitive-construct denotes instrumentality: "those slain by hunger," that is, those who are dying of hunger. 19 tn: Heb "who..." The antecedent of the relative pronoun שֶׁהֵם

מִסְלָלֵי כַעֲבָב 20 tn: Heb "they flow away." The verb זָרַב

21 tn: Heb "pierced through and through." The term מִדְּקָרִים זָקַר

זָב †††† tn: The preposition מִן

22 tn: Heb "produce of the field." 23 tn: Heb "the hands of compassionate women."

who became their food, †
when my people †† were destroyed. ‡

כ (Kaf)

11 The LORD fully vented †† his wrath;
he poured out his fierce anger. ‡
He started a fire in Zion;
it consumed her foundations. ††

ל (Lamed)

12 Neither the kings of the earth
nor the people of the lands †† ever thought §
that enemy or foe would enter
the gates §† of Jerusalem. §††

מ (Mem)

13 But it happened §† due to the sins of her prophets
§††
and the iniquities of her priests,
who poured out in her midst
the blood of the righteous.

† tn: Heb "eating." The infinitive construct (from I בָּכַח

†† tn: Heb "the daughter of my people." ‡ tn: Heb "in the destruction of the daughter of my people." †† tn: Heb "has completed." The verb קָלַח

LORD

LORD

LORD

LORD

LORD

‡† tn: Heb "the heat of his anger." †††

tn: The term יָסוּד;

‡†† tn: Heb "inhabitants of the mainland." § tn: Heb "they did not believe that." The verb אָמְנוּ

אמן

§† sn: The expression "to enter the gates" of a city is an idiom referring to the military conquest of that city. Ancient Near Eastern fortified cities typically featured double and sometimes triple city gates – the bulwark of the defense of the city. Because fortified cities were enclosed with protective walls, the Achilles tendon of every city was the city gates – the weak point in the defense and the perennial point of attack by enemies (e.g., Judg 5:8, 11; 1 Sam 17:52; Isa 29:6; Jer 17:27; 51:54; Ezek 21:20, 27; Mic 1:9, 12; Neh 1:3; 2:3, 13, 17). §†† map: For location see . §† tn: These words do not appear in the Hebrew, but are supplied to make sense of the line. The introductory causal preposition וְ

§†† tn: There is no main verb in the verse; it is an extended prepositional phrase. One must either assume a verbal idea such as "But it happened due to..." or connect it to the following verses, which themselves are quite difficult. The former option was employed in the present translation.

נ (Nun)

14 They §† wander blindly §† through the streets,
defiled by the blood they shed, §††
while no one dares §††
to touch their garments.

ס (Samek)

15 People cry to them, "Turn away! You are unclean!
Turn away! Turn away! Don't touch us!"
So they have fled and wander about;
but the nations say, §§§ "They may not stay here any longer."

פ (Pe)

16 The LORD himself 18 has scattered them;
he no longer watches over them.
They did not honor the priests; 19

§† tn: "They" are apparently the people, rather than the prophets and priests mentioned in the preceding verse. §† tc: The Hebrew word מְנַרְיָם

עֵינֵי עֵינֵי egeirw

עור

שָׂרִים §§† tn: Heb "defiled with blood." §§† tn: The translation is conjecture. The MT has the preposition ב

לֹא

יָכַל

יָכַל

לֹא יָכַל

ב

ב

לֹא

נָנַע

ב

ב

נָנַע

ב

לֹא

יָכַל

ב

יָכַל

§§§ tn: Heb "They say among the nations." 18 tn: Heb "the face of the LORD פָּנָה

LORD

LORD

19

tc: The MT reads the plural verb לֹא נִשְׂאוּ

נִשְׂאוּ

לֹא נִשְׂאוּ

נִשְׂאוּ

לֹא חָנְנוּ

כִּהְנִימִים

they did not show favor to the elders. †

The People of Jerusalem Lament:

ו (Ayin)

17 Our eyes continually failed us as we looked in vain for help.†† From our watchtowers we watched for a nation that could not rescue us.

צ (Tsade)

18 Our enemies ‡ hunted us down at every step †† so that we could not walk about in our streets. Our end drew near, our days were numbered, †† for our end had come!

ק (Qof)

19 Those who pursued us were swifter than eagles ††† in the sky. ††† They chased us over the mountains; they ambushed us in the wilderness.

ר (Resh)

20 Our very life breath – the LORD’s anointed king § – was caught in their traps, §† of whom we thought, §††

נָשָׂא

† tc: The MT reads the plural verb לא דָּגְנוּ

דָּגְנוּ

לֹא דָּגְנוּ

דָּגְנוּ

לֹא חָנְנוּ

דָּקְנוּ

דָּגְנוּ

†† tn: Heb “Our eyes failed in vain for help.” †† tn: Heb “they”; this has been specified in the translation as “our enemies” for clarity. †† tn: Heb “they hunted our steps.” ††† tn: Heb “our days were full.” †††† tn: The bird referred to here could be one of several species of eagles, but more likely is the griffin-vulture (cf. NEB “vultures”). However, because eagles are more commonly associated with swiftness than vultures in contemporary English, “eagles” was used in the translation. †††† tn: Or “in the heavens.” The Hebrew term עֲמֻמָּה

§ tn:

Heb “the anointed one of the LORD

LORD

§† tn: Heb “was captured in their pits.” §†† tn: Heb “of whom we had said.”

“Under his protection §† we will survive among the nations.”

The Prophet Speaks:

ו (Sin/Shin)

21 Rejoice and be glad for now, §†† O people of Edom, §† who reside in the land of Uz. But the cup of judgment §† will pass §†† to you also; you will get drunk and take off your clothes.

ת (Tav)

22 O people of Zion, §§† your punishment §§§ will come to an end; 18 he will not prolong your exile. 19 But, O people of Edom, 20 he will punish 21 your sin 22 and reveal 23 your offenses!

§† tn: Heb “under his shadow.” The term לַצֶּלֶם

§†† tn: The phrase “for now” is added in the translation to highlight the implied contrast between the present joy of the Gentiles (4:21a) and their future judgment (4:21b). §† tn: Heb “O Daughter of Edom.” §†† tn: Heb “the cup.” Judgment is often depicted as a cup of wine that God forces a person to drink, causing him to lose consciousness, red wine drooling out of his mouth – resembling corpses lying on the ground as a result of the actual onslaught of the LORD

§§† tn: The imperfect verb “will pass” may also be a jussive, continuing the element of request, “let the cup pass...” §§†† tn: Heb “O Daughter Zion.” §§§ tn: Heb “your iniquity.” The noun יָגוֹן

18 tn: Heb “will be completed.” The

perfect tense verb תָּמַם תָּמַם

19 tn: The verb יָדְּוֹ אֵלֹהִים

of Edom.” 21 tn: The verb דָּרַגָּה 20 tn: Heb “O Daughter

5 O LORD, reflect on[†] what has happened to us; consider^{††} and look at[‡] our disgrace.
 2 Our inheritance^{‡‡} is turned over to strangers; foreigners now occupy our homes. ^{‡‡}
 3 We have become fatherless orphans; our mothers have become widows.
 4 We must pay money^{‡‡‡} for our own water; ^{‡‡‡} we must buy our own wood at a steep price. [§]
 5 We are pursued – they are breathing down our necks; ^{§†} we are weary and have no rest. ^{§††}
 6 We have submitted^{§†} to Egypt and Assyria in order to buy food to eat. ^{§††}

22 tn: The noun *עון*

23 tn: The verb *גָּלָה*

† sn: The speaking voice is now that of a choir singing the community's lament in the first person plural. The poem is not an alphabetic acrostic like the preceding chapters but has 22 verses, the same as the number of letters in the Hebrew alphabet.
 †† tn: The basic meaning of *זָכַר*

זָכַר

הִבִּיט וּרְאָה

‡ tn: Heb "Look!" Although often used in reference to visual perception, *נָבַט*

‡† tn: Although normally used in reference to visual sight, *נָחָה*

‡‡ tn: Heb "Our inheritance"; or "Our inherited possessions/property." The term *נַחֲלָה*

LORD

‡‡† tn: Heb "our homes [are turned over] to foreigners." ^{‡‡‡†} tn: Heb "silver." The term "silver" is a synecdoche of species (= silver) for general (= money). [§] tn: Heb "We drink our water for silver." ^{§†} tn: Heb "our wood comes for a price." ^{§††} tn: Heb "We are hard-driven on our necks" ^{§‡} sn: For the theological allusion that goes beyond physical rest, see, e.g., Deut 12:10; 25:19; Josh 1:13; 11:23; 2 Sam 7:1, 11; 1 Chron 22:18; 2 Chron 14:6-7 ^{§††} tn: Heb "we have given the hand"; cf. NRSV "We have made a pact." This is a Semitic idiom meaning "to make a treaty with" someone, placing oneself in a subservient position as vassal. The prophets criticized these treaties.

7 Our forefathers^{§†} sinned and are dead, ^{§†} but we^{§§†} suffer^{§§†} their punishment. ^{§§§}
 8 Slaves¹⁸ rule over us; there is no one to rescue us from their power. ¹⁹
 9 At the risk²⁰ of our lives ²¹ we get our food²² because robbers lurk²³ in the countryside. ²⁴
 10 Our skin is hot as an oven due to a fever from hunger. ²⁵
 11 They raped²⁶ women in Zion, virgins in the towns of Judah.
 12 Princes were hung by their hands; elders were mistreated. ²⁷
 13 The young men perform menial labor; ²⁸ boys stagger from their labor. ²⁹

§† tn: Heb "bread." The term "bread" is a synecdoche of specific (= bread) for the general (= food). ^{§‡} tn: Heb "fathers," but here the term also refers to "forefathers," i.e., more distant ancestors. ^{§§†} tn: Heb "and are no more." ^{§§‡} tc: The Kethib is written *אֶנְחָנוּ* *וְאֶנְחָנוּ*

MSS

‡ tn: Heb "so we bear." ¹⁸ *וְאֶנְחָנוּ* ^{§§§} tn: Heb "their iniquities." The noun *עוֹן*

19 tn: Heb "slaves." While indicating that social structures are awry, the expression "slaves rule over us" might be an idiom for "tyrants rule over us." This might find its counterpart in the gnomic truth that the most ruthless rulers are made of former slaves: "Under three things the earth quakes, under four it cannot bear up: under a slave when he becomes king" (Prov 30:21-22a). ²⁰ tn: Heb "hand." ²¹ tn: Heb "at the cost of our lives." The preposition *ב*

‡‡‡ tn: Heb "our soul." The noun *נַפְשׁוֹ* *בְּנַפְשׁוֹ* *בְּנַפְשׁוֹתֵם*

23 tn: Heb "bread." The term "bread" is a synecdoche of specific (= bread) for the general (= food). ²⁴ tn: Heb "because of the sword." The term "sword" is a metonymy of instrument (= sword) for the persons who use the instrument (= murderers or marauders). ²⁵ tn: Heb "the wilderness." ²⁶ tn: Heb "because of the burning heat of famine." ²⁷ tn: Heb "ravished." ²⁸ tn: Heb "elders were shown no respect." The phrase "shown no respect" is an example of tapeinosis, a figurative expression of understatement: to show no respect to elders = to terribly mistreat elders. ²⁹ tn: The text is difficult. Word by word the MT has "young men hand mill(?) they take up" Perhaps it means "they take [our] young men for mill grinding," or perhaps it means "the young men take up [the labor of] mill grinding." This expression is an example of synecdoche where the mill stands for the labor at the mill and then that labor stands for performing menial physical labor as servants. The surface reading, "young men carry hand mills," does not portray any great adversity for them. The Vulgate translates as an abusive sexual metaphor (see D. R. Hilliers, Lamentations [AB], 99), but this gives no known parallel to the second part of the verse.

14 The elders are gone from the city gate;
 the young men have stopped playing their music.
 15 Our hearts no longer have any joy, †
 our dancing is turned to mourning.
 16 The crown has fallen from our head;
 woe to us, for we have sinned!
 17 Because of this, our hearts are sick; ††
 because of these things, we can hardly see‡ through
 our tears. ††
 18 For wild animals‡‡ are prowling over Mount Zion,
 which lies desolate.
 19 But you, O LORD , reign forever;
 your throne endures from generation to generation.
 20 Why do you keep on forgetting‡‡‡ us?
 Why do you forsake us so long?
 21 Bring us back to yourself, O LORD , so that we may
 return‡‡‡ to you;

† tc: Heb "boys trip over wood." This phrase makes little sense. The translation adopts D. R. Hillers' suggestion (Lamentations [AB], 99) of גַּעְצָב כְּשֵׁלוֹ

ב גַּעְצָב כ

ב

†† tn: Heb "the joy of our heart has ceased."

‡ tn: Heb "are faint" or "are sick." The adjective חַיָּ

חַיָּ

חַיָּ

‡† tn: Heb "our eyes

are dim." The physical description of losing sight is metaphorical, perhaps for being blinded by tears or more abstractly for being unable to see (= envision) any hope. The collocation "darkened eyes" is too rare to clarify the nuance. ‡‡ tn: The phrase "through our tears" is added in the translation for the sake of clarification. ‡‡† tn: Heb "jackals." The term "jackals" is a synecdoche of species (= jackals) for general (= wild animals). ‡‡‡ tn: The Hebrew verb "forget" often means "to not pay attention to, ignore," just as the Hebrew "remember" often means "to consider, attend to." sn: The verbs "to forget" and "to remember" are often used figuratively in scripture when God is the subject, particularly in contexts of judgment (God forgets his people) and restoration of blessing (God remembers his people). In this case, the verb "to forget" functions as a hypocatastasis (implied comparison), drawing a comparison between God's judgment and rejection of Jerusalem to a person forgetting that Jerusalem even exists. God's judgment of Jerusalem was

renew our life^s as in days before, ^{s†}
 22 unless^{s††} you have utterly rejected us^{s†}
 and are angry with us beyond measure. ^{s†† s†}

so intense and enduring that it seemed as though he had forgotten her. The synonymous parallelism makes this clear. § tc: The Kethib is וְנִשְׁכַּח

וְנִשְׁכַּח

וְנִשְׁכַּח

וְנִשְׁכַּח

וְנִשְׁכַּח

וְנִשְׁכַּח

וְנִשְׁכַּח

§† tn: Heb "our days."

The term "days" is a synecdoche of time (= days) for what is experienced within that time span (= life) (e.g., Gen 5:4, 8, 11; 6:3; 9:29; 11:32; 25:7; 47:8, 9; Deut 22:19, 29; 23:7; Josh 24:31; Judg 2:7, 18; 2 Sam 19:35; Job 7:1, 16, 18; Pss 8:9; 39:5, 6; 90:9, 10, 12, 14; 103:15; Prov 31:12; Eccl 2:3; 5:17, 19; 6:3). §†† tn: Heb "as of old." §‡ tn: The compound conjunction וְאִם

LORD

LORD

§†† tn: Heb "Or have you utterly rejected us?" The construction וְאִם מְאֹד

מְאֹד

מְאֹד

§† tn: Heb "Are you exceedingly angry with us?" The construction וְאִם מְאֹד

וְאִם מְאֹד

LORD

וְאִם מְאֹד

Ezekiel

A Vision of God's Glory

1 In the thirtieth year, [†] on the fifth day of the fourth month, while I was among the exiles^{††} at the Kebar River, [‡] the heavens opened^{‡‡} and I saw a divine vision. ^{‡‡2} (On the fifth day of the month – it was the fifth year of King Jehoiachin's exile – ³ the word of the LORD came to the priest Ezekiel^{‡‡‡} the son of Buzi, ^{‡‡‡} at the Kebar River in the land of the Babylonians. [§] The hand^{§†} of the LORD came on him there).

⁴ As I watched, I noticed^{§††} a windstorm^{§‡} coming from the north – an enormous cloud, with lightning flashing, ^{§††} such that bright light^{§†} rimmed it and came

[†] sn: The meaning of the thirtieth year is problematic. Some take it to mean the age of Ezekiel when he prophesied (e.g., Origen). The Aramaic Targum explains the thirtieth year as the thirtieth year dated from the recovery of the book of the Torah in the temple in Jerusalem (2 Kgs 22:3-9). The number seems somehow to be equated with the fifth year of Jehoiachin's exile in 1:2, i.e., 593 B.C. ^{††} sn: The Assyrians started the tactic of deportation, the large-scale forced displacement of conquered populations, in order to stifle rebellions. The task of uniting groups of deportees, gaining freedom from one's overlords and returning to retake one's own country would be considerably more complicated than living in one's homeland and waiting for an opportune moment to drive out the enemy's soldiers. The Babylonians adopted this practice also, after defeating the Assyrians. The Babylonians deported Judeans on three occasions. The practice of deportation was reversed by the Persian conquerors of Babylon, who gained favor from their subjects for allowing them to return to their homeland and, as polytheists, sought the favor of the gods of the various countries which had come under their control. [‡] sn: The Kebar River is mentioned in Babylonian texts from the city of Nippur in the fifth century B.C.

^{‡†} sn: For the concept of the heavens opened in later literature, see 3 Macc 6:18; 2 Bar. 22:1; T. Levi 5:1; Matt 3:16; Acts 7:56; Rev 19:11. ^{‡‡} tn: Or "saw visions from God." References to divine visions occur also in Ezek 8:3; 40:2 ^{‡‡†} sn: The prophet's name, Ezekiel, means in Hebrew "May God strengthen." ^{‡‡‡} tn: Or "to Ezekiel son of Buzi the priest." [§] tn: Heb "Chaldeans." The name of the tribal group ruling Babylon, "Chaldeans" is used as metonymy for the whole empire of Babylon. The Babylonians worked with the Medes to destroy the Assyrian Empire near the end of the 7th century B.C.

^{§†} tn: Or "power." sn: Hand in the OT can refer metaphorically to power, authority, or influence. In Ezekiel God's "hand" being on the prophet is regularly associated with communication or a vision from God (3:14, 22; 8:1; 37:1; 40:1). ^{§††} tn: The word הַיָּד

^{§‡} sn: Storms are often associated with appearances of God (see Nah 1:3; Ps 18:12). In some passages, the "storm" (הַעֲרָבָה

^{§††} tn: Heb "fire taking hold of itself," per-

from^{§‡} it like glowing amber^{§§†} from the middle of a fire. ⁵ In the fire^{§§‡} were what looked like^{§§§} four living beings. ¹⁸ In their appearance they had human form, ¹⁹⁶ but each had four faces and four wings. ⁷ Their legs were straight, but the soles of their feet were like calves' feet. They gleamed²⁰ like polished bronze. ⁸ They had human hands²¹ under their wings on their four sides. As for the faces and wings of the four of them, ⁹ their wings touched each other; they did not turn as they moved, but went straight ahead. ²²

¹⁰ Their faces had this appearance : Each of the four had the face of a man, with the face of a lion on the right, the face of an ox on the left and also the face of an eagle. ²³¹¹ Their wings were spread out above them; each had two wings touching the wings of one

happens repeatedly. The phrase occurs elsewhere only in Exod 9:24 in association with a hailstorm. The LXX interprets the phrase as fire flashing like lightning, but it is possibly a self-sustaining blaze of divine origin. The LXX also reverses the order of the descriptors, i.e., "light went around it and fire flashed like lightning within it." ^{§†} tn: Or "radiance." The term also occurs in 1:27b. ^{§‡} tc: Or "was in it"; cf. LXX ἐν τῷ μέσῳ αὐτοῦ en tw mesw autou ^{§§†} tn: The LXX translates הַיָּד הַלֵּקְטְרוֹן hlektron

^{§§‡} tc: Heb "from its midst" (מִתּוֹכָהּ) ^{ἐν} τῷ μέσῳ en tw mesw ^{ἐν} מתוך מתוך ^{ἐν} מתוך ^{ἐν}

^{§§§} tn: Heb "form, figure, appearance." ¹⁸ tn: The Hebrew term is feminine plural yet thirty-three of the forty-five pronominal suffixes and verbal references which refer to the living beings in the chapter are masculine plural. The grammatical vacillation between masculine and feminine plurals suggests the difficulty Ezekiel had in penning these words as he was overcome by the vision of God. In ancient Near Eastern sculpture very similar images of part-human, part-animal creatures serve as throne and sky bearers. For a discussion of ancient Near Eastern parallels, see L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 1:26-31. Ezekiel's vision is an example of contextualization, where God accommodates his self-revelation to cultural expectations and norms. ¹⁹ sn: They had human form may mean they stood erect. ²⁰ sn: The Hebrew verb translated gleamed occurs only here in the OT. ²¹ tc: The MT reads "his hand" while many Hebrew MSS

²² tn: Heb "They each went in the direction of one of his faces." ²³ tc: The MT has an additional word at the beginning of v. 11, וּפְנֵיהֶם

ing brilliant light; it looked like the glory of the LORD . When I saw[†] it, I threw myself face down, and I heard a voice speaking.

2 He said to me, "Son of man, ^{††} stand on your feet and I will speak with you." 2 As he spoke to me, [‡] a wind^{††} came into me and stood me on my feet, and I heard the one speaking to me.

3 He said to me, "Son of man, I am sending you to the house^{‡‡} of Israel, to rebellious nations^{‡‡‡} who have rebelled against me; both they and their fathers have revolted^{‡‡‡} against me to this very day. 4 The people[§] to whom I am sending you are obstinate and hard-hearted, ^{§†} and you must say to them, 'This is what the sovereign LORD says: ^{§††} And as for them, ^{§†} whether they listen^{§††} or not – for they are a rebellious^{§†} house^{§†} – they will know that a prophet has been among them.

† tn: The vision closes with the repetition of the verb "I saw" from the beginning of the vision in 1:4. †† sn: The phrase son of man occurs ninety-three times in the book of Ezekiel. It simply means "human one," and distinguishes the prophet from the non-human beings that are present in the world of his vision. ‡ tc: The phrase "as he spoke to me" is absent from the LXX. ‡† tn: Or "spirit." NIV has "the Spirit," but the absence of the article in the Hebrew text makes this unlikely. Elsewhere in Ezekiel the Lord's Spirit is referred to as "the Spirit of the Lord" (11:5; 37:1), "the Spirit of God" (11:24), or "my (that is, the Lord's) Spirit" (36:27; 37:14; 39:29). Some identify the "spirit" of 2:2 as the spirit that energized the living beings, however, that "spirit" is called "the spirit" (1:12, 20) or "the spirit of the living beings" (1:20-21; 10:17). Still others see the term as referring to an impersonal "spirit" of strength or courage, that is, the term may also be understood as a disposition or attitude. The Hebrew word often refers to a wind in Ezekiel (1:4; 5:10, 12; 12:4; 13:11, 13; 17:10, 21; 19:12; 27:26; 37:9). In 37:5-10 a "breath" originates in the "four winds" and is associated with the Lord's life-giving breath (see v. 14). This breath enters into the dry bones and gives them life. In a similar fashion the breath of 2:2 (see also 3:24) energizes paralyzed Ezekiel. Breath and wind are related. On the one hand it is a more normal picture to think of breath rather than wind entering someone, but since wind represents an external force it seems more likely for wind rather than breath to stand someone up (unless we should understand it as a disposition). It may be that one should envision the breath of the speaker moving like a wind to revive Ezekiel, helping him to regain his breath and invigorating him to stand. A wind also transports the prophet from one place to another (3:12, 14; 8:3; 11:1, 24; 43:5). ‡† tc: The Hebrew reads "sons of," while the LXX reads "house," implying the more common phrase in Ezekiel. Either could be abbreviated with the first letter ☿

‡†† tc: Heb "to the rebellious nations." The phrase "to the rebellious nations" is omitted in the LXX. Elsewhere in Ezekiel the singular word "nation" is used for Israel (36:13-15; 37:22). Here "nations" may have the meaning of "tribes" or refer to the two nations of Israel and Judah. ‡†† tc: This word is omitted from the LXX. tn: The Hebrew term used here is the strongest word available for expressing a covenant violation. The word is used in the diplomatic arena to express a treaty violation (2 Kgs 1:1; 3:5, 7). § tn: Heb "sons." The word choice may reflect treaty idiom, where the relationship between an overlord and his subjects can be described as that of father and son. §† tc: Heb "stern of face and hard of heart." The phrases "stern of face" and "hard of heart" are lacking in the LXX. §†† tn: The phrase "thus says [the LORD

§† tn: Heb "they"; the phrase "And as for them" has been used in the transla-

6 But you, son of man, do not fear them, and do not fear their words – even though briers^{§§†} and thorns^{§§†} surround you and you live among scorpions – do not fear their words and do not be terrified of the looks they give you, ^{§§§} for they are a rebellious house! 7 You must speak my words to them whether they listen or not, for they are rebellious. 8 As for you, son of man, listen to what I am saying to you: Do not rebel like that rebellious house ! Open your mouth and eat what I am giving you."

9 Then I looked and realized a hand was stretched out to me, and in it was a written scroll. 10 He unrolled it before me, and it had writing on the front¹⁸ and back; ¹⁹ written on it were laments, mourning, and woe.

3 He said to me, "Son of man, eat what you see in front of you ²⁰ – eat this scroll – and then go and speak to the house of Israel." 2 So I opened my mouth and he fed me the scroll.

3 He said to me, "Son of man, feed your stomach and fill your belly with this scroll I am giving to you." So I ate it,²¹ and it was sweet like honey in my mouth.

4 He said to me, "Son of man, go to the house of Israel and speak my words to them. 5 For you are not being sent to a people of unintelligible speech²² and difficult language, ²³ but²⁴ to the house of Israel – 6 not to many peoples of unintelligible speech and difficult language, whose words you cannot understand²⁵ – surely if²⁶ I had sent you to them, they would listen to you! 7 But the house of Israel is unwilling to listen to you,²⁷ because they are not willing to listen to me,²⁸ for the whole house of Israel is hard-headed and hard-hearted. ²⁹

tion for clarity. §†† tn: The Hebrew word implies obedience rather than mere hearing or paying attention. §† tn: This Hebrew adjective is also used to describe the Israelites in Num 17:25 and Isa 30:9. §† sn: The book of Ezekiel frequently refers to the Israelites as a rebellious house (Ezek 2:5, 6, 8; 3:9, 26-27; 12:2-3, 9, 25; 17:12; 24:3). §†† tn: The Hebrew term occurs only here in the OT. §§† tn: The Hebrew term is found elsewhere in the OT only in Ezek 28:24. sn: Here thorns may be a figure for hostility (Ezek 28:24; Mic 7:4). §§§ tn: Heb "of their faces." ¹⁸ tn: Heb "on the face." ¹⁹ sn: Written on the front and back. While it was common for papyrus scrolls to have writing on both sides the same was not true for leather scrolls. ²⁰ tn: Heb "eat what you find." ²¹ tc: Heb "I ate," a first common singular preterite plus paragogic he (n

²² tn: Heb "deep of lip" (in the sense of incomprehensible). ²³ tn: Heb "heavy of tongue." Similar language occurs in Exod 4:10; Isa 33:19. ²⁴ tn: The conjunction "but" is not in the Hebrew text, but is implied from the context. ²⁵ tn: Heb "hear." ²⁶ tc: The MT reads "if not" but most ancient versions translate only "if." The expression occurs with this sense in Isa 5:9; 14:24. See also Ezek 34:8; 36:5; 38:19. ²⁷ sn: Moses (Exod 3:19) and Isaiah (Isa 6:9-10) were also told that their messages would not be received. ²⁸ sn: A similar description of Israel's disobedience is given in 1 Sam 8:7. ²⁹ tn: Heb "hard of forehead and stiff of heart."

⁸ "I have made your face adamant[†] to match their faces, and your forehead hard to match their foreheads. ⁹ I have made your forehead harder than flint – like diamond!^{††} Do not fear them or be terrified of the looks they give you,[‡] for they are a rebellious house."

¹⁰ And he said to me, "Son of man, take all my words that I speak to you to heart and listen carefully. ¹¹ Go to the exiles, to your fellow countrymen,^{‡‡} and speak to them – say to them, 'This is what the sovereign LORD says,' whether they pay attention or not."

Ezekiel Before the Exiles

¹² Then a wind lifted me up^{‡‡} and I heard a great rumbling sound behind me as the glory of the LORD rose from its place,^{‡‡‡13} and the sound of the living beings' wings brushing against each other, and the sound of the wheels alongside them, a great rumbling sound. ¹⁴ A wind lifted me up and carried me away. I went bitterly,^{‡‡‡} my spirit full of fury, and the hand of the LORD rested powerfully[§] on me. ¹⁵ I came to the exiles at Tel Abib,^{§†} who lived by the Kebar River. ^{§††} I sat dumbfounded among them there, where they were living, for seven days. ^{§†}

¹⁶ At the end of seven days the word of the LORD came to me: ^{§††17} "Son of man, I have appointed you a watchman^{§†} for the house of Israel. Whenever you hear a word from my mouth, you must give them a warning from me. ¹⁸ When I say to the wicked, "You will certainly die,"^{§‡} and you do not warn him – you do not speak out to warn the wicked to turn from his

† tn: Heb "strong, resolute." †† tn: The Hebrew term translated "diamond" is parallel to "iron" in Jer 17:1. The Hebrew uses two terms which are both translated at times as "flint," but here one is clearly harder than the other. The translation "diamond" attempts to reflect this distinction in English. ‡ tn: Heb "of their faces." †† tn: Heb "to the sons of your people." ‡‡ sn: See note on "wind" in 2:2. ‡‡† tc: This translation accepts the emendation suggested in BHS of כָּרוֹם כָּרוֹן מ כָּרוֹן

‡‡† tn: The traditional interpretation is that Ezekiel embarked on his mission with bitterness and anger, either reflecting God's attitude toward the sinful people or his own feelings about having to carry out such an unpleasant task. L. C. Allen (Ezekiel [WBC], 1:13) takes "bitterly" as a misplaced marginal note and understands the following word, normally translated "anger," in the sense of fervor or passion. He translates, "I was passionately moved" (p. 4). Another option is to take the word translated "bitterly" as a verb meaning "strengthened" (attested in Ugaritic). See G. R. Driver, *Canaanite Myths and Legends*, 152. § tn: Heb "the hand of the Lord was on me heavily." The "hand of the Lord" is a metaphor for his power or influence; the modifier conveys intensity. sn: In Ezekiel God's "hand" being on the prophet is regularly associated with communication or a vision from God (1:3; 3:14, 22; 8:1; 37:1; 40:1). §† sn: The name "Tel Abib" is a transliteration of an Akkadian term meaning "mound of the flood," i.e., an ancient mound. It is not to be confused with the modern city of Tel Aviv in Israel. §†† tn: Or "canal." §‡ sn: A similar response to a divine encounter is found in Acts 9:8-9. §†† sn: This phrase occurs about fifty times in the book of Ezekiel. §† tn: The literal role of a watchman is described in 2 Sam 18:24; 2 Kgs 9:17. §‡ sn: Even though the infinitive absolute is used to emphasize the warning, the

wicked deed and wicked lifestyle so that he may live – that wicked person will die for his iniquity,^{§§†} but I will hold you accountable for his death. ^{§§†19} But as for you, if you warn the wicked and he does not turn from his wicked deed and from his wicked lifestyle, he will die for his iniquity but you will have saved your own life. ^{§§§}

²⁰ "When a righteous person turns from his righteousness and commits iniquity, and I set an obstacle¹⁸ before him, he will die. If you have not warned him, he will die for his sin. The righteous deeds he performed will not be considered, but I will hold you accountable for his death. ²¹ However, if you warn the righteous person not to sin, and he¹⁹ does not sin, he will certainly live because he was warned, and you will have saved your own life."

Isolated and Silenced

²² The hand²⁰ of the LORD rested on me there, and he said to me, "Get up, go out to the valley, ²¹ and I will speak with you there." ²³ So I got up and went out to the valley, and the glory of the LORD was standing there, just like the glory I had seen by the Kebar River, ²² and I threw myself face down.

²⁴ Then a wind²³ came into me and stood me on my feet. The LORD ²⁴ spoke to me and said, "Go shut yourself in your house. ²⁵ As for you, son of man, they will put ropes on you and tie you up with them, so you cannot go out among them. ²⁶ I will make your tongue stick to the roof of your mouth so that you will be silent and unable to reprove²⁵ them, for they are a rebellious house. ²⁷ But when I speak with you, I will loosen your tongue²⁶ and you must say to them, 'This is what the sovereign LORD says.' Those who listen will listen, but the indifferent will refuse,²⁷ for they are a rebellious house."

warning is still implicitly conditional, as the following context makes clear. §§† tn: Or "in his punishment." The phrase "in/for [a person's] iniquity" occurs fourteen times in Ezekiel: here and v. 19; 4:17; 7:13, 16; 18: 17, 18, 19, 20; 24:23; 33:6, 8, 9; 39:23. The Hebrew word for "iniquity" may also mean the "punishment for iniquity." §§‡ tn: Heb "his blood I will seek from your hand." The expression "seek blood from the hand" is equivalent to requiring the death penalty (2 Sam 4:11-12). §§§ tn: Verses 17-19 are repeated in Ezek 33:7-9. 18 tn: Or "stumbling block." The Hebrew term refers to an obstacle in the road in Lev 19:14. 19 tn: Heb "the righteous man." 20 tn: Or "power." sn: Hand in the OT can refer metaphorically to power, authority, or influence. In Ezekiel God's hand being on the prophet is regularly associated with communication or a vision from God (1:3; 3:14, 22; 8:1; 37:1; 40:1). 21 sn: Ezekiel had another vision at this location, recounted in Ezek 37. 22 tn: Or "canal." 23 tn: See the note on "wind" in 2:2. 24 tn: Heb "he." 25 tn: Heb "you will not be to them a reprover." In Isa 29:21 and Amos 5:10 "a reprover" issued rebuke at the city gate. 26 tn: Heb "open your mouth." 27 tn: Heb "the listener will listen, the refuser will refuse." Because the word for listening can also mean obeying, the nuance may be that the obedient will listen, or that the one who listens will obey. Also, although the verbs are not jussive as pointed in the MT, some translate them with a volitive sense: "the one who listens – let that one listen, the one who refuses – let that one refuse."

4 "And you, son of man, take a brick[†] and set it in front of you. Inscribe^{††} a city on it – Jerusalem. ² Lay siege to it! Build siege works against it. Erect a siege ramp[‡] against it! Post soldiers outside it^{‡‡} and station battering rams around it. ³ Then for your part take an iron frying pan^{‡‡} and set it up as an iron wall between you and the city. Set your face toward it. It is to be under siege; you are to besiege it. This is a sign^{‡‡‡} for the house of Israel.

4" Also for your part lie on your left side and place the iniquity^{‡‡‡} of the house of Israel on it. For the number of days you lie on your side you will bear their iniquity. ⁵ I have determined that the number of the years of their iniquity are to be the number of days[§] for you – 390 days. ^{§†} So bear the iniquity of the house of Israel. ^{§††}

6" When you have completed these days, then lie down a second time, but on your right side, and bear the iniquity of the house of Judah 40 days^{§†} – I have assigned one day for each year. ⁷ You must turn your face toward the siege of Jerusalem with your arm bared and prophesy against it. ⁸ Look here, I will tie you up with ropes, so you cannot turn from one side to the other until you complete the days of your siege. ^{§††}

9" As for you, take wheat, barley, beans, lentils, millet, and spelt, ^{§†} put them in a single container, and make food^{§‡} from them for yourself. For the same number of days that you lie on your side – 390 days^{§§†} – you will eat it. ¹⁰ The food you eat will be eight ounces^{§§†} a day by weight; you must eat it at fixed^{§§§} times. ¹¹ And you must drink water by measure, a pint

† sn: Ancient Near Eastern bricks were 10 to 24 inches long and 6 to 13 1/2 inches wide. †† tn: Or perhaps "draw." ‡ tn: Or "a barricade." ‡† tn: Heb "set camps against it." ‡‡ tn: Or "a grid-dle," that is, some sort of plate for cooking. ‡‡† tn: That is, a symbolic object lesson. ‡‡‡ tn: Or "punishment" (also in vv. 5, 6). § tn: Heb "I have assigned for you that the years of their iniquity be the number of days." Num 14:33-34 is an example of the reverse, where the days were converted into years, the number of days spying out the land becoming the number of years of the wilderness wanderings. §† tc: The LXX reads "190 days." sn: The significance of the number 390 is not clear. The best explanation is that "days" are used figuratively for years and the number refers to the years of the sinfulness of Israel during the period of the First Temple. Some understand the number to refer to the length of the division of the northern and southern kingdoms down to the fall of Jerusalem (931-586 B.C. §††† tn: Or "When you have carried the iniquity of the house of Israel," and continuing on to the next verse. §‡ sn: The number 40 may refer in general to the period of Judah's exile using the number of years Israel was punished in the wilderness. In this case, however, one would need to translate, "you will bear the punishment of the house of Judah." §††† sn: The action surely refers to a series of daily acts rather than to a continuous period. §† sn: Wheat, barley, beans, lentils, millet, and spelt. All these foods were common in Mesopotamia where Ezekiel was exiled. §‡ tn: Heb "bread." §§† tc: The LXX reads "190 days." §§‡ sn: Eight ounces (Heb "twenty shekels"). The standards for weighing money varied considerably in the ancient Near East, but the generally accepted weight for the shekel is 11.5 grams (0.4 ounce). This makes the weight of grain about 230 grams here (8 ounces). §§§ tn: Heb "from time to time."

and a half,¹⁸ you must drink it at fixed times. ¹² And you must eat the food like you would a barley cake. You must bake it in front of them over a fire made with dried human excrement." ¹⁹¹³ And the LORD said, "This is how the people of Israel will eat their unclean food among the nations²⁰ where I will banish them."

¹⁴ And I said, "Ah, sovereign LORD, I have never been ceremonially defiled before. I have never eaten a carcass or an animal torn by wild beasts; from my youth up, unclean meat²¹ has never entered my mouth."

¹⁵ So he said to me, "All right then, I will substitute cow's manure instead of human excrement. You will cook your food over it."

¹⁶ Then he said to me, "Son of man, I am about to remove the bread supply²² in Jerusalem. ²³ They will eat their bread ration anxiously, and they will drink their water ration in terror¹⁷ because they will lack bread and water. Each one will be terrified, and they will rot for their iniquity. ²⁴

5 "As for you, son of man, take a sharp sword and use it as a barber's razor. ²⁵ Shave off some of the hair from your head and your beard. ²⁶ Then take scales and divide up the hair you cut off. ² Burn a third of it in the fire inside the city when the days of your siege are completed. Take a third and slash it with a sword all around the city. Scatter a third to the wind, and I will unleash a sword behind them. ³ But take a few strands of hair²⁷ from those and tie them in the ends of your garment. ²⁸⁴ Again, take more of them and throw them into the fire, ²⁹ and burn them up. From there a fire will spread to all the house of Israel.

5" This is what the sovereign LORD says: This is Jerusalem; I placed her in the center of the nations with countries all around her. ⁶ Then she defied my regulations and my statutes, becoming more wicked than the nations³⁰ and the countries around her.³¹ In-

18 sn: A pint and a half [Heb "one-sixth of a hin"]. One-sixth of a hin was a quantity of liquid equal to about 1.3 pints or 0.6 liters.

19 sn: Human waste was to remain outside the camp of the Israelites according to Deut 23:15. 20 sn: Unclean food among the nations. Lands outside of Israel were considered unclean (Josh 22:19; Amos 7:17). 21 tn: The Hebrew term refers to sacrificial meat not eaten by the appropriate time (Lev 7:18; 19:7). 22 tn: Heb, "break the staff of bread." The bread supply is compared to a staff that one uses for support. 23 map: For location see . 24 tn: Or "in their punishment." Ezek 4:16-17 alludes to Lev 26:26, 39. The phrase "in/for [a person's] iniquity" occurs fourteen times in Ezekiel: here, 3:18, 19; 7:13, 16; 18: 17, 18, 19, 20; 24:23; 33:6, 8, 9; 39:23. The Hebrew word for "iniquity" may also mean the "punishment for iniquity." 25 tn: The Hebrew word occurs only here in the OT. 26 tn: Heb, "pass (it) over your head and your beard." 27 tn: Heb "from there a few in number." The word "strands" has been supplied in the translation for clarification. 28 sn: Objects could be carried in the end of a garment (Hag 2:12). 29 tn: Heb "into the midst of" (so KJV, ASV). This phrase has been left untranslated for stylistic reasons. 30 sn: The nations are subject to a natural law according to Gen 9; see also Amos 1:3-2:3; Jonah 1:2. 31 tn: Heb "she defied my laws, becoming wicked more than the nations, and [she defied] my statutes [becoming wicked] more than the countries around her."

deed, they[†] have rejected my regulations, and they do not follow my statutes.

⁷ “Therefore this is what the sovereign LORD says: Because you are more arrogant^{††} than the nations around you,[‡] you have not followed my statutes and have not carried out my regulations. You have not even^{‡†} carried out the regulations of the nations around you!

⁸ “Therefore this is what the sovereign LORD says: I – even I – am against you, ^{‡‡} and I will execute judgment ^{‡‡†} among you while the nations watch. ^{‡‡††} I will do to you what I have never done before and will never do again because of all your abominable practices. ^{§10} Therefore fathers will eat their sons within you, Jerusalem,^{§†} and sons will eat their fathers. I will execute judgments on you, and I will scatter any survivors^{§††} to the winds. ^{§†}

† sn: One might conclude that the subject of the plural verbs is the nations/countries, but the context (vv. 5-6a) indicates that the people of Jerusalem are in view. The text shifts from using the feminine singular (referring to personified Jerusalem) to the plural (referring to Jerusalem's residents). See L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 1:73.
†† tn: Traditionally this difficult form has been derived from a hypothetical root *יָמַן*

יָמַן

יָמַן † sn: You are more arrogant than the nations around you. Israel is accused of being worse than the nations in Ezek 16:27; 2 Kgs 21:11; Jer 2:11.

‡† tc: Some Hebrew MSS

‡‡ tn: Or “I challenge you.” The phrase “I am against you” may be a formula for challenging someone to combat or a duel. See D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 1:201-2, and P. Humbert, “Die Herausforderungsformel ‘h!nn#n’ ?!K>,” *ZAW* 45 (1933): 101-8. The Hebrew text switches to a second feminine singular form here, indicating that personified Jerusalem is addressed (see vv. 5-6a). The address to Jerusalem continues through v. 15. In vv. 16-17 the second masculine plural is used, as the people are addressed. ^{‡††} tn: The Hebrew text uses wordplay here to bring out the appropriate nature of God's judgment. “Execute” translates the same Hebrew verb translated “carried out” (literally meaning “do”) in v. 7, while “judgment” in v. 8 and “regulations” in v. 7 translate the same Hebrew noun (meaning “regulations” or in some cases “judgments” executed on those who break laws). The point seems to be this: God would “carry out judgments” against those who refused to “carry out” his “laws.” ^{‡†††} tn: Heb “in the sight of the nations.” sn: This is one of the ironies of the passage. The Lord set Israel among the nations for honor and praise as they would be holy and obey God's law as told in Ezek 5:5 and Deut 26:16-19. The practice of these laws and statutes would make the peoples consider Israel wise. (See Deut 4:5-8, where the words for laws and statutes are the same as those used here). Since Israel did not obey, they are made a different kind of object lesson to the nations, not by their obedience but in their punishment as told in Ezek 5:8 and Deut 29:24-29. Yet Deut 30 goes on to say that when they remember the cursings and blessings of the covenant and repent, God will restore them from the nations to which they have been scattered. [§] tn: Or “abominable idols.” ^{§†} tn: In context “you” refers to the city of Jerusalem. To make this clear for the modern reader, “Jerusalem” has been supplied in the translation in apposition to “you.” sn: This cannibalism would occur as a result of starvation due to the city being besieged. It is one of the judgments threatened for a covenant law violation (Lev 26:29; see also Deut

¹¹ “Therefore, as surely as I live, says the sovereign LORD, because you defiled my sanctuary with all your detestable idols and with all your abominable practices, I will withdraw; my eye will not pity you, nor will I spare^{§††} you. ¹² A third of your people will die of plague or be overcome by the famine within you. ^{§†} A third of your people will fall by the sword surrounding you, ^{§†} and a third I will scatter to the winds. I will unleash a sword behind them. ¹³ Then my anger will be fully vented; I will exhaust my rage on them, and I will be appeased. ^{§§†} Then they will know that I, the LORD, have spoken in my jealousy^{§§†} when I have fully vented my rage against them.

¹⁴ “I will make you desolate and an object of scorn among the nations around you, in the sight of everyone who passes by. ¹⁵ You will be^{§§§} an object of scorn and taunting, ¹⁸ a prime example of destruction¹⁹ among the nations around you when I execute judgments against you in anger and raging fury. ²⁰ I, the LORD, have spoken! ¹⁶ I will shoot against them deadly, ²¹ destructive²² arrows of famine, ²³ which I will shoot to destroy you. ²⁴ I will prolong a famine on you and will remove the bread supply. ^{25†7} I will send famine and wild beasts against you and they will take your children from you. ²⁶ Plague and bloodshed will overwhelm you,²⁷ and I will bring a sword against you. I, the LORD, have spoken!”

6 The word of the LORD came to me: ² “Son of man, turn toward²⁸ the mountains of Israel and

28:53; Jer 19:9; Lam 2:20; Zech 11:9). ^{§††} tn: Heb “all of your survivors.” ^{§†} tn: Heb “to every wind.” ^{§†††} tn: The meaning of the Hebrew term is primarily emotional: “to pity,” which in context implies an action, as in being moved by pity in order to spare them from the horror of their punishment. ^{§†} sn: The judgment of plague and famine comes from the covenant curse (Lev 26:25-26). As in v. 10, the city of Jerusalem is figuratively addressed here. ^{§†} sn: Judgment by plague, famine, and sword occurs in Jer 21:9; 27:13; Ezek 6:11, 12; 7:15. ^{§§†} tn: Or “calm myself.” ^{§§††} tn: The Hebrew noun translated “jealousy” is used in the human realm to describe suspicion of adultery (Num 5:14ff.; Prov 6:34). Since Israel's relationship with God was often compared to a marriage this term is appropriate here. The term occurs elsewhere in Ezekiel in 8:3, 5; 16:38, 42; 23:25. ^{§§§} tc: This reading is supported by the versions and by the Dead Sea Scrolls (11QEzek). Most Masoretic Hebrew MSS

ה

¹⁸ tn: The Hebrew word occurs only here in the OT. A related verb means “revile, taunt” (see Ps 44:16). ¹⁹ tn: Heb “discipline and devastation.” These words are omitted in the Old Greek. The first term pictures Jerusalem as a recipient or example of divine discipline; the second depicts her as a desolate ruin (see Ezek 6:14). ²⁰ tn: Heb “in anger and in fury and in rebukes of fury.” The heaping up of synonyms emphasizes the degree of God's anger. ²¹ tn: The Hebrew word carries the basic idea of “bad, displeasing, injurious,” but when used of weapons has the nuance “deadly” (see Ps 144:10). ²² tn: Heb “which are/were to destroy.” ²³ tn: The language of this verse may have been influenced by Deut 32:23. ²⁴ tn: Or “which were to destroy those whom I will send to destroy you” (cf. NASB). ²⁵ tn: Heb, “break the staff of bread.” The bread supply is compared to a staff that one uses for support. See 4:16, as well as the covenant curse in Lev 26:26. ²⁶ tn: Heb “will bereave you.” ²⁷ tn: Heb “will pass through you.” This threat recalls the warning of Lev 26:22, 25 and Deut 32:24-25. ²⁸ tn: Heb

prophesy against them: ³ Say, 'Mountains of Israel, † Hear the word of the sovereign LORD !†† This is what the sovereign LORD says to the mountains and the hills, to the ravines and the valleys : I am bringing‡ a sword against you, and I will destroy your high places. ††4 Your altars will be ruined and your incense altars will be broken. I will throw down your slain in front of your idols. ††5 I will place the corpses of the people of Israel in front of their idols, ††† and I will scatter your bones around your altars. ⁶ In all your dwellings, the cities will be laid waste and the high places ruined so that your altars will be laid waste and ruined, your idols will be shattered and demolished, your incense altars will be broken down, and your works wiped out. ††7 The slain will fall among you and then you will know that I am the LORD. ⁸

⁸ " But I will spare some of you. Some will escape the sword when you are scattered in foreign lands. ⁹ Then your survivors will remember me among the nations where they are exiled. They will realize^{††} how I was crushed by their unfaithful[‡] heart which turned from me and by their eyes which lusted after their

"set your face against." The expression occurs at the beginning of Ezekiel's prophetic oracles in Ezek 13:17; 20:46; 21:2; 25:2; 28:21; 29:2; 35:2; 38:2. *sn*: Based on comparison to a similar expression in Ugaritic, the phrase may imply that Ezekiel was to actually go to these locations to deliver his message. † *tn*: The phrase "mountains of Israel" occurs only in the book of Ezekiel (6:2, 3; 19:9; 33:28; 34:13, 14; 35:12; 36:1, 4, 8; 37:22; 38:8; 39:2, 4, 17). The expression refers to the whole land of Israel. *sn*: The mountainous terrain of Israel would contrast with the exiles' habitat in the river valley of Babylonia. †† *tn*: The introductory formula "Hear the word of the sovereign LORD

‡ *tn*: Heb "Look I, I am bringing." The repetition of the pronoun draws attention to the speaker. The construction also indicates that the action is soon to come; the Lord is "about to bring a sword against" them. †† *tn*: The Hebrew term refers to elevated platforms where pagan sacrifices were performed. †† *tn*: Thirty-nine of the forty-eight biblical occurrences of this Hebrew word are found in the book of Ezekiel. *sn*: This verse is probably based on Lev 26:30 in which God forecasts that he will destroy their high places, cut off their incense altars, and set their corpses by the corpses of their idols. ††† *tc*: This first sentence, which explains the meaning of the last sentence of the previous verse, does not appear in the LXX and may be an instance of a marginal explanatory note making its way into the text. ††† *tn*: The Hebrew verb translated "wiped out" is used to describe the judgment of the Flood (Gen 6:7; 7:4, 23). § *sn*: The phrase you will know that I am the LORD

§† *tn*: Heb "when you have fugitives from the sword among the nations, when you are scattered among the lands." §†† *tn*: The words "they will realize" are not in the Hebrew text; they are added here for stylistic reasons since this clause assumes the previous verb "to remember" or "to take into account." §† *tn*: Heb "how I was broken by their adulterous heart." The image of God being "broken" is startling, but perfectly natural within the metaphorical framework of God as offended husband. The idiom must refer to the intense grief that Israel's unfaithfulness

idols. They will loathe themselves^{§††} because of the evil they have done and because of all their abominable practices. ¹⁰ They will know that I am the LORD; my threats to bring this catastrophe on them were not empty.' ¹¹ †

¹¹ " This is what the sovereign LORD says : Clap your hands, stamp your feet, and say, "Ah !" because of all the evil, abominable practices of the house of Israel, for they will fall by the sword, famine, and pestilence. ¹² The one far away will die by pestilence, the one close by will fall by the sword, and whoever is left and has escaped these^{§††} will die by famine. I will fully vent my rage against them. ¹³ Then you will know that I am the LORD – when their dead lie among their idols around their altars, on every high hill and all the mountaintops, under every green tree and every leafy oak, ¹⁴ the places where they have offered fragrant incense to all their idols. ¹⁴ I will stretch out my hand against them^{§§§} and make the land a desolate waste from the wilderness to Riblah, ¹⁸ in all the places where they live. Then they will know that I am the LORD!"

7 The word of the LORD came to me: ² " You, son of man – this is what the sovereign LORD says to the land of Israel : An end ! The end is coming on the four corners of the land! ¹⁹³ The end is now upon you, and I will release my anger against you; I will judge²⁰ you according to your behavior, ²¹ I will hold you accountable for²² all your abominable practices. ⁴ My eye will not pity you; I will not spare²³ you.²⁴ For I will hold you responsible for your behavior, ²⁵ and you will suffer the consequences of your abominable practices. ²⁶ Then you will know that I am the LORD!

⁵ " This is what the sovereign LORD says: A disaster²⁷ – a one-of-a-kind²⁸ disaster – is coming! ⁶ An end

caused God. For a discussion of the syntax and semantics of the Hebrew text, see M. Greenberg, Ezekiel (AB), 1:134. §†† *tn*: Heb adds "in their faces." §† *tn*: Heb "not in vain did I speak to do to them this catastrophe." The wording of the last half of v. 10 parallels God's declaration after the sin of the golden calf (Exod 32:14). §† *sn*: By the sword and by famine and by pestilence. A similar trilogy of punishments is mentioned in Lev 26:25-26. See also Jer 14:12; 21:9; 27:8, 13; 29:18). §†† *tn*: Heb "the one who is left, the one who is spared." §§† *sn*: By referring to every high hill...all the mountaintops...under every green tree and every leafy oak Ezekiel may be expanding on the phraseology of Deut 12:2 (see 1 Kgs 14:23; 2 Kgs 16:4; 17:10; Jer 2:20; 3:6, 13; 2 Chr 28:4). §§§ *sn*: I will stretch out my hand against them is a common expression in the book of Ezekiel (14:9, 13; 16:27; 25:7; 35:3). ¹⁸ *tc*: The Vulgate reads the name as "Riblah," a city north of Damascus. The MT reads Diblah, a city otherwise unknown. The letters resh (ר)

¹⁹ *tn*: Or "earth." Elsewhere the expression "four corners of the earth" figuratively refers to the whole earth (Isa 11:12). ²⁰ *tn*: Or "punish" (cf. BDB 1047 s.v. עָנַן). ²¹ *tn*: Heb "ways." ²² *tn*: Heb "I will place on you." ²³ *tn*: The meaning of the Hebrew term is primarily emotional: "to pity," which in context implies an action, as in being moved by pity in order to spare them from the horror of their punishment. ²⁴ *tn*: The pronoun "you" is not in the Hebrew text, but is implied. ²⁵ *tn*: "I will set your behavior on your head." ²⁶ *tn*: Heb "and your abominable practices will be among you." ²⁷ *tn*: The Hebrew term often refers to moral evil (see Ezek 6:10; 14:22), but in many contexts it

and the city is full of violence.)²⁴ I will bring the most wicked of the nations and they will take possession of their houses. I will put an end to the arrogance of the strong, and their sanctuaries[†] will be desecrated.²⁵ Terror^{††} is coming! They will seek peace, but find none.²⁶ Disaster after disaster will come, and one rumor after another. They will seek a vision from a prophet; priestly instruction will disappear, along with counsel from the elders.²⁷ The king will mourn and the prince will be clothed with shuddering; the hands of the people of the land will tremble. Based on their behavior I will deal with them, and by their standard of justice[‡] I will judge them. Then they will know that I am the LORD!"

8 In the sixth year, in the sixth month, on the fifth of the month, ^{††} as I was sitting in my house with the elders of Judah sitting in front of me, the hand^{‡†} of the sovereign LORD seized me. ^{†††2} As I watched, I noticed^{‡††} a form that appeared to be a man.[§] From his waist downward was something like fire, ^{§†} and from his waist upward something like a brightness, ^{§††} like an amber glow. ^{§†3} He stretched out the form^{§††} of a hand and grabbed me by a lock of hair on my head. Then a wind^{§†} lifted me up between the earth and sky

treasured place probably refers to the temple (however, cf. NLT "my treasured land").²⁷ sn: Since the pronouns "it" are both feminine, they do not refer to the masculine "my treasured place"; instead they probably refer to Jerusalem or the land, both of which are feminine in Hebrew. ²⁸ tc: The Hebrew word "the chain" occurs only here in the OT. The reading of the LXX ("and they will make carnage") seems to imply a Hebrew text of הַבְּתוֹקָה

הַבְּתוֹקָה

²⁹ tn: Heb

"judgment for blood," i.e., indictment or accountability for bloodshed. The word for "judgment" does not appear in the similar phrase in 9:9. [†] sn: Or "their holy places" (KJV, ASV, NASB, NCV, NRSV). ^{††} tn: The Hebrew word occurs only here in the OT. It is interpreted based on a Syriac cognate meaning "to bristle or stiffen (in terror)." [‡] tn: Heb "and by their judgments." ^{†††} tc: The LXX reads "In the sixth year, in the fifth month, on the fifth of the month." sn: In the sixth year, in the sixth month, on the fifth of the month would be September 17, 592 B.C.

^{‡†} tn: Or "power." sn: Hand in the OT can refer metaphorically to power, authority, or influence. In Ezekiel God's hand being on the prophet is regularly associated with communication or a vision from God (3:14, 22; 8:1; 37:1; 40:1). ^{†††} tn: Heb "fell upon me there," that is, God's influence came over him. ^{†††} tn: The word הָנָה

[§] tc: The MT reads "fire" rather than "man," the reading of the LXX. The nouns are very similar in Hebrew. ^{§†} tc: The MT reads "what appeared to be his waist and downwards was fire." The LXX omits "what appeared to be," reading "from his waist to below was fire." Suggesting that "like what appeared to be" belongs before "fire," D. I. Block (Ezekiel [NICOT], 1:277) points out the resulting poetic symmetry of form with the next line as followed in the translation here. ^{§††} tc: The LXX omits "like a brightness." ^{§†} tn: See Ezek 1:4. ^{§††} tn: The Hebrew term is normally used as an architectural term in describing the pattern of the tabernacle or temple or a representation of it (see Exod 25:8; 1 Chr 28:11). ^{§†} tn: Or "spirit." See note on "wind" in 2:2.

and brought me to Jerusalem^{§†} by means of divine visions, to the door of the inner gate which faces north where the statue^{§††} which provokes to jealousy was located.⁴ Then I perceived that the glory of the God of Israel was there, as in the vision I had seen earlier in the valley.

⁵ He said to me, "Son of man, look up toward^{§††} the north." So I looked up toward the north, and I noticed to the north of the altar gate was this statue of jealousy at the entrance.

⁶ He said to me, "Son of man, do you see what they are doing – the great abominations that the people^{§§§} of Israel are practicing here, to drive me far from my sanctuary? But you will see greater abominations than these!"

⁷ He brought me to the entrance of the court, and as I watched, I noticed a hole in the wall. ⁸ He said to me, "Son of man, dig into the wall." So I dug into the wall and discovered a doorway.

⁹ He said to me, "Go in and see the evil abominations they are practicing here." ¹⁰ So I went in and looked. I noticed every figure¹⁸ of creeping thing and beast – detestable images¹⁹ – and every idol of the house of Israel, engraved on the wall all around. ²⁰¹¹ Seventy men from the elders of the house of Israel²¹ (with Jaazaniah son of Shaphan standing among them) were standing in front of them, each with a censer in his hand, and fragrant²² vapors from a cloud of incense were swirling upward.

¹² He said to me, "Do you see, son of man, what the elders of the house of Israel are doing in the dark, each in the chamber of his idolatrous images?²³ For they think, 'The LORD does not see us! The LORD has abandoned the land!'" ¹³ He said to me, "You will see them practicing even greater abominations!"

¹⁴ Then he brought me to the entrance of the north gate of the LORD's house. I noticed²⁴ women sitting there weeping for Tammuz. ²⁵¹⁵ He said to me, "Do you see this, son of man? You will see even greater abominations than these!"

¹⁶ Then he brought me to the inner court of the LORD's house. Right there²⁶ at the entrance to the

^{§†} map: For the location of Jerusalem see . ^{§§†} tn: Or "image." ^{§§†} tn: Heb "lift your eyes (to) the way of." ^{§§§} tn: Heb "house." ¹⁸ tn: Or "pattern." ¹⁹ tn: Heb "detestable." The word is often used to describe the figures of foreign gods. ²⁰ sn: These engravings were prohibited in the Mosaic law (Deut 4:16-18). ²¹ sn: Note the contrast between these seventy men who represented Israel and the seventy elders who ate the covenant meal before God, inaugurating the covenant relationship (Exod 24:1, 9). ²² tn: The Hebrew word occurs only here in the OT. ²³ Heb "the room of his images." The adjective "idolatrous" has been supplied in the translation for clarity. sn: This type of image is explicitly prohibited in the Mosaic law (Lev 26:1). ²⁴ tn: Given the context this could be understood as a shock, e.g., idiomatically "Good grief! I saw...." ²⁵ sn: The worship of Tammuz included the observation of the annual death and descent into the netherworld of the god Dumuzi. The practice was observed by women in the ancient Near East over a period of centuries. ²⁶ tn: The word הָנָה

LORD's temple, between the porch and the altar, † were about twenty-five†† men with their backs to the LORD's temple, ‡ facing east – they were worshipping the sun†† toward the east!

17 He said to me, "Do you see, son of man? Is it a trivial thing that the house of Judah commits these abominations they are practicing here? For they have filled the land with violence and provoked me to anger still further. Look, they are putting the branch to their nose! ††18 Therefore I will act with fury! My eye will not pity them nor will I spare††† them. When they have shouted in my ears, I will not listen to them."

9 Then he shouted in my ears, "Approach, ††† you who are to visit destruction on the city, each with his destructive weapon in his hand!" 2 Next, I noticed[§] six men^{§†} coming from the direction of the upper gate^{§††} which faces north, each with his war club in his hand. Among them was a man dressed in linen with a writing kit^{§§} at his side. They came and stood beside the bronze altar.

3 Then the glory of the God of Israel went up from the cherub where it had rested to the threshold of the temple. ††† He called to the man dressed in linen who had the writing kit at his side. 4 The LORD said to him, "Go through the city of Jerusalem^{§†} and put a mark^{§†} on the foreheads of the people who moan and groan over all the abominations practiced in it."

5 While I listened, he said to the others, †††† "Go through the city after him and strike people down; do not let your eye pity nor spare^{§§†} anyone! 6 Old men, young men, young women, little children, and women

† sn: The priests prayed to God between the porch and the altar on fast days (Joel 2:17). This is the location where Zechariah was murdered (Matt 23:35). †† tc: The LXX reads "twenty" instead of twenty-five, perhaps because of the association of the number twenty with the Mesopotamian sun god Shamash. tn: Or "exactly twenty-five." ‡ sn: The temple faced east. †† tn: Or "the sun god." sn: The worship of astral entities may have begun during the reign of Manasseh (2 Kgs 21:5). ††† tn: It is not clear what the practice of "holding a branch to the nose" indicates. A possible parallel is the Syrian relief of a king holding a flower to his nose as he worships the stars (ANEP 281). See L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 1:145-46. The LXX glosses the expression as "Behold, they are like mockers." †††† tn: The meaning of the Hebrew term is primarily emotional: "to pity," which in context implies an action, as in being moved by pity in order to spare them from the horror of their punishment. †††† tc: Heb "they approached." Reading the imperative assumes the same consonantal text but different vowels. § tn: The word הָנָה

§† sn: The six men plus the scribe would equal seven, which was believed by the Babylonians to be the number of planetary deities. §†† sn: The upper gate was built by Jotham (2 Kgs 15:35). §† tn: Or "a scribe's inkhorn." The Hebrew term occurs in the OT only in Ezek 9 and is believed to be an Egyptian loanword. §†† tn: Heb "house." §† tn: Heb "through the midst of the city, through the midst of Jerusalem." map: For location see . §† tn: The word translated "mark" is in Hebrew the letter נ

§§† tn: Heb "to these he said in my ears." §§†† tn: The meaning of the Hebrew term is primarily emotional: "to pity," which in context im-

– wipe them out! But do not touch anyone who has the mark. Begin at my sanctuary!" So they began with the elders who were at the front of the temple.

7 He said to them, "Defile the temple and fill the courtyards with corpses. Go!" So they went out and struck people down throughout the city. 8 While they were striking them down, I was left alone, and I threw myself face down and cried out, "Ah, sovereign LORD! Will you destroy the entire remnant of Israel when you pour out your fury on Jerusalem?"

9 He said to me, "The sin of the house of Israel and Judah is extremely great; the land is full of murder, and the city is full of corruption, †††† for they say, 'The LORD has abandoned the land, and the LORD does not see!' 1810 But as for me, my eye will not pity them nor will I spare¹⁹ them; I hereby repay them for what they have done." 20

11 Next I noticed the man dressed in linen with the writing kit at his side bringing back word: "I have done just as you commanded me."

10 As I watched, I saw²¹ on the platform²² above the top of the cherubim something like a sapphire, resembling the shape of a throne, appearing above them. 2 The LORD ²³ said to the man dressed in linen, "Go between the wheelwork²⁴ underneath the cherubim. 25 Fill your hands with burning coals from among the cherubim and scatter them over the city." He went as I watched.

3 (The cherubim were standing on the south side²⁶ of the temple when the man went in, and a cloud filled the inner court.) 4 Then the glory of the LORD arose from the cherub and moved to the threshold of the temple. The temple was filled with the cloud while the court was filled with the brightness of the LORD's glory. 5 The sound of the wings of the cherubim could be heard from the outer court, like the sound of the sovereign God²⁷ when he speaks.

plies an action, as in being moved by pity in order to spare them from the horror of their punishment. §§§ tn: Or "lawlessness" (NAB); "perversity" (NRSV). The Hebrew word occurs only here in the OT, and its meaning is uncertain. The similar phrase in 7:23 has a common word for "violence." 18 sn: The saying is virtually identical to that of the elders in Ezek 8:12. 19 tn: The meaning of the Hebrew term is primarily emotional: "to pity," which in context implies an action, as in being moved by pity in order to spare them from the horror of their punishment. 20 tn: Heb "their way on their head I have placed." The same expression occurs in 1 Kgs 8:32; Ezek 11:21; 16:43; 22:31. 21 tn: The word הָנָה

22 tn: Or "like a dome." See 1:22-26.

23 tn: Heb "and he"; the referent (the LORD

24 tn: The Hebrew term often refers to chariot wheels (Isa 28:28; Ezek 23:24; 26:10). 25 tc: The LXX, Syriac, Vulgate, and Targum mss

26

tn: Heb "right side." 27 tn: The name ("El Shaddai") has often been translated "God Almighty," primarily because Jerome translated it omnipotens ("all powerful") in the Latin Vulgate. There has been much debate over the meaning of the name. For discussion see W. F. Albright, "The Names Shaddai and Abram," JBL 54 (1935): 173-210;

⁶ When the LORD [†] commanded the man dressed in linen, "Take fire from within the wheelwork, from among the cherubim," the man^{††} went in and stood by one of the wheels. [‡] Then one of the cherubim^{‡‡} stretched out his hand^{‡‡} toward the fire which was among the cherubim. He took some and put it into the hands of the man dressed in linen, who took it and left. [§] (The cherubim appeared to have the form^{‡‡‡} of human hands under their wings.)

⁹ As I watched, I noticed^{‡‡‡} four wheels by the cherubim, one wheel beside each cherub; [§] the wheels gleamed like jasper. ^{§†10} As for their appearance, all four of them looked the same, something like a wheel within a wheel. ^{§††11} When they^{§†} moved, they would go in any of the four directions they faced without turning as they moved; in the direction the head would turn they would follow^{§††} without turning as they moved, ¹² along with their entire bodies, ^{§†} their backs, their hands, and their wings. The wheels of the four of them were full of eyes all around. ¹³ As for their wheels, they were called "the wheelwork" ^{§‡} as I listened. ¹⁴ Each of the cherubim^{§§†} had four faces: The first was the face of a cherub, ^{§§‡} the second that of a man, the third that of a lion, and the fourth that of an eagle.

¹⁵ The cherubim rose up; these were the living beings^{§§§} I saw at the Kebar River. ¹⁶ When the cherubim moved, the wheels moved beside them; when the cherubim spread¹⁸ their wings to rise from the ground, the wheels did not move from their side. ¹⁷ When the cherubim¹⁹ stood still, the wheels²⁰ stood still, and

R. Gordis, "The Biblical Root *sd*-*sd*," *JTS* 41 (1940): 34-43; and especially T. N. D. Mettinger, *In Search of God*, 69-72. † tn: Heb "he"; the referent (the LORD

†† tn: Heb "he"; the referent (the man dressed in linen) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb "the wheel." ‡† tn: Heb "the cherub." ‡‡ tn: The Hebrew text adds, "from among the cherubim." ‡‡† tn: The Hebrew term is normally used as an architectural term in describing the plan or pattern of the tabernacle or temple or a representation of it (see Exod 25:8; 1 Chr 28:11). ‡‡‡ tn: The word *הנה*

§ tn: The MT repeats this phrase, a clear case of dittography. §† tn: Heb "Tarshish stone." The meaning is uncertain. The term has also been translated "topaz" (NEB), "beryl" (KJV, NASB, NRSV), and "chrysolite" (RSV, NIV). §†† tn: Or "like a wheel at right angles to another wheel." Some envision concentric wheels here, while others propose "a globe-like structure in which two wheels stand at right angles" (L. C. Allen, *Ezekiel* [WBC], 1:33-34). See also 1:16. §‡ sn: That is, the cherubim. §‡† tn: Many interpreters assume that the human face of each cherub was the one that looked forward. §† tc: The phrase "along with their entire bodies" is absent from the LXX and may be a gloss explaining the following words. §‡ tn: Or "the whirling wheels." §§† tn: Heb "each one"; the referent (the cherubim) has been specified in the translation for clarity. §§‡ sn: The living creature described here is thus slightly different from the one described in Ezek 1:10, where a bull's face appeared instead of a cherub's. Note that some English versions harmonize the two descriptions and read the same here as in 1:10 (cf. NAB, NLT "an ox"; TEV, CEV "a bull"). This may be justified based on v. 22, which states the creatures' appearance was the same. §§§ tn: Heb "it was the living creature." 18 tn: Heb "lift-

when they rose up, the wheels²¹ rose up with them, for the spirit²² of the living beings ²³ was in the wheels. ²⁴

¹⁸ Then the glory of the LORD moved away from the threshold of the temple and stopped above the cherubim. ¹⁹ The cherubim spread²⁵ their wings, and they rose up from the earth²⁶ while I watched (when they went the wheels went alongside them). They stopped at the entrance to the east gate of the LORD's temple as the glory of the God of Israel hovered above them.

²⁰ These were the living creatures²⁷ which I saw at the Kebar River underneath the God of Israel; I knew that they were cherubim. ²¹ Each had four faces; each had four wings and the form of human hands under the wings. ²² As for the form of their faces, they were the faces whose appearance I had seen at the Kebar River. Each one moved straight ahead.

11 A wind²⁸ lifted me up and brought me to the east gate of the Lord's temple that faces the east. There, at the entrance of the gate, I noticed twenty-five men. Among them I saw Jaazaniah son of Azzur and Pelatiah son of Benaiah, officials of the people. ²⁹ The LORD ³⁰ said to me, "Son of man, these are the men who plot evil and give wicked advice in this city. ³ They say, ³¹ 'The time is not near to build houses; ³² the city³³ is a cooking pot³⁴ and we are the meat in it.' ⁴ Therefore, prophesy against them! Prophesy, son of man!"

⁵ Then the Spirit of the LORD came³⁵ upon me and said to me, "Say: This is what the LORD says: 'This is what you are thinking, ³⁶ O house of Israel; I know what goes through your minds. ³⁷ You have killed many people in this city; you have filled its streets with corpses.' ⁷ Therefore, this is what the sovereign LORD says: 'The corpses you have dumped³⁸ in the midst of the city³⁹ are the meat, and this city⁴⁰ is the cooking pot, but I will take you out of it. ⁴¹ You fear the sword, so the sword I will bring against you,' declares the sovereign LORD. ⁹ But I will take you out of the city. ⁴² And

ed." 19 tn: Heb "they"; the referent (the cherubim) has been specified in the translation for clarity. 20 tn: Heb "they"; the referent (the wheels) has been specified in the translation for clarity. 21 tn: Heb "they"; the referent (the wheels) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: Or "wind." 23 tn: Heb "living creature." 24 tn: Heb "them"; the referent (the wheels) has been specified in the translation for clarity. 25 tn: Heb "lifted." 26 tn: Or "the ground" (NIV, NCV). 27 tn: Heb "That was the living creature." 28 tn: Or "spirit." See note on "wind" in 2:2. 29 sn: The phrase officials of the people occurs in Neh 11:1; 1 Chr 21:2; 2 Chr 24:23. 30 tn: Heb "and he"; the referent (the LORD

31 tn: The Hebrew verb may mean "think" in this context. This content of what they say (or think) represents their point of view. 32 sn: The expression build houses may mean "establish families" (Deut 25:9; Ruth 4:11; Prov 24:27). 33 tn: Heb "she" or "it"; the feminine pronoun refers here to Jerusalem. 34 sn: Jerusalem is also compared to a pot in Ezek 24:3-8. The siege of the city is pictured as heating up the pot. 35 tn: Heb "fell." 36 tn: The Hebrew verb commonly means "to say," but may also mean "to think" (see also v. 3). 37 tn: Heb "I know the steps of your spirits." 38 tn: Heb "placed." 39 tn: Heb "in its midst." 40 tn: Heb "she/it." See v. 3. 41 tc: Many of the versions read "I will bring you out" (active) rather than "he brought out" (the reading of MT). 42 tn: Heb "its midst."

I will hand you over to foreigners. I will execute judgments on you. ¹⁰ You will die by the sword; I will judge you at the border of Israel. Then you will know that I am the LORD. ¹¹ This city will not be a cooking pot for you, and you will not[†] be meat within it; I will judge you at the border of Israel. ¹² Then you will know that I am the LORD, whose statutes you have not followed and whose regulations you have not carried out. Instead you have behaved according to the regulations of the nations around you!"

¹³ Now, while I was prophesying, Pelatiah son of Benaiah died. Then I threw myself face down and cried out with a loud voice, "Alas, sovereign LORD! You are completely wiping out the remnant of Israel!" ††

¹⁴ Then the word of the LORD came to me: ¹⁵ "Son of man, your brothers, † your relatives, †† and the whole house of Israel, all of them are those to whom the inhabitants of Jerusalem^{‡‡} have said, 'They have gone^{‡‡‡} far away from the LORD; to us this land has been given as a possession.'

¹⁶ "Therefore say: 'This is what the sovereign LORD says: Although I have removed them far away among the nations and have dispersed them among the countries, I have been a little^{‡‡‡} sanctuary for them among the lands where they have gone.'

¹⁷ "Therefore say: 'This is what the sovereign LORD says: When I regather you from the peoples and assemble you from the lands where you have been dispersed, I will give you back the country of Israel.'

¹⁸ "When they return to it, they will remove from it all its detestable things and all its abominations. ¹⁹ I will give them one heart and I will put a new spirit within them;[§] I will remove the hearts of stone from their bodies^{§†} and I will give them tender hearts, ^{§††20} so that they may follow my statutes and observe my regulations and carry them out. Then they will be my people, and I will be their God. ^{§†21} But those whose hearts are devoted to detestable things and abominations, I

† tn: The Hebrew text does not have the negative particle, but it is implied. The negative particle in the previous line does double duty here. †† tc: The LXX reads this statement as a question.

Compare this to the question in 9:8. It is possible that the interrogative particle has been omitted by haplography. However, an exclamatory statement as in the MT also makes sense and the LXX may have simply tried to harmonize this passage with 9:8. † tc: The MT reads "your brothers, your brothers" either for emphasis (D. I. Block, *Ezekiel* [NICOT], 1:341, n. 1; 346) or as a result of dittography. †† tc: The MT reads *אֲנִי וְאַתָּה*

אֲנִי וְאַתָּה

א

‡‡ map: For location see . ‡‡† tc: The MT has an imperative form ("go far!"), but it may be read with different vowels as a perfect verb ("they have gone far"). ‡‡† tn: Or "have been partially a sanctuary"; others take this as temporal (cf. NASB, NIV, NRSV "a little while"). § tc: The MT reads "you"; many Hebrew MSS

§† tn:

Heb "their flesh." §†† tn: Heb "heart of flesh." §† sn: The expression They will be my people, and I will be their God occurs as a promise to Abraham (Gen 17:8), Moses (Exod 6:7), and the nation (Exod 29:45).

hereby repay them for what they have done, ^{§††} says the sovereign LORD."

²² Then the cherubim spread^{§†} their wings with their wheels alongside them while the glory of the God of Israel hovered above them. ²³ The glory of the LORD rose up from within the city and stopped^{§†} over the mountain east of it. ²⁴ Then a wind^{§††} lifted me up and carried me to the exiles in Babylonia, ^{§§†} in the vision given to me by the Spirit of God.

Then the vision I had seen went up from me. ²⁵ So I told the exiles everything^{§§§} the LORD had shown me.

12 The word of the LORD came to me: ² "Son of man, you are living in the midst of a rebellious house. ¹⁸ They have eyes to see, but do not see, and ears to hear, but do not hear, ¹⁹ because they are a rebellious house.

³ "Therefore, son of man, pack up your belongings as if for exile. During the day, while they are watching, pretend to go into exile. Go from where you live to another place. Perhaps they will understand,²⁰ although they are a rebellious house. ⁴ Bring out your belongings packed for exile during the day while they are watching. And go out at evening, while they are watching, as if for exile. ⁵ While they are watching, dig a hole in the wall and carry your belongings out through it. ⁶ While they are watching, raise your baggage onto your shoulder and carry it out in the dark. ²¹ You must cover your face so that you cannot see the ground²² because I have made you an object lesson²³ to the house of Israel."

⁷ So I did just as I was commanded. I carried out my belongings packed for exile during the day, and at evening I dug myself a hole through the wall with my hands. I went out in the darkness, carrying my baggage²⁴ on my shoulder while they watched.

⁸ The word of the LORD came to me in the morning: ⁹ "Son of man, has not the house of Israel, that rebellious house, said to you, 'What are you doing?' ¹⁰ Say to them, 'This is what the sovereign LORD says: The prince will raise this burden in Jerusalem, ²⁵ and all the

§†† tn: Heb "their way on their head I have placed." §† tn: Heb "lifted." §† tn: Heb "stood." §§† tn: Or "spirit." See note on "wind" in 2:2. §§† tn: Heb "to Chaldea." §§§ tn: Heb "all the words of." ¹⁸ sn: The book of Ezekiel frequently refers to the Israelites as a rebellious house (Ezek 2:5, 6, 8; 3:9, 26-27; 12:2-3, 9, 25; 17:12; 24:3). ¹⁹ sn: This verse is very similar to Isa 6:9-10. ²⁰ tn: Heb "see." This plays on the uses of "see" in v. 2. They will see his actions with their eyes and perhaps they will "see" with their mind, that is, understand or grasp the point. ²¹ tn: Apart from this context the Hebrew term occurs only in Gen 15:17 in reference to the darkness after sunset. It may mean twilight. ²² tn: Or "land" (ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV). ²³ sn: See also Ezek 12:11, 24:24, 27. ²⁴ tn: The words "my baggage" are not in the Hebrew text, but are implied from the context. ²⁵ tc: The nearly incoherent Hebrew reads "The prince is this burden (prophetic oracle?) in Jerusalem." The Targum, which may only be trying to make sense of a very difficult text, says "Concerning the prince is this oracle," assuming the addition of a preposition. This would be the only case where Ezekiel uses this term for a prophetic oracle. The LXX reads the word for "burden" as a synonym for leader, as both words are built on the same root (אִשָּׁן

house of Israel within it.' ¹¹ Say, 'I am an object lesson for you. Just as I have done, it will be done to them; they will go into exile and captivity.'

¹² "The prince[†] who is among them will raise his belongings[‡] onto his shoulder in darkness, and will go out. He^{††} will dig a hole in the wall to leave through. He will cover his face so that he cannot see the land with his eyes. ¹³ But I will throw my net over him, and he will be caught in my snare. I will bring him to Babylon, the land of the Chaldeans^{‡‡} (but he will not see it),^{‡‡‡} and there he will die. ¹⁴ All his retinue – his attendants and his troops – I will scatter to every wind; I will unleash a sword behind them.

¹⁵ "Then they will know that I am the LORD when I disperse them among the nations and scatter them among foreign countries. ¹⁶ But I will let a small number of them survive the sword, famine, and pestilence, so that they can confess all their abominable practices to the nations where they go. Then they will know that I am the LORD."

¹⁷ The word of the LORD came to me: ¹⁸ "Son of man, eat your bread with trembling, [§] and drink your water with anxious shaking. ¹⁹ Then say to the people of the land, 'This is what the sovereign LORD says about the inhabitants of Jerusalem and of the land of Israel: They will eat their bread with anxiety and drink their water in fright, for their land will be stripped bare of all it contains because of the violence of all who live in it. ²⁰ The inhabited towns will be left in ruins and the land will be devastated. Then you will know that I am the LORD.'"

²¹ The word of the LORD came to me: ²² "Son of man, what is this proverb you have in the land of Israel, 'The days pass slowly, and every vision fails'? ²³ Therefore tell them, 'This is what the sovereign LORD says: I hereby end this proverb; they will not recite it in Israel any

longer.' But say to them, 'The days are at hand when every vision will be fulfilled. ^{§†24} For there will no longer be any false visions or flattering omens amidst the house of Israel. ²⁵ For I, the LORD, will speak. Whatever word I speak will be accomplished. It will not be delayed any longer. Indeed in your days, O rebellious house, I will speak the word and accomplish it, declares the sovereign LORD.'"

²⁶ The word of the LORD came to me: ²⁷ "Take note, son of man, the house of Israel is saying, 'The vision that he sees is for distant days; he is prophesying about the far future.' ²⁸ Therefore say to them, 'This is what the sovereign LORD says: None of my words will be delayed any longer! The word I speak will come to pass, declares the sovereign LORD.'"

13 Then the word of the LORD came to me: ² "Son of man, prophesy against the prophets of Israel who are now prophesying. Say to the prophets who prophesy from their imagination: ^{‡††} 'Hear the word of the LORD! ³ This is what the sovereign LORD says: Woe to the foolish prophets who follow their own spirit but have seen nothing! ⁴ Your prophets have become like jackals among the ruins, O Israel. ⁵ You have not gone up in the breaks in the wall, nor repaired a wall for the house of Israel that it would stand strong in the battle on the day of the LORD. ⁶ They see delusion and their omens are a lie. [§] They say, "the LORD declares," though the LORD has not sent them,^{§††} yet they expect their word to be confirmed. ^{§†7} Have you not seen a false vision and announced a lying omen when you say, "the LORD declares," although I myself never spoke?

⁸ "Therefore, this is what the sovereign LORD says: Because you have spoken false words and forecast delusion, look, [§] I am against you,^{§†} declares the sovereign LORD. ⁹ My hand will be against the prophets who see delusion and announce lying omens. They will not be included in the council^{§§†} of my people, nor be written in the registry^{§§§} of the house of Israel, nor enter the land of Israel. Then you will know that I am the sovereign LORD.

יֵשׁוּעַ נְשִׂיאַ

נְשִׂיאַ

נְשִׂיאַ
הַנְּשִׂיאַ יֵשׁוּעַ הַמְּשַׁלָּח הַזֶּה

† tc:

The MT reads "within them." Possibly a scribe copied this form from the following verse "among them," but only "within it" makes sense in this context. ^{††} sn: The prince is a reference to Zedekiah. [‡] tn: The words "his belongings" are not in the Hebrew text but are implied. ^{††} tc: The MT reads "they"; the LXX and Syriac read "he." ^{‡‡} tn: Or "Babylonians" (NCV, NLT). sn: The Chaldeans were a group of people in the country south of Babylon from which Nebuchadnezzar came. The Chaldean dynasty his father established became the name by which the Babylonians are regularly referred to in the book of Jeremiah, while Jeremiah's contemporary, Ezekiel, uses both terms. ^{‡‡†} sn: He will not see it. This prediction was fulfilled in 2 Kgs 25:7 and Jer 52:11, which recount how Zedekiah was blinded before being deported to Babylon. ^{‡‡‡} sn: There he will die. This was fulfilled when King Zedekiah died in exile (Jer 52:11). [§] tn: The Hebrew term normally refers to an earthquake (see 1 Kgs 19:11; Amos 1:1).

^{§†} tn: Heb "the days draw near and the word of every vision (draws near)." ^{§††} tn: Heb "from their mind." sn: Who prophesy from their imagination. Note the testimony of Moses in Num 16:28, which contains a similar expression. ^{§‡} sn: The same description of a false prophet is found in Micah 2:11. ^{§††} sn: The LORD

^{§†} tn: Or "confirmed"; NIV "to be fulfilled"; TEV "to come true." ^{§†} tn: The word h!nn#h indicates becoming aware of something and has been translated here as a verb. ^{§§†} tn: Or "I challenge you." The phrase "I am against you" may be a formula for challenging someone to combat or a duel. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:201-2, and P. Humbert, "Die Herausforderungsformel 'h!nn#n' ?!K>," ZAW 45 (1933): 101-8. ^{§§‡} tn: The Hebrew term may refer to the secret council of the LORD

^{§§§} tn: The reference here is probably to a civil list (as in Ezra 2:16; Neh 7:64) rather than to a "book of life" (Exod 32:32; Isa 4:3; Ps 69:29; Dan 12:1). This registry may have been established at the making of David's census (2 Sam 24:2, 9).

¹⁰ "This is because they have led my people astray saying, "All is well," † when things are not well. When anyone builds a wall without mortar,†† they coat it with whitewash. ¹¹ Tell the ones who coat it with whitewash that it will fall. When there is a deluge of rain, hailstones‡ will fall and a violent wind will break out. ††¹² When the wall has collapsed, people will ask you, "Where is the whitewash you coated it with?"

¹³ "Therefore this is what the sovereign LORD says : In my rage I will make a violent wind break out. In my anger there will be a deluge of rain and hailstones in destructive fury. ¹⁴ I will break down the wall you coated with whitewash and knock it to the ground so that its foundation is exposed. When it falls you will be destroyed beneath it,‡‡ and you will know that I am the LORD. ¹⁵ I will vent my rage against the wall, and against those who coated it with whitewash. Then I will say to you, "The wall is no more and those who whitewashed it are no more – ¹⁶ those prophets of Israel who would prophesy about Jerusalem‡‡‡ and would see visions of peace for it, when there was no peace," declares the sovereign LORD.'

¹⁷ "As for you, son of man, turn toward‡‡‡ the daughters of your people who are prophesying from their imagination. § Prophesy against them ¹⁸ and say 'This is what the sovereign LORD says: Woe to those who sew bands§† on all their wrists§†† and make headbands§‡ for heads of every size to entrap people's lives §‡† Will you entrap my people's lives, yet preserve your own lives? ¹⁹ You have profaned me among my people for handfuls of barley and scraps of bread. You have put to death people§† who should not die and kept alive those who should not live by your lies to my people, who listen to lies!

²⁰ "Therefore, this is what the sovereign LORD says: Take note§‡ that I am against your wristbands with which you entrap people's lives§‡† like birds. I will tear

† tn: Or "peace." †† tn: The Hebrew word only occurs here in the Bible. According to L. C. Allen (Ezekiel [WBC], 1:202-3) it is also used in the Mishnah of a wall of rough stones without mortar. This fits the context here comparing the false prophetic messages to a nice coat of whitewash on a structurally unstable wall. ‡ tn: Heb "and you, O hailstones." ‡† sn: A violent wind will break out. God's judgments are frequently described in storm imagery (Pss 18:7-15; 77:17-18; 83:15; Isa 28:17; 30:30; Jer 23:19; 30:23). ‡‡ tn: Or "within it," referring to the city of Jerusalem. ‡‡‡ map: For location see . ‡‡‡ tn: Heb "set your face against." § tn: Heb "from their heart." §† sn: The wristbands mentioned here probably represented magic bands or charms. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:413. §†† tn: Heb "joints of the hands." This may include the elbow and shoulder joints. §‡ tn: The Hebrew term occurs in the Bible only here and in v. 21. It has also been understood as a veil or type of head covering. D. I. Block (Ezekiel [NICOT], 1:414) suggests that given the context of magical devices, the expected parallel to the magical arm bands, and the meaning of this Hebrew root (נָפַח)

§†† tn: Heb "human lives" or "souls" (three times in v. 18 and twice in v. 19). §† tn: Heb "human lives" or "souls." §‡ tn: The word נָפַח

§‡† tn: Heb "human lives" or "souls."

them from your arms and will release the people's lives, which you hunt like birds. ²¹ I will tear off your headbands and rescue my people from your power, §‡† they will no longer be prey in your hands. Then you will know that I am the LORD. ²² This is because you have disheartened the righteous person with lies (although I have not grieved him), and because you have encouraged the wicked person not to turn from his evil conduct and preserve his life. ²³ Therefore you will no longer see false visions and practice divination. I will rescue my people from your power, and you§‡‡ will know that I am the LORD."

14 Then some men from Israel's elders came to me and sat down in front of me. ² The word of the LORD came to me: ³ "Son of man, these men have erected their idols in their hearts and placed the obstacle leading to their iniquity¹⁸ right before their faces. Should I really allow them to seek¹⁹ me? ⁴ Therefore speak to them and say to them, 'This is what the sovereign LORD says : When any one from the house of Israel erects his idols in his heart and sets the obstacle leading to his iniquity before his face, and then consults a prophet, I the LORD am determined to answer him personally according to the enormity of his idolatry. ²⁰⁵ I will do this in order to capture the hearts of the house of Israel, who have alienated themselves from me on account of all their idols.'

⁶ "Therefore say to the house of Israel, 'This is what the sovereign LORD says: Return ! Turn from your idols, and turn your faces away from your abominations. ⁷ For when anyone from the house of Israel, or the foreigner who lives in Israel, separates himself from me and erects his idols in his heart and sets the obstacle leading to his iniquity before his face, and then consults a prophet to seek something from me, I the LORD am determined to answer him personally. ⁸ I will set my face against that person and will make him an object lesson and a byword²¹ and will cut him off from among my people. Then you will know that I am the LORD.

⁹ "As for the prophet, if he is made a fool by being deceived into speaking a prophetic word – I, the LORD , have made a fool of²² that prophet, and I will stretch

§‡† tn: Heb "from your hand(s)." This refers to their power over the people. §‡‡ tn: The Hebrew verb is feminine plural, indicating that it is the false prophetesses who are addressed here.

¹⁸ tn: Heb "the stumbling block of their iniquity." This phrase is unique to the prophet Ezekiel. ¹⁹ tn: Or "I will not reveal myself to them." The Hebrew word is used in a technical sense here of seeking an oracle from a prophet (2 Kgs 1:16; 3:11; 8:8). ²⁰ tn: Heb "in accordance with the multitude of his idols." ²¹ tn: Heb "proverbs." ²² tn: The translation is uncertain due to difficulty both in determining the meaning of the verb's stem and its conjugation in this context. In the Qal stem the basic meaning of the verbal root נָפַח

out my hand against him and destroy him from among my people Israel. ¹⁰ They will bear their punishment; [†] the punishment of the one who sought an oracle will be the same as the punishment of the prophet who gave it ^{††1} so that the house of Israel will no longer go astray from me, nor continue to defile themselves by all their sins. They will be my people and I will be their God, [‡] declares the sovereign LORD.”

¹² The word of the LORD came to me: ¹³ “Son of man, suppose a country sins against me by being unfaithful, and I stretch out my hand against it, cut off its bread supply, ^{‡†} cause famine to come on it, and kill both people and animals. ¹⁴ Even if these three men, Noah, Daniel, ^{‡‡} and Job, were in it, they would save only their own lives by their righteousness, declares the sovereign LORD.

¹⁵ “Suppose I were to send wild animals through the land and kill its children, leaving it desolate, without travelers due to the wild animals. ¹⁶ Even if these three men were in it, as surely as I live, declares the sovereign LORD, they could not save their own sons or daughters; they would save only their own lives, and the land would become desolate.

¹⁷ “Or suppose I were to bring a sword against that land and say, ‘Let a sword pass through the land,’ and I were to kill both people and animals. ¹⁸ Even if these three men were in it, as surely as I live, declares the sovereign LORD, they could not save their own sons or daughters – they would save only their own lives.

¹⁹ “Or suppose I were to send a plague into that land, and pour out my rage on it with bloodshed, killing both people and animals. ²⁰ Even if Noah, Daniel, and Job were in it, as surely as I live, declares the sovereign LORD, they could not save their own son or daughter; they would save only their own lives by their righteousness.

²¹ “For this is what the sovereign LORD says: How much worse will it be when I send my four terrible judgments – sword, famine, wild animals, and plague – to Jerusalem^{‡‡‡} to kill both people and animals! ²² Yet some survivors will be left in it, sons and daughters who will be brought out. They will come out to you, and when you see their behavior and their deeds, you will be consoled about the catastrophe I have brought on Jerusalem – for everything I brought on it. ²³ They will console you when you see their behavior and their deeds, because you will know that it was not without reason that I have done everything which I have done in it, declares the sovereign LORD.”

15 The word of the LORD came to me: ² “Son of man, of all the woody branches among the trees of the forest, what happens to the wood of the vine? ^{‡‡‡3} Can wood be taken from it to make anything useful? Or can anyone make a peg from it to hang things on? ⁴ No![§] It is thrown in the fire for fuel; when the fire has burned up both ends of it and it is charred in the middle, will it be useful for anything? ⁵ Indeed! If it was not made into anything useful when it was whole, how much less can it be made into anything when the fire has burned it up and it is charred?

⁶ “Therefore, this is what the sovereign LORD says: Like the wood of the vine is among the trees of the forest which I have provided as fuel for the fire – so I will provide the residents of Jerusalem^{§†} as fuel. ^{§††7} I will set^{§†} my face against them – although they have escaped from the fire, ^{§††} the fire will still consume them! Then you will know that I am the LORD, when I

^{‡‡†} map: For location see . ^{‡‡‡} tn: Most modern translations take the statement as a comparison (“how is vine wood better than any forest wood?”) based on the preposition מן

[†] tn: Or “They will bear responsibility for their iniquity.” The Hebrew term “iniquity” (three times in this verse) often refers by metonymy to the consequence of sin (see Gen 4:13). ^{††} tn: Or “As is the guilt of the inquirer so is the guilt of the prophet.” [‡] sn: I will be their God. See Exod 6:7; Lev 26:12; Jer 7:23; 11:4. ^{‡†} tn: Heb “break its staff of bread.” ^{‡‡} sn: Traditionally this has been understood as a reference to the biblical Daniel, though he was still quite young when Ezekiel prophesied. One wonders if he had developed a reputation as an intercessor by this point. For this reason some prefer to see a reference to a ruler named Danel, known in Canaanite legend for his justice and wisdom. In this case all three of the individuals named would be non-Israelites, however the Ugaritic Danel is not known to have qualities of faith in the Lord that would place him in the company of the other men. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:447-50.

[§] tn: The word הָנָה

^{§†} map: For location see . ^{§††} tn: The words “as fuel” are not in the Hebrew text, but are implied. ^{§‡} tn: The word translated “set” is the same Hebrew word translated as “provide” in the previous verse. ^{§††} sn: This escape refers to the exile of Ezekiel and others in 597 B.C.

set my face against them. ⁸ I will make[†] the land desolate because they have acted unfaithfully, declares the sovereign LORD."

16 The word of the LORD came to me: ² "Son of man, confront Jerusalem^{††} with her abominable practices³ and say, 'This is what the sovereign LORD says to Jerusalem: Your origin and your birth were in the land of the Canaanites; your father was an Amorite and your mother a Hittite. ⁴ As for your birth, on the day you were born your umbilical cord was not cut, nor were you washed in water, [‡] you were certainly not rubbed down with salt, nor wrapped with blankets. ^{‡‡} No eye took pity on you to do even one of these things for you to spare you; ^{‡‡‡} you were thrown out into the open field^{‡‡†} because you were detested on the day you were born.

⁶ "I passed by you and saw you kicking around helplessly in your blood. I said to you as you lay there in your blood, "Live!" I said to you as you lay there in your blood, "Live!" ^{‡‡‡} I made you plentiful like sprouts in a field; you grew tall and came of age so that you could wear jewelry. Your breasts had formed and your hair had grown, but you were still naked and bare.

⁸ "Then I passed by you and watched you, noticing[§] that you had reached the age for love.^{§†} I spread my cloak^{§††} over you and covered your nakedness. I swore a solemn oath to you and entered into a marriage covenant with you, declares the sovereign LORD, and you became mine.

⁹ "Then I bathed you in water, washed the blood off you, and anointed you with fragrant oil. ¹⁰ I dressed you in embroidered clothing and put fine leather sandals on your feet. I wrapped you with fine linen and covered you with silk. ¹¹ I adorned you with jewelry. I put bracelets on your hands and a necklace around your neck. ¹² I put a ring in your nose, earrings on your ears, and a beautiful crown on your head. ¹³ You were adorned with gold and silver, while your clothing was of fine linen, silk, and embroidery. You ate the finest flour, honey, and olive oil. You became extreme-

ly beautiful and attained the position of royalty. ¹⁴ Your fame^{§‡} spread among the nations because of your beauty; your beauty was perfect because of the splendor which I bestowed on you, declares the sovereign LORD. ^{§††}

¹⁵ "But you trusted in your beauty and capitalized on your fame by becoming a prostitute. You offered your sexual favors to every man who passed by so that your beauty ^{§†} became his. ¹⁶ You took some of your clothing and made for yourself decorated high places; you engaged in prostitution on them. You went to him to become his. ^{§†17} You also took your beautiful jewelry, made of my gold and my silver I had given to you, and made for yourself male images and engaged in prostitution^{§§†} with them. ¹⁸ You took your embroidered clothing and used it to cover them; you offered my olive oil and my incense to them. ¹⁹ As for my food that I gave you – the fine flour, olive oil, and honey I fed you – you placed it before them as a soothing aroma. That is exactly what happened, declares the sovereign LORD.

²⁰ "You took your sons and your daughters whom you bore to me and you sacrificed them^{§§†} as food for the idols to eat. As if your prostitution not enough, ²¹ you slaughtered my children and sacrificed them to the idols. ^{§§§22} And with all your abominable practices and prostitution you did not remember the days of your youth when you were naked and bare, kicking around in your blood.

²³ "After all of your evil – "Woe! Woe to you!" declares the sovereign LORD – ²⁴ you built yourself a chamber¹⁸ and put up a pavilion¹⁹ in every public square. ²⁵ At the head of every street you erected your pavilion and you disgraced²⁰ your beauty when you spread²¹ your legs to every passerby and multiplied your promiscuity. ²⁶ You engaged in prostitution with the Egyptians, your sexually aroused neighbors, ²²

§‡ tn: Heb "name." §†† sn: The description of the nation Israel in vv. 10-14 recalls the splendor of the nation's golden age under King Solomon. §† tn: Heb "it" (so KJV, ASV); the referent (the beauty in which the prostitute trusted, see the beginning of the verse) has been specified in the translation for clarity. §‡ tc: The text as written in the MT is incomprehensible ("not coming [plural] and he will not"). Driver has suggested a copying error of similar-sounding words, specifically א'ל 17

תאצ

תאצ

§§† tn: Or perhaps "and worshiped them," if the word "prostitution" is understood in a figurative rather than a literal sense (cf. CEV, NLT). §§‡ sn: The sacrifice of children was prohibited in Lev 18:21; 20:2; Deut 12:31; 18:10. §§§ tn: Heb "and you gave them, by passing them through to them." Some believe this alludes to the pagan practice of making children pass through the fire. ¹⁸ tn: The Hebrew אב

¹⁹ tn: Or "lofty place" (NRSV). See L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 1:229, and B. Lang, Frau Weisheit, 137. ²⁰ tn: Heb "treated as if abominable," i.e., repudiated. ²¹ tn: The only other occurrence of the Hebrew root is found in Prov 13:3 in reference to the talkative person who habitually "opens wide" his lips. ²² tn: Heb "your neighbors, large of flesh." The word "flesh" is used here of the geni-

† tn: The word translated "make" is the same Hebrew word translated as "provide" in v. 6. †† map: For location see . ‡ tn: Heb "in water you were not washed for cleansing" or "with water you were not washed smooth" (see D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 1:473, n. 57, for a discussion of possible meanings of this hapax legomenon). ‡† sn: Arab midwives still cut the umbilical cords of infants and then proceed to apply salt and oil to their bodies. ‡‡ sn: These verbs, "pity" and "spare," echo the judgment oracles in 5:11; 7:4, 9; 8:18; 9:5, 10. ‡‡† sn: A similar concept is found in Deut 32:10. ‡‡‡ tc: The translation reflects the Hebrew text, which repeats the statement, perhaps for emphasis. However, a few medieval Hebrew manuscripts, the Old Greek, and the Syriac do not include the repetition. The statement could have been accidentally repeated or the second occurrence could have been accidentally omitted. Based on the available evidence it is difficult to know which is more likely. § tn: The word אצ

§† tn: See similar use of this term in Ezek 23:17; Prov 7:16; Song of Songs 4:10; 7:13. §†† tn: Heb "wing" or "skirt." The gesture symbolized acquiring a woman in early Arabia (similarly, see Deut 22:30; Ruth 3:9).

multiplying your promiscuity and provoking me to anger.²⁷ So see here, I have stretched out my hand against you and cut off your rations. I have delivered you into the power of those who hate you, the daughters of the Philistines, who were ashamed by your obscene conduct.²⁸ You engaged in prostitution with the Assyrians because your sexual desires were insatiable; you prostituted yourself with them and yet you were still not satisfied.²⁹ Then you multiplied your promiscuity to the land of merchants, Babylonia, † but you were not satisfied there either.

³⁰ "How sick is your heart, declares the sovereign LORD, when you perform all of these acts, the deeds of a bold prostitute.³¹ When you built your chamber at the head of every street and put up your pavilion in every public square, you were not like a prostitute, because you scoffed at payment. ††

³² "Adulterous wife, who prefers strangers instead of her own husband!³³ All prostitutes receive payment, ‡ but instead you give gifts to every one of your lovers. You bribe them to come to you from all around for your sexual favors!³⁴ You were different from other prostitutes†† because no one solicited you. When you gave payment and no payment was given to you, you became the opposite!

³⁵ "Therefore O prostitute, hear the word of the LORD:³⁶ This is what the sovereign LORD says: Because your lust‡‡ was poured out and your nakedness was uncovered in your prostitution with your lovers, and because of all your detestable idols, and because of the blood of your children you have given to them,³⁷ therefore, take note: I am about to gather all your lovers whom you enjoyed, both all those you loved and all those you hated. I will gather them against you from all around, and I will expose your nakedness to them, and they will see all your nakedness. †††38 I will punish you as an adulteress and murderer deserves.††† I will avenge your bloody deeds with furious rage.³⁹ I will give you into their hands and they will destroy your chambers and tear down your pavilions. They will strip you of your clothing and take your beautiful jewelry and leave you naked and bare.⁴⁰ They will summon a mob who will stone you and hack you in pieces with their swords.⁴¹ They will burn down your houses and execute judgments on you in front of many

tals. It may simply refer to the size of their genitals in general, or, as the translation suggests, depicts them as sexually aroused. † tn: Heb "Chaldea." The name of the tribal group ruling Babylon ("Chaldeans") and the territory from which they originated ("Chaldea") is used as metonymy for the whole empire of Babylon. †† tn: The Hebrew term, which also occurs in vv. 34 and 41 of this chapter, always refers to the payment of a prostitute (Deut 23:19; Isa 23:17; Hos 9:1; Mic 1:7). ‡ tn: The Hebrew word occurs only here in the OT. †† tn: Heb "With you it was opposite of women in your prostitution." ††† tn: The Hebrew word occurs only here in the OT. ††† sn: Harlots suffered degradation when their nakedness was exposed (Jer 13:22, 26; Hos 2:12; Nah 3:5). †††† tn: Heb "and I will judge you (with) the judgments of adulteresses and of those who shed blood." § tn: Heb "and I will give you the blood of rage and zeal."

women. Thus I will put a stop to your prostitution, and you will no longer give gifts to your clients. †††42 I will exhaust my rage on you, and then my fury will turn from you. I will calm down and no longer be angry.

⁴³ "Because you did not remember the days of your youth and have enraged me with all these deeds, I hereby repay you for what you have done, ††† declares the sovereign LORD. Have you not engaged in prostitution on top of all your other abominable practices?

⁴⁴ "Observe – everyone who quotes proverbs will quote this proverb about you: "Like mother, like daughter."⁴⁵ You are the daughter of your mother, who detested her husband and her sons, and you are the sister of your sisters who detested their husbands and their sons. Your mother was a Hittite and your father an Amorite.⁴⁶ Your older sister was Samaria, who lived north‡‡ of you with her daughters, and your younger sister, who lived south‡‡† of you, was Sodom‡† with her daughters.⁴⁷ Have you not copied their behavior‡‡ and practiced their abominable deeds? In a short time‡‡†† you became even more depraved in all your conduct than they were!⁴⁸ As surely as I live, declares the sovereign LORD, your sister Sodom and her daughters never behaved as wickedly as you and your daughters have behaved.

⁴⁹ "See here – this was the iniquity ‡‡† of your sister Sodom: She and her daughters had majesty, abundance of food, and enjoyed carefree ease, but they did not help ‡‡‡ the poor and needy.⁵⁰ They were haughty and practiced abominable deeds before me. Therefore when I saw it I removed them.⁵¹ Samaria has not committed half the sins you have; you have done more abominable deeds than they did.¹⁸ You have made your sisters appear righteous with all the abominable things you have done.⁵² So now, bear your disgrace, because you have given your sisters reason to justify their behavior.¹⁹ Because the sins you have committed were more abominable than those of your sisters; they have become more righteous than you. So now, be ashamed and bear the disgrace of making your sisters appear righteous.

⁵³ "I will restore their fortunes, the fortunes of Sodom and her daughters, and the fortunes of Samaria and her daughters (along with your fortunes among them),⁵⁴ so that you may bear your disgrace and be ashamed of all you have done in consoling them.⁵⁵ As for your sisters, Sodom and her daughters will be restored to their former status, Samaria and her daughters will be restored to their former status,

§† tn: The words "to your clients" are not in the Hebrew text but are implied. ††† tn: Heb "your way on (your) head I have placed." §† tn: Heb "left." §†† tn: Heb "right." §† sn: Sodom was the epitome of evil (Deut 29:23; 32:32; Isa 1:9-10; 3:9; Jer 23:14; Lam 4:6; Matt 10:15; 11:23-24; Jude 7). §† tn: Heb "walked in their ways." ‡‡† tn: The Hebrew expression has a temporal meaning as illustrated by the use of the phrase in 2 Chr 12:7. ‡‡†† tn: Or "guilt." ‡‡‡ tn: Heb "strengthen the hand of." 18 tn: Or "you have multiplied your abominable deeds beyond them." 19 tn: Heb "because you have interceded for your sisters with your sins."

and you and your daughters will be restored to your former status.⁵⁶ In your days of majesty, † was not Sodom your sister a byword in your mouth,⁵⁷ before your evil was exposed? Now you have become an object of scorn to the daughters of Aram^{††} and all those around her and to the daughters of the Philistines – those all around you who despise you.⁵⁸ You must bear your punishment for your obscene conduct and your abominable practices, declares the LORD.

⁵⁹ “For this is what the sovereign LORD says: I will deal with you according to what you have done when you despised your oath by breaking your covenant.⁶⁰ Yet I will remember the covenant I made with you in the days of your youth, and I will establish a lasting[‡] covenant with you.⁶¹ Then you will remember your conduct, and be ashamed when you receive your older and younger sisters. I will give them to you as daughters, but not on account of my covenant with you.⁶² I will establish my covenant with you, and then you will know that I am the LORD.⁶³ Then you will remember, be ashamed, and remain silent^{††} when I make atonement for all you have done, †† declares the sovereign LORD.”

17 The word of the LORD came to me:² “Son of man, offer a riddle, †† and tell a parable to the house of Israel.³ Say to them: ‘This is what the sovereign LORD says: †††

“A great eagle[§] with broad wings, long feathers, † with full plumage which was multi-hued, †† came to Lebanon^{§†} and took the top of the cedar.

⁴ He plucked off its topmost shoot; he brought it to a land of merchants and planted it in a city of traders.

⁵ He took one of the seedlings^{§††} of the land, placed it in a cultivated plot; † a shoot by abundant water, like a willow he planted it.

⁶ It sprouted and became a vine, spreading low to the ground; † its branches turning toward him,^{§§†} its roots were under itself.^{§§†}

† tn: Or “pride.” †† tc: So MT, LXX, and Vulgate; many Hebrew MSS † tn: Or “eternal.” †† tn: Heb “and your mouth will not be open any longer.” ††† tn: Heb “when I make atonement for you for all which you have done.” ††† sn: The verb occurs elsewhere in the OT only in Judg 14:12-19, where Samson supplies a riddle. ††† tn: The parable assumes the defection of Zedekiah to Egypt and his rejection of Babylonian lordship. § sn: The great eagle symbolizes Nebuchadnezzar (17:12). §† tn: Hebrew has two words for wings; it is unknown whether they are fully synonymous or whether one term distinguishes a particular part of the wing such as the wing coverts (nearest the shoulder), secondaries (mid-feathers of the wing) or primaries (last and longest section of the wing). §†† tn: This term was used in 16:10, 13, and 18 of embroidered cloth. §† sn: In the parable Lebanon apparently refers to Jerusalem (17:12). §†† tn: Heb “took of the seed of the land.” For the vine imagery, “seedling” is a better translation, though in its subsequent interpretation the “seed” refers to Zedekiah through its common application to offspring. §† tn: Heb “a field for seed.” §† tn: Heb “short of stature.” §§† tn: That is, the eagle. §§† tn: Or “him,” i.e., the eagle.

So it became a vine; it produced shoots and sent out branches.

⁷ “There was another great eagle^{§§§} with broad wings and thick plumage. Now this vine twisted its roots toward him and sent its branches toward him to be watered from the soil where it was planted.

⁸ In a good field, by abundant waters, it was planted to grow branches, bear fruit, and become a beautiful vine.

⁹ “Say to them: This is what the sovereign LORD says :

“Will it prosper? Will he not rip out its roots and cause its fruit to rot¹⁸ and wither? All its foliage¹⁹ will wither.

No strong arm or large army will be needed to pull it out by its roots.²⁰

¹⁰ Consider! It is planted, but will it prosper? Will it not wither completely when the east wind blows on it?

Will it not wither in the soil where it sprouted?”

¹¹ Then the word of the LORD came to me:¹² “Say to the rebellious house of Israel:²¹ ‘Don’t you know what these things mean?’²² Say: ‘See here, the king of Babylon came to Jerusalem²³ and took her king and her officials prisoner and brought them to himself in Babylon.¹³ He took one from the royal family,²⁴ made a treaty with him, and put him under oath.²⁵ He then took the leaders of the land¹⁴ so it would be a lowly kingdom which could not rise on its own but must keep its treaty with him in order to stand.¹⁵ But this one from Israel’s royal family²⁶ rebelled against the king of Babylon²⁷ by sending his emissaries to Egypt to obtain horses and a large army. Will he prosper? Will the one doing these things escape? Can he break the covenant and escape?

¹⁶ “As surely as I live, declares the sovereign LORD, surely in the city²⁸ of the king who crowned him, whose oath he despised and whose covenant he broke – in the middle of Babylon he will die! ¹⁷ Pharaoh with his great army and mighty horde will not help²⁹ him in

§§§ sn: The phrase another great eagle refers to Pharaoh Hophra. 18 tn: The Hebrew root occurs only here in the OT and appears to have the meaning of “strip off.” In application to fruit the meaning may be “cause to rot.” 19 tn: Heb “all the טָרְפִי

טָרְפִי 20 tn: Or “there will be no strong arm or large army when it is pulled up by the roots.” 21 tn: The words “of Israel” are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation as a clarification of the referent. sn: The book of Ezekiel frequently refers to the Israelites as a rebellious house (Ezek 2:5, 6, 8; 3:9, 26-27; 12:2-3, 9, 25; 17:12; 24:3). 22 sn: The narrative description of this interpretation of the riddle is given in 2 Kgs 24:11-15. 23 map: For location see . 24 tn: Or “descendants”; Heb “seed” (cf. v. 5). 25 tn: Heb “caused him to enter into an oath.” 26 tn: Heb “he”; the referent (the member of the royal family, v. 13) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Heb “him”; the referent (the king of Babylon) has been specified in the translation for clarity. 28 tn: Heb “place.” 29 tn: Heb “deal with” or “work with.”

battle, when siege ramps are erected and siege-walls are built to kill many people. ¹⁸ He despised the oath by breaking the covenant. Take note[†] – he gave his promise^{††} and did all these things – he will not escape!

¹⁹ “Therefore this is what the sovereign LORD says: As surely as I live, I will certainly repay him[‡] for despising my oath and breaking my covenant! ²⁰ I will throw my net over him and he will be caught in my snare; I will bring him to Babylon and judge him there because of the unfaithfulness he committed against me. ²¹ All the choice men^{††} among his troops will die^{‡‡} by the sword and the survivors will be scattered to every wind. Then you will know that I, the LORD, have spoken!

²² “This is what the sovereign LORD says :

“I will take a sprig^{†††} from the lofty top of the cedar and plant it.^{‡‡‡}

I will pluck from the top one of its tender twigs; I myself will plant it on a high and lofty mountain.

²³ I will plant it on a high mountain of Israel, and it will raise branches and produce fruit and become a beautiful cedar.

Every bird will live under it;

Every winged creature will live in the shade of its branches.

²⁴ All the trees of the field will know that I am the LORD.

I make the high tree low; I raise up the low tree.

I make the green tree wither, and I make the dry tree sprout.

I, the LORD, have spoken, and I will do it!”

18 The word of the LORD came to me: ² “What do you mean by quoting this proverb concerning the land of Israel,

“The fathers eat sour grapes

And the children’s teeth become numb?” [‡]

³ “As surely as I live, declares the sovereign LORD, ^{‡†} you will not quote this proverb in Israel anymore! ⁴ Indeed! All lives are mine – the life of the father as well as the life of the son is mine. The one^{‡††} who sins will die.

† tn: The word הָנָה

†† sn: Heb “hand.”

“Giving one’s hand” is a gesture of promise (2 Kgs 10:15). ‡ tn: Heb “place it on his head.” ‡† tc: Some manuscripts and versions read “choice men,” while most manuscripts read “fugitives”; the difference arises from the reversal, or metathesis, of two letters, מִבְּרִיּוֹת מִבְּרִיּוֹת ‡‡ tn: Heb “fall.” ‡†† sn:

The language is analogous to messianic imagery in Isa 11:1; Zech 3:8; 6:4 although the technical terminology is not the same. ‡‡† tc: The LXX lacks “and plant it.” ‡ tn: This word only occurs here and in the parallel passage in Jer 31:29-30 in the Qal stem and in Eccl 10:10 in the Piel stem. In the latter passage it refers to the bluntness of an ax that has not been sharpened. Here the idea is of the “bluntness” of the teeth, not from having ground them down due to the bitter taste of sour grapes but to the fact that they have lost their “edge,” “bite,” or “sharpness” because they are numb from the sour taste. For this meaning for the word, see W. L. Holladay, *Jeremiah* (Hermeneia), 2:197. ‡† tn: This expression occurs often in Ezekiel (5:11; 14:16, 18, 20; 16:48; 17:16, 19; 20:3, 31, 33; 33:11, 27; 34:8; 35:6, 11). ‡†† tn: Heb “life.”

⁵ “Suppose a man is righteous. He practices what is just and right, ⁶ does not eat pagan sacrifices on the mountains^{‡†} or pray to the idols^{‡††} of the house of Israel, does not defile his neighbor’s wife, does not have sexual relations with a^{‡†} woman during her period, ⁷ does not oppress anyone, but gives the debtor back whatever was given in pledge, ^{‡†} does not commit robbery, ^{‡††} but gives his bread to the hungry and clothes the naked, ⁸ does not engage in usury or charge interest, ^{‡‡†} but refrains^{‡‡‡} from wrongdoing, promotes true justice¹⁸ between men, ⁹ and follows my statutes and observes my regulations by carrying them out. ¹⁹ That man²⁰ is righteous; he will certainly live, ²¹ declares the sovereign LORD.

¹⁰ “Suppose such a man has²² a violent son who sheds blood and does any of these things²³ mentioned previously ¹¹ (though the father did not do any of them).²⁴ He eats pagan sacrifices on the mountains, ²⁵ defiles his neighbor’s wife, ¹² oppresses the poor and the needy, ²⁶ commits robbery, does not give back what was given in pledge, prays to²⁷ idols, performs abominable acts, ¹³ engages in usury and charges interest. Will he live? He will not! Because he has done all these abominable deeds he will certainly die. ²⁸ He will bear the responsibility for his own death. ²⁹

¹⁴ “But suppose he in turn has a son who notices all the sins his father commits, considers them, and does not follow his father’s example. ³⁰¹⁵ He does not eat pagan sacrifices on the mountains, does not pray to the idols of the house of Israel, does not defile his neighbor’s wife, ¹⁶ does not oppress anyone or keep what has been given in pledge, does not commit robbery, gives his food to the hungry, and clothes the

‡† tn: Heb, “on the mountains he does not eat.” The mountains are often mentioned as the place where idolatrous sacrifices were eaten (Ezek 20:28; 22:9; 34:6). ‡†† tn: Heb, “does not lift up his eyes.” This refers to looking to idols for help. ‡† tn: Heb, “does not draw near to.” “Draw near” is a euphemism for sexual intercourse (Lev 18:14; Deut 22:14; Isa 8:3). ‡†† tn: Heb “restores to the debtor his pledge.” The root occurs in Exod 22:25 in reference to restoring a man’s garment as a pledge before nightfall. ‡‡† tn: The Hebrew term refers to seizure of property, usually by the rich (Isa 3:14; 10:2; Mic 2:2 [see Lev 5:21, 22]). ‡‡‡ sn: This law was given in Lev 25:36. ‡‡‡ tn: Heb, “turns back his hand.” ¹⁸ tn: Heb “justice of truth.” ¹⁹ tc: The MT reads לְעִשׂוֹת אֶת־עֲוֹנוֹתָיִךְ

לְעִשׂוֹת

אֶת־עֲוֹנוֹתָיִךְ

וְ

תִּתֵּן

²⁰ tn: Heb “he.” ²¹ tn: Heb “living, he

will live.” The infinitive absolute precedes the finite verb for emphasis. ²² tn: Heb “begets.” ²³ tn: Heb “and he does, a brother, from one of these.” If “brother” is retained, it may be an adverbial accusative, “against a brother” (i.e., fellow Israelite). But the form is likely dittographic (note the נֶאֱמַר

²⁴ tn: Heb “and he all of these did not do.” The parenthetical note refers back to the father described in the preceding verses. ²⁵ sn: See note on “mountains” in v. 6. ²⁶ sn: The poor and needy are often mentioned together in the OT (Deut 24:14; Jer 22:16; Ezek 14:69; Ps 12:6; 35:10; 37:14). ²⁷ tn: Heb “lifts up his eyes.” ²⁸ tn: Heb “be put to death.” The translation follows an alternative reading that appears in several ancient textual witnesses. ²⁹ tn: Heb “his blood will be upon him.” ³⁰ tn: Heb “and he sees and does not do likewise.”

naked,¹⁷ refrains from wrongdoing,[†] does not engage in usury or charge interest, carries out my regulations and follows my statutes. He will not die for his father's iniquity;^{††} he will surely live.¹⁸ As for his father, because he practices extortion, robs his brother, and does what is not good among his people, he will die for his iniquity.

¹⁹ " Yet you say, 'Why should the son not suffer[‡] for his father's iniquity? When the son does what is just and right, and observes all my statutes and carries them out, he will surely live.²⁰ The person who sins is the one who will die. A son will not suffer^{‡†} for his father's iniquity, and a father will not suffer^{‡†} for his son's iniquity; the righteous person will be judged according to his righteousness, and the wicked person according to his wickedness.^{‡‡}

²¹ " But if the wicked person turns from all the sin he has committed and observes all my statutes and does what is just and right, he will surely live; he will not die.²² None of the sins he has committed will be held^{‡‡‡} against him; because of the righteousness he has done, he will live.²³ Do I actually delight in the death of the wicked, declares the sovereign LORD? Do I not prefer that he turn from his wicked conduct and live?

²⁴ " But if a righteous man turns away from his righteousness and practices wrongdoing according to all the abominable practices the wicked carry out, will he live? All his righteous acts will not be remembered; because of the unfaithful acts he has done and the sin he has committed, he will die.[§]

²⁵ " Yet you say, 'The Lord's conduct^{§†} is unjust!' Hear, O house of Israel: Is my conduct unjust? Is it not your conduct that is unjust?²⁶ When a righteous person turns back from his righteousness and practices wrongdoing, he will die for it;^{§††} because of the wrongdoing he has done, he will die.²⁷ When a wicked person turns from the wickedness he has committed and does what is just and right, he will preserve his life.²⁸ Because he considered^{§‡} and turned from all the sins he had done, he will surely live; he will not die.²⁹ Yet the house of Israel says, 'The Lord's conduct is unjust!' Is my conduct unjust, O house of Israel? Is it not your conduct that is unjust?

³⁰ " Therefore I will judge each person according to his conduct,^{§††} O house of Israel, declares the sovereign LORD. Repent^{§†} and turn from all your wicked-

ness; then it will not be an obstacle leading to iniquity.^{§‡31} Throw away all your sins you have committed and fashion yourselves a new heart and a new spirit.^{§§†} Why should you die, O house of Israel? ³² For I take no delight in the death of anyone,^{§§†} declares the sovereign LORD. Repent and live!

19 " And you, sing^{§§§} a lament for the princes of Israel,² and say:

"What a lioness was your mother among the lions! She lay among young lions;¹⁸ she reared her cubs.³ She reared one of her cubs; he became a young lion.

He learned to tear prey; he devoured people.¹⁹

⁴ The nations heard about him; he was trapped in their pit.

They brought him with hooks to the land of Egypt.²⁰

⁵ "When she realized that she waited in vain, her hope was lost.

She took another of her cubs²¹ and made him a young lion.

⁶ He walked about among the lions; he became a young lion.

He learned to tear prey; he devoured people.

⁷ He broke down²² their strongholds²³ and devastated their cities.

The land and everything in it was frightened at the sound of his roaring.

⁸ The nations – the surrounding regions – attacked him.

They threw their net over him; he was caught in their pit.

⁹ They put him in a collar with hooks;²⁴ they brought him to the king of Babylon;

§‡ tn: Or "leading to punishment." §§† sn: In Ezek 11:19, 36:26 the new heart and new spirit are promised as future blessings.
 §§‡ tn: Heb "the death of the one dying." §§§ tn: Heb "lift up."
 18 sn: Lions probably refer to Judahite royalty and/or nobility. The lioness appears to symbolize the Davidic dynasty, though some see the referent as Hamutal, the wife of Josiah and mother of Jehoahaz and Zedekiah. Gen 49:9 seems to be the background for Judah being compared to lions. 19 tn: Heb "a man." 20 sn: The description applies to king Jehoahaz (2 Kgs 23:31-34; Jer 22:10-12). 21 sn: The identity of this second lion is unclear; the referent is probably Jehoiakim or Zedekiah. If the lioness is Hamutal, then Zedekiah is the lion described here. 22 tc: The Hebrew text reads "knew," but is apparently the result of a ט ר

† tc: This translation follows the LXX. The MT reads "restrains his hand from the poor," which makes no sense here. †† tn: Or "in his father's punishment." The phrase "in/for [a person's] iniquity/punishment" occurs fourteen times in Ezekiel: here and in vv. 18, 19, 20; 3:18, 19; 4:17; 7:13, 16; 24:23; 33:6, 8, 9; 39:23. The Hebrew word for "iniquity" may also mean the "punishment for iniquity." ‡ tn: Heb "lift up, bear." ‡† tn: Heb "lift up, bear." ‡‡ tn: Heb "lift up, bear." ‡‡† tn: Heb "the righteousness of the righteous one will be upon him, and the wickedness of the wicked one will be upon him." ‡‡‡ tn: Heb "remembered." § tn: Heb "because of them he will die." §† tn: Heb "way." §†† tn: Heb "for them" or "because of them." §‡ tn: Heb "he saw." §†† tn: Heb "ways." §† tn: The verbs and persons in this verse are plural whereas the individual has been the subject of the chapter.

23
 tc: The Hebrew text reads "widows" instead of "strongholds," apparently due to a confusion of ר ך

24 tn: Or "They put him in a neck stock with hooks." The noun סוּגָר

they brought him to prison[†]
so that his voice would not be heard
any longer on the mountains of Israel.

¹⁰ "Your mother was like a vine in your vineyard,^{††}
planted by water.

It was fruitful and full of branches because it was
well-watered.

¹¹ Its boughs were strong, fit[‡] for rulers' scepters; it
reached up into the clouds.

It stood out because of its height and its many
branches.^{‡‡}

¹² But it was plucked up in anger; it was thrown down
to the ground.

The east wind^{‡‡} dried up its fruit;
its strong branches broke off and withered –
a fire consumed them.

¹³ Now it is planted in the wilderness,
in a dry and thirsty land.^{‡‡‡}

¹⁴ A fire has gone out from its branch; it has con-
sumed its shoot and its fruit.^{‡‡‡}

No strong branch was left in it, nor a scepter to rule.[†]

This is a lament song, and has become a lament
song."

20 In the seventh year, in the fifth month, on the
tenth of the month,[§] some of the elders^{§†} of Is-
rael came to seek^{§††} the LORD, and they sat down in
front of me. ² The word of the LORD came to me: ³ "Son
of man, speak to the elders of Israel, and tell them
: 'This is what the sovereign LORD says: Are you coming
to seek me? As surely as I live, I will not allow you to
seek me,^{§‡} declares the sovereign LORD.' ⁴ "Are you
willing to pronounce judgment?^{§††} Are you willing to
pronounce judgment, son of man? Then confront
them with the abominable practices of their fathers,⁵
and say to them :

"This is what the sovereign LORD says: On the day I
chose Israel I swore^{§†} to the descendants^{§†} of the
house of Jacob and made myself known to them in the
land of Egypt. I swore^{§§†} to them, "I am the LORD your

[†] tc: The term in
the MT occurs only here and in Eccl 9:12 where it refers to a net for
catching fish. The LXX translates this as "prison," which assumes a
confusion of dalet and resh took place in the MT. ^{††} tc: The He-
brew text reads "in your blood," but most emend to "in your vine-
yard," assuming a כ ו

[‡] tn: The word "fit" does not occur in the Hebrew text. ^{‡†} tn:
Heb "and it was seen by its height and by the abundance of its
branches." ^{‡‡} sn: The east wind symbolizes the Babylonians.
^{‡‡†} sn: This metaphor depicts the Babylonian exile of the Davidic
dynasty. ^{‡‡‡} tn: The verse describes the similar situation record-
ed in Judg 9:20. [§] sn: The date would be August 14th, 591 B.C

^{§†} tn: Heb
"men from the elders." ^{§††} tn: See the note at 14:3. ^{§‡} tn: Or "I
will not reveal myself to you." ^{§†††} tn: Heb "will you judge." Here
the imperfect form of the verb is probably used with a desiderative
nuance. Addressed to the prophet, "judge" means to warn of or pro-
nounce God's impending judgment. ^{§†} tn: Heb "I lifted up my
hand." ^{§‡} tn: Heb "seed." ^{§§†} tn: Heb "I lifted up my hand."

God." ⁶ On that day I swore^{§§†} to bring them out of the
land of Egypt to a land which I had picked out^{§§§} for
them, a land flowing with milk and honey,¹⁸ the most
beautiful of all lands. ⁷ I said to them, "Each of you
must get rid of the detestable idols you keep before
you,¹⁹ and do not defile yourselves with the idols of
Egypt; I am the LORD your God." ⁸ But they rebelled
against me, and refused to listen to me; no one got rid
of their detestable idols,²⁰ nor did they abandon the
idols of Egypt. Then I decided to pour out²¹ my rage on
them and fully vent my anger against them in the
midst of the land of Egypt. ⁹ I acted for the sake of my
reputation,²² so that I would not be profaned before
the nations among whom they lived,²³ before whom I
revealed myself by bringing them out of the land of
Egypt. ²⁴

¹⁰ "So I brought them out of the land of Egypt and
led them to the wilderness. ¹¹ I gave them my
statutes²⁵ and revealed my regulations to them. The
one²⁶ who carries²⁷ them out will live by them! ²⁸ ¹² I al-
so gave them my Sabbaths²⁹ as a reminder of our rela-
tionship,³⁰ so that they would know that I, the LORD,
sanctify them. ³¹ ¹³ But the house of Israel rebelled
against me in the wilderness; they did not follow my
statutes and they rejected my regulations (the one
who obeys them will live by them), and they utterly
desecrated my Sabbaths. So I decided to pour out³²
my rage on them in the wilderness and destroy them.
³³ ¹⁴ I acted for the sake of my reputation, so that I
would not be profaned before the nations in whose
sight I had brought them out. ¹⁵ I also swore³⁴ to them
in the wilderness that I would not bring them to the
land I had given them – a land flowing with milk and
honey, the most beautiful of all lands. ¹⁶ I did this³⁵ be-

^{§§‡} tn: Heb "I lifted up my hand to them." ^{§§§} tn: Or
"sought out." The Hebrew word is used to describe the activity of
the spies in "spying out" the land of Canaan (Num 13-14); cf. KJV "I
had espied for them." ¹⁸ sn: The phrase "a land flowing with
milk and honey," a figure of speech describing the land's abundant
fertility, occurs in v. 15 as well as Exod 3:8, 17; 13:5; 33:3; Lev 20:24;
Num 13:27; Deut 6:3; 11:9; 26:9; 27:3; Josh 5:6; Jer 11:5; 32:23 (see al-
so Deut 1:25; 8:7-9). ¹⁹ tn: Heb "each one, the detestable things
of his eyes, throw away." The Pentateuch does not refer to the Is-
raelites worshiping idols in Egypt, but Josh 24:14 appears to suggest
that they did so. ²⁰ tn: Heb "each one, the detestable things of
their eyes did not throw away." ²¹ tn: Heb "and I said/thought to
pour out." ²² tn: Heb "for the sake of my name." ²³ tn: Heb
"before the eyes of the nations in whose midst they were." ²⁴ tn:
Heb "to whom I made myself known before their eyes to bring them
out from the land of Egypt." The translation understands the infini-
tive construct ("to bring them out") as indicating manner. God's de-
liverance of his people from Egypt was an act of self-revelation in
that it displayed his power and his commitment to his promises.
²⁵ sn: The laws were given at Mount Sinai. ²⁶ tn: Heb "the
man." ²⁷ tn: Heb "does." ²⁸ tn: The wording and the concept
is contained in Lev 18:5 and Deut 30:15-19. ²⁹ sn: Ezekiel's con-
temporary, Jeremiah, also stressed the importance of obedience to
the Sabbath law (Jer 17). ³⁰ tn: Heb "to become a sign between
me and them." ³¹ tn: Or "set them apart." The last phrase of
verse 12 appears to be a citation of Exod 31:13. ³² tn: Heb "and I
said/thought to pour out." ³³ tn: Heb "to bring them to an end."
³⁴ tn: Heb "I lifted up my hand." ³⁵ tn: The words "I did this"
are not in the Hebrew text, but are supplied for stylistic reasons.

cause they rejected my regulations, did not follow my statutes, and desecrated my Sabbaths; for their hearts followed their idols.¹⁷ Yet I had pity on^{††} them and did not destroy them, so I did not make an end of them in the wilderness.

¹⁸ "But I said to their children[‡] in the wilderness, "Do not follow the practices of your fathers; do not observe their regulations, ^{††} nor defile yourselves with their idols.¹⁹ I am the LORD your God; follow my statutes, observe my regulations, and carry them out.²⁰ Treat my Sabbaths as holy^{‡‡} and they will be a reminder of our relationship, ^{†††} and then you will know that I am the LORD your God."²¹ "But the children^{‡‡‡} rebelled against me, did not follow my statutes, did not observe my regulations by carrying them out (the one who obeys[§] them will live by them), and desecrated my Sabbaths. I decided to pour out^{§†} my rage on them and fully vent my anger against them in the wilderness.²² But I refrained from doing so,^{§††} and acted instead for the sake of my reputation, so that I would not be profaned before the nations in whose sight I had brought them out.²³ I also swore^{§‡} to them in the wilderness that I would scatter them among the nations and disperse them throughout the lands.^{§††24} I did this^{§†} because they did not observe my regulations, they rejected my statutes, they desecrated my Sabbaths, and their eyes were fixed on^{§‡‡} their fathers' idols.²⁵ I also gave^{§§†} them decrees^{§§‡} which were not good and regulations by which they could not live.²⁶ I declared them to be defiled because of their sacrifices^{§§§} – they caused all their first born to pass

through the fire¹⁸ – so that I would devastate them, so that they will know that I am the LORD.¹⁹

²⁷ "Therefore, speak to the house of Israel, son of man, and tell them, 'This is what the sovereign LORD says: In this way too your fathers blasphemed me when they were unfaithful to me.²⁸ I brought them to the land which I swore²⁰ to give them, but whenever they saw any high hill or leafy tree, they offered their sacrifices there and presented the offerings that provoke me to anger. They offered their soothing aroma there and poured out their drink offerings.²⁹ So I said to them, 'What is this high place you go to?' (So it is called "High Place"²¹ to this day.)

³⁰ "Therefore say to the house of Israel, 'This is what the sovereign LORD says: Will you defile yourselves like your fathers²² and engage in prostitution with detestable idols?³¹ When you present your sacrifices²³ – when you make your sons pass through the fire – you defile yourselves with all your idols to this very day. Will I allow you to seek me,²⁴ O house of Israel? As surely as I live, declares the sovereign LORD, I will not allow you to seek me!²⁵

³² "What you plan²⁶ will never happen. You say, "We will be²⁷ like the nations, like the clans of the lands, who serve gods of wood and stone."²⁸³³ As surely as I live, declares the sovereign LORD, with a powerful hand and an outstretched arm,²⁹ and with an outpouring of rage, I will be king over you.³⁴ I will bring you out from the nations, and will gather you from the lands where you are scattered, with a powerful hand and an outstretched arm and with an outpouring of rage!³⁵ I will bring you into the wilderness of the nations, and there I will enter into judgment with you face to face.³⁶ Just as I entered into judgment with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so I will enter into judgment with you, declares the sovereign LORD.³⁷ I will make you pass under³⁰ the shepherd's staff,³¹ and I will bring you into the bond of the covenant.³⁸ I will eliminate from among you the

Verses 15-16 are one long sentence in the Hebrew text. The translation divides this sentence into two for stylistic reasons. † tn: Heb "for after their idols their heart was going." The use of the active participle ("was going") in the Hebrew text draws attention to the ongoing nature of their idolatrous behavior. †† tn: Heb "my eye pitied." ‡ tn: Heb "sons," reflecting the patriarchal idiom of the culture. ‡† tn: Or "standard of justice." See Ezek 7:27. ‡‡ tn: Or "set apart my Sabbaths." ‡‡† tn: Heb "and they will become a sign between me and you." ‡‡‡ tn: Heb "sons." § tn: Or "carries them out." §† tn: Heb "and I said/thought to pour out." §†† tn: Heb "drew my hand back." This idiom also occurs in Lam 2:8 and Ps 74:11. §‡ tn: Heb "I lifted up my hand." §†† sn: Though the Pentateuch does not seem to know of this episode, Ps 106:26-27 may speak of God's oath to exile the people before they had entered Canaan. §† tn: The words "I did this" are not in the Hebrew text, but are supplied for stylistic reasons. Verses 23-24 are one long sentence in the Hebrew text. The translation divides this sentence into two for stylistic reasons. §‡ tn: Or "they worshiped" (NCV, TEV, CEV); Heb "their eyes were on" or "were after" (cf. v. 16). §§† tn: Or "permitted." sn: The content of the verse is shocking: that God would "give" bad decrees. This probably does not refer to the Mosaic law but to the practices of the Canaanites who were left in the land in order to test Israel. See Judg 2:20-23, the note on "decrees" in v. 25, and the note on "pass through the fire" in v. 26. §§‡ tn: The Hebrew term עָרַף

עָרַף

§§§ tn: Or "gifts."

¹⁸ sn: This act is prohibited in Deut 12:29-31 and Jer 7:31; 19:5; 32:35. See also 2 Kgs 21:6; 23:10. This custom indicates that the laws the Israelites were following were the disastrous laws of pagan nations (see Ezek 16:20-21). ¹⁹ sn: God sometimes punishes sin by inciting the sinner to sin even more, as the biblical examples of divine hardening and deceit make clear. See Robert B. Chisholm, Jr., "Divine Hardening in the Old Testament," BSac 153 (1996): 410-34; idem, "Does God Deceive?" BSac 155 (1998): 11-28. For other instances where the Lord causes individuals to act unwisely or even sinfully as punishment for sin, see 1 Sam 2:25; 2 Sam 17:14; 1 Kgs 12:15; 2 Chr 25:20. ²⁰ tn: Heb "which I lifted up my hand." ²¹ tn: The Hebrew word ("Bamah") means "high place." ²² tn: Heb "in the way of your fathers." ²³ tn: Or "gifts." ²⁴ tn: Or "Will I reveal myself to you?" ²⁵ tn: Or "I will not reveal myself to you." ²⁶ tn: Heb "what comes upon your mind." ²⁷ tn: The Hebrew could also read: "Let us be." ²⁸ tn: Heb "serving wood and stone." sn: This verse echoes the content of 1 Sam 8:20. ²⁹ sn: This phrase occurs frequently in Deuteronomy (Deut 4:34; 5:15; 7:19; 11:2; 26:8). ³⁰ tn: This is the same Hebrew verb used to describe the passing of the children through the fire. ³¹ sn: The metaphor may be based in Lev 27:32 (see also Jer 33:13; Matt 25:32-33). A shepherd would count his sheep as they passed beneath his staff.

rebels and those who revolt[†] against me. I will bring them out from the land where they have been residing, but they will not come to the land of Israel. Then you will know that I am the LORD.

³⁹ "As for you, O house of Israel, this is what the sovereign LORD says: Each of you go and serve your idols, ^{††} if you will not listen to me. [‡] But my holy name will not be profaned^{‡†} again by your sacrifices^{‡†} and your idols. ⁴⁰ For there on my holy mountain, the high mountain of Israel, declares the sovereign LORD, all the house of Israel will serve me, all of them^{‡††} in the land. I will accept them there, and there I will seek your contributions and your choice gifts, with all your holy things. ⁴¹ When I bring you out from the nations and gather you from the lands where you are scattered, I will accept you along with your soothing aroma. I will display my holiness among you in the sight of the nations. ⁴² Then you will know that I am the LORD when I bring you to the land of Israel, to the land I swore^{‡††} to give to your fathers. ⁴³ And there you will remember your conduct[§] and all your deeds by which you defiled yourselves. You will despise yourselves^{§†} because of all the evil deeds you have done. ⁴⁴ Then you will know that I am the LORD, when I deal with you for the sake of my reputation and not according to your wicked conduct and corrupt deeds, O house of Israel, declares the sovereign LORD."

Prophecy Against the South

⁴⁵ ^{§††} The word of the LORD came to me: ⁴⁶ "Son of man, turn toward^{§†} the south, ^{§††} and speak out against the south. ^{§†} Prophecy against the open scrub^{§†} land of the Negev, ⁴⁷ and say to the scrub land of the Negev, 'Hear the word of the LORD: This is what the sovereign LORD says: Look here,^{§§†} I am about to start a fire in you, ^{§§†} and it will devour every green tree and every dry tree in you. The flaming fire will not be extin-

† tn: See the note at 2:3. †† sn: Compare the irony here to Amos 4:4 and Jer 44:25. ‡ tn: Heb "and after, if you will not listen to me." The translation leaves out "and after" for smoothness. The text is difficult. M. Greenberg (Ezekiel [AB], 1:374) suggests that it may mean "but afterwards, if you will not listen to me..." with an unspoken threat. †† sn: A similar concept may be found in Lev 18:21; 20:3. ‡† tn: Or "gifts." ‡†† tn: Heb "all of it." ‡††† tn: Heb "I lifted up my hand." § tn: Heb "ways." §† tn: Heb "loathe yourselves in your faces." §†† sn: Beginning with 20:45

21:32

20:45

21:1 20:46 21:2 21:1 21:6 21:32

21:37

22:1

§† tn: Heb "set

your face toward." This expression occurs as well in Ezek 6:2; 13:17. §†† tn: Or "the way toward the south," or "the way toward Teman." Teman is in the south and may be a location or the direction. §† tn: Or "toward Darom." Darom may mean the south or a region just north of southern city of Beer Sheba. See M. Greenberg, Ezekiel (AB), 2:417-18. §† tn: The Hebrew term can also mean "forest," but a meaning of uncultivated wasteland fits the Negev region far better. See M. Greenberg, Ezekiel (AB), 2:418. §§† tn: The word הָרָה

§§† tn:

Fire also appears as a form of judgment in Ezek 15:4-7; 19:12, 14.

guished, and the whole surface of the ground from the Negev to the north will be scorched by it. ⁴⁸ And everyone^{§§§} will see that I, the LORD, have burned it; it will not be extinguished."

⁴⁹ Then I said, "O sovereign LORD! They are saying of me, 'Does he not simply speak in eloquent figures of speech?'"

21 ¹⁸ The word of the LORD came to me: ² "Son of man, turn toward¹⁹ Jerusalem²⁰ and speak out against the sanctuaries. Prophecy against the land of Israel³ and say to them, ²¹ 'This is what the LORD says: Look, ²² I am against you.²³ I will draw my sword²⁴ from its sheath and cut off from you both the righteous and the wicked. ²⁵ Because I will cut off from you both the righteous and the wicked, my sword will go out from its sheath against everyone²⁶ from the south²⁷ to the north. ⁵ Then everyone will know that I am the LORD, who drew my sword from its sheath - it will not be sheathed again!'

⁶ "And you, son of man, groan with an aching heart²⁸ and bitterness; groan before their eyes. ⁷ When they ask you, 'Why are you groaning?' you will reply, 'Because of the report that has come. Every heart will melt with fear and every hand will be limp; everyone²⁹ will faint and every knee will be wet with urine.' ³⁰ Pay attention - it is coming and it will happen, declares the sovereign LORD."

⁸ The word of the LORD came to me: ⁹ "Son of man, prophecy and say: 'This is what the Lord says:

"A sword, a sword is sharpened, and also polished.

¹⁰ It is sharpened for slaughter, it is polished to flash like lightning!

"Should we rejoice in the scepter of my son? No! The sword despises every tree! ³¹

§§§ tn: Heb "all flesh." 18 sn: Ezek 21:1

21:6

19 tn: Heb

"set your face toward." 20 map: For location see . 21 tn: Heb

"the land of Israel." 22 tn: The word הָרָה

²³ tn: Or "I challenge you." The phrase "I am against you" may be a formula for challenging someone to combat or a duel. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:201-2, and P. Humbert, "Die Herausforderungsformel 'h!nn#n' ?!P>," ZAW 45 (1933): 101-8. ²⁴ sn: This is the sword of judgment, see Isa 31:8; 34:6; 66:16. ²⁵ sn: Ezekiel elsewhere pictures the Lord's judgment as discriminating between the righteous and the wicked (9:4-6; 18:1-20; see as well Pss 1 and 11) and speaks of the preservation of a remnant (3:21; 6:8; 12:16). Perhaps here he exaggerates for rhetorical effect in an effort to subdue any false optimism. See L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 2:25-26; D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:669-70; and W. Zimmerli, Ezekiel (Hermeneia), 1:424-25. ²⁶ tn: Heb "all flesh" (also in the following verse). ²⁷ tn: Heb "Negev." The Negev is the south country. ²⁸ tn: Heb "breaking loins." ²⁹ tn: Heb "every spirit will be dim." ³⁰ sn: This expression depicts in a very vivid way how they will be overcome with fear. See the note on the same phrase in 7:17. ³¹ tn: Heb "Or shall we rejoice, scepter of my son, it despises every tree." The translation understands the subject of the verb "despises," which is a feminine form in the Hebrew text, to be the sword (which is a feminine noun) mentioned just before this. Alternatively, the line may be understood as "let us not rejoice, O tribe of my son; it despises every tree." The same word in Hebrew may be either

11 " He gave it to be polished,
to be grasped in the hand –
the sword is sharpened, it is polished –
giving it into the hand of the executioner.

12 Cry out and moan, son of man,
for it is wielded against my people;
against all the princes of Israel.
They are delivered up to the sword, along with my
people.

Therefore, strike your thigh. †

13 " For testing will come, and what will happen when
the scepter, which the sword despises, is no more?†
declares the sovereign LORD.'

14 " And you, son of man, prophesy,
and clap your hands together.
Let the sword strike twice, even three times!
It is a sword for slaughter,
a sword for the great slaughter surrounding them.

15 So hearts melt with fear and many stumble.
At all their gates I have stationed the sword for
slaughter.

Ah ! It is made to flash, it is drawn for slaughter!

16 Cut sharply on the right !
Swing to[‡] the left,
wherever your edge^{‡†} is appointed to strike.

17 I too will clap my hands together,
I will exhaust my rage;
I the LORD have spoken."

18 The word of the LORD came to me: 19 " You, son of
man, mark out two routes for the king of Babylon's
sword to take; both of them will originate in a single
land. Make a signpost and put it at the beginning of
the road leading to the city. 20 Mark out the routes for
the sword to take : "Rabbah of the Ammonites" and
"Judah with Jerusalem in it." ††21 For the king of Baby-
lon stands at the fork^{‡††} in the road at the head of the
two routes. He looks for omens .††† He shakes arrows,
he consults idols, [§] he examines^{§†} animal livers. ^{§††22} In-

"rod," "scepter," or "tribe." The word sometimes translated as "or"
or taken as an interrogative particle may be a negative particle. See
D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:672, n. 79. sn: The people of Judah
should not place false hope in their king, symbolized by his royal
scepter, for God's judgment (symbolized by fire and then a sword)
would destroy every tree (see 20:47), symbolizing the righteous and
wicked (see 21:3-4). † sn: This physical action was part of an ex-
pression of grief. Cp. Jer. 31:19. †† tn: Heb "For testing (will
come) and what if also a scepter, it despises, will not be?" The trans-
lation understands the subject of the verb "despises," which is a
feminine form in the Hebrew text, to be the sword (which is a femi-
nine noun) mentioned in the previous verses. The text is very diffi-
cult and any rendering is uncertain. ‡ tn: Heb "Put to." ‡† tn:
Heb "face." ‡†† tc: The MT reads "Judah in fortified Jerusalem," a
geographic impossibility. The translation follows the LXX, which as-
sumes כְּצִוְרָה בְּצִוְרָה

††† tn: Heb "mother." †††

sn: Mesopotamian kings believed that the gods revealed the future
through omens. They employed various divination techniques,
some of which are included in the list that follows. A particularly
popular technique was the examination and interpretation of the

to his right hand^{§†} comes the portent for Jerusalem –
to set up battering rams, to give the signal^{§††} for
slaughter, to shout out the battle cry, ^{§†} to set up bat-
tering rams against the gates, to erect a siege ramp,
to build a siege wall. 23 But those in Jerusalem^{§†} will
view it as a false omen. They have sworn solemn
oaths,^{§§†} but the king of Babylon^{§§†} will accuse them of
violations^{§§§} in order to seize them. 18

24 " Therefore this is what the sovereign LORD says :
'Because you have brought up¹⁹ your own guilt by un-
covering your transgressions and revealing your sins
through all your actions, for this reason you will be
taken by force. 20

25 " As for you, profane and wicked prince of Israel, 21
whose day has come, the time of final punishment,
26 this is what the sovereign LORD says:

Tear off the turban, 22

take off the crown !

Things must change!²³

Exalt the lowly,

bring down the proud! 24

27 A total ruin I will make it!²⁵

It will come to an end

when the one arrives to whom I have assigned judg-
ment.' 26

livers of animals. See R. R. Wilson, *Prophecy and Society in Ancient
Israel*, 90-110. § tn: This word refers to personal idols that were
apparently used for divination purposes (Gen 31:19; 1 Sam 19:13,
16). §† tn: Heb "sees." §†† tn: Heb "the liver." §‡ tn: Or "on
the right side," i.e., the omen mark on the right side of the liver.
§†† tn: Heb "to open the mouth" for slaughter. §† tn: Heb "to
raise up a voice in a battle cry." §‡ tn: Heb "they"; the referent
(the people in Jerusalem) has been specified in the translation for
clarity. §§† sn: When the people of Judah realized the Babylonian-
ians' intentions, they would object on grounds that they had made a
treaty with the Babylonian king (see 17:13). §§‡ tn: Heb "he"; the
referent (the king of Babylon) has been specified in the translation
for clarity. §§§ tn: Or "iniquity." 18 tn: Heb "and he will re-
mind of guilt for the purpose of being captured." The king would
counter their objections by pointing out that they had violated their
treaty with him (see 17:18). 19 tn: Heb "caused to be remem-
bered." 20 tn: Heb "Because you have brought to remembrance
your guilt when your transgressions are uncovered so that your sins
are revealed in all your deeds – because you are remembered, by
the hand you will be seized." 21 tn: This probably refers to King
Zedekiah. 22 tn: Elsewhere in the Bible the turban is worn by
priests (Exod 28:4, 37, 39; 29:6; 39:28, 31; Lev 8:9; 16:4), but here a
royal crown is in view. 23 tn: Heb "This not this." 24 tn: Heb
"the high one." 25 tn: Heb "A ruin, a ruin, a ruin I will make it."
The threefold repetition of the noun "ruin" is for emphasis and
draws attention to the degree of ruin that would take place. See
IBHS 233 §12.5a and GKC 431-32 §133. k. The pronominal suffix
(translated "it") on the verb "make" is feminine in Hebrew. The prob-
able antecedent is the "turban/crown" (both nouns are feminine in
form) mentioned in verse 26. The point is that the king's royal splen-
dor would be completely devastated as judgment overtook his
realm and brought his reign to a violent end. 26 tn: Heb "Also
this, he was not, until the coming of the one to whom the judgment
belongs and I have given it." The Hebrew text, as it stands, is gram-
matically difficult. The pronoun "this" is feminine, while the following
negated verb ("was not") is masculine. Some emend the verb to a
feminine form (see BHS). In this case the statement refers to the
destiny of the king's turban/crown (symbolizing his reign). See the
previous note. The preposition translated "when" normally means

²⁸ "As for you, son of man, prophesy and say, 'This is what the sovereign LORD says concerning the Ammonites and their coming humiliation; † say :

"A sword, a sword drawn for slaughter, polished to consume, †† to flash like lightning –
²⁹ while seeing false visions for you and reading lying omens for you ‡ – to place that sword †† on the necks of the profane wicked, ††

whose day has come, the time of final punishment.

³⁰ Return it to its sheath! ††† In the place where you were created, ††† in your native land, I will judge you.

³¹ I will pour out my anger on you; the fire of my fury I will blow on you. I will hand you over to brutal men, who are skilled in destruction.

³² You will become fuel for the fire – your blood will stain the middle of the land; ⁵ you will no longer be remembered, for I, the LORD, have spoken."

22 The word of the LORD came to me: ² "As for you, son of man, are you willing to pronounce judgment, ^{5†} are you willing to pronounce judgment on the bloody city? ^{28††} Then confront her with all her abominable deeds! ³ Then say, 'This is what the sovereign LORD says: O city, who spills blood within herself (which brings on her doom), ^{5†} and who makes herself idols (which results in impurity), ⁴ you are guilty be-

"until," but here it seems to refer to the period during which the preceding situation is realized, rather than its termination point. See L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:19, 21. The second part of the statement, though awkward, probably refers to the arrival of the Babylonian king, to whom the Lord had assigned the task of judgment (see 23:24). Or the verse may read "A total ruin I will make, even this. It will not be until the one comes to whom is (the task of) judgment and I have assigned it." † tn: Heb "their reproach." †† tn: Heb "to contain, endure." Since the Hebrew text as it stands makes little, if any, sense, most emend the text to read either "to consume" or "for destruction." For discussion of options see D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 1:693. ‡ tn: Heb "in the seeing concerning you falsehood, in divining concerning you a lie." This probably refers to the attempts of the Ammonites to ward off judgment through prophetic visions and divination. †† tn: Heb "you"; the referent (the sword mentioned in v. 28) has been specified in the translation for clarity. †† sn: The second half of the verse appears to state that the sword of judgment would fall upon the wicked, despite their efforts to prevent it. ††† sn: Once the Babylonian king's sword (vv. 19-20) has carried out its assigned task, the Lord commands it to halt and announces that Babylon itself will also experience his judgment. See L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:28. ††† tn: In the Hebrew text of vv. 30-32 the second person verbal and pronominal forms are feminine singular. This may indicate that the personified Babylonian sword is being addressed. The Hebrew word for "sword" (see v. 28) is feminine. However, it may refer to the Ammonites. § tn: Heb "your blood will be in the middle of the land." §† tn: Heb "will you judge." Here the imperfect form of the verb is probably used with a desiderative nuance. Addressed to the prophet, "judge" means to warn of or pronounce God's impending judgment upon the city. See 20:4. §†† tn: The phrase "bloody city" is used of Nineveh in Nah 3:1. §‡ tn: Heb "her time"; this refers to the time of impending judgment (see the note on "doom" in v. 4).

cause of the blood you shed and defiled by the idols you made. You have hastened the day of your doom; ^{5††} the end of your years has come. ^{5†} Therefore I will make ^{5†} you an object of scorn to the nations, an object to be mocked by all lands. ⁵ Those both near and far from you will mock you, you with your bad reputation, ^{5††} full of turmoil.

⁶ "See how each of the princes of Israel living within you has used his authority to shed blood. ^{5†7} They have treated father and mother with contempt ^{5†8} within you; they have oppressed the foreigner among you; they have wronged the orphan and the widow ¹⁸ within you. ⁸ You have despised my holy things and desecrated my Sabbaths! ⁹ Slanderous men shed blood within you. ¹⁹ Those who live within you eat pagan sacrifices on the mountains; ²⁰ they commit obscene acts among you. ²¹¹⁰ They have sex with their father's wife within you; ²² they violate women during their menstrual period within you. ²³¹¹ One ²⁴ commits an abominable act with his neighbor's wife; another obscenely defiles his daughter-in-law; another violates ²⁵ his sister – his father's daughter ²⁶ – within you. ¹² They take bribes

§†† tn: Heb "you have brought near your days." The expression "bring near your days" appears to be an adaptation of the idiom "days draw near," which is used to indicate that an event, such as death, is imminent (see Gen 27:41; 47:29; Deut 31:14; 1 Kgs 2:1; Ezek 12:23). Here "your days" probably refers to the days of the personified city's life, which was about to come to an end through God's judgment. §† tn: Heb "and you have come to your years." This appears to mean that she has arrived at the time when her years (i.e., life) would end, though it may mean that her years of punishment will begin. Because "day" and "time" are so closely associated in the immediate context (see 21:25, 29) some prefer to emend the text and read "you have brought near your time." See L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:31, as well as the translator's note on verse 3. §‡ tn: The Hebrew verb is a prophetic perfect, emphasizing that the action is as good as done from the speaker's perspective. §§† tn: Heb "unclean of name." §§‡ tn: Heb "Look! The princes of Israel, each according to his arm, were in you in order to shed blood." §§§ tn: Heb "treated lightly, cursed." ¹⁸ tn: Widows and orphans are often coupled together in the OT (Deut 14:29; 16:11, 14; 24:19-21; 26:12-13; Jer 7:6; 22:3). They represented all who were poor and vulnerable to economic exploitation. ¹⁹ tn: Heb "men of slander are in you in order to shed blood." ²⁰ tn: Heb "and on the mountains they eat within you." The mountains mentioned here were the site of pagan sacrifices. See 18:6. ²¹ sn: This statement introduces vv. 10-11 and refers in general terms to the sexual sins described there. For the legal background of vv. 10-11, see Lev 18:7-20; 20:10-21; Deut 22:22-23, 30; 27:22. ²² tn: Heb "the nakedness of a father one uncovers within you." The ancient versions read the verb as plural ("they uncover"). If the singular is retained, it must be taken as indefinite and representative of the entire group. The idiomatic expression "uncover the nakedness" refers here to sexual intercourse (cf. Lev 18:6). To uncover a father's nakedness could include sexual relations with one's own mother (Lev 18:7), but more likely it refers to having intercourse with another wife of one's father, such as a stepmother (Lev 18:8; cf. Gen 35:22; 49:4). ²³ tn: Heb "(one who is) unclean due to the impurity they humble within you." The use of the verb "to humble" suggests that these men forced themselves upon women during menstruation. Having sexual relations with a woman during her period was forbidden by the Law (Lev 18:19; 20:18). ²⁴ tn: Heb "a man." ²⁵ tn: The verb is the same one used in verse 10b and suggests forcible sexual violation of the woman. ²⁶ sn: Sexual relations with one's half-sister may be primarily in view here. See Lev 18:9; 20:17.

within you to shed blood. You engage in usury and charge interest; † you extort money from your neighbors. You have forgotten me,†† declares the sovereign LORD. ‡

13 "See, I strike my hands together‡† at the dishonest profit you have made, and at the bloodshed‡† they have done among you. 14 Can your heart endure, ‡†† or can your hands be strong when I deal with you?‡†† I, the LORD, have spoken, and I will do it! 15 I will scatter you among the nations and disperse you among various countries; I will remove your impurity from you. §16 You will be profaned within yourself§† in the sight of the nations; then you will know that I am the LORD."

17 The word of the LORD came to me: 18 "Son of man, the house of Israel has become slag to me. All of them are like bronze, tin, iron, and lead in the furnace; §†† they are the worthless slag of silver. 19 Therefore this is what the sovereign LORD says: 'Because all of you§† have become slag, look out! – I am about to gather you in the middle of Jerusalem. §††20 As silver, bronze, iron, lead, and tin are gathered in a furnace so that the fire can melt them, so I will gather you in my anger and in my rage. I will deposit you there§† and melt you. 21 I will gather you and blow on you with the fire of my fury, and you will be melted in it. 22 As silver is melted in a furnace, so you will be melted in it, and you will know that I, the LORD, have poured out my anger on you."

23 The word of the LORD came to me: 24 "Son of man, say to her: 'You are a land that receives no rain§† or showers in the day of my anger.' §††25 Her princes§§†

† tn: Heb "usury and interest you take." See 18:13, 17. This kind of economic exploitation violated the law given in Lev 25:36.
 †† sn: Forgetting the Lord is also addressed in Deut 6:12; 8:11, 14; Jer 3:21; 13:25; Ezek 23:35; Hos 2:15; 8:14; 13:6. ‡ tn: The second person verb forms are feminine singular in Hebrew, indicating that the personified city is addressed here as representing its citizens. ‡† sn: This gesture apparently expresses mourning and/or anger (see 6:11; 21:14, 17). ‡†† tn: Heb "the blood which was in you." ‡††† tn: Heb "stand." The heart here stands for the emotions; Jerusalem would panic in the face of God's judgment. ‡†††† tn: Heb "in the days when I act against you." § sn: The ultimate purpose of divine judgment is to purify the covenant community of its sins. §† tc: Several ancient versions read the verb as first person, in which case the Lord refers to how his people's sin brings disgrace upon him. For a defense of the Hebrew text, see D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:712, n. 68, and M. Greenberg, Ezekiel (AB), 2:457-58. tn: The phrase "within yourself" is the same as the several previous occurrences of "within you" but adjusted to fit this clause which is the culmination of the series of indictments. §††† tn: For similar imagery, see Isa 1:21-26; Jer 6:27-30. §†† tn: The Hebrew second person pronoun is masculine plural here and in vv. 19b-21, indicating that the people are being addressed. §††† map: For location see . §††† tn: Heb "I will put." No object is supplied in the Hebrew, prompting many to emend the text to "I will blow." See BHS and verse 21. §††† tc: The MT reads "that is not cleansed"; the LXX reads "that is not drenched," which assumes a different vowel pointing as well as the loss of a n

within her are like a roaring lion tearing its prey; they have devoured lives. They take away riches and valuable things; they have made many women widows§§§ within it. 26 Her priests abuse my law and have desecrated my holy things. They do not distinguish between the holy and the profane, 18 or recognize any distinction between the unclean and the clean. They ignore19 my Sabbaths and I am profaned in their midst. 27 Her officials are like wolves in her midst rending their prey – shedding blood and destroying lives – so they can get dishonest profit. 28 Her prophets coat their messages with whitewash. 20 They see false visions and announce lying omens for them, saying, 'This is what the sovereign LORD says,' when the LORD has not spoken. 29 The people of the land have practiced extortion and committed robbery. They have wronged the poor and needy; they have oppressed the foreigner who lives among them and denied them justice. 21

30 "I looked for a man from among them who would repair the wall and stand in the gap before me on behalf of the land, so that I would not destroy it, but I found no one. 2231 So I have poured my anger on them, and destroyed them with the fire of my fury. I hereby repay them for what they have done,23 declares the sovereign LORD."

23 The word of the LORD came to me: 2" Son of man, there were two women who were daughters of the same mother. 3 They engaged in prostitution in Egypt; in their youth they engaged in prostitution. Their breasts were squeezed there; lovers24 fondled their virgin nipples there. 4 Oholah was the name of the older and Oholibah25 the name of her younger sister. They became mine, and gave birth to sons and

§§†† tn: Heb "in a day of anger."
 §§§† tn: Heb "a conspiracy of her prophets is in her midst." The LXX reads "whose princes" rather than "a conspiracy of prophets." The prophets are mentioned later in the paragraph (v. 28). If one follows the LXX in verse 25, then five distinct groups are mentioned in vv. 25-29: princes, priests, officials, prophets, and the people of the land. For a defense of the Septuagintal reading, see L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 2:32, and D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:720, n. 4.
 §§§§ tn: Heb "her widows they have multiplied." The statement alludes to their murderous acts. 18 tn: Or "between the consecrated and the common." 19 tn: Heb "hide their eyes from." The idiom means to disregard or ignore something or someone (see Lev 20:4; 1 Sam 12:3; Prov 28:27; Isa 1:15). 20 tn: Heb "her prophets coat for themselves with whitewash." The expression may be based on Ezek 13:10-15. 21 tn: Heb "and the foreigner they have oppressed without justice." 22 tn: Heb "I did not find." 23 tn: Heb "their way on their head I have placed." 24 tn: In the Hebrew text the subject is left unstated and must be supplied from the context. 25 tn: The names Oholah and Oholibah are both derived from the word meaning "tent." The meaning of Oholah is "her tent," while Oholibah means "my tent is in her."

daughters. † Oholah is Samaria and Oholibah is Jerusalem.

⁵“ Oholah engaged in prostitution while she was mine. †† She lusted after her lovers, the Assyrians[‡] – warriors^{‡†6} clothed in blue, governors and officials, all of them desirable young men, horsemen riding on horses. ⁷ She bestowed her sexual favors on them; all of them were the choicest young men of Assyria. She defiled herself with all whom she desired^{‡‡} – with all their idols. ⁸ She did not abandon the prostitution she had practiced in Egypt; for in her youth men had sex with her, fondled her virgin breasts, and ravished her. ^{‡†19} Therefore I handed her over to her lovers, the Assyrians^{‡‡} for whom she lusted. ¹⁰ They exposed her nakedness, seized her sons and daughters, and killed her with the sword. She became notorious[§] among women, and they executed judgments against her.

¹¹“ Her sister Oholibah watched this,^{§†} but she became more corrupt in her lust than her sister had been, and her acts of prostitution were more numerous than those of her sister. ¹² She lusted after the Assyrians – governors and officials, warriors in full armor, horsemen riding on horses, all of them desirable young men. ¹³ I saw that she was defiled; both of them followed the same path. ¹⁴ But she increased her prostitution. She saw men carved on the wall, images of the Chaldeans carved in bright red,^{§††15} wearing belts on their waists and flowing turbans on their heads, all of them looking like officers, the image of Babylonians^{§†} whose native land is Chaldea. ¹⁶ When she saw them,^{§††} she lusted after them and sent messengers to them in Chaldea. ^{§††17} The Babylonians crawled into bed with her.^{§†} They defiled her with their lust; after she was defiled by them, she^{§§†} became disgusted with them. ¹⁸ When she lustfully exposed her nakedness,^{§§†} ^{†§§§} was disgusted with her, just as I^{†8} had been disgusted with her sister. ¹⁹ Yet she increased her prostitution, remembering the days of her

† sn: In this allegory the Lord is depicted as being the husband of two wives. The OT law prohibited a man from marrying sisters (Lev 18:18), but the practice is attested in the OT (cf. Jacob). The metaphor is utilized here for illustrative purposes and does not mean that the Lord condoned such a practice or bigamy in general.

†† tn: Heb “while she was under me.” The expression indicates that Oholah is viewed as the Lord’s wife. See Num 5:19-20, 29. sn: Played the harlot refers to alliances with pagan nations in this context. In Ezek 16 harlotry described the sin of idolatry. ‡ tn: Heb “Assyria.” ‡† tn: The term apparently refers to Assyrian military officers; it is better construed with the description that follows. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:738. ‡‡ tn: Heb “lusted after.” ‡†† tn: Heb “and poured out her harlotry on her.” ‡‡‡ tn: Heb “I gave her into the hand of her lovers, into the hand of the sons of Assyria.” § tn: Heb “name.” §† tn: The word “this” is not in the original text. §†† tn: The only other occurrence of the Hebrew term is in Jer 22:14. §‡ tn: Heb “the sons of Babel.” §†† tn: Heb “at the appearance of her eyes.” §† sn: The Chaldeans were prominent tribal groups of Babylonia. The imagery is reminiscent of events in the reigns of Hezekiah (2 Kgs 20:12-15) and Jehoiakim (2 Kgs 23:34-24:1). §‡ tn: Heb “The sons of Babel came to her on a bed of love.” §§† tn: Heb “her soul.” §§‡ tn: Heb “She exposed her harlotry and she exposed her nakedness.” §§§ tn: Heb “my soul.” 18 tn: Heb “my soul.”

youth when she engaged in prostitution in the land of Egypt. ²⁰ She lusted after their genitals – as large as those of donkeys, ¹⁹ and their seminal emission was as strong as that of stallions. ²¹ This is how you assessed²⁰ the obscene conduct of your youth, when the Egyptians fondled²¹ your nipples and squeezed²² your young breasts.

²²“ Therefore, Oholibah, this is what the sovereign LORD says: Look here,²³ I am about to stir up against you the lovers with whom you were disgusted; I will bring them against you from every side: ²³ the Babylonians and all the Chaldeans, Pekod, ²⁴ Shoa, ²⁵ and Koa, ²⁶ and all the Assyrians with them, desirable young men, all of them governors and officials, officers and nobles, all of them riding on horses. ²⁴ They will attack²⁷ you with weapons, ²⁸ chariots, wagons, and with a huge army; ²⁹ they will array themselves against you on every side with large shields, small shields, and helmets. I will assign them the task of judgment; ³⁰ they will punish you according to their laws. ²⁵ I will direct³¹ my jealous anger against you, and they will deal with you in rage. They will cut off your nose and your ears, ³² and your survivors will die³³ by the sword. They will seize your sons and daughters, and your survivors will be consumed by fire. ²⁶ They will strip your clothes off you and take away your beautiful jewelry. ²⁷ So I will put an end to your obscene conduct and your prostitution which you

19 tn: Heb “She lusted after their concubines (?) whose flesh was the flesh of donkeys.” The phrase “their concubines” is extremely problematic here. The pronoun is masculine plural, suggesting that the Egyptian men are in view, but how concubines would fit into the picture envisioned here is not clear. Some suggest that Ezekiel uses the term in an idiomatic sense of “paramour,” but this still fails to explain how the pronoun relates to the noun. It is more likely that the term refers here to the Egyptians’ genitals. The relative pronoun that follows introduces a more specific description of their genitals. 20 tn: Or “you took note of.” The Hebrew verb נָדַד

21 tn: Heb “when (they) did,” but the verb makes no sense here and is better emended to “when (they) fondled,” a verb used in vv. 3 and 8. See L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 2:43. 22 tn: Heb “for the sake of,” but the expression is awkward and is better emended to read “to squeeze.” See L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 2:43. 23 tn: The word הָנָה

24 sn: Pekod was the name of an Aramean tribe (known as Puqudu in Mesopotamian texts) that lived in the region of the Tigris River. 25 sn: Shoa was the name of a nomadic people (the Sutu) that lived in Mesopotamia. 26 sn: Koa was the name of another Mesopotamian people group (the Qutu). 27 tn: Heb “come against.” 28 tn: This is the only occurrence of this term in the OT. The precise meaning is uncertain. 29 tn: Heb “an assembly of peoples.” 30 tn: Heb “I will place before them judgment.” 31 tn: Heb “give.” 32 tn: Heb “they will remove.” sn: This method of punishment is attested among ancient Egyptian and Hittite civilizations. See W. Zimmerli, Ezekiel (Hermeneia), 1:489. 33 tn: Heb “fall.”

have practiced in the land of Egypt. † You will not seek their help^{††} or remember Egypt anymore.

²⁸ " For this is what the sovereign LORD says: Look here,[‡] I am about to deliver you over to^{††} those whom you hate, to those with whom you were disgusted. ²⁹ They will treat you with hatred, take away all you have labored for,^{‡‡} and leave you naked and bare. Your nakedness will be exposed, just as when you engaged in prostitution and obscene conduct. ^{†††}³⁰ I will do these things to you^{†††} because you engaged in prostitution with the nations, polluting yourself with their idols. ³¹ You have followed the ways of your sister, so I will place her cup of judgment[§] in your hand. ³² " This is what the sovereign LORD says : "You will drink your sister's deep and wide cup; ^{§†} you will be scorned and derided, for it holds a great deal. ³³ You will be overcome by^{§††} drunkenness and sorrow. The cup of your sister Samaria is a cup of horror and desolation. ³⁴ You will drain it dry,^{§†} gnaw its pieces,^{§††} and tear out your breasts, ^{§†} for I have spoken, declares the sovereign LORD.

³⁵ " Therefore this is what the sovereign LORD says : Because you have forgotten me and completely disregarded me,^{§†} you must bear now the punishment^{§§†} for your obscene conduct and prostitution."

³⁶ The LORD said to me: "Son of man, are you willing to pronounce judgment^{§§†} on Oholah and Oholibah ? Then declare to them their abominable deeds! ³⁷ For

† tn: Heb "I will cause your obscene conduct to cease from you and your harlotry from the land of Egypt." †† tn: Heb "lift your eyes to them." ‡ tn: The word הנה

†† tn: Heb "I am giving you into the hand of."

‡† tn: The Hebrew term means "labor," but by extension it can also refer to that for which one works. ††† tn: Heb "The nakedness of your prostitution will be exposed, and your obscene conduct and your harlotry." †††† tn: The infinitive absolute continues the sequence begun in v. 28: "Look here, I am about to deliver you." See Joüon 2:430 §123.w. § tn: Heb "her cup." A cup of intoxicating strong drink is used, here and elsewhere, as a metaphor for judgment because both leave one confused and reeling. (See Jer 25:15, 17, 28; Hab 2:16.) The cup of wrath is a theme also found in the NT (Mark 14:36). §† sn: The image of a deep and wide cup suggests the degree of punishment; it will be extensive and leave the victim helpless. §†† tn: Heb "filled with." §††† tn: Heb "You will drink it and drain (it)." §†††† tn: D. I. Block compares this to the idiom of "licking the plate" (Ezekiel [NICOT], 1:754, n. 137). The text is difficult as the word translated "gnaw" is rare. The noun is used of the shattered pieces of pottery and so could envision a broken cup. But the Piel verb form is used in only one other place (Num 24:8), where it is a denominative from the noun "bone" and seems to mean to "break (bones)." Why it would be collocated with "sherds" is not clear. For this reason some emend the phrase to read "consume its dregs" (see L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 2:44) or emend the verb to read "swallow," as if the intoxicated Oholibah breaks the cup and then eats the very sherds in an effort to get every last drop of the beverage that dampens them. §† sn: The severe action is more extreme than beating the breasts in anguish (Isa 32:12; Nah 2:7). It is also ironic for these are the very breasts she so blatantly offered to her lovers (vv. 3, 21). §†† tn: Heb "and you cast me behind your back." The expression pictures her rejection of the Lord (see 1 Kgs 14:9). §§† tn: The word "punishment" is not in the Hebrew text but is demanded by the context. §§†† tn: Heb "will you judge." Here the imperfect form of the verb is probably used with a desider-

they have committed adultery and blood is on their hands. They have committed adultery with their idols, and their sons, whom they bore to me,^{§§§} they have passed through the fire as food to their idols. ¹⁸³⁸ Moreover, they have done this to me: In the very same day¹⁹ they desecrated my sanctuary and profaned my Sabbaths. ³⁹ On the same day they slaughtered their sons for their idols, they came to my sanctuary to desecrate it. This is what they have done in the middle of my house.

⁴⁰ " They even sent for men from far away, when the messenger arrived, those men set out. ²⁰ For them you bathed, ²¹ painted your eyes, and decorated yourself with jewelry. ⁴¹ You sat on a magnificent couch, with a table arranged in front of it where you placed my incense and my olive oil. ⁴² The sound of a carefree crowd accompanied her,²² including all kinds of men; ²³ even Sabean²⁴ were brought from the desert. The sisters²⁵ put bracelets on their wrists and beautiful crowns on their heads. ⁴³ Then I said about the one worn out by adultery, 'Now they will commit immoral acts with her.' ⁴⁴ They had sex with her²⁶ as one does with a prostitute. In this way they had sex with Oholah and Oholibah, promiscuous women. ⁴⁵ But upright men will punish them appropriately for their adultery and bloodshed, ²⁷ because they are adulteresses and blood is on their hands.

⁴⁶ " For this is what the sovereign LORD says: Bring up an army²⁸ against them and subject them²⁹ to terror and plunder. ⁴⁷ That army will pelt them with stones and slash them with their swords; they will kill their sons and daughters and burn their houses. ³⁰⁴⁸ I will put an end to the obscene conduct in the land; all the women will learn a lesson from this and not engage in obscene conduct. ⁴⁹ They will repay you for your obscene conduct, and you will be punished for idol worship.³¹ Then you will know that I am the sovereign LORD."

ative nuance. Addressed to the prophet, "judge" means to warn of or pronounce God's impending judgment. See 20:4; 22:2. §§§ sn: The Lord speaks here in the role of the husband of the sisters. ¹⁸ tn: Heb "they have passed to them for food." The verb is commonly taken to refer to passing children through fire, especially as an offering to the pagan god Molech. See Jer 32:35. ¹⁹ tn: Heb "in that day." ²⁰ tn: Heb "to whom a messenger was sent, and look, they came." Foreign alliances are in view here. ²¹ tn: The Hebrew verb form is feminine singular, indicating that Oholibah (Judah) is specifically addressed here. This address continues through verse 42a (note "her"), but then both sisters are described in verse 42b, where the feminine pronouns are again plural. ²² tn: Heb "(was) in her." ²³ tn: Heb "and men from the multitude of mankind." ²⁴ tn: An alternate reading is "drunkards." Sheba is located in the area of modern day Yemen. ²⁵ tn: Heb "they"; the referents (the sisters) have been specified in the translation for the sake of clarity. ²⁶ tn: Heb "and they came to her." ²⁷ tn: Heb "and upright men will judge them (with) the judgment of adulteresses and the judgment of those who shed blood." ²⁸ tn: Heb "assembly." ²⁹ tn: Heb "give them to." ³⁰ tn: The Hebrew text adds "with fire." ³¹ tn: Heb "and the sins of your idols you will bear." By extension it can mean the punishment for the sins.

24 The word of the LORD came to me in the ninth year, in the tenth month, on the tenth day of the month[†]: ² "Son of man, write down the name of this day, this very day. The king of Babylon has laid siege^{††} to Jerusalem[‡] this very day. ³ Recite a proverb to this rebellious house^{‡‡} and say to them, 'This is what the sovereign LORD says:

"Set on the pot, ^{‡‡} set it on, pour water in it too;

⁴ add the pieces of meat to it, every good piece, the thigh and the shoulder, fill it with choice bones.

⁵ Take the choice bone of the flock, heap up bones under it; boil rapidly, and boil its bones in it.

⁶ "Therefore this is what the sovereign LORD says: Woe to the city of bloodshed, the pot whose rot^{‡‡‡} is in it, whose rot has not been removed^{‡‡‡} from it! Empty it piece by piece.

No lot has fallen on it. [§]
⁷ For her blood was in it; she poured it on an exposed rock; she did not pour it on the ground to cover it up with dust.

⁸ To arouse anger, to take vengeance, I have placed her blood on an exposed rock so that it cannot be covered up.

⁹ "Therefore this is what the sovereign LORD says: Woe to the city of bloodshed! I will also make the pile high.

¹⁰ Pile up the bones, kindle the fire; cook the meat well, mix in the spices, let the bones be charred.

¹¹ Set the empty pot on the coals, ^{§†} until it becomes hot and its copper glows, until its uncleanness melts within it and its rot^{§††} is consumed.

¹² It has tried my patience; ^{§‡} yet its thick rot is not removed^{§††} from it. Subject its rot to the fire! ^{§†}

† tn: The date of this oracle was January 15, 588 B.C. †† tn: Heb "lean on, put pressure on." ‡ map: For location see . ‡† sn: The book of Ezekiel frequently refers to the Israelites as a rebellious house (Ezek 2:5, 6, 8; 3:9, 26-27; 12:2-3, 9, 25; 17:12; 24:3). ‡‡ sn: See Ezek 11:3-12. ‡‡‡ tn: Or "rust." ‡‡‡ tn: Heb "has not gone out." § tn: Here "lot" may refer to the decision made by casting lots; it is not chosen at all. §† tn: Heb "set it upon its coals, empty." §†† tn: Or "rust" (so also in v. 12). §‡ tn: Heb "(with) toil she has wearied." The meaning of the statement is unclear in the Hebrew text; some follow the LXX and delete it. The first word in the statement (rendered "toil" in the literal translation above) occurs only here in the OT, and the verb "she has wearied" lacks a stated object. Elsewhere the Hiphil of the verb refers to wearying someone or trying someone's patience. The feminine subject is apparently the symbolic pot. §†† tn: Heb "does not go out." §† tn: Heb "in fire its rust." The meaning of the expression is unclear. The translation understands the statement as a command to burn the rust away. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:768.

¹³ You mix uncleanness with obscene conduct. ^{§‡} I tried to cleanse you, ^{§§†} but you are not clean. You will not be cleansed from your uncleanness^{§§†} until I have exhausted my anger on you.

¹⁴ "I the LORD have spoken; judgment^{§§§} is coming and I will act! I will not relent, or show pity, or be sorry!¹⁸ I will judge you¹⁹ according to your conduct ²⁰ and your deeds, declares the sovereign LORD."

Ezekiel's Wife Dies

¹⁵ The word of LORD came to me: ¹⁶ "Son of man, realize that I am about to take the delight of your eyes away from you with a jolt, ²¹ but you must not mourn or weep or shed tears. ¹⁷ Groan in silence for the dead, ²² but do not perform mourning rites. ²³ Bind on your turban²⁴ and put your sandals on your feet. Do not cover your lip²⁵ and do not eat food brought by others." ²⁶

¹⁸ So I spoke to the people in the morning, and my wife died in the evening. In the morning²⁷ I acted just as I was commanded. ¹⁹ Then the people said to me, "Will you not tell us what these things you are doing mean for us?"

²⁰ So I said to them: "The word of the LORD came to me: ²¹ Say to the house of Israel, 'This is what the sovereign LORD says: Realize I am about to desecrate my sanctuary – the source of your confident pride, ²⁸ the object in which your eyes delight, ²⁹ and your life's passion. ³⁰ Your very own sons and daughters whom you

§‡ tn: Heb "in your uncleanness (is) obscene conduct." §§† tn: Heb "because I cleansed you." In this context (see especially the very next statement), the statement must refer to divine intention and purpose. Despite God's efforts to cleanse his people, they resisted him and remained morally impure. §§‡ tn: The Hebrew text adds the word "again." §§§ tn: Heb "it"; the referent has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Or perhaps, "change my mind." 19 tc: Some medieval Hebrew MSS

MSS

20 tn: Heb "ways." 21 tn: Heb "a strike." 22 tn: Or "Groan silently. As to the dead..." Cf. M. Greenberg's suggestion that מְתֵימָם

מְתֵימָם

23 tn: Heb "(For) the dead mourning you shall not conduct." In the Hebrew text the word translated "dead" is plural, indicating that mourning rites are in view. Such rites would involve outward demonstrations of one's sorrow, including wailing and weeping. 24 sn: The turban would normally be removed for mourning (Josh 7:6; 1 Sam 4:12). 25 sn: Mourning rites included covering the lower part of the face. See Lev 13:45. 26 tn: Heb "the bread of men." The translation follows the suggestion accepted by M. Greenberg (Ezekiel [AB], 2:509) that this refers to a meal brought by comforters to the one mourning. Some repoint the consonantal text to read "the bread of despair" (see L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 2:56), while others, with support from the Targum and Vulgate, emend the consonantal text to read "the bread of mourners" (see D. I. Block, Ezekiel [NICOT], 1:784). 27 tn: This may refer to the following morning. For a discussion of various interpretive options in understanding the chronology reflected in verse 18, see D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:790. 28 tn: Heb "the pride of your strength" means "your strong pride." 29 sn: Heb "the delight of your eyes." Just as Ezekiel was deprived of his beloved wife (v. 16, the "desire" of his "eyes") so the Lord would be forced to

have left behind will die[†] by the sword. ²² Then you will do as I have done : You will not cover your lip or eat food brought by others. ^{††23} Your turbans will be on your heads and your sandals on your feet; you will not mourn or weep, but you will rot[‡] for your iniquities^{‡†} and groan among yourselves. ²⁴ Ezekiel will be an object lesson for you; you will do all that he has done. When it happens, then you will know that I am the sovereign LORD.'

²⁵ " And you, son of man, this is what will happen on the day I take^{‡†} from them their stronghold – their beautiful source of joy, the object in which their eyes delight, and the main concern of their lives, ^{‡††} as well as their sons and daughters: ^{‡††26} On that day a fugitive will come to you to report the news. ^{‡27} On that day you will be able to speak again,^{‡†} you will talk with the fugitive and be silent no longer. You will be an object lesson for them, and they will know that I am the LORD."

25 The word of the LORD came to me: ² " Son of man, turn toward^{‡††} the Ammonites^{‡†} and prophesy against them. ³ Say to the Ammonites, 'Hear the word of the sovereign LORD : This is what the sovereign LORD says: You said "Aha !" about my sanctuary when it was desecrated, about the land of Israel when it was made desolate, and about the house of Judah when they went into exile. ⁴ So take note, ^{‡††} I am about to make you slaves of^{‡†} the tribes^{‡†} of the east. They will make camps among you and pitch their tents among you. They will eat your fruit and drink your milk. ⁵ I will make Rabbah a pasture for camels and Ammon^{‡††} a resting place for sheep. Then you will know that I am the LORD. ⁶ For this is what the sover-

remove the object of his devotion, the temple, which symbolized his close relationship to his covenant people. ³⁰ tn: Heb "the object of compassion of your soul." The accentuation in the traditional Hebrew text indicates that the descriptive phrases ("the source of your confident pride, the object in which your eyes delight, and your life's passion") modify the preceding "my sanctuary." [†] tn: Heb "fall." ^{††} tn: See v. 17. [‡] tn: The same verb appears in 4:17 and 33:10. ^{‡†} tn: Or "in your punishment." The phrase "in/for [a person's] iniquity/punishment" occurs fourteen times in Ezekiel: here; 3:18, 19; 4:17; 7:13, 16; 18:17, 18, 19, 20; 33:6, 8, 9; 39:23. The Hebrew word for "iniquity" may also mean the "punishment" for iniquity or "guilt" of iniquity. ^{‡†} tn: Heb "(Will) it not (be) in the day I take?" ^{†††} tn: Heb "the uplifting of their soul." According to BDB 672 s.v. אָשַׁן

^{‡††} tn: In the Hebrew text there is no conjunction before "their sons and daughters." For this reason one might assume that the preceding descriptive phrases refer to the sons and daughters, but verse 21 suggests otherwise. The descriptive phrases appear to refer to the "stronghold," which parallels "my sanctuary" in verse 21. The children constitute a separate category. [‡] tn: Heb "to make the ears hear." ^{‡†} tn: Heb "your mouth will open." ^{‡††} tn: Heb "set your face toward." ^{‡†} tn: Heb "the sons of Ammon." Ammon was located to the east of Israel. ^{‡††} tn: The word הָיָה

^{‡†} tn: Heb "Look I am about to

eign LORD says: Because you clapped your hands, stamped your feet, and rejoiced with intense scorn^{‡††} over the land of Israel, ⁷ take note, I have stretched out my hand against you, and I will hand you over as plunder^{‡††} to the nations. I will cut you off from the peoples and make you perish from the lands. I will destroy you; then you will know that I am the LORD."

A Prophecy Against Moab

⁸ " This is what the sovereign LORD says : 'Moab¹⁸ and Seir say, "Look, the house of Judah is like all the other nations." ⁹ So look, I am about to open up Moab's flank, ¹⁹ eliminating the cities, ²⁰ including its frontier cities, ²¹ the beauty of the land – Beth Jeshimoth, Baal Meon, and Kiriathaim. ¹⁰ I will hand it over, ²² along with the Ammonites, ²³ to the tribes²⁴ of the east, so that the Ammonites will no longer be remembered among the nations. ¹¹ I will execute judgments against Moab. Then they will know that I am the LORD."

A Prophecy Against Edom

¹² " This is what the sovereign LORD says : 'Edom²⁵ has taken vengeance against the house of Judah; they have made themselves fully culpable²⁶ by taking vengeance²⁷ on them. ²⁸¹³ So this is what the sovereign LORD says: I will stretch out my hand against Edom, and I will kill the people and animals within her,²⁹ and I will make her desolate; from Teman to Dedan they will die³⁰ by the sword. ¹⁴ I will exact my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel. They will carry out in Edom my anger and rage; they will experience³¹ my vengeance, declares the sovereign LORD."

A Prophecy Against Philistia

¹⁵ " This is what the sovereign LORD says : 'The Philistines³² have exacted merciless revenge, ³³ show-

give you for a possession to." ^{‡†} tn: Heb "sons." ^{‡††} tn: Heb "the sons of Ammon." ^{‡††} tn: Heb "with all your scorn in (the) soul." ^{‡†††} tc: The translation here follows the marginal reading (Qere) of the Hebrew text. The consonantal text (Kethib) is meaningless. ¹⁸ sn: Moab was located immediately south of Ammon. ¹⁹ tn: Heb "shoulder." ²⁰ tn: Heb "from the cities." The verb "eliminating" has been added in the translation to reflect the private use of the preposition (see BDB 583 s.v. יָרַח ²¹ tn: Heb "from its cities, from its end." ²² tn: Heb "I will give it for a possession." ²³ tn: Heb "the sons of Ammon" (twice in this verse). ²⁴ tn: Heb "the sons." ²⁵ sn: Edom was located south of Moab. ²⁶ tn: Heb "and they have become guilty, becoming guilty." The infinitive absolute following the finite verb makes the statement emphatic and draws attention to the degree of guilt incurred by Edom due to its actions. ²⁷ tn: Heb "and they have taken vengeance." ²⁸ sn: Edom apparently in some way assisted in the destruction of Jerusalem in 587/6 B.C.

²⁹ tn: Heb "and I will cut off from her man and beast." ³⁰ tn: Heb "fall." ³¹ tn: Heb "know." ³² sn: The Philistines inhabited the coastal plain by the Mediterranean Sea, west of Judah. ³³ tn: Heb "have acted with vengeance and taken vengeance with vengeance." The repetition emphasizes the degree of vengeance which they exhibited, presumably toward Judah.

ing intense scorn[†] in their effort to destroy Judah^{††} with unrelenting hostility.^{‡16} So this is what the sovereign LORD says: Take note, I am about to stretch out my hand against the Philistines. I will kill^{‡†} the Cherethites^{‡†} and destroy those who remain on the seacoast.¹⁷ I will exact great vengeance upon them with angry rebukes.^{‡††} Then they will know that I am the LORD, when I exact my vengeance upon them.”

26 In the eleventh year, on the first day of the month,^{‡††} the word of the LORD came to me: ² “Son of man, because Tyre[§] has said about Jerusalem,^{§†} ‘Aha, the gateway of the peoples is broken; it has swung open to me. I will become rich,^{§††} now that she^{§†} has been destroyed,’³ therefore this is what the sovereign LORD says: Look,^{§††} I am against you,^{§†} O Tyre! I will bring up many nations against you, as the sea brings up its waves.⁴ They will destroy the walls of Tyre and break down her towers. I will scrape her soil^{§†} from her and make her a bare rock.⁵ She will be a place where fishing nets are spread, surrounded by the sea. For I have spoken, declares the sovereign LORD. She will become plunder for the nations,⁶ and her daughters^{§§†} who are in the field will be slaughtered by the sword. Then they will know that I am the LORD.

⁷ “For this is what the sovereign LORD says: Take note that^{§§†} I am about to bring King Nebuchadrezzar^{§§§} of Babylon, king of kings, against Tyre from the north, with horses, chariots, and horsemen, an army and hordes of people.⁸ He will kill your daughters in the field with the sword. He will build a siege wall against you, erect a siege ramp against you, and raise a great

† tn: Heb “with scorn in (the) soul.” †† tn: The object is not specified in the Hebrew text, but has been clarified as “Judah” in the translation. ‡ tn: Heb “to destroy (with) perpetual hostility.” Joel 3:4-8 also speaks of the Philistines taking advantage of the fall of Judah. ‡† tn: In Hebrew the verb “and I will cut off” sounds like its object, “the Cherethites,” and draws attention to the statement. ‡†† sn: This is a name for the Philistines, many of whom migrated to Palestine from Crete. ‡††† tn: Heb “with acts of punishment of anger.” ‡††† tc: Date formulae typically include the month. According to D. I. Block (Ezekiel [NICOT], 2:34, n. 27) some emend to “in the twelfth year in the eleventh month” based partially on the copy of the LXX from Alexandrinus, where Albright suggested that “eleventh month” may have dropped out due to haplography. sn: April 23, 587 B.C. § sn: Tyre was located on the Mediterranean coast north of Israel. §† map: For location see. §†† tn: Heb “I will be filled.” §‡ sn: That is, Jerusalem. §‡† tn: The word הַנְּהָה

§† tn: Or “I challenge you.” The phrase “I am against you” may be a formula for challenging someone to combat or a duel. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:201-2, and P. Humbert, “Die Herausforderungsformel ‘hinn#n’ ?!K>,” ZAW 45 (1933): 101-8. The Hebrew text switches to a second feminine singular form here, indicating that personified Jerusalem is addressed (see vv. 5-6a). The address to Jerusalem continues through v. 15. In vv. 16-17 the second masculine plural is used, as the people are addressed. §‡ tn: Or “debris.” §§† sn: That is, the towns located inland that were under Tyre’s rule. §§‡ tn: The word הַנְּהָה

§§§ tn: Heb “Nebuchadrezzar” is a variant and more correct spelling of Nebuchadnezzar, as the Babylonian name Nabu-kudurri-usur has an “r” rather than an “n.”

shield against you.⁹ He will direct the blows of his battering rams against your walls and tear down your towers with his weapons.¹⁸¹⁰ He will cover you with the dust kicked up by his many horses.¹⁹ Your walls will shake from the noise of the horsemen, wheels, and chariots when he enters your gates like those who invade through a city’s broken walls.²⁰¹¹ With his horses’ hoofs he will trample all your streets. He will kill your people with the sword, and your strong pillars will tumble down to the ground.¹² They will steal your wealth and loot your merchandise. They will tear down your walls and destroy your luxurious²¹ homes. Your stones, your trees, and your soil he will throw²² into the water.²³¹³ I will silence²⁴ the noise of your songs; the sound of your harps will be heard no more.¹⁴ I will make you a bare rock; you will be a place where fishing nets are spread. You will never be built again,²⁵ for I, the LORD, have spoken, declares the sovereign LORD.

¹⁵ “This is what the sovereign LORD says to Tyre: Oh, how the coastlands will shake at the sound of your fall, when the wounded groan, at the massive slaughter in your midst!¹⁶ All the princes of the sea will vacate²⁶ their thrones. They will remove their robes and strip off their embroidered clothes; they will clothe themselves with trembling. They will sit on the ground; they will tremble continually and be shocked at what has happened to you.²⁷¹⁷ They will sing this lament over you:²⁸

“How you have perished – you have vanished²⁹ from the seas,

O renowned city, once mighty in the sea, she and her inhabitants, who spread their terror!³⁰

¹⁸ Now the coastlands will tremble on the day of your fall;

the coastlands by the sea will be terrified by your passing.’³¹

¹⁹ “For this is what the sovereign LORD says: When I make you desolate like the uninhabited cities, when I bring up the deep over you and the surging³² waters overwhelm you,²⁰ then I will bring you down to bygone people,³³ to be with those who descend to the

18 tn: Heb “swords.” 19 tn: Heb “From the abundance of his horses he will cover you (with) their dust.” 20 tn: Heb “like those who enter a breached city.” 21 tn: Heb “desirable.” 22 tn: Heb “set.” 23 tn: Heb “into the midst of the water.” 24 tn: Heb “cause to end.” 25 sn: This prophecy was fulfilled by Alexander the Great in 332 B.C. 26 tn: Heb “descend from.” 27 tn: Heb “and they will be astonished over you.” 28 tn: Heb “and they will lift up over you a lament and they will say to you.” 29 tn: Heb “O inhabitant.” The translation follows the LXX and understands a different Hebrew verb, meaning “cease,” behind the consonantal text. See L. C. Allen, Ezekiel [WBC], 2:72, and D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:43. 30 tn: Heb “she and her inhabitants who placed their terror to all her inhabitants.” The relationship of the final prepositional phrase to what precedes is unclear. The preposition probably has a specifying function here, drawing attention to Tyre’s inhabitants as the source of the terror mentioned prior to this. In this case, one might paraphrase verse 17b: “she and her inhabitants, who spread their terror; yes, her inhabitants (were the source of this terror).” 31 tn: Heb “from your going out.” 32 tn: Heb “many.” 33 tn: Heb “to the people of antiquity.”

pit. I will make you live in the lower parts of the earth, among[†] the primeval ruins, with those who descend to the pit, so that you will not be inhabited or stand^{††} in the land of the living.²¹ I will bring terrors on you, and you will be no more! Though you are sought after, you will never be found again, declares the sovereign LORD."

27 The word of the LORD came to me:² "You, son of man, sing a lament for Tyre.³ Say to Tyre, who sits at the entrance^{††} of the sea, [‡] merchant to the peoples on many coasts, 'This is what the sovereign LORD says:

"O Tyre, you have said, "I am perfectly beautiful."⁴ ^{‡‡} Your borders are in the heart of the seas; your builders have perfected your beauty.

⁵ They crafted^{‡‡} all your planks out of fir trees from Senir,[§]

they took a cedar from Lebanon to make your mast.

⁶ They made your oars from oaks of Bashan; they made your deck^{§†} with cypresses^{§††} from the Kittean isles.^{§†}

⁷ Fine linen from Egypt, woven with patterns, was used for your sail

to serve as your banner; blue and purple from the coastlands of Elishah^{§††} was used for your deck's awning.

⁸ The leaders^{§†} of Sidon^{§†} and Arvad^{§§†} were your rowers;

[†] tn: Heb "like." The translation assumes an emendation of the preposition [‡] †† tn: Heb "and I will place beauty." This reading makes little sense; many, following the lead of the LXX, emend the text to read "nor will you stand" with the negative particle before the preceding verb understood by ellipsis; see L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 2:73. D. I. Block (Ezekiel [NICOT], 2:47) offers another alternative, taking the apparent first person verb form as an archaic second feminine form and translating "nor radiate splendor."[‡] tn: Heb "lift up over Tyre a lament."^{††} tn: Heb "entrances." The plural noun may reflect the fact that Tyre had two main harbors. ^{‡‡} sn: Rome, another economic power, is described in a similar way in Rev 17:1. ^{‡‡†} tn: The city of Tyre is described in the following account as a merchant ship. ^{‡‡‡} tn: Heb "built." [§] tn: Perhaps the hull or deck. The term is dual, so perhaps it refers to a double-decked ship. ^{§†} tn: Or "hull."^{§††} tc: The Hebrew reads "Your deck they made ivory, daughter of Assyria." The syntactically difficult "ivory" is understood here as dittography and omitted, though some construe this to refer to ivory inlays. "Daughter of Assyria" is understood here as improper word division and the vowels repointed as "cypresses."^{§†} tn: Heb "from the coastlands (or islands) of Kittim," generally understood to be a reference to the island of Cyprus, where the Phoenicians had a trading colony on the southeast coast. Many modern English versions have "Cyprus" (CEV, TEV), "the coastlands of Cyprus" (NASB), "the coasts of Cyprus" (NIV, NRSV), or "the southern coasts of Cyprus" (NLT). sn: The Kittean isles is probably a reference to southeast Cyprus where the Phoenicians had a colony. ^{§††} sn: This is probably a reference to Cyprus. ^{§†} tc: The MT reads "the residents of"; the LXX reads "your rulers who dwell in." With no apparent reason for the LXX to add "the rulers" many suppose something has dropped out of the Hebrew text. While more than one may be possible, Allen's proposal, positing a word meaning "elders," is the most likely to explain the omission in the MT from a graphic standpoint and also provides a parallel to the beginning of v. 9. See L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 2:81.a parallel to v. 9. ^{§‡} map: For location see . ^{§§†} sn: Sidon and Arvad, like Tyre, were Phoenician coastal cities.

your skilled^{§§†} men, O Tyre, were your captains.

⁹ The elders of Geba^{§§§} and her skilled men were within you, mending cracks;¹⁸

all the ships of the sea and their mariners were within you to trade for your merchandise.¹⁹

¹⁰ Men of Persia, Lud,²⁰ and Put were in your army, men of war.

They hung shield and helmet on you; they gave you your splendor.

¹¹ The Arvadites²¹ joined your army on your walls all around,

and the Gammadites²² were in your towers.

They hung their quivers²³ on your walls all around; they perfected your beauty.

¹² "Tarshish²⁴ was your trade partner because of your abundant wealth; they exchanged silver, iron, tin, and lead for your products.¹³ Javan, Tubal, and Meshech were your clients; they exchanged slaves and bronze items for your merchandise.¹⁴ Beth Togarmah exchanged horses, chargers,²⁵ and mules for your products.¹⁵ The Dedanites²⁶ were your clients. Many coastlands were your customers; they paid²⁷ you with ivory tusks and ebony.¹⁶ Edom²⁸ was your trade partner because of the abundance of your goods; they exchanged turquoise, purple, embroidered work, fine linen, coral, and rubies for your products.¹⁷ Judah and the land of Israel were your clients; they traded wheat from Minnith,²⁹ millet, honey, olive oil, and balm for your merchandise.¹⁸ Damascus was your trade partner because of the abundance of your goods and of all your wealth : wine from Helbon, white wool from Zahar,¹⁹ and casks of wine³⁰ from Izal³¹ they exchanged

^{§§†} tn: Or "wise." ^{§§§} sn: Another Phoenician coastal city located between Sidon and Arvad. ¹⁸ tn: Heb "strengthening damages." Here "to strengthen" means to repair. The word for "damages" occurs several times in 1 Kgs 12 about some type of damage to the temple, which may have referred to or included cracks. Since the context describes Tyre in its glory, we do not expect this reference to damages to be of significant scale, even if there are repairmen. This may refer to using pitch to seal the seams of the ship, which had to be done periodically and could be considered routine maintenance rather than repair of damage. ¹⁹ sn: The reference to "all the ships of the sea...within you" suggests that the metaphor is changing; previously Tyre had been described as a magnificent ship, but now the description shifts back to an actual city. The "ships of the sea" were within Tyre's harbor. Verse 11 refers to "walls" and "towers" of the city. ²⁰ sn: See Gen 10:22. ²¹ tn: Heb "sons of Arvad." ²² sn: The identity of the Gammadites is uncertain. ²³ tn: See note on "quivers" in Jer 51:11 on the meaning of Hebrew ²⁴ ²⁵ tn: Tarshish refers to a distant seaport sometimes believed to be located in southern Spain (others identified it as Carthage in North Africa). In any event it represents here a distant, rich, and exotic port which was a trading partner of Tyre. ²⁵ tn: The way in which these horses may have been distinguished from other horses is unknown. Cf. ASV "war-horses" (NASB, NIV, NRSV, CEV all similar); NLT "chariot horses." ²⁶ tn: Heb "sons of Dedan." ²⁷ tn: Heb "they returned as your gift." ²⁸ tc: Many Hebrew MSS

²⁹ sn: The location is mentioned in Judg 11:33. ³⁰ tc: The MT leaves v. 18 as

for your products. Wrought iron, cassia, and sweet cane were among your merchandise.²⁰ Dedan was your client in saddlecloths for riding.²¹ Arabia and all the princes of Kedar were your trade partners; for lambs, rams, and goats they traded with you.²² The merchants of Sheba and Raamah engaged in trade with you; they traded the best kinds of spices along with precious stones and gold for your products.²³ Haran, Kanneh, Eden, merchants from Sheba, Asshur, and Kilmad were your clients.²⁴ They traded with you choice garments, purple clothes and embroidered work, and multicolored carpets, bound and reinforced with cords; these were among your merchandise.²⁵ The ships of Tarshish[†] were the transports for your merchandise.

"So you were filled and weighed down in the heart of the seas.

²⁶ Your rowers have brought you into surging waters. The east wind has wrecked you in the heart of the seas.

²⁷ Your wealth, products, and merchandise, your sailors and captains, your ship's carpenters, ^{††} your merchants, and all your fighting men within you, along with all your crew who are in you, will fall into the heart of the seas on the day of your downfall.

²⁸ At the sound of your captains' cry the waves will surge; [‡]

²⁹ They will descend from their ships – all who handle the oar, the sailors and all the sea captains – they will stand on the land.

³⁰ They will lament loudly^{††} over you and cry bitterly. They will throw dust on their heads and roll in the ashes; ^{‡‡}

³¹ they will tear out their hair because of you and put on sackcloth, and they will weep bitterly over you with intense mourning. ^{‡‡†}

³² As they wail they will lament over you, chanting: "Who was like Tyre, like a tower^{‡‡†} in the midst of the sea?"

³³ When your products went out from the seas,

an incomplete sentence and begins v. 19 with "and Dan and Javan (Ionia) from Uzal." The LXX mentions "wine." The translation follows an emendation assuming some confusions of vav and yod. See L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:82. ³¹ sn: According to L. C. Allen (*Ezekiel* [WBC], 2:82), Izal was located between Haran and the Tigris and was famous for its wine. [†] tn: Or perhaps "Large merchant ships." The expression "ships of Tarshish" may describe a class of vessel, that is, large oceangoing merchant ships. ^{††} tn: Heb "your repairers of damage." See v. 9. [‡] tn: Compare this phrase to Isa 57:20 and Amos 8:8. See M. Greenberg, *Ezekiel* (AB), 2:561. ^{‡†} tn: Heb "make heard over you with their voice." ^{‡‡} tn: Note a similar expression to "roll in the ashes" in Mic 1:10. ^{‡‡†} tn: Heb "and they will weep concerning you with bitterness of soul, (with) bitter mourning." ^{‡‡‡} tn: As it stands, the meaning of the Hebrew text is unclear. The translation follows the suggestion of M. Dahood, "Accadian-Ugaritic dmt in Ezekiel 27:32," *Bib* 45 (1964): 83-84. Several other explanations and emendations have been offered. See L. C.

you satisfied many peoples; with the abundance of your wealth and merchandise you enriched the kings of the earth.

³⁴ Now you are wrecked by the seas, in the depths of the waters;

your merchandise and all your company have sunk[§] along with you. ^{§†}

³⁵ All the inhabitants of the coastlands are shocked at you,

and their kings are horribly afraid – their faces are troubled.

³⁶ The traders among the peoples hiss at you; you have become a horror, and will be no more."

28 The word of the LORD came to me: ² "Son of man, say to the prince^{§††} of Tyre, 'This is what the sovereign LORD says:

"Your heart is proud^{§†} and you said, 'I am a god; ^{§††} I sit in the seat of gods, in the heart of the seas' –

yet you are a man and not a god, though you think you are godlike. ^{§†}

³ Look, you are wiser than Daniel; ^{§†} no secret is hidden from you. ^{§§†}

⁴ By your wisdom and understanding you have gained wealth for yourself; you have amassed gold and silver in your treasuries.

⁵ By your great skill^{§§†} in trade you have increased your wealth,

and your heart is proud because of your wealth.

⁶ "Therefore this is what the sovereign LORD says: Because you think you are godlike, ^{§§§}

⁷ I am about to bring foreigners¹⁸ against you, the most terrifying of nations.

They will draw their swords against the grandeur made by your wisdom, ¹⁹

and they will defile your splendor.

⁸ They will bring you down to the pit, and you will die violently²⁰ in the heart of the seas.

⁹ Will you still say, "I am a god," before the one who kills you –

though you are a man and not a god – when you are in the power of those who wound you?

¹⁰ You will die the death of the uncircumcised²¹ by the hand of foreigners;

Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:83, and D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 2:85-86, for a list of options. [§] tn: Heb "fallen." ^{§†} tn: Heb "in the midst of you." ^{§††} tn: Or "ruler" (NIV, NCV). ^{§‡} tn: Heb "lifted up." sn: See Prov 16:5. ^{§‡†} tn: Or "I am divine." ^{§†} tn: Heb "and you made your heart (mind) like the heart (mind) of gods." ^{§‡} sn: Or perhaps "Danel" (so TEV), referring to a ruler known from Canaanite legend. See the note on "Daniel" in 14:14. A reference to Danel (preserved in legend at Ugarit, near the northern end of the Phoenician coast) makes more sense here when addressing Tyre than in 14:14. ^{§§†} sn: The tone here is sarcastic, reflecting the ruler's view of himself. ^{§§‡} tn: Or "wisdom." ^{§§§} tn: Heb "because of your making your heart like the heart of gods." ¹⁸ sn: This is probably a reference to the Babylonians. ¹⁹ tn: Heb "they will draw their swords against the beauty of your wisdom." ²⁰ tn: Heb "you will die the death of the slain." ²¹ sn: The Phoenicians practiced circumcision, so the language here must be figurative, indicating that they would be treated in a disgraceful manner. Uncircumcised peoples were viewed as inferior, unclean, and per-

for I have spoken, declares the sovereign LORD."¹¹ The word of the LORD came to me: ¹² "Son of man, sing[†] a lament for the king of Tyre, and say to him, 'This is what the sovereign LORD says: "'You were the sealer^{††} of perfection, full of wisdom, and perfect in beauty. ¹³ You were in Eden, the garden of God. [‡] Every precious stone was your covering, the ruby, topaz, and emerald, the chrysolite, onyx, and jasper, the sapphire, turquoise, and beryl; ^{‡‡} your settings and mounts were made of gold. On the day you were created they were prepared. ¹⁴ I placed you there with an anointed^{‡‡} guardian^{‡‡} cherub; ^{‡‡} you were on the holy mountain of God; you walked about amidst fiery stones. ¹⁵ You were blameless in your behavior[§] from the day you were created, until sin was discovered in you. ¹⁶ In the abundance of your trade you were filled with violence, ^{§†} and you sinned; so I defiled you and banished you^{§††} from the mountain of God -

haps even sub-human. See 31:18 and 32:17-32, as well as the discussion in D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 2:99. † tn: Heb "lift up." †† tn: For a discussion of possible nuances of this phrase, see M. Greenberg, *Ezekiel* (AB), 2:580-81. ‡ sn: The imagery of the lament appears to draw upon an extrabiblical Eden tradition about the expulsion of the first man (see v. 14 and the note there) from the garden due to his pride. The biblical Eden tradition speaks of cherubs placed as guardians at the garden entrance following the sin of Adam and Eve (Gen 3:24), but no guardian cherub like the one described in verse 14 is depicted or mentioned in the biblical account. Ezekiel's imagery also appears to reflect Mesopotamian and Canaanite mythology at certain points. See D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 2:119-20. ‡† tn: The exact identification of each gemstone is uncertain. The list should be compared to that of the priest in Exod 28:17-20, which lists twelve stones in rows of three. The LXX apparently imports the Exod 28 list. See reference to the types of stones in L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:91. ‡‡ tn: Or "winged"; see L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:91. ‡‡† tn: The meaning of this phrase in Hebrew is uncertain. The word translated here "guards" occurs in Exod 25:20 in reference to the cherubim "covering" the ark. ‡‡‡ tn: Heb "you (were) an anointed cherub that covers and I placed you." In the Hebrew text the ruler of Tyre is equated with a cherub, and the verb "I placed you" is taken with what follows ("on the holy mountain of God"). However, this reading is problematic. The pronoun "you" at the beginning of verse 14 is feminine singular in the Hebrew text; elsewhere in this passage the ruler of Tyre is addressed with masculine singular forms. It is possible that the pronoun is a rare (see Deut 5:24; Num 11:15) or defectively written (see 1 Sam 24:19; Neh 9:6; Job 1:10; Ps 6:3; Eccl 7:22) masculine form, but it is more likely that the form should be repointed as the preposition "with" (see the LXX). In this case the ruler of Tyre is compared to the first man, not to a cherub. If this emendation is accepted, then the verb "I placed you" belongs with what precedes and concludes the first sentence in the verse. It is noteworthy that the verbs in the second and third lines of the verse also appear at the end of the sentence in the Hebrew text. The presence of a conjunction at the beginning of "I placed you" is problematic for the proposal, but it may reflect a later misunderstanding of the syntax of the verse. For a defense of the proposed emendation, see L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:91. § tn: Heb "ways." §† tn: Heb "they filled your midst with violence." §†† tn: Heb "I defiled you." The presence of the prepo-

the guardian cherub expelled you^{§†} from the midst of the stones of fire.

¹⁷ Your heart was proud because of your beauty; you corrupted your wisdom on account of your splendor. I threw you down to the ground; I placed you before kings, that they might see you. ¹⁸ By the multitude of your iniquities, through the sinfulness of your trade, you desecrated your sanctuaries. So I drew fire out from within you; it consumed you, and I turned you to ashes on the earth before the eyes of all who saw you. ¹⁹ All who know you among the peoples are shocked at you; you have become terrified and will be no more."

A Prophecy Against Sidon

²⁰ The word of the LORD came to me: ²¹ "Son of man, turn toward^{§††} Sidon^{§†} and prophesy against it. ²² Say, 'This is what the sovereign LORD says: "'Look, I am against you,^{§†} Sidon, and I will magnify myself in your midst. Then they will know that I am the LORD when I execute judgments on her and reveal my sovereign power ^{§§†} in her. ²³ I will send a plague into the city^{§§†} and bloodshed into its streets; the slain will fall within it, by the sword that attacks it^{§§§} from every side. Then they will know that I am the LORD. ²⁴ "No longer will Israel suffer from the sharp briars¹⁸ or painful thorns of all who surround and scorn them.¹⁹ Then they will know that I am the sovereign LORD.

sition "from" following the verb indicates that a verb of motion is implied as well. See L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:91. §† tn: Heb "and I expelled you, O guardian cherub." The Hebrew text takes the verb as first person and understands "guardian cherub" as a vocative, in apposition to the pronominal suffix on the verb. However, if the emendation in verse 14a is accepted (see the note above), then one may follow the LXX here as well and emend the verb to a third person perfect. In this case the subject of the verb is the guardian cherub. See L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:91. §†† tn: Heb "set your face against." §† sn: Sidon was located 25 miles north of Tyre. map: For location see . §‡ tn: Or "I challenge you." The phrase "I am against you" may be a formula for challenging someone to combat or a duel. See D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 1:201-2, and P. Humbert, "Die Herausforderungsformel 'hinn#n' ?!K>," ZAW 45 (1933): 101-8. §§† tn: Or "reveal my holiness." God's "holiness" is fundamentally his transcendence as sovereign ruler of the world. The revelation of his authority and power through judgment is in view in this context. §§‡ tn: Heb "into it"; the referent of the feminine pronoun has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Heb "by a sword against it." ¹⁸ sn: Similar language is used in reference to Israel's adversaries in Num 33:55; Josh 23:13. ¹⁹ tn: Heb "and there will not be for the house of Israel a brier that pricks and a thorn that inflicts pain from all the ones who surround them, the ones who scorn them."

capture her loot, and seize her plunder; it will be his army's wages. ²⁰ I have given him the land of Egypt as his compensation for attacking Tyre[†], because they did it for me, declares the sovereign LORD. ²¹ On that day I will make Israel powerful,^{††} and I will give you the right to be heard[‡] among them. Then they will know that I am the LORD."

30 The word of the LORD came to me: ²" Son of man, prophesy and say, 'This is what the sovereign LORD says:

"Wail, "Alas, the day is here!" [‡]

³ For the day is near, the day of the LORD is near; it will be a day of storm clouds, [‡] it will be a time of judgment^{‡‡‡} for the nations.

⁴ A sword will come against Egypt and panic will overtake Ethiopia when the slain fall in Egypt and they carry away her wealth and dismantle her foundations.

⁵ Ethiopia, Put, Lud, all the foreigners,^{‡‡} Libya, and the people[§] of the covenant land^{§†} will die by the sword along with them.

⁶" This is what the LORD says: Egypt's supporters will fall; her confident pride will crumble. ^{§††} From Migdol to Syene^{§†} they will die by the sword within her, declares the sovereign LORD.

⁷ They will be desolate among desolate lands, and their cities will be among ruined cities.

⁸ They will know that I am the LORD when I ignite a fire in Egypt and all her allies are defeated. ^{§††}

⁹ On that day messengers will go out from me in ships to frighten overly confident Ethiopia; panic will overtake them on the day of Egypt's doom,^{§†} for beware – it is coming!

¹⁰" This is what the sovereign LORD says: I will put an end to the hordes of Egypt, by the hand of King Nebuchadrezzar^{§†} of Babylon.

† tn: Heb "for which he worked," referring to the assault on Tyre (v. 18). †† tn: Heb "I will cause a horn to sprout for the house of Israel." The horn is used as a figure for military power in the OT (Ps 92:10). A similar expression is made about the Davidic dynasty in Ps 132:17. ‡ tn: Heb "I will grant you an open mouth." ‡† tn: Heb "Alas for the day." ‡‡ tn: Heb "a day of clouds." The expression occurs also in Joel 2:2 and Zeph 1:15; it recalls the appearance of God at Mount Sinai (Exod 19:9, 16, 18). ‡‡† tn: Heb "a time." The words "of judgment" have been added in the translation for clarification (see the following verses). ‡‡‡ tn: The same expression appears in Exod 12:38; Jer 25:20; 50:37; Neh 13:3. It may refer to foreign mercenaries serving in the armies of the nations listed here. § tn: Heb "sons." §† tn: The expression "sons of the covenant land" possibly refers to Jews living in Egypt (Jer 44). §†† tn: Heb "come down." §‡ sn: Syene is known as Aswan today. §†† tn: Heb "all who aid her are broken." §† tn: Heb "in the day of Egypt." The word "doom" has been added in the translation to clarify the nature of this day. §‡ tn: Heb "Nebuchadrezzar" is a variant and more correct spelling of Nebuchadnezzar, as the Babylonian name Nabu-kudurri-usur has an "r" rather than an "n."

¹¹ He and his people with him, the most terrifying of the nations, ^{§§†} will be brought there to destroy the land. They will draw their swords against Egypt, and fill the land with corpses.

¹² I will dry up the waterways and hand the land over to^{§§†} evil men. I will make the land and everything in it desolate by the hand of foreigners.

I, the LORD, have spoken!

¹³" This is what the sovereign LORD says:

I will destroy the idols, and put an end to the gods of Memphis. There will no longer be a prince from the land of Egypt;

so I will make the land of Egypt fearful. ^{§§§}

¹⁴ I will desolate Pathros, I will ignite a fire in Zoan, and I will execute judgments on Thebes.

¹⁵ I will pour out my anger upon Pelusium, ¹⁸ the stronghold of Egypt; I will cut off¹⁹ the hordes of Thebes.

¹⁶ I will ignite a fire in Egypt; Syene²⁰ will writhe in agony, Thebes will be broken down, and Memphis will face enemies every day.

¹⁷ The young men of On and of Pi-beseth²¹ will die by the sword; and the cities will go²² into captivity.

¹⁸ In Tahpanhes the day will be dark²³ when I break the yoke of Egypt there. Her confident pride will cease within her; a cloud will cover her, and her daughters will go into captivity.

¹⁹ I will execute judgments on Egypt. Then they will know that I am the LORD."

²⁰ In the eleventh year, in the first month, on the seventh day of the month, ²⁴ the word of the LORD came to me: ²¹" Son of man, I have broken the arm²⁵ of Pharaoh king of Egypt. ²⁶ Look, it has not been bandaged for healing or set with a dressing so that it might become strong enough to grasp a sword. ²² Therefore this is what the sovereign LORD says: Look, ²⁷

§§† tn: The Babylonians were known for their cruelty (2 Kgs 25:7). §§‡ tn: Heb "and I will sell the land into the hand of." §§§ tn: Heb "I will put fear in the land of Egypt." ¹⁸ tn: Heb "Sin" (so KJV, NASB), a city commonly identified with Pelusium, a fortress on Egypt's northeastern frontier. ¹⁹ tn: Or "kill." ²⁰ tc: The LXX reads "Syene," which is Aswan in the south. The MT reads Sin, which has already been mentioned in v. 15. ²¹ sn: On and Pi-beseth are generally identified with the Egyptian cities of Heliopolis and Bubastis. ²² tn: Heb "they will go." The pronoun and verb are feminine plural, indicating that the cities just mentioned are the antecedent of the pronoun and the subject of the verb. The translation makes this clear by stating the subject as "the cities." ²³ sn: In Zeph 1:15 darkness is associated with the day of the LORD. ²⁴ tn: April 29, 587 B.C. ²⁵ sn: The expression "breaking the arm" indicates the removal of power (Ps 10:15; 37:17; Job 38:15; Jer 48:25). ²⁶ sn: This may refer to the event recorded in Jer 37:5. ²⁷ tn: The word h!nn@h indicates becoming aware of something and has been translated here as a verb.

I am against[†] Pharaoh king of Egypt, and I will break his arms, the strong arm and the broken one, and I will make the sword drop from his hand.²³ I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them among foreign countries.²⁴ I will strengthen the arms of the king of Babylon, and I will place my sword in his hand, but I will break the arms of Pharaoh, and he will groan like the fatally wounded before the king of Babylon.^{††25} I will strengthen the arms of the king of Babylon, but the arms of Pharaoh will fall limp. Then they will know that I am the LORD when I place my sword in the hand of the king of Babylon and he extends it against the land of Egypt.²⁶ I will scatter the Egyptians among the nations and disperse them among foreign countries. Then they will know that I am the LORD."

31 In the eleventh year, in the third month, on the first day of the month, [‡] the word of the LORD came to me: ² " Son of man, say to Pharaoh king of Egypt and his hordes :

"Who are you like in your greatness?

³ Consider Assyria, [‡] a cedar in Lebanon, ^{‡‡} with beautiful branches, like a forest giving shade, and extremely tall; its top reached into the clouds.

⁴ The water made it grow; underground springs made it grow tall. Rivers flowed all around the place it was planted, while smaller channels watered all the trees of the field. ^{‡‡}

⁵ Therefore it grew taller than all the trees of the field; its boughs grew large and its branches grew long, because of the plentiful water in its shoots. ^{‡‡‡}

⁶ All the birds of the sky nested in its boughs; under its branches all the beasts of the field gave birth, in its shade all the great^s nations lived.

[†] tn: Or "I challenge you." The phrase "I am against you" may be a formula for challenging someone to combat or a duel. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:201-2, and P. Humbert, "Die Herausforderungsformel 'h!nn#n' !?K>,'" ZAW 45 (1933): 101-8. ^{††} tn: Heb "him"; the referent has been specified in the translation for clarity. [‡] sn: June 21, 587 B.C. ^{‡‡} sn: Either Egypt, or the Lord compares Egypt to Assyria, which is described in vv. 3-17 through the metaphor of a majestic tree. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:185. Like Egypt, Assyria had been a great world power, but in time God brought the Assyrians down. Egypt should learn from history the lesson that no nation, no matter how powerful, can withstand the judgment of God. Rather than following the text here, some prefer to emend the proper name Assyria to a similar sounding common noun meaning "boxwood" (see Ezek 27:6), which would make a fitting parallel to "cedar of Lebanon" in the following line. In this case vv. 3-18 in their entirety refer to Egypt, not Assyria. See L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 2:121-27. ^{‡‡} sn: Lebanon was known for its cedar trees (Judg 9:15; 1 Kgs 4:33; 5:6; 2 Kgs 14:9; Ezra 3:7; Pss 29:5; 92:12; 104:16). ^{‡‡†} tn: Heb "Waters made it grow; the deep made it grow tall. It (the deep) was flowing with its rivers around the place it (the tree) was planted, it (the deep) sent out its channels to all the trees of the field." ^{‡‡‡} tn: Heb "when it sends forth." Repeating the consonants of the Masoretic text would render the proposed reading "shoots" (cf. NRSV). [§] tn: Or "many."

⁷ It was beautiful in its loftiness, in the length of its branches;

for its roots went down deep to plentiful waters.

⁸ The cedars in the garden of God could not eclipse it,

nor could the fir trees^{§†} match its boughs; the plane trees were as nothing compared to its branches;

no tree in the garden of God could rival its beauty.

⁹ I made it beautiful with its many branches; all the trees of Eden, in the garden of God, envied it.

¹⁰ " Therefore this is what the sovereign LORD says: Because it was tall in stature, and its top reached into the clouds, and it was proud of its height, ¹¹ I gave it over to the leader of the nations. He has judged it thoroughly,^{§††} as its sinfulness deserves. I have thrown it out. ¹² Foreigners from the most terrifying nations have cut it down and left it to lie there on the mountains. In all the valleys its branches have fallen, and its boughs lie broken in the ravines of the land. All the peoples of the land^{§‡} have departed^{§††} from its shade and left it. ¹³ On its ruins all the birds of the sky will live, and all the wild animals^{§†} will walk^{§‡} on its branches. ¹⁴ For this reason no watered trees will grow so tall; their tops will not reach into the clouds, nor will the well-watered ones grow that high. ^{§§†} For all of them have been appointed to die in the lower parts of the earth; ^{§§‡} they will be among mere mortals, ^{§§§} with those who descend to the pit.

¹⁵ " This is what the sovereign LORD says : On the day it¹⁸ went down to Sheol I caused observers to lament. ¹⁹ I covered it with the deep and held back its rivers; its plentiful water was restrained. I clothed Lebanon in black for it, and all the trees of the field wilted because of it. ¹⁶ I made the nations shake at the sound of its fall, when I threw it down to Sheol, along with those who descend to the pit. ²⁰ Then all the trees of Eden, the choicest and the best of Lebanon, all that were well-watered, were comforted in the earth below. ¹⁷ Those who lived in its shade, its allies²¹ among the nations, also went down with it to Sheol, to those killed by the sword. ¹⁸ Which of the trees of Eden was like you in majesty and loftiness ? You will be brought down with the trees of Eden to the lower parts of the earth; you will lie among the uncircumcised, with those killed by the sword ! This is what will happen to

^{§†} tn: Or "cypress trees" (cf. NASB, NLT); NIV "pine trees." ^{§††} tn: Heb "acting he has acted with regard to it." The infinitive absolute precedes the main verb to emphasize the certainty and decisiveness of the action depicted. ^{§‡} tn: Or "earth" (KJV, ASV, NASB, NIV, NRSV). ^{§††} tn: Heb "gone down." ^{§†} tn: Heb "the beasts of the field," referring to wild as opposed to domesticated animals. ^{§‡} tn: Heb "be." ^{§§†} tn: Heb "and they will not stand to them in their height, all the drinkers of water." ^{§§‡} tn: Heb "for death, to the lower earth." ^{§§§} tn: Heb "the sons of men." ¹⁸ tn: Or "he." ¹⁹ tn: Heb "I caused lamentation." D. I. Block (Ezekiel [NICOT], 2:194-95) proposes an alternative root which would give the meaning "I gated back the waters," i.e., shut off the water supply. ²⁰ sn: For the expression "going down to the pit," see Ezek 26:20; 32:18, 24, 29. ²¹ tn: Heb "its arm."

Pharaoh and all his hordes, declares the sovereign LORD.”

32 In the twelfth year, in the twelfth month, on the first of the month, † the word of the LORD came to me: ² “Son of man, sing a lament for Pharaoh king of Egypt, and say to him:

“You were like a lion^{††} among the nations, but you are a monster in the seas; you thrash about in your streams, stir up the water with your feet, and muddy your[‡] streams.

³ “This is what the sovereign LORD says: “I will throw my net over you^{††} in the assembly of many peoples;

and they will haul you up in my dragnet. ⁴ I will leave you on the ground, I will fling you on the open field, I will allow^{††} all the birds of the sky to settle^{‡‡‡} on you, and I will permit^{‡‡‡} all the wild animals[§] to gorge themselves on you.

⁵ I will put your flesh on the mountains, and fill the valleys with your maggot-infested carcass. ^{§†}

⁶ I will drench the land with the flow of your blood up to the mountains, and the ravines will be full of your blood. ^{§††}

⁷ When I extinguish you, I will cover the sky; I will darken its stars.

I will cover the sun with a cloud, and the moon will not shine. ^{§‡}

⁸ I will darken all the lights in the sky over you, and I will darken your land, declares the sovereign LORD.

⁹ I will disturb^{§††} many peoples, when I bring about your destruction among the nations, among countries you do not know.

¹⁰ I will shock many peoples with you, and their kings will shiver with horror because of you. When I brandish my sword before them, every moment each one will tremble for his life, on the day of your fall.

¹¹ “For this is what the sovereign LORD says: “The sword of the king of Babylon^{§†} will attack^{§‡} you.

¹² By the swords of the mighty warriors I will cause your hordes to fall –

† sn: This would be March 3, 585 B.C. †† tn: The lion was a figure of royalty (Ezek 19:1-9). ‡ tc: The Hebrew reads “their streams”; the LXX reads “your streams.” ††† tn: The expression “throw my net” is common in Ezekiel (12:13; 17:20; 19:8). ‡‡ tn: Or “cause.” ‡‡† tn: Heb “live.” ‡‡‡ tn: Or “cause.” § tn: Heb “the beasts of the field,” referring to wild as opposed to domesticated animals. §† tc: The Hebrew text is difficult here, apparently meaning “your height.” Following Symmachus and the Syriac, it is preferable to emend the text to read “your maggots.” See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:203. §†† tn: Heb “from you.” §‡ tn: Heb “will not shine its light.” For similar features of cosmic eschatology, see Joel 2:10; 4:15; Amos 5:18-20; Zeph 1:5. §††† tn: Heb “I will provoke the heart of.” §† sn: The king of Babylon referred to here was Nebuchadnezzar (Ezek 21:19). §‡ tn: Heb “approach.”

all of them are the most terrifying among the nations.

They will devastate the pride of Egypt, and all its hordes will be destroyed.

¹³ I will destroy all its cattle beside the plentiful waters;

and no human foot will disturb^{§§†} the waters^{§§†} again, nor will the hooves of cattle disturb them.

¹⁴ Then I will make their waters calm, ^{§§§} and will make their streams flow like olive oil, declares the sovereign LORD.

¹⁵ When I turn the land of Egypt into desolation and the land is destitute of everything that fills it, when I strike all those who live in it, then they will know that I am the LORD.’

¹⁶ This is a lament; they will chant it. The daughters of the nations will chant it. They will chant it over Egypt and over all her hordes, declares the sovereign LORD.”

¹⁷ In the twelfth year, on the fifteenth day of the month, ¹⁸ the word of the LORD came to me: ¹⁸ “Son of man, wail¹⁹ over the horde of Egypt. Bring it down; ²⁰ bring²¹ her ²² and the daughters of powerful nations down to the lower parts of the earth, along with those who descend to the pit. ¹⁹ Say to them,²³ ‘Whom do you surpass in beauty?²⁴ Go down and be laid to rest with the uncircumcised!’ ²⁰ They will fall among those killed by the sword. The sword is drawn; they carry her and all her hordes away. ²¹ The bravest of the warriors will speak to him from the midst of Sheol along with his allies, saying: ‘The uncircumcised have come down; they lie still, killed by the sword.’

²² “Assyria is there with all her assembly around her grave, ²⁵ all of them struck down by the sword. ²⁶²³ Their²⁷ graves are located in the remote slopes of the pit. ²⁸ Her assembly is around her grave, all of them struck down by the sword, those who spread terror in the land of the living.

§§† tn: Heb “muddy.” §§‡ tn: Heb “them,” that is, the waters mentioned in the previous line. The translation clarifies the referent. §§§ tn: Heb “sink,” that is, to settle and become clear, not muddied. 18 tn: March 17, 585 B.C.

19 tn: The Hebrew verb is used as a response to death (Jer 9:17-19; Amos 5:16). 20 sn: Through this prophetic lament given by God himself, the prophet activates the judgment described therein. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:217, and L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 2:136-37. 21 tn: Heb “Bring him down, her and the daughters of the powerful nations, to the earth below.” The verb “bring down” appears in the Hebrew text only once. Because the verb takes several objects here, the repetition of the verb in the translation improves the English style. 22 tn: This apparently refers to personified Egypt. 23 tc: The LXX places this verse after v. 21. tn: The words “say to them” are added in the translation for clarity to indicate the shift in addressee from the prophet to Egypt. 24 tn: Heb “pleasantness.” 25 tn: Heb “around him his graves.” The masculine pronominal suffixes are problematic; the expression is best emended to correspond to the phrase “around her grave” in v. 23. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:219. 26 tn: Heb “all of them slain, the ones felled by the sword.” See as well vv. 23-24. 27 tn: Heb “whose.” 28 tn: The only other occurrence of the phrase “remote slopes of the pit” is in Isa 14:15.

²⁴ " Elam is there with all her hordes around her grave; all of them struck down by the sword. They went down uncircumcised to the lower parts of the earth, those who spread terror in the land of the living. Now they will bear their shame with those who descend to the pit. ²⁵ Among the dead they have made a bed for her, along with all her hordes around her grave. [†] All of them are uncircumcised, killed by the sword, for their terror had spread in the land of the living. They bear their shame along with those who descend to the pit; they are placed among the dead.

²⁶ " Meshech-Tubal is there, along with all her hordes around her grave. ^{††} All of them are uncircumcised, killed by the sword, for they spread their terror in the land of the living. ²⁷ They do not lie with the fallen warriors of ancient times, [‡] who went down to Sheol with their weapons of war, having their swords placed under their heads and their shields on their bones, ^{††} when the terror of these warriors was in the land of the living.

²⁸ " But as for you, in the midst of the uncircumcised you will be broken, and you will lie with those killed by the sword.

²⁹ " Edom is there with her kings and all her princes. Despite their might they are laid with those killed by the sword; they lie with the uncircumcised and those who descend to the pit.

³⁰ " All the leaders of the north are there, along with all the Sidonians; despite their might they have gone down in shameful terror with the dead. They lie uncircumcised with those killed by the sword, and bear their shame with those who descend to the pit.

³¹ " Pharaoh will see them and be consoled over all his hordes who were killed by the sword, Pharaoh and all his army, declares the sovereign LORD. ³² Indeed, I terrified him in the land of the living, yet he will lie in the midst of the uncircumcised with those killed by the sword, Pharaoh and all his hordes, declares the sovereign LORD."

33 The word of the LORD came to me: ² " Son of man, speak to your people, [‡] and say to them, 'Suppose I bring a sword against the land, and the people of the land take one man from their borders and make him their watchman. ³ He sees the sword coming against the land, blows the trumpet, ^{†††} and warns the people, ^{††††} but there is one who hears the

[†] tn: Heb "around him her graves," but the expression is best emended to read "around her grave" (see vv. 23-24). ^{††} tn: Heb "around him her graves," but the expression is best emended to read "around her grave" (see vv. 23-24). [‡] tc: Heb "of the uncircumcised." The LXX reads, probably correctly, "from of old" rather than "of the uncircumcised." The phrases are very similar in spelling. The warriors of Meshech-Tubal are described as uncircumcised, so it would be odd for them to not be buried with the uncircumcised. Verse 28 specifically says that they would lie with the uncircumcised. ^{††} tn: Heb "and their iniquities were over their bones." The meaning of this statement is unclear; in light of the parallelism (see "swords") it is preferable to emend "their iniquities" to "their swords." See L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:135. ^{†††} tn: Heb "sons of

sound of the trumpet yet does not heed the warning. Then the sword comes and sweeps him away. He will be responsible for his own death. ⁵⁵ He heard the sound of the trumpet but did not heed the warning, so he is responsible for himself. ^{5†} If he had heeded the warning, he would have saved his life. ⁶ But suppose the watchman sees the sword coming and does not blow the trumpet to warn the people. Then the sword comes and takes one of their lives. He is swept away for his iniquity, ^{5††} but I will hold the watchman accountable for that person's death.' ^{5‡}

⁷ " As for you, son of man, I have made you a watchman ^{5††} for the house of Israel. Whenever you hear a word from my mouth, you must warn them on my behalf. ⁸ When I say to the wicked, 'O wicked man, you must certainly die,' ^{5†} and you do not warn ^{5‡} the wicked about his behavior, ^{5††} the wicked man will die for his iniquity, but I will hold you accountable for his death. ^{55†9} But if you warn the wicked man to change his behavior, ⁵⁵⁵ and he refuses to change, ¹⁸ he will die for his iniquity, but you have saved your own life.

¹⁰ " And you, son of man, say to the house of Israel, 'This is what you have said: "Our rebellious acts and our sins have caught up with us,¹⁹ and we are wasting away because of them. How then can we live?"' ¹¹ Say to them, 'As surely as I live, declares the sovereign LORD, I take no pleasure in the death of the wicked, but prefer that the wicked change his behavior²⁰ and live. Turn back, turn back from your evil deeds!²¹ Why should you die, O house of Israel?'

¹² " And you, son of man, say to your people, ²² ' The righteousness of the righteous will not deliver him if he rebels. ²³ As for the wicked, his wickedness will not make him stumble if he turns from it. ²⁴ The righteous will not be able to live by his righteousness²⁵ if he sins.' ²⁶¹³ Suppose I tell the righteous that he will certainly live, but he becomes confident in his righteousness and commits iniquity. None of his righteous deeds will

your people." ^{†††} tn: Heb "shofar," a ram's horn rather than a brass instrument (so throughout the chapter). ^{†††} tn: Sounding the trumpet was a warning of imminent danger (Neh 4:18-20; Jer 4:19; Amos 3:6). ⁵ tn: Heb "his blood will be on his own head." ^{5†} tn: Heb "his blood will be on him." ^{5††} tn: Or "in his punishment." The phrase "in/for [a person's] iniquity/punishment" occurs fourteen times in Ezekiel: here and in vv. 8 and 9; 3:18, 19; 4:17; 7:13, 16; 18: 17, 18, 19, 20; 24:23; 39:23. The Hebrew word for "iniquity" may also mean the "punishment" for iniquity or "guilt" of iniquity. ^{5‡} tn: Heb "his blood from the hand of the watchman I will seek." ^{5††} sn: Jeremiah (Jer 6:17) and Habakkuk (Hab 2:1) also served in the role of a watchman. ^{5†} tn: The same expression occurs in Gen 2:17. ^{5‡} tn: Heb "and you do not speak to warn." ^{55†} tn: Heb "way." ^{55‡} tn: Heb "and his blood from your hand I will seek." ⁵⁵⁵ tn: Heb "from his way to turn from it." ¹⁸ tn: Heb "and he does not turn from his way." ¹⁹ tn: Heb "(are) upon us." ²⁰ tn: Heb "turn from his way." ²¹ tn: Heb "ways." This same word is translated "behavior" earlier in the verse. ²² tn: Heb "the sons of your people." ²³ tn: Heb "in the day of his rebellion." The statement envisions a godly person rejecting what is good and becoming sinful. See D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 2:247-48. ²⁴ tn: Heb "and the wickedness of the wicked, he will not stumble in it in the day of his turning from his wickedness." ²⁵ tn: Heb "by it." ²⁶ tn: Heb "in the day of his sin."

be remembered; because of the iniquity he has committed he will die. ¹⁴ Suppose I say to the wicked, 'You must certainly die,' but he turns from his sin and does what is just and right. ¹⁵ He[†] returns what was taken in pledge, pays back what he has stolen, and follows the statutes that give life, ^{††} committing no iniquity. He will certainly live – he will not die. ¹⁶ None of the sins he has committed will be counted[‡] against him. He has done what is just and right; he will certainly live.

¹⁷ " Yet your people^{††} say, 'The behavior^{‡‡} of the Lord is not right, ^{‡‡‡} when it is their behavior that is not right. ¹⁸ When a righteous man turns from his godliness and commits iniquity, he will die for it. ¹⁹ When the wicked turns from his sin and does what is just and right, he will live because of it. ²⁰ Yet you say, 'The behavior of the Lord is not right.' House of Israel, I will judge each of you according to his behavior." ^{‡‡‡}

The Fall of Jerusalem

²¹ In the twelfth year of our exile, in the tenth month, on the fifth of the month, [§] a refugee came to me from Jerusalem^{§†} saying, "The city has been defeated!" ^{§††22} Now the hand of the LORD had been on me^{§†} the evening before the refugee reached me, but the LORD ^{§††} opened my mouth by the time the refugee arrived^{§†} in the morning; he opened my mouth and I was no longer unable to speak. ^{§†23} The word of the LORD came to me: ²⁴ " Son of man, the ones living in these ruins in the land of Israel are saying, 'Abraham was only one man, yet he possessed the land, but we are many; surely the land has been given to us for a possession.' ^{§§†25} Therefore say to them, 'This is what the sovereign LORD says: You eat the meat with the blood still in it, ^{§§†} pray to^{§§§} your idols, and shed blood. Do you really think you will possess¹⁸ the land? ²⁶ You rely¹⁹ on your swords and commit abominable deeds; each of you defiles his neighbor's wife. Will you possess the land?'

²⁷ " This is what you must say to them, 'This is what the sovereign LORD says: As surely as I live, those living in the ruins will die²⁰ by the sword, those in the open field I will give to the wild beasts for food, and those who are in the strongholds and caves will die of dis-

† tn: Heb "the wicked one." †† tn: Heb "and in the statutes of life he walks." ‡ tn: Heb "remembered." ‡† tn: Heb "the sons of your people." ‡† tn: Heb "way." ‡†† tn: The Hebrew verb translated "is (not) right" has the basic meaning of "to measure." For a similar concept, see Ezek 18:25, 29. ‡†† tn: Heb "ways." § tn: January 19, 585 B.C. §† map: For location see . §†† tn: Heb "smitten." §† tn: The other occurrences of the phrase "the hand of the LORD

§†† tn: Heb "he"; the referent has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb "by the time of the arrival to me." For clarity the translation specifies the refugee as the one who arrived. §† sn: Ezekiel's God-imposed muteness was lifted (see 3:26). §†† sn: Outside of its seven occurrences in Ezekiel the term translated "possession" appears only in Exod 6:8 and Deut 33:4. §§† sn: This practice was a violation of Levitical law (see Lev 19:26). §§§ tn: Heb "lift up your eyes." 18 tn: Heb "Will you possess?" 19 tn: Heb "stand." 20 tn: Heb "fall."

ease. ²⁸ I will turn the land into a desolate ruin; her confident pride will come to an end. The mountains of Israel will be so desolate no one will pass through them. ²⁹ Then they will know that I am the LORD when I turn the land into a desolate ruin because of all the abominable deeds they have committed.' ²¹

³⁰ " But as for you, son of man, your people²² (who are talking about you by the walls and at the doors of the houses) say to one another, ²³ ' Come hear the word that comes²⁴ from the LORD.' ³¹ They come to you in crowds, ²⁵ and they sit in front of you as²⁶ my people. They hear your words, but do not obey²⁷ them. For they talk lustfully, ²⁸ and their heart is set on²⁹ their own advantage. ³⁰³² Realize³¹ that to them you are like a sensual song, a beautiful voice and skilled musician. ³² They hear your words, but they do not obey them. ³³³³ When all this comes true – and it certainly will ³⁴ – then they will know that a prophet was among them."

34 The word of the LORD came to me: ² " Son of man, prophesy against the shepherds³⁵ of Israel; prophesy, and say to them – to the shepherds: 'This is what the sovereign LORD says: Woe to the shepherds of Israel who have been feeding themselves! Should not shepherds feed the flock? ³ You eat the fat, you clothe yourselves with the wool, you slaughter the choice animals, but you do not feed the sheep! ⁴ You have not strengthened the weak, healed the sick, bandaged the injured, brought back the strays, or sought the lost, but with force and harshness³⁶ you have ruled over them. ⁵ They were scattered because they had no shepherd, and they became food for every wild beast. ³⁷⁶ My sheep wandered over all the mountains and on every high hill. My sheep were scattered over the entire face of the earth with no one looking or searching for them.

⁷ " Therefore, you shepherds, hear the word of the LORD: ⁸ As surely as I live, declares the sovereign LORD , my sheep have become prey and have become food for all the wild beasts. There was no shepherd, and my

²¹ sn: The judgments of vv. 27-29 echo the judgments of Lev 26:22, 25. ²² tn: Heb "sons of your people." ²³ tn: Heb "one to one, a man to his brother." ²⁴ tn: Heb "comes out." ²⁵ tn: Heb "as people come." Apparently this is an idiom indicating that they come in crowds. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:264. ²⁶ tn: The word "as" is supplied in the translation. ²⁷ tn: Heb "do." ²⁸ tn: Heb "They do lust with their mouths." ²⁹ tn: Heb "goes after." ³⁰ tn: The present translation understands the term often used for "unjust gain" in a wider sense, following M. Greenberg, who also notes that the LXX uses a term which can describe either sexual or ritual pollution. See M. Greenberg, Ezekiel (AB), 2:687. ³¹ tn: The word מְבַרְכִים

32

tn: Heb "one who makes playing music well." ³³ sn: Similar responses are found in Isa 29:13; Matt 21:28-32; James 1:22-25. ³⁴ tn: Heb "behold it is coming." ³⁵ tn: The term shepherd is applied to kings in the ancient Near East. In the OT the LORD

36 tn:

The term translated "harshness" is used to describe the oppression the Israelites suffered as slaves in Egypt (Exod 1:13). ³⁷ tn: As a case of dittography, the MT repeats "and they were scattered" at the end of the verse.

shepherds did not search for my flock, but fed themselves and did not feed my sheep,⁹ Therefore, you shepherds, hear the word of the LORD:¹⁰ This is what the sovereign LORD says: Look, I am against the shepherds, and I will demand my sheep from their hand. I will no longer let them be shepherds;[†] the shepherds will not feed themselves anymore. I will rescue my sheep from their mouth, so that they will no longer be food for them.

¹¹ "For this is what the sovereign LORD says: Look, I myself will search for my sheep and seek them out.¹² As a shepherd seeks out his flock when he is among his scattered sheep, so I will seek out my flock. I will rescue them from all the places where they have been scattered on a cloudy, dark day.^{††13} I will bring them out from among the peoples and gather them from foreign countries; I will bring them to their own land. I will feed them on the mountains of Israel, by the streams and all the inhabited places of the land.¹⁴ In a good pasture I will feed them; the mountain heights of Israel will be their pasture. There they will lie down in a lush[‡] pasture, and they will feed on rich grass on the mountains of Israel.¹⁵ I myself will feed my sheep and I myself will make them lie down, declares the sovereign LORD.¹⁶ I will seek the lost and bring back the strays; I will bandage the injured and strengthen the sick, but the fat and the strong I will destroy. I will feed them – with judgment!

¹⁷ "As for you, my sheep, this is what the sovereign LORD says: Look, I am about to judge between one sheep and another, between rams and goats.¹⁸ Is it not enough for you to feed on the good pasture, that you must trample the rest of your pastures with your feet? When you drink clean water, must you muddy the rest of the water by trampling it with your feet?¹⁹ As for my sheep, they must eat what you trampled with your feet, and drink what you have muddied with your feet!

²⁰ "Therefore, this is what the sovereign LORD says to them: Look, I myself will judge between the fat sheep and the lean sheep.²¹ Because you push with your side and your shoulder, and thrust your horns at all the weak sheep until you scatter them abroad,^{‡‡22} I will save my sheep; they will no longer be prey. I will judge between one sheep and another.

²³ I will set one shepherd over them, and he will feed them – namely, my servant David.^{‡‡} He will feed them and will be their shepherd.²⁴ I, the LORD, will be their

God, and my servant David will be prince^{‡‡‡} among them; I, the LORD, have spoken!

²⁵ "I will make a covenant of peace with them and will rid the land of wild beasts, so that they can live securely^{‡‡‡} in the wilderness and even sleep in the woods.^{§26} I will turn them and the regions around my hill into a blessing. I will make showers come down in their season; they will be showers that bring blessing.^{§†27} The trees of the field will yield their fruit and the earth will yield its crops. They will live securely on their land; they will know that I am the LORD, when I break the bars of their yoke and rescue them from the hand of those who enslaved them.²⁸ They will no longer be prey for the nations and the wild beasts will not devour them. They will live securely and no one will make them afraid.²⁹ I will prepare for them a healthy^{§††} planting. They will no longer be victims^{§†} of famine in the land and will no longer bear the insults of the nations.³⁰ Then they will know that I, the LORD their God, am with them,^{§††} and that they are my people, the house of Israel, declares the sovereign LORD.^{§†31} And you, my sheep, the sheep of my pasture, are my people,^{§†} and I am your God, declares the sovereign LORD."

35 The word of the LORD came to me:² "Son of man, turn toward^{§§†} Mount Seir,^{§§†} and prophesy against it.³ Say to it, 'This is what the sovereign LORD says:

"Look, I am against you, Mount Seir; I will stretch out my hand against you and turn you into a desolate ruin.

⁴ I will lay waste your cities; and you will become desolate.

Then you will know that I am the LORD!

⁵ "You have shown unrelenting hostility and poured the people of Israel onto the blades of a sword^{§§§} at the time of their calamity, at the time of their final punishment.⁶ Therefore, as surely as I live, declares

‡‡† sn: The messianic king ("David") is called both "king" and "prince" in 37:24-25. The use of the term "prince" for this king facilitates the contrast between this ideal ruler and the Davidic "princes" denounced in earlier prophecies (see 7:27; 12:10, 12; 19:1; 21:25; 22:6, 25). ‡‡† tn: The phrase "live securely" occurs in Ezek 28:26; 38:8, 11, 14; 39:26 as an expression of freedom from fear. It is a promised blessing resulting from obedience (see Lev 26:5-6). § sn: The woods were typically considered to be places of danger (Ps 104:20-21; Jer 5:6). §† tn: Heb "showers of blessing." Abundant rain, which in turn produces fruit and crops (v. 27), is a covenantal blessing for obedience (Lev 26:4). §†† tc: The MT reads ׀לִשְׁ׀

׀לִשְׁ׀

§† tn: Heb "those gathered" for famine.

§†† sn: A promise given to Abraham (Gen 15:7) and his descendants (Gen 15:8; Exod 6:7). §† sn: The blessings described in vv. 25-30 are those promised for obedience in Lev 26:4-13. §† tn: Heb, "the sheep of my pasture, you are human." See 36:37-38 for a similar expression. The possessive pronoun "my" is supplied in the translation to balance "I am your God" in the next clause. §§† tn: Heb "set your face against." §§† sn: Mount Seir is to be identified with Edom (Ezek 35:15), home of Esau's descendants (Gen 25:21-30). §§§ tn: Or "gave over...to the power of the sword." This phrase also occurs in Jer 18:21 and Ps 63:10.

† tn: Heb "I will cause them to cease from feeding sheep." †† sn: The imagery may reflect the overthrow of the Israelites by the Babylonians in 587/6 B.C. ‡ tn: Heb "good." ‡† tn: Heb "outside." ‡‡ sn: The messianic king is here called "David" (see Jer 30:9 and Hos 3:5, as well as Isa 11:1 and Mic 5:2) because he will fulfill the Davidic royal ideal depicted in the prophets and royal psalms (see Ps 2, 89).

the sovereign LORD, I will subject you to bloodshed, and bloodshed will pursue you. Since you did not hate bloodshed, bloodshed will pursue you.⁷ I will turn Mount Seir into a desolate ruin; † I will cut off† from it the one who passes through or returns.⁸ I will fill its mountains with its dead; on your hills and in your valleys and in all your ravines, those killed by the sword will fall.⁹ I will turn you into a perpetual desolation, and your cities will not be inhabited. Then you will know that I am the LORD.

¹⁰ "You said, "These two nations, these two lands‡ will be mine, and we will possess them," †† – although the LORD was there – ¹¹ therefore, as surely as I live, declares the sovereign LORD, I will deal with you according to your anger, and according to your envy, by which you acted spitefully against them. I will reveal myself to them when I judge you.¹² Then you will know that I, the LORD, have heard all the insults you spoke against the mountains of Israel, saying, "They are desolate, they have been given to us for food."¹³ You exalted yourselves against me with your speech‡ and hurled many insults against me ††† – I have heard them all!¹⁴ This is what the sovereign LORD says: While the whole earth rejoices, I will turn you into a desolation.¹⁵ As you rejoiced over the inheritance of the house of Israel because it was desolate, so will I deal with you – you will be desolate, Mount Seir, and all of Edom – all of it! Then they will know that I am the LORD."

36 "As for you, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say: 'O mountains of Israel, hear the word of the LORD! ² This is what the sovereign LORD says: The enemy has spoken against you, saying "Aha!" and, "The ancient heights‡ have become our property!"' ³ So prophesy and say: 'This is what the sovereign LORD says: Surely because they have made you desolate and crushed you from all directions, so that you have become the property of the rest of the nations, and have become the subject of gossip^s and slander among the people, ⁴ therefore, O mountains of Israel, hear the word of the sovereign LORD: This is what the sovereign LORD says to the mountains and hills, the ravines and valleys, and to the desolate ruins and the abandoned cities that have become prey and an object of derision to the rest of the nations round about – ⁵ therefore this is what the sovereign LORD says: Surely I have spoken in the fire of my zeal against the rest of the nations, and against all Edom,

† tc: The translation reads with some manuscripts לַשְּׂמֵרָה וְקִשְׁמָה

ש
לַשְּׂמֵרָה וְקִשְׁמָה †† tn: Or "kill." † sn: The reference is to Israel and Judah. †† tn: Heb "it." ††† tn: Heb "your mouth." †††† tn: Heb "and you multiplied against me your words." The Hebrew verb occurs only here and in Prov 27:6, where it refers to the "excessive" kisses of an enemy. The basic idea of the verb appears to be "to be abundant." Here it occurs in the causative (Hiphil) stem. †††† tn: Or "high places." § tn: Heb "lip of the tongue."

who with great joy and utter contempt have made my land their property and prey, because of its pasture.'

⁶ "Therefore prophesy concerning the land of Israel, and say to the mountains and hills, the ravines and valleys, 'This is what the sovereign LORD says: Look, I have spoken in my zeal and in my anger, because you have endured the insults of the nations.'⁷ So this is what the sovereign LORD says: I vow^{§†} that the nations around you will endure insults as well.

⁸ "But you, mountains of Israel, will grow your branches, and bear your fruit for my people Israel; for they will arrive soon. ^{§††††} For indeed, I am on your side;^{§†} I will turn to you, and you will be plowed and planted.[†] ¹⁰ I will multiply your people^{§††} – the whole house of Israel, all of it. The cities will be populated and the ruins rebuilt.[†] ¹¹ I will increase the number of people and animals on you; they will increase and be fruitful. ^{§†} I will cause you to be inhabited as in ancient times, and will do more good for you than at the beginning of your history.^{§†} Then you will know that I am the LORD.[†] ¹² I will lead people, my people Israel, across you; they will possess you and you will become their inheritance. No longer will you bereave them of their children.

¹³ "This is what the sovereign LORD says: Because they are saying to you, "You are a devourer of men, and bereave your nation of children," ¹⁴ therefore you will no longer devour people and no longer bereave your nation of children, declares the sovereign LORD.[†] ¹⁵ I will no longer subject you to^{§†††} the nations' insults; no longer will you bear the shame of the peoples, and no longer will you bereave^{§††} your nation, declares the sovereign LORD."

¹⁶ The word of the LORD came to me: ¹⁷ "Son of man, when the house of Israel was living on their own land, they defiled it by their behavior^{§§§} and their deeds. In my sight their behavior was like the uncleanness of a woman having her monthly period.[†] ¹⁸ So I poured my anger on them¹⁸ because of the blood they shed on the land and because of the idols with which they defiled it. ^{19†} I scattered them among the nations; they were dispersed throughout foreign countries. In accordance with their behavior and their deeds I judged them.[†] ²⁰ But when they arrived in the nations where they went, they profaned my holy name. It was said of them, 'These are the people of the LORD, yet they have departed from his land.'[†] ²¹ I was concerned for my holy reputation²⁰ which the house of Israel profaned among the nations where they went.

§† tn: Heb "I lifted up my hand." §††† tn: Heb "they draw near to arrive." §† tn: Heb "I (am) toward you." §††† tn: Heb "I will multiply on you human(s)." §† sn: These verbs occur together in Gen 1:22, 28; 9:1. §†† tn: Heb "your beginning." §††† tn: Heb "cause you to hear." §††† tc: The MT reads תִּשְׁמַעְתָּ תִּשְׁכַּח

§§§ tn: Heb "way." ¹⁸ sn: See Ezek 7:8; 9:8; 14:19; 20:8, 13, 21; 22:22; 30:15. ¹⁹ sn: For the concept of defiling the land in legal literature, see Lev 18:28; Deut 21:23. ²⁰ tn: Heb "name."

22 " Therefore say to the house of Israel, 'This is what the sovereign LORD says: It is not for your sake that I am about to act, O house of Israel, but for the sake of my holy reputation† which you profaned among the nations where you went. 23 I will magnify†† my great name that has been profaned among the nations, that you have profaned among them. The nations will know that I am the LORD, declares the sovereign LORD, when I magnify myself among you in their sight.

24 " I will take you from the nations and gather you from all the countries; then I will bring you to your land. 25 I will sprinkle you with pure water‡ and you will be clean from all your impurities. I will purify you from all your idols. 26 I will give you a new heart, and I will put a new spirit within you. I will remove the heart of stone†† from your body and give you a heart of flesh. ††27 I will put my Spirit within you;††† I will take the initiative and you will obey my statutes††† and carefully observe my regulations. §28 Then you will live in the land I gave to your fathers; you will be my people, and I will be your God. §†29 I will save you from all your uncleanness. I will call for the grain and multiply it; I will not bring a famine on you. 30 I will multiply the fruit of the trees and the produce of the fields, so that you will never again suffer the disgrace of famine among the nations. 31 Then you will remember your evil behavior§†† and your deeds which were not good; you will loathe yourselves on account of your sins and your abominable deeds. 32 Understand that§† it is not for your sake I am about to act, declares the sovereign LORD. Be ashamed and embarrassed by your behavior, O house of Israel.

33 " This is what the sovereign LORD says: In the day I cleanse you from all your sins, I will populate the cities and the ruins will be rebuilt. 34 The desolate land will be plowed, instead of being desolate in the sight of everyone who passes by. 35 They will say, "This desolate land has become like the garden of Eden; the ruined, desolate, and destroyed cities are now fortified and inhabited." 36 Then the nations which remain

† sn: In Ezek 20:22 God refrained from punishment for the sake of his holy name. Here God's reputation is the basis for Israel's restoration. †† tn: Or "sanctify," Heb "make holy." ‡ sn: The Lord here uses a metaphor from the realm of ritual purification. For the use of water in ritual cleansing, see Exod 30:19-20; Lev 14:51; Num 19:18; Heb 10:22. †† sn: That is, a heart which symbolizes a will that is stubborn and unresponsive (see 1 Sam 25:37). In Rabbinic literature a "stone" was associated with an evil inclination (b. Sukkah 52a). †† sn: That is, a heart which symbolizes a will that is responsive and obedient to God. ††† tn: Or "in the midst of you." The word "you" is plural. ††† tn: Heb "and I will do that which in my statutes you will walk." The awkward syntax (verb "to do, act" + accusative sign + relative clause + prepositional phrase + second person verb) is unique, though Eccl 3:14 contains a similar construction. In the last line of that verse we read that "God acts so that (relative pronoun) they fear before him." However, unlike Ezek 36:27, the statement has no accusative sign before the relative pronoun. § tn: Heb "and my laws you will guard and you will do them." Jer 31:31-34 is parallel to this passage. §† sn: This promise reflects the ancient covenantal ideal (see Exod 6:7). §†† tn: Heb "ways." §†† tn: Heb "Let it be known."

around you will know that I, the LORD, have rebuilt the ruins and replanted what was desolate. I, the LORD, have spoken – and I will do it!

37 " This is what the sovereign LORD says: I will allow the house of Israel to ask me to do this for them:§†† I will multiply their people like sheep. §†38 Like the sheep for offerings, like the sheep of Jerusalem§† during her appointed feasts, so will the ruined cities be filled with flocks of people. Then they will know that I am the LORD."

37 The hand§†† of the LORD was on me, and he brought me out by the Spirit of the LORD and placed§†† me in the midst of the valley, and it was full of bones. 2 He made me walk all around among them.§†§ I realized 18 there were a great many bones in the valley and they were very dry. 3 He said to me, "Son of man, can these bones live?" I said to him, "Sovereign Lord, you know." 4 Then he said to me, "Prophecy over these bones, and tell them: 'Dry bones, hear the word of the LORD.' 5 This is what the sovereign LORD says to these bones: Look, I am about to infuse breath19 into you and you will live. 6 I will put tendons20 on you and muscles over you and will cover you with skin; I will put breath21 in you and you will live. Then you will know that I am the LORD."

7 So I prophesied as I was commanded. There was a sound when I prophesied – I heard22 a rattling, and the bones came together, bone to bone. 8 As I watched, I saw23 tendons on them, then muscles appeared,24 and skin covered over them from above, but there was no breath25 in them.

9 He said to me, "Prophecy to the breath, 26 – prophecy, son of man – and say to the breath: 'This is what the sovereign LORD says: Come from the four winds, O breath, and breathe on these corpses so that they may live.'" 10 So I prophesied as I was commanded, and the breath came into them; they lived and stood on their feet, an extremely great army.

§†† tn: The Niphal verb may have a tolerative function here, "Again (for) this I will allow myself to be sought by the house of Israel to act for them." Or it may be reflexive: "I will reveal myself to the house of Israel by doing this also." §† sn: Heb "I will multiply them like sheep, human(s)." §† map: For location see . §†† tn: Or "power." sn: Hand in the OT can refer metaphorically to power, authority, or influence. In Ezekiel God's hand being on the prophet is regularly associated with communication or a vision from God (3:14, 22; 8:1; 37:1; 40:1). §†† tn: Heb "caused me to rest." §†§ tn: Heb "and he made me pass over them, around, around." 18 tn: The word הָנָה

19

tn: Heb "I am about to bring a spirit." 20 tn: The exact physiological meaning of the term is uncertain. In addition to v. 8, the term occurs only in Gen 32:33; Job 10:11; 40:17; and Jer 48:4. 21 tn: Or "a spirit." 22 tn: The word הָנָה

23 tn: The word הָנָה

24 tn: Heb "came up." 25 tn: Or "spirit." 26 tn: Or "spirit," and several times in this verse.

¹¹ Then he said to me, "Son of man, these bones are all the house of Israel. Look, they are saying, 'Our bones are dry, our hope has perished; we are cut off.' ¹² Therefore prophesy, and tell them, 'This is what the sovereign LORD says: Look, I am about to open your graves and will raise you from your graves, my people. I will bring you to the land of Israel. ¹³ Then you will know that I am the LORD, when I open your graves and raise you from your graves, my people. ¹⁴ I will place my breath[†] in you and you will live; I will give you rest in your own land. Then you will know that I am the LORD – I have spoken and I will act, declares the LORD.'"

¹⁵ The word of the LORD came to me: ¹⁶ "As for you, son of man, take one branch, and write on it, 'For Judah, and for the Israelites associated with him.' Then take another branch and write on it, 'For Joseph, the branch of Ephraim and all the house of Israel associated with him.' ¹⁷ Join^{††} them as one stick; [‡] they will be as one in your hand. ¹⁸ When your people^{††} say to you, 'Will you not tell us what these things mean?' ¹⁹ tell them, 'This is what the sovereign LORD says: Look, I am about to take the branch of Joseph which is in the hand of Ephraim and the tribes of Israel associated with him, and I will place them on the stick of Judah, ^{‡‡} and make them into one stick – they will be one in my hand.' ^{‡‡20} The sticks you write on will be in your hand in front of them. ²¹ Then tell them, 'This is what the sovereign LORD says: Look, I am about to take the Israelites from among the nations where they have gone. I will gather them from round about and bring them to their land. ²² I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel, and one king will rule over them all. They will never again be two nations and never again be divided into two kingdoms. ^{‡‡23} They will not defile themselves with their idols, their detestable things, and all their rebellious deeds. I will save them from all their unfaithfulness[§] by which they sinned. I will purify them; they will become my people and I will become their God.

²⁴ "My servant David will be king over them; there will be one shepherd for all of them. They will follow^{§†} my regulations and carefully observe my statutes. ^{§††25} They will live in the land I gave to my servant Jacob, in which your fathers lived; they will live in it – they and

† tn: Or "spirit." This is likely an allusion to Gen 2 and God's breath which creates life. †† tn: Heb "bring near." ‡ tn: Heb "one to one for you for one stick." ‡† tn: Heb "the sons of your people." ‡‡ tn: Heb "I will place them on it, that is, on the stick of Judah." ‡‡† sn: The reunification of Israel and Judah is envisioned as well in Ezek 33:23, 29; Jer 3:18; 23:5-6; Hos 1:11; Amos 9:11. ‡‡† sn: Jeremiah also attested to the reuniting of the northern and southern kingdoms (Jer 3:12, 14; 31:2-6). § tc: Heb "their dwellings." The text as it stands does not make sense. Based on the LXX, a slight emendation of two vowels, including a mater, yields the reading "from their turning," a reference here to their turning from God and deviating from his commandments. See BDB 1000 s.v. מְשׁוּבָה §† tn: Heb "walk [in]." §†† tn: Heb "and my statutes they will guard and they will do them."

their children and their grandchildren forever. David my servant will be prince over them forever. ²⁶ I will make a covenant of peace with them; it will be a perpetual covenant with them. ^{§†} I will establish them, ^{§††} increase their numbers, and place my sanctuary among them forever. ²⁷ My dwelling place will be with them; I will be their God, and they will be my people. ²⁸ Then, when my sanctuary is among them forever, the nations will know that I, the LORD, sanctify Israel.' ^{§†}

38 The word of the LORD came to me: ² "Son of man, turn toward^{§†} Gog, ^{§††} of the land of Magog, ^{§††} the chief prince of Meshech and Tubal. ^{§§§} Prophecy against him³ and say: 'This is what the sovereign LORD says: Look, ¹⁸ I am against you, Gog, chief prince of Meshech and Tubal. ⁴ I will turn you around, put hooks into your jaws, and bring you out with all your army, horses and horsemen, all of them fully armed, a great company with shields of different types, ¹⁹ all of them armed with swords. ⁵ Persia, ²⁰ Ethiopia, and Put²¹ are with them, all of them with shields and helmets. ⁶ They are joined by²² Gomer with all its troops, and by Beth Togarmah from the remote parts of the north with all its troops – many peoples are with you. ²³

⁷ "Be ready and stay ready, you and all your companies assembled around you, and be a guard for them. ²⁴⁸ After many days you will be summoned; in the latter years you will come to a land restored from the ravages of war, ²⁵ with many peoples gathered on the

§† sn: See Isa 24:5; 55:3; 61:8; Jer 32:40; 50:5; Ezek 16:60, for other references to perpetual covenants. §†† tn: Heb "give them." §† sn: The sanctuary of Israel becomes the main focus of Ezek 40-48. §† tn: Heb "set your face against." §†† sn: This may refer to a Lydian king in western Asia Minor in the seventh century B.C.

§§† sn: One of the sons of Japheth according to Gen 10:2; 1 Chr 1:5. §§§ tn: Heb "the prince, the chief of Meshech and Tubal." Some translate "the prince of Rosh, Meshech and Tubal," but it is more likely that the Hebrew noun in question is a common noun in apposition to "prince," rather than a proper name. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:434-35. As Block demonstrates, attempts by some popular writers to identify these proper names with later geographical sites in Russia are anachronistic. See as well E. Yamauchi, Foes From the Northern Frontier, 19-27. sn: Meshech and Tubal were two nations in Cappadocia of Asia Minor. They were also sons of Japheth (Gen 10:2; 1 Chr 1:5). ¹⁸ tn: Or "I challenge you." The phrase "I am against you" may be a formula for challenging someone to combat or a duel. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 1:201-2, and P. Humbert, "Die Herausforderungsformel 'Inn#n' ?!7K>,'" ZAW 45 (1933): 101-8. ¹⁹ sn: The Hebrew text mentions two different types of shields here. ²⁰ tn: D. I. Block prefers to see the Hebrew word as referring here to a western ally of Egypt or as an alternative spelling for Pathros, that is, Upper Egypt. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:439-40. ²¹ sn: That is, Lydia. ²² tn: The words "they are joined by" are added in the translation for purposes of English style. ²³ sn: The seven-nation coalition represents the north (Meshech, Tubal, Gomer, Beth-Togarmah), the south/west (Ethiopia, Put) and the east (Persia). The use of the sevenfold list suggests completeness. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:441. ²⁴ tn: The second person singular verbal and pronominal forms in the Hebrew text indicate that Gog is addressed here. ²⁵ tn: Heb "from the sword."

mountains of Israel that had long been in ruins. Its people[†] were brought out from the peoples, and all of them will be living securely.⁹ You will advance;^{††} you will come like a storm. You will be like a cloud covering the earth, you, all your troops, and the many other peoples with you.

¹⁰ "This is what the sovereign LORD says: On that day thoughts will come into your mind,[‡] and you will devise an evil plan.^{††} You will say, "I will invade^{††} a land of unwallied towns; I will advance against^{††} those living quietly in security – all of them living without walls and barred gates –¹² to loot and plunder, to attack^{††} the inhabited ruins and the people gathered from the nations, who are acquiring cattle and goods, who live at the center^{†††} of the earth."¹³ Sheba and Dedan and the traders of Tarshish with all its young warriors[§] will say to you, "Have you come to loot? Have you assembled your armies to plunder, to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to haul away a great amount of spoils?"

¹⁴ "Therefore, prophesy, son of man, and say to Gog: 'This is what the sovereign LORD says: On that day when my people Israel are living securely, you will take notice^{§†15} and come from your place, from the remote parts of the north, you and many peoples with you, all of them riding on horses, a great company and a vast army.¹⁶ You will advance^{§††} against my people Israel like a cloud covering the earth. In the latter days I will bring you against my land so that the nations may acknowledge me, when before their eyes I magnify myself^{§†} through you, O Gog.

¹⁷ "This is what the sovereign LORD says: Are you the one of whom I spoke in former days by my servants^{§††} the prophets of Israel, who prophesied in those days^{§†} that I would bring you against them?¹⁸ On that day, when Gog invades^{§†} the land of Israel, declares the sovereign LORD, my rage will mount up in my anger.¹⁹ In my zeal, in the fire of my fury, ^{§§†} I declare that on that day there will be a great earthquake^{§§†} in the land of Israel.²⁰ The fish of the sea, the birds of the sky, the wild beasts, all the things that creep on the ground, and all people who live on the face of the earth will shake^{§§§} at my presence. The mountains will topple, the cliffs¹⁸ will fall, and every wall will fall to the ground.²¹ I will call for a sword to attack¹⁹ Gog²⁰ on

† tn: Heb "it." †† tn: Heb "go up." ‡ tn: Heb "words will go up upon your heart." ††† tn: Heb "go up against." ††† tn: Heb "come (to)." †††† tn: Heb "to turn your hand against." ††††† tn: The Hebrew term occurs elsewhere only in Judg 9:37. Perhaps it means "high point, top." § tn: Heb "young lions." §† tn: The Hebrew text is framed as a rhetorical question: "will you not take notice?" §†† tn: Heb "come up." §† tn: Or "reveal my holiness." §†† tn: Heb "by the hand of my servants." §†† tn: The Hebrew text adds "years" here, but this is probably a scribal gloss on the preceding phrase. See L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:201. §† tn: Heb "goes up against." §§† sn: The phrase "in the fire of my fury" occurs in Ezek 21:31; 22:21, 31. §§†† tn: Or "shaking." §§§† tn: Or "tremble." †8 tn: The term occurs only here and in Song of Songs 2:14. †9 tn: Heb "against." †0 tn: Heb "him"; the referent (Gog, cf. v. 18) has been specified in the translation for clarity.

all my mountains, declares the sovereign LORD; every man's sword will be against his brother.²² I will judge him with plague and bloodshed. I will rain down on him, his troops and the many peoples who are with him a torrential downpour, hailstones, fire, and brimstone.²³ I will exalt and magnify myself; I will reveal myself before many nations. Then they will know that I am the LORD.'

³⁹ "As for you, son of man, prophesy against Gog, and say: 'This is what the sovereign LORD says: Look, I am against you, O Gog, chief prince of Meshech and Tubal!² I will turn you around and drag you along;²¹ I will lead you up from the remotest parts of the north and bring you against the mountains of Israel.³ I will knock your bow out of your left hand and make your arrows fall from your right hand.⁴ You will fall dead on the mountains of Israel, you and all your troops and the people who are with you. I give you as food to every kind of bird and every wild beast.⁵ You will fall dead in the open field; for I have spoken, declares the sovereign LORD.⁶ I will send fire on Magog and those who live securely in the coastlands; then they will know that I am the LORD.

⁷ "I will make my holy name known in the midst of my people Israel; I will not let my holy name be profaned anymore. Then the nations will know that I am the LORD, the Holy One of Israel.²²⁸ Realize that it is coming and it will be done, declares the sovereign LORD. It is the day I have spoken about.

⁹ "Then those who live in the cities of Israel will go out and use the weapons for kindling²³ – the shields,²⁴ bows and arrows, war clubs and spears – they will burn them for seven years.¹⁰ They will not need to take²⁵ wood from the field or cut down trees from the forests, because they will make fires with the weapons. They will take the loot from those who looted them and seize the plunder of those who plundered them,²⁶ declares the sovereign LORD.

¹¹ "On that day I will assign Gog a grave in Israel. It will be the valley of those who travel east of the sea; it will block the way of the travelers. There they will bury Gog and all his horde; they will call it the valley of Hamon-Gog.²⁷¹² For seven months Israel²⁸ will bury them, in order to cleanse the land.¹³ All the people of

²¹ tn: The Hebrew root occurs only here in the OT. An apparent cognate in the Ethiopic language means "walk along." For a discussion of the research on this verb, see D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 2:460. ²² sn: The basic sense of the word "holy" is "set apart from that which is commonplace, special, unique." The LORD

LORD ²³ tn: Heb "burn and kindle the weapons." ²⁴ tn: Two different types of shields are specified in the Hebrew text. ²⁵ tn: Heb "they will not carry." ²⁶ tn: Heb "loot their looters and plunder their plunderers." ²⁷ tn: The name means "horde of Gog." ²⁸ tn: Heb "the house of Israel."

the land will bury them, and it will be a memorial[†] for them on the day I magnify myself, declares the sovereign LORD. ¹⁴ They will designate men to scout continually^{††} through the land, burying those who remain on the surface of the ground, [‡] in order to cleanse it. They will search for seven full months. ¹⁵ When the scouts survey^{‡†} the land and see a human bone, they will place a sign by it, until those assigned to burial duty have buried it^{‡†} in the valley of Hamon-Gog. ¹⁶ (A city by the name of Hamonah^{‡††} will also be there.) They will cleanse the land.'

¹⁷ "As for you, son of man, this is what the sovereign LORD says: Tell every kind of bird and every wild beast: 'Assemble and come! Gather from all around to my slaughter^{‡††} which I am going to make for you, a great slaughter on the mountains of Israel! You will eat flesh and drink blood. ¹⁸ You will eat the flesh of warriors[§] and drink the blood of the princes of the earth – the rams, lambs, goats, and bulls, all of them fattened animals of Bashan. ¹⁹ You will eat fat until you are full, and drink blood until you are drunk, ^{§†} at my slaughter^{§††} which I have made for you. ²⁰ You will fill up at my table with horses and charioteers, ^{§†} with warriors and all the soldiers,' declares the sovereign LORD.

²¹ "I will display my majesty^{§††} among the nations. All the nations will witness the judgment I have executed, and the power I have exhibited^{§†} among them. ²² Then the house of Israel will know that I am the LORD their God, from that day forward. ²³ The nations will know that the house of Israel went into exile due to their iniquity, ^{§†} for they were unfaithful to me. So I hid my face from them and handed them over to their enemies; all of them died by the sword. ²⁴ According to their uncleanness and rebellion I have dealt with them, and I hid my face from them.

²⁵ "Therefore this is what the sovereign LORD says: Now I will restore^{§§†} the fortunes of Jacob, and I will have mercy on the entire house of Israel. I will be zealous for my holy name. ²⁶ They will bear their shame for all their unfaithful acts against me, when they live securely on their land with no one to make them afraid. ²⁷ When I have brought them back from the peoples and gathered them from the countries of their enemies, I will magnify myself among them in

† tn: Heb "name." †† tn: Heb "men of perpetuity." ‡ tn: Heb "and bury the travelers and those who remain on the surface of the ground." The reference to "travelers" seems odd and is omitted in the LXX. It is probably an accidental duplication (see v. 11). †† tn: Heb "as the scouts scout." ‡† tn: That is, the aforementioned bone. ‡†† tn: This name appears to be a feminine form of the word "horde," used in the name Hamon-Gog. ‡†† tn: Or "sacrifice" (so also in the rest of this verse). § sn: See Rev 19:17-18. §† sn: Eating the fat and drinking blood were God's exclusive rights in Israelite sacrifices (Lev 3:17). §†† tn: Or "sacrifice" (so also in the rest of this verse). §† tn: Heb "chariots." §†† tn: Or "my glory." §† tn: Heb "my hand which I have placed." §† tn: Or "in their punishment." The phrase "in/for [a person's] iniquity/punishment" occurs fourteen times in Ezekiel: here; 3:18, 19; 4:17; 7:13, 16; 18: 17, 18, 19, 20; 24:23; 33:6, 8, 9. The Hebrew word for "iniquity" may also mean the "punishment" for iniquity or "guilt" of iniquity. §§† tn: Heb "cause to return."

the sight of many nations. ²⁸ Then they will know that I am the LORD their God, because I sent them into exile among the nations, and then gathered them into their own land. I will not leave any of them in exile^{§§†} any longer. ²⁹ I will no longer hide my face from them, when I pour out my Spirit on the house of Israel, ^{§§§} declares the sovereign LORD."

40 In the twenty-fifth year of our exile, at the beginning of the year, on the tenth day of the month, in the fourteenth year after the city¹⁸ was struck down, on this very day, ¹⁹ the hand²⁰ of the LORD was on me, and he brought me there. ²¹² By means of divine visions²² he brought me to the land of Israel and placed me on a very high mountain, ²³ and on it was a structure like a city, to the south. ³ When he brought me there, I saw²⁴ a man whose appearance was like bronze, with a linen cord and a measuring stick in his hand. He was standing in the gateway. ⁴ The man said to me, "Son of man, watch closely, listen carefully, and pay attention²⁵ to everything I show you, for you have been brought here so that I can show it to you.²⁶ Tell the house of Israel everything you see."

⁵ I saw²⁷ a wall all around the outside of the temple. ²⁸ In the man's hand was a measuring stick 10½ feet²⁹ long. He measured the thickness of the wall³⁰ as 10½ feet, ³¹ and its height as 10½ feet. ⁶ Then he went to the gate facing east. He climbed its steps and measured the threshold of the gate as 10½ feet deep. ³²⁷ The alcoves were 10½ feet long and 10½ feet wide; between the alcoves were 8¾ feet. ³³ The threshold of the gate by the porch of the gate facing inward was 10½

§§† tn: Heb "there," referring to the foreign nations to which they were exiled. The translation makes the referent clear. §§§ sn: See Ezek 11:19; 37:14. 18 sn: That is, Jerusalem. 19 tn: April 19, 573 B.C. 20 tn: Or "power." sn: Hand in the OT can refer metaphorically to power, authority, or influence. In Ezekiel God's hand being on the prophet is regularly associated with communication or a vision from God (3:14, 22; 8:1; 37:1; 40:1). 21 sn: That is, to the land of Israel (see v. 2). 22 tn: The expression introduces the three major visions of Ezekiel (1:1; 8:3; 40:2). 23 tn: The reference to a very high mountain is harmonious with Isa 2:2. 24 tn: The word הָיָה

25

tn: Heb "look with your eyes, hear with your ears, and set your mind on." 26 tn: Heb "in order to show (it) to you." 27 tn: The word הָיָה

28 tn: Heb "house." 29 tn: Heb "a measuring stick of six cubits, [each] a cubit and a handbreadth." The measuring units here and in the remainder of this section are the Hebrew "long" cubit, consisting of a cubit (about 18 inches or 45 cm) and a handbreadth (about 3 inches or 7.5 cm), for a total of 21 inches (52.5 cm). Therefore the measuring stick in the man's hand was 10.5 feet (3.15 meters) long. Because modern readers are not familiar with the cubit as a unit of measurement, and due to the additional complication of the "long" cubit as opposed to the regular cubit, all measurements have been converted to American standard feet and inches, with the Hebrew measurements and the metric equivalents given in the notes. 30 tn: Heb "building." 31 tn: Heb "one rod [or "reed"]" (also a second time in this verse, twice in v. 6, three times in v. 7, and once in v. 8). 32 tn: The Hebrew text adds "the one threshold 10½ feet deep." This is probably an accidental duplication of what precedes. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:517. 33 tn: Heb "five cubits" (i.e., 2.625 meters)

feet.⁸ Then he measured the porch of the gate facing inward as 10½ feet.⁹ He measured the porch of the gate as 14 feet,[†] and its jambs as 3½ feet;^{††} the porch of the gate faced inward.¹⁰ There were three alcoves on each side of the east gate; the three had the same measurement, and the jambs on either side had the same measurement.^{†††} He measured the width of the entrance of the gateway as 17½ feet,^{††} and the length of the gateway as 22¾ feet.^{†††} There was a barrier in front of the alcoves, 1¾ feet^{†††} on either side; the alcoves were 10½ feet^{†††} on either side.¹³ He measured the gateway from the roof of one alcove to the roof of the other, a width of 43¾ feet[§] from one entrance to the opposite one.¹⁴ He measured^{§†} the porch^{§††} at 105 feet^{§†} high,^{§††} the gateway went all around to the jamb of the courtyard.¹⁵ From the front of the entrance gate to the porch of the inner gate was 87½ feet.^{§†††} There were closed windows toward the alcoves and toward their jambs within the gate all around, and likewise for the porches. There were windows all around the inside, and on each jamb were decorative palm trees.^{§†}

¹⁷ Then he brought me to the outer court. I saw^{§§†} chambers there, and a pavement made for the court all around; thirty chambers faced the pavement.¹⁸ The pavement was beside the gates, corresponding to the length of the gates; this was the lower pavement.¹⁹ Then he measured the width from before the lower gate to the front of the exterior of the inner court as 175 feet^{§§†} on the east and on the north.

²⁰ He measured the length and width of the gate of the outer court which faces north.²¹ Its alcoves, three on each side, and its jambs and porches had the same measurement as the first gate; 87½ feet^{§§§} long and 43¾ feet¹⁸ wide.²² Its windows, its porches, and its decorative palm trees had the same measurement as the gate which faced east. Seven steps led up to it, and its porch was in front of them.²³ Opposite the gate on the north and the east was a gate of the inner court; he measured the distance from gate to gate at 175 feet.¹⁹

according to the "long" cubit. See the note on the first occurrence of the phrase "10½ feet" in v. 5. † tn: Heb "eight cubits" (i.e., 4.2 meters). †† tn: Heb "two cubits" (i.e., 1.05 meters). ‡ sn: The three alcoves are parallel to the city gates found at Megiddo, Hazor, and Gezer. †† tn: Heb "ten cubits" (i.e., 5.25 meters). ††† tn: Heb "thirteen cubits" (i.e., 6.825 meters). †††† tn: Heb "one cubit" (i.e., 52.5 cm). ††††† tn: Heb "six cubits" (i.e., 3.15 meters). § tn: Heb "twenty-five cubits" (i.e., 13.125 meters). §† tn: Heb "made." §†† tc: The MT reads "jambs" which does not make sense in context. Supposing a confusion of yod for vav, the text may be emended to read "porch." See D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 2:518. §† tn: Heb "sixty cubits" (i.e., 31.5 meters). §†† tn: The word "high" is not in the Hebrew text but is supplied for sense. §† tn: Heb "fifty cubits" (i.e., 26.25 meters). §† sn: Decorative palm trees were also a part of Solomon's temple (1 Kgs 6:29, 32, 35). §§† tn: The word הַנֶּחֱלָה

§§† tn: Heb "one hundred cubits" (i.e., 52.5 meters). §§§ tn: Heb "fifty cubits" (i.e., 26.25 meters). 18 tn: Heb "twenty-five cubits" (i.e.,

²⁴ Then he led me toward the south. I saw²⁰ a gate on the south. He measured its jambs and its porches; they had the same dimensions as the others.²⁵ There were windows all around it and its porches, like the windows of the others;²¹ 87½ feet²² long and 43¾ feet²³ wide.²⁶ There were seven steps going up to it; its porches were in front of them. It had decorative palm trees on its jambs, one on either side.²⁷ The inner court had a gate toward the south; he measured it from gate to gate toward the south as 175 feet.²⁴

²⁸ Then he brought me to the inner court by the south gate. He measured the south gate; it had the same dimensions as the others.²⁹ Its alcoves, its jambs, and its porches had the same dimensions as the others, and there were windows all around it and its porches; its length was 87½ feet²⁵ and its width 43¾ feet.^{26,30} There were porches all around, 43¾ feet²⁷ long and 8¾ feet²⁸ wide.³¹ Its porches faced the outer court, and decorative palm trees were on its jambs, and its stairway had eight steps.

³² Then he brought me to the inner court on the east side. He measured the gate; it had the same dimensions as the others.³³ Its alcoves, its jambs, and its porches had the same dimensions as the others, and there were windows all around it and its porches; its length was 87½ feet²⁹ and its width 43¾ feet.^{30,34} Its porches faced the outer court, it had decorative palm trees on its jambs, and its stairway had eight steps.

³⁵ Then he brought me to the north gate, and he measured it; it had the same dimensions as the others – ³⁶ its alcoves, its jambs, and its porches. It had windows all around it; its length was 87½ feet³¹ and its width 43¾ feet.^{32,37} Its jambs³³ faced the outer court, and it had decorative palm trees on its jambs, on either side, and its stairway had eight steps.

³⁸ There was a chamber with its door by the porch of the gate; ³⁴ there they washed the burnt offering.³⁹ In the porch of the gate were two tables on either side on which to slaughter the burnt offering, the sin offering, and the guilt offering.⁴⁰ On the outside of the porch as one goes up at the entrance of the north gate were two tables, and on the other side of the porch of the gate were two tables.⁴¹ Four tables were on each side of the gate, eight tables on which the

13.125 meters). 19 tn: Heb "one hundred cubits" (i.e., 52.5 meters). 20 tn: The word הַנֶּחֱלָה

21 tn: Heb "as these windows." 22 tn: Heb "fifty cubits" (i.e., 26.25 meters). 23 tn: Heb "twenty-five cubits" (i.e., 13.125 meters). 24 tn: Heb "one hundred cubits" (i.e., 52.5 meters). 25 tn: Heb "fifty cubits" (i.e., 26.25 meters). 26 tn: Heb "twenty-five cubits" (i.e., 13.125 meters). 27 tn: Heb "twenty-five cubits" (i.e., 13.125 meters). 28 tn: Heb "five cubits" (i.e., 2.625 meters). 29 tn: Heb "fifty cubits" (i.e., 26.25 meters). 30 tn: Heb "twenty-five cubits" (i.e., 13.125 meters). 31 tn: Heb "fifty cubits" (i.e., 26.25 meters). 32 tn: Heb "twenty-five cubits" (i.e., 13.125 meters). 33 tc: The LXX reads "porches." 34 tc: The MT reads "jambs of the gates" which does not make sense in a context discussing one chamber. The emendation to "porch" is similar to v. 14. See D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 2:530.

sacrifices were to be slaughtered.⁴² The four tables for the burnt offering were of carved stone, 32 inches[†] long, 32 inches^{††} wide, and 21 inches[‡] high. They would put the instruments which they used to slaughter the burnt offering and the sacrifice on them.⁴³ There were hooks^{‡‡} three inches^{‡‡} long, fastened in the house all around, and on the tables was the flesh of the offering.

⁴⁴ On the outside of the inner gate were chambers for the singers of the inner court, one^{‡‡‡} at the side of the north gate facing south, and the other at the side of the south^{‡‡‡} gate facing north.⁴⁵ He said to me, "This chamber which faces south is for the priests who keep charge of the temple,^{§46} and the chamber which faces north is for the priests who keep charge of the altar. These are the descendants of Zadok, from the descendants of Levi, who may approach the LORD to minister to him."⁴⁷ He measured the court as a square 175 feet long and 175 feet wide;^{§†} the altar was in front of the temple.

⁴⁸ Then he brought me to the porch of the temple and measured the jambs of the porch as 8¾ feet^{§††} on either side, and the width of the gate was 24½ feet^{§†} and the sides^{§††} were 5¼ feet^{§†} on each side.⁴⁹ The length of the porch was 35 feet^{§†} and the width 19¼ feet;^{§††} steps^{§§†} led up to it, and there were pillars beside the jambs on either side.

41 Then he brought me to the outer sanctuary, and measured the jambs; the jambs were 10½ feet^{§§§} wide on each side.² The width of the entrance was 17½ feet,¹⁸ and the sides¹⁹ of the entrance were 8¾ feet²⁰ on each side. He measured the length of the outer sanctuary as 70 feet,²¹ and its width as 35 feet.²²

³ Then he went into the inner sanctuary and measured the jambs of the entrance as 3½ feet,²³ the entrance as 10½ feet,²⁴ and the width of the entrance as 12¼ feet²⁵⁴ Then he measured its length as 35 feet,²⁶

† tn: Heb "one and a half cubits" (i.e., 78.75 cm). †† tn: Heb "one and a half cubits" (i.e., 78.75 cm). ‡ tn: Heb "one cubit" (i.e., 52.5 cm). ‡‡ tc: This reading is supported by the Aramaic Targum. The LXX, Vulgate, and Syriac read "shelves" or some type of projection. ‡‡ tn: Heb "one handbreadth" (7.5 cm). ‡‡‡ tn: "One" is not in the Hebrew text but is supplied for clarity in the translation. ‡‡‡ tc: This reading is supported by the LXX; the MT reads "east." § tn: Heb "the house." §† tn: Heb "one hundred cubits long and one hundred cubits wide, a square" (i.e., 52.5 meters by 52.5 meters). §†† tn: Heb "five cubits" (i.e., 2.625 meters). §† tn: The LXX reads "fourteen cubits" (i.e., 7.35 meters). See following note. §†† tc: The translation follows the LXX. The MT reads "the width of the gate was three cubits," the omission due to haplography. tn: Or "sidewalls." §† tn: Heb "three cubits" (i.e., 1.575 meters). §† tn: Heb "twenty cubits" (i.e., 10.5 meters). §§† tn: Heb "eleven cubits" (i.e., 5.775 meters). §§† tc: The LXX reads "ten steps." §§§ tn: Heb "six cubits" (i.e., 3.15 meters). 18 tn: Heb "ten cubits" (i.e., 5.25 meters). 19 tc: The translation follows the LXX. The MT reads "the width of the gate was three cubits," the omission due to haplography. tn: Or "sidewalls." 20 tn: Heb "five cubits" (i.e., 2.625 meters). 21 tn: Heb "forty cubits" (i.e., 21 meters). 22 tn: Heb "twenty cubits" (i.e., 10.5 meters). 23 tn: Heb "two cubits" (i.e., 1.05 meters). 24 tn: Heb "six cubits" (i.e.,

and its width as 35 feet,²⁷ before the outer sanctuary. He said to me, "This is the most holy place."

⁵ Then he measured the wall of the temple²⁸ as 10½ feet,²⁹ and the width of the side chambers as 7 feet,³⁰ all around the temple.⁶ The side chambers were in three stories, one above the other, thirty in each story. There were offsets in the wall all around to serve as supports for the side chambers, so that the supports were not in the wall of the temple.⁷ The side chambers surrounding the temple were wider at each successive story,³¹ for the structure³² surrounding the temple went up story by story all around the temple. For this reason the width of the temple increased as it went up, and one went up from the lowest story to the highest by the way of the middle story.

⁸ I saw that the temple had a raised platform all around; the foundations of the side chambers were a full measuring stick³³ of 10½ feet³⁴ high.⁹ The width of the outer wall of the side chambers was 8¾ feet,³⁵ and the open area between the side chambers of the temple¹⁰ and the chambers of the court was 35 feet³⁶ in width all around the temple on every side.¹¹ There were entrances from the side chambers toward the open area, one entrance toward the north, and another entrance toward the south; the width of the open area was 8¾ feet³⁷ all around.

¹² The building that was facing the temple courtyard at the west side was 122½ feet³⁸ wide; the wall of the building was 8¾ feet³⁹ all around, and its length 157½ feet.⁴⁰

¹³ Then he measured the temple as 175 feet⁴¹ long, the courtyard of the temple and the building and its walls as 175 feet⁴² long,¹⁴ and also the width of the front of the temple and the courtyard on the east as 175 feet.⁴³

¹⁵ Then he measured the length of the building facing the courtyard at the rear of the temple, with its galleries on either side as 175 feet.⁴⁴

The interior of the outer sanctuary and the porch of the court,⁴⁵¹⁶ as well as the thresholds, narrow windows and galleries all around on three sides facing the

3.15 meters). 25 tn: Heb "seven cubits" (i.e., 3.675 meters). 26 tn: Heb "twenty cubits" (i.e., 10.5 meters). 27 tn: Heb "twenty cubits" (i.e., 10.5 meters). 28 tn: Heb "house" throughout Ezek 41. 29 tn: Heb "six cubits" (i.e., 3.15 meters). 30 tn: Heb "four cubits" (2.1 meters). 31 tc: The Hebrew is difficult here. The Targum envisions a winding ramp or set of stairs, which entails reading the first word as a noun rather than a verb and reading the second word also not as a verb, supposing that an initial mem has been read as vav and nun. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:549. 32 tn: The Hebrew term occurs only here in the OT. 33 tn: Heb "reed." 34 tn: Heb "six cubits" (i.e., 3.15 meters). 35 tn: Heb "five cubits" (i.e., 2.625 meters). 36 tn: Heb "twenty cubits" (i.e., 10.5 meters). 37 tn: Heb "five cubits" (i.e., 2.625 meters). 38 tn: Heb "seventy cubits" (36.75 meters). 39 tn: Heb "five cubits" (i.e., 2.625 meters). 40 tn: Heb "ninety cubits" (i.e., 47.25 meters). 41 tn: Heb "one hundred cubits" (i.e., 52.5 meters). 42 tn: Heb "one hundred cubits" (i.e., 52.5 meters). 43 tn: Heb "one hundred cubits" (i.e., 52.5 meters). 44 tn: Heb "one hundred cubits" (i.e., 52.5 meters). 45 tc: Some Hebrew mss

threshold were paneled with wood all around, from the ground up to the windows (now the windows were covered),¹⁷ to the space above the entrance, to the inner room, and on the outside, and on all the walls in the inner room and outside, by measurement.¹⁸ It was made with cherubim and decorative palm trees, with a palm tree between each cherub. Each cherub had two faces:¹⁹ a human face toward the palm tree on one side and a lion's face toward the palm tree on the other side. They were carved on the whole temple all around;²⁰ from the ground to the area above the entrance, cherubim and decorative palm trees were carved on the wall of the outer sanctuary.²¹ The doorposts of the outer sanctuary were square. In front of the sanctuary one doorpost looked just like the other.²² The altar was of wood, 5¼ feet^{††} high, with its length 3½ feet; ‡ its corners, its length, †† and its walls were of wood. He said to me, "This is the table that is before the LORD."²³ The outer sanctuary and the inner sanctuary each had a double door.²⁴ Each of the doors had two leaves, two swinging^{‡‡} leaves; two leaves for one door and two leaves for the other.²⁵ On the doors of the outer sanctuary were carved cherubim and palm trees, like those carved on the walls, and there was a canopy^{‡‡†} of wood on the front of the outside porch.²⁶ There were narrow windows and decorative palm trees on either side of the side walls of the porch; this is what the side chambers of the temple and the canopies were like.

42 Then he led me out to the outer court, toward the north, and brought me to the chamber which was opposite the courtyard and opposite the building on the north.² Its length was 175 feet^{‡‡‡} on the north side,[§] and its width 87½ feet.^{§†3} Opposite the 35 feet^{§††} that belonged to the inner court, and opposite the pavement which belonged to the outer court, gallery faced gallery in the three stories.⁴ In front of the chambers was a walkway on the inner side, 17½ feet^{§†} wide at a distance of 1¾ feet,^{§††} and their entrances were on the north.⁵ Now the upper chambers were narrower, because the galleries took more space from them than from the lower and middle chambers of the building.⁶ For they were in three stories and had no pillars like the pillars of the courts; therefore the upper chambers^{§†} were set back from the ground more than the lower and upper ones.⁷ As for the outer wall by the side of the chambers, toward

† tc: The LXX does not have the word "by measurements." The word may be a technical term referring to carpentry technique, the exact meaning of which is unclear. †† tn: Heb "three cubits" (i.e., 1.575 meters). ‡ tn: Heb "two cubits" (i.e., 1.05 meters). †† tc: So the Masoretic text. The LXX reads "base." ‡‡ tn: Heb "turning" leaves. ‡‡† tn: Or "railings." See L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:218. ‡‡‡ tn: Heb "one hundred cubits" (i.e., 52.5 meters). § tn: Heb "the door of the north." §† tn: Heb "fifty cubits" (i.e., 26.25 meters). §†† tn: Heb "twenty cubits" (i.e., 10.5 meters). §‡ tn: Heb "ten cubits" (i.e., 5.25 meters). §†† tc: Heb "one cubit" (i.e., 52.5 cm). The LXX and the Syriac read "one hundred cubits" (= 175 feet). §† tn: The phrase "upper chambers" is not in the Hebrew text but is supplied from the context.

the outer court facing the chambers, it was 87½ feet^{§†} long.⁸ For the chambers on the outer court were 87½ feet^{§††} long, while those facing the temple were 175 feet^{§§†} long.⁹ Below these chambers was a passage on the east side as one enters from the outer court.

¹⁰ At the beginning^{§§§} of the wall of the court toward the south,¹⁸ facing the courtyard and the building, were chambers¹¹ with a passage in front of them. They looked like the chambers on the north. Of the same length and width, and all their exits according to their arrangements and entrances¹² were the chambers¹⁹ which were toward the south. There was an opening at the head of the passage, the passage in front of the corresponding wall toward the east when one enters.

¹³ Then he said to me, "The north chambers and the south chambers which face the courtyard are holy chambers where the priests²⁰ who approach the LORD will eat the most holy offerings. There they will place the most holy offerings – the grain offering, the sin offering, and the guilt offering, because the place is holy.¹⁴ When the priests enter, then they will not go out from the sanctuary to the outer court without taking off their garments in which they minister, for these are holy; they will put on other garments, then they will go near the places where the people are."

¹⁵ Now when he had finished measuring the interior of the temple, he led me out by the gate which faces east and measured all around.¹⁶ He measured the east side with the measuring stick²¹ as 875 feet²² by the measuring stick.¹⁷ He measured the north side as 875 feet by the measuring stick.¹⁸ He measured the south side as 875 feet by the measuring stick.¹⁹ He turned to the west side and measured 875 feet by the measuring stick.²⁰ He measured it on all four sides. It had a wall around it, 875 feet long and 875 feet wide, to separate the holy and common places.

43 Then he brought me to the gate that faced toward the east.² I saw²³ the glory of the God of Israel²⁴ coming from the east;²⁵ the sound was like that of rushing water;²⁶ and the earth radiated²⁷ his glory.³ It was like the vision I saw when he²⁸ came to destroy the city, and the vision I saw by the Kebar Riv-

§‡ tn: Heb "fifty cubits" (i.e., 26.25 meters). §§† tn: Heb "fifty cubits" (i.e., 26.25 meters). §§‡ tn: Heb "one hundred cubits" (i.e., 52.5 meters). §§§ tc: The reading is supported by the LXX. 18 tc: This reading is supported by the LXX; the MT reads "east." 19 tc: The MT apparently evidences dittography, repeating most of the last word of the previous verse: "and like the openings of." 20 sn: The priests are from the Zadokite family (Ezek 40:6; 44:15). 21 tn: Heb "reed" (also in the following verses). 22 tn: Heb "five hundred cubits" (i.e., 262.5 meters). 23 tn: The word נִרְאָה

24 sn: This same title appears in 8:4; 9:3; 10:19; and 11:22. 25 sn: Earlier Ezekiel had observed God leaving the temple to the east (11:23). 26 sn: See Ezek 1:24; Rev 1:15; 14:2; 19:6. 27 tn: Heb "shone from." 28 tc: Heb "I." The reading is due to the confusion of yod (י)

er. I threw myself face down. ⁴ The glory of the LORD came into the temple by way of the gate that faces east. ⁵ Then a wind[†] lifted me up and brought me to the inner court; I watched^{††} the glory of the LORD filling the temple. [‡]

⁶ I heard someone speaking to me from the temple, while the man was standing beside me. ⁷ He said to me: "Son of man, this is the place of my throne^{‡†} and the place for the soles of my feet, ^{‡‡} where I will live among the people of Israel forever. The house of Israel will no longer profane my holy name, neither they nor their kings, by their spiritual prostitution or by the pillars of their kings set up when they die. ^{‡‡‡} When they placed their threshold by my threshold and their doorpost by my doorpost, with only the wall between me and them, they profaned my holy name by the abominable deeds they committed. So I consumed them in my anger. ⁹ Now they must put away their spiritual prostitution and the pillars of their kings far from me, and then I will live among them forever.

¹⁰ "As for you, son of man, describe the temple to the house of Israel, so that they will be ashamed of their sins and measure the pattern. ¹¹ When they are ashamed of all that they have done, make known to them the design of the temple, its pattern, its exits and entrances, and its whole design – all its statutes, its entire design, and all its laws; write it all down in their sight, so that they may observe its entire design and all its statutes and do them.

¹² "This is the law of the temple: The entire area on top of the mountain all around will be most holy. Indeed, this is the law of the temple.

The Altar

¹³ "And these are the measurements of the altar: ^{‡‡‡} Its base [§] is 1¾ feet^{††} high,^{§††} and 1¾ feet ^{§†} wide, and its border nine inches^{§††} on its edge. This is to be the

† tn: See note on "wind" in 2:2. †† tn: The word הַנֶּחֱסֵה

‡ sn: In 1 Kgs 8:10-11 we find a similar event with regard to Solomon's temple. See also Exod 40:34-35. and Isa 6:4. †† sn: God's throne is mentioned in Isa 6:1; Jer 3:17. ‡‡ sn: See 1 Chr 28:2; Ps 99:5; 132:7; Isa 60:13; Lam 2:1. ‡‡‡ tn: Heb "by their corpses in their death." But the term normally translated "corpses" is better understood here as a reference to funeral pillars or funerary offerings. See D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 2:583-85, and L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:257. ‡‡‡ tn: Heb "the measurements of the altar by cubits, the cubit being a cubit and a handbreadth." The measuring units here and in the remainder of this section are the Hebrew "long" cubit, consisting of a cubit (about 18 inches or 45 cm) and a handbreadth (about 3 inches or 7.5 cm), for a total of 21 inches (52.5 cm). Because modern readers are not familiar with the cubit as a unit of measurement, and due to the additional complication of the "long" cubit as opposed to the regular cubit, all measurements have been converted to American standard feet and inches, with the Hebrew measurements and the metric equivalents given in the notes. On the altar see Ezek 40:47. § tn: The Hebrew term normally means "bosom." Here it refers to a hollow in the ground. §† tn: Heb "one cubit" (i.e., 52.5 cm). §†† tn: The word "high" is not in the Hebrew text but is supplied in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "one cubit" (i.e., 52.5

height^{††} of the altar. ¹⁴ From the base of the ground to the lower edge is 3½ feet, ^{§†} and the width 1¾ feet, ^{§††} and from the smaller ledge to the larger edge, 7 feet, ^{§§†} and the width 1¾ feet, ¹⁵ and the altar hearth, 7 feet, and from the altar hearth four horns projecting upward. ¹⁶ Now the altar hearth^{§§§} is a perfect square, 21 feet¹⁸ long and 21 feet wide. ¹⁷ The ledge is 24½ feet¹⁹ long and 24½ feet wide on four sides; the border around it is 10½ inches, ²⁰ and its surrounding base 1¾ feet. ²¹ Its steps face east."

¹⁸ Then he said to me: "Son of man, this is what the sovereign LORD says: These are the statutes of the altar: On the day it is built to offer up burnt offerings on it and to sprinkle blood on it, ²²¹⁹ you will give a young bull for a sin offering to the Levitical priests who are descended from Zadok, who approach me to minister to me, declares the sovereign LORD. ²⁰ You will take some of its blood, and place it on the four horns of the altar, on the four corners of the ledge, and on the border all around; you will cleanse it and make atonement for it. ²³²¹ You will also take the bull for the sin offering, and it will be burned in the appointed place in the temple, outside the sanctuary.

²² "On the second day, you will offer a male goat without blemish for a sin offering. They will purify the altar just as they purified it with the bull. ²³ When you have finished purifying it, you will offer an unblemished young bull and an unblemished ram from the flock. ²⁴ You will present them before the LORD, and the priests will scatter salt on them²⁴ and offer them up as a burnt offering to the LORD.

²⁵ "For seven days you will provide every day a goat for a sin offering; a young bull and a ram from the flock, both without blemish, will be provided. ²⁶ For seven days they will make atonement for the altar and cleanse it, so they will consecrate it. ²⁵²⁷ When the prescribed period is over,²⁶ on the eighth day and thereafter the priests will offer up on the altar your burnt offerings and your peace offerings; ²⁷ I will accept you, declares the sovereign LORD."

44 Then he brought me back by way of the outer gate of the sanctuary which faces east, but it

cm). §†† tn: Heb "one span." A span was three handbreadths, or about nine inches (i.e., 22.5 cm). §† tc: Heb "bulge, protuberance, mound." The translation follows the LXX. §‡ tn: Heb "two cubits" (i.e., 1.05 meters). §§† tn: Heb "one cubit" (i.e., 52.5 cm; the phrase occurs again later in this verse). §§‡ tn: Heb "four cubits" (i.e., 2.1 meters; the phrase also occurs in the next verse). §§§ tn: The precise Hebrew word used here to refer to an "altar hearth" occurs only here in the OT. 18 tn: Heb "twelve cubits" (i.e., 6.3 meters; the phrase occurs twice in this verse). 19 tn: Heb "fourteen"; the word "cubits" is not in the Hebrew text but is understood from the context; the phrase occurs again later in this verse. Fourteen cubits is about 7.35 meters. 20 tn: Heb "half a cubit" (i.e., 26.25 cm). 21 tn: Heb "one cubit" (i.e., 52.5 cm). 22 sn: For the "sprinkling of blood," see Lev 1:5, 11; 8:19; 9:12. 23 sn: Note the similar language in Lev 16:18. 24 sn: It is likely that salt was used with sacrificial meals (Num 18:19; 2 Chr 13:5). 25 tn: Heb "fill its hands." 26 tn: Heb "and they will complete the days." 27 sn: The people also could partake of the food of the peace offering (Lev 3).

was shut. ² The LORD said to me: "This gate will be shut; it will not be opened, and no one will enter by it. For the LORD, the God of Israel, has entered by it; therefore it will remain shut. ³ Only the prince may sit in it to eat a sacrificial meal[†] before the LORD; he will enter by way of the porch of the gate and will go out by the same way."

⁴ Then he brought me by way of the north gate to the front of the temple. As I watched, I noticed^{††} the glory of the LORD filling the LORD's temple, and I threw myself face down. ⁵ The LORD said to me: "Son of man, pay attention, ‡ watch closely and listen carefully to^{‡‡} everything I tell you concerning all the statutes of the LORD's house and all its laws. Pay attention to the entrances^{‡‡} to the temple with all the exits of the sanctuary. ⁶ Say to the rebellious, ‡‡ to the house of Israel, 'This is what the sovereign LORD says: Enough of all your abominable practices, O house of Israel! ⁷ When you bring foreigners, those uncircumcised in heart and in flesh, into my sanctuary, you desecrate^{‡‡‡} it – even my house – when you offer my food, the fat and the blood. You § have broken my covenant by all your abominable practices. ⁸ You have not kept charge of my holy things, but you have assigned foreigners^{§†} to keep charge of my sanctuary for you. ⁹ This is what the sovereign LORD says: No foreigner, who is uncircumcised in heart and flesh among all the foreigners who are among the people of Israel, will enter into my sanctuary. ^{§††}

¹⁰ "But the Levites who went far from me, straying off from me after their idols when Israel went astray, will be responsible for^{§†} their sin. ¹¹ Yet they will be ministers in my sanctuary, having oversight at the gates of the temple, and serving the temple. They will slaughter the burnt offerings and the sacrifices for the people, and they will stand before them to minister to them. ¹² Because they used to minister to them before their idols, and became a sinful obstacle^{§††} to the house of Israel, consequently I have made a vow^{§†} concerning them, declares the sovereign LORD, that they will be responsible^{§†} for their sin. ¹³ They will not come near me to serve me as priest, nor will they come near any of my holy things, the things which are most sacred. They will bear the shame of the abominable

† tn: Heb "to eat bread." †† tn: The word הָנַח

‡ tn: Heb "set your heart" (so also in the latter part of the verse). †† tn: Heb "Set your mind, look with your eyes, and with your ears hear." ‡‡ tc: The Syriac, Vulgate, and Targum read the plural. See D. I. Block, Ezekiel (NICOT), 2:618. ‡‡‡ tc: The LXX reads "house of rebellion." ‡‡‡† tn: Heb "to desecrate." § tc: The Greek, Syriac, and Latin versions read "you." The Masoretic text reads "they." §† tc: Instead of an energetic nun (|

|

§†† sn: Tobiah, an Ammonite (Neh 13:8), was dismissed from the temple. §‡ tn: Heb "will bear." §†† tn: Heb "a stumbling block of iniquity." This is a unique phrase of the prophet Ezekiel (cf. also Ezek 7:19; 14:3, 4, 7; 18:30). §† tn: Heb "I lifted up my hand." §‡ tn: Heb "will bear."

deeds they have committed. ¹⁴ Yet I will appoint them to keep charge of the temple, all of its service and all that will be done in it.

The Levitical Priests

¹⁵ "But the Levitical priests, the descendants of Zadok^{§§†} who kept the charge of my sanctuary when the people of Israel went astray from me, will approach me to minister to me; they will stand before me to offer me the fat and the blood, declares the sovereign LORD. ¹⁶ They will enter my sanctuary, and approach my table to minister to me; they will keep my charge.

¹⁷ "When they enter the gates of the inner court, they must wear linen garments; they must not have any wool on them when they minister in the inner gates of the court and in the temple. ¹⁸ Linen turbans will be on their heads and linen undergarments will be around their waists; they must not bind themselves with anything that causes sweat. ¹⁹ When they go out to the outer court to the people, they must remove the garments they were ministering in, and place them in the holy chambers; they must put on other garments so that they will not transmit holiness to the people with their garments. ^{§§‡}

²⁰ "They must not shave their heads^{§§§} nor let their hair grow long;¹⁸ they must only trim their heads. ²¹ No priest may drink wine when he enters the inner court. ²² They must not marry a widow or a divorcee, but they may marry a virgin from the house of Israel¹⁹ or a widow who is a priest's widow. ²³ Moreover, they will teach my people the difference between the holy and the common, and show them how to distinguish between the ceremonially unclean and the clean. ²⁰

²⁴ "In a controversy they will act as judges; ²¹ they will judge according to my ordinances. They will keep my laws and my statutes regarding all my appointed festivals and will observe²² my Sabbaths.

²⁵ "They must not come near a dead person or they will be defiled; ²³ however, for father, mother, son, daughter, brother or sister, they may defile themselves. ²⁶ After a priest²⁴ has become ceremonially clean, they²⁵ must count off a period of seven days for him. ²⁷ On the day he enters the sanctuary, into the in-

§§† sn: Zadok was a descendant of Aaron through Eleazar (1 Chr 6:50-53), who served as a priest during David's reign (2 Sam 8:17). §§‡ sn: For a similar concept of the transmitting of holiness, see Exod 19:12-14; Lev 10:1-2; 2 Sam 6:7. Similar laws concerning the priest are found in Lev 10 and 21. §§§ sn: The shaving of the head was associated with mourning (Ezek 7:18). ¹⁸ sn: Letting the hair grow was associated with the taking of a vow (Num 6:5; Acts 21:23-26). ¹⁹ tn: Heb "from the offspring of the house of Israel." ²⁰ sn: This task was a fundamental role of the priest (Lev 10:10). ²¹ sn: For a historical illustration of the priest carrying out this function, see 2 Chr 19:9-11. ²² tn: Heb "sanctify, set apart." ²³ sn: This law was part of the legal code for priests (Lev 21:1-3). ²⁴ tn: Heb "he"; the referent (the priest) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tc: One medieval Hebrew ms

ner court to serve in the sanctuary, he must offer his sin offering, declares the sovereign LORD.

²⁸ "This will be their inheritance : I am their inheritance, and you must give them no property in Israel; I am their property. ¹²⁹ They may eat the grain offering, the sin offering, and the guilt offering, and every devoted thing in Israel will be theirs. ³⁰ The first of all the first fruits and all contributions of any kind^{††} will be for the priests; you will also give to the priest the first portion of your dough, so that a blessing may rest on your house. ³¹ The priests will not eat any bird or animal that has died a natural death or was torn to pieces by a wild animal. ‡

45 "When you allot the land as an inheritance, you will offer an allotment^{††} to the LORD, a holy portion from the land; the length will be eight and a quarter miles^{‡‡} and the width three and one-third miles. ^{‡‡‡} This entire area will be holy. ^{‡‡‡‡} Of this area a square 875 feet[§] by 875 feet will be designated for the sanctuary, with 87½ feet^{§†} set aside for its open space round about. ³ From this measured area you will measure a length of eight and a quarter miles^{§††} and a width of three and one-third miles; ^{§‡} in it will be the sanctuary, the most holy place. ⁴ It will be a holy portion of the land; it will be for the priests, the ministers of the sanctuary who approach the LORD to minister to him. It will be a place for their houses and a holy place for the sanctuary. ^{§‡‡‡‡} An area eight and a quarter miles^{§†} in length and three and one-third miles^{§‡} in width will be for the Levites, who minister at the temple, as the place for the cities ^{§‡†} in which they will live.

⁶ "Alongside the portion set apart as the holy allotment, you will allot for the city an area one and two-

thirds miles^{§§†} wide and eight and a quarter miles^{§§§} long; it will be for the whole house of Israel.

⁷ "For the prince there will be land on both sides of the holy allotment and the allotted city, alongside the holy allotment and the allotted city, on the west side and on the east side; it will be comparable in length to one of the portions, from the west border to the east border⁸ of the land. This will be his property in Israel. My princes will no longer oppress my people, but the land will be allotted to the house of Israel according to their tribes.

⁹ "This is what the sovereign LORD says : Enough, you princes of Israel ! Put away violence and destruction, and do what is just and right. Put an end to your evictions of my people, ¹⁸ declares the sovereign LORD.

¹⁰ You must use just balances, ¹⁹ a just dry measure (an ephah),²⁰ and a just liquid measure (a bath). ²¹¹¹ The dry and liquid measures will be the same, the bath will contain a tenth of a homer, ²² and the ephah a tenth of a homer; the homer will be the standard measure. ¹² The shekel will be twenty gerahs. Sixty shekels²³ will be a mina for you.

¹³ "This is the offering you must offer : a sixth of an ephah from a homer of wheat; a sixth of an ephah from a homer of barley, ¹⁴ and as the prescribed portion of olive oil, one tenth of a bath from each kor (which is ten baths or a homer, for ten baths make a homer); ¹⁵ and one sheep from each flock of two hundred, from the watered places of Israel, for a grain offering, burnt offering, and peace offering, to make atonement for them, declares the sovereign LORD. ¹⁶ All the people of the land will contribute²⁴ to this offering for the prince of Israel. ¹⁷ It will be the duty of the prince to provide the burnt offerings, the grain offering, and the drink offering at festivals, on the new moons and Sabbaths, at all the appointed feasts of the house of Israel; he will provide the sin offering, the grain offering, the burnt offering, and the peace offerings to make atonement for the house of Israel.

¹⁸ "This is what the sovereign LORD says: In the first month, on the first day of the month, you must take an unblemished young bull and purify the sanctuary. ¹⁹ The priest will take some of the blood of the sin offering and place it on the doorpost of the temple, on the four corners of the ledge of the altar, and on the doorpost of the gate of the inner court. ²⁰ This is what you must do on the seventh day of the month for anyone who sins inadvertently or through ignorance; so you will make atonement for the temple.

§§‡ tn: Heb "five thousand cubits" (i.e., 2.625 kilometers).

§§§ tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). ¹⁸ sn: Evictions of the less fortunate by the powerful are described in 1 Kgs 21:1-16; Jer 22:1-5, 13-17; Ezek 22:25. ¹⁹ sn: Previous legislation regarding this practice may be found in Lev 19:35-36; Deut 25:13-16; Mic 6:10-12. ²⁰ tn: Heb "ephah," which was 1/2 bushel. ²¹ tn: Heb "bath," a liquid measure, was 5 1/2 gallons. ²² sn: The homer was about 5 bushels as a dry measure and 55 gallons as a liquid measure. ²³ tn: Heb "twenty shekels, twenty-five shekels, fifteen shekels." ²⁴ tn: Heb "will be."

† sn: See Num 18:20; Deut 10:9; 18:2; Josh 13:33; 18:7. †† tn: Heb has in addition "from your contributions," a repetition unnecessary in English. ‡ tn: The words "by a wild animal" are not in the Hebrew text, but have been supplied in the translation as a clarification of the circumstances. sn: For this law, see Lev 7:24; 17:15. ‡† tn: Heb "a contribution." ‡‡ tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). The measuring units here are the Hebrew "long" cubit, consisting of a cubit (about 18 inches or 45 cm) and a handbreadth (about 3 inches or 7.5 cm), for a total of 21 inches (52.5 cm). Because modern readers are not familiar with the cubit as a unit of measurement, and due to the additional complication of the "long" cubit as opposed to the regular cubit, all measurements have been converted to American standard miles (one mile = 5,280 feet), with the Hebrew measurements and the metric equivalents given in the notes. ‡†† tc: The LXX reads "twenty thousand cubits." tn: Heb "ten thousand cubits" (i.e., 5.25 kilometers). ‡‡‡ tn: Heb "holy it is in all its territory round about." § tn: Heb "five hundred cubits" (i.e., 262.5 meters); the phrase occurs twice in this verse. §† tn: Heb "fifty cubits" (i.e., 26.25 meters). §†† tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). §‡ tn: Heb "ten thousand cubits" (i.e., 5.25 kilometers). §‡† tc: The LXX apparently understood "open land" instead of "sanctuary." §†† tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). §‡ tn: Heb "ten thousand cubits" (i.e., 5.25 kilometers). §‡† tc: The translation follows the LXX here. The MT reads "twenty." See L. C. Allen, Ezekiel (WBC), 2:246.

²¹ "In the first month, on the fourteenth day of the month, you will celebrate the Passover, and for seven days bread made without yeast will be eaten. ²² On that day the prince will provide for himself and for all the people of the land a bull for a sin offering. ²³ And during the seven days of the feast he will provide as a burnt offering to the LORD seven bulls and seven rams, all without blemish, on each of the seven days, and a male goat daily for a sin offering. ²⁴ He will provide as a grain offering an ephah for each bull, an ephah for each ram, and a gallon[†] of olive oil for each ephah of grain. ^{††25} In the seventh month, on the fifteenth day of the month, at the feast, [‡] he will make the same provisions for the sin offering, burnt offering, and grain offering, and for the olive oil, for the seven days.

46 "This is what the sovereign LORD says: The gate of the inner court that faces east^{††} will be closed six working days, but on the Sabbath day it will be opened and on the day of the new moon it will be opened. ² The prince will enter by way of the porch of the gate from the outside, and will stand by the doorpost of the gate. The priests will provide his burnt offering and his peace offerings, and he will bow down at the threshold of the gate and then go out. But the gate will not be closed until evening. ³ The people of the land will bow down at the entrance of that gate before the LORD on the Sabbaths and on the new moons. ⁴ The burnt offering which the prince will offer to the LORD on the Sabbath day will be six unblemished lambs and one unblemished ram. ⁵ The grain offering will be an ephah with the ram, and the grain offering with the lambs will be as much as he is able to give, ^{‡‡} and a gallon^{†††} of olive oil with an ephah. ⁶ On the day of the new moon he will offer^{†††} an unblemished young bull, and six lambs and a ram, all without blemish. ⁷ He will provide a grain offering : an ephah with the bull and an ephah with the ram, and with the lambs as much as he wishes,[§] and a gallon^{§†} of olive oil with each ephah of grain. ^{§††8} When the prince enters, he will come by way of the porch of the gate and will go out the same way.

⁹ "When the people of the land come before the LORD at the appointed feasts, whoever enters by way of the north gate to worship will go out by way of the

south gate; whoever enters by way of the south gate will go out by way of the north gate. No one will return by way of the gate they entered but will go out straight ahead. ¹⁰ When they come in, the prince will come in with them, and when they go out, he will go out.

¹¹ "At the festivals and at the appointed feasts the grain offering will be an ephah with the bull and an ephah with the ram, and with the lambs as much as one is able,^{§§} and a gallon^{§††} of olive oil with each ephah of grain. ^{§††12} When the prince provides a freewill offering, a burnt offering, or peace offerings as a voluntary offering to the LORD, the gate facing east will be opened for him, and he will provide his burnt offering and his peace offerings just as he did on the Sabbath. Then he will go out, and the gate will be closed after he goes out. ^{§†}

¹³ "You^{§§†} will provide a lamb a year old without blemish for a burnt offering daily to the LORD; morning by morning he will provide it. ¹⁴ And you^{§§†} will provide a grain offering with it morning by morning, a sixth of an ephah, and a third of a gallon^{§§§} of olive oil to moisten the choice flour, as a grain offering to the LORD; this is a perpetual statute. ¹⁵ Thus they will provide the lamb, the grain offering, and the olive oil morning by morning, as a perpetual burnt offering.

¹⁶ "This is what the sovereign LORD says: If the prince should give a gift to one of his sons as¹⁸ his inheritance, it will belong to his sons, it is their property by inheritance. ¹⁷ But if he gives a gift from his inheritance to one of his servants, it will be his until the year of liberty; ¹⁹ then it will revert to the prince. His inheritance will only remain with his sons. ¹⁸ The prince will not take away any of the people's inheritance by oppressively removing them from their property. He will give his sons an inheritance from his own possessions so that my people will not be scattered, each from his own property."

¹⁹ Then he brought me through the entrance, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests which faced north. There I saw²⁰ a place at the extreme western end. ²⁰ He said to me, "This is the place where the priests will boil the guilt offering and the sin offering, and where they will bake the grain of-

† tn: Heb "a hin of oil." A hin was about 1/16 of a bath. See L. C. Allen, *Ezekiel (WBC)*, 2:266, and O. R. Sellers, "Weights," *IDB* 4:835 g.
 †† tn: Heb "ephah." The words "of grain" are supplied in the translation as a clarification. ‡ sn: That is, the Feast of Temporary Shelters, traditionally known as the Feast of Tabernacles (Exod 23:16; 34:22; Deut 16:16). †† sn: The east gate of the outer court was permanently closed (Ezek 44:2). †† tn: Or "as much as he wishes." Heb "a gift of his hand." ††† tn: Heb "a hin of oil." A hin was about 1/16 of a bath. See L. C. Allen, *Ezekiel (WBC)*, 2:266, and O. R. Sellers, "Weights," *IDB* 4:835 g. ††† tn: The phrase "he will offer" is not in the Hebrew text but is warranted from the context. § tn: Heb "with the lambs as his hand can reach." §† tn: Heb "a hin of oil." A hin was about 1/16 of a bath. See L. C. Allen, *Ezekiel (WBC)*, 2:266, and O. R. Sellers, "Weights," *IDB* 4:835 g. §†† tn: Heb "ephah." The words "of grain" are supplied in the translation as a clarification.

§† tn: Heb "a gift of his hand." §†† tn: Heb "a hin of oil." A hin was about 1/16 of a bath. See L. C. Allen, *Ezekiel (WBC)*, 2:266, and O. R. Sellers, "Weights," *IDB* 4:835 g. §† tn: Heb "ephah." The words "of grain" are supplied in the translation as a clarification. §† tn: Heb "he shall shut the gate after he goes out." §†† tc: A few Hebrew MSS

§§† tc: Two medieval Hebrew MSS

§§§ tn: Heb "a hin of oil." A hin was about 1/16 of a bath. See L. C. Allen, *Ezekiel (WBC)*, 2:266, and O. R. Sellers, "Weights," *IDB* 4:835 g. 18 tn: The Hebrew text has no preposition; the LXX reads "from" (see v. 17). 19 sn: That is, the year of jubilee (Lev 25:8-15). 20 tn: The word הנה

fering, so that they do not bring them out to the outer court to transmit holiness to the people."

²¹ Then he brought me out to the outer court and led me past the four corners of the court, and I noticed[†] that in every corner of the court there was a court. ²² In the four corners of the court were small^{††} courts, 70 feet[†] in length and 52½ feet^{††} in width; the four were all the same size. ²³ There was a row of masonry around each of the four courts, and places for boiling offerings were made under the rows all around. ²⁴ Then he said to me, "These are the houses for boiling, where the ministers of the temple boil the sacrifices of the people."

47 Then he brought me back to the entrance of the temple. I noticed^{††} that water was flowing from under the threshold of the temple toward the east (for the temple faced east). The water was flowing down from under the right side of the temple, from south of the altar. ² He led me out by way of the north gate and brought me around the outside of the outer gate that faces toward the east; I noticed^{†††} that the water was trickling out from the south side.

³ When the man went out toward the east with a measuring line in his hand, he measured 1,750 feet, ^{†††} and then he led me through water, which was ankle deep. ⁴ Again he measured 1,750 feet and led me through the water, which was now knee deep. Once more he measured 1,750 feet and led me through the water, which was waist deep. ⁵ Again he measured 1,750 feet and it was a river I could not cross, for the water had risen; it was deep enough to swim in, a river that could not be crossed. ⁶ He said to me, "Son of man, have you seen this?"

Then he led me back to the bank of the river. ⁷ When I had returned, I noticed[†] a vast number of trees on the banks of the river, on both sides. ⁸ He said to me, "These waters go out toward the eastern region and flow down into the Arabah; when they enter the Dead Sea, ^{††} where the sea is stagnant, ^{†††} the waters become fresh. ^{††††} Every living creature which swarms where the river^{†††} flows will live; there will be many fish, for these waters flow there. It will become fresh^{††}

† tn: The word הַנָּהָה

†† tc: The meaning of the Hebrew term is unclear. The LXX and Syriac render "small." † tn: Heb "forty cubits" (i.e., 21 meters). †† tn: Heb "thirty cubits" (i.e., 15.75 meters). ††† tn: The word הַנָּהָה

word הַנָּהָה †††† tn: The

word הַנָּהָה ††††† tn: Heb "one thousand cubits" (i.e., 525 meters); this phrase occurs three times in the next two verses. † tn: The word הַנָּהָה

††††† tn: Heb "the sea," referring to the Dead Sea. This has been specified in the translation for clarity. ††††† tn: Heb "to the sea, those which are brought out." The reading makes no sense. The text is best emended to read "filthy" (i.e., stagnant). See L. C. Allen, *Ezekiel* (WBC), 2:273. ††††† tn: Heb "the waters become healed." ††††† tn: Heb "two rivers," perhaps under the influence of Zech 14:8. The translation follows the LXX and other an-

and everything will live where the river flows. ¹⁰ Fishermen will stand beside it; from Engedi to En-eglaim they will spread nets. They will catch many kinds of fish, like the fish of the Great Sea. ^{†††††} But its swamps and its marshes will not become fresh; they will remain salty. ¹² On both sides of the river's banks, every kind of tree will grow for food. Their leaves will not wither nor will their fruit fail, but they will bear fruit every month, because their water source flows from the sanctuary. Their fruit will be for food and their leaves for healing." ^{†††††}

Boundaries for the Land

¹³ This is what the sovereign LORD says: "Here^{†††††} are the borders ^{†††††} you will observe as you allot the land to the twelve tribes of Israel. (Joseph will have two portions.) ¹⁸¹⁴ You must divide it equally just as I vowed to give it to your forefathers; ¹⁹ this land will be assigned as your inheritance. ²⁰

¹⁵ " This will be the border of the land :²¹ On the north side, from the Great Sea by way of Hethlon to the entrance of Zedad; ¹⁶ Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath, as far as Hazer-hattikon, which is on the border of Hauran. ¹⁷ The border will run from the sea to Hazar-enan, at the border of Damascus, and on the north is the border of Hamath. This is the north side. ¹⁸ On the east side, between Hauran and Damascus, and between Gilead and the land of Israel, will be the Jordan. You will measure from the border to the eastern sea. This is the east side. ¹⁹ On the south side it will run from Tamar to the waters of Meribath Kadesh, the river, ²² to the Great Sea. This is the south side. ²⁰ On the west side the Great Sea will be the boundary to a point opposite Lebo-hamath. This is the west side.

²¹ " This is how you will divide this land for yourselves among the tribes of Israel. ²² You must allot it as an inheritance among yourselves and for the foreigners who reside among you, who have fathered sons among you. You must treat them as native-born among the people of Israel; they will be allotted an inheritance with you among the tribes of Israel. ²³²³ In whatever tribe the foreigner resides, there you will give him his inheritance," declares the sovereign LORD.

cient versions in reading the singular, which is demanded by the context (see vv. 5-7, 9b, 12). ††††† tn: Heb "will be healed." ††††† sn: The Great Sea refers to the Mediterranean Sea (also in vv. 15, 19, 20). ††††† sn: See Rev 22:1-2. ††††† tc: This translation follows the reading הַנָּהָה

††††† tn: Or "territory"; see D. I. Block, *Ezekiel* (NICOT), 2:715. ††††† tc: The grammar is awkward, though the presence of these words is supported by the versions. L. C. Allen (*Ezekiel* [WBC], 2:274) suggests that it is an explanatory gloss. sn: One portion for Ephraim, the other for Manasseh (Gen 48:17-20). ¹⁹ sn: Gen 15:9-21. ²⁰ tn: Heb "will fall to you as an inheritance." ²¹ sn: The measurements resemble those in Num 34:1-2. ²² tn: Or "valley." The syntax is difficult. Some translate "to the river," others "from the river"; in either case the preposition is supplied for the sake of English. ²³ sn: A similar attitude toward non-Israelites is found in Isa 56:3-8.

48 " These are the names of the tribes : From the northern end beside the road of Hethlon to Lebo-hamath, as far as Hazar-enan (which is on the border of Damascus, toward the north beside Hamath), extending from the east side to the west, Dan will have one portion. ² Next to the border of Dan, from the east side to the west, Asher[†] will have one portion. ³ Next to the border of Asher from the east side to the west, Naphtali will have one portion. ⁴ Next to the border of Naphtali from the east side to the west, Manasseh will have one portion. ⁵ Next to the border of Manasseh from the east side to the west, Ephraim will have one portion. ⁶ Next to the border of Ephraim from the east side to the west, Reuben will have one portion. ⁷ Next to the border of Reuben from the east side to the west, Judah^{††} will have one portion.

⁸ " Next to the border of Judah from the east side to the west will be the allotment you must set apart. It is to be eight and a quarter miles[‡] wide, and the same length as one of the tribal portions, from the east side to the west; the sanctuary will be in the middle of it. ⁹ The allotment you set apart to the LORD will be eight and a quarter miles^{††} in length and three and one-third miles^{‡‡} in width. ¹⁰ These will be the allotments for the holy portion: for the priests, toward the north eight and a quarter miles^{†††} in length, toward the west three and one-third miles[§] in width, and toward the south eight and a quarter miles^{§†} in length; the sanctuary of the LORD will be in the middle. ¹¹ This will be for the priests who are set apart from the descendants of Zadok who kept my charge and did not go astray when the people of Israel strayed off, like the Levites did. ^{§††12} It will be their portion from the allotment of the land, a most holy place, next to the border of the Levites.

¹³ " Alongside the border of the priests, the Levites will have an allotment eight and a quarter miles^{§†} in length and three and one-third miles^{§††} in width. The whole length will be eight and a quarter miles^{§†} and the width three and one-third miles. ^{§†14} They must not sell or exchange any of it; they must not transfer this choice portion of land, for it is set apart^{§§†} to the LORD.

¹⁵ " The remainder, one and two-thirds miles^{§§§} in width and eight and a quarter miles^{§§§} in length, will be for common use by the city, for houses and for open

space. The city will be in the middle of it; ¹⁶ these will be its measurements : The north side will be one and one-half miles, ¹⁸ the south side one and one-half miles, the east side one and one-half miles, and the west side one and one-half miles. ¹⁷ The city will have open spaces : On the north there will be 437½ feet, ¹⁹ on the south 437½ feet, on the east 437½ feet, and on the west 437½ feet. ¹⁸ The remainder of the length alongside the holy allotment will be three and one-third miles²⁰ to the east and three and one-third miles toward the west, and it will be beside the holy allotment. Its produce will be for food for the workers of the city. ¹⁹ The workers of the city from all the tribes of Israel will cultivate it. ²⁰ The whole allotment will be eight and a quarter miles²¹ square, you must set apart the holy allotment with the possession of the city.

²¹ " The rest, on both sides of the holy allotment and the property of the city, will belong to the prince. Extending from the eight and a quarter miles²² of the holy allotment to the east border, and westward from the eight and a quarter miles²³ to the west border, alongside the portions, it will belong to the prince. The holy allotment and the sanctuary of the temple will be in the middle of it. ²² The property of the Levites and of the city will be in the middle of that which belongs to the prince. The portion between the border of Judah and the border of Benjamin will be for the prince.

²³ " As for the rest of the tribes : From the east side to the west side, Benjamin will have one portion. ²⁴ Next to the border of Benjamin, from the east side to the west side, Simeon will have one portion. ²⁵ Next to the border of Simeon, from the east side to the west side, Issachar will have one portion. ²⁶ Next to the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun will have one portion. ²⁷ Next to the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad will have one portion. ²⁸ Next to the border of Gad, at the south side, the border will run from Tamar to the waters of Meribath Kadesh, to the Stream of Egypt²⁴ and on to the Great Sea. ²⁹ This is the land which you will allot to the tribes of Israel, and these are their portions, declares the sovereign LORD.

³⁰ " These are the exits of the city : On the north side, one and one-half miles²⁵ by measure, ³¹ the gates of

† sn: The tribes descended from Jacob's maidservants are placed farthest from the sanctuary. See Gen 30. †† sn: The tribe from which the Davidic prince would come is given the most prestigious allotment (see Gen 49:8-12). ‡ tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). †† tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). ‡‡ tn: Heb "ten thousand cubits" (i.e., 5.25 kilometers). ††† tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). ‡‡‡ tn: Heb "ten thousand cubits" (i.e., 5.25 kilometers). § tn: Heb "ten thousand cubits" (i.e., 5.25 kilometers). §† tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). §†† tn: Heb "strayed off." §†‡ tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). §††† tn: Heb "ten thousand cubits" (i.e., 5.25 kilometers). §† tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). §‡ tn: Heb "ten thousand

cubits" (i.e., 5.25 kilometers). §§† tn: Or "holy." §§‡ tn: Heb "five thousand cubits" (i.e., 2.625 kilometers). §§§ tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). 18 tn: Heb "four thousand five hundred cubits" (i.e., 2.36 kilometers); the phrase occurs three more times in this verse. 19 tn: Heb "two hundred fifty cubits" (i.e., 131.25 meters); the phrase occurs three more times in this verse. 20 tn: Heb "ten thousand cubits" (i.e., 5.25 kilometers); the phrase occurs again later in this verse. 21 tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). 22 tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). 23 tn: Heb "twenty-five thousand cubits" (i.e., 13.125 kilometers). 24 tn: Traditionally "the Brook of Egypt," although a number of recent translations have "the Wadi of Egypt" (cf. NAB, NIV, NRSV). The word "Egypt" is not in the Hebrew text, but is implied. 25 tn: Heb "four thousand five hundred cubits" (i.e., 2.36 kilometers); the phrase occurs again in vv. 32-34.

the city[†] will be named for the tribes of Israel; there will be three gates to the north : one gate for Reuben, one gate for Judah, and one gate for Levi. ³² On the east side, one and one-half miles in length, there will be three gates : one gate for Joseph, one gate for Benjamin, and one gate for Dan. ³³ On the south side, one and one-half miles by measure, there will be three gates : one gate for Simeon, one gate for Issachar,

† sn: See Rev 21:12-14.

and one gate for Zebulun. ³⁴ On the west side, one and one-half miles in length, there will be three gates : one gate for Gad, one gate for Asher, and one gate for Naphtali. ³⁵ The circumference of the city will be six miles. ^{††} The name of the city from that day forward will be: 'The LORD Is There.'" [‡]

†† tn: Heb "eighteen thousand cubits" (i.e., 9.45 kilometers).

‡ sn: See Rev 21:12-21.

Daniel

Daniel Finds Favor in Babylon

1 In the third[†] year of the reign of King Jehoiakim of Judah, King Nebuchadnezzar^{††} of Babylon advanced against Jerusalem[‡] and laid it under siege. ^{†12} Now the Lord^{‡‡} delivered^{‡‡‡} King Jehoiakim of Judah into his power,^{‡‡‡} along with some of the vessels[§] of the temple of God. ^{§†} He brought them to the land of Babylonia^{§††} to the temple of his god^{§‡} and put^{§‡†} the vessels in the treasury of his god.

³ The king commanded^{§†} Ashpenaz, ^{§‡} who was in charge of his court officials, ^{§§†} to choose^{§§‡} some of the Israelites who were of royal and noble descent ^{§§§ – 4}

† sn: The third year of the reign of Jehoiakim would be ca. 605 B.C.

†† sn: King Nebuchadnezzar ruled Babylon from ca. 605-562 B.C. ‡ map: For location see . ‡† sn: This attack culminated in the first of three major deportations of Jews to Babylon. The second one occurred in 597 B.C.

B.C.

‡‡ tn: The Hebrew term translated "Lord" here is אֲדֹנָי ‡†† tn: Heb "gave." ‡‡‡ tn: Heb "hand," which is often used idiomatically for one's power and authority. See BDB 390 s.v. יָד § tn: Or "utensils"; or "articles." §† tn: Heb "house of God." §†† sn: The land of Babylonia (Heb "the land of Shinar") is another name for Sumer and Akkad, where Babylon was located (cf. Gen 10:10; 11:2; 14:1, 9; Josh 7:21; Isa 11:11; Zech 5:11). §‡ tn: Or "gods" (NCV, NRSV, TEV; also later in this verse). The Hebrew term can be used as a numerical plural for many gods or as a plural of majesty for one particular god. Since Nebuchadnezzar was a polytheist, it is not clear if the reference here is to many gods or one particular deity. The plural of majesty, while normally used for Israel's God, is occasionally used of foreign gods (cf. BDB 43 s.v. אֱלֹהִים).

נְבוּכַדְנֶצַּר

§†† tn: Heb "brought."

Though the Hebrew verb "brought" is repeated in this verse, the

young men in whom there was no physical defect and who were handsome, ¹⁸ well versed in all kinds of wisdom, well educated¹⁹ and having keen insight, ²⁰ and who were capable²¹ of entering the king's royal service²² – and to teach them the literature and language²³ of the Babylonians. ²⁴⁵ So the king assigned them a daily ration²⁵ from his royal delicacies²⁶ and from the wine he himself drank. They were to be trained²⁷ for the next three years. At the end of that time they were to enter the king's service. ²⁸⁶ As it turned out,²⁹ among these young men ³⁰ were some from Judah :³¹ Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah. ³²⁷ But the overseer of the court officials renamed them. He gave³³ Daniel the name Belteshazzar, Hananiah he named Shadrach, Mishael he named Meshach, and Azariah he named Abednego. ³⁴

⁸ But Daniel made up his mind³⁵ that he would not defile³⁶ himself with the royal delicacies or the royal

translation uses "brought...put" for stylistic variation. §† tn: Or "gave orders to." Heb "said to." §‡ sn: It is possible that the word Ashpenaz is not a proper name at all, but a general term for "innkeeper." See J. J. Collins, *Daniel (Hermeneia)*, 127, n. 9. However, the ancient versions understand the term to be a name, and the present translation (along with most English versions) understands the word in this way. §§† sn: The word court official (Hebrew *saris*) need not mean "eunuch" in a technical sense (see Gen 37:36, where the term refers to Potiphar, who had a wife), although in the case of the book of Daniel there was in Jewish literature a common tradition to that effect. On the OT usage of this word see HALOT 769-70 s.v. קָרִים §§‡ tn: Heb "bring." §§§ tn: Heb "and from the seed of royalty and from the nobles." ¹⁸ tn: Heb "good of appearance." ¹⁹ tn: Heb "knowers of knowledge." ²⁰ tn: Heb "understanders of knowledge." ²¹ tn: Heb "who had strength." ²² tn: Heb "to stand in the palace of the king." Cf. vv. 5, 19. ²³ sn: The language of the Chaldeans referred to here is Akkadian, an East Semitic cuneiform language. ²⁴ tn: Heb "Chaldeans" (so KJV, NAB, NASB, NRSV). This is an ancient name for the Babylonians. ²⁵ tn: Heb "a thing of a day in its day." ²⁶ tn: Heb "from the delicacies of the king." ²⁷ tn: Or "educated." See HALOT 179 s.v. I28 גָּדַל tn: Heb "stand before the king." ²⁹ tn: Heb "and it happened that." ³⁰ tn: Heb "among them"; the referent (the young men taken captive from Judah) has been specified in the translation for clarity. ³¹ tn: Heb "the sons of Judah." ³² sn: The names reflect a Jewish heritage. In Hebrew Daniel means "God is my judge"; Hananiah means "the Lord is gracious"; Mishael means "who is what God is?"; Azariah means "the Lord has helped." ³³ tc: The LXX and Vulgate lack the verb here. ³⁴ sn: The meanings of the Babylonian names are more conjectural than is the case with the Hebrew names. The probable etymologies are as follows: Belteshazzar means "protect his life," although the MT vocalization may suggest "Belti, protect the king" (cf. Dan 4:8); Shadrach perhaps means "command of Aku"; Meshach is of uncertain meaning; Abednego means "servant of Nego." Assigning Babylonian names to the Hebrew youths may have been an attempt to erase from their memory their Israelite heritage. ³⁵ tn: Heb "placed on his heart."

wine. † He therefore asked the overseer of the court officials for permission not to defile himself. 9 Then God made the overseer of the court officials sympathetic to Daniel. ††10 But he‡ responded to Daniel, “I fear my master the king. He is the one who has decided‡† your food and drink. What would happen if he saw that you looked malnourished in comparison to the other young men your age?‡‡ If that happened, ‡‡‡ you would endanger my life‡‡‡ with the king!” 11 Daniel then spoke to the warden‡ whom the overseer of the court officials had appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: 12 “Please test your servants for ten days by providing us with some vegetables to eat and water to drink. 13 Then compare our appearance‡† with that of of‡†† the young men who are eating the royal delicacies; ‡‡ deal with us‡†† in light of what you see.” 14 So the warden‡† agreed to their proposal‡† and tested them for ten‡†† days.

15 At the end of the ten days their appearance was better and their bodies were healthier‡‡‡ than all the young men who had been eating the royal delicacies. 16 So the warden removed the delicacies and the wine‡‡‡ from their diet‡‡ and gave them a diet of vegetables instead. 17 Now as for these four young men, God endowed them with knowledge and skill in all sorts of literature and wisdom – and Daniel had insight into all kinds of visions and dreams.

36 tn: Or “would not make himself ceremonially unclean”; TEV “become ritually unclean.” sn: Various reasons have been suggested as to why such food would defile Daniel. Perhaps it had to do with violations of Mosaic law with regard to unclean foods, or perhaps it had to do with such food having been offered to idols. Daniel’s practice in this regard is strikingly different from that of Esther, who was able successfully to conceal her Jewish identity. † tn: Heb “with the delicacies of the king and with the wine of his drinking.” †† tn: Heb “Then God granted Daniel loyal love and compassion before the overseer of the court officials.” The expression “loyal love and compassion” is a hendiadys; the two words combine to express one idea. ‡ tn: Heb “The overseer of the court officials.” The subject has been specified in the translation for the sake of clarity. ‡† tn: Heb “assigned.” See v. 5. ‡‡ tn: Heb “Why should he see your faces thin from the young men who are according to your age?” The term translated “thin” occurs only here and in Gen 40:6, where it appears to refer to a dejected facial expression. The word is related to an Arabic root meaning “be weak.” See HALOT 277 s.v. II רַעַף ‡‡† tn: The words “if that happened” are not in the Hebrew text but have been added in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Heb “my head.” Presumably this is an implicit reference to capital punishment (cf. NCV, TEV, CEV, NLT), although this is not entirely clear. § sn: Having failed to convince the overseer, Daniel sought the favor of the warden whom the overseer had appointed to care for the young men. §† tn: Heb “let our appearance be seen before you.” §†† tn: Heb “the appearance of.” §‡ tn: Heb “delicacies of the king.” So also in v. 15. §‡† tn: Heb “your servants.” §† tn: Heb “he”; the referent (the warden mentioned in v. 11) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb “listened to them with regard to this matter.” §§† sn: The number ten is sometimes used in the OT as an ideal number of completeness. Cf. v. 20; Zech 8:23; Rev 2:10. §§‡ tn: Heb “fat of flesh”; KJV, ASV “fatter in flesh”; NASB, NRSV “fatter” (although this is no longer a sign of health in Western culture). §§§ tn: Heb “the wine of their drinking.” 18 tn: The words “from their diet” are not in the Hebrew text but have been added in the translation for clarity.

18 When the time appointed by the king arrived, 19 the overseer of the court officials brought them into Nebuchadnezzar’s presence. 19 When the king spoke with them, he did not find among the entire group‡‡‡ anyone like Daniel, Hananiah, Mishael, or Azariah. So they entered the king’s service. 2120 In every matter of wisdom and‡‡ insight the king asked them about, he found them to be ten times‡‡‡ better than any of the magicians and astrologers that were in his entire empire. 21 Now Daniel lived on until the first‡‡‡ year of Cyrus the king.

2 In the second year of his‡‡‡ reign Nebuchadnezzar had many dreams. 26 His mind‡‡‡ was disturbed and he suffered from insomnia. 282 The king issued an order‡‡‡ to summon the magicians, astrologers, sorcerers, and wise men‡‡‡ in order to explain his dreams to him. 31 So they came and awaited the king’s instructions. 32

3 The king told them, “I have had a dream, 33 and I‡‡‡ am anxious to understand the dream.” 4 The wise men replied to the king: [What follows is in Aramaic‡‡‡]

19 tn: Heb “at the end of the days which the king said to bring them.” 20 tn: Heb “from all of them.” 21 tn: Heb “stood before the king.” 22 tc: The MT lacks the conjunction, reading the first word in the phrase as a construct (“wisdom of insight”). While this reading is not impossible, it seems better to follow Theodotion, the Syriac, the Vulgate, and the Sahidic Coptic, all of which have the conjunction. 23 tn: Heb “hands.” 24 sn: The Persian king Cyrus’ first year in control of Babylon was 539 B.C.

B.C. 25 tn: Heb “Nebuchadnezzar’s.” The possessive pronoun is substituted in the translation for stylistic reasons. 26 tn: Heb “dreamed dreams.” The plural is used here and in v. 2, but the singular in v. 3. The plural “dreams” has been variously explained. Some interpreters take the plural as denoting an indefinite singular (so GKC 400 §124. o). But it may be that it is describing a stream of related dreams, or a dream state. In the latter case, one might translate: “Nebuchadnezzar was in a trance.” See further, J. A. Montgomery, Daniel (ICC), 142. 27 tn: Heb “his spirit.” 28 tn: Heb “his sleep left (?) him.” The use of the verb הָנַח

הָנַח הָנַח הָנַח 29
tn: Heb “said.” So also in v. 12. 30 tn: Heb “Chaldeans.” The term Chaldeans (Hebrew כְּשָׁדִים)

31 tn: Heb “to explain to the king his dreams.” 32 tn: Heb “stood before the king.” 33 tn: Heb “I have dreamed a dream” (so KJV, ASV). 34 tn: Heb “my spirit.” 35 sn: Contrary to common belief, the point here is not that the wise men (Chaldeans) replied to the king in the Aramaic language, or that this language was uniquely the language of the Chaldeans. It was this view that led in the past to Aramaic being referred to as “Chaldee.” Aramaic was used as a lingua franca during this period; its origins and usage were not restricted to the Babylonians. Rather, this phrase is better understood as an editorial note (cf. NAB) marking the fact that from 2:4b through 7:28 the language of the book shifts from Hebrew to Aramaic. In 8:1, and for the remainder of the book, the language returns to Hebrew. Various views have been advanced to account for this change of language, most of which are

"O king, live forever ! Tell your servants the dream, and we will disclose its[†] interpretation." ⁵ The king replied^{††} to the wise men, "My decision is firm. ‡ If you do not inform me of both the dream and its interpretation, you will be dismembered^{††} and your homes reduced to rubble! ⁶ But if you can disclose the dream and its interpretation, you will receive from me gifts, a reward, and considerable honor. So disclose to me the dream and its interpretation!" ⁷ They again replied, "Let the king inform us^{‡‡} of the dream; then we will disclose its^{‡‡‡} interpretation." ⁸ The king replied, "I know for sure that you are attempting to gain time, because you see that my decision is firm. ⁹ If you don't inform me of the dream, there is only one thing that is going to happen to you.^{‡‡‡} For you have agreed among yourselves to report to me something false and deceitful[§] until such time as things might change. So tell me the dream, and I will have confidence^{§†} that you can disclose its interpretation."

¹⁰ The wise men replied to the king, "There is no man on earth who is able to disclose the king's secret, ^{§††} for no king, regardless of his position and power, has ever requested such a thing from any magician, astrologer, or wise man. ¹¹ What the king is asking is too difficult, and no one exists who can disclose it to the king, except for the gods – but they don't live among mortals!" ^{§‡}

¹² Because of this the king got furiously angry^{§††} and gave orders to destroy all the wise men of Babylon. ¹³ So a decree went out, and the wise men were about^{§†} to be executed. They also sought^{§‡} Daniel and his friends so that they could be executed.

unconvincing. Most likely the change in language is a reflection of stages in the transmission history of the book of Daniel. † tn: Or "the." †† tn: Aram "answered and said," a common idiom to indicate a reply, but redundant in contemporary English. ‡ tn: It seems clear from what follows that Nebuchadnezzar clearly recalls the content of the dream, although obviously he does not know what to make of it. By not divulging the dream itself to the would-be interpreters, he intends to find out whether they are simply leading him on. If they can tell him the dream's content, which he is able to verify, he then can have confidence in their interpretation, which is what eludes him. The translation "the matter is gone from me" (cf. KJV, ASV), suggesting that the king had simply forgotten the dream, is incorrect. The Aramaic word used here (ܢܗܘܘܢܐ

ܬܪܢܐ
†† tn:
Aram "made limbs." Cf. 3:29. ‡‡ tn: Aram "his servants." ‡‡‡ tn: Or "the." ‡‡‡ tn: Aram "one is your law," i.e., only one thing is applicable to you. § tn: Aram "a lying and corrupt word." §† tn: Aram "I will know." §†† tn: Aram "matter, thing." §‡ tn: Aram "whose dwelling is not with flesh." §‡† tn: Aram "was angry and very furious." The expression is a hendiadys (two words or phrases expressing a single idea). §† tn: The Aramaic participle is used here to express the imminent future. §‡ tn: The impersonal active plural ("they sought") of the Aramaic verb could also be translated as an English passive: "Daniel and his friends were sought" (cf. NAB).

¹⁴ Then Daniel spoke with prudent counsel^{§§†} to Arioch, who was in charge of the king's executioners and who had gone out to execute the wise men of Babylon. ¹⁵ He inquired of Arioch the king's deputy, "Why is the decree from the king so urgent?"^{§§‡} Then Arioch informed Daniel about the matter. ¹⁶ So Daniel went in and^{§§§} requested the king to grant him time, that he might disclose the interpretation to the king. ¹⁷ Then Daniel went to his home and informed his friends Hananiah, Mishael, and Azariah of the matter. ¹⁸ He asked them to pray for mercy from the God of heaven concerning this mystery so that he¹⁸ and his friends would not be destroyed along with the rest of the wise men of Babylon. ¹⁹ Then in a night vision the mystery was revealed to Daniel. So Daniel praised¹⁹ the God of heaven, ²⁰ saying, ²⁰

"Let the name of God²¹ be praised²² forever and ever, for wisdom and power belong to him.

²¹ He changes times and seasons, deposing some kings and establishing others.²³ He gives wisdom to the wise; he imparts knowledge to those with understanding;

²⁴ he reveals deep and hidden things. He knows what is in the darkness, and light resides with him.

²³ O God of my fathers, I acknowledge and glorify you, for you have bestowed wisdom and power on me. Now you have enabled me to understand what I²⁵ requested from you.

For you have enabled me to understand the king's dilemma." ²⁶

²⁴ Then Daniel went in to see²⁷ Arioch (whom the king had appointed to destroy the wise men of Babylon). He came²⁸ and said to him, "Don't destroy the wise men of Babylon ! Escort me²⁹ to the king, and I will disclose the interpretation to him!" ³⁰

§§† tn: Aram "returned prudence and counsel." The expression is a hendiadys. §§‡ tn: The Aramaic word ܢܗܘܘܢܐ

ܢܗܘܘܢܐ

ܢܗܘܘܢܐ

§§§ tc: Theodotion and the Syriac lack the words "went in and." ¹⁸ tn: Aram "Daniel." The proper name is redundant here in English, and has not been included in the translation. ¹⁹ tn: Or "blessed." ²⁰ tn: Aram "Daniel answered and said." ²¹ sn: As is often the case in the Bible, here the name represents the person. ²² tn: Or "blessed." ²³ tn: Aram "kings." ²⁴ tn: Aram "the knowers of understanding." ²⁵ tn: Aram "we." Various explanations have been offered for the plural, but it is probably best understood as the editorial plural; so also with "me" later in this verse. ²⁶ tn: Aram "the word of the king." ²⁷ tc: The MT has ܘܠ ܘܠ

MSS

²⁸ tc: The LXX and Vulgate, along with one medieval Hebrew MS

²⁹ tn: Aram "cause me to enter." So also in v. 25.

³⁰ tn: Aram "the king."

²⁵ So Arioch quickly ushered Daniel into the king's presence, saying to him, "I have found a man from the captives of Judah who can make known the interpretation to the king."²⁶ The king then asked Daniel (whose name was also Belteshazzar), "Are you able to make known to me the dream that I saw, as well as its interpretation?"²⁷ Daniel replied to the king, "The mystery that the king is asking about is such that no wise men, astrologers, magicians, or diviners can possibly disclose it to the king.²⁸ However, there is a God in heaven who reveals mysteries,^{††} and he has made known to King Nebuchadnezzar what will happen in the times to come.[‡] The dream and the visions you had while lying on your bed^{†††} are as follows.

²⁹ "As for you, O king, while you were in your bed your thoughts turned to future things.^{‡‡} The revealer of mysteries has made known to you what will take place.³⁰ As for me, this mystery was revealed to me not because I possess more wisdom^{‡‡‡} than any other living person, but so that the king may understand^{‡‡‡} the interpretation and comprehend the thoughts of your mind.[§]

³¹ "You, O king, were watching as a great statue – one^{§†} of impressive size and extraordinary brightness – was standing before you. Its appearance caused alarm.³² As for that statue, its head was of fine gold, its chest and arms were of silver, its belly and thighs were of bronze.³³ Its legs were of iron; its feet were partly of iron and partly of clay.^{§††34} You were watching as^{§†} a stone was cut out, ^{§††} but not by human hands. It struck the statue on its iron and clay feet, breaking them in pieces.³⁵ Then the iron, clay, bronze, silver, and gold were broken in pieces without distinction^{§†} and became like chaff from the summer threshing floors that the wind carries away. Not a trace of them could be found. But the stone that struck the statue became a large mountain that filled the entire earth.³⁶ This was the dream. Now we^{§†} will set forth before the king its interpretation.

† sn: Arioch's claim is self-serving and exaggerated. It is Daniel who came to him, and not the other way around. By claiming to have found one capable of solving the king's dilemma, Arioch probably hoped to ingratiate himself to the king. †† tn: Aram "a revealer of mysteries." The phrase serves as a quasi-title for God in Daniel. ‡ tn: Aram "in the latter days." ††† tn: Aram "your dream and the visions of your head upon your bed." ‡‡ tn: Aram "your thoughts upon your bed went up to what will be after this." ‡‡‡ tn: Aram "not for any wisdom which is in me more than [in] any living man." ‡‡‡ tn: Aram "they might cause the king to know." The impersonal plural is used here to refer to the role of God's spirit in revealing the dream and its interpretation to the king. As J. A. Montgomery says, "it appropriately here veils the mysterious agency" (Daniel [ICC], 164-65). § tn: Aram "heart." §† tn: Aram "an image." §†† sn: Clay refers to baked clay, which – though hard – was also fragile. Cf. the reference in v. 41 to "wet clay." §† tn: Aram "until." §†† tc: The LXX, Theodotion, and the Vulgate have "from a mountain," though this is probably a harmonization with v. 45. §† tn: Aram "as one." For the meaning "without distinction" see the following: F. Rosenthal, *Grammar*, 36, §64, and p. 93; E. Vogt, *Lexicon linguae aramaicae*, 60. §† tn: Various suggestions have been made concerning the plural "we." It is probably the editorial plural and could be translated here as "I."

Daniel Interprets Nebuchadnezzar's Dream

³⁷ "You, O king, are the king of kings. The God of heaven has granted you sovereignty, power, strength, and honor.³⁸ Wherever human beings, ^{§§†} wild animals, ^{§§†} and birds of the sky live – he has given them into your power. ^{§§§} He has given you authority over them all. You are the head of gold.³⁹ Now after you another kingdom¹⁸ will arise, one inferior to yours. Then a third kingdom, one of bronze, will rule in all the earth.⁴⁰ Then there will be a fourth kingdom, one strong like iron. Just like iron breaks in pieces and shatters everything, and as iron breaks in pieces¹⁹ all of these metals,²⁰ so it will break in pieces and crush the others.²¹ In that you were seeing feet and toes²² partly of wet clay²³ and partly of iron, so this will be a divided kingdom. Some of the strength of iron will be in it, for you saw iron mixed with wet clay.²⁴ In that the toes of the feet were partly of iron and partly of clay, the latter stages of this kingdom will be partly strong and partly fragile.⁴³ And²⁵ in that you saw iron mixed with wet clay, so people will be mixed²⁶ with one another²⁷ without adhering to one another, just as²⁸ iron does not mix with clay.⁴⁴ In the days of those kings the God of heaven will raise up an everlasting kingdom that will not be destroyed and a kingdom that will not be left to another people. It will break in pieces and bring about the demise of all these kingdoms. But it will stand forever.⁴⁵ You saw that a stone was cut from a mountain, but not by human hands; it smashed the iron, bronze, clay, silver, and gold into pieces. The great God has made known to the king what will occur in the future.²⁹ The dream is certain, and its interpretation is reliable."

⁴⁶ Then King Nebuchadnezzar bowed down with his face to the ground³⁰ and paid homage to Daniel. He gave orders to offer sacrifice and incense to him.⁴⁷ The king replied to Daniel, "Certainly your God is a God of gods and Lord of kings and revealer of mysteries, for you were able to reveal this mystery!"⁴⁸ Then the king elevated Daniel to high position and bestowed on him many marvelous gifts. He granted him

§§† tn: Aram "the sons of man." §§† tn: Aram "the beasts of the field." §§§ tn: Aram "hand." 18 sn: The identity of the first kingdom is clearly Babylon. The identification of the following three kingdoms is disputed. The common view is that they represent Media, Persia, and Greece. Most conservative scholars identify them as Media-Persia, Greece, and Rome. 19 tc: Theodotion and the Vulgate lack the phrase "and as iron breaks in pieces." 20 tn: The Aramaic text does not have this word, but it has been added in the translation for clarity. 21 tn: The words "the others" are supplied from the context. 22 tc: The LXX lacks "and toes." 23 tn: Aram "potter's clay." 24 tn: Aram "clay of clay" (also in v. 43). 25 tc: The present translation reads the conjunction, with most medieval Hebrew MSS

26 sn: The reference to people being mixed is usually understood to refer to intermarriage. 27 tn: Aram "with the seed of men." 28 tc: The present translation reads הַיְדֵי הַיְדֵי

הַיְדֵי הַיְדֵי

29 tn: Aram "after this." 30 tn: Aram "fell on his face."

authority over the entire province of Babylon and made him the main prefect over all the wise men of Babylon. ⁴⁹ And at Daniel's request, the king[†] appointed Shadrach, Meshach, and Abednego over the administration of the province of Babylon. Daniel himself served in the king's court. ^{††}

3 King Nebuchadnezzar had a golden[‡] statue made. ^{††} It was ninety feet^{‡‡} tall and nine feet^{‡‡‡} wide. He erected it on the plain of Dura in the province of Babylon. ² Then King Nebuchadnezzar sent out a summons to assemble the satraps, prefects, governors, counselors, treasurers, judges, magistrates, ^{‡‡‡} and all the other authorities of the province to attend the dedication of the statue that he[§] had erected. ³ So the satraps, prefects, governors, counselors, treasurers, judges, magistrates, and all the other provincial authorities assembled for the dedication of the statue that King Nebuchadnezzar had erected. They were standing in front of the statue that Nebuchadnezzar had erected. ^{§†}

⁴ Then the herald^{§††} made a loud^{§‡} proclamation: "To you, O peoples, nations, and language groups, the following command is given: ^{§††} When you hear the sound of the horn, flute, zither, ^{§†} trigon, harp, pipes, and all kinds of music, you must^{§‡} bow down and pay

† tn: Aram "and Daniel sought from the king and he appointed." †† tn: Aram "was at the gate of the king." ‡ sn: The LXX introduces this chapter with the following chronological note: "in the eighteenth year of." Such a date would place these events at about the time of the destruction of Jerusalem in 586 B.C.

‡† sn: There is no need to think of Nebuchadnezzar's image as being solid gold. No doubt the sense is that it was overlaid with gold (cf. Isa 40:19; Jer 10:3-4), with the result that it presented a dazzling self-compliment to the greatness of Nebuchadnezzar's achievements. ‡‡ sn: According to a number of patristic authors, the image represented a deification of Nebuchadnezzar himself. This is not clear from the biblical text, however. ‡‡† tn: Aram "sixty cubits." Assuming a length of 18 inches for the standard cubit, the image would be 90 feet (27.4 m) high. ‡‡‡ tn: Aram "six cubits." Assuming a length of 18 inches for the standard cubit, the image would be 9 feet (2.74 m) wide. sn: The dimensions of the image (ninety feet high and nine feet wide) imply that it did not possess normal human proportions, unless a base for the image is included in the height dimension. The ancient world knew of other tall statues. For example, the Colossus of Rhodes – the huge statue of Helios which stood (ca. 280-224 B.C.

sn: The specific duties of the seven types of officials listed here (cf. vv. 3, 27) are unclear. The Aramaic words that are used are transliterations of Akkadian or Persian technical terms whose exact meanings are uncertain. The translations given here follow suggestions set forth in BDB. §† tn: Aram "Nebuchadnezzar the king." The proper name and title have been replaced by the relative pronoun ("he") in the translation for stylistic reasons. §†† tc: The LXX and Theodotion lack the words "that Nebuchadnezzar had erected." §‡ tn: According to BDB 1097 s.v. כָּרוּ

כָּרוּ §‡† tn: Aram "in strength." §† tn: Aram "they are saying." §‡ sn: The word zither (Aramaic קִיתָרוֹס) פְּסַנְתָּרִין סוּמְפָנִיָּה

homage to the golden statue that King Nebuchadnezzar has erected. ⁶ Whoever does not bow down and pay homage will immediately^{§§†} be thrown into the midst of a furnace of blazing fire!" ⁷ Therefore when they all^{§§‡} heard the sound of the horn, flute, zither, trigon, harp, pipes, ^{§§§} and all kinds of music, all the peoples, nations, and language groups began bowing down and paying homage to the golden statue that King Nebuchadnezzar had erected.

⁸ Now¹⁸ at that time certain¹⁹ Chaldeans came forward and brought malicious accusations against²⁰ the Jews. ⁹ They said²¹ to King Nebuchadnezzar, "O king, live forever! ²²¹⁰ You have issued an edict, O king, that everyone must bow down and pay homage to the golden statue when they hear the sound of the horn, flute, zither, trigon, harp, pipes, and all kinds of music. ¹¹ And whoever does not bow down and pay homage must be thrown into the midst of a furnace of blazing fire. ¹² But there are Jewish men whom you appointed over the administration of the province of Babylon – Shadrach, Meshach, and Abednego – and these men²³ have not shown proper respect to you, O king. They don't serve your gods and they don't pay homage to the golden statue that you have erected."

¹³ Then Nebuchadnezzar in a fit of rage²⁴ demanded that they bring²⁵ Shadrach, Meshach, and Abednego before him. So they brought them²⁶ before the king. ¹⁴ Nebuchadnezzar said to them, "Is it true, Shadrach, Meshach, and Abednego, that you don't serve my gods and that you don't pay homage to the golden statue that I erected? ¹⁵ Now if you are ready, when you hear the sound of the horn, flute, zither, trigon, harp, pipes, and all kinds of music, you must bow down and pay homage to the statue that I had made. If you don't pay homage to it, you will immediately be thrown into the midst of the furnace of blazing fire. Now, who is that god who can rescue you from my

§§† tn: The imperfect Aramaic verbs have here an injunctive nuance. §§‡ tn: Aram "in that hour." §§§ tn: Aram "all the peoples." ¹⁸ tc: Though not in the Aramaic text of BHS, this word appears in many medieval Hebrew MSS MSS ¹⁹ tc: This expression is absent in Theodotion. ²⁰ tn: Aram "men." ²¹ tn: Aram "ate the pieces of." This is a rather vivid idiom for slander. ²² tn: Aram "answered and said," a common Aramaic idiom that occurs repeatedly in this chapter. ²³ sn: O king, live forever! is a comment of typical court courtesy that is not necessarily indicative of the real sentiments of the speaker. Ancient oriental court protocol could sometimes require a certain amount of hypocrisy. ²⁴ sn: Daniel's absence from this scene has sparked the imagination of commentators, some of whom have suggested that perhaps he was unable to attend the dedication due to sickness or due to being away on business. Hippolytus supposed that Daniel may have been watching from a distance. ²⁵ tn: Aram "in anger and wrath"; NASB "in rage and anger." The expression is a hendiadys. ²⁶ tn: The Aramaic infinitive is active.

power?"^{†16} Shadrach, Meshach, and Abednego replied to King Nebuchadnezzar,^{††} "We do not need to give you a reply[‡] concerning this.¹⁷ If^{††} our God whom we are serving exists,^{‡‡} he is able to rescue us from the furnace of blazing fire, and he will rescue us, O king, from your power as well.¹⁸ But if not, let it be known to you, O king, that we don't serve your gods, and we will not pay homage to the golden statue that you have erected."

¹⁹ Then Nebuchadnezzar was filled with rage, and his disposition changed^{‡‡‡} toward Shadrach, Meshach, and Abednego. He gave orders^{‡‡‡} to heat the furnace seven times hotter than it was normally heated.²⁰ He ordered strong[§] soldiers in his army to tie up Shadrach, Meshach, and Abednego and to throw them into the furnace of blazing fire.²¹ So those men were tied up while still wearing their cloaks, trousers, turbans, and other clothes,^{§†} and were thrown into the furnace^{§††} of blazing fire.²² But since the king's command was so urgent, and the furnace was so excessively hot, the men who escorted^{§‡} Shadrach, Meshach, and Abednego were killed^{§‡†} by the leaping flames.^{§†23} But those three men, Shadrach, Meshach, and Abednego, fell into the furnace^{§‡} of blazing fire while still securely bound.^{§§†}

† tn: Aram "these men." The pronoun is used in the translation to avoid undue repetition. †† tn: Aram "hand." So also in v. 17. ‡ tc: In the MT this word is understood to begin the following address ("answered and said to the king, 'O Nebuchadnezzar!"). However, it seems unlikely that Nebuchadnezzar's subordinates would address the king in such a familiar way, particularly in light of the danger that they now found themselves in. The present translation implies moving the atnach from "king" to "Nebuchadnezzar." ‡† tn: Aram "to return a word to you." ‡‡ tc: The ancient versions typically avoid the conditional element of v. 17. ‡‡† tn: The Aramaic expression used here is very difficult to interpret. The question concerns the meaning and syntax of ܕܢܝܚܐ

ܕܢܝܚܐ

‡‡‡ tn: Aram "the appearance of his face was altered"; cf. NLT "his face became distorted with rage"; NAB "[his] face became livid with utter rage." § tn: Aram "he answered and said." §† tn: This is sometimes taken as a comparative: "[some of the] strongest." §†† sn: There is a great deal of uncertainty with regard to the specific nature of these items of clothing. §‡ tn: Aram "into the midst of the furnace." For stylistic reasons the words "the midst of" have been left untranslated. §†† tn: Aram "caused to go up." §† tn: The Aramaic verb is active. §‡ tn: Aram "the flame of the fire" (so KJV, ASV, NASB); NRSV "the raging flames." §§† tn: Aram "into the midst of the furnace." For stylistic reasons the words "the midst of" have been left untranslated.

God Delivers His Servants

²⁴ Then King Nebuchadnezzar was startled and quickly got up. He said to his ministers, "Wasn't it three men that we tied up and threw^{§§‡} into^{§§§} the fire?" They replied to the king, "For sure, O king."²⁵ He answered, "But I see four men, untied and walking around in the midst of the fire! No harm has come to them! And the appearance of the fourth is like that of a god!"¹⁸²⁶ Then Nebuchadnezzar approached the door of the furnace of blazing fire. He called out,¹⁹ "Shadrach, Meshach, and Abednego, servants of the most high God, come out! Come here!"

Then Shadrach, Meshach, and Abednego emerged from the fire.²⁰²⁷ Once the satraps, prefects, governors, and ministers of the king had gathered around, they saw that those men were physically²¹ unharmed by the fire.²² The hair of their heads was not singed, nor were their trousers damaged. Not even the smell of fire was to be found on them!

²⁸ Nebuchadnezzar exclaimed,²³ "Praised be the God of Shadrach, Meshach, and Abednego, who has sent forth his angel²⁴ and has rescued his servants who trusted in him, ignoring²⁵ the edict of the king and giving up their bodies rather than²⁶ serve or pay homage to any god other than their God!"²⁹ I hereby decree²⁷ that any people, nation, or language group that blasphemes²⁸ the god of Shadrach, Meshach, or Abednego will be dismembered and his home reduced to rubble! For there exists no other god who can deliver in this way."³⁰ Then Nebuchadnezzar²⁹ promoted Shadrach, Meshach, and Abednego in the province of Babylon.³⁰

4 ³¹ "King Nebuchadnezzar, to all peoples, nations, and language groups that live in all the land :

§§‡ sn: The deuterocanonical writings known as The Prayer of Azariah and The Song of the Three present at this point a confession and petition for God's forgiveness and a celebration of God's grace for the three Jewish youths in the fiery furnace. Though not found in the Hebrew/Aramaic text of Daniel, these compositions do appear in the ancient Greek versions. §§§ tn: Aram "we threw...bound." 18 tn: Aram "into the midst of." 19 sn: The phrase like that of a god is in Aramaic "like that of a son of the gods." Many patristic writers understood this phrase in a christological sense (i.e., "the Son of God"). But it should be remembered that these are words spoken by a pagan who is seeking to explain things from his own polytheistic frame of reference; for him the phrase "like a son of the gods" is equivalent to "like a divine being." 20 tn: Aram "answered and said." 21 tn: Aram "from the midst of the fire." For stylistic reasons the words "the midst of" have been left untranslated. 22 tn: Aram "in their bodies." 23 tn: Aram "the fire did not have power." 24 tn: Aram "answered and said." 25 sn: The king identifies the "son of the gods" (v. 25) as an angel. Comparable Hebrew expressions are used elsewhere in the Hebrew Bible for the members of God's angelic assembly (see Gen 6:2, 4; Job 1:6; 2:1; 38:7; Pss 29:1; 89:6). An angel later comes to rescue Daniel from the lions (Dan 6:22). 26 tn: Aram "they changed" or "violated." 27 tn: Aram "so that they might not." 28 tn: Aram "from me is placed an edict." 29 tn: Aram "speaks negligence." 30 tn: Aram "and the king." The proper name has been supplied in the translation for stylistic reasons. 31 sn: Beginning with 4:1 4:37

Peace and prosperity!^{†2} I am delighted to tell you about the signs and wonders that the most high God has done for me.

³ "How great are his signs!
How mighty are his wonders!
His kingdom will last forever,^{††}
and his authority continues from one generation to the next."

Nebuchadnezzar Dreams of a Tree Chopped Down

⁴ † I, Nebuchadnezzar, was relaxing in my home, †† living luxuriously[‡] in my palace. ⁵ I saw a dream that^{†††} frightened me badly. The things I imagined while lying on my bed – these visions of my mind – were terrifying me. ⁶ So I issued an order^{‡‡} for all the wise men of Babylon to be brought[§] before me so that they could make known to me the interpretation of the dream. ⁷ When the magicians, astrologers, wise men, and diviners entered, I recounted the dream for them. But they were unable to make known its interpretation to me. ⁸ Later Daniel entered (whose name is Belteshazzar after the name of my god, ^{§†} and in whom there is a spirit of the holy gods). I recounted the dream for him as well, ⁹ saying, "Belteshazzar, chief of the magicians, in whom I know there to be a spirit of the holy gods and whom no mystery baffles, consider^{§††} my dream that I saw and set forth its interpretation![†] ¹⁰ Here are the visions of my mind^{§†} while I was on my bed.

While I was watching,

						4:1	3:31	4:2
	3:32	4:3	3:33	4:4	4:1		4:37	
4:34								

† tn: Aram "May your peace increase!" †† tn: Aram "his kingdom is an everlasting kingdom." ‡ sn: This verse marks the beginning of chap. 4 in the Aramaic text of Daniel (see the note on 4:1

B.C

†† tn: Aram "my house."
‡† tn: Aram "happy." ††† tn: Aram "and it." †††† tn: Aram "from me there was placed a decree." § tn: The Aramaic infinitive here is active. §† sn: This explanation of the meaning of the name Belteshazzar may be more of a paronomasia than a strict etymology.
§†† tc: The present translation assumes the reading ʾṯṯ

ʾṯṯ

there was a tree in the middle of the land. §††
It was enormously tall. §†

¹¹ The tree grew large and strong.
Its top reached far into the sky,
it could be seen^{§†} from the borders of all the land. §††

¹² Its foliage was attractive and its fruit plentiful;
on it there was food enough for all.
Under it the wild animals^{§§†} used to seek shade,
and in its branches the birds of the sky used to nest.
All creatures^{§§§} used to feed themselves from it.

¹³ While I was watching in my mind's visions¹⁸ on my bed,

a holy sentinel¹⁹ came down from heaven.

¹⁴ He called out loudly²⁰ as follows:²¹

'Chop down the tree and lop off its branches!
Strip off its foliage
and scatter its fruit!

Let the animals flee from under it
and the birds from its branches!

¹⁵ But leave its taproot²² in the ground,
with a band of iron and bronze around it²³
surrounded by the grass of the field.

Let it become damp with the dew of the sky,
and let it live with²⁴ the animals in the grass of the land.

¹⁶ Let his mind²⁵ be altered from that of a human being,

and let an animal's mind be given to him,
and let seven periods of time²⁶ go by for²⁷ him.

¹⁷ This announcement is by the decree of the sentinels;

this decision is by the pronouncement of the holy ones,

so that²⁸ those who are alive may understand

§† tc: The LXX lacks the first two words (Aram "the visions of my head") of the Aramaic text. §†† tn: Instead of "in the middle of the land," some English versions render this phrase "a tree at the center of the earth" (NRSV); NAB, CEV "of the world"; NLT "in the middle of the earth." The Hebrew phrase can have either meaning. §† tn: Aram "its height was great." §†† tn: Aram "its sight." So also v. 17. §†† tn: Or "to the end of all the earth" (so KJV, ASV); NCV, CEV "from anywhere on earth." §§† tn: Aram "the beasts of the field." §§§ tn: Aram "all flesh." ¹⁸ tn: Aram "the visions of my head." ¹⁹ tn: Aram "a watcher and a holy one." The expression is a hendiadys; so also in v. 23. This "watcher" is apparently an angel. The Greek OT (LXX) in fact has ἄγγελος "angelo"

²⁰ tn: Aram "in strength." ²¹ tn: Aram "and thus he was saying." ²² tn: Aram "the stock of its root." So also v. 23. The implication here is that although the tree is chopped down, it is not killed. Its life-giving root is spared. The application to Nebuchadnezzar is obvious. ²³ sn: The function of the band of iron and bronze is not entirely clear, but it may have had to do with preventing the splitting or further deterioration of the portion of the tree that was left after being chopped down. By application it would then refer to the preservation of Nebuchadnezzar's life during the time of his insanity. ²⁴ tn: Aram "its lot be." ²⁵ tn: Aram "its heart." The metaphor of the tree begins to fade here and the reality behind the symbol (the king) begins to emerge. ²⁶ sn: The seven periods of time probably refer to seven years. ²⁷ tn: Aram "over" (also in vv. 23, 25, 32). ²⁸ tc: The present translation follows an

that the Most High has authority over human kingdoms,[†] and he bestows them on whomever he wishes. He establishes over them even the lowliest of human beings.[†]

¹⁸ “This is the dream that I, King Nebuchadnezzar, saw. Now you, Belteshazzar, declare its^{††} interpretation, for none of the wise men in[‡] my kingdom are able to make known to me the interpretation. But you can do so, for a spirit of the holy gods is in you.”

Daniel Interprets Nebuchadnezzar’s Dream

¹⁹ Then Daniel (whose name is also Belteshazzar) was upset for a brief time;^{††} his thoughts were alarming him. The king said, “Belteshazzar, don’t let the dream and its interpretation alarm you.” But Belteshazzar replied, “Sir,[‡] if only the dream were for your enemies and its interpretation applied to your adversaries!²⁰ The tree that you saw that grew large and strong, whose top reached to the sky, and which could be seen^{‡‡} in all the land,²¹ whose foliage was attractive and its fruit plentiful, and from which there was food available for all, under whose branches wild animals^{‡‡} used to live, and in whose branches birds of the sky used to nest – ²² it is you,[§] O king! For you have become great and strong. Your greatness is such that it reaches to heaven, and your authority to the ends of the earth. ²³ As for the king seeing a holy sentinel coming down from heaven and saying, ‘Chop down the tree and destroy it, but leave its taproot in the ground, with a band of iron and bronze around it, surrounded by the grass of the field. Let it become damp with the dew of the sky, and let it live with the wild animals, until seven periods of time go by for him’ – ²⁴ this is the interpretation, O king! It is the decision of the Most High that this has happened to my lord the king. ²⁵ You will be driven^{§†} from human society,^{§††} and you will live^{§†} with the wild animals. You will be fed^{§††} grass like oxen,^{§†} and you will become damp with the dew of the sky. Seven periods of time will

underlying reading of עַד דְּבַרְתָּ
עַד דְּבַרְתָּ † tn: Aram “the kingdom of man”;
NASB “the realm of mankind”; NCV “every kingdom on earth.” ††
tc: The present translation reads פְּשָׁרָה

MSS פְּשָׁרָה
‡ tn: Aram “of.” ††

tn: Aram “about one hour.” The expression refers idiomatically to a brief period of time of undetermined length. ‡† tn: Aram “my lord.” ‡†† tn: Aram “its sight.” ‡‡† tn: Aram “the beasts of the field” (also in vv. 23, 25, 32). § sn: Much of modern scholarship views this chapter as a distortion of traditions that were originally associated with Nabonidus rather than with Nebuchadnezzar. A Qumran text, the Prayer of Nabonidus, is often cited for parallels to these events. §† tn: The Aramaic indefinite active plural is used here like the English passive. So also in v. 28, 29, 32. §†† tn: Aram “from mankind.” So also in v. 32. §‡ tn: Aram “your dwelling will be.” So also in v. 32. §†† tn: Or perhaps “be made to eat.” §† sn: Nebuchadnezzar’s insanity has features that are associated with the mental disorder known as boanthropy, in which the person so afflicted imagines himself to be an ox or a similar animal and behaves accordingly.

pass by for you, before^{§†} you understand that the Most High is ruler over human kingdoms and gives them to whomever he wishes. ²⁶ They said to leave the taproot of the tree, for your kingdom will be restored to you when you come to understand that heaven^{§§†} rules. ²⁷ Therefore, O king, may my advice be pleasing to you. Break away from your sins by doing what is right, and from your iniquities by showing mercy to the poor. Perhaps your prosperity will be prolonged.”^{§§†}

²⁸ Now all of this happened^{§§§} to King Nebuchadnezzar. ²⁹ After twelve months, he happened to be walking around on the battlements¹⁸ of the royal palace of Babylon. ³⁰ The king uttered these words: “Is this not the great Babylon that I have built for a royal residence¹⁹ by my own mighty strength²⁰ and for my majestic honor?” ³¹ While these words were still on the king’s lips, ²¹ a voice came down from heaven: “It is hereby announced to you,²² King Nebuchadnezzar, that your kingdom has been removed from you!³² You will be driven from human society, and you will live with the wild animals. You will be fed grass like oxen, and seven periods of time will pass by for you before²³ you understand that the Most High is ruler over human kingdoms and gives them to whomever he wishes.”

³³ Now in that very moment²⁴ this pronouncement about²⁵ Nebuchadnezzar came true. ²⁶ He was driven from human society, he ate grass like oxen, and his body became damp with the dew of the sky, until his hair became long like an eagle’s feathers, and his nails like a bird’s claws. ²⁷

³⁴ But at the end of the appointed time²⁸ I, Nebuchadnezzar, looked up²⁹ toward heaven, and my sanity returned to me.

I extolled the Most High,
and I praised and glorified the one who lives forever.
For his authority is an everlasting authority,
and his kingdom extends from one generation to the next.

³⁵ All the inhabitants of the earth are regarded as nothing.³⁰

He does as he wishes with the army of heaven
and with those who inhabit the earth.

§‡ tn: Aram “until.” §§† sn: The reference to heaven here is a circumlocution for God. There was a tendency in Jewish contexts to avoid direct reference to God. Cf. the expression “kingdom of heaven” in the NT and such statements as “I have sinned against heaven and in your sight” (Luke 15:21). §§‡ tn: Aram “if there may be a lengthening to your prosperity.” §§§ tn: Aram “reached.” ¹⁸ tn: The word “battlements” is not in the Hebrew text, but is supplied from context. Many English versions supply “roof” here (e.g., NAB, NASB, NIV, NRSV); cf. NLT “on the flat roof.” ¹⁹ tn: Aram “house.” ²⁰ tn: Aram “by the might of my strength.” ²¹ tn: Aram “in the mouth of the king.” ²² tn: Aram “to you they say.” ²³ tn: Aram “until.” ²⁴ tn: Aram “hour.” ²⁵ tn: Or “on.” ²⁶ tn: Aram “was fulfilled.” ²⁷ tn: The words “feathers” and “claws” are not present in the Aramaic text, but have been added in the translation for clarity. ²⁸ tn: Aram “days.” ²⁹ tn: Aram “lifted up my eyes.” ³⁰ tc: The present translation reads אֲלָךְ

MSS
קֶלֶה

No one slaps[†] his hand
and says to him, 'What have you done?'

³⁶ At that time my sanity returned to me. I was re-stored^{††} to the honor of my kingdom, and my splendor returned to me. My ministers and my nobles were seeking me out, and I was reinstated[‡] over my kingdom. I became even greater than before. ³⁷ Now I, Nebuchadnezzar, praise and exalt and glorify the King of heaven, for all his deeds are right and his ways are just. He is able to bring down those who live^{††} in pride.

5 King Belshazzar^{‡‡} prepared a great banquet^{‡‡‡} for a thousand of his nobles, and he was drinking wine in front of^{‡‡‡} them all. ⁵² While under the influence^{§†} of the wine, Belshazzar issued an order to bring in the gold and silver vessels – the ones that Nebuchadnezzar his father^{§††} had confiscated^{§‡} from the temple in Jerusalem^{§††} – so that the king and his nobles, together with his wives and his concubines, could drink from them. ^{§†‡} So they brought the gold and silver^{§‡} vessels that had been confiscated from the temple, the house of God^{§§†} in Jerusalem, and the king and his nobles, together with his wives and concubines, drank from them. ⁴ As they drank wine, they praised the gods of gold and silver, bronze, iron, wood, and stone.

⁵ At that very moment the fingers of a human hand appeared^{§§‡} and wrote on the plaster of the royal palace wall, opposite the lampstand. ^{§§§} The king was

† tn: Aram "strikes against." †† tc: The translation reads
הַדָּרַח

‡ tc: The translation reads הַתְּקַנָּת
הַתְּקַנָּת

‡† tn:

Aram "walk." ‡‡ sn: As is clear from the extra-biblical records, it was actually Nabonidus (ca. 556-539 B.C.

‡‡† sn: This scene of a Babylonian banquet calls to mind a similar grandiose event recorded in Esth 1:3-8. Persian kings were also renowned in the ancient Near Eastern world for their lavish banquets. ‡‡‡ sn: The king probably sat at an elevated head table. § tn: Aram "the thousand." §† tn: Or perhaps, "when he had tasted" (cf. NASB) in the sense of officially initiating the commencement of the banquet. The translation above seems preferable, however, given the clear evidence of inebriation in the context (cf. also CEV "he got drunk and ordered"). §†† tn: Or "ancestor"; or "predecessor" (also in vv. 11, 13, 18). The Aramaic word translated "father" can on occasion denote these other relationships. §‡ tn: Or "taken." §‡† map: For location see . §† sn: Making use of sacred temple vessels for an occasion of reveling and drunkenness such as this would have been a religious affront of shocking proportions to the Jewish captives. §‡ tc: The present translation reads מִקְפָּא

§§† tn: Aram

"the temple of the house of God." The phrase seems rather awkward. The Vulgate lacks "of the house of God," while Theodotion and the Syriac lack "the house." §§‡ tn: Aram "came forth." §§§ sn: The mention of the lampstand in this context is of interest because it suggests that the writing was in clear view.

watching the back¹⁸ of the hand that was writing. ⁶ Then all the color drained from the king's face¹⁹ and he became alarmed. ²⁰ The joints of his hips gave way, ²¹ and his knees began knocking together. ⁷ The king called out loudly²² to summon²³ the astrologers, wise men, and diviners. The king proclaimed²⁴ to the wise men of Babylon that anyone who could read this inscription and disclose its interpretation would be clothed in purple²⁵ and have a golden collar²⁶ placed on his neck and be third ruler in the kingdom.

⁸ So all the king's wise men came in, but they were unable to read the writing or to make known its²⁷ interpretation to the king. ⁹ Then King Belshazzar was very terrified, and he was visibly shaken. ²⁸ His nobles were completely dumbfounded.

¹⁰ Due to the noise²⁹ caused by the king and his nobles, the queen mother³⁰ then entered the banquet room. She³¹ said, "O king, live forever! Don't be alarmed! Don't be shaken!" ¹¹ There is a man in your kingdom who has within him a spirit of the holy gods. In the days of your father, he proved to have³² insight, discernment, and wisdom like that³³ of the gods. ³⁴ King Nebuchadnezzar your father appointed him chief of the magicians, astrologers, wise men, and diviners. ³⁵¹² Thus there was found in this man Daniel, whom the king renamed Belteshazzar, an extraordinary spirit, knowledge, and skill to interpret³⁶ dreams, solve riddles, and decipher knotty problems. ³⁷ Now summon³⁸ Daniel, and he will disclose the interpretation."

18 tn: While Aramaic פֶּס

19 tn:

Aram "[the king's] brightness changed for him." ²⁰ tn: Aram "his thoughts were alarming him." ²¹ tn: Aram "his loins went slack." ²² tn: Aram "in strength." ²³ tn: Aram "cause to enter." ²⁴ tn: Aram "answered and said." ²⁵ sn: Purple was a color associated with royalty in the ancient world. ²⁶ tn: The term translated "golden collar" here probably refers to something more substantial than merely a gold chain (cf. NIV, NCV, NRSV, NLT) or necklace (cf. NASB). ²⁷ tc: Read וּפְשָׁרָא

וּפְשָׁרָא

28 tn: Aram "his visage

altered upon him." So also in v. 10. ²⁹ tn: Aram "words of the king." ³⁰ tn: Aram "the queen" (so NAB, NASB, NIV, NRSV). In the following discourse this woman is able to recall things about Daniel that go back to the days of Nebuchadnezzar, things that Belshazzar does not seem to recollect. It is likely that she was the wife not of Belshazzar but of Nabonidus or perhaps even Nebuchadnezzar. In that case, "queen" here means "queen mother" (cf. NCV "the king's mother"). ³¹ tn: Aram "The queen." The translation has used the pronoun "she" instead because repetition of the noun here would be redundant in terms of English style. ³² tn: Aram "[there were] discovered to be in him." ³³ tn: Aram "wisdom like the wisdom." This would be redundant in terms of English style. ³⁴ tc: Theodotion lacks the phrase "and wisdom like the wisdom of the gods." ³⁵ tc: The MT includes a redundant reference to "your father the king" at the end of v. 11. None of the attempts to explain this phrase as original are very convincing. The present translation deletes the phrase, following Theodotion and the Syriac. ³⁶ tc: The translation reads מְפָשֵׁר

וּמְפָשֵׁר

37 tn: Aram "to loose knots." ³⁸ tn: Aram "let [Daniel] be summoned."

¹³ So Daniel was brought in before the king. The king said to Daniel, "Are you that Daniel who is one of the captives of Judah, whom my father the king brought from Judah?" ¹⁴ I have heard about you, how there is a spirit of the gods in you, and how you have[†] insight, discernment, and extraordinary wisdom. ¹⁵ Now the wise men and^{††} astrologers were brought before me to read this writing and make known to me its interpretation. But they were unable to disclose the interpretation of the message. ¹⁶ However, I have heard[‡] that you are able to provide interpretations and to decipher knotty problems. Now if you are able to read this writing and make known to me its interpretation, you will wear purple and have a golden collar around your neck and be third^{††} ruler in the kingdom."

Daniel Interprets the Handwriting on the Wall

¹⁷ But Daniel replied to the king, "Keep your gifts, and give your rewards to someone else! However, I will read the writing for the king and make known its^{††} interpretation. ¹⁸ As for you, O king, the most high God bestowed on your father Nebuchadnezzar a kingdom, greatness, honor, and majesty. ^{†††19} Due to the greatness that he bestowed on him, all peoples, nations, and language groups were trembling with fear^{†††} before him. He killed whom he wished, he spared[§] whom he wished, he exalted whom he wished, and he brought low whom he wished. ²⁰ And when his mind^{§†} became arrogant^{§††} and his spirit filled with pride, he was deposed from his royal throne and his honor was removed from him. ²¹ He was driven from human society, his mind^{§†} was changed to that of an animal, he lived^{§††} with the wild donkeys, he was fed grass like oxen, and his body became damp with the dew of the sky, until he came to understand that the most high God rules over human kingdoms, and he appoints over them whomever he wishes.

²² " But you, his son^{§†} Belshazzar, have not humbled yourself, ^{§†} although you knew all this. ²³ Instead, you have exalted yourself against the Lord of heaven. You brought before you the vessels from his temple, and you and your nobles, together with your wives and

† tn: Aram "there has been found in you." †† tn: The Aramaic text does not have "and." The term "astrologers" is either an appositive for "wise men" (cf. KJV, NKJV, ASV, RSV, NRSV), or the construction is to be understood as asyndetic (so the translation above). ‡ tn: The Aramaic text has also the words "about you." ††† tn: Or perhaps "one of three rulers," in the sense of becoming part of a triumvir. So also v. 29. †††† tn: Or "the." ††††† tn: Or "royal greatness and majestic honor," if the four terms are understood as a double hendiadys. †††††† tn: Aram "were trembling and fearing." This can be treated as a hendiadys, "were trembling with fear." § tn: Aram "let live." This Aramaic form is the aphel participle of הָיָה

מִן־הֵימָן §† tn: Aram "heart." §†† sn: The point of describing Nebuchadnezzar as arrogant is that he had usurped divine prerogatives, and because of his immense arrogance God had dealt decisively with him. §†† tn: Aram "heart." §††† tn: Aram "his dwelling." §†††† tn: Or "descendant"; or "successor." §††††† tn: Aram "your heart."

concubines, drank wine from them. You praised the gods of silver, gold, bronze, iron, wood, and stone – gods^{§§†} that cannot see or hear or comprehend ! But you have not glorified the God who has in his control^{§§††} your very breath and all your ways! ²⁴ Therefore the palm of a hand was sent from him, and this writing was inscribed.

²⁵ " This is the writing that was inscribed: MENE, MENE ,^{§§§} TEQEL , and PHARSIN. ¹⁸²⁶ This is the interpretation of the words :¹⁹ As for mene ²⁰ – God has numbered your kingdom's days and brought it to an end. ²⁷ As for teqel – you are weighed on the balances and found to be lacking. ²⁸ As for peres ²¹– your kingdom is divided and given over to the Medes and Persians."

²⁹ Then, on Belshazzar's orders, ²² Daniel was clothed in purple, a golden collar was placed around his neck, and he was proclaimed third ruler in the kingdom. ³⁰ And in that very night Belshazzar, the Babylonian king, ²³ was killed. ^{2431 25} So Darius the Mede took control of the kingdom when he was about sixty-two years old.

6 It seemed like a good idea to Darius²⁶ to appoint over the kingdom 120 satraps²⁷ who would be in charge of the entire kingdom. ² Over them would be three supervisors, one of whom was Daniel. These satraps were accountable²⁸ to them, so that the king's interests might not incur damage. ³ Now this Daniel was distinguishing himself above the other supervisors and the satraps, for he had an extraordinary spirit. In fact, the king intended to appoint him over the entire kingdom. ⁴ Consequently the supervisors and satraps were trying to find²⁹ some pretext against Daniel in connection with administrative matters. ³⁰ But they were unable to find any such damaging evi-

§§† tn: Aram "which." §§†† tn: Aram "in whose hand [are]." §§§ tc: The Greek version of Theodotion lacks the repetition of מְנַא 18 tc: The Aramaic word is plural. Theodotion has the singular (cf. NAB "PERES 19 tn: Or "word" or "event." See HALOT 1915 s.v. 20 מְנַא tn: The Aramaic term מְנַא

מְנַא 21 sn: Peres (פְּרֵס 22 tn: Aram "Belshazzar spoke." 23 tn: Aram "king of the Chaldeans." 24 sn: The year was 539 B.C

25 sn: Beginning with 5:31 6:28 5:31 6:1 6:1 6:2 6:2 6:3 6:3 6:4 6:28 6:29 7:1

26 tn: Aram "It was pleasing before Darius." 27 tn: This is a technical term for an official placed in charge of a region of the empire (cf. KJV, NLT "prince[s]"; NCV, TEV "governors"). These satraps were answerable to a supervisor, who in turn answered to Darius. 28 tn: Aram "giving an account." 29 tn: Aram "looking to find." 30 tn: Aram "from the side of the kingdom."

dence, † because he was trustworthy and guilty of no negligence or corruption. †† So these men concluded, ‡ “We won’t find any pretext against this man Daniel unless it is†† in connection with the law of his God.”

6 So these supervisors and satraps came by collusion‡ to the king and said‡‡ to him, “O King Darius, live forever! 7 To all the supervisors of the kingdom, the prefects, satraps, counselors, and governors it seemed like a good idea for a royal edict to be issued and an interdict to be enforced. For the next thirty days anyone who prays‡‡ to any god or human other than you, O king, should be thrown into a den of lions. 8 Now let the king issue a written interdict‡ so that it cannot be altered, according to the law of the Medes and Persians, which cannot be changed. §†9 So King Darius issued the written interdict.

10 When Daniel realized‡†† that a written decree had been issued, he entered his home, where the windows‡ in his upper room opened toward Jerusalem. §†† Three‡ times daily he was‡ kneeling‡‡ and offering prayers and thanks to his God just as he had been accustomed to do previously. 11 Then those officials who had gone to the king‡‡ came by collusion and found Daniel praying and asking for help before his God. 12 So they approached the king and said to him, §§ “Did you not issue an edict to the effect that for the next thirty days anyone who prays to any god or human other than to you, O king, would be thrown into a den of lions?” The king replied, “That is correct, 18 accord-

† tn: Aram “pretext and corruption.” †† tn: Aram “no negligence or corruption was found in him.” The Greek version of Theodotion lacks the phrase “and no negligence or corruption was found in him.” ‡ tn: Aram “were saying.” ‡† tn: Aram “unless we find [it] against him.” ‡‡ tn: The Aramaic verb ܘܕܠ.

‡‡† tn: Aram “thus they were saying.” ‡‡‡ tn: Aram “prays a prayer.” § tn: Aram “establish a written interdict and inscribe a written decree.” §† tn: Or “removed.” §†† tn: Aram “knew.” §‡ sn: In later rabbinic thought this verse was sometimes cited as a proof text for the notion that one should pray only in a house with windows. See b. Berakhot 34b. §†† map: For the location of Jerusalem see . §† sn: This is apparently the only specific mention in the OT of prayer being regularly offered three times a day. The practice was probably not unique to Daniel, however. §‡ tc: Read with several medieval Hebrew MSS

ܠܩܢ ܠܩܢ ܠܩܢ tn: Aram “kneeling on his knees” (so NASB). sn: No specific posture for offering prayers is prescribed in the OT. Kneeling, as here, and standing were both practiced. §§‡ tn: Aram “those men”; the referent (the administrative officials who had earlier approached the king about the edict) has been specified in the translation for clarity. §§§ tc: The MT also has “about the edict of the king,” but this phrase is absent in the LXX and the Syriac. The present translation deletes the expression. tn: Aram “before the king.” 18 tn: Aram “the word is true.”

ing to the law of the Medes and Persians, which cannot be changed.” 13 Then they said to the king, “Daniel, who is one of the captives¹⁹ from Judah, pays no attention to you, O king, or to the edict that you issued. Three times daily he offers his prayer.” 20

14 When the king heard this, 21 he was very upset and began thinking about²² how he might rescue Daniel. Until late afternoon²³ he was struggling to find a way to rescue him. 15 Then those men came by collusion to the king and²⁴ said to him, 25 “Recall, 26 O king, that it is a law of the Medes and Persians that no edict or decree that the king issues can be changed.” 16 So the king gave the order, 27 and Daniel was brought and thrown into a den²⁸ of lions. The king consoled²⁹ Daniel by saying, “Your God whom you continually serve will rescue you!” 17 Then a stone was brought and placed over the opening³⁰ to the den. The king sealed³¹ it with his signet ring and with those³² of his nobles so that nothing could be changed with regard to Daniel. 18 Then the king departed to his palace. But he spent the night without eating, and no diversions³³ were brought to him. He was unable to sleep. 34

God Rescues Daniel from the Lions

19 In the morning, at the earliest sign of daylight, the king got up and rushed to the lions’ den. 20 As he approached the den, he called out to Daniel in a worried voice, 35 “Daniel, servant of the living God, was your God whom you continually serve able to rescue you from the lions?”

21 Then Daniel spoke to³⁶ the king, “O king, live forever! 22 My God sent his angel and closed the lions’ mouths so that they have not harmed me, because I was found to be innocent before him. Nor have I done any harm to you, O king.”

23 Then the king was delighted and gave an order to haul Daniel up from the den. So Daniel was hauled up

19 tn: Aram “from the sons of the captivity [of].” 20 tn: Aram “prays his prayer.” 21 tn: Aram “the word.” 22 tn: Aram “placed his mind on.” 23 tn: Aram “the entrances of the sun.” 24 tc: Theodotion lacks the words “came by collusion to the king and.” 25 tn: Aram “the king.” 26 tn: Aram “know”; NAB “Keep in mind”; NASB “Recognize”; NIV, NCV “Remember.” 27 tn: Aram “said.” So also in vv. 24, 25. 28 sn: The den was perhaps a pit below ground level which could be safely observed from above. 29 tn: Aram “answered and said [to Daniel].” 30 tn: Aram “mouth.” 31 sn: The purpose of the den being sealed was to prevent unauthorized tampering with the opening of the den. Any disturbance of the seal would immediately alert the officials to improper activity of this sort. 32 tn: Aram “the signet rings.” 33 tn: The meaning of Aramaic ܠܩܢ ܠܩܢ

34 tn: Aram “his sleep fled from him.” 35 tn: Aram “The king answered and said to Daniel.” This phrase has not been included in the translation for stylistic reasons; it is redundant in English. 36 tn: Aram “with.”

out of the den. He had no injury of any kind, because he had trusted in his God.²⁴ The king gave another order,[†] and those men who had maliciously accused^{††} Daniel were brought and thrown[‡] into the lions' den – they, their children, and their wives.^{‡‡} They did not even reach the bottom of the den before the lions overpowered them and crushed all their bones.

²⁵ Then King Darius wrote to all the peoples, nations, and language groups who were living in all the land: "Peace and prosperity!^{‡‡26} I have issued an edict that throughout all the dominion of my kingdom people are to revere and fear the God of Daniel.

" For he is the living God;
he endures forever.
His kingdom will not be destroyed;
his authority is forever.^{‡‡‡}

²⁷ He rescues and delivers
and performs signs and wonders
in the heavens and on the earth.
He has rescued Daniel from the power^{‡‡‡} of the lions!"^{‡‡‡}

²⁸ So this Daniel prospered during the reign of Darius and[§] the reign of Cyrus the Persian.

7 In the first^{§†} year of King Belshazzar of Babylon, Daniel had^{§††} a dream filled with visions^{§‡} while he was lying on his bed. Then he wrote down the dream in summary fashion.^{§‡†2} Daniel explained:^{§†} "I was watching in my vision during the night as^{§‡} the four winds of the sky^{§‡†} were stirring up the great sea.^{§‡†3} Then four large beasts came up from the sea; they were different from one another.

⁴ " The first one was like a lion with eagles' wings. As I watched, its wings were pulled off and it was lifted up from the ground. It was made to stand on two feet

† tn: Aram "said." †† tn: Aram "had eaten the pieces of." The Aramaic expression is ironic, in that the accusers who had figuratively "eaten the pieces of Daniel" are themselves literally devoured by the lions. ‡ tn: The Aramaic active impersonal verb is often used as a substitute for the passive. ‡† tc: The LXX specifies only the two overseers, together with their families, as those who were cast into the lions' den. ‡‡ tn: Aram "May your peace be increased!" ‡‡† tn: Aram "until the end." ‡‡‡ tn: Aram "hand." § tn: Or perhaps "in the reign of Darius, even in the reign of Cyrus." The identity of this Darius is disputed. Some take the name to be referring to Cyrus, understanding the following vav (|

§† sn: The first year of Belshazzar's reign would have been ca. 553 B.C.

§†† tn: Aram "saw." §‡ tn: Aram "and visions of his head." The Aramaic is difficult here. Some scholars add a verb thought to be missing (e.g., "the visions of his head [were alarming him]"), but there is no external evidence to support such a decision and the awkwardness of the text at this point may be original. §‡†† tn: Aram "head of words." The phrase is absent in Theodotion. Cf. NIV "the substance of his dream." §† tn: Aram "answered and said." §‡ tn: Aram "and behold." §‡† tn: Or "the heavens." The Hebrew term עֲשֵׂה

§§‡ sn: The referent of the great sea is unclear. The common view that the expression refers to the Mediterranean Sea is conjectural.

like a human being, and a human mind^{§§§} was given to it.¹⁸

⁵ " Then¹⁹ a second beast appeared, like a bear. It was raised up on one side, and there were three ribs²⁰ in its mouth between its teeth.²¹ It was told,²² " Get up and devour much flesh!"

⁶ " After these things,²³ as I was watching, another beast²⁴ like a leopard appeared, with four bird-like wings on its back.²⁵ This beast had four heads,²⁶ and ruling authority was given to it.

⁷ " After these things, as I was watching in the night visions²⁷ a fourth beast appeared – one dreadful, terrible, and very strong.²⁸ It had two large rows²⁹ of iron teeth. It devoured and crushed, and anything that was left it trampled with its feet. It was different from all the beasts that came before it, and it had ten horns.

⁸ " As I was contemplating the horns, another horn – a small one – came up between them, and three of the former horns were torn out by the roots to make room for it.³⁰ This horn had eyes resembling human eyes and a mouth speaking arrogant³¹ things.

⁹ " While I was watching, thrones were set up, and the Ancient of Days³² took his seat. His attire was white like snow; the hair of his head was like lamb's³³ wool. His throne was ablaze with fire and its wheels were all aflame.³⁴

§§§ tn: Aram "heart of a man." 18 sn: The identity of the first animal, derived from v. 17 and the parallels in chap. 2, is Babylon. The reference to the plucking of its wings is probably a reference to the time of Nebuchadnezzar's insanity (cf. chap. 4). The latter part of v. 4 then describes the restoration of Nebuchadnezzar. The other animals have traditionally been understood to represent respectively Media-Persia, Greece, and Rome, although most of modern scholarship identifies them as Media, Persia, and Greece. For a biblical parallel to the mention of lion, bear, and leopard together, see Hos 13:7-8. 19 tn: Aram "and behold." 20 sn: The three ribs held securely in the mouth of the bear, perhaps representing Media-Persia, apparently symbolize military conquest, but the exact identity of the "ribs" is not clear. Possibly it is a reference to the Persian conquest of Lydia, Egypt, and Babylonia. 21 tc: The LXX lacks the phrase "between its teeth." 22 tn: Aram "and thus they were saying to it." 23 tn: Aram "this." So also in v. 7. 24 tn: Aram "and behold, another one." 25 tn: Or "sides." 26 sn: If the third animal is Greece, the most likely identification of these four heads is the four-fold division of the empire of Alexander the Great following his death. See note on Dan 8:8. 27 tn: The Aramaic text has also "and behold." So also in vv. 8, 13. 28 sn: The fourth animal differs from the others in that it is nondescript. Apparently it was so fearsome that Daniel could find nothing with which to compare it. Attempts to identify this animal as an elephant or other known creature are conjectural. 29 tn: The Aramaic word for "teeth" is dual rather than plural, suggesting two rows of teeth. 30 tn: Aram "were uprooted from before it." 31 tn: Aram "great." So also in vv. 11, 20. 32 tn: Or "the Ancient One" (NAB, NRSV, NLT), although the traditional expression has been retained in the present translation because it is familiar to many readers. Cf. TEV "One who had been living for ever"; CEV "the Eternal God." 33 tn: Traditionally the Aramaic word אֲרָז

34 tn: Aram "a flaming fire."

¹⁰ A river of fire was streaming forth and proceeding from his presence. Many thousands were ministering to him; Many tens of thousands stood ready to serve him.[†] The court convened^{††} and the books were opened.

¹¹ " Then I kept on watching because of the arrogant words of the horn that was speaking. I was watching[‡] until the beast was killed and its body destroyed and thrown into^{††} the flaming fire. ¹² As for the rest of the beasts, their ruling authority had already been removed, though they were permitted to go on living^{‡‡} for a time and a season. ¹³ I was watching in the night visions,

" And with^{‡‡‡} the clouds of the sky^{‡‡‡} one like a son of man[§] was approaching. He went up to the Ancient of Days and was escorted^{§†} before him.

¹⁴ To him was given ruling authority, honor, and sovereignty.

All peoples, nations, and language groups were serving^{§††} him.

His authority is eternal and will not pass away. ^{§†} His kingdom will not be destroyed. ^{§††}

An Angel Interprets Daniel's Vision

¹⁵ " As for me, Daniel, my spirit was distressed, ^{§†} and the visions of my mind^{§†} were alarming me. ¹⁶ I approached one of those standing nearby and asked him about the meaning^{§§†} of all this. So he spoke with me and revealed^{§§†} to me the interpretation of the vision: ^{§§§17} ' These large beasts, which are four in number, represent four kings who will arise from the earth. ¹⁸

† tn: Aram "were standing before him." †† tn: Aram "judgment sat." ‡ tc: The LXX and Theodotion lack the words "I was watching" here. It is possible that these words in the MT are a dittography from the first part of the verse. ‡† tn: Aram "and given over to" (so NRSV). ‡‡ tn: Aram "a prolonging of life was granted to them." ‡†† tc: The LXX has ἐπί epi

μετά meta
‡‡‡ tn: Or "the heavens." The Hebrew term מְרִיָּץ

§ sn: This text is probably the main OT background for Jesus' use of the term "son of man." In both Jewish and Christian circles the reference in the book of Daniel has traditionally been understood to refer to an individual, usually in a messianic sense. Many modern scholars, however, understand the reference to have a corporate identity. In this view, the "son of man" is to be equated with the "holy ones" (vv. 18, 21, 22, 25) or the "people of the holy ones" (v. 27) and understood as a reference to the Jewish people. Others understand Daniel's reference to be to the angel Michael. §† tn: Aram "they brought him near." §†† tn: Some take "serving" here in the sense of "worshiping." §‡ tn: Aram "is an eternal authority which will not pass away." §†† tn: Aram "is one which will not be destroyed." §† tn: The Aramaic text includes the phrase "in its sheath," apparently viewing the body as a container or receptacle for the spirit somewhat like a sheath or scabbard is for a knife or a sword (cf. NAB "within its sheath of flesh"). For this phrase the LXX and Vulgate have "in these things." §‡ tn: Aram "head." §§† tn: Aram "what is certain." §§‡ tn: Aram "and made known." §§§ tn: Aram "matter," but the matter at hand is of course the vision.

The holy ones¹⁸ of the Most High will receive the kingdom and will take possession of the kingdom forever and ever.'

¹⁹ " Then I wanted to know the meaning¹⁹ of the fourth beast, which was different from all the others. It was very dreadful, with two rows of iron teeth and bronze claws, and it devoured, crushed, and trampled anything that was left with its feet. ²⁰ I also wanted to know²⁰ the meaning of the ten horns on its head, and of that other horn which came up and before which three others fell. This was the horn that had eyes²¹ and a mouth speaking arrogant things, whose appearance was more formidable than the others. ²² While I was watching, that horn began to wage war against the holy ones and was defeating²³ them, ²² until the Ancient of Days arrived and judgment was rendered²⁴ in favor of the holy ones of the Most High. Then the time came for the holy ones to take possession of the kingdom.

²³ " This is what he told me:²⁵

'The fourth beast means that there will be a fourth kingdom on earth

that will differ from all the other kingdoms.

It will devour all the earth and will trample and crush it.

²⁴ The ten horns

mean that ten kings will arise from that kingdom.

Another king will arise after them,

but he will be different from the earlier ones.

He will humiliate²⁶ three kings.

²⁵ He will speak words against the Most High.

He will harass²⁷ the holy ones of the Most High continually.

His intention²⁸ will be to change times established by law. ²⁹

They will be delivered into his hand

For a time, times, ³⁰ and half a time.

¹⁸ sn: The expression holy ones is either a reference to angels or to human beings devoted to God. ¹⁹ tn: Aram "to make certain." ²⁰ tn: The words "I also wanted to know" are added in the translation for stylistic reasons. ²¹ tc: The conjunction in the MT before "eyes" is odd. The ancient versions do not seem to presuppose it. ²² tn: Aram "greater than its companions." ²³ tn: Aram "prevailing against" (KJV and ASV both similar); NASB "overpowering them"; TEV "conquered them." ²⁴ tc: In the LXX, Syriac, and Vulgate the verb is active, understanding "judgment" to be the object rather than the subject of the verb (i.e., "the Ancient of Days rendered judgment"). This presupposes a different vocalization of the verb (הִבֵּי הִבֵּי). ²⁵ tn: Aram "thus he said." ²⁶ tn: Or "subjugate"; KJV, NASB, NIV "subdue"; ASV, NRSV "put down." ²⁷ tn: Aram "wear out" (so KJV, ASV, NRSV); NASB, NLT "wear down." The word is a hapax legomenon in biblical Aramaic, but in biblical Hebrew it especially refers to wearing out such things as garments. Here it is translated "harass...continually." ²⁸ tn: Aram "he will think." ²⁹ tn: Aram "times and law." The present translation is based on the understanding that the expression is a hendiadys. ³⁰ sn: Although the word times is vocalized in the MT as a plural, it probably should be regarded as a dual. The Masoretes may have been influenced here by the fact that in late Aramaic (and Syriac) the dual forms fall out of use. The meaning would thus be three and a half "times."

²⁶ But the court will convene, [†] and his ruling authority will be removed –

destroyed and abolished forever!

²⁷ Then the kingdom, authority, and greatness of the kingdoms under all of heaven will be delivered to the people of the holy ones^{††} of the Most High.

His kingdom is an eternal kingdom;

all authorities will serve him and obey him.'

²⁸ " This is the conclusion of the matter. As for me, Daniel, my thoughts troubled me greatly, and the color drained from my face. [‡] But I kept the matter to myself." ^{‡‡}

8 In the third year^{‡‡} of King Belshazzar's reign, a vision appeared to me, Daniel, after the one that had appeared to me previously. ^{‡‡2} In this^{‡‡‡} vision I saw myself in Susa[§] the citadel, ^{§†} which is located in the province of Elam. In the vision I saw myself at the Ulai Canal. ^{§††3} I looked up^{§†} and saw ^{§††} a^{§†} ram with two horns standing at the canal. Its two horns were both long,^{§†} but one was longer than the other. The longer one was coming up after the shorter one. ⁴ I saw that the ram was butting westward, northward, and southward. No animal^{§§†} was able to stand before it, and there was none who could deliver from its power. ^{§§†} It did as it pleased and acted arrogantly. ^{§§§}

⁵ While I was contemplating all this,¹⁸ a male goat¹⁹ was coming from the west over the surface of all the

[†] tn: Aram "judgment will sit" (KJV similar). ^{††} tn: If the "holy ones" are angels, then this probably refers to the angels as protectors of God's people. If the "holy ones" are God's people, then this is an appositional construction, "the people who are the holy ones." See 8:24 for the corresponding Hebrew phrase and the note there.

[‡] tn: Aram "my brightness was changing on me." ^{‡†} tn: Aram "in my heart." ^{‡‡} sn: Dan 8:1 marks the switch from Aramaic (= 2:4b- 7:28) back to Hebrew as the language in which the book is written in its present form. The remainder of the book from this point on (8:1-12:13) is in Hebrew. The bilingual nature of the book has been variously explained, but it most likely has to do with the book's transmission history. ^{‡††} sn: The third year of King Belshazzar's reign would have been ca. 551 B.C

^{‡‡‡} tn: Heb

"in the beginning." This refers to the vision described in chapter seven. [§] tn: Heb "the." ^{§†} sn: Susa (Heb. שושן)

^{§††} tn: The

Hebrew word בִּיכָה

^{§‡} tn: The term אֹבֵב

^{§††} tn: Heb "lifted my eyes." ^{§†} tn: Heb "and behold." ^{§‡} tn: Heb "one." The Hebrew numerical adjective occasionally functions like an English indefinite article. See GKC 401 §125. b. ^{§§†} tn: Heb "high" (also "higher" later in this verse). ^{§§‡} tn: Or "beast" (NAB). ^{§§§} tn: Heb "hand." So also in v. 7. ¹⁸ tn: In the Hiphil the Hebrew verb בָּיַד

land²⁰ without touching the ground. This goat had a conspicuous horn²¹ between its eyes. ⁶ It came to the two-horned ram that I had seen standing beside the canal and rushed against it with raging strength. ²²⁷ I saw it approaching the ram. It went into a fit of rage against the ram²³ and struck it²⁴ and broke off its two horns. The ram had no ability to resist it.²⁵ The goat hurled the ram²⁶ to the ground and trampled it. No one could deliver the ram from its power. ²⁷⁸ The male goat acted even more arrogantly. But no sooner had the large horn become strong than it was broken, and there arose four conspicuous horns²⁸ in its place, ²⁹ extending toward the four winds of the sky. ³⁰

⁹ From one of them came a small horn. ³¹ But it grew to be very big, toward the south and the east and toward the beautiful land. ³²¹⁰ It grew so big it reached the army³³ of heaven, and it brought about the fall of some of the army and some of the stars³⁴ to the ground, where it trampled them. ¹¹ It also acted arrogantly against the Prince of the army, ³⁵ from whom³⁶ the daily sacrifice was removed and whose sanctuary³⁷ was thrown down. ¹² The army was given over, ³⁸

19

tn: The words "all this" are added in the translation for stylistic reasons and for clarification. ²⁰ tn: Heb "and behold, a he-goat of the goats." ²¹ tn: Or "of the whole earth" (NAB, ASV, NASB, NRSV). ²² tn: Heb "a horn of vision" [or "conspicuousness"], i.e., "a conspicuous horn," one easily seen. ²³ tn: Heb "the wrath of its strength." ²⁴ tn: Heb "him." ²⁵ tn: Heb "the ram." ²⁶ tn: Heb "stand before him." ²⁷ tn: Heb "he hurled him." The referents of both pronouns (the male goat and the ram) have been specified in the translation for clarity. ²⁸ sn: The goat of Daniel's vision represents Greece; the large horn represents Alexander the Great. The ram stands for Media-Persia. Alexander's rapid conquest of the Persians involved three battles of major significance which he won against overwhelming odds: Granicus (334 B.C. B.C.

B.C. ²⁹ tn: The word "horns" is not in the Hebrew text, but is implied. ³⁰ sn: The four conspicuous horns refer to Alexander's successors. After his death, Alexander's empire was divided up among four of his generals: Cassander, who took Macedonia and Greece; Lysimachus, who took Thrace and parts of Asia Minor; Seleucus, who took Syria and territory to its east; and Ptolemy, who took control of Egypt. ³¹ tn: Or "the heavens." The Hebrew term שָׁמַיִם

³² sn: This small horn is Antiochus IV Epiphanes, who controlled the Seleucid kingdom from ca. 175-164 B.C

³³ sn: The expression the beautiful land (Heb. הַצִּדְדִּי

אֲרָץ ³⁴ tn: Traditionally, "host." The term refers to God's heavenly angelic assembly, which he sometimes leads into battle as an army. ³⁵ sn: In prescientific Israelite thinking the stars were associated with the angelic members of God's heavenly assembly. See Judg 5:20; Job 38:7; Isa 40:26. In west Semitic mythology the stars were members of the high god's divine assembly (see Isa 14:13). ³⁶ sn: The prince of the army may refer to God (cf. "whose sanctuary" later in the verse) or to the angel Michael (cf. 12:1). ³⁷ tn: Or perhaps "and by him," referring to Antiochus rather than to God. ³⁸ sn: Here the sanctuary is a reference to the temple of God in Jerusalem.

along with the daily sacrifice, in the course of his sinful rebellion. † It hurled^{††} truth[‡] to the ground and enjoyed success. ††

¹³ Then I heard a holy one^{‡‡} speaking. Another holy one said to the one who was speaking, "To what period of time does the vision pertain – this vision concerning the daily sacrifice and the destructive act of rebellion and the giving over of both the sanctuary and army to be trampled?" ¹⁴ He said to me, "To 2,300 evenings and mornings; ††† then the sanctuary will be put right again." †††

An Angel Interprets Daniel's Vision

¹⁵ While I, Daniel, was watching the vision, I sought to understand it. Now one who appeared to be a man was standing before me. ¹⁶ Then I heard a human voice coming from between the banks of the Ulai. It called out, "Gabriel, § enable this person to understand the vision." ¹⁷ So he approached the place where I was standing. As he came, I felt terrified and fell flat on the ground.^{§†} Then he said to me, "Understand, son of man, §†† that the vision pertains to the time of the end." ¹⁸ As he spoke with me, I fell into a trance with my face to the ground. But he touched me and stood me upright. §

¹⁹ Then he said, "I am going to inform you about what will happen in the latter time of wrath, for the vision^{§††} pertains to the appointed time of the end." ²⁰ The ram that you saw with the two horns stands for

† tc: The present translation reads וְצִבְרָה נָתַן וְצִבְרָה תִּנְתֵּן

†† tn: Heb "in (the course of)

rebellion." The meaning of the phrase is difficult to determine. It could mean "due to rebellion," referring to the failures of the Jews, but this is not likely since it is not a point made elsewhere in the book. The phrase more probably refers to the rebellion against God and the atrocities against the Jews epitomized by Antiochus. ‡ tc: Two medieval Hebrew MSS

‡† sn: Truth here probably refers to the Torah. According to 1 Macc 1:56, Antiochus initiated destruction of the sacred books of the Jews. †† tn: Heb "it acted and prospered." ††† sn: The holy one referred to here is presumably an angel. Cf. 4:13[10], 23 [20]. ††† sn: The language of evenings and mornings is reminiscent of the creation account in Genesis 1. Since "evening and morning" is the equivalent of a day, the reference here would be to 2,300 days. However, some interpreters understand the reference to be to the evening sacrifice and the morning sacrifice, in which case the reference would be to only 1,150 days. Either way, the event that marked the commencement of this period is unclear. The event that marked the conclusion of the period is the rededication of the temple in Jerusalem following the atrocious and sacrilegious acts that Antiochus implemented. This took place on December 25, 165 B.C.

§ tn: Heb "will be vindicated" or "will be justified." This is the only occurrence of this verb in the Niphal in the OT. English versions interpret it as "cleansed" (KJV, ASV), "restored" (NASB, TEV, NLT), or "reconsecrated" (NIV). §† sn: The only angels whose names are given in the OT are Gabriel (Dan 8:16; 9:21; cf. Luke 1:19, 26) and Michael (Dan 10:13, 21; 12:1; cf. Jude 9; Rev 12:7). The name Gabriel means in Hebrew "man of God," and Michael means "who is like God?" §†† tn: Heb "on my face." §† tn: Or "human one." §†† tn: Heb "on my standing."

the kings of Media and Persia. ²¹ The male goat^{§†} is the king of Greece, §† and the large horn between its eyes is the first king. ²² The horn that was broken^{§§†} and in whose place there arose four others stands for four kingdoms that will arise from his nation, though they will not have his strength. ²³ Toward the end of their rule, when rebellious acts^{§§†} are complete, a rash §§§ and deceitful¹⁸ king will arise. ¹⁹²⁴ His power will be great, but it will not be by his strength alone. He will cause terrible destruction. ²⁰ He will be successful in what he undertakes. ²¹ He will destroy powerful people and the people of the holy ones. ²²²⁵ By his treachery²³ he will succeed through deceit. ²⁴ He will have an arrogant attitude, ²⁵ and he will destroy many who are unaware of his schemes. ²⁶ He will rise up against the Prince of princes, yet he will be broken apart – but not by human agency. ²⁷²⁶ The vision of the evenings and mornings that was told to you is correct. ²⁸ But you should seal up the vision, for it refers to a time many days from now."

²⁷ I, Daniel, was exhausted²⁹ and sick for days. Then I got up and again carried out the king's business. But I was astonished at the vision, and there was no one to explain it. ³⁰

§† tn: The Hebrew text does not actually state the referent (the vision Daniel saw in vv. 8-12; cf. also v. 13), which has been specified in the translation for clarity. Some Greek witnesses add "the vision" here. §† tn: Heb "the he-goat, the buck." The expression is odd, and the second word may be an explanatory gloss. §§† tn: Heb "Javan." §§† tn: Heb "the broken one." The word "horn" has been supplied in the translation to clarify the referent. §§§ tc: The present translation reads הַפְּשָׁעִים הַפְּשָׁעִים

18 tn: Heb "strong of face." 19 tn: Heb "understanding riddles." Possible meanings include "double-dealing" (BDB 295 s.v. חִדָּה

חִדָּה 20 tn: Heb "stand" or "stand up." 21 tn: Heb "extraordinarily he will destroy." 22 tn: Heb "he will succeed and act." 23 tn: See the corresponding Aramaic expression in 7:27. If the "holy ones" are angels, then this probably refers to the angels as protectors of God's people. One could translate, "people belonging to (i.e., protected by) the holy ones." If the "holy ones" are God's people, then this is an appositional construction, "the people who are the holy ones." One could translate simply "holy people." For examples of a plural appositional genitive after "people," see 11:15, 32. Because either interpretation is possible, the translation has deliberately preserved the ambiguity of the Hebrew grammar here. 24 tn: The Hebrew term has a primary meaning of "skill, insight," but here it has the connotation "cunning, treachery." See BDB 968 s.v. שָׂכַל שָׂכַל tn: Heb "he will cause deceit to succeed by his hand." 26 tn: Heb "in his heart he will act arrogantly." 27 tn: Heb "in peace." The Hebrew word used here is difficult. It may refer to the security felt by those who did not realize the danger of imminent attack, or it may refer to the condition of being unaware of the impending danger. The latter idea is reflected in the present translation. See further, BDB 1017 s.v. שָׁלוֹה tn: Heb "with nothingness of hand." 29 tn: Heb "truth." 30 tn: The Hebrew word here is נְהִייתִי הָהָה

9 In the first year of Darius[†] son of Ahasuerus,^{††} who was of Median descent and who had been[‡] appointed king over the Babylonian^{††} empire – ² in the first year of his reign^{‡†} I, Daniel, came to understand from the sacred books^{‡††} that, according to the word of the LORD^{‡‡} disclosed to the prophet Jeremiah, the years for the fulfilling of the desolation of Jerusalem[§] were seventy in number. ³ So I turned my attention^{§†} to the Lord God^{§††} to implore him by prayer and requests, with fasting, sackcloth, and ashes. ^{§††} I prayed to the LORD my God, confessing in this way:

“O Lord, ^{§††} great and awesome God who is faithful to his covenant^{§†} with those who love him and keep his commandments, ⁵ we have sinned! We have done what is wrong and wicked; we have rebelled by turning away from your commandments and standards. ⁶ We have not paid attention to your servants the prophets, who spoke by your authority^{§†} to our kings, our leaders, and our ancestors, ^{§††} and to all the inhabitants^{§§†} of the land as well.

⁷ “You are righteous, ^{§§§} O Lord, but we are humiliated this day¹⁸ – the people¹⁹ of Judah and the inhabitants of Jerusalem and all Israel, both near and far away in all the countries in which you have scattered

them, because they have behaved unfaithfully toward you. ⁸ O LORD, we have been humiliated²⁰ – our kings, our leaders, and our ancestors – because we have sinned against you. ⁹ Yet the Lord our God is compassionate and forgiving, ²¹ even though we have rebelled against him. ¹⁰ We have not obeyed²² the LORD our God by living according to²³ his laws ²⁴ that he set before us through his servants the prophets.

¹¹ “All Israel has broken²⁵ your law and turned away by not obeying you.²⁶ Therefore you have poured out on us the judgment solemnly threatened²⁷ in the law of Moses the servant of God, for we have sinned against you. ²⁸¹² He has carried out his threats²⁹ against us and our rulers³⁰ who were over³¹ us by bringing great calamity on us – what has happened to Jerusalem has never been equaled under all heaven!

¹³ Just as it is written in the law of Moses, so all this calamity has come on us. Still we have not tried to pacify³² the LORD our God by turning back from our sin and by seeking wisdom³³ from your reliable moral standards. ³⁴¹⁴ The LORD was mindful of the calamity, and he brought it on us. For the LORD our God is just³⁵ in all he has done, ³⁶ and we have not obeyed him. ³⁷

¹⁵ “Now, O Lord our God, who brought your people out of the land of Egypt with great power³⁸ and made a name for yourself that is remembered to this day – we have sinned and behaved wickedly. ¹⁶ O Lord, according to all your justice, ³⁹ please turn your raging anger⁴⁰ away from your city Jerusalem, your holy mountain. For due to our sins and the iniquities of our ancestors, Jerusalem and your people are mocked by all our neighbors.

¹⁷ “So now, our God, accept⁴¹ the prayer and requests of your servant, and show favor to⁴² your dev-

היה † sn: The identity of this Darius is a major problem in correlating the biblical material with the extra-biblical records of this period. Most modern scholars treat the reference as a mistaken allusion to Darius Hystaspes (ca. 522-486 B.C.

B.C

†† tc: The LXX reads “Xerxes.” This is the reading used by some English versions (e.g., NIV, NCV, TEV, CEV). Most other English versions retain the Hebrew name “Ahasuerus.”
‡ tc: The present translation follows the MT in reading a Hophal (i.e., passive). Theodotion, the Syriac, and the Vulgate all presuppose the Hiphil (i.e., active). Even though this is the only occurrence of the Hophal of this verb in the Bible, there is no need to emend the vocalization to the Hiphil. †† tn: Heb “was made king over the kingdom of the Chaldeans.” ‡†† tc: This phrase, repeated from v. 1, is absent in Theodotion. ‡†† tn: The Hebrew text has “books”; the word “sacred” has been added in the translation to clarify that it is Scriptures that are referred to. ‡††† sn: The tetragrammaton (the four Hebrew letters which constitute the divine Name, YHWH) appears eight times in this chapter, and nowhere else in the book of Daniel. § map: For location see . §† tn: Heb “face.” §†† tn: The Hebrew phrase translated “Lord God” here is יהוה יהוה ‡††† sn: When lamenting, ancient Israelites would fast, wear sackcloth, and put ashes on their heads to show their sorrow and contrition. §†† tn: The Hebrew term translated “Lord” here and in vv. 7, 9, 15, 16, and 19 is יהוה ‡†† tn: Heb “who keeps the covenant and the loyal love.” The expression is a hendiadys. §†† tn: Heb “in your name.” Another option is to translate, “as your representatives.” §††† tn: Heb “our fathers” (also in vv. 8, 16). The Hebrew term translated “father” can refer to more distant relationships such as grandfathers or ancestors. §††† tn: Heb “people.” §††† tn: Heb “to you (belongs) righteousness.” ¹⁸ tn: Heb “and to us (belongs) shame of face like this day.” ¹⁹ tn: Heb “men.”

²⁰ tn: Heb “to us (belongs) shame of face.” ²¹ tn: Heb “to the Lord our God (belong) compassion and forgiveness.” ²² tn: Heb “paid attention to the voice of,” which is an idiomatic expression for obedience (cf. NASB “nor have we obeyed the voice of”). ²³ tn: Heb “to walk in.” ²⁴ tc: The LXX and Vulgate have the singular. ²⁵ tn: Or “transgressed.” The Hebrew verb has the primary sense of crossing a boundary, in this case, God’s law. ²⁶ tn: Heb “by not paying attention to your voice.” ²⁷ tn: Heb “the curse and the oath which is written.” The term “curse” refers here to the judgments threatened in the Mosaic law (see Deut 28) for rebellion. The expression “the curse and the oath” is probably a hendiadys (cf. Num 5:21; Neh 10:29) referring to the fact that the covenant with its threatened judgments was ratified by solemn oath and made legally binding upon the covenant community. ²⁸ tn: Heb “him.” ²⁹ tn: Heb “he has fulfilled his word(s) which he spoke.” ³⁰ tn: Heb “our judges.” ³¹ tn: Heb “who judged.” ³² tn: Heb “we have not pacified the face of.” ³³ tn: Or “by gaining insight.” ³⁴ tn: Heb “by your truth.” The Hebrew term does not refer here to abstract truth, however, but to the reliable moral guidance found in the covenant law. See vv 10-11. ³⁵ tn: Or “righteous.” ³⁶ tn: Heb “in all his deeds which he has done.” ³⁷ tn: Heb “we have not listened to his voice.” ³⁸ tn: Heb “with a powerful hand.” ³⁹ tn: Or “righteousness.” ⁴⁰ tn: Heb “your anger and your rage.” The synonyms are joined here to emphasize the degree of God’s anger. This is best expressed in English by making one of the terms adjectival (cf. NLT “your furious anger”; CEV “terribly angry”). ⁴¹ tn: Heb “hear.” Here the verb refers to hearing favorably, accepting the prayer and responding positively. ⁴² tn: Heb “let

astated sanctuary for your own sake. ¹¹⁸ Listen attentively,^{††} my God, and hear ! Open your eyes and look on our desolated ruins[‡] and the city called by your name. ^{‡‡} For it is not because of our own righteous deeds that we are praying to you,^{‡‡} but because your compassion is abundant. ¹⁹ O Lord, hear ! O Lord, forgive ! O Lord, pay attention, and act ! Don't delay, for your own sake, O my God ! For your city and your people are called by your name." ^{‡‡†}

Gabriel Gives to Daniel a Prophecy of Seventy Weeks

²⁰ While I was still speaking and praying, confessing my sin and the sin of my people Israel and presenting my request before the LORD my God concerning his holy mountain^{‡‡†} – ²¹ yes, while I was still praying, [§] the man Gabriel, whom I had seen previously^{§†} in a vision, was approaching me in my state of extreme weariness, ^{§††} around the time of the evening offering. ²² He spoke with me, instructing me as follows :^{§‡} "Daniel, I have now come to impart understanding to you. ²³ At the beginning of your requests a message went out, and I have come to convey it to you, for you are of great value in God's sight.^{§††} Therefore consider the message and understand the vision: ^{§†}
²⁴ " Seventy weeks^{§‡} have been determined concerning your people and your holy city to put an end to^{§§†} rebellion, to bring sin^{§§‡} to completion,^{§§§}

your face shine." This idiom pictures God smiling in favor. See Pss 31:16; 67:1; 80:3, 7, 19. [†] tn: Heb "for the sake of my Lord." Theodotion has "for your sake." Cf. v. 19. ^{††} tn: Heb "turn your ear." [‡] tn: Heb "desolations." The term refers here to the ruined condition of Judah's towns. ^{‡†} tn: Heb "over which your name is called." Cf. v. 19. This expression implies that God is the owner of his city, Jerusalem. Note the use of the idiom in 2 Sam 12:28; Isa 4:1; Amos 9:12. ^{‡‡} tn: Heb "praying our supplications before you." ^{‡‡†} tn: Heb "for your name is called over your city and your people." See the note on this expression in v 18. ^{‡‡‡} tn: Heb "the holy mountain of my God." [§] tn: Heb "speaking in prayer." ^{§†} tn: Heb "in the beginning." ^{§††} tn: The Hebrew expression ^{דָּבַר בְּעִבְרָתוֹ}

דָּבַר

בְּעִבְרָתוֹ

^{§‡} tn: Heb "he instructed and spoke with me." The expression is a verbal hendiadys. ^{§††} tn: Or "a precious treasure"; KJV "greatly beloved"; NASB, NIV "highly esteemed." ^{§†} tn: This sentence is perhaps a compound hendiadys ("give serious consideration to the revelatory vision"). ^{§‡} tn: Heb "sevens." Elsewhere the term is used of a literal week (a period of seven days), cf. Gen 29:27-28; Exod 34:22; Lev 12:5; Num 28:26; Deut 16:9-10; 2 Chr 8:13; Jer 5:24; Dan 10:2-3. Gabriel unfolds the future as if it were a calendar of successive weeks. Most understand the reference here as periods of seventy "sevens" of years, or a total of 490 years. ^{§§†} tc: Or "to finish." The present translation reads the Qere (from the root ^{קָרַע}

קָרַע

present translation reads the Qere (singular), rather than the Kethib (plural). ^{§§§} tn: The Hebrew phrase ^{אֶלְכָלֵךְ}

אֶלְכָלֵךְ

to atone for iniquity, to bring in perpetual¹⁸ righteousness, to seal up¹⁹ the prophetic vision, ²⁰ and to anoint a most holy place. ²¹
²⁵ So know and understand :
From the issuing of the command²² to restore and rebuild Jerusalem²³ until an anointed one, a prince arrives,²⁴ there will be a period of seven weeks²⁵ and sixty-two weeks.
It will again be built, ²⁶ with plaza and moat, but in distressful times.
²⁶ Now after the sixty-two weeks, an anointed one will be cut off and have nothing. ²⁷ As for the city and the sanctuary, the people of the coming prince will destroy²⁸ them. But his end will come speedily²⁹ like a flood. ³⁰ Until the end of the war that has been decreed there will be destruction.
²⁷ He will confirm a covenant with many for one week. ³¹
But in the middle of that week he will bring sacrifices and offerings to a halt. On the wing³² of abominations will come³³ one who destroys,

אֶלְכָלֵךְ

¹⁸ tn: Or "everlast-

ing." ¹⁹ sn: The act of sealing in the OT is a sign of authentication. Cf. 1 Kgs 21:8; Jer 32:10, 11, 44. ²⁰ tn: Heb "vision and prophecy." The expression is a hendiadys. ²¹ tn: Or "the most holy place" (NASB, NLT); or "a most holy one"; or "the most holy one," though the expression is used of places or objects elsewhere, not people. ²² tn: Or "decree" (NASB, NIV); or "word" (NAB, NRSV). ²³ map: For location see . ²⁴ tn: The word "arrives" is added in the translation for clarification. ²⁵ tn: Heb "sevens" (also later in this line and in v. 26). sn: The accents in the MT indicate disjunction at this point, which would make it difficult, if not impossible, to identify the "anointed one/prince" of this verse as messianic. The reference in v. 26 to the sixty-two weeks as a unit favors the MT accentuation, not the traditional translation. If one follows the MT accentuation, one may translate "From the going forth of the message to restore and rebuild Jerusalem until an anointed one, a prince arrives, there will be a period of seven weeks. During a period of sixty-two weeks it will again be built, with plaza and moat, and in distressful times." The present translation follows a traditional reading of the passage that deviates from the MT accentuation. ²⁶ tn: Heb "it will return and be built." The expression is a verbal hendiadys. ²⁷ sn: The expression have nothing is difficult. Presumably it refers to an absence of support or assistance for the anointed one at the time of his "cutting off." The KJV rendering "but not for himself," apparently suggesting a vicarious death, cannot be defended. ²⁸ tc: Some witnesses (e.g., the Syriac) understand a passive verb and the preposition ^{בְּ}

בְּ

²⁹ tn: The words "will come speedily" are not in the Hebrew text but have been added in the translation for clarity. ³⁰ sn: Flood here is a metaphor for sudden destruction. ³¹ tn: Heb "one seven" (also later in this line). ³² tn: The referent of the Hebrew word ^{כַּנְף}

³³ tn: The Hebrew text does not have this verb, but it has been supplied in the translation for clarity.

until the decreed end is poured out on the one who destroys."

10 In the third[†] year of King Cyrus of Persia a message was revealed to Daniel (who was also called Belteshazzar). This message was true and concerned a great war.^{††} He understood the message and gained insight by the vision.

2 In those days I, Daniel, was mourning for three whole weeks. ^{‡3} I ate no choice food; no meat or wine came to my lips, ^{‡†} nor did I anoint myself with oil^{‡‡} until the end of those three weeks.

4 On the twenty-fourth day of the first month^{‡‡‡} I was beside the great river, the Tigris. ^{‡‡‡5} I looked up[§] and saw a^{§†} man ^{§††} clothed in linen; ^{§‡} around his waist was a belt made of gold from Upaz. ^{§‡†6} His body resembled yellow jasper, ^{§†} and his face had an appearance like lightning. His eyes were like blazing torches; ^{§‡} his arms and feet had the gleam of polished bronze. His voice^{§§†} thundered forth like the sound of a large crowd.

† sn: This chapter begins the final unit in the book of Daniel, consisting of chapters 10-12. The traditional chapter divisions to some extent obscure the relationship of these chapters. †† tc: The LXX has "first." sn: Cyrus' third year would have been ca. 536 B.C

‡ tn: The meaning of the Hebrew word אָנַח

‡† tn: Heb "three weeks of days." The inclusion of "days" here and in v. 3 is perhaps intended to call attention to the fact that these weeks are very different in nature from those of chap. 9, which are "weeks of years." ‡‡ tn: Heb "mouth." ‡†† sn: Anointing oneself with oil (usually olive oil) was a common OT practice due to the severity of the Middle Eastern sun (cf. Ps 121:6). It was also associated with rejoicing (e.g., Prov 27:9) and was therefore usually not practiced during a period of mourning. ‡‡‡ sn: The first month would be the month of Nisan, during which Passover was observed. § tn: The Hebrew text has אֵשׁ

§† tn: Heb "I lifted up my eyes." §†† tn: Heb "one." The Hebrew numerical adjective is used here like an English indefinite article.

§‡ sn: The identity of the messenger is not specifically disclosed. Presumably he is an unnamed angel. Some interpreters identify him as Gabriel, but there is no adequate reason for doing so. §†† tn: The Hebrew word אֲנִי

§† tn: The location of this place and even the exact form of the Hebrew name אֲנִי

פָּר

אֲנִי

§‡ tn: The Hebrew word translated "yellow jasper" is יַשְׁפֵּר

§§† tn: Heb "torches of fire."

7 Only I, Daniel, saw the vision; the men who were with me did not see it.^{§§†} On the contrary, they were overcome with fright^{§§§} and ran away to hide. ⁸ I alone was left to see this great vision. My strength drained from¹⁸ me, and my vigor disappeared; ¹⁹ I was without energy. ²⁰⁹ I listened to his voice, ²¹ and as I did so²² I fell into a trance-like sleep with my face to the ground. ¹⁰ Then²³ a hand touched me and set me on my hands and knees. ²⁴¹¹ He said to me, "Daniel, you are of great value. ²⁵ Understand the words that I am about to²⁶ speak to you. So stand up,²⁷ for I have now been sent to you." When he said this²⁸ to me, I stood up shaking. ¹² Then he said to me, "Don't be afraid, Daniel, for from the very first day you applied your mind²⁹ to understand and to humble yourself before your God, your words were heard. I have come in response to your words. ¹³ However, the prince of the kingdom of Persia was opposing me for twenty-one days. But³⁰ Michael, one of the leading princes, came to help me, because I was left there³¹ with the kings of Persia. ¹⁴ Now I have come to help you understand what will happen to your people in the latter days, for the vision pertains to future days."

15 While he was saying this to me, ³² I was flat on³³ the ground and unable to speak. ¹⁶ Then³⁴ one who appeared to be a human being³⁵ was touching my lips. I opened my mouth and started to speak, saying to the one who was standing before me, "Sir, ³⁶ due to the vision, anxiety has gripped me and I have no strength. ¹⁷ How, sir, am I able to speak with you ³⁷? My strength is gone, ³⁸ and I am breathless." ¹⁸ Then the one who appeared to be a human being touched me again³⁹ and strengthened me. ¹⁹ He said to me, "Don't be afraid, you who are valued. ⁴⁰ Peace be to you! Be strong ! Be really strong !" When he spoke to me, I was strengthened. I said, "Sir, you may speak now,⁴¹ for you have given me strength." ²⁰ He said, "Do you know why I have come to you?⁴² Now I am about

§§† tn: Heb "The sound of his words" (cf. v. 9). §§§ tn: Heb "the vision." 18 tn: Heb "great trembling fell on them." 19 tn: Heb "did not remain in." 20 tn: Heb "was changed upon me for ruin." 21 tn: Heb "strength." 22 tc: Heb "I heard the sound of his words." These words are absent in the LXX and the Syriac. 23 tn: Heb "as I listened to the sound of his words." 24 tn: Heb "Behold." 25 tc: Theodotion lacks "and the palms of my hands." tn: Heb "on my knees and the palms of my hands." 26 tn: Or "a treasured person"; KJV "a man greatly beloved"; NASB "man of high esteem." 27 tn: The Hebrew participle is often used, as here, to refer to the imminent future. 28 tn: Heb "stand upon your standing." 29 tn: Heb "spoke this word." 30 tn: Heb "gave your heart." 31 tn: Heb "and behold." 32 tc: The Greek version of Theodotion reads "I left him [i.e., Michael] there," and this is followed by a number of English translations (cf. NAB, NRSV, NLT). 33 tn: Heb "speaking to me according to these words." 34 tn: Heb "I placed my face toward." 35 tn: Heb "Behold." 36 tc: So most Hebrew MSS MS

37 tn: Heb "my lord," here a title of polite address. Cf. v. 19. 38 tn: Heb "How is the servant of this my lord able to speak with this my lord?" 39 tn: Heb "does not stand." 40 tn: Heb "He added and touched me." The construction is a verbal hendiadys. 41 tn: Heb "treasured man." 42 tn: Heb "my lord may speak."

to return to engage in battle with the prince of Persia. When I go, the prince of Greece is coming.²¹ However, I will first tell you what is written in a dependable book.[†] (There is no one who strengthens me against these princes,^{††} except Michael your[‡] prince.^{‡‡}

11 And in the first year of Darius the Mede, I^{‡‡} stood to strengthen him and to provide protection for him.)² Now I will tell you the truth.

The Angel Gives a Message to Daniel

“Three^{‡‡†} more kings will arise for Persia. Then a fourth^{‡‡†} king will be unusually rich,[§] more so than all who preceded him. When he has amassed power through his riches, he will stir up everyone against^{§†} the kingdom of Greece.³ Then a powerful king^{§††} will arise, exercising great authority and doing as he pleases.⁴ Shortly after his rise to power,^{§†} his kingdom will be broken up and distributed toward the four winds of the sky^{§††} – but not to his posterity or with the authority he exercised, for his kingdom will be uprooted and distributed to others besides these.

⁵ Then the king of the south^{§†} and one of his subordinates^{§†} will grow strong. His subordinate^{§††} will resist

† sn: The question is rhetorical, intended to encourage reflection on Daniel's part. †† tn: Heb “a book of truth.” Several English versions treat this as a title of some sort (cf. NIV, NCV, TEV, CEV, NLT), although the NAB's rendering “the truthful book” regards “truth” as an attributive adjective, as does the present translation.

‡ tn: The word “princes” is supplied for clarity. ‡† tn: The pronoun is plural in Hebrew, suggesting that Michael is the angelic prince of Daniel and his people. ‡‡ sn: The antecedent of the pronoun “I” is the angel, not Daniel. The traditional chapter division at this point, and the presence of a chronological note in the verse similar to ones used elsewhere in the book to position Daniel's activities in relation to imperial affairs, sometimes lead to confusion on this matter. ‡†† sn: Perhaps these three more kings are Cambyses (ca. 530-522 B.C.

B.C. ‡‡† sn: This fourth king is Xerxes I (ca. 486-465 B.C.

§ tn: Heb “rich with great riches.”
§† tn: The text is difficult. The Hebrew has here נָא

§†† sn:
The powerful king mentioned here is Alexander the Great (ca. 336-323 B.C. §† tn: Heb “and when he stands.” §†† tn: Or “the heavens.” The Hebrew term עַמְּוֹן

§† sn: The king of the south is Ptolemy I Soter (ca. 323-285 B.C.

B.C.

§† tn: Heb “princes.”
§§† tn: Heb “and he”; the referent (the subordinate prince men-

§§† him and will rule a kingdom greater than his. §§§ Af- ter some years have passed, they¹⁸ will form an alliance. Then the daughter¹⁹ of the king of the south will come to the king of the north to make an agreement, but she will not retain her power,²⁰ nor will he continue²¹ in his strength. ²² She, together with the one who brought her, her child,²³ and her benefactor will all be delivered over at that time. ²⁴

⁷ There will arise in his²⁵ place one from her family line²⁶ who will come against their army and will enter the stronghold of the king of the north and will move against them successfully. ²⁷ He will also take their gods into captivity to Egypt, along with their cast images and prized utensils of silver and gold. Then he will withdraw for some years from²⁸ the king of the north. ⁹ Then the king of the north²⁹ will advance against the empire of the king of the south, but will withdraw to his own land. ¹⁰ His sons³⁰ will wage war, mustering a large army which will advance like an overflowing river and carrying the battle all the way to the enemy's³¹ fortress. ³²

¹¹ Then the king of the south³³ will be enraged and will march out to fight against the king of the north, who will also muster a large army, but that army will be delivered into his hand. ¹² When the army is taken away, the king of the south will become arrogant.³⁴ He will be responsible for the death³⁵ of thousands and thousands of people,³⁶ but he will not continue to prevail. ¹³ For the king of the north will again muster an

tioned in the previous clause) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Heb “be strong against.” §§§ tn: Heb “greater than his kingdom.” ¹⁸ sn: Here they refers to Ptolemy II Philadelphus (ca. 285-246 B.C.

B.C. ¹⁹ sn: The daughter refers to Berenice, who was given in marriage to Antiochus II Theos. ²⁰ tn: Heb “the strength of the arm.” ²¹ tn: Heb “stand.” So also in vv. 7, 8, 11, 13. ²² tn: Heb “and his arm.” Some understand this to refer to the descendants of the king of the north. ²³ tc: The present translation reads הַלְּוֹיָהּ

²⁴ sn:
Antiochus II eventually divorced Berenice and remarried his former wife Laodice, who then poisoned her husband, had Berenice put to death, and installed her own son, Seleucus II Callinicus (ca. 246-227 B.C. ²⁵ sn: The reference is to the king of Egypt. ²⁶ tn: Heb “the stock of her roots.” sn: The reference to one from her family line is probably to Berenice's brother, Ptolemy III Euergetes (ca. 246-221 B.C. ²⁷ tn: Heb “will deal with them and prevail.” ²⁸ tn: The Hebrew preposition וְ

עַמְּוֹן

²⁹ tn: Heb “he”; the referent (the king of the north) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ sn: The sons of Seleucus II Callinicus were Seleucus III Ceraunus (ca. 227-223 B.C.

B.C. ³¹ tn: Heb “his”; the referent (the enemy of the king of the north) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Heb “and he will certainly come and overflow and cross over and return and be aroused unto a fortress.” The translation has attempted to simplify the syntax of this difficult sequence. ³³ sn: This king of the south refers to Ptolemy IV Philopator (ca. 221-204 B.C. ³⁴ tn: Heb “his heart will be lifted up.” The referent (the king of the south) has been specified in the translation for clarity. ³⁵ tn: Heb “cause to fall.” ³⁶ tn: Heb “of myriads.”

army, one larger than before. At the end of some years he will advance with a huge army and enormous supplies.

¹⁴ " In those times many will oppose[†] the king of the south. ^{††} Those who are violent[‡] among your own people will rise up in confirmation of^{†††} the vision, but they will falter. ¹⁵ Then the king of the north will advance and will build siege mounds and capture a well-fortified city. ^{‡‡} The forces of the south will not prevail, not even his finest contingents. ^{‡‡‡} They will have no strength to prevail. ¹⁶ The one advancing against him will do as he pleases, and no one will be able to stand before him. He will prevail in the beautiful land, and its annihilation will be within his power. ^{‡‡‡17} His intention[§] will be to come with the strength of his entire kingdom, and he will form alliances. ^{§†} He will give the king of the south^{§††} a daughter ^{§†} in marriage in order to destroy the kingdom, but it will not turn out to his advantage. ¹⁸ Then he will turn his attention^{§††} to the coastal regions and will capture many of them. But a commander^{§†} will bring his shameful conduct to a halt; in addition,^{§†} he will make him pay for his shameful conduct. ^{§§†19} He will then turn his attention to the fortresses of his own land, but he will stumble and fall, not to be found again. ²⁰ There will arise after him^{§§†} one ^{§§§} who will send out an exactor ¹⁸ of tribute to enhance the splendor of the kingdom, but after a few days he will be destroyed,¹⁹ though not in anger or battle.

²¹ " Then there will arise in his place a despicable person²⁰ to whom the royal honor has not been rightfully conferred. He will come on the scene in a time of prosperity and will seize the kingdom through deceit. ²² Armies²¹ will be suddenly²² swept away in defeat²³ be-

fore him; both they and a covenant leader²⁴ will be destroyed. ²⁵²³ After²⁶ entering into an alliance with him, he will behave treacherously; he will ascend to power with only a small force. ²⁷²⁴ In a time of prosperity for the most productive areas of the province he will come and accomplish what neither his fathers nor their fathers accomplished. He will distribute loot, spoils, and property to his followers, and he will devise plans against fortified cities, but not for long. ²⁸²⁵ He will rouse his strength and enthusiasm²⁹ against the king of the south³⁰ with a large army. The king of the south will wage war with a large and very powerful army, but he will not be able to prevail because of the plans devised against him. ²⁶ Those who share the king's fine food will attempt to destroy him, and his army will be swept away, ³¹ many will be killed in battle. ²⁷ These two kings, their minds³² filled with evil intentions, will trade³³ lies with one another at the same table. But it will not succeed, for there is still an end at the appointed time. ²⁸ Then the king of the north³⁴ will return to his own land with much property. His mind will be set against the holy covenant. He will take action, and then return to his own land. ²⁹ At an appointed time he will again invade the south, but this latter visit will not turn out the way the former one did. ³⁰ The ships of Kittim³⁵ will come against him, leaving him disheartened. ³⁶ He will turn back and direct his indignation against the holy covenant. He will return and honor³⁷ those who forsake the holy covenant. ³¹ His forces³⁸ will rise up and profane the fortified sanctuary, ³⁹ stopping the daily sacrifice. In its place they will set up⁴⁰ the abomination that causes desolation. ³² Then with smooth words he will defile⁴¹ those who have reject-

† tn: Heb "stand against." †† sn: This was Ptolemy V Epiphanes (ca. 203-181 B.C. ‡ tn: Heb "sons of violence." "Son(s)" is sometimes used idiomatically in Hebrew to indicate that someone is characterized by a certain quality. So the expression "sons of violence" means that these individuals will be characterized by violent deeds. †† tn: Heb "to cause to stand." ‡‡ sn: This well-fortified city is apparently Sidon. Its capture from the Ptolemies by Antiochus the Great was a strategic victory for the Seleucid kingdom. ‡‡† tn: Or "choice troops" (BDB 104 s.v. מַבְחָר מַבְחָר ‡‡† tn: Heb "hand." § tn: Heb "and he will set his face." Cf. vv. 18, 19. §† tc: The present translation reads מִיִּשְׂרָאֵל §†† tn: Heb "him"; the referent (the king of the south) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "the daughter of the women." sn: The daughter refers to Cleopatra, the daughter of Antiochus, who was given in marriage to Ptolemy V. §†† tn: Heb "his face." See v. 19 as well. §† sn: The commander is probably the Roman commander, Lucius Cornelius Scipio. §‡ tn: The Hebrew here is difficult in that the negative בְּלֹא

§§† tn: Heb "his shameful conduct he will return to him." §§‡ tn: Heb "on his place." §§§ sn: The one who will send out an exactor of tribute was Seleucus IV Philopator (ca. 187-176 B.C. 18 sn: Perhaps this exactor of tribute was Heliodorus (cf. 2 Maccabees 3). 19 tn: Heb "broken" or "shattered." 20 sn: This despicable person to whom the royal honor has not been rightfully conferred is Antiochus IV Epiphanes (ca. 175-164 B.C. 21 tn: Heb "arms." 22 tc: The present translation reads אֶרְצָה

הַקִּיטִים 23 tn: The words "in defeat" are added in the translation for clarification. 24 tn: Heb "a prince of the covenant." 25 tn: Heb "broken" or "shattered." 26 tn: The preposition אֶת

27 tn: Heb "nation." 28 tn: Heb "and unto a time." 29 tn: Heb "heart." 30 sn: This king of the south was Ptolemy Philometer (ca. 181-145 B.C. 31 tc: The present translation reads אֶתְּ

32 tn: Heb "heart." So also in v. 28. 33 tn: Heb "speak." 34 tn: Heb "he"; the referent (the king of the north) has been specified in the translation for clarity. 35 sn: The name Kittim has various designations in extra-biblical literature. It can refer to a location on the island of Cyprus, or more generally to the island itself, or it can be an inclusive term to refer to parts of the Mediterranean world that lay west of the Middle East (e.g., Rome). For ships of Kittim the Greek OT (LXX) has "Romans," an interpretation followed by a few English versions (e.g., TEV). A number of times in the Dead Sea Scrolls the word is used in reference to the Romans. Other English versions are more generic: "[ships] of the western coastlands" (NIV, NLT); "from the west" (NCV, CEV). 36 sn: This is apparently a reference to the Roman forces, led by Gaius Popilius Laenas, which confronted Antiochus when he came to Egypt and demanded that he withdraw or face the wrath of Rome. Antiochus wisely withdrew from Egypt, albeit in a state of bitter frustration. 37 tn: Heb "show regard for." 38 tn: Heb "arms." 39 tn: Heb "the sanctuary, the fortress." 40 tn: Heb "will give." 41 tn: Or "corrupt."

ed[†] the covenant. *But the people who are loyal to^{††} their God will act valiantly.* ^{‡33} *These who are wise among the people will teach the masses.* ^{‡†} *However, they will fall^{‡‡} by the sword and by the flame, ^{‡‡†} and they will be imprisoned and plundered for some time.* ^{‡‡‡34} *When they stumble, they will be granted some help. But many will unite with them deceitfully.* ³⁵ *Even some of the wise will stumble, resulting in their refinement, purification, and cleansing until the time of the end, for it is still for the appointed time.*

³⁶ *" Then the king[§] will do as he pleases. He will exalt and magnify himself above every deity and he will utter presumptuous things against the God of gods. He will succeed until the time of^{§†} wrath is completed, for what has been decreed must occur. ^{§††37} He will not respect^{§†} the gods of his fathers – not even the god loved by women. ^{§††} He will not respect any god; he will elevate himself above them all. ³⁸ What he will honor is a god of fortresses – a god his fathers did not acknowledge he will honor with gold, silver, valuable stones, and treasured commodities. ³⁹ He will attack^{§†} mighty fortresses, aided by^{§†} a foreign deity. To those who recognize him he will grant considerable honor. He will place them in authority over many people, and he will parcel out land for a price. ^{§§†}*

⁴⁰ *" At the time of the end the king of the south will attack^{§§†} him. Then the king of the north will storm against him^{§§§} with chariots, horsemen, and a large armada of ships. ¹⁸ He¹⁹ will invade lands, passing through them like an overflowing river. ²⁰⁴¹ Then he will enter the beautiful land. ²¹ Many²² will fall, but*

† tn: Heb "acted wickedly toward." †† tn: Heb "know." The term "know" sometimes means "to recognize." In relational contexts it can have the connotation "recognize the authority of, be loyal to," as it does here. ‡ sn: This is an allusion to the Maccabean revolt, which struggled to bring about Jewish independence in the second century B.C. ‡† tn: Heb "the many." ‡‡ tn: Heb "stumble." ‡‡† tn: Or "by burning." ‡‡‡ tn: Heb "days." § sn: The identity of this king is problematic. If vv. 36-45 continue the description of Antiochus Epiphanes, the account must be viewed as erroneous, since the details do not match what is known of Antiochus' latter days. Most modern scholars take this view, concluding that this section was written just shortly before the death of Antiochus and that the writer erred on several key points as he tried to predict what would follow the events of his own day. Conservative scholars, however, usually understand the reference to shift at this point to an eschatological figure, viz., the Antichrist. The chronological gap that this would presuppose to be in the narrative is not necessarily a problem, since by all accounts there are many chronological gaps throughout the chapter, as the historical figures intended by such expressions as "king of the north" and "king of the south" repeatedly shift. §† tn: The words "the time of" are added in the translation for clarification. §†† tn: Heb "has been done." The Hebrew verb used here is the perfect of certitude, emphasizing the certainty of fulfillment. §‡ tn: Heb "consider." §‡† tn: Heb "[the one] desired by women." The referent has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb "act against." §‡ tn: Heb "with." §§† tn: Or perhaps "for a reward." §§‡ tn: Heb "engage in thrusting." §§§ tn: The referent of the pronoun is most likely the king of the south, in which case the text describes the king of the north countering the attack of the king of the south. ¹⁸ tn: Heb "many ships." ¹⁹ tn: This most likely refers to the king of the north who, in response to the aggression of the king of the south, launches an

these will escape. ²³ Edom, Moab, and the Ammonite leadership. ⁴² He will extend his power²⁴ against other lands; the land of Egypt will not escape. ⁴³ He will have control over the hidden stores of gold and silver, as well as all the treasures of Egypt. Libyans and Ethiopians²⁵ will submit to him. ²⁶⁴⁴ But reports will trouble him from the east and north, and he will set out in a tremendous rage to destroy and wipe out many. ⁴⁵ He will pitch his royal tents between the seas²⁷ toward the beautiful holy mountain. But he will come to his end, with no one to help him.

12 *" At that time Michael, the great prince who watches over your people, ²⁸ will arise.²⁹ There will be a time of distress unlike any other from the nation's beginning³⁰ up to that time. But at that time your own people, all those whose names are³¹ found written in the book, will escape.*

² *Many of those who sleep in the dusty ground will awake – some to everlasting life, and others to shame and everlasting abhorrence. ³²*

³ *But the wise will shine like the brightness of the heavenly expanse. And those bringing many to righteousness will be like the stars forever and ever.*

⁴ *" But you, Daniel, close up these words and seal the book until the time of the end. Many will dash about, ³³ and knowledge will increase."*

⁵ *I, Daniel, watched as two others stood there, one on each side of the river. ³⁴⁶ One said to the man clothed in linen who was above the waters of the river, "When will the end of these wondrous events occur?" ⁷ Then I heard the man clothed in linen who was over the waters of the river as he raised both his right and left hands to the sky³⁵ and made an oath by the one who lives forever: "It is for a time, times, and half a time. Then, when the power of the one who shatters³⁶*

invasion of the southern regions. ²⁰ tn: Heb "and will overflow and pass over." ²¹ sn: The beautiful land is a cryptic reference to the land of Israel. ²² tn: This can be understood as "many people" (cf. NRSV) or "many countries" (cf. NASB, NIV, NLT). ²³ tn: Heb "be delivered from his hand." ²⁴ tn: Heb "hand." ²⁵ tn: Or "Nubians" (NIV, NCV); Heb "Cushites." ²⁶ tn: Heb "Libyans and Cushites [will be] at his footsteps." ²⁷ sn: Presumably seas refers to the Mediterranean Sea and the Dead Sea. ²⁸ tn: Heb "stands over the sons of your people." ²⁹ tn: Heb "will stand up." ³⁰ tn: Or "from the beginning of a nation." ³¹ tn: The words "whose names are" are added in the translation for stylistic reasons and for clarification. ³² sn: This verse is the only undisputed reference to a literal resurrection found in the Hebrew Bible. ³³ tn: Or "will run back and forth"; KJV "shall run to and fro"; NIV "will go here and there"; CEV "will go everywhere." sn: Many will dash about is probably an allusion to Amos 8:12. ³⁴ tn: Heb "one to this edge of the river and one to that edge of the river." ³⁵ tn: Or "to the heavens." The Hebrew term ^{עַלְמָי}

³⁶ tc: The present

the holy people has been exhausted, all these things will be finished."

⁸ I heard, but I did not understand. So I said, "Sir, † what will happen after these things?" ⁹ He said, "Go, Daniel. For these matters are closed and sealed until the time of the end. ¹⁰ Many will be purified, made clean, and refined, but the wicked will go on being wicked. None of the wicked will understand, though the wise will understand. ¹¹ From the time that the daily sacrifice is removed and the abomination that causes desolation is set in place,^{††} there are 1,290

translation reads גַּדְלֵי

גַּדְלֵי

tn: Heb "my lord," a title of polite address. †† tn: Heb "to give."

days. ¹² Blessed is the one who waits and attains to the 1,335 days. ¹³ But you should go your way[‡] until the end. ^{‡†} You will rest and then at the end of the days you will arise to receive^{‡‡} what you have been allotted."^{‡‡‡}

‡ tn: The words "your way" are not in the Hebrew text, but are implied. ‡† tc: The LXX lacks "until the end." ‡‡ tn: The word "receive" is added in the translation for clarification. ‡‡‡ sn: The deuterocanonical writings known as the Story of Susanna and Bel and the Dragon appear respectively as chapters 13 and 14 of the book of Daniel in the Greek version of this book. Although these writings are not part of the Hebrew/Aramaic text of Daniel, they were popular among certain early communities who valued traditions about the life of Daniel.

Hosea

Superscription †

1 This is the word of the LORD which was revealed to Hosea^{††} son of Beeri during the time when[‡] Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah ruled Judah, ^{††} and during the time when Jeroboam son of Joash^{‡‡} ruled Israel. ^{‡‡}

illegitimate children conceived through prostitution, ^{§†} because the nation^{§†} continually commits spiritual prostitution^{§§†} by turning away from^{§§§†} the LORD." ³ So Hosea married^{§§§} Gomer, the daughter of Diblaim. Then she conceived and gave birth to a son for him. ⁴ Then the LORD said to Hosea, ¹⁸ " Name him 'Jezreel,' because in a little while I will punish¹⁹ the dynasty²⁰ of

Symbols of Sin and Judgment: The Prostitute and Her Children

² When the LORD first spoke^{‡‡‡} through[§] Hosea, he^{§†} said to him, ^{§††} " Go marry^{§†} a prostitute^{§††} who will bear

LORD § tn:
The preposition בְּ הוֹשֵׁעַ
§† tn: Heb "the LORD

† tc: The textual problems in Hosea are virtually unparalleled in the OT. The Masoretic Text (MT), represented by the Leningrad Codex (c. A.D.

A.D.

MSS

c,d,g

§†† tn: Heb "to Hosea." The proper name is replaced by the pronoun here to avoid redundancy in English (cf. NIV, NCV, NLT). §† tn: Heb "Go, take for yourself" (so NRSV; NASB, NIV "to yourself"). In conjunction with the following phrase this means "marry." §†† tn: Heb "a wife of harlotries." The noun תְּנוּנִים

נָאָר תְּנוּנִים
נָאָר תְּנוּנִים
אִשֵּׁת תְּנוּנִים

§† tn: Heb "and children of harlotries." However, TEV takes the phrase to mean the children will behave like their mother ("your children will be just like her"). §† tn: Heb "the land." The term "the land" is frequently used as a synecdoche of container (the land of Israel) for the contained (the people of Israel). §§† tn: Heb "prostitution." The adjective "spiritual" is supplied in the translation to clarify that apostasy is meant here. The construction תְּנוּנֵי תְּנוּנָה

תְּנוּנָה
תְּנוּנָה

NET BIBLE

זנה

word of the LORD ^{††} tn: Heb "The word of the LORD" (again later in this verse). Cf. NASB "during the days of"; NIV "during the reigns of"; NLT "during the years when." ^{††} tn: Heb "Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah." ^{‡‡} sn: Joash is a variation of the name Jehoash. Some English versions use "Jehoash" here (e.g., NIV, NCV, TEV, NLT). ^{‡‡†} tn: Heb "Jeroboam son of Joash, king of Israel." ^{‡‡‡} tn: The construct noun תְּנוּנֵי

§§§† tn: Heb "from after." ^{§§§} tn: Heb "so he went and took" (וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח) ¹⁸ tn: Heb "to him." The referent (Hosea) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Heb "I will visit." The verb פָּקַד

דָּבָר

פָּקַד

פָּקַד

Jehu on account of the bloodshed^t in the valley of Jezreel, ^{††} and I will put an end to the kingdom[‡] of Israel. ^{‡15} At that time, ^{‡‡} I will destroy the military power^{‡‡†} of Israel in the valley of Jezreel."

⁶ She conceived again and gave birth to a daughter. Then the LORD ^{‡‡‡} said to him, "Name her 'No Pity' (Lo-Ruhamah) because I will no longer have pity[§] on the nation^{§†} of Israel. For^{§††} I will certainly not forgive^{§†} their guilt. ^{§††7} But I will have pity on the nation^{§†} of Judah. ^{§†} I will deliver them by the LORD their God; I will not deliver them by the warrior's bow, by sword, by

20 tn: Heb "house" (so NAB, NRSV); NCV "family"; CEV "descendants." † tn: The plural form of םַדּ

†† tn: Heb "I will visit the bloodshed of Jezreel upon the house of Jehu." ‡ tn: Heb "the kingdom of the house of Israel" (so NAB, NASB, NRSV). This has been simplified in the translation for stylistic reasons. ‡† sn: The proper name יְהוֹאָחָז

‡‡ tn: Heb "In that day" (so NIV; NAB, NRSV "On that day"). ‡†† tn: Heb "I will break the bow" (so NAB, NRSV). The phrase "break the bow" (יִשְׁבְּרֵתִי אֶת-קִשְׁתִּי)

קִשְׁתִּי קִשְׁתִּי ‡‡‡ tn: Heb "Then he said"; the referent (the LORD

§ sn: The negative particle לֹא םַדּ

§† tn: Heb "house"; cf. TEV, NLT "the people of Israel." §†† tn: The particle כִּי

§† tn: The verb נָשָׂא

נָשָׂא נָשָׂא אָשָׂא

§†† tn: The phrase "their guilt" does not appear in Hebrew, but is supplied in the translation for clarification. The ellipsis of the accusative direct object of נָשָׂא אָשָׂא

נָשָׂא נָשָׂא

§† tn: Heb "house"; cf. NCV, TEV, NLT "the people of Judah." §† tn: The word order in this line is rhetorical, emphasizing the divine decision to withhold pity from Israel but to bestow it on Judah. The accusative direct object, which is introduced by a disjunctive vav (to denote contrast), appears before the verb: וְאֶת-בְּנֵי יְהוּדָה אֲרַחֵם

military victory,^{§§†} by chariot horses, or by chariots." ^{§§†}

⁸ When^{§§§} she had weaned 'No Pity' (Lo-Ruhamah) she conceived again and gave birth to another son. ⁹ Then the LORD ¹⁸ said : "Name him 'Not My People' (Lo-Ammi), because you¹⁹ are not my people and I am not your ²⁰ God." ²¹

The Restoration of Israel

^{10 22} However, ²³ in the future the number of the people²⁴ of Israel will be like the sand of the sea which can be neither measured nor numbered. Although²⁵ it was said to them, "You are not my people," it will be said to them, "You are²⁶ children²⁷ of the living God!" ¹¹ Then the people²⁸ of Judah and the people of Israel will be gathered together. They will appoint for themselves

§§† tn: Heb "by war" (so NAB, NRSV, TEV); KJV, NASB, NIV "battle." §§‡ sn: These military weapons are examples of the metonymy of adjunct (the specific weapons named) for subject (warfare). §§§ tn: The preterite יִתְנַחֵם

יִתְנַחֵם

18 tn: Heb "Then he said"; the referent (the LORD

19 tn: The independent personal pronoun אֲנִי

20 tn: The pronominal suffix on the preposition לָכֵם

21 tc: The MT reads לֹא-אֶהְיֶה לָכֵם לֹא-אֶלֹהֵיכֶם

אֲנִי לֹא עָמִי

tc

אֶהְיֶה עִמָּךְ

22 sn: Beginning with 1:10

2:23

1:10 2:1 1:11 2:2 2:1 2:3 2:23 2:25 3:1

23 tn: The vav prefixed to וְהִנֵּה

24 tn: Heb "sons" (so NASB); KJV, ASV "the children"; NAB, NIV "the Israelites." ²⁵ tn: Heb "in the place" (בְּמָקוֹם)

מָקוֹם מָקוֹם בְּמָקוֹם

מָקוֹם ²⁶ tn: The predicate nominative, "You are...", is supplied in the translation for stylistic reasons. ²⁷ tn: Heb "sons" (so KJV, NASB, NIV). ²⁸ tn: Heb "sons" (twice in this verse, so NASB); KJV, ASV "children"; NIV, NRSV, TEV "people."

one leader, † and will flourish in the land. †† Certainly, ‡ the day of Jezreel will be great!

2 Then you will call‡† your ‡† brother, "My People" (Ammi)! You will call your sister, "Pity" (Ruhamah)!

Idolatrous Israel Will Be Punished Like a Prostitute

2 Plead earnestly‡† with your‡† mother (for^s she is not my wife, and I am not her husband), so that‡† she might put an end to her adulterous lifestyle, ‡†

and turn away from her sexually immoral behavior. ‡†

3 Otherwise, I will strip her naked, and expose her like she was when she was born.

I will turn her land into a wilderness and make her country a parched land, so that I might kill‡† her with thirst.

4 I will have no pity on her children, ‡†

† tn: Heb "head" (so KJV, NAB, NRSV). †† tn: Alternatively, "gain possession of the land" (cf. NRSV) or "rise up from the land" (cf. NIV). This clause may be understood in two ways: (1) Israel will gain ascendancy over the land or conquer the land (e.g., Exod 1:10; cf. NAB "come up from other lands") or (2) Israel will be "planted" in the land (Hos 2:24-25; cf. NLT "will...plant his people"). ‡ tn: Or "For" (so NASB); NCV "because"; TEV "Yes." ‡† tn: Heb "Say to...." The imperative אָמַר

‡† sn: The suffixes on the nouns אָמַרְתְּ אֶמְצֶאָה ‡†† tn: Heb "Plead with your mother, plead!" The imperative רִיבוּ

‡†† sn: The suffix on the noun אֶמְצֶאָה

§ tn: The particle כִּי LORD

LORD ‡† tn: The dependent volitive sequence of imperative followed by vav + jussive (רִיבוּ וְנָתַסְרָה

‡†† tn: Heb "put away her adulteries from her face." The plural noun רִיבֵיהָ

‡† tn: Heb "[put away] her immoral behavior from between her breasts." Cf. KJV "her adulteries"; NIV "the unfaithfulness." ‡†† tn: Heb "and kill her with thirst." The vav prefixed to the verb (וְנָתַסְרָה

‡† tn: Heb "her sons." English versions have long translated this as "children," however; cf. KJV, ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT. sn: The word order is rhetorical:

because they are children conceived in adultery. ‡†
5 For their mother has committed adultery, she who conceived them has acted shamefully. For she said, "I will seek out‡† my lovers; ‡† they are the ones who give me my bread and my water, my wool, my flax, my olive oil, and my wine. ‡†

The Lord 's Discipline Will Bring Israel Back

6 Therefore, I will soon¹⁸ fence her in¹⁹ with thorns; I will wall her in²⁰ so that ²¹ she cannot find her way. ²²

7 Then she will pursue her lovers, but she will not catch²³ them;

she will seek them, but she will not find them.²⁴ Then she will say,

" I will go back²⁵ to my husband, ²⁶ because I was better off then than I am now." ²⁷

the accusative אֶת־בְּנֵי יִצְחָק ‡† tn: Heb "sons of adulteries"; KJV "children of whoredoms." sn: The word order is rhetorical: the construct clause בְּנֵי יִצְחָק

הַמִּיָּה ‡†† tn: Heb "I will go after" (so KJV, NAB, NIV, NRSV). ‡†† sn: This statement alludes to the practice of sexual rites in the Canaanite fertility cult which attempted to secure agricultural fertility from the Canaanite gods (note the following reference to wool, flax, olive oil, and wine). ‡†† tn: Heb "my drinks." Many English versions use the singular "drink" here, but cf. NCV, TEV, CEV "wine." ¹⁸ tn: The deictic particle הַכִּי

¹⁹ tn: Heb "I will hedge up her way"; NIV "block her path." ²⁰ tn: Heb "I will wall in her wall." The cognate accusative construction אֶת־גְּדֵרָהּ

²¹ tn: The disjunctive clause (object followed by negated verb) introduces a clause which can be understood as either purpose or result. ²² tn: Heb "her paths" (so NAB, NRSV). ²³ tn: Heb "overtake" (so KJV, NAB, NASB, NRSV); NLT "be able to catch up with." ²⁴ tn: In the Hebrew text the accusative direct object pronoun אֹתָם

αὐτους autous ²⁵ tn: Heb "I will go and return" (so NRSV). The two verbs joined with vav form a verbal hendiadys. Normally, the first verb functions adverbially and the second retains its full verbal sense (GKC 386-87 §120. d, h). The Hebrew phrase אֶל־לִבִּי וְאֶל־שׁוּבִי

²⁶ tn: Heb "to my man, the first." Many English translations (e.g., KJV, NAB, NRSV, TEV) take this as "my first husband," although this implies that there was more than one husband involved. The text refers to multiple lovers, but these were not necessarily husbands. ²⁷ tn: Or "because it was better for me then than now" (cf. NCV).

Agricultural Fertility Withdrawn from Israel

8 Yet[†] until now ^{††} she has refused to acknowledge[‡] that I^{††} was the one who gave her the grain, the new wine, and the olive oil; and that it was I who^{‡‡} lavished on her the silver and gold – which they^{‡‡} used in worshipping Baal! ^{‡‡}

9 Therefore, I will take back[§] my grain during the harvest time^{§†} and my new wine when it ripens; ^{§††} I will take away my wool and my flax which I had provided^{§†} in order to clothe her. ^{§††}

10 Soon^{§†} I will expose her lewd nakedness^{§†} in front of her lovers, and no one will be able to rescue her from me! ^{§§†}

11 I will put an end to all her celebration: her annual religious festivals, monthly new moon celebrations, and weekly Sabbath festivities – all her appointed festivals.

12 I will destroy her vines and fig trees, about which she said, “These are my wages for prostitution”^{§§†}

† tn: Or “For” (so KJV, NASB); or “But” (so NCV). †† tn: The phrase “until now” does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. ‡ tn: Heb “she does not know” (so NASB, NCV); or “she does not acknowledge.” ‡† tn: The 1st person common singular independent personal pronoun אֲנִי

‡‡ tn: The phrase “that it was I who” does not appear in the Hebrew text here, but is supplied in the translation for the sake of clarity. ‡†† sn: The third person plural here is an obvious reference to the Israelites who had been unfaithful to the LORD

‡‡‡ tn: Heb “for Baal” (so NAB, NIV, NRSV); cf. TEV “in the worship of Baal.” § tn: Heb “I will return and I will take.” The two verbs joined with vav conjunction form a verbal hendiadys in which the first verb functions adverbially and the second retains its full verbal sense (GKC 386-87 §120. d, h): אָשׁוּב אִתְּךָ לְיָמֶיךָ §† tn: Heb “in its time” (so NAB, NRSV). §†† tn: Heb “in its season” (so NAB, NASB, NRSV). §‡ tn: The words “which I had provided” are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for stylistic reasons; cf. NIV “intended to cover.” §†† tn: Heb “to cover her nakedness” (so KJV and many other English versions); TEV “for clothing.” sn: This announcement of judgment is extremely ironic and forcefully communicates poetic justice: The punishment will fit the crime. The Israelites were literally uncovering their nakedness in temple prostitution in the Baal fertility cult rituals. Yahweh will, in effect, give them what they wanted (nakedness) but not in the way they wanted it: Yahweh will withhold the agricultural fertility they sought from Baal which would lead to nakedness caused by impoverishment. §† tn: The particle עַתָּה

§‡ tn: Heb “her lewdness” (so KJV, NIV); NAB, NRSV “her shame.” §§† tn: Heb “out of my hand” (so NAB, NASB, NRSV); TEV “save her from my power.” §§‡ tn: Heb “my wages.”

that my lovers gave to me!” I will turn her cultivated vines and fig trees^{§§§} into an uncultivated thicket, so that wild animals¹⁸ will devour them. ¹³ “ I will punish her for the festival days when she burned incense to the Baal idols;¹⁹ she adorned herself with earrings and jewelry, and went after her lovers, but²⁰ she forgot me!”²¹ says the LORD.

Future Repentance and Restoration of Israel

14 However, in the future I will allure her;²² I will lead²³ her back into the wilderness, and speak tenderly to her. ¹⁵ From there I will give back her vineyards to her, and turn the “Valley of Trouble” ²⁴ into an “Opportunity²⁵ for Hope.” There she will sing as she did when she was young, ²⁶ when²⁷ she came up from the land of Egypt. ¹⁶ “ At that time,” ²⁸ declares the LORD , “you will call, ²⁹ ‘ My husband ’ ;³⁰ you will never again call me,³¹ ‘ My master.’ ” ³²

The words “for prostitution” are not in the Hebrew text but are supplied for clarity; cf. CEV “gave...as payment for sex.” §§§ tn: Heb “I will turn them”; the referents (vines and fig trees) have been specified in the translation for clarity. 18 tn: Heb “the beasts of the field” (so KJV, NASB); the same expression also occurs in v. 18). 19 tn: Heb “the days of the Baals, to whom she burned incense.” The word “festival” is supplied to clarify the referent of “days,” and the word “idols” is supplied in light of the plural “Baals” (cf. NLT “her images of Baal”). 20 tn: The vav prefixed to a nonverb (וַאֲנִי

21 tn: The accusative direct object pronoun אֹתִי

LORD 22 tn: The participle מְדַבֵּרָה

פְּתָה הַנָּה

23 tn: Following the future-time referent participle (מְדַבֵּרָה)

24 tn: Heb “Valley of Achor,” so named because of the unfortunate incident recorded in Josh 7:1-26 (the name is explained in v. 26; the Hebrew term Achor means “disaster” or “trouble”). Cf. TEV, CEV “Trouble Valley.” 25 tn: Heb “door” or “doorway”; cf. NLT “gateway.” Unlike the days of Joshua, when Achan’s sin jeopardized Israel’s mission and cast a dark shadow over the nation, Israel’s future return to the land will be marked by renewed hope. 26 tn: Heb “as in the days of her youth” (so NAB, NIV, NRSV). 27 tn: Heb “as in the day when” (so KJV, NASB). 28 tn: Heb “And in that day”; NLT “In that coming day.” 29 tc: The MT reads תִּקְרָאֵי

תִּקְרָא לִי

לִי

תִּקְרָאֵי

30 tn: There are wordplays on the terms אִישׁ אִישׁ בָּעַל

אִשָּׁה בָּעַלִי

17 For† I will remove the names of the Baal idols†† from your lips, † so that you will never again utter their names!" ††

New Covenant Relationship with Repentant Israel

18 " At that time‡ I will make a covenant for them with the wild animals, the birds of the air, and the creatures that crawl on the ground.

I will abolish‡‡ the warrior's bow and sword – that is, every weapon of warfare ‡‡ – from the land, and I will allow them to live securely." §

19 I will commit myself to you‡† forever; I will commit myself to you in‡†† righteousness and justice, in steadfast love and tender compassion.

20 I will commit myself to you in faithfulness; then‡† you will acknowledge ‡†† the LORD." ‡†

Agricultural Fertility Restored to the Repentant Nation

21 " At that time, ‡† I will willingly respond," ‡†† declares the LORD .

"I will respond to the sky, and the sky‡‡† will respond to the ground; 22 then the ground will respond to the grain, the new wine, and the olive oil;

and they will respond to 'God Plants' (Jezree!)! ‡‡‡

23 Then I will plant her as my own‡† in the land.

I will have pity on 'No Pity' (Lo-Ruhamah).

I will say to 'Not My People' (Lo-Ammi), 'You are my people !'

And he‡† will say, 'You are‡† my God!'"

3 The LORD said to me, "Go, show love to‡† your wife 22 again, even though she loves‡† another

conjugation verb וַיִּדְעַתְּ

‡†† tn: Or "know." The term וַיִּדְעַתְּ

31 tc: The MT reads תקרא לי

ל

תקרא לי

‡† tc: The MT reads יהנה! MSS כי אני

LORD

ל

‡† tn: Heb

tc 32 sn: There is a wordplay on the terms בעל הבעלים

בעל

בעל

איש

"And in that day"; NAB, NRSV "On that day." ‡†† tn: The verb ענה ענה

‡†† tn: Heb "and they." In the Hebrew text the plural pronoun is used because it refers back to the term translated "sky," which is a dual form in Hebrew. Many English versions (e.g., NAB, NASB, NRSV) use the plural term "heavens" here, which agrees with a plural pronoun (cf. also NIV, NCV "skies"). ‡‡‡ tn: Heb "Jezreel." The use of the name יזרעאל

יזרעאל ישבאל

יזרעאל

זרע

זרעתי

† tn: The vav consecutive pre-

fixed to וקשרתי

†† tn: Heb "the Baals." The singular term בעל

יזרעאל

הבעלים

יזרעאל

יזרעאל

18 tn: Heb "for myself." 19

‡† tn: Heb "from her mouth." In the translation this is rendered as second person for consistency. ‡†† tn: Heb "they will no longer be mentioned by their name." ‡‡† tn: Heb "And in that day" (so KJV, ASV). ‡‡†† tn: Heb "I will break"; NAB "I will destroy"; NCV "I will smash"; NLT "I will remove." ‡‡‡† tn: Heb "bow and sword and warfare." The first two terms in the triad וקשת וחרב ומלחמה

tn: The Hebrew text, carrying out the reference to the son born in 1:8-9, uses the third person masculine singular pronoun here; some English translations use third person plural ("they," so KJV, NASB, NIV, CEV) in keeping with the immediate context, which refers to reestablished Israel. 20 tn: The words "You are" do not appear in the Hebrew text, but are implied. It is necessary to supply the phrase in the translation to prevent the reader from understanding the predicate "my God" as an exclamation (cf. NAB). 21 tn: Heb "Go again! Love!" Cf. NAB "Give your love to." 22 tn: Heb "a woman." The probable referent is Gomer. Some English translations (e.g., NIV, NLT) specify the referent as "your wife." 23 tc: The MT vocalizes אהבת

§ tn: Heb "and I will cause them to lie down in safety." The causative nuance ("will make them") is retained in several English versions (e.g., KJV, ASV, NASB, NRSV). ‡† tn: Heb "I will betroth you to me" (so NIV) here and in the following lines. Cf. NRSV "I will take you for my wife forever." ‡†† tn: The preposition ב

ב

LORD

רע

רע

אהבת

רע

רע

‡†† tn: The vav consecutive on the suffix

man† and continually commits adultery. †† Likewise, the LORD loves‡ the Israelites†† although they turn to other gods and love to offer raisin cakes to idols.” †‡
 So I paid fifteen shekels of silver and about seven bushels of barley†† to purchase her. 3 Then I told her, “You must live with me many days; you must not commit adultery or have sexual intercourse with‡ another man, and I also will wait for you.” 4 For the Israelites‡ must live many days without a king or prince, without sacrifice or sacred fertility pillar, without ephod or idols. 5 Afterward, the Israelites will turn and seek the LORD their God and their Davidic king. † Then they will submit to the LORD in fear and receive his blessings‡†† in the future. ‡

4 Hear the word of the LORD, you Israelites! ‡††
 For the LORD has a covenant lawsuit‡† against the people of Israel. ‡†

For there is neither faithfulness nor loyalty in the land,
 nor do they acknowledge God. ‡†
 2 There is only cursing, lying, murder, stealing, and adultery.
 They resort to violence and bloodshed. ‡†
 3 Therefore the land will mourn,
 and all its inhabitants will perish. ‡††
 The wild animals, 18 the birds of the sky,
 and even the fish in the sea will perish.

The Lord's Dispute against the Sinful Priesthood

4 Do not let anyone accuse or contend against anyone else:19
 for my case is against you priests! 20
 5 You stumble day and night,
 and the false prophets stumble with you;
 You have destroyed your own people! 21

אִשָּׁה אֲהַבְתָּ רַע
 אֲהַבְתָּ
 אִשָּׁה
 אֲהַבְתָּ רַע
 רַע † tn: The meaning of the noun
 רַע
 רַע רַע
 רַע

†† tn: Heb “love a woman who is loved of a lover and is an adulteress.” ‡† tn: Heb “like the love of the LORD

†† tn: Heb “sons of Israel” (so NASB); KJV “children of Israel”; NAB “people of Israel.” ‡†† tn: Heb “they are lovers of cakes of raisins.” A number of English translations render this literally (e.g., ASV, NAB, NASB, NRSV). ‡†† tc: The LXX reads “a homer of barley and a measure of wine,” a reading followed by some English translations (e.g., NRSV, NLT). tn: Heb “a homer of barley and a lethech of barley.” A homer was about 5 bushels (180 liters) and a lethech about 2.5 bushels (90 liters). ‡†† tn: Heb “and you will not be for”; NIV “be intimate with.” ‡†† tn: Heb “sons of Israel” (so NASB); KJV “children of Israel”; NAB “people of Israel” (likewise in the following verse). ‡†† tn: Heb “David their king”; cf. NCV “the king from David’s family”; TEV “a descendant of David their king”; NLT “David’s descendant, their king.” sn: It is not clear whether Hosea was predicting a restoration of Davidic kingship over Israel and Judah (e.g., Jer 17:25; 22:2) or referring to the ultimate Davidic king, namely, the Messiah, who will fulfill the conditions of the Davidic covenant and inaugurate/fulfill the blessings of the Davidic covenant for Israel. The Messiah is frequently pictured as the “New David” because he would fulfill the ideals of the Davidic covenant and be everything that David and his descendants were commissioned to be (e.g., Isa 9:7[6]; 16:5; Jer 23:5-6; 30:9; 33:15-16; Ezek 34:23-24; 37:24-25). ‡†† tn: Heb “his goodness”; NLT “his good gifts.” ‡†† tn: Heb “in the end of the days.” Cf. NAB, NASB, NIV, NCV, NLT “in the last days.” ‡†† tn: Heb “sons of Israel” (so NASB); KJV “children of Israel”; NAB, NRSV “people of Israel.” ‡†† tn: The noun רַיב

‡†† tn: Heb “with the inhabitants of the land” (so KJV); NAB, NASB, NRSV “against the inhabitants of the land.” ‡†† tn: Heb “there is no truthfulness nor loyalty nor knowledge of God in the land.” Here “knowledge of God” refers to recognition of his authority and obedience to his will. ‡†† tn: Heb “they break out and bloodshed touches bloodshed.” The Hebrew term פָּרַץ

פָּרַץ
 ‡†† tn: Heb “languish” (so KJV, NRSV); NIV “waste away.” 18 tn: Heb “the beasts of the field” (so NAB, NIV). 19 tn: Or “Let no one contend or accuse.” 20 tc: The MT reads וְעַמְּךָ בְּמַרְיָבֵי כֹהֵן

וְעַמְּךָ רֵיבֵי כֹהֵן
 עַמְּךָ עַמְּךָ
 וְעַמְּךָ רֵיבֵי וְעַמְּךָ בְּרֵיבֵי

כֹהֵן

21 tc: The MT reads וְנִמְיָתִי אֶמְךָ

6 You have destroyed[†] my people
 by failing to acknowledge me!
 Because you refuse to acknowledge me,^{††}
 I will reject you as my priests.
 Because you reject[‡] the law of your God,
 I will reject^{‡†} your descendants.
 7 The more the priests increased in numbers,
 the more they rebelled against me.
 They have turned^{‡‡} their glorious calling
 into a shameful disgrace!
 8 They feed on the sin offerings of my people;
 their appetites long for their iniquity!
 9 I will deal with the people and priests together:^{‡‡†}
 I will punish them both for their ways,
 and I will repay them for their deeds.
 10 They will eat, but not be satisfied;
 they will engage in prostitution, but not increase in
 numbers;
 because they have abandoned the LORD
 by pursuing other gods. ^{‡‡‡}

Judgment of Pagan Idolatry and Cultic Prostitution

11 Old and new wine
 take away the understanding of my people. [§]
 12 They consult their wooden idols,
 and their diviner's staff answers with an oracle.
 The wind of prostitution blows them astray;

עַמֶּךָ

וְדָמִית

וְדָמִית

MSS

† tn: Heb "they have de-
 stroyed" or "my people are destroyed" (so KJV, NIV, NRSV). †† tn:
 Heb "Because you reject knowledge"; NLT "because they don't know
 me." ‡ tn: Heb "have forgotten"; NAB, NIV "have ignored." ‡†
 tn: Heb "forget" (so KJV, NRSV); NLT "forget to bless." ‡‡ tc: The
 MT reads אָמִיר

מֹר

הַמִּירוֹ

מֹר

‡‡† tn: Heb "And it shall be, like people,
 like priest" (so ASV); NAB "The priests shall fare no better than the
 people." ‡‡‡ tn: Heb "by guarding harlotry." The present transla-
 tion assumes that the first word of v. 11 in the Hebrew text is to be
 taken with the infinitive at the end of v. 10 (so also NAB, NIV, NCV,
 NRSV). § tn: Heb "take away the heart of my people." The pre-
 sent translation assumes that the first word of v. 12 in the Hebrew
 text is to be construed with the noun at the end of v. 11 (so also TEV,
 CEV, NLT).

they commit spiritual adultery^{§†} against their God.
 13 They sacrifice on the mountaintops,
 and burn offerings on the hills;
 they sacrifice^{§††} under oak, poplar, and terebinth,
 because their shade is so pleasant.
 As a result, your daughters have become cult prosti-
 tutes,
 and your daughters-in-law commit adultery!
 14 I will not punish your daughters when they commit
 prostitution,
 nor your daughters-in-law when they commit adul-
 tery.
 For the men consort with harlots,
 they sacrifice with temple prostitutes.
 It is true:^{§‡} "A people that lacks understanding will
 come to ruin!"

Warning to Judah: Do Not Join in Israel's Apostasy!

15 Although you, O Israel, commit adultery,
 do not let Judah become guilty!
 Do not journey to Gilgal!
 Do not go up to Beth Aven ^{§‡†}
 Do not swear, "As surely as the LORD lives!"
 16 Israel has rebelled^{§†} like a stubborn heifer!
 Soon^{§‡} the LORD will put them out to pasture
 like a lamb in a broad field! ^{§§†}
 17 Ephraim has attached himself to idols;

§† tn: Heb "adultery." The adjective "spiritual" is supplied in the
 translation to clarify that apostasy is meant here. §†† tn: The
 phrase "they sacrifice" is not repeated in the Hebrew text here but is
 implied by parallelism; it is provided in the translation for the sake
 of clarity. §‡ tn: The words "it is true" are supplied in the transla-
 tion to indicate that this is a conclusion drawn on the preceding be-
 havior. Cf. NAB "So must a people"; NRSV "thus a people"; TEV "As
 the proverb says, 'A people.'" §‡† sn: Beth Aven means "house of
 wickedness" in Hebrew; it is a polemic reference to "Bethel," which
 means "house of God." Cf. CEV "at sinful Bethel." §† tn: The He-
 brew verb "has rebelled" (סָבַר)

סִכְרָה

§‡ tn:

The particle עֵתָה

עֵתָה

§§† tn: Or "How can the LORD

עֵתָה

LORD

LORD

עֵתָה

LORD

Do not go near him!

The Shameful Sinners Will Be Brought to Shame

18 They consume their alcohol, then engage in cult prostitution; they dearly love their shameful behavior. 19 A whirlwind has wrapped them in its wings; they will be brought to shame because of their idolatrous worship. †

5 Hear this, you priests! Pay attention, you Israelites! †† Listen closely, † O king! †† For judgment is about to overtake you! †† For you were like a trap †† to Mizpah, †† like a net † spread out to catch Tabor. †† 2 Those who revolt are knee-deep in slaughter, †† but I will discipline them all. †† 3 I know Ephraim all too well, †† the evil of †† Israel is not hidden from me. For you have engaged in prostitution, O Ephraim; Israel has defiled itself. †† 4 Their wicked deeds do not allow them to return to their God; because a spirit of idolatry †† controls their heart, ††

† tn: Heb "their altars" (so NAB, NRSV) or "their sacrifices" (so KJV, NASB, NIV). Here אֲבִדָּה

†† tn: Heb "O house of Israel" (so NAB, NASB, NRSV); NLT "all of Israel's leaders." † tn: Heb "Use the ear"; ASV "give ear." †† tn: Heb "O house of the king" (so KJV); NIV "O royal house." †† tn: Heb "for the judgment is to you"; or "For this accusation is against you." Cf. NIV "This judgment is against you." ††† sn: The noun פָּ

פָּ ††† tn: Heb "you were a trap to Mizpah." † sn: The noun תְּסִי

תְּסִי †† tn: Heb "and a net spread out over Tabor." ††† tc: The MT reads וְשֵׁטֶם הָעֵמִיקוּ

וְשֵׁטֶם הָעֵמִיקוּ

שֵׁטֶם הָעֵמִיקוּ ת וּשֵׁטֶם הָעֵמִיקוּ ה וְשֵׁטֶם הָעֵמִיקוּ

††† tn: Heb "but I am discipline to all of them"; ASV "but I am a rebuker of them all." ††† tn: The phrase "all too well" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity and stylistic reasons. ††† tn: The phrase "the evil of" does not appear in the Hebrew text here, but is implied by the metonymical (cause-effect) use of the term "Israel." It is supplied in the translation for the sake of clarity. Cf. NCV "what they have done is not hidden from me." ††† tn: Or "Israel has become corrupt"; NCV "has made itself unclean"; TEV "are unfit to worship me." ††† tn: Heb "a spirit of harlotries"; NIV "a spirit of prostitution"; TEV "Idolatry has a powerful

and they do not acknowledge the LORD. 5 The arrogance of Israel testifies against it; Israel and Ephraim will be overthrown †† because †† of their iniquity. Even Judah will be brought down †† with them.

The Futility of Sacrificial Ritual without Moral Obedience

6 Although they bring their flocks and herds †† to seek †† the favor of the LORD, †† They will not find him – he has withdrawn himself from them! 7 They have committed treason †† against the LORD, because they bore illegitimate children. Soon †† the new moon festival will devour them and their fields.

The Prophet's Declaration of Judgment

8 Blow the ram's horn in Gibeah! Sound the trumpet in Ramah! Sound the alarm in Beth Aven! †† Tremble in fear, †† O Benjamin!

hold on them." However, CEV takes this literally: "your constant craving for sex keeps you from knowing me." ††† tn: Heb "is in their heart" (so NIV); NASB, NRSV "is within them." †††† tn: Heb "will stumble" (so NCV, NLT). The verb שָׁעַל

נָפַל ††† tn: Or "in" (so NAB, NIV, NRSV). 19 tn: Heb "will stumble" (so NCV). The term שָׁעַל

שָׁעַל שָׁעַל

20 sn: The terms flocks and herds are used figuratively for animal sacrifices (metonymy of association). Hosea describes the futility of seeking God's favor with mere ritual sacrifice without the prerequisite moral obedience (e.g., 1 Sam 15:24; Ps 50:6-8; 51:17-18; Isa 1:12; Mic 6:6-8). 21 tn: Heb "they go out to seek the LORD

22 tn: Heb "the LORD

LORD 23 tn: Heb "dealt treacherously against" (so KJV, NASB); NRSV "dealt faithlessly"; NLT "betrayed the honor of." 24 tn: The particle עַתָּה

25 sn: See the note on the place name Beth Aven in 4:15. 26 tc: The MT reads the anomalous אֶתְּרֵיךְ בְּגִבְעָה

אֶתְּרֵיךְ אֶתְּרֵיךְ

אֶתְּרֵיךְ

9 Ephraim will be ruined in the day of judgment![†] What I am declaring^{††} to the tribes of Israel will certainly take place![‡]

The Oppressors of the Helpless Will Be Oppressed

10 The princes of Judah are like those who move boundary markers. I will pour out my rage on them like a torrential flood![‡]

11 Ephraim will be oppressed, ^{‡‡} crushed^{‡‡‡} under judgment, ^{‡‡} because he was determined to pursue worthless idols.[§]

The Curse of the Incurable Wound

12 I will be like a moth to Ephraim, like wood rot^{§†} to the house of Judah. 13 When Ephraim saw^{§††} his sickness and Judah saw his wound,

מִכָּד † tn: Heb "day of re-buke" (so KJV, NASB); NCV, NRSV, TEV, NLT "day of punishment." †† tn: The verb הוֹדֵעַ הִי' עֲשֵׂה

‡ tn: The substantival use of the Niphal participle נִגְמָה ‡† tn: Heb "like water" (so KJV, NAB, NRSV); NLT "like a waterfall." The term נִיּוֹם

LORD מִי ‡‡ tn: The verb עָשָׂה

עָשָׂה

עָשָׂה

רָצוּן

‡‡† sn: The term רָצוּן

LORD ‡‡‡ tn: Heb "crushed of judgment" (רָצוּן מִשְׁפָּט)

§ tn: The meaning of the Hebrew term translated "worthless idols" is uncertain; cf. KJV "the commandment"; NASB "man's command"; NAB "filth"; NRSV "vanity." §† tn: The noun רָצוּן

רָצוּן

רָצוּן ††† tn: Hosea employs three

then Ephraim turned^{§‡} to Assyria, and begged^{§‡†} its great king^{§†} for help. But he will not be able to heal you! He cannot cure your wound!^{§‡}

The Lion Will Carry Israel Off Into Exile

14 I will be like a lion to Ephraim, like a young lion to the house of Judah. I myself will tear them to pieces, then I will carry them off, and no one will be able to rescue them!

15 Then I will return again to my lair until they have suffered their punishment.^{§§†} Then they will seek me,^{§§†} in their distress they will earnestly seek me.

6 "Come on! Let's return to the LORD!

He himself has torn us to pieces, but he will heal us! He has injured^{§§§} us, but he will bandage our wounds!

2 He will restore¹⁸ us in a very short time; he will heal us in a little while,²⁰ so that we may live in his presence.

3 So let us acknowledge him!²¹

Let us seek²² to acknowledge²³ the LORD!

preterites (vayyiqtol forms) in verse 13a-b to describe a past-time situation. §‡ tn: Heb "went to" (so NAB, NRSV, TEV); CEV "asked help from." §‡† tn: Heb "sent to" (so KJV, NIV, NRSV). §† tc: The MT reads מִלְּךָ יָרָב

יָרָב

מִלְּךָ

יָרָב

tc

§‡ tn: Heb "your wound will not depart from you." sn: Hosea personifies Ephraim's "wound" as if it could depart from the sickly Ephraim (see the formal equivalent rendering in the preceding tn

§§† tn: The verb אָשָׂה אֶשְׂאֵם

אָשָׂה

§§‡ tn: Heb "seek my face" (so KJV, NASB, NIV, NRSV); NAB "seek my presence." §§§ tn: "has struck"; NRSV "struck down." 18 tn: The Piel of הָיָה

19 הָיָה tn: Heb "after two days" (so KJV, NIV, NRSV). The expression "after two days" is an idiom meaning "after a short time" (see, e.g., Judg 11:4; BDB 399 s.v. יוֹם 20 tn: Heb "on the third day" (so NASB, NIV, NRSV), which parallels "after two days" and means "in a little while." The "2-3" sequence is an example of graded numerical parallelism (Prov 30:15-16, 18-19, 21-23, 24-28, 29-31). This expresses the unrepentant overconfidence of Israel that the LORD

21 tn: The object ("him") is omitted in the Hebrew text, but supplied in the translation for clarity. 22 tn: Heb "let us pursue in order to know." The Hebrew term

8 Gilead is a city full of evildoers; †
 its streets are stained with bloody footprints! ††
 9 The company of priests is like a gang of robbers,
 lying in ambush to pounce on a victim.
 They commit murder on the road to Shechem;
 they have done heinous crimes!
 10 I have seen a disgusting thing in the temple of Is-
 rael :
 there Ephraim practices temple prostitution
 and Judah defiles itself.
 11 I have appointed a time to reap judgment‡ for you
 also, O Judah!

If Israel Would Repent of Sin, God Would Relent of Judgment

Whenever I want to restore the fortunes of my peo-
 ple, ††

7 whenever I want to heal Israel,
 the sin of Ephraim is revealed,
 and the evil deeds of Samaria are exposed.
 For they do what is wrong;
 thieves break into houses,
 and gangs rob people out in the streets.
 2 They do not realize‡‡
 that I remember all of their wicked deeds.
 Their evil deeds have now surrounded them;
 their sinful deeds are always before me. †††

Political Intrigue and Conspiracy in the Palace

3 The royal advisers delight the king with their evil
 schemes,
 the princes make him glad with their lies.
 4 They are all like bakers, †††

they‡ are like a smoldering oven;
 they are like a baker who does not stoke the fire
 until the kneaded dough is ready for baking.
 5 At the celebration‡† of their king, ‡††
 his princes become inflamed‡ with wine;
 they conspire‡†† with evildoers.
 6 They approach him, all the while plotting against
 him.
 Their hearts are like an oven;
 their anger smolders all night long,
 but in the morning it bursts into a flaming fire.
 7 All of them are blazing like an oven;
 they devour their rulers.
 All of their kings fall –
 and none of them call on me!

Israel Lacks Discernment and Refuses to Repent

8 Ephraim has mixed itself like flour‡† among the na-
 tions;
 Ephraim is like a ruined cake of bread that is
 scorched on one side. ‡†
 9 Foreigners are consuming what his strenuous labor
 produced,‡††
 but he does not recognize it!
 His head is filled with gray hair,
 but he does not realize it!
 10 The arrogance of Israel testifies against him,
 yet they refuse to return to the LORD their God !
 In spite of all this they refuse to seek him!

Israel Turns to Assyria and Egypt for Help

11 Ephraim has been like a dove,

† † † tn: The participle phrase פְּעָלֵי אֶון

†† tn: Heb "it is foot-tracked with blood"; NAB "tracked with (+ footprints of NLT) blood." ‡ tn: Heb "a harvest is appointed for you also, O Judah" (similar ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV). †† tc: In the verse divisions of the MT (Leningrad Codex and Aleppo Codex), this is the last line of 6:11. However, the BHK and BHS editors suggest that it belongs with the beginning of 7:1. The ancient versions (Greek, Syriac, Latin) all reflect textual traditions that connect it with 6:11. The English versions are divided: some connect it with 6:11 (KJV, NASB, NLT), while others connect it with 7:1 (RSV, NAB, NIV, NRSV, NJPS). The parallelism between this line and 7:1a favors connecting it with 7:1. ‡†† tn: Heb "and they do not say in their heart"; TEV "It never enters their heads." ††† tn: Heb "they [the sinful deeds] are before my face" (so KJV, NASB, NRSV); NCV "they are right in front of me." ††† tc: The MT reads מְנַאֲפִים

אֹפִים
 אָפָה
 נ
 א
 ו
 מ
 ו
 א
 ו
 אֹפִים
 וּמְנַאֲפִים

‡ tc: The MT preserves the enigmatic מְנַאֲפִים
 בְּעֵכָה
 תְּנוּרָה
 קְמוּ תְנוּרָה בְּעֵר הֵם
 ‡† tn: Heb "the day of" (so KJV, NAB, NASB, NRSV); NIV "On the day of the festival of our king"; NLT "On royal holidays."
 ‡†† tc: The MT preserves the awkward 1st person common plural suffix reading מְלַכְנוּ
 מְלַכְנוּ
 ‡† tc: The MT vocalizes the consonants הַחֲלוּ הַקְּלוּ
 קָלָה
 קָלָל
 ‡†† tn: Heb "he joined hands"; NCV "make agreements." ‡†† tn: The words "like flour" are not in the Hebrew text, but are implied by the imagery. ‡†† tn: Heb "a cake of bread not turned." This metaphor compares Ephraim to a ruined cake of bread that was not turned over in time to avoid being scorched and burned (see BDB 728 s.v. טָגַר)
 ‡†† tn: Heb "foreigners consume his strength"; NRSV "devour (sap NIV) his strength."

easily deceived and lacking discernment.
 They called to Egypt for help;
 they turned to Assyria for protection.
 12 I will throw my bird net over them while they are flying,
 I will bring them down like birds in the sky;
 I will discipline them when I hear them flocking together.

Israel Has Turned Away from the Lord

13 Woe to them ! For they have fled from me!
 Destruction to them ! For they have rebelled against me!
 I want to deliver† them,
 but they have lied to me.
 14 They do not pray to me, ††
 but howl in distress on their beds;
 They slash themselves‡ for grain and new wine,
 but turn away from me.
 15 Although I trained and strengthened them, ††
 they plot evil against me!
 16 They turn to Baal; ††
 they are like an unreliable bow.
 Their leaders will fall by the sword
 because their prayers to Baal††† have made me angry.
 So people will disdain them in the land of Egypt. †††
 8 Sound the alarm †
 An eagle‡ looms over the temple of the LORD !
 For they have broken their covenant with me,‡††

† tn: Heb "redeem" (so NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT); NCV, TEV "save"; CEV "I would have rescued them." †† tn: Heb "they do not cry out to me in their heart"; NLT "with sincere hearts." †† tc: The MT reads יתגונכרו

גור	גור
גור	גור
MSS	יתגונדו
	גיד

††† tn: Heb "their arms" (so NAB, NRSV). ††† tc: The MT reads the enigmatic ישׁובו לא על

ישׁובו לבעל
 ישׁובו לבגל

†††† tn: Heb "because their tongue." The term "tongue" is used figuratively, as a metonymy of cause (tongue) for the effect (prayers to Baal). ††††† tn: Heb "this [will] be for scorn in the land of Egypt"; NIV "they will be ridiculed (NAB shall be mocked) in the land of Egypt." †††††† tn: Heb "A horn unto your gums!"; NAB "A trumpet to your lips!" ††††††† tn: Or perhaps "A vulture." Some identify the species indicated by the Hebrew term קָשׁר
 †††††††† tn: Heb "my covenant" (so NAB, NIV, NRSV); TEV "the covenant I made with them."

and have rebelled against my law.
 2 Israel cries out to me,
 "My God, we acknowledge you!"
 3 But Israel has rejected what is morally good;
 so an enemy will pursue him.

The Political and Cultic Sin of Israel

4 They enthroned kings without my consent †
 They appointed princes without my approval ††
 They made idols out of their silver and gold,
 but they will be destroyed! ††
 5 O Samaria, he has rejected your calf idol!
 My anger burns against them!
 They will not survive much longer without being punished, ††
 even though they are Israelites!
 6 That idol was made by a workman – it is not God !
 The calf idol of Samaria will be broken to bits.

The Fertility Cultists Will Become Infertile

7 They sow the wind,
 and so they will reap the whirlwind !
 The stalk does not have any standing grain;
 it will not produce any flour.
 Even if it were to yield grain,
 foreigners would swallow it all up.
 8 Israel will be swallowed up among the nations;
 they will be like a worthless piece of pottery.

The Willful Donkey and the Wanton Harlot

9 They have gone up to Assyria,
 like a wild donkey that wanders off.
 Ephraim has hired prostitutes as lovers. †††
 10 Even though they have hired lovers among the nations, †††
 I will soon gather them together for judgment. ††††
 Then¹⁸ they will begin to waste away
 under the oppression of a mighty king. ¹⁹

††† tn: Heb "but without me"; NCV "without asking my permission"; CEV "without consulting me." ††††† tn: Heb "but I did not know"; NRSV "but without my knowledge." †††††† tn: Heb "in order to be cut off." The text gives the impression that they made the idols for this purpose, but the language is ironic and sarcastic, bringing out the futility of their efforts. One could paraphrase, "they made idols...but only so that they might be destroyed." Though they had other plans for the idols, God's judgment would bring their intentions to naught. ††††††† tn: Heb "How long will they be able to be free from punishment?" This rhetorical question affirms that Israel will not survive much longer until God punishes it. †††††††† tn: Or "has hired herself out to lovers"; cf. NIV "has sold herself to lovers." ††††††††† tn: Or "they have hired themselves out to lovers"; cf. NASB "they hire allies among the nations." †††††††††† tn: The Piel stem of קָבַץ

קָבַץ קָבַץ א

18 tn: The vav consecutive + preterite יַחֲלוּ
 חָלַל

Sacrifices Ineffective without Moral Obedience

11 Although Ephraim has built many altars for sin offerings,

these have become altars for sinning!

12 I spelled out my law for him in great detail, but they regard it as something totally unknown† to them!

13 They offer up sacrificial gifts to me, and eat the meat, but the LORD does not accept their sacrifices.†† Soon he will remember their wrongdoing, he will punish their sins, and they will return to Egypt.

14 Israel has forgotten his Maker and built royal palaces, and Judah has built many fortified cities. But I will send fire on their cities; it will consume their royal citadels.

9 O Israel, do not rejoice jubilantly* like the nations, for you are unfaithful† to your God. You love to receive a prostitute's wages‡ on all the floors where you thresh your grain.

2 Threshing floors and wine vats will not feed the people,‡‡ and new wine only deceives them. ‡‡‡

Assyrian Exile Will Reverse the Egyptian Exodus

3 They will not remain in the LORD 's land. Ephraim will return to Egypt; they will eat ritually unclean food in Assyria.

4 They will not pour out drink offerings of wine to the LORD ; they will not please him with their sacrifices. Their sacrifices will be like bread eaten while in mourning; all those who eat them will make themselves ritually unclean.

For their bread will be only to satisfy their appetite; it will not come into the temple of the LORD.

5 So what will you do on the festival day, on the festival days of the LORD?

No Escape for the Israelites This Time!

6 Look !§ Even if † they flee from the destruction,

19 tn: Heb "a king of princes" (cf. KJV, NASB); TEV "the emperor of Assyria." † tn: Heb "foreign" or "alien"; NASB, NRSV "as a strange thing." †† tn: Heb "does not accept them"; the referent (their sacrifices) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb "do not rejoice unto jubilation"; KJV "Rejoice not...for joy"; NASB "Do not rejoice...with exultation." ‡† tn: Heb "you have committed adultery"; NRSV "you have played the whore." ‡‡ tn: Heb "you love the wages of the prostitute" (NIV similar); NAB "loving a harlot's hire." ‡‡† tn: Heb "them"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Heb "her" (so KJV, ASV). This is taken as a collective singular (so also most modern English versions). § tn: The deictic particle הנה

Egypt will take hold†† of them, and Memphis will bury them. The weeds will inherit the silver they treasure †† – thorn bushes will occupy their homes. ††† 7 The time of judgment† is about to arrive !† The time of retribution‡‡ is imminent!‡‡† Let Israel know! ‡‡‡

Israel Rejects Hosea's Prophetic Exhortations

The prophet is considered a fool 18 – the inspired man 19 is viewed as a madman 20 – because of the multitude of your sins and your intense 21 animosity. 8 The prophet22 is a watchman23 over Ephraim24 on behalf of God, 25

הנה β

§† tn: The conjunction וְ

וְ β

אם

וְ

§†† tn: The verb יָבֹ֫זֶן

יָבֹ֫זֶן

§† tn:

Heb "the treasured things of their silver"; NASB, NIV, TEV, NLT "treasures of silver." §†† tn: Heb "their tents" (so NIV, NRSV); CEV "your tents." §† tn: Heb "the days of the visitation"; NAB, NASB, NIV, NRSV "the days of punishment." §† tn: Heb "has come" (אָבֹ֫א

אָבֹ֫א

בוא

§§† tn: Heb "the days of the retribution"; NIV "of reckoning"; NRSV "of recompense." §§† tn: Heb "has come"; NIV "are at hand"; NLT "is almost here." §§§ tc: The Aleppo Codex and Leningrad Codex (the MT ms

יָדְעוּ יִשְׂרָאֵל

κακωθήσεται kakwqhsetai

יָדְעוּ

יָדְעוּ

יָדְעוּ

יָדְעוּ

יָדְעוּ יִשְׂרָאֵל

ἐγνω egnw

γνώσεται gnwsetai

18 tn: Or "is distraught"; cf. CEV, NLT "are crazy." 19 tn: Heb "the man of the Spirit"; NAB, NRSV "spirit."

20 tn: Or "is driven to despair." The term קָשַׁעַן שָׁבַע

שָׁבַע

21 tn: Heb "great." 22 tc: The Leningrad Codex (the MT ms

אלהי

גְּבִיָּה

soon they will be punished for their guilt. The LORD † will break their altars; he will completely destroy their fertility pillars.

The Lord Will Punish Israel by Removing Its Kings

3 Very soon they will say, "We have no king since we did not fear the LORD . But what can a king do for us anyway?" 4 They†† utter empty words, ‡ taking‡† false oaths and making empty‡† agreements. Therefore legal disputes sprout up like poisonous weeds‡†† in the furrows of a plowed field.

The Calf Idol and Idolaters of Samaria Will Be Exiled

5 The inhabitants‡†† of Samaria will lament‡ over the calf idol‡† of Beth Aven. §††

† tn: Heb "he"; the referent (the LORD) †† tc: The referent of the 3rd person common plural verb דָּבְרוּ וּבְמִלָּה

‡ tn: Heb "they speak words." The cognate accusative construction דָּבְרוּ דְבָרִים

‡† tn: The two infinitive absolutes אֲלֹתָא לַאֲלֹתָא רְהֻמָּתָא פְּרוֹפָאֶסִיָּא פְּסֻדַּעֵיִס lalwn r{hmeta profaseias yeudeis

‡†† tn: The antecedent of the 3rd person masculine singular direct object pronoun אֹתוֹ

‡‡ tn: The word "empty" is not in the Hebrew text, but is implied. It is supplied in the translation for clarity. Cf. TEV "useless treaties." ‡‡† tn: The noun II ראש

‡‡† tc: The MT reads the singular construct noun שָׁכַן

§§§ tn: The meaning of the root of מַעֲצוֹתוֹ

§ tc: The MT

§§§ tn: The preposition מִן

§§§ tn: The meaning of the root of מַעֲצוֹתוֹ

§§§ tn: The preposition מִן

§§§ tn: The preposition מִן

Its people will mourn over it; its idolatrous priests will wail‡ over it,‡†† because its splendor will be taken from them‡† into exile.

6 Even the calf idol‡ will be carried to Assyria, as tribute for the great king. §†† Ephraim will be disgraced; Israel will be put to shame because‡†† of its wooden idol. §§§

§† tc: The MT reads the plural לְמַגְלֹת

לְמַגְלֹת

§†† sn: See the note on the place name Beth Aven in 4:15. §† tc: The MT appears to read בְּגִיל

בְּגִיל

§†† tc: This line division follows the MT rather than the line division suggested by the BHS editors. §† tn: Heb "from it" (so NAB, NRSV). §† tn: The antecedent of the 3rd person masculine singular direct object pronoun אֹתוֹ

§§† tc: The MT reads מִלְךָ יָרַב

§§† tn: The preposition מִן

§§§ tn: The meaning of the root of מַעֲצוֹתוֹ

§§§ tn: The preposition מִן

§§§ tn: The meaning of the root of מַעֲצוֹתוֹ

§§§ tn: The preposition מִן

7 *Samaria and its king will be carried off like a twig^{††} on the surface of the waters.*
 8 *The high places of the "House[‡] of Wickedness" ^{‡†} will be destroyed; it is the place where Israel sins. Thorns and thistles will grow up over its altars. Then they will say to the mountains, "Cover us!" and to the hills, "Fall on us!"*

Failure to Learn from the Sin and Judgment of Gibeah

9 *O Israel, you have sinned since the time^{‡†} of Gibeah, and there you have remained. Did not war overtake the evildoers in Gibeah?*
 10 *When I please, ^{‡††} I will discipline them;^{‡††} I will gather nations together to attack them,[§] to bind them in chains^{§†} for their two sins. ^{§††}*

† tn: The term נְדָמָה נְדָמָה דמה נְדָמָה

†† tn: The noun II קָצַץ

קָצַץ קָצַץ קָצַץ קָצַץ קָצַץ

‡ tn: Alternately, "Aven" (KJV, NAB, NRSV, NLT) for the city name "Beth Aven." The term "Beth" (house) does not appear in the Hebrew text here, but is implied (e.g., Hos 4:15). It is supplied in the translation for clarity. ‡† tc: The MT reads בְּמוֹת אָוֶן

בְּמוֹת בֵּית אָוֶן בֵּית אָוֶן

בְּמוֹת בֵּית אָוֶן בֵּית

במות במות אָוֶן ‡†† tn: Heb "days" (so KJV, NAB, NIV, NRSV). ‡††† tn: Heb "in my desire"; ASV, NASB "When it is my desire"; NCV "When I am ready." ‡††† tc: The MT reads אֶסְרֵם

אֶסְרֵם אֶסְרֵם אֶסְרֵם

אֶסְרֵם אֶסְרֵם אֶסְרֵם † tn: Heb "Nations will be gathered together against them." †† tn: The verb אָסַר

אָסַר אָסַר אָסַר ††† tc: The Kethib is לְשִׁתִּי עִינֵתֶם לְשִׁתִּי עִוְנֹתֶם

Fertility Imagery: Plowing, Sowing, and Reaping

11 *Ephraim was a well-trained heifer who loved to thresh grain; I myself put a fine yoke^{§†} on her neck. I will harness Ephraim. Let Judah plow! ^{§††} Let Jacob break up ^{§†} the unplowed ground for himself!*
 12 *Sow righteousness for yourselves, reap unending love. Break up the unplowed ground for yourselves, for it is time to seek the LORD, until he comes and showers deliverance^{§†} on you.*
 13 *But you have plowed wickedness; you have reaped injustice; you have eaten the fruit of deception. Because you have depended on your chariots,^{§§†} you have relied^{§§†} on your many warriors.*

Bethel Will Be Destroyed Like Beth Arbel

14 *The roar of battle will rise against your people; all your fortresses will be devastated, just as Shalman devastated^{§§§} Beth Arbel on the day of battle, when mothers were dashed to the ground with their children.*
 15 *So will it happen to you, O Bethel, ¹⁸ because of your great wickedness! When that day dawns, ¹⁹ the king of Israel will be destroyed. ²⁰*

§† tc: The MT is unintelligible: על-טוב

על-טוב על

§†† tn: Or "Judah will plow" (so NASB); NIV, NRSV, CEV "Judah must plow." †† tn: Or "Jacob will break up." ††† tn: Or "righteousness" (so KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT); NAB "justice." †††† tc: The MT (followed by KJV, NASB) reads the enigmatic בְּדִרְכֵיךָ

בְּרֵב גְבוּרֶיךָ

בְּרֵב גְבוּרֶיךָ

בְּרֵב †††† tn: The phrase "you have relied" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the parallelism in the preceding line. ††††† tn: Heb "as the devastation of Shalman." The genitive noun שְׁלֹמֹן

18 map: For location see . 19 tn: Heb "when the dawn is cut off" or "when the day ceases." Cf. NLT "When the day of judgment dawns." 20 tn: The root נָמָה

נָמָה נָמָה נָמָה

11 When Israel was a young man, I loved him like a son,[†] and I summoned my son^{††} out of Egypt.
 2 But the more I summoned[‡] them, the farther they departed from me. [‡] They sacrificed to the Baal idols and burned incense to images.
 3 Yet it was I who led^{‡‡} Ephraim, I took them by the arm; but they did not acknowledge that I had healed them. ^{‡‡‡}
 4 I led them with leather^{‡‡‡} cords, with leather[§] ropes;

I lifted the yoke^{§†} from their neck, ^{§††} and gently fed them. ^{§‡}
 5 They will return to Egypt ^{§‡‡} Assyria will rule over them^{§†} because they refuse to repent! ^{§‡}
 6 A sword will flash in their cities, it will destroy the bars of their city gates, and will devour them in their fortresses.
 7 My people are obsessed^{§§†} with turning away from me; ^{§§‡} they call to Baal, ^{§§§} but he will never exalt them!

† tn: The words "like a son" are not in the Hebrew text, but are necessary to clarify what sort of love is intended (cf. also NLT). †† tc: The MT reads בְּנֵי

‡ tc: The MT reads קָרָא וְקָרָא קָרָא וְקָרָא וְקָרָא וְקָרָא

‡† tc: The MT reads מִפְּנֵיהֶם

‡‡ tn: Or "taught Ephraim to walk" (so ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV). The verb תִּרְגַּלְתִּי

‡‡‡ tn: Or "that it was I who had healed them" (NIV, NLT similar). ^{‡‡‡‡} tn: Or "humane cords" or "cords of human kindness." The noun אֲדָמָה

אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה

אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה

LORD

§ tn: Or "ropes of love." The noun אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה

אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה

LORD

אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה

§† tn: Heb "And I was to them like those who lift a yoke." §†† tn: Heb "their jaws" (so KJV, ASV, NASB). §‡ tn: Heb "him." This is regarded as a collective singular by most English versions and thus translated as a plural pronoun. §‡† tc: Or "Will they not return to Egypt?" (so NIV). Following the LXX and BHS, the MT אֵל לוֹ

§† tn: Heb "Assyria, he will be his [Israel's] king" (NASB similar). §‡ tn: Heb "return" (so KJV, ASV, NASB, NRSV). The root שׁוּב

אֵל לוֹ

§† tn: Heb "Assyria, he will be his [Israel's] king" (NASB similar). §‡ tn: Heb "return" (so KJV, ASV, NASB, NRSV). The root שׁוּב

§§† tn: The term תְּלוּאִים תְּלָא

תְּלָא תְּלָא תְּלָא תְּלָא

§§‡ tn: The 1st person common singular suffix on the noun מְשׁוּבְתִי

§§§ tc: The meaning and syntax of the MT is enigmatic: אֶל-עַל יִקְרָא וְהוּא

אֶל-עַל יִקְרָא וְהוּא אֶל-עַל יִקְרָא וְהוּא

אֶל-עַל יִקְרָא וְהוּא אֶל-עַל יִקְרָא וְהוּא

אֶל-עַל יִקְרָא וְהוּא אֶל-עַל יִקְרָא וְהוּא

עַל

The Divine Dilemma: Judgment or Mercy?

8 How can I give you up,† O Ephraim ?
How can I surrender you, O Israel ?
How can I treat you like Admah ?
How can I make you like Zeboiim ?
I have had a change of heart !††
All my tender compassions are aroused! ‡
9 I cannot carry out†† my fierce anger !
I cannot totally destroy Ephraim !
Because I am God, and not man – the Holy One
among you –
I will not come in wrath!

God Will Restore the Exiles to Israel

10 He will roar like a lion,
and they will follow the LORD ;
when he roars,
his children will come trembling‡† from the west.
11 They will return in fear and trembling‡††
like birds from Egypt,
like doves from Assyria,
and I will settle them in their homes," declares the
LORD.

† tn: The imperfect verbs in 11:8 function as imperfects of ca-
pability. See IBHS 564 §34.1a. †† tn: The phrase גְּהַפְּךָ עָלַי לְבִי לְבִי

God's Lawsuit against Israel: Breach of Covenant

12‡‡ Ephraim has surrounded me with lies;
the house of Israel has surrounded me§ with deceit.
But Judah still roams about with§† God;
he remains faithful to the Holy One.
12 Ephraim continually feeds on the wind;
he chases the east wind all day;
he multiplies lies and violence.
They make treaties§†† with Assyria,
and send olive oil as tribute§† to Egypt.
2 The LORD also has a covenant lawsuit§†† against Ju-
dah;
he will punish Jacob according to his ways
and repay him according to his deeds.

Israel Must Return to the God of Jacob

3 In the womb he attacked his brother;
in his manly vigor he struggled§† with God.
4 He struggled§† with an angel and prevailed;

‡‡‡ sn: Beginning with 11:12
12:14

11:12 12:1 12:1 12:2
12:14 12:15 13:1 13:16

§ tn: The phrase "has surrounded me" is not repeated in the He-
brew text here, but is implied by the parallelism in the preceding
line. It is supplied in the translation for stylistic reasons, smooth-
ness, and readability. §† tn: The verb רוד

הפך

רוד

הפך

עם

רוד

עם

§†† tn: Heb "a treaty" (so NIV, NRSV); KJV, NASB
"a covenant"; NAB "comes to terms." §† tn: The phrase "as tribute"
does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the transla-
tion for clarity. Cf. NCV "send a gift of olive oil." §†† tn: The noun
גיב

‡ tn: The Niphal of כָּמַר
כָּמַר

גיב

‡† tn: The three
imperfect verbs function as imperfects of capability, similar to the
imperfects of capability in 11:8. See IBHS 564 §34.1a. ‡‡ tn:
When the verb תָּכַד

tn: The verb שָׁכַח
שָׁרָה

§†

שָׁכַח

תָּכַד

§† tc: The MT vocalizes the consonantal text וַיִּשָּׂר

מִיָּמָיו וַיִּתְקַדּוּ

שׂוֹר

שָׁכַח
וַיִּשָּׂר

‡‡† tn: For the meaning of תָּכַד

שָׁרָה

he wept and begged for his favor.
 He found God† at Bethel, ††
 and there he spoke with him! ‡
 5 As for the LORD God Almighty,
 the LORD is the name by which he is remembered! ††
 6 But you must return‡ to your God,
 by maintaining love and justice,
 and by waiting‡ for your God to return to you. †††

The Lord Refutes Israel's False Claim of Innocence

7 The businessmen love to cheat; §
 they use dishonest scales. §†

† tn: Heb "him"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. †† map: For location see . ‡ tc: The Leningrad Codex and the Aleppo Codex both read 1st person common plural עָמַדְתָּ

עָמַדְתָּ

וְנֹכְחֵי מִשְׁכָּלָם
 יִשְׁכָּלּוּ וְיִשְׁכָּלּוּ

‡† tn: Heb "[is] his memorial name" (so ASV); TEV "the name by which he is to be worshipped."
 †† tn: The verb תָּשׁוּבָה

‡†† tn: The verb יָשָׁב

יָשָׁב יָשָׁב יָשָׁב

לְקָנָה אֶל קָנָה

‡††† tn: The phrase "to return to you" does not appear in the Hebrew text but is implied; it is provided in the translation for clarity. This ellipsis fills out the implicit connotations of the verb קָנָה § tn: Heb "the merchant...loves to cheat." The Hebrew has singular forms (noun and verb) which are used generically to refer to all Israelite merchants and traders in general. The singular noun II בָּנֵי עָמָן

§† tn: Heb "The merchant - in his hand are

8 Ephraim boasts, §†† "I am very rich!
 I have become wealthy! §†
 In all that I have done to gain my wealth, §††
 no one can accuse me of any offense §† that is actually
 sinful." §†

9 "I am the LORD your God §†† who brought you §†† out
 of Egypt;
 I will make you live in tents again as in the days of
 old. §§§

scales of deceit - loves to cheat." The present translation re-arranges the Hebrew line division to produce a smoother English rendering. §†† tn: Heb "says" (so NAB). §† tn: Heb "I have found wealth for myself." The verb אָצַק

אָצַק

אָצַק

§†† tc: The

MT reads the 1st person common singular suffix on the noun יָגִיעִי

οἱ πόνοι αὐτοῦ {οἱ πονοι αὐτοῦ

יָגִיעִי

יָגִיעִי

§† tn: The phrase יָגִיעִי אֶן לִי

לֹא יִמְצְאוּ לִי עֹן

יָגִיעִי

עֹן

אֶן

עֹן

אֶן

§† tc: The MT reads "[in] all my gains, they will not find guilt in me which would be sin." The LXX reflects a Hebrew Vorlage which would be translated "in all his labors, he cannot offset his guilt which is sin." Some translations follow the LXX: "but all his riches can never offset the guilt he has incurred" (RSV); "None of his gains shall atone for the guilt of his sins" (NEB); "All his gain shall not suffice him for the guilt of his sin" (NAB). Most follow the MT: "In all my labors they shall find none iniquity in me that were sin" (KJV); "In all my labors they will find in me no iniquity, which would be sin" (NASB); "With all my wealth they will not find in me any iniquity or sin" (NIV); "All my gains do not amount to an offense which is real guilt" (NJPS); "No one can accuse us [sic] of getting rich dishonestly" (TEV); "I earned it all on my own, without committing a sin" (CEV). See D. Barthélemy, ed., Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project, 5:262-63. tn: Heb "In all my gains/labors, no one can find in me any guilt which is sin." §§† sn: The LORD

LORD

§§† tn: Or "[Ever since you came] out of Egypt"; CEV "just as I have been since the time you were in Egypt." §§§ tn: Heb "as in the days of meeting" (בְּיָמֵי מוֹעֵד)

LORD

10 I spoke to the prophets;
 I myself revealed many visions; †
 I spoke in parables^{††} through[‡] the prophets."
 11 Is there idolatry^{‡†} in Gilead ?^{‡‡}
 Certainly its inhabitants^{‡‡†} will come to nothing !^{‡‡‡}
 Do they sacrifice bulls in Gilgal ?
 Surely their altars will be like stones heaped up on a
 plowed field!

Jacob in Aram, Israel in Egypt, and Ephraim in Trouble

12 Jacob fled to the country of Aram,
 then Israel worked[§] to acquire a wife;
 he tended sheep to pay for her.
 13 The LORD brought Israel out of Egypt by a prophet,
 and due to a prophet^{§†} Israel^{§††} was preserved alive. ^{§‡}
 14 But Ephraim bitterly^{§‡†} provoked him to anger;
 so he will hold him accountable for the blood he has
 shed,^{§†}
 his Lord^{§‡} will repay him for the contempt he has
 shown. ^{§§†}

כימים
 כיום
 † tn: Heb "I myself multiplied vision[s]"; cf. NASB "I gave numerous visions." ††
 tn: There is debate whether אַיִמָּה
 דָּמָה
 דָּמָה
 ‡ tn: Heb "by the hand of";
 tn: The noun אֵל
 אֵל
 אֵל
 ‡‡ tn: Heb "they"; the referent (the inhabitants of Gilead) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: The noun שָׂנֵא
 אֵל
 § tn: Heb "served" (so NAB, NIV, NRSV); NLT "earned a wife." §† tn: Heb "by a prophet" (so NAB, NASB, NIV, NRSV). §†† tn: Heb "he"; the referent (Israel) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Heb "was protected"; NASB "was kept." The verb שָׁמַר
 שָׁמַר
 ††† tn: The noun תַּמְרוּרִים

13 When Ephraim^{§§‡} spoke, ^{§§§} there was terror, ¹⁹ he was exalted¹⁹ in Israel,
 but he became guilty by worshipping Baal and died.
 2 Even now they persist in sin !²⁰
 They make metal images for themselves,
 idols that they skillfully fashion²¹ from their own silver;
 all of them are nothing but the work of craftsmen !
 There is a saying about them :²²
 "Those who sacrifice²³ to the calf idol are calf kissers!"
 24

translated "Lord" here is אֲדֹנָי §§† tn: Heb "for his contempt" (so NIV); NRSV "for his insults"; NAB "for his outrage." §§‡ sn: In Hosea the name "Ephraim" does not refer to the tribe, but to the region of Mount Ephraim where the royal residence of Samaria was located. It functions as a synecdoche of location (Mount Ephraim) for its inhabitants (the king of Samaria; e.g., 5:13; 8:8, 10). §§§ tn: The rulers of Ephraim (i.e., Samaria) issued many political decisions in the 8th century B.C.

18 tn: The noun קָתַת
 קָתַת
 כָּעֵד
 רָעַד
 19 tc: The MT vocalizes the consonantal text as נִשְׂא
 נִשְׂא
 20 tn: The phrase יוֹסִפוּ לְהַטֹּא
 יֹסֵף
 21 tn: The term כְּתֻבוֹת
 קְ
 תְבוּנָה
 תְבוּנָה
 תְבוּנָה
 22 tn: Heb "They say about them." Another possible rendering for the line is: "It is said of them - those men who sacrifice, 'They kiss calves!'" The phrase אֲדָמָה יִשְׁקוּ
 יִשְׁקוּ
 לָהֶם
 23 tn: Heb "Those among men who offer sacrifices." The genitive construct אֲדָמָה יִשְׁקוּ

§† tn: Heb "He will leave his blood upon him"; NIV "will leave upon him the guilt of his bloodshed." §‡ tn: The Hebrew term

³ Therefore they will disappear like[†] the morning mist,^{††}
 like early morning dew that evaporates,[‡]
 like chaff that is blown away^{‡†} from a threshing floor,
 like smoke that disappears through an open window.

Well-Fed Israel Will Be Fed to Wild Animals

⁴ But I am the LORD your God,
 who brought you out of Egypt.
 Therefore, you must not acknowledge any God but me;
 except me there is no Savior.
⁵ I cared^{‡‡} for you in the wilderness,
 in the dry desert where no water was. ^{‡‡†}
⁶ When they were fed, ^{‡‡‡} they became satisfied;

when they were satisfied, they became proud;[§]
 as a result, they forgot me!
⁷ So^{§†} I will pounce on them like a lion;^{§††}
 like a leopard I will lurk by the path.
⁸ I will attack them like a bear robbed of her cubs –
 I will rip open their chests.
 I will devour them there like a lion –
 like a wild animal would tear them apart.

Israel's King Unable to Deliver the Nation

⁹ I will destroy you,^{§‡} O Israel!
 Who^{§††} is there to help you?
¹⁰ Where^{§†} then is your king,
 that he may save you in all your cities?
 Where are^{§‡} your rulers for whom you asked, saying,
 "Give me a king and princes"?
¹¹ I granted^{§§†} you a king in my anger,
 and I will take him away in my wrath!

24 tn: Heb "They kiss calves!" The verb יִשְׁקוּן

יִשְׁקוּן |

† tn: Heb "they will be like" (so NASB, NIV). †† tn: The phrase כָּעֵבֶן-בִּקְרֹר

עֵבֶן † tn: Heb "like the early rising dew that goes away"; TEV "like the dew that vanishes early in the day." ‡† tn: Heb "storm-driven away"; KJV, ASV "driven with the whirlwind out." The verb יִסְעֵר

יִסְעֵר סַעַר

‡‡ tc: The MT reads יִעֲתִיב

יִעֲתִיב יָעַע

יָעַע קָעִיתִיב כָּעָה

‡‡† tn: Heb "land of intense drought" or "intensely thirsty land." The noun תְּלַאֲבוֹת

תְּלַאֲבוֹת

תְּלַאֲבוֹת

אֲכַץ

‡‡‡

tc: The MT reads כְּמִרְעֵיתֶם

כְּ

מִרְעֵיתִי

כָּעָה

כְּמוֹ

כְּמוֹ רְעֵיתִים

כְּרַעוּתָם

קְ

כָּעָה

§ tn: Heb "their heart became exalted"; KJV, ASV "was exalted." §† tn: The vav consecutive + preterite form נֶאֱהָיָה

§†† tn: Heb "So I will be like a lion to them" (so NASB); NIV "I will come upon them like a lion." §‡ tc: The MT reads שְׁחַתֵּב

שְׁחַתֵּב

שְׁחַתֵּב

LORD

§†† tc: The MT reads כִּי־בִי בְעֵזְרְךָ

כִּי־מִי בְעֵזְרְךָ מִי

§† tc: The MT reads the enigmatic אֲהִי

הִנֵּה

וַיִּשְׁעֵב

אֲהִי

י

ה

§‡ tn: The repetition of the phrase "Where are...?" does not appear in the Hebrew text, but is implied by the parallelism in the preceding lines. It is supplied in the translation for the sake of clarity and for stylistic reasons. §§† tn: The prefix-conjugation verb אָתַן

Israel's Punishment Will Not Be Withheld Much Longer

12 The punishment† of Ephraim has been decreed,†† his punishment is being stored up for the future.
13 The labor pains of a woman will overtake him, but the baby will lack wisdom; when the time arrives, he will not come out of the womb!

The Lord Will Not Relent from the Threatened Judgment

14 Will I deliver them from the power of Sheol? No, I will not!† Will I redeem them from death? No, I will not! O Death, bring on your plagues!†† O Sheol, bring on your destruction!†† My eyes will not show any compassion!††

The Capital of the Northern Empire Will Be Destroyed

15 Even though he flourishes like a reed plant,†††

† tn: The noun עון

עון

†† tn: Heb

"has been bound." צָבַר

צָבַר

צָבַר

‡ tn:

The translation of the first two lines of this verse reflects the interpretation adopted. There are three interpretive options to v. 14: (1) In spite of Israel's sins, the LORD

LORD

LORD

B.C

LORD

‡† tn: Heb "Where, O Death, are your plagues?" (so NIV).

‡‡ tn: Heb "Where, O Sheol, is your destruction?" (NRSV similar).

sn: The two rhetorical questions in 13:14b function as words of encouragement, inviting personified Death and Sheol to draw near like foreign invading armies to attack and kill Israel (cf. TEV, CEV, NLT).

‡‡† tn: Heb "Compassion will be hidden from my eyes" (NRSV similar; NASB "from my sight"). ‡‡‡ tc: The MT reads בְּנֵי אֲחִים יִפְרִיא

אָחוּ

בֵּין אֲחִים יִפְרִיד

אָח

אָחוּ

כָּאָחוּ מִפְּרִיא

אָחוּ פָּכָה

a scorching east wind will come, a wind from the LORD rising up from the desert. As a result, his spring will dry up; his well will become dry. That wind will spoil all his delightful foods in the containers in his storehouse. 16 Samaria will be held guilty, because she rebelled against her God. They will fall by the sword, their infants will be dashed to the ground - their pregnant women will be ripped open.

14 Return, O Israel, to the LORD your God, for your sin has been your downfall! 2 Return to the LORD and repent! Say to him: "Completely forgive our iniquity, accept our penitential prayer,"

בֵּין אָחוּ מִפְּרִיא

אָחוּ פָּכָה

אָחוּ

אָחוּ מִפְּרִיא אָחוּם

יִפְרִיא

אָחוּם

אָחִים

§ tc: The MT יבּוּשׁ

בוּשׁ

יּוֹבִישׁ

יָבֵשׁ

יָבֵשׁ

יְיַחֲבֵשׁ

חֲכָב

§† tn: The

term "wind" is not repeated in the Hebrew text at this point but is implied; it is supplied in the translation for clarity. §†† sn: Beginning with 13:16

13:16

14:1

14:1

14:2

14:9

14:10

tn: Or "must bear its guilt" (NIV similar); NLT "must bear the consequences of their guilt"; CEV "will be punished." §†† tn: Heb "his." This is a collective singular, as recognized by almost all English versions. §† tn: Heb "For you have stumbled in your iniquity"; NASB, NRSV "because of your iniquity." §‡ tn: Heb "Take words with you and return to the LORD" §‡† tn: The word order כָּל־תִּשְׂאָ עִוֹן

תִּשְׂאָ כָּל־עִוֹן

§§‡ sn: The repetition of the root

לָקַח

לָקַח

לָקַח

§§§ tn: Heb "and accept [our]

speech." The word טוֹב

טוֹב

טוֹב

טוֹב

טוֹב

that we may offer the praise of our lips as sacrificial bulls. †
 3 Assyria cannot save us;
 we will not ride warhorses.
 We will never again say, 'Our gods'
 to what our own hands have made.
 For only you will show compassion to Orphan Israel!" ††

Divine Promise to Relent from Judgment and to Restore Blessings

4 " I will heal their waywardness‡
 and love them freely, ††
 for my anger will turn‡† away from them.
 5 I will be like the dew to Israel;
 he will blossom like a lily,

			טבב
	טבב	טבה	
טבה		טוב	
			טוב

† tc: The MT reads פרים פרי
 καρπὸν χειλῶν karpon xeilewn

פריים †† tn: Heb "For the orphan is shown compassion by you." The present translation takes "orphan" as a figurative reference to Israel, which is specified in the translation for clarity. † sn: The noun מְשׁוּבָתָה

		שוב	שובה
	LORD		שובה
מְשׁוּבָתָה	†† tn: The noun נְדָבָה		

		נְדָבָה	‡† sn:
The verb יָשַׁב			
שוב			שוב

	שוב	LORD	
	מְשׁוּבָתָה		
יָשַׁב			

he will send down his roots like a cedar of‡†† Lebanon.
 6 His young shoots will grow;
 his splendor will be like an olive tree,
 his fragrance like a cedar of Lebanon.
 7 People will reside again‡†† in his shade;
 they will plant and harvest grain in abundance.‡
 They will blossom like a vine,
 and his fame will be like the wine from Lebanon.
 8 O Ephraim, I do not want to have anything to do‡†
 with idols anymore !
 I will answer him and care for him.
 I am like‡†† a luxuriant cypress tree; ‡†
 your fruitfulness comes from me! ‡††

Concluding Exhortation

9 Who is wise ?
 Let him discern‡† these things!
 Who is discerning ?
 Let him understand them!
 For the ways of the LORD are right;
 the godly walk in them,
 but in them the rebellious stumble.

‡†† tn: Heb "like Lebanon" (so KJV; also in the following verse). The phrase "a cedar of" does not appear in the Hebrew text; it is supplied in translation for clarity. Cf. TEV "the trees of Lebanon"; NRSV "the forests of Lebanon." ‡†† tn: Hosea uses the similar-sounding terms יָשַׁב וְיָשׁוּב

יָשַׁב ‡†† tn: Heb "they will cause the grain to live" or "they will revive the grain." Some English versions treat this as a comparison: "they shall revive as the corn" (KJV); "will flourish like the grain" (NIV). ‡† tn: The Hebrew expression מָה לִּי עוֹד

מָה ‡†† tn: The term "like" does not appear in the Hebrew text, but is supplied in the translation for clarity, as in the majority of English versions (including KJV). ‡† tn: Cf. KJV "a green fir tree"; NIV, NCV "a green pine tree"; NRSV "an evergreen cypress." ‡†† tn: Heb "your fruit is found in me"; NRSV "your faithfulness comes from me." ‡† tn: The shortened form of the prefix-conjugation verb וַיָּבֵן

Joel

Introduction

1 This[†] is the LORD's message^{††} that was given[‡] to Joel^{‡‡} the son of Pethuel:

A Locust Plague Foreshadows the Day of the Lord

2 Listen to this, you elders; ^{‡‡} pay attention, ^{‡‡‡} all inhabitants of the land. Has anything like this ever happened in your whole life^{‡‡‡} or in the lifetime[§] of your ancestors? ^{§†}

3 Tell your children^{§††} about it, have your children tell their children, and their children the following generation. ^{§‡}

[†] sn: The dating of the book of Joel is a matter of dispute. Some scholars date the book as early as the ninth century B.C.

4 What the gazam-locust left the 'arbeh-locust consumed, ^{§‡†}

what the 'arbeh-locust left the yeleq-locust consumed,

and what the yeleq-locust left the hasil-locust consumed! ^{§†}

5 Wake up, you drunkards, ^{§‡} and weep! Wail, all you wine drinkers, ^{§§†}

supplies, causing life-threatening shortages for animal and human life (cf. v. 20). Locust invasions occasionally present significant problems in Palestine in modern times. The year 1865 was commonly known among Arabic-speaking peoples of the Near East as sent el jarad, "year of the locust." The years 1892, 1899, and 1904 witnessed significant locust invasions in Palestine. But in modern times there has been nothing equal in magnitude to the great locust invasion that began in Palestine in February of 1915. This modern parallel provides valuable insight into the locust plague the prophet Joel points to as a foreshadowing of the day of the Lord. For an eyewitness account of the 1915 locust invasion of Palestine see J. D. Whiting, "Jerusalem's Locust Plague," National Geographic 28 (December 1915): 511-50. ^{§‡†} tn: Heb "eaten." This verb is repeated three times in v. 4 to emphasize the total devastation of the crops by this locust invasion. ^{§†} tn: The four Hebrew terms used in this verse are of uncertain meaning. English translations show a great deal of variation in dealing with these: (1) For אָרְבֵּה

אָרְבֵּה

לָקַח

קָסוּל

B.C.

^{††} tn: Heb "the word of the LORD" [‡] tn: Heb "that was." The term "given" does not appear in the Hebrew, but is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. ^{‡‡} sn: The name Joel means in Hebrew "the LORD"

^{‡‡} sn: Elders here refers not necessarily to men advanced in years, but to leaders within the community. ^{‡‡†} tn: Heb "give ear." ^{‡‡‡} tn: Heb "days." The term "days" functions here as a synecdoche for one's lifespan. [§] tn: Heb "days." ^{§†} tn: Heb "fathers." ^{§††} tn: Heb "sons." This word occurs several times in this verse. ^{§‡} sn: The circumstances that precipitated the book of Joel surrounded a locust invasion in Palestine that was of unprecedented proportions. The locusts had devastated the country's agrarian economy, with the unwelcome consequences extending to every important aspect of commercial, religious, and national life. To further complicate matters, a severe drought had exhausted water

^{§‡} sn: The word drunkards has a double edge here. Those accustomed to drinking too much must now lament the unavailability of wine. It also may hint that the people in general have become religiously inebriated and are unresponsive to the Lord. They are, as it were, drunkards from a spiritual standpoint. ^{§§†} sn: Joel addresses the first of three groups particularly affected by the locust plague. In v. 5 he describes the effects on the drunkards, who no longer have a ready supply of intoxicating wine;

because the sweet wine † has been taken away †† from you. ‡

6 For a nation‡† has invaded‡† our‡† land.

There are so many of them they are too numerous to count. ‡‡

Their teeth are like those^s of a lion;

they tear apart their prey like a lioness. ‡†

7 They^{s††} have destroyed our^{s†} vines; ‡††

they have turned our^{s†} fig trees into mere splinters.

They have completely stripped off the bark^{s†} and thrown them aside;

the^{s††} twigs are stripped bare. ‡‡†

A Call to Lament

8 Wail^{s†††} like a young virgin¹⁸ clothed in sackcloth, lamenting the death of¹⁹ her husband-to-be. ²⁰

9 No one brings grain offerings or drink offerings

in vv. 11-12 he describes the effects on the farmers, who have watched their labors come to naught because of the insect infestation; and in vv. 13-14 he describes the effects on the priests, who are no longer able to offer grain sacrifices and libations in the temple.

† tn: Heb "over the sweet wine, because it." Cf. KJV, NIV, TEV, NLT "new wine." †† tn: Heb "cut off" (so KJV, ASV, NASB, NRSV); NAB "will be withheld." ‡ tn: Heb "your mouth." This is a synecdoche of part (the mouth) for whole (the person). ‡† sn: As becomes increasingly clear in what follows, this nation is to be understood figuratively. It refers to the locust invasion as viewed from the standpoint of its methodical, destructive advance across the land (BDB 156 s.v. ⁱא

‡‡ tn: Heb "has come up against."

‡†† tn: Heb "my." ‡‡† tn: Heb "[It] is huge and there is not number." ‡ tn: Heb "its teeth are the teeth of a lion." ‡† tn: Heb "its incisors are those of a lioness." The sharp, cutting teeth are metonymical for the action of tearing apart and eating prey. The language is clearly hyperbolic. Neither locusts nor human invaders literally have teeth of this size. The prophet is using exaggerated and picturesque language to portray in vivid terms the enormity of the calamity. English versions vary greatly on the specifics: KJV "cheek teeth"; ASV "jaw-teeth"; NAB "molars"; NASB, NIV, NRSV "fangs." ‡†† tn: Heb "it." Throughout vv. 6-7 the Hebrew uses singular forms to describe the locust swarm, but the translation uses plural forms because several details of the text make more sense in English as if they are describing the appearance and effects of individual locusts. ‡† tn: Heb "my." ‡†† tn: Both "vines" and "fig trees" are singular in the Hebrew text, but are regarded as collective singulars. ‡† tn: Heb "my." ‡†† tn: Heb "it has completely stripped her." ‡†† tn: Heb "her." ‡††† tn: Heb "grow white." sn: Once choice leafy vegetation is no longer available to them, locusts have been known to consume the bark of small tree limbs, leaving them in an exposed and vulnerable condition. It is apparently this whitened condition of limbs that Joel is referring to here. ‡‡† sn: The verb is feminine singular, raising a question concerning its intended antecedent. A plural verb would be expected here, the idea being that all the inhabitants of the land should grieve. Perhaps Joel is thinking specifically of the city of Jerusalem, albeit in a representative sense. The choice of the feminine singular verb form has probably been influenced to some extent by the allusion to the young widow in the simile of v. 8. ¹⁸ tn: Or "a young woman" (TEV, CEV). See the note on the phrase "husband-to-be" in the next line. ¹⁹ tn: Heb "over the death of." The term "lamenting" does not appear in the Hebrew, but is supplied in the translation for smoothness.

²⁰ sn: Heb "the husband of her youth." The woman described here may already be married, so the reference is to the death of a husband rather than a fiancé (a husband-to-be). Either way, the simile describes a painful and unexpected loss to which the national tragedy Joel is describing may be compared.

to the temple²¹ of the LORD anymore.²²

So the priests, those who serve the LORD, are in mourning.

¹⁰ The crops of the fields²³ have been destroyed. ²⁴ The ground is in mourning because the grain has perished.

The fresh wine has dried up; the olive oil languishes.

¹¹ Be distressed, ²⁵ farmers; wail, vinedressers, over the wheat and the barley. For the harvest of the field has perished.

¹² The vine has dried up; the fig tree languishes – the pomegranate, date, and apple²⁶ as well.

In fact,²⁷ all the trees of the field have dried up. Indeed, the joy of the people²⁸ has dried up!

¹³ Get dressed²⁹ and lament, you priests!

Wail, you who minister at the altar!

Come, spend the night in sackcloth, you servants of my God, because no one brings grain offerings or drink offerings

to the temple of your God anymore. ³⁰

¹⁴ Announce a holy fast; ³¹

proclaim a sacred assembly.

Gather the elders and³² all the inhabitants of the land to the temple of the LORD your God, and cry out to the LORD.

¹⁵ How awful that day will be!³³

For the day of the LORD is near;

it will come as destruction from the Divine Destroyer.

³⁴

²¹ tn: Heb "house." So also in vv. 13, 14, 16. ²² tn: Heb "grain offering and drink offering are cut off from the house of the LORD" ²³ tn: Heb "the field has been utterly destroyed." The term "field," a collective singular for "fields," is a metonymy for crops produced by the fields. ²⁴ tn: Joel uses intentionally alliterative language in the phrases הַשָּׂדֶה הַשָּׂדֶה

הַשָּׂדֶה הַשָּׂדֶה

²⁵ tn: Heb "embarrassed"; or "be ashamed." ²⁶ tn: This Hebrew word תַּפְּחוּ

²⁷ tn: These words are not in the Hebrew text but are supplied in the translation for clarity. ²⁸ tn: Heb "the sons of man." ²⁹ tn: Heb "put on." There is no object present in the Hebrew text, but many translations assume "sackcloth" to be the understood object of the verb "put on." Its absence in the Hebrew text of v. 13 is probably due to metrical considerations. The meter here is 3 + 3, and that has probably influenced the prophet's choice of words. ³⁰ tn: Heb "for grain offering and drink offering are withheld from the house of your God." ³¹ tn: Heb "consecrate a fast" (so NASB). ³² tc: The conjunction "and" does not appear in MT or LXX, but does appear in some Qumran texts (4QXII c g ³³ tn: Heb "Alas for the day!" ³⁴ tn: There is a wordplay in Hebrew here with the word used for "destruction" (הַשָּׂדֶה

pantokratwr

παντοκράτωρ

¹⁶ Our food has been cut off right before our eyes! †
There is no longer any joy or gladness in the temple
of our God! ††

¹⁷ The grains of seed ‡ have shriveled beneath their
shovels. ††
Storehouses have been decimated
and granaries have been torn down, for the grain has
dried up.

¹⁸ Listen to the cattle groan! ††
The herds of livestock wander around in confusion †††
because they have no pasture.
Even the flocks of sheep are suffering.

¹⁹ To you, O LORD, I call out for help, †††
for fire § has burned up §† the grassy pastures, §††
flames have razed §† all the trees in the fields.

²⁰ Even the wild animals §†† cry out to you, §†
for the river beds §† have dried up;
fire has destroyed §†† the grassy pastures. §††

2 Blow the trumpet §§§ in Zion;
sound the alarm signal on my holy mountain!
Let all the inhabitants of the land shake with fear,
for the day of the LORD is about to come.
Indeed, ¹⁸ it is near! ¹⁹

² It will be ²⁰ a day of dreadful darkness, ²¹
a day of foreboding storm clouds, ²²
like blackness ²³ spread over the mountains.
It is a huge and powerful army ²⁴ –
there has never been anything like it ever before,
and there will not be anything like it for many gener-
ations to come! ²⁵

³ Like fire they devour everything in their path; ²⁶
a flame blazes behind them.
The land looks like the Garden of Eden ²⁷ before them,
but behind them there is only a desolate wilderness –

§§§ tn: The word translated “trumpet” here (so most English ver-
sions) is the Hebrew שופר

† tn:
Heb “Has not the food been cut off right before our eyes?” This
rhetorical question expects an affirmative answer; the question has
been translated as an affirmation for the sake of clarity and empha-
sis. †† tn: Heb “joy and gladness from the house of our God?”
Verse 16b is a continuation of the rhetorical question begun in v.
16a, but has been translated as an affirmative statement to make
the meaning clear. The words “There is no longer any” are not in the
Hebrew text, but have been supplied in the translation for clarity.
‡ tn: Heb “seed.” The phrase “the grains of” does not appear in
the Hebrew, but has been supplied in the translation for the sake of
clarity and smoothness. †† tc: This line is textually uncertain. The
MT reads “the seed shrivels in their shovels/clods.” One Qumran
manuscript (4QXXII c

‡†† tn: Heb “how the cattle groan!” ††† tn: Heb “the
herds of cattle are confused.” The verb בוך

‡†† tn: The phrase “for help” does not appear in the He-
brew, but is supplied in the translation for the sake of clarity. §
sn: Fire here and in v. 20 is probably not to be understood in a literal
sense. The locust plague, accompanied by conditions of extreme
drought, has left the countryside looking as though everything has
been burned up (so also in Joel 2:3). §† tn: Heb “consumed.” This
entire line is restated at the end of v. 20. §†† tn: Heb “the pas-
tures of the wilderness.” §† tn: Heb “a flame has set ablaze.” This
fire was one of the effects of the drought. §†† tn: Heb “beasts of
the field.” §† tn: Heb “long for you.” Animals of course do not
have religious sensibilities as such; they do not in any literal sense
long for Yahweh. Rather, the language here is figurative (metonymy
of cause for effect). The animals long for food and water (so BDB
788 s.v. עָבַד §† tn: Heb
“sources of water.” §†† tn: Heb “consumed.” §§† tn: Heb “the
pastures of the wilderness.”

¹⁸ tn: Or “for.” ¹⁹ sn: The interpretation of 2:1-11 is
very difficult. Four views may be mentioned here. (1) Some com-
mentators understand this section to be describing a human inva-
sion of Judah on the part of an ancient army. The exact identity of
this army (e.g., Assyrian or Babylonian) varies among interpreters
depending upon issues of dating for the book of Joel. (2) Some com-
mentators take the section to describe an eschatological scene in
which the army according to some is human, or according to others
is nonhuman (i.e., angelic). (3) Some interpreters argue for taking
the section to refer to the potential advent in the fall season of a se-
vere east wind (i.e., Sirocco) that would further exacerbate the con-
ditions of the land described in chapter one. (4) Finally, some inter-
preters understand the section to continue the discussion of locust
invasion and drought described in chapter one, partly on the basis
that there is no clear exegetical evidence in 2:1-11 to suggest a shift
of referent from that of chapter one. ²⁰ tn: The phrase “It will be”
does not appear in the Hebrew, but is supplied in the translation for
the sake of smoothness and style. ²¹ tn: Heb “darkness and
gloom.” These two terms probably form a hendiadys here. This pic-
ture recalls the imagery of the supernatural darkness in Egypt dur-
ing the judgments of the exodus (Exod 10:22). These terms are also
frequently used as figures (metonymy of association) for calamity
and divine judgment (Isa 8:22; 59:9; Jer 23:12; Zeph 1:15). Darkness
is often a figure (metonymy of association) for death, dread, distress
and judgment (BDB 365 s.v. 22 חָשֶׁךְ tn: Heb “a day of cloud and
darkness.” ²³ tc: The present translation here follows the pro-
posed reading שָׁחַר שָׁחַר

²⁴ tn: Heb “A huge and powerful people”; KJV,
ASV “a great people and a strong.” Many interpreters understand
Joel 2 to describe an invasion of human armies, either in past histo-
ry (e.g., the Babylonian invasion of Palestine in the sixth century B.C.

²⁵ tn: Heb “it will
not be repeated for years of generation and generation.” ²⁶ tn:

for nothing escapes them! †
 4 They look like horses; ††
 they charge ahead like war horses.
 5 They sound like[‡] chariots rumbling^{††} over mountain
 tops,
 like the crackling^{‡‡} of blazing fire consuming stubble,
 like the noise of^{‡‡‡} a mighty army^{‡‡‡} being drawn up
 for battle. [§]
 6 People^{§†} writhe in fear when they see them.^{§††}
 All of their faces turn pale with fright. ^{§‡}
 7 They^{§††} charge ^{§†} like warriors;
 they scale walls like soldiers. ^{§‡}
 Each one proceeds on his course;
 they do not alter^{§§†} their path.

Heb "a fire devours before it." †† tn: Heb "like the garden of Eden, the land is before them." † tn: Heb "and surely a survivor there is not for it." The antecedent of the pronoun "it" is apparently עַל

†† tn: Heb "Like the appearance of horses [is] its appearance." sn: The fact that a locust's head resembles a miniature replica of a horse's head has often been noticed. For example, the German word for locust (Heupferd, "hay horse") and the Italian word as well (cavaletta, "little horse") are based on this similarity in appearance. ‡ tn: Heb "like the sound of." sn: The repetition of the word of comparison ("like") in vv. 4-7 should not go unnoticed. The author is comparing the locust invasion to familiar aspects of human invasion. If the preposition has its normal force here, it is similarity and not identity that is intended. In other words, locusts are being likened to human armies, but human armies are not actually present. On the other hand, this Hebrew preposition is also on occasion used to indicate exactitude, a function described by grammarians as kaph veritatis. ‡† tn: Heb "jostling" or "leaping." There is question whether this pictures chariots rumbling over the mountains (e.g., 2 Sam 6:14,16; 1 Chr 15:29; Nah 3:2) or the locusts flying - or "leaping" - over the mountains (e.g., Job 21:11); see BDB 955 s.v. כָּקַד ‡‡ tn: Heb "sound." ‡†† tn: The phrase "the noise of" does not appear in the Hebrew, but is implied by the parallelism, so it has been supplied in the translation for the sake of clarity. ‡‡‡ tn: Heb "people." § tn: Heb "being arrayed of battle." §† tn: Or "nations." §†† tn: Heb "before it." §‡ tn: Heb "all faces gather beauty"; or "all faces gather a glow." The Hebrew word פָּארוּר

פָּרוּר

§†† sn: Since the invaders are compared to warriors, this suggests that they are not actually human, but instead an army of locusts. §† tn: Heb "run." §‡ tn: Heb "men of battle." §§† tc: The translation reads

יַעֲבֹדוּן יַעֲבֹדוּן
 עֲבָת עֲבָת
 יַעֲבֹדוּן יַעֲבֹדוּן
 עֲבָת עֲבָת
 חֲבַט חֲבַט
 עֲבָת עֲבָת
 חֲבַט חֲבַט
 εἰκκλίνωσις ekklinwsin

8 They do not jostle one another, ^{§§†}
 each of them marches straight ahead. ^{§§§}
 They burst through¹⁸ the city defenses¹⁹
 and do not break ranks.
 9 They rush into²⁰ the city,
 they scale²¹ its walls.
 They climb up into the houses;
 they go in through the windows like a thief.
 10 The earth quakes²² before them;²³
 the sky reverberates. ²⁴
 The sun and the moon grow dark;
 the stars refuse to shine. ²⁵
 11 The voice of the LORD thunders²⁶ as he leads his
 army. ²⁷

Indeed, his warriors²⁸ are innumerable; ²⁹
 Surely his command is carried out! ³⁰
 Yes, the day of the LORD is awesome³¹
 and very terrifying - who can survive³² it?

An Appeal for Repentance

12 " Yet even now," the LORD says,
 " return to me with all your heart -
 with fasting, weeping, and mourning.
 Tear your hearts, ³³
 not just your garments!"
 13 Return to the LORD your God,
 for he is merciful and compassionate,
 slow to anger and boundless in loyal love³⁴ - often re-
 lenting from calamitous punishment. ³⁵
 14 Who knows ?
 Perhaps he will be compassionate and grant a re-
 prieve, ³⁶
 and leave blessing in his wake ³⁷ -

§§‡ tn: "each one does not crowd his brother."
 §§§ tn: Heb "each warrior walks in his own course." 18 tn: Heb "they fall upon." This line has been interpreted in two different ways: (1) although they fall upon the sword, they shall not be wounded (KJV), or (2) when they "burst through" the city's defenses, they will not break ranks (RSV, NASB, NIV, NIRV). 19 tn: Heb "missile" or "javelin." This term appears to function as a synecdoche for the city's defenses as a whole (cf. NASB, NIV, TEV). Some scholars instead understand the reference to be an aqueduct by which the locusts (or armies) entered the city. 20 tn: Heb "dart about in." 21 tn: Or "they run upon its wall." 22 sn: Witnesses of locust invasions have described the visual effect of large numbers of these creatures crawling over one another on the ground. At such times the ground is said to appear to be in motion, creating a dizzying effect on some observers. The reference in v. 10 to the darkening of the sun and moon probably has to do with the obscuring of visibility due to large numbers of locusts swarming in the sky. 23 tn: Heb "before it." 24 tn: Heb "trembles." 25 tn: Heb "gather their brightness." 26 tn: Heb "the LORD" 27 tn: Heb "before his army." 28 tn: Heb "military encampment." 29 tn: Heb "very large." 30 tn: Heb "he makes his word powerful." 31 tn: Or "powerful." Heb "great." 32 tn: Heb "endure." The MT and LXX read "endure," while one of the Qumran manuscripts (4QXXII c 33 sn: The figurative language calls for genuine repentance, and not merely external ritual that goes through the motions. 34 tn: Heb "and great of loyal love." 35 tn: Heb "and he relents from calamity." 36 tn: Heb "turn" or "turn back." 37 tn: Heb "leave a blessing behind him."

a meal offering and a drink offering for you to offer to the LORD your God! †

15 Blow the trumpet†† in Zion.

Announce a holy fast; proclaim a sacred assembly!

16 Gather the people; sanctify an assembly!

Gather the elders; gather the children and the nursing infants.

Let the bridegroom come out from his bedroom and the bride from her private quarters. ‡

17 Let the priests, those who serve the LORD, weep from the vestibule all the way back to the altar. ††

Let them say, "Have pity, O LORD, on your people; please do not turn over your inheritance to be mocked,

to become a proverb†† among the nations.

Why should it be said†† among the peoples, "Where is their God?"

The LORD's Response

18 Then the LORD became††† zealous for his land;

† tn: The phrase "for you to offer" does not appear in the Hebrew, but is supplied in the translation for the sake of clarity. †† tn: See the note on this term in 2:1. ‡ sn: Mosaic law allowed men recently married, or about to be married, to be exempt for a year from certain duties that were normally mandatory, such as military obligation (cf. Deut 20:7; 24:5). However, Joel pictures a time of such urgency that normal expectations must give way to higher requirements. †† tn: Heb "between the vestibule and the altar." The vestibule was located at the entrance of the temple and the altar was located at the other end of the building. So "between the vestibule and the altar" is a merism referring to the entire structure. The priestly lament permeates the entire house of worship. †† tn: For the MT reading לְמִשְׁלַל לְמִשְׁלַל

מִשְׁלַל

ךְ

לַע ††† tn: Heb "Why will they say?" ††† tn: The time-frame entertained by the verbs of v.18 constitutes a crux interpretum in this chapter. The Hebrew verb forms used here are preterites with vav consecutive and are most naturally understood as describing a past situation. However, some modern English versions render these verbs as futures (e.g., NIV, NASV), apparently concluding that the context requires a future reference. According to Joüon 2:363 §112.h, n.1 Ibn Ezra explained the verbs of Joel 2:18 as an extension of the so-called prophetic perfect; as such, a future fulfillment was described with a past tense as a rhetorical device lending certainty to the fulfillment. But this lacks adequate precedent and is very unlikely from a syntactical standpoint. It seems better to take the verbs in the normal past sense of the preterite. This would require a vantage point for the prophet at some time after the people had responded favorably to the Lord's call for repentance and after the Lord had shown compassion and forgiveness toward his people, but before the full realization of God's promises to restore productivity to the land. In other words, it appears from the verbs of vv. 18-19 that at the time of Joel's writing this book the events of successive waves of locust invasion and conditions of drought had almost run their course and the people had now begun to turn to the Lord.

he had compassion on his people.

19 The LORD responded^s to his people, "Look! I am about to restore your grainst as well as fresh wine and olive oil.

You will be fully satisfied. ^{s††}

I will never again make you an object of mockery among the nations.

20 I will remove the one from the northst far from you. I will drive him out to a dry and desolate place.

Those in front will be driven eastward into the Dead Sea, ^{s††}

and those in back westward into the Mediterranean Sea. st

His stench will rise up as a foul smell." st

Indeed, the LORD ^{ss†} has accomplished great things.

21 Do not fear, my land!

Rejoice and be glad,

because the LORD has accomplished great things!

22 Do not fear, wild animals! ^{!ss†}

For the pastures of the wilderness are again green with grass.

Indeed, the trees bear their fruit; the fig tree and the vine yield to their fullest. ^{sss}

23 Citizens of Zion, ¹⁸ rejoice!

Be glad because of what the LORD your God has done!^{!19}

For he has given to you the early rains²⁰ as vindication.

§ tn: Heb "answered and said." ^{s†} tn: Heb "Look! I am sending grain to you." The participle used in the Hebrew text seems to suggest imminent action. ^{s††} tc: One of the Qumran manuscripts (4QXXII c

§† sn: The allusion to

the one from the north is best understood as having locusts in view. It is not correct to say that this reference to the enemy who came from the north excludes the possibility of a reference to locusts and must be understood as human armies. Although locust plagues usually approached Palestine from the east or southeast, the severe plague of 1915, for example, came from the northeast. ^{s††} tn: Heb "his face to the eastern sea." In this context the eastern sea is probably the Dead Sea. st tn: Heb "and his rear to the western sea." The western sea refers to the Mediterranean Sea. st sn: Heb "and his foul smell will ascend." The foul smell probably refers to the unpleasant odor of decayed masses of dead locusts. The Hebrew word for "foul smell" is found only here in the Old Testament. The Hebrew word for "stench" appears only here and in Isa 34:3 and Amos 4:10. In the latter references it refers to the stench of dead corpses on a field of battle. ^{ss†} tn: The Hebrew text does not have "the LORD

LORD

LORD

LORD

§§†

tn: Heb "beasts of the field." ^{sss} tn: Heb "their strength." The trees and vines will produce a maximum harvest, in contrast to the failed agricultural conditions previously described. ¹⁸ tn: Heb "sons of Zion." ¹⁹ tn: Heb "be glad in the LORD" ²⁰ tn: Normally the Hebrew word הַמִּזְרָה

יִזְרָה

הַמִּזְרָה

לְצִדְקָה

He has sent[†] to you the rains –
 both the early and the late rains^{††} as formerly.
 24 The threshing floors are full of grain;
 the vats overflow with fresh wine and olive oil.
 25 I will make up for the years[‡]
 that the 'arbeh-locust ^{‡‡} consumed your crops ^{‡‡} –
 the yeleg-locust, the hasil-locust, and the gazam-lo-
 cust –
 my great army ^{‡‡‡} that I sent against you.
 26 You will have plenty to eat,
 and your hunger will be fully satisfied; ^{‡‡‡}
 you will praise the name of the LORD your God,
 who has acted wondrously in your behalf.
 My people will never again be put to shame.
 27 You will be convinced that I am in the midst of Is-
 rael.
 I am the LORD your God; there is no other.
 My people will never again be put to shame.

An Outpouring of the Spirit

28 [§] After all of this^{§†}
 I will pour out my Spirit^{§††} on all kinds of people.^{§‡}

מוֹכֵחַ הַצִּדִּיק

† tn: Heb "caused to come down."

†† sn: For half the year Palestine is generally dry. The rainy sea-
 son begins with the early rains usually in late October to early De-
 cember, followed by the latter rains in March and April. Without
 these rains productive farming would not be possible, as Joel's origi-
 nal readers knew only too well. ‡ tn: Heb "I will restore to you
 the years." sn: The plural years suggests that the plague to which
 Joel refers was not limited to a single season. Apparently the locusts
 were a major problem over several successive years. One season of
 drought and locust invasion would have been bad enough. Several
 such years would have been devastating. ‡† sn: The same four
 terms for locust are used here as in 1:4, but in a different order. This
 fact creates some difficulty for the notion that the four words refer
 to four distinct stages of locust development. ‡‡ tn: The term
 "your crops" does not appear in the Hebrew, but has been supplied
 in the translation for the sake of clarity and smoothness. ‡‡† sn:
 Here Joel employs military language to describe the locusts. In the
 prophet's thinking this invasion was far from being a freak accident.
 Rather, the Lord is pictured here as a divine warrior who leads his
 army into the land as a punishment for past sin and as a means of
 bringing about spiritual renewal on the part of the people. ‡‡‡
 tn: Heb "you will surely eat and be satisfied." § sn: Beginning
 with 2:28 3:21 2:28

3:1	2:29	3:2	2:30	3:3	2:31	3:4	2:32
3:5	3:1	4:1		3:21	4:21		

§† tn: Heb "Now it will

be after this." §†† sn: This passage plays a key role in the apos-
 tolic explanation of the coming of the Spirit on the day of Pentecost
 recorded in Acts 2:17-21. Peter introduces his quotation of this pas-
 sage with "this is that spoken by the prophet Joel" (Acts 2:16; cf. the
 similar peshet formula used at Qumran). The New Testament expe-
 rience at Pentecost is thus seen in some sense as a fulfillment of
 this Old Testament passage, even though that experience did not
 exhaustively fulfill Joel's words. Some portions of Joel's prophecy
 have no precise counterpart in that experience. For example, there
 is nothing in the experience recorded in Acts 2 that exactly corre-
 sponds to the earthly and heavenly signs described in Joel 3:3-4. But
 inasmuch as the messianic age had already begun and the "last

Your sons and daughters will prophesy.
 Your elderly will have revelatory dreams; ^{§‡†}
 your young men will see prophetic visions.
 29 Even on male and female servants
 I will pour out my Spirit in those days.
 30 I will produce portents both in the sky^{§†} and on the
 earth –
 blood, fire, and columns of smoke.
 31 The sunlight will be turned to darkness
 and the moon to the color of blood, ^{§‡}
 before the day of the LORD comes –
 that great and terrible day!
 32 It will so happen that
 everyone who calls on the name of the LORD will be
 delivered. ^{§§†}
 For on Mount Zion and in Jerusalem^{§§‡} there will be
 those who survive, ^{§§§}
 just as the LORD has promised;
 the remnant¹⁸ will be those whom the LORD will call. ¹⁹
 3 ²⁰ For look ! In those²¹ days and at that time
 I will return the exiles²² to Judah and Jerusalem. ²³
 2 Then I will gather all the nations,
 and bring them down to the valley of Jehoshaphat. ²⁴

days" had already commenced with the coming of the Messiah (cf.
 Heb 1:1-2), Peter was able to point to Joel 3:1-5 as a text that was rel-
 evant to the advent of Jesus and the bestowal of the Spirit. The
 equative language that Peter employs ("this is that") stresses an in-
 cipient fulfillment of the Joel passage without precluding or minimiz-
 ing a yet future and more exhaustive fulfillment in events associated
 with the return of Christ. §‡ tn: Heb "all flesh." As a term for hu-
 manity, "flesh" suggests the weakness and fragility of human beings
 as opposed to God who is "spirit." The word "all" refers not to all hu-
 man beings without exception (cf. NAB, NASB "all mankind"; NLT "all
 people"), but to all classes of human beings without distinction (cf.
 NCV). §‡† tn: Heb "your old men will dream dreams." §† tn:
 Or "in the heavens." The Hebrew term עֲנִיָּוִם

§‡ tn:

Heb "to blood," but no doubt this is intended to indicate by
 metonymy the color of blood rather than the substance itself. The
 blood red color suggests a visual impression here – something that
 could be caused by fires, volcanic dust, sandstorms, or other atmos-
 pheric phenomena. §§† tn: While a number of English versions
 render this as "saved" (e.g., NIV, NRSV, NLT), this can suggest a "spir-
 itual" or "theological" salvation rather than the physical deliverance
 from the cataclysmic events of the day of the Lord described in the
 context. §§‡ map: For location see . §§§ tn: Heb "deliverance";
 or "escape." The abstract noun "deliverance" or "escape" probably
 functions here as an example of antimetonymy, referring to those who
 experience deliverance or escape with their lives: "escaped remnant"
 or "surviving remnant" (Gen 32:8; 45:7; Judg 21:17; 2 Kgs 19:30, 31;
 Isa 4:2; 10:20; 15:9; 37:31, 32; Ezek 14:22; Obad 1:17; Ezra 9:8, 13-15;
 Neh 1:2; 1 Chr 4:43; 2 Chr 30:6). 18 tn: Heb "and among the rem-
 nant." 19 tn: The participle used in the Hebrew text seems to in-
 dicate action in the imminent future. 20 sn: Joel 3:1

4:1

2:28

21 tc: The MT and LXX read "in those days," while MurXII reads "in
 that day." 22 tc: The Kethib reads אָשׁוּב
 אֲשׁוּב

23 map: For location

see . 24 sn: There is a play on words here. Jehoshaphat in Hebrew

I will enter into judgment[†] against them there
concerning my people Israel who are my inheritance,^{††}

whom they scattered among the nations.

They partitioned my land,

³ and they cast lots for my people.

They traded[#] a boy for a prostitute;

they sold a little girl for wine so they could drink. ^{††}

⁴ Why are you doing these things to me, Tyre and Sidon? ^{††}

Are you trying to get even with me, land of Philistia? ^{†††}

I will very quickly repay you for what you have done! ^{†††}

⁵ For you took my silver and my gold
and brought my precious valuables to your own
palaces. [§]

⁶ You sold Judeans and Jerusalemites to the Greeks,
removing them far from their own country. ^{§†}

⁷ Look! I am rousing them from that place to which
you sold them.

I will repay you for what you have done! ^{§††}

⁸ I will sell your sons and daughters to ^{§†} the people of
Judah. ^{§††}

They will sell them to the Sabeans, ^{§†} a nation far
away.

Indeed, the LORD has spoken!

Judgment in the Valley of Jehoshaphat

⁹ Proclaim this among the nations :

"Prepare for a holy war!

Call out the warriors!

Let all these fighting men approach and attack! ^{§†}

¹⁰ Beat your plowshares^{§§†} into swords,

means "the Lord has judged," and the next line in v. 2 further explains this thought. The location of this valley is uncertain (cf. v. 12). Many interpreters have understood the Valley of Jehoshaphat to be the Kidron Valley, located on the east side of old Jerusalem. Since this is described as a scene of future messianic activity and judgment, many Jews and Muslims have desired to be buried in the vicinity, a fact attested to in modern times by the presence of many graves in the area. A variation of this view is mentioned by Eusebius, *Onomasticon* 1:10. According to this view, the Valley of Jehoshaphat is located in the Hinnom Valley, on the south side of the old city. Yet another view is held by many modern scholars, who understand the reference to this valley to be one of an idealized and nonliteral scene of judgment. † tn: Heb "I will execute judgment." †† tn: Heb "concerning my people and my inheritance Israel." ‡ tn: Heb "gave." ‡† sn: Heb "and they drank." Joel vividly refers to a situation where innocent human life has little value; its only worth is its use in somehow satisfying selfish appetites of wicked people who have control over others (cf. Amos 2:6 and 8:6). ‡‡ tn: Heb "What [are] you [doing] to me, O Tyre and Sidon?" ‡‡† tn: Or "districts." ‡‡‡ tn: Heb "quickly, speedily, I will return your recompense on your head." This is an idiom for retributive justice and an equitable reversal of situation. § tn: Or perhaps, "temples." §† tn: Heb "border." §†† tn: Heb "I will return your recompense on your head." §‡ tn: Heb "into the hand of." §‡† tn: Heb "the sons of Judah." §† sn: The Sabeans were Arabian merchants who were influential along the ancient caravan routes that traveled through Arabia. See also Job 1:15; Isa 43:3; 45:14; Ps 72:10. §‡ tn: Heb "draw near and go up." §§† sn: Instead of referring to the large

and your pruning hooks^{§§†} into spears! ^{§§§}

Let the weak say, 'I too am a warrior!' ¹⁸

¹¹ Lend your aid¹⁹ and come,

all you surrounding nations,

and gather yourselves²⁰ to that place."

Bring down, O LORD, your warriors! ²¹

¹² Let the nations be roused and let them go up

to the valley of Jehoshaphat,

for there I will sit in judgment on all the surrounding
nations.

¹³ Rush forth with²² the sickle, for the harvest is ripe!

Come, stomp the grapes,²³ for the winepress is full!

The vats overflow.

Indeed, their evil is great! ²⁴

¹⁴ Crowds, great crowds are in the valley of decision,
for the day of the LORD is near in the valley of deci-
sion! ²⁵

¹⁵ The sun and moon are darkened;

the stars withhold²⁶ their brightness.

¹⁶ The LORD roars from Zion;

from Jerusalem²⁷ his voice bellows out.²⁸

The heavens²⁹ and the earth shake.

plow as a whole, the plowshare is simply the metal tip which actually breaks the earth and cuts the furrow. §§† sn: This implement was used to prune the vines, i.e., to cut off extra leaves and young shoots (M. Klingbeil, *NIDOTTE* 1:1117-18). It was a short knife with a curved hook at the end sharpened on the inside like a sickle. §§§ sn: This conversion of farming instruments to instruments of war is the reverse of Isa 2:4 (cf. Mic 4:3), where military weapons are transformed into tools for farming. Isaiah describes a time of kingdom blessing and prosperity, whereas Joel describes a time of eschatological conflict and judgment. 18 sn: The "weak" individual mentioned here is apparently the farmer who has little or no military prowess or prior fighting experience. Under ordinary circumstances such a person would be ill-prepared for assuming the role of a soldier. However, in the scene that Joel is describing here even the most unlikely candidate will become a participant to be reckoned with in this final conflict. 19 tn: This Hebrew verb is found only here in the OT; its meaning is uncertain. Some scholars prefer to read here עורו חושו 20 tc: The present translation follows the reading of the imperative הקבצו ונקבצו I 21 tc: Some commentators prefer to delete the line "Bring down, O LORD

LORD
22 tn: Heb "send." 23 tn: Heb "go down" or "tread." The Hebrew term קדו קדו
קדו

24 sn: The immediacy of judgment upon wickedness is likened to the urgency required for a harvest that has reached its pinnacle of development. When the harvest is completely ripe, there can be no delay by the reapers in gathering the harvest. In a similar way, Joel envisions a time when human wickedness will reach such a heightened degree that there can be no further stay of divine judgment (cf. the "fullness of time" language in Gal 4:4). 25 sn: The decision referred to here is not a response on the part of the crowd, but the verdict handed out by the divine judge. 26 tn: Heb "gather in." 27 map: For location see . 28 tn: Heb "he sounds forth his voice." 29 tn: Or "the sky." See the note on "sky" in 2:30.

But the LORD is a refuge for his people;
he is a stronghold for the citizens[†] of Israel.

The LORD's Presence in Zion

¹⁷ You will be convinced^{††} that I the LORD am your
God,

dwelling on Zion, my holy mountain.

Jerusalem[‡] will be holy –

conquering armies^{‡†} will no longer pass through it.

¹⁸ On that day^{‡‡} the mountains will drip with sweet
wine, ^{‡‡}

and the hills will flow with milk. ^{‡‡}

All the dry stream beds[§] of Judah will flow with water.

A spring will flow out from the temple^{§†} of the LORD,
watering the Valley of Acacia Trees. ^{§††}

† tn: Heb "sons." †† tn: Heb "know." ‡ map: For location see . ‡† tn: Heb "strangers" or "foreigners." In context, this refers to invasions by conquering armies. ‡‡ tn: Heb "and it will come about in that day." ‡‡† tn: Many English translations read "new wine" or "sweet wine," meaning unfermented wine, i.e., grape juice. ‡‡‡ sn: The language used here is a hyperbolic way of describing both a bountiful grape harvest ("the mountains will drip with juice") and an abundance of cattle ("the hills will flow with milk"). In addition to being hyperbolic, the language is also metonymical (effect for cause). § tn: Or "seasonal streams." §† tn: Heb "house." §†† tn: Heb "valley of Shittim." The exact location of the Valley of

¹⁹ Egypt will be desolate
and Edom will be a desolate wilderness,
because of the violence they did to the people of Ju-
dah, [§]

in whose land they shed innocent blood.

²⁰ But Judah will reside securely forever,
and Jerusalem will be secure^{§††} from one generation
to the next.

²¹ I will avenge^{§†} their blood which I had not previous-
ly acquitted.

It is the LORD who dwells in Zion!

Acacia Trees is uncertain. The Hebrew word *אֲצִיבָּ*

§† tn: Heb "violence of the sons of Judah." The phrase "of the sons of Judah" is an objective genitive (cf. KJV "the violence against the children of Judah"; NAB, NIV, NRSV "violence done to the people of Judah"). It refers to injustices committed against the Judeans, not violence that the Judeans themselves had committed against others. §†† tn: The phrase "will be secure" does not appear in the Hebrew, but are supplied in the translation for the sake of smoothness. §† tc: The present translation follows the reading *וְנִקְמָתִי*

וְנִקְמָתִי

Amos

Introduction

1 The following is a record of what Amos prophesied.[†] He ^{††} was one of the herdsmen from Tekoa. These prophecies about Israel were revealed to him[‡] during the time of^{††} King Uzziah of Judah and^{‡‡} King Jeroboam son of Joash of Israel, two years before the earthquake. ^{‡‡‡}

God Will Judge the Surrounding Nations

2 Amos^{‡‡‡} said :
 "The LORD comes roaring[§] out of Zion;
 from Jerusalem^{§†} he comes bellowing.^{†§††}
 The shepherds' pastures wilt;^{§‡}

[†] tn: Heb "The words of Amos." Among the prophetic books this opening phrase finds a parallel only at Jer 1:1 but is not that uncommon in other genres (note, e.g., Prov 30:1; 31:1; Eccl 1:1; Neh 1:1).
^{††} tn: Heb "who." Here a new sentence has been started in the translation for stylistic reasons. [‡] tn: Heb "which he saw concerning Israel." ^{†††} tn: Heb "in the days of." ^{‡‡} tn: The Hebrew text repeats, "and in the days of." This phrase has not been repeated in the translation for stylistic reasons. ^{‡‡‡} sn: This refers to a well-known earthquake that occurred during the first half of the 8th century B.C.

B.C.

B.C.
B.C.

B.C.

B.C.

ךפך

^{‡‡‡} tn: Heb "he;" the referent (Amos) has been specified in the translation for clarity. [§] sn: The LORD

location see . ^{§††} tn: Heb "gives his voice." ^{§‡} tn: Lexicographers debate whether there are two roots כפך

the summit of Carmel^{§††} withers." ^{§†}

³ This is what the LORD says :

"Because Damascus has committed three crimes^{§‡} – make that four!^{§§†} – I will not revoke my decree of judgment. ^{§§‡}

^{§††} sn: Carmel was a region known

for its abundant plants and trees. See Isa 33:9; 35:2; Jer 50:19. ^{§†} sn: Loss of a land's fertility is frequently associated with judgment in the OT and ancient Near Eastern literature. ^{§‡} tn: Traditionally, "transgressions" or "sins." The word refers to rebellion against authority and is used in the international political realm (see 1 Kgs 12:19; 2 Kgs 1:1; 3:5, 7; 8:22). There is debate over its significance in this context. Some relate the "rebellion" of the foreign nations to God's mandate to Noah (Gen 9:5-7). This mandate is viewed as a treaty between God and humankind, whereby God holds humans accountable to populate the earth and respect his image as it is revealed in all people. While this option is a possible theological explanation of the message in light of the Old Testament as a whole, nothing in these oracles alludes to that Genesis passage. J. Barton suggests that the prophet is appealing to a common morality shared across the ancient Near East regarding the conduct of war since all of the oracles can be related to activities and atrocities committed in warfare (Amos's Oracles against the Nations [SOTSMS], 39-61). The "transgression" then would be a violation of what all cultures would take as fundamental human decency. Some argue that the nations cited in Amos 1-2 had been members of the Davidic empire. Their crime would consist of violating the mutual agreements that all should have exhibited toward one another (cf. M. E. Polley, Amos and the Davidic Empire). This interpretation is connected to the notion that Amos envisions a reconstituted Davidic empire for Israel and the world (9:11-15). Ultimately, we can only speculate what lay behind Amos' thinking. He does not specify the theological foundation of his universal moral vision, but it is clear that Amos believes that all nations are responsible before the Lord for their cruelty toward other human beings. He also assumes that even those who did not know his God would recognize their inhumane treatment of others as inherently wrong. The translation "crimes" is general enough to communicate that a standard (whether human or divine) has been breached. For a survey of the possible historical events behind each oracle, see S. M. Paul, Amos (Hermeneia).

^{§§†} tn: Heb "Because of three violations of Damascus, even because of four." sn: The three...four style introduces each of the judgment oracles of chaps. 1-2. Based on the use of a similar formula in wisdom literature (see Prov 30:18-19, 29-31), one expects to find in each case a list of four specific violations. However, only in the eighth oracle (against Israel) does one find the expected fourfold list. Through this adaptation and alteration of the normal pattern the LORD

They ripped through Gilead like threshing sledges with iron teeth. †

4 So I will set Hazael's house^{††} on fire; fire[‡] will consume Ben Hadad's^{‡†} fortresses.

5 I will break the bar^{‡†} on the gate of Damascus. I will remove^{‡††} the ruler^{‡††} from Wicked Valley, [§] the one who holds the royal scepter from Beth Eden. ^{§†}

The people of Aram will be deported to Kir." ^{§††}
The LORD has spoken!

6 This is what the LORD says :

"Because Gaza^{§†} has committed three crimes^{§††} – make that four! ^{§†} – I will not revoke my decree of judgment. ^{§†}

§§† tn: Heb "I will not bring it [or "him"] back." The pronominal object (1) refers to the decree of judgment that follows; the referent (the decree) has been specified in the translation for clarity. See S. M. Paul, Amos (Hermeneia), 46-47. Another option (2) is to understand the suffix as referring to the particular nation mentioned in the oracle and to translate, "I will not take him [i.e., that particular nation] back." In this case the LORD

† tn: Heb "they threshed [or "trampled down"] Gilead with sharp iron implements" (NASB similar). sn: Like threshing sledges with iron teeth. A threshing sledge was made of wooden boards embedded with sharp stones or iron teeth. As the sledge was pulled over the threshing floor the stones or iron teeth would separate the grain from the stalks. See O. Borowski, Agriculture in Iron Age Israel, 64-65. Here the threshing metaphor is used to emphasize how violently and inhumanely the Arameans (the people of Damascus) had treated the people of Gilead (located east of the Jordan River). †† tn: "Hazael's house" ("the house of Hazael") refers to the dynasty of Hazael. sn: Hazael took the throne of Aram in 843 B.C.

‡ tn: Heb "it"; the referent (the fire mentioned in the previous line) has been specified in the translation for clarity. ‡† sn: Ben-hadad may refer to Hazael's son and successor (2 Kgs 13:3, 24) or to an earlier king (see 1 Kgs 20), perhaps the ruler whom Hazael assassinated when he assumed power. ‡† sn: The bar on the city gate symbolizes the city's defenses and security. ‡†† tn: Heb "cut off." ‡††† tn: Heb "the one who sits." Some English versions take the Hebrew term in a collective sense as "inhabitants" (e.g., KJV, NKJV, NASB, NRSV). The context and the parallel in the next clause ("the one who holds the royal scepter"), however, suggest that the royal house is in view. For this term (יֹשֵׁב) [§] tn: Heb "valley of wickedness." Though many English versions take the Hebrew phrase בְּקֶעֶת אֲרָם

§† tn: Many associate the name "Beth Eden" with Bit Adini, an Aramean state located near the Euphrates River, but it may be a sarcastic epithet meaning "house of pleasure." §†† sn: According to Amos 9:7, the Arameans originally came from Kir. The LORD

§†† sn: Gaza was one of the five major Philistine cities (along with Ashdod, Ashkelon, Ekron, and Gath). It was considered to mark the southern limit of Canaan at the point on the coast where it was located (Gen 10:19). §†† tn: Traditionally, "transgressions" (KJV, ASV, NASB, NRSV) or "sins" (NIV). For an explanation of the atrocities outlined in this oracle as treaty violations of God's mandate to Noah in Gen 9:5-7, see the note on the word "violations" in 1:3. §† tn: Heb "Because of three violations of Gaza, even because of four." sn: On the three...four style that introduces each of the judgment oracles of chaps. 1-2 see the note on the word "four" in 1:3. §† tn: Heb "I will not bring it [or "him"] back." The translation understands the

They deported a whole community ^{§§†} and sold them ^{§§†} to Edom.

7 So I will set Gaza's city wall^{§§§} on fire; fire¹⁸ will consume her fortresses.

8 I will remove¹⁹ the ruler²⁰ from Ashdod, ²¹ the one who holds the royal scepter from Ashkelon. ²² I will strike Ekron²³ with my hand; ²⁴ the rest of the Philistines will also die." ²⁵
The sovereign LORD has spoken!

9 This is what the LORD says :
"Because Tyre has committed three crimes ²⁶ – make that four! ²⁷ – I will not revoke my decree of judgment. ²⁸

They sold ²⁹ a whole community ³⁰ to Edom; they failed to observe ³¹ a treaty of brotherhood. ³²

10 So I will set fire to Tyre's city wall; ³³ fire³⁴ will consume her fortresses."

11 This is what the LORD says :
"Because Edom has committed three crimes³⁵ –

pronominal object to refer to the decree of judgment that follows; the referent (the decree) has been specified in the translation for clarity. For another option see the note on the word "judgment" in 1:3. §§† tn: Heb "[group of] exiles." A number of English translations take this as a collective singular and translate it with a plural (e.g., NAB, NIV, NRSV). §§†† tn: Heb "in order to hand them over." §§§ sn: The city wall symbolizes the city's defenses and security. 18 tn: Heb "it"; the referent (the fire mentioned in the previous line) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Heb "cut off." 20 tn: Heb "the one who sits." Some translations take this expression as a collective singular referring to the inhabitants rather than the ruler (e.g., NAB, NRSV, NLT). 21 sn: Ashdod was one of the five major Philistine cities (along with Ashkelon, Ekron, Gaza, and Gath). 22 sn: Ashkelon was one of the five major Philistine cities (along with Ashdod, Ekron, Gaza, and Gath). 23 sn: Ekron was one of the five major Philistine cities (along with Ashdod, Ashkelon, Gaza, and Gath). 24 tn: Heb "I will turn my hand against Ekron." For other uses of the idiom, "turn the hand against," see Ps 81:14; Isa 1:25; Jer 6:9; Zech 13:7. 25 tn: Heb "and the remnant of the Philistines will perish." The translation above assumes that reference is made to other Philistines beside those living in the cities mentioned. Another option is to translate, "Every last Philistine will die." 26 tn: Traditionally, "transgressions" (KJV, ASV, NASB, NRSV) or "sins" (NIV). For an explanation of the atrocities outlined in this oracle as treaty violations of God's mandate to Noah in Gen 9:5-7, see the note on the word "violations" in 1:3. 27 tn: Heb "Because of three violations of Tyre, even because of four." sn: On the three...four style that introduces each of the judgment oracles of chaps. 1-2 see the note on the word "four" in 1:3. 28 tn: Heb "I will not bring it [or "him"] back." The translation understands the pronominal object to refer to the decree of judgment that follows; the referent (the decree) has been specified in the translation for clarity. For another option see the note on the word "judgment" in 1:3. 29 tn: Heb "handed over." 30 tn: Heb "[group of] exiles." A similar phrase occurs in v. 6. 31 tn: Heb "did not remember." 32 sn: A treaty of brotherhood. In the ancient Near Eastern world familial terms were sometimes used to describe treaty partners. In a treaty between superior and inferior parties, the lord would be called "father" and the subject "son." The partners in a treaty between equals referred to themselves as "brothers." For biblical examples, see 1 Kgs 9:13; 20:32-33. 33 sn: The city wall symbolizes the city's defenses and security. 34 tn: Heb "it"; the referent (the fire mentioned in the previous line) has been specified in the translation for clarity. 35 tn: Traditionally, "transgressions" (KJV, ASV, NASB, NRSV) or "sins" (NIV). For an explanation of the atrocities outlined in this oracle as treaty violations of God's man-

make that four! † – I will not revoke my decree of judgment. ††
 He chased his brother ‡ with a sword;
 he wiped out his allies. ††
 In his anger he tore them apart without stopping to rest; ††
 in his fury he relentlessly attacked them. †††
 12 So I will set Teman††† on fire;
 fire^s will consume Bozrah'sst fortresses."
 13 This is what the LORD says :
 "Because the Ammonites have committed three crimes^{st††} –
 make that four! st – I will not revoke my decree of judgment. ^{st††}
 They ripped open Gilead's pregnant women st

date to Noah in Gen 9:5-7, see the note on the word "violations" in 1:3. † tn: Heb "Because of three violations of Edom, even because of four." sn: On the three...four style that introduces each of the judgment oracles of chaps. 1-2 see the note on the word "four" in 1:3. †† tn: Heb "I will not bring it [or "him"] back." The translation understands the pronominal object to refer to the decree of judgment that follows; the referent (the decree) has been specified in the translation for clarity. For another option see the note on the word "judgment" in 1:3. ‡ sn: It is likely that "brother" refers here to a treaty partner (see the note on the word "brotherhood" in 1:9). However, it is possible, if Israel is in view, that Edom's ancient blood relationship to God's people is alluded to here. Cf. NCV, NLT "their relatives, the Israelites." †† tn: Or "He stifled his compassion." The Hebrew term כַּחֲמֵי

כַּחֲמֵי

Heb "his anger tore continually." The Hebrew verb כָּרַךְ

†† tn:

Traditionally, "he kept his fury continually." The Hebrew term שָׁמַר

††† tn:

שָׁמַר

שָׁמַר

††† sn:

Teman was an important region (or perhaps city) in Edom. § tn: Heb "it"; the referent (the fire mentioned in the previous line) has been specified in the translation for clarity. §† sn: Bozrah was a city located in northern Edom. §†† tn: Traditionally, "transgressions" (KJV, ASV, NASB, NRSV) or "sins" (NIV). For an explanation of the atrocities outlined in this oracle as treaty violations of God's mandate to Noah in Gen 9:5-7, see the note on the word "violations" in 1:3. §† tn: Heb "Because of three violations of the Ammonites, even because of four." On the three...four style that introduces each of the judgment oracles of chaps. 1-2 see the note on the word "four" in 1:3. §†† tn: Heb "I will not bring it [or "him"] back." The translation understands the pronominal object to refer to the decree of judgment that follows; the referent (the decree) has been specified in the translation for clarity. For another option see the note on the word "judgment" in 1:3. §† sn: The Ammonites ripped open Gilead's pregnant women in conjunction with a military

so they could expand their territory.

14 So I will set fire to Rabbah'sst city wall; ^{st†} fire^{st†} will consume her fortresses.

War cries will be heard on the day of battle; ^{stst} a strong gale will blow on the day of the windstorm.

18

15 Ammon's¹⁹ king will be deported; ²⁰ he and his officials²¹ will be carried off²² together." The LORD has spoken!

2 This is what the LORD says :

"Because Moab has committed three crimes²³ – make that four! ²⁴ – I will not revoke my decree of judgment. ²⁵

They burned the bones of Edom's king into lime. ²⁶

2 So I will set Moab on fire, ²⁷

and it will consume Kerioth's²⁸ fortresses.

Moab will perish²⁹ in the heat of battle³⁰ amid war cries and the blaring³¹ of the ram's horn. ³²

3 I will remove³³ Moab's leader; ³⁴

I will kill all Moab's³⁵ officials³⁶ with him."

The LORD has spoken!

invasion designed to expand their territory. Such atrocities, although repugnant, were not uncommon in ancient Near Eastern warfare. §† sn: Rabbah was the Ammonite capital. §†† sn: The city wall symbolizes the city's defenses and security. §†† tn: Heb "it"; the referent (the fire mentioned in the previous line) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Heb "with a war cry in the day of battle." 18 tn: Heb "with wind in the day of the windstorm." sn: A windstorm is a metaphor for judgment and destruction in the OT (see Isa 29:6; Jer 23:19) and ancient Near Eastern literature. 19 tn: Heb "their"; the referent (Ammon) has been specified in the translation for clarity. 20 tn: Heb "will go into exile." 21 tn: Or "princes" (KJV, NAB, NASB, NLT); TEV "officers"; CEV "leaders." 22 tn: The words "will be carried off" are supplied in the translation for clarification. 23 tn: Traditionally, "transgressions" (KJV, ASV, NASB, NRSV) or "sins" (NIV). For an explanation of the atrocities outlined in this oracle as treaty violations of God's mandate to Noah in Gen 9:5-7, see the note on the word "violations" in 1:3. 24 tn: Heb "Because of three violations of Moab, even because of four." sn: On the three...four style that introduces each of the judgment oracles of chaps. 1-2 see the note on the word "four" in 1:3. 25 tn: Heb "I will not bring it [or "him"] back." The translation understands the pronominal object to refer to the decree of judgment that follows; the referent (the decree) has been specified in the translation for clarity. For another option see the note on the word "judgment" in 1:3. 26 sn: The Moabites apparently desecrated the tomb of an Edomite king and burned his bones into a calcined substance which they then used as plaster (cf. Deut 27:2, 4). See S. M. Paul, Amos (Hermeneia), 72. Receiving a proper burial was very important in this culture. Desecrating a tomb or a deceased individual's bones was considered an especially heinous act. 27 sn: The destruction of Moab by fire is an example of a judgment in kind – as the Moabites committed the crime of "burning," so the LORD 28 sn: Kerioth was an important Moabite city. See Jer 48:24, 41. 29 tn: Or "die" (KJV, NASB, NRSV, TEV); NAB "shall meet death." 30 tn: Or "in the tumult." This word refers to the harsh confusion of sounds that characterized an ancient battle – a mixture of war cries, shouts, shrieks of pain, clashes of weapons, etc. 31 tn: Heb "sound" (so KJV, NASB, NRSV). 32 sn: The ram's horn (used as a trumpet) was blown to signal the approaching battle. 33 tn: Heb "cut off" (so KJV, NASB, NRSV); NAB "root out"; NCV "bring to an end." 34 tn: Heb "the leader [traditionally, "judge"] from her midst." 35 tn: Heb "her"; the referent (Moab) has been specified in the translation for clarity. 36 tn: Or "princes" (KJV, NAB, NASB, NLT); TEV, CEV "leaders."

4 This is what the LORD says :
 "Because Judah has committed three covenant transgressions[†] –
 make that four!^{††} – I will not revoke my decree of judgment.[‡]
 They rejected the LORD's law;^{‡‡}
 they did not obey his commands.
 Their false gods,^{‡‡}
 to which their fathers were loyal,^{‡‡‡}
 led them astray.
 5 So I will set Judah on fire,
 and it will consume Jerusalem's fortresses."^{‡‡‡}

God Will Judge Israel

6 This is what the LORD says :
 "Because Israel has committed three covenant transgressions[§] –
 make that four!^{§†} – I will not revoke my decree of judgment.^{§††}
 They sold the innocent^{§‡} for silver,

† tn: This is the same Hebrew term that is translated "crimes" in the previous oracles (see at 1:3). The change to "covenant transgressions" reflects the probability that the prophet is condemning the nation of Israel for violating stipulations of the Mosaic Law. †† tn: Heb "Because of three violations of Judah, even because of four." sn: On the three...four style that introduces each of the judgment oracles of chaps. 1-2 see the note on the word "four" in 1:3. ‡ tn: Heb "I will not bring it [for "him"] back." The translation understands the pronominal object to refer to the decree of judgment that follows; the referent (the decree) has been specified in the translation for clarity. For another option see the note on the word "judgment" in 1:3. ‡† tn: Or "instruction"; NCV "teachings." ‡‡ tn: Heb "lies." This may very well be a derogatory term for idols (perhaps also at Ps. 40:4 [Heb 40:5]). Elsewhere false gods are called "vanities" (Deut 32:21; 1 Kgs 16:13, 26) and a delusion (Isa 66:3). In no other prophetic passages, however, are they called "lies." The term could refer to the deceptions of false prophets (note Ezek 13:6-9; cf. Hab 2:3). See F. I. Andersen and D. N. Freedman, *Amos* (AB), 301-6. ‡‡† tn: Heb "after which their fathers walked." The expression "to walk after" is an idiom meaning "to be loyal to." See S. M. Paul, *Amos* (Hermeneia), 75-76. sn: Here the idolatry of the parents carried over to the children, who persisted in worshiping the idols to which their fathers were loyal. ‡‡‡ map: For the location of Jerusalem see . § tn: For this translation see the note at 2:4. §† tn: Heb "Because of three violations of Israel, even because of four." sn: On the three...four style that introduces each of the judgment oracles of chaps. 1-2 see the note on the word "four" in 1:3. Only in this last oracle against Israel does one find the list of four specific violations expected based on the use of a similar formula elsewhere in wisdom literature (see Prov 30:18-19, 29-31). This adaptation of the normal pattern indicates the LORD

§†† tn: Heb "I will not bring it [or "him"] back." The translation understands the pronominal object to refer to the decree of judgment that follows; the referent (the decree) has been specified in the translation for clarity. For another option see the note on the word "judgment" in 1:3. §‡ tn: Or "honest" (CEV, NLT). The Hebrew word sometimes has a moral-ethical connotation, "righteous, godly," but the parallelism (note "poor") suggests a socio-economic or legal sense here. The practice of selling debtors as slaves is in view (Exod 21:2-11; Lev 25:35-55; Deut 15:12-18) See the note at Exod 21:8 and G. C. Chirichigno, *Debt-Slavery in Israel and the Ancient*

the needy for a pair of sandals.^{§‡†}
 7 They trample^{§†} on the dirt-covered heads of the poor,^{§‡}
 they push the destitute away.^{§§†}
 A man and his father go to the same girl;^{§§‡}
 in this way they show disrespect^{§§§} for my moral purity.¹⁸
 8 They stretch out on clothing seized as collateral;
 they do so right¹⁹ beside every altar !

Near East (JSOTSUP). Probably the only "crime" the victim had committed was being unable to pay back a loan or an exorbitant interest rate on a loan. Some have suggested that this verse refers to bribery in legal proceedings: The innocent are "sold" in the sense that those in power pay off the elders or judges for favorable decisions (5:12; cf. Exod 23:6-7). §†† tn: Perhaps the expression "for a pair of sandals" indicates a relatively small price or debt. Some suggest that the sandals may have been an outward token of a more substantial purchase price. Others relate the sandals to a ritual attached to the transfer of property, signifying here that the poor would be losing their inherited family lands because of debt (Ruth 4:7; cf. Deut 25:8-10). Still others emend the Hebrew form slightly to

םלגן עלם §† tn: Most scholars now understand this verb as derived from the root II גאץ שו §‡† tn: Heb "those who stomp on the dirt of the ground on the head of the poor." It is possible to render the line as "they trample the heads of the poor into the dust of the ground," thereby communicating that the poor are being stepped on in utter contempt (see S. M. Paul, *Amos* [Hermeneia], 79-80). The participial form גאץפים

מגכמ §§† tn: Heb "they turn aside the way of the destitute." Many interpreters take "way" to mean "just cause" and understand this as a direct reference to the rights of the destitute being ignored. The injustice done to the poor is certainly in view, but the statement is better taken as a word picture depicting the powerful rich pushing the "way of the poor" (i.e., their attempt to be treated justly) to the side. An even more vivid picture is given in Amos 5:12, where the rich are pictured as turning the poor away from the city gate (where legal decisions were made, and therefore where justice should be done). §§‡ sn: Most interpreters see some type of sexual immorality here (cf. KJV, NASB, NIV, NCV, NRSV, TEV, CEV, NLT), even though the Hebrew phrase גל גלן

בוא גל גלן

§§§ tn: Or "pollute"; "desecrate"; "dishonor." 18 tn: Heb "my holy name." Here "name" is used metonymically for God's moral character or reputation, while "holy" has a moral and ethical connotation. 19 tn: The words "They do so right" are supplied twice in the translation of this verse for clarification.

They drink wine bought with the fines they have levied;
 they do so right in the temple[†] of their God! ^{††}
⁹ For Israel's sake I destroyed the Amorites. [‡]
 They were as tall as cedars^{‡†}
 and as strong as oaks,
 but I destroyed the fruit on their branches^{‡†}
 and their roots in the ground. ^{‡‡†}
¹⁰ I brought you up from the land of Egypt;
 I led you through the wilderness for forty years
 so you could take the Amorites' land as your own.
¹¹ I made some of your sons prophets
 and some of your young men Nazirites. ^{‡‡†}
 Is this not true, you Israelites?"
 The LORD is speaking!
¹² "But you made the Nazirites drink wine; [§]
 you commanded the prophets, 'Do not prophesy!'
¹³ Look! I will press you down,
 like a cart loaded down with grain presses down. ^{§†}
¹⁴ Fast runners will find no place to hide; ^{§††}
 strong men will have no strength left; ^{§†}
 warriors will not be able to save their lives.
¹⁵ Archers^{§††} will not hold their ground; ^{§†}
 fast runners will not save their lives,
 nor will those who ride horses. ^{§†}

† tn: Heb "house." †† tn: Or "gods." The Hebrew term
 אלהים

†
 tn: Heb "I destroyed the Amorites from before them." The transla-
 tion takes מִפְּנֵי
 פְּנֵיהֶם

‡† tn: Heb "whose height was like the height of
 cedars." ‡†† tn: Heb "his fruit from above." ‡††† tn: Heb "and
 his roots from below." ‡†††† tn: Or perhaps "religious devotees"
 (also in the following verse). The Hebrew term גִּזְרֵי

§
 sn: Nazirites were strictly forbidden to drink wine (Num 6:2-3).
 §† tn: The precise meaning of this verse is unclear. Various sug-
 gested meanings have been proposed (see S. M. Paul, Amos
 [Hermeneia], 94): (1) One option is to relate the verb to an Arabic
 verb, meaning "to hinder; to hamper," and translate, "I am making
 you immobile, like a cart filled with grain is immobile." In this case,
 the LORD

LORD

§†† tn: Heb "and a place of
 refuge will perish from the swift." §†† tn: Heb "the strong will not
 increase his strength." §††† tn: Heb "the one who holds the bow."
 §† tn: For the idiom of "holding [or "standing"] one's ground" in
 battle, there is a similar phrase in Ezek 13:5; also related is the ex-
 pression "to hold one's own against" (or "to withstand") in Judg 2:14;
 2 Kgs 10:4; Dan 8:7 (see S. M. Paul, Amos [Hermeneia], 97). Other
 options include "will not endure" or "will not survive." §†† tn: The

¹⁶ Bravehearted^{§§†} warriors will run away naked in
 that day."

The LORD is speaking!

3 Listen, you Israelites, to this message which the
 LORD is proclaiming against^{§§†} you! This message is
 for the entire clan I brought up^{§§§} from the land of
 Egypt. ² "I have chosen¹⁸ you alone from all the clans
 of the earth. Therefore I will punish you for all your
 sins."

³ Do two walk together without having met? ¹⁹

⁴ Does a lion roar in the woods if he has not cornered
 his prey? ²⁰

Does a young lion bellow from his den if he has not
 caught something?

⁵ Does a bird swoop down into a trap on the ground
 if there is no bait?

Does a trap spring up from the ground unless it has
 surely caught something?

⁶ If an alarm sounds²¹ in a city, do people not fear? ²²
 If disaster overtakes a²³ city, is the LORD not responsi-
 ble? ²⁴

⁷ Certainly the sovereign LORD does nothing without
 first revealing his plan to his servants the prophets.

⁸ A lion has roared! ²⁵ Who is not afraid?

The sovereign LORD has spoken! Who can refuse to
 prophesy? ²⁶

Samaria Will Fall

⁹ Make this announcement in²⁷ the fortresses of Ash-
 dod

and in the fortresses in the land of Egypt.

Say this:

last two lines read literally, "The one fast in his feet will not rescue
 [his life], and the rider of the horse will not rescue his life." The
 phrase "his life" does double duty in the parallelism and should be
 understood in both lines. §§† tn: Or "the most stouthearted"
 (NAB); NRSV "those who are stout of heart." §§†† tn: Or "about."
 §§§† tn: One might expect a third person verb form ("he brought
 up"), since the LORD

¹⁸ tn: Heb "You only have
 I known." The Hebrew verb יָדַע

¹⁹ sn: The rhetorical ques-
 tions in vv. 3-5 expect the answer, "No, of course not!" Those in v. 6
 anticipate the answer, "Yes, of course they do/he is." They all draw
 attention to the principle of cause and effect and lay the logical
 foundation for the argument in vv. 7-8. Also note the progression
 from a general question in v. 3 to the "meetings" of two animals (v.
 4), to that of an animal and a human trap (v. 5), to a climax with the
 confrontation with the Lord (v. 6). Each of these meetings is disas-
 trous. ²⁰ tn: Heb "without having prey [or "food"]." ²¹ tn: Heb
 "If the ram's horn is blown." ²² tn: Or "tremble" (NASB, NIV, NCV);
 or "shake." ²³ tn: Heb "is in"; NIV, NCV, NLT "comes to." ²⁴ tn:
 Heb "has the LORD" ²⁵ sn: The roar of the lion is here
 a metaphor for impending judgment (see 1:2; cf. 3:4, 12). Verses 7-8
 justify Amos' prophetic ministry and message of warning and judg-
 ment. The people should expect a prophetic message prior to divine
 action. ²⁶ sn: Who can refuse to prophesy? When a message is
 revealed, the prophet must speak, and the news of impending judg-
 ment should cause people to fear. ²⁷ tn: Heb "on" or "over" (also
 later in this verse).

“Gather on the hills around Samaria![†]
 Observe the many acts of violence^{††} taking place
 within the city,[‡]
 the oppressive deeds^{‡‡} occurring in it.”^{‡‡}
 10 “They do not know how to do what is right.” (The
 LORD is speaking.)
 “They store up^{‡‡‡} the spoils of destructive violence^{‡‡‡}
 in their fortresses.
 11 Therefore,” says the sovereign LORD, “an enemy
 will encircle the land.[§]
 He will take away your power,^{§†}
 your fortresses will be looted.”
 12 This is what the LORD says:
 “Just as a shepherd salvages from the lion’s mouth a
 couple of leg bones or a piece of an ear,
 so the Israelites who live in Samaria will be salvaged.
^{§††}
 They will be left with just a corner of a bed,^{§†}
 and a part^{§††} of a couch.”

† sn: Samaria might refer here both to the region and to the capital city (later known as Sebaste). On the other hand, there actually are hills that surround the mound upon which the city was built. The implication is that the nations can come and sit and see from those hills the sin of the capital city and its judgment. map: For location of the city see . †† tn: The Hebrew noun carries the nuance of “panic” or “confusion.” Here it refers metonymically to the violent deeds that terrorize the oppressed. ‡ tn: Heb “in her midst” (so NAB, NASB); NIV “among her people.” ‡† tn: The translation assumes the form is an abstract plural (see Job 35:9; Eccl 4:1). Another option is to understand the form as a substantival passive participle and translate, “the oppressed” (so KJV). ‡‡ tn: Heb “within her.” ‡‡† tn: Heb “those who.” ‡‡‡ tn: Heb “violence and destruction.” The expression “violence and destruction” stand metonymically for the goods the oppressors have accumulated by their unjust actions. § tc: The MT reads “an enemy and around the land.” It is also possible to take the MT as an exclamation (“an enemy, and all about the land!”; see S. M. Paul, *Amos [Hermeneia]*, 118; NJPS; cf. NLT). Most scholars and versions emend the text to כֹּסֶפֶת:

§† tn: Heb “He will bring down your power from you.” Some emend the text to read “Your power will be brought down from you.” The shift, however, from an active to a passive sense also appears at 3:14 (“I will destroy Bethel’s altars. The horns of the altar will be cut off.”) The pronouns (“your...you”) are feminine singular, indicating that the personified city of Samaria is addressed here. Samaria’s “power” here is her defenses and/or wealth. §†† sn: The verb translated salvaged, though often used in a positive sense of deliverance from harm, is here employed in a sarcastic manner. A shepherd would attempt to salvage part of an animal to prove that a predator had indeed killed it. In this way he could prove that he had not stolen the missing animal and absolve himself from any responsibility to repay the owner (see Exod 22:12-13). §† tn: Heb “with a corner of a bed.” §†† tn: The meaning of the Hebrew word קַרְנֵי הַמֶּטֶד

קַרְנֵי הַמֶּטֶד

13 Listen and warn^{§†} the family^{§†} of Jacob!^{§§†}
 The sovereign LORD, the God who commands armies,
^{§§†} is speaking!

14 “Certainly when^{§§§} I punish Israel for their¹⁸
 covenant transgressions,¹⁹
 I will destroy²⁰ Bethel’s²¹ altars.
 The horns²² of the altar will be cut off and fall to the
 ground.

15 I will destroy both the winter and summer houses.
²³

The houses filled with ivory²⁴ will be ruined,
 the great²⁵ houses will be swept away.”²⁶

The LORD is speaking!

4 Listen to this message, you cows of Bashan²⁷ who
 live on Mount Samaria!

You²⁸ oppress the poor;
 you crush the needy.
 You say to your²⁹ husbands,
 “Bring us more to drink!”³⁰

2 The sovereign LORD confirms this oath by his own
 holy character:³¹

“Certainly the time is approaching³²
 when you will be carried away³³ in baskets,³⁴

§† tn: Or “testify against.” §† tn: Heb “house.” §§† tn: These words are spoken to either the unidentified heralds addressed at the beginning of v. 9, or to the Egyptians and Philistines (see v. 9b). Another possibility is that one is not to look for a specific addressee but rather appreciate the command simply as a rhetorical device to grab the attention of the listeners and readers of the prophetic message. §§† tn: Traditionally, “the God of hosts.” §§§ tn: Heb “in the day.” 18 tn: Heb “his.” With the referent “Israel” here, this amounts to a collective singular. 19 tn: Traditionally, “transgressions, sins,” but see the note on the word “crimes” in 1:3. 20 tn: Heb “punish” (so NASB, NRSV). 21 map: For location see . 22 sn: The horns of an ancient altar projected upwards from the four corners and resembled an animal’s horns in appearance. Fugitives could seek asylum by grabbing hold of these corners (see Exod 21:14; 1 Kgs 1:50; 2:28). When the altar’s horns were cut off, there would be no place of asylum left for the LORD. 23 tn: Heb “the winter house along with the summer house.” sn: Like kings, many in Israel’s wealthy class owned both winter and summer houses (cf. 1 Kgs 21:1, 18; Jer 36:22). For a discussion of archaeological evidence relating to these structures, see P. King, *Amos, Hosea, Micah*, 64-65. 24 tn: Heb “houses of ivory.” These houses were not made of ivory, but they had ivory panels and furniture decorated with ivory inlays. See P. King, *Amos, Hosea, Micah*, 139-48. 25 tn: Or “many,” cf. NAB “their many rooms.” 26 tn: The translation assumes the form is from the Hebrew verb הָקַדַּח

הָקַדַּח

27 sn: The expression cows of Bashan is used by the prophet to address the wealthy women of Samaria, who demand that their husbands satisfy their cravings. The derogatory language perhaps suggests that they, like the livestock of Bashan, were well fed, ironically in preparation for the coming slaughter. This phrase is sometimes cited to critique the book’s view of women. 28 tn: Heb “the ones who” (three times in this verse). 29 tn: Heb “their.” 30 sn: Some commentators relate this scene to the description of the marzeah feast of 6:3-6, in which drinking played a prominent part (see the note at 6:6). 31 tn: Heb “swears by his holiness.” sn: The message that follows is an unconditional oath, the fulfillment of which is just as certain as the LORD. 32 tn: Heb “Look, certainly days are coming upon you”; NRSV “the time is surely coming upon you.” 33 tn: Heb “one will carry you away”; NASB “they will take you away.”

every last one of you[†] in fishermen's pots. ^{††}
³ Each of you will go straight through the gaps in the walls;[‡]
 you will be thrown out^{‡†} toward Harmon." ^{‡†}
 The LORD is speaking!

Israel has an Appointment with God

⁴ " Go to Bethel^{‡††} and rebel ^{‡††}
 At Gilgal[‡] rebel some more !
 Bring your sacrifices in^{‡†} the morning,
 your tithes on^{‡††} the third day!
⁵ Burn a thank offering of bread made with yeast ^{‡†}
 Make a public display of your voluntary offerings.^{‡††}
 For you love to do this, you Israelites."
 The sovereign LORD is speaking!
⁶ " But surely I gave^{‡†} you no food to eat in any of
 your cities;

³⁴ tn: The meaning of the Hebrew word translated "baskets" is uncertain. The translation follows the suggestion of S. M. Paul (Amos [Hermeneia], 128), who discusses the various options (130-32): "shields" (cf. NEB); "ropes"; "thorns," which leads to the most favored interpretation, "hooks" (cf. NASB "meat hooks"; NIV, NRSV "hooks"); "baskets," and (derived from "baskets") "boats." Against the latter, it is unlikely that Amos envisioned a deportation by boat for the inhabitants of Samaria! See also the note on the expression "fishermen's pots" later in this verse. [†] tn: Or "your children"; KJV "your posterity." ^{††} tn: The meaning of the Hebrew expression translated "in fishermen's pots" is uncertain. The translation follows that of S. M. Paul (Amos [Hermeneia], 128), who discusses the various options (132-33): "thorns," understood by most modern interpreters to mean (by extension) "fishhooks" (cf. NASB, NIV, NRSV); "boats," but as mentioned in the previous note on the word "baskets," a deportation of the Samaritans by boat is geographically unlikely; and "pots," referring to a container used for packing fish (cf. NEB "fish-baskets"). Paul (p. 134) argues that the imagery comes from the ancient fishing industry. When hauled away into exile, the women of Samaria will be like fish packed and transported to market. sn: The imagery of catching fish in connection with the captivity of Israel is also found in Jer 16:16 and Hab 1:14.

[‡] tn: Heb "and [through the] breaches you will go out, each straight ahead." ^{††} tn: The Hiphil verb form has no object. It may be intransitive (F. I. Andersen and D. N. Freedman, Amos [AB], 425), though many emend it to a Hophal. ^{‡†} tn: The meaning of this word is unclear. Many understand it as a place name, though such a location is not known. Some (e.g., H. W. Wolff, Joel and Amos [Hermeneia], 204) emend to "Hermon" or to similarly written words, such as "the dung heap" (NEB, NJPS), "the garbage dump" (NCV), or "the fortress" (cf. NLT "your fortresses"). ^{†††} sn: Bethel and Gilgal were important formal worship centers because of their importance in Israel's history. Here the Lord ironically urges the people to visit these places so they can increase their sin against him. Their formal worship, because it was not accompanied by social justice, only made them more guilty in God's sight by adding hypocrisy to their list of sins. Obviously, theirs was a twisted view of the Lord. They worshiped a god of their own creation in order to satisfy their religious impulses (see 4:5: "For you love to do this"). Note that none of the rituals listed in 4:4-5 have to do with sin. map: For location see . ^{†††} tn: The Hebrew word translated "rebel" (also in the following line) could very well refer here to Israel's violations of their covenant with God (see also the term "crimes" in 1:3 [with note] and the phrase "covenant transgressions" in 2:4 [with note]; 3:14). [‡] sn: See the note on Bethel earlier in this verse. ^{‡†} tn: Or "for." ^{‡††} tn: Or "for." ^{‡†} sn: For the background of the thank offering of bread made with yeast, see Lev 7:13. ^{‡††} tn: Heb "proclaim voluntary offerings, announce." ^{‡†} tn: The Hebrew construction is emphatic (pronoun + verb). It underscores the stark con-

trast between the judgments that the Lord had been sending with the God of blessing Israel was celebrating in its worship (4:4-5). ^{‡†} tn: Heb "But I gave to you cleanness of teeth in all your cities, and lack of food in all your places." The phrase "cleanness of teeth" is a vivid way of picturing the famine Israel experienced. ^{‡††} sn: Rain...three months before the harvest refers to the rains of late March-early April. ^{‡††} tn: Heb "portion"; KJV, ASV "piece"; NASB "part." The same word occurs a second time later in this verse. ^{‡†††} tn: The words "people from" are supplied in the translation for clarification. ¹⁸ tn: Heb "to drink." ¹⁹ tn: Or "were not satisfied." ²⁰ tn: Heb "you." By metonymy the crops belonging to these people are meant. See the remainder of this verse, which describes the agricultural devastation caused by locusts. ²¹ tn: The Hiphil infinitive construct is taken adverbially ("kept") and connected to the activity of the locusts (NJPS). It also could be taken with the preceding sentence and related to the Lord's interventions ("I kept destroying," cf. NEB, NJB, NIV, NRSV), or it could be understood substantively in construct with the following nouns ("Locusts devoured your many orchards," cf. NASB; cf. also KJV, NKJV). ²² tn: Or "gardens." ²³ tn: Heb "in the manner [or "way"] of Egypt." ²⁴ tn: Heb "of your camps [or "armies"]." ²⁵ tn: Several English versions substitute the first person pronoun ("I") here for stylistic reasons (e.g., NIV, NCV, TEV, CEV, NLT). ²⁶ tn: Heb "like God's overthrow of Sodom and Gomorrah." The divine name may be used in an idiomatic superlative sense here, in which case one might translate, "like the great [or "disastrous"] overthrow of Sodom and Gomorrah." sn: The destruction of Sodom and Gomorrah is described in Gen 19:1-29. ²⁷ tn: Heb "like that which is burning."

you lacked food everywhere you live. ^{‡†}
 Still you did not come back to me."
 The LORD is speaking!
⁷ " I withheld rain from you three months before the harvest. ^{‡††}
 I gave rain to one city, but not to another.
 One field^{‡††} would get rain, but the field that received no rain dried up.
⁸ People from^{‡††} two or three cities staggered into one city to get¹⁸ water,
 but remained thirsty. ¹⁹
 Still you did not come back to me."
 The LORD is speaking!
⁹ " I destroyed your crops²⁰ with blight and disease.
 Locusts kept²¹ devouring your orchards, ²² vineyards,
 fig trees, and olive trees.
 Still you did not come back to me."
 The LORD is speaking!
¹⁰ " I sent against you a plague like one of the Egyptian plagues. ²³
 I killed your young men with the sword,
 along with the horses you had captured.
 I made the stench from the corpses²⁴ rise up into your nostrils.
 Still you did not come back to me."
 The LORD is speaking!
¹¹ " I overthrew some of you the way God²⁵ overthrew Sodom and Gomorrah. ²⁶
 You were like a burning stick²⁷ snatched from the flames.
 Still you did not come back to me."
 The LORD is speaking!
¹² " Therefore this is what I will do to you, Israel.
 Because I will do this to you,

trast between the judgments that the Lord had been sending with the God of blessing Israel was celebrating in its worship (4:4-5). ^{‡†} tn: Heb "But I gave to you cleanness of teeth in all your cities, and lack of food in all your places." The phrase "cleanness of teeth" is a vivid way of picturing the famine Israel experienced. ^{‡††} sn: Rain...three months before the harvest refers to the rains of late March-early April. ^{‡††} tn: Heb "portion"; KJV, ASV "piece"; NASB "part." The same word occurs a second time later in this verse. ^{‡†††} tn: The words "people from" are supplied in the translation for clarification. ¹⁸ tn: Heb "to drink." ¹⁹ tn: Or "were not satisfied." ²⁰ tn: Heb "you." By metonymy the crops belonging to these people are meant. See the remainder of this verse, which describes the agricultural devastation caused by locusts. ²¹ tn: The Hiphil infinitive construct is taken adverbially ("kept") and connected to the activity of the locusts (NJPS). It also could be taken with the preceding sentence and related to the Lord's interventions ("I kept destroying," cf. NEB, NJB, NIV, NRSV), or it could be understood substantively in construct with the following nouns ("Locusts devoured your many orchards," cf. NASB; cf. also KJV, NKJV). ²² tn: Or "gardens." ²³ tn: Heb "in the manner [or "way"] of Egypt." ²⁴ tn: Heb "of your camps [or "armies"]." ²⁵ tn: Several English versions substitute the first person pronoun ("I") here for stylistic reasons (e.g., NIV, NCV, TEV, CEV, NLT). ²⁶ tn: Heb "like God's overthrow of Sodom and Gomorrah." The divine name may be used in an idiomatic superlative sense here, in which case one might translate, "like the great [or "disastrous"] overthrow of Sodom and Gomorrah." sn: The destruction of Sodom and Gomorrah is described in Gen 19:1-29. ²⁷ tn: Heb "like that which is burning."

prepare to meet your God, Israel! †
 13 For here he is!
 He†† formed the mountains and created the wind.
 He reveals‡ his plans‡† to men.
 He turns the dawn into darkness‡‡
 and marches on the heights of the earth.
 The LORD, the God who commands armies, ‡‡† is his name!"

5 Listen to this funeral song I am ready to sing
 about you,‡‡† family § of Israel:
 2 " The virgin‡† Israel has fallen down and will not get
 up again.
 She is abandoned on her own land
 with no one to help her get up." ‡††

3 The sovereign LORD says this :
 "The city that marches out with a thousand soldiers‡‡†
 will have only a hundred left;
 the town‡‡† that marches out with a hundred sol-
 diers‡† will have only ten left for the family of Israel." ‡†

† tn: The LORD

LORD

†† tn: Heb
 "For look, the one who." This verse is considered to be the first hym-
 nic passage in the book. The others appear at 5:8-9 and 9:5-6. Schol-
 ars debate whether these verses were originally part of a single
 hymn or three distinct pieces deliberately placed in each context for
 particular effect. ‡ tn: Or "declares" (NAB, NASB). ‡† tn: Or
 "his thoughts." The translation assumes that the pronominal suffix
 refers to God and that divine self-revelation is in view (see 3:7). If the
 suffix refers to the following term אֱלֹהִים

‡‡ tn: Heb
 "he who makes dawn, darkness." The meaning of the statement is
 unclear. The present translation assumes that allusion is made to
 God's approaching judgment, when the light of day will be turned to
 darkness (see 5:20). Other options include: (1) "He makes the dawn
 [and] the darkness." A few Hebrew MSS

שָׁמַר
 עִיפָה
 ‡‡† tn: Traditionally, "God of hosts." ‡‡‡† tn: Heb "Listen to this
 word which I am about to take up against you, a funeral song." §
 tn: Heb "house." §† tn: Or "young lady." The term "Israel" is an ap-
 positional genitive. §†† tn: Or "with no one to lift her up." §‡† tn:
 The word "soldiers" is supplied in the translation for clarification.
 §†† tn: Heb "The one." The word "town" has been used in the
 translation in keeping with the relative sizes of the armed contin-
 gents sent out by each. It is also possible that this line is speaking of
 the same city of the previous line. In other words, the contingent
 sent by that one city would have suffered a ninety-nine percent cas-
 ualty loss. §† tn: The word "soldiers" is supplied in the translation
 for clarification. §‡† tn: Heb "for/to the house of Israel." The trans-
 lation assumes that this is a graphic picture of what is left over for
 the defense of the nation (NEB, NJB, NASB, NKJV). Others suggest
 that this phrase completes the introductory formula ("The sovereign

4 The LORD says this to the family‡‡† of Israel :
 "Seek me‡‡† so you can live!
 5 Do not seek Bethel ‡‡‡‡
 Do not visit Gilgal !
 Do not journey down¹⁸ to Beer Sheba !
 For the people of Gilgal¹⁹ will certainly be carried into
 exile;²⁰
 and Bethel will become a place where disaster
 abounds."²¹
 6 Seek the LORD so you can live !
 Otherwise he will break out²² like fire against
 Joseph's²³ family;²⁴
 the fire²⁵ will consume
 and no one will be able to quench it and save Bethel.
²⁶
 7 The Israelites²⁷ turn justice into bitterness;²⁸
 they throw what is fair and right²⁹ to the ground. ³⁰

LORD

‡‡† tn: Heb "house."

‡‡‡† sn: The following verses explain what it meant to seek the
 LORD

‡‡‡‡ sn: Ironically, Israel was to seek after
 the Lord, but not at Bethel (the name Bethel means "the house of
 God" in Hebrew). map: For location see . 18 tn: Heb "cross over."
 sn: To worship at Beer Sheba, northern worshipers had to journey
 down (i.e., cross the border) between Israel and Judah. Apparently,
 the popular religion of Israel for some included pilgrimage to holy
 sites in the South. 19 tn: Heb "For Gilgal." By metonymy the
 place name "Gilgal" is used instead of referring directly to the inhab-
 itants. The words "the people of" are supplied in the translation for
 clarification. 20 tn: In the Hebrew text the statement is empha-
 sized by sound play. The name "Gilgal" sounds like the verb גָּלַגַּל

גָּלַגַּל יִגְלַה ג

21 tn: Heb "disaster," or "nothing"; NIV "Bethel
 will be reduced to nothing." sn: Again there is irony. The name
 Bethel means "house of God" in Hebrew. How surprising and tragic
 that Bethel, the "house of God" where Jacob received the inheritance
 given to Abraham, would be overrun by disaster. 22 tn: Heb
 "rush." The verb depicts swift movement. 23 sn: Here Joseph (=
 Ephraim and Manasseh), as the most prominent of the Israelite
 tribes, represents the entire northern kingdom. 24 tn: Heb
 "house." 25 tn: Heb "it"; the referent (the fire mentioned in the
 previous line) has been supplied in the translation for clarity. 26
 tn: Heb "to/for Bethel." The translation assumes that the preposition
 indicates advantage, "on behalf of." Another option is to take the
 preposition as vocative, "O Bethel." 27 tn: Heb "Those who"; the
 referent (the Israelites) has been specified in the translation for clar-
 ity. In light of vv. 11-13, it is also possible that the words are directed
 at a more limited group within the nation – those with social and
 economic power. 28 tn: There is an interesting wordplay here
 with the verb הִפְךָ

⁸ (But there is one who made the constellations Pleiades and Orion;
he can turn the darkness into morning
and daylight[†] into night.

He summons the water of the seas
and pours it out on the earth's surface.
The LORD is his name!

⁹ He flashes^{††} destruction down upon the strong
so that destruction overwhelms[‡] the fortified places.)

¹⁰ The Israelites^{‡†} hate anyone who arbitrates at the
city gate; ^{‡‡}
they despise anyone who speaks honestly.

¹¹ Therefore, because you make the poor pay taxes
on their crops^{‡‡†}

and exact a grain tax from them,
you will not live in the houses you built with chiseled
stone,
nor will you drink the wine from the fine^{‡‡†} vineyards
you planted. [§]

¹² Certainly^{§†} I am aware of^{§††} your many rebellious
acts^{§†}

and your numerous sins.

You^{§††} torment the innocent, you take bribes,
and you deny justice to^{§†} the needy at the city gate. ^{§†}

¹³ For this reason whoever is smart^{§§†} keeps quiet^{§§†} in
such a time,

²⁹ tn: Heb "they throw righteousness." ³⁰ sn: In v. 7 the prophet begins to describe the guilty Israelites, but then interrupts his word picture with a parenthetical, but powerful, description of the judge they must face (vv. 8-9). He resumes his description of the sinners in v. 10. [†] tn: Heb "darkens the day into night." ^{††} tn: The precise meaning of the Hebrew verb גָּלַגַּל

[‡] tn: Heb "comes upon." Many prefer to repoint the verb as Hiphil and translate, "he brings destruction upon the fortified places." ^{‡††} tn: Heb "they"; the referent (the Israelites) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡} sn: In ancient Israelite culture, legal disputes were resolved in the city gate, where the town elders met. ^{‡‡†} tn: Traditionally, "because you trample on the poor" (cf. KJV, ASV, NAB, NIV, NRSV, NLT). The traditional view derives the verb from טָבַח

^{‡‡‡} tn: Or "lovely"; KJV, NASB, NRSV "pleasant"; NAB "choice"; NIV "lush." [§] tn: Heb "Houses of chiseled stone you built, but you will not live in them. Fine vineyards you planted, but you will not drink their wine." ^{§†} tn: Or "for." ^{§††} tn: Or "I know" (so most English versions). ^{§‡} tn: Or "transgressions," "sins." See the note on the word "crimes" in 1:3 and on the phrase "covenant violations" in 2:4. ^{§††} tn: Heb "Those who who." ^{§†} tn: Heb "turn aside." They "turn aside" the needy by denying them the justice they deserve at the city gate (where legal decisions were made, and therefore where justice should be done). ^{§‡} sn: Legal disputes were resolved in the city gate, where the town elders met. ^{§§†} tn: Or "the wise"; or "the prudent." Another option is to translate "the successful, prosperous" and understand this as a reference to the rich oppressors. See G. V. Smith, Amos, 169-70. In this case the following verb will also have a different nuance, that is, the wealthy remain silent before the abuses they perpetuate. See the note on the verb translated "keeps quiet" later in this verse. ^{§§‡} tn: Or "moans, laments," from a homonymic verbal root. If the rich oppressors are in view, then the verb (whether translated "will be silenced" or "will lament") describes the result of God's judgment upon them. See G. V. Smith, Amos, 170.

for it is an evil^{§§§} time.

¹⁴ Seek good and not evil so you can live!
Then the LORD, the God who commands armies, just
might be with you,
as you claim he is.

¹⁵ Hate what is wrong, love what is right!
Promote¹⁸ justice at the city gate!¹⁹
Maybe the LORD, the God who commands armies,
will have mercy on²⁰ those who are left from²¹ Joseph.
²²

¹⁶ Because of Israel's sins²³ this is what the LORD, the
God who commands armies, the sovereign One, ²⁴
says:

"In all the squares there will be wailing,
in all the streets they will mourn the dead. ²⁵
They will tell the field workers²⁶ to lament
and the professional mourners²⁷ to wail.

¹⁷ In all the vineyards there will be wailing,
for I will pass through²⁸ your midst," says the LORD.

The Lord Demands Justice

¹⁸ Woe²⁹ to those who wish for the day of the LORD
Why do you want the LORD's day of judgment to
come?

It will bring darkness, not light.

¹⁹ Disaster will be inescapable, ³⁰

as if a man ran from a lion only to meet a bear,
then escaped³¹ into a house,

^{§§§} tn: If this is a judgment announcement against the rich,
then the Hebrew phrase נָחַץ נָחַץ

¹⁸ tn: Heb "set up, establish." In the ancient Near East it was the responsibility especially of the king to establish justice. Here the prophet extends that demand to local leaders and to the nation as a whole (cf. 5:24). ¹⁹ sn: Legal disputes were resolved in the city gate (see the note in v. 12). This repetition of this phrase serves to highlight a deliberate contrast to the injustices cited in vv. 11-13. ²⁰ tn: Or "will show favor to." ²¹ tn: Or "the remnant of" (KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV); CEV "what's left of your people." ²² sn: Joseph (= Ephraim and Manasseh), as the most prominent of the Israelite tribes, represents the entire northern kingdom. ²³ tn: Heb "Therefore." This logical connector relates back to the accusation of vv. 10-13, not to the parenthetical call to repentance in vv. 14-15. To indicate this clearly, the phrase "Because of Israel's sins" is used in the translation. ²⁴ tn: Or "the Lord." The Hebrew term translated "sovereign One" here is אֱלֹהֵי הוֹשֵׁעַ ²⁵ tn: Heb "they will say, 'Ah! Ah!'" The Hebrew term הוֹשֵׁעַ

^{הוֹשֵׁעַ} ²⁶ tn: Or "farmers" (NIV, NCV, NRSV, TEV, CEV, NLT). ²⁷ tn: Heb "those who know lamentation." sn: Professional mourners are referred to elsewhere in the OT (2 Chr 35:25; Jer 9:17) and ancient Near Eastern literature. See S. M. Paul, Amos (Hermeneia), 180. ²⁸ sn: The expression pass through your midst alludes to Exod 12:12, where the LORD

²⁹ tn: The term הוֹשֵׁעַ

³⁰ tn: The words "Disaster will be inescapable" are supplied in the translation for clarification. ³¹ tn: Heb "went" (so KJV, NRSV).

leaned his hand against the wall,
 and was bitten by a poisonous snake.
 20 Don't you realize the LORD's day of judgment will
 bring[†] darkness, not light –
 gloomy blackness, not bright light?
 21 " I absolutely despise^{††} your festivals !
 I get no pleasure[‡] from your religious assemblies!
 22 Even if you offer me burnt and grain offerings, ^{‡†} I
 will not be satisfied;
 I will not look with favor on your peace offerings of
 fattened calves. [‡]
 23 Take away from me your^{‡‡†} noisy songs;
 I don't want to hear the music of your stringed instru-
 ments. ^{‡‡}
 24 Justice must flow like torrents of water,
 righteous actions[§] like a stream that never dries up.
 25 You did not bring me^{§†} sacrifices and grain offer-
 ings during the forty years you spent in the wilder-
 ness, family^{§††} of Israel.
 26 You will pick up your images^{§‡} of Sikkuth, ^{§††} your
 king, ^{§†}
 and Kiyyun, ^{§‡} your star god, which you made for
 yourselves,

† tn: Heb "Will not the day of the Lord be." †† tn: Heb "I hate"; "I despise." ‡ tn: Heb "I will not smell." These verses are full of vivid descriptions of the Lord's total rejection of Israelite worship. In the first half of this verse two verbs are used together for emphasis. Here the verb alludes to the sense of smell, a fitting observation since offerings would have been burned on the altar ideally to provide a sweet aroma to God (see, e.g., Lev 1:9, 13, 17; Num 29:36). Other senses that are mentioned include sight and hearing in vv. 22-23. ‡† tn: Heb "burnt offerings and your grain offerings." ‡‡ tn: Heb "Peace offering[s], your fattened calves, I will not look at." ‡†† tn: In this verse the second person suffixes are singular and not plural like they are in vv. 21-22 and vv. 25-27. Some have suggested that perhaps a specific individual or group within the nation is in view. ‡‡‡ tn: The Hebrew word probably refers to "harps" (NASB, NIV, NRSV) or "lutes" (NEB). § tn: Traditionally, "righteousness." §† tn: Heb "Did you bring me...?" This rhetorical question expects a negative answer. The point seems to be this: Since sacrifices did not characterize God's relationship with Israel during the nation's formative years, the people should not consider them to be so fundamental. The LORD

§†† tn: Heb "house." §‡ tn: This word appears in an awkward position in the Hebrew, following "Kiyyun." It is placed here for better sense. §†† tn: The Hebrew term מִקְוֹת

יְקוּי

§† tc: LXX, Vulgate, and Acts 7:43 read "Moloch" (cf. KJV). The Hebrew consonants are the same for both "king" and "Moloch" (מֶלֶךְ) §‡ tn: The Hebrew term מִקְוֹת

יְקוּי

כֹּן

27 and I will drive you into exile beyond Damascus,"
 says the LORD .
 He is called the God who commands armies!
 6 Woe^{§§†} to those who live in ease in Zion, ^{§§‡}
 to those who feel secure on Mount Samaria.
 They think of themselves as^{§§§} the elite class of the
 best nation.
 The family¹⁸ of Israel looks to them for leadership. ¹⁹
 2 They say to the people:²⁰
 "Journey over to Calneh and look at it!
 Then go from there to Hamath-Rabbah !²¹
 Then go down to Gath of the Philistines !
 Are they superior to our two²² kingdoms ?
 Is their territory larger than yours?" ²³
 3 You refuse to believe a day of disaster will come, ²⁴
 but you establish a reign of violence. ²⁵
 4 They lie around on beds decorated with ivory, ²⁶
 and sprawl out on their couches.
 They eat lambs from the flock,
 and calves from the middle of the pen.
 5 They sing²⁷ to the tune of²⁸ stringed instruments; ²⁹

§§† tn: On the Hebrew term יְהוָה
 §§‡ sn: Zion is a reference to Jerusalem. §§§ tn: The words "They think of themselves as" are supplied in the translation for clarification. In the Hebrew text the term יִקְבְּרוּ

18 tn: Heb "house."
 19 tn: Heb "comes to them." 20 tn: The words "They say to the people" are interpretive and supplied in the translation for clarification. The translation understands v. 2 as the boastful words, which the leaders (described in v. 1) spoke to those who came to them (v. 1b). Some interpret v. 2 differently, understanding the words as directed to the leaders by the prophet. Verse 2b would then be translated: "Are you (i.e., Israel and Judah) better than these kingdoms (i.e., Calneh, etc.)? Is your border larger than their border?" (This reading requires an emendation of the Hebrew text toward the end of the verse.) In this case the verse is a reminder to Judah/Israel that they are not superior to other nations, which have already fallen victim to military conquest. Consequently Judah/Israel should not expect to escape the same fate. Following this line of interpretation, some take v. 2 as a later addition since the Assyrians under Tiglath-pileser III conquered Calneh, Hamath, and Gath after the time of Amos' ministry. However, this conclusion is not necessary since the kingdoms mentioned here had suffered military setbacks prior to Amos' time as well. See S. M. Paul, Amos (Hermeneia), 201-4. 21 tn: Or "Great Hamath" (cf. NIV); or "Hamath the great" (cf. KJV, NAB, NASB, NRSV); the word "rabbah" means "great" in Hebrew. 22 tn: Heb "to these," referring to Judah and Israel (see v. 1a). 23 tn: Both rhetorical questions in this verse expect the answer "no." If these words do come from the leaders, then this verse underscores their self-delusion of power (compare 6:13). The prophet had no such mistaken sense of national grandeur (7:2, 5). 24 tn: Heb "those who push away a day of disaster." 25 tn: Heb "you bring near a seat of violence." The precise meaning of the Hebrew term מִבְּתֵי

26 tn: Heb "beds of ivory." 27 tn: The meaning of the Hebrew verb פָּנַח

28 tn: Heb "upon the mouth of," that is, "according to." 29 sn: The stringed instruments mentioned here are probably harps (cf. NIV, NRSV) or lutes (cf. NEB).

like David they invent[†] musical instruments.
⁶ They drink wine from sacrificial bowls,^{††}
 and pour the very best oils on themselves.[‡]
 Yet they are not concerned over^{‡‡} the ruin^{‡‡} of Joseph.
⁷ Therefore they will now be the first to go into exile,
^{‡‡‡}
 and the religious banquets^{‡‡‡} where they sprawl on
 couches[§] will end.
⁸ The sovereign LORD confirms this oath by his very
 own life.^{§†}
 The LORD, the God who commands armies, is speak-
 ing:
 "I despise Jacob's arrogance;
 I hate their^{§††} fortresses.
 I will hand over to their enemies^{§‡} the city of
 Samaria^{§††} and everything in it."
⁹ If ten men are left in one house, they too will die.¹⁰
 When their close relatives, the ones who will burn the
 corpses,^{§†} pick up their bodies to remove the bones
 from the house, they will say to anyone who is in the
 inner rooms of the house, "Is anyone else with you?"
 He will respond, "Be quiet! Don't invoke the LORD's
 name!"^{§‡}

† tn: The meaning of the Hebrew phrase *לָבְבוּ לְהַבִּיב*

††
 sn: Perhaps some religious rite is in view, or the size of the bowls is
 emphasized (i.e., bowls as large as sacrificial bowls). ‡ tn: Heb
 "with the best of oils they anoint [themselves]." ‡† tn: Or "not
 sickened by." ‡‡ sn: The ruin of Joseph may refer to the societal
 disintegration in Israel, or to the effects of the impending judgment.
 ‡‡† tn: Heb "they will go into exile at the head of the exiles."
 ‡‡‡ sn: Religious banquets. This refers to the *חַגְגֵי*

§ tn: Heb "of the sprawled out." See v. 4.
 §† tn: Heb "swears by his life"; or "swears by himself." §†† tn:
 Heb "his," referring to Jacob, which stands here for the nation of Is-
 rael. §‡ tn: The words "to their enemies" are supplied in the
 translation for clarification. §†† tn: Heb "the city"; this probably
 refers to the city of Samaria (cf. 6:1), which in turn, by metonymy,
 represents the entire northern kingdom. §† tn: The translation
 assumes that "their relatives" and "the ones who will burn the
 corpses" are in apposition. Another option is to take them as distinct
 individuals, in which case one could translate, "When their close re-
 latives and the ones who will burn the corpses pick up..." The mean-
 ing of the form translated "the ones who burn the corpses" is uncer-
 tain. Another option is to translate, "the ones who prepare the
 corpses for burial" (NASB "undertaker"; cf. also CEV). See S. M. Paul,
 Amos (Hermeneia), 215-16. §‡ tn: This verse is notoriously diffi-
 cult to interpret. The Hebrew text literally reads, "And he will lift him
 up, his uncle, and the one burning him, to bring out bones from the
 house. And he will say to the one who is in the inner parts of the
 house, 'Is there [anyone] still with you?' And he will say, 'Be quiet for
 not to invoke the name of the LORD

¹¹ Indeed, look! The LORD is giving the command.^{§§†}
 He will smash the large house to bits,
 and the small house into little pieces.

¹² Can horses run on rocky cliffs?
 Can one plow the sea with oxen?^{§§‡}
 Yet you have turned justice into a poisonous plant,
 and the fruit of righteous actions into a bitter plant.
 §§§

¹³ You are happy because you conquered Lo-Debar.¹⁸
 You say, "Did we not conquer Karnaim¹⁹ by our own
 power?"

¹⁴ "Look! I am about to bring²⁰ a nation against you,
 family²¹ of Israel."

The LORD, the God who commands armies, is speak-
 ing.

"They will oppress²² you all the way from Lebo-
 Hamath²³ to the Stream of the Arabah."²⁴

⁷ The sovereign LORD showed me this: I saw²⁵ him
 making locusts just as the crops planted late²⁶
 were beginning to sprout. (The crops planted late
 sprout after the royal harvest.²⁷)² When they had
 completely consumed the earth's vegetation, I said,

§§† tn: Or "is issuing the decree."

§§‡ tc: Heb "Does one plow with oxen?" This obviously does not
 fit the parallelism, for the preceding rhetorical question requires the
 answer, "Of course not!" An error of fusion has occurred in the He-
 brew, with the word *אֲ*

קִזְרָן

§§§ sn: The botanical imagery, when juxtaposed with the preced-
 ing rhetorical questions, vividly depicts and emphasizes how the Is-
 raelites have perverted justice and violated the created order by
 their morally irrational behavior. ¹⁸ tn: Heb "those who rejoice
 over Lo-Debar." sn: Lo-Debar was located across the Jordan River in
 Gilead, which the Israelite army had conquered. However, there is
 stinging irony here, for in Hebrew the name Lo-Debar means "noth-
 ing." In reality Israel was happy over nothing of lasting conse-
 quence. ¹⁹ sn: Karnaim was also located across the Jordan River.
 The name in Hebrew means "double horned." Since an animal's horn
 was a symbol of strength (see Deut 33:17), the Israelites boasted in
 this victory over a town whose very name symbolized military pow-
 er. ²⁰ tn: Or "raise up" (KJV, NASB); NIV "stir up." ²¹ tn: Heb
 "house." ²² sn: Once again there is irony in the divine judgment.
 The oppressive nation itself will suffer oppression. The verb "op-
 press" (*אָרַץ*)

קִזְרָן ²³ tn: Or "from the entrance to Hamath." The He-
 brew term *לְבוֹא*

²⁴ sn: Lebo-Hamath refers to the northern
 border of Israel, the Stream of the Arabah to its southern border.
 See 2 Kgs 14:25. Through this invader the Lord would reverse the
 victories and territorial expansion Israel experienced during the
 reign of Jeroboam II. ²⁵ tn: Heb "behold" or "look." ²⁶ sn: The
 crops planted late (consisting of vegetables) were planted in late
 January-early March and sprouted in conjunction with the spring
 rains of March-April. For a discussion of the ancient Israelite agricul-
 tural calendar, see O. Borowski, Agriculture in Iron Age Israel, 31-44.
²⁷ tn: Or "the mowings of the king." sn: This royal harvest may re-
 fer to an initial mowing of crops collected as taxes by the royal au-
 thorities.

“ Sovereign LORD , forgive Israel![†]
How can Jacob survive ?^{††}
He is too weak!”[‡]

³ The LORD decided not to do this. ^{‡‡} “ It will not hap-
pen,” the LORD said.

⁴ The sovereign LORD showed me this: I saw^{‡‡} the
sovereign LORD summoning a shower of fire. ^{‡‡‡} It con-
sumed the great deep and devoured the fields.

⁵ I said, “Sovereign LORD , stop !
How can Jacob survive ?^{‡‡‡}
He is too weak!”[§]

⁶ The LORD decided not to do this. ^{§†} The sovereign
LORD said, “This will not happen either.”

⁷ He showed me this : I saw^{§††} the sovereign One^{§†}
standing by a tin^{§††} wall holding tin in his hand. ⁸ The
LORD said to me, “What do you see, Amos ?” I said,
“Tin.” The sovereign One then said,
“ Look, I am about to place tin among my people Is-
rael.

I will no longer overlook their sin. ^{§†}

⁹ Isaac’s centers of worship^{§†} will become desolate;
Israel’s holy places will be in ruins.
I will attack Jeroboam’s dynasty with the sword.” ^{§§†}

† tn: “Israel” is supplied in the translation for clarity. †† tn: Heb “stand” (so ASV, NAB, NASB, NRSV). ‡ tn: Heb “small.” ‡† tn: Or “changed his mind about this.” ‡‡ tn: Heb “behold” or “look.” ‡‡† tc: The Hebrew appears to read, “summoning to contend with fire,” or “summoning fire to contend,” but both are problematic syntactically (H. W. Wolff, Joel and Amos [Hermeneia], 292; S. M. Paul, Amos [Hermeneia], 230-31). Many emend the text to אָבַד בְּיָמָיו

‡‡† tn: Heb “stand.” § tn: Heb “small.” §† tn: Or “changed his mind about this.” §†† tn: Heb “behold” or “look.” §‡ tn: Or “the Lord.” The Hebrew term translated “sovereign One” here and in the following verse is אֱלֹהִים §†† tn: The Hebrew word אֱלֹהִים

אֱלֹהִים

אֱלֹהִים

אֱלֹהִים

אֱלֹהִים

LORD

§† tn: Heb “And I will no longer pass over him.” §‡ tn: Traditionally, “the high places” (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV); NLT “pagan shrines.” §§† tn: Heb “And I will rise up against the house of Jeroboam with a sword.”

Amos Confronts a Priest

¹⁰ Amaziah the priest of Bethel^{§§‡} sent this mes-
sage^{§§§} to King Jeroboam of Israel : “Amos is conspiring
against you in the very heart of the kingdom of Israel
!¹⁸ The land cannot endure all his prophecies. ¹⁹¹¹ As a
matter of fact, ²⁰ Amos is saying this : ‘Jeroboam will
die by the sword and Israel will certainly be carried in-
to exile²¹ away from its land.’”

¹² Amaziah then said to Amos, “Leave, you visionary
!²² Run away to the land of Judah ! Earn your living²³
and prophesy there! ¹³ Don’t prophesy at Bethel²⁴ any
longer, for a royal temple and palace are here!”²⁵

¹⁴ Amos replied²⁶ to Amaziah, “I was not a prophet
by profession. ²⁷ No, ²⁸ I was a herdsman who also
took care of²⁹ sycamore fig trees. ³⁰¹⁵ Then the LORD
took me from tending³¹ flocks and gave me this com-
mission,³² ‘Go ! Prophesy to my people Israel!’ ¹⁶ So
now listen to the LORD’s message ! You say, ‘Don’t
prophesy against Israel ! Don’t preach³³ against the
family of Isaac!’

¹⁷ “ Therefore this is what the LORD says :
‘Your wife will become a prostitute in the streets³⁴
and your sons and daughters will die violently. ³⁵
Your land will be given to others³⁶
and you will die in a foreign³⁷ land.’”

§§‡ map: For location see . §§§ tn: The direct object of the verb translated “sent” is elided in the Hebrew text. The words “this message” are supplied in the translation for clarity and for stylistic reasons. 18 tn: Heb “in the middle of the house of Israel.” 19 tn: Heb “words.” 20 tn: Or “for.” 21 tn: See the note on the word “exile” in 5:5. 22 tn: Traditionally, “seer.” The word is a synonym for “prophet,” though it may carry a derogatory tone on the lips of Amaziah. 23 tn: Heb “Eat bread there.” 24 map: For location see . 25 tn: Heb “for it is a temple of a king and it is a royal house.” It is possible that the phrase “royal house” refers to a temple rather than a palace. See S. M. Paul, Amos (Hermeneia), 243. 26 tn: Heb “replied and said.” The phrase “and said” is pleonastic (redundant) and has not been included in the translation. 27 tn: Heb “I was not a prophet nor was I the son of a prophet.” The phrase “son of a prophet” refers to one who was trained in a prophetic guild. Since there is no equative verb present in the Hebrew text, another option is to translate with the present tense, “I am not a prophet by profession.” In this case Amos, though now carrying out a prophetic ministry (v. 15), denies any official or professional prophetic status. Modern English versions are divided about whether to understand the past (JB, NIV, NKJV) or present tense (NASB, NEB, NRSV, NJPS) here. 28 tn: Heb “for.” 29 tn: Heb “gashed”; or “pierced.” sn: For a discussion of the agricultural background, see O. Borowski, Agriculture in Iron Age Israel, 128-29. 30 sn: It is possible that herdsman agreed to care for sycamore fig trees in exchange for grazing rights. See P. King, Amos, Hosea, Micah, 116-17. Since these trees do not grow around Tekoa but rather in the lowlands, another option is that Amos owned other property outside his hometown. In this case, this verse demonstrates his relative wealth and is his response to Amaziah; he did not depend on prophecy as a profession (v. 13). 31 tn: Heb “from [following] after.” 32 tn: Heb “and the LORD” 33 tn: The verb, which literally means “to drip,” appears to be a synonym of “to prophesy,” but it might carry a derogatory tone here, perhaps alluding to the impassioned, frenzied way in which prophets sometimes delivered their messages. If so, one could translate, “to drivel; to foam at the mouth” (see HALOT 694 s.v. דָּרַג 34 tn: Heb “in the city,” that is, “in public.” 35 tn: Heb “will fall

Israel will certainly be carried into exile[†] away from its land.”

8 The sovereign LORD showed me this: I saw^{††} a basket of summer fruit. [‡]

² He said, “What do you see, Amos?” I replied, “A basket of summer fruit.” Then the LORD said to me, “The end^{‡‡} has come for my people Israel! I will no longer overlook their sins. ^{‡‡}

³ The women singing in the temple^{‡‡‡} will wail in that day.”

The sovereign LORD is speaking.

“There will be many corpses littered everywhere!^{‡‡‡} Be quiet!”

⁴ Listen to this, you who trample[§] the needy, and do away with^{§†} the destitute in the land.

⁵ You say, “When will the new moon festival^{§††} be over, ^{§†} so we can sell grain?

When will the Sabbath end,^{§††} so we can open up the grain bins?^{§†}

We’re eager^{§†} to sell less for a higher price, ^{§§†} and to cheat the buyer with rigged scales!^{§§†}

⁶ We’re eager to trade silver for the poor, ^{§§§} a pair of sandals¹⁸ for the needy!

We want to mix in some chaff with the grain!” ¹⁹

by the sword.”³⁶ tn: Heb “will be divided up with a [surveyor’s] measuring line.”³⁷ tn: Heb “[an] unclean”; or “[an] impure.” This fate would be especially humiliating for a priest, who was to distinguish between the ritually clean and unclean (see Lev 10:10). † tn: See the note on the word “exile” in 5:5. †† tn: Heb “behold” or “look.” ‡ sn: The basket of summer fruit (also in the following verse) probably refers to figs from the summer crop, which ripens in August-September. See O. Borowski, *Agriculture in Iron Age Israel*, 115. ‡† tn: There is a wordplay here. The Hebrew word יָזַח

יָזַח
‡‡ tn: Heb “I will no longer pass over him.” ‡‡† tn: Or “palace” (NASB, NCV, TEV). ‡‡‡ tn: Heb “Many corpses in every place he will throw out.” The subject of the verb is probably impersonal, though many emend the active (Hiphil) form to a passive (Hophal): “Many corpses in every place will be thrown out.” § tn: See the note on the word “trample” in 2:7. §† tn: Or “put an end to”; or “exterminate.” §†† sn: Apparently work was prohibited during the new moon festival, just as it was on the Sabbath. §‡ tn: Heb “pass by.” §†† tn: The verb, though omitted in the Hebrew text, is supplied in the translation from the parallel line. §† tn: Heb “sell grain.” Here “grain” could stand by metonymy for the bins where it was stored. §‡ tn: Here and in v. 6 the words “we’re eager” are supplied in the translation for clarification. §§† tn: Heb “to make small the ephah and to make great the shekel.” The “ephah” was a unit of dry measure used to determine the quantity purchased, while the “shekel” was a standard weight used to determine the purchase price. By using a smaller than standard ephah and a heavier than standard shekel, these merchants were able to increase their profit (“sell less for a higher price”) by cheating the buyer. §§‡ tn: Heb “and to cheat with deceptive scales”; NASB, NIV “dishonest scales”; NRSV “false balances.” sn: Rigged scales may refer to bending the crossbar or shifting the center point of the scales to make the amount weighed appear heavier than it actually was, thus cheating the buyer. §§§ tn: Heb “to buy the poor for silver.” sn: The expression trade silver for the poor refers to the slave trade. 18 tn: See the note on the word “sandals” in 2:6. 19 tn: Heb “The chaff of the grain we will sell.”

⁷ The LORD confirms this oath²⁰ by the arrogance of Jacob.²¹

“I swear²² I will never forget all you have done!²³

⁸ Because of this the earth²⁴ will quake, ²⁵ and all who live in it will mourn.

The whole earth²⁶ will rise like the River Nile,²⁷ it will surge upward²⁸ and then grow calm, ²⁹ like the Nile in Egypt.³⁰

⁹ In that day,” says the sovereign LORD, “I will make the sun set at noon,

and make the earth dark in the middle of the day.³¹

¹⁰ I will turn your festivals into funerals,³²

and all your songs into funeral dirges.

I will make everyone wear funeral clothes³³

and cause every head to be shaved bald.³⁴

I will make you mourn as if you had lost your only son;³⁵

when it ends it will indeed have been a bitter day.³⁶

¹¹ Be certain of this, ³⁷ the time is³⁸ coming,” says the sovereign LORD,

“when I will send a famine through the land –

²⁰ tn: Or “swears.”²¹ sn: In an oath one appeals to something permanent to emphasize one’s commitment to the promise. Here the LORD

LORD

²² tn: The words “I swear” are not in the Hebrew text, but have been supplied in the translation because a self-imprecation is assumed in oaths of this type. ²³ tn: Or “I will never forget all your deeds.” ²⁴ tn: Or “land” (also later in this verse). ²⁵ tn: It is not clear whether the speaker in this verse is the LORD. ²⁶ tn: Heb “all of it.” ²⁷ tc: The MT reads “like the light” (כָּאֵר)

כָּאֵר

²⁸ tn: Or “churn.” ²⁹ tn: Or “sink back down.” The translation assumes the verb יָזַח. ³⁰ tn: The entire verse is phrased in a series of rhetorical questions which anticipate the answer, “Of course!” (For example, the first line reads, “Because of this will the earth not quake?”). The rhetorical questions entrap the listener in the logic of the judgment of God (cf. 3:3-6; 9:7). The rhetorical questions have been converted to affirmative statements in the translation for clarity. ³¹ tn: Heb “in a day of light.” ³² tn: Heb “mourning.” ³³ tn: Heb “I will place sackcloth on all waists.” sn: Mourners wore sackcloth (funeral clothes) as an outward expression of grief. ³⁴ tn: Heb “and make every head bald.” This could be understood in a variety of ways, while the ritual act of mourning typically involved shaving the head (although occasionally the hair could be torn out as a sign of mourning). sn: Shaving the head or tearing out one’s hair was a ritual act of mourning. See Lev 21:5; Deut 14:1; Isa 3:24; 15:2; Jer 47:5; 48:37; Ezek 7:18; 27:31; Mic 1:16. ³⁵ tn: Heb “I will make it like the mourning for an only son.” ³⁶ tn: Heb “and its end will be like a bitter day.” The Hebrew preposition ׀

Heb “behold” or “look.”³⁸ tn: Heb “the days are.” ³⁷ tn:

not a shortage of food or water
 but an end to divine revelation! †
 12 People†† will stagger from sea to sea, ‡
 and from the north around to the east.
 They will wander about looking for a revelation from††
 the LORD,
 but they will not find any. ††
 13 In that day your††† beautiful young women††† and
 your^s young men will faint from thirst. §†14 These are
 the ones who now take oaths§†† in the name of the sin-
 ful idol goddess§† of Samaria.
 They vow, §†† 'As surely as your god§† lives, O Dan,' or
 'As surely as your beloved one§† lives, O Beer Sheba.'
 But they will fall down and not get up again."
 9 I saw the sovereign One§†† standing by the altar§§†
 and he said, "Strike the tops of the support pillars,
 §§§ so the thresholds shake!
 Knock them down on the heads of all the people,¹⁸
 and I will kill the survivors¹⁹ with the sword.
 No one will be able to run away,²⁰

† tn: Heb "not a hunger for food or a thirst for water, but for hearing the words of the LORD †† tn: Heb "they"; the referent (people) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: That is, from the Mediterranean Sea in the west to the Dead Sea in the east - that is, across the whole land. †† tn: Heb "looking for the word of." ††† tn: It is not clear whether the speaker in this verse is the LORD †††† tn: Heb "the." †††† tn: Or "virgins." § tn: Heb "the." §† tn: It is not clear whether the speaker in this verse is the LORD §†† tn: Heb "those who swear." §† tn: Heb "the sin [or "guilt"] of Samaria." This could be a derogatory reference to an idol-goddess popular in the northern kingdom, perhaps Asherah (cf. 2 Chr 24:18, where this worship is labeled "their guilt"), or to the golden calf at the national sanctuary in Bethel (Hos 8:6, 10:8). Some English versions (e.g., NEB, NRSV, CEV) repoint the word and read "Ashimah," the name of a goddess worshiped in Hamath in Syria (see 2 Kgs 17:30). §††† tn: Heb "say." §† sn: Your god is not identified. It may refer to another patron deity who was not the God of Israel, a local manifestation of the Lord that was worshiped by the people there, or, more specifically, the golden calf image erected in Dan by Jeroboam I (see 1 Kgs 12:28-30). §† tc: The MT reads, "As surely as the way [to] Beer Sheba lives," or "As surely as the way lives, O Beer Sheba." Perhaps the term גִּבּוֹר

גִּבּוֹר

§§† tn: Or "the Lord." The Hebrew term translated "sovereign One" here is גִּבּוֹר §§† sn: The altar is perhaps the altar at Bethel. §§§ tn: Or "the capitals." The Hebrew singular form is collective. 18 tn: Heb "cut them off on the head of all of them." The translation assumes the objective suffix on the verb refers to the tops of the pillars and that the following prepositional phrase refers to the people standing beneath. Another option is to take this phrase as referring to the pillars, in which case one could translate, "Knock all the tops of the pillars off." 19 tn: Heb "the remnant of them." One could possibly translate, "every last one of them" (cf. NEB "to the last man"). This probably refers to those who survive the collapse of the temple, which may symbolize the northern kingdom. 20 tn: Heb "a fugitive belonging to them will not run away."

no one will be able to escape.²¹
 2 Even if they could dig down into the netherworld,²²
 my hand would pull them up from there.
 Even if they could climb up to heaven,
 I would drag them down from there.
 3 Even if they were to hide on the top of Mount
 Carmel,
 I would hunt them down and take them from there.
 Even if they tried to hide from me²³ at the bottom of
 the sea,
 from there²⁴ I would command the Sea Serpent²⁵ to
 bite them.
 4 Even when their enemies drive them into captivity,
 26
 from there²⁷ I will command the sword to kill them.
 I will not let them out of my sight;
 they will experience disaster, not prosperity."²⁸
 5 The sovereign LORD who commands armies will do
 this.²⁹
 He touches the earth and it dissolves;³⁰
 all who live on it mourn.
 The whole earth³¹ rises like the River Nile,³²
 and then grows calm³³ like the Nile in Egypt.³⁴
 6 He builds the upper rooms of his palace³⁵ in heaven
 and sets its foundation supports³⁶ on the earth.³⁷
 He summons the water of the sea
 and pours it out on the earth's surface.
 The LORD is his name.
 7 "You Israelites are just like the Ethiopians in my
 sight,"³⁸ says the LORD .

21 tn: Heb "a survivor belonging to them will not escape." 22 tn: Heb "into Sheol" (so ASV, NASB, NRSV), that is, the land of the dead localized in Hebrew thought in the earth's core or the grave. Cf. KJV "hell"; NCV, NLT "the place of the dead"; NIV "the depths of the grave." 23 tn: Heb "from before my eyes." 24 tn: Or perhaps simply, "there," if the n

25 sn: If the article indicates a definite serpent, then the mythological Sea Serpent, symbolic of the world's chaotic forces, is probably in view. See Job 26:13 and Isa 27:1 (where it is also called Leviathan). Elsewhere in the OT this serpent is depicted as opposing the LORD

26 tn: Heb "Even if they go into captivity before their enemies." 27 tn: Or perhaps simply, "there," if the n

28 tn: Heb "I will set my eye on them for disaster, not good." 29 tn: The words "will do this" are supplied in the translation for clarification. 30 tn: Or "melts." The verb probably depicts earthquakes and landslides. See v. 5b. 31 tn: Heb "all of it." 32 tn: Heb "the Nile." The word "River" is supplied in the translation for clarity. 33 tn: Or "sinks back down." 34 sn: See Amos 8:8, which is very similar to this verse. 35 tc: The MT reads "his steps." If this is correct, then the reference may be to the steps leading up to the heavenly temple or the throne of God (cf. 1 Kgs 10:19-20). The prefixed n

גִּבּוֹר 36 tn: Traditionally, "vault" (so ASV, NAB, NRSV). The precise meaning of this word in this context is unclear. Elsewhere it refers to objects grouped or held together. F. I. Andersen and D. N. Freedman (Amos [AB], 845-46) suggest the foundational structure of a building is in view. 37 sn: Verse 6a pictures the entire universe as a divine palace founded on the earth and extending into the heavens. 38 tn: The Hebrew

“Certainly I brought Israel up from the land of Egypt, but I also brought the Philistines from Caphtor[†] and the Arameans from Kir.^{††}

⁸ Look, the sovereign LORD is watching[‡] the sinful nation,^{‡†}

and I will destroy it from the face of the earth.

But I will not completely destroy the family^{‡‡} of Jacob,” says the LORD.

⁹ “For look, I am giving a command

and I will shake the family of Israel together with all the nations.

It will resemble a sieve being shaken,

when not even a pebble falls to the ground.^{‡‡†}

¹⁰ All the sinners among my people will die by the sword –

the ones who say, ‘Disaster will not come near, it will not confront us.’

The Restoration of the Davidic Dynasty

¹¹ “In that day I will rebuild the collapsing hut^{‡‡‡} of David.

I will seal its[§] gaps,

repair its^{§†} ruins,

text has a rhetorical question, “Are you children of Israel not like the Cushites to me?” The rhetorical question has been converted to an affirmative statement in the translation for clarity. See the comment at 8:8. *sn*: Though Israel was God’s special covenant people (see 3:2a), the Lord emphasizes they are not inherently superior to the other nations subject to his sovereign rule. [†] *sn*: Caphtor may refer to the island of Crete. ^{††} *tn*: The second half of v. 7 is also phrased as a rhetorical question in the Hebrew text, “Did I not bring Israel up from the land of Egypt, and the Philistines from Caphtor, and Aram from Kir?” The translation converts the rhetorical question into an affirmation for clarity. [‡] *tn*: Heb “the eyes of the sovereign LORD ^{‡†} *tn*: Or “kingdom.” ^{‡‡} *tn*: Heb “house” (also in the following verse). ^{‡‡†} *tn*: Heb “like being shaken with a sieve, and a pebble does not fall to the ground.” The meaning of the Hebrew word צָרוּר

צָרוּר

^{‡‡‡} *tn*: The phrase translated “collapsing hut” refers to a temporary shelter (cf. NASB, NRSV “booth”) in disrepair and emphasizes the relatively weakened condition of the once powerful Davidic dynasty. Others have suggested that the term refers to Jerusalem, while still others argue that it should be repointed to read “Sukkoth,” a garrison town in Transjordan. Its reconstruction would symbolize the rebirth of the Davidic empire and its return to power (e.g., M. E. Polley, *Amos and the Davidic Empire*, 71-74). [§] *tc*: The MT reads a third feminine plural suffix, which could refer to the two kingdoms (Judah and Israel) or, more literally, to the breaches in the walls of the cities that are mentioned in v. 4 (cf. 4:3). Some emend to third feminine singular, since the “hut” of the preceding line (a feminine singular noun) might be the antecedent. In that case, the final nun ()

^{‡†} *tc*: The MT reads a third masculine singular suffix, which could refer back to David. However, it is possible that an origi-

and restore it to what it was like in days gone by.^{§††}

¹² As a result they^{§‡} will conquer those left in Edom^{§††} and all the nations subject to my rule.”^{§†}

The LORD, who is about to do this, is speaking!

¹³ “Be sure of this, ^{§‡} the time is^{§§†} coming,” says the LORD,

“when the plowman will catch up to the reaper^{§§†}

and the one who stomps the grapes^{§§§} will overtake¹⁸ the planter.¹⁹

Juice will run down the slopes,²⁰

it will flow down all the hillsides.²¹

¹⁴ I will bring back my people, Israel;²²

they will rebuild the cities lying in rubble²³ and settle down.²⁴

They will plant vineyards and drink the wine they produce;²⁵

they will grow orchards²⁶ and eat the fruit they produce.²⁷

¹⁵ I will plant them on their land

and they will never again be uprooted from the²⁸ land I have given them,”

says the LORD your God.

nal third feminine singular suffix (הַ

”[†] ^{††} ^{‡††} *tn*: Heb “and I will rebuild as in days of antiquity.” ^{§‡} *sn*: They probably refers to the Israelites or to the Davidic rulers of the future. ^{§††} *tn*: Heb “take possession of the remnant of Edom”; NASB, NIV, NRSV “possess the remnant of Edom.” ^{§†} *tn*: Heb “nations over whom my name is proclaimed.” The Hebrew idiom indicates ownership, sometimes as a result of conquest. See 2 Sam 12:28. *sn*: This verse envisions a new era of Israelite rule, perhaps patterned after David’s imperialistic successes (see 2 Sam 8-10). At the same time, however, the verse does not specify how this rule is to be accomplished. Note that the book ends with a description of peace and abundance, and its final reference to God (v. 15) does not include the epithet “the Lord who commands armies,” which has militaristic overtones. This is quite a different scene than what the book began with: nations at war and standing under the judgment of God. ^{§‡} *tn*: Heb “behold” or “look.” ^{§§†} *tn*: Heb “the days are.” ^{§§‡} *sn*: The plowman will catch up to the reaper. Plowing occurred in October-November, and harvesting in April-May (see P. King, *Amos, Hosea, Micah*, 109.) But in the future age of restored divine blessing, there will be so many crops the reapers will take all summer to harvest them, and it will be time for plowing again before the harvest is finished. ^{§§§} *sn*: When the grapes had been harvested, they were placed in a press where workers would stomp on them with their feet and squeeze out the juice. For a discussion of grape harvesting technique, see O. Borowski, *Agriculture in Iron Age Israel*, 110-12. ¹⁸ *tn*: The verb is omitted here in the Hebrew text, but has been supplied in the translation from the parallel line. ¹⁹ *sn*: The grape harvest occurred in August-September, planting in November-December (see P. King, *Amos, Hosea, Micah*, 109). But in the future age described here there will be so many grapes the workers who stomp them will still be working when the next planting season arrives. ²⁰ *tn*: Or “hills,” where the vineyards were planted. ²¹ *tn*: Heb “and all the hills will melt.” ²² *tn*: This line can also be translated “I will restore the fortunes of my people, Israel” and is a common idiom (e.g., Deut 30:3; Jer 30:3; Hos 6:11; Zeph 3:20). This rendering is followed by several modern English versions (e.g., NEB, NRSV, NJPS). ²³ *tn*: Or “the ruined [or “desolate”] cities.” ²⁴ *tn*: Or “and live [in them].” ²⁵ *tn*: Heb “drink their wine.” ²⁶ *tn*: Or “gardens.” ²⁷ *tn*: Heb “eat their fruit.” ²⁸ *tn*: Heb “their.” The pronoun was replaced by the English definite article in the translation for stylistic reasons.

Obadiah

God's Judgment on Edom | Edom's Approaching Destruction

1 The vision[†] that Obadiah^{††} saw.[‡]
The Lord God^{‡†} says this concerning^{‡†} Edom: ^{‡††}

[†] *sn*: The date of the book of Obadiah is very difficult to determine. Since there is no direct indication of chronological setting clearly suggested by the book itself, and since the historical identity of the author is uncertain as well, a possible date for the book can be arrived at only on the basis of internal evidence. When did the hostile actions of Edom against Judah that are described in this book take place? Many nineteenth-century scholars linked the events of the book to a historical note found in 2 Kgs 8:20 (cf. 2 Chr 21:16-17): "In [Jehoram's] days Edom rebelled from under the hand of Judah and established a king over themselves." If this is the backdrop against which Obadiah should be read, it would suggest a ninth-century B.C.

B.C.

B.C.

††

sn: The name Obadiah in Hebrew means "servant of the LORD"

[‡] *tn*: Heb "the vision of Obadiah" (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV); TEV "This is the prophecy of Obadiah."

^{‡†} *tn*: Heb "Lord LORD יהוה יי אלהים"

God

^{‡††} *tn*: The Hebrew preposition ל

^{‡††} *sn*:

The name Edom derives from a Hebrew root that means "red." Edom was located to the south of the Dead Sea in an area with numerous rocky crags that provided ideal military advantages for protection. Much of the sandstone of this area has a reddish color. The Edomites were descendants of Esau, the brother of Jacob (Gen 25:19-26).

God's Judgment on Edom | Edom's Approaching Destruction

We have heard a report from the LORD .
An envoy was sent among the nations, saying, ^{‡††}
"Arise! Let us make war against Edom!" [‡]
2 The LORD says, ^{‡†} "Look ! I will^{‡††} make you a weak nation; ^{‡†}
you will be greatly despised!

3 Your presumptuous heart^{‡††} has deceived you –
you who reside in the safety of the rocky cliffs, ^{‡†}
whose home is high in the mountains. ^{‡†}
You think to yourself, ^{‡††}

'No one can ^{‡††} bring me down to the ground!' ^{‡†††}

4 Even if you were to soar high like an eagle, ¹⁸

^{‡††} *tn*: Although the word "saying" is not in the Hebrew text, it has been supplied in the translation because what follows seems to be the content of the envoy's message. Cf. ASV, NASB, NCV, all of which supply "saying"; NIV, NLT "to say." [‡] *tn*: Heb "Arise, and let us arise against her in battle!" The term "Edom" is not in the Hebrew text, but has been supplied in the translation to specify the otherwise ambiguous referent of the term "her." ^{‡†} *tn*: The introductory phrase "the LORD"

^{‡††} *tn*: The Hebrew perfect verb form used here usually describes past events. However, here and several times in the following verses it is best understood as portraying certain fulfillment of events that at the time of writing were still future. It is the perfect of certitude. See GKC 312-13 §106. n; Joüon 2:363 §112.h. ^{‡†} *sn*: Heb "I will make you small among the nations" (so NAB, NASB, NIV); NRSV "least among the nations"; NCV "the smallest of nations." ^{‡††} *tn*: Heb "the presumption of your heart"; NAB, NIV "the pride of your heart"; NASB "arrogance of your heart." ^{‡†} *tn*: Heb "in the concealed places of the rock"; KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV "in the clefts of the rock"; NCV "the hollow places of the cliff"; CEV "a mountain fortress." *sn*: The word rock in Hebrew (צור)

^{‡†} *tn*: Heb "on high (is) his dwelling"; NASB "in the loftiness of your dwelling place"; NRSV "whose dwelling (abode NAB) is in the heights." ^{‡††} *tn*: Heb "the one who says in his heart." ^{‡†††} *tn*: The Hebrew imperfect verb used here is best understood in a modal sense ("Who can bring me down?") rather than in the sense of a simple future ("Who will bring me down?"). So also in v. 4 ("I can bring you down"). The question is not so much whether this will happen at some time in the future, but whether it even lies in the realm of possible events. In their hubris the Edomites were boasting that no one had the capability of breaching their impregnable defenses. However, their pride caused them to fail to consider the vast capabilities of Yahweh as warrior. ^{‡†††} *tn*: Heb "Who can bring me down?" This rhetorical question implies a negative answer: "No one!" ¹⁸ *sn*: The eagle was often used in the ancient Near East as a symbol of strength and swiftness.

even if you[†] were to make your nest among the stars, I can bring you down even from there !” says the LORD.

⁵ “ If thieves came to rob you^{††} during the night, [‡] they would steal only as much as they wanted !^{‡†} If grape pickers came to harvest your vineyards,^{‡‡} they would leave some behind for the poor !^{‡‡†} But you will be totally destroyed! ^{‡‡‡}

⁶ How the people of Esau[§] will be thoroughly plundered !^{§†}

Their^{§††} hidden valuables will be ransacked! ^{§‡}

⁷ All your allies^{§††} will force^{§†} you from your homeland !^{§‡}

† tc: The present translation follows the reading *וְשִׁי*
וְשִׁי

†† sn: Obadiah uses two illustrations to show the totality of Edom’s approaching destruction. Both robbers and harvesters would have left at least something behind. Such will not be the case, however, with the calamity that is about to befall Edom. A virtually identical saying appears in Jer 49:9-10. [‡] tn: Heb “If thieves came to you, or if plunderers of the night” (NRSV similar). The repetition here adds rhetorical emphasis. ^{‡†} tn: Heb “Would they not have stolen only their sufficiency?” The rhetorical question is used to make an emphatic assertion, which is perhaps best represented by the indicative form in the translation. ^{‡‡} tn: Heb “If grape pickers came to you.” The phrase “to harvest your vineyards” does not appear in the Hebrew, but is supplied in the translation to clarify the point of the entire simile which is assumed. ^{‡‡†} tn: Heb “Would they not have left some gleanings?” The rhetorical question makes an emphatic assertion, which for the sake of clarity is represented by the indicative form in the translation. The implied answer to these rhetorical questions is “yes.” The fact that something would have remained after the imagined acts of theft or harvest stands in stark contrast to the totality of Edom’s destruction as predicted by Obadiah. Edom will be so decimated as a result of God’s judgment that nothing at all will be left sn: According to the Mosaic law, harvesters were required to leave some grain behind in the fields for the poor (Lev 19:9; 23:22; see also Ruth 2); there was a similar practice with grapes and olives (Lev 19:10; Deut 24:21). Regarding gleanings left behind from grapes, see Judg 8:2; Jer 6:9; 49:9; Mic 7:1. ^{‡‡‡} tn: Heb “O how you will be cut off.” This emotional interjection functions rhetorically as the prophet’s announcement of judgment on Edom. In Hebrew this statement actually appears between the first and second metaphors, that is, in the middle of this verse. As the point of the comparison, one would expect it to follow both of the two metaphors; however, Obadiah interrupts his own sentence to interject his emphatic exclamation that cannot wait until the end of the sentence. This emphatic sentence structure is eloquent in Hebrew but awkward in English. Since this emphatic assertion is the point of his comparison, it appears at the end of the sentence in this translation, where one normally expects to find the concluding point of a metaphorical comparison. [§] tn: Heb “Esau.” The name Esau here is a synecdoche of part for whole referring to the Edomites. Cf. “Jacob” in v. 10, where the meaning is “Israelites.” ^{§†} tn: Heb “How Esau will be searched!”; NAB “How they search Esau.” The Hebrew verb *שָׁרַח*

^{§††} tn: Heb “his” (so KJV, NASB, NIV, NRSV); this is singular agreeing with “Esau” in the previous line. ^{§‡} tn: Heb “searched out” (so NASB, NRSV); NIV “pillaged”; TEV “looted”; NLT “found and taken.” This pictures the violent action of conquering warriors ransacking the city in order to loot and plunder its valuables. ^{§††} tn: Heb “All the men of your covenant”; KJV, ASV “the men of thy confederacy.” In Hebrew “they will send you unto the border” and “all the men of your covenant” appear in two separate poetic lines (cf. NAB “To the border they drive you – all your allies”). Since the second is a

Your treaty partners^{§§†} will deceive you and overpower you.

Your trusted friends^{§§†} will set an ambush^{§§§} for¹⁸ you that will take you by surprise! ¹⁹

⁸ At that time,²⁰ the LORD says, “ I will destroy the wise sages of Edom !²¹ the advisers²² from Esau’s mountain! ²³

⁹ Your warriors will be shattered, O Teman, ²⁴ so that²⁵ everyone ²⁶ will be destroyed²⁷ from Esau’s mountain!

Edom’s Treachery Against Judah

¹⁰ “ Because²⁸ you violently slaughtered²⁹ your relatives, ³⁰ the people of Jacob, ³¹

noun clause functioning as the subject of the first clause, the two are rendered as a single sentence in the translation. ^{§†} tn: Heb “send”; NASB “send you forth”; NAB “drive”; NIV “force.” ^{§‡} tn: Heb “to the border” (so NASB, NIV, NRSV). ^{§§†} tn: Heb “the men of your peace.” This expression refers to a political/military alliance or covenant of friendship. ^{§§‡} tn: Heb “your bread,” which makes little sense in the context. The Hebrew word can be revocalized to read “those who eat bread with you,” i.e., “your friends.” Cf. KJV “they that eat thy bread”; NIV “those who eat your bread”; TEV “Those friends who ate with you.” ^{§§§} tn: Heb “set a trap” (so NIV, NRSV). The meaning of the Hebrew word *קָוַר*

¹⁸ tn: Heb “beneath” (so NAB). ¹⁹ tn: Heb “there is no understanding in him.” ²⁰ tn: Heb “in that day” (so KJV, NIV); NAB, NASB, NRSV “on that day.” ²¹ tn: Heb “Will I not destroy those who are wise from Edom?” The rhetorical question functions as an emphatic affirmation. For the sake of clarity this has been represented by the emphatic indicative in the translation. ²² tn: Heb “understanding”; NIV “men of understanding.” This undoubtedly refers to members of the royal court who offered political and military advice to the Edomite kings. In the ancient Near East, such men of wisdom were often associated with divination and occultic practices (cf. Isa 3:3, 47:10, 13). The Edomites were also renown in the ancient Near East as a center of traditional sagacity and wisdom; perhaps that is referred to here (cf. Jer 49:7). ²³ tn: Heb “and understanding from the mountain of Esau.” The phrase “I will remove the men of...” does not appear in the Hebrew but is supplied in the translation for the sake of clarity and smoothness. Here “understanding” is a synecdoche of part for whole; the faculty of understanding is put for the wise men who possess it. ²⁴ sn: Teman, like Sela, was a prominent city of Edom. The name Teman is derived from the name of a grandson of Esau (cf. Gen 36:11). Here it is a synecdoche of part for whole, standing for all of Edom. ²⁵ tn: The Hebrew word used here (*וְהָיָה*

²⁶ tn: Heb “a man,” meaning “every single person” here; cf. KJV “every one.” ²⁷ tn: Heb “cut off” (so KJV, NASB, NRSV); NIV, NLT “cut down”; CEV “wiped out.” ²⁸ tn: Heb “from.” The preposition is used here with a causal sense. ²⁹ tn: Heb “because of the slaughter and because of the violence.” These two expressions form a hendiadys meaning “because of the violent slaughter.” Traditional understanding connects the first phrase “because of the slaughter” with the end of v. 9 (cf. KJV, NASB, NIV, NLT). It is preferable, however, to regard it as parallel to the reference to violence at the beginning of v. 11. Both the parallel linguistic structure of the two phrases and the metrical structure of the verse favor connecting this phrase with the beginning of v. 10 (cf. NRSV, TEV). ³⁰ tn: Heb “the violence of your brother.” The genitive construction is to be understood as an objective genitive. The meaning is not that Jacob has perpetrated violence (= subjective

shame will cover you, and you will be destroyed[†] forever.

¹¹ You stood aloof^{††} while strangers took his army[‡] captive, and foreigners advanced to his gates. ^{‡‡} When they cast lots^{‡‡} over Jerusalem, ^{‡‡‡} you behaved as though you were in league^{‡‡‡} with them.

¹² You should not[§] have gloated^{§†} when your relatives^{§††} suffered calamity.^{§†} You should not have rejoiced over the people of Judah when they were destroyed. ^{§††} You should not have boasted^{§†} when they suffered adversity. ^{§†}

¹³ You should not have entered the city^{§§†} of my people when they experienced distress. ^{§§†} You should not have joined^{§§§} in gloating over their misfortune when they suffered distress. ¹⁸

genitive), but that violence has been committed against him (= oblique genitive). ³¹ tn: Heb "your brother Jacob" (so NAB, NASB, NIV, NRSV); NCV "your relatives, the Israelites." † tn: Heb "be cut off" (so KJV, NASB, NRSV). †† tn: Heb "in the day of your standing"; NAB "On the day when you stood by." ‡ tn: Or perhaps, "wealth" (so NASB, NIV, NRSV, NLT). The Hebrew word is somewhat ambiguous here. This word also appears in v. 13, where it clearly refers to wealth. ‡† tc: The present translation follows the Qere which reads the plural ("gates") rather than the singular. ‡‡ sn: Casting lots seems to be a way of deciding who would gain control over material possessions and enslaved peoples following a military victory. ‡‡‡ map: For location see . ‡‡‡ tn: Heb "like one from them"; NASB "You too were as one of them." § tn: In vv. 12-14 there are eight prohibitions which summarize the nature of the Lord's complaint against Edom. Each prohibition alludes to something that Edom did to Judah that should not have been done by one "brother" to another. It is because of these violations that the Lord has initiated judgment against Edom. In the Hebrew text these prohibitions are expressed by לֹא

You should not have looted¹⁹ their wealth when they endured distress. ²⁰

¹⁴ You should not have stood at the fork in the road²¹ to slaughter²² those trying to escape. ²³ You should not have captured their refugees when they suffered adversity. ²⁴

The Coming Day of the Lord

¹⁵ " For the day of the LORD²⁵ is approaching²⁶ for all the nations ²⁷

Just as you have done, so it will be done to you. You will get exactly what your deeds deserve. ²⁸

¹⁶ For just as you²⁹ have drunk ³⁰ on my holy mountain,

§§§

tn: Heb "you, also you." ¹⁸ tn: Heb "in the day of his distress." In this and the following phrase at the end of v. 13 the suffix is 3rd person masculine singular. As collective singulars both occurrences have been translated as plurals ("they suffered distress...endured distress" rather than "he suffered distress...endured distress").

¹⁹ tc: In the MT the verb is feminine plural, but the antecedent is unclear. The Hebrew phrase תִּשְׁלַחְנָה

תִּשְׁלַחְנָה

²⁰ tn: See the note on the phrase "suffered distress" in the previous line. ²¹ tn: The meaning of the Hebrew word פִּתְּחוֹת

²² tn: Heb "to cut off" (so KJV, NRSV); NASB, NIV "to cut down." ²³ tn: Heb "his fugitives"; NAB, CEV "refugees." ²⁴ tn: Heb "in the day of distress" (so KJV, ASV). ²⁵ sn: The term יוֹם

יִוֵּם

LORD

יְהוָה

LORD

^{§†} tn: The Hebrew expression "to look upon" often has the sense of "to feast the eyes upon" or "to gloat over" (cf. v. 13). ^{§††} tn: Heb "your brother" (so NAB, NIV, NRSV); NCV "your brother Israel." ^{§‡} tn: Heb "in the day of your brother, in the day of his calamity." This expression is probably a hendiadys meaning, "in the day of your brother's calamity." The Hebrew word נִכְרַח

נִכְרַח

^{§‡†} tn: Heb "in the day of their destruction" (so KJV, NASB, NIV); NAB, NRSV "on the day of their ruin." ^{§†} tn: Or "boasted with your mouth." The Hebrew text includes the phrase "with your mouth," which is redundant in English and has been left untranslated. ^{§‡} tn: Heb "in the day of adversity"; NASB "in the day of their distress." ^{§§†} tn: Heb "the gate." The term "gate" here functions as a synecdoche for the city as a whole, which the Edomites plundered. ^{§§‡} tn: Heb "in the day of their distress." The phrase is used three times in this verse; the Hebrew word translated "distress" (דַּיָּסָר

²⁶ tn: Heb "near" (so KJV, NAB, NIV, NRSV, NLT); NCV "is coming soon." ²⁷ sn: God's judgment would not be confined to Edom. Edom would certainly be punished in just measure for its wrongdoing, but "the day of the Lord" would also encompass judgment of the nations (v. 15). ²⁸ tn: Heb "your deed will return on your own head." Verses 15 and 16 provide an example of ironic reversal, whereby the tables are turned and poetic justice is served. This is a motif that is common in prophetic oracles against foreign nations. ²⁹ tn: The identification of the referent of "you" in v. 16a is uncertain. There are three major options: (1) On the surface, it would appear to be Edom, which is addressed in v. 15b and throughout the prophecy. However, when Edom is addressed, second person singular forms are normally used in the Hebrew. In v. 16a the Hebrew verb "you drank" is a plural form תִּתְּשֶׁה

so all the nations will drink continually. †
 They will drink, and they will gulp down;
 they will be as though they had never been.
 17 But on Mount Zion there will be a remnant of
 those who escape, ††
 and it will be a holy place once again.
 The descendants‡ of Jacob will conquer‡†
 those who had conquered them. ‡‡
 18 The descendants of Jacob will be a fire,
 and the descendants of Joseph a flame.
 The descendants of Esau will be like stubble.
 They will burn them up and devour them.
 There will not be a single survivor‡‡† of the descen-
 dants of Esau !”
 Indeed, the LORD has spoken it.
 19 The people of the Negev‡‡ will take possession‡ of
 Esau’s mountain,
 and the people of the Shephelah‡† will take

possession‡†† of the land of‡† the Philistines.
 They will also take possession of the territory of
 Ephraim and the territory of Samaria,
 and the people of Benjamin will take possession‡†† of
 Gilead. ‡†
 20 The exiles of this fortress‡† of the people of Israel
 will take possession‡†† of what belongs to
 the people of Canaan, as far as Zarephath, ‡‡†
 and the exiles of Jerusalem‡‡‡ who are in Sepharad¹⁸
 will take possession of the towns of the Negev.
 21 Those who have been delivered¹⁹ will go up on
 Mount Zion
 in order to rule over²⁰ Esau’s mountain.
 Then the LORD will reign as King! ²¹

Negev. sn: The Negev is a dry, hot, arid region in the southern por-
 tion of Judah. ‡ sn: The verb נָבַח

ם שְׁתִּיתִי שְׁתִּיתִי

30 sn:
 This reference to drinking portrays the profane activities of those
 who had violated Jerusalem’s sanctity. The following reference to
 drinking on the part of the nations portrays God’s judgment upon
 them. They will drink, as it were, from the cup of divine retribution.
 † sn: The judgment is compared here to intoxicating wine, which
 the nations are forced to keep drinking (v. 16). Just as an intoxicating
 beverage eventually causes the one drinking it to become disorient-
 ed and to stagger, so God’s judgment would cause the panic-strick-
 en nations to stumble around in confusion. This extended metaphor
 is paralleled in Jer 49:12 which describes God’s imminent judgment
 on Edom, “If even those who did not deserve to drink from the cup
 of my wrath have to drink from it, do you think you will go unpun-
 ished? You will not go unpunished, but you also will certainly drink
 from the cup of my wrath.” There are numerous parallels between
 Obadiah and the oracle against Edom in Jer 49:1-22, so perhaps the
 latter should be used to help understand the enigmatic metaphor
 here in v. 16. †† tn: Heb “will be a fugitive.” This is a collective sin-
 gular. Cf. NCV “some will escape the judgment.” ‡† tn: Heb
 “house” (so most English versions); NCV, TEV “the people of Jacob.”
 The word “house” also occurs four times in v. 18. ‡† tn: Heb “dis-
 possess.” This root is repeated in the following line to emphasize po-
 etic justice: The punishment will fit the crime. ‡‡ tc: The present
 translation follows the reading מוֹשְׁבֵיהֶם

מוֹשְׁבֵיהֶם

‡‡† tn: Heb “will be no survivor”;
 NAB “none shall survive.” ‡‡‡† tn: Heb “the Negev”; ASV “the
 South”; NCV, TEV “southern Judah.” The Hebrew text does not have
 the words “the people of,” but these words have been supplied in
 the translation for clarity. The place name “the Negev” functions as a
 synecdoche (container for contents) for the people living in the

‡† tn: The Hebrew text does not have the words “the people of,”
 but they are supplied in the translation since “the Shephelah” func-
 tions as a synecdoche referring to residents of this region. sn: The
 Shephelah as a region refers to the Palestinian foothills that rise
 from the coastal plain. In much of Old Testament times they served
 as a divide between the people of Judah and the Philistines. ‡††
 tn: The phrase “will take possession” does not appear in this clause,
 but is implied from its previous use in this verse. It is supplied in the
 translation for the sake of smoothness. ‡† tn: The words “the
 land of” are not present in the Hebrew text. They are supplied in the
 translation for clarity. ‡†† tn: The phrase “will take possession”
 does not appear in this clause, but is implied from its previous use
 in this verse. It is supplied in the translation for stylistic reasons.
 ‡† sn: Gilead is a mountainous region on the eastern side of the
 Jordan River in what is today the country of Jordan. ‡† tn: Or
 “army” (TEV); KJV, NAB, NASB “host”; NIV “company.” Some text critics
 suggest revocalizing MT הָלָה

הָלָה

הָלָה

‡‡† tn: The Hebrew text
 has no verb here. The words “will possess” have been supplied from
 the context. ‡‡† sn: Zarephath was a Phoenician coastal city lo-
 cated some ten miles south of Sidon. ‡‡‡ map: For location see .
 18 sn: The exact location of Sepharad is uncertain. Suggestions
 include a location in Spain, or perhaps Sparta in Greece, or perhaps
 Sardis in Asia Minor. For inscriptional evidence that bears on this
 question see E. Lipinski, “Obadiah 20,” VT 23 (1973): 368-70. The rea-
 son for mentioning this location in v. 20 seems to be that even
 though it was far removed from Jerusalem, the Lord will nonethe-
 less enable the Jewish exiles there to return and participate in the
 restoration of Israel that Obadiah describes. 19 tc: The present
 translation follows the reading מוֹשְׁבֵיהֶם

מוֹשְׁבֵיהֶם

20 tn: Heb “to judge.” In this context the term does not
 mean “to render judgment on,” but “to rule over” (cf. NAB “to rule”;
 NIV “to govern”). 21 tn: Heb “then the kingdom will belong to
 the LORD

Jonah

Jonah Tries to Run from the Lord

1 The LORD said[†] to Jonah son of Amittai, ^{††}“ Go immediately[‡] to Nineveh, ^{‡‡}that^{‡‡} large capital^{‡‡‡} city,

† tn: Heb “The word of the LORD
דְּבַר הַיְהוָה LORD LORD
LORD LORD

†† tn: Heb “The word of the LORD
לֵאמֹר LORD
‡ tn: Heb “Arise, go.” The two imperatives without an intervening vav (קוּם לֶךְ)

קוּם
‡† sn: Nineveh was the last capital city of ancient Assyria. Occupying about 1800 acres, it was located on the east bank of the Tigris River across from the modern city of Mosul, Iraq. The site includes two tels, Nebi Yunus and Kouyunjik, which have been excavated on several occasions. See A. H. Layard, *Nineveh and Its Remains*; R. C. Thompson and R. W. Hutchinson, *A Century of Exploration at Nineveh*; G. Waterfield, *Layard of Nineveh. Preliminary reports of limited excavations in 1987 and 1989 appear in Mar Sópri 1:2 (1988): 1-2; 2:2 (1989): 1-2; 4:1 (1991): 1-3. Also see D. J. Wiseman, “Jonah’s Nineveh,” TynBul 30 (1979): 29-51. ‡‡ tn: Heb “the.” The article draws attention to a well-known fact and may function as a demonstrative pronoun: “that great city” (see IBHS 242 §13.5.1e). ‡†† tn: Heb “great city.” The adjective גדול גדול*

גָּדוֹל עִיר־גְּדוֹלָה

עִיר־גְּדוֹלָה

גָּדוֹל

עִיר־גְּדוֹלָה

מִלְכֵי כַב

קַעִיר הַגְּדוֹלָה

uru

‡‡ and announce judgment against[§] its people^{§†} because their wickedness^{§††} has come to my attention.”
‡‡‡ Instead, Jonah immediately^{§††} headed off to

הַגְּדוֹלָה
הַנִּקְרָא הַגְּדוֹל
הַיָּמִם הַגְּדוֹל
הַכְּהֵן הַגְּדוֹל
לְעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת
קַעִיר הַגְּדוֹלָה
‡‡† tn: Heb “Nineveh, the great city.” The description “the great city” stands in apposition to “Nineveh.” § tn: Heb “cry out against it.” The basic meaning of קָבָא

קָרָא
עַל עַל
עַל
‡† tn: Heb “it.” The pronoun functions as a synecdoche of container for contents, referring to the people of Nineveh. ‡†† sn: The term wickedness is personified here; it is pictured as ascending heavenward into the very presence of God. This figuratively depicts how God became aware of their evil – it had ascended into heaven right into his presence. §‡ tn: Heb “has come up before me.” The term לָפְנַי

פָּנָה
עָלָה
עָלָה
‡†† tn: Heb “he arose to flee.” The phrase וַיָּקָם לָבוֹרֹחַ LORD
קוּם לֶךְ קוּם

wind on the sea. Such a violent[†] tempest arose on the sea that^{††} the ship threatened to break up! ^{‡5} The sailors were so afraid that each cried out^{‡†} to his own god^{‡‡} and they flung^{‡‡‡} the ship's cargo^{‡‡‡} overboard[§] to make the ship lighter.^{§†} Jonah, meanwhile,^{§††} had gone down ^{§‡} into the hold^{§‡‡} below deck, ^{§†} had lain down,

vary the adjective here and before "tempest" to avoid redundancy: e.g., KJV, ASV, NRSV "great...mighty"; NAB "violent...furious"; NIV "great...violent"; NLT "powerful...violent." † tn: Heb "great." †† tn: The nonconsecutive construction of vav + nonverb followed by nonpreterite is used to emphasize this result clause (וְהָאֵיגָה חֲשָׁבָה) לְהִשְׁבֵּר

‡ tn: Heb "the ship seriously considered breaking apart." The use of חֲשָׁב

חֲשָׁב †† tn: Heb "they cried out, each one." The shift from the plural verb וַיִּזְעַקוּ

‡‡ tn: Or "gods" (CEV, NLT). The plural noun אֱלֹהִים

‡‡† tn: Heb "hurled." The Hiphil of טוּל ‡‡‡ tn: The plural word rendered "cargo" (כָּלִים)

§ tn: Heb "into the sea." §† tn: Heb "to lighten it from them." §†† tn: Heb "but Jonah." The disjunctive construction of vav + nonverb followed by nonpreterite (וַיִּזְנֶה יָבֵד)

§‡ tn: Following a vav-disjunctive introducing parenthetical material, the suffixed-conjugation verb יָבֵד

§‡† tn: Or "stern." There is some question whether the term יָבֵד

יָבֵד

יָבֵד אֶל

קָפִינָה †† tn: Heb "of the ship." The noun קָפִינָה Or "of the ship." The noun קָפִינָה

and was sound asleep. ^{§‡6} The ship's captain approached him and said, "What are you doing asleep? ^{§§†} Get up ! Cry out^{§§‡} to your god ! Perhaps your god^{§§§} might take notice of us¹⁸ so that we might not die!" ⁷ The sailors said to one another, ¹⁹ " Come on, let's cast lots²⁰ to find out²¹ whose fault it is that this disaster has overtaken us.²² " So they cast lots, and Jonah was singled out. ²³⁸ They said to him, "Tell us, whose fault

קָפִינָה

קָפִינָה §‡ tn: The a-class theme vowel of יָבֵד

§§† tn: Heb "What to you sleeping!" The Niphal participle יָבֵד

מֵה לָךְ

מֵה

§§‡ tn: Heb "cry out" or "call upon." The verb קָרָא

קָרָא

LORD

§§§ tn: Heb "the god." The article on אֱלֹהִים אֶלֶּהֵיךְ

18 tn: Or "give thought to us."

The verb is found only here in the OT. Related nouns are in Job 12:5 and Ps 146:5. The captain hopes for some favorable attention from a god who might act on behalf of his endangered crewmen. 19 tn: Heb "And they said, a man to his companion." The plural verb is individualized by "a man." 20 sn: The English word lots is a generic term. In some cultures the procedure for "casting lots" is to "draw straws" so that the person who receives the short straw is chosen. In other situations a colored stone or a designated playing card might be picked at random. In Jonah's case, small stones were probably used. 21 sn: In the ancient Near East, casting lots was a custom used to try to receive a revelation from the gods about a particular situation. The Phoenician sailors here cried out to their gods and cast lots in the hope that one of their gods might reveal the identity of the person with whom he was angry. CEV has well captured the sentiment of v.7b: "Let's ask our gods to show us who caused all this trouble." It turned out to be Jonah." 22 tn: Heb "On whose account this calamity is upon us." 23 tn: Heb "the lot fell on Jonah." From their questions posed to Jonah, it does not appear that the sailors immediately realize that Jonah was the one responsible for the storm. Instead, they seem to think that he is the

is it that this disaster has overtaken us?[†] What's your occupation? Where do you come from? What's your country? And who are your people?" ^{††9} He said to them, "I am a Hebrew! And I worship[‡] the LORD, ^{‡‡} the God of heaven, ^{‡‡} who made the sea and the dry land."¹⁰ Hearing this,^{‡‡‡} the men became even more afraid^{‡‡‡} and said to him, "What have you done?" (The men said this because they knew that he was trying to escape[§] from the LORD, ^{§†} because he had previously told them. ^{§††}) ¹¹ Because the storm was growing worse and worse, ^{§‡} they said to him, "What should we do to

one chosen by their gods to reveal to them the one responsible for their plight. It is only after he admits in vv. 9-10 that he was fleeing from the God whom he served that they realize that Jonah was in fact the cause of their trouble. † tn: Heb "On whose account is this calamity upon us?" †† tn: Heb "And from what people are you?" sn: Whose fault...What's...Where...What's... The questions delivered in rapid succession in this verse indicate the sailors' urgency to learn quickly the reason for the unusual storm. ‡ tn: Or "fear." The verb אָרַךְ

you to make^{§‡†} the sea calm down^{§†} for us?" ¹² He said to them, "Pick me up and throw me into the sea to make the sea quiet down,^{§‡} because I know it's my fault you are in this severe storm." ¹³ Instead, they tried to row^{§‡†} back to land, ^{§‡‡} but they were not able to do so^{§§§} because the storm kept growing worse and worse. ¹⁸¹⁴ So they cried out to the LORD, "Oh, please, LORD, don't let us die on account of this man! Don't hold us guilty of shedding innocent blood. ¹⁹ After all, you, LORD, have done just as you pleased." ²⁰¹⁵ So they picked Jonah up and threw him into the sea, and the sea stopped raging. ¹⁶ The men feared the LORD²¹

LORD
"The LORD

‡† tn: Heb

LORD

LORD

‡‡ tn: Heb "the God of the heavens." The noun שְׁמַיִם

אֲפָרַיִם

יְרֻשָׁלַיִם
מִצְרַיִם
שְׁמַיִם

‡‡† tn: Heb "Then the men feared..." The vav-consecutive describes the consequence of Jonah's statement. The phrase "Hearing this" does not appear in the Hebrew text but is supplied in the translation for the sake of clarity. ‡‡‡ tn: Heb "The men feared a great fear." The cognate accusative construction using the verb אָרַךְ

יִרְאַה

יָרָא

§ tn: Heb "fleeing." §† sn: The first two times that Jonah is said to be running away from the LORD

§†† tn: Heb "because he had told them." The verb הִגִּיד

§‡ tn: Heb "the sea was walking and storming." The two participles הוֹלֵךְ וְסוֹמֵר

הוֹלֵךְ

הוֹלֵךְ

הוֹלֵךְ וְסוֹמֵר

הוֹלֵךְ וְסוֹמֵר

§‡† tn: The vav-consecutive prefixed to the imperfect/prefixed conjugation verb וַיִּשְׁתַּקֵּן

§† tn: Heb "become quiet for us"; NRSV "may quiet down for us."

§‡ tn: Heb "quiet for you"; NAB "that it may quiet down for you."

§§† sn: The word translated row is used in Ezekiel to describe digging through a wall (Ezek 8:8; 12:5, 7, 12). Its use in Jonah pictures the sailors digging into the water with their oars as hard as they could. §§‡ sn: The word for land here is associated with a Hebrew verb meaning "to be dry" and is the same noun used in v. 9 of dry ground in contrast with the sea, both made by the LORD

§§§ tn: Heb "but they were not able." The phrase "to do so" does not appear in the Hebrew text but is supplied in the translation for stylistic reasons. ¹⁸ tn: Heb "the sea was walking and storming." See the note on the same idiom in v. 11. ¹⁹ tn: Heb "Do not put against us innocent blood," that is, "Do not assign innocent blood to our account." It seems that the sailors were afraid that they would die if they kept Jonah in the ship and also that they might be punished with death if they threw him overboard. ²⁰ tn: Pss 115:3 and 135:6 likewise use these verbs (וַיִּשְׁתַּקֵּן וַיִּשְׁתַּקֵּן)

LORD

21 tc: The editors of BHS suggest that the direct object אֶת־יְהוָה

LORD

LORD

greatly, † and earnestly vowed†† to offer lavish sacrifices‡ to the Lord. ††17

Jonah Prays ††

'span class="s H3068"'"The LORD sent‡‡ a huge †† fish to swallow Jonah, and Jonah was in the stomach of the fish three days and three nights.

2 Jonah prayed to the LORD his God from the stomach of the fish² and said, " I[†] called out to the LORD from my distress, and he answered me,^{††}

† tn: Heb "they feared the LORD" ירא

LORD †† tn: Heb "they vowed vows." The root נדר

‡ tn: Heb "they sacrificed sacrifices." The root בח

LORD

LORD

†† tn: Heb "The men feared the LORD"

ning with 1:17 †† sn: Beginning with 1:17 2:10

2:1 2:1 2:2 2:10 2:11 ††† tn: Or "appointed" (NASB); NLT "had arranged for." The Piel verb 'span class="hebrew" lang="heb" מָנַח (minnah) means "to send, to appoint" (Ps 61:8; Jonah 2:1; 4:6-8; Dan 1:5, 10-11; HALOT 599 s.v. מנה מנה

††† tn: Heb "great." † sn: The eight verses of Jonah's prayer in Hebrew contain twenty-seven first-person pronominal references to himself. There are fifteen second- or third-person references to the LORD †† tn: Tg. Jonah 2:2 renders this interpretively: "and he heard my prayer." sn: The first verse of the prayer summarizes the whole - "I was in trouble; I called to the LORD

from the belly of Sheol^{†††} I cried out for help, and you heard my prayer. ††

3 You threw me^{†††} into the deep waters,^{††} into the middle^{††} of the sea; ††† the ocean current^{†††} engulfed^{†††} me; all the mighty waves¹⁸ you sent¹⁹ swept²⁰ over me. 21 4 I thought²² I had been banished from your sight, 23 that I would never again²⁴ see your holy temple! 25

††† sn: Sheol was a name for the place of residence of the dead, the underworld (see Job 7:9-10; Isa 38:17-18). Jonah pictures himself in the belly of Sheol, its very center - in other words he is as good as dead. †† tn: Heb "voice" (so KJV, NAB, NASB, NRSV); NIV "my cry." The term קול

††† tn: Or "You had thrown me." Verse 3 begins the detailed description of Jonah's plight, which resulted from being thrown into the sea. †† tn: Heb "the deep" (so KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV); NLT "into the ocean depths." †† tn: Heb "heart" (so many English versions); CEV "to the (+ very TEV) bottom of the sea." ††† tc: The BHS editors suggest deleting either מְצוֹלָה or בְּלִבְבֵי יַמִּים

††† tn: Or "the stream"; KJV, ASV, NRSV "the flood." The Hebrew word נָהָר יָם

††† tn: Heb "surrounded" (so NRSV); NAB "enveloped." 18 tn: Heb "your breakers and your waves." This phrase is a nominal hendiadys; the first noun functions as an attributive adjective modifying the second noun: "your breaking waves." 19 tn: Heb "your... your..." The 2nd person masculine singular suffixes on מְצוֹלָה וּבְלִבְבֵי יַמִּים

20 tn: Heb "crossed"; KJV, NAB, NASB, NRSV "passed." 21 sn: Verses 3 and 5 multiply terms describing Jonah's watery plight. The images used in v. 3 appear also in 2 Sam 22:5-6; Pss 42:7; 51:11; 69:1-2, 14-15; 88:6-7; 102:10. 22 tn: Heb "And I said." The verb אָמַר

אמר

אמר

23 tn: Or "I have been expelled from your attention"; Heb "from in front of your eyes." See also Ps 31:22; Lam 3:54-56. 24 tc: Or "Yet I will look again to your holy temple" or "Surely I will look again to your holy temple." The MT and the vast majority of ancient textual witnesses vocalize consonantal אָךְ אָךְ

אך

אך

אך

5 Water engulfed me up to my neck; †
 the deep ocean^{††} surrounded me;
 seaweed[‡] was wrapped around my head.
 6 I went down^{‡†} to the very bottoms[‡] of the moun-
 tains; ^{‡‡}

the gates^{‡‡} of the netherworld[§] barred me in^{§†} forev-
 er; ^{§††}
 but you brought me^{§†} up from the Pit, ^{§††} O LORD , my
 God.
 7 When my life^{§†} was ebbing away,^{§†} I called out to^{§§†}
 the LORD ,

πῶς pws
 אֵיךְ אֵיךְ

לְקַצְבִּי לְקַצְבִּי

LORD

ו ב קצבִי
 הרים

אֵךְ

LORD

לְקַצְבִּי הַרִים
 קֶצֶב

קֶצֶב

קֶצֶב הַרִים

אֵךְ

אֵיךְ

אֵךְ

‡‡† tn: Some English versions (e.g., NEB, NRSV) have con-
 nected the “bottoms of the mountains” with the preceding – “weeds
 were wrapped around my head at the bottoms of the mountains” –
 and connect “I went down” with “the earth.” Such a connection be-
 tween “I went down” and “the earth” is difficult to accept. It would
 be more normal in Hebrew to express “I went down to the earth”
 with a directive ending (אֶרֶצה)

‡‡‡ tn:

Heb “As for the earth, its bars...” This phrase is a rhetorical nomina-
 tive construction (also known as casus pendens) in which the noun
 אֶרֶץ

בְּרַחֲמֶיהָ

LORD

LORD

אֶכֶן

§ tn: Heb “the

earth.” The noun אֶרֶץ

25

tn: Heb “Will I ever see your holy temple again?” The rhetorical ques-
 tion expresses denial: Jonah despaired of ever seeing the temple
 again. † tn: Heb “as far as the throat.” The noun נֶפֶשׁ

אֶרֶץ

נֶפֶשׁ

§† tn: Heb “behind me.”

tn: Or “the deep; the abyss” (תְּהוֹמוֹ)

††

The preposition בְּעַד

form סוף
 ἐσχάτη escath

‡ tc: The consonantal

סוף

סוף

§†† tn: Heb “As for the earth, its
 bars [were] against me forever.” This line is a verbless clause. The
 verb in the translation has been supplied for the sake of clarity and
 smoothness. The rhetorical nominative construction (see the note
 on the word “gates” earlier in this verse) has also been smoothed
 out in the translation. §‡ tn: Heb “my life.” The term חַיִּי

סוף

סוף

§††

sn: Jonah pictures himself as being at the very
 gates of the netherworld (v. 6b) and now within the Pit itself (v. 6c).
 He is speaking rhetorically, for he had not actually died. His point is
 that he was as good as dead if God did not intervene immediately.
 See Pss 7:15; 30:3; 103:4; Ezek 19:3-4, 8. §† tn: Heb “my soul.”
 The term נַפְשִׁי

“down” (יָבֵד)
 The MT לְקַצְבִּי הַרִים

‡† tn: Jonah began going

‡‡

tc:

and my prayer came to your holy temple. †
8 Those who worship^{††} worthless idols[‡] forfeit the mercy that could be theirs. ††

נָפֵשׁ †‡ tn: Heb "fainting away from me." The verb הִתְעַטַּשׁ

עָטַר

†‡† tn: Heb "remembered." The verb זָכַר

LORD

LORD

† sn: For similar ideas see 2 Chr 30:27; Pss 77:3; 142:3; 143:4-5. †† tn: Heb "those who pay regard to." The verbal root שָׁמַר

שָׁמַר

‡ tn: Heb "worthlessnesses of nothingness" or "vanities of emptiness." The genitive construct הַבְּלִיָּאוֹת

הִבְלִי

שָׁנָא

שָׁנָא

†† tn: Heb "abandon their mercy/loyalty." The meaning of יָעֻזּוּ

דָּקַדַּק

דָּקַדַּק

דָּקַדַּק

דָּקַדַּק

דָּקַדַּק

דָּקַדַּק

9 But as for me, I promise to offer a sacrifice to you with a public declaration^{‡‡} of praise; ††† I will surely do^{‡‡‡} what I have promised. §

Salvation^{§†} belongs to the LORD!^{§††}

10 Then the LORD commanded^{§‡} the fish and it disgorged Jonah on dry land.

3 The LORD said to Jonah^{§††} a second time, 2 "Go immediately^{§†} to Nineveh, that large city, §† and proclaim to^{§§†} it the message that I tell you." 3 So Jonah went immediately to Nineveh, as the LORD had said. (Now Nineveh was an enormous city^{§§†} – it required

דָּקַדַּק

דָּקַדַּק

דָּקַדַּק

דָּקַדַּק

דָּקַדַּק

אֶל־הֵי דָּקַדַּק

‡‡ tn: Heb "voice" or "sound." ††† tc: The MT reads תִּנְוֶה תִּנְוֶה MSS

תִּנְוֶה

תִּנְוֶה

קוֹל

‡‡‡ tn: The verbs translated "I will sacrifice" and "I will pay" are Hebrew cohortatives, expressing Jonah's resolve and firm intention. § tn: Heb "what I have vowed I will pay." Jonah promises to offer a sacrifice and publicly announce why he is thankful. For similar pledges, see Pss 22:25-26; 50:14-15; 56:12; 69:29-33; 71:14-16, 22-24; 86:12-13; 116:12-19. §† tn: Or "deliverance" (NAB, NRSV). §†† tn: Or "comes from the LORD

ל

§‡ tn: Heb "spoke to." The fish functions as a literary foil to highlight Jonah's hesitancy to obey God up to this point. In contrast to Jonah who immediately fled when God commanded him, the fish immediately obeyed. §†† tn: Heb "The word of the LORD" §† sn: The commands of 1:2 are repeated here. See the note there on the combination of "arise" and "go." §‡ tn: Heb "Nineveh, the great city." §§† tn: The verb קָבַח

קָבַח עַל

קָבַח אֶל

קָבַח עַל

קָבַח

אֶל

§§‡ tn: Heb "was a great city to God/gods." The greatness of Nineveh has been mentioned already in 1:2 and 3:2. What is being added now? Does the term אֶל־הֵי

LORD

three days to walk through it!) ^{†4} When Jonah began to enter the city one day's walk, he announced, "At the end of forty days, ^{††} Nineveh will be overthrown!" [‡]
⁵ The people^{‡†} of Nineveh believed in God, ^{‡†} and they declared a fast and put on sackcloth, from the greatest to the least of them. ^{‡††6} When the news^{‡††} reached the king of Nineveh, he got up from his throne, took off his royal robe, put on sackcloth, and sat on ashes. ⁷ He issued a proclamation and said,[§] "In

Nineveh, by the decree of the king and his nobles : No human or animal, cattle or sheep, is to taste anything; they must not eat and they must not drink water. ⁸ Every person and animal must put on sackcloth and must cry earnestly^{§†} to God, and everyone^{§††} must turn from their^{§†} evil way of living^{§††} and from the violence that they do. ^{§†9} Who knows ?^{§†} Perhaps God might be willing to change his mind and relent^{§††} and turn from his fierce anger^{§††} so that we might not die." ^{§§§10} When God saw their actions – they turned¹⁸ from their evil way of living! ¹⁹ – God relented concerning the judg-

[†] tn: Heb "a three-day walk." The term "required" is supplied in the translation for the sake of smoothness and clarity. *sn*: Required three days to walk through it. Although this phrase is one of the several indications in the book of Jonah of Nineveh's impressive size, interpreters are not precisely sure what "a three-day walk" means. In light of the existing archaeological remains, the phrase does not describe the length of time it would have taken a person to walk around the walls of the city or to walk from one end of the walled city to the other. Other suggestions are that it may indicate the time required to walk from one edge of Nineveh's environs to the other (in other words, including outlying regions) or that it indicates the time required to arrive, do business, and leave. More information might also show that the phrase involved an idiomatic description (consider Gen 30:36; Exod 3:18; a three-day-journey would be different for families than for soldiers, for example), rather than a precise measurement of distance, for which terms were available (Ezek 45:1-6; 48:8-35). With twenty miles as quite a full day's walk, it seems possible and simplest, however, to take the phrase as including an outlying region associated with Nineveh, about sixty miles in length. ^{††} tn: Heb "Yet forty days and Nineveh will be overthrown!" The adverbial use of עוד

^{§†} tn: Heb "with strength"; KJV, NRSV "mightily"; NAB, NCV "loudly"; NIV "urgently." ^{§††} tn: Heb "let them turn, a man from his evil way." The alternation between the plural verb יָשׁוּבוּ and אִישׁ

^{§†} tn: Heb "his." See the preceding note on "one." ^{§††} tn: Heb "evil way." For other examples of "way" as "way of living," see Judg 2:17; Ps 107:17-22; Prov 4:25-27; 5:21. ^{§†} tn: Heb "that is in their hands." By speaking of the harm they did as "in their hands," the king recognized the Ninevites' personal awareness and immediate responsibility. The term "hands" is either a synecdoche of instrument (e.g., "Is not the hand of Joab in all this?" 2 Sam 14:19) or a synecdoche of part for the whole. The king's descriptive figure of speech reinforces their guilt. ^{§†} *sn*: The king expresses his uncertainty whether Jonah's message constituted a conditional announcement or an unconditional decree. Jeremiah 18 emphasizes that God sometimes gives people an opportunity to repent when they hear an announcement of judgment. However, as Amos and Isaiah learned, if a people refused to repent over a period of time, the patience of God could be exhausted. The offer of repentance in a conditional announcement of judgment can be withdrawn and in its place an unconditional decree of judgment issued. In many cases it is difficult to determine on the front end whether or not a prophetic message of coming judgment is conditional or unconditional, thus explaining the king's uncertainty. ^{§§†} tn: "he might turn and relent." The two verbs יָשׁוּבוּ and נָחַם

[‡] tn: Heb "be overturned." The Niphal הִפְּכָה

הִפְּךָ

יָשׁוּבוּ נָחַם

שׁוּב

נָחַם

נָחַם

שׁוּב

שׁוּב

^{‡†} tn: Heb "men." The term is used generically here for "people" (so KJV, ASV, and many other English versions); cf. NIV "the Ninevites." ^{‡††} *sn*: The people of Nineveh believed in God.... Verse 5 provides a summary of the response in Nineveh; the people of all ranks believed and gave evidence of contrition by fasting and wearing sackcloth (2 Sam 12:16, 19-23; 1 Kgs 21:27-29; Neh 9:1-2). Then vv. 6-9 provide specific details, focusing on the king's reaction. The Ninevites' response parallels the response of the pagan sailors in 1:6 and 13-16. ^{‡††} tn: Heb "from the greatest of them to the least of them." ^{‡††} tn: Heb "word" or "matter." [§] tn: Contrary to many modern English versions, the present translation understands the king's proclamation to begin after the phrase "and he said" (rather than after "in Nineveh"), as do quotations in 1:14; 2:2, 4; 4:2, 8, 9. In Jonah where the quotation does not begin immediately after "said" (אָמַר)

^{§§†} tn: Heb "from the burning of his nose/face." See Exod 4:14; 22:24; 32:12; Num 25:4; 32:14; Deut 9:19. ^{§§§} tn: The imperfect verb נָחַם

¹⁸ tn: This clause is introduced by כִּי

¹⁹

tn: Heb "from their evil way" (so KJV, ASV, NAB); NASB "wicked way."

⁵ Jonah left the city and sat down east[†] of it.^{††} He made a shelter for himself there and sat down under it in the shade to see what would happen to the city.
⁶The LORD God appointed^{‡†} a little plant^{‡‡} and caused it to grow up over Jonah to be a shade over his head to

rescue^{‡‡†} him from his misery. ^{‡‡†} Now Jonah was very delighted[§] about the little plant.
⁷ So God sent^{§†} a worm at dawn the next day, and it attacked the little plant so that it dried up. ⁸ When the sun began to shine, God sent^{§††} a hot ^{§†} east wind. So the sun beat down^{§††} on Jonah's head, and he grew faint. So he despaired of life, ^{§†} and said, "I would rather die than live!" ^{§†††} God said to Jonah, "Are you re-

‡†† tc: The consonantal form להציל
 להציל נצל נצל του σκιάζειν
 tou skiazein
 להציל נצל נצל
 צל
 LORD

להציל
 נצל
 צלל
 ‡†† tn: Or "evil attitude."
 The meaning of the noun כעה

כעה
 כעה
 כעה
 כעע

LORD עֲדֹמֹת

יטב
 כעה
 18 tn: Heb "Does it burn to you?" The verb חכה

§ tn: Heb "he rejoiced with great joy." The cognate accusative construction repeats the verb and noun of the consonantal root שמח

חכה
 † tn: Heb "from the east" or "from the front." When used to designate a location, the noun קדם
 קדם מן

§† tn: Or "appointed." The verb מנה

מנה מנה §†† tn: Or "appointed." See preceding note on v. 7. §† tc: The MT adjective חרישית

†† tn: Heb "of the city." For stylistic reasons, to avoid redundancy, the noun "city" has been replaced here by the pronoun ("it") in the translation. ‡ sn: Apparently Jonah hoped that he might have persuaded the LORD

חרישי חריפית חרף חרש חרישית

‡† tn: The verb מנה מנה מנה ון
 ‡† tn: The noun קיקיון

חרש חרש חרישי חרישית חרס §†† tn: Heb "attacked" or "smote."
 §† tn: Heb "he asked his soul to die." §† tn: Heb "better my

ally so very angry[†] about the little plant ?” And he said, “I am as angry^{††} as I could possibly be!” ^{†10} The LORD said, “You were upset^{‡†} about this little^{‡‡} plant, something for which you have not worked nor did you do

death than my life.” *sn:* Jonah repeats his assessment, found also in 4:3. † *tn:* Heb “Does it burn so thoroughly to you?” or “Does it burn rightly to you?” See note on this expression in v. 4. †† *tn:* Heb “It thoroughly burns to me” or “It rightly burns to me.” ‡ *tn:* Heb “unto death.” The phrase *עַד־מָוֹת*

מָוֹת מָוֹת

לְמוֹת

בְּמָוֹת

עַד־מָוֹת

‡† *tn:* Heb “were troubled.” The verb *חָסַח*

חָסַח חָסַח

חָסַח

חָסַח

עֵינַי

חָסַח חָסַח *tn:* The *וְ*

noun *קִיּוּיִן*

anything to make it grow. It grew up overnight and died the next day. ^{‡‡†11} Should I^{‡‡‡} not be even more[§] concerned ^{§†} about Nineveh, this enormous city ?^{§††} There are more than one hundred twenty thousand people in it who do not know right from wrong, ^{§‡} as well as many animals!” ^{§‡†}

‡‡† *tn:* Heb “which was a son of a night and perished [as] a son of a night.” ‡‡‡ *tn:* The emphatic use of the independent pronouns “you” and “I” (*אַתָּה אֲנִי*)

LORD § *tn:* Heb

“You...Should I not spare...?” This is an a fortiori argument from lesser to greater. Since Jonah was “upset” (*חָסַח*)

חָסַח

§† *tn:* Heb “Should I not spare?”; or “Should I not show compassion?” The verb *חָסַח*

חָסַח

חָסַח

§††

tn: Heb “the great city.” §† *tn:* Heb “their right from their left.” Interpreters wonder exactly what deficiency is meant by the phrase “do not know their right from their left.” The expression does not appear elsewhere in biblical Hebrew. It probably does not mean, as sometimes suggested, that Nineveh had 120,000 small children (the term *מִצְדָּה*)

§‡† *tn:* Heb “and many animals.”

Micah

Introduction

1 This is the prophetic message that the LORD gave to[†] Micah of Moresheth. He delivered this message^{††} during the reigns of[‡] Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah. The prophecies pertain to^{††} Samaria[‡]

The Judge is Coming

2 Listen, all you nations! ^{‡‡}
 Pay attention, all inhabitants of earth! ^{‡‡}
 The sovereign LORD will testify[‡] against you;
 the LORD will accuse you^{‡†} from his majestic palace. ^{‡††}
 3 Look, ^{‡‡} the LORD is coming out of his dwelling place
 !
 He will descend and march on the earth's mountain-tops! ^{‡††}

† tn: Heb "The word of the LORD" †† tn: The words "he delivered this message" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarification. ‡ tn: Heb "in the days of" (so KJV, NASB, NRSV). ‡† tn: Heb "which he saw concerning." ‡‡ map: For location see . ‡†† tn: Heb "O peoples, all of them." ‡‡‡ tn: Heb "O earth and all its fullness"; KJV "and all that therein is." § tn: Heb "May the sovereign LORD

יהוה

LORD

‡† tn: Heb "the LORD

LORD

LORD

LORD

‡†† tn: Or "his holy temple" (KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT). This refers to the Lord's dwelling in heaven, however, rather than the temple in Jerusalem (note the following verse, which describes a theophany). §‡ tn: Or "For look." The expression קִי הִנֵּה

4 The mountains will disintegrate^{‡†} beneath him, and the valleys will be split in two.^{‡†}
 The mountains will melt^{‡‡†} like wax in a fire, the rocks will slide down like water cascading down a steep slope. ^{‡‡‡}
 5 All this is because of Jacob's rebellion and^{‡‡‡} the sins of the nation¹⁸ of Israel. How has Jacob rebelled, you ask?¹⁹
 Samaria epitomizes their rebellion!²⁰
 Where are Judah's pagan worship centers, you ask?²¹
 They are right in Jerusalem!²²
 6 " I will turn Samaria²³ into a heap of ruins in an open field - vineyards will be planted there!²⁴
 I will tumble²⁵ the rubble of her stone walls²⁶ down into the valley,

‡†† tn: Or "high places" (KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT). ‡† tn: Or "melt" (NAB, NASB, NIV, NRSV, NLT). This is a figurative description of earthquakes, landslides, and collapse of the mountains, rather than some sort of volcanic activity (note the remainder of the verse). §‡ sn: The mountains will disintegrate...the valleys will be split in two. This imagery pictures an earthquake and accompanying landslide. §‡† tn: The words "the mountains will melt" are supplied in the translation for clarification. The simile extends back to the first line of the verse. §‡‡ tn: The words "the rocks will slide down" are supplied in the translation for clarification. This simile elaborates on the prior one and further develops the imagery of the verse's first line. §‡‡‡ tn: Heb "and because of." This was simplified in the translation for stylistic reasons. 18 tn: Heb "house." 19 tn: Heb "What is the rebellion of Jacob?" 20 tn: Heb "Is it not Samaria?" The negated rhetorical question expects the answer, "It certainly is!" To make this clear the question has been translated as a strong affirmative statement. 21 tn: Heb "What are Judah's high places?" 22 tn: Heb "Is it not Jerusalem?" The rhetorical question expects the answer, "It certainly is!" sn: In vv. 2-5 Micah narrows the scope of God's judgment from the nations (vv. 2-4) to his covenant people (v. 5). Universal judgment is coming, but ironically Israel is the focal point of God's anger. In v. 5c the prophet includes Judah within the scope of divine judgment, for it has followed in the pagan steps of the northern kingdom. He accomplishes this with rhetorical skill. In v. 5b he develops the first assertion of v. 5a ("All of this is because of Jacob's rebellion"). One expects in v. 5c an elaboration of the second assertion in v. 5a ("and the sins of the nation of Israel"), which one assumes, in light of v. 5b, pertains to the northern kingdom. But the prophet specifies the "sins" as "high places" and makes it clear that "the nation of Israel" includes Judah. Verses 6-7 further develop v. 5b (judgment on the northern kingdom), while vv. 8-16 expand on v. 5c (judgment on Judah). map: For location see . 23 map: For location see . 24 tn: Heb "into a planting place for vineyards." 25 tn: Heb "pour" (so NASB, NIV); KJV, NRSV "pour down"; NAB "throw down"; NLT "roll." 26 tn: Heb "her stones." The term stones is a metonymy for the city walls whose foundations were constructed of stone masonry.

and tear down her fortifications to their foundations.[†]
 †
 7 All her carved idols will be smashed to pieces;
 all her metal cult statues will be destroyed by fire. ††
 I will make a waste heap[‡] of all her images.
 Since^{††} she gathered the metal^{‡‡} as a prostitute col-
 lects her wages,
 the idols will become a prostitute's wages again.^{†††}
 8 For this reason I^{‡‡‡} will mourn and wail;
 I will walk around barefoot[§] and without my outer
 garments.^{§†}
 I will howl^{§††} like a wild dog,^{§‡}
 and screech^{§††} like an owl.^{§†}
 9 For Samaria's^{§‡} disease^{§§†} is incurable.
 It has infected^{§§‡} Judah;
 it has spread to^{§§§} the leadership¹⁸ of my people
 and has even contaminated Jerusalem!¹⁹
 10 Don't spread the news in Gath!²⁰
 Don't shed even a single tear!²¹
 In Beth Leaphrah sit in the dust!²²

† tn: Heb "I will uncover her foundations." The term "foundations" refers to the lower courses of the stones of the city's outer fortification walls. †† tn: Heb "and all her prostitute's wages will be burned with fire." sn: The precious metal used by Samaria's pagan worship centers to make idols are here compared to a prostitute's wages because Samaria had been unfaithful to the LORD
 ‡ tn: Heb "I will make desolate" (so NASB). †† tn: Or "for" (KJV, NASB, NRSV). ‡‡ tn: No object is specified in the Hebrew text; the words "the metal" are supplied from the context. ††† tn: Heb "for from a prostitute's wages she gathered, and to a prostitute's wages they will return." When the metal was first collected it was comparable to the coins a prostitute would receive for her services. The metal was then formed into idols, but now the LORD
 ‡‡‡ tn: The prophet is probably the speaker here. § tn: Or "stripped." The precise meaning of this Hebrew word is unclear. It may refer to walking barefoot (see 2 Sam 15:30) or to partially stripping oneself (see Job 12:17-19). §† tn: Heb "naked." This probably does not refer to complete nudity, but to stripping off one's outer garments as an outward sign of the destitution felt by the mourner. §†† tn: Heb "I will make lamentation." §‡ tn: Or "a jackal"; CEV "howling wolves." §‡† tn: Heb "[make] a mourning." §† tn: Or perhaps "ostrich" (cf. ASV, NAB, NASB, NRSV, NLT). §‡ tn: Heb "her"; the referent (Samaria) has been specified in the translation for clarity. §§† tc: The MT reads the plural "wounds"; the singular is read by the LXX, Syriac, and Vg. tn: Or "wound." §§‡ tn: Heb "come to." §§§ tn: Or "reached." 18 tn: Heb "the gate." Kings and civic leaders typically conducted important business at the city gate (see 1 Kgs 22:10 for an example), and the term is understood here to refer by metonymy to the leadership who would be present at the gate. 19 tn: Heb "to Jerusalem." The expression "it has contaminated" do not appear in the Hebrew text, but have been supplied to fill out the parallelism with the preceding line. map: For location see . 20 tn: Heb "Tell it not in Gath." The Hebrew word for "tell" (גַּדַּגְּ) 21 tn: The Hebrew infinitive absolute before the negated jussive emphasizes the prohibition. 22 tc: The translation assumes a masculine plural imperative. If one were to emend גְּבִית גְּבִית

11 Residents²³ of Shaphir, ²⁴ pass by in nakedness and humiliation!²⁵
 The residents of Zaanan can't leave their city.²⁶
 Beth Ezel²⁷ mourns, ²⁸
 "He takes from you what he desires."²⁹
 12 Indeed, the residents of Maroth³⁰ hope for something good to happen,³¹
 though the LORD has sent disaster against the city of Jerusalem.³²
 13 Residents of Lachish, ³³ hitch the horses to the chariots!
 You³⁴ influenced Daughter Zion³⁵ to sin, ³⁶
 for Israel's rebellious deeds can be traced back ³⁷ to you!
 14 Therefore you³⁸ will have to say farewell³⁹ to More-sheth Gath.
 The residents⁴⁰ of Achzib⁴¹ will be as disappointing as a dried up well⁴² to the kings of Israel.⁴³

23 tn: The Hebrew participial form, which is feminine singular, is here used in a collective sense for the all the residents of the town. See GKC 394 §122. s. 24 sn: The place name Shaphir means "pleasant" in Hebrew. 25 tn: The imperative form is used rhetorically, emphasizing that the inhabitants of Shaphir will pass by into exile. 26 tn: Heb "have not come out"; NIV "will not come out"; NLT "dare not come outside." sn: The expression can't leave their city alludes to a siege of the town. The place name Zaanan sounds like the verb "come out" (i.e., "can't leave") in Hebrew. 27 sn: The place name Beth Ezel means "house of nearness" or "house of proximity" in Hebrew. 28 tn: Heb "the lamentation of Beth Ezel." The following words could be the lamentation offered up by Beth Ezel (subjective genitive) or the mourning song sung over it (objective genitive). 29 tc: The form עָמְדוּתוּ עָמְדוּתוּ

יָקַח!
 מָן
 עָמְדוּתוּ עָמְדוּתוּ
 30 sn: The place name Maroth sounds like the Hebrew word for "bitter." 31 tc: The translation assumes an emendation of הִלָּה הִלָּה הִלָּה הִלָּה
 32 tn: Heb "though disaster has come down from the LORD" 33 sn: The place name Lachish sounds like the Hebrew word for "team [of horses]." 34 tn: Heb "she"; this has been translated as second person ("you") in keeping with the direct address to the residents of Lachish in the previous line. 35 sn: The epithet Daughter Zion pictures the city of Jerusalem as a young lady. 36 tn: Heb "She was the beginning of sin for Daughter Zion." 37 tn: Heb "for in you was found the transgressions of Israel." 38 tn: The subject of the feminine singular verb is probably Lachish. 39 tn: Heb "you will give a dowry to"; NAB, NASB, NIV, NRSV "give parting gifts to." Lachish is compared to a father who presents wedding gifts to his daughter as she leaves her father's home to take up residence with her husband. In similar fashion Lachish will bid farewell to More-sheth Gath, for the latter will be taken by the invader. 40 tn: Heb "houses." By metonymy this refers to the people who live in them. 41 sn: The place name Achzib (אֲחִזְבִּי) אֲחִזְבִּי

גָּזַב גָּזַב
 42 tn: Or "will be a deception." The term אֲחִזְבִּי

פָּלַשׁ
 פָּלַשׁ

8 but you rise up as an enemy against my people. †
 You steal a robe from a friend,††
 from those who pass by peacefully as if returning
 from a war. ‡
 9 You wrongly evict widows‡‡ among my people from
 their cherished homes.
 You defraud their children‡‡ of their prized inheri-
 tance. ‡‡‡
 10 But you are the ones who will be forced to leave !‡‡‡
 For this land is not secure !§
 Sin will thoroughly destroy it! §†
 11 If a lying windbag should come and say,§††
 'I'll promise you blessings of wine and beer,' §†
 he would be just the right preacher for these people!
 §††

† tc: Heb "Recently my people rise up
 as an enemy." The MT is problematic in light of v. 9, where "my peo-
 ple" are the object of oppression, not the perpetrators of it. The
 form וְאַתְּמוּל

ע
 וְאַתְּמוּל עַל

יְקוּמָם
 קָמוּם ††

tc: Heb "From the front of a garment glory [or perhaps, "a robe"] you
 strip off," but this makes little if any sense. The term נְמוּל

ע
 מַעַל ††

שְׁלֵמָה אָדָר
 שְׁלֵמִים אָדָרְתָּ

אָדָר
 ‡ tc: The

passive participle שׁוּבֵי

שְׁבוּיִם

††
 tn: Heb "women." This may be a synecdoche of the whole (women)
 for the part (widows). ‡‡ tn: Heb "her little children" or "her in-
 fants"; ASV, NRSV "young children." ‡‡† tn: Heb "from their chil-
 dren you take my glory forever." The yod (י)

הָיָה

LORD

הָרָר
 ‡‡‡ tn: Heb "Arise and go!" These

imperatives are rhetorical. Those who wrongly drove widows and or-
 phans from their homes and land inheritances will themselves be
 driven out of the land (cf. Isa 5:8-17). This is an example of poetic
 justice. § tn: Heb "for this is no resting place." The LORD

§† tn: Heb "uncleanness will destroy, and de-
 struction will be severe." §†† tn: Heb "if a man, coming [as] wind
 and falsehood, should lie"; NASB "walking after wind and false-
 hood"; NIV "a liar and a deceiver." §† tn: Heb "I will foam at the

The Lord Will Restore His People

12 I will certainly gather all of you, O Jacob,
 I will certainly assemble those Israelites who remain.
 §†
 I will bring them together like sheep in a fold, §†
 like a flock in the middle of a pasture; §§†
 they will be so numerous that they will make a lot of
 noise. §§†
 13 The one who can break through barriers will lead
 them out §§§
 they will break out, pass through the gate, and leave.
 18

Their king will advance¹⁹ before them,
 The LORD himself will lead them. ²⁰

3 I said,
 " Listen, you leaders²¹ of Jacob,
 you rulers of the nation²² of Israel !
 You ought to know what is just, ²³

2 yet you²⁴ hate what is good, ²⁵
 and love what is evil. ²⁶
 You flay my people's skin²⁷
 and rip the flesh from their bones. ²⁸

3 You²⁹ devour my people's flesh,
 strip off their skin,
 and crush their bones.

You chop them up like flesh in a pot³⁰ – 'span class="s
 01320" title="01320"
 like meat in a kettle.

mouth concerning wine and beer." §†† tn: Heb "he would be
 the foamer at the mouth for this people." §† tn: Heb "the rem-
 nant of Israel." §† tc: The MT reads הַבְּצִיחָה

§§† tc: The MT reads "its
 pasture," but the final vav (ו)

§§† tn: Heb "and they will be noisy [or perhaps,
 "excited"] from men." The subject of the third feminine plural verb
 תְּהִימְנָה

צִאָן

מֵאֲדָם

§§§ tn:
 Heb "the one who breaks through goes up before them." The verb
 form is understood as a perfect of certitude, emphasizing the cer-
 tainty of this coming event. 18 tn: The three verb forms (a pre-
 perfect and two preterites with vav [ו)

19 tn: The verb form (a preterite
 with vav [ו)
 20 tn: Heb "the
 LORD
 21 tn: Heb "heads." 22 tn: Heb
 "house." 23 tn: Heb "Should you not know justice?" The rhetorical
 question expects the answer, "Of course you should!" 24 tn: Heb
 "the ones who." 25 tn: Or "good." 26 tn: Or "evil." 27 tn: Heb
 "their skin from upon them." The referent of the pronoun ("my peo-
 ple," referring to Jacob and/or the house of Israel, with the LORD
 28

tn: Heb "and their flesh from their bones." sn: Micah compares the
 social injustice perpetrated by the house of Jacob/Israel to cannibal-
 ism, because it threatens the very lives of the oppressed. 29 tn:
 Heb "who." 30 tc: The MT reads "and they chop up as in a pot."

4 Someday these sinners will cry to the LORD for help,[†]
 but he will not answer them.
 He will hide his face from them at that time,
 because they have done such wicked deeds."
 5 This is what the LORD says : "The prophets who mislead my people
 are as good as dead.^{††}
 If someone gives them enough to eat,
 they offer an oracle of peace. ‡
 But if someone does not give them food,
 they are ready to declare war on him. ††
 6 Therefore night will fall, and you will receive no visions;[‡]
 it will grow dark, and you will no longer be able to read the omens. †††
 The sun will set on these prophets,
 and the daylight will turn to darkness over their heads. †††
 7 The prophets[§] will be ashamed;
 the omen readers will be humiliated.
 All of them will cover their mouths, ^{§†}
 for they will receive no divine oracles."^{†††}
 8 But I^{§†} am full of the courage that the LORD's Spirit gives,
 and have a strong commitment to justice. ^{§††}
 This enables me to confront Jacob with its rebellion,

The translation assumes an emendation of כְּשֹׁאֵר
 כְּשֹׁאֵר † tn: Heb "then they will cry out to the LORD
 †† tn: Heb "concerning the prophets, those who mislead my people." The first person pronominal suffix is awkward in a quotation formula that introduces the words of the LORD
 LORD

הוּ
 הוֹי!
 הוֹי עַל
 ‡ tn: Heb "those who bite with their teeth and cry out, 'peace.'" The phrase "bite with the teeth" is taken here as idiomatic for eating. Apparently these prophets were driven by mercenary motives. If they were paid well, they gave positive oracles to their clients, but if someone could not afford to pay them, they were hostile and delivered oracles of doom.
 †† tn: Heb "but [as for the one] who does not place [food] in their mouths, they prepare for war against him."^{††} tn: Heb "it will be night for you without a vision." sn: The coming of night (and darkness in the following line) symbolizes the cessation of revelation. ††† tn: Heb "it will be dark for you without divination." sn: The reading of omens (Heb "divination") was forbidden in the law (Deut 18:10), so this probably reflects the prophets' view of how they received divine revelation. ††† tn: Heb "and the day will be dark over them." § tn: Or "seers." §† tn: Or "the mustache," or perhaps "the beard." Cf. KJV, NAB, NRSV "cover their lips." §†† tn: Heb "for there will be no answer from God." §† sn: The prophet Micah speaks here and contrasts himself with the mercenaries just denounced by the LORD
 §†† tn: Heb "am full of power, the Spirit of the LORD
 LORD

and Israel with its sin. ^{§†}
 9 Listen to this, you leaders of the family^{§†} of Jacob, you rulers of the nation^{§§†} of Israel !
 You^{§§†} hate justice
 and pervert all that is right.
 10 You^{§§§} build Zion through bloody crimes,¹⁸ Jerusalem¹⁹ through unjust violence.
 11 Her²⁰ leaders take bribes when they decide legal cases,²¹
 her priests proclaim rulings for profit,
 and her prophets read omens for pay.
 Yet they claim to trust²² the LORD and say,
 "The LORD is among us.²³
 Disaster will not overtake²⁴ us!"
 12 Therefore, because of you,²⁵ Zion will be plowed up like²⁶ a field,
 Jerusalem will become a heap of ruins,
 and the Temple Mount²⁷ will become a hill overgrown with brush!²⁸

4 In the future²⁹ the LORD's Temple Mount will be the most important mountain of all;³⁰
 it will be more prominent than other hills. ³¹
 People will stream to it.
 2 Many nations will come, saying,
 " Come on! Let's go up to the LORD 's mountain, to the temple³² of Jacob's God, so he can teach us his commands³³ and we can live by his laws."³⁴
 For Zion will be the source of instruction;
 the LORD 's teachings will proceed from Jerusalem. ³⁵
 3 He will arbitrate³⁶ between many peoples and settle disputes between many³⁷ distant nations.
 38
 They will beat their swords into plowshares, ³⁹
 and their spears into pruning hooks. ⁴⁰

§† tn: Heb "to declare to Jacob his rebellion and to Israel his sin." The words "this enables me" are supplied in the translation for clarification. §† tn: Heb "house." §§† tn: Heb "house." §§§† tn: Heb "who." A new sentence was begun here in the translation for stylistic reasons (also at the beginning of v. 10). §§§ tn: Heb "who." 18 tn: Heb "bloodshed" (so NAB, NASB, NIV); NLT "murder." 19 map: For location see . 20 sn: The pronoun Her refers to Jerusalem (note the previous line). 21 tn: Heb "judge for a bribe." 22 tn: Heb "they lean upon" (so KJV, NIV, NRSV); NAB "rely on." 23 tn: Heb "Is not the LORD
 24 tn: Or "come upon" (so many English versions); NCV "happen to us"; CEV "come to us." 25 tn: The plural pronoun refers to the leaders, priests, and prophets mentioned in the preceding verse. 26 tn: Or "into" (an adverbial accusative of result). 27 tn: Heb "the mountain of the house" (so KJV, ASV, NRSV). 28 tn: Heb "a high place of overgrowth." 29 tn: Heb "at the end of days." 30 tn: Heb "will be established as the head of the mountains." 31 tn: Heb "it will be lifted up above the hills." 32 tn: Heb "house." 33 tn: Heb "ways." 34 tn: Heb "and we can walk in his paths." 35 tn: Heb "instruction [or, "law"] will go out from Zion, and the word of the LORD
 36 tn: Or "judge." 37 tn: Or "mighty" (NASB); KJV, NAB, NIV, NRSV "strong"; TEV "among the great powers." 38 tn: Heb "[for many nations] to a distance." 39 sn: Instead of referring to the large plow as a whole, the plowshare is simply the metal tip which actually breaks the earth and cuts the furrow. 40 sn: This implement was used

A King Will Come and a Remnant Will Prosper

² As for you, Bethlehem Ephrathah, †
seemingly insignificant^{††} among the clans of Judah –
from you a king will emerge who will rule over Israel
on my behalf,[‡]

one whose origins^{‡†} are in the distant past. ††
³ So the LORD ††† will hand the people of Israel^{‡‡‡} over
to their enemies[§]

until the time when the woman in labor^{§†} gives birth.
^{§††}

Then the rest of the king's^{§†} countrymen will return
to be reunited with the people of Israel. ^{§††}

⁴ He will assume his post^{§†} and shepherd the people^{§†}
by the LORD's strength,

by the sovereign authority of the LORD his God. ^{§§†}
They will live securely, ^{§§†} for at that time he will be
honored^{§§§}

even in the distant regions of^{†8} the earth.

⁵ He will give us peace. ¹⁹

Should the Assyrians try to invade our land

† sn: Ephrathah is either an alternate name for Bethlehem or the name of the district in which Bethlehem was located. See Ruth 4:11. map: For location of Bethlehem see . †† tn: Heb "being small." Some omit לְהַיִּיתָ עוֹלָם

‡ tn: Heb "from you for me one will go out to be a ruler over Israel." †† tn: Heb "his goings out." The term may refer to the ruler's origins (cf. NAB, NIV, NRSV, NLT) or to his activities. ††† tn: Heb "from the past, from the days of antiquity." Elsewhere both phrases refer to the early periods in the history of the world or of the nation of Israel. For מִן־הַיָּמִים

מִן־הַיָּמִים עוֹלָם

††† tn: Heb "he"; the referent (the LORD

‡‡† tn: Heb "them"; the referent (the people of Israel) has been specified in the translation for clarity.

§ tn: The words "to their enemies" are supplied in the translation for clarification. §† sn: The woman in labor. Personified, suffering Jerusalem is the referent. See 4:9-10. §†† sn: Gives birth. The point of the figurative language is that Jerusalem finally finds relief from her suffering. See 4:10. §‡ tn: Heb "his"; the referent (the king) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Heb "to the sons of Israel." The words "be reunited with" are supplied in the translation for clarity. sn: The rest of the king's brothers are the coming king's fellow Judahites, while the sons of Israel are the northern tribes. The verse pictures the reunification of the nation under the Davidic king. See Isa 11:12-13; Jer 31:2-6, 15-20; Ezek 37; Hos 1:11; 3:5. §† tn: Heb "stand up"; NAB "stand firm"; NASB "will arise." §‡ tn: The words "the people" are supplied in the translation for clarification. §§† tn: Heb "by the majesty of the name of the LORD

§§‡ tn: The words "in peace" are supplied in the translation for clarification. Perhaps וְשָׁלוֹם

וְשָׁלוֹם tn: Heb "be great." 18 tn: Or "to the ends of."

18 tn: Or "to the ends of."

19 tn: Heb "and this one will be peace"; ASV "and this man shall be our peace" (cf. Eph 2:14). 20 tc: Some prefer to read "in our land," emending the text to אֶרֶץ יְהוּדָה

21 tn: Heb "raise up." 22 sn: The numbers seven and eight here symbolize completeness and emphasize that Israel will have more than enough military leadership and strength to withstand the Assyrian advance. 23 tn: Heb "shepherds." 24 tn: Heb "and eight leaders of men." 25 tn: Or perhaps "break"; or "defeat." 26 sn: According to Gen 10:8-12, Nimrod, who was famous as a warrior and hunter, founded Assyria. 27 tc: The MT reads "in her gates," but the text should be emended to בְּפִתְחֶיהָ

28 tn: Heb "he"; the referent (the coming king) has been specified in the translation for clarity. 29 tn: Heb "the remnant of" (also in v. 8). 30 tn: Heb "will be." 31 tn: This could mean "scattered" among the nations" (cf. CEV, NLT) or "surrounded by many nations" (cf. NRSV). 32 tn: Heb "that does not hope for man, and does not wait for the sons of men." sn: Men wait eagerly for the dew and the rain, not vice versa. Just as the dew and rain are subject to the LORD

33 tn: The words "its prey" are supplied in the translation for clarification. 34 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

and attempt to set foot in our fortresses, ²⁰
we will send²¹ against them seven²² shepherd-rulers,
²³

make that eight commanders. ²⁴

⁶ They will rule²⁵ the land of Assyria with the sword,
the land of Nimrod²⁶ with a drawn sword. ²⁷

Our king²⁸ will rescue us from the Assyrians
should they attempt to invade our land
and try to set foot in our territory.

⁷ Those survivors from²⁹ Jacob will live³⁰
in the midst of many nations. ³¹

They will be like the dew the LORD sends,
like the rain on the grass,

that does not hope for men to come
or wait around for humans to arrive. ³²

⁸ Those survivors from Jacob will live among the na-
tions,

in the midst of many peoples.

They will be like a lion among the animals of the for-
est,

like a young lion among the flocks of sheep,
which attacks when it passes through;

it rips its prey³³ and there is no one to stop it. ³⁴

⁹ Lift your hand triumphantly against your adver-
saries; ³⁵

may all your enemies be destroyed! ³⁶

The Lord Will Purify His People

¹⁰ "In that day," says the LORD ,
"I will destroy³⁷ your horses from your midst,
and smash your chariots.

¹¹ I will destroy the cities of your land,
and tear down all your fortresses.

¹² I will remove the sorcery³⁸ that you practice, ³⁹

19 tn: Heb "and this one will be peace"; ASV "and this man shall be our peace" (cf. Eph 2:14). 20 tc: Some prefer to read "in our land," emending the text to אֶרֶץ יְהוּדָה

21 tn: Heb "raise up." 22 sn: The numbers seven and eight here symbolize completeness and emphasize that Israel will have more than enough military leadership and strength to withstand the Assyrian advance. 23 tn: Heb "shepherds." 24 tn: Heb "and eight leaders of men." 25 tn: Or perhaps "break"; or "defeat." 26 sn: According to Gen 10:8-12, Nimrod, who was famous as a warrior and hunter, founded Assyria. 27 tc: The MT reads "in her gates," but the text should be emended to בְּפִתְחֶיהָ

28 tn: Heb "he"; the referent (the coming king) has been specified in the translation for clarity. 29 tn: Heb "the remnant of" (also in v. 8). 30 tn: Heb "will be." 31 tn: This could mean "scattered" among the nations" (cf. CEV, NLT) or "surrounded by many nations" (cf. NRSV). 32 tn: Heb "that does not hope for man, and does not wait for the sons of men." sn: Men wait eagerly for the dew and the rain, not vice versa. Just as the dew and rain are subject to the LORD

33 tn: The words "its prey" are supplied in the translation for clarification. 34 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

39 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

39 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

39 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

39 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

39 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

39 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

39 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

39 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

39 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

39 tn: Heb "and there is no deliverer." 35 tn: Heb "let your hand be lifted against your adversaries." 36 tn: Heb "be cut off." 37 tn: Heb "cut off" (also in the following verse). 38 tn: Heb "magic charms" (so NCV, TEV);

and you will no longer have omen readers living among you. †
 13 I will remove your idols and sacred pillars from your midst;
 you will no longer worship what your own hands made.
 14 I will uproot your images of Asherah†† from your midst,
 and destroy your idols. †
 15 I will angrily seek vengeance on the nations that do not obey me." ††
 6 Listen to what the LORD says :
 "Get up! Defend yourself†† before the mountains †††
 Present your case before the hills!" ††
 2 Hear the LORD's accusation, you mountains, you enduring foundations of the earth !
 For the LORD has a case against his people;
 he has a dispute with Israel! †
 3 " My people, how have I wronged you?††
 How have I wearied you? Answer me!
 4 In fact, I brought you up from the land of Egypt,
 I delivered you from that place of slavery.
 I sent Moses, Aaron, and Miriam to lead you. †††
 5 My people, recall how King Balak of Moab planned to harm you,††
 how Balaam son of Beor responded to him.
 Recall how you journeyed from Shittim to Gilgal,
 so you might acknowledge that the LORD has treated you fairly." †††
 6 With what should I†† enter the LORD's presence?

NIV, NLT "witchcraft"; NAB "the means of divination." The precise meaning of this Hebrew word is uncertain, but note its use in Isa 47:9, 12. 39 tn: Heb "from your hands." † tn: Heb "and you will not have omen-readers." †† tn: Or "Asherah poles." sn: Asherah was a leading deity of the Canaanite pantheon, wife/sister of El and goddess of fertility. She was commonly worshiped at shrines in or near groves of evergreen trees, or, failing that, at places marked by wooden poles. These were to be burned or cut down (Deut 12:3; 16:21; Judg 6:25, 28, 30; 2 Kgs 18:4). The LORD

‡ tn: The MT reads "your cities," but many emend the text to צָרִיךְ לִשְׁמָעֲךָ לִפְנֵי יְהוָה †† tn: Heb "I will accomplish in anger and in rage, vengeance on the nations who do not listen." ††† tn: Or "plead your case" (NASB, NIV, NRSV); NAB "present your plea"; NLT "state your case." sn: Defend yourself. The LORD ††† sn: As in some ancient Near Eastern treaties, the mountains are personified as legal witnesses that will settle the dispute between God and Israel. †††† tn: Heb "let the hills hear your voice." † tn: This verse briefly interrupts the LORD

‡† tn: Heb "My people, what have I done to you?" ††† tn: Heb "before you." ††† tn: Heb "remember what Balak...planned." ††† tn: Heb "From Shittim to Gilgal, in order to know the just acts of the LORD

‡† sn: With what should I enter the LORD

With what^{‡†} should I bow before the sovereign God ††††
 Should I enter his presence with burnt offerings, with year-old calves?
 7 Will the LORD accept a thousand rams, or ten thousand streams of olive oil ?
 Should I give him my firstborn child as payment for my rebellion,
 my offspring – my own flesh and blood – for my sin? †††
 8 He has told you, O man, what is good, and what the LORD really wants from you.††††
 He wants you to¹⁸ promote ¹⁹ justice, to be faithful, ²⁰ and to live obediently before²¹ your God.
 9 Listen! The LORD is calling²² to the city !
 It is wise to respect your authority, O LORD ! ²³
 Listen, O nation, and those assembled in the city! ²⁴
 10 " I will not overlook,²⁵ O sinful house, the dishonest gain you have hoarded away,²⁶
 or the smaller-than-standard measure I hate so much. ²⁷
 11 I do not condone the use of rigged scales, or a bag of deceptive weights. ²⁸
 12 The city's rich men think nothing of resorting to violence; ²⁹

‡† tn: The words "with what" do double duty in the parallelism and are supplied in the second line of the translation for clarification. †††† tn: Or "the exalted God." †††† tn: Heb "the fruit of my body for the sin of my soul." The Hebrew term פְּרִי בְּשָׁרִי

‡††† sn: What the LORD

LORD †††† tn: Heb "except." This statement is actually linked with what precedes, "What does he want from you except...." ¹⁹ tn: Heb "to do," in the sense of "promote." ²⁰ tn: Heb "to love faithfulness." ²¹ tn: Heb "to walk humbly [or perhaps, "carefully"] with." ²² tn: Or "the voice of the LORD קוֹל יְהוָה †††† tn: Heb "one who sees your name is wisdom." It is probably better to emend יִרְאֵה

LORD †††† tn: Heb (apparently) "Listen [to] the staff and the one who appointed it." Verse 10 then begins with עוֹד שְׂמַעְתֶּם וּמוֹעֵד הָעִיר

†††† tn: The meaning of the first Hebrew word in the line is unclear. Possibly it is a combination of the interrogative particle and אֵשׁ

הָאֵשׁ נֶשֶׂא

†††† tn: Heb "the treasures of sin"; NASB "treasures of wickedness"; NIV "ill-gotten treasures." ²⁷ tn: Heb "the accursed scant measure." sn: Merchants would use a smaller than standard measure so they could give the customer less than he thought he was paying for. ²⁸ tn: Heb "Do I acquit sinful scales, and a bag of deceptive weights?" The rhetorical question expects an answer, "No, I do not," and has been translated as a declarative statement for clarity and emphasis. sn: Merchants also used rigged scales and de-

her inhabitants lie, †
 their tongues speak deceptive words. ††
 13 I will strike you brutally*
 and destroy you because of your sin.
 14 You will eat, but not be satisfied.
 Even if you have the strength†† to overtake some
 prey,‡‡
 you will not be able to carry it away, ‡‡‡
 if you do happen to carry away something,
 I will deliver it over to the sword.
 15 You will plant crops, but will not harvest them;
 you will squeeze oil from the olives, ‡‡‡ but you will
 have no oil to rub on your bodies;§
 you will squeeze juice from the grapes, but you will
 have no wine to drink. §†
 16 You implement the regulations of Omri,
 and all the practices of Ahab's dynasty, §††
 you follow their policies. §†
 Therefore I will make you an appalling sight, §††
 the city's§† inhabitants will be taunted derisively, §†
 and nations will mock all of you." §††
 7 I am depressed †§§†
 Indeed, §§§ it is as if the summer fruit has been
 gathered,
 and the grapes have been harvested.¹⁸

captive weights to cheat their customers. See the note at Amos 8:5.
 29 tn: Heb "because her rich are full of violence." † tn: Heb
 "speak lies." †† tn: Heb "and their tongue is deceptive in their
 mouth." ‡ †† tn: Heb "and also I, I will make you sick, striking you."
 ‡† tc: The first Hebrew term in the line (נַשְׂאֵי
 נַשְׂאֵי

‡‡ tn: The meaning of the He-
 brew term נַשְׂאֵי

‡‡† tn: The Hiphal of נַשְׂאֵי
 ‡‡‡ tn: Heb "you will tread
 olives." Literally treading on olives with one's feet could be harmful
 and would not supply the necessary pressure to release the oil. See
 O. Borowski, Agriculture in Iron Age Israel, 119. The Hebrew term
 נַשְׂאֵי

§ tn: Heb "but you will not
 rub yourselves with oil." §† tn: Heb "and juice, but you will not
 drink wine." The verb נַשְׂאֵי

§†† tn: Heb "the edicts of Omri are
 kept, and all the deeds of the house of Ahab." §† tn: Heb "and
 you walk in their plans." sn: The Omride dynasty, of which Ahab was
 the most infamous king, had a reputation for implementing unjust
 and oppressive measures. See 1 Kgs 21. §†† tn: The Hebrew
 term נַשְׂאֵי

§† tn: Heb
 "her"; the referent (the city) has been specified in the translation for
 clarity. §† tn: Heb "[an object] of hissing," which was a way of
 taunting someone. §§† tc: The translation assumes an emenda-
 tion of the MT's עַמִּים

§§† tn: Heb "woe to me!" In light of the image that fol-
 lows, perhaps one could translate, "I am disappointed." §§§ tn: Or
 "for." 18 tn: Heb "I am like the gathering of the summer fruit, like

There is no grape cluster to eat,
 no fresh figs that I crave so much. 19
 2 Faithful men have disappeared²⁰ from the land;
 there are no godly men left.²¹
 They all wait in ambush so they can shed blood; ²²
 they hunt their own brother with a net. ²³
 3 They are determined to be experts at doing evil; ²⁴
 government officials and judges take bribes, ²⁵
 prominent men make demands,
 and they all do what is necessary to satisfy them. ²⁶
 4 The best of them is like a thorn;
 the most godly among them are more dangerous
 than a row of thorn bushes. ²⁷
 The day you try to avoid by posting watchmen –
 your appointed time of punishment – is on the way, ²⁸
 and then you will experience confusion. ²⁹
 5 Do not rely on a friend;
 do not trust a companion!
 Don't even share secrets with the one who lies in
 your arms! ³⁰
 6 For a son thinks his father is a fool,
 a daughter challenges³¹ her mother,
 and a daughter-in-law her mother-in-law;
 a man's enemies are his own servants. ³²
 7 But I will keep watching for the LORD;
 I will wait for the God who delivers me.
 My God will hear my lament. ³³

Jerusalem Will Be Vindicated

8 My enemies, ³⁴ do not gloat³⁵ over me!
 Though I have fallen, I will get up.
 Though I sit in darkness, the LORD will be my light. ³⁶

the gleanings of the harvest." Micah is not comparing himself to
 the harvested fruit. There is an ellipsis here, as the second half of
 the verse makes clear. The idea is, "I am like [one at the time] the
 summer fruit is gathered and the grapes are harvested." 19 tn:
 Heb "my appetite craves." 20 tn: Or "have perished"; "have been
 destroyed." 21 tn: Heb "and an upright one among men there is
 not." 22 tn: Heb "for bloodshed" (so NASB); TEV "for a chance to
 commit murder." 23 sn: Micah compares these ungodly people to
 hunters trying to capture their prey with a net. 24 tn: Heb "upon
 evil [are their] hands to do [it] well." 25 tn: Heb "the official asks
 – and the judge – for a bribe." 26 tn: More literally, "the great
 one announces what his appetite desires and they weave it togeth-
 er." Apparently this means that subordinates plot and maneuver to
 make sure the prominent man's desires materialize. 27 tn: Heb
 "[the] godly from a row of thorn bushes." The preposition ׀

28 tn:
 Heb "the day of your watchmen, your appointed [time], is coming."
 The present translation takes "watchmen" to refer to actual sentries.
 However, the "watchmen" could refer figuratively to the prophets
 who had warned Judah of approaching judgment. In this case one
 could translate, "The day your prophets warned about – your ap-
 pointed time of punishment – is on the way." 29 tn: Heb "and
 now will be their confusion." 30 tn: Heb "from the one who lies in
 your arms, guard the doors of your mouth." 31 tn: Heb "rises up
 against." 32 tn: Heb "the enemies of a man are the men of his
 house." 33 tn: Heb "me." In the interest of clarity the nature of
 the prophet's cry has been specified as "my lament" in the transla-
 tion. 34 tn: The singular form is understood as collective. 35
 tn: Or "rejoice" (KJV, NAB, NASB, NRSV); NCV "don't laugh at me."

9 I must endure[†] the LORD's anger,
 for I have sinned against him.
 But then^{††} he will defend my cause,[‡]
 and accomplish justice on my behalf.
 He will lead me out into the light;
 I will experience firsthand^{‡†} his deliverance.^{‡‡}
 10 When my enemies see this, they will be covered
 with shame.
 They say^{‡‡†} to me, "Where is the LORD your God?"
 I will gloat over them.^{‡‡‡}
 Then they will be trampled down[§]
 like mud in the streets.
 11 It will be a day for rebuilding your walls;
 in that day your boundary will be extended.^{§†}

A Closing Prayer

12 In that day people^{§††} will come to you^{§†}
 from Assyria as far as^{§††} Egypt,
 from Egypt as far as the Euphrates River,^{§†}
 from the seacoasts^{§†} and the mountains.^{§§†}
 13 The earth will become desolate^{§§§†}
 because of what its inhabitants have done.^{§§§}
 14 Shepherd your people with your shepherd's rod,¹⁸
 the flock that belongs to you,¹⁹
 the one that lives alone in a thicket,
 in the midst of a pastureland.²⁰
 Allow them to graze in Bashan and Gilead,²¹
 as they did in the old days.²²
 15 "As in the days when you departed from the land
 of Egypt,

36 sn: Darkness represents judgment; light (also in v. 9) symbolizes deliverance. The LORD † tn: Heb "lift, bear."†† tn: Heb "until."‡ tn: Or "plead my case" (NASB and NIV both similar); NRSV "until he takes my side."‡† tn: Heb "see."‡‡ tn: Or "justice, vindication."‡‡† tn: Heb "who say." A new sentence was begun here in the translation for stylistic reasons.‡‡‡ tn: Heb "My eyes will look on them."§ tn: Heb "a trampled-down place."§† sn: Personified Jerusalem declares her confidence in vv. 8-10; in this verse she is assured that she will indeed be vindicated. §†† tn: Heb "they." The referent has been specified as "people," referring either to the nations (coming to God with their tribute) or to the exiles of Israel (returning to the LORD §‡ tn: The masculine pronominal suffix suggests the LORD

§†† tc: The MT reads וְעַד

וְעַד §† tn: Heb "the River," referring to the Euphrates River. This has been specified in the translation for clarity (so also NASB, NIV). §‡ tn: Heb "and sea from sea." Many prefer to emend this to מִן עַד מִן

§§† tn: Heb "and mountain of the mountain." Many prefer to emend this to הַר עַד הַר

§§‡ tn: Or "will be ruined."§§§ tn: Heb "on account of its inhabitants, because of the fruit of their deeds." 18 tn: Or "with your scepter" (the Hebrew term can mean either "rod" or "scepter"). 19 tn: Heb "the flock of your inheritance." 20 tn: Or "in the midst of Carmel." The Hebrew term translated "pastureland" may be a place name. sn: The point seems to be that Israel is in a vulnerable position, like sheep in a thicket populated by predators, while rich pastureland (their homeland and God's blessings) is in view. 21 sn: The regions of Bashan and Gilead, located in Transjordan, were noted for their rich grazing lands. 22 tn: Heb "as in the days of antiquity."

I will show you²³ miraculous deeds." 24
 16 Nations will see this and be disappointed by²⁵ all their strength,
 they will put their hands over their mouths,
 and act as if they were deaf.²⁶
 17 They will lick the dust like a snake,
 like serpents crawling on the ground.²⁷
 They will come trembling from their strongholds
 to the LORD our God;²⁸
 they will be terrified²⁹ of you.³⁰
 18 There is no other God like you!³¹
 You³² forgive sin
 and pardon³³ the rebellion
 of those who remain among your people.³⁴
 You do not remain angry forever,³⁵
 but delight in showing loyal love.
 19 You will once again³⁶ have mercy on us;
 you will conquer³⁷ our evil deeds;
 you will hurl our³⁸ sins into the depths of the sea.³⁹
 20 You will be loyal to Jacob
 and extend your loyal love to Abraham,⁴⁰
 which you promised on oath to our ancestors⁴¹
 in ancient times.⁴²

23 tn: Heb "him." This probably refers to Israel in a collective sense. Because the switch from direct address to the third person is awkward, some prefer to emend the suffix to a second person form. In any case, it is necessary to employ a second person pronoun in the translation to maintain the connection for the English reader.

24 sn: I will show you miraculous deeds. In this verse the LORD

25 tn: Or "be ashamed of." 26 tn: Heb "and their ears will be deaf." Apparently this means the opposing nations will be left dumbfounded by the LORD

27 tn: Heb "like crawling things on the ground." The parallelism suggests snakes are in view.

28 tn: The translation assumes that the phrase אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא LORD

LORD

29 tn: Heb "they will be in dread and afraid." 30 tn: The LORD

31 tn: Heb "Who is a God like you?" The rhetorical question expects the answer, "No one!" 32 tn: Heb "one who." The prayer moves from direct address (second person) in v. 18a to a descriptive (third person) style in vv. 18b-19a and then back to direct address (second person) in vv. 19b-20. Due to considerations of English style and the unfamiliarity of the modern reader with alternation of persons in Hebrew poetry, the entire section has been rendered as direct address (second person) in the translation. 33 tn: Heb "pass over." 34 tn: Heb "of the remnant of his inheritance." 35 tn: Heb "he does not keep hold of his anger forever." 36 tn: The verb יָשׁוּב

37 tn: Some prefer to read כָּבַסְתָּ

LORD 38 tn: Heb "their sins," but the final mem (ם

39 sn: In this metaphor the LORD

40 tn: More literally, "You will extend loyalty to Jacob, and loyal love to Abraham. 41 tn: Heb "our fathers." The Hebrew term refers here to more distant ancestors, not immediate parents. 42 tn: Heb "which you swore [or, "pledged"] to our fathers from days of old."

Nahum

Introduction

1 The oracle against Nineveh; †
the book of the vision of Nahum the Elkoshite: ††

God Takes Vengeance against His Enemies

2 The LORD is a zealous‡ and avenging‡† God;
the LORD is avenging and very angry. ‡
The LORD takes vengeance‡†† against his foes;
he sustains his rage‡†† against his enemies.

† tn: Heb "of Nineveh." †† tn: Or "Nahum of Elkosh" (NAB, NRSV). ‡ tn: Heb "jealous." The Hebrew term קנוא

קנוא

‡† tn: The syntax of this line has been understood in two ways: (1) as a single clause with the LORD

LORD

LORD

LORD

קנוא ונקם

קנוא ונקם
אל

אל קנוא ונקם

LORD יהוה

‡†† tn: Or "exceedingly wrathful"; Heb "a lord of wrath." The idiom "lord of wrath" (ובעל חמה)

בעל

‡†† tn: The term נקם

LORD

verb "rage" (נטר)

‡†† tn: The

שמר
לעולם

לעד

3 The LORD is slow to anger§ but great in power; §† the LORD will certainly not §†† allow the wicked§† to go unpunished.

The Divine Warrior Destroys His Enemies but Protects His People

He marches out§†† in the whirlwind and the raging storm;
dark storm clouds billow like dust§† under his feet. §†
4 He shouts a battle cry§†† against the sea §§§ and makes it dry up; §§§

נטר

LORD

§ tn: Heb "long of anger," i.e., "slow to anger" (Exod 34:6; Num 14:18; Joel 2:13; Jonah 4:2; Pss 86:15; 103:8; 145:8; Prov 14:29; 15:18; 16:32; Neh 9:17) or restraining anger (Jer 15:15; Prov 25:15). Cf. NCV "The Lord does not become angry quickly." §† tc: The BHS editors suggest emending MT "power" (כח

חזק

LORD

B.C.

§†† tn: Or "he will certainly not acquit [the wicked]"; KJV "and will not at all acquit the wicked." The root נקה

נקמה לא ונקמה

§† tn: The words "the wicked" are not in the Hebrew text but are supplied in the translation; they are implied when this idiom is used (Exod 34:7; Num 14:18). In legal contexts the nuance "the guilty" is most appropriate; in nonlegal contexts the nuance "the wicked" is used. §†† tn: Heb "His way is in the whirlwind" (so NIV). The noun דרכו

דרכו

דרכו

LORD

§† tn: Heb "clouds are dust." §† tn: Heb "of his feet." §§† tn: The term גער

he makes all the rivers[†] run dry.
 Bashan and Carmel wither,^{††}
 the blossom of Lebanon withers.
⁵ The mountains tremble before him,[‡]
 the hills convulse;^{‡‡}
 the earth is laid waste^{‡‡} before him,
 the world and all its inhabitants^{‡‡‡} are laid waste. ^{‡‡‡}

§§‡ sn: The "sea" is personified as an antagonistic enemy, representing the wicked forces of chaos (Pss 66:6; 72:8; 80:12; 89:26; 93:3-4; Isa 50:2; Mic 7:12; Hab 3:8; Zech 9:10). §§§ tn: This somewhat unusual use of the preterite (*הִשְׁבַּחַ*

† sn: The Assyrians waged war every spring after the Tigris and Euphrates rivers dried up, allowing them to cross. As the Mighty Warrior par excellence, the LORD

†† tn: The term *לָמַח*

לָמַח

לָמַח 1771
 †

לָמַח

א כ

MSS

‡ tn: Or "because of him." The Hebrew preposition *בְּ*

ἀπ' αὐτοῦ

†† tn: Traditionally, "the hills melt." English versions typically render *הִתְמַחְהוּ*

ἔσαλεύθησαν *esaleuqhsan*

‡‡ tn: Or "is upheaved"; or "heaves." There is debate whether the originally unpointed Hebrew verb *הִשְׁבַּחַ*

הִשְׁבַּחַ

‡‡† sn: The phrase "the world and all its inhabitants" is used to stress the universal dimensions of God's revelation of his

⁶ No one can withstand[§] his indignation!^{§†}
 No one can resist^{§††} his fierce anger!^{§‡}
 His wrath is poured out like volcanic fire,
 boulders are broken up^{§††} as he approaches. ^{§†}

⁷ The LORD is good^{§‡} –
 indeed,^{§§†} he is a fortress ^{§§‡} in time of distress, ^{§§§}

glory and his acts of judgment (e.g., Pss 33:8; 98:7; Isa 18:3; 26:9, 18; Lam 4:12). ‡‡† tn: The words "are laid waste" are not in the Hebrew text, but are an implied repetition from the previous line.

§ tn: Heb "stand before" (so KJV, NASB, NRSV, NLT). The Hebrew verb *מָצַח*

LORD

§† tn: Heb "Who can stand before his indignation?" The rhetorical question expects a negative answer; it is translated here as an emphatic denial. The Hebrew noun *מָצַח*

§†† tn: Heb "Who can rise up against...?" The verb *קָמַח*

קָמַח

לְפָנָי

§‡ tn: Heb

"Who can rise up against the heat of his anger?" The rhetorical question expects a negative answer which is translated as an emphatic denial to clarify the point. §†† tn: Or "burst into flames." The Niphal perfect *הִתְצַחַח*

הִתְצַחַח

תִּצַּח

הִתְצַחַח

הִתְצַחַח

MSS

הִתְצַחַח הִתְצַחַח

§† tn: Heb "before

him" (so NAB, NIV, TEV). §‡ tn: The Masoretic disjunctive accent marker (*zaqeph parvum*) divides the lines here. Most English versions reflect this line division (KJV, RSV, NASB, NIV, NRSV, NKJV). Some extend the line: "Yahweh is better than a fortress" (NJB); "The LORD

LORD

§§† tn: The preposition *לְ*

LORD

§§‡ tc: Some ancient versions read, "The LORD *לְ*

לְ

לְ

לְ

לְ

לְ

לְ

הִשְׁבַּחַ

הִשְׁבַּחַ

הִשְׁבַּחַ

הִשְׁבַּחַ

הִשְׁבַּחַ

הִשְׁבַּחַ

and he protects[†] those who seek refuge^{††} in him.
8 But with an overwhelming flood[‡]
he will make a complete end of Nineveh,^{‡†}

αὐτόν auton
αὐτόν
לְמַעַן ל

LORD
מַעַן

§§§ sn: The phrase "time of dis-
tress" (בְּיוֹם צָרָה)

B.C. LORD

† tn: Heb
"he knows" or "he recognizes." The basic meaning of the verb יָדַע

he will drive^{‡‡} his enemies into darkness.

Denunciation and Destruction of Nineveh

9 Whatever^{‡‡†} you plot^{‡‡‡} against the LORD , he will
completely destroy![§]
Distress^{§†} will not arise^{§††} a second time.

מִקְדָּמִיּוֹ מִקְדָּמִיּוֹ

מִקְדָּמִיּוֹ

וְאֵיבָיו

וְאֵיבָיו

מִקְדָּמָה

מִקְדָּמִיּוֹ

tc: The
BHS editors propose emending the Masoretic reading כִּדְרָךְ!

כִּדְרָךְ
חֲשֹׁךְ
חֲשֹׁךְ

‡‡† tn: Alternately, "Why
are you plotting?" or "What are you plotting?" The term מָה

מִי מָה
זֶל

מָה

מָה

†† tn: Or "those who trust in him"
(NIV); NAB "those who have recourse to him." ‡ tn: Some schol-
ars connect "in an overwhelming flood" (וּבִשְׁטָף עֲבָר)

‡‡† tn:
Less likely, "[What are you] thinking about." When used with אָל

חֲשַׁב

LORD

LORD

כָּעָה

עַל

אָל

חֲשַׁב

חֲשַׁב

§ tn: Or "The

LORD

LORD

§†

tc: The MT reads צָרָה

‡†
tc: Heb "her place." Alternately, some ancient versions read "his ad-
versaries." The MT reads מִקְדָּמָה

מִקְדָּמָה
τῆς τόπου αὐτοῦ th" τοπου αυτου
τοὺς ἐπεγειρουμένους του"

epegeiroumenou"

ἀντισταμενω v antistamenw>n

מִקְדָּמִיּוֹ

צָרָה

צָרָה

¹⁰ Surely they will be totally consumed[†]
like^{††} entangled thorn bushes,[‡]

צָרָה
††† tn: The originally unvocalized consonantal form תְּקוּם תְּקוּם תְּקוּם
קוּם תְּקוּם

like the drink of drunkards, ^{††}
like very^{††} dry stubble.
¹¹ From you, O Nineveh,^{†††} one has marched forth
who plots evil against the LORD,
a wicked military strategist. ^{†††}

Oracle of Deliverance to Judah

¹² This is what the LORD says:[§]
"Even though^{§†} they are powerful^{§††} –

†† tc: The MT reading וְקִסְבָּאִים סְבוּאִים

אָכַל

וְקִסְבָּאִים סְבוּאִים

†† tn: The particle עַד

פּוֹ
בְּ

וְקִסְבָּאִים

וְקִסְבָּאִים

סְבָא

עַד

ὅτι ἕως θεμελίου αὐτοῦ ξερσῶθήσεται Joti Jew" qemeliou autou xerswqhsetai
עַד

סְבָא סְבוּאִים

אָכַל
אָכַל

propose emending the MT's מְלֵא
הָלֵא

††† tc: The BHS editors

עַד

עוֹד
כִּי עַד

יִבְעָרוּךְ

מְלֵא
קִקְשׁ יִבֶּשׂ
אָכַל
מְלֵא

כִּי

עַד

‡ tc: The MT reads סִירִים סְבָכִים

מְלֵא קִקְשׁ יִבֶּשׂ אָכַל †††† tn:
The words "O Nineveh" are not in the Hebrew text, but are supplied
in the translation for clarity. The preceding pronoun is feminine singular,
indicating the personified city is in view. See 2:1 (2:2 HT).
†††† tn: Heb "a counselor of wickedness"; NASB "a wicked counselor";
NAB "the scoundrel planner." § sn: Verse 12 begins with a typical
prophetic introduction ("This is what the LORD

סִירִים סְבָכִים
סִיר
סִיבָה
סְבָכִים
סְבָךְ

סִירִים
סִיר

סְבָךְ
סִבָּךְ

סִירִים סוּרְרִים

θεμελίου αὐτοῦ ξερσῶθήσεται qemeliou autou xerswqhsetai
סִירִים יִכְבֹּס

LORD
§†† tn: The syntax of this line is complicated and difficult to translate.
The first clause is the concessive protasis of a real condition, while the second is the logical apodosis of a comparative clause.
This creates an a fortiori argument: "Even though they are strong and likewise many,
so much more will they be cut down and pass away!" The first use of the particle וְכִן

and what is more, † even though their army is numerous †† –
 nevertheless, ‡ they will be destroyed †† and trickle away! ††

Although I afflicted you,
 I will afflict you no more. †††
 13 And now, ††† I will break Assyria's^s yoke barst from your neck; †††

‡†† tn: Or "are strong" (cf. NCV);
 or "are at full strength" (NAB, NRSV); or "are intact." Alternately,
 "Even though they have allies" (cf. NIV, NLT). The Hebrew noun

שְׁלֵמִים שְׁלֵם שְׁלֵם

שְׁלֵמִים

† tn: The particle וְכֵן

וְכֵן
 שְׁלֵמִים

רַבִּים

עֵבֶר

†† tc: The MT reads אִם־שְׁלֵמִים וְכֵן רַבִּים

πολλῶν katarxwn Judatwn pollwn
 מִשְׁלַח מַיִם רַבִּים

κατάρξων ὑδάτων

א וְכֵן
 אֶל מִשְׁלַח מַיִם רַבִּים

‡ tn: The particle וְכֵן

††† tn: The terms אֶעֱבֹר
 וְעֵבֶרְךָ
 עָבַר

עָבַר

†† tn: Heb

"they will be sheared." The term "cut off" (וְגַז)

וְעֵבֶרְךָ לֹא אֶעֱבֹר

וְגַז

גִּזְז

††† tn: The particle וְעַתָּה

§ tn:

Heb "his"; the referent (Assyria) has been supplied from context.

§† tc: The BHS editors propose revocalizing the MT מִטְהוֹ
 מִטְהוֹ

‡† tc: In v. 12 the MT preserves a string of plural forms followed by a seemingly anomalous singular form: מִשְׁלַח מַיִם רַבִּים גִּזְז וְעֵבֶרְךָ

מוֹטָה מוֹטָה
 מוֹטָה מוֹטָה

מוֹטָה

וְעֵבֶרְךָ

וְעֵבֶרְךָ

וְעֵבֶרְךָ

ו

I will tear apart the shackles† that are on you.” ††

Oracle of Judgment against the King of Nineveh

14 The LORD has issued a decree against you:‡
“Your dynasty will come to an end. ††
I will destroy the idols and images in the temples of
your gods.
I will desecrate‡‡ your grave – because you are ac-
cursed!” †††

B.C.

§†† tn: Heb “from you”; the word “neck” is supplied in the
translation as a clarification for the modern reader who may be less
familiar with the imagery of a yoke around the neck of farm animals
or draft animals. sn: The statement I will break Assyria’s yoke bar
from your neck draws an implied comparison (hypocatastasis) be-
tween breaking a plowing yoke off the neck of a farming animal and
freeing a vassal from the tyranny of an oppressive suzerain through
military conquest (Lev 26:13; Isa 58:6; Jer 30:8; Ezek 30:18; 34:27).
† sn: The phrase the shackles that are on you draws an implied
comparison between the chains and stocks of prisoners or slaves
with the burden of international vassaldom to a tyrannical suzerain
who demands absolute obedience and requires annual tributary of-
ferings (e.g., Ps 2:3; Isa 52:2; Jer 27:2; 30:8). “Shackles” were the
agent of covenantal discipline (e.g., Deut 28:48). Isaiah stated that
the Assyrian “yoke” was the LORD

†† tn: Heb “your shackles.” † tn: Heb “has com-
manded concerning you.” The referent of the 2nd person masculine
singular suffix (“you”) probably refers to the Assyrian king (cf.
3:18-19) rather than to the personified city of Nineveh (so NIV). Else-
where in the book of Nahum, the city of Nineveh is referred to by
the feminine rather than masculine gender. Some modern English
versions supply terms not in the Hebrew text to indicate the ad-
dressee more clearly; NIV “Nineveh”; NLT “the Assyrians in Nineveh.”
†† tn: Heb “from your name there will no longer be sown.” †††
tn: The MT reading אַשִּׁים קִבְּרְךָ

LORD

מְבִית אֱלֹהֶיךָ אַשִּׁים
אַשִּׁים שָׂמָם אַשִּׁים

Proclamation of the Deliverance of Judah

15 †† Look ! A herald is running§ on the mountains !
A messenger is proclaiming deliverance:§†
“Celebrate your sacred festivals, O Judah !
Fulfill your sacred vows to praise God!§††
For never again§‡ will the wicked§†† Assyrians§† invade
§‡ you,
they§†† have been completely destroyed.” §‡‡
2 The watchmen of Nineveh shout:§§§
“An enemy who will scatter you!§§ is marching out
19 to attack you !”§§§

LORD

brew verb הָלַךְ
ש ש ††† tn: The He-
brew verb הָלַךְ
sn: Beginning with 1:15 †††
2:13
1:15 2:1 2:1 2:2 2:13
2:14 3:1

§ tn: Heb “the feet of
a herald.” §† tn: Heb “a messenger of peace.” The Hebrew noun
translated “peace” is sometimes used in reference to deliverance or
freedom from enemy attack or destruction (e.g., Jer 4:10; 6:14; 8:11;
12:5; 28:9; 29:7). §†† sn: The sacred vows to praise God were of-
ten made by Israelites as a pledge to proclaim the mercy of the LORD

reflects the plural יוֹסִיפוּ
יוֹסִיף

בְּלַיְעַל
§†† tc: The MT reads בְּלַיְעַל
εἰς
בְּלַיְעַל
παλαίωσιν ei palaiwsin
בְּלַיְעַל

§† tn: The term “Assyrians” is not in the Hebrew
text, but is supplied from context for clarity. If left unspecified, the
prophetic statement could be understood to mean that the wicked
[i.e., wicked conquerors in general] would never again invade Judah.
Cf. NLT “your enemies from Nineveh.” §‡ tn: Or “pass through
you” (NASB); or “march against you”; NCV “attack you.” §§† tn:
Heb “he.” This is in agreement with the singular “wicked one” in the
previous line. §§‡ tn: Heb “he is completely cut off.” §§§ tn:
The introductory phrase “The watchmen of Nineveh shout” is not in
the Hebrew text, but has been supplied from the context for clarity.
18 tc: The MT reads מַפְיֵץ

מַפְיֵץ
מַפְיֵץ
ἐμφυσῶν
מַפְיֵץ
emfuswn
מַפְיֵץ

her slave girls moan[†] like doves^{††} while they beat[‡] their breasts. [‡]
⁸ Nineveh was like a pool^{‡‡} of water^{‡‡‡} throughout her days, ^{‡‡‡}

the Piel participle מְנַהֲגוֹת
 גְּהִיג
 † עלה † tc: The MT reads
 גְּהִיג
 MSS
 מְנַהֲגוֹת
 גְּהִיג
 נהג

kai ai doulai autēs hēgonto kai jai doulai auth" hj-
 gonto

doves." ‡ †† tn: Heb "like the sound of
 †† tn: The Poel participle מְתַפְּפֹת
 תַּפְּפָה תַּפְּפָה

‡† tc: The MT reads מְתַפְּפֹת עַל לַבְּבֵקוֹן
 φθεγγόμεναι ἐν καρδίαις αὐτῶν fqengomenai en kardiai"
 autwn

φθεγγόμεναι הגות
 הִגָּה מְנַהֲגוֹת
 נהג

‡‡ tn: The term "pool" (בְּרִכָּה)
 לָבַב לָבַב

‡‡† tn: Or "Nineveh [is] like a
 pool of water." Either a present tense or a past tense verb may be
 supplied. ‡‡‡† tc: The MT reads מִימֵי הַיָּם
 מִימֵי

יום מן יום מן

but now[§] her people ^{§†} are running away, ^{§††}
 she cries out:^{§‡} "Stop ! Stop!" –
 but no one turns back. ^{§‡†}
⁹ Her conquerors cry out:^{§†}
 "Plunder the silver ! Plunder the gold !"
 There is no end to the treasure;
 riches of every kind of precious thing.
¹⁰ Destruction, devastation, and desolation !^{§‡}
 Their hearts faint, ^{§§†}
 their knees tremble, ^{§§‡}
 each stomach churns, ^{§§§} each face¹⁸ turns¹⁹ pale! ²⁰

היא
 יום יום
 מימי היא מימי היא

יום מן מן
 מימי היא תὰ ὕδατα

αὐτῆς ta Judata auth"
 מימיה מימיה מימיה
 מימי מים היא קא

§ tn: The translation takes the vav on
 וְהִמָּה
 §† tn: Heb "they"; the referent (the
 people of Nineveh) has been specified in the translation for clarity.
 §†† tn: Or "fleeing away"; or (maintaining the imagery of the
 pool of water) "draining away." §‡† tn: The introductory phrase
 "she cries out" is not in the Hebrew text, but is supplied in the trans-
 lation for clarity. §‡†† tn: Or "can turn [them] back." The Hebrew
 verb פָּנָה

מְפָנָה
 §† tn: The phrase "Her con-
 querors cry out" has been supplied from context. §‡† tn: Heb
 "Emptiness and devastation and being laid waste." Several English
 versions attempt to reproduce the assonance, alliteration, and
 paronomasia of three similarly sounding Hebrew words: בֹּקֶה
 וּמְבֹקֶה וּמְבַלְבֵּקֶה

§§† tn: Heb "and melting heart." §§‡† tn: Heb
 "and tottering of knees." §§§† tn: Heb "and shaking in all of the
 loins." 18 tn: Heb "all of their faces." 19 tn: Heb "gather" or

Taunt against the Once-Mighty Lion

11 Where now is the den of the lions, † the feeding place†† of the young lions, where‡ the lion, lioness, †† and lion cub once prowled‡‡

“withdraw.” The Piel perfect קבצו קבץ

קבצו פאררור

קבץ קבץ

20 tn: The Hebrew term פאררור

פאררור

פררר

פררר τὸ πρόσωπον πάντων τῶν

πρόσωπων ξύτρας to prosōpon pantōn JW” proskauma xutra”

פאר

קבץ

and no one disturbed them? ††

12 The lion tore apart as much prey as his cubs needed‡‡

and strangled prey to provide food‡ for his lionesses; he filled‡† his lairs with prey and his dens with torn flesh.

Battle Cry of the Divine Warrior

13 “ I am against you!” declares‡†† the LORD who commands armies :‡‡

“I will burn your chariots‡†† with fire; ‡†

בוא

בוא

לביא

לבוא

לבוא

τοῦ εἰσελθεῖν tou eiselqein

לביא

לבוא

לבוא

בוא

‡‡ tn: The verb הלך

‡†† tn:

Or “and no one frightened [them].” Alternately, reflecting a different division of the lines, “Where the lion [and] lioness [once] prowled the lion-cub – and no one disturbed [them].” ‡†† tn: Heb “as much as he needs.” The term בדי

די

ב

‡ tn: The

words “to provide food” are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation for clarity. ‡† tn: The Piel verb ימלא

‡†† tn: The term נאם

‡‡ tn: Traditionally, “the LORD

† tn: Or “What has become of the den of the lions?” ‡† tc: The Masoretic form ומקעה

ומרעה

הן Je nomh

ומקעה

ר

ע

מעון

ומקעה

הוא

‡ tn: Alter-

nately, “the lion...[once] prowled there.” The construction אשר אשר

רקבן

ποῦ pou

‡†

tn: The meaning of the term לביא

לביא

רובכה

רקבה

ב

רכבה

רכבה

כ

αἰθλας

לביא

לביא

אריה

σου plhqo” sou

רקבה

לביא

לביא

מלאכה

י

הלך אריה לביא

לביא

לביא

לביא

רקב

לביא

לקביא

אלין

the sword will devour your young lions; †
you will no longer prey upon the land; ††
the voices of your messengers‡ will no longer be heard."

3 Woe to the city guilty of bloodshed !‡†
She is full of lies; ‡
she is filled with plunder; ‡††
she has hoarded her spoil! ‡‡

רַקִּבָּה

Portrayal of the Destruction of Nineveh

2 The chariot drivers will crack their whips; §
the chariot wheels will shake the ground; §†
the chariot horses§†† will gallop; §‡
the war chariots§†† will bolt forward! §†
3 The charioteers§‡ will charge ahead; §§†
their swords§§‡ will flash§§§
and their spears¹⁸ will glimmer !¹⁹
There will be many people slain; ²⁰
there will be piles of the dead,
and countless casualties²¹ –
so many that people²² will stumble over the corpses.

Taunt against the Harlot City

"with smoke." The term "smoke" (עָשָׁן)

§† tn: Heb

4 " Because²³ you have acted like a wanton prostitute²⁴ –

§ tn: Heb "the sound of a whip." §† tn: Heb "the shaking of a chariot wheel." §†† tn: Heb "a horse." §‡ tn: Albright argues that the term דִּהָר

† tc: The MT reads וְכַפִּירֵיךְ

וְגִבְכֵיךְ

דָּהַר

כָּזָד

דִּהָרָה

דִּהָרָה

†† tn: Heb "I will cut off your prey from the land." ‡ tc: The MT reading מְלֹאכְכָה

§†† tn: Heb "a chariot." §† tn: The Piel participle מְבַקְדָה

הוּי
ta erga

sou מְלֹאכְכָה
מְלֹאךְ

§‡ tn: Heb "a horseman." Although the Hebrew term פָּחַשׁ

tn: Heb "of bloods." The plural noun דָּמִים

מַעֲלָה פָּחַשׁ
§§† tn: The term מַעֲלָה

דָּם

דָּם

דָּם

דָּם

פָּחַשׁ

§§†

דָּם

שֵׁפָרָה

§§‡ tn: Heb "a sword." §§§ tn: Heb "flash of a sword." Alternately, "swords flash." Although לָהַב

וְבָרָקָה

18 tn:

Heb "a spear." ¹⁹ tn: Heb "and flash of a spear." Alternately, "spears glimmer" (HALOT 162 s.v. 20 בָּרָקָה tn: Heb "many slain."

²¹ tc: The MT reads לְגוֹיָה לְגוֹיָה

ו

ו

22 tn: Heb "they." ²³ tn: The preposition מִן

מֵרֵב

מִן

מִן

מֵעִיר דָּמִים

‡‡ tn: Heb "All of her [is] lying." ‡‡† tn: Heb "full of plunder." ‡‡‡ tn: Heb "prey does not depart."

ἀπό apo

24 tn: Heb "Because of the many harlotries of the harlot." The

a seductive mistress who practices sorcery, †
 who^{††} enslaves ‡ nations by her harlotry, ††
 and entices peoples by her sorcery^{††} –
 5 I am against you,” declares the LORD who com-
 mands armies. †††
 “I will strip off your clothes !†††
 I will show your nakedness to the nations
 and your shame to the kingdoms;
 6 I will pelt you with filth; §

MT connects v. 4 with vv. 5-6; however, the LXX connects v. 4 with
 vv. 1-3. The Masoretic division is followed by NRSV and NJPS; the LXX
 division is followed by KJV and NIV; and the NASB division equivo-
 cates on the issue. It is best to connect v. 4 with vv. 5-6 (following
 the MT) because: (1) vv. 1-3 constitute a self-contained woe-oracle;
 and (2) the theme of the harlot unifies vv. 4-6: the accusation
 against the harlot (v. 4) and the stereotypical punishment of the har-
 lot (vv. 5-6). † tn: Heb “fair of form, a mistress of sorceries.”
 †† tn: Heb “she.” This has been translated as a relative pronoun
 for stylistic reasons. The shift from 2nd person feminine singular
 (“you”) to 3rd person feminine singular (“she”) is an example of het-
 erosis of persons, a common literary/poetic device used in Hebrew
 poetry and prophetic literature. ‡ tc: The MT reads the Qal par-
 ticiples המַכֵּרֶת

הממכרת

המַכֵּרֶת

נָכַר

הַכְּמָרֶת

כָּמַר

כָּמַר

מְכַמֵּר

מְכַמֵּרֶת

הַכְּמָרֶת
כָּמַר

כָּמַר

הַמְּכַרֵּת

מְכַר

מְכַר

מָכַר

הַמְּכַרֵּת

הַמְּכַרֵּת

מְכַר

†† tn: Heb “the one
 who sells nations by her harlotries.” ††† tn: Heb “and clans by her
 sorceries.” †††† tn: Traditionally, “the LORD
 LORD ††††
 tn: Heb “I will uncover your skirts over your face.” sn: Strip off your
 clothes. In the ancient Near East, the typical punishment for a pros-
 titute was to strip her of her clothes publicly to expose her to open
 shame, embarrassment, and public ridicule. Because Nineveh had
 acted like a prostitute, the LORD

I will treat you with contempt;
 I will make you a public spectacle.
 7 Everyone who sees you will turn away from you in
 disgust;
 they will say, ‘Nineveh has been devastated !
 Who will lament for her?’
 There will be no one to comfort you!” †

Nineveh Will Suffer the Same Fate as Thebes

8 You are no more secure^{§††} than Thebes^{§†} –
 she was located on the banks of the Nile;
 the waters surrounded her,
 her^{§††} rampart ^{§†} was the sea,
 the water^{§†} was her wall.
 9 Cush^{§§†} and Egypt had limitless strength,^{§§†}
 Put and the Libyans^{§§§} were among¹⁸ her ¹⁹ allies. 20

§ tn: Heb “detestable things”; KJV, ASV “abominable filth”; NCV
 “filthy garbage.” † tc: While the MT reads 2nd person feminine
 singular לָךְ אֲזַרְתִּי Jauth
 לָךְ

§†† tn: Heb “Are you better than Thebes?” §† tn: Heb “No-
 Amon.” The name is transliterated by NAB, NASB; many other Eng-
 lish versions employ the equivalent “Thebes.” §†† tn: The relative
 pronoun אֲשֶׁר

§† tn: The consonantal form חיל חיל
 הָ אֲרַחֲךָ Jh arhx
 חיל
 חיל §† tn: Heb “from
 (the) sea.” The form should be emended to מים

§§† sn: Cush is the Hebrew name for
 the ancient kingdom of Ethiopia (also known as Nubia) along the
 Nile valley south of Aswan in Egypt. Many modern English versions
 render this “Ethiopia,” but this area is not to be confused with mod-
 ern Ethiopia (i.e., Abyssinia). §§† tn: Or “Cush was limitless and
 Egypt was strong.” The NIV treats the two nations (“Cush and
 Egypt”) as a hendiadys of the predicate and translates them as one
 clause. On the other hand, NJPS treats them separately and trans-
 lates them in two different clauses. §§§ tn: Heb “Lubim.” Most
 modern English versions render this as “Libya” or “the Libyans.”
 18 tn: The preposition בְּ בְּעֶזְרֶתְךָ

בְּ 19 בְּ tc: Although the LXX
 and Syriac read a 3 fs suffix, the 2 fs suffix on MT בְּעֶזְרֶתְךָ

בעזרתך

††† tn: The Hebrew noun
 עֶזְרָה
 עֶזְרָה
 בְּעֶזְרֶתְךָ

10 Yet she went into captivity as an exile; † even her infants were smashed to pieces†† at the head of every street.

They cast lots‡ for her nobility; †† all her dignitaries were bound with chains.

11 You too will act like drunkards; †† you will go into hiding; ††† you too will seek refuge from the enemy.

The Assyrian Defenses Will Fail

12 All your fortifications will be like fig trees††† with first-ripe fruit.‡

If they are shaken, †† their figs††† will fall †† into the mouth of the eater! †††

13 Your warriors will be like women in your midst; the gates of your land will be wide open‡† to your enemies;

fire will consume‡† the bars of your gates. ‡††

14 Draw yourselves water for a siege! ‡†† Strengthen your fortifications!

Trample the mud‡‡‡ and tread the clay!

Make mud bricks to strengthen your walls! 18

15 There the fire will consume‡† you; the sword will cut you down;

††† sn: Ironically, Sennacherib had recently planted fig trees along all the major avenues in Nineveh to help beautify the city, and had encouraged the citizens of Nineveh to eat from these fruit trees. How appropriate that Nineveh's defenses would now be compared to fig trees whose fruit would be eaten by its enemies. § sn: This extended simile compares the siege of Nineveh with reapers shaking a tree to harvest the "first-ripe fruit." Fruit that matured quickly and ripened early in the season dropped from the trees more easily than the later crop which developed more slowly (Isa 28:4). To harvest the later crop the worker had to climb the tree (sixteen to twenty feet tall) and pick the figs by hand from each branch. On the other hand, the fruit from the early harvest could be gathered quickly and with a minimum of effort by simply shaking the trunk of the tree (G. Dalman, Arbeit und Sitte in Palestina, 1:378-80). The point of this simile is that Nineveh would fall easily and quickly. †† tn: This conditional sentence expresses a real anticipated situation expected to occur in the future, rather than an unreal completely hypothetical situation. The particle ׀

ינעו

‡†† tn: Heb "they"; the referent (the first ripe fruit of the previous line, rendered here as "their figs") has been specified in the translation for clarity. §† tn: The syntax of the concluding clause (apodosis) emphasizes that this action is expected and certain to occur. This clause is introduced by vav conjunction and the perfect tense verb ונפלו

‡†† sn: This is appropriate imagery and highly ironic. After defeating their enemies, the Assyrian kings often encouraged their troops to consume the fruit of the conquered city's fruit trees. †† tn: Or "have been opened wide." The Niphal perfect נפתחו

פתח

פתוח נפתחו ‡† tn: Or "has consumed." The Qal perfect אכלה

‡† tn: Heb "your bars." ‡†† tn: Heb "waters of siege." ‡‡‡ tn: Heb "go into the mud." 18 tn: Heb "Take hold of the mud-brick mold!" 19 sn: The expression the fire will consume you is an example of personification. Fire is often portrayed consuming an object like a person might consume food (Lev 6:3; 10:2; 16:25; Num 16:35; Deut 4:24; 5:22; Judg 9:15; 1 Kgs 18:38; 2 Kgs 1:10, 12, 14; 2 Chr 7:1; Isa 5:24; 10:17; 30:27, 30; 33:14; Amos 1:4, 7, 10, 12, 14; 2:2, 5; 5:6).

עזר

† tc: The MT reads לגלה

ל

בגולה

ב

αιξιμαλωτος aixmalwto

†† tc: The past-time reference of

the context indicates that the Pual verb ירשטו

רשטו

ירושטו

‡ tc: The MT reads ידו

יד

ירו

יבה

ד

ר

יד

יבה

‡† tc: The MT and Dead Sea Scrolls (4QpNah) read ועל נכבדיה

ועל כל נכבדיה

כל

כל

‡† tc: The editors of BHS suggest emending the MT reading, the Qal imperfect תשכרי

שכר

שכר

שכר

††† tc: The MT reads the Niphal

עלם

נעלמה

נעלמה participle

עלם

עלם

נעלפה

עלף

עלף

עלם

*All who hear what has happened to you[†] will clap
their hands for joy,^{††}*

for no one ever escaped your endless cruelty![‡]

§§§ *tn: Heb*
"your injury is fatal."† tn: Heb "the report of you."†† tn: Heb
"will clap their hands over you."

‡ tn: Heb "For who ever escaped...?"

Habakkuk

Habakkuk Complains to the Lord

1 The following is the message[†] which God revealed to Habakkuk the prophet. ^{††}
 2 How long, LORD, must I cry for help? But you do not listen! I call out to you, "Violence!" But you do not intervene![‡]
 3 Why do you force me to witness injustice?^{‡†} Why do you put up with wrongdoing?^{‡†} Destruction and violence confront^{‡††} me; conflict is present and one must endure strife. ^{‡‡}
 4 For this reason the law lacks power,[§] and justice is never carried out. ^{§†} Indeed, ^{§††} the wicked intimidate^{§†} the innocent. ^{§††} For this reason justice is perverted. ^{§†}

The Lord Reveals Some Startling News

5 "Look at the nations and pay attention!^{§†} You will be shocked and amazed!^{§††} For I will do something in your lifetime^{§§†}

† tn: Heb "The burden" (so KJV, ASV). The Hebrew term נִשְׁבֵּן

נִשְׁבֵּן

LORD

†† tn: Heb "The message [traditionally, "burden"] which Habakkuk the prophet saw." ‡ tn: Or "deliver." ‡† tn: Heb "Why do you make me see injustice?" ‡‡ tn: Heb "Why do you look at wrongdoing?" sn: Habakkuk complains that God tolerates social injustice and fails to intervene on behalf of the oppressed (put up with wrongdoing). ‡†† tn: Heb "are before." ‡††† tn: Heb "and there is conflict and strife he lifts up." The present translation takes the verb נִשְׁבֵּן

§ tn: Heb "the law is numb," i.e., like a hand that has "fallen asleep" (see Ps 77:2). Cf. NAB "is benumbed"; NIV "is paralyzed." §† tn: Heb "never goes out." §†† tn: Or "for." §‡ tn: Heb "surround" (so NASB, NRSV). §†† tn: Or "righteous" (KJV, NASB, NIV, NRSV, NLT). §† tn: Heb "comes out crooked." §‡ tn: Or "look among the nations and observe." The imperatival forms in v. 5 are plural, indicating that the Lord's message is for the whole nation, not just the prophet. §§† tn: The Hebrew text combines the Hitpael and Qal imperatival forms of the verb תִּמְנֶה

§§‡ tc: Heb "for a work working in your days." Following the LXX reading, some supply a first person singular pronoun with the participle עֹלֵם

that you will not believe even though you are forewarned. ^{§§§}

6 Look, I am about to empower¹⁸ the Babylonians, that ruthless¹⁹ and greedy²⁰ nation. They sweep across the surface²¹ of the earth, seizing dwelling places that do not belong to them. 7 They are frightening and terrifying; they decide for themselves what is right. ²² 8 Their horses are faster than leopards and more alert²³ than wolves in the desert. ²⁴ Their horses²⁵ gallop, ²⁶ their horses come a great distance; like a vulture²⁷ they swoop down quickly to devour their prey. ²⁸ 9 All of them intend²⁹ to do violence; every face is determined. ³⁰ They take prisoners as easily as one scoops up sand. ³¹ 10 They mock kings and laugh at rulers.

‡ tn: Heb "you will not believe when it is told." In this context the force of יָדַע 18 tn: Heb "raise up" (so KJV, ASV). 19 tn: Heb "bitter." Other translation options for this word in this context include "fierce" (NASB, NRSV); "savage" (NEB); or "grim." 20 tn: Heb "hasty, quick." Some translate here "impetuous" (so NEB, NASB, NIV, NRSV) or "rash," but in this context greed may very well be the idea. The Babylonians move quickly and recklessly ahead in their greedy quest to expand their empire. 21 tn: Heb "the open spaces." 22 tn: Heb "from him his justice, even his lifting up, goes out." In this context תִּשְׁפֹּט

23 tn: Heb "sharper," in the sense of "keener" or "more alert." Some translate "quicker" on the basis of the parallelism with the first line (see HALOT 291 s.v. דָּד 24 tn: Heb "wolves of the evening," that is, wolves that prowl at night. The present translation assumes an emendation to עֲבָרָה 25 tn: Or "horsemen," "cavalry." 26 tn: The precise nuance of the rare verb שָׁוַן

27 tn: Or "eagle" (so NASB, NRSV). The term can refer to either eagles or vultures, but in this context of gruesome destruction and death "vulture" is preferred. 28 tn: Heb "they fly like a vulture/an eagle quickly to devour." The direct object "their prey" is not included in the Hebrew text but is implied, and has been supplied in the translation for clarity. 29 tn: Heb "come." 30 tn: Heb "The totality of their faces is to the east" (or "is forward"). The precise meaning of the Hebrew term תִּגְבֹּהַת

31 tn: Heb "and he gathers like sand, prisoners."

31 tn: Heb "and he gathers like sand, prisoners."

They laugh at every fortified city;
 they build siege ramps† and capture them.
 11 They sweep by like the wind and pass on. ††
 But the one who considers himself a god will be held
 guilty.” ‡

Habakkuk Voices Some Concerns

12 LORD, you have been active from ancient times; ‡
 my sovereign God, ‡ you are immortal. ‡‡
 LORD, you have made them‡‡ your instrument of
 judgment. §
 Protector, §† you have appointed them as your instru-
 ment of punishment. §††
 13 You are too just§† to tolerate§†† evil;
 you are unable to condone§† wrongdoing.
 So why do you put up with such treacherous people
 𐤒𐤓‡
 Why do you say nothing when the wicked devour§††
 those more righteous than they are? §§†

† tn: Heb “they heap up dirt.” This is a reference to the piling up
 of earthen ramps in the process of laying siege to a fortified city.
 †† tn: The precise meaning of v. 11a is uncertain. The present
 translation assumes the first line further describes the Babylonian
 hordes, comparing them to a destructive wind. Another option is to
 understand 𐤒𐤓

𐤒𐤓

‡ tn:
 Heb “and guilty is the one whose strength is his god.” This assumes
 that 𐤒𐤓

O LORD

‡† tn: Heb “Are you not from antiquity,

𐤎𐤍𐤏

‡‡

tn: Heb “My God, my holy one.” God’s “holiness” in this context is his
 sovereign transcendence as the righteous judge of the world (see
 vv. 12b-13a), thus the translation “My sovereign God.” ‡‡† tc: The
 MT reads, “we will not die,” but an ancient scribal tradition has “you
 [i.e., God] will not die.” This is preferred as a more difficult reading
 that can explain the rise of the other variant. Later scribes who
 copied the manuscripts did not want to associate the idea of death
 with God in any way, so they softened the statement to refer to hu-
 manity. ‡‡† tn: Heb “him,” a collective singular referring to the
 Babylonians. The plural pronoun “them” has been used in the trans-
 lation in keeping with contemporary English style. § tn: Heb “for
 judgment.” §† tn: Heb “Rock” or “Cliff.” This divine epithet views
 God as a place where one can go to be safe from danger. The trans-
 lation “Protector” conveys the force of the metaphor (cf. KJV, NEB “O
 mighty God”). §†† tn: Heb “to correct, reprove.” §‡ tn: Heb
 “[you] are too pure of eyes.” God’s “eyes” here signify what he looks
 at with approval. His “eyes” are “pure” in that he refuses to tolerate
 any wrongdoing in his presence. §†† tn: Heb “to see.” Here “see”
 is figurative for “tolerate,” “put up with.” §† tn: Heb “to look at.”
 Cf. NEB “who canst not countenance wrongdoing”; NASB “You can
 not look on wickedness with favor.” §‡ tn: Heb “Why do you look
 at treacherous ones?” The verb 𐤒𐤓

14 You made people like fish in the sea,
 like animals in the sea§§§ that have no ruler.
 15 The Babylonian tyrant¹⁸ pulls them all up with a
 fishhook;
 he hauls them in with his throw net. ¹⁹
 When he catches²⁰ them in his dragnet,
 he is very happy. ²¹
 16 Because of his success²² he offers sacrifices to his
 throw net
 and burns incense to his dragnet; ²³
 for because of them he has plenty of food, ²⁴
 and more than enough to eat. ²⁵
 17 Will he then²⁶ continue to fill and empty his throw
 net ?²⁷
 Will he always²⁸ destroy²⁹ nations and spare none? ³⁰
 2 I will stand at my watch post;
 I will remain stationed on the city wall. ³¹
 I will keep watching, so I can see what he says to me
 and can know³² how I should answer
 when he counters my argument. ³³

The Lord Assures Habakkuk

2 The LORD responded : ³⁴
 “Write down this message ³⁵ Record it legibly on
 tablets,
 so the one who announces³⁶ it may read it easily. ³⁷
 3 For the message is a witness to what is decreed; ³⁸

§§† tn: Or “swallow up.” §§†
 tn: Heb “more innocent than themselves.” §§§ tn: The Hebrew
 word 𐤒𐤓

18 tn: Heb “he”; the referent (the Babylonian tyrant) has been
 specified in the translation for clarity (cf. NASB “The Chaldeans”; NIV
 “The wicked foe”; NRSV “The enemy”). Babylonian imperialism is
 here compared to a professional fisherman who repeatedly brings
 in his catch and has plenty to eat. 19 tn: Apparently two different
 types of fishing nets are referred to here. The 𐤒𐤓

𐤎𐤍𐤏

20 tn: Heb “and he gathers.” ²¹ tn: Heb “Therefore he is hap-
 py and rejoices.” Here two synonyms are joined for emphasis. ²²
 tn: Heb “therefore.” ²³ sn: The fishing implements (throw net
 and dragnet) represent Babylonian military might. The prophet de-
 picts the Babylonians as arrogantly worshiping their own power (
 sacrifices...burns incense, see also v. 11b). ²⁴ tn: Heb “for by
 them his portion is full [or, “fat”].” ²⁵ tn: Heb “and his food is
 plentiful [or, “fat”].” ²⁶ tn: Or “therefore.” ²⁷ tn: Heb “Will he
 then empty his throw net?” The words “continue to fill and” are sup-
 plied in the translation for clarification. ²⁸ tn: Or “continually.”
²⁹ tn: Heb “kill.” ³⁰ tn: Or “without showing compassion.”
³¹ sn: Habakkuk compares himself to a watchman stationed on
 the city wall who keeps his eyes open for approaching messengers
 or danger. ³² tn: The word “know” is supplied in the translation
 for clarification. ³³ tn: Heb “concerning my correction [or, “re-
 proof”].” ³⁴ tn: Heb “the LORD

³⁵ tn: Heb “[the] vision.” ³⁶ tn: Or “reads
 from.” ³⁷ tn: Heb “might run,” which here probably means “run
 [through it quickly with one’s eyes],” that is, read it easily. ³⁸ tn:
 Heb “For the vision is still for the appointed time.” The Hebrew word
 𐤒𐤓

it gives reliable testimony about how matters will turn out. †
 Even if the message†† is not fulfilled right away, wait patiently; ‡
 for it will certainly come to pass – it will not arrive late.
 4 Look, the one whose desires are not upright will faint from exhaustion, ††
 but the person of integrity‡‡ will live‡‡‡ because of his faithfulness. ‡‡‡
 5 Indeed, wine will betray the proud, restless man! §

† tn: Heb “and a witness to the end and it does not lie.” The Hebrew term נִפְּוֹת

†† tn: Heb “it”; the referent (the message) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Heb “If it should delay, wait for it.” The Hebrew word יַרְוּחַ

‡† tn: The meaning of this line is unclear, primarily because of the uncertainty surrounding the second word, הַלְפָּא

לֹא יִשְׁכַּח נִפְשׁוֹ בּוֹ
 צַדִּיק

נִפְּוֹת
 ‡‡ tn: Or “righteous.” The oppressed individuals mentioned in 1:4 are probably in view here. ‡‡† tn: Or “will be preserved.” In the immediate context this probably refers to physical preservation through both the present oppression and the coming judgment (see Hab 3:16-19). ‡‡‡ tn: Or “loyalty”; or “integrity.” The Hebrew word אֲמוּנָה

LORD

His appetitest is as big as Sheol's; ^{st†}
 like death, he is never satisfied.
 He gathers^{st†} all the nations;
 he seizes^{st†} all peoples.

The Proud Babylonians are as Good as Dead

6 “ But all these nations will someday taunt him^{st†}
 and ridicule him with proverbial sayings .^{st†}
 ‘The one who accumulates what does not belong to him is as good as dead^{st†}
 (How long will this go on?) ^{st†} –
 he who gets rich by extortion!’ ^{st†}
 7 Your creditors will suddenly attack;¹⁸
 those who terrify you will spring into action,¹⁹
 and they will rob you. ²⁰
 8 Because you robbed many countries,²¹
 all who are left among the nations²² will rob you.

§ tn: Heb “Indeed wine betrays a proud man and he does not dwell.” The meaning of the last verb, “dwell,” is uncertain. Many take it as a denominative of the noun נָוַח

st† tn: Heb “who opens wide like Sheol his throat.” Here שֹׁפָּא

st† sn: Sheol is the proper name of the subterranean world which was regarded as the land of the dead. In ancient Canaanite thought Death was a powerful god whose appetite was never satisfied. In the OT Sheol/Death, though not deified, is personified as greedy and as having a voracious appetite. See Prov 30:15-16; Isa 5:14; also see L. I. J. Stadelmann, *The Hebrew Conception of the World*, 168. §† tn: Heb “he gathers for himself.” §†† tn: Heb “he collects for himself.” §† tn: Heb “Will not these, all of them, take up a taunt against him...?” The rhetorical question assumes the response, “Yes, they will.” The present translation brings out the rhetorical force of the question by rendering it as an affirmation. §† tn: Heb “and a mocking song, riddles, against him? And one will say.” §†† tn: Heb “Woe [to] the one who increases [what is] not his.” The Hebrew term יוֹ

§§† tn: This question is interjected parenthetically, perhaps to express rhetorically the pain and despair felt by the Babylonians’ victims. §§§ tn: Heb “and the one who makes himself heavy [i.e., wealthy] [by] debts.” Though only appearing in the first line, the term הוֹ
 18 tn: Heb “Will not your creditors suddenly rise up?” The rhetorical question assumes the response, “Yes, they will.” The present translation brings out the rhetorical force of the question by rendering it as an affirmation. sn: Your creditors will suddenly attack. The Babylonians are addressed directly here. They have robbed and terrorized others, but now the situation will be reversed as their creditors suddenly attack them. 19 tn: Heb “[Will not] the ones who make you tremble awake?” 20 tn: Heb “and you will become their plunder.” 21 tn: Or “nations.” 22 tn: Or “peoples.”

You have shed human blood and committed violent acts against lands, cities, † and those who live in them.

9 The one who builds his house by unjust gain is as good as dead.††

He does this so he can build his nest way up high and escape the clutches of disaster. ‡

10 Your schemes will bring shame to your house.

Because you destroyed many nations, you will self-destruct. ††

11 For the stones in the walls will cry out, and the wooden rafters will answer back. ††

12 The one who builds a city by bloodshed is as good as dead †† –

he who starts †† a town by unjust deeds.

13 Be sure of this! The LORD who commands armies has decreed:

The nations' efforts will go up in smoke; their exhausting work will be for nothing. §

14 For recognition of the LORD's sovereign majesty will fill the earth

just as the waters fill up the sea. §†

15 " You who force your neighbor to drink wine §†† are as good as dead §† –

you who make others intoxicated by forcing them to drink from the bowl of your furious anger, §††

so you can look at their genitals. §†

† tn: Heb "because of the shed blood of humankind and violence against land, city." The singular forms קָרַח קָרַח

†† tn: Heb "Woe [to] the one who profits unjustly by evil unjust gain for his house." On the term הוֹי

‡ tn: Heb "to place his nest in the heights in order to escape from the hand of disaster." sn: Here the Babylonians are compared to a bird, perhaps an eagle, that builds its nest in an inaccessible high place where predators cannot reach it. †† tn: Heb "you planned shame for your house, cutting off many nations, and sinning [against] your life." ††† sn: The house mentioned in vv. 9-10 represents the Babylonian empire, which became great through imperialism. Here the materials of this "house" (the stones in the walls, the wooden rafters) are personified as witnesses who testify that the occupants have built the house through wealth stolen from others. ††† tn: On the term הוֹי

††† tn: Or "establishes"; or "founds." § tn: Heb "Is it not, look, from the LORD

§† tn: Heb "for the earth will be filled with the knowledge of the glory of the LORD

§†† tn: No direct object is present after "drink" in the Hebrew text. "Wine" is implied, however, and has been supplied in the translation for clarity. §† tn: On the term הוֹי

§†† tc: Heb "pouring out your anger and also making drunk"; or "pouring out your anger and [by] rage making drunk." The present translation assumes that the final khet (ךּ

מִסֵּךְ

§† tn: Heb "their nakedness," a euphemism. sn: Metaphor and reality are probably blended here. This may refer to the practice of publicly humiliating prisoners of war by stripping them naked. See J. J. M. Roberts, Nahum, Habakkuk, and Zephaniah (OTL), 124.

16 But you will become drunk§† with shame, not majesty. §††

Now it is your turn to drink and expose your uncircumcised foreskin !§†

The cup of wine in the LORD's right hand§§§ is coming to you,

and disgrace will replace your majestic glory!

17 For you will pay in full for your violent acts against Lebanon; 18

terrifying judgment will come upon you because of the way you destroyed the wild animals living there. 19

You have shed human blood

and committed violent acts against lands, cities, and those who live in them.

18 What good²⁰ is an idol ? Why would a craftsman make it?²¹

What good is a metal image that gives misleading oracles ?²²

Why would its creator place his trust in it?²³

and make²⁴ such mute, worthless things?

19 The one who says to wood, 'Wake up!' is as good as dead²⁵ –

he who says²⁶ to speechless stone, 'Awake !'

§† tn: Heb "are filled." The translation assumes the verbal form is a perfect of certitude, emphasizing the certainty of Babylon's coming judgment, which will reduce the majestic empire to shame and humiliation. §†† tn: Or "glory." §§† tc: Heb "drink, even you, and show the foreskin." Instead of הַכּוֹס הַכּוֹס

§§§ sn: The Lord's right hand represents his military power. He will force the Babylonians to experience the same humiliating defeat they inflicted on others. 18 tn: Heb "for the violence against Lebanon will cover you." 19 tc: The Hebrew appears to read literally, "and the violence against the animals [which] he terrified." The verb form חִיָּתָהּ!

חַתָּה

חִיָּתָהּ!

20 tn: Or "of what value." 21

tn: Heb "so that the one who forms it fashions it?" Here כִּי

22 tn: Heb "or a metal image, a teacher of lies." The words "What good is" in the translation are supplied from the previous parallel line. "Teacher of lies" refers to the false oracles that the so-called god would deliver through a priest. See J. J. M. Roberts, Nahum, Habakkuk, and Zephaniah (OTL), 126. 23 tn: Heb "so that the one who forms his image trusts in it?" As earlier in the verse, כִּי

24 tn: Heb "to make." 25 tn: Heb "Woe [to] the one who says." On the term הוֹי

26 tn: The words "he who says" in the translation are supplied from the previous parallel line.

Can it give reliable guidance?[†]
 It is overlaid with gold and silver;
 it has no life's breath inside it.
²⁰ But the LORD is in his majestic palace. ^{††}
 The whole earth is speechless in his presence![‡] [‡]
3 This is a prayer of Habakkuk the prophet. ^{‡†}
² LORD, I have heard the report of what you did;
^{‡†}
 I am awed, ^{‡††} LORD, by what you accomplished. ^{‡††}
 In our time[§] repeat those deeds; ^{§†}
 in our time reveal them again.^{§††}
 But when you cause turmoil, remember to show us
 mercy! ^{§†}
³ God comes^{§††} from Teman, ^{§†}
 the sovereign^{§†} one from Mount Paran. ^{§§†} Selah. ^{§§†}
 His splendor covers the skies, ^{§§§}
 his glory¹⁸ fills the earth.

† tn: Though the Hebrew text has no formal interrogative marker here, the context indicates that the statement should be taken as a rhetorical question anticipating the answer, "Of course not!" (so also NIV, NRSV). †† tn: Or "holy temple." The LORD

שִׁדְרָךְ

‡ tn: Or "Be quiet before him, all the earth!" ‡† tn: The Hebrew text adds שָׁמַטְךָ לְפָנָיו

‡†† tn: Heb "your report," that is, "the report concerning you." ‡††† tn: Heb "I fear." Some prefer to read, "I saw, LORD" ‡††† tn: Heb "your work." [§] tn: Heb "in the midst of years." The meaning of the phrase, which occurs only here in the OT, is uncertain (cf. NIV "in our day"; NEB, NASB "in the midst of the years"). ^{§†} tn: Heb "revive it" (i.e., "your work"). ^{§††} tn: Heb "make known." The implied object is "your deeds"; the pronoun "them," referring to "deeds" in the previous line, was employed in the translation to avoid redundancy. The suffix on the form תִּיְהוּהוּ
^{§†} tn: Heb "in turmoil remember [to show] compassion." ^{§††} tn: In vv. 3-15 there is a mixture of eleven prefixed verbal forms (without vav [ו])

^{§†} sn: Teman was a city or region in southern Edom. ^{§†} tn: Or traditionally, "holy one." The term שִׁדְרָךְ
^{§§†} sn: The precise location of Mount Paran is unknown, but like Teman it was located to the southeast of Israel. Habakkuk saw God marching from the direction of Sinai. ^{§§†} tn: Selah. The meaning of this musical term (which also appears in vv. 9, 13, and in the Psalms as well) is unknown. ^{§§§} tn: Or "heavens."
¹⁸ tn: Heb "praise." This could mean that the earth responds in

⁴ He is as bright as lightning; ¹⁹
 a two-pronged lightning bolt flashes from his hand. ²⁰
 This is the outward display of his power. ²¹
⁵ Plague goes before him;
 pestilence²² marches right behind him. ²³
⁶ He takes his battle position²⁴ and shakes ²⁵ the
 earth;
 with a mere look he frightens²⁶ the nations.
 The ancient mountains disintegrate; ²⁷
 the primeval hills are flattened.
 He travels on the ancient roads. ²⁸
⁷ I see the tents of Cushan overwhelmed by trouble;
²⁹
 the tent curtains of the land of Midian are shaking. ³⁰
⁸ Is the LORD mad at the rivers?
 Are you angry with the rivers?
 Are you enraged at the sea? ³¹
 Is this why³² you climb into your horse-drawn chariots,³³

praise as God's splendor is observed in the skies. However, the Hebrew term תִּהְיֶה

¹⁹ tn: Heb "[His] radiance is like light." Some see a reference to sunlight, but the Hebrew word אֹר

²⁰ tn: Heb "two horns from his hand to him." Sharp, pointed lightning bolts have a "horn-like" appearance. The weapon of "double lightning" appears often in Mesopotamian representations of gods. See Elizabeth Van Buren, Symbols of the Gods in Mesopotamian Art (AnOr), 70-73. ²¹ tn: Heb "and there [is] the covering of his strength"; or "and there is his strong covering." The meaning of this line is unclear. The point may be that the lightning bolts are merely a covering, or outward display, of God's raw power. In Job 36:32 one reads that God "covers his hands with light [or, "lightning"]." ²² tn: Because of parallelism with the previous line, the meaning "pestilence" is favored for קִשְׁ

²³ tn: Heb "goes out at his feet." ²⁴ tn: Heb "he stands." ²⁵ tn: This verb has been traditionally understood as "measure" (from מָדַד

תִּנְדַּד ²⁶ tn: Heb "makes [the nations] jump [in fear]." ²⁷ tn: Or "crumbled," broke into pieces." ²⁸ tn: Heb "ancient ways [or, "doings"] are his." The meaning of this line is unclear. Traditionally it has been translated, "his ways are eternal." However, in this context (see vv. 3, 7) it is more likely that the line speaks of the LORD

²⁹ tn: Heb "under trouble I saw the tents of Cushan." sn: Cushan was located in southern Transjordan. ³⁰ tn: R. D. Patterson takes מִן אֶרֶץ

³¹ sn: The following context suggests these questions should be answered, "Yes." The rivers and the sea, symbolizing here the hostile nations (v. 12), are objects of the Lord's anger (vv. 10, 15). ³² tn: Heb "so that." Here כִּי
³³ tn: Heb "you mount your horses." As the next line makes clear, the Lord is pictured here as a charioteer, not a cavalryman. Note NRSV here, "when you drove your horses, your chariots to victory."

your victorious chariots? †
 9 Your bow is ready for action; ††
 you commission your arrows. ‡ Selah .
 You cause flash floods on the earth's surface. ††
 10 When the mountains see you, they shake.
 The torrential downpour sweeps through. ††
 The great deep^{†††} shouts out;
 it lifts its hands high. †††
 11 The sun and moon stand still in their courses; §
 the flash of your arrows drives them away, §†
 the bright light of your lightning-quick spear. §††
 12 You furiously stomp on the earth,
 you angrily trample down the nations.
 13 You march out to deliver your people,
 to deliver your special servant. §†
 You strike the leader of the wicked nation, §††
 laying him open from the lower body to the neck. §†
 Selah.
 14 You pierce the heads of his warriors^{§†} with a spear.
 §§†

† tn: Or "chariots of deliverance." †† tn: Heb "[into] nakedness your bow is laid bare." ‡ tn: Heb "sworn in are the arrowshafts with a word." The passive participle of עָבַץ

LORD

LORD

†† tn: Heb "[with] rivers you split open the earth." A literal rendering like "You split the earth with rivers" (so NIV, NRSV) suggests geological activity to the modern reader, but in the present context of a violent thunderstorm, the idea of streams swollen to torrents by downpours better fits the imagery. sn: As the LORD

††† tn: Heb "a heavy rain of waters passes by." Perhaps the flash floods produced by the downpour are in view here. ††† sn: The great deep, which is to be equated with the sea (vv. 8, 15), is a symbol of chaos and represents the Lord's enemies. ††† sn: Lifting the hands here suggests panic and is accompanied by a cry for mercy (see Ps 28:2; Lam 2:19). The forces of chaos cannot withstand the Lord's power revealed in the storm. § tn: Heb "in their lofty dwelling places." §† tn: Or "at the light of your arrows they vanish." §†† tn: Heb "at the brightness of the lightning of your spear." §† tn: Heb "anointed one." In light of the parallelism with "your people" in the preceding line this could refer to Israel, but elsewhere the Lord's anointed one is always an individual. The Davidic king is the more likely referent here. §†† tn: Heb "you strike the head from the house of wickedness." §† tn: Heb "laying bare [from] foundation to neck." §† tn: Some take "warriors" with the following line, in which case one should translate, "you pierce [his] head with a spear; his warriors storm forward to scatter us" (cf. NIV). The meaning of the Hebrew term חַיָּלִים

They storm forward to scatter us;^{§§†}
 they shout with joy as if they were plundering the
 poor with no opposition. §§§
 15 But you trample on the sea with your horses,
 on the surging, raging waters. 18

Habakkuk Declares His Confidence

16 I listened and my stomach churned; 19
 the sound made my lips quiver.
 My frame went limp, as if my bones were decaying, 20
 and I shook as I tried to walk.²¹
 I long²² for the day of distress
 to come upon²³ the people who attack us.
 17 When²⁴ the fig tree does not bud,
 and there are no grapes on the vines;
 when the olive trees do not produce, 25
 and the fields yield no crops; 26
 when the sheep disappear²⁷ from the pen,
 and there are no cattle in the stalls,
 18 I will rejoice because of²⁸ the LORD ;
 I will be happy because of the God who delivers me!
 19 The sovereign LORD is my source of strength. 29
 He gives me the agility of a deer, 30
 he enables me to negotiate the rugged terrain. 31
 (This prayer is for the song leader. It is to be accom-
 panied by stringed instruments.) 32

§§† tc: Heb "his shafts." Some emend to "your shafts." The translation above assumes an emendation to נֹטֶה

ה' §§† tn: Heb "me," but the author speaks as a representative of God's people. §§§ tn: Heb "their rejoicing is like devouring the poor in secret." 18 tn: Heb "the foaming of the mighty [or "many"] waters." 19 tn: Heb "my insides trembled." 20 tn: Heb "decay entered my bones." 21 tc: Heb "beneath me I shook, which...." The Hebrew term אָשַׁר

אָשַׁר 22 tn: The translation assumes that אָנֹחַ
 אָנֹחַ 23 tn: Heb "to come up toward." 24
 tn: Or "though." 25 tn: Heb "the produce of the olive disap-
 points." 26 tn: Heb "food." 27 tn: Or "are cut off." 28 tn:
 Or "in." 29 tn: Or perhaps, "is my wall," that is, "my protector."
 30 tn: Heb "he makes my feet like those of deer." 31 tn: Heb
 "he makes me walk on my high places." sn: Difficult times are com-
 ing, but Habakkuk is confident the LORD
 32 tn: Heb "For
 the leader, on my stringed instruments."

Zephaniah

Introduction

1 This is the prophetic message that the LORD gave to[†] Zephaniah son of Cushi, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah. Zephaniah delivered this message during the reign of^{††} King Josiah son of Amon of Judah:

The Lord's Day of Judgment is Approaching

2 "I will destroy[‡] everything from the face of the earth," says the LORD.

3 "I will destroy people and animals; I will destroy the birds in the sky and the fish in the sea.

(The idolatrous images of these creatures will be destroyed along with evil people.)^{††}

I will remove^{‡‡} humanity from the face of the earth," says the LORD.

4 "I will attack^{‡‡‡} Judah and all who live in Jerusalem. ^{‡‡‡}

I will remove[§] from this place every trace of Baal worship,^{§†}

as well as the very memory^{§††} of the pagan priests. ^{§‡}

† tn: Heb "The word of the LORD" †† tn: Heb "in the days of." The words "Zephaniah delivered this message" are supplied in the translation for clarification. ‡ tn: The Hebrew text combines the infinitive absolute of ^{קוץ}

קוץ

קוץ

קוץ

†† tn: Heb "And the stumbling blocks [or, "ruins"] with the evil"; or "the things that make the evil stumble." The line does not appear in the original form of the LXX; it may be a later scribal addition. The present translation assumes the "stumbling blocks" are idolatrous images of animals, birds, and fish. See J. M. Roberts, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah (OTL)*, 167, and Adele Berlin, *Zephaniah (AB)*, 73-74. ‡‡ tn: Heb "cut off." ‡‡† tn: Heb "I will stretch out my hand against," is an idiom for hostile action. ‡‡‡ map: For location see. § tn: Heb "cut off." §† tn: Heb "the remnant of Baal." §†† tn: Heb "name." Here the "name" is figurative for the memory of those who bear it. §‡ tc: Heb "of the pagan priests and priests." The first word (^{כַּהֲנָנִים}

כַּהֲנָנִים

5 I will remove^{§‡‡} those who worship the stars in the sky from their rooftops,^{§†}

those who swear allegiance to the LORD^{§†} while taking oaths in the name of^{§§†} their 'king,' ^{§§‡}

6 and those who turn their backs on^{§§§} the LORD and do not want the LORD's help or guidance." ¹⁸

7 Be silent before the Lord God,¹⁹

for the LORD's day of judgment²⁰ is almost here. ²¹

§†† tn: The words "I will remove" are repeated from v. 4b for stylistic reasons. In the Hebrew text vv. 4b-6 contain a long list of objects for the verb "I will remove" in v. 4b. In the present translation a new sentence was begun at the beginning of v. 5 in keeping with the tendency of contemporary English to use shorter sentences. §† tn: Heb "those who worship on their roofs the host of heaven." The "host of heaven" included the sun, moon, planets, and stars, all of which were deified in the ancient Near East. §‡ tc: The MT reads, "those who worship, those who swear allegiance to the LORD

§§† tn: Heb "those who swear by." §§‡ tn: The referent of "their king" is unclear. It may refer sarcastically to a pagan god (perhaps Baal) worshiped by the people. Some English versions (cf. NEB, NASB, NRSV) prefer to emend the text to "Milcom," the name of an Ammonite god (following some LXX MSS

§§§ tn: Heb "turn back from [following] after." ¹⁸ tn: Heb "who do not seek the LORD

¹⁹ tn: Heb "Lord LORD

אֱלֹהֵי יְהוָה

God 20 tn:

Heb "the day of the LORD" ^{LORD}

The LORD has prepared a sacrificial meal; †
 he has ritually purified^{††} his guests.
⁸ "On the day of the LORD's sacrificial meal,
 I will punish the princes[‡] and the king's sons,
 and all who wear foreign styles of clothing. ††
⁹ On that day I will punish all who leap over the
 threshold, ††
 who fill the house of their master^{‡‡†} with wealth taken
 by violence and deceit. †††
¹⁰ On that day," says the LORD,
 "a loud cry will go up[§] from the Fish Gate, ††
 wailing from the city's newer district, †††
 and a loud crash^{§‡} from the hills.
¹¹ Wail, you who live in the market district, †††
 for all the merchants^{§†} will disappear^{§‡}
 and those who count money^{§§†} will be removed. †††
¹² At that time I will search through Jerusalem with
 lamps.
 I will punish the people who are entrenched in their
 sin, †††
 those who think to themselves,¹⁸
 'The LORD neither rewards nor punishes.'¹⁹
¹³ Their wealth will be stolen
 and their houses ruined!
 They will not live in the houses they have built,

nor will they drink the wine from the vineyards they
 have planted.
¹⁴ The LORD's great day of judgment²⁰ is almost here;
 it is approaching very rapidly!
 There will be a bitter sound on the LORD's day of judg-
 ment;
 at that time warriors will cry out in battle.²¹
¹⁵ That day will be a day of God's anger,²²
 a day of distress and hardship,
 a day of devastation and ruin,
 a day of darkness and gloom,
 a day of clouds and dark skies,
¹⁶ a day of trumpet blasts²³ and battle cries.²⁴
 Judgment will fall on²⁵ the fortified cities and the high
 corner towers.
¹⁷ I will bring distress on the people²⁶
 and they will stumble²⁷ like blind men,
 for they have sinned against the LORD.
 Their blood will be poured out like dirt;
 their flesh²⁸ will be scattered²⁹ like manure.
¹⁸ Neither their silver nor their gold will be able to de-
 liver them
 in the day of the LORD's angry judgment.
 The whole earth³⁰ will be consumed by his fiery
 wrath.³¹
 Indeed,³² he will bring terrifying destruction³³ on all
 who live on the earth."³⁴

† tn: Heb "a sacrifice." This same word also occurs in the follow-
 ing verse. sn: Because a sacrificial meal presupposes the slaughter
 of animals, it is used here as a metaphor of the bloody judgment to
 come. †† tn: Or "consecrated" (ASV, NAB, NASB, NIV, NRSV). ‡
 tn: Or "officials" (NRSV, TEV); NLT "leaders." ‡† sn: The very dress
 of the royal court, foreign styles of clothing, revealed the degree to
 which Judah had assimilated foreign customs. †† sn: The point
 of the statement all who hop over the threshold is unclear. A ritual
 or superstition associated with the Philistine god Dagon may be in
 view (see 1 Sam 5:5). ††† tn: The referent of "their master" is un-
 clear. The king or a pagan god may be in view. ††† tn: Heb "who
 fill...with violence and deceit." The expression "violence and deceit"
 refers metonymically to the wealth taken by oppressive measures.
 § tn: The words "will go up" are supplied in the translation for
 clarification. §† sn: The Fish Gate was located on Jerusalem's
 north side (cf. 2 Chr 33:14; Neh 3:3; 12:39). §†† tn: Heb "from the
 second area." This may refer to an area northwest of the temple
 where the rich lived (see Adele Berlin, Zephaniah [AB 25A], 86; cf.
 NASB, NRSV "the Second Quarter"; NIV "the New Quarter"). §‡
 tn: Heb "great breaking." §‡† tn: Heb "in the Mortar." The He-
 brew term מִכְתֵּשׁ

§† tn: Or
 perhaps "Canaanites." Cf. BDB 489 s.v. I and II כְּנַעֲנִי

§‡ tn: Or "be destroyed." §§† tn:
 Heb "weigh out silver." §§‡ tn: Heb "be cut off." In the Hebrew
 text of v. 11b the perfect verbal forms emphasize the certainty of
 the judgment, speaking of it as if it were already accomplished.
 §§§ tn: Heb "who thicken on their sediment." The imagery comes
 from wine making, where the wine, if allowed to remain on the sedi-
 ment too long, will thicken into syrup. The image suggests that the
 people described here were complacent in their sinful behavior and
 interpreted the delay in judgment as divine apathy. 18 tn: Heb
 "who say in their hearts." 19 tn: Heb "The LORD

20 tn: Heb "The great day of the LORD

21 tn: Heb "the sound of the day of the LORD

מִר

צָרַח

עָם

22 tn: Heb "a day
 of wrath." The word "God's" is supplied in the translation for clarifi-
 cation. 23 tn: Heb "a ram's horn." By metonymy the Hebrew text
 mentions the trumpet ("ram's horn") in place of the sound it pro-
 duces ("trumpet blasts"). 24 sn: This description of the day of the
 LORD

25 tn: Heb "against." The words "judgment will fall" are
 supplied in the translation for clarification. 26 tn: "The people"
 refers to mankind in general (see vv. 2-3) or more specifically to the
 residents of Judah (see vv. 4-13). 27 tn: Heb "walk." 28 tn:
 Some take the referent of "flesh" to be more specific here; cf. NEB
 ("bowels"), NAB ("brains"), NIV ("entrails"). 29 tn: The words "will
 be scattered" are supplied in the translation for clarity based on the
 parallelism with "will be poured out" in the previous line. 30 tn:
 Or "land" (cf. NEB). This same word also occurs at the end of the pre-
 sent verse. 31 tn: Or "passion"; traditionally, "jealousy." 32 tn:
 Or "for." 33 tn: Heb "complete destruction, even terror, he will
 make." 34 tn: It is not certain where the LORD

2 Bunch yourselves together like straw,[†] you undesirable ^{††} nation,
 2 before God's decree becomes reality[‡] and the day of opportunity disappears like windblown chaff, ^{‡‡} before the LORD's raging anger^{‡‡} overtakes^{‡‡‡} you – before the day of the LORD's angry judgment overtakes you!
 3 Seek the 'SPAN CLASS="S H3068" LORD's favor,^{‡‡‡} all you humble people[§] of the land who have obeyed his commands!^{§†}
 Strive to do what is right!^{§††} Strive to be humble!^{§†} Maybe you will be protected^{§††} on the day of the LORD's angry judgment.

Judgment on Surrounding Nations

4 Indeed, ^{§†} Gaza will be deserted^{§†} and Ashkelon will become a heap of ruins. ^{§§†} Invaders will drive away the people of Ashdod by noon, ^{§§‡} and Ekron will be overthrown. ^{§§§}
 5 Those who live by the sea, the people who came from Crete, ¹⁸ are as good as dead.¹⁹

† tn: The Hebrew text combines a Hitpolel imperative of *אָשַׁף*

†† tn: Some relate this word to an Aramaic cognate meaning "to be ashamed." With the negative particle it would then mean "unashamed" (cf. NIV "shameful"; NRSV "shameless"). However, elsewhere in biblical Hebrew the verb means "to desire," or with the negative particle "undesirable." Cf. also NEB "unruly." ‡ tn: Heb "before the giving birth of a decree." For various alternative readings, see J. J. M. Roberts, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah* (OTL), 187-88. ‡† tn: The second half of the line reads literally, "like chaff it passes by a day." The translation above assumes the "day" is the brief time God is giving the nation to repent. The comparison of this quickly passing opportunity to chaff is consistent with the straw imagery of v. 1. ‡‡ tn: Heb "the fury of the anger of the LORD

‡‡† tn: Heb "comes upon." This phrase occurs twice in this verse. ‡‡‡ tn: Heb "seek the LORD
 § tn: Or "poor." The precise referent of this Hebrew term is unclear. The word may refer to the economically poor or to the spiritually humble. §† tn: The present translation assumes the Hebrew term 'span class="hebrew" lang="heb" תְּשִׁיבָה (mishpat) here refers to God's covenantal requirements and is a synonym for the Law. The word can mean "justice" and could refer more specifically to the principles of justice contained in the Law. In this case the phrase could be translated, "who have promoted the justice God demands." §†† tn: Heb "Seek what is right." §‡ tn: Heb "Seek humility." §‡† tn: Heb "hidden." Cf. NEB "it may be that you will find shelter"; NRSV "perhaps you may be hidden." §† tn: Or "for" (KJV, NAB, NASB, NRSV). §‡ tn: There is a sound play here in the Hebrew text: the name Gaza (עַזְזָה) §§† tn: Or "a desolate place." §§‡ tn: Heb "[As for] Ashdod, at noon they will drive her away." sn: The reference to noon may suggest a sudden, quick defeat (see Jer 6:4; 15:8). §§§ tn: Heb "uprooted." There is a sound play here in the Hebrew text: the name "Ekron" (אֶקְרוֹן) 18 tn: Heb "Kerethites," a people settled alongside the Philistines in the coastal areas of southern

The LORD has decreed your downfall,²⁰ Canaan, land of the Philistines :
 "I will destroy everyone who lives there!" ²¹
 6 The seacoast²² will be used as pasture lands²³ by the shepherds
 and as pens for their flocks.
 7 Those who are left from the kingdom of Judah²⁴ will take possession of it.²⁵
 By the sea²⁶ they ²⁷ will graze,
 in the houses of Ashkelon they will lie down in the evening,
 for the LORD their God will intervene for them²⁸ and restore their prosperity. ²⁹
 8 " I have heard Moab's taunts
 and the Ammonites' insults.
 They³⁰ taunted my people
 and verbally harassed those living in Judah. ³¹
 9 Therefore, as surely as I live," says the LORD who commands armies, the God of Israel,
 " be certain that Moab will become like Sodom

Palestine (cf. 1 Sam 30:14; Ezek 25:16). They originally came from the island of Crete. 19 tn: Heb "Woe, inhabitants of the coast of the sea, nation of Kerethites." The Hebrew term *הַיְתִי*

20 tn: Heb "the word of the LORD
 21 tn: Heb "I will destroy you so there is no inhabitant [remaining]." 22 tn: The NIV here supplies the phrase "where the Kerethites dwell" ("Kerethites" is translated in v. 5 as "the people who came from Crete") as an interpretive gloss, but this phrase is not in the MT. The NAB likewise reads "the coastland of the Cretans," supplying "Cretans" here. 23 tn: The Hebrew phrase here is *נוֹת כְּרֵת*
 נְהַ
 כְּר

24 tn: Heb "the remnant of the house of Judah." 25 tn: Or "the coast will belong to the remnant of the house of Judah." 26 tc: Heb "on them," but the antecedent of the masculine pronoun is unclear. It may refer back to the "pasture lands," though that noun is feminine. It is preferable to emend the text from *אֶל־הַיָּם* *אֶל־הַיָּם*

27 tn: The referent of the pronominal subject ("they") is unclear. It may refer (1) to the shepherds (in which case the first verb should be translated, "pasture their sheep," cf. NEB), or (2) to the Judahites occupying the area, who are being compared to sheep (cf. NIV, "there they will find pasture"). 28 tn: Or "will care for them." 29 tn: Traditionally, "restore their captivity," i.e., bring back their captives, but it is more likely the expression means "restore their fortunes" in a more general sense (cf. NEB, NASB, NIV, NRSV). 30 tn: Heb "who." A new sentence was begun here in the translation for stylistic reasons. 31 tn: Heb "and they made great [their mouth?]" against their territory." Other possible translation options include (1) "they enlarged their own territory" (cf. NEB) and (2) "they bragged about [the size] of their own territory."

and the Ammonites like Gomorrah.
 They will be overrun by weeds, †
 filled with salt pits, ††
 and permanently desolate.
 Those of my people who are left‡ will plunder their
 belongings;‡†
 those who are left in Judah‡‡ will take possession of
 their land."
 10 This is how they will be repaid for their arrogance,
 ‡‡†
 for they taunted and verbally harassed‡‡‡ the people
 of the LORD who commands armies.
 11 The LORD will terrify them,§
 for§† he will weaken§†† all the gods of the earth.
 All the distant nations will worship the LORD in their
 own lands. §†
 12 " You§†† Ethiopians§† will also die by my sword!" §†
 13 The LORD §§† will attack the north§§†
 and destroy Assyria.
 He will make Nineveh a heap of ruins;
 it will be as barren§§§ as the desert.
 14 Flocks and herds¹⁸ will lie down in the middle of it,
 as well as every kind of wild animal. ¹⁹
 Owls²⁰ will sleep in the tops of its support pillars;

† tn: The Hebrew text reads מְשֹׁקֵי חָרוֹל

וּמְכַרְהֵי-מִלְחָמָה

†† tn: The Hebrew text reads

‡ tn: Or "The remnant of my people." ‡† tn: Heb "them." The actual
 object of the plundering, "their belongings," has been specified in
 the translation for clarity. ‡†† tn: Heb "[the] nation." For clarity the
 "nation" has been specified as "Judah" in the translation. ‡††† tn:
 Heb "this is for them in place of their arrogance." ‡†††† tn: Heb
 "made great [their mouth?] against" (cf. the last phrase of v. 8). §
 tn: Heb "will be awesome over [or, "against"] them." §† tn: Or
 "certainly." §†† tn: The meaning of this rare Hebrew word is un-
 clear. If the meaning is indeed "weaken," then this line may be refer-
 ring to the reduction of these gods' territory through conquest (see
 Adele Berlin, Zephaniah [AB 25A], 110-11). Cf. NEB "reduce to beg-
 gary"; NASB "starve"; NIV "when he destroys"; NRSV "shrivel." §†
 tn: Heb "and all the coastlands of the nations will worship [or, "bow
 down"] to him, each from his own place." §†† sn: Though there is
 no formal introduction, these words are apparently spoken by the
 LORD §† tn: Heb "Cushites." This is traditionally
 assumed to refer to people from the region south of Egypt, i.e., Nu-
 bia or northern Sudan, referred to as "Ethiopia" by classical authors
 (not the more recent Abyssinia). §†† tn: Heb "Also you Cushites,
 who lie dead by my sword." §§† tn: Heb "He"; the referent (the
 LORD §§†† tn:
 Heb "he will stretch out his hand against the north." §§§† tn: Or
 "dry." ¹⁸ tn: Heb "flocks." The Hebrew word can refer to both
 flocks of sheep and herds of cattle. ¹⁹ tn: Heb "[and] all the wild
 animals of a nation." How ²⁰ גֹּיֵי

20 tn:
 The Hebrew text reads here גַּם קִצְּצוֹת גַּם קִפּוֹד קִצְּצוֹת

they will hoot through the windows. ²¹
 Rubble will cover the thresholds; ²²
 even the cedar work²³ will be exposed to the ele-
 ments. ²⁴
 15 This is how the once-proud city will end up ²⁵ –
 the city that was so secure. ²⁶
 She thought to herself, ²⁷ "I am unique! No one can
 compare to me!" ²⁸
 What a heap of ruins she has become, a place where
 wild animals live!
 Everyone who passes by her taunts her ²⁹ and shakes
 his fist. ³⁰
 3 The filthy, ³¹ stained city is as good as dead;
 the city filled with oppressors is finished! ³²
 2 She is disobedient; ³³
 she refuses correction. ³⁴
 She does not trust the LORD ;
 she does not seek the advice of³⁵ her God.
 3 Her princes³⁶ are as fierce as roaring lions; ³⁷
 her rulers³⁸ are as hungry as wolves in the desert,³⁹

קִפּוֹד

21 tn: Heb "a sound will sing in the win-
 dow." If some type of owl is in view, "hoot" is a more appropriate
 translation (cf. NEB, NRSV). 22 tn: Heb "rubble [will be] on the
 threshold." "Rubble" translates the Hebrew word עֲבָר

עֲבָר

23 tn: The
 meaning of the Hebrew word translated "cedar work" (so NASB,
 NRSV) is unclear; NIV has "the beams of cedar." 24 tn: Heb "one
 will expose." The subject is probably indefinite, though one could
 translate, "for he [i.e., God] will lay bare." 25 tn: Heb "this is the
 proud city." 26 tn: Heb "the one that lived securely." 27 tn:
 Heb "the one who says in her heart." 28 tn: Heb "I [am], and be-
 sides me there is no other." 29 tn: Heb "hisses"; or "whistles."
 30 sn: Hissing (or whistling) and shaking the fist were apparently
 ways of taunting a defeated foe or an object of derision in the cul-
 ture of the time. 31 tn: The present translation assumes מְכַרְהֵי

מְכַרְהֵי

רֹאֵי

מְכַרְהֵי

מְכַרְהֵי

32 tn: Heb "Woe, soiled and
 stained one, oppressive city." The verb "is finished" is supplied in the
 second line. On the Hebrew word הָיָה

33 tn:
 Heb "she does not hear a voice" Refusing to listen is equated with
 disobedience. 34 tn: Heb "she does not receive correction." The
 Hebrew phrase, when negated, refers elsewhere to rejecting verbal
 advice (Jer 17:23; 32:33; 35:13) and refusing to learn from experi-
 ence (Jer 2:30; 5:3). 35 tn: Heb "draw near to." The present trans-
 lation assumes that the expression "draw near to" refers to seeking
 God's will (see 1 Sam 14:36). 36 tn: Or "officials." 37 tn: Heb "her
 princes in her midst are roaring lions." The metaphor has been
 translated as a simile ("as fierce as") for clarity. 38 tn: Traditionally
 "judges." 39 tn: Heb "her judges [are] wolves of the evening," that

who completely devour their prey by morning. †
 4 Her prophets are proud; ††
 they are deceitful men.
 Her priests defile what is holy; ‡
 they break God's laws. ††
 5 The just LORD resides‡ within her;
 he commits no unjust acts.‡‡
 Every morning he reveals‡‡‡ his justice.
 At dawn he appears without fail. §
 Yet the unjust know no shame.

The Lord's Judgment will Purify

6 " I destroyed§† nations;
 their walled cities§†† are in ruins.
 I turned their streets into ruins;
 no one passes through them.
 Their cities are desolate; §†
 no one lives there. §††
 7 I thought,§† 'Certainly you will respect§† me!
 Now you will accept correction !'
 If she had done so, her home§§† would not be de-
 stroyed§§†
 by all the punishments I have threatened.§§§
 But they eagerly sinned
 in everything they did. 18
 8 Therefore you must wait patiently19 for me," says
 the LORD ,

is, wolves that prowl at night. The translation assumes an emenda-
 tion to עֲבֹרָה

† tn: Heb
 "they do not gnaw [a bone] at morning." The precise meaning of the
 line is unclear. The statement may mean these wolves devour their
 prey so completely that not even a bone is left to gnaw by the time
 morning arrives. For a discussion of this and other options, see
 Adele Berlin, Zephaniah (AB 25A), 129. †† sn: Applied to
 prophets, the word עֲבֹרָה

LORD ‡ tn: Or "defile the temple." sn:
 These priests defile what is holy by not observing the proper distinc-
 tions between what is ritually clean and unclean (see Ezek 22:26).
 †† tn: Heb "they treat violently [the] law." ‡‡ tn: The word "re-
 sides" is supplied for clarification. ††† tn: Or "he does no injus-
 tice." ‡‡‡ tn: Heb "gives"; or "dispenses." § tn: Heb "at the
 light he is not missing." Note that NASB (which capitalizes pronouns
 referring to Deity) has divided the lines differently: "Every morning
 He brings His justice to light; He does not fail." §† tn: Heb "cut
 off." §†† tn: Heb "corner towers"; NEB, NRSV "battlements."
 §‡ tn: This Hebrew verb (הִצִּיֵּץ

§†† tn: Heb "so that there is no man, without in-
 habitant." §† tn: Heb "said." §‡ tn: Or "fear." The second per-
 son verb form ("you will respect") is feminine singular, indicating
 that personified Jerusalem is addressed. sn: God's judgment of the
 nations (v. 6) was an object lesson for Israel's benefit. §§† tn: Or
 "dwelling place." §§‡ tn: Heb "cut off." §§§ tn: Heb "all which I
 have punished her." The precise meaning of this statement and its
 relationship to what precedes are unclear. 18 tn: Heb "But they
 got up early, they made corrupt all their actions." The phrase "they
 got up early" probably refers to their eagerness to engage in sinful
 activities. 19 tn: The second person verb form ("you must wait
 patiently") is masculine plural, indicating that a group is being ad-
 dressed. Perhaps the humble individuals addressed earlier (see 2:3)

"for the day when I attack and take plunder. 20
 I have decided21 to gather nations together
 and assemble kingdoms,
 so I can pour out my fury on them –
 all my raging anger.
 For 22 the whole earth will be consumed
 by my fiery anger.
 9 Know for sure that I will then enable
 the nations to give me acceptable praise. 23
 All of them will invoke the LORD's name when they
 pray,24
 and will worship him in unison. 25
 10 From beyond the rivers of Ethiopia, 26
 those who pray to me27 will bring me tribute.
 11 In that day you28 will not be ashamed of all your re-
 belliousness against me, 29
 for then I will remove from your midst those who
 proudly boast,30
 and you will never again be arrogant on my holy hill.
 12 I will leave in your midst a humble and meek
 group of people, 31
 and they will find safety in the LORD's presence. 32
 13 The Israelites who remain33 will not act deceitfully.
 They will not lie,
 and a deceitful tongue will not be found in their
 mouth.
 Indeed, they will graze peacefully like sheep34 and lie
 down;
 no one will terrify them."

are in view. Because of Jerusalem's sin, they must patiently wait for
 judgment to pass before their vindication arrives. 20 tn: Heb
 "when I arise for plunder." The present translation takes עָלָה

טַלַּל
 21
 tn: Heb "for my decision is." 22 tn: Or "certainly." 23 tn: Heb
 "Certainly [or perhaps, "For"] then I will restore to the nations a pure
 lip." sn: I will then enable the nations to give me acceptable praise.
 This apparently refers to a time when the nations will reject their
 false idol-gods and offer genuine praise to the one true God. 24
 tn: Heb "so that all of them will call on the name of the LORD 25
 tn: Heb "so that [they] will serve him [with] one shoulder." 26 tn:
 Or "Nubia"; Heb "Cush." "Cush" is traditionally assumed to refer to
 the region south of Egypt, i.e. Nubia or northern Sudan, referred to
 as "Ethiopia" by classical authors (not the more recent Abyssinia).
 27 tn: Heb "those who pray to me, the daughter of my dispersed
 ones." The meaning of the phrase is unclear. Perhaps the text is cor-
 rupt at this point or a proper name should be understood. For a dis-
 cussion of various options see Adele Berlin, Zephaniah (AB 25A),
 134-35. sn: It is not certain if those who pray to me refers to the con-
 verted nations or to God's exiled covenant people. 28 sn: The
 second person verbs and pronouns are feminine singular, indicating
 that personified Jerusalem is addressed here. 29 tn: Heb "In that
 day you not be ashamed because of all your actions, [in] which you
 rebelled against me." 30 tn: Heb "the arrogant ones of your
 pride." 31 tn: Heb "needy and poor people." The terms often re-
 fer to a socioeconomic group, but here they may refer to those who
 are humble in a spiritual sense. 32 tn: Heb "and they will take
 refuge in the name of the LORD LORD
 LORD

33 tn: Or "the remnant of Israel." 34

14 Shout for joy, Daughter Zion![†]
 Shout out, Israel!
 Be happy and boast with all your heart, Daughter
 Jerusalem!

15 The LORD has removed the judgment against you;^{††}
 he has turned back your enemy.
 Israel's king, the LORD, is in your midst!
 You no longer need to fear disaster.

16 On that day they will say[‡] to Jerusalem,
 "Don't be afraid, Zion!
 Your hands must not be paralyzed from panic!^{‡‡}

17 The LORD your God is in your midst;
 he is a warrior who can deliver.
 He takes great delight in you;^{‡‡}
 he renews you by his love;^{‡‡}
 he shouts for joy over you."^{‡‡‡}

18 "As for those who grieve because they cannot at-
 tend the festivals –
 I took them away from you;

tn: The words "peacefully like sheep" are supplied in the translation for clarification. † sn: This phrase is used as an epithet for the city and the nation. "Daughter" may seem extraneous in English but consciously joins the various epithets and metaphors of Israel and Jerusalem as a woman, a device used to evoke sympathy from the reader. †† tn: Heb "your judgments," that is, "the judgments directed against you." The translation reflects the implications of the parallelism. ‡ tn: Heb "it will be said." The passive construction has been translated as active for stylistic reasons. ‡† tn: Heb "your hands must not go limp." ‡‡ tn: Heb "he rejoices over you with joy." ‡‡‡ tc: The MT reads, "he is silent in his love," but this makes no sense in light of the immediately preceding and following lines. Some take the Hiphil verb form as causative (see Job 11:3) rather than intransitive and translate, "he causes [you] to be silent by his love," that is, "he soothes [you] by his love." The present translation follows the LXX and assumes an original reading *שִׂיח*!

tn: Heb "he rejoices over you with a shout of joy."

‡‡‡

they became tribute and were a source of shame to you.[§]

19 Look, at that time I will deal with those who mis-
 treated you.

I will rescue the lame sheep^{§†}
 and gather together the scattered sheep.
 I will take away their humiliation
 and make the whole earth admire and respect them.

§††

20 At that time I will lead you –
 at the time I gather you together.^{§‡}

Be sure of this!^{§‡‡} I will make all the nations of the
 earth respect and admire you^{§†}
 when you see me restore you,^{§‡} says the LORD.

§ tn: Heb "The ones grieving from an assembly I gathered from you they were, tribute upon her, a reproach." Any translation of this difficult verse must be provisional at best. The present translation assumes three things: (1) The preposition *בְּ*

תִּשְׁמַח

§† tn: The word "sheep" is supplied for clarification. As in Mic 4:6-7, the exiles are here pictured as injured and scattered sheep whom the divine shepherd rescues from danger. §†† tn: Heb "I will make them into praise and a name, in all the earth, their shame." The present translation assumes that "their shame" specifies "them" and that "name" stands here for a good reputation. §‡ tn: In this line the second person pronoun is masculine plural, indicating that the exiles are addressed. §‡† tn: Or "for." §† tn: Heb "I will make you into a name and praise among all the peoples of the earth." Here the word "name" carries the nuance of "good reputation." §‡ tn: Heb "when I restore your fortunes to your eyes." See the note on the phrase "restore them" in 2:7.

Haggai

Introduction

1 On the first day of the sixth month[†] of King Darius^{††} second year, the LORD spoke this message through the prophet Haggai[‡] to Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and to the high priest Joshua son of Jehozadak: ^{‡†}

The Indifference of the People

2 The LORD who rules over all^{‡‡} says this : “These people have said, ‘The time for rebuilding the LORD’s temple has not yet come.’” ^{‡‡‡} So the LORD spoke through the prophet Haggai as follows: ^{‡‡‡‡} “Is it right for you to live in richly paneled houses[§] while my temple is in ruins? ^{§†‡} Here then is what the LORD who rules over all says: ‘Think carefully about what you are doing. ^{§††‡} You have planted much, but have harvested little. You

[†] sn: The first day of the sixth month was Elul 1 according to the Jewish calendar; August 29, 520 B.C.
^{††} sn: King Darius is the Persian king Darius Hystaspes who ruled from 522-486 B.C. [‡] tn: Heb “the word of the LORD
 קִדְּוָה

LORD LORD
^{‡†} tn: The typical translation “Joshua (the) son of Jehozadak, the high priest” (cf. ASV, NASB, NIV, NRSV) can be understood to mean that Jehozadak was high priest. However, Zech 3:1, 8 clearly indicates that Joshua was high priest (see also Ezra 5:1-2; cf. NAB). The same potential misunderstanding occurs in Hag 1:12, 14 and 2:2, where the same solution has been employed in the translation. ^{‡‡} sn: The epithet LORD

יְהוָה צְבָאוֹת
 LORD

^{‡††} tn: Heb “the time has not come, the time for the house of the LORD

^{‡‡‡} tn: Heb
 “and the word of the LORD
[§] sn:
 Richly paneled houses. Paneling is otherwise known in the OT only in connection with the temple (1 Kgs 6:9) and the royal palace (2 Kgs 7:3, 7). It implies decoration and luxury (cf. NCV “fancy houses”; TEV “well-built houses”; NLT “luxurious houses”). The impropriety of the people living in such lavish accommodations while the temple lay unfinished is striking. ^{§†} tn: Heb “Is it time for you, [yes] you, to live in paneled houses, while this house is in ruins”; NASB “lies desolate”; NIV “remains a ruin.” ^{§††} tn: Heb “Set your heart upon your ways” (see 2:15, 18); traditionally “Consider your ways” (so KJV, ASV, NAB, NASB).

eat, but are never filled. You drink, but are still thirsty. You put on clothes, but are not warm. Those who earn wages end up with holes in their money bags.” ^{§†}

The Instruction of the People

7 “ Moreover, the LORD who rules over all says: ‘Pay close attention to these things also. ^{§†‡} Go up to the hill country and bring back timber to build^{§†} the temple. ^{§†} Then I will be pleased and honored;’ ^{§††} says the LORD. ⁹ ‘ You expected a large harvest, but instead^{§§†} there was little, and when you brought it home it disappeared right away. ^{§§§} Why ?’ asks the LORD who rules over all. ‘Because my temple remains in ruins, thanks to each of you favoring his own house! ¹⁸¹⁰ This is why the sky¹⁹ has held back its dew and the earth its produce. ²⁰¹¹ Moreover, I have called for a drought that will affect the fields, the hill country, the grain, new wine, fresh olive oil, and everything that grows from the ground; it also will harm people, animals, and everything they produce.’” ²¹

^{§†} tn: Some translate “pockets” (so NLT) but the Hebrew word
 צָרוּר צָרוּר

^{§††} tn: Heb “Set your heart upon your ways”; see v. 5.
^{§†} tn: Heb “and build the house” (so NIV, NRSV), with “house” referring specifically to the temple here. ^{§†} sn: The temple was built primarily of stone, so the timber here refers to interior paneling (see v. 4) and perhaps to scaffolding (see Ezra 5:8; 6:4). ^{§§†} tn: The Hebrew verb אָבְדָה

אָבְדָה

^{§§†} tn: Heb “look!” (הִנֵּה)

^{§§§} tn: Heb “I blew it away” (so NRSV, TEV, NLT). The imagery here suggests that human achievements are so fragile and temporal that a mere breath from God can destroy them (see Ezek 22:20, 21; and Isa 40:7 with נָשַׁב ¹⁸ tn: Heb “and each of you runs to his own house”; NIV “is busy with”; TEV “is busy working on”; NCV “work hard for.” ¹⁹ tn: The Hebrew text has “over you” (so KJV), but this is redundant in contemporary English and has been left untranslated. ²⁰ sn: This linkage of human sin to natural disaster is reminiscent of the curse brought upon the earth by Adam’s disobedience (Gen 3:17-19; see Rom 8:20-22). ²¹ tn: Heb “all the labor of hands” (similar KJV, NASB, NIV); cf. NAB “all that is produced by hand.”

The Response of the People

12 Then Zerubbabel son of Shealtiel and the high priest Joshua son of Jehozadak, † along with the whole remnant of the people, †† obeyed‡ the LORD their God. They responded favorably to the message of the prophet Haggai, who spoke just as the LORD their God had instructed him, ‡ and the people began to respect the LORD. ‡‡‡ Then Haggai, the LORD's messenger, spoke the LORD's word to the people :‡‡‡ "I am with you!" says the LORD. 14 So the LORD energized and encouraged‡‡‡ Zerubbabel § son of Shealtiel, governor of Judah, the high priest Joshua son of Jehozadak, §† and the whole remnant of the people. §†† They came and worked on the temple of their God, the LORD who rules over all. 15 This took place on the twenty-fourth day of the sixth month of King Darius' second year. §‡

2 On the twenty-first day of the seventh month, §†† the LORD spoke again through the prophet Haggai: §†‡ " Ask the following questions to§† Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, the high priest

† tn: Many English versions have "Joshua [the] son of Jehozadak, the high priest," but this is subject to misunderstanding. See the note on the name "Jehozadak" at the end of v. 1. †† tn: Heb "all the remnant of the people." The Hebrew phrase הַעַם הַרְּשֻׁטִים

‡ tn: Heb "heard the voice of"; NAB "listened to the voice of." ‡† tn: Heb "and according to the words of Haggai the prophet just as the LORD

LORD ‡‡ tn: Heb "and the people feared from before the LORD messenger of the LORD ‡‡† tn: Heb "Haggai, the mes-

LORD ‡‡‡ tn: Heb "stirred up" (as in many English versions). Only one verb appears in the Hebrew text, but the translation "energized and encouraged" brings out its sense in this context. Cf. TEV "inspired"; NLT "sparked the enthusiasm of"; CEV "made everyone eager to work." sn: It was God who initiated the rebuilding by providing the people with motivation and ability. § tn: Heb "the spirit of Zerubbabel" (so NAB, NIV, NRSV). §† tn: Heb "the spirit of Joshua son of Jehozadak, the high priest" (as in many English versions), but this is subject to misunderstanding. See the note on the name "Jehozadak" at the end of v. 1. §†† tn: Heb "and the spirit of all the remnant of the people." The Hebrew phrase הַעַם הַרְּשֻׁטִים

§‡ sn: The twenty-fourth day of the sixth month of King Darius' second year was September 21, 520 B.C.

§†† tn: Heb "In the seventh [month], on the twenty-first day of the month." sn: The seventh month was the month Tishri, according to the modern (Julian) calendar October 17, 520 B.C.

B.C. §† tc: Heb "the word of the LORD

Joshua son of Jehozadak, §†† and the remnant of the people: 3 ' Who among you survivors saw the former splendor of this temple ?§‡‡ How does it look to you now ? Isn't it nothing by comparison? 4 Even so, take heart, Zerubbabel,' says the LORD . 'Take heart, Joshua son of Jehozadak, the high priest, and§‡‡ all you citizens of the land,' 18 says the LORD , 'and begin to work. For I am with you,' says the LORD who rules over all. 5 ' Do not fear, because I made a promise to your ancestors when they left Egypt, and my spirit¹⁹ even now testifies to you.' 206 Moreover, the LORD who rules over all says : 'In just a little while²¹ I will once again shake the sky²² and the earth, the sea and the dry ground. 7 I will also shake up all the nations, and they²³ will offer their treasures; 24 then I will fill this temple with glory,' says the LORD who rules over all. 8 ' The silver and gold will be mine,' says the LORD who rules over all. 9 ' The future splendor of this temple will be greater than that of former times,²⁵ the LORD who rules over all declares, 'and in this place I will give peace.'" 26

אָל §‡ tn: Heb "say to"; NAB "Tell this to." §‡† tn: Many English versions have "Joshua (the) son of Jehozadak the high priest," but this is subject to misunderstanding. See the note on the name "Jehozadak" at the end of v. 1. §‡‡ tn: Heb "this house in its earlier splendor"; NAB, NIV, NRSV "in its former glory." sn: Solomon's temple was demolished in 586 B.C.

§‡‡‡ tn: Heb "and take heart." Although emphatic, the repetition of the verb is redundant in contemporary English style and has been left untranslated. 18 tn: Heb "the people of the land" (עַם הָאָרֶץ)

19 sn: My spirit. It is theologically anachronistic to understand "spirit" here in the NT sense as a reference to the Holy Spirit, the third person of the Trinity; nevertheless during this postexilic period the conceptual groundwork was being laid for the doctrine of the Holy Spirit later revealed in the NT. 20 tc: The MT of v. 5 reads "with the word which I cut with you when you went out from Egypt and my spirit [which] stands in your midst, do not fear." BHS proposes emending "with the word" to זֶאת הַבְּרִית

כָּתָב 21 tc: The difficult MT reading עוֹד אֶחָת קִטְעַת הִיא

22 tn: Or "the heavens." The same Hebrew word, שָׁמַיִם

23 tn: Heb "all the nations." 24 tn: Though the subject here is singular (הַמִּקְדָּשׁ)

מִקְדָּשׁ 25 tn: Heb "greater will be the latter splendor of this house than the former"; NAB "greater will be the future glory." 26 tn: In the Hebrew text there

The Promised Blessing

10 On the twenty-fourth day of the ninth month of Darius' second year, † the LORD spoke again to the prophet Haggai: ††11 " The LORD who rules over all says, 'Ask the priests about the law. †12 If someone carries holy meat in a fold of his garment and that fold touches bread, a boiled dish, wine, olive oil, or any other food, will that item become holy ?"†† The priests answered, "It will not." 13 Then Haggai asked, "If a person who is ritually unclean because of touching a dead body†† comes in contact with one of these items, will it become unclean ?" The priests answered, "It will be unclean."

14 Then Haggai responded, "The people of this nation are unclean in my sight,' ††† says the LORD . 'And so is all their effort; everything they offer is also unclean. †††15 Now therefore reflect carefully on the recent past, § before one stone was laid on another in the LORD's temple. §†16 From that time§†† when one came expecting a heap of twenty measures, there were only ten; when one came to the wine vat to draw out fifty measures from it, there were only twenty. 17 I struck all the products of your labor§† with blight, disease, and hail, and yet you brought nothing to me, §†† says the LORD.

is an implicit play on words in the clause "in this place [i.e., Jerusalem] I will give peace": in ארץ־יְרוּשָׁלַם; † sn: The twenty-fourth day of the ninth month of Darius' second year was Kislev 24 or December 18, 520 B.C †† tn: Heb "the word of the LORD

‡ tn: Heb "Ask the priests a torah, saying"; KJV "concerning the law"; NAB "for a decision"; NCV "for a teaching"; NRSV "for a ruling." †† sn: This is probably not an appeal to the Torah (i.e., the Pentateuch) as such but to a priestly ruling (known in postbiblical Judaism as a p̄yσαq̄ din). There is, however, a Mosaic law that provides the basis for the priestly ruling (Lev 6:27). †† tn: Heb "unclean of a person," a euphemism for "unclean because of a dead person"; see Lev 21:11; Num 6:6. Cf. NAB "unclean from contact with a corpse." ††† tn: Heb "so this people, and so this nation before me." In this context "people" and "nation" refer to the same set of individuals; the repetition is emphatic. Cf. CEV "this entire nation." ††† sn: The point here is that the Jews cannot be made holy by unholy fellowship with their pagan neighbors; instead, they and their worship will become corrupted by such associations. § tn: Heb "and now set your heart from this day and upward." The juxtaposition of אַתְּמָחָדָה

§† sn: Before one stone was laid on another in the LORD B.C.

§†† tn: Heb "from their being," idiomatic for "from the time they were then," or "since the time." Cf. KJV "Since those days were." §† tn: Heb "you, all the work of your hands"; NRSV "you and all the products of your toil"; NIV "all the work of your hands." §†† tn: Heb "and there was not with you." The context favors the idea that the harvests were so poor that the people took care of only themselves, leaving no offering for the LORD

18' Think carefully about the past:§† from today, the twenty-fourth day of the ninth month,§† to the day work on the temple of the LORD was resumed, §†† think about it. §††19 The seed is still in the storehouse, isn't it? And the vine, fig tree, pomegranate, and olive tree have not produced. Nevertheless, from today on I will bless you."

Zerubbabel the Chosen One

20 Then the LORD spoke again to Haggai§§§ on the twenty-fourth day of the month: 1821 Tell Zerubbabel governor of Judah : 'I am ready'19 to shake the sky20 and the earth. 22 I will overthrow royal thrones and shatter the might of earthly kingdoms. 21 I will overthrow chariots and those who ride them, and horses and their riders will fall as people kill one another. 2223 On that day,' 23 says the LORD who rules over all, 'I will take you, Zerubbabel son of Shealtiel, my servant,' 24 says the LORD , 'and I will make you like a signet ring,25 for I have chosen you,' says the LORD who rules over all." 26

§† tn: Heb "set your heart." A similar expression occurs in v. 15. §† sn: The twenty-fourth day of the ninth month was Kislev 24 or December 18, 520. See v. 10. Here the reference is to "today," the day the oracle is being delivered. §†† sn: The day work...was resumed. This does not refer to the initial founding of the Jerusalem temple in 536 B.C.

§§† tn: Heb "set your heart." A similar expression occurs in v. 15 and at the beginning of this verse. §§§ tn: Heb "and the word of the LORD

18 sn: Again, the twenty-fourth day of the month was Kislev 24 or December 18, 520 B.C 19 tn: The participle here suggests an imminent undertaking of action (cf. NRSV, TEV, NLT "I am about to"). The overall language of the passage is eschatological, but eschatology finds its roots in the present. 20 tn: See the note on the word "sky" in 2:6. Most English translations render the Hebrew term as "heavens" here. 21 tn: Heb "the kingdoms of the nations." Cf. KJV "the kingdoms of the heathen"; NIV, NLT "foreign kingdoms." 22 tn: Heb "and horses and their riders will go down, a man with a sword his brother"; KJV "every one by the sword of his brother." 23 sn: The expression on that day appears as a technical eschatological term in a number of other OT passages (cf., e.g., Isa 2:11, 17, 20; 3:7, 18; Amos 8:3, 9; Hos 2:18, 21). 24 sn: My servant. The collocation of "servant" and "chosen" bears strong messianic overtones. See the so-called "Servant Songs" and other messianic texts in Isaiah (Isa 41:8; 42:1; 44:4; 49:7). 25 sn: The noun signet ring, used also to describe Jehoiachin (Jer 22:24-30), refers to a ring seal worn by a king or other important person and used as his signature. Zerubbabel was a grandson of King Jehoiachin (1 Chr 3:17-19; Matt 1:12); God once pronounced that none of Jehoiachin's immediate descendants would rule (Jer 22:24-30), but here he reverses that judgment. Zerubbabel never ascended to such a lofty position of rulership; he is rather a prototype of the Messiah who would sit on David's throne. 26 tn: The repetition of the formula "says the LORD

Zechariah

Introduction

1 In the eighth month of Darius' † second year, †† the word of the LORD came to the prophet Zechariah, ‡ son of Berechiah son of Iddo, as follows:
 2 The LORD was very angry with your ancestors. ‡‡ Therefore say to the people:‡‡ The LORD who rules over all‡‡ says, "Turn‡‡ to me," says the LORD who rules over all, "and I will turn to you," says the LORD who rules over all. 4 "Do not be like your ancestors, to whom the former prophets called out, saying, 'The LORD who rules over all says, "Turn now from your evil wickedness,'" but they would by no means obey me," says the LORD. 5 "As for your ancestors, where are they? And did the prophets live forever? 6 But have my words and statutes, which I commanded my servants the prophets, not outlived your fathers? ‡ Then they paid attention‡† and confessed, 'The LORD who rules over all has indeed done what he said he would do to us, because of our sinful ways.'"

† sn: Darius is Darius Hystaspes, king of Persia from 522-486 B.C.
 †† sn: The eighth month of Darius' second year was late October - late November, 520 B.C.

‡ sn: Both Ezra (5:1; 6:14) and Nehemiah (12:16) speak of Zechariah as a son of Iddo only. A probable explanation is that Zechariah's actual father Berechiah had died and the prophet was raised by his grandfather Iddo. The "Zechariah son of Barachiah" of whom Jesus spoke (Matt 23:35; Luke 11:51) was probably the martyred prophet by that name who may have been a grandson of the priest Jehoiada (2 Chr 24:20-22). ‡† tn: Heb "fathers" (so KJV, NAB); NIV "forefathers" (also in vv. 4, 5). ‡‡ tn: Heb "to them"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† sn: The epithet LORD

!הנה צבאות
 LORD

שוב
 LORD

tc: BHS suggests אָתְּכֶם

אָבֹתֵיכֶם

‡‡† tn: (Hitpael) with the verb "walk" (הִלְךְ)

LORD

§ angel of the LORD

§† tn: Heb "they turned" (so ASV). Many English versions have "they repented" here; cf. CEV "they turned back to me."

The Introduction to the Visions

7 On the twenty-fourth day of the eleventh month, the month Shebat , in Darius' second year, §†† the word of the LORD came to the prophet Zechariah son of Berechiah son of Iddo, as follows:

The Content of the First Vision

8 I was attentive that night and saw a man seated§† on a red horse that stood among some myrtle trees§§† in the ravine. Behind him were red, sorrel, §† and white horses.

The Interpretation of the First Vision

9 Then I asked one nearby, "What are these, sir?" The angelic messenger§† who replied to me said, "I will show you what these are." 10 Then the man standing among the myrtle trees spoke up and said, "These are the ones whom the LORD has sent to walk about§§† on the earth." 11 The riders then agreed with the angel of the LORD , §§† who was standing among the myrtle trees, "We have been walking about on the earth, and now everything is at rest and quiet." 12 The angel of the LORD then asked, " LORD who rules over all, §§§ how long before you have compassion on Jerusalem¹⁸ and the other cities of Judah which you have been so angry

§†† sn: The twenty-fourth day of the eleventh month...in Darius' second year was February 15, 519 B.C. §† tn: Heb "riding," but since this verb in English is usually associated with horses in motion rather than standing still, the translation uses "seated." Cf. NAB "the driver of a red horse." §†† tc: The LXX presupposes הִיָּסִים

sn: The Hebrew אֱלֹהֵי יְהוָה

ψαροί

§† tn: Heb "messenger" or "angel" (מַלְאָךְ)

§§† sn: The stem used here

§§† sn: The

§§§ sn: Note that here the LORD

18 map: For location see .

with for these seventy years?" ^{†13} The LORD then addressed good, comforting words to the angelic messenger who was speaking to me. ¹⁴ Turning to me, the messenger then said, "Cry out that the LORD who rules over all says, 'I am very much moved^{††} for Jerusalem and for Zion. ¹⁵ But I am greatly displeased with the nations that take my grace for granted.[‡] I was a little displeased with them, but they have only made things worse for themselves.

The Oracle of Response

¹⁶ " 'Therefore,' says the LORD , 'I have become compassionate^{††} toward Jerusalem^{‡‡} and will rebuild my temple^{‡‡†} in it,' says the LORD who rules over all. 'Once more a surveyor's measuring line will be stretched out over Jerusalem.' ¹⁷ Speak up again with the message of the LORD who rules over all : 'My cities will once more overflow with prosperity, and once more the LORD will comfort Zion and validate his choice of Jerusalem.'"

Vision Two: The Four Horns

¹⁸ ^{‡‡} Once again I looked and this time I saw four horns. ¹⁹ So I asked the angelic messenger[§] who spoke with me, "What are these ?" He replied, "These are the horns^{§†} that have scattered Judah, Israel, and Jerusalem." ^{§††20} Next the LORD showed me four blacksmiths. ^{§†21} I asked, "What are these going to do ?" He

† sn: The seventy years refers to the predicted period of Babylonian exile, a period with flexible beginning and ending points depending on the particular circumstances in view (cf. Jer 25:1; 28:1; 29:10; Dan 9:2). Here the end of the seventy years appears to be marked by the completion of the temple in 516 B.C.

†† tn: Heb "jealous for" (so KJV, ASV); NIV, NRSV "very jealous for"; CEV "very protective of." The meaning is that Jerusalem/Zion is the special object of God's grace and purposes. This results in his unusual protection of his people, a protection not accorded others with whom he does not have such a close relationship. ‡ tn: Or "the nations that are at ease" (so ASV, NRSV). The Hebrew word in question is נָחֵם

נָחֵם

‡† tn: Heb "I have turned." This suggests that the LORD

‡‡ map: For location see . ‡‡† tn: Heb "house." ‡‡† sn: This marks the beginning of ch. 2 in the Hebrew text. Beginning with 1:18

2:1 1:19 2:2 1:20 2:3 1:21 2:4 2:1
2:5 2:13 2:17 3:1

§

tn: See the note on the expression "angelic messenger" in v. 9. §† sn: An animal's horn is a common OT metaphor for military power (Pss 18:2; 75:10; Jer 48:25; Mic 4:13). The fact that there are four horns here (as well as four blacksmiths, v. 20) shows a correspondence to the four horses of v. 8 which go to four parts of the world, i.e., the whole world. §†† map: For location see . §† tn:

answered, "These horns are the ones that have scattered Judah so that there is no one to be seen.^{§††} But the blacksmiths have come to terrify Judah's enemies^{§†} and cut off the horns of the nations that have thrust themselves against the land of Judah in order to scatter its people." ^{§†}

² I looked again, and there was a man with a measuring line in his hand. ² I asked, "Where are you going ?" He replied, "To measure Jerusalem^{§§†} in order to determine its width and its length." ³ At this point the angelic messenger^{§§†} who spoke to me went out, and another messenger came to meet him ⁴ and said to him, "Hurry, speak to this young man^{§§§} as follows : 'Jerusalem will no longer be enclosed by walls¹⁸ because of the multitude of people and animals there. ⁵ But I (the LORD says) will be a wall of fire surrounding Jerusalem¹⁹ and the source of glory in her midst.'"

⁶ " You there !²⁰ Flee from the northland !" says the LORD , "for like the four winds of heaven²¹ I have scattered you," says the LORD. ⁷ " Escape, Zion, you who live among the Babylonians!" ²² For the LORD who rules over all says to me that for his own glory²³ he has sent me to the nations that plundered you – for anyone who touches you touches the pupil ²⁴ of his ²⁵ eye. ⁹ " I

Heb "craftsmen" (so NASB, NIV; KJV "carpenters"), a generic term which can mean "metalworker, smith, armorer" (HALOT 358 s.v. שָׁרָף

LORD

§†† tn: Heb "so that no man lifts up his head." §† tn: Heb "terrify them"; the referent (Judah's enemies) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Heb "to scatter it." The word "people" has been supplied in the translation for clarity. §§† map: For location see . §§† tn: See the note on the expression "angelic messenger" in 1:9. §§§ sn: That is, to Zechariah. 18 tn: Heb "Jerusalem will dwell as open regions (יְרוּשָׁלַם

LORD

¹⁹ tn: Heb "her"; the referent (Jerusalem) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ sn: These are the scattered Jews of eschatological times (as the expression four winds of heaven makes clear) and not those of Zechariah's time who have, for the most part, already returned by 520 B.C

²¹ tn: Or "of the sky." The same Hebrew term, שָׁמַיִם

²² tn: Heb "live in [or "with" (cf. NASB), i.e., "among"] the daughter of Babylon" (so NIV; NAB "dwell in daughter Babylon"). ²³ tn: Heb "After glory has he sent me" (similar KJV, NASB). What is clearly in view is the role of Zechariah who, by faithful proclamation of the message, will glorify the LORD ²⁴ tn: Heb "gate" (בָּרַח

LORD

²⁵ tc: A scribal emendation (tiqqun sopherim) has apparently altered an original "my eye" to "his eye" in order to allow the prophet to be the speaker throughout vv. 8-9. This alleviates the problem of

am about to punish them[†] in such a way," he says, "that they will be looted by their own slaves." Then you will know that the LORD who rules over all has sent me.

¹⁰ "Sing out and be happy, Zion my daughter!^{††} For look, I have come; I will settle in your midst," says the LORD. ¹¹ "Many nations will join themselves to the LORD on the day of salvation,[‡] and they will also be my^{‡†} people. Indeed, I will settle in the midst of you all." Then you will know that the LORD who rules over all has sent me to you. ¹² The LORD will take possession of^{‡†} Judah as his portion in the holy land and he will choose Jerusalem once again. ¹³ Be silent in the LORD's presence, all people everywhere, ^{‡††} for he is being moved to action in his holy dwelling place. ^{‡‡}

3 Next I saw Joshua the high priest[§] standing before the angel of the LORD, with Satan^{§†} standing at his right hand to accuse him. ² The LORD^{§††} said to Satan, "May the LORD rebuke you, Satan! May the LORD, who has chosen Jerusalem, [§] rebuke you! Isn't this man like a burning stick snatched from the fire?" ³ Now Joshua was dressed in filthy clothes^{§††} as he stood there before the angel. ⁴ The angel^{§†} spoke up to those standing all around, "Remove his filthy clothes." Then he said to Joshua, "I have freely forgiven your iniquity and will dress you[§] in fine clothing." ⁵ Then I

the LORD
[†] tn: Heb "I will wave my hand over them" (so NASB); NIV, NRSV "raise my hand against them." ^{††} sn: This individualizing of Zion as a daughter draws attention to the corporate nature of the covenant community and also to the tenderness with which the LORD
[‡] tn: Heb "on that day." The descriptive phrase "of salvation" has been supplied in the translation for clarity. ^{‡†} tc: The LXX and Syriac have the 3rd person masculine singular suffix in both places ("his people" and "he will settle"; cf. NAB, TEV) in order to avoid the LORD

^{‡‡} tn: Heb "will inherit" (so NIV, NRSV). ^{‡††} tn: Heb "all flesh"; NAB, NIV "all mankind." ^{‡‡‡} sn: The sense here is that God in heaven is about to undertake an occupation of his earthly realm (v. 12) by restoring his people to the promised land. [§] sn: Joshua the high priest mentioned here is the son of the priest Jehozadak, mentioned also in Hag 1:1 (cf. Ezra 2:2; 3:2, 8; 4:3; 5:2; 10:18; Neh 7:7; 12:1, 7, 10, 26). He also appears to have been the grandfather of the high priest contemporary with Nehemiah ca. 445 B.C.
^{§†} tn: The Hebrew term יוֹשֻׁעַ

^{§††} sn: The juxtaposition of the messenger of the LORD LORD

^{§‡} map: For location see . ^{§††} sn: The Hebrew word דִּיּוּן

^{§†} tn: Heb "and he"; the referent (the angel, cf. v. 1) has been specified in the translation for clarity. ^{§‡} tn: The occurrence of the infinitive absolute here for an expected imperfect 1st person common singular (or even imperative 2nd person masculine plural or preterite 3rd person masculine plural) is well-attested elsewhere.

spoke up, "Let a clean turban be put on his head." So they put a clean turban on his head and clothed him, while the angel of the LORD stood nearby. ⁶ Then the angel of the LORD exhorted Joshua solemnly. ⁷ "The LORD who rules over all says, 'If you live^{§§†} and work according to my requirements, you will be able to preside over my temple^{§§‡} and attend to my courtyards, and I will allow you to come and go among these others who are standing by you.' ⁸ Listen now, Joshua the high priest, both you and your colleagues who are sitting before you, all of you^{§§§} are a symbol that I am about to introduce my servant, the Branch. ¹⁸⁹ As for the stone¹⁹ I have set before Joshua – on the one stone there are seven eyes. ²⁰ I am about to engrave an inscription on it,' says the LORD who rules over all, 'to the effect that I will remove the iniquity of this land in a single day. ²¹¹⁰ In that day,' says the LORD who rules over all, 'everyone will invite his friend to fellowship under his vine and under his fig tree.'" ²²

4 The angelic messenger²³ who had been speaking with me then returned and woke me, as a person is wakened from sleep. ² He asked me, "What do you see?" I replied, ²⁴ "I see a menorah of pure gold with a receptacle at the top and seven lamps, with fourteen pipes going to the lamps. ³ There are also two olive trees beside it, one on the right of the receptacle and the other on the left." ²⁵⁴ Then I asked the messenger

Most English translations render this as 1st person singular ("and I will clothe"), but cf. NAB "Take off...and clothe him." ^{§§†} tn: Heb "walk," a frequent biblical metaphor for lifestyle or conduct; TEV "If you [+ truly CEV] obey." To "walk" in the ways of the LORD
^{§§‡} sn: The statement you will be able to preside over my temple (Heb "house," a reference to the Jerusalem temple) is a hint of the increasingly important role the high priest played in the postexilic Jewish community, especially in the absence of a monarchy. It also suggests the messianic character of the eschatological priesthood in which the priest would have royal prerogatives. ^{§§§} tn: Heb "these men." The cleansing of Joshua and his elevation to enhanced leadership as a priest signify the coming of the messianic age. ¹⁸ sn: The collocation of servant and branch gives double significance to the messianic meaning of the passage (cf. Isa 41:8, 9; 42:1, 19; 43:10; 44:1, 2, 21; Ps 132:17; Jer 23:5; 33:15). ¹⁹ sn: The stone is also a metaphor for the Messiah, a foundation stone that, at first rejected (Ps 118:22-23; Isa 8:13-15), will become the chief cornerstone of the church (Eph 2:19-22). ²⁰ tn: Some understand the Hebrew term יוֹשֻׁעַ

²¹ sn: In-scriptions were common on ancient Near Eastern cornerstones. This inscription speaks of the redemption achieved by the divine resident of the temple, the Messiah, who will in the day of the LORD

²² tn: Heb "under the vine and under the fig tree," with the Hebrew article used twice as a possessive pronoun (cf. NASB "his"). Some English translations render this as second person rather than third (NRSV "your vine"; cf. also NAB, NCV, TEV). sn: The imagery of fellowship under his vine and under his fig tree describes the peaceful dominion of the LORD

²³ tn: See the note on the expression "angelic messenger" in 1:9. ²⁴ tc: The present translation (along with most other English versions) follows the reading of the Qere and many ancient versions, "I said," as opposed to the MT Kethib "he said." ²⁵ sn: The vision apparently describes

who spoke with me, "What are these, † sir?"⁵ He replied, "Don't you know what these are?" So I responded, "No, sir."⁶ Therefore he told me, "These signify the word of the LORD to Zerubbabel: 'Not by strength and not by power, but by my Spirit,' †† says the LORD who rules over all."

Oracle of Response

⁷ "What are you, you great mountain? Because of Zerubbabel you will become a level plain! And he will bring forth the temple^{††} capstone with shoutings of 'Grace! Grace!' †† because of this."⁸ Moreover, the word of the LORD came to me as follows:⁹ "The hands of Zerubbabel have laid the foundations of this temple, †† and his hands will complete it." Then you will know that the LORD who rules over all has sent me to you.¹⁰ For who dares make light of small beginnings? These seven eyes^{†††} will joyfully look on the tin tablet[§] in Zerubbabel's hand. (These are the eyes of the LORD, which constantly range across the whole earth.)

¹¹ Next I asked the messenger, "What are these two olive trees on the right and the left of the menorah?"¹² Before he could reply I asked again, "What are these two extensions^{§†} of the olive trees, which are emptying out the golden oil through the two golden pipes?"¹³ He replied, "Don't you know what these are?" And I said, "No, sir."¹⁴ So he said, "These are the two anointed ones^{§††} who stand by the Lord of the whole earth."

two olive trees providing olive oil by pipes to a large basin atop the menorah. From this basin two pipes extend to each of the seven lamps of the menorah, for a total of fourteen pipes in all. See vv. 11-12. † sn: Here these must refer to the lamps, since the identification of the olive trees is left to vv. 11-14. †† sn: It is premature to understand the Spirit here as the Holy Spirit (the third Person of the Trinity), though the OT prepares the way for that NT revelation (cf. Gen 1:2; Exod 23:3; 31:3; Num 11:17-29; Judg 3:10; 6:34; 2 Kgs 2:9, 15, 16; Ezek 2:2; 3:12; 11:1, 5). † sn: In context, the great mountain here must be viewed as a metaphor for the enormous task of rebuilding the temple and establishing the messianic kingdom (cf. TEV "Obstacles as great as mountains"). †† tn: The word "temple" has been supplied in the translation to clarify the referent (cf. NLT "final stone of the Temple"). †† sn: Grace is a fitting response to the idea that it was "not by strength and not by power" but by God's gracious Spirit that the work could be done (cf. v. 6). ††† tn: Heb "house" (so NAB, NRSV). ††† tn: Heb "these seven." Eyes are clearly intended in the ellipsis as v. 10b shows. As in 3:9 the idea is God's omniscience. He who knows the end from the beginning rejoices at the completion of his purposes. § tn: This term is traditionally translated "plumb line" (so NASB, NIV, NLT; cf. KJV, NRSV "plummets"), but it is more likely that the Hebrew בָּדִיל (bdil) is intended.

§† tn: The usual meaning of the Hebrew term שְׂבֵלֶת (shbelat)

§†† tn: The usual word for

"anointed (one)," מְשֻׁחַ (meshu'ach) בְּגֵי יְהוָה (begi YHWH)

⁵ Then I turned to look, and there was a flying scroll!² Someone asked me, "What do you see?" I replied, "I see a flying scroll thirty feet long and fifteen feet wide."^{§†3} The speaker went on to say, "This is a curse^{§††} traveling across the whole earth. For example, according to the curse whoever steals^{§†} will be removed from the community; or on the other hand (according to the curse) whoever swears falsely will suffer the same fate."⁴ "I will send it out," says the LORD who rules over all, "and it will enter the house of the thief and of the person who swears falsely in my name. It will land in the middle of his house and destroy both timber and stones."

Vision Seven: The Ephah

⁵ After this the angelic messenger^{§†} who had been speaking to me went out and said, "Look, see what is leaving."⁶ I asked, "What is it?" And he replied, "It is a basket for measuring grain^{§††} that is moving away from here." Moreover, he said, "This is their 'eye' ^{§§†} throughout all the earth."⁷ Then a round lead cover was raised up, revealing a woman sitting inside the basket.⁸ He then said, "This woman represents wickedness," and he pushed her down into the basket and placed the lead cover on top.⁹ Then I looked again and saw two women^{§§§} going forth with the wind in their wings (they had wings like those of a stork) and they lifted up the basket between the earth and the sky.¹⁰ I asked the messenger who was speaking to me, "Where are they taking the basket?"¹¹ He replied, "To build a temple¹⁸ for her in the land of

§† tn: Heb "twenty cubits...ten cubits" (so NAB, NRSV). These dimensions ("thirty feet long and fifteen feet wide") can hardly be referring to the scroll when unrolled since that would be all out of proportion to the normal ratio, in which the scroll would be 10 to 15 times as long as it was wide. More likely, the scroll is 15 feet thick when rolled, a hyperbole expressing the enormous amount and the profound significance of the information it contains. §†† tn: The Hebrew word translated "curse" (אָלָה) (alah)

§† sn: Stealing and swearing falsely (mentioned later in this verse) are sins against mankind and God respectively and are thus violations of the two major parts of the Ten Commandments. These two stipulations (commandments 8 and 3) represent the whole law. §† tn: See the note on the expression "angelic messenger" in 1:9. §§† tn: Heb "[This is] the ephah." An ephah was a liquid or solid measure of about a bushel (five gallons or just under twenty liters). By metonymy it refers here to a measuring container (probably a basket) of that quantity. §§† tc: The LXX and Syriac read עֲוֹנִים (evonim)

§§§ sn: Here two women appear as the agents of the LORD

הַשְּׂפָה (shafah)

18 tn: Heb "house" (so NIV, NRSV, CEV).

Babylonia. † When it is finished, she will be placed there in her own residence.”

6 Once more I looked, and this time I saw four chariots emerging from between two mountains of bronze. ††2 Harnessed to the first chariot were red horses, to the second black horses, 3 to the third white horses, and to the fourth spotted horses, all of them strong. ††4 Then I asked the angelic messenger †† who was speaking with me, “What are these, sir?” 5 The messenger replied, “These are the four spirits †† of heaven that have been presenting themselves before the Lord of all the earth. 6 The chariot with the black horses is going to the north country and the white ones are going after them, but the spotted ones are going to the south country. 7 All these strong ones †† are scattering; they have sought permission to go and walk about over the earth.” The Lord had said, “Go ! Walk about over the earth!” So they are doing so. 8 Then he cried out to me, “Look ! The ones going to the northland have brought me ††† peace about the north-land.” †

A Concluding Oracle

9 The word of the LORD came to me as follows: 10 “ Choose some people †† from among the exiles, namely, Heldai, Tobijah, and Jedaiah, all of whom have come from Babylon, and when you have done so go to the

† sn: The land of Babylonia (Heb “the land of Shinar”) is another name for Sumer and Akkad, where Babylon was located (Gen 10:10). Babylon throughout the Bible symbolizes the focus of anti-God sentiment and activity (Gen 11:4; 14:1; Isa 13–14; 47:1-3; Jer 50–51; Rev 14:8; 17:1, 5, 18; 18:21). †† tn: Heb “two mountains, and the mountains [were] mountains of bronze.” This has been simplified in the translation for stylistic reasons. sn: Bronze, a hard, almost impenetrable metal, is an apt figure to speak of the obstacles standing in the way of the accomplishment of God’s purposes for the postexilic Jewish community (cf. 4:7). The cleft between the two from which the chariots emerge might be related to the eschatological triumph of the LORD

‡ tc: For the MT reading
מִצְיָאָה מִצְיָאָה

†† tn: See the note on the expression “angelic messenger” in 1:9. ††† tn: The Hebrew term translated “spirit” here may also be translated “wind” or “breath” depending on the context (cf. ASV, NRSV, CEV “the four winds of heaven”; NAB similar). †††† tn: The present translation takes מִצְיָאָה

‡‡‡ tn: Heb “my spirit.”
§ sn:

The immediate referent of peace about the northland is to the peace brought by Persia’s conquest of Babylonia, a peace that allowed the restoration of the Jewish people (cf. 2 Chr 36:22-23; Isa 44:28; 45:1-2). However, there is also an eschatological dimension, referring to a time when there will be perfect and universal peace. §† tn: The words “some people” are supplied in the translation. The Hebrew verb translated “choose” (alternatively “take” [NAB, NIV]; “collect” [NRSV, CEV]) has no direct object specified in the text. Some translations supply “silver and gold” (NIV, NRSV) or “an offering” (NASB).

house of Josiah son of Zephaniah. †††11 Then take some silver and gold to make a crown †† and set it on the head of Joshua son of Jehozadak, the high priest. 12 Then say to him, ‘The LORD who rules over all says, “Look – here is the man whose name is Branch, ††† who will sprout up from his place and build the temple of the LORD. 13 Indeed, he will build the temple of the LORD, and he will be clothed in splendor, sitting as king on his throne. Moreover, there will be a priest †† with him on his throne and they will see eye to eye on everything. 14 The crown will then be turned over to Helem, †† Tobijah, Jedaiah, and Hen ††† son of Zephaniah as a memorial in the temple of the LORD. 15 Then those who are far away ††† will come and build the temple of the LORD so that you may know that the LORD who rules over all has sent me to you. This will all come to pass if you completely obey the voice of the LORD your God.”’

7 In King Darius’ fourth year, on the fourth day of Kislev, the ninth month, ††† the word of the LORD came to Zechariah. 2 Now the people of Bethel †† had sent Sharezer and Regem-Melech and their companions to seek the LORD ’s favor 3 by asking both the priests of the temple †† of the LORD who rules over all and the prophets, “Should we weep in the fifth month, 20 fasting as we have done over the years?” 4 The word of the LORD who rules over all then came to me, 5 “ Speak to all the people and priests of the land as follows : ‘When you fasted and lamented in the fifth and

§†† sn: Except for Joshua (v. 11) none of these individuals is otherwise mentioned and therefore they cannot be further identified. §† tn: Heb “crowns” (so KJV, ASV; also in v. 14). The Hebrew word for “crown” here is כִּתְרוֹן

§†† tn: The epithet “Branch” (כֹּנָח

§† sn: The priest here in the immediate context is Joshua but the fuller and more distant allusion is to the Messiah, a ruling priest. The notion of the ruler as a priest-king was already apparent in David and his successors (Pss 2:2, 6-8; 110:2, 4), and it finds mature expression in David’s greater Son, Jesus Christ, who will combine both offices in his kingship (Heb 5:1-10; 7:1-25). §† tn: “Helem” is probably the same individual as “Heldai” in v. 10. Since the MT and the major ancient versions leave the apparent conflict unresolved it is probably best to view “Helem” as interchangeable with “Heldai” (cf. “Heled” in 1 Chr 11:30 with “Heleb” [2 Sam 23:29] and “Heldai” [1 Chr 27:15]). A number of modern English versions use “Heldai” here (e.g., NAB, NIV, NRSV, TEV, NLT). §†† tn: Since the “son of Zephaniah” in v. 10 is Josiah, it might be best here to understand “Hen” in its meaning “grace” (חן

§§† sn: Those who are far away is probably a reference to later groups of returning exiles under Ezra, Nehemiah, and others. §§§ sn: The fourth day of Kislev, the ninth month would be December 7, 518 B.C. 18 map: For location see . 19 tn: Heb “house” (so NAB, NIV, NRSV). 20 sn: This lamentation marked the occasion of the destruction of Solomon’s temple on August 14, 586 B.C.

seventh[†] months through all these seventy years, did you truly fast for me – for me, indeed? ⁶ And now when you eat and drink, are you not doing so for yourselves?" ⁷ Should you not have obeyed the words that the LORD cried out through the former prophets when Jerusalem^{††} was peacefully inhabited and her surrounding cities, the Negev, and the Shephelah[‡] were also populated?

⁸ Again the word of the LORD came to Zechariah: ⁹ "The LORD who rules over all said, 'Exercise true judgment and show brotherhood and compassion to each other. ¹⁰ You must not oppress the widow, the orphan, the foreigner, or the poor, nor should anyone secretly plot evil against his fellow human being.'

¹¹ " But they refused to pay attention, turning away stubbornly and stopping their ears so they could not hear. ¹² Indeed, they made their heart as hard as diamond, ^{‡‡} so that they could not obey the Torah and the other words the LORD who rules over all had sent by his Spirit through the former prophets. Therefore, the LORD who rules over all had poured out great wrath.

¹³ " It then came about that just as I^{‡‡} cried out, but they would not obey, so they will cry out, but I will not listen,' the LORD LORD who rules over all had said. ¹⁴ ' Rather, I will sweep them away in a storm into all the nations they are not familiar with.' Thus the land had become desolate because of them, with no one crossing through or returning, for they had made the fruitful^{‡‡‡} land a waste."

8 Then the word of the LORD who rules over all^{‡‡‡} came to me as follows: ² " The LORD who rules over all says, 'I am very much concerned for Zion; indeed, I am so concerned for her that my rage will fall on those who hurt her.' ³ The Lord says, 'I have returned to Zion and will live within Jerusalem. [§] Now Jerusalem will be called "truthful city," "mountain of the LORD who rules over all," "holy mountain.'" ⁴ More-

† tn: The seventh month apparently refers to the anniversary of the assassination of Gedaliah, governor of Judah (Jer 40:13-14; 41:1), in approximately 581 B.C. †† map: For location see . ‡ sn: The Shephelah is the geographical region between the Mediterranean coastal plain and the Judean hill country. The Hebrew term can be translated "lowlands" (cf. ASV), "foothills" (NAB, NASB, NLT), or "steppes." ‡‡ tn: The Hebrew term שְׁפֵלָה

‡‡ tn: Heb "he." Since the third person pronoun refers to the LORD

‡‡‡ tn: Or "desirable"; traditionally "pleasant" (so many English versions; cf. TEV "This good land"). ‡‡‡ sn: LORD

צְבָאוֹת

יְהוָה

LORD

§ map: For location see .

over, the LORD who rules over all says, 'Old men and women will once more live in the plazas of Jerusalem, each one leaning on a cane because of advanced age.

⁵ And the streets of the city will be full of boys and girls playing. ^{§16} And,' says the LORD who rules over all, 'though such a thing may seem to be difficult in the opinion of the small community of those days, will it also appear difficult to me?' asks the LORD who rules over all.

⁷ "The LORD who rules over all asserts, 'I am about to save my people from the lands of the east and the west. ⁸ And I will bring them to settle within Jerusalem. They will be my people, and I will be their God, ^{§††} in truth and righteousness.'

⁹ " The LORD who rules over all also says, 'Gather strength, you who are listening to these words today from the mouths of the prophets who were there at the founding of the house of the LORD who rules over all, ^{§‡} so that the temple might be built. ¹⁰ Before that time there was no compensation for man or animal, nor was there any relief from adversity for those who came and went, because I had pitted everybody – each one – against everyone else. ¹¹ But I will be different now to this remnant of my people from the way I was in those days,' says the LORD who rules over all, ¹² ' for there will be a peaceful time of sowing, the vine will produce its fruit and the ground its yield, and the skies^{§††} will rain down dew. Then I will allow the remnant of my people to possess all these things. ¹³ And it will come about that just as you (both Judah and Israel) were a curse to the nations, so I will save you and you will be a blessing. Do not be afraid ! Instead, be strong!'

¹⁴ " For the LORD who rules over all says, 'As I had planned to hurt^{§†} you when your fathers made me angry,' says the LORD who rules over all, 'and I was not sorry, ¹⁵ so, to the contrary, I have planned in these days to do good to Jerusalem and Judah – do not fear! ¹⁶ These are the things you must do : Speak the truth, each of you, to one another. Practice true and right-

§† sn: The references to longevity and to children living and playing in peace are eschatological in tone. Elsewhere the millennial kingdom is characterized in a similar manner (cf. Isa 65:20; Jer 31:12-13). §†† sn: The affirmation They will be my people, and I will be their God speaks of covenant renewal, a restoration of the unbroken fellowship the LORD

§‡ sn: These prophets who were there at the founding of the house of the LORD

B.C.

B.C. §†† tn: Or "the heavens" (so KJV, NAB, NIV). The Hebrew term שָׁמַיִם

§† tn: The verb

יָמַם

11 Moreover, as for you, because of our covenant relationship secured with blood, I will release your prisoners from the waterless pit. 12 Return to the stronghold, you prisoners, with hope; today I declare that I will return double what was taken from you. 13 I will bend Judah as my bow; I will load the bow with Ephraim, my arrow![†] I will stir up your sons, Zion, against yours, Greece, and I will make you, Zion,^{††} like a warrior's sword.

14 Then the LORD will appear above them, and his arrow will shoot forth like lightning; the Lord God will blow the trumpet and will sally forth on the southern storm winds. 15 The LORD who rules over all will guard them, and they will prevail and overcome with sling stones. Then they will drink, and will become noisy like drunkards, † full like the sacrificial basin or like the corners of the altar. ††16 On that day the LORD their God will deliver them as the flock of his people, for they are the precious stones of a crown sparkling over his land. 17 How precious and fair ![‡] Grain will make the young men flourish and new wine the young women.

10 Ask the LORD for rain in the season of the late spring rains^{‡‡‡} – the LORD who causes thunderstorms – and he will give everyone showers of rain and green growth in the field. 2 For the household gods^{‡‡‡} have spoken wickedness, the soothsayers have seen a lie, and as for the dreamers, they have disclosed emptiness and give comfort in vain. Therefore the people set out like sheep and become scattered because they have no shepherd. ^{§3} I am enraged at the shepherds and will punish the lead-goats.

For the LORD who rules over all has brought blessing to his flock, the house of Judah, and will transform

† tn: The words “my arrow” are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation to clarify the imagery for the modern reader (cf. NRSV, NLT). †† tn: The word “Zion” is not repeated here in the Hebrew text, but is supplied in the translation to indicate that the statement refers to Zion and not to Greece. ‡ tn: Heb “they will drink and roar as with wine”; the LXX (followed here by NAB, NRSV) reads “they will drink blood like wine” (referring to a figurative “drinking” of the blood of their enemies). †† sn: The whole setting is eschatological as the intensely figurative language shows. The message is that the LORD

LORD

‡‡ sn: This expostulation best fits the whole preceding description of God's eschatological work on behalf of his people. His goodness is especially evident in his nurturing of the young men and women of his kingdom. ‡‡† tn: Heb “the latter rain.” This expression refers to the last concentration of heavy rainfall in the spring of the year in Palestine, about March or April. Metaphorically and eschatologically (as here) the “latter rain” speaks of God's outpouring of blessing in the end times (cf. Hos 6:3; Joel 2:21-25). ‡‡‡ tn: The Hebrew word תִּכְפִּים

§ sn: Shepherd is a common OT metaphor for the king (see esp. Jer 2:8; 3:15; 10:21; 23:1-2; 50:6; Ezek 34).

them into his majestic warhorse. 4 From him will come the cornerstone, ^{§†} the wall peg, ^{§††} the battle bow, and every ruler. ^{§‡5} And they will be like warriors trampling the mud of the streets in battle. They will fight, for the LORD will be with them, and will defeat the enemy cavalry. ^{§‡†}

6 “ I (says the LORD) will strengthen the kingdom^{§†} of Judah and deliver the people of Joseph^{§‡} and will bring them back^{§§†} because of my compassion for them.

They will be as though I had never rejected them, for I am the LORD their God and therefore I will hear them.

7 The Ephraimites will be like warriors and will rejoice as if they had drunk wine. Their children will see it and rejoice; they will celebrate in the things of the LORD. 8 I will signal for them and gather them, for I have already redeemed them; then they will become as numerous as they were before. 9 Though I scatter^{§§‡} them among the nations, they will remember in far-off places – they and their children will sprout forth and return. 10 I will bring them back from Egypt and gather them from Assyria. ^{§§§} I will bring them to the lands of Gilead and Lebanon, for there will not be enough room for them in their own land. 11 The LORD ¹⁸ will cross the sea of storms and will calm its turbulence. The depths of the Nile will dry up, the pride of Assyria will be humbled, and the domination¹⁹ of Egypt will be no more. 12 Thus I will strengthen them by my pow-

§† sn: On the NT use of the image of the cornerstone, see Luke 20:17; Eph 2:20; 1 Pet 2:6. §†† sn: The metaphor of the wall peg (Heb. יָטָה

§‡ tn: This is not the usual word to describe a king of Israel or Judah (such as מֶלֶךְ נָשִׂיא נִגְשָׁה

§†† tn: Heb “and the riders on horses will be put to shame,” figurative for the defeat of mounted troops. The word “enemy” in the translation is supplied from context. §† tn: Heb “the house.” §‡ tn: Or “the kingdom of Israel”; Heb “the house of Joseph.” sn: Joseph is mentioned here instead of the usual Israel (but see 2 Sam 19:20; Ps 78:67; 80:1; 81:5; Ezek 37:16; Amos 5:6, 15; 6:6) because of the exodus motif that follows in vv. 8-11. §§† tc: The anomalous MT reading יְהוָה בְּרִיחָם

§§‡ tn: Or “sow” (so KJV, ASV). The imagery is taken from the sowing of seed by hand. §§§ sn: I will bring them back from Egypt...from Assyria. The gathering of God's people to their land in eschatological times will be like a reenactment of the exodus, but this time they will come from all over the world (cf. Isa 40:3-5; 43:1-7, 14-21; 48:20-22; 51:9-11). 18 tn: Heb “he,” in which case the referent is the LORD

19 tn: Heb “scepter,” referring by metonymy to the dominating rule of Egypt (cf. NLT).

about to raise up a shepherd in the land who will not take heed to the sheep headed to slaughter, will not seek the scattered, and will not heal the injured. † Moreover, he will not nourish the one that is healthy but instead will eat the meat of the fat sheep†† and tear off their hooves.

17 Woe to the worthless shepherd who abandons the flock !
May a sword fall on his arm and his right eye!
May his arm wither completely away,
and his right eye become completely blind!"

12 The revelation of the word of the LORD concerning Israel: The LORD – he who stretches out the heavens and lays the foundations of the earth, who forms the human spirit within a person‡ – says, 2 " I am about to make Jerusalem†† a cup that brings dizziness‡‡ to all the surrounding nations; indeed, Judah will also be included when Jerusalem is besieged. 3 Moreover, on that day I will make Jerusalem a heavy burden‡‡† for all the nations, and all who try to carry it will be seriously injured; ‡‡† yet all the peoples of the earth will be assembled against it. 4 In that day," says the LORD , "I will strike every horse with confusion and its rider with madness. I will pay close attention to the house of Judah, but will strike all the horses‡ of the nations‡† with blindness. 5 Then the leaders of Judah will say to themselves, 'The inhabitants of Jerusalem are a means of strength to us through their God, the LORD who rules over all.' 6 On that day‡†† I will make the leaders of Judah like an igniter‡† among sticks and a burning torch among sheaves, and they will burn up all the surrounding nations right and left. Then the people of Jerusalem will settle once more in their place, the city of Jerusalem. 7 The LORD also will deliver the homes‡†† of Judah first, so that the splendor of the kingship‡† of David and of the people of Jerusalem may not exceed

† tn: Heb "the broken" (so KJV, NASB; NRSV "the maimed"). †† tn: Heb "the fat [ones]." Cf. ASV "the fat sheep"; NIV "the choice sheep." ‡ tn: Heb "who forms the spirit of man within him" (so NIV). †† map: For location see . ‡‡ sn: The image of a cup that brings dizziness is that of drunkenness. The LORD

‡‡† tn: Heb "heavy stone" (so NRSV, TEV, NLT); KJV "burden-some stone"; NIV "an immovable rock." ‡‡‡ sn: In Israel's and Judah's past they had been uprooted by various conquerors such as the Assyrians and the Babylonians. In the eschaton, however, they will be so "heavy" with God's glory and so rooted in his promises that no nation will be able to move them. § tn: Heb "every horse." ‡† tn: Or "peoples" (so NAB, NRSV). ‡†† sn: On that day (referring to the day of the LORD LORD

‡† tn: Heb "a firepot" (so NASB, NIV); NRSV "a blazing pot"; NLT "a brazier." ‡†† tn: Heb "the tents" (so NAB, NRSV); NIV "the dwellings." ‡† tn: Heb "house," referring here to the dynastic line. Cf. NLT "the royal line";

that of Judah. 8 On that day the LORD himself will defend the inhabitants of Jerusalem, so that the weakest among them will be like mighty David, and the dynasty of David will be like God, like the angel of the LORD before them. ‡‡† So on that day I will set out to destroy all the nations‡‡† that come against Jerusalem."

10 " I will pour out on the kingship‡‡† of David and the population of Jerusalem a spirit of grace and supplication so that they will look to me,‡‡† the one they have pierced. They will lament for him as one laments for an only son, and there will be a bitter cry for him like the bitter cry for a firstborn. 1811 On that day the lamentation in Jerusalem will be as great as the lamentation at Hadad-Rimmon¹⁹ in the plain of Megiddo. 2012 The land will mourn, clan by clan – the clan of the royal household of David by itself and their wives by themselves; the clan of the family of Nathan²¹ by itself and their wives by themselves; 13 the clan of the descendants of Levi by itself and their wives by themselves; and the clan of the Shimeites²² by itself and their wives by themselves – 14 all the clans that remain, each separately with their wives."

CEV "the kingdom." The same expression is translated "dynasty" in the following verse. ‡‡ sn: The statement the dynasty of David will be like God is hyperbole to show the remarkable enhancements that will accompany the inauguration of the millennial age. ‡‡† tn: Or "peoples." ‡‡† tn: Or "dynasty"; Heb "house." ‡‡‡ tc: Because of the difficulty of the concept of the mortal piercing of God, the subject of this clause, and the shift of pronoun from "me" to "him" in the next, many מְשִׁיחַ אֶת אֶת אֶת

אֶת אֶת אֶת

18 tn: The Hebrew term בְּכוֹר פְּרִוֹטוֹקוֹס prwtotokos

19 tn: "Hadad-Rimmon" is a compound of the names of two Canaanite deities, the gods of storm and thunder respectively. The grammar (a subjective genitive) allows, and the problem of comparing Israel's grief at God's "wounding" with pagan mourning seems to demand, that this be viewed as a place name, perhaps where Judah lamented the death of good king Josiah (cf. 2 Chr 35:25). However, some translations render this as "for" (NRSV, NCV, TEV, CEV), suggesting a person, while others translate as "of" (KJV, NAB, NASB, NIV, NLT) which is ambiguous. 20 map: For location see . 21 sn: By the time of Zechariah the line of descent from David had already been transferred from the Solomon branch to the Nathan branch (the clan of the family of Nathan). Nathan was a son of David (2 Sam 5:14) through whom Jesus eventually came (Luke 3:23-31). Matthew traces Jesus' ancestry back through Solomon (Matt 1:6-16) but apparently this is to tie Joseph into the Davidic (and thus messianic) line. The "official" descent of Jesus may be viewed as passing through Solomon whereas the "physical" descent came through Nathan. 22 sn: The Shimeites were Levites (Exod 6:16-17; Num 3:17-18) who presumably were prominent in the postexilic era. Just as David and Nathan represented the political leadership of the community, so Levi and Shimei represented the religious leadership. All will lament the piercing of the Messiah.

13 " In that day there will be a fountain opened up for the dynasty[†] of David and the people of Jerusalem^{††} to cleanse them from sin and impurity.[‡] And also on that day," says the LORD who rules over all, "I will remove^{‡‡} the names of the idols from the land and they will never again be remembered. Moreover, I will remove the prophets and the unclean spirit from the land.³ Then, if anyone prophesies in spite of this, his father and mother to whom he was born will say to him, 'You cannot live, for you lie in the name of the LORD.' Then his father and mother to whom he was born will run him through with a sword when he prophesies.^{‡‡}

4" Therefore, on that day each prophet will be ashamed of his vision when he prophesies and will no longer wear the hairy garment^{‡‡‡} of a prophet to deceive the people.^{‡‡‡} Instead he will say, 'I am no prophet – indeed, I am a farmer, for a man has made me his indentured servant since my youth.'[§] Then someone will ask him, 'What are these wounds on your chest?'^{§†} and he will answer, 'Some that I received in the house of my friends.'

7" Awake, sword, against my shepherd, against the man who is my associate," says the LORD who rules over all.

Strike the shepherd that the flock may be scattered;^{§††}

I will turn my hand against the insignificant ones.

8 It will happen in all the land, says the LORD ,

† tn: Heb "house" (so NIV, NRSV), referring to dynastic descendants. †† map: For location see . ‡ tn: Heb "for sin and for impurity." The purpose implied here has been stated explicitly in the translation for clarity. sn: This reference to the fountain opened up...to cleanse them from sin and impurity is anticipatory of the cleansing from sin that lies at the heart of the NT gospel message (Rom 10:9-10; Titus 3:5). "In that day" throughout the passage (vv. 1, 2, 4) locates this cleansing in the eschatological (church) age (John 19:37). ‡† tn: Heb "cut off" (so NRSV); NAB "destroy"; NIV "banish." ‡‡ sn: Death (in this case being run...through with a sword) was the penalty required in the OT for prophesying falsely (Deut 13:6-11; 18:20-22). ‡‡† tn: The "hairy garment of a prophet" (אֲדָרְתָּא שֶׁעָר)

אֲדָרְתָּא

‡‡‡ tn: The words "the people" are not in the Hebrew text, but are supplied in the translation from context (cf. NCV, TEV, NLT). § tn: Or perhaps "for the land has been my possession since my youth" (so NRSV; similar NAB). §† tn: Heb "wounds between your hands." Cf. NIV "wounds on your body"; KJV makes this more specific: "wounds in thine hands." sn: These wounds on your chest. Pagan prophets were often self-lacerated (Lev 19:28; Deut 14:1; 1 Kgs 18:28) for reasons not entirely clear, so this false prophet betrays himself as such by these graphic and in-eradicable marks. §†† sn: Despite the NT use of this text to speak of the scattering of the disciples following Jesus' crucifixion (Matt 26:31; Mark 14:27), the immediate context of Zechariah suggests that unfaithful shepherds (kings) will be punished by the LORD

that two-thirds of the people^{§†} in it will be cut off and die, but one-third will be left in it.^{§††}

9 Then I will bring the remaining third into the fire; I will refine them like silver is refined and will test them like gold is tested. They will call on my name and I will answer; I will say, 'These are my people,' and they will say, 'The LORD is my God.'^{§†}

14 A day of the LORD^{§†} is about to come when your possessions^{§§†} will be divided as plunder in your midst.² For I will gather all the nations against Jerusalem^{§§†} to wage war; the city will be taken, its houses plundered, and the women raped. Then half of the city will go into exile, but the remainder of the people will not be taken away.^{§§§}

3 Then the LORD will go to battle¹⁸ and fight against those nations, just as he fought battles in ancient days.¹⁹ On that day his feet will stand on the Mount of Olives which lies to the east of Jerusalem, and the Mount of Olives will be split in half from east to west, leaving a great valley. Half the mountain will move northward and the other half southward.²⁰ Then you will escape²¹ through my mountain valley, for the

§† tn: The words "of the people" are supplied in the translation for clarity (cf. NCV, TEV, NLT). §†† sn: The fractions mentioned here call to mind the affliction of God's people described by Ezekiel, though Ezekiel referred to his own times whereas Zechariah is looking forward to a future eschatological age. Ezekiel spoke of cutting his hair at God's command (Ezek 5:1-4) and then of burning a third of it, striking a third with a sword, and scattering the rest. From this last third a few hairs would survive to become the nucleus of a new Israel. It is this "third" Zechariah speaks of (v. 9), the remnant who will be purified and reclaimed as God's covenant people. §† sn: The expression I will say 'It is my people,' and they will say 'the LORD

§† sn: The eschatological day of the LORD

LORD

LORD

§§† tn: Heb "your plunder." Cf. NCV "the wealth you have taken." §§† map: For location see . §§§ tn: Heb "not be cut off from the city" (so NRSV); NAB "not be removed." 18 sn: The statement the LORD

LORD

19 tn: Heb "as he fights on a day of battle" (similar NASB, NIV, NRSV). 20 sn: This seismic activity provides a means of escape from Jerusalem so that the Messiah (the LORD

LORD

21 tc: For the MT

reading אֲדָרְתָּא

אֲדָרְתָּא

mountains will extend to Azal. † Indeed, you will flee as you fled from the earthquake in the days of King Uzziah^{††} of Judah. Then the LORD my God will come with all his holy ones with him. ⁶ On that day there will be no light – the sources of light in the heavens will congeal. ⁷ It will happen in one day (a day known to the LORD); not in the day or the night, but in the evening there will be light. ⁸ Moreover, on that day living waters will flow out from Jerusalem, [‡] half of them to the eastern sea^{‡‡} and half of them to the western sea; ^{‡‡‡} it will happen both in summer and in winter.

⁹ The LORD will then be king over all the earth. In that day the LORD will be seen as one with a single name. ^{§10} All the land will change and become like the Arabah^{§†} from Geba to Rimmon, ^{§††} south of Jerusalem; and Jerusalem will be raised up and will stay in its own place from the Benjamin Gate to the site of the First Gate^{§‡} and on to the Corner Gate, ^{§††} and from the Tower of Hananel to the royal winepresses. ^{§†††} And people will settle there, and there will no longer be the threat of divine extermination – Jerusalem will dwell in security.

¹² But this will be the nature of the plague with which the LORD will strike all the nations that have

† sn: Azal is a place otherwise unknown. †† sn: The earthquake in the days of King Uzziah, also mentioned in Amos 1:1, is apparently the one attested to at Hazor in 760 B.C
‡ tn: Heb “the splendid will congeal.” This difficult phrase (MT קָרוֹת יְקִפְאוּ;
קָרוֹת וְיִקְפְּאוּ)

‡† sn: In the evening there will be light. The normal pattern is that light breaks through in the morning (Gen 1:3) but in the day of the LORD

‡‡ sn: Living waters will flow out from Jerusalem. Ezekiel sees this same phenomenon in conjunction with the inauguration of the messianic age (Ezek 47; cf. Rev 22:1-5; also John 7:38). ‡†† sn: The eastern sea is a reference to the Dead Sea (cf. NCV, TEV, CEV, NLT). ‡‡‡ sn: The western sea is a reference to the Mediterranean Sea (cf. NCV, TEV, CEV, NLT).
§ sn: The expression the LORD

LORD

LORD §† tn: Or “like a plain” (similar KJV, NAB, NASB, NCV, NRSV, NLT); or “like a steppe”; cf. CEV “flatlands.” The Hebrew term אֲבָנָה

§†† sn: The expression from Geba to Rimmon is a way of indicating the extent of all Judah from north (2 Kgs 23:8) to south (Job 15:32; 19:7). Since Geba (Heb. גִּבְעָה
גְּבֵעָה

Or “old gate” (NLT); or “former gate” (NRSV). §†† sn: From the Benjamin Gate...on to the Corner Gate marks the northern wall of the city of Jerusalem from east to west. §† sn: From the Tower of Hananel to the royal winepresses indicates the extent of Jerusalem from north to south.

fought against Jerusalem : Their flesh will decay while they stand on their feet, their eyes will rot away in their sockets, and their tongues will dissolve in their mouths. ¹³ On that day there will be great confusion from the LORD among them; they will seize each other and attack one another violently. ¹⁴ Moreover, Judah will fight at^{§‡} Jerusalem, and the wealth of all the surrounding nations will be gathered up^{§§†} – gold, silver, and clothing in great abundance. ¹⁵ This is the kind of plague that will devastate horses, mules, camels, donkeys, and all the other animals in those camps.

¹⁶ Then all who survive from all the nations that came to attack Jerusalem will go up annually to worship the King, the LORD who rules over all, and to observe the Feast of Tabernacles. ^{§§†17} But if any of the nations anywhere on earth refuse to go up to Jerusalem^{§§§} to worship the King, the LORD who rules over all, they will get no rain. ¹⁸ If the Egyptians will not do so, they will get no rain – instead there will be the kind of plague which the LORD inflicts on any nations that do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles. ¹⁹ This will be the punishment of Egypt and of all nations that do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles.

²⁰ On that day the bells of the horses will bear the inscription “ HOLY TO THE LORD .” The cooking pots in the LORD’s temple¹⁸ will be as holy as the bowls in front of the altar. ¹⁹²¹ Every cooking pot in Jerusalem and Judah will become holy in the sight of the LORD who rules over all, so that all who offer sacrifices may come and use some of them to boil their sacrifices in them.

§‡ tn: The Hebrew phrase בְּיְרוּשָׁלַם נִלְחָמָם

ך

§§† tn: The term translated “gathered up” could also be rendered “collected” (so NIV, NCV, NRSV, although this might suggest a form of taxation) or “confiscated” (which might imply seizure of property against someone’s will). The imagery in the context, however, suggests the aftermath of a great battle, where the spoils are being picked up by the victors (cf. NLT “captured”).
§§‡ sn: Having imposed his sovereignty over the earth following the Battle of Armageddon, the LORD

LORD

§§§

sn: The reference to any...who refuse to go up to Jerusalem makes clear the fact that the nations are by no means “converted” to the LORD ¹⁸ tn: Heb “house” (also in the following verse). ¹⁹ sn: In the glory of the messianic age there will be no differences between the sacred (the bowls before the altar) and the profane (the cooking pots in the LORD

On that day there will no longer be a Canaanite[†] in the house of the LORD who rules over all.

† *tn: Or "merchant"; "trader" (because Canaanites, especially Phoenicians, were merchants and traders; cf. BDB 489 s.v. I and II*
קַנְעָנִי

LORD

Malachi

Introduction and God's Election of Israel

1 What follows is divine revelation. † The word of the LORD came to Israel through Malachi: ††
 2 "I have shown love to you," says the LORD, but you say, "How have you shown love to us?"
 "Esau was Jacob's brother," the LORD explains, "yet I chose Jacob³ and rejected Esau. ‡ I turned Esau's^{††} mountains into a deserted wasteland^{‡‡} and gave his territory^{‡‡†} to the wild jackals."
 4 Edom^{‡‡‡} says, "Though we are devastated, we will once again build the ruined places." So the LORD who rules over all[§] responds, "They indeed may build, but I will overthrow. They will be known as^{§†} the land of evil, the people with whom the LORD is permanently displeased. 5 Your eyes will see it, and then you will say, 'May the LORD be magnified^{§††} even beyond the border of Israel!'"

† tn: Heb "The burden." The Hebrew term III מַשָּׁמֵר מַשָּׁמֵר

LORD

†† tn: Heb "The word of the LORD מְלֶאכִי

‡ tn: Heb "and I loved Jacob, but Esau I hated." The context indicates this is technical covenant vocabulary in which "love" and "hate" are synonymous with "choose" and "reject" respectively (see Deut 7:8; Jer 31:3; Hos 3:1; 9:15; 11:1). †† tn: Heb "his"; the referent (Esau) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tn: Heb "I set his mountains as a desolation." ‡‡† tn: Or "inheritance" (so NIV, NLT). ‡‡‡ sn: Edom, a "brother" nation to Israel, became almost paradigmatic of hostility toward Israel and God (see Num 20:14-21; Deut 2:8; Jer 49:7-22; Ezek 25:12-14; Amos 1:11-12; Obad 10-12). § sn: The epithet LORD

יְהוָה צְבָאוֹת

LORD

§† tn: Heb "and they will call them." The third person plural subject is indefinite; one could translate, "and people will call them." §†† tn: Or "Great is the LORD

The Sacrilege of Priestly Service

6 "A son naturally honors his father and a slave respects^{§‡} his master. If I am your^{§††} father, where is my honor? If I am your master, where is my respect? The LORD who rules over all asks you this, you priests who make light of my name! But you reply, 'How have we made light of your name?' 7 You are offering improper sacrifices on my altar, yet you ask, 'How have we offended you?' By treating the table^{§†} of the LORD as if it is of no importance! 8 For when you offer blind animals as a sacrifice, is that not wrong? And when you offer the lame and sick, §‡ is that not wrong as well? Indeed, try offering them^{§§†} to your governor! Will he be pleased with you^{§§‡} or show you favor?" asks the LORD who rules over all. 9 But now plead for God's favor^{§§§} that he might be gracious to us.¹⁸ "With this kind of offering in your hands, how can he be pleased with you?" asks the LORD who rules over all.

10 "I wish that one of you would close the temple doors,¹⁹ so that you no longer would light useless fires on my altar. I am not pleased with you," says the LORD who rules over all, "and I will no longer accept an offering from you. 11 For from the east to the west my name will be great among the nations. Incense and pure offerings will be offered in my name everywhere, for my name will be great among the nations," ²⁰ says

§‡ tn: The verb "respects" is not in the Hebrew text but is supplied in the translation for stylistic reasons. It is understood by ellipsis (see "honors" in the preceding line). §†† tn: The pronoun "your" is supplied in the translation for clarification (also a second time before "master" later in this verse). §† sn: The word table, here a synonym for "altar," has overtones of covenant imagery in which a feast shared by the covenant partners was an important element (see Exod 24:11). It also draws attention to the analogy of sitting down at a common meal with the governor (v. 8). §‡ sn: Offerings of animals that were lame or sick were strictly forbidden by the Mosaic law (see Deut 15:21). §§† tn: Heb "it" (so NAB, NASB). Contemporary English more naturally uses a plural pronoun to agree with "the lame and sick" in the previous question (cf. NIV, NCV). §§‡ tc: The LXX and Vulgate read "with it" (which in Hebrew would be הִרְצִיחֶהּ

הִרְצִיחֶהּ

פְּנֵי

§§§ tn: Heb

"seek the face of God." 18 tn: After the imperative, the prefixed verbal form with vav conjunction indicates purpose (cf. NASB, NRSV). 19 sn: The rhetorical language suggests that as long as the priesthood and people remain disobedient, the temple doors may as well be closed because God is not "at home" to receive them or their worship there. 20 sn: My name will be great among the na-

come unfaithful even though she is your companion and wife by law. ^{†15} No one who has even a small portion of the Spirit in him does this.^{††} What did our ancestor[‡] do when seeking a child from God? Be attentive, then, to your own spirit, for one should not be disloyal to the wife he took in his youth. ^{††16} "I hate divorce," ^{‡‡} says the LORD God of Israel, "and the one who is guilty of violence," ^{‡‡‡} says the LORD who rules over all. "Pay attention to your conscience, and do not be unfaithful."

Resistance to the Lord through Self-deceit

¹⁷ You have wearied the LORD with your words. But you say, "How have we wearied him?" Because you say, "Everyone who does evil is good in the Lord's opinion, ^{‡‡‡} and he delights in them," or "Where is the God of justice?"

3 "I am about to send my messenger, [§] who will clear the way before me. Indeed, the Lord^{§†} you are seeking will suddenly come to his temple, and the

[†] sn: Though there is no explicit reference to marriage vows in the OT (but see Job 7:13; Prov 2:17; Ezek 16:8), the term law (Heb "covenant") here asserts that such vows or agreements must have existed. References to divorce documents (e.g., Deut 24:1-3; Jer 3:8) also presuppose the existence of marriage documents. ^{††} tn: Heb "and not one has done, and a remnant of the spirit to him." The very elliptical nature of the statement suggests it is proverbial. The present translation represents an attempt to clarify the meaning of the statement (cf. NASB). [‡] tn: Heb "the one." This is an oblique reference to Abraham who sought to obtain God's blessing by circumventing God's own plan for him by taking Hagar as wife (Gen 16:1-6). The result of this kind of intermarriage was, of course, disastrous (Gen 16:11-12). ^{‡‡} sn: The wife he took in his youth probably refers to the first wife one married (cf. NCV "the wife you married when you were young"). ^{‡‡‡} tc: The verb אָנַח

אָנַח
יְהוָה

^{‡‡†} tn: Heb "him who covers his garment with violence" (similar ASV, NRSV). Here "garment" is a metaphor for appearance and "violence" a metonymy of effect for cause. God views divorce as an act of violence against the victim. ^{‡‡‡} tn: Heb "in the eyes of the LORD" [§] tn: In Hebrew the phrase "my messenger" is מַלְאָכִי

מַלְאָכִי
יְהוָה

messenger^{§††} of the covenant, whom you long for, is certainly coming," says the LORD who rules over all.

² Who can endure the day of his coming? Who can keep standing when he appears? For he will be like a refiner's fire, ^{§‡} like a launderer's soap. ³ He will act like a refiner and purifier of silver and will cleanse the Levites and refine them like gold and silver. Then they will offer the LORD a proper offering. ⁴ The offerings^{§††} of Judah and Jerusalem^{§†} will be pleasing to the LORD as in former times and years past.

⁵ "I^{§‡} will come to you in judgment. I will be quick to testify against those who practice divination, those who commit adultery, those who break promises, ^{§§†} and those who exploit workers, widows, and orphans, ^{§§†} who refuse to help^{§§§} the immigrant ¹⁸ and in this way show they do not fear me," says the LORD who rules over all.

Resistance to the Lord through Selfishness

⁶ "Since, I, the LORD, do not go back on my promises, ¹⁹ you, sons of Jacob, have not perished. ⁷ From the days of your ancestors you have ignored²⁰ my commandments ²¹ and have not kept them! Return to me, and I will return to you," says the LORD who rules over all. "But you say, 'How should we return?' ⁸ Can a person rob²² God? You indeed are robbing me, but you say, 'How are we robbing you?' In tithes and contributions! ²³ You are bound for judgment²⁴ because you are robbing me – this whole nation is guilty. ²⁵

¹⁰ "Bring the entire tithe into the storehouse²⁶ so that there may be food in my temple. Test me in this

^{§††} sn: This messenger of the covenant may be equated with my messenger (that is, Elijah) mentioned earlier in the verse, or with the Lord himself. In either case the messenger functions as an enforcer of the covenant. Note the following verses, which depict purifying judgment on a people that has violated the Lord's covenant. ^{§‡} sn: The refiner's fire was used to purify metal and refine it by melting it and allowing the dross, which floated to the top, to be scooped off. ^{§††} tn: Or "gift." ^{§†} map: For location see . ^{§‡} tn: The first person pronoun (a reference to the LORD LORD

^{§§†} tn: Heb "those who swear [oaths] falsely." Cf. NIV "perjurers"; TEV "those who give false testimony"; NLT "liars." ^{§§‡} tn: Heb "and against the oppressors of the worker for a wage, [the] widow and orphan." ^{§§§} tn: Heb "those who turn aside." ¹⁸ tn: Or "resident foreigner"; NIV "aliens"; NRSV "the alien." ¹⁹ tn: Heb "do not change." This refers to God's ongoing commitment to his covenant promises to Israel. ²⁰ tn: Heb "turned aside from." ²¹ tn: Or "statutes" (so NAB, NASB, NRSV); NIV "decrees"; NLT "laws." ²² tc: The LXX presupposes an underlying Hebrew text of קָבַע

²³ sn: The tithes and contributions mentioned here are probably those used to sustain the Levites (see Num 18:8, 11, 19, 21-24). ²⁴ tn: Heb "cursed with a curse" that is, "under a curse" (so NIV, NLT, CEV). ²⁵ tn: The phrase "is guilty" is not present in the Hebrew text but is implied, and has been supplied in the translation for clarification and stylistic reasons. ²⁶ tn: The Hebrew phrase בַּיִת הַאֹצֵר

matter," says the LORD who rules over all, "to see if I will not open for you the windows of heaven and pour out for you a blessing until there is no room for it all. 11 Then I will stop the plague† from ruining your crops, †† and the vine will not lose its fruit before harvest," says the LORD who rules over all. 12 " All nations will call you happy, for you indeed will live in‡ a delightful land," says the LORD who rules over all.

Resistance to the Lord through Self-sufficiency

13 " You have criticized me sharply," †† says the LORD , "but you ask, 'How have we criticized you?' 14 You have said, 'It is useless to serve God. How have we been helped‡ by keeping his requirements and going about like mourners before the LORD who rules over all?' †††15 So now we consider the arrogant to be happy; indeed, those who practice evil are successful. ††† In fact, those who challenge§ God escape!"

16 Then those who respected§† the LORD spoke to one another, and the LORD took notice. §†† A scroll§† was prepared before him in which were recorded the names of those who respected the LORD and honored his name. 17 " They will belong to me," says the LORD who rules over all, "in the day when I prepare my own special property. §†† I will spare them as a man spares his son who serves him. 18 Then once more you will see that I make a distinction between§† the righteous and the wicked, between the one who serves God and the one who does not.

4 §† "For indeed the day§†† is coming, burning like a furnace, and all the arrogant evildoers will be

לשֹׂנֵא גְדוּלָה

eater" (אָכַל)

† tn: Heb "the

the eater and it will not ruin for you the fruit of the ground." †† tn: Heb "will be" (so NAB, NRSV); TEV "your land will be a good place to live in." ††† tn: Heb "your words are hard [or "strong"] against me"; cf. NIV "said harsh things against me"; TEV, NLT "said terrible things about me." †††† tn: Heb "What [is the] profit"; NIV "What did we gain." †††† sn: The people's public display of self-effacing piety has gone unrewarded by the LORD

†††† tn: Heb "built up" (so NASB); NIV, NRSV "prosper"; NLT "get rich." §†††† tn: Or "test"; NRSV, CEV "put God to the test." §†††† tn: Or "fear" (so NAB); NRSV "revered"; NCV "honored." §†††† tn: Heb "heard and listened"; NAB "listened attentively." §†††† sn: The scroll mentioned here is a "memory book" (סֵפֶר זְכוֹרֹת)

§††† sn: The Hebrew word קָנָה

LORD

will see between." Cf. NRSV, TEV, NLT "see the difference." §†††† sn: Beginning with 4:1

4:1 3:19 4:2 3:20 4:6 3:24

chaff. The coming day will burn them up," says the LORD who rules over all. "It§†† will not leave even a root or branch. 2 But for you who respect my name, the sun of vindication§§§ will rise with healing wings, 18 and you will skip about19 like calves released from the stall. 3 You will trample on the wicked, for they will be like ashes under the soles of your feet on the day which I am preparing," says the LORD who rules over all.

Restoration through the Lord

4 " Remember the law of my servant Moses, to whom at Horeb20 I gave rules and regulations for all Israel to obey. 215 Look, I will send you Elijah22 the prophet before the great and terrible day of the LORD arrives. 6 He will encourage fathers and their children to return to me,23 so that I will not come and strike the earth with judgment." 24

§§†† sn: This day is the well-known

"day of the LORD

§§††† tn: Heb "so that it" (so NASB, NRSV). For stylistic reasons a new sentence was begun here in the translation. §§§††† tn: Here the Hebrew word הַיּוֹם

הַיּוֹם

LORD

18

sn: The point of the metaphor of healing wings is unclear. The sun seems to be compared to a bird. Perhaps the sun's "wings" are its warm rays. "Healing" may refer to a reversal of the injury done by evildoers (see Mal 3:5). 19 tn: Heb "you will go out and skip about." 20 sn: Horeb is another name for Mount Sinai (cf. Exod 3:1). 21 tn: Heb "which I commanded him in Horeb concerning all Israel, statutes and ordinances." 22 sn: I will send you Elijah the prophet. In light of the ascension of Elijah to heaven without dying (2 Kgs 2:11), Judaism has always awaited his return as an aspect of the messianic age (see, e.g., John 1:19-28). Jesus identified John the Baptist as Elijah, because he came in the "spirit and power" of his prototype Elijah (Matt 11:14; 17:1-13; Mark 9:2-13; Luke 9:28-36). 23 tn: Heb "he will turn the heart[s] of [the] fathers to [the] sons, and the heart[s] of [the] sons to their fathers." This may mean that the messenger will encourage reconciliation of conflicts within Jewish families in the postexilic community (see Mal 2:10; this interpretation is followed by most English versions). Another option is to translate, "he will turn the hearts of the fathers together with those of the children [to me], and the hearts of the children together with those of their fathers [to me]." In this case the prophet encourages both the younger and older generations of sinful society to repent and return to the LORD

24 tn: Heb "[the] ban" (הַבָּנָה)

Matthew

The Genealogy of Jesus Christ

1 This is the record of the genealogy[†] of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Abraham was the father^{††} of Isaac, Isaac the father of Jacob, Jacob the father of Judah and his brothers,³ Judah the father of Perez and Zerah (by Tamar), Perez the father of Hezron, Hezron the father of Ram,⁴ Ram the father of Amminadab, Amminadab the father of Nahshon, Nahshon the father of Salmon,⁵ Salmon the father of Boaz (by Rahab), Boaz the father of Obed (by Ruth), Obed the father of Jesse,⁶ and Jesse the father of David the king.

David was the father of Solomon (by the wife of Uriah[‡]),⁷ Solomon the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah, Abijah the father of Asa,^{‡‡8} Asa the father of Jehoshaphat, Jehoshaphat the father of Joram, Joram the father of Uzziah,⁹ Uzziah the father of Jotham, Jotham the father of Ahaz, Ahaz the father of Hezekiah,¹⁰ Hezekiah the father of Manasseh, Manasseh the father of Amon,^{‡‡} Amon the father of Josiah,¹¹ and Josiah^{‡‡‡} the father of Jeconiah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon.

12 After^{‡‡‡} the deportation to Babylon, Jeconiah became the father of Shealtiel,[§] Shealtiel the father of

† tn: Grk "the book of the genealogy." The noun βιβλος biblo"

†† tn: Grk "fathered." ‡ sn: By the wife of Uriah, i.e., Bathsheba (cf. 2 Sam 11:3). ‡† tc: The reading Ἀσά Asaf Ἀσά Asa 1vid κ luc 1,13

Ἀσάφ

‡‡ tc: Ἀμώζ κ

Amws luc γ δ θ 1

Ἀμών Amwn

MSS

‡‡‡

sn: Before the mention of Jeconiah, several medieval MSS

‡‡‡ tn: Because of the difference between Greek style, which usually begins a sentence with a conjunction, and English style, which generally does not, the conjunction δέ de § sn: The Greek text and the KJV read Salathiel. Most modern English translations use the OT form of the name (cf. Ezra 3:2).

Zerubbabel,¹³ Zerubbabel the father of Abiud, Abiud the father of Eliakim, Eliakim the father of Azor,¹⁴ Azor the father of Zadok, Zadok the father of Achim, Achim the father of Eliud,¹⁵ Eliud the father of Eleazar, Eleazar the father of Matthan, Matthan the father of Jacob,¹⁶ and Jacob the father of Joseph, the husband of Mary, by whom^{§†} Jesus was born, who is called Christ.^{§††}

17 So all the generations from Abraham to David are fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon, fourteen generations, and from the deportation to Babylon to Christ,^{§‡} fourteen generations.

The Birth of Jesus Christ

18 Now the birth of Jesus Christ happened this way. While his mother Mary was engaged to Joseph, but before they came together,^{§††} she was found to be pregnant through the Holy Spirit.¹⁹ Because Joseph, her husband to be,^{§†} was a righteous man, and because he

§† tc: There are three significant variant readings at this point in the text. Some MSS θ 13

sn

1 κ 1

§†† tn: Or "Messiah"; both

"Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: The term χριστός cristos

§‡ tn:

Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 1:16. §†† tn: The connotation of the Greek is "before they came together in marital and domestic union" (so BDAG 970 s.v. συνέρχομαι §† tn: Grk "husband." See following note for discussion.

did not want to disgrace her, he intended to divorce her[†] privately. ²⁰ When he had contemplated this, an^{††} angel of the Lord[‡] appeared to him in a dream and said, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary as your wife, because the child conceived in her is from the Holy Spirit. ²¹ She will give birth to a son and you will name him^{††} Jesus, ^{‡‡} because he will save his people from their sins." ²² This all happened so that what was spoken by the Lord through the prophet would be fulfilled: ²³ "Look! The virgin will conceive and bear a son, and they will call him^{†††} Emmanuel, ^{‡‡‡} which means[§] "God with us." ^{§†24} When Joseph awoke from sleep he did what the angel of the Lord^{§††} told him. He took his wife, ²⁵ but did not have marital relations^{§‡} with her until she gave birth to a son, whom he named^{§††} Jesus.

2 After Jesus was born in Bethlehem^{§†2} saying, "Where is the one who is born king of the Jews? For we saw his star when it rose^{§‡} and have come to worship him." ³ When King Herod^{§§†} heard this he was

† tn: Or "send her away." sn: In the Jewish context, "full betrothal was so binding that its breaking required a certificate of divorce, and the death of one party made the other a widow or widower (m. Ketub. 1:2; m. Sota 1:5; m. Git. passim...)" (R. H. Gundry, *Matthew: A Commentary on his Literary and Theological Art*, 21).
†† tn: Grk "behold, an angel." The Greek word ἰδοὺ idou

‡ tn: Or "the angel of the Lord." Linguistically, "angel of the Lord" is the same in both testaments (and thus, he is either "an angel of the Lord" or "the angel of the Lord" in both testaments). For arguments and implications, see ExSyn 252; M. J. Davidson, "Angels," DJG, 9; W. G. MacDonald argues for "an angel" in both testaments: "Christology and 'The Angel of the Lord,'" *Current Issues in Biblical and Patristic Interpretation*, 324-35. †† tn: Grk "you will call his name." ‡‡ sn: The Greek form of the name Ihsous

‡‡† tn: Grk "they will call his name." ‡‡‡ sn: A quotation from Isa 7:14. § tn: Grk "is translated." §† sn: An allusion to Isa 8:8, 10 (LXX). §†† tn: See the note on the word "Lord" in 1:20. Here the translation "the angel of the Lord" is used because the Greek article (ὁ Jo ἄγγελος angelos

§‡ tn: Or "did not have sexual relations"; Grk "was not knowing her." The verb "know" (in both Hebrew and Greek) is a frequent biblical euphemism for sexual relations. However, a translation like "did not have sexual relations with her" is too graphic in light of the popularity and wide use of Matthew's infancy narrative. Thus the somewhat more subdued but still clear "did not have marital relations" was selected. §†† tn: Grk "and he called his name Jesus." The coordinate clause has been translated as a relative clause in English for stylistic reasons. §† map: For location see . §‡ tn: Or "in its rising," referring to the astrological significance of a star in a particular portion of the sky. The term used for the "East" in v. 1 is ἀνατολαί anatolai

ἀνατολή anatolh

ἀπὸ ἀνατολῶν

note on King Herod in 2:1.

§§† sn: See the

alarmed, and all Jerusalem with him. ⁴ After assembling all the chief priests and experts in the law, ^{§§‡} he asked them where the Christ^{§§§} was to be born. ⁵ "In Bethlehem of Judea," they said, "for it is written this way by the prophet:

⁶ 'And you, Bethlehem, in the land of Judah, are in no way least among the rulers of Judah, for out of you will come a ruler who will shepherd my people Israel.'" ¹⁸

⁷ Then Herod¹⁹ privately summoned the wise men and determined from them when the star had appeared. ⁸ He²⁰ sent them to Bethlehem and said, "Go and look carefully for the child. When you find him, inform me so that I can go and worship him as well." ⁹ After listening to the king they left, and once again²¹ the star they saw when it rose²² led them until it stopped above the place where the child was. ¹⁰ When they saw the star they shouted joyfully. ²³¹¹ As they came into the house and saw the child with Mary his mother, they bowed down²⁴ and worshiped him. They opened their treasure boxes and gave him gifts of gold, frankincense, ²⁵ and myrrh. ²⁶¹² After being warned in a dream not to return to Herod, ²⁷ they went back by another route to their own country.

The Escape to Egypt

¹³ After they had gone, an²⁸ angel of the Lord²⁹ appeared to Joseph in a dream and said, "Get up, take the child and his mother and flee to Egypt, and stay there until I tell you, for Herod³⁰ is going to look for the child to kill him." ¹⁴ Then he got up, took the child and his mother during³¹ the night, and went to Egypt. ¹⁵ He stayed there until Herod³² died. In this way what

§§‡ tn: Or "and scribes of the people." The traditional rendering of γραμματεῖς grammateu

§§§ tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 1:16. ¹⁸ sn: A quotation from Mic 5:2. ¹⁹ sn: See the note on King Herod in 2:1. ²⁰ tn: Here καί kai
²¹ tn: Grk "and behold the star." ²² tn: See the note on the word "rose" in 2:2. ²³ tn: Grk "they rejoiced with very great joy."
²⁴ tn: Grk "they fell down." BDAG 815 s.v. πίπτω α β

²⁵ sn: Frankincense refers to the aromatic resin of certain trees, used as a sweet-smelling incense (L&N 6.212). ²⁶ sn: Myrrh consisted of the aromatic resin of certain shrubs (L&N 6.208). It was used in preparing a corpse for burial. ²⁷ sn: See the note on King Herod in 2:1. ²⁸ tn: Grk "behold, an angel." The Greek word ἰδοὺ idou

²⁹ tn: Or "the angel of the Lord." See the note on the word "Lord" in 1:20. ³⁰ sn: See the note on King Herod in 2:1. Herod the Great was particularly ruthless regarding the succession to his throne. ³¹ tn: The feminine singular genitive noun νυκτός nuktos

³² sn: See the note on King Herod in 2:1.

was spoken by the Lord through the prophet was fulfilled: "I called my Son out of Egypt." †

16 When Herod†† saw that he had been tricked by the wise men, he became enraged. He sent men‡ to kill all the children in Bethlehem‡‡ and throughout the surrounding region from the age of two and under, according to the time he had learned from the wise men.

17 Then what was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled:

18 "A voice was heard in Ramah, weeping and loud wailing, †† Rachel weeping for her children, and she did not want to be comforted, because they were‡‡ gone." ‡‡

The Return to Nazareth

19 After Herod‡ had died, an‡†† angel of the Lord‡†† appeared in a dream to Joseph in Egypt‡‡ saying, "Get up, take the child and his mother, and go to the land of Israel, for those who were seeking the child's life are dead." 21 So‡† he got up and took the child and his mother and returned to the land of Israel. 22 But when he heard that Archelaus‡†† was reigning over Judea in place of his father Herod, ‡† he was afraid to go there. After being warned in a dream, he went to the regions of Galilee. 23 He came to a town called Nazareth‡† and lived there. Then what had been spoken by the

† sn: A quotation from Hos 11:1. †† sn: See the note on King Herod in 2:1. Note the fulfillment of the prophecy given by the angel in 2:13. ‡ tn: Or "soldiers." ‡† map: For location see. ‡‡ tc: The LXX of Jer 38:15 (31:15 ET) has "lamentation, weeping, and loud wailing"; most later mss

13 θρῆνος καὶ κλαυθμός καὶ ὄδυρμός qrhno" kai klauqmo" kai odurmo"

MSS 1 ‡†† tn: Grk "are"; the Greek text uses a present tense verb. ‡‡ sn: A quotation from Jer 31:15. § sn: See the note on King Herod in 2:1. When Herod the Great died in 4 B.C.

§† tn: Grk "behold, an angel." The Greek word ἰδοὺ idou

§†† tn: Or "the angel of the Lord." See the note on the word "Lord" in 1:20. §‡ tn: Here δέ de

§†† sn: Archelaus took after his father Herod the Great in terms of cruelty and ruthlessness, so Joseph was afraid to go there. After further direction in a dream, he went instead to Galilee. §† sn: See the note on King Herod in 2:1. §‡ sn: Nazareth was a very small village in the region of Galilee (Galilee lay north of Samaria and Judea). The town was located about 15 mi (25 km) west of the southern edge of the Sea of Galilee. According to Luke 1:26, Mary was living in Nazareth when the birth of Jesus was announced to her. map: For location see.

prophets was fulfilled, that Jesus‡†† would be called a Nazarene. ‡‡

3 In those days John the Baptist came into the wilderness‡‡ of Judea proclaiming, 2 "Repent, 18 for the kingdom of heaven is near." 3 For he is the one about whom Isaiah the prophet had spoken: 19

"The voice‡‡ of one shouting in the wilderness, 'Prepare the way for the Lord, make‡† his paths straight.'" 22

4 Now John wore clothing made from camel's hair with a leather belt around his waist, and his diet consisted of locusts and wild honey. 235 Then people from Jerusalem, 24 as well as all Judea and all the region around the Jordan, were going out to him, 6 and he was baptizing them‡‡ in the Jordan River as they confessed their sins.

7 But when he saw many Pharisees‡‡ and Sadducees‡‡ coming to his baptism, he said to them, "You offspring of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? 8 Therefore produce fruit‡‡ that proves your‡‡ repentance, 9 and don't think you can say to yourselves, 'We have Abraham as our father.' For I tell

§†† tn: There is no expressed subject of the third person singular verb here; the pronoun "he" is implied. Instead of this pronoun the referent "Jesus" has been supplied in the text to clarify to whom this statement refers. §‡† tn: The Greek could be indirect discourse (as in the text), or direct discourse ("he will be called a Nazarene"). Judging by the difficulty of finding OT quotations (as implied in the plural "prophets") to match the wording here, it appears that the author was using a current expression of scorn that conceptually (but not verbally) found its roots in the OT. §§§ tn: Or "desert." 18 tn: Grk "and saying, 'Repent.'" The participle λέγων legwn

19 tn: Grk "was spoken of by Isaiah the prophet, saying." The participle λέγοντος legonto"

20 tn: Or "A voice." 21 sn: This call to "make paths straight" in this context is probably an allusion to preparation through repentance. 22 sn: A quotation from Isa 40:3. 23 sn: John's lifestyle was in stark contrast to many of the religious leaders of Jerusalem who lived in relative ease and luxury. While his clothing and diet were indicative of someone who lived in the desert, they also depicted him in his role as God's prophet (cf. Zech 13:4); his appearance is similar to the Prophet Elijah (2 Kgs 1:8). Locusts and wild honey were a common diet in desert regions, and locusts (dried insects) are listed in Lev 11:22 among the "clean" foods. 24 tn: Grk "Then Jerusalem." map: For location see. 25 tn: Grk "they were being baptized by him." The passive construction has been rendered as active in the translation for the sake of English style. 26 sn: Pharisees were members of one of the most important and influential religious and political parties of Judaism in the time of Jesus. There were more Pharisees than Sadducees (according to Josephus, Ant. 17.2.4 [17.42] there were more than 6,000 Pharisees at about this time). Pharisees differed with Sadducees on certain doctrines and patterns of behavior. The Pharisees were strict and zealous adherents to the laws of the OT and to numerous additional traditions such as angels and bodily resurrection. 27 sn: The Sadducees controlled the official political structures of Judaism at this time, being the majority members of the Sanhedrin. They were known as extremely strict on law and order issues (Josephus, J. W. 2.8.2 [2.119], 2.8.14 [2.164-166]; Ant. 13.5.9 [13.171-173], 13.10.6 [13.293-298], 18.1.2 [18.11], 18.1.4 [18.16-17], 20.9.1 [20.199]; Life 2 [10-11]). See also Matt 16:1-12; 22:23-34; Mark 12:18-27; Luke 20:27-38; Acts 5:17; 23:6-8. 28 sn: Fruit worthy of repentance refers to the deeds that

you that God can raise up children for Abraham from these stones! ¹⁰ Even now the ax is laid at[†] the root of the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire.

¹¹ " I baptize you with water, for repentance, but the one coming after me is more powerful than I am – I am not worthy^{††} to carry his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. ¹² His winnowing fork^{‡†} is in his hand, and he will clean out his threshing floor and will gather his wheat into the storehouse, ^{‡‡} but the chaff he will burn up with inextinguishable fire." ^{‡‡‡}

The Baptism of Jesus

¹³ Then Jesus came from Galilee to John to be baptized by him in the Jordan River. ^{‡‡‡14} But John^s tried to prevent ^{§†} him, saying, "I need to be baptized by you, and yet you come to me?" ¹⁵ So Jesus replied^{§††} to him,

indicate a change of attitude (heart) on the part of John's hearers. ²⁹ tn: Grk "fruit worthy of." [†] sn: Laid at the root. That is, placed and aimed, ready to begin cutting. ^{††} tn: Grk "of whom I am not worthy." sn: The humility of John is evident in the statement I am not worthy. This was considered one of the least worthy tasks of a slave, and John did not consider himself worthy to do even that for the one to come, despite the fact he himself was a prophet. [‡] sn: With the Holy Spirit and fire. There are differing interpretations for this phrase regarding the number of baptisms and their nature. (1) Some see one baptism here, and this can be divided further into two options. (a) The baptism of the Holy Spirit and fire could refer to the cleansing, purifying work of the Spirit in the individual believer through salvation and sanctification, or (b) it could refer to two different results of Christ's ministry: Some accept Christ and are baptized with the Holy Spirit, but some reject him and receive judgment. (2) Other interpreters see two baptisms here: The baptism of the Holy Spirit refers to the salvation Jesus brings at his first advent, in which believers receive the Holy Spirit, and the baptism of fire refers to the judgment Jesus will bring upon the world at his second coming. One must take into account both the image of fire and whether individual or corporate baptism is in view. A decision is not easy on either issue. The image of fire is used to refer to both eternal judgment (e.g., Matt 25:41) and the power of the Lord's presence to purge and cleanse his people (e.g., Isa 4:4-5). The pouring out of the Spirit at Pentecost, a fulfillment of this prophecy no matter which interpretation is taken, had both individual and corporate dimensions. It is possible that since Holy Spirit and fire are governed by a single preposition in Greek, the one-baptism view may be more likely, but this is not certain. Simply put, there is no consensus view in scholarship at this time on the best interpretation of this passage. ^{††} sn: A winnowing fork was a pitchfork-like tool used to toss threshed grain in the air so that the wind blew away the chaff, leaving the grain to fall to the ground. The note of purging is highlighted by the use of imagery involving sifting though threshed grain for the useful kernels. ^{‡‡} tn: Or "granary," "barn" (referring to a building used to store a farm's produce rather than a building to house livestock). ^{‡‡‡} sn: The image of fire that cannot be extinguished is from the OT: Job 20:26; Isa 34:8-10; 66:24. ^{‡‡‡} tn: "River" is not in the Greek text but is supplied for clarity. [§] tc: [‡] The earliest MSS ^κ

"Let it happen now, ^{§†} for it is right for us to fulfill all righteousness." Then John^{§††} yielded ^{§†} to him. ¹⁶ After^{§†} Jesus was baptized, just as he was coming up out of the water, the^{§§†} heavens^{§§†} opened^{§§§} and he saw the Spirit of God descending like a dove¹⁸ and coming on him. ¹⁷ And¹⁹ a voice from heaven said, ²⁰ " This is my one dear Son; ²¹ in him²² I take great delight." ²³

⁴ Then Jesus was led by the Spirit into the wilderness²⁴ to be tempted by the devil. ² After he fasted forty days and forty nights he was famished. ²⁵³ The tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command these stones to become bread." ²⁶⁴ But he answered, ²⁷ " It is written, ' Man²⁸ does not live²⁹ by bread alone, but by every word that comes from the mouth of God*.'" ³⁰⁵ Then the devil took him to the holy city, ³¹ had him stand³² on the highest point³³ of the temple, ⁶ and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down. For it is written, ' He

passive participle and finite verb is pleonastic (redundant) and has been simplified in the translation to "replied to him." ^{§†} tn: Grk "Permit now." ^{§††} tn: Grk "he"; the referent (John the Baptist) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Or "permitted him." ^{§†} tn: Here ^{δέ} de ^{§§†} tn: Grk "behold the heavens." The Greek word ^{ἰδοῦ} idou

^{§§†} tn: Or "sky."

The Greek word ^{οὐρανός} ourano"

^{§§§} tc: [‡] ^{αὐτῷ} autw

¹ ^κ ^s ^{1,13}

²⁷

¹⁸ sn: The phrase

like a dove is a descriptive comparison. The Spirit is not a dove, but descended like one in some sort of bodily representation. ¹⁹ tn: Grk "and behold." The Greek word ^{ἰδοῦ} idou

²⁰ tn: Grk "behold, a voice from the cloud, saying."

This is an incomplete sentence in Greek which portrays intensity and emotion. The participle ^{λέγουσα} legousa

²¹ tn: Grk "my beloved Son," or "my Son, the beloved [one]." The force of ^{ἀγαπητός} agaphtos

²² tn: Grk "in whom." ²³ tn:

Or "with whom I am well pleased." sn: The allusions in the remarks of the text recall Ps 2:7a; Isa 42:1 and either Isa 41:8 or, less likely, Gen 22:12,16. God is marking out Jesus as his chosen one (the meaning of "[in him I take] great delight"), but it may well be that this was a private experience that only Jesus and John saw and heard (cf. John 1:32-33). ²⁴ tn: Or "desert." ²⁵ tn: Grk "and having fasted forty days and forty nights, afterward he was hungry." ²⁶ tn: Grk "say that these stones should become bread." ²⁷ tn: Grk "answering, he said." The participle ^{ἀποκριθείς} apokriqeis

²⁸ tn: Or "a person." Greek ^{ὁ ἄνθρωπος} (Jo anqrwpo"

²⁹ tn: Grk "will not live." The verb in Greek is a future tense, but it is unclear whether it is meant to be taken as a command (also known as an imperatival future) or as a statement of reality (predictive future). ³⁰ sn: A quotation from Deut 8:3. ³¹ sn: The order of the second and third temptations differs in Luke's account (4:5-12) from the order given in Matthew. ³² tn: Grk "and he stood him." ³³ sn: The highest point of the temple probably refers to the point on the temple's southeast corner where it looms

96 1 κ s

1,13

^{§†} tn: The imperfect verb has been translated conatively. ^{§††} tn: Grk "but Jesus, answering, said." This construction with

will command his angels concerning you' † and ' with their hands they will lift you up, so that you will not strike your foot against a stone.'" †† Jesus said to him, "Once again it is written: ' You are not to put the Lord your God to the test.'" †‡ Again, the devil took him to a very high mountain, and showed him all the kingdoms of the world and their grandeur. †§ And he said to him, "I will give you all these things if you throw yourself to the ground and worship me." †¶ Then Jesus said to him, "Go away, †‡‡ Satan ! For it is written: ' You are to worship the Lord your God and serve only him.'" †‡‡‡ Then the devil left him, and angels^s came and began ministering to his needs.

Preaching in Galilee

12 Now when Jesusst heard that John had been imprisoned, ^{st†} he went into Galilee. 13 While in Galilee, he moved from Nazarethst by the sea, ^{st†} in the region of Zebulun and Naphtali, 14 so that what was spoken by Isaiah the prophet would be fulfilled: st 15 " Land of Zebulun and land of Naphtali, the way by the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles – 16 the people who sit in darkness have seen a great light, and on those who sit in the region and shadow of death a light has dawned." st 17 From that time Jesus began to preach this message:^{st†} "Repent, for the kingdom of heaven is near."

The Call of the Disciples

18 As^{stst} he was walking by the Sea of Galilee he saw two brothers, Simon (called Peter) and Andrew his brother, casting a net into the sea (for they were fishermen). ^{stst19} He said to them, "Follow me, and I will

directly over a cliff some 450 ft (135 m) high. However, some have suggested the reference could be to the temple's high gate. † sn: A quotation from Ps 91:11. This was not so much an incorrect citation as a use in a wrong context (a misapplication of the passage). †† sn: A quotation from Ps 91:12. ‡ sn: A quotation from Deut 6:16. †† tn: Grk "glory." ‡‡ tn: Grk "if, falling down, you will worship." BDAG 815 s.v. πίπτω α ρ

††† tc: The majority of later witnesses
(C 2) ὀπίσω μου opisw mou

vid Δ 1,13 ††† sn: A quotation from Deut 6:13. The word "only" is an interpretive expansion not found in either the Hebrew or Greek (LXX) text of the OT. § tn: Grk "and behold, angels." The Greek word ἰδοὺ idou
§† tn: Grk "he." §†† tn: Or "arrested," "taken into custody" (see L&N 37.12). §‡ map: For location see . §†† tn: Or "by the lake." sn: By the sea refers to the Sea of Galilee. §† tn: The redundant participle λέγοντος legontos §‡ sn: A quotation from Isa 9:1. §§† tn: Grk "and to say." §§‡ tn: Here δέ de §§§ tn: The two phrases in

turn you into fishers of people." 1820 They¹⁹ left their nets immediately and followed him. 2021 Going on from there he saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in a boat²¹ with Zebedee their father, mending their nets. Then²² he called them. 22 They²³ immediately left the boat and their father and followed him.

Jesus' Healing Ministry

23 Jesus²⁴ went throughout all of Galilee, teaching in their synagogues, 25 preaching the gospel of the kingdom, and healing all kinds of disease and sickness among the people. 24 So a report about him spread throughout Syria. People²⁶ brought to him all who suffered with various illnesses and afflictions, those who had seizures, 27 paralytics, and those possessed by demons, 28 and he healed them. 25 And large crowds

this verse placed in parentheses are explanatory comments by the author, parenthetical in nature. 18 tn: The Greek term ἀνθρωπος ανθρωπος

ἀμφίβληστρον ἀμφιβάλλω

19 tn: Here δέ de 20 sn: The expression followed him pictures discipleship, which means that to learn from Jesus is to follow him as the guiding priority of one's life. 21 tn: Or "their boat." The phrase ἐν τῷ πλοίῳ en tw ploiw

22 tn: Here καί kai 23 tn: Here δέ de 24 tn: Grk "And he." 25 sn: Synagogues were places for Jewish prayer and worship, with recognized leadership (cf. Luke 8:41). Though the origin of the synagogue is not entirely clear, it seems to have arisen in the postexilic community during the intertestamental period. A town could establish a synagogue if there were at least ten men. In normative Judaism of the NT period, the OT scripture was read and discussed in the synagogue by the men who were present (see the Mishnah, m. Megillah 3-4; m. Berakhot 2). 26 tn: Grk "And they"; "they" is probably an indefinite plural, referring to people in general rather than to the Syrians (cf. v. 25). 27 tn: Grk "those who were moonstruck," possibly meaning "lunatic" (so NAB), although now the term is generally regarded as referring to some sort of seizure disorder such as epilepsy (L&N 23.169; BDAG 919 s.v. σεληνιαζομαι 28 tn: The translation has adopted a different phrase order here than that in the Greek text. The Greek text reads, "People brought to him all who suffered with various illnesses and afflictions, those possessed by demons, epileptics, and paralytics." Even though it is obvious that four separate groups of people are in view here, follow-

followed him from Galilee, the Decapolis, † Jerusalem, †† Judea, and beyond the Jordan River. ‡

5 When^{††} he saw the crowds, he went up the mountain. ‡ After he sat down his disciples came to him. 2 Then^{‡‡‡} he began to teach^{‡‡‡} them by saying: 3 "Blessed[§] are the poor in spirit, ^{§†} for the kingdom of heaven belongs^{§††} to them.

4 "Blessed are those who mourn, for they will be comforted. ^{§†}

5 "Blessed are the meek, for they will inherit the earth.

6 "Blessed are those who hunger^{§††} and thirst for righteousness, for they will be satisfied.

7 "Blessed are the merciful, for they will be shown mercy.

8 "Blessed are the pure in heart, for they will see God.

9 "Blessed are the peacemakers, for they will be called the children^{§†} of God.

10 "Blessed are those who are persecuted for righteousness, for the kingdom of heaven belongs to them.

11 "Blessed are you when people^{§†} insult you and persecute you and say all kinds of evil things about you falsely^{§††} on account of me. 12 Rejoice and be glad be-

ing the Greek word order could lead to the misconception that certain people were possessed by epileptics and paralytics. The word order adopted in the translation avoids this problem. † tn: Here καί kai

†† map: For location see . ‡ tn: "River" is not in the Greek text but is supplied for clarity. The region referred to here is sometimes known as Transjordan (i.e., "across the Jordan"). †† tn: Here δέ de

‡‡ tn: Or "up a mountain" (εἰς τὸ ὄρος eis to oro "

‡‡† tn: Here καί kai

tn: Grk "And opening his mouth he taught them, saying." The imperfect verb ἐδίδασκεν edidasken

§ sn: The term Blessed introduces the first of several beatitudes promising blessing to those whom God cares for. They serve as an invitation to come into the grace God offers. §† sn: The poor in spirit is a reference to the "pious poor" for whom God especially cares. See Ps 14:6; 22:24; 25:16; 34:6; 40:17; 69:29. §†† sn: The present tense (belongs) here is significant. Jesus makes the kingdom and its blessings currently available. This phrase is unlike the others in the list with the possessive pronoun being emphasized.

§† sn: The promise they will be comforted is the first of several "reversals" noted in these promises. The beatitudes and the reversals that accompany them serve in the sermon as an invitation to enter into God's care, because one can know God cares for those who turn to him. §†† sn: Those who hunger are people like the poor Jesus has already mentioned. The term has OT roots both in conjunction with the poor (Isa 32:6-7; 58:6-7, 9-10; Ezek 18:7, 16) or by itself (Ps 37:16-19; 107:9). §† tn: Grk "sons," though traditionally English versions have taken this as a generic reference to both males and females, hence "children" (cf. KJV, NAB, NRSV, NLT). §† tn: Grk "when they insult you." The third person pronoun (here implied in the verb ὀνειδίσωσιν ojneidiswsin

§§† tc: Although

cause your reward is great in heaven, for they persecuted the prophets before you in the same way.

Salt and Light

13 " You are the salt^{§§†} of the earth. But if salt loses its flavor, ^{§§§} how can it be made salty again? It is no longer good for anything except to be thrown out and trampled on by people. 14 You are the light of the world. A city located on a hill cannot be hidden. 15 People¹⁸ do not light a lamp and put it under a basket¹⁹ but on a lampstand, and it gives light to all in the house. 16 In the same way, let your light shine before people, so that they can see your good deeds and give honor to your Father in heaven.

Fulfillment of the Law and Prophets

17 " Do not think that I have come to abolish the law or the prophets. I have not come to abolish these things but to fulfill them. 20¹⁸ I²¹ tell you the truth, 22 until heaven and earth pass away not the smallest letter or stroke of a letter²³ will pass from the law until everything takes place. 19 So anyone who breaks one of the least of these commands and teaches others²⁴ to do so will be called least in the kingdom of heaven,

ψευδόμενοι yeudomenoi

s

§§† sn: Salt was used as seasoning or fertilizer (BDAG 41 s.v. ἄλας

§§§ sn: The difficulty of this saying is understanding how salt could lose its flavor since its chemical properties cannot change. It is thus often assumed that Jesus was referring to chemically impure salt, perhaps a natural salt which, when exposed to the elements, had all the genuine salt leached out, leaving only the sediment or impurities behind. Others have suggested that the background of the saying is the use of salt blocks by Arab bakers to line the floor of their ovens; under the intense heat these blocks would eventually crystallize and undergo a change in chemical composition, finally being thrown out as unserviceable. A saying in the Talmud (b. Bekhorot 8b) attributed to R. Joshua ben Chananya (ca. A.D.

18 tn: Grk "Nor do they light." The plural in Greek is indefinite, referring to people in general. 19 tn: Or "a bowl"; this refers to any container for dry material of about eight liters (two gallons) capacity. It could be translated "basket, box, bowl" (L&N 6.151). 20 tn: Grk "not come to abolish but to fulfill." Direct objects ("these things," "them") were frequently omitted in Greek when clear from the context, but have been supplied here to conform to contemporary English style. 21 tn: Grk "For I tell." Here an explanatory γάρ gar 22 tn: Grk "Truly (ἀμῖν amhn 23 tn: Grk "Not one iota or one serif." sn: The smallest letter refers to the smallest Hebrew letter (yod) and the stroke of a letter to a serif (a hook

but whoever obeys them and teaches others to do so will be called great in the kingdom of heaven.²⁰ For I tell you, unless your righteousness goes beyond that of the experts in the law[†] and the Pharisees,^{††} you will never enter the kingdom of heaven.

Anger and Murder

²¹ " You have heard that it was said to an older generation,[‡] 'Do not murder ,^{‡†} and 'whoever murders will be subjected to judgment.'²² But I say to you that anyone who is angry with a brother^{‡‡} will be subjected to judgment. And whoever insults^{‡‡†} a brother will be brought before^{‡‡‡} the council,[§] and whoever says 'Fool^{§†} will be sent^{§††} to fiery hell. ^{§‡23} So then, if you bring your gift to the altar and there remember that your brother has something against you,²⁴ leave your gift there in front of the altar. First go and be reconciled to your brother and then come and present your gift. ²⁵ Reach agreement^{§§††} quickly with your accuser while on the way to court,^{§†} or he ^{§‡} may hand you over to the judge, and the judge hand you over to the warden, and you will be thrown into prison. ²⁶ I tell you the truth, ^{§§†} you will never get out of there until you have paid the last penny!^{§§†}

or projection on a Hebrew letter). ²⁴ tn: Grk "teaches men" (in a generic sense, people). † tn: Or "that of the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. †† sn: See the note on Pharisees in 3:7. ‡ tn: Grk "to the ancient ones." ‡† sn: A quotation from Exod 20:13; Deut 5:17. ‡‡ tc: The majority of mss

εικῆ εἰκῆ 2 κ Θ 1,13 lat mss 64 κ mg mss εἰκῆ ἐνοχος enocos

‡†† tn: Grk "whoever says to his brother 'Raca,'" an Aramaic word of contempt or abuse meaning "fool" or "empty head." ‡‡†† tn: Grk "subjected," "guilty," "liable." § tn: Grk "the Sanhedrin." §† tn: The meaning of the term μωρός mwros

μωρός §†† tn: Grk "subjected," "guilty," "liable." §‡† tn: Grk "the Gehenna of fire." sn: The word translated hell is "Gehenna" (γέεννα geenna

§†† tn: Grk "Make friends." §† tn: The words "to court" are not in the Greek text but are implied. §‡† tn: Grk "the accuser." §§†† tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn §§‡† tn: Here the English word "penny" is used as opposed to the parallel in Luke 12:59 where "cent" appears since the Greek word there is different and refers to

Adultery

²⁷ " You have heard that it was said, ' Do not commit adultery.'^{§§§28} But I say to you that whoever looks at a woman to desire her has already committed adultery with her in his heart. ²⁹ If your right eye causes you to sin, tear it out and throw it away! It is better to lose one of your members than to have your whole body thrown into hell. ¹⁸³⁰ If your right hand causes you to sin, cut it off and throw it away ! It is better to lose one of your members than to have your whole body go into hell.

Divorce

³¹ " It was said, ' Whoever divorces his wife must give her a legal document.'¹⁹³² But I say to you that everyone who divorces his wife, except for immorality, makes her commit adultery, and whoever marries a divorced woman commits adultery.

Oaths

³³ " Again, you have heard that it was said to an older generation, ²⁰ ' Do not break an oath, but fulfill your vows to the Lord break an oath, but fulfill your vows to the Lord.'²¹³⁴ But I say to you, do not take oaths at all – not by heaven, because it is the throne of God,³⁵ not by earth, because it is his footstool, and not by Jerusalem,²² because it is the city of the great King. ³⁶ Do not take an oath by your head, because you are not able to make one hair white or black. ³⁷ Let your word be 'Yes, yes' or 'No, no.' More than this is from the evil one. ²³

Retaliation

³⁸ " You have heard that it was said, ' An eye for an eye and a tooth for a tooth.'²⁴³⁹ But I say to you, do not resist the evildoer. ²⁵ But whoever strikes you on the²⁶ right cheek, turn the other to him as well. ⁴⁰ And if someone wants to sue you and to take your tunic,²⁷

a different but similar coin. sn: The penny here was a quadrans, a Roman copper coin worth 1/64 of a denarius (L&N 6.78). The parallel passage in Luke 12:59 mentions the lepton, equal to one-half of a quadrans and thus the smallest coin available. §§§ sn: A quotation from Exod 20:14; Deut 5:17. 18 sn: On this word here and in the following verse, see the note on the word hell in 5:22. 19 sn: A quotation from Deut 24:1. 20 tn: Grk "the ancient ones." 21 sn: A quotation from Lev 19:12. 22 map: For location see . 23 tn: The term πονηροῦ pōnhrou

τοῦ πονηροῦ του pōnhrou 24 sn: A quotation from Exod 21:24; Lev 24:20. 25 tn: The articular πονηρός pōnhros

Δ Θ 13 26 tc: † σου sou 1 κ

give him your coat also.⁴¹ And if anyone forces you to go one mile,[†] go with him two.⁴² Give to the one who asks you,^{††} and do not reject[‡] the one who wants to borrow from you.

Love for Enemies

⁴³ " You have heard that it was said, ' Love your neighbor'^{††} and 'hate your enemy.'⁴⁴ But I say to you, love your enemy and^{‡‡} pray for those who persecute you,⁴⁵ so that you may be like^{‡‡‡} your Father in heaven, since he causes the sun to rise on the evil and the good, and sends rain on the righteous and the un-righteous.⁴⁶ For if you love those who love you, what reward do you have ? Even the tax collectors^{‡‡‡} do the same, don't they?⁴⁷ And if you only greet your brothers, what more do you do ? Even the Gentiles do the same, don't they?⁴⁸ So then, be perfect, as your heavenly Father is perfect.[§]

6 " Be^{§†} careful not to display your righteousness merely to be seen by people.^{§††} Otherwise you have no reward with your Father in heaven.² Thus whenever you do charitable giving,^{§‡} do not blow a

27 σου
27 tn: Or "shirt" (a long garment worn under the cloak next to the skin). The name for this garment (χιτών citwn

† sn: If anyone forces you to go one mile. In NT times Roman soldiers had the authority to press civilians into service to carry loads for them. †† sn: Jesus advocates a generosity and a desire to meet those in dire need with the command give to the one who asks you. This may allude to begging; giving alms was viewed highly in the ancient world (Matt 6:1-4; Deut 15:7-11). ‡ tn: Grk "do not turn away from." ‡† sn: A quotation from Lev 19:18. ‡‡ tc: Most mss Θ 13

κ 1
‡‡† tn: Grk "be sons of your Father in heaven." Here, however, the focus is not on attaining a relationship (becoming a child of God) but rather on being the kind of person who shares the characteristics of God himself (a frequent meaning of the Semitic idiom "son of"). See L&N 58.26. ‡‡‡ sn: The tax collectors would bid to collect taxes for the Roman government and then add a surcharge, which they kept. Since tax collectors worked for Rome, they were viewed as traitors to their own people and were not well liked. § sn: This remark echoes the more common OT statements like Lev 19:2 or Deut 18:13: "you must be holy as I am holy." §† tc: ‡ Several mss κ Θ 1
δέ de
δέ 13

27 δέ
§†† tn: Grk "before people in order to be seen by them." §‡ tn: Grk "give alms," but this term is not in common use today. The giving of alms was highly regarded in the ancient world (Deut 15:7-11).

trumpet before you, as the hypocrites do in synagogues^{§§††} and on streets so that people will praise them. I tell you the truth,^{§†} they have their reward.³ But when you do your giving, do not let your left hand know what your right hand is doing,⁴ so that your gift may be in secret. And your Father, who sees in secret, will reward you.^{§‡}

Private Prayer

⁵ " Whenever you pray, do not be like the hypocrites, because they love to pray while standing in synagogues^{§§††} and on street corners so that people can see them. Truly I say to you, they have their reward.⁶ But whenever you pray, go into your room, ^{§§‡} close the door, and pray to your Father in secret. And your Father, who sees in secret, will reward you. ^{§§§7} When¹⁸ you pray, do not babble repetitiously like the Gentiles, because they think that by their many words they will be heard.⁸ Do¹⁹ not be like them, for your Father knows what you need before you ask him.⁹ So pray this way:²⁰

Our Father²¹ in heaven, may your name be honored,²²

¹⁰ may your kingdom come,²³

may your will be done on earth as it is in heaven.

¹¹ Give us today our daily bread,²⁴

¹² and forgive us our debts, as we ourselves²⁵ have forgiven our debtors.

§†† sn: See the note on synagogues in 4:23. §† tn: Grk "Truly (ἀμῆν amhn §‡ tc: L W Θ ἐν τῷ φανερωῶ en tw fanerw

κ 1,13
§§† sn: See the note on synagogues in 4:23. §§‡ sn: The term translated room refers to the inner room of a house, normally without any windows opening outside, the most private location possible (BDAG 988 s.v. ταμεῖον §§§ tc: See the tc

18 tn: Here δέ de

19 tn: Grk "So do not." Here οὐν oun

20 sn: Pray this way. What follows, although traditionally known as the Lord's prayer, is really the disciples' prayer. It represents how they are to approach God, by acknowledging his uniqueness and their need for his provision and protection. 21 sn: God is addressed in terms of intimacy (Father). The original Semitic term here was probably Abba. The term is a little unusual in a personal prayer, especially as it lacks qualification. It is not the exact equivalent of "daddy" (as is sometimes popularly suggested), but it does suggest a close, familial relationship. 22 tn: Grk "hallowed be your name." 23 sn: Your kingdom come represents the hope for the full manifestation of God's promised rule. 24 tn: Or "Give us bread today for the coming day," or "Give us today the bread we need for today." The term ἐπιούσιος epiousio"

25 tn: Or "as even we." The phrase ὡς καὶ ἡμεῖς Jw" kai Jhmei" ἡμεῖς

13 And do not lead us into temptation, † but deliver us from the evil one. ††

14 " For if you forgive others‡ their sins, your heavenly Father will also forgive you. 15 But if you do not forgive others, your Father will not forgive you your sins.

Proper Fasting

16 " When‡† you fast, do not look sullen like the hypocrites, for they make their faces unattractive‡ so that people will see them fasting. I tell you the truth, ‡†† they have their reward. 17 When‡†† you fast, put oil on your head and wash your face, 18 so that it will not be obvious to others when you are fasting, but only to your Father who is in secret. And your Father, who sees in secret, will reward you.

Lasting Treasure

19 " Do not accumulate for yourselves treasures on earth, where moth‡ and rust destroy and where thieves break in and steal. 20 But accumulate for yourselves treasures in heaven, where moth and rust do not destroy, and thieves do not break in and steal. 21 For where your‡† treasure‡†† is, there your heart will be also.

22 " The eye is the lamp of the body. If then your eye is healthy, ‡† your whole body will be full of light. 23 But if your eye is diseased, ‡†† your whole body will be full

† tn: Or "into a time of testing." sn: The request do not lead us into temptation is not to suggest God causes temptation, but is a rhetorical way to ask for his protection from sin. †† tc: Most MSS

Θ 13

ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν

κ 1

ponhrou πονηροῦ
 τοῦ πονηροῦ του ponhrou ‡†† tn:
 Here ἀνθρωπος ανθρωπο" ‡†† tn: Here δέ de ‡†† tn: Here the term "disfigure" used in a number of translations was not used because it could convey to the modern reader the notion of mutilation. L&N 79.17 states, "to make unsightly, to disfigure, to make ugly." ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ‡††† tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn) ‡††† tn: Here δέ de ‡††† tn: The term σής shs

‡††† tn: The pronouns in this verse are singular while the pronouns in vv. 19-20 are plural. The change to singular emphasizes personal responsibility as opposed to corporate responsibility; even if others do not listen, the one who hears Jesus' commands should obey. ‡††† sn: Seeking heavenly treasure means serving others and honoring God by doing so. ‡††† tn: Or "sound" (so L&N 23.132 and most scholars). A few scholars take this word to mean something like "generous" here (L&N 57.107). partly due to the immediate

of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness!

24 " No one can serve two masters, for either he will hate‡† the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise‡† the other. You cannot serve God and money. ‡††

Do Not Worry

25 " Therefore I tell you, do not worry‡†† about your life, what you will eat or drink, or about your body, what you will wear. Isn't there more to life than food and more to the body than clothing? 26 Look at the birds in the sky. ‡††† They do not sow, or reap, or gather into barns, yet your heavenly Father feeds‡††† them. Aren't you more valuable‡††† than they are? 27 And which of you by worrying can add even one hour to his life? 28 Why do you worry about clothing? Think about how the flowers‡††† of the field grow; they do not work‡††† or spin. 29 Yet I tell you that not even Solomon in all his glory was clothed like one of these! 30 And if this is how God clothes the wild grass, 23 which is here today and tomorrow is tossed into the fire to heat the oven,‡††

context concerning money, in which case the "eye" is a metonymy for the entire person ("if you are generous"). ‡††† tn: Or "if your eye is sick" (L&N 23.149). sn: There may be a slight wordplay here, as this term can also mean "evil," so the figure uses a term that points to the real meaning of being careful as to what one pays attention to or looks at. ‡††† sn: The contrast between hate and love here is rhetorical. The point is that one will choose the favorite if a choice has to be made. ‡††† tn: Or "and treat [the other] with contempt." ‡†††† tn: Grk "God and mammon." sn: The term money is used to translate mammon, the Aramaic term for wealth or possessions. The point is not that money is inherently evil, but that it is often misused so that it is a means of evil; see 1 Tim 6:6-10, 17-19. God must be first, not money or possessions. ‡†††† tn: Or "do not be anxious," and so throughout the rest of this paragraph. ‡†††† tn: Grk "the birds of the sky" or "the birds of the heaven"; the Greek word οὐρανός ouranos

πετεινόν 18 tn: Or "God gives them food to eat." L&N 23.6 has both "to provide food for" and "to give food to someone to eat." 19 tn: Grk "of more value." 20 tn: Or "a cubit to his height." A cubit (πῆχυς phcu"

ἡλικία Jhlikia πῆχυς phcus
 21 tn: Traditionally, "lilies." According to L&N 3.32, "Though traditionally κρίνον

22 tn: Or, traditionally, "toil." Although it might be argued that "work hard" would be a more precise translation of κοπιᾶω kopiaw

23 tn: Grk "grass of the field." 24 tn: Grk "into the oven." The expanded translation "into the fire to heat the oven" has been used to avoid misunderstanding; most items put into modern ovens are put there to be baked, not burned. sn: The oven was most

won't he clothe you even more, † you people of little faith? 31 So then, don't worry saying, 'What will we eat?' or 'What will we drink?' or 'What will we wear?' 32 For the unconverted†† pursue these things, and your heavenly Father knows that you need them. 33 But above all pursue his kingdom‡ and righteousness, and all these things will be given to you as well. 34 So then, do not worry about tomorrow, for tomorrow will worry about itself. Today has enough trouble of its own. ††

7 " Do not judge so that you will not be judged. ††2 For by the standard you judge you will be judged, and the measure you use will be the measure you receive. ††3 Why†† do you see the speck‡ in your brother's eye, but fail to see‡† the beam of wood‡†† in your own? 4 Or how can you say‡† to your brother, 'Let me remove the speck from your eye,' while there is a beam in your own? 5 You hypocrite ! First remove the beam from your own eye, and then you can see clearly to remove the speck from your brother's eye. 6 Do not give what is holy to dogs or throw your pearls before pigs; otherwise they will trample them under their feet and turn around and tear you to pieces. ‡††

Ask, Seek, Knock

7 " Ask‡† and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door‡† will be opened for you. 8

likely a rounded clay oven used for baking bread, which was heated by burning wood and dried grass. † sn: The phrase even more is a typical form of rabbinic argumentation, from the lesser to the greater. If God cares for the little things, surely he will care for the more important things. †† tn: Or "unbelievers"; Grk "Gentiles." ‡ tc: ‡ Most mss Θ 1,13 τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ thn basileian tou theou kai thn dikaiosunhn autou

κ

τοῦ θεοῦ

βασιλεία

θεοῦ οὐρανῶν ouranwn

τοῦ θεοῦ

27

†† tn: Grk "Sufficient for the day is its evil." †† sn: The point of the statement do not judge so that you will not be judged is that the standards we apply to others God applies to us. The passive verbs in this verse look to God's action. ††† tn: Grk "by [the measure] with which you measure it will be measured to you." ††† tn: Here δέ de § sn: The term translated speck refers to a small piece of wood, chaff, or straw; see L&N 3.66. ‡† tn: Or "do not notice." ‡†† sn: The term beam of wood refers to a very big piece of wood, the main beam of a building, in contrast to the speck in the other's eye (L&N 7.78). ‡† tn: Grk "how will you say?" ‡†† tn: Or "otherwise the latter will trample them under their feet and the former will turn around and tear you to pieces." This verse is sometimes understood as a chiasm of the pattern a-b-b-a, in which the first and last clauses belong together ("dogs...turn around and tear you to pieces") and the second and third clauses belong together ("pigs...trample them under their feet"). ‡† sn:

For everyone who asks‡†† receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened. 9 Is‡†† there anyone among you who, if his son asks for bread, will give him a stone? 10 Or if he asks for a fish, will give him a snake? ‡††11 If you then, although you are evil, 18 know how to give good gifts to your children, how much more will your Father in heaven give good gifts19 to those who ask him! 12 In20 everything, treat others as you would want them21 to treat you, 22 for this fulfills23 the law and the prophets.

The Narrow Gate

13 " Enter through the narrow gate, because the gate is wide and the way is spacious that leads to destruction, and there are many who enter through it. 14 But the gate is narrow and the way is difficult that leads to life, and there are few who find it.

A Tree and Its Fruit

15 " Watch out for false prophets, who come to you in sheep's clothing but inwardly are voracious wolves. 2416 You will recognize them by their fruit. Grapes are not gathered25 from thorns or figs from thistles, are they? 2617 In the same way, every good tree bears good fruit, but the bad27 tree bears bad fruit. 18 A good tree is not able to bear bad fruit, nor a bad tree to bear good fruit. 19 Every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire. 20 So then, you will recognize them by their fruit.

Judgment of Pretenders

21 " Not everyone who says to me, 'Lord, Lord,' 28 will enter into the kingdom of heaven - only the one who

The three present imperatives in this verse (Ask...seek...knock) are probably intended to call for a repeated or continual approach before God. ‡† tn: Grk "it"; the referent (a door) is implied by the context and has been specified in the translation here and in v. 8 for clarity. ‡†† sn: The actions of asking, seeking, and knocking are repeated here from v. 7 with the encouragement that God does respond. ‡†† tn: Grk "Or is there." ‡†† sn: The two questions of vv. 9-10 expect the answer, "No parent would do this!" 18 tn: The participle ὄντες ontes 19 sn: The provision of the good gifts is probably a reference to the wisdom and guidance supplied in response to repeated requests. The teaching as a whole stresses not that we get everything we want, but that God gives the good that we need. 20 tn: Grk "Therefore in." Here οὖν oun 21 tn: This is a generic use of ἄνθρωπος anqrwpo

22 sn: Jesus' teaching as reflected in the phrase treat others as you would want them to treat you, known generally as the Golden Rule, is not completely unique in the ancient world, but here it is stated in its most emphatic, selfless form. 23 tn: Grk "is." 24 sn: Sheep's clothing...voracious wolves. Jesus uses a metaphor here to point out that these false prophets appear to be one thing, but in reality they are something quite different and dangerous. 25 tn: Grk "They do not gather." This has been simplified to the passive voice in the translation since the subject "they" is not specified further in the context. 26 sn: The statement illustrates the principle: That which cannot produce fruit does not produce fruit. 27 tn: Grk "rotten." The word σαπρός

28 sn:

The double use of the vocative is normally used in situations of high

does the will of my Father in heaven.²² On that day, many will say to me, 'Lord, Lord, didn't we prophesy in your name, and in your name cast out demons and do^t many powerful deeds?'²³ Then I will declare to them, 'I never knew you. Go away from me, you law-breakers!' ^{††}

Hearing and Doing

²⁴ " Everyone[‡] who hears these words of mine and does them is like^{††} a wise man^{‡‡} who built his house on rock.²⁵ The rain fell, the flood^{‡‡†} came, and the winds beat against that house, but it did not collapse because it had been founded on rock.²⁶ Everyone who hears these words of mine and does not do them is like a foolish man who built his house on sand.²⁷ The rain fell, the flood came, and the winds beat against that house, and it collapsed; it was utterly destroyed!"^{‡‡†}

²⁸ When[§] Jesus finished saying these things, the crowds were amazed by his teaching,²⁹ because he taught them like one who had authority,^{§†} not like their experts in the law.^{§††}

8 After he came down from the mountain, large crowds followed him.² And a leper^{§†} approached, and bowed low before him, saying, ^{§††} " Lord, if^{§†} you are willing, you can make me clean."³ He stretched out his hand and touched^{§†} him saying, "I am willing. Be clean!" Immediately his leprosy was cleansed.⁴ Then Jesus said to him, "See that you do not speak to anyone,^{§§†} but go, show yourself to a priest, and bring

emotion or emphasis. Even an emphatic confession without action means little. [†] tn: Grk "and in your name do." This phrase was not repeated here in the translation for stylistic reasons. ^{††} tn: Grk "workers of lawlessness." [‡] tn: Grk "Therefore everyone." Here οὖν οὖν ^{‡†} tn: Grk "will be like." The same phrase occurs in v. 26. ^{‡‡} tn: Here and in v. 26 the Greek text reads ἀνὴρ ανηρ ^{‡‡†} tn: Grk "the rivers." ^{‡‡‡} tn: Grk "and great was its fall." [§] tn: Grk "And it happened when." The introductory phrase καὶ ἐγένετο kai egene-to

^{§†} sn: Jesus' teaching impressed the hearers with the directness of its claim; he taught with authority. A study of Jewish rabbinic interpretation shows that it was typical to cite a list of authorities to make one's point. Apparently Jesus addressed the issues in terms of his own understanding. ^{§††} tn: Or "their scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. ^{§‡} tn: Grk "And behold, a leper came." The Greek word ἰδοὺ idou

^{§††} tn: Grk "a leper approaching, bowed low before him, saying." ^{§†} tn: This is a third class condition. The report portrays the leper making no presumptions about whether Jesus will heal him or not. ^{§‡} sn: Touched. This touch would have rendered Jesus ceremonially unclean (Lev 14:46; also Mishnah, m. Nega'im 3.1; 11.1; 12.1; 13.6-12). ^{§§†} sn: The command for silence was probably meant to last only until the cleansing took place with the priests and sought to prevent Jesus' healings from becoming the central focus of the people's reaction to him. See also 9:30, 12:16, 16:20, and 17:9 for other cases where Jesus asks for silence concerning him and his ministry.

the offering^{§§†} that Moses commanded, ^{§§§} as a testimony to them."¹⁸

Healing the Centurion's Servant

⁵ When he entered Capernaum,¹⁹ a centurion²⁰ came to him asking for help:²¹ " Lord,²² my servant²³ is lying at home paralyzed, in terrible anguish."⁷ Jesus²⁴ said to him, "I will come and heal him."⁸ But the centurion replied,²⁵ " Lord, I am not worthy to have you come under my roof. Instead, just say the word and my servant will be healed."⁹ For I too am a man under authority, with soldiers under me.²⁶ I say to this one, 'Go' and he goes,²⁷ and to another 'Come' and he comes, and to my slave²⁸ ' Do this' and he does it."^{29,10} When³⁰ Jesus heard this he was amazed and said to those who followed him, "I tell you the truth,³¹ I have not found such faith in anyone in Israel!¹¹ I tell you, many will come from the east and west to share the banquet³² with Abraham, Isaac, and Jacob³³ in the

^{§§‡} tn: Grk "gift." ^{§§§} sn: On the phrase bring the offering that Moses commanded see Lev 14:1-32. ¹⁸ tn: Or "as an indictment against them." The pronoun αὐτοῖς autoi"

¹⁹ sn: Capernaum was a town on the northwest shore of the Sea of Galilee, 680 ft (204 m) below sea level. It was a major trade and economic center in the North Galilean region. map: For location see . ²⁰ sn: A centurion was a noncommissioned officer in the Roman army or one of the auxiliary territorial armies, commanding a centuria of (nominally) 100 men. The responsibilities of centurions were broadly similar to modern junior officers, but there was a wide gap in social status between them and officers, and relatively few were promoted beyond the rank of senior centurion. The Roman troops stationed in Judea were auxiliaries, who would normally be rewarded with Roman citizenship after 25 years of service. Some of the centurions may have served originally in the Roman legions (regular army) and thus gained their citizenship at enlistment. Others may have inherited it, like the apostle Paul did. ²¹ sn: While in Matthew's account the centurion came to him asking for help, Luke's account (7:1-10) mentions that the centurion sent some Jewish elders as emissaries on his behalf. ²² tn: Grk "and saying, 'Lord.'" The participle λέγων legwn

tn: The Greek term here is παῖς pais

²⁴ tn: Grk "And he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tn: Grk "But answering, the centurion replied." The participle ἀποκριθεὶς apokriqeis

²⁶ tn: Grk "having soldiers under me."²⁷ sn: I say to this one 'Go' and he goes. The illustrations highlight the view of authority the soldier sees in the word of one who has authority. Since the centurion was a commander of a hundred soldiers, he understood what it was both to command others and to be obeyed. ²⁸ tn: Though δοῦλος doulous

²⁹ tn: The word "it" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. ³⁰ tn: Here δέ de ³¹ tn: Grk "Truly (ἀμῆν amhn ³² tn: Grk "and recline at table," as 1st cen-

kingdom of heaven,¹² but the sons of the kingdom will be thrown out into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.”^{†13} Then Jesus said to the centurion, “Go; just as you believed, it will be done for you.” And the servant^{††} was healed at that hour.

Healings at Peter’s House

¹⁴ Now[‡] when Jesus entered Peter’s house, he saw his mother-in-law lying down, ^{‡†} sick with a fever. ¹⁵ He touched her hand, and the fever left her. Then^{‡†} she got up and began to serve them. ¹⁶ When it was evening, many demon-possessed people were brought to him. He drove out the spirits with a word, and healed all who were sick. ^{‡††17} In this way what was spoken by Isaiah the prophet was fulfilled: ^{‡††} “He took our weaknesses and carried our diseases.”[§]

Challenging Professed Followers

¹⁸ Now when Jesus saw a large crowd^{§†} around him, he gave orders to go to the other side of the lake. ^{§††19} Then^{§†} an expert in the law^{§††} came to him and said,

ture middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one’s side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. The word “banquet” has been supplied to clarify for the modern reader the festive nature of the imagery. The banquet imagery is a way to describe the fellowship and celebration of being among the people of God at the end. sn: 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one’s side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. ³³ tn: Grk “and Isaac and Jacob,” but καί kai

† sn: Weeping and gnashing of teeth is a figure for remorse and trauma, which occurs here because of exclusion from God’s promise. †† tc: ‡ Most MSS αὐτοῦ autou

1
Θ 13 27
‡ tn: Grk “And.” Here καί kai

‡† tn: Grk “having been thrown down.” The verb βεβλημένην beblhmenhn βάλω ballw
‡†† tn: Here καί kai

‡†† sn: Note how the author distinguishes healing from exorcism here, implying that the two are not identical. ‡††† tn: Grk “was fulfilled, saying.” The participle λέγοντος legontos

§ sn: A quotation from Isa 53:4. §† tc: ‡ Codex B and some Sahidic MSS ὄχλον oclon

1 ὄχλους oclous
πολὺν ὄχλον polun oclon
πολλούς ὄχλους pol-
lou” oclou” 2 κ Θ 13

πολλούς πολύν

§††† tn: The phrase “of the lake” is not in the Greek text but is clearly implied; it has been supplied here for clarity. §†† tn: Here καί kai

“Teacher, I will follow you wherever you go.”^{§†20} Jesus said to him, “Foxes have dens, and the birds in the sky^{§†} have nests, but the Son of Man has no place to lay his head.”^{§§†21} Another^{§§†} of the^{§§§} disciples said to him, “Lord, let me first go and bury my father.”²² But Jesus said to him, “Follow me, and let the dead bury their own dead.”¹⁸

Stilling of a Storm

²³ As he got into the boat, his disciples followed him. ¹⁹²⁴ And a great storm developed on the sea so that the waves began to swamp the boat. But he was asleep. ²⁵ So they came²⁰ and woke him up saying, “Lord, save us! We are about to die!” ²⁶ But²¹ he said to them, “Why are you cowardly, you people of little faith?” Then he got up and rebuked²² the winds and the sea, ²³ and it was dead calm. ²⁷ And the men²⁴ were

§†† tn: Or “a scribe.” See the note on the phrase “experts in the law” in 2:4. §† sn: The statement I will follow you wherever you go is an offer to follow Jesus as a disciple, no matter what the cost. §†† tn: Grk “the birds of the sky” or “the birds of the heaven”; the Greek word οὐρανός ouranos

πεινόν §§† sn: Jesus’ reply is simply this: Does the man understand the rejection he will be facing? Jesus has no home in the world (the Son of Man has no place to lay his head).

§§† tn: Here δέ de §§§ tc: ‡ Most MSS Θ 1,13 αὐτοῦ autou

κ
27
18 sn: There are several options for the meaning of Jesus’ reply Leave the dead to bury their own dead: (1) Recent research suggests that burial customs in the vicinity of Jerusalem from about 20 B.C. A.D.

19 sn: A boat that held all the disciples would be of significant size. 20 tn: The participle προσελθόντες proselqonte”

21 tn: Grk “And.” Here καί kai

22 tn: Or “commanded” (often with the implication of a threat, L&N 33.331). 23 sn: Who has authority over the seas and winds is discussed in the OT: Ps 104:3; 135:7; 107:23-30. When Jesus rebuked the winds and the sea he was making a statement about who he was. 24 tn: It is difficult to know whether ἄνθρωποι anqrwpoi

amazed and said, † “What sort of person is this? Even the winds and the sea obey him!” ††

Healing the Gadarene Demoniacs

28 When he came to the other side, to the region of the Gadarenes, ‡ two demon-possessed men coming from the tombs met him. They were extremely violent, so that no one was able to pass by that way. 29 They† cried out, “Son of God, leave us alone!‡ Have you come here to torment us before the time?” ††30 A‡‡ large herd of pigs was feeding some distance from them. 31 Then the demons begged him, § “If you drive us out, send us into the herd of pigs.” 32 And he said, §† “Go!” So§†† they came out and went into the pigs, and

† tn: Grk “the men were amazed, saying.” The participle λέγοντες legontes

†† sn: Jesus’ authority over creation raised a question for the disciples about his identity (What sort of person is this?). This verse shows that the disciples followed Jesus even though they did not know all about him yet. ‡ tc: The textual tradition here is quite complicated. A number of mss Δ Θ s,p,h

MSS 2 κ 1,13 hmg
c hmg

†† tn: Grk “And behold, they cried out, saying.” The Greek word ἰδοὺ idou

λέγοντες legontes

‡† tn: Grk “what to us and to you?” (an idiom). The phrase τί ἡμῖν καὶ σοὶ ti Jhmin kai soi

ἐγώ

††† sn: There was an appointed time in which demons would face their judgment, and they seem to have viewed Jesus’ arrival on the scene as an illegitimate change in God’s plan regarding the time when their sentence would be executed. ††† tn: Here δέ de § tn: Grk “asked him, saying.” The participle λέγοντες legontes

§† tn: Grk “And he said to them.” §†† tn: Here δέ de

the herd rushed down the steep slope into the lake and drowned in the water. 33 The§† herdsmen ran off, went into the town, §†† and told everything that had happened to the demon-possessed men. 34 Then§† the entire town§† came out to meet Jesus. And when they saw him, they begged him to leave their region.

9 After getting into a boat he crossed to the other side and came to his own town. §§†2 Just then§§† some people §§§ brought to him a paralytic lying on a stretcher. 18 When Jesus saw their19 faith, he said to the paralytic, “Have courage, son! Your sins are forgiven.” 203 Then21 some of the experts in the law22 said to themselves, “This man is blaspheming!” 234 When Jesus saw their reaction he said, “Why do you respond with evil in your hearts? 5 Which is easier, 24 to say, ‘Your sins are forgiven’ or to say, ‘Stand up and walk?’ 6 But so that you may know25 that the Son of Man26

§† tn: Here δέ de “city.” But see the sn

§†† tn: Or Here καί kai

ἰδοὺ idou

§† tn: Or “city.”

§§† sn: His own town refers to Capernaum. It was a town of approximately 1000-1500, though of some significance. §§† tn: Grk “And behold, they were bringing.” Here καὶ ἰδοὺ kai idou

ἰδοὺ

idou

§§§ tn: Grk “they”;

the referent (some unnamed people) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Traditionally, “on a bed,” but this could be confusing to the modern reader who might envision a large piece of furniture. In various contexts, κλίνη klinh

19 sn: The plural pronoun their makes it clear that Jesus was responding to the faith of the entire group, not just the paralyzed man. 20 sn: The passive voice here is a divine passive (ExSyn 437). It is clear that God does the forgiving. 21 tn: Grk “And behold.” The Greek word ἰδοὺ idou

καὶ kai

22 tn: Or “some of the scribes.” See the note on the phrase “experts in the law” in 2:4. 23 sn: Blaspheming meant to say something that dishonored God. To claim divine prerogatives or claim to speak for God when one really does not would be such an act of offense. The remark raised directly the issue of the nature of Jesus’ ministry. 24 sn: Which is easier is a reflective kind of question. On the one hand to declare sins are forgiven is easier, since one does not need to see it, unlike telling a paralyzed person to walk. On the other hand, it is harder, because for it to be true one must possess the authority to forgive the sin. 25 sn: Now Jesus put the two actions together. The walking of the man would be proof (so that you may know) that his sins were forgiven and that God had worked through Jesus (i.e., the Son of Man). 26 sn: The term Son of Man, which is a title in Greek, comes from a pictorial description in Dan 7:13 of one “like a son of man” (i.e., a human being). It is Jesus’ favorite way to refer to himself. Jesus did not reveal the background of the term here, which mixes human and divine imagery as the man in Daniel rides a cloud, something only God does. He just used it. It also could be an idiom in Aramaic meaning either “some person” or “me.” So there is a little ambiguity in its use here, since its origin is not clear at this point. However, the action makes it clear that Jesus used it to refer to himself here.

has authority on earth to forgive sins" – then he said to the paralytic† – "Stand up, take your stretcher, and go home." ††7 And he stood up and went home. †8 When‡† the crowd saw this, they were afraid‡‡ and honored God who had given such authority to men. ‡‡†

The Call of Matthew; Eating with Sinners

9 As Jesus went on from there, he saw a man named Matthew sitting at the tax booth. ‡‡ "Follow me," he said to him. And he got up and followed him. 10 As§ Jesus §† was having a meal§†† in Matthew's§† house, many tax collectors§†† and sinners came and ate with Jesus and his disciples. 11 When the Pharisees§† saw this they said to his disciples, "Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?" §†12 When§†† Jesus heard this he said, "Those who are healthy don't need a physician, but those who are sick do. §§†13 Go and learn

† sn: Jesus did not finish his sentence with words but with action, that is, healing the paralytic with an accompanying pronouncement to him directly. †† tn: Grk "to your house." †‡ tn: Grk "to his house." ††† tn: Here δέ de tc: Most witnesses (C L Θ 13

ἑθαύμασαν eqaumasan ἐφοβήθησαν efobhqhsan

κ 1 ‡†† tn: Grk "people."

The plural of ἄνθρωπος anqrwpo"

ἄνθρωποις anqrwpoi"

‡‡† tn: While "tax office" is sometimes given as a translation for τελώνιον telwnion

§ tn: Grk "And it happened that while." The introductory phrase καὶ ἐγένετο kai egeneto

§† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been supplied in the translation for clarity. §†† tn: Grk "was reclining at table." sn: As Jesus was having a meal. 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. §‡ tn: Grk "in the house." The Greek article is used here in a context that implies possession, and the referent of the implied possessive pronoun (Matthew) has been specified in the translation for clarity. §†† sn: See the note on tax collectors in 5:46. §† sn: See the note on Pharisees in 3:7. §‡ sn: The issue here is inappropriate associations. Jews were very careful about personal associations and contact as a matter of ritual cleanliness. Their question borders on an accusation that Jesus is ritually unclean. §§† tn: Here δέ de §§‡ sn: Jesus' point is that he associates with those who are sick because they have the need

what this saying means: ' I want mercy and not sacrifice. §§§ For I did not come to call the righteous, but sinners."

The Superiority of the New

14 Then John's18 disciples came to Jesus19 and asked, "Why do we and the Pharisees20 fast often,21 but your disciples don't fast?" 15 Jesus said to them, "The wedding guests22 cannot mourn while the bridegroom23 is with them, can they? But the days24 are coming when the bridegroom will be taken from them, 25 and then they will fast. 16 No one sews a patch of unshrunk cloth on an old garment, because the patch will pull away from the garment and the tear will be worse. 17 And no one pours new wine into old wineskins; 26 otherwise the skins burst and the wine is spilled out and the skins are destroyed. Instead they put new wine into new wineskins27 and both are preserved."

Restoration and Healing

18 As he was saying these things, a ruler came, bowed low before him, and said, "My daughter has just died, but come and lay your hand on her and she will live." 19 Jesus and his disciples got up and followed him. 20 But28 a woman who had been suffering from a hemorrhage29 for twelve years came up behind him and touched the edge30 of his cloak. 31†1 For she kept

and will respond to the offer of help. A person who is healthy (or who thinks mistakenly that he is) will not seek treatment. §§§ sn: A quotation from Hos 6:6 (see also Matt 12:7). 18 sn: John refers to John the Baptist. 19 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been supplied in the translation for clarity. 20 sn: See the note on Pharisees in 3:7. 21 sn: John's disciples and the Pharisees followed typical practices with regard to fasting and prayer. Many Jews fasted regularly (Lev 16:29-34; 23:26-32; Num 29:7-11). The zealous fasted twice a week on Monday and Thursday. 22 tn: Grk "sons of the wedding hall," an idiom referring to wedding guests, or more specifically friends of the bridegroom present at the wedding celebration (L&N 11.7). 23 sn: The expression while the bridegroom is with them is an allusion to messianic times (John 3:29; Isa 54:5-6; 62:4-5; 4 Ezra 2:15, 38). 24 tn: Grk "days." 25 sn: The statement the bridegroom will be taken from them is a veiled allusion by Jesus to his death, which he did not make explicit until the incident at Caesarea Philippi in 16:13ff. 26 sn: Wineskins were bags made of skin or leather, used for storing wine in NT times. As the new wine fermented and expanded, it would stretch the new wineskins. Putting new (unfermented) wine in old wineskins, which had already been stretched, would result in the bursting of the wineskins. 27 sn: The meaning of the saying new wine into new wineskins is that the presence and teaching of Jesus was something new and signaled the passing of the old. It could not be confined within the old religion of Judaism, but involved the inauguration and consummation of the kingdom of God. 28 tn: Grk "And behold a woman." The Greek word ἰδοῦ idou

29 sn: Suffering from a hemorrhage. The woman was most likely suffering from a vaginal hemorrhage which would make her ritually unclean. 30 sn: The edge of his cloak refers to the kraspedon, the blue tassel on the garment that symbolized a Jewish man's obedience to the law (cf. Num 15:37-41). The woman thus touched the very part of Jesus' clothing that indicated his ritual purity. 31 tn: Grk "garment," but here ἱμάτιον jimation

saying to herself, † "If only I touch his cloak, I will be healed." ††²² But when Jesus turned and saw her he said, "Have courage, daughter! Your faith has made you well." ‡ And the woman was healed^{††} from that hour. ²³ When Jesus entered the ruler's house and saw the flute players and the disorderly crowd, ²⁴ he said, "Go away, for the girl is not dead but asleep." And they began making fun of him. ^{††25} But when the crowd had been put outside, he went in and gently took her by the hand, and the girl got up. ²⁶ And the news of this spread throughout that region. ^{†††}

Healing the Blind and Mute

²⁷ As Jesus went on from there, two blind men followed him, shouting, ^{†††} "Have mercy[§] on us, Son of David!" ^{§†28} When^{§††} he went into the house, the blind men came to him. Jesus^{§†} said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They said to him, "Yes, Lord." ²⁹ Then he touched their eyes saying, "Let it be done for you according to your faith." ³⁰ And their eyes were opened. Then Jesus sternly warned them, "See that no one knows about this." ³¹ But they went out and spread the news about him throughout that entire region. ^{§††}

³² As^{§†} they were going away, ^{§†} a man who could not talk and was demon-possessed was brought to him. ³³ After the demon was cast out, the man who had been mute spoke. The crowds were amazed and said, "Never has anything like this been seen in Israel!" ³⁴ But the Pharisees^{§§†} said, "By the ruler^{§§†} of demons he casts out demons." ^{§§§}

† tn: The imperfect verb is here taken iteratively, for the context suggests that the woman was trying to find the courage to touch Jesus' cloak. †† tn: Grk "saved." sn: In this pericope the author uses a term for being healed (Grk "saved") that would have spiritual significance to his readers. It may be a double entendre (cf. parallel in Mark 5:28 which uses the same term), since elsewhere he uses verbs that simply mean "heal": If only the reader would "touch" Jesus, he too would be "saved." ‡ tn: Or "has delivered you"; Grk "has saved you." This should not be understood as an expression for full salvation in the immediate context; it refers only to the woman's healing. †† tn: Grk "saved." ††† tn: Grk "They were laughing at him." The imperfect verb has been taken ingressively. ††† tn: For the translation of τὴν γῆν ἐκέεινν thn ghn ekeinhn ††† tn: Grk "shouting, saying." The participle λέγοντες legontes

§ sn: Have mercy on us is a request for healing. It is not owed to the men. They simply ask for God's kind grace. §† sn: There was a tradition in Judaism that the Son of David (Solomon) had great powers of healing (Josephus, Ant. 8.2.5 [8.42-49]). §†† tn: Here δέ de §† tn: Grk "to him, and Jesus." This is a continuation of the previous sentence in Greek, but a new sentence was started here in the translation. §†† tn: For the translation of τὴν γῆν ἐκέεινν thn ghn ekeinhn §† tn: Here δέ de §† tn: Grk "away, behold, they brought a man to him." The Greek word ἰδοῦ idou

§§† sn: See the note on Pharisees in 3:7. §§† tn: Or "prince." §§§ tc: Although codex Cantabrigiensis (D), along with a few other Western versional and patristic witnesses, lacks this verse, virtually all other witnesses have it. The Western text's reputation for free alterations as well as the

Workers for the Harvest

³⁵ Then Jesus went throughout all the towns¹⁸ and villages, teaching in their synagogues, ¹⁹ preaching the good news of the kingdom, and healing every kind of disease and sickness. ²⁰³⁶ When²¹ he saw the crowds, he had compassion on them because they were bewildered and helpless, ²² like sheep without a shepherd. ³⁷ Then he said to his disciples, "The harvest is plentiful, but the workers are few. ³⁸ Therefore ask the Lord of the harvest²³ to send out²⁴ workers into his harvest."

10 Jesus²⁵ called his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits²⁶ so they could cast them out and heal every kind of disease and sickness. ²⁷² Now these are the names of the twelve apostles : ²⁸ first, Simon²⁹ (called Peter), and Andrew his brother; James son of Zebedee and John his brother; ³ Philip and Bartholomew; ³⁰ Thomas³¹ and Matthew the tax collector; ³² James the son of Alphaeus, and Thaddaeus; ³³⁴ Simon the Zealot³⁴ and Judas Iscariot, ³⁵ who betrayed him. ³⁶

heightened climax if v. 33 concludes this pericope explains why these witnesses omitted the verse. 18 tn: Or "cities." 19 sn: See the note on synagogues in 4:23. 20 tn: Grk "and every [kind of] sickness." Here "every" was not repeated in the translation for stylistic reasons. 21 tn: Here δέ de 22 tn: Or "because they had been bewildered and helpless." The translational issue is whether the perfect participles are predicate (as in the text) or are pluperfect periphrastic (the alternate translation). If the latter, the implication would seem to be that the crowds had been in such a state until the Great Shepherd arrived. 23 sn: The phrase Lord of the harvest recognizes God's sovereignty over the harvest process. 24 tn: Grk "to thrust out." 25 tn: Grk "And he." 26 sn: Unclean spirits refers to evil spirits. 27 tn: Grk "and every [kind of] sickness." Here "every" was not repeated in the translation for stylistic reasons. 28 sn: The term apostles is rare in the gospels, found only here, Mark 3:14, and six more times in Luke (6:13; 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10). 29 sn: In the various lists of the twelve, Simon (that is, Peter) is always mentioned first (see also Mark 3:16-19; Luke 6:13-16; Acts 1:13) and the first four are always the same, though not in the same order after Peter. 30 sn: Bartholomew (meaning "son of Tolmai" in Aramaic) could be another name for Nathanael mentioned in John 1:45. 31 sn: This is the "doubting Thomas" of John 20:24-29. 32 sn: See the note on tax collectors in 5:46. 33 tc: Witnesses differ on the identification of the last disciple mentioned in v. 3: He is called Λεββαῖος Lebbaios

[],2 Θ 1

κ 13
Θαδδαῖος Qaddaio"

34 tn: Grk "the Cananean," but according to both BDAG 507 s.v. Καναθαῖος

35 sn: There is some debate about what the name Iscariot means. It probably alludes to a region in Judea

⁵ Jesus sent out these twelve, instructing them as follows :† “Do not go to Gentile regions†† and do not enter any Samaritan town. †6 Go†† instead to the lost sheep of the house of Israel. †7 As you go, preach this message: ‘The kingdom of heaven is near!’ †8 Heal the sick, raise the dead, †† cleanse lepers, cast out demons. Freely you received, freely give. †9 Do not take gold, silver, or copper in your belts, †10 no bag††† for the journey, or an extra tunic, ††† or sandals or staff, †5 for the worker deserves his provisions. †11 Wheneverst you enter a town or village, ^{st†} find out who is worthy therest and stay with them^{st†} until you leave. †12 As you enter the house, give it greetings. ^{st†13} And if the house is worthy, let your peace come on it, but if it is not worthy, let your peace return to you. ^{st†14} And if anyone will not welcome you or listen to your message, shake the dust off^{st†} your feet as you leave that house or that

and thus might make Judas the only non-Galilean in the group. Several explanations for the name Iscariot have been proposed, but it is probably transliterated Hebrew with the meaning “man of Kerioth” (there are at least two villages that had that name). For further discussion see D. L. Bock, *Luke (BECNT)*, 1:546; also D. A. Carson, *John*, 304. 36 tn: Grk “who even betrayed him.” † tn: Grk “instructing them, saying.” †† tn: Grk “on the road of the Gentiles.” That is, a path that leads to Gentile regions. † tn: Grk “town [or city] of the Samaritans.” †† tn: Grk “But go.” The Greek μάλλον mallon

δέ de †† tc: The majority of Byzantine minuscules, along with a few other witnesses (C 3 Γ Θ νεκρούς ἐγείρετε nekrou’ ejgeirete

ετε

κ

vid 1,13

Δ

νεκρούς ἐγείρετε

††† tn: Or “no traveler’s bag”; or possibly “no beggar’s bag” (L&N 6.145; BDAG 811 s.v. πήρα ††† tn: Grk “two tunics.” See the note on the word “tunic” in Matt 5:40. § sn: Mark 6:8 allows one staff. It might be that Matthew’s summary (cf. Luke 9:3) means not taking an extra staff or that the expression is merely rhetorical for “traveling light” which has been rendered in two slightly different ways. §† tn: Here δέ de §†† tn: Grk “Into whatever town or village you enter.” This acts as a distributive, meaning every town or village they enter; this is expressed more naturally in English as “whenever you enter a town or village.” §† tn: Grk “in it” (referring to the city or village). §†† tn: Grk “there.” This was translated as “with them” to avoid redundancy in English and to clarify where the disciples were to stay. sn: Jesus telling his disciples to stay with them in one house contrasts with the practice of religious philosophers in the ancient world who went from house to house begging. §† tn: This is a metonymy; the “house” is put for those who live in it. §† sn: The response to these messengers determines how God’s blessing is bestowed – if the messengers are not welcomed, their blessing will return to them. Jesus shows just how important their mission is by this remark. §†† sn: To shake the dust off represented shaking off the uncleanness from one’s feet; see Luke 10:11; Acts 13:51; 18:6. It was a sign of rejection.

town. ¹⁵ I tell you the truth, ^{ss†} it will be more bearable for the region of Sodom and Gomorrah^{sss} on the day of judgment than for that town!

Persecution of Disciples

¹⁶ “ I¹⁸ am sending you out like sheep surrounded by wolves, ¹⁹ so be wise as serpents and innocent as doves. ¹⁷ Beware²⁰ of people, because they will hand you over to councils²¹ and flog²² you in their synagogues. ²³¹⁸ And you will be brought before governors and kings²⁴ because of me, as a witness to them and the Gentiles. ¹⁹ Whenever²⁵ they hand you over for trial, do not worry about how to speak or what to say,²⁶ for what you should say will be given to you at that time. ²⁷²⁰ For it is not you speaking, but the Spirit of your Father speaking through you.

²¹ “ Brother²⁸ will hand over brother to death, and a father his child. Children will rise against²⁹ parents and have them put to death. ²² And you will be hated by everyone because of my name. But the one who endures to the end will be saved. ²³ Whenever³⁰ they persecute you in one place, ³¹ flee to another. I tell you the truth, ³² you will not finish going through all the towns³³ of Israel before the Son of Man comes.

²⁴ “ A disciple is not greater than his teacher, nor a slave³⁴ greater than his master. ²⁵ It is enough for the disciple to become like his teacher, and the slave like his master. If they have called the head of the house ‘Beelzebul,’ how much more will they defame the members of his household!

§§† tn: Grk “Truly (ἀμήν amhn §§§ sn: The allusion to Sodom and Gomorrah, the most wicked of OT cities from Gen 19:1-29, shows that to reject the current message is even more serious than the worst sins of the old era and will result in more severe punishment. 18 tn: Grk “Behold I.” The Greek word ἰδοὺ idou

19

sn: This imagery of wolves is found in intertestamental Judaism; see Pss. Sol. 8:23, 30. 20 tn: Here δέ de

21 sn: Councils in this context refers to local judicial bodies attached to the Jewish synagogue. This group would be responsible for meting out justice and discipline within the Jewish community.

22 tn: BDAG 620 s.v. μαστιγῶ

23 sn: See the note on synagogues in 4:23.

24 sn: These statements look at persecution both from a Jewish context as the mention of courts and synagogues suggests, and from a Gentile one as the reference to governors and kings suggests. Some fulfillment of Jewish persecution can be seen in Acts.

25 tn: Here δέ de 26 tn: Grk “how

or what you might speak.” 27 tn: Grk “in that hour.” 28 tn:

Here δέ de 29 tn: Or “will rebel

against.” 30 tn: Here δέ de 31 tn:

The Greek word here is πόλις polis

32 tn: Grk “For truly (ἀμήν amhn

γάρ gar 33 tn: The Greek word here is πόλις polis

34 tn: See the note on the word “slave” in 8:9.

Fear God, Not Man

26 " Do† not be afraid of them, for nothing is hidden†† that will not be revealed, ‡ and nothing is secret that will not be made known. 27 What I say to you in the dark, tell in the light, and what is whispered in your ear, †† proclaim from the housetops. ††28 Do†† not be afraid of those who kill the body†† but cannot kill the soul. Instead, fear the one who is able to destroy both soul and body in hell. §29 Aren't two sparrows sold for a penny? §† Yet not one of them falls to the ground apart from your Father's will. §††30 Even all the hairs on your head are numbered. 31 So do not be afraid; §† you are more valuable than many sparrows.

32 " Whoever, then, acknowledges§†† me before people, I will acknowledge§† before my Father in heaven. 33 But whoever denies me before people, I will deny him also before my Father in heaven.

Not Peace, but a Sword

34 " Do not think that I have come to bring§† peace to the earth. I have not come to bring peace but a sword. 35 For I have come to set a man against his father, a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law, 36 and a man's enemies will be the members of his household. §†

37 " Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me, and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me. 38 And whoever does not take up his cross§†† and follow me is not worthy of me. 39 Whoever finds his life§§§ will lose it, 18 and whoever loses his life because of me19 will find it.

† tn: Grk "Therefore do not." Here οὐν οὐν
 †† tn: Or "concealed." ‡ sn: I.e., be revealed by God. The passive voice here and in the next verb see the revelation as coming from God. The text is both a warning about bad things being revealed and an encouragement that good things will be made known. †† tn: Grk "what you hear in the ear," an idiom.
 ††† tn: The expression "proclaim from the housetops" is an idiom for proclaiming something publicly (L&N 7.51). Roofs of many first century Jewish houses in Judea and Galilee were flat and had access either from outside or from within the house. Something shouted from atop a house would be heard by everyone in the street below.
 †††† tn: Here καί kai †††† sn: Judaism had a similar exhortation in 4 Macc 13:14-15. § sn: See the note on the word hell in 5:22. §† sn: The penny refers to an as-sarion, a small Roman copper coin. One of them was worth one-sixteenth of a denarius or less than a half hour's average wage. Sparrows were the cheapest items sold in the market. God knows about even the most financially insignificant things; see Isa 49:15. §††† tn: Or "to the ground without the knowledge and consent of your Father." §† sn: Do not be afraid. One should respect and show reverence to God, but need not fear his tender care. §††† tn: Or "confesses." §††† tn: Grk "I will acknowledge him also." sn: This acknowledgment will take place at the judgment. On Jesus and judgment, see Luke 22:69; Acts 10:42-43; 17:31. §††† tn: Grk "cast." For βάλλω ballw
 §§††† tn: Matt 10:35-36 are an allusion to Mic 7:6. §§††† sn: It was customary practice in a Roman crucifixion for the prisoner to be made to carry his own cross. Jesus is speaking figuratively here in the context of rejection. If the priority is not one's allegiance to Jesus, then one will not follow him in the face of possible rejection.

Rewards

40 " Whoever receives you receives me, and whoever receives me receives the one who sent me. 2041 Who-ever receives a prophet in the name of a prophet will receive a prophet's reward. Whoever21 receives a right-eous person in the name of a righteous person will re-ceive a righteous person's reward. 42 And whoever gives only a cup of cold water to one of these little ones in the name of a disciple, I tell you the truth, 22 he will never lose his reward."

11 When23 Jesus had finished instructing his twelve disciples, he went on from there to teach and preach in their towns.

Jesus and John the Baptist

2 Now when John24 heard in prison about the deeds Christ25 had done, he sent his disciples to ask a ques-tion: 263 " Are you the one who is to come, 27 or should we look for another?" 4 Jesus answered them, 28 " Go tell John what you hear and see: 295 The blind see, the30 lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor have good news

§§§ tn: Grk "his soul," but ψυχή yuch 18
 sn: If there is no willingness to suffer the world's rejection at this point, then one will not respond to Jesus (which is trying to find life) and then will be subject to this judgment (which is losing it). 19 tn: Or "for my sake." The traditional rendering "for my sake" can be understood in the sense of "for my benefit," but the Greek term ἐνεκα
 20 sn: The one who sent me refers to God. 21 tn: Grk "And whoever." Here καί kai 22 tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn 23 tn: Grk "And it happened when." The introductory phrase καὶ ἐγένετο kai egeneto

24 sn: John refers to John the Baptist. 25 tc: The Western codex D and a few other MSS

26 tc: Instead of "by his disciples"
 (see the tn MSS 3 1
 δια τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ dia twn maqhtwn autou duo twn maqhtwn autou
 δύο
 διά
 κ Δ Θ 13

27 sn: Aspects of Jesus' ministry may have led John to question whether Jesus was the promised stronger and greater one who is to come that he had preached about in Matt 3:1-12. 28 tn: Grk "And answering, Jesus said to them." This construction is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. 29 sn: What you hear and see. The following activities all paraphrase various OT descriptions of the time of promised salva-tion: Isa 35:5-6; 26:19; 29:18-19; 61:1. Jesus is answering not by ac-knowledging a title, but by pointing to the nature of his works, thus indicating the nature of the time. 30 tn: Grk "and the," but καί kai

proclaimed to them. ⁶ Blessed is anyone[†] who takes no offense at me."

⁷ While they were going away, Jesus began to speak to the crowd about John: "What did you go out into the wilderness^{††} to see? A reed shaken by the wind? ⁸ What^{‡†} did you go out to see? A man dressed in fancy clothes? ^{‡‡} Look, those who wear fancy clothes are in the homes of kings! ^{‡‡‡} What did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and more^{‡‡‡} than a prophet. ¹⁰ This is the one about whom it is written:

'Look, I am sending my messenger ahead of you, [§] who will prepare your way before you.' ^{§†}

¹¹ "I tell you the truth, ^{§††} among those born of women, no one has arisen greater than John the Baptist. Yet the one who is least^{§†} in the kingdom of heaven is greater than he is. ¹² From^{§††} the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven has suffered violence, and forceful people lay hold of it. ^{§†††} For all the prophets and the law prophesied until John appeared. ^{§††††} And if you are willing to accept it, he is Elijah, who is to come. ¹⁵ The one who has ears had better listen! ^{§§†}

¹⁶ "To^{§§†} what should I compare this generation? They are like children sitting in the marketplaces who call out to one another, ^{§§§}

† tn: Grk "whoever." †† tn: Or "desert." ‡ tn: There is a debate as to whether one should read this figuratively ("to see someone who is easily blown over?") or literally (Grk "to see the wilderness vegetation?... No, to see a prophet"). Either view makes good sense, but the following examples suggest the question should be read literally and understood to point to the fact that a prophet drew them to the desert. ‡† tn: Grk "But what." Here ἀλλά alla

‡‡ sn: The reference to fancy clothes makes the point that John was not rich or powerful, in that he did not come from the wealthy classes. ‡‡† tn: Or "palaces." ‡‡‡† tn: John the Baptist is "more" because he introduces the one (Jesus) who brings the new era. The term is neuter, but may be understood as masculine in this context (BDAG 806 s.v. περισσώτερος § tn: Grk "before your face" (an idiom). §† sn: The quotation is primarily from Mal 3:1 with pronouns from Exod 23:20. Here is the forerunner who points the way to the arrival of God's salvation. His job is to prepare and guide the people, as the cloud did for Israel in the desert. §†† tn: Grk "Truly (ἀμὴν amhn §† sn: After John comes a shift of eras. The new era is so great that the lowest member of it (the one who is least in the kingdom of God) is greater than the greatest one of the previous era. §††† tn: Here δέ de §† tn: Or "the kingdom of heaven is forcibly entered and violent people take hold of it." For a somewhat different interpretation of this passage, see the note on the phrase "urged to enter in" in Luke 16:16. §†† tn: The word "appeared" is not in the Greek text, but is implied. §§†† tn: The translation "had better listen!" captures the force of the third person imperative more effectively than the traditional "let him hear," which sounds more like a permissive than an imperative to the modern English reader. This was Jesus' common expression to listen and heed carefully (cf. Matt 13:9, 43; Mark 4:9, 23; Luke 8:8, 14:35). §§†† tn: Here δέ de §§§† tn: Grk "who call out to one another, saying." The participle λέγουσιν legousin

¹⁷ 'We played the flute for you, yet you did not dance; ¹⁸

we wailed in mourning, ¹⁹ yet you did not weep.'

¹⁸ For John came neither eating nor drinking, and they say, 'He has a demon!' ²⁰¹⁹ The Son of Man came eating and drinking, and they say, 'Look at him, ²¹ a glutton and a drunk, a friend of tax collectors²² and sinners!' ²³ But wisdom is vindicated²⁴ by her deeds." ²⁵

Woes on Unrepentant Cities

²⁰ Then Jesus began to criticize openly the cities²⁶ in which he had done many of his miracles, because they did not repent. ²¹ "Woe to you, Chorazin! ²⁷ Woe to you, Bethsaida! If²⁸ the miracles²⁹ done in you had been done in Tyre³⁰ they would have repented long ago in sackcloth and ashes. ²² But I tell you, it will be more bearable for Tyre and Sidon on the day of judgment than for you! ²³ And you, Capernaum, ³¹ will you be exalted to heaven? ³² No, you will be thrown down to Hades! ³³ For if the miracles done among you had been done in Sodom, it would have continued to this day. ²⁴ But I tell you, it will be more bearable for the

¹⁸ sn: 'We played the flute for you, yet you did not dance...' The children of this generation were making the complaint (see vv. 18-19) that others were not playing the game according to the way they played the music. John and Jesus did not follow "their tune." Jesus' complaint was that this generation wanted things their way, not God's. ¹⁹ tn: The verb ἐθρηνησαμεν eqrhnhsamen

²⁰ sn: John the Baptist was too separatist and ascetic for some, and so he was accused of not being directed by God, but by a demon. ²¹ tn: Grk "Behold a man." ²² sn: See the note on tax collectors in 5:46. ²³ sn: Neither were they happy with Jesus (the Son of Man), even though he was the opposite of John and associated freely with people like tax collectors and sinners. Either way, God's messengers were subject to complaint. ²⁴ tn: Or "shown to be right." ²⁵ tc: Most witnesses (B 2 Θ 1 τέκνων tekwn ἔργων ergwn ἔργων 26 κ 13 tn: The Greek word here is πόλις polis

²⁷ sn: Chorazin was a town of Galilee that was probably fairly small in contrast to Bethsaida and is otherwise unattested. Bethsaida was declared a polis by the tetrarch Herod Philip, sometime after A.D. ²⁸ tn: This introduces a second class (contrary to fact) condition in the Greek text. ²⁹ tn: Or "powerful deeds." ³⁰ map: For location see . ³¹ sn: Capernaum was a town on the northwest shore of the Sea of Galilee, 680 ft (204 m) below sea level. It was a major trade and economic center in the North Galilean region. map: For location see . ³² tn: The interrogative particle introducing this question expects a negative reply. ³³ sn: In the OT, Hades was known as Sheol. It is the place where the unrighteous will reside (Luke 10:15; 16:23; Rev 20:13-14).

region of Sodom† on the day of judgment than for you!”

Jesus’ Invitation

25 At that time Jesus said, †† “ I praise‡ you, Father, Lord‡† of heaven and earth, because‡† you have hidden these things from the wise‡† and intelligent, and revealed them to little children. 26 Yes, Father, for this was your gracious will. ‡‡‡27 All things have been handed over to me by my Father. § No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son decides‡† to reveal him. 28 Come to me, all you who are weary and burdened, and I will give you rest. 29 Take my yoke‡†† on you and learn from me, because I am gentle and humble in heart, and you will find rest for your souls. 30 For my yoke is easy to bear, and my load is not hard to carry.”

12 At that time Jesus went through the grain fields on a Sabbath. His‡† disciples were hungry, and they began to pick heads of wheat‡†† and eat them. 2 But when the Pharisees‡† saw this they said to him, “Look, your disciples are doing what is against the law to do on the Sabbath.” 3 He‡† said to them, “Haven’t you read what David did when he and his companions were hungry – 4 how he entered the house of God and they ate‡†† the sacred bread, ‡†† which was against the

† sn: The allusion to Sodom, the most wicked of OT cities from Gen 19:1-29, shows that to reject the current message is even more serious, and will result in more severe punishment, than the worst sins of the old era. The phrase region of Sodom is in emphatic position in the Greek text. †† tn: Grk “At that time, answering, Jesus said.” This construction is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. ‡ tn: Or “thank.” ‡† sn: The title Lord is an important name for God, showing his sovereignty, but it is interesting that it comes next to a reference to the Father, a term indicative of God’s care. The two concepts are often related in the NT; see Eph 1:3-6. ‡‡ tn: Or “that.” ‡†† sn: See 1 Cor 1:26-31. ‡‡‡ tn: Grk “for (to do) thus was well-pleasing before you,” BDAG 325 s.v. ἐμπροσθεν δ

§ sn: This verse has been noted for its conceptual similarity to teaching in John’s Gospel (10:15; 17:2). The authority of the Son and the Father are totally intertwined. §† tn: Or “wishes”; or “intends”; or “plans” (cf. BDAG 182 s.v. βούλομαι §†† sn: A yoke is a wooden bar or frame that joins two animals like oxen or horses so that they can pull a wagon, plow, etc. together. Here it is used figuratively of the restrictions that a teacher or rabbi would place on his followers. §‡ tn: Here δέ de §†† tn: Or “heads of grain.” While the generic term στάχυς stacus

§† sn: See the note on Pharisees in 3:7. §‡ tn: Here δέ de §†† tc: The Greek verb ἔφαγεν efagen 70 Θ 1,13 ἔφαγον efagon λ ἔφαγεν

§‡‡ tn: Grk “the bread of presentation.” sn: The sacred bread refers to the “bread of presentation,” “showbread,” or “bread of the Presence,” twelve loaves prepared weekly for the tabernacle and later, the temple. See Exod 25:30; 35:13; 39:36; Lev 24:5-9. Each loaf was made from 3 quarts (3.5 liters; Heb “two tenths of an ephah”) of fine flour. The

law‡‡‡ for him or his companions to eat, but only for the priests? 185 Or have you not read in the law that the priests in the temple desecrate the Sabbath and yet are not guilty? 6 I19 tell you that something greater than the temple is here. 7 If20 you had known what this means: ‘ I want mercy and not sacrifice , 21 you would not have condemned the innocent. 8 For the Son of Man is lord22 of the Sabbath.”

9 Then23 Jesus24 left that place and entered their synagogue. 2510 A26 man was there who had a withered27 hand. And they asked Jesus, 28 “ Is it lawful to heal on the Sabbath ?”29 so that they could accuse him. 11 He said to them, “Would not any one of you, if he had one sheep that fell into a pit on the Sabbath, take hold of it and lift it out? 12 How much more valuable is a person than a sheep ! So it is lawful to do good on the Sabbath.” 13 Then he said to the man, “Stretch out your hand.” He stretched it out and it was restored, 30 as healthy as the other. 14 But the Pharisees went out and plotted against him, as to how they could assassinate31 him.

God’s Special Servant

15 Now when Jesus learned of this, he went away from there. Great32 crowds 33 followed him, and he

loaves were placed on a table in the holy place of the tabernacle, on the north side opposite the lampstand (Exod 26:35). It was the duty of the priest each Sabbath to place fresh bread on the table; the loaves from the previous week were then given to Aaron and his descendants, who ate them in the holy place, because they were considered sacred (Lev 24:9). See also Mark 2:23-28, Luke 6:1-5. §‡‡ sn: Jesus’ response to the charge that what his disciples were doing was against the law is one of analogy: “If David did it for his troops in a time of need, then so can I with my disciples.” Jesus is clear that on the surface there was a violation here. What is not as clear is whether he is arguing a “greater need” makes this permissible or that this was within the intention of the law all along. 18 sn: See 1 Sam 21:1-6. 19 tn: Here δέ de 20 tn: Here δέ de 21 sn: A quotation from Hos 6:6 (see also Matt 9:13). 22 tn: The term “lord” is in emphatic position in the Greek text. sn: A second point in Jesus’ defense of his disciples’ actions was that his authority as Son of Man also allowed it, since as Son of Man he was lord of the Sabbath. 23 tn: Here καί kai 24 tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 25 sn: See the note on synagogues in 4:23. 26 tn: Grk “And behold.” The Greek word ἰδοῦ idou

27 sn: Withered means the man’s hand was shrunken and paralyzed. 28 tn: Grk “and they asked him, saying.” The participle λέγοντες legontes 29 sn: The background for this is the view that only if life was endangered should one attempt to heal on the Sabbath (see the Mishnah, m. Shabbat 6.3; 12.1; 18.3; 19.2; m. Yoma 8.6). 30 sn: The passive was restored points to healing by God. Now the question became: Would God exercise his power through Jesus, if what Jesus was doing were wrong? Note also Jesus’ “labor.” He simply spoke and it was so. 31 tn: Grk “destroy.” 32 tn: Here καί kai 33 tc: λ πολλοί polloi ὄχλοι ocloi ὄχλοι πολλοί ocloi polloi

healed them all. ¹⁶ But he sternly warned them not to make him known. ¹⁷ This fulfilled what was spoken by Isaiah the prophet. †

¹⁸ "Here is^{††} my servant whom I have chosen, the one I love, in whom I take great delight. † I will put my Spirit on him, and he will proclaim justice to the nations.

¹⁹ He will not quarrel or cry out, nor will anyone hear his voice in the streets.

²⁰ He will not break a bruised reed or extinguish a smoldering wick, until he brings justice to victory.

²¹ And in his name the Gentiles[‡] will hope." ‡

Jesus and Beelzebul

²² Then they brought to him a demon-possessed man who was blind and mute. Jesus^{‡‡‡} healed him so that he could speak and see. ‡‡‡²³ All the crowds were amazed and said, "Could this one be the Son of David?" ²⁴ But when the Pharisees[§] heard this they said, "He does not cast out demons except by the power of Beelzebul, ^{§†} the ruler^{§††} of demons!" ²⁵ Now when Jesus^{§†} realized what they were thinking, he said to them, ^{§‡†} "Every kingdom divided against itself is destroyed, ^{§†} and no town or house divided against itself will stand. ²⁶ So if^{§†} Satan casts out Satan, he is divided

against himself. How then will his kingdom stand? ²⁷ And if I cast out demons by Beelzebul, by whom do your sons^{§§†} cast them^{§§†} out? For this reason they will be your judges. ²⁸ But if I cast out demons by the Spirit of God, then the kingdom of God^{§§§} has already overtaken¹⁸ you. ²⁹ How¹⁹ else can someone enter a strong man's²⁰ house and steal his property, unless he first ties up the strong man? Then he can thoroughly plunder the house. ²¹³⁰ Whoever is not with me is against me, ²² and whoever does not gather with me scatters. ²³³¹ For this reason I tell you, people will be forgiven for every sin and blasphemy, ²⁴ but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven. ³² Whoever speaks a word against the Son of Man will be forgiven. ²⁵ But whoever speaks against the Holy Spirit will not be forgiven, ²⁶ either in this age or in the age to come.

"if" clauses in the following verses, presents the example vividly as if it were so. In fact, all three conditions in these verses are first class. The examples are made totally parallel. The expected answer is that Satan's kingdom will not stand, so the suggestion makes no sense. Satan would not seek to heal. §§† sn: Most read your sons as a reference to Jewish exorcists (cf. "your followers," L&N 9.4), but more likely this is a reference to the disciples of Jesus themselves, who are also Jewish and have been healing as well (R. J. Shirock, "Whose Exorcists are they? The Referents of oi υιοι υμων

κ

† tn: Grk "so that what was said by Isaiah the prophet would be fulfilled, saying." This final clause, however, is part of one sentence in Greek (vv. 15b-17) and is thus not related only to v. 16. The participle λέγοντος legontos †† tn: Grk "Behold my servant." ‡ tn: Grk "in whom my soul is well pleased." ‡† tn: Or "the nations" (the same Greek word may be translated "Gentiles" or "nations"). ‡‡ sn: Verses 18-21 are a quotation from Isa 42:1-4. ‡‡† tn: Grk "And he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Grk "demoniac, and he healed him, so that the mute man spoke and saw." § sn: See the note on Pharisees in 3:7. §† tn: Grk "except by Beelzebul." sn: Beelzebul is another name for Satan. So some people recognized Jesus' work as supernatural, but called it diabolical. §†† tn: Or "prince." §‡ tc: The majority of MSS ὁ Ἰησοῦς Jo Ihsous

MSS 21 κ s,c

§†† sn: Jesus here demonstrated the absurdity of the thinking of the religious leaders who maintained that he was in league with Satan and that he actually derived his power from the devil. He first teaches (vv. 25-28) that if he casts out demons by the ruler of the demons, then in reality Satan is fighting against himself, with the result that his kingdom has come to an end. He then teaches (v. 29) about tying up the strong man to prove that he does not need to align himself with the devil because he is more powerful. Jesus defeated Satan at his temptation (4:1-11) and by his exorcisms he clearly demonstrated himself to be stronger than the devil. The passage reveals the desperate condition of the religious leaders, who in their hatred for Jesus end up attributing the work of the Holy Spirit to Satan (a position for which they will be held accountable, 12:31-32). §† tn: Or "is left in ruins." §‡ tn: This first class condition, the first of three

§§† tn: The pronoun "them" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §§§ sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. 18 tn: The phrase ἐφ' ὑμᾶς efqasen ef Juma"

ἐφ' ὑμᾶς ef Jumas

φθάνω fqanw

19 tn: Grk "Or how can." ²⁰ sn: The strong man here pictures Satan. ²¹ sn: Some see the imagery here as similar to Eph 4:7-10, although no opponents are explicitly named in that passage. Jesus has the victory over Satan. Jesus' acts of healing mean that the war is being won and the kingdom is coming. ²² sn: Whoever is not with me is against me. The call here is to join the victor. Failure to do so means that one is being destructive. Responding to Jesus is the issue. ²³ sn: For the image of scattering, see Pss. Sol. 17:18. ²⁴ tn: Grk "every sin and blasphemy will be forgiven men." ²⁵ tn: Grk "it will be forgiven him." ²⁶ tn: Grk "it will not be forgiven him." sn: Whoever speaks against the Holy Spirit will not be forgiven. This passage has troubled many people, who have wondered whether or not they have committed this sin. Three things must be kept in mind: (1) the nature of the sin is to ascribe what is the obvious work of the Holy Spirit (e.g., releasing people from Satan's power) to Satan himself; (2) it is not simply a momentary doubt or sinful attitude, but is indeed a settled condition which opposes the Spirit's work, as typified by the religious leaders who opposed Jesus; and (3) a person who is concerned about it has probably never committed this sin, for those

Trees and Their Fruit

³³ " Make a tree good and its fruit will be good, or make a tree bad[†] and its fruit will be bad, for a tree is known by its fruit. ³⁴ Offspring of vipers ! How are you able to say anything good, since you are evil ? For the mouth speaks from what fills the heart. ³⁵ The good person^{††} brings good things out of his[‡] good treasury, ^{††} and the evil person brings evil things out of his evil treasury. ³⁶ ^{†††} tell you that on the day of judgment, people will give an account for every worthless word they speak. ³⁷ For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned."

The Sign of Jonah

³⁸ Then some of the experts in the law^{†††} along with some Pharisees^{†††} answered him, [§] " Teacher, we want to see a sign^{§†} from you." ³⁹ But he answered them, ^{§††} " An evil and adulterous generation asks for a sign, but no sign will be given to it except the sign of the prophet Jonah. ⁴⁰ For just as Jonah was in the belly of the huge fish^{§†} for three days and three nights, ^{§††} so the Son of Man will be in the heart of the earth for three days and three nights. ⁴¹ The people^{§†} of Nineveh will stand up at the judgment with this generation and condemn it, because they repented when Jonah preached to them ^{§†} – and now, ^{§§†} something greater than Jonah is here! ⁴² The queen of the South^{§§†} will rise up at the judgment with this generation and condemn it, because she came from the ends

who commit it here (i.e., the religious leaders) are not in the least concerned about Jesus' warning. [†] tn: Grk "rotten." The word σαπρός

^{††} tn: The Greek text reads here ἄνθρωπος ἀναρῶπος

the Greek article has been translated here and in the following clause ("his evil treasury") as a possessive pronoun (ExSyn 215).

^{††} sn: The treasury here is a metaphorical reference to a person's heart (cf. BDAG 456 s.v. θησαυρός

^{†††} tn: Here δέ de

^{††††} tn: Or "Then some of the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. ^{††††} tn: Grk "and Pharisees." The word "some" before "Pharisees" has been supplied for clarification. sn: See the note on Pharisees in 3:7. [§] tn: Grk "answered him, saying." The participle λέγοντες legontes

^{§†} sn: What exactly this sign would have been, given what Jesus was already doing, is not clear. But here is where the fence-sitters reside, refusing to commit to him. ^{§††} tn: Grk "But answering, he said to them." This construction is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. ^{§†} tn: Grk "large sea creature." ^{§††} sn: A quotation from Jonah 1:17. ^{§†} tn: Grk "men"; the word here (ἀνήρ anhr

^{§†} tn: Grk "at the preaching of Jonah." ^{§§†} tn: Grk "behold." ^{§§†} sn: On the queen of the South see 1 Kgs 10:1-3 and 2 Chr 9:1-12, as well as Josephus, Ant. 8.6.5-6 (8.165-175). The South most likely refers to modern south-west Arabia, possibly the eastern part of modern Yemen, although there is an ancient tradition reflected in Josephus which identifies this geo-political entity as Ethiopia.

of the earth to hear the wisdom of Solomon – and now, ^{§§§} something greater than Solomon is here!

The Return of the Unclean Spirit

⁴³ " When¹⁸ an unclean spirit¹⁹ goes out of a person, ²⁰ it passes through waterless places²¹ looking for rest but²² does not find it. ⁴⁴ Then it says, 'I will return to the home I left.' ²³ When it returns, ²⁴ it finds the house²⁵ empty, swept clean, and put in order. ²⁶⁴⁵ Then it goes and brings with it seven other spirits more evil than itself, and they go in and live there, so²⁷ the last state of that person is worse than the first. It will be that way for this evil generation as well!"

Jesus' True Family

⁴⁶ While Jesus²⁸ was still speaking to the crowds, ²⁹ his mother and brothers³⁰ came and³¹ stood outside, asking³² to speak to him. ⁴⁷ ³³ Someone ³⁴ told him, "Look, your mother and your brothers are standing outside wanting ³⁵ to speak to you." ⁴⁸ To the one who had said this, Jesus³⁶ replied, ³⁷ " Who is my mother

^{§§§} tn: Grk "behold." ¹⁸ tn: Here δέ de
¹⁹ sn: Unclean spirit refers to an evil spirit. ²⁰ tn: Grk "man." This is a generic use of ἄνθρωπος anhrwpo

²¹ sn: The background for the reference to waterless places is not entirely clear, though some Jewish texts suggest spirits must have a place to dwell, but not with water (Luke 8:29-31; Tob 8:3). Some suggest that the image of the desert or deserted cities as the places demons dwell is where this idea started (Isa 13:21; 34:14). ²² tn: Here καί kai

²³ tn: Grk "I will return to my house from which I came." ²⁴ tn: Grk "comes." ²⁵ tn: The words "the house" are not in Greek but are implied. ²⁶ sn: The image of the house empty, swept clean, and put in order refers to the life of the person from whom the demon departed. The key to the example appears to be that no one else has been invited in to dwell. If an exorcism occurs and there is no response to God, then the way is free for the demon to return. Some see the reference to exorcism as more symbolic; thus the story's only point is about responding to Jesus. This is possible and certainly is an application of the passage. ²⁷ tn: Here καί kai

²⁸ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ tn: Grk "crowds, behold, his mother." The Greek word ἰδοὺ idou

³⁰ sn: The issue of whether Jesus had brothers (siblings) has had a long history in the church. Epiphanius, in the 4th century, argued that Mary was a perpetual virgin and had no offspring other than Jesus. Others argued that these brothers were really cousins. Nothing in the text suggests any of this. See also John 7:3. ³¹ tn: "His mother and brothers came and" is a translation of "behold, his mother and brothers came." ³² tn: Grk "seeking." ³³ tc: A few ancient mss
κ Γ 1 s,c κ

λαλήσαι

³⁴ tn: Here δέ de
³⁵ tn: Grk "seeking." ³⁶ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ³⁷ tn: Grk "And answering, he said to the one who had said this." This construction is

and who are my brothers?"⁴⁹ And pointing[†] toward his disciples he said, "Here^{††} are my mother and my brothers!⁵⁰ For whoever does the will of my Father in heaven is[‡] my brother and sister and mother."

13 On that day after Jesus went out of the house, he sat by the lake.² And such a large crowd gathered around him that he got into a boat to sit while^{‡†} the whole crowd stood on the shore.³ He^{‡‡} told them many things in parables, ^{‡‡‡} saying: "Listen ^{‡‡‡‡} A sower went out to sow.⁵⁴ And as he sowed, some seeds^{§†} fell along the path, and the birds came and devoured them.⁵ Other^{§††} seeds fell on rocky ground^{§†} where they did not have much soil. They sprang up quickly because the soil was not deep.^{§††6} But when the sun came up, they were scorched, and because they did not have sufficient root, they withered.⁷ Other seeds fell among the thorns, ^{§†} and they grew up and choked them.^{§†8} But other seeds fell on good soil and produced grain, some a hundred times as much, some sixty, and some thirty.⁹ The one who has ears had better listen!"^{§§†}

somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. Here δέ de

† tn: Grk "extending his hand." †† tn: Grk "Behold my mother and my brothers." ‡ tn: The pleonastic pronoun αὐτός autos

‡† tn: Grk "and all the crowd." The clause in this phrase, although coordinate in terms of grammar, is logically subordinate to the previous clause. ‡‡ tn: Here καί kai

‡‡† sn: Though parables can contain a variety of figures of speech (cf. the remainder of chapter 13), many times they are simply stories that attempt to teach spiritual truth (which is unknown to the hearers) by using a comparison with something known to the hearers. In general, parables usually advance a single idea, though there may be many parts and characters in a single parable and subordinate ideas may expand the main idea further. The beauty of using the parable as a teaching device is that it draws the listener into the story, elicits an evaluation, and demands a response. ‡‡‡ tn: Grk "Behold." § sn: A sower went out to sow. The background for this well-known parable, drawn from a typical scene in the Palestinian countryside, is a field through which a well-worn path runs. Sowing would occur in late fall or early winter (October to December) in the rainy season, looking for sprouting in April or May and a June harvest. The use of seed as a figure for God's giving life has OT roots (Isa 55:10-11). The point of the parable of the sower is to illustrate the various responses to the message of the kingdom of God. §† tn: In Matthew's version of this parable, plural pronouns are used to refer to the seed in v. 4 (ἃ αὐτά ja auta

ἐπείθεν epeesen

§†† tn: Here and in vv. 7 and 8 δέ de
§† sn: The rocky ground in Palestine would be a limestone base lying right under the soil. §†† tn: Grk "it did not have enough depth of earth." §† sn: Palestinian weeds like these thorns could grow up to six feet in height and have a major root system. §† sn: That is, crowded out the good plants. §§† tn: The translation "had better listen!" captures the force of the third person imperative more effectively than the traditional "let him hear," which sounds more like a permissive than an imperative to the modern English reader. This was Jesus' common expression to listen and heed carefully (cf. Matt 11:15, 13:43; Mark 4:9, 23; Luke 8:8, 14:35).

¹⁰ Then^{§§†} the disciples came to him and said, "Why do you speak to them in parables?"¹¹ He replied, ^{§§§} "You have been given¹⁸ the opportunity to know¹⁹ the secrets²⁰ of the kingdom of heaven, but they have not.¹² For whoever has will be given more, and will have an abundance. But whoever does not have, even what he has will be taken from him.^{21,13} For this reason I speak to them in parables: Although they see they do not see, and although they hear they do not hear nor do they understand.¹⁴ And concerning them the prophecy of Isaiah is fulfilled that says:

' You will listen carefully²² yet will never understand, you will look closely²³ yet will never comprehend.¹⁵ For the heart of this people has become dull; they are hard of hearing, and they have shut their eyes, so that they would not see with their eyes and hear with their ears and understand with their hearts and turn, and I would heal them.'²⁴

¹⁶ " But your eyes are blessed²⁵ because they see, and your ears because they hear.¹⁷ For I tell you the truth, ²⁶ many prophets and righteous people longed to see²⁷ what you see but did not see it, and to hear what you hear but did not hear it.

¹⁸ " So listen to the parable of the sower.¹⁹ When anyone hears the word about the kingdom and does not understand it, the evil one²⁸ comes and snatches

§§† tn: Here καί kai

§§§ tn: Grk

"And answering, he said to them." This construction is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. Here δέ de
18 tn: This is an example of a "divine passive," with God understood to be the source of the revelation (see ExSyn 437-38). 19 tn: Grk "to you it has been given to know." The dative pronoun occurs first, in emphatic position in the Greek text, although this position is awkward in contemporary English. 20 tn: Grk "the mysteries." sn: The key term secrets (μυστήριον musthriion

21 sn: What he has will be taken from him. The meaning is that the one who accepts Jesus' teaching concerning his person and the kingdom will receive a share in the kingdom now and even more in the future, but for the one who rejects Jesus' words, the opportunity that that person presently possesses with respect to the kingdom will someday be taken away forever. 22 tn: Grk "with hearing," a cognate dative that intensifies the action of the main verb "you will listen" (ExSyn 168-69). 23 tn: Grk "look by looking." The participle is redundant, functioning to intensify the force of the main verb. 24 sn: A quotation from Isa 6:9-10. Thus parables both conceal or reveal depending on whether one is open to hearing what they teach. 25 sn: This beatitude highlights the great honor bestowed on the disciples to share in this salvation. 26 tn: Grk "truly (ἀμῆν amhn 27 sn: This is what past prophets and righteous people had wanted very much to see, yet the fulfillment had come to the disciples. This remark is like 1 Pet 1:10-12 or Heb 1:1-2. 28 sn: Interestingly, the synoptic parallels each use a different word for Satan here: Mark 4:15 has "Satan,"

what was sown in his heart; † this is the seed sown along the path. 20 The†† seed sown on rocky ground# is the person who hears the word and immediately receives it with joy. 21 But he has no root in himself and does not endure; †† when‡† trouble or persecution comes because of the word, immediately he falls away. 22 The‡†† seed sown among thorns is the person who hears the word, but worldly cares and the seductiveness of wealth‡‡‡ choke the word, § so it produces nothing. 23 But as for the seed sown on good soil, this is the person who hears the word and understands. He bears fruit, yielding a hundred, sixty, or thirty times what was sown.” §†

The Parable of the Weeds

24 He presented them with another parable. §†† “The kingdom of heaven is like a person who sowed good seed in his field. 25 But while everyone was sleeping, an enemy came and sowed weeds§† among the wheat and went away. 26 When§†† the plants sprouted and bore grain, then the weeds also appeared. 27 So the slaves§† of the owner came and said to him, ‘Sir, didn’t you sow good seed in your field? Then where did the weeds come from?’ 28 He said, ‘An enemy has done this.’ So§† the slaves replied, ‘Do you want us to go and gather them?’ 29 But he said, ‘No, since in gathering the weeds you may uproot the wheat with them. 30 Let both grow together until the harvest. At§†† harvest time I will tell the reapers, “First collect the weeds and tie them in bundles to be burned, but then§†† gather §§§ the wheat into my barn.””

The Parable of the Mustard Seed

31 He gave¹⁸ them another parable :¹⁹ “The kingdom of heaven is like a mustard seed²⁰ that a man took and

while Luke 8:12 has “the devil.” This illustrates the fluidity of the gospel tradition in often using synonyms at the same point of the parallel tradition. † sn: The word of Jesus has the potential to save if it germinates in a person’s heart, something the devil is very much against. †† tn: Here δέ de ‡ tn: Grk “The one sown on rocky ground, this is the one.” The next two statements like this one have this same syntactical structure. †† tn: Grk “is temporary.” ‡† tn: Here δέ de ‡‡† tn: Here δέ de ‡‡† tn: Grk “the deceitfulness of riches.” Cf. BDAG 99 s.v. ἀπάτη § sn: That is, their concern for spiritual things is crowded out by material things. §† tn: The Greek is difficult to translate because it switches from a generic “he” to three people within this generic class (thus, something like: “Who indeed bears fruit and yields, in one instance a hundred times, in another, sixty times, in another, thirty times”). §†† tn: Grk “He set before them another parable, saying.” The participle λέγων legwn §† tn: Grk “sowed darnel.” The Greek term ζιζάνιον zizanian

§†† tn: Here δέ de §† tn: See the note on the word “slave” in 8:9. §† tn: Here δέ de

§§† tn: Here καί kai §§† tn: Grk “but.” §§§ tn: Grk “burned, but gather.” 18 tn: Grk “put before.” 19 tn: Grk “He set before them another para-

sowed in his field. 32 It is the smallest of all the seeds, but when it has grown it is the greatest garden plant and becomes a tree, 21 so that the wild birds²² come and nest in its branches.” 23

The Parable of the Yeast

33 He told them another parable : “The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and mixed with²⁴ three measures²⁵ of flour until all the dough had risen.” 26

The Purpose of Parables

34 Jesus spoke all these things in parables to the crowds; he did not speak to them without a parable. 35 This fulfilled what was spoken by the prophet: 27 “ I will open my mouth in parables, I will announce what has been hidden from the foundation of the world .” 28

ble, saying.” The participle λέγων legwn 20 sn: The mustard seed was noted for its tiny size. 21 sn: This is rhetorical hyperbole, since technically a mustard plant is not a tree. This could refer to one of two types of mustard plant popular in Palestine and would be either ten or twenty-five ft (3 or 7.5 m) tall. 22 tn: Grk “the birds of the sky” or “the birds of the heaven”; the Greek word οὐρανός ouranos

πτερινόν 23 sn: The point of the parable seems to be that while the kingdom of God may appear to have insignificant and unnoticeable beginnings (i.e., in the ministry of Jesus), it will someday (i.e., at the second advent) be great and quite expansive. The kingdom, however, is not to be equated with the church, but rather the church is an expression of the kingdom. Also, there is important OT background in the image of the mustard seed that grew and became a tree: Ezek 17:22-24 pictures the reemergence of the Davidic house where people can find calm and shelter. Like the mustard seed, it would start out small but grow to significant size. 24 tn: Grk “hid in.” 25 sn: This measure was a saton, the Greek name for the Hebrew term “seah.” Three of these was a very large quantity of flour, since a saton is a little over 16 pounds (7 kg) of dry measure (or 13.13 liters). So this was over 47 lbs (21 kg) of flour total, enough to feed over a hundred people. 26 tn: Grk “it was all leavened.” sn: The parable of the yeast and the dough teaches that the kingdom of God will start small but eventually grow to permeate everything. Jesus’ point was not to be deceived by its seemingly small start, the same point made in the parable of the mustard seed, which preceded this one. 27 tc: A few important mss κ θ 1,13

MSS

1 κ

Ἡσαίου

λέγοντος legontos

28 sn: A

quotation from Ps 78:2.

Explanation for the Disciples

³⁶ Then he left the crowds and went into the house. And his disciples came to him saying, "Explain to us the parable of the weeds in the field." ³⁷ He[†] answered, "The one who sowed the good seed is the Son of Man. ³⁸ The field is the world and the good seed are the people^{††} of the kingdom. The weeds are the people[‡] of the evil one, ³⁹ and the enemy who sows them is the devil. The harvest is the end of the age, and the reapers are angels. ⁴⁰ As^{††} the weeds are collected and burned with fire, so it will be at the end of the age. ⁴¹ The Son of Man will send his angels, and they will gather from his kingdom everything that causes sin as well as all lawbreakers. ^{†††} They will throw them into the fiery furnace, ^{†††} where there will be weeping and gnashing of teeth. ⁴³ Then the righteous will shine like the sun in the kingdom of their Father. ^{†††} The one who has ears had better listen! [§]

Parables on the Kingdom of Heaven

⁴⁴ "The kingdom of heaven is like a treasure, hidden in a field, that a person found and hid. Then because of joy he went and sold all that he had and bought that field.

⁴⁵ "Again, the kingdom of heaven is like a merchant searching for fine pearls. ⁴⁶ When he found a pearl of great value, he went out and sold everything he had and bought it.

⁴⁷ "Again, the kingdom of heaven is like a net that was cast into the sea that caught all kinds of fish. ⁴⁸ When it was full, they pulled it ashore, sat down, and put the good fish into containers and threw the bad away. ⁴⁹ It will be this way at the end of the age. Angels will come and separate the evil from the righteous⁵⁰ and throw them into the fiery furnace, ^{§†} where there will be weeping and gnashing of teeth.

⁵¹ "Have you understood all these things?" They replied, "Yes." ⁵² Then he said to them, "Therefore every expert in the law^{§††} who has been trained for the

[†] tn: Grk "And answering, he said." This construction is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. Here $\delta\acute{\epsilon}$ de ^{††} tn: Grk "the sons of the kingdom." This idiom refers to people who should properly be, or were traditionally regarded as, a part of God's kingdom. L&N 11.13 translates the phrase: "people of God's kingdom, God's people." [‡] tn: Grk "the sons of the evil one." See the preceding note on the phrase "people of the kingdom" earlier in this verse, which is the opposite of this phrase. See also L&N 9.4; 11.13; 11.14. ^{†††} tn: Grk "Therefore as." Here οὖν oun ^{†††} tn: Grk "the ones who practice lawlessness." ^{††††} sn: A quotation from Dan 3:6. ^{††††} sn: An allusion to Dan 12:3. [§] tn: The translation "had better listen!" captures the force of the third person imperative more effectively than the traditional "let him hear," which sounds more like a permissive than an imperative to the modern English reader. This was Jesus' common expression to listen and heed carefully (cf. Matt 11:15, 13:9; Mark 4:9, 23; Luke 8:8, 14:35). ^{§†} sn: An allusion to Dan 3:6. ^{§††} tn: Or "every scribe." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. It is possible that the term translated "expert in the law" (traditionally, "scribe") here is a self-description used by the author, Matthew, to represent his role

kingdom of heaven is like the owner of a house who brings out of his treasure what is new and old."

Rejection at Nazareth

⁵³ Now when^{§†} Jesus finished these parables, he moved on from there. ⁵⁴ Then^{§††} he came to his hometown^{§†} and began to teach the people^{§†} in their synagogue. ^{§§†} They^{§§†} were astonished and said, "Where did this man get such wisdom and miraculous powers? ⁵⁵ Isn't this the carpenter's son? Isn't his mother named Mary? ^{†§§§} And aren't his brothers James, Joseph, Simon, and Judas? ⁵⁶ And aren't all his sisters here with us? Where did he get all this?" ¹⁸⁵⁷ And so they took offense at him. But Jesus said to them, "A prophet is not without honor except in his hometown and in his own house." ⁵⁸ And he did not do many miracles there because of their unbelief.

14 At that time Herod the tetrarch¹⁹ heard reports about Jesus, ² and he said to his servants, "This is John the Baptist. He has been raised from the dead! And because of this, miraculous powers are at work in him." ³ For Herod had arrested John, bound him,²⁰ and put him in prison on account of Herodias, his brother Philip's wife, ⁴ because John had repeatedly told²¹ him, "It is not lawful for you to have her." ²²⁵ Although²³ Herod ²⁴ wanted to kill John, ²⁵ he feared the crowd be-

in conveying the traditions about Jesus to his intended audience. See David E. Orton, *The Understanding Scribe* [JSNTSup]. ^{§†} tn: Grk "Now it happened that when." The introductory phrase $\kappa\alpha\iota \epsilon\gamma\acute{\epsilon}\nu\epsilon\tau\omicron$ kai egeneto

^{§††} tn: Here $\kappa\alpha\iota$ kai ^{§†} sn: Jesus' hometown (where he spent his childhood years) was Nazareth, about 20 miles (30 km) southwest of Capernaum. ^{§†} tn: Grk "them"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} sn: See the note on synagogues in 4:23. Jesus undoubtedly took the opportunity on this occasion to speak about his person and mission, and the relation of both to OT fulfillment. ^{§§†} tn: Grk "synagogue, so that they." Here $\omega\sigma\tau\epsilon$ Jwste

^{§§§} sn: The reference to Jesus as the carpenter's son is probably derogatory, indicating that they knew Jesus only as a common laborer like themselves. The reference to his mother...Mary (even though Jesus' father was probably dead by this point) appears to be somewhat derogatory, for a man was not regarded as his mother's son in Jewish usage unless an insult was intended (cf. Judg 11:1-2; John 4:41; 8:41; 9:29). ¹⁸ tn: Grk "Where did he get these things?" ¹⁹ sn: A tetrarch, a ruler with rank and authority lower than a king, ruled only with the approval of the Roman authorities. This was roughly equivalent to being governor of a region. Several times in the NT, Herod, tetrarch of Galilee, is called a king (Matt 14:9, Mark 6:14-29), reflecting popular usage rather than an official title. ²⁰ tc: \ddagger Most witnesses (2 \times Θ 1,13 $\alpha\upsilon\tau\omicron\nu\nu$ auton

27

²¹ tn: The imperfect tense verb is here rendered with an iterative force. ²² sn: This marriage of Herod to his brother Philip's wife was a violation of OT law (Lev 18:16; 20:21). In addition, both Herod Antipas and Herodias had each left marriages to enter into this union. ²³ tn: Here $\kappa\alpha\iota$ kai

²⁴ tn: Grk "he"; the referent (Herod) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tn: Grk "him" (also in the following

cause they accepted John as a prophet. ⁶ But on Herod's birthday, the daughter of Herodias danced before them and pleased Herod, ⁷ so much that he promised with an oath[†] to give her whatever she asked. ⁸ Instructed by her mother, she said, "Give me the head of John the Baptist here on a platter." ⁹ Although it grieved the king, ^{††} because of his oath and the dinner guests he commanded it to be given. ¹⁰ So[‡] he sent and had John beheaded in the prison. ¹¹ His^{‡†} head was brought on a platter and given to the girl, and she brought it to her mother. ¹² Then John's^{‡†} disciples came and took the body and buried it and went and told Jesus.

The Feeding of the Five Thousand

¹³ Now when Jesus heard this he went away from there privately in a boat to an isolated place. But when the crowd heard about it,^{‡††} they followed him on foot from the towns. ^{‡††14} As he got out he saw the large crowd, and he had compassion on them and healed their sick. ¹⁵ When evening arrived, his disciples came to him saying, "This is an isolated place[§] and the hour is already late. Send the crowds away so that they can go into the villages and buy food for themselves." ¹⁶ But he^{§†} replied, "They don't need to go. You^{§††} give them something to eat." ¹⁷ They^{§‡} said to him, "We have here only five loaves and two fish." ¹⁸ "Bring them here to me," he replied. ¹⁹ Then^{§††} he instructed the crowds to sit down on the grass. He took the five loaves and two fish, and looking up to heaven he gave thanks and broke the loaves. He gave them to the disciples, ^{§†} who in turn gave them to the crowds. ^{§‡20}

phrase, Grk "accepted him"); in both cases the referent (John) has been specified in the translation for clarity. † tn: The Greek text reads here ὁμολογέω Jomologew

†† tn: Grk "and being grieved, the king commanded." sn: Herod was technically not a king, but this reflects popular usage. See the note on tetrarch in 14:1.
‡ tn: Grk "And." Here καί kai

†† tn: Grk "And his"; the referent (John the Baptist) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Grk "his"; the referent (John) has been specified in the translation for clarity. Here καί kai
‡†† tn: The word "it" is not in the Greek text but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ‡††† tn: Or "cities." § tn: Or "a desert" (meaning a deserted or desolate area with sparse vegetation). §† tc: ‡ The majority of witnesses read Ἰησοῦς Ihsous

MSS x vid
s,c,p

27
§†† tn: Here the pronoun ὑμεῖς Jumeis
de §‡† tn: Here καί kai
§† tn: Grk "And after instructing the crowds to recline for a meal on the grass, after taking the five loaves and the two fish, after looking up to heaven, he gave thanks, and after breaking the loaves he gave them to the disciples." Although most of the participles are undoubtedly attendant circumstance, there are

They all ate and were satisfied, and they picked up the broken pieces left over, twelve baskets full. ²¹ Not counting women and children, there were about five thousand men who ate.

Walking on Water

²² Immediately Jesus^{§§†} made the disciples get into the boat and go ahead of him to the other side, while he dispersed the crowds. ²³ And after he sent the crowds away, he went up the mountain by himself to pray. When evening came, he was there alone. ²⁴ Meanwhile the boat, already far from land, ^{§§§} was taking a beating from the waves because the wind was against it. ²⁵ As the night was ending, ^{§§§} Jesus came to them walking on the sea. ¹⁸²⁶ When¹⁹ the disciples saw him walking on the water²⁰ they were terrified and said, "It's a ghost!" and cried out with fear. ²⁷ But immediately Jesus²¹ spoke to them :²² "Have courage ! It is I. Do not be afraid." ²⁸ Peter²³ said to him, ²⁴ " Lord, if it is you, order me to come to you on the water." ²⁹ So he said, "Come." Peter got out of the boat, walked on the water, and came toward Jesus. ³⁰ But when he saw the strong wind he became afraid. And starting to sink, he cried out, ²⁵ " Lord, save me!" ³¹ Immediately Jesus reached out his hand and caught him, saying to him, "You of little faith, why did you doubt?" ³² When they went up into the boat, the wind ceased. ³³ Then those who were in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God."

³⁴ After they had crossed over, they came to land at Gennesaret. ²⁶³⁵ When the people²⁷ there recognized him, they sent word into all the surrounding area, and

but two indicative verbs – "he gave thanks" and "he gave." The structure of the sentence thus seems to focus on these two actions and has been translated accordingly. §‡ tn: Grk "to the disciples, and the disciples to the crowds." §§† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §§‡ tn: Grk "The boat was already many stades from the land." A stade (στάδιον stadion

§§§ tn: Grk "In the fourth watch of the night," that is, between 3 a.m. and 6 a.m. 18 tn: Or "on the lake." 19 tn: Here δέ de 20 tn: Grk "on the sea"; or "on the lake." The translation "water" has been used here for stylistic reasons (cf. the same phrase in v. 25). 21 tc: Most witnesses have ὁ Ἰησοῦς Jo Ihsous α

1 c
ὁ Ἰησοῦς
ὁ Ἰησοῦς αὐτοῖς Jo Ihsous autois αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς autois Jo Ihsous

22 tn: Grk "he said to them, saying."
The participle λέγων legwn
23 tn: Here δέ de 24 tn:
Grk "answering him, Peter said." The participle ἀποκριθεὶς apokriqeis 25 tn: Grk
"he cried out, saying." The participle λέγων legwn
26 sn: Gennesaret was a fertile plain south of Capernaum (see also Mark 6:53). The Sea of Galilee was also sometimes known as the Sea of Gennesaret (Luke 5:1).
27 tn: Grk "men"; the word here (ἀνήρ anhr

they brought all their sick to him. ³⁶ They begged him if[†] they could only touch the edge of his cloak, and all who touched it were healed.

15 Then Pharisees^{††} and experts in the law[‡] came from Jerusalem^{‡†} to Jesus and said, ^{‡‡2} "Why do your disciples disobey the tradition of the elders? For they don't wash their^{‡††} hands when they eat." ^{‡‡3} He answered them, [§] "And why do you disobey the commandment of God because of your tradition? ⁴ For God said, ^{§†} 'Honor your father and mother' ^{§††} and 'Whoever insults his father or mother must be put to death.' ^{§‡5} But you say, 'If someone tells his father or mother, "Whatever help you would have received from me is given to God," ^{§††6} he does not need to honor his father.' ^{§†} You have nullified the word of God on ac-

† tn: Grk

"asked that they might touch." ^{††} sn: See the note on Pharisees in 3:7. [‡] tn: Or "and the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. ^{‡†} map: For location see . ^{‡‡} tn: The participle λέγοντες legontes

^{‡††} tc: ‡ Although most witnesses read the genitive plural pronoun αὐτῶν autwn

κ Δ 1

27 ^{‡††} tn: Grk "when they eat bread." [§] tn: Grk "But answering, he said to them." ^{§†} tc: Most MSS 2, κ

ὁ γὰρ θεὸς

ἐνετείλατο λέγων Jo gar qeo" eneteilato legwn

εἶπεν

eipen

1 κ Θ 1,13

^{§††} sn: A quotation from Exod 20:12; Deut 5:16. ^{§‡} sn: A quotation from Exod 21:17; Lev 20:9. ^{§††} tn: Grk "is a gift," that is, something dedicated to God. ^{§†} tc: The logic of v. 5 would seem to demand that both father and mother are in view in v. 6. Indeed, the majority of MSS Θ

1 ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ h thn mhtera autou

καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ

kai thn mhtera autou Φ ἢ

τὴν μητέρα 13 τυφλῶν tufllwn

κ

ερα αὐτοῦ

οὐ μὴ ou mh

count of your tradition. ⁷ Hypocrites ! Isaiah prophesied correctly about you when he said, ⁸ ' This people honors me with their lips, but their heart^{§‡} is far from me, ⁹ and they worship me in vain, teaching as doctrines the commandments of men.'" ^{§§†}

True Defilement

¹⁰ Then he called the crowd to him and said, ^{§§†} " Listen and understand. ¹¹ What defiles a person is not what goes into the mouth; it is what^{§§§} comes out of the mouth that defiles a person." ¹² Then the disciples came to him and said, "Do you know that when the Pharisees¹⁸ heard this saying they were offended?" ¹³ And he replied, ¹⁹ " Every plant that my heavenly Father did not plant will be uprooted. ¹⁴ Leave them ! They are blind guides. ²⁰ If someone who is blind leads another who is blind, ²¹ both will fall into a pit." ¹⁵ But Peter²² said to him, "Explain this parable to us." ¹⁶ Jesus²³ said, "Even after all this, are you still so foolish? ¹⁷ Don't you understand that whatever goes into the mouth enters the stomach and then passes out into the sewer? ²⁴¹⁸ But the things that come out of the mouth come from the heart, and these things defile a person. ¹⁹ For out of the heart come evil ideas, murder, adultery, sexual immorality, theft, false testimony, slander. ²⁰ These are the things that defile a person; it

§‡ tn: The term "heart" is a collective singular in the Greek text. ^{§§†} sn: A quotation from Isa 29:13. ^{§§‡} tn: Grk "And calling the crowd, he said to them." The participle προσκαλεσάμενος proskalesamenos

§§§ tn: Grk "but what." ¹⁸ sn: See the note on Pharisees in 3:7. ¹⁹ tn: Grk "And answering, he said." ²⁰ tc: ‡ Most MSS

1 κ Θ 1,13

2, κ κ τυφλοί tufloi

τυφλῶν tufllwn

27 τυφλῶν

²¹ tn: Grk "If blind leads blind." ²² tn: Grk "And answering, Peter said to him." This construction is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. ²³ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Here δέ de ²⁴ tn: Or "into the latrine."

is not eating with unwashed hands that defiles a person." †

A Canaanite Woman's Faith

21 After going out from there, Jesus went to the region of Tyre^{††22} A[‡] Canaanite woman from that area came^{‡†} and cried out, ^{‡†} "Have mercy on me, Lord, Son of David ! My daughter is horribly demon-possessed!"
 23 But he did not answer her a word. Then^{‡††} his disciples came and begged him, ^{‡††} "Send her away, because she keeps on crying out after us." 24 So[§] he answered, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel." 25 But she came and bowed down^{§†} before him and said, ^{§††} "Lord, help me!" 26 "It is not right^{§†} to take the children's bread and throw it to the dogs," ^{§††} he said. ^{§†27} "Yes, Lord," she replied, ^{§†} "but even the dogs eat the crumbs that fall from their masters' table." 28 Then^{§§†} Jesus answered her, "Woman, ^{§§†} your faith is great ! Let what you want be done for you." And her daughter was healed from that hour.

Healing Many Others

29 When he left there, Jesus went along the Sea of Galilee. Then he went up a mountain, where he sat down. 30 Then^{§§§} large crowds came to him bringing

† tn: Grk "but to eat with unwashed hands does not defile a person." †† map: For location see . ‡ tn: Grk "And behold a Canaanite." The Greek word ἰδοῦ idou

‡† tn: Grk The participle ἐξελοῦσα exelousa
 ‡†† tn: Grk "cried out, saying." The participle λέγουσα legousa
 ‡††† tn: Here καί kai
 ‡†††† tn: Grk "asked him, saying." The participle λέγοντες legontes
 § tn: Grk "And answering, he said." The construction in Greek is somewhat redundant and has been simplified in the translation. Here δέ de

§† tn: In this context the verb προσκυνέω proskunew

§†† tn: Grk "she bowed down to him, saying." §††† tn: Grk "And answering, he said, 'It is not right.'" The introductory phrase "answering, he said" has been simplified and placed at the end of the English sentence for stylistic reasons. Here δέ de
 §†††† tn: Or "lap dogs, house dogs," as opposed to dogs on the street. The diminutive form originally referred to puppies or little dogs, then to house pets. In some Hellenistic uses κυνάριον kunarion

§† tn: Grk "And answering, he said." The participle ἀποκριθεὶς apokriqeis
 §††††† tn: Grk "Then answering, Jesus said to her." This expression has been simplified in the translation. §§†††† sn: Woman was a polite form of address (see BDAG 208-9 s.v. γυνή 1

with them the lame, blind, crippled, mute, and many others. They¹⁸ laid them at his feet, and he healed them. 31 As a result, the crowd was amazed when they saw the mute speaking, the crippled healthy, the lame walking, and the blind seeing, and they praised the God of Israel.

The Feeding of the Four Thousand

32 Then Jesus called the¹⁹ disciples and said, "I have compassion on the crowd, because they have already been here with me three days and they have nothing to eat. I don't want to send them away hungry since they may faint on the way." 33 The disciples said to him, "Where can we get enough bread in this desolate place to satisfy so great a crowd?" 34 Jesus said to them, "How many loaves do you have ?" They replied, "Seven - and a few small fish." 35 After instructing the crowd to sit down on the ground, 36 he took the seven loaves and the fish, and after giving thanks, he broke them and began giving them to the disciples, who then gave them to the crowds. 37 They²¹ all ate and were satisfied, and they picked up the broken pieces left over, seven baskets full. 38 Not counting children and women, 22 there were four thousand men who ate. 2339 After sending away the crowd, he got into the boat and went to the region of Magadan. 24

16 Now when the Pharisees²⁵ and Sadducees²⁶ came to test Jesus,²⁷ they asked him to show them a sign from heaven. 282 He²⁹ said, "When evening comes you say, 'It will be fair weather, because the sky is red,' 3 and in the morning, 'It will be stormy today, because the sky is red and darkening.' 30 You know how to judge correctly the appearance of the sky, 31

§§§ tn: Here καί kai
 18 tn: Here καί kai 19 tc: † Although most though the external evidence is not great (κ Θ αὐτοῦ autou

27
 20 tn: Grk "was giving them to the disciples, and the disciples to the crowd." 21 tn: Here καί kai 22 tc: † Although most witnesses (B C L W É 13 s,p,h

κ
 23 tn: Grk "And those eating were four thousand men, apart from children and women." 24 sn: Magadan was a place along the Sea of Galilee, the exact location of which is uncertain. 25 sn: See the note on Pharisees in 3:7. 26 sn: See the note on Sadducees in 3:7. 27 tn: The object of the participle περιράζοντες peirazontes

28 sn: What exactly this sign would have been, given what Jesus was already doing, is not clear. But here is where the fence-sitters reside, refusing to commit to him. 29 tn: Grk "But answering, he said to them." The construction has been simplified in the translation and δέ de 30 tn: Or "red and gloomy" (L&N 14.56). 31 tn: Grk "The face of the sky you know how to discern."

but you cannot evaluate the signs of the times. ⁴ A wicked and adulterous generation asks for a sign, but no sign will be given to it except the sign of Jonah." Then[†] he left them and went away.

The Yeast of the Pharisees and Sadducees

⁵ When the disciples went to the other side, they forgot to take bread. ⁶ "Watch out," Jesus said to them, "beware of the yeast of the Pharisees^{††} and Sadducees." ⁷ So^{††} they began to discuss this among themselves, saying, "It is because we brought no bread." ⁸ When Jesus learned of this,[‡] he said, "You who have such little faith ^{‡‡} Why are you arguing^{‡‡} among yourselves about having no bread? ⁹ Do you still not understand? Don't you remember the five loaves for the five thousand, and how many baskets you took up? ¹⁰ Or the seven loaves for the four thousand and how many baskets you took up? ¹¹ How could you not understand that I was not speaking to you about bread? But beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees!" ¹² Then they understood that he had not told them to be on guard against the yeast in bread, but against the teaching of the Pharisees and Sadducees.

Peter's Confession

¹³ When[§] Jesus came to the area of Caesarea Philippi, ^{§†} he asked his disciples, ^{§††} "Who do people say that the Son of Man is?" ¹⁴ They answered, "Some say John the Baptist, others Elijah, ^{§‡} and others Jeremiah or one of the prophets." ¹⁵ He said to them, "But who do you say that I am?" ¹⁶ Simon Peter answered, ^{§††} "You are the Christ, ^{§†} the Son of the living God." ¹⁷ And Jesus answered him, ^{§‡} "You are blessed, Simon son of Jonah, because flesh and blood^{§§†} did not reveal this to you, but my Father in heaven! ¹⁸ And I tell you that you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades^{§§‡} will not overpower it. ¹⁹ I will

give you the keys of the kingdom of heaven. Whatever you bind on earth will have been bound in heaven, and whatever you release on earth will have been released in heaven." ²⁰ Then he instructed his disciples not to tell anyone that he was the Christ. ^{§§§}

First Prediction of Jesus' Death and Resurrection

²¹ From that time on¹⁸ Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem¹⁹ and suffer²⁰ many things at the hands of the elders, chief priests, and experts in the law, ²¹ and be killed, and on the third day be raised. ²² So Peter took him aside and began to rebuke him :²² "God forbid, ²³ Lord ! This must not happen to you!" ²³ But he turned and said to Peter, "Get behind me, Satan ! You are a stumbling block to me, because you are not setting your mind on God's interests, but on man's." ²⁴ Then Jesus said to his disciples, "If anyone wants to become my follower, ²⁵ he must deny²⁶ himself, take up his cross, ²⁷ and follow me. ²⁵ For whoever wants to save his life²⁸ will lose it, ²⁹ but whoever loses his life for my sake will find it. ²⁶

of death" (taking the reference to the gates of Hades as a metonymy). sn: In the OT, Hades was known as Sheol. It is the place where the unrighteous will reside (Matt 11:23; Luke 16:23; Rev 20:13-14). Some translations render this by its modern equivalent, "hell"; others see it as a reference to the power of death. ^{§§§} tc:

Most MSS 2 κ Ἰησοῦς ὁ Χριστός Ihsou' Jo Cristo" Χριστός Ἰησοῦς Χριστός

Ἰησοῦς Χριστός κύριος kurio"

κ Δ Θ 1,13

† tn: Here καί kai

†† sn: See the note on Pharisees in 3:7. ‡ sn: See the note on Sadducees in 3:7. ‡‡ tn: Here δέ de

‡‡ tn: Or "becoming aware of it." ‡‡‡ tn: Grk "Those of little faith." ‡‡‡ tn: Or "discussing." § tn: Here δέ de §† map: For location see . §†† tn: Grk "he asked his disciples, saying." The participle λέγων legwn §‡ sn: The appearance of Elijah would mean that the end time had come. According to 2 Kgs 2:11, Elijah was still alive. In Mal 4:5 it is said that Elijah would be the precursor of Messiah. §†† tn: Grk "And answering, Simon Peter said." §† tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 1:16. §‡ tn: Grk "answering, Jesus said to him." The participle ἀποκριθείς apokriqeis

§§† tn: The expression "flesh and blood" could refer to "any human being" (so TEV, NLT; cf. NIV "man"), but it could also refer to Peter himself (i.e., his own intuition; cf. CEV "You didn't discover this on your own"). Because of the ambiguity of the referent, the phrase "flesh and blood" has been retained in the translation. §§‡ tn: Or "and the power

18 tn: Grk "From then." ¹⁹ map: For location see . ²⁰ sn: The necessity that the Son of Man suffer is the particular point that needed emphasis since for many 1st century Jews the Messiah was a glorious and powerful figure, not a suffering one. ²¹ tn: Or "and scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. ²² tn: Grk "began to rebuke him, saying." The participle λέγων legwn ²³ tn: Grk "Merciful to you." A highly elliptical expression: "May God be merciful to you in sparing you from having to undergo [some experience]" (L&N 88.78). A contemporary English equivalent is "God forbid!" ²⁴ tn: Grk "people." ²⁵ tn: Grk "to come after me." ²⁶ tn: This translation better expresses the force of the Greek third person imperative than the traditional "let him deny," which could be understood as merely permissive. ²⁷ sn: To bear the cross means to accept the rejection of the world for turning to Jesus and following him. Discipleship involves a death that is like a crucifixion; see Gal 6:14. ²⁸ tn: Or "soul" (throughout vv. 25-26). ²⁹ sn: The point of the saying whoever wants to save his life will lose it is that if one comes to Jesus then rejection by many will certainly follow. If self-protection is a key motivation, then one will not respond to Jesus and will not be saved. One who is willing to risk rejection will respond and find true life.

For what does it benefit a person† if he gains the whole world but forfeits his life? Or what can a person give in exchange for his life? 27 For the Son of Man will come with his angels in the glory of his Father, and then he will reward each person according to what he has done. †128 I tell you the truth, ‡ there are some standing here who will not‡† experience‡† death before they see the Son of Man coming in his kingdom.” ‡††

17 Six days later‡‡‡ Jesus took with him Peter, James, and John the brother of James, § and led them privately up a high mountain. 2 And he was transfigured before them. §† His§†† face shone like the sun, and his clothes became white as light. 3 Then Moses§† and Elijah§†† also appeared before them, talking with him. 4 So§† Peter said§† to Jesus, “Lord, it is good for us to be here. If you want, I will make§§† three

† tn: Grk “a man,” but ἀνθρωπος anqrwpo”
 †† sn: An allusion to Pss 28:4; 62:12; cf. Prov 24:12. ‡ tn: Grk “Truly (ἀμὴν amhn) ‡† tn: The Greek negative here (οὐ μή ou mh) ‡‡ tn: Grk “will not taste.” Here the Greek verb does not mean “sample a small amount” (as a typical English reader might infer from the word “taste”), but “experience something cognitively or emotionally; come to know something” (cf. BDAG 195 s.v. γεύομαι ‡†† sn: Several suggestions have been made as to the referent for the phrase the Son of Man coming in his kingdom: (1) the transfiguration itself, which immediately follows in the narrative; (2) Jesus’ resurrection and ascension; (3) the coming of the Spirit; (4) Christ’s role in the Church; (5) the destruction of Jerusalem; (6) Jesus’ second coming and the establishment of the kingdom. The reference to six days later in 17:1 seems to indicate that Matthew had the transfiguration in mind insofar as it was a substantial prefiguring of the consummation of the kingdom (although this interpretation is not without its problems). As such, the transfiguration would be a tremendous confirmation to the disciples that even though Jesus had just finished speaking of his death (in vv. 21-23), he was nonetheless the promised Messiah and things were proceeding according to God’s plan. ‡‡† tn: Grk “And after six days.” § tn: Grk “John his brother” with “his” referring to James. §† sn: In 1st century Judaism and in the NT, there was the belief that the righteous get new, glorified bodies in order to enter heaven (1 Cor 15:42-49; 2 Cor 5:1-10). This transformation means the righteous will share the glory of God. One recalls the way Moses shared the Lord’s glory after his visit to the mountain in Exod 34. So the disciples saw Jesus transfigured, and they were getting a sneak preview of the great glory that Jesus would have (only his glory is more inherent to him as one who shares in the rule of the kingdom). §†† tn: Here καί kai §† tn: Grk “And behold, Moses.” The Greek word ἰδοὺ idou

§†† sn: Commentators and scholars discuss why Moses and Elijah are present. The most likely explanation is that Moses represents the prophetic office (Acts 3:18-22) and Elijah pictures the presence of the last days (Mal 4:5-6), the prophet of the eschaton (the end times). §† tn: Here δέ de

§† tn: Grk “Peter answering said.” This construction is somewhat redundant and has been simplified in the translation. §§† tc: Instead of the singular future indicative ποιήσω poihsaw 3 Θ Φ [1],13 ποιήσωμεν poihsawmen ποιήσωμεν

κ ποιήσω

shelters§§† – one for you, one for Moses, and one for Elijah.” 5 While he was still speaking, a§§§ bright cloud†8 overshadowed†9 them, and a voice from the cloud said, 20 “ This is my one dear Son, 21 in whom I take great delight. Listen to him!” 226 When the disciples heard this, they were overwhelmed with fear and threw themselves down with their faces to the ground. 237 But Jesus came and touched them. “Get up,” he said. “Do not be afraid.” 8 When24 they looked up, all they saw was Jesus alone.

9 As they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, 25 “ Do not tell anyone about the vision until the Son of Man is raised from the dead.” 10 The disciples asked him, 26 “ Why then do the experts in the law27 say that Elijah must come first?” 11 He28 answered, “Elijah does indeed come first and will restore all things. 12 And I tell you that Elijah has already come. Yet they did not recognize him, but did to him whatever they wanted. In29 the same way, the Son of Man will suffer at their hands.” 13 Then the disciples understood that he was speaking to them about John the Baptist.

The Disciples’ Failure to Heal

14 When30 they came to the crowd, a man came to him, knelt before him, 15 and said, “Lord, have mercy on my son, because he has seizures31 and suffers terri-

§§† tn: Or “booths,” “dwellings” (referring to the temporary booths constructed in the celebration of the feast of Tabernacles). sn: Peter apparently wanted to celebrate the feast of Tabernacles or Booths that looked forward to the end and wanted to treat Moses, Elijah, and Jesus as equals by making three shelters (one for each). It was actually a way of expressing honor to Jesus, but the next verse makes it clear that it was not enough honor. §§§ tn: Grk “behold, a.” The Greek word ἰδοὺ idou

18 sn: This cloud is the cloud of God’s presence and the voice is his as well. 19 tn: Or “surrounded.” 20 tn: Grk “behold, a voice from the cloud, saying.” This is an incomplete sentence in Greek which portrays intensity and emotion. The participle λέγουσα legousa 21 tn: Grk “my beloved Son,” or “my Son, the beloved [one].” The force of ἀγαπητός agaphtos

22 sn: The expression listen to him comes from Deut 18:15 and makes two points: 1) Jesus is a prophet like Moses, a leader-prophet, and 2) they have much yet to learn from him. 23 tn: Grk “they fell down on their faces.” BDAG 815 s.v. πίπτω α ρ

24 tn: Here δέ de 25 tn: Grk “Jesus commanded them, saying.” The participle λέγων legwn 26 tn: Grk “asked him, saying.” The participle λέγοντες legontes

27 tn: Or “do the scribes.” See the note on the phrase “experts in the law” in 2:4. 28 tn: Grk “And answering, he said.” This has been simplified in the translation. 29 tn: Here καί kai 30 tn: Here καί kai 31 tn: Grk “he is moonstruck,” possibly meaning “lunatic” (so NAB, NASB), although now the term is generally regarded as referring to some sort of seizure disorder such as epilepsy (L&N 23.169; BDAG 919 s.v. σεληνιαζομαι

bly, for he often falls into the fire and into the water.
 16 I brought him to your disciples, but† they were not able to heal him.” 17 Jesus answered, †† “ You‡ unbelieving †† and perverse generation ! How much longer‡‡ must I be with you ? How much longer must I endure‡‡‡ you ?‡‡‡ Bring him here to me.” 18 Then‡ Jesus rebuked‡‡ the demon and it came out of him, and the boy was healed from that moment. 19 Then the disciples came‡‡† to Jesus privately and said, “Why couldn’t we cast it out?” 20 He told them, “It was because of your little faith. I tell you the truth, ‡‡ if you have faith the size of‡‡† a mustard seed, you will say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move; nothing‡‡† will be impossible for you.” 21 [[EMPTY]] ‡‡

22 When‡‡† they gathered together in Galilee, Jesus told them, “The Son of Man is going to be betrayed into the hands of men. ‡‡‡23 They will kill him, and on the third day he will be raised.” And they became greatly distressed.

The Temple Tax

24 After‡‡‡ they arrived in Capernaum, 18 the collectors of the temple tax‡‡† came to Peter and said, “Your

† tn: Here καί kai †† tn: Grk “And answering, Jesus said.” This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. ‡ tn: Grk “O.” The marker of direct address, ὦ w

‡† tn: Or “faithless.” sn: The rebuke for lack of faith has OT roots: Num 14:27; Deut 32:5, 30; Isa 59:8. ‡† tn: Grk “how long.” ‡‡† tn: Or “put up with.” See Num 11:12; Isa 46:4. ‡‡‡ sn: The pronouns you...you are plural, indicating that Jesus is speaking to a group rather than an individual. § tn: Here καί kai ‡† tn: Or “commanded” (often with the implication of a threat, L&N 33.331). ‡†† tn: Grk “coming, the disciples said.” The participle προσελθόντες proselqontes

§‡ tn: Grk “For truly (ἀμὴν amhn γάρ gar ‡†† tn: Grk

“faith as,” “faith like.” ‡† tn: Here καί kai

§‡ tc: Many important MSS κ Θ 1 s,c 17:21

1,13

2 κ

27

§§† tn: Here δέ de plural Greek term ἀνθρώπων anqrwpon

§§‡ tn: The

tn: Here δέ de 18 map: For location see . 19 tn: Grk “Collectors of the double drachma.” This is a case of metonymy, where the coin formerly used to pay the tax (the dou-

teacher pays the double drachma tax, doesn’t he?” 25 He said, “Yes.” When Peter came into the house, Jesus spoke to him first, 20 “What do you think, Simon ? From whom do earthly kings collect tolls or taxes – from their sons‡‡† or from foreigners?” 26 After he said, “From foreigners,” Jesus said to him, “Then the sons‡‡† are free. 27 But so that we don’t offend them, go to the lake and throw out a hook. Take the first fish that comes up, and when you open its mouth, you will find a four drachma coin. 23 Take that and give it to them for me and you.”

18 At that time the disciples came to Jesus saying, “Who is the greatest in the kingdom of heaven?”

2 He called a child, had him stand among them, 3 and said, “I tell you the truth, 24 unless you turn around and become like little children, 25 you will never‡‡† enter the kingdom of heaven! 4 Whoever then humbles himself like this little child is the greatest in the kingdom of heaven. 5 And whoever welcomes‡‡† a child like this in my name welcomes me.

6 “ But if anyone causes one of these little ones who believe in me to sin,‡‡† it would be better for him to have a huge millstone‡‡† hung around his neck and to be drowned in the open sea. 307 Woe to the world because of stumbling blocks ! It‡‡† is necessary that stumbling blocks come, but woe to the person through whom they come. 8 If‡‡† your hand or your foot causes you to sin, 33 cut it off and throw it away. It is better for

ble drachma coin, or δίδραχμον didracmon

20 tn: Grk “spoke first to him, saying.” The participle λέγων legwn

21 sn: The phrase their sons may mean “their citizens,” but the term “sons” has been retained here in order to preserve the implicit comparison between the Father and his Son, Jesus. 22 sn: See the note on the phrase their sons in the previous verse. 23 sn: The four drachma coin was a stater (στατήρ stathr

24 tn: Grk “Truly (ἀμὴν amhn 25 sn: The point of the comparison become like little children has more to do with a child’s trusting spirit, as well as willingness to be dependent and receive from others, than any inherent humility the child might possess. 26 tn: The negation in Greek (οὐ μή ou mh

27 tn: This verb, δέχομαι decomai

28 tn: The Greek term σκανδαλίζω skandalizw

29 tn: Grk “the millstone of a donkey.” This refers to a large flat stone turned by a donkey in the process of grinding grain (BDAG 661 s.v. μύλος

30 tn: The term translated “open” here (πελάγει pelagei

πέλαγος

31 tn: Grk “For it.”

32 tn: Here δέ de

33 sn: In Greek there is a wordplay that is difficult to reproduce in English here. The verb translated “causes...to sin” (σκανδαλίζω skandalizw

you to enter life crippled or lame than to have† two hands or two feet and be thrown into eternal fire. 9 And if your eye causes you to sin, tear it out and throw it away. It is better for you to enter into life with one eye than to have† two eyes and be thrown into fiery hell. ‡

The Parable of the Lost Sheep

10 " See that you do not disdain one of these little ones. For I tell you that their angels in heaven always see the face of my Father in heaven. 11 [[EMPTY]] †12 What do you think ? If someone‡ owns a hundred‡ sheep and one of them goes astray, will he not leave the ninety-nine on the mountains and go look for the one that went astray? ‡13 And if he finds it, I tell you the truth, § he will rejoice more over it than over the ninety-nine that did not go astray. 14 In the same way, your Father in heaven is not willing that one of these little ones be lost.

Restoring Christian Relationships

15 " If† your brother‡† sins, § go and show him his fault‡† when the two of you are alone. If he listens to you, you have regained your brother. 16 But if he does not listen, take one or two others with you, so that at

σκάνδαλον skandalon
† tn: Grk "than having." †† tn: Grk
"than having." ‡ tn: Grk "the Gehenna of fire." sn: See the note on the word hell in 5:22. †† tc: The most important MSS κ Θ
1,13 1 s 18:11

vid c,p,h mg Θ c
27

‡† tn: Grk "a certain man." The Greek word άνθρωπος anqrwpo
‡†† sn: This individual with a hundred sheep is a shepherd of modest means, as flocks of ten had up to two hundred head of sheep. ‡†† sn: Look for the one that went astray. The parable pictures God's pursuit of the sinner. On the image of Jesus as the Good Shepherd, see John 10:1-18. § tn: Grk "Truly (ἀμῆν amhn) §† tn: Here δέ de
§†† tn: The Greek term "brother" can mean "fellow believer" or "fellow Christian" (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

§† tc: ‡ The earliest and best witnesses lack "against you" after "if your brother sins." It is quite possible that the shorter reading in these witnesses (κ 1

ἀμαρτήση Jamarthsh
εις σε eis se MSS
MSS

27 §†† tn: Grk "go reprove him."

the testimony of two or three witnesses every matter may be established. §†17 If‡ he refuses to listen to them, tell it to the church. If‡† he refuses to listen to the church, treat him like‡† a Gentile‡† or a tax collector. 18

18 " I tell you the truth, 19 whatever you bind on earth will have been bound in heaven, and whatever you release on earth will have been released in heaven. 19 Again, I tell you the truth, 20 if two of you on earth agree about whatever you ask, my Father in heaven will do it for you. 2120 For where two or three are assembled in my name, I am there among them."

21 Then Peter came to him and said, "Lord, how many times must I forgive my brother‡ who sins against me ? As many as seven times?" 22 Jesus said to him, "Not seven times, I tell you, but seventy-seven times! 23

The Parable of the Unforgiving Slave

23 " For this reason, the kingdom of heaven is like a king who wanted to settle accounts with his slaves. 2424 As25 he began settling his accounts, a man who owed ten thousand talents26 was brought to him. 25 Because27 he was not able to repay it,28 the lord ordered him to be sold, along with29 his wife, children, and whatever he possessed, and repayment to be made. 26 Then the slave threw himself to the ground30 before him, saying, 31 ' Be patient with me, and I will

§† sn: A quotation from Deut 19:15. §† tn: Here δέ de
§§† tn: Here δέ de
§§† tn: Grk "let him be to you as." §§§ tn: Or "a pagan." 18 sn: To treat him like a Gentile or a tax collector means not to associate with such a person. See the note on tax collectors in 5:46. 19 tn: Grk "Truly (ἀμῆν amhn) 20 tn: Grk "Truly (ἀμῆν amhn) 21 tn: Grk "if two of you...agree about whatever they ask, it will be done for them by my Father who is in heaven." The passive construction has been translated as an active one in keeping with contemporary English style, and the pronouns, which change from second person plural to third person plural in the Greek text, have been consistently translated as second person plural. 22 tn: Here the term "brother" means "fellow believer" or "fellow Christian" (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

23 tn: Or "seventy times seven," i.e., an unlimited number of times. See L&N 60.74 and 60.77 for the two possible translations of the phrase. 24 tn: See the note on the word "slave" in 8:9. 25 tn: Here δέ de 26 sn: A talent was a huge sum of money, equal to 6,000 denarii. One denarius was the usual day's wage for a worker. L&N 6.82 states, "a Greek monetary unit (also a unit of weight) with a value which fluctuated, depending upon the particular monetary system which prevailed at a particular period of time (a silver talent was worth approximately six thousand denarii with gold talents worth at least thirty times that much)." 27 tn: Here δέ de 28 tn: The word "it" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. 29 tn: Grk "and his wife." 30 tn: Grk "falling therefore the slave bowed down to the ground." The redundancy of this expression signals the desperation of the slave in begging for mercy. 31 tc: The majority of MSS κ 1,13 ρ,h κύριε kurie Θ s,c

the kingdom of heaven. The one who is able to accept this should accept it."

Jesus and Little Children

13 Then little children were brought to him for him to lay his hands on them and pray. † But the disciples scolded those who brought them. ††14 But Jesus said, "Let the little children come to me and do not try to stop them, for the kingdom of heaven belongs to such as these." †15 And he placed his hands on them and went on his way. ††

The Rich Young Man

16 Now †† someone came up to him and said, "Teacher, what good thing must I do to gain eternal life?" 17 He said to him, "Why do you ask me about what is good? There is only one who is good. But if you want to enter into life, keep the commandments." 18 "Which ones?" he asked. Jesus replied, "Do not murder, do not commit adultery, do not steal, do not give false testimony, 19 honor your father and mother, ††† and love your neighbor as yourself your neighbor as yourself." †††20 The young man said to him, "I have wholeheartedly obeyed^s all these laws. †† What do I still lack?" 21 Jesus said to him, "If you wish to be perfect, go sell your possessions and give the money^{s††} to the poor, and you will have treasure^{s†} in heaven. Then

23 tn: Here δέ de 24 tn: Grk "from the womb of the mother" (an idiom). 25 tn: The verb εὐνουχίζω

26 tn: Grk "people." † tn: Grk "so that he would lay his hands on them and pray." †† tn: Grk "the disciples scolded them." In the translation the referent has been specified as "those who brought them," since otherwise the statement could be understood to mean that the disciples scolded the children rather than their parents who brought them. † sn: The kingdom of heaven belongs to such as these. Children are a picture of those whose simple trust illustrates what faith is all about. The remark illustrates how every-one is important to God, even those whom others regard as insignificant. †† tn: Grk "went from there." ††† tn: Grk "And behold one came." The Greek word ἰδοὺ idou

καί kai

††† sn: A quotation from Exod 20:12-16; Deut 5:16-20. ††† sn: A quotation from Lev 19:18. § tn: Grk "kept." The implication of this verb is that the man has obeyed the commandments without fail, so the adverb "wholeheartedly" has been added to the translation to bring out this nuance. §† tn: Grk "these things." The referent of the pronoun (the laws mentioned by Jesus) has been specified in the translation for clarity. sn: While the rich man was probably being sincere when he insisted I have wholeheartedly obeyed all these laws, he had confined his righteousness to external obedience. The rich man's response to Jesus' command – to give away all he had – revealed that internally he loved money more than God. §†† tn: The words "the money" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. §† sn: The call for sacrifice comes with a promise of eternal reward: You

come, follow me." 22 But when the young man heard this he went away sorrowful, for he was very rich. §††

23 Then Jesus said to his disciples, "I tell you the truth, † it will be hard for a rich person to enter the kingdom of heaven! 24 Again I say, † it is easier for a camel^{§§†} to go through the eye of a needle^{§§†} than for a rich person to enter into the kingdom of God." 25 The^{§§§} disciples were greatly astonished when they heard this and said, "Then who can be saved?" 1826 Jesus¹⁹ looked at them and replied, "This is impossible for mere humans, 20 but for God all things are possible." 27 Then Peter said²¹ to him, "Look, 22 we have left everything to follow you! 23 What then will there be for us?" 28 Jesus²⁴ said to them, "I tell you the truth: 25 In the age when all things are renewed,²⁶ when the Son of Man sits on his glorious throne, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging²⁷ the twelve tribes of Israel. 29 And whoever has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields for my sake will receive a hundred times as much²⁸ and will inherit eternal life. 30 But many who are first will be last, and the last first.

20 " For the kingdom of heaven is like a landowner^{er29} who went out early in the morning to hire

will have treasure in heaven. Jesus' call is a test to see how responsive the man is to God's direction through him. Will he walk the path God's agent calls him to walk? For a rich person who got it right, see Zacchaeus in Luke 19:1-10. §†† tn: Grk "he had many possessions." This term (κτήμα kthma

§† tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn §† tn: Grk "I say to you." §§† tc: A few late witnesses (579 1424 pc) read κάμιλον kamilon κάμηλον kamhlon

§§† sn: The eye of a needle refers to a sewing needle. (The gate in Jerusalem known as "The Needle's Eye" was built during the middle ages and was not in existence in Jesus' day.) Jesus was saying rhetorically that it is impossible for a rich person to enter God's kingdom, unless God (v. 26) intervenes. §§§ tn: Here δέ de 18 sn: The assumption is that the rich are blessed, so if they risk exclusion, who is left to be saved? 19 tn: Here δέ de 20 tn: The plural Greek term ἀνθρωποις anqrwpois

21

tn: Grk "Then answering, Peter said." This construction is somewhat redundant in contemporary English and has been simplified in the translation. 22 sn: Peter wants reassurance that the disciples' response and sacrifice have been noticed. 23 tn: Grk "We have left everything and followed you." Koine Greek often used paratactic structure when hypotactic was implied. 24 tn: Here δέ de 25 tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn 26 sn: The Greek term translated the age when all things are renewed (παλιγγενεσία palingenesia

27 sn: The statement you... will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel looks at the future authority the Twelve will have when Jesus returns. They will share in Israel's judgment. 28 sn: Jesus reassures his disciples with a promise that (1) much benefit in this life (a hundred times as much) and (2) eternal life will be given. 29 sn: The term landowner here refers to the owner and manager of a household.

workers for his vineyard. ² And after agreeing with the workers for the standard wage, [†] he sent them into his vineyard. ³ When it was about nine o'clock in the morning, ^{††} he went out again and saw others standing around in the marketplace without work. ⁴ He said to them, 'You go into the vineyard too, and I will give you whatever is right.' ⁵ So they went. When [‡] he went out again about noon and three o'clock that afternoon, ^{††} he did the same thing. ⁶ And about five o'clock that afternoon ^{‡‡} he went out and found others standing around, and said to them, 'Why are you standing here all day without work?' ⁷ They said to him, 'Because no one hired us.' He said to them, 'You go and work in the vineyard too.' ⁸ When ^{‡‡‡} it was evening ^{‡‡‡} the owner of the vineyard said to his manager, 'Call the workers and give the pay [§] starting with the last hired until the first.' ⁹ When those hired about five o'clock came, each received a full day's pay. ^{§†10} And when those hired first came, they thought they would receive more. But each one also received the standard wage. ¹¹ When ^{§††} they received it, they began to complain ^{§‡} against the landowner, ¹² saying, 'These last fellows worked one hour, and you have made them equal to us who bore the hardship and burning heat of the day.' ¹³ And the landowner ^{§††} replied to one of them, ^{§†} 'Friend, I am not treating you unfairly. Didn't you agree with me to work for the standard wage? ^{§†14} Take what is yours and go. ^{†§†} I want to give to this last man ^{§§†} the same as I gave to you. ¹⁵ Am I not ^{§§§} permitted to do what I want with what belongs to me? Or

† tn: Grk "agreeing with the workers for a denarius a day." sn: The standard wage was a denarius a day. The denarius was a silver coin worth about a day's wage for a laborer in Palestine in the 1st century. †† tn: Grk "about the third hour." ‡ tn: Here δέ de ‡† tn: Grk "he went out again about the sixth and ninth hour." ‡‡ tn: Grk "about the eleventh hour." ‡†† tn: Here δέ de ‡‡‡ sn: That is, six o'clock in the evening, the hour to pay day laborers. See Lev 19:13b. § tc: ‡ Most witnesses (including B D W Θ 1,13 vid αὐτοῖς autois ἀπόδος apodos

27 §† tn: Grk "each received a denarius." See the note on the phrase "standard wage" in v. 2. §†† tn: Here δέ de §‡ tn: The imperfect verb ἐγόγγυζον egonguzon §†† tn: Grk "he"; the referent (the landowner) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "And answering, he said to one of them." This construction is somewhat redundant in contemporary English and has been simplified in the translation. §‡ tn: Grk "for a denarius a day." §§† tn: Here δέ de §§‡ tn: Grk "this last one," translated as "this last man" because field laborers in 1st century Palestine were men. §§§ tc: ‡ Before οὐκ ouk ἦ h

κ 1,13
 οἱ σοι οἱ soi
 ἦ ἦ
 Θ MSS
 ἦ
 27 MSS

are you envious because I am generous?' ¹⁸¹⁶ So the last will be first, and the first last."

Third Prediction of Jesus' Death and Resurrection

¹⁷ As Jesus was going up to Jerusalem, ¹⁹ he took the twelve ²⁰ aside privately and said to them on the way, ¹⁸ "Look, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be handed over to the chief priests and the experts in the law. ²¹ They will condemn him to death, ¹⁹ and will turn him over to the Gentiles to be mocked and flogged severely ²² and crucified. ²³ Yet ²⁴ on the third day, he will be raised."

A Request for James and John

²⁰ Then the mother of the sons of Zebedee came to him with her sons, and kneeling down she asked him for a favor. ²⁵²¹ He said to her, "What do you want?" She replied, ²⁶ "Permit ²⁷ these two sons of mine to sit, one at your ²⁸ right hand and one at your left, in your kingdom." ²² Jesus ²⁹ answered, "You don't know what you are asking! ³⁰ Are you able to drink the cup I am about to drink?" ³¹ They said to him, "We are able." ³²²³

18 tn: Grk "Is your eye evil because I am good?" 19 map: For location see . 20 tc: ‡ A number of significant witnesses (e.g., B C W 085 33 lat) have μαθητάς maqhtas δώδεκα dwdeka

κ Θ 1,13

27

21 tn: Or "and the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. 22 tn: Traditionally, "scourged" (the term means to beat severely with a whip, L&N 19.9). BDAG 620 s.v. μαστιγώω

μαστιγώω mastigow

φραγελλώω fragellow

23 sn: Crucifixion was the cruelest form of punishment practiced by the Romans. Roman citizens could not normally undergo it. It was reserved for the worst crimes, like treason and evasion of due process in a capital case. The Roman historian Cicero called it "a cruel and disgusting penalty" (Against Verres 2.5.63-66 §§163-70); Josephus (J. W. 7.6.4 [7.203]) called it the worst of deaths. 24 tn: Here καί kai

25 tn: Grk "asked something from him." 26 tn: Grk "said to him." 27 tn: Grk "Say that." 28 tc: A majority of witnesses read σου sou

κ

27 σου 29 tn: Grk "And answering, Jesus said." This is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. Here δέ de 30 tn: The verbs in Greek are plural here, indicating that Jesus is not answering the mother but has turned his attention directly to the two disciples. 31 tc: Most MSS

MSS

He told them, "You will drink my cup, [†] but to sit at my right and at my left is not mine to give. Rather, it is for those for whom it has been prepared by my Father."

²⁴ Now^{††} when the other ten [‡] heard this,^{‡†} they were angry with the two brothers. ²⁵ But Jesus called them and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and those in high positions use their authority over them. ²⁶ It must not be this way among you! Instead whoever wants to be great among you must be your servant, ²⁷ and whoever wants to be first among you must be your slave^{‡†} - ²⁸ just as the Son of Man did not come to be served but to serve, and to give his life as a ransom^{‡††} for many."

Two Blind Men Healed

²⁹ As they were leaving Jericho, ^{‡††} a large crowd followed them. ³⁰ Two[§] blind men were sitting by the road. When they heard that Jesus was passing by, they shouted, ^{§†} "Have mercy^{§††} on us, Lord, Son of David!" ^{§†††} The^{§††} crowd scolded^{§†} them to get them to be quiet. But they shouted even more loudly, "Lord, have mercy on us, ^{§†} Son of David!" ³² Jesus stopped, called them, and said, "What do you want me to do for you?"

³³ They said to him, "Lord, let our eyes be opened." ³⁴ Moved with compassion, Jesus touched their eyes. Immediately they received their sight and followed him.

21 Now^{§††} when they approached Jerusalem^{§§†} and came to Bethphage, ^{§§§} at the Mount of Olives, ¹⁸ Jesus sent two disciples, ² telling them, "Go to the village ahead of you. ¹⁹ Right away you will find a donkey tied there, and a colt with her. Untie them and bring them to me. ³ If anyone says anything to you, you are to say, 'The Lord needs them,' ²⁰ and he will send them at once." ⁴ This²¹ took place to fulfill what was spoken by the prophet. ²²

⁵ "Tell the people of Zion, ²³ 'Look, your king is coming to you, unassuming and seated on a donkey, and on a colt, the foal of a donkey.'" ²⁴

⁶ So²⁵ the disciples went and did as Jesus had instructed them. ⁷ They brought the donkey and the colt and placed their cloaks²⁶ on them, and he sat on them. ⁸ A²⁷ very large crowd spread their cloaks on the road. Others cut branches from the trees and spread them on the road. ⁹ The crowds that went ahead of him and those following kept shouting, ²⁸ "Hosanna²⁹ to the

§§† tn: Here καί kai

§§† map: For location see . §§§ sn:

The exact location of the village of Bethphage is not known. Most put it on the southeast side of the Mount of Olives and northwest of Bethany, about 1.5 miles (3 km) east of Jerusalem. ¹⁸ sn: "Mountain" in English generally denotes a higher elevation than it often does in reference to places in Palestine. The Mount of Olives is really a ridge running north to south about 3 kilometers (1.8 miles) long, east of Jerusalem across the Kidron Valley. Its central elevation is about 30 meters (100 ft) higher than Jerusalem. It was named for the large number of olive trees which grew on it. ¹⁹ tn: Grk "the village lying before you" (BDAG 530 s.v. κατέναντι ²⁰ sn: The custom called angaria allowed the impressment of animals for service to a significant figure. ²¹ tn: Here δέ de ²² tn: Grk "what was spoken by the prophet, saying."

The present participle λέγοντος legontos

²³ tn: Grk "Tell the daughter of Zion" (the phrase "daughter of Zion" is an idiom for the inhabitants of Jerusalem: "people of Zion"). The idiom "daughter of Zion" has been translated as "people of Zion" because the original idiom, while firmly embedded in the Christian tradition, is not understandable to most modern English readers. ²⁴ tn: Grk "the foal of an animal under the yoke," i.e., a hard-working animal. This is a quotation from Zech 9:9. ²⁵ tn: Here δέ de

²⁶ tn: Grk "garments"; but this refers in context to their outer cloaks. The action is like 2 Kgs 9:13. ²⁷ tn: Here δέ de

²⁸ tn: Grk "were shouting, saying." The participle λέγοντας legontas

²⁹ tn: The expression Ὠσαννά Jwsanna

κ Θ 1,13

³² sn: No more naïve words

have ever been spoken as those found here coming from James and John, "We are able." They said it with such confidence and ease, yet they had little clue as to what they were affirming. In the next sentence Jesus confirms that they will indeed suffer for his name. [†] tc: See the tc ^{††} tn: Here καί kai

[‡] tn: Grk "the ten." ^{††} tn: The word "this" is not in the Greek text, but is supplied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ^{‡†} tn: See the note on the word "slave" in 8:9. ^{‡††} sn: The Greek word for ransom (λύτρον lutron

^{‡††} map: For location see . § tn: Grk "And behold." The Greek word ἰδοὺ idou

^{§†} tn: Grk "shouted, saying." The participle λέγοντες legontes

^{§††} sn: Have mercy on us is a request for healing. It is not owed to the men. They simply ask for God's kind grace. ^{§†} sn: There was a tradition in Judaism that the Son of David (Solomon) had great powers of healing (Josephus, Ant. 8.2.5 [8.42-49]). ^{§††} tn: Here δέ de

^{§†} tn: Or "rebuked." The crowd's view was that surely Jesus would not be bothered with someone as unimportant as a blind beggar. ^{§†} tc: [‡] The majority of mss ¹

κύριε kurie ἐλέησον elehson Jhma"

κύριε- κ Θ 13

ἐλέησον ἡμᾶς κύριε

27 κύριε

Son of David! **Blessed is the one who comes in the name of the Lord!** † Hosanna in the highest!" 10 As he entered Jerusalem the whole city was thrown into an uproar, †† saying, "Who is this?" 11 And the crowds were saying, "This is the prophet Jesus, from Nazareth in Galilee."

Cleansing the Temple

12 Then †† Jesus entered the temple area †† and drove out all those who were selling and buying in the temple courts, ††† and turned over the tables of the money changers and the chairs of those selling doves. 13 And he said to them, "It is written, 'My house will be called a house of prayer,' ††† but you are turning it into a den^s of robbers!" ††

14 The blind and lame came to him in the temple courts, and he healed them. 15 But when the chief priests and the experts in the law^{s††} saw the wonderful things he did and heard the children crying out in the temple courts, †† "Hosanna to the Son of David," they became indignant¹⁶ and said to him, "Do you hear what they are saying?" Jesus said to them, "Yes. Have you never read, 'Out of the mouths of children and nursing infants you have prepared praise for yourself'?" †††17 And leaving them, he went out of the city to Bethany and spent the night there.

The Withered Fig Tree

18 Now early in the morning, as he returned to the city, he was hungry. 19 After noticing a fig tree^{s†} by the road he went to it, but found nothing on it except leaves. He said to it, "Never again will there be fruit from you!" And the fig tree withered at once. 20 When the disciples saw it they were amazed, saying, "How did the fig tree wither so quickly?" 21 Jesus^{s†} answered

† sn: A quotation from Ps 118:25-26. †† tn: Grk "was shaken." The translation "thrown into an uproar" is given by L&N 25.233.
‡ map: For location see . †† tn: Here καί kai

†† tn: Grk "the temple." sn: The merchants (those who were selling) would have been located in the Court of the Gentiles. ††† tn: Grk "the temple." sn: Matthew (here, 21:12-27), Mark (11:15-19) and Luke (19:45-46) record this incident of the temple cleansing at the end of Jesus' ministry. John (2:13-16) records a cleansing of the temple at the beginning of Jesus' ministry. See the note on the word temple courts in John 2:14 for a discussion of the relationship of these accounts to one another. ††† sn: A quotation from Isa 56:7. † tn: Or "a hideout" (see L&N 1.57). †† sn: A quotation from Jer 7:11. The meaning of Jesus' statement about making the temple courts a den of robbers probably operates here at two levels. Not only were the religious leaders robbing the people financially, but because of this they had also robbed them spiritually by stealing from them the opportunity to come to know God genuinely. It is possible that these merchants had recently been moved to this location for convenience. ††† tn: Or "and the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. †† tn: Grk "crying out in the temple [courts] and saying." The participle λέγοντας legontas

‡†† sn: A quotation from Ps 8:2.

†† tn: Grk "one fig tree." sn: The fig tree is a variation on the picture of a vine as representing the nation; see Isa 5:1-7. †† tn: Grk

them, "I tell you the truth, ††† if you have faith and do not doubt, not only will you do what was done to the fig tree, but even if you say to this mountain, 'Be lifted up and thrown into the sea,' it will happen. 22 And whatever you ask in prayer, if you believe, ††† you will receive."

The Authority of Jesus

23 Now after Jesus^{s††} entered the temple courts, 18 the chief priests and elders of the people came up to him as he was teaching and said, "By what authority¹⁹ are you doing these things, and who gave you this authority?" 24 Jesus²⁰ answered them, "I will also ask you one question. If you answer me then I will also tell you by what authority I do these things. 25 Where did John's baptism come from? From heaven or from people?" 21 They discussed this among themselves, saying, "If we say, 'From heaven,' he will say, 'Then why did you not believe him?' 26 But if we say, 'From people,' we fear the crowd, for they all consider John to be a prophet." 27 So²² they answered Jesus, 23 "We don't know." 24 Then he said to them, "Neither will I tell you²⁵ by what authority²⁶ I am doing these things.

The Parable of the Two Sons

28 "What²⁷ do you think? A man had two sons. He went to the first and said, 'Son, go and work in the vineyard today.' 29 The boy answered, 28 'I will not.' But later he had a change of heart²⁹ and went. 30 The fa-

"And answering, Jesus said." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. ††† tn: Grk "Truly (ἀμὴν ἀμὴν) ††† tn: Grk "believing"; the participle here is conditional. ††† tn: Grk "he." 18 tn: Grk "the temple." 19 tn: On this phrase, see BDAG 844 s.v. ποῖος γ 120 tn: Grk "answering, Jesus said to them." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. Here δέ de 21 tn: The plural Greek term ἀνθρώπων ἀνθρώπων

22 tn: Here δέ de

23 tn: Grk "answering Jesus, they said." This construction is somewhat awkward in English and has been simplified in the translation. 24 sn: Very few questions could have so completely revealed the wicked intentions of the religious leaders. Jesus' question revealed the motivation of the religious leaders and exposed them for what they really were – hypocrites. They indicted themselves when they cited only two options and chose neither of them ("We do not know"). The point of Matt 21:23-27 is that no matter what Jesus said in response to their question, they were not going to believe it and would in the end use it against him. 25 sn: Neither will I tell you. Though Jesus gave no answer, the analogy he used to their own question makes his view clear. His authority came from heaven. 26 tn: On this phrase, see BDAG 844 s.v. ποῖος γ

27 tn: Here δέ de 28 tn: Grk "And answering, he said." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. Here the referent ("the boy") has been specified in the translation for clarity. 29 tn: The Greek text reads here μεταμέλομαι metamelomai

ther[†] went to the other son and said the same thing. This boy answered, †† ' I will, sir,' but did not go. ³¹ Which of the two did his father's will ?" They said, "The first." ‡ Jesus said to them, "I tell you the truth, †† tax collectors^{‡‡} and prostitutes will go ahead of you into the kingdom of God! ³² For John came to you in the way of righteousness, and you did not believe him. But the tax collectors and prostitutes did believe. Although^{‡‡‡} you saw this, you did not later change your minds^{‡‡‡} and believe him.

† tn: "And he"; here δέ de
 †† tn: Grk "And answering, he said." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. Here δέ de

‡ tc: Verses 29-31 involve a rather complex and difficult textual problem. The variants cluster into three different groups: (1) The first son says "no" and later has a change of heart, and the second son says "yes" but does not go. The second son is called the one who does his father's will. This reading is found in the Western MSS

κ 1

Θ 13

†† tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn †† sn: See the note on tax collectors in 5:46. ††† tn: Here δέ de ††† sn: The word translated change your minds is the same verb used in v. 29 (there translated had a change of heart). Jesus is making an obvious comparison here, in which the religious leaders are viewed as the disobedient son.

The Parable of the Tenants

³³ " Listen to another parable : There was a landowner[§] who planted a vineyard. ^{§†} He put a fence around it, dug a pit for its winepress, and built a watchtower. Then^{§††} he leased it to tenant farmers^{§‡} and went on a journey. ³⁴ When the harvest time was near, he sent his slaves^{§‡†} to the tenants to collect his portion of the crop. ^{§†35} But the tenants seized his slaves, beat one,^{§‡} killed another, and stoned another. ³⁶ Again he sent other slaves, more than the first, and they treated them the same way. ³⁷ Finally he sent his son to them, ^{§§†} saying, 'They will respect my son.' ³⁸ But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir. Come, let's kill him and get his inheritance!' ³⁹ So^{§§†} they seized him, ^{§§§} threw him out of the vineyard, ¹⁸ and killed him. ⁴⁰ Now when the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?" ⁴¹ They said to him, "He will utterly destroy those evil men ! Then he will lease the vineyard to other tenants who will give him his portion at the harvest."

⁴² Jesus said to them, "Have you never read in the scriptures: ' The stone the builders rejected has become the cornerstone. ¹⁹ This is from the Lord, and it is marvelous in our eyes? ²⁰

⁴³ For this reason I tell you that the kingdom of God will be taken from you and given to a people²¹ who will produce its fruit. ⁴⁴ The one who falls on this stone will be broken to pieces, and the one on whom it falls will be crushed." ²²⁴⁵ When²³ the chief priests and the

§ tn: The term here refers to the owner and manager of a household. §† sn: The vineyard is a figure for Israel in the OT (Isa 5:1-7). The nation and its leaders are the tenants, so the vineyard here may well refer to the promise that resides within the nation. The imagery is like that in Rom 11:11-24. §†† tn: Here καί kai

§‡ sn: The leasing of land to tenant farmers was common in this period. §‡† tn: See the note on the word "slave" in 8:9. sn: These slaves represent the prophets God sent to the nation, who were mistreated and rejected. §† tn: Grk "to collect his fruits." §‡ sn: The image of the tenants mistreating the owner's slaves pictures the nation's rejection of the prophets and their message. §§† sn: The owner's decision to send his son represents God sending Jesus. §§‡ tn: Here καί kai

§§§ tn: Grk "seizing him." The participle λαβόντες labontes ¹⁸ sn: Throwing the heir out of the vineyard pictures Jesus' death outside of Jerusalem. ¹⁹ tn: Or "capstone," "keystone." Although these meanings are lexically possible, the imagery in Eph 2:20-22 and 1 Cor 3:11 indicates that the term κεφαλή γωνίας ke-falh gwnia"

²⁰ sn: A quotation from Ps 118:22-23. ²¹ tn: Or "to a nation" (so KJV, NASB, NLT). ²² tc: A few witnesses, especially of the Western text (D 33 it sy s syr

Pharisees† heard his parables, they realized that he was speaking about them. 46 They wanted to arrest him, but they were afraid of the crowds, because the crowds‡ regarded him as a prophet.

22 Jesus spoke‡ to them again in parables, saying: 2 “The kingdom of heaven can be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. 3 He sent his slaves‡ to summon those who had been invited to the banquet, but they would not come. 4 Again he sent other slaves, saying, ‘Tell those who have been invited, “Look! The feast I have prepared for you is ready.‡ My oxen and fattened cattle have been slaughtered, and everything is ready. Come to the wedding banquet.”’ 5 But they were indifferent and went away, one to his farm, another to his business. 6 The‡ rest seized his slaves, insolently mistreated them, and killed them. 7 The‡ king was furious! He sent his soldiers, and they put those murderers to death§ and set their city‡ on fire. 8 Then he said to his slaves, ‘The wedding is ready, but the ones who had been invited were not worthy. 9 So go into the main streets and invite everyone you find to the wedding banquet.’ 10 And those slaves went out into the streets and gathered all they found, both bad and good, and the wedding hall was filled with guests. 11 But when the king came in to see the wedding guests, he saw a man there who was not wearing wedding clothes. 12 And he said to him, ‘Friend, how did you get in here without wedding clothes?’ But he had nothing to say. §†13 Then the king said to his attendants, ‘Tie him up hand and foot and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth!’ 14 For many are called, but few are chosen.”

21:44 κ Θ
1,13 c,p,h

23 tn: Here καί kai
† sn: See the note on Pharisees in 3:7. †† tn: Grk “they”; the referent (the crowds) has been specified in the translation for clarity. Both previous occurrences of “they” in this verse refer to the chief priests and the Pharisees. ‡ tn: Grk “And answering again, Jesus spoke.” This construction is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. †† tn: See the note on the word “slave” in 8:9. ‡‡ tn: Grk “Behold, I have prepared my dinner.” In some contexts, however, to translate ἀριστον ariston

‡‡† tn: Here δέ de § tn: Grk “he sent his soldiers, destroyed those murderers.” The verb ἀπώλεσεν apwlesen

§† tn: The Greek text reads here πόλις polis
§†† tn: Grk “he was silent.”

Paying Taxes to Caesar

15 Then the Pharisees§ went out and planned together to entrap him with his own words. §†16 They sent to him their disciples along with the Herodians, §† saying, “Teacher, we know that you are truthful, and teach the way of God in accordance with the truth. §† You do not court anyone’s favor because you show no partiality. §†17 Tell us then, what do you think? Is it right§ to pay taxes§§§ to Caesar18 or not?”

18 But Jesus realized their evil intentions and said, “Hypocrites! Why are you testing me? 19 Show me the coin used for the tax.” So19 they brought him a denarius. 20 Jesus21 said to them, “Whose image22 is this, and whose inscription?” 21 They replied, 23 “Caesar’s.” He said to them, 24 “Then give to Caesar the things that are Caesar’s, and to God the things that are

§† sn: See the note on Pharisees in 3:7. §†† tn: Grk “trap him in word.” §† sn: The Herodians are mentioned in the NT only once in Matt (22:16 = Mark 12:13) and twice in Mark (3:6; 12:13; some MSS

§† sn: Teach the way of God in accordance with the truth. Very few comments are as deceitful as this one; they did not really believe this at all. The question of the Pharisees and Herodians was specifically designed to trap Jesus. §†† tn: Grk “And it is not a concern to you about anyone because you do not see the face of men.” §§† tn: Or “lawful,” that is, in accordance with God’s divine law. On the syntax of ἐξέσθην exestin §§§ tn: According to L&N 57.180 the term κῆνσοϋς khnso”

18 tn: Or “to the emperor” (“Caesar” is a title for the Roman emperor). 19 tn: Here δέ de

20 tn: Here the specific name of the coin was retained in the translation, because not all coins in circulation in Palestine at the time carried the image of Caesar. In other places δηνάριον dhnarion

21 tn: Grk “And he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Here καί kai 22 tn: Or “whose likeness.” sn: In this passage Jesus points to the image (Grk εἰκών eikwn

23 tn: Grk “they said to him.” 24 tn: Grk “then he said to them.” τότε tote

God's." ¹²² Now when they heard this they were stunned, ^{††} and they left him and went away.

Marriage and the Resurrection

²³ The same day Sadducees[‡] (who say there is no resurrection) ^{††} came to him and asked him, ^{‡‡24} "Teacher, Moses said, 'If a man dies without having children, his brother must marry the widow and father children^{‡‡†} for his brother.' ^{‡‡25} Now there were seven brothers among us. The first one married and died, and since he had no children he left his wife to his brother. ²⁶ The second did the same, and the third, down to the seventh. ²⁷ Last[‡] of all, the woman died. ²⁸ In the resurrection, therefore, whose wife of the seven will she be? For they all had married her." ^{‡†29} Jesus^{‡††} answered them, "You are deceived, ^{‡†} because you don't know the scriptures or the power of God. ³⁰ For in the resurrection they neither marry nor are given in marriage, but are like angels^{‡††} in heaven. ³¹ Now as for the resurrection of the dead, have you not read what was spoken to you by God, ^{‡†32} 'I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob' ^{‡†}? He is not the God of the dead but of the living!" ^{‡††33} When the crowds heard this, they were amazed at his teaching.

† sn: Jesus' answer to give to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's was a both/and, not the questioners' either/or. So he slipped out of their trap. †† tn: Grk "they were amazed; they marveled." ‡ sn: See the note on Sadducees in 3:7. ‡† sn: This remark is best regarded as a parenthetical note by the author. ‡†† tn: Grk "and asked him, saying." The participle λέγοντες legontes

‡†† tn: Grk "and raise up seed," an idiom for fathering children (L&N 23.59). ‡‡† sn: A quotation from Deut 25:5. This practice is called levirate marriage (see also Ruth 4:1-12; Mishnah, m. Yevamot; Josephus, Ant. 4.8.23 [4.254-256]). The levirate law is described in Deut 25:5-10. The brother of a man who died without a son had an obligation to marry his brother's widow. This served several purposes: It provided for the widow in a society where a widow with no children to care for her would be reduced to begging, and it preserved the name of the deceased, who would be regarded as the legal father of the first son produced from that marriage. ‡ tn: Here δέ de
‡† tn: Grk "For all had her." ‡†† tn: Grk "And answering, Jesus said to them." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. ‡†† tn: Or "mistaken" (cf. BDAG 822 s.v. πλανάω γ ‡†† tc: Most witnesses have "of God" after "angels," although some MSS ἄγγελοι θεοῦ angeloi theou x 13 ἄγγελοι τοῦ θεοῦ angeloi tou theou

1

‡† tn: Grk "spoken to you by God, saying." The participle λέγοντος legontos

‡†† sn: A quotation from Exod 3:6. ‡†† sn: He is not God of the dead but of the living. Jesus' point was that if God could identify himself as God of the three old patriarchs, then they must still be alive when God spoke to Moses; and so they must be raised.

The Greatest Commandment

³⁴ Now when the Pharisees^{‡‡†} heard that he had silenced the Sadducees, ^{‡‡‡} they assembled together. ¹⁸³⁵ And one of them, an expert in religious law, ¹⁹ asked him a question to test²⁰ him: ³⁶ "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" ²¹³⁷ Jesus²² said to him, "Love²³ the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind." ²⁴³⁸ This is the first and greatest²⁵ commandment. ³⁹ The second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' ²⁶⁴⁰ All the law and the prophets depend²⁷ on these two commandments."

The Messiah: David's Son and Lord

⁴¹ While²⁸ the Pharisees²⁹ were assembled, Jesus asked them a question: ³⁰⁴² "What do you think about the Christ? ³¹ Whose son is he?" They said, "The son of David." ³²⁴³ He said to them, "How then does David by the Spirit call him 'Lord,' saying, ⁴⁴ 'The Lord said to my lord, ³³ "Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet"?' ³⁴ ⁴⁵ If David then calls him 'Lord,' how can he be his son?" ³⁵⁴⁶ No one³⁶ was able to answer him a word,

‡‡† sn: See the note on Pharisees in 3:7. ‡‡‡ sn: See the note on Sadducees in 3:7. 18 tn: Grk "for the same." That is, for the same purpose that the Sadducees had of testing Jesus. 19 tn: Traditionally, "a lawyer." This was an expert in the interpretation of the Mosaic law. 20 tn: Grk "testing." The participle, however, is telic in force. 21 tn: Or possibly "What sort of commandment in the law is great?" 22 tn: Grk "And he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Here δέ de
23 tn: Grk "You will love." The future indicative is used here with imperatival force (see ExSyn 452 and 569). 24 sn: A quotation from Deut 6:5. The threefold reference to different parts of the person says, in effect, that one should love God with all one's being. 25 tn: Grk "the great and first." 26 sn: A quotation from Lev 19:18. 27 tn: Grk "hang." The verb κρεμάννυμι kremannumi
28 tn: Here δέ de
29 sn: See the note on Pharisees in 3:7. 30 tn: Grk "asked them a question, saying." The participle λέγων legwn

31

tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 1:16. 32 sn: It was a common belief in Judaism that Messiah would be the son of David in that he would come from the lineage of David. On this point the Pharisees agreed and were correct. But their understanding was nonetheless incomplete, for Messiah is also David's Lord. With this statement Jesus was affirming that, as the Messiah, he is both God and man. 33 sn: The Lord said to my Lord. With David being the speaker, this indicates his respect for his descendant (referred to as my Lord). Jesus was arguing, as the ancient exposition assumed, that the passage is about the Lord's anointed. The passage looks at an enthronement of this figure and a declaration of honor for him as he takes his place at the side of God. In Jerusalem, the king's palace was located to the right of the temple to indicate this kind of relationship. Jesus was pressing the language here to get his opponents to reflect on how great Messiah is. 34 sn: A quotation from Ps 110:1. 35 tn: Grk "how is he his son?" 36 tn: Here καί kai

and from that day on no one dared to question him any longer.

23 Then Jesus said to the crowds and to his disciples, 2 "The[†] experts in the law^{††} and the Pharisees[‡] sit on Moses' seat. 3 Therefore pay attention to what they tell you and do it. But do not do what they do, for they do not practice what they teach. ^{‡‡4} They^{‡‡} tie up heavy loads, hard to carry, and put them on men's shoulders, but they themselves are not willing even to lift a finger to move them. 5 They^{‡‡‡} do all their deeds to be seen by people, for they make their phylacteries^{‡‡‡} wide and their tassels[§] long. 6 They^{§†} love the place of honor at banquets and the best seats in the synagogues^{§††7} and elaborate greetings^{§†} in the marketplaces, and to have people call them 'Rabbi.' 8 But you are not to be called 'Rabbi,' for you have one Teacher and you are all brothers. 9 And call no one your 'father' on earth, for you have one Father, who is in heaven. 10 Nor are you to be called 'teacher,' for you have one teacher, the Christ. ^{§††11} The^{§†} greatest among you will be your servant. 12 And whoever exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted.

13 "But woe to you, experts in the law^{§†} and you Pharisees, hypocrites! ^{§§†} You keep locking people out of the kingdom of heaven! ^{§§†} For you neither enter nor permit those trying to enter to go in. 14 [[EMPTY]] ^{§§§}

15 "Woe to you, experts in the law¹⁸ and you Pharisees, hypocrites! You cross land and sea to make one convert,¹⁹ and when you get one,²⁰ you make him twice as much a child of hell²¹ as yourselves!

16 "Woe to you, blind guides, who say, 'Whoever swears by the temple is bound by nothing. 22 But whoever swears by the gold of the temple is bound by the oath.' 17 Blind fools! Which is greater, the gold or the temple that makes the gold sacred? 18 And, 'Whoever swears by the altar is bound by nothing. 23 But if anyone swears by the gift on it he is bound by the oath.' 19 You are blind! For which is greater, the gift or the altar that makes the gift sacred? 20 So whoever swears by the altar swears by it and by everything on it. 21 And whoever swears by the temple swears by it and the one who dwells in it. 22 And whoever swears by heaven swears by the throne of God and the one who sits on it.

23 "Woe to you, experts in the law²⁴ and you Pharisees, hypocrites! You give a tenth²⁵ of mint, dill, and cumin,²⁶ yet you neglect what is more important in the law – justice, mercy, and faithfulness! You²⁷ should have done these things without neglecting the others. 24 Blind guides! You strain out a gnat yet swallow a camel!²⁸

25 "Woe to you, experts in the law²⁹ and you Pharisees, hypocrites! You clean the outside of the cup and the dish, but inside they are full of greed and self-indulgence. 26 Blind Pharisee! First clean the inside of the cup,³⁰ so that the outside may become clean too!

† tn: Grk "saying." The participle λέγων legwn
 †† tn: Or "The scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. ‡ sn: See the note on Pharisees in 3:7. ‡† tn: Grk "for they say and do not do." ‡‡ tn: Here δέ de ‡‡† tn: Here δέ de ‡‡‡ sn: Phylacteries were small leather cases containing OT scripture verses, worn on the arm and forehead by Jews, especially when praying. The custom was derived from such OT passages as Exod 13:9; 16; Deut 6:8; 11:18. § tn: The term κράσπεδον kraspedon

κράσπεδον

Here δέ de ‡†† sn: See the note on synagogues in 4:23. §† sn: There is later Jewish material in the Talmud that spells out such greetings in detail. See H. Windisch, TD-NT 1:498. §†† tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 1:16. §† tn: Here δέ de ‡† tn: Or "scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. §§† tn: Grk "Woe to you...because you..." The causal particle ὅτι Joti

§§† tn: Grk "because you are closing the kingdom of heaven before people."
 §§§ tc: The most important mss κ θ 1

23:14

18 tn: Or "scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. 19 tn: Or "one proselyte."
 20 tn: Grk "when he becomes [one]." 21 tn: Grk "a son of Gehenna." Expressions constructed with υἱός Juios

22 tn: Grk "Whoever swears by the temple, it is nothing." 23 tn: Grk "Whoever swears by the altar, it is nothing."
 24 tn: Or "scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. 25 tn: Or "you tithe mint." 26 sn: Cumin (alternately spelled cummin) was an aromatic herb native to the Mediterranean region. Its seeds were used for seasoning. 27 tc: ‡ Many witnesses (B C K L W Δ δέ de ταῦτα tauta κ Γ Θ 1,13

27 28 tn: Grk "Blind guides who strain out a gnat yet who swallow a camel!"
 29 tn: Or "scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. 30 tc: A very difficult textual problem is found here. The most important Alexandrian and Byzantine, as well as significant Western, witnesses (κ θ 13 και τῆς παροψίδος kai th" paroyido" θ 1

27 " Woe to you, experts in the law† and you Pharisees, hypocrites ! You are like whitewashed tombs that look beautiful on the outside but inside are full of the bones of the dead and of everything unclean. ††28 In the same way, on the outside you look righteous to people, but inside you are full of hypocrisy and lawlessness.

29 " Woe to you, experts in the law‡ and you Pharisees, hypocrites ! You‡‡ build tombs for the prophets and decorate the graves‡‡ of the righteous. 30 And you say, 'If we had lived in the days of our ancestors, ‡‡‡ we would not have participated with them in shedding the blood of the prophets.' 31 By saying this you testify against yourselves that you are descendants of those who murdered the prophets. 32 Fill up then the measure of your ancestors! 33 You snakes, you offspring of vipers ! How will you escape being condemned to hell? ‡‡‡

34 " For this reason I‡ am sending you prophets and wise men and experts in the law, §† some of whom you will kill and crucify, §†† and some you will flog§† in your synagogues§†† and pursue from town to town, 35 so that on you will come all the righteous blood shed on earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah son of Barachiah, §† whom you murdered between the temple and the altar. 36 I tell you the truth, §† this generation will be held responsible for all these things! §††

Judgment on Israel

37 " O Jerusalem, Jerusalem, §§† you who kill the prophets and stone those who are sent to you ! §§§ How

13

αὐτοῦ αὐτῶν
 aujtwn

† tn: Or "scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. †† sn: This was an idiom for hypocrisy - just as the wall was painted on the outside but something different on the inside, so this person was not what he appeared or pretended to be (for discussion of a similar metaphor, see L&N 88.234; BDAG 1010 s.v. τοῖχος ‡ tn: Or "scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. ‡† tn: Grk "Because you." Here ὅτι Joti ‡‡ tn: Or perhaps "the monuments" (see L&N 7.75-76). ‡‡† tn: Grk "fathers" (so also in v. 32). ‡‡‡ tn: Grk "the judgment of Gehenna." sn: See the note on the word hell in 5:22. § tn: Grk "behold I am sending." The Greek word ἰδοῦ idou §† tn: Or "scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. §†† sn: See the note on crucified in 20:19. §‡ tn: BDAG 620 s.v. μαστιγῶν §†† sn: See the note on synagogues in 4:23. §† sn: Spelling of this name (Βαραχίου Baraciu §‡ tn: Grk "Truly (ἀμῆν amhn §§† tn: Grk "all these things will come on this generation." §§‡ sn: The double use of the city's name betrays intense emotion. map: For location see . §§§ tn: Although

often I have longed¹⁸ to gather your children together as a hen gathers her chicks under her wings, but¹⁹ you would have none of it! ²⁰38 Look, your house is left to you desolate! ³⁹ For I tell you, you will not see me from now until you say, ' Blessed is the one who comes in the name of the Lord!' " ²¹

24 Now²² as Jesus was going out of the temple courts and walking away, his disciples came to show him the temple buildings. ²³22 And he said to them, ²⁴" Do you see all these things ? I tell you the truth, ²⁵ not one stone will be left on another. ²⁶ All will be torn down!" ²⁷

Signs of the End of the Age

³ As²⁸ he was sitting on the Mount of Olives, his disciples came to him privately and said, "Tell us, when will these things²⁹ happen ? And what will be the sign of your coming and of the end of the age?" ⁴ Jesus answered them, ³⁰" Watch out³¹ that no one misleads you. ⁵ For many will come in my name, saying, 'I am the Christ,' ³² and they will mislead many. ⁶ You will hear of wars and rumors of wars. Make sure that you are not alarmed, for this must happen, but the end is still to come. ³³7 For nation will rise up in arms³⁴ against nation, and kingdom against kingdom. And there will be famines³⁵ and earthquakes³⁶ in various

the opening address ("Jerusalem, Jerusalem") is direct (second person), the remainder of this sentence in the Greek text is third person ("who kills the prophets and stones those sent to her"). The following sentences then revert to second person ("your... you"), so to keep all this consistent in English, the third person pronouns in the present verse were translated as second person ("you who kill... sent to you"). 18 sn: How often I have longed to gather your children. Jesus, like a lamenting prophet, speaks for God here, who longed to care tenderly for Israel and protect her. 19 tn: Here καί kai

20 tn: Grk "you were not willing." 21 sn: A quotation from Ps 118:26. 22 tn: Here καί kai 23 sn: The Jerusalem temple was widely admired around the world. See Josephus, Ant. 15.11 [15.380-425]; J. W. 5.5 [5.184-227] and Tacitus, History 5.8, who called it "immensely opulent." Josephus compared it to a beautiful snowcapped mountain. 24 tn: Grk "answering, he said to them." The participle ἀποκριθεὶς ajpokriqeiv 25 tn: Grk "Truly (ἀμῆν amhn 26 sn: With the statement not one stone will be left on another Jesus predicted the total destruction of the temple, something that did occur in A.D. 27 tn: Grk "not one stone will be left here on another which will not be thrown down." 28 tn: Here δέ de 29 sn: Because the phrase these things is plural, more than the temple's destruction is in view. The question may presuppose that such a catastrophe signals the end. 30 tn: Grk "answering, Jesus said to them." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. 31 tn: Or "Be on guard." 32 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 1:16. 33 tn: Grk "it is not yet the end." 34 tn: For the translation "rise up in arms" see L&N 55.2. 35 sn: See Isa 5:13-14; 13:6-16; Hag 2:6-7; Zech 14:4. 36 tc: Most witnesses (C Θ 1,13 και λοιμοί kai loimoi λιμοί limoi λιομοί seismoι και λοιμοί)

places.⁸ All[†] these things are the beginning of birth pains.

Persecution of Disciples

⁹ " Then they will hand you over to be persecuted and will kill you. You will be hated by all the nations^{††} because of my name. ¹⁰ Then many will be led into sin, [‡] and they will betray one another and hate one another. ¹¹ And many false prophets will appear and deceive^{‡‡} many, ¹² and because lawlessness will increase so much, the love of many will grow cold. ¹³ But the person who endures to the end will be saved. ^{‡‡14} And this gospel of the kingdom will be preached throughout the whole inhabited earth as a testimony to all the nations, ^{‡‡} and then the end will come.

The Abomination of Desolation

¹⁵ " So when you see the abomination of desolation[§] – spoken about by Daniel the prophet – standing in the holy place (let the reader understand), ¹⁶ then those in Judea must flee^{§†} to the mountains. ¹⁷ The one on the roof^{§††} must not come down^{§‡} to take anything out of his house, ¹⁸ and the one in the field must not turn back to get his cloak. ¹⁹ Woe^{§††} to those who are pregnant and to those who are nursing their babies in those days! ²⁰ Pray^{§†} that your flight may not be in winter or on a Sabbath. ²¹ For then there will be great suffering^{§‡} unlike anything that has happened^{§§†}

λοιμοὶ καὶ λιμοί

κ

† tn: Here δέ de †† tn: Or "all the Gentiles" (the same Greek word may be translated "nations" or "Gentiles"). ‡ sn: See Matt 5:10-12; 1 Cor 1:25-31. ‡† tn: Or "many will fall away." This could also refer to apostasy. ‡‡ tn: Or "and lead many astray." ‡‡† sn: But the person who endures to the end will be saved. Jesus was not claiming here that salvation is by works. He was simply arguing that genuine faith evidences itself in persistence through even the worst of trials. ‡‡‡ tn: Or "all the Gentiles" (the same Greek word may be translated "nations" or "Gentiles"). § sn: The reference to the abomination of desolation is an allusion to Dan 9:27. Though some have seen the fulfillment of Daniel's prophecy in the actions of Antiochus IV (or a representative of his) in 167 B.C.

A.D.

§† sn: Fleeing to the mountains is a key OT image: Gen 19:17; Judg 6:2; Isa 15:5; Jer 16:16; Zech 14:5. §†† sn: On the roof. Most of the roofs in the NT were flat roofs made of pounded dirt, sometimes mixed with lime or stones, supported by heavy wooden beams. They generally had an easy means of access, either a sturdy wooden ladder or stone stairway, sometimes on the outside of the house. §‡ sn: The swiftness and devastation of the judgment will require a swift escape. There will be no time to come down from the roof and pick up anything from inside one's home. §‡† tn: Here δέ de §†† tn: Here δέ de

§‡ tn: Traditionally, "great tribulation." §§†

from the beginning of the world until now, or ever will happen. ²² And if those days had not been cut short, no one would be saved. But for the sake of the elect those days will be cut short. ²³ Then if anyone says to you, 'Look, here is the Christ!^{§§†} or 'There he is!' do not believe him. ²⁴ For false messiahs^{§§§} and false prophets will appear and perform great signs and wonders to deceive, if possible, even the elect. ²⁵ Remember, ¹⁸ I have told you ahead of time. ²⁶ So then, if someone¹⁹ says to you, 'Look, he is in the wilderness,' ²⁰ do not go out, or 'Look, he is in the inner rooms,' do not believe him. ²⁷ For just like the lightning²¹ comes from the east and flashes to the west, so the coming of the Son of Man will be. ²⁸ Wherever the corpse is, there the vultures²² will gather. ²³

The Arrival of the Son of Man

²⁹ " Immediately²⁴ after the suffering²⁵ of those days, the sun will be darkened, and the moon will not give its light; the stars will fall from heaven, and the powers of heaven will be shaken. ^{26,30} Then²⁷ the sign of the Son of Man will appear in heaven, ²⁸ and²⁹ all the tribes of the earth will mourn. They³⁰ will see the Son of Man arriving on the clouds of heaven³¹ with power and great glory. ³¹ And he will send his angels with a loud trumpet blast, and they will gather his elect from the four winds, from one end of heaven³² to the other.

sn: Suffering unlike anything that has happened. Some refer this event to the destruction of Jerusalem in A.D. A.D.

§§† tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 1:16. §§§ tn: Or "false christs"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." ¹⁸ tn: Or "Pay attention!" Grk "Behold." ¹⁹ tn: Grk "they say." The third person plural is used here as an indefinite and translated "someone" (ExSyn 402). ²⁰ tn: Or "in the desert." ²¹ sn: The Son of Man's coming in power will be sudden and obvious like lightning. No one will need to point it out. ²² tn: The same Greek term can refer to "eagles" or "vultures" (L&N 4.42; BDAG 22 s.v. ἀετός

²³ tn: Grk "will be gathered." The passive construction has been translated as an active one in English. ²⁴ tn: Here δέ de ²⁵ tn: Traditionally, "tribulation." ²⁶ sn: An allusion to Isa 13:10, 34:4 (LXX); Joel 2:10. The heavens were seen as the abode of heavenly forces, so their shaking indicates distress in the spiritual realm. Although some take the powers as a reference to bodies in the heavens (like stars and planets, "the heavenly bodies," NIV) this is not as likely. ²⁷ tn: Here καί kai ²⁸ tn: Or "in the sky"; the Greek word οὐρανός ouranos ²⁹ tn: Here τότε tote ³⁰ tn: Here καί kai ³¹ sn: An allusion to Dan 7:13. Here is Jesus returning with full authority to judge. ³² tn: Or "of the sky"; the Greek word οὐρανός ouranos

The Parable of the Fig Tree

³² " Learn[†] this parable from the fig tree : Whenever its branch becomes tender and puts out its leaves, you know that summer is near. ³³ So also you, when you see all these things, know^{††} that he is near, right at the door. ³⁴ I tell you the truth, ‡ this generation^{‡†} will not pass away until all these things take place. ³⁵ Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away. ‡

Be Ready!

³⁶ " But as for that day and hour no one knows it – not even the angels in heaven ‡† – except the Father alone. ³⁷ For just like the days of Noah^{‡‡} were, so the coming of the Son of Man will be. ³⁸ For in those days before the flood, people[§] were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day Noah entered the ark. ³⁹ And they knew nothing until the flood came and took them all away. ^{§†} It will be the

† tn: Here δέ de γινώσκετε ginwskete †† tn: The verb

‡ tn: Grk "Truly (ἀμὴν amhn) ‡† sn: This is one of the hardest verses in the gospels to interpret. Various views exist for what generation means. (1) Some take it as meaning "race" and thus as an assurance that the Jewish race (nation) will not pass away. But it is very questionable that the Greek term γενεά genea

‡‡ sn: The words that Jesus predicts here will never pass away. They are more stable and lasting than creation itself. For this kind of image, see Isa 40:8; 55:10-11. ‡‡† tc: ‡ Some important witnesses, including early Alexandrian and Western mss 2, κ Θ 13 mss lat mss οὐδέ ὁ υἱός oude Jo Juios

οὐδέ ὁ υἱός

1 mss κ οὐδέ ὁ υἱός MSS οὐδέ ὁ υἱός

²⁷ οὐδέ ὁ υἱός ‡‡† sn: Like the days of Noah, the time of the flood in Gen 6:5-8:22, the judgment will come as a surprise as people live their day to day lives. § tn: Grk "they," but in an indefinite sense, "people." §† sn: Like the flood that

same at the coming of the Son of Man. ^{§††40} Then there will be two men in the field; one will be taken and one left. ^{§†41} There will be two women grinding grain with a mill; ^{§††} one will be taken and one left.

⁴² " Therefore stay alert, because you do not know on what day^{§†} your Lord will come. ⁴³ But understand this : If the owner of the house had known at what time of night the thief^{§†} was coming, he would have been alert and would not have let his house be broken into. ⁴⁴ Therefore you also must be ready, because the Son of Man will come at an hour when you do not expect him. ^{§††}

The Faithful and Wise Slave

⁴⁵ " Who then is the faithful and wise slave, ^{§§†} whom the master has put in charge of his household, to give the other slaves^{§§§} their food at the proper time? ⁴⁶ Blessed is that slave whom the master finds at work¹⁸ when he comes. ⁴⁷ I tell you the truth, ¹⁹ the master²⁰ will put him in charge of all his possessions. ⁴⁸ But if²¹ that evil slave should say to himself, ²² ' My master is staying away a long time,' ⁴⁹ and he begins to beat his fellow slaves and to eat and drink with drunkards, ⁵⁰ then the master of that slave will come on a day when he does not expect him and at an hour he does not foresee, ⁵¹ and will cut him in two,²³ and assign him a place with the hypocrites, where there will be weeping and gnashing of teeth.

came and took them all away, the coming judgment associated with the Son of Man will condemn many. ^{§††} tn: Grk "So also will be the coming of the Son of Man." ^{§‡} sn: There is debate among commentators and scholars over the phrase one will be taken and one left about whether one is taken for judgment or for salvation. If the imagery is patterned after the rescue of Noah from the flood, as some suggest, the ones taken are the saved (as Noah was) and those left behind are judged. The imagery, however, is not directly tied to the identification of the two groups. Its primary purpose in context is to picture the sudden, surprising separation of the righteous and the judged (i.e., condemned) at the return of the Son of Man. ^{§††} tn: According to L&N 46.16, this refers to a hand mill normally operated by two women. ^{§†} tc: Most later mss ὥρα {wra ἡμέρα Jemera

ἡμέρα κ Δ Θ 13

^{§‡} sn: On Jesus pictured as a returning thief, see 1 Thess 5:2, 4; 2 Pet 3:10; Rev 3:3; 16:15. ^{§§†} sn: Jesus made clear that his coming could not be timed, and suggested it would take some time – so long, in fact, that some will not be looking for him any longer (at an hour when you do not expect him). ^{§§‡} tn: See the note on the word "slave" in 8:9. ^{§§§} tn: Grk "give them." ¹⁸ tn: That is, doing his job, doing what he is supposed to be doing. ¹⁹ tn: Grk "Truly (ἀμὴν amhn) ²⁰ tn: Grk "he"; the referent (the master) has been specified in the translation for clarity. ²¹ tn: In the Greek text this is a third class condition that for all practical purposes is a hypothetical condition (note the translation of the following verb "should say"). ²² tn: Grk "should say in his heart." ²³ tn: The verb διχοτομέω dicotomew

25 " At that time the kingdom of heaven will be like ten virgins who took their lamps and went out to meet the bridegroom. 2 Five† of the virgins†† were foolish, and five were wise. 3 When‡ the foolish ones took their lamps, they did not take extra†† olive oil ‡ with them. 4 But the wise ones took flasks of olive oil with their lamps. 5 When‡‡ the bridegroom was delayed a long time, they all became drowsy and fell asleep. 6 But at midnight there was a shout, 'Look, the bridegroom is here! Come out to meet him.' ‡‡‡ Then all the virgins woke up and trimmed their lamps. 8 The‡ foolish ones said to the wise, 'Give us some of your oil, because our lamps are going out.' 9 ' No,' they replied. ‡† ' There won't be enough for you and for us. Go instead to those who sell oil and buy some for yourselves.' 10 But while they had gone to buy it, the bridegroom arrived, and those who were ready went inside with him to the wedding banquet. Then‡†† the door was shut. 11 Later, ‡ the other virgins came too, saying, 'Lord, lord ! Let us in!' ‡††† But he replied, ‡† ' I tell you the truth, ‡ I do not know you!' 13 Therefore stay alert, because you do not know the day or the hour. ‡†

The Parable of the Talents

14 " For it is like a man going on a journey, who summoned his slaves‡‡† and entrusted his property to them. 15 To‡‡‡ one he gave five talents, 18 to another two, and to another one, each according to his ability. Then he went on his journey. 16 The one who had received five talents went off right away and put his money to work19 and gained five more. 17 In the same

† tn: Here δέ de †† tn: Grk "Five of them." ‡ tn: Grk "For when." Here γάρ gar ‡† tn: The word "extra" is not in the Greek text but is implied. The point is that the five foolish virgins had only the oil in their lamps, but took along no extra supply from which to replenish them. This is clear from v. 8, where the lamps of the foolish virgins are going out because they are running out of oil. ‡† tn: On the use of olive oil in lamps, see L&N 6.202. ‡†† tn: Here δέ de ‡††† tc: ‡ Most witnesses have αὐτοῦ autou ἀπάντησιν apanthsin

κ
27 αὐτοῦ
§ tn: Here δέ de §† tn: Grk "The wise answered, saying, 'No.'" §†† tn: Here καί kai

§† tn: Here δέ de
§†† tn: Grk "Open to us." §† tn: Grk "But answering, he said." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. §† tn: Grk "Truly (ἀμῖν amhn)
§§† tc: Most later mss 3 13 c
ἐν ἧ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται en
|h Jo Juio" tou anqrwpou ercetai

35 κ Δ Θ 1
§§† tn: See the note on the word "slave" in 8:9. §§§ tn: Here καί kai
18 sn: A talent was equal to 6000 denarii. See the note on this term in 18:24. 19 tn: Grk "traded with them."

way, the one who had two gained two more. 18 But the one who had received one talent went out and dug a hole in the ground and hid his master's money in it. 19 After20 a long time, the master of those slaves came and settled his accounts with them. 20 The21 one who had received the five talents came and brought five more, saying, 'Sir, 22 you entrusted me with five talents. See, I have gained five more.' 21 His master answered, 23 ' Well done, good and faithful slave ! You have been faithful in a few things. I will put you in charge of many things. Enter into the joy of your master.' 22 The24 one with the two talents also came and said, 'Sir, you entrusted two talents to me. See, I have gained two more.' 23 His master answered, 'Well done, good and faithful slave ! You have been faithful with a few things. I will put you in charge of many things. Enter into the joy of your master.' 24 Then the one who had received the one talent came and said, 'Sir, I knew that you were a hard man, harvesting where you did not sow, and gathering where you did not scatter seed, 25 so25 I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. See, you have what is yours.' 26 But his master answered, 26 ' Evil and lazy slave ! So you knew that I harvest where I didn't sow and gather where I didn't scatter? 27 Then you should have deposited my money with the bankers, 27 and on my return I would have received my money back with interest! 2828 Therefore take the talent from him and give it to the one who has ten. 2929 For the one who has will be given more, 30 and he will have more than enough. But the one who does not have, even what he has will be taken from him. 3130 And throw that worthless slave into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.'

The Judgment

31 " When32 the Son of Man comes in his glory and all the angels with him, then he will sit on his glorious throne. 32 All33 the nations will be assembled before him, and he will separate people one from another like a shepherd separates the sheep from the goats. 33

20 tn: Here δέ de 21 tn: Here καί kai 22 tn: Grk Or "Lord; or "Master" (and so throughout this paragraph). 23 tn: Grk "His master said to him." 24 tn: Here δέ de 25 tn: Here καί kai 26 tn: Grk "But answering, his master said to him." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. 27 tn: For the translation "deposited my money with the bankers," see L&N 57.216. 28 sn: That is, "If you really feared me you should have done a minimum to get what I asked for." 29 tn: Grk "the ten talents." 30 tn: Grk "to everyone who has, he will be given more." sn: The one who has will be given more. Faithfulness yields great reward (see Matt 13:12; also Mark 4:25; Luke 8:18, 19:26). 31 sn: The one who has nothing has even what he seems to have taken from him, ending up with no reward at all (see also Luke 8:18). The exact force of this is left ambiguous, but there is no comfort here for those who are pictured by the third slave as being totally unmoved by the master. Though not an outright enemy, there is no relationship to the master either. 32 tn: Here δέ de 33 tn: Here καί kai

He[†] will put the sheep on his right and the goats on his left. ³⁴ Then the king will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. ³⁵ For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you invited me in, ³⁶ I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.' ³⁷ Then the righteous will answer him, ^{††} 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you something to drink? ³⁸ When[‡] did we see you a stranger and invite you in, or naked and clothe you? ³⁹ When^{††} did we see you sick or in prison and visit you?' ⁴⁰ And the king will answer them, ^{‡‡} 'I tell you the truth, ^{‡‡‡} just as you did it for one of the least of these brothers or sisters^{‡‡‡} of mine, you did it for me.'

⁴¹ " Then he will say[§] to those on his left, 'Depart from me, you accursed, into the eternal fire that has been prepared for the devil and his angels! ⁴² For I was hungry and you gave me nothing to eat, I was thirsty and you gave me nothing to drink. ⁴³ I was a stranger and you did not receive me as a guest, naked and you did not clothe me, sick and in prison and you did not visit me.' ⁴⁴ Then they too will answer, ^{§†} ' Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not give you whatever you needed?' ⁴⁵ Then he will answer them, ^{§††} ' I tell you the truth, ^{§†} just as you did not do it for one of the least of these, you did not do it for me.' ⁴⁶ And these will depart into eternal punishment, but the righteous into eternal life."

26 When^{§††} Jesus had finished saying all these things, he told his disciples, ² " You know that after two days the Passover is coming, and the Son of Man will be handed over^{§†} to be crucified." ^{§†‡} Then the chief priests and the elders of the people met together in the palace of the high priest, who was named Caiaphas. ⁴ They^{§§†} planned to arrest Jesus by stealth and

kill him. ⁵ But they said, "Not during the feast, so that there won't be a riot among the people." ^{§§†}

Jesus' Anointing

⁶ Now while Jesus was in Bethany at the house of Simon the leper, ⁷ a woman came to him with an alabaster jar^{§§§} of expensive perfumed oil, ¹⁸ and she poured it on his head as he was at the table. ^{19§} When²⁰ the disciples saw this, they became indignant and said, "Why this waste? ⁹ It²¹ could have been sold at a high price and the money²² given to the poor!" ¹⁰ When²³ Jesus learned of this, he said to them, "Why are you bothering this woman? She²⁴ has done a good service for me. ¹¹ For you will always have the poor with you, but you will not always have me! ²⁵¹² When²⁶ she poured this oil on my body, she did it to prepare me for burial. ¹³ I tell you the truth, ²⁷ wherever this gospel is proclaimed in the whole world, what she has done will also be told in memory of her."

The Plan to Betray Jesus

¹⁴ Then one of the twelve, the one named Judas Iscariot, went to the chief priests¹⁵ and said, "What will you give me to betray him into your hands?"²⁸ So they set out thirty silver coins for him. ¹⁶ From that time²⁹ on, Judas³⁰ began looking for an opportunity to betray him.

The Passover

¹⁷ Now on the first day of the feast of³¹ Unleavened Bread the disciples came to Jesus and said, ³² " Where

"will be delivered up." ^{§‡} sn: See the note on crucified in 20:19. ^{§§†} tn: Here *καὶ* *kai* ^{§§‡} sn: The suggestion here is that Jesus was too popular to openly arrest him. ^{§§§} sn: A jar made of alabaster stone was normally used for very precious substances like perfumes. It normally had a long neck which was sealed and had to be broken off so the contents could be used. ¹⁸ tn: *Μύρον* *muron*

† tn: Here *καὶ* *kai* †† tn: Grk "answer him, saying." The participle *λέγοντες* *legontes*

Here *δέ* *de* ‡ tn: Here *δέ* *de*

‡† tn: Grk "answering, the king will say to them." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. ‡†† tn: Grk "Truly (*ἀμήν* *amēn*)

‡‡‡ tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" (cf. BDAG 18 s.v. *ἀδελφός* *adelphoi*)

§ tn: Here *καὶ* *kai* ^{§†} tn: Grk "Then they will answer, saying." The participle *λέγοντες* *legontes*

§†† tn: Grk "answer them, saying." The participle *λέγων* *legwn*

§‡ tn: Grk "Truly (*ἀμήν* *amēn*)

§†† tn: Grk "And it happened when." The introductory phrase *καὶ ἐγένετο* *kai egeneto*

§† tn: Or

¹⁹ tn: Grk "as he was reclining at table." sn: 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. ²⁰ tn: Here *δέ* *de*

²¹ tn: Here *γάρ* *gar*

²² tn: The words "the money" are not in the Greek text, but are implied (as the proceeds from the sale of the perfumed oil). ²³ tn: Here *δέ* *de* ²⁴ tn: Grk "For she." Here *γάρ* *gar* ²⁵ tn: In the Greek text of this clause, "me" is in emphatic position (the first word in the clause). To convey some impression of the emphasis, an exclamation point is used in the translation. ²⁶ tn: Grk "For when." Here *γάρ* *gar* ²⁷ tn: Grk "Truly (*ἀμήν* *amēn*)

²⁸ tn: Grk "What will you give to me, and I will betray him to you?" ²⁹ tn: Here *καὶ* *kai*

³⁰ tn: Grk "he"; the referent (Judas) has been specified in the translation for clarity. ³¹ tn: The words "the feast of" are not in the Greek text, but have been supplied for clarity. ³² tn: Grk "the disciples came to Jesus, saying." The participle *λέγοντες*

do you want us to prepare for you to eat the Passover?" ^{†18} He[†] said, "Go into the city to a certain man and tell him, 'The Teacher says, "My time is near. I will observe the Passover with my disciples at your house.'"¹⁹ So[‡] the disciples did as Jesus had instructed them, and they prepared the Passover. ²⁰ When^{‡†} it was evening, he took his place at the table^{‡‡} with the twelve. ^{‡‡†21} And while they were eating he said, "I tell you the truth, ^{‡‡‡} one of you will betray me."²² They^{‡†} became greatly distressed^{‡††} and each one began to say to him, "Surely not I, Lord?" ²³ He^{‡†} answered, "The one who has dipped his hand into the bowl with me^{‡††} will betray me. ²⁴ The Son of Man will go as it is written about him, but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed ! It would be better for him if he had never been born." ²⁵ Then^{‡†} Judas, the one who would betray him, said, "Surely not I, Rabbi ?" Jesus^{‡†} replied, "You have said it yourself."

The Lord's Supper

²⁶ While^{‡‡†} they were eating, Jesus took bread, and after giving thanks he broke it, gave it to his disciples, and said, "Take, eat, this is my body." ²⁷ And after taking the cup and giving thanks, he gave it to them, saying, "Drink from it, all of you, ²⁸ for this is my blood, the blood^{‡‡†} of the covenant, ^{‡‡‡} that is poured out for many for the forgiveness of sins. ²⁹ I¹⁸ tell you, from now on I will not drink of this fruit¹⁹ of the vine until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom." ³⁰ After²⁰ singing a hymn, ²¹ they went out to the Mount of Olives.

The Prediction of Peter's Denial

³¹ Then Jesus said to them, "This night you will all fall away because of me, for it is written: ' I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered. ' ²²

³² But after I am raised, I will go ahead of you into Galilee." ³³ Peter²³ said to him, "If they all fall away because of you, I will never fall away!" ³⁴ Jesus said to him, "I tell you the truth, ²⁴ on this night, before the rooster crows, you will deny me three times." ³⁵ Peter said to him, "Even if I must die with you, I will never deny you." And all the disciples said the same thing.

Gethsemane

³⁶ Then Jesus went with them to a place called Gethsemane, and he said to the disciples, "Sit here while I go over there and pray." ³⁷ He took with him Peter and the two sons of Zebedee, and became anguished and distressed. ³⁸ Then he said to them, "My soul is deeply grieved, even to the point of death. Remain here and stay awake with me." ³⁹ Going a little farther, he threw himself down with his face to the ground and prayed,

§§† tn: Here δέ de §§‡ tn: Grk "for this is my blood of the covenant that is poured out for many." In order to avoid confusion about which is poured out, the translation supplies "blood" twice so that the following phrase clearly modifies "blood," not "covenant." §§§ tc: Although most witnesses read καλη̃ς kainhs

legontes
 † sn: This required getting a suitable lamb and finding lodging in Jerusalem where the meal could be eaten. The population of the city swelled during the feast, so lodging could be difficult to find. The Passover was celebrated each year in commemoration of the Israelites' deliverance from Egypt; thus it was a feast celebrating redemption (see Exod 12). The Passover lamb was roasted and eaten after sunset in a family group of at least ten people (m. Pesahim 7.13). People ate the meal while reclining (see the note on table in 26:20). It included, besides the lamb, unleavened bread and bitter herbs as a reminder of Israel's bitter affliction at the hands of the Egyptians. Four cups of wine mixed with water were also used for the meal. For a further description of the meal and the significance of the wine cups, see E. Ferguson, Backgrounds of Early Christianity, 523-24. †† tn: Here δέ de ‡ tn: Here καί kai ‡† tn: Here δέ de ‡‡ tn: Grk "he was reclining at table," as 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. ‡‡† tc: Many witnesses, some of them important, have μαθητῶν μαχτwn x Δ Θ μαθητῶν αὐτοῦ μαχτwn autou δῶδεκα dwdeka
 δῶδεκα 37vid,45vid Γ
 1,13 ‡‡‡
 tn: Grk "Truly (ἀμην amhn § tn: Or "will hand me over." §† tn: Here καί kai §†† tn: The participle λυπούμενοι lupoumenoi §‡
 tn: Grk "answering, he said." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. Here δέ de §‡† sn: The one who has dipped his hand into the bowl with me. The point of Jesus' comment here is not to identify the specific individual per se, but to indicate that it is one who was close to him – somebody whom no one would suspect. His comment serves to heighten the treachery of Judas' betrayal. §† tn: Grk "answering, Judas." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. Here δέ de §‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.

18 tn: Here δέ de
 19 tn: Grk "produce" ("the produce of the vine" is a figurative expression for wine). 20 tn: Here καί kai
 21 sn: After singing a hymn. The Hallel Psalms (Pss 113-118) were sung during the meal. Psalms 113 and 114 were sung just before the second cup and 115-118 were sung at the end of the meal, after the fourth, or hallel cup. 22 sn: A quotation from Zech 13:7. 23 tn: Grk "answering, Peter said to him." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. Here δέ de 24 tn: Grk "Truly (ἀμην amhn

† "My Father, if possible, †† let this cup[‡] pass from me! Yet not what I will, but what you will." ⁴⁰ Then he came to the disciples and found them sleeping. He^{††} said to Peter, "So, couldn't you stay awake with me for one hour? ⁴¹ Stay awake and pray that you will not fall into temptation. The spirit is willing, but the flesh is weak." ⁴² He went away a second time and prayed, †† "My Father, if this cup^{†††} cannot be taken away unless I drink it, your will must be done." ⁴³ He came again and found them sleeping; they could not keep their eyes open. †††⁴⁴ So leaving them again, he went away and prayed for the third time, saying the same thing once more. ⁴⁵ Then he came to the disciples and said to them, "Are you still sleeping and resting? Look, the hour is approaching, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners. ⁴⁶ Get up, let us go. Look! My betrayer[§] is approaching!"

Betrayal and Arrest

⁴⁷ While he was still speaking, Judas, ^{§†} one of the twelve, arrived. With him was a large crowd armed with swords and clubs, sent by the chief priests and elders of the people. ⁴⁸ (Now the betrayer^{§††} had given them a sign, saying, "The one I kiss is the man. ^{§†} Arrest him!") ^{§††49} Immediately^{§†} he went up to Jesus and said, "Greetings, Rabbi," and kissed him. ^{§†50} Jesus^{§§†} said to him, "Friend, do what you are here to do." Then they came and took hold^{§§†} of Jesus and arrested him. ⁵¹ But^{§§§} one of those with Jesus grabbed¹⁸ his sword, drew it out, and struck the high priest's slave, ¹⁹ cutting off his ear. ⁵² Then Jesus said to him, "Put your sword back in its place! ²⁰ For all who take hold of the

† tn: Grk "ground, praying and saying." Here the participle λέγων legwn

†† tn: Grk "if it is possible." † sn: This cup alludes to the wrath of God that Jesus would experience (in the form of suffering and death) for us. See Ps 11:6; 75:8-9; Isa 51:17, 19, 22 for this figure. †† tn: Here καί kai
‡ tn: Grk "saying." The participle λέγων legwn

†††

tn: Grk "this"; the referent (the cup) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: Grk "because their eyes were weighed down," an idiom for becoming extremely or excessively sleepy (L&N 23.69). § tn: Grk "the one who betrays me." §† tn: Grk "behold, Judas." The Greek word ἰδοὺ idou

§†† tn: Grk "the one who betrays him." §† tn: Grk "The one I kiss is he." §†† sn: This remark is parenthetical within the narrative and has thus been placed in parentheses. §† tn: Here καί kai
§† sn: Judas' act of betrayal when he kissed Jesus is especially sinister when it is realized that it was common in the culture of the times for a disciple to kiss his master when greeting him. §§† tn: Here δέ de §§† tn: Grk "and put their hands on Jesus." §§§ tn: Grk "And behold one." The Greek word ἰδοὺ idou

18 tn: Grk "extending his hand, drew out his sword, and struck." Because rapid motion is implied in the circumstances, the translation "grabbed" was used. 19 tn: See the note on the word "slave" in 8:9. 20 tn: The translation "put your sword back in its place" for this phrase is given in L&N 85.52.

sword will die by the sword. ⁵³ Or do you think that I cannot call on my Father, and that he would send me more than twelve legions²¹ of angels right now? ⁵⁴ How then would the scriptures that say it must happen this way be fulfilled?" ⁵⁵ At that moment Jesus said to the crowd, "Have you come out with swords and clubs to arrest me like you would an outlaw? ²² Day after day I sat teaching in the temple courts, yet²³ you did not arrest me. ⁵⁶ But this has happened so that²⁴ the scriptures of the prophets would be fulfilled." Then all the disciples left him and fled.

Condemned by the Sanhedrin

⁵⁷ Now the ones who had arrested Jesus led him to Caiaphas, the high priest, in whose house²⁵ the experts in the law²⁶ and the elders had gathered. ⁵⁸ But Peter was following him from a distance, all the way to the high priest's courtyard. After²⁷ going in, he sat with the guards²⁸ to see the outcome. ⁵⁹ The²⁹ chief priests and the whole Sanhedrin were trying to find false testimony against Jesus so that they could put him to death. ⁶⁰ But they did not find anything, though many false witnesses came forward. Finally ³⁰ two came forward ⁶¹ and declared, "This man³¹ said, 'I am able to destroy the temple of God and rebuild it in three days.'" ⁶² So³² the high priest stood up and said to him, "Have you no answer? What is this that they are testifying against you?" ⁶³ But Jesus was silent. The³³ high priest said to him, "I charge you under oath by the living God, tell us if you are the Christ, ³⁴ the Son of God." ⁶⁴ Jesus said to him, "You have said it yourself. But I tell you, from now on you will see the Son of Man sitting at the right hand³⁵ of the Power³⁶ and coming on the clouds of heaven." ³⁷⁶⁵ Then the high priest tore

21 sn: A legion was a Roman army unit of about 6,000 soldiers, so twelve legions would be 72,000. 22 tn: Or "a revolutionary." This term can refer to one who stirs up rebellion: BDAG 594 s.v. λησστής

23

tn: Grk "and" (καί kai

24 tn: Grk "But so that"; the verb "has happened" is implied. 25 tn: Grk "where." 26 tn: Or "where the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. 27 tn: Here καί kai 28 sn:

The guards would have been the guards of the chief priests who had accompanied Judas to arrest Jesus. 29 tn: Grk "Now the." Here δέ de 30 tn: Here δέ de

31 tn: Grk "This one." 32 tn: Here καί kai

33 tn: Here καί kai

34 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 1:16. 35 sn: An allusion to Ps 110:1. This is a claim that Jesus shares authority with God in heaven. Those present may have thought they were his judges, but, in fact, the reverse was true. 36 sn: The expression the right hand of the Power is a circumlocution for referring to God. Such indirect references to God were common in 1st century Judaism out of reverence for the divine name. 37 sn: An allusion to Dan 7:13 (see also Matt 24:30).

his clothes and declared, † “He has blasphemed! Why do we still need witnesses? Now†† you have heard the blasphemy! 66 What is your verdict?” ‡ They †† answered, “He is guilty and deserves‡‡ death.” 67 Then they spat in his face and struck him with their fists. And some slapped him, 68 saying, “Prophecy for us, you Christ! ††† Who hit you?” †††

Peter’s Denials

69 Now Peter was sitting outside in the courtyard. A§ slave girl§† came to him and said, “You also were with Jesus the Galilean.” 70 But he denied it in front of them all .§†† “I don’t know what you’re talking about!” 71 When§‡ he went out to the gateway, another slave girl§†† saw him and said to the people there, “This man was with Jesus the Nazarene.” 72 He denied it again with an oath, “I do not know the man!” 73 After§†† a little while, those standing there came up to Peter and said, “You really are one of them too – even your accent §‡ gives you away!” 74 At that he began to curse, and he swore with an oath, “I do not know the man!” At that moment a rooster crowed. §§†75 Then Peter remembered what Jesus had said: “Before the rooster crows, you will deny me three times.” And he went outside and wept bitterly. §§‡

† tn: Grk “the high priest tore his clothes, saying.” †† tn: Grk “Behold now.” The Greek word ἰδοὺ idou

‡ tn: Grk “What do you think?” †† tn: Grk “answering, they said.” This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. Here δέ de ††† tn: Grk “he is guilty of death.” L&N 88.313 states, “pertaining to being guilty and thus deserving some particular penalty – ‘guilty and deserving, guilty and punishable by.’ οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν Ἐνοχος θανάτου ἐστίν

‡†† tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn: See the note on Christ in 1:16. ††† tn: Grk “Who is the one who hit you?” sn: Who hit you? This is a variation of one of three ancient games that involved blindfolds. § tn: Here καί kai §† tn: The Greek term here is παιδίσκη paidiskh

§†† tn: Grk “he denied it...saying.” The participle λέγων legwn

§‡ tn: Here δέ de §†† tn: The words “slave girl” are not in the Greek text, but are implied by the feminine singular form ἄλλη allh §† tn: Here δέ de

§‡ tn: Grk “your speech.” §§† tn: It seems most likely that this refers to a real rooster crowing, although a number of scholars have suggested that “cockcrow” is a technical term referring to the trumpet call which ended the third watch of the night (from midnight to 3 a.m.). This would then be a reference to the Roman gallicinium (ἀλεκτοροφωνία alektorofwnia

mss 37vid,45 1

ἐφώνησεν ἀλέκτωρ efwnhsen alektwr

§§‡ sn: When Peter went out

27 When§§§ it was early in the morning, all the chief priests and the elders of the people plotted against Jesus to execute him. 2 They18 tied him up, led him away, and handed him over to Pilate19 the governor. 20

Judas’ Suicide

3 Now when21 Judas, who had betrayed him, saw that Jesus22 had been condemned, he regretted what he had done and returned the thirty silver coins to the chief priests and the elders, 4 saying, “I have sinned by betraying innocent blood!” But they said, “What is that to us? You take care of it yourself!” 5 So23 Judas threw the silver coins into the temple and left. Then he went out and hanged himself. 6 The24 chief priests took the silver and said, “It is not lawful to put this into the temple treasury, since it is blood money.” 7 After25 consulting together they bought the Potter’s Field with it, as a burial place for foreigners. 8 For this reason that field has been called the “Field of Blood” to this day. 9 Then what was spoken by Jeremiah26 the prophet was fulfilled: “They took the thirty silver coins, the price of the one whose price had been set by the people of Israel, 2710 and they gave them for the potter’s field, as the Lord commanded me.” 28

and wept bitterly it shows he really did not want to fail here and was deeply grieved that he had. §§§ tn: Here δέ de

18 tn: Here καί kai 19 tc: Most mss Θ 1,13 Ποντίῳ Pontiw Πιλάτῳ Pilatw

✕ 20 sn: The Jews most assuredly wanted to put Jesus to death, but they lacked the authority to do so. For this reason they handed him over to Pilate in hopes of securing a death sentence. The Romans kept close control of the death penalty in conquered territories to prevent it from being used to execute Roman sympathizers. 21 tn: Grk “Then when.” Here τότε tote

22 tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: Here καί kai

24 tn: Here δέ de 25 tn: Here δέ de 26 tc: The problematic citing of Jeremiah for a text which appears to come from Zechariah has prompted certain scribes to alter it. Codex 22 has Ζαχαρίου Zacariou φ

27 tn: Grk “the sons of Israel,” an idiom referring to the people of Israel as an ethnic entity (L&N 11.58). 28 sn: The source of this citation is debated (see the tc

Jesus and Pilate

11 Then[†] Jesus stood before the governor, and the governor asked him, ^{††} "Are you the king[‡] of the Jews?" Jesus^{††} said, "You say so." ^{††12} But when he was accused by the chief priests and the elders, he did not respond. ¹³ Then Pilate said to him, "Don't you hear how many charges they are bringing against you?" ¹⁴ But he did not answer even one accusation, so that the governor was quite amazed.

¹⁵ During the feast the governor was accustomed to release one prisoner to the crowd, ^{†††} whomever they wanted. ¹⁶ At that time they had in custody a notorious prisoner named Jesus^{†††} Barabbas. ¹⁷ So after they had assembled, Pilate said to them, "Whom do you want me to release for you, Jesus[§] Barabbas or Jesus who is called the Christ?" ^{§†18} (For he knew that they had handed him over because of envy.) ^{§††19} As^{§†} he was sitting on the judgment seat, ^{§††} his wife sent a

† tn: Here δέ de

†† tn: Grk "asked him, saying." The participle λέγω legō

‡ sn: "Are you the king of the Jews?" Pilate was interested in this charge because of its political implications of sedition against Rome. †† tn: Here δέ de

††† sn: The reply "You say so" is somewhat enigmatic, like Jesus' earlier reply to the Jewish leadership in 26:64. †††† sn: The custom of Pilate to release one prisoner is unknown outside the gospels in Jewish writings, but it was a Roman custom at the time and thus probably used in Palestine as well (cf. Matt 27:15; John 18:39). †††† tc: Although the external evidence for the inclusion of "Jesus" before "Barabbas" (in vv. 16 and 17) is rather sparse, being restricted virtually to the Caesarean text (Θ 1 s

Ἰησοῦν Ihsouñ
 Βαραββᾶν Barabban
 τὸν λεγόμενον Χριστόν ton legomenon Criston
 Ἰησοῦν

§ tc: Again, as in v. 16, the name "Jesus" is supplied before "Barabbas" in Θ 1 s mss Θ τόν ton Βαραββᾶν Barabban

§† tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 1:16. §†† sn: This is a parenthetical note by the author. §† tn: Here δέ de §†† tn: Or "the judge's seat." sn: The judgment seat (βῆμα bhma

message^{§†} to him :^{§†} "Have nothing to do with that innocent man; ^{§§†} I have suffered greatly as a result of a dream^{§§†} about him today." ²⁰ But the chief priests and the elders persuaded the crowds to ask for Barabbas and to have Jesus killed. ²¹ The^{§§§} governor asked them, "Which of the two do you want me to release for you?" And they said, "Barabbas!" ²² Pilate said to them, "Then what should I do with Jesus who is called the Christ?"¹⁸ They all said, "Crucify him!" ¹⁹²³ He asked, "Why? What wrong has he done?" But they shouted more insistently, "Crucify him!"

Jesus is Condemned and Mocked

²⁴ When²⁰ Pilate saw that he could do nothing, but that instead a riot was starting, he took some water, washed his hands before the crowd and said, "I am innocent of this man's blood. You take care of it yourselves!" ²¹²⁵ In²² reply all the people said, "Let his blood be on us and on our children!" ²⁶ Then he released Barabbas for them. But after he had Jesus flogged, ²³ he handed him over²⁴ to be crucified. ²⁵²⁷ Then the governor's soldiers took Jesus into the governor's residence²⁶ and gathered the whole cohort²⁷ around him.

§† tn: The word "message" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §† tn: Grk "saying." The participle λέγουσα legousa

§§† tn: The Greek particle γάρ gar
 §§† tn: Or "suffered greatly in a dream." See the discussion on the construction κατ' ὄναρ kat' onar ὄναρ §§§ tn: Grk "answering, the governor said to them." This construction is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. Here δέ de

18 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 1:16. 19 tn: Grk "Him - be crucified!" The third person imperative is difficult to translate because English has no corresponding third person form for the imperative. The traditional translation "Let him be crucified" sounds as if the crowd is giving consent or permission. "He must be crucified" is closer, but it is more natural in English to convert the passive to active and simply say "Crucify him." sn: See the note on crucified in 20:19. 20 tn: Here δέ de 21 sn: You take care of it yourselves! Compare the response of the chief priests and elders to Judas in 27:4. The expression is identical except that in 27:4 it is singular and here it is plural. 22 tn: Grk "answering, all the people said." This construction is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. 23 tn: The Greek term φραγελλῶν fragellōw

24 tn: Or "delivered him up." 25 sn: See the note on crucified in 20:19. 26 tn: Or "into their headquarters"; Grk "into the praetorium." sn: The governor's residence (Grk "praetorium") was the Roman governor's official residence. The one in Jerusalem

28 They[†] stripped him and put a scarlet robe^{††} around him,²⁹ and after braiding[‡] a crown of thorns,^{‡†} they put it on his head. They^{‡†} put a staff^{‡††} in his right hand, and kneeling down before him, they mocked him :^{‡††} "Hail, king of the Jews!"^{§30} They^{§†} spat on him and took the staff^{§††} and struck him repeatedly^{§‡} on the head.³¹ When^{§††} they had mocked him, they stripped him of the robe and put his own clothes back on him. Then^{§†} they led him away to crucify him.

The Crucifixion

32 As^{§†} they were going out, they found a man from Cyrene named Simon, whom they forced^{§§†} to carry his cross.^{§§†33} They^{§§§} came to a place called Golgotha¹⁸ (which means "Place of the Skull")¹⁹³⁴ and offered Jesus²⁰ wine mixed with gall to drink.²¹ But after tasting

may have been Herod's palace in the western part of the city, or the fortress Antonia northwest of the temple area. 27 sn: A Roman cohort was a tenth of a legion, about 500-600 soldiers. † tn: Here *καί kai* †† sn: The scarlet robe probably refers to a military garment which had the color of royal purple, and thus resembled a king's robe. The soldiers did this to Jesus as a form of mockery in view of the charges that he was a king. ‡ tn: Or "weaving." ‡† sn: The crown may have been made from palm spines or some other thorny plant common in Israel. In placing the crown of thorns on his head, the soldiers were unwittingly symbolizing God's curse on humanity (cf. Gen 3:18) being placed on Jesus. Their purpose would have been to mock Jesus' claim to be a king; the crown of thorns would have represented the "radiant corona" portrayed on the heads of rulers on coins and other artifacts in the 1st century. ‡†† tn: Here *καί kai* ‡††† tn: Or "a reed." The Greek term can mean either "staff" or "reed." See BDAG 502 s.v. *κάλαμος* ‡††† tn: Grk "they mocked him, saying." The participle *λέγοντες* *legontes* § tn: Or "Long live the King of the Jews!" sn: The statement Hail, King of the Jews! is a mockery patterned after the Romans' cry of Ave, Caesar ("Hail, Caesar!"). §† tn: Here *καί kai* §†† tn: Or "the reed." §‡ tn: The verb here has been translated as an iterative imperfect. §†† tn: Here *καί kai* §††† tn: Here *καί kai* §‡††† tn: Here *δέ de* §§††† tn: Or "conscripted"; or "pressed into service." §§§† sn: Jesus was beaten severely with a whip before this (the prelude to crucifixion, known to the Romans as *verberatio*, mentioned in Matt 27:26; Mark 15:15; John 19:1), so he would have been weak from trauma and loss of blood. Apparently he was unable to bear the cross himself, so Simon was conscripted to help (in all probability this was only the crossbeam, called in Latin the *pattulum*, since the upright beam usually remained in the ground at the place of execution). Cyrene was located in North Africa where Tripoli is today. Nothing more is known about this Simon. Mark 15:21 names him as father of two people apparently known to Mark's audience. §§§†† tn: Here *καί kai* 18 tn: This is an Aramaic name; see John 19:17. 19 sn: A place called Golgotha (which means "Place of the Skull"). This location is north and just outside of Jerusalem. The hill on which it is located protruded much like a skull, giving the place its name. The Latin word for the Greek term *κρανίον* *kranion*

20 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 21 sn: It is difficult to say for certain who gave Jesus this drink of wine mixed with gall (e.g., the executioner, or perhaps women from Jerusalem). In any case, whoever gave it to him most likely did so in order to relieve his pain, but Jesus was unwilling to take it.

it, he would not drink it. 35 When²² they had crucified²³ him, they divided his clothes by throwing dice.²⁴³⁶ Then they sat down and kept guard over him there.³⁷ Above²⁵ his head they put the charge against him,²⁶ which read :²⁷ "This is Jesus, the king of the Jews."³⁸ Then two outlaws were crucified with him, one on his right and one on his left.³⁹ Those²⁸ who passed by defamed him, shaking their heads⁴⁰ and saying, "You who can destroy the temple and rebuild it in three days, save yourself!²⁹ If you are God's Son, come down³⁰ from the cross!"⁴¹ In³¹ the same way even the chief priests – together with the experts in the law³² and elders³³ – were mocking him:³⁴⁴² " He saved others, but he cannot save himself! He is the king of Israel! If he comes down³⁵ now from the cross, we will believe in him!⁴³ He trusts in God – let God, if he wants to, deliver him now³⁶ because he said, 'I am God's Son!'"⁴⁴ The³⁷ robbers who were crucified with him also spoke abusively to him.³⁸

Jesus' Death

45 Now from noon until three,³⁹ darkness came over all the land.⁴⁰⁴⁶ At⁴¹ about three o'clock Jesus shouted with a loud voice,⁴² "Eli, Eli, lema sabachthani?" that is, "My God, my God, why have you forsaken me?"⁴³⁴⁷

22 tn: Here *δέ de* 23 sn: See the note on crucified in 20:19. 24 tn: Grk "by throwing the lot" (probably by using marked pebbles or broken pieces of pottery). A modern equivalent, "throwing dice," was chosen here because of its association with gambling. According to L&N 6.219 a term for "dice" is particularly appropriate. sn: An allusion to Ps 22:18. 25 tn: Here *καί kai* 26 sn: Mention of the inscription is an important detail, because the inscription would normally give the reason for the execution. It shows that Jesus was executed for claiming to be a king. It was also probably written with irony from the executioners' point of view. 27 tn: Grk "was written." 28 tn: Here *δέ de* 29 sn: There is rich irony in the statements of those who were passing by, "save yourself!" and "come down from the cross!" In summary, they wanted Jesus to come down from the cross and save his physical life, but it was indeed his staying on the cross and giving his physical life that led to the fact that they could experience a resurrection from death to life. 30 tc: ‡ Many important witnesses (*κ* [s],p *καί kai* *κατάβηθι* *katabhqi*

2 x Θ 1,13

27 *καί*

31 tn: Here *καί kai*

32 tn: Or

"with the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 2:4. 33 tn: Only "chief priests" is in the nominative case; this sentence structure attempts to capture this emphasis. 34 tn: Grk "Mocking him, the chief priests...said." 35 tn: Here the aorist imperative *κατάβátw* *katabatw*

καί

36 sn:

An allusion to Ps 22:8. 37 tn: Here *δέ de*

38 sn: Matthew's wording suggests that both of the criminals spoke abusively to him. If so, one of them quickly changed his attitude toward Jesus (see Luke 23:40-43). 39 tn: Grk "from the sixth hour to the ninth hour." 40 sn: This imagery has parallels to the Day of the Lord: Joel 2:10; Amos 8:9; Zeph 1:15. 41 tn: Here *δέ de* 42 tn: Grk "with a loud voice,

When† some of the bystanders heard it, they said, "This man is calling for Elijah." 48 Immediately†† one of them ran and got a sponge, filled it with sour wine, ‡ put it on a stick, †† and gave it to him to drink. 49 But the rest said, "Leave him alone! Let's see if Elijah will come to save him." ††50 Then Jesus cried out again with a loud voice and gave up his spirit. 51 Just then††† the temple curtain††† was torn in two, from top to bottom. The§ earth shook and the rocks were split apart. 52 And tombs were opened, and the bodies of many saints who had died§† were raised. 53 (They§†† came out of the tombs after his resurrection and went into the holy city and appeared to many people.) 54 Now when the centurion§† and those with him who were guarding Jesus saw the earthquake and what took place, they were extremely terrified and said, "Truly this one was God's Son!" 55 Many§†† women who had followed Jesus from Galilee and given him support§† were also there, watching from a distance. 56 Among them were Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joseph, and the mother of the sons of Zebedee.

Jesus' Burial

57 Now§† when it was evening, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who was also a disciple of Jesus. §††58 He went to Pilate and asked for the body of Jesus. §†† Then Pilate ordered that it be given to

saying." The participle λέγων legwn 43 sn: A quotation from Ps 22:1. † tn: Here δέ de †† tn: Here καί kai ‡ sn: Sour wine refers to cheap wine that was called in Latin posca, a cheap vinegar wine diluted heavily with water. It was the drink of slaves and soldiers, and was probably there for the soldiers who had performed the crucifixion. †† tn: Grk "a reed." †† tc: Early and important mss κ Γ

Θ 1,13

††† tn: Grk "And behold." ††† tn: The referent of this term, καταπέτασμα katapetasma

κάλυμμα kalumma

‡ sn: Here καί kai †† tn: The verb κοιμάω koimaw

††† tn: Here καί kai ‡ sn: See the note on the word centurion in Matt 8:5. §†† tn: Here δέ de †† tn: Grk "and ministered to him." sn: Cf. Luke 8:3. §† tn: Here καί kai

§†† sn: Though some dispute that Joseph of Arimathea was a disciple of Jesus, his actions regarding Jesus' burial suggest otherwise. §†† sn: Asking for the body of Jesus was indeed a bold move on the part of Joseph of Arimathea, for it clearly and

him. 59 Joseph§§§ took the body, wrapped it in a clean linen cloth, 1860 and placed it†19 in his own new tomb that he had cut in the rock. 20 Then he rolled a great stone across the entrance21 of the tomb and went away. 61 (Now Mary Magdalene and the other Mary were sitting there, opposite the tomb.)

The Guard at the Tomb

62 The22 next day (which is after the day of preparation) the chief priests and the Pharisees23 assembled before Pilate63 and said, "Sir, we remember that while that deceiver was still alive he said, 'After three days I will rise again.' 64 So give orders to secure the tomb until the third day. Otherwise his disciples may come and steal his body24 and say to the people, 'He has been raised from the dead,' and the last deception will be worse than the first." 65 Pilate said to them, "Take25 a guard of soldiers. Go and make it as secure as you can." 66 So26 they went with the soldiers27 of the guard and made the tomb secure by sealing the stone.

28 Now after the Sabbath, at dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary went to look at the tomb. 2 Suddenly there was a severe earthquake, for an angel of the Lord28 descending from heaven came and rolled away the stone and sat on it. 3 His29 appearance was like lightning, and his clothes were white as snow. 4 The30 guards were shaken and became like dead men because they were so afraid of him. 5 But the angel said31 to the women, "Do not be afraid; I know32 that you are looking for Jesus, who was crucified. 336 He is not here, for he has been raised, 34 just as he said. Come and see the place

openly identified him with a man who had just been condemned and executed, namely, Jesus. His faith is exemplary, especially for someone who was a member of the council that handed Jesus over for crucifixion (cf. Mark 15:43, Luke 23:51). He did this because he sought to give Jesus an honorable burial. §§§ tn: Here καί kai 18 tn: The term σινδών sindwn

‡ αὐτό auto ††† tn: Here καί kai 19 tc:

Θ 13

27 αὐτό 20 tn: That is, cut or carved into an outcropping of natural rock, resulting in a cave-like structure (see L&N 19.25). 21 tn: Or "to the door," "against the door."

22 tn: Here δέ de 23 sn: See the note on Pharisees in 3:7. 24 tn: Grk "him." 25 tn: Grk "You have a guard." 26 tn: Here δέ de

27 tn: Grk "with the guard." The words "soldiers of the" have been supplied in the translation to prevent "guard" from being misunderstood as a single individual. 28 tn: Or "the angel of the Lord." See the note on the word "Lord" in 1:20. 29 tn: Here δέ de 30 tn: Here δέ de

31 tn: Grk "But answering, the angel said." This is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation. 32 tn: Grk "for I know." 33 sn: See the note on crucified in 20:19. 34 tn: The verb here is passive (ἠγέρθη hgerqh

where he[†] was lying. ⁷ Then go quickly and tell his disciples, 'He has been raised from the dead. He^{††} is going ahead of you into Galilee. You will see him there.' Listen, I have told you!" ⁸ So[‡] they left the tomb quickly, with fear and great joy, and ran to tell his disciples. ⁹ But^{‡†} Jesus met them, saying, "Greetings!" They^{‡†} came to him, held on to his feet and worshiped him. ¹⁰ Then Jesus said to them, "Do not be afraid. Go and tell my brothers to go to Galilee. They will see me there."

The Guards' Report

¹¹ While^{‡††} they were going, some^{‡††} of the guard went into the city and told the chief priests everything that had happened. ¹² After[§] they had assembled with the elders and formed a plan, they gave a large sum of money to the soldiers, ¹³ telling them, "You are to say, 'His disciples came at night and stole his body^{§†} while we were asleep.' ¹⁴ If^{§††} this matter is heard before the governor, ^{§‡} we will satisfy him^{§††} and keep you out of trouble." ^{§†15} So they took the money and did as they were instructed. And this story is told among the Jews to this day. ^{§‡}

† tc: Expansions on the text, especially when the Lord is the subject, are a common scribal activity. In this instance, since the subject is embedded in the verb, three major variants have emerged to make the subject explicit: ὁ κύριος Jo kurio[†]

1,13 τὸ σῶμα τοῦ κυρίου to swma
 του kuriou ὁ Ἰησοῦς Jo Ihsou[†]

κ Θ †† tn: Grk "And behold he." The Greek word
 ἰδοῦ idou

‡ tn: Here καί kai

tn: Grk "And behold." Here καί kai

ἰδοῦ idou

‡† tn: Here δέ de

‡†† tn: Here δέ de

‡††† tn: Grk "behold, some of the guard." The Greek word ἰδοῦ idou

§ tn: Here καί kai

Grk "him." ^{§††} tn: Here καί kai
 tn: Here ἐπί epi

§† tn:
 §‡

ton πείσομεν peisomen ^{§††} tc: ‡ αὐτόν au-

κ Θ
 27

§† tn: Grk "and

you will not have to be worried" = "we will keep you out of trouble."

§‡ tc: ‡ ἡμέρας Jhmeras

σήμερον shmeron

Θ

κ vid 1,13

27

The Great Commission

¹⁶ So^{§††} the eleven disciples went to Galilee to the mountain Jesus had designated. ¹⁷ When^{§§†} they saw him, they worshiped him, ^{§§§} but some doubted. ¹⁸¹⁸¹⁸ Then Jesus came up and said to them, ¹⁹ "All authority in heaven and on earth has been given to me. ¹⁹ Therefore go²⁰ and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, ²¹²⁰ teaching them to obey everything I have commanded you. And remember, ²² I am with you²³ always, to the end of the age." ²⁴

§§† tn: Here δέ de

§§‡ tn: Here καί

kai ^{§§§} tn: The word "him" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. ¹⁸ tn: The Greek text reads here οἱ δὲ ἐδίστασαν Joi de edistan

οἱ

¹⁹ tn: Grk "coming, Jesus spoke to them, saying." The participle λέγων legwn

καί kai

²⁰ tn: "Go...baptize...teach" are participles modifying the imperative verb "make disciples." According to ExSyn 645 the first participle (πορευθέντες poreuqentes

μαθητεύσατε maqhteusate

βαπτίζοντες baptizantes
 διδάσκοντες didaskontes

²¹ tc: Although some scholars have denied that the trinitarian baptismal formula in the Great Commission was a part of the original text of Matthew, there is no ms support for their contention. F. C. Conybeare, "The Eusebian Form of the Text of Mt. 28:19," ZNW 2 (1901): 275-88, based his view on a faulty reading of Eusebius' quotations of this text. The shorter reading has also been accepted, on other grounds, by a few other scholars. For discussion (and refutation) of the conjecture that removes this baptismal formula, see B. J. Hubbard, The Matthean Redaction of a Primitive Apostolic Commissioning (SBLDS 19), 163-64, 167-75; and Jane Schaberg, The Father, the Son, and the Holy Spirit (SBLDS 61), 27-29. ²² tn: The Greek word ἰδοῦ idou

²³ sn: I am with you. Matthew's Gospel begins with the prophecy that the Savior's name would be "Emmanuel, that is, 'God with us,'" (1:23, in which the author has linked Isa 7:14 and 8:8, 10 together) and it ends with Jesus' promise to be with his disciples forever. The Gospel of Matthew thus forms an inclusio about Jesus in his relationship to his people that suggests his deity. ²⁴ tc:

Most MSS c Θ 13

ἀμήν *amhn*

ἀμήν

ἀμήν

1

κ

Mark

The Ministry of John the Baptist

1 The beginning of the gospel[†] of Jesus Christ, ^{††} the Son of God. ^{‡2} As it is written in Isaiah the prophet, [‡]

[†] sn: By the time Mark wrote, the word gospel had become a technical term referring to the preaching about Jesus Christ and God's saving power accomplished through him for all who believe (cf. Rom 1:16). ^{††} tn: The genitive in the phrase τοῦ εὐαγγελίου 'Ἰησοῦ Χριστοῦ tou euangeliou Ihsou Cristou

" Look, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way, [‡]

³ the voice of one shouting in the wilderness, ' Prepare the way for the Lord, make^{‡‡} his paths straight. "' ^{‡‡}

⁴ In the wilderness[§] John the baptizer^{§†} began preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. ^{§†§} People^{§†} from the whole Judean countryside and all of Jerusalem^{§††} were going out to him, and he was baptizing them^{§†} in the Jordan River as they confessed their sins. ⁶ John wore a garment made of camel's hair with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. ^{§‡7} He proclaimed, ^{§§†} "

‡ tc: κ Θ ms
υἱοῦ θεοῦ Juiou qeou
θεοῦ 1,13 τοῦ του MSS

υἱοῦ θεοῦ υἱὸς θεοῦ Juios qeou MSS
ου

^{‡‡} sn: The opening lines of the quotation are from Exod 23:20; Mal 3:1. Here is the forerunner who points the way to the arrival of God's salvation. His job is to prepare and guide the people, as the cloud did for Israel in the desert. ^{‡††} sn: This call to "make his paths straight" in this context is probably an allusion to preparation through repentance. ^{‡‡‡} sn: A quotation from Isa 40:3. [§] tn: Or "desert." ^{§†} tn: While Matthew and Luke consistently use the noun βαπτίστης baptists

ὁ βαπτίζων Jo baptizwn
^{§††} sn: A baptism of repentance for the forgiveness of sins was a call for preparation for the arrival of the Lord's salvation. To participate in this baptism was a recognition of the need for God's forgiveness with a sense that one needed to live differently as a response to it. ^{§‡} tn: Grk "And the whole Judean countryside." Mark uses the Greek conjunction καί kai

ἀρχή arch
^{‡†} tc: Instead of "in Isaiah the prophet" the majority of MSS 13 lat

καί

MSS
ρ κ Δ Θ 1

^{§††} map: For location see . ^{§†} tn: Grk "they were being baptized by him." The passive construction has been rendered as active in the translation for the sake of English style. ^{§‡} sn: John's lifestyle was in stark contrast to many of the religious leaders of Jerusalem who lived in relative ease and luxury. While his clothing and diet were indicative of someone who lived in the desert, they also depicted him in his role as God's prophet (cf. Zech 13:4); his appearance is similar to the Prophet Elijah (2 Kgs 1:8). Locusts and wild honey were a common diet in desert regions and locusts (dried insects) are listed in Lev 11:22 among the "clean" foods. ^{§§†} tn: Grk "proclaimed, saying." The participle λέγων legwn

One more powerful than I am is coming after me; I am not worthy† to bend down and untie the strap†† of his sandals. 8 I baptize you with water, but he will baptize you with the Holy Spirit."

The Baptism and Temptation of Jesus

9 Now‡ in those days Jesus came from Nazareth‡‡ in Galilee and was baptized by John in the Jordan River. ‡‡10 And just as Jesus‡‡‡ was coming up out of the water, he saw the heavens‡‡‡ splitting apart and the Spirit descending on him like a dove. §11 And a voice came from heaven : "You are my one dear Son; §† in you I take great delight." §††12 The Spirit immediately drove him into the wilderness. 13 He was in the wilderness forty days, §† enduring temptations from Satan. He§†† was with wild animals, and angels were ministering to his needs. §†

Preaching in Galilee and the Call of the Disciples

14 Now after John was imprisoned, §† Jesus went into Galilee and proclaimed the gospel§§† of God. §§†15 He§§§

† tn: Grk "of whom I am not worthy." sn: The humility of John is evident in the statement I am not worthy . This was considered one of the least worthy tasks of a slave, and John did not consider himself worthy to do even that for the one to come, despite the fact he himself was a prophet. †† tn: The term refers to the leather strap or thong used to bind a sandal. This is often viewed as a collective singular and translated as a plural, "the straps of his sandals," but it may be more emphatic to retain the singular here. ‡ tn: Grk "And." Here καί kai ‡† map: For location see . ‡‡ tn: "River" is not in the Greek text but is supplied for clarity. ‡‡‡ tn: Grk "and immediately coming up out of the water, he saw." The present participle has been translated temporally, with the subject (Jesus) specified for clarity. ‡‡‡ tn: Or "sky." The Greek word οὐρανός ouranos

§ sn: The phrase like a dove is a descriptive comparison. The Spirit is not a dove, but descended like one in some sort of bodily representation. §† tn: Grk "my beloved Son," or "my Son, the beloved [one]." The force of ἀγαπητός agaphtos

§†† tn: Or "with you I am well pleased." sn: The allusions in the remarks of the text recall Ps 2:7a; Isa 42:1 and either Isa 41:8 or, less likely, Gen 22:12, 16. God is marking out Jesus as his chosen one (the meaning of "[in you I take] great delight"), but it may well be that this was a private experience that only Jesus and John saw and heard (cf. John 1:32-33). §‡ sn: The forty days may allude to the experience of Moses (Exod 34:28), Elijah (1 Kgs 19:8, 15), or David and Goliath (1 Sam 17:16). §†† tn: Grk "And he." §† tn: Grk "were serving him," "were ministering to him." §‡ tn: Or "arrested," "taken into custody" (see L&N 37.12). §§† tc: Most witnesses, especially later ones (A D W Ī lat), have τῆς βασιλείας ths basileias τὸ εὐαγγέλιον to euangelion τοῦ θεοῦ του θεου

τῆς βασιλείας

βασιλείας

τῆς

said, "The time is fulfilled and the kingdom of God¹⁸ is near. Repent and believe the gospel!" ¹⁶ As he went along the Sea of Galilee, he saw Simon and Andrew, Simon's brother, casting a net into the sea (for they were fishermen). ¹⁹ Jesus said to them, "Follow me, and I will turn you into fishers of people." ²⁰ They left their nets immediately and followed him. ²¹ Going on a little farther, he saw James, the son of Zebedee, and John his brother in their²² boat mending nets. ²⁰ Immediately he called them, and they left their father Zebedee in the boat with the hired men and followed him.

Jesus' Authority

²¹ Then²³ they went to Capernaum. ²⁴ When the Sabbath came,²⁵ Jesus ²⁶ went into the synagogue²⁷ and

κ Θ 1,13

§§† tn: The genitive in the phrase τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ to euangelion tou theou

§§§ tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 18 sn: The kingdom of God is a reference to the sovereign activity of God as he rules over his creation and brings his plans to realization. 19 sn: This is a parenthetical comment by the author. 20 tn: The Greek term ἄνθρωπος anhrwpos

ἀμφιβάλλω ἀμφίβληστρον

21 sn: The expression followed him pictures discipleship, which means that to learn from Jesus is to follow him as the guiding priority of one's life. 22 tn: Or "a boat." The phrase ἐν τῷ πλοίῳ en tw ploiw

23 tn: Grk "And." Here καί kai

24 sn: Capernaum was a town located on the northwestern shore of the Sea of Galilee, 680 ft (204 m) below sea level. It was a major trade and economic center in the North Galilean region, and it became the hub of operations for Jesus' Galilean ministry. map: For location see . 25 tn: The Greek word εὐθύς euqus

began to teach. ²² The people there[†] were amazed by his teaching, because he taught them like one who had authority, ^{††} not like the experts in the law. ^{‡23} Just then there was a man in their synagogue with an unclean spirit, ^{‡‡} and he cried out, ^{‡‡24} "Leave us alone, ^{‡‡‡} Jesus the Nazarene! Have you come to destroy us? I know who you are – the Holy One^{‡‡‡} of God!" ²⁵ But[§] Jesus rebuked him: ^{§†} "Silence! Come out of him!" ^{§††26} After throwing him into convulsions, the unclean spirit cried out with a loud voice and came out of him. ²⁷

²⁶ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁷ sn: The synagogue was a place for Jewish prayer and worship, with recognized leadership (cf. Luke 8:41). Though its origin is not entirely clear, it seems to have arisen in the postexilic community during the intertestamental period. A town could establish a synagogue if there were at least ten men. In normative Judaism of the NT period, the OT scripture was read and discussed in the synagogue by the men who were present. (See the Mishnah, m. Megillah 3-4; m. Berakhot 2.) First came the law, then the prophets, then someone was asked to speak on the texts. Jesus undoubtedly took the opportunity on this occasion to speak about his person and mission, and its relationship to Old Testament fulfillment. [†] tn: Grk "They." ^{††} sn: Jesus' teaching impressed the hearers with the directness of its claim; he taught with authority. A study of Jewish rabbinic interpretation shows that it was typical to cite a list of authorities to make one's point. Apparently Jesus addressed the issues in terms of his own understanding. [‡] tn: Or "the scribes." The traditional rendering of γραμματεῦς grammateu[†]

^{††} sn: Unclean spirit refers to an evil spirit. ^{‡‡} tn: Grk "he cried out, saying." The participle λέγων legwn
 tn: Grk "
 ἡμῶν καὶ σοῦ ti Jhmin kai soi
 ἐγώ

^{‡‡‡}
 sn: The confession of Jesus as the Holy One here is significant, coming from an unclean spirit. Jesus, as the Holy One of God, who bears God's Spirit and is the expression of holiness, comes to deal with uncleanness and unholiness. [§] tn: Grk "And." Here καὶ kai

^{§†} tn: Grk "rebuked him, saying." The participle λέγων legwn
 The command Come out of him! is an example of Jesus' authority (see v. 32). Unlike other exorcists, Jesus did not use magical incantations nor did he invoke anyone else's name.

They were all amazed so that they asked each other, "What is this? A new teaching with authority! He even commands the unclean spirits and they obey him." ²⁸ So^{§†} the news about him spread quickly throughout all the region around Galilee.

Healings at Simon's House

²⁹ Now^{§††} as soon as they left the synagogue, ^{§†} they entered Simon and Andrew's house, with James and John. ³⁰ Simon's mother-in-law was lying down, sick with a fever, so^{§†} they spoke to Jesus^{§§†} at once about her. ³¹ He came and raised her up by gently taking her hand. Then the fever left her and she began to serve^{§§†} them. ³² When it was evening, after sunset, they brought to him all who were sick and demon-possessed. ³³ The whole town gathered by the door. ³⁴ So^{§§§} he healed many who were sick with various diseases and drove out many demons. ¹⁸ But¹⁹ he would not permit the demons to speak, ²⁰ because they knew him. ²¹

Praying and Preaching

³⁵ Then²² Jesus²³ got up early in the morning when it was still very dark, departed, and went out to a deserted place, and there he spent time in prayer. ²⁴³⁶ Simon

^{§†} tn: Grk "And." Here καὶ kai
^{§††} tn: Grk "And." Here καὶ kai
^{§†} sn: See the note on synagogue in 1:21. ^{§†} tn: Grk "And." Here καὶ kai

^{§§†} tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} tn: The imperfect verb is taken ingressively here. ^{§§§} tn: Grk "And." Here καὶ kai
¹⁸ sn: Note how the author distinguishes healing from exorcism here, implying that the two are not identical.
¹⁹ tn: Grk "And." Here καὶ kai
²⁰ sn: Why Jesus would not permit the demons to speak is much discussed. Two possibilities are (1) the mere source of the testimony (demonic) and (2) that the title, with its political implications, may have had elements that Jesus wished to avoid until the full nature of his mission was clarified. ²¹ tc: The mss

ἦδειςαν αὐτὸν Χριστὸν εἶναι hdeisan auton Criston
 einai θ 1 vid ἦδειςαν τὸν Χριστὸν
 αὐτὸν εἶναι hdeisan ton Criston auton einai 2 κ 13

τόν
 κ

²² tn: Grk "And." Here καὶ kai
 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: The imperfect προσηύχето proshuceto

and his companions searched for him. ³⁷ When they found him, they said, "Everyone is looking for you." ³⁸ He replied, [†] "Let us go elsewhere, into the surrounding villages, so that I can preach there too. For that is what I came out here to do." ^{††39} So[‡] he went into all of Galilee preaching in their synagogues^{‡†} and casting out demons.

Cleansing a Leper

⁴⁰ Now^{‡†} a leper^{‡††} came to him and fell to his knees, asking for help. "If^{‡††} you are willing, you can make me clean," he said. ⁴¹ Moved with compassion, [§] Jesus^{§†} stretched out his hand and touched^{§††} him, saying, "I am willing. Be clean!" ⁴² The leprosy left him at once, and he was clean. ⁴³ Immediately Jesus^{§†} sent the man^{§††} away with a very strong warning. ⁴⁴ He told him, ^{§†} "See that you do not say anything to anyone,^{§†} but go, show yourself to a priest, and bring the offering that Moses commanded^{§§†} for your cleansing, as a testimony to them." ^{§§†45} But as the man^{§§§} went out he

† tn: Grk "And he said to them." †† tn: Grk "Because for this purpose I have come forth." ‡ tn: Grk "And." Here *καί kai*

‡† sn: See the note on synagogue in 1:21. ‡†† tn: Here *καί kai*
 ‡††† sn: The ancient term for leprosy covers a wider array of conditions than what we call leprosy today. A leper was totally ostracized from society until he was declared cured (Lev 13:45-46). ‡†††† tn: This is a third class condition. The report portrays the leper making no presumptions about whether Jesus will heal him or not. § tc: The reading found in almost the entire NT ms tradition is *σπλαγχνισθείς splanchnisqeí*"

MSS 2 1* *ὀργισθείς oírgisqeí*"

MSS

*ὀργισθείς
σπλαγχνισθείς*

ὀργισθείς

§† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §†† sn: Touched. This touch would have rendered Jesus ceremonially unclean (Lev 14:46; also Mishnah, m. Nega'im 3.1; 11.1; 12.1; 13.6-12). §‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §††† tn: Grk "him"; the referent (the man who was healed) has been specified in the translation for clarity. §†††† tn: Grk "And after warning him, he immediately sent him away and told him." §‡†††† sn: The silence ordered by Jesus was probably meant to last only until the cleansing took place with the priests and sought to prevent Jesus' healings from becoming the central focus of the people's reaction to him. See also 1:34; 3:12; 5:43; 7:36; 8:26, 30; and 9:9 for other cases where Jesus asks for silence concerning him and his ministry. §§†† sn: On the phrase bring the offering that Moses commanded see Lev 14:1-32. §§‡††† tn: Or "as an indictment against them";

began to announce it publicly and spread the story widely, so that Jesus¹⁸ was no longer able to enter any town openly but stayed outside in remote places. Still¹⁹ they kept coming ²⁰ to him from everywhere.

² Now²¹ after some days, when he returned to Capernaum, ²² the news spread²³ that he was at home. ² So many gathered that there was no longer any room, not even by²⁴ the door, and he preached the word to them. ³ Some people²⁵ came bringing to him a paralytic, carried by four of them. ²⁶⁴ When they were not able to bring him in because of the crowd, they removed the roof²⁷ above Jesus. ²⁸ Then, ²⁹ after tearing it out, they lowered the stretcher the paralytic was lying on. ⁵ When Jesus saw their³⁰ faith, he said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven." ³¹⁶ Now some of the experts in the law³² were sitting there, turning these things over in their minds: ³³⁷ "Why does this man speak this way? He is blaspheming! ³⁴ Who can forgive sins but God alone?" ⁸ Now³⁵ immediately, when Jesus realized in his spirit that they were contemplating such thoughts,³⁶ he said to them, "Why are you thinking such things in your hearts? ³⁷⁹ Which is easier, ³⁸ to say to the paralytic, 'Your sins are forgiv-

or "as proof to the people." This phrase could be taken as referring to a positive witness to the priests, a negative testimony against them, or as a testimony to the community that the man had indeed been cured. In any case, the testimony shows that Jesus is healing and ministering to those in need. §§§† tn: Grk "he"; the referent (the man who was healed) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Grk "and"; *καί kai*
 20 tn: The imperfect verb has been translated iteratively. 21 tn: Grk "And." Here *καί kai*

22 sn: Capernaum was a town on the northwest shore of the Sea of Galilee, 680 ft (204 m) below sea level. It was a major trade and economic center in the North Galilean region. map: For location see . 23 tn: Grk "it was heard." 24 tn: Some translations (e.g., NIV, NLT) take the preposition *πρός pro*"

25 tn: Grk "they"; the referent (some unnamed people) has been specified in the translation for clarity. 26 tn: The redundancy in this verse is characteristic of the author's rougher style. 27 sn: A house in 1st century Palestine would have had a flat roof with stairs or a ladder going up. This access was often from the outside of the house. 28 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 29 tn: Grk "And." Here *καί kai*

30 sn: The plural pronoun *their* makes it clear that Jesus was responding to the faith of the entire group, not just the paralytic man. 31 sn: The passive voice here is a divine passive (ExSyn 437). It is clear that God does the forgiving. 32 tn: Or "some of the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. 33 tn: Grk "Reasoning within their hearts." 34 sn: Blaspheming meant to say something that dishonored God. To claim divine prerogatives or claim to speak for God when one really does not would be such an act of offense. The remark raised directly the issue of the nature of Jesus' ministry. 35 tn: Grk "And." Here *καί kai*

36 tn: Grk "they were thus reasoning within themselves." 37 tn: Grk "Why are you reasoning these things in your hearts?" 38 sn: Which is easier is a reflective kind of question. On the one hand to declare

en,' or to say, 'Stand up, take your stretcher, and walk?'
¹⁰ But so that you may know[†] that the Son of Man^{††} has authority on earth to forgive sins," – he said to the paralytic[‡] – ¹¹ "I tell you, stand up, take your stretcher, and go home."^{††12} And immediately the man^{‡‡} stood up, took his stretcher, and went out in front of them all. They were all amazed and glorified God, saying, "We have never seen anything like this!"

The Call of Levi; Eating with Sinners

¹³ Jesus^{‡‡‡} went out again by the sea. The whole crowd came to him, and he taught them. ¹⁴ As he went along, he saw Levi, the son of Alphaeus, sitting at the tax booth. ^{‡‡‡} "Follow me," he said to him. And he got up and followed him. ¹⁵ As Jesus[§] was having a meal^{§†} in Levi's^{§††} home, many tax collectors^{§‡} and sinners were eating with Jesus and his disciples, for there were many who followed him. ¹⁶ When the experts in the law^{§‡‡} and the Pharisees^{§†} saw that he was eating

sins are forgiven is easier, since one does not need to see it, unlike telling a paralyzed person to walk. On the other hand, it is harder, because for it to be true one must possess the authority to forgive the sin. † sn: Now Jesus put the two actions together. The walking of the man would be proof (so that you may know) that his sins were forgiven and that God had worked through Jesus (i.e., the Son of Man). †† sn: The term Son of Man, which is a title in Greek, comes from a pictorial description in Dan 7:13 of one "like a son of man" (i.e., a human being). It is Jesus' favorite way to refer to himself. Jesus did not reveal the background of the term here, which mixes human and divine imagery as the man in Daniel rides a cloud, something only God does. He just used it. It also could be an idiom in Aramaic meaning either "some person" or "me." So there is a little ambiguity in its use here, since its origin is not clear at this point. However, the action makes it clear that Jesus used it to refer to himself here. ‡ sn: Jesus did not finish his sentence with words but with action, that is, healing the paralytic with an accompanying pronouncement to him directly. ‡† tn: Grk "to your house." ‡‡ tn: Grk "he"; the referent (the man who was healed) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: While "tax office" is sometimes given as a translation for τελώνιον telwnion

§ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "As he reclined at table." sn: As Jesus was having a meal. 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. §†† tn: Grk "his." §‡ sn: The tax collectors would bid to collect taxes for the Roman government and then add a surcharge, which they kept. Since tax collectors worked for Rome, they were viewed as traitors to their own people and were not well liked. §‡† tn: Or "the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. §† sn: Pharisees were members of one of the most important

with sinners and tax collectors, they said to his disciples, "Why does he eat with tax collectors and sinners?"^{§†17} When Jesus heard this he said to them, "Those who are healthy don't need a physician, but those who are sick do."^{§§†} I have not come to call the righteous, but sinners."

The Superiority of the New

¹⁸ Now^{§§‡} John's ^{§§§} disciples and the Pharisees¹⁸ were fasting. ¹⁹ So²⁰ they came to Jesus²¹ and said, "Why do the disciples of John and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples don't fast?" ¹⁹ Jesus²² said to them, "The wedding guests²³ cannot fast while the bridegroom²⁴ is with them, can they?²⁵ As long as they have the bridegroom with them they do not fast. ²⁰ But the days are coming when the bridegroom will be taken from them, ²⁶ and at that time²⁷ they will fast. ²¹ No one sews a patch of unshrunk cloth on an old garment; otherwise, the patch pulls away from it, the new from the old, and the tear becomes worse. ²² And no one pours new wine into old wineskins; ²⁸ otherwise, the wine will burst the skins, and both the wine and the skins will be destroyed. Instead new wine is poured into new wineskins."²⁹

and influential religious and political parties of Judaism in the time of Jesus. There were more Pharisees than Sadducees (according to Josephus, Ant. 17.2.4 [17.42] there were more than 6,000 Pharisees at about this time). Pharisees differed with Sadducees on certain doctrines and patterns of behavior. The Pharisees were strict and zealous adherents to the laws of the OT and to numerous additional traditions such as angels and bodily resurrection. §‡ sn: The issue here is inappropriate associations. Jews were very careful about personal associations and contact as a matter of ritual cleanliness. Their question borders on an accusation that Jesus is ritually unclean. §§† sn: Jesus' point is that he associates with those who are sick because they have the need and will respond to the offer of help. A person who is healthy (or who thinks mistakenly that he is) will not seek treatment. §§‡ tn: Grk "And." Here kai kai

§§§ sn: John refers to John the Baptist. 18 sn: See the note on Pharisees in 2:16. 19 sn: John's disciples and the Pharisees followed typical practices with regard to fasting and prayer. Many Jews fasted regularly (Lev 16:29-34; 23:26-32; Num 29:7-11). The zealous fasted twice a week on Monday and Thursday. 20 tn: Grk "And." Here kai kai

21 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: Grk "And Jesus." 23 tn: Grk "sons of the wedding hall," an idiom referring to wedding guests, or more specifically, friends of the bridegroom present at the wedding celebration (L&N 11.7). 24 sn: The expression while the bridegroom is with them is an allusion to messianic times (John 3:29; Isa 54:5-6; 62:4-5; 4 Ezra 2:15, 38). 25 tn: Questions prefaced with μὴ mh

26 sn: The statement the bridegroom will be taken from them is a veiled allusion by Jesus to his death, which he did not make explicit until the incident at Caesarea Philippi in 8:27ff. (cf. 8:31; 9:31; 10:33). 27 tn: Grk "then on that day." 28 sn: Wineskins were bags made of skin or leather, used for storing wine in NT times. As the new wine fermented and expanded, it would stretch the new wineskins. Putting new (unfermented) wine in old wineskins, which had already been stretched, would result in the bursting of the wineskins. 29 sn: The mean-

Lord of the Sabbath

²³ Jesus[†] was going through the grain fields on a Sabbath, and his disciples began to pick some heads of wheat^{††} as they made their way. ²⁴ So[‡] the Pharisees^{‡†} said to him, "Look, why are they doing what is against the law on the Sabbath?" ²⁵ He said to them, "Have you never read what David did when he was in need and he and his companions were hungry – ²⁶ how he entered the house of God when Abiathar was high priest[‡] and ate the sacred bread, ^{‡†} which is

ing of the saying new wine is poured into new skins is that the presence and teaching of Jesus was something new and signaled the passing of the old. It could not be confined within the old religion of Judaism, but involved the inauguration and consummation of the kingdom of God. † tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Or "heads of grain." While the generic term στάχυς stacus

Grk "And." Here καί kai

^{‡†} sn: See the note on Pharisees in 2:16. ^{‡†} tn: A decision about the proper translation of this Greek phrase (ἐπι Ἀβιαθάρ ἀρχιερέως ejpi Abi-aqar ajrcierew"

ἔπι Ἀβιαθάρ ἀρχιερέως
 Θ Π Σ Φ 13 τοῦ ἀρχιερέως

ἐπι Ἀβιαθάρ ἀρχιερέως

^{‡†} tn: Grk "the bread of presentation." sn: The sacred bread refers to the "bread of presentation," "showbread," or "bread of the Presence," twelve loaves prepared weekly for the tabernacle and later, the temple. See Exod 25:30; 35:13; 39:36; Lev 24:5-9. Each loaf was made from 3 quarts

against the law^{‡†} for any but the priests to eat, and also gave it to his companions?" ^{§27} Then^{§†} he said to them, "The Sabbath was made for people, ^{§††} not people for the Sabbath. ²⁸ For this reason the Son of Man is lord[§] even of the Sabbath."

3 Then^{§††} Jesus^{§†} entered the synagogue^{§†} again, and a man was there who had a withered^{§††} hand. ² They watched^{§§†} Jesus^{§§§} closely to see if he would heal him on the Sabbath, ¹⁸ so that they could accuse him. ³ So he said to the man who had the withered hand, "Stand up among all these people." ¹⁹⁴ Then²⁰ he said to them, "Is it lawful to do good on the Sabbath, or evil, to save a life or destroy it?" But they were silent. ⁵ After looking around²¹ at them in anger, grieved by the hardness of their hearts, ²² he said to the man, "Stretch out your hand." He stretched it out, and his hand was restored. ²³⁶ So²⁴ the Pharisees²⁵ went out immediately and began plotting with the Herodians, ²⁶ as to how they could assassinate²⁷ him.

(3.5 liters; Heb "two tenths of an ephah") of fine flour. The loaves were placed on a table in the holy place of the tabernacle, on the north side opposite the lampstand (Exod 26:35). It was the duty of the priest each Sabbath to place fresh bread on the table; the loaves from the previous week were then given to Aaron and his descendants, who ate them in the holy place, because they were considered sacred (Lev 24:9). See also Matt 12:1-8, Luke 6:1-5. ^{‡††} sn: Jesus' response to the charge that what his disciples were doing was against the law is one of analogy: "If David did it for his troops in a time of need, then so can I with my disciples." Jesus is clear that on the surface there was a violation here. What is not as clear is whether he is arguing a "greater need" makes this permissible or that this was within the intention of the law all along. § sn: See 1 Sam 21:1-6. §† tn: Here καί kai

^{§††} tn: The Greek term ἄνθρωπος anqrwpos

^{§‡} tn: The term "lord" is in emphatic position in the Greek text. sn: A second point in Jesus' defense of his disciples' actions was that his authority as Son of Man also allowed it, since as Son of Man he was lord of the Sabbath. ^{§††} tn: Grk "And." Here καί kai

^{§†} tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{§‡} sn: See the note on synagogue in 1:21. ^{§§†} sn: Withered means the man's hand was shrunken and paralyzed. ^{§§‡} sn: The term translated watched...closely is emotive, since it carries negative connotations. It means they were watching him out of the corner of their eye or spying on him. ^{§§§} tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ sn: The background for this is the view that only if life was endangered should one attempt to heal on the Sabbath (see the Mishnah, m. Shabbat 6.3; 12.1; 18.3; 19.2; m. Yoma 8.6). ¹⁹ tn: Grk "Stand up in the middle." sn: Most likely synagogues were arranged with benches along the walls and open space in the center for seating on the floor. ²⁰ tn: Grk "And." Here καί kai

²¹ tn: The aorist participle περιβλεψάμενος peribleyamenos"

²² sn: This term is a collective singular in the Greek text. ²³ sn: The passive was restored points to healing by God. Now the question became: Would God exercise his power through Jesus, if what Jesus was doing were wrong? Note also Jesus' "labor." He simply spoke and it was so. ²⁴ tn: Grk "And." Here καί kai

²⁵ sn: See the note on Pharisees in 2:16. ²⁶ tn: Grk

Crowds by the Sea

7 Then[†] Jesus went away with his disciples to the sea, and a great multitude from Galilee followed him.^{††} And from Judea, ⁸ Jerusalem, [‡] a great multitude came to him when they heard about the things he had done. ⁹ Because of the crowd, he told his disciples to have a small boat ready for him so the crowd^{‡‡} would not press toward him. ¹⁰ For he had healed many, so that all who were afflicted with diseases pressed toward him in order to touch him. ¹¹ And whenever the unclean spirits^{‡‡} saw him, they fell down before him and cried out, "You are the Son of God." ¹² But^{‡‡‡} he sternly ordered them not to make him known. ^{‡‡‡}

Appointing the Twelve Apostles

13 Now[§] Jesus went up the mountain^{§†} and called for those he wanted, and they came to him. ¹⁴ He^{§††} appointed twelve (whom he named apostles^{§‡}),^{§††} so that

inserts "against him" after "Herodians." This is somewhat redundant in English and has not been translated. *sn*: The Herodians are mentioned in the NT only once in Matt (22:16 = Mark 12:13) and twice in Mark (3:6; 12:13; some MSS

tn: Grk "destroy." † tn: Grk "And." Here καί kai

†† tn: The word "him" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ‡ map: For location see . ‡† tn: Grk "they"; the referent (the crowd) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ *sn*: Unclean spirits refers to evil spirits. ‡‡† tn: Grk "And." Here καί kai

‡‡‡ *sn*: Jesus did not permit the demons to make him known because the time for such disclosure was not yet at hand, and such a revelation would have certainly been misunderstood by the people. In all likelihood, if the people had understood him early on to be the Son of God, or Messiah, they would have reduced his mission to one of political deliverance from Roman oppression (cf. John 6:15). Jesus wanted to avoid, as much as possible, any premature misunderstanding about who he was and what he was doing. However, at the end of his ministry, he did not deny such a title when the high priest asked him (14:61-62). § tn: Grk "And." Here καί kai

§† tn: Or "up a mountain" (εἰς τὸ ὄρος eis to Joro"

§†† tn: Grk "And he." §‡ *sn*: The term apostles is rare in the gospels, found only here and Mark 6:30, Matt 10:2, and six more times in Luke (6:13; 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10). §‡† tc: The phrase "whom he named apostles" is lacking in the majority of MSS 2 1

κ Θ 13

they would be with him and he could send them to preach¹⁵ and to have authority to cast out demons. ¹⁶ He appointed twelve:^{§†} To Simon ^{§‡} he gave the name Peter, ¹⁷ to James and his brother John, the sons of Zebedee, ^{§§†} he gave the name Boanerges (that is, "sons of thunder"); ¹⁸ and Andrew, Philip, Bartholomew, ^{§§‡} Matthew, Thomas, ^{§§§} James the son of Alphaeus, Thaddaeus, ¹⁸ Simon the Zealot, ^{19,19} and Judas Iscariot, ²⁰ who betrayed him. ²¹

Jesus and Beelzebul

²⁰ Now²² Jesus ²³ went home, and a crowd gathered so that they were not able to eat. ²¹ When his family²⁴

§† tc: The phrase "he appointed twelve" is lacking in the majority of manuscripts (A C 2 Θ 1

κ Δ

καί kai
καί
επ ep
καί

§‡ *sn*: In the various lists of the twelve, Simon (that is, Peter) is always mentioned first (see also Matt 10:1-4; Luke 6:13-16; Acts 1:13) and the first four are always the same, though not in the same order after Peter.

§§† tn: Grk "to James, the son of Zebedee, and John, the brother of James." §§‡ *sn*: Bartholomew (meaning "son of Tolmai" in Aramaic) could be another name for Nathanael mentioned in John 1:45. §§§ *sn*: This is the "doubting Thomas" of John 20:24-29.

18 tc: This disciple is called Λεββαῖον Lebbaion

19 tn: Grk "the Cananean," but according to both BDAG 507 s.v. Καναναῖος

20 *sn*: There is some debate about what the name Iscariot means. It probably alludes to a region in Judea and thus might make Judas the only non-Galilean in the group. Several explanations for the name Iscariot have been proposed, but it is probably transliterated Hebrew with the meaning "man of Kerioth" (there are at least two villages that had that name). For further discussion see D. L. Bock, Luke (BECNT), 1:546; also D. A. Carson, John, 304. ²¹ tn: Grk "who even betrayed him." ²² tn: Grk "And." Here καί kai

23 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tc: Western witnesses D W it, instead of reading οἱ παρ' αὐτοῦ Joi par autou περι' αὐτοῦ οἱ γραμματεῖς και οἱ λοιποὶ peri autou Joi grammatei" kai Joi loipoi

οἱ παρ' αὐτοῦ

οἱ παρ' αὐτοῦ Joi par autou

heard this they went out to restrain him, for they said, "He is out of his mind." ²² The experts in the law[†] who came down from Jerusalem^{††} said, "He is possessed by Beelzebul," [‡] and, "By the ruler^{‡†} of demons he casts out demons." ²³ So^{‡‡} he called them and spoke to them in parables :^{‡‡†} "How can Satan cast out Satan? ²⁴ If^{‡‡‡} a kingdom is divided against itself, that kingdom will not be able to stand. ²⁵ If a house is divided against itself, that house will not be able to stand. ²⁶ And if Satan rises against himself and is divided, he is not able to stand and his end has come. ²⁷ But no one is able to enter a strong man's[§] house and steal his property unless he first ties up the strong man. Then he can thoroughly plunder his house. ^{§†28} I tell you the truth, ^{§††} people will be forgiven for all sins, even all the blasphemies they utter. ^{§†29} But whoever blasphemes against the Holy Spirit will never be forgiven, but is

guilty of an eternal sin" ^{§††30} (because they said, "He has an unclean spirit" ^{§†}).

Jesus' True Family

³¹ Then^{§†} Jesus' ^{§§†} mother and his brothers^{§§§†} came. Standing^{§§§} outside, they sent word to him, to summon him. ³² A crowd was sitting around him and they said to him, "Look, your mother and your brothers¹⁸ are outside looking for you." ³³ He answered them and said, "Who are my mother and my brothers?" ¹⁹³⁴ And looking at those who were sitting around him in a circle, he said, "Here²⁰ are my mother and my brothers! ³⁵ For whoever does the will of God is²¹ my brother and sister and mother."

4 Again he began to teach by the lake. Such a large crowd gathered around him that he got into a boat on the lake and sat there while²² the whole crowd was on the shore by the lake. ² He taught them many things in parables, ²³ and in his teaching said to

^{§††} sn: Is guilty of an eternal sin. This passage has troubled many people, who have wondered whether or not they have committed this eternal sin . Three things must be kept in mind: (1) the nature of the sin is to ascribe what is the obvious work of the Holy Spirit (e.g., releasing people from Satan's power) to Satan himself; (2) it is not simply a momentary doubt or sinful attitude, but is indeed a settled condition which opposes the Spirit's work, as typified by the religious leaders who opposed Jesus; and (3) a person who is concerned about it has probably never committed this sin, for those who commit it here (i.e., the religious leaders) are not in the least concerned about Jesus' warning. On this last point see W. W. Wessel, "Mark," EBC 8:645-46. ^{§†} sn: Unclean spirit refers to an evil spirit. ^{§†} tn: Grk "And." Here καί kai

παρά β ο

† tn: Or

"The scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. ^{††} map: For location see . [‡] tn: Grk "He has Beelzebul." sn: Beelzebul is another name for Satan. So some people recognized Jesus' work as supernatural, but called it diabolical. ^{‡†} tn: Or "prince." ^{‡‡} tn: Grk "And." Here καί kai

^{‡‡†} sn: Jesus spoke two parables to demonstrate the absurdity of the thinking of the religious leaders who maintained that he was in league with Satan and that he actually derived his power from the devil. The first parable (vv. 23-26) teaches that if Jesus cast out demons by the ruler of the demons, then in reality Satan is fighting against himself, with the result that his kingdom has come to an end. The second parable (v. 28) about tying up a strong man proves that Jesus does not need to align himself with the devil because Jesus is more powerful. Jesus defeated Satan at his temptation (1:12-13) and by his exorcisms he clearly demonstrated himself to be stronger than the devil. The passage reveals the desperate condition of the religious leaders, who in their hatred for Jesus end up attributing the work of the Holy Spirit to Satan (a position for which they will be held accountable, 3:29-30). For an explanation of what a parable is, see the note on parables in 4:2. ^{‡‡‡} sn: The three conditional statements in vv. 24-26 express the logical result of the assumption that Jesus heals by Satan's power, expressed by the religious leaders. The point is clear: If the leaders are correct, then Satan's kingdom will not stand, so the suggestion makes no sense. Satan would not seek to heal. [§] sn: The strong man here pictures Satan. ^{§†} sn: Some see the imagery here as similar to Eph 4:7-10, although no opponents are explicitly named in that passage. Jesus has the victory over Satan. Jesus' acts of healing mean that the war is being won and the kingdom is coming. ^{§††} tn: Grk "Truly (ἀμην amhn) ^{§†} tn: Grk "all the sins and blasphemies they may speak will be forgiven the sons of men."

^{§§†} tn: Grk "his"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} sn: The issue of whether Jesus had brothers (siblings) has had a long history in the church. Epiphanius, in the 4th century, argued that Mary was a perpetual virgin and had no offspring other than Jesus. Others argued that these brothers were really cousins. Nothing in the text suggests any of this. See also John 7:3. ^{§§§} tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ¹⁸ tc: † Many MSS

^Γ ^{ΜSS} ^κ ^{Δ Θ} ^{1,13} ²⁷ ¹⁹ tn: Grk "Who is my mother and my brothers?" The use of the singular verb ἔστιν estin

²⁰ tn: Grk "Behold my mother and my brothers." ²¹ tn: The pleonastic pronoun οὗτος Jouto"

²² tn: Grk "and all the crowd." The clause in this phrase, although coordinate in terms of grammar, is logically subordinate to the previous clause. ²³ sn: Though parables can contain a variety of figures of speech (cf. 2:19-22; 3:23-25; 4:3-9, 26-32; 7:15-17; 13:28), many times they are simply stories that attempt to teach spiritual truth (which is unknown to the hearers) by using a comparison with something known to the hearers. In general, parables usually advance a single idea, though there may be many parts and characters in a single parable and subordinate ideas may expand the main idea further. The beauty of using the parable as a teaching device is that it draws

them: ³ "Listen! A sower went out to sow. ¹⁴ And as he sowed, some seed^{††} fell along the path, and the birds came and devoured it. ⁵ Other seed fell on rocky ground[‡] where it did not have much soil. It sprang up at once because the soil was not deep. ^{¶¶} When the sun came up it was scorched, and because it did not have sufficient root, ^{¶¶} it withered. ⁷ Other seed fell among the thorns, ^{¶¶¶} and they grew up and choked it, ^{¶¶¶} and it did not produce grain. ⁸ But[§] other seed fell on good soil and produced grain, sprouting and growing; some yielded thirty times as much, some sixty, and some a hundred times." ⁹ And he said, "Whoever has ears to hear had better listen!" ^{§†}

The Purpose of Parables

¹⁰ When he was alone, those around him with the twelve asked him about the parables. ¹¹ He said to them, "The secret^{§††} of the kingdom of God has been given^{§†} to you. But to those outside, everything is in parables,

¹² so that although they look they may look but not see, and although they hear they may hear but not understand, so they may not repent and be forgiven." ^{§††}

the listener into the story, elicits an evaluation, and demands a response. [†] sn: A sower went out to sow. The background for this well-known parable, drawn from a typical scene in the Palestinian countryside, is a field through which a well worn path runs. Sowing would occur in late fall or early winter (October to December) in the rainy season, looking for sprouting in April or May and a June harvest. The use of seed as a figure for God's giving life has OT roots (Isa 55:10-11). The point of the parable of the sower is to illustrate the various responses to the message of the kingdom of God (cf. 4:11). ^{††} tn: Mark's version of the parable, like Luke's (cf. Luke 8:4-8), uses the collective singular to refer to the seed throughout, so singular pronouns have been used consistently throughout this parable in the English translation. However, the parallel account in Matt 13:1-9 begins with plural pronouns in v. 4 but then switches to the collective singular in v. 5 ff. [‡] sn: The rocky ground in Palestine would be a limestone base lying right under the soil. ^{¶¶} tn: Grk "it did not have enough depth of earth." ^{¶¶¶} tn: Grk "it did not have root." ^{¶¶†} sn: Palestinian weeds like these thorns could grow up to six feet in height and have a major root system. ^{¶¶¶} sn: That is, crowded out the good plants. [§] tn: Here καί kai

^{§†} tn: The translation "had better listen!" captures the force of the third person imperative more effectively than the traditional "let him hear," which sounds more like a permissive than an imperative to the modern English reader. This was Jesus' common expression to listen and heed carefully (cf. Matt 11:15; 13:9, 43; Mark 4:23; Luke 8:8, 14:35). ^{§††} tn: Grk "the mystery." sn: The key term secret (μυστήριον *musthriōn*)

^{§‡} tn: This is an example of a "divine passive," with God understood to be the source of the revelation (see ExSyn 437-38). ^{§††} sn: A quotation from Isa 6:9-10. Thus parables both

¹³ He said to them, "Don't you understand this parable? Then^{§†} how will you understand any parable? ¹⁴ The sower sows the word. ¹⁵ These are the ones on the path where the word is sown: Whenever they hear, immediately Satan^{§†} comes and snatches the word^{§§†} that was sown in them. ¹⁶ These are the ones sown on rocky ground: As soon as they hear the word, they receive it with joy. ¹⁷ But^{§§†} they have no root in themselves and do not endure. ^{§§§} Then, when trouble or persecution comes because of the word, immediately they fall away. ¹⁸ Others are the ones sown among thorns: They are those who hear the word, ¹⁹ but¹⁸ worldly cares, the seductiveness of wealth, ¹⁹ and the desire for other things come in and choke the word, ²⁰ and it produces nothing. ²⁰ But²¹ these are the ones sown on good soil: They hear the word and receive it and bear fruit, one thirty times as much, one sixty, and one a hundred."

The Parable of the Lamp

²¹ He also said to them, "A lamp²² isn't brought to be put under a basket²³ or under a bed, is it? Isn't it to be placed on a lampstand? ²² For nothing is hidden except to be revealed, ²⁴ and nothing concealed except to be brought to light. ²³ If anyone has ears to hear, he had better listen!" ²⁵²⁴ And he said to them, "Take care about what you hear. The measure you use will be the measure you receive, ²⁶ and more will be added to you. ²⁵ For whoever has will be given more, but²⁷ whoever does not have, even what he has will be taken from him." ²⁸

conceal or reveal depending on whether one is open to hearing what they teach. ^{§†} tn: Grk "And." Here καί kai

^{§‡} sn: Interestingly, the synoptic parallels each use a different word for Satan here: Matt 13:19 has "the evil one," while Luke 8:12 has "the devil." This illustrates the fluidity of the gospel tradition in often using synonyms at the same point of the parallel tradition. ^{§§†} sn: The word of Jesus has the potential to save if it germinates in a person's heart, something the devil is very much against. ^{§§‡} tn: Grk "And." Here καί kai

^{§§§} tn: Grk "are temporary." ¹⁸ tn: Grk "and." Here καί kai
¹⁹ tn: Grk "the deceitfulness of riches." Cf. BDAG 99 s.v. ἀπάτη
²⁰ sn: That is, their concern for spiritual things is crowded out by material things. ²¹ tn: Here καί kai

²² sn: The lamp is probably an ancient oil burning lamp or perhaps a candlestick. Jesus is comparing revelation to light, particularly the revelation of his ministry. ²³ tn: Or "a bowl"; this refers to any container for dry material of about eight liters (two gallons) capacity. It could be translated "basket, box, bowl" (L&N 6.151). ²⁴ tn: Or "disclosed." ²⁵ tn: The translation "had better listen!" captures the force of the third person imperative more effectively than the traditional "let him hear," which sounds more like a permissive than an imperative to the modern English reader. This was Jesus' common expression to listen and heed carefully (cf. Matt 11:15; 13:9, 43; Mark 4:9; Luke 8:8, 14:35). ²⁶ tn: Grk "by [the measure] with which you measure it will be measured to you." ²⁷ tn: Grk "and." Here καί kai

²⁸ sn: What he has will be taken from him. The meaning is that

The Parable of the Growing Seed

²⁶ He also said, "The kingdom of God is like someone who spreads seed on the ground. ²⁷ He goes to sleep and gets up, night and day, and the seed sprouts and grows, though he does not know how. ²⁸ By itself the soil produces a crop, first the stalk, then the head, then the full grain in the head. ²⁹ And when the grain is ripe, he sends in the sickle[†] because the harvest has come." ^{††}

The Parable of the Mustard Seed

³⁰ He also asked, "To what can we compare the kingdom of God, or what parable can we use to present it? ³¹ It is like a mustard seed[‡] that when sown in the ground, even though it is the smallest of all the seeds in the ground – ³² when it is sown, it grows up, ^{††} becomes the greatest of all garden plants, and grows large branches so that the wild birds^{‡‡} can nest in its shade." ^{‡‡‡}

the one who accepts Jesus' teaching concerning his person and the kingdom will receive a share in the kingdom now and even more in the future, but for the one who rejects Jesus' words, the opportunity that that person presently possesses with respect to the kingdom will someday be taken away forever. † tn: The Greek word εὐθύς euqus

^{††} sn: Because the harvest has come. This parable is found only in Mark (cf. Matt 13:24-30) and presents a complete picture of the coming of God's kingdom: (1) sowing; (2) growth; (3) harvest. Some understand the parable as a reference to evangelism. While this is certainly involved, it does not seem to be the central idea. In contrast to the parable of the sower which emphasizes the quality of the different soils, this parable emphasizes the power of the seed to cause growth (with the clear implication that the mysterious growth of the kingdom is accomplished by God), apart from human understanding and observation. ‡ sn: Mustard seeds are known for their tiny size. ‡† tn: Mark 4:31-32 is fairly awkward in Greek. Literally the sentence reads as follows: "As a mustard seed, which when sown in the earth, being the smallest of all the seeds in the earth, and when it is sown, it grows up..." The structure has been rendered in more idiomatic English, although some of the awkward structure has been retained for rhetorical effect. ‡‡ tn: Grk "the birds of the sky" or "the birds of the heaven"; the Greek word οὐρανός ouranos

πετεινόν ^{‡‡†} sn: The point of the parable seems to be that while the kingdom of God may appear to have insignificant and unnoticeable beginnings (i.e., in the ministry of Jesus), it will someday (i.e., at the second advent) be great and quite expansive. The kingdom, however, is not to be equated with the church, but rather the church is an expression of the kingdom. Also, there is important OT background in the image of the mustard seed that grew and became a tree: Ezek 17:22-24 pictures the reemergence of the Davidic house where people can find calm and shelter. Like the mustard seed, it would start out small but grow to significant size.

The Use of Parables

³³ So^{‡‡} with many parables like these, he spoke the word to them, as they were able to hear. ³⁴ He did not speak to them without a parable. But privately he explained everything to his own disciples.

Stilling of a Storm

³⁵ On that day, when evening came, Jesus[§] said to his disciples, "Let's go across to the other side of the lake." ^{§†36} So^{§††} after leaving the crowd, they took him along, just as he was, in the boat, ^{§†} and other boats were with him. ³⁷ Now^{§††} a great windstorm^{§†} developed and the waves were breaking into the boat, so that the boat was nearly swamped. ³⁸ But^{§†} he was in the stern, sleeping on a cushion. They woke him up and said to him, "Teacher, don't you care that we are about to die?" ³⁹ So^{§§†} he got up and rebuked^{§§†} the wind, and said to the sea, ^{§§§} "Be quiet! Calm down!" Then¹⁸ the wind stopped, and it was dead calm. ⁴⁰ And he said to them, "Why are you cowardly? Do you still not have faith?" ⁴¹ They were overwhelmed by fear and said to one another, "Who then is this? ¹⁹ Even the wind and sea obey him!" ²⁰

^{‡‡‡} tn: Grk "And." Here καί kai

§ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §† tn: The phrase "of the lake" is not in the Greek text but is clearly implied; it has been supplied here for clarity. §†† tn: Grk "And." Here καί kai

§† tn: It is possible that this prepositional phrase modifies "as he was," not "they took him along." The meaning would then be "they took him along in the boat in which he was already sitting" (see 4:1). sn: A boat that held all the disciples would be of significant size. §†† tn: Grk "And." Here καί kai

§† tn: Or "a squall." sn: The Sea of Galilee is located in a depression some 700 ft (200 m) below sea level and is surrounded by hills. Frequently a rush of wind and the right mix of temperatures can cause a storm to come suddenly on the lake. Storms on the Sea of Galilee were known for their suddenness and violence. §† tn: Grk "And." Here καί kai

§§† tn: Grk "And." Here καί kai

§§† tn: Or "commanded" (often with the implication of a threat, L&N 33.331). §§§ sn: Who has authority over the seas and winds is discussed in the OT: Ps 104:3; 135:7; 107:23-30. When Jesus rebuked the wind and the sea he was making a statement about who he was. 18 tn: Grk "And." Here καί kai

19 sn: Jesus' authority over creation raised a question for the disciples about who he was exactly (Who then is this?). This verse shows that the disciples followed Jesus even though they did not know all about him yet. 20 sn: This section in Mark (4:35-5:43) contains four miracles: (1) the calming of the storm; (2) the exorcism of the demon-possessed man; (3) the giving of life to Jairus' daughter; (4) the healing of the woman hemorrhaging for twelve years. All these miracles demonstrate Jesus' right to proclaim the kingdom message and his sovereign authority over forces, directly or indirectly, hostile to the kingdom. The last three may have been brought together to show that Jesus had power over all defilement, since contact with graves, blood, or a corpse was regarded under Jewish law as causing a state of ritual uncleanness.

5 So† they came to the other side of the lake, to the region of the Gerasenes. ††2 Just as Jesus‡ was getting out of the boat, a man with an unclean spirit‡† came from the tombs and met him. ‡‡3 He lived among the tombs, and no one could bind him anymore, not even with a chain. 4 For his hands and feet had often been bound with chains and shackles, ‡‡† but‡‡‡ he had torn the chains apart and broken the shackles in pieces. No one was strong enough to subdue him. 5 Each night and every day among the tombs and in the mountains, he would cry out and cut himself with stones. 6 When he saw Jesus from a distance, he ran and bowed down before him. 7 Then‡ he cried out with a loud voice, "Leave me alone,‡† Jesus, Son of the Most High God! I implore you by God‡†† – do not

† tn: Grk "And." Here καί kai
 †† tc: The textual tradition here is quite complicated. Most later MSS 13
 p,h
 MSS 2 x Δ Θ 1 s
 x

‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡† sn: Unclean spirit refers to an evil spirit. ‡‡ tn: Grk "met him from the tombs a man with an unclean spirit." When this is converted to normal English word order ("a man met him from the tombs with an unclean spirit") it sounds as if "with an unclean spirit" modifies "the tombs." Likewise, "a man with an unclean spirit from the tombs met him" implies that the unclean spirit came from the tombs, while the Greek text is clear that it is the man who had the unclean spirit who came from the tombs. To make this clear a second verb, "came," is supplied in English: "came from the tombs and met him." ‡‡† tn: Grk "he had often been bound with chains and shackles." "Shackles" could also be translated "fetters"; they were chains for the feet. ‡‡‡ tn: Grk "and." Here καί kai

§ tn: Grk "And." Here καί kai
 ‡† τί ἐμοί kai
 σοί ti emoi kai soi
 ἐγώ

torment me!" 8 (For Jesus‡† had said to him, "Come out of that man, you unclean spirit!") ‡††19 Jesus‡† asked him, "What is your name?" And he said, "My name is Legion, ‡† for we are many." 10 He begged Jesus‡†† repeatedly not to send them out of the region. 11 There on the hillside, ‡‡‡ a great herd of pigs was feeding. 12 And the demonic spirits‡‡‡ begged him, "Send us into the pigs. Let us enter them." 13 Jesus‡† gave them permission. 19 So‡† the unclean spirits came out and went into the pigs. Then the herd rushed down the steep slope into the lake, and about two thousand were drowned in the lake.

14 Now‡† the herdsmen ran off and spread the news in the town and countryside, and the people went out to see what had happened. 15 They came to Jesus and saw the demon-possessed man sitting there, clothed and in his right mind – the one who had the "Legion" – and they were afraid. 16 Those who had seen what had happened to the demon-possessed man reported it, and they also told about the pigs. 17 Then‡† they asked Jesus‡† to leave their region. 18 As he was getting into the boat the man who had been demon-possessed asked if he could go‡† with him. 19 But‡† Jesus‡† did not permit him to do so. Instead, he said to him, "Go to your home and to your people and tell them what the

‡†† sn: Though it seems unusual for a demon to invoke God's name ("I implore you by God") in his demands of Jesus, the parallel in Matt 8:29 suggests the reason: "Why have you come to torment us before the time?" There was an appointed time in which demons would face their judgment, and they seem to have viewed Jesus' arrival on the scene as an illegitimate change in God's plan regarding the time when their sentence would be executed. ‡† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡†† sn: This is a parenthetical explanation by the author. ‡† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡† sn: The name Legion means "thousands," a word taken from a Latin term for a large group of soldiers. The term not only suggests a multiple possession, but also adds a military feel to the account. This is a true battle. ‡†† tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tn: Grk "mountain," but this might give the English reader the impression of a far higher summit. ‡†† tn: Grk "they"; the referent (the demonic spirits) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 19 sn: Many have discussed why Jesus gave them permission, since the animals were destroyed. However, this is another example of a miracle that is a visual lesson. The demons are destructive: They were destroying the man. They destroyed the pigs. They destroy whatever they touch. The point was to take demonic influence seriously, as well as Jesus' power over it as a picture of the larger battle for human souls. There would be no doubt how the man's transformation had taken place. 20 tn: Here δέ de

21 tn: Grk "And." Here καί kai

22 tn: Grk "And." Here καί kai

23 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Grk "be," that is, "remain." In this context that would involve accompanying Jesus as he went on his way. 25 tn: Grk "And." Here καί kai

26 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.

Lord has done for you, † that he had mercy on you.” 20 So†† he went away and began to proclaim in the Decapolis‡ what Jesus had done for him, †† and all were amazed.

Restoration and Healing

21 When Jesus had crossed again in a boat to the other side, a large crowd gathered around him, and he was by the sea. 22 Then‡† one of the synagogue rulers, †† named Jairus, †† came up, and when he saw Jesus, § he fell at his feet. 23 He asked him urgently, “My little daughter is near death. Come and lay your hands on her so that she may be healed and live.” 24 Jesus‡†† went with him, and a large crowd followed and pressed around him.

25 Now‡††† a woman was there who had been suffering from a hemorrhage‡† for twelve years. ‡††26 She had endured a great deal under the care of many doctors and had spent all that she had. Yet instead of getting better, she grew worse. 27 When she heard about Jesus, she came up behind him in the crowd and touched his cloak, ‡†28 for she kept saying, ‡†† “If only I touch his clothes, I will be healed.” ‡††29 At once the

† sn: Jesus instructs the man to declare what the Lord has done for him, in contrast to the usual instructions (e.g., 1:44; 5:43) to remain silent. Here in Gentile territory Jesus allowed more open discussion of his ministry. D. L. Bock (Luke [BECNT], 1:781) suggests that with few Jewish religious representatives present, there would be less danger of misunderstanding Jesus’ ministry as political.

†† tn: Grk “And.” Here καί kai

‡ sn: The Decapolis refers to a league of towns (originally consisting of ten; the Greek name literally means “ten towns”) whose region (except for Scythopolis) lay across the Jordan River. ‡† sn: Note that the man could not separate what God had done from the one through whom God had done it (what Jesus had done for him). This man was called to witness to God’s goodness at home. ‡† tn: Here καί kai

‡†† tn: That is, “an official in charge of the synagogue”; ἀρχισυνάγωγος arcisunagwgo”

‡†† tc: Codex Bezae (D) and some Itala mss

ὀνόματι Ἰαίρου onomati Iairos 45 κ

§ tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk “He”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Grk “And.” Here καί kai

‡† tn: Grk “a flow of blood.” ‡†† sn: This story of the woman who had been suffering from hemorrhages for twelve years is recounted in the middle of the story about Jairus’ daughter. Mark’s account (as is often the case) is longer and more detailed than the parallel accounts in Matt 9:18-26 and Luke 8:40-56. Mark’s fuller account may be intended to show that the healing of the woman was an anticipation of the healing of the little girl. §† tn: Grk “garment,” but here ἱμάτιον Jimation

‡† tn: The imperfect verb is here taken iteratively, for the context suggests that the woman was trying to muster up the courage to touch Jesus’ cloak. ‡†† tn: Grk “saved.” sn: In this peri-

bleeding stopped, ‡†† and she felt in her body that she was healed of her disease. 30 Jesus knew at once that power had gone out from him. He turned around in the crowd and said, “Who touched my clothes?” 31 His disciples said to him, “You see the crowd pressing against you and you say, ‘Who touched me?’” 32 But‡†††† he looked around to see who had done it. 33 Then the woman, with fear and trembling, knowing what had happened to her, came and fell down before him and told him the whole truth. 34 He said to her, “Daughter, your faith has made you well. 18 Go in peace, and be healed of your disease.”

35 While he was still speaking, people came from the synagogue ruler’s¹⁹ house saying, “Your daughter has died. Why trouble the teacher any longer?” 36 But Jesus, paying no attention to what was said, told the synagogue ruler, “Do not be afraid; just believe.” 37 He did not let anyone follow him except Peter, James, 20 and John, the brother of James. 38 They came to the house of the synagogue ruler where²¹ he saw noisy confusion and people weeping and wailing loudly. 22³⁹ When he entered he said to them, “Why are you distressed and weeping ? The child is not dead but asleep.” 40 And they began making fun of him. 23 But he put them all outside²⁴ and he took the child’s father and mother and his own companions²⁵ and went into the room where the child was. 26⁴¹ Then, gently taking the child by the hand, he said to her, “ Talitha koum ,” which means, “Little girl, I say to you, get up.” 42 The girl got up at once and began to walk around (she was twelve years old). They were completely astonished at this. 27⁴³ He strictly ordered that no one should know about this, 28 and told them to give her something to eat.

cope the author uses a term for being healed (Grk “saved”) that would have spiritual significance to his readers. It may be a double entendre (cf. parallel in Matt 9:21 which uses the same term), since elsewhere he uses verbs that simply mean “heal”: If only the reader would “touch” Jesus, he too would be “saved.” ‡†† tn: Grk “the flow of her blood dried up.” sn: The woman was most likely suffering from a vaginal hemorrhage, in which case her bleeding would make her ritually unclean. ‡††† tn: Grk “And.” Here καί kai

18 tn: Or “has delivered you”; Grk “has saved you.” This should not be understood as an expression for full salvation in the immediate context; it refers only to the woman’s healing. 19 sn: See the note on synagogue rulers in 5:22. 20 tn: Grk “and James,” but καί kai

21 tn: Grk “and,” though such paratactic structure is rather awkward in English. 22 sn: This group probably includes outside or even professional mourners, not just family, because a large group seems to be present. 23 tn: Grk “They were laughing at him.” The imperfect verb has been taken ingressively. 24 tn: Or “threw them all outside.” The verb used, ἐκβάλλω ekballw 25 tn: Grk “those with him.” 26 tn: Grk “into where the child was.” 27 tn: The Greek word εὐθύς euqus

6 Now[†] Jesus left that place and came to his hometown,^{††} and his disciples followed him. ² When the Sabbath came, he began to teach in the synagogue. [‡] Many who heard him were astonished, saying, “Where did he get these ideas?^{‡†} And what is this wisdom that has been given to him? What are these miracles that are done through his hands? ³ Isn’t this the carpenter, the son^{‡‡} of Mary^{‡‡‡} and brother of James, Joses, Judas, and Simon? And aren’t his sisters here with us?” And so they took offense at him. ⁴ Then^{‡‡‡} Jesus said to them, “A prophet is not without honor except in his hometown, and among his relatives, and in his own house.” ⁵ He was not able to do a miracle there, except to lay his hands on a few sick people and heal them. ⁶ And he was amazed because of their unbelief. Then[§] he went around among the villages and taught.

Sending Out the Twelve Apostles

⁷ Jesus^{§†} called the twelve and began to send them out two by two. He gave them authority over the unclean spirits. ^{§††8} He instructed them to take nothing for the journey except a staff^{§‡} – no bread, no bag, ^{§††} no money in their belts – ⁹ and to put on sandals but not to wear two tunics. ^{§†10} He said to them, “Wherever

28 sn: That no one should know about this. See the note on the phrase who he was in 3:12. † tn: Grk “And.” Here καί kai

†† sn: Jesus’ hometown (where he spent his childhood years) was Nazareth, about 20 miles (30 km) southwest of Capernaum. ‡ sn: See the note on synagogue in 1:21. Jesus undoubtedly took the opportunity on this occasion to speak about his person and mission, and the relation of both to OT fulfillment. ‡† tn: Or “this teaching”; Grk “these things.” The response of the people centers upon the content of Jesus’ teaching, so the phrase “these ideas” was supplied in the text to make this clear. ‡‡ tc: Evidently because of the possible offensiveness of designating Jesus a carpenter, several mss 45vid 13 vid mss

MSS

‡‡† sn: The reference to Jesus as the carpenter is probably derogatory, indicating that they knew Jesus only as a common laborer like themselves. The reference to him as the son of Mary (even though Jesus’ father was probably dead by this point) appears to be somewhat derogatory, for a man was not regarded as his mother’s son in Jewish usage unless an insult was intended (cf. Judg 11:1-2; John 6:42; 8:41; 9:29). ‡‡‡ tn: Grk “And.” Here καί kai

§ tn: Grk “And.” Here καί kai

§† tn: Grk “He”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §†† sn: The phrase unclean spirits refers to evil spirits. §‡ sn: Neither Matt 10:9-10 nor Luke 9:3 allow for a staff. It might be that Matthew and Luke mean not taking an extra staff, or that the expression is merely rhetorical for “traveling light,” which has been rendered in two slightly different ways. §‡† tn: Or “no traveler’s bag”; or possibly “no beggar’s bag” (L&N 6.145; BDAG 811 s.v. πῆρα §† tn: Or “shirts” (a long garment worn under the cloak next to the skin). The name for this garment (χιτών citwn

you enter a house, stay there^{§‡} until you leave the area. ¹¹ If a place will not welcome you or listen to you, as you go out from there, shake the dust off^{§§†} your feet as a testimony against them.” ¹² So^{§§‡} they went out and preached that all should repent. ¹³ They cast out many demons and anointed many sick people with oil and healed them.

The Death of John the Baptist

¹⁴ Now^{§§§} King Herod¹⁸ heard this, for Jesus¹⁹ name had become known. Some²⁰ were saying, “John the baptizer²¹ has been raised from the dead, and because of this, miraculous powers are at work in him.” ¹⁵ Others said, “He is Elijah.” Others said, “He is a prophet, like one of the prophets from the past.” ¹⁶ But when Herod heard this, he said, “John, whom I beheaded, has been raised!” ¹⁷ For Herod himself had sent men, arrested John, and bound him in prison on account of Herodias, his brother Philip’s wife, because Herod²² had married her. ¹⁸ For John had repeatedly told²³ Herod, “It is not lawful for you to have your brother’s wife.” ²⁴19 So Herodias nursed a grudge against him and wanted to kill him. But²⁵ she could not²⁰ because Herod stood in awe of²⁶ John and protected him, since he knew that John²⁷ was a righteous and holy man. When Herod²⁸ heard him, he was thoroughly baffled, ²⁹ and yet³⁰ he liked to listen to John. ³¹

§‡ sn: Jesus telling his disciples to stay there in one house contrasts with the practice of religious philosophers in the ancient world who went from house to house begging. §§† sn: To shake the dust off represented shaking off the uncleanness from one’s feet; see Luke 10:11; Acts 13:51; 18:6. It was a sign of rejection. §§‡ tn: Grk “And.” Here καί kai

§§§ tn: Grk “And.” Here καί kai

18 sn: Herod was technically not a king, but a tetrarch, a ruler with rank and authority lower than a king. A tetrarch ruled only with the approval of the Roman authorities. This was roughly equivalent to being governor of a region. In the NT, Herod, who ruled over Galilee, is called a king (Matt 14:9, Mark 6:14-29), reflecting popular usage rather than an official title. 19 tn: Grk “his”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 20 tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 21 tn: While Matthew and Luke consistently use the noun βαπτίστης baptisths

ὁ βαπτίζων Jo baptizwn

22 tn: Grk “he”; here it is necessary to specify the referent as “Herod,” since the nearest previous antecedent in the translation is Philip. 23 tn: The imperfect tense verb is here rendered with an iterative force. 24 sn: It is not lawful for you to have your brother’s wife. This was a violation of OT law (Lev 18:16; 20:21). In addition, both Herod Antipas and Herodias had each left marriages to enter into this union. 25 tn: Grk “and.” Here καί kai

26 tn: Grk “was fearing,” “was respecting”; the imperfect tense connotes an ongoing fear or respect for John. 27 tn: Grk “he”; the referent (John) has been specified in

21 But† a suitable day† came, when Herod gave a banquet on his birthday for his court officials, military commanders, and leaders of Galilee. 22 When his daughter Herodias‡ came in and danced, she pleased Herod and his dinner guests. The king said to the girl, "Ask me for whatever you want and I will give it to you." 23 He swore to her, † " Whatever you ask I will give you, up to half my kingdom." †24 So‡ she went out and said to her mother, "What should I ask for?"

the translation for clarity. 28 tn: Grk "he"; the referent (Herod) has been specified in the translation for clarity. 29 tc: In place of ἠπόρει ἠπορει MSS 1

ἐποίει εροει
MSS κ Θ

ποιέω ροiew
ἀπορέω ἀποrew

ἐποίει

ἀποrew

30 tn: Grk "and." Here καί kai

31 tn: Grk "him"; the referent (John) has been specified in the translation for clarity. † tn: Grk "And." Here καί kai

†† tn: Grk "a day of opportunity"; cf. BDAG 407 s.v. εὔκαιρος

‡ tc: Behind "his daughter Herodias" is a most difficult textual problem. The reading adopted in the translation, τῆς θυγατρὸς αὐτοῦ Ἡρωδιάδος th" qugatro" aujtou Jerwdiados κ Δ

τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρωδιάδος th" qugatro" auth" th" &erwdiados Θ 13

θυγατρὸς τῆς Ἡρωδιάδος 1

αὐτῆς αὐτοῦ Ἡρωδιάδος

τῆς θυγατρὸς

††

tc: † The witnesses here support several different readings: αὐτῆ πολλά auth polla Θ

πολλά 45vid κ 2vid 13

αὐτῆ

πολλά

αὐτῆ αὐτῆ πολλά πολλά

πολλά

πολλά

πολλά 27

‡ sn: The expression up to half my kingdom is a proverbial comment meaning "great wealth." ††† tn: Here καί kai

Her mother‡ said, "The head of John the baptizer." §25 Immediately she hurried back to the king and made her request. §† "I want the head of John the Baptist on a platter immediately." 26 Although it grieved the king deeply, §†† he did not want to reject her request because of his oath and his guests. 27 So‡ the king sent an executioner at once to bring John's§†† head, and he went and beheaded John in prison. 28 He brought his head on a platter and gave it to the girl, and the girl gave it to her mother. 29 When John's§† disciples heard this, they came and took his body and placed it in a tomb.

The Feeding of the Five Thousand

30 Then‡ the apostles gathered around Jesus and told him everything they had done and taught. 31 He said to them, "Come with me privately to an isolated place and rest a while" (for many were coming and going, and there was no time to eat). 32 So they went away by themselves in a boat to some remote place. 33 But many saw them leaving and recognized them, and they hurried on foot§§† from all the towns§§ and arrived there ahead of them. §§§34 As Jesus18 came ashore 19 he saw the large crowd and he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd. So20 he taught them many things.

35 When it was already late, his disciples came to him and said, "This is an isolated place21 and it is already very late. 36 Send them away so that they can go into

‡†† tn: Grk "She said"; the referent (the girl's mother) has been specified in the translation for clarity. § tn: While Matthew and Luke consistently use the noun βαπτίστης baptisths

ὁ βαπτίζων Jo baptizwn

§† tn: Grk "she asked, saying." The participle λέγουσα legousa

§†† tn: Grk "and being deeply grieved, the king did not want." §‡ tn: Grk "And." Here καί kai

§†† tn: Grk "his"; the referent (John the Baptist) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "his"; the referent (John the Baptist) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Here καί kai

§§† tn: Grk "ran together on foot." The idea of συντρέχω suntrecw Or "cities." §§§ tc: The translation here follows the reading προῆλθον prohlon κ

§§‡ tn: συνῆλθον sunhlon MSS

84vid 13 h αὐτοῦς καὶ συνῆλθον πρὸς αὐτόν

18 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Grk "came out [of the boat]," with the reference to the boat understood. 20 tn: Grk "And." Here καί kai

21 tn: Or "a

the surrounding countryside and villages and buy something for themselves to eat.”³⁷ But he answered them, † “ You†† give them something to eat.” And they said, “Should we go and buy bread for two hundred silver coins‡ and give it to them to eat?”³⁸ He said to them, “How many loaves do you have ? Go and see.” When they found out, they said, “Five – and two fish.”³⁹ Then he directed them all to sit down in groups on the green grass.⁴⁰ So they reclined in groups of hundreds and fifties.⁴¹ He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he gave thanks and broke the loaves. He†† gave them to his‡‡ disciples to serve the people, and he divided the two fish among them all.⁴² They all ate and were satisfied,⁴³ and they picked up the broken pieces and fish that were left over, twelve baskets full.⁴⁴ Now‡‡‡ there were five thousand men‡‡‡ who ate the bread. §

Walking on Water

⁴⁵ Immediately Jesus^{§†} made his disciples get into the boat and go on ahead to the other side, to Bethsaida, while he dispersed the crowd.⁴⁶ After saying good-

desert” (meaning a deserted or desolate area with sparse vegetation). † tn: Grk “answering, he said to them.” The participle ἀποκριθείς apokriqeis

†† tn: Here the pronoun

ὕμεις Jumeis

‡ sn: The silver coin referred to here is the denarius. A denarius, inscribed with a picture of Tiberius Caesar, was worth approximately one day’s wage for a laborer. Two hundred denarii was thus approximately equal to eight months’ wages. The disciples did not have the resources in their possession to feed the large crowd, so Jesus’ request is his way of causing them to trust him as part of their growth in discipleship. ‡† tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡‡ tc: ‡ Most mss 45 Θ 1,13 αὐτοῦ αὐτου τοῖς μαθηταῖς τοῖ μαqhtai”

κ Δ

MSS

27 αὐτοῦ

‡†† tn: Here καί kai

‡‡‡

tn: The Greek word here is ἀνὴρ

§

tc: Many good mss 45 κ Θ 1,13 τοὺς ἄρτους tous artous

MSS

§† tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.

bye to them, he went to the mountain to pray.⁴⁷ When evening came, the boat was in the middle of the sea and he was alone on the land.⁴⁸ He^{§††} saw them straining at the oars, because the wind was against them. As the night was ending, §† he came to them walking on the sea, §†† for^{§†} he wanted to pass by them. §†‡‡ When they saw him walking on the water^{§§†} they thought he was a ghost. They^{§§†} cried out,⁵⁰ for they all saw him and were terrified. But immediately he spoke to them :§§§ “Have courage ! It is I. Do not be afraid.”⁵¹ Then he went up with them into the boat, and the wind ceased. They were completely astonished,⁵² because they did not understand about the loaves, but their hearts were hardened.

Healing the Sick

⁵³ After they had crossed over, they came to land at Gennesaret¹⁸ and anchored there.⁵⁴ As they got out of the boat, people immediately recognized Jesus.¹⁹⁵⁵ They ran through that whole region and began to bring the sick on mats to wherever he was rumored to be.²⁰⁵⁶ And wherever he would go – into villages, towns, or countryside – they would place the sick in the marketplaces, and would ask him if²¹ they could just touch the edge of his cloak, and all who touched it were healed.

7 Now²² the Pharisees²³ and some of the experts in the law²⁴ who came from Jerusalem²⁵ gathered around him.² And they saw that some of Jesus’ disciples ate their bread with unclean hands, that is, unwashed.³ (For the Pharisees and all the Jews do not eat unless they perform a ritual washing,²⁶ holding

§†† tn: This verse is one complete sentence in the Greek text, but it has been broken into two sentences in English for clarity.

§‡ tn: Grk “about the fourth watch of the night,” between 3 a.m. and 6 a.m. §†† tn: Or “on the lake.” §† tn: The καί kai

§‡ sn: The statement he wanted to pass

by them is somewhat difficult to understand. There are at least two common interpretations: (1) it refers to the perspective of the disciples, that is, from their point of view it seemed that Jesus wanted to pass by them; or (2) it refers to a theophany and uses the language of the Greek Old Testament (LXX) when God “passed by” Moses at Sinai (cf. Exod 33:19, 22). According to the latter alternative, Jesus is “passing by” the disciples during their struggle, in order to assure them of his presence with them. See W. L. Lane, Mark (NICNT), 236. §§† tn: Grk “on the sea,” “on the lake.” The translation “water” has been used here for stylistic reasons (cf. the same phrase in v. 48). §§‡ tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation.

§§§ tn: Grk “he spoke with them, and said to them.”¹⁸ sn: Gennesaret was a fertile plain south of Capernaum (see also Matt 14:34). This name was also sometimes used for the Sea of Galilee (Luke 5:1).¹⁹ tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.²⁰ tn: Grk “wherever they heard he was.”²¹ tn: Grk “asked that they might touch.”²² tn: Grk “And.” Here καί kai

²³ sn: See the note on Pharisees in 2:16. ²⁴ tn: Or “and some of the scribes.” See the note on the phrase “experts in the law” in 1:22. ²⁵ map: For location see . ²⁶ tn: Grk “except they wash the hands with a fist,” a ceremonial washing (though the actual method is uncertain).

fast to the tradition of the elders. ⁴ And when they come from the marketplace, they do not eat unless they wash. They hold fast to many other traditions: the washing of cups, pots, kettles, and dining couches. [†]) ^{††5} The Pharisees and the experts in the law asked him, "Why do your disciples not live according to the tradition of the elders, but eat[‡] with unwashed hands?" ⁶ He said to them, "Isaiah prophesied correctly about you hypocrites, as it is written: ' This people honors me with their lips, but their heart^{‡‡} is far from me. ⁷ They worship me in vain, teaching as doctrine the commandments of men.' ^{‡‡} ⁸ Having no regard^{‡‡‡} for the command of God, you hold fast to human tradition." ^{‡‡‡9} He also said to them, "You neatly reject the commandment of God in order to set up[§] your tradition. ¹⁰ For Moses

† tc: Several important witnesses (Ì 45vid κ Δ
καὶ κλινῶν kai klinwn
MSS Θ 1,13

κλινῶν
καὶ κλινῶν

κλίνη klinh

κλίνη

κλίνη και
κλινῶν κλίνη

καὶ κλινῶν
†† sn: Verses 3-4 represent parenthetical remarks by the author, giving background information. ‡ tn: Grk "eat bread."
‡† tn: The term "heart" is a collective singular in the Greek text.
‡‡ sn: A quotation from Isa 29:13. ‡‡† tn: Grk "Having left the command." ‡‡‡ tc: The majority of mss
13

Θ vid
MSS
45 κ Δ 1

§ tc: The translation here follows the reading στήσητε sthshte
Θ 1 s,p
MSS τηρήσητε thrhsete κ 13 τηρήτε
thrhte

τηρήσητε τηρήτε
στήσητε
ἀθεῖτε aqeite

said, ' Honor your father and your mother ,^{§†} and, ' Whoever insults his father or mother must be put to death.' ^{§††11} But you say that if anyone tells his father or mother, 'Whatever help you would have received from me is corban' ^{§‡} (that is, a gift for God), ¹² then you no longer permit him to do anything for his father or mother. ¹³ Thus you nullify^{§‡†} the word of God by your tradition that you have handed down. And you do many things like this."

¹⁴ Then^{§†} he called the crowd again and said to them, "Listen to me, everyone, and understand. ¹⁵ There is nothing outside of a person that can defile him by going into him. Rather, it is what comes out of a person that defiles him." ¹⁶ [[EMPTY]] ^{§‡}

¹⁷ Now^{§§†} when Jesus^{§§‡} had left the crowd and entered the house, his disciples asked him about the parable. ¹⁸ He said to them, "Are you so foolish ? Don't you understand that whatever goes into a person from outside cannot defile him? ¹⁹ For it does not enter his heart but his stomach, and then goes out into the sewer." ^{§§§} (This means all foods are clean.) ¹⁸²⁰ He said, "What comes out of a person defiles him. ²¹ For from within, out of the human heart, come evil ideas, sexual immorality, theft, murder, ²² adultery, greed, evil, deceit, debauchery, envy, slander, pride, and folly. ²³ All these evils come from within and defile a person."

A Syrophenician Woman's Faith

²⁴ After Jesus¹⁹ left there, he went to the region of Tyre. ²⁰ When he went into a house, he did not want

§† sn: A quotation from Exod 20:12; Deut 5:16. §†† sn: A quotation from Exod 21:17; Lev 20:9. §‡ sn: Corban is a Hebrew loanword (transliterated in the Greek text and in most modern English translations) referring to something that has been set aside as a gift to be given to God at some later date, but which is still in the possession of the owner (L&N 53.22). According to contemporary Jewish tradition the person who made this claim was absolved from responsibility to support or assist his parents, a clear violation of the Mosaic law to honor one's parents (v. 10). §‡† tn: Grk "nullifying." This participle shows the results of the Pharisees' command. §† tn: Grk "And." Here καὶ kai

§‡ tc: Most later mss 7:16
Θ 1,13
MSS κ Δ

27

§§† tn: Grk "And." Here καὶ kai
§§‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Or "into the latrine." ¹⁸ sn: This is a parenthetical note by the author. ¹⁹ tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tc: Most mss
κ 1,13 και
Σιδῶνος kai Sidwno"
MSS Δ Θ

anyone to know, but[†] he was not able to escape notice.²⁵ Instead, a woman whose young daughter had an unclean spirit^{††} immediately heard about him and came and fell at his feet.²⁶ The woman was a Greek, of Syrophoenician origin. She[‡] asked him to cast the demon out of her daughter.²⁷ He said to her, "Let the children be satisfied first, for it is not right to take the children's bread and to throw it to the dogs."^{††28} She answered, "Yes, Lord, but even the dogs under the table eat the children's crumbs."²⁹ Then^{‡‡} he said to her, "Because you said this, you may go. The demon has left your daughter."³⁰ She went home and found the child lying on the bed, and the demon gone.

Healing a Deaf Mute

³¹ Then^{‡‡‡} Jesus^{‡‡‡} went out again from the region of Tyre[§] to the Sea of Galilee in the region of the Decapolis.^{§†32} They brought to him a deaf man who had difficulty speaking, and they asked him to place his hands on him.³³ After Jesus^{§††} took him aside privately, away from the crowd, he put his fingers in the man's^{§†} ears, and after spitting, he touched his tongue.^{§††34} Then^{§†}

he looked up to heaven and said with a sigh, "Ephphatha" (that is, "Be opened").^{§†35} And immediately the man's^{§††} ears were opened, his tongue loosened, and he spoke plainly.³⁶ Jesus ordered them not to tell anything. But as much as he ordered them not to do this, they proclaimed it all the more.^{§§†37} People were completely astounded and said, "He has done everything well. He even makes the deaf hear and the mute speak."

8 In those days there was another large crowd with nothing to eat. So^{§§§} Jesus¹⁸ called his disciples and said to them,² "I have compassion on the crowd, because they have already been here with me three days, and they have nothing to eat.³ If I send them home hungry, they will faint on the way, and some of them have come from a great distance."⁴ His disciples answered him, "Where can someone get enough bread in this desolate place to satisfy these people?"⁵ He asked them, "How many loaves do you have?" They replied, "Seven."⁶ Then¹⁹ he directed the crowd to sit down on the ground. After he took the seven loaves and gave thanks, he broke them and began giving them to the disciples to serve. So²⁰ they served the crowd.⁷ They also had a few small fish. After giving thanks for these, he told them to serve these as well.⁸ Everyone²¹ ate and was satisfied, and they picked up the broken pieces left over, seven baskets full.⁹ There were about four thousand²² who ate.²³ Then he dismissed them.²⁴¹⁰ Immediately he got into a boat with his disciples and went to the district of Dalmanutha.²⁵

† tn: Grk
 "And." Here *καί kai*
 †† sn: Unclean spirit refers to an evil spirit. ‡ tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation.
 ‡† tn: Or "lap dogs, house dogs," as opposed to dogs on the street. The diminutive form originally referred to puppies or little dogs, then to house pets. In some Hellenistic uses *κυνάριον kunarion*

καί kai
 §† sn: The author's parenthetical note gives the meaning of the Aramaic word Ephphatha .
 §§† tn: Grk "his"; the referent (the man who had been a deaf mute) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Grk "but as much as he ordered them, these rather so much more proclaimed." Greek tends to omit direct objects when they are clear from the context, but these usually need to be supplied for the modern English reader. Here what Jesus ordered has been clarified ("ordered them not to do this"), and the pronoun "it" has been supplied after "proclaimed." §§§ tn: Here *καί kai*

18 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Here *καί kai*

20 tn: Grk "And." Here *καί kai*

21 tn: Grk "They." 22 sn: The parallel in Matt 15:32-39 notes that the four thousand were only men, a point not made explicit in Mark. 23 tn: The words "who ate" are not in the Greek text but have been supplied for clarity. 24 sn: Mark 8:1-10. Many commentators, on the basis of similarities between this account of the feeding of the multitude (8:1-10) and that in 6:30-44, have argued that there is only one event referred to in both passages. While there are similarities in language and in the response of the disciples, there are also noticeable differences, including the different number present on each occasion (i.e., 5,000 in chap. 6 and 4,000 here). In the final analysis, the fact that Jesus refers to two distinct feedings in 8:18-20 settles the issue; this passage represents another very similar incident to that recorded in 6:30-44. 25 sn: The exact location of Dalmanutha is uncertain, but it is somewhere close to the western shore of the Sea of Galilee.

‡‡ tn: Here *καί kai*
 ‡‡‡ tn: Here *καί kai*
 ‡‡‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.
 § map: For location see . §† sn: The Decapolis refers to a league of towns (originally consisting of ten; the Greek name literally means "ten towns") whose region (except for Scythopolis) lay across the Jordan River. §†† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "his"; the referent (the deaf man) has been specified in the translation for clarity. §†† sn: After spitting, he touched his tongue. It was not uncommon in Judaism of the day to associate curative powers with a person's saliva. The scene as a whole reflects Jesus' willingness to get close to people and have physical contact with them where appropriate. See W. L. Lane, *Mark (NICNT)*, 267 n. 78. §† tn: Here

The Demand for a Sign

11 Then the Pharisees[†] came and began to argue with Jesus, asking for^{††} a sign from heaven[‡] to test him. 12 Sighing deeply in his spirit he said, "Why does this generation look for a sign? I tell you the truth, [‡] no sign will be given to this generation." 13 Then^{‡‡} he left them, got back into the boat, and went to the other side.

The Yeast of the Pharisees and Herod

14 Now^{‡‡‡} they had forgotten to take bread, except for one loaf they had with them in the boat. 15 And Jesus^{‡‡‡} ordered them, [§] " Watch out ! Beware of the yeast of the Pharisees^{§†} and the yeast of Herod!" 16 So they began to discuss with one another about having no bread. ^{§††17} When he learned of this,^{§†} Jesus said to them, "Why are you arguing^{§††} about having no bread? Do you still not see or understand? Have your hearts been hardened? 18 Though you have eyes, don't you see? And though you have ears, can't you hear?^{‡§†} Don't you remember? 19 When I broke the five loaves for the five thousand, how many baskets full of pieces did you pick up?" They replied, "Twelve." 20 " When I broke the seven loaves for the four thousand, how many baskets full of pieces did you pick up?" They

replied, ^{§†} " Seven." 21 Then^{§§†} he said to them, "Do you still not understand?" ^{§§†}

A Two-stage Healing

22 Then^{§§§} they came to Bethsaida. They brought a blind man to Jesus¹⁸ and asked him to touch him. 23 He took the blind man by the hand and brought him outside of the village. Then¹⁹ he spit on his eyes, placed his hands on his eyes²⁰ and asked, "Do you see anything?" 24 Regaining his sight²¹ he said, "I see people, but they look like trees walking." 25 Then Jesus²² placed his hands on the man's²³ eyes again. And he opened his eyes, ²⁴ his sight was restored, and he saw everything clearly. 26 Jesus²⁵ sent him home, saying, "Do not even go into the village." ²⁶

§† tc: ‡ A difficult textual problem is found here, involving three different variants: καὶ λέγουσιν kai legousin ^κ
οἱ δὲ εἶπον Joi de eipon ⁴⁵ Θ 1,13
καὶ λέγουσιν αὐτῷ kai legousin autw
Δ

καὶ λέγουσιν οἱ δὲ
εἶπον αὐτῷ
45 κ Θ 1,13
εἶπον
εἶπαν eipan
λέγουσιν
καὶ
λέγουσιν 27 αὐτῷ
§§† tn: Here καὶ kai

§§† sn:
Do you still not understand? The disciples in Mark's Gospel often misunderstood the miracles of Jesus as well as his teaching. Between Matthew, Mark, and Luke, Mark paints the most revealing portrait of the shortcomings of the Twelve (cf. 6:51-52; 7:17-19; 8:1-10, 14-21, 27-30, 33; 9:5, 10, 33; 10:28, 35-45; 14:19, 29-31, 32-37, 50, 66-72). §§§ tn: Here καὶ kai

18 tn: Grk "to him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Grk "village, and." Here καὶ kai

20 tn: Grk "on him," but the word πάλιν
21 tn: The verb
ἀναβλέπω 22 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.
23 tn: Grk "his"; the referent (the blind man) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Or "he looked intently"; or "he stared with eyes wide open" (BDAG 226 s.v. διαβλέπω 25 tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 26 tc: Codex Bezae (D) replaces "Do not even go into the village" with "Go to your house, and do not tell anyone, not even in the village." Other mss Θ 13

† sn: See the note on Pharisees in 2:16. †† tn: Grk "seeking from him." The participle ζητοῦντες zhtountes
‡ sn: What exactly this sign would have been, given what Jesus was already doing, is not clear. But here is where the fence-sitters reside, refusing to commit to him. ‡† tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn) Here καὶ kai
‡‡† tn: Here καὶ kai
‡‡‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. § tn: Grk "was giving them orders, saying." The participle λέγων legwn
§† sn: See the note on Pharisees in 2:16. §†† tn: Grk "And they were discussing with one another that they had no bread." §‡† tn: Or "becoming aware of it." §‡‡† tn: Or "discussing." §†† tn: Grk "do you not hear?"

Peter's Confession

²⁷ Then Jesus and his disciples went to the villages of Caesarea Philippi. [†] On the way he asked his disciples, ^{††} "Who do people say that I am?" ²⁸ They said, [‡] "John the Baptist, others say Elijah, ^{‡†} and still others, one of the prophets." ²⁹ He asked them, "But who do you say that I am?" Peter answered him, ^{‡†} "You are the Christ." ^{‡††30} Then ^{‡††} he warned them not to tell anyone about him. [§]

First Prediction of Jesus' Death and Resurrection

³¹ Then ^{§†} Jesus ^{§††} began to teach them that the Son of Man must suffer ^{§†} many things and be rejected by the elders, chief priests, and experts in the law, ^{§††} and be killed, and after three days rise again. ³² He spoke openly about this. So ^{§†} Peter took him aside and began to rebuke him. ³³ But after turning and looking at his disciples, he rebuked Peter and said, "Get behind me, Satan. You are not setting your mind on God's interests, but on man's." ^{§†}

[†] map: Fpr location see . ^{††} tn: Grk "he asked his disciples, saying to them." The phrase λέγων αὐτοῖς legwn autois

[‡] tn: Grk "And they said to him, saying." The participle λέγοντες legontes

^{‡†} sn: The appearance of Elijah would mean that the end time had come. According to 2 Kgs 2:11, Elijah was still alive. In Mal 4:5 it is said that Elijah would be the precursor of Messiah. ^{‡†} tn: Grk "Answering, Peter said to him." This is redundant in contemporary English and has been simplified to "Peter answered him." ^{‡††} tn: Or "the Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: The term χριστός cristos

^{‡††} tn: Here καί kai

[§] sn: Mark 8:27-10:52. The entire section 8:27-10:52 is built around three passion predictions of Jesus (8:31; 9:31; 10:33). These predictions form the structure of the section, the content for the section (Jesus' suffering, death, and the meaning of genuine discipleship) and the mood of the section (i.e., a somber mood). What is interesting is that after each passion prediction, Mark records both the misunderstanding of the disciples and then Jesus' teaching on the nature of his death and what genuine discipleship is all about: (1) denying oneself (8:34-38); (2) humility and serving (9:33-37); (3) suffering, humble service, and not lording it over people (10:35-45). For further discussion of the structure of the passage, see W. L. Lane, Mark (NICNT), 292-94. ^{§†} tn: Here καί kai

^{§††} tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} sn: The necessity that the Son of Man suffer is the particular point that needed emphasis, since for many 1st century Jews the Messiah was a glorious and powerful figure, not a suffering one. ^{§††} tn: Or "and the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. ^{§†} tn: Here καί kai

^{§†} tn: Grk "people's."

Following Jesus

³⁴ Then ^{§§†} Jesus ^{§§†} called the crowd, along with his disciples, and said to them, "If anyone wants to become my follower, ^{§§§} he must deny ¹⁸ himself, take up his cross, ¹⁹ and follow me. ³⁵ For whoever wants to save his life ²⁰ will lose it, ²¹ but whoever loses his life for my sake and for the gospel will save it. ³⁶ For what benefit is it for a person ²² to gain the whole world, yet ²³ forfeit his life? ³⁷ What can a person give in exchange for his life? ³⁸ For if anyone is ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man will also be ashamed of him ²⁴ when he comes in the glory of his Father with the holy angels."

⁹ And he said to them, "I tell you the truth, ²⁵ there are some standing here who will not ²⁶ experience ²⁷ death before they see the kingdom of God come with power." ²⁸

The Transfiguration

² Six days later ²⁹ Jesus took with him Peter, James, and John and led them alone up a high mountain privately. And he was transfigured before them, ^{30,3} and

^{§§†} tn: Here καί kai

^{§§†} tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{§§§} tn: Grk "to follow after me." ¹⁸ tn: This translation better expresses the force of the Greek third person imperative than the traditional "let him deny," which could be understood as merely permissive. ¹⁹ sn: To bear the cross means to accept the rejection of the world for turning to Jesus and following him. Discipleship involves a death that is like a crucifixion; see Gal 6:14. ²⁰ tn: Or "soul" (throughout vv. 35-37). ²¹ sn: The point of the saying whoever wants to save his life will lose it is that if one comes to Jesus then rejection by many will certainly follow. If self-protection is a key motivation, then one will not respond to Jesus and will not be saved. One who is willing to risk rejection will respond and find true life. ²² tn: Grk "a man," but ἀνθρωπος ανθρωπο

²³ tn: Here

καί kai

²⁴ sn: How one responds now to Jesus and his teaching is a reflection of how Jesus, as the Son of Man who judges, will respond then in the final judgment. ²⁵ tn: Grk "Truly (ἀμὴν amhn) ²⁶ tn: The Greek negative here (οὐ μή ou mh) ²⁷ tn: Grk "will not taste." Here the Greek verb does not mean "sample a small amount" (as a typical English reader might infer from the word "taste"), but "experience something cognitively or emotionally; come to know something" (cf. BDAG 195 s.v. γεύομαι) ²⁸ sn: Several suggestions have been made as to the referent for the phrase the kingdom of God come with power: (1) the transfiguration itself, which immediately follows in the narrative; (2) Jesus' resurrection and ascension; (3) the coming of the Spirit; (4) Jesus' second coming and the establishment of the kingdom. The reference to after six days in 9:2 seems to indicate that Mark had the transfiguration in mind insofar as it was a substantial prefiguring of the consummation of the kingdom (although this interpretation is not without its problems). As such, the transfiguration was a tremendous confirmation to the disciples that even though Jesus had just finished speaking of his death (8:31; 9:31; 10:33), he was nonetheless the promised Messiah and things were proceeding according to God's plan. ²⁹ tn: Grk "And after six days." ³⁰ sn: In 1st century Judaism and in the NT, there was the belief that the righteous get new, glorified bodies in order to enter heaven (1 Cor 15:42-49; 2 Cor 5:1-10). This transformation

his clothes became radiantly white, more so than any launderer in the world could bleach them. ⁴ Then Elijah appeared before them along with Moses, [†] and they were talking with Jesus. ⁵ So ^{††} Peter said to Jesus, [‡] "Rabbi, it is good for us to be here. Let us make three shelters^{‡†} – one for you, one for Moses, and one for Elijah." ⁶ (For they were afraid, and he did not know what to say.) ^{‡‡} Then ^{‡‡‡} a cloud^{‡‡‡} overshadowed them, [§] and a voice came from the cloud, "This is my one dear Son. ^{§†} Listen to him!" ^{§††} Suddenly when they looked around, they saw no one with them any more except Jesus.

⁹ As they were coming down from the mountain, he gave them orders not to tell anyone what they had seen until after the Son of Man had risen from the dead. ¹⁰ They kept this statement to themselves, discussing what this rising from the dead meant.

¹¹ Then^{§†} they asked him, ^{§††} "Why do the experts in the law^{§†} say that Elijah must come first?" ¹² He said to them, "Elijah does indeed come first, and restores all things. And why is it written that the Son of Man must suffer many things and be despised? ¹³ But I tell you that Elijah has certainly come, and they did to him whatever they wanted, just as it is written about him."

means the righteous will share the glory of God. One recalls the way Moses shared the Lord's glory after his visit to the mountain in Exod 34. So the disciples saw Jesus transfigured, and they were getting a sneak preview of the great glory that Jesus would have (only his glory is more inherent to him as one who shares in the rule of the kingdom). [†] sn: Commentators and scholars discuss why Moses and Elijah are present. The most likely explanation is that Moses represents the prophetic office (Acts 3:18-22) and Elijah pictures the presence of the last days (Mal 4:5-6), the prophet of the eschaton (the end times). ^{††} tn: Here καί kai

[‡] tn: Grk "And answering, Peter said to Jesus." The participle ἀποκριθεὶς apokriqeis

^{‡†} tn: Or "dwellings," "booths" (referring to the temporary booths constructed in the celebration of the feast of Tabernacles). sn: Peter apparently wanted to celebrate the feast of Tabernacles or Booths that looked forward to the end and wanted to treat Moses, Elijah, and Jesus as equals by making three shelters (one for each). It was actually a way of expressing honor to Jesus, but the next few verses make it clear that it was not enough honor. ^{‡‡} sn: This is a parenthetical note by the author. ^{‡‡†} tn: Here καί kai

^{‡‡‡} sn: This cloud is the cloud of God's presence and the voice is his as well. [§] tn: Grk "And there came a cloud, surrounding them." ^{§†} tn: Grk "my beloved Son," or "my Son, the beloved [one]." The force of ἀγαπητός agaphtos

^{§††} sn: The expression listen to him comes from Deut 18:15 and makes two points: 1) Jesus is a prophet like Moses, a leader-prophet, and 2) they have much yet to learn from him. ^{§‡} tn: Here καί kai

^{§††} tn: Grk "And they were asking him, saying." The participle λέγοντες legontes ^{§†} tn: Or "Why do the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22.

The Disciples' Failure to Heal

¹⁴ When they came to the disciples, they saw a large crowd around them and experts in the law^{§†} arguing with them. ¹⁵ When the whole crowd saw him, they were amazed and ran^{§§†} at once and greeted him. ¹⁶ He asked them, "What are you arguing about with them?" ¹⁷ A member of the crowd said to him, "Teacher, I brought you my son, who is possessed by a spirit that makes him mute. ¹⁸ Whenever it seizes him, it throws him down, and he foams at the mouth, grinds his teeth, and becomes rigid. I asked your disciples to cast it out, but^{§§†} they were not able to do so." ^{§§§19} He answered them, ¹⁸ "You¹⁹ unbelieving ²⁰ generation! How much longer²¹ must I be with you? How much longer must I endure²² you ²³ Bring him to me." ²⁰ So they brought the boy²⁴ to him. When the spirit saw him, it immediately threw the boy into a convulsion. He²⁵ fell on the ground and rolled around, foaming at the mouth. ²¹ Jesus²⁶ asked his father, "How long has this been happening to him?" And he said, "From childhood. ²² It has often thrown him into fire or water to destroy him. But if you are able to do anything, have compassion on us and help us." ²³ Then Jesus said to him, "If you are able? ²⁷ All things are pos-

^{§‡} tn: Or "and scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. ^{§§†} tn: Grk The participle προστρέχοντες prostrecontes

^{§§‡} tn: Here καί kai

^{§§§} tn: The words "to do so" are not in the Greek text, but have been supplied for clarity and stylistic reasons. ¹⁸ tn: Grk "And answering, he said to them." The participle ἀποκριθεὶς apokriqeis

¹⁹ tn: Grk "O." The marker of direct address, ὦ w

²⁰ tn: Or "faithless." sn: The rebuke for lack of faith has OT roots: Num 14:27; Deut 32:5, 30; Isa 59:8. ²¹ tn: Grk "how long." ²² tn: Or "put up with." See Num 11:12; Isa 46:4. ²³ sn: The pronouns you...you are plural, indicating that Jesus is speaking to a group rather than an individual. ²⁴ tn: Grk "him." ²⁵ tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ²⁶ tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁷ tc: Most mss 3

Ψ τὸ εἰ δύνασαι πιστεῦσαι to ei dunasai pisteusai
 τὸ εἰ δύνῃ to ei dunh
 Δ 1
 εἰ δύνῃ δυνάσαι πιστεῦσαι 13 τούτο εἰ δύνῃ touto ei dunh

45 τὸ εἰ δύνῃ εἶ τι δύνῃ ei ti dunh

τὸ εἰ δύνῃ πιστεῦσαι τὸ εἰ δύνασαι πιστεῦσαι

τούτο

sible for the one who believes." 24 Immediately the father of the boy cried out and said, "I believe; help my unbelief!"

25 Now when Jesus saw that a crowd was quickly gathering, he rebuked† the unclean spirit, †† saying to it, "Mute and deaf spirit, I command you, come out of him and never enter him again." 26 It shrieked, threw him into terrible convulsions, and came out. The boy‡ looked so much like a corpse that many said, "He is dead!" 27 But Jesus gently took his hand and raised him to his feet, and he stood up.

28 Then, †† after he went into the house, his disciples asked him privately, "Why couldn't we cast it out?" 29 He told them, "This kind can come out only by prayer." ††

Second Prediction of Jesus' Death and Resurrection

30 They went out from there and passed through Galilee. But‡‡‡ Jesus‡‡‡ did not want anyone to know, 31 for he was teaching his disciples and telling them, "The Son of Man will be betrayed into the hands of men. § They‡† will kill him, §†† and after three days he will rise." §‡‡‡ But they did not understand this statement and were afraid to ask him.

δύνη τὸ εἶ

† tn: Or "commanded" (often with the implication of a threat, L&N 33.331). †† sn: Unclean spirit refers to an evil spirit. ‡ tn: Grk "he"; the referent (the boy) has been specified in the translation for clarity. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. †† tn: Here καί kai

‡‡ tc: Most witnesses, even early and excellent ones (I 45vid 2 x θ ψ 1,13 και νηστειά kai nhsteia

καὶ νηστειά †‡‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. § tn: The plural Greek term ἀνθρώπων anqrwpon

§† tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §†† tn: Grk "They will kill him, and being killed, after..." The redundancy in the statement has been removed in the translation. §‡ sn: They will kill him and after three days he will rise. See the note at the end of Mark 8:30 regarding the passion predictions.

Questions About the Greatest

33 Then‡‡† they came to Capernaum. §† After Jesus‡‡† was inside the house he asked them, "What were you discussing on the way?" 34 But they were silent, for on the way they had argued with one another about who was the greatest. 35 After he sat down, he called the twelve and said to them, "If anyone wants to be first, he must be last of all and servant of all." 36 He took a little child and had him stand among them. Taking him in his arms, he said to them, 37 "Whoever welcomes‡‡† one of these little children‡‡‡ in my name welcomes me, and whoever welcomes me does not welcome me but the one who sent me."

On Jesus' Side

38 John said to him, "Teacher, we saw someone casting out demons in your name, and we tried to stop him because he was not following us." 39 But Jesus said, "Do not stop him, because no one who does a miracle in my name will be able soon afterward to say anything bad about me. 40 For whoever is not against us is for us. 41 For I tell you the truth, §§§ whoever gives you a cup of water because‡‡ you bear Christ's‡‡ name will never lose his reward.

42 " If anyone causes one of these little ones who believe in me to sin, it would be better for him to have a huge millstone‡‡ tied around his neck and to be thrown into the sea. 43 If your hand causes you to sin, cut it off ! It is better for you to enter into life crippled than to have‡‡ two hands and go into hell, 22 to the unquenchable fire. 44 [[EMPTY]] 2345 If your foot causes

§†† tn: Here καί kai

§† map: For location see . §‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: This verb, δέχομαι de-comai §§‡ sn: Children were very insignificant in ancient culture, so this child would be the perfect object lesson to counter the disciples' selfish ambitions. §§§ tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn 18 tn: Grk "in [the] name that of Christ you are." 19 tn: Or "bear the Messiah's"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 8:29. 20 tn: Grk "the millstone of a donkey." This refers to a large flat stone turned by a donkey in the process of grinding grain (BDAG 661 s.v. μύλος

21 tn: Grk "than having." 22 sn: The word translated hell is "Gehenna" (γέεννα geenna

tc: Most later mss 9:44 9:46 θ 13 p,h MSS x Δ ψ

you to sin, cut it off! It is better to enter life lame than to have† two feet and be thrown into hell. ⁴⁶ [[EMPTY]]
^{††47} If your eye causes you to sin, tear it out! [‡] It is better to enter into the kingdom of God with one eye than to have^{‡†} two eyes and be thrown into hell, ⁴⁸ where their worm never dies and the fire is never quenched. ⁴⁹ Everyone will be salted with fire. ^{‡‡50} Salt^{‡‡‡} is good, but if it loses its saltiness, ^{‡‡‡} how can you make it salty again? Have salt in yourselves, and be at peace with each other."

10 Then^s Jesusst left that place and went to the region of Judea and^{st††} beyond the Jordan River. ^{§‡}

1
 27
 † tn: Grk "than having," †† tc: See "than having." ‡‡ tc: The earliest MSS κ Δ 1,13
 ‡ tn: Grk "throw it out." †† tn: Grk
 s

MSS Θ Ψ ρ,h
 ‡‡‡ sn: Salt was used as seasoning or fertilizer (BDAG 41 s.v. ἄλας)
 ‡‡‡ sn: The difficulty of this saying is understanding how salt could lose its saltiness since its chemical properties cannot change. It is thus often assumed that Jesus was referring to chemically impure salt, perhaps a natural salt which, when exposed to the elements, had all the genuine salt leached out, leaving only the sediment or impurities behind. Others have suggested the background of the saying is the use of salt blocks by Arab bakers to line the floor of their ovens: Under the intense heat these blocks would eventually crystallize and undergo a change in chemical composition, finally being thrown out as unserviceable. A saying in the Talmud (b. Bekhorot 8b) attributed to R. Joshua ben Chananja (ca. A.D.

kai
 § tn: Here καί
 §† tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §†† tc: Alexandrian and other witnesses (κ Ψ καί

Again crowds gathered to him, and again, as was his custom, he taught them. ² Then some Pharisees^{§††} came, and to test himst they asked, "Is it lawful for a man to divorce hisst wife?" ^{§§†3} He answered them, ^{§§†} "

πέραν και peran 2 Δ Θ 1,13 πέραν
 καί

διὰ τοῦ πέραν dia tou peran
 §‡ tn: "River" is not in the Greek text but is supplied for clarity. The region referred to here is sometimes known as Transjordan (i.e., "across the Jordan"). §†† tc: The Western text (D it) and a few others have only καί και και προσελθόντες Φαρισαῖοι και προσελqonte" Farisaioi
 MSS

οἱ δὲ Φαρισαῖοι προσελθόντες Joi de Farisaioi proselqonte" Φαρισαῖοι και προσελqonte" Joi Farisaioi
 κ 1 και προσελθόντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι και προσελθόντες Φαρισαῖοι
 Γ Δ Ψ 13

καὶ προσῆλθον
 αὐτῷ Φαρισαῖοι και proshlqon aujtw Farisaioi

δέ και
 Φαρισαῖοι κ κ MSS 13 Φαρισαῖοι

δέ
 MSS

§† tn: In Greek this phrase occurs at the end of the sentence. It has been brought forward to conform to English style. §‡ tn: The personal pronoun "his" is not in the Greek text, but is certainly implied and has been supplied in the English translation to clarify the sense of the statement (cf. "his wife" in 10:7). §§† tn: The particle εἰ ei

What did Moses command you?"⁴ They said, "Moses permitted a man to write a certificate of dismissal and to divorce her."⁵ But Jesus said to them, "He wrote this commandment for you because of your hard hearts."⁶ But from the beginning of creation he⁷ made them male and female*.⁸ For this reason a man will leave his father and mother,⁸ and the two will become one flesh.⁹ So they are no longer two,

but one flesh.⁹ Therefore what God has joined together, let no one separate."

¹⁰ In the house once again, the disciples asked him about this.¹¹ So¹¹ he told them, "Whoever divorces his wife and marries another commits adultery against her.¹² And if she divorces her husband and marries another, she commits adultery."⁵

Jesus and Little Children

¹³ Now¹³ people were bringing little children to him for him to touch,¹⁴ but the disciples scolded those who brought them.¹⁴ But when Jesus saw this, he was indignant and said to them, "Let the little children come to me and do not try to stop them, for the kingdom of God belongs to such as these.¹⁵ I tell you the truth,¹⁵ whoever does not receive¹⁵ the kingdom of God like a child¹⁵ will never¹⁵ enter it."¹⁶ After he took

27

§§† tn: Grk "But answering, he said to them." † tn: Grk "to divorce." The pronoun has been supplied in the translation for clarity. sn: An allusion to Deut 24:1. The Pharisees were all in agreement that the OT permitted a man to write a certificate of dismissal and divorce his wife (not vice-versa) and that remarriage was therefore sanctioned. But the two rabbinic schools of Shammai and Hillel differed on the grounds for divorce. Shammai was much stricter than Hillel and permitted divorce only in the case of sexual immorality. Hillel permitted divorce for almost any reason (cf. the Mishnah, m. Gittin 9.10). †† tn: Grk "heart" (a collective singular). ‡ tc: Most MSS Jo qeo"

‡†† sn: A quotation from Gen 2:24. The "two" refers to husband and wife, not father and mother mentioned in the previous verse. See the tc ‡†† tn: Here καί kai

εποίησεν epoihsen
Θ Ψ 1,13
ό θεός κ Δ

§ sn: It was not uncommon in Jesus' day for a Jewish man to divorce his wife, but it was extremely rare for a wife to initiate such an action against her husband, since among many things it would have probably left her destitute and without financial support. Mark's inclusion of the statement And if she divorces her husband and marries another, she commits adultery (v. 12) reflects more the problem of the predominantly Gentile church in Rome to which he was writing. As such it may be an interpretive and parenthetical comment by the author rather than part of the saying by Jesus, which would stop at the end of v. 11. As such it should then be placed in parentheses. Further NT passages that deal with the issue of divorce and remarriage are Matt 5:31-32; 19:1-12; Luke 16:18; 1 Cor 7. §† tn: Here καί kai

ό θεός
ό θεός
εποίησεν
εποίησεν
†† sn: A quotation from Gen 1:27; 5:2. ‡† tc: ‡ The earliest witnesses, as well as a few other important MSS κ Ψ s
MSS Δ Θ [1],13

§†† tn: Grk "so that he would touch them." Here the touch is connected with (or conveys) a blessing (cf. v. 16; also BDAG 126 s.v. ἄπτω §† tc: "Those who brought them" (ἐπετιμῶν τοῖς προσφέρουσιν epetimwn toi" prosperousin
MSS Θ 1,13

καί kai
κ MSS
κ

κ Δ Ψ

προσκολληθήσεται
κολληθήσεται proskollhqhsetai kollhqhsetai
γυναῖκα τῆ γυναικί pro" thn gunaika th gunaiki

αὐτοῖς autois
παιδιά paidia

σου sou

§†† sn: The kingdom of God belongs to such as these. Children are a picture of those whose simple trust illustrates what faith is all about. The remark illustrates how everyone is important to God, even those whom others regard as insignificant. §† tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn) §† sn: On receive see John 1:12. §§† sn: The point of the comparison receive the kingdom of God like a child has more to do with a child's trusting spirit and willingness to be dependent and receive from others than any inherent humility the child might possess. §§† tn: The negation in Greek (οὐ μή ou mh

ό θεός
αὐτοῖς
τοῖς προσφέρουσιν τοῖς φέρουσιν
τοὺς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν πλούσιον ἐστὶν
προσελθόντες Φαρισαῖοι τὰ χρήματα ἔχοντες

the children in his arms, he placed his hands on them and blessed them.

The Rich Man

17 Now† as Jesus†† was starting out on his way, someone ran up to him, fell on his knees, and said, "Good teacher, what must I do to inherit eternal life?" †18 Jesus said to him, "Why do you call me good? † No one is good except God alone. 19 You know the commandments: ' Do not murder, do not commit adultery, do not steal, do not give false testimony, do not defraud , honor your father and mother .'" †20 The man†† said to him, "Teacher, I have wholeheartedly obeyed†† all these laws‡ since my youth." †21 As Jesus looked at him, he felt love for him and said, "You lack one thing. Go, sell whatever you have and give the money‡†† to the poor, and you will have treasure‡† in heaven. Then

† tn: Here καί kai
 †† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. sn: Mark 10:17-31. The following unit, Mark 10:17-31, can be divided up into three related sections: (1) the rich man's question (vv. 17-22); (2) Jesus' teaching on riches and the kingdom of God (vv. 23-27); and (3) Peter's statement and Jesus' answer (vv. 28-31). They are all tied together around the larger theme of the relationship of wealth to the kingdom Jesus had been preaching. The point is that it is impossible to attain to the kingdom by means of riches. The passage as a whole is found in the section 8:27-10:52 in which Mark has been focusing on Jesus' suffering and true discipleship. In vv. 28-31 Jesus does not deny great rewards to those who follow him, both in the present age and in the age to come, but it must be thoroughly understood that suffering will be integral to the mission of the disciples and the church, for in the very next section (10:32-34) Jesus reaffirmed the truth about his coming rejection, suffering, death, and resurrection. ‡ sn: The rich man wanted to know what he must do to inherit eternal life , but Jesus had just finished teaching that eternal life was not earned but simply received (10:15). †† sn: Jesus' response, Why do you call me good? , was designed to cause the young man to stop and think for a moment about who Jesus really was. The following statement No one is good except God alone seems to point the man in the direction of Jesus' essential nature and the demands which logically follow on the man for having said it. †† sn: A quotation from Exod 20:12-16; Deut 5:16-20, except for do not defraud , which is an allusion to Deut 24:14. ††† tn: Grk "He"; the referent (the man who asked the question in v. 17) has been specified in the translation for clarity. †††† tn: Grk "kept." The implication of this verb is that the man has obeyed the commandments without fail throughout his life, so the adverb "wholeheartedly" has been added to the translation to bring out this nuance. § tn: Grk "these things." The referent of the pronoun (the laws mentioned by Jesus) has been specified in the translation for clarity. sn: While the rich man was probably being sincere when he insisted I have wholeheartedly obeyed all these laws , he had confined his righteousness to external obedience. The rich man's response to Jesus' command to give away all he had revealed that internally he loved money more than God. §† sn: Since my youth. Judaism regarded the age of thirteen as the age when a man would have become responsible to live by God's commands. §†† tn: The words "the money" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. §† sn: The call for sacrifice comes with a promise of eternal reward: You will have treasure in heaven . Jesus' call is a test to see how responsive the man is to God's direction through him. Will he walk the path God's agent calls him to walk? For a rich person who got it right, see Zacchaeus in Luke 19:1-10.

come, follow me." 22 But at this statement, the man‡†† looked sad and went away sorrowful, for he was very rich. ‡†

23 Then‡† Jesus looked around and said to his disciples, "How hard it is for the rich to enter the kingdom of God!" 24 The disciples were astonished at these words. But again Jesus said to them, ‡†† " Children, how hard it is‡†† to enter the kingdom of God! 25 It is easier for a camel‡†† to go through the eye of a needle‡† than for a rich person to enter the kingdom of God." 26 They were even more astonished and said‡† to one another, "Then‡† who can be saved?" 2127 Jesus looked at them and replied, "This is impossible for mere humans, 22 but not for God; all things are possible for God."

28 Peter began to speak to him, "Look, 23 we have left everything to follow you!" 2429 Jesus said, "I tell you the truth, 25 there is no one who has left home or brothers or sisters or mother or father or children or fields for my sake and for the sake of the gospel‡† who will not receive in this age‡† a hundred times as much – homes, brothers, sisters, mothers, children, fields, all

‡†† tn: Grk "he"; the referent (the man who asked the question in v. 17) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "he had many possessions." This term (κτήμα kthma
 §† tn: Here καί kai

§§† tn: Grk "But answering, Jesus again said to them." The participle ἀποκριθείς apokriqeis
 §§† tc: Most MSS Θ 1,13
 τοὺς πεποιθότας
 ἐπὶ τοῖς χρήμασιν του"πεποιθота" ἐπὶ τοῖ" crhmasin
 πλούσιον plousion

κ Δ Ψ πλούσιον
 κ
 §§§ tc: A few witnesses (Ĕ 13
 κάμιλον kamilon κάμηλον kamhlon

18 sn: The referent of the eye of a needle is a sewing needle. (The gate in Jerusalem known as "The Needle's Eye" was built during the middle ages and was not in existence in Jesus' day.) Jesus was speaking rhetorically to point out that apart from God's intervention, salvation is impossible (v. 27). 19 tn: Grk "But they were even more astonished, saying." The participle λέγοντες legontes

20 tn: Here καί kai
 21 sn: The assumption is that the rich are blessed, so if they risk exclusion, who is left to be saved? 22 tn: The plural Greek term ἀνθρωποις anqrwpois

23 sn: Peter wants reassurance that the disciples' response and sacrifice has been noticed. 24 tn: Grk "We have left everything and followed you." Koine Greek often used paratactic structure when hypotactic was implied. 25 tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn 26 tn: Grk "this time" (

with persecutions † – and in the age to come, eternal life. ††³¹ *But many who are first will be last, and the last first."*

Third Prediction of Jesus' Death and Resurrection

³² *They were on the way, going up to Jerusalem. ‡ Jesus was going ahead of them, and they were amazed, but those who followed were afraid. He took the twelve aside again and began to tell them what was going to happen to him. ³³ "Look, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be handed over to the chief priests and experts in the law. †† They will condemn him to death and will turn him over to the Gentiles. ³⁴ They will mock him, spit on him, flog[‡] him severely, and kill him. Yet^{†††} after three days, ^{‡‡‡} he will rise again."*

The Request of James and John

³⁵ *Then[§] James and John, the sons of Zebedee, came to him and said, "Teacher, we want you to do for us whatever we ask." ³⁶ He said to them, "What do you want me to do for you?" ³⁷ They said to him, "Permit one of us to sit at your right hand and the other at your left in your glory." ³⁸ But Jesus said to them, "You don't know what you are asking ! Are you able to drink the cup I drink or be baptized with the baptism I experience?" ^{§†39} They said to him, "We are able." ^{§††} Then Jesus said to them, "You will drink the cup I drink, and*

καιρός kairos
† tn: Grk "with persecutions." The "all" has been supplied to clarify that the prepositional phrase belongs not just to the "fields." †† sn: Note that Mark (see also Matt 19:29; Luke 10:25, 18:30) portrays eternal life as something one receives in the age to come , unlike John, who emphasizes the possibility of receiving eternal life in the present (John 5:24). ‡ map: For location see . †† tn: Or "chief priests and scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. ‡‡ tn: Traditionally, "scourge him" (the term means to beat severely with a whip, L&N 19.9). BDAG 620 s.v. μαστιγώω

μαστιγώω mastigow

φραγελλώω fragellow
‡‡† tn: Here καί kai

[] Θ 1,13
τῆ τρίτη ἡμέρα th trith Jhmera

τῆ τρίτη ἡμέρα

τῆ τρίτη ἡμέρα

MSS κ Δ Ψ
§ tn: Here καί kai

kai
§† tn: Grk "baptism I am baptized with." This same change has been made in v. 39. §†† sn: No more naïve words have ever been spoken as those found here coming from James and John, " We are able ." They said it with such confidence and ease, yet they had little clue as to what they were af-

you will be baptized with the baptism I experience, ⁴⁰ but to sit at my right or at my left is not mine to give. It is for those for whom it has been prepared." §†

⁴¹ *Now^{§††} when the other ten ^{§†} heard this,^{§†} they became angry with James and John. ⁴² Jesus called them and said to them, "You know that those who are recognized as rulers of the Gentiles lord it over them, and those in high positions use their authority over them. ⁴³ But it is not this way among you. Instead whoever wants to be great among you must be your servant, ⁴⁴ and whoever wants to be first among you must be the slave^{§§†} of all. ⁴⁵ For even the Son of Man did not come to be served but to serve, and to give his life as a ransom^{§§†} for many."*

Healing Blind Bartimaeus

⁴⁶ *They came to Jericho. ^{§§§} As Jesus¹⁸ and his disciples and a large crowd were leaving Jericho, Bartimaeus the son of Timaeus, a blind beggar, was sitting by the road. ⁴⁷ When he heard that it was Jesus the Nazarene, he began to shout, ¹⁹ " Jesus, Son of David, ²⁰ have mercy²¹ on me!" ⁴⁸ Many scolded²² him to get him to be quiet, but he shouted all the more, "Son of David, have mercy on me!" ⁴⁹ Jesus stopped and said, "Call him." So²³ they called the blind man and said to him, "Have courage ! Get up ! He is calling you." ⁵⁰ He*

firming. In the next sentence Jesus confirms that they will indeed suffer for his name. §† sn: After the first passion prediction in 8:31 Jesus rebuked Peter as having been used by Satan. After the second passion prediction in 9:31 the disciples were concerned about who would be the greatest in the kingdom. After the third passion prediction in 10:33 James and John asked for positions of honor and rulership in the kingdom, revealing their complete misunderstanding of the nature of the kingdom and exposing their inadequacy as true disciples of Jesus. Jesus replied that such positions were for those for whom it has been prepared . §†† tn: Here καί kai

§† tn: Grk "the ten." §† tn: The word "this" is not in the Greek text, but is supplied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. §§† tn: Though δοῦλος doulos

δοῦλος

§§† sn: The Greek word for ransom (λύτρον lutron

§§§ map: For location see . 18 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.

19 tn: Grk "to shout and to say." The infinitive λέγειν legein

20 sn: Jesus was more than a Nazarene to this blind person, who saw quite well that Jesus was Son of David . There was a tradition in Judaism that the Son of David (Solomon) had great powers of healing (Josephus, Ant. 8.2.5 [8.42-49]). 21 sn: Have mercy on me is a request for healing. It is not owed the man. He simply asks for God's kind grace.

22 tn: Or "rebuked." The crowd's view was that surely Jesus would not be bothered with someone as unimportant as a blind

threw off his cloak, jumped up, and came to Jesus. ⁵¹ Then[†] Jesus said to him, ^{††} "What do you want me to do for you?" The blind man replied, "Rabbi, [‡] let me see again." ^{‡‡52} Jesus said to him, "Go, your faith has healed you." Immediately he regained^{‡‡} his sight and followed him on the road.

11 Now^{‡‡} as they approached Jerusalem, ^{‡‡‡} near Bethphage[§] and Bethany, at the Mount of Olives, ^{§†} Jesus^{§††} sent two of his disciples² and said to them, "Go to the village ahead of you. ^{§†} As soon as you enter it, you will find a colt tied there that has never been ridden. ^{§††} Untie it and bring it here. ³ If anyone says to you, 'Why are you doing this?' say, 'The Lord needs it^{§†} and will send it back here soon.'" ⁴ So^{§†} they went and found a colt tied at a door, outside in the street, and untied it. ⁵ Some people standing there said to them, "What are you doing, untying that colt?" ⁶ They replied as Jesus had told them, and the bystanders^{§††} let them go. ⁷ Then^{§§†} they brought the colt to Jesus, threw their cloaks^{§§§} on it, and he sat on it. ¹⁸⁸ Many spread their cloaks on the road and others spread branches they had cut in the fields. ⁹ Both those who went ahead and those who followed kept shouting, "Hosanna!¹⁹ Blessed is the one who comes

beggar. ²³ tn: Here καί kai

tn: Here καί kai

††† tn: Grk "And answering, Jesus said to him." The participle ἀποκριθεὶς [‡] tn: Or "Master"; Grk ῥαββουί rabbouni ^{‡†} tn: Grk "that I may see [again]." The phrase can be rendered as an imperative of request, "Please, give me sight." Since the man is not noted as having been blind from birth (as the man in John 9 was) it is likely the request is to receive back the sight he once had. ^{‡‡} tn: Or "received" (see the note on the phrase "let me see again" in v. 51). ^{‡‡†} tn: Here καί kai

^{‡‡‡} map: For location see . [§] sn: The exact location of the village of Bethphage is not known. Most put it on the southeast side of the Mount of Olives and northwest of Bethany, about 1.5 miles (3 km) east of Jerusalem. ^{§†} sn: "Mountain" in English generally denotes a higher elevation than it often does in reference to places in Palestine. The Mount of Olives is really a ridge running north to south about 3 kilometers (1.8 miles) long, east of Jerusalem across the Kidron Valley. Its central elevation is about 30 meters (100 ft) higher than Jerusalem. It was named for the large number of olive trees which grew on it. ^{§††} tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{§‡} tn: Grk "the village lying before you" (BDAG 530 s.v. κατέναντι ^{§††} tn: Grk "a colt tied there on which no one of men has ever sat." ^{§†} sn: The custom called angaria allowed the impressment of animals for service to a significant figure. ^{§‡} tn: Here καί kai

^{§§†} tn: Grk "they"; the referent (the people mentioned in v. 5) has been specified in the translation for clarity. ^{§§‡} tn: Here καί kai

^{§§§} tn: Grk "garments"; but this refers in context to their outer cloaks. The action is like 2 Kgs 9:13. ¹⁸ sn: See Zech 9:9, a prophecy fulfilled here (cf. Matt 21:5; John 12:15. ¹⁹ tn: The expression Ὡσαννά (Jwsanna

in the name of the Lord! * ²⁰¹⁰ Blessed is the coming kingdom of our father David! Hosanna in the highest!" ¹¹ Then²¹ Jesus²² entered Jerusalem and went to the temple. And after looking around at everything, he went out to Bethany with the twelve since it was already late.

Cursing of the Fig Tree

¹² Now²³ the next day, as they went out from Bethany, he was hungry. ¹³ After noticing in the distance a fig tree with leaves, he went to see if he could find any fruit²⁴ on it. When he came to it he found nothing but leaves, for it was not the season for figs. ¹⁴ He said to it, ²⁵ "May no one ever eat fruit from you again." And his disciples heard it. ²⁶

Cleansing the Temple

¹⁵ Then²⁷ they came to Jerusalem. ²⁸ Jesus²⁹ entered the temple area³⁰ and began to drive out those who were selling and buying in the temple courts. ³¹ He turned over the tables of the money changers and the chairs of those selling doves, ¹⁶ and he would not permit anyone to carry merchandise³² through the temple

ὀνόματι κυρίου euloghmeno" Jo ercomeno" en onomati kuriou

καὶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ kai Jo basileu" tou Israhil

²⁰ sn: A quotation from Ps 118:25-26. ²¹ tn: Here καί kai

²² tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²³ tn: Here καί kai

²⁴ tn: Grk "anything." ²⁵ tn: Grk "And answering, he said to it." The participle ἀποκριθεὶς apokriqeis

²⁶ sn: Mark 11:12 -

²⁷ tn: Here καί kai

²⁸ map: For location see . ²⁹ tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ tn: Grk "the temple." sn: The merchants (those who were selling) would have been located in the Court of the Gentiles. ³¹ tn: Grk "the temple." sn: Matthew (21:12-27), Mark (here, 11:15-19), and Luke (19:45-46) record this incident of the temple cleansing at the end of Jesus' ministry. John (2:13-16) records a cleansing of the temple at the beginning of Jesus' ministry. See the note on the word temple courts in John 2:14 for a discussion of the relationship of these accounts to one another. ³² tn: Or "things." The Greek word σκεῦος skeuos

ῶσαννά
εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν

courts. ¹⁷ Then he began to teach^{††} them and said, "Is it not written: ' My house will be called a house of prayer for all nations' ⁷ But you have turned it into a den^{#†} of robbers!" ¹⁸ The chief priests and the experts in the law^{†††} heard it and they considered how they could assassinate^{†††} him, for they feared him, because the whole crowd was amazed by his teaching. ¹⁹ When evening came, Jesus and his disciples[§] went out of the city.

The Withered Fig Tree

²⁰ In the morning as they passed by, they saw the fig tree withered from the roots. ²¹ Peter remembered and said to him, "Rabbi, look ! The fig tree you cursed has withered." ²² Jesus said to them, "Have faith in God. ²³ I tell you the truth, ^{§†} if someone says to this mountain, 'Be lifted up and thrown into the sea,' and does not doubt in his heart but believes that what he says will happen, it will be done for him. ²⁴ For this reason I tell you, whatever you pray and ask for, believe that you have received it, and it will be yours. ²⁵ Whenever you stand praying, if you have anything against anyone, forgive him, so that your Father in heaven will^{§††} also forgive you your sins." ²⁶ [[EMPTY]] ^{§†}

²⁷ They came again to Jerusalem. ^{§††} While Jesus^{§†} was walking in the temple courts, ^{§†} the chief priests, the experts in the law, ^{§§†} and the elders came up to him²⁸ and said, "By what authority^{§§†} are you doing these things ? Or who gave you this authority to do these things?" ²⁹ Jesus said to them, "I will ask you one question. Answer me and I will tell you by what authority I do these things: ³⁰ John's baptism – was it from heaven or from people ⁷ Answer me." ³¹ They discussed with one another, saying, "If we say, 'From heaven,' he will say, 'Then why did you not believe him?' ³² But if we say, 'From people –'" (they feared the crowd, for they all considered John to be truly a prophet). ³³ So¹⁸ they answered Jesus, ¹⁹ " We don't know." ²⁰ Then Jesus said to them, "Neither will I tell you²¹ by what authority²² I am doing these things."

¹² Then²³ he began to speak to them in parables : "A man planted a vineyard. ²⁴ He put a fence around it, dug a pit for its winepress, and built a watchtower. Then²⁵ he leased it to tenant farmers²⁶ and went on a journey. ² At harvest time he sent a slave²⁷ to the tenants to collect from them²⁸ his portion of the crop. ²⁹ But³⁰ those tenants³¹ seized his slave, ³²

§†† map: For location see . §† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "the temple." §§† tn: Or "the chief priests, the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. §§† tn: On this phrase, see BDAG 844 s.v. ποῖος γ §§§ tn: The plural Greek term ἀνθρώπων ἀνθρωπων

† tn: Grk "the temple." †† tn: The imperfect ἐδίδασκεν edidasken ‡ sn: A quotation from Isa 56:7. †† tn: Or "a hideout" (see L&N 1.57). †† sn: A quotation from Jer 7:11. The meaning of Jesus' statement about making the temple courts a den of robbers probably operates here at two levels. Not only were the religious leaders robbing the people financially, but because of this they had also robbed them spiritually by stealing from them the opportunity to come to know God genuinely. It is possible that these merchants had recently been moved to this location for convenience. ††† tn: Or "The chief priests and the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. ††† tn: Grk "how they could destroy him." § tn: Grk "they"; the referents (Jesus and his disciples) have been specified in the translation for clarity. Without such clarification there is room for considerable confusion here, since there are two prior sets of plural referents in the context, "the chief priests and experts in the law" and "the whole crowd" (both in v. 18). §† tn: Grk "Truly (ἀμῆν amhn §†† tn: Although the Greek subjunctive mood, formally required in a subordinate clause introduced by ἵνα hina

18 tn: Here καί kai 19 tn: Grk "answering, they said to Jesus." The participle ἀποκριθέντες apokriquentes

20 sn: Very few questions could have so completely revealed the wicked intentions of the religious leaders. Jesus' question revealed the motivation of the religious leaders and exposed them for what they really were – hypocrites. They indicted themselves when they cited only two options and chose neither of them (" We do not know "). The point of Mark 11:27-33 is that no matter what Jesus said in response to their question they were not going to believe it and would in the end use it against him. 21 sn: Neither will I tell you. Though Jesus gave no answer, the analogy he used to their own question makes his view clear. His authority came from heaven. 22 tn: On this phrase, see BDAG 844 s.v. ποῖος γ 23 tn: Here καί kai

24 sn: The vineyard is a figure for Israel in the OT (Isa 5:1-7). The nation and its leaders are the tenants, so the vineyard here may well refer to the promise that resides within the nation. The imagery is like that in Rom 11:11-24. 25 tn: Here καί kai

26 sn: The leasing of land to tenant farmers was common in this period. 27 tn: See the note on the word "slave" in 10:44. sn: This slave (along with the others) represent the prophets God sent to the nation, who were mistreated and rejected. 28 tn: Grk "from the tenants," but this is redundant in English, so the pronoun ("them") was used in the translation. 29 tn: Grk "from the fruits of the vineyard." 30 tn: Here καί kai

31 tn: Grk "But they"; the

number of significant MSS 11:26 11:27 11:28 11:29 11:30 11:31 11:32 11:33 11:34 11:35 11:36 11:37 11:38 11:39 11:40 11:41 11:42 11:43 11:44 11:45 11:46 11:47 11:48 11:49 11:50 11:51 11:52 11:53 11:54 11:55 11:56 11:57 11:58 11:59 11:60 11:61 11:62 11:63 11:64 11:65 11:66 11:67 11:68 11:69 11:70 11:71 11:72 11:73 11:74 11:75 11:76 11:77 11:78 11:79 11:80 11:81 11:82 11:83 11:84 11:85 11:86 11:87 11:88 11:89 11:90 11:91 11:92 11:93 11:94 11:95 11:96 11:97 11:98 11:99 12:1 12:2 12:3 12:4 12:5 12:6 12:7 12:8 12:9 12:10 12:11 12:12 12:13 12:14 12:15 12:16 12:17 12:18 12:19 12:20 12:21 12:22 12:23 12:24 12:25 12:26 12:27 12:28 12:29 12:30 12:31 12:32 12:33 12:34 12:35 12:36 12:37 12:38 12:39 12:40 12:41 12:42 12:43 12:44 12:45 12:46 12:47 12:48 12:49 12:50 12:51 12:52 12:53 12:54 12:55 12:56 12:57 12:58 12:59 12:60 12:61 12:62 12:63 12:64 12:65 12:66 12:67 12:68 12:69 12:70 12:71 12:72 12:73 12:74 12:75 12:76 12:77 12:78 12:79 12:80 12:81 12:82 12:83 12:84 12:85 12:86 12:87 12:88 12:89 12:90 12:91 12:92 12:93 12:94 12:95 12:96 12:97 12:98 12:99 13:1 13:2 13:3 13:4 13:5 13:6 13:7 13:8 13:9 13:10 13:11 13:12 13:13 13:14 13:15 13:16 13:17 13:18 13:19 13:20 13:21 13:22 13:23 13:24 13:25 13:26 13:27 13:28 13:29 13:30 13:31 13:32 13:33 13:34 13:35 13:36 13:37 13:38 13:39 13:40 13:41 13:42 13:43 13:44 13:45 13:46 13:47 13:48 13:49 13:50 13:51 13:52 13:53 13:54 13:55 13:56 13:57 13:58 13:59 13:60 13:61 13:62 13:63 13:64 13:65 13:66 13:67 13:68 13:69 13:70 13:71 13:72 13:73 13:74 13:75 13:76 13:77 13:78 13:79 13:80 13:81 13:82 13:83 13:84 13:85 13:86 13:87 13:88 13:89 13:90 13:91 13:92 13:93 13:94 13:95 13:96 13:97 13:98 13:99 14:1 14:2 14:3 14:4 14:5 14:6 14:7 14:8 14:9 14:10 14:11 14:12 14:13 14:14 14:15 14:16 14:17 14:18 14:19 14:20 14:21 14:22 14:23 14:24 14:25 14:26 14:27 14:28 14:29 14:30 14:31 14:32 14:33 14:34 14:35 14:36 14:37 14:38 14:39 14:40 14:41 14:42 14:43 14:44 14:45 14:46 14:47 14:48 14:49 14:50 14:51 14:52 14:53 14:54 14:55 14:56 14:57 14:58 14:59 14:60 14:61 14:62 14:63 14:64 14:65 14:66 14:67 14:68 14:69 14:70 14:71 14:72 14:73 14:74 14:75 14:76 14:77 14:78 14:79 14:80 14:81 14:82 14:83 14:84 14:85 14:86 14:87 14:88 14:89 14:90 14:91 14:92 14:93 14:94 14:95 14:96 14:97 14:98 14:99 15:1 15:2 15:3 15:4 15:5 15:6 15:7 15:8 15:9 15:10 15:11 15:12 15:13 15:14 15:15 15:16 15:17 15:18 15:19 15:20 15:21 15:22 15:23 15:24 15:25 15:26 15:27 15:28 15:29 15:30 15:31 15:32 15:33 15:34 15:35 15:36 15:37 15:38 15:39 15:40 15:41 15:42 15:43 15:44 15:45 15:46 15:47 15:48 15:49 15:50 15:51 15:52 15:53 15:54 15:55 15:56 15:57 15:58 15:59 15:60 15:61 15:62 15:63 15:64 15:65 15:66 15:67 15:68 15:69 15:70 15:71 15:72 15:73 15:74 15:75 15:76 15:77 15:78 15:79 15:80 15:81 15:82 15:83 15:84 15:85 15:86 15:87 15:88 15:89 15:90 15:91 15:92 15:93 15:94 15:95 15:96 15:97 15:98 15:99 16:1 16:2 16:3 16:4 16:5 16:6 16:7 16:8 16:9 16:10 16:11 16:12 16:13 16:14 16:15 16:16 16:17 16:18 16:19 16:20 16:21 16:22 16:23 16:24 16:25 16:26 16:27 16:28 16:29 16:30 16:31 16:32 16:33 16:34 16:35 16:36 16:37 16:38 16:39 16:40 16:41 16:42 16:43 16:44 16:45 16:46 16:47 16:48 16:49 16:50 16:51 16:52 16:53 16:54 16:55 16:56 16:57 16:58 16:59 16:60 16:61 16:62 16:63 16:64 16:65 16:66 16:67 16:68 16:69 16:70 16:71 16:72 16:73 16:74 16:75 16:76 16:77 16:78 16:79 16:80 16:81 16:82 16:83 16:84 16:85 16:86 16:87 16:88 16:89 16:90 16:91 16:92 16:93 16:94 16:95 16:96 16:97 16:98 16:99 17:1 17:2 17:3 17:4 17:5 17:6 17:7 17:8 17:9 17:10 17:11 17:12 17:13 17:14 17:15 17:16 17:17 17:18 17:19 17:20 17:21 17:22 17:23 17:24 17:25 17:26 17:27 17:28 17:29 17:30 17:31 17:32 17:33 17:34 17:35 17:36 17:37 17:38 17:39 17:40 17:41 17:42 17:43 17:44 17:45 17:46 17:47 17:48 17:49 17:50 17:51 17:52 17:53 17:54 17:55 17:56 17:57 17:58 17:59 17:60 17:61 17:62 17:63 17:64 17:65 17:66 17:67 17:68 17:69 17:70 17:71 17:72 17:73 17:74 17:75 17:76 17:77 17:78 17:79 17:80 17:81 17:82 17:83 17:84 17:85 17:86 17:87 17:88 17:89 17:90 17:91 17:92 17:93 17:94 17:95 17:96 17:97 17:98 17:99 18:1 18:2 18:3 18:4 18:5 18:6 18:7 18:8 18:9 18:10 18:11 18:12 18:13 18:14 18:15 18:16 18:17 18:18 18:19 18:20 18:21 18:22 18:23 18:24 18:25 18:26 18:27 18:28 18:29 18:30 18:31 18:32 18:33 18:34 18:35 18:36 18:37 18:38 18:39 18:40 18:41 18:42 18:43 18:44 18:45 18:46 18:47 18:48 18:49 18:50 18:51 18:52 18:53 18:54 18:55 18:56 18:57 18:58 18:59 18:60 18:61 18:62 18:63 18:64 18:65 18:66 18:67 18:68 18:69 18:70 18:71 18:72 18:73 18:74 18:75 18:76 18:77 18:78 18:79 18:80 18:81 18:82 18:83 18:84 18:85 18:86 18:87 18:88 18:89 18:90 18:91 18:92 18:93 18:94 18:95 18:96 18:97 18:98 18:99 19:1 19:2 19:3 19:4 19:5 19:6 19:7 19:8 19:9 19:10 19:11 19:12 19:13 19:14 19:15 19:16 19:17 19:18 19:19 19:20 19:21 19:22 19:23 19:24 19:25 19:26 19:27 19:28 19:29 19:30 19:31 19:32 19:33 19:34 19:35 19:36 19:37 19:38 19:39 19:40 19:41 19:42 19:43 19:44 19:45 19:46 19:47 19:48 19:49 19:50 19:51 19:52 19:53 19:54 19:55 19:56 19:57 19:58 19:59 19:60 19:61 19:62 19:63 19:64 19:65 19:66 19:67 19:68 19:69 19:70 19:71 19:72 19:73 19:74 19:75 19:76 19:77 19:78 19:79 19:80 19:81 19:82 19:83 19:84 19:85 19:86 19:87 19:88 19:89 19:90 19:91 19:92 19:93 19:94 19:95 19:96 19:97 19:98 19:99 20:1 20:2 20:3 20:4 20:5 20:6 20:7 20:8 20:9 20:10 20:11 20:12 20:13 20:14 20:15 20:16 20:17 20:18 20:19 20:20 20:21 20:22 20:23 20:24 20:25 20:26 20:27 20:28 20:29 20:30 20:31 20:32 20:33 20:34 20:35 20:36 20:37 20:38 20:39 20:40 20:41 20:42 20:43 20:44 20:45 20:46 20:47 20:48 20:49 20:50 20:51 20:52 20:53 20:54 20:55 20:56 20:57 20:58 20:59 20:60 20:61 20:62 20:63 20:64 20:65 20:66 20:67 20:68 20:69 20:70 20:71 20:72 20:73 20:74 20:75 20:76 20:77 20:78 20:79 20:80 20:81 20:82 20:83 20:84 20:85 20:86 20:87 20:88 20:89 20:90 20:91 20:92 20:93 20:94 20:95 20:96 20:97 20:98 20:99 21:1 21:2 21:3 21:4 21:5 21:6 21:7 21:8 21:9 21:10 21:11 21:12 21:13 21:14 21:15 21:16 21:17 21:18 21:19 21:20 21:21 21:22 21:23 21:24 21:25 21:26 21:27 21:28 21:29 21:30 21:31 21:32 21:33 21:34 21:35 21:36 21:37 21:38 21:39 21:40 21:41 21:42 21:43 21:44 21:45 21:46 21:47 21:48 21:49 21:50 21:51 21:52 21:53 21:54 21:55 21:56 21:57 21:58 21:59 21:60 21:61 21:62 21:63 21:64 21:65 21:66 21:67 21:68 21:69 21:70 21:71 21:72 21:73 21:74 21:75 21:76 21:77 21:78 21:79 21:80 21:81 21:82 21:83 21:84 21:85 21:86 21:87 21:88 21:89 21:90 21:91 21:92 21:93 21:94 21:95 21:96 21:97 21:98 21:99 22:1 22:2 22:3 22:4 22:5 22:6 22:7 22:8 22:9 22:10 22:11 22:12 22:13 22:14 22:15 22:16 22:17 22:18 22:19 22:20 22:21 22:22 22:23 22:24 22:25 22:26 22:27 22:28 22:29 22:30 22:31 22:32 22:33 22:34 22:35 22:36 22:37 22:38 22:39 22:40 22:41 22:42 22:43 22:44 22:45 22:46 22:47 22:48 22:49 22:50 22:51 22:52 22:53 22:54 22:55 22:56 22:57 22:58 22:59 22:60 22:61 22:62 22:63 22:64 22:65 22:66 22:67 22:68 22:69 22:70 22:71 22:72 22:73 22:74 22:75 22:76 22:77 22:78 22:79 22:80 22:81 22:82 22:83 22:84 22:85 22:86 22:87 22:88 22:89 22:90 22:91 22:92 22:93 22:94 22:95 22:96 22:97 22:98 22:99 23:1 23:2 23:3 23:4 23:5 23:6 23:7 23:8 23:9 23:10 23:11 23:12 23:13 23:14 23:15 23:16 23:17 23:18 23:19 23:20 23:21 23:22 23:23 23:24 23:25 23:26 23:27 23:28 23:29 23:30 23:31 23:32 23:33 23:34 23:35 23:36 23:37 23:38 23:39 23:40 23:41 23:42 23:43 23:44 23:45 23:46 23:47 23:48 23:49 23:50 23:51 23:52 23:53 23:54 23:55 23:56 23:57 23:58 23:59 23:60 23:61 23:62 23:63 23:64 23:65 23:66 23:67 23:68 23:69 23:70 23:71 23:72 23:73 23:74 23:75 23:76 23:77 23:78 23:79 23:80 23:81 23:82 23:83 23:84 23:85 23:86 23:87 23:88 23:89 23:90 23:91 23:92 23:93 23:94 23:95 23:96 23:97 23:98 23:99 24:1 24:2 24:3 24:4 24:5 24:6 24:7 24:8 24:9 24:10 24:11 24:12 24:13 24:14 24:15 24:16 24:17 24:18 24:19 24:20 24:21 24:22 24:23 24:24 24:25 24:26 24:27 24:28 24:29 24:30 24:31 24:32 24:33 24:34 24:35 24:36 24:37 24:38 24:39 24:40 24:41 24:42 24:43 24:44 24:45 24:46 24:47 24:48 24:49 24:50 24:51 24:52 24:53 24:54 24:55 24:56 24:57 24:58 24:59 24:60 24:61 24:62 24:63 24:64 24:65 24:66 24:67 24:68 24:69 24:70 24:71 24:72 24:73 24:74 24:75 24:76 24:77 24:78 24:79 24:80 24:81 24:82 24:83 24:84 24:85 24:86 24:87 24:88 24:89 24:90 24:91 24:92 24:93 24:94 24:95 24:96 24:97 24:98 24:99 25:1 25:2 25:3 25:4 25:5 25:6 25:7 25:8 25:9 25:10 25:11 25:12 25:13 25:14 25:15 25:16 25:17 25:18 25:19 25:20 25:21 25:22 25:23 25:24 25:25 25:26 25:27 25:28 25:29 25:30 25:31 25:32 25:33 25:34 25:35 25:36 25:37 25:38 25:39 25:40 25:41 25:42 25:43 25:44 25:45 25:46 25:47 25:48 25:49 25:50 25:51 25:52 25:53 25:54 25:55 25:56 25:57 25:58 25:59 25:60 25:61 25:62 25:63 25:64 25:65 25:66 25:67 25:68 25:69 25:70 25:71 25:72 25:73 25:74 25:75 25:76 25:77 25:78 25:79 25:80 25:81 25:82 25:83 25:84 25:85 25:86 25:87 25:88 25:89 25:90 25:91 25:92 25:93 25:94 25:95 25:96 25:97 25:98 25:99 26:1 26:2 26:3 26:4 26:5 26:6 26:7 26:8 26:9 26:10 26:11 26:12 26:13 26:14 26:15 26:16 26:17 26:18 26:19 26:20 26:21 26:22 26:23 26:24 26:25 26:26 26:27 26:28 26:29 26:30 26:31 26:32 26:33 26:34 26:35 26:36 26:37 26:38 26:39 26:40 26:41 26:42 26:43 26:44 26:45 26:46 26:47 26:48 26:49 26:50 26:51 26:52 26:53 26:54 26:55 26:56 26:57 26:58 26:59 26:60 26:61 26:62 26:63 26:64 26:65 26:66 26:67 26:68 26:69 26:70 26:71 26:72 26:73 26:74 26:75 26:76 26:77 26:78 26:79 26:80 26:81 26:82 26:83 26:84 26:85 26:86 26:87 26:88 26:89 26:90 26:91 26:92 26:93 26:94 26:95 26:96 26:97 26:98 26:99 27:1 27:2 27:3 27:4 27:5 27:6 27:7 27:8 27:9 27:10 27:11 27:12 27:13 27:14 27:15 27:16 27:17 27:18 27:19 27:20 27:21 27:22 27:23 27:24 27:25 27:26 27:27 27:28 27:29 27:30 27:31 27:32 27:33 27:34 27:35 27:36 27:37 27:38 27:39 27:40 27:41 27:42 27:43 27:44 27:45 27:46 27:47 27:48 27:49 27:50 27:51 27:52 27:53 27:54 27:55 27:56 27:57 27:58 27:59 27:60 27:61 27:62 27:63 27:64 27:65 27:66 27:67 27:68 27:69 27:70 27:71 27:72 27:73 27:74 27:75 27:76 27:77 27:78 27:79 27:80 27:81 27:82 27:83 27:84 27:85 27:86 27:87 27:88 27:89 27:90 27:91 27:92 27:93 27:94 27:95 27:96 27:97 27:98 27:99 28:1 28:2 28:3 28:4 28:5 28:6 28:7 28:8 28:9 28:10 28:11 28:12 28:13 28:14 28:15 28:16 28:17 28:18 28:19 28:20 28:21 28:22 28:23 28:24 28:25 28:26 28:27 28:28 28:29 28:30 28:31 28:32 28:33 28:34 28:35 28:36 28:37 28:38 28:39 28:40 28:41 28:42

beat him,[†] and sent him away empty-handed.^{††4} So[‡] he sent another slave to them again. This one they struck on the head and treated outrageously.⁵ He sent another, and that one they killed. This happened to many others, some of whom were beaten, others killed.⁶ He had one left, his one dear son.^{‡‡} Finally he sent him to them, saying, 'They will respect my son.'⁷ But those tenants said to one another, 'This is the heir. Come, let's kill him and the inheritance will be ours!'⁸ So^{‡‡} they seized him,^{‡‡‡} killed him, and threw his body^{‡‡‡} out of the vineyard.⁹ What then will the owner of the vineyard do? He will come and destroy^{§†} those tenants and give the vineyard to others.^{§††10} Have you not read this scripture:

'The stone the builders rejected has become the cornerstone.'^{§†}

¹¹ This is from the Lord, and it is marvelous in our eyes?'^{§††}

¹² Now^{§†} they wanted to arrest him (but they feared the crowd), because they realized that he told this parable against them. So^{§†} they left him and went away.^{§††}

referent (the tenants, v. 1) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Grk "seizing him, they beat and sent away empty-handed." The referent of the direct object of "seizing" (the slave sent by the owner) has been specified in the translation for clarity. The objects of the verbs "beat" and "sent away" have been supplied in the translation to conform to English style. Greek often omits direct objects when they are clear from the context. [†] sn: The image of the tenants beating up the owner's slave pictures the nation's rejection of the prophets and their message. ^{††} sn: The slaves being sent empty-handed suggests that the vineyard was not producing any fruit – and thus neither was the nation of Israel. [‡] tn: Here καί kai

^{‡†} tn: Grk "one beloved son." See comment at Mark 1:11. sn: The owner's decision to send his one dear son represents God sending Jesus. ^{‡‡} tn: Here καί kai

^{‡‡†} tn: Grk "seizing him." The participle λαβόντες labontes ^{‡‡‡} tn: Grk "him." [§] sn: Throwing the heir's body out of the vineyard pictures Jesus' death outside of Jerusalem. ^{§†} sn: The statement that the owner will come and destroy those tenants is a promise of judgment; see Luke 13:34-35; 19:41-44. ^{§††} sn: The warning that the owner would give the vineyard to others suggests that the care of the promise and the nation's hope would be passed to others. This eventually looks to Gentile inclusion; see Eph 2:11-22. ^{§‡} tn: Or "capstone," "keystone." Although these meanings are lexically possible, the imagery in Eph 2:20-22 and 1 Cor 3:11 indicates that the term κεφαλὴ γωνίας kefalh gwnia

^{§††} sn: A quotation from Ps 118:22-23. ^{§†} tn: Here καί kai

^{§‡} tn: Here καί kai ^{§††} sn: The point of the parable in Mark 12:1-12 is that the leaders of the nation have been rejected by God and the vineyard (v. 9, referring to the nation and its

Paying Taxes to Caesar

¹³ Then^{§§†} they sent some of the Pharisees^{§§§} and Herodians¹⁸ to trap him with his own words. ¹⁹¹⁴ When they came they said to him, "Teacher, we know that you are truthful and do not court anyone's favor, because you show no partiality²⁰ but teach the way of God in accordance with the truth. ²¹ Is it right²² to pay taxes²³ to Caesar²⁴ or not? Should we pay or shouldn't we?" ¹⁵ But he saw through their hypocrisy and said²⁵ to them, "Why are you testing me? Bring me a denarius²⁶ and let me look at it." ¹⁶ So²⁷ they brought one, and he said to them, "Whose image²⁸ is this, and whose inscription?" They replied, ²⁹ "Caesar's." ¹⁷ Then Jesus said to them, "Give to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's." ³⁰ And they were utterly amazed at him.

privileged status) will be taken from them and given to others (an allusion to the Gentiles). ^{§§‡} tn: Here καί kai

^{§§§} sn: See the note on Pharisees in 2:16. ¹⁸ sn: Pharisees and Herodians made a very interesting alliance. W. W. Wessel ("Mark," EBC 8:733) comments: "The Herodians were as obnoxious to the Pharisees on political grounds as the Sadducees were on theological grounds. Yet the two groups united in their opposition to Jesus. Collaboration in wickedness, as well as goodness, has great power. Their purpose was to trip Jesus up in his words so that he would lose the support of the people, leaving the way open for them to destroy him." See also the note on "Herodians" in Mark 3:6. ¹⁹ tn: Grk "trap him in word." ²⁰ tn: Grk "and it is not a concern to you about anyone because you do not see the face of men." ²¹ sn: Teach the way of God in accordance with the truth. Very few comments are as deceitful as this one; they did not really believe this at all. The question of the Pharisees and Herodians was specifically designed to trap Jesus. ²² tn: Or "lawful," that is, in accordance with God's divine law. On the syntax of ἔξεστιν exestin ²³ tn: According to L&N 57.180 the term κῆνσοῦς khnso

²⁴ tn: Or "the emperor" ("Caesar" is a title for the Roman emperor). ²⁵ tn: Grk "Aware of their hypocrisy he said." ²⁶ tn: Here the specific name of the coin was retained in the translation, because not all coins in circulation in Palestine at the time carried the image of Caesar. In other places δηνάριον dhnarion

²⁷ tn: Here δέ de

²⁸ tn: Or "whose likeness." sn: In this passage Jesus points to the image (Grk εἰκών eikwn

²⁹ tn: Grk "they said to him." ³⁰ sn: Jesus' answer to give to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's was a both/and, not the questioners' either/or. So he slipped out of their trap.

Marriage and the Resurrection

18 Sadducees[†] (who say there is no resurrection)^{††} also came to him and asked him, ^{†19} "Teacher, Moses wrote for us: 'If a man's brother dies and leaves a wife but no children, that man^{‡†} must marry^{‡‡} the widow and father children^{‡‡‡} for his brother.'^{‡‡‡20} There were seven brothers. The first one married, [§] and when he died he had no children. ²¹ The second married her and died without any children, and likewise the third. ²² None of the seven had children. Finally, the woman died too. ²³ In the resurrection, when they rise again,^{§†} whose wife will she be? For all seven had married her."^{§††24} Jesus said to them, "Aren't you deceived^{§†} for this reason, because you don't know the scriptures or the power of God?²⁵ For when they rise from the dead, they neither marry nor are given in marriage, but are like angels^{§††} in heaven. ²⁶ Now as for the dead being raised, ^{§†} have you not read in the book of Moses, in the passage about the bush, ^{§†} how God said to him, 'I am the God of Abraham, the^{§§†} God of Isaac,

† sn: The Sadducees controlled the official political structures of Judaism at this time, being the majority members of the Sanhedrin. They were known as extremely strict on law and order issues (Josephus, J. W. 2.8.2 [2.119], 2.8.14 [2.164-166]; Ant. 13.5.9 [13.171-173], 13.10.6 [13.293-298], 18.1.2 [18.11], 18.1.4 [18.16-17], 20.9.1 [20.199]; Life 2 [10-11]). They also did not believe in resurrection or in angels, an important detail in v. 25. See also Matt 3:7, 16:1-12, 22:23-34; Luke 20:27-38; Acts 4:1, 5:17, 23:6-8. †† sn: This remark is best regarded as a parenthetical note by the author. ‡ tn: Grk "and asked him, saying." The participle λέγοντες legontes

‡† tn: Grk "his brother"; but this would be redundant in English with the same phrase "his brother" at the end of the verse, so most modern translations render this phrase "the man" (so NIV, NRSV). ‡‡ tn: The use of ἴνα Jina ‡‡‡ tn: Grk "raise up seed" (an idiom for fathering children). ‡‡‡ sn: A quotation from Deut 25:5. This practice is called levirate marriage (see also Ruth 4:1-12; Mishnah, m. Yevamot; Josephus, Ant. 4.8.23 [4.254-256]). The levirate law is described in Deut 25:5-10. The brother of a man who died without a son had an obligation to marry his brother's widow. This served several purposes: It provided for the widow in a society where a widow with no children to care for her would be reduced to begging, and it preserved the name of the deceased, who would be regarded as the legal father of the first son produced from that marriage. § tn: Grk "took a wife" (an idiom for marrying a woman). §† tc: The words "when they rise again" are missing from several important witnesses (κ Δ Ψ 1 ρ Θ 1,(13) s,h

MSS

§†† tn: Grk "For the seven had her as wife." §† tn: Or "mistaken" (cf. BDAG 822 s.v. πλανῶ γ §†† sn: Angels do not die, nor do they eat according to Jewish tradition (1 En. 15:6; 51:4; Wis 5:5; 2 Bar. 51:10; 1QH 3.21-23). §† tn: Grk "Now as for the dead that they are raised." §† sn: See Exod 3:6. Jesus used a common form of rabbinic citation here to refer to the passage in question. §§† tn: Grk "and the," but καί kai

and the God of Jacob?^{§§†27} He is not the God of the dead but of the living. ^{§§§} You are badly mistaken!"

The Greatest Commandment

28 Now¹⁸ one of the experts in the law¹⁹ came and heard them debating. When he saw that Jesus²⁰ answered them well, he asked him, "Which commandment is the most important of all?" ²⁹ Jesus answered, "The most important is: 'Listen, Israel, the Lord our God, the Lord is one. ³⁰ Love²¹ the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength.'²²³¹ The second is: 'Love your neighbor as yourself.'²³ There is no other commandment greater than these."³² The expert in the law said to him, "That is true, Teacher, you are right to say that he is one, and there is no one else besides him. ²⁴³³ And to love him with all your heart, with all your mind, and with all your strength²⁵ and to love your neighbor as yourself²⁶ is more important than all burnt offerings and sacrifices."³⁴ When Jesus saw that he had answered thoughtfully, he said to him, "You are not far from the kingdom of God." Then no one dared any longer to question him.

The Messiah: David's Son and Lord

35 While Jesus was teaching in the temple courts, he said, "How is it that the experts in the law²⁷ say that the Christ²⁸ is David's son? ²⁹³⁶ David himself, by the Holy Spirit, said, 'The Lord said to my lord,³⁰

§§† sn: A quotation from Exod 3:6. §§§ sn: He is not God of the dead but of the living. Jesus' point was that if God could identify himself as God of the three old patriarchs, then they must still be alive when God spoke to Moses; and so they must be raised. 18 tn: Here καί kai

19 tn: Or "One of the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. 20 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 21 tn: Grk "You will love." The future indicative is used here with imperatival force (see ExSyn 452 and 569). 22 sn: A quotation from Deut 6:4-5 and Josh 22:5 (LXX). The fourfold reference to different parts of the person says, in effect, that one should love God with all one's being. 23 sn: A quotation from Lev 19:18. 24 sn: A quotation from Deut 4:35. 25 sn: A quotation from Deut 6:5. 26 sn: A quotation from Lev 19:18. 27 tn: Or "that the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. 28 tn: Or "the Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 8:29. 29 sn: It was a common belief in Judaism that Messiah would be David's son in that he would come from the lineage of David. On this point the Pharisees agreed and were correct. But their understanding was nonetheless incomplete, for Messiah is also David's Lord. With this statement Jesus was affirming that, as the Messiah, he is both God and man. 30 sn: The Lord said to my Lord. With David being the speaker, this indicates his respect for his descendant (referred to as my Lord). Jesus was arguing, as the ancient exposition assumed, that the passage is about the Lord's anointed. The passage looks at an enthronement of this figure and a declaration of honor for him as he takes his place at the side of God. In Jerusalem, the king's palace was located to the right of the temple to indicate this kind of relationship. Jesus was pressing the language here to get his opponents to reflect on how great Messiah is.

“ Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet.” †

³⁷ If David himself calls him ‘Lord,’ how can he be his son ?^{††} And the large crowd was listening to him with delight.

Warnings About Experts in the Law

³⁸ In his teaching Jesus[‡] also said, “Watch out for the experts in the law. †† They like walking^{‡‡} around in long robes and elaborate greetings^{‡‡‡} in the marketplaces, ³⁹ and the best seats in the synagogues^{‡‡‡} and the places of honor at banquets. ⁴⁰ They[§] devour widows’ property, ^{§†} and as a show make long prayers. These men will receive a more severe punishment.”

The Widow’s Offering

⁴¹ Then^{§††} he^{§†} sat down opposite the offering box, ^{§††} and watched the crowd putting coins into it. Many rich people were throwing in large amounts. ⁴² And a poor widow came and put in two small copper coins, ^{§†} worth less than a penny. ⁴³ He called his disciples and said to them, “I tell you the truth, ^{§‡} this poor widow

† sn: A quotation from Ps 110:1. †† tn: Grk “David himself calls him ‘Lord.’ So how is he his son?” The conditional nuance, implicit in Greek, has been made explicit in the translation (cf. Matt 22:45). ‡ tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Or “for the scribes.” See the note on the phrase “experts in the law” in 1:22. ‡‡ tn: In Greek this is the only infinitive in vv. 38-39. It would be awkward in English to join an infinitive to the following noun clauses, so this has been translated as a gerund. ‡‡† sn: There is later Jewish material in the Talmud that spells out such greetings in detail. See H. Windisch, TDNT 1:498. ‡‡‡ sn: See the note on synagogue in 1:21. § tn: Grk “who,” continuing the sentence begun in v. 38. §† tn: Grk “houses,” “households”; however, the term can have the force of “property” or “possessions” as well (O. Michel, TDNT 5:131; BDAG 695 s.v. οἴκια §†† tn: Here καί kai

tc: Most mss

Θ 1,13

ο Ἰησοῦς Jo Ihsou
 x Δ ψ

§‡

Θ

γαζοφυλάκιον gazofulakion

§†† tn: On the term

sn

§† sn: These two small copper coins were lepta (sing. “lepton”), the smallest and least valuable coins in circulation in Palestine, worth one-half of a quadrans or 1/128 of a denarius, or about six minutes of an average daily wage. This was next to nothing in value. §‡ tn: Grk “Truly (ἀμῖν amh

has put more into the offering box^{§§†} than all the others. ^{§§†44} For they all gave out of their wealth. ^{§§§} But she, out of her poverty, put in what she had to live on, everything she had.” ¹⁸

13 Now¹⁹ as Jesus²⁰ was going out of the temple courts, one of his disciples said to him, “Teacher, look at these tremendous stones and buildings!” ²¹² Jesus said to him, “Do you see these great buildings? Not one stone will be left on another. ²² All will be torn down!” ²³

Signs of the End of the Age

³ So²⁴ while he was sitting on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John, ²⁵ and Andrew asked him privately, ⁴ “Tell us, when will these things²⁶ happen? And what will be the sign that all these things are about to take place?” ⁵ Jesus began to say to them, “Watch out²⁷ that no one misleads you. ⁶ Many will come in my name, saying, ‘I am he,²⁸ and they will mislead many. ⁷ When you hear of wars and rumors of wars, do not be alarmed. These things must happen, but the end is still to come. ²⁹⁸ For nation will rise up in arms³⁰ against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places, and there will be famines. ³¹ These are but the beginning of birth pains.

Persecution of Disciples

⁹ “You must watch out for yourselves. You will be handed over³² to councils³³ and beaten in the syna-

§§† tn: See the note on the term “offering box” in v. 41. §§‡ sn: Has put more into the offering box than all the others. With God, giving is weighed evaluatively, not counted. The widow was praised because she gave sincerely and at some considerable cost to herself. §§§ tn: Grk “out of what abounded to them.” ¹⁸ sn: The contrast between this passage, 12:41-44, and what has come before in 11:27-12:40 is remarkable. The woman is set in stark contrast to the religious leaders. She was a poor widow, they were rich. She was uneducated in the law, they were well educated in the law. She was a woman, they were men. But whereas they evidenced no faith and actually stole money from God and men (cf. 11:17), she evidenced great faith and gave out of her extreme poverty everything she had. ¹⁹ tn: Here καί kai

²⁰ tn: Grk “he”; the referent (Jesus)

has been specified in the translation for clarity. ²¹ sn: The Jerusalem temple was widely admired around the world. See Josephus, Ant. 15.11 [15.380-425]; J. W. 5.5 [5.184-227] and Tacitus, History 5.8, who called it “immensely opulent.” Josephus compared it to a beautiful snowcapped mountain. ²² sn: With the statement not one stone will be left on another Jesus predicted the total destruction of the temple, something that did occur in A.D. ²³ tn: Grk “not one stone will be left here on another which will not be thrown down.” ²⁴ tn: Here καί kai

²⁵ tn:

Grk “and James and John,” but καί kai

²⁶ sn:

Both references to these things are plural, so more than the temple’s destruction is in view. The question may presuppose that such a catastrophe signals the end. ²⁷ tn: Or “Be on guard.” ²⁸ tn: That is, “I am the Messiah.” ²⁹ tn: Grk “it is not yet the end.” ³⁰ tn: For the translation “rise up in arms” see L&N 55.2. ³¹ sn: See Isa 5:13-14; 13:6-16; Hag 2:6-7; Zech 14:4. ³² tn: Grk

gogues. † You will stand before governors and kings^{††} because of me, as a witness to them. ¹⁰ First the gospel must be preached to all nations. ¹¹ When they arrest you and hand you over for trial, do not worry about what to speak. But say whatever is given you at that time, ‡ for it is not you speaking, but the Holy Spirit. ¹² Brother will hand over brother to death, and a father his child. Children will rise against^{††} parents and have them put to death. ¹³ You will be hated by everyone because of my name. †† But the one who endures to the end will be saved. †††

The Abomination of Desolation

¹⁴ “ But when you see the abomination of desolation^{†††} standing where it should not be (let the reader understand), then those in Judea must flee[§] to the mountains. ¹⁵ The one on the roof^{§†} must not come down or go inside to take anything out of his house. ^{§††16} The one in the field must not turn back to get his cloak. ¹⁷ Woe to those who are pregnant and to those who are nursing their babies in those days! ¹⁸ Pray that it may not be in winter. ¹⁹ For in those days there will be suffering^{§†} unlike anything that has happened^{§††}

“They will hand you over.” “They” is an indefinite plural, referring to people in general. The parallel in Matt 10:17 makes this explicit. ³³ sn: Councils in this context refers to local judicial bodies attached to the Jewish synagogue. This group would be responsible for meting out justice and discipline within the Jewish community. † sn: See the note on synagogue in 1:21. †† sn: These statements look at persecution both from a Jewish context as the mention of councils and synagogues suggests, and from a Gentile one as the reference to governors and kings suggests. Some fulfillment of Jewish persecution can be seen in Acts. ‡ tn: Grk “in that hour.” †† tn: Or “will rebel against.” †† sn: See 1 Cor 1:25-31. ††† sn: But the one who endures to the end will be saved. Jesus was not claiming here that salvation is by works, because he had already taught that it is by grace (cf. 10:15). He was simply arguing that genuine faith evidences itself in persistence through even the worst of trials. ††† sn: The reference to the abomination of desolation is an allusion to Dan 9:27. Though some have seen the fulfillment of Daniel’s prophecy in the actions of Antiochus IV (or a representative of his) in 167 B.C.

A.D.

§ sn: Fleeing to the mountains is a key OT image: Gen 19:17; Judg 6:2; Isa 15:5; Jer 16:16; Zech 14:5. §† sn: Most of the roofs in the NT were flat roofs made of pounded dirt, sometimes mixed with lime or stones, supported by heavy wooden beams. They generally had an easy means of access, either a sturdy wooden ladder or stone stairway, sometimes on the outside of the house. §†† sn: The nature of the judgment coming upon them will be so quick and devastating that one will not have time to come down or go inside to take anything out of his house. It is best just to escape as quickly as possible. §† tn: Traditionally, “tribulation.” §†† sn: Suffering unlike anything that has happened. Some refer this event to the destruction of Jerusalem in A.D.

A.D.

from the beginning of the creation that God created until now, or ever will happen. ²⁰ And if the Lord had not cut short those days, no one would be saved. But because of the elect, whom he chose, he has cut them^{§†} short. ²¹ Then^{§†} if anyone says to you, ‘Look, here is the Christ!’^{§§†} or ‘Look, there he is!’ do not believe him. ²² For false messiahs^{§§†} and false prophets will appear and perform signs and wonders to deceive, if possible, the elect. ²³ Be careful! I have told you everything ahead of time.

The Arrival of the Son of Man

²⁴ “ But in those days, after that suffering, ^{§§§} the sun will be darkened and the moon will not give its light; ²⁵ the stars will be falling from heaven, and the powers in the heavens will be shaken. ¹⁸²⁶ Then everyone¹⁹ will see the Son of Man arriving in the clouds²⁰ with great power and glory. ²⁷ Then he will send angels and they will gather his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of heaven. ²¹

The Parable of the Fig Tree

²⁸ “ Learn this parable from the fig tree : Whenever its branch becomes tender and puts out its leaves, you know that summer is near. ²⁹ So also you, when you see these things happening, know²² that he is near, right at the door. ³⁰ I tell you the truth, ²³ this generation²⁴ will not pass away until all these things take place. ³¹ Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away. ²⁵

§† tn: Grk “the days.” §† tn: Here καί kai

§§† tn: Or “the Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn: See the note on Christ in 8:29. §§† tn: Or “false christs”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” §§§ tn: Traditionally, “tribulation.” ¹⁸ sn: An allusion to Isa 13:10, 34:4 (LXX); Joel 2:10. The heavens were seen as the abode of heavenly forces, so their shaking indicates distress in the spiritual realm. Although some take the powers as a reference to bodies in the heavens (like stars and planets, “the heavenly bodies,” NIV) this is not as likely. ¹⁹ tn: Grk “they.” ²⁰ sn: An allusion to Dan 7:13. Here is Jesus returning with full judging authority. ²¹ tn: Or “of the sky”; the Greek word οὐρανός ouranos

²² tn: The verb γινώσκετε ginwskete

²³ tn: Grk “Truly (ἀμὴν amhn) ²⁴ sn: This is one of the hardest verses in the gospels to interpret. Various views exist for what generation means. (1) Some take it as meaning “race” and thus as an assurance that the Jewish race (nation) will not pass away. But it is very questionable that the Greek term γενεά genea

Be Ready!

³² “ But as for that day or hour no one knows it – neither the angels in heaven, nor the Son † – except the Father. ³³ Watch out ! Stay alert !^{††} For you do not know when the time will come. ³⁴ It is like a man going on a journey. He left his house and put his slaves‡ in charge, assigning‡† to each his work, and commanded the doorkeeper to stay alert. ³⁵ Stay alert, then, because you do not know when the owner of the house will return – whether during evening, at midnight, when the rooster crows, or at dawn – ³⁶ or else he might find you asleep when he returns suddenly. ³⁷ What I say to you I say to everyone : Stay alert!”

14 Two days before the Passover and the Feast of Unleavened Bread, the chief priests and the experts in the law^{‡‡} were trying to find a way^{‡††} to arrest Jesus^{‡‡‡} by stealth and kill him. ² For they said, “Not during the feast, so there won’t be a riot among the people.” [§]

Jesus’ Anointing

³ Now^{§†} while Jesus^{§††} was in Bethany at the house of Simon the leper, reclining at the table, ^{§‡} a woman came with an alabaster jar^{§††} of costly aromatic oil^{§†}

here will never pass away . They are more stable and lasting than creation itself! For this kind of image, see Isa 40:8; 55:10-11. † sn: The phrase nor the Son has caused a great deal of theological debate because on the surface it appears to conflict with the concept of Jesus’ deity. The straightforward meaning of the text is that the Son does not know the time of his return. If Jesus were divine, though, wouldn’t he know this information? There are other passages which similarly indicate that Jesus did not know certain things. For example, Luke 2:52 indicates that Jesus grew in wisdom; this has to mean that Jesus did not know everything all the time but learned as he grew. So Mark 13:32 is not alone in implying that Jesus did not know certain things. The best option for understanding Mark 13:32 and similar passages is to hold the two concepts in tension: The Son in his earthly life and ministry had limited knowledge of certain things, yet he was still deity. †† tc: The vast majority of witnesses (κ Θ Ψ 1,13 καὶ προσεύχασθε ἀγρυπνεῖτε agrupneite kai proseucesqe

προσεύχασθε

δέομαι deo-

mai

‡ tn: See the note on the word “slave” in 10:44. †† tn: Grk “giving.” ‡‡ tn: Or “the chief priests and the scribes.” See the note on the phrase “experts in the law” in 1:22. ‡†† tn: Grk “were seeking how.” ‡‡‡ tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. § sn: The suggestion here is that Jesus was too popular to openly arrest him. The verb were trying is imperfect. It suggests, in this context, that they were always considering the opportunities. §† tn: Here καὶ kai

§††

tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §‡ sn: 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one’s side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. §†† sn: A jar made of alabaster stone was normally used for very

from pure nard. After breaking open the jar, she poured it on his head. ⁴ But some who were present indignantly said to one another, “Why this waste of expensive^{§‡} ointment? ⁵ It^{§§†} could have been sold for more than three hundred silver coins^{§§‡} and the money^{§§§} given to the poor !” So¹⁸ they spoke angrily to her. ⁶ But Jesus said, “Leave her alone. Why are you bothering her? She has done a good service for me. ⁷ For you will always have the poor with you, and you can do good for them whenever you want. But you will not always have me! ¹⁹⁸ She did what she could. She anointed my body beforehand for burial. ⁹ I tell you the truth, ²⁰ wherever the gospel is proclaimed in the whole world, what she has done will also be told in memory of her.”

The Plan to Betray Jesus

¹⁰ Then²¹ Judas Iscariot, one of the twelve, went to the chief priests to betray Jesus into their hands. ²²¹¹ When they heard this, they were delighted²³ and promised to give him money. ²⁴ So²⁵ Judas²⁶ began looking for an opportunity to betray him.

precious substances like perfumes. It normally had a long neck which was sealed and had to be broken off so the contents could be used. §† tn: Μύρον muron

tikh”

πιστικῆς pis-

πίστις pistis

§‡ tn: The word “expensive” is not in the Greek text but has been included to suggest a connection to the lengthy phrase “costly aromatic oil from pure nard” occurring earlier in v. 3. The author of Mark shortened this long phrase to just one word in Greek when repeated here, and the phrase “expensive ointment” used in the translation is intended as an abbreviated paraphrase. §§† tn: Here γάρ gar §§‡ tn: Grk “three hundred denarii.” One denarius was the standard day’s wage, so the value exceeded what a laborer could earn in a year (taking in to account Sabbaths and feast days when no work was done). §§§ tn: The words “the money” are not in the Greek text, but are implied (as the proceeds from the sale of the perfumed oil). ¹⁸ tn: Here καὶ kai

¹⁹ tn: In the Greek text of this clause, “me” is in emphatic position (the first word in the clause). To convey some impression of the emphasis, an exclamation point is used in the translation. ²⁰ tn: Grk “Truly (ἀμήν amhn ²¹ tn: Here καὶ kai

²² tn: Grk “betray him to them”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²³ sn: The leaders were delighted when Judas contacted them about betraying Jesus, because it gave them the opportunity they had been looking for, and they could later claim that Jesus had been betrayed by one of his own disciples. ²⁴ sn: Matt 26:15 states the amount of money they gave Judas was thirty pieces of silver (see also Matt 27:3-4; Zech 11:12-13). ²⁵ tn: Here καὶ kai

²⁶ tn: Grk “he”; the referent (Judas) has been specified in the translation for clarity.

The Passover

12 Now† on the first day of the feast of†† Unleavened Bread, when the Passover lamb is sacrificed, ‡ Jesus‡ disciples said to him, “Where do you want us to prepare for you to eat the Passover?” ‡‡13 He sent two of his disciples and told them, “Go into the city, and a man carrying a jar‡‡ of water will meet you. Follow him. 14 Wherever he enters, tell the owner of the house, ‘The Teacher says, “Where is my guest room where I may eat the Passover with my disciples?”’ 15 He will show you a large room upstairs, furnished and ready. Make preparations for us there.” 16 So‡‡ the disciples left, went‡ into the city, and found things just as he had told them, ‡† and they prepared the Passover.

17 Then, ‡†† when it was evening, he came to the house‡† with the twelve. 18 While they were at the table‡†† eating, Jesus said, “I tell you the truth, ‡† one of you eating with me will betray me.” ‡†19 They were distressed, and one by one said to him, “Surely not I?” 20 He said to them, “It is one of the twelve, one who dips his hand‡†† with me into the bowl. ‡‡‡21 For the Son of

† tn: Here *kai kai*
 †† tn: The words “the feast of” are not in the Greek text, but have been supplied for clarity. ‡ sn: Generally the feast of Unleavened Bread would refer to Nisan 15 (Friday), but the following reference to the sacrifice of the Passover lamb indicates that Nisan 14 (Thursday) was what Mark had in mind (Nisan = March 27 to April 25). The celebration of the Feast of Unleavened Bread lasted eight days, beginning with the Passover meal. The celebrations were so close together that at times the names of both were used interchangeably. ‡† tn: Grk “his”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ sn: This required getting a suitable lamb and finding lodging in Jerusalem where the meal could be eaten. The population of the city swelled during the feast, so lodging could be difficult to find. The Passover was celebrated each year in commemoration of the Israelites’ deliverance from Egypt; thus it was a feast celebrating redemption (see Exod 12). The Passover lamb was roasted and eaten after sunset in a family group of at least ten people (m. Pesahim 7.13). People ate the meal while reclining (see the note on table in 14:18). It included, besides the lamb, unleavened bread and bitter herbs as a reminder of Israel’s bitter affliction at the hands of the Egyptians. Four cups of wine mixed with water were also used for the meal. For a further description of the meal and the significance of the wine cups, see E. Ferguson, *Backgrounds of Early Christianity*, 523-24. ‡†† sn: Since women usually carried these jars, it would have been no problem for the two disciples (Luke 22:8 states that they were Peter and John) to recognize the man Jesus was referring to. ‡‡‡ tn: Here *kai kai*
 § tn: Grk “and came.” ‡† sn: The author’s note that the disciples found things just as he had told them shows that Jesus’ word could be trusted. ‡†† tn: Here *kai kai*

§‡ tn: The prepositional phrase “to the house” is not in the Greek text, but has been supplied for clarity. ‡†† tn: Grk “while they were reclined at the table.” sn: 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one’s side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. ‡† tn: Grk “Truly (ἀμὴν *amhn*)” ‡‡ tn: Or “will hand me over”; Grk “one of you will betray me, the one who eats with me.” ‡†† tn: Grk “one who dips with me.” The phrase “his hand” has been supplied in the translation for clarity. ‡‡‡ sn: One who dips with me in the bowl. The point of Jesus’ comment here is not to identify the

Man will go as it is written about him, but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed ! It would be better for him if he had never been born.”

The Lord’s Supper

22 While they were eating, he took bread, and after giving thanks he broke it, gave it to them, and said, “Take it. This is my body.” 23 And after taking the cup and giving thanks, he gave it to them, and they all drank from it. 24 He said to them, “This is my blood, the blood‡‡ of the covenant, 18 that is poured out for many. 25 I tell you the truth, 19 I will no longer drink of the fruit‡ of the vine until that day when I drink it new in the kingdom of God.” 26 After singing a hymn, 21 they went out to the Mount of Olives.

The Prediction of Peter’s Denial

27 Then‡‡ Jesus said to them, “You will all fall away, for it is written, ‘ I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.’ 23
 28 But after I am raised, I will go ahead of you into Galilee.” 29 Peter said to him, “Even if they all fall away, I will not!” 30 Jesus said to him, “I tell you the truth, 24 today – this very night – before a rooster crows twice, you will deny me three times.” 31 But Peter‡‡ insisted emphatically, 26 “ Even if I must die with you, I will never deny you.” And all of them said the same thing.

specific individual per se, but to indicate that it is one who was close to him – somebody whom no one would suspect. His comment serves to heighten the treachery of Judas’ betrayal. ‡‡‡ tn: Grk “this is my blood of the covenant that is poured out for many.” In order to avoid confusion about which is poured out, the translation supplies “blood” twice so that the following phrase clearly modifies “blood,” not “covenant.” 18 tc: Most mss 1,13 *καὶνῆς kainh*” *διαθήκης diaqhkh*”

τὸ τῆς καινῆς
 διαθήκης to th” kainh” diaqhkh”
 τὸ τὸ αἷμα to |aima

τὸ τῆς διαθήκης *κ* *ο* *θ* *ψ* *καὶνῆς* *MSS*

19 tn: Grk “Truly (ἀμὴν *amhn*)” 20 tn: Grk “the produce” (“the produce of the vine” is a figurative expression for wine). 21 sn: After singing a hymn. The Hallel Psalms (Pss 113-118) were sung during the meal. Psalms 113 and 114 were sung just before the second cup and 115-118 were sung at the end of the meal, after the fourth, or hallel cup. 22 tn: Here *kai kai*
 23 sn: A quotation from Zech 13:7. 24 tn: Grk “Truly (ἀμὴν *amhn*)” 25 tn: Grk “he”; the referent (Peter) has been specified in the translation for clarity. 26 tn: Grk “said emphatically.”

Gethsemane

32 Then[†] they went to a place called Gethsemane, and Jesus^{††} said to his disciples, "Sit here while I pray."³³ He took Peter, James, ‡ and John with him, and became very troubled and distressed.³⁴ He said to them, "My soul is deeply grieved, even to the point of death. Remain here and stay alert."³⁵ Going a little farther, he threw himself to the ground and prayed that if it were possible the hour would pass from him.³⁶ He said, "Abba, †† Father, all things are possible for you. Take this cup^{‡‡} away from me. Yet not what I will, but what you will."³⁷ Then^{†††} he came and found them sleeping, and said to Peter, "Simon, are you sleeping? Couldn't you stay awake for one hour?³⁸ Stay awake and pray that you will not fall into temptation. The spirit is willing, but the flesh is weak."³⁹ He went away again and prayed the same thing.⁴⁰ When he came again he found them sleeping; they could not keep their eyes open.^{†††} And they did not know what to tell him.⁴¹ He came a third time and said to them, "Are you still sleeping and resting? [‡]Enough of that!^{‡†} The hour has come. Look, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.⁴² Get up, let us go. Look! My betrayer^{‡††} is approaching!"

Betrayal and Arrest

43 Right away, while Jesus^{‡†} was still speaking, Judas, one of the twelve, arrived.^{‡††} With him came a crowd armed with swords and clubs, sent by the chief priests and experts in the law^{‡†} and elders.⁴⁴ (Now the betrayer^{‡†} had given them a sign, saying, "The one I kiss

† tn: Here καί kai
 †† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Grk "and James," but καί kai
 ††† tn: The word means "Father" in Aramaic. ‡‡ sn: This cup alludes to the wrath of God that Jesus would experience (in the form of suffering and death) for us. See Ps 11:6; 75:8-9; Isa 51:17, 19, 22 for this figure. ‡†† tn: Here καί kai
 ‡†† tn: Grk "because their eyes were weighed down," an idiom for becoming extremely or excessively sleepy (L&N 23.69). § tn: Or "Sleep on, and get your rest." This sentence can be taken either as a question or a sarcastic command. §† tc: Codex D (with some support with minor variation from W Θ 13
 §†† tn: Grk "the one who betrays me." §‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Or "approached." This is a different verb than the one translated "arrived" in Matt 26:47 and below in v. 45, although in this context the meanings probably overlap. §† tn: Or "from the chief priests, scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. §‡ tn: Grk "the one who betrays him."

is the man. Arrest him and lead him away under guard.")^{§†45} When Judas^{§‡†} arrived, he went up to Jesus^{§§§} immediately and said, "Rabbi!" and kissed¹⁸ him.⁴⁶ Then they took hold of him¹⁹ and arrested him.⁴⁷ One of the bystanders drew his sword and struck the high priest's slave,²⁰ cutting off his ear.⁴⁸ Jesus said to them, "Have you come with swords and clubs to arrest me like you would an outlaw?²¹⁴⁹ Day after day I was with you, teaching in the temple courts, yet²² you did not arrest me. But this has happened so that²³ the scriptures would be fulfilled."⁵⁰ Then²⁴ all the disciples²⁵ left him and fled.⁵¹ A young man was following him, wearing only a linen cloth. They tried to arrest him,⁵² but he ran off naked,²⁶ leaving his linen cloth behind.

Condemned by the Sanhedrin

53 Then²⁷ they led Jesus to the high priest, and all the chief priests and elders and experts in the law²⁸ came together.⁵⁴ And Peter had followed him from a distance, up to the high priest's courtyard. He²⁹ was sitting with the guards³⁰ and warming himself by the fire.⁵⁵ The chief priests and the whole Sanhedrin were looking for evidence against Jesus so that they could put him to death, but they did not find anything.⁵⁶ Many gave false testimony against him, but their testimony did not agree.⁵⁷ Some stood up and gave this false testimony against him: ³¹⁵⁸" We heard him say, 'I will destroy this temple made with hands and in three

§§† sn: This remark is parenthetical within the narrative and has thus been placed in parentheses. §§‡ tn: Grk "he"; the referent (Judas) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 18 sn: Judas' act of betrayal when he kissed Jesus is especially sinister when it is realized that it was common in the culture of the times for a disciple to kiss his master when greeting him. 19 tn: Grk "put their hands on him." 20 tn: See the note on the word "slave" in 10:44. 21 tn: Or "a revolutionary." This term can refer to one who stirs up rebellion: BDAG 594 s.v. ληστικός
 22 tn: Grk "and"; καί kai
 23 tn: Grk "But so that"; the verb "has happened" is implied. 24 tn: Here καί kai
 25 tn: Grk "they"; the referent (Jesus' disciples) has been specified in the translation for clarity. 26 sn: The statement he ran off naked is probably a reference to Mark himself, traditionally assumed to be the author of this Gospel. Why he was wearing only an outer garment and not the customary tunic as well is not mentioned. W. L. Lane, Mark (NICNT), 527-28, says that Mark probably mentioned this episode so as to make it clear that "all fled, leaving Jesus alone in the custody of the police." 27 tn: Here καί kai
 28 tn: Or "and scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. 29 tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 30 sn: The guards would have been the guards of the chief priests who had accompanied Judas to arrest Jesus. 31 tn: Grk "Some standing up gave false testimony against him, saying."

days build another not made with hands.”⁵⁹ Yet even on this point their testimony did not agree.⁶⁰ Then† the high priest stood up before them†† and asked Jesus, “Have you no answer? What is this that they are testifying against you?”⁶¹ But he was silent and did not answer. Again the high priest questioned him, ‡ “Are you the Christ, †† the Son of the Blessed One?”⁶² “I am,” said Jesus, “and you will see the Son of Man sitting at the right hand‡‡ of the Power‡‡† and coming with the clouds of heaven.” ‡‡‡⁶³ Then the high priest tore his clothes and said, “Why do we still need witnesses? ‡‡ You have heard the blasphemy! What is your verdict?”⁶⁴ They all condemned him as deserving death.⁶⁵ Then‡† some began to spit on him, and to blindfold him, and to strike him with their fists, saying, “Prophecy!” The guards also took him and beat‡†† him.

Peter's Denials

⁶⁶ Now‡† while Peter was below in the courtyard, one of the high priest's slave girls‡†† came by.⁶⁷ When she saw Peter warming himself, she looked directly at him and said, “You also were with that Nazarene, Jesus.”⁶⁸ But he denied it:‡† “I don't even understand what you're talking about!”⁶⁹ Then ‡‡† he went out to the gateway, and a rooster crowed. ‡‡‡⁶⁹ When the slave

† tn: Here καί kai
 †† tn: Grk “questioned him and said to him.”
 ‡† tn: Or “the Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn: See the note on Christ in 8:29. ‡‡ sn: An allusion to Ps 110:1. This is a claim that Jesus shares authority with God in heaven. Those present may have thought they were his judges, but, in fact, the reverse was true. ‡‡† sn: The expression the right hand of the Power is a circumlocution for referring to God. Such indirect references to God were common in 1st century Judaism out of reverence for the divine name. ‡‡‡ sn: An allusion to Dan 7:13. § tn: Grk “What do you think?” ‡† tn: Here καί kai
 ‡†† tn: For the translation of ῥάπισμα rjapisma
 ‡†† tn: Here καί kai
 ‡†† tn: The Greek term here is παιδίσκη paidiskh
 ‡†† tn: Grk “I do not know or understand what you are saying.” The participle λέγων legwn
 ‡†† tn: Grk “I do not know or understand what you are saying.” In the translation this is taken as a hendiadys (a figure of speech where two terms express a single meaning, usually for emphatic reasons). ‡‡† tn: Here καί kai

‡‡† tc: Several important witnesses (κ ψ
 Θ Ψ c 1,13

girl saw him, she began again to say to the bystanders, “This man is one of them.”⁷⁰ But he denied it again. A short time later the bystanders again said to Peter, “You must be‡‡‡ one of them, because you are also a Galilean.”⁷¹ Then he began to curse, and he swore with an oath, “I do not know this man you are talking about!”⁷² Immediately a rooster¹⁸ crowed a second time. Then¹⁹ Peter remembered what Jesus had said to him: “Before a rooster crows twice, you will deny me three times.” And he broke down and wept.²⁰

15 Early in the morning, after forming a plan, the chief priests with the elders and the experts in the law²¹ and the whole Sanhedrin tied Jesus up, led him away, and handed him over to Pilate.²² So²³ Pilate asked him, “Are you the king²⁴ of the Jews?” He replied,²⁵ “You say so.”²⁶ Then²⁷ the chief priests began to accuse him repeatedly.⁴ So Pilate asked him again,²⁸ “Have you nothing to say? See how many charges they are bringing against you!”⁵ But Jesus made no further reply, so that Pilate was amazed.

Jesus and Barabbas

⁶ During the feast it was customary to release one prisoner to the people,²⁹ whomever they requested.⁷ A man named Barabbas was imprisoned with rebels who had committed murder during an insurrection.⁸

‡‡‡ tn: Grk “Truly you are.”¹⁸ tn: This occurrence of the word ἀλέκτωρ alektrw

ἀλέκτωρ

19 tn: Here καί kai

²⁰ tn: Grk “he wept deeply.”²¹ tn: Or “and the scribes.” See the note on the phrase “experts in the law” in 1:22.
²² sn: The Jews most assuredly wanted to put Jesus to death, but they lacked the authority to do so. For this reason they handed him over to Pilate in hopes of securing a death sentence. The Romans kept close control of the death penalty in conquered territories to prevent it being used to execute Roman sympathizers.²³ tn: Here καί kai

²⁴ sn: “Are you the king of the Jews?” Pilate was interested in this charge because of its political implications of sedition against Rome.²⁵ tn: Grk “answering, he said to him.” The participle ἀποκριθεὶς apokriqeis

²⁶ sn: The reply “You say so” is somewhat enigmatic, like Jesus' earlier reply to the Jewish leadership (mentioned in Matt 26:64 and Luke 22:70).²⁷ tn: Here καί kai

²⁸
 tn: Grk “Pilate asked him again, saying.” The participle λέγων legwn
²⁹ tn: Grk “them”; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. sn: The custom of Pilate to release one prisoner to them is unknown outside the gospels in Jewish writings, but it was a Roman custom at the time and thus probably used in Palestine as well (cf. Matt 27:15; John 18:39); see W. W. Wessel, “Mark,” EBC 8:773-74.

Then the crowd came up and began to ask Pilate to release a prisoner for them, as was his custom. ¹⁹ So Pilate asked them, ^{††} "Do you want me to release the king of the Jews for you?" ¹⁰ (For he knew that the chief priests had handed him over because of envy.) ^{†11} But the chief priests stirred up the crowd to have him release ^{††} Barabbas instead. ¹² So Pilate spoke to them again, ^{‡‡} "Then what do you want me to do ^{‡‡†} with the one you call king of the Jews?" ¹³ They shouted back, "Crucify ^{‡‡} him!" ¹⁴ Pilate asked them, "Why? What has he done wrong?" But they shouted more insistently, "Crucify him!" ¹⁵ Because he wanted to satisfy the crowd, Pilate released Barabbas for them. Then, [§] after he had Jesus flogged, ^{§†} he handed him over ^{§††} to be crucified.

Jesus is Mocked

¹⁶ So ^{§†} the soldiers led him into the palace (that is, the governor's residence) ^{§††} and called together the whole cohort. ^{§†17} They put a purple cloak ^{§†} on him and

[†] tn: Grk "Coming up the crowd began to ask [him to do] as he was doing for them." ^{††} tn: Grk "Pilate answered them, saying." The participle λέγων legwn

[‡] sn: This is a parenthetical note by the author. ^{‡†} tn: Grk "to have him release for them." ^{‡‡} tn: Grk "answering, Pilate spoke to them again." The participle ἀποκριθεὶς apokriqeis

^{‡‡†} tc: Instead of "what do you want me to do" several witnesses, including the most important ones (^κ ^Δ ^Ψ 1,13 ^{θέλετε} qelete

Θ

θέλετε

MSS

θέλετε

θέλετε

θέλετε

θέλετε

^{‡‡‡} sn: Crucifixion was the cruelest form of punishment practiced by the Romans. Roman citizens could not normally undergo it. It was reserved for the worst crimes, like treason and evasion of due process in a capital case. The Roman historian Cicero called it "a cruel and disgusting penalty" (Against Verres 2.5.63-66 §§163-70); Josephus (J. W. 7.6.4 [7.203]) called it the worst of deaths. [§] tn: Here καί kai

^{§†} tn: The Greek term

φραγελλῶν fragellow

^{§††} tn: Or "delivered him up." ^{§‡} tn: Here δέ de

after braiding ^{§§†} a crown of thorns, ^{§§†} they put it on him. ¹⁸ They began to salute him : "Hail, king of the Jews!" ^{§§§19} Again and again ¹⁸ they struck him on the head with a staff ¹⁹ and spit on him. Then they knelt down and paid homage to him. ²⁰ When they had finished mocking ²⁰ him, they stripped him of the purple cloak and put his own clothes back on him. Then ²¹ they led him away to crucify him. ²²

The Crucifixion

²¹ The soldiers ²³ forced ²⁴ a passerby to carry his cross, ²⁵ Simon of Cyrene, who was coming in from the country ²⁶ (he was the father of Alexander and Rufus). ²² They brought Jesus ²⁷ to a place called Golgotha ²⁸ (which is translated, "Place of the Skull"). ²⁹²³ They offered him wine mixed with myrrh, ³⁰ but he did not

^{§††}

tn: Grk "(that is, the praetorium)." sn: The governor's residence (Grk "praetorium") was the Roman governor's official residence. The one in Jerusalem may have been Herod's palace in the western part of the city, or the fortress Antonia northwest of the temple area. ^{§†} sn: A Roman cohort was a tenth of a legion, about 500-600 soldiers. ^{§‡} sn: The purple cloak probably refers to a military garment which had the color of royal purple , and thus resembled a king's robe. The soldiers did this to Jesus as a form of mockery in view of the charges that he was a king (cf. 15:2). ^{§§†} tn: Or "weaving."

^{§§‡} sn: The crown may have been made from palm spines or some other thorny plant common in Israel. In placing the crown of thorns on his head, the soldiers were unwittingly symbolizing God's curse on humanity (cf. Gen 3:18) being placed on Jesus. Their purpose would have been to mock Jesus' claim to be a king; the crown of thorns would have represented the "radiant corona" portrayed on the heads of rulers on coins and other artifacts in the 1st century. ^{§§§} tn: Or "Long live the King of the Jews!" sn: The statement Hail, King of the Jews! is a mockery patterned after the Romans' cry of Ave, Caesar ("Hail, Caesar!"). ¹⁸ tn: The verb here has been translated as an iterative imperfect. ¹⁹ tn: Or "a reed." The Greek term can mean either "staff" or "reed." See BDAG 502 s.v. κάλαμος

²⁰ tn: The aorist tense is taken consummatively here. ²¹ tn: Here καί kai

²² sn: See the note on

Crucify in 15:13. ²³ tn: Grk "They"; the referent (the soldiers) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Or "conscripted"; or "pressed into service." ²⁵ sn: Jesus was beaten severely with a whip before this (the prelude to crucifixion, known to the Romans as verberatio , mentioned in Matt 27:26; Mark 15:15; John 19:1), so he would have been weak from trauma and loss of blood. Apparently he was unable to bear the cross himself, so Simon was conscripted to help (in all probability this was only the crossbeam, called in Latin the patibulum , since the upright beam usually remained in the ground at the place of execution). Cyrene was located in North Africa where Tripoli is today. Nothing more is known about this Simon. ²⁶ tn: Or perhaps, "was coming in from his field" outside the city (BDAG 15-16 s.v. ἀγρός 27 tn: Grk "him." ²⁸ tn: Grk "a place, Golgotha." This is an Aramaic name; see John 19:17. ²⁹ sn: The place called Golgotha (which is translated "Place of the Skull"). This location is north and just outside of Jerusalem. The hill on which it is located protruded much like a skull, giving the place its name. The Latin word for the Greek term κρανίον kranion

³⁰ sn: It is difficult to say for certain who gave Jesus this drink of wine mixed with myrrh (e.g., the executioner, or perhaps women from Jerusalem). In any case, whoever gave it to him most likely did so in order to relieve his pain, but Jesus was unwilling to take it.

take it. ²⁴ Then† they crucified†† him and divided his clothes, throwing dice‡ for them, to decide what each would take. ²⁵ It was nine o'clock in the morning†† when they crucified him. ²⁶ The inscription‡† of the charge against him read, "The king of the Jews." ²⁷ And they crucified two outlaws with him, one on his right and one on his left. ²⁸ [[EMPTY]] †††²⁹ Those who passed by defamed him, shaking their heads and saying, "Aha ! You who can destroy the temple and rebuild it in three days, ³⁰ save yourself and come down from the cross!" †††³¹ In the same way even the chief priests – together with the experts in the law[§] – were mocking him among themselves. †† "He saved others, but he cannot save himself! ³² Let the Christ, ††† the king of Israel, come down from the cross now, that we may see and believe !" Those who were crucified with him also spoke abusively to him. †

Jesus' Death

³³ Now^{§††} when it was noon, †† darkness came over the whole land^{§†} until three in the afternoon. †††³⁴ Around three o'clock^{§§†} Jesus cried out with a loud

† tn: Here *kaí kai*

†† sn: See

the note on Crucify in 15:13. † tn: Grk "by throwing the lot" (probably by using marked pebbles or broken pieces of pottery). A modern equivalent, "throwing dice," was chosen here because of its association with gambling. According to L&N 6.219 a term for "dice" is particularly appropriate. sn: An allusion to Ps 22:18. †† tn: Grk "It was the third hour." This time would have been approximate, and could refer to the beginning of the process, some time before Jesus was lifted on the cross. †† sn: Mention of the inscription is an important detail, because the inscription would normally give the reason for the execution. It shows that Jesus was executed for claiming to be a king. It was also probably written with irony from the executioners' point of view. ††† tc: Most later MSS 15:28

Θ 1,13
MSS

κ ψ

27

††† sn: There is rich irony in the statement of those who were passing by, "Save yourself and come down from the cross!" In summary, they wanted Jesus to come down from the cross and save his physical life, but it was indeed his staying on the cross and giving his physical life that led to the fact that they could experience a resurrection from death to life. There is a similar kind of irony in the statement made by the chief priests and experts in the law in 15:31. † tn: Or "with the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 1:22. Only "chief priests" is in the nominative case; this sentence structure attempts to capture this emphasis. †† tn: Grk "Mocking him, the chief priests...said among themselves." ††† tn: Or "the Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 8:29. †† sn: Mark's wording suggests that both of the criminals spoke abusively to him. If so, one of them quickly changed his attitude toward Jesus (see Luke 23:40-43). ††† tn: Here *kaí kai*

†† tn: Grk "When the sixth hour had come." †† sn: This imagery has parallels to the Day of the Lord: Joel 2:10; Amos 8:9; Zeph 1:15. ††† tn: Grk "until the ninth hour." †††† tn: The repetition of the phrase "three o'clock" preserves the author's rougher,

voice, " Eloi, Eloi, lema sabachthani? " which means, " My God, my God, why have you forsaken me?" ††††³⁵ When some of the bystanders heard it they said, "Listen, he is calling for Elijah!" ¹⁸³⁶ Then someone ran, filled a sponge with sour wine, ¹⁹ put it on a stick, ²⁰ and gave it to him to drink, saying, "Leave him alone ! Let's see if Elijah will come to take him down!" ³⁷ But Jesus cried out with a loud voice and breathed his last. ³⁸ And the temple curtain²¹ was torn in two, from top to bottom. ³⁹ Now when the centurion, ²² who stood in front of him, saw how he died, ²³ he said, "Truly this man was God's Son!" ⁴⁰ There were also women, watching from a distance. Among them were Mary Magdalene, and Mary the mother of James the younger and of Joses, ²⁴ and Salome. ⁴¹ When he was in Galilee, they had followed him and given him support. ²⁵ Many other women who had come up with him to Jerusalem²⁶ were there too.

Jesus' Burial

⁴² Now²⁷ when evening had already come, since it was the day of preparation (that is, the day before the Sabbath), ²⁸⁴³ Joseph of Arimathea, a highly regarded

less elegant style (cf. Matt 27:45-46; Luke 23:44). Although such stylistic matters are frequently handled differently in the translation, because the issue of synoptic literary dependence is involved here, it was considered important to reflect some of the stylistic differences among the synoptics in the translation, so that the English reader can be aware of them. ††† sn: A quotation from Ps 22:1. ¹⁸ sn: Perhaps the crowd thought Jesus was calling for Elijah because the exclamation "my God, my God" (i.e., in Aramaic, Eloi , Eloi) sounds like the name Elijah. ¹⁹ sn: Sour wine refers to cheap wine that was called in Latin *posca* , a cheap vinegar wine diluted heavily with water. It was the drink of slaves and soldiers, and was probably there for the soldiers who had performed the crucifixion. ²⁰ tn: Grk "a reed." ²¹ tn: The referent of this term, *καταπέτασμα katapetasma*

κάλυμμα kalumma

²² sn: A centurion was a noncommissioned officer in the Roman army or one of the auxiliary territorial armies, commanding a centuria of (nominally) 100 men. The responsibilities of centurions were broadly similar to modern junior officers, but there was a wide gap in social status between them and officers, and relatively few were promoted beyond the rank of senior centurion. The Roman troops stationed in Judea were auxiliaries, who would normally be rewarded with Roman citizenship after 25 years of service. Some of the centurions may have served originally in the Roman legions (regular army) and thus gained their citizenship at enlistment. Others may have inherited it, like Paul. ²³ tn: Grk "the way he breathed his last"; or "the way he expired"; or "that he thus breathed no more." ²⁴ sn: In Matt 27:56 the name Joses is written as Joseph . ²⁵ tn: Grk "and ministered to him." sn: Cf. Luke 8:3. ²⁶ map: For location see . ²⁷ tn: Here *kaí kai*

²⁸ sn: The day of preparation was the day before the Sabbath when everything had to be prepared for it, as no work could be done on the Sabbath.

member of the council, † who was himself looking forward to†† the kingdom of God, ‡ went boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. ††† Pilate was surprised that he was already dead. He‡‡ called the centurion and asked him if he had been dead for some time. 45 When Pilate‡‡‡ was informed by the centurion, ‡‡‡ he gave the body to Joseph. 46 After Joseph‡ bought a linen cloth‡† and took down the body, he wrapped it in the linen and placed it in a tomb cut out of the rock. ‡†† Then‡‡ he rolled a stone across the entrance‡†† of the tomb. 47 Mary Magdalene and Mary the mother of Joseph saw where the body‡† was placed.

16 When the Sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought aromatic spices‡‡ so that they might go and anoint him. 2 And very early on the first day of the week, at sunrise, they went to the tomb. 3 They had been asking each other, "Who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?" 4 But‡‡† when they looked up, they saw that the stone, which was very large, had been rolled back. 5 Then‡‡‡ as they went into the tomb, they saw a young man dressed in a white robe‡‡‡ sitting on the right side; and they were alarmed. 6 But he said to them, "Do not be alarmed. You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. 18 He has been raised !19 He is not here. Look,

† tn: Grk "a councillor" (as a member of the Sanhedrin, see L&N 11.85). This indicates that some individuals among the leaders did respond to Jesus. †† tn: Or "waiting for." ‡ sn: Though some dispute that Joseph of Arimathea was a disciple of Jesus, this remark that he was looking forward to the kingdom of God and his actions regarding Jesus' burial suggest otherwise. ‡† sn: Asking for the body of Jesus was indeed a bold move on the part of Joseph of Arimathea, for it clearly and openly identified him with a man who had just been condemned and executed, namely, Jesus. His faith is exemplary, especially for someone who was a member of the council that handed Jesus over for crucifixion (cf. Luke 23:51). He did this because he sought to give Jesus an honorable burial. ‡‡ tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡‡† tn: Grk "he"; the referent (Pilate) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ sn: See the note on the word centurion in 15:39. § tn: Grk "he"; the referent (Joseph of Arimathea) has been specified in the translation for clarity. §† tn: The term σινδών *sindwn* is, cut or carved into an outcropping of natural rock, resulting in a cave-like structure (see L&N 19.25). §‡ tn: Here καί *kai*

§†† tn: Or "to the door," "against the door." §† tn: Grk "it"; the referent (Jesus' body) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: On this term see BDAG 140 s.v. ἄρωμα

§§† tn: Here καί *kai*

§§‡ tn: Here καί *kai*

§§§ sn:

Mark does not explicitly identify the young man dressed in a white robe as an angel (though the white robe suggests this), but Matthew does (Matt 28:2). 18 sn: See the note on Crucify in 15:13. 19 tn: The verb here is passive (ἡγήραθη *hgerqh*

there is the place where they laid him. 7 But go, tell his disciples, even Peter, that he is going ahead of you into Galilee. You will see him there, just as he told you." 8 Then²⁰ they went out and ran from the tomb, for terror and bewilderment had seized them.²¹ And they said nothing to anyone, because they were afraid.

The Longer Ending of Mark ²²

⁹ [[Early on the first day of the week, after he arose, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had driven out seven demons. ¹⁰ She went out and told those who were with him, while they were mourning and weeping. ¹¹ And when they heard that he was alive and had been seen by her, they did not believe.

20 tn: Here καί *kai*

21 tn: Grk "they began to have trembling and bewilderment." 22 tc: The Gospel of Mark ends at this point in some witnesses (κ s ms mss mss mss MSS κ MSS Ψ MSS Θ 13 c,p,h MSS MSS

¹² After this he appeared in a different form to two of them while they were on their way to the country. ¹³ They went back and told the rest, but they did not believe them. ¹⁴ Then he appeared to the eleven themselves, while they were eating, and he rebuked them for their unbelief and hardness of heart, because they did not believe those who had seen him resurrected. ¹⁵ He said to them, "Go into all the world and preach the gospel to every creature. ¹⁶ The one who believes and is baptized will be saved, but the one who does not believe will be condemned. ¹⁷ These signs will accompany those who believe : In my name they will drive out demons; they will speak in new languages; ^{†18} they will pick up snakes with their hands, and whatever poison they drink will not harm them; ^{††}

they will place their hands on the sick and they will be well." ¹⁹ After the Lord Jesus had spoken to them, he was taken up into heaven and sat down at the right hand of God. ²⁰ They went out and proclaimed everywhere, while the Lord worked with them and confirmed the word through the accompanying signs.]]

† tn: Grk "tongues," though the word is used figuratively (perhaps as a metonymy of cause for effect). To "speak in tongues" meant to "speak in a foreign language," though one that was new to the one speaking it and therefore due to supernatural causes. For a discussion concerning whether such was a human language, heavenly language, or merely ecstatic utterance, see BDAG 201-2 s.v. γλώσσα ἕτερος

†† tn: For further comment on the nature of this statement, whether it is a promise or prediction, see ExSyn 403-6.

Luke

Explanatory Preface

1 Now[†] many have undertaken to compile an account^{††} of the things[‡] that have been fulfilled^{‡‡} among us, 2 like the accounts^{‡‡} passed on^{‡‡‡} to us by those who were eyewitnesses and servants of the word^{‡‡‡} from the beginning.^{§§} So^{§†} it seemed good to me as well,^{§††} because I have followed^{§†} all things carefully from the beginning, to write an orderly account^{§††} for you, most excellent Theophilus, 4 so that you may know for certain^{§†} the things you were taught.^{§†}

† tn: Grk "Since" or "Because." This begins a long sentence that extends through v. 4. Because of the length and complexity of the Greek sentence and the tendency of contemporary English style to use shorter sentences, the Greek sentence has been divided up into shorter English sentences in the translation. †† tn: This is sometimes translated "narrative," but the term itself can refer to an oral or written account. It is the verb "undertaken" which suggests a written account, since it literally is "to set one's hand" to something (BDAG 386 s.v. ἐπιχειρέω

‡ tn: Or "events." †† tn: Or "have been accomplished." Given Luke's emphasis on divine design (e.g., Luke 24:43-47) a stronger sense ("fulfilled") is better than a mere reference to something having taken place ("accomplished"). ‡‡ tn: Grk "even as"; this compares the recorded tradition of 1:1 with the original eyewitness tradition of 1:2. ‡‡‡ tn: Or "delivered." ‡‡‡ sn: The phrase eyewitnesses and servants of the word refers to a single group of people who faithfully passed on the accounts about Jesus. The language about delivery (passed on) points to accounts faithfully passed on to the early church. § tn: Grk "like the accounts those who from the beginning were eyewitnesses and servants of the word passed on to us." The location of "in the beginning" in the Greek shows that the tradition is rooted in those who were with Jesus from the start. §† tn: The conjunction "so" is supplied here to bring out the force of the latter part of this Greek sentence, which the translation divides up because of English style. Luke, in compiling his account, is joining a tradition with good precedent. §†† sn: When Luke says it seemed good to me as well he is not being critical of the earlier accounts, but sees himself stepping into a tradition of reporting about Jesus to which he will add uniquely a second volume on the early church when he writes the Book of Acts. §‡ tn: Grk "having followed"; the participle παρηκολουθηκότι parhkolouqhkoti §†† sn: An orderly account does not necessarily mean that all events are recorded in the exact chronological sequence in which they occurred, but that the account produced is an orderly one. This could include, for example, thematic or topical order rather than strict chronological order. §† tn: Or "know the truth about"; or "know the certainty of." The issue of the context is psychological confidence; Luke's work is trying to encourage Theophilus. So in English this is better translated as "know for certain" than "know certainty" or "know the truth," which sounds too cognitive. "Certain" assumes the truth of the report. On this term, see Acts 2:36; 21:34; 22:30; and 25:26. The meaning "have assurance concerning" is also possible here. §‡ tn: Or "you heard about."

Birth Announcement of John the Baptist

5 During the reign^{§§†} of Herod^{§§‡} king of Judea, there lived a priest named Zechariah who belonged to^{§§§} the priestly division of Abijah,¹⁸ and he had a wife named Elizabeth,¹⁹ who was a descendant of Aaron.²⁰⁶ They²¹ were both righteous in the sight of God, following²² all the commandments and ordinances of the Lord blamelessly.²³⁷ But they did not have a child, because Elizabeth was barren,²⁴ and they were both very old.²⁵ 8 Now²⁶ while Zechariah²⁷ was serving as priest before God when his division was on duty,²⁸⁹ he was

This term can refer merely to a report of information (Acts 21:24) or to instruction (Acts 18:25). The scope of Luke's Gospel as a whole, which calls for perseverance in the faith and which assumes much knowledge of the OT, suggests Theophilus had received some instruction and was probably a believer. §§† tn: Grk "It happened that in the days." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

§§‡ sn: Herod was Herod the Great, who ruled Palestine from 37 B.C.

§§§ tn: Grk "of"; but the meaning of the preposition ἐκ ek

18 sn: There were twenty-four divisions of priesthood and the priestly division of Abijah was eighth on the list according to 1 Chr 24:10. 19 tn: Grk "and her name was Elizabeth." 20 tn: Grk "a wife of the daughters of Aaron." sn: It was not unusual for a priest to have a wife from a priestly family (a descendant of Aaron); this was regarded as a special blessing. 21 tn: Grk "And they." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai 22 tn: Grk "walking in" (an idiom for one's lifestyle). sn: The description of Zechariah and Elizabeth as following... blamelessly was not to say that they were sinless, but that they were faithful and pious. Thus a practical righteousness is meant here (Gen 6:8; Deut 28:9). 23 tn: The predicate adjective has the effect of an adverb here (BDF §243). 24 sn: Elizabeth was barren. Both Zechariah and Elizabeth are regarded by Luke as righteous in the sight of God, following all the commandments and ordinances of the Lord blamelessly (v. 6). With this language, reminiscent of various passages in the OT, Luke is probably drawing implicit comparisons to the age and barrenness of such famous OT personalities as Abraham and Sarah (see, e.g., Gen 18:9-15), the mother of Samson (Judg 13:2-5), and Hannah, the mother of Samuel (1 Sam 1:1-20). And, as it was in the case of these OT saints, so it is with Elizabeth: After much anguish and seeking the Lord, she too is going to have a son in her barrenness. In that day it was a great reproach to be childless, for children were a sign of God's blessing (cf. Gen 1:28; Lev 20:20-21; Pss 127 and 128; Jer 22:30). As the dawn of salvation draws near, however, God will change this elderly couple's grief into great joy and grant them the one desire time had rendered impossible. 25 tn: Grk "were both advanced in days" (an idiom for old age).

chosen by lot, according to the custom of the priesthood, † to enter^{††} the holy place[‡] of the Lord and burn incense. ¹⁰ Now^{‡†} the whole crowd^{‡‡} of people were praying outside at the hour of the incense offering. ^{†††11} An^{‡‡} angel of the Lord, [§] standing on the right side of the altar of incense, appeared^{§†} to him. ¹² And Zechariah, visibly shaken when he saw the angel, ^{§††} was seized with fear. ^{§†13} But the angel said to him, “Do not be afraid, Zechariah, for your prayer has been heard, ^{§††} and your wife Elizabeth will bear you a son; you^{§†} will name him John. ^{§†14} Joy and gladness will come^{§§†} to you, and many will rejoice at^{§§†} his birth, ^{§§§15} for he will be great in the sight of¹⁸ the Lord. He¹⁹ must

²⁶ tn: Grk “Now it happened that.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

²⁷ tn: Grk “he”; the referent (Zechariah) has been specified in the translation for clarity. ²⁸ tn: Grk “serving as priest in the order of his division before God.” sn: Zechariah’s division would be on duty twice a year for a week at a time. † tn: Grk “according to the custom of the priesthood it fell to him by lot.” The order of the clauses has been rearranged in the translation to make it clear that the prepositional phrase κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας ka-ta to eqo” th” Jierateia”

†† tn: This is an aorist participle and is temporally related to the offering of incense, not to when the lot fell. ‡ tn: Or “temple.” Such sacrifices, which included the burning of incense, would have occurred in the holy place according to the Mishnah (m. Tamid 1.2; 3.1; 5-7). A priest would have given this sacrifice, which was offered for the nation, once in one’s career. It would be offered either at 9 a.m. or 3 p.m., since it was made twice a day. ‡† tn: Grk “And,” but “now” better represents the somewhat parenthetical nature of this statement in the flow of the narrative. ‡‡ tn: Grk “all the multitude.” While “assembly” is sometimes used here to translate πλῆθος plhqo”

‡†† tn: The “hour of the incense offering” is another way to refer to the time of sacrifice. ‡‡‡ tn: Grk “And an angel.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, δέ de § tn: Or “the angel of the Lord.” Linguistically, “angel of the Lord” is the same in both testaments (and thus, he is either “an angel of the Lord” or “the angel of the Lord” in both testaments). For arguments and implications, see ExSyn 252; M. J. Davidson, “Angels,” DJG, 9; W. G. MacDonald argues for “an angel” in both testaments: “Christology and ‘The Angel of the Lord,’” Current Issues in Biblical and Patristic Interpretation, 324-35. §† sn: This term is often used to describe a supernatural appearance (24:34; Acts 2:3; 7:2, 30, 35; 9:17; 13:31; 16:9; 26:16). §†† tn: The words “the angel” are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §‡ tn: Or “and he was afraid”; Grk “fear fell upon him.” Fear is common when supernatural agents appear (1:29-30, 65; 2:9; 5:8-10; 9:34; 24:38; Exod 15:16; Judg 6:22-23; 13:6, 22; 2 Sam 6:9). §†† tn: The passive means that the prayer was heard by God. sn: Your prayer has been heard. Zechariah’s prayer while offering the sacrifice would have been for the nation, but the answer to the prayer also gave them a long hoped-for child, a hope they had abandoned because of their old age. §† tn: Grk “a son, and you”; καί kai

§‡ tn: Grk “you will call his name John.” The future tense here functions like a command (see ExSyn 569-70). This same construction occurs in v. 31. sn: “Do not be afraid...you must call his name John.” This is a standard birth announcement (see Gen 16:11; Isa 7:14; Matt 1:21;

never drink wine or strong drink, and he will be filled with the Holy Spirit, even before his birth. ²⁰¹⁶ He²¹ will turn ²² many of the people²³ of Israel to the Lord their God. ¹⁷ And he will go as forerunner before the Lord²⁴ in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers back to their children and the disobedient to the wisdom of the just, ²⁵ to make ready for the Lord a people prepared for him.”

¹⁸ Zechariah²⁶ said to the angel, “How can I be sure of this ²⁷? For I am an old man, and my wife is old as well.” ²⁸¹⁹ The²⁹ angel answered him, “I am Gabriel, who stands³⁰ in the presence of God, and I was sent to speak to you and to bring³¹ you this good news. ²⁰ And now, ³² because you did not believe my words, which will be fulfilled in your time, ³³ you will be silent, unable to speak, ³⁴ until the day these things take place.”

²¹ Now²⁵ the people were waiting for Zechariah, and they began to wonder³⁶ why he was delayed in the holy place. ³⁷²² When³⁸ he came out, he was not able to speak to them. They³⁹ realized that he had seen a vision⁴⁰ in the holy place, ⁴¹ because⁴² he was making

Luke 1:31). §§† tn: Grk “This will be joy and gladness.” §§‡ tn: Or “because of.” §§§ tn: “At his birth” is more precise as the grammatical subject (1:58), though “at his coming” is a possible force, since it is his mission, as the following verses note, that will really bring joy. ¹⁸ tn: Grk “before.” ¹⁹ tn: Grk “and he”; because of the length and complexity of the Greek sentence, the conjunction καί kai

²⁰ tn: Grk “even from his mother’s womb.” While this idiom may be understood to refer to the point of birth (“even from his birth”), Luke 1:41 suggests that here it should be understood to refer to a time before birth. sn: He will be filled with the Holy Spirit, even before his birth. This is the language of the birth of a prophet (Judg 13:5, 7; Isa 49:1; Jer 1:5; Sir 49:7); see 1:41 for the first fulfillment. ²¹ tn: Grk “And he.” Here καί kai

²² sn: The word translated will turn is a good summary term for repentance and denotes John’s call to a change of direction (Luke 3:1-14). ²³ tn: Grk “sons”; but clearly this is a generic reference to people of both genders. ²⁴ tn: Grk “before him”; the referent (the Lord) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ sn: These two lines cover all relationships: Turn the hearts of the fathers back to their children points to horizontal relationships, while (turn) the disobedient to the wisdom of the just shows what God gives from above in a vertical manner. ²⁶ tn: Grk “And Zechariah.” Here καί kai

²⁷ tn: Grk “How will I know this?” ²⁸ tn: Grk “is advanced in days” (an idiom for old age). ²⁹ tn: Grk “And the.” Here καί kai

³⁰ tn: Grk “the one who is standing before God.” ³¹ tn: Grk “to announce these things of good news to you.” ³² tn: Grk “behold.” ³³ sn: The predicted fulfillment in the expression my words, which will be fulfilled in their time takes place in Luke 1:63-66. ³⁴ sn: Silent, unable to speak. Actually Zechariah was deaf and mute as 1:61-63 indicates, since others had to use gestures to communicate with him. ³⁵ tn: Grk “And.” Here καί kai

³⁶ tn: The imperfect verb ἐθαύμαζον eqaumazon ³⁷ tn: Or “temple.” See the note on the phrase “the holy place” in v. 9. ³⁸ tn: Grk “And when.” Here καί kai

³⁹ tn: Grk “and they.” Here καί kai

⁴⁰ tn: That is, “he had had a su-

signs to them and remained unable to speak. ¹²³ When his time of service was over, ^{††} he went to his home.

²⁴ After some time[‡] his wife Elizabeth became pregnant, ^{††} and for five months she kept herself in seclusion. ^{‡‡} She said, ^{‡‡†25} "This is what^{‡‡‡} the Lord has done for me at the time[‡] when he has been gracious to me,^{‡†} to take away my disgrace^{‡††} among people." ^{‡†}

Birth Announcement of Jesus the Messiah

²⁶ In the sixth month of Elizabeth's pregnancy,^{‡††} the angel Gabriel^{‡†} was sent by^{‡†} God to a town of Galilee called Nazareth, ^{‡††27} to a virgin engaged^{‡††} to a man whose name was Joseph, a descendant of David, ^{‡††} and the virgin's name was Mary. ²⁸ The¹⁸ angel ¹⁹ came ²⁰ to her and said, "Greetings, favored one,²¹ the Lord

pernatural encounter in the holy place," since the angel came to Zechariah by the altar. This was not just a "mental experience." ⁴¹ tn: Or "temple." See the note on the phrase "the holy place" in v. 9. ⁴² tn: Grk "and," but the force is causal or explanatory in context. [†] tn: Grk "dumb," but this could be understood to mean "stupid" in contemporary English, whereas the point is that he was speechless. ^{††} tn: Grk "And it happened that as the days of his service were ended." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

[‡] tn: Grk "After these days." The phrase refers to a general, unspecified period of time that passes before fulfillment comes. ^{††} tn: Or "Elizabeth conceived." ^{‡‡} sn: The text does not state why Elizabeth withdrew into seclusion, nor is the reason entirely clear. ^{‡††} tn: Grk "she kept herself in seclusion, saying." The participle λέγουσα legousa

^{‡‡‡} tn: Grk "Thus." [‡] tn: Grk "in the days." ^{‡†} tn: Grk "has looked on me" (an idiom for taking favorable notice of someone). ^{‡††} sn: Barrenness was often seen as a reproach or disgrace (Lev 20:20-21; Jer 22:30), but now at her late age (the exact age is never given in Luke's account), God had miraculously removed it (see also Luke 1:7). ^{‡†} tn: Grk "among men"; but the context clearly indicates a generic use of ἄνθρωπος anqrwpo" ^{‡††} tn: Grk "in the sixth month." The phrase "of Elizabeth's pregnancy" was supplied in the translation to clarify the exact time meant by this reference. That Elizabeth's pregnancy is meant is clear from vv. 24-25. ^{‡†} sn: Gabriel is the same angel mentioned previously in v. 19. He is traditionally identified as an angel who brings revelation (see Dan 8:15-16; 9:21). Gabriel and Michael are the only two good angels named in the Bible. ^{‡†} tn: Or "from." The account suggests God's planned direction in these events, so "by" is better than "from," as six months into Elizabeth's pregnancy, God acts again. ^{‡††} sn: Nazareth was a town in the region of Galilee, located north of Samaria and Judea. Galilee extended from about 45 to 85 miles north of Jerusalem and was about 30 miles in width. Nazareth was a very small village and was located about 15 miles west of the southern edge of the Sea of Galilee. map: For location see . ^{‡††} tn: Or "promised in marriage." ^{‡††} tn: Grk "Joseph, of the house of David." sn: The Greek word order here favors connecting Davidic descent to Joseph, not Mary, in this remark. ¹⁸ tn: Grk "And coming to her." Here kai kai

¹⁹ tn: Grk "And coming to her, he said"; the referent (the angel) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: Grk "coming to her, he said." The participle εἰσελθὼν eiselqwn

²¹ tn: The address, "favored one" (a perfect participle, Grk "Oh one who is favored") points to Mary as the recipient of God's grace, not a bestower of it. She is a model saint in this passage, one who willingly receives God's benefits. The

is with you!" ²²²⁹ But²³ she was greatly troubled²⁴ by his words and began to wonder about the meaning of this greeting. ²⁵³⁰ So²⁶ the angel said to her, "Do not be afraid, ²⁷ Mary, for you have found favor²⁸ with God! ³¹ Listen :²⁹ You will become pregnant³⁰ and give birth to³¹ a son, and you will name him³² Jesus. ³³³² He³⁴ will be great, ³⁵ and will be called the Son of the Most High, ³⁶ and the Lord God will give him the throne of his father³⁷ David. ³³ He³⁸ will reign over the house of Jacob³⁹ forever, and his kingdom will never end." ³⁴ Mary⁴⁰ said to the angel, "How will this be, since I have not had sexual relations with⁴¹ a man?" ³⁵ The angel

Vulgate rendering "full of grace" suggests something more of Mary as a bestower of grace, but does not make sense here contextually. ²² tc: Most MSS ^Θ 13 εὐλογημένη οὐ ἐν γυναιξίν euloghmenh su en gunaixin

²³ tc: Most MSS ^κ ^ψ 1 ^Θ 13 ἰδοῦσα idousa

^κ ^ψ 1 ²⁴ sn: On the phrase greatly troubled see 1:12. Mary's reaction was like Zechariah's response. ²⁵ tn: Grk "to wonder what kind of greeting this might be." Luke often uses the optative this way to reveal a figure's thinking (3:15; 8:9; 18:36; 22:23). ²⁶ tn: Here kai kai

²⁷ sn: Do not be afraid. See 1:13 for a similar statement to Zechariah. ²⁸ tn: Or "grace." sn: The expression found favor is a Semitism, common in the OT (Gen 6:8; 18:3; 43:14; 2 Sam 15:25). God has chosen to act on this person's behalf. ²⁹ tn: Grk "And behold." ³⁰ tn: Grk "you will conceive in your womb." ³¹ tn: Or "and bear." ³² tn: Grk "you will call his name." ³³ tn: See v. 13 for a similar construction. sn: You will name him Jesus. This verse reflects the birth announcement of a major figure; see 1:13; Gen 16:7; Judg 13:5; Isa 7:14. The Greek form of the name Ihsous

³⁴ tn: Grk "this one." ³⁵ sn: Compare the description of Jesus as great here with 1:15, "great before the Lord." Jesus is greater than John, since he is Messiah compared to a prophet. Great is stated absolutely without qualification to make the point. ³⁶ sn: The expression Most High is a way to refer to God without naming him. Such avoiding of direct reference to God was common in 1st century Judaism out of reverence for the divine name. ³⁷ tn: Or "ancestor." ³⁸ tn: Grk "And he." Here kai kai

³⁹ tn: Or "over Israel." sn: The expression house of Jacob refers to Israel. This points to the Messiah's relationship to the people of Israel. ⁴⁰ tn: Grk "And Mary." Here kai kai

⁴¹ tn: Grk "have not known." The expression in the Greek text is a euphemism for sexual relations. Mary seems to have sensed that the declaration had an element of immediacy to it that excluded Joseph. Many modern translations render this phrase "since I am a virgin," but the Greek word for virgin is not used in the text, and the euphemistic expression is really more explicit, referring specifically to sexual relations.

replied, † “ The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow†† you. Therefore the child# to be born †† will be holy; †† he will be called the Son of God.

36 “ And look, ††† your relative††† Elizabeth has also become pregnant with# a son in her old age – although she was called barren, she is now in her sixth month! †††37 For nothing††† will be impossible with God.” 38 So†† Mary said, “Yes,††† I am a servant †† of the Lord; let this happen to me†† according to your word.” ††† Then††† the angel departed from her.

† tn: Grk “And the angel said to her.” Here καί kai

αὐτῆ auth

†† sn: The phrase will overshadow is a reference to God’s glorious presence at work (Exod 40:34-35; Ps 91:4). † tn: Or “the one born holy will be called the Son of God.” The wording of this phrase depends on whether the adjective is a predicate adjective, as in the text, or is an adjective modifying the participle serving as the subject. The absence of an article with the adjective speaks for a predicate position. Other less appealing options supply a verb for “holy”; thus “the one who is born will be holy”; or argue that both “holy” and “Son of God” are predicates, so “The one who is born will be called holy, the Son of God.” †† tc: A few MSS Θ 1

†† tn: Or

“Therefore the holy child to be born will be called the Son of God.”

There are two ways to understand the Greek phrase τὸ γεννώμενον ἅγιον to gennwmenon hagian

τὸ γεννώμενον ἅγιον

τὸ ἅγιον γεννώμενον

κληθήσεται klyhsetai

γεννώμενον

ἅγιον ἅγιον γεννώμενον

††† tn: Grk “behold.” †††† tn: Some translations render the word συγγενίς sungeni”

§ tn: Or “has conceived.”

§† tn: Grk “and this is the sixth month for her who was called barren.” Yet another note on Elizabeth’s loss of reproach also becomes a sign of the truth of the angel’s declaration. §†† tn: In Greek, the phrase πᾶν ῥῆμα pan rhhma

§† tn: Here καί kai

tn: Grk “behold.” §† tn: Traditionally, “handmaid”; Grk “slave woman.” Though δούλη doulh

δοῦλος

δοῦλος doulos

§† tn:

Grk “let this be to me.” §†† sn: The remark according to your word is a sign of Mary’s total submission to God’s will, a response that makes her exemplary. §§† tn: Here καί kai

Mary and Elizabeth

39 In those days§§§ Mary got up and went hurriedly into the hill country, to a town of Judah, 1840 and entered Zechariah’s house and greeted Elizabeth. 41 When19 Elizabeth heard Mary’s greeting, the baby leaped20 in her21 womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. 2242 She23 exclaimed with a loud voice, 24 “ Blessed are you among women, 25 and blessed is the child26 in your womb! 43 And who am I27 that the mother of my Lord should come and visit me? 44 For the instant28 the sound of your greeting reached my ears, 29 the baby in my womb leaped for joy. 3045 And blessed31 is she who believed that32 what was spoken to her by33 the Lord would be fulfilled.” 34

Mary’s Hymn of Praise

46 And Mary25 said, 36

§§§ sn: The expression In those days is another general time reference, though the sense of the context is that the visit came shortly after Mary miraculously conceived and shortly after the announcement about Jesus. 18 sn: The author does not say exactly where Elizabeth stayed. The location is given generally as a town of Judah. Judah is about a three day trip south of Nazareth. 19 tn: Grk “And it happened that.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

καί kai

20 sn: When the baby leaped John gave his first testimony about Jesus, a fulfillment of 1:15. 21 tn: The antecedent of “her” is Elizabeth. 22 sn: The passage makes clear that Elizabeth spoke her commentary with prophetic enablement, filled with the Holy Spirit. 23 tn: Grk “and she.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was begun here in the translation. Here καί kai

24 tn: Grk “and she exclaimed with a great cry and said.” The verb εἶπεν eipen

25 sn: The commendation Blessed are you among women means that Mary has a unique privilege to be the mother of the promised one of God.

26 tn: Grk “fruit,” which is figurative here for the child she would give birth to. 27 tn: Grk “From where this to me?” The translation suggests the note of humility and surprise that Elizabeth feels in being a part of these events. The ἴνα Jina

28 tn: Grk “for behold.” 29 tn: Grk “when the sound of your greeting [reached] my ears.” 30 sn: On the statement the baby in my womb leaped for joy see both 1:14 and 1:47. This notes a fulfillment of God’s promised word. 31 sn: Again the note of being blessed makes the key point of the passage about believing God. 32 tn: This ὅτι Joti

πιστεύω pisteuō

33 tn: That is, “ what was said to her (by the angel) at the Lord’s command” (BDAG 756 s.v. παρά 34 tn: Grk “that there would be a fulfillment of what was said to her from the Lord.” sn: This term speaks of completion of something planned (2 Chr 29:35). 35 tc: A few witnesses, especially Latin mss arm lat mss

36 sn: The following passage

“My soul exalts[†] the Lord, ^{††}
⁴⁷ and my spirit has begun to rejoice[‡] in God my Sav-
 ior,
⁴⁸ because he has looked upon the humble state of
 his servant. ^{‡‡}
 For^{‡‡} from now on^{‡‡‡} all generations will call me
 blessed, ^{‡‡‡}
⁴⁹ because he who is mighty[§] has done great things
 for me, and holy is his name;
⁵⁰ from^{§†} generation to generation he is merciful^{§††} to
 those who fear^{§†} him.
⁵¹ He has demonstrated power^{§††} with his arm; he has
 scattered those whose pride wells up from the sheer
 arrogance^{§†} of their hearts.
⁵² He has brought down the mighty^{§†} from their
 thrones, and has lifted up those of lowly position; ^{§§†}
⁵³ he has filled the hungry with good things, ^{§§†} and
 has sent the rich away empty. ^{§§§}

has been typeset as poetry because many scholars regard this pas-
 sage as poetic or hymnic. These terms are used broadly to refer to
 the genre of writing, not to the content. There are two broad criteria
 for determining if a passage is poetic or hymnic: “(a) stylistic: a cer-
 tain rhythmical lilt when the passages are read aloud, the presence
 of parallelismus membrorum (i.e., an arrangement into couplets),
 the semblance of some metre, and the presence of rhetorical de-
 vices such as alliteration, chiasmus, and antithesis; and (b) linguistic:
 an unusual vocabulary, particularly the presence of theological
 terms, which is different from the surrounding context” (P. T.
 O’Brien, *Philippians* [NIGTC], 188-89). Classifying a passage as hym-
 nic or poetic is important because understanding this genre can
 provide keys to interpretation. However, not all scholars agree that
 the above criteria are present in this passage, so the decision to
 typeset it as poetry should be viewed as a tentative decision about
 its genre. [†] tn: Or “lifts up the Lord in praise.” ^{††} sn: This
 psalm (vv. 46-55) is one of the few praise psalms in the NT. Mary
 praises God and then tells why both in terms of his care for her (vv.
 46-49) and for others, including Israel (vv. 50-55). Its traditional
 name, the “Magnificat,” comes from the Latin for the phrase My
 soul magnifies the Lord at the hymn’s start. [‡] tn: Or “rejoices.”
 The translation renders this aorist, which stands in contrast to the
 previous line’s present tense, as ingressive, which highlights Mary’s
 joyous reaction to the announcement. A comprehensive aorist is al-
 so possible here. ^{‡†} tn: See the note on the word “servant” in v.
 38. ^{‡‡} tn: Grk “for behold.” ^{‡‡†} sn: From now on is a fa-
 vorite phrase of Luke’s, showing how God’s acts change things from
 this point on (5:10; 12:52; 22:18, 69; Acts 18:6). ^{‡‡‡} sn: Mary is
 seen here as an example of an object of God’s grace (blessed) for all
 generations. [§] tn: Traditionally, “the Mighty One.” ^{§†} tn:
 Grk “and from.” Here *καί kai*
^{§††} sn: God’s mercy refers to his
 “loyal love” or “steadfast love,” expressed in faithful actions, as the
 rest of the psalm illustrates. ^{§‡} tn: That is, “who revere.” This
 refers to those who show God a reverential respect for his sover-
 eignty. ^{§††} tn: Or “shown strength,” “performed powerful
 deeds.” The verbs here switch to aorist tense through 1:55. This is
 how God will act in general for his people as they look to his ulti-
 mate deliverance. ^{§†} tn: Grk “in the imaginations of their
 hearts.” The psalm rebukes the arrogance of the proud, who think
 that power is their sovereign right. Here *διανοία dianoia*
^{§‡} tn:
 Or “rulers.” ^{§§†} tn: Or “those of humble position” sn: The con-
 trast between the mighty and those of lowly position is fundamental
 for Luke. God cares for those that the powerful ignore (Luke
 4:18-19). ^{§§‡} sn: Good things refers not merely to material
 blessings, but blessings that come from knowing God. ^{§§§} sn:

⁵⁴ He has helped his servant Israel, remembering¹⁸
 his mercy, ¹⁹
⁵⁵ as he promised²⁰ to our ancestors, ²¹ to Abraham
 and to his descendants²² forever.”
⁵⁶ So²³ Mary stayed with Elizabeth²⁴ about three
 months²⁵ and then returned to her home.

The Birth of John

⁵⁷ Now the time came²⁶ for Elizabeth to have her ba-
 by, ²⁷ and she gave birth to a son. ⁵⁸ Her²⁸ neighbors
 and relatives heard that the Lord had shown²⁹ great
 mercy to her, and they rejoiced³⁰ with her.
⁵⁹ On³¹ the eighth day³² they came to circumcise the
 child, and they wanted to name³³ him Zechariah after
 his father. ⁶⁰ But³⁴ his mother replied, ³⁵ “ No ! He must
 be named³⁶ John.” ³⁷⁶¹ They³⁸ said to her, “But³⁹ none
 of your relatives bears this name.” ⁴⁰⁶² So⁴¹ they made
 signs to the baby’s⁴² father, ⁴³ inquiring what he want-
 ed to name his son. ⁴⁴⁶³ He⁴⁵ asked for a writing

Another fundamental contrast of Luke’s is between the hungry and
 the rich (Luke 6:20-26). ¹⁸ tn: Or “because he remembered
 mercy,” understanding the infinitive as causal. ¹⁹ tn: Or “his
 [God’s] loyal love.” ²⁰ tn: Grk “as he spoke.” Since this is a refer-
 ence to the covenant to Abraham, *ἐλάλησεν elalhsen*
²¹
²² tn: Grk “fathers.” ²³ tn: Grk “his seed” (an idiom for offspring or
 descendants). ²⁴ tn: Grk “And.” Here (*kai*
²⁵ ²⁶ tn: Grk “her”;
 the referent (Elizabeth) has been specified in the translation for clar-
 ity. ²⁷ sn: As is typical with Luke the timing is approximate (
 about three months), not specific. ²⁸ tn: Grk “the time was ful-
 filled.” ²⁹ tn: The words “her baby” are not in the Greek text,
 but have been supplied for clarity. ³⁰ tn: Grk “And her.” Here
καί kai
³¹ ³² tn: Grk “had magnified his mercy
 with her.” ³³ tn: The verb *συνέχαιρον sunecairon*
³⁴ ³⁵ tn: Grk “And it happened that.” The introductory
 phrase *ἐγένετο egeneto*
³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵
καί kai
³² sn:
 They were following OT law (Lev 12:3) which prescribed that a male
 child was to be circumcised on the eighth day. ³³ tn: This could
 be understood as a conative imperfect, expressing an unrealized de-
 sire (“they were trying to name him”). It has been given more of a
 voluntative nuance in the translation. ³⁴ tn: Grk “And,” but with
 clearly contrastive emphasis in context. ³⁵ tn: Grk “his mother
 answering, said.” The combination of participle and finite verb is re-
 dundant in English and has been simplified to “replied” in the trans-
 lation. ³⁶ tn: This future passive indicative verb has imperatival
 force and thus has been translated “he must be named.” ³⁷ sn:
 “No! He must be named John.” By insisting on the name specified
 by the angel, Elizabeth (v. 60) and Zechariah (v. 63) have learned to
 obey God (see Luke 1:13). ³⁸ tn: Grk “And they.” Here *καί kai*
³⁹ tn: The word “but” is not in the Greek text but
 has been supplied in the translation for clarity. ⁴⁰ tn: Grk
 “There is no one from your relatives who is called by this name.”
⁴¹ tn: Here *καί kai*
⁴² tn: Grk “his”;
 the referent (the baby) has been specified in the translation for clar-
 ity. ⁴³ sn: The crowd was sure there had been a mistake, so
 they appealed to the child’s father. But custom was not to be fol-
 lowed here, since God had spoken. The fact they needed to signal

tablet[†] and wrote, ^{††} "His name is John." And they were all amazed. ^{‡64} Immediately^{‡†} Zechariah's^{‡‡} mouth was opened and his tongue^{‡‡‡} released,^{‡‡‡} and he spoke, blessing God. ⁶⁵ All[§] their neighbors were filled with fear, and throughout the entire hill country of Judea all these things were talked about. ⁶⁶ All^{§†} who heard these things^{§††} kept them in their hearts, saying, "What then will this child be?" For the Lord's hand was indeed with him.

Zechariah's Praise and Prediction

⁶⁷ Then his father Zechariah was filled with the Holy Spirit and prophesied,
⁶⁸ "Blessed be the Lord God of Israel,
 because he has come to help and has redeemed his people.
⁶⁹ For he has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David,
⁷⁰ as he spoke through the mouth of his holy prophets from long ago,
⁷¹ that we should be saved from our enemies,
 and from the hand of all who hate us.
⁷² He has done this to show mercy to our ancestors,
 and to remember his holy covenant –
⁷³ the oath that he swore to our ancestor Abraham.
 This oath grants
⁷⁴ that we, being rescued from the hand of our enemies,
 may serve him without fear,
⁷⁵ in holiness and righteousness before him for as long as we live.

him (made signs) shows that he was deaf as well as unable to speak. ⁴⁴ tn: Grk "what he might wish to call him." ⁴⁵ tn: Grk "And he." Here καί kai

[†] sn: The writing tablet requested by Zechariah would have been a wax tablet.
^{††} tn: Grk "and wrote, saying." The participle λέγων legwn
[‡] sn: The response, they were all amazed, expresses a mixture of surprise and reflection in this setting where they were so certain of what the child's name would be. ^{‡†} tn: Grk "And immediately." Here καί kai

^{‡‡} tn: Grk "his"; the referent (Zechariah) has been specified in the translation for clarity. ^{‡††} sn: The mention of both mouth and tongue here is a figure called zeugma and emphasizes that the end of the temporary judgment came instantly and fully upon Zechariah's expression of faith in naming the child. He had learned to trust and obey God during his short period of silence. He had learned from his trial. ^{‡‡‡} tn: "Released" is implied; in the Greek text both στόμα stoma γλώσσα glwssa ἀνεύχθη anewcqh
[§] tn: Grk "And all." Here καί kai

Here καί kai

^{§††} tn: Grk "heard them"; the referent (these things, from the previous verse) has been specified in the translation for clarity.

⁷⁶ And you, child, will be called the prophet of the Most High.
 For you will go before the Lord to prepare his ways,
⁷⁷ to give his people knowledge of salvation through the forgiveness of their sins.
⁷⁸ Because of our God's tender mercy
 the dawn will break upon us from on high
⁷⁹ to give light to those who sit in darkness and in the shadow of death,
 to guide our feet into the way of peace."
⁸⁰ And the child kept growing and becoming strong in spirit, and he was in the wilderness until the day he was revealed to Israel. ^{§†} ^{§††} ^{§†} ^{§††} ^{§§} ^{§§§} 18 19 20 21 22 23 24 25

^{§†} tn: Grk "heart." The term "heart" (καρδία kardia

καρδία

^{§††} tn: Or "what manner of child will this one be?" ^{§†} sn: The reference to the Lord's hand indicates that the presence, direction, and favor of God was with him (Acts 7:9b). ^{§†} tn: Here καί kai

^{§§†} tn: Grk "and he prophesied, saying." The participle λέγων legwn

^{§§†} sn: The traditional name of this psalm, the "Benedictus," comes from the Latin wording of the start of the hymn ("Blessed be..."). ^{§§§} sn: The verb come to help can refer to a visit, but can also connote concern or assistance (L&N 85.11). ¹⁸ tn: Or "has delivered"; Grk "has accomplished redemption." sn: Has redeemed is a reference to redemption, but it anticipates the total release into salvation that the full work of Messiah will bring for Israel. This involves both spiritual and material benefits eventually. ¹⁹ tn: Grk "and," but specifying the reason for the praise in the psalm. ²⁰ sn: The phrase raised up means for God to bring someone significant onto the scene of history. ²¹ sn: The horn of salvation is a figure that refers to the power of Messiah and his ability to protect, as the horn refers to what an animal uses to attack and defend (Ps 75:4-5, 10; 148:14; 2 Sam 22:3). Thus the meaning of the figure is "a powerful savior." ²² sn: In the house of his servant David is a reference to Messiah's Davidic descent. Zechariah is more interested in Jesus than his own son John at this point. ²³ tn: Grk "from the ages," "from eternity." ²⁴ tn: Grk "from long ago, salvation." ²⁵ sn: The theme of being saved from our enemies is like the release Jesus preached in Luke 4:18-19. Luke's narrative shows that one of the enemies in view is Satan and his cohorts, with the grip they have on humanity.

The Shepherds' Visit

8 Now† there were shepherds†† nearby* living out in the field, keeping guard†† over their flock at night. 9 An‡ angel of the Lord‡‡† appeared to‡‡ them, and the glory of the Lord shone around them, and they were absolutely terrified. §10 But the angel said to them, “Do not be afraid ! Listen carefully, §† for I proclaim to you good news§†† that brings great joy to all the people: 11 Today§† your Savior is born in the city§†† of David. §† He is Christ§† the Lord. 12 This§§† will be a sign§§† for you : You will find a baby wrapped in strips of cloth and ly-

ing in a manger.” §§§13 Suddenly18 a vast, heavenly army19 appeared with the angel, praising God and saying,

14 “ Glory20 to God in the highest, and on earth peace among people21 with whom he is pleased!” 22

15 When23 the angels left them and went back to heaven, the shepherds said to one another, “Let us go over to Bethlehem24 and see this thing that has taken place, that the Lord25 has made known to us.” 16 So they hurried off and located Mary and Joseph, and found the baby lying in a manger. 2617 When27 they saw him,28 they related what they had been told29 about this child, 18 and all who heard it were astonished30 at what the shepherds said. 19 But Mary treasured up all these words, pondering in her heart what they might mean. 3120 So32 the shepherds returned, glorifying and praising33 God for all they had heard and seen; everything was just as they had been told. 34

§§† tn: Grk “And this.” Here καί kai

§§† sn: The sign functions for the shepherds like Elizabeth's conception served for Mary in 1:36. §§§ tn: Or “a feeding trough,” see Luke 2:7. 18 tn: Grk “And suddenly.” Here καί kai

† tn: Here καί kai

†† sn: Some argue that shepherds were among the culturally despised, but the evidence for this view of shepherds is late, coming from 5th century Jewish materials. December 25 as the celebrated date of Jesus' birth arose around the time of Constantine (ca. A.D. A.D.

19 tn: Grk “a multitude of the armies of heaven.” 20 sn: Glory here refers to giving honor to God. 21 tn: This is a generic use of ἄνθρωπος ἀνθρωπο

22 tc: Most witnesses (2 κ 2 Θ Ξ Ψ 1,13 εν ἀνθρώποις εὐδοκία en ἀνθρωποι” eudokia εν ἀνθρώποις εὐδοκίας en ἀνθρωποι” eudokia” κ

εὐδοκίας

έν

‡ tn: Grk “in that region.” ‡† tn: Grk “living in the field (see BDAG 15 s.v. ἀγρᾱυλέω ‡† tn: Here καί kai

‡‡† tn: Or “the angel of the Lord.” See the note on the word “Lord” in 1:11. ‡‡‡ tn: Or “stood in front of.” § tn: Grk “they feared a great fear” (a Semitic idiom which intensifies the main idea, in this case their fear). sn: Terrified. See similar responses in Luke 1:12, 29. §† tn: Grk “behold.” §†† tn: Grk “I evangelize to you great joy.” §† sn: The Greek word for today (σήμερον shmeron

23 tn: Grk “And it happened that when.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

καί kai

24 map: For location see . 25 sn: Note how although angels delivered the message, it was the Lord whose message is made known, coming through them. 26 tn: Or “a feeding trough.” 27 tn: Grk “And when.” Here καί kai

28 tn: The word “him” is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. 29 tn: Grk “the word which had been spoken to them.” 30 tn: Grk “marveled.” It is a hard word to translate with one term in this context. There is a mixture of amazement and pondering at work in considering the surprising events here. See Luke 1:21, 63; 2:33. 31 tn: The term συμβάλλουσα sumballousa

§†† tn: Or “town.” See the note on “city” in v. 4. §† tn: This is another indication of a royal, messianic connection. §† tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn: The term χριστός cristos

32 tn: Here καί kai

33 sn: The mention of glorifying and praising God is the second note of praise in this section; see Luke 2:13-14. 34 tn: Grk “just as [it] had been spoken to them.” This has been simplified in the English translation by making the prepo-

21 At[†] the end of eight days, when he was circumcised, he was named Jesus, the name given by the angel^{††} before he was conceived in the womb.

Jesus' Presentation at the Temple

22 Now[‡] when the time came for their^{††} purification according to the law of Moses, Joseph and Mary^{‡‡} brought Jesus^{‡‡†} up to Jerusalem^{‡‡†} to present him to the Lord²³ (just as it is written in the law of the Lord^{‡†} "Every firstborn male[§] will be set apart to the Lord" ^{‡†}), ²⁴ and to offer a sacrifice according to what is specified in the law of the Lord, a pair of doves of doves^{§††} or two young pigeons. ^{§‡}

sitional phrase ("to them") the subject of the passive verb. sn: The closing remark just as they had been told notes a major theme of Luke 1-2 as he sought to reassure Theophilus: God does what he says he will do. † tn: Grk "And when eight days were completed." Here καί kai

†† sn: Jesus' parents obeyed the angel as Zechariah and Elizabeth had (1:57-66). These events are taking place very much under God's direction. ‡ tn: Here καί kai

‡† tc: The translation follows most MSS
 κ MSS pt

αὐτῆς auths
 MSS

αὐτοῦ autou

καθαρισμός kaqarismo"

‡‡ tn: Grk "they"; the referents (Joseph and Mary) have been specified in the translation for clarity. ‡‡† tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ map: For location see . § tn: Grk "every male that opens the womb" (an idiom for the firstborn male). §† sn: An allusion to Exod 13:2, 12, 15. §†† sn: The offering of a pair of doves or two young pigeons, instead of a lamb, speaks of the humble roots of Jesus' family – they apparently could not afford the expense of a lamb. §‡ sn: A quotation from Lev 12:8; 5:11 (LXX).

The Prophecy of Simeon

25 Now^{§††} there was a man in Jerusalem^{§†} named Simeon who was righteous^{§‡} and devout, looking for the restoration^{§§†} of Israel, and the Holy Spirit^{§§‡} was upon him. ²⁶ It^{§§§} had been revealed¹⁸ to him by the Holy Spirit that he would not die¹⁹ before²⁰ he had seen the Lord's Christ. ²¹27 So²² Simeon,²³ directed by the Spirit, ²⁴ came into the temple courts, ²⁵ and when the parents brought in the child Jesus to do for him what was customary according to the law, ²⁶28 Simeon²⁷ took him in his arms and blessed God, saying, ²⁸ ²⁹ " Now, according to your word, ²⁹ Sovereign Lord, ³⁰ permit³¹ your servant³² to depart³³ in peace.

§†† tn: Grk "And behold." Here καί kai

ιδού idou

§† map: For location see .

§‡ tn: Grk "This man was righteous." The Greek text begins a new sentence here, but this was changed to a relative clause in the translation to avoid redundancy. §§† tn: Or "deliverance," "consolation." sn: The restoration of Israel refers to Simeon's hope that the Messiah would come and deliver the nation (Isa 40:1; 49:13; 51:3; 57:18; 61:2; 2 Bar 44:7). §§‡ sn: Once again, by mentioning the Holy Spirit, Luke stresses the prophetic enablement of a speaker. The Spirit has fallen on both men (Zechariah, 1:67) and women (Elizabeth, 1:41) in Luke 1-2 as they share the will of the Lord. §§§ tn: Grk "And it." Here καί kai

18 tn: The use of the passive suggests a revelation by God, and in the OT the corresponding Hebrew term represented here by κερηματισμένον kcrhmatismenon

19 tn: Grk "would not see death" (an idiom for dying). 20 tn: On the grammar of this temporal clause, see BDF §§383.3; 395. 21 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: The revelation to Simeon that he would not die before he had seen the Lord's Christ is yet another example of a promise fulfilled in Luke 1-2. Also, see the note on Christ in 2:11. 22 tn: Here καί kai

23 tn: Grk "he"; the referent (Simeon) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Grk "So in the Spirit" or "So by the Spirit," but since it refers to the Spirit's direction the expanded translation "directed by the Spirit" is used here. 25 tn: Grk "the temple." sn: The temple courts is a reference to the larger temple area, not the holy place. Simeon was either in the court of the Gentiles or the court of women, since Mary was present. 26 tn: Grk "to do for him according to the custom of the law." See Luke 2:22-24. 27 tn: Grk "he"; the referent (Simeon) has been specified in the translation for clarity. 28 tn: Grk "and said." The finite verb in Greek has been replaced with a participle in English to improve the smoothness of the translation. 29 sn: The phrase according to your word again emphasizes that God will perform his promise. 30 tn: The Greek word translated here by "Sovereign Lord" is δεσπότης despoth" 31 sn: This short prophetic declaration is sometimes called the Nunc dimittis, which comes from the opening phrase of the saying in Latin, "now dismiss," a fairly literal translation of the Greek verb ἀπολύεις apolueis

32 tn: Here the Greek word δοῦλος doulou

³⁰ For my eyes have seen your salvation†
³¹ that you have prepared in the presence of all peoples: ††
³² a light, ‡
 for revelation to the Gentiles,
 and for glory†† to your people Israel."
³³ So‡† the child's‡†† father‡†† and mother were amazed[§] at what was said about him. ³⁴ Then^{§†} Simeon blessed them and said to his mother Mary, "Listen carefully. ^{§††} This child ^{§†} is destined to be the cause of the falling and rising^{§††} of many in Israel and to be a sign that will be rejected. ^{§†35} Indeed, as a result of him the thoughts^{§†} of many hearts will be revealed^{§§†} – and a sword^{§§†} will pierce your own soul as well!" ^{§§§}

³³ tn: Grk "now release your servant." † sn: To see Jesus, the Messiah, is to see God's salvation. †† sn: Is the phrase all peoples a reference to Israel alone, or to both Israel and the Gentiles? The following verse makes it clear that all peoples includes Gentiles, another key Lukan emphasis (Luke 24:47; Acts 10:34-43). ‡ tn: The syntax of this verse is disputed. Most read "light" and "glory" in parallelism, so Jesus is a light for revelation to the Gentiles and is glory to the people for Israel. Others see "light" (1:78-79) as a summary, while "revelation" and "glory" are parallel, so Jesus is light for all, but is revelation for the Gentiles and glory for Israel. Both readings make good sense and either could be correct, but Luke 1:78-79 and Acts 26:22-23 slightly favor this second option. †† sn: In other words, Jesus is a special cause for praise and honor (" glory") for the nation. ‡† tn: Here καί kai

‡†† tn: Grk "his"; the referent (the child) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tc: Most mss Θ Ψ 13

ὁ πατήρ αὐτοῦ Jo pathr autou
 κ

πατήρ αὐτοῦ ὁ tc
 § tn: The term refers to the amazement at what was happening as in other places in Luke 1–2 (1:63; 2:18). The participle is plural, while the finite verb used in the periphrastic construction is singular, perhaps to show a unity in the parents' response (BDF §135.1.d: Luke 8:19). §† tn: Here καί kai

§†† tn: Grk "behold." §†† tn: Grk "this one"; the referent (the child) is supplied in the translation for clarity. §†† sn: The phrase the falling and rising of many emphasizes that Jesus will bring division in the nation, as some will be judged (falling) and others blessed (rising) because of how they respond to him. The language is like Isa 8:14-15 and conceptually like Isa 28:13-16. Here is the first hint that Jesus' coming will be accompanied with some difficulties. §† tn: Grk "and for a sign of contradiction." §†† tn: Or "reasonings" (in a hostile sense). See G. Schrenk, TDNT 2:97. §§† sn: The remark the thoughts of many hearts will be revealed shows that how people respond to Jesus indicates where their hearts really are before God. §§† sn: A sword refers to a very large, broad two-edged sword. The language is figurative, picturing great pain. Though it refers in part to the cross, it really includes the pain all of Jesus' ministry will cause, including the next event in Luke 2:41-52 and extending to the opposition he faced throughout his ministry. §§§ sn: This remark looks to be parenthetical and addressed to Mary alone, not the nation. Many modern English translations transpose this to make it the final clause in Simeon's utterance as above to make this clear.

The Testimony of Anna

³⁶ There was also a prophetess, Anna the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was very old, ¹⁸ having been married to her husband for seven years until his death. ³⁷ She had lived as a widow since then for eighty-four years. ¹⁹ She never left the temple, worshipping with fasting and prayer night and day. ²⁰³⁸ At that moment, ²¹ she came up to them²² and began to give thanks to God and to speak²³ about the child²⁴ to all who were waiting for the redemption of Jerusalem. ²⁵

³⁹ So²⁶ when Joseph and Mary²⁷ had performed ²⁸ everything according to the law of the Lord, ²⁹ they returned to Galilee, to their own town³⁰ of Nazareth. ³¹⁴⁰ And the child grew and became strong, ³² filled with wisdom, ³³ and the favor³⁴ of God³⁵ was upon him.

Jesus in the Temple

⁴¹ Now²⁶ Jesus' ³⁷ parents went to Jerusalem³⁸ every³⁹ year for the feast of the Passover. ⁴⁰⁴² When⁴¹ he was twelve years old, ⁴² they went up⁴³ according to cus-

¹⁸ tn: Her age is emphasized by the Greek phrase here, "she was very old in her many days." ¹⁹ tn: Grk "living with her husband for seven years from her virginity and she was a widow for eighty four years." The chronology of the eighty-four years is unclear, since the final phrase could mean "she was widowed until the age of eighty-four" (so BDAG 423 s.v. ἔως a

²⁰ sn: The statements about Anna worshipping with fasting and prayer night and day make her extreme piety clear. ²¹ tn: Grk "at that very hour." ²² tn: Grk "And coming up." Here καί kai

ἐπιστᾶσα

epistasa ²³ tn: The imperfect ἐλάλει elalei

²⁴ tn: Grk "him"; the referent (the child) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tc: A few mss Ἰσραήλ Israhil ἐν τῷ Ἰσραήλ en tw Israhil

ἐν Ἰερουσαλήμ en Ierousalhm ¹³ Θ Ψ

Ἰερουσαλήμ κ ≡ ²⁶ tn: Here καί kai

²⁷ tn: Grk "when they"; the referents (Joseph and Mary) have been specified in the translation for clarity. ²⁸ tn: Or "completed." ²⁹ sn: On the phrase the law of the Lord see Luke 2:22-23. ³⁰ tn: Or "city." ³¹ map: For location see . ³² tc: Most mss Θ Ψ 1,13 πνεύματι pneumatī

³³ sn: With the description grew and became strong, filled with wisdom Luke emphasizes the humanity of Jesus and his growth toward maturity. ³⁴ tn: Or "grace." ³⁵ sn: On the phrase the favor of God see Luke 1:66. ³⁶ tn: Here καί kai

³⁷ tn: Grk "his"; the referent (Je-

tom. 43 But[†] when the feast was over, ^{††} as they were returning home, [‡] the boy Jesus stayed behind in Jerusalem. His^{††} parents^{‡‡} did not know it, 44 but (because they assumed that he was in their group of travelers) ^{†††} they went a day's journey. Then^{†††} they began to look for him among their relatives and acquaintances. 45 When^{‡†} they did not find him, they returned to Jerusalem^{‡††} to look for him. 46 After^{‡‡} three days^{‡††} they found him in the temple courts, ^{‡†} sitting among the teachers, [‡] listening to them and asking them questions. 47 And all who heard Jesus^{‡††} were astonished^{‡‡†} at his understanding and his answers. 48 When^{‡‡‡} his parents¹⁸ saw him, they were overwhelmed. His¹⁹ mother said to him, "Child, 20 why have

sus) has been specified in the translation for clarity. 38 map: For location see . 39 tn: On the distributive use of the term κατά kata 40 sn: The custom of Jesus and his family going to Jerusalem every year for the feast of the Passover shows their piety in obeying the law (Exod 23:14-17). 41 tn: Grk "And when." Here καί kai

42 sn: According to the Mishnah, the age of twelve years old is one year before a boy becomes responsible for his religious commitments (m. Niddah 5.6). 43 tc: Most mss vid Θ Ψ 1,13 εις Ἱεροσόλυμα eij" & ierosoluma

κ

† tn: Here καί kai

†† tn: Grk "when the days ended." ‡ tn: The word "home" is not in the Greek text, but has been supplied for clarity. ‡† tn: Grk "And his." Here καί kai

‡‡ tc: Most mss Ψ 13 Ἰωσήφ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ Iwshf kai Jh mhthr autou

κ

Θ 1 οἱ γονεῖς αὐτοῦ Joi gonei" autou

‡†† sn: An ancient journey like this would have involved a caravan of people who traveled together as a group for protection and fellowship. ‡†† tn: Here καί kai

‡ tn: Or "and friends." See L&N 28.30 and 34.17. ‡† tn: Grk "And when." Here καί kai

‡†† sn: The return to Jerusalem would have taken a second day, since they were already one day's journey away. ‡† tn: Grk "And it happened that after." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

καί kai

‡††

sn: Three days means there was one day out, another day back, and a third day of looking in Jerusalem. ‡† tn: Grk "the temple." ‡† tn: This is the only place in Luke's Gospel where the term διδάσκαλος didaskalo" ‡†† tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡†† sn: There was wonder (all who heard...were astonished) that Jesus at such a young age could engage in such a discussion. The fact that this story is told of a preteen hints that Jesus was someone special. ‡†† tn: Grk "And when." Here καί kai

18 tn: Grk "when they"; the referent (his parents) has been supplied in the translation for clarity. 19 tn: Grk "And

you treated²¹ us like this ? Look, your father and I have been looking for you anxiously." 22⁴⁹ But²³ he replied, 24 " Why were you looking for me ?²⁵ Didn't you know that I must be in my Father's house?" 26⁵⁰ Yet²⁷ his parents²⁸ did not understand²⁹ the remark³⁰ he made³¹ to them. 31 Then³² he went down with them and came to Nazareth, 33 and was obedient³⁴ to them. But³⁵ his mother kept all these things³⁶ in her heart. 37 52 And Jesus increased³⁸ in wisdom and in stature, and in favor with God and with people.

3 In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, 39 when Pontius Pilate⁴⁰ was governor of Judea, and Herod⁴¹ was tetrarch⁴² of Galilee, and his brother Philip⁴³ was tetrarch of the region of Iturea and Trachonitis, and Lysanias⁴⁴ was tetrarch of Abilene, 2 during the high priesthood⁴⁵ of Annas and Caiaphas, the word⁴⁶ of God came to John the son of

his." Here καί kai

20 tn: The Greek word

here is τέκνον teknon υἱός Juios 21 tn: Or "Child, why did you do this to us?" 22 tn: Or "your father and I have been terribly worried looking for you." 23 tn: Here καί kai 24 tn: Grk "he said to them." 25 tn: Grk "Why is it that you were looking for me?" 26 tn: Or "I must be about my Father's business" (so KJV, NKJV); Grk "in the [things] of my Father," with an ellipsis. This verse involves an idiom that probably refers to the necessity of Jesus being involved in the instruction about God, given what he is doing. The most widely held view today takes this as a reference to the temple as the Father's house. Jesus is saying that his parents should have known where he was. 27 tn: Grk "And they." Here καί kai 28 tn:

Grk "they"; the referent (his parents) has been specified in the translation for clarity. 29 sn: This was the first of many times those around Jesus did not understand what he was saying at the time (9:45; 10:21-24; 18:34). 30 tn: Or "the matter." 31 tn: Grk "which he spoke." 32 tn: Here καί kai

33 map: For location see . 34 tn: Or "was submitting." 35 tn: Here καί kai

36 tn: Or "all these words." 37 sn: On the phrase his mother kept all these things in her heart compare Luke 2:19. 38 tn: Or "kept increasing." The imperfect tense suggests something of a progressive force to the verb. 39 tn: Or "Emperor Tiberius" ("Caesar" is a title for the Roman emperor). sn: Tiberius Caesar was the Roman emperor Tiberius Claudius Caesar Augustus, who ruled from A.D. 40 sn: The rule of Pontius Pilate is also described by Josephus, J. W. 2.9.2-4 (2.169-177) and Ant. 18.3.1 (18.55-59). 41 sn: Herod refers here to Herod Antipas, son of Herod the Great. He ruled from 4 B.C. A.D.

A.D.

A.D.

A.D. 42 sn: A tetrarch

was a ruler with rank and authority lower than a king, who ruled only with the approval of the Roman authorities. This was roughly equivalent to being governor of a region. Several times in the NT, Herod tetrarch of Galilee is called a king (Matt 14:9, Mark 6:14-29), reflecting popular usage. 43 sn: Philip refers to Herod Philip, son of Herod the Great and brother of Herod Antipas. Philip ruled as tetrarch of Iturea and Trachonitis from 4 B.C. A.D. 44 sn: Nothing else is known about Lysanias tetrarch of Abilene. 45 sn: Use of the singular high priesthood to mention two figures is unusual but accurate, since Annas was the key priest from A.D.

A.D. 46 tn: The term translated "word" here

Zechariah in the wilderness. †³ He^{††} went into all the region around the Jordan River, ‡ preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. ††

⁴ As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet,

“The voice[‡] of one shouting in the wilderness: †††
‘Prepare the way for the Lord,
make^{‡‡} his paths straight*.”

⁵ Every valley will be filled, §
and every mountain and hill will be brought low,
and the crooked will be made straight,
and the rough ways will be made smooth,

⁶ and all humanity^{§†} will see the salvation of God.” ††

⁷ So John^{§†} said to the crowds^{§††} that came out to be baptized by him, “You offspring of vipers !^{§†} Who warned you to flee^{§†} from the coming wrath? ⁸ Therefore produce^{§§†} fruit^{§§†} that proves your repentance,

is not λόγος logos ῥῆμα rjhma

† tn: Or “desert.”

†† tn: Grk “And he.” Here καί kai

‡ tn: “River” is not in the Greek text but is supplied for clarity. †† sn: A baptism of repentance for the forgiveness of sins was a call for preparation for the arrival of the Lord’s salvation. To participate in this baptism was a recognition of the need for God’s forgiveness with a sense that one needed to live differently as a response to it (Luke 3:10-14). †† tn: Or “A voice.” ††† tn: Or “desert.” The syntactic position of the phrase “in the wilderness” is unclear in both Luke and the LXX. The MT favors taking it with “Prepare a way,” while the LXX takes it with “a voice shouting.” If the former, the meaning would be that such preparation should be done “in the wilderness.” If the latter, the meaning would be that the place from where John’s ministry went forth was “in the wilderness.” There are Jewish materials that support both renderings: 1QS 8:14 and 9.19-20 support the MT while certain rabbinic texts favor the LXX (see D. L. Bock, Luke [BECNT], 1:290-91). While it is not absolutely necessary that a call in the wilderness led to a response in the wilderness, it is not unlikely that such would be the case. Thus, in the final analysis, the net effect between the two choices may be minimal. In any case, a majority of commentators and translations take “in the wilderness” with “The voice of one shouting” (D. L. Bock; R. H. Stein, Luke [NAC], 129; I. H. Marshall, Luke [NIGTC], 136; NIV, NRSV, NKJV, NLT, NASB, REB). ††† tn: This call to “make paths straight” in this context is probably an allusion to preparation through repentance as the verb ποιέω (poiew § sn: The figurative language of this verse speaks of the whole creation preparing for the arrival of a major figure, so all obstacles to his approach are removed. §† tn: Grk “all flesh.” §†† sn: A quotation from Isaiah 40:3-5. Though all the synoptic gospels use this citation from Isaiah, only Luke cites the material of vv. 5-6. His goal may well be to get to the declaration of v. 6, where all humanity (i.e., all nations) see God’s salvation (see also Luke 24:47). §† tn: Grk “he”; the referent (John) has been specified in the translation for clarity. §†† sn: The crowds. It is interesting to trace references to “the crowd” in Luke. It is sometimes noted favorably, other times less so. The singular appears 25 times in Luke while the plural occurs 16 times. Matt 3:7 singles out the Sadducees and Pharisees here. §† tn: Or “snakes.” §† sn: The rebuke “Who warned you to flee...?” compares the crowd to snakes who flee their desert holes when the heat of a fire drives them out. §§† tn: The verb here is ποιέω poiew §§† tn: Grk “fruits.” The plural Greek term καρπούς

καρπός
καρπούς

and don’t begin to say^{§§§} to yourselves, ‘We have Abraham as our father.’ ¹⁸ For I tell you that God can raise up children for Abraham from these stones! ¹⁹ Even now the ax is laid at the root of the trees, ²⁰ and every tree that does not produce good fruit will be²¹ cut down and thrown into the fire.”

¹⁰ So²² the crowds were asking²³ him, “What then should we do?” ¹¹ John²⁴ answered them, ²⁵ “ The person who has two tunics²⁶ must share with the person who has none, and the person who has food must do likewise.” ¹² Tax collectors²⁷ also came to be baptized, and they said to him, “Teacher, what should we do?” ¹³ He told them, “Collect no more²⁸ than you are required to.” ²⁹¹⁴ Then some soldiers³⁰ also asked him, “And as

§§§ tn: In other words, “do not even begin to think this.” ¹⁸ sn: We have Abraham as our father. John’s warning to the crowds really assumes two things: (1) A number of John’s listeners apparently believed that simply by their physical descent from Abraham, they were certain heirs of the promises made to the patriarch, and (2) God would never judge his covenant people lest he inadvertently place the fulfillment of his promises in jeopardy. In light of this, John tells these people two things: (1) they need to repent and produce fruit in keeping with repentance, for only that saves from the coming wrath, and (2) God will raise up “children for Abraham from these stones” if he wants to. Their disobedience will not threaten the realization of God’s sovereign purposes. ¹⁹ sn: The point of the statement God is able from these stones to raise up children to Abraham is that ancestry or association with a tradition tied to the great founder of the Jewish nation is not an automatic source of salvation. ²⁰ sn: Even now the ax is laid at the root of the trees. The imagery of an “ax already laid at the root of the trees” is vivid, connoting sudden and catastrophic judgment for the unrepentant and unfruitful. The image of “fire” serves to further heighten the intensity of the judgment referred to. It is John’s way of summoning all people to return to God with all their heart and avoid his unquenchable wrath soon to be poured out. John’s language and imagery is probably ultimately drawn from the OT where Israel is referred to as a fruitless vine (Hos 10:1-2; Jer 2:21-22) and the image of an “ax” is used to indicate God’s judgment (Ps 74:5-6; Jer 46:22). ²¹ tn: Grk “is”; the present tense (ἐκκόπεται ekkoptetai

²² tn: Here καί kai

²³ tn:

Though this verb is imperfect, in this context it does not mean repeated, ongoing questions, but simply a presentation in vivid style as the following verbs in the other examples are aorist. ²⁴ tn: Grk “he”; the referent (John) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tn: Grk “Answering, he said to them.” This construction with passive participle and finite verb is pleonastic (redundant) and has been simplified in the translation to “answered them.” ²⁶ tn: Or “shirt” (a long garment worn under the cloak next to the skin). The name for this garment (χιτῶν citwn

²⁷ sn: The tax collectors would bid to collect taxes for the Roman government and then add a surcharge, which they kept. Since tax collectors worked for Rome, they were viewed as traitors to their own people and were not well liked. Yet even they were moved by John’s call. ²⁸ tn: In the Greek text μηδὲν πλέον mhden pleon

²⁹ tn: Or “than you are ordered to.” ³⁰ tn: Grk “And soldiers.”

for us – what should we do?” † He told them, “Take money from no one by violence †† or by false accusation, ‡ and be content with your pay.”

¹⁵ While the people were filled with anticipation‡† and they all wondered‡† whether perhaps John‡†† could be the Christ, ‡††¹⁶ John answered them all, § “ I baptize you with water, §† but one more powerful than I am is coming – I am not worthy§†† to untie the strap§† of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. §††¹⁷ His winnowing fork§†† is in his hand to clean

† tn: Grk “And what should we ourselves do?” †† tn: Or “Rob no one.” The term διαείσητε diaseishte

‡ tn: The term translated “accusation” (συκοφαντήσητε suko-fanthshte

‡† tn: Or “with expectation.” The participle προσδοκῶντος prosdokwnto”

‡† tn: Grk “pondered in their hearts.” ‡†† tn: Grk “in their hearts concerning John, (whether) perhaps he might be the Christ.” The translation simplifies the style here. ‡†† tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn: See the note on Christ in 2:11.

§ tn: Grk “answered them all, saying.” The participle λέγων legwn

§† tc: A few MSS εἰς μετάνοιαν ei” metanoian
MSS

§†† tn: Grk “of whom I am not worthy.” sn: The humility of John is evident in the statement I am not worthy. This was considered one of the least worthy tasks of a slave, and John did not consider himself worthy to do even that for the one to come, despite the fact he himself was a prophet! §†† tn: The term refers to the leather strap or thong used to bind a sandal. This is often viewed as a collective singular and translated as a plural, “the straps of his sandals,” but it may be more emphatic to retain the singular here. §†† sn: With the Holy Spirit and fire. There are differing interpretations for this phrase regarding the number of baptisms and their nature. (1) Some see one baptism here, and this can be divided further into two options. (a) The baptism of the Holy Spirit and fire could refer to the cleansing, purifying work of the Spirit in the individual believer through salvation and sanctification, or (b) it could refer to two different results of Christ’s ministry: Some accept Christ and are baptized with the Holy Spirit, but some reject him and receive judgment. (2) Other interpreters see two baptisms here: The baptism of the Holy Spirit refers to the salvation Jesus brings at his first advent, in which believers receive the Holy Spirit, and the baptism of fire refers to the judgment Jesus will bring upon the world at his second coming. One must take into account both the image of fire and whether individual or corporate baptism is in view. A decision is not easy on either issue. The image of fire is used to refer to both eternal judgment (e.g., Matt 25:41) and the power of the Lord’s presence to purge and cleanse his people (e.g., Isa 4:4-5). The pouring out of the Spirit at Pentecost, a fulfillment of this prophecy no matter which interpretation is taken, had both individual and corporate dimensions. It is possible that since Holy Spirit and fire are governed by a single preposition in Greek, the one-baptism view may be more likely, but this is not certain. Simply put, there is no consensus view in scholarship at this time on the best interpretation of this passage. §† sn: A winnowing fork is a pitchfork-like tool used to

out his threshing floor and to gather the wheat into his storehouse, §† but the chaff he will burn up with inextinguishable fire.” §††

¹⁸ And in this way, §†† with many other exhortations, John§§§ proclaimed good news to the people. ¹⁹ But when John rebuked Herod¹⁸ the tetrarch¹⁹ because of Herodias, his brother’s wife, ²⁰ and because of all the evil deeds²¹ that he had done, ²⁰ Herod added this to them all : He locked up John in prison.

The Baptism of Jesus

²¹ Now when²² all the people were baptized, Jesus also was baptized. And while he was praying, ²³ the heavens²⁴ opened, ²² and the Holy Spirit descended on him in bodily form like a dove. ²⁵ And a voice came from heaven, “You are my one dear Son; ²⁶ in you I take great delight.” ²⁷

toss threshed grain in the air so that the wind blows away the chaff, leaving the grain to fall to the ground. The note of purging is highlighted by the use of imagery involving sifting though threshed grain for the useful kernels. §† tn: Or “granary,” “barn” (referring to a building used to store a farm’s produce rather than a building for housing livestock). §§† sn: The image of fire that cannot be extinguished is from the OT: Job 20:26; Isa 34:8-10; 66:24. §§† tn: On construction μὲν οὖν καὶ men oun kai §§§ tn: Grk “he”; the referent (John) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ sn: Herod refers here to Herod Antipas. See the note on Herod Antipas in 3:1. ¹⁹ sn: See the note on tetrarch in 3:1. ²⁰ tc: Several MSS ψ

τῆς γυναικὸς Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ th” gunaiko” Filip-pou tou adelphou autou

²¹ tn: Or “immoralities.” ²² tn: Grk “Now it happened that when.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

²³ tn: Grk “and while Jesus was being baptized and praying.” The first of these participles has been translated as a finite verb to be more consistent with English style. ²⁴ tn: Or “the sky”; the Greek word οὐρανός ouranos

²⁵ tn: This phrase is a descriptive comparison. The Spirit is not a dove, but descends like one in some type of bodily representation. ²⁶ tn: Grk “my beloved Son,” or “my Son, the beloved [one].” The force of ἀγαπητός agaphtos

²⁷ tc: Instead of “You are my one dear Son; in you I take great delight,” one Greek ms and several Latin MSS

The Genealogy of Jesus

²³ So[†] Jesus, when he began his ministry,^{††} was about thirty years old. He was[‡] the son (as was supposed)^{‡†} of Joseph, the son^{‡†} of Heli,²⁴ the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph,²⁵ the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai,²⁶ the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Josech, the son of Joda,²⁷ the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubabel,^{‡††} the son of Shealtiel,^{‡††} the son of Neri,^{§28} the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmadam, the son of Er,²⁹ the son of Joshua, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,³⁰ the son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonam, the son of Eliakim,³¹ the son of Melea, the son of Menna, the son of Mattatha, the son of Nathan,^{§†} the son of David,^{§††32} the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Sala,^{§†} the son of Nahshon,³³ the son of

† tn: Here *kai kai*
 †† tn: The words "his ministry" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the contemporary English reader. ‡ tn: Grk "of age, being." Due to the length and complexity of the Greek sentence, the participle ὧν *wn*

‡† sn: The parenthetical remark as was supposed makes it clear that Joseph was not the biological father of Jesus. But a question still remains whose genealogy this is. Mary is nowhere mentioned, so this may simply refer to the line of Joseph, who would have functioned as Jesus' legal father, much like stepchildren can have when they are adopted by a second parent. ‡† tc: Several of the names in the list have alternate spellings in the *ms* tradition, but most of these are limited to a few *MSS*

τοῦ του
 ‡†† sn: On Zerubbabel see Ezra 2:2. ‡†† sn: Grk and KJV Salathiel. Most modern English translations use the OT form of the name (Shealtiel, Ezra 3:2). § sn: Shealtiel, the son of Neri. 1 Chr 3:17 identifies Jeconiah as the father of Shealtiel. The judgment on Jeconiah's line (Jer 22:30) may be reflected here. §† sn: The use of Nathan here as the son of David is different than Matthew, where Solomon is named. Nathan was David's third son. It is not entirely clear what causes the difference. Some argue Nathan stresses a prophetic connection, but it is not clear how (through confusion with the prophet Nathan?). Others note the absence of a reference to Jeconiah later, so that here there is a difference to show the canceling out of this line. The differences appear to mean that Matthew's line is a "royal and physical" line, while Luke has a "royal and legal" line. §†† sn: The mention of David begins a series of agreements with Matthew's line. The OT background is 1 Chr 2:1-15 and Ruth 4:18-22. §† tc: The reading Σαλά *Sala*
 MSS 2 κ Θ Ψ 4 κ s 1,13 p,h
 Σαλμών *Salmwn*

Σαλά

Amminadab, the son of Admin, the son of Arni,^{§††} the son of Hezron, the son of Perez, the son of Judah,³⁴ the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah,^{§†} the son of Nahor,³⁵ the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah,³⁶ the son of Cainan,^{§†} the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of Lamech,³⁷ the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalalel, the son of Kenan,^{§§38} the son of Enosh, the son of Seth, the son of Adam, the son of God. §§§

4 Then¹⁸ Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan River¹⁹ and was led by the Spirit²⁰ in²¹ the wilderness,²² where for forty days he endured temptations²³ from the devil. He²⁴ ate nothing²⁵

§†† tc: The number and order of the first few names in this verse varies greatly in the *MSS*

Δ Ψ
 2 κ Γ 13 4vid κ
 §† sn: The list now picks up names from Gen 11:10-26; 5:1-32; 1 Chr 1:1-26, especially 1:24-26. §† tc: It is possible that the name Καϊνάμ *Kainam* *MSS* 75vid

κ 1 Καϊνάμ Θ Ψ 13 Καϊνάμ
 Kainan
 Καϊνάμ
 §§† sn: Here the Greek text reads Mahalaleel. Some modern English translations follow the Greek spelling (NASB, NRSV) while others (NIV) use the OT form of the name (Gen 5:12, 15). §§† sn: The Greek text has *Kainam* here. Some modern English translations follow the Greek spelling more closely (NASB, NRSV *Cainan*) while others (NIV) use the OT form of the name (Kenan in Gen 5:9, 12). §§§ sn: The reference to the son of God here is not to a divine being, but to one directly formed by the hand of God. He is made in God's image, so this phrase could be read as appositional ("Adam, that is, the son of God"). See Acts 17:28-29. 18 tn: Here δέ *de*

19 tn: "River" is not in the Greek text but is supplied for clarity. 20 sn: The double mention of the Spirit in this verse makes it clear that the temptation was neither the fault of Jesus nor an accident. 21 tc: Most *MSS* Θ Ψ 1,13 εἰς τὴν ἐρημον *ei' thn erhmon*

ἐν τῇ ἐρήμῳ *en th ejrhmw*
 4vid,7,75vid κ 22 tn: Or "desert." 23 tn: Grk "in the desert, for forty days being tempted." The participle πειραζόμενος *peirazomenos*

24 tn: Grk "And he." Here *kai kai*

25 sn: The reference to Jesus eating nothing could well be

during those days, and when they were completed, † he was famished. 3 The devil said to him, "If† you are the Son of God, command this stone to become bread." †4 Jesus answered him, "It is written, ' Man†† does not live by bread alone.'" †

5 Then††† the devil††† led him up^s to a high place st and showed him in a flash all the kingdoms of the world. 6 And he^{st††} said to him, "To youst I will grant this whole realm^{st††} – and the glory that goes along with it,st for it has been relinquished st to me, and I can give it to any-one I wish. 7 So then, if^{st†} you will worship^{st†} me, all

an idiom meaning that he ate only what the desert provided; see Exod 34:28. A desert fast simply meant eating only what one could obtain in the desert. The parallel in Matt 4:2 speaks only of Jesus fasting. † tn: The Greek word here is συντελεσθείσων suntelesqeiswn συντελέω suntelew sunteleia

teleiow

†† tn: This is a first class condition: "If (and let's assume that you are) the Son of God..." † tn: Grk "say to this stone that it should become bread." †† tn: Or "a person." The Greek word ὁ ἄνθρωπος Jo anqrwpo

MSS Θ Ψ 1,13 †† tc: Most ἀλλ᾽ ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ ajll ejpi panti rjhmati qeou

κ

††† tn: Here καὶ kai

tn: Grk "he." § tc: Most MSS 1 κ Θ Ψ 1,[13] †††

κ

§† tn: "A high place" is not in the Greek text but has been supplied for clarity. §†† tn: Grk "And the devil." §† sn: In Greek, this phrase is in an emphatic position. In effect, the devil is tempting Jesus by saying, "Look what you can have!" §†† tn: Or "authority." BDAG 353 s.v. ἐξουσία

§† tn: The addendum referring to the glory of the kingdoms of the world forms something of an afterthought, as the following pronoun ("it") makes clear, for the singular refers to the realm itself. §† tn: For the translation of παραδέδοται paradedotai

§§† tn: This is a third class condition: "If you worship me (and I am not saying whether you will or will not)..." §§† tn: Or "will prostrate yourself in worship before..." The verb

this will be^{sss} yours." 8 Jesus¹⁸ answered him, 19 " It is written, ' You are to worship²⁰ the Lord²¹ your God and serve only him.'" 22

9 Then²³ the devil²⁴ brought him to Jerusalem, ²⁵ had him stand²⁶ on the highest point of the temple, ²⁷ and said to him, "If²⁸ you are the Son of God, throw yourself down from here, ¹⁰ for it is written, ' He will command his angels concerning you, to protect you, ' ²⁹11 and ' with their hands they will lift you up, so that you will not strike your foot against a stone.'" ³⁰12 Jesus³¹ answered him, ³² " It is said, ' You are not to put the Lord your God to the test.'" ³³13 So³⁴ when the devil³⁵ had completed every temptation, he departed from him until a more opportune time. ³⁶

προσκυνέω proskunew

§§§ tn: One

could translate this phrase "it will all be yours." The sense is the same, but the translation given is a touch more emphatic and more likely to catch the force of the offer. 18 tn: Grk "And Jesus." Here καὶ kai

19 tc: Most MSS

Θ Ψ 13

MSS ὀπίσω μου ὑπαγε ὀπίσω μου σατανᾶ {upage opisw mou, satana

20 tn: Or "You will prostrate

yourself in worship before..." The verb προσκυνέω proskunew

21 tc: Most later MSS Θ

MSS

22 sn: A quotation from

Deut 6:13. The word "only" is an interpretive expansion not found in either the Hebrew or Greek (LXX) text of the OT. 23 tn: Here καὶ kai

24 tn: Grk "he"; the referent (the

devil) has been specified in the translation for clarity. 25 map: For location see . 26 tn: Grk "and stood him." 27 sn: The reference to the highest point of the temple probably refers to the one point on the temple's southeast corner where the site looms directly over a cliff some 450 feet (135 m) high. However, some have suggested the reference could be to the temple's high gate. 28 tn: This is another first class condition, as in v. 3. 29 sn: A quotation from Ps 91:11 by the devil. This was not so much an incorrect citation as a use in a wrong context (a misapplication of the passage). 30 sn: A quotation from Ps 91:12. 31 tn: Grk "And Jesus." Here καὶ kai

32 tn: Grk "Jesus, answering, said to him." This is redundant in English and has been simplified to "Jesus answered him." 33 sn: A quotation from Deut 6:16 used by Jesus in reply to the devil. The point is that God's faithfulness should not be put to the test, but is rather a given. 34 tn: Here καὶ kai

35 tn: Grk "he"; the referent (the devil) has been specified in the translation for clarity. 36 tn: Grk "until a favorable time." sn: Until a more opportune time. Though some have argued that the devil disappears until Luke 22:3, this is unlikely since the cosmic battle with Satan and all the evil angels is consistently mentioned throughout Luke (8:26-39; 11:14-23).

The Beginning of Jesus' Ministry in Galilee

14 Then† Jesus, in the power of the Spirit, †† returned to Galilee, and news about him spread‡ throughout the surrounding countryside. ††15 He‡ began to teach‡† in their synagogues‡†† and was praised§ by all.

Rejection at Nazareth

16 Now§† Jesus§†† came to Nazareth, §† where he had been brought up, and went into the synagogue§†† on the Sabbath day, as was his custom. §† He§† stood up to read, §§††17 and the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He§§† unrolled §§§ the scroll and found the place where it was written,

18 " The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed18 me to proclaim good news19 to the poor. 20

† tn: Here καί kai

†† sn: Once again Jesus is directed by the Spirit. Luke makes a point about Jesus' association with the Spirit early in his ministry (3:22, 4:1 [2x]; 4:18).

‡ tn: Grk "went out." ‡† tn: Grk "all the surrounding region."

‡† tn: Grk "And he." Here καί kai

‡†† tn: The imperfect verb has been translated ingressively. ‡††† sn: The next incident in Luke 4:16-30 is probably to be seen as an example of this ministry of teaching in their synagogues in Galilee. Synagogues were places for Jewish prayer and worship, with recognized leadership (cf. Luke 8:41). Though the origin of the synagogue is not entirely clear, it seems to have arisen in the postexilic community during the intertestamental period. A town could establish a synagogue if there were at least ten men. In normative Judaism of the NT period, the OT scripture was read and discussed in the synagogue by the men who were present (see the Mishnah, m. Megillah 3-4; m. Berakhot 2). § tn: Grk "being glorified." The participle δοξαζόμενος doxazomeno"

δοξάζω doxazw §† tn: Here καί kai

§†† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §† sn: Nazareth was Jesus' hometown (which is why he is known as Jesus of Nazareth) about 20 miles (30 km) southwest from Capernaum. map: For location see . §†† sn: See the note on synagogues in 4:15. §† tn: Grk "according to his custom." §†† tn: Grk "And he." Here καί kai

§§† sn: In normative Judaism of the period, the OT scripture was read and discussed in the synagogue by the men who were present. See the Mishnah, m. Megillah 3-4; m. Berakhot 2. First came the law, then the prophets, then someone was asked to speak on the texts. Normally one stood up to read out of respect for the scriptures, and then sat down (v. 20) to expound them. §§†† tn: Grk "And unrolling the scroll he found." Here καί kai

§§§ tn: Grk "opening," but a scroll of this period would have to be unrolled. The participle ἀναπτύξας anaptuxa"

18 sn: The phrase he has anointed me is an allusion back to Jesus' baptism in Luke 3:21-22. 19 tn: Grk "to evangelize," "to preach the gospel." 20 sn: The poor is a key term in Luke. It refers to the pious poor and indicates Jesus' desire to reach out to those the world tends to forget or mistreat. It is like 1:52 in force and also will be echoed in 6:20 (also 1 Pet 2:11-25). Jesus is commissioned to do this.

He has sent me21 to proclaim release22 to the captives and the regaining of sight23 to the blind, to set free24 those who are oppressed, 25 19 to proclaim the year26 of the Lord's favor." 27

20 Then28 he rolled up29 the scroll, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of everyone in the synagogue were fixed on30 him. 21 Then31 he began to tell them, "Today32 this scripture has been fulfilled even as you heard it being read." 3322 All34 were speaking well of him, and were amazed at the gracious words coming out of his mouth. They35 said, "Isn't this36 Joseph's son?" 23 Jesus37 said to them, "No doubt you will quote to me the proverb, 'Physician, heal yourself!'38 and say, 'What we have heard that you did in

21 tc: The majority of MSS

1 13 s 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38

22 sn: The release in view here is comprehensive, both at a physical level and a spiritual one, as the entire ministry of Jesus makes clear (Luke 1:77-79; 7:47; 24:47; Acts 2:38; 5:31; 10:43). 23 sn: Again, as with the previous phrase, regaining of sight may well mean more than simply miraculously restoring physical sight, which itself pictures a deeper reality (Luke 1:77-79; 18:35-43). 24 sn: The essence of Jesus' messianic work is expressed in the phrase to set free. This line from Isa 58 says that Jesus will do what the nation had failed to do. It makes the proclamation messianic, not merely prophetic, because Jesus doesn't just proclaim the message - he brings the deliverance. The word translated set free is the same Greek word (ἀφεσις afesi"

25 sn: Again, as with the previous phrases, oppressed may well mean more than simply political or economic oppression, but a deeper reality of oppression by sin (Luke 1:77-79; 18:35-43). 26 sn: The year of the Lord's favor (Grk "the acceptable year of the Lord") is a description of the year of Jubilee (Lev 25:10). The year of the total forgiveness of debt is now turned into a metaphor for salvation. Jesus had come to proclaim that God was ready to forgive sin totally. 27 sn: A quotation from Isa 61:1-2a. Within the citation is a line from Isa 58:6, with its reference to setting the oppressed free. 28 tn: Grk "And closing." Here καί kai

29 tn: Grk "closing," but a scroll of this period would have to be rolled up. The participle πτύξας ptuxas

30 tn: Or "gazing at," "staring at." 31 tn: Here δε

32 sn: See the note on today in 2:11. 33 tn: Grk "in your hearing." 34 tn: Grk "And all." Here καί kai

35 tn: Grk "And they." Here καί kai

36 sn: The form of the question assumes a positive reply. It really amounts to an objection, as Jesus' response in the next verses shows. Jesus spoke smoothly and impressively. He made a wonderful declaration, but could a local carpenter's son make such an offer? That was their real question. 37 tn: Grk "And he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Here καί kai

38 sn: The proverb Physician, heal yourself! means that Jesus should prove his claims. It is a "Prove it to us!" mentality that Jesus says the people have.

Capernaum, † do here in your hometown too.”²⁴ And he added, †† “ I tell you the truth, ‡ no prophet is acceptable^{††} in his hometown. ²⁵ But in truth I tell you, there were many widows in Israel in Elijah’s days, †† when the sky^{††} was shut up three and a half years, and^{†††} there was a great famine over all the land. ²⁶ Yet[‡] Elijah was sent to none of them, but only to a woman who was a widow at Zarephath in Sidon. ^{‡†27} And there were many lepers in Israel in the time of the prophet Elisha, ^{‡††} yet^{‡†} none of them was cleansed except Naaman the Syrian.” ^{‡††28} When they heard this, all the people^{‡†} in the synagogue were filled with rage. ²⁹ They got up, forced^{‡†} him out of the town, ^{‡††} and brought him to the brow of the hill on which their town was built, so that^{‡††} they could throw him down the cliff. ^{‡††30} But he passed through the crowd¹⁸ and went on his way. ¹⁹

Ministry in Capernaum

³¹ So²⁰ he went down to Capernaum, ²¹ a town²² in Galilee, and on the Sabbath he began to teach the

† sn: The remark “ What we have heard that you did at Capernaum” makes many suspect that Luke has moved this event forward in sequence to typify what Jesus’ ministry was like, since the ministry in Capernaum follows in vv. 31-44. The location of this event in the parallel of Mark 6:1-6 also suggests this transposition. map: For location see . †† tn: Grk “said,” but since this is a continuation of previous remarks, “added” is used here. ‡ tn: Grk “Truly (ἀμὴν amhn †† sn: Jesus argues that he will get no respect in his own hometown. There is a wordplay here on the word acceptable (δεκτός dektos

†† sn: Elijah’s days. Jesus, by discussing Elijah and Elisha, pictures one of the lowest periods in Israel’s history. These examples, along with v. 24, also show that Jesus is making prophetic claims as well as messianic ones. See 1 Kgs 17-18. ††† tn: Or “the heaven”; the Greek word οὐρανός ouranos

††† tn: Grk “as.” The participle ὡς § tn: Here καί kai ‡† sn: Zarephath in Sidon was Gentile territory (see 1 Kgs 17:9-24). Jesus’ point was that he would be forced to minister elsewhere, and the implication is that this ministry would ultimately extend (through the work of his followers) to those outside the nation. map: For location see . ‡†† sn: On Elisha see 2 Kgs 5:1-14. ‡† tn: Here καί kai ‡†† sn: The reference to Naaman the Syrian (see 2 Kgs 5:1-24) is another example where an outsider and Gentile was blessed. The stress in the example is the missed opportunity of the people to experience God’s work, but it will still go on without them. ‡† tn: The words “the people” are not in the Greek text but have been supplied. ‡† tn: “cast.” ‡†† tn: Or “city.” ‡†† tn: The Greek conjunction ὥστε Jwste ‡†† sn: The attempt to throw him down the cliff looks like “lynch law,” but it may really be an indication that Jesus was regarded as a false prophet who was worthy of death (Deut 13:5). Such a sentence meant being thrown into a pit and then stoned. ¹⁸ tn: Grk “their midst.” ¹⁹ tn: The verb πορεύομαι poreuomai

20 tn: Here καί kai

people. ²³³² They²⁴ were amazed ²⁵ at his teaching, because he spoke²⁶ with authority. ²⁷

³³ Now²⁸ in the synagogue²⁹ there was a man who had the spirit of an unclean³⁰ demon, and he cried out with a loud voice, ³⁴ “ Ha ! Leave us alone,³¹ Jesus the Nazarene ! Have you come to destroy us ? I know who you are – the Holy One³² of God.” ³⁵ But³³ Jesus rebuked him :³⁴ “Silence ! Come out of him !”³⁵ Then, after the demon threw the man³⁶ down in their midst, he came out of him without hurting him. ³⁷³⁶ They³⁸ were all amazed and began to say³⁹ to one another, “What’s happening here?⁴⁰ For with authority and power⁴¹ he

21 sn: Capernaum was a town on the northwest shore of the Sea of Galilee, 680 ft (204 m) below sea level. It was a major trade and economic center in the North Galilean region, and it became the hub of operations for Jesus’ Galilean ministry. map: For location see . 22 tn: Or “city.” 23 tn: Grk “them”; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Grk “And they.” Here καί kai

25 sn: They were amazed. The astonishment shown here is like that in Luke 2:48. 26 tn: Grk “because his word was.” 27 sn: Jesus’ teaching impressed the hearers with the directness of its claim (with authority). A study of Jewish rabbinic interpretation shows that it was typical to cite a list of authorities to make one’s point. Apparently Jesus addressed the issues in terms of his own understanding. 28 tn: Here καί kai

29 sn: See the note on synagogues in 4:15. 30 tn: Grk “having an unclean, demonic spirit,” that is, an evil spirit. This is the only place Luke uses this lengthy phrase. Normally he simply says an “unclean spirit.” 31 tn: Grk “What to us and to you?” This is an idiom meaning, “We have nothing to do with one another,” or “Why bother us!” The phrase τί ἡμῖν καὶ σοί ti Jhmin kai soi

ἐγώ

32 sn: The confession of Jesus as the Holy One here is significant, coming from an unclean spirit. Jesus, as the Holy One of God, who bears God’s Spirit and is the expression of holiness, comes to deal with uncleanness and unholiness. 33 tn: Here καί kai

34 tn: Grk “rebuked him, saying.” The participle λέγων legwn

35 sn: The command Come out of him! is an example of Jesus’ authority (see v. 32). Unlike other exorcists, Jesus did not use magical incantations nor did he invoke anyone else’s name. 36 tn: Grk “him”; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. 37 sn: The departure of the evil spirit from the man without hurting him shows Jesus’ total deliverance and protection of this individual. 38 tn: Grk “And they.” Here καί kai

39 tn: This imperfect verb has been translated as an ingressive imperfect. 40 tn:

commands the unclean spirits, and they come out!" 37 So† the news†† about him spread into all areas of the region. ‡

38 After Jesus left†† the synagogue, he entered Simon's house. Now Simon's mother-in-law was suffering from a high fever, and they asked Jesus‡† to help her. ‡††39 So‡†† he stood over her, commanded§ the fever, and it left her. Immediately§† she got up and began to serve§†† them.

40 As the sun was setting, all those who had any relatives§† sick with various diseases brought them to Jesus. §†† He placed§†† his hands on every one of them and healed them. 41 Demons also came out§† of many, crying out, §†† " You are the Son of God !"§†† But he rebuked§§§ them, and would not allow them to speak, 18 because they knew that he was the Christ. 19

Grk "What is this word?" The Greek term λόγος logos

41 sn: The phrase with authority and power is in an emphatic position in the Greek text. Once again the authority of Jesus is the point, but now it is not just his teaching that is emphasized, but his ministry. Jesus combined word and deed into a powerful testimony in Capernaum. † tn: Here καί kai

†† tn: That is, "information concerning a person or an event - 'report, news, word, information'" (L&N 33.211). ‡ sn: Given Luke 4:31, the phrase the region is a reference to Galilee. ‡† tn: Grk "Arising from the synagogue, he entered." The participle ἀναστὰς anastas

‡† tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tn: Grk "they asked him about her." It is clear from the context that they were concerned about her physical condition. The verb "to help" in the translation makes this explicit. ‡†† tn: Here καί kai

§ tn: Or "rebuked," but "rebuke" implies strong disapproval, while the usage here involves more of a command with perhaps the implication of a threat (L&N 33.331). sn: The language here (commanded) almost treats the illness as a personal force (see vv. 35, 41), but this is not the case. This healing shows Jesus' power over sickness and should not be construed as an exorcism. §† tn: Grk "and immediately." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, δέ de

§†† tn: The imperfect verb has been translated ingressively. §† tn: Grk "everyone, as many as had those being sick." The use of εἶχον eicon ἄσθενοῦντας asqenountas

§†† tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Or "laid." The participle ἐπιτεθεῖς epiteqeí

§† sn: Demons also came out. Note how Luke distinguishes healing from exorcism here, implying that the two are not identical. §†† tn: Grk "crying out and saying." The participle λέγοντα legonta

§§† tc: Most MSS Θ Ψ 1,13 MSS κ ≡

§§§ tn: Or "commanded," but "rebuke" implies strong

42 The next morning²⁰ Jesus²¹ departed and went to a deserted place. Yet²² the crowds were seeking him, and they came to him and tried to keep him from leaving them. 43 But Jesus²³ said to them, "I must²⁴ proclaim the good news of the kingdom²⁵ of God to the other towns²⁶ too, for that is what I was sent²⁷ to do." 2844 So²⁹ he continued to preach in the synagogues of Judea. 30

5 Now³¹ Jesus was standing by the Lake of Gennesaret, ³² and the crowd was pressing around him³³ to hear the word of God. 2 He³⁴ saw two boats by the lake, but the fishermen had gotten out of them and were washing their nets. 3 He got into³⁵ one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little way from the shore. Then³⁶ Jesus ³⁷ sat down ³⁸ and taught the crowds from the boat. 4 When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep water and lower³⁹ your nets for a catch." 5 Si-

disapproval, which seems to be more in keeping with the context here (L&N 33.419). 18 sn: Jesus would not allow the demons to speak because the time for such disclosure was not yet at hand, and such a revelation would have certainly been misunderstood by the people. In all likelihood, if the people had understood him early on to be the Son of God, or Messiah, they would have reduced his mission to one of political deliverance from Roman oppression (cf. John 6:15). Jesus wanted to avoid, as much as possible, any premature misunderstanding about who he was and what he was doing. However, at the end of his ministry, he did not deny such a title when the high priest asked him (22:66-71). 19 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: Note how Luke associates Son of God with Messiah (Christ) in this context, a regal connection with OT roots (Ps 2:7). Also, see the note on Christ in 2:11. 20 tn: Grk "When it became day." 21 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: Here καί kai

23 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Here δεῖ dei

25 sn: The good news of the kingdom, the kingdom of the rule of God through the Messiah, is the topic of Jesus' preaching. 26 tn: Or "cities." 27 sn: Jesus was sent by God for this purpose. This is the language of divine commission. 28 tn: Grk "because for this purpose I was sent." 29 tn: Here καί kai 30 tc:

Most MSS Θ Ψ 13 75 κ 1

31 tn: Grk "Now it happened that." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

32 sn: The Lake of Gennesaret is another name for the Sea of Galilee. Cf. the parallel in Matt 4:18. 33 sn: The image of the crowd pressing around him suggests the people leaning forward to catch Jesus' every word. 34 tn: Grk "And he." Here καί kai

35 tn: Grk "Getting into"; the participle ἐμβάσ embas

36 tn: Here καί kai

37 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 38 tn: Grk "sitting down"; the participle καθίσας kaqisa

39 tn: Or "let down."

mon[†] answered, ^{††} " Master, [‡] we worked hard all night and caught nothing ! But at your word^{††} I will lower^{‡‡} the nets." ⁶ When^{‡‡} they had done this, they caught so many fish that their nets started to tear. ^{‡‡‡7} So[§] they motioned^{§†} to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both boats, so that they were about to sink. ^{§††8} But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Go away from me, Lord, ^{§†} for I am a sinful man!" ^{§††9} For^{§†} Peter^{§†} and all who were with him were astonished^{§§†} at the catch of fish that they had taken, ¹⁰ and so were James and John, Zebedee's sons, who were Simon's business partners. ^{§§†} Then^{§§§} Jesus said to Simon, "Do not be afraid; from now on¹⁸ you will be catching peo-

ple." ¹⁹¹¹ So²⁰ when they had brought their boats to shore, they left everything and followed²¹ him.

Healing a Leper

¹² While²² Jesus ²³ was in one of the towns, ²⁴ a man came²⁵ to him who was covered with²⁶ leprosy. ²⁷ When²⁸ he saw Jesus, he bowed down with his face to the ground²⁹ and begged him, ³⁰ " Lord, if³¹ you are willing, you can make me clean." ¹³ So³² he stretched out his hand and touched³³ him, saying, "I am willing. Be clean !" And immediately the leprosy left him. ¹⁴ Then³⁴ he ordered the man³⁵ to tell no one, ³⁶ but com-

19 tn: The Greek term ἀνθρωπος *anqrwpo*"

20 tn: Here καί *kai*

21 sn: The expression left everything and followed him pictures discipleship, which means that to learn from Jesus is to follow him as the guiding priority of one's life. ²² tn: Grk "And it happened that while." The introductory phrase ἐγένετο *egeneto*

23 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Or "cities." ²⁵ tn: Grk "towns, behold, a man covered with leprosy." The Greek word ἰδοῦ *idou*

26 tn: Grk "full of leprosy" (an idiom for a severe condition). ²⁷ sn: The ancient term for leprosy covers a wider array of conditions than what is called leprosy today. A leper was totally ostracized from society until he was declared cured (Lev 13:45-46). ²⁸ tn: Grk "And seeing." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, *δέ* *de*

²⁹ ἰδῶν *idwn* tn: Grk "he fell on his face"; an idiom for bowing down with one's face to the ground. ³⁰ tn: Grk "and begged him, saying." The participle λέγων *legwn*

³¹ tn: This is a third class condition. The report portrays the leper making no presumptions about whether Jesus will heal him or not. ³² tn: Here καί *kai*

³³ sn: Touched. This touch would have rendered Jesus ceremonially unclean (Lev 14:46; also Mishnah, m. Nega'im 3.1; 11.1; 12.1; 13.6-12). ³⁴ tn: Here καί *kai*

³⁵ tn: Grk "him"; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. ³⁶ sn: The silence ordered by Jesus was probably meant to last only until the cleansing took place with the priests and sought to prevent Jesus' healings from becoming the central focus

The verb here is plural, so this is a command to all in the boat, not just Peter. [†] tn: Grk "And Simon." Here καί *kai*

^{††} tn: Grk "answering, Simon said." This is redundant in contemporary English and has been simplified in the translation to "Simon answered." [‡] tn: The word ἐπιστάτης

^{‡†} tn: The expression "at your word," which shows Peter's obedience, stands first in the Greek clause for emphasis. ^{‡‡} tn: Or "let down." ^{‡††} tn: Grk "And when." Here καί *kai*

^{‡‡‡} tn: In context, this imperfect verb is best taken as an ingressive imperfect (BDF §338.1). [§] tn: Here καί *kai*

^{§†} tn: That is, "they signaled by making gestures" (L&N 33.485). ^{§††} tn: This infinitive conveys the idea that the boats were at the point of sinking. ^{§‡} sn: Lord is a term of high respect in this context. God's presence in the work of Jesus makes Peter recognize his authority. This vocative is common in Luke (20 times), but does not yet have its full confessional force. ^{§††} sn: Peter was intimidated that someone who was obviously working with divine backing was in his presence (" Go away from me"). He feared his sinfulness might lead to judgment, but Jesus would show him otherwise. ^{§†} sn: An explanatory conjunction (For) makes it clear that Peter's exclamation is the result of a surprising set of events. He speaks, but the others feel similarly. ^{§‡} tn: Grk "he"; the referent (Peter) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} sn: In the Greek text, this term is in an emphatic position. ^{§§‡} tn: Or "business associates." ^{§§§} tn: Here καί *kai*

¹⁸ sn: From now on is a common Lukan expression, see Luke 1:48.

manded him,[†] “Go ^{††} and show yourself to a priest, and bring the offering[‡] for your cleansing, as Moses commanded, ^{‡†} as a testimony to them.” ^{‡†15} But the news about him spread even more, ^{‡††} and large crowds were gathering together to hear him^{‡††} and to be healed of their illnesses. ¹⁶ Yet Jesus himself[§] frequently withdrew^{§†} to the wilderness^{§††} and prayed.

Healing and Forgiving a Paralytic

¹⁷ Now on^{§†} one of those days, while he was teaching, there were Pharisees^{§††} and teachers of the law^{§†} sitting nearby (who had come from every village of Galilee and Judea and from Jerusalem)^{§†} and the power of the Lord was with him^{§§†} to heal. ¹⁸ Just then^{§§†}

of the people’s reaction to him. See also 4:35, 41; 8:56 for other cases where Jesus asks for silence with reference to miracles. [†] tn: The words “commanded him” are not in the Greek text but have been supplied for clarity. This verse moves from indirect to direct discourse. This abrupt change is very awkward, so the words have been supplied to smooth out the transition. ^{††} tn: Grk “Going, show.” The participle ἀπελθὼν apelqwn

[‡] tn: The words “the offering” are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. ^{‡†} sn: On the phrase as Moses commanded see Lev 14:1-32. ^{‡††} tn: Or “as an indictment against them”; or “as a proof to the people.” This phrase could be taken as referring to a positive witness to the priests, a negative testimony against them, or as a testimony to the community that the man had indeed been cured. In any case, the testimony shows that Jesus is healing and ministering to those in need. ^{‡††} sn: That is, in spite of Jesus’ instructions to the man to tell no one about the healing (v. 14). ^{‡†††} tn: The word “him” is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. [§] tn: Here αὐτός autos ^{§†} tn: Grk “was withdrawing” (ἦν ὑποχωρῶν hn jlypocwrwn

^{§††} tn: Or “desert.” ^{§†} tn: Grk “And it happened that on.” The introductory phrase ἐγένετο egene-to

^{§††} sn: Pharisees were members of one of the most important and influential religious and political parties of Judaism in the time of Jesus. There were more Pharisees than Sadducees (according to Josephus, Ant. 17.2.4 [17.42] there were more than 6,000 Pharisees at about this time). Pharisees differed with Sadducees on certain doctrines and patterns of behavior. The Pharisees were strict and zealous adherents to the laws of the OT and to numerous additional traditions such as angels and bodily resurrection. ^{§†} tn: That is, those who were skilled in the teaching and interpretation of the OT law. These are called “experts in the law” (Grk “scribes”) in v. 21. ^{§†} sn: Jesus was now attracting attention outside of Galilee as far away as Jerusalem, the main city of Israel. map: For location see . ^{§§†} tc: Most mss ^{Θ Ψ 1,13} αὐτοῦς autous αὐτόν auton

iasqai
αὐτόν

MSS X

αὐτόν

αὐτοῦς

^{§§†} tn: Grk “And behold.” Here και ἰδοῦ

some men showed up, carrying a paralyzed man^{§§§} on a stretcher. ¹⁸ They¹⁹ were trying to bring him in and place him before Jesus. ²⁰¹⁹ But²¹ since they found²² no way to carry him in because of the crowd, they went up on the roof²³ and let him down on the stretcher²⁴ through the roof tiles²⁵ right²⁶ in front of Jesus. ²⁷²⁰ When²⁸ Jesus²⁹ saw their³⁰ faith he said, “Friend, ³¹ your sins are forgiven.” ³²²¹ Then³³ the experts in the law³⁴

kai idou

ἰδοῦ idou

^{§§§} tn: Grk “a man who was paralyzed”; the relative clause in Greek has adjectival force and has been simplified to a simple adjective in the translation. ¹⁸ tn: Traditionally, “on a bed,” but this could be confusing to the modern reader who might envision a large piece of furniture. In various contexts, κλίνη klinh

¹⁹ tn: Grk “stretcher, and.” Here καί kai

²⁰ tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²¹ tn: Here καί kai

²² tn: Grk “But finding.” The participle εὐρόντες Jeuronte” ²³ sn: A house in 1st century Palestine would have had a flat roof with stairs or a ladder going up. This access was often from the outside of the house. ²⁴ tn: This word, κλινίδιον klinidion

κλίνη klinh

²⁵ tn: There is a translational problem at this point in the text. The term Luke uses is κέραμος keramo”

²⁶ tn: Grk “in the midst.” ²⁷ sn: The phrase right in front of Jesus trailing as it does at the end of the verse is slightly emphatic, adding a little note of drama: What would Jesus do?

²⁸ tn: Here καί kai

²⁹ tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ sn: The plural pronoun their makes it clear that Jesus was responding to the faith of the entire group, not just the paralyzed man.

³¹ tn: Grk “Man,” but the term used in this way was not derogatory in Jewish culture. Used in address (as here) it means “friend” (see BDAG 82 s.v. ἄνθρωπος ³² tn: Grk “Man, your sins are forgiven you.” Luke stresses the forgiveness of sins (cf. 1:77; 3:3; 24:47). In 5:20 he uses both the perfect ἀφένται

σοι

σοι

³³ tn: Here καί kai

³⁴

tn: Or “Then the scribes.” The traditional rendering of γραμματεῦς grammateu”

and the Pharisees began to think[†] to themselves,^{††} "Who is this man[‡] who is uttering blasphemies?^{‡†} Who can forgive sins but God alone?"²² When Jesus perceived^{‡‡} their hostile thoughts,^{‡‡†} he said to them,^{‡‡‡} "Why are you raising objections[§] within yourselves?²³ Which is easier,^{§†} to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Stand up and walk?'²⁴ But so that you may know^{§††} that the Son of Man^{§‡} has authority on earth to forgive sins" – he said to the paralyzed man^{§††} – "I tell you, stand up, take your stretcher^{§†} and go home."^{§‡25}

† tn: Or "to reason" (in a hostile sense). See G. Schrenk, TDNT 2:97. †† tn: The participle λέγοντες legontes

‡ tn: Grk "this one" (οὗτος Joutos) †† sn: Uttering blasphemies meant to say something that dishonored God. To claim divine prerogatives or claim to speak for God when one really does not would be such an act of offense. The remark raised directly the issue of the nature of Jesus' ministry. ‡‡ sn: Jesus often perceived people's thoughts in Luke; see 4:23; 6:8; 7:40; 9:47. Such a note often precedes a rebuke. ‡‡† tn: Grk "reasonings." This is the noun form of the infinitive διαλογίζεσθαι dialogizēscai

‡‡† tn: Grk "answering, he said to them." This construction with passive participle and finite verb is pleonastic (redundant) and has been simplified in the translation. § tn: The Greek verb διαλογίζεσθε dialogizēsqe διαλογισμούς dialogismous

§† sn: Which is easier is a reflective kind of question. On the one hand to declare sins are forgiven is easier, since one does not need to see it, unlike telling a paralyzed person to walk. On the other hand, it is harder, because for it to be true one must possess the authority to forgive the sin. §†† sn: Now Jesus put the two actions together. The walking of the man would be proof (so that you may know) that his sins were forgiven and that God had worked through Jesus (i.e., the Son of Man). §‡ sn: The term Son of Man, which is a title in Greek, comes from a pictorial description in Dan 7:13 of one "like a son of man" (i.e., a human being). It is Jesus' favorite way to refer to himself. Jesus did not reveal the background of the term here, which mixes human and divine imagery as the man in Daniel rides a cloud, something only God does. He just used it. It also could be an idiom in Aramaic meaning either "some person" or "me." So there is a little ambiguity in its use here, since its origin is not clear at this point. However, the action makes it clear that Jesus used it to refer to himself here. §†† tn: Grk "to the one who was paralyzed"; the Greek participle is substantival and has been simplified to a simple adjective and noun in the translation. sn: Jesus did not finish his sentence with words but with action, that is, healing the paralytic with an accompanying pronouncement to him directly. §† tn: This word, κλινίδιον klinidion

Grk "to your house."

§‡ tn:

Immediately^{§§†} he stood up before them, picked^{§§‡} up the stretcher^{§§§} he had been lying on, and went home, glorifying¹⁸ God.²⁶ Then¹⁹ astonishment²⁰ seized them all, and they glorified²¹ God. They were filled with awe,²² saying, "We have seen incredible²³ things²⁴ today."²⁵

The Call of Levi; Eating with Sinners

27 After²⁶ this, Jesus²⁷ went out and saw a tax collector²⁸ named Levi²⁹ sitting at the tax booth.³⁰ "Follow me,"³¹ he said to him.²⁸ And he got up and followed him, leaving everything³² behind.³³

29 Then³⁴ Levi gave a great banquet³⁵ in his house for Jesus,³⁶ and there was a large crowd of tax collectors

§§† tn: Grk "And immediately." Here καί kai

§§‡ tn: Grk "and picked up." Here καί kai

§§§ tn: Grk "picked up what he had been lying on"; the referent of the relative pronoun (the stretcher) has been specified in the translation for clarity. 18 sn: Note the man's response, glorifying God. Joy at God's work is also a key theme in Luke: 2:20; 4:15; 5:26; 7:16; 13:13; 17:15; 18:43; 23:47. 19 tn: Here καί kai

20 tn: Or "amazement." See L&N 25.217, which translates this clause, "astonishment seized all of them."²¹ tn: This imperfect verb could be translated as an ingressive ("they began to glorify God"), but this is somewhat awkward in English since the following verb is aorist and is normally translated as a simple past.

22 tn: Grk "fear," but the context and the following remark show that it is mixed with wonder; see L&N 53.59. 23 tn: Or "remarkable." The term παράδοξος paradoxos

24 tn: The word "things" is not in the Greek text, but has been supplied because the adjective παράδοξος paradoxos

25 sn: See the note on today in 2:11. 26 tn: Grk "And after." Here καί kai

27 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been supplied in the translation for clarity. 28 sn: See the note on tax collectors in 3:12. 29 sn: It is possible that Levi is a second name for Matthew, because people often used alternative names in 1st century Jewish culture. 30 tn: While "tax office" is sometimes given as a translation for τελώνιον telwnion

31 sn: Follow me. For similar calls on the part of Jesus see Luke 5:10-11; 9:23, 59; 18:22.

32 sn: On the phrase leaving everything see Luke 5:10-11; 14:33. 33 tn: The participial phrase "leaving everything behind" occurs at the beginning of the sentence, but has been transposed to the end in the translation for logical reasons, since it serves to summarize Levi's actions. 34 tn: Here καί kai

and others sitting[†] at the table with them.³⁰ But^{††} the Pharisees[‡] and their experts in the law^{††} complained^{‡‡} to his disciples, saying, “Why do you eat and drink with tax collectors and sinners?”^{†††31} Jesus^{†††} answered them, “Those who are well don’t need a physician, but those who are sick do.^{§32} I have not come^{§†} to call the righteous, but sinners to repentance.”^{§††}

The Superiority of the New

³³ Then^{§†} they said to him, “John’s^{§††} disciples frequently fast^{§†} and pray,^{§†} and so do the disciples of the Pharisees,^{§††} but yours continue to eat and drink.”^{§††34} So^{§§§} Jesus said to them, “You cannot make the wedding guests¹⁸ fast while the bridegroom¹⁹ is with them, can you?²⁰³⁵ But those days are coming, and when the

³⁵ *sn:* A great banquet refers to an elaborate meal. Many of the events in Luke take place in the context of meal fellowship: 7:36-50; 9:12-17; 10:38-42; 11:37-54; 14:1-24; 22:7-38; 24:29-32, 41-43. ³⁶ *tn:* Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. [†] *tn:* Grk “reclining.” This term reflects the normal practice in 1st century Jewish culture of eating a meal in a semi-reclining position. Since it is foreign to most modern readers, the translation “sitting” has been substituted. ^{††} *tn:* Here καί kai

[‡] *sn:* See the note on Pharisees in 5:17. ^{††} *tn:* Or “and their scribes.” See the note on the phrase “experts in the law” in 5:21. ^{‡‡} *tn:* Or “grumbled”; a term often used in the OT for inappropriate grumbling: Exod 15:24; 16:7-8; Num 14:2, 26-35; 16:11. ^{†††} *sn:* The issue here is inappropriate associations (eat and drink with tax collectors and sinners) and the accusation comes not against Jesus, but his disciples. ^{†††} *tn:* Grk “And Jesus.” Here καί kai

[§] *sn:* Jesus’ point is that he associates with those who are sick because they have the need and will respond to the offer of help. A person who is well (or who thinks mistakenly that he is) will not seek treatment. ^{§†} *tn:* I have not come is another commission statement by Jesus; see 4:43-44. ^{§††} *sn:* Though parallels exist to this saying (Matt 9:13; Mark 2:17), only Luke has this last phrase but sinners to repentance. Repentance is a frequent topic in Luke’s Gospel: 3:3, 8; 13:1-5; 15:7, 10; 16:30; 17:3-4; 24:47. ^{§‡} *tn:* Here καί kai

^{§††} *tc:* Most MSS 2, κ Θ Ψ 1,13
διὰ τί dia ti

^{4 1 κ} ^Ξ
^{§†} *sn:* John’s disciples and the disciples of the Pharisees followed typical practices with regard to fasting and prayer. Many Jews fasted regularly (Lev 16:29-34; 23:26-32; Num 29:7-11). The zealous fasted twice a week on Monday and Thursday. ^{§‡} *tn:* Grk “and offer prayers,” but this idiom (δέησις ποιέω ^{§§†} *sn:* See the note on Pharisees in 5:17. ^{§§‡} *tn:* Grk “but yours are eating and drinking.” The translation “continue to eat and drink” attempts to reflect the progressive or durative nature of the action described, which in context is a practice not limited to the specific occasion at hand (the banquet). ^{§§§} *tn:* Here δέ de

¹⁸ *tn:* Grk “the sons of the wedding hall,” an idiom referring to guests at the wedding, or more specifically, friends of the bridegroom present at the wedding celebration (L&N 11.7). ¹⁹ *sn:* The expression while the bridegroom is with them is an allusion to messianic times (John 3:29; Isa 54:5-6; 62:4-5; 4 Ezra 2:15, 38). ²⁰ *tn:* Questions pref-

bridegroom is taken from them,²¹ at that time²² they will fast.”³⁶ He also told them a parable.²³ “No one tears a patch from a new garment and sews²⁴ it on an old garment. If he does, he will have torn²⁵ the new, and the piece from the new will not match the old.²⁶³⁷ And no one pours new wine into old wineskins.²⁷ If he does, the new wine will burst the skins and will be spilled, and the skins will be destroyed.³⁸ Instead new wine must be poured into new wineskins.^{2839 29} No³⁰ one after drinking old wine wants the new, for he says, ‘The old is good enough.’”³¹

6 Jesus³² was going through the grain fields on³³ a Sabbath,³⁴ and his disciples picked some heads of
aced with μή mh

²¹ *sn:* The statement when the bridegroom is taken from them is a veiled allusion by Jesus to his death, which he did not make explicit until the incident at Caesarea Philippi in 9:18ff. ²² *tn:* Grk “then in those days.” ²³ *sn:* The term parable in a Semitic context can cover anything from a long story to a brief wisdom saying. Here it is the latter. ²⁴ *tn:* Grk “puts”; but since the means of attachment would normally be sewing, the translation “sews” has been used. ²⁵ *tn:* Grk “he tears.” The point is that the new garment will be ruined to repair an older, less valuable one. ²⁶ *sn:* The piece from the new will not match the old. The imagery in this saying looks at the fact that what Jesus brings is so new that it cannot simply be combined with the old. To do so would be to destroy what is new and to put together something that does not fit. ²⁷ *sn:* Wineskins were bags made of skin or leather, used for storing wine in NT times. As the new wine fermented and expanded, it would stretch the new wineskins. Putting new (unfermented) wine in old wineskins, which had already been stretched, would result in the bursting of the wineskins. ²⁸ *tc:* Most MSS Θ Ψ 13 καί ἀμφοτέροι συντηροῦνται kai amfoteroi sunthrountai

4,75vid κ 1

²⁹ *tc:* The Western textual tradition (D it) lacks 5:39

^{MSS}
καί kai ³⁰ *tc:* † Although most MSS

4,75vid 2 κ 27 31

tc: Most MSS Θ Ψ 1,13
χρηστότερος crhstotero”
4 κ

³² *tn:* Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ³³ *tn:* Grk “Now it happened that on.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

³⁴ *tc:* Most later MSS Θ Ψ 13 ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ en sabbatw deuteroprwtw
ἐν
σαββάτῳ 4 κ 1

wheat, † rubbed them in their hands, and ate them. ††
 But some of the Pharisees‡ said, “Why are you‡† doing what is against the law‡† on the Sabbath?” 3 Jesus‡† answered them, ‡† “ Haven’t you read what David did when he and his companions were hungry – 4 how he entered the house of God, took‡ and ate the sacred bread, ‡† which is not lawful‡†† for any to eat but the priests alone, and‡† gave it to his companions?” ‡††

† tn: Or “heads of grain.” While the generic term στάχυς *stachus*

†† tn: Grk “picked and ate some heads of grain, rubbing them in their hands.” The participle ψύχοντες *psychontes* “

‡ sn: See the note on Pharisees in 5:17. ‡† tn: Note that the verb is second person plural (with an understood plural pronominal subject in Greek). The charge is again indirectly made against Jesus by charging the disciples. ‡† sn: The alleged violation expressed by the phrase what is against the law is performing work on the Sabbath. That the disciples ate from such a field is no problem given Deut 23:25, but Sabbath activity is another matter in the leaders’ view (Exod 20:8-11 and Mishnah, m. Shabbat 7.2). The supposed violation involved reaping, threshing, winnowing, and preparing food. This probably explains why the clause describing the disciples “rubbing” the heads of grain in their hands is mentioned last, in emphatic position. This was preparation of food. ‡†† tn: Grk “And Jesus.” Here καί *kai*

‡†† tn: Grk “Jesus, answering them, said.” This is redundant in contemporary English and has been simplified to “Jesus answered them.” § tn: Grk “and took.” §† tn: Grk “the bread of presentation.” sn: The sacred bread refers to the “bread of presentation,” “showbread,” or “bread of the Presence,” twelve loaves prepared weekly for the tabernacle and later, the temple. See Exod 25:30; 35:13; 39:36; Lev 24:5-9. Each loaf was made from 3 quarts (3.5 liters; Heb “two tenths of an ephah”) of fine flour. The loaves were placed on a table in the holy place of the tabernacle, on the north side opposite the lampstand (Exod 26:35). It was the duty of the priest each Sabbath to place fresh bread on the table; the loaves from the previous week were then given to Aaron and his descendants, who ate them in the holy place, because they were considered sacred (Lev 24:9). These were the loaves that David requested from Ahimelech for himself and his men (1 Sam 21:1-6; cf. also Matt 12:1-8; Mark 2:23-28). §†† sn: Jesus’ response to the charge that what his disciples were doing was not lawful is one of analogy: ‘If David did it for his troops in a time of need, then so can I with my disciples.’ Jesus is clear that on the surface there was a violation here. What is not as clear is whether he is arguing a “greater need” makes this permissible or that this was within the intention of the law all along. §† tc: Most mss *κ* *Θ* 13

ψ 1 §†† tc: The Western ms D adds here a full saying that reads, “On the same day, as he saw someone working on the Sabbath he said, ‘Man, if you know what you are doing, you are blessed, but if you do not know, you are cursed and a violator of the law.’” Though this is not well enough attested to be considered authentic, many commentators have debated whether this saying might go back to Jesus. Most reject it, though it does have wording that looks like Rom 2:25, 27 and Jas 2:11. sn: See 1 Sam 21:1-6.

Then‡† he said to them, “The Son of Man is lord‡† of the Sabbath.”

Healing a Withered Hand

6 On‡† another Sabbath, Jesus‡† entered the synagogue‡† and was teaching. Now¹⁸ a man was there whose right hand was withered. ¹⁹ The experts in the law²⁰ and the Pharisees²¹ watched²² Jesus²³ closely to see if²⁴ he would heal on the Sabbath, ²⁵ so that they could find a reason to accuse him. ⁸ But²⁶ he knew²⁷ their thoughts, ²⁸ and said to the man who had the withered hand, “Get up and stand here.” ²⁹ So³⁰ he rose and stood there. ⁹ Then³¹ Jesus said to them, “I ask you, ³² is it lawful to do good on the Sabbath or to do evil, to save a life or to destroy it?” ¹⁰ After³³ looking around ³⁴ at them all, he said to the man, ³⁵ “ Stretch out your hand.” The man³⁶ did so, and his hand was re-

§† tn: Here καί *kai*

§† tn: The term “lord” is in emphatic position in the Greek text. To make this point even clearer a few MSS

§†† tn: Grk “Now it happened that on.” The introductory phrase ἐγένετο *egeneto*

§†† tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §§§ sn: See the note on synagogues in 4:15. 18 tn: Here καί *kai*

19 tn: Grk “a man was there and his right hand was withered.” sn: Withered means the man’s hand was shrunken and paralyzed. 20 tn: Or “The scribes.” See the note on the phrase “experts in the law” in 5:21. 21 sn: See the note on Pharisees in 5:17. 22 sn: The term translated watched...closely is emotive, since it carries negative connotations. It means they were watching him out of the corner of their eye or spying on him. 23 tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: This is a first class condition in the Greek text; Jesus’ opponents anticipated he would do this. 25 sn: The background for this is the view that only if life was endangered should one attempt to heal on the Sabbath (see the Mishnah, m. Shabbat 6.3; 12.1; 18.3; 19.2; m. Yoma 8.6). 26 tn: Here the conjunction δέ *de* 27 sn: The statement that Jesus knew their thoughts adds a prophetic note to his response; see Luke 5:22. 28 tn: Grk “their reasonings.” The implication is that Jesus knew his opponents’ plans and motives, so the translation “thoughts” was used here. 29 sn: Most likely synagogues were arranged with benches along the walls and open space in the center for seating on the floor. 30 tn: Here καί *kai*

31 tn: Here δέ *de*

32 sn: With the use of the plural pronoun (“you”), Jesus addressed not just the leaders but the crowd with his question to challenge what the leadership was doing. There is irony as well. As Jesus sought to restore on the Sabbath (but improperly according to the leaders’ complaints) the leaders were seeking to destroy, which surely is wrong. The implied critique recalls the OT: Isa 1:1-17; 58:6-14. 33 tn: Grk “And after.” Here καί *kai*

34 tn: The aorist participle περιβλεψάμενος *peribleyameno* “

stored.¹¹¹ But they were filled with mindless rage^{††} and began debating with one another what they would do[‡] to Jesus.

Choosing the Twelve Apostles

12 Now^{††} it was during this time that Jesus^{‡‡} went out to the mountain^{‡‡†} to pray, and he spent all night^{‡‡‡} in prayer to God. ^{§13} When^{§†} morning came, he called his disciples and chose twelve of them, whom he also named apostles: ^{§††14} Simon^{§†} (whom he named Peter), and his brother Andrew; and James, John, Philip, Bartholomew, ^{§††15} Matthew, Thomas, ^{§†} James the son of Alphaeus, Simon who was called the Zealot, ^{§††16} Judas the son of James, and Judas Iscariot, ^{§††} who became a traitor.

35 tn: Grk "him"; the referent (the man with the withered hand) has been specified in the translation for clarity. 36 tn: Grk "he"; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. Here δέ de † sn: The passive was restored points to healing by God. Now the question became: Would God exercise his power through Jesus, if what Jesus was doing were wrong? Note also Jesus' "labor." He simply spoke and it was so. †† tn: The term ἀνοία anoia

‡ tn: The use of the optative (ποιήσαιεν poihsaien)

†† tn: Grk "Now it happened that in." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

‡‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tn: Or "to a mountain" (εἰς τὸ ὄρος eis to Joro)

‡‡‡ sn: This is the only time all night prayer is mentioned in the NT. § tn: This is an objective genitive, so prayer "to God." §† tn: Grk "And when." Here καί kai

§†† sn: The term apostles is rare in the gospels, found only in Matt 10:2, possibly in Mark 3:14, and six more times in Luke (here plus 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10). §† sn: In the various lists of the twelve, Simon (that is, Peter) is always mentioned first (Matt 10:1-4; Mark 3:16-19; Acts 1:13) and the first four are always the same, though not in the same order after Peter. §†† sn: Bartholomew (meaning "son of Tolmai" in Aramaic) could be another name for Nathanael mentioned in John 1:45. §† sn: This is the "doubting Thomas" of John 20:24-29. §† sn: The designation Zealot means that Simon was a political nationalist before coming to follow Jesus. He may not have been technically a member of the particular Jewish nationalistic party known as "Zealots" (since according to some scholars this party had not been organized at that time), but simply someone who was zealous for Jewish independence from Rome, in which case the descriptive term applied to Simon means something like "Simon the patriot" (see L&N 25.77 and especially 11.88). §§† sn: There is some debate about what the name Iscariot means. It probably alludes to a region in Judea and thus might make Judas the only non-Galilean in the group. Several explanations for the name Iscariot have been proposed, but it is probably transliterated Hebrew with the meaning "man of Kerioth" (there are at least two villages that had that name). For further discussion see D. L. Bock, Luke (BECNT), 1:546; also D. A. Carson, John, 304.

The Sermon on the Plain

17 Then^{§§†} he came down with them and stood on a level place. ^{§§§} And a large number¹⁸ of his disciples had gathered¹⁹ along with ²⁰ a vast multitude from all over Judea, from²¹ Jerusalem, ²² They came to hear him and to be healed²³ of their diseases, ¹⁸ and those who suffered from²⁴ unclean²⁵ spirits were cured. ¹⁹ The²⁶ whole crowd was trying to touch him, because power²⁷ was coming out from him and healing them all.

20 Then²⁸ he looked up²⁹ at his disciples and said: "Blessed³⁰ are you who are poor, ³¹ for the kingdom of God belongs³² to you.

21 " Blessed are you who hunger³³ now, for you will be satisfied.³⁴

"Blessed are you who weep now, for you will laugh.³⁵

22 " Blessed are you when people³⁶ hate you, and when they exclude you and insult you and reject you as evil³⁷ on account of the Son of Man! ²³ Rejoice in

§§† tn: Here καί kai

§§§ tn: Or

"on a plateau." This could refer to a message given in a flat locale or in a flat locale in the midst of a more mountainous region (Jer 21:13; Isa 13:2). It is quite possible that this sermon is a summary version of the better known Sermon on the Mount from Matt 5-7. ¹⁸ tn: Grk "large crowd." ¹⁹ tn: There is no verb in Greek at this point, but since "a large crowd" (see preceding tn

²⁰ tn: Grk "and." ²¹ tn: Grk

"and from," but καί kai

²² map: For location see .

²³ sn: To hear him and to be healed. Jesus had a two-level ministry: The word and then wondrous acts of service that showed his message of God's care were real. ²⁴ tn: Or "were oppressed by," "were troubled with." See L&N 22.17. ²⁵ sn: Unclean spirits refers to evil spirits. See Luke 4:33. ²⁶ tn: Grk "And the." Here καί kai

²⁷ sn: There was a recognition that there was great power at work through Jesus, the subject of a great debate in 11:14-23. Luke highlights Jesus' healing ministry (5:17; 6:18; 7:7; 8:47; 9:11, 42; 14:4; 17:15; 18:42-43; 22:51; Acts 10:38). ²⁸ tn: Here καί kai

²⁹ tn: Grk "lifting up his eyes" (an idiom). The participle ἐπάραξ epara"

³⁰ sn: The term Blessed introduces the first of several beatitudes promising blessing to those whom God cares for. They serve as an invitation to come into the grace God offers. ³¹ sn: You who are poor is a reference to the "pious poor" for whom God especially cares. See Ps 14:6; 22:24; 25:16; 34:6; 40:17; 69:29. ³² sn: The present tense (belongs) here is significant. Jesus makes the kingdom and its blessings currently available. This phrase is unlike the others in the list with the possessive pronoun being emphasized. Jesus was saying, in effect, "the kingdom belongs even now to people like you." ³³ sn: You who hunger are people like the poor Jesus has already mentioned. The term has OT roots both in conjunction with the poor (Isa 32:6-7; 58:6-7, 9-10; Ezek 18:7, 16) or by itself (Ps 37:16-19; 107:9). ³⁴ sn: The promise you will be satisfied is the first of several "reversals" noted in these promises. The beatitudes and the reversals that accompany them serve in the sermon as an invitation to enter into God's care, because one can know God cares for those who turn to him. ³⁵ sn: You will laugh alludes to the joy that comes to God's people in the salvation to come. ³⁶ tn: This is a generic use of ἀνθρωπος anqrwpo"

³⁷ tn: Or "disdain you"; Grk "cast out

that day, and jump for joy, because[†] your reward is great in heaven. For their ancestors^{††} did the same things to the prophets. ‡

24 " Woe^{‡†} to you who are rich, for you have received^{‡‡} your comfort^{‡‡†} already.

25 " Woe to you who are well satisfied with food^{‡‡‡} now, for you will be hungry.

" Woe to you[§] who laugh^{§†} now, for you will mourn and weep.

26 " Woe to you^{§††} when all people^{§‡} speak well of you, for their ancestors^{§††} did the same things to the false prophets.

27 " But I say to you who are listening : Love your enemies, ^{§†} do good to those who hate you, ²⁸ bless those who curse you, pray for those who mistreat^{§‡} you. ²⁹ To the person who strikes you on the cheek, ^{§§†} offer the other as well, ^{§§‡} and from the person who takes away your coat, ^{§§§} do not withhold your tunic¹⁸ either. ¹⁹³⁰ Give to everyone who asks you, ²⁰ and do not ask

your name as evil." The word "name" is used here as a figure of speech to refer to the person as a whole. *sn*: The phrase when they exclude you and insult you and reject you as evil alludes to a person being ostracized and socially isolated because of association with the Son of Man, Jesus. † *tn*: Grk "because behold." The Greek word ἰδοὺ *idou*

†† *tn*: Or "forefathers"; Grk "fathers." ‡ *sn*: Mistreatment of the prophets is something Luke often notes (Luke 11:47-51; Acts 7:51-52). ‡† *sn*: Jesus promises condemnation (woe) to those who are callous of others, looking only to their own comforts. On Luke and the rich see 1:53; 12:16; 14:12; 16:1, 21-22; 18:23; 19:2; 21:1. These woes are unique to Luke. ‡‡ *sn*: Ironically the language of reward shows that what the rich have received is all they will get. This result looks at a current situation, just as the start of the beatitudes did. The rest of the conclusions to the woes look to the future at the time of judgment. ‡‡† *tn*: Grk "your consolation." ‡‡‡ *tn*: Grk "who are filled." See L&N 23.18 for the translation "well satisfied with food." § *tc*: The wording "to you" (ὑμῖν *Jumin* *x* *Θ* *Ξ* *1,13* *75* *ψ*

§† *sn*: That is, laugh with happiness and joy. §†† *tc*: The wording "to you" (ὑμῖν *Jumin* *Δ*

§‡ *tn*: This is a generic use of ἀνθρώπος *anqrwpo*" §†† *tn*: Or "forefathers"; Grk "fathers." §† *sn*: Love your enemies is the first of four short exhortations that call for an unusual response to those who are persecuting disciples. Disciples are to relate to hostility in a completely unprecedented manner. §‡ *tn*: The substantival participle ἐπιηραζόντων *ephreazontwn*

§†† *sn*: The phrase strikes you on the cheek probably pictures public rejection, like the act that indicated expulsion from the synagogue. §§‡ *sn*: This command to offer the other cheek as well is often misunderstood. It means that there is risk involved in reaching out to people with God's hope. But if one is struck down in rejection, the disciple is to continue reaching out. §§§ *tn*: Or "cloak." 18 *tn*: See the note on the word "tunics" in 3:11. 19 *sn*: The command do not withhold your tunic either is again an image of

for your possessions²¹ back²² from the person who takes them away. ³¹ Treat others²³ in the same way that you would want them to treat you. ²⁴

32 " If²⁵ you love those who love you, what credit is that to you ? For even sinners²⁶ love those who love them. ²⁷³³ And²⁸ if you do good to those who do good to you, what credit is that to you ? Even²⁹ sinners ³⁰ do the same. ³⁴ And if you lend to those from whom you hope to be repaid, ³¹ what credit is that to you ? Even sinners³² lend to sinners, so that they may be repaid in full. ³³³⁵ But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing back. ³⁴ Then³⁵ your reward will be great, and you will be sons³⁶ of the Most High, ³⁷ because he is kind to ungrateful and evil people. ³⁸³⁶ Be merciful, ³⁹ just as your Father is merciful.

continually being totally at risk as one tries to keep contact with those who are hostile to what Jesus and his disciples offer. ²⁰ *sn*: Jesus advocates a generosity and a desire to meet those in dire need with the command give to everyone who asks you. This may allude to begging; giving alms was viewed highly in the ancient world (Matt 6:1-4; Deut 15:7-11). ²¹ *tn*: Grk "your things," sometimes translated "what is yours" or "what belongs to you." ²² *sn*: Do not ask for your possessions back... is an example of showing forgiveness. Paul's remarks in 1 Cor 6:7 may reflect this principle. ²³ *tn*: This is a generic use of ἀνθρώπος *anqrwpo*"

²⁴ *sn*: Jesus' teaching as reflected in the phrase treat others in the same way you would want them to treat you, known generally as the Golden Rule, is not completely unique in the ancient world, but it is stated here in its most emphatic, selfless form. ²⁵ *tn*: Grk "And if." Here καί *kai*

²⁶ *sn*: Here the term sinners may refer to people who had no concern for observing the details of the Mosaic law; these were often treated as social outcasts. See L&N 88.295. ²⁷ *sn*: Jesus' point in the statement even sinners love those who love them is that disciples are to go farther than sinners do. The examples replay vv. 29-30. ²⁸ *tc*: ‡ Three key *mss* *75* *x*

²⁷ *tc*: Most *mss* *Θ* *Ξ* *Ψ* *13* γάρ *gar* καί *kai* *MSS* *x*

³⁰ *sn*: See the note on the word sinners in v. 32. ³¹ *tn*: Grk "to receive"; but in context the repayment of the amount lent is implied. Jesus was noting that utilitarian motives are the way of the world. ³² *sn*: See the note on the word sinners in v. 32. ³³ *tn*: Grk "to receive as much again." ³⁴ *tn*: Or "in return." ³⁵ *tn*: Here καί *kai*

³⁶ *sn*: The character of these actions reflects the grace and kindness of God, bearing witness to a "line of descent" or relationship of the individual to God (sons of the Most High). There is to be a unique kind of ethic at work with disciples. Jesus refers specifically to sons here because in the ancient world sons had special privileges which were rarely accorded to daughters. However, Jesus is most likely addressing both men and women in this context, so women too would receive these same privileges. ³⁷ *sn*: That is, "sons of God." ³⁸ *tn*: Or "to the ungrateful and immoral." The word "people" is not in the Greek text, but is implied. ³⁹ *sn*: Merciful is a charac-

Do Not Judge Others

37 " Do† not judge, †† and you will not be judged; ‡ do not condemn, and you will not be condemned; forgive, †† and you will be forgiven. 38 Give, and it will be given to you : A good measure, pressed down, shaken together, running over, †† will be poured††† into your lap. For the measure you use will be the measure you receive." †††

39 He also told them a parable : "Someone who is blind cannot lead another who is blind, can he?†† Won't they both fall†† into a pit? 40 A disciple††† is not greater than†† his teacher, but everyone when fully trained will be like his teacher. 41 Why††† do you see the speck†† in your brother's eye, but fail to see†† the beam of wood††† in your own? 42 How can you say to your brother, 'Brother, let me remove the speck from your eye,' while you yourself don't see the beam in your own ? You hypocrite ! First remove the beam from your own eye, and then you can see clearly to remove the speck from your brother's eye.

43 " For††† no good tree bears bad††† fruit, nor again††† does a bad tree bear good fruit, 44 for each tree is known††† by its own fruit. For figs are not gathered†††

istic of God often noted in the OT: Exod 34:6; Deut 4:31; Joel 2:31; Jonah 4:2; 2 Sam 24:14. This remark also echoes the more common OT statements like Lev 19:2 or Deut 18:13: "you must be holy as I am holy." ††† tn: Grk "And do." Here *kai kai*

††† sn: As the Gospel makes clear, with the statement do not judge Jesus had in mind making a judgment that caused one to cut oneself off from someone so that they ceased to be reached out to (5:27-32; 15:1-32). Jesus himself did not make judgments about where people stand (11:37-54), but not in such a way that he ceased to continue to offer them God's grace. ††† sn: The point of the statement do not judge, and you will not be judged is that the standards one applies to others God applies back. The passive verbs in this verse look to God's action. ††† sn: On forgive see Luke 11:4; 1 Pet 3:7. ††† sn: The background to the image pressed down, shaken together, running over is pouring out grain for measure in the marketplace. One often poured the grain into a container, shook it to level out the grain and then poured in some more. Those who are generous have generosity running over for them. ††††† tn: Grk "they will give"; that is, "pour." The third person plural has been replaced by the passive in the translation. ††††† tn: Grk "by [the measure] with which you measure it will be measured back to you." ††††† tn: Questions prefaced with *μή mh*

††††† sn: The picture of a blind man leading a blind man is a warning to watch who one follows: Won't they both fall into a pit? The sermon has been about religious choices and reacting graciously to those who oppose the followers of Jesus. Here Jesus' point was to be careful who you follow and where they are taking you. ††††† tn: Or "student." ††††† tn: Or "significantly different." The idea, as the next phrase shows, is that teachers build followers who go the same direction they do. ††††† tn: Here *δέ de* ††††† sn: A speck (also twice in v. 42) refers to a small piece of wood, chaff, or straw (L&N 3.66). ††††† tn: Or "do not notice." ††††† sn: The beam of wood (also twice in v. 42) refers to a big piece of wood, the main beam of a building, in contrast to the speck in the other's eye (L&N 7.78). ††††† tn: The explanatory connective *γάρ gar*

from thorns, nor are grapes picked††† from brambles. 2245 The good person out of the good treasury of his††† heart 24 produces good, and the evil person out of his evil treasury††† produces evil, for his mouth speaks††† from what fills††† his heart.

46 " Why††† do you call me 'Lord, Lord,' 29 and don't do what I tell you? 30

47 " Everyone who comes to me and listens to my words and puts them into practice 31 – I will show you what he is like: 48 He is like a man††† building a house, who dug down deep, 33 and laid the foundation on bedrock. When††† a flood came, the river††† burst against that house but††† could not shake it, because it had been well built. 3749 But the person who hears and does not put my words into practice††† is like a man who built a house on the ground without a founda-

§§§ tn: Grk "rotten." The word *σαπρός*
 18 tc: Most mss *πάλιν palin* Θ Ψ
 75 κ Ξ 1,13
 19 sn: The principle of the passage is that one produces what one is. 20 tn: Grk "they do not gather"; this has been simplified to the passive voice in the translation since the subject "they" is not specified further in the context. 21 tn: This is a different verb (*τρυγῶσιν trugwsin* *σουλλέγουσιν sullegousin* 22 tn: This is a different term (*βάτος batos* *ἄκανθα akantha*

23 tn: Grk "the"; the Greek article has been translated here and in the following clause ("out of the evil") as a possessive pronoun (ExSyn 215). 24 sn: Mention of the heart shows that Jesus is not interested in what is done, but why. Motives are more important than actions for him. 25 tn: The word "treasury" is not repeated in the Greek text at this point, but is implied. 26 sn: What one utters from one's mouth is especially singled out as the example of this principle. James seems to have known this teaching (Jas 1:26; 3:1-12). 27 tn: Grk "for out of the abundance of the heart his mouth speaks." 28 tn: Here *δέ de* 29 tn: The double use of the vocative is normally used in situations of high emotion or emphasis. Even an emphatic confession without action means little. 30 sn: Why do you call me 'Lord, Lord,' and don't do what I tell you? Respect is not a matter of mere words, but is reflected in obedient action. This short saying, which is much simpler than its more developed conceptual parallel in Matt 7:21-23, serves in this form to simply warn and issue a call to hear and obey, as the last parable also does in vv. 47-49. 31 tn: Grk "and does them." 32 tn: Here and in v. 49 the Greek text reads *ἄνθρωπος ανθρωπο* *ἄνθρωπος ανθρωπο*

33 tn: There are actually two different Greek verbs used here: "who dug (*ἔσκαψεν eskayen* *ἐβάθυνεν ebaqunen*

34 tn: Here *δέ de*
 35 sn: The picture here is of a river overflowing its banks and causing flooding and chaos. 36 tn: Here *καί kai*

37 tc: Most mss
 Θ Ψ 1,13
 75vid κ Ξ
 MSS

38 tn: Grk "does not do [them]."

tion. When† the river burst against that house, †† it collapsed immediately, and was utterly destroyed!" ‡

7 After Jesusst had finished teaching all this to the people, ‡ he entered Capernaum. ‡†2 A centurionst there^s had a slavest who was highly regarded, ^{st†} but who was sick and at the point of death. 3 When the centurionst heard ^{st†} about Jesus, he sent some Jewish eldersst to him, asking him to comest and heal his slave. 4 When^{st†} they came ^{st†} to Jesus, they urged^{st†} him earnestly, 18 " He is worthy¹⁹ to have you do this for him, 5 because he loves our nation, 20 and even²¹

† tn: Grk "against which"; because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative clause was converted to a temporal clause in the translation and a new sentence started here. †† tn: Grk "it"; the referent (that house) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Grk "and its crash was great." sn: The extra phrase at the end of this description (and was utterly destroyed) portrays the great disappointment that the destruction of the house caused as it crashed and was swept away. ‡† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Grk "After he had completed all his sayings in the hearing of the people." ‡†† sn: Capernaum was a town on the northwest shore of the Sea of Galilee, 680 ft (204 m) below sea level. It was a major trade and economic center in the North Galilean region. map: For location see . ‡†† sn: A centurion was a noncommissioned officer in the Roman army or one of the auxiliary territorial armies, commanding a centuria of (nominally) 100 men. The responsibilities of centurions were broadly similar to modern junior officers, but there was a wide gap in social status between them and officers, and relatively few were promoted beyond the rank of senior centurion. The Roman troops stationed in Judea were auxiliaries, who would normally be rewarded with Roman citizenship after 25 years of service. Some of the centurions may have served originally in the Roman legions (regular army) and thus gained their citizenship at enlistment. Others may have inherited it, like Paul. § tn: The word "there" is not in the Greek text, but is implied. §† tn: Though δοῦλος doulou

δοῦλος

παῖς pais

§†† tn: The term ἐντιμος enti-

§† tn: Grk "he"; the referent (the centurion) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: The participle ἀκούσας akousas §† sn: Why some Jewish elders are sent as emissaries is not entirely clear, but the centurion was probably respecting ethnic boundaries, which were important in ancient Greco-Roman and Jewish culture. The parallel account in Matt 8:5-13 does not mention the emissaries. §† tn: The participle ἐλθῶν elqwn

διασώσῃ diaswsh

§†† tn: Here δέ de

§§† tn: Although the participle παραγενόμενοι paragenomenoi

οἱ Joi

built our synagogue." 226 So²³ Jesus went with them. When²⁴ he was not far from the house, the centurion²⁵ sent friends to say to him, "Lord, do not trouble yourself;²⁶ for I am not worthy²⁷ to have you come under my roof. 7 That is why²⁸ I did not presume²⁹ to come to you. Instead, say the word, and my servant must be healed. 308 For I too am a man set under authority, with soldiers under me. 31 I say to this one, 'Go,' and he goes, 32 and to another, 'Come,' and he comes, and to my slave, 'Do this,' and he does it." 339 When Jesus heard this, he was amazed³⁴ at him. He turned and said to the crowd that followed him, "I tell you, not even in Israel have I found such faith!" 3510 So³⁶ when those who had been sent returned to the house, they found the slave³⁷ well.

him earnestly, saying"; the participle λέγοντες legontes

19 tn: Grk "Worthy is he to have you do this"; the term "worthy" comes first in the direct discourse and is emphatic. 20 tn: Or "people." The use of ἔθνος eqnos

21 tn: In the Greek text, the pronoun αὐτός autos

22 sn: See the note on synagogues in 4:15. 23 tn: Here δέ de 24 tn:

The participle ἀπέχοντος apecontō 25 sn: See the note on the word centurion in 7:2. 26 tn: Or "do not be bothered." 27 sn: Note the humility in the centurion's statement I am not worthy in light of what others think (as v. 4 notes). See Luke 5:8 for a similar example of humility. 28 tn: Or "roof; therefore." 29 tn: Grk "I did not consider myself worthy to come to you." See BDAG 94 s.v. ἀξίω

30 tc: The aorist imperative ἰαθήτω iaqhtw

MSS x Θ Ψ 1,13 ἰαθήσεται iaqhsetai

31 tn: Grk "having soldiers under me." 32 sn: I say to this one, 'Go,' and he goes. The illustrations highlight the view of authority the soldier sees in the word of one who has authority. Since the centurion was a commander of a hundred soldiers, he understood what it was both to command others and to be obeyed. 33 tn: The word "it" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. 34 tn: Or "pleased with him and amazed." The expanded translation brings out both Jesus' sense of wonder at the deep insight of the soldier and the pleasure he had that he could present the man as an example of faith. 35 sn: There are two elements to the faith that Jesus commended: The man's humility and his sense of Jesus' authority which recognized that only Jesus' word, not his physical presence, were required. 36 tn: Here καί kai

37 tc: Most MSS

Θ Ψ 13

§§§ tn: Or "implored." 18 tn: Grk "urged

Raising a Widow's Son

11 Soon[†] afterward ^{††} Jesus[‡] went to a town^{††} called Nain, and his disciples and a large crowd went with him. 12 As he approached the town gate, a man^{††} who had died was being carried out, ^{†††} the only son of his mother (who^{†††} was a widow[§]), and a large crowd from the town^{§†} was with her. 13 When^{§††} the Lord saw her, he had compassion^{§†} for her and said to her, "Do not weep." ^{§††14} Then^{§†} he came up^{§†} and touched^{§§†} the bier, ^{§§†} and those who carried it stood still. He^{§§§} said, "Young man, I say to you, get up!" 15 So¹⁸ the dead man¹⁹ sat up and began to speak, and Jesus²⁰ gave him back²¹ to his mother. 16 Fear²² seized them all, and

75 κ 1
 † tn: Grk "And it happened that soon." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

†† tc: Several variants to ἐγένετο ἐν τῷ egeneto en tw ἐξῆς Jexh"

τῆ th ἐγένετο τῆ ἐγένετο ἐν τῆ κ

ἡμέρα Jhmera

ἐξῆς τῷ χρόνῳ cronw
 ‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.

†† tn: The term πόλις polis

‡† tn: Grk "behold." The Greek word ἰδοῦ idou

††† tn: That is, carried out for burial. This was a funeral procession. ‡†† tn: Grk "and she." The clause introduced by καί kai

§ sn: The description of the woman as a widow would mean that she was now socially alone and without protection in 1st century Jewish culture. §† tn: Or "city." §†† tn: Grk "And seeing her, the Lord." Here καί kai

ἰδὼν idwn §†
 sn: He had compassion. It is unusual for Luke to note such emotion by Jesus, though the other Synoptics tend to mention it (Matt 14:14; Mark 6:34; Matt 15:32; Mark 8:2). §†† tn: The verb κλαίω klaiw

§† tn: Here καί kai

§†
 tn: Grk "coming up, he touched." The participle προσελθὼν pros-elqwn

§§† sn: The act of having touched the bier would have rendered Jesus ceremonially unclean, but it did not matter to him, since he was expressing his personal concern (Num 19:11, 16). §§† sn: Although sometimes translated "coffin," the bier was actually a stretcher or wooden plank on which the corpse was transported to the place of burial. See L&N 6.109. §§§ tn: Grk "And he." Here καί kai

18 tn: Here καί kai

19 tn: Or "the deceased." 20 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.

21 tn: In the context, the verb δίδωμι didwmi

22 tn: Or "Awe." Grk

they began to glorify²³ God, saying, "A great prophet²⁴ has appeared²⁵ among us!" and "God has come to help²⁶ his people!" 17 This²⁷ report²⁸ about Jesus²⁹ circulated³⁰ throughout³¹ Judea and all the surrounding country.

Jesus and John the Baptist

18 John's³² disciples informed him about all these things. So ³³ John called ³⁴ two of his disciples ¹⁹ and sent them to Jesus³⁵ to ask,³⁶ "Are you the one who is to come, ³⁷ or should we look for another?" 20 When³⁸ the men came to Jesus, ³⁹ they said, "John the Baptist has sent us to you to ask,⁴⁰ 'Are you the one who is to come, or should we look for another?'" ⁴¹²¹ At that very time⁴² Jesus⁴³ cured many people of diseases, sicknesses, ⁴⁴ and evil spirits, and granted⁴⁵ sight to many who were blind. 22 So⁴⁶ he answered them, ⁴⁷ " Go tell⁴⁸ John

"fear," but the context and the following remark show that it is mixed with wonder; see L&N 53.59. This is a reaction to God's work; see Luke 5:9. 23 tn: This imperfect verb has been translated as an ingressive imperfect. 24 sn: That Jesus was a great prophet was a natural conclusion for the crowd to make, given the healing; but Jesus is more than this. See Luke 9:8, 19-20. 25 tn: Grk "arisen." 26 tn: Grk "visited," but this conveys a different impression to a modern reader. L&N 85.11 renders the verb, "to be present, with the implication of concern – to be present to help, to be on hand to aid." ... 'God has come to help his people' Lk 7:16." The language recalls Luke 1:68, 78. 27 tn: Grk "And this." Here καί kai

28 sn: See Luke 4:14 for a similar report. 29 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 30 tn: Grk "went out." 31 tn: Grk "through the whole of." 32 tn: Grk "And John's." Here καί kai

33 tn: Here καί kai

34 tn: Grk "And calling two of his disciples, John sent." The participle προσκαλεσάμενος proskalesameno

35 tc: ‡ Although most MSS κ Θ Ψ 1 πρὸς τὸν Ἰησοῦν pro" ton Ihsoun
 ≡ 13 πρὸς τὸν κύριον pro" ton kurion

36 tn: Grk "to Jesus, saying," but since this takes the form of a question, it is preferable to use the phrase "to ask" in English. 37 sn: Aspects of Jesus' ministry may have led John to question whether Jesus was the promised stronger and greater one who is to come that he had preached about in Luke 3:15-17. 38 tn: Grk "And when." Here καί kai

39 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 40 tn: Grk "to you, saying," but since this takes the form of a question, it is preferable to use the phrase "to ask" in English. 41 tn: This question is repeated word for word from v. 19. 42 tn: Grk "In that hour." 43 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 44 tn: Grk "and sicknesses," but καί kai

45 tn: Or "and bestowed (sight) on." 46 tn: Here καί kai

47 tn: Grk "answering, he said

what you have seen and heard.† The blind see, the lame walk, lepers are cleansed, the^{††} deaf hear, the dead are raised, the poor have good news proclaimed to them. ²³ Blessed is anyone[‡] who takes no offense at me.”

²⁴ When^{††} John’s messengers had gone, Jesus^{‡†} began to speak to the crowds about John : “What did you go out into the wilderness^{‡††} to see ? A reed shaken by the wind? ^{‡††25} What[§] did you go out to see ? A man dressed in fancy^{§†} clothes ^{‡††} Look, those who wear fancy clothes and live in luxury^{§†} are in kings’ courts! ^{§††26} What did you go out to see ? A prophet ? Yes, I tell you, and more^{§†} than a prophet. ²⁷ This is the one about whom it is written, ‘ Look, I am sending my messenger ahead of you, ^{§†} who will prepare your way before you.’ ^{§††28} I tell you, among those born of women no one is greater^{§§†} than John. ^{§§§} Yet the one who is least¹⁸ in the kingdom of God¹⁹ is greater than he is.”

to them.” This is redundant in English and has been simplified in the translation to “he answered them.” ⁴⁸ sn: The same verb has been translated “inform” in 7:18. † sn: What you have seen and heard. The following activities all paraphrase various OT descriptions of the time of promised salvation: Isa 35:5-6; 26:19; 29:18-19; 61:1. Jesus is answering not by acknowledging a title, but by pointing to the nature of his works, thus indicating the nature of the time. †† tn: Grk “and the,” but καί kai

‡†† tn: Grk “whoever.” ††† tn: Here δέ de
 ‡†† tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡††† tn: Or “desert.” ‡†††† tn: There is a debate as to whether one should read this figuratively (“to see someone who is easily blown over?”) or literally (Grk “to see the wilderness vegetation?...No, to see a prophet”). Either view makes good sense, but the following examples suggest the question should be read literally and understood to point to the fact that a prophet drew them to the desert. § tn: Grk “But what.” Here ἀλλά alla

§† tn: Or “soft”; see L&N 79.100. §†† sn: The reference to fancy clothes makes the point that John was not rich or powerful, in that he did not come from the wealthy classes. §† tn: See L&N 88.253, “to revel, to carouse, to live a life of luxury.” §††† tn: Or “palaces.” §†††† tn: John the Baptist is “more” because he introduces the one (Jesus) who brings the new era. The term is neuter, but may be understood as masculine in this context (BDAG 806 s.v. περισσώτερος §†††† tn: Grk “before your face” (an idiom). §††††† sn: The quotation is primarily from Mal 3:1 with pronouns from Exod 23:20. Here is the forerunner who points the way to the arrival of God’s salvation. His job is to prepare and guide the people, as the cloud did for Israel in the desert. §§†† sn: In the Greek text greater is at the beginning of the clause in the emphatic position. John the Baptist was the greatest man of the old era. §§§††† tc: The earliest and best mss Ἰωάννου Iwannou 75 x ε 1

Θ 13
 ψ προφήτης
 τοῦ βαπτιστοῦ
 18 sn: After John comes a shift of eras. The new era is so great that the lowest member of it (the one who is least in the kingdom of God) is greater than the greatest one of the previous era. 19 sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus’ proclamation. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21.

²⁹ (Now²⁰ all the people who heard this, even the tax collectors, ²¹ acknowledged²² God’s justice, because they had been baptized²³ with John’s baptism. ³⁰ However, the Pharisees²⁴ and the experts in religious law²⁵ rejected God’s purpose²⁶ for themselves, because they had not been baptized²⁷ by John. ²⁸) ²⁹

³¹ “ To what then should I compare the people³⁰ of this generation, and what are they like? ³² They are like children sitting in the marketplace and calling out to one another, ³¹

‘We played the flute for you, yet you did not dance; ³² we weailed in mourning, ³³ yet you did not weep.’

³³ For John the Baptist has come³⁴ eating no bread and drinking no wine, ³⁵ and you say, ‘He has a demon!’ ³⁶³⁴ The Son of Man has come eating and drinking, and you say, ‘Look at him, ³⁷ a glutton and a drunk, a friend of tax collectors and sinners!’ ³⁸³⁵ But wisdom is vindicated³⁹ by all her children.” ⁴⁰

It is not strictly future, though its full manifestation is yet to come. That is why membership in it starts right after John the Baptist. ²⁰ tn: Here καί kai

²¹ sn: See the note on tax collectors in 3:12. ²² tn: Or “vindicated God”; Grk “justified God.” This could be expanded to “vindicated and responded to God.” The point is that God’s goodness and grace as evidenced in the invitation to John was justified and responded to by the group one might least expect, tax collector and sinners. They had more spiritual sensitivity than others. The contrastive response is clear from v. 30. ²³ tn: The participle βαπτισθέντες baptisqente”

²⁴ sn: See the note on Pharisees in 5:17. ²⁵ tn: That is, the experts in the interpretation of the Mosaic law (see also Luke 5:17, although the Greek term is not identical there, and Luke 10:25, where it is the same). ²⁶ tn: Or “plan.” ²⁷ tn: The participle βαπτισθέντες baptisqente”

²⁸ tn: Grk “by him”; the referent (John the Baptist) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ sn: Luke 7:29-30 forms something of an aside by the author. To indicate this, they have been placed in parentheses. ³⁰ tn: Grk “men,” but this is a generic use of ἄνθρωπος anqrwpo”

³¹ tn: Grk “They are like children sitting...and calling out...who say.” ³² sn: ‘ We played the flute for you, yet you did not dance...’ The children of this generation were making the complaint (see vv. 33-34) that others were not playing the game according to the way they played the music. John and Jesus did not follow “their tune.” Jesus’ complaint was that this generation wanted things their way, not God’s. ³³ tn: The verb ἐθρηνησαμεν eqrnhnsamen

³⁴ tn: The perfect tenses in both this verse and the next do more than mere aorists would. They not only summarize, but suggest the characteristics of each ministry were still in existence at the time of speaking. ³⁵ tn: Grk “neither eating bread nor drinking wine,” but this is somewhat awkward in contemporary English. ³⁶ sn: John the Baptist was too separatist and ascetic for some, and so he was accused of not being directed by God, but by a demon. ³⁷ tn: Grk “Behold a man.” ³⁸ sn: Neither were they happy with Jesus (the Son of Man), even though he was the opposite of John and associated freely with people like tax collectors and sinners. Either way, God’s messengers were subject to complaint. ³⁹ tn: Or “shown to be right.” This is the same verb translated “acknowledged... justice” in v. 29, with a similar sense – including the notion

Jesus' Anointing

³⁶ Now one of the Pharisees[†] asked Jesus^{††} to have dinner with him, so[‡] he went into the Pharisee's house and took his place at the table. ^{‡‡37} Then^{‡‡} when a woman of that town, who was a sinner, learned that Jesus^{‡‡‡} was dining ^{‡‡‡} at the Pharisee's house, she brought an alabaster jar[§] of perfumed oil. ^{§†38} As^{§††} she stood ^{§†} behind him at his feet, weeping, she began to wet his feet with her tears. She^{§††} wiped them with her hair, ^{§†} kissed^{§†} them, ^{§§†} and anointed^{§§†} them with the perfumed oil. ³⁹ Now when the Pharisee who had invited him saw this, ^{§§§} he said to himself, "If this man were a prophet, ¹⁸ he would know who and what kind

of response. Wisdom's children are those who respond to God through John and Jesus. ⁴⁰ tn: Or "by all those who follow her" (cf. CEV, NLT). Note that the parallel in Matt 11:19 reads "by her deeds." [†] sn: See the note on Pharisees in 5:17. ^{††} tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. [‡] tn: Here καί kai

^{‡†} tn: Grk "and reclined at table," as 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. ^{‡‡} tn: Grk "And behold." Here καί kai

ἰδοὺ idou

^{‡‡†} tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡‡} tn: Grk "was reclining at table." [§] sn: A jar made of alabaster stone was normally used for very precious substances like perfumes. It normally had a long neck which was sealed and had to be broken off so the contents could be used. ^{§†} tn: Μύρον muron

^{§††} tn: Grk "And standing." Here καί kai

^{§†} tn: Grk "stand-
ing"; the participle σῆσθαι stasa

tn: Grk "tears, and she." Here καί kai

^{§†} tn: Grk "with the hair of
her head." ^{§‡} tn: Grk "and kissed," but καί kai

^{§§†} tn: Grk "kissed his feet," but this has been replaced by the pronoun "them" in keeping with contemporary English style. ^{§§‡} sn: The series of verbs in this verse detail the woman's every move, much as if the onlookers were watching her every step. That she attended the meal is not so surprising, as teachers often ate an open meal where listeners were welcome, but for her to approach Jesus was unusual and took great nerve, especially given her reputation. ^{§§§} tn: The word "this" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. ¹⁸ tn: This is a good example of a second class (contrary to fact) Greek conditional sentence. The Pharisee said, in effect, "If this man were a prophet (but he is not)..."

of woman¹⁹ this is who is touching him, that she is a sinner." ⁴⁰ So²⁰ Jesus answered him, ²¹ " Simon, I have something to say to you." He replied, ²² " Say it, Teacher." ⁴¹ " A certain creditor²³ had two debtors; one owed him²⁴ five hundred silver coins, ²⁵ and the other fifty. ⁴² When they could not pay, he canceled²⁶ the debts of both. Now which of them will love him more?" ⁴³ Simon answered, ²⁷ " I suppose the one who had the bigger debt canceled." ²⁸ Jesus²⁹ said to him, "You have judged rightly." ⁴⁴ Then, ³⁰ turning toward the woman, he said to Simon, "Do you see this woman ? I entered your house. You gave me no water for my feet, ³¹ but she has wet my feet with her tears and wiped them with her hair. ⁴⁵ You gave me no kiss of greeting,³² but from the time I entered she has not stopped kissing my feet. ⁴⁶ You did not anoint my head with oil, but she has anointed my feet³³ with perfumed oil. ⁴⁷ Therefore I tell you, her sins, which were many, are forgiven, thus she loved much; ³⁴ but the one who is

¹⁹ sn: The Pharisees believed in a form of separationism that would have prevented them from any kind of association with such a sinful woman. ²⁰ tn: Here καί kai

²¹ tn: Grk "answering, said to him." This is redundant in contemporary English and has been simplified to "answered him." sn: Jesus answered him. Note that as the Pharisee is denying to himself that Jesus is a prophet, Jesus is reading his thoughts. ²² tn: Grk "he said." ²³ sn: A creditor was a moneylender, whose business was to lend money to others at a fixed rate of interest. ²⁴ tn: The word "him" is not in the Greek text, but is implied. ²⁵ tn: Grk "five hundred denarii." sn: The silver coins were denarii. The denarius was worth about a day's wage for a laborer; this would be an amount worth not quite two years' pay. The debts were significant: They represented two months' pay and one and three quarter years' pay (20 months) based on a six day work week. ²⁶ tn: The verb ἐχαρίσατο echarisato

²⁷ tn: Grk "answering, said." This is redundant in contemporary English and has been simplified to "answered." ²⁸ tn: Grk "the one to whom he forgave more" (see v. 42). ²⁹ tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Here δέ de ³⁰ tn: Here καί kai

³¹ sn: It is discussed whether these acts in vv. 44-46 were required by the host. Most think they were not, but this makes the woman's acts of respect all the more amazing. ³² tn: Grk "no kiss." This refers to a formalized kiss of greeting, standard in that culture. To convey this to the modern reader, the words "of greeting" have been supplied to qualify what kind of kiss is meant. ³³ sn: This event is not equivalent to the anointing of Jesus that takes place in the last week of his life (Matt 26:6-13; Mark 14:3-9; John 12:1-8). That woman was not a sinner, and Jesus was eating in the home of Simon the leper, who, as a leper, could never be a Pharisee. ³⁴ tn: Grk "for she loved much." The connection between this statement and the preceding probably involves an ellipsis, to the effect that the ὅτι

ὅτι

forgiven little loves little." 48 Then† Jesus †† said to her, "Your sins are forgiven." †49 But†† those who were at the table‡ with him began to say among themselves, "Who is this, who even forgives sins?" 50 He‡† said to the woman, "Your faith‡ has saved you; § go in peace."

8 Some time§† afterward§†† he went on through towns§ and villages, preaching and proclaiming the good news§†† of the kingdom of God. §† The§ twelve were with him, 2 and also some women§§† who had been healed of evil spirits and disabilities :§§† Mary §§§ (called Magdalene), from whom seven demons had gone out, 3 and Joanna the wife of Cuza¹⁸ (Herod's¹⁹ household manager),²⁰ Susanna, and many others who provided for them²¹ out of their own resources.

The Parable of the Sower

4 While a large crowd was gathering and people were coming to Jesus²² from one town after another,²³ he spoke to them²⁴ in a parable: 5 " A sower went out to sow²⁵ his seed. 26 And as he sowed, some fell along the path and was trampled on, and the wild birds²⁷ devoured it. 6 Other seed fell on rock, 28 and when it came up, it withered because it had no moisture. 7 Other seed fell among the thorns, 29 and they grew up with it and choked³⁰ it. 8 But³¹ other seed fell on good soil and grew, 32 and it produced a hundred times as much grain." 33 As he said this,³⁴ he called out, "The one who has ears to hear had better listen!" 35

9 Then³⁶ his disciples asked him what this parable meant. 37¹⁰ He³⁸ said, "You have been given³⁹ the opportunity to know⁴⁰ the secrets⁴¹ of the kingdom of

22 tn: Grk "to him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: This phrase renders a distributive use of κατά kata πόλις polis

24 tn: The words "to them" do not appear in the Greek text but are supplied in the translation for clarity. 25 sn: A sower went out to sow. The background for this well-known parable is a field through which a well-worn path runs in the Palestinian countryside. Sowing would occur in late fall or early winter (October to December) in the rainy season, looking for sprouting in April or May and a June harvest. The use of seed as a figure for God's giving life has OT roots: Isa 55:10-11. 26 tn: Luke's version of the parable, like Mark's (cf. Mark 4:1-9) uses the collective singular to refer to the seed throughout, so singular pronouns have been used consistently throughout this parable in the English translation. However, the parallel account in Matt 13:1-9 begins with plural pronouns in v. 4 but then switches to the collective singular in v. 5 ff. 27 tn: Grk "the birds of the sky" or "the birds of the heaven"; the Greek word οὐρανός ouranos

πετεινόν 28 sn: The rock in Palestine would be a limestone base lying right under the soil. 29 sn: Palestinian weeds like these thorns could grow up to six feet in height and have a major root system. 30 sn: That is, crowded out the good plants. 31 tn: Here καί kai

32 tn: Grk "when it grew, after it grew." 33 sn: Unlike the parallel accounts in Matt 13:8 and Mark 4:8, there is no distinction in yield in this version of the parable. 34 tn: Grk "said these things." 35 tn: The translation "had better listen!" captures the force of the third person imperative more effectively than the traditional "let him hear," which sounds more like a permissive than an imperative to the modern English reader. This was Jesus' common expression to listen and heed carefully (cf. Matt 11:15; 13:9, 43; Mark 4:9, 23; Luke 14:35). 36 tn: Here δέ de

37 tn: Grk "what this parable might be" (an optative after a secondary tense, in keeping with good Koine style). 38 tn: Here δέ de 39 tn: This is an example of a so-called "divine passive," with God understood to be the source of the revelation (see ExSyn 437-38). 40 tn: Grk "it has been given to you to know." The dative pronoun occurs first, in emphatic position in the Greek text, although this position is awkward in contemporary English. 41 tn: Grk "the mysteries." sn: The key term secrets (μυστήριον musthriion

† tn: Here καί kai

†† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡ sn: Jesus showed his authority to forgive sins, something that was quite controversial. See Luke 5:17-26 and the next verse. †† tn: Grk "And"; here καί kai

‡‡ tn: Grk "were reclining at table." ††† tn: Here δέ de ††† sn: On faith see Luke 5:20; 7:9; 8:25; 12:28; 17:6; 18:8; 22:32. § sn: The questioning did not stop Jesus. He declared authoritatively that the woman was forgiven by God (your faith has saved you). This event is a concrete example of Luke 5:31-32. §† tn: Grk "And it happened that some time." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

§†† tn: Καθεξῆς

Kaqexh"

§‡ tn: Or "cities." §†† sn: The combination of preaching and proclaiming the good news is a bit emphatic, stressing Jesus' teaching ministry on the rule of God. §† sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. §‡ tn: Grk "And the." Here καί kai

§§† sn: There is an important respect shown to women in this text, as their contributions were often ignored in ancient society. §§‡ tn: Or "illnesses." The term ἀσθένεια asqeneia

§§§ sn: This Mary is not the woman mentioned in the previous passage (as some church fathers claimed), because she is introduced as a new figure here. In addition, she is further specified by Luke with the notation called Magdalene, which seems to distinguish her from the woman at Simon the Pharisee's house. 18 sn: Cuza is also spelled "Chuzza" in many English translations. 19 sn: Herod's refers here to Herod Antipas. See the note on Herod Antipas in 3:1. 20 tn: Here ἐπίτροπος epitropo"

ἐπίτροπος

21 tc: Many MSS

God, † but for others they are in parables, so that although they see they may not see, and although they hear they may not understand. ††

11 “ Now the parable means‡ this : The seed is the word of God. 12 Those along the path are the ones who have heard; then the devil‡† comes and takes away the word‡† from their hearts, so that they may not believe‡†† and be saved. 13 Those‡†† on the rock are the ones who receive the word with joy when they hear it, but they have no root. They believe for a while, § but‡† in a time of testing‡†† fall away. §†14 As for the seed that‡†† fell among thorns, these are the ones who hear, but‡† as they go on their way they are choked‡† by the worries and riches and pleasures of life, §† and their fruit does not mature. §†15 But as for the seed that landed on good soil, these are the ones who, after hearing‡†† the word, cling to it‡† with an honest and good‡† heart, and bear fruit with steadfast endurance. 20

† sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. †† sn: A quotation from Isa 6:9. Thus parables both conceal or reveal depending on whether one is open to hearing what they teach. ‡ tn: Grk “is,” but in this context it is clearly giving an explanation of the parable. ‡† sn: Interestingly, the synoptic parallels each use a different word for the devil here: Matt 13:19 has “the evil one,” while Mark 4:15 has “Satan.” This illustrates the fluidity of the gospel tradition in often using synonyms at the same point of the parallel tradition. ‡† sn: The word of Jesus has the potential to save if it germinates in a person’s heart, something the devil is very much against. ‡†† tn: The participle πιστεύσαντες pisteusante”

‡†† tn: Here δέ de
§ sn: This time of temporary faith represented by the description believe for a while is presented rather tragically in the passage. The seed does not get a chance to do all it can. §† tn: Here καί kai

§†† tn: Traditionally, “temptation.” Such a translation puts the emphasis on temptation to sin rather than testing of faith, which is what the context seems to indicate. §† sn: Fall away. On the idea of falling away and the warnings against it, see 2 Tim 3:1; Heb 3:12; Jer 3:14; Dan 9:9. §†† tn: Grk “What”; the referent (the seed) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Here καί kai

§† sn: That is, their concern for spiritual things is crowded out by material things. §†† sn: On warnings about the dangers of excessive material attachments, described here as the worries and riches and pleasures of life, see Luke 12:12-21; 16:19-31. §§† tn: The verb τελεσφορέω telesforew

§§§
tn: The aorist participle ἀκούσαντες akousante”

18 sn: There is a tenacity that is a part of spiritual fruitfulness. 19 sn: In an ancient context, the qualifier good described the ethical person who possessed integrity. Here it is integrity concerning God’s revelation through Jesus. 20 sn: Given the pressures noted in the previous soils, bearing fruit takes time (steadfast endurance), just as it does for the farmer. See Jas 1:2-4.

Showing the Light

16 “ No one lights²¹ a lamp²² and then covers it with a jar or puts it under a bed, but puts it on a lampstand so that those who come in can see the light. ²³17 For nothing is hidden²⁴ that will not be revealed, ²⁵ and nothing concealed that will not be made known and brought to light. ¹⁸ So listen carefully, ²⁶ for whoever has will be given more, but²⁷ whoever does not have, even what he thinks he has²⁸ will be taken from him.”

Jesus’ True Family

19 Now Jesus²⁹ mother and his brothers³⁰ came to him, but³¹ they could not get near him because of the crowd. ²⁰ So³² he was told, “Your mother and your brothers are standing outside, wanting to see you.” ²¹ But he replied³³ to them, “My mother and my brothers are those³⁴ who hear the word of God and do it.” ³⁵

Stilling of a Storm

22 One³⁶ day Jesus³⁷ got into a boat³⁸ with his disciples and said to them, “Let’s go across to the other side of the lake.” So³⁹ they set out, ²³ and as they

21 tn: The participle ἄψαας {aya”

22

sn: This is probably an ancient oil burning lamp or perhaps a candlestick. Jesus is comparing revelation to light, particularly the revelation of his ministry; see 1:78-79. ²³ tn: Or “its light,” if the Greek article is translated as a possessive pronoun (for such usage, cf. ExSyn 215). ²⁴ sn: Nothing is hidden. Light also exposes, and Jesus was suggesting that his teaching likewise revealed where people are and where they will be. Truth will be manifest in the future, just as it was declared by him then. Nothing will be concealed. ²⁵ tn: Or “disclosed.” ²⁶ tn: Or “Therefore pay close attention”; Grk “Take heed therefore how you hear.” ²⁷ tn: Grk “and.” Here καί kai

²⁸ sn: The phrase what he thinks he has is important, because it is not what a person thinks he has that is important but whether he actually has something or not. Jesus describes the person who does not heed his word as having nothing. The person who has nothing loses even that which he thought was something but was not. In other words, he has absolutely nothing at all. Jesus’ teaching must be taken seriously. ²⁹ tn: Grk “his”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ sn: The issue of whether Jesus had brothers (siblings) has had a long history in the church. Epiphanius, in the 4th century, argued that Mary was a perpetual virgin and had no offspring other than Jesus. Others argued that these brothers were really cousins. Nothing in the text suggests any of this. See also John 7:3. ³¹ tn: Here καί kai

³² tn: Here καί kai

³³ tn: Grk “answering, he said.”

This is redundant in contemporary English and has been simplified to “he replied.” ³⁴ tn: There is some discussion about the grammar of this verse in Greek. If “these” is the subject, then it reads, “These are my mother and brothers, those who.” If “these” is a nominative absolute, which is slightly more likely, then the verse more literally reads, “So my mother and brothers, they are those who.” The sense in either case is the same. ³⁵ sn: Hearing and doing the word of God is another important NT theme: Luke 6:47-49; Jas 1:22-25. ³⁶ tn: Grk “Now it happened that one.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

δέ de

sailed he fell asleep. Now a violent windstorm[†] came down on the lake, ^{††} and the boat[‡] started filling up with water, and they were in danger. ²⁴ They^{‡†} came ^{‡‡} and woke him, saying, "Master, Master, ^{‡‡†} we are about to die!" So ^{‡‡‡} he got up and rebuked [§] the wind and the raging waves; ^{§†} they died down, and it was calm. ²⁵ Then^{§††} he said to them, "Where is your faith?"^{§‡} But they were afraid and amazed, ^{§††} saying to one another, "Who then is this? He commands even the winds and the water, ^{§†} and they obey him!"

Healing of a Demonic

²⁶ So^{§‡} they sailed over to the region of the Gerasenes, ^{§§†} which is opposite^{§§‡} Galilee. ²⁷ As^{§§§} Jesus ¹⁸ stepped ashore, ¹⁹ a certain man from the town²⁰

³⁷ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ³⁸ sn: A boat that held all the disciples would be of significant size. ³⁹ tn: Grk "lake, and." Here *καί kai*

[†] tn: Or "a squall." ^{††} sn: A violent windstorm came down on the lake. The Sea of Galilee is located in a depression some 700 ft (200 m) below sea level and is surrounded by hills. Frequently a rush of wind and the right mix of temperatures can cause a storm to come suddenly on the lake. Storms on the Sea of Galilee were known for their suddenness and violence. [‡] tn: Grk "they were being swamped," but English idiom speaks of the boat being swamped rather than the people in it, so the referent (the boat) has been supplied to reflect this usage. ^{‡†} tn: Here *δέ de*
^{‡‡} tn: The participle *προσελθόντες proselqonte*"

^{‡‡†} tn: The double vocative shows great emotion. ^{‡‡‡} tn: Here *δέ de*

[§] tn: Or "commanded" (often with the implication of a threat, L&N 33.331). ^{§†} sn: Who has authority over the seas and winds is discussed in the OT: Ps 104:3; 135:7; 107:23-30. When Jesus rebuked the wind and the raging waves he was making a statement about who he was. ^{§††} tn: Here *δέ de*

^{§‡} sn: "Where is your faith?" The call is to trust God and realize that those who exercise faith can trust in his care. ^{§††} sn: The combination of fear and respect (afraid and amazed) shows that the disciples are becoming impressed with the great power at work in Jesus, a realization that fuels their question. For a similar reaction, see Luke 5:9. ^{§†} sn: Jesus' authority over creation raised a question for the disciples about who he was exactly ("Who then is this?"). This verse shows that the disciples followed Jesus even though they did not know all about him yet. ^{§‡} tn: Grk "And." Here *καί kai*

^{§§†} tc: The textual tradition here is quite complicated. Most MSS *ψ 13*

Θ Ξ 1

75

met him who was possessed by demons. ²¹ For a long time this man²² had worn no clothes and had not lived in a house, but among²³ the tombs. ²⁸ When he saw²⁴ Jesus, he cried out, fell²⁵ down before him, and shouted with a loud voice, "Leave me alone,²⁶ Jesus, Son of the Most High²⁷ God! I beg you, do not torment²⁸ me!" ²⁹ For Jesus²⁹ had started commanding ³⁰ the evil³¹ spirit to come out of the man. (For it had seized him many times, so³² he would be bound with chains and shackles³³ and kept under guard. But³⁴ he would break the restraints and be driven by the demon into deserted³⁵ places.) ³⁶³⁰ Jesus then³⁷ asked him, "What is your name?" He³⁸ said, "Legion," ³⁹ because many demons

^{§§‡} sn: That is, across the Sea of Galilee from Galilee. ^{§§§} tn: Here *δέ de*
¹⁸ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Grk "stepped out on land." ²⁰ tn: Or "city." ²¹ tn: Grk "who had demons." ²² tn: Grk "he"; the referent (the demon-possessed man) has been specified in the translation for clarity. ²³ tn: Or "in." ²⁴ tn: Grk "And seeing." The participle *ιδών idwn*
²⁵ tn: Grk "and fell," but *καί kai*

²⁶ tn: Grk "What to me and to you?" (an idiom). The phrase *τί ἐμοὶ καὶ σοί ti emoi kai soi*
ἐγώ

²⁷ sn: On the title Most High see Luke 1:35. ²⁸ sn: The demons' plea "do not torment me" is a recognition of Jesus' inherent authority over evil forces. The request is that Jesus not bother them. There was an appointed time in which demons would face their judgment, and they seem to have viewed Jesus' arrival on the scene as an illegitimate change in God's plan regarding the time when their sentence would be executed. ²⁹ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ tc: [‡] Although the external evidence favors the aorist *παρήγγειλεν parhngelien*
75 Θ Ξ Ψ 13

παρήγγελλεν parhngellen
κ Γ Δ

³¹ tn: Grk "unclean." ³² tn: Here *καί kai*

³³ tn: Or "fetters"; these were chains for the feet. ³⁴ tn: Here *καί kai*

³⁵ tn: Grk "into the deserts." The plural use here has been translated as "deserted places," that is, uninhabited areas. ³⁶ sn: This is a parenthetical, explanatory comment by the author. ³⁷ tn: Grk "And Jesus."

had entered him. ³¹ And they began to beg[†] him not to order^{††} them to depart into the abyss. ³² Now a large herd of pigs was feeding there on the hillside, ^{††} and the demonic spirits^{††} begged Jesus^{†††} to let them go into them. He gave them permission. ^{†††33} So[§] the demons came out of the man and went into the pigs, and the herd of pigs^{§†} rushed down the steep slope into the lake and drowned. ³⁴ When^{§††} the herdsmen saw what had happened, they ran off and spread the news^{§†} in the town^{§††} and countryside. ³⁵ So^{§†} the people went out to see what had happened, and they came to Jesus. They^{§†} found the man from whom the demons had gone out, sitting at Jesus' feet, clothed and in his right mind, and they were afraid. ³⁶ Those^{§§†} who had seen it told them how the man who had been demon-possessed had been healed. ^{§§†37} Then^{§§§} all the people of the Gerasenes¹⁸ and the surrounding region¹⁹ asked Jesus²⁰ to leave them alone,²¹ for they

Here δέ de

38 tn: Here δέ de 39 sn: The name Legion means "thousands," a word taken from a Latin term for a large group of soldiers. The term not only suggests a multiple possession, but also adds a military feel to the account. This is a true battle. † tn: One could also translate the imperfect tense here with a repetitive force like "begged him repeatedly." †† tn: Or "command." ‡ tn: This word, ἄβυσσος abusso

†† tn: Grk "mountain," but this might give the English reader the impression of a far higher summit. ††† tn: Grk "they"; the referent (the demonic spirits) has been specified in the translation for clarity. †††† tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. †††† sn: Many have discussed why Jesus gave them permission, since the animals were destroyed. However, this is another example of a miracle that is a visual lesson. The demons are destructive: They were destroying the man. They destroyed the pigs. They destroy whatever they touch. The point was to take demonic influence seriously, as well as Jesus' power over it as a picture of the larger battle for human souls. There would be no doubt how the man's transformation had taken place. § tn: Here δέ de

§† tn: The words "of pigs" are supplied because of the following verb in English, "were drowned," which is plural. §†† tn: Here δέ de

§‡ tn: Or "reported it." This verb is used three times in the next few verses (vv. 36, 37), showing how the healing became a major topic of conversation in the district. §††† tn: Or "city." §† tn: Here δέ de

§‡ tn: Grk "Jesus, and they."

Here καί kai

§§† tn: Here δέ de

§§‡ tn: Or "had been delivered"; Grk "had been saved." This should not be understood as an expression for full salvation. They were only discussing the healing. §§§ tn: Here καί kai

18 tc: See the tc

19 tn: Grk "all the people of the surrounding region of the Gerasenes," but according to L&N 1.80, "περιχωρος

20 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 21 tn: Or "to depart from them."

were seized with great fear. ²² So²³ he got into the boat and left. ²⁴³⁸ The man from whom the demons had gone out begged to go²⁵ with him, but Jesus²⁶ sent him away, saying, ³⁹ "Return to your home, ²⁷ and declare²⁸ what God has done for you." ²⁹ So³⁰ he went away, proclaiming throughout the whole town³¹ what Jesus³² had done for him.

Restoration and Healing

⁴⁰ Now when Jesus returned, ³³ the crowd welcomed him, because they were all waiting for him. ⁴¹ Then³⁴ a man named Jairus, who was a ruler³⁵ of the synagogue, ³⁶ came up. Falling³⁷ at Jesus' feet, he pleaded³⁸ with him to come to his house, ⁴² because he had an only daughter, about twelve years old, and she was dying. ³⁹

As Jesus was on his way, the crowds pressed⁴⁰ around him. ⁴³ Now⁴¹ a woman was there who had been suffering from a hemorrhage⁴² for twelve years⁴³

22 sn: Again there is great fear at God's activity, but there is a different reaction. Some people want nothing to do with God's presence. Mark 5:16 hints that economic reasons motivated their request. 23 tn: Here δέ de

24 tn: Grk "returned," but the effect is that he departed from the Gerasene region. 25 tn: Grk "be," that is, "remain." In this context that would involve accompanying Jesus as he went on his way. 26 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Grk "your house." 28 tn: Or "describe." 29 sn: Jesus instructs the man to declare what God has done for him, in contrast to the usual instructions (e.g., 8:56; 9:21) to remain silent. Here in Gentile territory Jesus allowed more open discussion of his ministry. D. L. Bock (Luke [BECNT], 1:781) suggests that with few Jewish religious representatives present, there would be less danger of misunderstanding Jesus' ministry as political. 30 tn: Here καί kai

31

tn: Or "city." 32 sn: Note that the man could not separate what God had done from the one through whom God had done it (what Jesus had done for him). This man was called to witness to God's goodness at home. 33 tn: This is a temporal infinitival clause in contrast to Mark's genitive absolute (Mark 5:21). sn: Here the author notes that Jesus returned to the western shore of the Sea of Galilee after his brief excursion into Gentile territory (8:26-39; cf. also Mark 5:21). 34 tn: Grk "And behold." Here καί kai

ιδού idou

35 tn: Jairus is described as ἄρχων τῆς συναγωγῆς arcwn th" sunagwghs

36 sn: See the note on synagogues in 4:15. 37 tn: Grk "and falling." Here καί kai

38 tn:

This verb is an imperfect tense, commonly used by Luke for vividness. 39 tn: This imperfect verb could be understood ingressively: "she was beginning to die" or "was approaching death."

40 sn: Pressed is a very emphatic term - the crowds were pressing in so hard that one could hardly breathe (L&N 19.48). 41 tn: Here καί kai

42 tn: Grk "a flow of blood." 43 tc: ‡ Most MSS MSS κ

but could not be healed by anyone. ⁴⁴ She[†] came up behind Jesus^{††} and touched the edge[‡] of his cloak, ^{‡†} and at once the bleeding^{‡‡} stopped. ⁴⁵ Then^{‡‡‡} Jesus asked, ^{‡‡‡} "Who was it who touched me?" When they all denied it, Peter[§] said, "Master, the crowds are surrounding you and pressing^{§†} against you!" ⁴⁶ But Jesus said, "Someone touched me, for I know that power has gone out^{§††} from me." ⁴⁷ When^{§†} the woman saw that she could not escape notice, ^{§††} she came trembling and fell down before him. In^{§†} the presence of all the people, she explained why^{§†} she had touched him and how she had been immediately healed. ⁴⁸ Then^{§§†} he said to her, "Daughter, your faith has made you well. ^{§§†} Go in peace."

⁴⁹ While he was still speaking, someone from the synagogue ruler's^{§§§} house came and said, "Your

Θ Ξ Ψ 1,13 c,p,h

75 s

27 †

tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. †† tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡ sn: The edge of his cloak refers to the kraspedon, the blue tassel on the garment that symbolized a Jewish man's obedience to the law (cf. Num 15:37-41). The woman thus touched the very part of Jesus' clothing that indicated his ritual purity. ‡† tn: Grk "garment," but here ἱμάτιον Jimation ‡‡ tn: Grk "the flow of her blood." sn: The woman was most likely suffering from a vaginal hemorrhage, in which case her bleeding would make her ritually unclean. ‡‡† tn: Here καί kai

§ tc: Most MSS ‡‡‡ tn: Grk "said." λ ,3 Θ Ξ Ψ 1,13

εἶπεν eipen
εἶπεν

§† sn: Pressing is a graphic term used in everyday Greek of pressing grapes. Peter says in effect, "How could you ask this? Everyone is touching you!" §†† tn: This is a consummative perfect. Jesus sensed that someone had approached him to be healed, as his reference to power makes clear. The perception underlies Jesus' prophetic sense as well. §† tn: Here δέ de §†† tn: Or "could not remain unnoticed" (see L&N 28.83). §† tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. The order of the clauses in the remainder of the verse has been rearranged to reflect contemporary English style. §† tn: Grk "told for what reason." §§† tn: Here δέ de

§§† tn: Or "has delivered you"; Grk "has saved you." This should not be understood as an expression for full salvation in the immediate context; it refers only to the woman's healing. §§§ tn: That is, "the official in charge of the synagogue"; ἀρχισυνάγωγος arcisunagwgo

daughter is dead; do not trouble the teacher any longer." ⁵⁰ But when Jesus heard this, he told¹⁸ him, "Do not be afraid; just believe, and she will be healed." ¹⁹⁵¹ Now when he came to the house, Jesus²⁰ did not let anyone go in with him except Peter, John, ²¹ and James, and the child's father and mother. ⁵² Now they were all²² wailing and mourning²³ for her, but he said, "Stop your weeping; she is not dead but asleep." ⁵³ And they began making fun²⁴ of him, because they knew²⁵ that she was dead. ²⁶⁵⁴ But Jesus²⁷ gently took her by the hand and said, ²⁸ "Child, get up." ⁵⁵ Her²⁹ spirit returned, ³⁰ and she got up immediately. Then³¹ he told them to give her something to eat. ⁵⁶ Her³² parents were astonished, but he ordered them to tell no one³³ what had happened.

9 After³⁴ Jesus³⁵ called ³⁶ the twelve³⁷ together, he gave them power and authority over all demons and to cure³⁸ diseases, ² and he sent³⁹ them out to proclaim⁴⁰ the kingdom of God⁴¹ and to heal the sick. ⁴²³ He⁴³ said to them, "Take nothing for your⁴⁴ journey - no staff, ⁴⁵ no bag, ⁴⁶ no bread, no money, and do not

18 tn: Grk "answered." 19 tn: Or "will be delivered"; Grk "will be saved." This should not be understood as an expression for full salvation in the immediate context; it refers only to the girl's healing. 20 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 21 tn: Grk "and John," but καί kai

22 sn: This group probably includes outside or even professional mourners, not just family, because a large group seems to be present. 23 tn: Grk "beating the breasts" (in mourning); see L&N 52.1. 24 tn: This imperfect verb has been translated as an ingressive imperfect. 25 tn: The participle εἰδότες eidotes

26 tn: Or "had died." 27 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 28 tn: Grk "and called, saying." This is redundant in contemporary English and has been simplified in the translation to "and said." 29 tn: Grk "And her." Here καί kai

30 sn: In other words, she came back to life; see Acts 20:10. 31 tn: Here καί kai

32 tn: Grk "And her." Here καί kai

33 sn: Jesus ordered them to tell no one because he desired that miracles not become the center of his ministry. 34 tn: Here δέ de

35 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 36 tn: An aorist participle preceding an aorist main verb may indicate either contemporaneous (simultaneous) action ("When he called... he gave") or antecedent (prior) action ("After he called... he gave"). The participle συγκαλεσάμενος sunkalesameno

37 tc: Some MSS ἀποστόλου apostolou λ Θ Ψ 13 μαθητὰς αὐτοῦ maqhta" autou

38 tn: Note how Luke distinguishes between exorcisms (authority over all demons) and diseases here. 39 sn: "To send out" is often a term of divine commission in Luke: 1:19; 4:18, 43; 7:27; 9:48; 10:1, 16; 11:49; 13:34; 24:49. 40 tn: Or "to preach." 41 sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. 42 sn: As Jesus' own ministry (Luke 4:16-44) in-

take an extra tunic. †⁴ Whatever^{††} house you enter, stay there[‡] until you leave the area. †⁵ Wherever^{‡‡} they do not receive you, ††† as you leave that town, ††† shake the dust off[§] your feet as a testimony against them.”⁶ Then^{§†} they departed and went throughout^{§††} the villages, proclaiming the good news^{§‡} and healing people everywhere.

Herod's Confusion about Jesus

⁷ Now Herod^{§††} the tetrarch^{§†} heard about everything that was happening, and he was thoroughly perplexed, ^{§‡} because some people were saying that John^{§§†} had been raised from the dead, ⁸ while others were saying that Elijah^{§§‡} had appeared, and still others that one of the prophets of long ago had risen. ^{§§§9} Herod said, “I had John¹⁸ beheaded, but who is this about whom I hear such things ?” So Herod wanted to learn about Jesus. ¹⁹

volved both word (to proclaim) and deed (to heal) so also would that of the disciples. 43 tn: Grk “And he.” Here καί kai

44 tn: Grk “the”; in context the article is used as a possessive pronoun (ExSyn 215). 45 sn: Mark 6:8 allows one staff. It might be that Luke’s summary (cf. Matt 10:9-10) means not taking an extra staff or that the expression is merely rhetorical for “traveling light” which has been rendered in two slightly different ways. 46 tn: Or “no traveler’s bag”; or possibly “no beggar’s bag” (L&N 6.145; BDAG 811 s.v. πήρα † tn: Grk “have two tunics.” See the note on the word “tunics” in 3:11. †† tn: Grk “And whatever.” Here καί kai

‡ sn: Jesus telling his disciples to stay there in one house contrasts with the practice of religious philosophers in the ancient world who went from house to house begging. †† tn: Grk “and depart from there.” The literal wording could be easily misunderstood; the meaning is that the disciples were not to move from house to house in the same town or locality, but remain at the same house as long as they were in that place. †‡ tn: Grk “And wherever.” Here καί kai

††† tn: Grk “all those who do not receive you.” †††† tn: Or “city.” § sn: To shake the dust off represented shaking off the uncleanness from one’s feet; see Luke 10:11; Acts 13:51; 18:6. It was a sign of rejection. §† tn: Here δέ de

§†† tn: This is a distributive use of κατά kata §‡ tn: Or “preaching the gospel.” sn: This verse is similar to Luke 9:2, except for good news at this point. The change means that to “preach the kingdom” is to “preach the good news.” The ideas are interchangeable as summaries for the disciples’ message. They are combined in Luke 8:1. §†† sn: Herod refers here to Herod Antipas. See the note on Herod Antipas in 3:1. §† sn: See the note on tetrarch in 3:1. §‡ tn: Or “was very confused.” See L&N 32.10 where this verse is given as an example of the usage. §§† sn: John refers to John the Baptist, whom Herod had beheaded (v. 9). §§‡ sn: The appearance of Elijah would mean that the end time had come. According to 2 Kgs 2:11, Elijah was still alive. In Mal 4:5 it is said that Elijah would be the precursor of Messiah. §§§ sn: The phrase had risen could be understood to mean “had been resurrected,” but this is only a possible option, not a necessary one, since the phrase could merely mean that a figure had appeared on the scene who mirrored an earlier historical figure. The three options of vv. 7-8 will be repeated in v. 19. 18 tn: Grk “John I beheaded”; John’s name is in emphatic position in the Greek text. The verb is causative, since Herod would not have personally carried out the execution. 19 tn: The expres-

The Feeding of the Five Thousand

¹⁰ When²⁰ the apostles returned, ²¹ they told Jesus²² everything they had done. Then²³ he took them with him and they withdrew privately to a town²⁴ called Bethsaida. ²⁵¹¹ But when the crowds found out, they followed him. He²⁶ welcomed them, spoke to them about the kingdom of God, ²⁷ and cured those who needed healing. ²⁸¹² Now the day began to draw to a close,²⁹ so ³⁰ the twelve came and said to Jesus,³¹ “Send the crowd away, so they can go into the surrounding villages and countryside and find lodging³² and food, because we are in an isolated place.” ³³¹³ But he said

sion ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν ezhteí ideín auton

20 tn: Grk “And when.” Here καί kai

21 tn: The participle ὑποστρέψαντες Jupostreyante” 22 tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: Here καί kai

24 tc: There is a seeming myriad of variants for this text. Many MSS εἰς τόπον ἔρημον ei” topon erhmon 2, κ εἰς τόπον ἔρημον πόλεως καλουμένης Βηθσαϊδά ei” topon erhmon polew” kaloumenh” Bhsai>da Ἔ mg 1,13 εἰς κώμην λεγομένην Βηθσαϊδά ei” kwmhnh legomenhnh Bhsai>da εἰς κώμην καλουμένην Βηθσαϊδά εἰς τόπον ἔρημον ei” kwmhnh kaloumenhnh Bhsai>da ei” topon erhmon Θ εἰς τόπον καλουμένον Βηθσαϊδά ei” topon kaloumenon Bhsaída Ψ εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδά ei” polin kaloumenhnh Bhsai>da 75 1 κ Ξ

27 25 sn: Bethsaida was a town on the northeast side of the Sea of Galilee. Probably this should be understood to mean a place in the vicinity of the town. It represents an attempt to reconcile the location with the place of the miraculous feeding that follows. 26 tn: Here καί kai

27 sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. 28 sn: Again the combination of word (spoke to them) and healing (cured, compassionate deed) is what summarizes Jesus’ ministry: See Luke 4:38-44; 6:17-19; 7:22 (as also the disciples, 9:6). 29 tn: Grk “the day began to decline,” looking to the approach of sunset. 30 tn: Here δέ de

31 tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 32 tn: That is, find someone to show them hospitality. L&N 34.61 has “find lodging,” using this verse as an example. 33 tn: Or “in a desert” (meaning a deserted or desolate area with sparse vegetation). Here ὤδε Jwde

to them, "You† give them something to eat." They†† replied, ‡ " We have no more than five loaves and two fish – unless§† we go§† and buy food§†† for all these people." 14 (Now about five thousand men§†† were there. ¶) Then §† he said to his disciples, "Have§†† them sit down in groups of about fifty each." 15 So they did as Jesus directed,§† and the people §†† all sat down.

16 Then§† he took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven he gave thanks§† and broke them. He gave them to the disciples to set before the crowd. 17 They all ate and were satisfied, and what was left over§†† was picked up – twelve baskets of broken pieces.

Peter's Confession

18 Once§§† when Jesus§§§ was praying 18 by himself, and his disciples were nearby, he asked them, 19 " Who do the crowds say that I am?" 2019 They21 answered, 22 " John the Baptist; others say Elijah; 23 and still others

† tn: Here the pronoun ὁμεῖς Jumeis
 †† tn: Here δέ de
 ‡ tn: Grk "said." †† tn: This possibility is introduced through a conditional clause, but it is expressed with some skepticism (BDF §376). †† tn: The participle πορευθέντες poreuqente"
 ††† sn: Not only would going and buying food have been expensive and awkward at this late time of day, it would have taken quite a logistical effort to get the food back out to this isolated location.
 ††† tn: The Greek text reads here ἀνδρες andres

§ sn: This is a parenthetical note by the author. §† tn: Here δέ de

§†† tn: Or "Make" (depending on how the force of the imperative verb is understood). Grk "cause them to recline" (the verb has causative force here). §† tn: Grk "And they did thus." Here καί kai

οὕτως {outw"

§†† tn: Grk "and they"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Here δέ de

§† sn: Gave thanks adds a note of gratitude to the setting. The scene is like two other later meals: Luke 22:19 and 24:30. Jesus gives thanks to God "with respect to" the provision of food. The disciples learn how Jesus is the mediator of blessing. John 6 speaks of him in this scene as picturing the "Bread of Life." §§† sn: There was more than enough for everybody, as indicated by the gathering of what was left over. §§† tn: Grk "And it happened that." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

καί kai

§§§ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 18 sn: Prayer is a favorite theme of Luke and he is the only one of the gospel authors to mention it in the following texts (with the exception of 22:41): Luke 3:21; 5:16; 6:12; 9:28-29; 11:1; 22:41; 23:34, 46. 19 tn: Grk "the disciples were with him, and he asked them, saying." 20 sn: " Who do the crowds say that I am?" The question of who Jesus is occurs frequently in this section of Luke: 7:49; 8:25; 9:9. The answer resolves a major theme of Luke's Gospel. 21 tn: Grk "And they." Here καί kai

22 tn: Grk "And answer-

that one of the prophets of long ago has risen." 2420 Then25 he said to them, "But who do you say that I am ?" Peter26 answered, 27 " The Christ28 of God." 21 But he forcefully commanded29 them not to tell this to anyone, 3022 saying, "The Son of Man must suffer31 many things and be rejected by the elders, 32 chief priests, and experts in the law, 33 and be killed, and on the third day be raised." 34

A Call to Discipleship

23 Then35 he said to them all, 36 " If anyone wants to become my follower, 37 he must deny38 himself, take up his cross daily, 39 and follow me. 24 For whoever wants to save his life will lose it, 40 but whoever loses

ing, they said." This is redundant in contemporary English and has been simplified to "They answered." 23 sn: The appearance of Elijah would mean that the end time had come. According to 2 Kgs 2:11, Elijah was still alive. In Mal 4:5 it is said that Elijah would be the precursor of Messiah. 24 sn: The phrase has risen could be understood to mean "has been resurrected," but this is only a possible option, not a necessary one, since the phrase could merely mean that a figure had appeared on the scene who mirrored an earlier historical figure. Note that the three categories in the reply match the ones in Luke 9:7-8. 25 tn: Here καί kai

26 tn: Here δέ de 27 tn: Grk "Peter answering, said." This is redundant in contemporary English and has been simplified to "Peter answered." 28 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 2:11. 29 tn: The combination of the participle and verb ἐπιτιμήσας παρήγγειλεν epitimhsa" parhngelien

30 sn: No explanation for the command not to tell this to anyone is given, but the central section of Luke, chapters 9-19, appears to reveal a reason. The disciples needed to understand who the Messiah really was and exactly what he would do before they were ready to proclaim Jesus as such. But they and the people had an expectation that needed some instruction to be correct. 31 sn: The necessity that the Son of Man suffer is the particular point that needed emphasis, since for many 1st century Jews the Messiah was a glorious and powerful figure, not a suffering one. 32 sn: Rejection in Luke is especially by the Jewish leadership (here elders, chief priests, and experts in the law), though in Luke 23 almost all will join in. 33 tn: Or "and scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 5:21. 34 sn: The description of the Son of Man being rejected...killed, and...raised is the first of six passion summaries in Luke: 9:44; 17:25; 18:31-33; 24:7; 24:46-47. 35 tn: Here δέ de

36 sn: Here them all could be limited to the disciples, since Jesus was alone with them in v. 18. It could also be that by this time the crowd had followed and found him, and he addressed them, or this could be construed as a separate occasion from the discussion with the disciples in 9:18-22. The cost of discipleship is something Jesus was willing to tell both insiders and outsiders about. The rejection he felt would also fall on his followers. 37 tn: Grk "to come after me." 38 tn: This translation better expresses the force of the Greek third person imperative than the traditional "let him deny," which could be understood as merely permissive. 39 sn: Only Luke mentions taking up one's cross daily. To bear the cross means to accept the rejection of the world for turning to Jesus and following him. Discipleship involves a death that is like a crucifixion; see Gal 6:14. 40 sn: The point of the saying whoever wants to save his life will lose it is that if one comes to Jesus then rejection by many will certainly follow. If self-protection is a key motivation, then one will not respond to Jesus

his life for my sake will save it. ²⁵ For what does it benefit a person[†] if he gains the whole world but loses or forfeits himself? ²⁶ For whoever is ashamed^{††} of me and my words, the Son of Man will be ashamed of that person[‡] when he comes in his glory and in the glory^{‡†} of the Father and of the holy angels. ²⁷ But I tell you most certainly, ^{‡‡} there are some standing here who will not^{‡‡‡} experience^{‡‡‡} death before they see the kingdom of God.” [§]

The Transfiguration

²⁸ Now^{§†} about eight days^{§††} after these sayings, Jesus^{§‡} took with him Peter, John, and James, and went up the mountain to pray. ²⁹ As^{§‡†} he was praying, ^{§†} the appearance of his face was transformed, ^{§‡} and his clothes became very bright, a brilliant white. ^{§§†30} Then^{§§‡} two men, Moses and Elijah, ^{§§§} began talking

and will not be saved. One who is willing to risk rejection will respond and find true life. † tn: Grk “a man,” but ἀνθρωπος anqrwpo

†† sn: How one responds now to Jesus and his teaching is a reflection of how Jesus, as the Son of Man who judges, will respond then in the final judgment. ‡ tn: This pronoun (τοῦτον touton

†† tn: Grk “in the glory of him and of the Father and of the holy angels.” “Glory” is repeated here in the translation for clarity and smoothness because the literal phrase is unacceptably awkward in contemporary English. ‡† tn: Grk “I tell you truly” (λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς legw de Jumin alhqw” ‡†† tn: The Greek negative here (οὐ μὴ ou mh ‡‡† tn: Grk “will not taste.” Here the Greek verb does not mean “sample a small amount” (as a typical English reader might infer from the word “taste”), but “experience something cognitively or emotionally; come to know something” (cf. BDAG 195 s.v. γεύομαι § sn: The meaning of the statement that some will not taste death before they see the kingdom of God is clear at one level, harder at another. Jesus predicts some will experience the kingdom before they die. When does this happen? (1) An initial fulfillment is the next event, the transfiguration. (2) It is also possible in Luke’s understanding that all but Judas experience the initial fulfillment of the coming of God’s presence and rule in the work of Acts 2. In either case, the “kingdom of God” referred to here would be the initial rather than the final phase. §† tn: Grk “Now it happened that about.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

§†† tn: Matt 17:1 and Mark 9:2 specify the interval more exactly, saying it was the sixth day. Luke uses ὡσεὶ Jwsei

§‡ tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Grk “And as.” Here καί kai

§† tn: Here the preposition ἐν en

§‡ tn: Or “the appearance of his face became different.” sn: In 1st century Judaism and in the NT, there was the belief that the righteous get new, glorified bodies in order to enter heaven (1 Cor 15:42-49; 2 Cor 5:1-10). This transformation means the righteous will share the glory of God. One recalls the way Moses shared the Lord’s glory after his visit to the mountain in Exod 34. So the disciples saw the appearance of his face transformed, and they were getting a sneak preview of the great glory that Jesus would have (only his glory is more inherent to him as one who shares in the rule of the kingdom). §§† tn: Or “became bright as a flash of lightning” (cf. BDAG 346 s.v. ἐξαστράπτω

λευκός §§‡ tn:

Grk “And behold.” Here καί kai

with him. ¹⁸³¹ They appeared in glorious splendor and spoke about his departure¹⁹ that he was about to carry out²⁰ at Jerusalem. ²¹³² Now Peter and those with him were quite sleepy, ²² but as they became fully awake, ²³ they saw his glory and the two men standing with him. ³³ Then²⁴ as the men²⁵ were starting to leave, ²⁶ Peter said to Jesus, “Master, it is good for us to be here. Let us make three shelters, ²⁷ one for you and one for Moses and one for Elijah” – not knowing what he was saying. ³⁴ As²⁸ he was saying this, a cloud²⁹ came³⁰ and overshadowed³¹ them, and they were afraid as they entered the cloud. ³⁵ Then³² a voice came from the cloud, saying, “This is my Son, my Chosen One. ³³ Listen to him!” ³⁴³⁶ After³⁵ the voice had spoken, Jesus

ιδού idou

§§§ sn: Commentators and scholars discuss why Moses and Elijah are present. The most likely explanation is that Moses represents the prophetic office (Acts 3:18-22) and Elijah pictures the presence of the last days (Mal 4:5-6), the prophet of the eschaton (the end times). 18 tn: Grk “two men were talking with him, who were Moses and Elijah.” The relative clause has been simplified to an appositive and transposed in keeping with contemporary English style. 19 tn: Grk “his exodus,” which refers to Jesus’ death in Jerusalem and journey back to glory. Here is the first lesson that the disciples must learn. The wondrous rule comes only after suffering. 20 tn: Or “accomplish,” “bring to completion.” 21 map: For location see . 22 tn: Grk “weighed down with sleep” (an idiom). 23 tn: Or “after they became fully awake,” “but they became fully awake and saw.” 24 tn: Grk “And it happened that as.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

καί kai

25

tn: Grk “as they”; the referent (“the men,” referring to Moses and Elijah) has been specified in the translation for clarity. 26 tn: Grk “to leave from him.” 27 tn: Or “booths,” “dwellings” (referring to the temporary booths constructed in the celebration of the feast of Tabernacles). sn: By making three shelters Peter apparently wanted to celebrate the Feast of Tabernacles or Booths that looked forward to the end and to treat Moses, Elijah, and Jesus as equals. It was actually a way of expressing honor to Jesus, but the remark at the end of the verse makes it clear that it was not enough honor. 28 tn: Here δέ de 29 sn: This cloud is the cloud of God’s presence and the voice is his as well. 30 tn: Or “appeared.” 31 tn: Or “surrounded.” 32 tn: Here καί kai

33 tc: Most mss

ἀγαπητός agaphto” 13
ἀγαπητός ἐν ᾧ ἡ υδόκησα agaphto” en Jw h udokhsa
3 ψ
ἐκλεγεμένος eklelegmeno”

45,75 κ ε ὁ ἐκλεγεμένος
Jo eklelegmeno”

ὁ ἐκλεκτός Jo eklekto”

34 sn: The expression listen to him comes from Deut 18:15 and makes two points: 1) Jesus is a prophet like Moses, a leader-prophet, and 2) they have much yet to learn from him. 35 tn: Here καί kai

was found alone. So† they kept silent and told no one†† at that time‡ anything of what they had seen.

Healing a Boy with an Unclean Spirit

37 Now on†† the next day, when they had come down from the mountain, a large crowd met him. 38 Then‡† a man from the crowd cried out, ‡†† “ Teacher, I beg you to look at‡†† my son – he is my only child! 39 A§ spirit seizes him, and he suddenly screams; §† it throws him into convulsions§†† and causes him to foam at the mouth. It hardly ever leaves him alone, torturing§† him severely. 40 I§†† begged §†† your disciples to cast it out, but‡†† they could not do so.” §§††41 Jesus answered, §§†† “ You§§§ unbeliving 18 and perverse generation ! How much longer19 must I be with you and endure20 you ?21 Bring your son here.” 42 As22 the boy 23 was approach-

ing, the demon threw him to the ground24 and shook him with convulsions. 25 But Jesus rebuked26 the unclean27 spirit, healed the boy, and gave him back to his father. 43 Then28 they were all astonished at the mighty power29 of God.

Another Prediction of Jesus' Suffering

But while the entire crowd30 was amazed at everything Jesus31 was doing, he said to his disciples, 44 “ Take these words to heart, 32 for the Son of Man is going to be betrayed into the hands of men.” 3345 But they did not understand this statement; its meaning34 had been concealed 35 from them, so that they could not grasp it. Yet36 they were afraid to ask him about this statement.

Concerning the Greatest

46 Now an argument started among the disciples37 as to which of them might be38 the greatest. 47 But when Jesus discerned their innermost thoughts, 39 he

† tn: Here *καί kai*
 †† sn: Although the disciples told no one at the time, later they did recount this. The commentary on this scene is 2 Pet 1:17-18. ‡ tn: Grk “in those days.” ‡† tn: Grk “Now it happened that on.” The introductory phrase *ἐγένετο egeneto*

‡†† tn: Grk “And behold.”
 Here *καί kai*
idou
 ‡†† tn: Grk “cried out, saying.” The participle *λέγων legwn*
 ‡†† tn: This verb means “to have regard for”; see Luke 1:48. § tn: Grk “and behold, a.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, *καί kai*

idou idou

§† tn: The Greek here is slightly ambiguous; the subject of the verb “screams” could be either the son or the spirit. §†† sn: The reaction is like an epileptic fit (see L&N 14.27). See the parallel in Matt 17:14-20. §† tn: Or “bruising,” or “crushing.” This verb appears to allude to the damage caused when it throws him to the ground. According to L&N 19.46 it is difficult to know from this verb precisely what the symptoms caused by the demon were, but it is clear they must have involved severe pain. The multiple details given in the account show how gruesome the condition of the boy was. §†† tn: Grk “And I.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, *καί kai*

§† sn: Note the repetition of the verb from v. 38, an indication of the father’s desperation. §† tn: Here *καί kai*

§§†† tn: The words “do so” are not in the Greek text, but have been supplied for clarity and stylistic reasons. §§†† tn: Grk “And answering, Jesus said.” This is redundant in contemporary English and has been simplified to “Jesus answered.” Here *δέ de* §§§ tn: Grk “O.” The marker of direct address, *ὦ w*

18 tn: Or “faithless.” sn: The rebuke for lack of faith has OT roots: Num 14:27; Deut 32:5, 30; Isa 59:8. 19 tn: Grk “how long.” 20 tn: Or “and put up with.” See Num 11:12; Isa 46:4.

21 sn: The pronouns you...you are plural, indicating that Jesus is speaking to a group rather than an individual. 22 tn: Here *δέ de* 23 tn: Grk “he”; the referent (the boy) has been specified in the translation for clarity.

24 sn: At this point the boy was thrown down in another convulsion by the demon. See L&N 23.168. 25 tn: See L&N 23.167-68, where the second verb *συσπαράσσω susparassw*

26 tn: Or “commanded” (often with the implication of a threat, L&N 33.331). 27 sn: This is a reference to an evil spirit. See Luke 4:33. 28 tn: Here *δέ de*

29 sn: The revelation of the mighty power of God was the manifestation of God’s power shown through Jesus. See Acts 10:38. 30 tn: Grk “all”; the referent (the crowd) has been specified in the translation for clarity. 31 tc: Most MSS *Θ ψ* 13 *ὁ Ἰησοῦς Jo Ihsous*

75 *κ* *Ξ* 1

32 tn: Grk “Place these words into your ears,” an idiom. The meaning is either “do not forget these words” (L&N 29.5) or “Listen carefully to these words” (L&N 24.64). See also Exod 17:14. For a variation of this expression, see Luke 8:8. 33 tn: The plural Greek term *ἀνθρώπων anqrwpwn*

34 tn: Grk “it”; the referent (the meaning of the statement) has been specified in the translation for clarity. 35 sn: The passive verb had been concealed probably indicates that some force was preventing them from responding. It is debated whether God or Satan is meant here. By 24:25 it is clear that their lack of response is their own responsibility. The only way to reverse this is to pay careful attention as v. 44a urges. 36 tn: Here *καί kai*

37 tn: Grk “among them”; the referent (the disciples) has been specified in the translation for clarity. 38 tn: The use of the optative mood means the answer is

took a child, had him stand by^t his side,⁴⁸ and said to them, "Whoever welcomes^{††} this child[#] in my name welcomes me, and whoever welcomes me welcomes the one who sent me, for the one who is least among you all is the one who is great."^{††}

On the Right Side

⁴⁹ John answered, ^{‡‡} "Master, we saw someone casting out demons in your name, and we tried to stop^{‡‡‡} him because he is not a disciple^{‡‡‡} along with us."⁵⁰ But Jesus said to him, "Do not stop him, for whoever is not against you is for you."

Rejection in Samaria

⁵¹ Now when[§] the days drew near^{§†} for him to be taken up, ^{§††} Jesus^{§†} set out resolutely^{§††} to go to Jerusalem. ^{§†52} He^{§†} sent messengers on ahead of him. ^{§§†} As they went along, ^{§§†} they entered a Samaritan village to make things ready in advance^{§§§} for him, ⁵³ but the villagers¹⁸ refused to welcome¹⁹ him, because he was determined to go to Jerusalem. ²⁰⁵⁴ Now when his

not clear (BDF §§267.2.3; 385.2.2). 39 tn: Grk "knowing the thoughts of their hearts" (an idiom). † tn: On this use of παρά para †† tn: This verb, δέχομαι decomai ‡ sn: Children were very insignificant in ancient culture, so this child would be the perfect object lesson to counter the disciples' selfish ambitions. †† tn: Grk "among you all, this one is great." The absence of a comparative term here makes the point that comparison should not be done. ‡† tn: Grk "And answering, John said." This is redundant in contemporary English and has been simplified to "John answered." Here δέ de ††† tc: The translation follows the reading that has Luke's normal imperfect here (ἐκωλύομεν ekwluomen 75vid κ Ξ Mss 1,13 ψ 1,13 ἐκωλύσαμεν ekwlusamen Θ ‡†† tn: Grk "does not follow with us." BDAG 36 s.v. ἀκολουθέω σοι soi

§ tn: Grk "And it happened that when." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

§† tn: Grk "the days were being fulfilled." There is literary design here. This starts what has been called in the Gospel of Luke the "Jerusalem Journey." It is not a straight-line trip, but a journey to meet his fate (Luke 13:31-35). §†† sn: Taken up is a reference to Jesus' upcoming return to heaven by crucifixion and resurrection (compare Luke 9:31). This term was used in the LXX of Elijah's departure in 2 Kgs 2:9. §† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Grk "he set his face," a Semitic idiom that speaks of a firm, unshakable resolve to do something (Gen 31:21; Isa 50:7). §† map: For location see . §† tn: Grk "And he." Here καί kai

§§† tn: Grk "sent messengers before his face," an idiom. §§† tn: Grk "And going along, they entered." The aorist passive participle πορευθέντες poreuqente καί kai

§§§ tn: Or "to prepare (things) for him." 18 tn: Grk "they"; the referent (the villagers) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Or "did not receive"; this verb, δέχομαι decomai 20 tn: Grk "because

disciples James and John saw this, they said, "Lord, do you want us to call fire to come down from heaven and consume²¹ them?" ²²⁵⁵ But Jesus²³ turned and rebuked them, ²⁴⁵⁶ and they went on to another village.

Challenging Professed Followers

⁵⁷ As²⁵ they were walking²⁶ along the road, someone said to him, "I will follow you wherever you go."²⁷⁵⁸ Jesus said to him, "Foxes have dens and the birds in the sky²⁸ have nests, but the Son of Man has no place to lay his head." ²⁹⁵⁹ Jesus³⁰ said to another, "Follow me." But he replied, ³¹ " Lord, first let me go and bury my father." ⁶⁰ But Jesus³² said to him, "Let the dead bury their own dead, ³³ but as for you, go and proclaim the

his face was set toward Jerusalem." sn: Jerusalem is to be the place of rejection, as Luke 9:44 suggested. Jesus had resolved to meet his fate in Jerusalem, so the rejection was no surprise. 21 tn: Or "destroy." 22 tc: Most MSS Θ Ψ 1,13

45,75 κ Ξ

23 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 24 tc: Many MSS Γ Θ 1,13

MSS

25

tn: Grk "And as." Here καί kai

26 tn: Grk "going," but "walking" is an accurate description of how they traveled about. 27 tc: Most MSS Θ Ψ 13 κύριε kurie

45,75 κ Ξ 1

28 tn: Grk "the birds of the sky" or "the birds of the heaven"; the Greek word οὐρανός ouranos

πτερινόν 29 sn:

Jesus' reply is simply this: Does the man understand the rejection he will be facing? Jesus has no home in the world (the Son of Man has no place to lay his head). 30 tn: Grk "And he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Here δέ de 31 tn: Grk "said." 32 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 33 sn: There are several options for the meaning of Jesus' reply Leave the dead to bury their own dead: (1) Recent research suggests that burial customs in the vicinity of Jerusalem from about 20 B.C. A.D.

kingdom of God." ^{†61} Yet^{††} another said, "I will follow you, Lord, but first let me say goodbye to my family." ^{‡62} Jesus^{††} said to him, "No one who puts his^{‡‡} hand to the plow and looks back^{‡‡†} is fit for the kingdom of God." ^{‡‡‡}

10 After this[§] the Lord appointed seventy-two^{§†} others and sent them on ahead of him two by two into every town^{§††} and place where he himself was about to go. ² He^{§†} said to them, "The harvest is plentiful, but the workers are few. Therefore ask the Lord of the harvest^{§††} to send out^{§†} workers into his harvest. ³ Go! I^{§†} am sending you out like lambs^{§§†} surrounded by wolves. ^{§§†4} Do not carry^{§§§} a money bag, ¹⁸ a traveler's bag, ¹⁹ or sandals, and greet no one on the road. ²⁰⁵ Whenever²¹ you enter a house, ²² first say, 'May peace²³ be on this house!' ⁶ And if a peace-loving per-

† sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. †† tn: Grk "And another also said." ‡ tn: Grk "to those in my house." ‡† tn: Here δέ de ‡‡ tn: Grk "the"; in context the article is used as a possessive pronoun (ExSyn 215). ‡‡† sn: Jesus warns that excessive concern for family ties (looks back) will make the kingdom a lesser priority, which is not appropriate for discipleship. The image is graphic, for who can plow straight ahead toward a goal while looking back? Discipleship cannot be double-minded. ‡‡‡ sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. § tn: Grk "And after these things." Here δέ de §† tc: There is a difficult textual problem here and in v. 17, where the number is either "seventy" (κ Θ Ξ Ψ 1,13

75

§†† tn: Or "city." §‡ tn: Here δέ de §‡† sn: The phrase Lord of the harvest recognizes God's sovereignty over the harvest process. §† tn: Grk "to thrust out." §‡ tn: Grk "Behold I." The Greek word ἰδοὺ idou

§§† sn: On the imagery of lambs see Isa 40:11, Ezek 34:11-31, and John 10:1-18. §§‡ sn: This imagery of wolves is found in intertestamental Judaism as well; see Pss. Sol. 8:23. §§§ sn: On the command Do not carry see Luke 9:3. The travel instructions communicate a note of urgency and stand in contrast to philosophical teachers, who often took a bag. There is no ostentation in this ministry. ¹⁸ tn: Traditionally, "a purse." ¹⁹ tn: Or possibly "a beggar's bag" (L&N 6.145; BDAG 811 s.v. πήρα ²⁰ tn: Or "no one along the way." ²¹ tn: Here δέ de ²² tn: Grk "Into whatever house you enter." This acts as a distributive, meaning every house

son²⁴ is there, your peace will remain on him, but if not, it will return to you. ²⁵⁷ Stay²⁶ in that same house, eating and drinking what they give you,²⁷ for the worker deserves his pay. ²⁸ Do not move around from house to house. ⁸ Whenever²⁹ you enter a town³⁰ and the people³¹ welcome you, eat what is set before you. ⁹ Heal³² the sick in that town³³ and say to them, 'The kingdom of God³⁴ has come upon³⁵ you!' ¹⁰ But whenever³⁶ you enter a town³⁷ and the people³⁸ do not welcome³⁹ you, go into its streets⁴⁰ and say, ¹¹ ' Even the dust of your town⁴¹ that clings to our feet we wipe off⁴² against you. ⁴³ Nevertheless know this : The kingdom

they enter; this is expressed more naturally in English as "whenever you enter a house." ²³ sn: The statement ' May peace be on this house!' is really a benediction, asking for God's blessing. The requested shalom (peace) is understood as coming from God. ²⁴ tn: Grk "a son of peace," a Hebrew idiom for a person of a certain class or kind, as specified by the following genitive construction (in this case, "of peace"). Such constructions are discussed further in L&N 9.4. Here the expression refers to someone who responds positively to the disciples' message, like "wisdom's child" in Luke 7:30. ²⁵ sn: The response to these messengers determines how God's blessing is bestowed – if they are not welcomed with peace, their blessing will return to them. Jesus shows just how important their mission is by this remark. ²⁶ tn: Here δέ de ²⁷ tn: Grk "eating and drinking the things from them" (an idiom for what the people in the house provide the guests). ²⁸ sn: On the phrase the worker deserves his pay see 1 Tim 5:18 and 1 Cor 9:14. ²⁹ tn: Grk "And whatever town you enter," but this is more often expressed in English as "whenever you enter a town." Here καί kai

³⁰ tn: Or "city." Jesus now speaks of the town as a whole, as he will in vv. 10-12. ³¹ tn: Grk "and they"; the referent (the people who live in the town) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Here καί kai

³³ tn: Grk "in it"; the referent (that town) has been specified in the translation for clarity. ³⁴ sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. ³⁵ tn: Or "come near to you," suggesting the approach (but not arrival) of the kingdom. But the combination of the perfect tense of ἐγγίζω engizw

ἐπί epi

ἐγγίζω

³⁶ tn: Grk "whenever town you enter," but this is more often expressed in English as "whenever you enter a town." ³⁷ tn: Or "city." ³⁸ tn: Grk "and they"; the referent (the people who live in the town) has been specified in the translation for clarity. ³⁹ sn: More discussion takes place concerning rejection (the people do not welcome you), as these verses lead into the condemnation of certain towns for their rejection of God's kingdom. ⁴⁰ tn: The term πλατεῖα plateia

⁴¹ tn: Or "city." ⁴² sn: See Luke 9:5, where the verb is different but the meaning is the same. This was a sign of rejection. ⁴³ tn: Here ὑμῖν Jumin

of God has come.^{† 12} I tell you, it will be more bearable on that day for Sodom^{††} than for that town! ‡
 13 “ Woe to you, Chorazin! †† Woe to you, Bethsaida! For if^{††} the miracles^{†††} done in you had been done in Tyre^{†††} they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes. 14 But it will be more bearable for Tyre and Sidon in the judgment than for you! 15 And you, Capernaum, § will you be exalted to heaven? † No, you will be thrown down to Hades! §††
 16 “ The one who listens^{§†} to you listens to me, §†† and the one who rejects you rejects me, and the one who rejects me rejects^{§†} the one who sent me.” §†
 17 Then^{§§†} the seventy-two^{§§†} returned with joy, saying, “Lord, even the demons submit to^{§§§} us in your name!” 18¹⁸ So¹⁹ he said to them, “I saw²⁰ Satan fall²¹ like lightning²² from heaven. 19 Look, I have given you authority to tread²³ on snakes and scorpions²⁴ and on the full force of the enemy, 25 and nothing will²⁶ hurt

† tn: Or “has come near.” As in v. 9 (see above), the combination of ἐγγίζω engizw ἐπί epi ἐγγίζω

†† sn: The allusion to Sodom, the most wicked of OT cities from Gen 19:1-29, shows that to reject the current message is even more serious than the worst sins of the old era and will result in more severe punishment. The noun Sodom is in emphatic position in the Greek text. ‡ tn: Or “city.” †† sn: Chorazin was a town of Galilee that was probably fairly small in contrast to Bethsaida and is otherwise unattested. Bethsaida was declared a polis by the tetrarch Herod Philip, sometime after A.D. ††† tn: This introduces a second class (contrary to fact) condition in the Greek text. †††† tn: Or “powerful deeds.” †††† map: For location see . § sn: Capernaum was a town on the northwest shore of the Sea of Galilee, 680 ft (204 m) below sea level. It was a major trade and economic center in the North Galilean region. map: For location see . §† tn: The interrogative particle introducing this question expects a negative reply. §†† sn: In the OT, Hades was known as Sheol. It is the place where the unrighteous will reside (Matt 11:23; Luke 16:23; Rev 20:13-14). §† tn: Grk “hears you”; but as the context of vv. 8-9 makes clear, it is response that is the point. In contemporary English, “listen to” is one way to express this function (L&N 31.56). §†† sn: Jesus linked himself to the disciples’ message: Responding to the disciples (listens to you) counts as responding to him. §† tn: The double mention of rejection in this clause – ἀθετῶν ἀθετεῖ aqetwn aqetei

§† sn: The one who sent me refers to God.
 §§† tn: Here δέ de
 §§† tc: See
 §§§ tn: Or
 the tc
 “the demons obey”; see L&N 36.18. 18 tn: The prepositional phrase “in your name” indicates the sphere of authority for the messengers’ work of exorcism. 19 tn: Here δέ de

20 tn: This is an imperfect tense verb. 21 tn: In Greek, this is a participle and comes at the end of the verse, making it somewhat emphatic. 22 tn: This is probably best taken as allusion to Isa 14:12; the phrase in common is ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ek tou ouranou

23 tn: Or perhaps, “trample on” (which emphasizes the impact of the feet on the snakes). See L&N 15.226. 24 sn: Snakes and scorpions are examples of the hostility in the creation that is defeated by Jesus. The use of battle imagery shows who the kingdom fights against. See Acts 28:3-6. 25 tn: Or “I have given you authority to tread on snakes and scorpions, and [authority] over the full force of the enemy.” The second prepo-

you. 20 Nevertheless, do not rejoice that²⁷ the spirits submit to you, but rejoice²⁸ that your names stand written²⁹ in heaven.”

21 On that same occasion³⁰ Jesus³¹ rejoiced³² in the Holy Spirit and said, “I praise³³ you, Father, Lord³⁴ of heaven and earth, because³⁵ you have hidden these things from the wise³⁶ and intelligent, and revealed them to little children. Yes, Father, for this was your gracious will. 37²² All things have been given to me by my Father. 38 No one knows who the Son is except the Father, or who the Father is except the Son and anyone to whom the Son decides³⁹ to reveal him.”

23 Then⁴⁰ Jesus⁴¹ turned⁴² to his⁴³ disciples and said privately, “Blessed⁴⁴ are the eyes that see what you see! 24 For I tell you that many prophets and kings longed to see⁴⁵ what you see but did not see it, and to hear what you hear but did not hear it.”

The Parable of the Good Samaritan

25 Now⁴⁶ an expert in religious law⁴⁷ stood up to test Jesus, 48 saying, “Teacher, what must I do to inherit eternal life?” 49²⁶ He said to him, “What is written in the

sitional phrase can be taken either as modifying the infinitive πατεῖν patein ἐξουσίαν exousian

26 tn: This is an emphatic double negative in the Greek text.
 27 tn: Grk “do not rejoice in this, that.” This is awkward in contemporary English and has been simplified to “do not rejoice that.”
 28 tn: The verb here is a present imperative, so the call is to an attitude of rejoicing. 29 tn: The verb here, a perfect tense, stresses a present reality of that which was a completed action, that is, their names were etched in the heavenly stone, as it were. 30 tn: Grk “In that same hour” (L&N 67.1). 31 tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 32 sn: Jesus rejoiced. The account of the mission in 10:1-24 ends with several remarks about joy. 33 tn: Or “thank.” 34 sn: The title Lord is an important name for God, showing his sovereignty, but it is interesting that it comes next to a reference to the Father, a term indicative of God’s care. The two concepts are often related in the NT; see Eph 1:3-6. 35 tn: Or “that.” 36 sn: See 1 Cor 1:26-31. 37 tn: Grk “for (to do) thus was well pleasing before you,” BDAG 325 s.v. ἐμπροσθεν δ

38 sn: This verse has been noted for its conceptual similarity to teaching in John’s Gospel (10:15; 17:2). The authority of the Son and the Father are totally intertwined. 39 tn: Or “wishes”; or “intends”; or “plans” (cf. BDAG 182 s.v. βούλομαι
 40 tn: Here καί kai

41 tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 42 tn: Grk “turning to the disciples, he said.” The participle στραφεῖς strafei

43 tn: Grk “the”; in context the article is used as a possessive pronoun (ExSyn 215). 44 sn: This beatitude highlights the great honor bestowed on the disciples to share in this salvation, as v. 20 also noted. See also Luke 2:30. 45 sn: This is what past prophets and kings had wanted very much to see, yet the fulfillment had come to the disciples. This remark is like 1 Pet 1:10-12 or Heb 1:1-2. 46 tn: Grk “And behold.” Here καί kai

ἰδοῦ idou

47 tn: Traditionally, “a lawyer.” This was an

law? How do you understand it?" ^{†27} The expert^{††} answered, "Love[‡] the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind,^{††} and love your neighbor as yourself."^{‡28} Jesus^{‡‡†} said to him, "You have answered correctly,^{‡‡‡} do this, and you will live."

²⁹ But the expert,[§] wanting to justify^{§†} himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" ³⁰ Jesus replied, ^{§††} "A man was going down^{§†} from Jerusalem^{§††} and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat^{§†} him up, and went off, leaving him half dead. ^{§†31} Now by chance^{§§†} a priest was going down that road, but^{§§†} when he saw the injured man^{§§§} he passed by¹⁸ on the other side. ¹⁹³² So too a Levite, when he came up to²⁰ the place and saw him,²¹ passed by on the other side.

expert in the interpretation of the Mosaic law (see also Luke 7:30, where the same term occurs). 48 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 49 sn: The combination of inherit with eternal life asks, in effect, "What must I do to be saved?" † tn: Grk "How do you read?" The pronoun "it" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. †† tn: Grk "And he"; the referent (the expert in religious law, shortened here to "the expert") has been specified in the translation for clarity. Here δέ de ‡ tn: Grk "You will love." The future indicative is used here with imperatival force (see ExSyn 452 and 569). ‡† sn: A quotation from Deut 6:5. The fourfold reference to different parts of the person says, in effect, that one should love God with all one's being. ‡‡ tn: This portion of the reply is a quotation from Lev 19:18. The verb is repeated in the translation for stylistic reasons. ‡‡† tn: Grk "And he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Here δέ de ‡‡‡ sn: Jesus commends the reply (you have answered correctly). What is assumed here, given the previous context, is that he will respond to Jesus' message, as to love God is to respond to his Son; see v. 22. § tn: Grk "And he"; the referent (the expert in religious law, shortened here to "the expert") has been specified in the translation for clarity. §† tn: Or "vindicate." sn: The expert in religious law picked up on the remark about the neighbor and sought to limit his responsibility for loving. Some believed this obligation would only be required toward the righteous (Sir 12:1-4). The lawyer was trying to see if that was right and thus confidently establish his righteousness (wanting to justify himself). §†† tn: Grk "answering, said." This is redundant in contemporary English and has been simplified to "replied." §‡ sn: The journey from Jerusalem to Jericho was 17 mi (27 km), descending some 1800 ft (540 m) in altitude. It was known for its danger because the road ran through areas of desert and caves where the robbers hid. §†† map: For location see . §† tn: Grk "and beat," but καί kai

§† sn: That is, in a state between life and death; severely wounded. §§† sn: The phrase by chance adds an initial note of hope and fortune to the expectation in the story. §§‡ tn: Here καί kai

§§§ tn: Grk "him"; the referent (the injured man) has been specified in the translation for clarity. 18 sn: It is not said why the priest passed by and refused to help. It is not relevant to the point of the parable that no help was given in the emergency situation. 19 sn: The text suggests that the priest went out of his way (on the other side) not to get too close to the scene. 20 tn: Here κατά kata 21 tn: The clause containing the aorist active participle ἐλθὼν elqwn

³³ But²² a Samaritan²³ who was traveling²⁴ came to where the injured man²⁵ was, and when he saw him, he felt compassion for him. ²⁶³⁴ He²⁷ went up to him²⁸ and bandaged his wounds, pouring oil²⁹ and wine on them. Then³⁰ he put him on³¹ his own animal, ³² brought him to an inn, and took care of him. ³⁵ The³³ next day he took out two silver coins³⁴ and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him, and whatever else you spend, I will repay you when I come back this way.'³⁵³⁶ Which of these three do you think became a neighbor³⁶ to the man who fell into the hands of the robbers?" ³⁷ The expert in religious law³⁷ said, "The one who showed mercy³⁸ to him." So³⁹ Jesus said to him, "Go and do⁴⁰ the same."

22 tn: Here καί kai

23 tn: This is at the beginning of the clause, in emphatic position in the Greek text. 24 tn: The participle ὁδεύων Jodeuwn

25 tn: Grk "he"; the referent (the injured man) has been specified in the translation for clarity. 26 tn: "Him" is not in the Greek text but is implied. The verb means "to feel compassion for," and the object of the compassion is understood. sn: Here is what made the Samaritan different: He felt compassion for him. In the story, compassion becomes the concrete expression of love. The next verse details explicitly six acts of compassion. 27 tn: Here καί kai

28 tn: The words "to him" are not in the Greek text but are implied. The participle προσελθὼν proselqwn

29 sn: The ancient practice of pouring oil was designed to comfort and clean the wounds (Isa 1:6). 30 tn: Here δέ de

31 tn: It is not clear whether the causative nuance of the verb included actual assistance or not ("helped him on" versus "had him get on"; see L&N 15.98), but in light of the severity of the man's condition as described in the preceding verses, some degree of assistance was almost certainly needed. 32 sn: His own animal refers to a riding animal, presumably a donkey, but not specified. 33 tn: Grk "And the." Here καί kai

34 tn: Grk "two denarii." sn: The two silver coins were denarii. A denarius was a silver coin worth about a day's pay for a laborer; this would be an amount worth about two days' pay. 35 tn: Grk "when I come back"; the words "this way" are part of an English idiom used to translate the phrase. 36 sn: Jesus reversed the question the expert in religious law asked in v. 29 to one of becoming a neighbor by loving. "Do not think about who they are, but who you are," was his reply. 37 tn: Grk "And he"; the referent (the expert in religious law) has been specified in the translation for clarity. Here δέ de

38 sn: The neighbor did not do what was required (that is why his response is called mercy) but had compassion and out of kindness went the extra step that shows love. See Mic 6:8. Note how the expert in religious law could not bring himself to admit that the example was a Samaritan, someone who would have been seen as a racial half-breed and one not worthy of respect. So Jesus makes a second point that neighbors may appear in surprising places. 39 tn: Here δέ de

40 tn: This recalls the verb of the earlier reply in v. 28.

Jesus and Martha

38 Now as they went on their way, Jesus[†] entered a certain village where a woman named Martha welcomed him as a guest. ^{††39} She[‡] had a sister named Mary, who sat^{††} at the Lord's feet^{††} and listened to what he said. ⁴⁰ But Martha was distracted^{†††} with all the preparations she had to make, ^{††} so[§] she came up to him and said, "Lord, don't you care^{§†} that my sister has left me to do all the work^{§††} alone? Tell^{§†} her to help me." ⁴¹ But the Lord^{§††} answered her, ^{§†} "Martha, Martha, ^{§†} you are worried and troubled^{§§†} about many things, ⁴² but one thing^{§§†} is needed. Mary has chosen the best^{§§§} part; it will not be taken away from her."

11 Now¹⁸ Jesus¹⁹ was praying in a certain place. When²⁰ he stopped, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray, just as John²¹ taught²² his

† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. †† tc: Most MSS

3vid κ Ξ 1 κ 2 Θ Ψ
1,13 οίκιαν οἶκον οικον

45,75 ‡ tn:

Here καί kai ^{††} tn: This reflexive makes it clear that Mary took the initiative in sitting by Jesus. ^{††} sn: The description of Mary sitting at the Lord's feet and listening to him makes her sound like a disciple (compare Luke 8:35). ^{†††} sn: The term distracted means "to be pulled away" by something (L&N 25.238). It is a narrative comment that makes clear who is right in the account. ^{†††} tn: Grk "with much serving." [§] tn: Here δε de

§† tn: The negative οὐ ou

alone." ^{§†} tn: The conjunction οὐν oun ^{§††} tc: Most MSS Θ Ψ
1,13 κύριος kurios

3,[45],75 κ 2 ^{§†} tn: Grk "answering, said to her." This is redundant in contemporary English and has been simplified to "answered her." ^{§†} sn: The double vocative Martha, Martha communicates emotion. ^{§§†} tn: Or "upset." Here the meanings of μεριμνάω merimnaw ^{§§†} tc: Or, qorubazomai ^{§§†} tc: Or, with some MSS 3 κ 2 vid 1

45,75 Θ Ψ 13 ^{§§§} tn: Or "better"; Grk "good." This is an instance of the positive adjective used in place of the superlative adjective. According to ExSyn 298, this could also be treated as a positive for comparative ("better"). ¹⁸ tn: Grk "And it happened that while." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

καί kai ¹⁹ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: Because of the length

disciples." ² So he said to them, "When you pray, ²³ say

: Father, ²⁴ may your name be honored; ²⁵ may your kingdom come. ²⁶

³ Give us each day our daily bread, ²⁷

⁴ and forgive us our sins,

for we also forgive everyone who sins²⁸ against us. And do not lead us into temptation." ²⁹

⁵ Then³⁰ he said to them, "Suppose one of you³¹ has a friend, and you go to him³² at midnight and say to him, 'Friend, lend me three loaves of bread, ³³⁶ because a friend of mine has stopped here while on a journey, ³⁴ and I have nothing to set before³⁵ him.' ⁷

and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ²¹ sn: John refers to John the Baptist. ²² sn: It was not unusual for Jewish groups to have their own prayer as a way of expressing corporate identity. Judaism had the Eighteen Benedictions and apparently John the Baptist had a prayer for his disciples as well. ²³ sn: When you pray. What follows, although traditionally known as the Lord's prayer, is really the disciples' prayer. It represents how they are to approach God, by acknowledging his uniqueness and their need for his provision and protection. ²⁴ tc: Most MSS Θ Ψ

13 vid ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς Jhmwn Jo en toi' oujranoi'

75 κ

ἡμῶν

²⁵ tn: Grk "hallowed be your name." ²⁶ tc: Most MSS κ Θ Ψ
13 vid

MSS 75

²⁷ tn: Or "Give us bread each day for the coming day," or "Give us each day the bread we need for today." The term ἐπιούσιος epiousios

²⁸ tn: Grk "who is indebted to us" (an idiom). The picture of sin as debt is not unusual. As for forgiveness offered and forgiveness given, see 1 Pet 3:7. ²⁹ tc: Most MSS κ 1 Θ Ψ 13 c,p,h

75 2, κ

MSS

30 tn: Here καί kai

³¹ tn: Grk "Who among you will have a friend and go to him." ³² tn: Grk "he will go to him." ³³ tn: The words "of bread" are not in the Greek text, but are implied by ἄρτους artou" ³⁴ tn: Grk "has come to me from the road." ³⁵ sn: The background to the statement I have nothing to set before him is that in ancient Middle Eastern culture it was a matter of cultural honor to be a good host to visitors.

Then† he will reply†† from inside, ‘Do not bother me. The door is already shut, and my children and I are in bed. ‡ I cannot get up and give you anything.’ †† I tell you, even though the man inside‡‡ will not get up and give him anything because he is his friend, yet because of the first man’s‡‡‡ sheer persistence‡‡‡ he will get up and give him whatever he needs.

9“ So§ I tell you : Ask, §† and it will be given to you; seek, and you will find; knock, and the door§†† will be opened for you. 10 For everyone who asks§§ receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door§†† will be opened. 11 What father among you, if your§† son asks for§§ a fish, will give him a snake§§† instead of a fish? 12 Or if he asks for an egg, will give him a scorpion? §§†13 If you then, although you are§§§ evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father give the Holy Spirit†18 to those who ask him!”

† tn: Κάκεινος kekeino
 †† tn: Grk “answering, he will say.” This is redundant in contemporary English and has been simplified to “he will reply.” ‡ tn: Grk “my children are with me in the bed.” In Jewish homes in the time of Jesus, the beds were often all together in one room; thus the householder may be speaking of individual beds (using a collective singular) rather than a common bed. ‡‡ tn: The syntax of vv. 6-7 is complex. In the Greek text Jesus’ words in v. 6 begin as a question. Some see Jesus’ question ending at v. 6, but the reply starting in v. 8 favors extending the question through the entire illustration. The translation breaks up the long sentence at the beginning of v. 7 and translates Jesus’ words as a statement for reasons of English style. ‡‡‡ tn: Grk “he”; the referent (the man in bed in the house) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† tn: Grk “his”; the referent (the first man mentioned) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: The term ἀνάδεια anaideia

§ tn: Here kai
 kai kayw kagw
 §† sn: The three present imperatives in this verse (Ask...seek...knock) are probably intended to call for a repeated or continual approach before God. §†† tn: Grk “it”; the referent (a door) is implied by the context and has been specified in the translation for clarity. §‡ sn: The actions of asking, seeking, and knocking are repeated here from v. 9 with the encouragement that God does respond. §†† tn: Grk “it”; the referent (a door) is implied by the context and has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk “the”; in context the article is used as a possessive pronoun (ExSyn 215). §‡ tc: Most mss x Θ Ψ 1,13 c,p,h

45,75 s §§† sn: The snake probably refers to a water snake. §§‡ sn: The two questions of vv. 11-12 expect the answer, “No father would do this!” §§§ tn: The participle ὑπάρχοντες Juparconte

18 sn: The provision of the Holy Spirit is probably a reference to the wisdom and guidance supplied in response to repeated requests. Some apply it to the general provision of the Spirit, but this would seem to look only at one request in a context that speaks of repeated asking. The teaching as a whole

Jesus and Beelzebul

14 Now19 he was casting out a demon that was mute. 20 When21 the demon had gone out, the man who had been mute began to speak, 22 and the crowds were amazed. 15 But some of them said, “By the power of Beelzebul, 23 the ruler24 of demons, he casts out demons.” 16 Others, to test25 him, 26 began asking for27 a sign28 from heaven. 17 But Jesus, 29 realizing their thoughts, said to them, 30 “ Every kingdom divided against itself is destroyed, 31 and a divided household falls. 3218 So33 if34 Satan too is divided against himself, how will his kingdom stand ? I ask you this because35 you claim that I cast out demons by Beelzebul. 19 Now if I cast out demons by Beelzebul, by whom do your

stresses not that God gives everything his children want, but that God gives the good that they need. The parallel account in Matthew (7:11) refers to good things where Luke mentions the Holy Spirit.

19 tn: Here kai kai
 20 tn: The phrase “a demon that was mute” should probably be understood to mean that the demon caused muteness or speechlessness in its victim, although it is sometimes taken to refer to the demon’s own inability to speak (cf. TEV, “a demon that could not talk”). 21 tn: Grk “And it happened that when.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

δέ de
 22 sn: This miracle is different from others in Luke. The miracle is told entirely in one verse and with minimum detail, while the response covers several verses. The emphasis is on explaining what Jesus’ work means. 23 tn: Grk “By Beelzebul.” sn: Beelzebul is another name for Satan. So some people recognized Jesus’ work as supernatural, but called it diabolical. 24 tn: Or “prince.” 25 tn: Grk “testing”; the participle is taken as indicating the purpose of the demand. 26 tn: The pronoun “him” is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. 27 tn: Grk “seeking from him.” The imperfect ἐζήτου ezhtoun

28 sn: What exactly this sign would have been, given what Jesus was already doing, is not clear. But here is where the fence-sitters reside, refusing to commit to him. 29 tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 30 sn: Jesus here demonstrated the absurdity of the thinking of those who maintained that he was in league with Satan and that he actually derived his power from the devil. He first teaches (vv. 17-20) that if he casts out demons by the ruler of the demons, then in reality Satan is fighting against himself, with the result that his kingdom has come to an end. He then teaches (v. 21-22) about defeating the strong man to prove that he does not need to align himself with the devil because he is more powerful. Jesus defeated Satan at his temptation (4:1-13) and by his exorcisms he clearly demonstrated himself to be stronger than the devil. The passage reveals the desperate condition of the religious leaders, who in their hatred for Jesus end up attributing the work of the Holy Spirit to Satan. 31 tn: Or “is left in ruins.” 32 tn: Grk “and house falls on house.” This phrase pictures one house collapsing on another, what is called today a “house of cards.” 33 tn: Here δέ de

34 tn: This first class condition, the first of three “if” clauses in the following verses, presents the example vividly as if it were so. In fact, all three conditions in these verses are first class. The examples are made totally parallel. The expected answer is that Satan’s kingdom will not stand, so the suggestion makes no sense. Satan would not seek to heal. 35 tn: Grk “because.” “I ask you this” is supplied for the sake of English.

sons[†] cast them^{††} out? Therefore they will be your judges.²⁰ But if I cast out demons by the finger[‡] of God, then the kingdom of God^{††} has already overtaken^{‡‡} you.²¹ When a strong man,^{‡‡‡} fully armed, guards his own palace,^{‡‡‡} his possessions are safe.^{§22} But^{§†} when a stronger man^{§††} attacks^{§‡} and conquers him, he takes away the first man's^{§††} armor on which the man relied^{§†} and divides up^{§‡} his plunder.^{§§†23} Whoever is not with me is against me,^{§§‡} and whoever does not gather with me scatters.^{§§§}

Response to Jesus' Work

24 "When an unclean spirit¹⁸ goes out of a person,¹⁹ it passes through waterless places²⁰ looking for rest

† sn: Most read your sons as a reference to Jewish exorcists (cf. "your followers," L&N 9.4; for various views see D. L. Bock, Luke [BECNT], 2:1077-78), but more likely this is a reference to the disciples of Jesus themselves, who are also Jewish and have been healing as well (R. J. Shirock, "Whose Exorcists are they? The Referents of οἱ υἱοὶ ὑμῶν

†† tn: The pronoun "them" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. ‡ sn: The finger of God is a figurative reference to God's power (L&N 76.3). This phrase was used of God's activity during the Exodus (Exod 8:19). ‡† sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. ‡‡ tn: The phrase ἐφθασεν ἐφ' ὑμᾶς efqasen ef Juma"

φθάνω

fqanw

‡‡† tn: The referent of the expression "a strong man" is Satan. ‡‡† tn: The word αὐλή aulh

§ tn: Grk "his goods are in peace." §† tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation.

§†† tn: The referent of the expression "a stronger man" is Jesus.

§‡ tn: Grk "stronger man than he attacks." §‡† tn: Grk "his"; the referent (the first man mentioned) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "on which he relied." §‡ tn: Or "and distributes." §§† sn: Some see the imagery here as similar to Eph 4:7-10, although no opponents are explicitly named in that passage. Jesus has the victory over Satan. Jesus' acts of healing mean that the war is being won and the kingdom is coming. §§‡ sn: Whoever is not with me is against me. The call here is to join the victor. Failure to do so means that one is being destructive. Responding to Jesus is the issue. §§§ sn: For the image of scattering, see Pss. Sol. 17:18. 18 sn: This is a reference to an evil spirit. See Luke 4:33. 19 tn: Grk "man." This is a generic use of ἄνθρωπος anqrwpo"

20 sn: The background for the reference to waterless places is not entirely clear, though some Jewish texts suggest spirits must have a place to dwell, but not with water (Luke 8:29-31; Tob 8:3). Some sug-

but²¹ not finding any. Then²² it says, 'I will return to the home I left.'²³²⁵ When it returns,²⁴ it finds the house²⁵ swept clean and put in order.²⁶²⁶ Then it goes and brings seven other spirits more evil than itself, and they go in and live there, so²⁷ the last state of that person²⁸ is worse than the first."²⁹

27 As³⁰ he said these things, a woman in the crowd spoke out³¹ to him, "Blessed is the womb³² that bore you and the breasts at which you nursed!"³³²⁸ But he replied,³⁴ "Blessed rather are those who hear the word of God and obey³⁵ it!"

The Sign of Jonah

29 As³⁶ the crowds were increasing, Jesus³⁷ began to say, "This generation is a wicked generation; it looks for a sign,³⁸ but no sign will be given to it except the sign of Jonah.³⁹³⁰ For just as Jonah became a sign to

gest that the image of the desert or deserted cities as the places demons dwell is where this idea started (Isa 13:21; 34:14). 21 tn: Here καί kai

	22	tc: ‡ Most MSS	
	45 κ	ψ 1,13	τότε tote
	MSS		75 κ
2	Θ Ξ		

27 τότε

23 tn: Grk "I will return to my house from which I came." 24 tn: Grk "comes." 25 tn: The words "the house" are not in Greek but are implied. 26 sn: The image of the house swept clean and put in order refers to the life of the person from whom the demon departed. The key to the example appears to be that no one else has been invited in to dwell. If an exorcism occurs and there is no response to God, then the way is free for the demon to return. Some see the reference to exorcism as more symbolic; thus the story's only point is about responding to Jesus. This is possible and certainly is an application of the passage. 27 tn: Here καί kai

28 tn: Grk "man." This is a generic use of ἄνθρωπος anqrwpo" 29 sn: The point of the story is that to fail to respond is to risk a worse fate than when one started. 30 tn: Grk "And it happened that as." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

δέ de

31 tn: Grk "lifted up her voice and said." This idiom is somewhat redundant in contemporary English and has been simplified to "spoke out." 32 tn: For this term see L&N 8.69. 33 sn: Both the reference to the womb and the breasts form a figure of speech called metonymy. In this case the parts are mentioned instead of the whole; the meaning is "Blessed is your mother!" The warnings seem to have sparked a little nervousness that brought forth this response. In the culture a mother was valued for the accomplishments of her son. So this amounts to a compliment to Jesus. 34 tn: Grk "said." 35 sn: This is another reference to hearing and doing the word of God, which here describes Jesus' teaching; see Luke 8:21. 36 tn: Here δέ de 37 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 38 sn: The mention of a sign alludes back to Luke 11:16. Given what Jesus had done, nothing would be good enough. This leads to the rebuke that follows. 39 sn: As the following comparisons to Solomon and Jonah show, in the present context the sign of

the people of Nineveh, † so the Son of Man will be a sign†† to this generation. †31 The queen of the South†† will rise up at the judgment†† with the people†† of this generation and condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon – and now, ††† something greater^s than Solomon is here! †2 The peoplest of Nineveh will stand up at the judgment with this generation and condemn it, because they repented when Jonah preached to them ^{st†} – and now, st something greater than Jonah is here!

Internal Light

³³ “ No one after lighting a lamp puts it in a hidden place^{st†} or under a basket, st but on a lampstand, so that those who come in can see the light. ³⁴ Your eye is the lamp of your body. When your eye is healthy, st your whole body is full of light, but when it is diseased,

Jonah is not an allusion to Jonah being three days in the belly of the fish, but to Jesus’ teaching about wisdom and repentance. † tn: Grk “to the Ninevites.” What the Ninevites experienced was Jonah’s message (Jonah 3:4, 10; 4:1). †† tn: The repetition of the words “a sign” are not in the Greek text, but are implied and are supplied here for clarity. † tc: Only the Western ms D and a few Itala MSS

†† sn: On the queen of the South see 1 Kgs 10:1-3 and 2 Chr 9:1-12, as well as Josephus, Ant. 8.6.5-6 (8.165-175). The South most likely refers to modern southwest Arabia, possibly the eastern part of modern Yemen, although there is an ancient tradition reflected in Josephus which identifies this geo-political entity as Ethiopia. †† sn: For the imagery of judgment, see Luke 10:13-15 and 11:19. The warnings are coming consistently now. ††† tn: Grk “men”; the word here (ἀνῆρ anhr

††† tn: Grk “behold.”

§ sn: The message of Jesus was something greater than what Solomon offered. On Jesus and wisdom, see Luke 7:35; 10:21-22; 1 Cor 1:24, 30. §† tn: See the note on the word “people” in v. 31. §†† tn: Grk “at the preaching of Jonah.” sn: The phrase repented when Jonah preached to them confirms that in this context the sign of Jonah (v. 30) is his message. §† tn: Grk “behold.” §†† tn: Or perhaps “in a cellar” (L&N 28.78). The point is that the light of Jesus’ teaching has been put in public view. §† tc: The phrase “or under a basket” is lacking in some important and early mss 45,75 Γ Ξ 1 s

MSS κ Θ Ψ 13

§† tn: Or “sound” (so L&N 23.132 and most scholars). A few scholars take this word to mean something like “generous” here (L&N 57.107), partly due to the immediate context of this saying in Matt 6:22 which concerns money, in which case the “eye” is a metonymy for the entire person (“if you are generous”).

§§† your body is full of darkness. ³⁵ Therefore see to it^{§§†} that the light in you^{§§§} is not darkness. ³⁶ If⁸ then¹⁹ your whole body is full of light, with no part in the dark, ²⁰ it will be as full of light as when the light of a lamp shines on you.” ²¹

Rebuking the Pharisees and Experts in the Law

³⁷ As he spoke, ²² a Pharisee²³ invited Jesus²⁴ to have a meal with him, so he went in and took his place at the table. ²⁵³⁸ The²⁶ Pharisee was astonished when he saw that Jesus²⁷ did not first wash his hands²⁸ before the meal. ³⁹ But the Lord said to him, “Now you Pharisees clean²⁹ the outside of the cup and the plate, but inside you are full of greed and wickedness. ³⁰⁴⁰ You fools ³¹ Didn’t the one who made the outside make the inside as well? ³²⁴¹ But give from your heart to

§§† tn: Or “when it is sick” (L&N 23.149). sn: There may be a slight wordplay here, as this term can also mean “evil,” so the figure uses a term that points to the real meaning of being careful as to what one pays attention to or looks at. §§† tn: This is a present imperative, calling for a constant watch (L&N 24.32; ExSyn 721). §§§ sn: Here you is a singular pronoun, individualizing the application. ¹⁸ tn: This is a first class condition in the Greek text, so the example ends on a hopeful, positive note. ¹⁹ tn: Grk “Therefore”; the same conjunction as at the beginning of v. 35, but since it indicates a further inference or conclusion, it has been translated “then” here. ²⁰ tn: Grk “not having any part dark.” ²¹ tn: Grk “it will be completely illumined as when a lamp illumines you with its rays.” ²² tn: The use of the aorist infinitive here should probably be translated “as he spoke” rather than “while he was speaking” (see ExSyn 595). The Pharisee did not necessarily interrupt Jesus to issue the invitation. ²³ sn: See the note on Pharisees in 5:17. ²⁴ tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tn: Grk “and reclined at table,” as 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one’s side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. ²⁶ tn: Here δέ de ²⁷ tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁸ tn: The words “his hands” are not in the Greek text, but have been supplied for clarity. sn: Washing before meals was a cultural practice that was described in the OT, but not prescribed there (Gen 18:4; Judg 19:21). It was apparently related to concern about contracting ceremonial uncleanness (Lev 11:31-38; t. Demai 2.11-12). ²⁹ sn: The allusion to washing (clean the outside of the cup) shows Jesus knew what they were thinking and deliberately set up a contrast that charged them with hypocrisy and majoring on minors. ³⁰ tn: Or “and evil.” ³¹ sn: You fools is a rebuke which in the OT refers to someone who is blind to God (Ps 14:1, 53:1; 92:6; Prov 6:12). ³² tn: The question includes a Greek particle, οὐ ou

those in need, † and †† then everything will be clean for you. ‡

42 " But woe to you Pharisees ††† You give a tenth †† of your mint, ††† rue, ††† and every herb, yet you neglect justice † and love for God ! But you should have done these things without neglecting the others. §†43 Woe to you Pharisees ! You love the best seats §†† in the synagogues §† and elaborate greetings §†† in the market-places! 44 Woe to you ††† You are like unmarked graves, and people §† walk over them without realizing it!" §††

† tn: Grk "Give the things inside as alms." Three different approaches have been taken to the syntax and meaning of this phrase: (1) τὰ ἐνόντα ta enonta

τὰ ἐνόντα

†† tn: Grk "and behold." The Greek word ἰδοὺ idou

‡ sn: The expression everything will be clean for you refers to the agreement that should exist between the overt practice of one's religious duties, such as almsgiving, and the inner condition of one's heart, including true love for God and the poor; one is not only to wash the outside of the cup and plate, but the inside as well, since as Jesus said, God created the inside too. Religious duties are not to be performed hypocritically, i.e., for the applause and esteem of people, but rather they are to be done out of a deep love for God and a sensitivity to and concern for the needs of others. Then, everything will be clean, both hearts and lives. †† tn: Grk "Woe to you...because you..." The causal particle ὅτι Joti

††† tn: Or "you tithe mint." †††† sn: These small herbs were tithed with great care (Mishnah, m. Demai 2:1). †††† tn: Grk "and rue." Καί kai

§ sn: Justice was a major theme of OT ethics (Mic 6:8; Zech 7:8-10). §† tn: Grk "those"; but this has been translated as "the others" to clarify which are meant. §†† tn: Or "seats of honor." The term here is plural and is not a reference only to the lead "seat of Moses" in the synagogue, but includes the front seats near the ark. §† sn: See the note on synagogues in 4:15. §†† tn: Grk "and the greetings." sn: The later Jewish summary of oral tradition, the Talmud, notes elaborate greetings for rabbis. The rebuke here is for pride. §† tc: Most MSS Θ Ψ 13

MSS 45,75 κ 1 §† tn: Grk "men." This is a generic use of ἄνθρωπος ἀνθρώπο "men." §†† sn: In Judaism to come into contact with the dead or what is associated with them, even without knowing it, makes one unclean (Num 19:11-22; Lev 21:1-3; Mishnah,

45 One of the experts in religious law §†† answered him, "Teacher, when you say these things you insult §†§ us too." 46 But Jesus¹⁸ replied, ¹⁹ " Woe to you experts in religious law as well! ²⁰ You load people ²¹ down with burdens difficult to bear, yet you yourselves refuse to touch²² the burdens with even one of your fingers! ⁴⁷ Woe to you ! You build²³ the tombs of the prophets whom your ancestors²⁴ killed. ⁴⁸ So you testify that you approve of²⁵ the deeds of your ancestors, ²⁶ because they killed the prophets²⁷ and you build their ²⁸ tombs! ²⁹ For this reason also the wisdom³⁰ of God said, 'I will send them prophets and apostles, some of whom they will kill and persecute;' ⁵⁰ so that this generation may be held accountable³¹ for the blood of all the prophets that has been shed since the beginning³² of the world, ³³ from the blood of Abel³⁴ to the blood of Zechariah, ³⁵ who was killed³⁶ between the altar and the sanctuary. ³⁷ Yes, I tell you, it will be charged

m. Demai 2:3). To Pharisees, who would have been so sensitive about contracting ceremonial uncleanness, it would have been quite a stinging rebuke to be told they caused it. §†† sn: That is, an expert in the interpretation of the Mosaic law. They worked closely with the Pharisees. §§§ tn: For this term, see Matt 22:6; Luke 18:32; Acts 14:5; 1 Thess 2:2. 18 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Grk "said." 20 tn: Here "as well" is used to translate καί kai 21 tn: Grk "men." This is a generic use of ἄνθρωπος ἀνθρώπο

22 tn: Grk "you yourselves do not touch." This could mean one of two things: (1) Either they make others do what they themselves do not (through various technical exceptions) or (2) they make no effort to help the others fulfill what they are required to do. Considering the care these religious figures are said to have given to the law, the second option is more likely (see L&N 18.11). 23 sn: The effect of what the experts in the law were doing was to deny the message of the prophets and thus honor their death by supporting those who had sought their removal. The charge that this is what previous generations did shows the problem is chronic. As T. W. Manson said, the charge here is "The only prophet you honor is a dead prophet!" (The Sayings of Jesus, 101). 24 tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." 25 tn: Grk "you are witnesses and approve of." 26 tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." 27 tn: Grk "them"; the referent (the prophets) has been specified in the translation for clarity. 28 tn: "Their," i.e., the prophets. 29 tc: The majority of MSS

MSS	αὐτῶν τὰ μνημεῖα
autwn ta mnhmeia	Θ Ψ
αὐτῶν του" tafou" autwn	1,[13]

MSS	75 κ
-----	------

30 sn: The expression the wisdom of God is a personification of an attribute of God that refers to his wise will. 31 tn: Or "that this generation may be charged with"; or "the blood of all the prophets... may be required from this generation." This is a warning of judgment. These people are responsible for the shedding of prophetic blood. 32 tn: Or "foundation." However, this does not suggest a time to the modern reader. 33 tn: The order of the clauses in this complicated sentence has been rearranged to simplify it for the modern reader. 34 sn: Gen 4:10 indicates that Abel's blood cried out for justice. 35 sn: It is not clear which Zechariah is meant here. It is probably the person mentioned in 2 Chr 24:20-25. 36 tn: Or "who perished."

against^t this generation. ⁵² Woe to you experts in religious law! You have taken away^{††} the key to knowledge! You did not go in yourselves, and you hindered[‡] those who were going in.”

⁵³ When he went out from there, the experts in the law^{††} and the Pharisees began to oppose him bitterly, ^{‡‡} and to ask him hostile questions^{‡‡‡} about many things, ⁵⁴ plotting against^{‡‡‡} him, to catch[§] him in something he might say.

Fear God, Not People

12 Meanwhile, ^{§†} when many thousands of the crowd had gathered so that they were trampling on one another, Jesus ^{§††} began to speak first to his disciples, “Be on your guard against ^{§‡} the yeast of the Pharisees, ^{§††} which is hypocrisy. ^{§†‡} Nothing is hidden ^{§†} that will not be revealed, ^{§§†} and nothing is secret that will not be made known. ³ So then ^{§§†} whatever you have said in the dark will be heard in the light, and what you have whispered ^{§§§} in private rooms ¹⁸ will be proclaimed from the housetops. ¹⁹

⁴ “I ²⁰ tell you, my friends, do not be afraid of those who kill the body, ²¹ and after that have nothing more they can do. ⁵ But I will warn ²² you whom you should fear: Fear the one who, after the killing, ²³ has authori-

³⁷ tn: Or “and the temple”; Grk “and the house,” but in this context a reference to the house of God as a place of sanctuary. [†] tn: Or “required from.” ^{††} sn: You have taken away the key to knowledge is another stinging rebuke. They had done the opposite of what they were trying to do. [‡] tn: Or “you tried to prevent.” ^{‡†} tn: Or “the scribes.” See the note on the phrase “experts in the law” in 5:21. ^{‡‡} tn: Or “terribly.” ^{‡‡†} tn: For this term see L&N 33.183. ^{‡‡‡} tn: Grk “lying in ambush against,” but this is a figurative extension of that meaning. [§] tn: This term was often used in a hunting context (BDAG 455 s.v. θηρεύω ^{§†} tn: The phrase ἐν οἴκῳ (en Jois) can be translated “meanwhile.” ^{§††} tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{§‡} tn: According to L&N 27.59, “to pay attention to, to keep on the lookout for, to be alert for, to be on your guard against.” This is another Lukan present imperative calling for constant vigilance. ^{§††} sn: See the note on Pharisees in 5:17. ^{§†} sn: The pursuit of popularity can lead to hypocrisy, if one is not careful. ^{§‡} tn: Or “concealed.” ^{§§†} sn: I.e., be revealed by God. The passive voice verbs here (“be revealed,” be made known”) see the revelation as coming from God. The text is both a warning about bad things being revealed and an encouragement that good things will be made known, though the stress with the images of darkness and what is hidden in vv. 2-3 is on the attempt to conceal. ^{§§‡} tn: Or “because.” Understanding this verse as a result of v. 2 is a slightly better reading of the context. Knowing what is coming should impact our behavior now. ^{§§§} tn: Grk “spoken in the ear,” an idiom. The contemporary expression is “whispered.” ¹⁸ sn: The term translated private rooms refers to the inner room of a house, normally without any windows opening outside, the most private location possible (BDAG 988 s.v. ταμεῖον 2). ¹⁹ tn: The expression “proclaimed from the housetops” is an idiom for proclaiming something publicly (L&N 7.51). Roofs of many first century Jewish houses in Judea and Galilee were flat and had access either from outside or from within the house. Something shouted from atop a house would be heard by everyone in the street below. ²⁰ tn: Here δέ (de) has not been translated. ²¹ sn: Judaism had a similar exhortation in 4 Macc 13:14-15. ²² tn: Grk “will show,” but in this reflective context such a demonstration is a warning or exhortation. ²³ sn: The ac-

ty to throw you ²⁴ into hell. ²⁵ Yes, I tell you, fear him! ⁶ Aren’t five sparrows sold for two pennies? ²⁶ Yet not one of them is forgotten before God. ⁷ In fact, even the hairs on your head are all numbered. Do not be afraid; ²⁷ you are more valuable than many sparrows.

⁸ “I ²⁸ tell you, whoever acknowledges ²⁹ me before men, ³⁰ the Son of Man will also acknowledge ³¹ before God’s angels. ⁹ But the one who denies me before men will be denied before God’s angels. ¹⁰ And everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but the person who blasphemes against the Holy Spirit ³² will not be forgiven. ³³ ¹¹ But when they bring you before the synagogues, ³⁴ the ³⁵ rulers, and the authorities, do not worry about how you should make your defense ³⁶ or what you should say, ¹² for the Holy Spirit will teach you at that moment ³⁷ what you must say.” ³⁸

The Parable of the Rich Landowner

¹³ Then ³⁹ someone from the crowd said to him, “Teacher, tell ⁴⁰ my brother to divide the inheritance

—*tual performer of the killing is not here specified. It could be understood to be God (so NASB, NRSV) but it could simply emphasize that, after a killing has taken place, it is God who casts the person into hell.* ²⁴ tn: The direct object (“you”) is understood. ²⁵ sn: The word translated hell is “Gehenna” (γέεννα, geenna), a Greek transliteration of the Hebrew words ge hinnom (“Valley of Hinnom”). This was the valley along the south side of Jerusalem. In OT times it was used for human sacrifices to the pagan god Molech (cf. Jer 7:31; 19:5-6; 32:35), and it came to be used as a place where human excrement and rubbish were disposed of and burned. In the intertestamental period, it came to be used symbolically as the place of divine punishment (cf. 1 En. 27:2, 90:26; 4 Ezra 7:36). ²⁶ sn: The pennies refer to the assarion, a small Roman copper coin. One of them was worth one sixteenth of a denarius or less than a half hour’s average wage. Sparrows were the cheapest thing sold in the market. God knows about even the most financially insignificant things; see Isa 49:15. ²⁷ sn: Do not be afraid. One should respect and show reverence to God (v. 5), but need not fear his tender care. ²⁸ tn: Here δέ (de) has not been translated. ²⁹ tn: Or “confesses.” ³⁰ tn: Although this is a generic reference and includes both males and females, in this context “men” has been retained because of the wordplay with the Son of Man and the contrast with the angels. The same is true of the occurrence of “men” in v. 9. ³¹ sn: This acknowledgment will take place at the judgment. Of course, the Son of Man is a reference to Jesus as it has been throughout the Gospel. On Jesus and judgment, see 22:69; Acts 10:42-43; 17:31. ³² sn: Blasphemy against the Holy Spirit probably refers to a total rejection of the testimony that the Spirit gives to Jesus and the plan of God. This is not so much a sin of the moment as of one’s entire life, an obstinate rejection of God’s message and testimony. Cf. Matt 12:31-32 and Mark 3:28-30. ³³ tn: Grk “it will not be forgiven the person who blasphemes against the Holy Spirit.” ³⁴ sn: The saying looks at persecution both from a Jewish context as the mention of synagogues suggests, and from a Gentile one as the reference to the rulers and the authorities suggests. sn: See the note on synagogues in 4:15. ³⁵ tn: Grk “and the,” but καί (kai) has not been translated since English normally uses a coordinating conjunction only between the last two elements in a series of three or more. ³⁶ tn: Grk “about how or what you should say in your defense,” but this is redundant with the following clause, “or what you should say.” ³⁷ tn: Grk “in that very hour” (an idiom). ³⁸ tn: Grk “what it is necessary to say.” ³⁹ tn: Here δέ (de) has been translated as “then” to indicate the implied sequence of events within the narrative. ⁴⁰ sn: Tell my brother. In

with me.”¹⁴ But Jesus[†] said to him, “Man,^{††} who made me a judge or arbitrator between you two?”¹⁵ Then[‡] he said to them, “Watch out and guard yourself from^{‡‡} all types of greed,^{‡‡‡} because one’s life does not consist in the abundance of his possessions.”¹⁶ He then^{‡‡‡} told them a parable:[§] “The land of a certain rich man produced^{§†} an abundant crop,¹⁷ so^{§††} he thought to himself,^{§†} “What should I do, for I have nowhere to store my crops?”^{§††18} Then^{§†} he said, “I^{§†} will do this: I will tear down my barns and build bigger ones, and there I will store all my grain and my goods.”¹⁹ And I will say to myself,^{§§†} “You have plenty of goods stored up for many years; relax, eat, drink, celebrate!”²⁰ But God said to him, “You fool! This very night your life^{§§†} will be demanded back from^{§§§} you, but who will get what you have prepared for yourself?”¹⁸²¹ So it is with the one who stores up riches for himself,¹⁹ but is not rich toward God.”

Exhortation Not to Worry

22 Then²⁰ Jesus²¹ said to his²² disciples, “Therefore I tell you, do not worry²³ about your²⁴ life, what you will

1st century Jewish culture, a figure like a rabbi was often asked to mediate disputes, except that here mediation was not requested, but representation. † tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. †† tn: This term of address can be harsh or gentle depending on the context (BDAG 82 s.v. ἀνθρωπος 8). Here it is a rebuke. ‡ tn: The pronoun ὑμᾶς (Jumas) is plural, referring to both the man and his brother; thus the translation “you two.” ‡† tn: Here δέ (de) has been translated as “then” to indicate the implied sequence of events within the narrative. ‡‡ tn: See L&N 13.154 for this use of the middle voice of φυλάσσω (fulassw) in this verse. ‡‡† tn: Or “avarice,” “covetousness.” Note the warning covers more than money and gets at the root attitude – the strong desire to acquire more and more possessions and experiences. ‡‡‡ tn: Grk “And he.” Here δέ (de) has been translated as “then” to indicate the connection to the preceding statement. § tn: Grk “a parable, saying.” The participle λέγων (legwn) is redundant in contemporary English and has not been translated here. §† tn: Or “yielded a plentiful harvest.” §†† tn: Here καί (kai) has been translated as “so” to indicate that this is a result of the preceding statement. §‡ tn: Grk “to himself, saying.” The participle λέγων (legwn) is redundant in contemporary English and has not been translated here. §‡† sn: I have nowhere to store my crops. The thinking here is prudent in terms of recognizing the problem. The issue in the parable will be the rich man’s solution, particularly the arrogance reflected in v. 19. §† tn: Here καί (kai) has been translated as “then” to indicate the implied sequence of events within the narrative. §‡ sn: Note how often the first person pronoun is present in these verses. The farmer is totally self absorbed. §§† tn: Grk “to my soul,” which is repeated as a vocative in the following statement, but is left untranslated as redundant. §§‡ tn: Grk “your soul,” but ψυχή (yuch) is frequently used of one’s physical life. It clearly has that meaning in this context. §§§ tn: Or “required back.” This term, ἀπαίτεω (apaitew), has an economic feel to it and is often used of a debt being called in for repayment (BDAG 96 s.v. 1). 18 tn: Grk “the things you have prepared, whose will they be?” The words “for yourself” are not in the Greek text, but are implied. 19 sn: It is selfishness that is rebuked here, in the accumulation of riches for himself. Recall the emphasis on the first person pronouns throughout the parable. 20 tn: Here δέ (de) has been translated as “then” to indicate the implied sequence of events within the narrative. Jesus’ remarks to the disciples are an application of the point made in the previous parable. 21 tn: Grk

eat, or about your²⁵ body, what you will wear.”²³ For there is more to life than food, and more to the body than clothing.”²⁴ Consider the ravens:²⁶ They do not sow or reap, they have no storeroom or barn, yet God feeds²⁷ them. How much more valuable are you than the birds!²⁵ And which of you by worrying²⁸ can add an hour to his life?²⁹²⁶ So if³⁰ you cannot do such a very little thing as this, why do you worry about³¹ the rest?²⁷ Consider how the flowers³² grow; they do not work³³ or spin. Yet I tell you, not even Solomon in all his glory was clothed like one of these!²⁸ And if³⁴ this is how God clothes the wild grass,³⁵ which is here³⁶ today and tomorrow is tossed into the fire to heat the oven,³⁷ how much more³⁸ will he clothe you, you people of little faith!²⁹ So³⁹ do not be overly concerned about⁴⁰ what you will eat and what you will drink, and

“he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 22 tc: αὐτοῦ (autou, “his”) is lacking in I45vid,75 B 1241 c e. Although the addition of clarifying pronouns is a known scribal alteration, in this case it is probably better to view the dropping of the pronoun as the alteration in light of its minimal attestation. 23 tn: Or “do not be anxious.” 24 tc: Most mss (I45 Ψ 070 I33 33 j) supply the pronoun ὑμῶν (Jumwn, “your”) here, although several important and early witnesses omit it (I75 κ A B D L Q W Θ E1 700 2542 al lat). Externally, the shorter reading is superior. Internally, the pronoun looks to be a scribal clarification. In context the article can be translated as a possessive pronoun anyway (ExSyn 215), as it has been done for this translation. 25 tc: Some mss (B 070 E13

45vid,75

1

26 tn: Or “crows.” Crows and ravens belong to the same family of birds. English uses “crow” as a general word for the family. Palestine has several indigenous members of the crow family. 27 tn: Or “God gives them food to eat.” L&N 23.6 has both “to provide food for” and “to give food to someone to eat.” 28 tn: Or “by being anxious.” 29 tn: Or “a cubit to his height.” A cubit (πῆχυς, phcu) can measure length (normally about 45 cm or 18 inches) or time (a small unit, “hour” is usually used [BDAG 812 s.v.] although “day” has been suggested [L&N 67.151]). The term ἡλικία (Jhlikia) is ambiguous in the same way as πῆχυς. Most scholars take the term to describe age or length of life here, although a few refer it to bodily stature (see BDAG 435-36 s.v. 1.a for discussion). Worry about length of life seems a more natural figure than worry about height. However, the point either way is clear: Worrying adds nothing to life span or height. 30 tn: This is a first class condition in the Greek text. 31 tn: Or “why are you anxious for.” 32 tn: Traditionally, “lilies.” According to L&N 3.32, “Though traditionally κρίνον has been regarded as a type of lily, scholars have suggested several other possible types of flowers, including an anemone, a poppy, a gladiolus, and a rather inconspicuous type of daisy.” In view of the uncertainty, the more generic “flowers” has been used in the translation. 33 tn: Traditionally, “toil.” Although it might be argued that “work hard” would be a more precise translation of κοπιᾶω (kopiaw) here, the line in English scans better in terms of cadence with a single syllable. 34 tn: This is a first class condition in the Greek text. 35 tn: Grk “grass in the field.” 36 tn: Grk “which is in the field today.” 37 tn: Grk “into the oven.” The expanded translation “into the fire to heat the oven” has been used to avoid misunderstanding; most items put into modern ovens are put there to be baked, not burned. sn: The oven was most likely a rounded clay oven used for baking bread, which was heated by burning wood and dried grass. 38 sn: The phrase how much more is a typical form of rabbinic argumentation, from the lesser to the greater. If God cares for the little things, surely he will care for the more important things. 39 tn: Here καί (kai) has been trans-

do not worry about such things. ^{†30} For all the nations of the world pursue ^{††} these things, and your Father knows that you need them. ³¹ Instead, pursue [‡] his ^{‡†} kingdom, ^{‡‡} and these things will be given to you as well.

³² "Do not be afraid, little flock, for your Father is well pleased ^{‡‡†} to give you the kingdom. ³³ Sell your possessions ^{‡‡‡} and give to the poor. [§] Provide yourselves purses that do not wear out – a treasure in heaven ^{§†} that never decreases, ^{§††} where no thief approaches and no moth ^{§‡} destroys. ³⁴ For where your treasure ^{§††} is, there your heart will be also.

Call to Faithful Stewardship

³⁵ "Get dressed for service ^{§†} and keep your lamps burning; ^{§†‡36} be like people ^{§§†} waiting for their master to come back from the wedding celebration, ^{§§†} so that when he comes and knocks they can immediately open the door for him. ³⁷ Blessed are those slaves ^{§§§} whom their master finds alert ¹⁸ when he returns! I tell you the truth, ¹⁹ he will dress himself to serve, ²⁰ have them take their place at the table, ²¹ and will come ²²

lated as "so" to indicate a conclusion drawn from the previous illustrations. ⁴⁰ *tn:* Grk "do not seek," but this could be misunderstood to mean that people should make no attempt to obtain their food. The translation "do not be overly concerned" attempts to reflect the force of the original. [†] *tn:* The words "about such things" have been supplied to qualify the meaning; the phrase relates to obtaining food and drink mentioned in the previous clause. ^{††} *tn:* Grk "seek." [‡] *tn:* Grk "seek," but in the sense of the previous verses. ^{††} *tc:* Most mss (Ī45 A D1 Q W Θ 070 Ē1, 13 33 Ī lat sy) read τοῦ θεοῦ (tou theou, "of God") instead of αὐτοῦ (autou, "his"; found in κ B D* L Ψ 579 892 pc co). But such a clarifying reading is suspect. αὐτοῦ is superior on both internal and external grounds. Ī75 includes neither and as such would support the translation above since the article alone can often be translated as a possessive pronoun. ^{‡‡} *sn:* His (that is, God's) kingdom is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. ^{‡††} *tn:* Or perhaps, "your Father chooses." ^{‡‡‡} *sn:* The call to sell your possessions is a call to a lack of attachment to the earth and a generosity as a result. [§] *tn:* Grk "give alms," but this term is not in common use today. ^{§†} *tn:* Grk "in the heavens." ^{§††} *tn:* Or "an unfailing treasure in heaven," or "an inexhaustible treasure in heaven." ^{§‡} *tn:* The term σῆς (shs) refers to moths in general. It is specifically the larvae of moths that destroy clothing by eating holes in it (L&N 4.49; BDAG 922 s.v.). See Jas 5:2, which mentions "moth-eaten" clothing. ^{§††} *sn:* Seeking heavenly treasure means serving others and honoring God by doing so; see Luke 6:35-36. ^{§†} *tn:* Grk "Let your loins be girded," an idiom referring to the practice of tucking the ends of the long cloak (outer garment) into the belt to shorten it in preparation for activities like running, etc. ^{§‡} *sn:* Keep your lamps burning means to be ready at all times. ^{§§†} *tn:* That is, like slaves (who are mentioned later, vv. 37-38), although the term ἀνθρώπου (anqrwpoi) is used here. Since in this context it appears generic rather than gender-specific, the translation "people" is employed. ^{§§‡} *sn:* An ancient wedding celebration could last for days (Tob 11:18). ^{§§§} *tn:* See the note on the word "slave" in 7:2. ¹⁸ *tn:* Or "watching"; Grk "awake," but in context this is not just being awake but alert and looking out. ¹⁹ *tn:* Grk "Truly (ἀμήν, amhn), I say to you." ²⁰ *tn:* See v. 35 (same verb). ²¹ *tn:* Grk "have them recline at table," as 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. ²² *tn:* The participle παρελθών (parelqwn) has

and wait on them! ²³³⁸ Even if he comes in the second or third watch of the night ²⁴ and finds them alert, ²⁵ blessed are those slaves! ²⁶³⁹ But understand this: If the owner of the house had known at what hour the thief ²⁷ was coming, he would not have let ²⁸ his house be broken into. ⁴⁰ You also must be ready, because the Son of Man will come at an hour when you do not expect him." ²⁹

⁴¹ Then ³⁰ Peter said, "Lord, are you telling this parable for us or for everyone?" ³¹⁴² The Lord replied, ³² "Who then is the faithful and wise manager, ³³ whom the master puts in charge of his household servants, ³⁴ to give them their allowance of food at the proper time? ⁴³ Blessed is that slave ³⁵ whom his master finds at work ³⁶ when he returns. ⁴⁴ I tell you the truth, ³⁷ the master ³⁸ will put him in charge of all his possessions. ⁴⁵ But if ³⁹ that ⁴⁰ slave should say to himself, ⁴¹ 'My master is delayed ⁴² in returning,' and he begins to

been translated as a finite verb due to requirements of contemporary English style. ²³ *sn:* He...will come and wait on them is a reversal of expectation, but shows that what Jesus asks for he is willing to do as well; see John 13:5 and 15:18-27, although those instances merely foreshadow what is in view here. ²⁴ *sn:* The second or third watch of the night would be between 9 p.m. and 3 a.m. on a Roman schedule and 10 p.m. to 6 a.m. on a Jewish schedule. Luke uses the four-watch schedule of the Romans in Acts 12:4, so that is more probable here. Regardless of the precise times of the watches, however, it is clear that the late-night watches when a person is least alert are in view here. ²⁵ *tn:* Grk "finds (them) thus"; but this has been clarified in the translation by referring to the status ("alert") mentioned in v. 37. ²⁶ *tn:* Grk "blessed are they"; the referent (the watchful slaves, v. 37) has been specified in the translation for clarity. ²⁷ *sn:* On Jesus pictured as a returning thief, see 1 Thess 5:2,4; 2 Pet 3:10; Rev 3:3; 16:15. ²⁸ *tc:* Most mss (1κ A B L Q W Θ Ψ 070 Ē1, 13 33 Ī lat syp,h sams bo) read "he would have watched and not let" here, but this looks like an assimilation to Matt 24:43. The alliance of two important and early mss along with a few others (Ī75 κ* [D] e i sys,c samss), coupled with much stronger internal evidence, suggests that the shorter reading is authentic. ²⁹ *sn:* Jesus made clear that his coming could not be timed, and suggested it might take some time – so long, in fact, that some would not be looking for him any longer (at an hour when you do not expect him). ³⁰ *tn:* Grk "And Peter." Here δέ (de) has been translated as "then" to indicate the connection to the preceding statement. ³¹ *sn:* Is the parable only for disciples (us) or for all humanity (everyone)? Or does Peter mean for disciples (us) or for the crowd (everyone)? The fact that unfaithful slaves are mentioned in v. 46 looks to a warning that includes a broad audience, though it is quality of service that is addressed. This means the parable focuses on those who are associated with Jesus. ³² *tn:* Grk "And the Lord said." Here καί (kai) has not been translated because of differences between Greek and English style. ³³ *tn:* Or "administrator," "steward" (L&N 37.39). ³⁴ *tn:* This term, θεραπεία (qerapeia), describes the group of servants working in a particular household (L&N 46.6). ³⁵ *tn:* See the note on the word "slave" in 7:2. ³⁶ *tn:* That is, doing his job, doing what he is supposed to be doing. ³⁷ *tn:* Grk "Truly (ἀληθῶς, alhqw), I say to you." ³⁸ *tn:* Grk "he"; the referent (the master) has been specified in the translation for clarity. See also Luke 19:11-27. ³⁹ *tn:* In the Greek text this is a third class condition that for all practical purposes is a hypothetical condition (note the translation of the following verb "should say"). ⁴⁰ *tn:* The term "that" (ἐκεῖνος, ekeino) is used as a catchword to list out, in the form of a number of hypothetical circumstances, what the possible responses of "that" servant could be. He could be faithful (vv. 43-44) or totally unfaithful (vv. 45-46). He does not complete his master's will with knowledge (v. 47)

beat † the other †† slaves, both men and women, ‡ and to eat, drink, and get drunk, ⁴⁶ then the master of that slave will come on a day when he does not expect him and at an hour he does not foresee, and will cut him in two, †† and assign him a place with the unfaithful. ††† That ††† servant who knew his master's will but did not get ready or do what his master asked ††† will receive a severe beating. ⁴⁸ But the one who did not know his master's will † and did things worthy of punishment †† will receive a light beating. ††† From every-one who has been given much, much will be required, †† and from the one who has been entrusted with much, ††† even more will be asked. ††

Not Peace, but Division

⁴⁹ "I have come †† to bring ††† fire on the earth – and how I wish it were already kindled! ⁵⁰ I have a baptism ††† to undergo, ††† and how distressed I am until it is finished! ⁵¹ Do you think I have come to bring peace on

or from ignorance (v 48). These differences are indicated by the different levels of punishment in vv. 46-48. ⁴¹ tn: Grk "should say in his heart." ⁴² tn: Or "is taking a long time." † sn: The slave's action in beginning to beat the other slaves was not only a failure to carry out what was commanded but involved doing the exact reverse. †† tn: The word "other" is not in the Greek text, but is implied. ‡ tn: Grk "the menservants and the maidservants." The term here, used in both masculine and feminine grammatical forms, is παῖς (pais), which can refer to a slave, but also to a slave who is a personal servant, and thus regarded kindly (L&N 87.77). †† tn: The verb διχοτομέω (dicotomew) means to cut an object into two parts (L&N 19.19). This is an extremely severe punishment compared to the other two later punishments. To translate it simply as "punish" is too mild. If taken literally this servant is dismembered, although it is possible to view the stated punishment as hyperbole (L&N 38.12). †† tn: Or "unbelieving." Here the translation employs the slightly more ambiguous "unfaithful," which creates a link with the point of the parable – faithfulness versus unfaithfulness in servants. The example of this verse must be taken together with the examples of vv. 47-48 as part of a scale of reactions with the most disobedient response coming here. The fact that this servant is placed in a distinct group, unlike the one in vv. 47-48, also suggests ultimate exclusion. This is the hypocrite of Matt 24:51. ††† tn: Here δέ (de) has not been translated. ††† tn: Grk "or do according to his will"; the referent (the master) has been specified in the translation for clarity. This example deals with the slave who knew what the command was and yet failed to complete it. † tn: Grk "did not know"; the phrase "his master's will" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the contemporary English reader. †† tn: Grk "blows." ††† tn: Grk "will receive few (blows)." †† tn: Grk "required from him"; but the words "from him" are redundant in English and have not been translated. ††† sn: Entrusted with much. To be gifted with precious responsibility is something that requires faithfulness. †† tn: Grk "they will ask even more." †† sn: This mission statement, "I have come to bring fire on the earth," looks to the purging and division Jesus causes: See Luke 3:9, 17; 9:54; 17:29 for fire, 5:32; 7:34; 9:58; 12:51 for the topic of mission. ††† tn: Grk "cast." For βάλλω (ballw) in the sense of causing a state or condition, see L&N 13.14. ††† sn: The figure of the baptism is variously interpreted, as some see a reference (1) to martyrdom or (2) to inundation with God's judgment. The OT background, however, suggests the latter sense: Jesus is about to be uniquely inundated with God's judgment as he is rejected, persecuted, and killed (Ps 18:4, 16; 42:7; 69:1-2; Isa 8:7-8; 30:27-28; Jonah 2:3-6). ††† tn: Grk "to be baptized with."

earth? No, I tell you, but rather division! ¹⁸⁵² For from now on ¹⁹ there will be five in one household divided, three against two and two against three. ⁵³ They will be divided, ²⁰ father against son and son against father, mother against daughter and daughter against mother, mother-in-law against her daughter-in-law and daughter-in-law against mother-in-law."

Reading the Signs

⁵⁴ Jesus ²¹ also said to the crowds, "When you see a cloud rising in the west, ²² you say at once, 'A rain-storm ²³ is coming,' and it does. ⁵⁵ And when you see the south wind ²⁴ blowing, you say, 'There will be scorching heat,' and there is. ⁵⁶ You hypocrites! ²⁵ You know how to interpret the appearance of the earth and the sky, but how can you not know how ²⁶ to interpret the present time?"

Clear the Debts

⁵⁷ "And ²⁷ why don't you judge for yourselves what is right? ⁵⁸ As you are going with your accuser before the magistrate, ²⁸ make an effort to settle with him on the way, so that he will not drag you before the judge, and the judge hand you over to the officer, ²⁹ and the officer throw you into prison. ⁵⁹ I tell you, you will never get out of there until you have paid the very last cent!" ^{30 31}

¹⁸ tn: Or "hostility." This term pictures dissension and hostility (BDAG 234 s.v. διαμερισμός). ¹⁹ sn: From now on is a popular phrase in Luke: 1:48; 5:10; 22:18, 69; see Mic 7:6. ²⁰ tn: There is dispute whether this phrase belongs to the end of v. 52 or begins v. 53. Given the shift of object, a connection to v. 53 is slightly preferred. ²¹ tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Here και (kai) has been translated as "also" and δέ (de) has not been translated. ²² sn: A cloud rising in the west refers to moisture coming from the Mediterranean Sea. ²³ tn: The term ὄμβρος (ombros) refers to heavy rain, such as in a thunderstorm (L&N 14.12). ²⁴ sn: The south wind comes from the desert, and thus brings scorching heat. ²⁵ sn: In Luke, the term hypocrites occurs here, in 6:42+zrefend, and in 13:15+zrefend. ²⁶ tc: Most mss (Ī45 A W Ψ Ē1, 13 Ī lat) have a syntax here that reflects a slightly different rhetorical question: "but how do you not interpret the present time?" The reading behind the translation, however, has overall superior support: Ī75 κ B L Θ 33 892 1241 pc. ²⁷ tn: Jesus calls for some personal reflection. However, this unit probably does connect to the previous one – thus the translation of δέ (de) here as "And" – to make a good spiritual assessment, thus calling for application to the spiritual, rather than personal, realm. ²⁸ sn: The term magistrate (ἀρχων, arcwn, arcwn) refers to an official who, under the authority of the government, serves as judge in legal cases (see L&N 56.29). ²⁹ sn: The officer (πράκτωρ, praktwr) was a civil official who functioned like a bailiff and was in charge of debtor's prison. The use of the term, however, does not automatically demand a Hellenistic setting (BDAG 859 s.v.; K. H. Rengstorf, TDNT 8:539; C. Maurer, TDNT 6:642). ³⁰ tn: Here the English word "cent" is used as opposed to the parallel in Matt 5:26 where "penny" appears, since the Greek word there is different and refers to a different but similar coin. ³¹ This cent was a lepton, the smallest coin available. It was copper or bronze, worth one-half of a quadrans or 1/128 of a denarius. The parallel in Matt 5:26 mentions the quadrans instead of the lepton. The illustration refers to the debt one owes God and being sure to settle with him in the right time, before it is too late. Some inter-

13 Now[†] there were some present on that occasion who told him about the Galileans whose blood Pilate had mixed with their sacrifices. ^{††} He[‡] answered them, "Do you think these Galileans were worse sinners^{‡†} than all the other Galileans, because they suffered these things? ³ No, I tell you ! But unless you repent, ^{‡†} you will all perish as well! ^{†††4} Or those eighteen who were killed^{‡††} when the tower in Siloam fell on them, [§] do you think they were worse offenders than all the others who live in Jerusalem? ^{§†5} No, I tell you ! But unless you repent^{§††} you will all perish as well!" ^{§†}

Warning to Israel to Bear Fruit

6 Then^{§††} Jesus^{§†} told this parable : "A man had a fig tree^{§†} planted in his vineyard, and he came looking for fruit on it and found none. ⁷ So^{§§†} he said to the worker who tended the vineyard, 'For^{§§†} three years^{§§§} now, I have come looking for fruit on this fig tree, and each time I inspect it^{†8} I find none. Cut^{†9} it down ! Why^{†20} should it continue to deplete^{†21} the soil?' ⁸ But the

preters, however, consider it to be like Matt 5:26, which has similar imagery but a completely different context. † tn: Here *καί kai*

†† sn: This is an event that otherwise is unattested, though several events similar to it are noted in Josephus (J. W. 2.9.2-4 [2.169-177]; Ant. 13.13.5 [13.372-73], 18.3.1-2 [18.55-62]; 18.4.1 [18.85-87]). It would have caused a major furor. ‡ tn: Grk "And he." Here *καί kai*

†† sn: Jesus did not want his hearers to think that tragedy was necessarily a judgment on these people because they were worse sinners. ‡† sn: Jesus was stressing that all stand at risk of death, if they do not repent and receive life. ‡†† tn: Or "you will all likewise perish," but this could be misunderstood to mean that they would perish by the same means as the Galileans. Jesus' point is that apart from repentance all will perish. ‡††† tn: Grk "on whom the tower in Siloam fell and killed them." This relative clause embedded in a prepositional phrase is complex in English and has been simplified to an adjectival and a temporal clause in the translation. § sn: Unlike the previous event, when the tower in Siloam fell on them, it was an accident of fate. It raised the question, however, "Was this a judgment?" §† map: For location see . §†† sn: Jesus' point repeats v. 3. The circumstances make no difference. All must deal with the reality of what death means. §† tn: Grk "similarly." §†† tn: Here *δέ de*

§† tn: Grk "he"; the referent has been specified in the translation for clarity. §† sn: The fig tree is a variation on the picture of a vine as representing the nation; see Isa 5:1-7. §§† tn: Here *δέ de*

§§† tn: Grk "Behold, for." §§§ sn: The elapsed time could be six years total since planting, since often a fig was given three years before one even started to look for fruit. The point in any case is that enough time had been given to expect fruit. 18 tn: The phrase "each time I inspect it" is not in the Greek text but has been supplied to indicate the customary nature of the man's search for fruit. 19 tc: ‡ Several witnesses (Ī 75 Θ Ψ 13 οὖν *oun*

worker²² answered him, 'Sir, leave it alone this year too, until I dig around it and put fertilizer²³ on it. ⁹ Then if²⁴ it bears fruit next year, ²⁵ very well,²⁶ but if²⁷ not, you can cut it down."

Healing on the Sabbath

10 Now he was teaching in one of the synagogues²⁸ on the Sabbath, ¹¹ and a woman was there²⁹ who had been disabled by a spirit³⁰ for eighteen years. She³¹ was bent over and could not straighten herself up completely. ³²12 When³³ Jesus saw her, he called her to him³⁴ and said, "Woman, ³⁵ you are freed³⁶ from your infirmity." ³⁷13 Then³⁸ he placed his hands on her, and immediately³⁹ she straightened up and praised God. ¹⁴ But the president of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the Sabbath, said to the crowd, "There are six days on which work⁴⁰ should be done!⁴¹ So come⁴² and be healed on those days, and not on the Sabbath day." ¹⁵ Then the Lord answered

27

20 tn: Grk "Why indeed." Here *καί kai*

21 sn: Such fig trees would deplete the soil, robbing it of nutrients needed by other trees and plants. 22 tn: Grk "he"; the referent (the worker who tended the vineyard) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: Grk "toss manure [on it]." This is a reference to manure used as fertilizer. 24 tn: This is a third class condition in the Greek text. The conjunction *καί kai*

κάν kan

25 tn: Grk "the coming [season]." 26 tn: The phrase "very well" is supplied in the translation to complete the elided idea, but its absence is telling. 27 tn: This is a first class condition in the Greek text, showing which of the options is assumed. 28 sn: See the note on synagogues in 4:15. 29 tn: Grk "and behold, a woman." The Greek word *ἰδοῦ idou*

30

tn: Grk "a woman having a spirit of weakness" (or "a spirit of infirmity"). 31 tn: Grk "years, and." Here *καί kai*

32 tn: Or "and could not straighten herself up at all." If *εἰς τὸ παντελῆς ei* to *παντελεῖν dunamenē dunamenē*

ἀνακύψαι anakuyai
παντελῶς pantelwōs

παντελής

ἀνακύψαι anakuyai 33 tn: The participle *ἰδὼν idwōn* *δέ de*

34 tn: The verb *προσεφώνησεν prosefwnhsen*

35 sn: Woman was a polite form of address (see BDAG 208-9 s.v. *γυνή*)

36 tn: Or "released." 37 tn: Or "sickness." 38 tn: Here *καί kai*

39 sn: The healing took place immediately. 40 sn: The irony is that Jesus' "work" consisted of merely touching the woman. There is no sense of joy that eighteen years of suffering was reversed with his touch. 41 tn: Grk "on which it is necessary to work." This has been simplified in the translation. 42 tn: The participle *ἐρχόμενοι ercomenoi*

him, † “ You hypocrites ! Does not each of you on the Sabbath untie his ox or his donkey from its stall, †† and lead it to water? †16 Then †† shouldn’t †† this woman, a daughter of Abraham whom Satan ††† bound for eighteen long ††† years, be released from this imprisonment † on the Sabbath day?” 17 When †† he said this all his adversaries were humiliated, ††† but †† the entire crowd was rejoicing at all the wonderful things ††† he was doing. ††

On the Kingdom of God

18 Thus Jesus †† asked, ††† “ What is the kingdom of God ††† like? ††† To 18 what should I compare it? 19 It is like a mustard seed 19 that a man took and sowed 20 in his garden. It 21 grew and became a tree, 22 and the wild birds 23 nested in its branches.” 24

† tn: Grk “answered him and said.” This is redundant in contemporary English and has been shortened to “answered him.” †† tn: Grk “from the manger [feeding trough],” but by metonymy of part for whole this can be rendered “stall.” † sn: The charge here is hypocrisy, but it is only part one of the response. Various ancient laws detail what was allowed with cattle; see Mishnah, m. Shabbat 5; CD 11:5-6. †† tn: Here δέ de

†† tn: Grk “is it not necessary that.” Jesus argues that no other day is more appropriate to heal a descendant of Abraham than the Sabbath, the exact opposite view of the synagogue leader. ††† sn: Note that this is again a battle between Satan and God; see 11:18-23. ††† tn: The word “long” reflects the emphasis added in the Greek text by ἰδοῦ idou † tn: Or “bondage”; Grk “bond.” †† tn: Grk “And when.” Here καί kai

††† tn: Or “were put to shame.” †† tn: Here καί kai ††† sn: Concerning all the wonderful things see Luke 7:16; 19:37. †† tn: Grk “that were being done by him.” The passive has been converted to an active construction in the translation. †† tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: Grk “said,” but what follows is a question. ††† sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. ††† sn: What is the kingdom of God like? Unlike Mark 4 or Matt 13, where the kingdom parables tend to be all in one location in the narrative, Luke scatters his examples throughout the Gospel. 18 tn: Grk “And to.” Here καί kai

19 sn: The mustard seed was noted for its tiny size. 20 tn: Grk “threw.” 21 tn: Grk “garden, and it.” Here καί kai

22 sn: Calling the mustard plant a tree is rhetorical hyperbole, since technically it is not one. This plant could be one of two types of mustard popular in Palestine and would be either 10 or 25 ft (3 or 7.5 m) tall. 23 tn: Grk “the birds of the sky” or “the birds of the heaven”; the Greek word οὐρανός ouranos

πετελνόν

24 sn: The point of the parable seems to be that while the kingdom of God may appear to have insignificant and unnoticeable beginnings (i.e., in the ministry of Jesus), it will someday (i.e., at the second advent) be great and quite expansive. The kingdom, however, is not to be equated with the church, but rather the church is an expression of the kingdom. Also, there is important OT background

20 Again 25 he said, “To what should I compare the kingdom of God? 26 21 It is like yeast that a woman took and mixed with 27 three measures 28 of flour until all the dough had risen.” 29

The Narrow Door

22 Then 30 Jesus 31 traveled throughout 32 towns 33 and villages, teaching and making his way toward 34 Jerusalem. 35 23 Someone 36 asked 37 him, “Lord, will only a few 38 be saved?” So 39 he said to them, 24 “ Exert every effort 40 to enter through the narrow door, because many, I tell you, will try to enter and will not be able to. 25 Once 41 the head of the house 42 gets up 43 and shuts the door, then you will stand outside and start to knock on the door and beg him, ‘Lord, 44 let us in !’ 45 But he will answer you, 46 ‘ I don’t know where you come from.’ 47 26 Then you will begin to say, ‘We ate

in the image of the mustard seed that grew and became a tree: Ezek 17:22-24 pictures the reemergence of the Davidic house where people can find calm and shelter. Like the mustard seed, it would start out small but grow to significant size. 25 tn: Grk “And again.” Here καί kai

26 sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. 27 tn: Grk “hid in.” 28 sn: This measure was a saton, the Greek name for the Hebrew term “seah.” Three of these was a very large quantity of flour, since a saton is a little over 16 lbs (7 kg) of dry measure (or 13.13 liters). So this was over 47 lbs (21 kg) of flour total, enough to feed over a hundred people. 29 tn: Grk “it was all leavened.” sn: The parable of the yeast and the dough teaches that the kingdom of God will start small but eventually grow to permeate everything. Jesus’ point was not to be deceived by its seemingly small start, the same point made in the parable of the mustard seed, which preceded this one. 30 tn: Here καί kai

31 tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 32 tn: This is a distributive use of κατά kata 33 tn: Or “cities.” 34 tn: Grk “making his journey toward.” This is the first of several travel notes in Luke’s Jerusalem journey section of Luke 9-19; other notes appear at 17:11; 18:31; 19:28, 41. 35 map: For location see . 36 tn: Here δέ de 37 tn: Grk “said to.” 38 sn: The warnings earlier in Jesus’ teaching have led to the question whether only a few will be saved. 39 tn: Here δέ de

40 tn: Or “Make every effort” (L&N 68.74; cf. NIV); “Do your best” (TEV); “Work hard” (NLT); Grk “Struggle.” The idea is to exert one’s maximum effort (cf. BDAG 17 s.v. ἀγωνίζομαι

41 tn: The syntactical relationship between vv. 24-25 is disputed. The question turns on whether v. 25 is connected to v. 24 or not. A lack of a clear connective makes an independent idea more likely. However, one must then determine what the beginning of the sentence connects to. Though it makes for slightly awkward English, the translation has opted to connect it to “he will answer” so that this functions, in effect, as an apodosis. One could end the sentence after “us” and begin a new sentence with “He will answer” to make simpler sentences, although the connection between the two sentences is thereby less clear. The point of the passage, however, is clear. Once the door is shut, because one failed to come in through the narrow way, it is closed permanently. The moral: Do not be too late in deciding to respond. 42 tn: Or “the master of the household.” 43 tn: Or “rises,” or “stands up.” 44 tn: Or “Sir.” 45 tn: Grk “Open to us.” 46 tn: Grk “and answering, he will say to

and drank in your presence, and you taught in our streets.' ^{†27} But^{††} he will reply, '† I don't know where you come from. ^{††} Go away from me, all you evildoers!' ^{‡‡28} There will be weeping and gnashing of teeth^{‡‡†} when you see Abraham, Isaac, Jacob, ^{‡‡†} and all the prophets in the kingdom of God[‡] but you yourselves thrown out. ^{§†29} Then^{§††} people^{§†} will come from east and west, and from north and south, and take their places at the banquet table^{§††} in the kingdom of God. ^{§†30} But^{§†} indeed, ^{§§†} some are last^{§§†} who will be first, and some are first who will be last."

you." This is redundant in contemporary English and has been simplified to "he will answer you." ⁴⁷ sn: For the imagery behind the statement "I do not know where you come from," see Ps 138:6; Isa 63:16; Jer 1:5; Hos 5:3. † sn: This term refers to wide streets, and thus suggests the major streets of a city. †† tn: Here καί kai

‡	tc: Most mss	75*	Θ Ψ	1, 13	ἐρεῖ
λέγω ὑμῖν	erei legw	Jumin			
	ἐρεῖ ὑμῖν			κ	
ἐρεῖ					
ἐρεῖ λέγων ὑμῖν	erei legwn	Jumin		λέγω	
	75c				
λέγων					
	λέγων	legwn		ὑμῖν	Ju-
min					

†† sn: The issue is not familiarity (with Jesus' teaching) or even shared activity (eating and drinking with him), but knowing Jesus. Those who do not know him, he will not know where they come from (i.e., will not acknowledge) at the judgment. ‡‡ tn: Grk "all you workers of iniquity." The phrase resembles Ps 6:8. ‡‡† sn: Weeping and gnashing of teeth is a figure for remorse and trauma, which occurs here because of exclusion from God's promise. ‡‡‡ tn: Grk "and Isaac and Jacob," but καί kai

§ sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. §† tn: Or "being thrown out." The present accusative participle, ἐκβαλλομένους ekballomenous ὑμας Jumas

καί kai §†† tn: Here §† tn: Grk "they"; the referent (people who will come to participate in the kingdom) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Grk "and recline at table," as 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. The word "banquet" has been supplied to clarify for the modern reader the festive nature of the imagery. The banquet imagery is a way to describe the fellowship and celebration of accompanying those who are included as the people of God at the end. §† sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. §† tn: Here καί kai

§§† tn: Grk "behold." §§† sn: Some are last who will be first, and some are first who will be last. Jesus' answer is that some who are expected to be there (many from Israel) will not be there, while others not expected to be present (from other nations) will be present. The question is not, "Will the saved be few?" (see v. 23), but "Will it be you?"

Going to Jerusalem

³¹ At that time, ^{§§§} some Pharisees¹⁸ came up and said to Jesus, ¹⁹ "Get away from here, ²⁰ because Herod²¹ wants to kill you." ³² But²² he said to them, "Go²³ and tell that fox, ²⁴ 'Look, I am casting out demons and performing healings today and tomorrow, and on the third day²⁵ I will complete my work. ²⁶ Nevertheless I must²⁷ go on my way today and tomorrow and the next day, because it is impossible²⁸ that a prophet should be killed²⁹ outside Jerusalem.' ³⁰ O Jerusalem, Jerusalem, ³¹ you who kill the prophets and stone those who are sent to you!³² How often I have longed³³ to gather your children together as a hen gathers her chicks under her wings, but³⁴ you would have none of it! ³⁵ Look, your house is forsak-

§§§ tn: Grk "At that very hour." ¹⁸ sn: See the note on Pharisees in 5:17. ¹⁹ tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: Grk "Go away and leave from here," which is redundant in English and has been shortened to "Get away from here." ²¹ sn: Herod refers here to Herod Antipas. See the note on Herod Antipas in 3:1. ²² tn: Here καί kai

²³ tn: The participle πορευθέντες poreuqente" ²⁴ sn: That fox. This is not fundamentally a figure for cleverness as in modern western culture, but could indicate (1) an insignificant person (Neh 4:3; 2 Esd 13:35 LXX); (2) a deceiver (Song Rab- bah 2.15.1 on 2:15); or someone destructive, a destroyer (Ezek 13:4; Lam 5:18; 1 En. 89:10, 42-49, 55). Luke's emphasis seems to be on destructiveness, since Herod killed John the Baptist, whom Luke calls "the greatest born of women" (Luke 7:28) and later stands op- posed to Jesus (Acts 4:26-28). In addition, "a person who is designat- ed a fox is an insignificant or base person. He lacks real power and dignity, using cunning deceit to achieve his aims" (H. W. Hoehner, Herod Antipas [SNTSMS], 347). ²⁵ sn: The third day is a figura- tive reference to being further on in time, not a reference to three days from now. Jesus is not even in Jerusalem yet, and the events of the last days in Jerusalem take a good week. ²⁶ tn: Or "I reach my goal." The verb τελειώω teleiow

²⁷ tn: This is the frequent expression δεῖ dei

²⁸ tn: Or "unthinkable." See L&N 71.4 for both possible mean- ings. ²⁹ tn: Or "should perish away from." ³⁰ sn: Death in Jerusalem is another key theme in Luke's material: 7:16, 34; 24:19; Acts 3:22-23. Notice that Jesus sees himself in the role of a prophet here. Jesus' statement, it is impossible that a prophet should be killed outside Jerusalem, is filled with irony; Jesus, traveling about in Galilee (most likely), has nothing to fear from Herod; it is his own people living in the very center of Jewish religion and worship who present the greatest danger to his life. The underlying idea is that Jerusalem, though she stands at the very heart of the worship of God, often kills the prophets God sends to her (v. 34). In the end, Herod will be much less a threat than Jerusalem. map: For location see . ³¹ sn: The double use of the city's name betrays intense emotion. ³² tn: Although the opening address ("Jerusalem, Jerusalem") is direct (second person), the remainder of this sentence in the Greek text is third person ("who kills the prophets and stones those sent to her"). The following sentences then revert to second person ("your... you"), so to keep all this consistent in English, the third person pronouns in the present verse were translated as sec- ond person ("you who kill... sent to you"). ³³ sn: How often I have longed to gather your children. Jesus, like a lamenting prophet, speaks for God here, who longed to care tenderly for Israel

en ![†] And I tell you, you will not see me until you say, ' Blessed is the one who comes in the name of the Lord!
 "" ††

14 Now[‡] one Sabbath when Jesus went to dine^{††} at the house of a leader^{‡‡} of the Pharisees, ^{‡‡‡} they were watching^{‡‡‡} him closely. ² There[§] right ^{§†} in front of him was a man suffering from dropsy. ^{§††3} So^{§†} Jesus asked^{§††} the experts in religious law^{§†} and the Pharisees, "Is it lawful to heal on the Sabbath^{§†} or not?" ⁴ But they remained silent. So^{§††} Jesus^{§§†} took hold of the man, ^{§§§} healed him, and sent him away. ¹⁸⁵ Then¹⁹ he said to them, "Which of you, if you have a son²⁰ or an ox that has fallen into a well on a Sabbath day, will not immediately pull him out?" ⁶ But²¹ they could not reply²² to this.

and protect her. ³⁴ tn: Here καί kai ³⁵ tn: Grk "you were not willing." † sn: Your house is forsaken. The language here is from Jer 12:7 and 22:5. It recalls exilic judgment. †† sn: A quotation from Ps 118:26. The judgment to come will not be lifted until the Lord returns. See Luke 19:41-44. ‡ tn: Grk "Now it happened that one." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

καί kai †† tn: Grk "to eat bread," an idiom for participating in a meal. ‡† tn: Grk "a ruler of the Pharisees." He was probably a synagogue official. ‡†† sn: See the note on Pharisees in 5:17. ‡‡† sn: Watching...closely is a graphic term meaning to lurk and watch; see Luke 11:53-54. § tn: Grk "And there." Here καί kai ††† tn: Grk "behold." The Greek word ἰδοὺ idou

§†† sn: The condition called dropsy involves swollen limbs resulting from the accumulation of fluid in the body's tissues, especially the legs. §† tn: Here καί kai

§†† tn: Grk "Jesus, answering, said." This is redundant in contemporary English. In addition, since the context does not describe a previous question to Jesus (although one may well be implied), the phrase has been translated here as "Jesus asked." §†† tn: That is, experts in the interpretation of the Mosaic law (traditionally, "lawyers"). §† sn: "Is it lawful to heal on the Sabbath or not?" Will the Pharisees and experts in religious law defend tradition and speak out against doing good on the Sabbath? Has anything at all been learned since Luke 13:10-17? Has repentance come (13:6-9)? §§† tn: Here καί kai

§§† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Grk "taking hold [of the man]." The participle ἐπιλαβόμενος epilabomeno¹⁸ tn: Or "and let him go." ¹⁹ tn: Here καί kai

²⁰ tc: Here "son," found in ἰ 45,75
 κ ψ 1,13

21 tn: καί kai

22 sn: They could not reply. Twice in the scene, the experts

On Seeking Seats of Honor

⁷ Then²³ when Jesus²⁴ noticed how the guests²⁵ chose the places of honor, ²⁶ he told them a parable. He said to them, ⁸ " When you are invited by someone to a wedding feast,²⁷ do not take²⁸ the place of honor, because a person more distinguished than you may have been invited by your host. ²⁹ So³⁰ the host who invited both of you will come and say to you, 'Give this man your place.' Then, ashamed, ³¹ you will begin to move to the least important³² place. ¹⁰ But when you are invited, go and take the least important place, so that when your host³³ approaches he will say to you, 'Friend, move up here to a better place.' ³⁴ Then you will be honored in the presence of all who share the meal with you. ¹¹ For everyone who exalts himself will be humbled, but³⁵ the one who humbles³⁶ himself will be exalted."

¹² He³⁷ said also to the man³⁸ who had invited him, "When you host a dinner or a banquet, ³⁹ don't invite your friends or your brothers or your relatives or rich neighbors so you can be invited by them in return and get repaid. ¹³ But when you host an elaborate meal, ⁴⁰ invite the poor, the crippled, ⁴¹ the lame, and⁴² the blind. ⁴³ Then⁴⁴ you will be blessed, ⁴⁵ because they

remain silent (see v. 4). That, along with the presence of power working through Jesus, serves to indicate endorsement of his work and message. ²³ tn: Here δέ de

²⁴ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tn: Grk "those who were invited." ²⁶ tn: Or "the best places." The "places of honor" at the meal would be those closest to the host. ²⁷ tn: Or "banquet." This may not refer only to a wedding feast, because this term can have broader sense (note the usage in Esth 2:18; 9:22 LXX). However, this difference does not affect the point of the parable. ²⁸ tn: Grk "do not recline in the place of honor." 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. ²⁹ tn: Grk "by him"; the referent (the host) has been specified in the translation for clarity. ³⁰ tn: Grk "host, and." Here καί kai

³¹ tn: Or "then in disgrace"; Grk "with shame." In this culture avoiding shame was important. ³² tn: Grk "lowest place" (also in the repetition of the phrase in the next verse). ³³ tn: Grk "the one who invited you." ³⁴ tn: Grk "Go up higher." This means to move to a more important place. ³⁵ tn: Here καί kai

³⁶ sn: The point of the statement the one who humbles himself will be exalted is humility and the reversal imagery used to underline it is common: Luke 1:52-53; 6:21; 10:15; 18:14. ³⁷ tn: Here δέ de ³⁸ sn: That is, the leader of the Pharisees (v. 1). ³⁹ tn: The meaning of the two terms for meals here, ἀριστον ariston δειπνον deipnon

40 tn: This term, δοχή doch

41 sn: Normal-

cannot repay you, for you will be repaid[†] at the resurrection of the righteous.”

The Parable of the Great Banquet

¹⁵ When^{††} one of those at the meal with Jesus[‡] heard this, he said to him, “Blessed is everyone^{††} who will feast^{‡‡} in the kingdom of God!” ^{††16} But Jesus^{‡‡‡} said to him, “A man once gave a great banquet[‡] and invited^{‡†} many guests. ^{‡†17} At^{‡‡} the time for the banquet^{‡††} he sent his slave^{‡†} to tell those who had been invited, ‘Come, because everything is now ready.’ ¹⁸ But one after another they all^{‡‡} began to make excuses. ^{‡‡†} The first said to him, ‘I have bought a field, ^{‡‡‡} and I must go out and see it. Please excuse me.’ ^{‡‡‡19} Another¹⁸ said, ‘I have bought five yoke of oxen, ¹⁹ and I am going out²⁰ to examine them. Please excuse me.’ ²⁰ Another²¹ said, ‘I just got married, and I cannot come.’ ²²²¹ So²³ the slave came back and reported this to his

ly the term means crippled as a result of being maimed or mutilated (L&N 23.177). ⁴² tn: Here “and” has been supplied between the last two elements in the series in keeping with English style. ⁴³ sn: This list of needy is like Luke 7:22. See Deut 14:28-29; 16:11-14; 26:11-13. ⁴⁴ tn: Here καί kai

⁴⁵ sn: You will be blessed. God notes and approves of such generosity. [†] sn: The passive verb will be repaid looks at God’s commendation. ^{††} tn: Here δέ de [‡] tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{††} tn: Grk “whoever” (the indefinite relative pronoun). This has been translated as “everyone who” to conform to contemporary English style. ^{‡‡} tn: Or “will dine”; Grk “eat bread.” This refers to those who enjoy the endless fellowship of God’s coming rule. ^{‡††} sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. ^{‡‡‡} tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. [‡] tn: Or “dinner.” ^{‡†} sn: Presumably those invited would have sent a reply with the invitation stating their desire to attend, much like a modern R.S.V.P. Then they waited for the servant to announce the beginning of the celebration (D. L. Bock, Luke [BECNT], 2:1272). ^{‡††} tn: The word “guests” is not in the Greek text but is implied. ^{‡‡} tn: Grk “And at.” Here καί kai

^{‡††} tn: Or “dinner.” ^{‡†} tn: See the note on the word “slave” in 7:2. ^{‡‡} tn: Or “all unanimously” (BDAG 107 s.v. ἀπό ^{‡‡†} sn: To make excuses and cancel at this point was an insult in the culture of the time. Regardless of customs concerning responses to invitations, refusal at this point was rude. ^{‡‡‡} sn: I have bought a field. An examination of newly bought land was a common practice. It was this person’s priority. ^{‡‡‡} sn: The expression Please excuse me is probably a polite way of refusing, given the dynamics of the situation, although it is important to note that an initial acceptance had probably been indicated and it was now a bit late for a refusal. The semantic equivalent of the phrase may well be “please accept my apologies.” ¹⁸ tn: Grk “And another.” Here καί kai

¹⁹ sn: Five yoke of oxen. This was a wealthy man, because the normal farmer had one or two yoke of oxen. ²⁰ tn: The translation “going out” for πορεύομαι poreuomai

²¹ tn: Grk “And another.” Here καί kai

master. Then the master of the household was furious²⁴ and said to his slave, ‘Go out quickly²⁵ to the streets and alleys of the city, ²⁶ and bring in the poor, ²⁷ the crippled, ²⁸ the blind, and the lame.’ ²² Then²⁹ the slave said, ‘Sir, what you instructed has been done, and there is still room.’ ³⁰²³ So³¹ the master said to his³² slave, ‘Go out to the highways³³ and country roads³⁴ and urge³⁵ people³⁶ to come in, so that my house will be filled. ³⁷²⁴ For I tell you, not one of those individuals³⁸ who were invited³⁹ will taste my banquet!’” ⁴⁰

just got married, and I cannot come. There is no request to be excused here; just a refusal. Why this disqualifies attendance is not clear. The OT freed a newly married man from certain responsibilities such as serving in the army (Deut 20:7; 24:5), but that would hardly apply to a banquet. The invitation is not respected in any of the three cases. ²³ tn: Here καί kai

²⁴ tn: Grk “being furious, said.” The participle ὀργισθείς orgisqeí

²⁵ sn: It was necessary to go out quickly because the banquet was already prepared. All the food would spoil if not eaten immediately. ²⁶ tn: Or “town.” ²⁷ sn: The poor, the crippled, the blind and the lame. Note how the list matches v. 13, illustrating that point. Note also how the party goes on; it is not postponed until a later date. Instead new guests are invited. ²⁸ tn: Grk “and the crippled.” Normally crippled as a result of being maimed or mutilated (L&N 23.177). Καί kai

²⁹ tn: Here καί kai

³⁰ sn: And still there is room. This comment suggests the celebration was quite a big one, picturing the openness of God’s grace. ³¹ tn: Here καί kai

³² tn: Grk “the”; in context the article is used as a possessive pronoun (ExSyn 215). ³³ sn: Go out to the highways and country roads. This suggests the inclusion of people outside the town, even beyond the needy (poor, crippled, blind, and lame) in the town, and so is an allusion to the inclusion of the Gentiles. ³⁴ tn: The Greek word φραγμός fragmo”

³⁵ tn: Traditionally “force” or “compel,” but according to BDAG 60 s.v. ἀναγκάζω

³⁶ tn: The word “people” is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. ³⁷ sn: So that my house will be filled. God will bless many people. ³⁸ tn: The Greek word here is ἀνὴρ anhr

³⁹ sn: None of those individuals who were invited. This is both the point and the warning. To be a part of the original invitation does not mean one automatically has access to blessing. One must respond when the summons comes in order to participate. The summons came in the person of Jesus and his proclamation of the kingdom. The statement here refers to the fact that many in Israel will not be blessed with participation, for they have ignored the summons when it came. ⁴⁰ tn: Or “dinner.”

²² sn: I

Counting the Cost

25 Now large crowds[†] were accompanying Jesus, ^{††} and turning to them he said, ²⁶ " If anyone comes to me and does not hate[‡] his own father and mother, and wife and children, and brothers and sisters, and even his own life, ^{‡†} he cannot be my disciple. ²⁷ Whoever does not carry his own cross^{‡‡} and follow^{‡‡†} me cannot be my disciple. ²⁸ For which of you, wanting to build a tower, doesn't sit down^{‡‡‡} first and compute the cost[§] to see if he has enough money to complete it? ²⁹ Otherwise, ^{§†} when he has laid^{§††} a foundation and is not able to finish the tower, ^{§‡} all who see it^{§††} will begin to make fun of^{§†} him. ³⁰ They will say, ^{§‡} ' This man^{§§†} began to build and was not able to finish!' ^{§§‡‡†} Or what king, going out to confront another king in battle, will not sit down^{§§§} first and determine whether he is able with ten thousand to oppose¹⁸ the one coming against him with twenty thousand? ³² If he cannot succeed,¹⁹ he will send a representative²⁰ while the other is still a long way off and ask for terms of peace. ²¹³³ In the

† sn: It is important to note that the following remarks are not just to disciples, but to the large crowds who were following Jesus.

†† tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: This figurative use operates on a relative scale. God is to be loved more than family or self. ‡† tn: Grk "his own soul," but ψυχή yuch

‡‡ sn: It was customary practice in a Roman crucifixion for the prisoner to be made to carry his own cross. Jesus is speaking figuratively here in the context of rejection. If the priority is not one's allegiance to Jesus, then one will not follow him in the face of possible rejection; see Luke 9:23. ‡†† tn: Grk "and come after." In combination with the verb ἔρχομαι ercomai ὀπίσω opisw ‡‡‡ tn: The participle καθίσας kaqisas

§ tn: The first illustration involves checking to see if enough funds exist to build a watchtower. Both ψηφίζω yhfizw δαπάνη dapanh

§† tn: Grk "to complete it, lest." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation and ἵνα μήποτε hina mhpotē

§†† tn: The participle θέντος qentos §‡ tn: The words "the tower" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §‡† tn: The word "it" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §† tn: Or "mock," "ridicule." The person who did not plan ahead becomes an object of joking and ridicule. §‡ tn: Grk "make fun of him, saying." §§† sn: The phrase this man is often used in Luke in a derogatory sense; see "this one" and expressions like it in Luke 5:21; 7:39; 13:32; 23:4, 14, 22, 35. §§‡ sn: The failure to finish the building project leads to embarrassment (in a culture where avoiding public shame was extremely important). The half completed tower testified to poor preparation and planning. §§§ tn: The participle καθίσας kaqisa"

18 tn: On the meaning of this verb see also L&N 55.3, "to meet in battle, to face in battle." 19 tn: Grk "And if not." Here δέ de

20 tn: Grk "a messenger." 21 sn: This image is slightly different from the former one about the tower (vv. 28-30). The first part of the illustration (sit down first and determine) deals with preparation. The second part of the illustration (ask for terms of peace) has to do

same way therefore not one of you can be my disciple if he does not renounce all his own possessions. ²²

³⁴ " Salt²³ is good, but if salt loses its flavor, ²⁴ how can its flavor be restored? ³⁵ It is of no value²⁵ for the soil or for the manure pile; it is to be thrown out. ²⁶ The one who has ears to hear had better listen!" ²⁷

15 Now all the tax collectors²⁸ and sinners were coming²⁹ to hear him. ² But³⁰ the Pharisees³¹ and the experts in the law³² were complaining, ³³ " This man welcomes³⁴ sinners and eats with them."

³ So³⁵ Jesus³⁶ told them³⁷ this parable: ³⁸⁴ " Which one³⁹ of you, if he has a hundred⁴⁰ sheep and loses

with recognizing who is stronger. This could well suggest thinking about what refusing the "stronger one" (God) might mean, and thus constitutes a warning. Achieving peace with God, the more powerful king, is the point of the illustration. ²² tn: Grk "Likewise therefore every one of you who does not renounce all his own possessions cannot be my disciple." The complex double negation is potentially confusing to the modern reader and has been simplified in the translation. See L&N 57.70. sn: The application of the saying is this: Discipleship requires that God be in first place. The reference to renunciation of all his own possessions refers to all earthly attachments that have first place. ²³ tn: Grk "Now salt..."; here οὖν

ἄλας

²⁴ sn: The difficulty of this saying is understanding how salt could lose its flavor since its chemical properties cannot change. It is thus often assumed that Jesus was referring to chemically impure salt, perhaps a natural salt which, when exposed to the elements, had all the genuine salt leached out, leaving only the sediment or impurities behind. Others have suggested the background of the saying is the use of salt blocks by Arab bakers to line the floor of their ovens: Under the intense heat these blocks would eventually crystallize and undergo a change in chemical composition, finally being thrown out as unserviceable. A saying in the Talmud (b. Bekhorot 8b) attributed to R. Joshua ben Chananya (ca. A.D.

²⁵ tn: Or "It is not useful" (L&N 65.32). ²⁶ tn: Grk "they throw it out." The third person plural with unspecified subject is a circumlocution for the passive here. ²⁷ tn: The translation "had better listen!" captures the force of the third person imperative more effectively than the traditional "let him hear," which sounds more like a permissive than an imperative to the modern English reader. This was Jesus' common expression to listen and heed carefully (cf. Matt 11:15; 13:9, 43; Mark 4:9, 23; Luke 8:8). ²⁸ sn: See the note on tax collectors in 3:12. ²⁹ tn: Grk "were drawing near." ³⁰ tn: Here καί kai

³¹ sn: See the note on Pharisees in 5:17. ³² tn: Or "and the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 5:21. ³³ tn: Or "grumbling"; Grk "were complaining, saying." The participle λέγοντες legontes

³⁴ tn: Or "accepts," "receives." This is not the first time this issue has been raised: Luke 5:27-32; 7:37-50. ³⁵ tn: Here δέ de

³⁶ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ³⁷ sn: Them

one of them, would not leave the ninety-nine in the open pasture[†] and go look for^{††} the one that is lost until he finds it? ⁴⁵ Then^{††} when he has found it, he places it on his shoulders, rejoicing. ⁶ Returning^{††} home, he calls together^{†††} his^{†††} friends and neighbors, telling them, 'Rejoice with me, because I have found my sheep that was lost.' ⁷ I tell you, in the same way there will be more joy in heaven over one sinner[§] who repents than over ninety-nine righteous people^{§†} who have no need to repent. ^{§††}

⁸ " Or what woman, if she has ten silver coins^{§†} and loses^{§††} one of them, ^{§†} does not light a lamp, sweep^{§†} the house, and search thoroughly until she finds it? ⁹ Then^{§††} when she has found it, she calls together her^{§††} friends and neighbors, saying, 'Rejoice^{§§§} with me, for I have found the coin¹⁸ that I had lost.' ¹⁰ In the same way, I tell you, there is joy in the presence of God's angels¹⁹ over one sinner who repents."

means at the minimum the parable is for the leadership, but probably also for those people Jesus accepted, but the leaders regarded as outcasts. ³⁸ tn: Grk "parable, saying." The participle λέγων legwn

³⁹ tn: Grk "What man." The Greek word ἄνθρωπος anqrwpo

⁴⁰ sn: This individual with a hundred sheep is a shepherd of modest means, as flocks often had up to two hundred head of sheep. [†] tn: Or "desert," but here such a translation might suggest neglect of the 99 sheep left behind. ^{††} tn: Grk "go after," but in contemporary English the idiom "to look for" is used to express this. [‡] sn: Until he finds it. The parable pictures God's pursuit of the sinner. On the image of Jesus as the Good Shepherd, see John 10:1-18. ^{‡†} tn: Here καί kai

^{‡†} tn: Grk "And coming into his..." Here καί kai

^{‡††} sn: A touch of drama may be present, as the term calls together can mean a formal celebration (1 Kgs 1:9-10). ^{‡†††} tn: Grk "the"; in context the article is used as a possessive pronoun (ExSyn 215). It occurs before "neighbors" as well ("his friends and his neighbors") but has not been translated the second time because of English style. [§] sn: There will be more joy in heaven over one sinner who repents. The pursuit of the sinner is a priority in spite of the presence of others who are doing well (see also Luke 5:32; 19:10). The theme of repentance, a major Lukan theme, is again emphasized. ^{§†} tn: Here δικαίους dikaioi

^{§††} tn: Or "who do not need to repent"; Grk "who do not have need of repentance." ^{§‡} sn: This silver coin is a drachma, equal to a denarius, that is, a day's pay for the average laborer. ^{§††} tn: Grk "What woman who has ten silver coins, if she loses." The initial participle ἔχουσα ecousa

ἀπολέσῃ apolesh ^{§†} tn: Grk "one coin." ^{§‡} tn: Grk "and sweep," but καί kai

^{§§†} tn: Here καί kai

^{§§‡} tn: Grk "the"; in context the article is used as a possessive pronoun (ExSyn 215). ^{§§§} sn: Rejoice. Besides the theme of pursuing the lost, the other theme of the parable is the joy of finding them. ¹⁸ tn: Grk "drachma." ¹⁹ sn: The whole of heaven is said to rejoice. Joy in the presence of God's angels is a way of referring to God's joy as well without having to name him explicitly. Contemporary Judaism tended to refer to God indirectly where possible out of reverence or respect for the divine name.

The Parable of the Compassionate Father

¹¹ Then²⁰ Jesus²¹ said, "A man had two sons. ¹² The²² younger of them said to his²³ father, 'Father, give me the share of the estate²⁴ that will belong²⁵ to me.' So ²⁶ he divided his²⁷ assets between them. ²⁸¹³ After²⁹ a few days, ³⁰ the younger son gathered together all he had and left on a journey to a distant country, and there he squandered³¹ his wealth³² with a wild lifestyle. ¹⁴ Then³³ after he had spent everything, a severe famine took place in that country, and he began to be in need. ¹⁵ So he went and worked for³⁴ one of the citizens of that country, who³⁵ sent him to his fields to feed pigs. ³⁶¹⁶ He³⁷ was longing to eat³⁸ the carob pods³⁹ the pigs were eating, but⁴⁰ no one gave him anything. ¹⁷ But when he came to his senses⁴¹ he said, 'How many of my father's hired workers have food⁴² enough to spare, but here I am dying from hunger! ¹⁸ I will get up and go to my father and say to him, "Father, I have sinned⁴³ against heaven⁴⁴ and against⁴⁵

²⁰ tn: Here δέ de

²¹ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²² tn: Grk "And the." Here καί kai

²³ tn: Grk "the"; in context the article is used as a possessive pronoun (ExSyn 215). ²⁴ tn: L&N 57.19 notes that in nonbiblical contexts in which the word οὐσία ousia

²⁵ tn: L&N 57.3, "to belong to or come to belong to, with the possible implication of by right or by inheritance." ²⁶ tn: Here δέ de

²⁷ tn: Grk "the"; in context the article is used as a possessive pronoun (ExSyn 215). ²⁸ sn: He divided his assets between them. There was advice against doing this in the OT Apocrypha (Sir 33:20). The younger son would get half of what the older son received (Deut 21:17). ²⁹ tn: Grk "And after." Here καί kai

³⁰ tn: Grk "after not many days." ³¹ tn: Or "wasted." This verb is graphic; it means to scatter (L&N 57.151). ³² tn: Or "estate" (the same word has been translated "estate" in v. 12). ³³ tn: Here δέ de

³⁴ tn: Grk "joined himself to" (in this case an idiom for beginning to work for someone). ³⁵ tn: Grk "and he." Here the conjunction καί kai

³⁶ sn: To a Jew, being sent to the field to feed pigs would be an insult, since pigs were considered unclean animals (Lev 11:7). ³⁷ tn: Grk "And he." Here καί kai

³⁸ tn: Or "would gladly have eaten"; Grk "was longing to be filled with." ³⁹ tn: This term refers to the edible pods from a carob tree (BDAG 540 s.v. κεράτιον

⁴⁰ tn: Here καί kai

⁴¹ tn: Grk "came to himself" (an idiom). ⁴² tn: Grk "bread," but used figuratively for food of any kind (L&N 5.1). ⁴³ sn: In the confession "I have sinned" there is a recognition of wrong that pictures the penitent coming home and "being found." ⁴⁴ sn: The phrase against heaven is a circumlocution for God. ⁴⁵ tn: According to BDAG 342 s.v. ἐνυπτιοῦς ἁμαρτάνειν é tivos

you. ¹⁹ I am no longer worthy to be called your son; treat me[†] like one of your hired workers.” ²⁰ So^{††} he got up and went to his father. But while he was still a long way from home[‡] his father saw him, and his heart went out to him;^{††} he ran and hugged^{‡‡} his son^{‡‡‡} and kissed him. ²¹ Then^{‡‡‡} his son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven[§] and against you; I am no longer worthy to be called your son.’ ^{§†22} But the father said to his slaves, ^{§††} ‘Hurry! Bring the best robe, ^{§†} and put it on him! Put a ring on his finger^{§††} and sandals^{§†} on his feet!’ ²³ Bring^{§†} the fattened calf^{§†} and kill it! Let us eat^{§§†} and celebrate, ²⁴ because this son of mine was dead, and is alive again – he was lost and is found!^{§§§} So ¹⁸ they began to celebrate.

²⁵ “ Now his older son was in the field. As¹⁹ he came and approached the house, he heard music²⁰ and dancing. ²⁶ So²¹ he called one of the slaves²² and asked what was happening. ²⁷ The slave replied, ²³ ‘ Your brother has returned, and your father has killed the

† tn: Or “make me.” Here is a sign of total humility. †† tn: Here καί kai

‡ tn: Grk “a long way off from [home].” The word “home” is implied (L&N 85.16). †† tn: Or “felt great affection for him,” “felt great pity for him.” sn: The major figure of the parable, the forgiving father, represents God the Father and his compassionate response. God is ready with open arms to welcome the sinner who comes back to him. ‡‡ tn: Grk “he fell on his neck,” an idiom for showing special affection for someone by throwing one’s arms around them. The picture is of the father hanging on the son’s neck in welcome. ‡†† tn: Grk “him”; the referent (the son) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Here δέ de

§ sn: The phrase against heaven is a circumlocution for God. 1st century Judaism tended to minimize use of the divine name out of reverence. §† sn: The younger son launches into his confession just as he had planned. See vv. 18-19. §†† tn: See the note on the word “slave” in 7:2. §‡ sn: With the instructions Hurry! Bring the best robe, there is a total acceptance of the younger son back into the home. §†† tn: Grk “hand”; but χεῖρ ceir

§† sn: The need for sandals underlines the younger son’s previous destitution, because he was barefoot. §‡ tn: Grk “And bring.” Here καί kai

§§† tn: Or “the prize calf” (L&N 65.8). See also L&N 44.2, “grain-fattened.” Such a calf was usually reserved for religious celebrations. §§‡ tn: The participle φαγόντες fagontes

§§§ sn: This statement links the parable to the theme of 15:6, 9. 18 tn: Here καί kai

19 tn: Grk “And as.” Here καί kai

20 sn: This would have been primarily instrumental music, but might include singing as well. 21 tn: Here καί kai

παῖς pais

22 tn: The Greek term here,

him.” Here δέ de

23 tn: Grk “And he said to

fattened calf²⁴ because he got his son²⁵ back safe and sound.’ ²⁸ But the older son²⁶ became angry ²⁷ and refused²⁸ to go in. His father came out and appealed to him, ²⁹ but he answered²⁹ his father, ‘Look! These many years I have worked like a slave³⁰ for you, and I never disobeyed your commands. Yet³¹ you never gave me even a goat³² so that I could celebrate with my friends!’ ³⁰ But when this son of yours³³ came back, who has devoured³⁴ your assets with prostitutes, ³⁵ you killed the fattened calf³⁶ for him!’ ³¹ Then³⁷ the father³⁸ said to him, ‘Son, you are always with me, and everything that belongs to me is yours. ³² It was appropriate³⁹ to celebrate and be glad, for your brother⁴⁰ was dead, and is alive; he was lost and is found.’” ⁴¹

16 Jesus⁴² also said to the disciples, “There was a rich man who was informed of accusations⁴³ that his manager⁴⁴ was wasting⁴⁵ his assets. ² So⁴⁶ he called the manager⁴⁷ in and said to him, ‘What is this I hear about you?’⁴⁸ Turn in the account of your admin-

24 tn: See note on the phrase “fattened calf” in v. 23. 25 tn: Grk “him”; the referent (the younger son) has been specified in the translation for clarity. 26 tn: Grk “he”; the referent (the older son, v. 25) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: The aorist verb ὠργίσθη wrgisqh

28 sn: Ironically the attitude of the older son has left him outside and without joy. 29 tn: Grk “but answering, he said.” This is somewhat redundant in contemporary English and has been simplified to “but he answered.” 30 tn: Or simply, “have served,” but in the emotional context of the older son’s outburst the translation given is closer to the point. 31 tn: Here καί kai

32 sn: You never gave me even a goat. The older son’s complaint was that the generous treatment of the younger son was not fair: “I can’t get even a little celebration with a basic food staple like a goat!” 33 sn: Note the younger son is not “my brother” but this son of yours (an expression with a distinctly pejorative nuance). 34 sn: This is another graphic description. The younger son’s consumption had been like a glutton. He had both figuratively and literally devoured the assets which were given to him. 35 sn: The charge concerning the prostitutes is unproven, but essentially the older brother accuses the father of committing an injustice by rewarding his younger son’s unrighteous behavior. 36 sn: See note on the phrase “fattened calf” in v. 23. 37 tn: Here καί kai

38 tn: Grk “he”; the referent (the father) has been specified in the translation for clarity. 39 tn: Or “necessary.” 40 sn: By referring to him as your brother, the father reminded the older brother that the younger brother was part of the family. 41 sn: The theme he was lost and is found is repeated from v. 24. The conclusion is open-ended. The reader is left to ponder with the older son (who pictures the scribes and Pharisees) what the response will be. The parable does not reveal the ultimate response of the older brother. Jesus argued that sinners should be pursued and received back warmly when they returned. 42 tn: Grk “He”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 43 tn: These are not formal legal charges, but reports from friends, acquaintances, etc.; Grk “A certain man was rich who had a manager, and this one was reported to him as wasting his property.” 44 sn: His manager was the steward in charge of managing the house. He could have been a slave trained for the role. 45 tn: Or “squandering.” This verb is graphic; it means to scatter (L&N 57.151). 46 tn: Here καί kai

47 tn: Grk “him”; the referent (the manager) has been specified in the translation for clarity. 48 sn:

istration, † because you can no longer be my manager.' 3 Then†† the manager said to himself, 'What should I do, since my master is taking my position‡ away from me? I'm not strong enough to dig, †† and I'm too ashamed‡‡ to beg. 4 I know‡‡‡ what to do so that when I am put out of management, people will welcome me into their homes.' ‡‡‡5 So‡ he contacted‡† his master's debtors one by one. He asked the first, 'How much do you owe my master?' 6 The man‡†† replied, 'A hundred measures‡‡ of olive oil.' The manager‡†† said to him, 'Take your bill, sit down quickly, and write fifty.' ‡†7 Then he said to another, 'And how much do you owe?' The second man‡‡† replied, 'A hundred measures‡‡‡ of wheat.' The manager‡‡‡† said to him, 'Take your bill, and write eighty.' ‡‡‡‡8 The‡18 master commended the dishonest‡19 manager because he acted shrewdly. 20 For

Although phrased as a question, the charges were believed by the owner, as his dismissal of the manager implies. † tn: Or "stewardship"; the Greek word οἰκονομία οἰκονομία οἰκονόμος οἰκονομο" †† tn: Here δέ de

‡ tn: Grk "the stewardship," "the management." †† tn: Here "dig" could refer (1) to excavation ("dig ditches," L&N 19.55) or (2) to agricultural labor ("work the soil," L&N 43.3). In either case this was labor performed by the uneducated, so it would be an insult as a job for a manager. ‡‡ tn: Grk "I do not have strength to dig; I am ashamed to beg." sn: To beg would represent a real lowering of status for the manager, because many of those whom he had formerly collected debts from, he would now be forced to beg from. ‡†† tn: This is a dramatic use of the aorist and the verse is left unconnected to the previous verse by asyndeton, giving the impression of a sudden realization. ‡‡‡ sn: Thinking ahead, the manager develops a plan to make people think kindly of him (welcome me into their homes). § tn: Here καί kai

§† tn: Grk "summoning." The participle προσκαλεσάμενος proskalesameno"

§†† tn: Grk "He"; the referent (the first debtor) has been specified in the translation for clarity. §‡ sn: A measure (sometimes translated "bath") was just over 8 gallons (about 30 liters). This is a large debt - about 875 gallons (3000 liters) of olive oil, worth 1000 denarii, over three year's pay for a daily worker. §†† tn: Grk "He"; the referent (the manager) has been specified in the translation for clarity. Here δέ de

§† sn: The bill was halved (sit down quickly, and write fifty). What was the steward doing? This is debated. 1) Did he simply lower the price? 2) Did he remove interest from the debt? 3) Did he remove his own commission? It is hard to be sure. Either of the latter two options is more likely. The goal was clear: The manager would be seen in a favorable light for bringing a deflationary trend to prices. §‡ tn: Grk "He"; the referent (the second debtor) has been specified in the translation for clarity. Here δέ de

§‡† sn: The hundred measures here was a hundreds cors. A cor was a Hebrew dry measure for grain, flour, etc., of between 10-12 bushels (about 390 liters). This was a huge amount of wheat, representing the yield of about 100 acres, a debt of between 2500-3000 denarii. §‡† tn: Grk "He"; the referent (the manager) has been specified in the translation for clarity. §‡‡ sn: The percentage of reduction may not be as great because of the change in material. 18 tn: Grk "And the." Here καί kai

19 sn: Is the manager dishonest because of what he just did? Or is it a reference to what he had done earlier, described in v. 1? This is a difficult question, but it seems unlikely that the master, having fired the man for prior dishonesty, would now commend

the people²¹ of this world are more shrewd in dealing with their contemporaries²² than the people²³ of light. 9 And I tell you, make friends for yourselves by how you use worldly wealth, ²⁴ so that when it runs out you will be welcomed²⁵ into the eternal homes. ²⁶

¹⁰ "The one who is faithful in a very little²⁷ is also faithful in much, and the one who is dishonest in a very little is also dishonest in much. ¹¹ If then you haven't been trustworthy²⁸ in handling worldly wealth, ²⁹ who will entrust you with the true riches? ³⁰12 And if you haven't been trustworthy³¹ with someone else's property, ³² who will give you your own³³? ¹³ No servant can serve two masters, for either he will hate³⁴ the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise³⁵ the other. You cannot serve God and money." ³⁶

More Warnings about the Pharisees

¹⁴ The Pharisees³⁷ (who loved money) heard all this and ridiculed³⁸ him. ¹⁵ But³⁹ Jesus⁴⁰ said to them, "You are the ones who justify yourselves in men's eyes, ⁴¹

those same actions. It would also be unusual for Jesus to make that point of the story the example. Thus it is more likely the reference to dishonesty goes back to the earliest events, while the commendation is for the cleverness of the former manager reflected in vv. 5-7. 20 sn: Where this parable ends is debated: Does it conclude with v. 7, after v. 8a, after v. 8b, or after v. 9? Verse 8a looks as if it is still part of the story, with its clear reference to the manager, while 8b looks like Jesus' application, since its remarks are more general. So it is most likely the parable stops after v. 8a. 21 tn: Grk "sons" (an idiom). 22 tn: Grk "with their own generation." 23 tn: Grk "sons." Here the phrase "sons of light" is a reference to the righteous. The point is that those of the world often think ahead about consequences better than the righteous do. 24 tn: Grk "unrighteous mammon." Mammon is the Aramaic term for wealth or possessions. The point is not that money is inherently evil, but that it is often misused so that it is a means of evil; see 1 Tim 6:6-10, 17-19. The call is to be generous and kind in its use. Zacchaeus becomes the example of this in Luke's Gospel (19:1-10). 25 sn: The passive refers to the welcome of heaven. 26 tn: Grk "eternal tents" (as dwelling places). 27 sn: The point of the statement faithful in a very little is that character is shown in how little things are treated. 28 tn: Or "faithful." 29 tn: Grk "the unrighteous mammon." See the note on the phrase "worldly wealth" in v. 9. 30 sn: Entrust you with the true riches is a reference to future service for God. The idea is like 1 Cor 9:11, except there the imagery is reversed. 31 tn: Or "faithful." 32 tn: Grk "have not been faithful with what is another's." 33 tn: Grk "what is your own." 34 sn: The contrast between hate and love here is rhetorical. The point is that one will choose the favorite if a choice has to be made. 35 tn: Or "and treat [the other] with contempt." 36 tn: Grk "God and mammon." This is the same word (μαμωνᾶς mamwnas

37 sn: See the note on Pharisees in 5:17. 38 tn: A figurative extension of the literal meaning "to turn one's nose up at someone"; here "ridicule, sneer at, show contempt for" (L&N 33.409). 39 tn: Here καί kai

40 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 41 tn: Grk "before men." The contrast is between outward appearance ("in people's eyes") and inward reality ("God knows your

but God knows your hearts. For what is highly prized[†] among men is utterly detestable^{††} in God's sight.

¹⁶ "The law and the prophets were in force[‡] until John; ^{‡‡} since then, ^{‡‡} the good news of the kingdom of God^{‡‡‡} has been proclaimed, and everyone is urged to enter it. ^{‡‡‡17} But it is easier for heaven and earth to pass away than for one tiny stroke of a letter[§] in the law to become void. ^{§†}

¹⁸ "Everyone who divorces his wife and marries^{§††} someone else commits adultery, and the one who marries a woman divorced from her husband commits adultery.

The Rich Man and Lazarus

¹⁹ "There was a rich man who dressed in purple^{§†} and fine linen and who feasted sumptuously^{§††} every day. ²⁰ But at his gate lay^{§†} a poor man named Lazarus^{§†} whose body was covered with sores, ^{§§†21} who longed to eat^{§§†} what fell from the rich man's

hearts"). Here the Greek term ἀνθρώπος *anqrwpo*"

[†] tn: Or "exalted." This refers to the pride that often comes with money and position. ^{††} tn: Or "is an abomination," "is abhorrent" (L&N 25.187). [‡] tn: There is no verb in the Greek text; one must be supplied. Some translations (NASB, NIV) supply "proclaimed" based on the parallelism with the proclamation of the kingdom. The transitional nature of this verse, however, seems to call for something more like "in effect" (NRSV) or, as used here, "in force." Further, Greek generally can omit one of two kinds of verbs – either the equative verb or one that is already mentioned in the preceding context (ExSyn 39). ^{‡†} sn: John refers to John the Baptist. ^{‡‡} sn: Until John; since then. This verse indicates a shift in era, from law to kingdom. ^{‡‡†} sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. ^{‡‡‡} tn: Many translations have "entered violently into it" (ASV) or "is forcing his way into it" (NASB, NIV). This is not true of everyone. It is better to read the verb here as passive rather than middle, and in a softened sense of "be urged." See Gen 33:11; Judg 13:15-16; 19:7; 2 Sam 3:25, 27 in the LXX. This fits the context well because it agrees with Jesus' attempt to persuade his opponents to respond morally. For further discussion and details, see D. L. Bock, Luke (BECNT), 2:1352-53. [§] tn: Or "one small part of a letter" (L&N 33.37). ^{§†} tn: Grk "to fall"; that is, "to drop out of the text." Jesus' point may be that the law is going to reach its goal without fail, in that the era of the promised kingdom comes. ^{§††} sn: The examples of marriage and divorce show that the ethical standards of the new era are still faithful to promises made in the presence of God. To contribute to the breakup of a marriage, which involved a vow before God, is to commit adultery. This works whether one gets a divorce or marries a person who is divorced, thus finalizing the breakup of the marriage. Jesus' point concerns the need for fidelity and ethical integrity in the new era. ^{§‡} sn: Purple describes a fine, expensive dye used on luxurious clothing, and by metonymy, refers to clothing colored with that dye. It pictures someone of great wealth. ^{§††} tn: Or "celebrated with ostentation" (L&N 88.255), that is, with showing off. Here was the original conspicuous consumer. ^{§†} tn: The passive verb ἐβέβλητο *ebēblhto*

βάλλω

^{§‡} sn: This is the one time in all the gospels that a figure in a parable is mentioned by name. It will become important later in the account. ^{§§†} tn: Or "was covered with ulcers." The words "whose body" are implied in the context (L&N 23.180). ^{§§‡} tn:

table. In addition, the dogs^{§§§} came and licked¹⁸ his sores.

²² "Now¹⁹ the poor man died and was carried by the angels to Abraham's side. ²⁰ The²¹ rich man also died and was buried. ²²²³ And in hell, ²³ as he was in torment, ²⁴ he looked up²⁵ and saw Abraham far off with Lazarus at his side. ²⁶²⁴ So²⁷ he called out, ²⁸ 'Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus²⁹ to dip the tip of his finger³⁰ in water and cool my tongue, because I am in anguish³¹ in this fire.' ³²²⁵ But Abraham said, 'Child, ³³ remember that in your lifetime you received your good things and Lazarus likewise bad things, but now he is comforted here and you are in anguish. ³⁴²⁶ Besides all this, ³⁵ a great chasm³⁶ has been fixed between us, ³⁷ so that those who want to cross over from here to you cannot do so, and no one can cross from there to us.' ²⁷ So³⁸ the rich man³⁹ said, 'Then I beg you, father – send Lazarus⁴⁰ to my father's

Grk "to eat his fill," but this phrase has been simplified as "to eat" for stylistic reasons. ^{§§§} tn: The term κύνες *kunes*

¹⁸ sn: When the dogs came and licked his sores it meant that he was unclean. See the negative image of Rev 22:15 that draws on this picture. ¹⁹ tn: Grk "Now it happened that the." The introductory phrase ἐγένετο *egeneto*

²⁰ tn: Grk "to Abraham's bosom." The phrase "carried by the angels to Abraham's bosom" describes being gathered to the fathers and is a way to refer to heaven (Gen 15:15; 47:30; Deut 31:16). ²¹ tn: Grk "And the." Here καί *kai*

²² sn: The shorter description suggests a different fate, which is confirmed in the following verses. ²³ sn: The Greek term Hades stands for the Hebrew concept of Sheol. It is what is called hell today. This is where the dead were gathered (Ps 16:10; 86:13). In the NT Hades has an additional negative force of awaiting judgment (Rev 20:13). ²⁴ sn: Hades is a place of torment, especially as one knows that he is separated from God. ²⁵ tn: Grk "he lifted up his eyes" (an idiom). ²⁶ tn: Grk "in his bosom," the same phrase used in 16:22. This idiom refers to heaven and/or participation in the eschatological banquet. An appropriate modern equivalent is "at Abraham's side." ²⁷ tn: Here καί *kai*

²⁸ tn: Grk "calling out he said"; this is redundant in contemporary English style and has been simplified to "he called out." ²⁹ sn: The rich man had not helped Lazarus before, when he lay outside his gate (v. 2), but he knew him well enough to know his name. This is why the use of the name Lazarus in the parable is significant. (The rich man's name, on the other hand, is not mentioned, because it is not significant for the point of the story.) ³⁰ sn: The dipping of the tip of his finger in water is evocative of thirst. The thirsty are in need of God's presence (Ps 42:1-2; Isa 5:13). The imagery suggests the rich man is now separated from the presence of God. ³¹ tn: Or "in terrible pain" (L&N 24.92). ³² sn: Fire in this context is OT imagery; see Isa 66:24. ³³ tn: The Greek term here is τέκνον *teknon*

³⁴ tn: Or "in terrible pain" (L&N 24.92). Here is the reversal Jesus mentioned in Luke 6:20-26. ³⁵ tn: Grk "And in all these things." There is no way Lazarus could carry out this request even if divine justice were not involved. ³⁶ sn: The great chasm between heaven and hell is impassable forever. The rich man's former status meant nothing now. ³⁷ tn: Grk "between us and you." ³⁸ tn: Here δέ *de*

³⁹ tn: Grk "he"; the referent (the rich man, v. 19) has been specified in the translation for clarity. ⁴⁰ tn: Grk "Then

house²⁸ (for I have five brothers) to warn[†] them so that they don't come^{††} into this place of torment.' ²⁹ But Abraham said, † ' They have Moses and the prophets; they must respond to^{††} them.' ³⁰ Then[‡] the rich man^{‡‡} said, 'No, father Abraham, but if someone from the dead^{‡‡} goes to them, they will repent.' ³¹ He[§] replied to him, 'If they do not respond to^{§†} Moses and the prophets, they will not be convinced even if someone rises from the dead.'" ^{§††}

17 Jesus^{§†} said to his disciples, "Stumbling blocks are sure to come, but woe^{§††} to the one through whom they come! ² It would be better for him to have a millstone^{§†} tied around his neck and be thrown into the sea^{§†} than for him to cause one of these little ones to sin. ^{§§†3} Watch^{§§†} yourselves ! If^{§§§} your brother¹⁸ sins, rebuke him. If⁹ he repents, forgive him. ⁴ Even if he sins against you seven times in a day, and seven times

I beg you, father, that you send him"; the referent (Lazarus) has been specified in the translation for clarity. † sn: To warn them. The warning would consist of a call to act differently than their dead brother had, or else meet his current terrible fate. †† tn: Grk "lest they also come." ‡ tn: Grk "says." This is one of the few times Luke uses the historical present. ‡† tn: Or "obey"; Grk "hear." This recalls the many OT texts calling for a righteous heart to respond to people in need (Deut 14:28-29; Isa 3:14-15; Amos 2:6-8; Mic 2:1-2; Zech 7:9-10). ‡‡ tn: Here καί kai

‡‡† tn: Grk "he"; the referent (the rich man, v. 19) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ sn: If someone from the dead goes to them. The irony and joy of the story is that what is denied the rich man's brothers, a word of warning from beyond the grave, is given to the reader of the Gospel in this exchange. § tn: Here δέ de §† tn: Or "obey"; Grk "hear." See the note on the phrase "respond to" in v. 29. §†† sn: The concluding statement of the parable, they will not be convinced even if someone rises from the dead, provides a hint that even Jesus' resurrection will not help some to respond. The message of God should be good enough. Scripture is the sign to be heeded. §‡ tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Here δέ de §†† sn: See Luke 6:24-26. §† tn: This term refers to the heavy upper stone of a grinding mill (L&N 7.70; BDAG 660 s.v. μυλικός

§‡ tn: Grk "if a millstone were tied...and he were thrown." The conditional construction in Greek has been translated by English infinitives: "to have... and be thrown." §§† tn: Or "to stumble." This verb, σκανδαλίση skandalish σκάνδαλον skandalon

§§† tn: It is difficult to know if this looks back or forward or both. The warning suggests it looks back. For this verb, see Luke 8:18; 12:1, 15; 20:46; 21:8, 34. The present imperative reflects an ongoing spirit of watchfulness. §§§ tn: Both the "if" clause in this verse and the "if" clause in v. 4 are third class conditions in Greek. 18 tn: Here the term "brother" means "fellow believer" or "fellow Christian" (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

tn: Grk "And if." Here καί kai

returns to you saying, 'I repent,' you must forgive²⁰ him."

⁵ The²¹ apostles said to the Lord, "Increase our faith!" ²²⁶ So²³ the Lord replied, ²⁴ " If²⁵ you had faith the size of²⁶ a mustard seed, you could say to this black mulberry²⁷ tree, 'Be pulled out by the roots and planted in the sea,' ²⁸ and it would obey²⁹ you.

⁷ " Would any one of you say³⁰ to your slave ³¹ who comes in from the field after plowing or shepherding sheep, 'Come at once and sit down for a meal? ³²⁸ Won't³³ the master³⁴ instead say to him, 'Get my dinner ready, and make yourself ready³⁵ to serve me while³⁶ I eat and drink. Then³⁷ you may eat and drink? ⁹ He won't thank the slave because he did what he was told, ³⁸ will he? ³⁹¹⁰ So you too, when you have done everything you were commanded to do, should say, 'We are slaves undeserving of special praise;⁴⁰ we have only done what was our duty.'" ⁴¹

²⁰ sn: You must forgive him. Forgiveness is to be readily given and not withheld. In a community that is to have restored relationships, grudges are not beneficial. ²¹ tn: Grk "And the." Here καί kai

²² sn: The request of the apostles, " Increase our faith," is not a request for a gift of faith, but a request to increase the depth of their faith. ²³ tn: Here δέ de

²⁴ tn: Grk "said." ²⁵ tn: This is a mixed condition, with ἄν an ²⁶ tn: Grk "faith as," "faith like." ²⁷ sn: A black mulberry tree is a deciduous fruit tree that grows about 20 ft (6 m) tall and has black juicy berries. This tree has an extensive root system, so to pull it up would be a major operation. ²⁸ tn: The passives here (ἐκριζώθητι φυτεύθητι ekrizwqhti futeuqhti

²⁹ tn: The verb is aorist, though it looks at a future event, another rhetorical touch to communicate certainty of the effect of faith. ³⁰ tn: Grk "Who among you, having a slave... would say to him." ³¹ tn: See the note on the word "slave" in 7:2. ³² tn: Grk "and recline at table," as 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. See BDAG 70 s.v. ἀναπίπτω ³³ tn: The question includes a Greek particle, οὐχί ouci

³⁴ tn: Grk "he"; the referent has been specified in the translation for clarity. ³⁵ tn: Grk "and gird yourself" (with an apron or towel, in preparation for service). ³⁶ tn: BDAG 423 s.v. ἔως

³⁷ tn: Grk "after these things." ³⁸ tn: Grk "did what was commanded." ³⁹ tn: The Greek construction anticipates a negative reply which is indicated in the translation by the 'tag' at the end, "will he?" Thanks are not required. ⁴⁰ tn: Some translations describe the slaves as "worthless" (NRSV) or "unworthy" (NASB, NIV) but that is not Jesus' point. These disciples have not done anything deserving special commendation or praise (L&N 33.361), but only what would normally be expected of a slave in such a situation (thus the translation "we have only done what was our duty"). ⁴¹ tn: Or "we have only done what we were supposed to do."

The Grateful Leper

11 Now on[†] the way to Jerusalem, ^{††} Jesus[‡] was passing along^{††} between Samaria and Galilee. 12 As^{‡‡} he was entering^{‡‡†} a village, ten men with leprosy^{‡‡‡} met him. They[§] stood at a distance, 13 raised their voices and said, "Jesus, Master, have mercy^{§†} on us." 14 When^{§††} he saw them he said, "Go^{§‡} and show yourselves to the priests." ^{§††} And^{§†} as they went along, they were cleansed. 15 Then one of them, when he saw he was healed, turned back, praising^{§‡} God with a loud voice. 16 He^{§§†} fell with his face to the ground^{§§‡} at Jesus' feet and thanked him. ^{§§§} (Now¹⁸ he was a Samaritan.) 19¹⁷ Then²⁰ Jesus said, 21 " Were²² not ten cleansed? Where are the other²³ nine? 18 Was no one found to turn back and give praise to God except this foreign-

† tn: Grk "Now it happened that on." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

†† sn: This is another travel note about Jesus going to Jerusalem in Luke 9:51-19:48, the so-called "Jerusalem journey" section of Luke's Gospel. It is not a straight line journey, because to travel along the Galilean and Samaritan border is to go east or west, not south to Jerusalem. map: For location see . ‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Or "was traveling about." ‡‡ tn: Here καί kai

‡‡† tn: The participle εἰσπρχομένου eisercomenou ‡‡‡ sn: The ten men with leprosy would have been unable to approach Jesus (Lev 13:45-46; Num 5:2-3). The ancient term for leprosy covered a wider array of conditions than what is called leprosy today. A leper was totally ostracized from society until he was declared cured (Lev 13:45-46). § tn: Grk "leprosy, who." Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun was replaced with a personal pronoun and a new sentence started at this point in the translation. §† sn: "Have mercy on us" is a request to heal them (Luke 18:38-39; 16:24; Matt 9:27; 15:22; 17:15; 20:31-32; Mark 10:47-49). §†† tn: Καί kai

§‡ tn: The participle πορευθέντες poreuqente"

§†† sn: These are the instructions of what to do with a healing (Lev 13:19; 14:1-11; Luke 5:14). §† tn: Grk "And it happened that as." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

§‡ tn: Grk "glorifying God." §§† tn: Here καί kai

§§† tn: Grk "he fell on his face" (an idiom for complete prostration). §§§ sn: And thanked him. This action recognized God's healing work through Jesus. 18 tn: Here καί kai

19 sn: This is a parenthetical note by the author. The comment that the man was a Samaritan means that to most Jews of Jesus' day he would have been despised as a half-breed and a heretic. The note adds a touch of irony to the account (v. 18). 20 tn: Here δέ de

21 tn: Grk "Jesus answering said"; this is redundant in contemporary English and has been simplified in the translation. 22 tn: The Greek construction used here (οὐχί ouci 23 tn: The word "other" is implied in the context.

er?" 24¹⁹ Then²⁵ he said to the man, 26 " Get up and go your way. Your faith has made you well." 27

The Coming of the Kingdom

20 Now at one point²⁸ the Pharisees 29 asked Jesus³⁰ when the kingdom of God³¹ was coming, so he answered, "The kingdom of God is not coming with signs³² to be observed, 21 nor will they say, 'Look, here it is!' or 'There !' For indeed, the kingdom of God is³³ in your midst." 34

The Coming of the Son of Man

22 Then³⁵ he said to the disciples, "The days are coming when you will desire to see one of the days³⁶ of the Son of Man, and you will not see it. 23 Then people³⁷ will say to you, 'Look, there he is!³⁸ or 'Look, here he is!' Do not go out or chase after them. 39²⁴ For just like the lightning flashes⁴⁰ and lights up the sky from one side to the other, so will the Son of Man be in his day. 41²⁵

24 sn: Jesus' point in calling the man a foreigner is that none of the other nine, who were presumably Israelites, responded with gratitude. Only the "outsiders" were listening and responding. 25 tn: Here καί kai

26 tn: Grk "to him"; the referent has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Or "has delivered you"; Grk "has saved you." The remark about faith suggests the benefit of trusting in Jesus' ability to deliver. Apparently the Samaritan benefited from the healing in a way the other nine did not. 28 tn: The words "at one point" are supplied to indicate that the following incident is not necessarily in chronological sequence with the preceding event. 29 sn: See the note on Pharisees in 5:17. 30 tn: Grk "having been asked by the Pharisees." The passive construction has been translated as an active one in keeping with contemporary English style, and the direct object, Jesus, has been supplied from the context. 31 sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. 32 tn: Or "is not coming in a way that it can be closely watched" (L&N 24.48). Although there are differing interpretations of what this means, it probably refers to the cosmic signs of ten associated with the kingdom's coming in the Jewish view (1 En. 91, 93; 2 Bar. 53—74). See D. L. Bock, Luke (BECNT), 2:1412-14, also H. Riesenfeld, TDNT 8:150. 33 tn: This is a present tense in the Greek text. In contrast to waiting and looking for the kingdom, it is now available. 34 tn: This is a far better translation than "in you." Jesus would never tell the hostile Pharisees that the kingdom was inside them. The reference is to Jesus present in their midst. He brings the kingdom. Another possible translation would be "in your grasp." For further discussion and options, see D. L. Bock, Luke (BECNT), 2:1414-19. 35 tn: Here δέ de

36 sn: This is a reference to the days of the full manifestation of Jesus' power in a fully established kingdom. The reference to "days" instead of "day" is unusual, appearing only here and in v. 26, but it may be motivated merely by parallelism with the "days" of Noah there and the "days of Lot" in v. 28. 37 tn: Grk "And they will say." The plural in Greek is indefinite, referring to people in general. Here καί kai

38 tn: The words "he is" here and in the following clause are understood and have been supplied from the context. 39 sn: Do not go out or chase after them. There will be no need to search for the Son of Man at his coming, though many will falsely claim its arrival. 40 sn: The Son of Man's coming in power will be sudden and obvious like lightning. No one will need to point it out. 41 tc: Some very important mss

will wear me out † by her unending pleas.” ††6 And the Lord said, “Listen to what the unrighteous judge says! †7 Won’t†† God give justice to his chosen ones, who cry out†† to him day and night ††† Will he delay ††† long to help them? † I tell you, he will give them justice speedily. † Nevertheless, when the Son of Man comes, will he find faith† on earth?”

The Parable of the Pharisee and Tax Collector

9 Jesus††† also told this parable to some who were confident that they were righteous and looked down†† on everyone else. 10 “ Two men went up††† to the temple to pray, one a Pharisee†† and the other a tax collector. †††† The Pharisee stood and prayed about himself like this .†††† ‘God, I thank†††† you that I am not like other people .†††† extortionists, 18 unrighteous people, 19 adul-

† tn: The term ὑπωπιάζω Jupwpiázw ††
 tn: Grk “by her continual coming,” but the point of annoyance to the judge is her constant pleas for justice (v. 3). † sn: Listen to what the unrighteous judge says! The point of the parable is that the judge’s lack of compassion was overcome by the widow’s persistence. †† tn: Here δέ de ††† sn: The prayers have to do with the righteous who cry out to him to receive justice. The context assumes the righteous are persecuted. †††† tn: The emphatic particles in this sentence indicate that God will indeed give justice to the righteous. †††† sn: The issue of delay has produced a whole host of views for this verse. (1) Does this assume provision to endure in the meantime? Or (2) does it mean God restricts the level of persecution until he comes? Either view is possible. † tn: Some argue this should be translated “suddenly.” When vindication comes it will be quick. But the more natural meaning is “soon.” God will not forget his elect and will respond to them. It may be that this verse has a prophetic perspective. In light of the eternity that comes, vindication is soon. †† sn: Will he find faith on earth? The Son of Man is looking for those who continue to believe in him, despite the wait. †††† tn: Grk “He”; the referent has been specified in the translation for clarity. †††† tn: Grk “and despised.” This is a second parable with an explanatory introduction. †††† sn: The temple is on a hill in Jerusalem, so one would go up to enter its precincts. †† sn: See the note on Pharisees in 5:17. ††† sn: See the note on tax collectors in 3:12. †††† tn: Or “stood by himself and prayed like this.” The prepositional phrase πρὸς ἑαυτὸν pros eauton

σταθείς staqeis
 προσήχετο proshuceto

πρὸς ἑαυτὸν πρὸς ἑαυτὸν ἵστημι ἱsthmi

†††† sn: The Pharisee’s prayer started out as a thanksgiving psalm to God, but the praise ended up not being about God. ††††† tn: Here the plural Greek term ἀνθρώπων anqrwpon

terers – or even like this tax collector. 2012 I fast twice21 a week; I give a tenth22 of everything I get.’ 13 The tax collector, however, stood23 far off and would not even look up24 to heaven, but beat his breast and said, ‘God, be merciful25 to me, sinner that I am!’ 2614 I tell you that this man went down to his home justified27 rather than the Pharisee.28 For everyone who exalts29 himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted.”

Jesus and Little Children

15 Now people30 were even bringing their babies31 to him for him to touch. 32 But when the disciples saw it, they began to scold those who brought them. 3316 But Jesus called for the children, 34 saying, “Let the little children come to me and do not try to stop them, for the kingdom of God35 belongs to such as these. 3617 I tell you the truth, 37 whoever does not receive38 the kingdom of God like a child39 will never40 enter it.”

18 tn: Or “swindlers” (BDAG 134 s.v. ἀπραξίαι) 19 sn: A general category for “sinners” (1 Cor 6:9; Lev 19:3). 20 sn: Note what the Pharisee assumes about the righteousness of this tax collector by grouping him with extortionists, unrighteous people, and adulterers. 21 sn: The law only required fasting on the Day of Atonement. Such voluntary fasting as this practiced twice a week by the Pharisee normally took place on Monday and Thursday. 22 tn: Or “I tithe.” 23 tn: Grk “standing”; the Greek participle has been translated as a finite verb. 24 tn: Grk “even lift up his eyes” (an idiom). 25 tn: The prayer is a humble call for forgiveness. The term for mercy (ἰλάσκειν ilaskomai 26
 tn: Grk “the sinner.” The tax collector views himself not just as any sinner but as the worst of all sinners. See ExSyn 222-23. 27 sn: The prayer that was heard and honored was the one given with humility; in a surprising reversal it was the tax collector who went down to his home justified. 28 tn: Grk “the other”; the referent (the Pharisee, v. 10) has been specified in the translation for clarity. 29 sn: Everyone who exalts himself. See Luke 14:11. Jesus often called for humility and condemned those who sought honor. 30 tn: Grk “they.” 31 tn: The term βρέφος brefos

32 tn: Grk “so that he would touch them.” Here the touch is connected with (or conveys) a blessing (cf. Mark 10:16; also BDAG 126 s.v. ἅπτω 33 tn: Grk “the disciples began to scold them.” In the translation the referent has been specified as “those who brought them,” since otherwise the statement could be understood to mean that the disciples began scolding the children rather than their parents who brought them. 34 tn: Grk “summoned them”; the referent (the children) has been specified in the translation for clarity. 35 sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. 36 sn: The kingdom of God belongs to such as these. Children are a picture of those whose simple trust illustrates what faith is all about. The remark illustrates how everyone is important to God, even those whom others regard as insignificant. 37 tn: Grk “Truly (ἀμὴν amhn 38 sn: On receive see John 1:12. 39 sn: The point of the comparison receive the kingdom of God like a child has more to do with a child’s trusting spirit and willingness to be dependent and receive from others than any inherent humility the child might possess. 40 tn: The negation in Greek used here (οὐ μή ou mh

The Wealthy Ruler

18 Now† a certain ruler†† asked him, “Good teacher, what must I do to inherit eternal life?” †19 Jesus†† said to him, “Why do you call me good? †† No one is good except God alone. 20 You know the commandments: ‘ Do not commit adultery, do not murder, do not steal, do not give false testimony, honor your father and mother.’” ††21 The man††† replied, “I have wholeheartedly obeyed§ all these laws§† since my youth.” §††22 When Jesus heard this, he said to him, “One thing you still lack. Sell all that you have§† and give the money§†† to the poor, §† and you will have treasure§† in heaven. Then§†† come, follow me.” 23 But when the man§††† heard this he became very sad, §§§ for he was extremely wealthy. 24 When Jesus noticed this, 18 he said, “How

† tn: Here καί kai

†† sn: Only Luke states this man is

a ruler (cf. the parallels in Matt 19:16-22 and Mark 10:17-22, where the questioner is described only as “someone”). He is probably a civic leader of some kind, a leader in the society. † sn: The rich man wanted to know what he must do to inherit eternal life, but Jesus had just finished teaching that eternal life was not earned but simply received (18:17). See the similar question about inheriting eternal life in Luke 10:25. †† tn: Grk “And Jesus.” Here καί kai

†† sn: Jesus’ response, Why do you call me good?, was designed to cause the ruler to stop and think for a moment about who Jesus really was. The following statement No one is good except God alone seems to point the man in the direction of Jesus’ essential nature and the demands which logically follow on the man for having said it. ††† sn: A quotation from Exod 20:12-16 and Deut 5:16-20. Jesus cited the parts of the ten commandments that relate to how others should be treated. ††† tn: Grk “And he”; the referent (the ruler mentioned in v. 18) has been specified in the translation for clarity. Here καί kai

§ tn: Grk

“kept.” The implication of this verb is that the man has obeyed the commandments without fail throughout his life, so the adverb “wholeheartedly” has been added to the translation to bring out this nuance. §† tn: Grk “these things.” The referent of the pronoun (the laws mentioned by Jesus) has been specified in the translation for clarity. sn: While the rich man was probably being sincere when he insisted I have wholeheartedly obeyed all these laws, he had confined his righteousness to external obedience. The rich man’s response to Jesus’ command to give away all he had revealed that internally he loved money more than God. §†† sn: Since my youth. Judaism regarded the age of thirteen as the age when a man would have become responsible to live by God’s commands. §† sn: See Luke 14:33. §†† tn: The words “the money” are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §† sn: See Luke 1:50-53; 6:20-23; 14:12-14. §† sn: The call for sacrifice comes with a promise of eternal reward: ... you will have treasure in heaven. Jesus’ call is a test to see how responsive the man is to God’s direction through him. Will he walk the path God’s agent calls him to walk? For a rich person who got it right, see Zacchaeus in Luke 19:1-10. §§† tn: Here καί kai

§§† tn:

Grk “he”; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Or “very distressed” (L&N 25.277). 18 tc: † The phrase περιλυτον γενόμενον perilupon genomenon

MSS

Θ Ψ 13 vid

MSS x 1

hard¹⁹ it is for the rich to enter the kingdom of God!^{20,25} In fact, it is easier for a camel to go through the eye of a needle²¹ than for a rich person to enter the kingdom of God.”²⁶ Those who heard this said, “Then²² who can be saved?”^{23,27} He replied, “What is impossible²⁴ for mere humans²⁵ is possible for God.”²⁸ And Peter said, “Look, we have left everything we own²⁶ to follow you!”^{27,29} Then²⁸ Jesus²⁹ said to them, “I tell you the truth,³⁰ there is no one who has left home or wife or brothers³¹ or parents or children for the sake of God’s kingdom³⁰ who will not receive many times more³² in this age³³ – and in the age to come, eternal life.”³⁴

27

19 sn:

For the rich it is hard for wealth not to be the point of focus, as the contrast in vv. 28-30 will show, and for rich people to trust God. Wealth was not an automatic sign of blessing as far as Jesus was concerned. 20 sn: The kingdom of God is a major theme of Jesus. It is a realm in which Jesus rules and to which those who trust him belong. See Luke 6:20; 11:20; 17:20-21. 21 sn: The eye of a needle refers to a sewing needle, one of the smallest items one might deal with on a regular basis, in contrast to the biggest animal of the region. (The gate in Jerusalem known as “The Needle’s Eye” was built during the middle ages and was not in existence in Jesus’ day.) Jesus is saying rhetorically that this is impossible, unless God (v. 27) intervenes. 22 tn: Here καί kai

23 sn: The

assumption is that the rich are blessed, so if they risk exclusion, who is left to be saved? 24 sn: The term impossible is in the emphatic position in the Greek text. God makes the impossible possible. 25 tn: The plural Greek term ἀνθρώποις ανθρωποις

26 tn:

Or “left our homes,” “left our possessions”; Grk “left our own things.” The word ἴδιος idios

27 tn: Grk

“We have left everything we own and followed you.” Koine Greek often used paratactic structure when hypotactic was implied. 28 tn: Here δέ de

29 tn: Grk “he”;

the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.

30 tn: Grk “Truly (ἀμήν amhn 31 tn: The term “brothers” could be understood as generic here, referring to either male or female siblings. However, it is noteworthy that in the parallel passages in both Matt 19:29 and Mark 10:29, “sisters” are explicitly mentioned in the Greek text. 32 sn: Jesus reassures his disciples with a promise that (1) much benefit in this life (many times more) and (2) eternal life in the age to come will be given. 33 tn: Grk “this time” (καιρός kairos

34 sn: Note that Luke

(see also Matt 19:29; Mark 10:30; Luke 10:25) portrays eternal life as something one receives in the age to come, unlike John, who emphasizes the possibility of receiving eternal life in the present (John 5:24).

Another Prediction of Jesus' Passion

31 Then[†] Jesus^{††} took the twelve aside and said to them, "Look, we are going up to Jerusalem, ‡ and everything that is written about the Son of Man by the prophets will be accomplished. ††32 For he will be handed over^{‡‡} to the Gentiles; he will be mocked, ††† mistreated, ††† and spat on. §33 They will flog him severely^{§†} and kill him. Yet^{§††} on the third day he will rise again." 34 But^{§†} the twelve^{§††} understood none of these things. This^{§†} saying was hidden from them, and they did not grasp^{§†} what Jesus meant. §§†

Healing a Blind Man

35 As^{§§†} Jesus^{§§§} approached^{†18} Jericho, 19 a blind man was sitting by the road begging. 36 When he heard a crowd going by, he asked what was going on. 37 They²⁰ told him, "Jesus the Nazarene is passing by." 38 So²¹ he called out, 22 " Jesus, Son of David, 23 have mercy²⁴ on me!" 39 And those who were in front²⁵ scolded²⁶ him to

† tn: Here δέ de
 †† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.
 ‡ map: For location see . †† tn: Or "fulfilled." Jesus goes to Jerusalem by divine plan as the scripture records (Luke 2:39; 12:50; 22:37; Acts 13:29). See Luke 9:22, 44. †† sn: The passive voice verb be handed over does not indicate by whom, but other passages note the Jewish leadership and betrayal (9:22, 44). ††† sn: See Luke 22:63; 23:11, 36. ††† tn: Or "and insulted." L&N 33.390 and 88.130 note ὑβρίζω Jubrizw
 § sn: And spat on. Later Luke does not note this detail in the passion narrative in chaps. 22-23, but see Mark 14:65; 15:19; Matt 26:67; 27:30 where Jesus' prediction is fulfilled. §† tn: Traditionally, "scourge" (the term means to beat severely with a whip, L&N 19.9). BDAG 620 s.v. μαστιγῶ

φραγελλῶ fragellow §†† tn: Here καί kai
 §† tn: Grk "they"; the referent (the twelve, v. 31) has been specified in the context for clarity.
 §† tn: Grk "And this." Here καί kai
 §† sn: This failure of the Twelve to grasp what Jesus meant probably does not mean that they did not understand linguistically what Jesus said, but that they could not comprehend how this could happen to him, if he was really God's agent. The saying being hidden probably refers to God's sovereign timing. §§† tn: Grk "the things having been said." The active agent, Jesus, has been specified for clarity, and "said" has been translated as "meant" to indicate that comprehension of the significance is really in view here. §§† tn: Grk "Now it happened that as." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

§§§ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been supplied in the translation for clarity. 18 tn: The phrase is "he drew near to" (19:29; 24:28). It is also possible the term merely means "is in the vicinity of." Also possible is a reversal in the timing of the healing and Zacchaeus events for literary reasons as the blind man "sees" where the rich man with everything did not. 19 map: For location see . 20 tn: Here δέ de

21 tn: Here καί kai
 22 tn: Grk

get him to be quiet, but he shouted²⁷ even more, "Son of David, have mercy on me!" 40 So²⁸ Jesus stopped and ordered the beggar²⁹ to be brought to him. When the man³⁰ came near, Jesus³¹ asked him, 41 " What do you want me to do for you?" He replied, 32 " Lord, let me see again." 3342 Jesus³⁴ said to him, "Receive³⁵ your sight; your faith has healed you." 3643 And immediately he regained³⁷ his sight and followed Jesus, 38 praising³⁹ God. When⁴⁰ all the people saw it, they too⁴¹ gave praise to God.

19 Jesus⁴² entered Jericho⁴³ and was passing through it. 2 Now⁴⁴ a man named Zacchaeus was there; he was a chief tax collector⁴⁵ and was rich. 3 He⁴⁶ was trying to get a look at Jesus, 47 but being a short man he could not see over the crowd. 484 So⁴⁹ he

"called out, saying." The participle λέγων legwn
 23 sn: Jesus was more than a Nazarene to this blind person, who saw quite well that Jesus was Son of David. He understood what Luke 7:22-23 affirms. There was a tradition in Judaism that the Son of David (Solomon) had great powers of healing (Josephus, Ant. 8.2.5 [8.42-49]). 24 sn: Have mercy on me is a request for healing (cf. 17:13). It is not owed the man. He simply asks for God's kind grace.
 25 sn: That is, those who were at the front of the procession.
 26 tn: Or "rebuked." The crowd's view was that surely Jesus would not be bothered with someone as unimportant as a blind beggar. 27 sn: Public opinion would not sway the blind man from getting Jesus' attention. The term shouted is strong as it can be used of animal cries. 28 tn: Here δέ de

29 tn: Grk "ordered him"; the referent (the blind beggar, v. 35) has been specified in the translation for clarity. 30 tn: Grk "he"; the referent (the beggar) has been specified in the translation for clarity.
 31 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 32 tn: Grk "said." 33 tn: Grk "Lord, that I may see [again]." The phrase can be rendered as an imperative of request, "Please, give me sight." Since the man is not noted as having been blind from birth (as the man in John 9 was) it is likely the request is to receive back the sight he once had. 34 tn: Here καί kai

35 tn: Or "Regain" (see the note on the phrase "let me see again" in the previous verse). 36 tn: Grk "has saved you," but in a nonsoteriological sense; the man has been delivered from his disability. 37 tn: Or "received" (see the note on the phrase "let me see again" in v. 41). 38 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.
 39 sn: The presence of God's work leads again to joy, with both the beggar and the people praising God (1:64; 2:20; 5:25-26; 7:16; 13:13; 17:15; 19:37). 40 tn: Here καί kai

41 tn: The word "too" has been supplied for stylistic reasons.
 42 tn: Grk "And entering, he passed through"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Here καί kai

43 map: For location see . 44 tn: Grk "And behold." Here καί kai
 ἰδοὺ idou

45 sn: This is the one place in the NT the office of chief tax collector is noted. He would organize the other tax collectors and collect healthy commissions (see also the note on the word tax collector in 3:12). 46 tn: Here καί kai

47 tn: Grk "He was trying to see who Jesus was." 48 tn: Grk "and he was not able to because of the crowd, for he was short in stature." 49

ran on ahead and climbed up into a sycamore tree[†] to see him, because Jesus^{††} was going to pass that way. ⁵ And when Jesus came to that place, he looked up[‡] and said to him, "Zacchaeus, come down quickly, ^{††} because I must^{‡‡} stay at your house today." ^{†††6} So he came down quickly^{†††} and welcomed Jesus[§] joyfully. ^{§†7} And when the people^{§††} saw it, they all complained, ^{§‡} "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." ^{§††8} But Zacchaeus stopped and said to the Lord, "Look, Lord, half of my possessions I now give^{§†} to the poor, and if^{§‡} I have cheated anyone of anything, I am paying back four times as much!" ⁹ Then^{§§†} Jesus said to him, "Today salvation^{§§†} has come to this household, ^{§§§} because he too is a son of Abraham!¹⁸¹⁰ For the Son of Man came¹⁹ to seek and to save the lost."

tn: Here καί kai

†

sn: A sycamore tree would have large branches near the ground like an oak tree and would be fairly easy to climb. These trees reach a height of some 50 ft (about 15 m). †† tn: Grk "that one"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡ tc: Most mss ψ 13 vid

κ Θ 1

†† tn: Grk "hastening, come down." σπεύσας speusa

‡‡ sn: I must stay.

Jesus revealed the necessity of his associating with people like Zacchaeus (5:31-32). This act of fellowship indicated acceptance.

††† sn: On today here and in v. 9, see the note on today in 2:11.

†††† tn: Grk "hastening, he came down." σπεύσας speusas

§ tn: Grk "him"; the

referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.

§† tn: The participle χείρων cairwn

§†† tn: Grk "they"; the referent is un-

specified but is probably the crowd in general, who would have no great love for a man like Zacchaeus who had enriched himself many times over at their expense. §‡ tn: This term is used only twice in the NT, both times in Luke (here and 15:2) and has negative connotations both times (BDAG 227 s.v. διαγογγύζω λέγοντες legonte"

§†† sn: Being the guest of a man who is a sinner was a common complaint about Jesus: Luke 5:31-32; 7:37-50; 15:1-2. §† sn: Zacchaeus was a penitent man who resolved on the spot to act differently in the face of Jesus' acceptance of him. In resolving to give half his possessions to the poor, Zacchaeus was not defending himself against the crowd's charges and claiming to be righteous. Rather as a result of this meeting with Jesus, he was a changed individual. So Jesus could speak of salvation coming that day (v. 9) and of the lost being saved (v. 10). §‡ tn: This is a first class condition in the Greek text. It virtually confesses fraud. §§† tn: Here καί kai

§§‡ sn: This is one

of the few uses of the specific term salvation in Luke (1:69, 71, 77), though the concept runs throughout the Gospel. §§§ sn: The household is not a reference to the building, but to the people who lived within it (L&N 10.8). 18 sn: Zacchaeus was personally affirmed by Jesus as a descendant (son) of Abraham and a member of God's family. 19 sn: The Son of Man came to seek and to save the lost is Jesus' mission succinctly defined. See Luke 15:1-32.

The Parable of the Ten Minas

¹¹ While the people were listening to these things, Jesus²⁰ proceeded to tell a parable, because he was near to Jerusalem, ²¹ and because they thought²² that the kingdom of God²³ was going to²⁴ appear immediately. ¹² Therefore he said, "A nobleman²⁵ went to a distant country to receive²⁶ for himself a kingdom and then return. ²⁷¹³ And he summoned ten of his slaves, ²⁸ gave them ten minas, ²⁹ and said to them, 'Do business with these until I come back.' ¹⁴ But his citizens³⁰ hated³¹ him and sent a delegation after him, saying, 'We do not want this man³² to be king³³ over us!' ¹⁵ When³⁴ he returned after receiving the kingdom, he summoned³⁵ these slaves to whom he had given the money. He wanted³⁶ to know how much they had earned³⁷ by trading. ¹⁶ So³⁸ the first one came before him and said, 'Sir, ³⁹ your mina⁴⁰ has made ten minas more.' ¹⁷ And the king⁴¹ said to him, 'Well done, good slave ! Because you have been faithful⁴² in a very small

²⁰ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²¹ map: For location see . ²² tn: The present active infinitive δοκεῖν dokein

²³ sn: Luke means here the appearance of the full kingdom of God in power with the Son of Man as judge as Luke 17:22-37 describes. ²⁴ tn: Or perhaps, "the kingdom of God must appear immediately (see L&N 71.36). ²⁵ tn: Grk "a man of noble birth" or "a man of noble status" (L&N 87.27). ²⁶ sn: Note that the receiving of the kingdom takes place in the far country. This suggests that those in the far country recognize and acknowledge the king when his own citizens did not want him as king (v. 14; cf. John 1:11-12). ²⁷ sn: The background to this story about the nobleman who went... to receive for himself a kingdom had some parallels in the area's recent history: Archelaus was appointed ethnarch of Judea, Samaria, and Idumea in 4 B.C.

B.C.

B.C. 28 tn: See the note on the word "slave"

in 7:2. ²⁹ sn: That is, one for each. A mina was a Greek monetary unit worth one hundred denarii or about four months' wages for an average worker based on a six-day work week. ³⁰ tn: Or "subjects." Technically these people were not his subjects yet, but would be upon his return. They were citizens of his country who opposed his appointment as their king; later the newly-appointed king will refer to them as his "enemies" (v. 27). ³¹ tn: The imperfect is in-tense in this context, suggesting an ongoing attitude. ³² tn: Grk "this one" (somewhat derogatory in this context). ³³ tn: Or "to rule." ³⁴ tn: Grk "And it happened that when." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

³⁵ tn: Grk "he said for these slaves

to be called to him." The passive construction has been translated as an active one and simplified to "he summoned." ³⁶ tn: Grk "in order that he might know" (a continuation of the preceding sentence). Due to the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation by supplying the pronoun "he" as subject and the verb "wanted" to convey the idea of purpose. ³⁷ sn: The Greek verb earned refers to profit from engaging in commerce and trade (L&N 57.195). This is an examination of stewardship. ³⁸ tn: Here δέ de

³⁹ tn: Or

"Lord"; or "Master." (and so throughout this paragraph). ⁴⁰ tn: See the note on the word "minas" in v. 13. ⁴¹ tn: Grk "he"; the referent (the nobleman of v. 12, now a king) has been specified in the translation for clarity. ⁴² tn: See Luke 16:10.

matter, you will have authority[†] over ten cities.’¹⁸ Then^{††} the second one came and said, ‘Sir, your mina has made five minas.’¹⁹ So[‡] the king^{‡†} said to him, ‘And you are to be over five cities.’²⁰ Then another^{‡‡} slave^{‡‡†} came and said, ‘Sir, here is^{‡‡‡} your mina that I put away for safekeeping[§] in a piece of cloth.’^{§†21} For I was afraid of you, because you are a severe^{§††} man. You with-draw^{§‡} what you did not deposit^{§‡†} and reap what you did not sow.’²² The king^{§†} said to him, ‘I will judge you by your own words, ^{§‡} you wicked slave ^{!§§†} So you knew, did you, that I was a severe^{§§‡} man, withdrawing what I didn’t deposit and reaping what I didn’t sow?’²³ Why then didn’t you put^{§§§} my money in the bank,¹⁸ so that when I returned I could have collected it with interest?’²⁴ And he said to his attendants,¹⁹ ‘Take the mina from him, and give it to the one who has ten.’²⁰²⁵ But²¹ they said to him, ‘Sir, he has ten minas already!’²²²⁶ ‘I tell you that everyone who has will be given more,²³ but from the one who does not have, even

† sn: The faithful slave received expanded responsibility (authority over ten cities) as a result of his faithfulness; this in turn is an exhortation to faithfulness for the reader. †† tn: Here καί kai

‡ tn: Here δέ de

‡† tn: Grk “he”; the referent (the nobleman of v. 12, now a king) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ sn: Though ten were given minas, the story stops to focus on the one who did nothing with the opportunity given to him. Here is the parable’s warning about the one who does not trust the master. This figure is called “another,” marking him out as different than the first two. ‡‡† tn: The word “slave” is not in the Greek text, but has been supplied for stylistic reasons. ‡‡‡ tn: Grk “behold.” § tn: Or “that I stored away.” L&N 85.53 defines ἀποκεῖμαι apokeimai

§† tn: The piece of cloth, called a σουδάριον soudarion

§†† tn: Or “exacting,” “harsh,” “hard.” §‡ tn: Grk “man, taking out.” The Greek word can refer to withdrawing money from a bank (L&N 57.218), and in this context of financial accountability that is the most probable meaning. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation by supplying the pronoun “you” as subject and translating the participle αἰρεῖς airei’ §‡† tn: The Greek verb τίθημι tiqhmi

§† tn: Grk “He”; the referent (the nobleman of v. 12, now a king) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Grk “out of your own mouth” (an idiom). §§† tn: Note the contrast between this slave, described as “wicked,” and the slave in v. 17, described as “good.” §§‡ tn: Or “exacting,” “harsh,” “hard.” §§§ tn: That is, “If you really feared me why did you not do a minimum to get what I asked for?”¹⁸ tn: Grk “on the table”; the idiom refers to a place where money is kept or managed, or credit is established, thus “bank” (L&N 57.215).¹⁹ tn: Grk “to those standing by,” but in this context involving an audience before the king to give an accounting, these would not be casual bystanders but courtiers or attendants.²⁰ tn: Grk “the ten minas.”²¹ tn: Here καί kai

22 tc: A few

MSS

23 tn: Grk “to everyone who has, he will be given

what he has will be taken away.²⁴²⁷ But as for these enemies of mine who did not want me to be their king,²⁵ bring them here and slaughter²⁶ them²⁷ in front of me!”

The Triumphal Entry

²⁸ After Jesus²⁸ had said this, he continued on ahead, ²⁹ going up to Jerusalem. ³⁰²⁹ Now³¹ when he ap-proached Bethphage³² and Bethany, at the place called the Mount of Olives, ³³ he sent two of the disci-ples, ³⁰ telling them,³⁴ “Go to the village ahead of you.³⁵ When ³⁶ you enter it, you will find a colt tied there that has never been ridden. ³⁷ Untie it and bring it here. ³¹ If anyone asks you, ‘Why are you untying it?’ just say, ‘The Lord needs³⁸ it.’” ³² So those who were sent ahead found³⁹ it exactly⁴⁰ as he had told them. ³³ As⁴¹ they were untying the colt, its owners asked them,

more.” sn: Everyone who has will be given more. Again, faithfulness yields great reward (see Luke 8:18; also Matt 13:12; Mark 4:25).²⁴ sn: The one who has nothing has even what he seems to have taken away from him, ending up with no reward at all (see also Luke 8:18). The exact force of this is left ambiguous, but there is no comfort here for those who are pictured by the third slave as being totally unmoved by the master. Though not an outright enemy, there is no relationship to the master either. Three groups are represented in the parable: the faithful of various sorts (vv. 16, 18); the unfaithful who associate with Jesus but do not trust him (v. 21); and the enemies (v. 27).²⁵ tn: Grk “to rule over them.”²⁶ tn: This term, when used of people rather than animals, has some connotations of violence and mercilessness (L&N 20.72).²⁷ sn: Slaughter them. To reject the king is to face certain judgment from him.²⁸ tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity.²⁹ tn: This could mean “before [his disci-ples],” but that is slightly more awkward, requiring an elided element (the disciples) to be supplied.³⁰ sn: This is yet another travel note on the journey to Jerusalem. See also Luke 18:31; 19:11. Jesus does not actually enter Jerusalem until 19:45. map: For loca-tion see. ³¹ tn: Grk “And it happened that when.” The introduc-tory phrase ἐγένετο egeneto

καί kai

³² sn: The exact location of the village of Bethphage is not known. Most locate it on the southeast side of the Mount of Olives and northwest of Bethany, about 1.5 miles (3 km) east of Jerusalem.³³ tn: Grk “at the mountain called ‘of Olives.’” This form of reference is awkward in contemporary English, so the more familiar “Mount of Olives” has been used in the translation. sn: “Mountain” in English generally denotes a higher elevation than it often does in reference to places in Palestine. The Mount of Olives is really a ridge running north to south about 1.8 mi (3 km) long, east of Jerusalem across the Kidron Valley. Its central elevation is about 100 ft (30 m) higher than Jerusalem. It was named for the large number of olive trees which grew on it.³⁴ tn: Grk “saying.”³⁵ tn: Grk “the village lying before [you]” (BDAG 530 s.v. κατέβαιναι ³⁶ tn: Grk “in which entering.” This is a continuation of the previous sentence in Greek, but because of the length and complexity of the construction a new sentence was started here in the translation.³⁷ tn: Grk “a colt tied there on which no one of men has ever sat.”³⁸ sn: The cus-tom called angaria allowed the impressment of animals for service to a significant figure.³⁹ tn: Grk “sent ahead and went and found.”⁴⁰ sn: Exactly as he had told them. Nothing in Luke 19-23 catches Jesus by surprise. Often he directs the action.⁴¹ tn: Here καί kai

† “Why are you untying that colt?”³⁴ They replied, “The Lord needs it.”³⁵ Then^{††} they brought it to Jesus, threw their cloaks[‡] on the colt, ^{††} and had Jesus get on ^{‡‡} it.³⁶ As^{‡‡‡} he rode along, they^{‡‡‡} spread their cloaks on the road.³⁷ As he approached the road leading down from[§] the Mount of Olives, ^{§†} the whole crowd of his^{§††} disciples began to rejoice^{§‡} and praise^{§††} God with a loud voice for all the mighty works^{§†} they had seen: ^{§†‡‡} “Blessed is the king^{§§†} who comes in the name of the Lord! ^{§§‡} Peace in heaven and glory in the highest!”³⁹ But^{§§§} some of the Pharisees¹⁸ in the crowd said to him, “Teacher, rebuke your disciples.”¹⁹⁴⁰ He answered,²⁰ “I tell you, if they²¹ keep silent, the very stones²² will cry out!”

Jesus Weeps for Jerusalem under Judgment

⁴¹ Now²³ when Jesus²⁴ approached ²⁵ and saw the city, he wept over it, ⁴² saying, “If you had only known on this day, ²⁶ even you, the things that make for peace!²⁷ But now they are hidden²⁸ from your eyes.”⁴³

† tn: Grk “said to them.” †† tn: Here καί kai
 ‡ tn: Grk “garments”; but this refers in context to their outer cloaks. The action is like 2 Kgs 9:13. †† sn: See Zech 9:9. ‡‡ tn: Although ἐπεβίβασαν epebibasan

‡‡† tn: Here καί kai
 ‡‡‡ tn: The disciples initiated this action (since in 19:35 and 37 they are the subject) but the other gospels indicate the crowds also became involved. Thus it is difficult to specify the referent here as “the disciples” or “people.” § tn: Grk “the descent of”; this could refer to either the slope of the hillside itself or the path leading down from it (the second option has been adopted for the translation, see L&N 15.109). §† sn: See the note on the name Mount of Olives in v. 29. §†† tn: Grk “the”; the Greek article has been translated here as a possessive pronoun (ExSyn 215). §‡ tn: Here the participle χαίροντες cairontes

§†† sn: See 2:13, 20; Acts 2:47; 3:8-9.
 §† tn: Or “works of power,” “miracles.” Jesus’ ministry of miracles is what has drawn attention. See Luke 7:22. §‡ tn: Grk “they had seen, saying.” The participle λέγοντες legontes

§§† sn:
 Luke adds the title king to the citation from Ps 118:26 to make clear who was meant (see Luke 18:38). The psalm was used in looking for the deliverance of the end, thus leading to the Pharisees’ reaction. §§‡ sn: A quotation from Ps 118:26. §§§ tn: Here καί kai

18 sn: See the note on Pharisees in 5:17. 19 sn: Teacher, rebuke your disciples. The Pharisees were complaining that the claims were too great. 20 tn: Grk “and answering, he said.” This has been simplified in the translation to “He answered.” Here καί kai

21 tn: Grk “these.” 22 sn: This statement amounts to a rebuke. The idiom of creation speaking means that even creation knows what is taking place, yet the Pharisees miss it. On this idiom, see Gen 4:10 and Hab 2:11. 23 tn: Here καί kai

24 tn: Grk “he.” 25 sn: When Jesus approached and saw the city. This is the last travel note in Luke’s account (the so-called Jerusalem journey), as Jesus approached and saw the city before en-

tering it.²⁶ sn: On this day. They had missed the time of Messiah’s coming; see v. 44. 27 tn: Grk “the things toward peace.” This expression seems to mean “the things that would ‘lead to,’ ‘bring about,’ or ‘make for’ peace.” 28 sn: But now they are hidden from your eyes. This becomes an oracle of doom in the classic OT sense; see Luke 13:31-35; 11:49-51; Jer 9:2; 13:7; 14:7. They are now blind and under judgment (Jer 15:5; Ps 122:6). 29 sn: Jesus now predicted the events that would be fulfilled in the fall of Jerusalem in A.D.

Cleansing the Temple

⁴⁵ Then³⁶ Jesus³⁷ entered the temple courts³⁸ and began to drive out those who were selling things there, ³⁹⁴⁶ saying to them, “It is written, ‘My house will be a house of prayer,’⁴⁰ but you have turned it into a den⁴¹ of robbers!”⁴²

⁴⁷ Jesus⁴³ was teaching daily in the temple courts. The chief priests and the experts in the law⁴⁴ and the prominent leaders among the people were seeking to

30 sn: An embankment refers to either wooden barricades or earthworks, or a combination of the two. 31 tn: Grk “They will raze you to the ground.” sn: The singular pronoun you refers to the city of Jerusalem personified. 32 tn: Grk “your children within you.” The phrase “[your] walls” has been supplied in the translation to clarify that the city of Jerusalem, metaphorically pictured as an individual, is spoken of here. 33 sn: (Not) one stone on top of another is an idiom for total destruction. 34 tn: Grk “leave stone on stone.” 35 tn: Grk “the time of your visitation.” To clarify what this refers to, the words “from God” are supplied at the end of the verse, although they do not occur in the Greek text. sn: You did not recognize the time of your visitation refers to the time God came to visit them. They had missed the Messiah; see Luke 1:68-79. 36 tn: Here καί kai

37 tn: Grk “he.” 38 tn: Grk “the temple” (also in v. 47). sn: The merchants (those who were selling things there) would have been located in the Court of the Gentiles. 39 sn: Matthew (21:12-27), Mark (11:15-19) and Luke (here, 19:45-46) record this incident of the temple cleansing at the end of Jesus’ ministry. John (2:13-16) records a cleansing of the temple at the beginning of Jesus’ ministry. See the note on the word temple courts in John 2:14 for a discussion of the relationship of these accounts to one another. 40 sn: A quotation from Isa 56:7. 41 tn: Or “a hideout” (see L&N 1.57). 42 sn: A quotation from Jer 7:11. The meaning of Jesus’ statement about making the temple courts a den of robbers probably operates here at two levels. Not only were the religious leaders robbing the people financially, but because of this they had also robbed them spiritually by stealing from them the opportunity to come to know God genuinely. It is possible that these merchants had recently been moved to this location for convenience. 43 tn: Grk “And he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Here καί kai

44 tn: Grk “and the scribes.” See the note on the phrase “experts in the law” in 5:21.

assassinate[†] him, ⁴⁸ but^{††} they could not find a way to do it,[‡] for all the people hung on his words. ^{‡†}

20 Now one^{‡†} day, as Jesus^{‡††} was teaching the people in the temple courts^{‡††} and proclaiming[§] the gospel, the chief priests and the experts in the law^{§†} with the elders came up^{§††2} and said to him, ^{§†} "Tell us : By what authority^{§††} are you doing these things ?^{‡†} Or who it is who gave you this authority?" ³ He answered them, ^{§†} " I will also ask you a question, and you tell me: ⁴ John's baptism^{§§†} – was it from heaven or from people?" ^{§§†5} So^{§§§} they discussed it with one another, saying, "If we say, 'From heaven,' he will say, 'Why did you not believe him?' ⁶ But if we say, 'From people,' all the people will stone us, because they are convinced that John was a prophet." ⁷ So¹⁸ they replied that they did not know¹⁹ where it came from. ⁸ Then²⁰

† tn: Grk "to destroy." sn: The action at the temple was the last straw. In their view, if Jesus could cause trouble in the holy place, then he must be stopped, so the leaders were seeking to assassinate him. †† tn: Here καί kai

‡†† tn: Grk "they did not find the thing that they might do." ‡†† sn: All the people hung on his words is an idiom for intent, eager listening. Jesus' popularity and support made it unwise for the leadership to seize him. ‡†† tn: Grk "Now it happened that one." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

καί kai

‡†† tn: Grk "he";

the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡††† tn: Grk "the temple." § tn: Or "preaching." §† tn: Or "and the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 5:21. §†† sn: The chief priests and the experts in the law with the elders came up. The description is similar to Luke 19:47. The leaders are really watching Jesus at this point. §‡† tn: Grk "and said, saying to him." This is redundant in English and has been simplified in the translation. §††† tn: On this phrase, see BDAG 844 s.v. ποῖος γ §† sn: The leadership is looking back to acts like the temple cleansing (19:45-48). How could a Galilean preacher do these things? §‡†† tn: Grk "answering, he said to them." This is redundant in English and has been simplified in the translation. §§†† sn: John, like Jesus, was not a part of the official rabbinic order. So the question "John's baptism – was it from heaven or from men?" draws an analogy between John the Baptist and Jesus. See Luke 3:1-20; 7:24-27. The phrase John's baptism refers to the baptism practiced by John. §§‡†† tn: The plural Greek term ἀνθρώπων anqrwpon

§§§ tn: Here δέ de

de

18 tn: Here καί kai

19 sn: Very few questions could have so completely revealed the wicked intentions of the religious leaders. Jesus' question revealed the motivation of the religious leaders and exposed them for what they really were – hypocrites. They indicted themselves when they cited only two options and chose neither of them. The point of Luke 20:1-8 is that no matter what Jesus said in response to their question they were not going to believe it and would in the end use it against him. 20 tn: Here καί kai

Jesus said to them, "Neither will I tell you²¹ by whose authority²² I do these things."

The Parable of the Tenants

⁹ Then²³ he began to tell the people this parable : "A man²⁴ planted a vineyard, ²⁵ leased it to tenant farmers, ²⁶ and went on a journey for a long time. ¹⁰ When harvest time came, he sent a slave²⁷ to the tenants so that they would give²⁸ him his portion of the crop. ²⁹ However, the tenants beat his slave³⁰ and sent him away empty-handed. ¹¹ So³¹ he sent another slave. They beat this one too, treated him outrageously, and sent him away empty-handed. ³² So³³ he sent still a third. They even wounded this one, and threw him out. ¹³ Then³⁴ the owner of the vineyard said, 'What should I do ? I will send my one dear son; ³⁵ perhaps they will respect him.' ¹⁴ But when the tenants saw him, they

21 sn: Neither will I tell you. Though Jesus gave no answer, the analogy he used to their own question makes his view clear. His authority came from heaven. 22 tn: On this phrase, see BDAG 844 s.v. ποῖος γ 23 tn: Here δέ de

24 tc:

‡ There are several variants here, most of which involve variations in word order that do not affect translation. However, the presence or absence of τις τι " ἄνθρωπος anqrwpo"

τις Θ 13
κ ψ 1

ἄνθρωπος τις

τις 27

25 sn: The vineyard is a figure for Israel in the OT (Isa 5:1-7). The nation and its leaders are the tenants, so the vineyard here may well refer to the promise that resides within the nation. The imagery is like that in Rom 11:11-24. 26 sn: The leasing of land to tenant farmers was common in this period. 27 sn: This slave (along with the next two) represent the prophets God sent to the nation, who were mistreated and rejected. 28 tc: Instead of the future indicative δώσουσιν dwsousin

1 δῶσιν dwsin
ἵνα ina

δώσουσιν

κ 13

29

tn: Grk "from the fruit of the vineyard." 30 tn: Grk "him"; the referent (the slave sent by the owner) has been specified in the translation for clarity. sn: The image of the tenants beating up the owner's slave pictures the nation's rejection of the prophets and their message. 31 tn: Here καί kai

32 sn: The slaves being sent empty-handed suggests that the vineyard was not producing any fruit – and thus neither was the nation of Israel. 33 tn: Here καί kai

34 tn: Here δέ de

35 tn: Grk "my beloved son." See comment at Luke 3:22. sn: The owner's decision to send his one dear son represents God sending Jesus.

said to one another, 'This is the heir, let's kill him so the inheritance will be ours!' ¹⁵ So[†] they threw him out of the vineyard and killed^{††} him. What then will the owner of the vineyard do to them? ¹⁶ He will come and destroy[‡] those tenants and give the vineyard to others." ^{††} When the people^{‡‡} heard this, they said, "May this never happen!" ^{†††17} But Jesus^{‡‡‡} looked straight at them and said, "Then what is the meaning of that which is written: 'The stone the builders rejected has become the cornerstone?' ^{§18} Everyone who falls on this stone will be broken to pieces, ^{§†} and the one on whom it falls will be crushed." ^{§††19} Then^{§‡} the experts in the law^{§††} and the chief priests wanted to arrest^{§†} him that very hour, because they realized he had told this parable against them. But^{§‡} they were afraid of the people.

Paying Taxes to Caesar

²⁰ Then^{§§†} they watched him carefully and sent spies who pretended to be sincere. ^{§§‡} They wanted to take advantage of what he might say^{§§§} so that they could deliver him up to the authority and jurisdiction¹⁸ of the governor. ²¹ Thus¹⁹ they asked him, "Teacher, we know that you speak and teach correctly, ²⁰ and show no

† tn: Here καί kai

†† sn:

Throwing the heir out of the vineyard pictures Jesus' death outside of Jerusalem. [‡] sn: The statement that the owner will come and destroy those tenants is a promise of judgment; see Luke 13:34-35; 19:41-44. ^{††} sn: The warning that the owner would give the vineyard to others suggests that the care of the promise and the nation's hope would be passed to others. This eventually looks to Gentile inclusion; see Eph 2:11-22. ^{‡‡} tn: Grk "they"; the referent (the people addressed in v. 9) has been specified in the translation for clarity. ^{†††} sn: May this never happen! Jesus' audience got the point and did not want to consider a story where the nation would suffer judgment. ^{‡‡‡} tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. [§] tn: Or "capstone," "keystone." Although these meanings are lexically possible, the imagery in Eph 2:20-22 and 1 Cor 3:11 indicates that the term κεφαλή γωνία kefalh gwnia

§† tn: On this term, see BDAG 972

s.v. συνθλάω ^{§††} tn: Grk "on whomever it falls, it will crush him." sn: This proverb basically means that the stone crushes, without regard to whether it falls on someone or someone falls on it. On the stone as a messianic image, see Isa 28:16 and Dan 2:44-45.

§‡ tn: Here καί kai

§†† tn: Or

"The scribes" See the note on the phrase "experts in the law" in 5:21. ^{§†} tn: Grk "tried to lay hands on him." ^{§‡} tn: Here καί kai

§§† tn: Here καί kai

§§‡

tn: Grk "righteous," but in this context the point is their false sincerity. ^{§§§} tn: Grk "so that they might catch him in some word."

¹⁸ tn: This word is often translated "authority" in other contexts, but here, in combination with ἀρχή arch

¹⁹ tn: Here καί kai

partiality, but teach the way of God in accordance with the truth. ²¹²² Is it right²² for us to pay the tribute tax²³ to Caesar²⁴ or not?" ²³ But Jesus²⁵ perceived their deceit²⁶ and said to them, ²⁴ "Show me a denarius. ²⁷ Whose image²⁸ and inscription are on it?"²⁹ They said, "Caesar's." ²⁵ So³⁰ he said to them, "Then give to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's." ³¹²⁶ Thus³² they were unable in the presence of the people to trap³³ him with his own words. ³⁴ And stunned³⁵ by his answer, they fell silent.

Marriage and the Resurrection

²⁷ Now some Sadducees³⁶ (who contend that there is no resurrection) ³⁷ came to him. ²⁸ They asked him, ³⁸ "Teacher, Moses wrote for us that if a man's brother dies leaving a wife but no children, that man³⁹ must

²⁰ tn: Or "precisely"; Grk "rightly." Jesus

teaches exactly, the straight and narrow. ²¹ sn: Teach the way of God in accordance with the truth. Very few comments are as deceitful as this one; they did not really believe this at all. The question was specifically designed to trap Jesus. ²² tn: Or "lawful," that is, in accordance with God's divine law. On the syntax of ἐξεστίν exestin

²³ tn:

This was a "poll tax." L&N 57.182 states this was "a payment made by the people of one nation to another, with the implication that this is a symbol of submission and dependence - tribute tax." ²⁴ tn: Or "to the emperor" ("Caesar" is a title for the Roman emperor).

²⁵ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁶ tn: Or "craftiness." The term always has negative connotations in the NT (1 Cor 3:19; 2 Cor 4:2; 11:3; Eph 4:14). ²⁷ tn: Here the specific name of the coin was retained in the translation, because not all coins in circulation in Palestine at the time carried the image of Caesar. In other places δηνάριον dhnarion

²⁸ tn: Or "whose likeness." sn: In this passage Jesus points to the image (Grk εἰκών eikwn

²⁹ tn: Grk "whose likeness and inscription does it have?" ³⁰ tn: Here δε de

³¹ sn: Jesus' answer to give to Caesar the things that are Caesar's and to God the things that are God's was a both/and, not the questioners' either/or. So he slipped out of their trap. ³² tn: Here καί kai

³³ tn: On this term, see BDAG 374 s.v. ἐπιλαμβάνομαι

³⁴ tn: Grk "to trap him in a saying." ³⁵ tn: Or "amazed." ³⁶ sn: The Sadducees controlled the official political structures of Judaism at this time, being the majority members of the Sanhedrin. They were known as extremely strict on law and order issues (Josephus, J. W. 2.8.2 [2.119], 2.8.14 [2.164-166]; Ant. 13.5.9 [13.171-173], 13.10.6 [13.293-298], 18.1.2 [18.11], 18.1.4 [18.16-17], 20.9.1 [20.199]; Life 2 [10-11]). They also did not believe in resurrection or in angels, an important detail in v. 36. See also Matt 3:7, 16:1-12, 22:23-34; Mark 12:18-27; Acts 4:1, 5:17, 23:6-8. ³⁷ sn: This remark is best regarded as a parenthetical note by the author.

³⁸ tn: Grk "asked him, saying." The participle λέγοντες legontes

marry[†] the widow and father children^{††} for his brother^{*}. ^{‡29} Now there were seven brothers. The first one married a woman^{‡†} and died without children. ³⁰ The second^{‡‡31} and then the third married her, and in this same way all seven died, leaving no children. ³² Finally the woman died too. ³³ In the resurrection, therefore, whose wife will the woman be? ^{‡‡‡} For all seven had married her." ^{‡‡‡}

³⁴ So[§] Jesus said to them, "The people of this age^{§†} marry and are given in marriage. ³⁵ But those who are regarded as worthy to share in^{§††} that age and in the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage. ^{§‡36} In fact, they can no longer die, because they are equal to angels^{§††} and are sons of God, since they are^{§†} sons^{§†} of the resurrection. ³⁷ But even Moses revealed that the dead are raised^{§§†} in the passage about the bush, ^{§§†} where he calls the Lord the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob. ^{§§§38} Now he is not God of the dead, but of the

³⁹ tn: Grk "his brother"; but this would be redundant in English with the same phrase "his brother" at the end of the verse, so most modern translations render this phrase "the man" (so NIV, NRSV).

† tn: The use of *ἴνα* (*Jina*)

†† tn: Grk "and raise up seed," an idiom for procreating children (L&N 23.59). ‡ sn: A quotation from Deut 25:5. Because the OT quotation does not include "a wife" as the object of the verb, it has been left as normal type. This practice is called levirate marriage (see also Ruth 4:1-12; Mishnah, m. Yevamot; Josephus, Ant. 4.8.23 [4.254-256]). The levirate law is described in Deut 25:5-10. The brother of a man who died without a son had an obligation to marry his brother's widow. This served several purposes: It provided for the widow in a society where a widow with no children to care for her would be reduced to begging, and it preserved the name of the deceased, who would be regarded as the legal father of the first son produced from that marriage. ‡† tn: Grk "took a wife" (an idiom for marrying a woman). ‡‡ tc: Most mss Θ Ψ 1,13

κ

‡‡† sn: The point is a dilemma.

In a world arguing a person should have one wife, whose wife will she be in the afterlife? The question was designed to show that (in the opinion of the Sadducees) resurrection leads to a major problem. ‡‡‡ tn: Grk "For the seven had her as wife." § tn: Here καί kai

§† tn: Grk "sons of this age" (an idiom, see L&N 11.16). The following clause which refers to being "given in marriage" suggests both men and women are included in this phrase. §†† tn: Grk "to attain to." §‡ sn: Life in the age to come is different than life here (they neither marry nor are given in marriage). This means Jesus' questioners had made a false assumption that life was the same both now and in the age to come. §†† sn: Angels do not die, nor do they eat according to Jewish tradition (1 En. 15:6; 51:4; Wis 5:5; 2 Bar. 51:10; 1QH 3.21-23). §† tn: Grk "sons of God, being." The participle ὄντες ontēs

§† tn: Or "people." The noun υἱός Juios

§§† tn: Grk "But that the dead are raised even Moses revealed." §§‡ sn: See Exod 3:6. Jesus used a common form of rabbinic citation here to refer to the passage in question. §§§ sn: A quotation from Exod 3:6.

living, ¹⁸ for all live before him." ¹⁹³⁹ Then²⁰ some of the experts in the law²¹ answered, "Teacher, you have spoken well!" ²²⁴⁰ For they did not dare any longer to ask²³ him anything.

The Messiah: David's Son and Lord

⁴¹ But²⁴ he said to them, "How is it that they say that the Christ²⁵ is David's son? ²⁶⁴² For David himself says in the book of Psalms,

' The Lord said to my²⁷ lord,
" Sit at my right hand,

⁴³ until I make your enemies a footstool for your feet.'" ²⁸

⁴⁴ If David then calls him 'Lord,' how can he be his son?" ²⁹

Jesus Warns the Disciples against Pride

⁴⁵ As³⁰ all the people were listening, Jesus³¹ said to his disciples, ⁴⁶ " Beware³² of the experts in the law. ³³ They³⁴ like walking around in long robes, and they love elaborate greetings³⁵ in the marketplaces and the best

¹⁸ sn: He is not God of the dead but of the living. Jesus' point was that if God could identify himself as God of the three old patriarchs, then they must still be alive when God spoke to Moses; and so they must be raised. ¹⁹ tn: On this syntax, see BDF §192. The point is that all live "to" God or "before" God. ²⁰ tn: Here δέ de

²¹ tn: Or "some of the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 5:21. ²² sn: Teacher, you have spoken well! The scribes, being Pharisees, were happy for the defense of resurrection and angels, which they (unlike the Sadducees) believed in. ²³ sn: The attempt to show Jesus as ignorant had left the experts silenced. At this point they did not dare any longer to ask him anything. ²⁴ sn: If the religious leaders will not dare to question Jesus any longer, then he will question them. ²⁵ tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 2:11. ²⁶ sn: It was a common belief in Judaism that Messiah would be David's son in that he would come from the lineage of David. On this point the Pharisees agreed and were correct. But their understanding was nonetheless incomplete, for Messiah is also David's Lord. With this statement Jesus was affirming that, as the Messiah, he is both God and man. ²⁷ sn: The Lord said to my Lord. With David being the speaker, this indicates his respect for his descendant (referred to as my Lord). Jesus was arguing, as the ancient exposition assumed, that the passage is about the Lord's anointed. The passage looks at an enthronement of this figure and a declaration of honor for him as he takes his place at the side of God. In Jerusalem, the king's palace was located to the right of the temple to indicate this kind of relationship. Jesus was pressing the language here to get his opponents to reflect on how great Messiah is. ²⁸ sn: A quotation from Ps 110:1. ²⁹ tn: Grk "David thus calls him 'Lord.' So how is he his son?" The conditional nuance, implicit in Greek, has been made explicit in the translation (cf. Matt 22:45). ³⁰ tn: Here δέ de

³¹ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Or "Be on guard against." This is a present imperative and indicates that pride is something to constantly be on the watch against. ³³ tn: Or "of the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 5:21. ³⁴ tn: Grk "who," continuing the sentence begun by the prior phrase. ³⁵ sn: There is later Jewish material in the Talmud that spells out such greetings in detail. See D. L. Bock, Luke (BECNT), 2:1642; H. Windisch, TDNT 1:498.

seats[†] in the synagogues^{††} and the places of honor at banquets. ⁴⁷ They[‡] devour ^{‡†} widows' property, ^{‡†} and as a show make long prayers. They will receive a more severe punishment."

21 Jesus^{‡††} looked up ^{‡††} and saw the rich putting their gifts into the offering box. ^{‡†} He also saw a poor widow put in two small copper coins. ^{‡††} He^{‡††} said, "I tell you the truth, ^{‡†} this poor widow has put in more than all of them. ^{‡††} For they all offered their gifts out of their wealth. ^{‡†} But she, out of her poverty, put in everything she had to live on." ^{‡†}

The Signs of the End of the Age

⁵ Now^{‡††} while some were speaking about the temple, how it was adorned^{‡††} with beautiful stones and offerings, ^{‡††} Jesus¹⁸ said, ⁶ "As for these things that you are gazing at, the days will come when not one stone will be left on another. ¹⁹ All will be torn down!"

† sn: See Luke 14:1-14. †† sn: See the note on synagogues in 4:15. ‡ tn: Grk "who," continuing the sentence begun in v. 46. ‡† sn: How they were able to devour widows' houses is debated. Did they seek too much for contributions, or take too high a commission for their work, or take homes after debts failed to be paid? There is too little said here to be sure. ‡†† tn: Grk "houses," "households"; however, the term can have the force of "property" or "possessions" as well (O. Michel, TDNT 5:131; BDAG 695 s.v. οἴκια ‡†† tn: Grk "He"; the referent has been specified in the translation for clarity. Here δέ de ‡†† tn: Grk "looking up, he saw." The participle ἀναβλέψας anableya"

§ tn: On the term γαζοφυλάκιον gazofulakion

sn

‡† sn: These two small copper coins were lepta (sing. "lepton"), the smallest and least valuable coins in circulation in Palestine, worth one-half of a quadrans or 1/128 of a denarius, or about six minutes of an average daily wage. This was next to nothing in value. §†† tn: Here καί kai

§† tn: Grk "Truly, I say to you." §†† sn: Has put in more than all of them. With God, giving is weighed evaluatively, not counted. The widow was praised because she gave sincerely and at some considerable cost to herself. §† tn: Grk "out of what abounded to them." §†† tn: Or "put in her entire livelihood." §§† tn: Here καί kai

§§† sn: The Jerusalem temple was widely admired around the world. See Josephus, Ant. 15.11 (15.380-425); J. W. 5.5 (5.184-227) and Tacitus, History 5.8, who called it "immensely opulent." Josephus compared it to a beautiful snow-capped mountain. §§§ tn: For the translation of ἀνάθημα anaqhema 18 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 19 sn: With the statement days will come when not one stone will be left on another Jesus predicted the total destruction of the temple, something that did occur in A.D.

²⁰⁷ So²¹ they asked him, ²² "Teacher, when will these things²³ happen? And what will be the sign that²⁴ these things are about to take place?" ⁸ He²⁵ said, "Watch out²⁶ that you are not misled. For many will come in my name, saying, 'I am he,²⁷ and, 'The time is near.' Do not follow them! ⁹ And when you hear of wars and rebellions, ²⁸ do not be afraid. ²⁹ For these things must happen first, but the end will not come at once." ³⁰

Persecution of Disciples

¹⁰ Then he said to them, "Nation will rise up in arms³¹ against nation, and kingdom against kingdom. ¹¹ There will be great earthquakes, and famines³² and plagues in various places, and there will be terrifying sights³³ and great signs³⁴ from heaven. ¹² But before all this, ³⁵ they will seize³⁶ you and persecute you, handing you over to the synagogues³⁷ and prisons. You³⁸ will be brought before kings and governors because of my name. ¹³ This will be a time for you to serve as witnesses. ³⁹¹⁴ Therefore be resolved⁴⁰ not to rehearse⁴¹ ahead of time how to make your defense. ¹⁵ For I will give you the words⁴² along with the wisdom⁴³ that none of your adversaries will be able to withstand or contradict. ¹⁶ You will be betrayed even by parents, ⁴⁴ brothers, relatives, ⁴⁵ and friends, and

²⁰ tn: Grk "the days will come when not one stone will be left on another that will not be thrown down." ²¹ tn: Here δέ de

²² tn: Grk "asked him, saying." The participle λέγοντες legontes

²³ sn: Both references to these things are plural, so more than the temple's destruction is in view. The question may presuppose that such a catastrophe signals the end. ²⁴ tn: Grk "when." ²⁵ tn: Here δέ de

²⁶ tn: Or "Be on guard." ²⁷ tn: That is, "I am the Messiah." ²⁸ tn: Social and political chaos also precedes the end. This term refers to revolutions (L&N 39.34). ²⁹ tn: This is not the usual term for fear, but refers to a deep sense of terror and emotional distress (Luke 24:37; BDAG 895 s.v. πτοέω ³⁰ sn: The end will not come at once. This remark about timing not only indicates that there will be events before the end, but that some time will also pass before it comes. ³¹ tn: For the translation "rise up in arms" see L&N 55.2. ³² sn: See Isa 5:13-14; 13:6-16; Hag 2:6-7; Zech 14:4. ³³ tn: This term, φόβητρον fobhtron

³⁴ sn: See Jer 4:13-22; 14:12; 21:6-7. ³⁵ sn: But before all this. Another note of timing is present, this one especially important in understanding the sequence in the discourse. Before the things noted in vv. 8-11 are the events of vv. 12-19. ³⁶ tn: Grk "will lay their hands on you." ³⁷ sn: Some of the persecution is of Jewish origin (the synagogues). Some fulfillment of this can be seen in Acts. See the note on synagogues in 4:15. ³⁸ tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ³⁹ tn: Grk "This will turn out to you for [a] testimony." ⁴⁰ tn: Grk "determine in your hearts." ⁴¹ tn: This term could refer to rehearsing a speech or a dance. On its syntax, see BDF §392.2. ⁴² tn: Grk "a mouth." It is a metonymy and refers to the reply the Lord will give to them. ⁴³ tn: Grk "and wisdom." ⁴⁴ sn: To confess Christ might well mean rejection by one's own family, even by parents. ⁴⁵ tn: Grk "and brothers and relatives," but καί kai

they will have some of you put to death.¹⁷ You will be hated by everyone because of my name.¹⁸ Yet^{††} not a hair of your head will perish.^{†19} By your endurance^{‡†} you will gain^{‡‡} your lives.^{‡‡}

The Desolation of Jerusalem

²⁰ " But when you see Jerusalem^{‡‡‡} surrounded[§] by armies, then know that its^{§†} desolation^{§††} has come near.²¹ Then those who are in Judea must flee^{§†} to the mountains. Those^{§††} who are inside the city must depart. Those^{§†} who are out in the country must not enter it,²² because these are days of vengeance,^{§‡} to fulfill^{§§†} all that is written.²³ Woe to those who are pregnant and to those who are nursing their babies in those days ! For there will be great distress^{§§‡} on the earth and wrath against this people.²⁴ They^{§§§} will fall by the edge¹⁸ of the sword and be led away as cap-

6:22, 27; 1 Cor 1:25-31. †† tn: Here καί kai † sn: See Luke en v. 16, the expression not a hair of your head will perish must be taken figuratively and refer to living ultimately in the presence of God. †† sn: By your endurance is a call to remain faithful, because trusting in Jesus is the means to life. ‡‡ tc: Some important Greek witnesses plus the majority of MSS κ ψ 1 κτήσασθε kthsasqe ‡ sn: Given v. 16, the expression not a hair of your head will perish must be taken figuratively and refer to living ultimately in the presence of God. †† sn: By your endurance is a call to remain faithful, because trusting in Jesus is the means to life. ‡‡ tc: Some important Greek witnesses plus the majority of MSS κ ψ 1 κτήσασθε kthsasqe Θ 13 κτήσασθε kth-sesqe

‡‡† tn: Grk "your souls," but ψυχή yuch

‡‡‡ map: For location see . § sn: See Luke 19:41-44. This passage refers to the events associated with the fall of Jerusalem, when the city is surrounded by armies. §† tn: Grk "her," referring to the city of Jerusalem (the name "Jerusalem" in Greek is a feminine noun). §†† sn: The phrase its desolation is a reference to the fall of the city, which is the only antecedent present in Luke's account. The parallels to this in Matt 24:15 and Mark 13:14 refer to the temple's desolation, though Matthew's allusion is clearer. They focus on the parallel events of the end, not on the short term realization in A.D.

§‡ sn: Fleeing to the mountains is a key OT image: Gen 19:17; Judg 6:2; Isa 15:5; Jer 16:16; Zech 14:5. §†† tn: Here καί kai

§† tn: Here καί kai

§‡ tn: Or "of punishment." This is a time of judgment. §§† tn: The passive construction with the infinitive πλησθῆναι plhsqhnai

§§‡ sn: Great distress means that this is a period of great judgment. §§§ tn: Here καί kai

18 tn: Grk "by the mouth of the sword" (an idiom for the edge of a sword).

tives¹⁹ among all nations. Jerusalem²⁰ will be trampled down by the Gentiles until the times of the Gentiles are fulfilled.²¹

The Arrival of the Son of Man

²⁵ " And there will be signs in the sun and moon and stars,²² and on the earth nations will be in distress,²³ anxious²⁴ over the roaring of the sea and the surging waves.²⁶ People will be fainting from fear²⁵ and from the expectation of what is coming on the world, for the powers of the heavens will be shaken.^{26,27} Then²⁷ they will see the Son of Man arriving in a cloud²⁸ with power and great glory.²⁸ But when these things²⁹ begin to happen, stand up and raise your heads, because your redemption³⁰ is drawing near."

The Parable of the Fig Tree

²⁹ Then³¹ he told them a parable : "Look at the fig tree and all the other trees.^{32,30} When they sprout leaves, you see³³ for yourselves and know that summer is now near.³¹ So also you, when you see these things happening, know³⁴ that the kingdom of God³⁵ is near.³² I tell you the truth,³⁶ this generation³⁷ will not

19 sn: Here is the predicted judgment against the nation until the time of Gentile rule has passed: Its people will be led away as captives. 20 tn: Grk "And Jerusalem." Here καί kai

21 sn: Until the times of the Gentiles are fulfilled implies a time when Israel again has a central role in God's plan. 22 sn: Signs in the sun and moon and stars are cosmic signs that turn our attention to the end and the Son of Man's return for the righteous. OT imagery is present: See Isa 13:9-10; 24:18-20; 34:4; Ezek 32:7-8; Joel 2:1, 30-31; 3:15. 23 tn: Grk "distress of nations." 24 tn: Or "in consternation" (L&N 32.9). 25 tn: According to L&N 23.184 this could be mainly a psychological experience rather than actual loss of consciousness. It could also refer to complete discouragement because of fear, leading people to give up hope (L&N 25.293). 26 sn: An allusion to Isa 34:4. The heavens were seen as the abode of heavenly forces, so their shaking indicates distress in the spiritual realm. Although some take the powers as a reference to bodies in the heavens (like stars and planets, "the heavenly bodies," NIV) this is not as likely. 27 tn: Grk "And then" (καί τότε kai tote καί

28 sn: An allusion to Dan 7:13. Here is Jesus returning with full judging authority. 29 sn: These things are all the events of vv. 8-27. Disciples represent the righteous here. The events surrounding the fall of the nation are a down payment on a fuller judgment to come on all humanity. The presence of one guarantees the other. 30 sn: With Jesus' return comes the manifestation of judgment and final salvation (redemption). 31 tn: Here καί kai

32 tn: Grk "all the trees." 33 tn: Grk "seeing for yourselves, you know." The participle βλέποντες bleponte"

34 tn: The verb γινώσκετε ginwskete

35 sn: The kingdom of God refers here to the kingdom in all its power. See Luke 17:20-37. 36 tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn 37 sn: This is one of the hardest verses in the gospels to interpret. Various views exist for what generation means. (1) Some take it as meaning "race" and thus as an as-

pass away until all these things take place.³³ Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away.[†]

Be Ready!

³⁴ " But be on your guard^{††} so that your hearts are not weighed down with dissipation and drunkenness and the worries of this life, and that day close down upon you suddenly like a trap.^{‡35} For^{††} it will overtake^{‡‡} all who live on the face of the whole earth. ^{‡‡36} But stay alert at all times, ^{‡‡‡} praying that you may have strength to escape all these things that must[‡] happen, and to stand before the Son of Man."

³⁷ So^{‡†} every day Jesus^{‡††} was teaching in the temple courts, ^{‡†} but at night he went and stayed^{‡††} on the Mount of Olives. ^{‡†38} And all the people^{‡†} came to him early in the morning to listen to him in the temple courts. ^{‡‡†}

22 Now the Feast of Unleavened Bread, ^{‡‡†} which is called the Passover, was approaching. ² The ^{‡‡‡‡}

surance that the Jewish race (nation) will not pass away. But it is very questionable that the Greek term γενεά genea

[†] sn: The words that Jesus predicts here will never pass away. They are more stable and lasting than creation itself. For this kind of image, see Isa 40:8; 55:10-11. ^{††} tn: Grk "watch out for yourselves." sn: Disciples are to watch out. If they are too absorbed into everyday life, they will stop watching and living faithfully. [‡] sn: Or like a thief, see Luke 12:39-40. The metaphor of a trap is a vivid one. Most modern English translations traditionally place the words "like a trap" at the end of v. 34, completing the metaphor. In the Greek text (and in the NRSV and REB) the words "like a trap" are placed at the beginning of v. 35. This does not affect the meaning. ^{††} tn: There is debate in the textual tradition about the position of γάρ gar

γάρ

^{‡‡} tn: Or "come upon." ^{‡‡†} sn: This judgment involves everyone: all who live on the face of the whole earth. No one will escape this evaluation. ^{‡‡‡} sn: The call to be alert at all times is a call to remain faithful in looking for the Lord's return. [‡] tn: For the translation of μέλλω mellw ^{‡†} tn: Here δέ de

^{‡††} tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡} tn: Grk "in the temple." ^{‡††} tn: Grk "and spent the night," but this is redundant because of the previous use of the word "night." ^{‡†} tn: Grk "at the mountain called 'of Olives.'" sn: See the note on the phrase Mount of Olives in 19:29. ^{‡‡} sn: Jesus' teaching was still quite popular with all the people at this point despite the leaders' opposition. ^{‡‡†} tc: Some mss 13

^{‡‡‡} sn: The Feast of Unleavened Bread was a week long celebration that followed the day of Passover, so one name was used for both feasts (Exod 12:1-20; 23:15; 34:18; Deut 16:1-8). ^{‡‡‡} tn: Grk "And the." Here καί

chief priests and the experts in the law¹⁸ were trying to find some way¹⁹ to execute²⁰ Jesus, ²¹ for they were afraid of the people. ²²

³ Then²³ Satan²⁴ entered Judas, the one called Iscariot, who was one of the twelve. ²⁵⁴ He went away and discussed with the chief priests and officers of the temple guard²⁶ how he might²⁷ betray Jesus,²⁸ handing him over to them. ²⁹⁵ They³⁰ were delighted ³¹ and arranged to give him money. ³²⁶ So³³ Judas³⁴ agreed and began looking for an opportunity to betray Jesus³⁵ when no crowd was present. ³⁶

The Passover

⁷ Then the day for the feast³⁷ of Unleavened Bread came, on which the Passover lamb had to be sacrificed. ³⁸⁸ Jesus³⁹ sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover⁴⁰ for us to eat." ⁴¹⁹ They⁴² said to

kai

¹⁸ tn: Or "and the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 5:21. ¹⁹ tn: Grk "were seeking how." ²⁰ tn: The Greek verb here means "to get rid of by execution" (BDAG 64 s.v. ἀναίρῶ)

²¹ tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²² sn: The suggestion here is that Jesus was too popular to openly arrest him. The verb were trying is imperfect. It suggests, in this context, that they were always considering the opportunities. ²³ tn: Here δέ de

²⁴ sn: The cross is portrayed as part of the cosmic battle between Satan and God; see Luke 4:1-13; 11:14-23. ²⁵ tn: Grk "Iscariot, being of the number of the twelve." ²⁶ tn: The full title στρατηγός του ἱεροῦ strathgo tou Jierou

στρατηγός ²⁷ tn: Luke uses this frequent indirect question to make his point (BDF §267.2). ²⁸ tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ tn: Grk "how he might hand him over to them," in the sense of "betray him." ³⁰ tn: Here καί kai

³¹ sn: The leaders were delighted when Judas contacted them about betraying Jesus, because it gave them the opportunity they had been looking for, and they could later claim that Jesus had been betrayed by one of his own disciples. ³² sn: Matt 26:15 states the amount of money they gave Judas was thirty pieces of silver (see also Matt 27:3-4; Zech 11:12-13). ³³ tn: Here καί kai

³⁴ tn: Grk "he"; the referent (Judas) has been specified in the translation for clarity. ³⁵ tn: Grk "betray him to them"; the referent of the first pronoun (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ³⁶ tn: Grk "apart from the crowd." sn: The leaders wanted to do this quietly, when no crowd was present, so no public uproar would result (cf. v. 21:38; 22:2).

³⁷ tn: The words "for the feast" are not in the Greek text, but have been supplied for clarity. ³⁸ sn: Generally the feast of Unleavened Bread would refer to Nisan 15 (Friday), but the following reference to the sacrifice of the Passover lamb indicates that Nisan 14 (Thursday) was what Luke had in mind (Nisan = March 27 to April 25). The celebration of the Feast of Unleavened Bread lasted eight days, beginning with the Passover meal. The celebrations were so close together that at times the names of both were used interchangeably. ³⁹ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ⁴⁰ sn: This required getting a suitable lamb and finding lodging in Jerusalem where the meal could be eaten. The population of the city swelled during the feast, so lodging could be difficult to find. The Passover was celebrated

him, "Where do you want us to prepare[†] it?" ¹⁰ He said to them, "Listen, ^{††} when you have entered the city, a man carrying a jar of water[‡] will meet you. ^{‡†} Follow him into the house that he enters, ^{††} and tell the owner of the house, ^{‡†} 'The Teacher says to you, "Where is the guest room where I may eat the Passover with my disciples?"' ^{‡†} ¹² Then he will show you a large furnished room upstairs. Make preparations there." ¹³ So^{‡††} they went and found things^{‡††} just as he had told them, [§] and they prepared the Passover.

The Lord's Supper

¹⁴ Now^{§†} when the hour came, Jesus^{§††} took his place at the table^{§†} and the apostles joined^{§††} him. ¹⁵ And he said to them, "I have earnestly desired^{§†} to eat this Passover with you before I suffer. ¹⁶ For I tell you, I will not eat it again^{§†} until it is fulfilled^{§§†} in the kingdom of God." ^{§§†17} Then^{§§§} he took a cup, ¹⁸ and after giving

each year in commemoration of the Israelites' deliverance from Egypt; thus it was a feast celebrating redemption (see Exod 12). The Passover lamb was roasted and eaten after sunset in a family group of at least ten people (m. Pesahim 7.13). People ate the meal while reclining (see the note on table in 22:14). It included, besides the lamb, unleavened bread and bitter herbs as a reminder of Israel's bitter affliction at the hands of the Egyptians. Four cups of wine mixed with water were also used for the meal. For a further description of the meal and the significance of the wine cups, see E. Ferguson, *Backgrounds of Early Christianity*, 523-24. 41 tn: Grk "for us, so that we may eat." 42 tn: Here δέ de

† tn: In the Greek text this a deliberative subjunctive. †† tn: Grk "behold." ‡ sn: Since women usually carried these jars, it would have been no problem for Peter and John to recognize the man Jesus was referring to. ‡† sn: Jesus is portrayed throughout Luke 22-23 as very aware of what will happen, almost directing events. Here this is indicated by his prediction that a man carrying a jar of water will meet you. ‡† tn: Grk "to the master of the household," referring to one who owns and manages the household, including family, servants, and slaves (L&N 57.14). ‡†† tn: Here δέ de

‡†† tn: The word "things" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. § sn: The author's note that the disciples found things just as he had told them shows that Jesus' word could be trusted. §† tn: Here καί kai

§†† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Grk "reclined at table," as 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. §†† tn: Grk "the apostles with him." §† tn: This phrase parallels a Hebrew infinitive absolute and serves to underline Jesus' enthusiasm for holding this meal (BDF §198.6). §‡ tn: Although the word "again" is not in the Greek text, it is supplied to indicate that Jesus did indeed partake of this Passover meal, as statements in v. 18 suggest ("from now on"). For more complete discussion see D. L. Bock, *Luke (BECNT)*, 2:1720. §§† sn: Jesus looked to a celebration in the kingdom to come when the Passover is fulfilled. This reference could well suggest that some type of commemorative sacrifice and meal will be celebrated then, as the antecedent is the Passover sacrifice. The reference is not to the Lord's supper as some argue, but the Passover. §§‡ sn: The kingdom of God here refers to the kingdom in all its power. See Luke 17:20-37. §§§ tn: Here καί kai

18 sn: Then he took a cup. Only Luke mentions two cups at

thanks he said, "Take this and divide it among yourselves. ¹⁸ For I tell you that from now on I will not drink of the fruit¹⁹ of the vine until the kingdom of God comes." ²⁰¹⁹ Then²¹ he took bread, and after giving thanks he broke it and gave it to them, saying, "This is my body²² which is given for you. ²³ Do this in remembrance of me." ²⁰ And in the same way he took²⁴ the cup after they had eaten, ²⁵ saying, "This cup that is poured out for you is the new covenant²⁶ in my blood.

A Final Discourse

²¹ " But look, the hand of the one who betrays²⁷ me is with me on the table. ²⁸²² For the Son of Man is to go just as it has been determined, ²⁹ but woe to that man by whom he is betrayed!" ²³ So³⁰ they began to question one another as to which of them it could possibly be who would do this.

²⁴ A dispute also started³¹ among them over which of them was to be regarded as the greatest. ³²²⁵ So³³ Jesus³⁴ said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them, and those in authority over them are called 'benefactors.' ³⁵²⁶ Not so with you; ³⁶ instead the one

this meal; the other synoptic gospels (Matt, Mark) mention only one. This is the first of the two. It probably refers to the first cup in the traditional Passover meal, which today has four cups (although it is debated whether the fourth cup was used in the 1st century). 19 tn: Grk "the produce" ("the produce of the vine" is a figurative expression for wine). 20 sn: Until the kingdom of God comes is a reference to the kingdom in all its power. See Luke 17:20-37. Jesus awaits celebration with the arrival of full kingdom blessing. 21 tn: Here καί kai

22 tc: Some important Western MSS

23 sn: The language of the phrase given for you alludes to Christ's death in our place. It is a powerful substitutionary image of what he did for us. 24 tn: The words "he took" are not in the Greek text at this point, but are an understood repetition from v. 19. 25 tn: The phrase "after they had eaten" translates the temporal infinitive construction μετά τὸ δεῖπνῆσαι meta to deipnhsai δεῖπνέω deipnew

26 sn: Jesus' death established the forgiveness promised in the new covenant of Jer 31:31. Jesus is reinterpreting the symbolism of the Passover meal, indicating the presence of a new era. 27 sn: The one who betrays me. Jesus knows about Judas and what he has done. 28 sn: The point of Jesus' comment here is not to identify the specific individual per se, but to indicate that it is one who was close to him - somebody whom no one would suspect. His comment serves to heighten the treachery of Judas' betrayal. 29 sn: Jesus' death has been determined as a part of God's plan (Acts 2:22-24). 30 tn: Here καί kai

31 tn: Or "happened." 32 tn: Though the term μεῖζων meizwn Here δέ de 33 tn:

34 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 35 sn: The title ' benefactor,' highlighting grace and meaning something

who is greatest among you must become like the youngest, and the leader[†] like the one who serves. ^{††27} For who is greater, the one who is seated at the table, ‡ or the one who serves? Is it not^{‡†} the one who is seated at the table? But I am among you as one^{‡†} who serves.

²⁸ "You are the ones who have remained^{‡††} with me in my trials. ²⁹ Thus^{‡††} I grant[§] to you a kingdom, ^{§†} just as my Father granted to me, ³⁰ that you may eat and drink at my table in my kingdom, and you will sit^{§††} on thrones judging^{§†} the twelve tribes of Israel.

³¹ "Simon, ^{§††} Simon, pay attention! ^{§†} Satan has demanded to have you all, ^{§†} to sift you like wheat, ^{§§†32} but I have prayed for you, Simon, ^{§§†} that your faith may not fail. ^{§§§} When¹⁸ you have turned back, ¹⁹ strengthen²⁰ your brothers." ³³ But Peter²¹ said to him,

like "helper of the people," was even given to tyrants (2 Macc 4:2; 3 Macc 3:19; Josephus, J. W. 3.9.8 [3.459]). ³⁶ tn: Grk "But you are not thus." † tn: Or "the ruler." †† sn: And the leader like the one who serves. Leadership was not to be a matter of privilege and special status, but of service. All social status is leveled out by these remarks. Jesus himself is the prime example of the servant-leader. ‡ tn: Grk "who reclines at table," as 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. †† tn: The interrogative particle used here in the Greek text (οὐχί ouci ‡† sn: Jesus' example of humble service, as one who serves, shows that the standard for a disciple is different from that of the world. For an example see John 13:1-17. ‡†† tn: Or "continued" (L&N 34.3). Jesus acknowledges the disciples' faithfulness. ‡†† tn: Here καί kai

[§] sn: With the statement "I grant to you a kingdom" Jesus gave the disciples authority over the kingdom, as God had given him such authority. The present tense looks at authority given presently, though the major manifestation of its presence is yet to come as the next verse shows. ^{§†} Or "I give you the right to rule" (cf. CEV). For this translation of διατιθεμαι βασιλείαν diatiquemai basileian ^{§††} tn: This verb is future indicative, and thus not subordinate to "grant" (διατιθεμαι diatiquemai [†]ina esqhte

^{§†} sn: The statement you will sit on thrones judging the twelve tribes of Israel looks at the future authority the Twelve will have when Jesus returns. They will share in Israel's judgment. ^{§††} tc: The majority of mss κ Θ Ψ 1,13

75 c s

^{§†} tn: Grk "behold" (for "pay attention" see L&N 91.13). ^{§†} sn: This pronoun is plural in the Greek text, so it refers to all the disciples of which Peter is the representative. ^{§§†} sn: Satan has demanded permission to put them to the test. The idiom "sift (someone) like wheat" is similar to the English idiom "to pick (someone) apart." The pronoun you is implied. ^{§§†} sn: Here and in the remainder of the verse the second person pronouns are singular, so only Peter is in view. The name "Simon" has been supplied as a form of direct address to make this clear in English. ^{§§§} sn: That your faith may not fail. Note that Peter's denials are pictured here as lapses, not as a total absence of faith. ¹⁸ tn: Grk "And when." Here καί kai

¹⁹ tn: Or "turned around." ²⁰ sn: Strengthen your brothers refers to Peter helping

"Lord, I am ready to go with you both to prison and to death!" ²²³⁴ Jesus replied, ²³ "I tell you, Peter, the rooster will not crow²⁴ today until you have denied²⁵ three times that you know me."

³⁵ Then²⁶ Jesus²⁷ said to them, "When I sent you out with no money bag, ²⁸ or traveler's bag, ²⁹ or sandals, you didn't lack³⁰ anything, did you?" They replied, ³¹ "Nothing." ³⁶ He said to them, "But now, the one who³² has a money bag must take it, and likewise a traveler's bag³³ too. And the one who has no sword must sell his cloak and buy one. ³⁷ For I tell you that this scripture must be³⁴ fulfilled in me, ' And he was counted with the transgressors .³⁵ For what is written about me is being fulfilled.'" ³⁶³⁸ So³⁷ they said, "Look, Lord, here are two swords." ³⁸ Then he told them, "It is enough." ³⁹

On the Mount of Olives

³⁹ Then⁴⁰ Jesus⁴¹ went out and made his way, ⁴² as he customarily did, to the Mount of Olives, ⁴³ and the disciples followed him. ⁴⁰ When he came to the place, ⁴⁴ he said to them, "Pray that you will not fall into temptation." ⁴⁵⁴¹ He went away from them about a stone's

to strengthen their faith. Jesus quite graciously restores Peter "in advance," even with the knowledge of his approaching denials. ²¹ tn: Grk "he"; the referent (Peter) has been specified in the translation for clarity. ²² sn: The confidence Peter has in private (Lord, I am ready...) will wilt under the pressure of the public eye. ²³ tn: Grk "he said"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ sn: That is, Peter's denials will happen before the sun rises. ²⁵ sn: Once again, Jesus is quite aware that Peter will deny him. Peter, however, is too nonchalant about the possibility of stumbling. ²⁶ tn: Here καί kai

²⁷ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁸ tn: Traditionally, "purse" (likewise in v. 36). ²⁹ tn: Or possibly "beggar's bag" (L&N 6.145). ³⁰ sn: This refers back to 9:3 and 10:3-4. The Greek construction anticipates a negative reply which is indicated in the translation by the 'tag' at the end, "did you?" Nothing was lacking. ³¹ tn: Grk "said." ³² tn: The syntax of this verse is disputed, resulting in various translations. The major options are either (1) that reflected in the translation or (2) that those who have a money bag and traveler's bag should get a sword, just as those who do not have these items should sell their cloak to buy a sword. The point of all the options is that things have changed and one now needs full provisions. Opposition will come. But "sword" is a figure for preparing to fight. See Luke 22:50-51. ³³ tn: Or possibly "beggar's bag" (L&N 6.145). ³⁴ sn: This scripture must be fulfilled in me. The statement again reflects the divine necessity of God's plan. See 4:43-44. ³⁵ tn: Or "with the lawless." sn: This is a quotation from Isa 53:12. It highlights a theme of Luke 22-23. Though completely innocent, Jesus dies as if he were a criminal. ³⁶ tn: Grk "is having its fulfillment." ³⁷ tn: Here δέ de

³⁸ sn: Here are two swords. The disciples mistakenly took Jesus to mean that they should prepare for armed resistance, something he will have to correct in 22:50-51. ³⁹ sn: It is enough. The disciples' misunderstanding caused Jesus to terminate the discussion. ⁴⁰ tn: Here καί kai

⁴¹ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ⁴² tn: Grk "went." ⁴³ sn: See the note on the Mount of Olives in Luke 19:29. ⁴⁴ sn: Luke does not mention Gethsemane by name, but calls it simply the place. ⁴⁵ sn: Jesus' instructions to pray not to fall into temptation is an allusion to Luke

throw, knelt down, and prayed, ⁴² "Father, if you are willing, take[†] this cup^{††} away from me. Yet not my will but yours[‡] be done." ⁴³ [Then an angel from heaven appeared to him and strengthened him. ⁴⁴ And in his anguish^{‡‡} he prayed more earnestly, and his sweat was like drops of blood falling to the ground.] ^{‡‡45} When^{‡‡‡} he got up from prayer, he came to the disciples and found them sleeping, exhausted^{‡‡‡} from grief. ⁴⁶ So[§] he said to them, "Why are you sleeping? Get up and pray that you will not fall into temptation!" ^{§†}

Betrayal and Arrest

⁴⁷ While he was still speaking, suddenly a crowd appeared,^{§††} and the man named Judas, one of the twelve, was leading them. He walked up^{§†} to Jesus to kiss him. ^{§††48} But Jesus said to him, "Judas, would you betray the Son of Man with a kiss?" ^{§†49} When^{§†} those

22:28-38, especially 22:31. The temptation is Satan's challenge to them to defect, like what happened to Judas and what will happen to Peter. † tn: Luke's term *παρένευκε*

παρένευκε

†† sn: This cup alludes to the wrath of God that Jesus would experience (in the form of suffering and death) for us. See Ps 11:6; 75:8-9; Isa 51:17, 19, 22 for this figure. ‡ sn: With the statement "Not my will but yours be done" Jesus submitted fully to God's will. ‡† tn: Grk "And being in anguish." ‡‡ tc: Several important Greek MSS 75 1 κ

22:43-44

13

2, κ Θ Ψ 1
MSS

‡†† tn: Here *καί kai*

‡‡‡ tn: Grk "from grief." The word "exhausted" is not in the Greek text, but is implied; the disciples have fallen asleep from mental and emotional exhaustion resulting from their distress (see L&N 25.273; cf. TEV, NIV, NLT). § tn: Here *καί kai*

§† sn: Jesus calls the disciples again to prayerful watchfulness with the words "Get up and pray" (see 22:40). The time is full of danger (22:53). §†† tn: Grk "While he was still speaking, behold, a crowd, and the one called Judas...was leading them." The abrupt appearance of the crowd on the scene is indicated in the translation by "suddenly" and "appeared." §‡ tn: Grk "drew near." §†† tc: Many MSS Θ 13 MSS

who were around him saw what was about to happen, they said, "Lord, should^{§§†} we use our swords?" ^{§§†50} Then^{§§§} one of them¹⁸ struck the high priest's slave, ¹⁹ cutting off his right ear. ⁵¹ But Jesus said, ²⁰ "Enough of this!" And he touched the man's²¹ ear and healed²² him. ⁵² Then²³ Jesus said to the chief priests, the officers of the temple guard, ²⁴ and the elders who had come out to get him, "Have you come out with swords and clubs like you would against an outlaw? ²⁵⁵³ Day after day when I was with you in the temple courts, ²⁶ you did not arrest me. ²⁷ But this is your hour, ²⁸ and that of the power²⁹ of darkness!"

Jesus' Condemnation and Peter's Denials

⁵⁴ Then³⁰ they arrested³¹ Jesus, ³² led him away, and brought him into the high priest's house. ³³ But Peter was following at a distance. ⁵⁵ When they had made a fire in the middle of the courtyard and sat down together, Peter sat down among them. ⁵⁶ Then a slave

MSS

§† sn: Je-

sus' comment about betraying the Son of Man with a kiss shows the hypocrisy and blindness of an attempt to cover up sin. On "misused kisses" in the Bible, see Gen 27:26-27; 2 Sam 15:5; Prov 7:13; 27:6; and 2 Sam 20:9. §‡ tn: Here *δέ de* §§† tn: The direct question using "if" in Greek is not unusual (BDF §440.3). §§‡ sn: "Should we use our swords?" The disciples' effort to defend Jesus recalls Luke 22:35-38. One individual did not wait for the answer. §§§ tn: Here *καί kai*

18 sn: One of them. The unnamed disciple is Peter according to John 18:10 (cf. also Matt 26:51; Mark 14:47). ¹⁹ tn: See the note on the word "slave" in 7:2. ²⁰ tn: Grk "But answering, Jesus said." This is redundant in contemporary English and has been simplified in the translation. ²¹ tn: Grk "his"; the referent (the slave of the high priest mentioned in the previous verse) has been specified in the translation for clarity. ²² sn: When Jesus healed the man's ear he showed grace even to those who hated him, following his own teaching (Luke 6:27-36). ²³ tn: Here *δέ de*

²⁴ tn: This title, literally "official of the temple" (*στρατηγός τοῦ ἱεροῦ strathgo*) *του Jierou*

²⁵ tn: Or "a revolutionary." This term can refer to one who stirs up rebellion: BDAG 594 s.v. *ληστής*

²⁶ tn: Grk "in the temple." ²⁷ tn: Grk "lay hands on me." ²⁸ tn: Or "your time." ²⁹ tn: Or "authority," "domain." ³⁰ tn: Here *καί kai*

³¹ tn: Or "seized" (L&N 37.109). ³² tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ³³ sn: Putting all the gospel accounts together, there is a brief encounter with Annas (brought him into the high priest's house, here and John 18:13, where Annas is named); the meeting led by Caiaphas (Matt 26:57-68 = Mark 14:53-65; and then a Sanhedrin meeting (Matt 27:1; Mark 15:1; Luke 22:66-71). These latter two meetings might be connected and apparently went into the morning.

girl, † seeing him as he sat in the firelight, stared at him and said, "This man was with him too!"⁵⁷ But Peter^{††} denied it: "Woman, ‡ I don't know^{††} him!"⁵⁸ Then^{‡‡} a little later someone else^{‡‡‡} saw him and said, "You are one of them too." But Peter said, "Man, ‡‡ I am not!"⁵⁹ And after about an hour still another insisted,[§] "Certainly this man was with him, because he too is a Galilean."^{§†60} But Peter said, "Man, I don't know what you're talking about!" At that moment, §†† while he was still speaking, a rooster crowed.^{§†61} Then^{§††} the Lord turned and looked straight at Peter, and Peter remembered the word of the Lord, §† how he had said to him, "Before a rooster crows today, you will deny me three times."⁶² And he went outside and wept bitterly.^{§†}

⁶³ Now^{§§†} the men who were holding Jesus^{§§†} under guard began to mock him and beat him.⁶⁴ They^{§§§} blindfolded him and asked him repeatedly, ¹⁸ "Prophecy! Who hit you?"¹⁹⁶⁵ They also said many other things against him, reviling²⁰ him.

† tn: The Greek term here is παιδίσκη paidiskh
 †† tn: Grk "he denied it, saying."
 The referent (Peter) has been specified in the translation for clarity.
 The participle λέγων legwn
 ‡ sn: Woman was a polite form of address (see BDAG 2008-9 s.v. γυνή)
 ‡† sn: The expression "I do not know him" had an idiomatic use in Jewish ban formulas in the synagogue and could mean, "I have nothing to do with him." ‡‡ tn: Here καί kai

‡‡† sn: In Mark 14:69, the same slave girl made the charge. So apparently Peter was being identified by a variety of people. ‡‡‡ tn: Here and in v. 60 "Man" is used as a neutral form of address to a stranger. § tn: Grk "insisted, saying." The participle λέγων legwn

§† sn: According to Mark 14:70 it was Peter's accent that gave him away as a Galilean. §†† tn: Grk "And immediately." Here καί kai

§‡ tn: A real rooster crowing is probably in view here (rather than the Roman trumpet call known as gallicinium), in part due to the fact that Mark 14:72 mentions the rooster crowing twice. See the discussion at Matt 26:74. §†† tn: Here καί kai

§† tn: "The word of the Lord" is a technical expression in OT literature, often referring to a divine prophetic utterance (e.g., Gen 15:1, Isa 1:10, Jonah 1:1). In the NT it occurs 15 times: 3 times as ῥῆμα τοῦ κυρίου rjhma tou kuriou
 λόγος τοῦ κυρίου logo" tou kuriou

§‡ sn: When Peter went out and wept bitterly it shows he really did not want to fail here and was deeply grieved that he had. §§† tn: Here καί kai

§§‡ tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Here καί kai

18 tn: The verb

ἐπηρώτων ephrwτων
 λέγοντες legontes

19 tn: Grk "Who is the one who hit you?" sn: Who hit you? This is a variation of one of three ancient games that involved blindfolds. 20 tn: Or "insulting." Luke uses

⁶⁶ When day came, the council of the elders of the people gathered together, both the chief priests and the experts in the law. ²¹ Then²² they led Jesus²³ away to their council²⁴⁶⁷ and said, "If²⁵ you are the Christ, ²⁶ tell us." But he said to them, "If²⁷ I tell you, you will not ²⁸ believe, ⁶⁸ and if²⁹ I ask you, you will not³⁰ answer. ⁶⁹ But from now on³¹ the Son of God will be seated at the right hand³² of the power³³ of God."⁷⁰ So³⁴ they all said, "Are you the Son of God, ³⁵ then?" He answered³⁶ them, "You say³⁷ that I am."⁷¹ Then³⁸ they said, "Why do we need further testimony? We have heard it ourselves³⁹ from his own lips!"⁴⁰

23 Then⁴¹ the whole group of them rose up and brought Jesus⁴² before Pilate. ⁴³² They⁴⁴ began to accuse⁴⁵ him, saying, "We found this man subvert-

a strong word here; it means "to revile, to defame, to blaspheme" (L&N 33.400). 21 tn: Or "and the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 5:21. 22 tn: Here καί kai

23 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 24 sn: Their council is probably a reference to the Jewish Sanhedrin, the council of seventy leaders. 25 tn: This is a first class condition in the Greek text. 26 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 2:11. 27 tn: This is a third class condition in the Greek text. Jesus had this experience already in 20:1-8.

28 tn: The negation in the Greek text is the strongest possible (οὐ μή ou mh 29 tn: This is also a third class condition in the Greek text. 30 tn: The negation in the Greek text is the strongest possible (οὐ μή ou mh 31 sn: From now on. Jesus' authority was taken up from this moment on. Ironically he is now the ultimate judge, who is himself being judged. 32 sn: Seated at the right hand is an allusion to Ps 110:1 ("Sit at my right hand...") and is a claim that Jesus shares authority with God in heaven. Those present may have thought they were his judges, but, in fact, the reverse was true. 33 sn: The expression the right hand of the power of God is a circumlocution for referring to God. Such indirect references to God were common in 1st century Judaism out of reverence for the divine name. 34 tn: Here καί kai

35 sn: The members of the council understood the force of the claim and asked Jesus about another title, Son of God. 36 tn: Grk "He said to them." 37 sn: Jesus' reply, "You say that I am," was not a denial, but a way of giving a qualified positive response: "You have said it, but I do not quite mean what you think."³⁸ tn: Here δέ de

39 sn: We have heard it ourselves. The Sanhedrin regarded the answer as convicting Jesus. They saw it as blasphemous to claim such intimacy and shared authority with God, a claim so serious and convicting that no further testimony was needed. 40 tn: Grk "from his own mouth" (an idiom). 41 tn: Here καί kai

42 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 43 sn: Pilate was the Roman prefect (procurator) in charge of collecting taxes and keeping the peace. His immediate superior was the Roman governor (proconsul) of Syria, although the exact nature of this administrative relationship is unknown. Pilate's relations with the Jews had been rocky (v. 12). Here he is especially sensitive to them. 44 tn: Here δέ de

45 sn: They began to accuse him. There were three charges: (1) disturbing Jewish peace; (2) fomenting rebellion through advocating not paying taxes (a lie - 20:20-26); and (3) claiming to be a political threat to Rome, by claiming to be a king, an allusion to Jesus' messianic claims. The second and third charges were a

45 sn: They began to accuse him. There were three charges: (1) disturbing Jewish peace; (2) fomenting rebellion through advocating not paying taxes (a lie - 20:20-26); and (3) claiming to be a political threat to Rome, by claiming to be a king, an allusion to Jesus' messianic claims. The second and third charges were a

ing[†] our nation, forbidding^{††} us to pay the tribute tax[‡] to Caesar^{‡†} and claiming that he himself is Christ, ^{‡†} a king.” ³ So^{‡††} Pilate asked Jesus, ^{‡††} “Are you the king[§] of the Jews?” He replied, “You say so.” ^{§†4} Then^{§††} Pilate said to the chief priests and the crowds, “I find no basis for an accusation^{§‡} against this man.” ⁵ But they persisted^{§††} in saying, “He incites^{§†} the people by teaching throughout all Judea. It started in Galilee and ended up here!” ^{§‡}

Jesus Brought Before Herod

⁶ Now when Pilate heard this, he asked whether the man was a Galilean. ⁷ When^{§§†} he learned that he was from Herod’s jurisdiction, ^{§§‡} he sent him over to Herod, ^{§§§} who also happened to be in Jerusalem¹⁸ at that time. ⁸ When¹⁹ Herod saw Jesus, he was very glad, for he had long desired to see him, because he had heard about him and was hoping to see him perform²⁰ some miraculous sign. ²¹⁹ So²² Herod²³ questioned him

direct challenge to Roman authority. Pilate would be forced to do something about them. † tn: On the use of the term διαστρέφω diastrefw

†† tn: Grk “and forbidding.” Here καί kai

‡ tn: This was a “poll tax.” L&N 57.182 states this was “a payment made by the people of one nation to another, with the implication that this is a symbol of submission and dependence – ‘tribute tax.’” ‡† tn: Or “to the emperor” (“Caesar” is a title for the Roman emperor). ‡†† tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn: See the note on Christ in 2:11. ‡††† tn: Here καί kai

‡††† tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. § sn: “Are you the king of the Jews?” Pilate was interested only in the third charge, because of its political implications of sedition against Rome. §† sn: The reply “You say so” is somewhat enigmatic, like Jesus’ earlier reply to the Jewish leadership in 22:70. §†† tn: Here δέ de

§‡ tn: Grk “find no cause.” sn: Pilate’s statement “I find no reason for an accusation” is the first of several remarks in Luke 23 that Jesus is innocent or of efforts to release him (vv. 13, 14, 15, 16, 20, 22). §††† tn: Or “were adamant.” For “persisted in saying,” see L&N 68.71. §† sn: He incites the people. The Jewish leadership claimed that Jesus was a political threat and had to be stopped. By reiterating this charge of stirring up rebellion, they pressured Pilate to act, or be accused of overlooking political threats to Rome. §‡† tn: Grk “beginning from Galilee until here.” §§†† tn: Here καί kai

§§‡† sn: Learning that Jesus was from Galilee and therefore part of Herod’s jurisdiction, Pilate decided to rid himself of the problem by sending him to Herod. §§§ sn: Herod was Herod Antipas, son of Herod the Great. See the note on Herod in 3:1. 18 sn: Herod would probably have come to Jerusalem for the feast, although his father was only half Jewish (Josephus, Ant. 14.15.2 [14.403]). Josephus does mention Herod’s presence in Jerusalem during a feast (Ant. 18.5.3 [18.122]). map: For location see . 19 tn: Here δέ de

20 tn: Grk “to see some sign performed by him.” Here the passive construction has been translated as an active one in keeping with contemporary English style. 21 sn: Herod,

at considerable length; Jesus²⁴ gave him no answer. ¹⁰ The chief priests and the experts in the law²⁵ were there, vehemently accusing him. ²⁶¹¹ Even Herod with his soldiers treated him with contempt and mocked him. Then,²⁷ dressing him in elegant clothes, ²⁸ Herod²⁹ sent him back to Pilate. ¹² That very day Herod and Pilate became friends with each other, ³⁰ for prior to this they had been enemies. ³¹

Jesus Brought Before the Crowd

¹³ Then³² Pilate called together the chief priests, the³³ rulers, and the people, ¹⁴ and said to them, “You brought me this man as one who was misleading³⁴ the people. When I examined him before you, ³⁵ I did not find this man guilty³⁶ of anything you accused him of doing. ¹⁵ Neither did Herod, for he sent him back to us. Look, he has done nothing³⁷ deserving death. ³⁸¹⁶ I will therefore have him flogged³⁹ and release him.”

17 [[EMPTY]] ⁴⁰

hoping to see him perform some miraculous sign, seems to have treated Jesus as a curiosity (cf. 9:7-9). 22 tn: Here δέ de

23

tn: Grk “he”; the referent (Herod) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 25 tn: Or “and the scribes.” See the note on the phrase “experts in the law” in 5:21. 26 sn: Luke portrays the Jewish leadership as driving events toward the cross by vehemently accusing Jesus. 27 tn: This is a continuation of the previous Greek sentence, but because of its length and complexity, a new sentence was started here in the translation by supplying “then” to indicate the sequence of events. 28 sn: This mockery involved putting elegant royal clothes on Jesus, either white or purple (the colors of royalty). This was no doubt a mockery of Jesus’ claim to be a king. 29 tn: Grk “he”; the referent (Herod) has been specified in the translation for clarity. 30 sn: Herod and Pilate became friends with each other. It may be that Pilate’s change of heart was related to the death of his superior, Sejanus, who had a reputation for being anti-Jewish. To please his superior, Pilate may have ruled the Jews with insensitivity. Concerning Sejanus, see Philo, Embassy 24 (160-61) and Flaccus 1 (1). 31 tn: Grk “at enmity with each other.” 32 tn: Here δέ de

33

tn: Grk “and the,” but καί kai

34 tn: This term also appears in v. 2. 35 tn: Grk “behold, I” A transitional use of ἰδοὺ idou 36 tn: Grk “nothing did I find in this man by way of cause.” The reference to “nothing” is emphatic. 37 sn: With the statement “he has done nothing,” Pilate makes another claim that Jesus is innocent of any crime worthy of death. 38 tn: Grk “nothing deserving death has been done by him.” The passive construction has been translated as an active one in keeping with contemporary English style. 39 tn: Or “scourged” (BDAG 749 s.v. παιδεύω γ

40 tc: Many of the best MSS 23:17

75

κ Θ Ψ 1,13

¹⁸ But they all shouted out together, [†] "Take this man^{††} away! Release Barabbas for us!" ¹⁹ (This[‡] was a man who had been thrown into prison for an insurrection^{‡†} started in the city, and for murder.) ^{‡‡20} Pilate addressed them once again because he wanted^{‡‡†} to release Jesus. ²¹ But they kept on shouting, ^{‡‡‡} "Crucify, crucify[§] him!" ²² A third time he said to them, "Why? What wrong has he done? I have found him guilty^{§†} of no crime deserving death. ^{§††} I will therefore flog^{§‡} him and release him." ²³ But they were insistent, ^{§††} demanding with loud shouts that he be crucified. And their shouts prevailed. ²⁴ So^{§†} Pilate^{§‡} decided^{§§†} that their demand should be granted. ²⁵ He released the man they asked for, who had been thrown in prison for insurrection and murder. But he handed Jesus over^{§§‡} to their will. ^{§§§}

The Crucifixion

²⁶ As¹⁸ they led him away, they seized Simon of Cyrene, ¹⁹ who was coming in from the country. ²⁰ They

27

† tn: Grk "together, saying." The participle λέγοντες legontes
 †† tn: Grk "this one." The reference to Jesus as "this man" is pejorative in this context. ‡ tn: Grk "who" (a continuation of the previous sentence). ‡† sn: Ironically, what Jesus was alleged to have done, started an insurrection, this man really did.
 ‡‡ sn: This is a parenthetical note by the author. ‡†† sn: The account pictures a battle of wills – the people versus Pilate. Pilate is consistently portrayed in Luke's account as wanting to release Jesus because he believed him to be innocent. ‡‡‡ tn: Grk "shouting, saying." The participle λέγοντες legontes
 § tn: This double present imperative is emphatic. sn: Crucifixion was the cruelest form of punishment practiced by the Romans. Roman citizens could not normally undergo it. It was reserved for the worst crimes, like treason and evasion of due process in a capital case. The Roman historian Cicero called it "a cruel and disgusting penalty" (Against Verres 2.5.63-66 §§163-70); Josephus (J. W. 7.6.4 [7.203]) called it the worst of deaths. §† tn: Grk "no cause of death I found in him." §†† sn: The refrain of innocence comes once again. Pilate tried to bring some sense of justice, believing Jesus had committed no crime deserving death. §‡ tn: Or "scourge" (BDAG 749 s.v. παιδεύω y
 §†† tn: Though a different Greek term is used here (BDAG 373 s.v. ἐπίκειμαι §† tn: Here καί kai
 §‡ sn: Finally Pilate gave in. He decided crucifying one Galilean teacher was better than facing a riot. Justice lost out in the process, because he did not follow his own verdict. §§† tn: Although some translations render ἐπέκρινεν epekrinen

§§‡ tn: Or "delivered up." §§§ sn: He handed Jesus over to their will. Here is where Luke places the major blame for Jesus' death. It lies with the Jewish nation, especially the leadership, though in Acts 4:24-27 he will bring in the opposition of Herod, Pilate, and all people. 18 tn: Here καί kai

19 sn: Jesus was beaten severely with a whip before this (the prelude to crucifixion, known to the Romans as verberatio, mentioned in Matt 27:26; Mark 15:15; John 19:1), so he would have been weak from trauma and loss of blood. Apparently he was unable to bear the

placed the cross on his back and made him carry it behind Jesus. ²¹²⁷ A great number of the people followed him, among them women²² who were mourning²³ and wailing for him. ²⁸ But Jesus turned to them and said, "Daughters of Jerusalem, ²⁴ do not weep for me, but weep for yourselves²⁵ and for your children. ²⁹ For this is certain:²⁶ The days are coming when they will say, 'Blessed are the barren, the wombs that never bore children, and the breasts that never nursed!' ²⁷³⁰ Then they will begin to say to the mountains, ²⁸ ' Fall on us! ' and to the hills, ' Cover us!' ²⁹³¹ For if such things are done³⁰ when the wood is green, what will happen when it is dry?" ³¹

³² Two other criminals³² were also led away to be executed with him. ³³ So³³ when they came to the place that is called "The Skull," ³⁴ they crucified³⁵ him there, along with the criminals, one on his right and one on his left. ³⁴ [But Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing."]³⁶ Then ³⁷ they

cross himself, so Simon was conscripted to help. Cyrene was located in North Africa where Tripoli is today. Nothing more is known about this Simon. Mark 15:21 names him as father of two people apparently known to Mark's audience. 20 tn: Or perhaps, "was coming in from his field" outside the city (BDAG 15-16 s.v. ἀγρός 21 tn: Grk "they placed the cross on him to carry behind Jesus." 22 sn: The background of these women is disputed. Are they "official" mourners of Jesus' death, appointed by custom to mourn death? If so, the mourning here would be more pro forma. However, the text seems to treat the mourning as sincere, so their tears and lamenting would have been genuine. 23 tn: Or "who were beating their breasts," implying a ritualized form of mourning employed in Jewish funerals. See the note on the term "women" earlier in this verse. 24 sn: The title Daughters of Jerusalem portrays these women mourning as representatives of the nation. map: For the location of Jerusalem see . 25 sn: Do not weep for me, but weep for yourselves. Judgment now comes on the nation (see Luke 19:41-44) for this judgment of Jesus. Ironically, they mourn the wrong person – they should be mourning for themselves. 26 tn: Grk "For behold." 27 tn: Grk "Blessed are the barren, and the wombs that have not borne, and the breasts that have not nursed!" sn: Normally barrenness is a sign of judgment, because birth would be seen as a sign of blessing. The reversal of imagery indicates that something was badly wrong. 28 sn: The figure of crying out to the mountains ' Fall on us!' (appealing to creation itself to hide them from God's wrath), means that a time will come when people will feel they are better off dead (Hos 10:8). 29 sn: An allusion to Hos 10:8 (cf. Rev 6:16). 30 tn: Grk "if they do such things." The plural subject here is indefinite, so the active voice has been translated as a passive (see ExSyn 402). 31 sn: The figure of the green wood and the dry has been variously understood. Most likely the picture compares the judgment on Jesus as the green (living) wood to the worse judgment that will surely come for the dry (dead) wood of the nation. 32 tc: The text reads either "two other criminals" or "others, two criminals." The first reading (found in Ì 75 κ

Θ Ψ 1,13

33 tn: Here καί kai

34 sn: The place that is called ' The Skull' (known as Golgotha in Aramaic, cf. John 19:17) is north and just outside of Jerusalem. The hill on which it is located protruded much like a skull, giving the place its name. The Latin word for Greek κρανίον kranion

35 sn: See the note on crucify in 23:21.

threw dice† to divide his clothes. ††35 The people also stood there watching, but the rulers ridiculed‡ him, saying, "He saved others. Let him save‡ himself if‡ he is the Christ‡† of God, his chosen one!" 36 The soldiers also mocked him, coming up and offering him sour wine, ††37 and saying, "If‡ you are the king of the Jews, save yourself!" 38 There was also an inscription‡† over him, "This is the king of the Jews."

39 One of the criminals who was hanging there railed at him, saying, "Aren't‡†† you the Christ‡? Save yourself and us!" 40 But the other rebuked him, saying, ‡†† "Don't‡†† you fear God, since you are under the same sentence of condemnation? ‡†41 And we rightly so, for we are getting what we deserve for what we did, but this man has done nothing‡†† wrong." 42 Then‡†† he

36 tc: Many important MSS 75 1 κ Θ
s 2, κ 2 Ψ 1,(13)
c,p,h

37 tn: Here δέ de

† tn: Grk "cast lots" (probably by using marked pebbles or broken pieces of pottery). A modern equivalent "threw dice" was chosen here because of its association with gambling. †† sn: An allusion to Ps 22:18, which identifies Jesus as the suffering innocent one. ‡ tn: A figurative extension of the literal meaning "to turn one's nose up at someone"; here "ridicule, sneer at, show contempt for" (L&N 33.409). ‡† sn: The irony in the statement Let him save himself is that salvation did come, but later, not while on the cross. ‡†† tn: This is a first class condition in the Greek text. ‡†† tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 2:11. ‡†† sn: Sour wine was cheap wine, called in Latin posca, and referred to a cheap vinegar wine diluted heavily with water. It was the drink of slaves and soldiers, and the soldiers who had performed the crucifixion, who had some on hand, now used it to taunt Jesus further. § tn: This is also a first class condition in the Greek text. §† sn: Mention of the inscription is an important detail, because the inscription would normally give the reason for the execution. It shows that Jesus was executed for claiming to be a king. It was also probably written with irony from the executioners' point of view. §†† tc: Most MSS 3
Θ Ψ 1,13 εἰ σὺ εἶ ei su ei
οὐχὶ σὺ εἶ ουχι su ei
75 κ

§† tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 2:11. §†† tn: Grk "But answering, the other rebuking him, said." This is somewhat redundant and has been simplified in the translation. §† tn: The particle used here (οὐδέ oude

§† tn: The words "of condemnation" are not in the Greek text, but are implied. §§† sn: This man has done nothing wrong is yet another declaration that Jesus was innocent of any crime. §§† tn: Here καί kai

said, "Jesus, remember me‡†† when you come in‡†† your kingdom." 43 And Jesus‡†† said to him, "I tell you the truth, 20 today‡†† you will be with me in paradise." 22

44 It was now‡†† about noon, 24 and darkness came over the whole land until three in the afternoon, 2545 because the sun's light failed. 26 The temple curtain‡††

§§§ sn: Jesus, remember me is a statement of faith from the cross, as Jesus saves another even while he himself is dying. This man's faith had shown itself when he rebuked the other thief. He hoped to be with Jesus sometime in the future in the kingdom. 18 tc: ‡ The alternate readings of some MSS

εἰς τὴν βασιλείαν εἰ" thn basileian 75
ἐν τῇ βασιλείᾳ en th basileia κ ,2 Θ Ψ
1,13 εἰς

MSS 19 tn: Grk "he." 20 tn: Grk "Truly (ἀμήν amhn 21 sn: Jesus gives more than the criminal asked for, because the blessing will come today, not in the future. He will be among the righteous. See the note on today in 2:11. 22 sn: In the NT, paradise is mentioned three times. Here it refers to the abode of the righteous dead. In Rev 2:7 it refers to the restoration of Edenic paradise predicted in Isa 51:3 and Ezek 36:35. In 2 Cor 12:4 it probably refers to the "third heaven" (2 Cor 12:2) as the place where God dwells. 23 tn: Grk "And it was." Here καί kai

24 tn: Grk "the sixth hour." 25 tn: Grk "until the ninth hour." 26 tc: The wording "the sun's light failed" is a translation of τοῦ ἡλίου ἐκλείποντος ἐκλείποντος του Jhliou ekliPontos ekleipontos 75 κ
vid MSS 3 Θ Ψ 1,13
ἐσκοτίσθη eskotisqe sn

tc

was torn in two. ⁴⁶ Then Jesus, calling out with a loud voice, said, "Father, into your hands I commit my spirit!" [†] And after he said this he breathed his last.

⁴⁷ Now when the centurion^{††} saw what had happened, he praised God and said, "Certainly this man was innocent!" ^{‡48} And all the crowds that had assembled for this spectacle, when they saw what had taken place, returned home beating their breasts. ^{‡49} And all those who knew Jesus^{‡‡} stood at a distance, and the women who had followed him from Galilee saw^{‡‡‡} these things.

Jesus' Burial

⁵⁰ Now^{‡‡‡} there was a man named Joseph who was a member of the council, [§] a good and righteous man. ⁵¹ (He^{§†} had not consented^{§††} to their plan and action.)

ἐκλείπω

75 Θ

45

²⁷ tn: The referent of this term, καταπέτασμα katapetasma

κάλυμμα kalumma

[†] sn: A quotation from Ps 31:5. It is a psalm of trust. The righteous, innocent sufferer trusts in God. Luke does not have the cry of pain from Ps 22:1 (cf. Matt 27:46; Mark 15:34), but notes Jesus' trust instead. ^{††} sn: See the note on the word centurion in 7:2. [‡] tn: Or "righteous." It is hard to know whether "innocent" or "righteous" is intended, as the Greek term used can mean either, and both make good sense in this context. Luke has been emphasizing Jesus as innocent, so that is slightly more likely here. Of course, one idea entails the other. sn: Here is a fourth figure who said that Jesus was innocent in this chapter (Pilate, Herod, a criminal, and now a centurion). ^{‡†} sn: Some apparently regretted what had taken place. Beating their breasts was a sign of lamentation. ^{‡‡} tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡†} tn: Technically the participle ὀρώσαι jorwsai γυναῖκες gunaike"

^{‡‡‡} tn: Grk "And behold." Here καί kai

ἰδοῦ idou

[§] tn: Grk "a councillor" (as a member of the Sanhedrin, see L&N 11.85). This indicates that some individuals among the leaders did respond to Jesus. ^{§†} tn: Grk "This one." Because of the length and complexity of the

He^{§†} was from the Judean town^{§††} of Arimathea, and was looking forward to^{§†} the kingdom of God. ^{§‡52} He went to Pilate and asked for the body^{§§†} of Jesus. ⁵³ Then^{§§†} he took it down, wrapped it in a linen cloth, ^{§§§} and placed it¹⁸ in a tomb cut out of the rock, ¹⁹ where no one had yet been buried. ²⁰⁵⁴ It was the day of preparation²¹ and the Sabbath was beginning. ²²⁵⁵ The²³ women who had accompanied Jesus²⁴ from Galilee followed, and they saw the tomb and how his body was laid in it. ⁵⁶ Then²⁵ they returned and prepared aromatic spices²⁶ and perfumes. ²⁷

Greek sentence, a new sentence was started in the translation at this point. ^{§††} tc: Several MSS κ Δ Ψ 1,13 συγκατατιθέμενος

sunkatatiqemeno" συγκατατεθειμένος sunkatateqeimeno"

^{§‡} tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started in the translation at this point. ^{§††} tn: Or "Judean city"; Grk "from Arimathea, a city of the Jews." Here the expression "of the Jews" (ἰουδαίων Ioudaiwn

ἰουδαῖος ^{§†} tn: Or "waiting for." ^{§‡} sn: Though some dispute that Joseph of Arimathea was a disciple of Jesus, this remark that he was looking forward to the kingdom of God, the affirmation of his character at the end of v. 50, and his actions regarding Jesus' burial all suggest otherwise. ^{§§†} sn: Joseph went to Pilate and asked for the body because he sought to give Jesus an honorable burial. This was indeed a bold move on the part of Joseph of Arimathea, for it clearly and openly identified him with a man who had just been condemned and executed, namely, Jesus. His faith is exemplary, especially for someone who was a member of the council that handed Jesus over for crucifixion (cf. Mark 15:43). ^{§§‡} tn: Here καί kai

^{§§§} tn: The term σινδών sindwn ¹⁸ tn: In the Greek text this pronoun (αὐτόν auton αὐτό auto ¹⁹ tn: That

is, cut or carved into an outcropping of natural rock, resulting in a cave-like structure (see L&N 19.26). ²⁰ tc: Codex Bezae (D), with some support from 070, one Itala ms, and the Sahidic version, adds the words, "And after he [Jesus] was laid [in the tomb], he [Joseph of Arimathea] put a stone over the tomb which scarcely twenty men could roll." Although this addition is certainly not part of the original text of Luke, it does show how interested the early scribes were in the details of the burial and may even reflect a very primitive tradition. Matt 27:60 and Mark 15:46 record the positioning of a large stone at the door of the tomb. tn: Or "laid to rest." ²¹ sn: The day of preparation was the day before the Sabbath when everything had to be prepared for it, as no work could be done on the Sabbath. ²² tn: Normally, "dawning," but as the Jewish Sabbath begins at 6 p.m., "beginning" is more appropriate. ²³ tn: Here δέ de ²⁴ tn: Grk "him"; the referent (Jesus)

has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tn: Here δέ de ²⁶ tn: On this term see BDAG

140-41 s.v. ἄρωμα

On the Sabbath they rested according to the commandment. †

24 Now on the first day†† of the week, at early dawn, the women‡ went to the tomb, taking the aromatic spices‡† they had prepared. 2 They‡† found that the stone had been rolled away from the tomb, ‡†‡ but when they went in, they did not find the body of the Lord Jesus. ‡†‡‡ While‡ they were perplexed‡† about this, suddenly‡†† two men stood beside them in dazzling‡† attire. 5 The‡†† women ‡† were terribly frightened‡† and bowed‡†† their faces to the ground, but the men said to them, “Why do you look for the living‡† among the dead? 6 He is not here, but has been raised ‡† Remember how he told you, while he was still in

27 tn: Or “ointments.” This was another type of perfumed oil. † sn: According to the commandment. These women are portrayed as pious, faithful to the law in observing the Sabbath. †† sn: The first day of the week is the day after the Sabbath. ‡ tn: Grk “they”; the referent (the women mentioned in 23:55) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: On this term see BDAG 140-41 s.v. ἄρωμα ‡†† tn: Here δέ de ‡†† sn: Luke tells the story of the empty tomb with little drama. He simply notes that when they arrived the stone had been rolled away in a position where the tomb could be entered. This large stone was often placed in a channel so that it could be easily moved by rolling it aside. The other possibility is that it was merely placed over the opening in a position from which it had now been moved. ‡†† tc: The translation follows the much better attested longer reading here, “body of the Lord Jesus” (found in 1̅ 75 κ Θ Ψ 1,13

tn: Grk “And it happened that while.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

καί kai ‡† tn: Or “bewildered.” The term refers to a high state of confusion and anxiety. ‡†† tn: Grk “behold.” ‡† sn: The brilliantly shining clothing (dazzling attire) points to the fact that these are angels (see 24:23). ‡†† tn: Here δέ de ‡†† tn: Grk “they”; the referent (the women) has been specified in the translation for clarity (the same has been done in v. 8). ‡†† tn: Or “They were extremely afraid.” ‡†† sn: Bowed their faces to the ground. Such respect for angels is common: Dan 7:28; 10:9, 15. ‡†† sn: By referring to Jesus as the living, the angels make it clear that he is alive. There should be no surprise. ‡†† tc: The phrase “He is not here, but has been raised” is omitted by a few mss

27

ἠγέρθη hgerqh

Galilee, 187 that¹⁹ the Son of Man must be delivered²⁰ into the hands of sinful men, ²¹ and be crucified, ²² and on the third day rise again.” ²³⁸ Then²⁴ the women remembered his words, ²⁵⁹ and when they returned from the tomb they told all these things to the eleven²⁶ and to all the rest. ¹⁰ Now it was Mary Magdalene, ²⁷ Joanna, ²⁸ Mary the mother of James, and the other women with them who told these things to the apostles. ¹¹ But these words seemed like pure nonsense²⁹ to them, and they did not believe them. ¹² But Peter got up and ran to the tomb. ³⁰ He bent down³¹ and saw only the strips of linen cloth; ³² then he went home, ³³ wondering³⁴ what had happened. ³⁵

18 sn: While he was still in Galilee looks back to the beginning of Jesus’ ministry. So the point is that this was announced long ago, and should come as no surprise. 19 tn: Grk “saying that,” but this would be redundant in English. Although the translation represents this sentence as indirect discourse, the Greek could equally be taken as direct discourse: “Remember how he told you, while he was still in Galilee: ‘the Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and on the third day rise again.’” 20 tn: See Luke 9:22, 44; 13:33. 21 tn: Because in the historical context the individuals who were primarily responsible for the death of Jesus (the Jewish leadership in Jerusalem in Luke’s view [see Luke 9:22]) would have been men, the translation “sinful men” for ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν anqrwrwn Jamartwlwn 22 sn: See the note on crucify in 23:21. 23 tn: Here the infinitive ἀναστῆναι anasthnai 24 tn: Here καί kai

25 sn: On his words see Luke 9:22. 26 sn: Judas is now absent and “the twelve” have now become “the eleven.” Other disciples are also gathered with the remaining eleven. 27 sn: Mary Magdalene is always noted first in the appearance lists in the gospels. It is unusual that the first appearance would involve women as in this culture their role as witnesses would not be well accepted. It is a sign of the veracity of the account, because if an ancient were to create such a story he would never have it start with women. 28 sn: On Joanna see Luke 8:1-3. 29 sn: The term pure nonsense can describe idle talk or a tale. The point is important, since the disciples reacted with disbelief that a resurrection was possible. Sometimes it is thought the ancients were gullible enough to believe anything. But these disciples needed convincing about the resurrection. 30 sn: While the others dismissed the report of the women, Peter got up and ran to the tomb, for he had learned to believe in what the Lord had said. 31 sn: In most instances the entrance to such tombs was less than 3 ft (1 m) high, so that an adult would have to bend down and practically crawl inside. 32 tn: In the NT this term is used only for strips of cloth used to wrap a body for burial (LN 6.154; BDAG 693 s.v. ὀθόλιον 33 tn: Or “went away, wondering to himself.” The prepositional phrase πρὸς ἑαυτὸν pros Jeauton ἀπῆλθεν aphlqen θαυμάζων qaumazwn

34 sn: Peter’s wondering was not a lack of faith, but struggling in an attempt to understand what could have happened. 35 tc: Some Western mss 24:12.

Jesus Walks the Road to Emmaus

13 Now† that very day two of them†† were on their way to a village called Emmaus, about seven miles‡ from Jerusalem. ††14 They‡‡ were talking to each other about all the things that had happened. 15 While‡‡‡ they were talking and debating‡‡‡ these things,§ Jesus himself approached and began to accompany them16 (but their eyes were kept§† from recognizing§†† him). §†17 Then§†† he said to them, “What are these matters§† you are discussing so intently§† as you walk along ?” And they stood still, looking sad. 18 Then one of them, named Cleopas, answered him, §†† “ Are you the only visitor to Jerusalem who doesn’t know§†§ the things that have happened there§§§ in these days?” 19 He18 said to them, “What things?” “The things concerning Jesus the Nazarene,” they replied, “a man19 who, with his powerful deeds and words, proved to be a prophet20 before God and all the people; 20 and how our chief priests and rulers handed him over21 to be condemned to death, and crucified22 him. 21 But we had hoped23 that he was the one who was going to re-

deem24 Israel. Not only this, but it is now the third day since these things happened. 22 Furthermore, some women of our group amazed us. 25 They26 were at the tomb early this morning, 23 and when they did not find his body, they came back and said they had seen a vision of angels, 27 who said he was alive. 24 Then28 some of those who were with us went to the tomb, and found it just as the women had said, but they did not see him.” 2925 So30 he said to them, “You31 foolish people 32 – how slow of heart33 to believe34 all that the prophets have spoken! 26 Wasn’t35 it necessary26 for the Christ37 to suffer these things and enter into his glory?” 27 Then38 beginning with Moses and all the prophets, 39 he interpreted to them the things written about40 himself in all the scriptures.

28 So they approached the village where they were going. He acted as though he wanted to go farther, 4129 but they urged him, 42 “ Stay with us, because it is getting toward evening and the day is almost done.” So43 he went in to stay with them.

30 When44 he had taken his place at the table45 with them, he took the bread, blessed and broke it,46 and

† tn: Grk “And behold.” Here καί kai
idou ιδού
†† tn: These are disciples as they know about the empty tomb and do not know what to make of it all. ‡ tn: Grk “sixty stades” or about 11 kilometers. A stade (στάδιον stadion
‡‡ map: For location see . ‡‡ tn: Here καί kai
‡‡‡ tn: Grk “And it happened that while.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

in 23:21. 23 tn: The imperfect verb looks back to the view that they held during Jesus’ past ministry. 24 sn: Their messianic hope concerning Jesus is expressed by the phrase who was going to redeem Israel. 25 sn: The account in 24:1-12 is repeated here, and it is clear that the other disciples were not convinced by the women, but could not explain the events either. 26 tn: In the Greek text this is a continuation of the previous sentence, but because of the length and complexity of the construction a new sentence was started here in the translation. 27 sn: The men in dazzling attire mentioned in v. 4 are identified as angels here. 28 tn: Here καί kai

29 tn: Here the pronoun αὐτόν auton

30 tn: Here καί kai

‡‡‡ tn: This term suggests emotional dialogue and can thus be translated “debated.” § tn: The phrase “these things” is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §† sn: The two disciples will not be allowed to recognize Jesus until v. 31. §†† tn: This is an exegetical (i.e., explanatory) infinitive in Greek. §‡ sn: This parenthetical remark by the author is necessary so the reader will understand the account. §†† tn: Here δέ de

31 tn: Grk “O,” an interjection used both in address and emotion (BDAG 1101 s.v. 1). 32 tn: The word “people” is not in the Greek text, but is supplied to complete the interjection. 33 sn: The rebuke is for failure to believe the promise of scripture, a theme that will appear in vv. 43-47 as well. 34 tn: On the syntax of this infinitival construction, see BDAG 364-65 s.v. ἐπί 35 tn: This Greek particle (οὐχί ouci 36 sn: The statement Wasn’t it necessary is a reference to the design of God’s plan (see Luke 24:7). Suffering must precede glory (see Luke 17:25). 37 tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn: See the note on Christ in 2:11. 38 tn: Here καί kai

§† tn: Grk “words,” but the term λόγος logos ε §‡ tn: “Discussing so intently” translates the reciprocal idea conveyed by πρὸς ἀλλήλους pro” allhlou” ἀντιβάλλω antibalw

39 sn: The reference to Moses and all the prophets is a way to say the promise of Messiah runs throughout OT scripture from first to last. 40 tn: Or “regarding,” “concerning.” “Written” is implied by the mention of the scriptures in context; “said” could also be used here, referring to the original utterances, but by now these things had been committed to writing. 41 sn: He acted as though he wanted to go farther. This is written in a way that gives the impression Jesus knew they would ask him to stay. 42 tn: Grk “urged him, saying.” The participle λέγοντες legontes

§§† tn: Grk “answering him, said.” This is redundant in English and has been simplified in the translation. §§‡ sn: There is irony and almost a sense of mocking disbelief as the question “ Are you the only visitor to Jerusalem who doesn’t know the things that have happened there in these days?” comes to Jesus; but, of course, the readers know what the travelers do not. §§§ tn: Grk “in it” (referring to the city of Jerusalem). 18 tn: Here καί kai

43 tn: Here καί kai

19 tn: This translates the Greek term ἀνήρ anhr 20 sn: The role of Jesus as prophet is a function Luke frequently mentions: 4:25-27; 9:35; 13:31-35. 21 sn: Handed him over is another summary of the passion like Luke 9:22. 22 sn: See the note on crucify

44 tn: Grk “And it happened that when.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

gave it to them. ³¹ At this point[†] their eyes were opened and they recognized^{††} him. [‡] Then^{‡†} he vanished out of their sight. ³² They^{‡‡} said to each other, "Didn't^{‡‡‡} our hearts^{‡‡‡} burn within us[§] while he was speaking with us on the road, while he was explaining^{§†} the scriptures to us?" ³³ So^{§††} they got up that very hour and returned to Jerusalem. ^{§†} They^{§††} found the eleven and those with them gathered together³⁴ and^{§†} saying, "The Lord has really risen, and has appeared to Simon!" ^{§†35} Then they told what had happened on the road, ^{§§†} and how they recognized him^{§§†} when he broke the bread.

Jesus Makes a Final Appearance

³⁶ While they were saying these things, Jesus^{§§§} himself stood among them and said to them, "Peace be with you." ¹⁸³⁷ But they were startled and terrified,

καί kai

⁴⁵ tn: Grk "had reclined at table," as 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. ⁴⁶ tn: The pronoun "it" is not in the Greek text here or in the following clause, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. † tn: Here δέ de

†† sn: They recognized him. Other than this cryptic remark, it is not told how the two disciples were now able to recognize Jesus. ‡ tn: This pronoun is somewhat emphatic. ‡† tn: This translates a καί kai ‡‡ tn: Here καί kai

‡‡† tn: This question uses a Greek particle (οὐχί ouci ‡‡‡ tn: This is a collective singular use of the term καρδία kardia

§ tc: ‡ Most MSS ἐν ἡμῖν en Jhmin οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ouci Jh kardia Jhmwn kaiomenh hn

MSS 75 s,c

ἡμῖν

27

tc

§† tn: Grk "opening" (cf. Acts 17:3). §†† tn: Here καί kai

§‡ map: For location see . §†† tn: Here καί kai

§† tn: Here the word "and" has been supplied to make it clear that the disciples who had been to Emmaus found the eleven plus the others gathered and saying this. §‡ sn: The Lord...has appeared to Simon. Jesus had made another appearance besides the one on the road. The excitement was rising. Simon refers to Simon Peter. §§† sn: Now with the recounting of what had happened on the road two sets of witnesses corroborate the women's report. §§‡ tn: Grk "how he was made known to them"; or "how he was recognized by them." Here the passive construction has been converted to an active one in the translation in keeping with contemporary English style. §§§ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 18 tc: The words "and said to them, 'Peace be with you'" are lacking in some Western

thinking¹⁹ they saw a ghost. ²⁰³⁸ Then²¹ he said to them, "Why are you frightened, ²² and why do doubts²³ arise in your hearts? ³⁹ Look at my hands and my feet; it's me ²⁴ Touch me and see; a ghost²⁵ does not have flesh and bones like you see I have." ⁴⁰ When he had said this, he showed them his hands and his feet. ²⁶⁴¹ And while they still could not believe it²⁷ (because of their joy) and were amazed, ²⁸ he said to them, "Do you have anything here to eat?" ²⁹⁴² So³⁰ they gave him a piece of broiled fish, ⁴³ and he took it and ate it in front of them.

Jesus' Final Commission

⁴⁴ Then³¹ he said to them, "These are my words that I spoke to you while I was still with you, that everything written about me³² in the law of Moses and the prophets and the psalms³³ must be fulfilled." ⁴⁵ Then he opened their minds so they could understand the scriptures, ³⁴⁴⁶ and said to them, "Thus it stands written that the Christ³⁵ would suffer³⁶ and would rise

MSS 75

19 sn: The disciples were still not comfortable at this point thinking that this could be Jesus raised from the dead. Instead they thought they saw a spirit. 20 tc: This is not a reference to "a phantom" as read by the Western ms D. For πνεῦμα pneuma

πνεῦμα 21 tn: Here καί kai

22 tn: Or "disturbed," "troubled." 23 tn: The expression here is an idiom; see BDAG 58 s.v. ἀναβαίνω καρδία kardia

24 tn: Grk "that it is I myself." 25 tn: See tc 26 tc: Some Western MSS MSS 75 24:40

27 sn: They still could not believe it. Is this a continued statement of unbelief? Or is it a rhetorical expression of their amazement? They are being moved to faith, so a rhetorical force is more likely here. 28 sn: Amazement is the common response to unusual activity: 1:63; 2:18; 4:22; 7:9; 8:25; 9:43; 11:14; 20:26. 29 sn: Do you have anything here to eat? Eating would remove the idea that a phantom was present. Angelic spirits refused a meal in Jdt 13:16 and Tob 12:19, but accepted it in Gen 18:8; 19:3 and Tob 6:6. 30 tn: Here δέ de

31 tn: Here καί kai

32 sn: Everything written about me. The divine plan, events, and scripture itself are seen here as being one. 33 sn: For a similar threefold division of the OT scriptures, see the prologue to Sirach, lines 8-10, and from Qumran, the epilogue to 4QMMT, line 10. 34 sn: Luke does not mention specific texts here, but it is likely that many of the scriptures he mentioned elsewhere in Luke-Acts would have been among those he had in mind. 35 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." 36 tn: Three Greek infinitives are the key to this summary: (1) to suffer, (2) to rise, and (3) to be preached. The Christ (Messiah) would be slain, would be raised, and a message about repentance would go out into all the world as a result. All of this was recorded in the scripture. The remark shows the continuity between Jesus' ministry, the scrip-

from the dead on the third day,⁴⁷ and repentance[†] for the forgiveness of sins would be proclaimed^{††} in his name to all nations,[‡] beginning from Jerusalem.^{‡‡48} You are witnesses^{‡‡} of these things.⁴⁹ And look, I am sending you^{‡‡†} what my Father promised.^{‡‡‡} But stay in the city[§] until you have been clothed with power^{§†} from on high."

Jesus' Departure

⁵⁰ Then^{§††} Jesus^{§†} led them out as far as Bethany,^{§††} and lifting up his hands, he blessed them.⁵¹ Now^{§†} during the blessing^{§†} he departed^{§§†} and was taken up into heaven.^{§§†52} So^{§§§} they worshiped¹⁸ him and re-

ture, and what disciples would be doing as they declared the Lord risen.[†] *sn:* This repentance has its roots in declarations of the Old Testament. It is the Hebrew concept of a turning of direction.
^{††} *tn:* Or "preached," "announced."[‡] *sn:* To all nations. The same Greek term (τὰ ἔθνη ta eqnh

^{‡†} *sn:* Beginning from Jerusalem. See Acts 2, which is where it all starts. *map:* For location see .^{‡‡} *sn:* You are witnesses. This becomes a key concept of testimony in Acts. See Acts 1:8. ^{‡‡†} *tn:* Grk "sending on you."^{‡‡‡} *tn:* Grk "the promise of my Father," with τοῦ πατρός tou patros

[§] *sn:* The city refers to Jerusalem. ^{§†} *sn:* Until you have been clothed with power refers to the coming of the Holy Spirit at Pentecost. What the Spirit supplies is enablement. See Luke 12:11-12; 21:12-15. The difference the Spirit makes can be seen in Peter (compare Luke 22:54-62 with Acts 2:14-41). ^{§††} *tn:* Here δεΐ de

^{§‡} *tn:* Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{§‡†} *sn:* Bethany was village on the Mount of Olives about 2 mi (3 km) from Jerusalem; see John 11:1, 18. ^{§†} *tn:* Grk "And it happened that while." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

turned to Jerusalem with great joy,¹⁹⁵³ and were continually in the temple courts²⁰ blessing²¹ God.²²

^{§‡} *tn:* Grk "while he blessed them."^{§§†} *tn:* Grk "he departed from them."^{§§‡} *tc:* The reference to the ascension ("and was taken up into heaven") is lacking in κ s 75

ἀνεφέρετο anefereto ἀναφέρω

§§§ *tn:* Here καί kai

¹⁸ *tc:* The reference to worship is lacking in the Western ms D, its last major omission in this Gospel. ¹⁹ *sn:* Joy is another key theme for Luke: 1:14; 2:10; 8:13; 10:17; 15:7, 10; 24:41. ²⁰ *tn:* Grk "in the temple." *sn:* Luke's gospel story proper ends where it began, in the temple courts (Luke 1:4-22). The conclusion is open-ended, because the story continues in Acts with what happened from Jerusalem onwards, once the promise of the Father (v. 49) came. ²¹ *tc:* The Western text (D it) has αἰνοῦντες ainounte"

MSS 75 κ εὐλογοῦντες eulogounte"
MSS MSS

αἰνοῦντες καὶ εὐλογοῦντες 2 Θ Ψ

1,13

22 *tc:* The majority of Greek MSS 2 Θ Ψ 13

εὐλογοῦντες

ἀμήν

ἀμήν

75 κ

the light shines on[†] in the darkness, ^{††} but[‡] the darkness has not mastered it. ^{‡†}

⁶ A man came, sent from God, whose name was John. ^{‡‡7} He came as a witness^{‡‡†} to testify^{‡‡‡} about the light, so that everyone[§] might believe through him. ⁸ He himself was not the light, but he came to testify^{§†} about the light. ⁹ The true light, who gives light to everyone, ^{§††} was coming into the world. ^{§‡10} He was in

ζωή

^{§†} tn: Or "humanity"; Grk "of men" (but ἄνθρωπος ἀνθρώπου)
[†] tn: To this point the author has used past tenses (imperfects, aorists); now he switches to a present. The light continually shines (thus the translation, "shines on"). Even as the author writes, it is shining. The present here most likely has gnomic force (though it is possible to take it as a historical present); it expresses the timeless truth that the light of the world (cf. 8:12, 9:5, 12:46) never ceases to shine. sn: The light shines on. The question of whether John has in mind here the preincarnate Christ or the incarnate Christ is probably too specific. The incarnation is not really introduced until v. 9, but here the point is more general: It is of the very nature of light, that it shines. ^{††} sn: The author now introduces what will become a major theme of John's Gospel: the opposition of light and darkness. The antithesis is a natural one, widespread in antiquity. Gen 1 gives considerable emphasis to it in the account of the creation, and so do the writings of Qumran. It is the major theme of one of the most important extra-biblical documents found at Qumran, the so-called War Scroll, properly titled The War of the Sons of Light with the Sons of Darkness. Connections between John and Qumran are still an area of scholarly debate and a consensus has not yet emerged. See T. A. Hoffman, "1 John and the Qumran Scrolls," BTB 8 (1978): 117-25. [‡] tn: Grk "and," but the context clearly indicates a contrast, so this has been translated as an adversative use of καί kai ^{‡†} tn: Or "comprehended it," or "overcome it." The verb κατέλαβεν katelaben

^{‡‡} sn: John refers to John the Baptist. ^{‡‡†} tn: Grk "came for a testimony." sn: Witness is also one of the major themes of John's Gospel. The Greek verb μαρτυρέω marturew
μαρτυρία
marturia
^{‡‡‡} tn: Or "to bear witness." [§] tn: Grk "all." ^{§†} tn: Or "to bear witness." ^{§††} tn: Grk "every man" (but in a generic sense, "every person," or "every human being"). ^{§‡} tn: Or "He was the true light, who gives light to everyone who comes into the world." The participle ἐρχόμενον ercomenon
τὸ φῶς to fw"

the world, and the world was created^{§‡†} by him, but^{§†} the world did not recognize^{§‡} him. ¹¹ He came to what was his own, ^{§§†} but^{§§‡} his own people^{§§§} did not receive him. ¹⁸¹² But to all who have received him – those who believe in his name¹⁹ – he has given the right to be-

ἄνθρωπον ἀνθρώπον
ἦν ἡν ἦν τὸ φῶς... ἐρχόμενον

ἄνθρωπον

ἐγήλυθα egw fw" ei" ton kosmon elhluqa

mos

κόσμος kos-

ὁ κόσμος οὗτος Jo kosmos Joutos

ὁ αἰὼν οὗτος Jo aiwn Joutos

^{§‡†} tn: Or "was made"; Grk "came into existence."
^{§†} tn: Grk "and," but in context this is an adversative use of καί kai
^{§‡} tn: Or "know." ^{§§†} tn: Grk "to his own things." ^{§§‡} tn: Grk "and," but in context this is an adversative use of καί kai
^{§§§} tn: "People" is not in the Greek text but is implied. ¹⁸ sn: His own people did not receive him. There is a subtle irony here: When the λόγος logos
τὰ ἴδια ta
idia
οἱ ἴδιοι Joi idioi

παρέλαβον parelabon

19 tn:

On the use of the πιστεύω εἰς pisteuw ei"
πιστεύω

πίστις pistis

πιστεύω

πιστεύω εἰς

εἰς
Cristw

πιστεύω
ἐν Χριστῷ en

come God's children¹³ – children not born [†] by human parents ^{††} or by human desire [‡] or a husband's ^{‡†} decision, ^{‡‡} but by God.

¹⁴ Now^{‡‡†} the Word became flesh^{‡‡‡} and took up residence[§] among us. We^{§†} saw his glory – the glory of the one and only, ^{§††} full of grace and truth, who came

πιστεύειν

[†] tn: The Greek term translated "born" here also involves conception. ^{††} tn: Grk "of blood(s)." The plural αἱμάτων Jaimatwn

αἱμάτων

αἷμα

[‡] tn: Or "of the will of the flesh." The phrase οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός oude ek qelhmato" sarko"

σάρξ sarx

λόγος logos σάρξ ^{‡†} tn: Or "man's." ^{‡‡} tn: The third phrase, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός oude ek qelhmato" andros ἀνὴρ anhr

^{‡‡†} tn: Here καί kai

^{‡‡‡} tn: This looks at the Word incarnate in humility and weakness; the word σάρξ sarx

[§] tn: Grk "and tabernacled." ^{sn}: The Greek word translated took up residence (σκηνώ skhnōw)

^{§†} tn: Grk "and we saw." ^{§††} tn: Or "of the unique one." Although this word is often translated "only begotten," such a translation is misleading, since in English it appears to express a metaphysical relationship. The word in Greek was used of an only child (a son [Luke 7:12, 9:38] or a daughter [Luke 8:42]). It was also used of

from the Father. ¹⁵ John^{§†} testified^{§††} about him and shouted out, ^{§†} "This one was the one about whom I said, 'He who comes after me is greater than I am,' ^{§†} because he existed before me." ¹⁶ For we have all received from his fullness one gracious gift after another. ^{§§†17} For the law was given through Moses, but ^{§§†} grace and truth came about through Jesus Christ. ¹⁸ No one has ever seen God. The only one, ^{§§§} himself

something unique (only one of its kind) such as the mythological Phoenix (1 Clem. 25:2). From here it passes easily to a description of Isaac (Heb 11:17 and Josephus, Ant., 1.13.1 [1.222]) who was not Abraham's only son, but was one-of-a-kind because he was the child of the promise. Thus the word means "one-of-a-kind" and is reserved for Jesus in the Johannine literature of the NT. While all Christians are children of God, Jesus is God's Son in a unique, one-of-a-kind sense. The word is used in this way in all its uses in the Gospel of John (1:14, 1:18, 3:16, and 3:18). ^{§‡} sn: John refers to John the Baptist. ^{§‡†} tn: Or "bore witness." ^{§†} tn: Grk "and shouted out saying." The participle λέγων legwn

^{§‡} tn: Or "has a higher rank than I."

^{§§†} tn: Grk "for from his fullness we have all received, and grace upon grace." The meaning of the phrase χάριν ἀντι χάριτος carin anti carito"

χάρις

χάρις

^{§§‡} tn: "But" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the implied contrast between the Mosaic law and grace through Jesus Christ. John 1:17 seems to indicate clearly that the Old Covenant (Sinai) was being contrasted with the New. In Jewish sources the Law was regarded as a gift from God (Josephus, Ant. 3.8.10 [3.223]; Pirqe Avot 1.1; Sifre Deut 31:4 §305). Further information can be found in T. F. Glasson, Moses in the Fourth Gospel (SBT). ^{§§§} tc: The textual problem μονογενῆς θεός monogenh" qeo" ὁ μονογενῆς υἱός Jo monogenh" Juio"

MSS

			θεός υἱός	
	MSS		3 Θ Ψ 1,13	ὁ
μονογενῆς υἱός	75 1 κ		ὁ μονογενῆς θεός	
			66 κ	
θεός				
θεός			μονογενῆς θεός	
				θεός
		θεός		
υἱός				
υἱός			θεός	
				μονογενῆς υἱός
θεός				θεός
μονογενῆς			ὁ ὢν Jo wn	

God, who is in closest fellowship with† the Father, has made God†† known. ‡

The Testimony of John the Baptist

19 Now†† this was‡‡ John's‡‡†† testimony‡‡†† when the Jewish leaders^s sent st priests and Levites from

θεός

μονογενής

μονογενής

μονογενής

υιός

θεός

θεός ἦν ὁ λόγος θεο"

hn Jo logo"

ὁ ὦν

μονογενής mono-

genh" † tn: Grk "in the bosom of" (an idiom for closeness or nearness; cf. L&N 34.18; BDAG 556 s.v. κόλπος †† tn: Grk "him"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ‡ sn: Has made God known. In this final verse of the prologue, the climactic and ultimate statement of the earthly career of the Logos, Jesus of Nazareth, is reached. The unique One (John 1:14), the One who has taken on human form and nature by becoming incarnate (became flesh, 1:14), who is himself fully God (the Word was God, 1:1c) and is to be identified with the ever-living One of the Old Testament revelation (Exod 3:14), who is in intimate relationship with the Father, this One and no other has fully revealed what God is like. As Jesus said to Philip in John 14:9, "The one who has seen me has seen the Father." †† tn: Here καί kai

‡‡ tn: Grk "is."

‡‡† sn: John's refers to John the Baptist. ‡‡†† tn: Or "witness." sn: John the Baptist's testimony seems to take place over 3 days: day 1, John's testimony about his own role is largely negative (1:19-28); day 2, John gives positive testimony about who Jesus is (1:29-34); day 3, John sends his own disciples to follow Jesus (1:35-40). § tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." In NT usage the term οὐδαῖοι Ioudaioi

st tc: ‡ Several important witnesses have πρὸς

αὐτόν pro" auton c
66c vid Θ Ψ 13 MSS
MSS 66*,75 κ 3 s 1
πρὸς αὐτόν

αὐτόν

πρὸς αὐτόν
αὐτόν

Jerusalem^{st†} to ask him, "Who are you?" ^{st†20} He confessed – he did not deny but confessed – "I am not the Christ!" ^{st†21} So they asked him, "Then who are you?" ^{st†} Are you Elijah ?" He said, "I am not !" ^{st†} "Are you the Prophet ?" ^{st†} He answered, "No!" ²² Then they said to

27 πρὸς αὐτόν

st† map: For loca-

tion see . §† sn: "Who are you?" No uniform Jewish expectation of a single eschatological figure existed in the 1st century. A majority expected the Messiah. But some pseudepigraphic books describe God's intervention without mentioning the anointed Davidic king; in parts of 1 Enoch, for example, the figure of the Son of Man, not the Messiah, embodies the expectations of the author. Essenes at Qumran seem to have expected three figures: a prophet, a priestly messiah, and a royal messiah. In baptizing, John the Baptist was performing an eschatological action. It also seems to have been part of his proclamation (John 1:23, 26-27). Crowds were beginning to follow him. He was operating in an area not too far from the Essene center on the Dead Sea. No wonder the authorities were curious about who he was. §†† tn: Or "the Messiah" (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). sn: "I am not the Christ." A 3rd century work, the pseudo-Clementine Recognitions (1.54 and 1.60 in the Latin text; the statement is not as clear in the Syriac version) records that John's followers proclaimed him to be the Messiah. There is no clear evidence that they did so in the 1st century, however – but Luke 3:15 indicates some wondered. Concerning the Christ, the term χριστός cristos

st tn: Grk "What then?" (an idiom). §† sn: According to the 1st century rabbinic interpretation of 2 Kgs 2:11, Elijah was still alive. In Mal 4:5 it is said that Elijah would be the precursor of Messiah. How does one reconcile John the Baptist's denial here ("I am not") with Jesus' statements in Matt 11:14 (see also Mark 9:13 and Matt 17:12) that John the Baptist was Elijah? Some have attempted to remove the difficulty by a reconstruction of the text in the Gospel of John which makes the Baptist say that he was Elijah. However, external support for such emendations is lacking. According to Gregory the Great, John was not Elijah, but exercised toward Jesus the function of Elijah by preparing his way. But this avoids the real difficulty, since in John's Gospel the question of the Jewish authorities to the Baptist concerns precisely his function. It has also been suggested that the author of the Gospel here preserves a historically correct reminiscence – that John the Baptist did not think of himself as Elijah, although Jesus said otherwise. Mark 6:14-16 and Mark 8:28 indicate the people and Herod both distinguished between John and Elijah – probably because he did not see himself as Elijah. But Jesus' remarks in Matt 11:14, Mark 9:13, and Matt 17:12 indicate that John did perform the function of Elijah – John did for Jesus what Elijah was to have done for the coming of the Lord. C. F. D. Moule pointed out that it is too simple to see a straight contradiction between John's account and that of the synoptic gospels: "We have to ask by whom the identification is made, and by whom refused. The synoptic gospels represent Jesus as identifying, or comparing, the Baptist with Elijah, while John represents the Baptist as rejecting the identification when it is offered him by his interviewers. Now these two, so far from being incompatible, are psychologically complementary. The Baptist humbly rejects the exalted title, but Jesus, on the contrary, bestows it on him. Why should not the two both be correct?" (The Phenomenon of the New Testament [SBT], 70). §†† sn: The Prophet is a reference to the "prophet like Moses" of Deut 18:15, by

him, "Who are you ? Tell us[†] so that we can give an answer to those who sent us. What do you say about yourself?"

²³ John^{††} said, "I am the voice of one shouting in the wilderness, 'Make straight[‡] the way for the Lord,'^{††} as Isaiah the prophet said."²⁴ (Now they had been sent from the Pharisees. [‡]) ^{‡†25} So they asked John, ^{‡‡} "Why then are you baptizing if you are not the Christ, [§] nor Elijah, nor the Prophet?"

²⁶ John answered them, ^{§†} " I baptize with water. Among you stands one whom you do not recognize, ^{§††27} who is coming after me. I am not worthy^{§‡} to untie the strap^{§††} of his sandal!" ²⁸ These things happened in

Bethany^{§†} across the Jordan River^{§‡} where John was baptizing.

²⁹ On the next day John^{§§†} saw Jesus coming toward him and said, "Look, the Lamb of God^{§§‡} who takes away the sin of the world! ³⁰ This is the one about whom I said, 'After me comes a man who is greater than I am,^{§§§} because he existed before me.'³¹ I did not recognize¹⁸ him, but I came baptizing with water so that he could be revealed to Israel."¹⁹

³² Then²⁰ John testified, ²¹ " I saw the Spirit descending like a dove²² from heaven, ²³ and it remained on him. ²⁴³³ And I did not recognize him, but the one who

§† tc: Many witnesses ([2 κ 2 Ψ c 1,13
Bηθαβαρᾶ Bhqabara Bηθανία Bηθανία
Bhqania s Δ Θ Ψ
66,75

Bηθαβαρᾶ Bηθανία

Bηθανία

§‡ tn: "River" is not in the Greek text but is supplied for clarity.
§§† tn: Grk "he"; the referent (John) has been supplied in the translation for clarity. §§‡ sn: Gen 22:8 is an important passage in the background of the title Lamb of God as applied to Jesus. In Jewish thought this was held to be a supremely important sacrifice. G. Vermès stated: "For the Palestinian Jew, all lamb sacrifice, and especially the Passover lamb and the Tamid offering, was a memorial of the Akedah with its effects of deliverance, forgiveness of sin and messianic salvation" (Scripture and Tradition in Judaism [StPB], 225).
§§§ tn: Or "has a higher rank than I."¹⁸ tn: Or "know."¹⁹ sn: John the Baptist, who has been so reluctant to elaborate his own role, now more than willingly gives his testimony about Jesus. For the author, the emphasis is totally on John the Baptist as a witness to Jesus. No attention is given to the Baptist's call to national repentance and very little to his baptizing. Everything is focused on what he has to say about Jesus: so that he could be revealed to Israel.
20 tn: Here καί kai

21 tn: Grk "testified, saying." The participle λέγων legwn

22 sn: The phrase like a dove is a descriptive comparison. The Spirit is not a dove, but descended like one in some sort of bodily representation. 23 tn: Or "from the sky." The Greek word οὐρανός ouranos

24 sn: John says the Spirit remained on Jesus. The Greek verb μένω menw

μένω

this time an eschatological figure in popular belief. Acts 3:22 identifies Jesus as this prophet. † tn: The words "Tell us" are not in the Greek but are implied. †† tn: Grk "He"; the referent (John the Baptist) has been specified in the translation for clarity. ‡ sn: This call to "make straight" is probably an allusion to preparation through repentance. ‡† sn: A quotation from Isa 40:3. ‡‡ sn: Pharisees were members of one of the most important and influential religious and political parties of Judaism in the time of Jesus. There were more Pharisees than Sadducees (according to Josephus, Ant. 17.2.4 [17.42] there were more than 6,000 Pharisees at about this time). Pharisees differed with Sadducees on certain doctrines and patterns of behavior. The Pharisees were strict and zealous adherents to the laws of the OT and to numerous additional traditions such as angels and bodily resurrection. ‡‡† sn: This is a parenthetical note by the author. ‡‡‡ tn: Grk "And they asked him, and said to him"; the referent (John) has been specified in the translation for clarity, and the phrase has been simplified in the translation to "So they asked John." § tn: Or "the Messiah" (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). sn: See the note on Christ in 1:20. §† tn: Grk "answered them, saying." The participle λέγων legwn
§†† tn: Or "know." §‡ tn: Grk "of whom I am not worthy." sn: The humility of John is evident in the statement I am not worthy. This was considered one of the least worthy tasks of a slave, and John did not consider himself worthy to do even that for the one to come, despite the fact he himself was a prophet. §‡† tn: The term refers to the leather strap or thong used to bind a sandal. This is often viewed as a collective singular and translated as a plural, "the straps of his sandals," but it may be more emphatic to retain the singular here.

Simon, the son of John. † You will be called Cephas" (which is translated Peter). ††

The Calling of More Disciples

⁴³ On the next day Jesus[‡] wanted to set out for Galilee. †† He^{‡‡} found Philip and said^{‡‡†} to him, "Follow me." ⁴⁴ (Now Philip was from Bethsaida, ††† the town of[‡] Andrew and Peter.) ⁴⁵ Philip found Nathanael^{‡†} and told him, "We have found the one Moses wrote about in the law, and the prophets also ^{‡††} wrote about – Jesus of Nazareth, the son of Joseph." ⁴⁶ Nathanael^{‡†} replied, ^{‡††} "Can anything good come out of Nazareth?" ^{‡††} Philip replied, ^{‡†} "Come and see."

⁴⁷ Jesus saw Nathanael coming toward him and exclaimed, ^{‡††} "Look, a true Israelite in whom there is no deceit!" ^{‡†††} Nathanael asked him, "How do you know me?" Jesus replied, ^{‡†††} "Before Philip called you, when you were under the fig tree, ¹⁸ I saw you." ⁴⁹ Nathanael

† tc: The reading "Simon, son of John" is well attested in Ì 66,75,106 κ mss 2 Ψ 1,13

†† sn: This is a parenthetical note by the author. The change of name from Simon to Cephas is indicative of the future role he will play. Only John among the gospel writers gives the Greek transliteration (Κηφᾶς Khfas

Πέτρος Petros

‡ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. Jesus is best taken as the subject of εὐρίσκει Jeuriskei

†† sn: No explanation is given for why Jesus wanted to set out for Galilee, but probably he wanted to go to the wedding at Cana (about a two day trip). ‡†† tn: Grk "and he." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡††† tn: Grk "and Jesus said." ‡††† sn: Although the author thought of the town as in Galilee (12:21), Bethsaida technically was in Gaulanitis (Philip the Tetrarch's territory) across from Herod's Galilee. There may have been two places called Bethsaida, or this may merely reflect popular imprecision – locally it was considered part of Galilee, even though it was just east of the Jordan river. This territory was heavily Gentile (which may explain why Andrew and Philip both have Gentile names). § tn: Probably ἀπό apo

‡† sn: Nathanael is traditionally identified with Bartholomew (although John never describes him as such). He appears here after Philip, while in all lists of the twelve except in Acts 1:13, Bartholomew follows Philip. Also, the Aramaic Bar-tolmai means "son of Tolmai," the surname; the man almost certainly had another name. ‡†† tn: "Also" is not in the Greek text, but is implied. §† tn: Grk "And Nathanael." §†† tn: Grk "said to him." §† sn: Can anything good come out of Nazareth? may be a local proverb expressing jealousy among the towns. map: For location see . §† tn: Grk "And Philip said to him." §†† tn: Grk "said about him." §††† tn: Or "treachery." sn: An allusion to Ps 32:2. §§§ tn: Grk "answered and said to him." This is somewhat redundant in English and has been simplified in the translation to "replied." ¹⁸ sn: Many have speculated about what Nathanael was doing under the fig tree. Meditating on the Messiah who was to come? A good possibility, since the fig tree was used as shade for teaching or studying by the later rabbis (Ecclesiastes Rabbah 5:11). Also, the fig tree was symbolic for messianic peace and plenty (Mic 4:4, Zech 3:10.)

answered him, "Rabbi, you are the Son of God; you are the king¹⁹ of Israel!" ²⁰⁵⁰ Jesus said to him, ²¹ "Because I told you that I saw you under the fig tree, do you believe? You will see greater things than these." ²²⁵¹ He continued, ²³ "I tell all of you the solemn truth²⁴ – you will see heaven opened and the angels of God ascending and descending on the Son of Man." ²⁵

2 Now on the third day there was a wedding at Cana²⁶ in Galilee. ²⁷ Jesus' mother²⁸ was there, ² and Jesus and his disciples were also invited to the wedding. ²⁹³ When the wine ran out, Jesus' mother said to him, "They have no wine left." ³⁰⁴ Jesus replied, ³¹ "Woman, ³² why are you saying this to me? ³³ My

19 tn: Although βασιλεύς basileus

20 sn: Nathanael's confession – You are the Son of God; you are the King of Israel – is best understood as a confession of Jesus' messiahship. It has strong allusions to Ps 2:6-7, a well-known messianic psalm. What Nathanael's exact understanding was at this point is hard to determine, but "son of God" was a designation for the Davidic king in the OT, and Nathanael parallels it with King of Israel here. ²¹ tn: Grk "answered and said to him." This has been simplified in the translation to "said to him." ²² sn: What are the greater things Jesus had in mind? In the narrative this forms an excellent foreshadowing of the miraculous signs which began at Cana of Galilee. ²³ tn: Grk "and he said to him." ²⁴ tn: Grk "Truly, truly, I say to you." ²⁵ sn: The title Son of Man appears 13 times in John's Gospel. It is associated especially with the themes of crucifixion (3:14; 8:28), revelation (6:27; 6:53), and eschatological authority (5:27; 9:35). The title as used in John's Gospel has for its background the son of man figure who appears in Dan 7:13-14 and is granted universal regal authority. Thus for the author, the emphasis in this title is not on Jesus' humanity, but on his heavenly origin and divine authority. ²⁶ map: For location see . ²⁷ sn: Cana in Galilee was not a very well-known place. It is mentioned only here, in 4:46, and 21:2, and nowhere else in the NT. Josephus (Life 16 [86]) says he once had his quarters there. The probable location is present day Khirbet Cana, 8 mi (14 km) north of Nazareth, or Khirbet Kenna, 4 mi (7 km) northeast of Nazareth. ²⁸ tn: Grk "in Galilee, and Jesus' mother." ²⁹ sn: There is no clue to the identity of the bride and groom, but in all probability either relatives or friends of Jesus' family were involved, since Jesus' mother and both Jesus and his disciples were invited to the celebration. The attitude of Mary in approaching Jesus and asking him to do something when the wine ran out also suggests that familial obligations were involved. ³⁰ tn: The word "left" is not in the Greek text but is implied. sn: They have no wine left. On the backgrounds of this miracle J. D. M. Derrett pointed out among other things the strong element of reciprocity about weddings in the Ancient Near East. It was possible in certain circumstances to take legal action against the man who failed to provide an appropriate wedding gift. The bridegroom and family here might have been involved in a financial liability for failing to provide adequately for their guests ("Water into Wine," BZ 7 [1963]: 80-97). Was Mary asking for a miracle? There is no evidence that Jesus had worked any miracles prior to this (although this is an argument from silence). Some think Mary was only reporting the situation, or (as Calvin thought) asking Jesus to give some godly exhortations to the guests and thus relieve the bridegroom's embarrassment. But the words, and the reply of Jesus in v. 4, seem to imply more. It is not inconceivable that Mary, who had probably been witness to the events of the preceding days, or at least was aware of them, knew that her son's public career was beginning. She also knew the supernatural events surrounding his birth, and the prophetic words of the angel, and of Simeon and Anna in the temple at Jesus' dedication. In short, she had good reason to believe Jesus to be the Messiah, and now his public ministry had begun. In this

time[†] has not yet come." ⁵ His mother told the servants, "Whatever he tells you, do it." ^{††}

⁶ Now there were six stone water jars there for Jewish ceremonial washing, [‡] each holding twenty or thirty gallons. ^{‡‡} Jesus told the servants, ^{‡‡} "Fill the water jars with water." So they filled them up to the very top. ⁸ Then he told them, "Now draw some out and take it to the head steward," ^{‡‡‡} and they did. ⁹ When^{‡‡‡} the

kind of context, her request does seem more significant. ³¹ tn: Grk "and Jesus said to her." ³² sn: The term Woman is Jesus' normal, polite way of addressing women (Matt 15:28, Luke 13:12; John 4:21; 8:10; 19:26; 20:15). But it is unusual for a son to address his mother with this term. The custom in both Hebrew (or Aramaic) and Greek would be for a son to use a qualifying adjective or title. Is there significance in Jesus' use here? It probably indicates that a new relationship existed between Jesus and his mother once he had embarked on his public ministry. He was no longer or primarily only her son, but the "Son of Man." This is also suggested by the use of the same term in 19:26 in the scene at the cross, where the beloved disciple is "given" to Mary as her "new" son. ³³ tn: Grk "Woman, what to me and to you?" (an idiom). The phrase τί ἐμοὶ καὶ σοὶ γύναι ti emoi kai soi, gunai

[†] tn: Grk "my hour" (referring to the time of Jesus' crucifixion and return to the Father). sn: The Greek word translated time (ὥρα Jwra

^{††} tn: The pronoun "it" is not in the Greek text, but has been supplied. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context. [‡] tn: Grk "for the purification of the Jews." ^{‡‡} tn: Grk "holding two or three metretes" (about 75 to 115 liters). Each of the pots held 2 or 3 μετρηταί metrhantai μετρητήs metrhths

^{‡‡} tn: Grk "them" (it is clear from the context that the servants are addressed). ^{‡‡†} tn: Or "the master of ceremonies." ^{‡‡‡} tn: Grk "And when." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, δεῖ de

head steward tasted the water that had been turned to wine, not knowing where it came from[§] (though the servants who had drawn the water knew), he^{§†} called the bridegroom¹⁰ and said to him, "Everyone^{§††} serves the good wine first, and then the cheaper^{§‡} wine when the guests^{§‡†} are drunk. You have kept the good wine until now!" ¹¹ Jesus did this as the first of his miraculous signs, ^{§†} in Cana^{§†} of Galilee. In this way he revealed^{§§†} his glory, and his disciples believed in him. ^{§§‡}

Cleansing the Temple

¹² After this he went down to Capernaum^{§§§} with his mother and brothers¹⁸ and his disciples, and they stayed there a few days. ¹³ Now the Jewish feast of

[§] tn: Grk "and he did not know where it came from." ^{§†} tn: Grk "the head steward"; here the repetition of the phrase is somewhat redundant in English and the pronoun ("he") is substituted in the translation. ^{§††} tn: Grk "every man" (in a generic sense). ^{§‡} tn: Or "poorer." ^{§‡†} tn: Grk "when they"; the referent (the guests) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: This sentence in Greek involves an object-complement construction. The force can be either "Jesus did this as," or possibly "Jesus made this to be." The latter translation accents not only Jesus' power but his sovereignty too. Cf. also 4:54 where the same construction occurs. ^{§‡} map: For location see . ^{§§†} tn: Grk "in Cana of Galilee, and he revealed." ^{§§‡} tn: Or "his disciples trusted in him," or "his disciples put their faith in him." ^{§§§} sn: Verse 12 is merely a transitional note in the narrative (although Capernaum does not lie on the direct route to Jerusalem from Cana). Nothing is mentioned in John's Gospel at this point about anything Jesus said or did there (although later his teaching is mentioned, see 6:59). From the synoptics it is clear that Capernaum was a center of Jesus' Galilean ministry and might even be called "his own town" (Matt 9:1). The royal official whose son Jesus healed (John 4:46-54) was from Capernaum. He may have heard Jesus speak there, or picked up the story about the miracle at Cana from one of Jesus' disciples. ^{map:} For location see . ¹⁸ sn: With respect to Jesus' brothers, the so-called Helvidian view is to be preferred (named after Helvidius, a 4th-century theologian). This view holds that the most natural way to understand the phrase is as a reference to children of Joseph and Mary after the birth of Jesus. Other views are that of Epiphanius (they were children of Joseph by a former marriage) or Jerome (they were cousins). The tradition of Mary's perpetual virginity appeared in the 2nd century and is difficult to explain (as J. H. Bernard, St. John [ICC], 1:85, points out) if some of her other children were prominent members of the early church (e.g., James of Jerusalem). But this is outweighed by the natural sense of the words.

Passover[†] was near, so Jesus went up to Jerusalem.

††14 ‡

† tn: Grk "the Passover of the Jews." This is first of at least three (and possibly four) Passovers mentioned in John's Gospel. If it is assumed that the Passovers appear in the Gospel in their chronological order (and following a date of A.D.

A.D.

A.D.

A.D.

A.D.

He found in the temple courts^{††} those who were selling oxen and sheep and doves, and the money changers sitting at tables. ^{‡‡15} So he made a whip of cords^{‡‡} and drove them all out of the temple courts, ^{‡‡‡} with the sheep and the oxen. He scattered the coins of the money changers[§] and overturned their tables. ¹⁶ To those who sold the doves he said, "Take these things away from here ! Do not make^{§†} my Father's house a marketplace!" ^{§††17} His disciples remembered that it

†† map: For location see . ‡ sn: John 2:14-22. Does John's account of the temple cleansing describe the same event as the synoptic gospels describe, or a separate event? The other accounts of the cleansing of the temple are Matt 21:12-13; Mark 11:15-17; and Luke 19:45-46. None are as long as the Johanne account. The fullest of the synoptic accounts is Mark's. John's account differs from Mark's in the mention of sheep and oxen, the mention of the whip of cords, the Greek word κερματιστῆς kermatisths

κολλυβιστῆς kollu-

bisths

ἀναστρεφω anastrefw
καταστρεφω katastrefw

B.C.

A.D. ‡† tn: Grk "in the temple." sn: The merchants (those who were selling) would have been located in the Court of the Gentiles. ‡‡ tn: Grk "the money changers sitting"; the words "at tables" are not in the Greek text, but are implied. ‡‡† tc: Several witnesses, two of which are quite ancient (Ī 66,75 1 ὡς Jws
φραγέλλιον fragellion

Θ Ψ 13

κ

ὡς

‡‡‡ tn: Grk "the temple." § sn: Because of the imperial Roman portraits they carried, Roman denarii and Attic drachmas were not permitted to be used in paying the half-shekel temple-tax (the Jews considered the portraits idolatrous). The money changers exchanged these coins for legal Tyrian coinage at a small profit. §† tn: Or (perhaps) "Stop making." §†† tn: Or "a house of merchants" (an allusion to Zech 14:21). sn: A marketplace. Zech 14:20-21, in context, is clearly a picture of the messianic kingdom. The Hebrew word translated "Canaanite" may also be translated

was written, "Zeal[†] for your house will devour me." ^{††}
¹⁸ So then the Jewish leaders[‡] responded, ^{‡†} "What sign can you show us, since you are doing these things?" ^{‡†19} Jesus replied, ^{‡††} "Destroy^{‡††} this temple and in three days I will raise it up again." ²⁰ Then the Jewish leaders[§] said to him, "This temple has been under construction^{§†} for forty-six years, ^{§††} and are you going to raise it up in three days?" ²¹ But Jesus^{§†} was speaking about the temple of his body. ^{§††22} So after

"merchant" or "trader." Read in this light, Zech 14:21 states that there will be no merchant in the house of the Lord in that day (the day of the Lord, at the establishment of the messianic kingdom). And what would Jesus' words (and actions) in cleansing the temple have suggested to the observers? That Jesus was fulfilling messianic expectations would have been obvious – especially to the disciples, who had just seen the miracle at Cana with all its messianic implications. [†] tn: Or "Fervent devotion to your house." ^{††} sn: A quotation from Ps 69:9. [‡] tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι Ioudaioi

^{‡†} tn: Grk "answered and said to him." ^{‡††} sn: The request "What sign can you show us" by Jesus' adversaries was a request for a defense of his actions – a mark of divine authentication. Whether this was a request for a miracle is not entirely clear. Jesus never obliged such a request. Yet, ironically, the only sign the Jewish leadership will get is that predicted by Jesus in 2:19 – his crucifixion and resurrection. Cf. the "sign of Jonah" in the synoptics (Matt 12:39, 40; Luke 11:29-32). ^{‡†††} tn: Grk "answered and said to them." ^{‡††††} tn: The imperative here is really more than a simple conditional imperative (= "if you destroy"); its semantic force here is more like the ironical imperative found in the prophets (Amos 4:4, Isa 8:9) = "Go ahead and do this and see what happens." [§] tn: See the note on this phrase in v. 18. ^{§†} tn: A close parallel to the aorist οἰκοδομήθη οἰκοδομήθη

ναός naos

^{§††} sn: According to Josephus (Ant. 15.11.1 [15.380]), work on this temple was begun in the 18th year of Herod the Great's reign, which would have been ca. 19 B.C.

A.D. ^{§†} tn:

Grk "that one"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. This Greek term is frequently used as a way of referring to Jesus in the Johannine letters (cf. 1 John 2:6; 3:3, 5, 7, 16; 4:17). ^{§††} tn: The genitive "of his body" (τοῦ σώματος αὐτοῦ του swmato" autou

he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this, and they believed the scripture^{§†} and the saying^{§†} that Jesus had spoken.

Jesus at the Passover Feast

²³ Now while Jesus^{§§†} was in Jerusalem^{§§†} at the feast of the Passover, many people believed in his name because they saw the miraculous signs he was doing. ^{§§§24} But Jesus would not entrust himself to them, because he knew all people. ¹⁸²⁵ He did not need anyone to testify about man, ¹⁹ for he knew what was in man. ²⁰

3 Now a certain man, a Pharisee²¹ named Nicodemus, who was a member of the Jewish ruling council, ²² came to Jesus²³ at night²⁴ and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God. For no one could perform the miraculous signs²⁵ that you do unless God is with him." ³ Jesus replied, ²⁶ "I tell you the solemn truth, ²⁷ unless a person is born from above, ²⁸ he cannot see the kingdom

^{§†} sn: They believed the scripture is probably an anaphoric reference to Ps 69:9 (69:10 LXX), quoted in John 2:17 above. Presumably the disciples did not remember Ps 69:9 on the spot, but it was a later insight. ^{§†} tn: Or "statement"; Grk "word." ^{§§†} tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{§§†} map: For location see . ^{§§§} sn: Because they saw the miraculous signs he was doing. The issue here is not whether their faith was genuine or not, but what its object was. These individuals, after seeing the miracles, believed Jesus to be the Messiah. They most likely saw in him a political-eschatological figure of some sort. That does not, however, mean that their concept of "Messiah" was the same as Jesus' own, or the author's. ¹⁸ tn: Grk "all." The word "people" has been supplied for clarity, since the Greek word πάντας pantas

¹⁹ tn: The masculine form has been retained here in the translation to maintain the connection with "a man of the Pharisees" in 3:1, with the understanding that the reference is to people of both genders. ²⁰ tn: See previous note on "man" in this verse. ²¹ sn: See the note on Pharisees in 1:24. ²² tn: Grk "a ruler of the Jews" (denoting a member of the Sanhedrin, the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). ²³ tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Or "during the night." sn: Possibly Nicodemus came... at night because he was afraid of public association with Jesus, or he wanted a lengthy discussion without interruptions; no explanation for the timing of the interview is given by the author. But the timing is significant for John in terms of the light-darkness motif – compare John 9:4, 11:10, 13:30 (especially), 19:39, and 21:3. Out of the darkness of his life and religiosity Nicodemus came to the Light of the world. The author probably had multiple meanings or associations in mind here, as is often the case. ²⁵ sn: The reference to signs (σημεῖα shmeia

²⁶ tn: Grk "answered and said to him." ²⁷ tn: Grk "Truly, truly, I say to you." ²⁸ tn: The word ἄνωθεν anwqen

παλὶν palin

ἄνωθεν

of God." ^{†4} Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? He cannot enter his mother's womb and be born a second time, can he?" ^{††}

⁵ Jesus answered, "I tell you the solemn truth, [‡] unless a person is born of water and spirit, ^{‡†} he cannot enter the kingdom of God. ⁶ What is born of the flesh is flesh, ^{‡†} and what is born of the Spirit is spirit. ⁷ Do not be amazed that I said to you, 'You must all^{‡††} be born from above.' ^{‡††8} The wind[§] blows wherever it will, and you hear the sound it makes, but do not know

ἄνωθεν ἄνωθεν

[†] sn: What does Jesus' statement about not being able to see the kingdom of God mean within the framework of John's Gospel? John uses the word kingdom (βασιλεία basileia

^{††} tn: The grammatical structure of the question in Greek presupposes a negative reply. [‡] tn: Grk "Truly, truly, I say to you." ^{‡†} tn: Or "born of water and wind" (the same Greek word, πνεύματος pneumatos

πνεύματος

^{‡†} sn: What is born of the flesh is flesh, i.e., what is born of physical heritage is physical. (It is interesting to compare this terminology with that of the dialogue in John 4, especially 4:23, 24.) For John the "flesh" (σάρξ sarx

^{‡††} tn: "All" has been supplied to indicate the plural pronoun in the Greek text. ^{‡†††} tn: Or "born again." The same Greek word with the same double meaning occurs in v. 3. [§] tn: The same Greek word, πνεύματος pneumatos

where it comes from and where it is going. So it is with everyone who is born of the Spirit." ^{§†}

⁹ Nicodemus replied, ^{§††} "How can these things be?" ^{§†10} Jesus answered, ^{§††} "Are you the teacher of Israel and yet you don't understand these things?" ^{§†11} I tell you the solemn truth, ^{§‡} we speak about what we know and testify about what we have seen, but^{§§†} you people^{§§†} do not accept our testimony. ^{§§§12} If I have told you people¹⁸ about earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you about heavenly things? ¹⁹¹³ No one²⁰ has ascended²¹ into heaven except the one who descended from heaven – the Son of

^{§†} sn: Again, the physical illustrates the spiritual, although the force is heightened by the word-play here on wind-spirit (see the note on wind at the beginning of this verse). By the end of the verse, however, the final usage of πνεύματος pneumatos

^{§††} tn: Grk "Nicodemus answered and said to him."

^{§‡} sn: "How can these things be?" is Nicodemus' answer. It is clear that at this time he has still not grasped what Jesus is saying. Note also that this is the last appearance of Nicodemus in the dialogue. Having served the purpose of the author, at this point he disappears from the scene. As a character in the narrative, he has served to illustrate the prevailing Jewish misunderstanding of Jesus' teaching about the necessity of a new, spiritual birth from above. Whatever parting words Nicodemus might have had with Jesus, the author does not record them. ^{§††} tn: Grk "Jesus answered and said to him." ^{§†} sn: Jesus' question "Are you the teacher of Israel and yet you don't understand these things?" implies that Nicodemus had enough information at his disposal from the OT scriptures to have understood Jesus' statements about the necessity of being born from above by the regenerating work of the Spirit. Isa 44:3-5 and Ezek 37:9-10 are passages Nicodemus might have known which would have given him insight into Jesus' words. Another significant passage which contains many of these concepts is Prov 30:4-5.

^{§‡} tn: Grk "Truly, truly, I say to you." ^{§§†} tn: Here καί kai

^{§§‡} tn: The word "people" is not in the Greek text, but is supplied in the translation to indicate that the verb is second person plural (referring to more than Nicodemus alone). ^{§§§} sn: Note the remarkable similarity of Jesus' testimony to the later testimony of the Apostle John himself in 1 John 1:2: "And we have seen and testify and report to you the eternal life which was with the Father and was revealed to us." This is only one example of how thoroughly the author's own thoughts were saturated with the words of Jesus (and also how difficult it is to distinguish the words of Jesus from the words of the author in the Fourth Gospel). ¹⁸ tn: The word "people" is not in the Greek text, but is supplied to indicate that the verb is second person plural (referring to more than Nicodemus alone). ¹⁹ sn: Obviously earthly things and heavenly things are in contrast, but what is the contrast? What are earthly things which Jesus has just spoken to Nicodemus? And through him to others – this is not the first instance of the plural pronoun, see v. 7, you must all. Since Nicodemus began with a plural (we know, v. 2) Jesus continues it, and through Nicodemus addresses a broader audience. It makes most sense to take this as a reference to the things Jesus has just said (and the things he is about to say, vv. 13-15). If this is the case (and it seems the most natural explanation) then earthly things are not necessarily strictly physical things, but are so called because they take place on earth, in contrast to things like v. 16, which take place in heaven. Some have added the suggestion that the things are called earthly because physical analogies (birth, wind, water) are used to describe them. This is possible, but it seems more probable that Jesus calls these things earthly because they happen on earth (even though they are spiritual things). In the context, taking earthly things as referring to the words Jesus has just spoken fits with the fact that Nicodemus did not believe. And he would not after hearing heavenly things either, unless he first believed in the earthly things

Man. ^{†14} Just as^{††} Moses lifted up the serpent[‡] in the wilderness,^{‡†} so must the Son of Man be lifted up,^{‡†15} so that everyone who believes in him may have eternal life." ^{‡††}

† tc: Most witnesses, including a few important ones (A [] Θ
Ψ 1,13 c,p,h
ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ Jo wn en tw ouranw

c

s

66,75 κ s
ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ

ὁ ὢν

ἐγώ εἰμι

ὁ ὢν

οὐρανός ourano"

MSS
ὁ ὢν

οὐρανός

ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ

– which included the necessity of a regenerating work from above, by the Holy Spirit. 20 tn: Grk "And no one." 21 sn: The verb ascended is a perfect tense in Greek (ἀναβέβηκεν anabebhken

†† tn: Grk "And just as."

‡ sn: Or the snake, referring to the bronze serpent mentioned in Num 21:9. ‡† sn: An allusion to Num 21:5-9. ‡† sn: So must the Son of Man be lifted up. This is ultimately a prediction of Jesus' crucifixion. Nicodemus could not have understood this, but John's readers, the audience to whom the Gospel is addressed, certainly could have (compare the wording of John 12:32). In John, being lifted up refers to one continuous action of ascent, beginning with the cross but ending at the right hand of the Father. Step 1 is Jesus' death; step 2 is his resurrection; and step 3 is the ascension back to heaven. It is the upward swing of the "pendulum" which began with the incarnation, the descent of the Word become flesh from heaven to earth (cf. Paul in Phil 2:5-11). See also the note on the title Son of Man in 1:51. ‡†† tn: This is the first use of the term ζωὴν αἰώνιον

zwhn aiwnion

ζωή zwh

αἰώνιος ai-

wnios

¹⁶ For this is the way[†] God loved the world : He gave his one and only^{††} Son, so that everyone who believes in him will not perish[‡] but have eternal life. ^{†††}¹⁷ For God did not send his Son into the world to condemn the world, ^{‡‡} but that the world should be saved through him. ¹⁸ The one who believes in him is not condemned. ^{†††} The one who does not believe has been condemned^{†††} already, because he has not believed in the name of the one and only[§] Son of God. ¹⁹ Now this is the basis for judging :^{§†} that the light has come into the world and people^{§††} loved the darkness rather than the light, because their deeds were evil. ²⁰ For everyone who does evil deeds hates the light and does not come to the light, so that their deeds will not be exposed. ²¹ But the one who practices the truth comes to the light, so that it may be plainly evident that his deeds have been done in God. ^{§‡}

† tn: Or "this is how much"; or "in this way." The Greek adverb οὕτως *joutws*

ὥστε

Jwste

οὕτω οὕτως

Οὕτως

ὥστε

†† tn: Although this word is often translated "only begotten," such a translation is misleading, since in English it appears to express a metaphysical relationship. The word in Greek was used of an only child (a son [Luke 7:12, 9:38] or a daughter [Luke 8:42]). It was also used of something unique (only one of its kind) such as the mythological Phoenix (1 Clement 25:2). From here it passes easily to a description of Isaac (Heb 11:17 and Josephus, Ant. 1.13.1 [1.222]) who was not Abraham's only son, but was one-of-a-kind because he was the child of the promise. Thus the word means "one-of-a-kind" and is reserved for Jesus in the Johannine literature of the NT. While all Christians are children of God (τέκνα θεοῦ *tekna qeou*

John the word ἀπόλλυμι *apollumi*

‡ tn: In the alternatives presented are only two (again, it is typical of Johannine thought for this to be presented in terms of polar opposites): perish or have eternal life. ‡‡ sn: That is, "to judge the world to be guilty and liable to punishment." ‡†† tn: Grk "judged." ‡††† tn: Grk "judged." § tn: See the note on the term "one and only" in 3:16. §† tn: Or "this is the reason for God judging," or "this is how judgment works." §†† tn: Grk "and men," but in a generic sense, referring to people of both genders (as "everyone" in v. 20 makes clear). §‡ sn: John 3:16-21 provides an introduction to the (so-called) "realized" eschatology of the Fourth Gospel: Judgment has come; eternal life may be possessed now, in the present life, as well as in the future. The terminology "realized eschatology" was originally coined by E. Haenchen and used by J. Jeremias in discussion with C. H. Dodd, but is now characteristically used to describe Dodd's own formulation. See L. Goppelt, *Theology of the New Testament*, 1:54, note 10, and R. E. Brown (John [ABJ], 1:cxvii-cxviii) for fur-

Further Testimony About Jesus by John the Baptist

²² After this, ^{§††} Jesus and his disciples came into Judean territory, and there he spent time with them and was baptizing. ²³ John^{§†} was also baptizing at Aenon near Salim, ^{§‡} because water was plentiful there, and people were coming^{§§†} to him^{§§‡} and being baptized. ²⁴ (For John had not yet been thrown into prison.) ^{§§§}

²⁵ Now a dispute came about between some of John's disciples and a certain Jew¹⁸ concerning ceremonial washing. ¹⁹²⁶ So they came to John and said to

ther discussion. Especially important to note is the element of choice portrayed in John's Gospel. If there is a twofold reaction to Jesus in John's Gospel, it should be emphasized that that reaction is very much dependent on a person's choice, a choice that is influenced by his way of life, whether his deeds are wicked or are done in God (John 3:20-21). For John there is virtually no trace of determinism at the surface. Only when one looks beneath the surface does one find statements like "no one can come to me, unless the Father who sent me draws him" (John 6:44). §†† tn: This section is related loosely to the preceding by μετὰ ταῦτα *meta tauta*

§† sn: John refers to John the Baptist. §‡ tn: The precise locations of Αἰνών *Ainwn* Σαλείμ *Saleim*

Αἰνών

Σαλείμ

§§† tn: Or "people were continually coming." §§‡ tn: The words "to him" are not in the Greek text, but are implied. §§§ sn: This is a parenthetical note by the author. ¹⁸ tc: Was this dispute between the Baptist's disciples and an individual Judean (Ἰουδαίου *Ioudaiou* Ἰουδαίων *Ioudaiwn* Ἰουδαίων *66 κ Θ* Ἰουδαίου *Ioudaiou*

1,13

75 2 κ Ψ

Ἰουδαίος

19 tn: Or "ceremonial cleansing," or "purification." sn: What was the controversy concerning ceremonial washing? It is not clear. Some have suggested that it was over the relative merits of the baptism of Jesus and John. But what about the ceremonial nature of the washing? There are so many unanswered questions here that even R. E. Brown (who does not usually resort to dislocations in the text as a solution to difficulties) proposes that this dialogue originally took place immediately after 1:19-34 and before the wedding at Cana. (Why else the puzzled hostility of the disciples over the crowds coming to Jesus?) Also, the synoptics imply John was imprisoned before Jesus began his Galilean ministry. At any rate, there is no reason to rearrange the material here - it occurs in this place for a very good reason. As far as the author is concerned, it serves as a further continuation of the point made to Nicodemus, that is, the necessity of being born "from

him, "Rabbi, the one who was with you on the other side of the Jordan River, † about whom you testified – see, he is baptizing, and everyone is flocking to him!"

27 John replied, †† " No one can receive anything unless it has been given to him from heaven. 28 You yourselves can testify that I said, 'I am not the Christ,' ‡ but rather, 'I have been sent before him.' 29 The one who has the bride is the bridegroom. The friend of the bridegroom, who stands by and listens for him, rejoices greatly †† when he hears the bridegroom's voice. This then is my joy, and it is complete. ††30 He must become more important while I become less important." ††

31 The one who comes from above is superior to all. †† The one who is from the earth belongs to the earth and speaks about earthly things. § The one who comes from heaven §† is superior to all. §††32 He testifies about

above" (3:3). Note that John the Baptist describes Jesus as "the one who comes from heaven" in 3:31 (ἄνωθεν anwqen

what he has seen and heard, but no one accepts his testimony. 33 The one who has accepted his testimony has confirmed clearly that God is truthful. §†34 For the one whom God has sent §†† speaks the words of God, for he does not give the Spirit sparingly. §†35 The Father loves the Son and has placed all things under his authority. §†36 The one who believes in the Son has eternal life. The one who rejects §†† the Son will not see life, but God's wrath §†† remains §§§ on him.

4 Now when Jesus¹⁸ knew that the Pharisees¹⁹ had heard that he²⁰ was winning²¹ and baptizing more disciples than John² (although Jesus himself was not baptizing, but his disciples were), ²²³ he left Judea and set out once more for Galilee. 23

refers to Christ. As in John 1:1, the Word's preexistence is indicated here. §†† tc: I 75 κ 1

ἐπάνω πάντων ἐστίν
epanw pantwn estin

ἐπάνω πάντων ἐστίν
36vid,66 2 κ s Θ Ψ 13
s,p,h

§† tn: Or "is true."
§†† tn: That is, Christ. §† tn: Grk "for not by measure does he give the Spirit" (an idiom). Leviticus Rabbah 15:2 states: "The Holy Spirit rested on the prophets by measure." Jesus is contrasted to this. The Spirit rests upon him without measure. §† tn: Grk "has given all things into his hand" (an idiom). §§† tn: Or "refuses to believe," or "disobeys." §§† tn: Or "anger because of evil," or "punishment." §§§ tn: Or "resides." 18 tc: Several early and important witnesses, along with the majority of later ones (I 66c,75 s Ψ 13 κύριος kurio" Ἰησοῦς Ihsou"

Ἰησοῦς
tn
κύριος Ἰησοῦς κύριος
66* κ Θ 1

Ἰησοῦς
κύριος Ἰησοῦς

Ἰησοῦς Ἰησοῦς 19 sn:

See the note on Pharisees in 1:24. 20 tn: Grk "Jesus"; the repetition of the proper name is somewhat redundant in English (see the beginning of the verse) and so the pronoun ("he") has been substituted here. 21 tn: Grk "was making." 22 sn: This is a parenthetical note by the author. 23 sn: The author doesn't tell why Jesus chose to set out once more for Galilee. Some have suggested that the Pharisees turned their attention to Jesus because John the Baptist had now been thrown into prison. But the text gives no hint of this. In any case, perhaps Jesus simply did not want to provoke a confrontation at this time (knowing that his "hour" had not yet come).

† tn: "River" is not in the Greek text but is supplied for clarity. †† tn: Grk "answered and said." † tn: Or "the Messiah" (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). sn: See the note on Christ in 1:20. †† tn: Grk "rejoices with joy" (an idiom). †† tn: Grk "Therefore this my joy is fulfilled." ††† sn: Some interpreters extend the quotation of John the Baptist's words through v. 36. ††† tn: Or "is above all." § tn: Grk "speaks from the earth." §† sn: The one who comes from heaven

Conversation With a Samaritan Woman

4 But he had† to pass through Samaria. ††5 Now he came to a Samaritan town‡ called Sychar, †† near the plot of land that Jacob had given to his son Joseph. ††6 Jacob’s well was there, so Jesus, since he was tired from the journey, sat right down beside‡‡† the well. It was about noon. †††

7 A Samaritan woman§ came to draw water. Jesus said to her, “Give me some water§† to drink.” 8 (For his disciples had gone off into the town to buy supplies. §††) §††9 So the Samaritan woman said to him, “How can you – a Jew§†† – ask me, a Samaritan woman, for water§† to drink ?” (For Jews use nothing in common§† with Samaritans.) §††

† sn: Travel through Samaria was not geographically necessary; the normal route for Jews ran up the east side of the Jordan River (Transjordan). Although some take the impersonal verb had to (δέϊ dei

†† sn: Samaria. The Samaritans were descendants of 2 groups: (1) The remnant of native Israelites who were not deported after the fall of the Northern Kingdom in 722 B.C.

‡ tn: Grk “town of Samaria.” The noun Σαμαρείας Samareias †† sn: Sychar was somewhere in the vicinity of Shechem, possibly the village of Askar, 1.5 km northeast of Jacob’s well. †† sn: Perhaps referred to in Gen 48:22. ††† tn: Grk “on (ἐπί epi

66 ††† tn: Grk “the sixth hour.” sn: It was about noon. The suggestion has been made by some that time should be reckoned from midnight rather than sunrise. This would make the time 6 a.m. rather than noon. That would fit in this passage but not in John 19:14 which places the time when Jesus is condemned to be crucified at “the sixth hour.” § tn: Grk “a woman from Samaria.” According to BDAG 912 s.v. Σαμάρεια

γυνή ἐκ τῆς Σαμαρείας §† tn: The phrase “some water” is supplied as the understood direct object of the infinitive πείν pein §†† tn: Grk “buy food.” §† sn: This is a parenthetical note by the author, indicating why Jesus asked the woman for a drink (for presumably his disciples also took the water bucket with them). §†† tn: Or “a Judean.” Here BDAG 478 s.v. Ἰουδαίος

§† tn: “Water” is supplied as the understood direct object of the infinitive πείν pein §† tn: D. Daube (“Jesus and the Samaritan Woman: the Meaning of συγγράμα

10 Jesus answered§† her, “If you had known§§§ the gift of God and who it is who said to you, ‘Give me some water¹⁸ to drink,’ you would have asked him, and he would have given you living water.” 19¹¹ “ Sir,” 20 the woman²¹ said to him, “you have no bucket and the well²² is deep; where then do you get this²³ living water? 24¹² Surely you’re not greater than our ancestor²⁵ Jacob, are you? For he gave us this well and drank from it himself, along with his sons and his livestock.” 26

13 Jesus replied, 27 “ Everyone who drinks some of this water will be thirsty²⁸ again. 14 But whoever drinks some of the water that I will give him will never be thirsty again,²⁹ but the water that I will give him will become in him a fountain³⁰ of water springing up³¹ to

§§† tn: Grk “answered and said to her.” §§§ tn: Or “if you knew.” 18 tn: The phrase “some water” is supplied as the understood direct object of the infinitive πείν pein 19 tn: This is a second class conditional sentence in Greek. sn: The word translated living is used in Greek of flowing water, which leads to the woman’s misunderstanding in the following verse. She thought Jesus was referring to some unknown source of drinkable water. 20 tn: Or “Lord.” The Greek term κύριος kurios

21 tc: † Two early and important Greek MSS ἡ γυνή Jh gunh 75 s 2 ἡ γυνή ἐκείνη ekeinh ἡ γυνή

ἐκείνη 75 κ ἡ γυνή κ

66 1,13 c,p,h 66 2 κ ἡ γυνή s θ ψ 27 ἡ γυνή

22 tn: The word for “well” has now shifted to φρέαρ frear

πηγή phgh 23 tn: The anaphoric article has been translated “this.” 24 sn: Where then do you get this living water? The woman’s reply is an example of the “misunderstood statement,” a technique appearing frequently in John’s Gospel. Jesus was speaking of living water which was spiritual (ultimately a Johannine figure for the Holy Spirit, see John 7:38-39), but the woman thought he was speaking of flowing (fresh drinkable) water. Her misunderstanding gave Jesus the opportunity to explain what he really meant. 25 tn: Or “our forefather”; Grk “our father.” 26 tn: Questions prefaced with μή mh

27 tn: Grk “answered and said to her.” 28 tn: Grk “will thirst.” 29 tn: Grk “will never be thirsty forever.” The possibility of a later thirst is emphatically denied. 30 tn: Or “well.” “Fountain” is used as the translation for πηγή phgh

tn: The verb ἀλλομένου Jallomenou

eternal life." ¹⁵ The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I will not be thirsty or have to come here to draw[†] water." ^{††16} He[‡] said to her, "Go call your husband and come back here." ^{‡†17} The woman replied, ^{‡‡} "I have no husband." Jesus said to her, "Right you are when you said, ^{‡‡†} 'I have no husband,' ^{‡‡‡18} for you have had five husbands, and the man you are living with[§] now is not your husband. This you said truthfully!"

¹⁹ The woman said to him, "Sir, I see^{§†} that you are a prophet. ²⁰ Our fathers worshiped on this mountain, ^{§††} and you people^{§‡} say that the place where people must worship is in Jerusalem." ^{§††21} Jesus said to her, "Believe me, woman, ^{§†} a time^{§‡} is coming when you will worship^{§§†} the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. ²² You people^{§§‡} worship what you do not know. We worship what we know, because salvation is from the Jews. ^{§§§23} But a time¹⁸ is coming – and now is here ¹⁹ – when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks ²⁰ such people to be ²¹ his worshipers. ²²²⁴ God is spirit, ²³ and

† tn: Grk "or come here to draw."
†† tn: The direct object of the infinitive ἀντλεῖν antlein

‡ tc: Most witnesses have "Jesus" here, either with the article (κ
c 2 s ψ κ θ 1,13
66,75 vid

‡† tn: Grk "come here" ("back" is implied). ‡‡ tn: Grk "answered and said to him." ‡‡† tn: Grk "Well have you said."
‡‡‡ tn: The word order in Jesus' reply is reversed from the woman's original statement. The word "husband" in Jesus' reply is placed in an emphatic position. § tn: Grk "the one you have."
§† tn: Grk "behold" or "perceive," but these are not as common in contemporary English usage. §†† sn: This mountain refers to Mount Gerizim, where the Samaritan shrine was located. §‡ tn: The word "people" is not in the Greek text, but is supplied to indicate that the Greek verb translated "say" is second person plural and thus refers to more than Jesus alone. §†† map: For location see .
§† sn: Woman was a polite form of address (see BDAG 208-9 s.v. γυνή

§‡ tn: Grk "an hour." §§† tn: The verb is plural.
§§‡ tn: The word "people" is not in the Greek text, but is supplied to indicate that the Greek verb translated "worship" is second person plural and thus refers to more than the woman alone. §§§ tn: Or "from the Judeans." See the note on "Jew" in v. 9. 18 tn: Grk "an hour." ¹⁹ tn: "Here" is not in the Greek text but is supplied to conform to contemporary English idiom. ²⁰ sn: See also John 4:27. ²¹ tn: Or "as." The object-complement construction implies either "as" or "to be." ²² tn: This is a double accusative construction of object and complement with τοιούτους τοιοῦτους προσκυνούντας proskunountas

23 tn: Here πνεῦμα pneuma

geos

θεός

the people who worship him must worship in spirit and truth." ²⁵ The woman said to him, "I know that Messiah is coming" (the one called Christ);²⁴ "whenever he²⁵ comes, he will tell²⁶ us everything." ²⁷²⁶ Jesus said to her, "I, the one speaking to you, am he."

The Disciples Return

²⁷ Now at that very moment his disciples came back. ²⁸ They were shocked²⁹ because he was speaking³⁰ with a woman. However, no one said, "What do you want ?"³¹ or "Why are you speaking with her?" ²⁸ Then the woman left her water jar, went off into the town and said to the people, ³²²⁹ "Come, see a man who told me everything I ever did. Surely he can't be the Messiah, ³³ can he?" ³⁴³⁰ So³⁵ they left the town and began coming³⁶ to him.

Workers for the Harvest

³¹ Meanwhile the disciples were urging him, ³⁷ "Rabbi, eat something." ³⁸³² But he said to them, "I have food to eat that you know nothing about." ³³ So the

24 tn: Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "the one who has been anointed." sn: The one called Christ. This is a parenthetical statement by the author. See the note on Christ in 1:20. 25 tn: Grk "that one." 26 tn: Or "he will announce to us." 27 tn: Grk "all things." 28 tn: Or "his disciples returned"; Grk "came" ("back" is supplied in keeping with English usage). Because of the length of the Greek sentence it is better to divide here and begin a new English sentence, leaving the καί kai s.v. θαύμαζω γ 29 tn: BDAG 444

The ὅτι Joti

31 tn: Grk "seek." See John 4:23. sn: The question "What do you want?" is John's editorial comment (for no one in the text was asking it). The author is making a literary link with Jesus' statement in v. 23: It is evident that, in spite of what the disciples may have been thinking, what Jesus was seeking is what the Father was seeking, that is to say, someone to worship him. 32 tn: The term ἄνθρωποι anqrwpoi

ἀνὴρ anhr

33 tn: Grk "the Christ" (both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). Although the Greek text reads χριστός cristos
Μεσσίας Messias
χριστός χριστός 34 tn: The use
οἱ μῆτι mhti

35 tn: "So" is supplied for transitional smoothness in English. 36 sn: The imperfect tense is here rendered began coming for the author is not finished with this part of the story yet; these same Samaritans will appear again in v. 35. 37 tn: Grk "were asking him, saying."
38 tn: The direct object of φάγε fage

disciples began to say[†] to one another, "No one brought him anything^{††} to eat, did they?" ³⁴ Jesus said to them, "My food is to do the will of the one who sent me[‡] and to complete^{‡‡} his work. ³⁵ Don't you say, ^{‡‡‡} 'There are four more months and then comes the harvest?' I tell you, look up[§] and see that the fields are already white^{§†} for harvest! ³⁶ The one who reaps receives pay^{§††} and gathers fruit for eternal life, so that the one who sows and the one who reaps can rejoice together. ³⁷ For in this instance the saying is true, ^{§‡} 'One sows and another reaps.' ³⁸ I sent you to reap what you did not work for; others have labored and you have entered into their labor."

The Samaritans Respond

³⁹ Now many Samaritans from that town believed in him because of the report of the woman who testified, ^{§‡†} "He told me everything I ever did." ⁴⁰ So when the Samaritans came to him, they began asking^{§†} him to stay with them. ^{§‡} He stayed there two days, ⁴¹ and because of his word many more^{§§†} believed. ⁴² They said to the woman, "No longer do we believe because of your words, for we have heard for ourselves, and we know that this one^{§§‡} really is the Savior of the world." ^{§§§}

† tn: An ingressive imperfect conveys the idea that Jesus' reply provoked the disciples' response. †† tn: The direct object of ἤνεγκεν hnenken

‡ tn: Questions prefaced with μή mh

‡† sn: The one

who sent me refers to the Father. ‡‡ tn: Or "to accomplish."

‡‡† tn: The substantival ἴνα Jina

‡‡‡ tn: The recitative ὅτι Joti λέγετε legete

§ tn: Grk "lift up your eyes" (an idiom). BDAG 357 s.v. ἐπαίρω

§† tn: That is, "ripe." §†† tn: Or "a reward"; see L&N 38.14 and 57.173. This is something of a wordplay. §‡ tn: The recitative ὅτι Joti ἀληθινός alhqino

§‡† tn: Grk "when she testified." §† tn: Following the arrival of the Samaritans, the imperfect verb has been translated as ingressive. §‡ tn: Because of the length of the Greek sentence and the sequencing with the following verse, the conjunction καί kai

§§† tn: Or "and they believed much more." §§‡ tn: Or "this." The Greek pronoun can mean either "this one" or "this" (BDAG 740 s.v. οὗτος §§§ sn: There is irony in the Samaritans' declaration that Jesus was really the Savior of the world, an irony foreshadowed in the prologue to the Fourth Gospel (1:11): "He came to his own, and his own did not receive him." Yet the Samaritans welcomed Jesus and proclaimed him to be not the Jewish Messiah only, but the Savior of the world.

Onward to Galilee

⁴³ After the two days he departed from there to Galilee. ⁴⁴ (For Jesus himself had testified that a prophet has no honor in his own country.) ¹⁸⁴⁵ So when he came to Galilee, the Galileans welcomed him because they had seen all the things he had done in Jerusalem¹⁹ at the feast²⁰ (for they themselves had gone to the feast). ²¹

Healing the Royal Official's Son

⁴⁶ Now he came again to Cana²² there was a certain royal official²³ whose son was sick. ⁴⁷ When he heard that Jesus had come back from Judea to Galilee, he went to him and begged him²⁴ to come down and heal his son, who was about to die. ⁴⁸ So Jesus said to him, "Unless you people²⁵ see signs and wonders you will never believe!" ²⁶⁴⁹ "Sir," the official said to him, "come down before my child dies." ⁵⁰ Jesus told him, "Go home; ²⁷ your son will live." The man believed the word that Jesus spoke to him, and set off for home. ²⁸

⁵¹ While he was on his way down, ²⁹ his slaves³⁰ met him and told him that his son was going to live. ⁵² So

18 sn: This is a parenthetical note by the author. 19 sn: All the things he had done in Jerusalem probably refers to the signs mentioned in John 2:23. map: For location see . 20 sn: See John 2:23-25. 21 sn: John 4:44-45. The last part of v. 45 is a parenthetical note by the author. The major problem in these verses concerns the contradiction between the proverb stated by Jesus in v. 44 and the reception of the Galileans in v. 45. Origen solved the problem by referring his own country to Judea (which Jesus had just left) and not Galilee. But this runs counter to the thrust of John's Gospel, which takes pains to identify Jesus with Galilee (cf. 1:46) and does not even mention his Judean birth. R. E. Brown typifies the contemporary approach: He regards v. 44 as an addition by a later redactor who wanted to emphasize Jesus' unsatisfactory reception in Galilee. Neither expedient is necessary, though, if honor is understood in its sense of attributing true worth to someone. The Galileans did welcome him, but their welcome was to prove a superficial response based on what they had seen him do at the feast. There is no indication that the signs they saw brought them to place their faith in Jesus any more than Nicodemus did on the basis of the signs. But a superficial welcome based on enthusiasm for miracles is no real honor at all. 22 map: For location see . 23 tn: Although βασιλικός basiliko

24 tn: The direct object of ἠρώτα

hrwta

25 tn: The word

"people" is not in the Greek text, but is supplied to indicate that the verb is second person plural (referring to more than the royal official alone). 26 tn: Or "you never believe." The verb πιστεύουσατε pisteushte

27 tn: Grk "Go"; the word "home" is not in the Greek text, but is implied. 28 tn: Grk "and left." The words "for home" are implied by the following verse. 29 sn: While he was on his way down. Going to Capernaum from Cana, one must go east across the Galilean hills and then descend to the Sea of Galilee. The 20 mi (33 km) journey could not be made in a single day. The use of the description on his way down shows the author was familiar with Palestinian geography. 30 tn: Traditionally, "servants." Though δοῦλος doulous

he asked them the time† when his condition began to improve, †† and‡ they told him, "Yesterday at one o'clock in the afternoon‡† the fever left him." 53 Then the father realized that it was the very time‡† Jesus had said to him, "Your son will live," and he himself believed along with his entire household. 54 Jesus did this as his second miraculous sign‡†† when he returned from Judea to Galilee.

5 After this‡†† there was a Jewish feast, § and Jesus went up to Jerusalem. §12 Now there is‡†† in Jerusalem by the Sheep Gate‡† a pool called Bethza-

tha‡†† in Aramaic, §† which has five covered walkways. §†3 A great number of sick, blind, lame, and paralyzed people were lying in these walkways. 4 [[EMPTY]] §†5 Now a man was there who had been disabled for thirty-eight years. §†6 When Jesus saw him lying there and when he realized‡†† that the man¹⁸ had been disabled a

ἐπιλεγόμενη epilegomenh

ἐπιλεγόμενη

§†† tc:

Some MSS κ [66],75 s ψ

Θ 1,13

δοῦλος

† tn: Grk "the hour." †† tn: BDAG 558 s.v. κομψότερον κομψότερον ἔχειν komyoteron echein ‡ tn: The second οὖν oun

A.D.

‡† tn: Grk "at the seventh hour." ‡†† tn: Grk "at that hour." ‡††† tn: This sentence in Greek involves an object-complement construction. The force can be either "Jesus did this as," or possibly "Jesus made this to be." The latter translation accents not only Jesus' power but his sovereignty too. Cf. 2:11 where the same construction occurs. ‡††† sn: The temporal indicator After this is not specific, so it is uncertain how long after the incidents at Cana this occurred. § tc: The textual variants ἐορτή ἡ ἐορτή Jeorth Jh Jeorth

ἐορτή

κ Δ Ψ 1 66,75 s Θ 13

§† tn: Grk "in Hebrew." §†† tn: Or "porticoes," or "colonnades"; Grk "stoas." sn: The pool had five porticoes. These were covered walkways formed by rows of columns supporting a roof and open on the side facing the pool. People could stand, sit, or walk on these colonnaded porches, protected from the weather and the heat of the sun. §†† tc: The majority of later MSS 3 Θ Ψ 1,13 5:3 5:4

map: For location see . §††† tn: Regarding the use of the present tense ἐστίν estin

§†† tn: The site of the miracle is also something of a problem: προβατικῆ probatikh

MSS

c

kolumbhgra προβατικῆ

κολυμβήθρα

66,75 κ

MSS

long time already, he said to him, "Do you want to become well?"⁷ The sick man answered him, "Sir, † I have no one to put me into the pool when the water is stirred up. While I am trying to get into the water,^{††} someone else ‡ goes down there^{‡‡} before me."⁸ Jesus said to him, "Stand up! Pick up your mat^{‡‡} and walk."⁹ Immediately the man was healed,^{‡‡‡} and he picked up his mat^{‡‡‡} and started walking. (Now that day was a Sabbath.)[§]

¹⁰ So the Jewish leaders^{§†} said to the man who had been healed, "It is the Sabbath, and you are not permitted to carry your mat."^{§†††} But he answered them, "The man who made me well said to me, 'Pick up your mat^{§†} and walk.'" ¹² They asked him, "Who is the man who said to you, 'Pick up your mat^{§††} and walk?'" ^{§†13} But the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had slipped out, since there was a crowd in that place.

¹⁴ After this Jesus found him at the temple and said to him, "Look, you have become well. Don't sin any more,[§] lest anything worse happen to you."¹⁵ The man went away and informed the Jewish leaders^{§§†} that Jesus was the one who had made him well.

Responding to Jewish Leaders

¹⁶ Now because Jesus was doing these things^{§§†} on the Sabbath, the Jewish leaders^{§§§} began persecuting ¹⁸ him. ¹⁷ So he¹⁹ told ²⁰ them, "My Father is working until now, and I too am working."²¹¹⁸ For this reason the Jewish leaders²² were trying even harder to kill him, because not only was he breaking the Sabbath, but he was also calling God his own Father, thus making himself equal with God.

¹⁹ So Jesus answered them, ²³ "I tell you the solemn truth, ²⁴ the Son can do nothing on his own initiative,²⁵ but only what he sees the Father doing. For whatever the Father²⁶ does, the Son does likewise."²⁷²⁰ For the

§§† sn: Note the plural phrase these things which seems to indicate that Jesus healed on the Sabbath more than once (cf. John 20:30). The synoptic gospels show this to be true; the incident in 5:1-15 has thus been chosen by the author as representative.

§§§ tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." See the note on the phrase "Jewish leaders" in v. 10. 18 tn: Or "harassing."

19 tc: † Most witnesses (Ī 66 Θ Ψ 1,13

Ἰησοῦς Ihsou"

κ

75

§§† tn: Grk "who had had thirty-eight years in his disability."

§§§ tn: Or "knew."¹⁸ tn: Grk "he." The referent (the man) has been specified in the translation for clarity. † tn: Or "Lord." The Greek κύριος kurios

†† tn: Grk "while I am going." ‡ tn: Grk "another." ‡† tn: The word "there" is not in the Greek text but is implied. ‡‡ tn: Or "pallet," "mattress," "cot," or "stretcher." Some of these items, however, are rather substantial (e.g., "mattress") and would probably give the modern English reader a false impression. ‡†† tn: Grk "became well." ‡††† tn: Or "pallet," "mattress," "cot," or "stretcher." See the note on "mat" in the previous verse. § tn: Grk "Now it was Sabbath on that day." sn: This is a parenthetical note by the author. §† tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι Ioudaioi

§†† tn: Or "pallet," "mattress," "cot," or "stretcher." See the note on "mat" in v. 8. §† tn: Or "pallet," "mattress," "cot," or "stretcher." See the note on "mat" in v. 8. §††

tc: While a number of mss c 3 Θ Ψ 1,13 τον κραβ β ατ τ ον σου ton krab b at t on sou 66,75 κ

§† tn: Grk "Pick up and walk"; the object (the mat) is implied but not repeated. §† tn: Since this is a prohibition with a present imperative, the translation "stop sinning" is sometimes suggested. This is not likely, however, since the present tense is normally used in prohibitions involving a general condition (as here) while the aorist tense is normally used in specific instances. Only when used opposite the normal usage (the present tense in a specific instance, for example) would the meaning "stop doing what you are doing" be appropriate. §§† tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." See the note on the phrase "Jewish leaders" in v. 10.

27

20 tn: Grk "an-

swered."²¹ sn: "My Father is working until now, and I too am working." What is the significance of Jesus' claim? A preliminary understanding can be obtained from John 5:18, noting the Jewish authorities' response and the author's comment. They sought to kill Jesus, because not only was he breaking the Sabbath, but he was also calling God his own Father, thus making himself equal with God. This must be seen in the context of the relation of God to the Sabbath rest. In the commandment (Exod 20:11) it is explained that "In six days the Lord made the heavens and the earth...and rested on the seventh day; therefore the Lord blessed the Sabbath day and made it holy." Philo, based on the LXX translation of Exod 20:11, denied outright that God had ever ceased his creative activity. And when Rabban Gamaliel II, R. Joshua, R. Eleazar ben Azariah, and R. Akiba were in Rome, ca. A.D.

22 tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." See the note on the phrase "Jewish leaders" in v. 10. 23 tn: Grk "answered and said to them." 24 tn: Grk "Truly, truly, I say to you." 25 tn: Grk "nothing from himself." 26 tn: Grk "that one"; the referent (the Father) has been specified in the translation for clarity. 27 sn: What works does the Son do likewise? The same that the Father does – and the same that the rabbis recognized as legitimate works of God on the Sab-

Father loves the Son and shows him everything he does, and will show him greater deeds than these, so that you will be amazed. ²¹ For just as the Father raises the dead and gives them life, [†] so also the Son gives life to whomever he wishes. ^{††22} Furthermore, the Father does not judge[‡] anyone, but has assigned^{‡‡} all judgment to the Son, ²³ so that all people^{‡‡} will honor the Son just as they honor the Father. The one who does not honor the Son does not honor the Father who sent him.

²⁴ " I tell you the solemn truth, ^{‡‡‡} the one who hears^{‡‡‡} my message[§] and believes the one who sent me has eternal life and will not be condemned, ^{§†} but has crossed over from death to life. ²⁵ I tell you the solemn truth, ^{§††} a time^{§†} is coming – and is now here – when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. ²⁶ For just as the Father has life in himself, thus he has granted the Son to have life in himself, ²⁷ and he has granted the Son^{§††} authority to execute judgment, ^{§†} because he is the Son of Man.

²⁸ " Do not be amazed at this, because a time^{§†} is coming when all who are in the tombs will hear his voice²⁹ and will come out – the ones who have done what is good to the resurrection resulting in life, and the ones who have done what is evil to the resurrection resulting in condemnation. ^{§§†30} I can do nothing on my own initiative. ^{§§†} Just as I hear, I judge, and my judgment is just, ^{§§§} because I do not seek my own will, but the will of the one who sent me. ¹⁸

More Testimony About Jesus

³¹ " If I testify about myself, my testimony is not true. ³² There is another¹⁹ who testifies about me, and I know the testimony he testifies about me is true. ³³

bath (see note on working in v. 17). (1) Jesus grants life (just as the Father grants life) on the Sabbath. But as the Father gives physical life on the Sabbath, so the Son grants spiritual life (John 5:21; note the "greater things" mentioned in v. 20). (2) Jesus judges (determines the destiny of people) on the Sabbath, just as the Father judges those who die on the Sabbath, because the Father has granted authority to the Son to judge (John 5:22-23). But this is not all. Not only has this power been granted to Jesus in the present; it will be his in the future as well. In v. 28 there is a reference not to spiritually dead (only) but also physically dead. At their resurrection they respond to the Son as well. [†] tn: Grk "and makes them live." ^{††} tn: Grk "the Son makes whomever he wants to live." [‡] tn: Or "condemn." ^{‡†} tn: Or "given," or "handed over." ^{‡‡} tn: Grk "all." The word "people" is not in the Greek text but is supplied for stylistic reasons and for clarity (cf. KJV "all men"). ^{‡‡†} tn: Grk "Truly, truly, I say to you." ^{‡‡‡} tn: Or "obeys." [§] tn: Or "word." ^{§†} tn: Grk "and does not come into judgment." ^{§††} tn: Grk "Truly, truly, I say to you." ^{§‡} tn: Grk "an hour." ^{§††} tn: Grk "him." ^{§†} tn: Grk "authority to judge." ^{§‡} tn: Grk "an hour." ^{§§†} tn: Or "a resurrection resulting in judgment." ^{§§‡} tn: Grk "nothing from myself." ^{§§§} tn: Or "righteous," or "proper." ¹⁸ tn: That is, "the will of the Father who sent me." ¹⁹ sn: To whom does another refer? To John the Baptist or to the Father? In the nearer context, v. 33, it would seem to be John the Baptist. But v. 34 seems to indicate that Jesus does not receive testimony from men. Probably it is better to view v. 32 as identical to v. 37, with the comments about the Baptist as a parenthetical digression.

You have sent to John, ²⁰ and he has testified to the truth. ³⁴ (I do not accept²¹ human testimony, but I say this so that you may be saved.) ³⁵ He was a lamp that was burning and shining, ²² and you wanted to rejoice greatly for a short time²³ in his light.

³⁶ " But I have a testimony greater than that from John. For the deeds²⁴ that the Father has assigned me to complete – the deeds²⁵ I am now doing – testify about me that the Father has sent me. ³⁷ And the Father who sent me has himself testified about me. You people²⁶ have never heard his voice nor seen his form at any time, ²⁷³⁸ nor do you have his word residing in you, because you do not believe the one whom he sent. ³⁹ You study the scriptures thoroughly²⁸ because you think in them you possess eternal life, ²⁹ and it is these same scriptures³⁰ that testify about me, ⁴⁰ but you are not willing to come to me so that you may have life.

⁴¹ " I do not accept³¹ praise³² from people, ³³⁴² but I know you, that you do not have the love of God³⁴ within you. ⁴³ I have come in my Father's name, and you do not accept³⁵ me. If someone else comes in his own name, you will accept³⁶ him. ⁴⁴ How can you believe, if

²⁰ sn: John refers to John the Baptist. ²¹ tn: Or "I do not receive." ²² sn: He was a lamp that was burning and shining. Sir 48:1 states that the word of Elijah was "a flame like a torch." Because of the connection of John the Baptist with Elijah (see John 1:21 and the note on John's reply, "I am not"), it was natural for Jesus to apply this description to John. ²³ tn: Grk "for an hour." ²⁴ tn: Or "works." ²⁵ tn: Grk "complete, which I am now doing"; the referent of the relative pronoun has been specified by repeating "deeds" from the previous clause. ²⁶ tn: The word "people" is not in the Greek text, but is supplied to clarify that the following verbs ("heard," "seen," "have residing," "do not believe") are second person plural. ²⁷ sn: You people have never heard his voice nor seen his form at any time. Compare Deut 4:12. Also see Deut 5:24 ff., where the Israelites begged to hear the voice no longer – their request (ironically) has by this time been granted. How ironic this would be if the feast is Pentecost, where by the 1st century A.D.

²⁸ tn: Or "Study the scriptures thoroughly" (an imperative). For the meaning of the verb see G. Delling, TDNT 2:655-57. ²⁹ sn: In them you possess eternal life. Note the following examples from the rabbinic tractate Pirque Avot ("The Sayings of the Fathers"): Pirque Avot 2:8, "He who has acquired the words of the law has acquired for himself the life of the world to come"; Pirque Avot 6:7, "Great is the law for it gives to those who practice it life in this world and in the world to come." ³⁰ tn: The words "same scriptures" are not in the Greek text, but are supplied to clarify the referent ("these"). ³¹ tn: Or "I do not receive." ³² tn: Or "honor" (Grk "glory," in the sense of respect or honor accorded to a person because of their status). ³³ tn: Grk "from men," but in a generic sense; both men and women are implied here. ³⁴ tn: The genitive in the phrase τῆν ἀγάπην τοῦ θεοῦ thn agaphn tou qeou

³⁵ tn: Or "you do not receive."

³⁶ tn: Or "you will receive."

you accept praise[†] from one another and don't seek the praise^{††} that comes from the only God? ‡

⁴⁵ "Do not suppose that I will accuse you before the Father. The one who accuses you is Moses, in whom you have placed your hope. ††⁴⁶ If^{††} you believed Moses, you would believe me, because he wrote about me. ⁴⁷ But if you do not believe what Moses^{†††} wrote, how will you believe my words?"

6 After this^{†††} Jesus went away to the other side of the Sea of Galilee (also called the Sea of Tiberias). ⁶² A large crowd was following him because they were observing the miraculous signs he was performing on the sick. ³ So Jesus went on up the mountainside^{§†} and sat down there with his disciples. ⁴ (Now the Jewish feast of the Passover^{§††} was near.) ^{§§5} Then Jesus, when

† tn: Or "honor" (Grk "glory," in the sense of respect or honor accorded to a person because of their status). †† tn: Or "honor" (Grk "glory," in the sense of respect or honor accorded to a person because of their status). ‡ tc: Several early and important witnesses (Ì 66,75 θεοῦ qeou

MSS

κ Θ Ψ

ὁ μόνος Jo mono"

θεοῦ

ου

†† sn: The final condemnation will come from Moses himself – again ironic, since Moses is the very one the Jewish authorities have trusted in (placed your hope). This is again ironic if it is occurring at Pentecost, which at this time was being celebrated as the occasion of the giving of the Torah to Moses on Mt. Sinai. There is evidence that some Jews of the 1st century looked on Moses as their intercessor at the final judgment (see W. A. Meeks, *The Prophet King* [NovTSup], 161). This would mean the statement Moses, in whom you have placed your hope should be taken literally and relates directly to Jesus' statements about the final judgment in John 5:28-29. ††† tn: Grk "For if." †††† tn: Grk "that one" ("he"); the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. ††††† tn: Again, μετὰ ταῦτα meta tauta

§ sn: This is a parenthetical note by the author. Only John in the New Testament refers to the Sea of Galilee by the name Sea of Tiberias (see also John 21:1), but this is correct local usage. In the mid-20's Herod completed the building of the town of Tiberias on the southwestern shore of the lake; after this time the name came into use for the lake itself. §† sn: Up on the mountainside does not necessarily refer to a particular mountain or hillside, but may simply mean "the hill country" or "the high ground," referring to the high country east of the Sea of Galilee (known today as the Golan Heights). §†† sn: Passover. According

he looked up^{§††} and saw that a large crowd was coming to him, said to Philip, "Where can we buy bread so that these people may eat?" ⁶ (Now Jesus^{§†} said this to test him, for he knew what he was going to do.) ^{§†7} Philip replied, ^{§§†} "Two hundred silver coins worth^{§§†} of bread would not be enough for them, for each one to get a little." ⁸ One of Jesus' disciples, ^{§§§} Andrew, Simon Peter's brother, said to him, ⁹ "Here is a boy who has five barley loaves and two fish, but what good¹⁸ are these for so many people?"

¹⁰ Jesus said, "Have¹⁹ the people sit down." (Now there was a lot of grass in that place.) ²⁰ So the men²¹ sat down, about five thousand in number. ¹¹ Then Jesus took the loaves, and when he had given thanks, he distributed the bread to those who were seated. He then did the same with the fish, ²² as much as they wanted. ¹² When they were all satisfied, Jesus²³ said to his disciples, "Gather up the broken pieces that are left over, so that nothing is wasted." ¹³ So they gathered them up and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves²⁴ left over by the people who had eaten.

¹⁴ Now when the people saw the miraculous sign that Jesus²⁵ performed, they began to say to one another, "This is certainly the Prophet²⁶ who is to come into the world." ²⁷¹⁵ Then Jesus, because he knew they were going to come and seize him by force to make him king, withdrew again up the mountainside alone. ²⁸

to John's sequence of material, considerable time has elapsed since the feast of 5:1. If the feast in 5:1 was Pentecost of A.D.

A.D.

§† sn: This is a parenthetical note by the author. §†† tn: Grk "when he lifted up his eyes" (an idiom). §††† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §†††† sn: This is a parenthetical note by the author. §§††† tn: Grk "Philip answered him." §§§†† tn: Grk "two hundred denarii." The denarius was a silver coin worth about a day's wage for a laborer; this would be an amount worth about eight months' pay. §§§††† tn: Grk "one of his disciples." ¹⁸ tn: Grk "but what are these"; the word "good" is not in the Greek text, but is implied. ¹⁹ tn: Grk "Make." ²⁰ sn: This is a parenthetical note by the author (suggesting an eyewitness recollection). ²¹ tn: Here "men" has been used in the translation because the following number, 5,000, probably included only adult males (see the parallel in Matt 14:21). ²² tn: Grk "likewise also (he distributed) from the fish." ²³ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ sn: Note that the fish mentioned previously (in John 6:9) are not emphasized here, only the five barley loaves. This is easy to understand, however, because the bread is of primary importance for the author in view of Jesus' upcoming discourse on the Bread of Life. ²⁵ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁶ sn: The Prophet is a reference to the "prophet like Moses" of Deut 18:15, by this time an eschatological figure in popular belief. ²⁷ sn: An allusion to Deut 18:15. ²⁸ sn: Jesus, knowing that his "hour" had not yet come (and would not, in this fashion) withdrew again up the mountainside alone. The ministry of miracles in Galilee, ending with this, the multiplication of the bread (the last public miracle in Galilee recorded by John) aroused such a popular response that there was danger of an uprising. This would have given the authorities a legal excuse to arrest Jesus. The nature of Jesus' kingship will become an issue again in the passion narrative of the Fourth Gospel (John 18:33ff.). Furthermore, the volatile reaction of the Galileans to the signs prepares

³⁴ So they said to him, "Sir, † give us this bread all the time!"

³⁵ Jesus said to them, "I am the bread of life. The one who comes to me will never go hungry, and the one who believes in me will never be thirsty. ††³⁶ But I told you[‡] that you have seen me^{‡†} and still do not believe.

³⁷ Everyone whom the Father gives me will come to me, and the one who comes to me I will never send away. ††³⁸ For I have come down from heaven not to do my own will but the will of the one who sent me. ³⁹ Now this is the will of the one who sent me – that I should not lose one person of every one he has given me, but raise them all up^{‡††} at the last day. ⁴⁰ For this is the will of my Father – for everyone who looks on the Son and believes in him to have eternal life, and I will raise him up^{‡††} at the last day." §

⁴¹ Then the Jews who were hostile to Jesus^{§†} began complaining about him because he said, "I am the

† tn: Or "Lord." The Greek κύριος kurios

†† tn: Grk "the one who believes in me will not possibly thirst, ever." sn: The one who believes in me will never be thirsty. Note the parallelism between "coming to Jesus" in the first part of v. 35 and "believing in Jesus" in the second part of v. 35. For the author of the Gospel of John these terms are virtually equivalent, both referring to a positive response to Jesus (see John 3:17-21). ‡ tn: Grk "But I said to you." ‡† tc: A few witnesses lack με me

κ 66,75vid s,c MSS

egw

ἐγώ

MSS

‡†

tn: Or "drive away"; Grk "cast out." ‡†† tn: Or "resurrect them all," or "make them all live again"; Grk "raise it up." The word "all" is supplied to bring out the collective nature of the neuter singular pronoun αὐτό auto

‡†† tn: Or "resurrect him," or "make him live again."

§ sn: Notice that here the result (having eternal life and being raised up at the last day) is produced by looking on the Son and believing in him. Compare John 6:54 where the same result is produced by eating Jesus' flesh and drinking his blood. This suggests that the phrase in 6:54 (eats my flesh and drinks my blood) is to be understood in terms of the phrase here (looks on the Son and believes in him). §† tn: Grk "Then the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι Ioudaioi

Ἰουδαῖος β

bread that came down from heaven," ⁴² and they said, "Isn't this Jesus the son of Joseph, whose father and mother we know? How can he now say, 'I have come down from heaven?'" ⁴³ Jesus replied, §†† "Do not complain about me to one another. §††⁴⁴ No one can come to me unless the Father who sent me draws him, §†† and I will raise him up at the last day. ⁴⁵ It is written in the prophets, 'And they will all be taught by God.' §†† Everyone who hears and learns from the Father^{§†} comes to me. ⁴⁶ (Not that anyone has seen the Father except the one who is from God – he^{§§†} has seen the Father.) §§†⁴⁷ I tell you the solemn truth, §§§ the one who believes¹⁸ has eternal life. ¹⁹⁴⁸ I am the bread of life. ²⁰⁴⁹ Your ancestors²¹ ate the manna in the wilderness, and they died. ⁵⁰ This²² is the bread that has come down from heaven, so that a person²³ may eat from it and not die. ⁵¹ I am the living bread that came down from heaven. If anyone eats from this bread he will live forever. The bread²⁴ that I will give for the life of the world is my flesh."

⁵² Then the Jews who were hostile to Jesus²⁵ began to argue with one another, ²⁶ "How can this man²⁷ give us his flesh to eat?" ⁵³ Jesus said to them, "I tell you the solemn truth, ²⁸ unless you eat the flesh of the Son

§†† tn: Grk "answered and said to them." §† tn: Or "Do not grumble among yourselves." The words "about me" are supplied to clarify the translation "complain to one another" (otherwise the Jewish opponents could be understood to be complaining about one another, rather than complaining to one another about Jesus). §†† tn: Or "attracts him," or "pulls him." The word is used of pulling or dragging, often by force. It is even used once of magnetic attraction (A. Oepke, TDNT 2:503). sn: The Father who sent me draws him. The author never specifically explains what this "drawing" consists of. It is evidently some kind of attraction; whether it is binding and irresistible or not is not mentioned. But there does seem to be a parallel with 6:65, where Jesus says that no one is able to come to him unless the Father has allowed it. This apparently parallels the use of Isaiah by John to reflect the spiritual blindness of the Jewish leaders (see the quotations from Isaiah in John 9:41 and 12:39-40). §† sn: A quotation from Isa 54:13. §†† tn: Or "listens to the Father and learns." §§† tn: Grk "this one." §§† sn: This is best taken as a parenthetical note by the author. Although some would attribute these words to Jesus himself, the switch from first person in Jesus' preceding and following remarks to third person in v. 46 suggests that the author has added a clarifying comment here. §§§ tn: Grk "Truly, truly, I say to you." ¹⁸ tc: Most witnesses (A C 2 Ψ 1,13

εἰς ἐμέ eis eme

66,75vid

κ Θ

19 tn: Compare John 6:40. 20 tn: That is, "the bread that produces (eternal) life." ²¹ tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." ²² tn: Or "Here." ²³ tn: Grk "someone" (τις tis ²⁴ tn: Grk "And the bread." ²⁵ tn: Grk "Then the Jews began to argue." Here the translation restricts the phrase to those Jews who were hostile to Jesus (cf. BDAG 479 s.v. Ἰουδαῖος β

26 tn: Grk "with one another, saying." ²⁷ tn: Grk "this one," "this person." ²⁸ tn: Grk "Truly, truly, I say to you."

of Man and drink his blood, † you have no life†† in yourselves. ⁵⁴ The one who eats‡ my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up on the last day. ††⁵⁵ For my flesh is true‡‡ food, and my blood is true‡‡‡ drink. ⁵⁶ The one who eats‡‡‡ my flesh and drinks my blood resides in me, and I in him. ⁵⁷ Just as the living Father sent me, and I live because of the Father, so the one who consumes‡† me will live because of me. ⁵⁸ This‡†† is the bread that came down from heaven; it is not like the bread your ancestors‡† ate, but then later died. ‡†† The one who eats‡†† this bread will live forever."

Many Followers Depart

⁵⁹ Jesus‡† said these things while he was teaching in the synagogue‡†† in Capernaum. ‡††⁶⁰ Then many of his

† sn: Unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood. These words are at the heart of the discourse on the Bread of Life, and have created great misunderstanding among interpreters. Anyone who is inclined toward a sacramental viewpoint will almost certainly want to take these words as a reference to the sacrament of the Lord's Supper, or the Eucharist, because of the reference to eating and drinking. But this does not automatically follow: By anyone's definition there must be a symbolic element to the eating which Jesus speaks of in the discourse, and once this is admitted, it is better to understand it here, as in the previous references in the passage, to a personal receiving of (or appropriation of) Christ and his work. †† tn: That is, "no eternal life" (as opposed to physical life). ‡ tn: Or "who chews"; Grk ὁ τρώγων Jo trwgnw ἑσθίω esqiw τρώγω trwgnw

τρώγω
‡† sn: Notice that here the result (has eternal life and I will raise him up at the last day) is produced by eating (Jesus') flesh and drinking his blood. Compare John 6:40 where the same result is produced by "looking on the Son and believing in him." This suggests that the phrase here (eats my flesh and drinks my blood) is to be understood by the phrase in 6:40 (looks on the Son and believes in him). ‡† tn: Or "real." ‡†† tn: Or "real." ‡††† tn: Or "who chews." On the alternation between ἑσθίω esqiw τρώγω trwgnw

§ sn: Resides in me, and I in him. Note how in John 6:54 eating Jesus' flesh and drinking his blood produces eternal life and the promise of resurrection at the last day. Here the same process of eating Jesus' flesh and drinking his blood leads to a relationship of mutual indwelling (resides in me, and I in him). This suggests strongly that for the author (and for Jesus) the concepts of 'possessing eternal life' and of 'residing in Jesus' are virtually interchangeable. ‡† tn: Or "who chews"; Grk "who eats." Here the translation "consumes" is more appropriate than simply "eats," because it is the internalization of Jesus by the individual that is in view. On the alternation between ἑσθίω esqiw τρώγω trwgnw

‡†† tn: Or "This one." §† tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." §†† tn: Grk "This is the bread that came down from heaven, not just like your ancestors ate and died." The cryptic Greek expression has been filled out in the translation for clarity. ‡† tn: Or "who chews." On the alternation between ἑσθίω esqiw τρώγω trwgnw

§† tn: Grk "He"; the referent (Jesus) is specified in the translation for clarity. §†† sn: A synagogue was a place for Jewish prayer and worship, with recognized leadership (cf. Luke 8:41). Though the origin of the synagogue is not entirely clear,

disciples, when they heard these things, ‡††† said, "This is a difficult‡††† saying! ¹⁹ Who can understand it?" ²⁰ ⁶¹ When Jesus was aware²¹ that his disciples were complaining²² about this, he said to them, "Does this cause you to be offended? ²³ ⁶² Then what if you see the Son of Man ascending where he was before? ²⁴ ⁶³ The Spirit is the one who gives life; human nature is of no help! ²⁵ The words that I have spoken to you are spirit and are life. ²⁶ ⁶⁴ But there are some of you who do not believe." (For Jesus had already known from the beginning who those were who did not believe, and who it was who would betray him.) ²⁷ ⁶⁵ So Jesus added, ²⁸ "Because of this I told you that no one can come to me unless the Father has allowed him to come." ²⁹

Peter's Confession

⁶⁶ After this many of his disciples quit following him³⁰ and did not accompany him³¹ any longer. ⁶⁷ So Jesus said to the twelve, "You don't want to go away too, do you?" ³² ⁶⁸ Simon Peter answered him, "Lord, to whom would we go? You have the words of eternal life. ⁶⁹ We³³ have come to believe and to know³⁴ that

it seems to have arisen in the postexilic community during the intertestamental period. A town could establish a synagogue if there were at least ten men. In normative Judaism of the NT period, the OT scripture was read and discussed in the synagogue by the men who were present (see the Mishnah, m. Megillah 3-4; m. Berakhot 2). §†† map: For location see. §††† tn: The words "these things" are not present in the Greek text but are implied. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context, and must be supplied for the English reader. ¹⁸ tn: Or "hard," "demanding." ¹⁹ tn: Or "teaching"; Grk "word." ²⁰ tn: Or "obey it"; Grk "hear it." The Greek word ἀκούω akouw

²¹ tn: Grk "When Jesus knew within himself." ²² tn: Or "were grumbling." ²³ tn: Or "Does this cause you to no longer believe?" (Grk "cause you to stumble?") sn: Does this cause you to be offended? It became apparent to some of Jesus' followers at this point that there would be a cost involved in following him. They had taken offense at some of Jesus' teaching (perhaps the graphic imagery of "eating his flesh" and "drinking his blood," and Jesus now warned them that if they thought this was a problem, there was an even worse cause for stumbling in store: his upcoming crucifixion (John 6:61b-62). Jesus asked, in effect, "Has what I just taught caused you to stumble? What will you do, then, if you see the Son of Man ascending where he was before?" This ascent is to be accomplished through the cross; for John, Jesus' departure from this world and his return to the Father form one continual movement from cross to resurrection to ascension. ²⁴ tn: Or "he was formerly?" ²⁵ tn: Grk "the flesh counts for nothing." ²⁶ tn: Or "are spirit-giving and life-producing." ²⁷ sn: This is a parenthetical comment by the author. ²⁸ tn: Grk "And he said"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ tn: Grk "unless it has been permitted to him by the Father." ³⁰ tn: Grk "many of his disciples went back to what lay behind." ³¹ tn: Grk "were not walking with him." ³² tn: Questions prefaced with μή mh

tn: Grk "And we." ³⁴ sn: See 1 John 4:16.

you are the Holy One of God!" ^{†70} Jesus replied, ^{††} "Didn't I choose you, the twelve, and yet one of you is the devil?" ^{†71} (Now he said this about Judas son of Simon Iscariot, ^{††} for Judas, ^{††} one of the twelve, was going to betray him.) ^{†††}

† tc: The witnesses display a bewildering array of variants here. Instead of "the Holy One of God" (ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ Jo {agio" του θεου ὁ Χριστός Jo Cristo" 3 Θ 1 ὁ Χριστός ὁ υἱός τοῦ θεοῦ Jo Cristo" Jo Juio" του θεου c ὁ υἱός τοῦ θεοῦ ψ 13 ὁ Χριστός ὁ υἱός τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος Jo Cristo" Jo Juio" του θεου του zwnto" 66 ὁ Χριστός ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ 75 κ

^{††} tn: Grk "Jesus answered them." [‡] tn: Although most translations render this last phrase as "one of you is a devil," such a translation presupposes that there is more than one devil. This finds roots in the KJV in which the Greek word for demon was often translated "devil." In fact, the KJV never uses the word "demon." (Sixty-two of the 63 NT instances of δαιμόνιον daimonion

διάβολος diabolos

διάβολος διάβολος δαιμόνιον δαιμόνιον διάβολος

^{††} sn: At least six explanations for the name Iscariot have been proposed, but it is probably transliterated Hebrew with the meaning "man of Kerioth" (there are at least two villages that had that name). See D. A. Carson, John, 304. ^{‡†} tn: Grk "this one"; the referent (Judas) has been specified in the translation for clarity. ^{†††} sn: This parenthetical statement by the author helps the reader understand Jesus' statement one of you is the devil in the previous verse. This is

7 After this^{†††} Jesus traveled throughout Galilee. [§] He^{§†} stayed out of Judea^{§††} because the Jewish leaders^{§†} wanted^{§††} to kill him. ² Now the Jewish feast of Tabernacles^{§†} was near. ^{§†3} So Jesus' brothers^{§††} advised him, "Leave here and go to Judea so your disciples may see your miracles that you are performing. ^{§§†4} For no one who seeks to make a reputation for himself^{§§§} does anything in secret. ¹⁸ If you are doing these things, show yourself to the world." ⁵ (For not even his own brothers believed in him.) ¹⁹ ⁶ So Jesus replied, ²⁰ " My time²¹ has not yet arrived, ²² but you are ready at any opportunity! ²³⁷ The world cannot hate you, but it hates me, because I am testify-

the first mention of Judas in the Fourth Gospel, and he is immediately identified (as he is in the synoptic gospels, Matt 10:4, Mark 3:19, Luke 6:16) as the one who would betray Jesus. ^{†††} sn: Again, the transition is indicated by the imprecise temporal indicator After this. Clearly, though, the author has left out much of the events of Jesus' ministry, because chap. 6 took place near the Passover (6:4). This would have been the Passover between winter/spring of A.D. A.D.

A.D. [§] tn: Grk "Jesus was traveling around in Galilee." ^{§†} tn: Grk "For he." Here γάρ gar ^{§††} tn: Grk "he did not want to travel around in Judea." ^{§‡} tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι Ioudaioi

^{§††} tn: Grk "were seeking." ^{§†} tn: Or "feast of the Tents" (the feast where people lived in tents or shelters, which was celebrated in the autumn after harvest). John's use of σκηνοπηγία skhnoiphgia ^{§‡} sn: Since the present verse places these incidents at the feast of Tabernacles (A.D. A.D.

^{§§†} tn: Grk "his brothers." ^{sn}: Jesus' brothers. Jesus' brothers (really his half-brothers) were mentioned previously by John in 2:12 (see the note on brothers there). They are also mentioned elsewhere in Matt 13:55 and Mark 6:3. ^{§§‡} tn: Grk "your deeds that you are doing." ^{sn}: Should the advice by Jesus' brothers, Leave here and go to Judea so your disciples may see your miracles that you are performing, be understood as a suggestion that he should attempt to win back the disciples who had deserted him earlier (6:66)? Perhaps. But it is also possible to take the words as indicating that if Jesus is going to put forward messianic claims (i.e., through miraculous signs) then he should do so in Jerusalem, not in the remote parts of Galilee. Such an understanding seems to fit better with the following verse. It would also indicate misunderstanding on the part of Jesus' brothers of the true nature of his mission – he did not come as the royal Messiah of Jewish apocalyptic expectation, to be enthroned as king at this time. ^{§§§} tn: Or "seeks to be well known." ¹⁸ ^{sn}: No one who seeks to make a reputation for himself does anything in secret means, in effect: "if you're going to perform signs to authenticate yourself as Messiah, you should do them at Jerusalem." (Jerusalem is where mainstream Jewish apocalyptic tradition held that Messiah

are you angry with me because I made a man completely well[†] on the Sabbath? ²⁴ Do not judge according to external appearance, ^{††} but judge with proper[‡] judgment."

Questions About Jesus' Identity

²⁵ Then some of the residents of Jerusalem^{††} began to say, "Isn't this the man^{‡‡} they are trying^{‡‡‡} to kill? ²⁶ Yet here he is, speaking publicly, ^{‡‡‡} and they are saying nothing to him. [§] Do the rulers really know that this man^{§†} is the Christ? ^{§††27} But we know where this man^{§†} comes from.^{§††} Whenever the Christ^{§†} comes, no one will know where he comes from." ^{§‡}

²⁸ Then Jesus, while teaching in the temple courts, ^{§§†} cried out, ^{§§†} "You both know me and know where I come from ^{§§§} And I have not come on my own initiative, ¹⁸ but the one who sent me¹⁹ is true. You do not

† tn: Or "made an entire man well." †† tn: Or "based on sight." ‡ tn: Or "honest"; Grk "righteous." ‡† map: For location see . ‡‡ tn: Grk "Is it not this one." ‡‡† tn: Grk "seeking." ‡‡‡ tn: Or "speaking openly." § sn: They are saying nothing to him. Some people who had heard Jesus were so impressed with his teaching that they began to infer from the inactivity of the opposing Jewish leaders a tacit acknowledgment of Jesus' claims. §† tn: Grk "this one." §†† tn: Or "the Messiah" (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). sn: See the note on Christ in 1:20. §‡ tn: Grk "this one." §‡† sn: We know where this man comes from. The author apparently did not consider this objection worth answering. The true facts about Jesus' origins were readily available for any reader who didn't know already. Here is an instance where the author assumes knowledge about Jesus that is independent from the material he records. §† tn: Or "the Messiah" (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). sn: See the note on Christ in 1:20. §‡ sn: The view of these people regarding the Messiah that no one will know where he comes from reflects the idea that the origin of the Messiah is a mystery. In the Talmud (b. Sanhedrin 97a) Rabbi Zera taught: "Three come unawares: Messiah, a found article, and a scorpion." Apparently OT prophetic passages like Mal 3:1 and Dan 9:25 were interpreted by some as indicating a sudden appearance of Messiah. It appears that this was not a universal view: The scribes summoned by Herod at the coming of the Magi in Matt 2 knew that the Messiah was to be born in Bethlehem. It is important to remember that Jewish messianic expectations in the early 1st century were not monolithic. §§† tn: Grk "the temple." §§‡ tn: Grk "Then Jesus cried out in the temple, teaching and saying." §§§ sn: You both know me and know where I come from! Jesus' response while teaching in the temple is difficult - it appears to concede too much understanding to his opponents. It is best to take the words as irony: "So you know me and know where I am from, do you?" On the physical, literal level, they did know where he was from: Nazareth of Galilee (at least they thought they knew). But on another deeper (spiritual) level, they did not: He came from heaven, from the Father. Jesus insisted that he has not come on his own initiative (cf. 5:37), but at the bidding of the Father who sent him. 18 tn: Grk "And I have not come from myself." 19 tn: The phrase "the one who sent me" refers to God.

know him, ²⁰²⁹ but²¹ I know him, because I have come from him²² and he²³ sent me."

³⁰ So then they tried to seize Jesus, ²⁴ but no one laid a hand on him, because his time²⁵ had not yet come.

³¹ Yet many of the crowd²⁶ believed in him and said, "Whenever the Christ²⁷ comes, he won't perform more miraculous signs than this man did, will he?" ²⁸

³² The Pharisees²⁹ heard the crowd³⁰ murmuring these things about Jesus, ³¹ so the chief priests and the Pharisees sent officers³² to arrest him. ³³³³ Then Jesus said, "I will be with you for only a little while longer, ³⁴ and then³⁵ I am going to the one who sent me. ³⁴ You will look for me³⁶ but will not find me, and where I am you cannot come."

³⁵ Then the Jewish leaders³⁷ said to one another, "Where is he³⁸ going to go that we cannot find him? ³⁹ He is not going to go to the Jewish people dispersed⁴⁰ among the Greeks and teach the Greeks, is he? ⁴¹³⁶

20 tn: Grk "the one who sent me is true, whom you do not know." 21 tn: Although the conjunction "but" is not in the Greek text, the contrast is implied (an omitted conjunction is called asyndeton). 22 tn: The preposition παρά para

23 tn: Grk "and that one." 24 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. sn: Here the response is on the part of the crowd, who tried to seize Jesus. This is apparently distinct from the attempted arrest by the authorities mentioned in 7:32. 25 tn: Grk "his hour."

26 tn: Or "The common people" (as opposed to the religious authorities). 27 tn: Or "the Messiah" (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). sn: See the note on Christ in 1:20. 28 tn: Questions prefaced with μή mh

29 sn: See the note on Pharisees in 1:24. 30 tn: Or "The common people" (as opposed to the religious authorities like the Pharisees). 31 tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 32 tn: Or "servants." The "chief priests and Pharisees" is a comprehensive term for the groups represented in the ruling council (the Sanhedrin) as in John 7:45; 18:3; Acts 5:22, 26. As "servants" or "officers" of the Sanhedrin their representatives should be distinguished from the Levites serving as temple police (perhaps John 7:30 and 44; also John 8:20; 10:39; 19:6; Acts 4:3). Even when performing "police" duties such as here, their "officers" are doing so only as part of their general tasks (see K. H. Rengstorf, TDNT 8:540). 33 tn: Grk "to seize him." In the context of a deliberate attempt by the servants of the chief priests and Pharisees to detain Jesus, the English verb "arrest" conveys the point more effectively. 34 tn: Grk "Yet a little I am with you." 35 tn: The word "then" is not in the Greek text, but is implied. 36 tn: Grk "seek me." 37 tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι Ioudaioi

38 tn: Grk "this one." 39 tn: Grk "will not find him." 40 sn: The Jewish people dispersed (Grk "He is not going to the Diaspora"). The Greek term diaspora ("dispersion") originally meant those Jews not living in Palestine, but dispersed or scattered among the Gentiles. 41 tn: Questions prefaced with μή mh

What did he mean by saying, † ' You will look for me†† but will not find me, and where I am you cannot come?'

Teaching About the Spirit

³⁷ On the last day of the feast, the greatest day,‡ Jesus stood up and shouted out, †† " If anyone is thirsty, let him come to me, and³⁸ let the one who believes in me drink.‡ Just as the scripture says, ' From within

him^{††} will flow rivers of living water.'" ³⁹ (Now he said this about the Spirit, whom those who believed in him were going to receive, for the Spirit had not yet been given, § because Jesus was not yet glorified.) ^{§†}

Differing Opinions About Jesus

⁴⁰ When they heard these words, some of the crowd^{§††} began to say, "This really^{§†} is the Prophet!" ^{§††41} Others said, "This is the Christ !"^{§†} But still others said, "No, ^{§†} for the Christ doesn't come from Galilee, does he? ^{§††42} Don't the scriptures say that the Christ is

† tn: Grk "What is this word that he said."†† tn: Grk "seek me."
 ‡ sn: There is a problem with the identification of this reference to the last day of the feast, the greatest day: It appears from Deut 16:13 that the feast went for seven days. Lev 23:36, however, makes it plain that there was an eighth day, though it was mentioned separately from the seven. It is not completely clear whether the seventh or eighth day was the climax of the feast, called here by the author the "last great day of the feast." Since according to the Mishnah (m. Sukkah 4.1) the ceremonies with water and lights did not continue after the seventh day, it seems more probable that this is the day the author mentions. †† tn: Grk "Jesus stood up and cried out, saying." †† tn: An alternate way of punctuating the Greek text of vv. 37-38 results in this translation: "If anyone is thirsty, let him come to me and drink. The one who believes in me, just as the scripture says, 'From within him will flow rivers of living water.'" John 7:37-38 has been the subject of considerable scholarly debate. Certainly Jesus picks up on the literal water used in the ceremony and uses it figuratively. But what does the figure mean? According to popular understanding, it refers to the coming of the Holy Spirit to dwell in the believer. There is some difficulty in locating an OT text which speaks of rivers of water flowing from within such a person, but Isa 58:11 is often suggested: "The LORD

αὐτοῦ αὐτου 66
 πινέτω pinetw
 αὐτοῦ

††† tn: Or "out of the innermost part of his person"; Grk "out of his belly." †††† sn: An OT quotation whose source is difficult to determine; Isa 44:3, 55:1, 58:11, and Zech 14:8 have all been suggested. § tn: Grk "for the Spirit was not yet." Although only B and a handful of other NT MSS δεδομένον dedomenon

ἐάν τι διψᾷ ἐρχέσθω πρός με καὶ πινέτω ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ Καθὼς εἶπεν ἡ γραφὴ ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥέουσιν ὕδατος ζῶντος

§† sn: This is a parenthetical note by the author. §†† tn: Or "The common people" (as opposed to the religious authorities like the chief priests and Pharisees). §† tn: Or "truly." §†† sn: The Prophet is a reference to the "prophet like Moses" of Deut 18:15, by this time an eschatological figure in popular belief. §† tn: Or "the Messiah" (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). sn: See the note on Christ in 1:20. §† tn: An initial negative reply ("No") is suggested by the causal or explanatory γάρ gar §†† tn: Questions pref-

a descendant[†] of David^{††} and comes from Bethlehem,[‡] the village where David lived?"^{††43} So there was a division in the crowd^{‡‡} because of Jesus.^{‡‡44} Some of them were wanting to seize him, but no one laid a hand on him.^{‡‡} carefully and you will see that no prophet²⁵ comes from Galilee!"

Lack of Belief

⁴⁵ Then the officers[§] returned^{§†} to the chief priests and Pharisees,^{§††} who said to them, "Why didn't you bring him back with you?"^{§†46} The officers replied, "No one ever spoke like this man!"⁴⁷ Then the Pharisees answered,^{§††} "You haven't been deceived too, have you?"^{§†48} None of the rulers^{§†} or the Pharisees have believed in him, have they?^{§§†49} But this rabble^{§§†} who do not know the law are accursed!"

⁵⁰ Nicodemus, who had gone to Jesus^{§§§} before and who was one of the rulers,¹⁸ said,¹⁹⁵¹ "Our law doesn't condemn²⁰ a man unless it first hears from him and learns²¹ what he is doing, does it?"²²⁵² They replied,²³ "You aren't from Galilee too, are you?"²⁴ Investigate

aced with μη mh

† tn: Grk "is from the seed" (an idiom for human descent). †† sn: An allusion to Ps 89:4. ‡ sn: An allusion to Mic 5:2. map: For location see . ‡† tn: Grk "the village where David was." ‡‡ tn: Or "among the common people" (as opposed to the religious authorities like the chief priests and Pharisees). ‡†† tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† sn: Compare John 7:30 regarding the attempt to seize Jesus. § tn: Or "servants." The "chief priests and Pharisees" is a comprehensive term for the groups represented in the ruling council (the Sanhedrin) as in John 7:45; 18:3; Acts 5:22, 26. As "servants" or "officers" of the Sanhedrin, their representatives should be distinguished from the Levites serving as temple police (perhaps John 7:30 and 44; also John 8:20; 10:39; 19:6; Acts 4:3). Even when performing 'police' duties such as here, their "officers" are doing so only as part of their general tasks (See K. H. Rengstorf, TDNT 8:540). §† tn: Grk "came." §†† sn: See the note on Pharisees in 1:24. §‡ tn: Grk "Why did you not bring him?" The words "back with you" are implied. §†† tn: Grk "answered them." §†† tn: Questions prefaced with μη mh

§‡ sn: The chief priests and Pharisees (John 7:45) is a comprehensive term for the groups represented in the ruling council (the Sanhedrin) as in John 7:45; 18:3; Acts 5:22, 26. Likewise the term ruler here denotes a member of the Sanhedrin, the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews. Note the same word ("ruler") is used to describe Nicodemus in John 3:1, and Nicodemus also speaks up in this episode (John 7:50). §§† tn: Questions prefaced with μη mh

§§‡ tn: Grk "crowd." "Rabble" is a good translation here because the remark by the Pharisees is so derogatory. §§§ tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Grk "who was one of them"; the referent (the rulers) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Grk "said to them." 20 tn: Grk "judge." 21 tn: Grk "knows." 22 tn: Questions prefaced with μη mh

23 tn: Grk "They answered and said to him."
24 tn: Questions prefaced with μη mh

25 tc: At least one early and important ms (Ì 66*
ὁ προφήτης Jo profhths

A Woman Caught in Adultery †

† tc: This entire section, 7:53-8:11, traditionally known as the pericope adulterae, is not contained in the earliest and best MSS

66,75 κ Δ Θ Ψ
 Λ mg MSS
 1 13
 MSS
 MSS
 MSS
 MSS
 MSS
 MSS
 MSS
 MSS

⁵³ [[And each one departed to his own house.
 8 But Jesus went to the Mount of Olives. ^{††2} Early in the morning he came to the temple courts again. All the people came to him, and he sat down and began to teach[‡] them. ³ The experts in the law^{‡‡} and the Pharisees^{‡‡} brought a woman who had been caught committing adultery. They made her stand in front of them ⁴ and said to Jesus, ^{‡‡‡}“ Teacher, this woman was caught in the very act of adultery. ⁵ In the law Moses commanded us to stone^{‡‡‡} such women. [§] What then do you say?” ⁶ (Now they were asking this in an attempt to trap him, so that they could bring charges against^{§†} him.)^{§††} Jesus bent down and wrote on the ground with his finger. ^{§†7} When they persisted

MSS 13

MSS

MSS

MSS

††

sn: The Mount of Olives is a hill running north to south about 1.8 mi (3 km) long, lying east of Jerusalem across the Kidron Valley. It was named for the large number of olive trees that grew on it. ‡ tn: An ingressive sense for the imperfect fits well here following the aorist participle. ‡† tn: Or “The scribes.” The traditional rendering of γραμματεὺς grammateu”

“Ορθρου Ορθρου

‡‡ sn: See the note on Pharisees in 1:24. ‡†† tn: Grk “to him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ sn: An allusion to Lev 20:10 and Deut 22:22-24. § sn: The accusers themselves subtly misrepresented the law. The Mosaic law stated that in the case of adultery, both the man and woman must be put to death (Lev 20:10, Deut 22:22), but they mentioned only such women. §† tn: Grk “so that they could accuse.” §†† sn: This is a parenthetical note by the author of 7:53- 8:11. §††† tn: Or possibly “Jesus bent down and wrote an accusation on the ground with his finger.” The Greek verb καταγράφω katagrafw

Where Jesus Came From and Where He is Going

²¹ Then Jesus[†] said to them again, ^{††} "I am going away, and you will look for me[‡] but will die in your sin. ^{‡†} Where I am going you cannot come." ²² So the Jewish leaders^{‡‡} began to say, ^{‡‡†} "Perhaps he is going to kill himself, because he says, 'Where I am going you cannot come.'" ²³ Jesus replied, ^{‡‡†} "You people[§] are from below; I am from above. You people are from this world; I am not from this world. ²⁴ Thus I told you^{§†} that you will die in your sins. For unless you believe that I am he, ^{§††} you will die in your sins."

²⁵ So they said to him, "Who are you?" Jesus replied, ^{§†} "What I have told you from the beginning. ²⁶ I have many things to say and to judge^{§††} about you, but the Father^{§†} who sent me is truthful, ^{§†} and the things I have heard from him I speak to the world." ^{§§†27} (They

[†] tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{††} tn: The expression οὐν πάλιν *oun palin*

[‡] tn: Grk "you will seek me." ^{††} tn: The expression ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε *en th Jamartia Jumwn apo-ganeisqe*

ἁμαρτία

^{‡‡} tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι *Ioudaioi*

^{‡‡†}

tn: The imperfect verb has been translated with ingressive force ("began to say") because the comments that follow were occasioned by Jesus' remarks in the preceding verse about his upcoming departure. ^{‡‡†} tn: Grk "And he said to them." [§] tn: The word "people" is supplied in English to clarify the plural Greek pronoun and verb. ^{§†} tn: Grk "thus I said to you." ^{§††} tn: Grk "unless you believe that I am." In this context there is an implied predicate nominative ("he") following the "I am" phrase. What Jesus' hearers had to acknowledge is that he was who he claimed to be, i.e., the Messiah (cf. 20:31). This view is also reflected in English translations like NIV ("if you do not believe that I am the one I claim to be"), NLT ("unless you believe that I am who I say I am"), and CEV ("if you don't have faith in me for who I am"). For a different view that takes this "I am" and the one in 8:28 as nonpredicated (i.e., absolute), see R. E. Brown, *John (AB)*, 1:533-38. Such a view refers sees the nonpredicated "I am" as a reference to the divine Name revealed in Exod 3:14, and is reflected in English translations like NAB ("if you do not believe that I AM, you will die in your sins") and TEV ("you will die in your sins if you do not believe that I Am Who I Am"). sn: See the note on Christ in 1:20. ^{§†} tn: Grk "Jesus said to them." ^{§††} tn: Or "I have many things to pronounce in judgment about you." The two Greek infinitives could be understood as a hendiadys, resulting in one phrase. ^{§†} tn: Grk "the one"; the referent (the Father) has

did not understand that he was telling them about his Father.) ^{§§†}

²⁸ Then Jesus said, ^{§§§} "When you lift up the Son of Man, then you will know that I am he, ¹⁸ and I do nothing on my own initiative, ¹⁹ but I speak just what the Father taught me. ²⁰²⁹ And the one who sent me is with me. He has not left me alone, ²¹ because I always do those things that please him." ³⁰ While he was saying these things, many people²² believed in him.

Abraham's Children and the Devil's Children

³¹ Then Jesus said to those Judeans²³ who had believed him, "If you continue to follow my teaching, ²⁴ you are really²⁵ my disciples³² and you will know the truth, and the truth will set you free." ²⁶³³ "We are descendants²⁷ of Abraham," they replied, ²⁸ "and have never been anyone's slaves! How can you say, ²⁹ 'You will become free?'" ³⁴ Jesus answered them, "I tell you the solemn truth, ³⁰ everyone who practices³¹ sin is a

been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Grk "true" (in the sense of one who always tells the truth). ^{§§†} tn: Grk "and what things I have heard from him, these things I speak to the world." ^{§§†} sn: They did not understand...about his Father is a parenthetical note by the author. This type of comment, intended for the benefit of the reader, is typical of the "omniscient author" convention adopted by the author, who is writing from a postresurrection point of view. He writes with the benefit of later knowledge that those who originally heard Jesus' words would not have had. ^{§§§} tn: Grk "Then Jesus said to them" (the words "to them" are not found in all mss ¹⁸ tn: Grk "that I am." See the note on this phrase in v. 24. ¹⁹ tn: Grk "I do nothing from myself." ²⁰ tn: Grk "but just as the Father taught me, these things I speak." ²¹ tn: That is, "he has not abandoned me." ²² tn: The word "people" is not in the Greek text, but is supplied for clarity and smoothness in the translation. ²³ tn: Grk "to the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι *Ioudaioi*

Ἰουδαῖος

24

tn: Grk "If you continue in my word." ²⁵ tn: Or "truly." ²⁶ tn: Or "the truth will release you." The translation "set you free" or "release you" (unlike the more traditional "make you free") conveys more the idea that the hearers were currently in a state of slavery from which they needed to be freed. The following context supports precisely this idea. sn: The statement the truth will set you free is often taken as referring to truth in the philosophical (or absolute) sense, or in the intellectual sense, or even (as the Jews apparently took it) in the political sense. In the context of John's Gospel (particularly in light of the prologue) this must refer to truth about the person and work of Jesus. It is saving truth. As L. Morris says, "it is the truth which saves men from the darkness of sin, not that which saves them from the darkness of error (though there is a sense in which men in Christ are delivered from gross error)" (John [NICNT], 457). ²⁷ tn: Grk "We are the seed" (an idiom). ²⁸ tn: Grk "They answered to him." ²⁹ tn: Or "How is it that you say." ³⁰ tn: Grk "Truly, truly, I say to you." ³¹ tn: Or "who commits." This could simply be translated, "everyone who sins," but the Greek is more emphatic, using the participle ποιῶν *poiwn*

πάσ *pas*

lies. 145 But because I am telling you^{††} the truth, you do not believe me. 46 Who among you can prove me guilty[‡] of any sin? ^{††} If I am telling you^{‡‡} the truth, why don't you believe me? 47 The one who belongs to^{‡‡†} God listens and responds^{‡‡†} to God's words. You don't listen and respond, [§] because you don't belong to God." ^{§†}

48 The Judeans^{§††} replied, ^{§‡} " Aren't we correct in saying^{§††} that you are a Samaritan and are possessed by a demon?" ^{§†49} Jesus answered, "I am not possessed by a demon, ^{§‡} but I honor my Father – and yet^{§§†} you dishonor me. 50 I am not trying to get^{§§†} praise for myself. ^{§§§} There is one who demands¹⁸ it, and he also judges. 1951 I tell you the solemn truth, ²⁰ if anyone obeys²¹ my teaching, ²² he will never see death." ²³

52 Then²⁴ the Judeans ²⁵ responded, ²⁶ " Now we know you're possessed by a demon! ²⁷ Both Abraham and the prophets died, and yet²⁸ you say, 'If anyone obeys²⁹

† tn: Grk "because he is a liar and the father of it." †† tn: Or "because I tell you." ‡ tn: Or "can convict me." ‡† tn: Or "of having sinned"; Grk "of sin." ‡‡ tn: Or "if I tell you." ‡†† tn: Grk "who is of." ‡††† tn: Grk "to God hears" (in the sense of listening to something and responding to it). § tn: Grk "you do not hear" (in the sense of listening to something and responding to it). §† tn: Grk "you are not of God." §†† tn: Grk "the Jews." See the note on this term in v. 31. Here the phrase refers to the Jewish people in Jerusalem ("Judeans"; cf. BDAG 479 s.v. Ἰουδαῖος

§‡ tn: Grk "answered and said to him." §†† tn: Grk "Do we not say rightly." §† tn: Grk "and have a demon." It is not clear what is meant by the charge Σαμαρίτης εἶ σύ και δαιμόνιον ἔχεις Samarith" ei su kai daimonion ecei"

§‡ tn: Grk "I do not have a demon." §§† tn: "Yet" is supplied to show the contrastive element present in the context. §§‡ tn: Grk "I am not seeking." §§§ tn: Grk "my glory." 18 tn: Grk "who seeks." 19 tn: Or "will be the judge." 20 tn: Grk "Truly, truly, I say to you." 21 tn: Grk "If anyone keeps." 22 tn: Grk "my word." 23 tn: Grk "he will never see death forever." The Greek negative here is emphatic. sn: Those who keep Jesus' words will not see death because they have already passed from death to life (cf. 5:24). In Johannine theology eternal life begins in the present rather than in the world to come. 24 tc: ‡ Important and early witnesses (Ī 66

οὐν oun 75 ψ 1,13
οὐν
εἶπον eipon

25 tn: Grk "the Jews." See the note on this term in v. 31. Here, as in vv. 31 and 48, the phrase refers to the Jewish people in Jerusalem ("Judeans"; cf. BDAG 479 s.v. Ἰουδαῖος

my teaching, ³⁰ he will never experience³¹ death.' ³²⁵³ You aren't greater than our father Abraham who died, are you? ³³ And the prophets died too! Who do you claim to be?" ⁵⁴ Jesus replied, ³⁴ " If I glorify myself, my glory is worthless. ³⁵ The one who glorifies me is my Father, about whom you people³⁶ say, 'He is our God.' ⁵⁵ Yet³⁷ you do not know him, but I know him. If I were to say that I do not know him, ³⁸ I would be a liar like you. But I do know him, and I obey³⁹ his teaching. ⁴⁰⁵⁶ Your father Abraham was overjoyed⁴¹ to see my day, and he saw it and was glad." ⁴²

57 Then the Judeans⁴³ replied, ⁴⁴ " You are not yet fifty years old! ⁴⁵ Have ⁴⁶ you seen Abraham?" ⁵⁸ Jesus said to them, "I tell you the solemn truth, ⁴⁷ before Abraham came into existence, ⁴⁸ I am!" ⁴⁹⁵⁹ Then they picked up⁵⁰ stones to throw at him, ⁵¹ but Jesus hid himself and went out from the temple area. ⁵²

26 tn: Grk "said to him." 27 tn: Grk "you have a demon." 28 tn: "Yet" has been supplied to show the contrastive element present in the context. 29 tn: Grk "If anyone keeps." 30 tn: Grk "my word." 31 tn: Grk "will never taste." Here the Greek verb does not mean "sample a small amount" (as a typical English reader might infer from the word "taste"), but "experience something cognitively or emotionally; come to know something" (cf. BDAG 195 s.v. γεύομαι 32 tn: Grk "he will never taste of death forever." The Greek negative here is emphatic. 33 tn: Questions prefaced with μή mh

34 tn: Grk "Jesus answered." 35 tn: Grk "is nothing." 36 tn: The word "people" is not in the Greek text, but is supplied in English to clarify the plural Greek pronoun and verb. 37 tn: Here και kai

38 tn: Grk "If I say, 'I do not know him.'" 39 tn: Grk "I keep." 40 tn: Grk "his word." 41 tn: Or "rejoiced greatly." 42 tn: What is the meaning of Jesus' statement that the patriarch Abraham "saw" his day and rejoiced? The use of past tenses would seem to refer to something that occurred during the patriarch's lifetime. Genesis Rabbah 44:25ff, (cf. 59:6) states that Rabbi Akiba, in a debate with Rabbi Johanan ben Zakkai, held that Abraham had been shown not this world only but the world to come (this would include the days of the Messiah). More realistically, it is likely that Gen 22:13-15 lies behind Jesus' words. This passage, known to rabbis as the Akedah ("Binding"), tells of Abraham finding the ram which will replace his son Isaac on the altar of sacrifice – an occasion of certain rejoicing. 43 tn: Grk "Then the Jews." See the note on this term in v. 31. Here, as in vv. 31, 48, and 52, the phrase refers to the Jewish people in Jerusalem ("Judeans"; cf. BDAG 479 s.v. Ἰουδαῖος

44 tn: Grk "said to him." 45 tn: Grk "You do not yet have fifty years" (an idiom). 46 tn: Grk "And have." 47 tn: Grk "Truly, truly, I say to you." 48 tn: Grk "before Abraham was." 49 sn: I am! is an explicit claim to deity. Although each occurrence of the phrase "I am" in the Fourth Gospel needs to be examined individually in context to see if an association with Exod 3:14 is present, it seems clear that this is the case here (as the response of the Jewish authorities in the following verse shows). 50 tn: Grk "they took up." 51 sn: Jesus' Jewish listeners understood his claim to deity, rejected it, and picked up stones to throw at him for what they considered blasphemy. 52 tc: Most later witnesses (A Θ c 1,13

διελθὼν διὰ μέσου και παρηγεν οὕτως
dielawn dia mesou kai parhgen houtw"

9 Now as Jesus was passing by, † he saw a man who had been blind from birth. 2 His disciples asked him, †† " Rabbi, who committed the sin that caused him to be born blind, this man[‡] or his parents?" ††3 Jesus answered, "Neither this man^{‡‡} nor his parents sinned, but he was born blind so that^{‡‡‡} the acts^{‡‡‡} of God may be revealed[§] through what happens to him. ††4 We must perform the deeds^{§††} of the one who sent me^{§‡} as long as^{§††} it is daytime. Night is coming when no one can work. 5 As long as I am in the world, I am the light of the world." ††6 Having said this, †‡ he spat on the ground and made some mud^{§§†} with the saliva.

1,2 κ ψ
 μέσου MSS αὐτῶν ἐπορεύετο καὶ αὐτῶν ἐπορεύετο καὶ
 παρήγεν παρήγεν παράγων paragwn

κ Θ 66,75
 † tn: Or "going along."
 The opening words of chap. 9, καὶ παράγων kai paragwn

†† tn: Grk "asked him, saying." †‡ tn: Grk "this one." ‡† tn: Grk "in order that he should be born blind." sn: The disciples assumed that sin (regardless of who committed it) was the cause of the man's blindness. This was a common belief in Judaism; the rabbis used Ezek 18:20 to prove there was no death without sin, and Ps 89:33 to prove there was no punishment without guilt (the Babylonian Talmud, b. Shabbat 55a, although later than the NT, illustrates this). Thus in this case the sin must have been on the part of the man's parents, or during his own prenatal existence. Song Rabbah 1:41 (another later rabbinic work) stated that when a pregnant woman worshiped in a heathen temple the unborn child also committed idolatry. This is only one example of how, in rabbinic Jewish thought, an unborn child was capable of sinning. ‡‡ tn: Grk "this one." ‡‡† tn: Grk "but so that." There is an ellipsis that must be supplied: "but [he was born blind] so that" or "but [it happened to him] so that." ‡‡‡ tn: Or "deeds"; Grk "works." § tn: Or "manifested," "brought to light." §† tn: Grk "in him." §†† tn: Grk "We must work the works." §‡ tn: Or "of him who sent me" (God). §†† tn: Or "while." §† sn: Jesus' statement I am the light of the world connects the present account with 8:12. Here (seen more clearly than at 8:12) it is obvious what the author sees as the significance of Jesus' statement. "Light" is not a metaphysical definition of the person of Jesus but a description of his effect on the world, forcing everyone in the world to 'choose up sides' for or against him (cf. 3:19-21). §‡ tn: Grk "said these things." §§† tn: Or "clay" (moistened earth of a clay-like consistency). The textual variant preserved in the Syriac text of Ephraem's commentary on the Diatessaron ("he made eyes from his clay") probably arose from the interpretation given by Irenaeus

He^{§§†} smeared the mud on the blind man's^{§§§} eyes⁷ and said to him, "Go wash in the pool of Siloam" 18 (which is translated "sent").¹⁹ So the blind man²⁰ went away and washed, and came back seeing.

8 Then the neighbors and the people who had seen him previously²¹ as a beggar began saying, 22 " Is this not the man²³ who used to sit and beg?" 9 Some people said, 24 " This is the man!"²⁵ while others said, "No, but he looks like him." 26 The man himself²⁷ kept insisting, "I am the one!" 28¹⁰ So they asked him, 29 " How then were you made to see?" 30¹¹ He replied, 31 " The man called Jesus made mud, 32 smeared it³³ on my eyes and told me, 34 ' Go to Siloam and wash.' So I went and washed, and was able to see." 35¹² They said³⁶ to him, "Where is that man ?"³⁷ He replied, 38 " I don't know."

The Pharisees' Reaction to the Healing

13 They brought the man who used to be blind³⁹ to the Pharisees. 40¹⁴ (Now the day on which Jesus made the mud⁴¹ and caused him to see⁴² was a Sabbath.) 43¹⁵ So the Pharisees asked him again how he had gained

in Against Heresies: "that which the Artificer, the Word, had omitted to form in the womb, he then supplied in public." This involves taking the clay as an allusion to Gen 2:7, which is very unlikely. §§† tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, the conjunction καὶ kai

§§§ tn: Grk "on his." 18 tn: The pool's name in Hebrew is shiloah from the Hebrew verb "to send." In Gen 49:10 the somewhat obscure shiloh was interpreted messianically by later Jewish tradition, and some have seen a lexical connection between the two names (although this is somewhat dubious). It is known, however, that it was from the pool of Siloam that the water which was poured out at the altar during the feast of Tabernacles was drawn. 19 sn: This is a parenthetical note by the author. Why does he comment on the meaning of the name of the pool? Here, the significance is that the Father sent the Son, and the Son sent the man born blind. The name of the pool is applicable to the man, but also to Jesus himself, who was sent from heaven. 20 tn: Grk "So he"; the referent (the blind man) is specified in the translation for clarity. 21 tn: Or "formerly." 22 tn: An ingressive force ("began saying") is present here because the change in status of the blind person provokes this new response from those who knew him. 23 tn: Grk "the one." 24 tn: Grk "Others were saying." 25 tn: Grk "This is the one." 26 tn: Grk "No, but he is like him." 27 tn: Grk "That one"; the referent (the man himself) is specified in the translation for clarity. 28 tn: Grk "I am he." 29 tn: Grk "So they were saying to him." 30 tn: Grk "How then were your eyes opened" (an idiom referring to restoration of sight). 31 tn: Grk "That one answered." 32 tn: Or "clay" (moistened earth of a clay-like consistency). 33 tn: Grk "and smeared." Direct objects in Greek were often omitted when obvious from the context. 34 tn: Grk "said to me." 35 tn: Or "and I gained my sight." 36 tn: Grk "And they said." 37 tn: Grk "that one." "Man" is more normal English style for the referent. 38 tn: Grk "He said." 39 tn: Grk "who was formerly blind." 40 sn: See the note on Pharisees in 1:24. 41 tn: Or "clay" (moistened earth of a clay-like consistency). 42 tn: Grk "and opened his eyes" (an idiom referring to restoration of sight). 43 sn: This is a parenthetical note by the author.

his sight. † He replied, †† “He put mud[‡] on my eyes and I washed, and now^{††} I am able to see.”

¹⁶ Then some of the Pharisees began to say, †† “This man is not from God, because he does not observe^{†††} the Sabbath.” ††† But others said, “How can a man who is a sinner perform[§] such miraculous signs?” Thus there was a division^{§†} among them. ¹⁷ So again they asked the man who used to be blind, §†† “What do you say about him, since he caused you to see?” §† “He is a prophet,” the man replied. §††

¹⁸ Now the Jewish religious leaders^{§†} refused to believe^{§†} that he had really been blind and had gained his sight until at last they summoned^{§§†} the parents of the man who had become able to see. §§†¹⁹ They asked the parents, §§§ “Is this your son, whom you say¹⁸ was born blind? Then how does he now see?” ²⁰ So his parents replied, ¹⁹ “We know that this is our son and that he was born blind. ²¹ But we do not know how he is now able to see, nor do we know who caused him to see. ²⁰

† tn: Or “how he had become able to see.” sn: So the Pharisees asked him. Note the subtlety here: On the surface, the man is being judged. But through him, Jesus is being judged. Yet in reality (as the discerning reader will realize) it is ironically the Pharisees themselves who are being judged by their response to Jesus who is the light of the world (cf. 3:17-21). †† tn: Grk “And he said to them.”

‡ tn: Or “clay” (moistened earth of a clay-like consistency). †† tn: The word “now” is not in the Greek text, but is supplied to indicate the contrast between the man’s former state (blind) and his present state (able to see). ††† tn: As a response to the answers of the man who used to be blind, the use of the imperfect tense in the reply of the Pharisees is best translated as an ingressive imperfect (“began to say” or “started saying”). †††† tn: Grk “he does not keep.” †††† sn: The Jewish religious leaders considered the work involved in making the mud to be a violation of the Sabbath. § tn: Grk “do.” §† tn: Or “So there was discord.” §†† tn: Grk “the blind man.” §†† tn: Grk “since he opened your eyes” (an idiom referring to restoration of sight). §††† tn: Grk “And he said, ‘He is a prophet.’” sn: At this point the man, pressed by the Pharisees, admitted there was something special about Jesus. But here, since prophet is anarthrous (is not accompanied by the Greek article) and since in his initial reply in 9:11-12 the man showed no particular insight into the true identity of Jesus, this probably does not refer to the prophet of Deut 18:15, but merely to an unusual person who is capable of working miracles. The Pharisees had put this man on the spot, and he felt compelled to say something about Jesus, but he still didn’t have a clear conception of who Jesus was, so he labeled him a “prophet.” §† tn: Or “the Jewish religious authorities”; Grk “the Jews.” In NT usage the term Ἰουδαῖοι Ioudaioi

§† tn: The Greek text contains the words “about him” at this point: “the Jewish authorities did not believe about him...” §§† tn: Grk “they called.” §§†† tn: Or “the man who had gained his sight.” §§§ tn: Grk “and they asked them, saying”; the referent (the parents) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ tn: The Greek pronoun and verb are both plural (both parents are addressed). ¹⁹ tn: Grk “So his parents answered and said.” ²⁰ tn: Grk “who opened his eyes” (an idiom referring to restoration of sight).

Ask him, he is a mature adult. ²¹ He will speak for himself.” ²² (His parents said these things because they were afraid of the Jewish religious leaders.²² For the Jewish leaders had already agreed that anyone who confessed Jesus²³ to be the Christ²⁴ would be put out²⁵ of the synagogue. ^{26,23} For this reason his parents said, “He is a mature adult, ²⁷ ask him.”) ²⁸

²⁴ Then they summoned²⁹ the man who used to be blind³⁰ a second time and said to him, “Promise before God to tell the truth.³¹ We know that this man³² is a sinner.” ²⁵ He replied, ³³ “I do not know whether he is a sinner. I do know one thing – that although I was blind, now I can see.” ²⁶ Then they said to him, “What did he do to you? How did he cause you to see?” ^{34,27} He answered, ³⁵ “I told you already and you didn’t listen. ³⁶ Why do you want to hear it³⁷ again? You people³⁸ don’t want to become his disciples too, do you?”

²⁸ They³⁹ heaped insults ⁴⁰ on him, saying, ⁴¹ “You are his disciple!⁴² We are disciples of Moses! ²⁹ We know that God has spoken to Moses! We do not know where this man⁴³ comes from!” ³⁰ The man replied, ⁴⁴ “This is a remarkable thing, ⁴⁵ that you don’t know

²¹ tn: Or “he is of age.” ²² tn: Or “the Jewish religious authorities”; Grk “the Jews.” Twice in this verse the phrase refers to the Pharisees, mentioned by name in John 9:13, 15, 16. The second occurrence is shortened to “the Jewish leaders” for stylistic reasons. See the note on the phrase “the Jewish religious leaders” in v. 18. ²³ tn: Grk “confessed him.” ²⁴ tn: Or “the Messiah” (Both Greek “Christ” and Hebrew and Aramaic “Messiah” mean “one who has been anointed”). sn: See the note on Christ in 1:20. ²⁵ tn: Or “would be expelled from.” ²⁶ sn: This reference to excommunication from the Jewish synagogue for those who had made some sort of confession about Jesus being the Messiah is dismissed as anachronistic by some (e.g., Barrett) and nonhistorical by others. In later Jewish practice there were at least two forms of excommunication: a temporary ban for thirty days, and a permanent ban. But whether these applied in NT times is far from certain. There is no substantial evidence for a formal ban on Christians until later than this Gospel could possibly have been written. This may be a reference to some form of excommunication adopted as a contingency to deal with those who were proclaiming Jesus to be the Messiah. If so, there is no other record of the procedure than here. It was probably local, limited to the area around Jerusalem. See also the note on synagogue in 6:59. ²⁷ tn: Or “he is of age.” ²⁸ sn: This is a parenthetical note by the author explaining the parents’ response. ²⁹ tn: Grk “they called.” ³⁰ tn: Grk “who was blind.” ³¹ tn: Grk “Give glory to God” (an idiomatic formula used in placing someone under oath to tell the truth). ³² tn: The phrase “this man” is a reference to Jesus. ³³ tn: Grk “Then that one answered.” ³⁴ tn: Grk “open your eyes” (an idiom referring to restoration of sight). ³⁵ tn: Grk “He answered them.” The indirect object αὐτοῖς autois ³⁶ tn: Grk “you did not hear.” ³⁷ tn: “It” is not in the Greek text but has been supplied. Direct objects in Greek were often omitted when they were clearly implied in the context. ³⁸ tn: The word “people” is supplied in the translation to clarify the plural Greek pronoun and verb. ³⁹ tn: Grk “And they.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai ⁴⁰ tn: The Greek word means “to insult strongly” or “slander.” ⁴¹ tn: Grk “and said.” ⁴² tn: Grk “You are that one’s disciple.” ⁴³ tn: Grk “where this one.” ⁴⁴ tn: Grk “The man answered and said to them.” This has been simplified in the translation to “The man replied.” ⁴⁵ tn: Grk “For in this is a remarkable thing.”

where he comes from, and yet he caused me to see! †31 We know that God doesn't listen to†† sinners, but if anyone is devout‡ and does his will, God‡† listens to‡† him. ‡†32 Never before‡†† has anyone heard of someone causing a man born blind to see. §33 If this man‡† were not from God, he could do nothing." 34 They replied, §†† "You were born completely in sinfulness, §† and yet you presume to teach us?" §†† So they threw him out.

The Man's Response to Jesus

35 Jesus heard that they had thrown him out, so he found the man‡† and said to him, "Do you believe in the Son of Man?" §†36 The man‡†† replied, §§† "And who is he, sir, that‡§§ I may believe in him?" 37 Jesus told him, "You have seen him; he18 is the one speaking with you." 1938 [He said, "Lord, I believe," and he worshiped him. 2039 Jesus21 said,]22 "For judgment I have come in-

† tn: Grk "and he opened my eyes" (an idiom referring to restoration of sight). †† tn: Grk "God does not hear." ‡ tn: Or "godly." ‡† tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Or "hears." ‡†† tn: Grk "this one." ‡††† tn: Or "Never from the beginning of time," Grk "From eternity." § tn: Grk "someone opening the eyes of a man born blind" ("opening the eyes" is an idiom referring to restoration of sight). §† tn: Grk "this one." §†† tn: Grk "They answered and said to him." This has been simplified in the translation to "They replied." §† tn: Or "From birth you have been evil." The implication of this insult, in the context of John 9, is that the man whom Jesus caused to see had not previously adhered rigorously to all the conventional requirements of the OT law as interpreted by the Pharisees. Thus he had no right to instruct them about who Jesus was. §†† tn: Grk "and are you teaching us?" §†† tn: Grk "found him"; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. §† tc: Although most witnesses (A L Θ Ψ 1,13 θεοῦ θεου ἀνθρώπου ανθρωπου 66,75 κ s ἀνθρώπου ανθρωπου θεοῦ ἀνθρώπου §§† tn: Grk "That one." §§†† tn: Grk answered and said." This has been simplified in the translation to "replied." §§§ tn: Or "And who is he, sir? Tell me so that..." Some translations supply elliptical words like "Tell me" (NIV, NRSV) following the man's initial question, but the shorter form given in the translation is clear enough. 18 tn: Grk "that one." 19 tn: The καί καί kai kai

20 sn: Assuming the authenticity of John 9:38-39a (see the tc

προσκυνέω proskunew

21 tn: Grk "And Jesus." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or

to this world, so that those who do not see may gain their sight, 23 and the ones who see may become blind."

40 Some of the Pharisees24 who were with him heard this25 and asked him, 26 "We are not blind too, are we?" 2741 Jesus replied, 28 "If you were blind, you would not be guilty of sin, 29 but now because you claim that you can see, 30 your guilt31 remains." 32

10 " I tell you the solemn truth, 33 the one who does not enter the sheepfold34 by the door, 35 but climbs in some other way, is a thief and a robber. 2 The one who enters by the door is the shepherd of the sheep. 3 The doorkeeper36 opens the door37 for

clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai 22 tc: ‡ Some early and important witnesses (Ī 75 κ ms 2

75

κ

MSS

προσκυνέω proskunew

προσκυνέω

προσκυνέω

23 tn: Or "that those who do not see may see." 24 sn: See the note on Pharisees in 1:24. 25 tn: Grk "heard these things." 26 tn: Grk "and said to him." 27 tn: Questions prefaced with μή mh

28

tn: Grk "Jesus said to them." 29 tn: Grk "you would not have sin." 30 tn: Grk "now because you say, 'We see...'" 31 tn: Or "your sin." 32 sn: Because you claim that you can see, your guilt remains. The blind man received sight physically, and this led him to see spiritually as well. But the Pharisees, who claimed to possess spiritual sight, were spiritually blinded. The reader might recall Jesus' words to Nicodemus in 3:10, "Are you the teacher of Israel and don't understand these things?" In other words, to receive Jesus was to receive the light of the world, to reject him was to reject the light, close one's eyes, and become blind. This is the serious sin of which Jesus had warned before (8:21-24). The blindness of such people was incurable since they had rejected the only cure that exists (cf. 12:39-41). 33 tn: Grk "Truly, truly, I say to you." 34 sn: There was more than one type of sheepfold in use in Palestine in Jesus' day. The one here seems to be a courtyard in front of a house (the Greek word used for the sheepfold here, αὐλή aulh

35 tn: Or "entrance." 36 tn: Or "porter" (British English). sn: There have been many attempts to identify who the doorkeeper represents, none of which are convincing. More likely there are some details in this parable that are included for the sake of the story, necessary as parts of the overall picture but without symbolic significance. 37 tn: The words "the door" are not in the Greek text but are implied. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context.

him, † and the sheep hear his voice. He†† calls his own sheep by name and leads them out. †‡ When he has brought all his own sheep†† out, he goes ahead of them, and the sheep follow him because they recognize†† his voice. § They will never follow a stranger, ††† but will run away from him, because they do not recognize††† the stranger's voice." §‡ Jesus told them this parable, §† but they§†† did not understand§† what he was saying to them.

7 So Jesus said to them again, "I tell you the solemn truth, §†† I am the door for the sheep. §†‡ All who came before me were§† thieves and robbers, but the sheep did not listen to them. §†‡ I am the door. If anyone enters through me, he will be saved, and will come in and go out, §†† and find pasture. §†‡‡ The thief comes only to steal and kill†‡ and destroy; I have come so that they may have life, and may have it abundantly. 19

11 " I am the good†‡ shepherd. The good shepherd lays down his life†‡ for the sheep. 12 The hired hand, ‡‡

† tn: Grk "For this one." †† tn: Grk "And he." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai † sn: He calls his own sheep by name and leads them out. Some interpreters have suggested that there was more than one flock in the fold, and there would be a process of separation where each shepherd called out his own flock. This may also be suggested by the mention of a doorkeeper in v. 3 since only the larger sheepfolds would have such a guard. But the Gospel of John never mentions a distinction among the sheep in this fold; in fact (10:16) there are other sheep which are to be brought in, but they are to be one flock and one shepherd. †† tn: The word "sheep" is not in the Greek text, but is implied. ††† tn: Grk "because they know." †††† tn: Or "someone whom they do not know." ††††† tn: Grk "know." § tn: Or "the voice of someone they do not know." §† sn: A parable is a fairly short narrative that has symbolic meaning. The Greek word παραβολή parabolh

παραβολή parabolh

§†† tn: Grk "these." §††† tn: Or "comprehend." §†††† tn: Grk "Truly, truly, I say to you." §††††† tn: Or "I am the sheep's door." §†††††† tn: Grk "are" (present tense). §††††††† tn: Or "the sheep did not hear them." §†††††††† tn: Since the Greek phrase εἰσέρχομαι και ἐξέρχομαι eisercomai kai exercomai

εἰσέρχομαι β §††††† sn: That is, pasture land in contrast to cultivated land. 18 tn: That is, "to slaughter" (in reference to animals). 19 tn: That is, more than one would normally expect or anticipate. 20 tn: Or "model" (see R. E. Brown, John [AB], 1:386, who argues that "model" is a more exact translation of καλός kalos 21 tn: Or "The good shepherd dies willingly." sn: Jesus speaks openly of his vicarious death twice in this section (John 10:11, 15). Note the contrast: The thief takes the life of the sheep (10:10), the good shepherd lays down his own life for the sheep. Jesus is not speaking generally here, but specifically: He has his own substitutionary death on the cross in view. For a literal shepherd with a literal flock, the shepherd's death would have spelled disaster for the sheep; in this instance it spells life for them (Compare the worthless shepherd of Zech 11:17, by contrast). 22 sn: Jesus contrasts the behavior of the shepherd with that of the hired hand. This is a worker who is simply paid to do

who is not a shepherd and does not own sheep, sees the wolf coming and abandons†‡ the sheep and runs away. 24 So the wolf attacks†‡ the sheep and scatters them. 13 Because he is a hired hand and is not concerned about the sheep, ‡‡ he runs away. 27

14 " I am the good shepherd. I†‡ know my own†‡ and my own know me – 15 just as the Father knows me and I know the Father – and I lay down my life†‡ for†‡ the sheep. 16 I have†‡ other sheep that do not come from†‡ this sheepfold. 34 I must bring them too, and they will listen to my voice, 35 so that†‡ there will be one flock and†‡ one shepherd. 17 This is why the Father loves me†‡ – because I lay down my life, 39 so that I may take it back again. 18 No one takes it away from me, but I lay it down†‡ of my own free will.†‡ I have the authority†‡ to lay it down, and I have the authority†‡ to take it back again. This commandment†‡ I received from my Father."

19 Another sharp division took place among the Jewish people†‡ because of these words. 20 Many of them

a job; he has no other interest in the sheep and is certainly not about to risk his life for them. When they are threatened, he simply runs away. 23 tn: Grk "leaves." 24 tn: Or "flees." 25 tn: Or "seizes." The more traditional rendering, "snatches," has the idea of seizing something by force and carrying it off, which is certainly possible here. However, in the sequence in John 10:12, this action precedes the scattering of the flock of sheep, so "attacks" is preferable. 26 tn: Grk "does not have a care for the sheep." 27 tc: The phrase "he runs away" is lacking in several important MSS 44vid,45,66,75 x vid

28 tn: Grk "And I." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai 29 tn: The direct object is frequently omitted in Greek and must be supplied from the context. Here it could be "sheep," but Jesus was ultimately talking about "people." 30 tn: Or "I die willingly." 31 tn: Or "on behalf of" or "for the sake of." 32 tn: Grk "And I have." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai 33 tn: Or "that do not belong to"; Grk "that are not of." 34 sn: The statement I have other sheep that do not come from this sheepfold almost certainly refers to Gentiles. Jesus has sheep in the fold who are Jewish; there are other sheep which, while not of the same fold, belong to him also. This recalls the mission of the Son in 3:16-17, which was to save the world – not just the nation of Israel. Such an emphasis would be particularly appropriate to the author if he were writing to a non-Palestinian and primarily non-Jewish audience. 35 tn: Grk "they will hear my voice." 36 tn: Grk "voice, and." 37 tn: The word "and" is not in the Greek text, but must be supplied to conform to English style. In Greek it is an instance of asyndeton (omission of a connective), usually somewhat emphatic. 38 tn: Grk "Because of this the Father loves me." 39 tn: Or "die willingly." 40 tn: Or "give it up." 41 tn: Or "of my own accord." "Of my own free will" is given by BDAG 321 s.v. ἐμαυτοῦ 42 tn: Or "I have the right." 43 tn: Or "I have the right." 44 tn: Or "order." 45 tn: Or perhaps "the Jewish religious leaders"; Grk "the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι Ioudaioi

were saying, "He is possessed by a demon and has lost his mind![†] Why do you listen to him?"²¹ Others said, "These are not the words^{††} of someone possessed by a demon. A demon cannot cause the blind to see, [‡] can it?"^{‡†}

Jesus at the Feast of Dedication

²² Then came the feast of the Dedication^{‡†} in Jerusalem. ^{‡†23} It was winter,^{‡††} and Jesus was walking in the temple area[§] in Solomon's Portico. ^{§†24} The Jewish leaders^{§††} surrounded him and asked, ^{§†} "How long will you keep us in suspense? ^{§††} If you are the Christ, ^{§†} tell us plainly." ^{§†25} Jesus replied, ^{§§†} "I told you and you do not believe. The deeds^{§§†} I do in my Father's name testify about me. ²⁶ But you refuse to believe because

[†] tn: Or "is insane." To translate simply "he is mad" (so KJV, ASV, RSV; "raving mad" NIV) could give the impression that Jesus was angry, while the actual charge was madness or insanity. ^{††} tn: Or "the sayings." [‡] tn: Grk "open the eyes of the blind" ("opening the eyes" is an idiom referring to restoration of sight). ^{‡†} tn: Questions prefaced with μή mh

^{‡†} tn: That is, Hanukkah or the 'Festival of Lights.' The Greek name for the feast, τὰ ἑγκαίνια ta enkainia

B.C.

^{‡††} map: For location see . ^{‡††} sn: It was winter. The feast began on 25 Kislev, in November-December of the modern Gregorian calendar. [§] tn: Grk "in the temple." ^{§†} tn: Or "portico," "colonnade"; Grk "stoa." sn: Solomon's Portico was a covered walkway formed by rows of columns supporting a roof and open on the inner side facing the center of the temple complex. ^{§††} tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the Jewish leaders. The question they ask Jesus ("Are you the Christ?") is the same one they sent and asked of John the Baptist in the desert (see John 1:19-34). See also the note on the phrase "the Jewish people" in v. 19. ^{§†} tn: Grk "said to him." This has been translated as "asked" for stylistic reasons. ^{§††} tn: Grk "How long will you take away our life?" (an idiom which meant to keep one from coming to a conclusion about something). The use of the phrase τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις thn yuchn Jhmwn airei"

^{§†} tn: Or "the Messiah" (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). sn: See the note on Christ in 1:20. ^{§†}

you are not my sheep. ²⁷ My sheep listen to my voice, and I know them, and they follow me. ²⁸ I give^{§§§} them eternal life, and they will never perish; ¹⁸ no one will snatch¹⁹ them from my hand. ²⁹ My Father, who has given them to me, is greater than all, ²⁰ and no one can snatch²¹ them from my Father's hand. ³⁰ The Father and I²² are one." ²³

³¹ The Jewish leaders²⁴ picked up rocks again to stone him to death. ³² Jesus said to them, ²⁵ "I have shown you many good deeds²⁶ from the Father. For which one of them are you going to stone me?" ³³ The Jewish leaders²⁷ replied, ²⁸ "We are not going to stone you for a good deed²⁹ but for blasphemy, ³⁰ because³¹ you, a man, are claiming to be God." ³²

³⁴ Jesus answered, ³³ "Is it not written in your law, 'I said, you are gods'? ³⁴³⁵ If those people to whom the

tn: Or "publicly." ^{§§†} tn: Grk "answered them." ^{§§†} tn: Or "the works." ^{§§§} tn: Grk "And I give." ¹⁸ tn: Or "will never die" or "will never be lost." ¹⁹ tn: Or "no one will seize." ²⁰ tn: Or "is superior to all." ²¹ tn: Or "no one can seize." ²² tn: Grk "I and the Father." The order has been reversed to reflect English style. ²³ tn: The phrase ἐν ἐσμεν {en esmen} ἔν

²⁴ tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the Jewish leaders. See the notes on the phrases "Jewish people" in v. 19 and "Jewish leaders" in v. 24. ²⁵ tn: Grk "Jesus answered them." ²⁶ tn: Or "good works." ²⁷ tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." Here again the phrase refers to the Jewish leaders. See the notes on the phrase "Jewish people" in v. 19 and "Jewish leaders" in v. 24, 31. ²⁸ tn: Grk "answered him." ²⁹ tn: Or "good work." ³⁰ sn: This is the first time the official charge of blasphemy is voiced openly in the Fourth Gospel (although it was implicit in John 8:59). ³¹ tn: Grk "and because." ³² tn: Grk "you, a man, make yourself to be God." ³³ tn: Grk "answered them." ³⁴ sn: A quotation from Ps 82:6. Technically the Psalms are not part of the OT "law" (which usually referred to the five books of Moses), but occasionally the term "law" was applied to the entire OT, as here. The problem in this verse concerns the meaning of Jesus' quotation from Ps 82:6. It is important to look at the OT context: The whole line reads "I say, you are gods, sons of the Most High, all of you." Jesus will pick up on the term "sons of the Most High" in 10:36, where he refers to himself as the Son of God. The psalm was understood in rabbinic circles as an attack on unjust judges who, though they have been given the title "gods" because of their quasi-divine function of exercising judgment, are just as mortal as other men. What is the argument here? It is often thought to be as follows: If it was an OT practice to refer to men like the judges as gods, and not blasphemy, why did the Jewish authorities object when this term was applied to Jesus? This really doesn't seem to fit the context, however, since if that were the case Jesus would not be making any claim for "divinity" for himself over and above any other human being – and therefore he would not be subject to the charge of blasphemy. Rather, this is evidently a case of arguing from the lesser to the greater, a common form of rabbinic argument. The reason the OT judges could be called gods is because they were vehicles of the word of God (cf. 10:35). But granting that premise, Jesus deserves much more than they to be called God. He is the Word incarnate, whom the Father sanctified and sent into the world to save the world (10:36). In light of the prologue to the Gospel of John, it seems this interpretation would have been most natural for the author. If it is permissible to call men "gods" because they were the vehicles of the word of God, how much more permissible is it to use the word "God" of him who is the Word of God?

word of God came were called 'gods' (and the scripture cannot be broken),^{†36} do you say about the one whom the Father set apart^{††} and sent into the world, 'You are blaspheming,' because I said, 'I am the Son of God?'³⁷ If I do not perform[‡] the deeds^{††} of my Father, do not believe me.³⁸ But if I do them, even if you do not believe me, believe the deeds,^{‡‡} so that you may come to know^{‡‡} and understand that I am in the Father and the Father is in me."³⁹ Then^{‡‡‡} they attempted[§] again to seize him, but he escaped their clutches.^{§†}

⁴⁰ Jesus^{§††} went back across the Jordan River^{§†} again to the place where John^{§††} had been baptizing at an earlier time,^{§†} and he stayed there.⁴¹ Many^{§†} came to him and began to say, "John^{§††} performed^{§§†} no miracu-

† sn: The parenthetical note And the scripture cannot be broken belongs to Jesus' words rather than the author's. Not only does Jesus appeal to the OT to defend himself against the charge of blasphemy, but he also adds that the scripture cannot be "broken." In this context he does not explain precisely what is meant by "broken," but it is not too hard to determine. Jesus' argument depended on the exact word used in the context of Ps 82:6. If any other word for "judge" had been used in the psalm, his argument would have been meaningless. Since the scriptures do use this word in Ps 82:6, the argument is binding, because they cannot be "broken" in the sense of being shown to be in error. †† tn: Or "dedicated." ‡ tn: Or "do." ‡† tn: Or "works." ‡‡ tn: Or "works." sn: Jesus says that in the final analysis, the deeds he did should indicate whether he was truly from the Father. If the authorities could not believe in him, it would be better to believe in the deeds he did than not to believe at all. ‡‡‡ tn: Or "so that you may learn." ‡‡‡ tc: It is difficult to decide between ἐζήτουν οὖν ezhtoun oun
66 κ ψ 1,13 ἐζήτουν δέ ezhtoun
de 45
καὶ ἐζήτουν kai ezhtoun ἐζήτουν
75vid ΓΘ
ἐζήτουν οὖν ἐζήτουν οὖν
δέ καί ἐζήτουν οὖν
οὖν ἐζήτουν
δέ καί
45

ἐζήτουν οὖν § tn: Grk "they were seeking." §† tn: Grk "he departed out of their hand." sn: It is not clear whether the authorities simply sought to "arrest" him, or were renewing their attempt to stone him (cf. John 10:31) by seizing him and taking him out to be stoned. In either event, Jesus escaped their clutches. Nor is it clear whether Jesus' escape is to be understood as a miracle. If so, the text gives little indication and even less description. What is clear is that until his "hour" comes, Jesus is completely safe from the hands of men: His enemies are powerless to touch him until they are permitted to do so. §†† tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: The word "River" is not in the Greek text but is supplied for clarity. §†† sn: John refers to John the Baptist. §† tn: Grk "formerly." sn: This refers to the city of Bethany across the Jordan River (see John 1:28). §‡ tn: Grk "And many." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai
§§† sn: John refers to John the Baptist. §§‡ tn: Grk "did."

lous sign, but everything John said about this man^{§§§} was true!"⁴² And many believed in Jesus¹⁸ there.

11 Now a certain man named Lazarus was sick. He was from Bethany, the village where Mary and her sister Martha lived.¹⁹² (Now it was Mary who anointed the Lord with perfumed oil²⁰ and wiped his feet dry with her hair, whose brother Lazarus was sick.)²¹³ So the sisters sent a message²² to Jesus,²³ "Lord, look, the one you love is sick."⁴ When Jesus heard this, he said, "This sickness will not lead to death,²⁴ but to God's glory,²⁵ so that the Son of God may be glorified through it."²⁶⁵ (Now Jesus loved Martha and her sister and Lazarus.)²⁷

⁶ So when he heard that Lazarus²⁸ was sick, he remained in the place where he was for two more days.⁷ Then after this, he said to his disciples, "Let us go to Judea again."²⁹⁸ The disciples replied,³⁰ "Rabbi, the Jewish leaders³¹ were just now trying³² to stone you to death! Are³³ you going there again?"⁹ Jesus replied,³⁴

§§§ tn: Grk "this one." 18 tn: Grk "in him." 19 tn: Grk "from Bethany, the village of Mary and her sister Martha." 20 tn: Or "perfume," "ointment." 21 sn: This is a parenthetical note by the author. It is a bit surprising that the author here identifies Mary as the one who anointed the Lord with perfumed oil and wiped his feet dry with her hair, since this event is not mentioned until later, in 12:3. Many see this "proleptic" reference as an indication that the author expected his readers to be familiar with the story already, and go on to assume that in general the author in writing the Fourth Gospel assumed his readers were familiar with the other three gospels. Whether the author assumed actual familiarity with the synoptic gospels or not, it is probable that he did assume some familiarity with Mary's anointing activity. 22 tn: The phrase "a message" is not in the Greek text but is implied. Direct objects in Greek were often omitted when clear from context. 23 tn: Grk "to him, saying"; the referent (Jesus) is specified in the translation for clarity. 24 tn: Grk "This sickness is not to death." sn: Jesus plainly stated the purpose of Lazarus' sickness in the plan of God: The end of the matter would not be death, but the glorification of the Son. Johannine double-meanings abound here: Even though death would not be the end of the matter, Lazarus is going to die; and ultimately his death and resurrection would lead to the death and resurrection of the Son of God (11:45-53). Furthermore, the glorification of the Son is not praise that comes to him for the miracle, but his death, resurrection, and return to the Father which the miracle precipitates (note the response of the Jewish authorities in 11:47-53). 25 tn: Or "to God's praise." 26 sn: So that the Son of God may be glorified through it. These statements are highly ironic: For Lazarus, the sickness did not end in his death, because he was restored to life. But for Jesus himself, the miraculous sign he performed led to his own death, because it confirmed the authorities in their plan to kill Jesus (11:47-53). In the Gospel of John, Jesus' death is consistently portrayed as his 'glorification' through which he accomplishes his return to the Father. 27 sn: This is a parenthetical note by the author. It was necessary for the author to reaffirm Jesus' love for Martha and her sister and Lazarus here because Jesus' actions in the following verse appear to be contradictory. 28 tn: Grk "that he"; the referent (Lazarus) has been specified in the translation for clarity. 29 sn: The village of Bethany, where Lazarus was, lies in Judea, less than 2 mi (3 km) from Jerusalem (see 11:18). 30 tn: Grk "The disciples said to him." 31 tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι Ioudaioi

"Are there not twelve hours in a day? If anyone walks around in the daytime, he does not stumble, † because he sees the light of this world. ††¹⁰ But if anyone walks around at night, ‡ he stumbles, †† because the light is not in him."

¹¹ After he said this, he added, †† "Our friend Lazarus has fallen asleep. ††† But I am going there to awaken him." ¹² Then the disciples replied, ††† "Lord, if he has fallen asleep, he will recover." ¹³ (Now Jesus had been talking about[§] his death, but they^{§†} thought he had been talking about real sleep.) ^{§††}

¹⁴ Then Jesus told them plainly, "Lazarus has died, ¹⁵ and I am glad^{§†} for your sake that I was not there, so that you may believe. ^{§††} But let us go to him." ¹⁶ So Thomas (called Didymus^{§†})^{§†} said to his fellow disciples, "Let us go too, so that we may die with him." ^{§††}

Speaking with Martha and Mary

¹⁷ When^{§§†} Jesus arrived, ^{§§§} he found that Lazarus¹⁸ had been in the tomb four days already. ¹⁹¹⁸ (Now

³² tn: Grk "seeking." ³³ tn: Grk "And are." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai ³⁴ tn: Grk "Jesus answered." † tn: Or "he does not trip." †† sn: What is the light of this world? On one level, of course, it refers to the sun, but the reader of John's Gospel would recall 8:12 and understand Jesus' symbolic reference to himself as the light of the world. There is only a limited time left (Are there not twelve hours in a day?) until the Light will be withdrawn (until Jesus returns to the Father) and the one who walks around in the dark will trip and fall (compare the departure of Judas by night in 13:30). ‡ tn: Grk "in the night." †† tn: Or "he trips." ††† tn: Grk "He said these things, and after this he said to them." †††† tn: The verb κοιμάω koimaw

††† tn: Grk "Then the disciples said to him." § tn: Or "speaking about." §† tn: Grk "these." §†† tn: Grk "the sleep of slumber"; this is a redundant expression to emphasize physical sleep as opposed to death. sn: This is a parenthetical note by the author. §† tn: Grk "and I rejoice." §†† sn: So that you may believe. Why does Jesus make this statement? It seems necessary to understand the disciples' belief here in a developmental sense, because there are numerous references to the disciples' faith previous to this in John's Gospel, notably 2:11. Their concept of who Jesus really was is continually being expanded and challenged; they are undergoing spiritual growth; the climax is reached in the confession of Thomas in John 20:28. §† sn: Didymus means "the twin" in Greek. §† sn: This is a parenthetical note by the author. §§† sn: One gets the impression from Thomas' statement "Let us go too, so that we may die with him" that he was something of a pessimist resigned to his fate. And yet his dedicated loyalty to Jesus and his determination to accompany him at all costs was truly commendable. Nor is the contrast between this statement and the confession of Thomas in 20:28, which forms the climax of the entire Fourth Gospel, to be overlooked; certainly Thomas' concept of who Jesus is has changed drastically between 11:16 and 20:28. §§† tn: Grk "Then when." §§§ tn: Grk "came." ¹⁸ tn: Grk "he"; the referent (Lazarus) has been specified in the translation for clarity.

Bethany was less than two miles²⁰ from Jerusalem, ²¹¹⁹ so many of the Jewish people of the region²² had come to Martha and Mary to console them²³ over the loss of their brother.) ²⁴²⁰ So when Martha heard that Jesus was coming, she went out to meet him, but Mary was sitting in the house. ²⁵²¹ Martha²⁶ said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. ²² But even now I know that whatever you ask from God, God will grant²⁷ you." ²⁸

²³ Jesus replied, ²⁹ "Your brother will come back to life again." ³⁰²⁴ Martha said, ³¹ "I know that he will

¹⁹ tn: Grk "he had already had four days in the tomb" (an idiom). sn: There is no description of the journey itself. The author simply states that when Jesus arrived, he found that Lazarus had been in the tomb four days already. He had died some time before this but probably not very long (cf. Ananias and Sapphira in Acts 5:6,10 who were buried immediately after they died, as was the common practice of the time). There is some later evidence (early 3rd century) of a rabbinic belief that the soul hovered near the body of the deceased for three days, hoping to be able to return to the body. But on the fourth day it saw the beginning of decomposition and finally departed (Leviticus Rabbah 18.1). If this belief is as old as the 1st century, it might suggest the significance of the four days: After this time, resurrection would be a first-order miracle, an unequivocal demonstration of the power of God. It is not certain if the tradition is this early, but it is suggestive. Certainly the author does not appear to attach any symbolic significance to the four days in the narrative. ²⁰ tn: Or "three kilometers"; Grk "fifteen stades" (a stade as a unit of linear measure is about 607 feet or 187 meters). ²¹ map: For location see . ²² tn: Or "many of the Judeans" (cf. BDAG 479 s.v. Ἰουδαῖος

²³ tn: Or "to comfort them" or "to offer them sympathy." ²⁴ tn: Grk "to comfort them concerning their brother"; the words "loss of" are not in the Greek text but are implied. sn: This is a parenthetical note by the author. ²⁵ sn: Notice the difference in the response of the two sisters: Martha went out to meet Jesus, while Mary remains sitting in the house. It is similar to the incident in Luke 10:38-42. Here again one finds Martha occupied with the responsibilities of hospitality; she is the one who greets Jesus. ²⁶ tn: Grk "Then Martha." Here οὖν oun ²⁷ tn: Or "give." ²⁸ sn: The statement "whatever you ask from God, God will grant you" by Martha presents something of a dilemma, because she seems to be suggesting here (implicitly at least) the possibility of a resurrection for her brother. However, Martha's statement in 11:39 makes it clear that she had no idea that a resurrection was still possible. How then are her words in 11:22 to be understood? It seems best to take them as a confession of Martha's continuing faith in Jesus even though he was not there in time to help her brother. She means, in effect, "Even though you weren't here in time to help, I still believe that God grants your requests." ²⁹ tn: Grk "Jesus said to her." ³⁰ tn: Or "Your brother will rise again." sn: Jesus' remark to Martha that Lazarus would come back to life again is another example of the misunderstood statement. Martha apparently took it as a customary statement of consolation and joined Jesus in professing belief in the general resurrection of the body at the end of the age. However, as Jesus went on to point out in 11:25-26, Martha's general understanding of the resurrection at the last day was inadequate for the present situation, for the gift of life that conquers death was a present reality to Jesus. This is consistent with the author's perspective on eternal life in the Fourth Gospel: It is not only a future reality, but something to be experienced in the

come back to life again[†] in the resurrection at the last day." 25 Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. The one who believes in me will live^{††} even if he dies, 26 and the one who lives and believes in me will never die. ‡ Do you believe this?" 27 She replied, †† Yes, Lord, I believe^{‡‡} that you are the Christ, ††† the Son of God who comes into the world." †††

28 And when she had said this, Martha^s went and called her sister Mary, saying privately, ^{s†} "The Teacher is here and is asking for you." ^{s††29} So when Mary^{s†} heard this, she got up quickly and went to him. 30 (Now Jesus had not yet entered the village, but was still in the place where Martha had come out to meet him.) 31 Then the people^{s††} who were with Mary^{s†} in the house consoling her saw her^{s†} get up quickly and go out. They followed her, because they thought she was going to the tomb to weep^{s††} there.

32 Now when Mary came to the place where Jesus was and saw him, she fell at his feet and said to him, "Lord, if you had been here, my brother would not have died." 33 When Jesus saw her weeping, and the people^{s††} who had come with her weeping, he was intensely moved^{s†††} in spirit and greatly distressed. 1834

present as well. It is also consistent with the so-called "realized eschatology" of the Fourth Gospel. 31 tn: Grk "Martha said to him." † tn: Or "will rise again." †† tn: That is, will come to life. ‡ tn: Grk "will never die forever." †† tn: Grk "She said to him." ††† tn: The perfect tense in Greek is often used to emphasize the results or present state of a past action. Such is the case here. To emphasize this nuance the perfect tense verb *πεπίστευκα* *pepisteuka*

††† tn: Or "the Messiah" (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). sn: See the note on Christ in 1:20. ††† tn: Or "the Son of God, the one who comes into the world." ^s tn: Grk "she"; the referent (Martha) has been specified in the translation for clarity. ^{s†} tn: Or "in secret" (as opposed to publicly, so that the other mourners did not hear). ^{s††} tn: Grk "is calling you." ^{s†} tn: Grk "she"; the referent (Mary) has been specified in the translation for clarity. ^{s††} tn: Or "the Judeans"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the friends, acquaintances, and relatives of Lazarus or his sisters who had come to mourn, since the Jewish religious authorities are specifically mentioned as a separate group in John 11:46-47. See also the notes on the phrase "the Jewish leaders" in v. 8 and "the Jewish people of the region" in v. 19. ^{s†} tn: Grk "her"; the referent (Mary) has been specified in the translation for clarity. ^{s†} tn: Grk "Mary"; the proper name (Mary) has been replaced with the pronoun (her) in keeping with conventional English style, to avoid repetition. ^{s††} tn: Or "to mourn" (referring to the loud wailing or crying typical of public mourning in that culture). ^{s††} tn: Or "the Judeans"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the friends, acquaintances, and relatives of Lazarus or his sisters who had come to mourn, since the Jewish religious authorities are specifically mentioned as a separate group in John 11:46-47. See also the notes on the phrase "the Jewish leaders" in v. 8, "the Jewish people of the region" in v. 19, and the word "people" in v. 31. ^{s††} tn: Or (perhaps) "he was deeply indignant." The verb *ἐνεβριμήσατο* *enebrimhsato*

He asked, 19 "Where have you laid him?" 20 They replied, 21 "Lord, come and see." 35 Jesus wept. 2236 Thus the people who had come to mourn²³ said, "Look how much he loved him!" 37 But some of them said, "This is the man who caused the blind man to see! 24 Couldn't he have done something to keep Lazarus²⁵ from dying?"

Lazarus Raised from the Dead

38 Jesus, intensely moved²⁶ again, came to the tomb. (Now it was a cave, and a stone was placed across it.) 2739 Jesus said, "Take away the stone." 28 Martha, the sister of the deceased, 29 replied, "Lord, by this time the body will have a bad smell, 30 because he has been buried³¹ four days." 3240 Jesus responded, 33 "Didn't I tell you that if you believe, you would see the glory of

18 tn: Or "greatly troubled." The verb

ταράσσω *tarassw*
ἐνεβριμήσατο *enebrimhsato*

19 tn: Grk "And he said." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, *καί* *kai*

20 tn: Or "Where have you placed him?" 21 tn: Grk "They said to him." The indirect object *αὐτῷ* *autw*

22 sn: Jesus wept. The Greek word used here for Jesus' weeping (*ἐδάκρυσεν* *edakrusen*)

23 tn: Or "the Judeans"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the friends, acquaintances, and relatives of Lazarus or his sisters who had come to mourn, since the Jewish religious authorities are specifically mentioned as a separate group in John 11:46-47. See also the notes on the phrase "the Jewish leaders" in v. 8 and "the Jewish people of the region" in v. 19, as well as the notes on the word "people" in vv. 31, 33. 24 tn: Grk "who opened the eyes of the blind man" ("opening the eyes" is an idiom referring to restoration of sight). 25 tn: Grk "this one"; the second half of 11:37 reads Grk "Could not this one who opened the eyes of the blind have done something to keep this one from dying?" In the Greek text the repetition of "this one" in 11:37b referring to two different persons (first Jesus, second Lazarus) could confuse a modern reader. Thus the first reference, to Jesus, has been translated as "he" to refer back to the beginning of v. 37, where the reference to "the man who caused the blind man to see" is clearly a reference to Jesus. The second reference, to Lazarus, has been specified ("Lazarus") in the translation for clarity. 26 tn: Or (perhaps) "Jesus was deeply indignant." 27 sn: This is a parenthetical note by the author. 28 tn: Or "Remove the stone." 29 tn: Grk "the sister of the one who had

God?"⁴¹ So they took away^t the stone. Jesus looked upward^{††} and said, "Father, I thank you that you have listened to me."⁴² I knew that you always listen to me,^{††} but I said this^{††} for the sake of the crowd standing around here, that they may believe that you sent me."⁴³ When^{†††} he had said this, he shouted in a loud voice,^{†††} "Lazarus, come out!"⁴⁴ The one who had died came out, his feet and hands tied up with strips of cloth,[§] and a cloth wrapped around his face.^{§†} Jesus said to them, "Unwrap him^{§††} and let him go."

The Response of the Jewish Leaders

⁴⁵ Then many of the people,[§] who had come with Mary and had seen the things Jesus^{§††} did, believed in him.⁴⁶ But some of them went to the Pharisees^{§†} and reported to them^{§†} what Jesus had done.⁴⁷ So the chief priests and the Pharisees^{§§†} called the council^{§§†}

died."³⁰ tn: Grk "already he stinks."³¹ tn: Or "been there" (in the tomb – see John 11:17).³² sn: He has been buried four days. Although all the details of the miracle itself are not given, those details which are mentioned are important. The statement made by Martha is extremely significant for understanding what actually took place. There is no doubt that Lazarus had really died, because the decomposition of his body had already begun to take place, since he had been dead for four days.³³ tn: Grk "Jesus said to her."† tn: Or "they removed."†† tn: Grk "lifted up his eyes above."‡ tn: Or "that you have heard me."‡† tn: Grk "that you always hear me."‡‡ tn: The word "this" is not in the Greek text. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context. ††† tn: Grk "And when." ††† sn: The purpose of the loud voice was probably to ensure that all in the crowd could hear (compare the purpose of the prayer of thanksgiving in vv. 41-42). § sn: Many have wondered how Lazarus got out of the tomb if his hands and feet were still tied up with strips of cloth. The author does not tell, and with a miracle of this magnitude, this is not an important fact to know. If Lazarus' decomposing body was brought back to life by the power of God, then it could certainly have been moved out of the tomb by that same power. Others have suggested that the legs were bound separately, which would remove the difficulty, but the account gives no indication of this. What may be of more significance for the author is the comparison which this picture naturally evokes with the resurrection of Jesus, where the graveclothes stayed in the tomb neatly folded (20:6-7). Jesus, unlike Lazarus, would never need graveclothes again. §† tn: Grk "and his face tied around with cloth." §†† tn: Grk "Loose him." §‡ tn: Or "the Judeans"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the friends, acquaintances, and relatives of Lazarus or his sisters who had come to mourn, since the Jewish religious authorities are specifically mentioned as a separate group in John 11:46-47. See also the notes on the phrase "the Jewish leaders" in v. 8 and "the Jewish people of the region" in v. 19, as well as the notes on the word "people" in vv. 31, 33 and the phrase "people who had come to mourn" in v. 36. §†† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §† sn: See the note on Pharisees in 1:24. §‡ tn: Grk "told them." §§† tn: The phrase "chief priests and Pharisees" is a comprehensive name for the group represented in the ruling council (the Sanhedrin) as in John 7:45; 18:3; Acts 5:22, 26. §§‡ tn: Or "Sanhedrin" (the Sanhedrin was the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). The συνέδριον sunedrion

συνέδριον

together and said, "What are we doing? For this man is performing many miraculous signs.⁴⁸ If we allow him to go on in this way,^{§§§} everyone will believe in him, and the Romans will come and take away our sanctuary¹⁸ and our nation."

⁴⁹ Then one of them, Caiaphas, who was high priest that year, said,¹⁹ "You know nothing at all!"⁵⁰ You do not realize²⁰ that it is more to your advantage to have one man²¹ die for the people than for the whole nation to perish."²²⁵¹ (Now he did not say this on his own,²³ but because he was high priest that year, he prophesied that Jesus was going to die for the Jewish nation,²⁴⁵² and not for the Jewish nation²⁵ only,²⁶ but to gather together²⁷ into one the children of God who are scattered.)²⁸⁵³ So from that day they planned together to kill him.

⁵⁴ Thus Jesus no longer went²⁹ around publicly³⁰ among the Judeans,³¹ but went away from there to the region near the wilderness, to a town called Ephraim,³² and stayed there with his disciples.⁵⁵ Now the Jewish feast of Passover³³ was near, and many

§§§ tn: Grk "If we let him do thus." 18 tn: Or "holy place"; Grk "our place" (a reference to the temple in Jerusalem). 19 tn: Grk "said to them." The indirect object αὐτοῖς autois

20 tn: Or "you are not considering." 21 tn: Although it is possible to argue that ἄνθρωπος anqrwpo

οὗτος ὁ ἄνθρωπος outo" Jo anqrwpo

22 sn: In his own mind Caiaphas was no doubt giving voice to a common-sense statement of political expediency. Yet he was unconsciously echoing a saying of Jesus himself (cf. Mark 10:45). Caiaphas was right; the death of Jesus would save the nation from destruction. Yet Caiaphas could not suspect that Jesus would die, not in place of the political nation Israel, but on behalf of the true people of God; and he would save them, not from physical destruction, but from eternal destruction (cf. 3:16-17). The understanding of Caiaphas' words in a sense that Caiaphas could not possibly have imagined at the time he uttered them serves as a clear example of the way in which the author understood that words and actions could be invested retrospectively with a meaning not consciously intended or understood by those present at the time.

23 tn: Grk "say this from himself." 24 tn: The word "Jewish" is not in the Greek text, but is clearly implied by the context (so also NIV; TEV "the Jewish people"). 25 tn: See the note on the word "nation" in the previous verse. 26 sn: The author in his comment expands the prophecy to include the Gentiles (not for the Jewish nation only), a confirmation that the Fourth Gospel was directed, at least partly, to a Gentile audience. There are echoes of Pauline concepts here (particularly Eph 2:11-22) in the stress on the unity of Jew and Gentile. 27 tn: Grk "that he might gather together."

28 sn: This is a parenthetical note by the author. 29 tn: Grk "walked." 30 tn: Or "openly." 31 tn: Grk "among the Jews." Here the phrase refers to the residents of Judea in general, who would be likely to report Jesus to the religious authorities. The vicinity around Jerusalem was no longer safe for Jesus and his disciples. On the translation "Judeans" cf. BDAG 479 s.v. Ἰουδαῖος

32 tn: There is no certain identification of the location to which Jesus withdrew in response to the decision of the Jewish authorities. Many have suggested the present town of Et-Taiyibeh, identified with ancient Ophrah (

people went up to Jerusalem[†] from the rural areas before the Passover to cleanse themselves ritually. ^{††56} Thus they were looking for Jesus, [‡] and saying to one another as they stood in the temple courts, ^{††} "What do you think? That he won't come to the feast?" ⁵⁷ (Now the chief priests and the Pharisees^{‡‡} had given orders that anyone who knew where Jesus^{‡‡‡} was should report it, so that they could arrest^{‡‡‡} him.) [§]

12 Then, six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus lived, whom he^{§†} had raised from the dead. ² So they prepared a dinner for Jesus^{§††} there. Martha^{§†} was serving, and Lazarus was among those present at the table^{§††} with him. ³ Then Mary took three quarters of a pound^{§†} of expensive aromatic oil from pure nard^{§†} and anointed the feet of Jesus. She^{§§†} then wiped his feet dry with her hair. (Now the house was filled with the fragrance of the perfumed oil.) ^{§§†4} But Judas Iscariot, one of his disci-

Josh 18:23) or Ephron (Josh 15:9). If so, this would be 12-15 mi (19-24 km) northeast of Jerusalem. ³³ tn: Grk "the Passover of the Jews." This is the final Passover of Jesus' ministry. The author is now on the eve of the week of the Passion. Some time prior to the feast itself, Jerusalem would be crowded with pilgrims from the surrounding districts (ék τῆς χώρας ek th" cwra"

† map: For location see . †† tn: Or "to purify themselves" (to undergo or carry out ceremonial cleansing before participating in the Passover celebration). ‡ tn: Grk "they were seeking Jesus." †† tn: Grk "in the temple." ‡‡ tn: The phrase "chief priests and Pharisees" is a comprehensive name for the groups represented in the ruling council (the Sanhedrin) as in John 7:45; 18:3; Acts 5:22, 26. ‡‡† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Or "could seize." § sn: This is a parenthetical note by the author. §† tn: Grk "whom Jesus," but a repetition of the proper name (Jesus) here would be redundant in the English clause structure, so the pronoun ("he") is substituted in the translation. §†† tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity and to conform with contemporary English style. §‡ tn: Grk "And Martha." The connective καί kai

§†† tn: Grk "reclining at the table." sn: 1st century middle eastern meals were not eaten while sitting at a table, but while reclining on one's side on the floor with the head closest to the low table and the feet farthest away. §† tn: Or "half a liter"; Grk "a pound" (that is, a Roman pound, about 325 grams or 12 ounces). §‡ tn: Μύρον muron

πιστικῆς pistikh"

πίστις pistis

§§† tn: Grk "And she." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai §§‡ sn: This is a parenthetical note by the author. With a note characteristic of someone who was there and remembered, the author adds that the house was filled with the fragrance of the perfumed oil. In the later rabbinic literature, Ecclesiastes Rabbah 7.1.1 states "The fragrance of good oil is diffused from the bedroom to the dining hall, but a good name is diffused from one end of the world to the other." If such a saying was known in the 1st century, this might be the au-

ples (the one who was going to betray him) ^{§§§} said, ⁵ "Why wasn't this oil sold for three hundred silver coins¹⁸ and the money¹⁹ given to the poor?" ⁶ (Now Judas²⁰ said this not because he was concerned about the poor, but because he was a thief. As keeper of the money box, ²¹ he used to steal what was put into it.) ²²⁷ So Jesus said, "Leave her alone. She has kept it for the day of my burial. ²³⁸ For you will always have the poor with you, but you will not always have me!" ²⁴ ⁹ Now a large crowd of Judeans²⁵ learned²⁶ that Jesus²⁷ was there, and so they came not only because of him²⁸ but also to see Lazarus whom he had raised

thor's way of indicating that Mary's act of devotion would be spoken of throughout the entire world (compare the comment in Mark 14:9). §§§ sn: This is a parenthetical note by the author. ¹⁸ tn: Grk "three hundred denarii." The denarius was a silver coin worth a standard day's wage, so the value exceeded what a laborer could earn in a year (taking into account Sabbaths and feast days when no work was done). ¹⁹ tn: The words "the money" are not in the Greek text, but are implied (as the proceeds from the sale of the perfumed oil). ²⁰ tn: Grk "he"; the referent (Judas) has been specified in the translation for clarity. ²¹ tn: Grk "a thief, and having the money box." Dividing the single Greek sentence improves the English style. ²² sn: This is a parenthetical note by the author. This is one of the indications in the gospels that Judas was of bad character before the betrayal of Jesus. John states that he was a thief and had responsibility for the finances of the group. More than being simply a derogatory note about Judas' character, the inclusion of the note at this particular point in the narrative may be intended to link the frustrated greed of Judas here with his subsequent decision to betray Jesus for money. The parallel accounts in Matthew and Mark seem to indicate that after this incident Judas went away immediately and made his deal with the Jewish authorities to deliver up Jesus. Losing out on one source of sordid gain, he immediately went out and set up another. ²³ tn: Grk "Leave her alone, that for the day of my burial she may keep it." The construction with ἵνα hina

ἵνα
τετήρηκεν tethrhken
24 tc: A few isolated witnesses omit v. 8
(D sy s 75

25 tn: Grk "of the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι Ioudaioi Ἰουδαῖος

26 tn: Grk "knew." ²⁷ tn: Grk "he"; normal English clause structure specifies the referent first and substitutes the pronoun in subsequent references to the same individual, so the referent (Jesus) has been specified here. ²⁸ tn: Grk "Jesus"; normal English

from the dead.¹⁰ So the chief priests planned to kill Lazarus too,¹¹ for on account of him many of the Jewish people from Jerusalem^{††} were going away and believing in Jesus.

The Triumphal Entry

¹² The next day the large crowd that had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem.^{†13} So they took branches of palm trees^{‡†} and went out to meet him. They began to shout, ^{‡‡} "Hosanna!^{‡‡} Blessed is the one who comes in the name of the Lord!^{‡‡} Blessed is [§] the king of Israel!"¹⁴ Jesus found a young donkey^{§†} and sat on it, just as it is written,¹⁵ "Do not be afraid, people of Zion;^{§††} look, your king is coming, seated on a donkey's colt!"^{§††16} (His disciples did not understand these things when they first happened,^{§††} but when Jesus was glorified,^{§†} then they re-

clause structure specifies the referent first and substitutes the pronoun in subsequent references to the same individual, so the pronoun ("him") has been substituted here. † sn: According to John 11:53 the Jewish leadership had already planned to kill Jesus. This plot against Lazarus apparently never got beyond the planning stage, however, since no further mention is made of it by the author. †† tn: Grk "the Jews." Here the phrase refers to the residents of Jerusalem who had heard about the resurrection of Lazarus and as a result were embracing Jesus as Messiah. See also the note on the phrase "Judeans" in v. 9. map: For location see . ‡ map: For location see . ‡† sn: The Mosaic law stated (Lev 23:40) that branches of palm trees were to be used to celebrate the feast of Tabernacles. Later on they came to be used to celebrate other feasts as well (1 Macc. 13:51, 2 Macc. 10:7). ‡‡ tn: Grk "And they were shouting." An ingressive force for the imperfect tense ("they began to shout" or "they started shouting") is natural in this sequence of events. The conjunction καί kai ‡‡† tn: The expression Ὡσαννά (Jwsanna

Ὡσαννά
εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου eulogh-
meno" Jo ercomeno" en onomati kuriou
καὶ ὁ βασιλεὺς τοῦ
Ἰσραὴλ kai Jo basileu" tou Israhel

‡‡† sn: A quotation from Ps 118:25-26. § tn: Grk "Blessed is the one who comes in the name of the Lord, even the King of Israel." The words "Blessed is" are not repeated in the Greek text, but are repeated in the translation to avoid the awkwardness in English of the ascensive καί kai §† sn: The author does not repeat the detailed accounts of the finding of the donkey recorded in the synoptic gospels. He does, however, see the event as a fulfillment of scripture, which he indicates by quoting Zech 9:9. §†† tn: Grk "Do not be afraid, daughter of Zion" (the phrase "daughter of Zion" is an idiom for the inhabitants of Jerusalem: "people of Zion"). The idiom "daughter of Zion" has been translated as "people of Zion" because the original idiom, while firmly embedded in the Christian tradition, is not understandable to most modern English readers. §‡ sn: A quotation from Zech 9:9. §†† tn: Or "did not understand these things at first"; Grk "formerly." §† sn: When Jesus was glorified,

membered that these things were written about him and that these things had happened^{§†} to him.)^{§††}

¹⁷ So the crowd who had been with him when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead were continuing to testify about it.^{§§†18} Because they had heard that Jesus^{§§§} had performed this miraculous sign, the crowd went out to meet him.¹⁹ Thus the Pharisees¹⁸ said to one another, "You see that you can do nothing. Look, the world has run off after him!"

Seekers

²⁰ Now some Greeks¹⁹ were among those who had gone up to worship at the feast.²¹ So these approached Philip,²⁰ who was from Bethsaida in Galilee, and requested,²¹ "Sir, we would like to see Jesus."²² Philip went and told Andrew, and they both²² went and told Jesus.²³ Jesus replied,²³ "The time²⁴ has come for the Son of Man to be glorified.²⁵²⁴ I tell you the

that is, glorified through his resurrection, exaltation, and return to the Father. Jesus' glorification is consistently portrayed this way in the Gospel of John. §‡ tn: Grk "and that they had done these things," though the referent is probably indefinite and not referring to the disciples; as such, the best rendering is as a passive (see ExSyn 402-3; R. E. Brown, John [AB], 1:458). §§† sn: The comment His disciples did not understand these things when they first happened (a parenthetical note by the author) informs the reader that Jesus' disciples did not at first associate the prophecy from Zechariah with the events as they happened. This came with the later (postresurrection) insight which the Holy Spirit would provide after Jesus' resurrection and return to the Father. Note the similarity with John 2:22, which follows another allusion to a prophecy in Zechariah (14:21). §§‡ tn: The word "it" is not included in the Greek text. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context. §§§ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 18 sn: See the note on Pharisees in 1:24. 19 sn: These Greeks ("Ἕλληνες τινες {ellhne" tine"

²⁰ sn: These Greeks approached Philip, although it is not clear why they did so. Perhaps they identified with his Greek name (although a number of Jews from border areas had Hellenistic names at this period). By see it is clear they meant "speak with," since anyone could "see" Jesus moving through the crowd. The author does not mention what they wanted to speak with Jesus about. ²¹ tn: Grk "and were asking him, saying." The participle λέγοντες legontes

²² tn: Grk "Andrew and Philip"; because a repetition of the proper names would be redundant in contemporary English style, the phrase "they both" has been substituted in the translation. ²³ tn: Grk "Jesus answered them, saying." The participle λέγων legwn

²⁴ tn: Grk "the hour."²⁵ sn: Jesus' reply, the time has come for the Son of Man to be glorified, is a bit puzzling. As far as the author's account is concerned, Jesus totally ignores these Greeks and makes no further reference to them whatsoever. It appears that his words are addressed to Andrew and Philip, but in fact they must have had a wider audience, including possibly the Greeks who had wished to see him in the first place. The words the time has come recall all the previous references to "the hour" throughout the Fourth Gospel (see the note on time in

solemn truth, † unless a kernel of wheat falls into the ground and dies, it remains by itself alone. †† But if it dies, it produces[‡] much grain. ††25 The one who loves his life^{‡‡} destroys^{‡‡‡} it, and the one who hates his life in this world guards^{‡‡‡} it for eternal life. 26 If anyone wants to serve me, he must follow[§] me, and where I am, my servant will be too. §† If anyone serves me, the Father will honor him.

27 " Now my soul is greatly distressed. And what should I say ? 'Father, deliver me^{§††} from this hour' 28† No, but for this very reason I have come to this hour. §††28 Father, glorify your name." Then a voice came from heaven, §† " I have glorified it,§† and I will glorify it^{§§†} again." 29 The crowd that stood there and heard the voice^{§§†} said that it had thundered. Others said that an angel had spoken to him. §§§30 Jesus said, 18 " This voice has not come for my benefit¹⁹ but for yours. 31 Now is the judgment of this world; now the ruler of this world²⁰ will be driven out. 2132 And I, when I am

2:4). There is no doubt, in light of the following verse, that Jesus refers to his death here. On his pathway to glorification lies the cross, and it is just ahead. † tn: Grk "Truly, truly, I say to you." †† tn: Or "it remains only a single kernel." †‡ tn: Or "bears." †‡† tn: Grk "much fruit." ‡‡ tn: Or "soul." ‡‡†† tn: Or "loses." Although the traditional English translation of ἀπολλύει apolluei φυλάξει fulaxei

‡‡† tn: Or "keeps." § tn: As a third person imperative in Greek, ἀκολουθείτω akolouqeitw

§† tn: Grk "where I am, there my servant will be too." §†† tn: Or "save me." §‡ tn: Or "this occasion." sn: Father, deliver me from this hour. It is now clear that Jesus' hour has come – the hour of his return to the Father through crucifixion, death, resurrection, and ascension (see 12:23). This will be reiterated in 13:1 and 17:1. Jesus states (employing words similar to those of Ps 6:4) that his soul is troubled. What shall his response to his imminent death be? A prayer to the Father to deliver him from that hour? No, because it is on account of this very hour that Jesus has come. His sacrificial death has always remained the primary purpose of his mission into the world. Now, faced with the completion of that mission, shall he ask the Father to spare him from it? The expected answer is no. §†† tn: Or "this occasion." §† tn: Or "from the sky" (see note on 1:32). §‡ tn: "It" is not in the Greek text. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. §§† tn: "It" is not in the Greek text. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. §§‡ tn: "The voice" is not in the Greek text. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. §§§ tn: Grk "Others said, "An angel has spoken to him." The direct discourse in the second half of v. 29 was converted to indirect discourse in the translation to maintain the parallelism with the first half of the verse, which is better in keeping with English style. 18 tn: Grk "Jesus answered and said." 19 tn: Or "for my sake." 20 sn: The ruler of this world is a reference to Satan. 21 tn: Or "will be thrown out." This translation regards the future passive ἐκβληθήσεται ekblhqhsetai

lifted up from the earth, will draw all people²² to myself." 33 (Now he said this to indicate clearly what kind of death he was going to die.) 23

34 Then the crowd responded, 24 " We have heard from the law that the Christ²⁵ will remain forever. 26 How 27 can you say, 'The Son of Man must be lifted up' ? Who is this Son of Man?" 35 Jesus replied, 28 " The light is with you for a little while longer. 29 Walk while you have the light, so that the darkness may not overtake you. 30 The one who walks in the darkness does not know where he is going. 36 While you have the light, believe in the light, so that you may become sons of light." 31 When Jesus had said these things, he went away and hid himself from them.

The Outcome of Jesus' Public Ministry Foretold

37 Although Jesus³² had performed³³ so many miraculous signs before them, they still refused to believe in him, 38 so that the word³⁴ of Isaiah the prophet would be fulfilled. He said, 35 " Lord , who has believed our message, and to whom has the arm of the Lord, who has believed our message, and to whom has the arm

22 tn: Grk "all." The word "people" is not in the Greek text but is supplied for stylistic reasons and for clarity (cf. KJV "all men"). 23 sn: This is a parenthetical note by the author. 24 tn: Grk "Then the crowd answered him." 25 tn: Or "the Messiah" (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). sn: See the note on Christ in 1:20. 26 tn: Probably an allusion to Ps 89:35-37. It is difficult to pinpoint the passage in the Mosaic law to which the crowd refers. The ones most often suggested are Ps 89:36-37, Ps 110:4, Isa 9:7, Ezek 37:25, and Dan 7:14. None of these passages are in the Pentateuch per se, but "law" could in common usage refer to the entire OT (compare Jesus' use in John 10:34). Of the passages mentioned, Ps 89:36-37 is the most likely candidate. This verse speaks of David's "seed" remaining forever. Later in the same psalm, v. 51 speaks of the "anointed" (Messiah), and the psalm was interpreted messianically in both the NT (Acts 13:22, Rev 1:5, 3:14) and in the rabbinic literature (Genesis Rabbah 97). 27 tn: Grk "And how"; the conjunction καί kai

28 tn: Grk "Then Jesus said to them." 29 tn: Grk "Yet a little while the light is with you." 30 sn: The warning Walk while you have the light, so that the darkness may not overtake you operates on at least two different levels: (1) To the Jewish people in Jerusalem to whom Jesus spoke, the warning was a reminder that there was only a little time left for them to accept him as their Messiah. (2) To those later individuals to whom the Fourth Gospel was written, and to every person since, the words of Jesus are also a warning: There is a finite, limited time in which each individual has opportunity to respond to the Light of the world (i.e., Jesus); after that comes darkness. One's response to the Light decisively determines one's judgment for eternity. 31 tn: The idiom "sons of light" means essentially "people characterized by light," that is, "people of God." sn: The expression sons of light refers to men and women to whom the truth of God has been revealed and who are therefore living according to that truth, thus, "people of God." 32 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 33 tn: Or "done." 34 tn: Or "message." 35 tn: Grk "who said."

of the Lord[†] been revealed?" ^{††39} For this reason they could not believe, [‡] because again Isaiah said, ⁴⁰ "He has blinded their eyes and hardened their heart, [‡] so that they would not see with their eyes and understand with their heart, [‡] and turn to me,^{‡‡} and I would heal them*." ^{‡‡‡}

⁴¹ Isaiah said these things because he saw Christ's[§] glory, and spoke about him.

⁴² Nevertheless, even among the rulers^{§†} many believed in him, but because of the Pharisees^{§††} they would not confess Jesus to be the Christ,^{§†} so that they would not be put out of^{§††} the synagogue. ^{§†43} For they loved praise^{§†} from men more than praise^{§§†} from God.

[†] tn: "The arm of the Lord" is an idiom for "God's great power" (as exemplified through Jesus' miraculous signs). This response of unbelief is interpreted by the author as a fulfillment of the prophetic words of Isaiah (Isa 53:1). The phrase ὁ βραχίων κυρίου Jo braciwn kuriou

^{††} sn: A quotation from Isa 53:1.

[‡] sn: The author explicitly states here that Jesus' Jewish opponents could not believe, and quotes Isa 6:10 to show that God had in fact blinded their eyes and hardened their heart. This OT passage was used elsewhere in the NT to explain Jewish unbelief: Paul's final words in Acts (28:26-27) are a quotation of this same passage, which he uses to explain why the Jewish people have not accepted the gospel he has preached. A similar passage (Isa 29:10) is quoted in a similar context in Rom 11:8. ^{‡†} tn: Or "closed their mind." ^{‡‡} tn: Or "their mind." ^{‡‡†} tn: One could also translate στραφῶσιν (strafwsin

^{‡‡‡} sn: A quotation from Isa 6:10. [§] tn: Grk "his"; the referent (Christ) has been specified in the translation for clarity. The referent supplied here is "Christ" rather than "Jesus" because it involves what Isaiah saw. It is clear that the author presents Isaiah as having seen the preincarnate glory of Christ, which was the very revelation of the Father (see John 1:18; John 14:9). sn: Because he saw Christ's glory. The glory which Isaiah saw in Isa 6:3 was the glory of Yahweh (typically rendered as "Lord" in the OT). Here John speaks of the prophet seeing the glory of Christ since in the next clause and spoke about him, "him" can hardly refer to Yahweh, but must refer to Christ. On the basis of statements like 1:14 in the prologue, the author probably put no great distinction between the two. Since the author presents Jesus as fully God (cf. John 1:1), it presents no problem to him to take words originally spoken by Isaiah of Yahweh himself and apply them to Jesus. ^{§†} sn: The term rulers here denotes members of the Sanhedrin, the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews. Note the same word ("ruler") is used to describe Nicodemus in 3:1. ^{§††} sn: See the note on Pharisees in 1:24. ^{§‡} tn: The words "Jesus to be the Christ" are not in the Greek text, but are implied (see 9:22). As is often the case in Greek, the direct object is omitted for the verb ὡμολόγησεν Jwmologoun

^{§††} tn: Or "be expelled from." ^{§†} sn: Compare John 9:22. See the note on synagogue in 6:59. ^{§‡} tn: Grk "the glory." ^{§§†} tn: Grk "the glory."

Jesus' Final Public Words

⁴⁴ But Jesus shouted out, ^{§§†} "The one who believes in me does not believe in me, but in the one who sent me, ^{§§§45} and the one who sees me sees the one who sent me. ¹⁸⁴⁶ I have come as a light into the world, so that everyone who believes in me should not remain in darkness. ⁴⁷ If anyone¹⁹ hears my words and does not obey them,²⁰ I do not judge him. For I have not come to judge the world, but to save the world. ²¹⁴⁸ The one who rejects me and does not accept²² my words has a judge; ²³ the word²⁴ I have spoken will judge him at the last day. ⁴⁹ For I have not spoken from my own authority, ²⁵ but the Father himself who sent me has commanded me²⁶ what I should say and what I should speak. ⁵⁰ And I know that his commandment is eternal life. ²⁷ Thus the things I say, I say just as the Father has told me." ²⁸

13 Just before the Passover feast, Jesus knew that his time²⁹ had come to depart³⁰ from this world to the Father. Having loved his own who were in the world, he now loved them to the very end. ³¹² The evening meal³² was in progress, and the devil had already put into the heart³³ of Judas Iscariot, Simon's

^{§§‡} tn: Grk "shouted out and said." ^{§§§} sn: The one who sent me refers to God. ¹⁸ sn: Cf. John 1:18 and 14:9. ¹⁹ tn: Or "And if anyone"; the conjunction καί kai

²⁰ tn: Or "guard them," "keep them." ²¹ sn: Cf. John 3:17. ²² tn: Or "does not receive." ²³ tn: Grk "has one who judges him." ²⁴ tn: Or "message." ²⁵ tn: Grk "I have not spoken from myself." ²⁶ tn: Grk "has given me commandment." ²⁷ tn: Or "his commandment results in eternal life." ²⁸ tn: Grk "The things I speak, just as the Father has spoken to me, thus I speak." ²⁹ tn: Grk "his hour." ³⁰ tn: Grk "that he should depart." The ἵνα Jina

³¹ tn: Or "he now loved them completely," or "he now loved them to the uttermost" (see John 19:30). All of John 13:1 is a single sentence in Greek, although in English this would be unacceptably awkward. At the end of the verse the idiom εἰς τέλος eis telos

τετέλεσται tetelestai

³² tn: Or "Supper." To avoid possible confusion because of different regional English usage regarding the distinction between "dinner" and "supper" as an evening meal, the translation simply refers to "the evening meal."

³³ sn: At this point the devil had already put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, that he should betray Jesus. C. K. Barrett (St. John, 365) thought this was a reference to the idea entering the devil's own heart, but this does not seem likely. It is more probable that Judas' heart is meant, since the use of the Greek article (rather than a possessive pronoun) is a typical idiom when a part of one's own body is indicated. Judas' name is withheld until the end of the

son, that he should betray[†] Jesus. ^{††3} Because Jesus[†] knew that the Father had handed all things over to him, ^{††} and that he had come from God and was going back to God, ⁴ he got up from the meal, removed^{‡‡} his outer clothes, ^{‡‡†} took a towel and tied it around himself. ^{‡‡‡5} He poured water into the washbasin and began to wash the disciples' feet and to dry them with the towel he had wrapped around himself. ⁵

⁶ Then he came to Simon Peter. Peterst said to him, "Lord, are you going to wash ^{st††} my feet?" ⁷ Jesus replied, st "You do not understand^{st††} what I am doing now, but you will understand^{st†} after these things." ⁸ Peter said to him, "You will never wash my feet!" ^{st†} Jesus replied, ^{st†} "If I do not wash you, you have no share with me." ^{st†9} Simon Peter said to him, "Lord, wash^{stst} not only my feet, but also my hands and my head!" ¹⁰ Jesus replied, ¹⁸ "The one who has bathed needs only to wash his feet, ¹⁹ but is completely²⁰ clean. ²¹ And you disciples²² are clean, but not every

sentence for dramatic effect (emphasis). This action must be read in light of 13:27, and appears to refer to a preliminary idea or plan. [†] tn: Or "that he should hand over." ^{††} tn: Grk "betray him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. [‡] tn: Grk "Because he knew"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{‡†} tn: Grk "had given all things into his hands." ^{‡‡} tn: Grk "and removed"; the conjunction καί kai

^{‡‡†} tn: The plural τὰ ἰμάτια ta Jimatia

^{‡‡‡} tn: Grk "taking a towel he girded himself." Jesus would have wrapped the towel (λέντιον lention διέζωσεν εαυτόν diezwsen Jeauton λέντιον

[§] tn: Grk "with the towel with which he was girded." ^{§†} tn: Grk "He"; the referent (Peter) is specified in the translation for clarity. ^{§††} tn: Grk "do you wash" or "are you washing." ^{§‡} tn: Grk "answered and said to him." ^{§‡†} tn: Grk "You do not know." ^{§†} tn: Grk "you will know." ^{§‡} tn: Grk "You will never wash my feet forever." The negation is emphatic in Greek but somewhat awkward in English. Emphasis is conveyed in the translation by the use of an exclamation point. ^{§§†} tn: Grk "Jesus answered him." ^{§§‡} tn: Or "you have no part in me." ^{§§§} tn: The word "wash" is not in the Greek text, but is implied. Here it is supplied to improve the English style by making Peter's utterance a complete sentence. ¹⁸ tn: Grk "Jesus said to him." ¹⁹ tn: Grk "has no need except to wash his feet." ²⁰ tn: Or "entirely." ²¹ sn: The one who has bathed needs only to wash his feet. A common understanding is that the "bath" Jesus referred to is the initial cleansing from sin, which necessitates only "lesser, partial" cleansings from sins after conversion. This makes a fine illustration from a homiletic standpoint, but is it the meaning of the passage? This seems highly doubtful. Jesus stated that the disciples were completely clean except for Judas (vv. 10b, 11). What they needed was to have their feet washed by Jesus. In the broader context of the Fourth Gospel, the significance of the foot-washing seems to point not just to an example of humble service (as most understand it), but something more – Jesus' self-sacrificial death on the cross. If this is correct, then the foot-washing which they needed to undergo represented their acceptance of this act of self-sacrifice on the part of their master. This makes Peter's

one of you." ¹¹ (For Jesus²³ knew the one who was going to betray him. For this reason he said, "Not every one of you is²⁴ clean.") ²⁵

¹² So when Jesus²⁶ had washed their feet and put his outer clothing back on, he took his place at the table²⁷ again and said to them, "Do you understand²⁸ what I have done for you? ¹³ You call me 'Teacher' and 'Lord,' and do so correctly, ²⁹ for that is what I am. ^{30†4} If I then, your Lord and Teacher, have washed your feet, you too ought to wash one another's feet. ¹⁵ For I have given you an example³¹ – you should do just as I have done for you. ¹⁶ I tell you the solemn truth, ³² the slave³³ is not greater than his master, nor is the one who is sent as a messenger³⁴ greater than the one who sent him. ¹⁷ If you understand³⁵ these things, you will be blessed if you do them.

The Announcement of Jesus' Betrayal

¹⁸ "What I am saying does not refer to all of you. I know the ones I have chosen. But this is to fulfill the scripture, ³⁶ 'The one who eats my bread my bread³⁷ has turned against me.' ^{38†9} I am telling you this now, ³⁹ before it happens, so that when it happens you may believe⁴⁰ that I am he. ⁴¹²⁰ I tell you the solemn truth,

initial abhorrence of the act of humiliation by his master all the more significant in context; it also explains Jesus' seemingly harsh reply to Peter (above, v. 8; compare Matt 16:21-23 where Jesus says to Peter, "Get behind me, Satan"). ²² tn: The word "disciples" is supplied in English to clarify the plural Greek pronoun and verb. Peter is not the only one Jesus is addressing here. ²³ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Grk "Not all of you are." ²⁵ sn: This is a parenthetical note by the author. ²⁶ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²⁷ tn: Grk "he reclined at the table." The phrase reflects the normal 1st century Near Eastern practice of eating a meal in a semi-reclining position. ²⁸ tn: Grk "Do you know." ²⁹ tn: Or "rightly." ³⁰ tn: Grk "and I am these things." ³¹ sn: I have given you an example. Jesus tells his disciples after he has finished washing their feet that what he has done is to set an example for them. In the previous verse he told them they were to wash one another's feet. What is the point of the example? If it is simply an act of humble service, as most interpret the significance, then Jesus is really telling his disciples to serve one another in humility rather than seeking preeminence over one another. If, however, the example is one of self-sacrifice up to the point of death, then Jesus is telling them to lay down their lives for one another (cf. 15:13). ³² tn: Grk "Truly, truly, I say to you." ³³ tn: See the note on the word "slaves" in 4:51. ³⁴ tn: Or "nor is the apostle" ("apostle" means "one who is sent" in Greek). ³⁵ tn: Grk "If you know." ³⁶ tn: Grk "But so that the scripture may be fulfilled." ³⁷ tn: Or "The one who shares my food." ³⁸ tn: Or "has become my enemy"; Grk "has lifted up his heel against me." The phrase "to lift up one's heel against someone" reads literally in the Hebrew of Ps 41 "has made his heel great against me." There have been numerous interpretations of this phrase, but most likely it is an idiom meaning "has given me a great fall," "has taken cruel advantage of me," or "has walked out on me." Whatever the exact meaning of the idiom, it clearly speaks of betrayal by a close associate. See E. F. F. Bishop, "He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me" – Jn xiii.18 (Ps xli.9), ExpTim 70 (1958-59): 331-33. sn: A quotation from Ps 41:9. ³⁹ tn: Or (perhaps) "I am certainly telling you this." According to BDF §12.3 ἀρ̄ ἀπ̄τ̄ι ap arti ἀπαρ̄τ̄ι aparti

⁴⁰ tn: Grk "so that you may believe." ⁴¹ tn: Grk "that I am." R.

† whoever accepts^{††} the one I send accepts me, and whoever accepts me accepts the one who sent me.” ‡
 21 When he had said these things, Jesus was greatly distressed^{‡†} in spirit, and testified, ‡ “ I tell you the solemn truth, ‡†† one of you will betray me.” ‡††22 The disciples began to look at one another, worried and perplexed[§] to know which of them he was talking about. 23 One of his disciples, the one Jesus loved, ‡† was at the table^{§††} to the right of Jesus in a place of honor. ‡†24 So Simon Peter^{§††} gestured to this disciple^{§†} to ask Jesus^{§†} who it was he was referring to. ‡†25 Then

E. Brown (John [AB], 2:555) argues for a nonpredicated ἐγώ εἰμι egw eimi † † tn: Grk “Truly, truly, I say to you.” †† tn: Or “receives,” and so throughout this verse. ‡ sn: The one who sent me refers to God. ‡† tn: Or “greatly troubled.” ‡†† tn: Grk “and testified and said.” ‡††† tn: Grk “Truly, truly, I say to you.” ‡††† tn: Or “will hand me over.” § tn: Grk “uncertain,” “at a loss.” Here two terms, “worried and perplexed,” were used to convey the single idea of the Greek verb ἀπορέω aporew §† sn: Here for the first time the one Jesus loved, the ‘beloved disciple,’ is introduced. This individual also is mentioned in 19:26, 20:2, 21:7, and 21:20. Some have suggested that this disciple is to be identified with Lazarus, since the Fourth Gospel specifically states that Jesus loved him (11:3, 5, 36). From the terminology alone this is a possibility; the author is certainly capable of using language in this way to indicate connections. But there is nothing else to indicate that Lazarus was present at the last supper; Mark 14:17 seems to indicate it was only the twelve who were with Jesus at this time, and there is no indication in the Fourth Gospel to the contrary. Nor does it appear that Lazarus ever stood so close to Jesus as the later references in chaps. 19, 20 and 21 seem to indicate. When this is coupled with the omission of all references to John son of Zebedee from the Fourth Gospel, it seems far more likely that the references to the beloved disciple should be understood as references to him. §†† tn: Grk “was reclining.” This reflects the normal 1st century practice of eating a meal in a semi-reclining position. §† tn: Grk “was reclining in the bosom (or “lap”) of Jesus” (according to both L&N 17.25 and BDAG 65 s.v. ἀνάκειμαι

the disciple whom Jesus loved^{§§†} leaned back against Jesus’ chest and asked him, “Lord, who is it?” 26 Jesus replied, §§§ “ It is the one to whom I will give this piece of bread¹⁸ after I have dipped it in the dish.”¹⁹ Then he dipped the piece of bread in the dish²⁰ and gave it to Judas Iscariot, Simon’s son. 27 And after Judas²¹ took the piece of bread, Satan entered into him. 22 Jesus said to him, 23 “ What you are about to do, do quickly.”²⁸ (Now none of those present at the table²⁴ understood²⁵ why Jesus²⁶ said this to Judas. 27²⁹ Some thought that, because Judas had the money box, Jesus was telling him to buy whatever they needed for the feast, 28 or to give something to the poor.)²⁹³⁰ Judas³⁰ took the piece of bread and went out immediately. (Now it was night.)³¹

The Prediction of Peter’s Denial

31 When³² Judas³³ had gone out, Jesus said, “Now the Son of Man is glorified, and God is glorified in him. 32 If God is glorified in him,³⁴ God will also glorify him in

the group. Judas is evidently in a position where Jesus can hand him the morsel of food (13:26). §† tn: Grk “to this one”; the referent (the beloved disciple) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §§† sn: That is, who would betray him (v. 21). §§† tn: Grk “he”; the referent (the disciple Jesus loved) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: Grk “Jesus answered.” 18 sn: The piece of bread was a broken-off piece of bread (not merely a crumb). 19 tn: Grk “after I have dipped it.” The words “in the dish” are not in the Greek text, but the presence of a bowl or dish is implied. 20 tn: The words “in the dish” are not in the Greek text, but the presence of a bowl or dish is implied. 21 tn: Grk “he”; the referent (Judas) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: Grk “into that one”; the pronoun “he” is more natural English style here. sn: This is the only time in the Fourth Gospel that Satan is mentioned by name. Luke 22:3 uses the same terminology of Satan “entering into” Judas but indicates it happened before the last supper at the time Judas made his deal with the authorities. This is not necessarily irreconcilable with John’s account, however, because John 13:2 makes it clear that Judas had already come under satanic influence prior to the meal itself. The statement here is probably meant to indicate that Judas at this point came under the influence of Satan even more completely and finally. It marks the end of a process which, as Luke indicates, had begun earlier. 23 tn: Grk “Then Jesus said to him.” 24 tn: Grk “reclining at the table.” The phrase reclining at the table reflects the normal practice in 1st century Near Eastern culture of eating a meal in a semi-reclining position. 25 tn: Or “knew.” 26 tn: Grk “he”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Grk “to him”; the referent (Judas) has been specified in the translation for clarity. 28 tn: Grk “telling him, ‘Buy whatever we need for the feast.’” The first clause is direct discourse and the second clause indirect discourse. For smoothness of English style, the first clause has been converted to indirect discourse to parallel the second (the meaning is left unchanged). 29 sn: This is a parenthetical note by the author. 30 tn: Grk “That one”; the referent (Judas) has been specified in the translation for clarity. 31 sn: Now it was night is a parenthetical note by the author. The comment is more than just a time indicator, however. With the departure of Judas to set in motion the betrayal, arrest, trials, crucifixion, and death of Jesus, daytime is over and night has come (see John 9:5; 11:9-10; 12:35-36). Judas had become one of those who walked by night and stumbled, because the light was not in him (11:10). 32 tn: Grk “Then when.” 33 tn: Grk “he”; the referent (Judas) has been specified in the translation for clarity. 34 tc: A number of early MSS

ἐν τῷ

κόλπω τοῦ Ἰησοῦ en tw kolpw tou Ihsou

§†† sn: It is not clear where Simon Peter was seated. If he were on Jesus’ other side, it is difficult to see why he would not have asked the question himself. It would also have been difficult to beckon to the beloved disciple, on Jesus’ right, from such a position. So apparently Peter was seated somewhere else. It is entirely possible that Judas was seated to Jesus’ left. Matt 26:25 seems to indicate that Jesus could speak to him without being overheard by the rest of

himself, and he will glorify him right away. ^{†33} Children, I am still with you for a little while. You will look for me, ^{††} and just as I said to the Jewish religious leaders, ^{††} 'Where I am going you cannot come,' ^{††} now I tell you the same. [‡]

³⁴ "I give you a new commandment – to love^{‡‡} one another. Just as I have loved you, you also are to love one another. ^{‡‡35} Everyone^s will know by this that you are my disciples – if you have love for one another."

³⁶ Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus replied, ^{§†} "Where I am going, you cannot follow me now, but you will follow later." ³⁷ Peter said to him, "Lord, why can't I follow you now? I will lay down my life for you!" ^{§††38} Jesus answered, "Will you lay down your life for me? ^{7§†} I tell you the solemn truth, ^{§††} the rooster will not crow until you have denied me three times!

14 "Do not let your hearts be distressed. ^{§†} You believe in God; ^{§†} believe also in me. ² There are many dwelling places^{§§†} in my Father's house. ^{§§†} Other-

^{§†} sn: The same verb is used to describe Jesus' own state in John 11:33, 12:27, and 13:21. Jesus is looking ahead to the events of the evening and the next day, his arrest, trials, crucifixion, and death, which will cause his disciples extreme emotional distress. ^{§†} tn: Or "Believe in God." The translation of the two uses of πιστεύετε pisteuete

πιστεύετε

66 κ

2 κ 2 Θ Ψ 13

MSS
MSS

ἐν αὐτῷ en autw

27

ately." ^{††} tn: Or "You will seek me." [‡] tn: Or "immediately." [†] tn: Or "the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι Ioudaioi

^{††} sn: See John 7:33-34. ^{‡‡} tn: The words "the same" are not in the Greek text but are implied. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context. ^{‡††} tn: The ἴνα jina

^{‡‡‡} sn: The idea that love is a commandment is interesting. In the OT the ten commandments have a setting in the covenant between God and Israel at Sinai; they were the stipulations that Israel had to observe if the nation were to be God's chosen people. In speaking of love as the new commandment for those whom Jesus had chosen as his own (John 13:1, 15:16) and as a mark by which they could be distinguished from others (13:35), John shows that he is thinking of this scene in covenant terminology. But note that the disciples are to love "just as I have loved you" (13:34). The love Jesus has for his followers cannot be duplicated by them in one sense, because it effects their salvation, since he lays down his life for them: It is an act of love that gives life to people. But in another sense, they can follow his example (recall to the end, 13:1; also 1 John 3:16, 4:16 and the interpretation of Jesus' washing of the disciples' feet). In this way Jesus' disciples are to love one another: They are to follow his example of sacrificial service to one another, to death if necessary. [§] tn: Grk "All people," although many modern translations have rendered πάντες pantes

^{§†} tn: Grk "Jesus answered him." ^{§††} tn: Or "I will die willingly for you." ^{§†} tn: Or "Will you die willingly for me?" ^{§††} tn: Grk "Truly, truly, I say to you."

πιστεύετε

§§† tn: Many interpreters

have associated μοναί monai

μονή monh

μονή

μένω menw

μοναί

§§† sn: Most interpreters have understood the reference to my Father's house as a reference to heaven, and the dwelling places (μονή monh

μένω menw
μένω

μονή μένω

wise, I would have told you, because[†] I am going away to make ready^{††} a place for you. ^{‡3} And if I go and make ready^{‡†} a place for you, I will come again and take you^{‡‡} to be with me, ^{‡‡†} so that where I am you

may be too. ⁴ And you know the way where I am going." ^{‡‡}

⁵ Thomas said, [§] " Lord, we don't know where you are going. How can we know the way?" ⁶ Jesus replied, ^{§†} " I am the way, and the truth, and the life. ^{§††} No one comes to the Father except through me. ⁷ If you have known me, you will know my Father too. ^{§‡} And from now on you do know him and have seen him."

⁸ Philip said, ^{§††} " Lord, show us the Father, and we will be content." ^{§†9} Jesus replied, ^{§‡} " Have I been with you for so long, and you have not known^{§§†} me, Philip ? The person who has seen me has seen the Father ! How can you say, 'Show us the Father'? ¹⁰ Do you not believe that I am in the Father, and the Father is in me

ber of important MSS 66c κ
ὅτι Joti
ὅτι

ψ 13
† tc: A num-
66 * 2 Θ

MSS

MSS
66*

†† tn: Or "prepare." ‡† tn:
Or "bring you." ‡†† tn: Grk "to myself." ‡††† tc: Most MSS 66*
3 Θ Ψ 1,13

καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω οἴδατε καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε
καὶ ὅπου egw Jupagw oidate kai thn Jodon oidate

ὅτι

66c κ
ὁδὸν οἴδατε

27
καὶ τὴν

ὅτι

ὅτι Joti
ὅτι tc

ὅτι

ὅτι

ὅτι

ὅτι

§ tn: Grk "said to him." §† tn:
Grk "Jesus said to him." §†† tn: Or "I am the way, even the truth and the life." §‡ tc: There is a difficult textual problem here: The statement reads either "If you have known (ἐγνώκατε egnwkate γνώσεσθε gnwsesqe

ἐγνώκετε egnwkeite
ἐγνώκετε ἄν ἂν ἤδειτε egnwkeite an an hdeite

ὅτι

ὅτι

MSS ἐγνώκατε

66 κ
γνώσεσθε

66 κ

ἐγνώκετε

MSS
1 Θ Ψ 1,13

ὅτι

ἤδειτε

ψ

ἐγνώκετε ἄν

ἄν
3 Θ 13

ὅτι

ἄν

66

†† tn: Or "to prepare." ‡† tn: Or "If not, would I have told you that I am going to prepare a place for you?" What is the meaning of the last clause with or without the ὅτι

τόπος topos
μονή monh τόπος

ἐγνώκετε ἐγνώκετε ἄν

§†† tn: Grk "said to him." §† tn: Or "and that is enough for us." §‡† tn: Grk "Jesus said to him." §§†† tn: Or "recognized."

?† The words that I say to you, I do not speak on my own initiative,^{††} but the Father residing in me performs[‡] his miraculous deeds.^{‡†††} Believe me that I am in the Father, and the Father is in me, but if you do not believe me,^{‡‡} believe because of the miraculous deeds^{‡‡†} themselves.¹² I tell you the solemn truth,^{‡‡‡} the person who believes in me will perform[§] the miraculous deeds^{§†} that I am doing,^{§††} and will perform^{§‡} greater deeds^{§‡†} than these, because I am going to the Father.¹³ And I will do whatever you ask in my name,^{§†} so that the Father may be glorified^{§‡} in the Son.¹⁴ If you ask me anything in my name, I will do it.

† tn: The mutual interrelationship of the Father and the Son (ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐμοί ἐστιν egw en tw patri kai Jo pathr en emoi estin

οὐ πιστεύεις ou pisteuei”

ἡμῖν Jumin

μένων

menwn

†† tn: Grk “I do not speak from myself.” ‡ tn: Or “does.” ‡† tn: Or “his mighty acts”; Grk “his works.” sn: Miraculous deeds is most likely a reference to the miraculous signs Jesus had performed, which he viewed as a manifestation of the mighty acts of God. Those he performed in the presence of the disciples served as a basis for faith (although a secondary basis to their personal relationship to him; see the following verse). ‡‡ tn: The phrase “but if you do not believe me” contains an ellipsis; the Greek text reads Grk “but if not.” The ellipsis has been filled out (“but if [you do] not [believe me]...”) for the benefit of the modern English reader. ‡‡† tn: Grk “because of the works.” sn: In the context of a proof or basis for belief, Jesus is referring to the miraculous deeds (signs) he has performed in the presence of the disciples. ‡‡‡ tn: Grk “Truly, truly, I say to you.” § tn: Or “will do.” §† tn: Grk “the works.” §†† tn: Or “that I do.” sn: See the note on miraculous deeds in v. 11. §‡ tn: Or “will do.” §‡† tn: Grk “greater works.” sn: What are the greater deeds that Jesus speaks of, and how is this related to his going to the Father? It is clear from both John 7:39 and 16:7 that the Holy Spirit will not come until Jesus has departed. After Pentecost and the coming of the Spirit to indwell believers in a permanent relationship, believers would be empowered to perform even greater deeds than those Jesus did during his earthly ministry. When the early chapters of Acts are examined, it is clear that, from a numerical standpoint, the deeds of Peter and the other Apostles surpassed those of Jesus in a single day (the day of Pentecost). On that day more were added to the church than had become followers of Jesus during the entire three years of his earthly ministry. And the message went forth not just in Judea, Samaria, and Galilee, but to the farthest parts of the known world. This understanding of what Jesus meant by “greater deeds” is more probable than a reference to “more spectacular miracles.” Certainly miraculous deeds were performed by the apostles as recounted in Acts, but these do not appear to have surpassed the works of Jesus himself in either degree or number. §† tn: Grk “And whatever you ask in my name, I will do it.” §‡ tn: Or “may be praised” or “may be honored.”

Teaching on the Holy Spirit

15 “ If you love me, you will obey^{§§†} my commandments.^{§§†††} Then^{§§§} I will ask the Father, and he will give you another Advocate¹⁸ to be with you forever –¹⁷ the Spirit of truth, whom the world cannot accept,¹⁹ because it does not see him or know him. But you know him, because he resides²⁰ with you and will be²¹ in you.

18 “ I will not abandon²² you as orphans,²³ I will come to you.^{24††} In a little while²⁵ the world will not see me

§§† tn: Or “will keep.” §§†† sn: Jesus’ statement If you love me, you will obey my commandments provides the transition between the promises of answered prayer which Jesus makes to his disciples in vv. 13-14 and the promise of the Holy Spirit which is introduced in v. 16. Obedience is the proof of genuine love. §§§ tn: Here καί kai

18 tn: Or “Helper” or “Counselor”; Grk “Paraclete,” from the Greek word παράκλητος paraklhto” παράκλητος

19 tn: Or “cannot receive.” 20 tn: Or “he remains.” 21 tc: Some early and important witnesses (Ī 66* ἐστιν estin ἔσται estai 66c,75vid κ 1 Θ Ψ 13 vid ἐστιν 66 ἐστιν

22 tn: Or “leave.” 23 tn: The entire phrase “abandon you as orphans” could be understood as an idiom meaning, “leave you helpless.” 24 sn: I will come to you. Jesus had spoken in 14:3 of going away and coming again to his disciples. There the reference was both to the parousia (the second coming of Christ) and to the postresurrection appearances of Jesus to the disciples. Here the postresurrection appearances are primarily in view, since Jesus speaks of the disciples “seeing” him after the world can “see” him no longer in the following verse. But many commentators have taken v. 18 as a reference to the coming of the Spirit, since this has been the topic of the preceding verses. Still, vv. 19-20 appear to contain references to Jesus’ appearances to the disciples after his resurrection. It may well be that another Johannine double meaning

with the statements about the disciples (John 15:6) than with Jesus' description of himself as the vine. Ezek 17:5-10 contains vine imagery which refers to a king of the house of David, Zedekiah, who was set up as king in Judah by Nebuchadnezzar. Zedekiah allied himself to Egypt and broke his covenant with Nebuchadnezzar (and therefore also with God), which would ultimately result in his downfall (17:20-21). Ezek 17:22-24 then describes the planting of a cedar sprig which grows into a lofty tree, a figurative description of Messiah. But it is significant that Messiah himself is not described in Ezek 17 as a vine, but as a cedar tree. The vine imagery here applies to Zedekiah's disobedience. Jesus' description of himself as the true vine in John 15:1 ff. is to be seen against this background, but it differs significantly from the imagery surveyed above. It represents new imagery which differs significantly from OT concepts; it appears to be original with Jesus. The imagery of the vine underscores the importance of fruitfulness in the Christian life and the truth that this results not from human achievement, but from one's position in Christ. Jesus is not just giving some comforting advice, but portraying to the disciples the difficult path of faithful service. To some degree the figure is similar to the head-body metaphor used by Paul, with Christ as head and believers as members of the body. Both metaphors bring out the vital and necessary connection which exists between Christ and believers. 34 tn: Or "the farmer." 35 tn: Or "He cuts off." sn: The Greek verb ἀῖρω airw

does not bear[†] fruit in me. He^{††} prunes [‡] every branch that bears^{‡†} fruit so that it will bear more fruit. ³ You are clean already^{‡†} because of the word that I have spoken to you. ⁴ Remain^{‡††} in me, and I will remain in you. ^{‡††} Just as the branch cannot bear fruit by itself, [§] unless it remains^{§†} in^{§††} the vine, so neither can you unless you remain^{§†} in me.

⁵ " I am the vine; you are the branches. The one who remains^{§††} in me – and I in him – bears^{§†} much fruit, ^{§†} because apart from me you can accomplish^{§§†} nothing. ⁶ If anyone does not remain^{§§†} in me, he is thrown out like a branch, and dries up; and such branches are gathered up and thrown into the fire, ^{§§§} and are

† tn: Or "does not yield."

†† tn: Grk "And he"; the conjunction καί kai

‡ tn: Or "trims"; Grk

"cleanses" (a wordplay with "clean" in v. 3). Καθαίρει kaqairei

ἀῖρει airei καθαίρει

‡†

tn: Or "that yields." ‡† sn: The phrase you are clean already occurs elsewhere in the Gospel of John only at the washing of the disciples' feet in 13:10, where Jesus had used it of the disciples being cleansed from sin. This further confirms the proposed understanding of John 15:2 and 15:6 since Judas was specifically excluded from this statement (but not all of you). ‡†† tn: Or "Reside." ‡††† tn: Grk "and I in you." The verb has been repeated for clarity and to conform to contemporary English style, which typically allows fewer ellipses (omitted or understood words) than Greek. § sn: The branch cannot bear fruit by itself unless it remains connected to the vine, from which its life and sustenance flows. As far as the disciples were concerned, they would produce no fruit from themselves if they did not remain in their relationship to Jesus, because the eternal life which a disciple must possess in order to bear fruit originates with Jesus; he is the source of all life and productivity for the disciple.

§† tn: Or "resides." §†† tn: While it would be more natural to say "on the vine" (so NAB), the English preposition "in" has been retained here to emphasize the parallelism with the following clause "unless you remain in me." To speak of remaining "in" a person is not natural English either, but is nevertheless a biblical concept (cf. "in Christ" in Eph 1:3, 4, 6, 7, 11). §† tn: Or "you reside." §†† tn: Or "resides." §† tn: Or "yields." §† tn: Grk "in him, this one bears much fruit." The pronoun "this one" has been omitted from the translation because it is redundant according to contemporary English style. sn: Many interpret the imagery of fruit here and in 15:2, 4 in terms of good deeds or character qualities, relating it to passages elsewhere in the NT like Matt 3:8 and 7:20, Rom 6:22, Gal 5:22, etc. This is not necessarily inaccurate, but one must remember that for John, to have life at all is to bear fruit, while one who does not bear fruit shows that he does not have the life (once again, conduct is the clue to paternity, as in John 8:41; compare also 1 John 4:20). §§† tn: Or "do." §§†† tn: Or "reside." §§§ sn: Such

μένω menw

burned up.¹⁷ If you remain^{††} in me and my words remain[‡] in you, ask whatever you want, and it will be done for you.^{†††} My Father is honored^{‡‡} by this, that^{‡‡‡} you bear^{‡‡‡} much fruit and show that you are[§] my disciples.

⁹“ Just as the Father has loved me, I have also loved you; remain^{§†} in my love.¹⁰ If you obey^{§††} my commandments, you will remain^{§†} in my love, just as I have obeyed^{§††} my Father’s commandments and remain^{§†} in his love.¹¹ I have told you these things^{§†} so that my joy

branches are gathered up and thrown into the fire. The author does not tell who it is who does the gathering and throwing into the fire. Although some claim that realized eschatology is so prevalent in the Fourth Gospel that no references to final eschatology appear at all, the fate of these branches seems to point to the opposite. The imagery is almost certainly that of eschatological judgment, and recalls some of the OT vine imagery which involves divine rejection and judgment of disobedient Israel (Ezek 15:4-6, 19:12). † tn: Grk “they gather them up and throw them into the fire, and they are burned.” †† tn: Or “reside.” ‡ tn: Or “reside.” ‡† sn: Once again Jesus promises the disciples ask whatever you want, and it will be done for you. This recalls 14:13-14, where the disciples were promised that if they asked anything in Jesus’ name it would be done for them. The two thoughts are really quite similar, since here it is conditioned on the disciples’ remaining in Jesus and his words remaining in them. The first phrase relates to the genuineness of their relationship with Jesus. The second phrase relates to their obedience. When both of these qualifications are met, the disciples would in fact be asking in Jesus’ name and therefore according to his will. ‡† tn: Grk “glorified.” ‡†† tn: The ἵνα Jina ἐν τούτῳ en toutw

‡‡† tn: Or “yield.” § tc: Most MSS κ Ψ 13
γενήσεσθε genhsesqe

66vid Θ
γένησθε genhsqe

κ

φέρητε ferhte ἵνα Jina
γενήσεσθε

ἵνα

MSS κ

φέρητε

γένησθε §† tn:
Or “reside.” §†† tn: Or “keep.” §† tn: Or “reside.” §†† tn: Or “kept.” §† tn: Or “reside.” §†† tn: Grk “These things I have spoken to you.”

may be in you, and your joy may be complete.¹² My commandment is this – to love one another just as I have loved you.^{§§†13} No one has greater love than this – that one lays down his life^{§§†} for his friends.¹⁴ You are my friends^{§§§} if you do what I command you.¹⁵ I no longer call you slaves,¹⁸ because the slave does not understand¹⁹ what his master is doing. But I have called you friends, because I have revealed to you everything²⁰ I heard²¹ from my Father.¹⁶ You did not choose me, but I chose you²² and appointed you to go and bear²³ fruit, fruit that remains,²⁴ so that whatever

§§† sn: Now the reference to the commandments (plural) in 15:10 have been reduced to a singular commandment: The disciples are to love one another, just as Jesus has loved them. This is the ‘new commandment’ of John 13:34, and it is repeated in 15:17. The disciples’ love for one another is compared to Jesus’ love for them. How has Jesus shown his love for the disciples? This was illustrated in 13:1-20 in the washing of the disciples’ feet, introduced by the statement in 13:1 that Jesus loved them “to the end.” In context this constitutes a reference to Jesus’ self-sacrificial death on the cross on their behalf; the love they are to have for one another is so great that it must include a self-sacrificial willingness to die for one another if necessary. This is exactly what Jesus is discussing here, because he introduces the theme of his sacrificial death in the following verse. In John 10:18 and 14:31 Jesus spoke of his death on the cross as a commandment he had received from his Father, which also links the idea of commandment and love as they are linked here. One final note: It is not just the degree or intensity of the disciples’ love for one another that Jesus is referring to when he introduces by comparison his own death on the cross (that they must love one another enough to die for one another) but the very means of expressing that love: It is to express itself in self-sacrifice for one another, sacrifice up to the point of death, which is what Jesus himself did on the cross (cf. 1 John 3:16). §§† tn: Or “one dies willingly.” §§§ sn: This verse really explains John 15:10 in another way. Those who keep Jesus’ commandments are called his friends, those friends for whom he lays down his life (v. 13). It is possible to understand this verse as referring to a smaller group within Christianity as a whole, perhaps only the apostles who were present when Jesus spoke these words. Some have supported this by comparing it to the small group of associates and advisers to the Roman Emperor who were called “Friends of the Emperor.” Others would see these words as addressed only to those Christians who as disciples were obedient to Jesus. In either case the result would be to create a sort of “inner circle” of Christians who are more privileged than mere “believers” or average Christians. In context, it seems clear that Jesus’ words must be addressed to all true Christians, not just some narrower category of believers, because Jesus’ sacrificial death, which is his act of love toward his friends (v. 13) applies to all Christians equally (cf. John 13:1). 18 tn: See the note on the word “slaves” in 4:51. 19 tn: Or “does not know.” 20 tn: Grk “all things.” 21 tn: Or “learned.” 22 sn: You did not choose me, but I chose you. If the disciples are now elevated in status from slaves to friends, they are friends who have been chosen by Jesus, rather than the opposite way round. Again this is true of all Christians, not just the twelve, and the theme that Christians are “chosen” by God appears frequently in other NT texts (e.g., Rom 8:33; Eph 1:4ff.; Col 3:12; and 1 Pet 2:4). Putting this together with the comments on 15:14 one may ask whether the author sees any special significance at all for the twelve. Jesus said in John 6:70 and 13:18 that he chose them, and 15:27 makes clear that Jesus in the immediate context is addressing those who have been with him from the beginning. In the Fourth Gospel the twelve, as the most intimate and most committed followers of Jesus, are presented as the models for all Christians, both in terms of their election and in terms of their mission. 23 tn: Or “and yield.” 24 sn: The purpose for which the disciples were appointed (“commissioned”) is to go and bear fruit, fruit that

you ask the Father in my name he will give you.¹⁷
This[†] I command you – to love one another.

The World's Hatred

¹⁸ “ If the world hates you, be aware^{††} that it hated me first. ^{†19} If you belonged to the world, ^{‡†} the world would love you as its own. ^{‡‡} However, because you do not belong to the world, ^{‡‡‡} but I chose you out of the world, for this reason^{‡‡‡} the world hates you. ^{§20} Remember what^{§†} I told you, ‘A slave^{§††} is not greater than his master.’ ^{§‡} If they persecuted me, they will also persecute you. If they obeyed^{§††} my word, they will obey^{§†} yours too. ²¹ But they will do all these things to you on account of^{§†} my name, because they do not know the one who sent me. ^{§§†22} If I had not come and spoken to them, they would not be guilty of sin. ^{§§‡} But they no

remains. The introduction of the idea of “going” at this point suggests that the fruit is something more than just character qualities in the disciples’ own lives, but rather involves fruit in the lives of others, i.e., Christian converts. There is a mission involved (cf. John 4:36). The idea that their fruit is permanent, however, relates back to vv. 7-8, as does the reference to asking the Father in Jesus’ name. It appears that as the imagery of the vine and the branches develops, the “fruit” which the branches produce shifts in emphasis from qualities in the disciples’ own lives in John 15:2, 4, 5 to the idea of a mission which affects the lives of others in John 15:16. The point of transition would be the reference to fruit in 15:8. [†] tn: Grk “These things.” ^{††} tn: Grk “know.” [‡] tn: Grk “it hated me before you.” ^{‡†} tn: Grk “if you were of the world.” ^{‡‡} tn: The words “you as” are not in the original but are supplied for clarity. ^{‡‡†} tn: Grk “because you are not of the world.” ^{‡‡‡} tn: Or “world, therefore.” [§] sn: I chose you out of the world...the world hates you. Two themes are brought together here. In 8:23 Jesus had distinguished himself from the world in addressing his Jewish opponents: “You are from below, I am from above; you are of this world, I am not of this world.” In 15:16 Jesus told the disciples “You did not choose me, but I chose you and appointed you.” Now Jesus has united these two ideas as he informs the disciples that he has chosen them out of the world. While the disciples will still be “in” the world after Jesus has departed, they will not belong to it, and Jesus prays later in John 17:15-16 to the Father, “I do not ask you to take them out of the world, but to keep them from the evil one. They are not of the world, even as I am not of the world.” The same theme also occurs in 1 John 4:5-6: “They are from the world; therefore they speak as from the world, and the world listens to them. We are from God; he who knows God listens to us; he who is not from God does not listen to us.” Thus the basic reason why the world hates the disciples (as it hated Jesus before them) is because they are not of the world. They are born from above, and are not of the world. For this reason the world hates them. ^{§†} tn: Grk “Remember the word that I said to you.” ^{§††} tn: See the note on the word “slaves” in 4:51. ^{§‡} sn: A slave is not greater than his master. Jesus now recalled a statement he had made to the disciples before, in John 13:16. As the master has been treated, so will the slaves be treated also. If the world had persecuted Jesus, then it would also persecute the disciples. If the world had kept Jesus’ word, it would likewise keep the word of the disciples. In this statement there is the implication that the disciples would carry on the ministry of Jesus after his departure; they would in their preaching and teaching continue to spread the message which Jesus himself had taught while he was with them. And they would meet with the same response, by and large, that he encountered. ^{§‡†} tn: Or “if they kept.” ^{§†} tn: Or “they will keep.” ^{§‡} tn: Or “because of.” ^{§§†} tn: Jesus is referring to God as “the one who sent me.” ^{§§‡} tn: Grk “they would not have sin” (an idiom). sn: Jesus now describes the guilt of the world. He came to these people with both words (15:22) and sign-miracles (

longer have any excuse for their sin.²³ The one who hates me hates my Father too.²⁴ If I had not performed^{§§§} among them the miraculous deeds¹⁸ that no one else did, they would not be guilty of sin.¹⁹ But now they have seen the deeds²⁰ and have hated both me and my Father.²¹²⁵ Now this happened²² to fulfill the word that is written in their law, ‘ They hated me without reason.’²³²⁶ When the Advocate²⁴ comes, whom I will send you from the Father – the Spirit of truth who goes out from the Father – he²⁵ will testify about me,²⁷ and you also will testify, because you have been with me from the beginning.

16 “ I have told you all these things so that you will not fall away.²⁶² They will put you out of²⁷ the

15:24), yet they remained obstinate in their unbelief, and this sin of unbelief was without excuse. Jesus was not saying that if he had not come and spoken to these people they would be sinless; rather he was saying that if he had not come and spoken to them, they would not be guilty of the sin of rejecting him and the Father he came to reveal. Rejecting Jesus is the one ultimate sin for which there can be no forgiveness, because the one who has committed this sin has at the same time rejected the only cure that exists. Jesus spoke similarly to the Pharisees in 9:41: “If you were blind, you would have no sin (same phrase as here), but now you say ‘We see’ your sin remains.” ^{§§§} tn: Or “If I had not done.” ¹⁸ tn: Grk “the works.” ¹⁹ tn: Grk “they would not have sin” (an idiom). ²⁰ tn: The words “the deeds” are supplied to clarify from context what was seen. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context. ²¹ tn: Or “But now they have both seen and hated both me and my Father.” It is possible to understand both the “seeing” and the “hating” to refer to both Jesus and the Father, but this has the world “seeing” the Father, which seems alien to the Johannine Jesus. (Some point out John 14:9 as an example, but this is addressed to the disciples, not to the world.) It is more likely that the “seeing” refers to the miraculous deeds mentioned in the first half of the verse. Such an understanding of the first “both – and” construction is apparently supported by BDF §444.3. ²² tn: The words “this happened” are not in the Greek text but are supplied to complete an ellipsis. ²³ sn: A quotation from Ps 35:19 and Ps 69:4. As a technical term law (νόμος nomos

²⁴ tn: Or “Helper” or “Counselor”; Grk “Paraclete,” from the Greek word παράκλητος paraklhto”

²⁵ tn: Grk “that one.” ²⁶ tn: Grk “so that you will not be caused to stumble.” sn: In Johannine thought the verb σκανδαλίζω skandalizw

A.D.

²⁷ tn: Or “expel you from.”

synagogue, † yet a time^{††} is coming when the one who kills you will think he is offering service to God. †‡ They^{††} will do these things because they have not known the Father or me. †‡‡ But I have told you these things^{†††} so that when their time^{†††} comes, you will remember that I told you about them. §

“I did not tell you these things from the beginning because I was with you. §†‡ But now I am going to the one who sent me, §†† and not one of you is asking me, ‘Where are you going?’ §†‡‡ Instead your hearts are filled with sadness^{§††} because I have said these things to you. 7 But I tell you the truth, it is to your advantage that I am going away. For if I do not go away, the Advocate^{§†} will not come to you, but if I go, I will send him to you. 8 And when he^{§†} comes, he will prove the world wrong^{§§†} concerning sin and^{§§†} righteousness

† sn: See the note on synagogue in 6:59. †† tn: Grk “an hour.”
 ‡ sn: Jesus now refers not to the time of his return to the Father, as he has frequently done up to this point, but to the disciples’ time of persecution. They will be excommunicated from Jewish synagogues. There will even be a time when those who kill Jesus’ disciples will think that they are offering service to God by putting the disciples to death. Because of the reference to service offered to God, it is almost certain that Jewish opposition is intended here in both cases rather than Jewish opposition in the first instance (putting the disciples out of synagogues) and Roman opposition in the second (putting the disciples to death). Such opposition materializes later and is recorded in Acts: The stoning of Stephen in 7:58-60 and the slaying of James the brother of John by Herod Agrippa I in Acts 12:2-3 are notable examples. †† tn: Grk “And they.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai †‡ sn: Ignorance of Jesus and ignorance of the Father are also linked in 8:19; to know Jesus would be to know the Father also, but since the world does not know Jesus, neither does it know his Father. The world’s ignorance of the Father is also mentioned in 8:55, 15:21, and 17:25. †‡† tn: The first half of v. 4 resumes the statement of 16:1, ταῦτα λέλάληκα ὑμῖν tauta lelalhka Jumin

†‡† tn: Grk “their hour.” § tn: The words “about them” are not in the Greek text, but are implied. §† sn: This verse serves as a transition between the preceding discussion of the persecutions the disciples will face in the world after the departure of Jesus, and the following discussion concerning the departure of Jesus and the coming of the Spirit-Paraclete. Jesus had not told the disciples these things from the beginning because he was with them. §†† sn: Now the theme of Jesus’ impending departure is resumed (I am going to the one who sent me). It will also be mentioned in 16:10, 17, and 28. Jesus had said to his opponents in 7:33 that he was going to the one who sent him; in 13:33 he had spoken of going where the disciples could not come. At that point Peter had inquired where he was going, but it appears that Peter did not understand Jesus’ reply at that time and did not persist in further questioning. In 14:5 Thomas had asked Jesus where he was going. §† sn: Now none of the disciples asks Jesus where he is going, and the reason is given in the following verse: They have been overcome with sadness as a result of the predictions of coming persecution that Jesus has just spoken to them in 15:18-25 and 16:1-4a. Their shock at Jesus’ revelation of coming persecution is so great that none of them thinks to ask him where it is that he is going. §†† tn: Or “distress” or “grief.” §† tn: Or “Helper” or “Counselor”; Grk “Paraclete,” from the Greek word παράκλητος paraklhto

§† tn: Grk “when that one.” §§† tn: Or “will convict the world,” or “will expose the world.” The conjunction

and^{§§§} judgment – 9 concerning sin, because¹⁸ they do not believe in me; ¹⁹10 concerning righteousness, ²⁰ be-

περί peri

ἐλέγχω elencw

ἐλέγχω

ἐλέγχω

ἐλέγχω

§§† tn: Grk “and concerning.” §§§ tn: Grk “and concerning.” 18 tn: Or “that.” It is very difficult to determine whether ὅτι Joti

19 sn: Here (v. 9) the world is proven guilty concerning sin, and the reason given is their refusal to believe in Jesus. In 3:19 the effect of Jesus coming into the world as the Light of the world was to provoke judgment, by forcing people to choose up sides for or against him, and they chose darkness rather than light. In 12:37, at the very end of Jesus’ public ministry in John’s Gospel, people were still refusing to believe in him. 20 tn: There are two questions that need to be answered: (1) what is the meaning of δικαιοσύνη dikaiosunh

δικαιοσύνη

ὅτι Joti

δικαιοσύνη

cause[†] I am going to the Father and you will see me no longer,¹¹ and concerning judgment,^{††} because[‡] the ruler of this world^{‡‡} has been condemned.^{‡‡}

¹² "I have many more things to say to you,^{‡‡‡} but you cannot bear^{‡‡‡} them now.¹³ But when he,[§] the Spirit of truth, comes, he will guide^{§†} you into all truth.^{§††} For

sunh"

δικαιοσύνης dikaiou-

† tn: Or "that."

†† sn: The world is proven wrong concerning judgment, because the ruler of this world has been judged. Jesus' righteousness before the Father, as proven by his return to the Father, his glorification, constitutes a judgment against Satan. This is parallel to the judgment of the world which Jesus provokes in 3:19-21: Jesus' presence in the world as the Light of the world provokes the judgment of those in the world, because as they respond to the light (either coming to Jesus or rejecting him) so are they judged. That judgment is in a sense already realized. So it is here, where the judgment of Satan is already realized in Jesus' glorification. This does not mean that Satan does not continue to be active in the world, and to exercise some power over it, just as in 3:19-21 the people in the world who have rejected Jesus and thus incurred judgment continue on in their opposition to Jesus for a time. In both cases the judgment is not immediately executed. But it is certain. ‡ tn: Or "that." ‡‡ sn: The ruler of this world is a reference to Satan. ‡‡‡ tn: Or "judged."

‡‡† sn: In what sense does Jesus have many more things to say to the disciples? Does this imply the continuation of revelation after his departure? This is probably the case, especially in light of v. 13 and following, which describe the work of the Holy Spirit in guiding the disciples into all truth. Thus Jesus was saying that he would continue to speak (to the twelve, at least) after his return to the Father. He would do this through the Holy Spirit whom he was going to send. It is possible that an audience broader than the twelve is addressed, and in the Johannine tradition there is evidence that later other Christians (or perhaps, professed Christians) claimed to be recipients of revelation through the Spirit-Paraclete (1 John 4:1-6).

‡‡‡ tn: Or (perhaps) "you cannot accept." § tn: Grk "that one." §† tn: Or "will lead." §†† sn: Three important points must be noted here. (1) When the Holy Spirit comes, he will guide the disciples into all truth. What Jesus had said in 8:31-32, "If you continue to follow my teaching you are really my disciples, and you will know the truth, and the truth will set you free," will ultimately be realized in the ongoing ministry of the Holy Spirit to the disciples after Jesus' departure. (2) The things the Holy Spirit speaks to them will not be things which originate from himself (he will not speak on his own authority), but things he has heard. This could be taken to mean that no new revelation is involved, as R. E. Brown does (John [AB], 2:714-15). This is a possible but not a necessary inference. The point here concerns the source of the things the Spirit will say to the disciples and does not specifically exclude originality of content. (3) Part at least of what the Holy Spirit will reveal to the disciples will concern what is to come, not just fuller implications of previous sayings of Jesus and the like. This does seem to indicate that at least some new revelation is involved. But the Spirit is not the source or originator of these things – Jesus is the source, and he will continue to speak to his disciples through the Spirit who has come to indwell

he will not speak on his own authority,^{§†} but will speak whatever he hears, and will tell you^{§††} what is to come.

§†¹⁴ He^{§†} will glorify me,^{§§†} because he will receive^{§§†} from me what is mine^{§§§} and will tell it to you.¹⁸¹⁵ Everything that the Father has is mine; that is why I said the Spirit¹⁹ will receive from me what is mine²⁰ and will tell it to you.²¹¹⁶ In a little while you²² will see me no longer, again after a little while, you²³ will see me."²⁴

¹⁷ Then some of his disciples said to one another, "What is the meaning of what he is saying,²⁵ 'In a little while you²⁶ will not see me; again after a little while, you²⁷ will see me,' and, 'because I am going to the Father?'"²⁸¹⁸ So they kept on repeating,²⁹ "What is the meaning of what he says,³⁰ 'In a little while'?"³¹ We do not understand³² what he is talking about."³³

¹⁹ Jesus could see³⁴ that they wanted to ask him about these things,³⁵ so ³⁶ he said to them, "Are you asking³⁷ each other about this – that I said, 'In a little

them. This does not answer the question, however, whether these words are addressed to all followers of Jesus, or only to his apostles. Different modern commentators will answer this question differently. Since in the context of the Farewell Discourse Jesus is preparing the twelve to carry on his ministry after his departure, it is probably best to take these statements as specifically related only to the twelve. Some of this the Holy Spirit does directly for all believers today; other parts of this statement are fulfilled through the apostles (e.g., in giving the Book of Revelation the Spirit speaks through the apostles to the church today of things to come). One of the implications of this is that a doctrine does not have to be traced back to an explicit teaching of Jesus to be authentic; all that is required is apostolic authority. §† tn: Grk "speak from himself." §†† tn: Or will announce to you." §† tn: Grk "will tell you the things to come." §† tn: Grk "That one." §§† tn: Or "will honor me." §§† tn: Or "he will take." §§§ tn: The words "what is mine" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ¹⁸ tn: Or "will announce it to you." ¹⁹ tn: Grk "I said he"; the referent (the Spirit) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: The words "what is mine" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ²¹ tn: Or "will announce it to you." ²² tn: Grk "A little while, and you." ²³ tn: Grk "and again a little while, and you." ²⁴ sn: The phrase after a little while, you will see me is sometimes taken to refer to the coming of the Holy Spirit after Jesus departs, but (as at 14:19) it is much more probable that it refers to the postresurrection appearances of Jesus to the disciples. There is no indication in the context that the disciples will see Jesus only with "spiritual" sight, as would be the case if the coming of the Spirit is in view. ²⁵ tn: Grk "What is this that he is saying to us." ²⁶ tn: Grk "A little while, and you." ²⁷ tn: Grk "and again a little while, and you." ²⁸ sn: These fragmentary quotations of Jesus' statements are from 16:16 and 16:10, and indicate that the disciples heard only part of what Jesus had to say to them on this occasion. ²⁹ tn: Grk "they kept on saying." ³⁰ tn: Grk "What is this that he says." ³¹ tn: Grk "A little while." Although the phrase τὸ μικρόν to mikron

³² tn: Or "we do not know." ³³ tn: Grk "what he is speaking." ³⁴ tn: Grk "knew." sn: Jesus could see. Supernatural knowledge of what the disciples were thinking is not necessarily in view here. Given the disciples' confused statements in the preceding verses, it was probably obvious to Jesus that they wanted to ask what he meant. ³⁵ tn: The words "about these things" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context.

while you[†] will not see me; again after a little while, you^{††} will see me? ²⁰ I tell you the solemn truth, [‡] you will weep^{††} and wail, ^{‡‡} but the world will rejoice; you will be sad, ^{‡‡‡} but your sadness will turn into^{‡‡‡} joy. ²¹ When a woman gives birth, she has distress[§] because her time^{§†} has come, but when her child is born, she no longer remembers the suffering because of her joy that a human being^{§††} has been born into the world. ^{§†22} So also you have sorrow^{§††} now, but I will see you again, and your hearts will rejoice, and no one will take your joy away from you. ^{§†23} At that time^{§†} you will ask me nothing. I tell you the solemn truth, ^{§§†} whatever you ask the Father in my name he will give you. ^{§§†24} Until now you have not asked for anything in my name. Ask and you will receive it, ^{§§§} so that your joy may be complete.

²⁵ " I have told you these things in obscure figures of speech; ¹⁸ a time¹⁹ is coming when I will no longer

36 tn: Καί kai

37 tn: Grk "inquiring" or "seeking." [†] tn: Grk "A little while, and you." ^{††} tn: Grk "and again a little while, and you." [‡] tn: Grk "Truly, truly, I say to you." ^{‡†} tn: Or "wail," "cry." ^{‡‡} tn: Or "lament." ^{‡‡†} tn: Or "sorrowful." ^{‡‡‡} tn: Grk "will become." [§] sn: The same word translated distress here has been translated sadness in the previous verse (a wordplay that is not exactly reproducible in English). ^{§†} tn: Grk "her hour." ^{§††} tn: Grk "that a man" (but in a generic sense, referring to a human being). ^{§‡} sn: Jesus now compares the situation of the disciples to a woman in childbirth. Just as the woman in the delivery of her child experiences real pain and anguish (*hac* distress), so the disciples will also undergo real anguish at the crucifixion of Jesus. But once the child has been born, the mother's anguish is turned into joy, and she forgets the past suffering. The same will be true of the disciples, who after Jesus' resurrection and reappearance to them will forget the anguish they suffered at his death on account of their joy. ^{§††} tn: Or "distress." ^{§†} sn: An allusion to Isa 66:14 LXX, which reads: "Then you will see, and your heart will be glad, and your bones will flourish like the new grass; and the hand of the LORD

speak²⁰ to you in obscure figures, but will tell you²⁰ plainly²¹ about the Father. ²⁶ At that time²² you will ask in my name, and I do not say²³ that I will ask the Father on your behalf. ²⁷ For the Father himself loves you, because you have loved me and have believed that I came from God. ²⁴²⁸ I came from the Father and entered into the world, but in turn, ²⁵ I am leaving the world and going back to the Father." ²⁶

²⁹ His disciples said, "Look, now you are speaking plainly²⁷ and not in obscure figures of speech! ²⁸³⁰ Now we know that you know everything²⁹ and do not need anyone³⁰ to ask you anything.³¹ Because of this ³² we believe that you have come from God."

³¹ Jesus replied, ³³ " Do you now believe? ³² Look, a time³⁴ is coming – and has come – when you will be scattered, each one to his own home, ³⁵ and I will be left alone. ³⁶ Yet³⁷ I am not alone, because my Father³⁸ is with me. ³³ I have told you these things so that in

19 tn: Grk "an hour." ²⁰ tn: Or "inform you." ²¹ tn: Or "openly." ²² tn: Grk "In that day." ²³ tn: Grk "I do not say to you." ²⁴ tc: A number of early MSS 1 κ
πατρός patros θεοῦ
θεου 5 2, κ 3 Θ Ψ 1,13

πατρός

πατήρ pathr
θεός qeos

25 tn: Or "into the world; again." Here πάλιν palin

²⁶ sn: The statement I am leaving the world and going to the Father is a summary of the entire Gospel of John. It summarizes the earthly career of the Word made flesh, Jesus of Nazareth, on his mission from the Father to be the Savior of the world, beginning with his entry into the world as he came forth from God and concluding with his departure from the world as he returned to the Father. ²⁷ tn: Or "openly." ²⁸ tn: Or "not in parables." or "not in metaphors." sn: How is the disciples' reply to Jesus now you are speaking plainly and not in obscure figures of speech to be understood? Their claim to understand seems a bit impulsive. It is difficult to believe that the disciples have really understood the full implications of Jesus' words, although it is true that he spoke to them plainly and not figuratively in 16:26-28. The disciples will not fully understand all that Jesus has said to them until after his resurrection, when the Holy Spirit will give them insight and understanding (16:13). ²⁹ tn: Grk "all things." ³⁰ tn: Grk "and have no need of anyone." ³¹ tn: The word "anything" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ³² tn: Or "By this." ³³ tn: Grk "Jesus answered them." ³⁴ tn: Grk "an hour." ³⁵ tn: Grk "each one to his own"; the word "home" is not in the Greek text but is implied. The phrase "each one to his own" may be completed in a number of different ways: "each one to his own property"; "each one to his own family"; or "each one to his own home." The last option seems to fit most easily into the context and so is used in the translation. ³⁶ sn: The proof of Jesus' negative evaluation of the disciples' faith is now given: Jesus foretells their abandonment of him at his arrest, trials, and crucifixion (I will be left alone). This parallels the synoptic accounts in Matt 26:31 and Mark 14:27 when Jesus, after the last supper and on the way to Gethsemane, foretold the desertion of the disciples as a fulfillment of Zech 13:7: "Strike the shepherd, and the sheep will be scattered." Yet although the disciples would abandon Jesus, he reaffirmed that he was not alone, because the Father was still with him. ³⁷ tn: Grk "And" (but with some contrastive force). ³⁸ tn: Grk "the Father."

§‡ tn:

Grk "And in that day." ^{§§†} tn: Grk "Truly, truly, I say to you."

^{§§‡} sn: This statement is also found in John 15:16. ^{§§§} tn: The word "it" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ¹⁸ tn: Or "in parables"; or "in metaphors." There is some difficulty in defining παροιμίαι paroimiai

παροιμία

me you may have peace. In the world you have trouble and suffering, † but take courage†† – I have conquered the world.” ‡

17 When Jesus had finished saying these things, he looked upward‡‡ to heaven‡‡ and said, “Father, the time‡‡‡ has come. Glorify your Son, so that your‡‡‡ Son may glorify you – 2 just as you have given him authority over all humanity, § so that he may give eternal life to everyone you have given him. §†‡ Now this§†‡ is eternal life§† – that they know you, the only true God, and Jesus Christ, §†† whom you sent. 4 I glori-

† tn: The one Greek term θλιψις qliyis

†† tn: Or “but be courageous.”
‡ tn: Or “I am victorious over the world,” or “I have overcome the world.” sn: The Farewell Discourse proper closes on the triumphant note I have conquered the world, which recalls 1:5 (in the prologue): “the light shines on in the darkness, but the darkness has not mastered it.” Jesus’ words which follow in chap. 17 are addressed not to the disciples but to his Father, as he prays for the consecration of the disciples. ‡† tn: Grk “he raised his eyes” (an idiom). sn: Jesus also looked upward before his prayer in John 11:41. This was probably a common posture in prayer. According to the parable in Luke 18:13 the tax collector did not feel himself worthy to do this. ‡‡ tn: Or “to the sky.” The Greek word οὐρανός ouranos

‡‡† tn: Grk “the hour.” sn: The time has come. Jesus has said before that his “hour” had come, both in 12:23 when some Greeks sought to speak with him, and in 13:1 where just before he washed the disciples’ feet. It appears best to understand the “hour” as a period of time starting at the end of Jesus’ public ministry and extending through the passion week, ending with Jesus’ return to the Father through death, resurrection, and exaltation. The “hour” begins as soon as the first events occur which begin the process that leads to Jesus’ death. ‡‡‡ tc: The better witnesses (κ

13 ὁ υἱός Jo Juioς 3 Ψ
καὶ ὁ υἱός σου kai Jo Juio” sou
ὁ υἱός σου Θ
καὶ ὁ υἱός

§ tn: Or “all people”; Grk “all flesh.”
§† tn: Grk “so that to everyone whom you have given to him, he may give to them eternal life.” §†† tn: Using αὔτη δέ Jauth de

§‡ sn: This is eternal life. The author here defines eternal life for the readers, although it is worked into the prayer in such a way that many interpreters do not regard it as another of the author’s parenthetical comments. It is not just unending life in the sense of prolonged duration. Rather it is a quality of life, with its quality derived from a relationship with God. Having eternal life is here defined as being in relationship with the Father, the one true God, and Jesus Christ whom the Father sent. Christ (Χριστός Cristos)

γινώσκω ginwskw

fied you on earth by completing§† the work you gave me to do. §†‡ And now, Father, glorify me at your side§†† with the glory I had with you before the world was created. §§‡

Jesus Prays for the Disciples

6 “ I have revealed§§§ your name to the men¹⁸ you gave me out of the world. They belonged to you, ¹⁹ and you gave them to me, and they have obeyed²⁰ your word. ⁷ Now they understand²¹ that everything²² you have given me comes from you, ⁸ because I have given them the words you have given me. They²³ accepted ²⁴ them²⁵ and really²⁶ understand²⁷ that I came from you, and they believed that you sent me. ⁹ I am praying²⁸ on behalf of them. I am not praying²⁹ on behalf of the world, but on behalf of those you have given me, because they belong to you. ³⁰10 Everything³¹ I

§†† tn: Or “and Jesus the Messiah” (Both Greek “Christ” and Hebrew and Aramaic “Messiah” mean “one who has been anointed”). §† tn: Or “by finishing” or “by accomplishing.” Jesus now states that he has glorified the Father on earth by finishing (τελειώσας teleiwsas

§‡ tn: Grk “the work that you gave to me so that I may do it.” §§† tn: Or “in your presence”; Grk “with yourself.” The use of παρά para

Λόγος Logos
πρὸς τὸν θεόν pro” ton qeon

§§‡ tn: Grk “before the world was.” The word “created” is not in the Greek text but is implied. sn: It is important to note that although Jesus prayed for a return to the glory he had at the Father’s side before the world was created, he was not praying for a “de-incarnation.” His humanity which he took on at the incarnation (John 1:14) remains, though now glorified. §§§ tn: Or “made known,” “disclosed.” ¹⁸ tn: Here “men” is retained as a translation for ἄνθρωποις anqrwpoi”

¹⁹ tn: Grk “Yours they were.” ²⁰ tn: Or “have kept.” ²¹ tn: Or “they have come to know,” or “they have learned.” ²² tn: Grk “all things.” ²³ tn: Grk And they.” The conjunction καὶ kai

²⁴ tn: Or “received.” ²⁵ tn: The word “them” is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ²⁶ tn: Or “truly.” ²⁷ tn: Or have come to know.” ²⁸ tn: Grk “I am asking.” ²⁹ tn: Grk “I am not asking.” ³⁰ tn: Or “because they are yours.” ³¹ tn: Grk And all things.” The conjunction καὶ kai

have belongs to you, † and everything you have belongs to me, †† and I have been glorified by them. ††† I am no longer in the world, but†† they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, keep them safe††† in your name††† that you have given me, so that they may be one just as we are one. §12 When I was with them I kept them safe§† and watched over them§†† in your name§† that you have given me. Not one§†† of them was lost except the one destined for destruction, §† so that the scripture could be fulfilled. §†13 But now I am coming to you, and I am saying these things in the world, so they may experience§†† my joy completed§§† in themselves. 14 I have given them your word, §§§ and the world has hated them, because they do not belong to the world, 18 just as I do not belong to the world. 1915 I am not asking you to take them out of the world, but that you keep them safe20 from the evil one. 2116 They do not belong to the world22 just as I

† tn: Or "Everything I have is yours." †† tn: Or "everything you have is mine." ††† tn: Or "I have been honored among them." sn: The theme of glory with which Jesus began this prayer in 17:1-5 now recurs. Jesus said that he had been glorified by his disciples, but in what sense was this true? Jesus had manifested his glory to them in all of the sign-miracles which he had performed, beginning with the miracle at the wedding feast in Cana (2:11). He could now say that he had been glorified by them in the light of what he had already said in vv. 7-8, that the disciples had come to know that he had come from the Father and been sent by the Father. He would, of course, be glorified by them further after the resurrection, as they carried on his ministry after his departure. †† tn: Grk And I." The conjunction καί kai

‡† tn: The context indicates that this should be translated as an adversative or contrastive conjunction. ‡†† tn: Or "protect them"; Grk "keep them." ‡††† tn: Or "by your name." § tn: The second repetition of "one" is implied, and is supplied here for clarity. §† tn: Or "I protected them"; Grk "I kept them." §†† tn: Grk "and guarded them." §††† tn: Or "by your name." §†††† tn: Grk And not one." The conjunction καί kai

§† tn: Grk "the son of destruction" (a Semitic idiom for one appointed for destruction; here it is a reference to Judas). sn: The one destined to destruction refers to Judas. Clearly in John's Gospel Judas is portrayed as a tool of Satan. He is described as "the devil" in 6:70. In 13:2 Satan put into Judas' heart the idea of betraying Jesus, and 13:27 Satan himself entered Judas. Immediately after this Judas left the company of Jesus and the other disciples and went out into the realm of darkness (13:30). Cf. 2 Thess 2:3, where this same Greek phrase ("the son of destruction"; see tn

§†† sn: A possible allusion to Ps 41:9 or Prov 24:22 LXX. The exact passage is not specified here, but in John 13:18, Ps 41:9 is explicitly quoted by Jesus with reference to the traitor, suggesting that this is the passage to which Jesus refers here. The previous mention of Ps 41:9 in John 13:18 probably explains why the author felt no need for an explanatory parenthetical note here. It is also possible that the passage referred to here is Prov 24:22 LXX, where in the Greek text the phrase "son of destruction" appears. §§† tn: Grk "they may have." §§†† tn: Or "fulfilled." §§§ tn: Or "your message." 18 tn: Grk "because they are not of the world." 19 tn: Grk "just as I am not of the world." 20 tn: Or "that you protect them"; Grk "that you keep them." 21 tn: The phrase "the evil one" is a reference to Satan. The genitive noun τοῦ πονηροῦ του ponhrou

ponhron

τὸ πονηρὸν το
ὁ πονηρὸς Jo

do not belong to the world. 2317 Set them apart24 in the truth; your word is truth. 18 Just as you sent me into the world, so I sent them into the world. 2519 And I set myself apart26 on their behalf, 27 so that they too may be truly set apart. 28

Jesus Prays for Believers Everywhere

20 "I am not praying29 only on their behalf, but also on behalf of those who believe30 in me through their

ponhro"

πονηρός β γ 22 tn: Grk "they are not of the world." This is a repetition of the second half of v. 14. The only difference is in word order: Verse 14 has οὐκ εἶναι ἐκ τοῦ κόσμου ouk eisin ek tou kosmou ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἶναι ek tou kosmou ouk eisin

23 tn: Grk "just as I am not of the world." 24 tn: Or "Consecrate them" or "Sanctify them." sn: The Greek word translated set...apart (ἀγιάζω jagiazw

25 sn: Jesus now compared the mission on which he was sending the disciples to his own mission into the world, on which he was sent by the Father. As the Father sent Jesus into the world (cf. 3:17), so Jesus now sends the disciples into the world to continue his mission after his departure. The nature of this prayer for the disciples as a consecratory prayer is now emerging: Jesus was setting them apart for the work he had called them to do. They were, in a sense, being commissioned. 26 tn: Or "I sanctify." sn: In what sense does Jesus refer to his own 'sanctification' with the phrase I set myself apart? In 10:36 Jesus referred to himself as "the one whom the Father sanctified and sent into the world," which seems to look at something already accomplished. Here, however, it is something he does on behalf of the disciples (on their behalf) and this suggests a reference to his impending death on the cross. There is in fact a Johannine wordplay here based on slightly different meanings for the Greek verb translated set apart (ἀγιάζω jagiazw

27 tn: Or "for their sake." 28 tn: Or "they may be truly consecrated," or "they may be truly sanctified." 29 tn: Or "I do not pray." 30 tn: Although πιστευόντων pisteuon-twn

testimony,^{†21} that they will all be one, just as you, Father, are in me and I am in you. I pray^{††} that they will be in us, so that the world will believe that you sent me.²² The glory[‡] you gave to me I have given to them, that they may be one just as we are one –²³ I in them and you in me – that they may be completely one,^{‡‡} so that the world will know that you sent me, and you have loved them just as you have loved me.

²⁴ "Father, I want those you have given me to be with me where I am,^{‡‡} so that they can see my glory that you gave me because you loved me before the creation of the world^{‡‡‡}.²⁵ Righteous Father, even if the world does not know you, I know you, and these men^{‡‡‡} know that you sent me.²⁶ I made known your name to them, and I will continue to make it known,[§] so that the love you have loved me with may be in them, and I may be in them."

18 When he had said these things,^{§†} Jesus went out with his disciples across the Kidron Valley.^{§††} There was an orchard^{§‡} there, and he and his disciples went into it.² (Now Judas, the one who betrayed him, knew the place too, because Jesus had met there many times^{§††} with his disciples.)^{§†‡} So Judas obtained a squad of soldiers^{§‡} and some officers of the chief

†† tn: The words "I pray" are repeated from the first part of v. 20 for clarity. ‡ tn: Grk "their word."

‡‡ tn: Or "completely unified." ‡‡‡ tn: Grk "the ones you have given me, I want these to be where I am with me." ‡‡‡† tn: Grk "before the foundation of the world." ‡‡‡‡ tn: The word "men" is not in the Greek text but is implied. The translation uses the word "men" here rather than a more general term like "people" because the use of the aorist verb ἔγνωσαν egnowsān

§ tn: The translation "will continue to make it known" is proposed by R. E. Brown (John [AB], 2:773). §† sn: When he had said these things appears to be a natural transition at the end of the Farewell Discourse (the farewell speech of Jesus to his disciples in John 13:31-17:26, including the final prayer in 17:1-26). The author states that Jesus went out with his disciples, a probable reference to their leaving the upper room where the meal and discourse described in chaps. 13-17 took place (although some have seen this only as a reference to their leaving the city, with the understanding that some of the Farewell Discourse, including the concluding prayer, was given en route, cf. 14:31). They crossed the Kidron Valley and came to a garden, or olive orchard, identified in Matt 26:36 and Mark 14:32 as Gethsemane. The name is not given in Luke's or John's Gospel, but the garden must have been located somewhere on the lower slopes of the Mount of Olives. §†† tn: Grk "the wadi of the Kidron," or "the ravine of the Kidron" (a wadi is a stream that flows only during the rainy season and is dry during the dry season). §†‡ tn: Or "a garden." §††† tn: Or "often." §† sn: This is a parenthetical note by the author. §‡ tn: Grk "a cohort." The word σπεῖραν speiran

ciliarco"

χιλίαρχος

σπεῖραν

priests and Pharisees.^{§§†} They came to the orchard^{§§‡} with lanterns^{§§§} and torches and weapons.

⁴ Then Jesus, because he knew everything that was going to happen to him,¹⁸ came and asked them, "Who are you looking for?"¹⁹ They replied,²⁰ "Jesus the Nazarene." He told them, "I am he." (Now Judas, the one who betrayed him, was standing there with them.)²¹ So when Jesus²² said to them, "I am he," they retreated²³ and fell to the ground.²⁴ Then Jesus²⁵

§§† tn: The phrase "officers of the chief priests and Pharisees" is a comprehensive name for the groups represented in the ruling council (the Sanhedrin) as in John 7:32, 45; 18:3, 12, 18, 22; 19:6. They are different from the Levites who served as "temple police" according to K. H. Rengstorf (TDNT 8:540). In John 7:32ff. these officers had made an unsuccessful attempt to arrest Jesus, and perhaps this is part of the reason why their leaders had made sure they were accompanied by Roman soldiers this time. No more mistakes were to be tolerated. sn: See the note on Pharisees in 1:24. §§‡ tn: The words "to the orchard" are not in the Greek text but are repeated from v. 1 for clarity. §§§ tn: These were lamps that had some sort of covering to protect them from wind and rain. In earlier usage the word meant "torch" but by NT times it apparently meant a lamp designed to be used outdoors, so "lantern" is a good contemporary English equivalent. sn: Mention of the lanterns and torches suggests a detail remembered by one who was an eyewitness, but in connection with the light/darkness motif of John's Gospel, it is a vivid reminder that it is night; the darkness has come at last (cf. 13:30). 18 tn: Grk "knowing all things that were coming upon him." 19 tn: Grk "Whom do you seek?" 20 tn: Grk "They answered." sn: The author does not state precisely who from the group of soldiers and temple police replied to Jesus at this point. It may have been the commander of the Roman soldiers, although his presence is not explicitly mentioned until 18:12. It may also have been one of the officers of the chief priests. To the answer given, "Jesus the Nazarene," Jesus replies "I am [he]." 21 sn: This is a parenthetical note by the author. Before he states the response to Jesus' identification of himself, the author inserts a parenthetical note that Judas, again identified as the one who betrayed him (cf. 18:2), was standing with the group of soldiers and officers of the chief priests. Many commentators have considered this to be an awkward insertion, but in fact it heightens considerably the dramatic effect of the response to Jesus' self-identification in the following verse, and has the added effect of informing the reader that along with the others the betrayer himself ironically falls down at Jesus' feet (18:6). 22 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: Grk "moved back" (but here a fairly rapid movement is implied). 24 sn: When Jesus said to those who came to arrest him "I am," they retreated and fell to the ground. L. Morris says that "it is possible that those in front recoiled from Jesus' unexpected advance, so that they bumped those behind them, causing them to stumble and fall" (John [NICNT], 743-44). Perhaps this is what in fact happened on the scene; but the theological significance given to this event by the author implies that more is involved. The reaction on the part of those who came to arrest Jesus comes in response to his affirmation that he is indeed the one they are seeking, Jesus the

asked them again, "Who are you looking for?" And they said, "Jesus the Nazarene."⁸ Jesus replied, [†] "I told you that I am he. If you are looking for^{††} me, let these men[‡] go."^{††9} He said this^{‡‡} to fulfill the word he had spoken,^{‡‡†} "I have not lost a single one of those whom you gave me."^{‡‡†}

¹⁰ Then Simon Peter, who had a sword, pulled it out and struck the high priest's slave, [§] cutting off his right ear. ^{§†} (Now the slave's name was Malchus.) ^{§††11} But Jesus said to Peter, "Put your sword back into its sheath! Am I not to drink the cup that the Father has given me?" ^{§†}

Nazarene. But Jesus makes this affirmation of his identity using a formula which the reader has encountered before in the Fourth Gospel, e.g., 8:24, 28, 58. Jesus has applied to himself the divine Name of Exod 3:14, "I AM." Therefore this amounts to something of a theophany which causes even his enemies to recoil and prostrate themselves, so that Jesus has to ask a second time, "Who are you looking for?" This is a vivid reminder to the reader of the Gospel that even in this dark hour, Jesus holds ultimate power over his enemies and the powers of darkness, because he is the one who bears the divine Name. ²⁵ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. [†] tn: Grk "Jesus answered." ^{††} tn: Grk "if you are seeking." [‡] tn: The word "men" is not in the Greek text but is implied. The translation uses the word "men" here rather than a more generic word like "people" because in context Jesus referred only to the eleven remaining disciples who were loyal to him and were present at his arrest. ^{‡†} sn: A second time Jesus replied, "I told you that I am he," identifying himself as the one they are seeking. Jesus also added, "If you are looking for me, let these men go." Jesus successfully diverted attention from his disciples by getting the soldiers and officers of the chief priests to admit (twice) that it is only him they were after. Even in this hour Jesus still protected and cared for his own, giving himself up on their behalf. By handing himself over to his enemies, Jesus ensured that his disciples went free. From the perspective of the author, this is acting out beforehand what Jesus will actually do for his followers when he goes to the cross. ^{‡‡} tn: The words "He said this" are not in the Greek text, but are implied. There is an ellipsis in the Greek text that must be supplied for the modern English reader at this point. ^{‡‡†} sn: This expression is similar to John 6:39 and John 17:12. ^{‡‡‡} tn: Grk "Of the ones whom you gave me, I did not lose one of them." The order of the clauses has been rearranged to reflect contemporary English style. sn: This action of Jesus on behalf of his disciples is interpreted by the author as a fulfillment of Jesus' own words: "I have not lost a single one of those whom you gave me." Here it is Jesus' own words, rather than the OT scriptures, which are quoted. This same formula will be used by the author again of Jesus' words in 18:32, but the verb is used elsewhere in the Fourth Gospel to describe the NT fulfillment of OT passages (12:38, 13:18, 15:25, 17:12, 19:24, and 19:36). It is a bit difficult to determine the exact referent, since the words of Jesus quoted in this verse are not an exact reproduction of a saying of Jesus elsewhere in John's Gospel. Although some have identified the saying with John 6:39, the closest parallel is in 17:12, where the betrayer, Judas, is specifically excluded. The words quoted here in 18:9 appear to be a free rendition of 17:12. [§] tn: See the note on the word "slaves" in 4:51. ^{§†} sn: The account of the attack on the high priest's slave contains details which suggest eyewitness testimony. It is also mentioned in all three synoptic gospels, but only John records that the disciple involved was Peter, whose impulsive behavior has already been alluded to (John 13:37). Likewise only John gives the name of the victim, Malchus, who is described as the high priest's slave. John and Mark (14:47) both use the word *ὑπάριον* *wtarion*

^{§††} sn: This is a parenthetical note by the author. ^{§‡} tn: Grk "The cup that the Father has

Jesus Before Annas

¹² Then the squad of soldiers^{§††} with their commanding officer^{§†} and the officers of the Jewish leaders^{§†} arrested^{§§†} Jesus and tied him up. ^{§§†13} They^{§§§} brought him first to Annas, for he was the father-in-law of Caiaphas, who was high priest that year. ^{18†4} (Now it was Caiaphas who had advised¹⁹ the Jewish leaders²⁰ that it

given me to drink, shall I not drink it?" The order of the clauses has been rearranged to reflect contemporary English style. sn: Jesus continues with what most would take to be a rhetorical question expecting a positive reply: "Shall I not drink the cup that the Father has given me?" The cup is also mentioned in Gethsemane in the synoptics (Matt 26:39, Mark 14:36, and Luke 22:42). In connection with the synoptic accounts it is mentioned in Jesus' prayer; this occurrence certainly complements the synoptic accounts if Jesus had only shortly before finished praying about this. Only here in the Fourth Gospel is it specifically said that the cup is given to Jesus to drink by the Father, but again this is consistent with the synoptic mention of the cup in Jesus' prayer: It is the cup of suffering which Jesus is about to undergo. ^{§††} tn: Grk "a cohort" (but since this was a unit of 600 soldiers, a smaller detachment is almost certainly intended). ^{§†} tn: Grk "their chiliarch" (an officer in command of a thousand soldiers). In Greek the term *χιλίαρχος* *ciliarco*

^{§†} tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." In NT usage the term *Ἰουδαῖοι* *Ioudaioi*

^{§§†} tn: Or "seized." ^{§§‡} tn: Or "bound him." ^{§§§} tn: Grk "up, and brought." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ¹⁸ sn: Jesus was taken first to Annas. Only the Gospel of John mentions this pretrial hearing before Annas, and that Annas was the father-in-law of Caiaphas, who is said to be high priest in that year. Caiaphas is also mentioned as being high priest in John 11:49. But in 18:15, 16, 19, and 22 Annas is called high priest. Annas is also referred to as high priest by Luke in Acts 4:6. Many scholars have dismissed these references as mistakes on the part of both Luke and John, but as mentioned above, John 11:49 and 18:13 indicate that John knew that Caiaphas was high priest in the year that Jesus was crucified. This has led others to suggest that Annas and Caiaphas shared the high priesthood, but there is no historical evidence to support this view. Annas had been high priest from A.D. A.D.

was to their advantage that one man die for the people.) †

Peter's First Denial

¹⁵ Simon Peter and another disciple followed them as they brought Jesus to Annas.^{††} (Now the other disciple[‡] was acquainted with the high priest, and he went with Jesus into the high priest's courtyard.)^{‡†16} But Simon Peter was left standing outside by the door. So the other disciple who was acquainted with the high priest came out and spoke to the slave girl who watched the door,^{‡‡} and brought Peter inside.¹⁷ The girl^{‡‡†} who was the doorkeeper said to Peter, "You're

¹⁹
tn: Or "counseled." ²⁰ tn: Grk "the Jews." Here the phrase refers to the Jewish leaders, specifically members of the Sanhedrin (see John 11:49-50). See also the note on the phrase "Jewish leaders" in v. 12. † sn: This is a parenthetical note by the author. †† tn: The words "them as they brought Jesus to Annas" are not in the Greek text, but are supplied to clarify who Peter and the other disciple were following. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ‡ tn: Grk "that disciple." sn: Many have associated this unnamed other disciple with the beloved disciple, that is, John son of Zebedee, mainly because the phrase the other disciple which occurs here is also used to describe the beloved disciple in John 20:2, 3, 4, and 8. Peter is also closely associated with the beloved disciple in 13:23-26, 20:2-10, 21:7, and 21:20-23. But other identifications have also been proposed, chiefly because v. 16 states that this disciple who was accompanied by Peter was known to the high priest. As C. K. Barrett (St. John, 525) points out, the term γυναικός gnwstos

‡† sn: This is a parenthetical note by the author. ‡† tn: Grk "spoke to the doorkeeper"; her description as a slave girl is taken from the following verse. The noun θυρωρός qurwro"

‡†† tn: Grk "slave girl." Since the descriptive term "slave girl" was introduced in the translation in the

not one of this man's disciples too, are you?"^{‡‡†} He replied, [§] "I am not."¹⁸ (Now the slaves^{§†} and the guards^{§††} were standing around a charcoal fire they had made, warming themselves because it was cold.^{§†} Peter also was standing with them, warming himself.)^{§††}

Jesus Questioned by Annas

¹⁹ While this was happening,^{§†} the high priest questioned Jesus about his disciples and about his teaching.^{§†20} Jesus replied, ^{§§†} "I have spoken publicly to the world. I always taught in the synagogues^{§§†} and in the temple courts,^{§§§} where all the Jewish people¹⁸ assemble together. I¹⁹ have said nothing in secret. ²¹ Why do you ask me? Ask those who heard what I said. ²⁰ They²¹ know what I said." ²² When Jesus²² had said this, one of the high priest's officers who stood nearby struck him on the face and said, ²³ "Is that the way you answer the high priest?" ²³ Jesus replied, ²⁴ "If I have said something wrong, ²⁵ confirm²⁶ what is wrong. ²⁷ But if I spoke correctly, why strike me?" ²⁴ Then Annas sent him, still tied up, ²⁸ to Caiaphas the high priest. ²⁹

previous verse, it would be redundant to repeat the full expression here. ‡†† tn: Questions prefaced with μή mh

§ tn:
Grk "He said." §† tn: See the note on the word "slaves" in 4:51. §†† tn: That is, the "guards of the chief priests" as distinguished from the household slaves of Annas. §† tn: Grk "because it was cold, and they were warming themselves." §†† sn: This is a parenthetical note by the author. §† tn: The introductory phrase "While this was happening" is not in the Greek text. It has been supplied in the translation to clarify the alternation of scenes in the narrative for the modern reader. §† sn: The nature of this hearing seems to be more that of a preliminary investigation; certainly normal legal procedure was not followed, for no indication is given that any witnesses were brought forth at this point to testify against Jesus. True to what is known of Annas' character, he was more interested in Jesus' disciples than in the precise nature of Jesus' teaching, since he inquired about the followers first. He really wanted to know just how influential Jesus had become and how large a following he had gathered. This was of more concern to Annas that the truth or falsity of Jesus' teaching. §§† tn: Grk "Jesus answered him." §§† sn: See the note on synagogue in 6:59. §§§ tn: Grk "in the temple." ¹⁸ tn: Grk "the Jews." Here the phrase refers to the Jewish people generally, for whom the synagogues and the temple courts in Jerusalem were important public gathering places. See also the note on the phrase "Jewish religious leaders" in v. 12. ¹⁹ tn: Grk "And I." The conjunction καί kai

²⁰ tn: Grk "Ask those who heard what I said to them." The words "to them" are not translated since they are redundant in English. ²¹ tn: Grk "Look, these know what I said." ²² tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ²³ tn: Grk "one of the high priest's servants standing by gave Jesus a strike, saying." For the translation of ῥάπισμα rjapisma ²⁴ tn: Grk "Jesus answered him." ²⁵ tn: Or "something incorrect." ²⁶ tn: Grk "testify." ²⁷ tn: Or "incorrect." ²⁸ tn: Or "still bound." ²⁹ sn: Where was Caiaphas the high priest located? Did he have a separate palace, or was he somewhere else with the Sanhedrin? Since Augustine (4th century) a number of scholars have proposed that Annas and Caiaphas resided in different wings of the same palace, which were bound together by a common courtyard through which Jesus would have been led as he was taken from An-

Peter's Second and Third Denials

²⁵ Meanwhile Simon Peter was standing in the courtyard[†] warming himself. They said to him, "You aren't one of his disciples too, are you?"^{††} Peter [‡]denied it: "I am not!"²⁶ One of the high priest's slaves, ^{‡†}a relative of the man whose ear Peter had cut off, ^{‡†}said, "Did I not see you in the orchard^{‡††} with him?"^{‡†††} Then Peter denied it again, and immediately a rooster crowed.[§]

Jesus Brought Before Pilate

²⁸ Then they brought Jesus from Caiaphas to the Roman governor's residence.^{§†} (Now it was very early morning.)^{§††} They ^{§†}did not go into the governor's residence^{§††} so they would not be ceremonially defiled, but could eat the Passover meal.²⁹ So Pilate came outside to them and said, "What accusation^{§†} do you bring

nas to Caiaphas. This seems a reasonable explanation, although there is no conclusive evidence. [†] tn: The words "in the courtyard" are not in the Greek text. They are supplied for the benefit of the modern reader, to link this scene to the preceding one in John 18:15-18. ^{††} tn: Questions prefaced with μή mh

[‡] tn: Grk "That one denied it and said"; the referent of the pronoun (Peter) has been specified in the translation for clarity. ^{‡†} tn: See the note on the word "slaves" in 4:51. ^{‡††} sn: This incident is recounted in v. 10. ^{‡†††} tn: Or "garden." ^{‡††††} tn: This question, prefaced with οὐκ ouk [§] tn: It seems most likely that this refers to a real rooster crowing, although a number of scholars have suggested that "cockcrow" is a technical term referring to the trumpet call which ended the third watch of the night (from midnight to 3 a.m.). This would then be a reference to the Roman gallicinium (ἀλεκτοροφωνία alektorofwnia mss 37vid,45

1

ἐφώνησεν ἀλέκτωρ efwnhsen alektwr

^{§†} tn: Grk "to the praetorium." ^{sn}: The permanent residence of the Roman governor of Palestine was in Caesarea (Acts 23:35). The governor had a residence in Jerusalem which he normally occupied only during principal feasts or in times of political unrest. The location of this building in Jerusalem is uncertain, but is probably one of two locations: either (1) the fortress or tower of Antonia, on the east hill north of the temple area, which is the traditional location of the Roman praetorium since the 12th century, or (2) the palace of Herod on the west hill near the present Jaffa Gate. According to Philo (Embassy 38 [299]) Pilate had some golden shields hung there, and according to Josephus (J. W. 2.14.8 [2.301], 2.15.5 [2.328]) the later Roman governor Florus stayed there. ^{§††} sn: This is a parenthetical note by the author. ^{§†} tn: Grk "And they." The conjunction καί kai

^{§††} tn: Grk "into the praetorium." ^{§†} tn: Or "charge."

against this man?"^{§†30} They replied, ^{§††}" If this man^{§§†} were not a criminal, ^{§§§}we would not have handed him over to you." ¹⁸

³¹ Pilate told them, ¹⁹" Take him yourselves and pass judgment on him²⁰ according to your own law!"²¹ The Jewish leaders ²²replied, ²³" We cannot legally put anyone to death."²⁴³² (This happened²⁵ to fulfill the word Jesus had spoken when he indicated²⁶ what kind of death he was going to die. ²⁷)

^{§†} sn: In light of the fact that Pilate had cooperated with them in Jesus' arrest by providing Roman soldiers, the Jewish authorities were probably expecting Pilate to grant them permission to carry out their sentence on Jesus without resistance (the Jews were not permitted to exercise capital punishment under the Roman occupation without official Roman permission, cf. v. 31). They must have been taken somewhat by surprise by Pilate's question "What accusation do you bring against this man," because it indicated that he was going to try the prisoner himself. Thus Pilate was regarding the trial before Caiaphas and the Sanhedrin as only an inquiry and their decision as merely an accusation. ^{§††} tn: Grk "They answered and said to him." ^{§§†} tn: Grk "this one." ^{§§§} tn: Or "an evildoer"; Grk "one doing evil." ¹⁸ tn: Or "would not have delivered him over." ¹⁹ tn: Grk "Then Pilate said to them." ²⁰ tn: Or "judge him." For the translation "pass judgment on him" see R. E. Brown (John [AB], 2:848). ²¹ sn: Pilate, as the sole representative of Rome in a troubled area, was probably in Jerusalem for the Passover because of the danger of an uprising (the normal residence for the Roman governor was in Caesarea as mentioned in Acts 23:35). At this time on the eve of the feast he would have been a busy and perhaps even a worried man. It is not surprising that he offered to hand Jesus back over to the Jewish authorities to pass judgment on him. It may well be that Pilate realized when no specific charge was mentioned that he was dealing with an internal dispute over some religious matter. Pilate wanted nothing to do with such matters, as the statement "Pass judgment on him according to your own law!" indicates. As far as the author is concerned, this points out who was really responsible for Jesus' death: The Roman governor Pilate would have had nothing to do with it if he had not been pressured by the Jewish religious authorities, upon whom the real responsibility rested. ²² tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the Jewish leaders, especially members of the Sanhedrin. See the note on the phrase "Jewish leaders" in v. 12. ²³ tn: Grk "said to him." ²⁴ tn: Grk "It is not permitted to us to kill anyone." ^{sn}: The historical background behind the statement We cannot legally put anyone to death is difficult to reconstruct. Scholars are divided over whether this statement in the Fourth Gospel accurately reflects the judicial situation between the Jewish authorities and the Romans in 1st century Palestine. It appears that the Roman governor may have given the Jews the power of capital punishment for specific offenses, some of them religious (the death penalty for Gentiles caught trespassing in the inner courts of the temple, for example). It is also pointed out that the Jewish authorities did carry out a number of executions, some of them specifically pertaining to Christians (Stephen, according to Acts 7:58-60; and James the Just, who was stoned in the 60s according to Josephus, Ant. 20.9.1 [20.200]). But Stephen's death may be explained as a result of "mob violence" rather than a formal execution, and as Josephus in the above account goes on to point out, James was executed in the period between two Roman governors, and the high priest at the time was subsequently punished for the action. Two studies by A. N. Sherwin-White (Roman Society and Roman Law in the New Testament, 1-47; and "The Trial of Christ," Historicity and Chronology in the New Testament [SPCKTC], 97-116) have tended to support the accuracy of John's account. He concluded that the Romans kept very close control of the death penalty for fear that in the hands of rebellious locals such power could be used to eliminate factions favorable or useful to Rome. A province as troublesome as Judea would not have been likely to be made an exception to this. ²⁵ tn: The

Pilate Questions Jesus

³³ So Pilate went back into the governor's residence, [†] summoned Jesus, and asked him, "Are you the king of the Jews?" ^{††34} Jesus replied, [‡] "Are you saying this on your own initiative, ^{‡‡} or have others told you about me?" ³⁵ Pilate answered, "I am not a Jew, am I? ^{‡‡‡} Your own people ^{‡‡‡} and your chief priests handed you over ^{‡‡‡} to me. What have you done?"

³⁶ Jesus replied, "My kingdom is not from this world. If my kingdom were from this world, my servants would be fighting to keep me from being [§] handed over ^{§†} to the Jewish authorities. ^{§††} But as it is, ^{§††} my kingdom is not from here." ³⁷ Then Pilate said, ^{§††} "So you are a king!" Jesus replied, "You say that I am a king. For this reason I was born, and for this reason I came into the world – to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to ^{§†} my voice." ³⁸ Pilate asked, ^{§†} "What is truth?" ^{§§†}

When he had said this he went back outside to the Jewish leaders ^{§§†} and announced, ^{§§§} "I find no basis for an accusation ¹⁸ against him. ³⁹ But it is your custom

words "This happened" are not in the Greek text but are implied. ²⁶ tn: Or "making clear." ²⁷ sn: A reference to John 12:32. [†] tn: Grk "into the praetorium." ^{††} sn: It is difficult to discern Pilate's attitude when he asked, "Are you the king of the Jews?" Some have believed the remark to be sarcastic or incredulous as Pilate looked at this lowly and humble prisoner: "So you're the king of the Jews, are you?" Others have thought the Roman governor to have been impressed by Jesus' regal disposition and dignity, and to have sincerely asked, "Are you really the king of the Jews?" Since it will later become apparent (v. 38) that Pilate considered Jesus innocent (and therefore probably also harmless) an attitude of incredulity is perhaps most likely, but this is far from certain in the absence of clear contextual clues. [‡] tn: Grk "Jesus answered." ^{‡†} tn: Grk "saying this from yourself." ^{‡††} sn: Many have seen in Pilate's reply "I am not a Jew, am I?" the Roman contempt for the Jewish people. Some of that may indeed be present, but strictly speaking, all Pilate affirms is that he, as a Roman, has no firsthand knowledge of Jewish custom or belief. What he knows of Jesus must have come from the Jewish authorities. They are the ones (your own people and your chief priests) who have handed Jesus over to Pilate. ^{‡††} tn: Or "your own nation." ^{‡†††} tn: Or "delivered you over." [§] tn: Grk "so that I may not be." ^{§†} tn: Or "delivered over." ^{§††} tn: Or "the Jewish leaders"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the Jewish leaders, especially members of the Sanhedrin. See the note on the phrase "Jewish leaders" in v. 12. In the translation "authorities" was preferred over "leaders" for stylistic reasons. ^{§‡} tn: Grk "now." ^{§††} tn: Grk "said to him." ^{§†} tn: Or "obeys"; Grk "hears." ^{§†} tn: Grk "Pilate said." ^{§§†} sn: With his reply "What is truth?" Pilate dismissed the matter. It is not clear what Pilate's attitude was at this point, as in 18:33. He may have been sarcastic, or perhaps somewhat reflective. The author has not given enough information in the narrative to be sure. Within the narrative, Pilate's question serves to make the reader reflect on what truth is, and that answer (in the narrative) has already been given (14:6). ^{§§‡} tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the Jewish leaders, especially members of the Sanhedrin. See the note on the phrase "Jewish leaders" in v. 12. The term also occurs in v. 31, where it is clear the Jewish leaders are in view, because they state that they cannot legally carry out an execution. Although it is likely (in view of the synoptic parallels) that the crowd here in 18:38 was made up not just of the Jewish leaders, but of ordinary residents of Jerusalem and pilgrims who were in Jerusalem for the Passover, nevertheless in John's Gospel Pilate is

that I release one prisoner¹⁹ for you at the Passover. ²⁰ So do you want me to release for you the king of the Jews?" ⁴⁰ Then they shouted back, ²¹ "Not this man, ²² but Barabbas!" ²³ (Now Barabbas was a revolutionary. ²⁴) ²⁵

19 Then Pilate took Jesus and had him flogged severely. ²⁶ The soldiers²⁷ braided²⁸ a crown of

primarily in dialogue with the leadership of the nation, who are expressly mentioned in 18:35 and 19:6. ^{§§§} tn: Grk "said to them." ¹⁸ tn: Grk "find no cause." ¹⁹ tn: The word "prisoner" is not in the Greek text but is implied. ²⁰ sn: Pilate then offered to release Jesus, reminding the Jewish authorities that they had a custom that he release one prisoner for them at the Passover. There is no extra-biblical evidence alluding to the practice. It is, however, mentioned in Matthew and Mark, described either as a practice of Pilate (Mark 15:6) or of the Roman governor (Matt 27:15). These references may explain the lack of extra-biblical attestation: The custom to which Pilate refers here (18:39) is not a permanent one acknowledged by all the Roman governors, but one peculiar to Pilate as a means of appeasement, meant to better relations with his subjects. Such a limited meaning is certainly possible and consistent with the statement here. ²¹ tn: Or "they shouted again," or "they shouted in turn." On the difficulty of translating *πάλλω* *pállō*

²² tn: Grk "this one." ²³ sn: The name Barabbas in Aramaic means "son of abba," that is, "son of the father," and presumably the man in question had another name (it may also have been Jesus, according to the textual variant in Matt 27:16, although this is uncertain). For the author this name held ironic significance: The crowd was asking for the release of a man called Barabbas, "son of the father," while Jesus, who was truly the Son of the Father, was condemned to die instead. ²⁴ tn: Or "robber." It is possible that Barabbas was merely a robber or highwayman, but more likely, given the use of the term *ληστής* *lhsth*

ληστής

²⁵ sn: This is a parenthetical note by the author. ²⁶ tn: Or "had him flogged," or (traditional), "scourged him." The verb should be read as causative. Pilate ordered Jesus to be flogged. A Roman governor would not carry out such a sentence in person. BDAG 620 s.v. *μαστιγώω*

μαιδεύω γ μ μ

μαστιγώω *mastigōō*

²⁷ tn: Grk "And the soldiers." The conjunction *καί* *kaí*

thorns[†] and put it on his head, and they clothed him in a purple robe. ^{††} They[‡] came up to him again and again^{††} and said, "Hail, king of the Jews!"^{††} And they struck him repeatedly^{†††} in the face.

⁴ Again Pilate went out and said to the Jewish leaders, ^{†††} "Look, I am bringing him out to you, so that you may know that I find no reason for an accusation[§] against him." ⁵ So Jesus came outside, wearing the crown of thorns and the purple robe. ^{§†} Pilate^{§††} said to them, "Look, here is the man!" ^{§††} When the chief priests and their officers saw him, they shouted out, "Crucify^{§††} him! Crucify him!"^{§†} Pilate said, ^{§†} "You take him and crucify him!"^{§§†} Certainly ^{§§†} I find no reason for

28 tn: Or "wove." † sn: The crown of thorns was a crown plaited of some thorny material, intended as a mockery of Jesus' "kingship." Traditionally it has been regarded as an additional instrument of torture, but it seems more probable the purpose of the thorns was not necessarily to inflict more physical suffering but to imitate the spikes of the "radiant corona," a type of crown portrayed on ruler's heads on many coins of the period; the spikes on this type of crown represented rays of light pointing outward (the best contemporary illustration is the crown on the head of the Statue of Liberty in New York harbor). †† sn: The purple color of the robe indicated royal status. This was further mockery of Jesus, along with the crown of thorns. ‡ tn: Grk "And they." The conjunction *καὶ* kai

††

tn: The words "again and again" are implied by the (iterative) imperfect verb ἤρχοντο *hrconto* †† tn: Or "Long live the King of the Jews!" sn: The greeting used by the soldiers, "Hail, King of the Jews!", is a mockery based on the standard salutation for the Roman emperor, "Ave, Caesar!" ("Hail to Caesar!"). ††† tn: The word "repeatedly" is implied by the (iterative) imperfect verb ἐδίδοσαν *edidosan* ††† tn: Grk "to them." The words "the Jewish leaders" are supplied from John 18:38 for clarity. § tn: Or "find no basis for an accusation"; Grk "find no cause." §† sn: See the note on the purple robe in 19:2. §†† tn: Grk "He"; the referent (Pilate) has been specified in the translation for clarity. §† sn: Look, here is the man! Pilate may have meant no more than something like "Here is the accused!" or in a contemptuous way, "Here is your king!" Others have taken Pilate's statement as intended to evoke pity from Jesus' accusers: "Look at this poor fellow!" (Jesus would certainly not have looked very impressive after the scourging). For the author, however, Pilate's words constituted an unconscious allusion to Zech 6:12, "Look, here is the man whose name is the Branch." In this case Pilate (unknowingly and ironically) presented Jesus to the nation under a messianic title. §†† sn: Crucifixion was the cruelest form of punishment practiced by the Romans. Roman citizens could not normally undergo it. It was reserved for the worst crimes, like treason and evasion of due process in a capital case. The Roman statesman and orator Cicero (106-43 B.C.

§† tn: The word "him" is not in the Greek text. Direct objects were often omitted in Greek when clear from context. §† tn: Grk "said to them." The words "to them" are not translated because they are unnecessary in contemporary English style. §§† sn: How are Pilate's words "You take him and crucify him" to be understood? Was he offering a serious alternative to the priests who wanted Jesus crucified? Was he offering them an exception to the statement in 18:31 that the Jewish authorities did not have the power to carry out a death penalty? Although a few scholars have suggested that the situation was at this point so far out of Pilate's control that he really was telling the high priests they could go ahead and crucify a man he had found to be innocent, this seems unlikely. It is far more likely that Pilate's statement should be understood as one of frustration and perhaps sarcasm. This seems

an accusation^{§§§} against him!" ⁷ The Jewish leaders¹⁸ replied, ¹⁹ "We have a law, ²⁰ and according to our law he ought to die, because he claimed to be the Son of God!" ²¹

⁸ When Pilate heard what they said,²² he was more afraid than ever, ²³ and he went back into the governor's residence²⁴ and said to Jesus, "Where do you come from?" But Jesus gave him no answer. ¹⁰ So Pilate said, ²⁵ "Do you refuse to speak to me? Don't you know I have the authority²⁶ to release you, and to crucify you?" ²⁷ Jesus replied, "You would have no authority²⁸ over me at all, unless it was given to you from above. Therefore the one who handed me over to you²⁹ is guilty of greater sin." ³⁰

¹² From this point on, Pilate tried³¹ to release him. But the Jewish leaders³² shouted out, ³³ "If you release this man, ³⁴ you are no friend of Caesar!"³⁵ Everyone

to be supported by the context, for the Jewish authorities make no attempt at this point to seize Jesus and crucify him. Rather they continue to pester Pilate to order the crucifixion. §§† tn: On this use of *γάρ* gar

γάρ §§§ tn: Or "find no basis for an accusation"; Grk "find no cause." 18 tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." In NT usage the term *Ἰουδαῖοι* *Ioudaioi*

19 tn: Grk "answered him." 20

sn: This law is not the entire Pentateuch, but Lev 24:16. 21 tn: Grk "because he made himself out to be the Son of God." 22 tn: Grk "heard this word." 23 tn: Grk "became more afraid." 24 tn: Grk "into the praetorium." 25 tn: Grk "said to him." The words "to him" are not translated because they are unnecessary in contemporary English style. 26 tn: Or "the power." 27 tn: Grk "know that I have the authority to release you and the authority to crucify you." Repetition of "the authority" is unnecessarily redundant English style. sn: See the note on Crucify in 19:6. 28 tn: Or "power." 29 tn: Or "who delivered me over to you." sn: The one who handed me over to you appears to be a reference to Judas at first; yet Judas did not deliver Jesus up to Pilate, but to the Jewish authorities. The singular may be a reference to Caiaphas, who as high priest was representative of all the Jewish authorities, or it may be a generic singular referring to all the Jewish authorities directly. In either case the end result is more or less the same. 30 tn: Grk "has the greater sin" (an idiom). sn: Because Pilate had no authority over Jesus except what had been given to him from God, the one who handed Jesus over to Pilate was guilty of greater sin. This does not absolve Pilate of guilt; it simply means his guilt was less than those who handed Jesus over to him, because he was not acting against Jesus out of deliberate hatred or calculated malice, like the Jewish religious authorities. These were thereby guilty of greater sin. 31 tn: Grk "sought." 32 tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the Jewish leaders, especially members of the Sanhedrin, and their servants (mentioned specifically as "the chief priests and their servants" in John 19:6). See the note on the phrase "Jewish leaders" in v. 7. 33 tn: Grk "shouted out, saying." 34 tn: Grk "this one." 35 sn: Is the author using the phrase Friend of Caesar in a technical sense, as a title bestowed on people for loyal service to the Emperor, or in a more general sense merely describing a person as loyal to the Emperor? L. Morris (John [NICNT], 798) thinks it is "unlikely" that the title is used in the technical sense, and J. H. Bernard (St. John [ICC], 2:621) argues that the technical sense of the phrase as an official title was not used before

who claims to be a king[†] opposes Caesar!"¹³ When Pilate heard these words he brought Jesus outside and sat down on the judgment seat^{††} in the place called "The Stone Pavement"[‡] (Gabbatha in^{‡‡} Aramaic).^{‡‡14} (Now it was the day of preparation^{‡‡‡} for the Passover,

about noon.^{‡‡‡} § Pilate^{§†} said to the Jewish leaders,^{§††} "Look, here is your king!"

¹⁵ Then they^{§†} shouted out, "Away with him! Away with him!^{§††} Crucify^{§†} him!" Pilate asked,^{§†} "Shall I crucify your king?" The high priests replied, "We have no king except Caesar!"¹⁶ Then Pilate^{§§†} handed him over^{§§†} to them to be crucified.

The Crucifixion

So they took Jesus,¹⁷ and carrying his own cross^{§§§} he went out to the place called "The Place of the Skull"¹⁸ (called in Aramaic¹⁹ Golgotha).²⁰¹⁸ There they²¹ crucified²² him along with two others,²³ one on each side, with Jesus in the middle.¹⁹ Pilate also had a notice²⁴

‡‡‡ tn: Grk "about the sixth hour." sn: For John, the time was especially important. When the note concerning the hour, about noon, is connected with the day, the day of preparation for the Passover, it becomes apparent that Jesus was going to die on the cross at the very time that the Passover lambs were being slain in the temple courts. Exod 12:6 required that the Passover lamb be kept alive until the 14th Nisan, the eve of the Passover, and then slaughtered by the head of the household at twilight (Grk "between the two evenings"). By this time the slaughtering was no longer done by the heads of households, but by the priests in the temple courts. But so many lambs were needed for the tens of thousands of pilgrims who came to Jerusalem to celebrate the feast (some estimates run in excess of 100,000 pilgrims) that the slaughter could not be completed during the evening, and so the rabbis redefined "between the two evenings" as beginning at noon, when the sun began to decline toward the horizon. Thus the priests had the entire afternoon of 14th Nisan in which to complete the slaughter of the Passover lambs. According to the Fourth Gospel, this is the time Jesus was dying on the cross. § sn: This is a parenthetical note by the author. §† tn: Grk "And he"; the referent (Pilate) has been specified in the translation for clarity, and the conjunction καί kai

§†† tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the Jewish leaders, especially members of the Sanhedrin, and their servants (mentioned specifically as "the chief priests and their servants" in John 19:6). See the note on the phrase "Jewish leaders" in v. 7. §‡ tn: Grk "Then these." §†† tn: The words "with him" (twice) are not in the Greek text. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. §† sn: See the note on Crucify in 19:6. §‡ tn: Grk "Pilate said to them." The words "to them" are not translated because it is clear in English who Pilate is addressing. §§† tn: Grk "Then he"; the referent (Pilate) has been specified in the translation for clarity. §§‡ tn: Or "delivered him over." §§§ tn: Or "carrying the cross by himself." sn: As was customary practice in a Roman crucifixion, the prisoner was made to carry his own cross. In all probability this was only the crossbeam, called in Latin the patibulum, since the upright beam usually remained in the ground at the place of execution. According to Matt 27:32 and Mark 15:21, the soldiers forced Simon to take the cross; Luke 23:26 states that the cross was placed on Simon so that it might be carried behind Jesus. A reasonable explanation of all this is that Jesus started out carrying the cross until he was no longer able to do so, at which point Simon was forced to take over. ¹⁸ sn: Jesus was led out to the place called "The Place of the Skull" where he was to be crucified. It is clear from v. 20 that this was outside the city. The Latin word for the Greek κρανίον kranion

¹⁹ tn: Grk "in Hebrew." ²⁰ sn: This is a parenthetical note by the author. ²¹ tn: Grk "where they." This is a continuation of the previous verse in Greek, but contemporary English style tends toward shorter sentences. A literal

the time of Vespasian (A.D.

Καῖσαρ

φίλος τοῦ καίσαρος

A.D.

† tn: Grk "who makes himself out to be a king." †† tn: Or "the judge's seat." sn: The judgment seat (βῆμα bhma

‡ sn: The precise location of the place called 'The Stone Pavement' is still uncertain, although a paved court on the lower level of the Fortress Antonia has been suggested. It is not certain whether it was laid prior to A.D. ‡† tn: Grk "in Hebrew." sn: The author does not say that Gabbatha is the Aramaic (or Hebrew) translation for the Greek term λιθόστρωτον Liqostrwton

‡‡ sn: This is a parenthetical note by the author. ‡‡† sn: The term day of preparation (παρασκευή paraskeuh

written and fastened to the cross, † which read :†† "Jesus the Nazarene, the king of the Jews." 20 Thus many of the Jewish residents of Jerusalem‡ read this notice,‡† because the place where Jesus was crucified was near the city, and the notice was written in Aramaic, ‡ Latin, and Greek. 21 Then the chief priests of the Jews‡†† said to Pilate, "Do not write, 'The king of the Jews,' but rather, 'This man said, I am king of the Jews.'" 22 Pilate answered, "What I have written, I have written."

23 Now when the soldiers crucified‡†† Jesus, they took his clothes and made four shares, one for each soldier, § and the tunic‡† remained. (Now the tunic‡†† was

translation would result in a lengthy and awkward English sentence. 22 sn: See the note on Crucify in 19:6. 23 tn: Grk "and with him two others." 24 tn: Or "an inscription." sn: Mention of the inscription is an important detail, because the inscription would normally give the reason for the execution. It shows that Jesus was executed for claiming to be a king. It was also probably written with irony from the executioners' point of view. † tn: Grk "Pilate also wrote a notice and placed it on the cross." The two verbs should be read as causatives, since it is highly unlikely that the Roman governor would perform either of these actions himself. He ordered them to be done. sn: John says simply that the notice was fastened to the cross. Luke 23:38 says the inscription was placed "over him" (Jesus), and Matt 27:37 that it was placed over Jesus' head. On the basis of Matthew's statement Jesus' cross is usually depicted as the crux immissa, the cross which has the crossbeam set below the top of the upright beam. The other commonly used type of cross was the crux commissa, which had the crossbeam atop the upright beam. But Matthew's statement is not conclusive, since with the crux commissa the body would have sagged downward enough to allow the placard to be placed above Jesus' head. The placard with Pilate's inscription is mentioned in all the gospels, but for John it was certainly ironic. Jesus really was the King of the Jews, although he was a king rejected by his own people (cf. 1:11). Pilate's own motivation for placing the title over Jesus is considerably more obscure. He may have meant this as a final mockery of Jesus himself, but Pilate's earlier mockery of Jesus seemed to be motivated by a desire to gain pity from the Jewish authorities in order to have him released. More likely Pilate saw this as a subtle way of getting back at the Jewish authorities who had pressured him into the execution of one he considered to be an innocent man. †† tn: Grk "Now it was written." ‡ tn: Grk "the Jews." Here the phrase refers to the residents of Jerusalem in general. See also the note on the phrase Jewish religious leaders" in v. 7. map: For location see . ‡† tn: Or "this inscription." ‡†† tn: Grk "in Hebrew." ‡††† tn: Or "the Jewish chief priests." Nowhere else in the Fourth Gospel are the two expressions οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων Joi arcieri" twn Ioudaiwn

ἀρχιερεῖς

ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων Jo basileu" twn Ioudaiwn

‡†† sn: See the note on Crucify in 19:6. § sn: Four shares, one for each soldier. The Gospel of John is the only one to specify the number of soldiers involved in the crucifixion. This was a quaternion, a squad of four soldiers. It was accepted Roman practice for the soldiers who performed a crucifixion to divide the possessions of the person executed among themselves. §† tn: Or "shirt" (a long garment worn under the cloak next to the skin). The name for this garment (χιτῶν citwn

seamless, woven from top to bottom as a single piece.) §†24 So the soldiers said to one another, "Let's not tear it, but throw dice§†† to see who will get it." §† This took place§† to fulfill the scripture that says, " They divided my garments among them, and for my clothing they threw dice . "§†† So the soldiers did these things.

25 Now standing beside Jesus' cross were his mother, his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. §§†26 So when Jesus saw his mother and the disciple whom he loved standing there, he said to his mother, "Woman, §§§ look, here is your son!" 27 He then said to his disciple, "Look, here is your mother !" From that very time¹⁸ the disciple took her into his own home.

§†† tn: Or "shirt" (a long garment worn under the cloak next to the skin). See the note on the same word earlier in this verse. §† sn: This is a parenthetical note by the author. §†† tn: Grk "but choose by lot" (probably by using marked pebbles or broken pieces of pottery). A modern equivalent, "throw dice," was chosen here because of its association with gambling. §† tn: Grk "to see whose it will be." §†† tn: The words "This took place" are not in the Greek text but are implied. §††† tn: Grk "cast lots." See the note on "throw dice" earlier in the verse. sn: A quotation from Ps 22:18. §§† sn: Several women are mentioned, but it is not easy to determine how many. It is not clear whether his mother's sister and Mary the wife of Clopas are to be understood as the same individual (in which case only three women are mentioned: Jesus' mother, her sister Mary, and Mary Magdalene) or as two different individuals (in which case four women are mentioned: Jesus' mother, her sister, Mary Clopas' wife, and Mary Magdalene). It is impossible to be certain, but when John's account is compared to the synoptics it is easier to reconcile the accounts if four women were present than if there were only three. It also seems that if there were four women present, this would have been seen by the author to be in juxtaposition to the four soldiers present who performed the crucifixion, and this may explain the transition from the one incident in 23-24 to the other in 25-27. Finally, if only three were present, this would mean that both Jesus' mother and her sister were named Mary, and this is highly improbable in a Jewish family of that time. If there were four women present, the name of the second, the sister of Jesus' mother, is not mentioned. It is entirely possible that the sister of Jesus' mother mentioned here is to be identified with the woman named Salome mentioned in Mark 15:40 and also with the woman identified as "the mother of the sons of Zebedee" mentioned in Matt 27:56. If so, and if John the Apostle is to be identified as the beloved disciple, then the reason for the omission of the second woman's name becomes clear; she would have been John's own mother, and he consistently omitted direct reference to himself or his brother James or any other members of his family in the Fourth Gospel. §§§ sn: The term Woman is Jesus' normal, polite way of addressing women (Matt 15:28, Luke 13:12; John 4:21; 8:10; 19:26; 20:15; see BDAG 208-9 s.v. γυνή

Jesus' Burial

³⁸ After this, Joseph of Arimathea, a disciple of Jesus (but secretly, because he feared the Jewish leaders[†]), ^{††} asked Pilate if he could remove the body of Jesus. Pilate[‡] gave him permission, so he went and took the body away. ^{††39} Nicodemus, the man who had previously come to Jesus^{‡‡} at night, ^{‡‡} accompanied Joseph, ^{‡‡} carrying a mixture of myrrh and aloes[§] weighing about seventy-five pounds. ^{§†40} Then they took Jesus' body and wrapped it, with the aromatic spices, ^{§††} in strips of linen cloth^{§†} according to Jewish burial customs. ^{§††41} Now at the place where Jesus^{§†} was crucified ^{§†} there was a garden, ^{§§†} and in the garden^{§§†} was a new tomb where no one had yet been buried. ^{§§§42} And so, because it was the Jewish day of preparation¹⁸ and the tomb was nearby, ¹⁹ they placed Jesus' body there.

20 Now very early on the first day of the week, ²⁰ while it was still dark, Mary Magdalene²¹ came to the tomb and saw that the stone had been moved

for sin and for impurity." The blood which flowed from Jesus' pierced side may well be what the author saw as the connection here, since as the shedding of the blood of the sacrificial victim it represents cleansing from sin. Although the Jewish authorities and Roman soldiers certainly "looked on the one whom they have pierced" as he hung on the cross, the author may also have in mind the parousia (second coming) here. The context in Zech 12-14 is certainly the second coming, so that these who crucified Jesus will look upon him in another sense when he returns in judgment. [†] tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." Here the phrase refers to the Jewish leaders, especially the Pharisees (see John 12:42). See also the note on the phrase "Jewish leaders" in v. 7. ^{††} sn: This is a parenthetical note by the author. [‡] tn: Grk "And Pilate." The conjunction καί kai

^{††} tn: Grk "took away his body." ^{‡‡} tn: Grk "him"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡†} sn: See John 3:1-21. ^{‡‡‡} tn: Grk "came"; the words "accompanied Joseph" are not in the Greek text but are supplied for clarity. [§] sn: Aloes refers to an aromatic resin from a plant similar to a lily, used for embalming a corpse. ^{§†} sn: The Roman pound (λίτρα litra

^{§††} tn: On this term see BDAG 140-41 s.v. ἄρωμα

^{§†} tn: The Fourth

Gospel uses ὀθονίους οσφονιοί"

σινδῶν sindwn
ὀθονίους

^{§††} tn:

Grk "cloth as is the custom of the Jews to prepare for burial." ^{§†} tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} sn: See the note on Crucify in 19:6. ^{§§†} tn: Or "an orchard." ^{§§†} tn: Or "orchard." ^{§§§} tn: Grk "been placed." ¹⁸ sn: The day of preparation was the day before the Sabbath when everything had to be prepared for it, as no work could be done on the Sabbath. ¹⁹ sn: The tomb was nearby. The Passover and the Sabbath would begin at 6 p.m., so those who had come to prepare and bury the body could not afford to waste time. ²⁰ sn: The first day of the week would be early Sunday morning. The Sabbath (and in this year the Passover) would have

away from the entrance. ²²² So she went running²³ to Simon Peter and the other disciple whom Jesus loved and told them, "They have taken the Lord from the tomb, and we don't know where they have put him!" ³ Then Peter and the other disciple set out to go to the tomb. ²⁴⁴ The two were running together, but the other disciple ran faster than Peter²⁵ and reached the tomb first. ²⁶⁵ He bent down²⁷ and saw the strips of linen cloth lying there,²⁸ but he did not go in. ⁶ Then Simon Peter, who had been following him, arrived and went right into the tomb. He saw²⁹ the strips of linen cloth lying there, ⁷ and the face cloth, ³⁰ which had been around Jesus' head, not lying with the strips of linen cloth but rolled up in a place by itself. ³¹⁸ Then

lasted from 6 p.m. Friday until 6 p.m. Saturday. Sunday would thus mark the first day of the following week. ²¹ sn: John does not mention that Mary Magdalene was accompanied by any of the other women who had been among Jesus' followers. The synoptic accounts all mention other women who accompanied her (although Mary Magdalene is always mentioned first). Why John does not mention the other women is not clear, but Mary probably becomes the focus of the author's attention because it was she who came and found Peter and the beloved disciple and informed them of the empty tomb (20:2). Mary's use of the plural in v. 2 indicates there were others present, in indirect agreement with the synoptic accounts. ²² tn: Grk "from the tomb." ²³ tn: Grk "So she ran and came." ²⁴ tn: Grk "went out and were coming to the tomb." ²⁵ sn: The other disciple (the 'beloved disciple') ran on ahead more quickly than Peter, so he arrived at the tomb first. This verse has been a chief factor in depictions of John as a young man (especially combined with traditions that he wrote last of all the gospel authors and lived into the reign of Domitian). But the verse does not actually say anything about John's age, nor is age always directly correlated with running speed. ²⁶ tn: Grk "and came first to the tomb." ²⁷ sn: In most instances the entrance to such tombs was less than 3 ft (1 m) high, so that an adult would have to bend down and practically crawl inside. ²⁸ sn: Presumably by the time the beloved disciple reached the tomb there was enough light to penetrate the low opening and illuminate the interior of the tomb sufficiently for him to see the strips of linen cloth lying there. The author does not state exactly where the linen wrappings were lying. Sometimes the phrase has been translated "lying on the ground," but the implication is that the wrappings were lying where the body had been. The most probable configuration for a tomb of this sort would be to have a niche carved in the wall where the body would be laid lengthwise, or a low shelf like a bench running along one side of the tomb, across the back or around all three sides in a U-shape facing the entrance. Thus the graveclothes would have been lying on this shelf or in the niche where the body had been. ²⁹ tn: Grk "And he saw." The conjunction καί kai

³⁰ sn: The word translated face cloth is a Latin loanword (sudarium). It was a small towel used to wipe off perspiration (the way a handkerchief would be used today). This particular item was not mentioned in connection with Jesus' burial in John 19:40, probably because this was only a brief summary account. A face cloth was mentioned in connection with Lazarus' burial (John 11:44) and was probably customary. R. E. Brown speculates that it was wrapped under the chin and tied on top of the head to prevent the mouth of the corpse from falling open (John [AB], 2:986), but this is not certain. ³¹ sn: Much dispute and difficulty surrounds the translation of the words not lying with the strips of linen cloth but rolled up in a place by itself. Basically the issue concerns the positioning of the graveclothes as seen by Peter and the other disciple when they entered the tomb. Some have sought to prove that when the disciples saw the graveclothes they were arranged just as they were when around the body, so that when the

the other disciple, who had reached the tomb first, came in, and he saw and believed. ¹⁹ (For they did not yet understand^{††} the scripture that Jesus[‡] must rise from the dead.) ^{‡†}

Jesus' Appearance to Mary Magdalene

¹⁰ So the disciples went back to their homes. ¹¹ But Mary stood outside the tomb weeping. As she wept, she bent down and looked into the tomb. ¹² And she saw two angels in white sitting where Jesus' body had been lying, one at the head and one at the feet. ¹³ They said^{‡‡} to her, "Woman, ^{‡‡†} why are you weeping?" Mary replied, ^{‡‡†} "They have taken my Lord away, and I do not know where they have put him!" ¹⁴ When she had said this, she turned around and saw Jesus standing there,[§] but she did not know that it was Jesus.

resurrection took place the resurrected body of Jesus passed through them without rearranging or disturbing them. In this case the reference to the face cloth being rolled up does not refer to its being folded, but collapsed in the shape it had when wrapped around the head. Sometimes in defense of this view the Greek preposition μετά meta

[†] sn: What was it that the beloved disciple believed (since v. 7 describes what he saw)? Sometimes it is suggested that what he believed was Mary Magdalene's report that the body had been stolen. But this could hardly be the case; the way the entire scene is narrated such a trivial conclusion would amount to an anticlimax. It is true that the use of the plural "they" in the following verse applied to both Peter and the beloved disciple, and this appears to be a difficulty if one understands that the beloved disciple believed at this point in Jesus' resurrection. But it is not an insuperable difficulty, since all it affirms is that at this time neither Peter nor the beloved disciple had understood the scripture concerning the resurrection. Thus it appears the author intends his reader to understand that when the beloved disciple entered the tomb after Peter and saw the state of the graveclothes, he believed in the resurrection, i.e., that Jesus had risen from the dead. ^{††} tn: Or "yet know."[‡] tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ^{‡†} sn: Verse 9 is a parenthetical note by the author. The author does not explicitly mention what OT scripture is involved (neither does Paul in 1 Cor 15:4, for that matter). The resurrection of the Messiah in general terms may have been seen in Isa 53:10-12 and Ps 16:10. Specific references may have been understood in Jonah 1:17 and Hos 6:2 because of the mention of "the third day." Beyond this it is not possible to be more specific. ^{‡‡} tn: The conjunction καί kai ^{‡‡†} sn: Woman was a polite form of address (see BDAG 208-9 s.v. yuvή

^{‡‡‡} tn: Grk "She said to them."
[§] tn: The word "there" is not in the Greek text, but is implied. Di-

¹⁵ Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?" Because she^{§†} thought he was the gardener, she said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have put him, and I will take him." ¹⁶ Jesus said to her, "Mary." She^{§††} turned and said to him in Aramaic, ^{§‡} "Rabboni!" ^{§††} (which means Teacher). ^{§†17} Jesus replied, ^{§‡} "Do not touch me, for I have not yet ascended to my Father. Go to my brothers and tell them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.'" ¹⁸ Mary Magdalene came and informed the disciples, "I have seen the Lord!" And she told them^{§§†} what ^{§§†} Jesus ^{§§§} had said to her. ¹⁸

Jesus' Appearance to the Disciples

¹⁹ On the evening of that day, the first day of the week, the disciples had gathered together¹⁹ and locked the doors²⁰ of the place²¹ because they were afraid of the Jewish leaders. ²² Jesus came and stood among them and said to them, "Peace be with you." ²⁰ When he had said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. ²³²¹ So Jesus said to them again, "Peace be with you. Just as the Father has sent me, I also send you."

rect objects were often omitted in Greek when clear from the context. ^{§†} tn: Grk "that one" (referring to Mary Magdalene). ^{§††} tn: Grk "That one." ^{§‡} tn: Grk "in Hebrew." ^{§††} sn: The Aramaic Rabboni means "my teacher" (a title of respect). ^{§†} sn: This is a parenthetical note by the author. ^{§‡} tn: Grk "Jesus said to her." ^{§§†} tn: The words "she told them" are repeated from the first part of the same verse to improve clarity. ^{§§‡} tn: Grk "the things." ^{§§§} tn: Grk "he"; the referent (Jesus) is specified in the translation for clarity. ¹⁸ tn: The first part of Mary's statement, introduced by ὅτι Joti ^{ἑώρακα τὸν κύριον}

καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ kai tauta eipen auth

¹⁹ tn: Although the words "had gathered together" are omitted in some of the earliest and best MSS

²⁰ tn: Grk "the doors were shut"; "locked" conveys a more appropriate idea for the modern English reader. sn: The fact that the disciples locked the doors is a perfectly understandable reaction to the events of the past few days. But what is the significance of the inclusion of this statement by the author? It is often taken to mean that Jesus, when he entered the room, passed through the closed doors. This may well be the case, but it may be assuming too much about our knowledge of the mode in which the resurrected body of Jesus exists. The text does not explicitly state how Jesus got through the closed doors. It is possible to assume that the doors opened of their own accord before him, or that he simply appeared in the middle of the room without passing through the doors at all. The point the author makes here is simply that the closed doors were no obstacle at all to the resurrected Jesus. ²¹ tn: Grk "where they were." ²² tn: Or "the Jewish authorities"; Grk "the Jews." In NT usage the term Ἰουδαῖοι Ioudaioi

²³ sn: When the disciples recognized Jesus (now referred to as the Lord, cf. Mary's words in v. 18) they were suddenly overcome with joy. This was a fulfillment of Jesus' words to the disciples in the Farewell Discourse (16:20-22) that they would have sorrow while the

22 And after he said this, he breathed on them and said, † "Receive the Holy Spirit. ††23 If you forgive anyone's sins, they are forgiven; ‡ if you retain anyone's sins, they are retained." ††

The Response of Thomas

24 Now Thomas (called Didymus), †† one of the twelve, was not with them when Jesus came. 25 The other disciples told him, "We have seen the Lord!" But

world rejoiced, but that their sorrow would be turned to lasting joy when they saw him again. † tn: Grk "said to them." †† sn: He breathed on them and said, "Receive the Holy Spirit." The use of the Greek verb *breathed on* (ἐμφυσάω *emfusaw*)

he replied, †† "Unless I see the wounds ††† from the nails in his hands, and put my finger into the wounds from the nails, and put my hand into his side, I will never believe it!" †

26 Eight days later the disciples were again together in the house, †† and Thomas was with them. Although the doors were locked, ††† Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you!" 27 Then he said to Thomas, "Put †† your finger here, and examine ††† my hands. Extend †† your hand and put it †† into my side. Do not continue in your unbelief, but believe." †††28 Thomas replied to him, ††† "My Lord and my God!" †††29 Jesus said to him, "Have you believed because you

Discourse (cf. 15:27, 16:1-4, and 17:18). †† sn: This is a parenthetical note by the author; Didymus means "the twin" in Greek. ††† tn: Grk "but he said to them." †††† tn: Or "marks." † sn: The word "it" is not in the Greek text but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. The use of "it" here as direct object of the verb πιστεύσω *pisteusw*

†† tn: Grk "were inside"; the word "together" is implied. ††† tn: Grk "the doors were shut"; "locked" conveys a more appropriate idea for the modern English reader. sn: See the note on the phrase *locked the doors* in 20:19. ††† tn: Or "Extend" or "Reach out." The translation "put" or "reach out" for φέρω *ferw* ††† tn: Grk "see." The Greek verb ἴδε *ide* ἰδοῦ *idou*

ἰδοῦ *idou* ε *ē* †† tn: Or "reach out" or "put." ††† tn: The word "it" is not in the Greek text but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. †††† tn: Grk "and do not be unbelieving, but believing." ††††† tn: Grk "answered and said to him." ††††† sn: Should Thomas' exclamation be understood as two subjects with the rest of the sentence omitted ("My Lord and my God has truly risen from the dead"), as predicate nominatives ("You are my Lord and my God"), or as vocatives ("My Lord and my God!)? Probably the most likely is something between the second and third alternatives. It seems that the second is slightly more likely here, because the context appears confessional. Thomas' statement, while it may have been an exclamation, does in fact confess the faith which he had previously lacked, and Jesus responds to Thomas' statement in the following verse as if it were a confession. With the proclamation by Thomas here, it is difficult to see how any more profound analysis of Jesus' person could be given. It echoes 1:1 and 1:14 together: The Word was God, and the Word became flesh (Jesus of Nazareth). The Fourth Gospel opened with many other titles for Jesus: the Lamb of God (1:29, 36); the Son of God (1:34, 49); Rabbi (1:38); Messiah (1:41); the King of Israel (1:49); the Son of Man (1:51). Now the climax is reached with the proclamation by Thomas, "My Lord and my God," and the reader has come full circle from 1:1, where the author had introduced him to who Jesus was, to 20:28, where the last of the disciples has come to the full realization of who Jesus was. What Jesus had predicted in John 8:28 had come to pass: "When you lift up the Son of Man, then you will know that I am he" (Grk "I am"). By being lifted up in crucifixion (which led in turn to his death, resurrection, and exaltation with the Father) Jesus has revealed his true identity as both Lord (κύριος *kúrios* θεός *qeos*)

‡ tn: Grk "they are forgiven to them." The words "to them" are unnecessary in English and somewhat redundant. †† sn: The statement by Jesus about forgive or retaining anyone's sins finds its closest parallel in Matt 16:19 and 18:18. This is probably not referring to apostolic power to forgive or retain the sins of individuals (as it is sometimes understood), but to the "power" of proclaiming this forgiveness which was entrusted to the disciples. This is consistent with the idea that the disciples are to carry on the ministry of Jesus after he has departed from the world and returned to the Father, a theme which occurred in the Farewell

have seen me ? Blessed are the people[†] who have not seen and yet have believed." ^{††}

³⁰ Now Jesus performed[‡] many other miraculous signs in the presence of the^{††} disciples, which are not recorded^{‡‡} in this book. ^{‡‡31} But these^{‡‡‡} are recorded[§] so that you may believe^{§†} that Jesus is the Christ, ^{§††} the Son of God, and that by believing you may have life in his name. ^{§‡}

† tn: Grk "are those." †† tn: Some translations treat πιστεύσαντες pisteusante"

though most mss [‡] tn: Or "did." †† tc: ‡ Al-66 κ
 Θ Ψ 1,13 αὐτοῦ αὐτου τῶν μαθητῶν
 twn maqhtwn Δ

27

^{‡‡} tn: Grk "are not written." ††† sn: The author mentions many other miraculous signs performed by Jesus in the presence of the disciples, which are not written in the Gospel. What are these signs the author of the Gospel has in mind? One can only speculate. The author says they were performed in the presence of the disciples, which emphasizes again their role as witnesses (cf. 15:27). The point here is that the author has been selective in his use of material. He has chosen to record those incidents from the life and ministry of Jesus which supported his purpose in writing the Gospel. Much which might be of tremendous interest, but does not directly contribute to that purpose in writing, he has omitted. The author explains his purpose in writing in the following verse. ^{‡‡‡} tn: Grk "these things." § tn: Grk "are written." §† tc: ‡ A difficult textual variant is present at this point in the Greek text. Some mss 66vid κ Θ

πιστεύητε pisteuhte ἵνα Jina
 2 κ Ψ 1,13
 πιστεύσητε pisteushte ἵνα

27

^{§††} tn: Or "Jesus is the Messiah" (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed"). sn: See the note on Christ in 1:20. §‡ sn: John 20:31. A major question concerning this verse, the purpose statement of the Gospel of John, is whether the author is writing primarily for an audience of unbeliev-

21 After this^{§††} Jesus revealed himself again to the disciples by the Sea of Tiberias. ^{§†} Now this is how he did so. ^{§‡2} Simon Peter, Thomas^{§§†} (called Didymus), ^{§§‡} Nathanael ^{§§§} (who was from Cana¹⁸ in Galilee), the sons¹⁹ of Zebedee, ²⁰ and two other disciples²¹ of his were together. ³ Simon Peter told them, "I am going fishing." "We will go with you," they replied. ²² They went out and got into the boat, but that night they caught nothing.

ers, with purely evangelistic emphasis, or whether he envisions an audience of believers, whom he wants to strengthen in their faith. Several points are important in this discussion: (1) in the immediate context (20:30), the other signs spoken of by the author were performed in the presence of disciples; (2) in the case of the first of the signs, at Cana, the author makes a point of the effect the miracle had on the disciples (2:11); (3) if the primary thrust of the Gospel is toward unbelievers, it is difficult to see why so much material in chaps. 13-17 (the last meal and Farewell Discourse, concluding with Jesus' prayer for the disciples), which deals almost exclusively with the disciples, is included; (4) the disciples themselves were repeatedly said to have believed in Jesus throughout the Gospel, beginning with 2:11, yet they still needed to believe after the resurrection (if Thomas' experience in 20:27-28 is any indication); and (5) the Gospel appears to be written with the assumption that the readers are familiar with the basic story (or perhaps with one or more of the synoptic gospel accounts, although this is less clear). Thus no account of the birth of Jesus is given at all, and although he is identified as being from Nazareth, the words of the Pharisees and chief priests to Nicodemus (7:52) are almost certainly to be taken as ironic, assuming the reader knows where Jesus was really from. Likewise, when Mary is identified in 11:2 as the one who anointed Jesus' feet with oil, it is apparently assumed that the readers are familiar with the story, since the incident involved is not mentioned in the Fourth Gospel until 12:3. These observations must be set over against the clear statement of purpose in the present verse, 20:31, which seems to have significant evangelistic emphasis. In addition to this there is the repeated emphasis on witness throughout the Fourth Gospel (cf. the witness of John the Baptist in 1:7, 8, 15, 32, and 34, along with 5:33; the Samaritan woman in 4:39; Jesus' own witness, along with that of the Father who sent him, in 8:14, 18, and 18:37; the disciples themselves in 15:27; and finally the testimony of the author himself in 19:35 and 21:24). In light of all this evidence it seems best to say that the author wrote with a dual purpose: (1) to witness to unbelievers concerning Jesus, in order that they come to believe in him and have eternal life; and (2) to strengthen the faith of believers, by deepening and expanding their understanding of who Jesus is.

^{§††} tn: The time reference indicated by μετὰ ταῦτα meta tauta μεθ

ἡμέρας ὀκτώ meq Jhmera" oktw

^{§†} sn: The Sea of Tiberias is another name for the Sea of Galilee (see 6:1). ^{§‡} tn: Grk "how he revealed himself." ^{§§†} tn: Grk "and Thomas." The conjunction καί kai

^{§§‡} sn: Didymus means "the twin" in Greek. ^{§§§} tn: Grk "and Nathanael." The conjunction καί kai

18 map: For location see . 19 tn: Grk "and the sons." The conjunction καί kai

20 sn: The sons of Zebedee were James and John. 21 sn: The two other disciples who are not named may have been Andrew and Philip, who are mentioned together in John 6:7-8 and 12:22. 22 tn: Grk "they said to him."

⁴ When it was already very early morning, Jesus stood on the beach, but the disciples did not know that it was Jesus. ⁵ So Jesus said to them, "Children, you don't have any fish, † do you?"†† They replied, ‡ "No." ⁶ He told them, "Throw your net on the right side of the boat, and you will find some."^{††} So they threw the net, ‡ and were not able to pull it in because of the large number of fish.

⁷ Then the disciple whom^{‡‡} Jesus loved^{‡‡} said to Peter, "It is the Lord!" So Simon Peter, when he heard that it was the Lord, tucked in his outer garment (for he had nothing on underneath it),[§] and plunged^{§†} into the sea. ⁸ Meanwhile the other disciples came with the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from land, only about a hundred yards. ^{§††}

⁹ When they got out on the beach, ^{§†} they saw a charcoal fire ready^{§††} with a fish placed on it, and bread. ¹⁰ Jesus said, ^{§†} "Bring some of the fish you

† tn: The word προσφάγιον *prosfagion*

ὄψον *oyon*

†† tn: Questions prefaced with μή *mh*

‡ tn: Grk "They answered him." ‡† tn: The word "some" is not in the Greek text but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ‡‡ tn: The words "the net" are not in the Greek text but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ‡‡† tn: Grk "the disciple, that one whom." ‡‡‡ sn: On the disciple whom Jesus loved see 13:23-26. § tn: Grk "for he was naked." Peter's behavior here has been puzzling to many interpreters. It is usually understood that the Greek word γυμνός *gymnos*

διαζώννυμι *diazwnnumi*

§† tn: Grk "threw himself." §†† tn: Or "about a hundred meters"; Grk "about two hundred cubits." According to BDAG 812 s.v., a πήχυς *phcu*

πηχῶν *phcwn*

§‡ tn: The words "on the beach" are not in the Greek text but are implied. §†† tn: Grk "placed," "laid." §† tn: Grk "said to them."

have just now caught." ¹¹ So Simon Peter went aboard and pulled the net to shore. It was^{§†} full of large fish, one hundred fifty-three, ^{§§†} but although there were so many, the net was not torn. ¹² "Come, have breakfast," Jesus said. ^{§§‡} But none of the disciples dared to ask him, "Who are you?" because they knew it was the Lord. ¹³ Jesus came and took the bread and gave it to them, and did the same with the fish. ¹⁴ This was now the third time Jesus was revealed to the disciples after he was raised from the dead.

Peter's Restoration

¹⁵ Then when they had finished breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of John, ^{§§§} do you love me more than these do?"¹⁸ He replied, ¹⁹ "Yes, Lord, you

§‡ tn: The words "It was" are not in the Greek text. Here a new sentence was begun in the translation in keeping with the tendency of contemporary English style to use shorter sentences. For this reason the words "It was" had to be supplied. §§† sn: Here the author makes two further points about the catch of fish: (1) there were one hundred fifty-three large fish in the net, and (2) even with so many, the net was not torn. Many symbolic interpretations have been proposed for both points (unity, especially, in the case of the second), but the reader is given no explicit clarification in the text itself. It seems better not to speculate here, but to see these details as indicative of an eyewitness account. Both are the sort of thing that would remain in the mind of a person who had witnessed them firsthand. For a summary of the symbolic interpretations proposed for the number of fish in the net, see R. E. Brown (John [AB], 2:1074-75), where a number are discussed at length. Perhaps the reader is simply to understand this as the abundance which results from obedience to Jesus, much as with the amount of wine generated in the water jars in Cana at the beginning of Jesus' public ministry (2:6). §§‡ tn: Grk "said to them." The words "to them" are omitted because it is clear in context to whom Jesus was speaking, and the words are slightly redundant in English. §§§ tc: The majority of mss 2 Θ Ψ 1,13

κ 1 κ

18 tn: To whom (or what) does "these" (τούτων *toutwn* τούτων *toutwn*)

τούτων

τούτων

τούτων

know I love you." † Jesus^{††} told him, "Feed my lambs." ¹⁶ Jesus[‡] said ^{††} a second time, "Simon, son of John, do you love me?" He replied, ^{‡‡} "Yes, Lord, you know I love you." Jesus^{‡‡‡} told him, "Shepherd my sheep." ¹⁷ Jesus^{‡‡‡} said [§] a third time, "Simon, son of John, do you

love me?" Peter was distressed^{§†} that Jesus^{§††} asked ^{§‡} him a third time, "Do you love me?" and said, ^{§††} "Lord, you know everything. You know that I love you." Jesus^{§†} replied, ^{§‡} "Feed my sheep." ¹⁸ I tell you the solemn truth, ^{§§†} when you were young, you tied your clothes around you^{§§‡} and went wherever you wanted, but when you are old, you will stretch out your hands, and others will tie you up^{§§§} and bring you where you do not want to go." ¹⁹ (Now Jesus¹⁸ said this to indicate clearly by what kind of death Peter¹⁹ was going to glorify God.)²⁰ After he said this, Jesus told Peter, ²¹ "Follow me."

19 tn: Grk "He said to him." † tn: Is there a significant difference in meaning between the two words for love used in the passage, ἀγαπάω φιλέω agapaw filew

Peter and the Disciple Jesus Loved

²⁰ Peter turned around and saw the disciple whom Jesus loved following them.²² (This was the disciple ²³ who had leaned back against Jesus²⁴ chest at the meal

§† tn: Or "was sad." §†† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Grk "said to." §†† tn: Grk "and said to him." The words "to him" are clear from the context and slightly redundant in English. §† tc: ‡ Most witnesses, especially later ones (A Θ Ψ 13 ó Ἰησοῦς Jo Ihsou" Ἰησοῦς κ

1

ἀγαπάω φιλέω

ἀγαπάω φιλέω

27

ó Ἰησοῦς

ἀγαπάω φιλέω ἀγαπάω

ἀγαπάω φιλέω

ἀγαπάω φιλέω

†† tn: Grk

"He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Grk "said again." The word "again" (when used in connection with the phrase "a second time") is redundant and has not been translated. ‡‡ tn: Grk "He said to him." ‡‡† tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Grk "He"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. § tn: Grk "said to him." The words "to him" are clear from the context and slightly redundant in English.

§‡ tn: Grk "Jesus said to him." §§† tn: Grk "Truly, truly, I say to you." §§‡ tn: Or "you girded yourself." §§§ tn: Grk "others will gird you." ¹⁸ tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Grk "he"; the referent (Peter) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ sn: This is a parenthetical note by the author. The phrase by what kind of death Peter was going to glorify God almost certainly indicates martyrdom (cf. 1 Pet 4:16), and it may not predict anything more than that. But the parallelism of this phrase to similar phrases in John 12:33 and 18:32 which describe Jesus' own death by crucifixion have led many to suggest that the picture Jesus is portraying for Peter looks not just at martyrdom but at death by crucifixion. This seems to be confirmed by the phrase you will stretch out your hands in the preceding verse. There is some evidence that the early church understood this and similar phrases (one of them in Isa 65:2) to refer to crucifixion (for a detailed discussion of the evidence see L. Morris, John [NICNT], 876, n. 52). Some have objected that if this phrase does indeed refer to crucifixion, the order within v. 18 is wrong, because the stretching out of the hands in crucifixion precedes the binding and leading where one does not wish to go. R. E. Brown (John [AB], 2:1108) sees this as a deliberate reversal of the normal order (hysteron proteron) intended to emphasize the stretching out of the hands. Another possible explanation for the unusual order is the Roman practice in crucifixions of tying the condemned prisoner's arms to the crossbeam (patibulum) and forcing him to carry it to the place of execution (W. Bauer as cited by O. Cullmann in Peter: Disciple, Apostle, Martyr [LHD], 88). ²¹ tn: Grk "After he said this, he said to him"; the referents (first Jesus, second Peter) have been specified in the translation for clarity. ²² tn: The word "them" is not in the Greek text but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ²³ tn: The words "This was the disciple" are not in the Greek text,

and asked, [†] "Lord, who is the one who is going to betray you?" ^{††21} So when Peter saw him, [‡] he asked Jesus, "Lord, what about him?" ²² Jesus replied, ^{‡†} "If I want him to live[‡] until I come back, ^{‡‡} what concern is that of yours? You follow me!" ²³ So the saying circulated^{‡‡‡} among the brothers and sisters[§] that this disciple was not going to die. But Jesus did not say to him that he was not going to die, but rather, "If I want him to live^{§†} until I come back, ^{§††} what concern is that of yours?"

A Final Note

²⁴ This is the disciple who testifies about these things and has written these things, and we know that his testimony is true. ²⁵ There are many other things that Jesus did. If every one of them were written down,

but are supplied for clarity. ²⁴ tn: Grk "his"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. [†] tn: Grk "and said." ^{††} sn: This is a parenthetical note by the author. [‡] tn: Grk "saw this one." ^{‡†} tn: Grk "Jesus said to him." ^{‡‡} tn: Grk "to stay" or "to remain"; but since longevity is the issue in the context, "to live" conveys the idea more clearly. ^{‡‡†} tn: The word "back" is supplied to clarify the meaning. ^{‡‡‡} tn: Grk "went out." [§] tn: Grk "the brothers," but here the term refers to more than just the immediate disciples of Jesus (as it does in 20:17). Here, as R. E. Brown notes (John [AB], 2:1110), it refers to Christians of the Johannine community (which would include both men and women). ^{§†} tn: Grk "to stay" or "to remain"; but since longevity is the issue in the context, "to live" conveys the idea more clearly. ^{§††} tn: The word "back" is supplied to clarify the meaning.

^{§‡} I suppose the whole world^{§‡†} would not have room for the books that would be written. ^{§†}

^{§‡} tn: Grk "written"; the word "down" is supplied in keeping with contemporary English idiom. ^{§††} tn: Grk "the world itself."

^{§†} tc: Although the majority of MSS 2 Θ Ψ 13 ἀμήν amhn

ἀμήν

ἀμήν

κ ,3

Acts

Jesus Ascends to Heaven

1 I wrote[†] the former^{††} account, [‡]Theophilus, ^{‡†} about all that Jesus began to do and teach² until the day he was taken up to heaven,^{‡‡} after he had given orders^{‡‡†} by^{‡‡†} the Holy Spirit to the apostles he had chosen. ³ To the same apostles[§] also, after his suffering, ^{§†} he presented himself alive with many convincing proofs. He was seen by them over a forty-day period^{§††} and spoke about matters concerning the kingdom of God. ⁴ While he was with them, ^{§‡} he declared, ^{§††} "Do not leave Jerusalem, ^{§†} but wait there^{§‡} for what

† tn: Or "produced," Grk "made." †† tn: Or "first." The translation "former" is preferred because "first" could imply to the modern English reader that the author means that his previous account was the first one to be written down. The Greek term πρῶτος prwtos

‡ tn: The Greek word λόγος logos

‡† tn: Grk "O Theophilus," but the usage of the vocative in Acts with ὦ w

‡‡ tn: The words "to heaven" are not in the Greek text, but are supplied from v. 11. Several modern translations (NIV, NRSV) supply the words "to heaven" after "taken up" to specify the destination explicitly mentioned later in 1:11. ‡†† tn: Or "commands." Although some modern translations render ἐντειλάμενος enteila-meno"

‡‡‡ tn: Or "through." § tn: Grk "to them"; the referent (the apostles) has been specified in the translation for clarity. §† sn: After his suffering is a reference to Jesus' crucifixion and the abuse which preceded it. §†† tn: Grk "during forty days." The phrase "over a forty-day period" is used rather than "during forty days" because (as the other NT accounts of Jesus' appearances make clear) Jesus was not continually visible to the apostles during the forty days, but appeared to them on various occasions. §‡ tn: Or "While he was assembling with them," or "while he was sharing a meal with them." There are three basic options for translating the verb συναλιζω sunalizw

συναλιζόμενος sunaulizomeno"

my ^{§§†} Father promised, ^{§§‡} which you heard about from me. ^{§§§§} For¹⁸ John baptized with water, but you¹⁹ will be baptized with the Holy Spirit not many days from now."

⁶ So when they had gathered together, they began to ask him, ²⁰ "Lord, is this the time when you are restoring the kingdom to Israel?" ⁷ He told them, "You are not permitted to know²¹ the times or periods that the Father has set by his own authority. ⁸ But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the farthest parts²² of the earth." ⁹ After²³ he had said this, while they were watching, he was lifted up and a cloud hid him from their sight. ¹⁰ As²⁴ they were still staring into the sky while he was going, suddenly²⁵ two men in white clothing stood near them¹¹ and said, "Men of Galilee, why do you stand here²⁶ looking up into the sky? This same Jesus who has been taken up from you into

tn: Grk "ordered them"; the command "Do not leave" is not in Greek but is an indirect quotation in the original (see note at end of the verse for explanation). §† map: For location see . §‡ tn: The word "there" is not in the Greek text (direct objects in Greek were frequently omitted when clear from the context). §§† tn: Grk "the," with the article used as a possessive pronoun (ExSyn 215). §§‡ tn: Grk "for the promise of the Father." Jesus is referring to the promised gift of the Holy Spirit (see the following verse). §§§ tn: Grk "While he was with them, he ordered them not to leave Jerusalem, but to wait there for 'what my Father promised, which you heard about from me.'" This verse moves from indirect to direct discourse. This abrupt change is very awkward, so the entire quotation has been rendered as direct discourse in the translation. 18 tn: In the Greek text v. 5 is a continuation of the previous sentence, which is long and complicated. In keeping with the tendency of contemporary English to use shorter sentences, a new sentence was started here in the translation. 19 tn: The pronoun is plural in Greek. 20 tn: Grk "they began to ask him, saying." The participle λέγοντες legontes

ἡρώτων
21 tn:
hrwtwn
Grk "It is not for you to know." 22 tn: Or "to the ends." 23 tn:
Grk "And after." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

24 tn: Grk "And as." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

25 tn: Grk "behold." 26 tn: The word "here" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader.

§††

heaven† will come back in the same way you saw him go into heaven.”

A Replacement for Judas is Chosen

12 Then they returned to Jerusalem†† from the mountain‡ called the Mount of Olives‡† (which is near Jerusalem, a Sabbath day’s journey‡† away). 13 When‡† they had entered Jerusalem,‡† they went to the upstairs room where they were staying. Peter‡ and John, and James, and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James son of Alphaeus and Simon the Zealot, and Judas son of James were there. §†14 All these continued together in prayer with one mind, together with the women, along with Mary the mother of Jesus, and his brothers. §†15 In those days‡† Peter stood up among the believers‡†† (a gathering of about one hundred and twenty people) and said, 16 “ Brothers, §† the scripture had to be fulfilled that the Holy Spirit foretold through‡† David concerning Judas – who became the guide for those who arrested Jesus – 17 for he was counted as one of us and received a share in this ministry.” §†18 (Now this man

† tc: Codex Bezae (D) and several other witnesses lack the words εἰς τὸν οὐρανὸν εἶ” ton ouranon

οὐρανός ouranos

†† map: For location see . ‡ tn: Or “from the hill.” The Greek term ὄρος oros

bounos ‡† sn: The Mount of Olives is the traditional name for this mountain, also called Olivet. The Mount of Olives is really a ridge running north to south about 1.8 mi (3 km) long, east of Jerusalem across the Kidron Valley. Its central elevation is about 100 ft (30 m) higher than Jerusalem. It was named for the large number of olive trees which grew on it. ‡† sn: The phrase a Sabbath day’s journey refers to the distance the rabbis permitted a person to travel on the Sabbath without breaking the Sabbath, specified in tractate Sotah 5:3 of the Mishnah as 2,000 cubits (a cubit was about 18 inches). In this case the distance was about half a mile (1 km).

‡†† tn: Grk “And when.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai

‡††† tn: The word “Jerusalem” is not in the Greek text but is implied (direct objects were often omitted when clear from the context). § sn: In the various lists of the twelve, Peter (also called Simon) is always mentioned first (see also Matt 10:1-4; Mark 3:16-19; Luke 6:13-16) and the first four are always the same, though not in the same order after Peter. §† tn: The words “were there” are not in the Greek text, but are implied. §†† sn: Jesus’ brothers are mentioned in Matt 13:55 and John 7:3. §† tn: Grk “And in those days.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai

§†† tn: Or “brethren” (but the term includes both male and female believers present in this gathering, as indicated by those named in vv. 13-14). §† tn: Grk “Men brothers.” In light of the compound phrase ἀνδρες ἀδελφοί andre” adelfoi

§† tn: Grk “foretold by the mouth of.” §†† tn: Or “and was chosen to have a share in this ministry.” The term λαχῶν

Judas‡† acquired a field with the reward of his unjust deed, §§§ and falling headfirst¹⁸ he burst open in the middle and all his intestines¹⁹ gushed out. ¹⁹ This²⁰ became known to all who lived in Jerusalem, so that in their own language²¹ they called that field²² Hakedama, that is, “Field of Blood.” ²⁰ “ For it is written in the book of Psalms, ‘ Let his house become deserted, ²³ and let there be no one to live in it, ‘ ²⁴ and ‘ Let another take his position of responsibility.’ ²⁵ ²¹ Thus one of the men²⁶ who have accompanied us during all the time the Lord Jesus associated with²⁷ us, ²² beginning from his baptism by John until the day he²⁸ was taken up from us – one of these must become a witness of his resurrection together with us.” ²³ So they²⁹ proposed two candidates:³⁰ Joseph called Barsabbas (also called Justus) and Matthias. ²⁴ Then they prayed, ³¹ “ Lord, you know the hearts of all. Show us which one of these two you have chosen²⁵ to assume the task³² of this service³³ and apostleship from which Judas turned aside³⁴ to go to his own place.” ³⁵ ²⁶ Then³⁶ they cast lots for them, and the one chosen was Matthias; ³⁷ so he was counted with the eleven apostles. ³⁸

2 Now³⁹ when the day of Pentecost had come, they were all together in one place. 2 Suddenly⁴⁰ a

lancanw

§§† tn: The referent of “this man” (Judas) was specified in the translation for clarity. §§§ tn: Traditionally, “with the reward of his wickedness.” ¹⁸ tn: Traditionally, “falling headlong.” ¹⁹ tn: Or “all his bowels.” ²⁰ tn: Grk “And this.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai ²¹ sn: Their own language refers to Aramaic, the primary language spoken in Palestine in Jesus’ day. ²² tn: Grk “that field was called.” The passive voice has been converted to active in the translation in keeping with contemporary English style. ²³ tn: Or “uninhabited” or “empty.” ²⁴ sn: A quotation from Ps 69:25. ²⁵ tn: Or “Let another take his office.” sn: A quotation from Ps 109:8. ²⁶ tn: The Greek term here is ἀνὴρ anhr

²⁷ tn: Grk “the Lord Jesus went in and out among us.” According to BDAG 294 s.v. εἰσέρχομαι β ἐν παντί χρόνῳ ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ ἡμᾶς

²⁸ tn: Here the pronoun “he” refers to Jesus. ²⁹ tc: Codex Bezae (D) and other Western witnesses have “he proposed,” referring to Peter, thus emphasizing his role above the other apostles. The Western text displays a conscious pattern of elevating Peter in Acts, and thus the singular verb here is a palpably motivated reading. ³⁰ tn: Grk “So they proposed two.” The word “candidates” was supplied in the text for clarity. ³¹ tn: Grk “And praying, they said.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai

³² tn: Grk “to take the place.” ³³ tn: Or “of this ministry.” ³⁴ tn: Or “the task of this service and apostleship which Judas ceased to perform.” ³⁵ sn: To go to his own place. This may well be a euphemism for Judas’ judged fate. He separated himself from them, and thus separated he would remain. ³⁶ tn: Here καί kai

³⁷ tn: Grk “and the lot fell on Matthias.” ³⁸ tn: Or “he was counted as one of the apostles along with the eleven.” ³⁹ tn: Grk “And” Here καί kai

sound[†] like a violent wind blowing^{††} came from heaven[‡] and filled the entire house where they were sitting. ³ And tongues spreading out like a fire^{††} appeared to them and came to rest on each one of them. ⁴ All^{‡‡} of them were filled with the Holy Spirit, and they began to speak in other languages^{‡‡‡} as the Spirit enabled them. ^{‡‡‡}

⁵ Now there were devout Jews[§] from every nation under heaven residing in Jerusalem. ^{§†6} When this sound^{§††} occurred, a crowd gathered and was in confusion, ^{§†} because each one heard them speaking in his own language. ⁷ Completely baffled, they said, ^{§††} "

40 tn: Here *καί kai* *καί kai*
ἐγένετο kai egeneto
ἐγένετο egeneto
καί kai † tn: Or "a noise." †† tn: While *φέρω ferw* *φέρομαι feromai*
 ††† tn: Or "from the sky." The Greek word *οὐρανός ouranos* ††† tn: Or "And divided tongues as of fire." The precise meaning of *διαμερίζομαι diamerizomai*

‡‡ tn: Grk "And all." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, *καί kai* ‡‡† tn: The Greek term is *γλώσσαις glwssai*"

‡‡‡ tn: Grk "just as the spirit gave them to utter." The verb *ἀποφθέγγομαι apofqengomai* § tn: Grk "Jews, devout men." It is possible that only men are in view here in light of OT commands for Jewish men to make a pilgrimage to Jerusalem at various times during the year (cf. Exod 23:17, 34:23; Deut 16:16). However, other evidence seems to indicate that both men and women might be in view. Luke 2:41-52 shows that whole families would make the temporary trip to Jerusalem. In addition, it is probable that the audience consisted of families who had taken up permanent residence in Jerusalem. The verb *κατοικέω katoikew*

ἀνὴρ ajnhr
 §† tn: Grk "Now there were residing in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven." map: For location see . §†† tn: Or "this noise." §†† tn: Or "was bewildered." §†† tn: Grk "They were astounded and amazed, saying." The two imperfect verbs, *ἐξίσταντο existanto* *ἐθαύμαζον eqaumazon*
ἐξίσταντο existanto *ἐξίστημι existhmi*

Aren't^{§†} all these who are speaking Galileans? ⁸ And how is it that each one of us hears them^{§†} in our own native language? ^{§§†9} Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and the province of Asia, ^{§§†10} Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene, ^{§§§} and visitors from Rome, ¹⁸¹¹ both Jews and proselytes,¹⁹ Cretans and Arabs – we hear them speaking in our own languages about the great deeds God has done!" ²⁰¹² All were astounded and greatly confused, saying to one another, "What does this mean?" ¹³ But others jeered at the speakers,²¹ saying, "They are drunk on new wine!" ²²

Peter's Address on the Day of Pentecost

¹⁴ But Peter stood up²³ with the eleven, raised his voice, and addressed them : "You men of Judea²⁴ and all you who live in Jerusalem, ²⁵ know this²⁶ and listen carefully to what I say. ¹⁵ In spite of what you think, these men are not drunk, ²⁷ for it is only nine o'clock in the morning. ²⁸¹⁶ But this is what was spoken about through the prophet Joel: ²⁹ ¹⁷ ' And in the last days³⁰ it will be, ' God says, ' that I will pour out my Spirit on all people, ³¹

ἐξίστημι existhmi
 §† tn: Grk "Behold, aren't all these." The Greek word *ἰδοὺ idou*

§† tn: Grk "we hear them, each one of us." §§† tn: Grk "in our own language in which we were born." §§† tn: Grk "Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. §§§ tn: According to BDAG 595 s.v. *Λιβύη*

18 map: For location see . 19 sn: Proselytes refers to Gentile (i.e., non-Jewish) converts to Judaism. 20 tn: Or "God's mighty works." Here the genitive *τοῦ θεοῦ tou theou*

21 tn: The words "the speakers" are not in the Greek text, but have been supplied for clarity. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. 22 tn: Grk "They are full of new wine!" sn: New wine refers to a new, sweet wine in the process of fermentation. 23 tn: Grk "standing up." The participle *σταθείς staqeí*"

24 tn: Or "You Jewish men." "Judea" is preferred here because it is paired with "Jerusalem," a location. This suggests locality rather than ethnic background is the primary emphasis in the context. As for "men," the Greek term here is *ἀνὴρ ajnhr*

25 map: For location see . 26 tn: Grk "let this be known to you." The passive construction has been translated as an active for stylistic reasons. 27 tn: Grk "These men are not drunk, as you suppose." 28 tn: Grk "only the third hour." 29 sn: Note how in the quotation that follows all genders, ages, and classes are included. The event is like a hope Moses expressed in Num 11:29. 30 sn: The phrase in the last days is not

and your sons and your daughters will prophesy,
and your young men will see visions,
and your old men will dream dreams.
18 Even on my servants,[†] both men and women,^{*}
I will pour out my Spirit in those days, and they will
prophesy.^{††}

19 And I will perform wonders in the sky[‡] above^{*}
and miraculous signs^{‡†} on the earth below,
blood and fire and clouds of smoke.
20 The sun will be changed to darkness
and the moon to blood
before the great and glorious^{‡†} day of the Lord
comes.

21 And then^{‡†} everyone who calls on the name of the
Lord will be saved.^{‡††}

22 "Men of Israel,[§] listen to these words: Jesus the
Nazarene, a man clearly attested to you by God with
powerful deeds,^{§†} wonders, and miraculous signs^{§††}
that God performed among you through him, just as
you yourselves know – 23 this man, who was handed
over by the predetermined plan and foreknowledge of
God, you executed^{§‡} by nailing him to a cross at the
hands of Gentiles.^{§†24} But God raised him up,^{§†} hav-
ing released^{§‡} him from the pains^{§§†} of death, because

quoted from Joel, but represents Peter's interpretive explanation of
the current events as falling "in the last days."³¹ tn: Grk "on all
flesh." † tn: Grk "slaves." Although this translation frequently
renders δουλος (doulos

δουλος

†† sn: The words and they
will prophesy in Acts 2:18 are not quoted from Joel 2:29 at this point
but are repeated from earlier in the quotation (Acts 2:17) for em-
phasis. Tongues speaking is described as prophecy, just like intelli-
gible tongues are described in 1 Cor 14:26-33. ‡ tn: Or "in the
heaven." The Greek word οὐρανός (ouranos

‡† tn: Here the
context indicates the miraculous nature of the signs mentioned; this
is made explicit in the translation. ‡† tn: Or "and wonderful."
‡†† tn: Grk "And it will be that." ‡††† sn: A quotation from Joel
2:28-32. § tn: Or "Israelite men," although this is less natural
English. The Greek term here is ἀνήρ anhr

§† tn: Or "miraculous
deeds." §†† tn: Again, the context indicates the miraculous na-
ture of these signs, and this is specified in the translation. §‡ tn:
Or "you killed." §†† tn: Grk "at the hands of lawless men." At this
point the term ἀνομος anomos

§† tn: Grk
"Whom God raised up." §‡ tn: Or "having freed." §§† sn: The
term translated pains is frequently used to describe pains associat-

it was not possible for him to be held in its power.^{§§‡25}
For David says about him,
'I saw the Lord always in front of me,^{§§§}
for he is at my right hand so that I will not be shaken.
26 Therefore my heart was glad and my tongue re-
joiced;

my body¹⁸ also will live in hope,
27 because you will not leave my soul in Hades,¹⁹
nor permit your Holy One to experience²⁰ decay.
28 You have made known to me the paths of life;
you will make me full of joy with your presence.'²¹
29 "Brothers,²² I can speak confidently²³ to you about
our forefather²⁴ David, that he both died and was
buried, and his tomb is with us to this day.³⁰ So then,
because²⁵ he was a prophet and knew that God had
sworn to him with an oath to seat one of his descen-
dants²⁶ on his throne,²⁷³¹ David by foreseeing this²⁸
spoke about the resurrection of the Christ,²⁹ that he
was neither abandoned to Hades,³⁰ nor did his body³¹

ed with giving birth (see Rev 12:2). So there is irony here in the
mixed metaphor. §§‡ tn: Or "for him to be held by it" (in either
case, "it" refers to death's power). §§§ tn: Or "always before me."
18 tn: Grk "my flesh." 19 tn: Or "will not abandon my soul to
Hades." Often "Hades" is the equivalent of the Hebrew term Sheol,
the place of the dead. 20 tn: Grk "to see," but the literal transla-
tion of the phrase "to see decay" could be misunderstood to mean
simply "to look at decay," while here "see decay" is really figurative
for "experience decay." 21 sn: A quotation from Ps 16:8-11.
22 tn: Since this represents a continuation of the address begin-
ning in v.14 and continued in v. 22, "brothers" has been used here
rather than a generic expression like "brothers and sisters." 23
sn: Peter's certainty is based on well-known facts. 24 tn: Or
"about our noted ancestor," "about the patriarch." 25 tn: The par-
ticiples ὑπάρχων Juparcwn εἰδώς eidw
26 tn: Grk "one from the fruit of his
loins." "Loins" is the traditional translation of ὄσφυς osfu

27 sn: An allusion to Ps 132:11 and 2 Sam 7:12-13, the
promise in the Davidic covenant. 28 tn: Grk "David foreseeing
spoke." The participle προῖδών proidwn

29 tn: Or "the Messiah"; both "Christ" (Greek)
and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been
anointed." sn: The term χριστός cristos

30 tn: Or "aban-
doned in the world of the dead." The translation "world of the dead"
for Hades is suggested by L&N 1.19. The phrase is an allusion to Ps
16:10. 31 tn: Grk "flesh." See vv. 26b-27. The reference to "body"
in this verse picks up the reference to "body" in v. 26. The Greek
term σὰρξ sarx

experience[†] decay. ^{††32} This Jesus God raised up, and we are all witnesses of it. ^{‡33} So then, exalted^{‡†} to the right hand^{‡†} of God, and having received^{‡††} the promise of the Holy Spirit^{‡††} from the Father, he has poured out[‡] what you both see and hear. ³⁴ For David did not ascend into heaven, but he himself says, ' The Lord said to my lord, " Sit^{‡†} at my right hand* ³⁵ until I make your enemies a footstool^{‡††} for your feet.'" [‡]

³⁶ Therefore let all the house of Israel know beyond a doubt^{‡††} that God has made this Jesus whom you crucified^{‡†} both Lord^{‡†} and Christ."^{‡††}

The Response to Peter's Address

³⁷ Now when they heard this,^{‡‡†} they were acutely distressed ^{‡‡‡} and said to Peter and the rest of the apostles, "What should we do, brothers?" ³⁸ Peter said to them, "Repent, and each one of you be baptized¹⁸ in the name of Jesus Christ¹⁹ for²⁰ the forgiveness of your

† tn: Grk "see," but the literal translation of the phrase "see decay" could be misunderstood to mean simply "look at decay," while here "see decay" is really figurative for "experience decay." †† sn: An allusion to Ps 16:10. ‡ tn: Or "of him"; Grk "of which [or whom] we are all witnesses" (Acts 1:8). ‡† tn: The aorist participle ὑψωθείς Juywqei"

‡† sn: The expression the right hand of God represents supreme power and authority. Its use here sets up the quotation of Ps 110:1 in v. 34. ‡†† tn: The aorist participle λαβών labwn

‡†† tn: Here the genitive τοῦ πνεύματος του pneumatō" [‡] sn: The use of the verb poured out looks back to 2:17-18, where the same verb occurs twice. ^{‡†} sn: Sit at my right hand. The word "sit" alludes back to the promise of "seating one on his throne" in v. 'span class="bibleref" title="Acts 2:30"30. ^{‡††} sn: The metaphor make your enemies a footstool portrays the complete subjugation of the enemies. ^{‡†} sn: A quotation from Ps 110:1, one of the most often-cited OT passages in the NT, pointing to the exaltation of Jesus. ^{‡††} tn: Or "know for certain." This term is in an emphatic position in the clause. ^{‡†} tn: Grk "has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified." The clause has been simplified in the translation by replacing the pronoun "him" with the explanatory clause "this Jesus whom you crucified" which comes at the end of the sentence. ^{‡†} sn: Lord. This looks back to the quotation of Ps 110:1 and the mention of "calling on the Lord" in 2:21. Peter's point is that the Lord on whom one calls for salvation is Jesus, because he is the one mediating God's blessing of the Spirit as a sign of the presence of salvation and the last days. ^{‡††} tn: Or "and Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 2:31. ^{‡††} tn: The word "this" is not in the Greek text. Direct objects were often omitted in Greek, but must be supplied for the modern English reader. ^{‡‡‡} tn: Grk "they were pierced to the heart" (an idiom for acute emotional distress). ¹⁸ tn: The verb is a third person imperative, but the common translation "let each of you be baptized" obscures the imperative force in English, since it sounds more like a permissive ("each of you may be baptized") to the average English reader. ¹⁹ tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: In the name

sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit. ²¹³⁹ For the promise²² is for you and your children, and for all who are far away, as many as the Lord our God will call to himself." ⁴⁰ With many other words he testified²³ and exhorted them saying, "Save yourselves from this perverse²⁴ generation!" ⁴¹ So those who accepted²⁵ his message²⁶ were baptized, and that day about three thousand people²⁷ were added. ²⁸

The Fellowship of the Early Believers

⁴² They were devoting themselves to the apostles' teaching and to fellowship, ²⁹ to the breaking of bread and to prayer. ³⁰⁴³ Reverential awe³¹ came over everyone, ³² and many wonders and miraculous signs³³ came about by the apostles. ⁴⁴ All who believed were together and held³⁴ everything in common, ⁴⁵ and they began selling³⁵ their property³⁶ and possessions

of Jesus Christ. Baptism in Messiah Jesus' name shows how much authority he possesses. ²⁰ tn: There is debate over the meaning of εἰς εἰς ἀφεσιν τῶν ἀμαρτιῶν ὑμῶν eis afesin twm Jamartiwn Jumwn

εἰς

εἰς

εἰς ²¹ tn: Here the genitive τοῦ ἁγίου πνεύματος του Jagiou pneumatō"

²² sn: The promise refers to the promise of the Holy Spirit that Jesus received from the Father in 2:33 and which he now pours out on others. The promise consists of the Holy Spirit (see note in 2:33). Jesus is the active mediator of God's blessing. ²³ tn: Or "warned." ²⁴ tn: Or "crooked" (in a moral or ethical sense). See Luke 3:5. ²⁵ tn: Or "who acknowledged the truth of." ²⁶ tn: Grk "word." ²⁷ tn: Grk "souls" (here an idiom for the whole person). ²⁸ tn: Or "were won over." ²⁹ sn: Fellowship refers here to close association involving mutual involvement and relationships. ³⁰ tn: Grk "prayers." This word was translated as a collective singular in keeping with English style. ³¹ tn: Or "Fear." ³² tn: Grk "on every soul" (here "soul" is an idiom for the whole person). ³³ tn: In this context the miraculous nature of these signs is implied. Cf. BDAG 920 s.v. σημεῖον ³⁴ tn: Grk "had." ³⁵ tn: The imperfect verb has been translated as an ingressive

and distributing the proceeds[†] to everyone, as anyone had need. ⁴⁶ Every day^{††} they continued to gather together by common consent in the temple courts, [‡] breaking bread from^{††} house to house, sharing their food with glad^{‡‡} and humble hearts, ^{‡‡†47} praising God and having the good will^{‡‡‡} of all the people. And the Lord was adding to their number every day[§] those who were being saved.

3 Now Peter and John were going up to the temple at the time^{§†} for prayer, ^{§††} at three o'clock in the afternoon. ^{§‡2} And a man lame^{§††} from birth^{§†} was being carried up, who was placed at the temple gate called "the Beautiful Gate" every day^{§†} so he could beg for money^{§§†} from those going into the temple courts. ^{§§‡3} When he saw Peter and John about to go into the temple courts, ^{§§§} he asked them for money. ¹⁸⁴ Peter looked directly¹⁹ at him (as did John) and said, "Look at us!" ⁵ So the lame man²⁰ paid attention to them, ex-

(“began...”). Since in context this is a description of the beginning of the community of believers, it is more likely that these statements refer to the start of various activities and practices that the early church continued for some time. ³⁶ tn: It is possible that the first term for property (κτήματα kthmata

ὑπάρξεις Ju-parxeis

tributing them" (αὐτά auta

BDAG 437 s.v. ἡμέρα
Grk "in the temple." This is actually a reference to the courts surrounding the temple proper, and has been translated accordingly.

^{‡†} tn: Here κατά kata
^{‡‡} sn: The term glad (Grk "gladness") often refers to joy brought about by God's saving acts (Luke 1:14, 44; also the related verb in 1:47; 10:21). ^{‡‡†} tn: Grk "with gladness and humbleness of hearts." It is best to understand καρδίας kardias

favor."[§] tn: BDAG 437 s.v. ἡμέρα

^{§†} tn: Grk "hour." ^{§††} sn: Going up to the temple at the time for prayer. The earliest Christians, being of Jewish roots, were still participating in the institutions of Judaism at this point. Their faith in Christ did not make them non-Jewish in their practices. ^{§‡} tn: Grk "at the ninth hour." This is calculated from sunrise (Josephus, Ant. 14.4.3 [14.65]; Dan 9:21). ^{§††} tn: Or "crippled." ^{§†} tn: Grk "from his mother's womb." ^{§‡} tn: BDAG 437 s.v. ἡμέρα

^{§§†} tn: Grk "alms." The term "alms" is not in common use today, so what the man expected, "money," is used in the translation instead. The idea is that of money given as a gift to someone who was poor. Giving alms was viewed as honorable in Judaism (Tob 1:3, 16; 12:8-9; m. Pe'ah 1:1). See also Luke 11:41; 12:33; Acts 9:36; 10:2, 4, 31; 24:17. ^{§§‡} tn: Grk "the temple." This is actually a reference to the courts surrounding the temple proper, and has been translated accordingly. sn: Into the temple courts. The exact location of this incident is debated. The 'Beautiful Gate' referred either to the Nicanor Gate (which led from the Court of the Gentiles into the Court of Women) or the Shushan Gate at the eastern wall. ^{§§§} tn: Grk "the temple." This is actually a reference to the courts surrounding the temple proper, and has been translated accordingly. sn: See the note on the phrase the temple courts in the previous verse. ¹⁸ tn: Grk "alms." See the note on the word "money" in the previous verse. ¹⁹ tn: Grk "Peter, looking directly at him, as did John, said." The participle ἀτενίσας atenisas

pecting to receive something from them. ⁶ But Peter said, "I have no silver or gold, ²¹ but what I do have I give you. In the name²² of Jesus Christ²³ the Nazarene, stand up and²⁴ walk!" ⁷ Then²⁵ Peter²⁶ took hold ²⁷ of him by the right hand and raised him up, and at once the man's²⁸ feet and ankles were made strong. ²⁹⁸ He³⁰ jumped up, ³¹ stood and began walking around, and he entered the temple courts³² with them, walking and leaping and praising God. ⁹ All³³ the people saw him walking and praising God, ¹⁰ and they recognized him as the man who used to sit and ask for donations³⁴ at the Beautiful Gate of the temple, and they were filled

²⁰ tn: Grk "So he"; the referent (the lame man) has been specified in the translation for clarity. ²¹ tn: Or "I have no money." L&N 6.69 classifies the expression ἀργύριον και χρυσιον argurion kai crusion

²² sn: In the name. Note the authority in the name of Jesus the Messiah. His presence and power are at work for the man. The reference to "the name" is not like a magical incantation, but is designed to indicate the agent who performs the healing. The theme is quite frequent in Acts (2:38 plus 21 other times). ²³ tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." ²⁴ tc: The words "stand up and" (ἔγειρε και egeire kai MSS X Ψ

ἔγειρε και ἦγειρεν hgeiren

Here και kai
²⁶ tn: Grk "he"; the referent (Peter) has been specified in the translation for clarity. ²⁷ tn: Grk "Peter taking hold of him...raised him up." The participle πιάσας piasas

²⁸ tn: Grk "his"; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. ²⁹ sn: At once the man's feet and ankles were made strong. Note that despite the past lameness, the man is immediately able to walk. The restoration of his ability to walk pictures the presence of a renewed walk, a fresh start at life; this was far more than money would have given him. ³⁰ tn: Grk "And he." Because of the length and complexity of the Greek sentence, the conjunction και kai

³¹ tn: Grk "Jumping up, he stood." The participle ἐξαλλόμενος exallomeno"

³² tn: Grk "the temple." This is actually a reference to the courts surrounding the temple proper, and has been translated accordingly. ³³ tn: Grk "And all." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, και kai
³⁴ tn: Grk "alms," but this term is not in common use today, so the closest modern equivalent, "donations," is used instead. The idea is that of a donation to charity.

with astonishment and amazement† at what had happened to him.

Peter Addresses the Crowd

11 While the man†† was hanging on to Peter and John, all the people, completely astounded, ran together to them in the covered walkway‡ called Solomon’s Portico. ††12 When Peter saw this, he declared to the people, “Men of Israel, †† why are you amazed at this? Why†† do you stare at us as if we had made this man††† walk by our own power or piety? 13 The God of Abraham, Isaac, and Jacob, § the God of our forefathers, §† has glorified§†† his servant§†† Jesus, whom you handed over and rejected§†† in the presence of Pilate after he had decided§† to release him. 14 But you rejected§† the Holy and Righteous One and asked that a man who was a murderer be released to you. 15 You killed§†† the Originator§†† of life, whom God raised§§§ from the dead. To this fact we are witnesses!

† sn: Amazement is a frequent response to miracles of Jesus or the apostles. These took the ancients by as much surprise as they would people today. But in terms of response to what God is doing, amazement does not equal faith (Luke 4:36; 5:9, 26; 7:16). †† tn: Grk “he”; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Or “portico,” “colonnade”; Grk “stoa.” The translation “covered walkway” (a descriptive translation) was used here because the architectural term “portico” or “colonnade” is less familiar. However, the more technical term “portico” was retained in the actual name that follows. †† sn: Solomon’s Portico was a covered walkway formed by rows of columns supporting a roof and open on the inner side facing the center of the temple complex. It was located on the east side of the temple (Josephus, Ant. 15.11.3-5 [15.391-420], 20.9.7 [20.221]) and was a place of commerce and conversation. †† tn: Or perhaps “People of Israel,” since this was taking place in Solomon’s Portico and women may have been present. The Greek ἀνδρες Ἰσραηλῖται andre “Israhlitai

ἀνήρ
 ††† tn: Grk “or why.” †††† tn: Grk “him”; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. § tc: ‡ The repetition of ὁ θεός Jo qeos
 74 κ

ὁ θεός ψ

ὁ θεός

θεός

27

§† tn: Or “ancestors”; Grk “fathers.” sn: The reference to the God of the patriarchs is a reminder that God is the God of the nation and of promises. The phrase God of our forefathers is from the Hebrew scriptures (Exod 3:6, 15-16; 4:5; see also the Jewish prayer known as “The Eighteen Benedictions”). Once again, event has led to explanation, or what is called the “sign and speech” pattern. §†† sn: Has glorified. Jesus is alive, raised and active, as the healing illustrates so dramatically how God honors him. §† sn: His servant. The term servant has messianic connotations given the context of the promise, the note of suffering, and the titles and functions noted in vv. 14-15. §†† tn: Or “denied,” “disowned.” §† tn: This genitive absolute construction could be understood as temporal (“when he had decided”) or concessive (“although he had decided”). §† tn: Or “denied,” “disowned.” §†† tn: Or “You put to death.” §†† tn: Or “Founder,” “founding Leader.” §§§ sn: Whom God raised. God is the main actor here, as he testifies to Jesus and vindicates him.

1816 And on the basis of faith in Jesus¹⁹ name, ²⁰ his very name has made this man – whom you see and know – strong. The²¹ faith that is through Jesus²² has given him this complete health in the presence²³ of you all. ¹⁷ And now, brothers, I know you acted in ignorance, ²⁴ as your rulers did too. ¹⁸ But the things God foretold²⁵ long ago through²⁶ all the prophets – that his Christ²⁷ would suffer – he has fulfilled in this way. ¹⁹ Therefore repent and turn back so that your sins may be wiped out, ²⁰ so that times of refreshing²⁸ may come from the presence of the Lord, ²⁹ and so that he may send the Messiah³⁰ appointed³¹ for you – that is, Jesus. ²¹ This one³² heaven must³³ receive until the time all things are restored, ³⁴ which God declared³⁵ from times long ago³⁶ through his holy

18 tn: Grk “whom God raised from the dead, of which we are witnesses.” The two consecutive relative clauses make for awkward English style, so the second was begun as a new sentence with the words “to this fact” supplied in place of the Greek relative pronoun to make a complete sentence in English. sn: We are witnesses. Note the two witnesses here, Peter and John (Acts 5:32; Heb 2:3-4). 19 tn: Grk “in his name”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. 20 sn: Here is another example of appeal to the person by mentioning the name. See the note on the word name in 3:6. 21 tn: Grk “see and know, and the faith.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation and καί kai

22 tn: Grk “him”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. sn: The faith that is through Jesus. Note how this verse explains how the claim to “faith in Jesus’ name” works and what it means. To appeal to the name is to point to the person. It is not clear that the man expressed faith before the miracle. This could well be a “grace-faith miracle” where God grants power through the apostles to picture how much a gift life is (Luke 17:11-19). Christology and grace are emphasized here. 23 tn: Or “in full view.” 24 sn: The ignorance Peter mentions here does not excuse them from culpability. It was simply a way to say “you did not realize the great mistake you made.” 25 sn: God foretold. Peter’s topic is the working out of God’s plan and promise through events the scriptures also note. 26 tn: Grk “by the mouth of” (an idiom). 27 tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn: See the note on Christ in 2:31. 28 tn: Or “relief.” sn: Times of refreshing. The phrase implies relief from difficult, distressful or burdensome circumstances. It is generally regarded as a reference to the messianic age being ushered in. 29 tn: The words “so that...Lord” are traditionally placed in v. 19 by most English translations, but in the present translation the verse division follows the standard critical editions of the Greek text (NA 27 4 30 tn: Or “the Christ”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn: He may send the Messiah appointed for you – that is, Jesus. The language points to the expectation of Jesus’ return to gather his people. It is a development of the question raised in Acts 1:6. 31 tn: Or “designated in advance.” 32 tn: Grk “whom,” continuing the sentence from v. 20. 33 sn: The term must used here (δεῖ dei

34

tn: Grk “until the times of the restoration of all things.” Because of the awkward English style of the extended genitive construction, and because the following relative clause has as its referent the “time of restoration” rather than “all things,” the phrase was translated “until the time all things are restored.” sn: The time all things are restored. What that restoration involves is already recorded in the scriptures of the nation of Israel. 35 tn: Or “spoke.” 36 tn: Or “from all ages past.” sn: From times long ago. Once again, God’s plan is emphasized.

prophets.²² Moses said, ' The Lord your God will raise up for you a prophet like me from among your brothers . You must obey[†] him in everything he tells you^{*}.
^{††23} Every person[‡] who does not obey that prophet will be destroyed and thus removed^{‡†} from the people.'^{‡‡24} And all the prophets, from Samuel and those who followed him, have spoken about and announced^{‡††} these days.²⁵ You are the sons of the prophets and of the covenant that God made with your ancestors,^{‡‡} saying to Abraham, ' And in your descendants[§] all the nations^{§†} of the earth will be blessed: *.'^{§††26} God raised up^{§†} his servant and sent him first to you, to bless you by turning^{§††} each one of you from your iniquities."^{§†}

4 While Peter and John^{§†} were speaking to the people, the priests and the commander^{§§†} of the temple guard^{§§†} and the Sadducees^{§§§} came up¹⁸ to them, ²

[†] tn: Grk "hear," but the idea of "hear and obey" or simply "obey" is frequently contained in the Greek verb ἀκούω (akouō

^{††} sn: A quotation from Deut 18:15. By quoting Deut 18:15 Peter declared that Jesus was the eschatological " prophet like [Moses]" mentioned in that passage, who reveals the plan of God and the way of God. [‡] tn: Grk "every soul" (here "soul" is an idiom for the whole person). ^{††} tn: Or "will be completely destroyed." In Acts 3:23 the verb ἐξολεθρεύω exoletreuō ^{‡‡} sn: A quotation from Deut 18:19, also Lev 23:29. The OT context of Lev 23:29 discusses what happened when one failed to honor atonement. One ignored the required sacrifice of God at one's peril. ^{‡††} tn: Or "proclaimed." sn: All the prophets...have spoken about and announced. What Peter preaches is rooted in basic biblical and Jewish hope as expressed in the OT scriptures. ^{‡‡‡} tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." [§] tn: Or "in your offspring"; Grk "in your seed." sn In your descendants (Grk "in your seed"). Seed has an important ambiguity in this verse. The blessing comes from the servant (v. 26), who in turn blesses the responsive children of the covenant as the scripture promised. Jesus is the seed who blesses the seed. ^{§†} tn: Or "families." The Greek word πατριά patria

λαός laos πατριά ἔθνος εἶδος
 πατριά ^{§††} sn: A quotation from Gen 22:18. ^{§‡} tn: Grk "God raising up his servant, sent him." The participle ἀναστήσας anasthsa"

^{§††} sn: The picture of turning is again seen as the appropriate response to the message. See v. 19 above. In v. 19 it was "turning to," here it is "turning away from." The direction of the two metaphors is important. ^{§†} tn: For the translation of plural πονηρία pōnhria

^{§‡} tn: Grk "While they"; the referents (Peter and John) have been specified in the translation for clarity. ^{§§†} tn: Or "captain." ^{§§‡} tn: Grk "the official of the temple," a title for the commander of the Jewish soldiers guarding the temple (thus the translation, "the commander of the temple guard"). See L&N 37.91. sn: The commander of the temple guard was the title of the officer commanding the Jewish soldiers responsible for guarding and keeping order in the temple courts in Jerusalem. ^{§§§} sn: The Sadducees controlled the official political structures of Judaism at this time, being the majority

angry¹⁹ because they were teaching the people and announcing²⁰ in Jesus the resurrection of the dead. ³ So²¹ they seized²² them and put them in jail²³ until the next day (for it was already evening). ⁴ But many of those who had listened to²⁴ the message ²⁵ believed, and the number of the men²⁶ came to about five thousand.

⁵ On the next day, ²⁷ their rulers, elders, and experts in the law²⁸ came together²⁹ in Jerusalem. ³⁰ Annas the high priest was there, and Caiaphas, John, Alexander, and others who were members of the high priest's family. ³¹ After³² making Peter and John³³ stand in their midst, they began to inquire, "By what power or by what name³⁴ did you do this?" ⁸ Then Peter, filled with the Holy Spirit, ³⁵ replied, ³⁶ " Rulers of the people and elders, ³⁷ if³⁸ we are being examined³⁹ today for a good deed⁴⁰ done to a sick man – by what

members of the Sanhedrin. They were known as extremely strict on law and order issues (Josephus, J. W. 2.8.2 [2.119], 2.8.14 [2.164-166]; Ant. 13.5.9 [13.171-173], 13.10.6 [13.293-298], 18.1.2 [18.11], 18.1.4 [18.16-17], 20.9.1 [20.199]; Life 2 [10-11]). See also Matt 3:7; 16:1-12; 22:23-34; Mark 12:18-27; Luke 20:27-38; Acts 5:17; 23:6-8. ¹⁸ tn: Or "approached." This verb often denotes a sudden appearing (BDAG 418 s.v. ἐπίστημι ¹⁹ tn: Or "greatly annoyed," "provoked." ²⁰ tn: Or "proclaiming." ²¹ tn: Grk "And" Here καί kai

²² tn: Or "they arrested"; Grk "they laid hands on." ²³ tn: Or "prison," "custody." ²⁴ tn: Or "had heard." ²⁵ tn: Or "word." ²⁶ tn: In the historical setting it is likely that only men are referred to here. The Greek term ἀνήρ anhr

²⁷ tn: Grk "It happened that on the next day." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

²⁸ tn: Or "and scribes." The traditional rendering of γραμματεὺς grammateuō

²⁹ tn: Or "law assembled," "law met together." ³⁰ map: For location see . ³¹ sn: The high priest's family. This family controlled the high priesthood as far back as A.D.

³² tn: Grk "And after." Because of the length and complexity of the Greek sentence, καί kai

³³ tn: Grk "making them"; the referents (Peter and John) have been specified in the translation for clarity. ³⁴ sn: By what name. The issue of the " name" comes up again here. This question, meaning "by whose authority," surfaces an old dispute (see Luke 20:1-8). Who speaks for God about the ancient faith? ³⁵ sn: Filled with the Holy Spirit. The narrator's remark about the Holy Spirit indicates that Peter speaks as directed by God and for God. This fulfills Luke 12:11-12 (1 Pet 3:15). ³⁶ tn: Grk "Spirit, said to them." ³⁷ tc: The Western and Byzantine texts, as well as one or two Alexandrian witnesses, read τοῦ Ἰσραήλ του Israhel ^{πρεσβύτεροι presbuteroi} ^ψ

means this man was healed[†] – ¹⁰ let it be known to all of you and to all the people of Israel that by the name of Jesus Christ^{††} the Nazarene whom you crucified, whom God raised from the dead, this man stands before you healthy. ¹¹ This Jesus[‡] is **the stone that was rejected by that was rejected by you,** ^{††} the builders, that has become the cornerstone. ^{††12} And there is salvation in no one else, for there is no other name under heaven given among people^{†††} by which we must^{†††} be saved.”

¹³ When they saw the boldness[§] of Peter and John, and discovered^{§†} that they were uneducated^{§††} and ordinary^{§†} men, they were amazed and recognized these men had been with Jesus. ¹⁴ And because they saw the man who had been healed standing with them, they had nothing to say against this. ^{§††15} But when they had ordered them to go outside the council, ^{§†} they began to confer with one another, ¹⁶ saying, “What should we do with these men? For it is plain^{§†} to all who live in Jerusalem that a notable miraculous sign^{§§†} has come about through them, ^{§§†} and we cannot deny it. ¹⁷ But to keep this matter from spreading any further among the people, let us warn them to speak no more^{§§§} to anyone in this name.” ¹⁸ And they called them in and ordered¹⁸ them not to speak or teach at all in the name¹⁹ of Jesus. ¹⁹ But Peter and John

replied, ²⁰ “Whether it is right before God to obey²¹ you rather than God, you decide, ²⁰ for it is impossible²² for us not to speak about what we have seen and heard.” ²¹ After threatening them further, they released them, for they could not find how to punish them on account of the people, because they were all praising²³ God for what had happened. ²² For the man, on whom this miraculous sign²⁴ of healing had been performed, ²⁵ was over forty years old.

The Followers of Jesus Pray for Boldness

²³ When they were released, Peter and John²⁶ went to their fellow believers²⁷ and reported everything the high priests and the elders had said to them. ²⁴ When they heard this, they raised their voices to God with one mind²⁸ and said, “Master of all,²⁹ you who made the heaven, the earth, ³⁰ the sea, and everything that is in them, ²⁵ who said by the Holy Spirit through³¹ your servant David our forefather, ³²

‘ Why do the nations³³ rage, ³⁴ and the peoples plot foolish³⁵ things? ²⁶ The kings of the earth stood together, ³⁶ and the rulers assembled together, against the Lord and against his³⁷ Christ. *.’ ³⁸

²⁷ “ For indeed both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, assembled to-

³⁸ tn: This clause is a first class condition. It assumes for the sake of argument that this is what they were being questioned about. ³⁹ tn: Or “questioned.” The Greek term ἀνακρίνω anakrinw

⁴⁰ tn: Or “for an act of kindness.” † tn: Or “delivered” (σέσωται seswtai σώζω swzw †† tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” ‡ tn: Grk “This one”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. †† tn: The word “you” is inserted into the quotation because Peter is making a direct application of Ps 118:22 to his hearers. Because it is not in the OT, it has been left as normal type (rather than bold italic). The remarks are like Acts 2:22-24 and 3:12-15. †† sn: A quotation from Ps 118:22 which combines the theme of rejection with the theme of God’s vindication/exaltation. ††† tn: Here ἀνθρώποις anqrwpoi

††† sn: Must be saved. The term used here (δεῖ dei

§ tn: Or “courage.” §† tn: Or “and found out.” §†† sn: Uneducated does not mean “illiterate,” that is, unable to read or write. Among Jews in NT times there was almost universal literacy, especially as the result of widespread synagogue schools. The term refers to the fact that Peter and John had no formal rabbinic training and thus, in the view of their accusers, were not qualified to expound the law or teach publicly. The objection is like Acts 2:7. §† tn: For the translation of ἰδιῶται idiwtai §†† tn: Or “nothing to say in opposition.” §† tn: Or “the Sanhedrin” (the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). §† tn: Or “evident.” §§† tn: Here σημεῖον shmeion

§§† tn: Or “has been done by them.” §§§ tn: Or “speak no longer.” ¹⁸ tn: Or “commanded.” ¹⁹

sn: In the name of Jesus. Once again, the “name” reflects the person. The person of Jesus and his authority is the “troubling” topic that, as far as the Jewish leadership is concerned, needs controlling. ²⁰ tn: Grk “answered and said to them.” ²¹ tn: Grk “hear,” but the idea of “hear and obey” or simply “obey” is frequently contained in the Greek verb ἀκούω akouw ²² tn: Grk “for we are not able not to speak about what we have seen and heard,” but the double negative, which cancels out in English, is emphatic in Greek. The force is captured somewhat by the English translation “it is impossible for us not to speak...” although this is slightly awkward. ²³ tn: Or “glorifying.” ²⁴ tn: Here σημεῖον shmeion

²⁵ tn: Or “had been done.” ²⁶ tn: Grk “they”; the referents (Peter and John) have been specified in the translation for clarity, since a new topic begins in v. 23 and the last specific reference to Peter and John in the Greek text is in 4:19. ²⁷ tn: Grk “to their own [people].” In context this phrase is most likely a reference to other believers rather than simply their own families and/or homes, since the group appears to act with one accord in the prayer that follows in v. 24. At the literary level, this phrase suggests how Jews were now splitting into two camps, pro-Jesus and anti-Jesus. ²⁸ sn: With one mind. Compare Acts 1:14. ²⁹ tn: Or “Lord of all.” sn: The use of the title Master of all (δεσπότης despots

³⁰ tn: Grk “and the earth, and the sea,” but καί kai

³¹ tn: Grk “by the mouth of” (an idiom). ³² tn: Or “ancestor”; Grk “father.” ³³ tn: Or “Gentiles.” ³⁴ sn: The Greek word translated rage includes not only anger but opposition, both verbal and nonverbal. See L&N 88.185. ³⁵ tn: Or “futile”; traditionally, “vain.” ³⁶ tn: Traditionally, “The kings of the earth took their stand.” ³⁷ tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn See the note on Christ in 2:31. ³⁸ sn: A quotation from Ps 2:1-2.

gether in this city against[†] your holy servant Jesus, whom you anointed,^{††28} to do as much as your power[‡] and your plan^{††} had decided beforehand^{‡‡} would happen.²⁹ And now, Lord, pay attention to^{‡‡} their threats, and grant^{‡‡‡} to your servants[§] to speak your message^{§†} with great courage,^{§††30} while you extend your hand to heal, and to bring about miraculous signs^{§‡} and wonders through the name of your holy servant Jesus.”³¹ When^{§††} they had prayed, the place where they were assembled together was shaken,^{§†} and they were all filled with the Holy Spirit and began to speak^{§‡} the word of God^{§§†} courageously.^{§§‡}

Conditions Among the Early Believers

³² The group of those who believed were of one heart and mind,^{§§§} and no one said that any of his possessions was his own, but everything was held in common.¹⁸³³ With¹⁹ great power the apostles were giving testimony²⁰ to the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was on them all.³⁴ For there was no one needy²¹ among them, because those who were owners of land or houses were selling²² them²³ and bring-

† sn: The application of Ps 2:1-2 is that Jews and Gentiles are opposing Jesus. The surprise of the application is that Jews are now found among the enemies of God's plan. †† sn: A wordplay on "Christ," v. 26, which means "one who has been anointed." ‡ tn: Grk "hand," here a metaphor for God's strength or power or authority. ‡† tn: Or "purpose," "will." ‡‡ tn: Or "had predestined." Since the term "predestine" is something of a technical theological term, not in wide usage in contemporary English, the translation "decide beforehand" was used instead (see L&N 30.84). God's direction remains as the major theme. ‡‡† tn: Or "Lord, take notice of." ‡‡‡ sn: Grant to your servants to speak your message with great courage. The request is not for a stop to persecution or revenge on the opponents, but for boldness (great courage) to carry out the mission of proclaiming the message of what God is doing through Jesus. § tn: Grk "slaves." See the note on the word "servants" in 2:18. §† tn: Grk "word." §†† tn: Or "with all boldness." §‡ tn: The miraculous nature of these signs is implied in the context. §‡† tn: Grk "And when." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai §† sn: The place where they were assembled...was shaken. This signifies that God is in their midst. See Acts 16:26; Exod 19:18; Ps 114:7; Isa 6:4. §‡ tn: The imperfect verb has been translated as an ingressive imperfect ("began to speak"). Logical sequencing suggests that their speaking began after they were filled with the Spirit. The prayer was answered immediately. §§† tn: Or "speak God's message." §§‡ tn: Or "with boldness." §§§ tn: Grk "soul." 18 tn: Grk "but all things were to them in common." sn: Everything was held in common. The remark is not a reflection of political philosophy, but of the extent of their spontaneous commitment to one another. Such a response does not have the function of a command, but is reflective of an attitude that Luke commends as evidence of their identification with one another. 19 tn: Grk "And with." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai 20 tn: Or "were witnessing." 21 tn: Or "poor." 22 tn: Grk "houses, selling them were bringing." The participle πωλοῦντες pwlounte

23 tn: The word "them" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader.

ing the proceeds from the sales³⁵ and placing them at the apostles' feet. The proceeds²⁴ were distributed to each, as anyone had need.³⁶ So Joseph, a Levite who was a native of Cyprus, called by the apostles Barnabas (which is translated "son of encouragement"),²⁵³⁷ sold²⁶ a field²⁷ that belonged to him and brought the money²⁸ and placed it at the apostles' feet.

5 Now a man named Ananias, together with Sapphira his wife, sold a piece of property.² He²⁹ kept back for himself part of the proceeds with his wife's knowledge; he brought³⁰ only part of it and placed it at the apostles' feet.³ But Peter said, "Ananias, why has Satan filled³¹ your heart to lie to the Holy Spirit and keep back for yourself part of the proceeds from the sale of³² the land? ⁴ Before it was sold, ³³ did it not³⁴ belong to you? And when it was sold, was the money³⁵ not at your disposal? How have you thought up this deed in your heart? ³⁶ You have not lied to people³⁷ but to God!"

⁵ When Ananias heard these words he collapsed and died, and great fear gripped³⁸ all who heard about it. ⁶ So the young men came, ³⁹ wrapped him up, ⁴⁰ carried him out, and buried⁴¹ him. ⁷ After an interval of about three hours, ⁴² his wife came in, but she did not know⁴³

24 tn: Grk "It" (or "They," plural). The referent of the understood pronoun subject, the proceeds from the sales, of the verb διεδίδετο diedideto

25 sn: This is a parenthetical note by the author. Note how the actions of Barnabas are in keeping with the meaning of his nickname. He stands in contrast to Ananias and Sapphira in 5:1-11.

26 tn: Grk "selling a field that belonged to him, brought" The participle πωλήσας pwlhsa

27 tn: Or "a farm." 28 tn: Normally a reference to actual coins ("currency"). See L&N 6.68. 29 tn: Grk "And he." Because of the length of the Greek sentence and the tendency of contemporary English style to use shorter sentences, καί kai 30 tn: The participle ἐνέγκας enenka

31 sn: This is a good example of the Greek verb fill (πληρώω plhrow

32 tn: The words "from the sale of" are not in the Greek text, but are supplied to clarify the meaning, since the phrase "proceeds from the land" could possibly be understood as crops rather than money from the sale. 33 tn: Grk "Remaining to you." 34 tn: The negative interrogative particle οὐχί ouci

35 tn: Grk "it"; the referent of the pronoun (the money generated from the sale of the land) has been specified in the translation for clarity. 36 tn: Grk "How is it that you have [or Why have you] placed this deed in your heart?" Both of these literal translations differ from the normal way of expressing the thought in English. 37 tn: Grk "to men." If Peter's remark refers only to the apostles, the translation "to men" would be appropriate. But if (as is likely) the action was taken to impress the entire congregation (who would presumably have witnessed the donation or been aware of it) then the more general "to people" is more appropriate, since the audience would have included both men and women. 38 tn: Or "fear came on," "fear seized"; Grk "fear happened to." 39 tn: Or "arose." 40 tn: The translation "wrapped up" for συνέστειλαν sunesteilan

what had happened.⁸ Peter said to her, "Tell me, were the two of you[†] paid this amount^{††} for the land?" Sapphira[‡] said, "Yes, that much."⁹ Peter then told her, "Why have you agreed together to test the Spirit of the Lord? Look! The feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out!"¹⁰ At once^{‡‡} she collapsed at his feet and died. So when the young men came in, they found her dead, and they carried her out and buried her beside her husband.¹¹ Great^{‡‡} fear gripped^{‡‡‡} the whole church^{‡‡‡} and all who heard about these things.

The Apostles Perform Miraculous Signs and Wonders

¹² Now many miraculous signs[§] and wonders came about among the people through the hands of the apostles. By^{§†} common consent^{§††} they were all meeting together in Solomon's Portico.^{§†‡} None of the rest dared to join them,^{§††} but the people held them in high honor.^{§†‡} More and more believers in the Lord were added to their number,^{§†} crowds of both men and women.¹⁵ Thus^{§§†} they even carried the sick out into the streets, and put them on cots and pallets, so that when Peter came by at least his shadow would fall on some of them.¹⁶ A crowd of people from the towns

Buried. Same day burial was a custom in the Jewish world of the first century (cf. also Deut 21:23).⁴² tn: Grk "It happened that after an interval of about three hours." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

43 tn: Grk "came in, not knowing." The participle has been translated with concessive or adversative force: "although she did not know." In English, the adversative conjunction ("but") conveys this nuance more smoothly. † tn: The words "the two of" are not in the Greek text, but have been supplied to indicate that the verb (ἀπέδοσθε apedosqe

†† tn: Grk "so much," "as much as this." ‡ tn: Grk "She"; the referent (Sapphira) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Grk "And at once." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καὶ kai ‡‡ tn: Grk "And great." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καὶ kai ‡‡‡ tn: Or "fear came on," "fear seized"; Grk "fear happened to." ‡‡‡ sn: This is the first occurrence of the term church (ἐκκλησία ekklhsia

§ tn: The miraculous nature of these signs is implied in the context. §† tn: Grk "And by." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καὶ kai §†† tn: Or "With one mind." §‡ tn: Or "colonnade"; Grk "stoa." sn: Solomon's Portico was a covered walkway formed by rows of columns supporting a roof and open on the inner side facing the center of the temple complex. Located beside the Court of the Gentiles, it was a very public area. §‡† tn: Or "to associate with them." The group was beginning to have a controversial separate identity. People were cautious about joining them. The next verse suggests that the phrase "none of the rest" in this verse is rhetorical hyperbole. §† tn: Or "the people thought very highly of them." §‡ tn: Or "More and more believers were added to the Lord." §§† tn: This is a continuation of the preceding sentence in Greek, but because this would produce an awkward sentence in English, a new sentence was begun here in the translation.

around Jerusalem^{§§†} also came together, bringing the sick and those troubled by unclean spirits.^{§§§} They¹⁸ were all¹⁹ being healed.

Further Trouble for the Apostles

¹⁷ Now the high priest rose up, and all those with him (that is, the religious party of the Sadducees²⁰),²¹ and they were filled with jealousy.²² They²³ laid hands on²⁴ the apostles and put them in a public jail.¹⁹ But during the night an angel of the Lord²⁵ opened²⁶ the doors of the prison,²⁷ led them out,²⁸ and said,²⁰ "Go and stand in the temple courts²⁹ and proclaim³⁰ to the people all the words of this life."²¹ When they heard this, they entered the temple courts³¹ at day-break and began teaching.³²

Now when the high priest and those who were with him arrived, they summoned the Sanhedrin³³ – that is, the whole high council³⁴ of the Israelites³⁵ – and sent to the jail to have the apostles³⁶ brought before them.³⁷ But the officers³⁸ who came for them³⁹ did not find

§§‡ map: For location see . §§§ sn: Unclean spirits refers to evil spirits. 18 tn: Literally a relative pronoun, "who." In English, however, a relative clause ("bringing the sick and those troubled by unclean spirits, who were all being healed") could be understood to refer only to the second group (meaning only those troubled by unclean spirits were being healed) or even that the unclean spirits were being healed. To avoid this ambiguity the pronoun "they" was used to begin a new English sentence. 19 sn: They were all being healed. Note how the healings that the apostles provided were comprehensive in their consistency. 20 sn: See the note on Sadducees in 4:1. 21 sn: This is a parenthetical note by the author. 22 sn: Filled with jealousy. In Acts, the term "jealousy" (ζήλος zhlos

23 tn: Grk "jealousy, and they." In the Greek text this is a continuation of the previous sentence, but a new sentence has been started here in the translation for stylistic reasons. 24 tn: Or "they arrested." 25 tn: Or "the angel of the Lord." Linguistically, "angel of the Lord" is the same in both testaments (and thus, he is either "an angel of the Lord" or "the angel of the Lord" in both testaments). For arguments and implications, see ExSyn 252; M. J. Davidson, "Angels," DJG, 9; W. G. MacDonald argues for "an angel" in both testaments: "Christology and 'The Angel of the Lord,'" Current Issues in Biblical and Patristic Interpretation, 324-35. 26 tn: Grk "opening the doors of the prison." The participle ἀνοίξας anoixa

27 tn: Greek φυλακῆς fulakh" τήρησις thrhsi" 28 tn: Or "brought them out." Grk "and leading them out, said." The participle ἐξαγαγών exagagwn

29 tn: Grk "the temple." This is actually a reference to the courts surrounding the temple proper, and has been translated accordingly. 30 tn: Or "speak." 31 tn: Grk "the temple." See the note on the same phrase in the preceding verse. 32 tn: The imperfect verb ἐδίδασκον edidaskon

33 tn: Or "the council" (the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). 34 tn: A hendiadys (two different terms referring to a single thing) is likely here (a reference to a single legislative body rather than two separate ones) because the term γερουσίαν gerousian

them in the prison, so they returned and reported, ¹²³ "We found the jail locked securely and the guards standing at the doors, but when we opened them, ^{††} we found no one inside." ²⁴ Now when the commander[‡] of the temple guard^{††} and the chief priests heard this report, ^{‡‡} they were greatly puzzled concerning it, ^{‡‡‡} wondering what this could^{‡‡‡} be. ²⁵ But someone came and reported to them, "Look! The men you put in prison are standing in the temple courts[§] and teaching^{§†} the people!" ²⁶ Then the commander^{§††} of the temple guard^{§†} went with the officers^{§††} and brought the apostles^{§†} without the use of force^{§†} (for they were afraid of being stoned by the people). ^{§§†}

²⁷ When they had brought them, they stood them before the council, ^{§§‡} and the high priest questioned^{§§§} them, ²⁸ saying, "We gave¹⁸ you strict orders¹⁹ not to

tn: Grk "sons of Israel." ³⁶ tn: Grk "have them"; the referent (the apostles) has been specified in the translation for clarity. ³⁷ tn: The words "before them" are not in the Greek text but are implied. ³⁸ tn: The Greek term ὑπηρέτης Juphreth"

³⁹ tn: The words "for them" are not in the Greek text but are implied. [†] tn: Grk "reported, saying." The participle λέγοντες legontes ^{††} tn: The word "them" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. [‡] tn: Or "captain." ^{‡†} tn: Grk "the official of the temple," a title for the commander of the Jewish soldiers guarding the temple (thus the translation, "the commander of the temple guard"). See L&N 37.91. ^{‡‡} tn: Grk "heard these words." ^{‡‡†} tn: Grk "concerning them," agreeing with the plural antecedent "these words." Since the phrase "these words" was translated as the singular "this report," the singular "concerning it" is used here. ^{‡‡‡} tn: The optative verb here expresses confused uncertainty. [§] tn: Grk "the temple." This is actually a reference to the courts surrounding the temple proper, and has been translated accordingly. ^{§†} sn: Obeying God (see v. 29), the apostles were teaching again (4:18-20; 5:20). They did so despite the risk. ^{§††} tn: Or "captain." ^{§‡} tn: Grk "the official [of the temple]," a title for the commander of the Jewish soldiers guarding the temple (thus the translation, "the commander of the temple guard"). See L&N 37.91. ^{§††} tn: The Greek term ὑπηρέτης Juphreth"

^{§†} tn: Grk "brought them"; the referent (the apostles) has been specified in the translation for clarity. ^{§‡} tn: Or "without violence." It is clear, as well, that the apostles did not resist arrest. ^{§§†} tn: Grk "for they feared lest they be stoned by the people." The translation uses a less awkward English equivalent. This is an explanatory note by the author. ^{§§‡} tn: Or "the Sanhedrin" (the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). ^{§§§} tn: Or "interrogated," "asked." ¹⁸ tc: ‡ The majority of MSS

2 κ ψ οὐ
ou

MSS 74 κ

ἐπρωτήσεν ephrwthsen
ou

teach in this name. ²⁰ Look, ²¹ you have filled Jerusalem²² with your teaching, and you intend to bring this man's blood²³ on us!" ²⁹ But Peter and the apostles replied, ²⁴ "We must obey²⁵ God rather than people. ^{26,30} The God of our forefathers²⁷ raised up Jesus, whom you seized and killed by hanging him on a tree. ^{28,31} God exalted him²⁹ to his right hand as Leader³⁰ and Savior, to give repentance to Israel and forgiveness of sins. ^{31,32} And we are witnesses of these events, ³² and so is the Holy Spirit whom God has given to those who obey³³ him."

³³ Now when they heard this, they became furious³⁴ and wanted to execute them. ^{35,34} But a Pharisee³⁶ whose name was Gamaliel, ³⁷ a teacher of the law who was respected by all the people, stood up³⁸ in the council³⁹ and ordered the men to be put outside for a short time. ³⁵ Then he said to the council, ⁴⁰ "Men of Israel, ⁴¹ pay close attention to⁴² what you are about to

27

¹⁹ tn: Grk "We commanded you with a commandment" (a Semitic idiom that is emphatic). ²⁰ sn: The name (i.e., person) of Jesus is the constant issue of debate. ²¹ tn: Grk "And behold." Because of the length of the Greek sentence and the tendency of contemporary English style to use shorter sentences, καί kai ²² map: For location see . ²³ sn: To bring this man's blood on us is an idiom meaning "you intend to make us guilty of this man's death." ²⁴ tn: Grk "apostles answered and said." ²⁵ sn: Obey. See 4:19. This response has Jewish roots (Dan 3:16-18; 2 Macc 7:2; Josephus, Ant. 17.6.3 [17.159]). ²⁶ tn: Here ἀνθρώποις anhrwpoi" ²⁷ tn: Or "ancestors"; Grk "fathers." ²⁸ tn: Or "by crucifying him" ("hang on a tree" is by the time of the first century an idiom for crucifixion). The allusion is to the judgment against Jesus as a rebellious figure, appealing to the language of Deut 21:23. The Jewish leadership has badly "misjudged" Jesus. ²⁹ tn: Grk "This one God exalted" (emphatic). ³⁰ tn: Or "Founder" (of a movement). ³¹ tn: Or "to give repentance and forgiveness of sins to Israel." ³² tn: Or "things." They are preaching these things even to the hostile leadership. ³³ sn: Those who obey. The implication, of course, is that the leadership is disobeying God. ³⁴ sn: The only other use of this verb for anger (furious) is Acts 7:54 after Stephen's speech. ³⁵ sn: Wanted to execute them. The charge would surely be capital insubordination (Exod 22:28). ³⁶ sn: A Pharisee was a member of one of the most important and influential religious and political parties of Judaism in the time of Jesus. There were more Pharisees than Sadducees (according to Josephus, Ant. 17.2.4 [17.42] there were more than 6,000 Pharisees at about this time). Pharisees differed with Sadducees on certain doctrines and patterns of behavior. The Pharisees were strict and zealous adherents to the laws of the OT and to numerous additional traditions such as angels and bodily resurrection. ³⁷ sn: Gamaliel was a famous Jewish scholar and teacher mentioned here in v. 34 and in Acts 22:3. He had a grandson of the same name and is referred to as "Gamaliel the Elder" to avoid confusion. He is quoted a number of times in the Mishnah, was given the highest possible title for Jewish teachers, Rabba (cf. John 20:16), and was highly regarded in later rabbinic tradition. ³⁸ tn: Grk "standing up in the council, ordered." The participle ἀναστάς anasta"

³⁹ tn: Or "the Sanhedrin" (the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). ⁴⁰ tn: Grk "said to them"; the referent (the council) has been specified in the translation for clarity. ⁴¹ tn: Or "Israelite men," although this is less natural English. The Greek term here is ἀνήρ anhr

do to these men. ³⁶ For some time ago[†] Theudas rose up, claiming to be somebody, and about four hundred men joined him. He^{††} was killed, and all who followed him were dispersed and nothing came of it. ³⁷ After him Judas the Galilean arose in the days of the census, ^{‡†} and incited people to follow him in revolt. ^{‡‡} He too was killed, and all who followed him were scattered. ³⁸ So in this case I say to you, stay away from these men and leave them alone, because if this plan or this undertaking originates with people, ^{‡‡‡} it will come to nothing, ^{‡‡‡39} but if[§] it is from God, you will not be able to stop them, or you may even be found^{§†} fighting against God." He convinced them, ^{§††40} and they summoned the apostles and had them beaten. ^{§†} Then^{§††} they ordered them not to speak in the name of Jesus and released them. ⁴¹ So they left the council rejoicing because they had been considered worthy^{§†} to suffer dishonor for the sake of the name. ^{§†42} And every day both in the temple courts^{§§†} and from house to house, they did not stop teaching and proclaiming the good news^{§§†} that Jesus was the Christ. ^{§§§}

42 tn: Or "men, be careful." [†] tn: Grk "For before these days." ^{††} tn: Grk "who." The relative pronoun was replaced by the pronoun "he," and a new sentence was begun in the translation at this point. [‡] tn: Grk "and they came to nothing." Gamaliel's argument is that these two insurrectionists were taken care of by natural events. ^{‡†} tn: Or "registration." ^{‡‡} tn: The verb ἀφίστημι afisthmi

ἀνθρώπων anqrwpon ^{‡‡†} tn: Here expressed in a first class condition, in contrast to the condition in v. 38b, which is third class. As such, v. 39 is rhetorically presented as the more likely option. ^{§†} tn: According to L&N 39.32, the verb εὔρεθητε jeureqhte

^{§††} tn: Grk "They were convinced by him." This passive construction was converted to an active one ("He convinced them") in keeping with contemporary English style. The phrase "He convinced them" is traditionally placed in Acts 5:40 by most English translations; the standard Greek critical text (represented by NA 27 ⁴ ^{§‡} sn: Had them beaten. The punishment was the "forty lashes minus one," see also Acts 22:19; 2 Cor 11:24; Mark 13:9. The apostles had disobeyed the religious authorities and took their punishment for their "disobedience" (Deut 25:2-3; m. Makkot 3:10-14). In Acts 4:18 they were warned. Now they are beaten. The hostility is rising as the narrative unfolds. ^{§††} tn: The word "Then" is supplied as the beginning of a new sentence in the translation. The construction in Greek has so many clauses (most of them made up of participles) that a continuous English sentence would be very awkward. ^{§†} sn: That is, considered worthy by God. They "gloried in their shame" of honoring Jesus with their testimony (Luke 6:22-23; 2 Macc 6:30). ^{§‡} sn: The name refers to the name of Jesus (cf. 3 John 7). ^{§§†} tn: Grk "temple." This is actually a reference to the courts surrounding the temple proper and has been translated accordingly. ^{§§‡} tn: Grk "teaching and evangelizing." They were still obeying God, not men (see 4:18-20; 5:29). ^{§§§} tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 2:31.

⁶ Now in those¹⁸ days, when the disciples were growing in number, ¹⁹ a complaint arose on the part of the Greek-speaking Jews²⁰ against the native Hebraic Jews, ²¹ because their widows²² were being overlooked²³ in the daily distribution of food. ²⁴ So the twelve²⁵ called²⁶ the whole group²⁷ of the disciples together and said, "It is not right for us to neglect the word of God to wait on tables. ²⁸ But carefully select from among you, brothers, ²⁹ seven³⁰ men who are well-attested, ³¹ full of the Spirit and of wisdom, whom we may put in charge³² of this necessary task. ³³ But we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the word." ⁵ The³⁴ proposal pleased the entire group, so³⁵ they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, with³⁶ Philip, ³⁷ Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolas, a Gentile convert to Judaism³⁸ from Antioch. ³⁹ They stood these men before the apostles, who prayed⁴⁰ and placed⁴¹ their hands on them. ⁷ The word of God continued to spread, ⁴² the

¹⁸ tn: Grk "these." The translation uses "those" for stylistic reasons. ¹⁹ tn: Grk "were multiplying." ²⁰ tn: Grk "the Hellenists," but this descriptive term is largely unknown to the modern English reader. The translation "Greek-speaking Jews" attempts to convey something of who these were, but it was more than a matter of language spoken; it involved a degree of adoption of Greek culture as well. sn: The Greek-speaking Jews were the Hellenists, Jews who to a greater or lesser extent had adopted Greek thought, customs, and lifestyle, as well as the Greek language. The city of Alexandria in Egypt was a focal point for them, but they were scattered throughout the Roman Empire. ²¹ tn: Grk "against the Hebrews," but as with "Hellenists" this needs further explanation for the modern reader. ²² sn: The care of widows is a major biblical theme: Deut 10:18; 16:11, 14; 24:17, 19-21; 26:12-13; 27:19; Isa 1:17-23; Jer 7:6; Mal 3:5. ²³ tn: Or "neglected." ²⁴ tn: Grk "in the daily serving." sn: The daily distribution of food. The early church saw it as a responsibility to meet the basic needs of people in their group. ²⁵ sn: The twelve refers to the twelve apostles. ²⁶ tn: Grk "calling the whole group...together, said." The participle προσκαλεσάμενοι proskalesameno

²⁷ tn: Or "the multitude." ²⁸ tn: Grk "to serve tables." ²⁹ tn: It is not clear from a historical standpoint (but it is unlikely) that women would have been involved in the selection process too. For this reason the translation "brothers" has been retained, rather than "brothers and sisters" (used in contexts where both male and female believers are clearly addressed). ³⁰ sn: Seven. Jewish town councils often had seven members (Josephus, Ant. 4.18.14 [4.214]). ³¹ tn: Or "are of good reputation" (BDAG 618 s.v. μαρτυρέω ³² tn: The translation "put in charge" is given by BDAG 492 s.v. καθίστημι ³³ tn: Grk "of this need"; translated "necessary work" or "needed task" by L&N 42.22. ³⁴ tn: Grk "And the." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

³⁵ tn: The translation "so" has been used to indicate the logical sequence in English. ³⁶ tn: "With" is smoother English style for an addition like this. Because of differences between Greek and English style, καί kai

³⁷ sn: Philip. Note how many of the names in this list are Greek. This suggests that Hellenists were chosen to solve the problem they had been so sensitive about fixing (cf. 6:1). ³⁸ tn: Or "a proselyte." ³⁹ map: For location see. ⁴⁰ tn: Literally this is a participle in the Greek text (προσευξάμενοι proseuxameno

number of disciples in Jerusalem[†] increased greatly, and a large group^{††} of priests became obedient to the faith.

Stephen is Arrested

⁸ Now Stephen, full of grace and power, was performing great wonders and miraculous signs[‡] among the people. ⁹ But some men from the Synagogue^{‡†} of the Freedmen (as it was called),^{‡†} both Cyrenians and Alexandrians, as well as some from Cilicia and the province of Asia,^{‡††} stood up and argued with Stephen. ¹⁰ Yet^{‡††} they were not able to resist[§] the wisdom and the Spirit with which he spoke. ¹¹ Then they secretly instigated^{§†} some men to say, "We have heard this man^{§††} speaking blasphemous words against Moses and God." ¹² They incited the people, the^{§†} elders, and the experts in the law;^{§††} then they approached Stephen,^{§†} seized him, and brought him before the council. ^{§†13} They brought forward false witnesses who said, "This man does not stop saying things against this holy place^{§§†} and the law. ^{§§†14} For we have heard

41 tn: Or "laid." 42 tn: Grk "kept on spreading"; the verb has been translated as a progressive imperfect. † map: For location see . †† tn: Grk "a great multitude." sn: A large group. Many Jews, even some religious leaders, were responding. ‡ tn: The miraculous nature of these signs is implied in the context. Here the work of miracles extends beyond the Twelve for the first time. ‡† sn: A synagogue was a place for Jewish prayer and worship, with recognized leadership (cf. Luke 8:41). Though the origin of the synagogue is not entirely clear, it seems to have arisen in the postexilic community during the intertestamental period. A town could establish a synagogue if there were at least ten men. In normative Judaism of the NT period, the OT scripture was read and discussed in the synagogue by the men who were present (see the Mishnah, m. Megillah 3-4; m. Berakhot 2). ‡†† tn: Grk "the so-called Synagogue of the Freedmen." The translation of the participle λεγομένης legomenh

Λιβερτινος ‡†† tn: Grk "Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. ‡††† tn: Grk "and." The context, however, indicates that the conjunction carries an adversative force. § sn: They were not able to resist. This represents another fulfillment of Luke 12:11-12; 21:15. §† tn: Another translation would be "they suborned" (but this term is not in common usage). "Instigate (secretly), suborn" is given by BDAG 1036 s.v. ὑποβάλλω §†† tn: Grk "heard him"; but since this is direct discourse, it is more natural (and clearer) to specify the referent (Stephen) as "this man." §‡ tn: Grk "and the," but καί kai

§†† tn: Or "and the scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 4:5. §† tn: Grk "approaching, they seized him"; the referent (Stephen) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Or "the Sanhedrin" (the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). Stephen suffers just as Peter and John did. §§† sn: This holy place is a reference to the temple. §§‡ sn: The law refers to the law of Moses. It elaborates the nature of the blasphemy in v. 11. To speak against God's law in Torah was to blaspheme God (Deut 28:15-19). On the Jewish view of false

him saying that Jesus the Nazarene will destroy this place and change the customs^{§§§} that Moses handed down to us." ¹⁵ All¹⁸ who were sitting in the council¹⁹ looked intently at Stephen²⁰ and saw his face was like the face of an angel. ²¹

⁷ Then the high priest said, "Are these things true?" ²² So he replied, ²³ "Brothers and fathers, listen to me. The God of glory appeared to our forefather²⁴ Abraham when he was in Mesopotamia, before he settled in Haran, ³ and said to him, 'Go out from your country and from your relatives, and come to the land I will show you.' ²⁵ Then he went out from the country of the Chaldeans and settled in Haran. After his father died, God²⁶ made him move²⁷ to this country where you now live. ⁵ He²⁸ did not give any of it to him for an inheritance, ²⁹ not even a foot of ground,³⁰ yet God³¹ promised to give it to him as his possession, and to his descendants after him,³² even though Abraham ³³ as yet had no child. ⁶ But God spoke as follows: 'Your³⁴ descendants will be foreigners³⁵ in a foreign

witnesses, see Exod 19:16-18; 20:16; m. Sanhedrin 3.6; 5.1-5. Stephen's speech in Acts 7 may indicate why the temple was mentioned. §§§ tn: Or "practices." sn: Will destroy this place and change the customs. Stephen appears to view the temple as a less central place in light of Christ's work, an important challenge to Jewish religion, since it was at this time a temple-centered state and religion. Unlike Acts 3-4, the issue here is more than Jesus and his resurrection. Now the impact of his resurrection and the temple's centrality has also become an issue. The "falseness" of the charge may not be that the witnesses were lying, but that they falsely read the truth of Stephen's remarks. 18 tn: Grk "And all." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai 19 tn: Or "Sanhedrin" (the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). 20 tn: Grk "at him"; the referent (Stephen) has been specified in the translation for clarity. 21 sn: His face was like the face of an angel. This narrative description of Stephen's face adds to the mood of the passage. He had the appearance of a supernatural, heavenly messenger. 22 tn: Grk "If it is so concerning these things" (see BDAG 422 s.v. ἔχω 23 tn: Grk "said." 24 tn: Or "ancestor"; Grk "father." 25 sn: A quotation from Gen 12:1. 26 tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: The translation "made him move" for the verb μετακίζω metoikizw

28 tn: Grk "And he." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

29 tn: Grk "He did not give him an inheritance in it." This could be understood to mean that God did not give something else to Abraham as an inheritance while he was living there. The point of the text is that God did not give any of the land to him as an inheritance, and the translation makes this clear. 30 tn: Grk "a step of a foot" (cf. Deut 2:5). 31 tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 32 sn: An allusion to Gen 12:7; 13:15; 15:2, 18; 17:8; 24:7; 48:4. On the theological importance of the promise and to his descendants after him, see Rom 4 and Gal 3. 33 tn: Grk "he"; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. 34 tn: Grk "that his"; the discourse switches from indirect to direct with the following verbs. For consistency the entire quotation is treated as second person direct discourse in the translation. 35 tn: Or "will be strangers," that is, one who lives as a noncitizen of a foreign country.

country, whose citizens will enslave them and mistreat them for four hundred years. ^{†7} But I will punish^{††} the nation they serve as slaves, ' said God, ' and after these things they will come out of there[‡] and worship^{††} me in this place.' ^{‡‡8} Then God^{‡‡†} gave Abraham^{‡‡†} the covenant[§] of circumcision, and so he became the father of Isaac and circumcised him when he was eight days old,^{§†} and Isaac became the father of^{§††} Jacob, and Jacob of the twelve patriarchs. ^{§†9} The^{§††} patriarchs, because they were jealous of Joseph, sold^{§†} him into Egypt. But^{§†} God was with him, ¹⁰ and rescued him from all his troubles, and granted him favor and wisdom in the presence of Pharaoh, king of Egypt, who made^{§§†} him ruler over Egypt and over all his household. ¹¹ Then a famine occurred throughout^{§§†} Egypt and Canaan, causing^{§§§} great suffering, and our¹⁸ ancestors¹⁹ could not find food. ¹² So when Jacob heard that there was grain²⁰ in Egypt, he sent our ancestors²¹ there²² the first time. ¹³ On their second visit Joseph made himself known to his brothers again, and Joseph's family²³ became known to Pharaoh. ¹⁴ So Joseph sent a message²⁴ and invited ²⁵ his father Jacob

† sn: A quotation from Gen 15:13. Exod 12:40 specifies the sojourn as 430 years. †† tn: BDAG 568 s.v. κρίνω 5.b. α

‡ tn: The words "of there" are not in the Greek text, but are implied. sn: A quotation from Gen 15:14. ‡† tn: Or "and serve," but with religious/cultic overtones (BDAG 587 s.v. λατρεύω ‡‡ sn: An allusion to Exod 3:12. ‡†† tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ‡††† tn: Grk "him"; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. § sn: God gave...the covenant. Note how the covenant of promise came before Abraham's entry into the land and before the building of the temple. §† tn: Grk "circumcised him on the eighth day," but many modern readers will not understand that this procedure was done on the eighth day after birth. The temporal clause "when he was eight days old" conveys this idea more clearly. See Gen 17:11-12. §†† tn: The words "became the father of" are not in the Greek text due to an ellipsis, but must be supplied for the English translation. The ellipsis picks up the verb from the previous clause describing how Abraham fathered Isaac. §‡ sn: The twelve patriarchs refers to the twelve sons of Jacob, the famous ancestors of the Jewish race (see Gen 35:23-26). §†† tn: Grk "And the." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai §† tn: The meaning "sell" for the middle voice of ἀποδίδωμι apodidwmi §‡ tn: Though the Greek term here is καί kai

§†† tn: Or "appointed." See Gen 41:41-43. §§‡ tn: Grk "came upon all Egypt." §§§ tn: Grk "and," but logically causal. 18 sn: Our. Stephen spoke of "our" ancestors (Grk "fathers") in an inclusive sense throughout the speech until his rebuke in v. 51, where the nation does what "your" ancestors did, at which point an exclusive pronoun is used. This serves to emphasize the rebuke. 19 tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." 20 tn: Or possibly "food," since in a number of extrabiblical contexts the phrase σιτία και ποτά sitia kai pota

21 tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." 22 tn: The word "there" is not in the Greek text. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. 23 tn: BDAG

and all his relatives to come, seventy-five people²⁶ in all. ¹⁵ So Jacob went down to Egypt and died there,²⁷ along with our ancestors,²⁸¹⁶ and their bones²⁹ were later moved to Shechem and placed in the tomb that Abraham had bought for a certain sum of money³⁰ from the sons of Hamor in Shechem.

¹⁷ " But as the time drew near for God to fulfill the promise he had declared to Abraham, ³¹ the people increased greatly in number³² in Egypt, ¹⁸ until another king who did not know about³³ Joseph ruled³⁴ over Egypt. ³⁵¹⁹ This was the one who exploited³⁶ our people³⁷ and was cruel to our ancestors, ³⁸ forcing them to abandon³⁹ their infants so they would die. ⁴⁰²⁰ At that time Moses was born, and he was beautiful⁴¹ to God. For⁴² three months he was brought up in his father's house, ²¹ and when he had been abandoned, ⁴³ Pharaoh's daughter adopted⁴⁴ him and brought him up⁴⁵ as her own son. ²² So Moses was trained⁴⁶ in all the wisdom of the Egyptians and was powerful⁴⁷ in his words and deeds. ²³ But when he was about forty years old, it entered his mind⁴⁸ to visit his fellow countrymen⁴⁹ the Israelites. ⁵⁰²⁴ When⁵¹ he saw one of them being hurt unfairly, ⁵² Moses⁵³ came to his de-

194 s.v. γένοϋ

24 tn: The words "a message" are not in the Greek text, but are implied. 25 tn: Or "Joseph had his father summoned" (BDAG 121 s.v. ἀποστέλλω 26 tn: Grk "souls" (here an idiom for the whole person). 27 tn: The word "there" is not in the Greek text. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. 28 tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." 29 tn: "and they." 30 sn: See Gen 49:29-32. 31 tn: Grk "But as the time for the fulfillment of the promise drew near that God had declared to Abraham." The order of the clauses has been rearranged to improve English style. See vv. 6-7 above. 32 tn: Grk "the people increased and multiplied." 33 tn: Or simply "did not know." However, in this context the point is that the new king knew nothing about Joseph, not whether he had known him personally (which is the way "did not know Joseph" could be understood). 34 tn: Grk "arose," but in this context it clearly refers to a king assuming power. 35 sn: A quotation from Exod 1:8. 36 tn: According to L&N 88.147 it is also possible to translate κατασοφισάμενος katasofisameno

37 tn: Or "race." 38 tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." 39 tn: Or "expose" (BDAG 303 s.v. ἐκθετοϋ 40 tn: Grk "so that they could not be kept alive," but in this context the phrase may be translated either "so that they would not continue to live," or "so that they would die" (L&N 23.89). 41 tn: Or "was well-formed before God," or "was well-pleasing to God" (BDAG 145 s.v. ἀστέϊοϋ

42 tn: Grk "who was brought up for three months." The continuation of the sentence as a relative clause is awkward in English, so a new sentence was started in the translation by changing the relative pronoun to a regular pronoun ("he"). 43 tn: Or "exposed" (see v. 19). 44 tn: Grk "Pharaoh's daughter took him up for herself." According to BDAG 64 s.v. ἀναρπῆω

45 tn: Or "and reared him" (BDAG 74 s.v. ἀνατρέφω 46 tn: Or "instructed." 47 tn: Or "was able" (BDAG 264 s.v.

fense[†] and avenged the person who was mistreated by striking down the Egyptian.²⁵ He thought his own people^{††} would understand that God was delivering them[‡] through him,^{‡†} but they did not understand.^{‡26} The next day Moses^{‡‡†} saw two men^{‡‡‡} fighting, and tried to make peace between[§] them, saying, 'Men, you are brothers; why are you hurting one another?'²⁷ But the man who was unfairly hurting his neighbor pushed^{§†} Moses^{§††} aside, saying, 'Who made^{§‡} you a ruler and judge over us?'²⁸ You don't want to kill me the way you killed the Egyptian yesterday, do you?'^{§†29} When the man said this,^{§†} Moses fled and became a foreigner^{§‡} in the land of Midian, where he became the father of two sons.

³⁰ "After^{§§†} forty years had passed, an angel appeared to him in the desert^{§§‡} of Mount Sinai, in the flame of a burning bush.^{§§§31} When Moses saw it, he

δυνατός α 48 tn: Grk "heart." 49 tn: Grk "brothers." The translation "compatriot" is given by BDAG 18-19 s.v. ἀδελφός
50 tn: Grk "the sons of Israel." 51 tn: Grk "And when." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai 52 tn: "Hurt unfairly" conveys a better sense of the seriousness of the offense against the Israelite than "treated unfairly," which can sometimes refer to slight offenses, or "wronged," which can refer to offenses that do not involve personal violence, as this one probably did. 53 tn: Grk "he"; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. † tn: Or "he defended," "he retaliated" (BDAG 55 s.v. ἀμύνομαι †† tn: Grk "his brothers." ‡ tn: Grk "was granting them deliverance." The narrator explains that this act pictured what Moses could do for his people. ‡† tn: Grk "by his hand," where the hand is a metaphor for the entire person. ‡‡ sn: They did not understand. Here is the theme of the speech. The people did not understand what God was doing through those he chose. They made the same mistake with Joseph at first. See Acts 3:17; 13:27. There is good precedent for this kind of challenging review of history in the ancient scriptures: Ps 106:6-46; Ezek 20; and Neh 9:6-38. ‡‡† tn: Grk "he"; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Grk "saw them"; the context makes clear that two individuals were involved (v. 27). § tn: Or "tried to reconcile" (BDAG 964-65 s.v. συναλλάσσω §† tn: Or "repudiated Moses," "rejected Moses" (BDAG 126-27 s.v. ἀπωθέω §†† tn: Grk "him"; the referent (Moses) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Or "appointed." §†† tn: The Greek construction anticipates a negative reply which is indicated in the translation by the 'tag' at the end, "do you?" sn: A quotation from Exod 2:14. Even though a negative reply was expected, the question still frightened Moses enough to flee, because he knew his deed had become known. This understanding is based on the Greek text, not the Hebrew of the original setting. Yet the negative here expresses the fact that Moses did not want to kill the other man. Once again the people have badly misunderstood the situation. §† tn: Grk "At this word," which could be translated either "when the man said this" or "when Moses heard this." Since λόγος logos

§‡ tn: Or "resident alien." Traditionally πάροικος paroikos

§§† tn: Grk "And after." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and contemporary English style, which generally does not, καί kai
§§‡ tn: Or "wilderness." §§§ sn: An allusion to Exod 3:2.

was amazed at the sight, and when he approached to investigate, there came the voice of the Lord,³² 'I am the God of your forefathers,¹⁸ the God of Abraham, Isaac,¹⁹ and Jacob.'²⁰ Moses began to tremble and did not dare to look more closely.²¹³³ But the Lord said to him, 'Take the sandals off your feet, for the place where you are standing is holy ground.²²³⁴ I have certainly seen the suffering²³ of my people who are in Egypt and have heard their groaning, and I have come down to rescue them.²⁴ Now²⁵ come, I will send you to Egypt*.'²⁶³⁵ This same²⁷ Moses they had rejected, saying, 'Who made you a ruler and judge?'²⁸ God sent as both ruler and deliverer²⁹ through the hand of the angel³⁰ who appeared to him in the bush.³⁶ This man led them out, performing wonders and miraculous signs³¹ in the land of Egypt,³² at³³ the Red Sea, and in the wilderness³⁴ for forty years.³⁷ This is the Moses who said to the Israelites,³⁵ 'God will raise up for you a prophet like me from among your brothers will raise up for you a prophet like me from among your brothers.'³⁶³⁸ This is the man who was in the congregation³⁷ in the wilderness³⁸ with the angel who spoke to him at Mount Sinai, and with our ancestors,³⁹ and he⁴⁰ received living oracles⁴¹ to give to you.⁴²³⁹

18 tn: Or "ancestors"; Grk "fathers." 19 tn: Grk "and Isaac," but καί kai

20 sn: A quotation from Exod 3:6. The phrase suggests the God of promise, the God of the nation. 21 tn: Or "to investigate," "to contemplate" (BDAG 522 s.v. κατανοέω
22 sn: A quotation from Exod 3:5. The phrase holy ground points to the fact that God is not limited to a particular locale. The place where he is active in revealing himself is a holy place. 23 tn: Or "mistreatment." 24 tn: Or "to set them free." 25 tn: Grk "And now." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί (kai 26
sn: A quotation from Exod 3:7-8, 10. 27 sn: This same. The reference to "this one" occurs five times in this speech. It is the way the other speeches in Acts refer to Jesus (e.g., Acts 2:23). 28 sn: A quotation from Exod 2:14 (see Acts 7:27). God saw Moses very differently than the people of the nation did. The reference to a ruler and a judge suggests that Stephen set up a comparison between Moses and Jesus, but he never finished his speech to make the point. The reader of Acts, however, knowing the other sermons in the book, recognizes that the rejection of Jesus is the counterpoint. 29 tn: Or "liberator." The meaning "liberator" for λυτρωτήν lutrwthn

30 tn: Or simply "through the angel." Here the "hand" could be understood as a figure for the person or the power of the angel himself. The remark about the angel appearing fits the first century Jewish view that God appears to no one (John 1:14-18; Gal 3:19; Deut 33:2 LXX). 31 tn: Here the context indicates the miraculous nature of the signs mentioned. sn: Performing wonders and miraculous signs. Again Moses acted like Jesus. The phrase appears 9 times in Acts (2:19, 22, 43; 4:30; 5:12; 6:8; 7:36; 14:3; 15:12). 32 tn: Or simply "in Egypt." The phrase "the land of" could be omitted as unnecessary or redundant. 33 tn: Grk "and at," but καί kai

34 tn: Or "desert." 35 tn: Grk "to the sons of Israel."
36 sn: A quotation from Deut 18:15. This quotation sets up Jesus as the "leader-prophet" like Moses (Acts 3:22; Luke 9:35).
37 tn: This term, ἐκκλησία ekklesia

Our[†] ancestors^{††} were unwilling to obey[‡] him, but pushed him aside^{‡†} and turned back to Egypt in their hearts,⁴⁰ saying to Aaron, ' Make us gods who will go in front of us, for this Moses, who led us out of the land of Egypt^{‡‡} – we do not know what has happened to him!' ^{‡††41} At^{‡‡‡} that time[§] they made an idol in the form of a calf,^{§†} brought^{§††} a sacrifice to the idol, and began rejoicing^{§‡} in the works of their hands. ^{§††42} But God turned away from them and gave them over^{§†} to worship the host^{§‡} of heaven, as it is written in the book of the prophets: ' It was not to me that you offered slain animals and sacrifices^{§§†} forty years in the wilderness, was it,^{§§‡} house of Israel? ⁴³ But you took along the tabernacle^{§§§} of Moloch¹⁸ and the star of

38 tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." 40 tn: Grk "fathers, who." The relative pronoun was replaced by the pronoun "he" and a new clause introduced by "and" was begun in the translation at this point to improve the English style. 41 tn: Or "messages." This is an allusion to the law given to Moses. 42 tc: ‡ The first person pronoun ἡμῖν Jhmin

74 κ

38 tn: Or "desert." 39

tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." 40 tn: Grk "fathers, who." The relative pronoun was replaced by the pronoun "he" and a new clause introduced by "and" was begun in the translation at this point to improve the English style. 41 tn: Or "messages." This is an allusion to the law given to Moses. 42 tc: ‡ The first person pronoun ἡμῖν Jhmin

ψ ἡμῖν Jumín

ψ ἡμῖν

ψ ἡμῖν

† tn: Grk "whom our." The continuation of the sentence as a relative clause is awkward in English, so a new sentence was started in the translation at this point. †† tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." ‡ sn: To obey. Again the theme of the speech is noted. The nation disobeyed the way of God and opted for Egypt over the promised land. ‡† sn: Pushed him aside. This is the second time Moses is "pushed aside" in Stephen's account (see v. 27). ‡‡ tn: Or simply "of Egypt." The phrase "the land of" could be omitted as unnecessary or redundant. ‡†† sn: A quotation from Exod 32:1, 23. Doubt (we do not know what has happened to him) expresses itself in unfaithful action. The act is in contrast to God's promise in Exod 23:20. ‡‡‡ tn: Grk "And." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

§ tn: Grk "In those days." §† tn: Or "a bull calf" (see Exod 32:4-6). The term μοσχορτοίεω moscopoiew

§†† tn: Grk "and brought," but καί kai

§‡

tn: The imperfect verb εὐφραίνοντο eufraínonto εὐφραίνω §†† tn: Or "in what they had done." §† sn: The expression and gave them over suggests similarities to the judgment on the nations described by Paul in Rom 1:18-32. §‡ tn: Or "stars." sn: To worship the hosts of heaven. Their action violated Deut 4:19; 17:2-5. See Ps 106:36-43. §§† tn: The two terms for sacrifices "semantically reinforce one another and are here combined essentially for emphasis" (L&N 53.20). §§‡ tn: The Greek construction anticipates a negative reply which is indicated in the translation by the 'tag' question, "was it?" §§§ tn: Or "tent." sn: A tabernacle was a tent used to house religious objects or a shrine (i.e., a portable sanctuary). 18 sn: Moloch was a Canaanite deity who was believed to be the god of the sky and the sun.

the¹⁹ god Rephan,²⁰ the images you made to worship, but I will deport²¹ you beyond Babylon*.' ²²⁴⁴ Our ancestors²³ had the tabernacle²⁴ of testimony in the wilderness,²⁵ just as God²⁶ who spoke to Moses ordered him²⁷ to make it according to the design he had seen. ⁴⁵ Our²⁸ ancestors²⁹ received possession of it and brought it in with Joshua when they dispossessed the nations that God drove out before our ancestors, ³⁰ until the time³¹ of David. ⁴⁶ He³² found favor³³ with³⁴ God and asked that he could³⁵ find a dwelling place³⁶ for the house³⁷ of Jacob. ⁴⁷ But Solomon built a

19 tc: ‡ Most MSS

ψ

h

ἡμῶν Jumwn

74 κ

ἡμῶν

p lat 27

20

sn: Rephan ('Ραιφάν Rjaifan

MSS

21 tn: Or "I will make you move." 22 sn: A

quotation from Amos 5:25-27. This constituted a prediction of the exile. 23 tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." 24 tn: Or "tent." sn: The tabernacle was the tent used to house the ark of the covenant before the construction of Solomon's temple. This is where God was believed to reside, yet the people were still unfaithful.

25 tn: Or "desert." 26 tn: Grk "the one"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: The word "him" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. 28 tn: Grk "And." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not,

καί kai 29 tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." 30 tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." sn: Before our ancestors. Stephen has backtracked here to point out how faithful God had been before the constant move to idolatry just noted.

31 tn: Grk "In those days." 32 tn: Grk "David, who" The relative pronoun was replaced by the pronoun "he" and a new sentence was begun in the translation at this point to improve the English style. 33 tn: Or "grace." 34 tn: Grk "before," "in the presence of." 35 tn: The words "that he could" are not in the Greek text, but are implied as the (understood) subject of the infinitive εὐρεῖν Jeuréin

this term see BDAG 929 s.v. σκήνωμα MSS θεῶ qew

36 tn: On 37 tc: Some

2 κ ψ

οἴκῳ oikw

74 κ

house[†] for him. ⁴⁸ Yet the Most High^{††} does not live in houses made by human hands, [‡] as the prophet says, ⁴⁹ 'Heaven is my throne, and earth is the footstool for my feet.

What kind of house will you build for me, says the Lord,

or what is my resting place?^{††}

⁵⁰ Did my hand^{‡‡} not make all these things?' ^{‡‡‡}

⁵¹ "You stubborn^{‡‡‡} people, with uncircumcised[§] hearts and ears! ^{§†} You are always resisting the Holy Spirit, like your ancestors^{§††} did! ⁵² Which of the prophets did your ancestors^{§†} not persecute? ^{§††} They ^{§†} killed those who foretold long ago the coming of the Righteous One, ^{§‡} whose betrayers and murderers you have now become! ^{§§†53} You^{§§†} received the law by decrees given by angels, ^{§§§} but you did not obey¹⁸ it." ¹⁹

† sn: See 1 Kgs 8:1-21. ††

sn: The title the Most High points to God's majesty (Heb 7:1; Luke 1:32, 35; Acts 16:7). ‡ sn: The phrase made by human hands is negative in the NT: Mark 14:58; Acts 17:24; Eph 2:11; Heb 9:11, 24. It suggests "man-made" or "impermanent." The rebuke is like parts of the Hebrew scripture where the rebuke is not of the temple, but for making too much of it (1 Kgs 8:27; Isa 57:15; 1 Chr 6:8; Jer 7:1-34).

†† sn: What kind...resting place? The rhetorical questions suggest mere human beings cannot build a house to contain God.

‡‡ tn: Or "Did I." The phrase "my hand" is ultimately a metaphor for God himself. ‡‡† tn: The question in Greek introduced with οὐχί ouci

‡‡‡ sn: Traditionally, "stiff-necked people." Now the critique begins in earnest. § tn: The term ἀπερίτμητοι aperitmhtoi

ἀπερίτμητος §† tn: Or "You stubborn and obstinate people!" (The phrase "uncircumcised hearts and ears" is another figure for stubbornness.) §†† tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." §‡ tn: Or "forefathers"; Grk "fathers."

§†† sn: Which...persecute. The rhetorical question suggests they persecuted them all. §† tn: Grk "And they." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai §‡ sn: The Righteous One is a reference to Jesus Christ. §§† sn: Whose betrayers and murderers you have now become. The harsh critique has OT precedent (1 Kgs 19:10-14; Neh 9:26; 2 Chr 36:16). §§‡ tn: Grk "whose betrayers and murderers you have now become, who received the law" The two consecutive relative clauses make for awkward English style, so the second was begun as a new sentence with the pronoun "You" supplied in place of the Greek relative pronoun to make a complete sentence in English. §§§ tn: Traditionally, "as ordained by angels," but εἰς eis

ἐν en εἰς eis

18 tn: The Greek word φυλάσσω fulassw

19 tn: Or "did

not obey it."

Stephen is Killed

⁵⁴ When they heard these things, they became furious²⁰ and ground their teeth²¹ at him. ⁵⁵ But Stephen,²² full ²³ of the Holy Spirit, looked intently²⁴ toward heaven and saw the glory of God, and Jesus standing²⁵ at the right hand of God. ⁵⁶ "Look!" he said. ²⁶ "I see the heavens opened, and the Son of Man standing at the right hand of God!" ⁵⁷ But they covered their ears, ²⁷ shouting out with a loud voice, and rushed at him with one intent. ⁵⁸ When²⁸ they had driven him out of the city, they began to stone him,²⁹ and the witnesses laid their cloaks³⁰ at the feet of a young man named Saul. ⁵⁹ They³¹ continued to stone Stephen while he prayed, "Lord Jesus, receive my spirit!" ⁶⁰ Then he fell³² to his knees and cried out with a loud voice, "Lord, do not hold this sin against them!"³³ When ³⁴ he had said this, he died. ³⁵

8 And Saul agreed completely with killing³⁶ him.

20 tn: This verb, which also occurs in Acts 5:33, means "cut to the quick" or "deeply infuriated" (BDAG 235 s.v. διαπρίω 21 tn: Or "they gnashed their teeth." This idiom is a picture of violent rage (BDAG 184 s.v. βρύχω 22 tn: Grk "he"; the referent (Stephen) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: Grk "being full," but the participle ὑπάρχων Juparcwn

24 tn: Grk "looking intently toward heaven, saw." The participle ἀτενίσας atenisas

25 sn: The picture of Jesus standing (rather than seated) probably indicates his rising to receive his child. By announcing his vision, Stephen thoroughly offended his audience, who believed no one could share God's place in heaven. The phrase is a variation on Ps 110:1. 26 tn: Grk "And he said, 'Look!'" Because of the length of the Greek sentence and the tendency of contemporary English style to use shorter sentences, καί kai

27 sn: They covered their ears to avoid hearing what they considered to be blasphemy. 28 tn: Grk "And when." Because of the length of the Greek sentence and the tendency of contemporary English style to use shorter sentences, καί kai

29 sn: They began to stone him. The irony of the scene is that the people do exactly what the speech complains about in v. 52. 30 tn: Or "outer garments." sn: Laid their cloaks. The outer garment, or cloak, was taken off and laid aside to leave the arms free (in this case for throwing stones). 31 tn: Grk "And they." Because of the length of the Greek sentence and the tendency of contemporary English style to use shorter sentences, καί kai

32 tn: Grk "Then falling to his knees he cried out." The participle θεΐς qeis

33 sn: The remarks Lord Jesus, receive my spirit and Lord, do not hold this sin against them recall statements Jesus made on the cross (Luke 23:34, 46). 34 tn: Grk "And when." Because of the length of the Greek sentence and the tendency of contemporary English style to use shorter sentences, καί kai

35 tn: The verb κοιμάω koimaw

36 tn: The term

ἀναίρεσις anairesi"

Saul Begins to Persecute the Church

Now on that day a great[†] persecution began^{††} against the church in Jerusalem,[‡] and all^{††} except the apostles were forced to scatter throughout the regions^{‡‡} of Judea and Samaria.² Some^{‡‡} devout men buried Stephen and made loud lamentation^{‡‡‡} over him.^{§§} But Saul was trying to destroy^{§†} the church; entering one house after another, he dragged off^{§††} both men and women and put them in prison.^{§†}

Philip Preaches in Samaria

⁴ Now those who had been forced to scatter went around proclaiming the good news of the word.⁵ Philip went down to the main city of Samaria^{§††} and began proclaiming^{§†} the Christ^{§†} to them.⁶ The crowds were paying attention with one mind to what Philip said,^{§§†} as they heard and saw the miraculous signs^{§§†} he was performing.⁷ For unclean spirits,^{§§§} crying

† tn: Or "severe." †† tn: Grk "Now there happened on that day a great persecution." It is less awkward to say in English "Now on that day a great persecution began." ‡ map: For location see . ‡† sn: All. Given that the Jerusalem church is still active after this and that the Hellenists are the focus of Acts 6-8, it is possible to argue that only the Hellenistic Christians were forced to scatter. ‡‡ tn: Or "countryside." ‡‡† tn: "Some" is not in the Greek text, but is implied. ‡‡‡ sn: Made loud lamentation. For someone who was stoned to death, lamentation was normally not allowed (m. Sanhedrin 6:6). The remark points to an unjust death. § tn: Or "mourned greatly for him." §† tn: Or "began to harm [the church] severely." If the nuance of this verb is "destroy," then the imperfect verb ἐλυμαίνετο elumaineto

§†† tn: The participle σύρων surwon

§‡ tn: BDAG 762 s.v. παραδίδωμι εἰς φυλακὴν
§†† tn: The word "main" is supplied in the translation to clarify that "Samaria" is not the name of the city (at least in NT times). See both BDAG 912 s.v. Σαμάρεια

tn: The imperfect ἐκήρυσσεν ekhrussen

§‡ tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 2:31. §§† tn: Grk "to what was being said by Philip," a passive construction that has been changed to active voice in the translation. §§‡ tn: Here the following context indicates the miraculous nature of the signs mentioned. This term appears 13 times in Acts, but only twice more after Acts 8:13 (i.e., 14:3; 15:12). §§§ sn: The expression unclean spirits refers to evil supernatural spirits which were ceremonially unclean, and which caused the persons possessed by them to be ceremonially unclean.

with loud shrieks, were coming out of many who were possessed,¹⁸ and many paralyzed and lame people were healed.⁸ So there was¹⁹ great joy²⁰ in that city.

⁹ Now in that city was a man named Simon, who had been practicing magic²¹ and amazing the people of Samaria, claiming to be someone great.¹⁰ All the people,²² from the least to the greatest, paid close attention to him, saying, "This man is the power of God that is called 'Great.'" ²³11 And they paid close attention to him because he had amazed them for a long time with his magic.¹² But when they believed Philip as he was proclaiming the good news about the kingdom of God²⁴ and the name of Jesus Christ,²⁵ they began to be baptized,²⁶ both men and women.¹³ Even Simon himself believed, and after he was baptized, he stayed close to²⁷ Philip constantly, and when he saw the signs and great miracles that were occurring, he was amazed.²⁸

¹⁴ Now when the apostles in Jerusalem²⁹ heard that Samaria had accepted the word³⁰ of God, they sent³¹ Peter and John to them.¹⁵ These two³² went down and prayed for them so that they would receive the Holy Spirit.¹⁶ (For the Spirit³³ had not yet come upon³⁴ any of them, but they had only been baptized in the name of the Lord Jesus.) ³⁵17 Then Peter and John placed their hands on the Samaritans,³⁶ and they received the Holy Spirit.³⁷

18 tn: Grk "For [in the case of] many who had unclean spirits, they were coming out, crying in a loud voice." 19 tn: Grk "and there came about," but this is somewhat awkward in English. 20 sn: Great joy. The reason for eschatological joy was that such events pointed to God's decisive deliverance (Luke 7:22-23). Note how the acts of healing extend beyond the Twelve here. 21 tn: On the idiom προῦπήρχεν μαγεύων prouphrcen mageuwn

προῦπάρχω 22 tn: Grk "all of them"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. 23 tn: Or "This man is what is called the Great Power of God." The translation "what is called the Great Power of God" is given by BDAG 263 s.v. δύναμις

καλουμένη μεγάλη kaloumenh megalh
24 sn: The kingdom of God is also what Jesus preached: Acts 1:3. The term reappears in 14:22; 19:8; 28:23, 31. 25 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." 26 tn: The imperfect verb ἐβαπτίζοντο ebaptizonto

27 tn: Or "he kept close company with." 28 sn: He was amazed. Now Simon, the one who amazed others, is himself amazed, showing the superiority of Philip's connection to God. Christ is better than anything the culture has to offer. 29 map: For location see . 30 tn: Or "message." 31 sn: They sent. The Jerusalem church with the apostles was overseeing the expansion of the church, as the distribution of the Spirit indicates in vv. 15-17. 32 tn: Grk "who." The relative pronoun was replaced by the phrase "these two" and a new sentence was begun in the translation at this point to improve the English style. 33 tn: Grk "For he"; the referent (the Spirit) has been specified in the translation for clarity. 34 tn: Or "fallen on." 35 sn: This is a parenthetical note by the author. 36 tn: Grk "on them"; the referent (the Samaritans) has been specified in the translation for clarity. 37 sn: They received the Holy Spirit. It is likely this special distribution of the Spirit took place because a key ethnic boundary was being crossed. Here are some of "those far off" of Acts 2:38-40.

§†

turning home, sitting[†] in his chariot, reading^{††} the prophet Isaiah. ²⁹ Then the Spirit said to Philip, "Go over and join this chariot." ³⁰ So Philip ran up[‡] to it^{††} and heard the man^{‡‡} reading Isaiah the prophet. He^{‡‡‡} asked him, ^{‡‡‡} "Do you understand what you're reading?" ³¹ The man[§] replied, "How in the world can I, ^{§†} unless someone guides me?" So he invited Philip to come up and sit with him. ³² Now the passage of scripture the man^{§††} was reading was this:

" He was led like a sheep to slaughter, and like a lamb before its shearer is silent, so he did^{§†} not open his mouth.

³³ In humiliation^{§††} justice was taken from him. * ^{§†} Who can describe his posterity? ^{§†}

For his life was taken away^{§††} from the earth." ^{§§†}

³⁴ Then the eunuch said^{§§§} to Philip, "Please tell me,¹⁸ who is the prophet saying this about – himself or someone else?" ¹⁹³⁵ So Philip started speaking, ²⁰ and

Since this man had come to Jerusalem to worship, he may have been a proselyte to Judaism. This event is a precursor to Acts 10. [†] tn: Grk "and was sitting." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai ^{††} tn: Grk "and was reading." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

‡ tn: The participle προσδραμῶν prosdramwn ^{††} tn: The words "to it" are not in the Greek text but are implied. ^{‡‡} tn: Grk "heard him"; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡†} tn: Grk "and he." Because of the length of the Greek sentence, the conjunction καί kai

^{‡‡‡} tn: Grk "he said"; but since what follows is a question, it is better English style to translate the introduction to the question "he asked him." [§] tn: Grk "He"; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Grk "How am I able, unless..." The translation is based on the force of the conjunction γάρ gar

γάρ §†† tn: Grk "he"; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} tn: Grk "does." The present tense here was translated as a past tense to maintain consistency with the first line of the quotation ("he was led like a sheep to slaughter"), which has an aorist passive verb normally translated as a past tense in English. ^{§††} tc: ‡ Most later mss vid

ταπεινώσει tapeinwsei

74 κ

δέ de

MSS

^{§†} tn: Or "justice was denied him"; Grk "his justice was taken away." ^{§†} tn: Or "family; or "origin." The meaning of γενεά genea γενεά

^{§§†} tn: Grk "is taken away." The present tense here was translated as a past tense to maintain consistency with the rest of the quotation. ^{§§†} sn: A quotation from Isa 53:7-8. ^{§§§} tn: Grk "answered and said." The redundant participle ἀποκριθεὶς

beginning with this scripture²¹ proclaimed the good news about Jesus to him. ³⁶ Now as they were going along the road, they came to some water, and the eunuch said, "Look, there is water ! What is to stop me²² from being baptized?" ³⁷ ^{[[EMPTY]]} ²³³⁸ So he ordered the chariot to stop, and both Philip and the eunuch went down into the water, ²⁴ and Philip baptized²⁵ him. ³⁹ Now when they came up out of the water, the Spirit of the Lord snatched Philip away, and the eunuch did not see him any more, but²⁶ went on his way rejoicing. ²⁷⁴⁰ Philip, however, found himself²⁸ at Azotus, ²⁹ and as he passed through the area,³⁰ he proclaimed the good news ³¹ to all the towns³² until he came to Caesarea. ³³

9 Meanwhile Saul, still breathing out threats³⁴ to murder³⁵ the Lord's disciples, went to the high priest² and requested letters from him to the synagogues³⁶ in Damascus, so that if he found any who belonged to the Way, ³⁷ either men or women, he could

apokripei" ¹⁸ tn: Grk "I beg you," "I ask you." ¹⁹ sn: About himself, or about someone else? It is likely in 1st century Judaism this would have been understood as either Israel or Isaiah. ²⁰ tn: Grk "opening his mouth" (a Semitic idiom for beginning to speak in a somewhat formal manner). The participle ἀνοίξας anoixa"

²¹ sn: Beginning with this scripture. The discussion likely included many of the scriptures Acts has already noted for the reader in earlier speeches. At the least, readers of Acts would know what other scriptures might be meant. ²² tn: Or "What prevents me." The rhetorical question means, "I should get baptized, right?" ²³ tc: A few later mss ^{8:37}

45,74 κ p,h

27

²⁴ tn: Grk "and they both went down into the water, both Philip and the eunuch." Since this is somewhat redundant in English, it was simplified to "and both Philip and the eunuch went down into the water."

²⁵ sn: Philip baptized. Again, someone beyond the Twelve has ministered an ordinance of faith. ²⁶ tn: BDAG 189 s.v. γάρ γάρ gar

δέ de ²⁷ sn: Note that the response to the gospel is rejoicing (joy, cf. Acts 11:23; 13:48). ²⁸ tn: Or "appeared."

²⁹ sn: Azotus was a city on the coast of southern Palestine, known as Ashdod in OT times. ³⁰ tn: The words "the area" are not in the Greek text but are implied. ³¹ tn: Or "he preached the gospel." ³² tn: Or "cities." ³³ sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). See the note on Caesarea in Acts 10:1. map: For location see . ³⁴ tn: Or "Saul, making dire threats." ³⁵ tn: The expression "breathing out threats and murder" is an idiomatic expression for "making threats to murder" (see L&N 33.293). Although the two terms "threats" and "murder" are syntactically coordinate, the second is semantically subordinate to the first. In other words, the content of the threats is to murder the disciples. ³⁶ sn: See the note on synagogue in 6:9. ³⁷ sn: The expression "the way" in ancient religious literature refers at times to "the whole way of life fr. a moral and spiritual viewpoint" (BDAG 692 s.v. ὁδός

bring them as prisoners[†] to Jerusalem. ^{††3} As he was going along, approaching[‡] Damascus, suddenly a light from heaven flashed^{††} around him. ⁴ He^{††} fell to the ground and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, ^{†††} why are you persecuting me?" ^{†††5} So he said, "Who are you, Lord?" He replied, "I am Jesus whom you are persecuting!" ⁶ But stand up[‡] and enter the city and you will be told^{‡†} what you must do." ⁷ (Now the men^{‡††} who were traveling with him stood there speechless, ^{‡†} because they heard the voice but saw no one.) ^{‡††8} So Saul got up from the ground, but although his eyes were open, ^{‡†} he could see nothing. ^{‡†} Leading him by the hand, his companions^{‡††} brought him into Damascus. ⁹ For^{‡††} three days he could not see, and he neither ate nor drank anything. ^{‡†††}

¹⁰ Now there was a disciple in Damascus named Ananias. The¹⁸ Lord ¹⁹ said to him in a vision, "Ananias," and he replied, "Here I am,"²⁰ Lord." ¹¹ Then the Lord told him, "Get up and go to the street called 'Straight,'

[†] tn: Grk "bring them bound"; the translation "bring someone as prisoner" for δεδεμημένον ἀγειν τινά dedemenon agein tina δέω ^{††} sn: From Damascus to Jerusalem was a six-day journey. Christianity had now expanded into Syria. map: For location see . [‡] tn: Grk "As he was going along, it happened that when he was approaching." The phrase ἐγένετο egeneto

^{††} tn: Or "shone" (BDAG 799 s.v. περιασπάρττω

^{††} tn: Grk "and he." Because of the length of the Greek sentence, the conjunction καί kai

^{†††} tn: The double vocative suggests emotion. ^{††††} sn: Persecuting me. To persecute the church is to persecute Jesus. [‡] tn: Or "But arise." ^{‡†} tn: Literally a passive construction, "it will be told to you." This has been converted to another form of passive construction in the translation. ^{‡††} tn: The Greek term here is ἀνὴρ anhr

^{‡†} tn: That is, unable to speak because of fear or amazement. See BDAG 335 s.v. ἐνεός ^{‡††} sn: This is a parenthetical note by the author. Acts 22:9 appears to indicate that they saw the light but did not hear a voice. They were "witnesses" that something happened. ^{‡†} tn: Grk "his eyes being open," a genitive absolute construction that has been translated as a concessive adverbial participle. ^{‡†} sn: He could see nothing. This sign of blindness, which was temporary until v. 18, is like the sign of deafness experienced by Zechariah in Luke 1. It allowed some time for Saul (Paul) to reflect on what had happened without distractions. ^{‡††} tn: Grk "they"; the referents (Saul's companions) have been specified in the translation for clarity. ^{‡††} tn: Grk "And for." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

^{‡†††} tn: The word "anything" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. The fasting might indicate an initial realization of Luke 5:33-39. Fasting was usually accompanied by reflective thought. ¹⁸ tn: Grk "And the." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

¹⁹ sn: The Lord is directing all the events leading to the expansion of the gospel as he works on both sides of the meeting between Paul and Ananias. "The Lord" here refers to Jesus (see v. 17). ²⁰ tn: Grk "behold, I," but this construction often means "here is/there is" (cf. BDAG 468 s.v. ἰδοῦ

²¹ and at Judas' house look for a man from Tarsus named Saul. For he is praying, ¹² and he has seen in a vision²² a man named Ananias come in and place his hands on him so that he may see again." ¹³ But Ananias replied, ²³ "Lord, I have heard from many people²⁴ about this man, how much harm he has done to your saints in Jerusalem, ¹⁴ and here he has authority from the chief priests to imprison²⁵ all who call on your name!" ²⁶¹⁵ But the Lord said to him, "Go, because this man is my chosen instrument²⁷ to carry my name before Gentiles and kings and the people of Israel. ²⁸¹⁶ For I will show him how much he must suffer for the sake of my name." ²⁹¹⁷ So Ananias departed and entered the house, placed³⁰ his hands on Saul³¹ and said, "Brother Saul, the Lord Jesus, who appeared to you on the road as you came here,³² has sent me so that you may see again and be filled with the Holy Spirit." ³³¹⁸

²¹ sn: The noting of the detail of the locale, ironically called 'Straight' Street, shows how directive and specific the Lord was.

²² tc: ‡ The words ἐν ὁράματι en oramati MSS 74 κ

ἄνδρα andra
 ἄνδρα ψ
 27 ἄνδρα ἐν ὁράματι

ὁράματι ὀνόματι onomati
 MSS ὀνόματι Ἄνανιαν
 ὀνόματι
 Ananian
 MSS
 ἐν ὁράματι
 ὀνόματι

27

²³ sn: Ananias replied. Past events might have suggested to Ananias that this was not good counsel, but like Peter in Acts 10, Ananias' intuitions were wrong. ²⁴ tn: The word "people" is not in the Greek text, but is implied. ²⁵ tn: Grk "to bind." ²⁶ sn: The expression "those who call on your name" is a frequent description of believers (Acts 2:21; 1 Cor 1:2; Rom 10:13). ²⁷ tn: Or "tool." ²⁸ tn: Grk "the sons of Israel." In Acts, Paul is a minister to all nations, including Israel (Rom 1:16-17). ²⁹ tn: Or "because of my name." BDAG 1031 s.v. ὑπέρ

³⁰ tn: Grk "and placing his hands on Saul, he said." The participle ἐπιθείς epiquei'

καί kai
³¹ tn: Grk "on him"; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Grk "on the road in which you came," but the relative clause makes for awkward English style, so it was translated as a temporal clause ("as you came here"). ³³ sn: Be filled with the Holy Spirit. Here someone who is not an apostle (Ananias) commissions another person with the Spirit.

Immediately[†] something like scales^{††} fell from his eyes, and he could see again. He[‡] got up and was baptized,¹⁹ and after taking some food, his strength returned.

For several days^{‡†} he was with the disciples in Damascus,²⁰ and immediately he began to proclaim Jesus in the synagogues, [‡] saying, “This man is the Son of God.” ^{‡††} All^{‡††} who heard him were amazed and were saying, “Is this not[§] the man who in Jerusalem was ravaging^{§†} those who call on this name, and who had come here to bring them as prisoners^{§††} to the chief priests?” ²² But Saul became more and more capable, ^{§†} and was causing consternation^{§††} among the Jews who lived in Damascus by proving^{§†} that Jesus^{§†} is the Christ. ^{§§†}

Saul's Escape from Damascus

²³ Now after some days had passed, the Jews plotted^{§§†} together to kill him, ²⁴ but Saul learned of their plot against him. ^{§§§} They were also watching¹⁸ the city gates¹⁹ day and night so that they could kill him. ²⁵ But

† tn: Grk “And immediately.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai
†† tn: The comparison to “scales” suggests a crusty covering which peeled away (cf. BDAG 592 s.v. λεπίς
‡ tn: Grk “and he.” Because of the length of the Greek sentence, the conjunction καί kai

‡†

tn: Grk “It happened that for several days.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

‡† sn: See the note on synagogue in 6:9.

‡†† tn: The οἱ Joti

οὔτος Jouto”
ἐστίν estin

‡†† tn: Grk “And all.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai

§ tn: The Greek interrogative particle used in this verse (οὐχ ouc

§† tn: Normally, “destroying,” but compare 4 Macc 4:23; 11:4 and MM 529 s.v. πορθέω

πορθέω §†† tn: Grk “bring them bound”; the translation “bring someone as prisoner” for δεδεμένον ἀγειν τινά dedemenon agein tina δέω §† tn: Grk “was becoming stronger,” but this could be understood in a physical sense, while the text refers to Saul’s growing ability to demonstrate to fellow Jews that Jesus was the Messiah. The translation “to become capable” for ἐνδυναμώ endunamow

§†† tn: Or “was confounding.” For the translation “to cause consternation” for συγχέω suncew §† tn: Or “by showing for certain.” §† tn: Grk “that this one”; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” Note again the variation in the titles used.

sn: See the note on Christ in 2:31. §§† sn: Fitting the pattern emphasized earlier with Stephen and his speech in Acts 7, some Jews plotted to kill God’s messenger (cf. Luke 11:53-54). §§§ tn: The words “against him” are implied, as suggested by L&N 30.71. 18

his disciples took him at night and let him down through an opening²⁰ in the wall by lowering him in a basket. ²¹

Saul Returns to Jerusalem

²⁶ When he arrived in Jerusalem, ²² he attempted to associate²³ with the disciples, and they were all afraid of him, because they did not believe²⁴ that he was a disciple. ²⁷ But Barnabas took²⁵ Saul, ²⁶ brought²⁷ him to the apostles, and related to them how he had seen the Lord on the road, that²⁸ the Lord had spoken to him, and how in Damascus he had spoken out boldly²⁹ in the name of Jesus. ²⁸ So he was staying with them, associating openly with them³⁰ in Jerusalem, speaking out boldly in the name of the Lord. ²⁹ He was speaking and debating³¹ with the Greek-speaking Jews, ³² but they were trying to kill him. ³⁰ When the brothers found out about this, they brought him down to Caesarea³³ and sent him away to Tarsus.

³¹ Then³⁴ the church throughout Judea, Galilee, ³⁵ and Samaria experienced³⁶ peace and thus was strengthened.³⁷ Living ³⁸ in the fear of the Lord and in

tn: Or “guarding.” This is a negative term in Luke-Acts (Luke 6:7; 14:1; 20:20). 19 tn: The word πύλη pulh

²⁰ tn: The opening in the wall is not specifically mentioned here, but the parallel account in 2 Cor 11:33 mentions a “window” or “opening” (θυρίς quris

²¹ tn: On the term for “basket” used here, see BDAG 940 s.v. σπιρίς ²² map: For location see .

²³ tn: Or “join.” ²⁴ tn: The participle πιστεύοντες pis-teuonte”

²⁵ tn: Grk “taking Saul, brought him.” The participle ἐπιλαβόμενος epilabomeno”

²⁶ tn: Grk “him”; the referent (Saul) has been specified in the translation for clarity. ²⁷ tn: Grk “and brought,” but καί kai

²⁸ tn: Grk “and that,” but καί kai

²⁹ tn: On this verb which is used 7 times in Acts, see BDAG 782 s.v. παρρησιάζομαι

³⁰ tn: Grk “he was with them going in and going out in Jerusalem.” The expression “going in and going out” is probably best taken as an idiom for association without hindrance. Some modern translations (NASB, NIV) translate the phrase “moving about freely in Jerusalem,” although the NRSV retains the literal “he went in and out among them in Jerusalem.” ³¹ tn: Or “arguing.” BDAG 954 s.v. συζητέω τιλί

συνεζήτει sunezhtei ³² tn: Grk “the Hellenists,” but this descriptive term is largely unknown to the modern English reader. The translation “Greek-speaking Jews” attempts to convey something of who these were, but it was more than a matter of language spoken; it involved a degree of adoption of Greek culture as well. ³³ sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine, south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). See the note on Caesarea in Acts 10:1. map: For location see . ³⁴ tn: Or “Therefore.” This

the encouragement of the Holy Spirit, the church[†] increased in numbers.

Peter Heals Aeneas

³² Now^{††} as Peter was traveling around from place to place, [‡] he also came down to the saints who lived in Lydda. ^{‡‡33} He found there a man named Aeneas who had been confined to a mattress for eight years because^{‡‡} he was paralyzed. ³⁴ Peter^{‡‡‡} said to him, "Aeneas, Jesus the Christ^{‡‡‡} heals you. Get up and make your own bed!^{‡‡‡} And immediately he got up. ³⁵ All^{‡‡}

verse is another summary text in Acts (cf. 2:41-47; 4:32-37; 5:12-16; 6:7). ³⁵ tn: Grk "and Galilee," but καί kai

³⁶ tn: Grk "had." ³⁷ tn: Or "Built up." The participle οἰκοδομουμένη οἰκοδομουμένη
εἶχεν eicen
ἐπληθύνετο eplhquneto

³⁸ tn: Grk "And living." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai † tn: Grk "it"; the referent (the church) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Grk "Now it happened that." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

‡ tn: Grk "As Peter was going through all [the places]," which is somewhat awkward in English. The meaning is best expressed by a phrase like "going around from place to place" or "traveling around from place to place." ‡† sn: Lydda was a city northwest of Jerusalem on the way to Joppa. It was about 10.5 miles (17 km) southeast of Joppa. ‡‡ tn: Since the participle κατακείμενον katakeimenon
Αἰνέαν Ainean

‡‡† tn: Grk "And Peter." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai
‡‡‡ tc: ‡ Several variants occur at this juncture. Some of the earliest and best witnesses (I 74 κ Ψ
vid pt Ἰησοῦς Χριστός Ihsou" Cristo"
ὁ κύριος Ἰησοῦς
Χριστός Jo kurio" Ihsou" Cristo"
MSS 2 pt Ἰησοῦς ὁ Χριστός

Ἰησοῦς ὁ Χριστός

§ tn: The translation "make your own bed" for στρωσον σεαυτῷ strwson seautw
στρωννύω

those who lived in Lydda^{‡††} and Sharon^{‡‡} saw him, and they^{‡‡†} turned ^{‡†} to the Lord.

Peter Raises Dorcas

³⁶ Now in Joppa^{‡‡} there was a disciple named Tabitha (which in translation means^{‡‡†} Dorcas).^{‡‡†} She was continually doing good deeds and acts of charity. ^{‡‡‡37} At that time¹⁸ she became sick¹⁹ and died. When they had washed²⁰ her body, ²¹ they placed it in an upstairs room. ³⁸ Because Lydda²² was near Joppa, when the disciples heard that Peter was there, they sent two men to him and urged him, "Come to us without delay." ²³³⁹ So Peter got up and went with them, and²⁴ when he arrived²⁵ they brought him to the upper room. All²⁶ the widows stood beside him, crying and showing him²⁷ the tunics ²⁸ and other clothing²⁹ Dorcas

‡† tn: Grk "And all." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

‡†† sn: Lydda was a city northwest of Jerusalem on the way to Joppa. ‡‡ sn: Sharon refers to the plain of Sharon, a region along the coast of Palestine. ‡‡† tn: Repetition of the pronoun "they" as subject of ἐπέστρεψαν epestreyan

‡† sn: They turned. To "turn" is a good summary term for the response to the gospel. ‡‡ sn: Joppa was a seaport on the Philistine coast, in the same location as modern Jaffa. "Though Joppa never became a major seaport, it was of some importance as a logistical base and an outlet to the Mediterranean" (A. F. Rainey, ISBE 2:1118-19). ‡‡† tn: Grk "which being translated is called." In English this would normally be expressed "which is translated as" or "which in translation means." The second option is given by L&N 33.145. ‡‡‡ sn: This is a parenthetical note by the author. Dorcas is the Greek translation of the Aramaic name Tabitha. Dorcas in Greek means "gazelle" or "deer." ‡‡‡ tn: Or "and helping the poor." Grk "She was full of good deeds and acts of charity which she was continually doing." Since it is somewhat redundant in English to say "she was full of good deeds...which she was continually doing," the translation has been simplified to "she was continually doing good deeds and acts of charity." The imperfect verb ἐποίει epoieie

¹⁸ tn: Grk "It happened that in those days." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

¹⁹ tn: Grk "becoming sick, she died." The participle ἀσθενήσασαν asqenhsasan

²⁰ tn: The participle λούσαντες lousante"
²¹ tn: Grk "washed her," but the reference is to her corpse. ²² sn: Lydda was a city northwest of Jerusalem on the way to Joppa. ²³ tn: Grk "Do not delay to come to us." It is somewhat smoother to say in English, "Come to us without delay." ²⁴ tn: Grk "who." The relative clause makes for awkward English style here, so the following clause was made coordinate with the conjunction "and" supplied in place of the Greek relative pronoun. ²⁵ tn: The participle παραγενόμενον paragenomenon
²⁶ tn: Grk "and all." Because of the length of the Greek sentence, the conjunction καί kai

²⁷ tn: The word "him" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in

used to make[†] while she was with them. ⁴⁰ But Peter sent them all outside, ^{††} knelt down, [‡] and prayed. Turning^{††} to the body, he said, "Tabitha, get up." Then she opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up. ^{†††} He gave^{†††} her his hand and helped her get up. Then he called^{†††} the saints and widows and presented her alive. ⁴² This became known throughout all[§] Joppa, and many believed in the Lord. ^{§†43} So^{§††} Peter^{§†} stayed many days in Joppa with a man named^{§††} Simon, a tanner. ^{§†}

10 Now there was a man in Caesarea^{§†} named Cornelius, a centurion^{§§†} of what was known as

Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. ²⁸ tn: Or "shirts" (a long garment worn under the cloak next to the skin). The name for this garment (χιτών *citwn*)

²⁹ tn: Grk "and garments," referring here to other types of clothing besides the tunics just mentioned.

[†] tn: The verb ἐποίει *epoiei*

^{††} tn: Grk "Peter, sending them all outside, knelt down." The participle ἐκβαλῶν *ekbalwn*

[‡] tn: Grk "and kneeling down," but καί *kai*

προσηύξατο *proshuxato*
θεῖς *qeis*

^{††} tn: Grk "and turning." Because of the length of the Greek sentence, the conjunction καί *kai*

^{††} sn: She sat up. This event is told much like Luke 8:49-56 and Mark 5:35-43. Peter's ministry mirrored that of Jesus. ^{†††} tn: Grk "Giving her his hand, he helped her." The participle δούς *dous*

^{†††} tn: Grk "Then calling the saints...he presented her." The participle φωνήσας *fnhnsa*

[§] tn:
Or "known all over." BDAG 511 s.v. κατά

γνωστὸν γενέσθαι καθ' ὅλης Ἰόππης *gnwston genesqai kaq {olh} Ioppḥ* ^{§†} sn: This became known...many believed in the Lord. This is a "sign" miracle that pictures how the Lord can give life. ^{§††} tn: Grk "So it happened that." The introductory phrase ἐγένετο *egeneto*

^{§†} tn:
Grk "he"; the referent (Peter) has been specified in the translation for clarity. ^{§††} tn: Grk "with a certain Simon." ^{§†} tn: Or "with a certain Simon Berseus." Although most modern English translations treat βυρσεῖ *bursei*

βυρσεύς ^{§†} sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). It was known as "Caesarea by the sea" (BDAG 499 s.v. Καισάρεια

^{§§†} sn: A centurion was a noncommissioned officer in the Roman army or one of the auxiliary territorial armies, commanding a centuria of (nominally) 100 men. The responsibilities of centurions were broadly similar to

the Italian Cohort. ^{§§†2} He^{§§§} was a devout, God-fearing man,¹⁸ as was all his household; he did many acts of charity for the people¹⁹ and prayed to God regularly. ³ About three o'clock one afternoon²⁰ he saw clearly in a vision an angel of God²¹ who came in²² and said to him, "Cornelius." ⁴ Staring at him and becoming greatly afraid, Cornelius²³ replied, ²⁴ "What is it, Lord?" The angel²⁵ said to him, "Your prayers and your acts of charity²⁶ have gone up as a memorial²⁷ before God. ⁵ Now²⁸ send men to Joppa²⁹ and summon a man named Simon, ³⁰ who is called Peter. ⁶ This man is staying as a guest with a man named Simon, a tanner, ³¹ whose house is by the sea." ⁷ When the angel who had spoken to him departed, Cornelius³² called two of his personal servants³³ and a devout soldier from

modern junior officers, but there was a wide gap in social status between them and officers, and relatively few were promoted beyond the rank of senior centurion. The Roman troops stationed in Judea were auxiliaries, who would normally be rewarded with Roman citizenship after 25 years of service. Some of the centurions may have served originally in the Roman legions (regular army) and thus gained their citizenship at enlistment. Others may have inherited it, like Paul. ^{§§†} sn: A cohort was a Roman military unit of about 600 soldiers, one-tenth of a legion (BDAG 936 s.v. σπεῖρα

A.D. ^{§§§} tn: In the Greek text this represents a continuation of the previous sentence. Because of the tendency of contemporary English to use shorter sentences, a new sentence was begun here in the translation. ¹⁸ sn: The description of Cornelius as a devout, God-fearing man probably means that he belonged to the category called "God-fearers," Gentiles who worshiped the God of Israel and in many cases kept the Mosaic law, but did not take the final step of circumcision necessary to become a proselyte to Judaism. See further K. G. Kuhn, TDNT 6:732-34, 43-44, and Sir 11:17; 27:11; 39:27. ¹⁹ tn: Or "gave many gifts to the poor." This was known as "giving alms," or acts of mercy (Sir 7:10; BDAG 315-16 s.v. ἐλεημοσύνη ²⁰ tn: Grk "at about the ninth hour of the day." This would be the time for afternoon prayer. ²¹ tn: Or "the angel of God." Linguistically, "angel of God" is the same in both testaments (and thus, he is either "an angel of God" or "the angel of God" in both testaments). For arguments and implications, see ExSyn 252; M. J. Davidson, "Angels," DJG, 9; W. G. MacDonald argues for "an angel" in both testaments: "Christology and 'The Angel of the Lord,'" *Current Issues in Biblical and Patristic Interpretation*, 324-35. ²² tn: The participles εἰσελθόντα *eiselqonta* εἰπόντα *eiponta*

ἄγγελον *angelon*
²³ tn: Grk "he"; the referent (Cornelius) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Grk "said," but in response to the angel's address, "replied" is better English style. ²⁵ tn: Grk "he"; the referent (the angel) has been specified in the translation for clarity. ²⁶ tn: Or "your gifts to the needy." ²⁷ sn: The language used in the expression gone up as a memorial before God parallels what one would say of acceptable sacrifices (Ps 141:2; Sir 35:6; 50:16). ²⁸ tn: Grk "And now." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί *kai*

²⁹ sn: Joppa was a seaport on the Philistine coast, in the same location as modern Jaffa. ³⁰ tn: Grk "a certain Simon." ³¹ tn: Or "with a certain Simon Berseus." Although most modern English translations treat βυρσεῖ *bursei*

βυρσεύς ³² tn: Grk "he"; the referent (Cornelius) has been specified in the translation for clarity. ³³ tn: Or "domestic servants." The Greek

among those who served him,¹⁸ and when he had explained everything to them, he sent them to Joppa.

⁹ About noon^{††} the next day, while they were on their way and approaching[‡] the city, Peter went up on the roof^{‡†} to pray. ¹⁰ He became hungry and wanted to eat, but while they were preparing the meal, a trance came over him. ^{‡††} He^{‡††} saw heaven^{‡††} opened[§] and an object something like a large sheet^{§†} descending, ^{§††} being let down to earth^{§†} by its four corners. ¹² In it^{§††} were all kinds of four-footed animals and reptiles^{§†} of the earth and wild birds. ^{§†††} Then^{§††} a voice said^{§††} to him, “Get up, Peter, slaughter^{§§§} and eat!” ¹⁴ But Peter said, “Certainly not, Lord, for I have never eaten anything defiled and ritually unclean!” ¹⁸¹⁵ The voice¹⁹

word here is οἰκέτης οἰκeth”

† tn: The meaning of the genitive participle προσκαρτερούντων proskarterountwn

†† tn: Grk “about the sixth hour.” ‡ tn: The participles ὁδοιπορούντων Jodoiporountwn ἐγγιζόντων engizontwn

†† sn: Went up on the roof. Most of the roofs in the NT were flat roofs made of pounded dirt, sometimes mixed with lime or stones, supported by heavy wooden beams. They generally had an easy means of access, either a sturdy wooden ladder or stone stairway, sometimes on the outside of the house. ‡† tn: The traditional translation, “he fell into a trance,” is somewhat idiomatic; it is based on the textual variant ἐπέπεσεν epepesen

‡†† tn: Grk “And he.” Because of the length of the Greek sentence, the conjunction καί kai

‡†† tn: Or “the sky” (the same Greek word means both “heaven” and “sky”). § tn: On the heavens “opening,” see Matt 3:16; Luke 3:21; Rev 19:11 (cf. BDAG 84 s.v. ἀνοίγω

§† tn: Or “a large linen cloth” (the term was used for the sail of a ship; BDAG 693 s.v. ὀθόνη §†† tn: Or “coming down.” §† tn: Or “to the ground.” §†† tn: Grk “in which.” The relative pronoun was replaced by the pronoun “it,” and a new sentence was begun in the translation at this point to improve the English style. §† tn: Or “snakes.” Grk “creeping things.” According to L&N 4.51, in most biblical contexts the term (due to the influence of Hebrew classifications such as Gen 1:25-26, 30) included small four-footed animals like rats, mice, frogs, toads, salamanders, and lizards. In this context, however, where “creeping things” are contrasted with “four-footed animals,” the English word “reptiles,” which primarily but not exclusively designates snakes, is probably more appropriate. See also Gen 6:20, as well as the law making such creatures unclean food in Lev 11:2-47. §† tn: Grk “the birds of the sky” or “the birds of the heaven”; the Greek word οὐρανός ouranos

πετεινόν §§† tn: Grk “And there came.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

§§† tn: Grk “a voice to him”; the word “said” is not in the Greek text but is implied. §§§ tn: Or “kill.” Traditionally θύσον quson

18 tn: Possibly there is a subtle distinction in meaning between κοινός koinos ἀκάθαρτος akaqarto”

spoke to him again, a second time, “What God has made clean, you must not consider²⁰ ritually unclean!” ²¹¹⁶ This happened three times, and immediately the object was taken up into heaven. ²²

¹⁷ Now while Peter was puzzling over²³ what the vision he had seen could signify, the men sent by Cornelius had learned where Simon’s house was²⁴ and approached ²⁵ the gate. ¹⁸ They²⁶ called out to ask if Simon, known as Peter, ²⁷ was staying there as a guest. ¹⁹ While Peter was still thinking seriously about²⁸ the vision, the Spirit said to him, “Look! Three men are looking for you. ²⁰ But get up, ²⁹ go down, and accompany them without hesitation, ³⁰ because I have sent them.” ²¹ So Peter went down³¹ to the men and said, “Here I am, ³² the person you’re looking for. Why have you come?” ²² They said, “Cornelius the centurion, ³³ a righteous³⁴ and God-fearing man, well spoken of by the whole Jewish nation, ³⁵ was directed by a holy angel to summon you to his house and to hear a mes-

19 tn: Grk “And the voice.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai ²⁰ tn: Or “declare.” ²¹ sn: For the significance of this vision see Mark 7:14-23; Rom 14:14; Eph 2:11-22. God directed this change in practice. ²² tn: Or “into the sky” (the same Greek word means both “heaven” and “sky”). ²³ tn: Or “was greatly confused over.” The term means to be perplexed or at a loss (BDAG 235 s.v. διαπορέω ²⁴ tn: Grk “having learned.” The participle διερωτήσαντες dierwthsante”

25 tn: BDAG 418 s.v. ἐφίστημι ἐπί τι

26 tn: Grk “and.” Because of the length of the Greek sentence, the conjunction καί kai

27 tn: Grk “Simon, the one called Peter.” This qualification was necessary because the owner of the house was also named Simon (Acts 9:43). ²⁸ tn: The translation “think seriously about” for διενθυμέομαι dienqumeomai

²⁹ tn: Grk “But getting up, go down.” The participle ἀναστάς anastas

³⁰ tn: The term means “without doubting” or “without deliberation.” It is a term of conscience and discernment. In effect, Peter is to listen to them rather than hesitate (BDAG 231 s.v. διακρίνω ³¹ tn: Grk “Peter going down to the men, said.” The participle καταβάς katabas

³² tn: Grk “Behold, it is I whom you seek,” or “Behold, I am the one you seek.” “Here I am” is used to translate ἰδοὺ ἐγώ εἰμι idou egw eimi ³³ sn: See the note on the word centurion in 10:1. ³⁴ tn: Or “just.” ³⁵ tn: The phrase τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων tou eqnou” tw n Ioudaiwn

sage† from you.”²³ So Peter†† invited them in and entertained them as guests.

On the next day he got up and set out† with them, and some of the brothers from Joppa†† accompanied him.²⁴ The following day†† he entered Caesarea. ††† Now Cornelius was waiting anxiously††† for them and had called together his relatives and close friends.²⁵ So when[§] Peter came in, Cornelius met^{§†} him, fell^{§††} at his feet, and worshiped^{§†} him.²⁶ But Peter helped him up, ††† saying, “Stand up. I too am a mere mortal.”^{§†27} Peter^{§†} continued talking with him as he went in, and he found many people gathered together. †††28 He said to them, “You know that^{§††} it is unlawful^{§§§} for a Jew¹⁸ to associate with or visit a Gentile,¹⁹ yet God has shown me that I should call no person²⁰ defiled or ritually unclean.²¹²⁹ Therefore when you sent for me,²² I came

without any objection. Now may I ask why²³ you sent for me?”³⁰ Cornelius²⁴ replied, ²⁵ “Four days ago at this very hour, at three o’clock in the afternoon,²⁶ I was praying in my house, and suddenly²⁷ a man in shining clothing stood before me³¹ and said, ‘Cornelius, your prayer has been heard and your acts of charity²⁸ have been remembered before God.²⁹³² Therefore send to Joppa and summon Simon, who is called Peter. This man is staying as a guest in the house of Simon the tanner, ³⁰ by the sea.’³³ Therefore I sent for you at once, and you were kind enough to come.³¹ So now we are all here in the presence of God³² to listen³³ to everything the Lord has commanded you to say to us.”³⁴

³⁴ Then Peter started speaking :³⁵ “I now truly understand that God does not show favoritism in dealing with people, ³⁶³⁵ but in every nation³⁷ the person who fears him³⁸ and does what is right³⁹ is welcomed be-

† tn: Grk “hear words.”

†† tn: Grk “he”; the referent (Peter) has been specified in the translation for clarity. sn: When Peter entertained them as guests, he performed a culturally significant act denoting acceptance. † tn: Or “went forth.” †† sn: Some of the brothers from Joppa. As v. 45 makes clear, there were Jewish Christians in this group of witnesses. ††† tn: Grk “On the next day,” but since this phrase has already occurred in v. 23, it would be redundant in English to use it again here. †††† sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). map: For location see . †††† tn: Normally προσδοκῶ prosdokaw

§ tn: Grk “So it happened that when.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

§† tn: Grk “meeting him.” The participle συναντήσας sunanthasa”

§†† tn: Grk “falling at his feet, worshiped.” The participle πεσών peswn

§† sn: When Cornelius worshiped Peter, it showed his piety and his respect for Peter, but it was an act based on ignorance, as Peter’s remark in v. 26 indicates. §†† tn: BDAG 271 s.v. ἐγείρω

§† tn: Although it is certainly true that Peter was a “man,” here ἄνθρωπος anqrwpo”

§† tn: Grk “And he”; the referent (Peter) has been specified in the translation for clarity. Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai

§§† tn: Or “many people assembled.”

§§†† tn: Here ὡς jws ὅτι Joti ὡς §§§ tn: This term is used of wanton or callously lawless acts (BDAG 24 s.v. ἀθέμιτος 18 tn: Grk “a Jewish man” (ἄνδρι Ἰουδαίω andri Ioudaiw 19 tn: Grk “a foreigner,” but in this context, “a non-Jew,” that is, a Gentile. This term speaks of intimate association (BDAG 556 s.v. κολλάω a

20 tn: This is a generic use of ἄνθρωπος anqrwpo” 21 tn: Possibly there is a subtle distinction in meaning between κοινός koinos ἀκάθαρτος akaqartos

22 tn: Grk “Therefore when I was sent for.” The passive participle μεταπεμφθεῖς metapemfhei”

23 tn: Grk “ask for what reason.”²⁴ tn: Grk “And Cornelius.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai

25 tn: Grk “said.”²⁶ tn: Grk “at the ninth hour.” Again, this is the hour of afternoon prayer. 27 tn: Grk “and behold.” The interjection ἰδοῦ idou

28 tn: Or “your gifts to the needy.”²⁹ sn: This statement is a paraphrase rather than an exact quotation of Acts 10:4. 30 tn: Or “with a certain Simon Berseus.” Although most modern English translations treat βυρσεῖ bursei

βυρσεύς 31 tn: Grk “you have done well by coming.” The idiom καλῶς ποιεῖν kalw” poiein

καλῶς παραγενόμενος paragenomeno”

32 tn: The translation “we are here in the presence of God” for ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν enwpiou tou qeou paresmen παρέμιμι 33 tn: Or “to hear everything.”³⁴ tn: The words “to say to us” are not in the Greek text, but are implied. Cornelius knows Peter is God’s representative, bringing God’s message. 35 tn: Grk “Opening his mouth Peter said” (a Semitic idiom for beginning to speak in a somewhat formal manner). The participle ἀνοίξας anoixa”

36 tn: Grk “God is not one who is a respecter of persons,” that is, “God is not one to show partiality” (cf. BDAG 887 s.v. προσωπολήμπτης

37 sn: See Luke 24:47. 38 tn: Or “shows reverence for him.” 39 tn: Grk “works righteousness”; the translation “does what is right” for this phrase in this verse is given by L&N 25.85. sn: Note how faith and response are linked here by the phrase and does what is right.

fore him.³⁶ You know[†] the message^{††} he sent to the people[‡] of Israel, proclaiming the good news of peace^{‡‡} through^{‡‡} Jesus Christ^{‡‡‡} (he is Lord^{‡‡‡} of all) – ³⁷ you know what happened throughout Judea, beginning from Galilee after the baptism that John announced:^{§§§} with respect to Jesus from Nazareth,^{§†} that^{§††} God anointed him with the Holy Spirit and with power. He^{§†} went around doing good and healing all who were oppressed by the devil,^{§††} because God was with him.^{§†‡‡} We^{§†} are witnesses of all the things he did both in Judea^{§§†} and in Jerusalem.^{§§†} They^{§§§} killed him by hanging him on a tree,¹⁸⁴⁰ but¹⁹ God raised him up on the third day and caused him to be seen,²⁰⁴¹ not by all the people, but by us, the witnesses God had already chosen,²¹ who ate and drank²² with him after he rose from the dead.⁴² He²³ commanded us to preach to the people and to warn²⁴ them²⁵ that he is

† tn: The subject and verb (“you know”) do not actually occur until the following verse, but have been repeated here because of the requirements of English word order. †† tn: Grk “the word.”

‡ tn: Grk “to the sons.” ‡† sn: Peace is a key OT concept: Isa 52:7; Nah 1:15; also for Luke: Luke 1:79; 2:14; Acts 9:31. See also the similar phrase in Eph 2:17. ‡‡ tn: Or “by.” ‡‡† tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” ‡‡‡ sn: He is Lord of all. Though a parenthetical remark, this is the theological key to the speech. Jesus is Lord of all, so the gospel can go to all. The rest of the speech proclaims Jesus’ authority. § tn: Or “proclaimed.” §† sn: The somewhat awkward naming of Jesus as from Nazareth here is actually emphatic. He is the key subject of these key events. §†† tn: Or “how.” The use of ὡς Jws ὄτι Joti

ὡς
§‡ tn: Grk “power, who.” The relative pronoun was replaced by the pronoun “he,” and a new sentence was begun in the translation at this point to improve the English style, due to the length of the sentence in Greek. §†† tn: The translation “healing all who were oppressed by the devil” is given in L&N 22.22. sn: All who were oppressed by the devil. Note how healing is tied to the cosmic battle present in creation. Christ’s power overcomes the devil and his forces, which seek to destroy humanity. §† sn: See Acts 7:9. §‡ tn: Grk “And we.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai
§§† tn: Grk “the land of the Jews,” but this is similar to the phrase used as the name of the province of Judea in 1 Macc 8:3 (see BDAG 1093-94 s.v. χώρα §§‡ map: For location see. §§§ tn: Grk “in Jerusalem, whom they killed.” The relative pronoun was replaced by the pronoun “him” and a new sentence was begun in the translation at this point to improve the English style, due to the length of the sentence in Greek. 18 tn: Or “by crucifying him” (“hang on a tree” is by the time of the 1st century an idiom for crucifixion). The allusion is to the judgment against Jesus as a rebellious figure, appealing to the language of Deut 21:23. The Jewish leadership has badly “misjudged” Jesus. 19 tn: The conjunction “but” is not in the Greek text, but the contrast is clearly implied in the context. This is technically asyndeton, or lack of a connective, in Greek. 20 tn: Grk “and granted that he should become visible.” The literal Greek idiom is somewhat awkward in English. L&N 24.22 offers the translation “caused him to be seen” for this verse. 21 tn: Or “the witnesses God had previously chosen.” See Acts 1:8. 22 sn: Ate and drank. See Luke 24:35-49. 23 tn: Grk “and he.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai

24 tn: The verb διαμαρτύρομαι diamarturomai

the one²⁶ appointed²⁷ by God as judge²⁸ of the living and the dead.⁴³ About him all the prophets testify,²⁹ that everyone who believes in him receives forgiveness of sins³⁰ through his name.”

The Gentiles Receive the Holy Spirit

⁴⁴ While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell on³¹ all those who heard the message.³²⁴⁵ The³³ circumcised believers³⁴ who had accompanied Peter were greatly astonished³⁵ that³⁶ the gift of the Holy Spirit³⁷ had been poured out³⁸ even on the Gentiles,⁴⁶ for they heard them speaking in tongues and praising³⁹ God. Then Peter said,⁴⁷ “No one can withhold the water for these people to be baptized, who have received the Holy Spirit just as we did,⁴⁰ can he?”⁴¹⁴⁸ So he gave orders to have them baptized⁴² in

25 tn: The word “them” is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. 26 tn: Grk “that this one is the one,” but this is awkward in English and has been simplified to “that he is the one.” 27 tn: Or “designated.” BDAG 723 s.v. ὀρίζω

28 sn: Jesus has divine authority as judge over the living and the dead: Acts 17:26-31; Rom 14:9; 1 Thess 5:9-10; 1 Tim 4:1; 1 Pet 4:5. 29 tn: Or “All the prophets testify about him.” Although modern English translations tend to place “about him” after “testify” (so NIV, NRSV) the phrase “about him” has been left at the beginning of v. 43 for emphatic reasons. 30 sn: Forgiveness of sins. See Luke 24:47; also Acts 14:23; 19:4; 9:42; 11:17; 16:31. The gospel is present in the prophetic promise, Rom 1:1-7. The message is in continuity with the ancient hope. 31 tn: Or “came down on.” God now acted to confirm the point of Peter’s speech. 32 tn: Or “word.” 33 tn: Grk “And the.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai
34 tn: Or “The Jewish Christians”; Grk “The believers from the circumcision.” 35 sn: The Jewish Christians who were with Peter were greatly astonished because they thought the promise of the Spirit would be limited only to those of Israel. God’s plan was taking on fresh dimensions even as it was a reflection of what the prophets had promised. 36 tn: Or “because.” 37 tn: That is, the gift consisting of the Holy Spirit. Here τοῦ πνεύματος tou pneumato
38 sn:

The gift of the Holy Spirit had been poured out. Compare the account in Acts 2, especially 2:33. Note also Joel 2:17-21 and Acts 11:15-18. 39 tn: Or “extolling,” “magnifying.” 40 tn: Grk “just as also we.” The auxiliary verb in English must be supplied. This could be either “have” (NIV, NRSV) or “did” (NASB). “Did” is preferred here because the comparison Peter is making concerns not just the fact of the present possession of the Spirit (“they received the Spirit we now possess”), but the manner in which the Gentiles in Cornelius’ house received the Spirit (“they received the Spirit in the same manner we did [on the day of Pentecost]”). 41 tn: The Greek construction anticipates a negative reply which is indicated in the translation by the ‘tag’ question, “can he?” The question is rhetorical. Peter was saying these Gentiles should be baptized since God had confirmed they were his. 42 tn: The Greek construction (passive infinitive with accusative subject) could be translated either “he ordered them to be baptized” or “he ordered that they be baptized,” but the implication in English in either case is that Peter was giving orders to the Gentiles in Cornelius’ house, telling them to get baptized. It is much more likely in the context that Peter was or-

the name of Jesus Christ. † Then they asked him to stay for several days.

11 Now the apostles and the brothers who were throughout Judea heard that the Gentiles too had accepted^{††} the word of God. †2 So when Peter went up to Jerusalem, †† the circumcised believers^{‡‡} took issue with^{‡‡} him, †3 saying, “You went to^{‡‡} uncircumcised men and shared a meal with[§] them.” †4 But Peter began and explained it to them point by point, †5† saying, †5 “ I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision, ††† an object something like a large sheet descending, †‡ being let down from heaven^{§††} by its four corners, and it came to me. †6 As I stared^{§†} I looked into it and saw four-footed animals of the earth, wild animals, reptiles, †‡ and wild birds. †§††7 I also heard a voice saying to me, ‘Get up, Peter, slaughter^{§§†} and eat!’ †8 But I said, ‘Certainly not, Lord, for nothing defiled or ritually unclean^{§§§} has ever entered

dering those Jewish Christians who accompanied him to baptize the new Gentile converts. They would doubtless have still had misgivings even after witnessing the outpouring of the Spirit and hearing the tongues. It took Peter’s apostolic authority (“ordered”) to convince them to perform the baptisms. † tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” Jesus’ right to judge as the provider of forgiveness is highlighted here. †† tn: See BDAG 221 s.v. δέχομαι ἐδέξαντο edexanto †‡ tn: Here the phrase “word of God” is another way to describe the gospel (note the preceding verb ἐδέξαντο edexanto

†‡ map: For location see . †‡ tn: Or “the Jewish Christians”; Grk “those of the circumcision.” Within the larger group of Christians were some whose loyalties ran along ethnic-religious lines. ††† tn: Or “believers disputed with,” “believers criticized” (BDAG 231 s.v. διακρίνω ††† tn: Or “You were a guest in the home of” (according to L&N 23.12). †§ tn: Or “and ate with.” It was table fellowship and the possibility of eating unclean food that disturbed them. †§† tn: Or “to them in logical sequence,” “to them in order.” BDAG 490 s.v. καθεξῆς

††† tn: This term describes a supernatural vision and reflects a clear distinction from something imagined (BDAG 718 s.v. ὄραμα

§‡ tn: Or “coming down.” †§†† tn: Or “the sky” (the same Greek word means both “heaven” and “sky”). †§† tn: Grk “Staring I looked into it.” The participle ἀτενίσας atenisasa

§‡ tn: Or “snakes.” Grk “creeping things.” According to L&N 4.51, in most biblical contexts the term (due to the influence of Hebrew classifications such as Gen 1:25-26, 30) included small four-footed animals like rats, mice, frogs, toads, salamanders, and lizards. In this context, however, where “creeping things” are contrasted with “four-footed animals,” the English word “reptiles,” which primarily but not exclusively designates snakes, is probably more appropriate. †§†† tn: Grk “the birds of the sky” or “the birds of the heaven”; the Greek word οὐρανός ouranos

πετεινόν †§‡ tn: Or “kill.” Traditionally θύσον quison

§§§ tn: Possibly there is a subtle distinction in meaning between κοινός koinos ἀκάθαρτος akaqartos

my mouth!’ †9 But the voice replied a second time from heaven, ‘What God has made clean, you must not consider¹⁸ ritually unclean!’ †10 This happened three times, and then everything was pulled up to heaven again. †11 At that very moment, †19 three men sent to me from Caesarea²⁰ approached²¹ the house where we were staying. †22† The Spirit told me to accompany them without hesitation. These six brothers²³ also went with me, and we entered the man’s house. †13 He informed us how he had seen an angel standing in his house and saying, ‘Send to Joppa and summon Simon, who is called Peter, †14 who will speak a message²⁴ to you by which you and your entire household will be saved.’ †15 Then as I began to speak, the Holy Spirit fell on²⁵ them just as he did²⁶ on us at the beginning. †27†6 And I remembered the word of the Lord, †28 as he used to say, †29’ John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit.’ †30†7 Therefore if God³¹ gave them the same gift³² as he also gave us after believing³³ in

18 tn: Or “declare.” The wording matches Acts 10:15. 19 tn: Grk “And behold.” 20 sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). See the note on Caesarea in Acts 10:1. map: For location see . 21 tn: See BDAG 418 s.v. ἐφίστημι ἐπέστησαν epesthsan 22 tn: The word “staying” is not in the Greek text but is implied. 23 sn: Six witnesses is three times more than what would normally be required. They could confirm the events were not misrepresented by Peter. 24 tn: Grk “words” (ῥήματα rhmata

25 tn: Or “came down on.” 26 tn: The words “he did” are not in the Greek text but are implied. They form an ellipsis which must be supplied for the modern English reader. Some modern translations supply “it” rather than “he” because the gender of πνεῦμα pneuma

27 sn: At the beginning is an allusion to Acts 2 and Pentecost. The beginning is a way to refer to the start of the period of the realization of Jesus’ promise in Luke 24:49 and Acts 1:8. Peter was arguing that God gave Gentiles the same benefits he gave the Jews at the start of their mission. 28 sn: The word of the Lord is a technical expression in OT literature, often referring to a divine prophetic utterance (e.g., Gen 15:1, Isa 1:10, Jonah 1:1). In the NT it occurs 15 times: 3 times as ῥῆμα τοῦ κυρίου rhma tou kuriou

λόγος τοῦ κυρίου logo” tou kuriou

29 tn: The im-

perfect verb ἔλεγεν elegen 30 sn: John...Spirit. This remark repeats Acts 1:5. 31 tc: Codex Bezae (D) and {a few other Western witnesses} here lack ὁ θεός Jo qeo”

32 sn: That is, the same gift of the Holy Spirit. 33 tn: Or “gave us when we believed”; or “gave us after we believed”; or “gave us who believed”; or “gave them when they believed the same gift as he also gave us.” The aorist dative plural participle πιστεύσασιν pisteusasim

ἡμῖν Jhmin

αὐτοῖς autois

ἡμῖν

ἡμῖν

the Lord Jesus Christ, † who was I to hinder†† God?" 18 When they heard this, ‡ they ceased their objections†† and praised‡‡ God, saying, "So then, God has granted the repentance‡‡ that leads to life even to the Gentiles." ‡‡

Activity in the Church at Antioch

19 Now those who had been scattered because of the persecution that took place over Stephen^s went as far asst Phoenicia, ^{st†} Cyprus, ^{s‡} and Antioch, ^{s††} speaking the messagest to no one but Jews. 20 But there were some men from Cyprus^{s‡} and Cyrene^{sst†} among

πιστεύσασιν

πιστεύσασιν

ἔδωκεν edwken

πιστεύσασιν

† tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed."
 †† tn: Or "prevent," "forbid" (BDAG 580 s.v. κωλύω
 ‡ tn: Grk "these things." †† tn: Or "became silent," but this would create an apparent contradiction with the subsequent action of praising God. The point, in context, is that they ceased objecting to what Peter had done. ‡‡ tn: Or "glorified." ‡‡† sn: Here the summary phrase for responding to the gospel is the repentance that leads to life. Note how the presence of life is tied to the presence of the Spirit (cf. John 4:7-42; 7:37-39). ‡‡‡ sn: In the Greek text the phrase even to the Gentiles is in an emphatic position. § sn: The phrase over Stephen means in connection with Stephen's death. See Acts 8:1b-3. §† tn: Or "finally reached." The translations "went as far as" and "finally reached" for διήλθον dihlqon
 §†† sn: Phoenicia was an area along the Mediterranean coast north of Palestine. §‡ tn: Grk "and Cyprus," but καί kai

§†† sn: Antioch was a city in Syria (not Antioch in Pisidia). This was probably the third largest city in the Greco-Roman world (Alexandria in Egypt was the second largest, and Rome the largest) and was the seat of government in Syria. Five miles away was a major temple to Artemis, Apollo, and Astarte, major pagan deities. map: For location see . §†

them who came^{sst†} to Antioch^{sst} and began to speak to the Greeks¹⁸ too, proclaiming the good news of the Lord Jesus. 21 The¹⁹ hand of the Lord was with them, and a great number who believed²⁰ turned²¹ to the Lord. 22 A report²² about them came to the attention²³ of the church in Jerusalem, ²⁴ and they sent Barnabas²⁵ to Antioch. ^{26,23} When²⁷ he came and saw the grace of God, he rejoiced and encouraged them all to remain true²⁸ to the Lord with devoted hearts, ^{29,24} because he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith, and a significant number of people³⁰ were brought to the Lord. 25 Then Barnabas departed for Tarsus to look for Saul, ²⁶ and when he found him, he brought him to Antioch. 31 So³² for a whole year Barnabas and Saul³³ met with the church and taught a significant number of people. 34 Now it was in Antioch³⁵ that the disciples were first called Christians. 36

tn: Grk "word." §‡ sn: Cyprus was a large island in the Mediterranean off the south coast of Asia Minor. §§† sn: Cyrene was a city on the northern African coast west of Egypt. §§‡ tn: Grk "among them, coming to Antioch began to speak." The participle ἐλθόντες elqonte"

§§§ sn: Antioch was a city in Syria (not Antioch in Pisidia). See the note in 11:19. 18 sn: The statement that some men from Cyprus and Cyrene...began to speak to the Greeks shows that Peter's experience of reaching out to the Gentiles was not unique. 19 tn: Grk "And the." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai 20 tn: The participle πιστεύσας pisteusa"
 ἀριθμός ariqmo"

21 sn: Again, the expression turned is a summary term for responding to the gospel. 22 tn: Grk "Word." 23 tn: Grk "was heard in the ears," an idiom. L&N 24.67 states that the idiom means "to hear in secret" (which it certainly does in Matt 10:27), but secrecy does not seem to be part of the context here, and there is no particular reason to suggest the report was made in secret. 24 map: For location see . 25 tc: ‡ Most MSS

διελαθεῖν dielqein	ἕως Jews	ψ
MSS	74 κ	
MSS	ἕως	

27

26 sn: Antioch was a city in Syria (not Antioch in Pisidia). See the note in 11:19. Again the Jerusalem church exercised an oversight role. 27 tn: Grk "Antioch, who when." The relative pronoun was omitted and a new sentence was begun in the translation at this point to improve the English style, due to the length of the sentence in Greek. 28 tn: BDAG 883 s.v. προσμένω β προσμένειν prosmenein

29 tn: Grk "with purpose of heart"; BDAG 869 s.v. πρόθεσις

30 tn: Grk "a significant crowd." 31 sn: Antioch was a city in Syria (not Antioch in Pisidia). See the note in 11:19. 32 tn: Grk "So it happened that" The introductory phrase ἐγένετο egeneto

33 tn: Grk "year they"; the referents (Barnabas and Saul) have been specified in the translation for clarity. 34 tn: Grk "a significant crowd." 35 sn: Antioch was a city in Syria (not Antioch in Pi-

Famine Relief for Judea

²⁷ At that time[†] some^{††} prophets ‡ came down^{††} from Jerusalem^{‡‡28}. One of them, named Agabus, got up^{†††} and predicted^{†††} by the Spirit that a severe[§] famine^{§†} was about to come over the whole inhabited world. ^{§††} (This^{§†} took place during the reign of Claudius.) ^{§††29} So the disciples, each in accordance with his financial ability, ^{§†} decided^{§†} to send relief^{§§†} to the brothers living in Judea. ³⁰ They did so,^{§§†} sending their financial aid^{§§§} to the elders by Barnabas and Saul.

12 About that time King Herod¹⁸ laid hands on¹⁹ some from the church to harm them. ²⁰ He had James, the brother of John, executed with a sword. ²¹ When he saw that this pleased the Jews, ²² he proceed-

sidia). See the note in 11:19. ³⁶ sn: The term Christians appears only here, in Acts 26:28, and 1 Pet 4:16 in the NT. † tn: Grk "In these days," but the dative generally indicates a specific time. †† tn: The word "some" is not in the Greek text, but is usually used in English when an unspecified number is mentioned. ‡ sn: Prophets are mentioned only here and in 13:1 and 21:10 in Acts. †† sn: Came down from Jerusalem. Antioch in Syria lies due north of Jerusalem. In Western languages it is common to speak of north as "up" and south as "down," but the NT maintains the Hebrew idiom which speaks of any direction away from Jerusalem as down (since Mount Zion was thought of in terms of altitude). †† map: For location see ††† tn: Grk "getting up, predicted." The participle ἀναστάς anasta

clear"; Grk "indicated beforehand" (BDAG 920 s.v. σημαίνω § tn: Grk "great." §† sn: This famine is one of the firmly fixed dates in Acts. It took place from A.D.

§†† tn: Or "whole Roman Empire." While the word οἰκουμένη οἰκουμένη

οἰκουμένη
§† tn: Grk "world, which." The relative pronoun ("which") was replaced by the demonstrative pronoun "this" and a new sentence was begun in the translation at this point to improve the English style, due to the length of the sentence in Greek. §†† sn: This is best taken as a parenthetical note by the author. Claudius was the Roman emperor Tiberius Claudius Nero Germanicus, known as Claudius, who ruled from A.D. §† tn: So BDAG 410 s.v. εὐπορέω §† tn: Or "determined," "resolved." §§† tn: Grk "to send [something] for a ministry," but today it is common to speak of sending relief for victims of natural disasters. sn: The financial relief reflects the oneness of the church, meeting the needs of another (even racially distinct) community. Jerusalem, having ministered to them, now received ministry back. A later collection from Greece is noted in Rom 15:25-27, but it reflects the same spirit as this gift. §§† tn: Grk "Judea, which they did." The relative pronoun was omitted and a new sentence was begun in the translation at this point to improve the English style, due to the length of the sentence in Greek. §§§ tn: The words "their financial aid" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. ¹⁸ sn: King Herod was Herod Agrippa I, the grandson of Herod I (Herod the Great). His mediocre career is summarized in Josephus, Ant. 18-19. This event took place in A.D.

¹⁹ tn: Or "King Herod had some from the church arrested."

²⁰ tn: Or "to cause them injury." ²¹ sn: The expression executed with a sword probably refers to a beheading. James was the first known apostolic martyr (Eusebius, Eccl. Hist. 2.9.1-3). On James, not the Lord's brother, see Luke 5:10; 6:14. This death ended a short period of peace noted in Acts 9:31 after the persecution mentioned in 8:1-3. ²² tn: This could be a reference to the Jewish people (so

ed to arrest Peter too. (This took place during the feast of Unleavened Bread.) ²³ When he had seized him, he put him in prison, handing him over to four squads²⁴ of soldiers to guard him. Herod²⁵ planned ²⁶ to bring him out for public trial²⁷ after the Passover. ⁵ So Peter was kept in prison, but those in the church were earnestly²⁸ praying to God for him. ²⁹ On that very night before Herod was going to bring him out for trial,³⁰ Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains, while³¹ guards in front of the door were keeping watch³² over the prison. ⁷ Suddenly³³ an angel of the Lord³⁴ appeared, and a light shone in the prison cell. He struck³⁵ Peter on the side and woke him up, saying, "Get up quickly!" And the chains fell off Peter's³⁶ wrists. ³⁷ The angel said to him, "Fasten your belt³⁸ and put on your sandals." Peter³⁹ did so. Then the angel⁴⁰ said to him, "Put on your cloak⁴¹ and follow

CEV) or to the Jewish leaders (so NLT). The statement in v. 4 that Herod intended to bring Peter "out to the people" (i.e., for a public trial) may suggest the former is somewhat more likely. ²³ sn: This is a parenthetical note by the author. ²⁴ sn: Four squads of soldiers. Each squad was a detachment of four soldiers. ²⁵ tn: Grk "guard him, planning to bring him out." The Greek construction continues with a participle (βουλόμενος boulomeno" ἀναγαγεῖν anagagein

²⁶ tn: Or "intended"; Grk "wanted." ²⁷ tn: Grk "to bring him out to the people," but in this context a public trial (with certain condemnation as the result) is doubtless what Herod planned. L&N 15.176 translates this phrase "planning to bring him up for a public trial after the Passover." ²⁸ tn: Or "constantly." This term also appears in Luke 22:14 and Acts 26:7. ²⁹ tn: Grk "but earnest prayer was being made by the church to God for him." The order of the clauses has been rearranged to follow English style, and the somewhat awkward passive "prayer was being made" has been changed to the simpler active verb "were praying." Luke portrays what follows as an answer to prayer. ³⁰ tn: Grk "was going to bring him out," but the upcoming trial is implied. See Acts 12:4. ³¹ tn: Grk "two chains, and." Logically it makes better sense to translate this as a temporal clause, although technically it is a coordinate clause in Greek. ³² tn: Or "were guarding." ³³ tn: Grk "And behold." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

ἰδοῦ idou

³⁴ tn: Or "the angel of the Lord." See the note on the word "Lord" in 5:19. ³⁵ tn: Grk "striking the side of Peter, he awoke him saying." The term refers to a push or a light tap (BDAG 786 s.v. πατάσσω πατάξας pataxa"

³⁶ tn: Grk "his"; the referent (Peter) has been specified in the translation for clarity. ³⁷ tn: Grk "the hands," but the wrist was considered a part of the hand. ³⁸ tn: While ζώννυμι zwnnumi

³⁹ tn: Grk "He"; the referent (Peter) has been specified in the translation for clarity. ⁴⁰ tn: Grk "he"; the referent (the angel) has been specified in the translation for clarity. ⁴¹ tn: Or "outer garment."

me.”⁹ Peter[†] went out ^{††} and followed him;[‡] he did not realize that what was happening through the angel was real,^{‡†} but thought he was seeing a vision.¹⁰ After they had passed the first and second guards,^{‡‡} they came to the iron^{‡‡‡} gate leading into the city. It^{‡‡‡} opened for them by itself,[§] and they went outside and walked down one narrow street,^{§†} when at once the angel left him.¹¹ When^{§††} Peter came to himself, he said, “Now I know for certain that the Lord has sent his angel and rescued^{§‡} me from the hand^{§††} of Herod^{§†} and from everything the Jewish people^{§‡} were expecting to happen.”

¹² When Peter^{§§†} realized this, he went to the house of Mary, the mother of John Mark,^{§§‡} where many people had gathered together and were praying.¹³ When he knocked at the door of the outer gate, a slave girl named Rhoda answered.^{§§§14} When she recognized Peter’s voice, she was so overjoyed she did not open the gate, but ran back in and told¹⁸ them¹⁹ that Peter was standing at the gate.¹⁵ But they said to her, “You’ve lost your mind!”²⁰ But she kept insisting that it was Peter,²¹ and they kept saying, ²² “It is his angel!”²³¹⁶ Now Peter continued knocking, and when they

† tn: Grk “And going out he followed.” †† tn: Grk “Peter going out followed him.” The participle ἐξελθὼν *exelqwn*

‡ tn: The word “him” is not in the Greek text. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. ‡† tn: Grk “what was done through the angel was a reality” (see BDAG 43 s.v. ἀληθής ‡‡ tn: Or perhaps, “guard posts.” ‡‡† sn: The iron gate shows how important security was here. This door was more secure than one made of wood (which would be usual). ‡‡‡ tn: Grk “which.” The relative pronoun (“which”) was replaced by the pronoun “it,” and a new sentence was begun in the translation at this point to improve the English style, due to the length of the sentence in Greek. § tn: The Greek term here, αὐτομάτη *automath*

αὐτόματος §† tn: Or “lane,” “alley” (BDAG 907 s.v. ῥύμη §†† tn: Grk “And when.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί *kai*

§‡ tn: Or “delivered.” §†† sn: Here the hand of Herod is a metaphor for Herod’s power or control. §† sn: King Herod was Herod Agrippa I, the grandson of Herod I (Herod the Great). §‡ sn: Luke characterizes the opposition here as the Jewish people, including their leadership (see 12:3). §§† tn: Grk “he”; the referent (Peter) has been specified in the translation for clarity. §§‡ tn: Grk “John who was also called Mark.” sn: John Mark becomes a key figure in Acts 12:25; 13:5, 13; 15:37-39. §§§ tn: Or “responded.”¹⁸ tn: Or “informed.”¹⁹ tn: The word “them” is not in the Greek text, but is implied. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. ²⁰ sn: “You’ve lost your mind!” Such a response to the miraculous is not unusual in Luke-Acts. See Luke 24:11; Acts 26:25. The term μαίνομαι *mainomai*

²¹ tn: Grk “she kept insisting that the situation was thus” (cf. BDAG 422 s.v. ἔχω

²² tn: The two imperfect tense verbs, διίσχυρίζετο *diischurizeto* ἔλεγον *elegon*

²³ sn: The assumption made by those inside, “

opened the door²⁴ and saw him, they were greatly astonished.²⁵¹⁷ He motioned to them²⁶ with his hand to be quiet and then related²⁷ how the Lord had brought²⁸ him out of the prison. He said, “Tell James and the brothers these things,” and then he left and went to another place.²⁹

¹⁸ At daybreak³⁰ there was great consternation³¹ among the soldiers over what had become of Peter.¹⁹ When Herod³² had searched³³ for him and did not find him, he questioned³⁴ the guards and commanded that

It is his angel,” seems to allude to the idea of an attending angel (cf. Gen 48:16 LXX; Matt 18:10; Test. Jacob 1:10). ²⁴ tn: The words “the door” are not in the Greek text, but are implied (see Acts 12:13). ²⁵ sn: That they were greatly astonished is a common response in Luke-Acts to God’s work (Luke 8:56; Acts 2:7, 12; 8:13; 9:21; 10:45). ²⁶ tn: Or “He gave them a signal.” Grk “Giving them a signal...he related to them.” The participle κατασείσας *kataseisa*”

²⁷ tc: ‡ Most MSS

ψ αὐτοῖς αυτοί”
45vid,74vid κ

27

²⁸ tn: Or “led.”²⁹ sn: He...went to another place. This is Peter’s last appearance in Acts with the exception of the Jerusalem council in Acts 15. ³⁰ tn: BDAG 436 s.v. ἡμέρα ἡμέρα γίνεται *Jhmera ginetai*

³¹ tn: Grk “no little consternation.” The translation given for τάραχος *taraco*” τάραχος

³² sn: King Herod was Herod Agrippa I, the grandson of Herod I (Herod the Great). ³³ tn: Or “had instigated a search” (Herod would have ordered the search rather than conducting it himself). ³⁴ tn: “Questioned” is used to translate ἀνακρίνας *anakrina*” ἀνακρίνω

they be led away to execution. † Then†† Herod# went down from Judea to Caesarea†† and stayed there.

20 Now Herod## was having an angry quarrel## with the people of Tyre### So they joined together§ and presented themselves before him. And after convincing§† Blastus, the king's personal assistant, §†† to help them, §† they asked for peace, §†† because their country's food supply was provided by the king's country. 21 On a day determined in advance, Herod§† put on his royal robes, §† sat down on the judgment seat, §§† and made a

† tn: The meaning "led away to execution" for ἀπαχθῆναι ἀπαχθῆναι

†† tn: Grk "and," but the sequence of events is better expressed in English by "then." A new sentence is begun in the translation because of the length of the sentence in Greek, which exceeds normal English sentence length. ‡ tn: Grk "he"; the referent (Herod) has been specified in the translation for clarity. Since Herod has been the subject of the preceding material, and the circumstances of his death are the subject of the following verses (20-23), it is best to understand Herod as the subject here. This is especially true since according to Josephus, Ant. 19.8.2 [19.343-352], Herod Agrippa I died at Caesarea in A.D.

A.D.

‡† sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). See the note on Caesarea in Acts 10:1. map: For location see . ‡† tn: Grk "he"; the referent (Herod) has been specified in the translation for clarity. sn: Herod was Herod Agrippa I, the grandson of Herod I (Herod the Great). ‡†† tn: Or "was extremely angry." L&N 33.453 gives the meaning "be angry and quarrel, quarrel angrily" here. However, in L&N 88.180 the alternative "to be violently angry, to be furious" is given. The term is used only once in the NT (BDAG 461 s.v. θυμομαχέω ‡†† sn: Tyre was a city and seaport on the coast of Phoenicia. map: For location see . § tn: Or "with one accord." §† tn: Or "persuading." §†† tn: On the term translated "personal assistant" BDAG 554 s.v. κοιτῶν ὁ ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος

§† tn: The words "to help them" are not in the Greek text, but are implied. §†† tn: Or "for a reconciliation." There were grave political risks in having Herod angry at them. The detail shows the ruler's power. §† tn: Grk "he"; the referent (Herod) has been specified in the translation for clarity. sn: Herod was Herod Agrippa I, the grandson of Herod I (Herod the Great). §† tn: Or "apparel." On Herod's robes see Josephus, Ant. 19.8.2 (19.344), summarized in the note at the end of v. 23. §§† tn: Although BDAG 175 s.v. βῆμα

βῆμα bhma

speech§§† to them. 22 But the crowd§§§ began to shout, 18 "The voice of a god, 19 and not of a man!" 23 Immediately an angel of the Lord20 struck21 Herod22 down because he did not give the glory to God, and he was eaten by worms and died. 2324 But the word of God24 kept on increasing25 and multiplying.

§§† tn: Or "delivered a public address." §§§ tn: The translation "crowd" is given by BDAG 223 s.v. δῆμος

18 tn: The imperfect verb ἐπεφώνει epefōnei

19 sn: The voice of a god. Contrast the response of Paul and Barnabas in Acts 14:13-15. 20 tn: Or "the angel of the Lord." See the note on the word "Lord" in 5:19. 21 sn: On being struck...down by an angel, see Acts 23:3; 1 Sam 25:28; 2 Sam 12:15; 2 Kgs 19:35; 2 Chr 13:20; 2 Macc 9:5. 22 tn: Grk "him"; the referent (Herod) has been specified in the translation for clarity. 23 sn: He was eaten by worms and died. Josephus, Ant. 19.8.2 (19.343-352), states that Herod Agrippa I died at Caesarea in A.D.

24 sn: A metonymy for the number of adherents to God's word. 25 tn: Or "spreading."

ed to hear[†] the word of God.⁸ But the magician Elymas^{††} (for that is the way his name is translated †) opposed them, trying to turn the proconsul[‡] away from the faith.⁹ But Saul (also known as Paul),^{‡‡} filled with the Holy Spirit,^{‡‡‡} stared straight^{‡‡‡} at him¹⁰ and said, "You who are full of all deceit and all wrongdoing,[§] you son of the devil, you enemy of all righteousness – will you not stop making crooked the straight paths of the Lord?^{§††} Now^{§††} look, the hand of the Lord is against^{§†} you, and you will be blind, unable to see the sun for a time!" Immediately mistiness^{§††} and darkness came over^{§†} him, and he went around seeking people^{§†} to lead him by the hand.¹² Then when the proconsul^{§††} saw what had happened, he believed,^{§§†} because he was greatly astounded^{§§§} at the teaching about¹⁸ the Lord.

Paul and Barnabas at Pisidian Antioch

¹³ Then Paul and his companions put out to sea¹⁹ from Paphos²⁰ and came to Perga²¹ in Pamphylia,²² but John²³ left them and returned to Jerusalem.²⁴ Moving on from²⁵ Perga, ²⁶ they arrived at Pisidian An-

Grk "summoning Barnabas and Saul, wanted to hear." The participle προσκαλεσάμενος *proskalesameno*[†]

sn: The proconsul...wanted to hear the word of God. This description of Sergius Paulus portrays him as a sensitive, secular Gentile leader. †† tn: On the debate over what the name "Elymas" means, see BDAG 320 s.v. Ἐλύμας

‡ sn: A parenthetical note by the author. ‡† sn: The proconsul was the Roman official who ruled over a province traditionally under the control of the Roman senate. ‡‡ sn: A parenthetical note by the author. ‡‡† sn: This qualifying clause in the narrative indicates who represented God in the dispute. ‡‡‡ tn: Or "gazed intently." § tn: Or "unscrupulousness." §† sn: "You who...paths of the Lord?" This rebuke is like ones from the OT prophets: Jer 5:27; Gen 32:11; Prov 10:7; Hos 14:9. Five separate remarks indicate the magician's failings. The closing rhetorical question of v. 10 ("will you not stop...?") shows how opposed he is to the way of God. §†† tn: Grk "And now." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί *kai* §‡ tn: Grk "upon," but in a negative sense. §†† sn: The term translated mistiness here appears in the writings of the physician Galen as a medical technical description of a person who is blind. The picture of judgment to darkness is symbolic as well. Whatever power Elymas had, it represented darkness. Magic will again be an issue in Acts 19:18-19. This judgment is like that of Ananias and his wife in Acts 5:1-11. §† tn: Grk "fell on." §‡ tn: The noun χειραγωγός *ceiragwgo*

§§† sn: See the note on proconsul in v. 8. §§‡ sn: He believed. The faith of the proconsul in the face of Jewish opposition is a theme of the rest of Acts. Paul has indeed become "a light to the Gentiles" (Acts 13:47). §§§ tn: The translation "greatly astounded" for ἐκπλησσομένο *ekplhssomeno*

18 tn: Grk "of," but this could give the impression the Lord himself had done the teaching (a subjective genitive) when actually the Lord was the object of the teaching (an objective genitive). 19 tn: BDAG 62 s.v. ἀνάγω ἄ τὴν ναῦν ἀνάγεσθαι

20 sn: Paphos was a city on the southwestern coast of the island of Cyprus. See Acts 13:6. 21 sn: Perga was a city in Pamphylia near the southern coast of Asia Minor. The journey from Paphos to Perga is about 105 mi (175 km). 22 sn: Pamphylia was

tioch,²⁷ and on the Sabbath day they went into²⁸ the synagogue²⁹ and sat down.¹⁵ After the reading from the law and the prophets,³⁰ the leaders of the synagogue³¹ sent them a message,³² saying, "Brothers,³³ if you have any message³⁴ of exhortation³⁵ for the people, speak it."³⁶ So Paul stood up,³⁷ gestured³⁸ with his hand and said,

"Men of Israel,³⁹ and you Gentiles who fear God,⁴⁰ listen:¹⁷ The God of this people Israel⁴¹ chose our ancestors⁴² and made the people great⁴³ during their stay as foreigners⁴⁴ in the country⁴⁵ of Egypt, and with uplifted arm⁴⁶ he led them out of it.¹⁸ For⁴⁷ a period of

a province in the southern part of Asia Minor. 23 sn: That is, John Mark. 24 sn: Returned to Jerusalem. John Mark had originally accompanied them from Jerusalem (see Acts 12:25). John Mark's decision to leave became an issue later for Barnabas and Paul (Acts 15:36-39). map: For location see . 25 tn: Or "Passing by." 26 sn: Perga was a city in Pamphylia near the southern coast of Asia Minor. 27 tn: Or "at Antioch in Pisidia." sn: Pisidian Antioch was a city in Pisidia about 100 mi (160 km) north of Perga. It was both a Roman colony and the seat of military and civil authority in S. Galatia. One had to trek over the Taurus Mountains to get there, since the city was 3,600 ft (1,100 m) above sea level. map: For location see . 28 tn: Grk "going into the synagogue they sat down." The participle εἰσελθόντες *eiselqonte*

29 sn: See the note on synagogue in 6:9. 30 sn: After the reading from the law and the prophets. In the 1st century Jewish synagogue, it was customary after the reading of the Torah (law) and prophets for men to give exhortation from the scriptures.

31 tn: Normally ἀρχισυνάγωγος *arcisunagwgo*

32 tn: Grk "sent to them"; the word "message" is an understood direct object. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. 33 tn: Grk "Men brothers," but this is both awkward and unnecessary in English. 34 tn: Or "word." 35 tn: Or "encouragement." 36 tn: Or "give it." 37 tn: This participle, ἀναστάς *anasta* κατασεῖσας *kataseisa*

38 tn: Or "motioned." 39 tn: Or "Israelite men," although this is less natural English. The Greek term here is ἀνήρ *anhr*

40 tn: Grk "and those who fear God," but this is practically a technical term for the category called God-fearers, Gentiles who worshiped the God of Israel and in many cases kept the Mosaic law, but did not take the final step of circumcision necessary to become a proselyte to Judaism. See further K. G. Kuhn, TDNT 6:732-34, 743-44. 41 tn: Or "people of Israel." 42 tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." sn: Note how Paul identifies with his audience by referring to our ancestors. He speaks as a Jew. God's design in history is the theme of the speech. The speech is like Stephen's, only here the focus is on a promised Son of David. 43 tn: That is, in both numbers and in power. The implication of greatness in both numbers and in power is found in BDAG 1046 s.v. ὑψόω 44 tn: Or "as resident aliens." 45 tn: Or "land." 46 tn: Here uplifted arm is a metaphor for God's power by which he delivered the Israelites from Egypt. See Exod 6:1, 6; 32:11; Deut 3:24; 4:34; Ps 136:11-12. 47 tn: Grk "And for." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and Eng-

about forty years he put up with[†] them in the wilderness.^{††19} After[‡] he had destroyed^{‡†} seven nations^{‡‡} in the land of Canaan, he gave his people their land as an inheritance.^{‡‡‡20} All this took^{‡‡‡} about four hundred fifty years. After this[§] he gave them judges until the time of^{§†} Samuel the prophet.²¹ Then they asked for a king, and God gave them Saul son of Kish, a man from the tribe of Benjamin, who ruled^{§††} forty years.²² After removing him, God^{§†} raised up^{§††} David their king. He testified about him:^{§†} 'I have found David^{§†} the son of Jesse to be a man after my heart,^{§§†} who will accomplish everything I want him to do.'^{§§†23} From the descendants^{§§§} of this man¹⁸ God brought to Israel a Savior, Jesus, just as he promised.¹⁹²⁴ Before²⁰ Jesus²¹ ar-

lish style, which generally does not, καί kai

† tn: For this verb, see BDAG 1017 s.v. τροποφορέω

†† tn: Or "desert."

‡ tn: Grk "And after." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

‡† tn: The participle καθελών kaqelwn

‡‡ sn: Seven nations. See Deut 7:1. ‡‡† tn: Grk "he

gave their land as an inheritance." The words "his people" are supplied to complete an ellipsis specifying the recipients of the land.

‡‡‡ tn: The words "all this took" are not in the Greek text, but are supplied to make a complete statement in English. There is debate over where this period of 450 years fits and what it includes: (1) It could include the years in Egypt, the conquest of Canaan, and the distribution of the land; (2) some connect it with the following period of the judges. This latter approach seems to conflict with 1 Kgs 6:1; see also Josephus, Ant. 8.3.1 (8.61). § tn: Grk "And after these things." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

§† tn: The words "the time of" are not in the Greek text, but are implied. §†† tn: The words "who ruled" are not in the Greek text, but are implied. They have been supplied as a clarification for the English reader. See Josephus, Ant. 6.14.9 (6.378). §‡ tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity.

§†† sn: The expression raised up refers here to making someone king. There is a wordplay here: "raising up" refers to bringing someone onto the scene of history, but it echoes with the parallel to Jesus' resurrection. §† tn: Grk "about whom." The relative pronoun ("whom") was replaced by the pronoun "him" and a new sentence was begun in the translation at this point to improve the English style, due to the length of the sentence in Greek. The verb εἶπεv eipen

μαρτυρήσας

marturhsa"

§‡ sn: A quotation from Ps 89:20. §§† sn: A quotation from 1 Sam 13:14. §§‡ tn: Or "who will perform all my will," "who will carry out all my wishes." §§§ tn: Or "From the offspring"; Grk

"From the seed." sn: From the descendants (Grk "seed"). On the importance of the seed promise involving Abraham, see Gal 3:6-29.

18 sn: The phrase this man is in emphatic position in the Greek text. 19 tn: Grk "according to [his] promise." The comparative clause "just as he promised" is less awkward in English. sn: Just as he promised. Note how Paul describes Israel's history carefully to David and then leaps forward immediately to Jesus. Paul is expounding the initial realization of Davidic promise as it was delivered in Jesus. 20 tn: Grk "John having already proclaimed before his coming a baptism....," a genitive absolute construction which is awkward in English. A new sentence was begun in the translation at this point.

21 tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the context for clarity, since God is mentioned in the preceding context and John the Baptist in the following clause.

rived, John²² had proclaimed a baptism for repentance²³ to all the people of Israel.²⁵ But while John was completing his mission,²⁴ he said repeatedly,²⁵ 'What do you think I am? I am not he. But look, one is coming after me. I am not worthy to untie the sandals on his feet!' ^{26,26} Brothers,²⁷ descendants²⁸ of Abraham's family,²⁹ and those Gentiles among you who fear God,³⁰ the message³¹ of this salvation has been sent to us.²⁷ For the people who live in Jerusalem and their rulers did not recognize³² him,³³ and they fulfilled the sayings³⁴ of the prophets that are read every Sabbath by condemning³⁵ him.^{36,28} Though³⁷ they found³⁸ no basis³⁹ for a death sentence,⁴⁰ they asked Pilate to have him executed.²⁹ When they had accomplished⁴¹ everything that was written⁴² about him, they took him down⁴³ from the cross⁴⁴ and placed him⁴⁵ in a tomb.³⁰ But God raised⁴⁶ him from the dead,³¹ and⁴⁷ for many days he appeared to those who had accompanied⁴⁸

22 sn: John refers here to John the Baptist. 23 tn: Grk "a baptism of repentance"; the genitive has been translated as a genitive of purpose. 24 tn: Or "task." 25 tn: The verb ἔλεγεv elegen

26 tn: Literally a relative clause, "of whom I am not worthy to untie the sandals of his feet." Because of the awkwardness of this construction in English, a new sentence was begun here. 27 tn: Grk "Men brothers," but this is both awkward and unnecessary in English. 28 tn: Grk "sons" 29 tn: Or "race." 30 tn: Grk "and those among you who fear God," but this is practically a technical term for the category called God-fearers, Gentiles who worshiped the God of Israel and in many cases kept the Mosaic law, but did not take the final step of circumcision necessary to become a proselyte to Judaism. See further K. G. Kuhn, TDNT 6:732-34, 743-44. Note how Paul includes God-fearing Gentiles as recipients of this promise. 31 tn: Grk "word." 32 tn: BDAG 12-13 s.v. ἀγνοέω

33 tn: Grk "this one." 34 tn: Usually φωνή fwnh φωνή

35 tn: The participle κρίναντες krinante"

36 tn: The word "him" is not in the Greek text but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. 37 tn: Grk "And though." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

38 tn: The participle εὐρόντες Jeuronte" 39

sn: No basis. Luke insists on Jesus' innocence again and again in Luke 23:1-25. 40 tn: Grk "no basis for death," but in this context a sentence of death is clearly indicated. 41 tn: Or "carried out." 42 sn: That is, everything that was written in OT scripture. 43 tn: Grk "taking him down from the cross, they placed him." The participle καθελόντες kaqelonte"

44 tn: Grk "tree," but frequently figurative for a cross. The allusion is to Deut 21:23. See Acts 5:30; 10:39. 45 tn: The word "him" is not in the Greek text but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. 46 sn: See the note on the phrase "raised up" in v. 22, which is the same Greek verb used here. 47 tn: Grk "who." The relative pronoun ("who") was replaced by

him from Galilee to Jerusalem. These[†] are now his witness-
nesses to the people. ³² And we proclaim to you the
good news about the promise to our ancestors, ^{††33}
that this promise[‡] God has fulfilled to us, their chil-
dren, by raising ^{‡‡} Jesus, as also it is written in the sec-
ond psalm, ' You are my Son; ^{‡‡} today I have fathered
you*.' ^{‡‡‡34} But regarding the fact that he has raised Je-
sus^{‡‡‡} from the dead, never[§] again to be^{§†} in a state of
decay, God^{§††} has spoken in this way: ' I will give you^{§†}
the holy and trustworthy promises^{§††} made to David *.'
^{§†35} Therefore he also says in another psalm, ^{§†} ' You will

the conjunction "and" and the pronoun "he" at this point to im-
prove the English style. ⁴⁸ sn: Those who had accompanied
him refers to the disciples, who knew Jesus in ministry. Luke is
aware of resurrection appearances in Galilee though he did not re-
late any of them in Luke 24. [†] tn: Grk "who." The relative pro-
noun ("who") was replaced by the demonstrative pronoun "these"
and a new sentence was begun in the translation at this point to im-
prove the English style, due to the length of the sentence in Greek
and the awkwardness of two relative clauses ("who for many days
appeared" and "who are now his witnesses") following one another.
^{††} tn: Or "to our forefathers"; Grk "the fathers." [‡] tn: Grk
"that this"; the referent (the promise mentioned in the previous
verse) has been specified in the translation for clarity. sn: This
promise refers to the promise of a Savior through the seed (descen-
dants) of David that is proclaimed as fulfilled (Rom 1:1-7). ^{‡†}
tn: Or "by resurrecting." The participle ἀναστήσας anasthsa"

^{‡‡} sn: You are my Son. The key to
how the quotation is used is the naming of Jesus as "Son" to the Fa-
ther. The language is that of kingship, as 'span class="bibleref" ti-
tle="Psalms 2"Ps 2 indicates. Here is the promise about what the ul-
timate Davidic heir would be. ^{‡††} tn: Grk "I have begotten you."
The traditional translation for γεγέννηκα gegennhka

^{‡‡‡} tn: Grk "him"; the referent (Je-
sus) has been specified in the translation for clarity. [§] tn: Al-
though μηκέτι mhketi

^{§†} tn: The translation "to be in
again" for ὑποστρέφω Jupostrefw ^{§††}
tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation
for clarity. ^{§‡} tn: The pronoun "you" is plural here. The promis-
es of David are offered to the people. ^{§††} tn: Or "the trustwor-
thy decrees made by God to David." The phrase τὰ ὅσα Δαυιδ τὰ
πιστά (ta Josia Dauid ta pista

ὅσοις

τὰ ὅσα

πιστά

not permit your Holy One^{§§†} to experience^{§§†} decay*.'
^{§§§36} For David, after he had served¹⁸ God's purpose in
his own generation, died, ¹⁹ was buried with his ances-
tors, ²⁰ and experienced²¹ decay, ³⁷ but the one²²
whom God raised up did not experience²³ decay. ³⁸
Therefore let it be known to you, brothers, that
through this one²⁴ forgiveness of sins is proclaimed to
you, ³⁹ and by this one²⁵ everyone who believes is jus-
tified²⁶ from everything from which the law of Moses
could not justify²⁷ you. ²⁸⁴⁰ Watch out, ²⁹ then, that
what is spoken about by³⁰ the prophets does not hap-
pen to you:

⁴¹ ' Look, you scoffers; be amazed and perish!³¹

For I am doing a work in your days,
a work you would never believe, even if someone
tells you.'" ³²

^{§†} sn: A quotation from Isa 55:3. The point of this citation is
to make clear that the promise of a Davidic line and blessings are
made to the people as well. ^{§‡} tn: Grk "Therefore he also says
in another"; the word "psalm" is not in the Greek text but is implied.
^{§§†} tn: The Greek word translated "Holy One" here (ἁγίου, {os-
ion ὅσα Josia

^{§§‡} tn: Grk "to see," but the liter-
al translation of the phrase "to see decay" could be misunderstood
to mean simply "to look at decay," while here "see decay" is really
figurative for "experience decay." ^{§§§} sn: A quotation from Ps
16:10. ¹⁸ tn: The participle ὑπηρετήσας Juphrethsa"
¹⁹ tn: The verb κοιμάω koimaw

²⁰ tn: Or "forefathers"; Grk "was gathered
to his fathers" (a Semitic idiom). ²¹ tn: Grk "saw," but the literal
translation of the phrase "saw decay" could be misunderstood to
mean simply "looked at decay," while here "saw decay" is really figu-
rative for "experienced decay." This remark explains why David can-
not fulfill the promise. ²² sn: The one whom God raised up
refers to Jesus. ²³ tn: Grk "see," but the literal translation of the
phrase "did not see decay" could be misunderstood to mean simply
"did not look at decay," while here "did not see decay" is really figu-
rative for "did not experience decay." ²⁴ tn: That is, Jesus. This
pronoun is in emphatic position in the Greek text. Following this
phrase in the Greek text is the pronoun ὑμῖν Jumin

²⁵ sn: This one refers here to Jesus.
²⁶ tn: Or "is freed." The translation of δικαιωθῆναι dikaiwqh-
nai δικαιούται dikaioutai
δικαιώ δικαιωθῆναι δικαιοῦται

δικαιώ β

²⁷ tn: Or "could not
free." ²⁸ tn: Grk "from everything from which you could not be
justified by the law of Moses." The passive construction has been
converted to an active one in the translation, with "by the law of
Moses" becoming the subject of the final clause. The words "from
everything from which the law of Moses could not justify you" are
part of v. ³⁸ in the Greek text, but due to English style and word or-
der must be placed in v. ³⁹ in the translation. ²⁹ sn: The speech
closes with a warning, " Watch out," that also stresses culpability.
³⁰ tn: Or "in." ³¹ tn: Or "and die!" ³² sn: A quotation
from Hab 1:5. The irony in the phrase even if someone tells you, of
course, is that Paul has now told them. So the call in the warning is
to believe or else face the peril of being scoffers whom God will
judge. The parallel from Habakkuk is that the nation failed to see
how Babylon's rising to power meant perilous judgment for Israel.

⁴² As Paul and Barnabas[†] were going out, ^{††} the people[‡] were urging ^{††} them to speak about these things^{‡‡} on the next Sabbath. ⁴³ When the meeting of the synagogue^{‡‡‡} had broken up, ^{‡‡‡} many of the Jews and God-fearing proselytes[§] followed Paul and Barnabas, who were speaking with them and were persuading^{§†} them^{§††} to continue^{§‡} in the grace of God.

⁴⁴ On the next Sabbath almost the whole city assembled together to hear the word of the Lord. ^{§††45} But when the Jews saw the crowds, they were filled with jealousy, ^{§†} and they began to contradict^{§‡} what Paul was saying^{§§†} by reviling him. ^{§§†46} Both Paul and Barn-

† tn: Grk "they"; the referents (Paul and Barnabas) have been specified in the translation for clarity. †† tn: Or "were leaving." The participle ἐξιόντων *exiontwn* ‡ tn: Grk "they"; the referent (the people) has been specified in the translation for clarity. ‡† tn: Or "begging," "inviting." ‡‡ tn: Or "matters." ‡‡† sn: See the note on synagogue in 6:9. ‡‡‡ tn: BDAG 607 s.v. λύω λυθείσης τ συναγωγῆς § tn: Normally the phrase σεβόμενοι τὸν θεόν *sebomenoi ton qeon*

σέβω
σεβόμενοι

σεβόμενοι προσηλύτων *sebomenoi proshlutwn*

προσηλύτων
σεβομένας *sebomenas*

§† tn: This is the meaning given for ἐπειθον *epiethon* πείθω *peithō* §†† tn: Grk "who, as they were speaking with them, were persuading them." §‡† tn: The verb προμένειν *promenein* μένω *menō*

§†† tc: Most MSS ψ θεοῦ *qeou* κυρίου *kuriou* MSS 74 κ 2 κυρίου *kuriou*

rhma tou kuriou
λόγος τοῦ κυρίου *logo" tou kuriou*

§† sn: They were filled with jealousy. Their foolish response to the gospel is noted again (see Acts 5:17). The same verb is used in Acts 7:9; 17:5. §‡† tn: The imperfect verb ἀντέλεγον *antelegon*

§§† tn: Grk "the things being said by Paul." For smoothness and simplicity of English style, the passive construction has been converted to active voice in the translation. §§‡† tn:

abas replied courageously, ^{§§§} "It was necessary to speak the word of God¹⁸ to you first. Since you reject it and do not consider yourselves worthy¹⁹ of eternal life, we²⁰ are turning to the Gentiles. ²¹⁴⁷ For this²² is what the Lord has commanded us: 'I have appointed²³ you to be a light²⁴ for the Gentiles, to bring salvation²⁵ to the ends of the earth.'" ²⁶⁴⁸ When the Gentiles heard this, they began to rejoice²⁷ and praise²⁸ the word of the Lord, and all who had been appointed for eternal life²⁹ believed. ⁴⁹ So the word of the Lord was spreading³⁰ through the entire region. ⁵⁰ But the Jews incited³¹ the God-fearing women of high social standing and the prominent men of the city, stirred up persecution against Paul and Barnabas, and threw them out³²

The participle βλασφημοῦντες *blasphmountes*

§§§ tn: Grk "Both Paul and Barnabas spoke out courageously and said." The redundancy is removed in the translation and the verb "replied" is used in keeping with the logical sequence of events. The theme of boldness reappears: Acts 4:24-30; 9:27-28. 18 tn: Grk "It was necessary that the word of God be spoken." For smoothness and simplicity of English style, the passive construction has been converted to active voice in the translation. 19 tn: Or "and consider yourselves unworthy." 20 tn: Grk "behold, we." In this context ἰδοὺ *idou* 21 sn: This turning to the Gentiles would be a shocking rebuke to 1st century Jews who thought they alone were the recipients of the promise. 22 tn: Here οὕτως *Joutws*

οὕτως 23 tn: BDAG 1004 s.v. τίθημι οὕτως *tiθēnai tiná eĩs ti*

24 sn: Paul alludes here to the language of the Servant in Isaiah, pointing to Isa 42:6; 49:6. He and Barnabas do the work of the Servant in Isaiah. 25 tn: Grk "that you should be for salvation," but more simply "to bring salvation." 26 sn: An allusion to Isa 42:6 and 49:6. The expression the ends of the earth recalls Luke 3:6 and Acts 1:8. Paul sees himself and Barnabas as carrying out the commission of Luke 24:27. (See 2 Cor 6:2, where servant imagery also appears concerning Paul's message.) 27 tn: The imperfect verb ἔχαίρον *ecairon* ἐδόξαζον *edoxazon* 28 tn: Or "glorify." Although "honor" is given by BDAG 258 s.v. δοξάζω

29 sn: Note the contrast to v. 46 in regard to eternal life. 30 tn: BDAG 239 s.v. διαφέρω διαφέρετο *diafereto*

31 tn: For the translation of παρώτρυναν *parwtrunan* παροτρύνω 32 tn: BDAG 299 s.v. ἐκβάλλω

of their region.⁵¹ So after they shook[†] the dust off their feet^{††} in protest against them, they went to Iconium.⁵² And the disciples were filled with joy[‡] and with the Holy Spirit.

14 The same thing happened in Iconium^{‡‡} when Paul and Barnabas^{‡‡‡} went into the Jewish synagogue[§] and spoke in such a way that a large group[§] of both Jews and Greeks believed.² But the Jews who refused to believe^{§†} stirred up the Gentiles and poisoned their minds^{§††} against the brothers.³ So they stayed there^{§†} for a considerable time, speaking out courageously for the Lord, who testified^{§††} to the message^{§†} of his grace, granting miraculous signs^{§†} and wonders to be performed through their hands.⁴ But the population^{§§†} of the city was divided; some^{§§†} sided with the Jews, and some with the apostles.⁵ When both the Gentiles and the Jews (together with their rulers) made^{§§§} an attempt to mistreat¹⁸ them and stone them,¹⁹⁶ Paul and Barnabas²⁰ learned about it²¹ and fled to the Lycaonian cities of Lystra²² and the sur-

† tn: The participle ἐκτιναξάμενοι *ektinaxamenoí*

†† sn: Shaking the dust off their feet was a symbolic gesture commanded by Jesus to his disciples, Matt 10:14; Mark 6:11; Luke 9:5. It shows a group of people as culpable before God. ‡ sn: Iconium was a city in Lycaonia about 90 mi (145 km) east southeast of Pisidian Antioch. It was the easternmost city of Phrygia. ‡‡ sn: The citizens of Pisidian Antioch were not discouraged by the persecution, but instead were filled with joy. ‡‡‡ sn: Iconium. See the note in 13:51. ††† tn: Grk “they”; the referents (Paul and Barnabas) have been specified in the translation for clarity. †††† sn: See the note on synagogue in 6:9. § tn: Or “that a large crowd.” §† tn: Or “who would not believe.” §†† tn: Or “embittered their minds” (Grk “their souls”). BDAG 502 s.v. κακῶ τὰς ψυχὰς τινῶν κατὰ τινος

§‡ tn: The word “there” is not in the Greek text, but is implied. §†† sn: The Lord testified to the message by granting the signs described in the following clause. §† tn: Grk “word.” §‡† tn: Here the context indicates the miraculous nature of the signs mentioned. §§† tn: BDAG 825 s.v. πλήθος γ πληθος *plhthos* §§‡ tn: These clauses are a good example of the contrastive μὲν δέ *men de*

§§§ tn: Grk “So there came about an attempt” The introductory phrase ἐγένετο *egeneto*

18 tn: On this verb see BDAG 1022 s.v. ὑβρίζω 19 tn: The direct object “them” is repeated after both verbs in the translation for stylistic reasons, although it occurs only after λιθοβολῆσαι *liqobolhsai* 20 tn: Grk “they”; the referents (Paul and Barnabas) have been specified in the translation for clarity. 21 tn: Grk “learning about it, fled.” The participle συνιδόντες *sunidontes*

22 sn: Lystra was a city in Lycaonia about 18 mi (30 km) south of Iconium, a Roman colony that was not on the main roads of Lycaonia. Because of its relative isolation, its local character was able to be preserved. map: For location see .

rounding region.⁷ There²³ they continued to proclaim²⁴ the good news.

Paul and Barnabas at Lystra

8 In²⁵ Lystra²⁶ sat a man who could not use his feet,²⁷ lame from birth,²⁸ who had never walked.⁹ This man was listening to Paul as he was speaking. When Paul²⁹ stared³⁰ intently at him and saw he had faith to be healed,¹⁰ he said with a loud voice, “Stand upright on your feet.”³¹ And the man³² leaped up and began walking.³³ So when the crowds saw what Paul had done, they shouted³⁴ in the Lycaonian language,³⁵ “The gods have come down to us in human form!”³⁶ They began to call³⁷ Barnabas Zeus³⁸ and Paul Hermes,³⁹ because he was the chief speaker.¹³ The priest of the temple⁴⁰ of Zeus,⁴¹ located just outside the city, brought bulls⁴² and garlands⁴³ to the city gates; he and

23 tn: Grk “region, and there.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, καί *kai*

24 tn: The periphrastic construction εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν *euangelizomenoí hsan*

25 tn: Grk “And in.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί *kai*

26 sn: Lystra was a city in Lycaonia about 18 mi (30 km) south of Iconium. map: For location see . 27 tn: Grk “powerless in his feet,” meaning he was unable to use his feet to walk. 28 tn: Grk “lame from his mother’s womb” (an idiom). sn: The description lame from birth makes clear how serious the condition was, and how real it was. This event is very similar to Acts 3:1-10, except here the lame man’s faith is clear from the start. 29 tn: Grk “speaking, who.” The relative pronoun has been replaced by the noun “Paul,” and a new sentence begun in the translation because an English relative clause would be very awkward here. 30 tn: Or “looked.” 31 tn: BDAG 722 s.v. ὀρθός 32 tn: Grk “he”; the referent (the man) has been specified in the translation for clarity. 33 tn: This verb is imperfect tense in contrast to the previous verb, which is aorist. It has been translated ingressively, since the start of a sequence is in view here. 34 tn: Grk “they lifted up their voice” (an idiom). 35 tn: Grk “in Lycaonian, saying.” The word “language” is not in the Greek text, but is implied. The participle λέγοντες *legontes*

36 tn: So BDAG 707 s.v. ὁμοίω ὁμοιωθέντες *Jomoiwqente* θεοί *qeoi*

37 tn: The imperfect verb ἐκάλουν *ekaloun*

38 sn: Zeus was the chief Greek deity, worshiped throughout the Greco-Roman world (known to the Romans as Jupiter). 39 sn: Hermes was a Greek god who (according to Greek mythology) was the messenger of the gods and the god of oratory (equivalent to the Roman god Mercury). 40 tn: The words “the temple of” are not in the Greek text, but are implied. The translation “the priest of (the temple/shrine of) Zeus located before the city” is given for this phrase by BDAG 426 s.v. Ζεὺς 41 sn: See the note on Zeus in the previous verse.

42 tn: Or “oxen.” 43 tn: Or “wreaths.” sn: Garlands were commonly wreaths of wool with leaves and flowers woven in, worn on a person’s head or woven around a staff. They were an important part of many rituals used to worship pagan gods. Although it was an er-

the crowds wanted to offer sacrifices to them. ^{†14} But when the apostles^{††} Barnabas and Paul heard about[‡] it, they tore ^{‡†} their clothes and rushed out^{‡††} into the crowd, shouting, ^{‡††15} "Men, why are you doing these things? We too are men, with human natures^{‡††} just like you! We are proclaiming the good news to you, so that you should turn[§] from these worthless^{§†} things to the living God, who made the heaven, ^{§††} the earth, ^{§††} the sea, and everything that is in them. ¹⁶ In^{§†} past^{§††} generations he allowed all the nations^{§†} to go their own ways, ¹⁷ yet he did not leave himself without a witness by doing good, ^{§†} by giving you rain from heaven^{§§†} and

aneous reaction, the priest's reaction shows how all acknowledged their power and access to God. [†] tn: The words "to them" are not in the Greek text, but are clearly implied by the response of Paul and Barnabas in the following verse. ^{††} sn: The apostles Barnabas and Paul. This is one of only two places where Luke calls Paul an apostle, and the description here is shared with Barnabas. This is a nontechnical use here, referring to a commissioned messenger. [‡] tn: The participle ἀκούσαντες akousante[†]
^{‡†} tn: Grk "tearing their clothes they rushed out."
The participle διαρρήξαντες diarrhxante[†]

^{‡†} tn: So BDAG 307 s.v. ἐκπηδάω
εἰς τὸν ὄχλον ^{‡††} tn: Grk "shouting and saying." The participle λέγοντες legontes

^{‡††} tn: Grk "with the same kinds of feelings," L&N 25.32. BDAG 706 s.v. ὁμοιοπαθής
τινί

[§] tn: Grk "in order that you should turn," with ἐπιστρέφειν epistrefein

^{§†} tn: Or "useless," "futile." The reference is to idols and idolatry, worshiping the creation over the Creator (Rom 1:18-32). See also 1 Kgs 16:2, 13, 26; 2 Kgs 17:15; Jer 2:5; 8:19; 3 Macc 6:11. ^{§††} tn: Grk "and the earth, and the sea," but καί kai

^{§‡} tn: Grk "them, who in." The relative pronoun ("who") was replaced by the pronoun "he" ("In past generations he") and a new sentence was begun in the translation at this point to improve the English style, due to the length of the sentence in Greek and the awkwardness of two relative clauses ("who made the heaven" and "who in past generations") following one another. ^{§††} tn: On this term see BDAG 780 s.v. παροίχομαι

^{§†} tn: Or "all the Gentiles" (in Greek the word for "nation" and "Gentile" is the same). The plural here alludes to the variety of false religions in the pagan world. ^{§‡} tn: The participle ἀγαθουργῶν agathourgwn

ἐπιπλῶν διδούς didou[†] ἐμπιπλῶν

fruitful seasons, satisfying you^{§§†} with food and your hearts with joy." ^{§§§18} Even by saying¹⁸ these things, they scarcely persuaded¹⁹ the crowds not to offer sacrifice to them.

¹⁹ But Jews came from Antioch²⁰ and Iconium, ²¹ and after winning²² the crowds over, they stoned²³ Paul and dragged him out of the city, presuming him to be dead. ²⁰ But after the disciples had surrounded him, he got up and went back²⁴ into the city. On²⁵ the next day he left with Barnabas for Derbe. ²⁶

Paul and Barnabas Return to Antioch in Syria

²¹ After they had proclaimed the good news in that city and made many disciples, they returned to Lystra, ²⁷²² They strengthened²⁸ the souls of the disciples and encouraged them to continue²⁹ in the faith, saying, "We must enter the kingdom³⁰ of God through many persecutions." ³¹²³ When they had appointed elders³² for them in the various churches, ³³ with prayer and fasting³⁴ they entrusted them to the protection³⁵ of the

^{§§†} tn: Or "from the sky" (the same Greek word means both "heaven" and "sky"). ^{§§‡} tn: Grk "satisfying [filling] your hearts with food and joy." This is an idiomatic expression; it strikes the English reader as strange to speak of "filling one's heart with food." Thus the additional direct object "you" has been supplied, separating the two expressions somewhat: "satisfying you with food and your hearts with joy." ^{§§§} sn: God's general sovereignty and gracious care in the creation are the way Paul introduces the theme of the goodness of God. He was trying to establish monotheism here. It is an OT theme (Gen 8:22; Ps 4:7; 145:15-16; 147:8-9; Isa 25:6; Jer 5:24) which also appears in the NT (Luke 12:22-34). ¹⁸ tn: The participle λέγοντες legontes

¹⁹ tn: BDAG 524 s.v. καταπαύω

²⁰ sn: Antioch was a city in Pisidia about 90 mi (145 km) west northwest of Lystra. map: For location see . ²¹ sn: Iconium was a city in Lycaonia about 18 mi (30 km) north of Lystra. Note how Jews from other cities were chasing Paul (2 Cor 11:4-6; Gal 2:4-5; Acts 9:16). ²² tn: The participle πείσαντες peisante[†]
²³ tn: Grk "stoning Paul they dragged him." The participle λιθάσαντες liqasante[†]

²⁴ tn: Grk "and entered"; the word "back" is not in the Greek text but is implied. ²⁵ tn: Grk "And on." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

²⁶ sn: Derbe was a city in Lycaonia about 35 mi (60 km) southeast of Lystra. This was the easternmost point of the journey. map: For location see . ²⁷ sn: Lystra was a city in Lycaonia about 35 mi (60 km) northwest of Derbe. map: For location see . ²⁸ tn: Grk "to Antioch, strengthening." Due to the length of the Greek sentence and the tendency of contemporary English to use shorter sentences, a new sentence was started here. This participle (ἐπιστηρίζοντες episthrizonte[†]
παρακαλοῦντες parakalounte[†]

²⁹ sn: And encouraged them to continue. The exhortations are like those noted in Acts 11:23; 13:43. An example of such a speech is found in Acts 20:18-35. Christianity is now characterized as "the faith." ³⁰ sn: This reference to the kingdom of God clearly refers to its future arrival. ³¹ tn: Or "sufferings." ³² sn: Appointed elders. See Acts 20:17.

Lord in whom they had believed.²⁴ Then they passed through[†] Pisidia and came into Pamphylia,^{††25} and when they had spoken the word[#] in Perga,[‡] they went down to Attalia.^{‡‡26} From there they sailed back to Antioch,^{‡‡‡} where they had been commended^{‡‡‡} to the grace of God for the work they had now completed.^{§27} When they arrived and gathered the church together, they reported^{§†} all the things God^{§††} had done with them, and that he had opened a door^{§†} of faith for the Gentiles.²⁸ So they spent^{§††} considerable^{§†} time with the disciples.

15 Now some men came down from Judea^{§†} and began to teach the brothers, "Unless you are circumcised^{§§†} according to the custom of Moses, you

33 tn: The preposition κατά kata κατά 34 tn: Literally with a finite verb (προσευξάμενοι proseuxamenoι

772 s.v. παρατίθημι

35 tn: BDAG

† tn: Grk "Then passing through Pisidia they came." The participle διελθόντες dielqontes

†† sn: Pamphylia was a province along the southern coast of Asia Minor. ‡ tn: Or "message." ‡† sn: Perga was a city in Pamphylia near the southern coast of Asia Minor. ‡‡ sn: Attalia was a seaport in the province of Pamphylia on the southern coast of Asia Minor, about 12 mi (20 km) southwest of Perga. ‡‡† sn: Antioch was the city in Syria (not Antioch in Pisidia) from which Paul's first missionary journey began (see Acts 13:1-4). That first missionary journey ends here, after covering some 1,400 mi (2,240 km). map: For location see . ‡‡‡ tn: Or "committed." BDAG 762 s.v. παραδίδωμι

§ tn: BDAG 829 s.v. πληρόω

§† tn: Or "announced." §†† sn: Note that God is the subject of the activity. The outcome of this mission is seen as a confirmation of the mission to the Gentiles. §‡ sn: On the image of opening, or of the door, see 1 Cor 16:9; 2 Cor 2:12; Col 4:3. §†† tn: BDAG 238 s.v. διατρίβω

τὸν χρόνον ton cronon

§† tn: Grk "no little (time)" (an idiom).

§‡ sn: That is, they came down from Judea to Antioch in Syria. §§† tc: Codex Bezae (D) and a few other witnesses have "and walk" here (i.e., instead of τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως tw eqei tw Mwu>sew" καὶ τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως περιπατήτε kai tw eqei tw Mwu>sew" peripathte

cannot be saved."² When Paul and Barnabas had a major argument and debate^{§§†} with them, the church^{§§§} appointed Paul and Barnabas and some others from among them to go up to meet with¹⁸ the apostles and elders in Jerusalem¹⁹ about this point of disagreement.^{20,3} So they were sent on their way by the church, and as they passed through both Phoenicia²¹ and Samaria, they were relating at length²² the conversion of the Gentiles and bringing great joy²³ to all the brothers.⁴ When they arrived in Jerusalem, they were received²⁴ by the church and the apostles and the elders, and they reported²⁵ all the things God had done with them.^{26,5} But some from the religious party of the Pharisees²⁷ who had believed stood up and said, "It is necessary²⁸ to circumcise the Gentiles²⁹ and to order them to observe³⁰ the law of Moses."

⁶ Both the apostles and the elders met together to deliberate³¹ about this matter.⁷ After there had been much debate,³² Peter stood up and said to them, "Brothers, you know that some time ago³³ God chose³⁴ me to preach to the Gentiles so they would hear the message³⁵ of the gospel³⁶ and believe.^{37,8} And God,

§§‡ tn: Grk "no little argument and debate" (an idiom). §§§ tn: Grk "they"; the referent (the church, or the rest of the believers at Antioch) has been specified to avoid confusion with the Judaizers mentioned in the preceding clause. 18 tn: Grk "go up to," but in this context a meeting is implied. 19 map: For location see . 20 tn: Or "point of controversy." It is unclear whether this event parallels Gal 2:1-10 or that Gal 2 fits with Acts 11:30. More than likely Gal 2:1-10 is to be related to Acts 11:30. 21 sn: Phoenicia was an area along the Mediterranean coast north of Palestine in ancient Syria. 22 tn: L&N 33.201 indicates that ἐκδιηγέομαι ekdihgeomai

23 tn: For ἐποίουν epoioun ποιέω

24 tn:

BDAG 761 s.v. παραδέχομαι

25 tn: Or "announced." 26 tn: "They reported all the things God had done with them" – an identical phrase occurs in Acts 14:27. God is always the agent. 27 sn: See the note on Pharisee in 5:34. 28 sn: The Greek word used here (δεῖ dei

29 tn: Grk "them"; the referent (the Gentiles) has been specified in the translation for clarity. 30 tn: Or "keep." 31 tn: The translation for ἰδεῖν idein εἶδον

32 tn: Or "discussion." This term is repeated from v. 2. 33 tn: Or "long ago" (an idiom, literally "from ancient days"). According to L&N 67.26, "this reference to Peter having been chosen by God sometime before to bring the gospel to the Gentiles can hardly be regarded as a reference to ancient times, though some persons understand this to mean that God's decision was made at the beginning of time. The usage of ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων

34 sn: God chose. The theme of God's sovereign choice is an important point, because 1st century Jews believed Israel's unique position and customs were a reflection of God's choice. 35 tn: Or "word." 36 tn: Or "of the good news." 37 tn: Grk "God chose

who knows the heart, † has testified^{††} to them by giving them the Holy Spirit just as he did to us, †⁹ and he made no distinction^{††} between them and us, cleansing^{††} their hearts by faith. ¹⁰ So now why are you putting God to the test^{†††} by placing on the neck of the disciples a yoke^{†††} that neither our ancestors[§] nor we have been able to bear? ¹¹ On the contrary, we believe that we are saved through^{§†} the grace of the Lord Jesus, in the same way as they are." ^{§††}

¹² The whole group kept quiet^{§†} and listened to Barnabas and Paul while they explained all the miraculous signs^{§††} and wonders God had done among the Gentiles through them. ¹³ After they stopped speaking, ^{§†} James replied, ^{§†} " Brothers, listen to me. ¹⁴ Simeon^{§§†} has explained^{§§†} how God first concerned himself^{§§§} to select ¹⁸ from among the Gentiles¹⁹ a people for his name. ¹⁵ The²⁰ words of the prophets agree²¹ with this, as it is written,

among you from my mouth the Gentiles to hear the message of the gospel and to believe." The sense of this sentence in Greek is difficult to render in English. The Greek verb ἐκλέγομαι eklegomai

† sn: The expression who knows the heart means "who knows what people think." †† tn: Or "has borne witness." †† sn: By giving them...just as he did to us. The allusion is to the events of Acts 10-11, esp. 10:44-48 and Peter's remarks in 11:15-18. †† tn: BDAG 231 s.v. διακρίνω

†† tn: Or "purifying." ††† tn: According to BDAG 793 s.v. πειράζω πειράζειν τὸν θεόν

††† sn: A yoke is a wooden bar or frame that joins two animals like oxen or horses so that they can pull a wagon, plow, etc. together. Here it is used figuratively of the restriction that some in the early church wanted to place on Gentile converts to Christianity of observing the law of Moses and having males circumcised. The yoke is a decidedly negative image: Matt 23:4, but cf. Matt 11:29-30. § tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." §† tn: Or "by." §†† tn: Or "Jesus, just as they are." BDAG 1016-17 s.v. τρόπος καθ' ὃν τρόπον kaq Jon tropon

§† tn: BDAG 922 s.v. σιγῶν

§†† tn: Here in connection with τέρατα terata

§† tn: BDAG 922

s.v. σιγῶν

§† tn: Grk "answered, saying"; the redundant participle λέγων legwn §§† sn: Simeon is a form of the apostle Peter's Aramaic name. James uses Peter's "Jewish" name here. §§† tn: Or "reported," "described." §§§ tn: BDAG 378 s.v. ἐπισκέπτομαι

¹⁸ tn: Grk "to take," but in the sense of selecting or choosing (accompanied by the preposition ἐκ ek

λαμβάνω ¹⁹ sn: In the Greek text the expression "from among the Gentiles" is in emphatic position. ²⁰ tn: Grk "And the." Because of the difference between Greek style, which often begins

¹⁶ ' After this²² I²³ will return, and I will rebuild the fallen tent²⁴ of David; * I will rebuild its ruins and restore²⁵ it, *

¹⁷ so that the rest of humanity²⁶ may seek the Lord, * namely,²⁷ all the Gentiles²⁸ I have called to be my own, ' ²⁹ says the Lord, * ³⁰ who makes these things¹⁸ known³¹ from long ago. ³²

¹⁹ " Therefore I conclude³³ that we should not cause extra difficulty³⁴ for those among the Gentiles³⁵ who

sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai ²¹ sn: The term agree means "match" or "harmonize with." James' point in the introduction argues that many of the OT prophets taught this. He gives one example (which follows). ²² tn: Grk "After these things." ²³ sn: The first person pronoun I refers to God and his activity. It is God who is doing this. ²⁴ tn: Or more generally, "dwelling"; perhaps, "royal tent." According to BDAG 928 s.v. σκηνή the word can mean "tent" or "hut," or more generally "lodging" or "dwelling." In this verse (a quotation from Amos 9:11) BDAG refers this to David's ruined kingdom; it is possibly an allusion to a king's tent (a royal tent). God is at work to reestablish David's line (Acts 2:30-36; 13:32-39). ²⁵ tn: BDAG 86 s.v. ἀνορθόω places this verb under the meaning "to build someth. up again after it has fallen, rebuild, restore," but since ἀνοικοδομέω anoikodomew

²⁶ tn: Or "so that all other people." The use of this term follows 'span class="bibleref" title="Amos 9:11"Amos 9:11 LXX. ²⁷ tn: Here καί (kai

καί kai

²⁸ tn: Or "all the nations" (in Greek the word for "nation" and "Gentile" is the same). sn: Note the linkage back to v. 14 through the mention of Gentiles. What Simeon explained is what the OT text says would happen. ²⁹ tn: Grk "all the Gentiles on whom my name has been called." Based on well-attested OT usage, the passive of ἐπικαλέω epikalēw

³⁰ sn: A quotation from Amos 9:11-12 LXX. James demonstrated a high degree of cultural sensitivity when he cited a version of the text (the Septuagint, the Greek translation of the Old Testament) that Gentiles would use. ³¹ sn: Who makes these things known. The remark emphasizes how God's design of these things reaches back to the time he declared them. ³² sn: An allusion to Isa 45:21. ³³ tn: Or "I have decided," "I think." The verb κρίνω krinw

κρίνω

are turning to God,²⁰ but that we should write them a letter[†] telling them to abstain^{††} from things defiled[#] by idols and from sexual immorality and from what has been strangled^{#†} and from blood.²¹ For Moses has had those who proclaim him in every town from ancient times,[‡] because he is read aloud^{‡‡} in the synagogues^{‡‡} every Sabbath.”

²² Then the apostles and elders, with the whole church, decided[§] to send men chosen from among them, Judas called Barsabbas and Silas,^{§†} leaders among the brothers, to Antioch^{§††} with Paul and Barnabas.²³ They sent this letter with them :[‡]

From the apostles^{§††} and elders, your brothers,^{§†} to the Gentile brothers and sisters^{§§†} in Antioch,^{§§†} Syria,^{§§†} and Cilicia, greetings!²⁴ Since we have heard that some have gone out from among us with no orders from us and have confused^{§§§} you, upsetting¹⁸ your minds¹⁹ by what they said,²⁰²⁵ we have unanimously²¹ decided²² to choose men to

34 tn: Or “trouble.” This term is a NT hapax legomenon (BDAG 775 s.v. παρενοχλέω 35 tn: Or “among the nations” (in Greek the word for “nation” and “Gentile” is the same). † tn: The translation “to write a letter, to send a letter to” for ἐπιστέλλω epistellw †† tn: Three of the four prohibitions deal with food (the first, third and fourth) while one prohibition deals with behavior (the second, refraining from sexual immorality). Since these occur in the order they do, the translation “abstain from” is used to cover both sorts of activity (eating food items, immoral behavior). sn: Telling them to abstain. These restrictions are not on matters of salvation, but are given as acts of sensitivity to their Jewish brethren, as v. 21 makes clear. Another example of such sensitivity is seen in 1 Cor 10:14-11:1. ‡ tn: Or “polluted.” ‡† sn: What has been strangled. That is, to refrain from eating animals that had been killed without having the blood drained from them. According to the Mosaic law (Lev 17:13-14), Jews were forbidden to eat flesh with the blood still in it (note the following provision in Acts 15:20, and from blood). ‡‡ tn: Grk “from generations of old”; the translation “fr. ancient times” is given by BDAG 192 s.v. γενεά ‡‡† tn: The translation “read aloud” is used to indicate the actual practice; translating as “read” could be misunderstood to mean private, silent reading. ‡‡‡ sn: See the note on synagogue in 6:9. § tn: BDAG 255 s.v. δοκέω β

§† sn: Silas. See 2 Cor 1:19; 1 Thess 1:1; 2 Thess 1:1 (= Silvanus). §†† sn: Antioch was a city in Syria (not Antioch in Pisidia). map: For location see . §‡ tn: Grk “writing by their hand” (an idiom for sending a letter). §†† tn: Grk “The apostles.” The word “from” is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. §† tn: Grk “brothers,” but “your” is supplied to specify the relationship, since without it “brothers” could be understood as vocative in English. §‡ tn: Grk “to the brothers who are from the Gentiles.” §§† sn: Antioch was a city in Syria (not Antioch in Pisidia). §§‡ tn: Grk “and Syria,” but καί kai

§§§ tn: Here BDAG 990-91 s.v. τάρσσω
τὰρ τινά λόγοις 18 tn: BDAG 71 s.v.
ἀνασκευάζω

19 tn: Grk “souls.” 20 tn: Grk “by words”; L&N 25.231 translates the phrase “they troubled and upset you by what they said.” 21 tn: Grk “having become of one mind, we have decided.” This has been translated “we have unanimously decided” to reduce the awkwardness in English. 22 tn:

send to you along with our dear friends Barnabas and Paul,²⁶ who²³ have risked their lives²⁴ for the name of our Lord Jesus Christ.²⁵²⁷ Therefore we are sending²⁶ Judas and Silas²⁷ who will tell you these things themselves in person.²⁸²⁸ For it seemed best to the Holy Spirit and to us²⁹ not to place any greater burden on you than these necessary rules:³⁰²⁹ that you abstain from meat that has been sacrificed to idols³¹ and from blood and from what has been strangled³² and from sexual immorality.³³ If

BDAG 255 s.v. δοκέω β

23 tn: Grk “men who”; but this can be misleading because in English the referent could be understood to be the men sent along with Barnabas and Paul rather than Barnabas and Paul themselves. This option does not exist in the Greek original, however, since ἀνθρώποις ανθρωποι” ἄνδρας andra”

24 tn: Grk “who have risked their souls”; the equivalent English idiom is “risk one’s life.” The descriptions commend Barnabas and Paul as thoroughly trustworthy. 25 tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” 26 tn: This verb has been translated as an epistolary aorist. 27 sn: Judas and Silas were the “two witnesses” who would vouch for the truth of the recommendation. 28 tn: Grk “by means of word” (an idiom for a verbal report). 29 tn: This is the same expression translated “decided” in Acts 15:22, 25. BDAG 255 s.v. δοκέω β

30 tn: L&N 71.39 translates “indispensable (rules)” while BDAG 358 s.v. ἐπάναγκες 31 tn: There is no specific semantic component in the Greek word εἰδωλόθυτος εἰδωλόθυτος

θυτος 32 tc: Codex Bezae (D) and a few other witnesses lack the restriction “and from what has been strangled” (καὶ πνικτῶν kai pniktwn

33 tc: Codex Bezae (D) as well as 323 614 945 1739 1891 sa and other witnesses have after “sexual immorality” the following statement: “And whatever you do not want to happen to yourselves, do not do to another/others.” By adding this negative form of the Golden Rule, these witnesses effectively change the Apostolic Decree from what might be regarded as ceremonial restrictions into more ethical demands. The issues here are quite complicated, and beyond the scope of this brief note. Suffice it to say that D and its allies here are almost surely an expansion and alteration of the original text of Acts. For an excellent discussion of the exegetical and textual issues, see TCGNT 379-83.

you keep yourselves from doing these things,[†] you will do well. Farewell. ††

³⁰ So when they were dismissed, † they went down to Antioch, †† and after gathering the entire group[‡] together, they delivered the letter. ³¹ When they read it aloud,^{‡‡} the people ^{‡‡‡} rejoiced at its encouragement. ^{§32} Both Judas and Silas, who were prophets themselves, encouraged and strengthened the brothers with a long speech. ^{§†33} After^{§††} they had spent some time there,^{§†} they were sent off in peace by the brothers to those who had sent them. ³⁴ [[EMPTY]] ^{§††35} But Paul and Barnabas remained in Antioch, ^{§†} teaching and proclaiming (along with many others) ^{§†} the word of the Lord. ^{§§†}

Paul and Barnabas Part Company

³⁶ After some days Paul said to Barnabas, “Let’s return^{§§†} and visit the brothers in every town where we proclaimed the word of the Lord^{§§§} to see how they are doing.” ¹⁸³⁷ Barnabas wanted to bring John called Mark along with them too, ³⁸ but Paul insisted¹⁹ that

† tn: Grk “from which things keeping yourselves.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun (ὧν |wn

diathrounte”

διατηροῦντες

phrase ἔρρωσθε errwsqe

†† tn: The

† tn: Or “sent away.” †† sn: Antioch was a city in Syria (not Antioch in Pisidia). ‡† tn: Or “congregation” (referring to the group of believers). ‡†† tn: Grk “read it.” The translation “read aloud” is used to indicate the actual practice of public reading; translating as “read” could be misunderstood to mean private, silent, or individual reading. ‡††† tn: Grk “they”; the referent (the people) is specified in the translation for clarity. § tn: Or “at its encouraging message.” §† tn: Here λόγου logou

λόγος β

§†† tn: Grk “And after.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai

§† tn: The word “there” is not in the Greek text, but is implied. §†† tc: A few mss 15:34

74 κ ψ

27

§† sn: Antioch was a city in Syria (not Antioch in Pisidia). §† sn: This is a parenthetical note by the author. §§† sn: The word of the Lord is a technical expression in OT literature, often referring to a divine prophetic utterance (e.g., Gen 15:1, Isa 1:10, Jonah 1:1). In the NT it occurs 15 times: 3 times as ῥῆμα τοῦ κυρίου rjhma tou kuriou

λόγος τοῦ κυρίου logo” tou kuriou

§§† tn: Grk “Returning let us visit.” The participle ἐπιστρέψαντες epistreyante”

§§§ tn: See the note on the phrase “word of the Lord” in v. 35.

they should not take along this one who had left them in Pamphylia²⁰ and had not accompanied them in the work. ³⁹ They had²¹ a sharp disagreement, ²² so that they parted company. Barnabas took along²³ Mark and sailed away to Cyprus, ²⁴⁴⁰ but Paul chose Silas and set out, commended²⁵ to the grace of the Lord by the brothers and sisters. ²⁶⁴¹ He passed through Syria and Cilicia, strengthening²⁷ the churches.

16 He also came to Derbe²⁸ A disciple²⁹ named Timothy was there, the son of a Jewish woman who was a believer, ³⁰ but whose father was a Greek. ³¹² The brothers in Lystra³² and Iconium³³ spoke well³⁴ of him. ³⁵³ Paul wanted Timothy³⁶ to accompany him, and he took³⁷ him and circumcised³⁸ him because of the Jews who were in those places, ³⁹ for they all knew

18 tn: BDAG 422 s.v. ἔχω

19 tn: BDAG 94 s.v. ἀξιόω

20 sn:

Pamphylia was a province in the southern part of Asia Minor. See Acts 13:13, where it was mentioned previously. 21 tn: Grk “There happened a sharp disagreement.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

22 tn: BDAG 780 s.v. παροξυσμός

23 tn: Grk “taking along Mark sailed.”

The participle παραλαβόντα paralabonta

24 sn: Cyprus is a large island in the Mediterranean off the south coast of Asia Minor. 25 tn: Or “committed.” BDAG 762 s.v. παραδίδωμι

26 tn: Grk

“by the brothers.” Here it is highly probable that the entire congregation is in view, not just men, so the translation “brothers and sisters” has been used for the plural ἀδελφῶν adelfwn

27 sn: Strengthening. See Acts 14:22; 15:32; 18:23. 28 sn: Derbe was a city in Lycaonia about 35 mi (60 km) southeast of Lystra. It was about 90 mi (145 km) from Tarsus. map: For location see . 29 tn: Grk “And behold, a disciple.” Here ἰδοῦ idou

30 tn: L&N 31.103 translates this phrase “the son of a Jewish woman who was a believer.” ³¹ sn: His father was a Greek. Timothy was the offspring of a mixed marriage between a Jewish woman (see 2 Tim 1:5) and a Gentile man. On mixed marriages in Judaism, see Neh 13:23-27; Ezra 9:1-10:44; Mal 2:10-16; Jub. 30:7-17; m. Qiddushin 3.12; m. Yevamot 7.5. 32 sn: Lystra was a city in Lycaonia about 25 mi (40 km) south of Iconium. 33 sn: Iconium was a city in Lycaonia about 110 mi (175 km) east of Pisidian Antioch. 34 tn: For this sense of μαρτυρέω marturew

35 tn: Grk “who was well spoken of by the brothers in Lystra and Iconium.” Because of the awkwardness in English of having two relative clauses follow one another (“who was a believer...who was well spoken of”) and the awkwardness of the passive verb (“was well spoken of”), the relative pronoun at the beginning of 16:2 (“who”) has been translated as a pronoun (“him”) and the construction converted from passive to active at the same time a new sentence was started in the translation. 36 tn: Grk “this one”; the referent (Timothy) has been specified in the translation for clarity. 37 tn: Grk “and taking him he circumcised him.” The participle λαβὼν labwn

38 tn: The verb περιέτεμεν perietemen

39 tn: Or “who lived in

the area.”

that his father was Greek.¹⁴ As they went through the towns,^{††} they passed on[‡] the decrees that had been decided on by the apostles and elders in Jerusalem^{‡†} for the Gentile believers^{‡†} to obey.^{‡†5} So the churches were being strengthened in the faith and were increasing in number every day.^{‡††}

Paul's Vision of the Macedonian Man

⁶ They went through the region of Phrygia[§] and Galatia,^{§†} having been prevented^{§††} by the Holy Spirit from speaking the message^{§†} in the province of Asia.^{§††7} When they came to^{§†} Mysia,^{§†} they attempted to go into Bithynia,^{§††} but the Spirit of Jesus did not allow^{§††} them to do this,^{§§§8} so they passed through¹⁸ Mysia¹⁹ and went down to Troas.²⁰⁹ A²¹ vision appeared to Paul during the night: A Macedonian man was standing there²² urging him,²³ "Come over²⁴ to Macedonia²⁵ and help us!"¹⁰ After Paul²⁶ saw the vision, we at-

† tn: The anarthrous predicate nominative has been translated as qualitative ("Greek") rather than indefinite ("a Greek"). sn: His father was Greek. Under Jewish law at least as early as the 2nd century, a person was considered Jewish if his or her mother was Jewish. It is not certain whether such a law was in effect in the 1st century, but even if it was, Timothy would not have been accepted as fully Jewish because he was not circumcised. †† tn: Or "cities." ‡ tn: BDAG 762-63 s.v. παραδίωμι

‡† map: For location see.
‡† tn: Grk "for them"; the referent (Gentile believers) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tn: Or "observe" or "follow." ‡††† tn: BDAG 437 s.v. ἡμέρα

§ sn: Phrygia was a district in central Asia Minor west of Pisidia. §† sn: Galatia refers to either (1) the region of the old kingdom of Galatia in the central part of Asia Minor (North Galatia), or (2) the Roman province of Galatia, whose principal cities in the 1st century were Ancyra and Pisidian Antioch (South Galatia). The exact extent and meaning of this area has been a subject of considerable controversy in modern NT studies. §†† tn: Or "forbidden." §††† tn: Or "word." §†††† tn: Grk "Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. §† tn: BDAG 511 s.v. κατά

§† sn: Mysia was a province in northwest Asia Minor.
§§† sn: Bithynia was a province in northern Asia Minor northeast of Mysia. §§†† tn: Or "permit"; see BDAG 269 s.v. ἐάω §§§ tn: The words "do this" are not in the Greek text, but are supplied for stylistic reasons, since English handles ellipses differently than Greek. 18 tn: Although the normal meaning for παρέρχομαι parercomai

παρέρχομαι

19 sn: Mysia was a province in northwest Asia Minor. 20 sn: Troas was a port city (and surrounding region) on the northwest coast of Asia Minor, near ancient Troy. 21 tn: Grk "And a." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

22 tn: The word "there" is not in the Greek text, but is implied. 23 tn: The participle λέγων legwn

24 tn: Grk "Coming over." The participle διαβάς diabas

25 sn: Macedonia was the Roman province of Macedonia in Greece. 26 tn: Grk

tempted²⁷ immediately to go over to Macedonia,²⁸ concluding that God had called²⁹ us to proclaim the good news to them.

Arrival at Philippi

¹¹ We put out to sea³⁰ from Troas³¹ and sailed a straight course³² to Samothrace,³³ the next day to Neapolis,³⁴¹² and from there to Philippi,³⁵ which is a leading city of that district³⁶ of Macedonia,³⁷ a Roman colony.³⁸ We stayed in this city for some days.¹³ On the Sabbath day we went outside the city gate to the side of the river, where we thought there would be a place of prayer, and we sat down³⁹ and began to speak⁴⁰ to the women⁴¹ who had assembled there.⁴²¹⁴ A⁴³ woman named Lydia, a dealer in purple cloth⁴⁴ from the city of Thyatira,⁴⁵ a God-fearing woman, listened to us.⁴⁶ The Lord opened her heart to respond⁴⁷

"he"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Grk "sought." 28 sn: Macedonia was the Roman province of Macedonia in Greece. 29 tn: Or "summoned." 30 tn: BDAG 62 s.v. ἀνάγω ἅ τὴν ναῦν

ἀνάγεσθαι
31 sn: Troas was a port city (and surrounding region) on the northwest coast of Asia Minor. See v. 8. 32 tn: BDAG 406 s.v. εὐθυδρομέω

33 sn: Samothrace is an island in the northern part of the Aegean Sea. 34 sn: Neapolis was a seaport on the southern coast of Macedonia. It was 10 mi (16 km) from Philippi. 35 map: For location see. 36 tc: † Or perhaps, "a city in the first district" (there are a number of textual variants). L&N 1.85 follow the text of UBS 4 27

πρώτη τῆς μερίδος

μερίδος prwth th" merido"
Ψ vid

πρώτη τῆς

74 κ

μερίδος

37 sn: Macedonia was the Roman province of Macedonia in Greece. 38 sn: A Roman colony was a city whose residents were regarded as Roman citizens, since such cities were originally colonized by citizens of Rome. From Troas to Philippi was 130 mi (208 km). 39 tn: Grk "and sitting down we began to speak." The participle καθίσαντες kasisante"

40 tn: The imperfect verb ἐλαλοῦμεν elaloumen

41 sn: To the women. Apparently there were not enough Jews present in Philippi to have a synagogue (ten men would have been required to have one). 42 tn: The word "there" is not in the Greek text, but is implied. 43 tn: Grk "And a." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai 44 tn: On the term translated "a dealer in purple cloth" see BDAG 855 s.v.

πορφυρόπωλις 45 sn: Thyatira was a city in the province of Lydia in Asia Minor. 46 tn: The words "to us" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. 47 tn: Although BDAG 880 s.v. προσέχω

to what Paul was saying.¹⁵ After she and her household were baptized, she urged us,[†] "If ^{††} you consider me to be a believer in the Lord, [‡] come and stay in my house." And she persuaded^{‡†} us.

Paul and Silas Are Thrown Into Prison

¹⁶ Now^{‡†} as we were going to the place of prayer, a slave girl met us who had a spirit that enabled her to foretell the future by supernatural means. ^{‡††} She^{‡††} brought her owners[§] a great profit by fortune-telling. ^{§†17} She followed behind Paul and us and kept crying out, ^{§††} "These men are servants^{§‡} of the Most High God, who are proclaiming to you the way^{§‡†} of salva-

tion."^{§†18} She continued to do this for many days. But Paul became greatly annoyed,^{§‡} and turned^{§‡†} and said to the spirit, "I command you in the name of Jesus Christ^{§‡†} to come out of her!" And it came out of her at once. ^{§§§19} But when her owners¹⁸ saw their hope of profit¹⁹ was gone, they seized²⁰ Paul and Silas and dragged²¹ them into the marketplace before the authorities. ²⁰ When²² they had brought them²³ before the magistrates, they said, "These men are throwing our city into confusion. ²⁴ They are²⁵ Jews²¹ and are advocating²⁶ customs that are not lawful for us to accept²⁷ or practice, ²⁸ since we are²⁹ Romans."

²² The crowd joined the attack³⁰ against them, and the magistrates tore the clothes³¹ off Paul and Silas³²

ὁδός

[†] tn: Grk "urged us, saying." The participle λέγουσα legousa

^{††} tn: This is a first class condition in Greek, with the statement presented as real or true for the sake of the argument. [‡] tn: Or "faithful to the Lord." BDAG 821 s.v. πίστος

πιστ τῷ κυρίῳ

^{‡†} tn: Although BDAG 759

s.v. παραβιάζομαι

^{‡††} tn: Grk "Now it happened that." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

^{‡†††} tn: Or "who had a spirit of divination"; Grk "who had a spirit of Python." According to BDAG 896-97 s.v. πύθων Πύθων Πυθων

^{§†} sn: Proclaiming to you the way of salvation. The remarks were an ironic recognition of Paul's authority, but he did not desire such a witness, possibly for fear of confusion. Her expression the Most High God might have been understood as Zeus by the audience. ^{§‡} tn: Grk "becoming greatly annoyed." The participle διαπονηθείς diaponhēi

διαπονόομαι ^{§§†} tn: Grk "and turning." The participle ἐπιστρέψας epistreya

^{§§‡} tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." ^{§§§} tn: BDAG 1102-3 s.v. ὦρα

¹⁸ tn: Or "masters." ¹⁹ tn: On this use of ἐργασία ergasia

²⁰ tn: Grk "was gone, seizing." The participle ἐπιλαβόμενοι epilabomenoi

²¹ tn: On the term ἔλκω elkw ²² tn: Grk "And when." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai ²³ tn: Grk "having brought them." The participle ἐπιλαβόμενοι epilabomenoi

²⁴ tn: BDAG 309 s.v. ἐκταράσσω

²⁵ tn: Grk "being Jews, and they are proclaiming." The participle ὑπάρχοντες Juparconte

²⁶ tn: Grk "proclaiming," but in relation to customs, "advocating" is a closer approximation to the meaning. ²⁷ tn: Or "acknowledge." ²⁸ sn: Customs that are not lawful for us to accept or practice. Ironically, the charges are similar to those made against Jesus in Luke 23:2, where Jews argued he was "twisting" their customs. The charge has three elements: (1) a racial element (Jewish); (2) a social element (unlawful); and (3) a traditional element (not their customs). ²⁹ tn: Grk "we being Romans." The participle οὖσιν ousin

³⁰ tn: L&N 39.50 has "the crowd joined the attack against them" for συνεπέστη sunepesth ³¹ tn: Grk "tearing the clothes off them, the magistrates ordered." The participle περιρήξαντες perirhxante

^{‡†††} tn: Grk "who." Because of the awkwardness in English of having two relative clauses follow one another ("who had a spirit...who brought her owners a great profit") the relative pronoun here ("who") has been translated as a pronoun ("she") and a new sentence begun in the translation. [§] tn: Or "masters." ^{§†} tn: On this term see BDAG 616 s.v. μαντεύομαι

^{§††} tn: Grk "crying out, saying"; the participle λέγουσα legousa

ἔκραζεν ekrazen

^{§‡} tn: Grk "slaves." See the note on the word "servants" in 2:18. The translation "servants" was used here because in this context there appears to be more emphasis on the activity of Paul and his companions ("proclaiming to you the way of salvation") than on their status as "slaves of the Most High God."

^{§††} tn: Or "a way." The grammar of this phrase is a bit ambiguous. The phrase in Greek is ὁδὸν σωτηρίας Jodon swthria

and ordered them to be beaten with rods. ¹²³ After they had beaten them severely, ^{††} they threw them into prison and commanded[‡] the jailer to guard them severely. ²⁴ Receiving such orders, he threw them in the inner cell^{††} and fastened their feet in the stocks. ^{‡‡}

²⁵ About midnight Paul and Silas were praying^{‡‡‡} and singing hymns to God, ^{‡‡‡} and the rest of[‡] the prisoners were listening to them. ²⁶ Suddenly a great earthquake occurred, so that the foundations of the prison were shaken. Immediately all the doors flew open, and the bonds^{‡†} of all the prisoners came loose. ²⁷ When the jailer woke up^{‡††} and saw the doors of the prison standing open, ^{‡‡} he drew his sword and was about to kill himself, ^{‡‡†} because he assumed^{‡†} the prisoners had escaped. ²⁸ But Paul called out loudly, ^{‡‡} "Do not harm yourself, ^{‡‡†} for we are all here!" ²⁹ Calling for lights, the jailer^{‡‡‡} rushed in and fell down^{‡‡‡} trembling at the

περιρήξαντες

³² tn: Grk "off them"; the referents (Paul and Silas) have been specified in the translation for clarity. [†] tn: The infinitive ραβδίζειν rhabdizein

‡†† tn: Grk "Having inflicted many blows on them." The participle ἐπιθέντες epithentes "ἐπιτίθημι β

‡ tn: Grk "commanding." The participle παραγγείλαντες parangeilantes

‡†† tn: Or "prison." ^{‡‡} tn: L&N 6.21 has "stocks" for εἰς τὸ ξύλον eis to xulon

‡‡† tn: Grk "praying, were singing." The participle προσευχόμενοι proseuchomenoi

‡‡‡ sn: Praying and singing hymns to God. Tertullian said, "The legs feel nothing in the stocks when the heart is in heaven" (To the Martyrs 2; cf. Rom 5:3; Jas 1:2; 1 Pet 5:6). The presence of God means the potential to be free (cf. v. 26). [‡] tn: The words "the rest of" are not in the Greek text, but are implied. ^{‡†} tn: Or perhaps, "chains." The translation of τὰ δεσμά ta desma ξύλον xulon

‡†† tn: L&N 23.75 has "had awakened" here. It is more in keeping with contemporary English style, however, to keep the two verbal ideas parallel in terms of tense ("when the jailer woke up and saw") although logically the second action is subsequent to the first. ^{‡‡} tn: The additional semantic component "standing" is supplied ("standing open") to convey a stative nuance in English. ^{‡††} sn: Was about to kill himself. The jailer's penalty for failing to guard the prisoners would have been death, so he contemplated saving the leaders the trouble (see Acts 12:19; 27:42). ^{‡†} tn: Or "thought." ^{‡‡} tn: Grk "But Paul called out with a loud voice, saying." The dative phrase μεγάλη φωνῆ megalh fwnh

λέγων legwn

‡‡† sn: Do not harm yourself.

feet of Paul and Silas. ³⁰ Then he brought them outside¹⁸ and asked, "Sirs, what must¹⁹ I do to be saved?" ³¹ They replied, ²⁰ " Believe²¹ in the Lord Jesus²² and you will be saved, you and your household." ³² Then²³ they spoke the word of the Lord²⁴ to him, along with all those who were in his house. ³³ At²⁵ that hour of the night he took them²⁶ and washed their wounds; ²⁷ then²⁸ he and all his family²⁹ were baptized right away. ³⁰³⁴ The jailer³¹ brought them into his house and set food³² before them, and he rejoiced greatly³³ that he had come to believe ³⁴ in God, together with his entire household. ³⁵³⁵ At daybreak³⁶ the magistrates³⁷ sent

Again the irony is that Paul is the agent through whom the jailer is spared. ^{‡‡‡} tn: Grk "he"; the referent (the jailer) has been specified in the translation for clarity. ^{‡‡‡} tn: Or "and prostrated himself." sn: Fell down. The earthquake and the freeing of the prisoners showed that God's power was present. Such power could only be recognized. The open doors opened the jailer's heart. ¹⁸ tn: Grk "And bringing them outside, he asked." The participle προαγαγών proagagwn

καί kai

19 tn: The Greek term (δεῖ dei ²⁰ tn: Grk "said." ²¹ sn: Here the summary term of response is a call to believe. In this context it refers to trusting the sovereign God's power to deliver, which events had just pictured for the jailer. ²² tc: The majority of mss Χριστόν Criston

ψ
τὸν κύριον Ἰησοῦν ton kurion Ihsoun
74vid κ

23 tn: Grk "And they." Here καί kai

²⁴ sn: The word of the Lord is a technical expression in OT literature, often referring to a divine prophetic utterance (e.g., Gen 15:1, Isa 1:10, Jonah 1:1). In the NT it occurs 15 times: 3 times as ῥῆμα τοῦ κυρίου rhma tou kuriou

λόγος τοῦ κυρίου logo" tou kuriou

25 tn: Grk "And at." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

²⁶ tn: Grk "taking them...he washed." The participle παραλαβών paralabwn

²⁷ tn: On this phrase BDAG 603 s.v. λούω

²⁸ tn: Here

καί kai ²⁹ sn: All his family. It was often the case in the ancient world that conversion of the father led to the conversion of all those in the household. ³⁰ tn: Or "immediately." ³¹ tn: Grk "He"; the referent (the jailer) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Grk "placed [food] on the table" (a figurative expression). Since the actual word for food is not specified, it would also be possible to translate "set a meal before them," but since this is taking place in the middle of the night, the preparations necessary for a full meal would probably not have been made. More likely Paul and Silas were given whatever was on hand that needed little or no preparation. ³³ tn: Or "he was overjoyed." ³⁴ tn: The translation "come to believe" reflects more of the resultative nuance of the perfect tense here. ³⁵ tn: The phrase "together with his

their police officers, † saying, "Release those men." 36 The jailer reported these words to Paul, saying, †† "The magistrates have sent orders‡ to release you. So come out now and go in peace." ††37 But Paul said to the police officers, †† "They had us beaten in public‡‡ without a proper trial‡‡ – even though we are Roman citizens§ – and they threw us§† in prison. And now they want to send us away§†† secretly? Absolutely not! They§† themselves must come and escort us out!" §††38 The police officers reported these words to the magistrates. They were frightened when they heard Paul and Silas§† were Roman citizens§†39 and came§§† and apologized to them. After§§§ they brought them out, they asked them repeatedly§§§ to leave the city. 40 When they came out

entire household" is placed at the end of the English sentence so that it refers to both the rejoicing and the belief. A formal equivalence translation would have "and he rejoiced greatly with his entire household that he had come to believe in God," but the reference to the entire household being baptized in v. 33 presumes that all in the household believed. 36 tn: The translation "day is breaking" for ἡμέρα γίνεται Jhmera ginetai ἡμέρα 37 tn: On the term translated "magistrates," see BDAG 947-48 s.v. στρατηγός

strathgoi

στρατηγῶι

term ῥαβδοῦχος rjabdouco"

† tn: On the

†† tn: The word "saying" is not in the Greek text, but is implied; it is necessary in English because the content of what the jailer said to Paul and Silas is not the exact message related to him by the police officers, but is a summary with his own additions. ‡ tn: The word "orders" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. †† tn: Grk "So coming out now go in peace." The participle ἐξεληθόντες exelqonte"

‡‡ tn: Grk "to

them"; the referent (the police officers) has been specified in the translation for clarity. ‡‡† tn: Grk "Having us beaten in public." The participle δέιραντες deirante"

††† tn: Or "in public, uncondemned." BDAG 35 s.v. ἀκατάκριτος § tn: The participle ὑπάρχοντας Juparconta"

§† tn: The word "us" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. §†† tn: L&N 28.71 has "send us away secretly" for this verse. §‡ tn: Grk "But they." §†† sn: They themselves must come and escort us out! Paul was asking for the injustice he and Silas suffered to be symbolically righted. It was a way of publicly taking their actions off the record and showing the apostles' innocence, a major public statement. Note the apology given in v. 39. §† tn: Grk "heard they"; the referents (Paul and Silas) have been specified in the translation for clarity. §‡ sn: Roman citizens. This fact was disturbing to the officials because due process was a right for a Roman citizen, well established in Roman law. To flog a Roman citizen was considered an abomination. Such punishment was reserved for noncitizens. §§† tn: Grk "and coming, they apologized." The participle ἐλθόντες elqonte"

§§‡ tn: Grk "and after." Because of the length of the Greek sentence, the conjunction καί kai

§§§ tn: The verb ἐρώτων erwtwn

of the prison, they entered Lydia's house, and when they saw the brothers, they encouraged them and then¹⁸ departed.

17 After they traveled through¹⁹ Amphipolis²⁰ and Apollonia, ²¹ they came to Thessalonica, ²² where there was a Jewish synagogue. ²³ Paul went to the Jews in the synagogue, ²⁴ as he customarily did, and on three Sabbath days he addressed²⁵ them from the scriptures, ³ explaining and demonstrating²⁶ that the Christ²⁷ had to suffer and to rise from the dead, ²⁸ saying, ²⁹ "This Jesus I am proclaiming to you is the Christ." ³⁰ Some of them were persuaded³¹ and joined Paul and Silas, along with a large group³² of God-fearing Greeks³³ and quite a few³⁴ prominent women. ⁵ But the Jews became jealous, ³⁵ and gathering togeth-

18 tn:

"Then" is not in the Greek text, but has been supplied to clarify the logical sequence in the translation. 19 tn: BDAG 250 s.v. διοδεύω

20 sn: Amphipolis. The capital city of the southeastern district of Macedonia (BDAG 55 s.v. Ἀμφίπολις

21 sn: Apollonia was a city in Macedonia about 27 mi (43 km) west southwest of Amphipolis. 22 sn: Thessalonica (modern Salonica) was a city in Macedonia about 33 mi (53 km) west of Apollonia. It was the capital of Macedonia. The road they traveled over was called the Via Egnatia. It is likely they rode horses, given their condition in Philippi. The implication of v. 1 is that the two previously mentioned cities lacked a synagogue. map: For location see .

23 sn: See the note on synagogue in 6:9. 24 tn: Grk "he went in to them"; the referent (the Jews in the synagogue) has been specified in the translation for clarity. 25 tn: Although the word διελέξατο dielexato διαλέγομαι dialegomai

26 tn: BDAG 772 s.v. παρατίθημι

27 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 2:31. 28 sn: The Christ had to suffer and to rise from the dead. These two points (suffering and resurrection) would have been among the more controversial aspects of Paul's messianic preaching. The term translated "had to" (δεῖ dei

29 tn: The Greek words used here (και ὅτι kai {oti

30 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." sn: See the note on Christ in 2:31. The identification of the Messiah with Jesus indicates Paul was proclaiming the fulfillment of messianic promise. 31 tn: Or "convinced." 32 tn: Or "a large crowd." 33 tn: Or "of devout Greeks," but this is practically a technical term for the category called God-fearers, Gentiles who worshiped the God of Israel and in many cases kept the Mosaic law, but did not take the final step of circumcision necessary to become a proselyte to Judaism. See further K. G. Kuhn, TDNT 6:732-34, 743-44. Luke frequently mentions such people (Acts 13:43, 50; 16:14; 17:17; 18:7). 34 tn: Grk "not a few"; this use of negation could be misleading to the modern English reader, however, and so has been translated as "quite a few" (which is the actual meaning of the expression). 35 tn: Grk "be-

er some worthless men from the rabble in the marketplace, † they formed a mob†† and set the city in an uproar. ‡ They attacked Jason's house, †† trying to find Paul and Silas†† to bring them out to the assembly. ††† When they did not find them, they dragged††† Jason and some of the brothers before the city officials, § screaming, "These people who have stirred up trouble§† throughout the world§†† have come here too, 7 and§† Jason has welcomed them as guests! They§†† are all acting against Caesar's§†† decrees, saying there is another king named§†† Jesus!" §†† They caused confusion among§†† the crowd and the city officials§§§ who heard these things. 9 After18 the city officials 19 had received bail20 from Jason and the others, they released them.

coming jealous." The participle ζηλώσαντες zhlsante"

† tn: Literally ἀγοραῖος agoraio" ἀγοραῖος

†† tn: On this term, which is a NT hapax legomenon, see BDAG 745 s.v. ὀχλοποιέω ‡ tn: BDAG 458 s.v. θορυβέω

ἐθορύβουν egoruboun †† sn: The attack took place at Jason's house because this was probably the location of the new house church. ††† tn: Grk "them"; the referents (Paul and Silas) have been specified in the translation for clarity. ††† tn: BDAG 223 s.v. δῆμος

προάγειν εἰς τὸν δ ††† tn: See BDAG 977-78 s.v. σύρω

§ tn: L&N 37.93 defines πολιτάρχης politarch"

§† tn: Or "rebellion." BDAG 72 s.v. ἀναστατώ

§†† tn: Or "the empire." This was a way of referring to the Roman empire (BDAG 699 s.v. οἰκουμένη

§† tn: Grk "whom." Because of the awkwardness in English of having two relative clauses follow one another ("who have stirred up trouble...whom Jason has welcomed") the relative pronoun here ("whom") has been replaced by the conjunction "and," creating a clause that is grammatically coordinate but logically subordinate in the translation. §†† tn: Grk "and they." Because of the length of the Greek sentence, the conjunction καί kai

§† tn: Or "the emperor's" ("Caesar" is a title for the Roman emperor). §† tn: The word "named" is not in the Greek text, but is supplied for clarity. §§† sn: Acting...saying...Jesus. The charges are serious, involving sedition (Luke 23:2). If the political charges were true, Rome would have to react. §§† tn: Grk "They troubled the crowd and the city officials"; but this could be understood to mean "they bothered" or "they annoyed." In reality the Jewish instigators managed to instill doubt and confusion into both the mob and the officials by their false charges of treason. Verse 8 suggests the charges raised against Paul, Silas, Jason, and the others were false. §§§ tn: L&N 37.93 defines πολιτάρχης politarch"

18 tn: Grk "And after." Because of the difference between Greek style, which of

Paul and Silas at Berea

10 The brothers sent Paul and Silas off to Berea21 at once, during the night. When they arrived, 22 they went to the Jewish synagogue. 2311 These Jews24 were more open-minded25 than those in Thessalonica, 26 for they eagerly27 received28 the message, examining29 the scriptures carefully every day30 to see if these things were so. 12 Therefore many of them believed, along with quite a few31 prominent32 Greek women and men. 13 But when the Jews from Thessalonica33 heard that Paul had also proclaimed the word of God34 in Berea, 35 they came there too, inciting36 and disturbing37 the crowds. 14 Then the brothers sent Paul away to the coast38 at once, but Silas and Timothy remained in Berea. 3915 Those who accompanied Paul escorted him as far as Athens, 40 and after receiving an order for Silas and Timothy to come to him as soon as possible, they left. 41

ten begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai 19 tn: Grk "they"; the referent (the city officials) has been specified in the translation for clarity. 20 tn: That is, "a payment" or "a pledge of security" (BDAG 472 s.v. ἰκανός 21 sn: Berea (alternate spelling in NRSV Beroea; Greek Beroia

22 tn: Grk "who arriving there, went to." Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun (οἵτινες Joitine"

παραγενόμενοι paragenomenoi 23 sn: See the note on synagogue in 6:9. 24 tn: Grk "These"; the referent (the Jews in the synagogue at Berea) has been specified in the translation for clarity. 25 tn: Or "more willing to learn." L&N 27.48 and BDAG 404 s.v. εὐγενής

26 sn: Thessalonica was a city in Macedonia (modern Salonica). map: For location see . 27 tn: Or "willingly," "readily"; Grk "with all eagerness." 28 tn: Grk "who received." Here the relative pronoun ("who") has been translated as a pronoun ("they") preceded by a semicolon, which is less awkward in contemporary English than a relative clause at this point. 29 tn: This verb (BDAG 66 s.v. ἀνακρίνω 30 tn: BDAG 437 s.v. ἡμέρα 31 tn: Grk "not a few"; this use of negation could be misleading to the modern English reader, however, and so has been translated as "quite a few" (which is the actual meaning of the expression). 32 tn: Or "respected." 33 sn: Thessalonica was a city in Macedonia (modern Salonica). 34 tn: Grk "that the word of God had also been proclaimed by Paul." This passive construction has been converted to an active one in the translation for stylistic reasons. 35 sn: Berea (alternate spelling in NRSV Beroea; Greek Beroia

36 tn: BDAG 911 s.v. σαλεύω σαλεύοντες saleuonte"

37 tn: Or "stirring up" (BDAG 990-91 s.v. ταρασσώ 38 tn: Grk "to the sea." Here ἕως ἐπὶ τῆν θάλασσαν {ew} epi thn qalassan

39 tn: Grk "remained there"; the referent (Berea) has been specified in the translation for

Paul at Athens

16 While Paul was waiting for them in Athens, † his spirit was greatly upset^{††} because he saw[‡] the city was full of idols. 17 So he was addressing^{‡†} the Jews and the God-fearing Gentiles^{‡‡} in the synagogue, ^{‡†} and in the marketplace every day^{‡‡‡} those who happened to be there. 18 Also some of the Epicurean[§] and Stoic^{§†} philosophers were conversing^{§††} with him, and some were asking, ^{§‡} “What does this foolish babbler^{§††} want to say?” Others said, “He seems to be a proclaimer of foreign gods.” ^{§†} (They said this because he was pro-

clarity. 40 map: For location see . 41 sn: They left. See 1 Thess 3:1-2, which shows they went from here to Thessalonica. † map: For location see . †† tn: Grk “greatly upset within him,” but the words “within him” were not included in the translation because they are redundant in English. See L&N 88.189. The term could also be rendered “infuriated.” sn: His spirit was greatly upset. See Rom 1:18-32 for Paul’s feelings about idolatry. Yet he addressed both Jews and Gentiles with tact and reserve. ‡ tn: Or “when he saw.” The participle θεωροῦντος qewrountos

‡† tn: Although the word διελέξατο dielexato διαλέγομαι dialegomai

‡‡ tn:

Or “and the devout,” but this is practically a technical term for the category called God-fearers, Gentiles who worshiped the God of Israel and in many cases kept the Mosaic law, but did not take the final step of circumcision necessary to become a proselyte to Judaism. See further K. G. Kuhn, TDNT 6:732-34, 743-44, and the note on the phrase “God-fearing Greeks” in 17:4. ‡†† sn: See the note on synagogue in 6:9. ‡‡† tn: BDAG 437 s.v. ἡμέρα § sn: An Epicurean was a follower of the philosophy of Epicurus, who founded a school in Athens about 300 B.C.

§† sn: A Stoic was a follower of the philosophy founded by Zeno (342-270 B.C.

§†† tn: BDAG 956 s.v. συμβάλλω §‡ tn: Grk “saying.” §†† tn: Or “ignorant show-off.” The traditional English translation of σπερμολόγος spermologos

σπερμολόγος

§† tn:

claiming the good news about Jesus and the resurrection.) ^{§†19} So they took Paul and ^{§§†} brought him to the Areopagus, ^{§§‡} saying, “May we know what this new teaching is that you are proclaiming? ²⁰ For you are bringing some surprising things^{§§§} to our ears, so we want to know what they¹⁸ mean.” ²¹ (All the Athenians and the foreigners who lived there used to spend their time¹⁹ in nothing else than telling²⁰ or listening to something new.) ²¹

²² So Paul stood²² before the Areopagus and said, “Men of Athens, I see that you are very religious²³ in all respects. ^{24,23} For as I went around and observed closely your objects of worship, ²⁵ I even found an altar with this inscription :²⁶ ‘To an unknown god.’ Therefore what you worship without knowing it,²⁷ this I proclaim

The meaning of this phrase is not clear. Literally it reads “strange deities” (see BDAG 210 s.v. δαιμόνιον

δαιμονίων daimoniwn

§‡ sn: This is a parenthetical note by the author. §§† tn: Grk “him”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. §§‡ tn: Or “to the council of the Areopagus.” See also the term in v. 22. sn: The Areopagus has been traditionally understood as reference to a rocky hill near the Acropolis in Athens, although this place may well have been located in the marketplace at the foot of the hill (L&N 93.412; BDAG 129 s.v. Ἄρειος πάγος

§§§ tn: BDAG 684 s.v. ξενίζω ξενίζοντα xenizonta 18 tn: Grk “these things”; but since the referent (“surprising things”) is so close, the repetition of “these things” sounds redundant in English, so the pronoun “they” was substituted in the translation. 19 tn: The imperfect verb ἠύκαιρουv hukairoun

εὐκαιρέω

20 tn: BDAG 406-7 s.v. 21 sn: This is a parenthetical note by the author. The reference to newness may be pejorative. 22 tn: Grk “standing...said.” The participle ζηλώσαντες zhllwsante

23 tn: The term δεισιδαιμονεστέρους deisidaimonesterou”

δεισιδαίμων

24 tn: BDAG 513 s.v. κατὰ κατὰ πάντα kata panta

25 tn: Or “your sanctuaries.” L&N 53.54 gives “sanctuary” (place of worship) as an alternate meaning for the word σεβάσματα sebasmata 26 tn: Grk “on which was written,” but since it would have been carved in stone, it is more common to speak of an “inscription” in English. To simplify the English the relative construction with a passive verb (“on which was inscribed”) was translated as a prepositional phrase with a substantive (“inscription”). 27 tn: BDAG 13 s.v. ἀγνοέω ὁ ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε

καὶ λέγουσιν ἄκοντες τὸ θεῖον

ἴσασιν οὐκ ἐκόντες

to you.²⁴ The God who made the world and everything in it, † who is†† Lord of heaven and earth, does not live in temples made by human hands, ‡25 nor is he served by human hands, as if he needed anything, †† because he himself gives life and breath and everything to everyone. ‡26 From one man††† he made every nation of the human race††† to inhabit the entire earth, § determining their set times§† and the fixed limits of the places where they would live, §††27 so that they would search for God and perhaps grope around§† for him and find him,§†† though he is§† not far from each one of us.²⁸ For in him we live and move about§† and exist, as even some of your own poets have said, 'For we too are his offspring.' §††29 So since we are God's offspring, we should not think the deity§†† is like gold or silver or stone, an image§§§ made by human¹⁸ skill¹⁹ and imagination.²⁰³⁰ Therefore, although God has overlooked²¹ such times of ignorance,²² he now commands all people²³ everywhere to repent,²⁴³¹ because

† tn: Grk "all the things that are in it." The speech starts with God as Creator, like 14:15. †† tn: Or "because he is." The participle ὑπάρχων Juparcwn οὗτος Joutos

διδούς didou"

ὑπάρχων

‡ sn: On the statement does not live in temples made by human hands compare Acts 7:48. This has implications for idols as well. God cannot be represented by them or, as the following clause also suggests, served by human hands. †† tn: L&N 57.45 has "nor does he need anything more that people can supply by working for him." ††† tn: Grk "he himself gives to all [people] life and breath and all things." †††† sn: The one man refers to Adam (the word "man" is understood). †††† tn: Or "mankind." BDAG 276 s.v. ἔθνος

§ tn: Grk "to live over all the face of the earth." §† tn: BDAG 884-85 s.v. προστάσσω οἱ προσταταγμένοι καιροί

§†† tn: Grk "the boundaries of their habitation." L&N 80.5 has "fixed limits of the places where they would live" for this phrase. §† tn: See BDAG 1097-98 s.v. ψηλαφάω

§†† sn: Perhaps grope around for him and find him. The pagans' struggle to know God is the point here. Conscience alone is not good enough. §† tn: The participle ὑπάρχοντα Juparconta

§† tn: According to L&N 15.1, "A strictly literal translation of κινέω

κινούμεθα

§§† sn: This quotation is from Aratus (ca. 310-245 B.C.

§§† tn: Or "the divine being." BDAG 446 s.v. θεῖος

§§§ tn: Or "a likeness." Again idolatry is directly attacked as an affront to God and a devaluation of him. 18 tn: Grk "by the skill and imagination of man," but ἀνθρώπου anqrwrou

19 tn: Or "craftsmanship" (cf. BDAG 1001 s.v. τέχνη 20 tn: Or "thought." BDAG 336 s.v. ἐνθύμησις

21 tn: Or "has deliberately paid no attention to." 22 tn: Or "times when people did not know." 23 tn: Here ἀνθρώποις anqrwpoi"

24 sn: He now commands all people every-

he has set²⁵ a day on which he is going to judge the world²⁶ in righteousness, by a man whom he designated,²⁷ having provided proof to everyone by raising²⁸ him from the dead."

32 Now when they heard about²⁹ the resurrection from the dead, some began to scoff,³⁰ but others said, "We will hear you again about this." 33 So Paul left the Areopagus.³¹³⁴ But some people³² joined him³³ and believed. Among them³⁴ were Dionysius, who was a member of the Areopagus,³⁵ a woman³⁶ named Damaris, and others with them.

18 After this³⁷ Paul³⁸ departed from³⁹ Athens⁴⁰² There he⁴¹ found⁴² a Jew named Aquila,⁴³ a native of Pontus,⁴⁴ who had recently come from Italy

where to repent. God was now asking all mankind to turn to him. No nation or race was excluded. 25 tn: Or "fixed." 26 sn: The world refers to the whole inhabited earth. 27 tn: Or "appointed." BDAG 723 s.v. ὀρίζω

ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὤρισεν

28 tn: The participle ἀναστήσας anasthsa"

29 tn: The participle ἀκούσαντες akousante"

30 tn: L&N 33.408 has "some

scoffed (at him) Ac 17:32" for ἐχλεύαζον ecleuazon

31 tn: Grk "left out of their midst"; the referent (the Areopagus) has been specified in the translation for clarity. 32 tn: Although the Greek word here is ἀνήρ anhr

ἄνθρωπος anqrwpo"

ἀνήρ 33 tn: Grk "joining him, believed." The participle κολληθέντες kollhgente"

34 tn: Grk "among whom." Due to the length of the Greek sentence, the relative pronoun ("whom") has been translated as a third person plural pronoun ("them") and a new sentence begun in the translation. 35 tn: Grk "the Areopagite" (a member of the council of the Areopagus). The noun "Areopagite" is not in common usage today in English. It is clearer to use a descriptive phrase "a member of the Areopagus" (L&N 11.82). However, this phrase alone can be misleading in English: "Dionysius, a member of the Areopagus, and a woman named Damaris" could be understood to refer to three people (Dionysius, an unnamed member of the Areopagus, and Damaris) rather than only two. Converting the descriptive phrase to a relative clause in English ("who was a member of the Areopagus") removes the ambiguity. 36 tn: Grk "and a woman"; but this καί kai

37 tn: Grk "After these things." 38 tn: Grk "he"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. 39 tn: Or "Paul left." 40 map: For location see . 41 tn: Grk "And he." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

42 tn: Grk "finding." The participle εὐρών Jeurwn

43 sn: On Aquila and his wife Priscilla see also Acts 18:18, 26; Rom 16:3-4; 1 Cor 16:19; 2 Tim 4:19. In the NT "Priscilla" and "Prisca" are the same person. This author uses the full name Priscilla, while Paul uses the diminutive form Prisca. 44 sn: Pontus was a region in the northeastern part of Asia Minor. It was a Roman province.

with his wife Priscilla, because Claudius[†] had ordered all the Jews to depart from^{††} Rome. [‡] Paul approached^{‡†} them, ³ and because he worked at the same trade, he stayed with them and worked with them^{‡†} (for they were tentmakers^{‡††} by trade). ^{‡‡‡4} He addressed[§] both Jews and Greeks in the synagogue^{§†} every Sabbath, attempting to persuade^{§††} them.

⁵ Now when Silas and Timothy arrived^{§†} from Macedonia, ^{§††} Paul became wholly absorbed with proclaiming^{§†} the word, testifying^{§†} to the Jews that Jesus was the Christ. ^{§§†6} When they opposed him^{§§†} and reviled him, ^{§§§} he protested by shaking out his clothes¹⁸ and

[†] sn: Claudius refers to the Roman emperor Tiberius Claudius Nero Germanicus, known as Claudius, who ruled from A.D.

^{‡††} tn: Or “to leave.” [‡] map: For location see . ^{‡†} tn: Or “went to.” ^{‡††} tn: The prepositional phrase “with them” occurs only once in the Greek text, but since it occurs between the two finite verbs (ἔμεινεν emenen ἡργάζετο hrgazeto ^{‡††} tn: On the term translated “tentmakers,” see BDAG 928-29 s.v. σκηνοποιός

^{‡††} sn: This is a parenthetical note by the author. [§] tn: Although the word διελέξατο dielexato διαλέγομαι dialegomai

^{§†} sn: See the note on synagogue in 6:9. ^{§††} tn: Grk “Addressing in the synagogue every Sabbath, he was attempting to persuade both Jews and Greeks.” Because in English the verb “address” is not used absolutely but normally has an object specified, the direct objects of the verb ἐπειθεν epeiqen

^{§†} tn: Grk “came down.” ^{§††} sn: Macedonia was the Roman province of Macedonia in Greece. ^{§†} tn: BDAG 971 s.v. συνέχω συνέχεται τῷ λόγῳ συνέχεται suneice-

^{§†} tn: BDAG 233 s.v. διαμαρτύρομαι

^{§§†} tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn: See the note on Christ in 2:31. ^{§§†} tn: The word “him” is not in the Greek text but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. ^{§§§} tn: The participle βλασφημούντων blasphemountwn

18 tn: Grk “shaking out his clothes, he said to them.” L&N 16:8

said to them, “Your blood¹⁹ be on your own heads ! I am guiltless !²⁰ From now on I will go to the Gentiles!” ⁷ Then Paul²¹ left ²² the synagogue²³ and went to the house of a person named Titius Justus, a Gentile who worshiped God, ²⁴ whose house was next door to the synagogue. ⁸ Crispus, the president of the synagogue, ²⁵ believed in the Lord together with his entire household, and many of the Corinthians who heard about it²⁶ believed and were baptized. ⁹ The Lord said to Paul by a vision²⁷ in the night, ²⁸ “Do not be afraid, ²⁹ but speak and do not be silent, ¹⁰ because I am with you, and no one will assault³⁰ you to harm³¹ you, because I

translates Acts 18:6 “when they opposed him and said evil things about him, he protested by shaking the dust from his clothes.” The addition of the verb “protested by” in the translation is necessary to clarify for the modern reader that this is a symbolic action. It is similar but not identical to the phrase in Acts 13:51, where the dust from the feet is shaken off. The participle ἐκτιναξάμενος ektinaxameno

¹⁹ sn: Your blood be on your own heads! By invoking this epithet Paul declared himself not responsible for their actions in rejecting Jesus whom Paul preached (cf. Ezek 33:4; 3:6-21; Matt 23:35; 27:25). ²⁰ tn: Or “innocent.” BDAG 489 s.v. καθάρως ²¹ tn: Grk “he”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. ²² tn: Grk “Then leaving from there he went.” The participle μεταβάς metabas

²³ tn: Grk “from there”; the referent (the synagogue) has been specified in the translation for clarity. ²⁴ tn: Grk “a worshiper of God.” The clarifying phrase “a Gentile” has been supplied for clarity, and is indicated by the context, since Paul had parted company with the Jews in the previous verse. The participle σεβόμενος sebomenou

²⁵ tn: That is, “the official in charge of the synagogue”; ἀρχισυνάγωγος arcsinagwgo

²⁶ tn: Or “who heard him,” or “who heard Paul.” The ambiguity here results from the tendency of Greek to omit direct objects, which must be supplied from the context. The problem is that no less than three different ones may be supplied here: (1) “him,” referring to Crispus, but this is not likely because there is no indication in the context that Crispus began to speak out about the Lord; this is certainly possible and even likely, but more than the text here affirms; (2) “Paul,” who had been speaking in the synagogue and presumably, now that he had moved to Titius Justus’ house, continued speaking to the Gentiles; or (3) “about it,” that is, the Corinthians who heard about Crispus’ conversion became believers. In the immediate context this last is most probable, since the two incidents are juxtaposed. Other, less obvious direct objects could also be supplied, such as “heard the word of God,” “heard the word of the Lord,” etc., but none of these are obvious in the immediate context. ²⁷ sn: Frequently in Acts such a vision will tell the reader where events are headed. See Acts 10:9-16 and 16:9-10 for other accounts of visions. ²⁸ tn: BDAG 682 s.v. νύξ ἐν ν

²⁹ tn: The present imperative here (with negation) is used (as it normally is) of a general condition (BDF §335). ³⁰ tn: BDAG 384 s.v. ἐπιτίθημι

have many people in this city." ¹¹ So he stayed there[†] a year and six months, teaching the word of God among them. ^{††}

Paul Before the Proconsul Gallio

¹² Now while Gallio[‡] was proconsul^{††} of Achaia, ^{‡‡} the Jews attacked Paul together^{‡‡†} and brought him before the judgment seat, ^{‡‡†13} saying, "This man is persuading[§] people to worship God in a way contrary to^{§†} the law!" ¹⁴ But just as Paul was about to speak, ^{§††} Gallio said to the Jews, "If it were a matter of some crime or serious piece of villainy, ^{§‡} I would have been justified in accepting the complaint^{§††} of you Jews, ^{§†15} but since it concerns points of disagreement^{§‡} about words and names and your own law, settle^{§§†} it yourselves. I will not be^{§§†} a judge of these things!" ¹⁶ Then he had them forced away^{§§§} from the judgment seat. ¹⁸¹⁷ So they all

[†] tn: The word "there" is not in the Greek text, but is implied.
^{††} tn: See BDAG 326-27 s.v. ἐν
 ἐν en
[‡] sn: Gallio was proconsul of Achaia from A.D.

A.D. ^{††} sn: The proconsul was the Roman official who ruled over a province traditionally under the control of the Roman senate. ^{‡‡} sn: Achaia was a Roman province created in 146 B.C.

^{‡‡†} tn: Grk "with one accord." ^{‡‡‡} tn: Although BDAG 175 s.v. βῆμα

bhma

βῆμα

[§] tn: Or "inciting." ^{§†} tn: Grk "worship God contrary to." BDAG 758 s.v. παρά

^{§††} tn: Grk "about to open his mouth" (an idiom). ^{§‡} tn: BDAG 902 s.v. ῥαδιούργημα

ἀδίκημα ^{§††} tn: According to BDAG 78 s.v. ἀνέχω κατά λόγον ἂν ἀνεσχόμεν ὑμῶν

^{§†} tn: Grk "accepting your complaint, O Jews." ^{§‡} tn: Or "dispute." ^{§§†} tn: Grk "see to it" (an idiom). ^{§§‡} tn: Or "I am not willing to be." Gallio would not adjudicate their religious dispute. ^{§§§} tn: Grk "driven away," but this could result in a misunderstanding in English ("driven" as in a cart or wagon?). "Forced away"

seized Sosthenes, the president of the synagogue, ¹⁹ and began to beat²⁰ him in front of the judgment seat. ²¹ Yet none of these things were of any concern²² to Gallio.

Paul Returns to Antioch in Syria

¹⁸ Paul, after staying²³ many more days in Corinth,²⁴ said farewell to²⁵ the brothers and sailed away to Syria accompanied by²⁶ Priscilla and Aquila. ²⁷ He²⁸ had his hair cut off ²⁹ at Cenchrea³⁰ because he had made a vow. ³¹¹⁹ When they reached Ephesus, ³² Paul³³ left

conveys the idea; Gallio rejected their complaint. In contemporary English terminology the case was "thrown out of court." The verb ἀπῆλασεν *aphlasen*

¹⁸ sn: See the note on the term judgment seat in 18:12. ¹⁹ tn: That is, "the official in charge of the synagogue"; ἀρχισυνάγωγος *arcisunagwgo*"

²⁰ tn: The imperfect verb ἐτυπτον *etupton*

²¹ sn: See the note on the term judgment seat in 18:12. ²² tn: L&N 25.223 has "none of these things were of any concern to Gallio" Ac 18:17." sn: Rome was officially indifferent to such disputes. Gallio understood how sensitive some Jews would be about his meddling in their affairs. This is similar to the way Pilate dealt with Jesus. In the end, he let the Jewish leadership and people make the judgment against Jesus. ²³ tn: The participle προσμείνας *prosmaina*" ²⁴ map: For location see . ²⁵ tn: Or "Corinth, took leave of." Grk "saying farewell to"; the participle ἀποταξάμενος *apotaxameno*"

²⁶ tn: Grk "Syria, and with him." ²⁷ sn: See the note on Aquila in 18:2. ²⁸ tn: Or "Aquila, who." The relationship of the participle κειράμενος *keirameno*"

'Ακύλας *Akula*"

²⁹ tn: The word "off" is supplied in the translation to indicate that this was not a normal haircut, but the shaving of the head connected with taking the vow (see Acts 21:24). ³⁰ tn: That is, "before he sailed from Cenchrea." sn: Cenchrea was one of the seaports for the city of Corinth, on the eastern side of the Isthmus of Corinth, on the Aegean Sea. It was 7 mi (11 km) east of Corinth. ³¹ sn: He had made a vow. It is debated whether this vow is a private vow of thanksgiving or the Nazirite vow, because it is not clear whether the Nazirite vow could be taken outside Jerusalem. Some have cited the Mishnah (*m. Nazir* 3:6, 5:4) to argue that the shaving of the hair can occur outside Jerusalem, and Josephus, *J. W.* 2.15.1 (2.313) is sometimes suggested as a parallel, but these references are not clear. H. Greeven, TDNT 2:777, is certain that this refers to the Nazirite vow. Regardless, it is clear that Paul reflected his pious dependence on God. ³² sn: Ephesus was an influential city in Asia Minor. It was the location of the famous temple of Artemis. In 334 B.C.

A.D.

³³ tn: Grk "he"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity.

Priscilla and Aquila[†] behind there, but he himself went^{††} into the synagogue[‡] and addressed^{‡†} the Jews.²⁰ When they asked him to stay longer, he would not consent,^{‡‡1} but said farewell to^{‡††} them and added,^{‡‡} “I will come back[§] to you again if God wills.”^{§†} Then^{§††} he set sail from Ephesus,²² and when he arrived^{§‡} at Caesarea,^{§††23} After he spent^{§†} some time there, Paul left and went through the region of Galatia^{§‡} and Phrygia,^{§§†} strengthening all the disciples.

Apollos Begins His Ministry

²⁴ Now a Jew named Apollos, a native of Alexandria, arrived in Ephesus. ^{§§‡} He was an eloquent speaker, ^{§§§}

† tn: Grk “left them”; the referents (Priscilla and Aquila) have been specified in the translation for clarity. †† tn: Grk “going”; the participle εἰσελθὼν eiselqwn

‡ sn: See the note on synagogue in 6:9. ‡† tn: Although the word διελέξατο dielexato διαλέγομαι dialegomai

‡‡ sn: He would not consent.

Paul probably refused because he wanted to reach Jerusalem for the festival season before the seas became impassable during the winter. ‡†† tn: Or “but took leave of.” ‡††† tn: Grk “and saying”; the participle εἰπὼν eipwn

εἰπὼν

§ tn: Or “will return.”

§† tn: The participle θέλοντος qelontos

§†† tn: A new sentence was begun here in the translation due to the length of the sentence in Greek and the requirements of contemporary English style, which generally uses shorter sentences. §‡† tn: BDAG 531 s.v. κατέρχομαι

εἷς τι

§†† sn: Caesarea was a

city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). See the note on Caesarea in Acts 10:1. This was a sea voyage of 620 mi (990 km). map: For location see . §†† tn: Grk “Having spent”; the participle ποιήσας poihsas

§‡ sn: Galatia refers to either (1) the region of the old kingdom of Galatia in the central part of Asia Minor, or (2) the Roman province of Galatia, whose principal cities in the 1st century were Ancyra and Pisidian Antioch. The exact extent and meaning of this area has been a subject of considerable controversy in modern NT studies. §§† sn: Phrygia was a district in central Asia Minor west of Pisidia. See Acts 16:6. §§‡ map: For location see . §§§ tn: Or “was a learned man.” In this verse λόγιος logios

λόγιος

well-versed¹⁸ in the scriptures.²⁵ He had been instructed in¹⁹ the way of the Lord, and with great enthusiasm²⁰ he spoke and taught accurately the facts²¹ about Jesus, although he knew²² only the baptism of John.²⁶ He began to speak out fearlessly²³ in the synagogue,²⁴ but when Priscilla and Aquila²⁵ heard him, they took him aside²⁶ and explained the way of God to him more accurately.²⁷ When Apollos²⁷ wanted to cross over to Achaia,²⁸ the brothers encouraged²⁹ him³⁰ and wrote to the disciples to welcome him. When he arrived, he³¹ assisted greatly those who had believed by grace,²⁸ for he refuted the Jews vigorously³² in public debate,³³ demonstrating from the scriptures that the Christ³⁴ was Jesus.³⁵

19 While³⁶ Apollos was in Corinth,³⁷ He³⁸ found some disciples there ^{39‡} and said to them, “Did

18 tn: Grk “powerful.” BDAG 264 s.v.

δυνατός

19 tn: Or

“had been taught.”²⁰ tn: Grk “and boiling in spirit” (an idiom for great eagerness or enthusiasm; BDAG 426 s.v. ζέω 21 tn: Grk “the things.”²² tn: Grk “knowing”; the participle ἐπιστάμενος epistameno

23 tn: Or “boldly.” This is a frequent term in Acts (9:27-28; 13:46; 14:3; 19:8; 26:26). 24 sn: See the note on synagogue in 6:9. 25 sn: Priscilla and Aquila. This key couple, of which Priscilla was an important enough figure to be mentioned by name, instructed Apollos about the most recent work of God. See also the note on Aquila in 18:2. 26 tn: BDAG 883 s.v. προσλαμβάνω τινά

27 tn:

Grk “he”; the referent (Apollos) has been specified in the translation for clarity. 28 sn: To cross over to Achaia. Achaia was organized by the Romans as a separate province in 27 b.c.

29 tn: Grk “encouraging [him], the brothers wrote.” The participle προτρέψαμενοι protreyameno

30 tn: The word “him” is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader.

31 tn: Grk “who, when he arrived.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun (“who”) was replaced with the pronoun “he” and a new sentence begun in the translation. 32 tn: Or “vehemently.” BDAG 414 s.v. εὐτόνως

εὐ διακατελέγχεσθαί τι

33 tn: L&N 33.442 translates the phrase τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ τοῖς Ἰουδαίοις diakathlenceto dhmosia

δημόσιος dhmosio

34 tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” Again the issue is identifying the Christ as Jesus (see 5:42; 8:5; 9:22; 18:5). sn: See the note on Christ in 2:31. 35 tn: Although many English translations have here “that Jesus was the Christ,” in the case of two accusatives following a copulative infinitive, the first would normally be the subject and the second the predicate nominative. Additionally, the first accusative here (τὸν χριστόν ton criston

36 tn: Grk “It happened that while.” The introductory phrase ἐγένετο egeneto

37 map: For location see . 38 tn: Grk “and found.” Because of the length of the Greek sentence and

you receive the Holy Spirit when you believed?"[†] They replied, ^{††} "No, we have not even[‡] heard that there is a Holy Spirit."³ So Paul^{††} said, "Into what then were you baptized?"[†] "Into John's baptism," they replied. ^{‡‡} Paul said, "John baptized with a baptism of repentance, telling the people to believe in the one who was to come after him, ^{‡‡‡} that is, in Jesus."⁵ When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus,⁶ and when Paul placed^{‡‡‡} his hands on them, the Holy Spirit came[§] upon them, and they began to speak^{§†} in tongues and to prophesy. ^{§††} (Now there were about twelve men in all.) ^{§†}

Paul Continues to Minister at Ephesus

⁸ So Paul^{§††} entered ^{§†} the synagogue^{§†} and spoke out fearlessly^{§§†} for three months, addressing^{§§†} and convincing^{§§§} them about the kingdom of God. ¹⁸⁹ But

the sequencing with the following verse the conjunction καί kai

³⁹ tn: The word "there" is not in the Greek text but is implied. † tn: The participle πιστεύσαντες pisteusante

†† tn: Grk "they [said] to him" (the word "said" is implied in the Greek text). ‡ tn: This use of ἀλλά alla ἀλλά

‡† tn: Grk "he"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tn: Grk "they said." ‡‡† sn: These disciples may have had their contact with John early on in the Baptist's ministry before Jesus had emerged. This is the fifth time Luke links John the Baptist and Jesus (Acts 1:5; 11:16; 13:25; 18:25).

‡‡‡ tn: Or "laid." § sn: The coming of the Holy Spirit here is another case where the Spirit comes and prophesy results in Acts (see Acts 2). Paul's action parallels that of Peter (Acts 8) and not just with Gentiles. §† tn: The imperfect verb ἐλάλουν elaloun §†† tn: The imperfect verb ἐπροφήτεuον eprofhteuon

§† sn: This is a parenthetical note by the author.

§†† tn: Grk "he"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "So entering the synagogue, he spoke out fearlessly." The participle εἰσελθὼν eiselqwn

§† sn: See the note on synagogue in 6:9. §§† tn: Or "boldly." §§† tn: Although the word διελέξατο dielexato διαλέγομαι dialegomai

§§§ tn: Or "addressing them persuasively." The two participles διαλεγόμενος πείθων dialegomeno" peiqwn

¹⁸ sn: To talk about Jesus as the Christ who has come is to talk about the kingdom of God. This is yet another summary of the message like that in 18:28.

when¹⁹ some were stubborn²⁰ and refused to believe, reviling²¹ the Way²² before the congregation, he left²³ them and took the disciples with him,²⁴ addressing ²⁵ them every day²⁶ in the lecture hall²⁷ of Tyrannus. ¹⁰ This went on for two years, so that all who lived in the province of Asia,²⁸ both Jews and Greeks, heard the word of the Lord. ²⁹

The Seven Sons of Sceva

¹¹ God was performing extraordinary³⁰ miracles by Paul's hands,¹² so that when even handkerchiefs or aprons that had touched his body³¹ were brought³² to the sick, their diseases left them and the evil spirits went out of them. ³³13 But some itinerant³⁴ Jewish exorcists tried to invoke the name³⁵ of the Lord Jesus

¹⁹ tn: BDAG 1105-6 s.v. ὤς

²⁰ tn: Or "some became hardened." See BDAG 930 s.v. σκληρύνω ²¹ tn: Or "speaking evil of." BDAG 500 s.v. κακολογέω

τι τὴν

ὁδόν ²² sn: The Way refers to the Christian movement (Christianity). Luke frequently refers to it as "the Way" (Acts 9:2; 18:25-26; 19:23; 22:4; 24:14, 22).

²³ tn: Grk "leaving them, he took." The participle ἀποστάς apostas

²⁴ tn: The words "with him" are not in the Greek text, but are implied. ²⁵ tn: Although the word διελέξατο dielexato διαλέγομαι dialegomai

²⁶ tn: BDAG 437 s.v. ἡμέρα

²⁷ tn: The "lecture hall" was a place where teachers and pupils met. The term is a NT hapax legomenon (BDAG 982 s.v. σχολή)

²⁸ tn: Grk "Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. sn: The expression all who lived in the province of Asia is good Semitic hyperbole (see Col 1:7, "all the world"). The message was now available to the region. ²⁹ sn: The word of the Lord is a technical expression in OT literature, often referring to a divine prophetic utterance (e.g., Gen 15:1, Isa 1:10, Jonah 1:1). In the NT it occurs 15 times: 3 times as ῥῆμα τοῦ κυρίου rjhma tou kuriou λόγος τοῦ κυρίου logo" tou kuriou

³⁰ tn: BDAG 1019 s.v. τυγχάνω ³¹ tn: Or "skin" (the outer surface of the body). ³² tn: Or "were taken." It might be that as word went out into the region that since the sick could not come to Paul, healing was brought to them this way. The "handkerchiefs" are probably face cloths for wiping perspiration (see BDAG 934 s.v. σουδάριον

σικκίνθιον ³³ tn: The words "of them" are not in the Greek text, but are implied. ³⁴ tn: Grk "some Jewish exorcists who traveled about." The adjectival participle

over those who were possessed by[†] evil spirits, saying, "I sternly warn^{††} you by Jesus whom Paul preaches." ¹⁴ (Now seven sons of a man named[‡] Sceva, a Jewish high priest, were doing this.) ^{††15} But the evil spirit replied to them, ^{‡‡} "I know about Jesus^{†††} and I am acquainted with^{‡‡‡} Paul, but who are you?" ^{§16} Then the man who was possessed by^{§†} the evil spirit jumped on^{§††} them and beat them all into submission. ^{§‡} He prevailed^{§‡†} against them so that they fled from that house naked and wounded. ¹⁷ This became known to all who lived in Ephesus, ^{§†} both Jews and Greeks; fear came over^{§‡} them all, and the name of the Lord Jesus was praised. ^{§§†18} Many of those who had believed came forward, ^{§§‡} confessing and making their deeds known. ^{§§§19} Large numbers¹⁸ of those who had practiced magic¹⁹ collected their books²⁰ and burned them up in the presence of everyone. ²¹ When²² the value of the books was added up, it was found to total fifty thousand silver

περιερχομένων periercomenwn
35 tn: Grk "to name the name." † tn: Grk "who had."
Here ἔχω ecw

ἔχω α †† sn: The expression I sternly warn you means "I charge you as under oath." ‡ tn: Grk "a certain Sceva." †† sn: Within the sequence of the narrative, this amounts to a parenthetical note by the author. ‡‡ tn: Grk "answered and said to them." The expression, redundant in English, has been simplified to "replied." ‡†† tn: Grk "Jesus I know about." Here Ἰησοῦν Ihsoun

‡‡‡ tn: BDAG 380 s.v. ἐπίσταμαι
τὸν Παῦλον

γινώσκω
ginwskw § sn: But who are you? This account shows how the power of Paul was so distinct that parallel claims to access that power were denied. In fact, such manipulation, by those who did not know Jesus, was judged (v. 16). The indirect way in which the exorcists made the appeal shows their distance from Jesus. §† tn: Grk "in whom the evil spirit was." §†† tn: Grk "the man in whom the evil spirit was, jumping on them." The participle ἐφαλόμενος eفالomeno"

ἐφαλόμενος
ὁ ἄνθρωπος ἐπ' αὐτοῦς
tn: Grk "and beating them all into submission." The participle κατακυριεύσας katakurieusas

§†† tn: BDAG 484 s.v. ἰσχύω
κατά τινος §† map:
For location see . §‡ tn: Grk "fell on." BDAG 377 s.v. ἐπιπίπτω
φόβος ἐ ἐπί τινα
§§† tn: Or "exalted." §§‡ tn: Grk "came"; the word "forward" is supplied in the translation to clarify the meaning and to conform to the contemporary English idiom. §§§ tn: Or "confessing and disclosing their deeds." BDAG 59 s.v. ἀναγγέλλω
ἐξομολογεῖσθαι ἅ τὰς πράξεις αὐτοῦν

18 tn: BDAG 472 s.v. ἱκανός
ἱκανοί Jikanoi 19 tn: On this term see
BDAG 800 s.v. περιέργως 20 tn: Or "scrolls." 21 tn: Or
"burned them up publicly." L&N 14.66 has "they brought their books together and burned them up in the presence of everyone" Ac 19:19." 22 tn: Grk "and when." Because of the length of the

coins. ²³²⁰ In this way the word of the Lord²⁴ continued to grow in power²⁵ and to prevail. ²⁶

A Riot in Ephesus

²¹ Now after all these things had taken place, ²⁷ Paul resolved²⁸ to go to Jerusalem, ²⁹ passing through Macedonia³⁰ and Achaia. ³¹ He said, ³² "After I have been there, I must also see Rome." ³³²² So after sending³⁴ two of his assistants, ³⁵ Timothy and Erastus, to Macedonia, ³⁶ he himself stayed on for a while in the province of Asia. ³⁷

²³ At³⁸ that time³⁹ a great disturbance⁴⁰ took place concerning the Way. ⁴¹²⁴ For a man named Demetrius,

Greek sentence, the conjunction καί kai
23 tn: Or "fifty thousand silver drachmas" (about \$10,000 US dollars). BDAG 128 s.v. ἀργύριον ἀργυρίου μυριάδας πέντε

24 sn: The word of the Lord is a technical expression in OT literature, often referring to a divine prophetic utterance (e.g., Gen 15:1, Isa 1:10, Jonah 1:1). In the NT it occurs 15 times: 3 times as ῥῆμα τοῦ κυρίου rjhma tou kuriou

λόγος τοῦ κυρίου logo" tou kuriou

25 tn: The imperfect verb ἤϋξανεν huxanen

ἵσχυεν iscuen
26 sn: The word of the Lord...to prevail. Luke portrays the impact of Christianity in terms of the Lord's transforming power in the lives of individuals. 27 tn: Grk "all these things had been fulfilled."

28 tn: Grk "Paul purposed in [his] spirit" (an idiom). According to BDAG 1003 s.v. τίθημι ε

ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι
29 map: For location see . 30 sn: Macedonia was the Roman province of Macedonia in Greece. 31 sn: Achaia was the Roman province of Achaia located across the Aegean Sea from Ephesus. Its principal city was Corinth. 32 tn: Grk "Achaia, saying." Because of the length of the Greek sentence and the awkwardness in English of having two participial clauses following one another ("passing through...saying"), the participle εἰπῶν eipwn

33 sn: This is the first time Paul mentions Rome. He realized the message of Christianity could impact that society even at its heights. map: For location see . 34 tn: The aorist participle ἀποστείλας aposteila"

ἐπέσχευεν epescen 35 tn: Grk "two of those who ministered to him." 36 sn: Macedonia was the Roman province of Macedonia in Greece. 37 tn: Grk "Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. 38 tn: Grk "There happened at that time." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

39 tn: BDAG 512 s.v. κατά

a silversmith who made silver shrines[†] of Artemis, ^{††} brought a great deal[‡] of business^{‡†} to the craftsmen. ²⁵ He gathered^{‡†} these^{‡††} together, along with the workmen in similar trades, ^{‡‡†} and said, “Men, you know that our prosperity[§] comes from this business. ²⁶ And you see and hear that this Paul has persuaded^{§†} and turned away^{§††} a large crowd, ^{§†} not only in Ephesus^{§††} but in practically all of the province of Asia, ^{§†} by saying^{§†} that gods made by hands are not gods at all. ^{§§†27} There is danger not only that this business of ours will come into disrepute, ^{§§†} but also that the temple of the great goddess Artemis^{§§§} will be regarded as nothing, ¹⁸ and she whom all the province of Asia¹⁹ and the world worship will suffer the loss of her greatness.” ²⁰

²⁸ When²¹ they heard²² this they became enraged²³ and began to shout, ²⁴ “Great is Artemis²⁵ of the Ephesians!” ²⁹ The²⁶ city was filled with the uproar, ²⁷ and

κ ἐκεῖνον τὸν καιρὸν
40 tn: Grk “no little disturbance” (an idiom; see BDAG 991 s.v. τάρραχος 41 sn: The Way refers to the Christian movement (Christianity). † tn: BDAG 665 s.v. ναός

ἱερόν ναός

†† sn: Artemis was the name of a Greek goddess worshiped particularly in Asia Minor, whose temple, one of the seven wonders of the ancient world, was located just outside the city of Ephesus. ‡ tn: Grk “brought not a little business” (an idiom). ‡† sn: A great deal of business. The charge that Christianity brought economic and/or social upheaval was made a number of times in Acts: 16:20-21; 17:6-7; 18:13. ‡‡ tn: Grk “gathering.” The participle συναθροῖσας sunaθroisa

‡†† tn: Grk “whom”; because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun (“whom”) has been replaced with a pronoun (“these”) and a new sentence begun in the translation. ‡‡† sn: Workmen in similar trades. In effect, Demetrius gathered the Ephesian chamber of commerce together to hear about the threat to their prosperity. § tn: Another possible meaning is “that this business is an easy way for us to earn a living.” §† tn: Grk “persuading.” The participle πείσας peisa

§†† tn: Or “misled.” §‡ tn: BDAG 472 s.v. ἰκανός ὄχλος §††
map: For location see . §† tn: Grk “Asia”; see the note on this word in v. 22. §‡ tn: The participle λέγων legwn
§§† tn: The words “at all” are not in the Greek text but are implied. sn: Gods made by hands are not gods at all. Paul preached against paganism’s idolatry. Here is a one-line summary of a speech like that in Acts 17:22-31. §§‡ tn: Or “come under public criticism.” BDAG 101 s.v. ἀπελεγμός
§§§ sn: Artemis was the name of a Greek goddess worshiped particularly in Asia Minor, whose temple, one of the seven wonders of the ancient world, was located just outside the city of Ephesus. 18 tn: BDAG 597 s.v. λογιζομαι
εἰς οὐθὲν λογισθῆναι
19 tn: Grk “Asia”; see the note on this word in v. 22. 20 tn: Or “her magnificence.” BDAG 488 s.v. καθαιρέω
καθαίρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς

21 tn: Grk “And when.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences

the crowd²⁸ rushed to the theater²⁹ together, ³⁰ dragging with them Gaius and Aristarchus, the Macedonians who were Paul’s traveling companions. ³⁰ But when Paul wanted to enter the public assembly, ³¹ the disciples would not let him. ³¹ Even some of the provincial authorities³² who were his friends sent³³ a message ³⁴ to him, urging him not to venture³⁵ into the theater. ³² So then some were shouting one thing, some another, for the assembly was in confusion, and most of them did not know why they had met together. ³⁶³³ Some of the crowd concluded³⁷ it was about³⁸ Alexander because the Jews had pushed him to the front.³⁹ Alexander, gesturing⁴⁰ with his hand, was wanting to make a defense⁴¹ before the public assembly. ⁴²³⁴ But when they recognized⁴³ that he was a Jew, they all shouted in unison, ⁴⁴ “Great is Artemis⁴⁵ of the

or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai 22 tn: Grk “And hearing.” The participle ἀκούσαντες akousante

23 tn: Grk “they became filled with rage” (an idiom). The reaction of the Ephesians here is like that of the Jews earlier, though Luke referred to “zeal” or “jealousy” in the former case (Acts 7:54).

24 tn: Grk “and began shouting, saying.” The imperfect verb ἐκραζον ekrazon

λέγοντες legontes

25 sn: Artemis was a Greek goddess worshiped particularly in Asia Minor, whose temple, one of the seven wonders of the ancient world, was located just outside the city of Ephesus. 26 tn: Grk “And the.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai

27 tn: L&N 39.43 has “the uproar spread throughout the whole city” (literally “the city was filled with uproar”) Ac 19:29.” BDAG 954 s.v. σύγχυσις 28 tn: Grk “they”; the referent (the crowd) has been specified in the translation for clarity. 29 sn: To the theater. This location made the event a public spectacle. The Grand Theater in Ephesus (still standing today) stood facing down the main thoroughfare of the city toward the docks. It had a seating capacity of 25,000. 30 tn: Grk “to the theater with one accord.” 31 tn: Or “enter the crowd.” According to BDAG 223 s.v. δῆμος

εἰσελθεῖν εἰς τὸν δ
32 tn: Grk “Asiarchs” (high-ranking officials of the province of Asia). 33 tn: Grk “sending”; the participle πέμπαντες pemyante

34 tn: The words “a message” are not in the Greek text but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. 35 tn: BDAG 242-43 s.v. δίδωμι

36 tn: Or “had assembled.” 37 tn: Or “Some of the crowd gave instructions to.” 38 tn: The words “it was about” are not in the Greek text but are implied; Ἀλέξανδρον Alexandron

39 tn: BDAG 865 s.v. προβάλλω
τινά

40 tn: Or “motioning.” 41 sn: The nature of Alexander’s defense is not clear. It appears he was going to explain, as a Jew, that the problem was not caused by Jews, but by those of “the Way.” However, he never got a chance to speak. 42 tn: Or “before the crowd.” According to BDAG 223 s.v. δῆμος

Ephesians!" for about two hours. ^{†35} After the city secretary^{††} quieted the crowd, he said, "Men of Ephesus, what person[‡] is there who does not know that the city of the Ephesians is the keeper^{‡†} of the temple of the great Artemis^{‡‡} and of her image that fell from heaven? ^{‡‡†36} So because these facts^{‡‡‡} are indisputable,[§] you must keep quiet^{§†} and not do anything reckless. ^{§††37} For you have brought these men here who are neither temple robbers^{§‡} nor blasphemers of our goddess. ^{§‡†38} If then Demetrius and the craftsmen who are with him have a complaint^{§†} against someone, the courts are open^{§‡} and there are proconsuls; let them bring charges against one another there. ^{§§†39} But if you want anything in addition, ^{§§‡} it will have to be settled^{§§§} in a legal assembly. ¹⁸⁴⁰ For¹⁹ we are in danger

ἀπολογεῖσθαι τῷ δ

43 tn: Grk "But recognizing." The partici-

ple ἐπιγινόντες epignonte"

44 tn: Grk

"[they shouted] with one voice from all of them" (an idiom). 45 sn: Artemis was a Greek goddess worshiped particularly in Asia Minor, whose temple, one of the seven wonders of the ancient world, was located just outside the city of Ephesus, 1.25 mi (2 km) north-east of the Grand Theater. Dimensions were 418 ft by 239 ft (125 m by 72 m) for the platform; the temple proper was 377 ft by 180 ft (113 m by 54 m). The roof was supported by 117 columns, each 60 ft (18 m) high by 6 ft (1.8 m) in diameter. The Emperor Justinian of Byzantium later took these columns for use in construction of the Hagia Sophia, where they still exist (in modern day Istanbul). † sn: They all shouted...for about two hours. The extent of the tumult shows the racial and social tensions of a cosmopolitan city like Ephesus, indicating what the Christians in such locations had to face.

†† tn: Or "clerk." The "scribe" (γραμματεὺς grammateu"

‡ tn: This is a generic use of

ἄνθρωπος anqrwpo" ‡† tn: See BDAG 670 s.v. νεωκόρος

‡‡ sn: Artemis was a Greek goddess worshiped particularly in Asia Minor, whose temple, one of the seven wonders of the ancient world, was located just outside the city of Ephesus.

‡‡† tn: Or "from the sky" (the same Greek word means both "heaven" and "sky"). sn: The expression fell from heaven adds a note of apologetic about the heavenly origin of the goddess. The city's identity and well-being was wrapped up with this connection, in their view. Many interpreters view her image that fell from heaven as a stone meteorite regarded as a sacred object. ‡‡† tn: Grk "these things." § tn: The genitive absolute construction with the participle ὄντων ontwn

ἀναντίρρητος

§† tn: Grk "it is necessary that you be quiet." §†† tn: L&N 88.98 has "pertaining to impetuous and reckless behavior - 'reckless, impetuous.'...so then, you must calm down and not do anything reckless' Ac 19:36." The city secretary was asking that order be restored. §‡ tn: Or perhaps, "desecrators of temples." §†† sn: Nor blasphemers of our goddess. There was no formal crime with which Paul could be charged. He had the right to his religion as long as he did not act physically against the temple. Since no overt act had taken place, the official wanted the community to maintain the status quo on these religious matters. The remarks suggest Paul was innocent of any civil crime. §† tn: BDAG 600 s.v. λόγος ε

ἔχειν πρὸς τινα λόγον

§‡ tn: L&N 56.1 has "if Demetrius and his workers have an accusation against someone, the courts are open' Ac 19:38."

§§† tn: The word "there" is not in the Greek text but is implied. The official's request is that the legal system be respected. §§‡ tn: Or "anything more than this." §§§ tn: Or "resolved." 18

of being charged with rioting²⁰ today, since there is no cause we can give to explain²¹ this disorderly gathering." ²²⁴¹ After²³ he had said²⁴ this, ²⁵ he dismissed the assembly. ²⁶

20 After the disturbance had ended, Paul sent for the disciples, and after encouraging²⁷ them and saying farewell, ²⁸ he left to go to Macedonia. ²⁹² After he had gone through those regions³⁰ and spoken many words of encouragement³¹ to the believers there,³² he came to Greece, ³³³ where he stayed³⁴ for three months. Because the Jews had made³⁵ a plot³⁶ against him as he was intending³⁷ to sail³⁸ for Syria, he decided³⁹ to return through Macedonia. ⁴⁰⁴ Paul⁴¹ was accompanied by Sopater son of Pyrrhus from Berea, ⁴²

tn: Or "in a legal meeting of the citizens." L&N 30.81 has " ἐν τῇ ἐνόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται

19 tn: Grk "For indeed." The ascensive force of καὶ kai 20 tn: The term translated "rioting" refers to a revolt or uprising (BDAG 940 s.v. στάσις

21 tn: Or "to account for." Grk "since there is no cause concerning which we can give account concerning this disorderly gathering." The complexity of the Greek relative clause ("which") and the multiple prepositions ("concerning") have been simplified in the translation consistent with contemporary English style. 22 tn: Or "commotion." BDAG 979 s.v. συστροφή

23 tn: Grk "And after." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καὶ kai 24 tn: Grk "And saying." The participle εἰπὼν eipwn

25 tn: Grk "these things." 26 sn: Verse 41 in the English text is included as part of verse 40 in the standard critical editions of the Greek NT. 27 tn: Or "exhorting." 28 tn: Or "and taking leave of them." 29 sn: Macedonia was the Roman province of Macedonia in Greece. 30 tn: BDAG 633 s.v. μέρος γ

31 tn: Grk "and encouraging them with many words." The participle παρακαλέσας parakalesa"

32 tn: Grk "[to] them"; the referent (the believers there) has been specified in the translation for clarity. 33 tn: In popular usage the term translated "Greece" here could also refer to the Roman province officially known as Achaia (BDAG 318 s.v. Ἑλλάς 34 tn: BDAG 841 s.v. ποιέω 35 tn: The participle βενομένης benomenh"

ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων 36 sn: This plot is one of several noted by Luke (Acts 9:20; 20:19; 23:30). 37 tn: BDAG 628 s.v. μέλλω γ

38 tn: BDAG 62 s.v. ἀνάγω

39 tn: BDAG 199 s.v. γίνομαι ἐγένετο γνώμης 40 sn: Macedonia was the Roman province of Macedonia in Greece. 41 tn: Grk "He"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. 42 sn: Berea (alternate spelling in NRSV Beroea; Greek Beroia

and Timothy, as well as Tychicus and Trophimus from the province of Asia. ^{†5} These had gone on ahead^{††} and were waiting for us in Troas. ^{‡6} We^{††} sailed away from Philippi^{‡‡} after the days of Unleavened Bread, ^{‡‡‡} and within five days^{‡‡‡} we came to the others[§] in Troas, ^{§†} where we stayed for seven days. ⁷ On the first day^{§††} of the week, when we met^{§†} to break bread, Paul began to speak^{§††} to the people, and because he intended^{§†} to leave the next day, he extended^{§†} his message until midnight. ⁸ (Now there were many lamps^{§§†} in the upstairs room where we were meeting.) ^{§§†9} A young man named Eutychus, who was sitting in the window, ^{§§§} was sinking¹⁸ into a deep sleep while Paul continued to speak¹⁹ for a long time. Fast asleep, ²⁰ he fell down from the third story and was picked up dead. ¹⁰ But Paul went down, ²¹ threw himself²² on the young man,

† tn: Grk "the Asians Tychicus and Trophimus." In the NT "Asia" always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. †† tn: Grk "These, having gone on ahead, were waiting." The participle προελθόντες proelqonte"

‡ sn: Troas was a port city (and surrounding region) on the northwest coast of Asia Minor. ‡† sn: This marks the beginning of another "we" section in Acts. These have been traditionally understood to mean that Luke was in the company of Paul for this part of the journey. ‡‡ map: For location see . ‡‡‡ sn: The days of Unleavened Bread refer to the week following Passover. Originally an agricultural festival commemorating the beginning of harvest, it was celebrated for seven days beginning on the fifteenth day of the month Nisan (March-April). It was later combined with Passover (Exod 12:1-20; Ezek 45:21-24; Matt 26:17; Luke 22:1). ‡‡‡ tn: BDAG 160 s.v. ἄχρι α ἡμερῶν πέντε § tn: Grk "to them"; the referent (the others mentioned in v. 4) has been specified in the translation for clarity. §† sn: Troas was a port city (and surrounding region) on the northwest coast of Asia Minor. From Philippi to Troas was about 125 mi (200 km). §†† sn: On the first day. This is the first mention of a Sunday gathering (1 Cor 16:2). §† tn: Or "assembled." §†† tn: The verb διαλέγομαι dialegomai

διελέγετο dielegeto
διελέγετο §† tn:
BDAG 628 s.v. μέλλω γ

§† tn: Or "prolonged." §§† tn: More commonly λαμπάς lam-pa"
λαμπάς §§† sn: This is best taken as a
parenthetical note by the author. §§§ tn: This window was proba-
bly a simple opening in the wall (see also BDAG 462 s.v. θυρίς
18 tn: Grk "sinking into a deep sleep." BDAG 529 s.v. καταφέρω
ὑπνω βαθεῖ
καταφερόμενος kataferomeno"

19 tn:
The participle διαλεγομένου dialegomenou
20 tn: BDAG 529 s.v. καταφέρω κατενεχθεις από
του ὕπνου

21 tn: Grk "going down." The participle καταβάς

²³ put his arms around him,²⁴ and said, "Do not be dis-
tressed, for he is still alive!" ²⁵11 Then Paul²⁶ went back
upstairs, ²⁷ and after he had broken bread and eaten,
he talked with them²⁸ a long time, until dawn. Then he
left. ¹² They took the boy home alive and were great-
ly²⁹ comforted.

The Voyage to Miletus

¹³ We went on ahead³⁰ to the ship and put out to
sea³¹ for Assos, ³² intending³³ to take Paul aboard
there, for he had arranged it this way. ³⁴ He³⁵ himself
was intending³⁶ to go there by land. ³⁷14 When he met
us in Assos, ³⁸ we took him aboard³⁹ and went to Mity-
lene. ⁴⁰15 We set sail⁴¹ from there, and on the following
day we arrived off Chios. ⁴² The next day we ap-

katabas

22 tn: BDAG 377 s.v. ἐπιπίπτω

ἐπέπεσεν αὐτῷ 23

tn: Grk "on him"; the referent (the young man) has been specified in
the translation for clarity. 24 tn: BDAG 959 s.v. συμπεριλαμβάνω

25 tn: Grk "for his life is in him" (an idiom).

26 tn: Grk "he"; the referent (Paul) has been specified in the
translation for clarity. 27 tn: Grk "going back upstairs." The par-
ticiple ἀναβάς anabas

28 tn: Grk "talking
with them." The participle ὁμιλήσας Jomilhsas

29 tn: Grk "were not to a moderate degree" (an idiom).
L&N 78.11 states: "μετρίως

ἦγαγον δὲ τὸν παῖδα
ζῶντα καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως

οὐ μετρίως

30 tn: Grk "going on ahead." The participle προελθόντες
proelqonte"

31 tn: BDAG 62 s.v. ἀνάγω
ἀ τὴν ναῦν

ἀνάγεσθαι 32 sn: Assos
was a city of Mysia about 24 mi (40 km) southeast of Troas. 33
tn: BDAG 628 s.v. μέλλω γ

34 tn: Or "for he told us to do this." Grk "for having
arranged it this way, he." The participle διατεταγμένος diatetag-
meno"

διατεταγμένος ἦν διατάσσω οὕτως

35 tn: A new sentence was begun here in
the translation because of the length and complexity of the Greek
sentence; in Greek this is part of the preceding sentence beginning
"We went on ahead." 36 tn: BDAG 628 s.v. μέλλω γ

37 tn: Or "there on foot." 38
sn: Assos was a city of Mysia about 24 mi (40 km) southeast of Troas.

39 tn: Grk "taking him aboard, we." The participle ἀναλαμβάνοντες
anabante"

40 sn: Mitylene was the
most important city on the island of Lesbos in the Aegean Sea. It
was about 44 mi (70 km) from Assos. 41 tn: Grk "setting sail from
there." The participle ἀποπλεύσαντες apopleusante"

42 tn: Or "offshore from Chios." sn: Chios was an

proached[†] Samos, ^{††} and the day after that we arrived at Miletus. ^{‡16} For Paul had decided to sail past Ephesus^{‡†} if possible, [‡] by the day of Pentecost. ¹⁷ From Miletus^{‡††} he sent a message^{‡‡‡} to Ephesus, telling the elders of the church to come to him. [§]

¹⁸ When they arrived, he said to them, "You yourselves know how I lived^{§†} the whole time I was with you, from the first day I set foot^{§††} in the province of Asia, ^{§†19} serving the Lord with all humility^{§††} and with tears, and with the trials that happened to me because of the plots^{§†} of the Jews. ²⁰ You know that I did not hold back from proclaiming^{§†} to you anything that would be helpful, ^{§§†} and from teaching you publicly^{§§†} and from house to house, ²¹ testifying^{§§§} to both Jews and Greeks about repentance toward God and faith in our Lord Jesus. ¹⁸²² And now, ¹⁹ compelled²⁰ by the

island in the Aegean Sea off the western coast of Asia Minor with a city of the same name. [†] tn: Or "crossed over to," "arrived at." L&N 54.12 has " παραβάλλω

Σάμον

^{††} sn: Samos is an island in the Aegean Sea off the western coast of Asia Minor. [‡] sn: Miletus was a seaport on the western coast of Asia Minor about 40 mi (70 km) south of Ephesus. From Mitylene to Miletus was about 125 mi (200 km). ^{‡†} map: For location see . ^{‡‡} tn: Grk "if it could be to him" (an idiom). ^{‡††} sn: Miletus was a seaport on the western coast of Asia Minor about 45 mi (72 km) south of Ephesus. ^{‡‡‡} tn: The words "a message" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. [§] tn: The words "to him" are not in the Greek text but are implied. L&N 33.311 has for the verb μετακαλέομαι metakaleomai

^{§†} tn: Grk "You yourselves know, from the first day I set foot in Asia, how I was with you the whole time." This could be understood to mean "how I stayed with you the whole time," but the following verses make it clear that Paul's lifestyle while with the Ephesians is in view here. Thus the translation "how I lived the whole time I was with you" makes this clear. ^{§††} tn: Or "I arrived." BDAG 367 s.v. ἐπιβαίνω εἰς τ' Ἀσίαν

^{§‡} tn: Grk "Asia"; see the note on this word in v. 16. ^{§††} sn: On humility see 2 Cor 10:1; 11:7; 1 Thess 2:6; Col 3:12; Eph 4:2; Phil 2:3-11. ^{§†} sn: These plots are mentioned in Acts 9:24; 20:13. ^{§‡} tn: Or "declaring." ^{§§†} tn: Or "profitable." BDAG 960 s.v. συμφέρω α τὰ συμφέροντα

^{§§‡} tn: Or "openly." ^{§§§} tn: BDAG 233 s.v. διαμαρτύρομαι

¹⁸ tc: Several MSS
⁷⁴ x A

Χριστόν

Criston
ψ

MSS

¹⁹ tn: Grk "And
²⁰ tn:

now, behold." Here ἰδοὺ idou
Grk "bound."

Spirit, I am going to Jerusalem²¹ without knowing what will happen to me there, ²²²³ except²³ that the Holy Spirit warns²⁴ me in town after town²⁵ that²⁶ imprisonment²⁷ and persecutions²⁸ are waiting for me. ²⁴ But I do not consider my life²⁹ worth anything³⁰ to myself, so that³¹ I may finish my task³² and the ministry that I received from the Lord Jesus, to testify to the good news³³ of God's grace.

²⁵ " And now²⁴ I know that none³⁵ of you among whom I went around proclaiming the kingdom³⁶ will see me³⁷ again. ²⁶ Therefore I declare³⁸ to you today that I am innocent³⁹ of the blood of you all. ⁴⁰²⁷ For I did not hold back from⁴¹ announcing ⁴² to you the whole purpose⁴³ of God. ²⁸ Watch out for⁴⁴ yourselves

²¹ sn: This journey to Jerusalem suggests a parallel between Paul and Jesus, since the "Jerusalem journey" motif figures so prominently in Luke's Gospel (9:51-19:44). ²² tn: BDAG 965 s.v. συναντάω τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσονται ἐμοὶ μὴ εἰδώς

²³ tn: BDAG 826 s.v. πλὴν πλὴν ὅτι
The verb διαμαρτύρομαι diamarturomai
διαμαρτύρομαι

²⁵ tn: The Greek text here reads κατά πόλιν kata polin ²⁶ tn: Grk "saying that," but the participle λέγον legon

²⁷ tn: Grk "bonds." ²⁸ tn: Or "troubles," "suffering." See Acts 19:21; 21:4, 11. ²⁹ tn: Grk "soul." ³⁰ tn: Or "I do not consider my life worth a single word." According to BDAG 599 s.v. λόγος α

οὐδενός λόγου λόγον ποιούμεν τὴν ψυχὴν τιμίαν
λόγου ἀξιον
ἀξιος ³¹ tn: BDAG 1106 s.v. ὢς

³² tn: Grk "course." See L&N 42.26, "(a figurative extension of meaning of δρόμος

³³ tn: Or "to the gospel." ³⁴ tn: Grk "And now, behold." Here ἰδοὺ idou

³⁵ tn: Grk "all of you...will not see." Greek handles its negation somewhat differently from English, and the translation follows English grammatical conventions. ³⁶ sn: Note how Paul's usage of the expression proclaiming the kingdom is associated with (and intertwined with) his testifying to the good news of God's grace in v. 24. For Paul the two concepts were interrelated. ³⁷ tn: Grk "will see my face" (an idiom for seeing someone in person). ³⁸ tn: Or "testify." ³⁹ tn: Grk "clean, pure," thus "guiltless" (BDAG 489 s.v. καθαρός

⁴⁰ tn: That is, "that if any of you should be lost, I am not responsible" (an idiom). According to L&N 33.223, the meaning of the phrase "that I am innocent of the blood of all of you" is "that if any of you should be lost, I am not responsible." However, due to the length of this phrase and its familiarity to many modern English readers, the translation was kept closer to formal equivalence in this case. The word "you" is not in the Greek text, but is implied; Paul is addressing the Ephesian congregation (in the person of its elders) in both v. 25 and 27. ⁴¹ tn: Or "did not avoid." BDAG 1041 s.v. ὑποστέλλω

οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι

and for all the flock of which[†] the Holy Spirit has made you overseers,^{††} to shepherd the church of God[‡] that he obtained^{‡†} with the blood of his own Son.^{‡29} I know that after I am gone^{‡‡‡} fierce wolves^{‡‡‡} will come in among you, not sparing the flock.³⁰ Even from among your own group[§] men^{§†} will arise, teaching perversions of the truth^{§††} to draw the disciples away after them.³¹ Therefore be alert,^{§‡} remembering that night and day for three years I did not stop warning^{§‡†} each one of you with tears.³² And now I entrust^{§†} you to

42 tn: Or "proclaiming," "declaring." 43 tn: Or "plan." 44 tn: Or "Be on your guard for" (cf. v. 29). Paul completed his responsibility to the Ephesians with this warning. † tn: Grk "in which." †† tn: Or "guardians." BDAG 379-80 s.v. ἐπίσκοπος

ing "of God" (τοῦ θεοῦ του θεου ‡ tc: The read-
 λ

74 ψ του κυριου του kuriou
 MSS του
 κυριου και του θεοῦ του kuriou kai του θεου
 του θεοῦ

δια του αιματος του ιδιου dia tou
 {aimato} tou idiou

tn

ιδιου αιματος

του κυριου και θεοῦ

του θεοῦ

‡† tn: Or "acquired." ‡‡

tn: Or "with his own blood"; Grk "with the blood of his own." The genitive construction could be taken in two ways: (1) as an attributive genitive (second attributive position) meaning "his own blood"; or (2) as a possessive genitive, "with the blood of his own." In this case the referent is the Son, and the referent has been specified in the translation for clarity. See further C. F. DeVine, "The Blood of God," CBQ 9 (1947): 381-408. sn: That he obtained with the blood of his own Son. This is one of only two explicit statements in Luke-Acts highlighting the substitutionary nature of Christ's death (the other is in Luke 22:19). ‡†† tn: Grk "after my departure." ‡‡‡ tn: That is, people like fierce wolves. See BDAG 167-68 s.v. βαρῦς

§ tn: Grk "from among yourselves." §† tn: The Greek term here is ἀνήρ anhr

§†† tn: Grk "speaking crooked things"; BDAG 237 s.v. διαστρέφω λαλεῖν
 διαστραμμένα

§‡ tn: Or "be watchful." §†† tn: Or "admonishing." §† tn: Or "commend." BDAG 772 s.v. παρατίθημι
 τινα τι

God and to the message^{§‡} of his grace. This message^{§§†} is able to build you up and give you an inheritance among all those who are sanctified.³³ I have desired^{§§†} no one's silver or gold or clothing.³⁴ You yourselves know that these hands of mine^{§§§} provided for my needs and the needs of those who were with me.³⁵ By all these things,¹⁸ I have shown you that by working in this way we must help¹⁹ the weak,²⁰ and remember the words of the Lord Jesus that he himself said, "It is more blessed to give than to receive."²¹

36 When²² he had said these things, he knelt down²³ with them all and prayed.³⁷ They all began to weep loudly,²⁴ and hugged²⁵ Paul and kissed him,²⁶³⁸ especially saddened²⁷ by what²⁸ he had said, that they were not going to see him²⁹ again. Then they accompanied³⁰ him to the ship.

21 After³¹ we³² tore ourselves away³³ from them, we put out to sea,³⁴ and sailing a straight course,³⁵ we came to Cos,³⁶ on the next day to

παρέθεντο αυτούς τῷ κυρίῳ §‡ tn: Grk "word." §§† tn: Grk "the message of his grace, which." The phrase τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι tw dunamenw oikodomhsai τῷ λόγῳ tw logw τῆς χάριτος ths caritos

§§‡ tn: Traditionally, "coveted." BDAG 371 s.v. ἐπιθυμῶ

§§§

tn: The words "of mine" are not in the Greek text, but are supplied to clarify whose hands Paul is referring to. 18 sn: The expression By all these things means "In everything I did." 19 tn: Or "must assist." 20 tn: Or "the sick." See Eph 4:28. 21 sn: The saying is similar to Matt 10:8. Service and generosity should be abundant. Interestingly, these exact words are not found in the gospels. Paul must have known of this saying from some other source. 22 tn: Grk "And when." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai

23 tn: Grk "kneeling down...he prayed." The participle θείξ
 qeis

24 tn: Grk "weeping a great deal," thus "loudly" (BDAG 472 s.v. ἰκανός κλαυθμός

25 tn: Grk "fell on Paul's neck" (an idiom, see BDAG 1014 s.v. τράχηλος 26 sn: The Ephesians elders kissed Paul as a sign of both affection and farewell. The entire scene shows how much inter-

relationship Paul had in his ministry and how much he and the Ephesians meant to each other. 27 tn: Or "pained." 28 tn: Grk "by the word that he had said." 29 tn: Grk "to see his face" (an idiom for seeing someone in person). 30 tn: BDAG 873 s.v. προπέμπω

31 tn: Grk "It happened that when." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

ἀποσπασθέντας apospasqenta"

32 sn: This marks the beginning of another "we" section in Acts. These have been traditionally understood to mean that Luke was in the company of Paul for this part of the journey.

33 tn: BDAG 120 s.v. ἀποσπάω ἄ από

Rhodes, † and from there to Patara. ††2 We found[#] a ship crossing over to Phoenicia, †† went aboard, †† and put out to sea. †††3 After we sighted Cyprus^{†††} and left it behind on our port side, § we sailed on to Syria and put in^{§†} at Tyre, §†† because the ship was to unload its cargo there. 4 After we located^{§†} the disciples, we stayed there^{§††} seven days. They repeatedly told^{§†} Paul through the Spirit^{§†} not to set foot^{§††} in Jerusalem. §§†5 When^{§§§} our time was over, 18 we left and went on our way. All of them, with their wives and children, accompanied¹⁹ us outside of the city. After²⁰ kneeling down

τινος 34 tn: BDAG 62
 s.v. ἀνάγω ἀ τὴν ναῦν 35 tn:
 ἀνάγεσθαι
 BDAG 406 s.v. εὐθυδρομέω 36 sn: Cos
 was an island in the Aegean Sea. † sn: Rhodes was an island off the southwestern coast of Asia Minor. †† sn: Patara was a city in Lycia on the southwestern coast of Asia Minor. The entire journey was about 185 mi (295 km). †† tn: Grk “and finding.” The participle εὐρόντες *Jeuronte*”

καί kai
 †† sn: Phoenicia was the name of an area along the Mediterranean coast north of Palestine. ††† tn: Grk “going aboard, we put out to sea.” The participle ἐπιβάντες *epibante*”
 ††† tn: BDAG 62 s.v. ἀνάγω ἀ τὴν ναῦν ἀνάγεσθαι
 ††† sn: Cyprus is a large island in the Mediterranean off the south coast of Asia Minor. § sn: The expression left it behind on our port side here means “sailed past to the south of it” since the ship was sailing east. §† tn: BDAG 531 s.v. κατέρχομαι

ἐἰς τι
 §†† sn: Tyre was a city and seaport on the coast of Phoenicia. From Patara to Tyre was about 400 mi (640 km). It required a large cargo ship over 100 ft (30 m) long, and was a four to five day voyage. map: For location see . §† tn: BDAG 78 s.v. ἀνευρίσκω
 τινά τούς μαθητάς

ἀνευρόντες
 aneuronte” §†† tn: BDAG 154 s.v. αὐτοῦ
 §† tn: The imperfect verb ἔλεγον *elegon*
 §† sn: Although they told this to Paul through the Spirit, it appears Paul had a choice here (see v. 14). Therefore this amounted to a warning: There was risk in going to Jerusalem, so he was urged not to go. §§† tn: BDAG 367 s.v. ἐπιβαίνω
 πλοίῳ
 ἐ εἰς Ἱεροσόλυμα

§§† map: For location see . §§§ tn: Grk “It happened that when.” The introductory phrase ἐγένετο *egeneto*

18 tn: Grk “When our days were over.” L&N 67.71 has “ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας
 19 tn:
 Grk “accompanying.” Due to the length and complexity of the Greek

on the beach and praying, 216 we said farewell²² to one another. 23 Then²⁴ we went aboard the ship, and they returned to their own homes. 257 We continued the voyage from Tyre²⁶ and arrived at Ptolemais, 27 and when we had greeted the brothers, we stayed with them for one day. 8 On the next day we left²⁸ and came to Caesarea, 29 and entered³⁰ the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, 31 and stayed with him. 9 (He had four unmarried³² daughters who prophesied.) 33

10 While we remained there for a number of days, 34 a prophet named Agabus³⁵ came down from Judea. 11 He came³⁶ to us, took³⁷ Paul’s belt, 38 tied³⁹ his own hands and feet with it,⁴⁰ and said, “The Holy Spirit says this : ‘This is the way the Jews in Jerusalem will tie up the man whose belt this is, and will hand him over⁴¹ to

sentence, a new sentence was begun in the translation and the participle προπεμπόντων *propempontwn*

20 tn: Grk “city, and after.” Because of the length of the Greek sentence, the conjunction καί *kai*

21 sn: On praying in Acts, see 1:14, 24; 2:47; 4:23; 6:6; 10:2; 12:5, 12; 13:3; 16:25.

22 tn: BDAG 98 s.v. ἀπασπάζομαι

τινά ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους

23 sn: These words are part of v. 5 in the standard critical Greek text. 24 tn: Grk “and.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was begun in the translation, and καί *kai*

25 tn: Grk “to their own”; the word “homes” is implied. 26 sn: Tyre was a city and seaport on the coast of Phoenicia. 27 sn: Ptolemais was a seaport on the coast of Palestine about 30 mi (48 km) south of Tyre. 28 tn: Grk “On the next day leaving, we came.” The participle ἐξεληθόντες *ex-elqonte*”

29 sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). See the note on Caesarea in Acts 10:1. This was another 40 mi (65 km). map: For location see . 30 tn: Grk “and entering...we stayed.” The participle εἰσεληθόντες *eiselqonte*”

31 sn: Philip was one of the seven deacons appointed in the Jerusalem church (Acts 6:1-7). 32 tn: Grk “virgin.” While the term παρθένος *parqeno*”

33
 sn: This is best taken as a parenthetical note by the author. Luke again noted women who were gifted in the early church (see Eusebius, *Ecclesiastical History* 3.31; 3.39). 34 tn: BDAG 848 s.v. πολὺς
 α ἐπὶ ἡμέρας πλείους

35 sn:
 Agabus also appeared in Acts 11:28. He was from Jerusalem, so the two churches were still in contact with one another. 36 tn: Grk “And coming.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί *kai*
 ἐλθῶν *elqwn*

37 tn: Grk
 “and taking.” This καί *kai*

ἄρας *aras*

38 sn: The belt was a band or sash used to keep money as well as to gird up the tunic (BDAG 431 s.v. ζώνη
 39 tn: The participle δῆσας *dhsas*

40
 tn: The words “with it” are not in the Greek text, but are implied.

the Gentiles.”¹² When we heard this, both we and the local people[†] begged him not to go up to Jerusalem.¹³ Then Paul replied, “What are you doing, weeping and breaking^{††} my heart? For I am ready not only to be tied up,[‡] but even to die in Jerusalem for the name of the Lord Jesus.”¹⁴ Because he could not be persuaded,^{‡‡} we said no more except, ^{‡‡} “The Lord’s will be done.”^{‡‡‡}

¹⁵ After these days we got ready^{‡‡‡} and started up[§] to Jerusalem.¹⁶ Some of the disciples from Caesarea^{§†} came along with us too, and brought us to the house^{§††} of Mnason of Cyprus, a disciple from the earliest times,^{§‡} with whom we were to stay.¹⁷ When we arrived in Jerusalem, the brothers welcomed us gladly.^{§††18} The next day Paul went in with us to see James, and all the elders were there.^{§†19} When Paul^{§‡} had greeted them, he began to explain^{§§†} in detail^{§§‡} what God^{§§§} had done among the Gentiles through his ministry.²⁰ When they heard this, they praised¹⁸ God. Then they said to him, “You see, brother, how many thousands of Jews¹⁹ there are who have believed, and

⁴¹ tn: Grk “and will deliver him over into the hands of” (a Semitic idiom). sn: The Jews...will tie up...and will hand him over. As later events will show, the Jews in Jerusalem did not personally tie Paul up and hand him over to the Gentiles, but their reaction to him was the cause of his arrest (Acts 21:27-36). † tn: Or “the people there.” †† tn: The term translated “breaking” as used by Josephus (Ant. 10.10.4 [10.207]) means to break something into pieces, but in its only NT use (it is a hapax legomenon) it is used figuratively (BDAG 972 s.v. συνθρύπτω ‡ tn: L&N 18.13 has “to tie objects together – ‘to tie, to tie together, to tie up.’” The verb δέω dew

πειρομένου ‡† tn: The participle πειρομένου
came silent, saying.”^{‡‡†} sn: “The Lord’s will be done.” Since no one knew exactly what would happen, the matter was left in the Lord’s hands. ‡‡‡ tn: Or “we made preparations.” § tn: Grk “were going up”; the imperfect verb ἀνεβαίνομεν anebainomen

§† sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). See the note on Caesarea in Acts 10:1. map: For location see .
§†† tn: Grk “to Mnason...”; the words “the house of” are not in the Greek text, but are implied by the verb ξενισθῶμεν xenisqwmen §‡ tn: Or perhaps, “Mnason of Cyprus, one of the original disciples.” BDAG 137 s.v. ἀρχαῖος ἁ μαθητής
(see BDAG 144 s.v. ἀσμένως §† tn: BDAG 760 s.v. παραγίνομαι

§‡ tn: Grk “he”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. §§† tn: Or “to report,” “to describe.” The imperfect verb ἐξηγεῖτο exhgeito

καθ’ ἐν καθ’ ἐν
ἐκαστον §§§ sn: Note how Paul credited God with the success of his ministry. 18 tn: Or “glorified.” 19 tn: Grk

they are all ardent observers²⁰ of the law.²¹²¹ They have been informed about you – that you teach all the Jews now living²² among the Gentiles to abandon²³ Moses, telling them not to circumcise their children²⁴ or live²⁵ according to our customs.²² What then should we do? They will no doubt²⁶ hear that you have come.²³ So do what²⁷ we tell you : We have four men²⁸ who have taken²⁹ a vow;³⁰²⁴ take them and purify³¹ yourself along with them and pay their expenses,³² so that they may have their heads shaved.³³ Then³⁴ everyone will know there is nothing in what they have been told³⁵ about you, but that you yourself live in conformity with³⁶ the law.³⁷²⁵ But regarding the Gentiles who have believed, we have written a letter, having decided³⁸ that they should avoid³⁹ meat that has

“how many thousands there are among the Jews.” sn: How many thousands of Jews. See Acts 2-5 for the accounts of their conversion, esp. 2:41 and 4:4. Estimates of the total number of Jews living in Jerusalem at the time range from 20,000 to 50,000. 20 tn: Or “are all zealous for the law.” BDAG 427 s.v. ζηλωτής β τοῦ νόμου 21
sn: That is, the law of Moses. These Jewish Christians had remained close to their Jewish practices after becoming believers (1 Cor 7:18-19; Acts 16:3). 22 tn: BDAG 511 s.v. κατά τοὺς κ τὰ ἔθνη Ἰουδαίους

23 tn: Or “to forsake,” “to rebel against.” BDAG 120 s.v. ἀποστασία ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως

24 sn: That is, not to circumcise their male children. Biblical references to circumcision always refer to male circumcision. 25 tn: Grk “or walk.” 26 tn: L&N 71.16 has “pertaining to being in every respect certain – ‘certainly, really, doubtless, no doubt.’...‘they will no doubt hear that you have come’ Ac 21:22.” 27 tn: Grk “do this that.” 28 tn: Grk “There are four men here.” 29 tn: L&N 33.469 has “there are four men here who have taken a vow’ or ‘we have four men who...’ Ac 21:23.” 30 tn: On the term for “vow,” see BDAG 416 s.v. εὐχή 31 sn: That is, undergo ritual cleansing. Paul’s cleansing would be necessary because of his travels in “unclean” Gentile territory. This act would represent a conciliatory gesture. Paul would have supported a “law-free” mission to the Gentiles as an option, but this gesture would represent an attempt to be sensitive to the Jews (1 Cor 9:15-22). 32 tn: L&N 57.146 has “ δαπάνησον εἰτ’ αὐτοῖς
33 tn: The future middle indicative has causative force here. BDAG 686 s.v. ξυράω τὴν κεφαλὴν

34 tn: Grk “and.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was begun in the translation, and καί kai

35 tn: The verb here describes a report or some type of information (BDAG 534 s.v. κατηχέω 36 tn: Grk “adhere to the keeping of the law.” L&N 41.12 has “ στοιχέω

37 sn: The law refers to the law of Moses. 38 tn: L&N 13.154 has “‘having decided that they must keep themselves from food offered to idols, from blood, from an animal that has been strangled, and from sexual immorality’ Ac 21:25.” sn: Having decided refers here to the decision of the Jerusalem council (Acts 15:6-21). Mention of this previous decision reminds the reader that the issue here is somewhat different: It is

been sacrificed to idols[†] and blood and what has been strangled^{††} and sexual immorality.”²⁶ Then Paul took the men the next day, [‡] and after he had purified himself^{‡†} along with them, he went to the temple and gave notice^{‡‡} of the completion of the days of purification, ^{‡‡‡} when^{‡‡‡} the sacrifice would be offered for each[§] of them.²⁷ When the seven days were almost over, ^{§†} the Jews from the province of Asia^{§††} who had seen him in the temple area^{§†} stirred up the whole crowd^{§††} and seized^{§†} him,²⁸ shouting, “Men of Israel, ^{§†} help ! This is the man who teaches everyone everywhere against

not whether Gentiles must first become Jews before they can become Christians (as in Acts 15), but whether Jews who become Christians should retain their Jewish practices. Sensitivity to this issue would suggest that Jewish Christians and Gentile Christians might engage in different practices. 39 tn: This is a different Greek word than the one used in Acts 15:20, 29. BDAG 1068 s.v. φυλάσσω

ἀπέχω *apecho*
 † tn: There is no specific semantic component in the Greek word εἰδωλόθυτος εἰδωλόθυτος
 θυτος
 †† sn: What has been strangled. That is, to refrain from eating animals that had been killed without having the blood drained from them. According to the Mosaic law (Lev 17:13-14) Jews were forbidden to eat flesh with the blood still in it (note the preceding provision in this verse, and blood). ‡ tn: BDAG 422 s.v. ἔχω β τῇ ἐχομένῃ
 ἡμέρα ‡† tn: That is, after he had undergone ritual cleansing. The aorist passive participle ἀγνισθεῖς Jagnisqeí” ‡‡ tn: Grk “entered the temple, giving notice.” The participle διαγγέλλων dian-gellwn
 ‡‡† sn: The days of purification refers to the days of ritual cleansing. ‡‡‡ tn: Grk “until” (BDAG 423 s.v. ἕως β κ

§ tn: Grk “for each one.” §† tn: BDAG 975 s.v. συντελέω
 §†† tn: Grk “Asia”; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words “the province of” are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. sn: Note how there is a sense of Paul being pursued from a distance. These Jews may well have been from Ephesus, since they recognized Trophimus the Ephesian (v. 29). §† tn: Grk “in the temple.” See the note on the word “temple” in v. 28. §†† tn: Or “threw the whole crowd into consternation.” L&N 25.221 has “συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον

§† tn: Grk “and laid hands on.”
 §† tn: Or “Israelite men,” although this is less natural English. The Greek term here is ἀνὴρ *anh*r

our people, our law, ^{§§†} and this sanctuary ^{†§§†} Further-more ^{§§§} he has brought Greeks into the inner courts of the temple¹⁸ and made this holy place ritually unclean!”^{19,29} (For they had seen Trophimus the Ephesian in the city with him previously, and²⁰ they assumed Paul had brought him into the inner temple courts.)^{21,30} The whole city was stirred up,²² and the people rushed together. ²³ They seized²⁴ Paul and dragged him out of the temple courts,²⁵ and immediately the doors were shut. ³¹ While they were trying²⁶ to kill him, a report²⁷ was sent up²⁸ to the commanding officer²⁹ of the cohort³⁰ that all Jerusalem was in confusion. ^{31,32} He³² immediately took³³ soldiers and centurions³⁴ and

§§† sn: The law refers to the law of Moses. §§† tn: Grk “this place.” sn: This sanctuary refers to the temple. The charges were not new, but were similar to those made against Stephen (Acts 6:14) and Jesus (Luke 23:2). §§§ tn: BDAG 400 s.v. ἔτι ἔ δε καί ἔ τε καί

18 tn: Grk “into the temple.” The specific reference is to the Court of the Sons of Israel (see the note following the term “unclean” at the end of this verse). To avoid giving the modern reader the impression that they entered the temple building itself, the phrase “the inner courts of the temple” has been used in the translation. 19 tn: Or “and has defiled this holy place.” sn: Has brought Greeks...unclean. Note how the issue is both religious and ethnic, showing a different attitude by the Jews. A Gentile was not permitted to enter the inner temple precincts (contrast Eph 2:11-22). According to Josephus (Ant. 15.11.5 [15.417]; J. W. 5.5.2 [5.193], cf. 5.5.6 [5.227]), the inner temple courts (the Court of the Women, the Court of the Sons of Israel, and the Court of the Priests) were raised slightly above the level of the Court of the Gentiles and were surrounded by a wall about 5 ft (1.5 m) high. Notices in both Greek and Latin (two of which have been discovered) warned that any Gentiles who ventured into the inner courts would be responsible for their own deaths. See also Philo, Embassy 31 (212). In m. Middot 2:3 this wall was called “soreq” and according to m. Sanhedrin 9:6 the stranger who trespassed beyond the soreq would die by the hand of God. 20 tn: Grk “whom.” 21 tn: On the phrase “inner temple courts” see the note on the word “temple” in v. 28. sn: This is a parenthetical note by the author. The note explains the cause of the charge and also notes that it was false. 22 tn: On this term see BDAG 545 s.v. κινέω 23 tn: Or “the people formed a mob.” BDAG 967 s.v. συνδρομή

ἐγένετο σ τοῦ λαοῦ 24 tn: Grk “and seizing.” The participle ἐπιλαβόμενοι *epilabomenoi*

καί kai 25 tn: Grk “out of the temple.” See the note on the word “temple” in v. 28. 26 tn: Grk “seeking.” 27 tn: Or “information” (originally concerning a crime; BDAG 1050 s.v. φάσις 28 tn: Grk “went up”; this verb is used because the report went up to the Antonia Fortress where the Roman garrison was stationed. 29 tn: Grk “the chiliarch” (an officer in command of a thousand soldiers). In Greek the term χιλιάρχος *cil-iarco*”

30 sn: A cohort was a Roman military unit of about 600 soldiers, one-tenth of a legion. 31 tn: BDAG 953 s.v. συγγέω ὄλη συγχύννεται Ἱερουσαλήμ 32 tn: Grk “who.” Because of the length and complexity of the Greek sentence and the tendency of contem-

ran down to the crowd. † When they saw†† the commanding officer‡ and the soldiers, they stopped beating‡† Paul. 33 Then the commanding officer‡† came up and arrested‡†† him and ordered him to be tied up with two chains; ‡†† he‡ then asked who he was and what‡† he had done. 34 But some in the crowd shouted one thing, and others something else,‡†† and when the commanding officer ‡† was unable‡†† to find out the truth‡† because of the disturbance, ‡† he ordered Paul‡†† to be brought into the barracks. ‡††35 When he came to the steps, Paul‡†† had to be carried‡† by the soldiers because of the violence‡† of the mob, 36 for a crowd of people‡† followed them,‡† screaming, “Away with him!” 37 As Paul was about to be brought into the barracks, 22 he said‡† to the commanding officer, 24 “

porary English to use shorter sentences, the relative pronoun (“who”) was translated as a pronoun (“he”) and a new sentence was begun here in the translation. 33 tn: Grk “taking...ran down.” The participle κατέδραμεν katedramen

34 sn: See the note on the word centurion in 10:1. † tn: Grk “to them”; the referent (the crowd) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Grk “seeing.” The participle ἰδόντες idontes ‡ tn: Grk “the chiliarch” (an officer in command of a thousand soldiers). See note on the term “commanding officer” in v. 31. ‡† sn: The mob stopped beating Paul because they feared the Romans would arrest them for disturbing the peace and for mob violence. They would let the Roman officials take care of the matter from this point on. ‡† tn: Grk “the chiliarch” (an officer in command of a thousand soldiers). See note on the term “commanding officer” in v. 31. ‡†† tn: Grk “seized.” ‡††† tn: The two chains would be something like handcuffs (BDAG 48 s.v. ἄλυσις § tn: Grk “and he.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was begun in the translation, and καί kai

‡† tn: Grk “and what it is”; this has been simplified to “what.” ‡†† tn: L&N 33.77 has “ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ” ‡† tn: Grk “he”; the referent (the commanding officer) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tn: This genitive absolute construction has been translated temporally; it could also be taken causally: “and since the commanding officer was unable to find out the truth.” ‡† tn: Or “find out what had happened”; Grk “the certainty” (BDAG 147 s.v. ἀσφαλής §† tn: Or “clamor,” “uproar” (BDAG 458 s.v. θόρυβος §†† tn: Grk “him”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. §††† tn: Or “the headquarters.” BDAG 775 s.v. παρεμβολή

§§§ tn: Grk “he”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. 18 sn: Paul had to be carried. Note how the arrest really ended up protecting Paul. The crowd is portrayed as irrational at this point. 19 tn: This refers to mob violence (BDAG 175 s.v. βία 20 tn: Grk “the multitude of people.” While πλήθος plhqos

21 tn: The word “them” is not in the Greek text but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. 22 tn: Or “the headquarters.” BDAG 775 s.v. παρεμβολή

23 tn: Grk “says” (a historical present). 24 tn: Grk “the chiliarch” (an officer in command of a thousand soldiers) See note on the term “commanding officer” in v. 31.

May I say²⁵ something to you ?” The officer²⁶ replied, ²⁷ “ Do you know Greek? ²⁸38 Then you’re not that Egyptian who started a rebellion²⁹ and led the four thousand men of the ‘Assassins’ ³⁰ into the wilderness³¹ some time ago?” ³²39 Paul answered, ³³ “ I am a Jew³⁴ from Tarsus in Cilicia, a citizen of an important city. ³⁵ Please³⁶ allow me to speak to the people.” ⁴⁰ When the commanding officer³⁷ had given him permission, ³⁸ Paul stood³⁹ on the steps and gestured⁴⁰ to the people with his hand. When they had become silent, ⁴¹ he addressed⁴² them in Aramaic, ⁴³

22 “ Brothers and fathers, listen to my defense⁴⁴ that I now⁴⁵ make to you.” ² (When they heard⁴⁶ that he was addressing⁴⁷ them in Aramaic, ⁴⁸ they be-

25 tn: Grk “Is it permitted for me to say” (an idiom). 26 tn: Grk “He”; the referent (the officer) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Grk “said.” 28 sn: “Do you know Greek?” Paul as an educated rabbi was bilingual. Paul’s request in Greek allowed the officer to recognize that Paul was not the violent insurrectionist he thought he had arrested (see following verse). The confusion of identities reveals the degree of confusion dominating these events. 29 tn: L&N 39.41 has “ οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας

30 tn: Grk “of the Sicarii.” sn: The term ‘Assassins’ is found several times in the writings of Josephus (J. W. 2.13.3 [2.254-257]; Ant. 20.8.10 [20.186]). It was the name of the most fanatical group among the Jewish nationalists, very hostile to Rome, who did not hesitate to assassinate their political opponents. They were named Sicarii in Latin after their weapon of choice, the short dagger or sicarius which could be easily hidden under one’s clothing. In effect, the officer who arrested Paul had thought he was dealing with a terrorist. 31 tn: Or “desert.” 32 tn: Grk “before these days.” 33 tn: Grk “said.” 34 tn: Grk “a Jewish man.” 35 tn: Grk “of a not insignificant city.” The double negative, common in Greek, is awkward in English and has been replaced by a corresponding positive expression (BDAG 142 s.v. ἄσμος 36 tn: Grk “I beg you.” 37 tn: The referent (the commanding officer) has been supplied here in the translation for clarity. 38 tn: Grk “Giving him permission.” The participle ἐπιτρέψαντος epitreyanto

39 tn: Grk “standing.” The participle ἐστῶς Jestws

40 tn: Or “motioned.” 41 tn:

γενομένης genomenhs
σιγῇ πολλῆς σιγῆς γενομένης
42 tn: Or “spoke out to.” L&N 33.27 has “to address an audience, with possible emphasis upon loudness – ‘to address, to speak out to.’ πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν τῇ Ἑβραϊδι διαλέκτῳ

43 tn: Grk “in the Hebrew dialect, saying.” This refers to the Aramaic spoken in Palestine in the 1st century (BDAG 270 s.v. Ἑβραϊς λέγων legwn

44 sn: Listen to my defense. This is the first of several speeches Paul would make in his own defense: Acts 24:10ff.; 25:8, 16; and 26:1ff. For the use of such a speech (“apologia”) in Greek, see Josephus, Ag. Ap. 2.15 [2.147]; Wis 6:10. 45 tn: The adverb νυνὶ nuni τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ ἀπολογίας th” pro” Juma” nuni apologia” ἀκούσατε akousate

46 tn: ἀκούσαντες akousante”
47 tn: Or “spoke out to.” L&N 33.27 has “to address an audience, with possible emphasis upon loudness – ‘to address, to speak out to.’ πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν

looked up and saw him.¹⁴ Then he said, 'The God of our ancestors^{††} has already chosen[‡] you to know his will, to see^{††} the Righteous One, ^{‡‡} and to hear a command^{‡‡†} from his mouth,¹⁵ because you will be his witness^{‡‡†} to all people[§] of what you have seen and heard.¹⁶ And now what are you waiting for? ^{§†} Get up, ^{§††} be baptized, and have your sins washed away, ^{§‡} calling on his name.'^{§††17} When^{§†} I returned to Jerusalem and was praying in the temple, I fell into a trance^{§††18} and saw the Lord^{§§†} saying to me, 'Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not accept your testimony about me.'¹⁹ I replied, ^{§§‡} 'Lord, they themselves know that I imprisoned and beat those in the various synagogues^{§§§} who believed in you.²⁰ And

εἰς αὐτόν

α

44 tn: Grk "hour," but ὥρα Jwra

αὐτῆ τῆ ὥρα

† tn: Grk "I looked

up to him."†† tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." sn: The expression God of our ancestors is a description of the God of Israel. The God of promise was at work again. ‡ tn: L&N 30.89 has "to choose in advance, to select beforehand, to designate in advance"...the God of our ancestors has already chosen you to know his will' Ac 22:14."†† tn: Grk "and to see." This καί kai

‡‡ sn: The Righteous One is a reference to Jesus Christ (Acts 3:14). ‡†† tn: Or "a solemn declaration"; Grk "a voice." BDAG 1071-72 s.v. φωνή

‡‡† tn: Or "a witness to him." sn: You will be his witness. See Acts 1:8; 13:31. The following reference to all people stresses all nationalities (Eph 3:7-9; Acts 9:15). Note also v. 21. § tn: Grk "all men," but this is a generic use of ἀνθρωπος ανθρωπο" §† tn: L&N 67.121 has "to extend time unduly, with the implication of lack of decision - 'to wait, to delay.' νῦν τί μέλλεις... ἀναστάς βάπτισαι

ἀναστάς anasta" §†† tn: Grk "getting up." The participle

§‡ sn: The expression have your sins washed away means "have your sins purified" (the washing is figurative). §†† sn: The expression calling on his name describes the confession of the believer: Acts 2:17-38, esp. v. 38; Rom 10:12-13; 1 Cor 1:2. §† tn: Grk "It happened to me that." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

§‡ tn:

BDAG 309 s.v. ἑκστασις γενέσθαι ἐν ἑκστάσει §§† tn: Or "Jesus"; Grk "him." The referent (the Lord, cf. v. 19) has been specified in the translation for clarity.

§§‡ tn: Grk "And I said." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καί kai καγώ kagw

§§§ tn: For the distributive sense of the expression κατὰ τὰς συναγωγὰς kata ta" sunagwga"

κατά
κατ' οἶκον

when the blood of your witness¹⁸ Stephen was shed, ¹⁹ I myself was standing nearby, approving, ²⁰ and guarding the cloaks²¹ of those who were killing him.'^{22†1} Then²³ he said to me, 'Go, because I will send you far away to the Gentiles.'"

The Roman Commander Questions Paul

²² The crowd²⁴ was listening to him until he said this. ²⁵ Then²⁶ they raised their voices and shouted, ²⁷ "Away with this man²⁸ from the earth! For he should not be allowed to live!" ^{29†23} While they were screaming³⁰ and throwing off their cloaks³¹ and tossing dust³² in the air, ²⁴ the commanding officer³³ ordered Paul³⁴ to be brought back into the barracks. ³⁵ He told them³⁶ to interrogate Paul³⁷ by beating him with a lash³⁸ so

κ τὰς συναγωγὰς

18 sn: Now Paul referred to Stephen as your witness, and he himself had also become a witness. The reversal was now complete; the opponent had now become a proponent. 19 sn: When the blood of your witness Stephen was shed means "when your witness Stephen was murdered." 20 tn: Grk "and approving." This καί kai

21 tn: Or "outer garments." sn: The cloaks. The outer garment, or cloak, was taken off and laid aside to leave the arms free (in this case for throwing stones). 22 tn: Or "who were putting him to death." For the translation of ἀναρπώντων anairountwn ἀναρπῶ 23 tn: Grk "And." Since this represents a response to Paul's reply in v. 19, καί kai

24 tn: Grk "They were listening"; the referent (the crowd) has been specified in the translation for clarity. 25 tn: Grk "until this word." sn: Until he said this. Note it is the mention of Paul's mission to the Gentiles with its implication of ethnic openness that is so disturbing to the audience. 26 tn: Grk "And." To indicate the logical sequence, καί kai 27 tn: Grk "and said." 28 tn: Grk "this one." 29 tn: BDAG 491 s.v. καθήκω

καθήκει
οὐ καθήκεν αὐτόν ζῆν
30 tn: The participle
κραυγαζόντων kraugazontwn
31 tn: Or "outer garments." sn: Their cloaks. The outer garment, or cloak, was taken off and laid aside to leave the arms free (perhaps in this case as preparation for throwing stones). 32 sn: The crowd's act of tossing dust in the air indicated they had heard something disturbing and offensive. This may have been a symbolic gesture, indicating Paul's words deserved to be thrown to the wind, or it may have simply resulted from the fact they had nothing else to throw at him at the moment. 33 tn: Grk "the chiliarch" (an officer in command of a thousand soldiers). In Greek the term χιλίαρχος ciliarco"

34 tn: Grk "him"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. 35 tn: Or "the headquarters." BDAG 775 s.v. παρεμβολή

36 tn: Grk "into the barracks, saying." This is a continuation of the same sentence in Greek using the participle εἶπας eipas

37 tn: Grk "him"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. 38 sn: To interrogate Paul by beating him with a lash. Under the Roman legal system it was customary to use physical torture to extract confes-

that he could find out the reason the crowd^t was shouting at Paul^{††} in this way. ²⁵ When they had stretched him out for the lash, [‡] Paul said to the centurion^{††} standing nearby, “Is it legal for you to lash a man who is a Roman citizen^{††} without a proper trial?” ^{†††26} When the centurion^{†††} heard this,[§] he went to the commanding officer^{§†} and reported it,^{§††} saying, “What are you about to do ^{‡§} For this man is a Roman citizen.” ^{§††27} So the commanding officer^{§†} came and asked^{§†} Paul, ^{§§†} “Tell me, are you a Roman citizen ^{‡§§†} He replied, ^{§§§} “Yes.” ²⁸ The commanding officer¹⁸ answered, “I acquired this citizenship with a large sum of money.” ¹⁹ “But I was even²⁰ born a citizen,”²¹ Paul replied. ²²²⁹ Then those who were about to interrogate him stayed away²³ from him, and the commanding of-

sions or other information from prisoners who were not Roman citizens and who were charged with various crimes, especially treason or sedition. The lashing would be done with a whip of leather thongs with pieces of metal or bone attached to the ends. † tn: Grk “they”; the referent (the crowd) has been specified in the translation for clarity. †† tn: Grk “him”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Grk “for the thongs” (of which the lash was made). Although often translated as a dative of means (“with thongs”), referring to thongs used to tie the victim to the whipping post, BDAG 474-75 s.v. ἰμάς

οἱ ἰμάντες
τῆν διὰ τῶν ἰμάντων

αἰκείαν

†† sn: See the note on the word centurion in 10:1. ‡† tn: The word “citizen” is supplied here for emphasis and clarity. ‡†† tn: Or “a Roman citizen and uncondemned.” BDAG 35 s.v. ἀκατάκριτος

††† sn: See the note on the word centurion in 10:1. § tn: The word “this” is not in the Greek text but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. §† tn: Grk “the chiliarch” (an officer in command of a thousand soldiers). See note on the term “commanding officer” in v. 24. §†† tn: The word “it” is not in the Greek text but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. §‡ tn: Or perhaps, “What do you intend to do?” Although BDAG 627 s.v. μέλλω α

γ
τί μέλλεις ποιεῖν §††
tn: The word “citizen” is supplied here for emphasis and clarity. §† tn: Grk “the chiliarch” (an officer in command of a thousand soldiers). See note on the term “commanding officer” in v. 24. §‡ tn: Grk “and said to.” §§† tn: Grk “him”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. §§‡ tn: The word “citizen” is supplied here for emphasis and clarity. §§§ tn: Grk “He said.” ¹⁸ tn: Grk “the chiliarch” (an officer in command of a thousand soldiers). See note on the term “commanding officer” in v. 24. ¹⁹ sn: Sometimes Roman citizenship was purchased through a bribe (Dio Cassius, Roman History 60.17.4-9). That may well have been the case here. ²⁰ tn: BDAG 495-96 s.v. καί ²¹ tn: The word “citizen” is supplied here for emphasis and clarity. sn: Paul’s reference to being born a citizen suggests he inherited his Roman citizenship from his family. ²² tn: Grk “Paul said.” This phrase has been placed at the end of the sentence in the translation for stylistic reasons. ²³ tn: BDAG 158 s.v. ἀπίστημι ἀπό

ficer²⁴ was frightened when he realized that Paul²⁵ was ²⁶ a Roman citizen²⁷ and that he had had him tied up. ²⁸

Paul Before the Sanhedrin

³⁰ The next day, because the commanding officer²⁹ wanted to know the true reason³⁰ Paul³¹ was being accused by the Jews, he released him and ordered the chief priests and the whole council³² to assemble. He then brought³³ Paul down and had him stand before them.

23 Paul looked directly³⁴ at the council³⁵ and said, “Brothers, I have lived my life with a clear conscience³⁶ before God to this day.” ² At that³⁷ the high priest Ananias ordered those standing near³⁸ Paul³⁹ to strike⁴⁰ him on the mouth. ³ Then Paul said to him, “God is going to strike you, you whitewashed wall! ⁴¹ Do ⁴² you sit there judging me according to the law, ⁴³

τινος...

24
tn: Grk “the chiliarch” (an officer in command of a thousand soldiers). See note on the term “commanding officer” in v. 24. ²⁵ tn: Grk “he”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. ²⁶ tn: This is a present tense (ἐστίν estin

²⁷ tn: The word “citizen” is supplied here for emphasis and clarity. ²⁸ sn: Had him tied up. Perhaps a reference to the chains in Acts 21:33, or the preparations for the lashing in Acts 22:25. A trial would now be needed to resolve the matter. The Roman authorities’ hesitation to render a judgment in the case occurs repeatedly: Acts 22:30; 23:28-29; 24:22; 25:20, 26-27. The legal process begun here would take the rest of Acts and will be unresolved at the end. The process itself took four years of Paul’s life. ²⁹ tn: Grk “he”; the referent (the commanding officer) has been supplied here in the translation for clarity. ³⁰ tn: Grk “the certainty, why.” BDAG 147 s.v. ἀσφαλής τὸ ἄ

ἴνα τὸ ἄ ἐπιγνώ γνῶναι
³¹ tn: Grk “he”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. ³² tn: Grk “the whole Sanhedrin” (the Sanhedrin was the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). ³³ tn: Grk “and bringing.” The participle καταγαγῶν katagagwn

καί kai
³⁴ tn: Grk “Paul, looking directly at the council, said.” The participle ἀτενίσας atenisas

³⁵ tn: Grk “the Sanhedrin” (the Sanhedrin was the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). ³⁶ tn: BDAG 846 s.v. πολιτεύομαι συνειδήσει ἀγαθῆ
πεπολίτευμαι τῷ θεῷ

³⁷ tn: Grk “and” (δέ de

³⁸ tn: BDAG 778 s.v. παρίστημι παριστάνω α
οἱ παρεστῶτες αὐτῷ ³⁹ tn: Grk “him”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. ⁴⁰ tn: Or “hit” (‘strike’ maintains the wordplay with the following verse). The action was probably designed to indicate a rejection of Paul’s claim to a clear conscience in the previous verse. ⁴¹ sn: You whitewashed wall. This was an idiom for hypocrisy – just as the wall was painted on the outside but something different on the inside, so this person was not what he appeared or pretended to be (L&N 88.234; see also BDAG 1010 s.v. τοῖχος

⁴² tn: Grk “And do.” Because of the

and in violation of the law † you order me to be struck?" 4 Those standing near him†† said, "Do you dare insult‡ God's high priest?" 5 Paul replied, †† "I did not realize, †† brothers, that he was the high priest, for it is written, † You must not speak evil about a ruler of your people." †††

6 Then when Paul noticed††† that part of them were Sadducees§ and the others Pharisees, §† he shouted out in the council, §†† " Brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. I am on trial concerning the hope of the resurrection§† of the dead!" 7 When he said this, §†† an argument§† began§† between the Pharisees and the Sadducees, and the assembly was divided. 8 (For the Sadducees say there is no resurrection, or angel, or spirit, but the Pharisees acknowledge them all.) §††9 There was a great commotion, §§† and some experts in the law§§§ from the party of the Pharisees stood up18 and protested strongly, 19 " We find nothing wrong20

difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, καὶ καὶ 43 tn: The law refers to the law of Moses. † tn: BDAG 769 s.v. παρανομέω παρανομῶν κελεύεις

†† tn: The word "him" is not in the Greek text but is implied.

‡ tn: L&N 33.393 has for λοιδορέω loidorew

†† tn: Grk "said." ††† tn: Or "know." †††† sn: A quotation from Exod 22:28. This text defines a form of blasphemy. Paul, aware of the fact that he came close to crossing the line, backed off out of respect for the law. †††† tn: BDAG 200 s.v. γινώσκω

ὅτι § sn: See the note on Sadducees in 4:1. §† sn: See the note on Pharisee in 5:34. §†† tn: Grk "the Sanhedrin" (the Sanhedrin was the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). §†† tn: That is, concerning the hope that the dead will be resurrected. Grk "concerning the hope and resurrection." BDAG 320 s.v. ἐλπίζα ἐ καὶ ἀνάστασις ἐ τῆς ἀν ἐ καὶ σωτηρία

§†† tn: The participle εἰπόντος eiponto" §†† tn: Or "a dispute" (BDAG 940 s.v. στάσις §†† tn: Grk "there came about an argument." This has been simplified to "an argument began" §§†† tn: BDAG 55 s.v. ἀμφοτέροι Φαρισαῖοι ὁμολογοῦσιν τὰ ἄ

§§†† tn: Or "clamor" (cf. BDAG 565 s.v. κραυγή

§§§ tn: Or "and some scribes." See the note on the phrase "experts in the law" in 4:5. 18 tn: Grk "standing up." The participle ἀναστάντες anastante"

19 tn: Grk "protested strongly, saying." L&N 39.27 has " διαμάχομαι

λέγοντες legontes 20 sn: "We find nothing wrong with this man." Here is another declaration of innocence. These leaders recognized the possibility that Paul might have the right to make his claim.

with this man. What if a spirit or an angel has spoken to him?" 10 When the argument became21 so great the commanding officer22 feared that they would tear Paul to pieces, 23 he ordered the detachment24 to go down, take him away from them by force, 25 and bring him in- to the barracks. 26

11 The following night the Lord27 stood near28 Paul29 and said, "Have courage, 30 for just as you have testified about me in Jerusalem, 31 so you must also testify in Rome." 32

The Plot to Kill Paul

12 When morning came, 33 the Jews formed34 a conspiracy35 and bound themselves with an oath36 not to eat or drink anything37 until they had killed Paul. 13 There were more than forty of them who formed this conspiracy. 3814 They39 went40 to the chief priests41 and

21 tn: This genitive absolute construction with the participle γινομένης ginomenhs

22 tn: Grk "the chiliarch" (an officer in command of a thousand soldiers). In Greek the term χιλίαρχος ciliarco"

23 tn: Grk "that Paul would be torn to pieces by them." BDAG 236 s.v. διασπάω μὴ διασπασθῆ ὁ Παῦλος ὑπὸ αὐτῶν

24 tn: Normally this term means "army," but according to BDAG 947 s.v. στρατεύμα

25 tn: Or "to go down, grab him out of their midst." 26 tn: Or "the headquarters." BDAG 775 s.v. παρεμβολή

27 sn: The presence of the Lord indicated the vindicating presence and direction of God. 28 tn: Grk "standing near Paul, said." The participle ἐπιστάς epistas

29 tn: Grk "him"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. 30 tn: Or "Do not be afraid." 31 map: For location see . 32 sn: Like Jesus went to Jerusalem, Paul would now go to Rome. This trip forms the concluding backdrop to Acts. This is the second notice about going to Rome (see Acts 19:21 for the first). map: For location see . 33 tn: Grk "when it was day." 34 tn: Grk "forming a conspiracy, bound." The participle ποιήσαντες poihsantes

35 tn: L&N 30.72 has 'some Jews formed a conspiracy' Ac 23:12"; BDAG 979 s.v. συστροφή

36 tn: Or "bound themselves under a curse." BDAG 63 s.v. ἀναθεματίζω τινά

ἀναθέματι ἄ ἑαυτόν ἄ ἑαυτόν λέγοντες legontes

37 tn: The word "anything" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader.

38 tn: L&N 30.73 defines συνωμοσία sunwmosia

39 tn: Grk "who." Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun ("whom") was translated

the elders and said, "We have bound ourselves with a solemn oath[†] not to partake^{††} of anything until we have killed Paul. ¹⁵ So now you and the council[‡] request the commanding officer^{‡‡} to bring him down to you, as if you were going to determine^{‡‡} his case^{‡‡} by conducting a more thorough inquiry. ^{‡‡‡} We are ready to kill him[§] before he comes near this place." ^{§†}

¹⁶ But when the son of Paul's sister heard about the ambush, ^{§††} he came and entered^{§‡} the barracks^{§††} and told Paul. ¹⁷ Paul called^{§†} one of the centurions^{§‡} and said, "Take this young man to the commanding officer, ^{§§†} for he has something to report to him." ¹⁸ So the centurion^{§§‡} took him and brought him to the commanding officer^{§§§} and said, "The prisoner Paul called¹⁸ me and asked me to bring this young man to you because he has something to tell you." ¹⁹ The commanding officer¹⁹ took him by the hand, withdrew privately,

by the third person plural pronoun ("them") and a new sentence begun in the translation. ⁴⁰ tn: Grk "going." The participle προσελθόντες proselqonte"

⁴¹ sn: They went to the chief priests. The fact that the high priest knew of this plot and did nothing shows the Jewish leadership would even become accomplices to murder to stop Paul. They would not allow Roman justice to take its course. Paul's charge in v. 3 of superficially following the law is thus shown to be true. [†] tn: Or "bound ourselves under a curse." BDAG 63 s.v. ἀναθεματίζω

τινά ἀναθέματι ἃ ἑαυτὸν ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν

^{††} tn: This included both food and drink (γεύομαι geuomai

[‡] tn: Grk "the Sanhedrin" (the Sanhedrin was the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). ^{‡†} tn: Grk "the chiliarch" (an officer in command of a thousand soldiers). See note on the term "commanding officer" in v. 10. ^{‡‡} tn: Or "decide." BDAG 227 s.v. διαγιγνώσκω ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ

^{‡‡†} tn: Grk "determine the things about him." ^{‡‡‡} tn: The expression "more thorough inquiry" reflects the comparative form of ἀκριβέστερον akribesteron [§] sn: "We are ready to kill him." Now those Jews involved in the conspiracy, along with the leaders as accomplices, are going to break one of the ten commandments. ^{§†} tn: The words "this place" are not in the Greek text, but are implied. ^{§††} tn: Or "plot" (BDAG 334 s.v. ἐνέδρα ^{§‡} tn: Grk "coming and entering...., he told." The participles παραγενόμενος paragenomeno" εἰσελθὼν eiselqwn

^{§††} tn: Or "the headquarters." BDAG 775 s.v. παρεμβολή

^{§†} tn: Grk "calling...Paul said." The participle προσκαλεσάμενος proskalesameno"

^{§‡} sn: See the note on the word centurion in 10:1. ^{§§†} tn: Grk "the chiliarch" (an officer in command of a thousand soldiers). See note on the term "commanding officer" in v. 10. ^{§§‡} tn: Grk "he"; the referent (the centurion) has been specified in the translation for clarity. ^{§§§} tn: Grk "the chiliarch" (an officer in command of a thousand soldiers). See note on the term "commanding officer" in v. 10. ¹⁸ tn: Grk "calling." The participle προσκαλεσάμενος proskalesameno"

¹⁹ tn: Grk "the chiliarch" (an officer in command of a thousand soldiers). See note on the term "commanding officer" in v. 10.

and asked, "What is it that you want²⁰ to report to me?"

²⁰ He replied, ²¹ "The Jews have agreed to ask you to bring Paul down to the council²² tomorrow, as if they were going to inquire more thoroughly about him. ²¹ So do not let them persuade you to do this,²³ because more than forty of them²⁴ are lying in ambush²⁵ for him. They²⁶ have bound themselves with an oath²⁷ not to eat or drink anything²⁸ until they have killed him, and now they are ready, waiting for you to agree to their request." ^{29,22} Then the commanding officer³⁰ sent the young man away, directing him,³¹ "Tell no one that you have reported³² these things to me." ²³ Then³³ he summoned³⁴ two of the centurions³⁵ and said, "Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea³⁶

²⁰ tn: Grk "you have," but the expression "have to report" in English could be understood to mean "must report" rather than "possess to report." For this reason the nearly equivalent expression "want to report," which is not subject to misunderstanding, was used in the translation. ²¹ tn: Grk "He said." ²² tn: Grk "the Sanhedrin" (the Sanhedrin was the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). ²³ tn: Grk "do not be persuaded by them." The passive construction μὴ πεισθῆς αὐτοῖς mh peisqh" autoi"

²⁴ tn: Grk "forty men of them." In the expression ἐξ αὐτῶν ἄνδρες ex autwn andre"

²⁵ tn: Grk "are lying in wait for him" (BDAG 334 s.v. ἐνεδρεύω

²⁶ tn: Grk "for him, who." Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun ("who") was translated by the third person plural pronoun ("they") and a new sentence begun in the translation. ²⁷ tn: Or "bound themselves under a curse." BDAG 63 s.v. ἀναθεματίζω

τινά ἃ ἑαυτὸν ²⁸ tn: The word "anything" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. ²⁹ tn: Grk "waiting for your approval," "waiting for your agreement." Since it would be possible to misunderstand the literal translation "waiting for your approval" to mean that the Jews were waiting for the commander's approval to carry out their plot or to kill Paul (as if he were to be an accomplice to their plot), the object of the commander's approval (their request to bring Paul to the council) has been specified in the translation as "their request." ³⁰ tn: Grk "the chiliarch" (an officer in command of a thousand soldiers). See note on the term "commanding officer" in v. 10. ³¹ tn: BDAG 760 s.v. παραγγέλλω

μή παραγγέλλειν π τινί

BDAG 325-26 s.v. ἐμφανίζω

³³ tn: Grk "And." Since this represents a response to the reported ambush, καί kai

³⁴ tn: Grk "summoning...he said." The participle προσκαλεσάμενος proskalesameno"

³⁵ sn: See the note on the word centurion in 10:1. ³⁶ sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). See the note on Caesarea in Acts 10:1. This was a journey of about 65 mi (just over 100 km). map: For location see .

³² tn: On this verb, see

along with seventy horsemen[†] and two hundred spearmen^{††} by[‡] nine o'clock tonight,^{‡†24} and provide mounts for Paul to ride^{‡‡} so that he may be brought safely to Felix^{‡‡†} the governor." ^{‡‡‡25} He wrote[§] a letter that went like this: ^{§†}

²⁶ Claudius Lysias to His Excellency Governor^{§††} Felix, ^{§†} greetings. ²⁷ This man was seized^{§††} by the Jews and they were about to kill him, ^{§†} when I came up^{§†} with the detachment^{§§†} and rescued him, because I had learned that he was^{§§†} a Roman citizen. ^{§§§28} Since I wanted to know¹⁸ what charge they were accusing him of,¹⁹ I brought him down to their council. ²⁰²⁹ I found he²¹ was accused with reference

† tn: Or "cavalrymen." †† tn: A military technical term of uncertain meaning. BDAG 217 s.v. δεξιολάβος

‡ tn: Grk "from." †† tn: Grk "from the third hour of the night." ‡‡ tn: Grk "provide mounts to put Paul on." sn: Mounts for Paul to ride. The fact they were riding horses indicates they wanted everyone to move as quickly as possible. ‡‡† sn: Felix the governor was Antonius Felix, a freedman of Antonia, mother of the Emperor Claudius. He was the brother of Pallas and became procurator of Palestine in A.D.

‡‡‡ tn: Grk "Felix the procurator." The official Roman title has been translated as "governor" (BDAG 433 s.v. ἡγεμῶν § tn: Grk "writing." Due to the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was begun here in the translation, supplying "he" (referring to the commanding officer, Claudius Lysias) as subject. The participle γράψας grayas

§† tn: Grk "having this form," "having this content." L&N 33.48 has "γράψος ἐπιστολὴν ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον

ἐπιστολή §†† tn: Grk "Procurator." The official Roman title has been translated as "governor" (BDAG 433 s.v. ἡγεμῶν §† sn: Governor Felix. See the note on Felix in v. 24. §†† tn: The participle συλλημφθέντα sullhmfqenta

§† tn: Grk "and was about to be killed by them." The passive construction has been converted to an active one in the translation for stylistic reasons. §† tn: Or "approached." §§† tn: Normally this term means "army," but according to BDAG 947 s.v. στρατεύμα

§§† tn: In Greek this is a present tense retained in indirect discourse. §§§ tn: The word "citizen" is supplied here for emphasis and clarity. sn: The letter written by the Roman commander Claudius Lysias was somewhat self-serving. He made it sound as if the rescue of a Roman citizen had been a conscious act on his part. In fact, he had made the discovery of Paul's Roman citizenship somewhat later. See Acts 21:37-39 and 22:24-29. 18 tn: Or "determine." 19 tn: Grk "to know the charge on account of which they were accusing him." This has been simplified to eliminate the prepositional phrase and relative pronoun δι ἣν δι ἦν

to controversial questions²² about their law, but no charge against him deserved death or imprisonment. ²³³⁰ When I was informed²⁴ there would be a plot²⁵ against this man, I sent him to you at once, also ordering his accusers to state their charges²⁶ against him before you.

³¹ So the soldiers, in accordance with their orders, ²⁷ took²⁸ Paul and brought him to Antipatris²⁹ during the night. ³² The next day they let³⁰ the horsemen³¹ go on with him, and they returned to the barracks. ³²³³ When the horsemen³³ came to Caesarea³⁴ and delivered the letter to the governor, they also presented³⁵ Paul to him. ³⁴ When the governor³⁶ had read ³⁷ the letter,³⁸ he asked ³⁹ what province he was from. ⁴⁰ When he

tn: Grk "their Sanhedrin" (the Sanhedrin was the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). 21 tn: Grk "whom I found." Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun ("whom") has been changed to a personal pronoun ("he") and a new sentence begun in the translation at this point. 22 tn: BDAG 428 s.v. ζήτημα

ζ περί τινος
περί
ζ τοῦ νόμου αὐτῶν

23 tn: Grk "but having no charge worthy of death or imprisonment." BDAG 273-74 s.v. ἐγκλημα
ἐ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν

24 tn: Grk "It being revealed to me." The participle μνηθεῖσις mhnuqeish"

25 tn: The term translated "plot" here is a different one than the one in Acts 23:16 (see BDAG 368 s.v. ἐπιβουλή

26 tn: Grk "the things against him." This could be rendered as "accusations," "grievances," or "charges," but since "ordered his accusers to state their accusations" sounds redundant in English, "charges" was used instead. 27 tn: BDAG 237-38 s.v. διατάσσω κατὰ τὸ δ αὐτοῖς

28 tn: Grk "taking." The participle ἀναλαβόντες analabonte"

29 sn: Antipatris was a city in Judea about 35 mi (55 km) northwest of Jerusalem (about halfway to Caesarea). It was mentioned several times by Josephus (Ant. 13.15.1 [13.390]; J. W. 1.4.7 [1.99]). 30 tn: Grk "letting." The participle ἐάσαντες easante"

31 tn: Or "cavalrymen." 32 tn: Or "the headquarters." BDAG 775 s.v. παρεμβολή

33 tn: Grk "who, coming to Caesarea." Because of the length and complexity of the Greek construction, a new sentence was begun here in the translation. The relative pronoun ("who") has been replaced with the referent (the horsemen) in the translation for clarity. 34 sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). See the note on Caesarea in Acts 10:1. It was about 30 mi (50 km) from Antipatris. 35 tn: BDAG 778 s.v. παρίστημι παριστάνω α τινά τι

παρέστησαν τὸν Παῦλον αὐτῷ 36 tn: Grk "he"; the referent (the governor) has been specified in the translation for clarity. 37 tn: Grk "having read." The participle ἀναγνούς anagnou"

38 tn: The words "the letter" are not in the Greek text but are implied. Direct objects were often omitted in Greek, but must be supplied for the modern English reader. 39 tn: Grk "and asking." The participle ἐπερωτήσας eperwth-

Paul's Defense Before Felix

10 When the governor gestured for him to speak, Paul replied, "Because I know[†] that you have been a judge over this nation for many years, I confidently make my defense. ^{††1} As you can verify[‡] for yourself, not more than twelve days ago^{††} I went up to Jerusalem^{‡‡} to worship. ¹² They did not find me arguing^{‡‡†} with anyone or stirring up a crowd^{‡‡‡} in the temple courts[§] or in the synagogues^{§†} or throughout the city, ^{§††13} nor can they prove^{§‡} to you the things^{§††} they are accusing me of doing. ^{§†14} But I confess this to you, that I worship^{§‡} the God of our ancestors^{§§†} according to the Way (which they call a sect), believing everything that is according to the law^{§§‡} and that is written in the prophets. ¹⁵ I have^{§§§} a hope in God (a hope¹⁸ that ¹⁹ these men²⁰ themselves accept too) that there is

† tn: Grk "knowing." The participle ἐπιστάμενος epistamenos
 †† sn: "Be-cause...defense." Paul also paid an indirect compliment to the governor, implying that he would be fair in his judgment. ‡ tn: BDAG 369 s.v. ἐπιγινώσκω

τι ὅτι
 ‡† tn:

Grk "it is not more than twelve days from when." This has been simplified to "not more than twelve days ago." sn: Part of Paul's defense is that he would not have had time to organize a revolt, since he had arrived in Jerusalem not more than twelve days ago. ‡‡ map: For location see . ‡†† tn: Or "disputing," "conducting a heated discussion." ‡‡‡ tn: BDAG 381 s.v. ἐπίστασις ἐ ποιεῖν ὄχλου

§ tn: Grk "in the temple." This is actually a reference to the courts surrounding the temple proper, and has been translated accordingly. §† sn: See the note on synagogue in 6:9. §†† sn: A second part of Paul's defense is that he did nothing while he was in Jerusalem to cause unrest, neither arguing nor stirring up a crowd in the temple courts or in the synagogues or throughout the city. §‡ tn: BDAG 778 s.v. παράστημι παριστάνω οὐδὲ παραστήσαι δύνανται σοι περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου

§†† tn: The words "the things" are not in the Greek text but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. §† tn: Grk "nor can they prove to you [the things] about which they are now accusing me." This has been simplified to eliminate the relative pronoun ("which") in the translation. §‡ tn: Or "serve." §§† tn: Or "forefathers"; Grk "fathers." §§‡ sn: That is, the law of Moses. Paul was claiming that he legitimately worshiped the God of Israel. He was arguing that this amounted to a religious dispute rather than a political one, so that the Roman authorities need not concern themselves with it. §§§ tn: Grk "having." The participle ἔχων ecwn

18 sn: This mention of Paul's hope sets up his appeal to the resurrection of the dead. At this point Paul was ignoring the internal Jewish dispute between the Pharisees (to which he had belonged) and the Sadducees (who denied there would be a resurrection of the dead). 19 tn: Grk "a hope in God (which these [men] themselves accept too)." Because the antecedent of the relative pronoun "which" is somewhat unclear in English, the words "a hope" have been repeated at the beginning of the parenthesis for clarity. 20

going to be a resurrection of both the righteous and the unrighteous. ²¹¹⁶ This is the reason²² I do my best to always²³ have a clear²⁴ conscience toward God and toward people. ²⁵¹⁷ After several years²⁶ I came to bring to my people gifts for the poor²⁷ and to present offerings, ²⁸¹⁸ which I was doing when they found me in the temple, ritually purified, ²⁹ without a crowd or a disturbance. ³⁰¹⁹ But there are some Jews from the province of Asia³¹ who should be here before you and bring charges, ³² if they have anything against me. ²⁰ Or these men here³³ should tell what crime³⁴ they found me guilty of³⁵ when I stood before the council, ³⁶²¹ other than³⁷ this one thing³⁸ I shouted out while I

tn: Grk "that they"; the referent (these men, Paul's accusers) has been specified in the translation for clarity. 21 tn: Or "the unjust." sn: This is the only mention of the resurrection of the unrighteous in Acts. The idea parallels the idea of Jesus as the judge of both the living and the dead (Acts 10:42; 17:31). 22 tn: BDAG 329 s.v. ἐν ἐν τούτῳ πιστεύομεν

23 tn: BDAG 224 s.v. διὰ διὰ παντός
 24

tn: BDAG 125 s.v. ἀπρόσκοπος ἅ συνείδησις
 25 tn: Grk "men," but this is a generic use (Paul does not have only males in view). 26 tn: BDAG 401 s.v. ἔτος δι' ἐ πλειόνων 27 tn: Grk "to bring alms," but the term "alms" is not in common use today, so the closest modern equivalent, "gifts for the poor," is used instead. 28 tn: Or "sacrifices." BDAG 887 s.v. προσφορά ποιεῖν

ἐλεημοσύνας elehmosuna"

29 sn: Ritually purified. Paul's claim here is that he was honoring the holiness of God by being sensitive to issues of ritual purity. Not only was he not guilty of the charges against him, but he was thoroughly devout. 30 tn: BDAG 458 s.v. θόρυβος μετὰ θορύβου
 31 tn: Grk "Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. 32 tn: BDAG 533 s.v. κατηγορέω

κατηγορέω kathgorew

33 tn: Grk "these [men] themselves." 34 tn: Or "unrighteous act." 35 tn: The words "me guilty of" are not in the Greek text, but are implied. L&N 88.23 has "αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὔρον ἀδίκημα σάντος μου

36 tn: Grk "the Sanhedrin" (the Sanhedrin was the highest legal, legislative, and judicial body among the Jews). 37

stood before[†] them : 'I am on trial before you today concerning the resurrection of the dead.'^{††}

²² Then Felix, † who understood the facts^{††} concerning the Way^{††} more accurately, ††† adjourned their hearing, ††† saying, "When Lysias the commanding officer comes down, I will decide your case." §²³ He ordered the centurion^{§†} to guard Paul,^{§††} but to let him have some freedom,^{§†} and not to prevent any of his friends^{§††} from meeting his needs. §†

Paul Speaks Repeatedly to Felix

²⁴ Some days later, when Felix^{§†} arrived with his wife Drusilla, §^{††} who was Jewish, he sent for Paul and heard him speak^{§§†} about faith in Christ Jesus. §§§²⁵ While Paul¹⁸ was discussing ¹⁹ righteousness, self-control, ²⁰ and the coming judgment, Felix²¹ became²² frightened and said, "Go away for now, and when I have an op-

tn: BDAG 433 s.v. ἡ οὐδὲν ἔτερον ἢ
τί ἢ 38 tn: Grk "one utter-
ance." † tn: Cf. BDAG 327 s.v. ἐν

†† sn: The resurrection of the dead. Paul's point was, what crime was there in holding this religious belief?
‡ sn: See the note on Antonius Felix in 23:24. †† tn: Grk "the things." ††† tn: That is, concerning Christianity. †††† tn: BDAG 39 s.v. ἀκριβῶς ἀκριβέστερον ἅ
ἐκτίθεσθαι

††† tn: L&N 56.18 s.v.

ἀναβάλλω

§ tn: BDAG 227 s.v. διαγινώσκω
τὰ καθ' ὑμᾶς

§† sn: See the note on the word centurion in 10:1. §†† tn: Grk "that he was to be guarded." The passive construction (τηρεῖσθαι threisqai

§‡ tn: BDAG 77 s.v.

ἀνεσις ἅ
ἔχειν §†† tn: Grk "any of his own" (this could also refer to relatives). §† tn: Grk "from serving him."
§‡ sn: See the note on Antonius Felix in 23:24. §§† sn: It is possible that Drusilla, being Jewish, was the source of Felix's knowledge about the new movement called Christianity. The youngest daughter of Herod Agrippa I and sister of Agrippa II, she would have been close to 20 years old at the time. She had married the king of a small region in Syria but divorced him at the age of 16 to marry Felix. This was her second marriage and Felix's third (Josephus, Ant. 19.9.1 [19.354], 20.7.2 [20.141-144]). As a member of Herod's family, she probably knew about the Way. §§‡ tn: The word "speak" is implied; BDAG 32 s.v. ἀκούω ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς πίστεως
§§§ tn: Or "Messiah Jesus"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." 18 tn: Grk "he"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Or "speaking about." 20 tn: Grk "and self-control." This καί kai

21 sn: See the note on Felix in 23:26.

22 tn: Grk "becoming." The participle γενόμενος genomenos

portunity,²³ I will send for you." ²⁶ At the same time he was also hoping that Paul would give him money, ²⁴ and for this reason he sent for Paul²⁵ as often as possible²⁶ and talked²⁷ with him. ²⁷ After two years²⁸ had passed, Porcius Festus²⁹ succeeded Felix, ³⁰ and because he wanted to do the Jews a favor, Felix left Paul in prison. ³¹

Paul Appeals to Caesar

25 Now ³² three days after Festus ³³ arrived in the province, he went up to Jerusalem from Caesarea. ³⁴ So the chief priests and the most prominent men ³⁵ of the Jews brought formal charges ³⁶ against Paul to him. ³ Requesting him to do them a favor against Paul, ³⁷ they urged Festus ³⁸ to summon him to Jerusalem, planning an ambush ³⁹ to kill him along the

23 tn: Or "when I find time." BDAG 639 s.v. μεταλαμβάνω καιρὸν μ 24 tn: Grk "he was hoping that money would be given to him by Paul." To simplify the translation, the passive construction has been converted to an active one. sn: Would give him money. That is, would offer him a bribe in exchange for his release. Such practices were fairly common among Roman officials of the period (Josephus, Ant. 2.12.3 [2.272-274]). 25 tn: Grk "him"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. 26 tn: "As often as possible" reflects the comparative form of the adjective πυκνός πυκνος πυκνότερον

27 tn:

On this term, which could mean "conferred with him," see BDAG 705 s.v. ὀμλέω 28 tn: Grk "After a two-year period." 29 sn: Porcius Festus was the procurator of Palestine who succeeded Felix; neither the beginning nor the end of his rule (at his death) can be determined with certainty, although he appears to have died in office after about two years. Nero recalled Felix in A.D. A.D.

30 tn: Grk "Felix received as successor Porcius Festus." sn: See the note on Felix in 23:26. 31 tn: Grk "left Paul imprisoned." sn: Felix left Paul in prison. Luke makes the point that politics got in the way of justice here; keeping Paul in prison was a political favor to the Jews. 32 tn: BDAG 736-37 s.v. οὖν 2.b states, "οὖν serves to indicate a transition to someth. new... now, then, well..." Ac 25:1." 33 sn: See the note on Porcius Festus in 24:27. 34 sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). See the note on Caesarea in Acts 10:1. This was a journey of 65 mi (just over 100 km). 35 tn: BDAG 893-94 s.v. πρῶτος 2.a.β has "οἱ πρῶτοι the most prominent men, the leading men v. gen. of the place...or of a group...οἱ πρ. τοῦ λαοῦ...Lk 19:47; cp. Ac 25:2; 28:17." 36 tn: BDAG 326 s.v. ἐμφανίζω 3 has "ἐ. τιὶ κατὰ τινοσ bring formal charges against someone...Ac 24:1; 25:2+zrefend ." sn: Note how quickly the Jewish leadership went after Paul: They brought formal charges against him within three days of Festus' arrival in the province. 37 tn: Grk "Requesting a favor against him"; the referent (Paul) has been specified in the translation, the understood direct object of "requesting" has been supplied, and the phrase "to do them" supplied for clarity. 38 tn: Grk "him"; the referent (Festus) has been specified in the translation for clarity. The words "they urged him" are in v. 2 in the Greek text. 39 sn: Planning an ambush. The Jewish leadership had not forgotten the origi-

to Festus. ¹⁴ While ^{††} they were staying there many days, Festus [‡] explained Paul's case to the king to get his opinion, ^{††} saying, "There is a man left here as a prisoner by Felix. ¹⁵ When I was in Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed ^{††} me about him, ^{†††} asking for a sentence of condemnation ^{†††} against him. ¹⁶ I answered them [§] that it was not the custom of the Romans to hand over anyone ^{§†} before the accused had met his accusers face to face ^{§††} and had been given ^{§§} an opportunity to make a defense against the accusation. ^{§††17} So after they came back here with me, ^{§†} I did not postpone the case, ^{§§} but the next day I sat ^{§§†} on the judgment seat ^{§§§} and ordered

of an incestuous relationship between them, she resolved to marry Polemo of Cilicia, but she soon left him and returned to Herod Agrippa II. Their incestuous relationship became the gossip of Rome according to Josephus (Ant. 20.7.3 [20.145-147]). The visit of Agrippa and Bernice gave Festus the opportunity to get some internal Jewish advice. Herod Agrippa II was a trusted adviser because he was known to be very loyal to Rome (Josephus, J. W. 2.16.4 [2.345-401]). 40 *sn: Caesarea was a city on the coast of Palestine south of Mount Carmel (not Caesarea Philippi). See the note on Caesarea in Acts 10:1. 41 tn: BDAG 144 s.v. ἀσπάζομαι 1.b states, "Of official visits pay one's respects to...Ac 25:13." † sn: See the note on Porcius Festus in 24:27. †† tn: BDAG 1105-6 s.v. ὡς 8.b states, "w. pres. or impf. while, when, as long as...Ac 1:10; 7:23; 9:23; 10:17; 13:25; 19:9; 21:27; 25:14." ‡ sn: See the note on Porcius Festus in 24:27. †† tn: Grk "Festus laid Paul's case before the king for consideration." BDAG 74 s.v. ἀνατίθημι 2 states, "otherw. only mid. to lay someth. before someone for consideration, declare, communicate, refer w. the added idea that the pers. to whom a thing is ref. is asked for his opinion lay someth. before someone for consideration...Ac 25:14." ††† tn: BDAG 326 s.v. ἐμφανίζω 3 has "to convey a formal report about a judicial matter, present evidence, bring charges...ἐ. περί τινος concerning someone 25:15." †††† tn: Grk "about whom." Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun ("whom") has been replaced with a personal pronoun ("him") and a new sentence started in the translation at the beginning of v. 15 (where the phrase περί οὗ [peri Jou] occurs in the Greek text). ††††† tn: BDAG 516 s.v. καταδίκη states, "condemnation, sentence of condemnation, conviction, guilty verdict...αἰτεῖσθαι κατά τινος κ. ask for a conviction of someone Ac 25:15." § tn: Grk "to whom I answered." Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun ("whom") has been replaced with a personal pronoun ("him") and a new sentence started in the translation at the beginning of v. 16. sn: "I answered them." In the answer that follows, Festus is portrayed in a more positive light, being sensitive to justice and Roman law. §† tn: Grk "any man." This is a generic use of ἄνθρωπος (anqrwpos). §†† tn: Or "has met his accusers in person." §§† tn: Grk "and receives." §§†† tn: Or "indictment" (a legal technical term). BDAG 273-74 s.v. ἐγκλημα 1 states, "legal t.t....ἀπολογία περί τοῦ ἐ. defense against the accusation Ac 25:16." L&N 56.6 defines ἐγκλημα (enklhma) as "(a technical, legal term) a formal indictment or accusation brought against someone - 'indictment, accusation, case.' ...and might receive an opportunity for a defense against the indictment' Ac 25:16." §† tn: BDAG 969-70 s.v. συνέρχομαι 2 states, "συνελεύοντων ἐνθάδε prob. means (because of συνκαταβάντες 25:5) they came back here with (me) 25:17." §§† tn: BDAG 59 s.v. ἀναβολή states, "'delay'...legal t.t. postponement...ἀ. μηδεμίαν ποιησάμενος I did not postpone the matter Ac 25:17." "Case" has been supplied instead of "matter" since it is more specific to the context. The participle ποιησάμενος (poihsameno") has been translated as a finite verb due to requirements of contemporary English style. §§†† tn: Grk "sitting...I ordered." The participle καθίσας (kathisasa) has been translated as a finite verb due to requirements of contemporary English style. §§§† tn: Although BDAG 175*

the man to be brought. ¹⁸ When his accusers stood up, they did not charge ^{§§§} him with any of the evil deeds I had suspected. ¹⁸¹⁹ Rather they had several points of disagreement ¹⁹ with him about their own religion ²⁰ and about a man named Jesus ²¹ who was dead, whom Paul claimed ²² to be alive. ²⁰ Because I was at a loss ²³ how I could investigate these matters, ²⁴ I asked if he were willing to go to Jerusalem and be tried ²⁵ there on these charges. ²⁶²¹ But when Paul appealed to be kept in custody for the decision of His Majesty the Emperor, ²⁷ I ordered him to be kept under guard until I could send him to Caesar." ²⁸²² Agrippa ²⁹ said to Festus, ³⁰ "I would also like to hear the man myself." "Tomorrow," he replied, ³¹ "you will hear him."

Paul Before King Agrippa and Bernice

²³ So the next day Agrippa ³² and Bernice came with great pomp ³³ and entered the audience hall, ³⁴ along with the senior military officers ³⁵ and the prominent

s.v. βῆμα 3 gives the meaning "tribunal" for this verse, and a number of modern translations use similar terms ("court," NIV; "tribunal," NRSV), since the bema was a standard feature in Greco-Roman cities of the time, there is no need for an alternative translation here. sn: The judgment seat (βῆμα, bhma) was a raised platform mounted by steps and sometimes furnished with a seat, used by officials in addressing an assembly or making pronouncements, often on judicial matters. The judgment seat was a familiar item in Greco-Roman culture, often located in the agora, the public square or marketplace in the center of a city. §§§† tn: Grk "they brought no charge of any of the evil deeds." BDAG 31 s.v. αἰτία 3.b has "αἰτίαν φέρει... bring an accusation Ac 25:18." Since κατηγοροί (kathgoroi, "accusers") in the previous clause is somewhat redundant with this, "charge" was used instead. 18 tn: Or "I was expecting." 19 tn: Grk "several controversial issues." BDAG 428 s.v. ζήτημα states, "in our lit. only in Ac, w. the mng. it still has in Mod. Gk. (controversial) question, issue, argument...Ac 15:2; 26:3. ζ. περί τινος questions about someth....18:15; 25:19." 20 tn: On this term see BDAG 216 s.v. δεισιδαιμονία 2. It is a broad term for religion. sn: About their own religion. Festus made it clear that in his view as a neutral figure (and as one Luke had noted was disposed to help the Jews), he saw no guilt in Paul. The issue was a simple religious dispute. 21 tn: Grk "a certain Jesus." 22 tn: Or "asserted." 23 tn: Or "Because I was undecided." Grk "Being at a loss." The participle ἀπορούμενος (aporoumeno) has been translated as a causal adverbial participle. 24 tn: L&N 27.34 states, "ἀπορούμενος δὲ ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν I was undecided about how I could get information on these matters' Ac 25:20. The clause 'about how I could get information on these matters' may also be rendered as 'about how I should try to find out about these matters' or 'about how I could learn about these matters.'" 25 tn: Or "stand trial." 26 tn: Grk "on these things." 27 tn: A designation of the Roman emperor (in this case, Nero). BDAG 917 s.v. σεβαστός states, "ὁ Σεβαστός His Majesty the Emperor Ac 25:21, 25 (of Nero)." It was a translation into Greek of the Latin "Augustus." 28 tn: Or "to the emperor" ("Caesar" is a title for the Roman emperor). 29 sn: See the note on King Agrippa in 25:13. 30 sn: See the note on Porcius Festus in 24:27. 31 tn: Grk "said." 32 sn: See the note on King Agrippa in 25:13. 33 tn: Or "great pageantry" (BDAG 1049 s.v. φαντασία; the term is a NT hapax legomenon). sn: Agrippa and Bernice came with great pomp. The "royals" were getting their look at Paul. Everyone who was anyone would have been there. 34 tn: Or "auditorium." "Auditorium" may suggest to the modern English reader a theater where performances are held. Here it is the large hall where a king or governor would hold audiences. Paul once spoke of himself as a "spectacle" to the world (1 Cor 4:8-13). 35 tn: Grk "the chil-

men of the city. When Festus † gave the order, †† Paul was brought in. 24 Then Festus ‡ said, “King Agrippa, † and all you who are present here with us, you see this man about whom the entire Jewish populace †† petitioned ††† me both in Jerusalem and here, shouting loudly ††† that he ought not to live any longer. 25 But I found that he had done nothing that deserved death, § and when he appealed §† to His Majesty the Emperor, §†† I decided to send him. §††† But I have nothing definite §†† to write to my lord §† about him. §† Therefore I have brought him before you all, and especially before you, King Agrippa, §†† so that after this preliminary hearing §†† I may have something to write. 27 For it seems unreasonable to me to send a prisoner without clearly indicating §§§ the charges against him.”

26 So Agrippa¹⁸ said to Paul, “You have permission¹⁹ to speak for yourself.” Then Paul held out his hand²⁰ and began his defense: ²¹

iarchs” (officers in command of a thousand soldiers). In Greek the term *χιλιάρχος* (*ciliarco*) literally described the “commander of a thousand,” but it was used as the standard translation for the Latin *tribunus militum* or *tribunus militare*, the military tribune who commanded a cohort of 600 men. † sn: See the note on Porcius Festus in 24:27. †† tn: Grk “and Festus ordering, Paul was brought in.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was begun in the translation, and *καί* (*kai*) has not been translated. The participle *κελεύσαντος* (*keleusantos*) has been taken temporally. ‡ sn: See the note on Porcius Festus in 24:27. ††† sn: See the note on King Agrippa in 25:13. ††† tn: Probably best understood as rhetorical hyperbole. BDAG 825 s.v. *πλήθος* 2.b.y states, “people, populace, population...τὸ πλῆθος the populace...ἅπαν τὸ πλ. τῶν Ἰουδαίων Ac 25:24.” However, the actions of the leadership are seen by Luke as representing the actions of the entire nation, so the remark is not inaccurate. ††† tn: Or “appealed to” (BDAG 341 s.v. *ἐντυγχάνω* 1.a). †††† tn: Or “screaming.” § sn: He had done nothing that deserved death. Festus’ opinion of Paul’s guilt is like Pilate’s of Jesus (Luke 23:4, 14, 22). §† tn: The participle *ἐπικαλεσαμένου* (*epikalesamenou*) has been taken temporally. It could also be translated as causal: “and because he appealed...” §†† tn: A designation of the Roman emperor (in this case, Nero). BDAG 917 s.v. *σεβαστός* states, “ὁ Σεβαστός His Majesty the Emperor Ac 25:21, 25 (of Nero).” §†† tn: The word “him” is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. §†† sn: There is irony here. How can Festus write anything definite about Paul, if he is guilty of nothing. §† sn: To my lord means “to His Majesty the Emperor.” §†† tn: Grk “about whom I have nothing definite...” Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun (“whom”) was replaced with a personal pronoun (“him”) and a new sentence begun in the translation at the beginning of v. 26. §§† sn: See the note on King Agrippa in 25:13. §§†† tn: Or “investigation.” BDAG 66 s.v. *ἀνάκρισις* has “a judicial hearing, investigation, hearing, esp. preliminary hearing...τῆς ἀ. γενομένης Ac 25:26.” This is technical legal language. §§§ tn: L&N 33.153 s.v. *σημαίνω*, “to cause something to be both specific and clear – to indicate clearly, to make clear...” “for it seems unreasonable to me to send a prisoner without clearly indicating the charges against him” Ac 25:27.” sn: Without clearly indicating the charges against him. Again the point is made by Festus himself that there is difficulty even in articulating a charge against Paul. 18 sn: See the note on King Agrippa in 25:13. 19 tn: Grk “It is permitted for you.” 20 tn: Or “extended his hand” (a speaker’s gesture). 21 tn: Or “and began to speak in his own defense.”

22 “Regarding all the things I have been accused of by the Jews, King Agrippa, 22 I consider myself fortunate that I am about to make my defense before you today, 3 because you are especially²³ familiar with all the customs and controversial issues²⁴ of the Jews. Therefore I ask²⁵ you to listen to me patiently. 4 Now all the Jews know the way I lived²⁶ from my youth, spending my life from the beginning among my own people²⁷ and in Jerusalem. 28⁵ They know,²⁹ because they have known 30 me from time past, 31 if they are willing to testify, that according to the strictest party³² of our religion, I lived as a Pharisee. 33⁶ And now I stand here on trial³⁴ because of my hope in the promise made by God to our ancestors, 35⁷ a promise³⁶ that our twelve tribes hope to attain as they earnestly serve God³⁷ night and day. Concerning this hope the Jews are accusing me,³⁸ Your Majesty! 39⁸ Why do you people⁴⁰ think 41 it is unbelievable⁴² that⁴³ God raises the dead? 9 Of course, 44

22 sn: See the note on King Agrippa in 25:13. 23 tn: BDAG 613 s.v. *μάλιστα* μ γνώστην ὄντα σε

24 tn: Grk “several controversial issues.” BDAG 428 s.v. *ζητήματα*

ζ περί τινοσ
25 tn: BDAG 218 s.v. *δέομαι*

26 tn: Grk “my manner of life.” α

27 tn: Or “nation.” 28 map: For location see . 29 tn: These words are repeated from v. 4 (“all the Jews know”). Because of the length and complexity of the Greek sentence, it was necessary to begin a new sentence at the beginning of v. 5 in the translation, but for this to make sense, the main verb ἴσασι *ἴσασι*

ὅτι *Joti*
30 tn: Grk “having known me from time past.” The participle *προγινώσκοντες* *proginwskonte*”

31 tn: BDAG 866 s.v. *προγινώσκω* προγινώσκοντες με ἄνωθεν

32 tn: That is, strictest religious party. “Party” alone is used in the translation because “the strictest religious party of our religion” would be redundant. 33 sn: See the note on Pharisee in 5:34. 34 tn: BDAG 568 s.v. *κρίνω* α κρίνεσθαι ἐπί τι

35 tn: Or “forefathers”; Grk “fathers.” 36 tn: Grk “to which [promise] our twelve tribes...” The antecedent of the relative pronoun (the promise in v. 6) has been specified in the translation for clarity.

37 tn: Or “earnestly worship.” The object of this service, God, is omitted but implied: BDAG 587 s.v. *λατρεύω*

ἐν ἐκτενείᾳ νύκτα κ
ἡμέραν λ

38 tn: Grk “I am being accused by the Jews.” The passive construction was simplified by converting it to an active one in the translation. 39 tn: Grk “O King!” 40 tn: The word “people” is not in the Greek text, but has been supplied to indicate that the second person pronoun (“you”) is plural (others in addition to King Agrippa are being addressed). 41 tn: BDAG 568 s.v. *κρίνω* τί ἄπιστον κρίνεται παρ ὑμῖν

42 tn: Or “incredible.” BDAG 103 s.v. *ἄπιστος* τί ἄπιστον κρίνεται παρ ὑμῖν

43 tn: Grk “if.” The first-class conditional construction, which assumes reality for the sake of argument, has been translated as indirect discourse. 44 tn: BDAG 737 s.v. *οὐν*

I myself was convinced[†] that it was necessary to do many things hostile to the name of Jesus the Nazarene. ¹⁰ And that is what I did in Jerusalem : Not only did I lock up many of the saints in prisons by the authority I received^{††} from the chief priests, but I also cast my vote[‡] against them when they were sentenced to death. ^{†††} I punished^{‡‡} them often in all the synagogues^{‡‡‡} and tried to force^{‡‡‡} them to blaspheme. Because I was so furiously enraged[§] at them, I went to persecute^{§†} them even in foreign cities.

¹² " While doing this very thing,^{§††} as I was going [§] to Damascus with authority and complete power^{§††} from the chief priests, ¹³ about noon along the road, Your Majesty, ^{§†} I saw a light from heaven, [§] brighter than the sun, shining everywhere around^{§§†} me and those traveling with me. ¹⁴ When we had all fallen to the ground, I heard a voice saying to me in Aramaic, ^{§§†} 'Saul, Saul, why are you persecuting me ? You are hurt-

οὖν

† tn: Grk "I thought to myself." BDAG 255 s.v. δοκέω
ἔδοξα ἐμαυτῷ δεῖν πράξαι

†† tn: Grk "by receiving authority."

The participle λαβῶν labwn

‡

tn: Grk "cast down a pebble against them." L&N 30.103 states, "(an idiom, Grk 'to bring a pebble against someone,' a reference to a white or black pebble used in voting for or against someone) to make known one's choice against someone - 'to vote against.' ... 'when they were sentenced to death, I also voted against them' Ac 26:10." ^{††} tn: Grk "when they were being executed"; but the context supports the sentencing rather than the execution itself (cf. L&N 30.103). ^{‡‡} tn: Grk "and punishing...I tried." The participle τιμωρῶν timwrwn

καί kai

^{‡‡†} sn: See the note on synagogue in 6:9.
^{‡‡‡} tn: The imperfect verb ἠνάγκαζον hnankazon

ἀναγκάζω

ἠνάγκαζον βλασφημεῖν

§ tn: Or "was so insanely angry with them."

BDAG 322 s.v. ἐμπαίνομαι

αὐτοῖς
ἐμπαίνομαι

περισσῶς ἐμπαίνόμενος

§† tn: Or "I pursued them

even as far as foreign cities." ^{§††} tn: Grk "in which [activity]." Due to the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started at the beginning of v. 12 in the translation. The referent of the relative pronoun ("which") was specified as "this very thing" for clarity. ^{§‡} tn: Grk "going." The participle πορευόμενος poreuomenos

§†† tn: L&N 37.40 s.v. ἐπιτροπή

πορευόμενος εἰς τὴν

Δαμασκὸν μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῶν ἀρχιερέων

ἐξουσία ἐπιτροπή

§† tn: Grk

"O King." ^{§‡} tn: Or "from the sky" (the same Greek word means both "heaven" and "sky"). ^{§§†} tn: The word "everywhere" has been supplied in the translation to clarify the meaning of περιλάμπαν perilamyran

ing yourself^{§§§} by kicking against the goads.' ¹⁸15 So I said, 'Who are you, Lord ?' And the Lord replied, ¹⁹ ' I am Jesus whom you are persecuting. ¹⁶ But get up and stand on your feet, for I have appeared to you for this reason, to designate you in advance²⁰ as a servant and witness²¹ to the things²² you have seen ²³ and to the things in which I will appear to you. ¹⁷ I will rescue²⁴ you from your own people²⁵ and from the Gentiles, to whom²⁶ I am sending you¹⁸ to open their eyes so that they turn²⁷ from darkness to light and from the power²⁸ of Satan to God, so that they may receive forgiveness of sins and a share²⁹ among those who are sanctified by faith in me.'

¹⁹ " Therefore, King Agrippa, ³⁰ I was not disobedient³¹ to the heavenly³² vision, ²⁰ but I declared to those in Damascus first, and then to those in Jerusalem and in all Judea, ³³ and to the Gentiles, that they should repent and turn to God, ³⁴ performing deeds consistent with³⁵ repentance. ²¹ For this reason

§§‡ tn: Grk "in the Hebrew lan-

guage." See Acts 22:7 and 9:4. ^{§§§} tn: Grk "It is hard for you."

¹⁸ tn: "Goads" are pointed sticks used to direct a draft animal (an idiom for stubborn resistance). See BDAG 539-40 s.v. κέντρον

¹⁹ tn: Grk "said." ²⁰ tn: L&N

30.89 has "'to choose in advance, to select beforehand, to designate in advance.'" ²¹ sn: As a servant and witness. The commission is similar to Acts 1:8 and Luke 1:2. Paul was now an "eyewitness" of the Lord. ²² tn: BDAG 719 s.v. ὁράω

ὧν τούτων ἅ

μάρτυρα ὧν τε εἶδες με ὧν τε

ὀφθῆσομαί σοι

23 tc: † Some

MSS

με me

εἶδες eide"

vid

74 κ 2 ψ

27

²⁴ tn: Grk "rescuing." Because of the length and complexity of the Greek sentence, the participle ἐξαίρουμένος exairoumeno"

²⁵ tn: That is, from the

Jewish people. Grk "the people"; the words "your own" have been supplied to clarify the meaning. ²⁶ tn: The antecedent of the relative pronoun is probably both the Jews ("your own people") and the Gentiles, indicating the comprehensive commission Paul received.

²⁷ sn: To open their eyes so that they turn... Here is Luke's most comprehensive report of Paul's divine calling. His role was to call humanity to change their position before God and experience God's forgiveness as a part of God's family. The image of turning is a key one in the NT: Luke 1:79; Rom 2:19; 13:12; 2 Cor 4:6; 6:14; Eph 5:8; Col 1:12; 1 Thess 5:5. See also Luke 1:77-79; 3:3; 24:47. ²⁸ tn: BDAG 352-53 s.v. ἐξουσία

²⁹ tn: Or "and an inheritance." ³⁰ sn: See the note on King Agrippa in 25:13. ³¹ sn: I was not disobedient. Paul's defense is that he merely obeyed the risen Jesus. He was arrested for obeying heavenly direction and preaching the opportunity to turn to God. ³² tn: According to L&N 1.5, "In Ac 26:19 the adjective οὐράνιος

οὐράνιος a

οὐράνιος

33

tn: BDAG 1093-94 s.v. χώρα

ἡ χώρα τῆς Ἰουδαίας

34

sn: That they

the Jews seized me in the temple courts[†] and were trying to kill me. ²² I have experienced^{††} help from God to this day, and so I stand testifying to both small and great, saying nothing except[‡] what the prophets and Moses said^{‡†} was going to happen: ²³ that^{‡‡} the Christ ^{‡‡‡} was to suffer and be the first to rise from the dead, to proclaim light both to our people^{‡‡‡} and to the Gentiles.” [§]

²⁴ As Paul^{§†} was saying these things in his defense, Festus^{§††} exclaimed loudly, “You have lost your mind,^{§‡} Paul! Your great learning is driving you insane!” ²⁵ But Paul replied, ^{§††} “I have not lost my mind, most excellent Festus, ^{§†} but am speaking^{§‡} true and rational^{§§†} words. ²⁶ For the king knows about these things, and I am speaking freely^{§§†} to him, ^{§§§} because I cannot believe¹⁸ that any of these things has escaped his notice,¹⁹ for this was not done in a corner. ^{20,27} Do you be-

should repent and turn to God. This is the shortest summary of Paul’s message that he preached. ³⁵ tn: BDAG 93 s.v. ἄξιος καρποὶ ἅ τῆς μετανοίας

ἅ τῆς μετανοίας ἔργα

† tn: Grk “in the temple.” This is actually a reference to the courts surrounding the temple proper, and has been translated accordingly. †† tn: Grk “So experiencing...I stand.” The participle τυχῶν tucwn

‡ tn: BDAG 311 s.v. ἐκτός οὐδὲν ἐ ὧν

‡† sn: What the prophets and Moses said. Paul argued that his message reflected the hope of the Jewish scriptures. ‡‡ tn: BDAG 277-78 s.v. εἰ

χάριν ἔχειν εἰ μαρτυρόμενος εἰ παθητός ὁ Χριστός

‡‡† tn: Or “the Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” sn: See the note on Christ in 2:31. ‡‡‡ tn: That is, to the Jewish people. Grk “the people”; the word “our” has been supplied to clarify the meaning. § sn: Note how the context of Paul’s gospel message about Jesus, resurrection, and light both to Jews and to the Gentiles is rooted in the prophetic message of the OT scriptures. Paul was guilty of following God’s call and preaching the scriptural hope. §† tn: Grk “he”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. §†† sn: See the note on Porcius Festus in 24:27. §‡ tn: On the term translated “lost your mind” see BDAG 610 s.v. μαίνομαι

§†† tn: Grk “said.”

§† sn: See the note on Porcius Festus in 24:27. §‡ tn: Or “declaring.” BDAG 125 s.v. ἀποφθέγγομαι

τι σωφροσύνης ῥήματα §§† tn: BDAG 987 s.v. σωφροσύνη

ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα μαίνομαι §§‡ tn: BDAG 782 s.v.

παρρησιάζομαι

παρρησιασάμενοι εἶπαν

§§§ tn: Grk

“to whom I am speaking freely.” The relative pronoun (“whom”) was replaced by the personal pronoun (“him”) to simplify the translation.

18 tn: Grk “I cannot convince myself.” BDAG 792 s.v. πείθω οὐ πείθομαι

λανθάνω 19 tn: BDAG 586 s.v. λανθάνω λανθάνειν αὐτὸν τούτων οὐ πείθομαι οὐθέν

lieve the prophets, ²¹ King Agrippa ²² I know that you believe.” ²⁸ Agrippa²³ said to Paul, “In such a short time are you persuading me to become a Christian?” ^{24,29} Paul replied, “I pray to God that whether in a short or a long time²⁵ not only you but also all those who are listening to me today could become such as I am, except for these chains.” ²⁶

³⁰ So the king got up, and with him the governor and Bernice and those sitting with them, ³¹ and as they were leaving they said to one another, ²⁷ “This man is not doing anything deserving²⁸ death or imprisonment.” ³² Agrippa²⁹ said to Festus, ³⁰ “This man could have been released³¹ if he had not appealed to Caesar.” ³²

27 When it was decided we³³ would sail to Italy, ³⁴ they handed over Paul and some other prisoners to a centurion³⁵ of the Augustan Cohort³⁶ named

20 tn: This term refers to a hidden corner (BDAG 209 s.v. γωνία

21 sn: “Do you believe the prophets?” Note how Paul made the issue believing the OT prophets and God’s promise which God fulfilled in Christ. He was pushing King Agrippa toward a decision not for or against Paul’s guilt of any crime, but concerning Paul’s message. ²² sn: See the note on King Agrippa in 25:13. ²³ sn: See the note on King Agrippa in 25:13. ²⁴ tn: Or “In a short time you will make me a Christian.” On the difficulty of the precise nuances of Agrippa’s reply in this passage, see BDAG 791 s.v. πείθω

25 tn: BDAG 703 s.v. ὀλίγος β καὶ ἐν ὀλ καὶ ἐν μεγάλω

26 sn: Except for these chains. The chains represented Paul’s unjust suffering for the sake of the message. His point was, in effect, “I do not care how long it takes. I only hope you and everyone else hearing this would become believers in Christ, but without my unjust suffering.” ²⁷ tn: Grk “they spoke to one another saying.” The participle λέγοντες legontes

28 tn: BDAG 93 s.v. ἄξιος θανάτου ἢ δεσμῶν ἅ

29 sn: See the note on King Agrippa in 25:13. ³⁰ sn: See the note on Porcius Festus in 24:27. ³¹ tn: Or “set free.” ³² tn: Or “to the emperor” (“Caesar” is a title for the Roman emperor). sn: If he had not appealed to Caesar. Ultimately Agrippa and Festus blamed what Paul himself had done in appealing to Caesar for his own continued custody. In terms of Luke’s narrative, this still appears unjust and a denial of responsibility. ³³ sn: The last “we” section in Acts begins here and extends to 28:16 (the previous one ended at 21:18). ³⁴ sn: Sail to Italy. This voyage with its difficulty serves to show how God protected Paul on his long journey to Rome. From the perspective of someone in Palestine, this may well picture “the end of the earth” quite literally (cf. Acts 1:8). ³⁵ sn: See the note on the word centurion in 10:1. ³⁶ tn: According to BDAG 917 s.v. σεβαστός σπειρα Σεβαστή

Julius. ² We went on board[†] a ship from Adramyttium^{††} that was about to sail to various ports[‡] along the coast of the province of Asia^{††} and put out to sea, ^{‡‡} accompanied by Aristarchus, a Macedonian^{‡‡†} from Thessalonica. ^{‡‡‡} The next day we put in[§] at Sidon, ^{§†} and Julius, treating Paul kindly, ^{§††} allowed him to go to his friends so they could provide him with what he needed. ^{§‡} From there we put out to sea^{§††} and sailed under the lee^{§†} of Cyprus because the winds were against us. ⁵ After we had sailed across the open sea^{§‡} off Cilicia and Pamphylia, ^{§§†} we put in^{§§‡} at Myra^{§§§} in Lycia. ¹⁸⁶

Σεβαστή

Σεβαστή

σπεῖρα Σεβαστή

† tn: Grk "Going on board." The participle ἐπιβάντες epibante"

†† sn:

Adramyttium was a seaport in Mysia on the western coast of Asia Minor. ‡ tn: Grk "places." ‡† tn: Grk "Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. ‡‡ tn: BDAG 62 s.v. ἀνάγω

ἀ τὴν ναῦν

ἀνάγεσθαι

‡‡†

sn: A Macedonian. The city of Thessalonica (modern Salonica) was in the Roman province of Macedonia in Greece. ‡‡‡ map: For location see . § tn: BDAG 516 s.v. κατάγω

εἷς τι

εἷς

Σιδῶνα §† sn: Sidon is another seaport 75 mi (120 km) north of Caesarea. map: For location see . §†† tn: BDAG 1056 s.v. φιλανθρωπῶπας φιλανθρωπῶπας χρῆσθαι τινι

§‡ tn: Grk "to go to his friends to be cared for." The scene is an indication of Christian hospitality. §†† tn: Grk "putting out to sea." The participle ἀναχθέντες anacqente"

ἀνάγω

ἀ τὴν ναῦν

ἀνάγεσθαι

§† tn: BDAG 1040 s.v. ὑποπλέω

§‡ tn: Grk "the depths," the deep area of a sea far enough from land that it is not protected by the coast (L&N 1.73). §§† sn: Pamphylia was a province in the southern part of Asia Minor; it was west of Cilicia (see BDAG 753 s.v. Παμφυλία §§‡ tn: BDAG 531 s.v. κατέρχομαι

εἷς τι §§§ sn: Myra was a city on the southern coast of Lycia in Asia Minor. This journey from Sidon (v. 3) was 440 mi (700 km) and took about 15 days. 18 sn:

There the centurion¹⁹ found²⁰ a ship from Alexandria²¹ sailing for Italy, and he put us aboard it. ⁷ We sailed slowly²² for many days and arrived with difficulty off Cnidus. ²³ Because the wind prevented us from going any farther,²⁴ we sailed under the lee ²⁵ of Crete off Salmone. ²⁶⁸ With difficulty we sailed along the coast²⁷ of Crete²⁸ and came to a place called Fair Havens that was near the town of Lasea. ²⁹

Caught in a Violent Storm

⁹ Since considerable time had passed and the voyage was now dangerous³⁰ because the fast³¹ was already over, ³² Paul advised them, ³³¹⁰ " Men, I can see the voyage is going to end³⁴ in disaster³⁵ and great

Lycia was the name of a peninsula on the southern coast of Asia Minor between Caria and Pamphylia. 19 sn: See the note on the word centurion in 10:1. 20 tn: Grk "finding." The participle εὐρών Jeurwn

21 sn: Alexandria (modern

Alexandria) was a great city of northern Egypt which was a center for grain trade to Rome. Therefore this type of travel connection was common at the time. For a winter journey (considered hazardous) there were special bonuses and insurance provided (Suetonius, Life of Claudius 18.1-2). 22 tn: The participle βραδυπλοοῦντες braduploounte"

23 sn:

Cnidus was the name of a peninsula on the southwestern coast of Asia Minor. This was about 130 mi (210 km) from Myra. 24 tn: This genitive absolute construction with προσεῶντος prosewntos

μη προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου mh prosewnto" Jhma" tou anemou

25 tn: BDAG 1040 s.v. ὑποπλέω

26 sn: Salmone was the name of a promontory on the northeastern corner of the island of Crete. This was about 100 mi (160 km) farther along. 27 tn: Grk "sailing along the coast...we came." The participle παραλεγόμενοι paralegomenoι

παραλέγομαι

28 tn: Grk "it"; the referent (Crete) has been supplied in the translation for clarity. 29 sn: Lasea was a city on the southern coast of the island of Crete. This was about 60 mi (96 km) farther. 30 tn: Or "unsafe" (BDAG 383 s.v. ἐπισηφαλῆς

31 sn: The fast refers to the Jewish Day of Atonement, Yom Kippur. It was now into October and the dangerous winter winds would soon occur (Suetonius, Life of Claudius 18; Josephus, J. W. 1.14.2-3 [1.279-281]). 32 tn: The accusative articular infinitive παρεληλυθέναι parelhluqenai διά dia παρέρχομαι παρέρχομαι διά τὸ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι

33 tn: Grk "Paul advised, saying to them." The participle λέγων legwn

παραινέω

34 tn: Grk "is going to be with disaster." 35 tn: Or "hardship," "damage." BDAG 1022 s.v. ὕβρις

ζημία

loss not only of the cargo and the ship, but also of our lives." ^{††} But the centurion^{††} was more convinced[‡] by the captain^{††} and the ship's owner than by what Paul said. ^{‡‡} Because the harbor was not suitable to spend the winter in, the majority decided^{‡‡‡} to put out to sea^{‡‡‡} from there. They hoped that[§] somehow they could reach^{§†} Phoenix, ^{§††} a harbor of Crete facing^{§†} southwest and northwest, and spend the winter there. ¹³ When a gentle south wind sprang up, they thought^{§††} they could carry out^{§†} their purpose, so they weighed anchor^{§†} and sailed close along the coast^{§§†} of Crete. ¹⁴ Not long after this, a hurricane-force^{§§†} wind called the northeaster^{§§§} blew down from the island. ¹⁸¹⁵ When the ship was caught in it¹⁹ and could not head into²⁰ the wind, we gave way to it and were driven²¹ along. ¹⁶ As we ran under the lee of²² a small island called Cauda, ²³ we were able with difficulty to get

† tn: Grk "souls" (here, one's physical life). †† sn: See the note on the word centurion in 10:1. ‡ tn: Or "persuaded." ‡† tn: BDAG 456 s.v. κυβερνήτης

ναύκληρος

‡‡ tn: Grk "than by what was said by Paul." The passive construction has been converted to an active one to simplify the translation. sn: More convinced by the captain and the ship's owner than by what Paul said. The position taken by the centurion was logical, since he was following "professional" advice. But this was not a normal voyage. ‡†† tn: BDAG 181-82 s.v. βουλή β τίθεσθαι

‡‡‡ tn: BDAG 62 s.v. ἀνάγω ά τήν ναῦν

§ tn: Grk "from there, if somehow" Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was begun here in the translation and the introductory phrase "They hoped that" supplied (with the subject, "they," repeated from the previous clause) to make a complete English sentence. §† tn: Grk "if somehow, reaching Phoenix, they could..." The participle καταστήσαντες katanthasante

§†† sn: Phoenix was a seaport on the southern coast of the island of Crete. This was about 30 mi (48 km) further west. §‡ tn: Or "a harbor of Crete open to the southwest and northwest." §†† tn: Grk "thinking." The participle δόξαντες doxante

§† tn: Or "accomplish." L&N 68.29, for κρατέω

§‡ tn: Or "departed." §§† tn: L&N 54.8, " παραλέγομαι

ἄσσον asson

§§‡ tn: Grk "a wind like a typhoon." That is, a very violent wind like a typhoon or hurricane (BDAG 1021 s.v. τυφωνικός §§§ sn: Or called Euraquilo (the actual name of the wind, a sailor's term which was a combination of Greek and Latin). According to Strabo (Geography 1.2.21), this was a violent northern wind. ¹⁸ tn: Grk "from it"; the referent (the island) has been specified in the translation for clarity. ¹⁹ tn: Or "was forced off course." Grk "The ship being caught in it." The genitive absolute construction with the participle συναρπασθέντος sunarpasqento

²⁰ tn: BDAG 91 s.v. ἀντοφθαλμέω τοῦ πλοίου μὴ δυναμένοι ἅ τῷ ἀνέμῳ

²¹ sn: Caught in the violent wind, the

the ship's boat²⁴ under control. ¹⁷ After the crew²⁵ had hoisted it aboard,²⁶ they used supports²⁷ to undergird the ship. Fearing they would run aground²⁸ on the Syrtis, ²⁹ they lowered the sea anchor, ³⁰ thus letting themselves be driven along. ¹⁸ The next day, because we were violently battered by the storm, ³¹ they began throwing the cargo overboard, ³²¹⁹ and on the third day they threw the ship's gear³³ overboard with their own hands. ²⁰ When neither sun nor stars appeared for many days and a violent³⁴ storm continued to bat-

ship was driven along. They were now out of control, at the mercy of the wind and sea. ²² tn: BDAG 1042 s.v. ὑποτρέχω

ὑποδραμόντες Jupodramonte

²³ sn: Cauda. This island was located south of Crete, about 23 mi (36 km) from where they began. There are various ways to spell the island's name (e.g., Clauda, BDAG 546 s.v. Κλαῦδα ²⁴ sn: The ship's boat was a small rowboat, normally towed behind a ship in good weather rather than stowed on board. It was used for landings, to maneuver the ship for tacking, and to lay anchors (not a lifeboat in the modern sense, although it could have served as a means of escape for some of the sailors; see v. 30). See L. Casson, *Ships and Seamanship in the Ancient World*, 248f. ²⁵ tn: Grk "After hoisting it up, they..."; the referent (the ship's crew) has been specified in the translation for clarity. ²⁶ tn: The participle ἄραντες arantes ²⁷ tn: Possibly "ropes" or "cables"; Grk "helps" (a word of uncertain meaning; probably a nautical technical term, BDAG 180 s.v. βοήθεια ²⁸ tn: BDAG 308 s.v. ἐκπίπτω

εἷς τι ²⁹ tn: That is, on the sandbars and shallows of the Syrtis. sn: On the Syrtis. The Syrtis was the name of two gulfs on the North African coast (modern Libya), feared greatly by sailors because of their shifting sandbars and treacherous shallows. The Syrtis here is the so-called Great Syrtis, toward Cyrenaica. It had a horrible reputation as a sailors' graveyard (Pliny, *Natural History* 5.26). Josephus (J. W. 2.16.4 [2.381]) says the name alone struck terror in those who heard it. It was near the famous Scylla and Charybdis mentioned in Homer's *Odyssey*. ³⁰ tn: Or perhaps "mainsail." The meaning of this word is uncertain. BDAG 927 s.v. σκεῦος τὸ σκεῦος

χαλάσαντες τὸ σκεῦος

σκεῦος

³¹ tn: BDAG 980 s.v. σφόδρῶς σφ χειμάζεσθαι

³² tn: Or "jettisoning [the cargo]" (a nautical technical term). The words "the cargo" are not in the Greek text but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. sn: The desperation of the sailors in throwing the cargo overboard is reminiscent of Jonah 1:5. At this point they were only concerned with saving themselves. ³³ tn: Or "rigging," "tackle"; Grk "the ship's things." Here the more abstract "gear" is preferred to "rigging" or "tackle" as a translation for σκεῦος skeuos

³⁴ tn: Grk "no

small storm" = a very great storm.

ter us,[†] we finally abandoned all hope of being saved.
††

²¹ Since many of them had no desire to eat, † Paul^{††} stood up^{††} among them and said, “Men, you should have listened to me^{††} and not put out to sea^{††} from Crete, thus avoiding[§] this damage and loss. ²² And now I advise^{§†} you to keep up your courage, for there will be no loss of life among you, but only the ship will be lost. ^{§††23} For last night an angel of the God to whom I belong^{§†} and whom I serve^{§††} came to me^{§†24} and said, ^{§†} “Do not be afraid, Paul! You must stand before^{§§†} Caesar, ^{§§†} and God has graciously granted

† tn: Grk “no small storm pressing on us.” The genitive absolute construction with the participle ἐπικειμένου epikeimenou

ἐπικειμαι
ἐπικειμένου

χειμῶνος

ἐπικειμαι epikeimai

†† tn: Grk “finally all hope that we would be saved was abandoned.” The passive construction has been converted to an active one to simplify the translation. This represents a clearly secular use of the term σῶζω swzw

‡ tn: Or “Since they had no desire to eat for a long time.” The genitive absolute construction with the participle ὑπαρχούσης *yparchousēs* “paracoush”

πολλῆς pollēs

ἀσιτία ἀσιτίας

ὑπαρχούσης

†† tn: Here τότε tote τότε

‡† tn: Grk “standing up...said.” The participle σταθείς *staqēis*

‡†† tn: L&N 36.12 has

“πειθαρχήσαντάς μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης

ἀνάγω ἀ τὴν ναῦν

ἀνάγεσθαι ἡ tn: The infinitive κερδῆσαι *kerdhsai*

§† tn: The same verb is used for Paul’s original recommendation in Ac 27:9. §†† tn: Grk “except the ship.” Here “but” is used to translate the improper preposition πλὴν *plhn* πλὴν

§† tn: Grk “of whom I am.” The relative clause with its possessive was translated following L&N 15.86 s.v. *παρίσταμαι* §†† tn: Or “worship.” §†† tn: Or “stood by me.” BDAG 778 s.v. *παρίστημι* *paristānw* α

τινὶ §†† tn: Grk

“came to me saying.” The participle λέγων *legwn*

§§† tn: BDAG 778 s.v. *παρίστημι* *paristānw* α Καίσαρι

you the safety^{§§§} of all who are sailing with you.’ ²⁵ Therefore keep up your courage, men, for I have faith in God¹⁸ that it will be just as I have been told. ²⁶ But we must¹⁹ run aground on some island.”

²⁷ When the fourteenth night had come, while we were being driven²⁰ across the Adriatic Sea, ²¹ about midnight the sailors suspected they were approaching some land. ²²²⁸ They took soundings²³ and found the water was twenty fathoms²⁴ deep; when they had sailed a little farther²⁵ they took soundings again and found it was fifteen fathoms²⁶ deep. ²⁹ Because they were afraid²⁷ that we would run aground on the rocky coast, ²⁸ they threw out²⁹ four anchors from the stern and wished³⁰ for day to appear. ³¹³⁰ Then when the

σε δεῖ παραστῆναι

δεῖ dei

§§† tn: Or “before the emperor” (“Caesar” is a title for the Roman emperor). §§§ tn: Grk “God has graciously granted you all who are sailing with you.” The words “the safety of” have been supplied to clarify the meaning of the verb κεχάρισται *kecaristai*

18 tn: BDAG 817 s.v. *πιστεύω*

π τινί τι

ὅτι πιστεύετέ μοι ὅτι

ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ er use of δεῖ *dei*

19 tn: This is another

used to translate διαφέρω *diaferw*

20 tn: Here “being driven” has been

21 sn: The Adriatic Sea. They

were now somewhere between Crete and Malta. ²² tn: Grk “suspected that some land was approaching them.” BDAG 876 s.v. *προσάγω* ὑπενόουν *ypenōoun* προσάγειν *prosqein* τινὰ αὐτοῖς *tautōis* χώραν

23 tn: Grk “Heaving the

lead, they found.” The participle βολίσαντες *bolisanteis* “

βολίζω

²⁴ sn: A fathom is about 6 feet or just under 2 meters (originally the length of a man’s outstretched arms). This was a nautical technical term for measuring the depth of water. Here it was about 120 ft (36 m). ²⁵ tn: L&N 15.12, “βραχὺ δὲ διαστήσαντες

²⁶ sn: Here the depth was about 90 ft (27 m). ²⁷ tn: Grk “fearing.” The participle φοβούμενοι *foboumenoi*

²⁸ tn: Grk “against a rough [rocky] place.” L&N 79.84 has “φοβούμενοί τε μὴ που κατὰ τραχεῖς τόποις ἐκπέσωμεν

²⁹ tn: Grk “throwing out...they.” The participle ρίψαντες *rjiyanteis* “

30 tn: BDAG 417 s.v. *εὐχομαι*

τι

³¹ tn: Grk “and wished for day to come about.” sn: And wished for day to appear. The sailors were hoping to hold the ship in place until morning, when they could see what was happening and where they were.

sailors tried to escape from the ship and were lowering the ship's boat into the sea, pretending[†] that they were going to put out anchors from the bow,³¹ Paul said to the centurion^{††} and the soldiers, "Unless these men stay with the ship, you[‡] cannot be saved."³² Then the soldiers cut the ropes^{‡†} of the ship's boat and let it drift away.^{‡‡}

³³ As day was about to dawn,^{‡‡†} Paul urged them all to take some food, saying, "Today is the fourteenth day you have been in suspense^{‡‡‡} and have gone[§] without food; you have eaten nothing.^{§†34} Therefore I urge you to take some food, for this is important^{§††} for your survival.^{§‡} For not one of you will lose a hair from his head."³⁵ After he said this, Paul^{§††} took bread^{§†} and gave thanks to God in front of them all,^{§‡} broke^{§††} it, and began to eat.³⁶ So all of them were encouraged and took food themselves.³⁷ (We were in all two hundred seventy-six^{§§†} persons on the ship.)^{§§§38} When they had eaten enough to be satisfied,¹⁸ they lightened the ship by throwing the wheat¹⁹ into the sea.

Paul is Shipwrecked

³⁹ When day came, they did not recognize the land, but they noticed²⁰ a bay²¹ with a beach,²² where they decided to run the ship aground if they could.⁴⁰ So

† tn: BDAG 889 s.v. πρόφασις προφάσει ὡς

†† sn: See the note on the word centurion in 10:1. ‡ sn: The pronoun you is plural in Greek. ‡† sn: The soldiers cut the ropes. The centurion and the soldiers were now following Paul's advice by cutting the ropes to prevent the sailors from escaping. ‡‡ tn: Or "let it fall away." According to BDAG 308 s.v. ἐκτίπτω

‡‡† tn: BDAG 160 s.v. ἄχρι α ἄ

οὗ ἡμέρα ἡμελλεν γίνεσθαι

‡‡† tn: Or "have waited anxiously." Grk "waiting anxiously." The participle προσδοκῶντες prosdokwnte"

§ tn: Or "continued." §† tn: Grk "having eaten nothing." The participle προσλαβόμενοι proslabomenoi

§†† tn: Or "necessary." BDAG 873-74 s.v. πρόσ πρ τῆς σωτηρίας

§‡ tn: Or "deliverance" ('salvation' in a nontheological sense). §†† tn: Grk "he"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "taking bread, gave thanks." The participle λαβών labwn

§‡ tn: Or "before them all," but here this could be misunderstood to indicate a temporal sequence. §†† tn: Grk "and breaking it, he began." The participle κλάσας klasas

§§† tc: One early ms (B) and an early version (sa) read "about seventy-six." For discussion of how this variant probably arose, see F. F. Bruce, *The Acts of the Apostles*, 465. §§§ sn: This is a parenthetical note by the author. 18 tn: Or "When they had eaten

they slipped²³ the anchors²⁴ and left them in the sea, at the same time loosening the linkage²⁵ that bound the steering oars²⁶ together. Then they hoisted²⁷ the foresail²⁸ to the wind and steered toward²⁹ the beach.⁴¹ But they encountered a patch of crosscurrents³⁰ and ran the ship aground; the bow stuck fast and could not be moved, but the stern was being broken up by the force³¹ of the waves.⁴² Now the soldiers' plan was to kill the prisoners³² so that none of them would escape by swimming away.³³⁴³ But the centurion,³⁴ wanting to save Paul's life,³⁵ prevented them from carrying out their plan. He ordered those who could swim to jump overboard first and get to land,³⁶⁴⁴ and the rest were to follow,³⁷ some on planks³⁸ and some on pieces of the ship.³⁹ And in this way⁴⁰ all were brought safely to land.

their fill." 19 tn: Or "grain." 20 tn: Or "observed," "saw." 21 tn: Or "gulf" (BDAG 557 s.v. κόλπος 22 sn: A beach would refer to a smooth sandy beach suitable for landing. 23 tn: That is, released. Grk "slipping...leaving." The participles περιελόντες perielonte" εἶων eiwon

24 tn: The term is used of a ship's anchor. (BDAG 12 s.v. ἄγκυρα 25 tn: Grk "bands"; possibly "ropes." 26 tn: Or "rud-ders." 27 tn: Grk "hoisting...they." The participle ἐπάραντες eparante"

28 tn: Grk "sail"; probably a reference to the foresail. 29 tn: BDAG 533 s.v. κατέχω κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλὸν 30 tn: Grk "fell upon a place of two seas." The most common explanation for this term is that it refers to a reef or sandbar with the sea on both sides, as noted in BDAG 245 s.v. διθάλασσοσ τόπος δ

θῆς qis ταινία tainia στενόν stenon ἔρμα Jerma ἀρωτήρον arwthron

τόπον διθάλασσον

31 tn: Or "violence" (BDAG 175 s.v. βία 32 sn: The soldiers' plan was to kill the prisoners. The issue here was not cruelty, but that the soldiers would be legally responsible if any prisoners escaped and would suffer punishment themselves. So they were planning to do this as an act of self-preservation. See Acts 16:27 for a similar incident. 33 tn: The participle ἐκκολυμβήσας ekkolumbhsa"

34 sn: See the note on the word centurion in 10:1. 35 tn: Or "wanting to rescue Paul." sn: Thanks to the centurion who wanted to save Paul's life, Paul was once more rescued from a potential human threat. 36 tn: BDAG 347 s.v. ἰ. ἐξεμι ἐπί τὴν γῆν 37 tn: The words "were to follow" are not in the Greek text, but are implied. They must be supplied to clarify the sense in contemporary English. 38 tn: Or "boards" according to BDAG 913 s.v. σανίς 39 tn: Grk "on pieces from the ship"; that is, pieces of wreckage from the ship. sn: Both the planks and pieces of the ship were for the weak or nonswimmers. The whole scene is a historical metaphor representing how listening to Paul and his message could save people. 40 tn: Grk "And in this way it happened that." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

28 After we had safely reached shore, † we learned that the island was called Malta. ††2 The local inhabitants‡ showed us extraordinary‡† kindness, for they built a fire and welcomed us all because it had started to rain‡ and was cold. 3 When Paul had gathered a bundle of brushwood‡†† and was putting it on the fire, a viper came out because of the heat and fastened itself on his hand. 4 When the local people‡†† saw the creature hanging from Paul's‡ hand, they said to one another, "No doubt this man is a murderer! Although he has escaped from the sea, Justice herself‡† has not allowed him to live!" ‡††5 However, ‡† Paul‡†† shook ‡† the creature off into the fire and suffered no harm. 6 But they were expecting that he was going to swell up‡† or suddenly drop dead. So after they had waited‡†† a long time and had seen‡†† nothing unusual happen‡†† to him, they changed their minds‡†† and said he was a god. 19

† tn: Grk "We having been brought safely through" [to land] (same verb as 27:44). The word "shore" is implied, and the slight variations in translation from 27:44 have been made to avoid redundancy in English. The participle διασωθέντες diaswqente"

†† sn: Malta is an island (known by the same name today) in the Mediterranean Sea south of Sicily. The ship had traveled 625 mi (1,000 km) in the storm. map: For location see .

‡ tn: Although this is literally βάρβαροι barbaroi

βάρβαρος

β

†† tn: BDAG 1019 s.v. τυγχάνω

δυνάμεις οὐ τὰς τυχοῦσας

‡† tn: Or "because it was about to rain." BDAG 418 s.v.

ἐπίσημι διά τ' υἱετὸν τὸν ἐφεστῶτα

‡†† tn: Or "sticks." ‡††† tn: Although

this is literally βάρβαροι barbaroi

βάρβαρος

β

§ tn: Grk "his"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. §† tn: That is, the goddess Justice has not allowed him to live. BDAG 250 s.v. δίκη

δίκη ζῆν οὐκ εἶσαεν

δίκη dikh

δίκη §†† sn: The entire scene is played out initially as a kind of oracle from the gods resulting in the judgment of a guilty person (Justice herself has not allowed him to live). Paul's survival of this incident without ill effects thus spoke volumes about his innocence. §† tn: BDAG 737 s.v. οὐ

§†† tn: Grk "he"; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "shaking the creature off...he suffered no harm." The participle ἀποτινάξας apotinaxa"

§† tn: Or "going to burn with fever." According to BDAG 814 s.v. πίμπρημι

§§† tn: The participle προσδοκόντων prosdokwntwn

§§§† tn: The participle θεωρούντων thewrountwn

§§§ tn: Grk "happen-

7 Now in the region around that place²⁰ were fields belonging to the chief official²¹ of the island, named Publius, who welcomed us and entertained us hospitably as guests for three days. 8 The father²² of Publius lay sick in bed, suffering from fever and dysentery. Paul went in to see him²³ and after praying, placed²⁴ his hands on him and healed²⁵ him. 9 After this had happened, many of the people on the island who were sick²⁶ also came and were healed. ²⁷10 They also bestowed many honors, ²⁸ and when we were preparing to sail, ²⁹ they gave³⁰ us all the supplies we needed. ³¹

Paul Finally Reaches Rome

11 After three months we put out to sea³² in an Alexandrian ship that had wintered at the island and had the "Heavenly Twins" ³³ as its figurehead. ³⁴12 We

ing." The participle γινόμενον ginomenon

18 tn: Grk "changing their minds." The participle μεταβαλόμενοι metabalomenoι

19 sn: And said he was a god. The reaction is like Acts 14:11-19 where the crowd wanted to make Paul and Barnabas into gods. The providence of God had protected Paul again. 20 tn: BDAG 798 s.v. περί γ

τὰ περί τὸν τόπον

ἐκεῖνον ekeinon

21 tn: That is, the chief Roman official. Several inscriptions have confirmed the use of πρώτος prwtos

Πόπλιος 22 tn: Grk "It hap-

pened that the father." The introductory phrase ἐγένετο egeneto

23 tn: Grk "to whom Paul going in." Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun ("whom") was replaced by a personal pronoun ("him") and a new sentence begun here in the translation. The participle εἰσελθῶν eiselqwn

24 tn: The participle ἐπιθείς epiqeis

25 sn: And healed him. Here are healings like Luke 9:40; 10:30; 13:13; Acts 16:23. 26 tn: BDAG 142 s.v.

ἀσθένεια ἔχειν ἅ 27 sn: Many...also

came and were healed. Again, here is irony. Paul, though imprisoned, "frees" others of their diseases. 28 tn: Or "they also honored us greatly"; Grk "they also honored us with many honors" (an idiom). 29 tn: BDAG 62 s.v. ἀνάγω ἅ τὴν

ναῦν ἀνάγεσθαι

30 tn: BDAG 384 s.v. ἐπιτίθημι

ἀναγομένοις τὰ πρὸς τὰς χρεῖας

31 sn: They gave us all the supplies we needed. What they had lost in the storm and shipwreck was now replaced. Luke describes these pagans very positively. 32 tn: BDAG 62 s.v. ἀνάγω ἅ τὴν ναῦν

ἀνάγεσθαι

33 tn: Or "the 'Twin Gods';" Grk "the Dioscuri" (a joint name for the pagan deities Castor and Pollux). sn: That had the 'Heavenly Twins' as its figurehead. The twin brothers Castor and Pollux, known collectively as the Dioscuri or 'Heavenly Twins,' were the twin sons of Zeus and Leda according to Greek mythology. The Alexandrian ship on which Paul and his companions sailed from Malta had a carved emblem or figurehead of these figures, and they would have been the patron deities of the

put in[†] at Syracuse^{††} and stayed there three days.¹³ From there we cast off[‡] and arrived at Rhegium,^{‡†} and after one day a south wind sprang up^{‡‡} and on the second day we came to Puteoli.^{‡††14} There^{‡‡‡} we found[§] some brothers^{§†} and were invited to stay with them seven days. And in this way we came to Rome.^{§††15} The brothers from there,^{§†} when they heard about us, came as far as the Forum of Appius^{§††} and Three Taverns^{§†} to meet us. When he saw them,^{§†} Paul thanked God and took courage.¹⁶ When we entered Rome, Paul was allowed to live^{§§†} by himself, with the soldier who was guarding him.

Paul Addresses the Jewish Community in Rome

17 After three days^{§§†} Paul^{§§§} called the local Jewish leaders¹⁸ together. When they had assembled, he said

vessel. Castor and Pollux were the “gods of navigation.” To see their stars was considered a good omen (Epictetus, Discourses 2.18.29; Lucian of Samosata, The Ship 9).³⁴ tn: Or “as its emblem.”[†] tn: Grk “And putting in.” The participle καταχθέντες katacqhente

κατάγω
εἰς τι εἰς Συρακούσας

καί kai ††
sn: Syracuse was a city on the eastern coast of the island of Sicily. It was 75 mi (120 km) from Malta. ‡ tc: A few early mss κ ψ περιελόντες perielonte

περιελθόντες perielqhonte”
74 2 κ περιελόντες

τὰς ἀγκύρας
περιαίρῳ

‡† sn: Rhegium was a city on the southern tip of Italy. It was 80 mi (130 km) from Syracuse. ‡† tn: Grk “after one day, a south wind springing up, on the second day.” The genitive absolute construction with the participle ἐπιγενομένου epigenomenou

‡†† sn: Puteoli was a city on the western coast of Italy south of Rome. It was in the Bay of Naples some 220 mi (350 km) to the north of Rhegium. Here the voyage ended; the rest of the journey was by land. ‡†† tn: Grk “where.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun (“where”) has been replaced with the demonstrative pronoun (“there”) and a new sentence begun here in the translation. § tn: Grk “finding.” The participle εὐρόντες Jeurontes

§† sn: That is, some fellow Christians. §†† map: For location see . §† sn: Mention of Christian brothers from there (Rome) shows that God’s message had already spread as far as Italy and the capital of the empire. §†† sn: The Forum of Appius was a small traveler’s stop on the Appian Way about 43 mi (71 km) south of Rome (BDAG 125 s.v. Ἀππίου φόρον

§† sn: Three Taverns was a stop on the Appian Way 33 mi (55 km) south of Rome. §† tn: Grk “whom, when he saw [them], Paul.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun (“whom”) was replaced by the personal pronoun (“them”) and a new sentence begun here in the translation. §§† tn: Or “to stay.” sn: Allowed to live by himself. Paul continued to have a generous prison arrangement (cf. Acts 27:3). §§† tn: Grk “It happened that after three days.” The in-

to them, “Brothers,¹⁹ although I had done²⁰ nothing against our people or the customs of our ancestors,²¹ from Jerusalem²² I was handed over as a prisoner to the Romans.²³ When²⁴ they had heard my case,²⁵ they wanted to release me,²⁶ because there was no basis for a death sentence²⁷ against me.¹⁹ But when the Jews objected,²⁸ I was forced to appeal to Caesar²⁹ – not that I had some charge to bring³⁰ against my own people.³¹ So for this reason I have asked to see you and speak with you, for I am bound with this chain because of the hope of Israel.”³² They replied,³³ “We have received no letters from Judea about you, nor have any of the brothers come from there³⁴ and reported or said anything bad about you.²² But we would like to hear from you what you think, for regarding this sect we know³⁵ that people³⁶ everywhere speak against³⁷ it.”

²³ They set³⁸ a day to meet with him,³⁹ and they came to him where he was staying⁴⁰ in even greater

troductory phrase ἐγένετο egeneto

§§§ tn: Grk “he”; the

referent (Paul) has been specified in the translation for clarity.

18 tn: L&N 33.309 has “after three days, he called the local Jewish leaders together” Ac 28:17.” 19 tn: Grk “Men brothers,” but this is both awkward and unnecessary in English. 20 tn: The participle ποιήσας poihsas

21 tn: Or “forefathers”; Grk “fathers.” sn: I had done nothing against our people or the customs of our ancestors. Once again Paul claimed to be faithful to the Jewish people and to the God of Israel. 22 map: For location see . 23 tn: Grk “into the hands of the Romans,” but this is redundant when παρεδόθην paredoqhnh

24 tn: Grk “who when.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun (“who”) has been replaced by the personal pronoun (“they”) and a new sentence begun at this point in the translation. 25 tn: Or “had questioned me”; or “had examined me.” BDAG 66 s.v. ἀνακρίνω

26 sn: They wanted to release me. See Acts 25:23-27. 27 tn: Grk “no basis for death,” but in this context a sentence of death is clearly indicated. 28 tn: That is, objected to my release. 29 tn: Or “to the emperor” (“Caesar” is a title for the Roman emperor). 30 tn: BDAG 533 s.v. κατηγορέω

κατηγορέω

31 tn: Or “my own nation.” 32 sn: The hope of Israel. A reference to Israel’s messianic hope. Paul’s preaching was in continuity with this Jewish hope (Acts 1:3; 8:12; 14:22; 19:8; 20:25). 33 tn: Grk “they said to him.” 34 tn: Or “arrived”; Grk “come” (“from there” is implied). Grk “coming.” The participle παραγενόμενος paragenomeno

35 tn: Grk “regarding this sect it is known to us.” The passive construction “it is known to us” has been converted to an active one to simplify the translation. 36 tn: Grk “that everywhere it is spoken against.” To simplify the translation the passive construction “it is spoken against” has been converted to an active one with the subject “people” supplied. 37 tn: On the term translated “speak against,” see BDAG 89 s.v. ἀντιλέγω 38 tn: Grk “Having set.” The participle ταξάμενοι taxameno

39

tn: Grk “Having set a day with him”; the words “to meet” are not in the Greek text, but are implied. 40 tn: Or “came to him in his rented quarters.”

numbers. † From morning until evening he explained things†† to them, ‡ testifying †† about the kingdom of God‡‡ and trying to convince‡‡† them about Jesus from both the law of Moses and the prophets. 24 Some were convinced‡‡† by what he said, § but others refused‡† to believe. 25 So they began to leave, §†† unable to agree among themselves, after Paul made one last statement: “The Holy Spirit spoke rightly to your ancestors‡‡ through the prophet Isaiah26 when he said, ‘Go to this people and say, “You will keep on hearing, §†† but will never understand, and you will keep on looking, §† but will never perceive.”

27 For the heart of this people has become dull, §† and their ears are hard of hearing, §†† and they have closed their eyes,

† tn: BDAG 848 s.v. πολὺς β β πλείονες †† tn: The word “things” is not in the Greek text, but has been supplied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, but must be supplied for the modern English reader. ‡ tn: Grk “to whom he explained.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative pronoun (“whom”) has been replaced by the pronoun (“them”) and a new sentence begun at this point in the translation. †† tn: BDAG 233 s.v. διαμαρτύρομαι

‡‡ sn: Testifying about the kingdom of God. The topic is important. Paul’s preaching was about the rule of God and his promise in Jesus. Paul’s text was the Jewish scriptures. ††† tn: Or “persuade.” †††† tn: Or “persuaded.” § tn: Grk “by the things spoken.” §† sn: Some were convinced...but others refused to believe. Once again the gospel caused division among Jews, as in earlier chapters of Acts (13:46; 18:6). §†† tn: The imperfect verb ἀπελύοντο apeluonto

§† tn: Or “forefathers”; Grk “fathers.” §†† tn: Grk “you will hear with hearing” (an idiom). §† tn: Or “seeing”; Grk “you will look by looking” (an idiom). §† tn: Or “insensitive.” sn: The heart of this people has become dull. The charge from Isaiah is like Stephen’s against the Jews of Jerusalem (Acts 7:51-53). They were a hard-hearted and disobedient people. §†† tn: Grk “they hear heavily with their ears” (an idiom for slow comprehension).

so that they would not see with their eyes and hear with their ears and understand with their heart and turn, §†† and I would heal them.” §††

28 “ Therefore be advised18 that this salvation from God19 has been sent to the Gentiles; 20 they21 will listen!” 29 [[EMPTY]] 22

30 Paul23 lived 24 there two whole years in his own rented quarters25 and welcomed26 all who came to him, 31 proclaiming the kingdom of God and teaching about the Lord Jesus Christ27 with complete boldness28 and without restriction. 29

§§† sn: Note how the failure to respond to the message of the gospel is seen as a failure to turn. §§§ sn: A quotation from Isa 6:9-10. 18 tn: Grk “Therefore let it be known to you.” 19 tn: Or “of God.” 20 sn: The term Gentiles is in emphatic position in the Greek text of this clause. Once again there is the pattern: Jewish rejection of the gospel leads to an emphasis on Gentile inclusion (Acts 13:44-47). 21 tn: Grk “they also.” 22 tc: Some later MSS 28:29

74vid κ ψ

27

23 tn: Grk “He”; the referent (Paul) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Or “stayed.” 25 tn: Or perhaps, “two whole years at his own expense.” BDAG 654 s.v. μίσθωμα

ἐν ἰδίῳ μισθώματι 26 tn: Or “and received.” 27 tn: Or “Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” 28 tn: Or “openness.” 29 sn: Proclaiming...with complete boldness and without restriction. Once again Paul’s imprisonment is on benevolent terms. The word of God is proclaimed triumphantly and boldly in Rome. Acts ends with this note: Despite all the attempts to stop it, the message goes forth.

Romans

Salutation

1 From Paul, † a slave^{††} of Christ Jesus, ‡ called to be an apostle, †† set apart for the gospel of God. ††2 This gospel^{†††} he promised beforehand through his prophets in the holy scriptures, † concerning his Son who was a descendant^{†††} of David with reference to the flesh, †4 who was appointed the Son-of-God-in-

† tn: Grk "Paul." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† tn: Traditionally, "servant." Though δοῦλος *doulos*

power^{‡†} according to the Holy Spirit^{‡††} by the resurrection^{‡†} from the dead, Jesus Christ our Lord. † Through him^{‡††} we have received grace and our apostleship^{‡†} to bring about the obedience^{‡†} of faith^{‡††} among all the Gentiles on behalf of his name. † You also are among them,^{‡†} called to belong to Jesus Christ. †††7 To all those loved by God in Rome, †8 called to be saints :19

‡† sn: Appointed the Son-of-God-in-power. Most translations render the Greek participle ὀρισθέντος *Jorisqentos* ὀρίζω *Jorizw*

ὀρίζω

δοῦλος

important mss

‡ tc: Many
26 κ ψ

10

‡†† tn: Grk "spirit of holiness." Some interpreters take the phrase to refer to Christ's own inner spirit, which was characterized by holiness. ‡† tn: Or "by his resurrection." Most interpreters see this as a reference to Jesus' own resurrection, although some take it to refer to the general resurrection at the end of the age, of which Jesus' resurrection is the first installment (cf. 1 Cor 15:23). ‡†† tn: Grk "through whom." ‡† tn: Some interpreters understand the phrase "grace and apostleship" as a hendiadys, translating "grace [i.e., gift] of apostleship." The pronoun "our" is supplied in the translation to clarify the sense of the statement. ‡† tn: Grk "and apostleship for obedience." ‡†† tn: The phrase ὑπακοὴν πίστεως

†† tn: Grk "a called apostle." ††† tn: The genitive in the phrase εὐαγγέλιον θεοῦ *euangelion qeou*

ὑπακοὴ πίστεως

‡†† tn: Grk "among whom you also are called." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. The NIV, with its translation "And you also are among those who are called," takes the phrase ἐν οἷς ἐστε

††† tn: Grk "the gospel of God, which he promised." Because of the length and complexity of this sentence in Greek, it was divided into shorter English sentences in keeping with contemporary English style. To indicate the referent of the relative pronoun ("which"), the word "gospel" was repeated at the beginning of v. 2. ††† tn: Grk "born of the seed" (an idiom). ‡ tn: Grk "according to the flesh," indicating Jesus' earthly life, a reference to its weakness. This phrase implies that Jesus was more than human; otherwise it would have been sufficient to say that he was a descendant of David, cf. L. Morris, *Romans*, 44.

οἷς τοῖς ἔθνεσιν

‡‡‡ tn: Grk "called of Jesus Christ." †8 map: For location see . 19 tn: Although the first part of v. 7 is not a complete English sentence, it maintains the "From...to" pattern used in all the Pauline letters to indicate the sender and the recipients. Here, however, there are several intervening verses (vv. 2-6), which makes the first half of v. 7 appear as an isolated sentence fragment.

Grace and peace to you[†] from God our Father and the Lord Jesus Christ!

Paul's Desire to Visit Rome

⁸ First of all, ^{††} I thank my God through Jesus Christ for all of you, because your faith is proclaimed throughout the whole world. ⁹ For God, whom I serve in my spirit by preaching the gospel[‡] of his Son, is my witness that^{††} I continually remember you¹⁰ and I always ask^{‡‡} in my prayers, if perhaps now at last I may succeed in visiting you according to the will of God. ^{†††11} For I long to see you, so that I may impart to you some spiritual gift^{†††} to strengthen you, ¹² that is, that we may be mutually comforted by one another's faith, [§] both yours and mine. ¹³ I do not want you to be unaware, ^{§†} brothers and sisters, ^{§††} that I often intended to come to you (and was prevented until now), so that I may have some fruit even among you, just as I already have among the rest of the Gentiles. ^{§†14} I am a debtor^{§††} both to the Greeks and to the barbarians, both to the wise and to the foolish. ¹⁵ Thus I am eager^{§†} also to preach the gospel to you who are in Rome. ^{§‡}

The Power of the Gospel

¹⁶ For I am not ashamed of the gospel, for it is God's power for salvation to everyone who believes, to the Jew first and also to the Greek. ^{§§†17} For the righteousness^{§§†} of God is revealed in the gospel^{§§§} from faith to

† tn: Grk "Grace to you and peace." †† tn: Grk "First." Paul never mentions a second point, so J. B. Phillips translated "I must begin by telling you...." ‡ tn: Grk "whom I serve in my spirit in the gospel." †† tn: Grk "as." ‡‡ tn: Grk "remember you, always asking." ††† tn: Grk "succeed in coming to you in the will of God." ††† sn: Paul does not mean here that he is going to bestow upon the Roman believers what is commonly known as a "spiritual gift," that is, a special enabling for service given to believers by the Holy Spirit. Instead, this is either a metonymy of cause for effect (Paul will use his own spiritual gifts to edify the Romans), or it simply means something akin to a blessing or benefit in the spiritual realm. It is possible that Paul uses this phrase to connote specifically the broader purpose of his letter, which is for the Romans to understand his gospel, but this seems less likely. § tn: Grk "that is, to be comforted together with you through the faith in one another." §† sn: The expression "I do not want you to be unaware [Grk ignorant]" also occurs in 1 Cor 10:1; 12:1; 1 Thess 4:13. Paul uses the phrase to signal that he is about to say something very important. §†† tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός adelphoi §‡ tn: Grk "in order that I might have some fruit also among you just as also among the rest of the Gentiles." §†† tn: Or "obligated." §† tn: Or "willing, ready"; Grk "so my eagerness [is] to preach..." The word πρόθυμος proqumo

πρόθυμος §‡ map: For location see .

§§† sn: Here the Greek refers to anyone who is not Jewish.

§§‡ tn: The nature of the "righteousness" described here and the force of the genitive θεοῦ

faith, ¹⁸ just as it is written, "The righteous by faith will live." ¹⁹

The Condemnation of the Unrighteous

¹⁸ For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of people²⁰ who suppress the truth by their²¹ unrighteousness, ²² because what can be known about God is plain to them, ²³ because God has made it plain to them. ²⁰ For since the creation of the world his invisible attributes – his eternal power and divine nature – have been clearly seen, because they are understood through what has been made. So people ²⁴ are without excuse. ²¹ For although they knew God, they did not glorify him as God or give him thanks, but they became futile in their thoughts and their senseless hearts²⁵ were darkened. ²² Although they claimed²⁶ to be wise, they became fools²³ and exchanged the glory of the immortal God for an image resembling mortal human beings²⁷ or birds or four-footed animals²⁸ or reptiles.

²⁴ Therefore God gave them over²⁹ in the desires of their hearts to impurity, to dishonor³⁰ their bodies among themselves. ³¹ They³² exchanged the truth of God for a lie³³ and worshiped and served the cre-

§§§ tn: Grk "in it"; the

referent (the gospel) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ tn: Or "by faith for faith," or "by faith to faith." There are many interpretations of the phrase ἐκ πίστεως εἰς πίστιν ek pistew ei pistin

ἐκ πίστεως

εἰς πίστιν

¹⁹ sn:

A quotation from Hab 2:4. ²⁰ tn: The genitive ἀνθρώπων

²¹ tn: "Their" is implied in the Greek, but is supplied because of English style. ²² tn: Or "by means of unrighteousness." Grk "in (by) unrighteousness." ²³ tn: Grk "is manifest to/in them." ²⁴ tn: Grk "they"; the referent (people) has been specified in the translation for clarity. ²⁵ tn: Grk "heart." ²⁶ tn: The participle φάσκοντες faskonte

²⁷ tn: Grk "exchanged the glory of the incorruptible God in likeness of an image of corruptible man." Here there is a wordplay on the Greek terms ἄφθαρτος afqarto" φθαρτός fqarto"

²⁸ sn: Possibly an allusion to Ps 106:19-20. ²⁹ sn: Possibly an allusion to Ps 81:12. ³⁰ tn: The genitive articular infinitive τοῦ ἀτιμάζεσθαι tou atimazesqai

³¹ tn: Grk "among them." ³² tn: Grk "who." The relative pronoun was converted to a personal pronoun and, because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ³³ tn: Grk "the lie."

ation[†] rather than the Creator, who is blessed forever! Amen.

²⁶ For this reason God gave them over to dishonorable passions. For their women exchanged the natural sexual relations for unnatural ones,^{††27} and likewise the men also abandoned natural relations with women[‡] and were inflamed in their passions^{‡‡} for one another. Men^{‡‡} committed shameless acts with men and received in themselves the due penalty for their error.

²⁸ And just as they did not see fit to acknowledge God,^{‡‡‡} God gave them over to a depraved mind, to do what should not be done.^{‡‡29} They are filled[§] with every kind of unrighteousness, wickedness, covetousness, malice. They are rife with^{§†} envy, murder, strife, deceit, hostility. They are gossips,³⁰ slanderers, haters of God, insolent, arrogant, boastful, contrivers of all sorts of evil, disobedient to parents,³¹ senseless, covenant-breakers,^{§††} heartless, ruthless.³² Although they fully know^{§†} God's righteous decree that those who practice such things deserve to die,^{§††} they not only do them but also approve of those who practice them.^{§†}

2 Therefore^{§†} you are without excuse,^{§§†} whoever you are,^{§§†} when you judge someone else.^{§§§} For

† tn: Or "creature, created things." †† tn: Grk "for their females exchanged the natural function for that which is contrary to nature." The term *χρησις* *crhsi*"

‡ tn: Grk "likewise so also the males abandoning the natural function of the female." †† tn: Grk "burned with intense desire" (L&N 25.16). ‡‡ tn: Grk "another, men committing...and receiving," continuing the description of their deeds. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡†† tn: Grk "and just as they did not approve to have God in knowledge." ‡‡‡ tn: Grk "the things that are improper." § tn: Grk "being filled" or "having been filled," referring to those described in v. 28. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §† tn: Grk "malice, full of," continuing the description. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §†† tn: Or "promise-breakers." §‡ tn: Grk "who, knowing..., not only do them but also approve..." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §†† tn: Grk "are worthy of death." §† sn: "Vice lists" like vv. 28-32 can be found elsewhere in the NT in Matt 15:19; Gal 5:19-21; 1 Tim 1:9-10; and 1 Pet 4:3. An example from the intertestamental period can be found in Wis 14:25-26. §† sn: Rom 2:1-29 presents unusual difficulties for the interpreter. There have been several major approaches to the chapter and the group(s) it refers to: (1) Rom 2:14 refers to Gentile Christians, not Gentiles who obey the Jewish law. (2) Paul in Rom 2 is presenting a hypothetical viewpoint: If anyone could obey the law, that person would be justified, but no one can. (3) The reference to "the ones who do the law" in 2:13 are those who "do" the law in the right way, on the basis of faith, not according to Jewish legalism. (4) Rom 2:13 only speaks about Christians being judged in the future, along with such texts as Rom 14:10 and 2 Cor 5:10. (5) Paul's material in Rom 2 is drawn heavily from Diaspora Judaism, so that the treatment of the law presented here cannot be harmonized with other things Paul says about the law elsewhere (E. P. Sanders, *Paul, the Law, and the Jewish People*, 123); another who sees Rom 2 as an example of Paul's inconsistency in his treatment of the law is H. Räisänen, *Paul and the Law* [WUNT], 101-9. (6) The list of blessings and curses in

on whatever grounds¹⁸ you judge another, you condemn yourself, because you who judge practice the same things.² Now we know that God's judgment is in accordance with truth¹⁹ against those who practice such things.³ And do you think,²⁰ whoever you are, when you judge²¹ those who practice such things and yet do them yourself,²² that you will escape God's judgment?⁴ Or do you have contempt for the wealth of his kindness, forbearance, and patience, and yet do not know²³ that God's kindness leads you to repentance?⁵ But because of your stubbornness²⁴ and your unrepentant heart, you are storing up wrath for yourselves in the day of wrath, when God's righteous judgment is revealed!²⁵⁶ He²⁶ will reward²⁷ each one according to his works:²⁸⁷ eternal life to those who by perseverance in good works seek glory and honor and immortality,⁸ but²⁹ wrath and anger to those who live in selfish ambition³⁰ and do not obey the truth but follow³¹ unrighteousness.⁹ There will be³² affliction and distress on everyone³³ who does evil, on the Jew first and also the Greek,³⁴¹⁰ but³⁵ glory and honor and peace for everyone who does good, for the Jew first and also the Greek.¹¹ For there is no partiality with God.¹² For all who have sinned apart from the law³⁶ will also perish apart from the law, and all who have sinned under the law will be judged by the law.¹³ For it is not those who hear the law who are righteous before God, but those who do the law will be declared righteous.³⁷¹⁴ For whenever the Gentiles,³⁸ who do

Deut 27-30 provide the background for Rom 2; the Gentiles of 2:14 are Gentile Christians, but the condemnation of Jews in 2:17-24 addresses the failure of Jews as a nation to keep the law as a whole (A. Ito, "Romans 2: A Deuteronomistic Reading," JSNT 59 [1995]: 21-37). §§† tn: Some interpreters (e.g., C. K. Barrett, *Romans* [HNTC], 43) connect the inferential *διό* *dio*

§§‡ tn: That is, "you have nothing to say in your own defense" (so translated by TCNT). §§§ tn: Grk "O man." 18 tn: Grk "Therefore, you are without excuse, O man, everyone [of you] who judges." 19 tn: Grk "in/by (that) which." 20 tn: Or "based on truth." 21 tn: Grk "do you think this," referring to the clause in v. 3b. 22 tn: Grk "O man, the one who judges." 23 tn: Grk "and do them." The other words are supplied to bring out the contrast implied in this clause. 24 tn: Grk "being unaware." 25 tn: Grk "hardness." Concerning this imagery, see Jer 4:4; Ezek 3:7; 1 En. 16:3. 26 tn: Grk "in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God." 27 tn: Grk "who." The relative pronoun was converted to a personal pronoun and, because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 28 tn: Or "will render," "will recompense." In this context Paul is setting up a hypothetical situation, not stating that salvation is by works. 29 sn: A quotation from Ps 62:12; Prov 24:12; a close approximation to Matt 16:27. 30 tn: This contrast is clearer and stronger in Greek than can be easily expressed in English. 31 tn: Grk "those who [are] from selfish ambition." 32 tn: Grk "are persuaded by, obey." 33 tn: No verb is expressed in this verse, but the verb "to be" is implied by the Greek construction. Literally "suffering and distress on everyone..." 34 tn: Grk "every soul of man." 35 sn: Paul uses the term Greek here and in v. 10 to refer to non-Jews, i.e., Gentiles. 36 tn: Grk "but even," to emphasize the contrast. The second word has been omitted since it is somewhat redundant in English idiom. 37 sn: This is the first occurrence of law (*nomos*

not have the law, do by nature[†] the things required by the law, ^{††} these who do not have the law are a law to themselves. ¹⁵ They[‡] show that the work of the law is written^{‡†} in their hearts, as their conscience bears witness and their conflicting thoughts accuse or else defend^{‡‡} them, ^{‡‡†16} on the day when God will judge^{‡‡‡} the secrets of human hearts,[§] according to my gospel^{§†} through Christ Jesus.

The Condemnation of the Jew

¹⁷ But if you call yourself a Jew and rely on the law^{§††} and boast of your relationship to God^{§††18} and know his will^{§††} and approve the superior things because you receive instruction from the law, ^{§††19} and if you are convinced^{§††} that you yourself are a guide to the blind, a light to those who are in darkness, ²⁰ an educator of the senseless, a teacher of little children, because you have in the law the essential features of knowledge and of the truth – ²¹ therefore^{§§†} you who teach someone else, do you not teach yourself? You who preach against stealing, do you steal? ²² You who tell others not to commit adultery, do you commit adultery? You who abhor^{§§†} idols, do you rob temples? ²³ You who boast in the law dishonor God by transgressing the law! ²⁴ For just as it is written, "the name of God is being blasphemed among the Gentiles because of you."^{§§§}

²⁵ For circumcision¹⁸ has its value if you practice the law, but¹⁹ if you break the law, ²⁰ your circumcision has

³⁸ tn: The Greek sentence expresses this contrast more succinctly than is possible in English. Grk "For not the hearers of the law are righteous before God, but the doers of the law will be declared righteous." † sn: Gentile is a NT term for a non-Jew. †† tn: Some (e.g. C. E. B. Cranfield, Romans [ICC], 1:135-37) take the phrase φύσει fusei

‡ tn: Grk "do by nature the things of the law." †† tn: Grk "who." The relative pronoun was converted to a personal pronoun and, because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡‡ tn: Grk "show the work of the law [to be] written," with the words in brackets implied by the Greek construction. ‡‡† tn: Or "excuse." ‡‡‡ tn: Grk "their conscience bearing witness and between the thoughts accusing or also defending one another." § tn: The form of the Greek word is either present or future, but it is best to translate in future because of the context of future judgment. §† tn: Grk "of people." §†† sn: On my gospel cf. Rom 16:25; 2 Tim 2:8. §‡ sn: The law refers to the Mosaic law, described mainly in the OT books of Exodus, Leviticus, Numbers, and Deuteronomy. §†† tn: Grk "boast in God." This may be an allusion to Jer 9:24. §† tn: Grk "the will." §‡ tn: Grk "because of being instructed out of the law." §§† tn: This verb is parallel to the verbs in vv. 17-18a, so it shares the conditional meaning even though the word "if" is not repeated. §§‡ tn: The structure of vv. 21-24 is difficult. Some take these verses as the apodosis of the conditional clauses (protases) in vv. 17-20; others see vv. 17-20 as an instance of anacoluthon (a broken off or incomplete construction). §§§ tn: Or "detest." 18 sn: A quotation from Isa 52:5. 19 sn: Circumcision refers to male cir-

become uncircumcision. ²⁶ Therefore if the uncircumcised man obeys²¹ the righteous requirements of the law, will not his uncircumcision be regarded as circumcision? ²⁷ And will not the physically uncircumcised man²² who keeps the law judge you who, despite²³ the written code ²⁴ and circumcision, transgress the law? ²⁸ For a person is not a Jew who is one outwardly, nor is circumcision something that is outward in the flesh, ²⁹ but someone is a Jew who is one inwardly, and circumcision is of the heart²⁵ by the Spirit²⁶ and not by the written code. ²⁷ This person's²⁸ praise is not from people but from God. ²⁹

3 Therefore what advantage does the Jew have, or what is the value of circumcision? ² Actually, there are many advantages. ³⁰ First of all, ³¹ the Jews³² were entrusted with the oracles of God. ³³ What then? If some did not believe, does their unbelief nullify the faithfulness of God? ⁴ Absolutely not! Let God be proven true, and every human being³⁴ shown up as a liar, ³⁵ just as it is written: "so that you will be just-

cumcision as prescribed in the OT, which was given as a covenant to Abraham in Gen 17:10-14. Its importance for Judaism can hardly be overstated: According to J. D. G. Dunn (Romans [WBC], 1:120) it was the "single clearest distinguishing feature of the covenant people." J. Marcus has suggested that the terms used for circumcision (περιτομή peritomē ἀκροβυστία akrobustia

²⁰ tn: This contrast is clearer and stronger in Greek than can be easily expressed in English. ²¹ tn: Grk "if you should be a transgressor of the law." ²² tn: The Greek word φυλάσσω fulassw

²³ tn: Grk "the uncircumcision by nature." The word "man" is supplied here to make clear that male circumcision (or uncircumcision) is in view. ²⁴ tn: Grk "through," but here the preposition seems to mean "(along) with," "though provided with," as BDAG 224 s.v. διά ²⁵ tn: Grk "letter." ²⁶ sn: On circumcision is of the heart see Lev 26:41; Deut 10:16; Jer 4:4; Ezek 44:9. ²⁷ tn: Some have taken the phrase ἐν πνεύματι en pneumati

²⁸ tn: Grk "letter." ²⁹ tn: Grk "whose." The relative pronoun has been replaced by the phrase "this person's" and, because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started in the translation. ³⁰ tn: Grk "much in every way." ³¹ tc: ‡ Most witnesses (x 2 γάρ gar μέν men

	ψ		MSS
γάρ	μέν	γάρ	27
γάρ			
	32	tn: Grk "they were."	33
	tn: The refer-		
ent of λόγια	logia		
λόγιον			

³⁴ tn: Grk "every man"; but ἄνθρωπος anqrwpo"

³⁵ tn: Grk "Let God be true, and every man a liar." The words "proven" and "shown up" are supplied in the translation to clarify the meaning.

ified† in your words and will prevail when you are judged.” ††

⁵ But if our unrighteousness demonstrates[‡] the righteousness of God, what shall we say? The God who inflicts wrath is not unrighteous, is he?^{††} (I am speaking in human terms.)^{‡‡} Absolutely not! For otherwise how could God judge the world? ⁷ For if by my lie the truth of God enhances^{‡‡‡} his glory, why am I still actually being judged as a sinner? ⁸ And why not say, “Let us do evil so that good may come of it?” – as some who slander us allege that we say. ^{‡‡‡} (Their [§] condemnation is deserved!)

The Condemnation of the World

⁹ What then? Are we better off? Certainly not, for we have already charged that Jews and Greeks alike are all under sin, ¹⁰ just as it is written:

“ There is no one righteous, not even one,
¹¹ there is no one who understands,
 there is no one who seeks God.
¹² All have turned away,
 together they have become worthless;
 there is no one who shows kindness, not even one.”

¹³ “ Their throats are open graves, ^{‡‡‡}
 they deceive with their tongues,
 the poison of asps is under their lips.” ^{‡‡}
¹⁴ “ Their mouths are ^{‡‡‡} full of cursing and bitterness.”

¹⁵ “ Their feet are swift to shed blood,
¹⁶ ruin and misery are in their paths,
¹⁷ and the way of peace they have not known.” ^{‡‡}
¹⁸ “ There is no fear of God before their eyes.” ^{‡‡‡}

¹⁹ Now we know that whatever the law says, it says to those who are under^{‡‡‡} the law, so that every mouth may be silenced and the whole world may be held accountable to God. ²⁰ For no one is declared righteous before him^{‡‡‡} by the works of the law, ¹⁸ for through

† tn: Grk “might be justified,” a subjunctive verb, but in this type of clause it carries the same sense as the future indicative verb in the latter part. “Will” is more idiomatic in contemporary English.

†† tn: Or “prevail when you judge.” A quotation from Ps 51:4. ‡ tn: Or “shows clearly.” ‡† tn: Grk “That God is not unjust to inflict wrath, is he?” ‡‡ sn: The same expression occurs in Gal 3:15, and similar phrases in Rom 6:19 and 1 Cor 9:8. ‡‡† tn: Grk “abounded unto.” ‡‡‡ tn: Grk “(as we are slandered and some affirm that we say...)” § tn: Grk “whose.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, this relative clause was rendered as a new sentence in the translation. ‡† sn: Verses 10-12 are a quotation from Ps 14:1-3. ‡†† tn: Grk “their throat is an opened grave.” ‡‡ sn: A quotation from Pss 5:9; 140:3. ‡†† tn: Grk “whose mouth is.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡† sn: A quotation from Ps 10:7. ‡‡ sn: Rom 3:15-17 is a quotation from Isa 59:7-8. ‡‡† sn: A quotation from Ps 36:1. ‡‡‡ tn: Grk “in,” “in connection with.” ‡‡‡ sn: An allusion to Ps 143:2. 18 tn: Grk “because by the works of the law no flesh is justified before him.” Some recent scholars have understood the phrase ἐργα νόμου erga nomou

the law comes¹⁹ the knowledge of sin. ²¹ But now²⁰ apart from the law the righteousness of God (which is attested by the law and the prophets)²¹ has been disclosed – ²² namely, the righteousness of God through the faithfulness of Jesus Christ²² for all who believe. For there is no distinction, ²³ for all have sinned and fall short of the glory of God. ²⁴ But they are justified²³ freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus. ²⁵ God publicly displayed²⁴ him²⁵ at his death²⁶ as the mercy seat²⁷ accessible through faith. ²⁸

19 tn: Grk “is.”²⁰ tn: Νυνὶ δέ Nuni de

²¹ tn: Grk “being witnessed by the law and the prophets,” a remark which is virtually parenthetical to Paul’s argument. ²² tn: Or “faith in Christ.” A decision is difficult here. Though traditionally translated “faith in Jesus Christ,” an increasing number of NT scholars are arguing that πίστις Χριστοῦ pisti²³ Cristou

Πίστις Χριστοῦ

πίστις

ΠΙΣΤΙΣ

ΧΡΙΣΤΟΥ

ΠΙΣΤΕΥΩ

²³ tn: Or “declared righteous.” Grk “being justified,” as a continuation of the preceding clause. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ²⁴ tn: Or “purposed, intended.” ²⁵ tn: Grk “whom God publicly displayed.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ²⁶ tn: Grk “in his blood.” The prepositional phrase ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι ejn tw ajptou *zaimati*

This was to demonstrate[†] his righteousness, because God in his forbearance had passed over the sins previously committed. ^{††26} This was[‡] also to demonstrate ^{‡‡} his righteousness in the present time, so that he would be just^{‡‡} and the justifier of the one who lives because of Jesus' faithfulness. ^{‡‡‡}

²⁷ Where, then, is boasting? ^{‡‡‡} It is excluded! By what principle? ^{‡‡} Of works? No, but by the principle of

ἰλαστήριον

αὐτοῦ αἵματι

ἐν τῷ

αἵματι

προέθετο προεγετο

ἐν τῷ αὐτοῦ

ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι

ἰλαστήριον Jilasthron

27 tn: The word

prepositional phrase διὰ πίστεως dia pistew"
ἰλαστήριον Jilasthron

28 tn: The

[†] tn: Grk "for a demonstration," giving the purpose of God's action in v. 25a. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ^{††} tn: Grk "because of the passing over of sins previously committed in the forbearance of God." [‡] tn: The words "This was" have been repeated from the previous verse to clarify that this is a continuation of that thought. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ^{‡†} tn: Grk "toward a demonstration," repeating and expanding the purpose of God's action in v. 25a. ^{‡‡} tn: Or "righteous." ^{‡‡†} tn: Or "of the one who has faith in Jesus." See note on "faithfulness of Jesus Christ" in v. 22 for the rationale behind the translation "Jesus' faithfulness." ^{‡‡‡} tn: Although a number of interpreters understand the "boasting" here to refer to Jewish boasting, others (e.g. C. E. B. Cranfield, "The Works of the Law" in the Epistle to the Romans," JSNT 43

faith! ²⁸ For we consider that a person^{§†} is declared righteous by faith apart from the works of the law. ^{§††29} Or is God the God of the Jews only? Is he not the God of the Gentiles too? Yes, of the Gentiles too! ³⁰ Since God is one, ^{§†} he will justify the circumcised by faith and the uncircumcised through faith. ³¹ Do we then nullify^{§††} the law through faith? Absolutely not! Instead^{§†} we uphold the law.

4 What then shall we say that Abraham, our ancestor according to the flesh, ^{§†} has discovered regarding this matter? ^{§§†2} For if Abraham was declared righteous^{§§†} by the works of the law, he has something to boast about – but not before God. ³ For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was credited^{§§§} to him as righteousness*." ¹⁸⁴ Now to the one who works, his pay is not credited due to grace but due to obligation. ¹⁹⁵ But to the one who does not work, but believes in the one who declares the ungodly righteous,²⁰ his faith is credited as righteousness.

⁶ So even David himself speaks regarding the blessedness of the man to whom God credits righteousness apart from works:

⁷ "Blessed²¹ are those whose lawless deeds are forgiven, and whose sins are covered;

⁸ blessed is the one²² against whom the Lord will never count²³ sin*." ²⁴

⁹ Is this blessedness²⁵ then for²⁶ the circumcision²⁷ or also for²⁸ the uncircumcision? For we say, "faith was credited to Abraham as righteousness." ^{29†0} How then was it credited to him? Was he circumcised at the time,

[1991]: 96) take the phrase to refer to all human boasting before God. [§] tn: Grk "By what sort of law?" ^{§†} tn: Here ἄνθρωπων ἀνθρώπων γ ^{§††} tn: See the note on the phrase "works of the law" in Rom 3:20. ^{§‡} tn: Grk "but if indeed God is one." ^{§‡†} tn: Grk "render inoperative." ^{§†} tn: Grk "but" (Greek ἀλλά alla ^{§‡} tn: Or "according to natural descent" (BDAG 916 s.v. σάρξ ^{§§†} tn: Grk "has found?" ^{§§‡} tn: Or "was justified." ^{§§§} tn: The term λογίζομαι (logizomai

¹⁸ sn: A quotation from Gen 15:6. ¹⁹ tn: Grk "not according to grace but according to obligation." ²⁰ tn: Or "who justifies the ungodly." ²¹ tn: Or "Happy." ²² tn: The word for "man" or "individual" here is ἀνὴρ (anhr

²³ tn: The verb translated "count" here is λογίζομαι logizomai

²⁴ sn: A quotation from Ps 32:1-2. ²⁵ tn: Or "happiness." ²⁶ tn: Grk "upon." ²⁷ sn: See the note on "circumcision" in 2:25. ²⁸ tn: Grk "upon." ²⁹ sn: A quotation from Gen 15:6.

or not? No, he was not circumcised but uncircumcised!
 11 And he received the sign of circumcision as a seal of the righteousness that he had by faith while he was still uncircumcised, † so that he would become†† the father of all those who believe but have never been circumcised, ‡ that they too could have righteousness credited to them. 12 And he is also the father of the circumcised, †† who are not only circumcised, but who also walk in the footsteps of the faith that our father Abraham possessed when he was still uncircumcised.
 ††

13 For the promise††† to Abraham or to his descendants that he would inherit the world was not fulfilled through the law, but through the righteousness that comes by faith. 14 For if they become heirs by the law, faith is empty and the promise is nullified. †††15 For the law brings wrath, because where there is no law there is no transgression^s either. 16 For this reason it is by faith so that it may be by grace, †† with the result that the promise may be certain to all the descendants – not only to those who are under the law, but also to those who have the faith of Abraham, †††† who is the father of us all¹⁷ (as it is written, “ I have made you the father of many nations”).^{§†} He is our father †††† in the presence of God whom he believed – the God who^{††} makes the dead alive and summons the things that do not yet exist as though they already do. †††18 Against

† tn: Grk “of the faith, the one [existing] in uncircumcision.”
 †† tn: Grk “that he might be,” giving the purpose of v. 11a. ‡ tn: Grk “through uncircumcision.” ††† tn: Grk “the father of circumcision.” †††† tn: Grk “the ‘in-uncircumcision faith’ of our father Abraham.” ††††† sn: Although a singular noun, the promise is collective and does not refer only to Gen 12:7, but as D. Moo (Romans 1-8 [WEC], 279) points out, refers to multiple aspects of the promise to Abraham: multiplied descendants (Gen 12:2), possession of the land (Gen 13:15-17), and his becoming the vehicle of blessing to all people (Gen 12:13). ††††† tn: Grk “rendered inoperative.” § tn: Or “violation.” §† tn: Grk “that it might be according to grace.” §†† tn: Grk “those who are of the faith of Abraham.” §††† tn: Verses 16-17 comprise one sentence in Greek, but this has been divided into two sentences due to English requirements. sn: A quotation from Gen 17:5. The quotation forms a parenthesis in Paul’s argument. §††† tn: The words “He is our father” are not in the Greek text but are supplied to show that they resume Paul’s argument from 16b. (It is also possible to supply “Abraham had faith” here [so REB], taking the relative clause [“who is the father of us all”] as part of the parenthesis, and making the connection back to “the faith of Abraham,” but such an option is not as likely [C. E. B. Cranfield, Romans [ICC], 1:243].) §†† tn: “The God” is not in the Greek text but is supplied for clarity. §††† tn: Or “calls into existence the things that do not exist.” The translation of ὡς ὄντα Jw”onta

ὡς
 ὡς

ὡς

hope Abraham^{§††} believed ^{§§†} in hope with the result that he became the father of many nations^{§§§} according to the pronouncement, 18 “ so will your descendants be.” 1919 Without being weak in faith, he considered²⁰ his own body as dead²¹ (because he was about one hundred years old) and the deadness of Sarah’s womb. 20 He²² did not waver in unbelief about the promise of God but was strengthened in faith, giving glory to God. 21 He was²³ fully convinced that what God²⁴ promised he was also able to do. 22 So indeed it was credited to Abraham²⁵ as righteousness.

23 But the statement it was credited to him²⁶ was not written only for Abraham’s²⁷ sake, 24 but also for our sake, to whom it will be credited, those who believe in the one who raised Jesus our Lord from the dead. 25 He²⁸ was given over 29 because of our transgressions and was raised for the sake of³⁰ our justification. 31

§§† tn: Grk “he”; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. §§§† tn: Grk “who against hope believed,” referring to Abraham. The relative pronoun was converted to a personal pronoun and, because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §§§ sn: A quotation from Gen 17:5. 18 tn: Grk “according to that which had been spoken.” 19 sn: A quotation from Gen 15:5. 20 tc: Most mss ψ

ου ου
 ού

21 tc: † Most witnesses (κ ψ ϊδη
 hdh

27 22 tn: Grk “And he.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, δε de 23 tn: Grk “and being.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 24 tn: Grk “he”; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 25 tn: Grk “him”; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. 26 tn: A quotation from Gen 15:6. 27 tn: Grk “his”; the referent (Abraham) has been specified in the translation for clarity. 28 tn: Grk “who,” referring to Jesus. The relative pronoun was converted to a personal pronoun and, because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 29 tn: Or “handed over.” sn: The verb translated given over (παραδίωμι paradidwmi

30 tn: Grk “because of.” However, in light of the unsatisfactory sense that a causal nuance would here suggest, it has been argued that the second διά dia

5 † Therefore, since we have been declared righteous by faith, we have†† peace with God through our Lord Jesus Christ, 2 through whom we have also obtained access by faith into this grace in which we stand, and we rejoice‡ in the hope of God's glory. 3

διὰ

31 sn: Many scholars regard Rom 4:25 to be poetic or hymnic. These terms are used broadly to refer to the genre of writing, not to the content. There are two broad criteria for determining if a passage is poetic or hymnic: "(a) stylistic: a certain rhythmical lilt when the passages are read aloud, the presence of parallelismus membrorum (i.e., an arrangement into couplets), the semblance of some metre, and the presence of rhetorical devices such as alliteration, chiasmus, and antithesis; and (b) linguistic: an unusual vocabulary, particularly the presence of theological terms, which is different from the surrounding context" (P. T. O'Brien, *Philippians* [NIGTC], 188-89). Classifying a passage as hymnic or poetic is important because understanding this genre can provide keys to interpretation. However, not all scholars agree that the above criteria are present in this passage. † sn: Many interpreters see Rom 5:1 as beginning the second major division of the letter. †† tc: A number of important witnesses have the subjunctive ἔχωμεν ecwmen

ἔχωμεν ecomen
κ
vid c 1 κ 2 ψ
4
vid
1 κ κ
vid 1 κ
27

εἰρήνην ἔχωμεν eirhnhn ecwmen

‡ tn: Or "exult, boast."
ἔχωμεν

Not‡† only this, but we also rejoice in sufferings, knowing that suffering produces endurance, 4 and endurance, character, and character, hope. 5 And hope does not disappoint, because the love of God‡‡ has been poured out‡‡‡ in our hearts through the Holy Spirit who was given to us.

6 For while we were still helpless, at the right time Christ died for the ungodly. 7 (For rarely will anyone die for a righteous person, though for a good person perhaps someone might possibly dare to die.) ‡‡‡‡ But God demonstrates his own love for us, in that while we were still sinners, Christ died for us. 9 Much more then, because we have now been declared righteous‡ by his blood, ‡† we will be saved through him from God's wrath. ‡††† For if while we were enemies we were reconciled to God through the death of his Son, how much more, since we have been reconciled, will we be saved by his life? 11 Not‡‡ only this, but we also rejoice‡‡† in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received this reconciliation.

The Amplification of Justification

12 So then, just as sin entered the world through one man and death through sin, and so death spread to all people‡† because‡† all sinned – 13 for before the law was given,‡‡† sin was in the world, but there is no ac-

†† tn: Here δέ de ‡‡ tn: The phrase ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ Jh agaph tou qeou

‡‡† sn: On the OT background of the Spirit being poured out, see Isa 32:15; Joel 2:28-29. ‡‡‡ sn: Verse 7 forms something of a parenthetical comment in Paul's argument. ‡ tn: Grk "having now been declared righteous." The participle δικαιωθέντες dikaiwqente"

‡† tn: Or, according to BDF §219.3, "at the price of his blood." ‡†† tn: Grk "the wrath," referring to God's wrath as v. 10 shows. ‡‡ tn: Here δέ de

‡†† tn: Or "exult, boast." ‡† tn: Here ἀνθρώπους anqrwpou"

‡‡ tn: The translation of the phrase ἐφ' ᾧ ef Jw

‡‡† tn: Grk "for before the law."

counting for sin[†] when there is no law. ¹⁴ Yet death reigned from Adam until Moses even over those who did not sin in the same way that Adam (who is a type^{††} of the coming one) transgressed. ¹⁵ But the gracious gift is not like the transgression. [‡] For if the many died through the transgression of the one man, ^{‡‡} how much more did the grace of God and the gift by the grace of the one man Jesus Christ multiply to the many! ¹⁶ And the gift is not like the one who sinned. ^{‡‡‡} For judgment, resulting from the one transgression, ^{‡‡‡} led to condemnation, but[‡] the gracious gift from the many failures^{§†} led to justification. ¹⁷ For if, by the transgression of the one man, ^{§††} death reigned through the one, how much more will those who receive the abundance of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one, Jesus Christ!

¹⁸ Consequently, ^{§‡} just as condemnation^{§††} for all people^{§†} came^{§‡} through one transgression, ^{§§†} so too through the one righteous act^{§§‡} came righteousness leading to life^{§§§} for all people. ¹⁹ For just as through the disobedience of the one man¹⁸ many ¹⁹ were made sinners, so also through the obedience of one man ²⁰ many ²¹ will be made righteous. ²⁰ Now the law came in²² so that the transgression²³ may increase, but where sin increased, grace multiplied all the more, ²¹ so that just as sin reigned in death, so also grace will reign through righteousness to eternal life through Jesus Christ our Lord.

6 What shall we say then? Are we to remain in sin so that grace may increase? ² Absolutely not! How can we who died to sin still live in it? ³ Or do you not know that as many as were baptized into Christ Jesus were baptized into his death? ⁴ Therefore we have been buried with him through baptism into death, in order that just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, so we too may live a new life. ²⁴

† tn: Or "sin is not reckoned." †† tn: Or "pattern." ‡ tn: Or "disobeyed"; Grk "in the likeness of Adam's transgression." ‡† tn: Grk "but not as the transgression, so also [is] the gracious gift." ‡‡ sn: Here the one man refers to Adam (cf. 5:14). ‡‡† tn: Grk "and not as through the one who sinned [is] the gift." ‡‡‡ tn: The word "transgression" is not in the Greek text at this point, but has been supplied for clarity. § tn: Greek emphasizes the contrast between these two clauses more than can be easily expressed in English. §† tn: Or "falls, trespasses," the same word used in vv. 15, 17, 18, 20. §†† sn: Here the one man refers to Adam (cf. 5:14). §‡ tn: There is a double connective here that cannot be easily preserved in English: "consequently therefore," emphasizing the conclusion of what he has been arguing. §†† tn: Grk "[it is] unto condemnation for all people." §† tn: Here ἀνθρώπου anqrw-pou"

§‡ tn: There are no verbs in the Greek text of v. 18, forcing translators to supply phrases like "came through one transgression," "resulted from one transgression," etc. §§† sn: One transgression refers to the sin of Adam in Gen 3:1-24. §§‡ sn: The one righteous act refers to Jesus' death on the cross. §§§ tn: Grk "righteousness of life." ¹⁸ sn: Here the one man refers to Adam (cf. 5:14). ¹⁹ tn: Grk "the many." ²⁰ sn: One man refers here to Jesus Christ. ²¹ tn: Grk "the many." ²² tn: Grk "slipped in." ²³ tn: Or "trespass." ²⁴ tn: Grk "may walk in newness of life," in which ζωῆς zwhs

⁵ For if we have become united with him in the likeness of his death, we will certainly also be united in the likeness of his resurrection. ²⁵⁶ We know that²⁶ our old man was crucified with him so that the body of sin would no longer dominate us, ²⁷ so that we would no longer be enslaved to sin. ⁷ (For someone who has died has been freed from sin.) ²⁸

⁸ Now if we died with Christ, we believe that we will also live with him. ⁹ We know²⁹ that since Christ has been raised from the dead, he is never going to die³⁰ again; death no longer has mastery over him. ¹⁰ For the death he died, he died to sin once for all, but the life he lives, he lives to God. ¹¹ So you too consider yourselves³¹ dead to sin, but³² alive to God in Christ Jesus.

¹² Therefore do not let sin reign in your mortal body so that you obey its desires, ¹³ and do not present your members to sin as instruments³³ to be used for unrighteousness, ³⁴ but present yourselves to God as those who are alive from the dead and your members to God as instruments³⁵ to be used for righteousness. ¹⁴ For sin will have no mastery over you, because you are not under law but under grace.

The Believer's Enslavement to God's Righteousness

¹⁵ What then? Shall we sin because we are not under law but under grace? Absolutely not! ¹⁶ Do you not know that if you present yourselves³⁶ as obedient slaves, ³⁷ you are slaves of the one you obey, either of sin resulting in death, or obedience resulting in righteousness? ³⁸¹⁷ But thanks be to God that though you

²⁵ tn: Grk "we will certainly also of his resurrection." ²⁶ tn: Grk "knowing this, that." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ²⁷ tn: Grk "may be rendered ineffective, inoperative," or possibly "may be destroyed." The term καταργέω katargew

²⁸ sn: Verse 7 forms something of a parenthetical comment in Paul's argument. ²⁹ tn: Grk "knowing." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ³⁰ tn: The present tense here has been translated as a futuristic present (see ExSyn 536, where this verse is listed as an example). ³¹ tc: ‡ Some Alexandrian and Byzantine MSS 94 vid x εἶναι
einai MSS
46vid ,c vid

²⁷ sn: Greek emphasizes the contrast between these two clauses more than can be easily expressed in English. ³³ tn: Or "weapons, tools." ³⁴ tn: Or "wickedness, injustice." ³⁵ tn: Or "weapons, tools." ³⁶ tn: Grk "to whom you present yourselves." ³⁷ tn: Grk "as slaves for obedience." See the note on the word "slave" in 1:1. ³⁸ tn: Grk "either of sin unto death, or obedience unto righteousness."

were slaves to sin, you obeyed[†] from the heart that pattern^{††} of teaching you were entrusted to,¹⁸ and having been freed from sin, you became enslaved to righteousness.¹⁹ (I am speaking in human terms because of the weakness of your flesh.)[‡] For just as you once presented your members as slaves to impurity and lawlessness leading to more lawlessness, so now present your members as slaves to righteousness leading to sanctification.²⁰ For when you were slaves of sin, you were free with regard to righteousness.

²¹ So what benefit^{††} did you then reap^{††} from those things that you are now ashamed of? For the end of those things is death.²² But now, freed^{†††} from sin and enslaved to God, you have your benefit^{†††} leading to sanctification, and the end is eternal life.²³ For the payoff[§] of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

7 Or do you not know, brothers and sisters^{§†} (for I am speaking to those who know the law), that the law is lord over a person^{§††} as long as he lives?² For a married woman is bound by law to her husband as long as he lives, but if her^{§†} husband dies, she is released from the law of the marriage.^{§††3} So then,^{§†} if she is joined to another man while her husband is alive, she will be called an adulteress. But if her^{§†} husband dies, she is free from that law, and if she is joined to another man, she is not an adulteress.⁴ So, my brothers and sisters,^{§§†} you also died to the law through the body of Christ, so that you could be joined to another, to the one who was raised from the dead, to bear fruit to God.^{§§†5} For when we were in the flesh, ^{§§§}the sinful desires,¹⁸ aroused by the law, were active in the members of our body¹⁹ to bear fruit for death.⁶ But now we have been released from the law, because

† tn: Grk "you were slaves of sin but you obeyed." †† tn: Or "type, form." ‡ tn: Or "because of your natural limitations" (NRSV). sn: Verse 19 forms something of a parenthetical comment in Paul's argument. †† tn: Grk "fruit." ††† tn: Grk "have," in a tense emphasizing their customary condition in the past. †††† tn: The two aorist participles translated "freed" and "enslaved" are causal in force; their full force is something like "But now, since you have become freed from sin and since you have become enslaved to God...." ††††† tn: Grk "fruit." § tn: A figurative extension of ὀψώνιον οὐωνιον

§† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:13. §†† sn: Here person refers to a human being. §† tn: Grk "the," with the article used as a possessive pronoun (ExSyn 215). §†† tn: Grk "husband." sn: Paul's example of the married woman and the law of the marriage illustrates that death frees a person from obligation to the law. Thus, in spiritual terms, a person who has died to what controlled us (v. 6) has been released from the law to serve God in the new life produced by the Spirit. §† tn: There is a double connective here that cannot be easily preserved in English: "consequently therefore," emphasizing the conclusion of what he has been arguing. §† tn: Grk "the," with the article used as a possessive pronoun (ExSyn 215). §§† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:13. §§† tn: Grk "that we might bear fruit to God." §§§ tn: That is, before we were in Christ. 18 tn: Or "sinful passions." 19 tn: Grk "our members"; the words "of our body" have been supplied to clarify the meaning.

we have died²⁰ to what controlled us, so that we may serve in the new life of the Spirit and not under the old written code.²¹

⁷ What shall we say then? Is the law sin? Absolutely not! Certainly, I²² would not have known sin except through the law. For indeed I would not have known what it means to desire something belonging to someone else²³ if the law had not said, "Do not covet."²⁴ But sin, seizing the opportunity through the commandment, produced in me all kinds of wrong desires.²⁵ For apart from the law, sin is dead.⁹ And I was once alive apart from the law, but with the coming of the commandment sin became alive¹⁰ and I died. So²⁶ I found that the very commandment that was intended to bring life brought death!²⁷ For sin, seizing the opportunity through the commandment, deceived me and through it I died.²⁸ So then, the law is holy, and the commandment is holy, righteous, and good.

¹³ Did that which is good, then, become death to me? Absolutely not! But sin, so that it would be shown to be sin, produced death in me through what is good, so that through the commandment sin would become utterly sinful.¹⁴ For we know that the law is spiritual – but I am unspiritual, sold into slavery to sin.²⁹ For I don't understand what I am doing. For I do not do what I want – instead, I do what I hate.³⁰ But if I do what I don't want, I agree that the law is good.³¹ But now it is no longer me doing it, but sin that lives in me.¹⁸ For I know that nothing good lives in me, that is, in my flesh. For I want to do the good, but I cannot do it.³² For I do not do the good I want, but I do the very

²⁰ tn: Grk "having died." The participle ἀποθάνοντες ἀπογανόντε

²¹ tn: Grk "in the newness of the Spirit and not in the oldness of the letter." ²² sn: Romans 7:7-25. There has been an enormous debate over the significance of the first person singular pronouns ("I") in this passage and how to understand their referent. Did Paul intend (1) a reference to himself and other Christians too; (2) a reference to his own pre-Christian experience as a Jew, struggling with the law and sin (and thus addressing his fellow countrymen as Jews); or (3) a reference to himself as a child of Adam, reflecting the experience of Adam that is shared by both Jews and Gentiles alike (i.e., all people everywhere)? Good arguments can be assembled for each of these views, and each has problems dealing with specific statements in the passage. The classic argument against an autobiographical interpretation was made by W. G. Kümmel, *Römer 7 und die Bekehrung des Paulus*. A good case for seeing at least an autobiographical element in the chapter has been made by G. Theissen, *Psychologische Aspekte paulinischer Theologie* [FRLANT], 181-268. One major point that seems to favor some sort of an autobiographical reading of these verses is the lack of any mention of the Holy Spirit for empowerment in the struggle described in Rom 7:7-25. The Spirit is mentioned beginning in 8:1 as the solution to the problem of the struggle with sin (8:4-6, 9). ²³ tn: Grk "I would not have known covetousness." ²⁴ sn: A quotation from Exod 20:17 and Deut 5:21. ²⁵ tn: Or "covetousness." ²⁶ tn: Here καὶ kai

²⁷ tn: Grk "and there was found in/for me the commandment which was for life – this was for death." ²⁸ tn: Or "and through it killed me." ²⁹ tn: Grk "under sin." ³⁰ tn: Grk "but what I hate, this I do." ³¹

dren, then heirs (namely, heirs of God and also fellow heirs with Christ) † – if indeed we suffer with him so we may also be glorified with him.

¹⁸ For I consider that our present sufferings cannot even be compared^{††} to the glory that will be revealed to us. ¹⁹ For the creation eagerly waits for the revelation of the sons of God. ²⁰ For the creation was subjected to futility – not willingly but because of God[‡] who subjected it – in hope ²¹ that the creation itself will also be set free from the bondage of decay into the glorious freedom of God's children. ²² For we know that the whole creation groans and suffers together until now. ²³ Not only this, but we ourselves also, who have the firstfruits of the Spirit, ^{††} groan inwardly as we eagerly await our adoption, ^{‡‡} the redemption of our bodies. ^{†††24} For in hope we were saved. Now hope that is seen is not hope, because who hopes for what he sees? ²⁵ But if we hope for what we do not see, we eagerly wait for it with endurance. ^{‡‡‡}

²⁶ In the same way, the Spirit helps us in our weakness, for we do not know how we should pray, [§] but the Spirit himself intercedes for us with inexpressible

ceiving this testimony is unstated (is it God? or believers?). If the latter, the believer receives the testimony and hence is assured of salvation via the inner witness of the Spirit. The first view has the advantage of a σύν sun

πνεύματι pneumatī

σύν

συμμαρτυρέω

summarturew

μαρτυρέω marturew

† tn: Grk "on

the one hand, heirs of God; on the other hand, fellow heirs with Christ." Some prefer to render v. 17 as follows: "And if children, then heirs – that is, heirs of God. Also fellow heirs with Christ if indeed we suffer with him so we may also be glorified with him." Such a translation suggests two distinct inheritances, one coming to all of God's children, the other coming only to those who suffer with Christ. The difficulty of this view, however, is that it ignores the correlative conjunctions μέν δέ men de

†† tn: Grk "are not worthy [to be compared]." ‡ tn: Grk "because of the one"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ††† tn: Or "who have the Spirit as firstfruits." The genitive πνεύματος pneumatōs

‡‡ tn: See the note on "adoption" in v. 15. ††† tn: Grk "body." ‡‡‡ tn: Or "perseverance."

§ tn: Or "for we do not know what we ought to pray for."

groanings. ²⁷ And he^{§†} who searches our hearts knows the mind of the Spirit, because the Spirit^{§††} intercedes on behalf of the saints according to God's will. ²⁸ And we know that all things work together^{§‡} for good for those who love God, who are called according to his purpose, ²⁹ because those whom he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, that his Son^{§††} would be the firstborn among many brothers and sisters. ^{§†30} And those he predestined, he also called; and those he called, he also justified; and those he justified, he also glorified.

³¹ What then shall we say about these things? If God is for us, who can be against us? ³² Indeed, he who^{§‡} did not spare his own Son, but gave him up for us all – how will he not also, along with him, freely give us all things? ³³ Who will bring any charge against God's elect? ^{§§†} It is God who justifies. ³⁴ Who is the one who will condemn? Christ^{§§‡} is the one who died (and more than that, he was raised), who is at the right hand of God, and who also is interceding for us. ³⁵ Who will separate us from the love of Christ? Will trouble, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or danger, or sword? ^{§§§36} As it is written, "For your sake we encounter death all day long; we were considered as sheep to be slaughtered." ¹⁸³⁷ No, in all these things we have complete victory¹⁹ through him²⁰ who loved

§† sn: He refers to God here; Paul has not specifically identified him for the sake of rhetorical power (for by leaving the subject slightly ambiguous, he draws his audience into seeing God's hand in places where he is not explicitly mentioned). §†† tn: Grk "he," or "it"; the referent (the Spirit) has been specified in the translation for clarity. §‡ tc: ὁ θεός Jo qeos συνεργεί sunergei 46

κ ψ

ὁ θεός

πάντα panta

§†† tn:

Grk "he"; the referent (God's Son) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:13. §‡ tn: Grk "[he] who." The relative clause continues the question of v. 31 in a way that is awkward in English. The force of v. 32 is thus: "who indeed did not spare his own Son, but gave him up for us all – How will he not also with him give us all things?" §§† sn: An allusion to Isa 50:8 where the reference is singular; Paul applies this to all believers ("God's elect" is plural here). §§‡ tc: ‡ A number of significant and early witnesses, along with several others (Ī 46vid κ ψ

Ἰησοῦς Ihsous Χριστός Cristos

Ἰησοῦς

27

§§§ tn:

Here "sword" is a metonymy that includes both threats of violence and acts of violence, even including death (although death is not

us! ³⁸ For I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor heavenly rulers, [†] nor things that are present, nor things to come, nor powers, ³⁹ nor height, nor depth, nor anything else in creation will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.

9 I am telling the truth in Christ (I am not lying!), for my conscience assures me^{††} in the Holy Spirit – ² I have great sorrow and unceasing anguish in my heart. ³ For I could wish^{††} that I myself were accursed – cut off from Christ – for the sake of my people, [‡] my fellow countrymen, ^{‡‡‡4} who are Israelites. To them belong^{‡‡‡} the adoption as sons, [§] the glory, the covenants, the giving of the law, the temple worship, ^{§†} and the promises. ⁵ To them belong the patriarchs, ^{§††} and from them, ^{§†} by human descent, ^{§††} came the Christ, ^{§†} who is God over all, blessed forever. ^{§†} Amen.

necessarily the only thing in view here). ¹⁸ sn: A quotation from Ps 44:22. ¹⁹ tn: BDAG 1034 s.v. ὑπερνικᾶω νικᾶν ὑπερνικῶμεν ²⁰ tn: Here the referent could be either God or Christ, but in v. 39 it is God's love that is mentioned. [†] tn: BDAG 138 s.v. ἀρχή

^{††} sn: Rom 9:1–11:36. These three chapters are among the most difficult and disputed in Paul's Letter to the Romans. One area of difficulty is the relationship between Israel and the church, especially concerning the nature and extent of Israel's election. Many different models have been constructed to express this relationship. For a representative survey, see M. Barth, *The People of God* (JSNTSup), 22-27. The literary genre of these three chapters has been frequently identified as a diatribe, a philosophical discussion or conversation evolved by the Cynic and Stoic schools of philosophy as a means of popularizing their ideas (E. Käsemann, *Romans*, 261 and 267). But other recent scholars have challenged the idea that Rom 9–11 is characterized by diatribe. Scholars like R. Scroggs and E. E. Ellis have instead identified the material in question as midrash. For a summary and discussion of the rabbinic connections, see W. R. Stegner, "Romans 9.6-29 – A Midrash," JSNT 22 (1984): 37-52. [‡] tn: Or "my conscience bears witness to me." ^{‡†} tn: Grk "my sorrow is great and the anguish in my heart is unceasing." ^{‡‡} tn: Or "For I would pray." The implied condition is "if this could save my fellow Jews." ^{‡‡‡} tn: Grk "brothers." See BDAG 18-19 s.v. ἀδελφός ^{‡‡‡} tn: Grk "my kinsmen according to the flesh." [§] tn: Grk "of whom." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ^{§†} tn: The Greek term υἰοθεσία *Juioqesia*

^{§††} tn: Or "cultic service."
^{§‡} tn: Grk "of whom are the fathers." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ^{§††} tn: Grk "from whom." Here the relative pronoun has been replaced by a personal pronoun. ^{§†} tn: Grk "according to the flesh." ^{§‡} tn: Or "Messiah." (Both Greek "Christ" and Hebrew and Aramaic "Messiah" mean "one who has been anointed.")

⁶ It is not as though the word of God had failed. For not all those who are descended from Israel are truly Israel, ^{§§†7} nor are all the children Abraham's true descendants; rather "through Isaac will your descendants be counted." ^{§§†8} This means^{§§§} it is not the children of the flesh¹⁸ who are the children of God; rather, the children of promise are counted as descendants. ⁹ For this is what the promise declared: ¹⁹ "About a year from now²⁰ I will return and Sarah will have a son." ²¹10 Not only that, but when Rebekah had conceived children by one man, ²² our ancestor Isaac – ¹¹ even before they were born or had done anything good or bad (so that God's purpose in election²³ would stand, not by works but by²⁴ his calling) ²⁵ – ¹² ²⁶ it was said to her, "The older will serve the younger," ²⁷13 just as it is written: "Jacob I loved, but Esau I hated." ²⁸

¹⁴ What shall we say then? Is there injustice with God? Absolutely not! ¹⁵ For he says to Moses: "I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion." ²⁹16 So then, ³⁰ it does not depend on human desire or exertion, ³¹ but

^{§§†} tn: Or "the Christ, who is over all, God blessed forever," or "the Messiah. God who is over all be blessed forever!" or "the Messiah who is over all. God be blessed forever!" The translational difficulty here is not text-critical in nature, but is a problem of punctuation. Since the genre of these opening verses of Romans 9 is a lament, it is probably best to take this as an affirmation of Christ's deity (as the text renders it). Although the other renderings are possible, to see a note of praise to God at the end of this section seems strangely out of place. But for Paul to bring his lament to a crescendo (that is to say, his kinsmen had rejected God come in the flesh), thereby deepening his anguish, is wholly appropriate. This is also supported grammatically and stylistically: The phrase ὁ ὢν *Jo wn*

^{§§‡} tn: Grk "For not all those who are from Israel are Israel." ^{§§§} tn: Grk "be called." The emphasis here is upon God's divine sovereignty in choosing Isaac as the child through whom Abraham's lineage would be counted as opposed to Ishmael. sn: A quotation from Gen 21:12. ¹⁸ tn: Grk "That is," or "That is to say." ¹⁹ tn: Because it forms the counterpoint to "the children of promise" the expression "children of the flesh" has been retained in the translation. sn: The expression the children of the flesh refers to the natural offspring. ²⁰ tn: Grk "For this is the word of promise." ²¹ tn: Grk "About this time I will return." Since this refers to the time when the promised child would be born, it would be approximately a year later. ²² sn: A quotation from Gen 18:10, 14. ²³ tn: Or possibly "by one act of sexual intercourse." See D. Moo, *Romans* (NICNT), 579. ²⁴ tn: Grk "God's purpose according to election." ²⁵ tn: Or "not based on works but based on..." ²⁶ tn: Grk "by the one who calls." sn: The entire clause is something of a parenthetical remark. ²⁷ sn: Many translations place this verse division before the phrase "not by works but by his calling" (NA 27 4

²⁸ sn: A quotation from Gen 25:23. ²⁹ sn: A quotation from Mal 1:2-3. ³⁰ sn: A quotation from Exod 33:19. ³¹ sn: There is a double connective here that cannot be easily preserved in English: "consequently therefore," emphasizing the conclusion of what he has been arguing.

on God who shows mercy.¹⁷ For the scripture says to Pharaoh: † "For this very purpose I have raised you up, that I may demonstrate my power in you, and that my name may be proclaimed in all the earth."^{††18} So then, ‡ God^{‡†} has mercy on whom he chooses to have mercy, and he hardens whom he chooses to harden. ‡

¹⁹ You will say to me then, "Why does he still find fault? For who has ever resisted his will?"²⁰ But who indeed are you – a mere human being^{‡††} – to talk back to God? ‡‡ Does what is molded say to the molder, "Why have you made me like this?"^{§21} Has the potter no right to make from the same lump of clay^{§†} one vessel for special use and another for ordinary use?^{§††22} But what if God, willing to demonstrate his wrath and to make known his power, has endured with much patience the objects^{§†} of wrath^{§††} prepared for destruction?^{§†23} And what if he is willing to make known the wealth of his glory on the objects^{§†} of mercy that he has prepared beforehand for glory –²⁴ even us, whom he has called, not only from the Jews but also from the Gentiles?²⁵ As he also says in Hosea:

"I will call those who were not my people, 'My people,' and I will call her who was unloved, ‡‡† 'My beloved.'^{***} ‡‡†

²⁶ "And in the very place^{§§§} where it was said to them, 'You are not my people, *

there they will be called 'sons of the living God.'"¹⁸

²⁷ And Isaiah cries out on behalf of Israel, "Though the number of the children¹⁹ of Israel are as the sand

† tn: Grk "So then, [it does] not [depend] on the one who desires nor on the one who runs." †† sn: Paul uses a typical rabbinic formula here in which the OT scriptures are figuratively portrayed as speaking to Pharaoh. What he means is that the scripture he cites refers (or can be applied) to Pharaoh. ‡ sn: A quotation from Exod 9:16. ‡† sn: There is a double connective here that cannot be easily preserved in English: "consequently therefore," emphasizing the conclusion of what he has been arguing. ‡‡ tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tn: Grk "So then, he has mercy on whom he desires, and he hardens whom he desires." ‡‡‡ tn: Grk "O man." § tn: Grk "On the contrary, O man, who are you to talk back to God?" §† sn: A quotation from Isa 29:16; 45:9. §†† tn: Grk "Or does not the potter have authority over the clay to make from the same lump." §‡ tn: Grk "one vessel for honor and another for dishonor." §†† tn: Grk "vessels." This is the same Greek word used in v. 21. §† tn: Or "vessels destined for wrath." The genitive ὀργῆς orghs §‡ tn: Or possibly "objects of wrath that have fit themselves for destruction." The form of the participle could be taken either as a passive or middle (reflexive). ExSyn 417-18 argues strongly for the passive sense (which is followed in the translation), stating that "the middle view has little to commend it." First, καταρτίζω katartizw

§§† tn: Grk "vessels." This is the same Greek word used in v. 'span class="bibleref" title="Romans 9:21"21. §§‡ tn: Grk "and her who was not beloved, 'Beloved.'" §§§ sn: A quotation from 'span class="bibleref" title="Hosea 2:23"23. 18 tn: Grk "And it will be in the very place." 19 sn: A quotation from Hos 1:10.

of the sea, only the remnant will be saved,²⁸ for the Lord will execute his sentence on the earth completely and quickly."²⁰²⁹ Just²¹ as Isaiah predicted, "If the Lord of armies²² had not left us descendants, * we would have become like Sodom, and we would have resembled Gomorrah."²³

Israel's Rejection Culpable

³⁰ What shall we say then? – that the Gentiles who did not pursue righteousness obtained it, that is, a righteousness that is by faith,³¹ but Israel even though pursuing²⁴ a law of righteousness²⁵ did not attain it.²⁶³² Why not? Because they pursued²⁷ it not by faith but (as if it were possible) by works.²⁸ They stumbled over the stumbling stone,²⁹³³ just as it is written, "Look, I am laying in Zion a stone that will cause people to stumble and a rock that will make them fall,³⁰ yet the one who believes in him will not be put to shame."^{31 32}

10 Brothers and sisters,³³ my heart's desire and prayer to God on behalf of my fellow Israelites³⁴

20 tn: Grk "sons." 21 tc: In light of the interpretive difficulty of this verse, a longer reading seems to have been added to clarify the meaning. The addition, in the middle of the sentence, makes the whole verse read as follows: "For he will execute his sentence completely and quickly in righteousness, because the Lord will do it quickly on the earth." The shorter reading is found largely in Alexandrian MSS 46 κ

MSS 2 κ

ψ

συντελῶν καὶ συντέμνων suntelwn

kai suntemnwn

συντέμνω

22 tn: Here καί (kai

23 tn: Traditionally, "Lord of hosts"; Grk "Lord Sabaoth," which means "Lord of the [heavenly] armies," sometimes translated more generally as "Lord Almighty." 24 sn: A quotation from Isa 1:9. 25 tn: Or "who pursued." The participle could be taken adverbially or adjectivally. 26 tn: Or "a legal righteousness," that is, a righteousness based on law. This translation would treat the genitive δικαιοσύνης dikaiosunh

27 tn: Grk "has not attained unto the law." 28 tn: Grk "Why? Because not by faith but as though by works." The verb ("they pursued [it]") is to be supplied from the preceding verse for the sake of English style; yet a certain literary power is seen in Paul's laconic style. 29 tc: Most MSS 2 κ ψ νόμου nomou

κ

30 tn: Grk "the stone of stumbling." 31 tn: Grk "a stone of stumbling and a rock of offense." 32 sn: A quotation from Isa 28:16; 8:14. 33 tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:13.

is for their salvation.² For I can testify that they are zealous for God,[†] but their zeal is not in line with the truth.^{††3} For ignoring the righteousness that comes from God, and seeking instead to establish their own righteousness, they did not submit to God's righteousness.⁴ For Christ is the end of the law, with the result that there is righteousness for everyone who believes.

⁵ For Moses writes about the righteousness that is by the law: "The one who does these things will live by them."^{†6} But the righteousness that is by faith says: "Do not say in your heart,^{††} 'Who will ascend into heaven?'^{†††} (that is, to bring Christ down)⁷ or "Who will descend into the abyss?"^{†††} (that is, to bring Christ up from the dead).⁸ But what does it say? "The word is near you, in your mouth and in your heart"^{†††} (that is, the word of faith that we preach),⁹ because if you confess with your mouth that Jesus is Lord[§] and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.¹⁰ For with the heart one believes and thus has righteousness^{§†} and with the mouth one confesses and thus has salvation.^{§††11} For the scripture says, "Everyone who believes in him will not be put to shame."^{§††12} For there is no distinction between the Jew and the Greek, for the same Lord is Lord of all, who richly blesses all who call on him.¹³ For everyone who calls on the name of the Lord will be saved.^{§††}

¹⁴ How are they to call on one they have not believed in? And how are they to believe in one they have not heard of? And how are they to hear without someone preaching to them^{§†}?¹⁵ And how are they to preach unless they are sent? As it is written, "How timely^{§†} is the arrival^{§§†} of those who proclaim the good news*." ^{§§†16} But not all have obeyed the good news, for Isaiah says, "Lord, who has believed our report?" ^{§§§17} Consequently faith comes from what is heard, and what is heard comes through the preached word¹⁸ of Christ.¹⁹

34 tn: Grk "on behalf of them"; the referent (Paul's fellow Israelites) has been specified in the translation for clarity. † tn: Grk "they have a zeal for God." †† tn: Grk "in accord with knowledge." sn: Their zeal is not in line with the truth means that the Jews' passion for God was strong, but it ignored the true righteousness of God (v. 3; cf. also 3:21). †† sn: A quotation from Lev 18:5. †† sn: A quotation from Deut 9:4. †† sn: A quotation from Deut 30:12. ††† sn: A quotation from Deut 30:13. ††† sn: A quotation from Deut 30:14. § tn: Or "the Lord." The Greek construction, along with the quotation from Joel 2:32 in v. 13 (in which the same "Lord" seems to be in view) suggests that κύριον kurion

§† tn: Grk "believes to righteousness." §†† tn: Grk "confesses to salvation." §† sn: A quotation from Isa 28:16. §†† sn: A quotation from Joel 2:32. §† tn: Grk "preaching"; the words "to them" are supplied for clarification. §† tn: The word in this context seems to mean "coming at the right or opportune time" (see BDAG 1103 s.v. ὥρατος 1); it may also mean "beautiful, attractive, welcome." §§† tn: Grk "the feet." The metaphorical nuance of "beautiful feet" is that such represent timely news. §§† sn: A quotation from Isa 52:7; Nah 1:15. §§§ sn: A quotation from Isa 53:1. 18 tn: The Greek term here is ῥῆμα rjhma

19 tc: Most MSS 1 κ 1 ψ
θεοῦ θεου Χριστοῦ Cristou 46vid κ

¹⁸ But I ask, have they²⁰ not heard?²¹ Yes, they have:²² Their voice has gone out to all the earth, and their words to the ends of the world.²³¹⁹ But again I ask, didn't Israel understand?²⁴ First Moses says, "I will make you jealous by those who are not a nation; with a senseless nation I will provoke you to anger."²⁵²⁰ And Isaiah is even bold enough to say, "I was found by those who did not seek me; I became well known to those who did not ask for me."²⁶²¹ But about Israel he says, "All day long I held out my hands to this disobedient and stubborn people!"²⁷

11 So I ask, God has not rejected his people, has he? Absolutely not! For I too am an Israelite, a descendant of Abraham, from the tribe of Benjamin.² God has not rejected his people whom he foreknew! Do you not know what the scripture says about Elijah, how he pleads with God against Israel?³ "Lord, they have killed your prophets, they have demolished your altars; I alone am left and they are seeking my life!"²⁸⁴ But what was the divine response²⁹ to him? "I have kept for myself seven thousand people³⁰ who have not bent the knee to Baal*."³¹

⁵ So in the same way at the present time there is a remnant chosen by grace.⁶ And if it is by grace, it is no longer by works, otherwise grace would no longer be grace.⁷ What then? Israel failed to obtain what it was diligently seeking, but the elect obtained it. The³² rest were hardened,⁸ as it is written, "God gave them a spirit of stupor,

ῥῆμα Χριστοῦ rjhma Cristou

20 tn: That is, Israel (see the following verse). 21 tn: Grk "they have not 'not heard,' have they?" This question is difficult to render in English. The basic question is a negative sentence ("Have they not heard?"), but it is preceded by the particle μή mh

μή

22 tn: Here the particle μενοῦνγε me-nounge
μή mh

23 sn: A quotation from Ps 19:4. 24 tn: Grk "Israel did not 'not know,' did he?" The double negative in Greek has been translated as a positive affirmation for clarity (see v. 18 above for a similar situation). 25 sn: A quotation from Deut 32:21. 26 sn: A quotation from Isa 65:1. 27 sn: A quotation from Isa 65:2. 28 sn: A quotation from 1 Kgs 19:10, 14. 29 tn: Grk "the revelation," "the oracle." 30 tn: The Greek term here is ἀνήρ (anh-

31 sn: A quotation from 1 Kgs 19:18. 32 tn: Here καί kai

eyes that would not see and ears that would not hear,

to this very day.”†

⁹ And David says,

“Let their table become a snare and trap, a stumbling block and a retribution for them;

¹⁰ let their eyes be darkened so that they may not see,

and make their backs bend continually.”††

¹¹ I ask then, they did not stumble into an irrevocable fall, ‡ did they? Absolutely not! But by their transgression salvation has come to the Gentiles, to make Israel^{††} jealous. ¹² Now if their transgression means riches for the world and their defeat means riches for the Gentiles, how much more will their full restoration^{‡‡} bring?

¹³ Now I am speaking to you Gentiles. Seeing that I am an apostle to the Gentiles, I magnify my ministry, ¹⁴ if somehow I could provoke my people to jealousy and save some of them. ¹⁵ For if their rejection is the reconciliation of the world, what will their acceptance be but life from the dead? ¹⁶ If the first portion^{‡‡‡} of the dough offered is holy, then the whole batch is holy, and if the root is holy, so too are the branches. ‡‡‡

¹⁷ Now if some of the branches were broken off, and you, a wild olive shoot, were grafted in among them and participated in[§] the richness of the olive root, ¹⁸ do not boast over the branches. But if you boast, remember that you do not support the root, but the root supports you. ¹⁹ Then you will say, “The branches were broken off so that I could be grafted in.” ²⁰ Granted. ^{††} They were broken off because of their unbelief, but you stand by faith. Do not be arrogant, but fear! ²¹ For if God did not spare the natural branches, perhaps he will not spare you. ²² Notice therefore the kindness and harshness of God – harshness toward those who have fallen, but^{§††} God’s kindness toward you, provided you continue in his kindness; ^{§†} otherwise you also will be cut off. ²³ And even they – if they do not continue in their unbelief – will be grafted in, for God is able to graft them in again. ²⁴ For if you were cut off from what is by nature a wild olive tree, and grafted, contrary to nature, into a cultivated olive tree, how much

† sn: A quotation from Deut 29:4; Isa 29:10. †† sn: A quotation from Ps 69:22-23. ‡ tn: Grk “that they might fall.” ‡† tn: Grk “them”; the referent (Israel, cf. 11:7) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tn: Or “full inclusion”; Grk “their fullness.” ‡‡‡ tn: Grk “firstfruits,” a term for the first part of something that has been set aside and offered to God before the remainder can be used. ‡‡‡ sn: Most interpreters see Paul as making use of a long-standing metaphor of the olive tree (the root...the branches) as a symbol for Israel. See, in this regard, Jer 11:16, 19. A. T. Hanson, *Studies in Paul’s Technique and Theology*, 121-24, cites rabbinic use of the figure of the olive tree, and goes so far as to argue that Rom 11:17-24 is a midrash on Jer 11:16-19. § tn: Grk “became a participant of.” §† tn: Grk “well!”, an adverb used to affirm a statement. It means “very well,” “you are correct.” §†† tn: Greek emphasizes the contrast between these two clauses more than can be easily expressed in English. §‡ tn: Grk “if you continue in (the) kindness.”

more will these natural branches be grafted back into their own olive tree?

²⁵ For I do not want you to be ignorant of this mystery, brothers and sisters, ^{§††} so that you may not be conceited: A partial hardening has happened to Israel^{††} until the full number^{§†} of the Gentiles has come in. ²⁶ And so^{§§†} all Israel will be saved, as it is written:

“The Deliverer will come out of Zion;

he will remove ungodliness from Jacob.

²⁷ And this is my covenant with them, ^{§§‡}

when I take away their sins.”^{§§§}

²⁸ In regard to the gospel they are enemies for your sake, but in regard to election they are dearly loved for the sake of the fathers. ²⁹ For the gifts and the call of God are irrevocable. ³⁰ Just as you were formerly disobedient to God, but have now received mercy due to their disobedience, ³¹ so they too have now been disobedient in order that, by the mercy shown to you, they too may now¹⁸ receive mercy. ³² For God has consigned all people to disobedience so that he may show mercy to them all. ¹⁹

³³ Oh, the depth of the riches and wisdom and knowledge of God! How unsearchable are his judgments and how fathomless his ways!

³⁴ For who has known the mind of the Lord, or who has been his counselor? ²⁰

³⁵ Or who has first given to God, ²¹ that God²² needs to repay him? ²³

³⁶ For from him and through him and to him are all things. To him be glory forever! Amen.

§†† tn: Grk “brothers.” See note on the phrase “brothers and sisters” in 1:13. §† tn: Or “Israel has experienced a hardening in part until the full number of the Gentiles has come in.” §‡ tn: Grk “fullness.” §§† tn: It is not clear whether the phrase και οὕτως kai Joutws

§§‡ sn: A quotation from Isa 59:20-21. §§§ sn: A quotation from Isa 27:9; Jer 31:33-34. 18 tc: Some important Alexandrian and Western MSS x ,c vūn nun MSS ὕστερον Justeron MSS 46 2 ψ

vūn οὗτοι vūn ἠπειθήσαν αυτοὶ vūn ἐλεθῶσιν |outoi nun hpeiqhsan autoi nun elehqswn ὕστερον vūn

MSS 19 tn: Grk “to all”; “them” has been supplied for stylistic reasons. 20 sn: A quotation from Isa 40:13. 21 tn: Grk “him”; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: Grk “he”; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 23 sn: A quotation from Job 41:11.

12 Therefore I exhort you, brothers and sisters, [†] by the mercies of God, to present your bodies as a sacrifice – alive, holy, and pleasing to God^{††} – which is your reasonable service. ² Do not be conformed[‡] to this present world,^{‡‡} but be transformed by the renewing of your mind, so that you may test and approve^{‡‡} what is the will of God – what is good and well-pleasing and perfect.

Conduct in Humility

³ For by the grace given to me I say to every one of you not to think more highly of yourself than you ought to think, but to think with sober discernment, as God has distributed to each of you^{‡‡‡} a measure of faith. ^{‡‡‡‡} For just as in one body we have many members, and not all the members serve the same function, ⁵ so we who are many are one body in Christ, and individually we are members who belong to one another. ⁶ And we have different gifts[§] according to the grace given to us. If the gift is prophecy, that individual must use it in proportion to his faith. ⁷ If it is service, he must serve; if it is teaching, he must teach; ⁸ if it is exhortation, he must exhort; if it is contributing, he must do so with sincerity; if it is leadership, he must do so with diligence; if it is showing mercy, he must do so with cheerfulness.

Conduct in Love

⁹ Love must be^{§†} without hypocrisy. Abhor what is evil, cling to what is good. ¹⁰ Be devoted to one another with mutual love, showing eagerness in honoring one another. ¹¹ Do not lag in zeal, be enthusiastic in spirit, serve the Lord. ¹² Rejoice in hope, endure in suffering, persist in prayer. ¹³ Contribute to the needs of the saints, pursue hospitality. ¹⁴ Bless those who persecute you, bless and do not curse. ¹⁵ Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep. ¹⁶ Live

[†] tn: Grk “brothers.” See note on the phrase “brothers and sisters” in 1:13. ^{††} tn: The participle and two adjectives “alive, holy, and pleasing to God” are taken as predicates in relation to “sacrifice,” making the exhortation more emphatic. See ExSyn 618-19. ^{sn}: Taken as predicate adjectives, the terms alive, holy, and pleasing are showing how unusual is the sacrifice that believers can now offer, for OT sacrifices were dead. As has often been quipped about this text, “The problem with living sacrifices is that they keep crawling off the altar.” [‡] tn: Although συσχηματίζεσθε *suschmatizesqe*

^{‡†} tn: Grk “to this age.” ^{‡‡} sn: The verb translated test and approve (δοκιμάζω *dokimazw*)

^{‡‡‡} tn: The words “of you” have been supplied for clarity. ^{‡‡‡‡} tn: Or “to each as God has distributed a measure of faith.” [§] tn: This word comes from the same root as “grace” in the following clause; it means “things graciously given,” “grace-gifts.” ^{§†} tn: The verb “must be” is understood in the Greek text.

in harmony with one another, do not be haughty but associate with the lowly. ^{§††} Do not be conceited. ^{§†††} Do not repay anyone evil for evil; consider what is good before all people. ^{§††††} If possible, so far as it depends on you, live peaceably with all people. ^{§†††††} Do not avenge yourselves, dear friends, but give place to God’s wrath, ^{§†} for it is written, “Vengeance is mine, I will repay,” ^{§§†} says the Lord. ²⁰ Rather, if your enemy is hungry, feed him; if he is thirsty, give him a drink; for in doing this you will be heaping burning coals on his head. ^{§§†††} Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

13 Let every person be subject to the governing authorities. For there is no authority except by God’s appointment,^{§§§} and the authorities that exist have been instituted by God. ² So the person who resists such authority^{§§} resists the ordinance of God, and those who resist will incur judgment[§] (for rulers cause no fear for good conduct but for bad). Do you desire not to fear authority? Do good and you will receive its commendation, ⁴ for it is God’s servant for your good. But if you do wrong, be in fear, for it does not bear the sword in vain. It is God’s servant to administer retribution on the wrongdoer. ⁵ Therefore it is necessary to be in subjection, not only because of the wrath of the authorities^{§§} but also because of your conscience. ²⁰⁶ For this reason you also pay taxes, for the authorities^{§§} are God’s servants devoted to governing. ²²⁷ Pay everyone what is owed: taxes to whom taxes are due, revenue to whom revenue is due, respect to whom respect is due, honor to whom honor is due.

Exhortation to Love Neighbors

⁸ Owe no one anything, except to love one another, for the one who loves his neighbor has fulfilled the law. ⁹ For the commandments,²³ “Do not commit adultery, do not murder, do not steal, do not covet,” ²⁴ (and if there is any other commandment) are summed up in this, “Love your neighbor as yourself.”

^{§††} tn: Or “but give yourselves to menial tasks.” The translation depends on whether one takes the adjective “lowly” as masculine or neuter. ^{§†} tn: Grk “Do not be wise in your thinking.” ^{§††} tn: Here ἄνθρωπος *anqrwpo*

^{§†} tn: Here ἄνθρωπος *anqrwpo* ^{§†} tn: Grk “the wrath,” referring to God’s wrath as the remainder of the verse shows. ^{§§†} sn: A quotation from Deut 32:35. ^{§§†} sn: A quotation from Prov 25:21-22. ^{§§§} tn: Grk “by God.” ¹⁸ tn: Grk “the authority,” referring to the authority just described. ¹⁹ tn: Grk “its wrath”; the referent (the governing authorities) has been specified in the translation for clarity. ²⁰ tn: Grk “because of (the) conscience,” but the English possessive “your” helps to show whose conscience the context implies. ²¹ tn: Grk “they”; the referent (the governing authorities) has been specified in the translation for clarity. ²² tn: Grk “devoted to this very thing.” ²³ tn: Grk “For the...” (with the word “commandments” supplied for clarity). The Greek article (“the”) is used here as a substantiver to introduce the commands that are quoted from the second half of the Decalogue (ExSyn 238). ²⁴ sn: A quotation from Exod 20:13-15, 17; Deut 5:17-19, 21.

¹⁰ Love does no wrong to a neighbor. Therefore love is the fulfillment of the law.

Motivation to Godly Conduct

¹¹ And do this^{††} because we know[‡] the time, that it is already the hour for us to awake from sleep, for our salvation is now nearer than when we became believers. ¹² The night has advanced toward dawn; the day is near. So then we must lay aside the works of darkness, and put on the weapons of light. ¹³ Let us live decently as in the daytime, not in carousing and drunkenness, not in sexual immorality and sensuality, not in discord and jealousy. ¹⁴ Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh to arouse its desires. ^{‡†}

14 Now receive the one who is weak in the faith, and do not have disputes over differing opinions. ^{‡‡} One person believes in eating everything, but the weak person eats only vegetables. ³ The one who eats everything must not despise the one who does not, and the one who abstains must not judge the one who eats everything, for God has accepted him. ⁴ Who are you to pass judgment on another's servant? Before his own master he stands or falls. And he will stand, for the Lord^{‡‡†} is able to make him stand.

⁵ One person regards one day holier than other days, and another regards them all alike.^{‡‡†} Each must be fully convinced in his own mind. ⁶ The one who observes the day does it for the Lord. The^s one who eats, eats for the Lord because he gives thanks to God, and the one who abstains from eating abstains for the Lord, and he gives thanks to God. ⁷ For none of us lives for himself and none dies for himself. ⁸ If we live, we live for the Lord; if we die, we die for the Lord. Therefore, whether we live or die, we are the Lord's. ⁹ For this reason Christ died and returned to life, so that he may be the Lord of both the dead and the living.

¹⁰ But you who eat vegetables only – why do you judge your brother or sister? ^{‡†} And you who eat everything – why do you despise your brother or sister? ^{‡††}

† sn: A quotation from Lev 19:18. †† tn: Grk “and this,” probably referring to the command to love (13:8-10); hence, “do” is implied from the previous verses. ‡ tn: The participle εἰδότες eídotes
‡† tn: Grk “make no provision for the flesh unto desires.” ‡†† tn: Grk “over opinions.” The qualifier “differing” has been supplied to clarify the meaning. ‡†† tc: Most MSS

κύριος kurios θεός qeos
MSS 46 κ ψ θεός
θεός ‡†† tn: Grk “For one judges day from day, and one judges all days.”^s tn: Here καί kai

‡† tn: Grk “But why do you judge your brother?” The introductory phrase has been supplied in the translation to clarify whom Paul is addressing, i.e., the “weak” Christian who eats only vegetables (see vv. 2-3). The author uses the singular pronoun here to rhetorically address one person, but the plural has been used in the translation for stylistic reasons. ‡†† tn: Grk “Or again, why do you despise your brother?” The introductory phrase has been supplied in the translation to clarify whom Paul is addressing, i.e., the

For we will all stand before the judgment seat ^{‡†} of God. ¹¹ For it is written, “As I live, says the Lord, every knee will bow to me, and every tongue will give praise to God.” ^{‡††12} Therefore, each of us will give an account of himself to God. ^{‡†}

Exhortation for the Strong not to Destroy the Weak

¹³ Therefore we must not pass judgment on one another, but rather determine never to place an obstacle or a trap before a brother or sister. ^{‡†14} I know and am convinced in the Lord Jesus that there is nothing unclean in itself, still, it is unclean to the one who considers it unclean. ¹⁵ For if your brother or sister^{‡††} is distressed because of what you eat, ^{‡††} you are no longer walking in love. ^{‡†††} Do not destroy by your food someone for whom Christ died. ¹⁶ Therefore do not let what you consider good¹⁸ be spoken of as evil. ¹⁷ For the kingdom of God does not consist of food and drink, but righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit. ¹⁸ For the one who serves Christ in this way is pleasing to God and approved by people. ¹⁹

¹⁹ So then, let us pursue what makes for peace and for building up one another. ²⁰ Do not destroy the work of God for the sake of food. For although all things are clean, ²⁰ it is wrong to cause anyone to stumble by what you eat. ²¹ It is good not to eat meat or drink wine or to do anything that causes your brother to stumble. ²¹²² The faith²² you have, keep to

“strong” Christian who eats everything (see vv. 2-3). The author uses the singular pronoun here to rhetorically address one person, but the plural has been used in the translation for stylistic reasons. ‡† sn: The judgment seat (βῆμα bhma

‡†† sn: A quotation from Isa 45:23.
‡† tc: ‡ The words “to God” are absent from some MSS
κ ψ

MSS

27

‡† tn: Grk “brother.” ‡†† tn: Grk “brother.” ‡††† tn: Grk “on account of food.” ‡†††† tn: Grk “according to love.” ¹⁸ tn: Grk “do not let your good.” ¹⁹ tn: Grk “by men”; but ἀνθρωπος anqrwpo

²⁰ sn: Here clean refers to food being ceremonially clean. ²¹ tc: A large number of MSS
46vid 2 κ ψ

MSS κ

22 tc: ‡ Several important Alexandrian

yourself before God. Blessed is the one who does not judge himself by what he approves. ²³ But the man who doubts is condemned if he eats, because he does not do so from faith, and whatever is not from faith is sin. [†]

15 But we who are strong ought to bear with the failings of the weak, and not just please ourselves. ^{††2} Let each of us please his neighbor for his good to build him up. ³ For even Christ did not please himself, but just as it is written, "The insults of those who insult you have fallen on me." ^{††4} For everything that was written in former times was written for our instruction, so that through endurance and through encouragement of the scriptures we may have hope. ⁵ Now may the God of endurance and comfort give you unity with one another^{††} in accordance with Christ Jesus, ⁶ so that together you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Exhortation to Mutual Acceptance

⁷ Receive one another, then, just as Christ also received you, to God's glory. ⁸ For I tell you that Christ has become a servant of the circumcised^{††} on behalf of God's truth to confirm the promises made to the fathers, ^{†††9} and thus the Gentiles glorify God for his mercy. ^{†††} As it is written, "Because of this I will confess you among the Gentiles, and I will sing praises to your name." ^{§10} And again it says: "Rejoice, O Gentiles, with his people." ^{§†11} And again, "Praise the Lord all you Gentiles, and let all the peoples praise him." ^{§††12} And again Isaiah says, "The root of Jesse will come, and the one who rises to rule over the Gentiles, in him will the Gentiles hope." ^{§†13} Now may the God of hope fill you with all joy and peace as you believe in him, ^{§††}

witnesses (κ ἦν {hn ψ

27

† tc: Some MSS
†† tn: Grk "and not please ourselves."
NT Greek negatives used in contrast like this are often not absolute, but relative: "not so much one as the other."
‡ sn: A quotation from Ps 69:9.
†† tn: Grk "grant you to think the same among one another."
††† tn: Grk "of the circumcision"; that is, the Jews.
†††† tn: Or "to the patriarchs."
††††† tn: There are two major syntactical alternatives which are both awkward: (1) One could make "glorify" dependent on "Christ has become a minister" and coordinate with "to confirm" and the result would be rendered "Christ has become a minister of circumcision to confirm the promises...and so that the Gentiles might glorify God." (2) One could make "glorify" dependent on "I tell you" and coordinate with "Christ has become a minister" and the result would be rendered "I tell you that Christ has become a minister of circumcision...and that the Gentiles glorify God." The second rendering is preferred.
§ sn: A quotation from Ps 18:49.
§† sn: A quotation from Deut 32:43.
§†† sn: A quotation from Ps 117:1.
§‡ sn: A quotation from Isa 11:10.
§††† tn: Grk "in the

so that you may abound in hope by the power of the Holy Spirit.

Paul's Motivation for Writing the Letter

¹⁴ But I myself am fully convinced about you, my brothers and sisters, ^{§†} that you yourselves are full of goodness, filled with all knowledge, and able to instruct one another. ¹⁵ But I have written more boldly to you on some points so as to remind you, because of the grace given to me by God^{†16} to be a minister of Christ Jesus to the Gentiles. I serve^{§§†} the gospel of God^{§§†} like a priest, so that the Gentiles may become an acceptable offering, ^{§§†} sanctified by the Holy Spirit. ¹⁷ So I boast^{§§§} in Christ Jesus about the things that pertain to God. ¹⁸ For I will not dare to speak of anything except what Christ has accomplished through me in order to bring about the obedience¹⁸ of the Gentiles, by word and deed, ¹⁹ in the power of signs and wonders, in the power of the Spirit of God. So from Jerusalem even as far as Illyricum I have fully preached the gospel of Christ. ²⁰ And in this way I desire to preach where Christ has not been named, so as not to build on another person's foundation, ²¹ but as it is written: "Those who were not told about him will see, and those who have not heard will understand." ¹⁹

believing" or "as [you] believe," with the object "him" supplied from the context. The referent could be God (15:13a) or Christ (15:12).
§† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:13.
§‡ tn: Grk "serving." This is a continuation of the previous sentence in the Greek text, but in keeping with contemporary English style, a new sentence was started here in the translation.
§§† tn: The genitive in the phrase τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ to euangelion tou qeou

§§‡ tn: Grk "so that the offering of the Gentiles may become acceptable." This could be understood to refer to an offering belonging to the Gentiles (a possessive genitive) or made by the Gentiles (subjective genitive), but more likely the phrase should be understood as an appositive genitive, with the Gentiles themselves consisting of the offering (so J. D. G. Dunn, Romans [WBC 38], 2:860). The latter view is reflected in the translation "so that the Gentiles may become an acceptable offering."
§§§ tc: ‡ After οὖν oun

MSS τήν thn κ
ψ 46

καύχησιν kauchsin

27

18 tn: Grk "unto obedience." 19 sn: A quotation from Isa 52:15.

Paul's Intention of Visiting the Romans

²² This is the reason I was often hindered from coming to you. ²³ But now there is nothing more to keep me[†] in these regions, and I have for many years desired^{††} to come to you²⁴ when I go to Spain. For I hope to visit you when I pass through and that you will help me[‡] on my journey there, after I have enjoyed your company for a while.

²⁵ But now I go to Jerusalem to minister to the saints. ²⁶ For Macedonia and Achaia are pleased to make some contribution for the poor among the saints in Jerusalem. ²⁷ For they were pleased to do this, and indeed they are indebted to the Jerusalem saints. ^{‡†} For if the Gentiles have shared in their spiritual things, they are obligated also to minister to them in material things. ²⁸ Therefore after I have completed this and have safely delivered this bounty to them, ^{‡†} I will set out for Spain by way of you, ²⁹ and I know that when I come to you I will come in the fullness of Christ's blessing.

³⁰ Now I urge you, brothers and sisters, ^{‡††} through our Lord Jesus Christ and through the love of the Spirit, to join fervently with me in prayer to God on my behalf. ³¹ Pray^{‡††} that I may be rescued from those who are disobedient in Judea and that my ministry in Jerusalem may be acceptable to the saints, ³² so that by God's will I may come to you with joy and be refreshed in your company. ³³ Now may the God of peace be with all of you. Amen. [§]

16 Now I commend to you our sister Phoebe, who is a servant^{§†} of the church in Cenchrea, ² so that you may welcome her in the Lord in a way worthy

† tn: Grk "now no longer having a place...I have." †† tn: Grk "but having a desire...for many years." ‡ tn: Grk "and to be helped by you." The passive construction was changed to an active one in the translation. ‡† tn: Grk "to them"; the referent (the Jerusalem saints) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tn: Grk "have sealed this fruit to them." ‡††† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:13. ‡†††† tn: Verses 30-31 form one long sentence in the Greek but have been divided into two distinct sentences for clarity in English. § tc: Some MSS 46

tc

§† tn: Or "deaconess." It is debated whether διάκονος diakonos

διάκονος

διάκονος

διάκονος

διάκονος

διακον

of the saints and provide her with whatever help she may need from you, for she has been a great help to many, including me.

³ Greet Prisca and Aquila, ^{§††} my fellow workers in Christ Jesus, ⁴ who risked their own necks for my life. Not only I, but all the churches of the Gentiles are grateful to them. ⁵ Also greet the church in their house. Greet my dear friend Epenetus, ^{§‡} who was the first convert^{§††} to Christ in the province of Asia. ^{§†6} Greet Mary, who has worked very hard for you. ⁷ Greet Andronicus and Junia, ^{§‡} my compatriots^{§§†} and my fellow prisoners. They are well known^{§§†} to the apostles, ^{§§§} and they were in Christ before me. ⁸ Greet Ampliatus, my dear friend in the Lord. ⁹ Greet Ur-

§†† sn: On Prisca and Aquila see also Acts 18:2, 18, 26; 1 Cor 16:19; 2 Tim 4:19. In the NT "Priscilla" and "Prisca" are the same person. The author of Acts uses the full name Priscilla, while Paul uses the diminutive form Prisca. §‡ sn: The spelling Epenetus is also used by NIV, NLT; the name is alternately spelled Epaenetus (NASB, NKJV, NRSV). §‡† tn: Grk "first fruit." This is a figurative use referring to Epenetus as the first Christian convert in the region. §† tn: Grk "Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia.

§‡ tn: Or "Junias." sn: The feminine name Junia, though common in Latin, is quite rare in Greek (apparently only three instances of it occur in Greek literature outside Rom 16:7, according to the data in the TLG [D. Moo, Romans [NICNT], 922]). The masculine Junias (as a contraction for Junianas), however, is rarer still: Only one instance of the masculine name is known in extant Greek literature (Epiphanius mentions Junias in his Index discipulorum 125). Further, since there are apparently other husband-wife teams mentioned in this salutation (Prisca and Aquila [v. 3], Philologus and Julia [v. 15]), it might be natural to think of Junia as a feminine name. (This ought not be pressed too far, however, for in v. 12 all three individuals are women [though the first two are linked together], and in vv. 9-11 all the individuals are men.) In Greek only a difference of accent distinguishes between Junias (male) and Junia (female). If it refers to a woman, it is possible (1) that she had the gift of apostleship (not the office), or (2) that she was not an apostle but along with Andronicus was esteemed by (or among) the apostles. As well, the term "prominent" probably means "well known," suggesting that Andronicus and Junia(s) were well known to the apostles (see note on the phrase "well known" which follows). §§† tn: Or "kinsmen," "relatives," "fellow countrymen." §§‡ tn: Or "prominent, outstanding, famous." The term ἐπίσημος epishmo"

ἐπίσημος

ἐν en

ἐν

ἐν

§§§ tn: Or "among the apostles." See discussion in the note on "well known" for these options.

banus, our fellow worker in Christ, and my good friend Stachys. ¹⁰ Greet Apelles, who is approved in Christ. Greet those who belong to the household of Aristobulus. ¹¹ Greet Herodion, my compatriot. [†] Greet those in the household of Narcissus who are in the Lord. ¹² Greet Tryphena^{††} and Tryphosa, laborers in the Lord. Greet my dear friend[‡] Persis, who has worked hard in the Lord. ¹³ Greet Rufus, chosen in the Lord, and his mother who was also a mother to me. ^{††14} Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers and sisters^{‡‡} with them. ¹⁵ Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the believers^{‡‡‡} who are with them. ¹⁶ Greet one another with a holy kiss. All the churches of Christ greet you. ¹⁷ Now I urge you, brothers and sisters, ^{‡‡‡} to watch out for those who create dissensions and obstacles contrary to the teaching that you learned. Avoid them! ¹⁸ For these are the kind who do not serve our Lord Christ, but their own appetites. By their smooth talk and flattery they deceive the minds[§] of the naive. ¹⁹ Your obedience is known to all and thus I rejoice over you. But I want you to be wise in what is good and innocent in what is evil. ²⁰ The God of peace will quickly crush Satan under your feet. The grace of our Lord Jesus be with you. ²¹ Timothy, my fellow worker, greets you; so do Lucius, Jason, and Sosipater, my compatriots. ^{§†22} I, Tertius, who am writing this letter, greet you in the Lord. ²³ Gaius, who is host to me and to the whole church, greets you. Erastus the city treasurer and our brother Quartus greet you. ²⁴ **[[EMPTY]]** ^{§††25} ^{§†}

Now to him who is able to strengthen you according to my gospel and the proclamation of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery that had been kept secret for long ages, ²⁶ but now is disclosed, and through the prophetic scriptures has been made known to all the nations, according to the command of the eternal God, to bring about the obedience of faith – ²⁷ to the only wise God, through Jesus Christ, be glory forever! Amen.

27

§† tc: There is a considerable degree of difference among the MSS

ψ 0 61 κ vid 46 MSS

MSS

mss

MSS

MSS

† tn: Or "kinsman," "relative," "fellow countryman." †† sn: The spelling Tryphena is also used by NIV, NKJV, NLT; the name is alternately spelled Tryphaena (NASB, NRSV). ‡ tn: Grk "Greet the beloved." ‡† tn: Grk "and his mother and mine." ‡‡ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:13. ‡‡† tn: Grk "saints." ‡‡‡ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:13. § tn: Grk "hearts." §† tn: Grk "kinsmen, relatives, fellow countrymen." §†† tc: Most MSS

MSS

MSS

16:24

MSS

16:27

MSS

46,61 κ

MSS

1 Corinthians

Salutation

1 From Paul, [†] called to be an apostle of Christ Jesus^{††} by the will of God, and Sosthenes, our brother, ² to the church of God that is in Corinth, [‡] to those who are sanctified in Christ Jesus, and called to be saints, with all those in every place who call on the name of our Lord Jesus Christ, their Lord and ours. ^{‡‡‡} Grace and peace to you^{‡‡} from God our Father and the Lord Jesus Christ!

Thanksgiving

⁴ I always thank my God for you because of the grace of God that was given to you in Christ Jesus. ⁵ For you were made rich^{‡‡‡} in every way in him, in all your speech and in every kind of knowledge^{‡‡‡} – ⁶ just as the testimony about Christ has been confirmed among you – ⁷ so that you do not lack any spiritual gift as you wait for the revelation[§] of our Lord Jesus Christ. ⁸ He^{§†} will also strengthen you to the end, so that you will be blameless on the day of our Lord Jesus Christ. ⁹ God is faithful, by whom you were called into fellowship with his son, Jesus Christ our Lord.

Divisions in the Church

¹⁰ I urge you, brothers and sisters, ^{§††} by the name of our Lord Jesus Christ, to agree together,^{§†} to end your

[†] tn: Grk "Paul." The word "From" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. ^{††} tc: Many important mss
 χ ψ

46

[‡] map: For location see . ^{‡†} tn: Grk "theirs and ours." ^{‡‡} tn: Grk "Grace to you and peace." ^{‡‡‡} sn: Made rich refers to how God richly blessed the Corinthians with an abundance of spiritual gifts (cf. v. 7). ^{‡‡‡} sn: Speech and knowledge refer to the spiritual gifts God had blessed them with (as v. 7 confirms). Paul will discuss certain abuses of their gifts in chapters 12-14, but he thanks God for their giftedness. [§] sn: The revelation of our Lord Jesus Christ refers to the Lord's return, when he will be revealed (cf. the reference to the day of our Lord Jesus Christ in v. 8). ^{§†} tn: Grk "who," referring to Christ. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ^{§††} tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here

divisions, ^{§††} and to be united by the same mind and purpose. ^{§†††} For members of Chloe's household have made it clear to me, my brothers and sisters, ^{§†} that there are quarrels^{§§†} among you. ¹² Now I mean this, that^{§§†} each of you is saying, "I am with Paul," or "I am with Apollos," or "I am with Cephas," or "I am with Christ." ¹³ Is Christ divided? Paul wasn't crucified for you, was he?^{§§§} Or were you in fact baptized in the name of Paul? ¹⁸¹⁴ I thank God¹⁹ that I did not baptize any of you except Crispus and Gaius, ¹⁵ so that no one can say that you were baptized in my name! ¹⁶ (I also baptized the household of Stephanus. Otherwise, I do not remember whether I baptized anyone else.) ¹⁷ For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel – and not with clever speech, so that the cross of Christ would not become useless. ²⁰

The Message of the Cross

¹⁸ For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. ¹⁹ For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, and I will thwart the

(cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφοί

ἀδελφοί adelfoi

§† tn: Grk "that you all say the same thing." §††

tn: Grk "that there be no divisions among you." §† tn: Grk "that you be united in/by the same mind and in/by the same purpose." §† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. §§† tn: Or "rivalries, disputes." §§§† tn: Or "And I say this because." §§§ tn: Questions prefaced with μή mh

¹⁸ tn: This third question marks a peak in which Paul's incredulity at the Corinthians' attitude is in focus. The words "in fact" have been supplied in the translation to make this rhetorical juncture clear. ¹⁹ tc: The oldest and most important witnesses to this text, as well as a few others (χ ms pt
 τῷ θεῷ tw qew

θεῷ

MSS

θεῷ εὐχαριστῷ eucaristw

τῷ

εὐχαριστῷ τῷ θεῷ

εὐχαριστῷ

τῷ θεῷ

²⁰ tn: Grk "would not be emptied."

cleverness of the intelligent." ¹²⁰ Where is the wise man? Where is the expert in the Mosaic law? ^{††} Where is the debater of this age? Has God not made the wisdom of the world foolish? ²¹ For since in the wisdom of God the world by its wisdom did not know God, God was pleased to save those who believe by the foolishness of preaching. ²² For Jews demand miraculous signs and Greeks ask for wisdom, ²³ but we preach about a crucified Christ, [‡] a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles. ²⁴ But to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God. ²⁵ For the foolishness of God is wiser than human wisdom, ^{††} and the weakness of God is stronger than human strength. ^{‡‡}

²⁶ Think about the circumstances of your call, ^{‡‡} brothers and sisters. ^{‡‡‡} Not many were wise by human standards, [§] not many were powerful, not many were born to a privileged position. ^{§†27} But God chose what the world thinks foolish to shame the wise, and God chose what the world thinks weak to shame the strong. ²⁸ God chose ^{§††} what is low and despised in the world, what is regarded as nothing, to set aside what is regarded as something, ²⁹ so that no one can boast in his presence. ³⁰ He is the reason you have a relationship with Christ Jesus, ^{§‡} who became for us wisdom from God, and righteousness and sanctification and redemption, ³¹ so that, as it is written, "Let the one who boasts, boast in the Lord." ^{§††}

2 When I came ^{§†} to you, brothers and sisters, ^{§‡} I did not come with superior eloquence or wisdom as I proclaimed the testimony ^{§§†} of God. ² For I decid-

† sn: A quotation from Isa 29:14. †† tn: Grk "the scribe." The traditional rendering of γραμματεὺς grammateu's

‡ tn: Or "Messiah"; Grk "preach Christ [Messiah] crucified," giving the content of the message. †† tn: Grk "than men." ‡‡ tn: Grk "than men." ‡‡‡ tn: Grk "Think about your calling." "Calling" in Paul's writings usually refers to God's work of drawing people to faith in Christ. The following verses show that "calling" here stands by metonymy for their circumstances when they became Christians, leading to the translation "the circumstances of your call." ‡‡‡ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. § tn: Grk "according to the flesh." §† tn: The Greek word ευγενής eugenh's

kai ^{§††} tn: Here καὶ

§‡ tn: Grk "of him you are in Christ Jesus." ^{§††} sn: A quotation from Jer 9:24. The themes of Jer 9 have influenced Paul's presentation in vv. 26-31. Jeremiah calls upon the wise, the strong, and the wealthy not to trust in their resources but in their knowledge of the true God - and so to boast in the Lord. Paul addresses the same three areas of human pride. §† tn: Grk "and I, when I came." Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with "and," and English style, which generally does not, κάγω kagw

§‡ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. §§† tc: ‡ A few important mss 46vid κ μυστήριον musthriion

ed to be concerned about nothing ^{§§†} among you except Jesus Christ, and him crucified. ³ And I was with you in weakness and in fear and with much trembling. ⁴ My conversation and my preaching were not with persuasive words of wisdom, but with a demonstration of the Spirit and of power, ⁵ so that your faith would not be based on human wisdom but on the power of God.

Wisdom from God

⁶ Now we do speak wisdom among the mature, ^{§§§} but not a wisdom of this age or of the rulers of this age, who are perishing. ⁷ Instead we speak the wisdom of God, hidden in a mystery, that God determined before the ages for our glory. ⁸ None of the rulers of this age understood it. If they had known it, they would not have crucified the Lord of glory. ⁹ But just as it is written, "Things that no eye has seen, or ear heard, or mind imagined, ¹⁸ are the things God has prepared for those who love him." ¹⁹¹⁰ God has revealed these to us by the Spirit. For the Spirit searches all things, even the deep things of God. ¹¹ For who among men knows the things of a man except the man's spirit within him? So too, no one knows the things of God except the Spirit of God. ¹² Now we have not received the spirit of the world, but the Spirit who is from God, so that we may know the things that are freely given to us by God. ¹³ And we speak about these things, not with words taught us by human wisdom, but with those taught by the Spirit, explaining spiritual things to spiritual people. ²⁰¹⁴ The unbeliever ²¹ does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him. And he cannot understand them, because they are spiritually discerned. ¹⁵ The one who is spiritual discerns ²² all things, yet he himself is understood ²³ by no one. ¹⁶ For who has

μαρτύριον marturion
2 κ ψ μαρτύριον
μυστήριον

μαρτύριον §§‡ tn: Grk "to know nothing." §§§ tn: In extrabiblical literature this word was applied to an initiate of a mystery religion (BDAG 995 s.v. τέλειος

¹⁸ tn: Grk "entered the heart," an OT expression, in which the heart functions like the mind. ¹⁹ sn: A quotation from Isa 64:4. ²⁰ tn: Or "combining spiritual things with spiritual words" (i.e., words the Spirit gives, as just described). ²¹ tn: Grk "natural person." Cf. BDAG 1100 s.v. ψυχικός

²² tn: Or "evaluates." ²³ tn: Or "is evaluated" (i.e., "is subject to evaluation"); Grk "he himself is discerned," that is, the person without the Spirit does not under-

known the mind of the Lord, so as to advise him?† But we have the mind of Christ.

3 So, brothers and sisters, †† I could not speak to you as spiritual people, but instead as people of the flesh, ‡ as infants in Christ. 2 I fed you milk, †† not solid food, for you were not yet ready. In fact, you are still not ready, 3 for you are still influenced by the flesh. †† For since there is still jealousy and dissension among you, are you not influenced by the flesh and behaving like unregenerate people? †††4 For whenever someone says, "I am with Paul," or "I am with Apollos," are you not merely human? ††

5 What is Apollos, really? Or what is Paul? Servants through whom you came to believe, and each of us in the ministry the Lord gave us. 6 I planted, †† Apollos watered, but God caused it to grow. 7 So neither the one who plants counts for anything, ††† nor the one who waters, but God who causes the growth. 8 The one who plants and the one who waters work as one, †† but each will receive his reward according to his work. 9 We are coworkers belonging to God. ††† You are God's field, God's building. 10 According to the grace of God given to me, like a skilled master-builder I laid a foundation, but someone else builds on it. And each one must be careful how he builds. 11 For no one can lay any foundation other than what is being laid, which is Jesus Christ. 12 If anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, or straw, †††13 each builder's ††† work will be plainly seen, for

stand the person with the Spirit, particularly in relation to the life of faith. † sn: A quotation from Isa 40:13. †† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. ‡ tn: Grk "fleshly [people]"; the Greek term here is σαρκικός †† sn: Milk refers figuratively to basic or elementary Christian teaching. Paul's point was that the Corinthian believers he was writing to here were not mature enough to receive more advanced teaching. This was not a problem at the time, when they were recent converts, but the problem now is that they are still not ready. ††† tn: Or "are still merely human"; Grk "fleshly." Cf. BDAG 914 s.v. σαρκικός

††† tn: Grk "and walking in accordance with man," i.e., living like (fallen) humanity without the Spirit's influence; hence, "unregenerate people." †††† tn: Grk "are you not men," i.e., (fallen) humanity without the Spirit's influence. Here Paul does not say "walking in accordance with" as in the previous verse; he actually states the Corinthians are this. However, this is almost certainly rhetorical hyperbole. § tn: Grk "and to each as the Lord gave." ††† sn: The expression I planted is generally taken to mean that Paul founded the church at Corinth. Later Apollos had a significant ministry there (watered). See also v. 10. †††† tn: Grk "is anything." †††† tn: Grk "are one." The purpose of this phrase is to portray unified action on the part of ministers underneath God's sovereign control. Although they are in fact individuals, they are used by God with a single purpose to accomplish his will in facilitating growth. This emphasis is brought out in the translation "work as one." ††††† tn: Although 1 Cor 3:9 is frequently understood to mean, "we are coworkers with God," such a view assumes that the genitive θεοῦ θεοῦ συνεργοί sunergoi

††††† sn: The various materials described here, both valuable (gold, silver, precious stones) and

the Day ††† will make it clear, because it will be revealed by fire. And the fire ††† will test what kind of work each has done. 14 If what someone has built survives, he will receive a reward. 15 If someone's work is burned up, he will suffer loss. ††† He himself will be saved, but only as through fire.

16 Do you not know that you are God's temple¹⁸ and that God's Spirit lives in you? 17 If someone destroys God's temple, God will destroy him. For God's temple is holy, which is what you are.

18 Guard against self-deception, each of you.¹⁹ If someone among you thinks he is wise in this age, let him become foolish so that he can become wise. 19 For the wisdom of this age is foolishness with God. As it is written, "He catches the wise in their craftiness."²⁰ And again, "The Lord knows that the thoughts of the wise are futile."²¹ So then, no more boasting about mere mortals!²² For everything belongs to you, 22 whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or the present or the future. Everything belongs to you, 23 and you belong to Christ, and Christ belongs to God.

4 One²³ should think about us this way – as servants of Christ and stewards of the mysteries of God. 2 Now what is sought in stewards is that one be found faithful. 3 So for me, it is a minor matter that I am judged by you or by any human court. In fact, I do not even judge myself. 4 For I am not aware of anything against myself, but I am not acquitted because

worthless (wood, hay, or straw) refer to the quality of work built on the foundation, or possibly to the motivation of those doing the building. The materials themselves have been understood (1) as deeds or (2) as people (since ultimately the passage is addressing those who minister to others). §† tn: Grk "each one's." Here "builder's" is employed in the translation for clarity. ††††† tn: In an attempt to clarify the referent, some translations add "of Christ" after "Day" (so TEV); others specify this as "judgment day" (NLT) or "the day of judgment" (CEV). sn: The Day refers to the Day of the Lord Jesus Christ (cf. 1:8; 5:5) when each Christian worker will appear before Christ for evaluation of his ministry. Paul's constant motivation was to be pleasing to the Lord in that day (2 Cor 5:9-10) and receive his commendation (1 Cor 4:5). ††††† tc: † αὐτό auto

46 κ ψ

27

††††† tn: The translation "[will] be punished" is given here by BDAG 428 s.v. ζημιόω

18 sn: You are God's temple refers here to the church, since the pronoun you is plural in the Greek text. (In 6:19 the same imagery is used in a different context to refer to the individual believer.) 19 tn: Grk "let no one deceive himself." 20 sn: A quotation from Job 5:13. 21 sn: A quotation from Ps 94:11. 22 tn: Grk "so then, let no one boast in men." 23 tn: Here ἀνθρώπος anqrwpos

γ

of this. The one who judges me is the Lord.⁵ So then, do not judge anything before the time. Wait until the Lord comes. He will[†] bring to light the hidden things of darkness and reveal the motives of hearts. Then each will receive recognition^{††} from God.

⁶ I have applied these things to myself and Apollos because of you, brothers and sisters,[‡] so that through us you may learn "not to go beyond what is written," so that none of you will be puffed up in favor of the one against the other.⁷ For who concedes you any superiority? What do you have that you did not receive? And if you received it, why do you boast as though you did not?⁸ Already you are satisfied! Already you are rich! You have become kings without us! I wish you had become kings so that we could reign with you!⁹ For, I think, God has exhibited us apostles last of all, as men condemned to die, because we have become a spectacle to the world, both to angels and to people.¹⁰ We are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are distinguished, we are dishonored!¹¹ To the present hour we are hungry and thirsty, poorly clothed, brutally treated, and without a roof over our heads.¹² We do hard work, toiling with our own hands. When we are verbally abused, we respond with a blessing, when persecuted, we endure,¹³ when people lie about us, we answer in a friendly manner. We are the world's dirt and scum, even now.

A Father's Warning

¹⁴ I am not writing these things to shame you, but to correct you as my dear children.¹⁵ For though you may have ten thousand guardians in Christ, you do not have many fathers, because I became your father in Christ Jesus through the gospel.¹⁶ I encourage you, then, be imitators of me.¹⁷ For this reason, I have sent Timothy to you, who is my dear and faithful son in the Lord. He will remind you of my ways in Christ,^{‡†} as I teach them everywhere in every church.¹⁸ Some have become arrogant,^{‡‡} as if I were not coming to you.¹⁹ But I will come to you soon, if the Lord is willing, and I will find out not only the talk of these arrogant people, but also their power.²⁰ For the kingdom of God is demonstrated not in idle talk but with power.²¹ What do you want? Shall I come to you with a rod of discipline^{‡‡†} or with love and a spirit of gentleness?

† tn: Grk "time, until the Lord comes, who will bring to light."
†† tn: Or "praise." ‡ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. ‡† tc: ‡ Several important mss Ἰησοῦ Ἰησου Χριστῶ Χριστῶ 46 κ 1 MSS κυρίῳ Ἰησοῦ kuriw Ihsou MSS 2 ψ Ἰησοῦ 27 Ἰησοῦ ‡‡ tn: Grk "puffed up"; "inflated." ‡‡† tn: Grk "rod." Context indicates that this rod will be used for disciplinary purposes. sn: Paul is using the term rod in this context to refer to his apostolic authority to discipline those

⁵ It is actually reported that sexual immorality exists among you, the kind of immorality that is not permitted even among the Gentiles, so that someone is cohabiting with^{‡‡‡} his father's wife.² And you are proud![§] Shouldn't you have been deeply sorrowful instead and removed the one who did this^{§†} from among you?³ For even though I am absent physically,^{§††} I am present in spirit. And I have already judged the one who did this, just as though I were present.^{§†††} When you gather together in the name of our Lord Jesus,^{§††} and I am with you in spirit,^{§†} along with the power of our Lord Jesus,⁵ turn this man over to Satan for the destruction of the flesh, so that his spirit may be saved^{§†} in the day of the Lord.^{§§†}

who have become arrogant in the Corinthian church and have attempted to undermine his ministry (cf. 4:18-19). ‡‡‡ tn: Or "someone has married"; Grk "someone has," but the verb ἐχῶ ecw

§ tn: Or "are puffed up/arrogant," the same verb occurring in 4:6, 18. §† tn: Grk "sorrowful, so that the one who did this might be removed." §†† tn: Grk "in body." §‡ tn: Verse 3 is one sentence in Greek ("For - even though I am absent in body, yet present in spirit - I have already judged the one who did this, as though I were present") that has been broken up due to English stylistic considerations. §†† tc: On the wording "our Lord Jesus" (τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ του κυριου ἡμων Ihsou

ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ Cristou Ἰησοῦ 46 κ 2 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

ἡμῶν

ψ

§† tn: Verses 4b-5a are capable of various punctuations: (1) "and I am with you in spirit, through the power of our Lord Jesus turn this man over to Satan"; (2) "and I am with you in spirit with the power of our Lord Jesus, turn this man over to Satan"; (3) "and I am with you in spirit, along with the power of our Lord Jesus, turn this man over to Satan" (as adopted in the text). The first option suggests the Lord's power is needed when the church is to hand the man over to Satan; the second option suggests that the Lord's power is present when Paul is gathered with the Corinthians in spirit; the third option leaves the relation of the Lord's power to the surrounding phrases vague, perhaps implying that both are in view. §‡ tn: Or perhaps "turn this man over to Satan for the destruction of your fleshly works, so that your spirit may be saved..."; Grk "for the destruction of the flesh, so that the spirit may be saved." This is one of the most difficult passages in the NT, and there are many different interpretations regarding what is in view here. (1) Many interpreters see this as some sort of excommunication ("turn this man over to Satan") which in turn leads to the man's physical death ("the destruction of the flesh"), resulting in the man's ultimate salvation ("that [his] spirit may be saved..."). (2) Others see the phrase "destruction of the flesh" as referring to extreme physical suffering or illness that stops short of physical death, thus

⁶ Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast[†] affects^{††} the whole batch of dough? ⁷ Clean out the old yeast so that you may be a new batch of dough – you are, in fact, without yeast. For Christ, our Passover lamb, has been sacrificed. ⁸ So then, let us celebrate the festival, not with the old yeast, the yeast of vice and evil, but with the bread without yeast, the bread of sincerity and truth. [‡]

⁹ I wrote you in my letter not to associate with sexually immoral people. ¹⁰ In no way did I mean the immoral people of this world, or the greedy and swindlers and idolaters, since you would then have to go out of the world. ¹¹ But now I am writing to you not to associate with anyone who calls himself a Christian^{††} who is sexually immoral, or greedy, or an idolater, or verbally abusive, ^{‡‡} or a drunkard, or a swindler. Do not even eat with such a person. ¹² For what do I have to do with judging those outside? Are you not to judge those inside? ¹³ But God will judge those outside. Remove the evil person from among you. ^{‡‡}

6 When any of you has a legal dispute with another, does he dare go to court before the unrighteous rather than before the saints? ² Or do you not know that the saints will judge the world? And if the world is to be judged by you, are you not competent to settle trivial suits? ³ Do you not know that we will judge angels? Why not ordinary matters! ⁴ So if you have ordinary lawsuits, do you appoint as judges those who have no standing in the church? ^{‡‡‡5} I say

leading the offender to repentance and salvation. (3) A number of scholars (e.g. G. D. Fee, *First Corinthians* [NICNT], 212-13) take the reference to the “flesh” to refer to the offender’s “sinful nature” or “carnal nature,” which is “destroyed” by placing him outside the church, back in Satan’s domain (exactly how this “destruction” is accomplished is not clear, and is one of the problems with this view). (4) More recently some have argued that neither the “flesh” nor the “spirit” belong to the offender, but to the church collectively; thus it is the “fleshly works” of the congregation which are being destroyed by the removal of the offender (cf. 5:13) so that the “spirit,” the corporate life of the church lived in union with God through the Holy Spirit, may be preserved (cf. 5:7-8). See, e.g., B. Campbell, “Flesh and Spirit in 1 Cor 5:5: An Exercise in Rhetorical Criticism of the NT,” *JETS* 36 (1993): 331-42. The alternate translation “for the destruction of your fleshly works, so that your spirit may be saved” reflects this latter view. ^{§§†} tc: The shorter reading, κυρίου kuriou

46 κυρίου Ἰησοῦ kuriou Ihsou
 61vid x Ψ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ kuriou Ihsou
 Χριστοῦ kuriou Ἰησοῦ Χριστοῦ
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

[†] sn: In this passage (5:6-8) yeast represents the presence of evil within the church, specifically the immoral person described in 5:1-5 and mentioned again in 5:13. ^{††} tn: Grk “a little yeast leavens.” [‡] tn: Grk “with the unleavened bread of sincerity and truth.” ^{‡‡} tn: Grk “a brother,” but the Greek word “brother” may be used for “brother or sister,” “fellow Christian,” or “fellow member of the church.” Here the term “brother” broadly connotes familial relationships within the family of God (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός ^{‡‡} tn: Or “a reviler”; BDAG 602 s.v. λοιδόρος ^{‡‡†} sn: An allusion to Deut 17:7; 19:19; 22:21, 24; 24:7; cf. 1 Cor 5:2. ^{‡‡‡}

this to your shame! Is there no one among you wise enough to settle disputes between fellow Christians? ^{§6} Instead, does a Christian sue a Christian, ^{§†} and do this before unbelievers? ⁷ The fact that you have lawsuits among yourselves demonstrates that you have already been defeated. Why not rather be wronged? Why not rather be cheated? ⁸ But you yourselves wrong and cheat, and you do this to your brothers and sisters! ^{§††}

⁹ Do you not know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Do not be deceived! The sexually immoral, idolaters, adulterers, passive homosexual partners, ^{§‡††10} practicing homosexuals, ^{§‡††10} thieves, the greedy, drunkards, the verbally abusive, ^{§†} and swindlers will not inherit the kingdom of God. ¹¹ Some of you once lived this way. ^{§‡} But you were washed, you were sanctified, you were justified in the

tn: Or “if you have ordinary lawsuits, appoint as judges those who have no standing in the church!” This alternative reading (cf. KJV, NIV) takes the Greek verb καθίζετε kaqizete

[§] tn: Grk “to decide between his brother (and his opponent),” but see the note on the word “Christian” in 5:11. ^{§†} tn: Grk “does a brother sue a brother,” but see the note on the word “Christian” in 5:11. ^{§††} tn: Grk “brothers.” The Greek term “brother” literally refers to family relationships, but here it is used in a broader sense to connote familial relationships within the family of God (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

^{§‡} tn: This term is sometimes rendered “effeminate,” although in contemporary English usage such a translation could be taken to refer to demeanor rather than behavior. BDAG 613 s.v. μαλακός

μαλακοί

^{§††} tn: On

this term BDAG 135 s.v. ἀρσενοκοίτης

μαλακός

ἀρσενοκοίτης

μαλακός

^{§†} tn: Or “revilers”; BDAG 602 s.v. λοιδόρος

^{§‡} tn: Grk “and some [of you] were these.”

name of the Lord Jesus Christ† and by the Spirit of our God.

Flee Sexual Immorality

12 "All things are lawful for me" †† – but not every-thing is beneficial. "All things are lawful for me" – but I will not be controlled by anything. 13 "Food is for the stomach and the stomach is for food, but God will do away with both."‡ The body is not for sexual immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. 14 Now God indeed raised the Lord and he will raise us by his power. 15 Do you not know that your bodies are members of Christ? Should I take the members of Christ and make them members of a prostitute? Never! 16 Or do you not know that anyone who is united with†† a prostitute is one body with her?†† For it is said, "The two will become one flesh." †††17 But the one united with††† the Lord is one spirit with him. §18 Flee sexual immorality! "Every sin a person commits is outside of the body" §† – but the immoral person sins against his own body. 19 Or do you not know that your body is the

† tc: The external evidence in support of the reading Ἰησοῦ Χριστοῦ Ihsou Cristou
11vid,46 κ vid

2 ψ
Ἰησοῦ
Χριστοῦ

Ἰησοῦ †† sn: All things are lawful for me. In the expressions in vv. 12-13 within quotation marks, Paul cites certain slogans the Corinthians apparently used to justify their behavior. Paul agrees with the slogans in part, but corrects them to show how the Corinthians have misused these ideas. ‡ tn: Grk "both this [stomach] and these [foods]." sn: There is debate as to the extent of the Corinthian slogan which Paul quotes here. Some argue that the slogan is only the first sentence – "Food is for the stomach and the stomach is for food" – with the second statement forming Paul's rejoinder, while others argue that the slogan contains both sentences (as in the translation above). The argument which favors the latter is the tight conceptual and grammatical parallelism which occurs if Paul's response begins with "The body is not for sexual immorality" and then continues through the end of v. 14. For discussion and diagrams of this structure, see G. D. Fee, *First Corinthians* (NICNT), 253-57. †† tn: Or "is in relationship with." ††† tn: Grk "is one body," implying the association "with her." †††† sn: A quotation from Gen 2:24. †††† tn: Grk "in relationship with." § tn: Grk "is one spirit," implying the association "with him." §† sn: It is debated whether this is a Corinthian slogan. If it is not, then Paul is essentially arguing that there are two types of sin, nonsexual sins which take place outside the body and sexual sins which are against a person's very own body. If it is a Corinthian slogan, then it is a slogan used by the Corinthians to justify their immoral behavior. With it they are claiming that anything done in the body or through the body had no moral relevance. A decision here is very difficult, but the latter is to be preferred for two main reasons. (1) This is the most natural understanding of the statement as it is written. To construe it as a statement by Paul requires a substantial clarification in the sense (e.g., "All other sins..." [NIV]). (2) Theologically the former is more difficult: Why would Paul single out sexual sins as more intrinsically related to the body than other sins, such as gluttony or drunkenness? For these reasons, it is more likely that the phrase in quotation marks is indeed a Corinthian slogan which Paul turns

temple of the Holy Spirit who is in you, §†† whom you have from God, and you are not your own? 20 For you were bought at a price. Therefore glorify God with your body.

7 Now with regard to the issues you wrote about: "It is good for a man not to have sexual relations with a woman." §‡2 But because of immoralities, each man should have relations with§†† his own wife and each woman with§† her own husband. 3 A husband should give to his wife her sexual rights, §† and likewise a wife to her husband. 4 It is not the wife who has the rights to her own body, but the husband. In the same way, it is not the husband who has the rights to his own body, but the wife. 5 Do not deprive each other, except by mutual agreement for a specified time, so that you may devote yourselves to prayer. §§† Then resume your relationship,§§† so that Satan may not tempt you because of your lack of self-control. 6 I say this as a concession, not as a command. 7 I wish that every-one was as I am. But each has his own gift from God, one this way, another that.

8 To the unmarried and widows I say that it is best for them to remain as I am. 9 But if they do not have self-control, let them get married. For it is better to marry than to burn with sexual desire. §§§

10 To the married I give this command – not I, but the Lord¹⁸ – a wife should not divorce a husband¹¹ (but

against them in the course of his argument, although the decision must be regarded as tentative. §†† tn: Grk "the 'in you' Holy Spirit." The position of the prepositional phrase ἐν ὑμῖν en Jumin

§† tn: Grk "It is good for a man not to touch a woman," a euphemism for sexual relations. This idiom occurs ten times in Greek literature, and all of the references except one appear to refer to sexual relations (cf., e.g., Josephus, *Ant.* 1.8.1 [1.163]; Gen 20:6 [LXX]; Prov 6:29 [LXX]). For discussion see G. D. Fee, *First Corinthians* (NICNT), 275. Many recent interpreters believe that here again (as in 6:12-13) Paul cites a slogan the Corinthians apparently used to justify their actions. If this is so, Paul agrees with the slogan in part, but corrects it in the following verses to show how the Corinthians misused the idea to justify abstinence within marriage (cf. 8:1, 4; 10:23). See also G. D. Fee, "1 Corinthians 7:1 in the NIV," *JETS* 23 (1980): 307-14. §††† tn: Grk "each man should have his own wife." "Have" in this context means "have marital relations with" (see the following verse). The verb ἐχέτω ecetw

§† tn: Grk "should have." For explanation of the translation, see the note on "have relations with" earlier in this verse. §‡ tn: Grk "fulfill the obligation" or "pay the debt," referring to the fulfillment of sexual needs within marriage. §§† tc: Most later witnesses (2 κ τῆ νηστεία καί th nhsteia kai

11vid,46 κ ψ

§§‡ tn: Grk "and be together again." §§§ tn: Grk "than to burn," a figure of speech referring to unfulfilled sexual passion. 18 sn: Not I, but the Lord. Here and in v. 12 Paul distinguishes between his own apostolic instruction and Jesus' teaching during his earthly min-

if she does, let her remain unmarried, or be reconciled to her husband), and a husband should not divorce his wife.

¹² To the rest I say – I, not the Lord[†] – if a brother has a wife who is not a believer and she is happy to live with him, he should not divorce her. ¹³ And if a woman has a husband who is not a believer and he is happy to live with her, she should not divorce him. ¹⁴ For the unbelieving husband is sanctified because of the wife, and the unbelieving wife because of her husband. ^{††} Otherwise your children are unclean, but now they are holy. ¹⁵ But if the unbeliever wants a divorce, let it take place. In these circumstances the brother or sister is not bound. [‡] God has called you in peace. ¹⁶ For how do you know, wife, whether you will bring your husband to salvation? ^{‡†} Or how do you know, husband, whether you will bring your wife to salvation? ^{‡‡}

The Circumstances of Your Calling

¹⁷ Nevertheless, ^{‡‡†} as the Lord has assigned to each one, as God has called each person, so must he live. I give this sort of direction in all the churches. ¹⁸ Was anyone called after he had been circumcised? He should not try to undo his circumcision. ^{‡‡†} Was anyone called who is uncircumcised? He should not get circumcised. ¹⁹ Circumcision is nothing and uncircumcision is nothing. Instead, keeping God's command-

istry. In vv. 10-11, Paul reports the Lord's own teaching about divorce (cf. Mark 10:5-12). [†] sn: I, not the Lord. Here and in v. 10 Paul distinguishes between his own apostolic instruction and Jesus' teaching during his earthly ministry. In vv. 12-16, Paul deals with a situation about which the Lord gave no instruction in his earthly ministry. ^{††} tc: Grk "the brother." Later witnesses (2 κ 2 ἀνδρί andri

ἀνὴρ ajnhr
46 κ ψ
ἀδελφῷ adelfw

[‡] sn: Interpreters differ over the implication of the statement the brother or sister is not bound. One view is that the believer is "not bound to continue the marriage," i.e., not so slavishly tied to the instruction about not divorcing (cf. vv. 10-11) that he or she refuses to face reality when the unbelieving spouse is unwilling to continue the relationship. In this view divorce is allowable under these circumstances, but not remarriage (v. 11 still applies: remain unmarried or be reconciled). The other view is that the believer is "not bound in regard to marriage," i.e., free to remain single or to remarry. The argument for this view is the conceptual parallel with vv. 39-40, where a wife is said to be "bound" (a different word in Greek, but the same concept) as long as her husband lives. But if the husband dies, she is "free" to marry as she wishes, only in the Lord. If the parallel holds, then not bound in v. 15 also means "free to marry another." ^{‡†} tn: Grk "will save your husband?" The meaning is obviously that the wife would be the human agent in leading her husband to salvation. ^{‡‡} tn: Grk "will save your wife?" The meaning is obviously that the husband would be the human agent in leading his wife to salvation. ^{‡‡†} tn: Or "only"; Grk "if not." ^{‡‡‡} tn: Grk "Let him not pull over the foreskin," that is, attempt to reverse the appearance of circumcision by a surgical procedure. This was sometimes done by Hellenistic Jews to hide the embarrassment of circumcision (1 Macc 1:15; Josephus, Ant. 12.5.1 [12.241]). Cf. BDAG 380 s.v. ἐπιστένω

ments is what counts. ²⁰ Let each one remain in that situation in life^s in which he was called. ²¹ Were you called as a slave? ^{‡†} Do not worry about it. But if indeed you are able to be free, make the most of the opportunity. ²² For the one who was called in the Lord as a slave is the Lord's freedman. In the same way, the one who was called as a free person is Christ's slave. ²³ You were bought with a price. Do not become slaves of men. ²⁴ In whatever situation someone was called, brothers and sisters, ^{‡††} let him remain in it with God.

Remaining Unmarried

²⁵ With regard to the question about people who have never married, ^{‡†} I have no command from the Lord, but I give my opinion as one shown mercy by the Lord to be trustworthy. ²⁶ Because of the impending crisis I think it best for you to remain as you are. ²⁷ The one bound to a wife should not seek divorce. The one released from a wife should not seek marriage. ^{‡††28} But if you marry, you have not sinned. And if a virgin marries, she has not sinned. But those who marry will face difficult circumstances, ^{‡†} and I am trying to spare you such problems. ^{‡†29} And I say this, brothers and sisters: ^{‡‡†} The time is short. So then those who have wives should be as those who have none, ³⁰ those with tears like those not weeping, those who rejoice like those not rejoicing, those who buy like those without possessions, ³¹ those who use the world as though they were not using it to the full. For the present shape of this world is passing away.

³² And I want you to be free from concern. An unmarried man is concerned about the things of the

§ tn: Grk "in the calling." "Calling" in Paul is God's work of drawing people to faith in Christ. As in 1:26, calling here stands by metonymy for a person's circumstances when he becomes a Christian. ^{‡†} tn: Traditionally, "servant" (KJV), though almost all modern translations render the word as "slave" here. ^{‡††} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. ^{‡‡} tn: Grk "virgins." There are three main views as to which group of people is referred to by the word παρθένοις parqenous

^{‡††} tn: Grk "should not seek a wife." ^{‡†} tn: Grk "these will have tribulation in the flesh." ^{‡‡} tn: Grk "I am trying to spare you." Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. "Such problems" has been supplied here to make the sense of the statement clear. ^{‡‡†} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10.

Lord, how to please the Lord. ³³ But a married man is concerned about the things of the world, how to please his wife, ³⁴ and he is divided. An unmarried woman[†] or a virgin^{††} is concerned about the things of the Lord, to be holy both in body and spirit. But a married woman is concerned about the things of the world, how to please her husband. ³⁵ I am saying this for your benefit, not to place a limitation on you, but so that without distraction you may give notable and constant service to the Lord.

³⁶ If anyone thinks he is acting inappropriately toward his virgin, [‡] if she is past the bloom of youth^{††} and it seems necessary, he should do what he wishes; he does not sin. Let them marry. ³⁷ But the man who is firm in his commitment, and is under no necessity but has control over his will, and has decided in his own mind to keep his own virgin, does well. ³⁸ So then, the one who marries^{‡‡} his own virgin does well, but the one who does not, does better. ^{‡‡†}

[†] sn: In context the unmarried woman would probably refer specifically to a widow, who was no longer married, as opposed to the virgin, who had never been married. ^{††} tc: There are three viable variant readings at this point in the text. (1) The reading ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος Jh gunh Jh agamo[†] kai Jh parqeno[†]

MSS 15
 ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος 7:36
 MSS 46 κ
 ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος ἡ ἄγαμος 7:37
 MSS
 ἡ ἄγαμος παρθένος 7:38

agamo[†]

ἡ ἄγαμος Jh

³⁹ A wife is bound as long as her husband is living. But if her husband dies, ^{‡‡‡} she is free to marry anyone she wishes (only someone in the Lord). ⁴⁰ But in my opinion, she will be happier if she remains as she is – and I think that I too have the Spirit of God!

8 With regard to food sacrificed to idols, we know that “we all have knowledge.” [§] Knowledge puffs up, but love builds up. ² If someone thinks he knows something, he does not yet know to the degree that he needs to know. ³ But if someone loves God, he^{§†} is known by God. ^{§††}

⁴ With regard then to eating food sacrificed to idols, we know that “an idol in this world is nothing,” and that “there is no God but one.” ^{§‡§} If after all there are so-called gods, whether in heaven or on earth (as there are many gods and many lords), ⁶ yet for us there is one God, the Father, from whom are all things

[in his household]” rather than give her in marriage), but it does not fit the second view (there is little warrant for adding “her” in the way the second view translates it: “to keep her as a virgin”). (2) The verb used twice in v. 38 (γαμίζω gamizw

γαμέω gamew

7:36

7:37

7:38

‡‡‡

tn: The verb κοιμάω koimaw

§ sn:

[‡] tn: Grk “virgin,” either a fiancée, a daughter, or the ward of a guardian. For discussion see the note at the end of v. 38. ^{††} tn: Or referring to an engaged man: “if he is past the critical point,” “if his passions are too strong.” The word literally means “to be past the high point.” ^{‡‡} tn: Or “who gives his own virgin in marriage.” ^{‡‡†} sn: 1 Cor 7:36-38. There are two common approaches to understanding the situation addressed in these verses. One view involves a father or male guardian deciding whether to give his daughter or female ward in marriage (cf. NASB, NIV margin). The evidence for this view is: (1) the phrase in v. 37 (Grk) “to keep his own virgin” fits this view well (“keep his own virgin

“We all have knowledge.” Here and in v. 4 Paul cites certain slogans the Corinthians apparently used to justify their behavior (cf. 6:12-13; 7:1; 10:23). Paul agrees with the slogans in part, but corrects them to show how the Corinthians have misused these ideas. ^{§†} tn: Grk “this one.” ^{§††} tn: Grk “him”; in the translation the most likely referent (God) has been specified for clarity. ^{§‡} sn: “An idol in this world is nothing” and “There is no God but one.” Here and in v. 1 Paul cites certain slogans the Corinthians apparently used to justify their behavior (cf. 6:12-13; 7:1; 10:23). Paul agrees with the slogans in part, but corrects them to show how the Corinthians have misused these ideas.

and for whom we live, and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things and through whom we live. †

7 But this knowledge is not shared by all. And some, by being accustomed to idols in former times, eat this food as an idol sacrifice, and their conscience, because it is weak, is defiled. 8 Now food will not bring us close to God. We are no worse if we do not eat and no better if we do. 9 But be careful that this liberty of yours does not become a hindrance to the weak. 10 For if someone weak sees you who possess knowledge dining in an idol's temple, will not his conscience be "strengthened" †† to eat food offered to idols? 11 So by your knowledge the weak brother or sister, ‡ for whom Christ died, is destroyed. ††12 If you sin against your brothers or sisters‡ in this way and wound their weak conscience, you sin against Christ. 13 For this reason, if food causes my brother or sister to sin, I will never eat meat again, so that I may not cause one of them‡ to sin.

9 Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? 2 If I am not an apostle to others, at least I am to you, for you are the confirming sign‡ of my apostleship in the Lord. 3 This is my defense to those who examine me. 4 Do we not have the right to financial support? 5 Do we not have the right to the company of a believing wife, like the other apostles and the Lord's brothers and Cephas? 6 Or do only Barnabas and I lack the right not to work? 7 Who ever serves in the army at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat its fruit? Who tends a flock and does not consume its milk? 8 Am I saying these things only on the basis of common sense, † or does the law not say this as well? 9 For it is written in the law of Moses, "Do not muzzle an ox while it is treading out the grain." †† God is not concerned here about oxen, is he? 10 Or is he not surely speaking for our benefit? It was written for us, because the one plowing and threshing ought to work in hope of enjoying the harvest. 11 If we sowed spiritual blessings among you, is it too much to reap material things from you? 12 If others receive this right from you, are we not more deserving?

But we have not made use of this right. Instead we endure everything so that we may not be a hindrance

† tn: Grk "through whom [are] all things and we [are] through him." †† tn: Or "built up"; This is the same word used in v. 1b. It is used ironically here: The weak person is "built up" to commit what he regards as sin. ‡ tn: Grk "the one who is weak...the brother for whom Christ died," but see note on the word "Christian" in 5:11. †† tn: This may be an indirect middle, "destroys himself." ††† tn: See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. †††† tn: Grk "my brother." Both "my brother or sister" earlier in the verse and "one of them" here translate the same Greek phrase. Since the same expression occurs in the previous line, a pronoun phrase is substituted here to suit English style, which is less tolerant of such repetition. ††††† tn: Grk "the seal." ††††† tn: Grk "the right to eat and drink." In the context this is a figurative reference to financial support. ††††† tn: Or "only according to human authority"; Grk "saying these things according to men." ††††† sn: A quotation from Deut 25:4.

to the gospel of Christ. 13 Don't you know that those who serve in the temple^{§†} eat food from the temple, and those who serve at the altar receive a part of the offerings? 14 In the same way the Lord commanded those who proclaim the gospel to receive their living by the gospel. 15 But I have not used any of these rights. And I am not writing these things so that something will be done for me. ††† In fact, it would be better for me to die than – no one will deprive me of my reason for boasting! †††16 For if I preach the gospel, I have no reason for boasting, because I am compelled to do this. Woe to me if I do not preach the gospel! 17 For if I do this voluntarily, I have a reward. But if I do it unwillingly, I am entrusted with a responsibility. 18 What then is my reward? That when I preach the gospel I may offer the gospel free of charge, and so not make full use of my rights in the gospel.

19 For since I am free from all I can make myself a slave to all, in order to gain even more people. ††20 To the Jews I became like a Jew to gain the Jews. To those under the law I became like one under the law (though I myself am not under the law) ††† to gain those under the law. 21 To those free from the law I became like one free from the law (though I am not free from God's law but under the law of Christ) to gain those free from the law. 22 To the weak I became weak in order to gain the weak. I have become all things to all people, so that by all means I may save some.

23 I do all these things because of the gospel, so that I can be a participant in it.

§† tn: Grk "working the sacred things." ††††† tn: Grk "so that it will happen in this way in my case." ††††† tc: The reading ἢ τὸ καύχημά μου οὐδεὶς κενώσει h to kauchma mou oudei" kenwsei

46 κ ,c
 2 κ 2 ψ
 ἢ τὸ καύχημά μου ἵνα τις
 κενώσει κενώσει h to kauchma mou ἵνα τις kenwsh kenwsei
 οὐδεὶς ἵνα ἵνα

§† tn: Or "more converts." The word "people" is not in the Greek text, but is implied. It has been supplied in the translation to clarify the meaning. ††††† tc: The Byzantine text, as well as a few other witnesses (D 2 ψ

κ

ὑπὸ νόμον Jupo nomon

24 Do you not know that all the runners in a stadium compete, but only one receives the prize ? So run to win. 25 Each competitor must exercise self-control in everything. They do it to receive a perishable crown, but we an imperishable one.

26 So I do not run uncertainly or box like one who hits only air. 27 Instead I subdue my body and make it my slave, so that after preaching to others I myself will not be disqualified.

10 For I do not want you to be unaware, † brothers and sisters, †† that our fathers were all under the cloud and all passed through the sea, 2 and all were baptized‡ into Moses in the cloud and in the sea, 3 and all ate the same spiritual food, 4 and all drank the same spiritual drink. For they were all drinking from the spiritual rock that followed them, and the rock was Christ. 5 But God was not pleased with most of them, for they were cut down in the wilderness. 6 These things happened as examples for us, so that we will not crave evil things as they did. 7 So do not be idolaters, as some of them were. As it is written, " The people sat down to eat and drink and rose up to play." ††† And let us not be immoral, as some of them were, and twenty-three thousand died in a single day. †††† And let us not put Christ††† to the test, as some of them

† tn: Grk "ignorant." †† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. ‡ tc: ‡ A number of witnesses, some of them important, have the passive ἐβαπτίσθησαν ebaptisqhsan

ἐβαπτίσαντο ebaptisanto
κ ψ
46c

ἐβαπτίζοντο ebaptizonto

46

A.D.

†† tn: The term "play" may refer to idolatrous, sexual play here, although that is determined by the context rather than the meaning of the word itself (cf. BDAG 750 s.v. παίζω †† sn: This incident is recorded in Num 25:1-9. ††† tc: Χριστόν Criston

MSS 46 ψ
MSS κ
κύριον kurion
θεόν qeon

did, and were destroyed by snakes. †††† And do not complain, as some of them did, and were killed by the destroying angel. §†† These things happened to them as examples and were written for our instruction, on whom the ends of the ages have come. 12 So let the one who thinks he is standing be careful that he does not fall. 13 No trial has overtaken you that is not faced by others. §† And God is faithful : He§†† will not let you be tried beyond what you are able to bear, §† but with the trial will also provide a way out so that you may be able to endure it.

Avoid Idol Feasts

14 So then, my dear friends, flee from idolatry. 15 I am speaking to thoughtful people. Consider what I say. 16 Is not the cup of blessing that we bless a sharing in the blood of Christ ? Is not the bread that we break a sharing in the body of Christ? 17 Because there is one bread, we who are many are one body, for we all share the one bread. 18 Look at the people of Israel. §†† Are not those who eat the sacrifices partners in the altar? 19 Am I saying that idols or food sacrificed to them amount to anything? 20 No, I mean that what the pagans sacrifice§† is to demons and not to God. I do not want you to be partners with demons. 21 You can-

§† tn: Grk "except a human one" or "except one common to humanity." §†† tn: Grk "God is faithful who." The relative pronoun was changed to a personal pronoun in the translation for clarity. §‡ tn: The words "to bear" are not in the Greek text, but are implied. They have been supplied in the translation to clarify the meaning. §†† tn: Grk "Israel according to (the) flesh." §† tn:

MSS tc

§†† sn: This incident is recorded in Num 21:5-9. § tn: Grk "by the destroyer." BDAG 703 s.v. ὀλοθρευτῆς

MSS tc

MSS κ MSS

§† tn: Grk "except a human one" or "except one common to humanity." §†† tn: Grk "God is faithful who." The relative pronoun was changed to a personal pronoun in the translation for clarity. §‡ tn: The words "to bear" are not in the Greek text, but are implied. They have been supplied in the translation to clarify the meaning. §†† tn: Grk "Israel according to (the) flesh." §† tn:

not drink the cup of the Lord and the cup of demons. You cannot take part in the table of the Lord and the table of demons.²² Or are we trying to provoke the Lord to jealousy? Are we really stronger than he is? †

Live to Glorify God

²³ "Everything is lawful," but not everything is beneficial. "Everything is lawful," †† but not everything builds others up. †24 Do not seek your own good, but the good of the other person. ²⁵ Eat anything that is sold in the marketplace without questions of conscience, ²⁶ for the earth and its abundance are the Lord's. ††27 If an unbeliever invites you to dinner and you want to go, eat whatever is served without asking questions of conscience. ²⁸ But if someone says to you, "This is from a sacrifice," do not eat, because of the one who told you and because of conscience[‡] – ²⁹ I do not mean yours but the other person's. For why is my freedom being judged by another's conscience? ³⁰ If I partake with thankfulness, why am I blamed for the food^{‡‡} that I give thanks for? ³¹ So whether you eat or drink, or whatever you do, do everything for the glory of God. ³² Do not give offense to Jews or Greeks or to the church of God, ³³ just as I also try to please everyone in all things. I do not seek my own benefit, but the benefit^{‡‡‡} of many, so that they may be saved.

11 Be imitators of me, just as I also am of Christ.

Women's Head Coverings

² I praise you[§] because you remember me in everything and maintain the traditions just as I passed

Grk "what they sacrifice"; the referent (the pagans) is clear from the context and has been specified in the translation for clarity.

† tn: The question in Greek expects a negative answer ("We are not stronger than he is, are we?"). †† sn: "Everything is lawful." Here again Paul cites certain slogans the Corinthians used to justify their behavior (cf. 6:12-13; 7:1; 8:1, 4). Paul agrees with the slogans in part, but corrects them to show how the Corinthians have misused these ideas. ‡ tn: Grk "builds up." The object "others" is not expressed but is implied, as v. 24 shows. Paul picks up a theme he introduced at the start of this section of the letter (8:1). †† sn: A quotation from Ps 24:1; an allusion to Ps 50:12; 89:11. †† tc: The Byzantine texttype and a few other witnesses (H c Ψ γάρ gar

κ

‡‡† tn: Grk "about that for which"; the referent (the food) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Although the Greek word translated "benefit" occurs only once in this verse, the Greek article occurs twice. This indicates an implied repetition of the term, which has been included twice in the translation for the sake of clarity and English style. § tc: The Western and Byzantine texts, as well as one or two Alexandrian mss ψ

them on to you.³ But I want you to know that Christ is the head of every man, and the man is the head of a woman,^{§†} and God is the head of Christ.⁴ Any man who prays or prophesies with his head covered disgraces his head.⁵ But any woman who prays or prophesies with her head uncovered disgraces her head, for it is one and the same thing as having a shaved head.⁶ For if a woman will not cover her head, she should cut off her hair. But if it is disgraceful for a woman to have her hair cut off or her head shaved, she should cover her head.⁷ For a man should not have his head covered, since he is the image and glory of God. But the woman is the glory of the man.⁸ For man did not come from woman, but woman from man.⁹ Neither was man created for the sake of woman, but woman for man.¹⁰ For this reason a woman should have a symbol of authority^{§††} on her head, because of the angels.^{§††11} In any case, in the Lord woman is not independent of man, nor is man independent of woman.¹² For just as woman came from man, so man comes through woman. But all things come from God.¹³ Judge for yourselves: Is it proper for a woman to pray to God with her head uncovered? ¹⁴ Does not nature^{§††} itself teach you that if a man has long hair, it is a disgrace for him,¹⁵ but if a woman has long hair, it is her glory? For her hair is given to her for a covering.^{§†16} If anyone intends to

ἀδελφοί adelfoi
46 κ

ἀδελφοί

ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς epainw de Juma"

§† tn: Or "the husband is the head of his wife."

The same Greek words translated "man" and "woman" can mean, as determined by context, "husband" and "wife" respectively. Such an approach is followed by NAB, TEV, NRSV, and NLT (with some variations). §†† sn: Paul does not use a word specifying what type of "covering" is meant (veil, hat, etc.). The Greek word he uses here (ἐξουσία exousia

§‡ sn:

Paul does not explain this reference to the angels, and its point is not entirely clear. It seems to reflect an awareness that angels are witnesses to church life (cf. Eph 3:10) and would be particularly sensitive to resistance against God's created order. §†† sn: Paul does not mean nature in the sense of "the natural world" or "Mother Nature." It denotes "the way things are" because of God's design. §† sn: No word for veil or head covering occurs in vv. 3-14 (see the note on authority in v. 10). That the hair is regarded by Paul as a covering in v. 15 is not necessarily an argument that the hair is the same as the head covering that he is describing in the earlier verses (esp. v. 10). Throughout this unit of material, Paul points out the similarities of long hair with a head covering. But his doing so seems to suggest that the two are not to be identified with each other. Precisely because they are similar they do not appear to be identical (cf. vv. 5, 6, 7, 10, 13). If head covering = long hair, then what does v. 6 mean ("For if a woman will not cover her head, she should cut off her

quarrel about this, we have no other practice, nor do the churches of God.

The Lord's Supper

¹⁷ Now in giving the following instruction I do not praise you, because you come together not for the better but for the worse. ¹⁸ For in the first place, when you come together as a church I hear there are divisions among you, and in part I believe it. ¹⁹ For there must in fact be divisions among you, so that those of you who are approved may be evident. ²⁰ Now when you come together at the same place, you are not really eating the Lord's Supper. ²¹ For when it is time to eat, everyone proceeds with his own supper. One is hungry and another becomes drunk. ²² Do you not have houses so that you can eat and drink? Or are you trying to show contempt for the church of God by shaming those who have nothing? What should I say to you? Should I praise you? I will not praise you for this!

²³ For I received from the Lord what I also passed on to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread, ²⁴ and after he had given thanks he broke it and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me." ²⁵ In the same way, he also took the cup after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, every time you drink it, in remembrance of me." ²⁶ For every time you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

²⁷ For this reason, whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of the body and blood of the Lord. ²⁸ A person should examine himself first,^{††} and in this way[‡] let him eat the bread and drink of the cup. ²⁹ For the one who eats and drinks without careful regard^{‡†} for the body eats and drinks judgment against himself. ³⁰ That is why many of you are weak and sick, and quite a few are dead. ³¹ But if we examined ourselves, we would not be judged. ³² But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned with the world. ³³ So then, my brothers and sisters,^{‡‡†} when you come together to eat, wait for one another. ³⁴ If anyone is hungry, let him eat at home, so that when you assemble it does not lead to judgment. I will give directions about other matters when I come.

12 With regard to spiritual gifts,^{‡‡†} brothers and sisters,[§] I do not want you to be uninformed.^{§†2}

hair")? This suggests that the covering is not the same as the hair itself. [†] tn: Grk "those approved may be evident among you." ^{††} tn: The word "first" is not in the Greek text, but is implied. It has been supplied in the translation for clarity. [‡] tn: Grk "in this manner." ^{††} tn: The word more literally means, "judging between, recognizing, distinguishing." ^{‡‡} tn: Grk "are asleep." The verb κοιμάω koimaw

^{‡‡†} tn: Grk

"brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. ^{‡‡‡} tn: Grk "spiritual things." [§] tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. ^{§†} tn: Grk "ignorant."

You know that when you were pagans you were often led astray by speechless idols, however you were led. ³ So I want you to understand that no one speaking by the Spirit of God says, "Jesus is cursed," and no one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy Spirit.

⁴ Now there are different gifts, but the same Spirit. ⁵ And there are different ministries, but the same Lord. ⁶ And there are different results, but the same God who produces all of them in everyone. ⁷ To each person the manifestation of the Spirit is given for the benefit of all. ⁸ For one person is given through the Spirit the message of wisdom, and another the message of knowledge according to the same Spirit, ⁹ to another faith by the same Spirit, and to another gifts of healing by the one Spirit, ¹⁰ to another performance of miracles, to another prophecy, and to another discernment of spirits, to another different kinds of tongues, and to another the interpretation of tongues. ¹¹ It is one and the same Spirit, distributing as he decides to each person, who produces all these things.

Different Members in One Body

¹² For just as the body is one and yet has many members, and all the members of the body – though many – are one body, so too is Christ. ¹³ For in one Spirit we were all baptized into one body. Whether Jews or Greeks or slaves^{§††} or free, we were all made to drink of the one Spirit. ¹⁴ For in fact the body is not a single member, but many. ¹⁵ If the foot says, "Since I am not a hand, I am not part of the body," it does not lose its membership in the body because of that. ¹⁶ And if the ear says, "Since I am not an eye, I am not part of the body," it does not lose its membership in the body because of that. ¹⁷ If the whole body were an eye, what part would do the hearing? If the whole were an ear, what part would exercise the sense of smell? ¹⁸ But as a matter of fact, God has placed each of the members in the body just as he decided. ¹⁹ If they were all the same member, where would the body be? ²⁰ So now there are many members, but one body. ²¹ The eye cannot say to the hand, "I do not need you," nor in turn can the head say to the foot, "I do not need you." ²² On the contrary, those members that seem to be weaker are essential, ²³ and those members we consider less honorable we clothe with greater honor, and our unrepresentable members are clothed with dignity,^{§†24} but our representable members do not need this. Instead, God has blended together the body, giving greater honor to the lesser member, ²⁵ so that there may be no division in the body, but the members may have mutual concern for one another. ²⁶ If one member suffers, everyone suf-

^{§††} tn: See the note on the word "slave" in 7:21. ^{§†} tn: Grk "have greater propriety (or decorum, presentability)."

fers with it. If a[†] member is honored, all rejoice with it.
²⁷ Now you are Christ's body, and each of you is a member of it. ²⁸ And God has placed in the church first apostles, second prophets, third teachers, then miracles, gifts of healing, helps, gifts of leadership, different kinds of tongues. ²⁹ Not all are apostles, are they? Not all are prophets, are they? Not all are teachers, are they? Not all perform miracles, do they? ³⁰ Not all have gifts of healing, do they? Not all speak in tongues, do they? Not all interpret, do they? ^{††31} But you should be eager for the greater gifts.

And now I will show you a way that is beyond comparison. ‡

13 If I speak in the tongues of men and of angels, but I do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. ² And if I have prophecy, and know all mysteries and all knowledge, and if I have all faith so that I can remove mountains, but do not have love, I am nothing. ³ If I give away everything I own, and if I give over my body in order to boast, †† but do not have love, I receive no benefit.

⁴ Love is patient, love is kind, it is not envious. Love does not brag, it is not puffed up. ⁵ It is not rude, it is

† tc: ‡ Before μέλος melos
 εν Jen 2 x ψ
 MSS 46 x
 εν
 μέλος

27

†† sn: The questions in vv. 29-30 all expect a negative response.
 ‡ tn: Grk "a still more excellent way." In this context the phrase has an elative rather than a comparative sense, however. †† tc: The reading καυχῆσμαι kauchswmai

46 x mss
 καυθήσομαι kauqhsomai

swmai

ψ c c καυθηῖ kauqh

καυχῆσμαι

καυχῆσμαι
 χ θ c q ω o w o

καυθηῖ

not self-serving, it is not easily angered or resentful. ⁶ It is not glad about injustice, but rejoices in the truth. ⁷ It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

⁸ Love never ends. But if there are prophecies, they will be set aside; if there are tongues, they will cease; if there is knowledge, it will be set aside. ⁹ For we know in part, and we prophesy in part, ¹⁰ but when what is perfect[‡] comes, the partial will be set aside. ¹¹ When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. But when I became an adult, ††† I set aside childish ways. ¹² For now we see in a mirror indirectly, ††† but then we will see face to face. Now I know in part, but then I will know fully, just as I have been fully known. ¹³ And now these three remain : faith, hope, and love. But the greatest of these is love.

14 Pursue love and be eager for the spiritual gifts, especially that you may prophesy. ² For the one speaking in a tongue does not speak to people but to God, for no one understands; he is speaking mysteries by the Spirit. ³ But the one who prophesies speaks to people for their strengthening, [‡] encouragement, and consolation. ⁴ The one who speaks in a tongue builds himself up, ^{‡††} but the one who prophesies builds up the church. ⁵ I wish you all spoke in tongues, but even more that you would prophesy. The one who prophesies is greater than the one who speaks in tongues, unless he interprets so that the church may be strengthened.

⁶ Now, brothers and sisters, [‡] if I come to you speaking in tongues, how will I help you unless I speak to you with a revelation or with knowledge or prophecy or teaching? ⁷ It is similar for lifeless things that make a sound, like a flute or harp. Unless they make a dis-

‡† tn: Or "when completion." ††† tn: The Greek term translated "adult" here is ἀνήρ anhr

‡†† tn: Grk "we are seeing through [= using] a mirror by means of a dark image." Corinth was well known in the ancient world for producing some of the finest bronze mirrors available. Paul's point in this analogy, then, is not that our current understanding and relationship with God is distorted (as if the mirror reflected poorly), but rather that it is "indirect," (i.e., the nature of looking in a mirror) compared to the relationship we will enjoy with him in the future when we see him "face to face" (cf. G. D. Fee, First Corinthians [NICNT], 648). The word "indirectly" translates the Greek phrase ἐν αἰνίγματι ejn ainigmati

οὐ δι αἰνιγμάτων

§ tn: Or "with the spirit"; cf. vv. 14-16. ‡† tn: Grk "edification." ‡†† sn: The Greek term builds (himself) up does not necessarily bear positive connotations in this context. ‡† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10.

inction in the notes, how can what is played on the flute or harp be understood? ⁸ If, for example, the trumpet makes an unclear sound, who will get ready for battle? ⁹ It is the same for you. If you do not speak clearly with your tongue, how will anyone know what is being said? For you will be speaking into the air. ¹⁰ There are probably many kinds of languages in the world, and none is without meaning. ¹¹ If then I do not know the meaning of a language, I will be a foreigner to the speaker and the speaker a foreigner to me. ¹² It is the same with you. Since you are eager for manifestations of the Spirit, [†] seek to abound in order to strengthen the church.

¹³ So then, one who speaks in a tongue should pray that he may interpret. ¹⁴ If^{††} I pray in a tongue, my spirit prays, but my mind is unproductive. ¹⁵ What should I do?[‡] I will pray with my spirit, but I will also pray with my mind. I will sing praises with my spirit, but I will also sing praises with my mind. ¹⁶ Otherwise, if you are praising God with your spirit, how can someone without the gift^{††} say "Amen" to your thanksgiving, since he does not know what you are saying? ¹⁷ For you are certainly giving thanks well, but the other person is not strengthened. ¹⁸ I thank God that I speak in tongues more than all of you, ¹⁹ but in the church I want to speak five words with my mind to instruct others, rather than ten thousand words in a tongue.

²⁰ Brothers and sisters, ^{‡‡} do not be children in your thinking. Instead, be infants in evil, but in your thinking be mature. ²¹ It is written in the law: "By people with strange tongues and by the lips of strangers I will speak to this people, yet not even in this way will they listen to me,"^{†††} says the Lord. ²² So then, tongues are a sign not for believers but for unbelievers. Prophecy, however, is not for unbelievers but for believers. ²³ So if the whole church comes together and all speak in tongues, and unbelievers or uninformed people enter, will they not say that you have lost your minds? ²⁴ But if all prophesy, and an unbeliever or uninformed person enters, he will be convicted by all, he will be called to account by all. ²⁵ The secrets of his heart are disclosed, and in this way he will fall down with his face to the ground and worship God, declaring, "God is really among you."

[†] tn: Grk "eager for spirits." The plural is probably a shorthand for the Spirit's gifts, especially in this context, tongues. ^{††} tc: † Most witnesses, including some important ones (κ s Ψ yáp gar

[‡] tn: Grk "what then is it?" ^{††} tn: Grk "how can someone who fills the place of the unlearned say 'Amen.'" ^{†††} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. ^{†††} sn: A quotation from Isa 28:11-12.

Church Order

²⁶ What should you do then, brothers and sisters? ^{‡‡‡} When you come together, each one has a song, has a lesson, has a revelation, has a tongue, has an interpretation. Let all these things be done for the strengthening of the church. ²⁷ If someone speaks in a tongue, it should be two, or at the most three, one after the other, and someone must interpret. ²⁸ But if there is no interpreter, he should be silent in the church. Let him speak to himself and to God. ²⁹ Two or three prophets should speak and the others should evaluate what is said. ³⁰ And if someone sitting down receives a revelation, the person who is speaking should conclude. ³¹ For you can all prophesy one after another, so all can learn and be encouraged. ³² Indeed, the spirits of the prophets are subject to the prophets, ³³ for God is not characterized by disorder but by peace.

As in all the churches of the saints, ^{§§§} the women^{§†} should be silent in the churches, for they are not permitted to speak. ^{§††} Rather, let them be in submission, as in fact the law says. ³⁵ If they want to find out about something, they should ask their husbands at home, because it is disgraceful for a woman to speak in

^{‡‡‡} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. [§] sn: This phrase may be taken with v. 33a. ^{§†} tn: The word for "woman" and "wife" is the same in Greek. Because of the reference to husbands in v. 35, the word may be translated "wives" here. But in passages governing conduct in church meetings like this (cf. 11:2-16; 1 Tim 2:9-15) the general meaning "women" is more likely. ^{§††} sn: For they are not permitted to speak. In light of 11:2-16, which gives permission for women to pray or prophesy in the church meetings, the silence commanded here seems not to involve the absolute prohibition of a woman addressing the assembly. Therefore (1) some take be silent to mean not taking an authoritative teaching role as 1 Tim 2 indicates, but (2) the better suggestion is to relate it to the preceding regulations about evaluating the prophets (v. 29). Here Paul would be indicating that the women should not speak up during such an evaluation, since such questioning would be in violation of the submission to male leadership that the OT calls for (the law, e.g., Gen 2:18).

church. ^{†36} *Did the word of God begin with you, ^{††} or*

[†] *tc: Some scholars have argued that vv. 34-35 should be excised from the text (principally G. D. Fee, First Corinthians [NICNT], 697-710; P. B. Payne, "Fuldensis, Sigla for Variants in Vaticanus, and 1 Cor 14.34-5," NTS 41 [1995]: 240-262). This is because the Western witnesses (D F G ar b vg ms*

MSS

did it come to you alone?

³⁷ *If anyone considers himself a prophet or spiritual person, he should acknowledge that what I write to you is the Lord's command. ³⁸ If someone does not recognize this, he is not recognized. ³⁹ So then, brothers and sisters, [‡] be eager to prophesy, and do not forbid anyone from speaking in tongues. ^{††40} And do everything in a decent and orderly manner.*

15 *Now I want to make clear for you, ^{‡‡} brothers and sisters, ^{‡‡‡} the gospel that I preached to you, that you received and on which you stand, ² and by which you are being saved, if you hold firmly to the message I preached to you – unless you believed in vain. ³ For I passed on to you as of first importance^{‡‡} what I also received – that Christ died for our sins according to the scriptures, ⁴ and that he was buried, and that he was raised[§] on the third day according to the scriptures, ⁵ and that he appeared to Cephas, then to the twelve. ⁶ Then he appeared to more than five hundred of the brothers and sisters^{§†} at one time, most of whom are still alive, ^{§††} though some have fallen asleep. ^{§†7} Then he appeared to James, then to all the apostles. ⁸ Last of all, as though to one born at the wrong time, ^{§††} he appeared to me also. ⁹ For I am the least of the apostles, unworthy to be called an apostle, because I persecuted the church of God. ¹⁰ But by the grace of God I am what I am, and his grace to me has not been in vain. In fact, I worked harder than all of them – yet not I, but the grace of God with me. ¹¹*

the word of God go out from you." ^{††} *tn: Grk "Did*
^{††} *tc: ‡ μου μου*
 ἀδελφοί *adelfoi*
^κ ¹
 46 2 ψ
 μου {wste, *adelfoi* μου ^{ωστε} ἀδελφοί

27

^{††} *tn: Grk "speaking in tongues." The words "anyone from" are supplied for the sake of clarity. ^{‡‡} tn: Grk "Now I make known to you." ^{‡‡†} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. ^{‡‡‡} tn: Grk "among (the) first things." [§] tn: Grk "he has been raised/is raised," using a Greek tense that points to the present effect of the act of raising him. But in English idiom the temporal phrase "on the third day" requires a different translation of the verb. ^{§†} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:10. ^{§††} tn: Grk "most of whom remain until now." ^{§‡} tn: The verb κοιμάω *koimaw**

^{§††} *sn: One born at the wrong time. The Greek word used here (ἐκτρωμα *ektrwma**

Whether then it was I or they, this is the way we preach and this is the way you believed.

No Resurrection?

¹² Now if Christ is being preached as raised from the dead, † how can some of you say there is no resurrection of the dead? ¹³ But if there is no resurrection of the dead, then not even Christ has been raised. ¹⁴ And if Christ has not been raised, then our preaching is futile and your faith is empty. ¹⁵ Also, we are found to be false witnesses about God, because we have testified against God that he raised Christ from the dead, when in reality he did not raise him, if indeed the dead are not raised. ¹⁶ For if the dead are not raised, then not even Christ has been raised. ¹⁷ And if Christ has not been raised, your faith is useless; you are still in your sins. ¹⁸ Furthermore, those who have fallen asleep^{††} in Christ have also perished. ¹⁹ For if only in this life we have hope in Christ, we should be pitied more than anyone.

²⁰ But now Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. ²¹ For since death came through a man, ‡ the resurrection of the dead also came through a man. ††²² For just as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive. ²³ But each in his own order : Christ, the firstfruits; then when Christ comes, those who belong to him. †††²⁴ Then ††† comes the end, ††† when he hands over the kingdom to God the Father, when he has brought to an end all rule and all authority and power. ²⁵ For he must reign until he has put all his enemies under his feet. ²⁶ The last enemy to be eliminated is death. ²⁷ For he has put everything in subjection under his feet everything in subjection under his feet.[§] But when it says "everything" has been put in subjection, it is clear that this does not include the one who put everything in subjection to him. ²⁸ And when all things are subjected to him, then the Son himself will be subjected to the one who subjected everything to him, so that God may be all in all.

²⁹ Otherwise, what will those do who are baptized for the dead? †† If the dead are not raised at all, then

† tn: Grk "that he has been raised from the dead." †† tn: See the note on the word "asleep" in 15:6. This term is also used in v. 20.
‡ tn: Or "through a human being" (a reference to Adam). †† tn: Or "through a human being" (a reference to Jesus Christ). ††† tn: Grk "then those who belong to Christ, at his coming." †††† tn: This is a continuation of the previous sentence in the Greek text. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ††††† tn: Grk "then the end" or "then (is) the end." Paul explains how the "end" relates to resurrection in vv. 25-28. § sn: A quotation from Ps 8:6. §† sn: Many suggestions have been offered for the puzzling expression baptized for the dead. There are up to 200 different explanations for the passage; a summary is given by K. C. Thompson, "1 Corinthians 15, 29 and Baptism for the Dead," *Studia Evangelica* 2.1 (TU 87), 647-59. The most likely interpretation is that some Corinthians had undergone baptism to bear witness to the faith of fellow believers who had died without experiencing that rite themselves. Paul's reference to the practice here is neither a recommendation nor a condemnation. He simply uses it as evidence from the lives of the

why are they baptized for them? ³⁰ Why too are we in danger every hour? ³¹ Every day I am in danger of death ! This is as sure as^{§††} my boasting in you, §† which I have in Christ Jesus our Lord. ³² If from a human point of view I fought with wild beasts at Ephesus, §†† what did it benefit me ? If the dead are not raised, let us eat and drink, for tomorrow we die. §†³³ Do not be deceived : "Bad company corrupts good morals." §†³⁴ Sober up as you should, and stop sinning ! For some have no knowledge of God – I say this to your shame!

The Resurrection Body

³⁵ But someone will say, "How are the dead raised ? With what kind of body will they come?" ³⁶ Fool ! What you sow will not come to life unless it dies. ³⁷ And what you sow is not the body that is to be, but a bare seed^{§§†} – perhaps of wheat or something else. ³⁸ But God gives it a body just as he planned, and to each of the seeds a body of its own. ³⁹ All flesh is not the same: People have one flesh, animals have another, birds and fish another. §§†⁴⁰ And there are heavenly bodies and earthly bodies. The glory of the heavenly body is one sort and the earthly another. ⁴¹ There is one glory of the sun, and another glory of the moon and another glory of the stars, for star differs from star in glory.

⁴² It is the same with the resurrection of the dead. What is sown is perishable, what is raised is imperishable. §§§⁴³ It is sown in dishonor, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power; ⁴⁴ it is sown a natural body, it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body. ⁴⁵ So also it is written, " The first man , Adam , became a living person" ;¹⁸ the last Adam became a life-giving spirit. ⁴⁶ However, the spiritual did not come first, but the natural, and then the spiritual. ⁴⁷ The first man is from the earth, made of dust; the second man is from heaven. ⁴⁸ Like the one made of dust, so too are those made of dust, and like the one from heaven, so too those who are heavenly. ⁴⁹ And just as we have borne

Corinthians themselves to bolster his larger argument, begun in 15:12, that resurrection from the dead is a present reality in Christ and a future reality for them. Whatever they may have proclaimed, the Corinthians' actions demonstrated that they had hope for a bodily resurrection. §†† tn: Or, more literally, "I swear by the boasting in you." §† tc: † Although the witnesses for the shorter reading (Ī 46

ψ
ἀδελφοί adelfoi

κ

§††

map: For location see . §† sn: An allusion to Isa 22:13; 56:12. §† sn: A quotation from the poet Menander, *Thais* 218, which Paul uses in a proverbial sense. §§† tn: Grk "and what you sow, you do not sow the body that will be, but a bare seed." §§†† tn: Grk "all flesh is not the same flesh, but there is one (flesh) of people, but another flesh of animals and another flesh of birds and another of fish." §§§ tn: Grk "it is sown in corruption, it is raised in incorruption." The "it" refers to the body, as v. 44 shows. 18 tn: Grk "living soul"; a quotation from Gen 2:7.

may come to me. For I am expecting him with the brothers. †

¹² With regard to our brother Apollos : I strongly encouraged him to visit you with the other brothers, †† but it was simply not his intention to come now. ‡ He will come when he has the opportunity.

Final Challenge and Blessing

¹³ Stay alert, stand firm in the faith, show courage, be strong. ¹⁴ Everything you do should be done in love.

¹⁵ Now, brothers and sisters, †† you know about the household of Stephanus, that as the first converts^{‡‡} of Achaia, they devoted themselves to ministry for the saints. I urge you¹⁶ also to submit to people like this, and to everyone who cooperates in the work and labors hard. ¹⁷ I was glad about the arrival of Stephanus, Fortunatus, and Achaicus because they have supplied the fellowship with you that I lacked. †††¹⁸ For they refreshed my spirit and yours. So then, recognize people like this.

¹⁹ The churches in the province of Asia^{‡‡‡} send greetings to you. Aquila and Prisca[§] greet^{§†} you warmly in

† tn: Since Paul appears to expect specific delegates here and they were most likely men, the Greek word ἀδελφοί adelfoi

†† tn: Grk “with the brothers.” ‡ tn: Grk “it was simply not the will that he come now.” ††† tn: Grk “brothers.” See note on the phrase “brothers and sisters” in 1:10. ‡‡ tn: Grk “firstfruits.” †††† tn: Or “they have made up for your absence” (BDAG 70 s.v. ἀναπληρώω †††† tn: Grk “the churches of Asia”; in the NT “Asia” always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words “the province of” are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. § sn: On Aquila and Prisca see also Acts 18:2, 18, 26; Rom 16:3-4; 2 Tim 4:19. In the NT “Priscilla” and “Prisca” are the same person. The author of Acts uses the full name Priscilla, while Paul uses the diminutive form Prisca. §† tc: The plural form of this verb, ἀσπάζονται aspazontai

MSS

the Lord, with the church that meets in their house. ²⁰ All the brothers and sisters^{§††} send greetings. Greet one another with a holy kiss.

²¹ I, Paul, send this greeting with my own hand.

²² Let anyone who has no love for the Lord be accursed. Our Lord, come! §†

²³ The grace of the Lord Jesus be with you.

²⁴ My love be with all of you in Christ Jesus. §††

κ ψ

§†† tn: Grk “brothers.” See note on the phrase “brothers and sisters” in 1:10.

§† tn: The Greek text has μαράνα θά marana qa maran aqa

§†† tc: Although the majority of MSS κ ψ ἀμήν amhn

ἀμήν

ἀμήν

2 Corinthians

Salutation

1 From Paul, † an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother, to the church of God that is in Corinth, †† with all the saints who are in all Achaia. ‡ Grace and peace to you†† from God our Father and the Lord Jesus Christ!

Thanksgiving for God's Comfort

3 Blessed is‡ the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort, 4 who comforts us in all our troubles‡‡ so that we may be able to comfort those experiencing any trouble‡‡ with the comfort with which we ourselves are comforted by God. 5 For just as the sufferings^s of Christst overflow^{st†} toward us, so also our comfort through Christ overflows to you. §‡6 But if we are afflicted, §†† it is for your comfort and salvation; if we are comforted, it is for your comfort that you experience in your patient endurance of the same sufferings that we also suffer. 7 And our hope for you is steadfast because we know that as you share inst our sufferings, so also you will

† tn: Grk "Paul." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† map: For location see . ‡ tn: Or "are throughout Achaia." ‡† tn: Grk "Grace to you and peace." ‡‡ tn: There is no verb in the Greek text; either the optative ("be") or the indicative ("is") can be supplied. The meaning of the term εὐλογητός euloghtos

εὐλογητός

‡‡† tn: Or "our trials"; traditionally, "our affliction." The term θλιψις qliyi"

‡‡‡ tn: Or "any trials"; traditionally, "any affliction." § tn: This Greek word translated "sufferings" here (πάθημα paqhma

θλιψις qliyi" §† tn: I.e., suffering incurred by Paul as a consequence of his relationship to Christ. The genitive could be considered to have a causative nuance here.

§†† tn: Traditionally, "abound" (here and throughout this section). §‡ tn: The words "to you" are not in the Greek text, but are implied by the statements in the following verse. §†† tn: Or "are troubled." §† tn: Grk "as you are sharers in."

share inst our comfort. 8 For we do not want you to be unaware, brothers and sisters, §†† regarding the affliction that happened to us in the province of Asia, §‡‡ that we were burdened excessively, beyond our strength, so that we despaired even of living. 9 Indeed we felt as if the sentence of death had been passed against us, §§§ so that we would not trust in ourselves¹⁸ but in God who raises the dead. 10 He¹⁹ delivered us from so great a risk of death, and he will deliver us. We have set our hope on him²⁰ that²¹ he will deliver us yet again, 11 as you also join in helping us by prayer, so that many people may give thanks to God²² on our behalf for the gracious gift given to us through the help of many.

§‡ tn: Grk "will be sharers in." §§† tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

ἀδελφοί adelfoi

§§‡ tn: Grk "Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. §§§ tn: Grk "we ourselves had the sentence of death within ourselves." Here ἀπόκριμα apokrima

18 tn: Or "might not put confidence in ourselves." 19 tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, the relative clause "who delivered us..." was made a separate sentence in the translation. 20 tn: Grk "deliver us, on whom we have set our hope." 21 tc: Several important witnesses, especially Alexandrian (Ī 46

ὅτι {oti
1 h
MSS
ἔτι eti
2 ψ
ὅτι και ἐτι
καί
ὅτι και ἐτι
ἔτι
ὅτι
καί ὅτι

ὅτι και ἐτι 22 tn: Grk "so that thanks may be given by many." The words "to God" are not in the Greek text, but are implied. The passive construction has been converted to an active one for clarity, in keeping with contemporary English style.

Paul Defends His Changed Plans

12 For our reason for confidence[†] is this : the testimony of our conscience, that with pure motives^{††} and sincerity which are from God[#] – not by human wisdom^{‡†} but by the grace of God – we conducted ourselves in the world, and all the more^{‡‡} toward you. 13 For we do not write you anything other than what^{‡‡†} you can read and also understand. But I hope that you will understand completely^{‡‡††} just as also you have partly understood us, that we are your source of pride just as you also are ours[§] in the day of the Lord Jesus. ^{§††}15 And with this confidence I intended to come to you first so that you would get a second opportunity to see us, ^{§†††}16 and through your help to go on into Macedonia and then from Macedonia to come back^{§‡} to you and be helped on our way into Judea by you. 17 Therefore when I was planning to do this, I did not do so without thinking about what I was doing, did I?^{§‡†} Or do I make my plans^{§†} according to mere human standards^{§‡} so that I would be saying^{§§†} both “Yes, yes” and “No, no” at the same time? 18 But as God is faithful, our message to you is not “Yes” and “No.” 19 For the Son of God, Je-

† tn: Or “for boasting.” †† tc: Two viable variants exist at this place in the text: ἀγιότητι Jagiothti ἀπλότητι Japlothti

ἀπλότητι 2 κ ἀπλότης Jagiothti
 ἀγιότης Japlothti
 πραότητι praothti σπλάγχνοις splanchnoi”
 ἀγιότητι 46 κ ψ
 MSS

ἀπλότητι ἀπλότης Japloth”
 ειλικρίνεια eilikrineia ‡ tn: Grk “pure motives and sincerity of God.” †† tn: Or “not by worldly wisdom.” ††† tn: Or “and especially.” †††† tn: Grk “than the things.” ††††† tn: Grk “to the end,” a Greek idiom for “fully,” “totally,” “completely.” § tn: Grk “that we are your boast even as you are our boast.” §† tc: ‡ On the wording “the Lord Jesus” (τοῦ κυρίου Ἰησοῦ του κυριου Ihsou ἡμῶν Jhmwn κυρίου 46vid ψ
 κ

27 §†† tn: Grk “a second grace,” “a second favor” (used figuratively of a second visit by Paul). §‡ tn: Grk “come again.” §††† tn: The Greek construction anticipates a negative answer. This is indicated in the translation by the ‘tag’ question “did I?” at the end of the sentence. §† tn: Grk “the things that I plan, do I plan (them).” §‡ tn: Grk “according to the flesh.” §§† tn: Grk “so that with me there should be.”

sus Christ, the one who was proclaimed among you by us – by me and Silvanus^{§§†} and Timothy – was not “Yes” and “No,” but it has always been “Yes” in him. 20 For every one of God’s promises are “Yes” in him; therefore also through him the “Amen” is spoken, to the glory we give to God. 21 But it is God who establishes^{§§§} us together with you in Christ and who anointed us, 1822 who also sealed us and gave us the Spirit in our hearts as a down payment. 19

Why Paul Postponed His Visit

23 Now I appeal to God as my witness, 20 that to spare²¹ you I did not come again to Corinth. 2224 I do not mean that we rule over your faith, but we are workers with you for your joy, because by faith you stand firm. 23

2 So²⁴ I made up my own mind²⁵ not to pay you another painful visit. 262 For if I make you sad, who would be left to make me glad²⁷ but the one I caused to be sad? 3 And I wrote this very thing to you,²⁸ so that when I came²⁹ I would not have sadness from those who ought to make me rejoice, since I am confident in you all that my joy would be yours. 4 For out of great distress and anguish of heart I wrote to you with many tears, not to make you sad, but to let you know the love that I have especially for you. 305 But if anyone has caused sadness, he has not saddened me alone, but to some extent (not to exaggerate)³¹ he has saddened all of you as well. 6 This punishment on

§§‡ sn: Silvanus is usually considered to be the same person as Silas (L&N 93.340). §§§ tn: Or “strengthens.” 18 tn: Grk “But he who establishes us together with you in Christ and anointed us is God.” 19 tn: Or “first installment,” “pledge,” “deposit.” sn: Down payment. The Greek word ἀρραβῶν arrabwn

20 tn: Grk “I call upon God as witness against my soul.” Normally this implies an appeal for help (L&N 33.176). 21 tn: Here φειδόμενος feidomeno” 22 sn: Paul had promised to come again to visit (see 2 Cor 1:15, 24) but explains here why he had changed his plans. map: For location see . 23 tn: Or “because you stand firm in the faith.” 24 tc: Although usually δέ de γάρ

γάρ 46 25 tn: Or “I decided this for myself.” 26 tn: Grk “not to come to you again in sorrow.” sn: Paul was not speaking absolutely about not making another visit, but meant he did not want to come to the Corinthians again until the conflict he mentioned in 2 Cor 2:4-11 was settled. 27 tn: Or “to cheer me up.” L&N 25.131 translates this “For if I were to make you sad, who would be left to cheer me up?” 28 tn: The words “to you” are not in the Greek text but are implied. 29 sn: So that when I came. Regarding this still future visit by Paul, see 2 Cor 12:14; 13:1. 30 tn: Or “the love that I have in great measure for you.” 31 tn: Or “(not to say too much);” Grk “(not to burden you [with words]).”

such an individual by the majority is enough for him,⁷ so that now instead† you should rather forgive and comfort him.^{††} This will keep him from being overwhelmed by excessive grief to the point of despair.[‡] Therefore I urge you to reaffirm your love for him.^{‡‡} For this reason also I wrote you:^{‡‡} to test you to see^{‡‡‡} if you are obedient in everything.¹⁰ If you forgive anyone for anything, I also forgive him – for indeed what I have forgiven (if I have forgiven anything) I did so for you in the presence of Christ,¹¹ so that we may not be exploited^{‡‡‡} by Satan (for we are not ignorant of his schemes).¹² Now when I arrived in Troas[§] to proclaim the gospel of Christ, even though the Lord had opened^{§†} a door of opportunity^{§††} for me,¹³ I had no relief in my spirit,^{§‡} because I did not find my brother Titus there. So I said good-bye to them^{§††} and set out^{§†} for Macedonia.

Apostolic Ministry

¹⁴ But thanks be to God who always leads us in triumphal procession^{§†} in Christ^{§§†} and who makes known^{§§†} through us the fragrance that consists of the knowledge of him in every place.¹⁵ For we are a sweet aroma of Christ to God among those who are being saved and among those who are perishing – ¹⁶ to the latter an odor^{§§§} from death to death, but to the former a fragrance from life to life. And who is adequate for these things?¹⁸¹⁷ For we are not like so many others, hucksters who peddle the word of God for profit,

† tn: Grk “so that on the other hand.” †† tn: The word “him” is not in the Greek text but is supplied. Direct objects in Greek were often omitted and must be supplied from the context. ‡ tn: Grk “comfort him, lest somehow such a person be swallowed up by excessive grief,” an idiom for a person being so overcome with grief as to despair or give up completely (L&N 25.285). In this context of excessive grief or regret for past sins, “overwhelmed” is a good translation since contemporary English idiom speaks of someone “overwhelmed by grief.” Because of the length of the Greek sentence and the difficulty of expressing a negative purpose/result clause in English, a new sentence was started here in the translation. †† tn: Or “I urge you to show that your love for him is real.” ‡‡ tn: The word “you” is not in the Greek text, but is implied (as an understood direct object). ‡‡‡ tn: Grk “to know the proof of you,” that is, to know if the Corinthians’ obedience to Paul as an apostle was genuine (L&N 72.7). ‡‡‡ tn: Or “be taken advantage of.” § sn: Troas was a city and region in the northwest corner of Asia Minor. §† tn: This has been translated as a concessive participle (“even though”). The passive construction (“a door of opportunity had been opened for me by the Lord”) has been converted to an active one in the translation for clarity. §†† tn: Grk “a door”; the phrase ἀνοίγω θύραν anoigw quran

§‡ tn: Or “I had no peace of mind.” §§† tn: Or “I took my leave of them.” §† tn: Since this refers to the outset of a journey, the aorist ἐξήλθον exhlqon §‡ tn: Or “who always causes us to triumph.” §§† tn: Or “in the Messiah.” §§‡ tn: Or “who reveals.” §§§ tn: The same Greek word (ὁσμή osmh

18 sn:

These things refer to the things Paul is doing in his apostolic ministry.

¹⁹ but we are speaking in Christ before²⁰ God as persons of sincerity,²¹ as persons sent from God.

3 Are we beginning to commend ourselves again? We don’t need letters of recommendation to you or from you as some other people do, do we?²² You yourselves are our letter,²³ written on our hearts, known and read by everyone,³ revealing²⁴ that you are a letter of Christ, delivered by us,²⁵ written not with ink but by the Spirit of the living God, not on stone tablets²⁶ but on tablets of human hearts.

4 Now we have such confidence in God through Christ.⁵ Not that we are adequate²⁷ in ourselves to consider anything as if it were coming from ourselves, but our adequacy²⁸ is from God,⁶ who made us adequate²⁹ to be servants of a new covenant³⁰ not based on the letter but on the Spirit, for the letter kills, but the Spirit gives life.

The Greater Glory of the Spirit’s Ministry

⁷ But if the ministry that produced death – carved in letters on stone tablets³¹ – came with glory, so that the Israelites³² could not keep their eyes fixed on the face of Moses because of the glory of his face³³ (a glory³⁴ which was made ineffective),³⁵⁸ how much more glorious will the ministry of the Spirit be?³⁶⁹ For if there

19 tn: The participle κατηλεύοντες kaphleuonte

20 tn: Or “in the presence of.” 21 tn: Or “persons of pure motives.” 22 tn: The Greek construction anticipates a negative reply (“No, we do not”) which is indicated in the translation by the ‘tag’ at the end, “do we?” 23 tn: That is, “letter of recommendation.” 24 tn: Or “making plain.” 25 tn: Grk “cared for by us,” an expression that could refer either to the writing or the delivery of the letter (BDAG 229 s.v. διακονέω

26 sn: An allusion to Exod 24:12; 31:18; 34:1; Deut 9:10-11. 27 tn: Or “competent.” 28 tn: Or “competence.” 29 tn: Or “competent.” 30 sn: This new covenant is promised in Jer 31:31-34; 32:40. 31 tn: Grk “on stones”; but since this is clearly an allusion to the tablets of the Decalogue (see 2 Cor 3:3) the word “tablets” was supplied in the translation to make the connection clear. 32 tn: Grk “so that the sons of Israel.” 33 sn: The glory of his face. When Moses came down from Mt. Sinai with the tablets of the Decalogue, the people were afraid to approach him because his face was so radiant (Exod 34:29-30). 34 tn: The words “a glory” are not in the Greek text, but the reference to “glory” has been repeated from the previous clause for clarity. 35 tn: Or “which was transitory.” Traditionally this phrase is translated as “which was fading away.” The verb καταργέω

36 tn: Grk “how will not rather the ministry of the Spirit be with glory?”

stroyed,¹⁰ always carrying around in our body the death of Jesus,[†] so that the life of Jesus may also be made visible^{††} in our body.¹¹ For we who are alive are constantly being handed over to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may also be made visible[‡] in our mortal body.^{††12} As a result, ^{‡‡} death is at work in us, but life is at work in you.^{††13} But since we have the same spirit of faith as that shown in^{‡‡‡} what has been written, "I believed; therefore I spoke,"^{‡‡} we also believe, therefore we also speak.¹⁴ We do so^{§†} because we know that the one who raised up Jesus^{§††} will also raise us up with Jesus and will bring us with you into his presence.¹⁵ For all these things are for your sake, so that the grace that is including^{§‡} more and more people may cause thanksgiving to increase^{§††} to the glory of God.¹⁶ Therefore we do not despair,^{§†} but even if our physical body^{§‡} is wearing away, our inner person^{§§†} is being renewed day by day.¹⁷ For our momentary, light suffering^{§§‡} is producing for us an eternal weight of glory far beyond all comparison¹⁸ because we are not looking at what can be seen but at what cannot be seen. For what can be seen is temporary, but what cannot be seen is eternal.

5 For we know that if our earthly house, the tent we live in,^{§§§} is dismantled,¹⁸ we have a building from God, a house not built by human hands, that is eternal in the heavens.² For in this earthly house¹⁹ we groan, because we desire to put on²⁰ our heavenly dwelling,³ if indeed, after we have put on²¹ our heav-

enly house,²² we will not be found naked.⁴ For we groan while we are in this tent,²³ since we are weighed down,²⁴ because we do not want to be unclothed, but clothed, so that what is mortal may be swallowed up by life.⁵ Now the one who prepared us for this very purpose²⁵ is God, who gave us the Spirit as a down payment.²⁶⁶ Therefore we are always full of courage, and we know that as long as we are alive here on earth²⁷ we are absent from the Lord – ⁷ for we live²⁸ by faith, not by sight.⁸ Thus we are full of courage and would prefer to be away²⁹ from the body and at home with the Lord.⁹ So then whether we are alive³⁰ or away, we make it our ambition to please him.³¹⁰ For we must all appear before the judgment seat of Christ,³² so that each one may be paid back according to what he has done while in the body, whether good or evil.³³

The Message of Reconciliation

¹¹ Therefore, because we know the fear of the Lord,³⁴ we try to persuade³⁵ people,³⁶ but we are well known³⁷ to God, and I hope we are well known to your

46 κ

εκδυσάμενοι
εκδ
εκλ

27

εκδυσάμενοι
ένδυσάμενοι

22 tn: Grk "it"; the

referent (the "heavenly dwelling" of the previous verse) has been specified in the translation for clarity. 23 sn: See the note in 5:1 on the phrase the tent we live in. 24 tn: Or "we are burdened." 25 tn: Grk "for this very thing." 26 tn: Or "first installment," "pledge," "deposit" (see the note on the phrase "down payment" in 1:22). 27 tn: Grk "we know that being at home in the body"; an idiom for being alive (L&N 23.91). 28 tn: Grk "we walk." 29 tn: Or "be absent." 30 tn: Grk "whether we are at home" [in the body]; an idiom for being alive (L&N 23.91). 31 tn: Grk "to be pleasing to him." 32 sn: The judgment seat (βῆμα bhma

33 tn: Or "whether good or bad." 34 tn: Or "because we know what it means to fear the Lord." 35 tn: The present tense of πείθομεν peiqomen

36 tn: Grk "men"; but άνθρωπος anqrwpo"

† tn: The first clause of 2 Cor 4:10 is elliptical and apparently refers to the fact that Paul was constantly in danger of dying in the same way Jesus died (by violence at least). According to L&N 23.99 it could be translated, "at all times we live in the constant threat of being killed as Jesus was." †† tn: Or "may also be revealed." ‡ tn: Or "may also be revealed." ‡† tn: Grk "mortal flesh." ‡‡ tn: Or "So then." ‡‡† tn: Grk "death is at work in us, but life in you"; the phrase "is at work in" is repeated in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Grk "spirit of faith according to." § sn: A quotation from Ps 116:10. §† tn: Grk "speak, because." A new sentence was started here in the translation, with the words "We do so" supplied to preserve the connection with the preceding statement. §†† tc: ‡ Several important witnesses (κ ψ κύριον kurion

46

κύριον
§‡

tn: Or "that is abounding to." §†† tn: Or "to abound." §† tn: Or "do not lose heart." §‡ tn: Grk "our outer man." §§† tn: Grk "our inner [man]." §§‡ tn: Grk "momentary lightness of affliction." §§§ sn: The expression the tent we live in refers to "our earthly house, our body." Paul uses the metaphor of the physical body as a house or tent, the residence of the immaterial part of a person. 18 tn: Or "destroyed." 19 tn: Or "dwelling place." 20 tn: Or "to be clothed with." 21 tc: ‡ Some MSS

εκδυσάμενοι ekdusamenoι ένδυσάμενοι en-dusamenoι

v κ

ένδυσάμενοι

37 tn: Or

consciences too. ¹² We are not trying to commend[†] ourselves to you again, but are giving you an opportunity to be proud of us, ^{††} so that you may be able to answer those who take pride[‡] in outward appearance^{‡‡} and not in what is in the heart. ¹³ For if we are out of our minds, it is for God; if we are of sound mind, it is for you. ¹⁴ For the love of Christ^{‡‡} controls us, since we have concluded this, that Christ^{‡‡†} died for all; therefore all have died. ¹⁵ And he died for all so that those who live should no longer live for themselves but for him who died for them and was raised. ^{‡‡††} So then from now on we acknowledge[§] no one from an outward human point of view. ^{§†} Even though we have known Christ from such a human point of view, ^{§††} now we do not know him in that way any longer. ¹⁷ So then, if anyone is in Christ, he is a new creation; what is old has passed away^{§‡} – look, what is new^{§††} has come! ^{§†††} And all these things are from God who reconciled us to himself through Christ, and who has given us the ministry of reconciliation. ¹⁹ In other words, in Christ God was reconciling the world to himself, not counting people's trespasses against them, and he has given us^{§‡} the message of reconciliation. ²⁰ Therefore we are ambassadors for Christ, as though God were making His plea^{§§†} through us. We plead with you^{§§‡} on Christ's behalf, "Be reconciled to God!" ²¹ God^{§§§} made the one who did not know sin¹⁸ to be sin for us, so that in him¹⁹ we would become the righteousness of God.

6 Now because we are fellow workers, we also urge you not to receive the grace of God in vain. ²⁰² For he says, "I heard you at the acceptable time ,

"clearly evident." BDAG 1048 s.v. φανερώ β θεῶ πεφανερώμεθα
 † tn: The present tense of συνιστάνομεν sunistanomen
 †† tn: Or "to boast about us." ‡ tn: Or "who boast." ‡† tn: Or "in what is seen."
 ‡‡ tn: The phrase ἡ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ Jh agaph tou Cristou

‡‡† tn: Grk "one"; the referent (Christ) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Or "but for him who died and was raised for them." § tn: Grk "we know." §† tn: Grk "no one according to the flesh." §†† tn: Grk "we have known Christ according to the flesh." §‡ tn: Grk "old things have passed away." §‡† tc: Most mss τὰ πάντα ta panta

καίνα kaina 2 ψ

τὰ πάντα 46 κ

τὰ δὲ πάντα ta de pan-
 † tn: Grk "new things have come [about]." §‡ tn: Or "he has entrusted to us." §§† tn: Or "as though God were begging." §§‡ tn: Or "we beg you." §§§ tn: Grk "He"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ¹⁸ sn: The one who did not know sin is a reference to Jesus Christ. ¹⁹ sn: That is, "in Christ." ²⁰ tn: Or "receive the grace of God uselessly."

and in the day of salvation I helped you ."²¹ Look, now is the acceptable time ; look, now is the day of salvation! ³ We do not give anyone²² an occasion for taking an offense in anything, ²³ so that no fault may be found with our ministry. ⁴ But as God's servants, ²⁴ we have commended ourselves in every way,²⁵ with great endurance, in persecutions, ²⁶ in difficulties, in distresses, ²⁷ in beatings, in imprisonments, in riots, ²⁸ in troubles, ²⁹ in sleepless nights, in hunger, ⁶ by purity, by knowledge, by patience, by benevolence, by the Holy Spirit, ²⁹ by genuine³⁰ love, ⁷ by truthful³¹ teaching, ³² by the power of God, with weapons of righteousness both for the right hand and for the left, ³³ through glory and dishonor, through slander and praise; regarded as impostors, ³⁴ and yet true; ⁹ as unknown, and yet well-known; as dying and yet – see! – we continue to live; as those who are scourged ³⁵ and yet not executed; ¹⁰ as sorrowful, but always rejoicing, as poor, but making many rich, as having nothing, and yet possessing everything.

¹¹ We have spoken freely to you, ³⁶ Corinthians; our heart has been opened wide to you. ¹² Our affection for you is not restricted, ³⁷ but you are restricted in your affections for us. ¹³ Now as a fair exchange – I speak as to my³⁸ children – open wide your hearts to us³⁹ also.

Unequal Partners

¹⁴ Do not become partners⁴⁰ with those who do not believe, for what partnership is there between righteousness and lawlessness, or what fellowship does light have with darkness? ¹⁵ And what agreement does Christ have with Beliar ?⁴¹ Or what does a believer share in common with an unbeliever? ¹⁶ And what

²¹ sn: A quotation from Isa 49:8. ²² tn: The word "anyone" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects in Greek were often omitted when clear from the context. ²³ tn: Other interpretations of the first part of 2 Cor 6:3 are possible. The phrase could also mean, "not putting an obstacle in the way of anyone" (L&N 22.14), or "giving no one in anything a cause to sin" (L&N 88.307). ²⁴ tn: Or "ministers." ²⁵ tn: Or "we have commended ourselves by all things." ²⁶ tn: Or "in trouble and suffering." ²⁷ tn: Or "rebellions" (uprisings in open defiance of civil authority). ²⁸ tn: Usually κόποις kopoīs

²⁹ tn: Or "by holiness of spirit." ³⁰ tn: Or "sincere." ³¹ tn: Grk "by the word of truth"; understanding ἀληθείας alhqeias

³² tn: Or "speech." In this context it is more likely that λόγος logos

³³ tn: The phrase "for the right hand and for the left" possibly refers to a combination of an offensive weapon (a sword for the right hand) and a defensive weapon (a shield for the left). ³⁴ tn: Or "regarded as deceivers." ³⁵ tn: Grk "disciplined," but in this context probably a reference to scourging prior to execution (yet the execution is not carried out). ³⁶ tn: Grk "our mouth has been open to you," an idiom for openness in communication. ³⁷ tn: Grk "You are not restricted by us." ³⁸ tn: The word "my" is not in the Greek text but is implied. ³⁹ tn: The words "to us" are not in the Greek text but are implied. ⁴⁰ tn: Or "Do not be mismatched." ⁴¹ sn: The Greek term Βελιάδ

mutual agreement does the temple of God have with idols? For we are[†] the temple of the living God, just as God said, "I will live in them^{††} and will walk among them, and I will be their God, and they will be my people: *." ^{†17} Therefore "come out from their midst, and be separate," says the Lord, "and touch no unclean thing,"^{††} and I will welcome^{‡‡} you,^{‡‡18} and I will be a father to you, and you will be my sons and daughters,^{‡‡‡} says the All-Powerful Lord.[§]

7 Therefore, since we have these promises, dear friends, let us cleanse ourselves^{§†} from everything that could defile the body^{§††} and the spirit, and thus accomplish^{§†} holiness out of reverence for God.^{§††2} Make room for us in your hearts;^{§†} we have wronged no one, we have ruined no one,^{§†} we have exploited no one.^{§§†3} I do not say this to condemn you, for I told you before^{§§†} that you are in our hearts so that we die together and live together with you.^{§§§}

A Letter That Caused Sadness

⁴ I have great confidence in you; I take great pride¹⁸ on your behalf. I am filled with encouragement;¹⁹ I am

Beliar	Βελιάλ Belial
--------	---------------

† tc: Most witnesses, including some important ones (Ì 46 2 κ 2 Ψ
 ἡμεῖς ἔσμεν Jhmei" esmen
 MSS κ ἡμεῖς ἔσμεν
 ἔστε
 ἡμεῖς ἔσμεν
 †† tn: Or "live among them," "live with them." sn I will live in them. The OT text that lies behind this passage (Lev 26:11-12) speaks of God dwelling in the midst of his people. The Greek preposition en en au-
 toi"
 ‡ sn: A quotation from Lev 26:12; also similar to Jer 32:38; Ezek 37:27. †† sn: A quotation from Isa 52:11. ‡‡ tn: Or "will receive." ‡‡† sn: A paraphrased quotation from Ezek 20:41. ‡‡‡ sn: A paraphrased quotation from 2 Sam 7:14 and Isa 43:6. § tn: Traditionally, "the Lord Almighty." BDAG 755 s.v. παντοκράτωρ
 κύριος π
 §† tn: Or "purify ourselves." §†† tn: Grk "from every defilement of the flesh." §‡ tn: Grk "accomplishing." The participle has been translated as a finite verb due to considerations of contemporary English style, and "thus" has been supplied to indicate that it represents a result of the previous cleansing. §†† tn: Grk "in the fear of God." §† tn: The phrase "in your hearts" is not in the Greek text, but is implied. §‡ tn: "We have ruined no one" may refer to financial loss ("we have caused no one to suffer financial loss") but it may also refer to the undermining of faith ("we have corrupted no one's faith,"). Both options are mentioned in L&N 20.23. §§† tn: Or "we have taken advantage of no one." §§‡ sn: See 2 Cor 1:4-7. §§§ tn: The words "with you" are not in the Greek text, but

overflowing with joy in the midst of²⁰ all our suffering.⁵ For even when we came into Macedonia, our body²¹ had no rest at all, but we were troubled in every way – struggles from the outside, fears from within.⁶ But God, who encourages²² the downhearted, encouraged²³ us by the arrival of Titus.⁷ We were encouraged²⁴ not only by his arrival, but also by the encouragement²⁵ you gave²⁶ him, as he reported to us your longing, your mourning,²⁷ your deep concern²⁸ for me, so that I rejoiced more than ever.⁸ For even if I made you sad²⁹ by my letter,³⁰ I do not regret having written it³¹ (even though I did regret it,³² for ³³I see that my letter made you sad,³⁴ though only for a short time).⁹ Now I rejoice, not because you were made sad,³⁵ but because you were made sad to the point of repentance. For you were made sad as God intended,³⁶ so that you were not harmed³⁷ in any way by us.¹⁰ For sadness as intended by God produces a repentance that leads to salvation, leaving no regret, but worldly sadness brings about death.¹¹ For see what this very thing, this sadness³⁸ as God intended, has produced in you: what eagerness, what defense of yourselves,³⁹ what indignation,⁴⁰ what alarm, what longing, what deep concern,⁴¹ what punishment!⁴² In

are implied. 18 tn: Grk "great is my boasting." 19 tn: Or "comfort." 20 tn: Grk "I am overflowing with joy in all our suffering"; the words "in the midst of" are not in the Greek text but are supplied to clarify that Paul is not rejoicing in the suffering itself, but in his relationship with the Corinthians in the midst of all his suffering. 21 tn: Grk "our flesh." 22 tn: Or "comforts," "consoles." 23 tn: Or "comforted," "consoled." 24 tn: Because of the length and complexity of this Greek sentence, a new sentence was started here in the translation by supplying the phrase "We were encouraged." 25 tn: Or "comfort," "consolation." 26 tn: Grk "by the encouragement with which he was encouraged by you." The passive construction was translated as an active one in keeping with contemporary English style, and the repeated word "encouraged" was replaced in the translation by "gave" to avoid redundancy in the translation. 27 tn: Or "your grieving," "your deep sorrow." 28 tn: Or "your zeal." 29 tn: Grk "if I grieved you." 30 sn: My letter. Paul is referring to the "severe" letter mentioned in 2 Cor 2:4. 31 tn: Grk "I do not regret"; direct objects in Greek must often be supplied from the context. Here one could simply supply "it," but since Paul is referring to the effects of his previous letter, clarity is improved if "having written it" is supplied. 32 tn: Grk "I did regret"; the direct object "it" must be supplied from the context. 33 tc: A few important MSS 46c γάρ gar
 κ 1 Ψ
 46* γάρ βλέπων blepwn

γάρ
 MSS
 34 tn: Grk "my letter grieved you." 35 tn: Grk "were grieved" (so also twice later in the verse). 36 tn: Grk "corresponding to God," that is, corresponding to God's will (κατά θεόν kata qeon 37 tn: Grk "so that you did not suffer loss." 38 tn: Grk "this very thing, to be grieved." 39 tn: The words "of yourselves" are not in the Greek

everything you have proved yourselves to be innocent in this matter.¹² So then, even though I wrote to you, it was not on account of the one who did wrong, or on account of the one who was wronged, but to reveal to you your eagerness on our behalf^f before God.¹³ Therefore we have been encouraged. And in addition to our own encouragement, we rejoiced even more at the joy of Titus, because all of you have refreshed his spirit.^{††14} For if I have boasted to him about anything concerning you, I have not been embarrassed by you,[‡] but just as everything we said to you was true,^{‡†} so our boasting to Titus about you^{‡†} has proved true as well.¹⁵ And his affection for you is much greater^{‡††} when he remembers the obedience of you all, how you welcomed him with fear and trembling.¹⁶ I rejoice because in everything I am fully confident in you.

8 Now we make known to you, brothers and sisters,^{‡††} the grace of God given to the churches of Macedonia,² that during a severe ordeal of suffering, their abundant joy and their extreme poverty have overflowed in the wealth^s of their generosity.³ For I testify, they gave according to their means and beyond their means. They did so voluntarily,^{§†4} begging us with great earnestness for the blessing and fellowship of helping^{§††} the saints.⁵ And they did this not just as we had hoped, but they gave themselves first to the Lord and to us by the will of God.⁶ Thus^{§†} we urged^{§††} Titus that, just as he had previously begun this work,^{§†} so also he should complete this act of kindness^{§†} for you.⁷ But as you excel^{§§†} in everything – in faith, in speech, in knowledge, and in all eagerness and in the love from us that is in you^{§§†} – make sure that you excel^{§§§} in this act of kindness¹⁸ too.⁸ I am not saying this as a command, but I am testing the gen-

text but are implied. 40 sn: What indignation refers to the Corinthians' indignation at the offender. 41 tn: Or "what zeal." 42 sn: That is, punishment for the offender. † tn: Grk "but in order that your eagerness on our behalf might be revealed to you." †† tn: Or "all of you have put his mind at ease." ‡ tn: Grk "I have not been put to shame"; the words "by you" are not in the Greek text but are implied. ‡† tn: Grk "just as we spoke everything to you in truth." ‡†† tn: The words "about you" are not in the Greek text but are implied. ‡††† tn: Or "is all the more." ‡†††† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:8. § tn: Or "riches." §† tn: Or "spontaneously." §†† tn: Or "of ministering to." §††† tn: A new sentence was started here in the translation and the word "thus" was supplied to indicate that it expresses the result of the previous clause. §†††† tn: Or "we exhorted." §††††† tn: The words "this work" are not in the Greek text but are implied. Direct objects in Greek were often omitted and must be supplied from the context. §†††††† tn: Grk "this grace." §††††††† tn: Grk "as you abound." §†††††††† tc: The reading "the love from us that is in you" is very difficult in this context, for Paul is here enumerating the Corinthians' attributes: How is it possible for them to excel "in the love from us that is in you"? Most likely, because of this difficulty, several early scribes, as well as most later ones (α ψ

ἐν ἡμῖν ἀγάπη ex Jumwn en Jhmin agaph
ἐν ὑμῖν ἀγάπη ex Jhmwn en Jumin agaph

uineness of your love by comparison with the eagerness of others.¹⁹⁹ For you know the grace²⁰ of our Lord Jesus Christ, that although he was rich, he became poor for your sakes, so that you by his poverty could become rich.¹⁰ So here is my opinion on this matter: It is to your advantage, since you²¹ made a good start last year both in your giving and your desire to give,¹¹ to finish what you started,²² so that just as you wanted to do it eagerly,²³ you can also complete it²⁴ according to your means.²⁵¹² For if the eagerness is present, the gift itself²⁶ is acceptable according to whatever one has, not according to what he does not have.¹³ For I do not say this so there would be relief for others and suffering for you, but as a matter of equality.¹⁴ At the present time, your abundance will meet their need,²⁷ so that one day their abundance may also meet your need, and thus there may be equality,¹⁵ as it is written: "The one who gathered²⁸ much did not have too much, and the one who gathered little did not have too little."²⁹

The Mission of Titus

¹⁶ But thanks be to God who put in the heart of Titus the same devotion³⁰ I have for you,¹⁷ because he not only accepted our request, but since he was very eager,³¹ he is coming³² to you of his own accord.³³¹⁸ And we are sending³⁴ along with him the brother who is praised by all the churches for his work in spreading the gospel.³⁵¹⁹ In addition,³⁶ this brother³⁷ has also been chosen by the churches as our traveling companion as we administer this generous gift³⁸ to the glory of the Lord himself and to show our readiness to help.³⁹²⁰ We did this⁴⁰ as a precaution so that no one should

§§§ tn: Grk "you abound." 18 tn: Grk "this grace." 19 tn: Grk "by means of the eagerness of others." 20 tn: Or "generosity." 21 tn: Grk "who." 22 tn: Grk "and now also complete the doing." 23 tn: Grk "just as the eagerness to want [it]." 24 tn: Grk "so also it might be completed." The passive construction was converted to an active one in the translation in keeping with contemporary English style. 25 tn: Grk "completed from what you have." 26 tn: The words "the gift itself" are not in the Greek text but are implied. Translators often supply an English phrase like "it is" (NASB) but in the context, Paul is clearly referring to the collection Titus was to oversee (2 Cor 8:4-7). Therefore there is no reason not to specify the referent (the gift) more narrowly for clarity. 27 tn: Or "their lack." 28 tn: The word "gathered" is not in the Greek text, but is implied (so also for the second occurrence of the word later in the verse). 29 sn: A quotation from Exod 16:18. 30 tn: Or "eagerness." 31 tn: The comparative form of this adjective is used here with elative meaning. 32 tn: This verb has been translated as an epistolary aorist. 33 tn: Or "of his own free will." 34 tn: This verb has been translated as an epistolary aorist. 35 tn: Grk "the brother of whom the praise in the gospel [is] throughout all the churches." 36 tn: Grk "gospel, and not only this, but." Here a new sentence was started in the translation. 37 tn: Grk "he"; the referent (the brother mentioned in v. 18) has been specified in the translation for clarity. 38 tn: That is, the offering or collection being taken to assist impoverished Christians. 39 tn: The words "to help" are not in the Greek text but are implied (see L&N 25.68). 40 tn: "This" refers to sending the brother mentioned in 2 Cor 8:18 to Corinth along with Titus. The words "We did this" have no

blame us in regard to this generous gift we are administering.²¹ For we are concerned about what is right not only before the Lord but also before men.²² And we are sending^{††} with them our brother whom we have tested many times and found eager in many matters, but who now is much more eager than ever because of the great confidence he has in you.²³ If there is any question[‡] about Titus, he is my partner and fellow worker among you; if there is any question about our brothers, they are messengers^{††} of the churches, a glory to Christ.²⁴ Therefore show^{‡‡} them openly before the churches the proof of your love and of our pride in you.^{‡‡}

9 For it is not necessary^{‡‡‡} for me to write you about this service[§] to the saints,² because I know your eagerness to help.^{§†} I keep boasting to the Macedonians about this eagerness of yours,^{§††} that Achaia has been ready to give^{§‡} since last year, and your zeal to participate^{§††} has stirred up most of them.^{§†‡} But I am sending^{§†} these brothers so that our boasting about you may not be empty in this case, so that you may be ready^{§§†} just as I kept telling them.⁴ For if any of the Macedonians should come with me and find that you are not ready to give, we would be humiliated^{§§‡} (not to mention you) by this confidence we had in you.^{§§§§} Therefore I thought it necessary to urge these brothers to go to you in advance and to arrange ahead of time the generous contribution¹⁸ you had

equivalent in the Greek text, but are necessary to maintain the thought flow in English. The Greek participle that begins v. 20 continues the sentence begun in v. 18 which concerns the sending of the other brother mentioned there. † sn: An allusion to Prov 3:4. †† tn: This verb has been translated as an epistolary aorist. ‡ tn: Grk "If concerning Titus" (εἴτε ὑπὲρ Τίτου eite Juper Titou

‡† tn: Grk "apostles." ‡‡ tc: The sense of this translation is attested by the fact that most of the later MSS
 κ 2
 ψ ἐνδείξασθε
 ejndeixasqe
 menoi ἐνδεικνύμενοι endeiknumenoi

ἐνδεικνύμενοι

ἐνδεικνύμενοι endeiknumenoi

‡‡† tn: Or "our boasting about you." ‡‡‡† tn: Or "it is superfluous." § tn: Or "this ministry," "this contribution." §† tn: The words "to help" are not in the Greek text but are implied. §†† tn: Grk "concerning which I keep boasting to the Macedonians about you." A new sentence was started here and the translation was simplified by removing the relative clause and repeating the antecedent "this eagerness of yours." §‡ tn: The words "to give" are not in the Greek text, but are implied. §†† tn: The words "to participate" are not in the Greek text but are implied. §† sn: Most of them is a reference to the Macedonians (cf. v. 4). §‡ tn: This verb has been translated as an epistolary aorist. §§† tn: That is, ready with the collection for the saints. §§‡ tn: Or "be disgraced"; Grk "be put to shame." §§§ tn: Grk "by this confidence"; the words "we had in you" are not in the Greek text, but are supplied as a necessary clarification for the English reader. 18 tn: Grk "the blessing."

promised, so this may be ready as a generous gift¹⁹ and not as something you feel forced to do.²⁰ My point is this: The person who sows sparingly will also reap sparingly, and the person who sows generously²¹ will also reap generously.⁷ Each one of you should give²² just as he has decided in his heart,²³ not reluctantly²⁴ or under compulsion,²⁵ because God loves a cheerful giver.⁸ And God is able to make all grace overflow²⁶ to you so that because you have enough²⁷ of everything in every way at all times, you will overflow²⁸ in every good work.⁹ Just as it is written, "He²⁹ has scattered widely, he has given to the poor; his righteousness remains forever."³⁰10 Now God³¹ who provides seed for the sower and bread for food will provide and multiply your supply of seed and will cause the harvest of your righteousness to grow.¹¹ You will be enriched in every way so that you may be generous on every occasion,³² which is producing through us thanksgiving to God,¹² because the service of this ministry is not only providing for³³ the needs of the saints but is also overflowing with many thanks to God.¹³ Through the evidence³⁴ of this service³⁵ they will glorify God because of your obedience to your confession in the gospel of Christ and the generosity of your sharing³⁶ with them and with everyone.¹⁴ And in their prayers on your behalf they long for you because of the extraordinary grace God has shown to you.³⁷15 Thanks be to God for his indescribable gift!³⁸

10 Now I, Paul, appeal to you³⁹ personally⁴⁰ by the meekness and gentleness⁴¹ of Christ (I who am

19 tn: Grk "a blessing." 20 tn: Grk "as a covetousness"; that is, a gift given grudgingly or under compulsion. 21 tn: Or "bountifully"; so also in the next occurrence in the verse. 22 tn: Or "must do." The words "of you" and "should give" are not in the Greek text, which literally reads, "Each one just as he has decided in his heart." The missing words are an ellipsis; these or similar phrases must be supplied for the English reader. 23 tn: Or "in his mind." 24 tn: Or "not from regret"; Grk "not out of grief." 25 tn: Or "not out of a sense of duty"; Grk "from necessity." 26 tn: Or "abound." 27 tn: Or "so that by having enough." The Greek participle can be translated as a participle of cause ("because you have enough") or means ("by having enough"). 28 tn: Or "abound." 29 sn: He in the quotation refers to the righteous person. 30 sn: A quotation from Ps 112:9. 31 tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 32 tn: Grk "in every way for every generosity," or "he will always make you rich enough to be generous at all times" (L&N 57.29). 33 tn: Or "not only supplying." 34 tn: Or "proof," or perhaps "testing" (NRSV). 35 tn: Or "ministry." 36 tn: Or "your partnership"; Grk "your fellowship." 37 tn: Grk "the extraordinary grace of God to you"; the point is that God has given or shown grace to the Corinthians. 38 tn: "Let us thank God for his gift which cannot be described with words" (L&N 33.202). 39 tn: The Greek pronoun ("you") is plural. 40 tn: The word "personally" is supplied to reflect the force of the Greek intensive pronoun αὐτός autos

41 tn: Or "leniency and clemency." D. Walker, "Paul's Offer of Leniency of Christ (2 Corinthians 10:1): Populist Ideology and Rhetoric in a Pauline Letter Fragment (2 Cor 10:1-13:10)" (Ph.D. diss., University of Chicago, 1998), argues for this alternative translation for three main reasons: (1) When the two Greek nouns πρᾶυτης ἐπιείκεια prauth eipieikeia

meek[†] when present among^{††} you, but am full of courage[‡] toward you when away!) – ² now I ask that when I am present I may not have to be bold with the confidence that (I expect) I will dare to use against some who consider us to be behaving^{††} according to human standards. ^{‡‡‡} For though we live^{†††} as human beings, ^{‡‡‡} we do not wage war according to human standards, ^{§‡} for the weapons of our warfare are not human weapons, ^{§†} but are made powerful by God^{§††} for tearing down strongholds. ^{§‡} We tear down arguments ^{§††‡} and every arrogant obstacle^{§†} that is raised up against the knowledge of God, and we take every thought captive to make it obey^{§‡} Christ. [¶] We are also ready to punish every act of disobedience, ^{§§†} whenever your obedience is complete. [¶] You are looking at outward appearances. ^{§§†} If anyone is confident that he belongs to Christ, he should reflect on this again : Just as he himself belongs to Christ, so too do we. [¶] For if I boast somewhat more about our authority that the Lord gave us^{§§§} for building you up and not for tearing you down, I will not be ashamed of doing so. ¹⁸⁹ I do not want to seem as though I am trying to terrify you with my letters, ¹⁰ because some say, “His letters are weighty and forceful, but his physical presence is weak¹⁹ and his speech is of no account.” ²⁰¹¹ Let such a person consider this : What we say²¹ by letters when we are absent, we also are in actions when we are present.

† tn: Or “who lack confidence.” †† tn: Or “when face to face with.” ‡ tn: Or “but bold.” †† tn: Grk “consider us as walking.” ‡‡ tn: Grk “according to the flesh.” ††† tn: Grk “we walk.” ‡‡‡ tn: Grk “in the flesh.” § tn: Grk “according to the flesh.” §† tn: Grk “are not fleshly [weapons].” The repetition of the word “warfare” does not occur in the Greek text, but is supplied for clarity. §†† tn: Or “but (are) divinely powerful,” “but they have divine power,” or “but are powerful for God’s [service]”; Grk “but are powerful to God.” §‡ sn: Ultimately Paul is referring here to the false arguments of his opponents, calling them figuratively “strongholds.” This Greek word (ὀχύρωμα *ocurwma*

§†† tn: Or “speculations.” §† tn: The phrase “every arrogant obstacle” could be translated simply “all arrogance” (so L&N 88.207). §‡ tn: Grk “to the obedience of Christ”; but since Χριστοῦ *Cristou*

§§† tn: Or “punish all disobedience.” §§‡ tn: The phrase is close to a recognized idiom for judging based on outward appearances (L&N 30.120). Some translators see a distinction, however, and translate 2 Cor 10:7a as “Look at what is in front of your eyes,” that is, the obvious facts of the case (so NRSV). §§§ tn: The word “us” is not in the Greek text but is supplied. Indirect objects in Greek were often omitted when clear from the context, and must be supplied for the modern English reader. ¹⁸ tn: Grk “I will not be put to shame,” “I will not be ashamed.” The words “of doing so” are supplied to clarify for the reader that Paul will not be ashamed of boasting somewhat more about the authority the Lord gave him (beginning of v. 8). ¹⁹ tn: Or “unimpressive.” ²⁰ tn: Or “is contemptible”; Grk “is despised.” ²¹ tn: Grk “what we are in word.”

Paul's Mission

¹² For we would not dare to classify or compare ourselves with some of those who recommend themselves. But when they measure themselves by themselves and compare themselves with themselves, they are without understanding. ²²¹³ But we will not boast beyond certain limits, ²³ but will confine our boasting²⁴ according to the limits of the work to which God has appointed us, ²⁵ that reaches even as far as you. ¹⁴ For we were not overextending ourselves, as though we did not reach as far as you, because we were the first to reach as far as you with the gospel about Christ. ²⁶¹⁵ Nor do we boast beyond certain limits²⁷ in the work²⁸ done by others, but we hope²⁹ that as your faith continues to grow, our work may be greatly expanded³⁰ among you according to our limits, ³¹¹⁶ so that we may preach the gospel in the regions that lie beyond you, and not boast of work already done in another person's area. ¹⁷ But the one who boasts must boast in the Lord must boast in the Lord. ³²¹⁸ For it is not the person who commends himself who is approved, but the person the Lord commends.

11 I wish that you would be patient with me in a little foolishness, but indeed you are being patient with me! ² For I am jealous for you with godly jealousy, because I promised you in marriage to one husband, ³³ to present you as a pure³⁴ virgin to Christ. ³ But I am afraid that³⁵ just as the serpent³⁶ deceived Eve by his treachery, ³⁷ your minds may be led astray³⁸ from a sincere and pure³⁹ devotion to Christ. ⁴ For if

²² tn: Or “they are unintelligent.” ²³ tn: Or “boast excessively.” The phrase εἰς τὰ ἄμετρα *ei ta ametra*

²⁴ tn: The words “will confine our boasting” are not in the Greek text, but the reference to boasting must be repeated from the previous clause to clarify for the modern reader what is being limited. ²⁵ tn: Grk “according to the measure of the rule which God has apportioned to us as a measure”; for the translation used in the text see L&N 37.100. ²⁶ tn: Grk “with the gospel of Christ,” but since Χριστοῦ *Cristou*

²⁷ tn: Or “boast excessively.” The phrase εἰς τὰ ἄμετρα *ei ta ametra*

²⁸ tn: Or “in the labors.” ²⁹ tn: Grk “but we have the hope.” ³⁰ tn: Or “greatly enlarged.” ³¹ tn: That is, Paul's work might be greatly expanded within the area of activity assigned to him by God. ³² tn: The traditional translation (“let the one who boasts boast in the Lord”) can be understood as merely permissive by the English reader, but the Greek verb καυχᾶσθω *kaucasqw*

³³ tn: That is, to Christ. ³⁴ tn: Or “chaste.” ³⁵ tn: Grk “I fear lest somehow.” ³⁶ tn: Or “the snake.” ³⁷ tn: Or “craftiness.”

³⁸ tn: Or “corrupted,” “seduced.” ³⁹ tc: Although most mss 2 καὶ τῆς ἀγνότητος *kai th Jagnothto*

⁴⁶ x [2] mss

mss ἀγνότητος

-τητος ἀπλότητος *Japlothto*

someone comes and proclaims[†] another Jesus different from the one we proclaimed,^{††} or if you receive a different spirit than the one you received,[‡] or a different gospel than the one you accepted,^{‡†} you put up with it well enough!^{‡‡} For I consider myself not at all inferior to those "super-apostles."^{‡‡‡} And even if I am unskilled^{§§} in speaking, yet I am certainly not so in knowledge. Indeed, we have made this plain to you in everything in every way.[§] Or did I commit a sin by humbling myself[§] so that you could be exalted, because I proclaimed^{§†} the gospel of God to you free of charge?[§] I robbed other churches by receiving support from them so that I could serve you!^{§††} When^{§†} I was with you and was in need, I was not a burden to anyone, for the brothers who came from Macedonia fully supplied my needs.^{§††} I^{§†} kept myself from being a burden to you in any way, and will continue to do so.[§] As the truth of Christ is in me, this boasting of mine^{§†} will not be stopped^{§§†} in the regions of Achaia.[§] Why? Because I do not love you? God knows I do!^{§§†} And what I am doing I will continue to do, so that I may eliminate any opportunity for those who want a chance to be regarded as our equals^{§§§} in the things they boast about.[§] For such people are false apostles, deceitful^{§§} workers, disguising themselves^{§§} as apostles of Christ.[§] And no wonder, for even Satan disguises himself^{§§} as an angel of light.[§] Therefore it is not surprising his servants also disguise themselves^{§§} as servants of righteousness, whose end will correspond to their actions.^{§§}

τητος

τητος

† tn: Or "preaches." †† tn: Grk "another Jesus whom we have not proclaimed." ‡ tn: Grk "a different spirit which you did not receive." ‡† tn: Grk "a different gospel which you did not accept." ‡‡ tn: Or "you endure it very well." ‡‡† tn: The implicit irony in Paul's remark is brought out well by the TEV: "I do not think that I am the least bit inferior to those very special so-called 'apostles' of yours!" sn: The 'super-apostles' refers either (1) to the original apostles (the older interpretation) or (2) more probably, to Paul's opponents in Corinth, in which case the designation is ironic. ‡‡‡ sn: Unskilled in speaking means not professionally trained as a rhetorician. § sn: Paul is referring to humbling himself to the point of doing manual labor to support himself. §† tn: Or "preached." §†† sn: That is, serve them free of charge (cf. the end of v. 7). §‡ tn: Grk "you, and when." A new sentence was started here in the translation. §‡† tn: If the participle ἐλθόντες ἐλqonte"

§† tn: Grk "needs, and I kept." A new sentence was started here in the translation. §† tn: That is, that Paul offers the gospel free of charge to the Corinthians (see 2 Cor 11:7). §§† tn: Or "silenced." §§‡ tn: Grk "God knows!" The words "I do" are supplied for clarity. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. §§§ tn: Grk "an opportunity, so that they may be found just like us." 18 tn: Or "dishonest." 19 tn: Or "workers, masquerading." 20 tn: Or "Satan himself masquerades." 21 tn: Or "also masquerade." 22 tn: Or "their works."

Paul's Sufferings for Christ

16 I say again, let no one think that I am a fool.²³ But if you do, then at least accept me as a fool, so that I too may boast a little.¹⁷ What I am saying with this boastful confidence²⁴ I do not say the way the Lord would.²⁵ Instead it is, as it were, foolishness.¹⁸ Since many²⁶ are boasting according to human standards,²⁷ I too will boast.¹⁹ For since you are so wise, you put up with²⁸ fools gladly.²⁰ For you put up with²⁹ it if someone makes slaves of you, if someone exploits you, if someone takes advantage of you, if someone behaves arrogantly³⁰ toward you, if someone strikes you in the face.²¹ (To my disgrace³¹ I must say that we were too weak for that !)³² But whatever anyone else dares to boast about³³ (I am speaking foolishly), I also dare to boast about the same thing.³⁴ Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I.²³ Are they servants of Christ? (I am talking like I am out of my mind!) I am even more so: with much greater labors, with far more imprisonments, with more severe beatings, facing death many times.²⁴ Five times I received from the Jews forty lashes less one.³⁵ Three times I was beaten with a rod.³⁶ Once I received a stoning.³⁷ Three times I suffered shipwreck. A night and a day I spent adrift in the open sea.²⁶ I have been on journeys many times, in dangers from rivers, in dangers from robbers,³⁸ in dangers from my own countrymen, in dangers from Gentiles, in dangers in the city, in dangers in the wilderness,³⁹ in dangers at sea, in dangers from false brothers,²⁷ in hard work and toil,⁴⁰

23 tn: Or "am foolish." 24 tn: Grk "with this confidence of boasting." The genitive καυχῆσεως "kauchsew"

25 tn: Or "say with the Lord's authority." 26 sn: Many is a reference to Paul's opponents. 27 tn: Grk "according to the flesh." 28 tn: Or "you tolerate." 29 tn: Or "you tolerate." 30 tn: See L&N 88.212. 31 tn: Or "my shame." 32 sn: It seems best, in context, to see the statement we were too weak for that as a parenthetical and ironic comment by Paul on his physical condition (weakness or sickness) while he was with the Corinthians (cf. 2 Cor 12:7-10; Gal 4:15). 33 tn: The words "to boast about" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, and this phrase serves as the direct object of the preceding verb. 34 tn: Grk "I also dare"; the words "to boast about the same thing" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, and this phrase serves as the direct object of the preceding verb. 35 tn: Grk "forty less one"; this was a standard sentence. "Lashes" is supplied to clarify for the modern reader what is meant. 36 sn: Beaten with a rod refers to the Roman punishment of admonitio according to BDAG 902 s.v. ῥαβδίζω

37

sn: Received a stoning. See Acts 14:19, where this incident is described. 38 tn: Or "bandits." The word normally refers more to highwaymen ("robbers") but can also refer to insurrectionists or revolutionaries ("bandits"). 39 tn: Or "desert." 40 tn: The two different words for labor are translated "in hard work and toil" by L&N 42.48.

through many sleepless nights, in hunger and thirst, many times without food, in cold and without enough clothing. ^{†28} Apart from other things, ^{††} there is the daily pressure on me of my anxious concern[‡] for all the churches. ²⁹ Who is weak, and I am not weak? Who is led into sin, ^{‡†} and I do not burn with indignation? ³⁰ If I must boast, ^{‡†} I will boast about the things that show my weakness. ^{‡††31} The God and Father of the Lord Jesus, who is blessed forever, knows I am not lying. ³² In Damascus, the governor^{‡‡} under King Aretas was guarding the city of Damascus[§] in order to arrest^{§†} me, ³³ but I was let down in a rope-basket^{§††} through a window in the city wall, and escaped his hands.

12 It is necessary to go on boasting. ^{§†} Though it is not profitable, I will go on to visions and revelations from the Lord. ² I know a man in Christ who fourteen years ago (whether in the body or out of the body I do not know, God knows) was caught up to the third heaven. ³ And I know that this man (whether in the body or apart from the body I do not know, God knows) ⁴ was caught up into paradise^{§††} and heard things too sacred to be put into words, ^{§†} things that a person^{§†} is not permitted to speak. ⁵ On behalf of such an individual I will boast, but on my own behalf I will not boast, except about my weaknesses. ⁶ For even if I wish to boast, I will not be a fool, for I would be telling^{§††} the truth, but I refrain from this so that no one may regard^{§§†} me beyond what he sees in me or what he hears from me, ⁷ even because of the extraordinary character of the revelations. Therefore, ^{§§§} so

[†] tn: Grk "in cold and nakedness." Paul does not mean complete nakedness, however, which would have been repugnant to a Jew; he refers instead to the lack of sufficient clothing, especially in cold weather. A related word is used to 1 Cor 4:11, also in combination with experiencing hunger and thirst. ^{††} sn: Apart from other things. Paul refers here either (1) to the external sufferings just mentioned, or (2) he refers to other things he has left unmentioned. [‡] tn: "Anxious concern," so translated in L&N 25.224. ^{††} tn: Or "who is caused to stumble." ^{‡‡} tn: Grk "If boasting is necessary." ^{‡††} tn: Or "about the things related to my weakness." ^{‡‡‡} tn: Grk "ethnarch." sn: The governor was an official called an ethnarch who was appointed to rule over a particular area or constituency on behalf of a king. [§] tn: Grk "the city of the Damascenes." ^{§†} tn: Or "to seize," "to catch." ^{§††} tn: In Acts 9:25 the same basket used in Paul's escape is called a σπιρίς spuri" κόφινος kofinos

^{§†} tn: Grk "Boasting is necessary." ^{§††} sn: In the NT, paradise is mentioned three times. In Luke 23:43 it refers to the abode of the righteous dead. In Rev 2:7 it refers to the restoration of Edenic paradise predicted in Isa 51:3 and Ezek 36:35. The reference here in 2 Cor 12:4 is probably to be translated as parallel to the mention of the "third heaven" in v. 2. Assuming that the "first heaven" would be atmospheric heaven (the sky) and "second heaven" the more distant stars and planets, "third heaven" would refer to the place where God dwells. This is much more likely than some variation on the seven heavens mentioned in the pseudepigraphic book 2 Enoch and in other nonbiblical and rabbinic works. ^{§†} tn: Or "things that cannot be put into words." ^{§†} tn: Grk "a man." ^{§§†} tn: Or "speaking." ^{§§‡} tn: Or "may think of." ^{§§§} tc: Most mss 46 ψ

διό διο x

that I would not become arrogant, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to trouble¹⁸ me – so that I would not become arrogant. ¹⁹⁸ I asked the Lord three times about this, that it would depart from me. ⁹ But²⁰ he said to me, "My grace is enough²¹ for you, for my²² power is made perfect²³ in weakness." So then, I will boast most gladly²⁴ about my weaknesses, so that the power of Christ may reside in²⁵ me. ¹⁰ Therefore I am content with²⁶ weaknesses, with insults, with troubles, with persecutions and difficulties²⁷ for the sake of Christ, for whenever I am weak, then I am strong.

The Signs of an Apostle

¹¹ I have become a fool. You yourselves forced me to do it, for I should have been commended by you. For I lack nothing in comparison²⁸ to those "super-apostles," even though I am nothing. ¹² Indeed, the signs of an apostle were performed among you with great perseverance²⁹ by signs and wonders and powerful deeds. ³⁰¹³ For how³¹ were you treated worse than the other churches, except that I myself was not a burden to you? Forgive me this injustice! ¹⁴ Look, for the third time I am ready to come to you, and I will not be a burden to you, because I do not want your possessions, but you. For children should not have³² to save up for their parents, but parents for their children. ¹⁵ Now I will most gladly spend and be spent for your lives ¹³³ If I love you more, am I to be loved less? ¹⁶ But be that as it may, I have not burdened you. Yet because I was a crafty person, I took you in by deceit! ¹⁷ I have not taken advantage of you through anyone I have sent to you, have I? ³⁴¹⁸ I urged Titus to visit you³⁵ and I sent our³⁶ brother

διό διο x
 ἵνα ina 18 tn: Or "to harass." 19 tn: The phrase "so that I might not become arrogant" is repeated here because it occurs in the Greek text two times in the verse. Although redundant, it is repeated because of the emphatic nature of its affirmation. 20 tn: Here καί kai
 21 tn: Or "is sufficient." 22 tc: The majority of later mss 2 x c 1 ψ

46vid x

23 tn: Or "my power comes to full strength." 24 tn: "Most gladly," a comparative form used with superlative meaning and translated as such. 25 tn: Or "may rest on." 26 tn: Or "I take delight in." 27 tn: Or "calamities." 28 tn: Or "I am in no way inferior." 29 tn: Or "patience," "endurance." 30 tn: Or "and miracles." 31 tn: Grk "For in what respect." 32 tn: Grk "children ought not," but this might give the impression that children are not supposed to support sick or aging parents in need of help. That is not what Paul is saying. His point is that children should not have to pay their parent's way. 33 tn: Grk "souls." 34 tn: The Greek construction anticipates a negative answer, indicated by the 'tag' question "have I?" at the end of the clause. The question is rhetorical. 35 tn: The words "to visit you" are not in the Greek

along with him. Titus did not take advantage of you, did he?² Did we not conduct ourselves in the same spirit? Did we not behave in the same way?^{††19} Have you been thinking all this time[‡] that we have been defending ourselves to you? We are speaking in Christ before God, and everything we do, dear friends, is to build you up.^{‡†20} For I am afraid that somehow when I come I will not find you what I wish, and you will find me^{‡‡} not what you wish. I am afraid that^{‡‡‡} somehow there may be quarreling, jealousy, intense anger, selfish ambition,^{‡‡‡} slander, gossip, arrogance, and disorder.²¹ I am afraid that[§] when I come again, my God may humiliate me before you, and I will grieve for^{§†} many of those who previously sinned and have not repented of the impurity, sexual immorality, and licentiousness that they have practiced.

13 This is the third time I am coming to visit^{§††} you. **By the testimony the testimony^{§†} of two or three witnesses every matter will be established.** ^{§††2} I said before when I was present the second time and now, though absent, I say again to those who sinned previously and to all the rest, that if I come again, I will not spare anyone,^{§†3} since you are demanding proof that Christ is speaking through me. He^{§†} is not weak toward

text but are implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context, and must be supplied for the modern reader. 36 tn: Grk "the."† tn: The Greek construction anticipates a negative answer, indicated by the 'tag' question "did he?" at the end of the clause. †† tn: Grk "[Did we not walk] in the same tracks?" This is an idiom that means to imitate someone else or to behave as they do. Paul's point is that he and Titus have conducted themselves in the same way toward the Corinthians. If Titus did not take advantage of the Corinthians, then neither did Paul. ‡ tc: The reading "all this time" (πάλαι palai

			κ
			πάλιν palin
palai	2 κ Ψ		οὐ πάλαι ου
	46		
πάλιν	46	πάλαι	
πάλαι	πάλαι		

‡† tn: Or "for your strengthening"; Grk "for your edification." ‡‡ tn: Grk "and I will be found by you." The passive construction has been converted to an active one in the translation. ‡†† tn: The words "I am afraid that" are not repeated in the Greek text, but are needed for clarity. ‡‡‡ tn: Or "intense anger, hostility." § tn: The words "I am afraid that" are not repeated in the Greek text from v. 20, but are needed for clarity. §† tn: Or "I will mourn over." §†† tn: The word "visit" is not in the Greek text, but is implied. §‡ tn: Grk "By the mouth." §†† sn: A quotation from Deut 19:15 (also quoted in Matt 18:16; 1 Tim 5:19). §† tn: The word "anyone" is not in the Greek text but is implied. §‡ tn: Grk "who." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation.

you but is powerful among you.⁴ For indeed he was crucified by reason of weakness, but he lives because of God's power. For we also are weak in him, but we will live together with him, because of God's power toward you.⁵ Put yourselves to the test to see if you are in the faith; examine yourselves! Or do you not recognize regarding yourselves that Jesus Christ is in you – unless, indeed, you fail the test!^{§§†6} And I hope that you will realize that we have not failed the test!^{§§†7} Now we pray to God that you may not do anything wrong, not so that we may appear to have passed the test,^{§§§} but so that you may do what is right¹⁸ even if we may appear to have failed the test.¹⁹⁸ For we cannot do anything against the truth, but only for the sake of the truth.⁹ For we rejoice whenever we are weak, but you are strong. And we pray for this: that you may become fully qualified.²⁰¹⁰ Because of this I am writing these things while absent, so that when I arrive²¹ I may not have to deal harshly with you²² by using my authority – the Lord gave it to me for building up, not for tearing down!

Final Exhortations and Greetings

¹¹ Finally, brothers and sisters,²³ rejoice, set things right, be encouraged, agree with one another, live in peace, and the God of love and peace will be with you.^{12 24} Greet one another with a holy kiss. All the saints greet you.¹³ The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship²⁵ of the Holy Spirit be with you all.¹⁴ **[[EMPTY]]**²⁶

§§† tn: Or "unless indeed you are disqualified." §§‡ tn: Or "that we are not disqualified." §§§ tn: Or "that we may appear to be approved." 18 tn: Or "what is good." 19 tn: Or "even if we appear disapproved." 20 tn: Or "fully equipped." 21 tn: Grk "when I am present," but in the context of Paul's third (upcoming) visit to Corinth, this is better translated as "when I arrive." 22 tn: The words "with you" are not in the Greek text, but are implied. 23 tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:8. 24 sn: The versification of vv. 12 and 13 in the NET BIBLE 27 4

25 tn: Or "communion." 26 tc: Most witnesses, especially later ones (2 κ Ψ

ἀμήν amhn MSS 46 κ ἀμήν ἀμήν

Galatians

Salutation

1 From Paul, [†] an apostle (not from men, nor by human agency, but by Jesus Christ and God the Father who raised him from the dead) ² and all the brothers with me, to the churches of Galatia. ³ Grace and peace to you^{††} from God the Father and our[‡] Lord Jesus Christ, ⁴ who gave himself for our sins to rescue us from this present evil age according to the will of our God and Father, ⁵ to whom be glory forever and ever! Amen.

Occasion of the Letter

⁶ I am astonished that you are so quickly deserting the one^{‡†} who called you by the grace of Christ^{‡‡} and

[†] tn: Grk "Paul." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. ^{††} tn: Grk "Grace to you and peace." [‡] tc: [‡] The unusual order και κυρίου ἡμῶν kai kuriou Jhmwn

Jhmwn kai kuriou x ψ
46,51vid
ἡμῶν και κυρίου

^{‡†} sn: The one who called you is a reference to God the Father (note the mention of Christ in the following prepositional phrase and the mention of God the Father in 1:1). ^{‡‡} tc: Although the majority of witnesses, including some of the most important ones (I 51 x c ψ ρ
cariti Cristou

χάριτι Ἰησοῦ Χριστοῦ cariti Ihsou Cristou
s h χάριτι
θεοῦ cariti qeou lem
mss 46vid vid χάριτι

χάριτι

are following^{‡†} a different ^{‡‡} gospel – ⁷ not that there really is another gospel,[§] but ^{§†} there are some who are disturbing you and wanting^{§††} to distort the gospel of Christ. ⁸ But even if we (or an angel from heaven) should preach^{§‡} a gospel contrary to the one we preached to you, ^{§††} let him be condemned to hell! ^{§†9} As we have said before, and now I say again, if any one is preaching to you a gospel contrary to what you received, let him be condemned to hell! ^{§†10} Am I now trying to gain the approval of people, ^{§§†} or of God? Or am I trying to please people? ^{‡§‡} If I were still trying to please^{§§§} people, ¹⁸ I would not be a slave¹⁹ of Christ!

MSS

Χριστοῦ χάρις cari"
Ἰησοῦ κυρίου kuriou
χάρις θεοῦ

χάριτι Χριστοῦ

χάριτι

^{‡††} tn: Grk "deserting [turning away] to" a different gospel, implying the idea of "following." ^{‡‡‡} tn: Grk "another." [§] tn: Grk "which is not another," but this could be misunderstood to mean "which is not really different." In fact, as Paul goes on to make clear, there is no other gospel than the one he preaches. ^{§†} tn: Grk "except." ^{§††} tn: Or "trying." ^{§‡} tc: [‡] Most witnesses have ὑμῶν Jumin 2 x
ὕμᾱς pt 51vid
ἡμῶν εὐαγγελίζεται euaggelizhtai

x ψ T pt

27

^{§††} tn: Or "other than the one we preached to you."
^{§†} tn: Grk "let him be accursed" (ἀνάθεμα anaqema

^{§‡} tn: See the note on this phrase in the previous verse.
^{§§†} tn: Grk "of men"; but here ἀνθρώπους anqrwpoi"
^{§§‡} tn: Grk "men";
but here ἀνθρώποις anqrwpoi"

^{§§§} tn: The imperfect verb has been translated conatively (ExSyn 550). ¹⁸ tn: Grk "men"; but here ἀνθρώποις anqrwpoi"
¹⁹ tn: Traditionally, "servant" or "bondservant." Though δοῦλος doulous

Paul's Vindication of His Apostleship

11 Now[†] I want you to know, brothers and sisters, ^{††} that the gospel I preached is not of human origin. ^{†12} For I did not receive it or learn it from any human source; ^{††} instead I received it^{††} by a revelation of Jesus Christ. ^{†††}

13 For you have heard of my former way of life^{†††} in Judaism, how I was savagely persecuting the church of God and trying to destroy it. ¹⁴ ^{†§} I was advancing in Judaism beyond many of my contemporaries in my nation, ^{§†} and was^{§††} extremely zealous for the traditions of my ancestors. ^{§†15} But when the one^{§††} who set me

δοῦλος

† tc: † The conjunction *δέ* de 46 2, κ 1 Ψ
γάρ gar 1 κ
,c
γάρ
δέ †† tn: Grk
"brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός
ἀδελφοί
adelfoi † tn: Grk "is not according to man." ^{††} tn: Or "I did not receive it from a human source, nor was I taught it." ^{††} tn: The words "I received it" are not in the Greek text but are implied. ^{†††} tn: It is difficult to determine what kind of genitive Ἰησοῦ Χριστοῦ *Ihsou Cristou*

††† tn: Or "lifestyle," "behavior." [§] tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. Here καί *kai*

§† tn: Or "among my race." ^{§††} tn: Grk "was advancing beyond...nation, being." The participle ὑπάρχων *Juparcwn*

§† sn: The traditions of my ancestors refers to both Pharisaic and popular teachings of this time which eventually were codified in Jewish literature such as the Mishnah, Midrashim, and Targums. ^{§††} tc: † Several important witnesses have ὁ θεός *Jo qeas* εὐδόκησεν *eudokhsen* κ Ψ
46

apart from birth^{§†} and called me by his grace was pleased¹⁶ to reveal his Son in^{§†} me so that I could preach him^{§§†} among the Gentiles, I did not go to ask advice from^{§§†} any human being, ^{§§§17} nor did I go up to Jerusalem¹⁸ to see those who were apostles before me, but right away I departed to Arabia, ¹⁹ and then returned to Damascus.

18 Then after three years I went up to Jerusalem²⁰ to visit Cephas²¹ and get information from him,²² and I stayed with him fifteen days. ¹⁹ But I saw none of the other apostles²³ except James the Lord's brother. ²⁰ I assure you²⁴ that, before God, I am not lying about what I am writing to you! ²⁵²¹ Afterward I went to the regions of Syria and Cilicia. ²² But I was personally²⁶ unknown to the churches of Judea that are in Christ. ²³ They were only hearing, "The one who once persecuted us is now proclaiming the good news²⁷ of the faith he once tried to destroy." ²⁴ So²⁸ they glorified God because of me. ²⁹

2 Then after fourteen years I went up to Jerusalem³⁰ again with Barnabas, taking Titus along too. ² I went there³¹ because of ³² a revelation and presented³³ to them the gospel that I preach among the Gentiles. But I did so³⁴ only in a private

27

§† tn: Or "to me"; the Greek preposition ἐν *en*
§§† tn: This pronoun refers to "his Son," mentioned earlier in the verse. ^{§§†} tn: Or "I did not consult with." For the translation "I did not go to ask advice from" see L&N 33.175. ^{§§§} tn: Grk "from flesh and blood." ¹⁸ map: For location see . ¹⁹ sn: As a geographical region Arabia included the territory west of Mesopotamia, east and south of Syria and Palestine, extending to the isthmus of Suez. During the Roman occupation, some independent kingdoms arose like that of the Nabateans south of Damascus, and these could be called simply Arabia. In light of the proximity to Damascus, this may well be the territory Paul says he visited here. See also C. W. Briggs, "The Apostle Paul in Arabia," *Biblical World* 41 (1913): 255-59. ²⁰ map: For location see . ²¹ sn: Cephas. This individual is generally identified with the Apostle Peter (L&N 93.211). ²² tn: Although often translated "to get acquainted with Cephas," this could give the impression of merely a social call. L&N 34.52 has "to visit, with the purpose of obtaining information" for the meaning of ἰστορέω *jistorew* ²³ tn: Grk "But another of the apostles I did not see, except..." with "another" in emphatic position in the Greek text. Paul is determined to make the point that his contacts with the original twelve apostles and other leaders of the Jerusalem church were limited, thus asserting his independence from them. ²⁴ tn: Grk "behold." ²⁵ tn: Grk "What things I am writing to you, behold, before God [that] I am not lying." ²⁶ tn: Or "by sight"; Grk "by face." ²⁷ tn: The Greek verb here is εὐαγγελίζεται *euangelizetai* ²⁸ tn: Here καί *kai* ²⁹ tn: The prepositional phrase ἐν ἐμοί *en emoi* ³⁰ map: For location see . ³¹ tn: Grk "I went up"; one always spoke idiomatically of going "up" to Jerusalem. ³² tn: Or "in accordance with." According to BDAG 512 s.v. κατά δ

κ

κ ἀποκάλυψιν

33 tn: Or "set before them." ³⁴ tn: Grk "Gentiles, but only privately...to make sure." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started with "But" and the

meeting with the influential people,[†] to make sure that I was not running – or had not run^{††} – in vain.³ Yet[‡] not even Titus, who was with me, was compelled to be circumcised, although he was a Greek.⁴ Now this matter arose^{‡‡} because of the false brothers with false pretenses^{‡‡} who slipped in unnoticed to spy on^{‡‡‡} our freedom that we have in Christ Jesus, to make us slaves.^{‡‡‡‡} But[§] we did not surrender to them^{§†} even for a moment,^{§††} in order that the truth of the gospel would remain with you.^{§‡}

⁶ But from those who were influential^{§‡‡} (whatever they makes no difference to me; God shows no favoritism between people^{§†}) – those influential leaders^{§‡} added^{§§†} nothing to my message.^{§§‡} On the contrary, when they saw^{§§§} that I was entrusted with

words “I did so,” an implied repetition from the previous clause, were supplied to make a complete English sentence. † tn: L&N 87.42 has “important persons, influential persons, prominent persons” for οἱ δοκοῦντες

†† tn: Here the first verb (τρέχω *trechw* ἔδραμον *edramon*)
‡ tn: Grk “But,” translated here as “Yet” for stylistic reasons (note the use of “but” in v. 2). ‡† tn: No subject and verb are expressed in vv. 4-5, but the phrase “Now this matter arose,” implied from v. 3, was supplied to make a complete English sentence. ‡‡ tn: The adjective παρεισάκτους *pareisaktou*“

ψευδαδέλφους *yeudadelphou*“
‡‡† tn: The verb translated here as “spy on” (κατασκοπέω *kataskopew*

‡‡‡ tn: Grk “in order that they might enslave us.”
The ἵνα *Jina* καταδουλώσουσιν *katadoulwousin*
§ tn: Grk “slaves, nor did we...” Because of the length and complexity of the Greek sentence, οὐδέ *oude*

§† tn: Or “we did not cave in to their demands.”
§†† tn: Grk “even for an hour” (an idiom for a very short period of time). §‡ sn: In order that the truth of the gospel would remain with you. Paul evidently viewed the demands of the so-called “false brothers” as a departure from the truth contained in the gospel he preached. This was a very serious charge (see Gal 1:8).
§‡† tn: Or “influential leaders.” BDAG 255 s.v. δοκέω β

§† tn: Grk “God does not receive the face of man,” an idiom for showing favoritism or partiality (BDAG 887-88 s.v. πρόσωπον α §‡ tn: Or “influential people”; here “leaders” was used rather than “people” for stylistic reasons, to avoid redundancy with the word “people” in the previous parenthetical remark. See also the note on the word “influential” at the beginning of this verse. §§† tn: Or “contributed.” This is the same word translated “go to ask advice from” in 1:16, but it has a different meaning here; see L&N 59.72. §§‡ tn: Or “added nothing to my authority.” Grk “added nothing to me,” with what was added (“message,” etc.) implied. §§§ tn: The participle ἰδόντες *idontes*

the gospel to the uncircumcised¹⁸ just as Peter was to the circumcised¹⁹⁸ (for he who empowered²⁰ Peter for his apostleship²¹ to the circumcised²² also empowered me for my apostleship to the Gentiles)²³⁹ and when James, Cephas,²⁴ and John, who had a reputation as²⁵ pillars,²⁶ recognized²⁷ the grace that had been given to me, they gave to Barnabas and me²⁸ the right hand of fellowship, agreeing²⁹ that we would go to the Gentiles and they to the circumcised.³⁰¹⁰ They requested³¹ only that we remember the poor, the very thing I also was eager to do.

Paul Rebukes Peter

¹¹ But when Cephas³² came to Antioch,³³ I opposed him to his face, because he had clearly done wrong.³⁴¹² Until³⁵ certain people came from James, he had been eating with the Gentiles. But when they arrived, he stopped doing this³⁶ and separated himself³⁷ because he was afraid of those who were pro-circumcision.³⁸¹³ And the rest of the Jews also joined with him in this hypocrisy, so that even Barnabas was led astray with them³⁹ by their hypocrisy.¹⁴ But when I saw that they were not behaving consistently with the truth of the gospel, I said to Cephas⁴⁰ in front of them all, “If you, although you are a Jew, live like a Gentile and not

¹⁸ tn: Grk “to the uncircumcision,” that is, to the Gentiles. ¹⁹ tn: Grk “to the circumcision,” a collective reference to the Jewish people. ²⁰ tn: Or “worked through”; the same word is also used in relation to Paul later in this verse. ²¹ tn: Or “his ministry as an apostle.” ²² tn: Grk “to the circumcision,” i.e., the Jewish people. ²³ tn: Grk “also empowered me to the Gentiles.” ²⁴ sn: Cephas. This individual is generally identified with the Apostle Peter (L&N 93.211). ²⁵ tn: Or “who were influential as,” or “who were reputed to be.” See also the note on the word “influential” in 2:6. ²⁶ sn: Pillars is figurative here for those like James, Peter, and John who were leaders in the Jerusalem church. ²⁷ tn: The participle γνόντες *gnontes*

²⁸ tn: Grk “me and Barnabas.” ²⁹ tn: Grk “so,” with the ἵνα *Jina*

³⁰ tn: Grk “to the circumcision,” a collective reference to the Jewish people. ³¹ tn: Grk “only that we remember the poor”; the words “They requested” have been supplied from the context to make a complete English sentence. ³² sn: Cephas. This individual is generally identified with the Apostle Peter (L&N 93.211). ³³ map: For location see . ³⁴ tn: Grk “because he stood condemned.” ³⁵ tn: The conjunction γάρ ³⁶ tn: Grk “he drew back.” If ἑαυτὸν *Jeauton* ὑπέστειλεν *Jupestellen* ἀφώριζεν *afwrizen*

ὑποστέλλω ³⁷ tn: Or “and held himself aloof.” ³⁸ tn: Grk “the [ones] of the circumcision,” that is, the group of Jewish Christians who insisted on circumcision of Gentiles before they could become Christians. ³⁹ tn: The words “with them” are a reflection of the σύν *sun* συναπήχη *sunaphcqh* ⁴⁰ sn: Cephas. This individual is generally identified with the Apostle Peter (L&N 93.211).

those who believe are the sons of Abraham. ¹⁸ And the scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles by faith, proclaimed the gospel to Abraham ahead of time, ^{††} saying, "All the nations[‡] will be blessed in you*." ^{††9} So then those who believe^{‡‡} are blessed along with Abraham the believer. ¹⁰ For all who^{‡‡‡} rely on doing the works of the law are under a curse, because it is written, "Cursed is everyone who does not keep on doing everything written in the book of the law." ^{‡‡‡11} Now it is clear no one is justified before God by the law, because the righteous one will live by faith. ^{§12} But the law is not based on faith, ^{§†} but the one who does the works of the law^{§††} will live by them. ^{§†13} Christ redeemed us from the curse of the law by becoming^{§††} a curse for us (because it is written, "Cursed is everyone who hangs on a tree") ^{§†14} in order that in Christ Jesus the blessing of Abraham would come to the Gentiles, ^{§†} so that we could receive the promise of the Spirit by faith.

Inheritance Comes from Promises and not Law

¹⁵ Brothers and sisters, ^{§§†} I offer an example from everyday life:^{§§†} When a covenant ^{§§§} has been ratified, ¹⁸ even though it is only a human contract, no one can set it aside or add anything to it. ¹⁶ Now the promises were spoken to Abraham and to his descendant. ¹⁹ Scripture²⁰ does not say, "and to the descendants," ²¹

³² *tn:* Grk "by [the] hearing of faith" (the same phrase as in v. 2). ³³ *sn:* A quotation from Gen 15:6. ³⁴ *tn:* Grk "know." [†] *tn:* The phrase "sons of Abraham" is used here in a figurative sense to describe people who are connected to a personality, Abraham, by close nonmaterial ties. It is this personality that has defined the relationship and its characteristics (BDAG 1024-25 s.v. υἱός α ^{††} *tn:* For the Greek verb προεuangελιζομαι proeuangelizomai

[‡] *tn:* The same plural Greek word, τὰ ἔθνη (ta eqnh

^{††} *sn:* A quotation from Gen 12:3; 18:18. ^{‡‡} *tn:* Grk "those who are by faith," with the Greek expression "by faith" (ἐκ πίστεως ek pistew

^{‡‡†} *tn:* Grk "For as many as." ^{‡‡‡} *tn:* Grk "Cursed is everyone who does not continue in all the things written in the book of the law, to do them." *sn:* A quotation from Deut 27:26. [§] *tn:* Or "The one who is righteous by faith will live" (a quotation from Hab 2:4). ^{§†} *tn:* Grk "is not from faith." ^{§††} *tn:* Grk "who does these things"; the referent (the works of the law, see 3:5) has been specified in the translation for clarity. ^{§†} *sn:* A quotation from Lev 18:5. The phrase the works of the law is an editorial expansion on the Greek text (see previous note); it has been left as normal typeface to indicate it is not part of the OT text. ^{§††} *tn:* Grk "having become"; the participle γενόμενος genomenos ^{§†} *sn:* A quotation from Deut 21:23.

By figurative extension the Greek word translated tree (ζύλον zu- lon

^{§†} *tn:* Or "so that the blessing of Abraham might come to the Gentiles in Christ Jesus." ^{§§†} *tn:* Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:11. ^{§§†} *tn:* Grk "I speak according to man," referring to the illustration that follows. ^{§§§} *tn:* The same Greek word, διαθήκη di- aqhkh

¹⁸ *tn:* Or "has been put into effect." ¹⁹ *tn:* Grk "his seed," a figurative extension of the meaning of σπέρμα sperma ²⁰ *tn:* Grk "It"; the referent (the scripture) has been specified in the translation for clari-

referring to many, but" and to your descendant," ²² referring to one, who is Christ. ¹⁷ What I am saying is this : The law that came four hundred thirty years later does not cancel a covenant previously ratified by God, ²³ so as to invalidate the promise. ¹⁸ For if the inheritance is based on the law, it is no longer based on the promise, but God graciously gave²⁴ it to Abraham through the promise.

¹⁹ Why then was the law given?²⁵ It was added ²⁶ because of transgressions, ²⁷ until the arrival of the descendant²⁸ to whom the promise had been made. It was administered²⁹ through angels by an intermediary. ³⁰²⁰ Now an intermediary is not for one party

ty. The understood subject of the verb λέγει legei

²¹ *tn:* Grk "to seeds." See the note on "descendant" earlier in this verse. Here the term is plural; the use of the singular in the OT text cited later in this verse is crucial to Paul's argument. ²² *tn:* See the note on "descendant" earlier in this verse. *sn:* A quotation from Gen 12:7; 13:15; 17:7; 24:7. ²³ *tc:* Most mss

46 κ ψ

Criston εἰς Χριστόν εἶ" ἐν Χριστῷ en Cristw

²⁴ *tn:* On the translation "graciously gave" for χαρίζομαι carizomai ²⁵ *tn:* Grk "Why then the law?" ²⁶ *tc:* For προσετέθη proseteqh ²⁷ *lat* έτέθη eteqh

πράξεων praxewn παραβάσεων parabasewn

προσετέθη ἐπιδιατάσσεται

παραδόσεων paradosewn παραβάσεων parabasewn
πράξεων praxewn παραβάσεων parabasewn
46 lat νόμος nomos

²⁸ *tn:* Grk "the seed." See the note on the first occurrence of the word "descendant" in 3:16. ²⁹ *tn:* Or "was ordered." L&N 31.22 has "was put into effect" here. ³⁰ *tn:* Many modern translations (NASB, NIV, NRSV) render this word (μεσίτης mesith

alone, but God is one.^{†21} Is the law therefore opposed to the promises of God?^{††} Absolutely not! For if a law had been given that was able to give life, then righteousness would certainly have come by the law.^{‡22} But the scripture imprisoned^{‡†} everything and everyone^{‡‡} under sin so that the promise could be given – because of the faithfulness^{‡‡‡} of Jesus Christ – to those who believe.

Sons of God Are Heirs of Promise

²³ Now before faith^{‡‡‡} came we were held in custody under the law, being kept as prisoners[§] until the com-

† tn: The meaning of this verse is disputed. According to BDAG 634 s.v. μεσίτης

tc: The reading τοῦ θεοῦ του θεου
θεοῦ ψ 46
εἷς θεός ††
46

τῶν θεῶν
A.D.
τοῦ Χριστοῦ του Cristou

27 τοῦ θεοῦ

‡† tn: Or “locked up.” ‡‡† tn: Or “have been based on the law.”
‡† tn: Or “locked up.” ‡‡† tn: Grk “imprisoned all things” but τὰ πάντα ta panta

‡‡† tn: Or “so that the promise could be given by faith in Jesus Christ to those who believe.” A decision is difficult here. Though traditionally translated “faith in Jesus Christ,” an increasing number of NT scholars are arguing that πίστις Χριστοῦ pisti[†] Cristou

Πίστις Χριστοῦ
πίστις

ΠΙΣΤΙΣ ΧΡΙΣΤΟΥ

πιστεύω

ing faith would be revealed.²⁴ Thus the law had become our guardian^{§†} until Christ, so that we could be declared righteous^{§††} by faith.²⁵ But now that faith has come, we are no longer under a guardian.^{§‡26} For in Christ Jesus you are all sons of God through faith.^{§‡†27} For all of you who^{§†} were baptized into Christ have clothed yourselves with Christ.²⁸ There is neither Jew nor Greek, there is neither slave^{§†} nor free, there is neither male nor female^{§§†} – for all of you are one in Christ Jesus.²⁹ And if you belong to Christ, then you are Abraham’s descendants,^{§§†} heirs according to the promise.

4 Now I mean that the heir, as long as he is a minor,^{§§§} is no different from a slave, though he is the owner¹⁸ of everything.² But he is under guardians¹⁹ and managers until the date set by his²⁰ father.³ So also we, when we were minors,²¹ were enslaved under the basic forces²² of the world.⁴ But when the appropriate time²³ had come, God sent out

‡‡† tn: Or “the faithfulness [of Christ] came.” § tc: Instead of the present participle συγκλειόμενοι sunkleiomenoι
46 κ ψ 1
συγκεκλεισμένοι sunkekleisthmenoi

§† tn: Or “disciplinarian,” “custodian,” or “guide.” According to BDAG 748 s.v. παιδαγωγός

π
§†† tn: Or “be justified.”
§‡† tn: See the note on the word “guardian” in v. 24. The punctuation of vv. 25, 26, and 27 is difficult to represent because of the causal connections between each verse. English style would normally require a comma either at the end of v. 25 or v. 26, but in so doing the translation would then link v. 26 almost exclusively with either v. 25 or v. 27; this would be problematic as scholars debate which two verses are to be linked. Because of this, the translation instead places a period at the end of each verse. This preserves some of the ambiguity inherent in the Greek and does not exclude any particular causal connection. §‡† tn: Or “For you are all sons of God through faith in Christ Jesus.” §† tn: Grk “For as many of you as.” §‡† tn: See the note on the word “slave” in 1:10. §§† tn: Grk “male and female.” §§‡† tn: Grk “seed.” See the note on the first occurrence of the word “descendant” in 3:16. §§§† tn: Grk “a small child.” The Greek term νήπιος nhpios

18 tn: Grk “master” or “lord” (κύριος kurios 19 tn: The Greek term translated “guardians” here is ἐπίτροπος epitropo[†] παιδαγωγός

paidagwgo[†] 20 tn: Grk “the,” but the Greek article is used here as a possessive pronoun (ExSyn 215). 21 tn: See the note on the word “minor” in 4:1. 22 tn: Or “basic principles,” “elemental things,” or “elemental spirits.” Some interpreters take this as a reference to supernatural powers who controlled nature and/or human fate. 23 tn: Grk “the fullness of time”

his Son, born of a woman, born under the law,⁵ to redeem those who were under the law, so that we may be adopted as sons with full rights.¹⁶ And because you are sons, God sent the Spirit of his Son into our hearts, who calls^{††} "Abba! † Father!"⁷ So you are no longer a slave but a son, and if you are^{‡†} a son, then you are also an heir through God.^{‡‡}

Heirs of Promise Are Not to Return to Law

⁸ Formerly when you did not know God, you were enslaved to beings that by nature are not gods at all.^{‡††9} But now that you have come to know God (or rather to be known by God), how can you turn back again to the weak and worthless^{‡‡} basic forces?^{‡‡} Do you want to be enslaved to them all over again?^{‡†10} You are observing religious^{‡††} days and months and seasons and years.¹¹ I fear for you that my work for

(an idiom for the totality of a period of time, with the implication of proper completion; see L&N 67.69). † †† tn: The Greek term υιοθεσία *Juioqesia*

†† tn:

Grk "calling." The participle is neuter indicating that the Spirit is the one who calls. † †† tn: The term "Abba" is the Greek transliteration of the Aramaic אבא

ἀββα †† †† tn: Grk "and if a son, then also an heir." The words "you are" have been supplied twice to clarify the statement. ‡‡ tc: The unusual expression διὰ θεοῦ *dia qeou*

διὰ θεόν *dia qeou*

διὰ Χριστοῦ *dia Cristou*

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ *dia Ihsou Cristou*

c θεοῦ διὰ Χριστοῦ

2 x 3

κληρονόμος μὲν θεοῦ

συγκληρονόμος δὲ Χριστοῦ *klhronomo^o men qeou, sugklhronomo^o de Cristou* ψ

διὰ θεοῦ

46 x

vid

‡††

tn: Grk

"those that by nature..." with the word "beings" implied. BDAG 1070 s.v. φύσις

‡††

tn: Or "useless." See L&N 65.16. § †† tn: See the note on the phrase "basic forces" in 4:3. §† †† tn: Grk "basic forces, to which you want to be enslaved..." Verse 9 is a single sentence in the Greek text, but has been divided into two in the translation because of the length and complexity of the Greek sentence. §†† †† tn: The adjective "religious" has been supplied in the translation to make clear that the problem concerns observing certain days, etc. in a religious sense (cf. NIV, NRSV "special days"). In light of the polemic in this letter against the Judaizers (those who tried to force observance of the Mosaic law on Gentile converts to Christianity) this may well be a reference to the observance of Jewish Sabbaths, feasts, and other religious days.

you may have been in vain.¹² I beg you, brothers and sisters, §† become like me, because I have become like you. You have done me no wrong!

Personal Appeal of Paul

¹³ But you know it was because of a physical illness that I first proclaimed the gospel to you,¹⁴ and though my physical condition put you to the test, you did not despise or reject me.^{§††} Instead, you welcomed me as though I were an angel of God,^{§†} as though I were Christ Jesus himself!^{§†15} Where then is your sense of happiness^{§§†} now? For I testify about you that if it were possible, you would have pulled out your eyes and given them to me!¹⁶ So then, have I become your enemy by telling you the truth?^{§§†}

¹⁷ They court you eagerly,^{§§§} but for no good purpose;¹⁸ they want to exclude you, so that you would seek them eagerly.¹⁹¹⁸ However, it is good²⁰ to be sought eagerly²¹ for a good purpose²² at all times, and not only when I am present with you.¹⁹ My children – I am again undergoing birth pains until Christ is formed in you!²³²⁰ I wish I could be with you now and change my tone of voice,²⁴ because I am perplexed about you.

An Appeal from Allegory

²¹ Tell me, you who want to be under the law, do you not understand the law?²⁵²² For it is written that Abraham had two sons, one by the²⁶ slave woman and the

§† †† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:11. §†† †† tn: Grk "your trial in my flesh you did not despise or reject." §† †† tn: Or "the angel of God." Linguistically, "angel of God" is the same in both testaments (and thus, he is either "an angel of God" or "the angel of God" in both testaments). For arguments and implications, see ExSyn 252; M. J. Davidson, "Angels," DJG, 9; W. G. MacDonald argues for "an angel" in both testaments: "Christology and 'The Angel of the Lord,'" *Current Issues in Biblical and Patristic Interpretation*, 324-35. §† †† tn: Grk "as an angel of God...as Christ Jesus." This could be understood to mean either "you welcomed me like an angel of God would," or "you welcomed me as though I were an angel of God." In context only the second is accurate, so the translation has been phrased to indicate this. §§† †† tn: Or "blessedness." §§† †† tn: Or "have I become your enemy because I am telling you the truth?" The participle ἀληθεύων *al-hqeuwn*

§§§ †† tn: Or "They are

zealous for you." ¹⁸ †† tn: Or "but not commendably" (BDAG 505 s.v. καλῶς ¹⁹ †† tn: Or "so that you would be zealous." ²⁰ †† tn: Or "commendable." ²¹ †† tn: Or "to be zealous." ²² †† tn: Grk "But it is always good to be zealous in good." ²³ †† tn: Grk "My children, for whom I am again undergoing birth pains until Christ is formed in you." The relative clauses in English do not pick up the emotional force of Paul's language here (note "tone of voice" in v. 20, indicating that he is passionately concerned for them); hence, the translation has been altered slightly to capture the connotative power of Paul's plea. ^{sn}: That is, until Christ's nature or character is formed in them (see L&N 58.4). ²⁴ †† tn: Grk "voice" or "tone." The contemporary English expression "tone of voice" is a good approximation to the meaning here. ²⁵ †† tn: Or "will you not hear what the law says?" The Greek verb ἀκούω *akouw*

other by the free woman. ²³ But one, the son by the slave woman, was born by natural descent, [†] while the other, the son by the free woman, was born through the promise. ²⁴ These things may be treated as an allegory, ^{††} for these women represent two covenants. One is from Mount Sinai bearing children for slavery; this is Hagar. ²⁵ Now Hagar represents Mount Sinai in Arabia and corresponds to the present Jerusalem, for she is in slavery with her children. ²⁶ But the Jerusalem above is free, [‡] and she is our mother. ²⁷ For it is written:

" Rejoice, O barren woman who does not bear children; ^{††}

break forth and shout, you who have no birth pains, because the children of the desolate woman are more numerous

than those of the woman who has a husband. " ^{‡‡}

²⁸ But you, ^{‡‡‡} brothers and sisters, ^{‡‡‡} are children of the promise like Isaac. ²⁹ But just as at that time the one born by natural descent^s persecuted the one born according to the Spirit, ^{§†} so it is now. ³⁰ But what does the scripture say? " Throw out the slave woman and her son, for the son of the slave woman will not share the inheritance with the son" ^{§††} of the free woman. ³¹ Therefore, brothers and sisters, ^{§‡} we are not children of the slave woman but of the free woman.

5 For freedom^{§††} Christ has set us free. Stand firm, then, and do not be subject again to the yoke^{§†} of slavery. ² Listen ! I, Paul, tell you that if you let your-

and before the phrase "free woman" presumes that both these characters are well known to the recipients of his letter. This verse is given as an example of the category called "well-known ('celebrity' or 'familiar') article" by ExSyn 225. [†] tn: Grk "born according to the flesh"; BDAG 916 s.v. σάρξ τὰ τέκνα τῆς

σαρκός τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται ^{††} tn: Grk "which things are spoken about allegorically." Paul is not saying the OT account is an allegory, but rather that he is constructing an allegory based on the OT account. [‡] sn: The meaning of the statement the Jerusalem above is free is that the other woman represents the second covenant (cf. v. 24); she corresponds to the Jerusalem above that is free. Paul's argument is very condensed at this point. ^{††} tn: The direct object "children" is not in the Greek text, but has been supplied for clarity. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ^{‡‡} tn: Grk "because more are the children of the barren one than of the one having a husband." sn: A quotation from Isa 54:1. ^{‡‡†} tc: Most MSS χ 2 Ψ 46 vid

^{‡‡‡} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:11. [§] tn: Grk "according to the flesh"; see the note on the phrase "by natural descent" in 4:23. ^{§†} tn: Or "the one born by the Spirit's [power]." ^{§††} sn: A quotation from Gen 21:10. The phrase of the free woman does not occur in Gen 21:10. ^{§‡} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:11. ^{§††} tn: Translating the dative as "For freedom" shows the purpose for Christ setting us free; however, it is also possible to take the phrase in the sense of means or instrument ("with [or by] freedom"), referring to the freedom mentioned in 4:31 and implied throughout the letter. ^{§†} sn: Here the yoke figuratively represents the burdensome nature of slavery.

selves be circumcised, Christ will be of no benefit to you at all! ³ And I testify again to every man who lets himself be circumcised that he is obligated to obey^{§‡} the whole law. ⁴ You who are trying to be declared righteous^{§§†} by the law have been alienated^{§§‡} from Christ; you have fallen away from grace! ⁵ For through the Spirit, by faith, we wait expectantly for the hope of righteousness. ⁶ For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision carries any weight – the only thing that matters is faith working through love. ^{§§§}

⁷ You were running well; who prevented you from obeying¹⁸ the truth? ⁸ This persuasion¹⁹ does not come from the one who calls you! ⁹ A little yeast makes the whole batch of dough rise! ²⁰¹⁰ I am confident²¹ in the Lord that you will accept no other view.²² But the one who is confusing²³ you will pay the penalty, ²⁴ whoever he may be. ¹¹ Now, brothers and sisters, ²⁵ if I am still preaching circumcision, why am I still being persecuted? ²⁶ In that case the offense of the cross²⁷ has been removed. ²⁸¹² I wish those agitators²⁹ would go so far as to³⁰ castrate themselves! ³¹

^{§‡} tn: Or "keep"; or "carry out"; Grk "do." ^{§§†} tn: Or "trying to be justified." The verb δικαιούσθε dikaiousqe

^{§§‡} tn: Or "estranged"; BDAG 526 s.v. καταργέω

κ ἀπό Χριστοῦ ^{§§§} tn: Grk "but faith working through love." ¹⁸ tn: Or "following." BDAG 792 s.v. πείθω

¹⁹ tn: Grk "The persuasion," referring to their being led away from the truth (v. 7). There is a play on words here that is not easily reproducible in the English translation: The words translated "obey" (πειθεσθαι peithesqai πεισμονή peismonh

²⁰ tn: Grk "A little leaven leavens the whole lump." ²¹ tn: The verb translated "I am confident" (πέποιθα pepoiqa

πειθεσθαι peithesqai πεισμονή peismonh ²² tn: Grk "that you will think nothing otherwise." ²³ tn: Or "is stirring you up"; Grk "is troubling you." In context Paul is referring to the confusion and turmoil caused by those who insist that Gentile converts to Christianity must observe the Mosaic law. ²⁴ tn: Or "will suffer condemnation" (L&N 90.80); Grk "will bear his judgment." The translation "must pay the penalty" is given as an explanatory gloss on the phrase by BDAG 171 s.v. βαστάζω ^β ²⁵ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:11. ²⁶ sn: That is, if Paul still teaches observance of the Mosaic law (preaches circumcision), why is he still being persecuted by his opponents, who insist that Gentile converts to Christianity must observe the Mosaic law? ²⁷ sn: The offense of the cross refers to the offense to Jews caused by preaching Christ crucified. ²⁸ tn: Or "nullified." ²⁹ tn: Grk "the ones who are upsetting you." The same verb is used in Acts 21:38 to refer to a person who incited a revolt. Paul could be alluding indirectly to the fact that his opponents are inciting the Galatians to rebel against his teaching with regard to circumcision and the law. ³⁰ tn: Grk "would even." ³¹ tn: Or "make eunuchs of themselves"; Grk "cut themselves off." This statement is rhetorical hyperbole on Paul's part. It does strongly suggest, however, that Paul's adversaries in this case ("those agitators") were men. Some interpreters (notably Erasmus and the Reformers) have attempted to soften the meaning to a figurative "separate themselves" (meaning the opponents would withdraw from fellowship) but such an understanding dramatically weakens the rhetorical force of Paul's argument. Although it has been argued that such an act of emasculation would be unthinkable for Paul, it must be noted that Paul's statement is one of

Practice Love

¹³ For you were called to freedom, brothers and sisters; † only do not use your freedom as an opportunity to indulge your flesh, †† but through love serve one another. ††† For the whole law can be summed up in a single commandment, †††† namely, “You must love your neighbor as yourself.” ††††† However, if you continually bite and devour one another, †††††† beware that you are not consumed††††† by one another. ¹⁶ But I say, live^s by the Spirit and you will not carry out the desires of the flesh. ††††††† For the flesh has desires that are opposed to the Spirit, and the Spirit has desires††††††† that are opposed to the flesh, for these are in opposition to††††††† each other, so that you cannot do what you want. ¹⁸ But if you are led by the Spirit, you are not under the law. ¹⁹ Now the works of the flesh††††††† are obvious: ††††††† sexual immorality, impurity, depravity, ²⁰ idolatry, sorcery, ††††††† hostilities, ††††††† strife, ††††††† jealousy, outbursts of anger, selfish rivalries, dissensions, ††††††† factions, ²¹ envying, ¹⁸ murder, ¹⁹ drunkenness, carousing, ²⁰ and similar things. I am warning you, as I had warned you before: Those who practice such things will not inherit the kingdom of God!

²² But the fruit of the Spirit²¹ is love, ²² joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, ^{23,23} gentleness, and²⁴ self-control. Against such things there is no

biting sarcasm, obviously not meant to be taken literally. See further G. Stählin, TDNT 3:853-55. † tn: Grk “brothers.” See note on the phrase “brothers and sisters” in 1:11. †† tn: Grk “as an opportunity for the flesh”; BDAG 915 s.v. σάρξ α

σάρξ τὸ πνεῦμα
† tn: It is possible that the verb δουλεύετε
douleuete

†† tn: Or “can be fulfilled in one commandment.” ††† sn: A quotation from Lev 19:18. †††† tn: That is, “if you are harming and exploiting one another.” Paul’s metaphors are retained in most modern translations, but it is possible to see the meanings of δάκνω κατεσθίω daknw katesqiw

†††† tn: Or “destroyed.” ††††† tn: Grk “walk” (a common NT idiom for how one conducts one’s life or how one behaves). †††††† tn: On the term “flesh” (once in this verse and twice in v. 17) see the note on the same word in Gal 5:13. ††††††† tn: The words “has desires” do not occur in the Greek text a second time, but are repeated in the translation for clarity. †††††††† tn: Or “are hostile toward” (L&N 39.1). ††††††††† tn: See the note on the word “flesh” in Gal 5:13. †††††††††† tn: Or “clear,” “evident.” ††††††††††† tn: Or “witchcraft.” †††††††††††† tn: Or “enmities,” “[acts of] hatred.” †††††††††††††† tn: Or “discord” (L&N 39.22). ††††††††††††††† tn: Or “discord(s)” (L&N 39.13). ¹⁸ tn: This term is plural in Greek (as is “murder” and “carousing”), but for clarity these abstract nouns have been translated as singular. ¹⁹ tc: † φόνου fonoī

MSS ψ
MSS

φθόνοι φόνου φθονοι fonoī

law. ²⁴ Now those who belong to Christ²⁵ have crucified the flesh²⁶ with its passions²⁷ and desires. ²⁵ If we live by the Spirit, let us also behave in accordance with²⁸ the Spirit. ²⁶ Let us not become conceited, ²⁹ provoking³⁰ one another, being jealous³¹ of one another.

6 Brothers and sisters, ³² if a person³³ is discovered in some sin, ³⁴ you who are spiritual³⁵ restore such a person in a spirit of gentleness. ³⁶ Pay close attention³⁷ to yourselves, so that you are not tempted too. ² Carry one another’s burdens, and in this way you will fulfill the law of Christ. ³ For if anyone thinks he is something when he is nothing, he deceives himself. ⁴ Let each one examine³⁸ his own work. Then he can take pride³⁹ in himself and not compare himself with⁴⁰ someone else. ⁵ For each one will carry⁴¹ his own load.

⁶ Now the one who receives instruction in the word must share all good things with the one who teaches⁴² it. ⁷ Do not be deceived. God will not be made a fool. ⁴³ For a person⁴⁴ will reap what he sows, ⁸ because the person who sows to his own flesh⁴⁵ will reap corrup-

²⁰ tn: Or “revelings,” “orgies” (L&N 88.287). ²¹ tn: That is, the fruit the Spirit produces. ²² sn: Another way to punctuate this is “love” followed by a colon (love: joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, and self-control). It is thus possible to read the eight characteristics following “love” as defining love. ²³ tn: Or “reliability”; see BDAG 818 s.v. πίστις ²⁴ tn: “And” is supplied here as a matter of English style, which normally inserts “and” between the last two elements of a list or series. ²⁵ tc: † Some MSS κ ψ 1

,2 46

46 27
26 tn: See the note on the word “flesh” in Gal 5:13. 27 tn: The Greek term παθήμασιν παqhmasin

28 tn: Or “let us also follow,” “let us also walk by.” ²⁹ tn: Or “falsely proud.” ³⁰ tn: Or “irritating.” BDAG 871 s.v. προκαλέω τινά ³¹ tn: Or “another, envying one another.” ³² tn: Grk “brothers.” See note on the phrase “brothers and sisters” in 1:11. ³³ tn: Here ἄνθρωπος ἀνθρωπο

³⁴ tn: Or “some transgression” (L&N 88.297). ³⁵ sn: Who are spiritual refers to people who are controlled and directed by God’s Spirit. ³⁶ tn: Or “with a gentle spirit” or “gently.” ³⁷ tn: Grk “taking careful notice.” ³⁸ tn: Or “determine the genuineness of.” ³⁹ tn: Grk “he will have a reason for boasting.” ⁴⁰ tn: Or “and not in regard to.” The idea of comparison is implied in the context. ⁴¹ tn: Or perhaps, “each one must carry.” A number of modern translations treat βαστάσει bastaseī ⁴² tn: Or “instructs,” “imparts.” ⁴³ tn: Or “is not mocked,” “will not be ridiculed” (L&N 33.409). BDAG 660 s.v. μυκτηρίζω οὐ μ

44 tn: Here ἄνθρωπος ἀνθρωπο

σάρξ α 45 tn: BDAG 915 s.v. σ

tion[†] from the flesh,^{††} but the one who sows to the Spirit will reap eternal life from the Spirit.⁹ So we must not grow weary[‡] in doing good, for in due time we will reap, if we do not give up.^{††10} So then,^{‡‡} whenever we have an opportunity, let us do good to all people, and especially to those who belong to the family of faith.^{‡‡†}

Final Instructions and Benediction

¹¹ See what big letters I make as I write to you with my own hand!

¹² Those who want to make a good showing in external matters^{‡‡‡} are trying to force you to be circumcised. They do so[§] only to avoid being persecuted^{§†} for the

cross of Christ.¹³ For those who are circumcised do not obey the law themselves, but they want you to be circumcised so that they can boast about your flesh.^{§††14} But may I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which^{§‡} the world has been crucified to me, and I to the world.¹⁵ For^{§††} neither circumcision nor uncircumcision counts for^{§†} anything; the only thing that matters is a new creation!^{§†16} And all who will behave^{§§†} in accordance with this rule, peace and mercy be on them, and on the Israel of God.^{§§‡}

¹⁷ From now on let no one cause me trouble, for I bear the marks of Jesus on my body.^{§§§}

¹⁸ The grace of our Lord Jesus Christ be¹⁸ with your spirit, brothers and sisters.¹⁹ Amen.

τὸ πνεῦμα
σάρξ
† tn: Or "destruction."^{††} tn: See the note on the previous occurrence of the word "flesh" in this verse. ‡ tn: Or "not become discouraged," "not lose heart" (L&N 25.288). †† tn: Or "if we do not become extremely weary," "if we do not give out," "if we do not faint from exhaustion" (L&N 23.79). ‡‡ tn: There is a double connective here that cannot be easily preserved in English: "consequently therefore," emphasizing the conclusion of what Paul has been arguing. ‡‡† tn: Grk "to those who are members of the family of [the] faith." ‡‡‡ tn: Grk "in the flesh." L&N 88.236 translates the phrase "those who force you to be circumcised are those who wish to make a good showing in external matters." § tn: Grk "to be circumcised, only." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started with the words "They do so," which were supplied to make a complete English sentence. §† tc: ‡ Grk "so that they will not be persecuted." The indicative after ἵνα μή jina mh

διώκονται diwkontai 46

διώκωνται diwkwntai κ ψ

§†† tn: Or "boast about you in external matters," "in the outward rite" (cf. v. 12). §‡ tn: Or perhaps, "through whom," referring to the Lord Jesus Christ rather than the cross. §†† tc: The phrase "in Christ Jesus" is found after "For" in some MSS κ 46 ψ

§† tn: Grk "is." §‡ tn: Grk "but a new creation"; the words "the only thing that matters" have been supplied to reflect the implied contrast with the previous clause (see also Gal 5:6). §§† tn: The same Greek verb, στοιχέω stoicew §§‡ tn: The word "and" (καί

§§§ tn: Paul is probably referring to scars from wounds received in the service of Jesus, although the term στίγμα stigma

18

tn: Or "is." No verb is stated, but a wish ("be") rather than a declarative statement ("is") is most likely in a concluding greeting such as this. ¹⁹ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:11.

Ephesians

Salutation

1 From Paul, [†] an apostle of Christ Jesus by the will of God, to the saints [in Ephesus],^{††} the faithful [‡] in Christ Jesus. ² Grace and peace to you^{‡†} from God our Father and the Lord Jesus Christ!

† tn: Grk "Paul." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† tc: The earliest and most important MSS 46 κ T,E

οὓσιν ousin

καί kai

2 κ 2 ψ

MSS

MSS

ἐν Ἐφέσῳ en Efesw

27

‡ tn: Grk "and faithful." The construction in Greek (as well as Paul's style [and even if this letter is not by Paul it follows the general style of Paul's letters, with some modifications]) suggests that the saints are identical to the faithful; hence, the καί kai

‡† tn:

Grk "Grace to you and peace."

Spiritual Blessings in Christ

3 Blessed^{‡‡} is^{‡‡‡} the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed^{‡‡‡} us with every spiritual blessing in the heavenly realms in Christ. ⁴ For[§] he chose us in Christ^{§†} before the foundation of the world that we may be holy and unblemished^{§††} in his sight^{§†} in love. §††5 He did this by predestining^{§†} us to adoption as his^{§†}

‡‡ sn: Eph 1:3-14 comprises one long sentence in Greek, with three major sections. Each section ends with a note of praise for God (vv. 6, 12, 14), focusing on a different member of the Trinity. After an opening summary of all the saints' spiritual blessings (v. 3), the first section (vv. 4-6) offers up praise that the Father has chosen us in eternity past; the second section (vv. 7-12) offers up praise that the Son has redeemed us in the historical past (i.e., at the cross); the third section (vv. 13-14) offers up praise that the Holy Spirit has sealed us in our personal past, at the point of conversion. ‡†† tn: There is no verb in the Greek text; either the optative ("be") or the indicative ("is") can be supplied. The meaning of the term εὐλογητός euloghtos

εὐλογητός

‡‡‡ tn: Or "enriched," "conferred blessing." § tn: Grk "just as." Eph 1:3-14 are one long sentence in Greek that must be broken up in English translation. Verse 4 expresses the reason why God the Father is blessed (cf. BDAG 494 s.v. καθώς §† tn: Grk "in him." §†† sn: The Greek word translated unblemished (ἀμώμους amwmous

§‡ tn: Grk "before him." §†† tn: The prepositional phrase ἐν ἀγάπῃ en agaph

sons [†] through Jesus Christ, according to the pleasure^{††} of his will – ⁶ to the praise of the glory of his grace[‡] that he has freely bestowed on us in his dearly loved Son. ^{††7} In him^{‡‡} we have redemption through his blood, ^{‡‡†} the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace⁸ that he lavished on us in all wisdom and insight. ⁹ He did this when he revealed^{‡‡‡} to us the secret[§] of his will, according to his good plea-

ἀγάπη

^{§†} tn: Grk “by predestining.” Verse 5 begins with an aorist participle dependent on the main verb in v. 4 (“chose”). sn: By predestining. The aorist participle may be translated either causally (“because he predestined,” “having predestined”) or instrumentally (“by predestining”). A causal nuance would suggest that God’s predestination of certain individuals prompted his choice of them. An instrumental nuance would suggest that the means by which God’s choice was accomplished was by predestination. The instrumental view is somewhat more likely in light of normal Greek syntax (i.e., an aorist participle following an aorist main verb is more likely to be instrumental than causal). ^{§‡} tn: Grk “to himself” after “through Jesus Christ.” [†] tn: The Greek term *υἰοθεσία* *Juio-qesia*

^{††} tn: Or “good pleasure.” [‡] tn: Or “to the praise of his glorious grace.” Many translations translate *δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ* *doxh’ th’ carito’ autou*
τῆς χάριτος

^{‡†} tn: Grk “the beloved.” The term *ἠγαπημένω* *hgapghmenw*

in

^{‡‡} tn: Grk “in whom” (the relative clause of v. 7 is subordinate to v. 6). The “him” refers to Christ. ^{‡‡†} sn: In this context his blood, the blood of Jesus Christ, refers to the price paid for believers’ redemption, which is the sacrificial death of Christ on the cross. ^{‡‡‡} tn: Or “He did this by revealing”; Grk “making known, revealing.” Verse 9 begins with a participle dependent on “lavished” in v. 8; the adverbial participle could be understood as temporal (“when he revealed”), which would be contemporaneous to the action of the finite verb “lavished,” or as means (“by revealing”). The participle has been translated here with the temporal nuance to allow for means to also be a possible interpretation. If the translation focused in-

sure that he set forth^{§†} in Christ, ^{§††10} toward the administration of the fullness of the times, to head up^{§‡} all things in Christ – the things in heaven^{§††} and the things on earth. ^{§††11} In Christ^{§‡} we too have been claimed as God’s own possession, ^{§§†} since we were predestined according to the one purpose of him who accomplishes all things according to the counsel of his will¹² so that we, who were the first to set our hope^{§§‡} on Christ, ^{§§§} would be to the praise of his glory. ¹³ And when¹⁸ you heard the word of truth (the gospel of your salvation) – when you believed in Christ ¹⁹ – you were

stead upon means, the temporal nuance would be lost as the time frame for the action of the participle would become indistinct. [§] tn: Or “mystery.” In the NT *μυστήριον* *musthriion*

^{§†} tn: Or “purposed,” “publicly displayed.” Cf. Rom 3:25. ^{§††} tn: Grk “in him”; the referent (Christ) has been specified in the translation for the sake of clarity. sn: In Christ. KJV has “in himself” as though the antecedent were God the Father. Although possible, the notion of the verb set forth (Greek *προτίθημι* *protiqhmi*

^{§‡} tn: The precise meaning of the infinitive *ἀνακεφαλιώσασθαι* *anakefalaiwasasqai*

κεφαλή- kefalh-

^{§††} tn: Grk “the heavens.” ^{§†} sn: And the things on earth. Verse 10 ends with “in him.” The redundancy keeps the focus on Christ at the expense of good Greek style. Verse 11 repeats the reference with a relative pronoun (“in whom”) – again, at the expense of good Greek style. Although the syntax is awkward, the theology is rich. This is not the first time that a NT writer was so overcome with awe for his Lord that he seems to have lost control of his pen. Indeed, it happened frequently enough that some have labeled their christologically motivated solecisms an “apostolic disease.” ^{§‡} tn: Grk “in whom,” as a continuation of the previous verse. ^{§§†} tn: Grk “we were appointed by lot.” The notion of the verb *κληρώω* *klhrow*

klhronomew

κληρονομέω

κληρώω

^{§§‡} tn: Or “who had already hoped.” ^{§§§} tn: Or “the Messiah.” ¹⁸ tn: Grk “in whom you also, when...” (continuing the sentence from v. 12). ¹⁹ tn: Grk “in whom also having believed.”

marked with the seal † of the promised Holy Spirit, ††14 who is the down payment‡ of our inheritance, until the redemption of God's own possession, †† to the praise of his glory.

Prayer for Wisdom and Revelation

15 For this reason, † because I †† have heard‡ of your faith in the Lord Jesus and your love§ for all the

The relative pronoun "whom" has been replaced in the translation with its antecedent ("Christ") to improve the clarity. † tn: Or "you were sealed." †† tn: Grk "the Holy Spirit of promise." Here ἐπαγγελίας epangelias ‡ tn: Or "first installment," "pledge," "deposit." sn: Down payment. The Greek word ἀρραβών arrabwón

‡† tn: Grk "the possession." †† sn: The conjunctive phrase For this reason points back to the preceding section, vv. 3-14, which is also summed up in this verse in the expression because I have heard of your faith. In other words, the author's prayer can be made for his audience because he knows that they are true believers. ††† tn: Grk "even I." †††† tn: Grk "having also heard." § tc: Ἰ 46 κ

τὴν ἀγάπην thn agaphn MSS τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους thn agaphn thn ei' panta "Jagíou" 2 κ 1 Ψ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους τὴν ἀγάπην

πίστις pisti" τὴν ἀγάπην

τὴν ἦν ἔχετε τὴν ἦν ἔχετε ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους τὴν ἀγάπην τὴν τὴν

τὴν ἀγάπην MSS πίστις

saints, 16 I do not cease to give thanks for you when I remember you§† in my prayers. 17 I pray that§†† the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, §† may give you spiritual wisdom and revelation§†† in your growing knowledge of him, §†18 – since the eyes of your §† heart have been enlightened §†† – so that you may know what is the hope of his calling, §†† what is the

§† tn: Grk "making mention [of you]." §†† tn: The words "I pray" are not in the Greek text, but have been supplied to clarify the meaning; v. 17 is a subordinate clause to v. 16 ("I pray" in v. 17 is implied from v. 16). Eph 1:15-23 constitutes one sentence in Greek, but a new sentence was started here in the translation in light of contemporary English usage. §† tn: Or "glorious Father." The genitive phrase "of glory" is most likely an attributive genitive. The literal translation "Father of glory" has been retained because of the parallelism with the first line of the verse: "the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory." §†† tn: Or "the Spirit of wisdom and revelation," or "a spirit of wisdom and revelation." Verse 17 involves a complex exegetical problem revolving around the Greek term πνεῦμα pneuma

πνεῦμα §† tn: Grk "in the knowledge of him." sn: The point of the knowledge of him has nothing to do with what God knows, but with what believers are to know (hence, "your

growing §† tc: † Most witnesses, especially of the Byzantine and Western texttypes, though with a few important Alexandrian witnesses (κ Ψ ὑμῶν Jumwn καρδίας kardias

46

§†† tn: The perfect participle πεφωτισμένους pefwtismenou"

ἵνα Jina

§†† tn: Or "the hope to which he has called you." sn: The hope of his calling. The translation is more formally equivalent for this and the following two phrases, because of the apparently intentional literary force of the original. There is a natural cadence to the three genitive expressions (hope of of of

wealth of his glorious [†] inheritance in the saints, ¹⁹ and what is the incomparable^{††} greatness of his power toward[‡] us who believe, as displayed in^{††} the exercise of his immense strength. ^{‡‡20} This power^{‡‡‡} he exercised ^{‡‡‡} in Christ when he raised him[‡] from the dead and seated him^{‡†} at his right hand in the heavenly realms^{‡††21} far above every rule and authority and power and dominion and every name that is named, not only in this age but also in the one to come. ²² And God^{‡†} put^{‡††} all things under Christ's^{‡†} feet, ^{‡†} and he gave him to the church as head over all things. ^{‡‡†23} Now the church is^{‡‡‡} his body, the fullness of him who fills all in all. ^{‡‡‡}

2 And although you were¹⁸ dead¹⁹ in your transgressions and sins, ² in which²⁰ you formerly

[†] tn: Grk "of the glory of his inheritance." Here "inheritance" is taken as an attributed genitive and the head noun, "glory," is thus translated as an adjective, "glorious inheritance."
^{††} tn: Or "immeasurable, surpassing" [‡] tn: Or "for, to" ^{††} tn: Grk "according to." ^{‡‡} tn: Grk "according to the exercise of the might of his strength." sn: What has been translated as exercise is a term used only of supernatural power in the NT, ἐνέργεια *energeia*
^{‡††} tn: Grk "which" (v. 20 is a subordinate clause to v. 19).
^{‡‡‡} tn: The verb "exercised" (the aorist of ἐνεργέω *energeō* ἐνέργεια *energeia*)
[‡] tn: Or "This power he exercised in Christ by raising him"; Grk "raising him." The adverbial participle ἐγείρας *egeiras*

^{‡†} tc: The majority of MSS
 MSS Ψ ἐκάθισεν *ekathisen*
 καθίσας *kaqisa*
 ἐνήργησεν *enhrghsen*
 92vid κ

ἐγείρας *egeiras*

^{‡††} sn: Eph 1:19-20. The point made in these verses is that the power required to live a life pleasing to God is the same power that raised Christ from the dead. For a similar thought, cf. John 15:1-11. ^{‡†} tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ^{‡††} tn: Grk "subjected."
^{‡†} tn: Grk "his"; the referent (Christ) has been specified in the translation for clarity. ^{‡†} sn: An allusion to Ps 8:6. ^{‡‡†} tn: Grk "and he gave him as head over all things to the church." ^{‡‡‡} tn: Grk "which is." The antecedent of "which" is easily lost in English, though in Greek it is quite clear. In the translation "church" is repeated to clarify the referent. ^{‡‡‡} tn: Or perhaps, "who is filled entirely." sn: The idea of all in all is either related to the universe (hence, he fills the whole universe entirely) or the church universal (hence, Christ fills the church entirely with his presence and power). ¹⁸ tn: The adverbial participle "being" (ὄντας *ontas*)

¹⁹ sn: Chapter 2 starts off with a participle, although you were dead, that is left dangling. The syntax in Greek for vv. 1-3 constitutes

lived²¹ according to this world's present path,²² according to the ruler of the kingdom²³ of the air, the ruler of²⁴ the spirit ²⁵ that is now energizing²⁶ the sons of disobedience, ²⁷ among whom²⁸ all of us²⁹ also³⁰ formerly lived out our lives in the cravings of our flesh, indulging the desires of the flesh and the mind, and were by nature children of wrath³¹ even as the rest... ³²

⁴ But God, being rich in mercy, because of his great love with which he loved us, ⁵ even though we were dead in transgressions, made us alive together with Christ – by grace you are saved! ³³ – ⁶ and he raised us up with him and seated us with him in the heavenly realms in Christ Jesus, ⁷ to demonstrate in the coming ages³⁴ the surpassing wealth of his grace in kindness toward³⁵ us in Christ Jesus. ⁸ For by grace you are saved³⁶ through faith, ³⁷ and this is not from your-

one incomplete sentence, though it seems to have been done intentionally. The dangling participle leaves the readers in suspense while they wait for the solution (in v. 4) to their spiritual dilemma. ²⁰ sn: The relative pronoun which is feminine as is sins, indicating that sins is the antecedent. ²¹ tn: Grk "walked." sn: The Greek verb translated lived (περιπατέω *peripateō*)

²² tn: Or possibly "Aeon." sn: The word translated present path is the same as that which has been translated [this] age in 1:21 (αἰών *aiōn*)
²³ tn: Grk "domain, [place of] authority." ²⁴ tn: Grk "of" (but see the note on the word "spirit" later in this verse). ²⁵ sn: The ruler of the kingdom of the air is also the ruler of the spirit that is now energizing the sons of disobedience. Although several translations regard the ruler to be the same as the spirit, this is unlikely since the cases in Greek are different (ruler is accusative and spirit is genitive). To get around this, some have suggested that the genitive for spirit is a genitive of apposition. However, the semantics of the genitive of apposition are against such an interpretation (cf. ExSyn 100). ²⁶ tn: Grk "working in." ²⁷ sn: Sons of disobedience is a Semitic idiom that means "people characterized by disobedience." However, it also contains a subtle allusion to vv. 4-10: Some of those sons of disobedience have become sons of God. ²⁸ sn: Among whom. The relative pronoun phrase that begins v. 3 is identical, except for gender, to the one that begins v. 2 (ἐν αἷς *en Jais* ἐν οἷς *en Jois*)

²⁹ tn: Grk "we all." ³⁰ tn: Or "even."
³¹ sn: Children of wrath is a Semitic idiom which may mean either "people characterized by wrath" or "people destined for wrath."
³² sn: Eph 2:1-3. The translation of vv. 1-3 is very literal, even to the point of retaining the awkward syntax of the original. See note on the word dead in 2:1. ³³ tn: Or "by grace you have been saved." The perfect tense in Greek connotes both completed action ("you have been saved") and continuing results ("you are saved").
³⁴ tn: Or possibly "to the Aeons who are about to come." ³⁵ tn: Or "upon." ³⁶ tn: See note on the same expression in v. 5.
³⁷ tc: The feminine article is found before πίστεως *pistews*
 Ψ

πίστεως *dia th* "pistew"

διὰ τῆς

κ

selves, it is the gift of God;⁹ it is not from[†] works, so that no one can boast.^{††10} For we are his workmanship, having been created in Christ Jesus for good works that God prepared beforehand so we may do them.[‡]

New Life Corporately

¹¹ Therefore remember that formerly you, the Gentiles in the flesh – who are called “uncircumcision” by the so-called “circumcision” that is performed on the body^{††} by human hands – ¹² that you were at that time without the Messiah, [‡] alienated from the citizenship of Israel and strangers to the covenants of promise, ^{‡‡} having no hope and without God in the world. ¹³ But now in Christ Jesus you who used to be far away have been brought near by the blood of Christ. ^{‡‡‡14} For he is our peace, the one who made both groups into one[§] and who destroyed the middle wall of partition, the hostility, ¹⁵ when he nullified^{§†} in his flesh the law of commandments in decrees. He did this to create in himself one new man^{§††} out of two, ^{§‡} thus making peace, ¹⁶ and to reconcile them both in one body to God through the cross, by which the hostility has been

† tn: Or “not as a result of.”
 †† tn: Grk “lest anyone should boast.” ‡ tn: Grk “so that we might walk in them” (or “by them”). sn: So that we may do them. Before the devil began to control our walk in sin and among sinful people, God had already planned good works for us to do. †† tn: Grk “in the flesh.” ‡‡ tn: Or “without Christ.” Both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” Because the context refers to ancient Israel’s messianic expectation, “Messiah” was employed in the translation at this point rather than “Christ.” ‡‡‡ tn: Or “covenants of the promise.”
 ‡‡‡ tn: Or “have come near in the blood of Christ.” sn: See the note on “his blood” in 1:7. § tn: Grk “who made the both one.”
 §† tn: Or “rendered inoperative.” This is a difficult text to translate because it is not easy to find an English term which communicates well the essence of the author’s meaning, especially since legal terminology is involved. Many other translations use the term “abolish” (so NRSV, NASB, NIV), but this term implies complete destruction which is not the author’s meaning here. The verb καταργέω katargew

§†† tn: In this context the author is not referring to a new individual, but instead to a new corporate entity united in Christ (cf. BDAG 497 s.v. καινός κ ἄνθρωπος

§‡ tn: Grk “in order to create the two into one new man.” Eph 2:14-16 is one sentence in Greek. A new sentence was started here in the translation for clarity since contemporary English is less tolerant of extended sentences.

killed.^{§††17} And he came and preached peace to you who were far off and peace to those who were near,¹⁸ so that^{§†} through him we both have access in one Spirit to the Father.¹⁹ So then you are no longer foreigners and noncitizens, but you are fellow citizens with the saints and members of God’s household,²⁰ because you have been built^{§‡} on the foundation of the apostles and prophets,^{§§†} with Christ Jesus himself as^{§§‡} the cornerstone. ^{§§§21} In him¹⁸ the whole building,¹⁹ being joined together, grows into a holy temple in the Lord,²² in whom you also are being built together into a dwelling place of God in the Spirit.

3 For this reason I, Paul, the prisoner of Christ Jesus²⁰ for the sake of you Gentiles – ² if indeed²¹ you have heard of the stewardship²² of God’s grace that was given to me for you,³ that²³ by revelation the divine secret²⁴ was made known to me, as I wrote be-

§†† tn: Grk “by killing the hostility in himself.” §† tn: Or “for.” BDAG gives the consecutive ὅτι Joti
 §‡ tn: Grk “having been built.”
 §§† sn: Apostles and prophets. Because the prophets appear after the mention of the apostles and because they are linked together in 3:5 as recipients of revelation about the church, they are to be regarded not as Old Testament prophets, but as New Testament prophets. §§‡ tn: Grk “while Christ Jesus himself is” or “Christ Jesus himself being.” §§§ tn: Or perhaps “capstone” (NAB). The meaning of ἀκρογωνιαίος akrogwniaios

ἀκρογωνιαίος

18 tn: Grk “in whom” (v. 21 is a relative clause, subordinate to v. 20). 19 tc: Although several important witnesses (1 κ c πᾶσα ἡ οἰκοδομή pasa Jh oikodomh πᾶσα οἰκοδομή κ ψ

20 tc: Several early and important witnesses, chiefly of the Western text (κ Ἰησοῦ Ihsou MSS 46 1 κ 1 ψ

κ Ἰησοῦ κ
 27 Ἰησοῦ 21 sn: If indeed. The author is not doubting whether his audience has heard, but is rather using provocative language (if indeed) to engage his audience in thinking about the magnificence of God’s grace. However, in English translation, the apodosis (“then”-clause) does not come until v. 13, leaving the protasis (“if”-clause) dangling. Eph 3:2-7 constitute one sentence in Greek. 22 tn: Or “administration,” “dispensation,” “commission.” 23 tn: Or “namely, that is.” 24 tn: Or “mystery.”

fore briefly.¹⁴ When reading this,^{††} you will be able to understand my insight into this secret^{††} of Christ.⁵ Now this secret^{††} was not disclosed to people^{†††} in former^{†††} generations as it has now been revealed to his holy apostles and prophets by[§] the Spirit,⁶ namely, that through the gospel^{§†} the Gentiles are fellow heirs, fellow members^{§††} of the body, and fellow partakers of the promise in Christ Jesus.⁷ I became a servant of this gospel^{§†} according to the gift of God's grace that was given to me by^{§††} the exercise of his power.^{§†8} To me – less than the least of all the saints^{§†} – this grace was given,^{§††} to proclaim to the Gentiles the unfathomable riches of Christ⁹ and to enlighten^{§§†} everyone about God's secret plan^{§§§} – a secret that has been hidden for ages¹⁸ in God¹⁹ who has created all things.¹⁰ The purpose of this enlightenment is that²⁰ through the church the multifaceted wisdom²¹ of God should now be disclosed to the rulers and the authorities in the heavenly realms.¹¹ This was according to²² the eternal purpose that he accomplished in Christ Jesus our Lord,¹² in whom we have boldness and confident access²³ to God²⁴ because of²⁵ Christ's²⁶ faithfulness.²⁷¹³ For this reason I ask you²⁸ not to lose heart be-

cause of what I am suffering for you,²⁹ which³⁰ is your glory.³¹

Prayer for Strengthened Love

¹⁴ For this reason³² I kneel³³ before the Father,³⁴¹⁵ from³⁵ whom every family³⁶ in heaven and on the earth is named.¹⁶ I pray that³⁷ according to the wealth of his glory he may grant you to be strengthened with power through his Spirit in the inner person,¹⁷ that Christ may dwell in your hearts through faith, so that, because you have been rooted and grounded in love,¹⁸ you may be able to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth,³⁸¹⁹ and thus to know the love of Christ that surpasses

Πίστις Χριστοῦ

πίστις

ΠΙΣΤΙΣ ΧΡΙΣΤΟΥ

† tn: Or "as I wrote above briefly." sn: As I wrote briefly may refer to the author's brief discussion of the divine secret in 1:9. †† tn: Grk "which, when reading." ‡ tn: Grk "you are able to." ††† tn: Or "mystery." †††† tn: Grk "which." Verse 5 is technically a relative clause, subordinate to the thought of v. 4. ††††† tn: Grk "the sons of men" (a Semitic idiom referring to human beings, hence, "people"). †††††† tn: Grk "other." § tn: Or "in." §† sn: The phrase through the gospel is placed last in the sentence in Greek for emphasis. It has been moved forward for clarity. §†† tn: Grk "and fellow members." §††† tn: Grk "of which I was made a minister," "of which I became a servant." §†††† tn: Grk "according to." §††††† sn: On the exercise of his power see 1:19-20. §†††††† sn: In Pauline writings saints means any true believer. Thus for Paul to view himself as less than the least of all the saints is to view himself as the most unworthy object of Christ's redemption. §§††† sn: The parallel phrases to proclaim and to enlighten which follow indicate why God's grace was manifested to Paul. Grace was not something just to be received, but to be shared with others (cf. Acts 13:47). §§§†††† tn: There is a possible causative nuance in the Greek verb, but this is difficult to convey in the translation. §§§§†††† tn: Grk "what is the plan of the divine secret." Earlier the author had used οἰκονομία oikonomia

¹⁸ tn: Or "for eternity," or perhaps "from the Aeons." Cf. 2:2, 7. ¹⁹ tn: Or "by God." It is possible that ἐν en

ἐν

²⁰ tn: Grk "that." Verse 10 is a subordinate clause to the verb "enlighten" in v. 9. ²¹ tn: Or "manifold wisdom," "wisdom in its rich variety." ²² tn: Grk "according to." The verse is a prepositional phrase subordinate to v. 10. ²³ tn: Grk "access in confidence." ²⁴ tn: The phrase "to God" is not in the text, but is clearly implied by the preceding, "access." ²⁵ tn: Grk "through," "by way of." ²⁶ tn: Grk "his." ²⁷ tn: Or "faith in him." A decision is difficult here. Though traditionally translated "faith in Jesus Christ," an increasing number of NT scholars are arguing that πίστις Χριστοῦ pisti[†] Cristou

²⁸ tn: Grk "I ask." No direct object is given in Greek, leaving room for the possibility that either "God" (since the verb is often associated with prayer) or "you" is in view. ²⁹ tn: Grk "my trials on your behalf." ³⁰ sn: Which. The antecedent (i.e., the word or concept to which this clause refers back) may be either "what I am suffering for you" or the larger concept of the recipients not losing heart over Paul's suffering for them. The relative pronoun "which" is attracted to the predicate nominative "glory" in its gender and number (feminine singular), making the antecedent ambiguous. Paul's suffering for them could be viewed as their glory (cf. Col 1:24 for a parallel) in that his suffering has brought about their salvation, but if so his suffering must be viewed as more than his present imprisonment in Rome; it would be a general description of his ministry overall (cf. 2 Cor 11:23-27). The other option is that the author is implicitly arguing that the believers have continued to have courage in the midst of his trials (as not to lose heart suggests) and that this is their glory. Philippians 1:27-28 offers an interesting parallel: The believers' courage in the face of adversity is a sign of their salvation. ³¹ tn: Or "Or who is your glory?" The relative pronoun ἥ τις h[†]ti[†]

MSS

32

sn: For this reason resumes the point begun in v. 1, after a long parenthesis. ³³ tn: Grk "I bend my knees." ³⁴ tc: Most Western and Byzantine witnesses, along with a few others (2 κ ψ

46 κ

³⁵ tn: Or "by." ³⁶ tn: Or "the whole family." ³⁷ tn: Grk "that." In Greek v. 16 is a subordinate clause to vv. 14-15. ³⁸ sn: The object of these dimensions is not stated in the text. Interpreters have suggested a variety of referents for this unstated object, including the cross of Christ, the heavenly Jerusalem (which is then sometimes linked to the Church), God's power, the fullness of

knowledge, so that you may be filled up to[†] all the fullness of God.

²⁰ Now to him who by the power that is working within us^{††} is able to do far beyond[‡] all that we ask or think,²¹ to him be the glory in the church and in Christ Jesus to all generations, forever and ever. Amen.

4 I, therefore, the prisoner for the Lord,^{††} urge you to live^{‡‡} worthily of the calling with which you have been called,^{‡‡2} with all humility and gentleness,^{‡‡‡} with patience, bearing with[§] one another in love,³ making every effort to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.⁴ There is one body and one Spirit, just as you too were called to the one hope of your calling,⁵ one Lord, one faith, one baptism,⁶ one God and Father of all, who is over all and through all and in all.

⁷ But to each one of us grace was given according to the measure of the gift of Christ.⁸ Therefore it says, "When he ascended on high he captured^{§†} captives; he gave gifts to men."^{§††9} Now what is the meaning of "he ascended," except that he also descended^{§†} to the lower regions,^{§††} namely, the earth?^{§††10} He, the very

salvation given in Christ, the Wisdom of God, and the love of Christ. Of these interpretations, the last two are the most plausible. Associations from Wisdom literature favor the Wisdom of God, but the immediate context favors the love of Christ. For detailed discussion of these interpretive options, see A. T. Lincoln, *Ephesians* (WBC), 207-13, who ultimately favors the love of Christ. † tn: Or "with." †† sn: On the power that is working within us see 1:19-20. ‡ tn: Or "infinitely beyond," "far more abundantly than." ‡† tn: Grk "prisoner in the Lord." ‡‡ tn: Grk "walk." The verb "walk" in the NT letters refers to the conduct of one's life, not to physical walking. ‡‡† sn: With which you have been called. The calling refers to the Holy Spirit's prompting that caused them to believe. The author is thus urging his readers to live a life that conforms to their saved status before God. ‡‡‡ tn: Or "meekness." The word is often used in Hellenistic Greek of the merciful execution of justice on behalf of those who have no voice by those who are in a position of authority (Matt 11:29; 21:5). § tn: Or "putting up with"; or "forbearing." §† tn: Grk "he led captive captivity." §†† sn: A quotation which is perhaps ultimately derived from Ps 68:18. However, the wording here differs from that of Ps 68 in both the Hebrew text and the LXX in a few places, the most significant of which is reading "gave gifts to" in place of "received gifts from" as in HT and LXX. It has sometimes been suggested that the author of Ephesians modified the text he was citing in order to better support what he wanted to say here. Such modifications are sometimes found in rabbinic exegesis from this and later periods, but it is also possible that the author was simply citing a variant of Ps 68 known to him but which has not survived outside its quotation here (W. H. Harris, *The Descent of Christ* [AGJU 32], 104). Another possibility is that the words here, which strongly resemble Ps 68:19 HT and LXX (68:18 ET), are actually part of an early Christian hymn quoted by the author. §‡ tc: The majority of MSS

πρωτων

πρωτων 46 x vid
πρωτων
§†† tc: The Western texttype (D* F G it) lacks the plural noun μερη merh

46

MSS

one^{§†} who descended, is also the one who ascended above all the heavens, in order to fill all things.¹¹ It was he^{§§†} who gave some as apostles, some as prophets, some as evangelists, and some as pastors and teachers,^{§§†12} to equip^{§§§} the saints for the work of ministry, that is,¹⁸ to build up the body of Christ,¹³ until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God – a mature person, attaining to¹⁹ the measure of Christ's full stature.²⁰¹⁴ So²¹ we are no longer to be children, tossed back and forth by waves and carried about by every wind of teaching by the trickery of people who craftily carry out their deceitful schemes.²²¹⁵ But practicing the

x 2 ψ

μερη §† tn: Grk "to the lower parts of the earth." This phrase has been variously interpreted: (1) The traditional view understands it as a reference to the underworld (hell), where Jesus is thought to have descended in the three days between his death and resurrection. In this case, "of the earth" would be a partitive genitive. (2) A second option is to translate the phrase "of the earth" as a genitive of apposition: "to the lower parts, namely, the earth" (as in the present translation). Many recent scholars hold this view and argue that it is a reference to the incarnation. (3) A third option, which also sees the phrase "of the earth" as a genitive of apposition, is that the descent in the passage occurs after the ascent rather than before it, and refers to the descent of the Spirit at Pentecost (cf. Acts 4:11-16). Support for this latter view is found in the intertestamental and rabbinic use of Ps 68:18 (quoted in v. 8), which is consistently and solely interpreted as a reference to Moses' ascent of Mt. Sinai to "capture" the words of the law. The probability, therefore, is that the comments here in v. 9 reflect a polemic against the interpretation of Ps 68:18 in certain circles as a reference to Moses. See W. H. Harris, *The Descent of Christ* (AGJU 32), 46-54; 171-204. §‡ tn: The Greek text lays specific emphasis on "He" through the use of the intensive pronoun, αὐτός autos

§§† tn: The emphasis on Christ is continued through the use of the intensive pronoun, αὐτός autos

§§‡ sn: Some interpreters have understood the phrase pastors and teachers to refer to one and the same group. This would mean that all pastors are teachers and that all teachers are pastors. This position is often taken because it is recognized that both nouns (i.e., pastors and teachers) are governed by one article in Greek. But because the nouns are plural, it is extremely unlikely that they refer to the same group, but only that the author is linking them closely together. It is better to regard the pastors as a subset of teachers. In other words, all pastors are teachers, but not all teachers are pastors. See ExSyn 284. §§§ tn: On the translation of πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων pro" ton katartismōn tw'n Jagiwn καταρτισμός

καταρτισμός katartismo" 18 tn: The εἰς eis

εἰς ἐργον διακονίας ei" ergon diakonia" 19 tn: The words "attaining to" were supplied in the translation to pick up the κατανήσωμεν katanthswmen

εἰς eis 20 tn: Grk "the measure of the stature of the fullness of Christ." On this translation of ἡλικία Jhlikia 21 tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 22 tn: While the sense of the passage is clear enough, translation in English is somewhat difficult. The Greek says: "by the trickery of men, by craftiness with the

truth in love, † we will in all things grow up into Christ, who is the head. ¹⁶ From him the whole body grows, fitted and held together^{††} through every supporting ligament. ‡ As each one does its part, the body grows in love.

Live in Holiness

¹⁷ So I say this, and insist^{††} in the Lord, that you no longer live as the Gentiles do, in the futility[‡] of their thinking. ^{††18} They are darkened in their understanding, ^{‡‡} being alienated from the life of God because of the ignorance that is in them due to the hardness of their hearts. ¹⁹ Because they are callous, they have given themselves over to indecency for the practice of every kind of impurity with greediness. ^{§20} But you did not learn about Christ like this, ²¹ if indeed you heard about him and were taught in him, just as the truth is in Jesus. ²² You were taught with reference to your former way of life to lay aside^{§†} the old man who is being

scheme of deceit." The point is that the author is concerned about Christians growing into maturity. He is fearful that certain kinds of very cunning people, who are skilled at deceitful scheming, should come in and teach false doctrines which would in turn stunt the growth of the believers. † tn: The meaning of the participle ἀληθεύοντες alhqeunte" ἀληθεύω alhqeuw

corrupted in accordance with deceitful desires, ²³ to be renewed in the spirit of your mind, ²⁴ and to put on the new man who has been created in God's image^{§††} – in righteousness and holiness that comes from truth. ^{§‡}

²⁵ Therefore, having laid aside falsehood, each one of you speak the truth with his neighbor, ^{§††} for we are members of one another. ²⁶ Be angry and do not sin, ^{§†} do not let the sun go down on the cause of your anger. ^{§‡27} Do not give the devil an opportunity. ²⁸ The one who steals must steal no longer; rather he must labor, doing good with his own hands, so that he may have something to share with the one who has need. ²⁹ You must let no unwholesome word come out of your mouth, but only what is beneficial for the building up of the one in need, ^{§§†} that it may give grace to those who hear. ³⁰ And do not grieve the Holy Spirit of God, by whom you were sealed for the day of redemption. ³¹ You must put away every kind of bitterness, anger, wrath, quarreling, and evil, slanderous talk. ³² Instead, ^{§§‡} be kind to one another, compassionate,

§†† tn: Or "in God's likeness." Grk "according to God." The preposition κατά

α §‡ tn: Or "in righteousness and holiness which is based on truth" or "originated from truth." §†† sn: A quotation from Zech 8:16. §† sn: A quotation from Ps 4:4. Although several translations render the phrase Be angry and do not sin as "If you are angry, do not sin" such is unlikely on a grammatical, lexical, and historical level (see D. B. Wallace, "Ὁργίζεσθε

††

tn: The Greek participle συμβιβαζόμενον sumbibazomenon

‡ tn: Grk "joint of supply." †† tn: On the

translation of μαρτύρομαι marturomai

‡‡ tn: On the translation of ματαιότης mataioth"

††† tn: Or "thoughts," "mind." ‡‡‡ tn:

In the Greek text this clause is actually subordinate to περιπατεῖ peripatei

§

sn: Greediness refers to an increasing desire for more and more. The point is that sinful passions and desires are never satisfied.

§† tn: An alternative rendering for the infinitives in vv. 22-24 ("to lay aside... to be renewed... to put on") is "that you have laid aside... that you are being renewed... that you have put on." The three infinitives of vv. 22 (ἀποθέσθαι apothesqai ἀνανεοῦσθαι ananeousqai ἐνδύσασθαι endusasqai

δικαία ὀργή dikaia orgh

§‡ tn:

The word παροργισμός parorgismo"

παροργισμός

§§† tn: Grk "but if something good for the building up of the need." The final genitive τῆς χρείας th" creia"

de 49 x §§‡ tc: ‡ Although most witnesses have either δέ
2 ψ mg οὖν oun
MSS 46

διδάσκω didaskw

forgiving one another, just as God in Christ also forgave you. †

5 Therefore, be^{††} imitators of God as dearly loved children² and live[‡] in love, just as Christ also loved us^{††} and gave himself for us, a sacrificial and fragrant offering^{‡‡} to God. ³ But^{‡‡‡} among you there must not be either sexual immorality, impurity of any kind, ^{‡‡‡} or greed, as these are not fitting for the saints. ⁵⁴ Neither should there be vulgar speech, foolish talk, or coarse jesting – all of which are out of character – but rather thanksgiving. ⁵ For you can be confident of this one thing:^{‡†} that no person who is immoral, impure, or greedy (such a person is an idolater) has any inheritance in the kingdom of Christ and God.

Live in the Light

6 Let nobody deceive you with empty words, for because of these things God's wrath comes on the sons of disobedience. ^{‡†††7} Therefore do not be partakers with them, ^{‡†8} for you were at one time darkness, but now you are^{‡††} light in the Lord. Walk as children of the

δέ

27 δέ

† tn: Or "forgiving." †† tn: Or "become." ‡ tn: Grk "walk." The NT writers often used the verb "walk" (περιπατέω peripateō

‡† tc: A number of important witnesses have ὑμᾶς Jumas

ψ ἡμᾶς Jhmas 46 2 κ ἡμᾶς

ἠγάπησεν hgaphsen ὑμᾶς ὑμῖν Jumin

‡‡ tn: Grk "an offering and sacrifice to God as a smell of fragrance." The first expression, προσφορὰν καὶ θυσίαν prosforan kai qusian

εὐωδίας ei' osmhn euwdia"

εἰς ὄσμην

ὄσμή

‡‡† tn: The

term "But" translates the δέ de

‡‡‡ tn: Grk "all impurity." § tn: Grk "just as is fitting for saints." The καθώς kaqws

‡† tn: Grk "be knowing this."

See also 2 Pet 1:20 for a similar phrase: τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες touto prwton ginwskonte" §†† sn: The expression sons of disobedience is a Semitic idiom that means "people characterized by disobedience." In this context it refers to "all those who are disobedient." Cf. Eph 2:2-3. §‡ tn: The genitive αὐτῶν autwn

συμμέτοχοι summetocoi

σύν- sun- §†† tn: The verb "you are" is implied in the Greek text, but is supplied in the English translation to make it clear.

light – ⁹ for the fruit of the light^{‡†} consists in^{‡†} all goodness, righteousness, and truth – ¹⁰ trying to learn^{‡‡†} what is pleasing to the Lord. ¹¹ Do not participate in the unfruitful deeds of darkness, but rather^{‡‡‡} expose them. ^{‡‡‡12} For the things they do¹⁸ in secret are shameful even to mention. ¹³ But all things being exposed by the light are made evident. ¹⁴ For everything made evident is light, and for this reason it says :¹⁹

"Awake, ²⁰ O sleeper !²¹

Rise from the dead,

and Christ will shine on you!" ²²

Live Wisely

¹⁵ Therefore be very careful how you live – not as unwise but as wise, ¹⁶ taking advantage of every oppor-

‡† tc: Several mss 46 2 ψ πνεύματος pneumatos

φωτός fwtos

φωτός 4

πνεύματος

2

46

φωτός

πνεύματος

49

κ φωτός

mss πνεύματος

φωτός 49 κ

πνεύματος φωτός πνεύματος

φωτός

πνεύματος §‡ tn: Grk "in." The idea is that the fruit of the light is "expressed in" or "consists of." §‡† tn: BDAG 255 s.v. δοκιμάζω δοκιμάζοντες dokimazonte"

§§‡ tn: The Greek conjunction καὶ kai

§§§ tn: Grk "rather even expose." ¹⁸ tn: The participle τὰ γινόμενα ta ginomena

ὑπὲρ αὐτῶν Jup autwn

¹⁹ sn: The following passage has been typeset as poetry because many scholars regard this passage as poetic or hymnic. These terms are used broadly to refer to the genre of writing, not to the content. There are two broad criteria for determining if a passage is poetic or hymnic: "(a) stylistic: a certain rhythmical lilt when the passages are read aloud, the presence of parallelismus membrorum (i.e., an arrangement into couplets), the semblance of some metre, and the presence of rhetorical devices such as alliteration, chiasmus, and antithesis; and (b) linguistic: an unusual vocabulary, particularly the presence of theological terms, which is different from the surrounding context" (P. T. O'Brien, *Philippians* [NIGTC], 188-89). Classifying a passage as hymnic or poetic is important because understanding this genre can provide keys to interpretation. However, not all scholars agree that the above criteria are present in this passage, so the decision to typeset it as poetry should be viewed as a tentative decision about its genre. ²⁰ tn: Grk "Rise up." ²¹ tn: The articular nominative participle ὁ καθεύδων Jo kaqeuwdwn

²² sn: A composite quotation, possibly from Isa 26:19, 51:17, 52:1, and 60:1.

tunity, because the days are evil.¹⁷ For this reason do not be foolish, but be wise[†] by understanding^{††} what the Lord's will is.¹⁸ And do not get drunk with wine, which[‡] is debauchery, ^{‡†} but be filled by the Spirit, ^{‡††} speaking to one another in psalms, hymns, and spiritual songs, singing and making music^{‡††} in^{‡††} your hearts to the Lord,²⁰ always giving thanks to God the Father for each other[‡] in the name of our Lord Jesus Christ,²¹ and submitting to one another out of reverence for Christ.^{‡†}

† tn: "become wise by understanding"; Grk "understanding." The imperative "be wise" is apparently implied by the construction of vv. 15-21. See the following text-critical note for discussion. †† tc: ‡ The best witnesses read the imperative here (so I 46 κ

2 ψ

ἀλλά alla

suniete

συνιέντες sunientes

‡ tn: Grk "in which." ‡† tn: Or "dissipation." See BDAG 148 s.v. ἀσωτία ‡†† tn: Many have taken ἐν πνεύματι en pneumati

ἐν

οἴνω

πληρώω

πληρώω

πληρωθῆτε εἰς πᾶν πληρωμα τοῦ θεοῦ
πληρώω

‡†† tn: See BDAG 1096 s.v. ψάλλω ‡†† tn: Or "with." § tn: Grk "for all." The form "all" can be either neuter or masculine. §† sn: Eph 5:19-21. In Eph 5:18 the author gives the command to be filled by means of the Holy Spirit. In 5:19-21 there follows five participles: (1) speaking; (2) singing; (3) making music; (4) giving thanks; (5) submitting. These participles have been variously interpreted, but perhaps the two most likely interpretations are (1) the participles indicate the means by which one is filled by the Spirit; (2) the participles indicate the result of being filled by the Spirit. The fact that the participles are present tense and follow the command (i.e., "be filled") would tend to support both of these options. But it seems out of Paul's character to reduce the filling of the Spirit to a formula of some kind. To the extent that this is true, it is unlikely then that the author is here stating the means for being filled by the Spirit. Because it is in keeping

Exhortations to Households^{‡††}

²² Wives, submit^{‡†} to your husbands as to the Lord,²³ because the husband is the head of the wife as also Christ is the head of the church – he himself being the savior of the body.²⁴ But as the church submits to Christ, so also wives should submit to their husbands in everything.²⁵ Husbands, love your^{‡††} wives just as Christ loved the church and gave himself for her²⁶ to sanctify her by cleansing her^{‡†} with the washing of the water by the word,²⁷ so that he^{‡†} may present the church to himself as glorious – not having a stain or wrinkle, or any such blemish, but holy and blameless.^{‡††28} In the same way^{‡††} husbands ought to love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself.²⁹ For no one has ever hated his own body^{‡††} but he feeds it and takes care of it, just as Christ also does the church,³⁰ for we are members of his body.¹⁸³¹ For this reason a man will leave his father and

with Pauline theology and has good grammatical support, it is better to take the participles as indicating certain results of being filled by the Spirit. See ExSyn 639. §†† tn: Many scholars regard Eph 5:21 as the verse which introduces this section, rather than 5:22. This is due in part to the lack of a main verb in this verse (see tc

ὑποτασσόμενοι Jupotassomenoi

συνιέτε

sn

§† tc: The witnesses for the shorter reading (in which the verb "submit" is only implied) are minimal (I 46 mss

esqwsan

ὑποτασάσθησαν Jupotass-

κ ψ

ὑποτάσσεσθε Jupotassesqe

§†† tn: The Greek article has been translated as a possessive pronoun (ExSyn 215). §† tn: The direct object "her" is implied, but not found in the Greek text. It has been supplied in the English translation to clarify the sense of the passage. §† tn: The use of the pronoun αὐτός autos

§§† tn: Grk "but in order that it may be holy and blameless." §§† tn: Grk "So also." §§§ tn: Grk "flesh." 18 tc: Most Western witnesses, as well as the majority of Byzantine mss

2 κ ψ vid

ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ
ek th" sarko" autou kai ek twn ostewn autou

κ

αὐτοῦ

mother and will be joined to his wife, and the two will become[†] one flesh. ^{††32} This mystery is great – but I am actually[‡] speaking with reference to Christ and the church. ³³ Nevertheless, ^{‡†} each one of you must also love his own wife as he loves himself, ^{‡†} and the wife must^{‡‡†} respect ^{‡‡†} her husband.

6 Children, [§] obey your parents in the Lord^{§†} for this is right. ² " Honor your father and mother,,* ^{§††} which is the first commandment accompanied by a promise, namely, ³ " that it may go^{§†} well with you and that you will live^{§††} a long time on the earth." ^{§†}

⁴ Fathers, ^{§†} do not provoke your children to anger, ^{§§†} but raise them up in the discipline and instruction of the Lord.

⁵ Slaves, ^{§§†} obey your human masters^{§§§} with fear and trembling, in the sincerity of your heart as to

† tn: Grk "the two shall be as one flesh." †† sn: A quotation from Gen 2:24. ‡ tn: The term "actually" is not in the Greek text, but is supplied in the English translation to bring out the heightened sense of the statement. ‡† tn: The translation of πλῆν pl-hn

‡‡ tn: Grk "Nevertheless, you also, one by one, each his own wife so let him love as himself." This statement is cumbersome and was cleaned up to reflect better English style. ‡†† tn: The ἵνα Jina

verb φοβέομαι fobeomai

φόβος fobos

§ tn: The use of the article τά ta

τέκνα tekna

γυναῖκες gunaikeis

ἄνδρες andres δουλοὶ douloi κύριοι kurioi
^{§†} tc: B D* F G as well as a few versional and patristic representatives lack "in the Lord" (ἐν κυρίῳ en kuriw
 46 κ 1 vid ψ

ὡς τῷ κυρίῳ Χριστῷ Jw" tw kuriw

Cristw

§†† sn: A quotation from Exod 20:12 and Deut 5:16. §† tn: Grk "be." §†† tn: Grk "will be." §† sn: A quotation from Deut 5:16. §† tn: Or perhaps "Parents" (so TEV, CEV). The plural οἱ πατέρες Joi patere"

πατήρ §§† tn: Or "do not make your children angry." BDAG 780 s.v. παροργίζω

§§† tn: Traditionally, "Servants" (KJV). Though δοῦλος doulous

Christ, ⁶ not like those who do their work only when someone is watching¹⁸ – as people-pleasers – but as slaves of Christ doing the will of God from the heart. ¹⁹⁷ Obey²⁰ with enthusiasm, as though serving the Lord²¹ and not people, ⁸ because you know that each person, whether slave or free, if he does something good, this²² will be rewarded by the Lord.

⁹ Masters, ²³ treat your slaves²⁴ the same way,²⁵ giving up the use of threats, ²⁶ because you know that both you and they have the same master in heaven, ²⁷ and there is no favoritism with him.

Exhortations for Spiritual Warfare

¹⁰ Finally, be strengthened in the Lord and in the strength of his power. ¹¹ Clothe yourselves with the full armor of God so that you may be able to stand against the schemes²⁸ of the devil. ¹² For our struggle²⁹ is not against flesh and blood, ³⁰ but against the rulers, against the powers, against the world rulers of this darkness, ³¹ against the spiritual forces³² of evil in the heavens. ³³¹³ For this reason, take up the full armor of God so that you may be able to stand your ground³⁴ on the evil day, and having done everything,

δοῦλος

§§§ tn: Grk "the

masters according to the flesh." In the translation above, the article τοῖς τοῖς κυρίους kuriois

κατά

σάρκα kata sarka

κυρίοις

ὑπακούετε Jupakouete

18 tn:

Grk "not according to eye-service." ¹⁹ tn: Grk "from the soul." ²⁰ tn: Though the verb does not appear again at this point in the passage, it is nonetheless implied and supplied in the English translation for the sake of clarity. ²¹ tn: Grk "serving as to the Lord." ²² sn: The pronoun "this" (τοῦτο touto

23 tn: Here καί kai

24 tn: Though the Greek text only has αὐτοῦς autous

25 tn: Grk

"do the same things to them." ²⁶ tn: Grk "giving up the threat." ²⁷ tn: Grk "because of both they and you, the Lord is, in heaven..." ²⁸ tn: Or "craftiness." See BDAG 625 s.v. μεθοδεία ²⁹ tn: BDAG 752 s.v. πάλη

πρός

30

tn: Grk "blood and flesh." ³¹

tn: BDAG 561 s.v. κοσμοκράτωρ

32 tn: BDAG 837 s.v. πνευματικός

33 sn: The phrase

spiritual forces of evil in the heavens serves to emphasize the nature of the forces which oppose believers as well as to indicate the locality from which they originate. ³⁴ tn: The term ἀντίστημι an-qisthmi

σθῆναι sthnai

σθῆτε sthete

to stand. ¹⁴ Stand firm therefore, by fastening[†] the belt of truth around your waist, ^{††} by putting on the breastplate of righteousness, ¹⁵ by fitting your[‡] feet with the preparation that comes from the good news^{‡†} of peace, ^{‡‡16} and in all of this, ^{‡‡‡} by taking up the shield^{‡‡‡} of faith with which you can extinguish all the flaming arrows of the evil one. ¹⁷ And take the helmet of salvation[§] and the sword^{§†} of the Spirit, which is the word of God. ¹⁸ With every prayer and petition, pray^{§††} at all times in the Spirit, and to this end^{§‡} be alert, with all perseverance and requests for all the saints. ¹⁹ Pray^{§††}

† sn: The four participles fastening... putting on...fitting...taking up... indicate the means by which believers can take their stand against the devil and his schemes. The imperative take in v. 17 communicates another means by which to accomplish the standing, i.e., by the word of God. †† tn: Grk "girding your waist with truth." In this entire section the author is painting a metaphor for his readers based on the attire of a Roman soldier prepared for battle and its similarity to the Christian prepared to do battle against spiritually evil forces. Behind the expression "with truth" is probably the genitive idea "belt of truth." Since this is an appositional genitive (i.e., belt which is truth), the author simply left unsaid the idea of the belt and mentioned only his real focus, namely, the truth. (The analogy would have been completely understandable to his 1st century readers.) The idea of the belt is supplied in the translation to clarify the sense in English. ‡ tn: The definite article τοῖς tois

†† tn: Grk "gospel." However, this is not a technical term here. ‡‡ tn: Grk "in preparation of the gospel of peace." The genitive τοῦ εὐαγγελίου tou euangeliou ‡‡† tn: Grk "in everything." ‡‡‡ sn: The Greek word translated shield (θυρεός qureos

§ sn: An allusion to Isa 59:17. §† sn: The Greek term translated sword (μάχαира macaira

§†† tn: Both "pray" and "be alert" are participles in the Greek text ("praying...being alert"). Both are probably instrumental, loosely connected with all of the preceding instructions. As such, they are not additional commands to do but instead are the means through which the prior instructions are accomplished. §‡ tn: Grk "and toward it." §‡† tn: To avoid a

for me also, that I may be given the message when I begin to speak^{§†} – that I may confidently make known^{§‡} the mystery of the gospel, ²⁰ for which I am an ambassador in chains. Pray that I may be able to speak boldly as I ought to speak.

Farewell Comments

²¹ Tychicus, my^{§§†} dear brother and faithful servant in the Lord, will make everything known to you, so that you too may know about my circumstances, ^{§§‡} how I am doing. ²² I have sent him to you for this very purpose, that you may know our circumstances^{§§§} and that he may encourage your hearts.

²³ Peace to the brothers and sisters, ¹⁸ and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ. ²⁴ Grace be¹⁹ with all of those who love our Lord Jesus Christ with an undying love. ²⁰

lengthy, convoluted sentence in English, the Greek sentence was broken up at this point and the verb "pray" was inserted in the English translation to pick up the participle προσευχόμενοι proseuomenoi §† tn: Grk "that a word may be given to me in the opening of my mouth." Here "word" (λόγος logo" §‡ tn: The infinitive γνωρίσαι gnwrisai

§§† tn: Grk "the." The Greek article ὁ Jo §§‡ tn: Grk "the things according to me." §§§ tn: Grk "the things concerning us." ¹⁸ tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός adelphoi ἀδελφοί 19 tn: Or "is." 20 tc: Most witnesses (2 κ ψ ἀμήν amhn

ἀμήν

ἀμήν

46 κ

ἀμήν

Philippians

Salutation

1 From Paul[†] and Timothy, slaves^{††} of Christ Jesus, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, ‡ with the overseers^{‡†} and deacons. **2** Grace and peace to you^{‡‡} from God our Father and the Lord Jesus Christ!

Prayer for the Church

3 I thank my God every time I remember you. ‡‡‡⁴ I always pray with joy in my every prayer for all of you[‡] because of your participation^{‡‡‡} in the gospel from the first day until now. ^{§6} For I am sure of this very thing,^{§†}

† tn: Grk "Paul." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† tn: Traditionally, "servants" or "bondservants." Though δοῦλος *doulos*

δοῦλος

‡ map: For location see . ‡† sn: The overseers (or "church leaders," L&N 53.71) is another term for the same official position of leadership as the "elder." This is seen in the interchange of the two terms in Titus 1:6-7 and in Acts 20:17, 28, as well as in the parallels between Titus 1:6-7 and 1 Tim 3:1-7. ‡‡ tn: Grk "Grace to you and peace." ‡‡‡ tn: This could also be translated "for your every remembrance of me." See discussion below. ‡‡‡ sn: Your participation (Grk "fellowship") could refer to Paul rejoicing because of the Philippian converts' "fellowship" in the gospel along with him, but it is more likely that this refers to their active "participation" with him in the gospel by means of the financial support they sent to Paul on more than one occasion, discussed later in this letter (4:10-19, esp. 4:15-16). § tn: Several alternatives for translating vv. 3-5 are possible: (1) "I thank my God every time I remember you, yes, always in my every prayer for all of you. I pray with joy because of your participation..." (see NAB; also M. Silva, *Philippians* [BECNT], 43-44; G. D. Fee, *Philippians* [NICNT], 76-80); (2) "I thank my God because of your every remembrance of me. Always in my every prayer for all of you I pray with joy. [I am grateful] for your participation..." (see Moffatt; also P. T. O'Brien, *Philippians* [NIGTC], 58-61). Option (1) is quite similar to the translation above, but sees v. 4a as more or less parenthetical. Option (2) is significantly different in that Paul thanks God because the Philippians remember him rather than when he remembers them. §† tn: Grk "since I am sure of this very thing." The verse begins with an ad-

verbial participle that is dependent on the main verb in v. 3 ("I thank"). Paul here gives one reason for his thankfulness. §†† tn: The referent is clearly God from the overall context of the paragraph and the mention of "the day of Christ Jesus" at the end, which would be redundant if Christ were referred to here. §‡ tn: Or "among." §‡† tn: The word "it" is not in the Greek text but has been supplied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §† tn: Grk "Just as." The sense here is probably, "So I give thanks (v. 3) just as it is right for me..." §‡ tn: Or possibly "because you have me in your heart." §§† tn: Grk "in my bonds." The meaning "imprisonment" derives from a figurative extension of the literal meaning ("bonds," "fetters," "chains"), L&N 37.115. §§‡ tn: The word "God's" is supplied from the context (v. 2) to clarify the meaning. §§§ tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

Ministry as a Prisoner

12 I want you to know, brothers and sisters, §§§ that my situation has actually turned out to advance the gospel. ¹⁸¹³ The¹⁹ whole imperial guard²⁰ and everyone else knows²¹ that I am in prison²² for the sake of Christ, ¹⁴ and most of the brothers and sisters, ²³ hav-

ἀδελφοί *adelfoi*
18 tn: Grk "for the advance of the gospel." The genitive εὐαγγελίου *euangeliou*
19 tn: Grk "so that the whole imperial guard." The ὥστε *Jwste*
20 sn: The whole imperial guard (Grk "praetorium") can refer to the elite troops stationed in Rome or the headquarters of administrators in the provinces (cf. Matt 27:27; Mark 15:16; John 18:28, 33; 19:9; Acts 23:35). In either case a metonymy is involved, with the place (the praetorium) put for those (soldiers or government officials) who were connected with it or stationed in it. 21 tn: Grk "it has become known by the whole imperial guard and all the rest." 22 tn: Grk "my bonds [are]." 23 tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:12.

verbal participle that is dependent on the main verb in v. 3 ("I thank"). Paul here gives one reason for his thankfulness. §†† tn: The referent is clearly God from the overall context of the paragraph and the mention of "the day of Christ Jesus" at the end, which would be redundant if Christ were referred to here. §‡ tn: Or "among." §‡† tn: The word "it" is not in the Greek text but has been supplied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §† tn: Grk "Just as." The sense here is probably, "So I give thanks (v. 3) just as it is right for me..." §‡ tn: Or possibly "because you have me in your heart." §§† tn: Grk "in my bonds." The meaning "imprisonment" derives from a figurative extension of the literal meaning ("bonds," "fetters," "chains"), L&N 37.115. §§‡ tn: The word "God's" is supplied from the context (v. 2) to clarify the meaning. §§§ tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

ing confidence in the Lord[†] because of my imprisonment, now more than ever^{††} dare to speak the word[‡] fearlessly.

¹⁵ Some, to be sure, are preaching Christ from envy and rivalry, but others from goodwill. ¹⁶ The latter do so from love because they know that I am placed here for the defense of the gospel. ¹⁷ The former proclaim Christ from selfish ambition, not sincerely, because they think they can cause trouble for me in my imprisonment. ^{††18} What is the result? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is being proclaimed, and in this I rejoice.

Yes,[‡] and I will continue to rejoice, ¹⁹ for I know that this will turn out for my deliverance^{‡‡} through your prayers and the help of the Spirit of Jesus Christ. ²⁰ My confident hope^{‡‡} is that I will in no way be ashamed[§] but that with complete boldness, even now as always, Christ will be exalted in my body, whether I live or die. ^{§†21} For to me, living is Christ and dying is gain. ²² Now if I am to go on living in the body, ^{§††} this will mean productive work^{§†} for me, yet I don't know which I prefer. ^{§††23} I feel torn between the two, ^{§†} because I have

† tn: Or "most of the brothers and sisters in the Lord, having confidence." †† tn: Grk "even more so." ‡ tc: A number of significant MSS
 ψ vid

46 2

κυρίου kuriou
 MSS τού θεοῦ κυρίου
 τού θεοῦ
 MSS

‡† tn: Grk "thinking to cause trouble to my bonds." ‡‡ tn: Or "But." The conjunction ἀλλά alla

‡‡† tn: Or "salvation." Deliverance from prison (i.e., release) is probably what Paul has in view here, although some take this as a reference to his ultimate release from the body, i.e., dying and being with Christ (v. 23). sn: The phrase this will turn out for my deliverance may be an echo of Job 13:16 (LXX). ‡‡‡ tn: Grk "according to my eager expectation and hope." The κατά kata ὅτι Joti

§ tn: Or possibly, "be intimidated, be put to shame." §† tn: Grk "whether by life or by death." §†† tn: Grk "flesh." §‡ tn: Grk "fruit of work"; the genitive ἐργου ergou καρπός karpos §†† tn: Grk "what I shall prefer." The Greek verb αἰρέω Jairew

§† tn: Grk "I am hard-pressed between the two." Cf. L&N 30.18.

a desire to depart and be with Christ, which is better by far, ²⁴ but it is more vital for your sake that I remain^{§†} in the body. ^{§§†25} And since I am sure of this, I know that I will remain and continue with all of you for the sake of your progress^{§§†} and joy in the faith, ^{§§§26} so that what you can be proud of may increase¹⁸ because of me in Christ Jesus, when I come back to you. ¹⁹

²⁷ Only conduct yourselves²⁰ in a manner worthy of the gospel of Christ so that – whether I come and see you or whether I remain absent – I should hear that²¹ you are standing firm in one spirit, with one mind, by contending side by side for the faith of the gospel, ^{22†8} and by not being intimidated in any way by your opponents. This is²³ a sign of their²⁴ destruction, but of your salvation – a sign which²⁵ is from God. ²⁹ For it has been granted to you²⁶ not only to believe in Christ but also to suffer for him, ³⁰ since you are encountering²⁷

§‡ tn: Grk "But to remain in the flesh is more necessary for you." §§† tn: Grk "the flesh." §§‡ tn: Grk "for your progress." §§§ sn: Paul's confidence in his release from prison (I know that I will remain and continue with all of you) implies that this Roman imprisonment did not end in his death. Hence, there is the likelihood that he experienced a second Roman imprisonment later on (since the belief of the early church was that Paul died under Nero in Rome). If so, then the pastoral letters (1-2 Tim, Titus) could well fit into a life of Paul that goes beyond any descriptions in the book of Acts (which ends with Paul's first Roman imprisonment). Some have argued that the pastorals cannot be genuine because they cannot fit into the history of Acts. But this view presupposes that Paul's first Roman imprisonment was also his last. ¹⁸ tn: Grk "your boasting may overflow in Christ Jesus because of me," or possibly, "your boasting in me may overflow in Christ Jesus." BDAG 536 s.v. καύχημα τὸ καύχημα ὑμῶν to kauchma JJumwn ¹⁹ tn: Grk "through my coming again to you." ²⁰ tn: Grk "live as citizens." The verb πολιτεύεσθε politeuesqe

²¹ tn: Grk "the things concerning you, [namely,] that." The ὅτι Joti τὰ περὶ ὑμῶν ta peri JJumwn

²² tn: The phrase "the faith of the gospel" could mean one of three things: "the faith that is the gospel" (genitive of apposition), "the faith that originates from the gospel" (genitive of source), or "faith in the gospel" (objective genitive). ²³ tn: Grk "which is," continuing the sentence begun in v. 27. sn: The antecedent of the pronoun This is conceptual, most likely referring to the Philippian Christians standing firm for the gospel. Thus, their stand for the gospel is the dual sign of their opponents' destruction and of their own salvation. ²⁴ tn: Grk "to them." sn: Paul uses the dative "to them" (translated here as their) to describe the coming destruction of the gospel's enemies, but the genitive "your" to describe the believers' coming salvation. The dative accents what will happen to the enemies (called a dative of disadvantage [see ExSyn 143-44]), while the genitive accents what the believers will possess (and, in fact, do already possess, as v. 29 makes clear). ²⁵ tn: Grk "this." The pronoun refers back to "a sign"; thus these words have been repeated for clarity. ²⁶ tn: Grk "For that which is on behalf of Christ has been granted to you – namely, not only to believe in him but also to suffer for him." The infinitive phrases are expegetical to the subject, τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ to Juper Cristou

²⁷ tn: Grk "having," most likely as an

the same conflict that you saw me face and now hear that I am facing. †

2 Therefore, if there is any encouragement in Christ, any comfort provided by love, any fellowship in the Spirit, †† any affection or mercy, †‡ complete my joy and be of the same mind, †† by having the same love, being united in spirit, †† and having one purpose. 3 Instead of being motivated by selfish ambition††† or vanity, each of you should, in humility, be moved to treat one another as more important than yourself. 4 Each of you should be concerned††† not only[§] about your own interests, but about the interests of others as well. ^{§15} You should have the same attitude toward one another that Christ Jesus had, ^{§††6 §†} who though he existed in the form of God^{§††}

instrumental participle. Thus their present struggle is evidence that they have received the gift of suffering. † tn: Grk "that you saw in me and now hear [to be] in me." †† tn: Or "spiritual fellowship" if πνεύματος pneumatō

πνεύματος

‡ tn: Grk "and any affection and mercy." The Greek idea, however, is best expressed by "or" in English. †† tn: Or "and feel the same way," "and think the same thoughts." The ἴνα Jina

†† tn: The

Greek word here is σύμψυχοι sumyuchoi

††† tn: Grk "not according to selfish ambition." There is no main verb in this verse; the subjunctive φρονῆτε fronhete

††† tn:

On the meaning "be concerned about" for σκοπέω skopeō

§ tn: The word "only" is not in the Greek text, but is implied by the ἀλλά καί alla kai

καί

§† tc: The bulk of the Western text (D* ,c
καί kai

46 κ 2

ἴνα Jina

§†† tn: Grk

"Have this attitude in/among yourselves which also [was] in Christ Jesus," or "Have this attitude in/among yourselves which [you] also [have] in Christ Jesus." §‡ sn: This passage has been typeset as poetry because many scholars regard this passage as poetic or hymnic. These terms are used broadly to refer to the genre of writing, not to the content. There are two broad criteria for determining if a passage is poetic or hymnic: "(a) stylistic: a certain rhythmical lilt when the passages are read aloud, the presence of parallelism membrorum (i.e., an arrangement into couplets), the semblance of some metre, and the presence of rhetorical devices such as alliteration, chiasmus, and antithesis; and (b) linguistic: an unusual vocabulary, particularly the presence of theological terms, which is different from the surrounding context" (P. T. O'Brien, *Philippians* [NIGTC], 188-89). Classifying a passage as hymnic or poetic is important because understanding this genre can provide keys to interpretation. However, not all scholars agree that the above criteria are present in this passage, so the decision to typeset it as poetry should be viewed as a tentative decision about its genre. §†† sn: The Greek

did not regard equality with God as something to be grasped, 7 but emptied himself by taking on the form of a slave, ^{§†} by looking like other men, ^{§†} and by sharing in human nature. ^{§§†}

8 He humbled himself, by becoming obedient to the point of death – even death on a cross!

9 As a result God exalted him and gave him the name that is above every name,

10 so that at the name of Jesus every knee will bow

– in heaven and on earth and under the earth – 11 and every tongue confess that Jesus Christ is Lord to the glory of God the Father.

Lights in the World

12 So then, my dear friends, just as you have always obeyed, not only in my presence but even more in my absence, continue working out your salvation with awe and reverence, ^{§§†13} for the one bringing forth in you both the desire and the effort – for the sake of his good pleasure – is God. 14 Do everything without grumbling or arguing, 15 so that you may be blameless and pure, children of God without blemish though

term translated form indicates a correspondence with reality. Thus the meaning of this phrase is that Christ was truly God. §† tn: See the note on the word "slaves" in 1:1. §‡ tn: Grk "by coming in the likeness of people." sn: The expression the likeness of men is similar to Paul's wording in Rom 8:3 ("in the likeness of sinful flesh"). The same word "likeness" is used in both passages. It implies that there is a form that does not necessarily correspond to reality. In Rom 8:3, the meaning is that Christ looked like sinful humanity. Here the meaning is similar: Jesus looked like other men (note anqrwpoi

§§† tn: Grk "and by being found in form as a man."

The versification of vv. 7 and 8 (so also NRSV) is according to the versification in the NA 27 4

§§† tn:

Grk "with fear and trembling." The Greek words φόβος τρόμος

you live in a crooked and perverse society, in which you shine as lights in the world¹⁶ by holding on to^{††} the word of life so that on the day of Christ I will have a reason to boast that I did not run in vain nor labor in vain.¹⁷ But even if I am being poured out like a drink offering on the sacrifice and service of your faith, I am glad and rejoice together with all of you.¹⁸ And in the same way you also should be glad and rejoice together with me.

Models for Ministry

¹⁹ Now I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, so that I too may be encouraged by hearing news about you.²⁰ For there is no one here like him who will readily demonstrate his deep concern for you.²¹ Others are busy with their own concerns, not those of Jesus Christ.²² But you know his qualifications, that like a son working with his father, he served with me in advancing the gospel.²³ So I hope to send him as soon as I know more about my situation,²⁴ though I am confident in the Lord that I too will be coming to see you^{††} soon.

²⁵ But for now[‡] I have considered it necessary to send Epaphroditus to you. For he is my brother,^{†††} coworker and fellow soldier, and your messenger^{‡‡‡} and minister[§] to me in my need.^{§126} Indeed, he greatly missed all of you and was distressed because you heard that he had been ill.²⁷ In fact he became so ill that he nearly died.^{§††} But God showed mercy to him – and not to him only, but also to me – so that I would not have grief on top of grief.²⁸ Therefore I am all the more eager to send him,^{§†} so that when you see him again you can rejoice^{§††} and I can be free from anxiety.²⁹ So welcome him in the Lord with great joy, and honor people like him,³⁰ since it was because of the work of Christ that he almost died. He risked his life so that he could make up for your inability to serve me.^{§†}

3 Finally, my brothers and sisters,^{§†} rejoice in the Lord! To write this again is no trouble to me, and it is a safeguard for you.

† tn: Or “as stars in the universe.” †† tn: Or “holding out, holding forth.” ‡ tn: Grk “For I have no one who is like-minded who will genuinely be concerned for your welfare.” ‡† tn: The words “to see you” are not in the Greek text, but are implied, and are supplied in the translation for clarity. ‡‡ tn: Grk “But.” The temporal notion (“for now”) is implied in the epistolary aorist (“I have considered”), for Epaphroditus was dispatched with this letter to the Philippians. ‡‡† tn: Grk “my brother” instead of “For he is my brother.” Verse 25 constitutes one sentence in Greek, with “my brother...” functioning appositionally to “Epaphroditus.” sn: The reason why Paul refers to Epaphroditus as his brother, coworker, fellow soldier, etc., is because he wants to build up Epaphroditus in the eyes of the Philippians, since Paul is sending him back instead of Timothy. This accent on Epaphroditus’ character and service is implied in the translation “For he is...” ‡‡‡ tn: Grk “apostle.” § tn: The Greek word translated “minister” here is λειτουργός leitourgo” §† tn: Grk “servant of my need.” §†† tn: Grk “For he became ill to the point of death.” §††† tn: Grk “I have sent him to you with earnestness.” But the epistolary aorist needs to be translated as a present tense with this adverb due to English stylistic considerations. §††† tn: Or “when you see him you can rejoice again.”

² Beware of the dogs,^{§§†} beware of the evil workers, beware of those who mutilate the flesh!^{§§†3} For we are the circumcision,^{§§§} the ones who worship by the Spirit of God,¹⁸ exult in Christ Jesus, and do not rely on human credentials¹⁹⁴ – though mine too are significant.²⁰ If someone thinks he has good reasons to put confidence in human credentials,²¹ I have more: ⁵ I was circumcised on the eighth day, from the people of Israel and the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews. I lived according to the law as a Pharisee.²²⁶ In my zeal for God I persecuted the church. According to the righteousness stipulated in the law I was blameless.⁷ But these assets I have come to regard as liabilities because of Christ.⁸ More than that, I now regard all things as liabilities compared to the far greater value of knowing Christ Jesus my Lord, for whom I have suffered the loss of all things – indeed, I regard them as dung!²³ – that I may gain Christ,⁹ and be found in

§† tn: Grk “make up for your lack of service to me.” §†† tn: Grk “brothers.” See note on the phrase “brothers and sisters” in 1:12. §§† sn: Dogs is a figurative reference to false teachers whom Paul regards as just as filthy as dogs. §§†† tn: Grk “beware of the mutilation.” §§§†† tn: There is a significant wordplay here in the Greek text. In v. 2 a rare, strong word is used to describe those who were pro-circumcision (κατατομή katatomh

περιτομή peritomh		τομή
	τομός tomos	
κατά kata		
περί peri		
latreuw		18 tc: The verb λατρεύω λατρεύοντες latreuonte
πνεύματι pneumati		λατρεύοντες
πνεύματι λατρεύοντες		
	κ	2 vid
θεοῦ θεου	2 κ	ψ
θεῶ qew		46
		θεῶ
		πνεύματι
		θεῶ
θεοῦ		19 tn: Grk “have no confidence in the flesh.”

²⁰ tn: Grk “though I have reason for confidence even in the flesh.” ²¹ tn: Grk “flesh.” ²² sn: A Pharisee was a member of one of the most important and influential religious and political parties of Judaism in the time of Jesus. There were more Pharisees than Sadducees (according to Josephus, Ant. 17.2.4 [17.42] there were more than 6,000 Pharisees at about this time). Pharisees differed with Sadducees on certain doctrines and patterns of behavior. The Pharisees were strict and zealous adherents to the laws of the OT and to numerous additional traditions such as angels and bodily resurrection. ²³ tn: The word here translated “dung” was often used in Greek as a vulgar term for fecal matter. As such it would most likely have had a certain shock value

him, not because I have my own righteousness derived from the law, but because I have the righteousness that comes by way of Christ's faithfulness[†] – a righteousness from God that is in fact^{††} based on Christ's[‡] faithfulness. ^{††10} My aim is to know him, [‡] to experience the power of his resurrection, to share in his sufferings, ^{‡‡} and to be like him in his death, ¹¹ and so, somehow, ^{‡‡‡} to attain to the resurrection from the dead.

Keep Going Forward

¹² Not that I have already attained this – that is, I have not already been perfected – but I strive to lay hold of that for which Christ Jesus also laid hold of me. ^{§13} Brothers and sisters, ^{§†} I do not consider myself to have attained this. Instead I am single-minded:^{§††} Forgetting the things that are behind and reaching out for the things that are ahead, ¹⁴ with this goal in mind, ^{§‡} I strive toward the prize of the upward call of God^{§††}

for the readers. This may well be Paul's meaning here, especially since the context is about what the flesh produces. [†] tn: Or "faith in Christ." A decision is difficult here. Though traditionally translated "faith in Jesus Christ," an increasing number of NT scholars are arguing that πίστις Χριστοῦ pisti[†] Cristou

Χριστοῦ

Πίστις

πίστις

ΠΙΣΤΙΣ ΧΡΙΣΤΟΥ

πιστεῦω

^{††} tn: The words "in fact" are supplied because of English style, picking up the force of the Greek article with πίστει pistei

[‡] tn: Grk "based on the faithfulness." The article before πίστει pistei δὲ πίστewς Χριστοῦ dia pistew[†] Cristou ^{††} tn: Or "based on faith." ^{‡‡} tn: The articular infinitive τοῦ γυνῶναι tou gwnnai

^{‡‡†} tn: Grk "to know him, the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings." ^{‡‡‡} tn: On εἰ πῶς ei pws εἰ § tn: Grk "that for which I also was laid hold of by Christ Jesus." The passive has been translated as active in keeping with contemporary English style. ^{§†} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:12. ^{§††} tn: Grk "But this one thing (I do)." ^{§‡} tn: Grk "according to the goal." ^{§‡†} tn: Grk "prize, namely, the heavenly calling of God."

in Christ Jesus. ¹⁵ Therefore let those of us who are "perfect" embrace this point of view.^{§†} If you think otherwise, God will reveal to you the error of your ways. ^{§†16} Nevertheless, let us live up to the standard^{§§†} that we have already attained. ^{§§‡}

¹⁷ Be imitators of me, ^{§§§} brothers and sisters, ¹⁸ and watch carefully those who are living this way, just as you have us as an example. ¹⁸ For many live, about whom I have often told you, and now, with tears, I tell you that they are the enemies of the cross of Christ. ¹⁹ Their end is destruction, their god is the belly, they exult in their shame, and they think about earthly things. ¹⁹²⁰ But our citizenship is in heaven – and we also await a savior from there, the Lord Jesus Christ, ²¹ who will transform these humble bodies of ours²⁰ into the likeness of his glorious body by means of that power by which he is able to subject all things to himself.

4 So then, my brothers and sisters, ²¹ dear friends whom I long to see, my joy and crown, stand in the Lord in this way, my dear friends!

² I appeal to Euodia and to Syntyche to agree in the Lord. ³ Yes, I say also to you, true companion, ²² help them. They have struggled together in the gospel ministry²³ along with me and Clement and my other

^{§†} tn: Grk "those of us who are 'perfect' should think this," or possibly "those of us who are mature should think this." sn: The adjective perfect comes from the same root as the verb perfected in v. 12; Paul may well be employing a wordplay to draw in his opponents. Thus, perfect would then be in quotation marks and Paul would then argue that no one – neither they nor he – is in fact perfect. The thrust of vv. 1-16 is that human credentials can produce nothing that is pleasing to God (vv. 1-8). Instead of relying on such, Paul urges his readers to trust God for their righteousness (v. 9) rather than their own efforts, and at the same time to press on for the prize that awaits them (vv. 12-14). He argues further that perfection is unattainable in this life (v. 15), yet the level of maturity that one has reached should not for this reason be abandoned (v. 16). ^{§‡} tn: Grk "reveal this to you." The referent of the pronoun "this" is the fact that the person is thinking differently than Paul does. This has been specified in the translation with the phrase "the error of your ways"; Paul is stating that God will make it known to these believers when they are not in agreement with Paul. ^{§§†} tc: Al-though κανόνι kanoni

2 x 2 ψ

τῷ αὐτῷ

tw autw

16,46 x vid

^{§§‡} tn: Grk "Nevertheless, to what we have attained, to the same hold fast." ^{§§§} tn: Or "become fellow imitators with me [of Christ]." ¹⁸ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:12. ¹⁹ tn: Grk "whose end is destruction, whose god is the belly and glory is their shame, these who think of earthly things." ²⁰ tn: Grk "transform the body of our humility." ²¹ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:12. ²² tn: Or "faithful fellow worker." This is more likely a descriptive noun, although some scholars interpret the word σύζυγος suzugos ²³ tn: Grk "in the gospel," a metonymy in which the gospel itself is substituted for the ministry of making the gospel known.

coworkers, whose names are in the book of life. ⁴ Rejoice in the Lord always. Again I say, rejoice! ⁵ Let everyone see your gentleness. [†] The Lord is near! ⁶ Do not be anxious about anything. Instead, in every situation, through prayer and petition with thanksgiving, tell your requests to God. ⁷ And the peace of God that surpasses all understanding will guard your hearts and minds^{††} in Christ Jesus.

⁸ Finally, brothers and sisters, [‡] whatever is true, whatever is worthy of respect, whatever is just, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is commendable, if something is excellent or praiseworthy, think about these things. ⁹ And what you learned and received and heard and saw in me, do these things. And the God of peace will be with you.

Appreciation for Support

¹⁰ I have great joy in the Lord because now at last you have again expressed your concern for me. (Now I know you were concerned before but had no opportunity to do anything.) ^{††11} I am not saying this because I am in need, for I have learned to be content in any circumstance. ¹² I have experienced times of need and times of abundance. In any and every circumstance I have learned the secret of contentment,^{‡‡} whether I go satisfied or hungry, have plenty or nothing. ¹³ I am able to do all things^{‡‡†} through the one^{‡‡‡} who strengthens me. ¹⁴ Nevertheless, you did well to share with me in my trouble.

[†] tn: Grk "let your gentleness be seen by all." The passive voice construction has been converted to active voice in the translation for stylistic reasons. ^{††} tn: Grk "will guard the hearts of you and the minds of you." To improve the English style, the second occurrence of ὑμῶν Jumwn

[‡] tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:12. ^{‡†} tn: Grk "for you were even concerned, but you lacked opportunity." ^{‡‡} tn: The words "of contentment" are not in the Greek text, but are implied by Paul's remarks at the end of v. 11. ^{‡‡†} tn: The Greek word translated "all things" is in emphatic position at the beginning of the Greek sentence. ^{‡‡‡} tc: Although some excellent witnesses lack explicit reference to the one strengthening Paul (so x

2 x 2 ψ

Χριστῷ Cristw

¹⁵ And as you Philippians know, at the beginning of my gospel ministry, when I left Macedonia, no church shared with me in this matter of giving and receiving except you alone. ¹⁶ For even in Thessalonica[§] on more than one occasion^{§†} you sent something for my need. ¹⁷ I do not say this because I am seeking a gift. ^{§††} Rather, I seek the credit that abounds to your account. ¹⁸ For I have received everything, and I have plenty. I have all I need because I received from Epaphroditus what you sent – a fragrant offering, an acceptable sacrifice, very pleasing to God. ¹⁹ And my God will supply your every need according to his glorious riches^{§‡} in Christ Jesus. ²⁰ May glory be given to God our Father forever and ever. Amen.

Final Greetings

²¹ Give greetings to all the saints in Christ Jesus. The brothers^{§††} with me here send greetings. ²² All the saints greet you, especially those who belong to Caesar's household. ²³ The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit. ^{§†}

[§] map: For location see . ^{§†} tn: Or "several times"; Grk, "both once and twice." The literal expression "once and twice" is frequently used as a Greek idiom referring to an indefinite low number, but more than once ("several times"); see L&N 60.70. ^{§††} tn: Grk "Not that I am seeking the gift." The phrase "I do not say this..." has been supplied in the translation to complete the thought for the modern reader. ^{§‡} tn: Or "according to the riches of his glory." The phrase "of his glory" is treated as an attributive genitive in the translation. ^{§††} tn: Or perhaps, "The brothers and sisters" (so TEV, TNIV; cf. NRSV "The friends"; CEV "The Lord's followers") If "brothers" refers to Paul's traveling companions, it is probably that only men are in view (cf. NAB, NLT). Since v. 22 mentions "all the saints," which presumably includes everyone, it is more probable here that only Paul's traveling companions are in view. ^{§†} tc: Most witnesses, including several important ones (Ì 46 x ψ ἀμήν amhn

MSS

ἀμήν

ἀμήν

ἀμήν

Colossians

Salutation

1 From Paul, † an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother, 2 to the saints, the faithful†† brothers and sisters‡ in Christ, at Colossae. Grace and peace to you‡† from God our Father! ‡

Paul's Thanksgiving and Prayer for the Church

3 We always‡†† give thanks to God, the Father of our Lord Jesus Christ, when we pray for you, 4 since‡†† we heard about your faith in Christ Jesus and the love that you have for all the saints. 5 Your faith and love have arisen‡ from the hope laid up‡† for you in heaven, which you have heard about in the message of truth, the gospel‡††6 that has come to you. Just as in the en-

† tn: Grk "Paul." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† tn: Grk "and faithful." The construction in Greek (as well as Paul's style) suggests that the saints are identical to the faithful; hence, the καί kai ‡ tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός adelphoi ‡† tn: Or "Grace to you and peace." ‡† tc: Most witnesses, including some important ones (α

ψ

MSS

verb πάντοτε pantote
εὐχαριστοῦμεν eucharistoumen
περὶ ὑμῶν
peri humwn

προσευχόμενοι proseucomenoi
περὶ ὑμῶν

προσευχόμενοι ‡†† tn: The adverbial participle
ἀκούσαντες akousante"

§ tn: Col 1:3-8 form one long sentence in the Greek text and have been divided at the end of v. 4 and v. 6 and within v. 6 for clarity, in keeping with the tendency in contemporary English toward shorter sentences. Thus the phrase "Your faith and love have arisen from the hope" is literally "because of the hope." The perfect tense "have arisen" was chosen in the English to reflect the fact that the recipients of the letter had acquired this hope at conversion in the past, but that it still remains and motivates them to trust in Christ and to love one another. §† tn: BDAG 113 s.v. ἀπόκειμαι apokeimenh

§†† tn: The term "the gospel" (τοῦ εὐαγγελίου του euan-
geliou τῷ λόγῳ τῆς
ἀληθείας tw logw th" alhqeia"

tire world this gospel‡† is bearing fruit and growing, so it has also been bearing fruit and growing‡†† among you from the first day you heard it and understood the grace of God in truth. 7 You learned the gospel‡† from Epaphras, our dear fellow slave‡† – ἀ‡†† faithful minister of Christ on our‡†† behalf – 8 who also told us of your love in the Spirit.

§† tn: Grk "just as in the entire world it is bearing fruit." The antecedent ("the gospel") of the implied subject ("it") of ἐστίν estin the participles are periphrastic with the present tense verb ἐστίν estin

§† tn: Or "learned it." The Greek text simply has "you learned" without the reference to "the gospel," but "the gospel" is supplied to clarify the sense of the clause. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §† tn: The Greek word translated "fellow slave" is σύνδουλος sundoulo" σύν δουλος

δοῦλος

§† tn: The Greek text has

"who (ὅς Jos

ὁ δηλώσας Jo dhlwsa" §†† tc: ‡ Judging by the superior witnesses for the first person pronoun ἡμῶν Jhmwn ὑμῶν
46 κ Jmwn 2 κ 1 ψ ἡμῶν ὑμῶν ἡμῶν

ἐμάθετε emaqete

ὑμῶν

ὑπέρ Juper

ἡμῶν

Paul's Prayer for the Growth of the Church

⁹ For this reason we also, from the day we heard about you,[†] have not ceased praying for you and asking God^{††} to fill [‡] you with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding,¹⁰ so that you may live^{‡‡} worthily of the Lord and please him in all respects ^{‡‡} – bearing fruit in every good deed, growing in the knowledge of God,¹¹ being strengthened with all power according to his glorious might for the display of^{‡‡†} all patience and steadfastness, joyfully¹² giving thanks to the Father who has qualified you to share^{‡‡‡} in the saints' [§] inheritance in the light.¹³ He delivered us from the power of darkness and transferred us to the kingdom of the Son he loves,^{§†14} in whom we have redemption,^{§††} the forgiveness of sins.

[†] tn: Or "heard about it"; Grk "heard." There is no direct object stated in the Greek (direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context). A direct object is expected by an English reader, however, so most translations supply one. Here, however, it is not entirely clear what the author "heard": a number of translations supply "it" (so KJV, NASB, NRSV; NAB "this"), but this could refer back either to (1) "your love in the Spirit" at the end of v. 8, or (2) "your faith in Christ Jesus and the love that you have for all the saints" (v. 4). In light of this uncertainty, other translations supply "about you" (TEV, NIV, CEV, NLT). This is preferred by the present translation since, while it does not resolve the ambiguity entirely, it does make it less easy for the English reader to limit the reference only to "your love in the Spirit" at the end of v. 8. ^{††} tn: The term "God" does not appear in the Greek text, but the following reference to "the knowledge of his will" makes it clear that "God" is in view as the object of the "praying and asking," and should therefore be included in the English translation for clarity. [‡] tn: The ἵνα jina

^{‡†} tn: The infinitive περιπατῆσαι peripathsai

προσευχόμενοι proseucomenoi

αἰτούμενοι aitoumenoi

^{‡‡} tn: BDAG 129 s.v. ἀρεσκεία

ἀρεσκείαν areскеian

εἰς πᾶσαν ἅ

^{‡‡†} tn: The expression

"for the display of" is an attempt to convey in English the force of

the Greek preposition εἰς eis

^{‡‡‡} tn: BDAG 473

s.v. ἱκανῶς τινὰ εἰς τι

[§] tn: Grk "the inheri-

tance of the saints." The genitive noun τῶν ἁγίων twn Jagiwn

^{§†} tn: Here αὐτοῦ

αυτου

^{§††} tc: διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ dia tou {aimato} autou

MSS

κ

ψ

The Supremacy of Christ ^{§†}

¹⁵ He is the image of the invisible God, the firstborn^{§††} over all creation,^{§†}

¹⁶ for all things in heaven and on earth were created by him – all things, whether visible or invisible, whether thrones or dominions,^{§†} whether principalities or powers – all things were created through him and for him.

¹⁷ He himself is before all things and all things are held together^{§§†} in him.

¹⁸ He is the head of the body, the church, as well as the beginning, the firstborn^{§§†} from among the dead, so that he himself may become first in all things. ^{§§§}

¹⁹ For God¹⁸ was pleased to have all his¹⁹ fullness dwell²⁰ in the Son²¹

^{§†} sn: This passage has been typeset as poetry because many scholars regard this passage as poetic or hymnic. These terms are used broadly to refer to the genre of writing, not to the content. There are two broad criteria for determining if a passage is poetic or hymnic: "(a) stylistic: a certain rhythmical lilt when the passages are read aloud, the presence of parallelismus membrorum (i.e., an arrangement into couplets), the semblance of some metre, and the presence of rhetorical devices such as alliteration, chiasmus, and antithesis; and (b) linguistic: an unusual vocabulary, particularly the presence of theological terms, which is different from the surrounding context" (P. T. O'Brien, *Philippians* [NIGTC], 188-89). Classifying a passage as hymnic or poetic is important because understanding this genre can provide keys to interpretation. However, not all scholars agree that the above criteria are present in this passage, so the decision to typeset it as poetry should be viewed as a tentative decision about its genre. ^{§††} tn: The Greek term πρωτότοκος prw-totokos

πρωτότοκον

πρωτό

τοκος

τίκτω

^{§†} tn: The

genitive construction πάσης κτίσεως pash' ktisew"

^{§†} tn: BDAG 579 s.v. κυριότης

^{§§†} tn: BDAG 973 s.v.

συνίστημι

^{§§†} tn: See the note on the term "firstborn" in 1:15. Here the reference to Jesus as the "firstborn from among the dead" seems to be arguing for a chronological priority, i.e., Jesus was the first to rise from the dead. ^{§§§} tn: Grk "in order that he may become in all things, himself, first." ¹⁸ tn: The noun "God" does not appear in the Greek text, but since God is the one who reconciles the world to himself (cf. 2 Cor 5:19), he is clearly the subject of εὐδόκησεν eudokhsen ¹⁹ tn: The Greek article τό to

εὐδοκέω

²⁰ and through him to reconcile all things to himself by making peace through the blood of his cross – through him, † whether things on earth or things in heaven.

Paul's Goal in Ministry

²¹ And you were at one time strangers and enemies in your^{††} minds ‡ as expressed through^{‡†} your evil deeds, ²² but now he has reconciled you^{‡†} by his physi-

κατοικῆσαι katoikhσαι

²¹ tn: Grk "him"; the referent (the Son; see v. 13) has been specified in the translation for clarity. † tc: The presence or absence of the second occurrence of the phrase δι' αὐτοῦ di' autou

46 κ 1 ψ vid

autou

αὐτοῦ

†† tn: The article τῆ th

‡ tn: Although διανοία ἐχθρούς

dianoia
ecqrou

‡† tn: The dative ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς en toi' ergoi' toi' pohnroi'

‡† tc: Some of

the better representatives of the Alexandrian and Western texts have a passive verb here instead of the active ἀποκατήλλαξεν

apokathllaxen ἀποκατηλλάγητε apokathllaghte 46 ἀποκατήλλακται apokathllaktai

ἀποκαταλαγέντες apokatallagente"

κ 2 ψ

ὕμᾳς Juma"

παραστῆσαι parasthsai

ποτε pote

νυνὶ δέ nuni de

ὕμᾳς

παραστῆσαι

ἀποκαταλαγέντες
ἀποκατηλλάγητε

ὕμᾳς Jumas

cal body through death to present you holy, without blemish, and blameless before him – ²³ if indeed you remain in the faith, established and firm, ‡† without shifting^{‡†} from the hope of the gospel that you heard. This gospel has also been preached in all creation under heaven, and I, Paul, have become its servant.

²⁴ Now I rejoice in my sufferings for you, and I fill up in my physical body – for the sake of his body, the church – what is lacking in the sufferings of Christ. ²⁵ I became a servant of the church according to the stewardship[§] from God – given to me for you – in order to complete^{§†} the word of God, ²⁶ that is, the mystery that has been kept hidden from ages and generations, but has now been revealed to his saints. ²⁷ God wanted to make known to them the glorious^{§††} riches of this mystery among the Gentiles, which is Christ in you, the hope of glory. ²⁸ We proclaim him by instructing^{§†} and teaching^{§††} all people^{§†} with all wisdom so that we may present every person mature^{§†} in Christ. ²⁹ Toward this goal^{§††} I also labor, struggling according to his power that powerfully^{§§†} works in me.

² For I want you to know how great a struggle I have for you, ^{§§§} and for those in Laodicea, and for those who have not met me face to face. ¹⁸² My goal is that¹⁹ their hearts, having been knit together²⁰ in love,

‡†† tn: BDAG 276 s.v. ἐδραῖος

‡†† tn: BDAG 639 s.v. μετακινέω

§ tn: BDAG 697 s.v. οἰκονομία

§† tn: See BDAG 828 s.v. πληρώω

§†† tn: The genitive noun τῆς δόξης ths doxhs

§‡ tn: Or "admonishing," or "warning." BDAG 679 s.v. νοουθετέω

νοουθετοῦντες nouqetounte"

πάντα

ἄνθρωπον panta anqrwpon

daskontes διδάσκοντες di-

§†† tn: The two participles "instructing" (νοουθετοῦντες nouqetounte" διδάσκοντες didaskonte"

καταγγέλλομεν katangellomen §† tn: Here ἄνθρωπον anqrwpon

§‡ tn: Since Paul's focus is on the present experience of the Colossians, "mature" is a better translation of τέλειον teleion

§§† tn: The Greek phrase εἷς ὁ eis Jo

§§‡ tn: The prepositional phrase ἐν δυνάμει en dunamei

§§§ tn: Or "I want you to know how hard I am working for you..." ¹⁸ tn: Grk "as many as have not seen my face in the flesh." ¹⁹ tn: Verse two begins a subordinate ἵνα Jina

ἵνα

²⁰ tn: BDAG 956 s.v. συμβιβάζω

may be encouraged, and that[†] they may have all the riches that assurance brings in their understanding of the knowledge of the mystery of God, namely, Christ, ^{††3} in whom are hidden all the treasures of wisdom and knowledge. ⁴ I say this so that no one will deceive you through arguments[‡] that sound reasonable. ^{††5} For though^{‡‡} I am absent from you in body, I am present with you in spirit, rejoicing to see^{†††} your morale^{‡‡‡} and the firmness of your faith in Christ.

Warnings Against the Adoption of False Philosophies

⁶ Therefore, just as you received Christ Jesus as Lord, [§] continue to live your lives^{§†} in him, ⁷ rooted^{§††} and built up in him and firm^{§‡} in your^{§††} faith just as you

† tn: The phrase “and that” translates the first εἰς eis

†† tc: There are at least a dozen variants here, almost surely generated by the unusual wording τοῦ θεοῦ Χριστοῦ του θεου, Cristou 46

vid κ
2 κ Ψ
θεοῦ Χριστοῦ τοῦ

‡ tn: BDAG 812 s.v. πιθανολογία

ἐν πιθανολογίᾳ
διὰ πιθανολογίας †† sn: Paul's point is that even though the arguments seem to make sense (sound reasonable), they are in the end false. Paul is not here arguing against the study of philosophy or serious thinking per se, but is arguing against the uncritical adoption of a philosophy that is at odds with a proper view of Christ and the ethics of the Christian life. ‡‡ tn: The conditional particle εἰ ei καί kai

ἀλλά alla ‡†† tn: Grk “rejoicing and seeing.” ‡‡‡
tn: The Greek word τάξις

§ tn: Though the verb παρελάβετε parelabete

τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν ton Criston Ihsoun τὸν κύριον ton kurion

§†
tn: The present imperative περιπατεῖτε peripateite

§†† tn: Or “having been rooted.” §‡ sn: The three participles rooted, built up, and firm belong together and reflect three different metaphors. The first participle “rooted” (perfect tense) indicates a settled condition on the part of the Colossian believers and refers to horticulture. The second participle “built up” (present passive) comes from the world of architecture. The third participle “firm [established]” (present passive) comes from the law courts. With these three metaphors (as well as the following comment on thankfulness) Paul explains what he means when he commands them to continue to live their lives in Christ. The use of the passive probably reflects God's activity among them. It was he who had rooted them, had

were taught, and overflowing with thankfulness. ⁸ Be careful not to allow anyone to captivate you^{§†} through an empty, deceitful philosophy^{§‡} that is according to human traditions and the elemental spirits^{§§†} of the world, and not according to Christ. ⁹ For in him all the fullness of deity lives^{§§‡} in bodily form, ¹⁰ and you have been filled in him, who is the head over every ruler and authority. ¹¹ In him you also were circumcised – not, however,^{§§§} with a circumcision performed by human hands, but by the removal¹⁸ of the fleshly body, ¹⁹ that is,²⁰ through the circumcision done by Christ. ¹² Having been buried with him in baptism, you also have been raised with him through your²¹ faith in the power²² of God who raised him from the dead. ¹³ And even though you were dead in your²³ transgressions and in the uncircumcision of your flesh, he neverthe-

been building them up, and had established them in the faith (cf. 1 Cor 3:5-15 for the use of mixed metaphors). §†† tn: The Greek text has the article τῆ th ὑμῶν ἰμῶν

§† tn: The Greek construction here is somewhat difficult and can be literally rendered “Be careful, lest someone shall be the one who takes you captive.” §‡ tn: The Greek reads τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης th “filosofia” kai kenh” apath” φιλοσοφίας κενῆς

§§† tn: The phrase κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου kata ta stoiceia tou kosmou

στοιχεῖα

§§‡ sn: In him all the fullness of deity lives. The present tense in this verse (“lives”) is significant. Again, as was stated in the note on 1:19, this is not a temporary dwelling, but a permanent one. Paul's point is polemical against the idea that the fullness of God dwells anywhere else, as the Gnostics believed, except in Christ alone. At the incarnation, the second person of the Trinity assumed humanity, and is forever the God-man. §§§ tn: The terms “however” and “but” in this sentence were supplied in order to emphasize the contrast. ¹⁸ tn: The articular noun τῆ ἀπεκδύσει th apekdusei σις -sis

τοῦ σώματος του swmatos

¹⁹ tn: Grk “in the removal of the body of flesh.” The genitive τῆς σαρκός th” sarko”

²⁰ tn: The second prepositional phrase beginning with ἐν τῇ περιτομῇ en th peritomh ἐν τῇ ἀπεκδύσει en th apekdusei

²¹ tn: The article with the genitive modifier τῆς πίστει th” pistew”

²² tn: The genitive τῆς ἐνεργείας th” energeia”

less[†] made you alive with him, having forgiven all your transgressions. ¹⁴ He has destroyed^{††} what was against us, a certificate of indebtedness[‡] expressed in decrees opposed to us. He has taken it away by nailing it to the cross. ¹⁵ Disarming^{‡‡} the rulers and authorities, he has made a public disgrace of them, triumphing over them by the cross. ^{‡‡}

¹⁶ Therefore do not let anyone judge you with respect to food or drink, or in the matter of a feast, new moon, or Sabbath days – ¹⁷ these are only^{‡‡‡} the shadow of the things to come, but the reality^{‡‡‡} is Christ! ^{§18} Let no one who delights in humility and the worship of angels pass judgment on you. That person goes on at great lengths^{§†} about what he has supposedly seen, but he is puffed up with empty notions by his fleshly mind. ^{§††19} He has not held fast^{§‡} to the head from whom the whole body, supported^{§††} and knit together through its ligaments and sinews, grows with a growth that is from God. ^{§†}

23 tn: The article τοῖς tois παραπτώμασιν paraptwmasin

† tn: The word “nevertheless,” though not in the Greek text, was supplied in the translation to bring out the force of the concessive participle ὄντας ontas †† tn: The participle ἐξαλείψας exaleiyas

συνεζωοποίησεν sunezwopoihsen

ἐξαλείφω ‡ tn: On the translation of χειρόγραφον ceirografon

‡† tn: See BDAG 100 s.v.

ἀπεκδύομαι ‡‡ tn: The antecedent of the Greek pronoun αὐτῶ autw

αὐτῶ
τῷ σταυρῷ tw staurw
ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ edeigmatisen en parrhsia

αὐτῷ ἐν en αὐτῷ

‡‡† tn: The word “only,” though not in the Greek text, is supplied in the English translation to bring out the force of the Greek phrase. ‡‡‡ tn: Grk “but the body of Christ.” The term body here, when used in contrast to shadow (σκιά skia

§ tn: The genitive τοῦ Χριστοῦ tou Cristou
§† tn: For the various views on the translation of ἐμβατεῦων embateuwn ἐμβατεύω

§†† tn: Grk “by the mind of his flesh.” In the translation above, σαρκός sarkos

σάρξ sarx
§‡ tn: The Greek participle κρατῶν kratwn

§†† tn: See BDAG 387 s.v. ἐπιχορηγέω
§† tn: The genitive τοῦ θεοῦ tou qeou

²⁰ If you have died with Christ to the elemental spirits^{§‡} of the world, why do you submit to them as though you lived in the world? ²¹ “Do not handle! Do not taste! Do not touch!” ²² These are all destined to perish with use, founded as they are^{§§†} on human commands and teachings. ^{§§‡23} Even though they have the appearance of wisdom^{§§§} with their self-imposed worship and false humility¹⁸ achieved by an¹⁹ unsparing treatment of the body – a wisdom with no true value – they in reality result in fleshly indulgence. ²⁰

3 Therefore, if you have been raised with Christ, keep seeking the things above, where Christ is, seated at the right hand of God. ² Keep thinking about things above, not things on the earth, ³ for you have died and your life is hidden with Christ in God. ⁴ When Christ (who is your²¹ life) appears, then you too will be revealed in glory with him. ⁵ So put to death whatever in your nature belongs to the earth: ²² sexual immorality, impurity, shameful passion, ²³ evil desire, and greed which is idolatry. ⁶ Because of these things the wrath of God is coming on the sons of disobedience. ²⁴⁷ You also lived your lives²⁵ in this way at one time,

§‡ tn: See the note on the phrase “elemental spirits” in 2:8.
§§† tn: The expression “founded as they are” brings out the force of the Greek preposition κατά kata §§‡ tn: Grk “The commands and teachings of men.” §§§ tn: Grk “having a word of wisdom.” ¹⁸ tn: Though the apostle uses the term ταπεινοφροσύνη tapeinofrosunh

19 tc: ‡ The vast bulk of witnesses, including some important ones (κ ψ και kai

46
καί
ἀφειδία afeidia
έν
καί

27 καί
20 tn: The translation understands this verse to contain a concessive subordinate clause within the main clause. The Greek participle μέν men

οὐκ ἐν τιμῇ τινη ουκ en timh tini

πρός pros

21 tc: Certain mss [] 1
ψ ἡμῶν Jhmwn ὑμῶν Jumwn 46 κ

ὑμῶν ὑμεῖς Jumeis
ἡμῶν

22 tn: Grk “the members which are on the earth.” See BDAG 628 s.v. μέλος 1

23 tn: Or “lust.” ²⁴ tc: The words ἐπὶ τοὺς υἰοὺς τῆς ἀπειθείας ἐπι τοῦ Juίου” th” apeiqeia”

46 κ ψ

when you used to live among them. ⁸ But now, put off all such things[†] as anger, rage, malice, slander, abusive language from your mouth. ⁹ Do not lie to one another since you have put off the old man with its practices¹⁰ and have been clothed with the new man^{††} that is being renewed in knowledge according to the image of the one who created it. ¹¹ Here there is neither Greek nor Jew, circumcised or uncircumcised, barbarian, Scythian, slave[‡] or free, but Christ is all and in all.

Exhortation to Unity and Love

¹² Therefore, as the elect of God, holy and dearly loved, clothe yourselves with a heart of mercy, ^{††} kindness, humility, gentleness, and patience, ¹³ bearing

ἐν οἷς en |oi'
υἰούς

46

²⁵ tn: Grk "you also walked." The verb περιπατέω peripateō

πάντα ta panta † tn: The Greek article with τὰ

†† sn: Put off all such things. The commands in vv. 8-9 are based on two reasons given in vv. 9-10 – reasons which are expressed in terms of a metaphor about clothing oneself. Paul says that they have put off the old man and have put on the new man. Two things need to be discussed in reference to Paul's statement. (1) What is the meaning of the clothing imagery (i.e., the "have put off" and "have been clothed")? (2) What is the meaning of the old man and the new man? Though some commentators understand the participles "have put off" (v. 9) and "have been clothed" (v. 10) as imperatives (i.e., "put off!" and "put on!"), this use of participles is extremely rare in the NT and thus unlikely here. It is better to take them as having the semantic force of indicatives, and thus they give an explanation of what had happened to the Colossians at the time of their conversion – they had taken off the old man and put on the new when they trusted in Christ (cf. 1:4). While it is difficult to say for certain what the background to Paul's "clothing" metaphor might be (whether it is primarily Jewish and comes from the OT, or primarily Gentile and comes from some facet of the Greco-Roman religious milieu), it is nonetheless clear, on the basis of Paul's usage of the expression, that the old man refers to man as he is in Adam and dominated by sin (cf. Rom 6:6; Eph 4:22), while the new man refers to the Christian whose new sphere of existence is in Christ. Though the metaphor of clothing oneself primarily reflects outward actions, there is a distinct inward aspect to it, as the rest of v. 10 indicates: being renewed in knowledge according to the image of the one who created it. Paul's point, then, is that Christians should take off their dirty clothing (inappropriate behavior) and put on clean clothing (behavior consistent with knowing Christ) because this has already been accomplished in a positional sense at the time of their conversion (cf. Gal 3:27 with Rom 13:14). ‡ tn: See the note on "fellow slave" in 1:7. †† tn: If the genitive construct σπλάγχνα οικτιρμοῦ splanchna oiktirmou

with one another and forgiving^{††} one another, if someone happens to have^{†††} a complaint against anyone else. Just as the Lord has forgiven you, so you also forgive others. ^{†††14} And to all these[§] virtues^{§†} add^{§††} love, which is the perfect bond. ^{§†15} Let the peace of Christ be in control in your heart (for you were in fact called as one body^{§††} to this peace), and be thankful. ¹⁶ Let the word of Christ^{§†} dwell in you richly, teaching and exhorting one another with all wisdom, singing psalms, hymns, and spiritual songs, all with grace^{§†} in your hearts to God. ¹⁷ And whatever you do in word or deed, do it all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

Exhortation to Households

¹⁸ Wives, submit to your^{§§†} husbands, as is fitting in the Lord. ¹⁹ Husbands, love your wives and do not be embittered against them. ²⁰ Children, obey your parents in everything, for this is pleasing in the Lord. ²¹ Fathers, ^{§§†} do not provoke^{§§§} your children, so they will not become disheartened. ²² Slaves, ¹⁸ obey your earthly¹⁹ masters in every respect, not only when they

†† tn: For the translation of χαριζόμενοι carizomenoi
χαρίζομαι

ἀνεχόμενοι anecomenoi

χαριζόμενοι

††† tn: Grk "if someone has"; the term "happens," though not in the Greek text, is inserted to bring out the force of the third class condition. ††† tn: The expression "forgive others" is not in the Greek text, but is implied. It is included in the translation to make the sentence complete and more comprehensible to the English reader. § tn: BDAG 365 s.v. ἐπί

ἐπί πᾶσιν δὲ τοῦτοις ἐπι pasin de toutoi" §† tn: The term "virtues" is not in the Greek text, but is included in the translation to specify the antecedent and to make clear the sense of the pronoun "these." §†† tn: The verb "add," though not in the Greek text, is implied, picking up the initial imperative "clothe yourselves." §‡ tn: The genitive τῆς τελειότητος th' teleiothto"

§‡† tn: Grk "in one body." This phrase emphasizes the manner in which the believers were called, not the goal of their calling, and focuses upon their unity. §† tc: Since "the word of Christ" occurs nowhere else in the NT, two predictable variants arose: "word of God" and "word of the Lord." Even though some of the witnesses for these variants are impressive (κυρίου kuriou

κ θεοῦ θεου

Χριστοῦ Cristou

46 2 κ

2

ψ

Χριστοῦ

§‡ tn: Grk "with grace"; "all" is supplied as it is implicitly related to all the previous instructions in the verse. §§† tn: The article τοῖς τοῖς ἀνδράσιν andrasin

§§‡ tn: Or perhaps "Parents." The plural οἱ πατέρες |oi patere"

πατήρ §§§ tn: Or "do not cause your children to become resentful" (L&N 88.168). BDAG 391 s.v. ἐρεθίζω

18

tn: On this word here and in 4:1, see the note on "fellow slave" in 1:7. ¹⁹ tn: The prepositional phrase κατὰ σάρκα kata sarka

κύριος

are watching – like those who are strictly people-pleasers – but with a sincere heart, fearing the Lord.²³ Whatever you are doing, [†] work at it with enthusiasm, ^{††} as to the Lord and not for people, ^{‡24} because you know that you will receive your^{‡†} inheritance ^{‡‡} from the Lord as the reward. Serve^{‡‡†} the Lord Christ.²⁵ For the one who does wrong will be repaid for his wrong, ^{‡‡‡} and there are no exceptions.⁵

4 Masters, treat your slaves with justice and fairness, because you know that you also have a master in heaven.

Exhortation to Pray for the Success of Paul's Mission

² Be devoted to prayer, keeping alert in it with thanksgiving. ³ At the same time pray^{§†} for us too, that^{§††} God may open a door for the message^{§‡} so that we may proclaim^{§††} the mystery of Christ, for which I

[†] tn: The present progressive “are doing” was used in the translation of ποιῆτε poihete

“from the soul.”[‡] tn: Grk “men”; here ἀνθρώποις ἀνθρώποι”
^{††} tn: Grk
^{‡†} tn:

The article τῆς ths

κληρονομία

^{‡‡} tn: The genitive τῆς κληρονομίας th” klhronomia”

^{‡‡†} tn: The form of the term δουλεύετε douleuete

MSS 1 Ψ

ὡς τῷ κυρίῳ Jw” tw kuriw

ergazesqe

γάρ gar

δουλεύοντες douleuonte”

τῷ κυρίῳ

^{‡‡‡} tn: Grk “that which he did wrong.” sn: It is a common theme in biblical thought that punishment for sin involves being fully given over to its consequences (cf. Rom 1), and this is also true of believers. Here Paul's implication is that believers who sin and disobey the Lord whom they serve will receive the consequences of their actions, which is a fitting discipline. [§] tn: The Greek word used here is προσωποληψία proswpolhmyia

^{§†} tn: Though προσευχόμενοι proseucomenoi

προσκαρτερεῖτε proskartereite

^{§††} tn: The ἵνα Jina

ἵνα

^{§‡} tn: Grk

“that God may open for us a door of the word to speak the mystery of Christ.” The construction in Greek is somewhat awkward in this

am in chains. ^{§†4} Pray that I may make it known as I should. ^{§†5} Conduct yourselves^{§§†} with wisdom toward outsiders, making the most of the opportunities. ⁶ Let your speech always be gracious, seasoned with salt, so that you may know how you should answer everyone.

Personal Greetings and Instructions

⁷ Tychicus, a dear brother, faithful minister, and fellow slave^{§§‡} in the Lord, will tell you all the news about me. ^{§§§8} I sent him to you for this very purpose, that you may know how we are doing¹⁸ and that he may encourage your hearts. ⁹ I sent him¹⁹ with Onesimus, the faithful and dear brother, who is one of you. ²⁰ They will tell²¹ you about everything here.

¹⁰ Aristarchus, my fellow prisoner, sends you greetings, as does Mark, the cousin of Barnabas (about whom you received instructions; if he comes to you, welcome him). ¹¹ And Jesus who is called Justus also sends greetings. In terms of Jewish converts, ²² these are the only fellow workers for the kingdom of God, and they have been a comfort to me. ¹² Epaphras, who is one of you and a slave²³ of Christ, ²⁴ greets you. He is always struggling in prayer on your behalf, so that you may stand mature and fully assured²⁵ in all the will of God. ¹³ For I can testify that he has worked hard²⁶ for

clause. The translation attempts to simplify this structure somewhat and yet communicate exactly what Paul is asking for. ^{§††} tn: Or “so that we may speak.” ^{§†} tn: Or “in prison.” ^{§‡} tn: The phrase begins with the ἵνα Jina

προσκαρτερεῖτε proskartereite

ἵνα

λαλῆσαι lalhsai

^{§§†} tn: Grk “walk.” The verb περιπατέω peripatew

^{§§‡} tn: See the note on “fellow slave”

in 1:7. ^{§§§} tn: Grk “all things according to me.”¹⁸ tn: Grk “the things concerning us.”¹⁹ tn: The Greek sentence continues v. 9 with the phrase “with Onesimus,” but this is awkward in English, so the verb “I sent” was inserted and a new sentence started at the beginning of v. 9 in the translation. ²⁰ tn: Grk “is of you.”²¹ tn: Grk “will make known to you.” This has been simplified in the translation to “will tell.”²² tn: Grk “those of the circumcision.” The verse as a whole is difficult to translate because it is unclear whether Paul is saying (1) that the only people working with him are Jewish converts at the time the letter is being written or previously, or (2) that Aristarchus, Mark, and Jesus Justus were the only Jewish Christians who ever worked with him. Verses 12-14 appear to indicate that Luke and Demas, who were Gentiles, were also working currently with Paul. This is the view adopted in the translation. See M. J. Harris, *Colossians and Philemon* (EGGNT), 207-8. ²³ tn: See the note on “fellow slave” in 1:7. ²⁴ tc: [‡] Strong Alexandrian testimony, along with some other witnesses, suggests that Ἰησοῦ Ihsou
Χριστοῦ Cristou
κ

46 Ψ

27 Ἰησοῦ

²⁵ tn: Or “filled.” ²⁶ tn: Grk “pain.” This word appears only three times in the NT outside of this verse (Rev 16:10, 11; 21:4) where the translation “pain” makes sense. For the present

you and for those in Laodicea and Hierapolis.¹⁴ Our dear friend Luke the physician and Demas greet you.¹⁵ Give my greetings to the brothers and sisters[†] who are in Laodicea and to Nympha and the church that meets in her^{††} house.^{‡16} And after^{‡†} you have read this letter, have it read^{‡‡} to the church of Laodicea. In turn,

verse it has been translated "worked hard." See BDAG 852 s.v. πόνος † tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. †† tc: If the name Nympha is accented with a circumflex on the ultima (Νυμφᾶν Numfan

Νύμφαν
 αυτού
 αυτου ψ
] αὐτῶν autwn MSS κ
 αδελφου"
 αὐτῆς
 ‡ tn: Grk "the church in her house." The meaning is that Paul sends greetings to the church that meets at Nympha's house. †† tn: Grk "when." ‡‡ tn: The construction beginning with the im-

read the letter from Laodicea^{‡‡} as well.¹⁷ And tell Archippus, "See to it that you complete the ministry you received in the Lord."

¹⁸ I, Paul, write this greeting by my own hand. ‡‡ Remember my chains. § Grace be with you. §†

perative ποιήσατε ἵνα ἀναγνωσθῆ ποιhsate Jina anagnwsqh ἵνα

ποιήσατε ποιήσατε
 ‡‡† sn: This letter is otherwise unknown, but some have suggested that it is the letter known today as Ephesians. ‡‡† tn: Grk "the greeting by my hand, of Paul."
 [§ tn: Or "my imprisonment." §† tc: Most witnesses, including a few important ones (2 κ Ψ ἀμήν amhn

ἀμήν
 ἀμήν
 κ
 ἀμήν

1 Thessalonians

Salutation

1 From Paul[†] and Silvanus and Timothy, to the church of the Thessalonians^{††} in God the Father and the Lord Jesus Christ. Grace and peace to you! ‡

Thanksgiving for Response to the Gospel

2 We thank God always for all of you as we mention you constantly^{‡†} in our prayers, ³ because we recall^{‡†} in the presence of our God and Father^{‡††} your work of faith and labor of love and endurance of hope^{‡††} in our Lord Jesus Christ. ⁴ We know, [§] brothers and sisters^{§†} loved by God, that he has chosen you, ^{§††5} in that^{§†} our gospel did not come to you merely in words, ^{§††} but in

† tn: Grk "Paul." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† map: For the location of Thessalonica see . ‡ tc: The majority of witnesses, including several early and important ones (κ από θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ apo theou patro' Jhmwn kai kuriou Ihsou Cristou

ψ

έν en

‡† tn: Or "mention you in our prayers, because we recall constantly..." ‡†† tn: Grk "making mention...recalling." The participle ποιούμενοι poioumenoi

μνημονεύοντες mnhmoneuonte"

‡†† tn: Or the phrase may connect at the end of the verse: "hope...in the presence of our God and Father." ‡††† tn: These phrases denote Christian virtues in action: the work produced by faith, labor motivated by love, and endurance that stems from hope in Christ. § tn: Grk "knowing." Because of the length and complexity of the Greek sentence, the participle εἰδότες eidotes

§† tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

ἀδελφοί adelfoi

§†† tn: Grk "your election." §††† tn: Or "because." §†††† tn: Or "speech," or "an act of speaking."

power and in the Holy Spirit and with deep conviction (surely you recall the character we displayed when we came among you to help you). §†

⁶ And you became imitators of us and of the Lord, when you received^{§†} the message with joy that comes from the Holy Spirit, despite great affliction. ⁷ As a result you became an example^{§§†} to all the believers in Macedonia and in Achaia. ⁸ For from you the message of the Lord^{§§†} has echoed forth not just in Macedonia and Achaia, but in every place reports of your faith in God have spread, ^{§§§} so that we do not need to say anything. ⁹ For people everywhere¹⁸ report how you welcomed us¹⁹ and how you turned to God from idols to serve the living and true God¹⁰ and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, Jesus our deliverer from the coming wrath. ²⁰

2 For you yourselves know, brothers and sisters, ²¹ about our coming to you – it has not proven to be purposeless. ²² But although we suffered earlier and were mistreated in Philippi, ²³ as you know, we had the courage in our God to declare to you the gospel of

§† tn: Grk "just as you know what sort of people we were among you for your sakes." Verse 5 reflects on the experience of Paul and his fellow preachers; v. 6 begins to describe the Thessalonians' response. §†† tn: Or "after you received." §§† tc: Most MSS κ 2 ψ τύπους τυπου"

τύπον typon ,c
ὁμᾶς Jumas

§§† tn: Or "the word of the Lord." sn: "The word of the Lord" is a technical expression in OT literature, often referring to a divine prophetic utterance (e.g., Gen 15:1, Isa 1:10, Jonah 1:1). In the NT it occurs 15 times: 3 times as ῥῆμα τοῦ κυρίου rĥma tou kuriou λόγος τοῦ

κυρίου logo" tou kuriou

§§§ tn: Grk "your faith in God has gone out." ¹⁸ tn: Grk "they themselves," referring to people in the places just mentioned. ¹⁹ tn: Grk "what sort of entrance we had to you" (an idiom for how someone is received). ²⁰ sn: The coming wrath. This wrath is an important theme in 1 Thess 5. ²¹ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:4. ²² tn: Grk "has not become empty." Paul is defending himself against the charge that he lacked earnestness and personal concern for them, but appeared in their city out of greed or egotism. In his defense he appeals to what they recall of his ministry and what has become of it since he left, all of which demonstrates his God-given earnestness and effectiveness. ²³ map: For location see .

God[†] in spite of much opposition. ³ For the appeal we make^{††} does not come[‡] from error or impurity or with deceit, ⁴ but just as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we declare it, not to please people but God, who examines our hearts. ⁵ For we never appeared^{‡‡} with flattering speech, as you know, nor with a pretext for greed – God is our witness – ⁶ nor to seek glory from people, either from you or from others, ⁷ ^{‡‡} although we could have imposed our weight as apostles of Christ; instead we became^{‡‡‡} little children^{‡‡‡} among you. Like a nursing mother caring for her own children, ⁸ with such affection for you[§] we were happy^{§†} to share with you not only the gospel of God but also our own lives, because

† tn: The genitive in the phrase τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ to euangelion tou theou

†† tn: Grk “For our exhortation.” Paul here uses παράκλησις parakhsis

‡ tn: Grk “[is] not” (the verb “to be” is implied in the Greek construction). †† tn: Or “came on the scene,” “came.” ‡‡ tn: Punctuating vv. 6 and 7 is difficult. One must consider the difficult textual problem of v. 7 (see tc

‡‡† tn: Or “were,” “proved to be.” ‡‡‡ tc: The variant ἦπιοι hpioi

νήπιοι	nhpioi	2 κ	2	2 Ψ c
65 κ			ψ	
ἦπιοι				
			MSS	
			νήπιοι	
	νήπιοι			
	ἦπιοι			
			νήπιοι	
	νήπιοι			
-μεν	-men		νήπιοι	

§ tn: Grk “longing for you in this way.” §† tn: Or “we are happy.” This verb may be past or present tense, but the context favors the past.

you had become dear to us. ⁹ For you recall, brothers and sisters, ^{§††} our toil and drudgery : By working night and day so as not to impose a burden on any of you, we preached to you the gospel of God. ¹⁰ You are witnesses, and so is God, as to how holy and righteous and blameless our conduct was toward you who believe. ¹¹ As you know, we treated each one of you as a father treats his own children, ¹² exhorting and encouraging you and insisting that you live in a way worthy of God who calls you to his own kingdom and his glory. ¹³ And so^{§†} we too constantly thank God that when you received God’s message that you heard from us, ^{§††} you accepted it not as a human message, ^{§†} but as it truly is, God’s message, which is at work among you who believe. ¹⁴ For you became imitators, brothers and sisters, ^{§†} of God’s churches in Christ Jesus that are in Judea, because you too suffered the same things from your own countrymen as they in fact did from the Jews, ¹⁵ who killed both the Lord Jesus and the prophets^{§§†} and persecuted us severely. ^{§§†} They are displeasing to God and are opposed to all people, ¹⁶ because they hinder us from speaking to the Gentiles so that they may be saved. Thus they constantly fill up their measure of sins, ^{§§§} but wrath¹⁸ has come upon them completely. ¹⁹

Forced Absence from Thessalonica

¹⁷ But when we were separated from you, brothers and sisters, ²⁰ for a short time (in presence, not in affection) ²¹ we became all the more fervent in our great desire²² to see you in person. ²³¹⁸ For we wanted to come to you (I, Paul, in fact tried again and again) ²⁴ but Satan thwarted us. ¹⁹ For who is our hope or joy or crown to boast of²⁵ before our Lord Jesus at his com-

§†† tn: Grk “brothers.” See note on the phrase “brothers and sisters” in 1:4. §† tn: Grk “for this reason,” which seems to look back to Paul’s behavior just described. But it may look forward to v. 13b and mean: “and here is another reason that we constantly thank God: that...” §†† tn: Grk “God’s word of hearing from us.” §† tn: Paul’s focus is their attitude toward the message he preached: They received it not as a human message but a message from God. §† tn: Grk “brothers.” See note on the phrase “brothers and sisters” in 1:4. §§† tc: ιδίους idious

§§† tn: Or “and drove us out” (cf. Acts 17:5-10). §§§ tn: Grk “to fill up their sins always.” ¹⁸ tc: The Western text (D F G latt) adds τοῦ θεοῦ του θεου ὀργή orgh

19 tn: Or “at last.” 20 tn: Grk “brothers.” See note on the phrase “brothers and sisters” in 1:4. 21 tn: Grk “in face, not in heart.” 22 tn: Grk “with great desire.” 23 tn: Grk “to see your face.” 24 tn: Or “several times”; Grk, “both once and twice.” The literal expression “once and twice” is frequently used as a Greek idiom referring to an indefinite low number, but more than once (“several times”); see L&N 60.70. 25 sn: Crown to boast of (Grk “crown of boasting”). Paul uses boasting or exultation to describe the Christian’s delight in being commended

ing? Is it not of course you? 20 For you are our glory and joy!

3 So when we could bear it no longer, we decided to stay on in Athens† alone. 2 We†† sent Timothy, our brother and fellow worker for God‡ in the gospel of Christ, to strengthen you and encourage you about your faith, 3 so that no one would be shaken by these afflictions. For you yourselves know that we are destined for this. 4 For in fact when we were with you, we were telling you in advance that we would suffer affliction, and so it has happened, as you well know. †15 So†† when I could bear it no longer, I sent to find out about your faith, for fear that the tempter somehow tempted you and our toil had proven useless.

6 But now Timothy has come††† to us from you and given us the good news of your faith and love and that you always think of us with affection††† and long to see us just as we also long to see you! §7 So§† in all our distress and affliction, we were reassured about you, brothers and sisters, §†† through your faith. 8 For now we are alive again,§† if you stand firm in the Lord. 9 For how can we thank God enough for you, §†† for all the

for faithful service by the Lord at his return (1 Cor 9:15-16; 2 Cor 1:12-14; 10:13-18; Phil 2:16; and 1 Cor 3:14; 4:5). † map: For location see . †† tn: Here καί kai

‡ tc: A variety of readings occurs in this verse. Instead of "and fellow worker for God" (καὶ συνεργὸν τοῦ θεοῦ kai sunergon tou theou

καὶ συνεργὸν καὶ ψ καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ kai diakonon tou theou 2 καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ καὶ

συνεργὸν ἡμῶν καὶ διάκονον καὶ συνεργὸν τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν

θεοῦ

συνεργοὶ θεοῦ sunergoi theou

συνεργὸν τοῦ θεοῦ

τοῦ θεοῦ διάκονον συνεργόν

MSS

θεοῦ καὶ συνεργὸν τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν τοῦ θεοῦ

θεοῦ theou συνεργὸν sunergon

†† tn: Grk "just as it also occurred and you know." ††† tn: Or "for this reason." †††† tn: Grk "but now Timothy having come," a subordinate clause leading to the main clause of v. 7. ††††† tn: Grk "you have a good remembrance of us always." § tn: Grk "just as also we you." §† tn: Or "for this reason." §††† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:4. §††† tn: Grk "because now we live," in comparison with his feelings of dread in not knowing how they were doing (cf. 2:17-3:5). §†††† tn: Grk "what thanks can we render to God about you."

joy we feel§† because of you before our God? 10 We pray earnestly night and day to see you in person§† and make up what may be lacking in your faith.

11 Now may God our Father himself and our Lord Jesus direct our way to you. 12 And may the Lord cause you to increase and abound in love for one another and for all, just as we do for you, 13 so that your hearts are strengthened in holiness to be blameless before our God and Father at the coming of our Lord Jesus with all his saints. §§†

4 Finally then, brothers and sisters, §§† we ask you and urge you in the Lord Jesus, that as you received instruction from us about how§§§ you must live and please God (as you are in fact living)18 that you do so more and more. 2 For you know what commands we gave you through the Lord Jesus. 3 For this is God's will : that you become holy, 19 that you keep away from sexual immorality, 4 that each of you know how to possess his own body20 in holiness and honor, 5 not in lustful passion like the Gentiles who do not know God.

6 In this matter no one should violate the rights of his brother or take advantage of him,21 because the Lord is the avenger in all these cases, 22 as we also told you earlier and warned you solemnly. 7 For God did not call us to impurity but in holiness. 8 Consequently the one who rejects this is not rejecting human authority23 but God, who gives his Holy Spirit to you.

9 Now on the topic of brotherly love24 you have no need for anyone to write you, for you yourselves are taught by God to love one another. 10 And indeed you are practicing it toward all the brothers and sisters25 in

§† tn: Grk "all the joy with which we rejoice." §†† tn: Grk "to see your face." §§†† tc: † Important and early witnesses (καὶ ἀμήν amhn MSS

2 κα 2 ψ

ἀμήν

27

§§†† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:4. §§§ sn: As you received instruction from us about how (Grk "as you received from us how"). The Greek word translated received is used for accepting instructions passed on as fixed traditions from teacher to follower. Paul speaks in these terms about doctrinal traditions as well as ethical instruction that he passes on to his converts and expects them to keep (cf. 1 Cor 11:2, 23; 15:1-3; Gal 1:9; Phil 4:9; 2 Thess 2:15; 3:6). 18 tc: This parenthetical clause is absent in several later witnesses (D 2 ψ

vid

19 tn: Or "your sanctification." 20 tn: Grk "to gain [or possess] his own vessel." "Vessel" is most likely used figuratively for "body" (cf. 2 Cor 4:7). Some take it to mean "wife" (thus, "to take a wife for himself" or "to live with his wife"), but this is less likely. See J. Smith, "1 Thess 4:4 - Breaking the Impasse," BBR 10 (Fall 2000), who argues that "vessel" in this context is very likely a euphemism for the sexual organs. 21 tn: Grk "not to transgress against or defraud his brother in the matter," continuing the sentence of vv. 3-5. 22 tn: Grk "concerning all these things." 23 tn: Grk "rejecting man." 24 tn: Grk "concerning brotherly love." 25

all of Macedonia. But we urge you, brothers and sisters, to do so more and more,¹¹ to aspire to lead a quiet life, to attend to your own business, and to work with your hands, as we commanded you.¹² In this way you will live^{††} a decent life before outsiders and not be in need.[‡]

The Lord Returns for Believers

¹³ Now we do not want you to be uninformed,[‡] brothers and sisters,[‡] about those who are asleep,^{‡‡} so that you will not grieve like the rest who have no hope.¹⁴ For if we believe that Jesus died and rose again, so also we believe that^{‡‡‡} God will bring with him those who have fallen asleep as Christians.^{§15} For we tell you this by the word of the Lord,^{§†} that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will surely not go ahead of those who have fallen asleep.¹⁶ For the Lord himself will come down from heaven with a shout of command, with the voice of the archangel,^{§††} and with the trumpet of God, and the dead in Christ will rise first.¹⁷ Then we who are alive, who are left,^{§‡} will be suddenly caught up^{§††} together^{§†}

tn: Grk "brothers"; this applies to the second occurrence as well. See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:4. † sn: To do so more and more. See 1 Thess 4:1. †† tn: Grk "that you may live," continuing the sentence of 4:10b-11. ‡ tn: Or "not be dependent on anyone"; Grk "and have need of nothing," "of no one." ‡† tn: Grk "ignorant." ‡‡ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:4. ‡‡† tn: The verb κοιμάω koimaw

‡‡† tn: "we believe that" is understood from the first clause of the verse, which is parallel. Grk "so also God will bring." § tn: Grk "those who have fallen asleep through Jesus." It is possible that "through Jesus" describes "bring," but this gives the unlikely double reference, "through Jesus God will bring them with Jesus." Instead it describes their "falling sleep," since through him their death is only sleep and not the threat it once was. Also Christians are those whose total existence – life and death – is in and through and for Christ (1 Cor 8:6). §† sn: The word of the Lord is a technical expression in OT literature, often referring to a divine prophetic utterance (e.g., Gen 15:1, Isa 1:10, Jonah 1:1). In the NT it occurs 15 times: 3 times as ῥῆμα τοῦ κυρίου rjhma tou kuriou logo" tou kuriou

§†† tn: Neither noun in this phrase (ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου ejn fwnh ajrcangelou ἀρχάγγελος ajrcangelos) words οἱ περιλειπόμενοι Joi perileipomenoi vid

MSS §†† tn: Or οἱ ζῶντες Joi zwntes "snatched up." The Greek verb ἀρπάζω

§† tn: Or "simultaneously," but this meaning does not fit as well in the parallel in 5:10.

with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so we will always be with the Lord.¹⁸ Therefore encourage one another with these words.

5 Now on the topic of times and seasons,^{§‡} brothers and sisters,^{§§†} you have no need for anything to be written to you.² For you know quite well that the day of the Lord^{§§‡} will come in the same way as a thief in the night.^{§§§3} Now when¹⁸ they are saying, "There is peace and security,"¹⁹ then sudden destruction comes on them, like labor pains²⁰ on a pregnant woman, and they will surely not escape.⁴ But you, brothers and sisters,²¹ are not in the darkness for the day to overtake you like a thief would.⁵ For you all are sons of the light and sons of the day. We are not of the night nor of the darkness.⁶ So then we must not sleep as the rest, but must stay alert and sober.⁷ For those who sleep, sleep at night and those who get drunk are drunk at night.⁸ But since we are of the day, we must stay sober by putting on the breast-plate²² of faith and love and as a helmet our hope for salvation.²³ For God did not destine us for wrath²⁴ but for gaining salvation through our Lord Jesus Christ.¹⁰ He died²⁵ for us so that whether we are alert or asleep²⁶ we will come to life together with him.¹¹

§‡ tn: Grk "concerning the times and the seasons," a reference to future periods of eschatological fulfillment (cf. Acts 1:7). §§† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:4. §§‡ sn: The day of the Lord is the period of time in the future when the Lord will intervene in the events of this earth to consummate his redemption and his judgment (Isa 2:11-12; 13:6-13; Ezek 30:3; Joel 1:15; 2:32; 3:18; Amos 5:18-20; Obad 15-17; Zeph 1:7-18; 2:2-3; Zech 14:1, 13, 20-21; Mal 4:1, 5; 1 Cor 1:8; 5:5; 2 Cor 1:14; 2 Thess 2:2; 2 Pet 3:10). It includes both blessings and curses, though the latter is emphasized here. §§§ sn: Jesus used a thief coming at night as an illustration of the unexpected and hostile nature of the coming of God's judgment in the future. This is repeated in various ways in v. 4; 2 Pet 3:10; Rev 3:3; 16:15. 18 tc: ‡ δέ de 2 κ γάρ gar ψ δέ γάρ γάρ δέ δέ

19 tn: Grk "peace and security," with "there is" understood in the Greek construction. 20 tn: Grk a singular "birth pain." 21 tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:4. 22 sn: An allusion to Isa 59:17. 23 tn: Grk "hope of salvation" ("a helmet...for salvation" is an allusion to Isa 59:17). 24 sn: God did not destine us for wrath. In context this refers to the outpouring of God's wrath on the earth in the day of the Lord (1 Thess 5:2-4). 25 tn: Grk "the one who died," describing Jesus Christ (1 Thess 5:9). Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started at the beginning of v. 10 in the translation. 26 sn: The phrases alert or asleep may be understood (1) of moral alertness (living in faith, love, and hope as vv. 6, 8 call for, versus being unresponsive to God) or (2) of physical life and death (whether alive or dead). The first fits better with the context of 5:1-9, while the second returns to the point Paul started with in 4:13-18 (no disadvantage for the believing dead).

Therefore encourage one another and build up each other, just as you are in fact doing.

Final Instructions

¹² Now we ask you, brothers and sisters, [†] to acknowledge those who labor among you and preside over you in the Lord and admonish you, ¹³ and to esteem them most highly in love because of their work. Be at peace among yourselves. ¹⁴ And we urge you, brothers and sisters, ^{††} admonish the undisciplined, comfort the discouraged, help the weak, be patient toward all. ¹⁵ See that no one pays back evil for evil to anyone, but always pursue what is good for one another and for all. ¹⁶ Always rejoice, ¹⁷ constantly pray, ¹⁸ in everything give thanks. For this is God's will for you in Christ Jesus. ¹⁹ Do not extinguish the Spirit. ²⁰ Do not treat prophecies with contempt. ²¹ But examine all things; hold fast to what is good. ²² Stay away from every form of evil.

Conclusion

²³ Now may the God of peace himself make you completely holy and may your spirit and soul and body be kept entirely blameless at the coming of our Lord Jesus Christ. ²⁴ He who calls you is trustworthy, and he will in fact do this. ^{‡25} Brothers and sisters, ^{‡†} pray for us too. ²⁶ Greet all the brothers and sisters^{‡†}

[†] tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:4. ^{††} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:4. [‡] tn: Grk "who will also do," with the object understood from v. 23. ^{‡†} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:4. ^{‡‡} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:4.

with a holy kiss. ²⁷ I call on you solemnly in the Lord^{‡†} to have this letter read to all the brothers and sisters. ^{‡‡28} The grace of our Lord Jesus Christ be with you. [§]

^{‡††} tn: Grk "I adjure you by the Lord," "I put you under oath before the Lord." ^{†††} tc: Most witnesses, including some important ones (2 κ ψ

ἀγίοις ἀδελφοῖς Jagioi" adelfoi"

ἀγίω Jagiw
ἅγιοι ἀδελφοί {agioi adelfoi

ἅγιοι

ἀγίοις

κ

4

[§] tc: Most witnesses, including a few important ones (κ 1 ψ c lat sy
bo), conclude this letter with ἀμήν amhn

ἀμήν

ἀμήν

seat[†] in God's temple, displaying himself as God. ^{††} Surely you recall[‡] that I used to tell you these things while I was still with you. ⁶ And so^{††} you know what holds him back,^{‡‡} so that he will be revealed in his own time. ⁷ For the hidden power of lawlessness^{‡‡‡} is already at work. However, the one who holds him back^{‡‡‡} will do so until he is taken out of the way, ⁸ and then the lawless one will be revealed, whom the Lord[§] will destroy by the breath of his mouth and wipe out by the manifestation of his arrival. ⁹ The arrival of the lawless one^{§†} will be by Satan's working with all kinds of miracles^{§††} and signs and false wonders, ¹⁰ and with every kind of evil deception directed against^{§†} those who are perishing, because they found no place in their hearts for the truth^{§††} so as to be saved. ¹¹ Consequently^{§†} God sends on them a deluding influence^{§†} so that they will believe what is false. ¹² And so^{§§†} all of them who have not believed the truth but have delighted in evil will be condemned. ^{§§†}

Call to Stand Firm

¹³ But we ought to thank God always for you, brothers and sisters^{§§§} loved by the Lord, because God chose

† sn: Allusions to Isa 14:13-14; Dan 11:36; Ezek 28:2-9 respectively. †† tn: Grk "that he is God." ‡ tn: Grk "You do remember, don't you?" ‡† tn: Grk "and now," but this shows the logical result of his previous teaching. ‡‡ tn: Grk "the thing that restrains." ‡‡† tn: Grk "the mystery of lawlessness." In Paul "mystery" often means "revealed truth, something formerly hidden but now made widely known," but that does not make sense with the verb of this clause ("to be at work, to be active"). ‡‡‡ tn: Grk "the one who restrains." This gives a puzzling contrast to the impersonal phrase in v. 6 ("the thing that restrains"). The restraint can be spoken of as a force or as a person. Some have taken this to mean the Roman Empire in particular or human government in general, since these are forces that can also be seen embodied in a person, the emperor or governing head. But apocalyptic texts like Revelation and Daniel portray human government of the end times as under Satanic control, not holding back his influence. Also the power to hold back Satanic forces can only come from God. So others understand this restraint to be some force from God: the preaching of the gospel or the working of the Holy Spirit through God's people. § tc: ‡ Several important witnesses of the Alexandrian and Western traditions, as well as many other witnesses, read Ἰησοῦς Ihsous κύριος kurios κ χ ψ

Ἰησοῦς

27

Ἰησοῦς
 §† tn: Grk "whose coming," referring to the lawless one. Because of the length and complexity of the Greek construction, a new sentence was started here in the translation. §†† tn: Grk "every miracle." §‡ tn: Grk "deception for/toward." §‡† tn: Grk "they did not accept the love of the truth." §† tn: Grk "and for this reason." §‡ tn: Grk "a working of error." §§† tn: Grk "that." A new sentence was started here in the translation for stylistic reasons. §§‡ tn: Grk "be judged," but in this context the term clearly refers to a judgment of condemnation (BDAG 568 s.v. κρίνω α

§§§ tn: Grk "brothers."

See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:3.

you from the beginning¹⁸ for salvation through sanctification by the Spirit and faith in the truth. ¹⁴ He called you to this salvation¹⁹ through our gospel, so that you may possess the glory of our Lord Jesus Christ. ²⁰¹⁵ Therefore, brothers and sisters, ²¹ stand firm and hold on to the traditions that we taught you, whether by speech or by letter. ²²¹⁶ Now may our Lord Jesus Christ himself and God our Father, who loved us and by grace gave us eternal comfort and good hope, ¹⁷ encourage your hearts and strengthen you²³ in every good thing you do or say. ²⁴

3 Finally, pray for us, brothers and sisters, ²⁵ that the Lord's message²⁶ may spread quickly and be honored²⁷ as in fact it was among you, ² and that we may be delivered from perverse and evil people. For not all have faith. ³ But the Lord is faithful, and he²⁸ will strengthen you and protect you from the evil one. ⁴ And we are confident about you in the Lord that you are both doing – and will do – what we are commanding. ⁵ Now may the Lord direct your hearts toward the love of God²⁹ and the endurance of Christ. ³⁰

18 tc: ‡ Several mss
 ἀπαρχήν aparchn
 αὐτ' ἀρχῆς ap arch" κ

ψ

ἀπαρχή aparch

αὐτ' ἀρχῆς

ἀπαρχήν αὐτ' ἀρχῆς

¹⁹ tn: Grk "to which," referring

to the main idea of v. 13. ²⁰ sn: That you may possess the glory of our Lord Jesus Christ. For Paul the ultimate stage of salvation is glorification (Rom 8:30). ²¹ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:3. ²² tn: Grk "that you were taught whether by word or by letter of ours." ²³ tn: Grk simply "strengthen," with the object understood from the preceding. ²⁴ tn: Grk "every good work and word." ²⁵ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:3. ²⁶ tn: Or "the word of the Lord." sn: "The word of the Lord" is a technical expression in OT literature, often referring to a divine prophetic utterance (e.g., Gen 15:1, Isa 1:10, Jonah 1:1). In the NT it occurs 15 times: 3

times as ῥῆμα τοῦ κυρίου rjhma tou kuriou λόγος τοῦ κυρίου logo" tou kuriou

²⁷ tn: Grk "may run and be glorified." ²⁸ tn: Grk "who." ²⁹ tn: The genitive in the phrase τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ thn agaphn tou theou

30

tn: The genitive in the phrase τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ thn Jupomonhn tou Cristou

Response to the Undisciplined

⁶ But we command you, brothers and sisters, [†] in the name of our Lord Jesus Christ, to keep away from any brother who lives an undisciplined^{††} life [‡] and not according to the tradition they^{‡†} received from us. ⁷ For you know yourselves how you must imitate us, because we did not behave without discipline^{‡‡} among you, ⁸ and we did not eat anyone's food without paying. ^{‡‡†} Instead, in toil and drudgery we worked^{‡‡‡} night and day in order not to burden any of you. ⁹ It was not because we do not have that right, but to give ourselves as an example for you to imitate. ^{§10} For even

† tn:

Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:3. ^{††} tn: Or "unruly, out of line." The particular violation Paul has in mind is idleness (as described in vv. 8-11), so this could be translated to reflect that. [‡] tn: Grk "walking in an undisciplined way" ("walking" is a common NT idiom for one's way of life or conduct). ^{‡†} tc: The reading "you received" (παρελάβετε parelabete

παρελάβοσαν parelabosan κ
παρέλαβον parelabon 2 κ 2 Ψ
παρέλαβον παρελάβοσαν

παρελάβετε παρελάβοσαν

παράδοσις paradosis

^{‡‡} tn: This is the verbal form of the words occurring in vv. 6 and 11, meaning "to act out of line, in an unruly way." ^{‡‡†} tn: Grk "we did not eat bread freely from anyone." ^{‡‡‡} tn: Grk "but working," as a continuation of the previous sentence. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started with the word "Instead" in the translation. [§] tn: Grk "an example for you to imitate us."

when we were with you, we used to give you this command: "If anyone is not willing to work, neither should he eat." ¹¹ For we hear that some among you are living an undisciplined life, ^{§†} not doing their own work but meddling in the work of others. ^{§††12} Now such people we command and urge in the Lord Jesus Christ to work quietly and so provide their own food to eat. ^{§††13} But you, brothers and sisters, ^{§††} do not grow weary in doing what is right. ¹⁴ But if anyone does not obey our message through this letter, take note of him and do not associate closely with him, so that he may be ashamed. ¹⁵ Yet do not regard him as an enemy, but admonish him as a brother. ^{§†}

Conclusion

¹⁶ Now may the Lord of peace himself give you peace at all times and in every way. The Lord be with you all. ¹⁷ I, Paul, write this greeting with my own hand, which is how I write in every letter. ^{§†18} The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. ^{§§†}

^{§†} tn: Grk "walking in an undisciplined way" ("walking" is a common NT idiom for one's way of life or conduct). ^{§††} tn: There is a play on words in the Greek: "working at nothing, but working around," "not keeping busy but being busybodies." ^{§†} tn: Grk "that by working quietly they may eat their own bread." ^{§††} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:3. ^{§†} tn: That is, as a fellow believer. ^{§†} tn: Grk "The greeting in my hand, Paul, which is a sign in every letter, thus I write." ^{sn}: Up to 3:17 the letter was dictated by Paul but written down by a secretary or amanuensis. But Paul took up the pen and wrote vv. 17-18 personally to authenticate that it was his (how I write in every letter). See similar indications in 1 Cor 16:21; Gal 6:11; and Col 4:18. ^{§§†} tc: Most witnesses, including some early and important ones (2 κ ψ ἀμήν amhn

ἀμήν

ἀμήν

MSS κ

1 Timothy

Salutation

1 From Paul, † an apostle of Christ Jesus by the command of God our Savior^{††} and of Christ Jesus our hope, ² to Timothy, my genuine child in the faith. Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord!

Timothy's Task in Ephesus

³ As I urged you when I was leaving for Macedonia, stay on in Ephesus[‡] to instruct^{††} certain people not to spread false teachings, ^{‡‡} nor to occupy themselves with myths and interminable genealogies. ^{‡‡‡} Such things promote useless speculations rather than God's redemptive plan^{‡‡‡} that operates by faith. ⁵ But the aim of our instruction[§] is love that comes from a pure heart, a good conscience, and a sincere faith. ^{§†6} Some have strayed from these and turned away to empty discussion. ⁷ They want to be teachers of the law, but

† tn: Grk "Paul." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† sn: God our Savior. Use of the title "Savior" for God the Father is characteristic of 1 Timothy, 2 Timothy, and Titus. It occurs six times in these letters, but only twice elsewhere in the NT. However, it occurs commonly in the OT, especially in Isaiah. It emphasizes the Father as the initiator and source of salvation. ‡ map: For location see. ‡† tn: This word implies authoritative instruction: "direct, command, give orders" (cf. 1 Tim 4:11; 5:7; 6:13, 17). See BDAG 760 s.v. παραγγέλλω
‡‡ tn: Grk "to teach other doctrines," different from apostolic teaching (cf. 1 Tim 6:3). ‡‡‡ sn: Myths and interminable genealogies. These myths were legendary tales characteristic of the false teachers in Ephesus and Crete. See parallels in 1 Tim 4:7; 2 Tim 4:4; and Titus 1:14. They were perhaps built by speculation from the patriarchal narratives in the OT; hence the connection with genealogies and with wanting to be teachers of the law (v. 7). ‡‡‡ tc: A few Western mss
οικοδομήν οikodomhēn
οικονομίαν oikonomian

οικονομία oikonomia

they do not understand what they are saying or the things they insist on so confidently. ^{§††}

⁸ But we know that the law is good if someone uses it legitimately, ⁹ realizing that law^{§‡} is not intended for a righteous person, but for lawless and rebellious people, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for those who kill their fathers or mothers, for murderers, ¹⁰ sexually immoral people, practicing homosexuals, ^{§‡‡} kidnappers, liars, perjurers – in fact, for any who live contrary to sound teaching. ¹¹ This^{§†} accords with the glorious gospel of the blessed God^{§‡} that was entrusted to me. ^{§§†}

¹² I am grateful to the one who has strengthened me, Christ Jesus our Lord, because he considered me faithful in putting me into ministry, ¹³ even though I was formerly a blasphemer and a persecutor, and an arrogant^{§§‡} man. But I was treated with mercy because I acted ignorantly in unbelief, ¹⁴ and our Lord's grace was abundant, bringing faith and love in Christ Jesus. ^{§§§15} This saying¹⁸ is trustworthy and deserves full acceptance: "Christ Jesus came into the world to save sinners" – and I am the worst of them! ¹⁹¹⁶ But here is why I was treated with mercy: so that²⁰ in me as the worst, ²¹ Christ Jesus could demonstrate his utmost patience, as an example for those who are going to be

§†† tn: The Greek reinforces this negation: "understand neither what they are saying nor the things they insist on..." §‡ sn: Law. There is no definite article ("the") with this word in Greek and so the inherent quality of the OT law as such is in view. But the OT law is still in mind, since the types of sinful people surveyed in vv. 9b-11a follow the general outline of sins prohibited in the Decalogue. §† tn: On this term BDAG 135 s.v. ἀρσενοκοίτης

μαλακός

ἀρσενοκοίτης

μαλακός

§† tn: A contin-

uation of the preceding idea: Grk "teaching, according to the gospel." This use of the law is in accord with the gospel entrusted to Paul (cf. Rom 7:7-16; Gal 3:23-26). Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §‡ tn: Grk "the gospel of the glory of the blessed God." §§† tn: Grk "with which I was entrusted." The translation is more in line with contemporary English style. §§‡ tn: Or "violent," "cruel." §§§ tn: Grk "with faith and love in Christ Jesus." ¹⁸ tn: Grk "the saying," referring to the following citation (see 1 Tim 3:1; 4:9; 2 Tim 2:11; Titus 3:8 for other occurrences of this phrase). ¹⁹ tn: Grk "of whom I am the first." ²⁰ tn: Grk "but

§ tn: Grk "the instruction," referring to orthodox Christian teaching and ministry in general, in contrast to that of the false teachers mentioned in 1:3-4. §† tn: Grk "love from a pure heart and a good conscience and a sincere faith."

And Adam was not deceived, but the woman, because she was fully deceived, [†] fell into transgression. ^{††15} But she will be delivered through childbearing, [‡] if she^{‡†} continues in faith and love and holiness with self-control.

[†] tn: This phrase uses a compound form of the same verb as in v. 14a: "deceived" vs. "deceived out, completely deceived." The two verbs could be synonymous, but because of the close contrast in this context, it seems that a stronger meaning is intended for the second verb. ^{††} tn: Grk "has come to be in transgression" (with an emphasis on the continuing consequences of that fall).

[‡] tn: Or "But she will be preserved through childbearing," or "But she will be saved in spite of childbearing." This verse is notoriously difficult to interpret, though there is general agreement about one point: Verse 15 is intended to lessen the impact of vv. 13-14. There are several interpretive possibilities here, though the first three can be readily dismissed (cf. D. Moo, "1 Timothy 2:11-15: Meaning and Significance," *TJ* 1 [1980]: 70-73). (1) Christian women will be saved, but only if they bear children. This view is entirely unlikely for it lays a condition on Christian women that goes beyond grace, is unsupported elsewhere in scripture, and is explicitly against Paul's and Jesus' teaching on both marriage and salvation (cf. Matt 19:12; 1 Cor 7:8-9, 26-27, 34-35; 1 Tim 5:3-10). (2) Despite the curse, Christian women will be kept safe when bearing children. This view also is unlikely, both because it has little to do with the context and because it is not true to life (especially life in the ancient world with its high infant mortality rate). (3) Despite the sin of Eve and the results to her progeny, she would be saved through the childbirth - that is, through the birth of the Messiah, as promised in the protevangelium (Gen 3:15). This view sees the singular "she" as referring first to Eve and then to all women (note the change from singular to plural in this verse). Further, it works well in the context. However, there are several problems with it: [a] The future tense (σωθήσεται σωqhshtai

τεκνογονία teknoqonia

δία

τεκνογονία

^{‡†} tn: There is a shift to the plural here (Grk "if they continue"), but it still refers to the woman in a simple shift from generic singular to generic plural.

³ This saying^{‡†} is trustworthy: "If someone aspires to the office of overseer, ^{‡††} he desires a good work." ² The overseer^{‡†††} then must be above reproach, the husband of one wife, [§] temperate, self-controlled, respectable, hospitable, an able teacher, ³ not a drunkard, not violent, but gentle, not contentious, free from the love of money. ⁴ He must manage his own household well and keep his children in control without losing his dignity. ^{§†5} But if someone does not know how to manage his own household, how will he care for the church of God? ⁶ He must not be a recent convert or he may become arrogant^{†§††} and fall into the punishment that the devil will exact. ^{§†7} And he must be well thought of by^{§††} those outside the faith,^{§†} so that he may not fall into disgrace and be caught by the devil's trap. ^{§†}

⁸ Deacons likewise must be dignified, ^{§§†} not two-faced, ^{§§§} not given to excessive drinking, ^{§§§§} not greedy for gain, ⁹ holding to the mystery of the faith¹⁸ with a clear conscience. ¹⁰ And these also must be tested first and then let them serve as deacons if they are found blameless. ¹¹ Likewise also their wives¹⁹ must

^{‡†} tn: Grk "the saying," referring to the following citation (see 1 Tim 1:15; 4:9; 2 Tim 2:11; Titus 3:8 for other occurrences of this phrase). ^{‡††} tn: Grk "aspires to oversight." ^{‡†††} tn: Or "bishop." *sn*: Although some see the article with overseer as indicating a single leader at the top of the ecclesiastical structure (thus taking the article as monadic), this is hardly necessary. It is naturally taken generically (referring to the class of leaders known as overseers) and, in fact, finds precedent in 2:11-12 ("a woman," "a man"), 2:15 ("she"). Paul almost casually changes between singular and plural in both chapters. [§] tn: Or "a man married only once," "devoted solely to his wife" (see 1 Tim 3:12; 5:9; Titus 1:6). The meaning of this phrase is disputed. It is frequently understood to refer to the marital status of the church leader, excluding from leadership those who are (1) unmarried, (2) polygamous, (3) divorced, or (4) remarried after being widowed. A different interpretation is reflected in the NEB's translation "faithful to his one wife." ^{§†} tn: Grk "having children in submission with all dignity." The last phrase, "keep his children in control without losing his dignity," may refer to the children rather than the parent: "having children who are obedient and respectful." ^{§††} tn: Grk "that he may not become arrogant." ^{§†} tn: Grk "the judgment of the devil," which could also mean "the judgment that the devil incurred." But see 1 Tim 1:20 for examples of the danger Paul seems to have in mind. ^{§††} tn: Or "have a good reputation with"; Grk "have a good testimony from." ^{§†} tn: Grk "the ones outside." ^{§†} tn: Or "be trapped like the devil was"; Grk "fall into the trap of the devil." The parallel in 2 Tim 2:26 supports the rendering given in the text. ^{§§†} tn: Or "respectable, honorable, of serious demeanor." ^{§§§} tn: Or "insincere," "deceitful"; Grk "speaking double." ^{§§§§} tn: Grk "not devoted to much wine." ¹⁸ *sn*: The mystery of the faith is a reference to the revealed truths of the Christian faith. ¹⁹ tn: Or "also deaconesses." The Greek word here is γυναικας gunaika"

vindicated by the Spirit,[†]
 seen by angels,
 proclaimed among Gentiles,
 believed on in the world,
 taken up in glory.

4 Now the Spirit explicitly says that in the later times some will desert the faith and occupy themselves^{††} with deceiving spirits and demonic teachings,^{‡2} influenced by the hypocrisy of liars^{††} whose consciences are seared.^{‡3} They will prohibit marriage and require abstinence from foods that God created to be received with thanksgiving by those who believe and know the truth.⁴ For every creation of God is good and no food^{‡‡} is to be rejected if it is received with thanksgiving.⁵ For it is sanctified by God's word and by prayer.

6 By pointing out such things to the brothers and sisters,^{‡‡} you will be a good servant of Christ Jesus, having nourished yourself on the words of the faith and of the good teaching that you have followed.^{§7} But reject those myths^{§†} fit only for the godless and gullible,^{§††} and train yourself for godliness.⁸ For "physical exercise^{§§} has some value, but godliness is valuable in every way. It holds promise for the present life and for the life to come."⁹ This saying^{§††} is trustworthy and deserves full acceptance.¹⁰ In fact this is why^{§†} we work hard and struggle,^{§§} because we have

set our hope on the living God, who is the Savior of all people,^{§§†} especially of believers.

11 Command and teach these things.¹² Let no one look down on you because you are young, but set an example for the believers in your speech, conduct, love, faithfulness,^{§§†} and purity.¹³ Until I come, give attention to the public reading of scripture,^{§§§} to exhortation, to teaching.¹⁴ Do not neglect the spiritual gift you have,¹⁸ given to you and confirmed by prophetic words¹⁹ when the elders laid hands on you.²⁰¹⁵ Take pains with these things; be absorbed in them, so that everyone will see your progress.²¹¹⁶ Be conscientious about how you live and what you teach.²² Persevere in this, because by doing so you will save both yourself and those who listen to you.

5 Do not address an older man harshly²³ but appeal to him as a father. Speak to younger men as brothers,²⁴² older women as mothers, and younger women as sisters – with complete purity.

3 Honor²⁵ widows who are truly in need.²⁶⁴ But if a widow has children or grandchildren, they should first learn to fulfill their duty²⁷ toward their own household and so repay their parents what is owed them.²⁸ For this is what pleases God.²⁹⁵ But the widow who is truly in need, and completely on her own,³⁰ has set her hope on God and continues in her pleas and prayers night and day.⁶ But the one who lives for pleasure is dead even³¹ while she lives.⁷ Reinforce³² these com-

ἀγωνιζόμεθα agwnizomeqa

κ ψ
 ἀγωνίζομαι agwnizomai

ὀνειδίζω oneidizw

† tn: Or "in spirit." †† tn: Or "desert the faith by occupying themselves." ‡ tn: Grk "teachings of demons" (speaking of the source of these doctrines). †† tn: Grk "in the hypocrisy of liars." ‡‡ tn: Or "branded." The Greek verb καυστηριάζω kausthriazw

ἀγωνιζόμεθα

§§† tn: The plural Greek term ἀνθρώπων anqrwprwn

§§† tn: Or "faith." §§§ tn: Grk

"reading." sn: The public reading of scripture refers to reading the scripture out loud in the church services. In a context where many were illiterate and few could afford private copies of scripture, such public reading was especially important. 18 tn: Grk "in you."

19 tn: Grk "which was given to you through prophecy." Here as in 2:15 the preposition "through" denotes not "means" but accompanying circumstances: "accompanied by prophecy." sn: These prophetic words perhaps spoke of what God would do through Timothy in his ministry (cf. 1 Tim 1:18). 20 tn: Grk "with the imposition of the hands of the presbytery" (i.e., the council of elders).

21 tn: Grk "that your progress may be evident to all." 22 tn: Grk "about yourself and your teaching." 23 tn: Or "Do not speak harshly to an older man." 24 tn: No verb "speak" is stated in this clause, but it continues the sense of the preceding. 25 sn: The word honor here carries the double meaning of respect and financial support. This Greek word can imply both senses, and both are intended in this context. 26 tn: Grk "the real widows," "those who are really widows." 27 tn: Or "to practice their religion." 28 tn: Or "and so make some repayment to their parents"; Grk "and to give back recompense to their parents." 29 tn: Grk "for this is pleasing in the sight of God." 30 tn: Or "left all alone." 31 tn: For "is dead even" the Greek text reads "has died." 32 tn: Here καί kai

‡††

tn: Grk "nothing." ‡‡‡ tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

ἀδελφοί adelfoi

§ sn: By pointing out...you have followed. This verse gives a theme statement for what follows in the chapter about Timothy's ministry. The situation in Ephesus requires him to be a good servant of Christ, and he will do that by sound teaching and by living an exemplary life himself. §† sn: Those myths refer to legendary tales characteristic of the false teachers in Ephesus and Crete. See parallels in 1 Tim 1:4; 2 Tim 4:4; and Titus 1:14. §†† tn: Grk "the godless and old-wifely myths." §† tn: Grk "bodily training" (using the noun form of the verb "train" in v. 7b). §†† tn: Grk "the saying." sn: This saying. The literal phrase "the saying" refers to the preceding citation. See 1 Tim 1:15; 3:1; 2 Tim 2:11; Titus 3:8 for other occurrences of this phrase. §† tn: Grk "for toward this," denoting purpose. The conjunction "for" gives confirmation or emphasis to 1 Tim 4:8-9. §† tc: A number of MSS 2 κ vid

ὀνειδίζόμεθα oneidizomeqa

mands, † so that they will be beyond reproach. 8 But if someone does not provide for his own, †† especially his own family, he has denied the faith and is worse than an unbeliever.

9 No widow should be put on the list[†] unless^{††} she is at least sixty years old, was the wife of one husband, †††10 and has a reputation for good works: as one who has raised children, †††† practiced hospitality, washed the feet of the saints, helped those in distress – as one who has exhibited all kinds of good works. †††††11 But do not accept younger widows on the list,[§] because their passions may lead them away from Christ^{§†} and they will desire to marry, 12 and so incur judgment for breaking their former pledge. †††††13 And besides that, going around^{§†} from house to house they learn to be lazy, ††† and they are not only lazy, but also gossips and busybodies, talking about things they should not. ††††14 So I want younger women to marry, raise children, and manage a household, in order to give the adversary no opportunity to vilify us. ††††15 For some have already wandered away to follow Satan. †††††16 If a believing woman^{§§†} has widows in her family, ††††† let her help them. The church should not be burdened, so that it may help the widows who are truly in need. 18

† tn: Grk "and command these things." †† tn: That is, "his own relatives." † sn: This list was an official enrollment, apparently with a formal pledge to continue as a widow and serve the Lord in that way (cf. v. 12). It was either (1) the list of "true widows" who were given support by the church or (2) a smaller group of older women among the supported widows who were qualified for special service (perhaps to orphans, other widows, the sick, etc.). Most commentators understand it to be the former, since a special group is not indicated clearly. See G. W. Knight, *Pastoral Epistles*, 222-23 for discussion. †† tn: Grk "let a widow be enrolled if she has reached not less than sixty years." ††† tn: Or "a woman married only once," "was devoted solely to her husband" (see the note on "wife" in 1 Tim 3:2; also 1 Tim 3:12; Titus 1:6). †††† tn: Grk "if she raised children." The phrase "if she raised children" begins a series of conditional clauses running to the end of the verse. These provide specific examples of her good works (v. 10a). ††††† tn: Grk "followed after every good work." †§ tn: Grk "refuse younger widows." †§† tn: With a single verb and object, this clause means "pursue sensuous desires in opposition to Christ." †§†† tn: Grk "incurring judgment because they reject their first faith." sn: The pledge refers most likely to a vow not to remarry undertaken when a widow is put on the list (cf. 1 Tim 5:9). †§† tn: L&N 15.23 suggests the meaning, "to move about from place to place, with significant changes in direction – 'to travel about, to wander about.'" †§†† tn: Or "idle." The whole clause ("going around from house to house, they learn to be lazy") reverses the order of the Greek. The present participle περιερχόμενοι periercomenai

§† tn: Grk "saying the things that are unnecessary." Or perhaps "talking about things that are none of their business." †§† tn: Grk "for the sake of reviling." †§§† tn: Grk "wandered away after Satan." †§§† tc: Most witnesses (D Ψ πιστός ἢ πιστή" h πιστή pisth

πιστός ἢ

§§§ tn: Grk "has widows." 18 tn: Grk "the real widows," "those who are really widows."

17 Elders who provide effective leadership¹⁹ must be counted worthy²⁰ of double honor, 21 especially those who work hard in speaking²² and teaching. 18 For the scripture says, "Do not muzzle an ox while it is treading out the grain,"²³ and, "The worker deserves his pay."²⁴19 Do not accept an accusation against an elder unless it can be confirmed by two or three witnesses. 2520 Those guilty of sin²⁶ must be rebuked²⁷ before all, 28 as a warning to the rest. 2921 Before God and Christ Jesus and the elect angels, I solemnly charge you to carry out these commands without prejudice or favoritism of any kind. 3022 Do not lay hands on anyone³¹ hastily and so identify with the sins of others. 32 Keep yourself pure. 23 (Stop drinking just water, but use a little wine for your digestion³³ and your frequent illnesses.) 3424 The sins of some people are obvious, going before them into judgment, but for others, they show up later. 3525 Similarly good works are also obvious, and the ones that are not cannot remain hidden.

6 Those who are under the yoke as slaves³⁶ must regard their own masters as deserving of full respect. This will prevent³⁷ the name of God and Christian teaching³⁸ from being discredited. 392 But those who have believing masters must not show them less respect⁴⁰ because they are brothers. Instead they are to serve all the more, because those who benefit from their service are believers and dearly loved. 41

19 tn: Grk "who lead well." 20 tn: Or "deserving." 21 tn: Like the similar use of "honor" in v. 3, this phrase denotes both respect and remuneration: "honor plus honorarium." 22 tn: Or "in preaching"; Grk "in word." 23 sn: A quotation from Deut 25:4. 24 sn: A quotation from Luke 10:7. 25 sn: An allusion to Deut 17:6, 19:15. 26 sn: As a continuation of v. 19, this refers to elders who sin, not to sinning believers more generally. 27 tn: Or "censured." The Greek word implies exposing someone's sin in order to bring correction. 28 tn: "Before all" probably refers to the whole congregation, not just all the elders; "the rest" is more likely to denote the remaining elders. 29 tn: Grk "that the rest may have fear." 30 tn: Grk "doing nothing according to partiality." 31 tn: In context "laying hands on anyone" refers to ordination or official installation of someone as an elder. 32 tn: Grk "and do not share in the sins of others." 33 tn: Grk "for the sake of your stomach." 34 sn: This verse gives parenthetical advice to Timothy, to clarify what it means to keep pure (5:22c). Verse 24 resumes the instructions about elders. 35 tn: Grk "they [the sins] follow after others." 36 tn: Traditionally, "servants." Though δοῦλος doulous

δοῦλος

37 tn: Grk "that the name...may not be slandered" (a continuation of the preceding sentence). 38 tn: Grk "the teaching." 39 tn: Or "slandered." 40 tn: Or "think the less of them"; Grk "despise them," "look down on them." 41 tn: Or "those who devote themselves to service are faithful and dearly loved" (referring to slaves who serve them).

Summary of Timothy's Duties 'span class="s 1321" title="1321"

Teach them and exhort them about these things. ¹³ If someone spreads false teachings^{††} and does not agree with sound words (that is, those of our Lord Jesus Christ) and with the teaching that accords with godliness, ⁴ he is conceited and understands nothing, but has an unhealthy interest in controversies and verbal disputes. This gives rise to envy, dissension, slanders, evil suspicions, ⁵ and constant bickering by people corrupted in their minds and deprived of the truth, who suppose that godliness[‡] is a way of making a profit. ⁶ Now godliness combined with contentment brings great profit. ⁷ For we have brought nothing into this world and so^{††} we cannot take a single thing out either. ⁸ But if we have food and shelter, we will be satisfied with that. ^{†††} Those who long to be rich, however, stumble into temptation and a trap and many senseless and harmful desires that plunge people into ruin and destruction. ¹⁰ For the love of money is the root^{†††} of all evils. ^{†††} Some people in reaching for it have strayed from the faith and stabbed themselves with many pains.

¹¹ But you, as a person dedicated to God, [§] keep away from all that. ^{§†} Instead pursue righteousness, godliness, faithfulness, love, endurance, and gentleness. ¹² Compete well^{§††} for the faith and lay hold of that eternal life you were called for and made your good confession^{§†} for^{§††} in the presence of many wit-

† tn: Grk "these things teach and exhort." †† tn: Grk "teaches other doctrines," (different from apostolic teaching, cf. 1 Tim 1:3).
‡ tc: Although most witnesses, including some early versions and fathers (D 2 Ψ ἀφίστασο ἀπό τῶν τοιούτων afistaso apo twn toioutwn εὐσεβείαν eusebeian

tc: The Greek conjunction ὅτι

ὅτι 2 κ 2 Ψ δῆλον ὅτι ἀληθές

κ †† tn: This could be taken to mean "a root," but the phrase "of all evils" clearly makes it definite. This seems to be not entirely true to life (some evils are unrelated to love of money), but it should be read as a case of hyperbole (exaggeration to make a point more strongly). ††† tn: Many translations render this "of all kinds of evil," especially to allow for the translation "a root" along with it. But there is no parallel for taking a construction like this to mean "all kinds of" or "every kind of." The normal sense is "all evils." § tn: Grk "O man of God." §† tn: Grk "flee these things." §†† tn: This phrase literally means "compete in the good competition of the faith," using words that may refer to a race or to a boxing or wrestling match: "run the good race" or "fight the good fight." The similar phrase in 1 Tim 1:18 uses a military picture and is more literally "war the good warfare." §‡ sn: At some point in

nesses. ¹³ I charge you^{§†} before God who gives life to all things and Christ Jesus who made his good confession^{§†} before Pontius Pilate, ¹⁴ to obey^{§§†} this command^{§§†} without fault or failure until the appearing of our Lord Jesus Christ¹⁵ – whose appearing ^{§§§} the blessed and only Sovereign, the King of kings and Lord of lords, will reveal at the right time. ¹⁶ He alone possesses immortality and lives in unapproachable light, whom no human has ever seen or is able to see. To him be honor and eternal power ! Amen.

¹⁷ Command those who are rich in this world's goods¹⁸ not to be haughty or to set their hope on riches, which are uncertain, ¹⁹ but on God who richly provides us with all things for our enjoyment. ¹⁸ Tell them to do good, ²⁰ to be rich in good deeds, to be generous givers, sharing with others. ²¹¹⁹ In this way they will save up²² a treasure for themselves as a firm foundation²³ for the future and so lay hold of²⁴ what is truly life.

Conclusion

²⁰ O Timothy, protect what has been entrusted to you. Avoid²⁵ the profane chatter and absurdities²⁶ of so-called "knowledge."²⁷²¹ By professing it, some have strayed from the faith. ²⁸ Grace be with you all. ²⁹

Timothy's life, he publicly acknowledged Jesus as the resurrected Lord, perhaps either at his baptism or his ordination as a minister of the gospel. With this reminder of the historical moment of his good confession, Timothy is encouraged to remain steadfast in his faith and to finish his life as a minister in the same way it began (see G. W. Knight, Pastoral Epistles [NIGTC], 264-65). §†† tn: Grk "confessed the good confession." §† tc: † Most witnesses, some of them important (2 κ σοι soi παραγγέλλω parangellw

σοι κ ψ 27 σοι

§† tn: Grk "testified the good confession." sn: Jesus' good confession was his affirmative answer to Pilate's question "Are you the king of the Jews?" (see Matt 27:11, Mark 15:2, Luke 23:3, John 18:33-37). §§† tn: The Greek word τηρέω threw

§§† tn: Grk "the command." sn: The command refers to the duties laid upon Timothy for his ministry in Ephesus (1 Tim 1:3-20; 6:2c-5). §§§ tn: Grk "which." All of 1 Tim 6:15 is a relative clause which refers back to "appearing" in v.14. The phrase "whose appearing" was supplied to clarify this connection. 18 tn: Grk "in the present age." 19 tn: Grk "in uncertainty." 20 tn: Grk "to do good" (the continuation of 6:17). Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started at the beginning of v. 18. 21 tn: Grk "to be generous," "sharing." 22 tn: Grk "saving up" (the continuation of 6:18). Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started at the beginning of v. 19. 23 tn: Grk "treasuring up a good foundation." 24 tn: Grk "that they may lay hold of." 25 tn: Grk "avoiding." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 26 tn: Or "contradictions." 27 tn: Grk "the falsely named knowledge." 28 tn: Grk "have deviated concerning the faith." 29 tc: Most witnesses (

2 κ 1 ψ

ἀμήν amhn

κ

ἀμήν

ἀμήν

2 Timothy

Salutation

1 From Paul, † an apostle of Christ Jesus by the will of God, to further the promise^{††} of life in Christ Jesus, ² to Timothy, my dear child. Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord!

Thanksgiving and Charge to Timothy

3 I am thankful to God, whom I have served with a clear conscience as my ancestors did,[‡] when I remember you in my prayers as I do constantly night and day. ^{‡‡} As I remember your tears, I long to see you, ^{‡‡} so that I may be filled with joy. ⁵ I recall^{‡‡‡} your sincere faith^{‡‡‡} that was alive first in your grandmother Lois and in your mother Eunice, and I am sure[§] is in you.

6 Because of this I remind you to rekindle God's gift that you possess^{§†} through the laying on of my hands. ⁷ For God did not give us a Spirit^{§††} of fear but of power and love and self-control. ⁸ So do not be ashamed of the testimony about our Lord^{§†} or of me, a prisoner for his sake, but by^{§††} God's power accept your share of suffering^{§†} for the gospel. ⁹ He is the one who saved us^{§†} and called us with a holy calling, not based on^{§§†} our works but on his own purpose and grace, granted to us in Christ Jesus before time began,^{§§†10} but now made visible through the appearing of our Savior Christ Jesus. He^{§§§} has broken the power of death and brought life and immortality to light through the

† tn: Grk "Paul." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† tn: Grk "for the promise..." or possibly "in accordance with the promise..."
‡ tn: Grk "from my ancestors." ‡† tn: Or "as I do constantly. By night and day I long to see you..." ‡‡ tn: Grk "longing to see you, remembering your tears" (as a continuation of the preceding clause). Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡‡† tn: Grk "recalling" (as a continuation of the preceding clause). Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡‡‡ tn: Grk "the sincere faith in you." § tn: Or "convinced." §† tn: Grk "that is in you." §†† tn: Or "a spirit," denoting the human personality under the Spirit's influence as in 1 Cor 4:21; Gal 6:1; 1 Pet 3:4. But the reference to the Holy Spirit at the end of this section (1:14) makes it likely that it begins this way also, so that the Holy Spirit is the referent. §‡ tn: Grk "the testimony of our Lord." §†† tn: Or "according to." §† tn: Grk "suffer hardship together," implying "join with me in suffering." §‡ tn: More literally, "who saved us," as a description of God in v. 8. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §§† tn: Or "according to," or "by." §§‡ tn: Grk "before eternal times." §§§ tn: Grk "having broken...and having brought..." (describing Christ). Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new

gospel! ¹¹ For this gospel¹⁸ I was appointed a preacher and apostle and teacher. ¹⁹¹² Because of this, in fact, I suffer as I do.²⁰ But I am not ashamed, because I know the one in whom my faith is set²¹ and I am convinced that he is able to protect what has been entrusted to me²² until that day. ²³¹³ Hold to the standard²⁴ of sound words that you heard from me and do so with the faith and love that are in Christ Jesus. ²⁵¹⁴ Protect that good thing²⁶ entrusted to you, through the Holy Spirit who lives within us.

¹⁵ You know that everyone in the province of Asia²⁷ deserted me, including Phygelus and Hermogenes. ¹⁶ May the Lord grant mercy to the family of Onesiphorus, because he often refreshed me and was not ashamed of my imprisonment. ²⁸¹⁷ But when he arrived in Rome, ²⁹ he eagerly searched for me and found me. ¹⁸ May the Lord grant him to find mercy from the Lord on that day. ³⁰ And you know very well all the ways he served me in Ephesus. ³¹

2 So you, my child, be strong in the grace that is in Christ Jesus. ² And entrust what you heard me say³² in the presence of many others as witnesses³³ to

sentence was started here (and at the beginning of v. 11) in the translation. ¹⁸ tn: Grk "for which." ¹⁹ tc: Most MSS 2 x
ψ

ἐθνῶν ἐκγῶν

ἐθνῶν

x

20

tn: Grk "suffer these things." ²¹ tn: Or "in whom I have believed."
²² sn: What has been entrusted to me (Grk "my entrustment," meaning either (1) "what I have entrusted to him" [his life, destiny, etc.] or (2) "what he has entrusted to me" [the truth of the gospel]). The parallel with v. 14 and use of similar words in the pastorals (1 Tim 6:20; 2 Tim 2:2) argue for the latter sense. ²³ sn: That day is a reference to the day when Paul would stand before Christ to give account for his service (cf. 2 Tim 1:18; 1 Cor 3:13; 2 Cor 5:9-10).
²⁴ tn: Or "pattern." ²⁵ tn: Grk "in faith and love in Christ Jesus." sn: With the faith and love that are in Christ Jesus. This describes the manner in which Timothy must hold to the standard (similar to Paul's call for him to give attention to his life and his teaching in 1 Tim 4:11-16). ²⁶ sn: That good thing (Grk "the good deposit") refers to the truth of the gospel committed to Timothy (cf. 1 Tim 6:20). ²⁷ tn: Grk "Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. ²⁸ tn: Grk "my chain." ²⁹ map: For location see . ³⁰ sn: That day is a reference to the day when Onesiphorus (v. 16) stands before Christ to give account for his service (cf. v. 12; 1 Cor 3:13; 2 Cor 5:9-10). ³¹ tn: Grk "all the ways he served in Ephesus." map: For location see . ³² tn: Grk "what you heard from me" (cf. 1:13). ³³ tn: Grk "through many witnesses."

faithful people[†] who will be competent^{††} to teach others as well. ³ Take your share of suffering[‡] as a good soldier of Christ Jesus. ⁴ No one in military service gets entangled in matters of everyday life; otherwise he will not please^{‡‡} the one who recruited him. ⁵ Also, if any one competes as an athlete, he will not be crowned as the winner^{‡‡} unless he competes according to the rules. ^{‡‡‡6} The farmer who works hard ought to have the first share of the crops. ⁷ Think about what I am saying and^{‡‡‡} the Lord will give you understanding of all this. ⁵

⁸ Remember Jesus Christ, raised from the dead, a descendant of David; ^{§†} such is my gospel, ^{§††9} for which I suffer hardship to the point of imprisonment^{§‡} as a criminal, but God's message^{§‡‡} is not imprisoned! ^{§††10} So I endure all things for the sake of those chosen by God,^{§‡} that they too may obtain salvation in Christ Jesus and its eternal glory. ^{§§††11} This saying^{§§‡} is trustworthy. ^{§§§}

If we died with him, we will also live with him.

¹² If we endure, we will also reign with him.¹⁸

If we deny¹⁹ him,²⁰ he will also deny us.

The "through" is used here to show attendant circumstances: "accompanied by," "in the presence of." † tn: Grk "faithful men"; but here ἀνθρώποις ἀνθρώποι

†† tn: Or "able" (see Paul's use of this word in regard to ministry in 2 Cor 2:16; 3:5-6). ‡ tn: Grk "suffer hardship together," implying "join with me and others in suffering" (cf. 1:8). ‡‡ tn: Grk "that he may please." ‡‡‡ tn: Grk "will not be crowned," speaking of the wreath awarded to the victor. ‡‡‡† sn: According to the rules (Grk "lawfully, by law") referring to the rules of competition. In the ancient world these included requirements for training as well as rules for the competition itself. ‡‡‡† tn: The Greek word here usually means "for," but is used in this verse for a milder continuation of thought. § tn: Grk "in all things." §† tn: Grk "of David's seed" (an idiom for physical descent). §†† tn: Grk "according to my gospel." §‡ tn: Or "chains," "bonds." §‡† tn: Or "word." §†† tn: Or "chained," "bound." §‡† tn: Grk "the elect." §§†† tn: Grk "with eternal glory." §§‡† sn: This saying (Grk "the saying") refers to the following citation. See 1 Tim 1:15; 3:1; 4:9; Titus 3:8 for other occurrences of this phrase. §§§ sn: The following passage has been typeset as poetry because many scholars regard this passage as poetic or hymnic. These terms are used broadly to refer to the genre of writing, not to the content. There are two broad criteria for determining if a passage is poetic or hymnic: (a) stylistic: a certain rhythmical lilt when the passages are read aloud, the presence of parallelismus membrorum (i.e., an arrangement into couplets), the semblance of some metre, and the presence of rhetorical devices such as alliteration, chiasmus, and antithesis; and (b) linguistic: an unusual vocabulary, particularly the presence of theological terms, which is different from the surrounding context" (P. T. O'Brien, *Philippians* [NIGTC], 188-89). Classifying a passage as hymnic or poetic is important because understanding this genre can provide keys to interpretation. However, not all scholars agree that the above criteria are present in this passage, so the decision to typeset it as poetry should be viewed as a tentative decision about its genre. ¹⁸ tn: Grk "died together...will live together...will reign together," without "him" stated explicitly. But "him" is implied by the parallel ideas in Rom 6:8; 8:17 and by the reference to Christ in vv. 12b-13. ¹⁹ tn: Or "renounce," "disown," "repudiate." It is important to note that the object of Christ's denial is "us." The text does not contain an implied object complement ("he will deny us [x]"), which would mean that Christ was withholding something from us (for example, "The owner denied his pets water"), since the verb ἀρνέομαι arneomai

¹³ If we are unfaithful, he remains faithful, since he cannot deny himself. ²¹

Dealing with False Teachers

¹⁴ Remind people²² of these things and solemnly charge them²³ before the Lord²⁴ not to wrangle over words. This is of no benefit; it just brings ruin on those who listen. ²⁵¹⁵ Make every effort to present yourself before God as a proven worker who does not need to be ashamed, teaching the message of truth accurately. ²⁶¹⁶ But avoid profane chatter, ²⁷ because those occupied with it will stray further and further into ungodliness, ²⁸¹⁷ and their message will spread its infection²⁹ like gangrene. Hymenaeus and Philetus are in this group. ³⁰¹⁸ They have strayed from the truth³¹ by saying that the resurrection has already occurred, and they are undermining some people's faith. ¹⁹ However, God's solid foundation remains standing, bearing this seal: "The Lord knows those who are his," ³² and "Everyone who confesses the name of the Lord³³ must turn away from evil."

²⁰ Now in a wealthy home³⁴ there are not only gold and silver vessels, but also ones made of wood and of clay, and some are for honorable use, but others for

20 tn: Grk "if we renounce," but the "him" is implied by the parallel clauses. ²¹ sn: If we are unfaithful...he cannot deny himself. This could be (1) a word of warning (The Lord will exact punishment; he cannot deny his holiness) or (2) a word of hope (Because of who he is, he remains faithful to us despite our lapses). The latter is more likely, since Paul consistently cites God's faithfulness as a reassurance, not as a warning (cf. especially Rom 3:3; also 1 Cor 1:9; 10:13; 2 Cor 1:18; 1 Thess 5:24; 2 Thess 3:3). ²² tn: Grk "remind of these things," implying "them" or "people" as the object. ²³ tn: Grk "solemnly charging." The participle διαμαρτυρούμενος diamarturomenos

24 tc: ‡ Most witnesses (A D Ψ
 κυρίου kuriou θεοῦ qeou θεοῦ
 Χριστοῦ Cristou θεοῦ
 κ κ
 ἑνώπιον κυρίου εν-
 ἑνώπιον θεοῦ
 θεοῦ θεοῦ ἑνώπιον κυρίου
 θεοῦ κυρίου
 25 tn: Grk "[it is] beneficial for nothing, for the ruin of those who listen." ²⁶ sn: Accurately is a figure of speech that literally means something like "cutting a straight road." In regard to the message of truth, it means "correctly handling" or "imparting it without deviation." ²⁷ sn: Profane chatter was apparently a characteristic of the false teachers in Ephesus (cf. 1 Tim 1:3-4; 4:7; 6:20). ²⁸ tn: Grk "they [who engage in it] will progress even more in ungodliness." ²⁹ tn: Or "eat away." ³⁰ tn: Grk "of whom are Hymenaeus and Philetus." Because of the length and complexity of the Greek sentence, this last clause has been made a new sentence in the translation. ³¹ tn: Grk "have deviated concerning the truth." ³² sn: A quotation

ignoble use.¹²¹ So if someone cleanses himself of such behavior,^{††} he will be a vessel for honorable use, set apart, useful for the Master, prepared for every good work.²² But keep away from youthful passions, and pursue righteousness, faithfulness, love, and peace, in company with others[‡] who call on the Lord from a pure heart.^{††23} But reject foolish and ignorant^{‡‡} controversies, because you know they breed infighting.^{††24} And the Lord's slave^{‡‡‡} must not engage in heated disputes[§] but be kind toward all, an apt teacher, patient,²⁵ correcting^{§†} opponents with gentleness. Perhaps God will grant them repentance and then knowledge of the truth^{§††26} and they will come to their senses and escape the devil's trap where they are held captive^{§‡} to do his will.^{§††}

3 But understand this, that in the last days difficult^{§†} times will come.² For people^{§‡} will be lovers of themselves, ^{§§†} lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, ungrateful, un-

from Num 16:5. 33 tn: Grk "names the name of the Lord." 34 tn: Grk "a great house." † tn: Grk "for dishonor," probably referring to vessels used for refuse or excrement. †† tn: Grk "from these," alluding to the errors and deeds of the false teachers described in vv. 14-19. ‡ tn: Grk "and peace, with those." †† sn: In company with others who call on the Lord from a pure heart alludes to the value of the community of believers for the development of Christian virtues. ‡‡ tn: Or "uninstructed," "silly." ††† tn: Or "fights," although this could suggest weapons and blows, whereas in the present context this is not the primary focus. Although "quarrel" is frequently used here (NAB, NIV, NRSV) it may be understood to refer to a relatively minor disagreement. ‡‡† tn: Traditionally, "servant" or "bondservant." Though δοῦλος *doulos*

δοῦλος

§ tn: Grk

"must not fight" or "must not quarrel." The Greek verb is related to the noun translated "infighting" in v. 23. §† sn: Correcting is the word for "child-training" or "discipline." It is often positive (training, educating) but here denotes the negative side (correcting, disciplining). §†† tn: Grk "repentance unto knowledge of the truth." §‡ tn: Grk "having been captured by him." §†† tn: Grk "for that one's will," referring to the devil, but with a different pronoun than in the previous phrase "by him." Some have construed "for his will" with the earlier verb and referred the pronoun to God: "come to their senses and escape the devil's trap (though they have been captured by him) in order to do His will." In Classical Greek the shift in pronouns would suggest this, but in Koine Greek this change is not significant. The more natural sense is a reference to the devil's will. §† tn: Or perhaps, "dangerous," "fierce." §‡ tn: Grk "men"; but here ἀνθρώποι *anhrwpoi*

§§† tn: Or "self-centered." The first two traits in 2 Tim 3:2 and the last two in 3:4 are Greek words beginning with the root "lovers of," and so bracket the list at beginning and end.

holy,³ unloving, irreconcilable, slanderers, without self-control, savage, opposed to what is good,⁴ treacherous, reckless, conceited, loving pleasure rather than loving God.⁵ They will maintain the outward appearance^{§§†} of religion but will have repudiated its power. So avoid people like these.^{§§§6} For some of these insinuate themselves¹⁸ into households and captivate weak women¹⁹ who are overwhelmed with sins and led along by various passions.⁷ Such women are always seeking instruction,²⁰ yet never able to arrive at a knowledge of the truth.⁸ And just as Jannes and Jambres²¹ opposed Moses, so these people – who have warped minds and are disqualified in the faith²² – also oppose the truth.⁹ But they will not go much further,²³ for their foolishness will be obvious to everyone, just like it was with Jannes and Jambres.²⁴

Continue in What You Have Learned

10 You, however,²⁵ have followed my teaching, my²⁶ way of life, my purpose, my faith, my patience, my love, my endurance, ¹¹ as well as the persecutions and sufferings²⁷ that happened to me in Antioch, ²⁸ I endured these persecutions and the Lord delivered me from them all. ¹² Now in fact all who want to live godly lives in Christ Jesus will be persecuted. ¹³ But evil people and charlatans will go from bad to worse, ²⁹ deceiving others and being deceived themselves. ³⁰14 You, however, must continue³¹ in the things you have learned and are confident about. You know³² who taught you ³³15 and how from infancy you have known the holy writings, which are able to give you wisdom for salvation through faith in Christ Jesus. ¹⁶ Every scripture³⁴ is inspired by God³⁵ and useful for teaching,

§§‡ tn: Or "form." sn: Outward appearance. Paul's contrast with power in 3:5b shows that he regards this "form" to be outward, one of appearance rather than reality (cf. 1 Cor 4:19-20; 1 Thess 1:5). §§§ tn: Grk "and avoid these," with the word "people" implied. 18 tn: Grk "For from these are those who sneak." 19 tn: Or "silly women." 20 tn: Grk "always learning," continuing the description of the women from v. 6. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 21 sn: Jannes and Jambres were the traditional names of two of Pharaoh's magicians who opposed Moses at the time of the Exodus. 22 tn: Grk "disapproved concerning the faith." 23 tn: Grk "for they will not progress any more." 24 tn: Grk "as theirs came to be," referring to the foolishness of Jannes and Jambres. The referent of "theirs" (Jannes and Jambres) has been specified in the translation for clarity. 25 sn: There is a strong emphasis on the pronoun you in contrast to the people described in vv. 2-9. 26 tn: The possessive "my" occurs only at the beginning of the list but is positioned in Greek to apply to each of the words in the series. 27 tn: Grk "persecutions, sufferings," as a continuation of the series from v. 10. 28 map: For location see 29 tn: Grk "will advance to the worse." 30 tn: Grk "deceiving and being deceived." 31 tn: Grk "but you, continue," a command. 32 tn: Grk "knowing," giving the reasons for continuing as v. 14 calls for. 33 tn: Grk "those from whom you learned." 34 tn: Or "All scripture." sn: There is very little difference in sense between every scripture (emphasizing the individual portions) and "all scripture" (emphasizing the composite whole). The former option is preferred, because it fits the normal use of the word "all/every" in Greek (πᾶς *pas*

for reproof,[†] for correction, and for training in righteousness,¹⁷ that the person dedicated to God^{††} may be capable[‡] and equipped for every good work.

4 I solemnly charge you before God and Christ Jesus, who is going to judge the living and the dead, and by his appearing and his kingdom:² Preach the message,^{‡†} be ready^{‡†} whether it is convenient or not,^{‡††} reprove, rebuke, exhort^{‡†††} with complete patience and instruction.³ For there will be a time when people[§] will not tolerate sound teaching. Instead, following their own desires,^{§†} they will accumulate teachers for themselves, because they have an insatiable curiosity to hear new things.^{§††4} And they will turn away from hearing the truth, but on the other hand they will turn aside to myths.^{§†5} You, however, be self-controlled^{§††} in all things, endure hardship, do an evangelist's work, fulfill your ministry.⁶ For I am already being poured out as an offering, and the time for me to depart^{§†} is at hand.⁷ I have competed well;^{§†} I have finished the race; I have kept the faith!⁸ Finally the crown of righteousness is reserved for me. The Lord, the righteous Judge, will award it to me in that day – and not to me only, but also to all who have set their affection on^{§††} his appearing.

Travel Plans and Concluding Greetings

⁹ Make every effort to come to me soon.¹⁰ For Demas deserted me, since he loved^{§§†} the present age, and he went to Thessalonica.^{§§§} Crescens went to Galatia and Titus to Dalmatia.¹¹ Only Luke is with me. Get Mark and bring him with you, because he is a

³⁵ sn: Inspired by God. Some have connected this adjective in a different way and translated it as “every inspired scripture is also useful.” But this violates the parallelism of the two adjectives in the sentence, and the arrangement of words makes clear that both should be taken as predicate adjectives: “every scripture is inspired...and useful.”[†] tn: Or “rebuke,” “censure.” The Greek word implies exposing someone's sin in order to bring correction.
†† tn: Grk “the man of God,” but ἄνθρωπος ἀληθινός

‡ tn: This word is positioned for special emphasis; it carries the sense of “complete, competent, able to meet all demands.”
‡† tn: Or “the word.” ‡†† tn: Or “be persistent.” ‡††† tn: Grk “in season, out of season.” ‡†††† tn: Or “encourage.” § tn: Grk “they”; the referent (the people in that future time) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk “in accord with.” §††† tn: Grk “having an itching in regard to hearing,” “having itching ears.” §† sn: These myths were legendary tales characteristic of the false teachers in Ephesus and Crete. See parallels in 1 Tim 1:4; 4:7; and Titus 1:14. §††† tn: Or “sober,” “temperate.” §†††† tn: Grk “of my departure.” §††† sn: The expression I have competed well (Grk “I have competed the good competition”) uses words that may refer to a race or to a boxing or wrestling match: “run the good race” or “fight the good fight.” The similar phrase in 1 Tim 1:18 uses a military picture and is more literally “war the good warfare.” §§†† tn: Grk “all who have loved.” §§§†† tn: Grk “having loved.” §§§§ map: For location see .

great help¹⁸ to me in ministry.¹⁹¹² Now I have sent Tychicus to Ephesus.²⁰¹³ When you come, bring with you the cloak I left in Troas with Carpas and the scrolls, especially the parchments.¹⁴ Alexander the coppersmith did me a great deal of harm.²¹ The Lord will repay him in keeping with his deeds.²²¹⁵ You be on guard against him²³ too, because he vehemently opposed our words.¹⁶ At my first defense no one appeared in my support; instead they all deserted me – may they not be held accountable for it.¹⁷ But the Lord stood by me and strengthened me, so that through me the message²⁴ would be fully proclaimed²⁵ for all the Gentiles to hear. And so I was delivered from the lion's mouth!¹⁸ The Lord will deliver me from every evil deed and will bring me safely²⁶ into his heavenly kingdom. To him²⁷ be glory for ever and ever!²⁸ Amen.

¹⁹ Greetings to²⁹ Prisca and Aquila³⁰ and the family of Onesiphorus.²⁰ Erastus stayed in Corinth.³¹ Trophimus I left ill in Miletus.²¹ Make every effort to come before winter. Greetings to you from Eubulus, Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers and sisters.³²²² The Lord³³ be with your spirit. Grace be with you.³⁴

18 tn: Grk “useful.” 19 tn: Or “in serving me.” 20 map: For location see . 21 tn: Grk “showed me much evil.” 22 sn: An allusion to Ps 28:4. 23 tn: Grk “against whom,” as a continuation of the previous clause. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 24 tn: Or “the preaching.” 25 tn: Grk “might be completely fulfilled.” 26 tn: Grk “save me.” 27 tn: Grk “to whom.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 28 tn: Grk “unto the ages of the ages,” an emphatic way of speaking about eternity in Greek. 29 tn: Grk “greet.” 30 sn: On Prisca and Aquila see also Acts 18:2, 18, 26; Rom 16:3-4; 1 Cor 16:19. In the NT “Priscilla” and “Prisca” are the same person. The author of Acts uses the full name Priscilla, while Paul uses the diminutive form Prisca. 31 map: For location see . 32 tn: Grk “brothers,” but the Greek word may be used for “brothers and sisters” or “fellow Christians” as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

ἀδελφοί adelfoi

33 tc: The reading ὁ κύριος Jo kurio”

κ

κύριος Ἰησοῦς Jo kurio” Ihsou” 2 κ ψ
ὁ κύριος Ἰησοῦς Χριστός Jo kurio” Ihsou” Cristo”

34 tc: Most witnesses (2 κ ψ
ἀμήν amhn

ἀμήν

ἀμήν

κ

Titus

Salutation

1 From Paul, [†] a slave^{††} of God and apostle of Jesus Christ, to further the faith[‡] of God's chosen ones and the knowledge of the truth that is in keeping with godliness, ² in hope of eternal life, which God, who does not lie, promised before the ages began. ^{‡‡3} But now in his own time^{‡‡} he has made his message evident through the preaching I was entrusted with according to the command of God our Savior. ⁴ To Titus, my genuine son in a common faith. Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior!

Titus' Task on Crete

⁵ The reason I left you in Crete was to set in order the remaining matters and to appoint elders in every town, as I directed you. ⁶ An elder must be blameless, ^{‡‡‡} the husband of one wife, ^{‡‡‡} with faithful children[§] who cannot be charged with dissipation or rebellion. ⁷ For the overseer^{§†} must be blameless as one entrusted with God's work, ^{§††} not arrogant, not prone to anger,

[†] tn: Grk "Paul." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. ^{††} tn: Traditionally, "servant" or "bondservant." Though δοῦλος *doulos*

δοῦλος

[‡] tn: Grk "for the faith," possibly, "in accordance with the faith." ^{‡†} tn: Grk "before eternal ages." ^{‡‡} tn: The Greek text emphasizes the contrast between vv. 2b and 3a: God promised this long ago but now has revealed it in his own time. ^{‡‡†} tn: Grk "if anyone is blameless..." as a continuation of v. 5b, beginning to describe the elder's character. ^{‡‡‡} tn: Or "married only once," "devoted solely to his wife." See the note on "wife" in 1 Tim 3:2; also 1 Tim 3:12; 5:9. [§] tn: Or "believing children." The phrase could be translated "believing children," but the parallel with 1 Tim 3:4 ("keeping his children in control") argues for the sense given in the translation. ^{§†} sn: The overseer is another term for the same official position of leadership as the "elder." This is seen in the interchange of the two terms in this passage and in Acts 20:17, 28, as well as in the parallels between these verses and 1 Tim 3:1-7. ^{§††} tn: Grk "as God's steward."

not a drunkard, not violent, not greedy for gain. ⁸ Instead he must be hospitable, devoted to what is good, sensible, upright, devout, and self-controlled. ⁹ He must hold firmly to the faithful message as it has been taught, ^{§‡} so that he will be able to give exhortation in such healthy teaching^{§††} and correct those who speak against it.

¹⁰ For there are many^{§†} rebellious people, idle talkers, and deceivers, especially those with Jewish connections, ^{§†11} who must be silenced because they mislead whole families by teaching for dishonest gain what ought not to be taught. ¹² A certain one of them, in fact, one of their own prophets, said, "Cretans are always liars, evil beasts, lazy gluttons." ^{§§†13} Such testimony is true. For this reason rebuke them sharply that they may be healthy in the faith¹⁴ and not pay attention to Jewish myths^{§§†} and commands of people who reject the truth. ¹⁵ All is pure to those who are pure. But to those who are corrupt and unbelieving, nothing is pure, but both their minds and consciences are corrupted. ¹⁶ They profess to know God but with their deeds they deny him, since they are detestable, disobedient, and unfit for any good deed.

2 But as for you, communicate the behavior that goes with^{§§§} sound teaching. ² Older men are to be temperate, dignified, self-controlled, ¹⁸ sound in faith, in love, and in endurance. ¹⁹³ Older women likewise are to exhibit behavior fitting for those who are

^{§‡} tn: Grk "the faithful message in accordance with the teaching" (referring to apostolic teaching). ^{§††} tn: Grk "the healthy teaching" (referring to what was just mentioned). ^{§†} tc: ‡ The earliest and best mss *καί kai πολλοί polloi* *κ*

ψ

27

^{§‡} tn: Grk "those of the circumcision." Some translations take this to refer to Jewish converts to Christianity (cf. NAB "Jewish Christians"; TEV "converts from Judaism"; CEV "Jewish followers") while others are less clear (cf. NLT "those who insist on circumcision for salvation"). ^{§†} sn: A saying attributed to the poet Epimenides of Crete (6th century B.C. ^{§§†} sn: Jewish myths were legendary tales characteristic of the false teachers in Ephesus and Crete. See parallels in 1 Tim 1:4; 4:7; and 2 Tim 4:4. ^{§§§} tn: Grk "say what is fitting for sound teaching" (introducing the behavior called for in this chapter.). ¹⁸ tn: Or "sensible." ¹⁹ sn: Temperate...in endurance. See the same cluster of virtues in 1 Thess 1:3 and 1 Cor 13:13.

† quarrels, and fights about the law, †† because they are useless and empty. ¹⁰ Reject a divisive person after one or two warnings. ¹¹ You know[‡] that such a person is twisted by sin^{††} and is conscious of it himself. [‡]

Final Instructions and Greeting

¹² When I send Artemas or Tychicus to you, do your best to come to me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter there. ¹³ Make every effort to help^{‡‡} Zenas the lawyer^{‡‡‡} and Apollos on their way; make

† tn: Cf. 1 Tim 1:4. †† sn: Fights about the law were characteristic of the false teachers in Ephesus as well as in Crete (cf. 1 Tim 1:3-7; Titus 1:10, 14). ‡ tn: Grk "knowing" (as a continuation of the previous clause). ‡† tn: Grk "is perverted and is sinning." ‡‡ tn: Grk "is sinning, being self-condemned." ‡‡† tn: Grk "Eagerly help." ‡‡‡ tn: Although it is possible the term νομικός nomikos

sure they have what they need. ^{§14} Here is another way that our people^{§†} can learn^{§††} to engage in good works to meet pressing needs and so not be unfruitful. ¹⁵ Everyone with me greets you. Greet those who love us in the faith. ^{§‡} Grace be with you all. ^{§††}

§ tn: Grk "that nothing may be lacking for them." §† tn: Grk "that those who are ours" (referring to the Christians). §†† tn: Grk "and also let our people learn." §‡ tn: Or "faithfully." §‡† tc: Most witnesses (2 κ 1 ψ ἀμήν amhn

ἀμήν

ἀμήν

κ

Philemon

Salutation

1 From Paul, † a prisoner of Christ Jesus, †† and Timothy our‡ brother, to Philemon, our dear friend†† and colaborer, 2 to Apphia‡‡ our sister, ††† to Archippus our‡‡‡ fellow soldier, and to the church that meets in your house. 3 Grace and peace to you^s from God our Father and the Lord Jesus Christ!

Thanks for Philemon's Love and Faith

4 I always thank my God^{§†} as I remember you in my prayers, §††5 because I hear^{§†} of your faith in the Lord Jesus and your love^{§††} for all the saints. §†6 I pray^{§†} that

† tn: Grk "Paul." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† sn: The phrase a prisoner of Christ Jesus implies that Paul was being held prisoner because of his testimony for Christ Jesus. Paul's imprisonment was due to his service to Christ, in the same manner as John was exiled to the Isle of Patmos because of his testimony (Rev 1:9). ‡ tn: "our" is not present in the Greek text, but was supplied to bring out the sense in English. †† tn: Grk "dear." The adjective is functioning as a substantive; i.e., "dear one" or "dear friend." ††† sn: Apphia is thought to be the wife of Philemon. ††† tc: Most witnesses (D 2 Ψ τῆ ἀγαπητῆ th agaphth

κ
ἀδελφῆ adelph
ἀδελφῆ

‡‡‡ tn: Though the term "our" does not appear in the Greek text it is inserted to bring out the sense of the passage. § tn: Grk "Grace to you and peace." §† sn: I always thank my God. An offer of thanksgiving (εὐχαριστῶ eucaristw

§†† tn: Grk "making remembrance (or "mention") of you in my prayers." §† tn: The Greek present participle ἀκούων akouwn
εὐχαριστῶ eucaristw §†† sn:
Your faith in the Lord Jesus and your love for all the saints. In accord with Paul, John also advocates this combination of "faith in Christ and love for the saints." The believers' invisible faith becomes visible in the demonstration of love for others. This, of course, is not only desired, but commanded (1 John 3:23). Although Paul's comment here may appear as a stock expression to the casual reader, praising Philemon for his track record of faithfulness to Christ demonstrated in love for the saints is actually integral to the author's argument in this short but pithy letter. Paul will soon ask Philemon to demonstrate this love toward Onesimus, his runaway slave. §† tn: The Greek is somewhat awkward here. It appears as though the text reads "...the love and faith which you have for the Lord Jesus and for all the saints." In other Pauline letters the emphasis seems to be "faith in Christ Jesus and love for all of the saints." Some ancient mss

the faith you share with us may deepen your understanding of every blessing^{§§†} that belongs to you^{§§†} in Christ. §§§7 I¹⁸ have had great joy and encouragement

§† tn: The term ὅπως ὅπως ὅπως
μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν
προσευχῶν μου mneian sou poioumeno" epi twn proseucwn mou

§§† tn: Grk "everything
good." §§† tc: † ὅμιν Jumin
61 κ
ὅμιν Jhmin ψ vid
ὅμιν

ὅμιν §§§ tn: Grk "that
the fellowship of your faith might become effective in the knowl-
edge of everything good that is in us in Christ." There are numerous
difficulties with the translation and interpretation of this verse: (1)
What is the meaning of ἡ κοινωνία τῆς πίστεως σου Jh koinwnia
th" pistew" sou

κοινωνία
τῆς πίστεως
κοινωνία
τῆς πίστεως
κοινωνία
τῆς πίστεως

κοινωνία
τῆς πίστεως

ἐνεργῆς energh"
ἐπιγνώσει epignwsei

παντὸς ἀγαθοῦ panto" αγαθου
Χριστόν ει" Criston

gar

σου

ἀγαθοῦ

εἰς
γάρ
ἡ κοινωνία τῆς πίστεως
ἐνεργῆς
ἐπιγνώσει
παντὸς
εἰς Χριστόν

because[†] of your love, for the hearts^{††} of the saints have been refreshed through you, brother.

Paul's Request for Onesimus

⁸ So, although I have quite a lot of confidence in Christ and could command you to do what is proper, ⁹ I would rather appeal[‡] to you on the basis of love – I, Paul, an old man^{††} and even now a prisoner for the sake of Christ Jesus^{‡‡} – ¹⁰ I am appealing^{‡‡†} to you concerning my child, whose spiritual father I have become^{‡‡} during my imprisonment, [§] that is, Onesimus, ¹¹ who was formerly useless to you, but is now useful to you^{§†} and me. ¹² I have sent^{§††} him (who is my very heart) ^{§‡} back to you. ¹³ I wanted to keep him so that he could serve me in your place^{§††} during ^{§†} my imprisonment for the sake of the gospel. ^{§†14} However, ^{§§†}

18 tn: Here γάρ gar

† tn: The Greek preposition ἐπί epi
†† tn: The

word translated “hearts” here is σπλάγχνα splancna

σπλάγχνον ‡ tn: Or “encourage.” ‡†
tn: Or perhaps “an ambassador” (so RSV, TEV), reading πρεσβυτήσ
πρεσβύτης
πρεσβύτης

‡† tn: Grk “a prisoner of Christ Jesus.” ‡†† tn: Or “I am encouraging...” ‡††† tn: Grk “my child whom I have begotten.”
The adjective “spiritual” has been supplied before “father” in the translation to clarify for the modern reader that Paul did not literally father a child during his imprisonment. Paul’s point is that he was instrumental in Onesimus’ conversion while in prison. § sn: During my imprisonment. Apparently Onesimus became a believer under Paul’s shepherding while he [Paul] was a prisoner in Rome.
§† tc: ‡ A correlative καί kai

κ ,c

καί

νυνὶ δὲ καί nuni de kai
2 κ

27

καί

§†† tc: There are several variants at this point in the text, most of them involving the addition of προσλαβοῦ proslabou

τουτῆσιν tout estin

σπλάγχνα splancna

προσλαβοῦ

κ

§‡

tn: That is, “who means a great deal to me”; Grk “whom I have sent to you, him, this one is my heart.” §†† tn: This is one of the clear-

without your consent I did not want to do anything, so that your good deed would not be out of compulsion, but from your own willingness. ¹⁵ For perhaps it was for this reason that he was separated from you for a little while, so that you would have him back eternally, ^{§§†16} no longer as a slave, ^{§§§} but more than a slave, as a dear brother. He is especially so to me, and even more so to you now, both humanly speaking¹⁸ and in the Lord. ¹⁷ Therefore if you regard me as a partner, accept him as you would me. ¹⁸ Now if he has defrauded you of anything or owes you anything, charge what he owes¹⁹ to me. ¹⁹ I, Paul, have written²⁰ this letter²¹ with my own hand :²² I will repay it. I could also mention that you owe²³ me your very self. ²⁰ Yes, brother, let me have some benefit from you in the Lord. Refresh my heart in Christ. ²⁴²¹ Since I was confident that you would obey, I wrote to you, because I knew that you would do even more than²⁵ what I am asking you to do. ²² At the same time also, prepare a place for me to

est texts in the NT in which ὑπέρ

§† tn: Grk “in my imprisonment.” Paul seems to expect release from his imprisonment after some time (cf. v. 22), but in the meantime the assistance that Onesimus could provide would be valuable to the apostle. §‡ tn: Grk “in the chains of the gospel.”
On the translation “imprisonment for the sake of the gospel,” cf. BDAG 219 s.v. δεσμός

μέχρι δεσμῶν ἐν

τοῖς δ τοῦ εὐαγγελίου

§§† tn: Though the Greek text does not read the term “however,” it is clearly implied and thus supplied in the English translation to accent the contrastive nature of Paul’s statement. §§‡ sn: So that you would have him back eternally. The notion here is not that Onesimus was to be the slave of Philemon eternally, but that their new relationship as brothers in Christ would transcend the societal structures of this age. The occasion of Onesimus’ flight to Rome would ultimately be a catalyst in the formation of a new and stronger bond between these two men. §§§ tn: Although the Greek word δοῦλος doulos

18 tn: Grk
“in the flesh.” ¹⁹ tn: Grk “charge it to me.” ²⁰ tn: Grk “I wrote”
Here ἔγραψα egraya

²¹ tn: The phrase “this letter” does not appear in the Greek text, but is supplied in the English translation to clarify the meaning.
²² sn: With my own hand. Paul may have considered this letter so delicate that he wrote the letter himself as opposed to using an amanuensis or secretary. ²³ sn: The statement you owe me your very self means that Paul was responsible for some sort of blessing in the life of Philemon; though a monetary idea may be in mind, it is perhaps better to understand Paul as referring to the spiritual truth (i.e., the gospel) he had taught Philemon. ²⁴ sn: Refresh my heart in Christ. Paul desired that Philemon refresh his heart in the same way that he [Philemon] had refreshed the hearts of other believers (cf. Phlm 7), that is, by forgiving and accepting Onesimus. In this way the presence and character of Jesus Christ would be vividly

stay, for I hope that through your prayers I will be given back to you.

Concluding Greetings

²³ Epaphras, [†] my fellow prisoner in Christ Jesus, greets you. ²⁴ Mark, Aristarchus, ^{††} Demas[‡] and Luke,

seen in Philemon's attitude toward his runaway slave. ²⁵ ^{tn:} Grk "that you would even go beyond." [†] ^{sn:} Epaphras is probably a shortened form of the name Epaphroditus. This is probably the same individual whom Paul spoke of as "my brother, coworker, and fellow soldier" in Phil 2:25 (see also Phil 4:18). He is also mentioned in Col 1:7 and 4:12, where he is a founder of the church in Colossae (BDAG 360 s.v. Ἐπαφρᾶς ^{††} ^{sn:} Aristarchus accompanied Paul on his collection-journey when Paul left for Rome in Acts 27:2. He is also mentioned as a fellow prisoner in Col 4:10. [‡] ^{sn:} Demas is most likely the same individual mentioned by the Apostle Paul in 2

my collaborators, greet you too. ²⁵ May the grace of the Lord Jesus Christ be^{††} with your spirit. ^{‡‡}

^{Tim 4:10.} Apparently, he later on abandoned the faith because of his love of the world. ^{‡†} ^{tn:} Grk "The grace of the Lord Jesus Christ with your spirit." The elided verb, normally an optative, has been rendered as "be." ^{‡‡} ^{tc:} Most witnesses, including several excellent ones (^κ 1 ^ψ ἀμήν amhn

ἀμήν

ἀμήν

87

vid

ἀμήν

Hebrews

Introduction: God Has Spoken Fully and Finally in His Son

1 After God spoke long ago[†] in various portions^{††} and in various ways[‡] to our ancestors^{‡‡} through the prophets,² in these last days he has spoken to us in a son,^{‡‡} whom he appointed heir of all things, and through whom he created the world. ^{‡‡‡3} The Son is^{‡‡‡} the radiance of his glory and the representation of his essence, and he sustains all things by his powerful word,[§] and so when he had accomplished cleansing for sins, he sat down at the right hand of the Majesty on high. ^{§†4} Thus he became^{§††} so far better than the angels as^{§‡} he has inherited a name superior to theirs.

† tn: Or "spoke formerly." †† tn: Or "parts." The idea is that God's previous revelation came in many parts and was therefore fragmentary or partial (L&N 63.19), in comparison with the final and complete revelation contained in God's Son. However, some interpret πολυμερῶς *polumerw*"

πολυμερῶς πολυτρόπως *polutropw*"

‡ tn:

These two phrases are emphasized in Greek by being placed at the beginning of the sentence and by alliteration. ‡† tn: Grk "to the fathers." ‡‡ tn: The Greek puts an emphasis on the quality of God's final revelation. As such, it is more than an indefinite notion ("a son") though less than a definite one ("the son"), for this final revelation is not just through any son of God, nor is the emphasis specifically on the person himself. Rather, the focus here is on the nature of the vehicle of God's revelation: He is no mere spokesman (or prophet) for God, nor is he merely a heavenly messenger (or angel); instead, this final revelation comes through one who is intimately acquainted with the heavenly Father in a way that only a family member could be. There is, however, no exact equivalent in English ("in son" is hardly good English style). sn: The phrase in a son is the fulcrum of Heb 1:1-4. It concludes the contrast of God's old and new revelation and introduces a series of seven descriptions of the Son. These descriptions show why he is the ultimate revelation of God. ‡‡† tn: Grk "the ages." The temporal (ages) came to be used of the spatial (what exists in those time periods). See Heb 11:3 for the same usage. ‡‡‡ tn: Grk "who being...and sustaining." Heb 1:1-4 form one skillfully composed sentence in Greek, but it must be broken into shorter segments to correspond to contemporary English usage, which does not allow for sentences of this length and complexity. § tn: Grk "by the word of his power." §† sn: An allusion to Ps 110:1, quoted often in Hebrews. §†† tn: Grk "having become." This is part of the same sentence that extends from v. 1 through v. 4 in the Greek text. §‡ tn: Most modern English translations attempt to make the comparison somewhat smoother by treating "name" as if it were the subject of the second element: "as the name he has inherited is superior to theirs" (cf. NAB, NIV,

The Son Is Superior to Angels

⁵ For to which of the angels did God^{§††} ever say, "You are my son! Today I have fathered you" ^{‡§†} And in another place^{§‡} he says, ^{§§†} "I will be his father and he will be my son." ^{§§‡6} But when he again brings^{§§§} his first-born into the world, he says, "Let all the angels of God worship him!" ¹⁸⁷ And he says¹⁹ of the angels, "He makes²⁰ his angels spirits and his ministers a flame of fire," ²¹⁸ but of²² the Son he says,²³

"Your throne, O God, is forever and ever,²⁴ and a righteous scepter²⁵ is the scepter of your kingdom.

NRSV, CEV). However, the Son is the subject of both the first and second elements: "he became so far better"; "he has inherited a name." The present translation maintains this parallelism even though it results in a somewhat more awkward rendering. sn: This comparison is somewhat awkward to express in English, but it reflects an important element in the argument of Hebrews: the superiority of Jesus Christ. §†† tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "I have begotten you." sn: A quotation from Ps 2:7. §‡ tn: Grk "And again," quoting another OT passage. §§† tn: The words "he says" are not in the Greek text but are supplied to make a complete English sentence. In the Greek text this is a continuation of the previous sentence, but English does not normally employ such long and complex sentences. §§‡ tn: Grk "I will be a father to him and he will be a son to me." sn: A quotation from 2 Sam 7:14 (cf. 1 Chr 17:13). §§§ tn: Or "And again when he brings." The translation adopted in the text looks forward to Christ's second coming to earth. Some take "again" to introduce the quotation (as in 1:5) and understand this as Christ's first coming, but this view does not fit well with Heb 2:7. Others understand it as his exaltation/ascension to heaven, but this takes the phrase "into the world" in an unlikely way. 18 sn: A quotation combining themes from Deut 32:43 and Ps 97:7. 19 sn: The Greek correlative conjunctions μέν δέ *men de*

²⁰ tn: Grk "He who makes." ²¹ sn: A quotation from Ps 104:4. ²² tn: Or "to." ²³ tn: The verb "he says" (λέγει *legei* λέγει ²⁴ tn: Or possibly, "Your throne is God forever and ever." This translation is quite doubtful, however, since (1) in the context the Son is being contrasted to the angels and is presented as far better than they. The imagery of God being the Son's throne would seem to be of God being his authority. If so, in what sense could this not be said of the angels? In what sense is the Son thus contrasted with the angels? (2) The μέν δέ *men de*

qeos θεός

²⁵ tn: Grk "the righteous scepter," but used generically.

⁹ You have loved righteousness and hated lawlessness.
So God, your God, has anointed you over your companions[†] with the oil of rejoicing."^{††}

¹⁰ And,
" You founded the earth in the beginning, Lord,[‡] and the heavens are the works of your hands.

¹¹ They will perish, but you continue.
And they will all grow old like a garment,
¹² and like a robe you will fold them up and like a garment^{‡‡} they will be changed, but you are the same and your years will never run out."^{‡‡}

¹³ But to which of the angels^{‡‡‡} has he ever said, " Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet"? ^{‡‡‡14} Are they not all ministering spirits, sent out to serve those[§] who will inherit salvation?

2 Therefore we must pay closer attention to what we have heard, so that we do not drift away.² For if the message spoken through angels^{§†} proved to be so firm that every violation^{§††} or disobedience received its just penalty,³ how will we escape if we neglect such a great salvation? It was first communicated through the Lord and was confirmed to us by those who heard him,⁴ while God confirmed their witness^{§‡} with signs and wonders and various miracles and gifts of the Holy Spirit distributed^{§‡†} according to his will.

Exposition of Psalm 8: Jesus and the Destiny of Humanity

⁵ For he did not put the world to come,^{§†} about which we are speaking,^{§‡} under the control of angels.

⁶ Instead someone testified somewhere:

" What is man that you think of him^{§§†} or the son of man that you care for him?

⁷ You made him lower than the angels for a little while.

You crowned him with glory and honor.^{§§‡}

⁸ You put all things under his control."^{§§§}

For when he put all things under his control, he left nothing outside of his control. At present we do not yet see all things under his control,¹⁸⁹ but we see Jesus, who was made lower than the angels for a little while,¹⁹ now crowned with glory and honor because he suffered death,²⁰ so that by God's grace he would experience²¹ death on behalf of everyone.¹⁰ For it was fitting for him, for whom and through whom all things exist,²² in bringing many sons to glory, to make the pioneer²³ of their salvation perfect through sufferings.¹¹ For indeed he who makes holy and those being made holy all have the same origin,²⁴ and so²⁵ he is not ashamed to call them brothers and sisters,²⁶¹² saying, " I will proclaim your name to my brothers; ²⁷ in the midst of the assembly I will praise you*."²⁸¹³ Again

§† sn: The phrase the world to come means "the coming inhabited earth," using the Greek term which describes the world of people and their civilizations. §‡ sn: See the previous reference to the world in Heb 1:6. §§† tn: Grk "remember him." §§‡ tc: Several witnesses, many of them early and important (κ ψ

† sn: God...has anointed you over your companions. God's anointing gives the son a superior position and authority over his fellows. †† sn: A quotation from Ps 45:6-7. ‡ sn: You founded the earth... your years will never run out. In its original setting Ps 102:25-27 refers to the work of God in creation, but here in Hebrews 1:10-12 the writer employs it in reference to Christ, the Lord, making a strong argument for the essential deity of the Son. ‡† tc: The words "like a garment" (ὡς ἱμάτιον Jw" Jimation

MSS 46 κ
1 ψ

tc

‡‡ sn: A quotation from Ps 102:25-27.

‡‡† sn: The parallel phrases to which of the angels in vv. 5 and 13 show the unity of this series of quotations (vv. 5-14) in revealing the superiority of the Son over angels (v. 4). ‡‡‡ sn: A quotation from Ps 110:1. § tn: Grk "sent for service for the sake of those." §† sn: The message spoken through angels refers to the OT law, which according to Jewish tradition was mediated to Moses through angels (cf. Deut 33:2; Ps 68:17-18; Acts 7:38, 53; Gal 3:19; and Jub. 1:27, 29; Josephus, Ant. 15.5.3 [15.136]). §†† tn: Grk "through angels became valid and every violation." §‡ tn: Grk "God bearing witness together" (the phrase "with them" is implied). §‡† tn: Grk "and distributions of the Holy Spirit."

MSS
46 2

§§§ tn: Grk "you subjected all things under his feet." sn: A quotation from Ps 8:4-6. 18 sn: The expression all things under his control occurs three times in 2:8. The latter two occurrences are not exactly identical to the Greek text of Ps 8:6 quoted at the beginning of the verse, but have been adapted by the writer of Hebrews to fit his argument. 19 tn: Or "who was made a little lower than the angels." 20 tn: Grk "because of the suffering of death." 21 tn: Grk "would taste." Here the Greek verb does not mean "sample a small amount" (as a typical English reader might infer from the word "taste"), but "experience something cognitively or emotionally; come to know something" (cf. BDAG 195 s.v. γεύομαι 22 tn: Grk "for whom are all things and through whom are all things." 23 sn: The Greek word translated pioneer is used of a "prince" or leader, the representative head of a family. It also carries nuances of "trailblazer," one who breaks through to new ground for those who follow him. It is used some thirty-five times in the Greek OT and four times in the NT, always of Christ (Acts 3:15; 5:31; Heb 2:10; 12:2). 24 tn: Grk "are all from one." 25 tn: Grk "for which reason." 26 tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός ἀδελφοί adelfoi

τὰ παιδιά ta paidia 27 tn: Here, because of its occurrence in an OT quotation, τοῖς ἀδελφοῖς (tois adelfois

he says,[†] "I will be confident in him," and again, " Here I am,^{††} with [‡] the children God has given me*." ^{††14} Therefore, since the children share in flesh and blood, he likewise shared in^{‡‡} their humanity, ^{‡‡†} so that through death he could destroy^{‡‡‡} the one who holds the power of death (that is, the devil), ¹⁵ and set free those who were held in slavery all their lives by their fear of death. ¹⁶ For surely his concern is not for angels, but he is concerned for Abraham's descendants. ¹⁷ Therefore he had[§] to be made like his brothers and sisters^{§†} in every respect, so that he could become a merciful and faithful high priest in things relating to God, to make atonement^{§††} for the sins of the people. ¹⁸ For since he himself suffered when he was tempted, he is able to help those who are tempted.

3 Therefore, holy brothers and sisters, ^{§†} partners in a heavenly calling, take note of Jesus, the apostle and high priest whom we confess, ^{§††2} who is faithful to the one who appointed him, as Moses was also in God's^{§†} house. ^{§†3} For he has come to deserve greater glory than Moses, just as the builder of a house deserves greater honor than the house itself! ⁴ For every house is built by someone, but the builder of all things is God. ⁵ Now Moses was faithful in all God's^{§†} house^{§§†} as a servant, to testify to the things that would be spoken. ⁶ But Christ^{§§§} is faithful as a son over God's¹⁸ house. We are of his house, ¹⁹ if in fact

we hold firmly²⁰ to our confidence and the hope we take pride in. ²¹

Exposition of Psalm 95: Hearing God's Word in Faith

⁷ Therefore, as the Holy Spirit says, ²²
 " Oh, that today you would listen as he speaks! ²³
⁸ " Do not harden your hearts as in the rebellion , in the day of testing in the wilderness.
⁹ " There your fathers tested me and tried me,²⁴ and they saw my works for forty years.
¹⁰ " Therefore , I became provoked at that generation and said , 'Their hearts are always wandering²⁵ and they have not known my ways.'
¹¹ " As I swore in my anger , 'They will never enter my rest!'" ²⁶
¹² See to it,²⁷ brothers and sisters, ²⁸ that none of you has²⁹ an evil, unbelieving heart that forsakes³⁰ the living God. ³¹¹³ But exhort one another each day, as long as it is called "Today," that none of you may become hardened by sin's deception. ¹⁴ For we have become partners with Christ, if in fact we hold our initial confidence³² firm until the end. ¹⁵ As it says, ³³ " O, that today you would listen as he speaks !³⁴ Do not harden your hearts as in the rebellion." ³⁵¹⁶ For which ones heard and rebelled ? Was it not all who came out of Egypt under Moses' leadership? ³⁶¹⁷ And against whom was God³⁷ provoked for forty years ? Was it not those who sinned, whose dead bodies fell in the wilderness? ³⁸¹⁸ And to whom did he swear they would never enter into his rest, except those who were disobedient? ¹⁹ So³⁹ we see that they could not enter because of unbelief.

4 Therefore we must be wary⁴⁰ that, while the promise of entering his rest remains open, none of you may seem to have come short of it. ² For we

28 sn: A quotation from Ps 22:22. † tn: Grk "and again," as a continuation of the preceding. †† tn: Grk "behold, I," but this construction often means "here is/there is" (cf. BDAG 468 s.v. ἰδοὺ 2). ‡ tn: Grk "and." ‡† sn: A quotation from Isa 8:17-18. ‡‡ tn: Or "partook of" (this is a different word than the one in v. 14a). ‡‡† tn: Grk "the same." ‡‡‡ tn: Or "break the power of," "reduce to nothing." § tn: Or "he was obligated." §† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 2:11. §†† tn: Or "propitiation." §‡ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 2:11. §‡† tn: Grk "of our confession." §† tn: Grk "his"; in the translation the referent (God) has been specified for clarity. §‡ tc: ‡ The reading adopted by the translation follows a few early MSS 13,46vid ms MSS κ ψ

ὄλω {olw} 27 ὄλω §†† tn: Grk "his"; in the translation the referent (God) has been specified for clarity. §§‡ sn: A quotation from Num 12:7. §§§ sn: The Greek makes the contrast between v. 5 and v. 6a more emphatic and explicit than is easily done in English. 18 tn: Grk "his"; in the translation the referent (God) has been specified for clarity. 19 tn: Grk "whose house we are," continuing the previous sentence.

20 tc: The reading adopted by the translation is found in Ἰ 13,46 MSS κ ψ μέχρι τέλους βεβαίαν mecric telou" bebaian

καύχημα βεβαίαν kauchma

21 tn: Grk "the pride of our hope." 22 sn: The following quotation is from Ps 95:7b-11. 23 tn: Grk "today if you hear his voice." 24 tn: Grk "tested me by trial." 25 tn: Grk "they are wandering in the heart." 26 tn: Grk "if they shall enter my rest," a Hebrew idiom expressing an oath that something will certainly not happen. 27 tn: Or "take care." 28 tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 2:11. 29 tn: Grk "that there not be in any of you." 30 tn: Or "deserts," "rebels against." 31 tn: Grk "in forsaking the living God." 32 tn: Grk "the beginning of the confidence." 33 tn: Grk "while it is said." 34 tn: Grk "today if you hear his voice." 35 sn: A quotation from Ps 95:7b-8. 36 tn: Grk "through Moses." 37 tn: Grk "he"; in the translation the referent (God) has been specified for clarity. 38 sn: An allusion to God's judgment pronounced in Num 14:29, 32. 39 tn: Here καὶ kai

had good news proclaimed to us just as they did. But the message they heard did them no good, since they did not join in[†] with those who heard it in faith.^{††3} For we who have believed enter that rest, as he has said, "As I swore in my anger, 'They will never enter my rest!'"[‡] And yet God's works^{‡‡} were accomplished from the foundation of the world.⁴ For he has spoken somewhere about the seventh day in this way: "And God rested on the seventh day from all his works,"^{‡‡5} but to repeat the text cited earlier:^{‡‡†} "They will never enter my rest!"⁶ Therefore it remains for some to enter it, yet those to whom it was previously proclaimed did not enter because of disobedience.⁷ So God^{‡‡‡} again ordains a certain day, "Today," speaking through David[§] after so long a time, as in the words quoted before,^{§†} "O, that today you would listen as he speaks!^{§††} Do not harden your hearts."⁸ For if Joshua had given them rest, God^{§‡} would not have spoken afterward about another day.⁹ Consequently a Sabbath rest remains for the people of God.¹⁰ For the one who enters God's^{§‡‡} rest has also rested from his works, just as God did from his own works.¹¹ Thus we must make every effort to enter that rest, so that no one may fall by following the same pattern of disobedience.¹² For the word of God is living and active and sharper than any double-edged sword, piercing even to the point of dividing soul from spirit, and joints from marrow; it is able to judge the desires and thoughts of the heart.¹³ And no creature is hidden from God,^{§†} but everything is naked and exposed to the eyes of him to whom we must render an account.

Jesus Our Compassionate High Priest

¹⁴ Therefore since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast to our confession.¹⁵ For we do not have a high priest incapable of sympathizing with our weaknesses, but one who has been tempted in every way just as we are, yet without sin.¹⁶ Therefore let us confidently approach the throne of grace to receive mercy and find grace whenever we need help.^{§‡}

5 For every high priest is taken from among the people^{§§†} and appointed^{§§‡} to represent them before God,^{§§§} to offer both gifts and sacrifices for sins.² He is able to deal compassionately with those who are ignorant and erring, since he also is subject to weakness,³ and for this reason he is obligated to make sin offerings for himself as well as for the people.⁴ And no one assumes this honor¹⁸ on his own initiative,¹⁹ but only when called to it by God,²⁰ as in fact Aaron was.⁵ So also Christ did not glorify himself in becoming high priest, but the one who glorified him was God,²¹ who said to him, "You are my Son! Today I have fathered you,"²²⁶ as also in another place God²³ says, "You are a priest forever in the order of Melchizedek."²⁴⁷ During his earthly life²⁵ Christ²⁶ offered²⁷ both requests and supplications, with loud cries and tears, to the one who was able to save him from death and he was heard because of his devotion.⁸ Although he was a son, he learned obedience through the things he suffered.²⁸⁹ And by being perfected in this way, he became the source of eternal salvation to all who obey him,¹⁰ and he was designated²⁹ by God as high priest in the order of Melchizedek.³⁰

40 tn: Grk "let us fear."† tn: Or "they were not united."†† tc: A few MSS x

συγκεκρασμένος sunkekerasmeno"

ὁ λόγος Jo logo"

συγκεκραμμένοι sunkekerammenoi
συγκεκραμένους sunkekeramenou"

13vid,46 συγκεκρασμένους sunkekerasmenou"
ψ

ἐκείνους ekeinou"

συγκεκρασμένους ‡ sn: A quotation from Ps 95:11. ‡† tn: Grk "although the works," continuing the previous reference to God. The referent (God) is specified in the translation for clarity. ‡‡ sn: A quotation from Gen 2:2. ‡†† tn: Grk "and in this again." ‡††† tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. § sn: Ps 95 does not mention David either in the text or the superscription. It is possible that the writer of Hebrews is attributing the entire collection of psalms to David (although some psalms are specifically attributed to other individuals or groups). §† tn: Grk "as it has been said before" (see Heb 3:7). §†† tn: Grk "today if you hear his voice." §‡ tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. §‡† tn: Grk "his"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. §† tn: Grk "him"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity.

The Need to Move on to Maturity

¹¹ On this topic we have much to say³¹ and it is difficult to explain, since you have become sluggish³² in hearing.¹² For though you should in fact be teachers

§‡ tn: Grk "for timely help." §§† tn: Grk "from among men," but since the point in context is shared humanity (rather than shared maleness), the plural Greek term ἀνθρώπων anqrwpwn §§‡ tn: Grk "who is taken from among people is appointed." §§§ tn: Grk "appointed on behalf of people in reference to things relating to God." 18 sn: Honor refers here to the honor of the high priesthood. 19 tn: Grk "by himself, on his own." 20 tn: Grk "being called by God." 21 tn: Grk "the one"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 22 tn: Grk "I have begotten you"; see Heb 1:5. sn: A quotation from Ps 2:7. 23 tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. 24 sn: A quotation from Ps 110:4. 25 tn: Grk "in the days of his flesh." 26 tn: Grk "he"; the referent (Christ) has been specified in the translation for clarity. 27 tn: Grk "who...having offered," continuing the description of Christ from Heb 5:5-6. 28 sn: There is a wordplay in the Greek text between the verbs "learned" (ἐμαθεν emaqen ἔπαθεν epaqen 29 tn: Grk "having been designated," continuing the thought of Heb 5:9. 30 sn: The phrase in the order of Melchizedek picks up the quotation from Ps 110:4 in Heb 5:6. 31 tn: Grk "concerning which the message for us is great." 32 tn: Or "dull."

by this time, † you need someone to teach you the beginning elements of God’s utterances. †† You have gone back to needing‡ milk, not‡† solid food. 13 For everyone who lives on milk is inexperienced in the message of righteousness, because he is an infant. 14 But solid food is for the mature, whose perceptions are trained by practice to discern both good and evil.

6 Therefore we must progress beyond‡† the elementary ‡† instructions about Christ‡† and move on‡ to maturity, not laying this foundation again : repentance from dead works and faith in God, 2 teaching about baptisms, laying on of hands, resurrection of the dead, and eternal judgment. 3 And this is what we intend to do, ‡† if God permits. 4 For it is impossible in the case of those who have once been enlightened, tasted the heavenly gift, become partakers of the Holy Spirit, 5 tasted the good word of God and the miracles of the coming age, 6 and then have committed apostasy, ‡† to renew them again to repentance, since‡† they are crucifying the Son of God for themselves all over again‡† and holding him up to contempt. 7 For the ground that has soaked up the rain that frequently falls on‡† it and yields useful vegetation for those who tend it receives a blessing from God. 8 But if it produces thorns and thistles, it is useless and about to be cursed; ‡† its fate is to be burned. 9 But in your case, dear friends, even though we speak like this, we are convinced of better things relating to salvation. 10 For God is not unjust so as to forget your work and the love you have demonstrated for his name, in having served and continuing to serve the saints. 11 But we passionately want each of you to demonstrate the same eagerness for the fulfillment of your hope until the end, 12 so that you may not be sluggish, ‡† but imitators of those who through faith and perseverance inherit the promises.

13 Now when God made his promise to Abraham, since he could swear by no one greater, he swore by himself, 14 saying, “ Surely I will bless you greatly and multiply your descendants abundantly.” ‡††15 And so by persevering, Abraham‡† inherited the promise. 16 For

† tn: Grk “because of the time.” †† tn: Grk “the elements of the beginning of the oracles of God.” ‡ tn: Grk “you have come to have a need for.” †† tc: ‡ Most texts, including some early and important ones (2 κ ψ καί kai
 ού ou
 46 κ 2
 καί

27 καί
 ‡† tn: Grk “Therefore leaving behind.” The implication is not of abandoning this elementary information, but of building on it.
 ‡†† tn: Or “basic.” ‡††† tn: Grk “the message of the beginning of Christ.” ‡ tn: Grk “leaving behind...let us move on.” ‡† tn: Grk “and we will do this.” ‡†† tn: Or “have fallen away.” ‡†† tn: Or “while”; Grk “crucifying...and holding.” The Greek participles here (“crucifying...and holding”) can be understood as either causal (“since”) or temporal (“while”). ‡††† tn: Grk “recrucifying the son of God for themselves.” ‡†† tn: Grk “comes upon.” ‡††† tn: Grk “near to a curse.” ‡††† tn: Or “dull.” ‡†††† tn: Grk “in blessing I will

people¹⁸ swear by something greater than themselves,¹⁹ and the oath serves as a confirmation to end all dispute.²⁰ In the same way²¹ God wanted to demonstrate more clearly to the heirs of the promise that his purpose was unchangeable,²² and so he intervened with an oath,¹⁸ so that we who have found refuge in him²³ may find strong encouragement to hold fast to the hope set before us through two unchangeable things, since it is impossible for God to lie.¹⁹ We have this hope as an anchor for the soul, sure and steadfast, which reaches inside behind the curtain,²⁴ where Jesus our forerunner entered on our behalf, since he became a priest forever in the order of Melchizedek forever in the order of Melchizedek.²⁵

7 Now this Melchizedek, king of Salem, priest of the most high God, met Abraham as he was returning from defeating the kings and blessed him.²⁶ To him²⁷ also t Abraham apportioned a tithe apportioned a tithe²⁸ of everything.²⁹ His name first means³⁰ king of righteousness, then king of Salem of Salem, that is, king of peace.³ Without father, without mother, without genealogy, he has neither beginning of days nor end of life but is like the son of God, and he remains a priest for all time.⁴ But see how great he must be, if³¹ Abraham the patriarch gave him a tithe³² of his plunder.⁵ And those of the sons of Levi who receive the priestly office³³ have authorization according to the law to collect a tithe from the people, that is, from their fellow countrymen,³⁴ although they too are descendants of Abraham.³⁵ But Melchizedek³⁶ who does not share their ancestry³⁷ collected a tithe³⁸ from Abraham and blessed³⁹ the one who possessed the promise. 7 Now without dispute the inferior is blessed by the superior,⁸ and in one case tithes are received by mortal men, while in the other by him who is af-

bless you and in multiplying I will multiply you,” the Greek form of a Hebrew idiom showing intensity. sn: A quotation from Gen 22:17. ‡‡‡ tn: Grk “he”; in the translation the referent (Abraham) has been specified for clarity. 18 tn: The plural Greek term ἀνθρώπων anqrwpoi

19 tn: Grk “by something greater”; the rest of the comparison (“than themselves”) is implied. 20 tn: Grk “the oath for confirmation is an end of all dispute.” 21 tn: Grk “in which.” 22 tn: Or “immutable” (here and in v. 18); Grk “the unchangeableness of his purpose.” 23 tn: Grk “have taken refuge”; the basis of that refuge is implied in the preceding verse. 24 sn: The curtain refers to the veil or drape in the temple that separated the holy place from the holy of holies. 25 sn: A quotation from Ps 110:4, picked up again from Heb 5:6, 10. 26 sn: A series of quotations from Gen 14:17-19. 27 tn: Grk “to whom,” continuing the description of Melchizedek. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 28 tn: Or “a tenth part.” 29 sn: A quotation from Gen 14:20. 30 tn: Grk “first being interpreted,” describing Melchizedek. 31 tn: Grk “to whom.” 32 tn: Or “a tenth part.” 33 tn: Or “the priesthood.” 34 tn: Grk “from their brothers.” See BDAG 18-19 s.v. ἀδελφός 35 tn: Grk “have come from the loins of Abraham.” 36 tn: Grk “the one”; in the translation the referent (Melchizedek) has been specified for clarity. 37 tn: Grk “is not descended from them.” 38 tn: Or “a tenth part.” 39 sn: The verbs “collected...and blessed” emphasize the continuing effect of the past actions, i.e., Melchizedek’s importance.

firmed to be alive.⁹ And it could be said that Levi himself, who receives tithes, paid a tithe through Abraham.¹⁰ For he was still in his ancestor Abraham's loins[†] when Melchizedek met him.

Jesus and the Priesthood of Melchizedek

¹¹ So if perfection had in fact been possible through the Levitical priesthood – for on that basis^{††} the people received the law – what further need would there have been for another priest to arise, said to be in the order of Melchizedek and not in Aaron's order? ¹² For when the priesthood changes, a change in the law must come[‡] as well. ¹³ Yet the one these things are spoken about belongs to^{††} a different tribe, and no one from that tribe^{‡‡} has ever officiated at the altar. ¹⁴ For it is clear that our Lord is descended from Judah, yet Moses said nothing about priests in connection with that tribe. ¹⁵ And this is even clearer if another priest arises in the likeness of Melchizedek, ¹⁶ who has become a priest not by a legal regulation about physical descent^{‡‡‡} but by the power of an indestructible life. ¹⁷ For here is the testimony about him:^{‡‡‡} "You are a priest forever in the order of Melchizedek."^{§18} On the one hand a former command is set aside^{§†} because it is weak and useless,^{§††19} for the law made nothing perfect. On the other hand a better hope is introduced, through which we draw near to God. ²⁰ And since^{§†} this was not done without a sworn affirmation – for the others have become priests without a sworn affirmation, ²¹ but Jesus^{§††} did so ^{§†} with a sworn affirmation by the one who said to him, "The Lord has sworn and will not change his mind, 'You are a priest forever'" ^{§†} – ²² accordingly Jesus has become the guarantee^{§§†} of a better covenant. ²³ And the others^{§§†} who became priests were numerous, because death prevented them^{§§§} from continuing in office,¹⁸²⁴ but he holds his priesthood permanently since he lives forever. ²⁵ So he is able to save completely those who come

to God through him, because he always lives to intercede for them. ²⁶ For it is indeed fitting for us to have such a high priest : holy, innocent, undefiled, separate from sinners, and exalted above the heavens. ²⁷ He has no need to do every day what those priests do, to offer sacrifices first for their own sins and then for the sins of the people, since he did this in offering himself once for all. ²⁸ For the law appoints as high priests men subject to weakness, ¹⁹ but the word of solemn affirmation that came after the law appoints a son made perfect forever.

8 Now the main point of what we are saying is this:²⁰ We have such a high priest, one who sat down at the right hand of the throne of the Majesty in heaven,²¹² a minister in the sanctuary and the true tabernacle that the Lord, not man, set up. ³ For every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices. So this one too had to have something to offer. ⁴ Now if he were on earth, he would not be a priest, since there are already priests who offer²² the gifts prescribed by the law. ⁵ The place where they serve is²³ a sketch ²⁴ and shadow of the heavenly sanctuary, just as Moses was warned by God as he was about to complete the tabernacle. For he says, "See that you make everything according to the design²⁵ shown to you on the mountain."²⁶⁶ But²⁷ now Jesus²⁸ has obtained a superior ministry, since²⁹ the covenant that he mediates is also better and is enacted³⁰ on better promises. ³¹

¹⁹ sn: See Heb 5:2 where this concept was introduced. ²⁰ tn: Grk "the main point of the things being said." ²¹ sn: An allusion to Ps 110:1; see Heb 1:3, 13. ²² tn: Grk "there are those who offer." ²³ tn: Grk "who serve in," referring to the Levitical priests, but focusing on the provisional and typological nature of the tabernacle in which they served. ²⁴ tn: Or "prototype," "outline." The Greek word ὑπόδειγμα *Jupodeigma*

† tn: Grk "in the loins of his father" (a reference to Abraham). The name "Abraham" has been repeated in the translation at this point (cf. v. 9) in order to clarify the referent (i.e., what ancestor was in view). sn: The point of the phrase still in his ancestor's loins is that Levi was as yet unborn, still in his ancestor Abraham's body. Thus Levi participated in Abraham's action when Abraham paid tithes to Melchizedek. †† tn: Grk "based on it." ‡ tn: Grk "of necessity a change in the law comes to pass." ‡† tn: Grk "shares in." ‡‡ tn: Grk "from which no one." ‡‡† tn: Grk "a law of a fleshly command." ‡‡‡ tn: Grk "for he/it is witnessed that." § sn: A quotation from Ps 110:4 (see Heb 5:6 and 6:20). §† tn: Grk "the setting aside of a former command comes to pass." §†† tn: Grk "because of its weakness and uselessness." §‡ sn: The Greek text contains an elaborate comparison between v. 20a and v. 22, with a parenthesis (vv. 20b-21) in between; the comparison is literally, "by as much as...by so much" or "to the degree that...to that same degree." §†† tn: Grk "he"; the referent (Jesus) has been specified in the translation for clarity. §† tn: The words "did so" are not in the Greek text, but are implied. §‡ sn: A quotation from Ps 110:4 (see Heb 5:6, 6:20, and 7:17). §§† tn: Or "surety." §§‡ tn: Grk "they on the one hand" in contrast with "he on the other hand" in v. 24. §§§ tn: Grk "they were prevented by death." ¹⁸ tn: Grk "from continuing" (the words "in office" are supplied for clarity).

tn

25 tn: The word τύπος (*tupos*)

26

sn: A quotation from Exod 25:40. ²⁷ sn: The Greek text indicates a contrast between vv. 4-5 and v. 6 that is difficult to render in English: Jesus' status in the old order of priests (vv. 4-5) versus his superior ministry (v. 6). ²⁸ tn: Grk "he"; in the translation the referent (Jesus) has been specified for clarity. ²⁹ tn: Grk "to the degree that." ³⁰ tn: Grk "which is enacted." ³¹ sn: This linkage of the

7 For if that first covenant had been faultless, no one would have looked for a second one. 18 But^{††} showing its fault, ‡ God^{‡†} says to them, ‡‡

“ Look , the days are coming , says the Lord , when I will complete a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah.

9 “ It will not be like the covenant^{‡‡†} that I made with their fathers , on the day when I took them by the hand to lead them out of Egypt , because they did not continue in my covenant and I had no regard for them , says the Lord*.

10 “ For this is the covenant that I will establish with the house of Israel after those days , says the Lord . I will put^{‡‡†} my laws in their minds[§] and I will inscribe them on their hearts . And I will be their God and they will be my people. ^{§†}

11 “ And there will be no need at all^{§††} for each one to teach his countryman or each one to teach his brother saying , ‘ Know the Lord , ’ since they will all know me , from the least to the greatest. ^{§‡}

12 “ For I will be merciful toward their evil deeds , and their sins I will remember no longer.” ^{§††}

13 When he speaks of a new covenant, ^{§†} he makes the first obsolete. Now what is growing obsolete and aging is about to disappear. ^{§‡}

9 Now the first covenant, ^{§§†} in fact, had regulations for worship and its earthly sanctuary. 2 For a tent was prepared, the outer one, ^{§§‡} which contained^{§§§} the

change in priesthood with a change in the law or the covenant goes back to Heb 7:12, 22 and is picked up again in Heb 9:6-15 and 10:1-18. † tn: Grk “no occasion for a second one would have been sought.” †† tn: Grk “for,” but providing an explanation of the God-intended limitation of the first covenant from v. 7. ‡ sn: The “fault” or limitation in the first covenant was not in its inherent righteousness, but in its design from God himself. It was never intended to be his final revelation or provision for mankind; it was provisional, always pointing toward the fulfillment to come in Christ. ‡† tn: Grk “he”; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ‡‡ tc: ‡ Several witnesses (x ψ

αὐτοῦς autous
 μέμφομαι memfomai
 αὐτοῖς autoi” 46 2 κ 2
 αὐτοῖς μεμφόμενος
 memfomeno”
 αὐτοῖς λέγει legei
 μεμφόμενος λέγει

‡‡† tn: Grk “not like the covenant,” continuing the description of v. ‘span class=“bibleref” title=“Hebrews 8:8”8b. ‡‡† tn: Grk “putting...I will inscribe.” § tn: Grk “mind.” §† tn: Grk “I will be to them for a God and they will be to me for a people,” following the Hebrew constructions of Jer 31. §†† tn: Grk “they will not teach, each one his fellow citizen...” The Greek makes this negation emphatic: “they will certainly not teach.” §‡ tn: Grk “from the small to the great.” §†† sn: A quotation from Jer 31:31-34. §† tn: Grk “when he says, ‘new,’” (referring to the covenant). §‡ tn: Grk “near to disappearing.” §§† tn: Grk “the first” (referring to the

lampstand, the table, and the presentation of the loaves; this¹⁸ is called the holy place. 3 And after the second curtain there was a tent called the holy of holies. 4 It contained the golden altar of incense and the ark of the covenant covered entirely with gold. In this ark¹⁹ were the golden urn containing the manna, Aaron’s rod that budded, and the stone tablets of the covenant. 5 And above the ark²⁰ were the cherubim²¹ of glory overshadowing the mercy seat. Now is not the time to speak of these things in detail. 6 So with these things prepared like this, the priests enter continually into the outer tent²² as they perform their duties. 7 But only the high priest enters once a year into the inner tent,²³ and not without blood that he offers for himself and for the sins of the people committed in ignorance. ²⁴⁸ The Holy Spirit is making clear that the way into the holy place had not yet appeared as long as the old tabernacle²⁵ was standing. 9 This was a symbol for the time then present, when gifts and sacrifices were offered that could not perfect the conscience of the worshiper. 10 They served only for matters of food and drink²⁶ and various washings; they are external regulations²⁷ imposed until the new order came. ²⁸

Christ’s Service in the Heavenly Sanctuary

11 But now Christ has come²⁹ as the high priest of the good things to come. He passed through the

covenant described in Heb 8:7, 13). In the translation the referent (covenant) has been specified for clarity. §§‡ tn: Grk “the first,” in order of approach in the ritual. §§§ tn: Grk “in which [were].” 18 tn: Grk “which,” describing the outer tent. 19 tn: Grk “in which”; in the translation the referent (the ark) has been specified for clarity. 20 tn: Grk “above it”; in the translation the referent (the ark) has been specified for clarity. 21 sn: The cherubim (pl.) were an order of angels mentioned repeatedly in the OT but only here in the NT. They were associated with God’s presence, glory, and holiness. Their images that sat on top of the ark of the covenant are described in Exod 25:18-20. 22 tn: Grk “the first tent.” 23 tn: Grk “the second tent.” 24 tn: Or perhaps “the unintentional sins of the people”; Grk “the ignorances of the people.” Cf. BDAG 13 s.v. ἀγνόημα

25 tn: Grk “the first tent.” The literal phrase “the first tent” refers to either (1) the outer chamber of the tabernacle in the wilderness (as in vv. 2, 6) or (2) the entire tabernacle as a symbol of the OT system of approaching God. The second is more likely given the contrast that follows in vv. 11-12. 26 tn: Grk “only for foods and drinks.” 27 tc: Most witnesses (D 1 βαπτισμοῖς καὶ δικαιοῦμασιν baptismoī” kai dikaiwmasin

βαπτισμοῖς δικαιοῦματα baptismoī”, dikaiwmata
 MSS 46 κ
 δικαιοῦματα
 ἐπικείμενα epikeimena
 δικαιοῦματα
 καὶ

βαπτισμοῖς δικαιοῦματα 28 tn: Grk “until the time of setting things right.” 29 tn: Grk “But Christ, when he came,” introducing a sentence that includes all of Heb

greater and more perfect tent not made with hands, that is, not of this creation,¹² and he entered once for all into the most holy place not by the blood of goats and calves but by his own blood, and so he himself secured[†] eternal redemption.¹³ For if the blood of goats and bulls and the ashes of a young cow sprinkled on those who are defiled consecrated them and provided ritual purity,^{††14} how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, purify our[‡] consciences from dead works to worship the living God.

¹⁵ And so he is the mediator^{‡†} of a new covenant, so that those who are called may receive the eternal inheritance he has promised,^{‡‡} since he died^{‡‡†} to set them free from the violations committed under the first covenant.¹⁶ For where there is a will, the death of the one who made it must be proven.^{‡‡†17} For a will takes effect only at death, since it carries no force while the one who made it is alive.¹⁸ So even the first covenant was inaugurated with blood.^{§19} For when Moses had spoken every command to all the people according to the law, he took the blood of calves and goats with water and scarlet wool and hyssop and sprinkled both the book itself and all the people,²⁰ and said, "This is the blood of the covenant that God has commanded you to keep."^{§†21} And both the taber-

9:11-12. The main construction is "Christ, having come..., entered..., having secured..., "and everything else describes his entrance. † tn: This verb occurs in the Greek middle voice, which here intensifies the role of the subject, Christ, in accomplishing the action: "he alone secured"; "he and no other secured." †† tn: Grk "for the purifying of the flesh." The "flesh" here is symbolic of outward or ritual purity in contrast to inner purity, that of the conscience (cf. Heb 9:9). ‡ tc: The reading adopted by the translation is attested by many authorities (A D* K P 365 1739* al). But many others (κ 2 c

μεσίτης mesith"

‡† tn: The Greek word

‡‡ tn: Grk "the promise of the eternal inheritance." ‡‡† tn: Grk "a death having occurred." ‡‡†† tn: Grk "there is a necessity for the death of the one who made it to be proven." § sn: The Greek text reinforces this by negating the opposite ("not even the first covenant was inaugurated without blood"), but this double negation is not used in contemporary English. §† tn: Grk "which God commanded for you (or in your case)." sn: A quotation from Exod 24:8.

nacle and all the utensils of worship he likewise sprinkled with blood.²² Indeed according to the law almost everything was purified with blood, and without the shedding of blood there is no forgiveness.²³ So it was necessary for the sketches^{§††} of the things in heaven to be purified with these sacrifices,^{§‡} but the heavenly things themselves required^{§††} better sacrifices than these.²⁴ For Christ did not enter a sanctuary made with hands – the representation^{§†} of the true sanctuary^{§‡} – but into heaven itself, and he appears now in God's presence for us.²⁵ And he did not enter to offer^{§§†} himself again and again, the way the high priest enters the sanctuary year after year with blood that is not his own,²⁶ for then he would have had to suffer again and again since the foundation of the world. But now he has appeared once for all at the consummation of the ages to put away sin by his sacrifice.²⁷ And just as people^{§§‡} are appointed to die once, and then to face judgment,^{§§§28} so also, after Christ was offered once to bear the sins of many,¹⁸ to those who eagerly await him he will appear a second time, not to bear sin¹⁹ but to bring salvation.²⁰

10 For the law possesses a shadow of the good things to come but not the reality itself, and is therefore completely unable, by the same sacrifices offered continually, year after year, to perfect those who come to worship.²¹² For otherwise would they not have ceased to be offered, since the worshipers would have been purified once for all and so have²² no further consciousness of sin?³ But in those sacrifices²³ there is a reminder of sins year after year.⁴ For the blood of bulls and goats cannot take away sins.²⁴⁵ So when he came into the world, he said, "Sacrifice and offering you did not desire, but a body you prepared for me.⁶ " **Whole burnt offerings and sin-offerings you took no delight in.**

§†† tn: Or "prototypes," "outlines," referring to the earthly sanctuary. See Heb 8:5 above for the prior use of this term. §‡ tn: Grk "with these"; in the translation the referent (sacrifices) has been specified for clarity. §†† tn: Grk "the heavenly things themselves with better sacrifices than these." §† tn: Or "prefiguration." §‡ tn: The word "sanctuary" is not in the Greek text at this point, but has been supplied for clarity. §§† tn: Grk "and not that he might offer," continuing the previous construction. §§‡ tn: Here ἀνθρώπου anqrwpoi" §§§ tn: Grk "and after this – judgment." 18 sn: An allusion to Isa 53:12. 19 tn: Grk "without sin," but in context this does not refer to Christ's sinlessness (as in Heb 4:15) but to the fact that sin is already dealt with by his first coming. 20 tn: Grk "for salvation." This may be construed with the verb "await" (those who wait for him to bring them salvation), but the connection with "appear" (as in the translation) is more likely. 21 tn: Grk "those who approach." 22 tn: Grk "the worshipers, having been purified once for all, would have." 23 tn: Grk "in them"; the referent (those sacrifices) has been specified in the translation for clarity. 24 tn: Grk "for it is impossible for the blood of bulls and goats to take away sins."

7 " Then I said , 'Here I am:† I have come – it is written of me in the scroll of the book – to do your will , O God*.'" ††

8 When he says above, " Sacrifices and offerings and whole burnt offerings and sin-offerings you did not desire nor did you take delight in them[¶] (which are offered according to the law),⁹ then he says, " Here I am: I have come to do your will .^{¶†} He does away with[‡] the first to establish the second.¹⁰ By his will^{‡‡} we have been made holy through the offering of the body of Jesus Christ once for all.¹¹ And every priest stands day after day^{‡‡} serving and offering the same sacrifices again and again – sacrifices that can never take away sins.¹² But when this priest[¶] had offered one sacrifice for sins for all time, he sat down at the right hand^{§†} of God,¹³ where he is now waiting^{§††} until his enemies are made a footstool for his feet. ^{§†14} For by one offering he has perfected for all time those who are made holy.¹⁵ And the Holy Spirit also witnesses to us, for after saying, ^{§†16} " This is the covenant that I will establish with them after those days , says the Lord . I will put^{§†} my laws on their hearts and I will inscribe them on their minds,"^{§†17} then he says,^{§††} " Their sins and their lawless deeds I will remember no longer."^{§†18} Now where there is forgiveness of these, there is no longer any offering for sin.

Drawing Near to God in Enduring Faith

19 Therefore, brothers and sisters, ^{§§§} since we have confidence to enter the sanctuary by the blood of Jesus,²⁰ by the fresh and living way that he inaugurated for us¹⁸ through the curtain, that is, through his flesh,¹⁹²¹ and since we have a great priest²⁰ over the house

† tn: Grk "behold," but this construction often means "here is/there is" (cf. BDAG 468 s.v. ἰδοὺ 2). †† sn: A quotation from Ps 40:6-8 (LXX). The phrase a body you prepared for me (in v. 5) is apparently an interpretive expansion of the HT reading "ears you have dug out for me." ‡ sn: Various phrases from the quotation of Ps 40:6 in Heb 10:5-6 are repeated in Heb 10:8. ‡† tc: The majority of MSS 2 x vid ó θεός Jo qeo"

46 x ψ

‡† tn:

Or "abolishes." ‡†† tn: Grk "by which will." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡‡† tn: Or "daily," "every day." § tn: Grk "this one." This pronoun refers to Jesus, but "this priest" was used in the translation to make the contrast between the Jewish priests in v. 11 and Jesus as a priest clearer in English. §† sn: An allusion to Ps 110:1. §†† tn: Grk "from then on waiting." §‡ sn: An allusion to Ps 110:1. §†† tn: Grk "after having said," emphasizing the present impact of this utterance. §† tn: Grk "putting...I will inscribe." §‡ sn: A quotation from Jer 31:33. §§† tn: Grk "and." §§‡ sn: A quotation from Jer 31:34. §§§ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 2:11. 18 tn: Grk "that he inaugurated for us as a fresh and living way," referring to the entrance mentioned in v. 19. 19 sn: Through his flesh. In a bold shift the writer changes from a spatial phrase (Christ opened the way through the curtain into the inner sanctuary) to an instrumental phrase (he did this through [by means

of God,²² let us draw near with a sincere heart in the assurance that faith brings,²¹ because we have had our hearts sprinkled clean from an evil conscience²² and our bodies washed in pure water.²³ And let us hold unwaveringly to the hope that we confess, for the one who made the promise is trustworthy.²⁴ And let us take thought of how to spur one another on to love and good works,²³²⁵ not abandoning our own meetings, as some are in the habit of doing, but encouraging each other, and even more so because you see the day²⁴ drawing near.²⁵

26 For if we deliberately keep on sinning after receiving the knowledge of the truth, no further sacrifice for sins is left for us,²⁶²⁷ but only a certain fearful expectation of judgment and a fury²⁷ of fire that will consume God's enemies.²⁸²⁸ Someone who rejected the law of Moses was put to death²⁹ without mercy on the testimony of two or three witnesses.³⁰²⁹ How much greater punishment do you think that person deserves who has contempt for³¹ the Son of God, and profanes³² the blood of the covenant that made him holy,³³ and insults the Spirit of grace?³⁰ For we know the one who said, " Vengeance is mine , I will repay ,"³⁴ and again, " The Lord will judge his people."³⁵³¹ It is a terrifying thing to fall into the hands of the living God.

32 But remember the former days when you endured a harsh conflict of suffering after you were enlightened.³³ At times you were publicly exposed to abuse and afflictions, and at other times you came to share with others who were treated in that way.³⁴ For in fact you shared the sufferings of those in prison,³⁶

of] his flesh in his sacrifice of himself), associating the two in an allusion to the splitting of the curtain in the temple from top to bottom (Matt 27:51; Mark 15:38; Luke 23:45). Just as the curtain was split, so Christ's body was broken for us, to give us access into God's presence. 20 tn: Grk "and a great priest," continuing the construction begun in v. 19. 21 tn: Grk "in assurance of faith." 22 sn: The phrase our hearts sprinkled clean from an evil conscience combines the OT imagery of the sprinkling with blood to give ritual purity with the emphasis on the interior cleansing provided by the new covenant: It is the heart that is cleansed and the conscience made perfect (cf. Heb 8:10; 9:9, 14; 10:2, 16). 23 tn: Grk "let us consider one another for provoking of love and good deeds." 24 sn: The day refers to that well-known time of Christ's coming and judgment in the future; see a similar use of "day" in 1 Cor 3:13. 25 tn: This paragraph (vv. 19-25) is actually a single, skillfully composed sentence in Greek, but it must be broken into shorter segments for English idiom. It begins with several subordinate phrases (since we have confidence and a great priest), has three parallel exhortations as its main verbs (let us draw near, hold, and take thought), and concludes with several subordinate phrases related to the final exhortation (not abandoning but encouraging). 26 tn: Grk "is left," with "for us" implied by the first half of the verse. 27 tn: Grk "zeal," recalling God's jealous protection of his holiness and honor (cf. Exod 20:5). sn: An allusion to Zeph 1:18. 28 tn: Grk "the enemies." sn: An allusion to Isa 26:11. 29 tn: Grk "dies." 30 sn: An allusion to Deut 17:6. 31 tn: Grk "tramples under foot." 32 tn: Grk "regarded as common." 33 tn: Grk "by which he was made holy." 34 sn: A quotation from Deut 32:35. 35 sn: A quotation from Deut 32:36. 36 tc: Most witnesses, including some important ones (x 2 δεσμοίς μου desmoi" mou

and you accepted the confiscation of your belongings with joy, because you knew that you certainly[†] had a better and lasting possession. ³⁵ So do not throw away your confidence, because it^{††} has great reward. ³⁶ For you need endurance in order to do God's will and so receive what is promised. ³⁷ For just a little longer^{‡†} and he who is coming will arrive and not delay. ³⁸ But my righteous one will live by faith, and if he shrinks back, I^{‡‡} take no pleasure in him. ³⁹ But we are not among those who shrink back and thus perish, but are among those who have faith and preserve their souls. [§]

11 Now faith is being sure of what we hope for, being convinced of what we do not see. ² For by it the people of old^{§†} received God's commendation. ^{§††3} By faith we understand that the worlds^{§†} were set in order at God's command, ^{§††} so that the visible has its origin in the invisible. ^{§†4} By faith Abel offered God a greater sacrifice than Cain, and through his faith^{§†} he was commended as righteous, because God commended him for his offerings. And through his faith^{§††} he still speaks, though he is dead. ⁵ By faith Enoch was taken up so that he did not see death, and he was not to be found because God took him up. For before his removal he had been commended as having pleased God. ⁶ Now without faith it is impossible to please him, for the one who approaches God must believe that he exists and that he rewards those who seek him. ⁷ By faith Noah, when he was warned about things not yet seen, with reverent regard^{§††} constructed an ark for the deliverance of his family. Through faith he condemned the world and became an heir of the righteousness that comes by faith.

⁸ By faith Abraham obeyed when he was called to go out to a place he would later receive as an inheritance, and he went out without understanding where he was

going. ⁹ By faith he lived as a foreigner^{§§§} in the promised land as though it were a foreign country, living in tents with Isaac and Jacob, who were fellow heirs¹⁸ of the same promise. ¹⁰ For he was looking forward to the city with firm foundations, ¹⁹ whose architect and builder is God. ¹¹ By faith, even though Sarah herself was barren and he was too old, ²⁰ he received the ability to procreate, ²¹ because he regarded the one who had given the promise to be trustworthy. ¹² So in fact children²² were fathered by one man – and this one as good as dead – like the number of stars in the sky and like the innumerable grains of sand²³ on the seashore. ^{24,13} These all died in faith without receiving the things promised, ²⁵ but they saw them in the distance and welcomed them and acknowledged that they were strangers and foreigners²⁶ on the earth. ¹⁴ For those who speak in such a way make it clear that they are seeking a homeland. ¹⁵ In fact, if they had been thinking of the land that they had left, they would have had opportunity to return. ¹⁶ But as it is,²⁷ they aspire to a better land, that is, a heavenly one. Therefore, God is not ashamed to be called their God, for he has prepared a city for them. ¹⁷ By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac. He had received the promises, ²⁸ yet he was ready to offer up²⁹ his only son. ¹⁸ God had told him, "Through Isaac descendants will carry on your name," ^{30,19} and he reasoned³¹ that God could even raise him from the dead, and in a sense³² he received him back from there. ²⁰ By faith also Isaac blessed Jacob and Esau concerning the future. ²¹ By faith Jacob, as he was dying, blessed each of the sons of Joseph and worshiped as he leaned on his staff as he leaned on his staff. ^{33,22} By faith Joseph, at the end of his life, ³⁴ mentioned the exodus of the sons of Israel³⁵ and gave instructions about his burial. ³⁶

46 ψ

δεσμοῖς
δεσμίοις *desmioi*"

δεσμίοις

† tn: Grk "you yourselves." †† tn: Grk "which," but showing the reason. ‡ tn: Grk "the promise," referring to the thing God promised, not to the pledge itself. ‡† sn: A quotation from Isa 26:20. ‡‡ sn: A quotation from Hab 2:3. ‡†† tn: Grk "my soul." ‡††† sn: A quotation from Hab 2:4. § tn: Grk "not...of shrinking back to perdition but of faith to the preservation of the soul." §† tn: Or "the elders," "the ancients." §†† tn: Grk "were attested," "received commendation"; and Heb 11:4-6 shows this to be from God. §‡ tn: Grk "ages." The temporal (ages) came to be used of the spatial (what exists in those time periods). See Heb 1:2 for same usage. §†† tn: Grk "by God's word." §† sn: The Greek phrasing emphasizes this point by negating the opposite: "so that what is seen did not come into being from things that are visible." §‡ tn: Or "through his sacrifice"; Grk "through which." §§† tn: Or "through his sacrifice"; Grk "through it." §§‡ tn: Cf. BDAG 407 s.v. εὐλαβεόμαι

δεσμοῖς μου

§§§ tn: Or "settled as a resident alien." ¹⁸ tn: Or "heirs with him." ¹⁹ tn: Grk "that has foundations." ²⁰ tn: Grk "past the time of maturity." ²¹ tn: Grk "power to deposit seed." Though it is not as likely, some construe this phrase to mean "power to conceive seed," making the whole verse about Sarah: "by faith, even though Sarah herself was barren and too old, she received ability to conceive, because she regarded the one who had given the promise to be trustworthy." ²² tn: Grk "these"; in the translation the referent (children) has been specified for clarity. ²³ tn: Grk a collective "the sand." ²⁴ sn: An allusion to Gen 22:17 (which itself goes back to Gen 15:5). ²⁵ tn: Grk "the promises," referring to the things God promised, not to the pledges themselves. ²⁶ tn: Or "sojourners." ²⁷ tn: Grk "now." ²⁸ tn: Here "received the promises" refers to the pledges themselves, not to the things God promised. ²⁹ tn: Grk "he was offering up." The tense of this verb indicates the attempt or readiness to sacrifice Isaac without the actual completion of the deed. ³⁰ tn: Grk "in Isaac seed will be named for you." sn: A quotation from Gen 21:12. ³¹ tn: Grk "having reasoned," continuing the ideas of v. 17. ³² tn: Grk "in/by a symbol." ³³ tn: Grk "worshiped on the top of his staff," a quotation from Gen 47:31 (LXX). ³⁴ tn: Grk "coming to an end," "dying." ³⁵ sn: Joseph's prophecy about the exodus of the sons of Israel is found in Gen 50:24. ³⁶ tn: Grk "about his bones," which refers by metonymy to the disposition of his bones, i.e., his burial. sn: The instructions about his burial are recorded in Gen 50:25.

²³ By faith, when Moses was born, his parents hid him[†] for three months, because they saw the child was beautiful and they were not afraid of the king's edict. ²⁴ By faith, when he grew up, Moses refused to be called the son of Pharaoh's daughter, ²⁵ choosing rather to be ill-treated with the people of God than to enjoy sin's fleeting pleasure. ²⁶ He regarded abuse suffered for Christ^{††} to be greater wealth than the treasures of Egypt, for his eyes were fixed on[‡] the reward. ²⁷ By faith he left Egypt without fearing the king's anger, for he persevered as though he could see the one who is invisible. ²⁸ By faith he kept the Passover and the sprinkling of the blood, ^{††} so that the one who destroyed the firstborn would not touch them. ²⁹ By faith they crossed the Red Sea as if on dry ground, but when the Egyptians tried it, they were swallowed up. ³⁰ By faith the walls of Jericho^{‡‡} fell after the people marched around them^{‡‡‡} for seven days. ³¹ By faith Rahab the prostitute escaped the destruction of^{‡‡‡} the disobedient, because she welcomed the spies in peace.

³² And what more shall I say? For time will fail me if I tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets. ³³ Through faith they conquered kingdoms, administered justice, [§] gained what was promised, ^{§†} shut the mouths of lions, ³⁴ quenched raging fire, ^{§††} escaped the edge of the sword, gained strength in weakness, ^{§‡} became mighty in battle, put foreign armies to flight, ³⁵ and women received back their dead raised to life. ^{§††} But others were tortured, not accepting release, to obtain resurrection to a better life. ^{§†36} And others experienced mocking and flogging, and even chains and imprisonment. ³⁷ They were stoned, sawed apart, ^{§‡} murdered

† tn: Grk "Moses, when he was born, was hidden by his parents." †† tn: Grk "the abuse [or 'reproach'] of Christ." ‡ tn: Grk "he was looking away to." ‡† tn: Grk "the pouring out of the blood." sn: The sprinkling of the blood refers here to the application of the blood to the doorways of the Israelite houses (cf. Exod 12:7, 13). ‡‡ map: For location see . ‡‡† tn: Grk "after they had been encircled." ‡‡‡ tn: Grk "did not perish together with." § tn: This probably refers to the righteous rule of David and others. But it could be more general and mean "did what was righteous." §† tn: Grk "obtained promises," referring to the things God promised, not to the pledges themselves. sn: Gained what was promised. They saw some of God's promises fulfilled, even though the central promise remained unfulfilled until Christ came (cf. vv. 39-40). §†† tn: Grk "quenched the power of fire." §‡ tn: Or "recovered from sickness." §†† tn: Grk "received back their dead from resurrection." §† tn: Grk "to obtain a better resurrection." §‡ tc: The reading ἐπίρσθησαν ejprisqhsan

46
 ἐπίρσθησαν p pt mss
 ἐπειράσθησαν ejpeirasqhsan
 ἄ h
 13vid 1 ψ pt
 mss
 ἐπίρσθησαν ἐπειράσθησαν
 mss ἐπειράσθησαν
 ἐπίρσθησαν ἐπίρσθησαν πρίζω prizw
 ἐπειράσθησαν πειράζω peirazw

with the sword; they went about in sheepskins and goatskins; they were destitute, afflicted, ill-treated³⁸ (the world was not worthy of them); they wandered in deserts and mountains and caves and openings in the earth. ³⁹ And these all were commended^{§§†} for their faith, yet they did not receive what was promised. ^{§§†40} For God had provided something better for us, so that they would be made perfect together with us. ^{§§§}

12 Therefore, since we are surrounded by such a great cloud of witnesses, ¹⁸ we must get rid of every weight and the sin that clings so closely, and run with endurance the race set out for us, ² keeping our eyes fixed on Jesus, the pioneer and perfecter of our faith. For the joy set out for him he endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God. ¹⁹³ Think of him who endured such opposition against himself by sinners, so that you may not grow weary in your souls and give up. ⁴ You have not yet resisted to the point of bloodshed²⁰ in your struggle against sin. ⁵ And have you forgotten the exhortation addressed to you as sons?

" My son , do not scorn²¹ the Lord's discipline or give up when he corrects²² you *.

6" For the Lord disciplines the one he loves and chastises every son he accepts." ²³

⁷ Endure your suffering²⁴ as discipline; ²⁵ God is treating you as sons. For what son is there that a father does not discipline? ⁸ But if you do not experience discipline, ²⁶ something all sons²⁷ have shared in, then you are illegitimate and are not sons. ⁹ Besides, we have experienced discipline from²⁸ our earthly fathers²⁹ and we respected them; shall we not submit ourselves all the more to the Father of spirits and receive life? ³⁰¹⁰ For they disciplined us for a little while as seemed good to them, but he does so for our benefit, that we may share his holiness. ¹¹ Now all discipline seems painful at the time, not joyful. ³¹ But later

§§† sn: The expression these all were commended forms an inclusio with Heb 11:2: The chapter begins and ends with references to commendation for faith. §§‡ tn: Grk "the promise," referring to the thing God promised, not to the pledge itself. §§§ tn: The Greek phrasing emphasizes this point by negating the opposite: "so that they would not be made perfect without us." ¹⁸ tn: Grk "having such a great cloud of witnesses surrounding us." ¹⁹ sn: An allusion to Ps 110:1. ²⁰ tn: Grk "until blood." ²¹ tn: Or "disregard," "think little of." ²² tn: Or "reproves," "rebukes." The Greek verb ἐλέγχεω (elencw

²³ sn: A quotation from Prov 3:11-12. ²⁴ tn: Grk "endure," with the object ("your suffering") understood from the context. ²⁵ tn: Or "in order to become disciplined." ²⁶ tn: Grk "you are without discipline." ²⁷ tn: Grk "all"; "sons" is implied by the context. ²⁸ tn: Grk "we had our earthly fathers as discipliners." ²⁹ tn: Grk "the fathers of our flesh." In Hebrews, "flesh" is a characteristic way of speaking about outward, physical, earthly life (cf. Heb 5:7; 9:10, 13), as opposed to the inward or spiritual dimensions of life. ³⁰ tn: Grk "and live." sn: Submit ourselves...to the Father of spirits and receive life. This idea is drawn from Proverbs, where the Lord's discipline brings life, while resistance to it leads to death (cf. Prov 4:13; 6:23; 10:17; 16:17). ³¹ tn:

it produces the fruit of peace and righteousness[†] for those trained by it. ¹² Therefore, **strengthen** ^{††} your listless hands and your weak knees, ^{‡13} and **make straight paths for your feet straight paths for your feet**, ^{‡†} so that what is lame may not be put out of joint but be healed.

Do Not Reject God's Warning

¹⁴ Pursue peace with everyone, and holiness, [‡] for without it no one will see the Lord. ¹⁵ See to it that no one comes short of the grace of God, that no one be like a bitter root springing up ^{‡††} and causing trouble, and through him many become defiled. ¹⁶ And see to it that no one becomes ^{‡††} an immoral or godless person like Esau, who sold his own birthright for a single meal. ^{§17} For you know that ^{§†} later when he wanted to inherit the blessing, he was rejected, for he found no opportunity for repentance, although he sought the blessing ^{§††} with tears. ¹⁸ For you have not come to something that can be touched, ^{§†} to a burning fire and darkness and gloom and a whirlwind¹⁹ and the blast of a trumpet and a voice uttering words ^{§††} such that those who heard begged to hear no more. ^{§†20} For they could not bear what was commanded: "If even an animal touches the mountain, it must be stoned." ^{§†21} In fact, the scene ^{§§†} was so terrifying that Moses said, "I shudder with fear." ^{§§†22} But you have come to Mount Zion, the city ^{§§§} of the living God, the heavenly

Grk "all discipline at the time does not seem to be of joy, but of sorrow." [†] tn: Grk "the peaceful fruit of righteousness." ^{††} tn: Or "straighten." [‡] sn: A quotation from Isa 35:3. Strengthen your listless hands and your weak knees refers to the readers' need for renewed resolve and fresh strength in their struggles (cf. Heb 10:36-39; 12:1-3). ^{‡†} sn: A quotation from Prov 4:26. The phrase make straight paths for your feet is figurative for "stay on God's paths." ^{‡††} sn: The references to peace and holiness show the close connection between this paragraph and the previous one. The pathway toward "holiness" and the need for it is cited in Heb 12:10 and 14. More importantly Prov 4:26-27 sets up the transition from one paragraph to the next: It urges people to stay on godly paths (Prov 4:26, quoted here in v. 13) and promises that God will lead them in peace if they do so (Prov 4:27 [LXX], quoted in v. 14). ^{‡††} tn: Grk "that there not be any root of bitterness," but referring figuratively to a person who causes trouble (as in Deut 29:17 [LXX] from which this is quoted). sn: An allusion to Deut 29:18. ^{‡††} tn: Grk "that there not be any," continuing from v. 15. [§] sn: An allusion to Gen 27:34-41. ^{§†} tn: Or a command: "for understand that." ^{§††} tn: Grk "it," referring either to the repentance or the blessing. But the account in Gen 27:34-41 (which the author appeals to here) makes it clear that the blessing is what Esau sought. Thus in the translation the referent (the blessing) is specified for clarity. ^{§‡} tn: This describes the nation of Israel approaching God on Mt. Sinai (Exod 19). There is a clear contrast with the reference to Mount Zion in v. 22, so this could be translated "a mountain that can be touched." But the word "mountain" does not occur here and the more vague description seems to be deliberate. ^{§††} tn: Grk "a voice of words." ^{§†} tn: Grk "a voice...from which those who heard begged that a word not be added to them." ^{§‡} sn: A quotation from Exod 19:12-13. ^{§§†} tn: Grk "that which appeared." ^{§§‡} tn: Grk "I am terrified and trembling." sn: A quotation from Deut 9:19. ^{§§§} tn: Grk "and the city"; the conjunction is omitted in translation since it seems to be functioning epexegetically - that is, explaining further what is meant by "Mount Zion."

Jerusalem, and to myriads of angels, to the assembly ²³ and congregation of the firstborn, who are enrolled in heaven, and to God, the judge of all, and to the spirits of the righteous, who have been made perfect, ²⁴ and to Jesus, the mediator¹⁸ of a new covenant, and to the sprinkled blood that speaks of something better than Abel's does. ¹⁹

²⁵ Take care not to refuse the one who is speaking! For if they did not escape when they refused the one who warned them on earth, how much less shall we, if we reject the one who warns from heaven? ²⁶ Then his voice shook the earth, but now he has promised, "I will once more shake not only the earth but heaven too." ²⁰²⁷ Now this phrase "once more" indicates the removal of what is shaken, that is, of created things, so that what is unshaken may remain. ²⁸ So since we are receiving an unshakable kingdom, let us give thanks, and through this let us offer worship pleasing to God in devotion and awe. ²⁹ For our God is indeed a devouring fire. ²¹

13 Brotherly love must continue. ² Do not neglect hospitality, because through it some have entertained angels without knowing it. ²²³ Remember those in prison as though you were in prison with them, ²³ and those ill-treated as though you too felt their torment. ²⁴⁴ Marriage must be honored among all and the marriage bed kept undefiled, for God will judge sexually immoral people and adulterers. ⁵ Your conduct must be free from the love of money and you must be content with what you have, for he has said, "I will never leave you and I will never abandon you." ²⁵⁶ So we can say with confidence, "The Lord is my helper, and ²⁶ I will not be afraid. What can man do to me?" ²⁷⁷ Remember your leaders, who spoke God's message to you; reflect on the outcome of their lives and imitate their faith. ⁸ Jesus Christ is the same yesterday and today and forever! ⁹ Do not be carried away by all sorts of strange teachings. ²⁸ For it is good for the heart to be strengthened by grace, not ritual meals, ²⁹ which have never benefited those who partic-

¹⁸ tn: The Greek word μεσίτης mesith"

¹⁹ sn: Abel's shed blood cried out to the Lord for justice and judgment, but Jesus' blood speaks of redemption and forgiveness, something better than Abel's does (Gen 4:10; Heb 9:11-14; 11:4). ²⁰ sn: A quotation from Hag 2:6. ²¹ sn: A quotation from Deut 4:24; 9:3. ²² sn: This is a vague allusion to people described in scripture and extra-biblical literature and may include Abraham and Sarah (Gen 18:2-15), Lot (Gen 19:1-14), Gideon (Judg 6:11-18), Manoah (Judg 13:3-22), and possibly Tobit (Tob 12:1-20). ²³ tn: Grk "as being imprisoned together." ²⁴ tn: Or "since you too are vulnerable"; Grk "you also being in the body." ²⁵ sn: A quotation from Deut 31:6, 8. ²⁶ tc: Some important mss vid

καί kai

²⁷ sn: A quotation from Ps 118:6. ²⁸ tn: Grk "by diverse and strange teachings." ²⁹ tn: Grk

ipated in them. ¹⁰ We have an altar that those who serve in the tabernacle have no right to eat from. ¹¹ For the bodies of those animals whose blood the high priest brings[†] into the sanctuary as an offering for sin are burned outside the camp. ¹² Therefore, to sanctify the people by his own blood, Jesus also suffered outside the camp. ¹³ We must go out to him, then, outside the camp, bearing the abuse he experienced. ^{††14} For here we have no lasting city, but we seek the city that is to come. ¹⁵ Through him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of our lips, acknowledging his name. ¹⁶ And do not neglect to do good and to share what you have,[‡] for God is pleased with such sacrifices.

¹⁷ Obey your leaders and submit to them, for they keep watch over your souls and will give an account for their work.^{‡†} Let them do this^{‡†} with joy and not with complaints, for this would be no advantage for you. ¹⁸ Pray for us, for we are sure that we have a clear conscience and desire to conduct ourselves rightly in every respect. ¹⁹ I especially ask you to pray^{‡††} that I may be restored to you very soon.

Benediction and Conclusion

²⁰ Now may the God of peace who by the blood of the eternal covenant brought back from the dead the great shepherd of the sheep, our Lord Jesus Christ, ²¹

“foods,” referring to the meals associated with the OT sacrifices (see the contrast with the next verse; also 9:9-10; 10:1, 4, 11). [†] tn: Grk “whose blood is brought by the high priest.” ^{††} tn: Grk “his abuse.” [‡] tn: Grk “neglect doing good and fellowship.” ^{‡†} tn: Or “as ones who will give an account”; Grk “as giving an account.” ^{‡††} tn: Grk “that they may do this.” ^{‡†††} tn: Grk “I urge you to do this all the more.”

equip you with every good thing to do his will, working in us^{‡††} what is pleasing before him through Jesus Christ, to whom be glory forever. [§] Amen.

²² Now I urge you, brothers and sisters, ^{§†} bear with my message of exhortation, for in fact I have written to you briefly. ²³ You should know that^{§††} our brother Timothy has been released. If he comes soon, he will be with me when I see you. ^{§†24} Greetings to all your leaders and all the saints. Those from Italy send you greetings. ²⁵ Grace be with you all. ^{§††}

‡‡‡	tc: Some MSS	ψ			h
ὕμῳ	Jumin		ῆμῳ	Jhmin	
	46 κ	vid			c
		ρ			ῆμῳ
		ὕμῳ			
			§	tc: ‡ Most MSS	κ
			46	3	ψ

27
§† tn:

Grk “brothers.” See note on the phrase “brothers and sisters” in 2:11. ^{§††} tn: Grk “Know that” (an imperative). ^{§‡} tn: Grk “has been released, with whom, if he comes soon, I will see you.” ^{§††} tc: Most witnesses, including several important ones (2 κ ψ ἀμῶν amhn

ἀμῶν		ἀμῶν			
	κ	vid			46

James

Salutation

1 From James, [†] a slave^{††} of God and the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes dispersed abroad. [‡] Greetings!

Joy in Trials

² My brothers and sisters, ^{‡†} consider it nothing but joy^{‡†} when you fall into all sorts of trials, ³ because you know that the testing of your faith produces endurance. ⁴ And let endurance have its perfect effect, so that you will be perfect and complete, not deficient in anything. ⁵ But if anyone is deficient in wisdom, he should ask God, who gives to all generously and without reprimand, and it will be given to him. ⁶ But he must ask in faith without doubting, for the one who doubts is like a wave of the sea, blown and tossed around by the wind. ⁷ For that person must not suppose that he will receive anything from the Lord, ⁸

since he is a double-minded individual, ^{‡‡†} unstable in all his ways.

⁹ Now the believer^{‡‡†} of humble means[§] should take pride^{§†} in his high position. ^{§††10} But the rich person's pride should be in his humiliation, because he will pass away like a wildflower in the meadow. ^{§†11} For the sun rises with its heat and dries up the meadow; the petal of the flower falls off and its beauty is lost forever.^{§††} So also the rich person in the midst of his pursuits will wither away. ¹² Happy is the one^{§†} who endures testing, because when he has proven to be genuine, he will receive the crown of life that God^{§†} promised to those who love him. ¹³ Let no one say when he is tempted, "I am tempted by God," for God cannot be tempted by evil, ^{§††} and he himself tempts no one. ¹⁴ But each one is tempted when he is lured and enticed by his own desires. ¹⁵ Then when desire conceives, it gives birth to sin, and when sin is full grown, it gives birth to death. ¹⁶ Do not be led astray, my dear brothers and sisters. ^{§§†17} All generous giving and every perfect gift^{§§§} is from above, coming down¹⁸ from the Father of lights, with whom there is no varia-

^{‡‡†} tn: Grk "a man of two minds," continuing the description of the person in v. 7, giving the reason that he cannot expect to receive anything. The word for "man" or "individual" is ἀνὴρ anhr

[†] tn: Grk "James." The word "From" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. ^{††} tn: Traditionally, "servant" or "bondservant." Though δοῦλος doulōs

δοῦλος

^{‡‡†} tn: Grk "brother." Here the term "brother" means "fellow believer" or "fellow Christian" (cf. TEV, NLT "Christians"; CEV "God's people"). The term broadly connotes familial relationships within the family of God (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός § tn: Grk "the lowly brother," but "lowly/humble" is clarified in context by the contrast with "wealthy" in v. 10. ^{§†} tn: Grk "let him boast." ^{§††} tn: Grk "his height," "his exaltation." ^{§‡} tn: Grk "a flower of grass." ^{§††} tn: Or "perishes," "is destroyed." ^{§†} tn: The word for "man" or "individual" here is ἀνὴρ anhr

tc: Most MSS τὸς ὁ κύριος Jo kurio" ὁ θεός Jo qeo" vid 23 κ ψ κύριος θεός

[‡] tn: Grk "to the twelve tribes in the Diaspora." The Greek term διασπορά diaspora

^{‡†} tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός ἀδελφοί adelfoi

^{‡‡} tn: Grk "all joy," "full joy," or "greatest joy."

^{§§†} tn: Or "God must not be tested by evil people." ^{§§‡} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. ^{§§§} tn: The first phrase refers to the action of giving and the second to what is given. ¹⁸ tn: Or "All generous giving and every perfect gift from above is coming down."

tion or the slightest hint of change. ^{†18} By his sovereign plan he gave us birth^{††} through the message of truth, that we would be a kind of firstfruits of all he created.

Living Out the Message

¹⁹ Understand this, my dear brothers and sisters [‡] Let every person be quick to listen, slow to speak, slow to anger. ²⁰ For human^{††} anger does not accomplish God's righteousness. ^{‡‡21} So put away all filth and evil excess and humbly^{‡‡†} welcome the message implanted within you, which is able to save your souls. ²² But be sure you live out the message and do not merely listen to it and so deceive yourselves. ²³ For if someone merely listens to the message and does not live it out, he is like someone^{‡‡†} who gazes at his own face[§] in a mirror. ²⁴ For he gazes at himself and then goes out and immediately forgets^{§†} what sort of person he was. ²⁵ But the one who peers into the perfect law of liberty and fixes his attention there,^{§††} and does not become a forgetful listener but one who lives it out – he^{§†} will be blessed in what he does. ^{§††26} If someone thinks he is religious yet does not bridle his tongue, and so deceives his heart, his religion is futile. ²⁷ Pure and undefiled religion before^{§†} God the Father^{§†} is this : to care for orphans and widows in their misfortune and to keep oneself unstained by the world.

2 My brothers and sisters, ^{§§†} do not show prejudice^{§§†} if you possess faith^{§§§} in our glorious Lord Jesus Christ. ¹⁸² For if someone¹⁹ comes into your assembly²⁰ wearing a gold ring and fine clothing, and a

† tn: Grk "variation or shadow of turning" (referring to the motions of heavenly bodies causing variations of light and darkness).
†† tn: Grk "Having willed, he gave us birth." ‡ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. ‡† tn: The word translated "human" here is ἀνὴρ anhr

‡‡ sn: God's righteousness could refer to (1) God's righteous standard, (2) the righteousness God gives, (3) righteousness before God, or (4) God's eschatological righteousness (see P. H. Davids, James [NIGTC], 93, for discussion). ‡†† tn: Or "with meekness." ‡‡† tn: The word for "man" or "individual" is ἀνὴρ anhr

τῆς § tn: Grk "the face of his beginning [or origin]." §† tn: Grk "and he has gone out and immediately has forgotten." §†† tn: Grk "continues." §‡ tn: Grk "this one." §†† tn: Grk "in his doing." §† tn: Or "in the sight of"; Grk "with." §‡ tn: Grk "the God and Father." §§† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. §§‡ tn: Or "partiality." §§§ tn: Grk "do not have faith with personal prejudice," with emphasis on the last phrase. 18 tn: Grk "our Lord Jesus Christ of glory." Here δόξης doxhs

19 tn: The word for "man" or "individual" here is ἀνὴρ anhr

τῆς 20 tn: Grk "synagogue." Usually συναγωγή

poor person enters in filthy clothes, ³ do you pay attention to the one who is finely dressed and say, ²¹ "You sit here in a good place," ²² and to the poor person, "You stand over there," or "Sit on the floor"? ²³⁴ If so, have you not made distinctions²⁴ among yourselves and become judges with evil motives? ²⁵⁵ Listen, my dear brothers and sisters ^{‡26} Did not God choose the poor in the world to be rich in faith and heirs of the kingdom that he promised to those who love him? ⁶ But you have dishonored the poor! ^{‡27} Are not the rich oppressing you and dragging you into the courts? ⁷ Do they not blaspheme the good name of the one you belong to? ²⁸⁸ But if you fulfill the royal law as expressed in this scripture, ²⁹ "You shall love your neighbor as yourself your neighbor as yourself", ³⁰ you are doing well. ⁹ But if you show prejudice, you are committing sin and are convicted by the law as violators. ³¹¹⁰ For the one who obeys the whole law but fails³² in one point has become guilty of all of it. ³³¹¹ For he who said, "Do not commit adultery," ³⁴ also said, "Do not murder." ³⁵ Now if you do not commit adultery but do commit murder, you have become a violator of the law. ¹² Speak and act as those who will be judged by a law that gives freedom. ³⁶¹³ For judgment is merciless for the one who has shown no mercy. But mercy triumphs over³⁷ judgment.

Faith and Works Together

¹⁴ What good is it, my brothers and sisters, ³⁸ if someone claims to have faith but does not have works? Can this kind of faith³⁹ save him? ⁴⁰¹⁵ If a brother or sister⁴¹ is poorly clothed and lacks daily food, ¹⁶ and

21 tn: Grk "and you pay attention...and say," continuing the "if" clauses from v. 2. In the Greek text, vv. 2-4 form one long sentence. 22 tn: Or "sit here, please." 23 tn: Grk "sit under my footstool." The words "on the floor" have been supplied in the translation to clarify for the modern reader the undesirability of this seating arrangement (so also TEV, NIV, CEV, NLT). Another option followed by a number of translations is to replace "under my footstool" with "at my feet" (NAB, NIV, NRSV). 24 tn: Grk "have you not made distinctions" (as the conclusion to the series of "if" clauses in vv. 2-3). 25 tn: Grk "judges of evil reasonings." 26 tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. 27 tn: This is singular: "the poor person," perhaps referring to the hypothetical one described in vv. 2-3. 28 tn: Grk "that was invoked over you," referring to their baptism in which they confessed their faith in Christ and were pronounced to be his own. To have the Lord's name "named over them" is OT imagery for the Lord's ownership of his people (cf. 2 Chr 7:14; Amos 9:12; Isa 63:19; Jer 14:9; 15:16; Dan 9:19; Acts 15:17). 29 tn: Grk "according to the scripture." 30 sn: A quotation from Lev 19:18 (also quoted in Matt 19:19; 22:39; Mark 12:31; Luke 10:27; Rom 13:9; Gal 5:14). 31 tn: Or "transgressors." 32 tn: Or "stumbles." 33 tn: Grk "guilty of all." 34 sn: A quotation from Exod 20:14 and Deut 5:18. 35 sn: A quotation from Exod 20:13 and Deut 5:17. 36 tn: Grk "a law of freedom." 37 tn: Grk "boasts against, exults over," in victory. 38 tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. 39 tn: Grk "the faith," referring to the kind of faith just described: faith without works. The article here is anaphoric, referring to the previous mention of the noun πίστις pisti

40 sn: The form of the question in Greek expects a negative answer. 41 tn: It is important to note that the words ἀδελφός adelfos ἀδελφή adelfh

one of you says to them, "Go in peace, keep warm and eat well," but you do not give them what the body needs, † what good is it? 17 So also faith, if it does not have works, is dead being by itself. 18 But someone will say, "You have faith and I have works." †† Show me your faith without works and I will show you faith by my works. 19 You believe that God is one; well and good. †† Even the demons believe that – and tremble with fear. ††

20 But would you like evidence, ††† you empty fellow, ††† that faith without works is useless? §21 Was not Abraham our father justified by works when he offered Isaac his son on the altar? 22 You see that his faith was working together with his works and his faith was perfected by works. 23 And the scripture was fulfilled that says, "Now Abraham believed God and it was counted to him for righteousness," §† and he was called God's friend. §††24 You see that a person is justified by works and not by faith alone. 25 And similarly, was not Rahab the prostitute also justified by works when she welcomed the messengers and sent them out by another way? 26 For just as the body without the spirit is dead, so also faith without works is dead.

3 Not many of you should become teachers, my brothers and sisters, §† because you know that we will be judged more strictly. §††2 For we all stumble §† in many ways. If someone does not stumble §† in what he says, §†† he is a perfect individual, §†† able to control the entire body as well. 3 And if we put bits into the

mouths of horses to get them to obey us, then we guide their entire bodies. §§§4 Look at ships too : Though they are so large and driven by harsh winds, they are steered by a tiny rudder wherever the pilot's inclination directs. 5 So too the tongue is a small part of the body, 18 yet it has great pretensions. 19 Think20 how small a flame sets a huge forest ablaze. 6 And the tongue is a fire ! The tongue represents21 the world of wrongdoing among the parts of our bodies. It22 pollutes the entire body and sets fire to the course of human existence – and is set on fire by hell. 23

7 For every kind of animal, bird, reptile, and sea creature24 is subdued and has been subdued by humankind. 258 But no human being can subdue the tongue; it is a restless26 evil, full of deadly poison. 9 With it we bless the Lord27 and Father, and with it we curse people28 made in God's image. 10 From the same mouth come blessing and cursing. These things should not be so, my brothers and sisters. 2911 A spring does not pour out fresh water and bitter water from the same opening, does it? 12 Can a fig tree produce olives, my brothers and sisters, 30 or a vine pro-

§§§ tn: Grk "their entire body." 18 tn: Grk "a small member." 19 tn: Grk "boasts of great things." 20 tn: Grk "Behold." 21 tn: Grk "makes itself," "is made." 22 tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 23 sn: The word translated hell is "Gehenna" (γέεννα geenna

† tn: Grk "what is necessary for the body." †† tn: There is considerable doubt about where the words of the "someone" end and where James' reply begins. Some see the quotation running to the end of v. 18; others to the end of v. 19. But most punctuate as shown above. The "someone" is then an objector, and the sense of his words is something like, "Some have faith; others have works; don't expect everyone to have both." James' reply is that faith cannot exist or be seen without works. † tn: Or "from." †† tn: Grk "you do well." ††† tn: Grk "believe and tremble." The words "with fear" are implied. †††† tn: Grk "do you want to know." ††††† tn: Grk "O empty man." Here the singular vocative άνθρωπε ανθρωπε

άνθρωπος
§ tc: Most witnesses, including several important ones (κ 2 Ψ
νεκρά nekra 74 κενή kenh

ἀργή argh
74
κενέ kene
ἀργή
νεκρά

ἀργή
§† sn: A quotation from Gen 15:6. §†† sn: An allusion to 2 Chr 20:7; Isa 41:8; 51:2; Dan 3:35 (LXX), in which Abraham is called God's "beloved." §†† tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. §††† tn: Grk "will receive a greater judgment." §†††† tn: Or "fail." §††††† tn: Or "fail." §§†††† tn: Grk "in speech." §§§††††† tn: The word for "man" or "individual" is άνήρ anhr

24 tn: Grk (plurals), "every kind of animals and birds, of reptiles and sea creatures." 25 tn: Grk "the human species." 26 tc: Most mss ψ ς
ἀκατασχετόν
akatascheton
ἀκατάστατον akatastaton

ἀκατασχετόν
ἀκατάστατος akatastato"
ἀκατάστατον
ἀκατασχετόν

ἀκατασχετόν
ἀκατάστατον
27 tc: Most later mss
θεόν qeon κύριον

κύριον
20 κ ψ
28 tn: Grk "men"; but here άνθρώπους ανθρωπους
29 tn: Grk

"brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2.

duce figs? Neither can a salt water spring produce fresh water.

True Wisdom

¹³ Who is wise and understanding among you? By his good conduct he should show his works done in the gentleness that wisdom brings. ¹⁴ But if you have bitter jealousy and selfishness in your hearts, do not boast and tell lies against the truth. ¹⁵ Such^{††} wisdom does not come[‡] from above but is earthly, natural, ^{‡†} demonic. ¹⁶ For where there is jealousy and selfishness, there is disorder and every evil practice. ¹⁷ But the wisdom from above is first pure, then peaceable, gentle, accommodating, ^{‡†} full of mercy and good fruit, ^{‡††} impartial, and not hypocritical. ^{‡††18} And the fruit that consists of righteousness[§] is planted^{§†} in peace among^{§††} those who make peace.

4 Where do the conflicts and where^{§†} do the quarrels among you come from? Is it not from this, ^{§††} from your passions that battle inside you? ^{§12} You desire and you do not have; you murder and envy and you cannot obtain; you quarrel and fight. You do not have because you do not ask; ³ you ask and do not receive because you ask wrongly, so you can spend it on your passions.

⁴ Adulterers, do you not know that friendship with the world means hostility toward God? ^{‡†} So whoever decides to be the world's friend makes himself God's enemy. ⁵ Or do you think the scripture means nothing when it says, ^{§§†} "The spirit that God^{§§†} caused ^{§§§} to live within us has an envious yearning"? ¹⁸⁶ But he gives

³⁰ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. [†] tn: Grk "works in the gentleness of wisdom." ^{††} tn: Grk "This." [‡] tn: Grk "come down"; "descend." ^{‡†} tn: Grk "soulful," which describes life apart from God, characteristic of earthly human life as opposed to what is spiritual. Cf. 1 Cor 2:14; 15:44-46; Jude 19. ^{‡†} tn: Or "willing to yield," "open to persuasion." ^{‡††} tn: Grk "fruits." The plural Greek term καρπούς ^{‡††} tn: Or "sincere." [§] tn: Grk "the fruit of righteousness," meaning righteous living as a fruit, as the thing produced. ^{§†} tn: Grk "is sown." ^{§††} tn: Or "for," or possibly "by." ^{§‡} tn: The word "where" is repeated in Greek for emphasis. ^{§††} tn: Grk "from here." ^{§†} tn: Grk "in your members [i.e., parts of the body]." ^{§‡} tn: Grk "is hostility toward God." ^{§§†} tn: Grk "vainly says." ^{§§‡} tn: Grk "he"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. ^{§§§} tc: The Byzantine text and a few other MSS
κατώκησεν katwksen τὸ πνεῦμα to pneuma
ma

74 κ ψ
κατώκισεν katwkisen
τὸ πνεῦμα
κατοικίζω katoik-
κατοικέω ka-
izw
toikew
κατοικίζω
κατοικέω
κατώκισεν
κατώκησεν
κατώκησεν

¹⁸ tn: Interpreters debate the referent of the word "spirit" in this verse: (1) The translation takes "spirit" to be the lustful capacity within people that produces a divided mind (1:8, 14) and inward conflicts regarding God (4:1-4). God has allowed it to

greater grace. Therefore it says, " God opposes the proud , but he gives grace to the humble." ¹⁹⁷ So submit to God. But resist the devil and he will flee from you. ⁸ Draw near to God and he will draw near to you. Cleanse your hands, you sinners, and make your hearts pure, you double-minded. ²⁰⁹ Grieve, mourn, ²¹ and weep. Turn your laughter²² into mourning and your joy into despair. ¹⁰ Humble yourselves before the Lord and he will exalt you.

¹¹ Do not speak against one another, brothers and sisters. ²³ He who speaks against a fellow believer²⁴ or judges a fellow believer speaks against the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law but its judge. ²⁵¹² But there is only one who is lawgiver and judge – the one who is able to save and destroy. On the other hand, who are you to judge your neighbor? ²⁶

¹³ Come now, you who say, "Today or tomorrow we will go into this or that town²⁷ and spend a year there and do business and make a profit." ¹⁴ You²⁸ do not know about tomorrow. What is your life like?²⁹ For you are a puff of smoke³⁰ that appears for a short time and then vanishes. ¹⁵ You ought to say instead,³¹ "If the Lord is willing, then we will live and do this or that." ¹⁶ But as it is, ³² you boast in your arrogance. All such boasting is evil. ¹⁷ So whoever knows what is good to do³³ and does not do it is guilty of sin. ³⁴

5 Come now, you rich ! Weep and cry aloud³⁵ over the miseries that are coming on you. ² Your riches have rotted and your clothing has become moth-eaten. ³ Your gold and silver have rusted and their rust will be a witness against you. It will consume your flesh like fire. It is in the last days that you have hoarded treasure! ³⁶⁴ Look, the pay you have held back from

be in man since the fall, and he provides his grace (v. 6) and the new birth through the gospel message (1:18-25) to counteract its evil effects. (2) On the other hand the word "spirit" may be taken positively as the Holy Spirit and the sense would be, "God yearns jealously for the Spirit he caused to live within us." But the word for "envious" or "jealous" is generally negative in biblical usage and the context before and after seems to favor the negative interpretation. sn: No OT verse is worded exactly this way. This is either a statement about the general teaching of scripture or a quotation from an ancient translation of the Hebrew text that no longer exists today. ¹⁹ sn: A quotation from Prov 3:34. ²⁰ tn: Or "two-minded" (the same description used in 1:8). ²¹ tn: This term and the following one are preceded by καί kai

²² tn: Grk "let your laughter be turned." ²³ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. ²⁴ tn: See note on the word "believer" in 1:9. ²⁵ tn: Grk "a judge." ²⁶ tn: Grk "who judges your neighbor." ²⁷ tn: Or "city." ²⁸ tn: Grk "who" (continuing the description of the people of v. 13). Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ²⁹ tn: Or "you do not know what your life will be like tomorrow." ³⁰ tn: Or "a vapor." The Greek word ἀτμίς atmis

³¹ tn: Grk "instead of your saying." ³² tn: Grk "but now." ³³ tn: Or "knows how to do what is good." ³⁴ tn: Grk "to him it is sin." ³⁵ tn: Or "wail"; Grk "crying aloud." ³⁶ tn: Or "hoarded up treasure for the last days"; Grk "in the last days."

the workers who mowed your fields cries out against you, and the cries of the reapers have reached the ears of the Lord of hosts. ⁵ You have lived indulgently and luxuriously on the earth. You have fattened your hearts in a day of slaughter. ¹⁶ You have condemned and murdered the righteous person, although he does not resist you. ^{††}

Patience in Suffering

⁷ So be patient, brothers and sisters, [‡] until the Lord's return. ^{††} Think of how the farmer waits^{†††} for the precious fruit of the ground and is patient^{†††} for it until it receives the early and late rains. ⁸ You also be patient and strengthen your hearts, for the Lord's return is near. ⁹ Do not grumble against one another, brothers and sisters, ^{†††} so that you may not be judged. See, the judge stands before the gates! ^{§10} As an example of suffering and patience, brothers and sisters, ^{§†} take the prophets who spoke in the Lord's name. ¹¹ Think of how we regard^{§††} as blessed those who have endured. You have heard of Job's endurance and you have seen the Lord's purpose, that the Lord is full of compassion and mercy. ^{§†12} And above all, my brothers and sisters, ^{§††} do not swear, either by heaven or by

[†] sn: James' point seems to be that instead of seeking deliverance from condemnation, they have defied God's law (fattened your hearts) and made themselves more likely objects of his judgment (in a day of slaughter). ^{††} tn: Literally a series of verbs without connectives, "you have condemned, you have murdered...he does not resist." [‡] tn: Grk "brothers"; this phrase occurs again three times in the paragraph. See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. ^{††} tn: Or "advent"; or "coming" (also in v. 8). ^{†††} tn: Grk "Behold! The farmer waits." ^{††††} tn: Grk "being patient." ^{†††††} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. [§] sn: The term gates is used metaphorically here. The physical referent would be the entrances to the city, but the author uses the term to emphasize the imminence of the judge's approach. ^{§†} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. ^{§††} tn: Grk "Behold! We regard..." ^{§†} sn: An allusion to Exod 34:6; Neh 9:17; Ps 86:15; 102:13; Joel 2:13; Jonah 4:2. ^{§††} tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2.

earth or by any other oath. But let your "Yes" be yes and your "No" be no, so that you may not fall into judgment.

Prayer for the Sick

¹³ Is anyone among you suffering? He should pray. Is anyone in good spirits? He should sing praises. ¹⁴ Is anyone among you ill? He should summon the elders of the church, and they should pray for him and anoint^{§†} him with oil in the name of the Lord. ¹⁵ And the prayer of faith will save the one who is sick and the Lord will raise him up – and if he has committed sins, he will be forgiven. ^{§†16} So confess your sins to one another and pray for one another so that you may be healed. The prayer of a righteous person has great effectiveness. ^{§§†17} Elijah was a human being^{§§†} like us, and he prayed earnestly^{§§§} that it would not rain and there was no rain on the land for three years and six months! ¹⁸ Then¹⁸ he prayed again, and the sky gave rain and the land sprouted with a harvest.

¹⁹ My brothers and sisters, ¹⁹ if anyone among you wanders from the truth and someone turns him back, ²⁰ he should know that the one who turns a sinner back from his wandering path²⁰ will save that person's²¹ soul from death and will cover a multitude of sins.

^{§†} tn: Grk "anointing." ^{§†} tn: Grk "it will be forgiven him." ^{§§†} tn: Or "the fervent prayer of a righteous person is very powerful"; Grk "is very powerful in its working." ^{§§†} tn: Although it is certainly true that Elijah was a "man," here ἀνθρώπος ἀνθρώπου

^{§§§} tn: Grk "he prayed with prayer" (using a Hebrew idiom to show intensity). ¹⁸ tn: Here καὶ kai

¹⁹ tn: Grk "brothers." See note on the phrase "brothers and sisters" in 1:2. ²⁰ tn: Grk "from the error of his way" (using the same root as the verb "to wander, to err" in the first part of the verse). ²¹ tn: Grk "his soul"; the referent (the sinner mentioned at the beginning of the verse) has been specified in the translation for clarity.

1 Peter

Salutation

1 From Peter, † an apostle of Jesus Christ, to those temporarily residing^{††} abroad[#] (in Pontus, Galatia, Cappadocia, the province of Asia, †† and Bithynia) who are chosen^{##2} according to the foreknowledge of God the Father by being set apart by the Spirit for obedience and for sprinkling^{###} with Jesus Christ's blood. May grace and peace be yours in full measure! ###

New Birth to Joy and Holiness

3 Blessed be^s the God and Father of our Lord Jesus Christ ! By his great mercy he gave us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead, ⁴ that is,st into ^{st†} an inheritance imperishable, undefiled, and unfading. It is reserved in

† tn: Grk "Peter." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† tn: Or "to those living as resident aliens," "to the exiles." This term is used metaphorically of Christians who live in this world as foreigners, since their homeland is heaven. ‡ tn: Grk "in the Diaspora." The Greek term διασπορά diaspora

†† tn: Grk

"Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia.

tn: Or "to the chosen sojourners..." On this reading the phrases in v. 2 describe their entire existence as sojourners, etc., not just their election. ### sn: For obedience and for sprinkling indicates the purpose of their choice or election by God. ### tn: Grk "be multiplied to you." § tn: There is no verb in the Greek text; either the optative ("be") or the indicative ("is") can be supplied. The meaning of the term εὐλογητός euloghtos

εὐλογητός

§† tn: The phrase "that is" is supplied in the translation to

heaven for you, ⁵ who by God's power are protected through faith for a salvation ready to be revealed in the last time. ⁶ This brings you great joy, st although you may have to suffer^{st†} for a short time in various trials. ⁷ Such trials show the proven character of your faith, st which is much more valuable than gold – gold that is tested by fire, even though it is passing awayst – and will bring praise^{st†} and glory and honor when Jesus Christ is revealed. ^{st†8} You^{sss} have not seen him, but you love him. You¹⁸ do not see him now but you believe in him, and so you rejoice¹⁹ with an indescribable and glorious²⁰ joy, ⁹ because you are attaining the goal of your faith – the salvation of your souls.

¹⁰ Concerning this salvation, ²¹ the prophets²² who predicted the grace that would come to you²³ searched and investigated carefully. ¹¹ They probed²⁴ into what person or time²⁵ the Spirit of Christ within

indicate that the imperishable inheritance is in apposition to the living hope of v. 3. §†† tn: Grk "into," continuing the description of v. 3 without an "and." §‡ tn: Grk "in which you exult." §†† tn: ‡ The oldest and best witnesses lack the verb (κ

estín MSS 72 2 κ ψ εστίν

εἰ εἰ

27

§† tn: Or "genuineness," the result of testing. On the other hand it may denote the process of testing: "that the proving of your faith...may bring praise." sn: The author is not asserting that the quality of the readers' faith is in doubt and will be proven by future trials. He declares their faith to be a present reality in v. 5 and 9, so in context v. 8 affirms that their faith is indeed genuine. §‡ tn: Grk "which is passing away but is tested by fire," describing gold in a lesser-to-greater comparison with faith's proven character. §§† tn: Grk "that the testing of your faith...may be found unto praise," showing the result of the trials mentioned in v. 6. §§‡ tn: Grk "at the revelation of Jesus Christ" (cf. v. 13). §§§ tn: Grk "whom not having seen, you love." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ¹⁸ tn: Grk "in whom not now seeing..." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ¹⁹ tn: Grk "in whom not now seeing but believing, you exult." The participles have been translated as finite verbs due to requirements of contemporary English style. ²⁰ tn: Grk "glorified." ²¹ tn: Grk "about which salvation." ²² sn: Prophets refers to the OT prophets. ²³ tn: Grk "who prophesied about the grace that is to/for you." ²⁴ tn: Grk "probing." The participle continues the sentence from v. 10 but has been translated as an indicative for English style. ²⁵ tn: Or "time or circumstances," focusing not on the person but on the timing and circumstances of the fulfillment. sn: The OT prophets wondered about the person and

them was indicating when he testified beforehand about the sufferings appointed for Christ† and his subsequent glory. ††12 They were shown‡ that they were serving not themselves but you, in regard to the things now announced to you through those who proclaimed the gospel to you by the Holy Spirit sent from heaven – things angels long to catch a glimpse of.

13 Therefore, get your minds ready for action‡† by being fully sober, and set your hope‡† completely on the grace that will be brought to you when Jesus Christ is revealed. ‡††14 Like obedient children, do not comply with‡†† the evil urges you used to follow in your ignorance, §15 but, like the Holy One who called you, become holy yourselves in all of your conduct, 16 for it is written, “You shall be holy, because I am holy.” §†17 And if you address as Father the one who impartially judges according to each one’s work, live out the time of your temporary residence here§†† in reverence. 18 You know that from your empty way of life inherited from your ancestors you were ransomed – not by perishable things like silver or gold, 19 but by precious blood like that of an unblemished and spotless lamb, namely Christ. 20 He was foreknown§† before the foundation of the world but§†† was manifested in these last times§† for your sake. 21 Through him you now trust§† in God, who raised him from the dead and gave him glory, so that your faith and hope are in God.

22 You have purified§†† your souls by obeying the truth§§† in order to show sincere mutual love. §§§ So18

the surrounding circumstances (time) through which God would fulfill his promised salvation. † tn: Grk “the sufferings unto Christ,” i.e., sufferings directed toward him, what he was destined to suffer. †† tn: Grk “the glories after these things.” ‡ tn: Grk “to whom [pl.] it was revealed.” ‡† tn: Grk “binding up the loins of your mind,” a figure of speech drawn from the Middle Eastern practice of gathering up long robes around the waist to prepare for work or action. ‡† tn: Grk “having bound up..., being sober, set your hope...” ‡†† tn: Grk “at the revelation of Jesus Christ” (cf. v. 7). ‡††† tn: Or “do not be conformed to”; Grk “not being conformed to.” § tn: Grk “the former lusts in your ignorance.” §† sn: A quotation from Lev 19:2. §†† tn: Grk “the time of your sojourn,” picturing the Christian’s life in this world as a temporary stay in a foreign country (cf. 1:1). §† tn: Grk “who was foreknown,” describing Christ in v. 19. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §†† tn: Greek emphasizes the contrast between these two clauses more than can be easily expressed in English. §† tn: Grk “at the last of the times.” §† tc: Although there may be only a slight difference in translation, the term translated as “trust” is the adjective πιστούς pistous

πιστεύω pisteuw
 MSS πιστεύοντες pisteuonta” 72 κ
 ψ πιστεύσαντες pisteusante”
 πιστούς
 πιστός

§§† tn: Grk “having purified,” as the preparation for the love described in the second half of the verse.

love one another earnestly from a pure heart. 1923 You have been born anew, not from perishable but from imperishable seed, through the living and enduring word of God. 24 For

all flesh20 is like grass and all its glory like the flower of the grass; 21 the grass withers and the flower falls off, 25 but the word of the Lord22 endures forever. 23

And this is the word that was proclaimed to you. 2 So get rid of24 all evil and all deceit and hypocrisy and envy and all slander. 2 And25 yearn 26 like newborn infants for pure, spiritual milk, 27 so that by it you may grow up to28 salvation, 293 if you have experienced30 the Lord’s kindness. 31

§§† tc: Most later mss διὰ πνεύματος dia pneuma-to” ἀληθείας ajlhqeia”

72 κ ψ

§§§ tn: Grk “for sincere brotherly love.” 18 tn: Verses 22-23 are a single sentence in the Greek text. To improve clarity (and because contemporary English tends to use shorter sentences) these verses have been divided into three sentences in the translation. In addition, “So” has been supplied at the beginning of the second English sentence (v. 22b) to indicate the relationship with the preceding statement. 19 a few mss καθαρός kaqaras

καρδίας kardias
 72 κ ψ

καθαρός 20 sn: Here all flesh is a metaphor for humanity – human beings as both frail and temporary. 21 tn: Or “a wildflower.” 22 sn: The word of the Lord is a technical expression in OT literature, often referring to a divine prophetic utterance (e.g., Gen 15:1, Isa 1:10, Jonah 1:1). In the NT it occurs 15 times: 3 times as ῥῆμα τοῦ κυρίου rjhma tou kuriou λόγος τοῦ κυρίου logo” tou kuriou

23 sn: A quotation from Isa 40:6, 8. 24 tn: Or “put away.” 25 tn: Here “And” has been supplied in the translation to show clearly the connection between vv. 1 and 2. 26 tn: Grk “getting rid of...yearn for.” 27 tn: The word for spiritual in Greek is λογικός logikos

λόγος logos

28 tn: Or “in, in regard to.” But the focus of “salvation” here, as in 1:5, 9, is the future deliverance of these who have been born anew and protected by God’s power. 29 tc: The Byzantine text lacks εἰς σωτηρίαν ei” swthrian

72 κ ψ

30 tn: Grk “have tasted that the Lord is kind.” 31 sn: A quotation from Ps 34:8.

A Living Stone, a Chosen People

⁴ So as you come to him, [†] a living stone rejected by men but ^{††} chosen and priceless[‡] in God's sight, ⁵ you yourselves, as living stones, are built up as a spiritual house to be a holy priesthood and to offer ^{‡‡} spiritual sacrifices that are acceptable to God through Jesus Christ. ⁶ For it says^{‡‡} in scripture, "Look, I lay in Zion a stone, a chosen and priceless cornerstone, ^{‡‡‡} and whoever believes^{‡‡‡} in him[§] will never^{§†} be put to shame*." ^{§††7} So you who believe see^{§†} his value, ^{§††} but for those who do not believe, the stone that the builders rejected has become the^{§†} cornerstone, ^{§†‡} and a stumbling-stone^{§§†} and a rock to trip over*. ^{§§†} They stumble^{§§§} because they disobey the word, as they were destined to do. ¹⁸⁹ But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people of his own, so that you may proclaim the virtues¹⁹ of the one who called you out of darkness into his marvelous light. ¹⁰ You²⁰ once were not a people, but now you are God's people. You were shown no mercy, ²¹ but now you have received mercy.

¹¹ Dear friends, I urge you as foreigners and exiles to keep away from fleshly desires that do battle against the soul, ¹² and maintain good conduct²² among the non-Christians, ²³ so that though²⁴ they now malign you as wrongdoers, they may see your good deeds and glorify God when he appears. ²⁵

[†] tn: Grk "to whom coming...you are built up..." as a continuation of the reference to the Lord in v. 3. ^{††} tn: Greek emphasizes the contrast between these two phrases more than can be easily expressed in English. [‡] tn: Grk "chosen, priceless." ^{‡†} tn: Grk "unto a holy priesthood to offer." ^{‡‡} tn: Grk "it contains," "it stands." ^{‡‡†} tn: Grk "chosen, priceless." ^{‡‡‡} tn: Grk "the one who believes." [§] tn: Grk either "in him" or "in it," but the OT and NT uses personify the stone as the King, the Messiah whom God will establish in Jerusalem. ^{§†} tn: The negative (οὐ μὴ, ou mh)

^{§††} sn: A quotation from Isa 28:16. ^{§‡} tn: Grk "to you who believe is the value," referring to their perception of the stone in contrast to those who reject (vv. 7b-8). But the expression may also be translated as "to you who believe is this honor," referring to the lack of shame cited in v. 6b. ^{§††} tn: Grk "the value" or "the honor," but the former is preferred since it comes from the same root as "priceless" in vv. 4, 6, and it is in contrast to the negative estimate of the stone by those who reject (vv. 7b-8). ^{§†} tn: Grk "the head of the corner." ^{§‡} sn: A quotation from Ps 118:22 (cf. Matt 21:42; Mark 12:10; Luke 20:17; Acts 4:11). ^{§§†} tn: Grk "a stone of stumbling and a rock of offense." The latter phrase uses the term σκάνδαλον (skandalon)

^{§§‡} sn: A quotation from Isa 8:14. ^{§§§} tn: Grk "who stumble," referring to "those who do not believe" in vs. 7. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ¹⁸ tn: Grk "to which they were also destined." ¹⁹ sn: This verse contains various allusions and quotations from Exod 19:5-6; 23:22 (LXX); Isa 43:20-21; and Mal 3:17. ²⁰ tn: Grk "who," continuing the description of the readers from vs. 9. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ²¹ sn: The quotations in v. 10 are from Hos 1:6, 9; 2:23. ²² tn: Grk "keeping your conduct good." ²³ tn: Grk "the Gentiles," used here of those who are not God's people. ²⁴ tn: Grk "in order that in what they malign you." ²⁵ tn: Or "when he visits." Grk "in the day of visitation," denoting

Submission to Authorities

¹³ Be subject to every human institution²⁶ for the Lord's sake, whether to a king as supreme¹⁴ or to governors as those he commissions²⁷ to punish wrongdoers and praise²⁸ those who do good. ¹⁵ For God wants you²⁹ to silence the ignorance of foolish people by doing good. ¹⁶ Live³⁰ as free people, not using your freedom as a pretext for evil, but as God's slaves. ³¹¹⁷ Honor all people, love the family of believers, ³² fear God, honor the king.

¹⁸ Slaves, ³³ be subject³⁴ to your masters with all reverence, not only to those who are good and gentle, but also to those who are perverse. ¹⁹ For this finds God's favor, ³⁵ if because of conscience toward God³⁶

a time when God intervenes directly in human affairs, either for blessing (Luke 1:68, 78; 7:16; 19:44) or for judgment (Isa 10:3; Jer 6:15). This phrase may be a quotation from Isa 10:3, in which case judgment is in view here. But blessing seems to be the point, since part of the motive for good behavior is winning the non-Christian over to the faith (as in 3:1; also apparently in 3:15; cf. Matt 5:16). ²⁶ tn: Or "every human being"; Grk "every human creation," denoting either everything created for mankind (NRSV mg: "every institution ordained for human beings") or every creature who is human. The meaning of the verb "be subject" and the following context supports the rendering adopted in the text. ²⁷ tn: Grk "those sent by him." ²⁸ tn: Grk "for the punishment...and the praise." ²⁹ tn: Grk "because thus it is God's will." ³⁰ tn: There is no main verb in this verse, but it continues the sense of command from v. 13, "be subject..., as free people...not using...but as slaves of God." ³¹ tn: Traditionally, "servants" or "bondservants." Though

δοῦλος

³² tn: Grk "love the brotherhood." The Greek term "brotherhood" is used in a broad sense to connote familial relationships within the family of God. BDAG 19 s.v. ἀδελφότης

³³ tn: The Greek term here is οἰκέτης oiketh"

³⁴ tn: Grk "being subject," but continuing the sense of command from vs. 13. ³⁵ tn: Grk "For this [is] favor/grace," used as a metonymy of that which pleases him, which he looks on with favor (cf. BDAG 1079 s.v. χάρις). ³⁶ tc: The expression "conscience/conscience of God" (συνείδησιν θεοῦ suneidhsin qeou θεοῦ

ἀγαθὴν αγαθην ψ

θεοῦ αγαθήν θεοῦ 72

someone endures hardships in suffering unjustly.²⁰ For what credit is it if you sin and are mistreated and endure it? But if you do good and suffer and so endure, this finds favor with God.^{†21} For to this you were called, since Christ also suffered for you, leaving an example for you to follow in his steps.²² He^{††} committed no sin nor was deceit found in his mouth.^{‡23} When he was maligned, he^{††} did not answer back; when he suffered, he threatened^{‡‡} no retaliation,^{‡‡‡} but committed himself to God^{‡‡‡} who judges justly.²⁴ He[§] himself bore our sins^{§†} in his body on the tree, that we may cease from sinning^{§††} and live for righteousness. By his^{§†} wounds^{§††} you were healed.^{§†25} For you were going astray like sheep^{§††} but now you have turned back to the shepherd and guardian of your souls.

3 In the same way, wives, be subject to your own husbands. Then, ^{§§†} even if some are disobedient to the word, they will be won over without a word by the way you live, ^{§§†2} when they see your pure and reverent conduct. ^{§§§3} Let your¹⁸ beauty¹⁹ not be external – the braiding of hair and wearing of gold jewelry²⁰ or fine clothes – ⁴ but the inner person²¹ of the heart, the

lasting beauty of a gentle and tranquil spirit, which is precious in God's sight.⁵ For in the same way the holy women who hoped in God long ago adorned themselves by being subject to their husbands,⁶ like Sarah who obeyed²² Abraham, calling him lord. You become her children²³ when you do what is good and have no fear in doing so.²⁴⁷ Husbands, in the same way, treat your wives with consideration as the weaker partners²⁵ and show them honor as fellow heirs of the grace of life. In this way nothing will hinder your prayers.²⁶

Suffering for Doing Good

⁸ Finally, all of you be harmonious,²⁷ sympathetic, affectionate, compassionate, and humble.⁹ Do not return evil for evil or insult for insult, but instead bless²⁸ others²⁹ because you were called to inherit a blessing.

¹⁰ For the one who wants to love life and see good days must keep³⁰ his tongue from evil and his lips from uttering deceit.

¹¹ And he must turn away from evil and do good; he must seek peace and pursue it.

¹² For the eyes of the Lord are³¹ upon the righteous and his ears are open to their prayer.

But the Lord's face is against those who do evil.³²

¹³ For³³ who is going to harm you if you are devoted to what is good? ¹⁴ But in fact, if you happen to suffer³⁴ for doing what is right, ³⁵ you are blessed. **But do not be terrified of them³⁶ or be shaken.** ³⁷¹⁵ But set Christ³⁸ apart³⁹ as Lord in your hearts and always be ready to give an answer to anyone who asks about the

the heart," referring to a wife, could be seriously misunderstood by the modern English reader. ²² tn: Grk "as Sarah obeyed." ²³ tn: Grk "whose children you become." ²⁴ tn: Grk "doing good and not fearing any intimidation." ²⁵ tn: Grk "living together according to knowledge, as to the weaker, female vessel." The primary verbs of vs. 7 are participles ("living together...showing honor") but they continue the sense of command from the previous paragraphs. ²⁶ tn: Grk "so that your prayers may not be hindered." Because of the length and complexity of the Greek, this clause was translated as a separate sentence. ²⁷ tn: There is no main verb in this verse (Grk "Finally, all [] harmonious"), but it continues the sense of command from the previous paragraphs. ²⁸ tn: Grk "not returning...but blessing," continuing the sense of command from the preceding. ²⁹ tn: The direct object "others" is omitted but implied in Greek, and must be supplied to suit English style. ³⁰ tn: Grk "stop." ³¹ tn: The verbs are implied but not expressed in this verse: "the Lord's eyes [] on the righteous and his ears [] to their prayer, but his face [] against those who do evil." ³² sn: Verses 10-12 are a quotation from Ps 34:12-16. ³³ tn: Here καί kai

³⁴ sn: The Greek construction here implies that such suffering was not the norm, even though it could happen, and in fact may well have happened to some of the readers (cf. 4:4, 12-19). ³⁵ tn: Grk "because of righteousness." ³⁶ tn: Grk "do not fear their fear," referring to those who cause their suffering. The phrase "their fear" may mean "what they fear" (subjective genitive), but in a situation of persecution it more likely means "fear of them" (objective genitive). ³⁷ sn: A quotation from Isa 8:12. ³⁸ tc: Most later mss

θεόν θεον Χριστόν
Criston Χριστόν
72 κ ψ

θεοῦ
κ ς
† tn: Grk "For this [is] favor/grace with God," used as a metonymy as in vs. 19 of that which pleases him, which he looks on with favor (cf. BDAG 1079 s.v. χάρις †† tn: Grk "who," referring to Christ and applying the quotations from Isa 53 to him. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡ sn: A quotation from Isa 53:9. †† tn: Grk "who being maligned," continuing the reference to Christ. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡‡ tn: Grk "he did not threaten, but." ‡‡† sn: An allusion to Isa 53:7. ‡‡‡ tn: Grk "to the one"; the referent (God) has been specified in the translation for clarity. § tn: Grk "who." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §† sn: A quotation from Isa 53:4, 12. §†† tn: The verb ἀπογίνομαι apoginomai

ζᾶω zaw

ἀποθνήσκειν

ἀπογινεθαι

§‡ tn: Grk "whose." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §†† tn: Grk the singular: "wound"; "injury." §† sn: A quotation from Isa 53:5. §‡ sn: A quotation from Isa 53:6. §§† tn: Grk "that...they may be won over," showing the purpose of "being subject" (vs. 1b). Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §§‡ tn: Grk "by the wives' behavior." §§§ tn: Grk "behavior," the same word translated "the way you live" in vs. 1. 18 tn: Grk "whose," referring to the wives. 19 tn: Or "adornment." 20 tn: The word "jewelry" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate that gold ornaments or jewelry is intended; otherwise the reader might assume wearing gold-colored clothing was forbidden. 21 tn: Grk "the hidden man." KJV's "the hidden man of

hope you possess. ^{†16} Yet do it with courtesy and respect,^{††} keeping a good conscience, so that those who slander your good conduct in Christ may be put to shame when they accuse you. ^{‡17} For it is better to suffer for doing good, if God wills it,^{‡‡} than for doing evil.
18 ‡

Because Christ also suffered^{‡‡‡} once for sins, the just for the unjust,^{‡‡‡} to bring you to God, by being put to death in the flesh but[§] by being made alive in the spirit. ^{§†}

39 tn: Or “sanctify Christ as Lord.” † tn: Grk “the hope in you.” †† tn: Grk “but with courtesy and respect,” continuing the command of v. 15. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ‡ tn: Grk “when you are spoken against.” ‡† tn: Grk “if the will of God should will it.” As in 3:14 the Greek construction here implies that suffering for doing good was not what God normally willed, even though it could happen, and in fact may have happened to some of the readers (cf. 4:4, 12-19). ‡‡ sn: This passage has been typeset as poetry because many scholars regard this passage as poetic or hymnic. These terms are used broadly to refer to the genre of writing, not to the content. There are two broad criteria for determining if a passage is poetic or hymnic: (a) stylistic: a certain rhythmic lilt when the passages are read aloud, the presence of parallelism membrorum (i.e., an arrangement into couplets), the semblance of some metre, and the presence of rhetorical devices such as alliteration, chiasmus, and antithesis; and (b) linguistic: an unusual vocabulary, particularly the presence of theological terms, which is different from the surrounding context” (P. T. O’Brien, *Philippians* [NIGTC], 188-89). Classifying a passage as hymnic or poetic is important because understanding this genre can provide keys to interpretation. However, not all scholars agree that the above criteria are present in this passage, so the decision to typeset it as poetry should be viewed as a tentative decision about its genre. ‡†† tc: The variants here are legion (B. M. Metzger produces eight variants in a nice layout of the evidence [TCGNT 622]). Most of these variants involve pronouns, prepositions, or word order changes, but the major problem involves whether Christ “suffered” (ἐπάθεν epaqen ἀπέθανεν apeqanen ἀπέθανεν 72 κ vid ψ ἐπαθεν ἀπέθανεν ἐπαθεν ὅτι {oti καί kai ἀποθνήσκω aroqnhskw πάσχω pascw ἀποθνήσκω ἁμαρτία Ja- martia πάσχω ἁμαρτία ἐπαθεν ‡‡† sn: The reference to the just suffering for the unjust is an allusion to Isa 53:11-12. § tn: Greek emphasizes the contrast between these two phrases more than can be easily expressed in English. §† sn: Put to death in the flesh...made alive in the spirit. The contrast of flesh and spirit is not between two parts of Christ’s person (material versus immaterial) but between two broader modes of existence: the realm of unregenerate earthly life versus eternal heavenly life.

¹⁹ In it^{§††} he went and preached to the spirits in prison,^{§†} ²⁰ after they were disobedient long ago^{§††} when God patiently waited^{§†} in the days of Noah as an ark was being constructed. In the ark^{§†} a few, that is eight souls, were delivered through water. ²¹ And this pre-figured baptism, which now saves you^{§§†} – not the washing off of physical dirt^{§§†} but the pledge^{§§§} of a good conscience to God – through the resurrection of Jesus Christ, ²² who went into heaven and is at the right hand of God¹⁸ with angels and authorities and powers subject to him. ¹⁹

The reference may not be to the Holy Spirit directly, but indirectly, since the Spirit permeates and characterizes the spiritual mode of existence. However, ExSyn 343 (n. 76) states “It is often objected that the Holy Spirit cannot be in view because the two datives of v 18 (σάρκι πνεύματι sarki pneumatī

§†† tn: Grk “in which.” ExSyn 343 notes: “The antecedent of the RP [relative pronoun] is by no means certain. Some take it to refer to πνεύματι

ἐν ᾧ

§‡ sn: And preached to the spirits in prison. The meaning of this preaching and the spirits to whom he preached are much debated. It is commonly understood to be: (1) Christ’s announcement of his victory over evil to the fallen angels who await judgment for their role in leading the Noahic generation into sin; this proclamation occurred sometime between Christ’s death and ascension; or (2) Christ’s preaching of repentance through Noah to the unrighteous humans, now dead and confined in hell, who lived in the days of Noah. The latter is preferred because of the temporal indications in v. 20a and the wider argument of the book. These verses encourage Christians to stand for righteousness and try to influence their contemporaries for the gospel in spite of the suffering that may come to them. All who identify with them and their Savior will be saved from the coming judgment, just as in Noah’s day. §†† tn: This reflects a Greek participle, literally “having been disobedient formerly,” that refers to the “spirits” in v. 19. Many translations take this as adjectival describing the spirits (“who had once been disobedient”; cf. NASB, NIV, NKJV, NLT, NRSV, TEV), but the grammatical construction strongly favors an adverbial interpretation describing the time of the preaching, as reflected above. §† tn: Grk “the patience of God waited.” §‡ tn: Grk “in which,” referring to the ark; the referent (the ark) has been specified in the translation for clarity. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §§† tn: Grk “which also, [as] an antitype, now saves you, [that is] baptism.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §§‡ tn: Grk “the removal of the dirt of the flesh,” where flesh refers to the physical make-up of the body with no moral connotations. §§§ tn: Or “response”; “answer.” ¹⁸ tn: Grk “who is at the right hand...having gone into heaven.” ¹⁹ tn: Grk “angels...having been subjected to him.”

4 So, since Christ suffered[†] in the flesh, you also arm yourselves with the same attitude, because the one who has suffered in the flesh has finished with sin,^{††} in that he spends the rest of his time[‡] on earth concerned about the will of God and not human desires.³ For the time that has passed was sufficient for you to do what the non-Christians^{‡‡} desire. ^{‡‡} You lived then^{‡‡‡} in debauchery, evil desires, drunkenness, carousing, drinking bouts, ^{‡‡‡} and wanton idolatries.⁵⁴ So^{§†} they are astonished^{§††} when you do not rush with them into the same flood of wickedness, and they vilify you.^{§§5} They will face a reckoning before^{§§†} Jesus Christ^{§†} who stands ready to judge the living and the dead.⁶ Now it was for this very purpose^{§†} that the gospel was preached to those who are now dead,^{§§†} so that though^{§§†} they were judged in the flesh^{§§§} by hu-

† tc: Most mss 2 κ ὑπὲρ ἡμῶν Juper Jhmwn
 κ ὑπὲρ ὑμῶν Juper Jumwn
 κ ἀποθανόντος ἀροσανοντο"
 παθόντος παροτο"
 ὑπὲρ ἡ ὑμῶν

72 ψ

†† sn: Has finished with sin.

The last sentence in v. 1 may refer to Christ as the one who suffered in the flesh (cf. 2:21, 23; 3:18; 4:1a) and the latter part would then mean, "he has finished dealing with sin." But it is more likely that it refers to the Christian who suffers unjustly (cf. 2:19-20; 3:14, 17). This shows that he has made a break with sin as vs. 2 describes. ‡ tn: This verse may give the purpose or result of their "arming" themselves as called for in v. 1b and then the translation would be: "so that you may spend the rest of your time..." But it is better to take it as explanatory of the last phrase in v. 1: what it means to be finished with sin. †† tn: Grk "the Gentiles," used here of those who are not God's people. ‡‡ tn: Grk "to accomplish the desire of the Gentiles." ‡‡‡ tn: Grk "having gone along," referring to the readers' behavior in time past. ‡‡‡ tn: According to BDAG 857 s.v. πότος

§ tn: The

Greek words here all occur in the plural to describe their common practice in the past. §† tn: Grk "in/by which," referring to the change of behavior described in v. 3. The unbelievers are astonished by the readers' moral transformation. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §†† tn: Or "are surprised, are taken aback." The same verb occurs in 4:12. §‡ tn: Grk "blaspheming," giving the result of their astonishment. Here the target of their "blasphemy/vilification" is not God but the Christian. §‡† tn: Grk "give an account to." §† tn: Grk "the one"; the referent (Jesus Christ) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Grk "since for this purpose the gospel was preached even to the dead," referring to the purpose described in the clause to follow in v. 6b. §§† sn: In context the phrase those who are dead refers to those now dead who had accepted the gospel while they were still living and had suffered persecution for their faith. Though they "suffered judgment" in this earthly life (i.e., they died, in the midst of physical abuse from the ungodly), they will enjoy life from God in the spiritual, heavenly realm because of the gospel (v. 6b). It clearly does not assume a second chance for conversion offered to unbelievers who had died; why would Peter urge people to suffer in this life for the sake of the gospel if he believed that mercy would be extended to all the dead in the hereafter (cf. 2:7-8; 4:1-5, 12-19)? §§‡ tn: Grk

man standards¹⁸ they may live spiritually¹⁹ by God's standards.²⁰

Service, Suffering, and Judgment

7 For the culmination of all things is near. So be self-controlled and sober-minded for the sake of prayer.²¹⁸ Above all keep²² your love for one another fervent,²³ because love covers a multitude of sins.²⁴⁹ Show hospitality²⁵ to one another without complaining.¹⁰ Just as each one has received a gift, use it to serve one another²⁶ as good stewards of the varied grace of God.¹¹ Whoever speaks, let it be with²⁷ God's words.²⁸ Whoever serves, do so with the strength²⁹ that God supplies, so that in everything God will be glorified through Jesus Christ. To him belong³⁰ the glory and the power forever and ever. Amen.

12 Dear friends, do not be astonished³¹ that a trial by fire is occurring among you,³² as though something strange were happening to you.¹³ But rejoice in the degree that you have shared in the sufferings of Christ, so that when his glory is revealed³³ you may also rejoice and be glad.³⁴¹⁴ If you are insulted for the name of Christ, you are blessed, because the Spirit of glory,³⁵ who is the Spirit of God,³⁶ rests³⁷ on you.¹⁵ But let none of you suffer as a murderer or thief or criminal or as a troublemaker.³⁸¹⁶ But if you suffer as

"so that they may be judged...but may live." Greek emphasizes the contrast between these two clauses more than can be easily expressed in English. §§§ tn: Or "in their earthly lives," since "flesh" here denotes the physical, earthly life. The phrase "in the flesh" is retained to preserve the links with 3:18 and 4:1 which use the same wording. 18 tn: Grk "according to men." 19 tn: Grk "in spirit," referring to the heavenly, eternal realm of existence (cf. 3:18). 20 tn: Grk "according to God." 21 tn: Grk "for prayers." 22 tn: The primary verb of v. 8 is a participle ("having") but it continues the sense of command from v. 7. 23 tn: Or "constant." 24 sn: The statement of v. 8b, love covers a multitude of sins, is proverbial: It is quoted from Prov 10:12 (cf. Jas 5:20). It speaks of the forbearance that comes with love: Christian love is patient and forgiving toward the offenses of a fellow Christian (Matt 18:21-22; 1 Cor 13:4-7). 25 tn: There is no main verb in this verse ("showing hospitality" translates the adjective φιλόξενοι filoxenoi

26 tn: Grk "serving it to one another." The primary verb is a participle but it continues the sense of command from v. 7. 27 tn: Grk "if anyone speaks - as God's words." 28 tn: Or "oracles." 29 tn: Grk "if anyone serves - with strength..." 30 tn: Grk "is/are." 31 tn: Or "do not be surprised, taken aback." The same verb occurs in 4:4. 32 tn: Grk "at the burning among you, occurring to you for testing." 33 tn: Grk "in the revelation of his glory." 34 tn: The verb "be glad" is used also in 1:6 and 1:8. The verbs of v. 13b are used together in Matt 5:12 and Rev 19:7. 35 tc: Many mss

κ καὶ
 δυνάμει καὶ dunamew"
 72 ψ

36 tn: Grk "the Spirit of glory and of God."

37 sn: A quotation taken from Isa 11:2. 38 tn: The meaning of the Greek word used here is uncertain. It may mean "spy, informer," "revolutionary," or "defrauder, embezzler." But the most likely meaning is "busybody, one who meddles in the affairs of others, troublesome meddler." The translation given in the text is intended to suggest this general idea.

a Christian, † do not be ashamed, but glorify†† God that you bear such a name. †17 For it is time for judgment to begin, starting with the house†† of God. And if it starts with us, what will be the fate†† of those who are disobedient to the gospel of God? 18 And if the righteous are barely saved, what will become of††† the ungodly and sinners? †††19 So then let those who suffer according to the will of God entrust their souls to a faithful Creator as they do good. §

5 So as your fellow elder and a witness of Christ's sufferings and as one who shares in the glory that will be revealed, I urge the elders among you: 2 Give a shepherd's care to††† God's flock among you, exercising oversight††† not merely as a duty†† but willingly under God's direction, ††† not for shameful profit but eagerly. 3 And do not lord it over††† those entrusted to you, †† but be examples to the flock. 4 Then††† when the Chief Shepherd appears, you will receive the crown of glory that never fades away.

5 In the same way, you who are younger, ††† be subject to the elders. And all of you, clothe yourselves with humility toward one another, because God opposes the proud but gives grace to the humble. †††6 And God will exalt you in due time, 18 if you humble yourselves under his mighty hand†197 by casting†20 all

† tn: The verb is implied by the context but not expressed; Grk "but if as a Christian." ††† tn: These are third-person imperatives in Greek ("if [one of you suffers] as a Christian, let him not be ashamed...let him glorify"), but have been translated as second-person verbs since this is smoother English idiom. † tn: Grk "in this name." ††† tn: Grk "to begin from the house." ††† tn: Or "the end." ††† tn: Grk "where will he appear." †††† tn: The personal references in v. 18 are generic singulars, but they have been changed to the plural in English to maintain consistency with the plurals of v. 17. sn: A quotation from Prov 11:31 (LXX). § tn: Grk "in doing good." ††† tn: Grk "shepherd," "tend," "pastor." †††† tc: A few important mss κ ἐπισκοποῦντες episkopounte

72 2 κ ψ

§†† tn: Or "not under compulsion/coercion." §††† tn: Grk "according to God." †††† tn: Grk "not as lording it over...but being examples." The participles continue the command of v. 2 by describing how the shepherding should be carried out. §†† tn: Grk "the ones allotted," referring to those God has given over to their care. §††† tn: Here καί kai

§§†† sn: In this context younger and elder are terms that combine two meanings: relative age and an official structure of leadership in the church. As in v. 1, elder here denotes those who exercise spiritual leadership, who for the most part are older in years. Likewise younger means the rest of the community, who for the most part are younger in age, who are urged to accept the authority of their leaders. §§§ sn: A quotation from Prov 3:34 (cf. Jas 4:6). 18 tn: Grk "in time," but connoting "the proper time, when the time is right" as in Matt 24:45; Luke 12:42. 19 tn: Grk "Humble yourselves, therefore, under the mighty hand of God, so that in due time he may exalt you." The sentence was rearranged so that the English reader could more clearly see the connection between "casting" (v. 7) and "humble" (v. 6). 20 tn: Or "throwing on"; "loading." Some scholars take the participle to function imperatively, or as attendant circumstance -

your cares†21 on him because he cares for you. 8 Be sober and alert. Your enemy the devil, like a roaring lion, 22 is on the prowl looking for someone†23 to devour. 9 Resist him,†24 strong in your faith, because you know†25 that your brothers and sisters†26 throughout the world†27 are enduring†28 the same kinds of suffering. 2910 And, after you have suffered for a little while, the God of all grace who called you to his eternal glory in Christ†30 will himself restore, confirm, strengthen, and establish you. 3111 To him belongs†32 the power forever. Amen.

thus, "cast." See below for discussion. sn: Casting. According to ExSyn 630, "Although treated as an independent command in several modern translations (e.g., RSV, NRSV, NIV), the participle [casting] should be connected with the verb of v 6, ταπεινώθητε tapeinwqhte

21 tn:

Or "anxiety, burden," but using a word from the same root as the verb "cares" in the last part of the verse. 22 sn: This phrase may be an allusion to Ps 22:13. 23 tc: A few mss ψ vid

τινα tina

τινα 72 κ

ζητέω zhtew

καταπίνω katapinw

MSS

καταπιεῖν katapiein

ἐνα

ἐξ ὑμῶν ξena ex Jumwn Jumwn

τινα ἐξ ὑμῶν tina ex

MSS

MSS

24 tn: Grk "whom," re-

fering to the devil in v. 8. Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 25 tn: Grk "knowing," a participle that usually denotes a reason for the related action. 26 tn: Grk "your brotherhood." The Greek term "brotherhood" is used in a broad sense to connote familial relationships within the family of God (cf. BDAG 19 s.v. ἀδελφότης

27 tn: Grk "your brotherhood in the world," referring to the Christian community worldwide. 28 tn: This verb carries the nuance "to accomplish, complete," emphasizing their faithful endurance in suffering. The verb is passive in Greek ("suffering is being endured by your brotherhood"), but has been translated as an active to give a smoother English style. 29 tn: Grk "the same things of sufferings." 30 tc: † A few important mss κ

72 ψ

27 Ἰησοῦ Ihsou

31 tn:

The pronoun "you" is not used explicitly but is clearly implied by the Greek. 32 tn: No verb is expressed here but the verb "is" or "belongs" is clearly implied. This doxology expresses a fact for which

Final Greetings

¹² Through Silvanus, [†] whom I know to be a faithful brother, ^{††} I have written to you briefly, in order to encourage you and testify[‡] that this is the true grace of God. Stand fast in it. ^{‡‡13} The church^{‡‡} in Babylon, ^{‡‡}

God should be glorified (as in 4:11), rather than a wish or prayer ("may power be to him"). [†] sn: The phrase Through Silvanus means either that Silvanus was the secretary (amanuensis) who assisted Peter in writing or composing the letter (cf. Rom 16:22) or that he carried the letter to the churches. The latter sense is more likely since this is the meaning of the Greek wording when it is used elsewhere (cf. Acts 15:23; Ignatius, Letter to the Romans 10:1; Letter to the Philadelphians 11:2; Letter to the Smyrnaeans 12:1; Polycarp, Letter to the Philippians 14), though it is perhaps possible that both ideas could be incorporated by this expression. For a detailed argument regarding this issue, see E. R. Richards, "Silvanus Was Not Peter's Secretary: Theological Bias in Interpreting διὰ Σιλουανοῦ ἔγραψα ^{††} tn: Grk "the faithful brother, as I think." [‡] tn: These are participles ("encouraging and testifying") showing purpose. The pronoun object "you" is omitted in Greek but implied by the context. ^{‡†} tn: Grk "in which stand fast." For emphasis, and due to constraints of contemporary English, this was made a separate sentence in the translation. ^{‡‡} tn: Grk "the one in Babylon," which could refer to some individual woman ("she who is in Babylon") since the Greek article (here "the

chosen together with you,^{‡‡} greets you, and so does Mark, my son. ¹⁴ Greet one another with a loving kiss. [§] Peace to all of you who are in Christ. ^{§†}

one") is feminine. But it is much more likely to be a veiled reference to a church (the Greek word "church" is also feminine in gender). ^{‡‡†} sn: Most scholars understand Babylon here to be a figurative reference to Rome. Although in the OT the city of Babylon in Mesopotamia was the seat of tremendous power (2 Kgs 24-25; Isa 39; Jer 25), by the time of the NT what was left was an insignificant town, and there is no tradition in Christian history that Peter ever visited there. On the other hand, Christian tradition connects Peter with the church in Rome, and many interpreters think other references to Babylon in the NT refer to Rome as well (Rev 14:8; 16:19; 17:5; 18:2, 10, 21). Thus it is likely Peter was referring to Rome here. ^{‡‡‡} tn: Grk "chosen together," implying the connection "with you" in context. [§] tn: Grk "a kiss of love." ^{§†} tc: Most MSS κ c ἀμήν amen

ἀμήν

ἀμήν

ψ

2 Peter

Salutation

1 From Simeon[†] Peter, ^{††} a slave[‡] and apostle of Jesus Christ, to those who through the righteousness of our God^{††} and Savior, ^{‡‡} Jesus Christ, have been

[†] tc: Several witnesses, a few of them very important (Ì 72 ψ Σίμων Simwn

Συμεών Sumewn

Συμεών

Συμεών

MSS

^{††} tn: Grk "Simeon Peter." The word "from" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. [‡] tn: Though δοῦλος doulous

δοῦλος

δοῦλος

^{††} tc: A few MSS κ ψ mss ρη
κυρίου kuriou θεοῦ θεου

θεοῦ

^{‡‡} tn: The terms "God and Savior" both refer to the same person, Jesus Christ. This is one of the clearest statements in the NT concerning the deity of Christ. The construction in Greek is known as the Granville Sharp rule, named after the English philanthropist-linguist who first clearly articulated the rule in 1798. Sharp pointed out that in the construction article-noun- καί καί kai

θεός θεος

granted^{‡‡‡} a faith just as precious^{‡‡‡} as ours. ² May grace and peace be lavished on you[§] as you grow^{§†} in the rich knowledge^{§††} of God and of Jesus our Lord! ^{§‡}

Believers' Salvation and the Work of God

³ I can pray this because his divine power^{§††} has bestowed on us everything necessary^{§†} for life and godliness through the rich knowledge^{§‡} of the one who

σωτήρ swthr

^{‡‡‡} tn: The verb λαγχάνω lančanw

κληρός klhros

^{‡‡‡} tn: Grk "equal in value/honor." sn: A faith just as precious. The author's point is that the Gentile audience has been blessed with a salvation that is in no way inferior to that of the Jews. [§] tn: Grk "May grace and peace be multiplied to you." ^{§†} tn: The words "as you grow" are not in the Greek text, but seem to be implied. ^{§††} tn: The word ἐπίγνωσις epignwsis

^{§‡} tn: A comma properly belongs at the end of v. 2 instead of a period, since v. 3 is a continuation of the same sentence. With the optative in v. 2, the author has departed from Paul's normal greeting (in which no verb is used), rendering the greeting a full-blown sentence. Nevertheless, this translation divides the verses up along thematic lines in spite of breaking up the sentence structure. For more explanation, see note on "power" in v. 3. ^{§††} tn: The verse in Greek starts out with ὡς jws

called[†] us by^{††} his own glory and excellence. ⁴ Through these things[‡] he has bestowed on us his precious and most magnificent promises, so that by means of what was promised^{‡†} you may become partakers of the divine nature, ^{‡†} after escaping^{‡††} the worldly corruption that is produced by evil desire. ^{‡††5} For this very reason, [§] make every effort^{§†} to add to your faith excellence, ^{§††} to excellence, knowledge; ⁶ to knowledge, self-control; to self-control, perseverance; ^{§†} to perse-

§† tn: The word "necessary" is not in the Greek, but is implied by the preposition πρὸς pros §† tn: See the note on "rich knowledge" in v. 2. † sn: Called. The term καλέω kalew

†† tn: The datives ἰδίᾳ δόξῃ καὶ ἀρετῇ idia doxh kai areth

διὰ δόξης καὶ ἀρετῆς 72 vid

ἀρετῇ

ἀρετή

‡ tn: Verse 4 is in Greek a continuation of v. 3, "through which things." sn: The phrase these things refers to God's glory and excellence. †† tn: Grk "through them." The implication is that through inheriting and acting on these promises the believers will increasingly become partakers of the divine nature. ‡† sn: Although the author has borrowed the expression partakers of the divine nature from paganism, his meaning is clearly Christian. He does not mean apotheosis (man becoming a god) in the pagan sense, but rather that believers have an organic connection with God. Because of such a connection, God can truly be called our Father. Conceptually, this bears the same meaning as Paul's "in Christ" formula. The author's statement, though startling at first, is hardly different from Paul's prayer for the Ephesians that they "may be filled up to all the fullness of God" (3:19). ‡†† tn: The aorist participle ἀποφυγόντες apofugonte

γένησθε genhsqe

‡†† tn: Grk "the corruption in the world (in/because of) lust." § tn: The Greek text begins with "and," a typical Semitism. sn: The reason given is all the provisions God has made for the believer, mentioned in vv. 3-4. §† tn: The participle is either means ("by making every effort") or attendant circumstance ("make every effort"). Although it fits the normal contours of attendant circumstance participles, the semantics are different. Normally, attendant circumstance is used of an action that is a necessary prelude to the action of the main verb. But "making every effort" is what energizes the main verb here. Hence it is best taken as means. However, for the sake of smoothness the translation has rendered it as a command with the main verb translated as an infinitive. This is in accord with English idiom. §†† tn: Or "moral excellence," "virtue"; this is the same word used in v. 3 ("the one who has called us by his own glory and excellence"). §† tn: Perhaps "steadfast-

verance, godliness; ⁷ to godliness, brotherly affection; to brotherly affection, unselfish^{§††} love. ^{§††8} For if^{§†} these things are really yours^{§††} and are continually increasing, ^{§††} they will keep you from becoming^{§§§} ineffective and unproductive in your pursuit of^{†8} knowing our Lord Jesus Christ more intimately. ¹⁹⁹ But²⁰ concerning the one who lacks such things²¹ – he is blind. That is to say, he is²² nearsighted, since he has forgotten about the cleansing of his past sins. ¹⁰ Therefore, brothers and sisters, ²³ make every effort to be sure of your calling and election. ²⁴ For by doing this²⁵ you will never²⁶

ness," though that is somewhat archaic. A contemporary colloquial rendering would be "stick-to-it-iveness." §†† sn: The final virtue or character quality in this list is "love" (ἀγάπη agaph

ἀγαπάω agapaw

ἀγάπη

ἀγάπη

§† tn: Each item in Greek

begins with "and." The conjunction is omitted for the sake of good English style, with no change in meaning. sn: Add to your faith excellence...love. The list of virtues found in vv. 5-7 stands in tension to the promises given in vv. 2-4. What appears to be a synergism of effort or even a contradiction (God supplies the basis, the promises, the grace, the power, etc., while believers must also provide the faith, excellence, etc.) in reality encapsulates the mystery of sanctification. Each believer is responsible before God for his conduct and spiritual growth, yet that growth could not take place without God's prior work and constant enabling. We must not neglect our responsibility, yet the enabling and the credit is God's. Paul says the same thing: "Continue working out your salvation with humility and dependence, for the one bringing forth in you both the desire and the effort...is God" (Phil 2:12-13). §† tn: The participles are evidently conditional, as most translations render them. §§† tn: The participle ὑπάρχοντα Juparconta εἰμί eimi

§§† sn: Continually increasing. There are evidently degrees of ownership of these qualities, implying degrees of productivity in one's intimacy with Christ. An idiomatic rendering of the first part of v. 8 would be "For if you can claim ownership of these virtues in progressively increasing amounts..." §§§ tn: Grk "cause [you] not to become." ¹⁸ tn: Grk "unto," "toward"; although it is possible to translate the preposition εἰς eis ¹⁹ tn: Grk "the [rich] knowledge of our Lord Jesus Christ." Verse 8 in Greek does not make a full stop (period), for v. 9 begins with a subordinate relative pronoun. Contemporary English convention requires a full stop in translation, however. ²⁰ tn: Grk "for." The connection, though causal, is also adversative. ²¹ tn: Grk "to the one for whom these things are not present." ²² tn: The words "that is to say, he is" are not in Greek. The word order is unusual. One might expect the author to have said "he is nearsighted and blind" (as the NIV has so construed it), but this is not the word order in Greek. Perhaps the author begins with a strong statement followed by a clarification, i.e., that being nearsighted in regard to these virtues is as good as being blind. ²³ tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

ἀδελφοί adelfoi

²⁴ tn: Grk "make your calling and election sure." sn: Make sure of your calling and election. The author is not saying that virtue and holiness produce salvation, but that virtue and holiness are the evidence of salvation. ²⁵ tn: Grk "these things."

²⁶ tn: In Greek οὐ μὴ ου μη

ποτε

πότε

stumble into sin. ^{†11} For thus an entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior, Jesus Christ, will be richly provided for you.

Salvation Based on the Word of God

¹² Therefore, I intend to remind you constantly^{††} of these things even though you know them and are well established in the truth that you now have. ¹³ Indeed, as long as I am in this tabernacle, [‡] I consider it right to stir you up by way of a reminder, ¹⁴ since I know that my tabernacle will soon be removed, ^{‡‡} because^{‡‡} our Lord Jesus Christ revealed this to me. ^{‡‡15} Indeed, I will also make every effort that, after my departure, you have a testimony of these things. ^{‡‡‡}

† tn: The words "into sin" are not in the Greek text, but the Greek word πταίω ptaiw

πταίω

†† tn: Grk "always." ‡ tn: Or "tent." The author uses this as a metaphor for his physical body. sn: The use of the term tabernacle for the human body is reminiscent both of John's statements about Jesus ("he tabernacled among us" in John 1:14; "the temple of his body" in John 2:21) and Paul's statements about believers (e.g., "you are God's building" in 1 Cor 3:9; "you are God's temple" in 1 Cor 3:16; "your body is the temple of the Holy Spirit" in 1 Cor 6:19; "holy temple" in Eph 2:21). It is precisely because the Shekinah glory has been transferred from the OT temple to the person of Jesus Christ and, because he inhabits believers, to them, that the author can speak this way. His life on earth, his physical existence, is a walking tabernacle, a manifestation of the glory of God. ‡† tn: Grk "since I know that the removal of my tabernacle is [coming] soon." ‡‡ tn: Grk "just as." ‡‡† sn: When the author says our Lord Jesus Christ revealed this to me, he is no doubt referring to the prophecy that is partially recorded in John 21:18-19. ‡‡‡ sn: There are various interpretations of v. 15. For example, the author could be saying simply, "I will make every effort that you remember these things." But the collocation of σπουδάσω spoudasw μνήνη mnēnh

σπουδάσω spoudasw

¹⁶ For we did not follow cleverly concocted fables when we made known to you the power and return[§] of our Lord Jesus Christ; ^{§†} no, ^{§††} we were^{§‡} eyewitnesses of his^{§‡†} grandeur. ^{§†17} For he received honor and glory from God the Father, when that^{§‡} voice was conveyed to him by the Majestic Glory: "This is my dear Son, in whom I am delighted." ^{§§†18} When this voice was conveyed from heaven, we ourselves^{§§‡} heard it, for we were with him on the holy mountain. ^{§§§19} Moreover,¹⁸ we ¹⁹ possess the prophetic word as an altogether reliable thing. ²⁰ You do well if you pay attention²¹ to this²²

§ tn: Grk "coming." §† tn: Grk "for we did not make known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ by following cleverly concocted fables." §†† tn: Grk "but, instead." §‡ tn: Grk "became." §‡† tn: Grk "that one's." That is, "eyewitnesses of the grandeur of that one." The remote demonstrative pronoun is used perhaps to indicate esteem for Jesus. Along these lines it is interesting to note that "the Pythagoreans called their master after his death simply ἐκεῖνος

ἐκεῖνος γ §† sn: The term grandeur was used most frequently of God's majesty. In the 1st century, it was occasionally used of the divine majesty of the emperor. 2 Pet 1:1 and 1:11 already include hints of a polemic against emperor-worship (in that "God and Savior" and "Lord and Savior" were used of the emperor). §‡ tn: Grk "such a." The pronoun τοιαῦδε toiasde

verb εὐδόκησα eudokhsa

§§† tn: The εἰς ὅν ei" Jon

ἐν en

§§‡ tn: The "we" in v. 18 is evidently exclusive, that is, it refers to Peter and the other apostles. §§§ tn: 2 Pet 1:17-18 comprise one sentence in Greek, with the main verb "heard" in v. 18. All else is temporally subordinate to that statement. Hence, more literally these verses read as follows: "For when he received honor and glory from God the Father, when that voice was conveyed to him by the Majestic Glory: 'This is my beloved Son, in whom I am delighted,' we ourselves heard this voice when it was conveyed from heaven, when we were with him on the holy mountain." ¹⁸ tn: Grk "and." The use of καὶ kai

¹⁹ sn: We in v. 19 is apparently an inclusive "we" (the author and his audience). Such shifts in the first person plural are quite common in epistolary literature (cf., e.g., 2 Cor 10-13, passim). ²⁰ tn: The comparative adjective βεβαιοτέρων bebaioteron τὸν προφητικὸν λόγον ton profhtikon logon

ποιέω poiēw

as you would[†] to a light shining in a murky place, until the day dawns and the morning star^{††} rises in your hearts. ^{‡20} Above all, you do well if you recognize^{‡†} this

.^{‡‡} No prophecy of scripture ever comes about by the prophet's own imagination, ^{‡‡21} for no prophecy was ever borne of human impulse; rather, men^{‡‡‡} carried along by the Holy Spirit spoke from God.

2 But false prophets arose among the people, just as there will be false teachers among you. [§] These false teachers^{§†} will^{§††} infiltrate your midst^{§†} with de-

τοῦτο πρῶτον
‡‡ tn: The ὅτι

Joti

^{‡‡†} tn: Verse 20 is variously interpreted. There are three key terms here that help decide both the interpretation and the translation. As well, the relation to v. 21 informs the meaning of this verse. (1) The term "comes about" (γίνεται ginetai

ἰδίας idias

καί kai

21 tn: Grk "paying attention" (the adverbial participle is either conditional ["if you pay attention"] or instrumental ["by paying attention"]; though there is difference in translation, there is virtually no difference in application). On a lexical level, "pay attention to" (προσέχω prosechw

ἐπίλυσις epilusi"

γίνεται

22 tn: "To this" is a relative pronoun in Greek. The second half of v. 19 is thus a relative clause. Literally it reads "to which you do well if you pay attention." [†] tn: Grk "as"; ὡς Jws

ὡς

γάρ gar

††

sn: The reference to the morning star constitutes a double entendre. First, the term was normally used to refer to Venus. But the author of course has a metaphorical meaning in mind, as is obvious from the place where the morning star is to rise – "in your hearts." Most commentators see an allusion to Num 24:17 ("a star shall rise out of Jacob") in Peter's words. Early Christian exegesis saw in that passage a prophecy about Christ's coming. Hence, in this verse Peter tells his audience to heed the OT scriptures which predict the return of Christ, then alludes to one of the passages that does this very thing, all the while running the theme of light on a parallel track. In addition, it may be significant that Peter's choice of terms here is not the same as is found in the LXX. He has used a Hellenistic word that was sometimes used of emperors and deities, perhaps as a further polemic against the paganism of his day. [‡] sn: The phrase in your hearts is sometimes considered an inappropriate image for the parousia, since the coming of Christ will be visible to all. But Peter's point has to do with full comprehension of the revelation of Christ, something only believers will experience. Further, his use of light imagery is doing double-duty, suggesting two things at once (i.e., internal guidance to truth or illumination, and OT prophecy about Christ's return) and hence can not be expected to be consistent with every point he wishes to make. ^{‡†} tn: Grk "knowing this [to be] foremost." Τοῦτο πρῶτον touto prwton
γινώσκοντες ginwskonte"

πρῶτον

^{‡‡‡} tn: If, as seems probable, the "prophecy" mentioned here is to be identified with the "prophecy of scripture" mentioned in the previous verse, then the Greek term ἄνθρωποι anqrwpoi

[§] sn: There will be false teachers among you. Peter uses the same verb, γίνομαι ginomai

^{§†} tn: Grk "who"; verse 1 is one sentence in Greek, the second half constituting a relative clause. ^{§††} sn: By the use of the future tense (will infiltrate), Peter is boldly prophesying the role that false teachers will have before these Gentile believ-

structive heresies, † even to the point of^{††} denying the Master who bought them. As a result, they will bring[‡] swift destruction on themselves. ² And many will follow their debauched lifestyles. †† Because of these false teachers, †† the way of truth will be slandered. ††³ And in their greed they will exploit you with deceptive words. Their^{‡‡‡} condemnation pronounced long ago[§] is not sitting idly by;^{§†} their^{§††} destruction is not asleep.

⁴ For if God did not spare the angels who sinned, §‡ but threw them into hell^{§††} and locked them up^{§†} in chains §‡ in utter darkness, §§† to be kept until the judg-

ers. It was necessary for him to establish both his own credentials and to anchor his audience's faith in the written Word before he could get to this point, for these false teachers will question both. §‡ tn: Grk "will bring in," often with the connotation of secretive-ness; "your midst" is implied. † tn: Or "destructive opinions," "destructive viewpoints." The genitive ἀπωλείας apwleia"

καί kai †† tn: Grk "even." The

participle ἐπάγοντες epagonte" ‡ tn: Grk "bringing." The present

participle ἐπάγοντες epagonte" †† tn: "Debauched lifestyles" is literally "licentiousnesses," "sensuality," "debaucheries." †† tn: Grk "because of whom," introducing a subordinate clause to the first part of the verse.

††† tn: Or "blasphemed," "reviled," "treated with contempt."

††† tn: Grk "to whom," introducing a subordinate relative clause.

§ tn: Grk "the ancient judgment." §† tn: Grk "is not idle."

§†† tn: Greek has "and their." As introducing a synonymous parallel, it is superfluous in English. §‡ tn: The participle ἀμαρτησάντων Jamarthasantwn

§†† tn: Grk "cast- ing them into Tartarus" or "holding them captive in Tartarus." This verb, ταρταρώ tartarow

over." §‡ tc: The reading σειραῖς seirai" †† tn: Grk "handed them

72 ψ σιροῖς sirois σειροῖς seirois

κ

σειραῖς

ζόφου zofou

desmois

ment, ⁵ and if he did not spare the ancient world, but did protect Noah, a herald of righteousness, along with seven others, §§‡ when God^{§§§} brought a flood on an ungodly world, ¹⁸⁶ and if he turned to ashes the cities of Sodom and Gomorrah when he condemned them to destruction, ¹⁹ having appointed²⁰ them to serve as an example²¹ to future generations of the ungodly, ²²⁷ and if he rescued Lot, a righteous man in an- guish over the debauched lifestyle of lawless²³ men, ²⁴⁸ (for while he lived among them day after day, that righteous man was tormented in his righteous soul²⁵ by the lawless deeds he saw and heard²⁶) ⁹ – if so, ²⁷ then the Lord knows how to rescue the godly from their trials, ²⁸ and to reserve the unrighteous for pun- ishment ²⁹ at the day of judgment, ¹⁰ especially those

σειραῖς

σειροῖς σειραῖς

σειραῖς

δεσμοῖς

§§† tn: The genitive ζόφου zofou

§§‡ tn: "Along with seven others" is implied in the cryptic, "the eighth, Noah." A more literal translation thus would be, "he did pro- tect Noah [as] the eighth..." §§§ tn: Grk "he"; the referent (God) has been repeated here for clarity, although this is somewhat re- dundant with the beginning of v. 4. 18 tn: Grk "a world of the un- godly." 19 tc: Several important witnesses omit καταστροφῆ katastrofh 72*

κατέκρινεν katekrinen

20 tn: The perfect participle τεθεικώς teqeikw"

21 tn:

"To serve as" is not in Greek but is implied in the object-complement construction. 22 tn: Grk "an example of the things coming to the ungodly," or perhaps "an example to the ungodly of coming [ages]." 23 tn: Or "unprincipled." 24 tn: This verse more literally reads "And [if] he rescued righteous Lot, who was deeply distressed by the lifestyle of the lawless in [their] debauchery." 25 tn: Grk "that righteous man tormented his righteous soul." 26 tn: Grk "by law- less deeds, in seeing and hearing [them]." 27 tn: The Greek is one long conditional sentence, from v. 4 to v. 10a. 2Pet 2:4-8 consti- tute the protasis; vv. 9 and 10a, the apodosis. In order to show this connection more clearly, a resumptive summary protasis – "if so," or "if God did these things" – is needed in English translation. 28 tn: Grk "from trial," or possibly "from temptation" (though this second meaning for πειρασμός peirasmo"

29 tn: The adverbial participle κολαζομένους kolazome- nou"

ζόφου

δεσμοῖς

who indulge their fleshly desires[†] and who despise authority.

Brazen and insolent, ^{††} they are not afraid to insult[‡] the glorious ones, ^{‡‡} yet even^{‡‡} angels, who are much more powerful, ^{‡‡} do not bring a slanderous^{‡‡‡} judgment against them before the Lord. ^{§12} But^{§†} these men, ^{§††} like irrational animals – creatures of instinct, born to be caught and destroyed^{§‡} – do not understand whom^{§‡‡} they are insulting, and consequently^{§†}

† tn: Grk “those who go after the flesh in [its] lust.” †† tn: There is no “and” in Greek; it is supplied for the sake of English convention. ‡ tn: The translation takes βλασφημοῦντες blasphemountes

‡† tn: Δόξαξ doxas

‡‡ tn: Grk “whereas.” ‡‡† tn: Grk “who are greater in strength and power.” What is being compared, however, could either be the false teachers or “the glorious ones,” in which case “angels” would refer to good angels and “the glorious ones” to evil angels. ‡‡‡ tn: Or “insulting.” The word comes from the same root as the term found in v. 10 (“insult”), v. 12 (“insulting”), and v. 2 (“will be slandered”). The author is fond of building his case by the repetition of a word in a slightly different context so that the readers make the necessary connection. English usage cannot always convey this connection because a given word in one language cannot always be translated the same way in another. § tc: ‡ Some witnesses lack παρὰ κυρίῳ para kuriw ψ

παρὰ κυρίου para kuriou 72 ph,h** παρὰ κυρίῳ
x

§† tn: 2 Pet 2:12 through 16 constitute one cumbersome sentence in Greek. It is difficult to tell whether a hard break belongs in the middle of v. 13, as the translation has it, or whether the compounding of participles is meant in a loosely descriptive sort of way, without strong grammatical connection. Either way, the sentence rambles in a way that often betrays a great “vehemence of spirit” (A. T. Robertson, *Grammar*, 435). The author is obviously agitated at these false teachers who are to come. §†† tn: The false teachers could conceivably be men or women, but in v. 14 they are said to have eyes “full of an adulteress.” This can only refer to men. Hence, both here and in v. 17 the false teachers are described as “men.” §‡ tn: Grk “born for capture and destruction.” §‡† tn: Grk “with [reference to] whom.” §† tn: There is no conjunction joining this last clause of v. 12 to the preceding (i.e., no “and consequently”). The argument builds asyndetically (a powerful rhetorical

in their destruction they will be destroyed, ^{§†13} suffering harm as the wages for their harmful ways. ^{§§†} By considering it a pleasure to carouse in broad daylight, ^{§§‡} they are stains and blemishes, indulging^{§§§} in their deceitful pleasures when they feast together with you. ¹⁴ Their eyes, ¹⁸ full of adultery, ¹⁹ never stop sinning; ²⁰ they entice²¹ unstable people. ²² They have trained their hearts for greed, these cursed children! ²³¹⁵ By forsaking the right path they have gone astray, because they followed the way of Balaam son of Bosor, ²⁴ who loved the wages of unrighteousness, ²⁵¹⁶ yet was rebuked²⁶ for his own transgression (a dumb donkey, ²⁷ speaking with a human voice, ²⁸ restrained the prophet’s madness). ²⁹

¹⁷ These men³⁰ are waterless springs and mists driven by a storm, for whom the utter depths of dark-

device in Greek), but cannot be naturally expressed in English as such. §‡ tn: This cryptic expression has been variously interpreted. (1) It could involve a simple cognate dative in which case the idea is “they will be utterly destroyed.” But the presence of αὐτῶν autwn

§§† tn: There is a play on words in Greek, but this is difficult to express adequately in English. The verb ἀδικέω adikew

ἀδικία adikia

ἀδικοῦμενοι

ἀδικίας

§§‡ tn: Grk “considering carousing in the daytime a pleasure.” §§§ tn: Or “carousing,” “reveling.” The participle ἐντροφῶντες entrufwnte

τροφή trufh

18 tn: Grk “having eyes.” See note on “men” at the beginning of v. 12. 19 tn: Grk “full of an adulteress.” 20 tn: Grk “and unceasing from sin.” Some translate this “insatiable for sin,” but such a translation is based on a textual variant with inadequate support. 21 tn: Grk “enticing.” See note on “men” at the beginning of v. 12. 22 tn: “People” is literally “souls.” The term ψυχή yuch

23 tn: Grk “having hearts trained in greediness, children of cursing.” The participles continue the general description of the false teachers, without strong grammatical connection. The genitive κατάρας kataras

24 tn: Although many modern translations (e.g., NASB, TEV, NIV, CEV, NLT) read “Beor” here, this is due to harmonization with the OT rather than following a variant textual reading. The Greek text of NA 27

25 tn: “Wages of unrighteousness” in Greek is the same expression found in v. 13, “wages for harmful ways.” The repetition makes the link between the false teachers and Balaam more concrete. 26 tn: Grk “but he had a rebuke.” 27 tn: The Greek word ἄφωνος afwno

28 tn: Grk “a voice of a (man/person).” 29 sn: Balaam’s activities are detailed in Num 22–24 (see also Num 31:8, 16). 30 tn: Although some translations have simply “these” or “these people,” since in v. 14 they are described as having eyes “full of an adulteress,” men are in view.

ness[†] have been reserved. ¹⁸ For by speaking high-sounding but empty words^{††} they are able to entice, [‡] with fleshly desires and with debauchery, ^{‡‡} people^{‡‡} who have just escaped ^{‡‡‡} from those who reside in error. ^{‡‡‡19} Although these false teachers promise[§] such people^{§†} freedom, they themselves are enslaved to^{§††} immorality. ^{§†} For whatever a person succumbs to, to that he is enslaved. ^{§††20} For if after they have escaped the filthy things^{§†} of the world through the rich knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ, ^{§†} they^{§††} again get entangled in them and succumb to them, ^{§§†} their last state has become worse for them than their first. ²¹ For it would have been better for them never to have known the way of righteousness than, having known it, to turn back from the holy commandment that had been delivered to them. ²² They are illustrations of this true proverb: ^{§§§} "A dog returns to its own vomit,"¹⁸ and "A sow, after washing herself,¹⁹ wallows in the mire."²⁰

† tn: Grk "utter darkness of darkness." Verse 4 speaks of wicked angels presently in "chains of utter darkness," while the final fate of the false teachers is a darker place still. †† tn: Grk "high-sounding words of futility." ‡ tn: Grk "they entice." ‡† tn: Grk "with the lusts of the flesh, with debauchery." ‡‡ tn: Grk "those." ‡‡† tn: Or "those who are barely escaping." ‡‡‡ tn: Or "deceit." § tn: Verse 19 is a subordinate clause in Greek. The masculine nominative participle "promising" (ἐπαγγελλόμενοι epangel-lomenoi

ὑπάρχοντες Juparconte" §† tn: Grk "them." §†† tn: Grk "slaves of." See the note on the word "slave" in 1:1. §‡ tn: Or "corruption," "depravity." Verse 19 constitutes a subordinate clause to v. 18 in Greek. The main verbal components of these two verses are: "uttering...they entice...promising...being (enslaved)." The main verb is (they) entice. The three participles are adverbial and seem to indicate an instrumental relation (by uttering), a concessive relation (although promising), and a temporal relation (while being [enslaved]). For the sake of English usage, in the translation of the text this is broken down into two sentences. §†† tn: Grk "for by what someone is overcome, to this he is enslaved." §† tn: Grk "defilements"; "contaminations"; "pollutions." §‡ sn: Through the rich knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. The implication is not that these people necessarily knew the Lord (in the sense of being saved), but that they were in the circle of those who had embraced Christ as Lord and Savior. §§† tn: Grk "(and/but) they." §§‡ tn: Grk "they again, after becoming entangled in them, are overcome by them." §§§ tn: Grk "the [statement] of the true proverb has happened to them." The idiom in Greek cannot be translated easily in English. ¹⁸ tn: The quotation is a loose rendering of Prov 26:11. This proverb involves a participle that is translated like a finite verb ("returns"). In the LXX this line constitutes a subordinate and dependent clause. But since the line has been lifted from its original context, it has been translated as an independent statement. ¹⁹ tn: Or "after being washed." The middle verb may be direct ("wash oneself") or permissive ("allow oneself to be washed"). ²⁰ tn: The source of this quotation is uncertain. Heraclitus has often been mentioned as a possible source, but this is doubtful. Other options on the translation of the second line include a sow, having (once) bathed herself (in mud), (returns) to wallowing in the mire, or a sow that washes herself by wallowing in the mire (BDAG 181 s.v. βόρβορος

3 Dear friends, this is already the second letter I have written²¹ you, in which²² I am trying to stir up²³ your pure mind by way of reminder. ² I want you to recall²⁴ both²⁵ the predictions ²⁶ foretold by the holy prophets and the commandment of the Lord and Savior through your apostles. ²⁷³ Above all, understand this :²⁸ In the last days blatant scoffers²⁹ will come, being propelled by their own evil urges³⁰⁴ and saying, ³¹ "Where is his promised return ?³² For ever since³³ our ancestors ³⁴ died, ³⁵ all things have continued as they were³⁶ from the beginning of creation." ⁵ For they deliberately suppress this fact, ³⁷ that by the word of God³⁸ heavens existed long ago and an earth³⁹ was

²¹ tn: Grk "I am already writing this [as] a second letter." The object-complement construction is more smoothly rendered in English a bit differently. Further, although the present tense γράφω grafw

²²

tn: The relative pronoun is plural, indicating that the following statement is true about both letters. ²³ tn: Or "I have stirred up, aroused." The translation treats the present tense verb as a conative present. ²⁴ tn: Grk "to remember." "I want you" is supplied to smooth out the English. The Greek infinitive is subordinate to the previous clause. ²⁵ tn: "Both" is not in Greek; it is supplied to show more clearly that there are two objects of the infinitive "to remember" – predictions and commandment. ²⁶ tn: Grk "words." In conjunction with πρόειπον proeipon

²⁷ sn:

Holy prophets...apostles. The first chapter demonstrated that the OT prophets were trustworthy guides (1:19-21) and that the NT apostles were also authoritative (1:16-18). Now, using the same catch phrase found in the Greek text of 1:20 (τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες touto prwton ginwskontes

²⁸ tn:

Grk "knowing this [to be] foremost." Τοῦτο πρῶτον touto prwton γινώσκοντες ginwskonte"

²⁹ tn: The

Greek reads "scoffers in their scoffing" for "blatant scoffers." The use of the cognate dative is a Semitism designed to intensify the word it is related to. The idiom is foreign to English. As a Semitism, it is further incidental evidence of the authenticity of the letter (see the note on "Simeon" in 1:1 for other evidence). ³⁰ tn: Grk "going according to their own evil urges." ³¹ tn: The present participle λέγοντες legontes

³² tn:

Grk "Where is the promise of his coming?" The genitive παρουσίας parousia"

³³ tn: The prepositional phrase

with the relative pronoun, ἀφ' ἧς af |h"

ὅς 34

tn: Grk "fathers." The reference could be either to the OT patriarchs or first generation Christians. This latter meaning, however, is unattested in any other early Christian literature. ³⁵ tn: The verb κοιμάω koimaw

³⁶ tn: Grk

"thus," "in the same manner." ³⁷ tn: The Greek is difficult at this point. An alternative is "Even though they maintain this, it escapes

formed out of water and by means of water. 6 Through these things† the world existing at that time was destroyed when it was deluged with water. 7 But by the same word the present heavens and earth have been reserved for fire, by being kept for the day of judgment and destruction of the ungodly. ††

8 Now, dear friends, do not let this one thing escape your notice, ‡ that a single day is like a thousand years with the Lord and a thousand years are like a single day. 9 The Lord is not slow concerning his promise, †† as some regard slowness, but is being patient toward you, because he does not wish‡‡ for any‡‡† to perish but

them that... Literally the idea seems to be: "For this escapes these [men] who wish [it to be so]." 38 tn: The word order in Greek places "the word of God" at the end of the sentence. See discussion in the note on "these things" in v. 6. 39 tn: Or "land," "the earth." † tn: The antecedent is ambiguous. It could refer to the heavens, the heavens and earth, or the water and the word. If the reference is to the heavens, the author is reflecting on the Genesis account about "the floodgates of the heavens" being opened (Gen 7:11). If the reference is to the heavens and earth, he is also thinking about the cosmic upheaval that helped to produce the flood (Gen 6:11). If the reference is to the water and the word, he is indicating both the means (water) and the cause (word of God). This last interpretation is the most likely since the final nouns of v. 5 are "water" and "word of God," making them the nearest antecedents. †† tn: Grk "the ungodly people." ‡ tn: The same verb, λανθάνω lanqanw

†† tn: Or perhaps, "the Lord is not delaying [the fulfillment of] his promise," or perhaps "the Lord of the promise is not delaying." The verb can mean "to delay," "to be slow," or "to be hesitant." ‡‡ tn: Grk "not wishing." The participle most likely has a causal force, explaining why the Lord is patient. ‡‡† sn: He does not wish for any to perish. This verse has been a battleground between Arminians and Calvinists. The former argue that God wants all people to be saved, but either through inability or restriction of his own sovereignty does not interfere with peoples' wills. Some of the latter argue that the "any" here means "any of you" and that all the elect will repent before the return of Christ, because this is God's will. Both of these positions have problems. The "any" in this context means "any of you." (This can be seen by the dependent participle which gives the reason why the Lord is patient "toward you.") There are hints throughout this letter that the readership may be mixed, including both true believers and others who are "sitting on the fence" as it were. But to make the equation of this readership with the elect is unlikely. This would seem to require, in its historical context, that all of these readers would be saved. But not all who attend church know the Lord or will know the Lord. Simon the Magician, whom Peter had confronted in Acts 8, is a case in point. This is evident in contemporary churches when a pastor addresses the congregation as "brothers, sisters, saints, etc.," yet concludes the message with an evangelistic appeal. When an apostle or pastor addresses a group as "Christian" he does not necessarily think that every individual in the congregation is truly a Christian. Thus, the literary context seems to be against the Arminian view, while the historical context seems to be against (one representation of) the Calvinist view. The answer to this conundrum is found in the term "wish" (a participle in Greek from the verb boulomai

for all to come to repentance. ‡‡†10 But the day of the Lord will come like a thief; when it comes,§ the heavens will disappear§† with a horrific noise, §†† and the celestial bodies§† will melt away§†† in a blaze, §† and the earth and every deed done on it§† will be laid bare. §§†11 Since all these things are to melt away§§† in this manner, §§§ what sort of people must we¹⁸ be, conducting

‡‡† tn: Grk "reach to repentance." Repentance thus seems to be a quantifiable state, or turning point. The verb χωρέω cwrew

§ tn: Grk "in which." §† tn: Or "pass away." §†† tn: Or "hissing sound," "whirring sound," "rushing sound," or "loud noise." The word occurs only here in the NT. It was often used of the crackle of a fire, as would appear appropriate in this context. §‡ tn: Grk "elements." Most commentators are agreed that "celestial bodies" is meant, in light of this well-worn usage of στοιχεῖα stoiceia

§†† tn: Grk "be dissolved." §† tn: Grk "being burned up." §‡ tn: Grk "the works in it." §§† tc: One of the most difficult textual problems in the NT is found in v. 10. The reading εὔρεθήσεται Jeureqhsetai

κ vid txt 27

ἔργα erga ἄργα arga 72 λούμενα luomena

MSS οὐχ ouc εὔρεθήσεται

εὔρεθήσεται §§‡ tn: Grk "all these things thus being dissolved." §§§ tn: Or "thus." 18 tc: ‡ Most MSS

ὡμᾶς Jumas [] Ψ vid ἡμᾶς Jh- κ ἑαυτούς Jeautous

72*,74vid

our lives in holiness and godliness,^{†12} while waiting for and hastening^{††} the coming of the day of God.[‡] Because of this day,^{‡†} the heavens will be burned up and^{‡‡} dissolve, and the celestial bodies^{‡‡†} will melt away in a blaze!^{‡‡†13} But, according to his promise, we are waiting for[§] new heavens and a new earth, in which^{§†} righteousness truly resides.^{§††}

Exhortation to the Faithful

¹⁴ Therefore, dear friends, since you are waiting for^{§†} these things, strive to be found^{§††} at peace, without spot or blemish, when you come into his presence.^{§††15} And regard the patience of our Lord as salvation,^{§‡} just as also our dear brother Paul^{§§†} wrote to you,^{§§†}

MSS

27 ὑμᾶς
† tn: Grk "in holy conduct and godliness." †† tn: Or possibly, "striving for," but the meaning "hasten" for σπουδάζω spoudazw

‡ sn: The coming of the day of God. Peter elsewhere describes the coming or parousia as the coming of Christ (cf. 2 Pet 1:16; 3:4). The almost casual exchange between "God" and "Christ" in this little book, and elsewhere in the NT, argues strongly for the deity of Christ (see esp. 1:1). †† tn: Grk "on account of which" (a subordinate relative clause in Greek). ‡† tn: Grk "being burned up, will dissolve." ‡‡† tn: See note in v. 10 on "celestial bodies." ‡‡†† tn: Grk "being burned up" (see v. 10). § tn: Or possibly, "let us wait for." The form in Greek (προσδόκωμεν prosdokwmen

§† tn: The relative pronoun is plural, indicating that the sphere in which righteousness dwells is both the new heavens and the new earth. §†† tn: Grk "dwells." The verb κατοικέω katoikew οικήω oikew

§‡ tn: Grk "dear friends, waiting for." See note in v. 13 on "waiting for." §†† sn: The Greek verb used in the phrase strive to be found is the same as is found in v. 10, translated "laid bare." In typical Petrine fashion, a conceptual link is made by the same linkage of terms. The point of these two verses thus becomes clear: When the heavens disappear and the earth and its inhabitants are stripped bare before the throne of God, they should strive to make sure that their lives are pure and that they have nothing to hide. §† tn: "When you come into" is not in Greek. However, the dative pronoun αὐτῷ autw

§‡ tn: The language here is cryptic. It probably means "regard the patience of our Lord as an opportunity for salvation." In the least, Peter is urging his audience to take a different view of the delay of the parousia than that of the false teachers. §§† sn: Critics

according to the wisdom given to him,¹⁶ speaking of these things in all his letters.^{§§§} Some things in these letters¹⁸ are hard to understand, things¹⁹ the ignorant and unstable twist²⁰ to their own destruction, as they also do to the rest of the scriptures.²¹¹⁷ Therefore, dear friends, since you have been forewarned,²² be on your guard that you do not get led astray by the error of these unprincipled men²³ and fall from your firm grasp on the truth.²⁴¹⁸ But grow in the grace and knowledge²⁵ of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be the honor both now and on²⁶ that eternal day.²⁷

generally assume that 2 Peter is not authentic, partially because in vv. 15-16 Paul is said to have written scripture. It is assumed that a recognition of Paul's writings as scripture could not have happened until early in the 2nd century. However, in the same breath that Paul is canonized, Peter also calls him "brother." This is unparalleled in the 2nd century apocryphal works, as well as early patristic writings, in which the apostles are universally elevated above the author and readers; here, Peter simply says "he's one of us." §§‡ sn: Paul wrote to you. That Paul had written to these people indicates that they are most likely Gentiles. Further, that Peter is now writing to them suggests that Paul had already died, for Peter was the apostle to the circumcised. Peter apparently decided to write his two letters to Paul's churches shortly after Paul's death, both to connect with them personally and theologically (Paul's gospel is Peter's gospel) and to warn them of the wolves in sheep's clothing that would come in to destroy the flock. Thus, part of Peter's purpose seems to be to anchor his readership on the written documents of the Christian community (both the Old Testament and Paul's letters) as a safeguard against heretics. §§§ tn: Grk "as also in all his letters speaking in them of these things." 18 tn: Grk "in which are some things hard to understand." 19 tn: Grk "which." The antecedent is the "things hard to understand," not the entirety of Paul's letters. A significant principle is seen here: The primary proof texts used for faith and practice ought to be the clear passages that are undisputed in their meaning. Heresy today is still largely built on obscure texts. 20 tn: Or "distort," "wrench," "torture" (all are apt descriptions of what heretics do to scripture). 21 sn: This one incidental line, the rest of the scriptures, links Paul's writings with scripture. This is thus one of the earliest affirmations of any part of the NT as scripture. Peter's words were prophetic and were intended as a preemptive strike against the heretics to come. 22 tn: Grk "knowing beforehand." 23 tn: Or "lawless ones." sn: These unprincipled men. The same word is used in 2:7, suggesting further that the heretics in view in chapter 3 are the false teachers of chapter 2. 24 tn: Grk "fall from your firmness." 25 tn: The term "knowledge" (γνώσις gnwsis

26

tn: Or "until." 27 tc: ‡ The vast bulk of mss ἀμήν amhn

ἀμήν

72 κ ψ

27

1 John

The Prologue to the Letter

1 This is what we proclaim to you:[†] what was from the beginning, ^{††} what we have heard, what we have seen with our eyes, what we have looked at and our hands have touched (concerning the word of life – ² and the life was revealed, and we have seen and testify and announce[‡] to you the eternal life that was with the Father and was revealed to us). ^{‡‡3} What we have seen and heard we announce^{‡‡} to you too, so that^{‡‡†} you may have fellowship^{‡‡‡} with us (and indeed our fellowship is with the Father and with his Son Jesus Christ). ⁴ Thus[§] we are writing these things so that^{§†} our^{§††} joy may be complete. ^{§‡}

[†] tn: The phrase "This is what we proclaim to you" is not in the Greek text, but has been supplied to clarify the English. The main verb which governs all of these relative clauses is ἀπαγγέλλομεν apangellomen

ἀπαγγέλλομεν

tn: Grk "That which was from the beginning, that which we have heard..."[‡] tn: Or "proclaim."^{‡†} tn: In the Greek text the prologue to 1 John (vv. 1-4) makes up a single sentence. This is awkward in Greek, and a literal translation produces almost impossible English. For this reason the present translation places a period at the end of v. 2 and another at the end of v. 3. The material in parentheses in v. 1 begins the first of three parenthetical interruptions in the grammatical sequence of the prologue (the second is the entirety of v. 2 and the third is the latter part of v. 3). This is because of the awkwardness of connecting the prepositional phrase with what precedes, an awkwardness not immediately obvious in most English translations: "what we beheld and our hands handled concerning the word of life..." As J. Bonsirven (*Épîtres de Saint Jean [CNT]*, 67) noted, while one may hear about the word of life, it is more difficult to see about the word of life, and impossible to feel with one's hands about the word of life. Rather than being the object of any of the verbs in v. 1, the prepositional phrase at the end of v. 1 ("concerning the word of life...") is more likely a parenthetical clarification intended to specify the subject of the eyewitness testimony which the verbs in v. 1 describe. A parallel for such parenthetical explanation may be found in John 1:12 (τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ ^{‡‡} tn: Or "proclaim."^{‡††} tn: The ἵνα Jina ^{‡‡‡} tn: Or "communion"; or "association" (a reality shared in common, so in this case, "genuine association"). This term also occurs in vv. 6, 7. [§] tn: "Thus" is supplied to indicated the resultative nature of the Greek conjunction καί kai ^{§†} tn: The ἵνα Jina

^{§††} tc: A number of mss

ἡμῶν Jhmwn

κ ψ

ρ

God Is Light, So We Must Walk in the Light

⁵ Now^{§††} this is the gospel^{§†} message ^{§‡} we have heard from him^{§§†} and announce to you : God is light,

ὁμῶν

ὁμῶν

min

ὁμῶν

ὁμῶν Ju-

^{§‡} tn: Grk

"be fulfilled." sn: This is what we proclaim to you...so that our joy may be complete. The prologue to 1 John (1:1-4) has many similarities to the prologue to the Gospel of John (1:1-18). Like the prologue to the Fourth Gospel, the prologue to 1 John introduces the reader to important themes which will be more fully developed later in the body of the work. In the case of 1 John, three of these are: (1) the importance of eyewitness testimony to who Jesus is (cf. 4:14, 5:6-12), (2) the importance of the earthly ministry of Jesus as a part of God's revelation of himself in Jesus Christ (cf. 4:2, 5:6), and (3) the eternal life available to believers in Jesus Christ (5:11-12, 5:20). Like the rest of the letter, the prologue to 1 John does not contain any of the usual features associated with a letter in NT times, such as an opening formula, the name of the author or sender, the name(s) of the addressee(s), a formal greeting, or a health wish or expression of remembrance. The author of 1 John begins the prologue with an emphasis on the eyewitness nature of his testimony. He then transitions to a focus on the readers of the letter by emphasizing the proclamation of this eyewitness (apostolic) testimony to them. The purpose of this proclamation is so that the readers might share in fellowship with the author, a true fellowship which is with the Father and the Son as well. To guarantee this maintenance of fellowship the author is writing the letter itself (line 4a). Thus, in spite of the convoluted structure of the prologue in which the author's thought turns back on itself several times, there is a discernible progression in his thought which ultimately expresses itself in the reason for the writing of the letter (later expressed again in slightly different form in the purpose statement of 5:13). ^{§††} tn: The καί kai

^{§†} tn: The word "gospel" is not in the Greek text but is supplied to clarify the meaning. See the note on the following word "message."^{§‡} tn: The word ἀγγελία angelia

ἐπαγγελία epangelia

ἀγγελία

λόγος logos

ὅτι Joti

ἀγγελία

εὐαγγέλιον euangelion

and in him there is no darkness at all.¹⁶ If we say we have fellowship with him and yet keep on walking^{††} in the darkness, we are lying and not practicing[‡] the truth.⁷ But if we walk in the light as he himself is in the light, we have fellowship with one another and the blood of Jesus his Son cleanses^{††} us from all sin.^{‡‡} If we say we do not bear the guilt of sin,^{‡‡} we are de-

ceiving ourselves and the truth is not in us.⁹ But if we confess our sins, he is faithful and righteous,^{‡‡} forgiving[§] us our sins and cleansing^{§†} us from all unrighteousness.¹⁰ If we say we have not sinned, we make him a liar and his word is not in us.

2 (My little children,^{§††} I am writing these things to you so that you may not sin.^{§†}) But if anyone does sin, we have an advocate^{§††} with the Father, Jesus

§§† tn: The referent of the pronoun "him" is not entirely clear in the Greek text; it could be either (1) God the Father, or (2) Jesus Christ, both of whom are mentioned at the end of v. 3. A reference to Jesus Christ is more likely because this is the nearest possible antecedent, and because God (the Father) is specifically mentioned in the following clause in v. 5. † tn: The key to understanding the first major section of 1 John, 1:5-3:10, is found in the statement in v. 5: "God is light and in him there is no darkness at all." The idea of "proclamation" – the apostolic proclamation of eyewitness testimony which the prologue introduces (1:2, 3) – is picked up in 1:5 by the use of the noun ἀγγελία *angelia* ἀναγγέλλομεν *anangellomen*

ὅτι *Joti*

κήρυγμα *khrugma*
ἀγγελία

†† tn: The context of this statement in 1:6 indicates clearly that the progressive (continuative or durative) aspect of the present tense must be in view here. sn: The relationship of the phrase keep on walking to if we say is very important for understanding the problem expressed in 1:6. If one should say (εἰπωμεν *eipwmen*

περιπατῶμεν *peripatwmen*

‡ tn: Or "living according to..." ‡† tn: Or "purifies."
‡‡ tn: BDAG 50 s.v. ἁμαρτία

ἁμαρτία *Jamartia* ἀδικία *adikia*

‡‡ tn: Or "just."

§ tn: The ἵνα *Jina*

ἵνα

§† tn: Or "purifying." §†† sn: My little children. The direct address by the author to his readers at the beginning of 2:1 marks a break in the pattern of the opponents' claims (indicated by the phrase if we say followed by a negative statement in the apodosis, the "then" clause) and the author's counterclaims (represented by if with a positive statement in the apodosis) made so far in 1:6-10. The seriousness of this last claim (in 1:10) causes the author to interrupt himself to address the readers as his faithful children and to explain to them that while he wants them not to sin, they may be assured that if they do, they can look to Jesus Christ, as their advocate with the Father, to intercede for them. After this, the last of the author's three counter-claims in 1:5-2:2 is found in the if clause in 2:1b. §‡ tn: There is some dispute over the significance of the aorist tense of ἁμαρτήτε *Jamarthte*

Jamartanw

ἁμαρτάνω

‡‡† tn: Grk "say we do not have sin." The use of ἔχω ἁμαρτία *ecw Jamartia*

ἔχω

ἁμαρτία
ἔχω ἁμαρτία

§†† tn: The description of the Holy Spirit as "Paraclete" is unique to the Gospel of John (14:16, 26; 15:26; and 16:7). Here, in the only other use of the word in the NT, it is Jesus, not the Spirit, who is described as παράκλητος *paraklhto*"

ἄλλος *allos*

Christ the righteous One, ^{†2} and he himself is the atoning sacrifice^{††} for our sins, and not only for our sins but also for the whole world. [‡]

Keeping God's Commandments

³ Now^{††} by this we know that we have come to know God :^{‡‡} if we keep his commandments. ⁴ The one who

Ihsoun Criston dikaion

Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον

[†] tn: Or "Jesus Christ the righteous."
^{††} tn: A suitable English translation for this word (ἰλασμός Jilasmos

laskomai

ἰλάσκομαι Ji-

says "I have come to know God" ^{‡‡†} and yet does not keep his commandments is a liar, and the truth is not in such a person. ⁵ But whoever obeys his^{‡‡†} word, truly in this person[§] the love of God has been perfected. By this we know that we are in him. ⁶ The one who says he resides^{§†} in God^{§††} ought himself to walk^{§†} just as Jesus^{§††} walked.

⁷ Dear friends, I am not writing a new commandment to you, but an old commandment which you have had from the beginning. ^{§†} The old commandment is the word that you have already^{§†} heard. ⁸ On the other hand, I am writing a new commandment to you which is true in him^{§§†} and in you, because^{§§†} the darkness is passing away and the true light is already

^{‡‡†} tn: Grk "know him." See the note on the phrase "know God" in 1 John 2:3 for explanation. ^{‡‡‡} tn: The referent of this pronoun is probably to be understood as God, since God is the nearest previous antecedent. [§] tn: Grk "in him." ^{§†} tn: The Greek verb μένω menw

μένω

ἰλασμός Jilasmos

[‡] tn: Many translations supply an understood repetition of the word "sins" here, thus: "but also for the sins of the whole world." ^{††} tn: The translation of καί kai

καί

μένω

μένω menw

^{‡‡} tn: Grk "know him." (1) Many take the third person pronoun αὐτον au-ton

αὐτός autos

^{‡‡} tn:

^{§††} tn: Grk "in him." Context indicates a reference to God since a different pronoun, ἐκεῖνος ekeinos

^{§‡} tn: That is, ought to behave in the same way Jesus did. "Walking" is a common NT idiom for one's behavior or conduct. ^{§††} tn: Grk "that one." Context indicates a reference to Jesus here. It is clear that ἐκεῖνος ekeinos

αὐτῷ autw

ἐκεῖνος

περιεπάτησεν periepathsen

ἐκεῖνος ekeinos
αὐτός autos
καί kai
καί

ἐκεῖνος

^{§†} sn: See John

13:34-35. ^{§‡} tn: "Already" is not in the Greek text, but is supplied for clarity. ^{§§†} tn: "In him" probably refers to Jesus Christ since

shining.¹⁹ The one who says he is in the light but still hates^{††} his fellow Christian[‡] is still in the darkness.¹⁰ The one who loves his fellow Christian^{††} resides in the light, and there is no cause for stumbling in him.^{##11} But the one who hates his fellow Christian^{##†} is in the darkness, walks in the darkness, and does not know where he is going, because the darkness has blinded his eyes.^{##†}

the last third person pronoun in 2:6 referred to Jesus Christ and there is no indication in the context of a change in referent. §§‡
tn: The clause beginning with ὅτι Joti

ἐντολήν entolhn

ὅτι

ὅτι

† sn: The reference to the darkness...passing away and the true light...already shining is an allusion to John 1:5, 1:9, and 8:12. Because the author sees the victory of light over darkness as something already begun, he is writing Jesus' commandment to love one another to the readers as a reminder to (1) hold fast to what they have already heard (see 1 John 2:7) and (2) not be influenced by the teaching of the opponents.
†† tn: Grk "the one saying he is in the light and hating his brother." Here καί kai

‡ tn: Grk "his brother." Here the term "brother" means "fellow believer" or "fellow Christian" (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

†† tn: See note on the term "fellow Christian" in 2:9. ## tn: The third person pronoun αὐτῷ autw

##† sn: The one who hates his fellow Christian. The author's paradigm for the opponents portrays them as those who show hatred for fellow Christians (Grk "brothers," but not referring to one's physical siblings). This charge will be much more fully developed in chap. 3, where the author will compare the opponents to Cain (who is the model for one who hates a brother, since he ultimately murdered his own brother). In 1 John 3:17 the specific charge against the opponents will be failing to give material aid to a brother in need. ##† sn: 1 John 2:3-11. The section 2:3-11 contains three claims to intimate knowledge of God, each introduced by the phrase the one who says (participles in the Greek text) in 2:4, 6, and 9. As with the three claims beginning with "if" in the previous section (1:6, 8, 10), these indirectly reflect the claims of the oppo-

Words of Reassurance

¹² I am writing to you, § little children, that^{§†} your sins have been forgiven because of his^{§††} name. ¹³ I am writing to you, fathers, that^{§‡} you have known him who has been from the beginning. I am writing to you, young people, that^{§††} you have conquered the evil one. ^{§†14} I have written to you, children, that^{§‡} you have known the Father. ^{§§†} I have written to you, fathers, that^{§§‡} you have known him who has been from the beginning. I have written to you, young people, that^{§§§} you are strong, and the word of God resides in you, and you have conquered the evil one.

nents. Each claim is followed by the author's evaluation and its implications. § sn: I am writing to you. The author appears to have been concerned that some of his readers, at least, would accept the claims of the opponents as voiced in 1:6, 8, and 10. The counterclaims the author has made in 1:7, 9, and 2:1 seem intended to strengthen the readers and reassure them (among other things) that their sins are forgiven. Further assurances of their position here is in keeping with such a theme, and indeed, the topic of reassurance runs throughout the entire letter (see the purpose statement in 5:13). Finally, in such a context the warning which follows in 2:15-17 is not out of place because the author is dealing with a community that is discouraged by the controversy which has arisen within it and that is in need of exhortation. §† tn: The ὅτι Joti γράφω ἔγραψα grafw egraya

ὅτι

γράφω

ὅτι

γράφω

ὅτι

ὅτι

ὅτι

ὅτι

ὅτι

§†† tn: "His" probably refers to Jesus Christ. Note the last reference was to Jesus in 2:8 and before that in 2:6; also the mention of sins being forgiven suggests Jesus' work on the cross. §‡ tn: See the note on "that" in v. 12. §†† tn: See the note on "that" in v. 12. §† sn: The phrase the evil one is used in John 17:15 as a reference to Satan. Satan is also the referent here and in the four other occurrences in 1 John (2:14; 3:12; 5:18, 19). §‡ tn: See the note on "that" in v. 12. §§† sn: The versification of vv. 13 and 14 (so also NAB, NRSV, NLT) follows that of the NA 27

4

§§‡ tn: See the note on "that" in v. 12. §§§ tn: See the note on "that" in v. 12.

¹⁵ Do not love the world or the things in the world. If anyone loves the world, the love of the Father is not in him, ¹⁶ because all that is in the world (the desire of the flesh and the desire of the eyes and the arrogance produced by material possessions) [†] is not from the Father, but is from the world. ¹⁷ And the world is passing away with all its desires, but the person who does the will of God remains^{††} forever.

Warning About False Teachers

¹⁸ Children, it is the last hour, and just as you heard that the antichrist is coming, so now many antichrists[‡] have appeared. We know from this that it is the last hour. ¹⁹ They went out from us, but they did not really belong to us, because if they had belonged to us, they would have remained^{‡‡} with us. But^{‡‡} they went out from us^{‡‡†} to demonstrate^{‡‡‡} that all of them do not belong to us. [§]

† tn: The genitive βίου biou
βίος bios
ἀλαζονεία alazoneia

ἀλαζονεία βίος

²⁰ Nevertheless you have an anointing from the Holy One, and you all know. ^{§†21} I have not written to you that^{‡††} you do not know the truth, but that^{‡‡} you do know it, and that^{‡‡†} no lie is of the truth. ²² Who is the liar but the person who denies that Jesus is the Christ^{§†}? This one is the antichrist: the person who denies the Father and the Son. ²³ Everyone who denies the Son does not have the Father either. The person who confesses the Son has the Father also. ^{§‡}

²⁴ As for you, what you have heard from the beginning must remain^{§§†} in you. If what you heard from the

chose to depart rather than remain in fellowship with the community to which the author writes and with which he associates himself. This demonstrates conclusively to the author that they never really belonged to that community at all (in spite of what they were claiming). 1 John 2:19 indicates that the departure was apparently the opponents' own decision rather than being thrown out or excommunicated. But for John, if they had been genuine believers, they would have remained in fellowship. Now they have gone out into the world, where they belong (compare 1 John 4:5). ^{§†} tc: πάντες pantes
ψ πάντα panta

†† tn: See note on the translation of the Greek verb μένω menw
μένω menw

‡ sn: Antichrists are John's description for the opponents and their false teaching, which is at variance with the apostolic eyewitness testimony about who Jesus is (cf. 1:1-4). The identity of these opponents has been variously debated by scholars, with some contending (1) that these false teachers originally belonged to the group of apostolic leaders, but departed from it ("went out from us," v. 19). It is much more likely (2) that they arose from within the Christian communities to which John is writing, however, and with which he identifies himself. This identification can be seen in the interchange of the pronouns "we" and "you" between 1:10 and 2:1, for example, where "we" does not refer only to John and the other apostles, but is inclusive, referring to both himself and the Christians he is writing to (2:1, "you"). ^{‡†} tn: See note on the translation of the Greek verb μένω menw
μένω

‡‡ tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ^{‡‡†} tn: The phrase "they went out from us" is not repeated a second time in the Greek text, but constitutes an ellipsis. For clarity it is necessary to repeat it in the English translation. ^{‡‡‡} tn: Grk "in order that it may be demonstrated." The passive infinitive has been translated as active and the purpose clause translated by an infinitive in keeping with contemporary English style. [§] sn: All of them do not belong to us. The opponents

§†† tn: The interpretation of the three
ὅτι Joti
ὅτι

ἔγραψα egraya

ὅτι

§‡ tn: See the note on the first occurrence of "that" in v. 21.
§†† tn: See the note on the first occurrence of "that" in v. 21.
§† tn: Or "the Messiah" ^{§‡} tc: The Byzantine text, almost alone, lacks the last eight words of this verse, "The person who confesses the Son has the Father also" (ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει Jo Jomologwn ton Juion kai ton patera ecei

τὸν πατέρα ἔχει

τὸν πατέρα ἔχει

§§† tn: The word translated "remain" may also be translated "reside" (3 times in 2:24). See also the notes on the trans-

beginning remains in you, you also will remain in the Son and in the Father. ²⁵ Now this[†] is the promise that he^{††} himself made to[‡] us : eternal life. ^{††26} These things I have written to you about those who are trying to deceive you. [‡]

²⁷ Now as for you, the anointing^{‡‡†} that you received from him^{‡‡‡} resides[§] in you, and you have no need for anyone to teach you. But as his^{§†} anointing teaches you about all things, it is true and is not a lie. Just as^{§††} it^{§‡} has taught you, you reside ^{§‡†} in him.

Children of God

²⁸ And now, little children, remain^{§†} in him, ^{§‡} so that when^{§§†} he appears we may have confidence and not

lation of the Greek verb μένω menw

† tn: It is difficult to know whether the phrase και αὐτη ἐστιν kai Jauth estin

καί kai
τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον thn zwhn thn aiwnion
ἣν Jhn
ἡ ἐπαγγελία Jh epangelia

†† tn: The pronoun could refer to God or Jesus Christ, but a reference to Jesus Christ is more likely here. ‡ tn: Grk "he himself promised." The repetition of the cognate verb "promised" after the noun "promise" is redundant in English. ‡† sn: The promise consists of eternal life, but it is also related to the concept of "remaining" in 2:24. The person who "remains in the Son and in the Father" thus has this promise of eternal life from Jesus himself. Consistent with this, 1 John 5:12 implies that the believer has this eternal life now, not just in the future, and this in turn agrees with John 5:24. ‡‡ sn: The phrase those who are trying to deceive you in 1 John 2:26 is a clear reference to the secessionist opponents mentioned earlier in 1 John 2:19, who are attempting to deceive the people the author is writing to. ‡†† sn: The anointing. The "anointing" (χρῆσμα crisma

‡‡‡ sn: The pronoun could refer to God or Jesus Christ, but a reference to Jesus Christ is more likely here. § tn: This use of μένω menw

§† sn: The pronoun could refer (1) to God or (2) to Jesus Christ, but a reference to Jesus Christ is more likely here. §†† tn: Grk "and is not a lie, and just as." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §‡ tn: Or "he." §†† tn: The verb may be read as either (1) indicative or (2) imperative mood. The same verb is found in the following verse, 2:28, but the address to the readers there seems clearly to indicate an imperative. On analogy some have called for an imperative here, but others have seen this as suggesting an indicative here, so that the author is not repeating himself. An indicative is slightly more likely here. Up to this point the thrust of the author has been reassurance rather than exhortation, and an indicative here ("...you reside in him") balances the indicative in the first part of 2:27 ("the anointing which you received from him resides in you..."). With the following verse the author switches from reassurance (the readers at the time he is writing still 'remain'; they have not yet adopted the teaching of the opponents) to exhortation (he is writing so that they will 'remain' and not succumb to the deception of the opponents). §† tn: Again, as at the end of 2:27, the

shrink away from him in shame when he comes back. ^{§§‡29} If you know that he is righteous, you also know^{§§§} that everyone who practices righteousness has been fathered¹⁸ by him.

3 (See what sort of love the Father has given to us : that¹⁹ we should be called God's children – and indeed²⁰ we are !²¹ For this reason²² the world does not

verb μένετε menete

μένετε

ἵνα Jina

§‡ sn: A reference to Jesus Christ is more likely here. Note the mention of the second coming (second advent) at the end of this verse. §§† tn: In this context ἐάν ean

ἐάν

ὅταν {otan

ἐάν

§§‡ tn: Grk "at his coming." sn: Have confidence...shrink away from him in shame when he comes back. Once again in the antithetical framework of Johannine thought (that is, the author's tendency to think in terms of polar opposites), there are only two alternatives, just as there are only two alternatives in John 3:18-21, a key section for the understanding of the present passage in 1 John. Anyone who does not 'remain' demonstrates (just as the opponents demonstrated by their departure from the community in 2:19) that whatever profession he has made is false and he is not truly a believer. §§§ tn: The mood of γινώσκετε ginwskete

οἶδα oida γινώσκω ginwskw

18 tn: The verb γεννάω

gennaw

19 tn: The ἵνα Jina

ἀγάπην agaphn

ἵνα

ποταπὴν potaphn

ἀγάπην

ἵνα 20 tn: "Indeed" is not in the Greek text but is supplied to indicate emphasis. 21 tc: The phrase και ἐσμεν kai esmen

know us : because it did not know him. ^{†2} Dear friends, we are God's children now, and what we will be^{††} has not yet been revealed. We[‡] know that^{††} whenever^{‡‡} it^{†††}

is revealed ^{‡‡‡} we will be like him, because[§] we will see him just as he is. ^{§†3} And everyone who has this hope focused^{§††} on him purifies^{§‡} himself, just as Jesus^{§††} is pure). ^{§†}

κληθῶμεν κληθῶμεν
μεν -men
ἐσμέν esmen
ἵνα Jina

⁴ Everyone who practices sin^{§‡} also practices lawlessness; ^{§§†} indeed, ^{§§‡} sin is lawlessness. ⁵ And you know

ἵνα ἐσμέν ἐσμέν

φανερωθῆ
τί ἐσόμεθα

22 tn: Lexically it is clear that this phrase indicates reason, but what is not clear is whether (1) τοῦτο touto

^{‡‡‡} sn: Is revealed. It may well be that the use of the same passive verb here (from φανερώω fanerow

ἐν τοῦτο en touto
Διὰ τοῦτο dia touto

§ tn: The second ὅτι Joti

ὅτι Joti

§† sn: The

διὰ τοῦτο διὰ τοῦτο ὅτι ὅτι

phrase we will be like him, because we will see him just as he is has been explained two ways: (1) believers will really become more like God than they now are, and will do this through seeing God as he really is; or (2) believers will realize that they are already like God, but did not realize it until they see him as he is. One who sees a strong emphasis on realized eschatology in the Gospel of John and the Epistles might opt for the second view, since it downplays the difference between what believers already are in the present age and what they will become in the next. It seems better, though, in light of the statement in 3:2a that "what we will be has not yet been revealed" and because of the reference to Christ's parousia in 2:28, that the author intends to distinguish between the present state of believers and what they will be like in the future. Thus the first view is better, that believers really will become more like God than they are now, as a result of seeing him as he really is. ^{§††} tn: "Focused" is not in the Greek text, but is supplied for clarity. ^{§‡} sn: The verb translated purifies (ἀγνίζω Jagnizw

† sn: The pronoun him is a clear reference to Jesus Christ (compare John 1:10). ^{††} tn: The subject of the third person singular passive verb ἐφανερῶθη efanerwqh

‡ tc: The Byzantine text, the Syriac Peshitta, the Bohairic Coptic, and one ms of the Sahidic Coptic supply δέ de οἶδαμεν oidamen

ἀγιάζω Jagiazw

δέ de οἶδαμεν oidamen

ἀγνίζω

†† tn: The first ὅτι Joti οἶδαμεν oidamen

^{§††} tn: Grk "that one." Context indicates a reference to Jesus here. The switch from αὐτός autos ἐκείνος ekeinos

‡‡ tn: In this context ἐάν ean

ἐάν ὅταν Jotan

ἐάν

§† sn: 1 John

††† tn: Many take the understood subject ("he") of φανερωθῆ fanerwqh

3:1-3. All of 3:1-3 is a parenthesis within the present section in which the author reflects on what it means to be fathered by God, a subject he has mentioned at the end of 2:29. The sequence of the argument is then resumed by 3:4, which is in opposition to 2:29. ^{§‡} sn: Everyone who practices sin. In contrast to the πᾶς ὁ pas Jo πᾶς ὁ ἔχων pas Jo

ἐφανερῶθη τί ἐσόμεθα efanerwqh ti esomeqa

ecwn πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν pas Jo poiwn thn Jamartian

that Jesus[†] was revealed to take away^{††} sins, and in him there is no sin.⁶ Everyone who resides[‡] in him does not sin; ^{‡†} everyone who sins has neither seen him nor

Greek word ἀνομία anomia

§§† sn: The

ἀνομία

ἁμαρτία Jamartia

known him.⁷ Little children, let no one deceive you : The one who practices righteousness^{‡‡} is righteous, just as Jesus^{‡‡†} is righteous.⁸ The one who practices sin is of the devil, ^{‡‡‡} because the devil has been sinning[§] from the beginning. For this purpose^{§†} the Son of

anomia

§§† tn: Grk "and." † tn: Grk "that one." The context makes it clear that this is a reference to Jesus, because the reader is told "he was revealed in order that he might take away sins." The connection with Jesus as the Lamb of God who takes away the sin of the world in John 1:29 provides additional confirmation that the previous use of ἐκεῖνος ekeinos

†† tn: The ἵνα Jina

‡ tn: Here the verb μένω menw

ἐν αὐτῷ en autw

‡† tn: The inter-

pretive problem raised by the use of the present tense ἁμαρτάνει Jamartanei

ποιεῖ ποιεῖ

‡‡ sn:

The one who practices righteousness. The participle (ὁ ποιῶν Jo poiwn

‡‡† tn: Grk "that

one." Context indicates a reference to Jesus here. As with the previous uses of ἐκεῖνος ekeinos

ἁμαρτάνει

‡‡‡ sn: The person who practices sin is of the devil. 1 John 3:10 and John 8:44 might be cited as parallels, because these speak of opponents as the devil's "children." However, it is significant that the author of 1 John never speaks of the opponents as "fathered by the devil" in the same sense as Christians are "fathered by God" (3:9). A concept of evildoers as "fathered" by the devil in the same sense as Christians are fathered by God would imply a much more fully developed Gnosticism with its dualistic approach to humanity. The author of 1 John carefully avoids saying that the opponents are "fathered by the devil," because in Johannine theology not to be fathered by God is to be fathered only by the flesh (John 1:13). This is a significant piece of evidence that 1 John predates the more fully developed Gnosticism of the 2nd century. What the author does say is that the opponents ("the one who practices sin") are from the devil, in the sense that they belong to him and have given him their allegiance. § tn: The present tense verb has been translated as an extending-from-past present (a present of past action still in progress). See ExSyn 520. §† tn: Here εἰς τοῦτο eis touto

ἐν τούτῳ en toutw

ἐν τούτῳ

εἰς τοῦτο

ἵνα Jina

God was revealed : to destroy[†] the works of the devil.⁹ Everyone who has been fathered^{††} by God does not practice sin, ‡ because^{††} God's^{‡‡} seed^{‡‡‡} resides in him, and thus^{‡‡‡} he is not able to sin, because he has been fathered by God.¹⁰ By this[§] the children of God and

εις τουτο

εις τουτο

† tn: In the Gospel of John

λύση lush

the children of the devil are revealed : Everyone who does not practice righteousness – the one who does not love his fellow Christian^{§†} – is not of God.

God Is Love, So We Must Love One Another

¹¹ For^{§††} this is the gospel^{§‡} message ^{§††} that you have heard from the beginning : that we should love one another, ^{§†12} not like Cain^{§‡} who was of the evil one and brutally^{§§†} murdered his brother. And why did he murder him ? Because his deeds were evil, but his brother's were righteous.

¹³ Therefore do not be surprised, brothers and sisters, ^{§§‡} if the world hates you. ^{§§§14} We know that¹⁸ we

εν τουτω

λύω

†† tn: The imagery expressed here (

σπέρμα αὐτοῦ sperma autou

γεννάω gennaw

‡ tn: The

problem of the present tense of ποιεῖ poiei

ἀμαρτάνει Jamartanei

§† tn:

See note on the term "fellow Christian" in 2:9. sn: Does not love his fellow Christian. The theme of loving one's fellow Christian appears in the final clause of 3:10 because it provides the transition to the second major section of 1 John, 3:11-5:12, and specifically to the following section 3:11-24. The theme of love will dominate the second major section of the letter (see 1 John 4:8). §†† tn: It could be argued (1) that the ὅτι Joti

ὅτι διότι
ὅτι

§‡ tn: The word "gospel" is not in the Greek text but is supplied to clarify the meaning. See the notes on the words "gospel" and "message" in 1 John 1:5. §†† tn: See the note on the word "message" in 1 John 1:5, where this same phrase occurs. §† sn: For this is the gospel message...that we should love one another. The structure of this verse is parallel to 1:5, indicating the beginning of a second major section of the letter. §‡ sn: Since the author states that Cain... was of the evil one (ἐκ τοῦ πονηροῦ ek tou pnhrou

ἐκ τοῦ

Both the first and second ὅτι Joti

διαβόλου ek tou diabolou

‡‡ tn: Grk "his"; the

referent (God) has been specified in the translation for clarity.

‡‡† tn: The closest meaning for σπέρμα sperma

§§† tn: For the Greek verb σφάζω

sfazw

γεννάω

gennaw

‡‡‡ tn: "Thus" is not in the Greek text, but is supplied to bring out the resultative force of the clause in English. § tn: Once again there is the problem (by now familiar to the interpreter of 1 John) of determining whether the phrase ἐν τούτῳ en toutw

§§‡ tn: Grk

"brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" as here (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός

ἀδελφοί

adelphoi

have crossed over[†] from death to life^{††} because[‡] we love our fellow Christians. ^{‡‡} The one who does not love remains in death. ^{‡‡‡} Everyone who hates his fellow Christian^{‡‡‡} is a murderer, ^{‡‡‡} and you know that no

§§§ sn: Cf. John 15:18, where this phrase also occurs. 18 tn: The first ὅτι Joti

οἶδα oida γνώσκω ginwskw

† tn: This verb essentially means “to transfer from one place to another, go/pass over,” according to BDAG 638 s.v. μεταβαίνω

†† sn: Cf. John 5:24, where this phrase also occurs. ‡ tn: The second ὅτι Joti

οἶδαμεν oidamen ὅτι

‡† tn: See note on the phrase “fellow Christian” in 2:9. sn: Because we love our fellow Christians. This echoes Jesus’ words in John 13:35, where he states, “by this all men will know that you are My disciples, if you have love for one another.” As in 1 John 2:3 and 5, obedience becomes the basis for assurance. But the relationship between loving one’s fellow Christian (Grk “brother”) and possessing eternal life goes beyond a proof or external test. Our love for our fellow Christians is in fact a form of God’s love for us because as far as the author of 1 John is concerned, all love comes from God (cf. 4:7-11). Therefore he can add the next line of 3:14, “the one who does not love remains in death.” Why? Because such a person does not have God’s love residing in them at all. Rather, this person can be described as a “murderer” – as the following verse goes on to do. Note also that the author’s description here of the person who does not love as remaining in death is another way of describing a person who remains in darkness, which is a description of unbelievers in John 12:46. This provides further confirmation of the spiritual state of the author’s opponents in 2:9-11. ‡‡ sn: The one who does not love remains in death. Again, the author has the secessionist opponents in view. Their refusal to show love for the brothers demonstrates that they have not made the transition from (spiritual) death to (spiritual) life, but instead have remained in a state of (spiritual) death. ‡‡† tn: See note on the phrase “fellow Christian” in 2:9. ‡‡‡ sn: Everyone who hates his fellow Christian is a murderer. On one level it is easy to see how the author could say this; the person who hates his brother is one and the same with the person who murders his brother. Behind the usage here, however, is John 8:44, the only other occurrence of the Greek word translated murderer (ἀνθρωποκτόνος anqrwpoktonos

murderer has eternal life residing[§] in him. ¹⁶ We have come to know love by this :^{§†} that Jesus^{§††} laid down^{§‡} his life for us; thus we ought to lay down our lives for our fellow Christians. ¹⁷ But whoever has the world’s possessions^{§‡†} and sees his fellow Christian^{§†} in need and shuts off his compassion against him, how can the love of God^{§‡} reside^{§§†} in such a person? ^{§§‡}

§ tn: The verb μένω menw

μένω

μένουσιν menousan §† tn: Here the phrase ἐν τούτῳ en toutw ὅτι Joti ἐν τούτῳ

§†† tn: Grk “that one.” Context indicates a reference to Jesus. The mention of the sacrificial death in 3:16 (ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν Juper hmwn thn yuchn autou eqhken

ἐκεῖνος ekeinos §‡ sn: References to the fact that Jesus laid down his life using the verb τίθημι tithmi

§†† tn: Here βίος bios

§† tn: See note on the phrase “fellow Christian” in 2:9. §‡ tn: Here a subjective genitive, indicating God’s love for us – the love which comes from God – appears more likely because of the parallelism with “eternal life” (ζωὴν αἰώνιον zwhn aiwnion

μένω menw §§† sn: Once again the verb

ὅς δ’ ἄν Jos d an

¹⁸ Little children, let us not love with word or with tongue but in deed and truth. ^{†19} And by this^{††} we will know that we are of the truth and will convince[‡] our conscience^{††} in his presence, ^{‡‡20} that^{‡‡†} if our con-

science condemns^{‡‡} us, that[‡] God is greater than our conscience and knows all things. ²¹ Dear friends, if our conscience does not condemn us, we have confidence in the presence of God, ²² and^{‡†} whatever we ask we

§§‡ sn: How can the love of God reside in such a person? is a rhetorical question which clearly anticipates a negative answer: The love of God cannot reside in such a person. † sn: The noun truth here has been interpreted in various ways: (1) There are a number of interpreters who understand the final noun in this series, truth (ἀληθεία alhqeia

αὐτοῦ emprosqen autou
parrhsia
ἐμπροσθεν παρρησία
καρδία

πείθω pēiqw

γλώσση glwssh

‡‡ tn: Both ἐμπροσθεν emprosqen
ἐνώπιον enwprion

†† tn: Once again there is the problem of deciding whether the phrase ἐν τούτῳ en toutw

ἐμπροσθεν ἐνώπιον
ἐναντίον enantion

ὅτι Joti

ὅτι
ἐν τούτῳ

‡‡† tn: The first ὅτι Joti

ἐν τούτῳ

ὅτι

ὅτι ἐάν Joti ean

ἐν τούτῳ
ὅτι
ἐν τούτῳ

ὅτι
οἶδαμεν oidamen

γνωσόμεθα gnwsomeqa

ὅτι
ἢ παρρησία Jh parrhsia

ὅτι

καταγινώσκη ἡμῶν ἢ καρδία {oti ean kataginwskh Jhmwn Jh kardia

ὅτι

ἐν τούτῳ

ἐμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν emprosqen autou peisomen thn kardian

‡‡‡ tn: In Deut 25:1 LXX καταγινώσκω kataginwskw
δικαιοῦν dikaioun

verb πείθω pēiqw

‡ tn: The

καταγινωσκόμενος ἀλλ' ὑπὸ τῆς ἰδίας καρδίας ουκ Jur a[llou
kataginwskomeno" all Juro th" idia" kardia"

πείθω

tn: The use of two ὅτι Joti

§

dia

πείθω

καρδία kar-

ὅτι

καρδία

πείσομεν peisomen

ὅτι

‡† tn: Further difficulties are created by the meaning of καρδία kardia

ὅτι

ὅτι

καρδία

conjunction καί kai
parrhsian

‡† tn: The
παρρησίαν

receive from him, because† we keep his commandments and do the things that are pleasing to him. 23 Now†† this is his commandment :‡ that we believe in the name of his Son Jesus Christ and love one another, just as he gave†† us the commandment. 24 And the person who keeps his commandments resides‡‡ in God, ‡‡‡ and God‡‡‡ in him. Now by this‡ we know that God‡† resides in us : by the Spirit he has given us.

4 Dear friends, do not believe every spirit, ‡†† but test‡‡ the spirits‡‡† to determine‡† if they are from

† tn: The οτι Joti

†† tn: The και kai

‡ tn: This verse begins with the phrase και αυτη εστιν kai {auth estin

ἵνα Jina

ἵνα

ἵνα

Joti

ὅτι

‡† sn: The author of 1 John repeatedly attributes the commandments given to believers as given by God the Father, even though in John 13:34-35 it was Jesus who gave the commandment to love one another. 2 John 4-5 also attributes the commandment to love one another directly to the Father. Thus it is clear that God the Father is the subject of the verb gave here in 3:23.

‡‡ tn: The verb μένω menw

μένω menw

‡‡† tn: Grk "in him." In context this is almost certainly a reference to God (note the phrase "his Son Jesus Christ" in 3:23). ‡‡‡ tn: Grk "he." In context this is almost certainly a reference to God (note the phrase "his Son Jesus Christ" in 3:23).

‡ tn: Once again there is the (by now familiar) question of whether the phrase ἐν τούτῳ en toutw

ἐκ τοῦ πνεύματος

ek tou pneumato"

ἐν τούτῳ

‡† tn: Grk "he." In context this is almost certainly a reference to God (note the phrase "his Son Jesus Christ" in 3:23).

‡†† sn: 1 John 4:1-6. These verses form one of three units within 1 John that almost all interpreters consider a single unit and do not divide up (the other two are 2:12-14 and 15-17). The subject matter is so clearly different from the surrounding context that these clearly constitute separate units of thought. Since the Holy Spirit is not the only spirit active in the world, the author needs to qualify for the recipients how to tell if a spirit comes from God. The "test" is the confession in 4:2. ‡‡ tn: According to BDAG 255 s.v. δοκιμάζω

‡‡† sn: Test the spirits.

Since in the second half of the present verse the author mentions "false prophets" who have "gone out into the world," it appears highly probable that his concept of testing the spirits is drawn from the OT concept of testing a prophet to see whether he is a false prophet or a true one. The procedure for testing a prophet is found in Deut 13:2-6 and 18:15-22. An OT prophet was to be tested on the basis of (a) whether or not his predictive prophecies came true (Deut 18:22) and (b) whether or not he advocated idolatry (Deut 13:1-3). In the latter case the people of Israel are warned that even if the prophet should perform an authenticating sign or wonder, his truth or falsity is still to be judged on the basis of his claims, that is, whether or not he advocates idolatry. Here in 1 John the idea of "testing the spirits" comes closer to the second OT example of "testing the prophets" mentioned above. According to 1 John 4:2-3, the

God, because many false prophets‡‡ have gone out into the world. 2 By this‡‡† you know the Spirit of God : Every spirit that confesses‡‡‡ Jesus as the Christ‡‡‡ who

spirits are to be tested on the basis of their christological confession: The person motivated by the Spirit of God will confess Jesus as the Christ who has come in the flesh, while the person motivated by the spirit of deceit will not confess Jesus and is therefore not from God. This comes close to the idea expressed by Paul in 1 Cor 12:3 where the person speaking charismatic utterances is also to be judged on the basis of his christological confession: "So I want you to understand that no one speaking by the Spirit of God says, 'Jesus is cursed,' and no one can say 'Jesus is Lord,' except by the Holy Spirit." ‡† tn: The phrase "to determine" is not in the Greek text, but is supplied for clarity. ‡‡ tn: "False prophets" refers to the secessionist opponents (compare 2:19). ‡‡† tn: There is no subordinating conjunction following the ἐν τούτῳ en toutw

πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστὶν

ἐν τούτῳ

ἵνα Jina ὅτι Joti

:

‡‡‡ tn:

Or "acknowledges." ‡‡‡ tn: This forms part of the author's christological confession which serves as a test of the spirits. Many interpreters have speculated that the author of 1 John is here correcting or adapting a slogan of the secessionist opponents, but there is no concrete evidence for this in the text. Such a possibility is mere conjecture (see R. E. Brown, Epistles of John [AB], 492). The phrase may be understood in a number of different ways, however: (1) the entire phrase "Jesus Christ come in the flesh" may be considered the single object of the verb ὁμολογεῖ Jomologei

ὁμολογεῖ

Λόγος Logos

Χριστὸν Criston

ὁμολογεῖ Ἰησοῦν τὸν Χριστὸν Jomologei Ihsoun ton

Criston

Χριστὸν ἐν σαρκὶ

ἐληλυθότα Criston en sarki elhluqota

ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστὸν ean ti"

auton Jomologhsh Criston

has come in the flesh is from God,³ but[†] every spirit that does not confess^{††} Jesus[‡] is not from God, and this is the spirit^{††} of the antichrist, which you have heard is coming, and now is already in the world.

⁴ You are from God, little children, and have conquered them, ^{‡‡} because the one who is in you is greater than the one who is in the world. ⁵ They are from the world; therefore they speak from the world's perspective and the world listens to them. ⁶ We are from God; the person who knows God listens to us, but^{†††} whoever is not from God does not listen to us. By this^{†††} we know the Spirit of truth and the spirit of deceit. [§]

God is Love

⁷ Dear friends, let us love one another, because^{§†} love is from God, and everyone who loves^{§††} has been fathered^{§‡} by God and knows God. ⁸ The person who does not love does not know God, because God is love. ^{§†††} By this^{§†} the love of God^{§‡} is revealed in us. ^{§§†} that God has sent his one and only^{§§‡} Son into the

made clear in 4:4 by the reference to the respective spirits as the One who is in you and the one who is in the world. ^{§†} tn: This
ὅτι Joti

καί kai
ὅτι

^{§††} tn: As in 2:23 and 3:4, the author uses πᾶς pas

66 75 13
ὁμολογήσῃ αὐτὸν Χριστόν Jomologhsh auton Criston

Χριστόν

αὐτόν

Ἰησοῦν

† tn: The καί kai

πᾶς pas
^{§‡} tn: The verb γεννάω gennaw

†† tn: Or "does not acknowledge."[‡] tc: A number of variants are generated from the simple τὸν Ἰησοῦν ton Ihsoun

κύριον Ihsoun kurion Ἰησοῦν
Χριστόν ton Ihsoun Criston κ τὸν Ἰησοῦν
τὸν Χριστόν

Ἰησοῦν τὸν
Ἰησοῦν ψ

†† tn: "Spirit" is not in the Greek text but is implied. ^{‡‡} sn: Them refers to the secessionist opponents, called "false prophets" in 4:1 (compare 2:19). ^{†††} tn: "But" supplied here to bring out the context. The conjunction is omitted in the Greek text (asyndeton). ^{†††} tn: The phrase ἐκ τούτου ek toutou

ἐν τούτῳ en toutw

^{§††} tn: The author proclaims in 4:8 ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν Jo qeo" agaph estin

^{§†} tn: Once again there is the problem of determining whether the phrase ἐν τούτῳ en toutw

ὅτι Joti

ἐν τούτῳ

^{§‡} tn: In terms of syntax the force of the genitive τοῦ θεοῦ tou qeou

Joti

ὅτι

^{§§†} tn: This phrase is best understood as the equivalent of a dative of sphere, but this description does not specify where the love of God is revealed with regard to believers: "in our midst" (i.e., among us) or "within us" (i.e., internally within believers). The latter is probable, because in the context the concept of God's indwelling of the believer is mentioned in 4:12: "God resides (μένει menei

^{§§‡} sn: Although the word translated one and only (μονογενής monogenhs

[§] sn: Who or what is the Spirit of truth and the spirit of deceit in 1 John 4:6? (1) Some interpreters regard the "spirits" in 4:6 as human spirits. Although 4:1a is ambiguous and might refer either to human spirits or spiritual beings who influence people, it is clear in the context that (2) the author sees behind the secessionist opponents with their false Christology the spirit of the Antichrist, that is, Satan (4:3b), and behind the true believers of the community to which he is writing, the Spirit of God (4:2). This is

ἐν τούτῳ

world so that we may live through him. ¹⁰ In this[†] is love : not that^{††} we have loved God, but that he loved us and sent his Son to be the atoning sacrifice[‡] for our sins.

¹¹ Dear friends, if God so loved us, then^{††} we also ought to love one another. ^{‡‡12} No one has seen God at any time. ^{‡‡‡} If we love one another, God resides^{‡‡‡} in us, and his love is perfected in us. ^{§13} By this^{§†} we know

na qeou

τέκνα θεοῦ tek-

† tn: Once again there is the (by now familiar) problem of determining whether the referent of this phrase (1) precedes or (2) follows. Here there are two ὅτι Joti

ἐν τούτῳ en toutw

tn: The two ὅτι Joti τούτῳ en toutw

††
ἐν

As explained at 2:2, inherent in the meaning of the word translated atoning sacrifice (ἱλασμός Jilasmos

‡ sn:

Greek conjunction καί kai

‡‡ tn: This is a first-class conditional sentence

with εἰ ei

‡† tn: Grk "and." The

‡‡† sn: An allusion to John 1:18. ‡‡‡ tn: The phrase "God resides in us" (ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει Jo qeo" en Jhmin menei

§ tn: The phrase "his [God's] love is perfected (τετελειωμένη ἐστίν teteleiwmeneh estin αὐτοῦ autou

that we reside in God^{§††} and he in us : in that he has given us of his Spirit. ^{§†14} And we have seen and testify that the Father has sent the Son to be the Savior^{§††} of the world.

¹⁵ If anyone^{§†} confesses that Jesus is the Son of God, God resides^{§‡} in him and he in God. ¹⁶ And we have come to know and to believe^{§§†} the love that God has

ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς Jo qeo" hgaphsen Jhma" ἡ ἀγάπη αὐτοῦ ἐν ἡμῖν τετελειωμένη ἐστίν Jh agaph autou en Jhmin teteleiwmeneh estin

ἐάν ἀγαπῶμεν

ἀλλήλους ean agarwmen allhlou"

§† tn: Again whether the referent of the phrase ἐν τούτῳ en toutw

ὅτι Joti

γινώσκωμεν ginwskomen

ὅτι

ἐν τούτῳ

§†† tn: Grk "in him." Context indicates that the pronoun refers to God (see 4:12). §‡ sn: The genitive of his Spirit here, like the phrase in 3:24, probably reflects a partitive nuance, so that the author portrays God as 'apportioning' his Spirit to individual believers. This leads to the important observation that the author is not particularly interested in emphasizing (1) the ongoing interior witness of the Holy Spirit (which is what the passage is often understood to mean) but is emphasizing (2) the fact that God has given the Spirit to believers, and it is this fact that gives believers assurance of their relationship to God. In other words, it is the fact that the Holy Spirit has been given to believers, rather than the ongoing interior testimony of the Holy Spirit within the believer, which is the primary source of the believer's assurance. §†† tn: Because σωτήρα swthra υἱόν Juion

§‡ tn: Here μένει menei μένω menw §† tn: Grk "Whoever."

§§† tn: Both ἐγνώκαμεν egnwkaamen πεπιστεύκαμεν pepisteukamen

ἐγνώκαμεν

πεπιστεύκαμεν

γινώσκω ginwskw

πιστεύω pisteuw

πεπιστεύκαμεν

ἐγνώκαμεν

in us. † God is love, and the one who resides†† in love resides in God, and God resides in him. 17 By this‡ love is perfected with†† us, so that we may have confidence in the day of judgment, because just as Jesus‡‡ is, so also are we in this world. 18 There is no fear in love, but perfect love drives out fear, because fear has to do with punishment. ‡‡‡ The‡‡‡ one who fears punishment‡‡

† tn: The force of the preposition ἐν en en Jhmin ἐν ἡμῖν

ἐν †† tn: Once again μένω menw ἔχω ecw

‡ tn: The referent of ἐν τούτῳ en toutw

ἵνα Jina ὅτι Joti ἐν τούτῳ ἐν τούτῳ ἵνα

ἐν en ἐν τούτῳ ὅτι ἐν τούτῳ ὅτι ἵνα ἐν τούτῳ ὅτι ἵνα ἐν τούτῳ τούτῳ

ἵνα ἐν τούτῳ ὅτι †† tn: The preposition μετά τετελείωται teteleiwtai ἡ ἀγάπη ἡ ἀγάπη ἡ μεθ ἡμῶν Jh agaph Jh meq Jhmwn

‡‡ tn: Grk "that one" (a reference to Jesus is indicated in the context). Once more the author uses the pronoun ἐκεῖνος ekeinos

‡‡† sn: The entire phrase fear has to do with punishment may be understood in two slightly different ways: (1) "fear has its own punishment" or (2) "fear has to do with [includes] punishment." These are not far apart, however, and

has not been perfected in love. 19 We love‡† because he loved us first.

20 If anyone says‡†† "I love God" and yet‡† hates his fellow Christian, ‡†† he is a liar, because the one who does not love his fellow Christian‡† whom he has seen cannot love God whom he has not seen. ‡†21 And the commandment we have from him is this : that‡†† the one who loves God should love his fellow Christian‡†† too.

5 Everyone who believes that Jesus is the Christ‡‡‡ has been fathered‡‡ by God, and everyone who loves the father‡‡ loves the child fathered by him. 202

the real key to understanding the expression lies in the meaning of the word "punishment" (κόλασις kolasis

‡‡‡ tn: Grk "punishment, and the person who fears." ‡ tn: "Punishment" is not repeated in the Greek text at this point but is implied. ‡† sn: No object is supplied for the verb love (the author with his propensity for obscurity has left it to the readers to supply the object). The obvious objects that could be supplied from the context are either God himself or other believers (the brethren). It may well be that the author has both in mind at this point; the statement is general enough to cover both alternatives, although the following verse puts more emphasis on love for the brethren. ‡†† tn: Grk "if anyone should say..." ‡†† tn: "Yet" is supplied to bring out the contrast. ‡†† tn: See note on the phrase "fellow Christian" in 2:9. ‡† tn: See note on the phrase "fellow Christian" in 2:9. ‡† sn: In 4:20 the author again describes the opponents, who claim to love God. Their failure to show love for their fellow Christians proves their claim to know God to be false: The one who does not love his fellow Christian whom he has seen cannot love God whom he has not seen. ‡†† tn: The ἵνα Jina

ταύτην tauthn ἵνα ‡‡† tn: See note on the phrase "fellow Christian" in 2:9. ‡‡† tn: Or "the Messiah." 18 tn: The verb γεννάω gennaw

19 tc: ‡ Most witnesses ([καί kai τόν ton

By this[†] we know that we love the children of God : whenever we love God and obey his commandments.
³ For^{††} this is the love of God :^{*} that we keep his commandments. [‡] And his commandments do not weigh

us down, ⁴ because^{‡‡} everyone^{‡‡†} who has been fathered by God^{‡‡‡} conquers[§] the world. ^{§†}

Testimony About the Son 'span class="s 3778" title="3778"

This ^{§††} is the conquering power^{§‡} that has conquered ^{§‡†} the world: our faith. ⁵ Now who is the person who has conquered the world except the one who believes that^{§†} Jesus is the Son of God? ⁶ Jesus Christ is the one

^{‡‡} tn: The explicit reason the commandments of God are not burdensome to the believer is given by the *ὅτι Joti*

^{‡‡†} tn: The masculine might have been expected here rather than the neuter *πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ pan to gegennhmenon ek tou theou*

ψ vid
ἀγαπᾷ καὶ τὸν agapa kai ton

27

²⁰ sn: Also loves the child fathered by him. Is the meaning of 5:1b a general observation or a specific statement about God and Christians? There are three ways in which the second half of 5:1 has been understood: (1) as a general statement, proverbial in nature, applying to any parent: "everyone who loves the father also loves the child fathered by him." (2) This has also been understood as a statement that is particularly true of one's own parent: "everyone who loves his own father also loves the (other) children fathered by him (i.e., one's own brothers and sisters)." (3) This could be understood as a statement which refers particularly to God, in light of the context (5:1a): "everyone who loves God who fathered Christians also loves the Christians who are fathered by God." Without doubt options (2) and (3) are implications of the statement in its present context, but it seems most probable that the meaning of the statement is more general and proverbial in nature (option 1). This is likely because of the way in which it is introduced by the author with *πᾶς ὁ pas Jo*

^{‡‡‡} sn: The author is once more looking at the situation antithetically (in 'either/or' terms) as he sees the readers on the one hand as true believers (everyone who is fathered by God) who have overcome the world through their faith, and the opponents on the other as those who have claimed to have a relationship with God but really do not; they belong to the world in spite of their claims. [§] tn: Or "overcomes." ^{§†} sn: Conquers the world. Once again, the author's language is far from clear at this point, and so is his meaning, but the author has used the verb conquers (*νικάω nikaw*

[†] tn: Once more there is the familiar difficulty of determining whether the phrase refers (1) to what precedes or (2) to what follows. Here, because *ἐν τούτῳ en toutw*

^{§††} tn: Grk "And this." ^{§‡} tn: The standard English translation for *ἡ νίκη (Jh nikh*

ὅταν Jotan
ἐν τούτῳ

νικάω
nikaw

ἐν τούτῳ

ὅταν

ἡ νίκη

^{††} tn: The force of the *γάρ gar*

^{§‡†} tn: The use of the aorist participle (*ἡ νικήσασα Jh nikhsasa*

καὶ αὕτη ἐστίν kai Jauth estin
γάρ

ἵνα Jina

[‡] tn: Once again the genitive could be understood as (1) objective, (2) subjective, or (3) both. Here an objective sense is more likely (believers' love for God) because in the previous verse it is clear that God is the object of believers' love. ^{‡†} tn: Contrary to the punctuation of NA 27

^{§†} tn: After a verb of perception (the participle *ὁ πιστεύων Jo pisteuwn* *ὅτι Joti*

⁴ *τηρώμεν*
ὅτι Joti

πιστεύων

καί kai Καί

ὁ

who came by water and blood – not by the water only, but by the water and the blood. And the Spirit is the one who testifies, because[†] the Spirit is the truth.⁷ For^{††} there are three that testify,^{‡8} the Spirit and the

water and the blood, and these three are in agreement.

⁹ If we accept the testimony of men, the testimony of God is greater, because^{††} this^{‡‡} is the testimony of God that^{‡‡‡} he has testified concerning his Son.¹⁰ (The

† tn: This ὅτι Joti

μαρτυρέω marturevw

ὅτι

MSS

ὅτι

μαρτυρέω

†† tn: A second

causal ὅτι Joti

ὅτι

MSS

ὅτι

ὅτι

ὅτι

MSS

ὅτι ‡ tc: Before τὸ πνεῦμα καὶ τὸ

MSS

ὑδωρ καὶ τὸ αἷμα το πνευμα καὶ το ζυδwr καὶ το |αιμα
έν τῶ οὐρανῶ ὁ πατήρ ὁ λόγος καὶ τὸ ἅγιον
πνεῦμα καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἐν εἰσι 5:8 καὶ τρεῖς εἰσιν οἱ
μαρτυροῦντες ἐν τῇ γῇ

5:8

‡† tn: This ὅτι Joti

MSS

MSS

with αὐτη jauth

‡‡ tn: The problem

αὐτη

αὐτη ἐστιν

MSS

MSS

{auth estin

ὅτι

ὅτι Joti ἵνα Jina
αὐτη

MSS

ὅτι
αὐτη

αὐτη ἐστιν

ὅτι

αὐτη ἐστιν
αὐτη

A.D.

‡‡† tn: The second ὅτι Joti

αὐτη

ὅτι
ὅτι

ὅτι

MSS

sin not resulting in death, † he should ask, and God†† will grant ‡ life to the person who commits a sin not resulting in death. †† There is a sin resulting in death. †† I do not say that he should ask about that. 17 All un-

righteousness††† is sin, but there is sin not resulting in death. †††

18 We know that everyone fathered§ by God does not sin, but God§† protects§†† the one he has fathered, and the evil one cannot touch him. 19 We know that we are from God, §† and the whole world lies in the power of

aithsei

††† tn: The meaning of ἀδικία adikia

δίκαιος dikaios

§§† tn: See note on the phrase "fellow Christian" in 2:9. † tn: Grk "a sin not to death." †† tn: Grk "he" (see the note on the word "grant" later in this verse for discussion). ‡ tn: The referent of the (understood) third person subject of δώσει dwsei

††† tn: Grk "a sin not to death." § tn: The concept represented by the verb γεννάω gennaw

§† tn: Grk "he"; see the note on the following word "protects." §†† tn: The meaning of the phrase ὁ γεννηθείς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ αὐτόν Jo gennhqeis ek tou qeou threi auton

δώσει

αἰτήσει aithsei

ἐρωτήση erwthsh

γεννηθείς ἢ γέννησις Jh gennhsi"

ὁ

h

δώσει

ἐκεῖνος ekeinos

δώσει

αἰτήσει ἐρωτήση

ἑαυτόν Jeauton MSS κ c ψ

αὐτόν

δώσει

ἑαυτόν

αὐτόν

αὐτῷ autw αὐτῶ τοῖς ἁμαρτάνουσιν toi' Ja-

ἑαυτόν

martanousin

αὐτοῦ autou

τηρέω threw

γεννηθείς ἐκ τοῦ θεοῦ

ὁ

αὐτῷ ἁμαρτάνουσιν

τοῖς

§† tn: The preposition ἐκ

not to death." ††† tn: Grk "a sin to death."

†† tn: Grk "a sin

ek

ἐκ τοῦ

the evil one.²⁰ And we know that the Son of God has come and has given us insight to know[†] him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. This one^{††} is the true God and eternal life.²¹ Little children, guard yourselves from idols.[‡]

πατρός ek tou patro^o ἐκ τοῦ κόσμου ek tou kosmou
 † tn: The ἵνα Jina

†† sn: The pronoun This one (οὗτος
 Joutos

ἀμήν

ἀμήν

κ ψ

tc: Most later mss

ἀμήν amhn

‡

2 John

Introduction and Thanksgiving

1 From[†] the elder, ^{††} to an elect lady[‡] and her children, whom I love in truth^{‡‡} (and not I alone, but also all those^{‡‡} who know the truth), ² because of the truth^{‡‡‡} that resides in us and will be with us forever. ³ Grace, mercy, and^{‡‡‡} peace will be with us from God

† tn: The word "From" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† tn: Or "presbyter." sn: The author's self-designation, the elder, is in keeping with the reticence of the author of the Gospel of John to identify himself. This is the same self-designation used by the author of 3 John. ‡ tn: This phrase may refer to an individual or to a church (or the church at large). Some have suggested that the addressee is a Christian lady named "Electa," but the same word in v. 13 is clearly an adjective, not a proper name. Others see the letter addressed to a Christian lady named "Kyria" (first proposed by Athanasius) or to an unnamed Christian lady. The internal evidence of 2 John clearly supports a collective reference, however. In v. 6 the addressee is mentioned using second person plural, and this is repeated in vv. 8, 10, and 12. Only in v. 13 does the singular reappear. The uses in vv. 1 and 13 are most likely collective. Some have seen a reference to the church at large, but v. 13, referring to "the children of your elect sister" is hard to understand if the universal church is in view. Thus the most probable explanation is that the "elect lady" is a particular local church at some distance from where the author is located. sn: 2 John is being written to warn a "sister" church some distance away, referred to as an elect lady, of the missionary efforts of the secessionist false teachers (discussed in 1 John) and the dangers of welcoming them whenever they arrive. ‡† tn: The prepositional phrase ἐν ἀληθείᾳ en alhqeia

‡‡ sn: All those who know the truth refers to true Christians who are holding fast to the apostolic Christology in the face of the secessionist opponents described in 1 John. ‡‡† tc: The prepositional phrase that begins v. 2, διὰ τὴν ἀλήθειαν dia thn alhqeian

MSS Ψ

τὴν ἀλήθειαν MSS

ἀλήθειαν

τὴν

‡‡† tn: "And" is not in the Greek text. It is supplied for smoothness in English.

the Father and from[§] Jesus Christ the Son of the Father, in truth and love.

⁴ I rejoiced greatly because I have found some^{§†} of your children living according to the truth, ^{§††} just as the Father commanded us. ^{§‡}

Warning Against False Teachers

⁵ But now^{§††} I ask you, lady (not as if I were^{§†} writing a new commandment^{§‡} to you, but the one^{§§†} we have had from the beginning),^{§§‡} that ^{§§§} we love one another. ⁶ (Now this is love : that we walk¹⁸ according to his commandments.) This is the commandment, just as you have heard from the beginning; thus¹⁹ you should walk in it. ²⁰⁷ For²¹ many deceivers have gone out into

§ tc: Most witnesses, including some early and important ones (κ κυρίου kuriou Ἰησοῦ Χριστοῦ Ihsou Cristou

MSS Ψ κυρίου

§† tn: "Some" is not in the Greek text, but is supplied because the prepositional phrase beginning with ἐκ ek

§†† sn: Living according to the truth (Grk "walking in [the] truth"). The use of the Greek verb περιπατέω peripatew

§‡ tn: Grk "just as we received commandment from the Father." The idiom "we received commandment from the Father" means the Father gave (a) commandment to them (the author plus the recipients). §†† tn: The introductory καὶ νῦν kai nun

§† tn: The words "if I were" are not in the Greek text, but are supplied for clarity in English. §‡ sn: An allusion to John 13:34-35, 1 John 2:7-8. §§† tn: "The one" is not in the Greek text. It is supplied for clarity in English. §§‡ sn: See 1 John 2:7. §§§ tn: The ἵνα Jina 18 tn: Or "that we live." ¹⁹ tn: The ἵνα Jina

ἵνα

20

tn: Or "should live in obedience to it." ²¹ tn: Technically this ὅτι Joti περιπατήτε peripathe

the world, people who do not confess Jesus as[†] Christ^{††} coming in the flesh. † This person is the deceiver and the antichrist!^{††8} Watch out, so that you do not lose the things we have worked for, †† but receive a full reward. †††

⁹ Everyone^{†††} who goes on ahead and does not remain[§] in the teaching of Christ^{§†} does not have God. ^{§††}

ὅτι

† tn: "As" is not in the Greek text. It is supplied for clarity in English, since (like in the same confession in 1 John 4:2) Ἰησοῦν Ihsoun Χριστόν Criston

†† tn: Or "Messiah."[†] tn: This is the same confession as in 1 John 4:2 except the perfect participle used there is replaced by a present participle (ἐρχόμενον ercomenon

†† sn:

The statement This person is the Deceiver and the Antichrist! is a metaphor (metonymy). The author does not mean that each individual is to be identified as the Antichrist. The opponents are compared to the Deceiver (Satan) and the Antichrist since they are accomplishing Satan's work and preparing the way for the Antichrist. †† sn: The things we have worked for probably refers to the pastoral and missionary efforts undertaken by the recipients of the letter in their own community and surrounding communities. This work would be "lost" if the opponents with their false teaching are allowed to proselytize unopposed. ††† sn: The idea of a reward for Christians who serve faithfully is not common in the Johannine writings, but can be found in Rev 11:18 and 22:12. ††† tn: The construction πᾶς ὁ pas Jo

§ tn: Here μένω menw

μένω

§† tn: The genitive τοῦ Χριστοῦ tou Cristou

The one who remains in this teaching has both the Father and the Son. ¹⁰ If anyone comes to you and does not bring this teaching, do not receive him into your house and do not give him any greeting, ^{§†11} because the person who gives him a greeting shares in his evil deeds. ^{§††}

Conclusion

¹² Though I have many other^{§†} things to write to you, I do not want to do so with^{§†} paper and ink, ^{§§†} but I hope to come visit you and speak face to face, ^{§§†} so that our joy may be complete. ^{§§§}

¹³ The children of your elect sister greet you. ¹⁸

§†† sn: The idiom translated have God means to have a relationship to God as a genuine believer. The phrase has both the Father and the Son later in this verse should be understood the same way. §† sn: Do not give him any greeting does not mean to insult the person. It means "do not greet the person as a fellow Christian" (which is impossible anyway since the opponents are not genuine believers in the author's opinion). §†† sn: Shares in his evil deeds. Giving a public greeting could be understood by an onlooker to suggest agreement with the (false) teaching of the opponents and is thus prohibited by John. §† tn: "Other" is not in the Greek text but is supplied for clarity in English. §† tn: Grk "by means of." §§† sn: Presumably the author means he would rather say the additional things he wants to say to the recipients in person rather than by letter (with paper and ink). §§† tn: Grk "speak mouth to mouth," an idiom for which the English equivalent is "speak face to face." §§§ tn: Grk "be fulfilled." ¹⁸ tc: The Byzantine text has ἀμήν amhn

ἀμήν

ἀμήν

διδαχή didach

κ ψ

3 John

Introduction and Thanksgiving

1 From[†] the elder, ^{††} to Gaius[‡] my dear brother, whom I love in truth. ^{‡‡} Dear friend, I pray that all may go well with you and that you may be in good health, just as it is well with your soul. ^{‡‡‡} For I rejoiced greatly when the brothers came and testified to your truth, just as you are living according to the truth. ^{‡‡‡}

† tn: The word "From" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† tn: Or "presbyter." sn: The author's self-designation, the elder, is in keeping with the reticence of the author of the Gospel of John to identify himself. This is the same self-designation used by the author of 2 John. ‡ sn: Little reliable information is available concerning the identity of the person to whom 3 John is addressed. Because the name Gaius was very common in the Roman Empire, it is highly unlikely that the person named here is to be identified with any of the others of the same name associated with Paul (1 Cor 1:14, Rom 16:23 [these two references are probably to the same person]; Acts 19:29, Acts 20:4). A 4th century tradition recorded in the Apostolic Constitutions 7.46.9 (ca. A.D.

4 I have no greater joy than this : to hear^{‡‡‡} that my children are living according to the truth. [§]

The Charge to Gaius

5 Dear friend, ^{§†} you demonstrate faithfulness^{§††} by whatever you do for the brothers (even though they are strangers). [§] They^{§†} have testified to your love before the church. ^{§††} You will do well to send them on their way in a manner worthy of God. ^{§†‡} For they have gone forth^{§†} on behalf of "The Name," ^{§§†} accepting

ording to the truth (Grk "walking in [the] truth"). The use of the Greek verb περιπατέω peripateō

‡‡‡ tn: Grk "that I hear"; the ἴνα Jina

§ tn: Grk "walking in (the) truth" (see the note on the phrase "living according to the truth" in 3 John 3). §† tn: The author has already described Gaius as "dear friend" or "beloved" (τῷ ἀγαπητῷ tw agaphtw

Ἀγαπητέ Agaphte

§†† tn: BDAG 821 s.v. πιστός

‡† tn: The preposi-

tional phrase ἐν ἀληθείᾳ en alhqeia

‡‡ tn: The noun ψυχή yuch

ψυχή
ψυχή

ψυχή

‡‡† sn: Living ac-

§† tn: Grk "who" (a relative pronoun that continues the sentence begun in 3 John 5). §†† sn: Which church does the author refer to here? The church where Gaius is, the church where the author is, a different local church where the "brothers" are, or the 'universal' church, the church at large? Since the suggestion in 3 John 3 is that the "brothers" have come and testified in the author's church about what Gaius has done for them, it seems most likely that the "church" mentioned here is also the author's church, where he is currently located. Other possibilities cannot be ruled out, but seem unnecessarily complicated. §† sn: Now the author, after commending Gaius for his faithful service to the traveling missionaries in the past (see 3 John 5), now requests additional assistance at the present time (send them on their way in a manner worthy of God). Apparently the missionaries are on their way to visit the area where Gaius' church is located a second time. They had been there once already and had returned with a good report of how Gaius had assisted them. It is entirely possible that they themselves carry with them the present letter as a letter of introduction. Along these lines it has been suggested that Demetrius (see 3 John 12) is one of these traveling missionaries, perhaps the leader of the delegation, and the author is formally intro-

nothing from the pagans. ^{†8} Therefore we^{††} ought to support such people, so that we become coworkers in cooperation with the truth. [‡]

Diotrephes the Troublemaker

⁹ I wrote something to the church, [‡] but Diotrephes, ^{‡‡} who loves to be first among them, does not acknowl-

uding him to Gaius, since when he was there the last time he was a stranger (v. 5) but Gaius assisted him anyway. ^{§‡} sn: The verb gone forth (ἐξέρχομαι *exercomai*

^{§§†} sn: Three possibilities for the identification of 'The Name' have been suggested: (1) the name of God, suggested by the unqualified noun with the Greek article. In Rabbinic literature "the Name" is a frequent substitute for the Tetragrammaton YHWH, the name of God, which was too sacred to be pronounced. This would make good logical sense in 3 John, because in the previous verse the author has instructed Gaius to send the missionaries on their way "in a manner worthy of God." (2) Some have understood "the Name" as the self-designation of the Johannine community, or as a reference to the Christian cause at large, or as a way of designating Christians before the title "Christian" came into common usage. (3) The interpretation favored by most commentators is that this is a reference to Jesus' name. Paul uses a similar phrase in Rom 1:5, and in 1 John 2:12 the author wrote, "your sins are forgiven on account of His (Christ's) name." John's Gospel also makes reference to believing "in the name of Jesus" (John 1:12, 3:18). [†] tn: The word ἔθνικός *eqniko*"

ἔθνος *eqno*"

^{††} sn: Clearly the author does not refer to himself alone by the use of the first person plural pronoun we here, since the issue is support for the traveling missionaries. It stands in contrast to the pagans mentioned in the previous verse, and is thus to be understood as inclusive of all true Christians: the author, Gaius, and all true Christians. All true Christians ought to support the endeavors of these traveling missionaries in their efforts to counteract the heretical teaching of the opponents. [‡] tn: The ἴνα *jina*

τῆ ἀληθείᾳ *th alhqeia*

σύν *sun-*

^{‡†} sn:

The church mentioned here, which the author says he may visit (3 John 10) is not the same as the one mentioned in 3 John 6, to which the author apparently belongs (or of which he is in charge). But what is the relationship of this church in v. 9 to Gaius, to whom the letter is addressed? It is sometimes suggested that Gaius belongs to this church, but that seems unlikely, because the author uses a third-person pronoun to refer to the other members of the church (among them). If Gaius were one of these it would have been much

edge us. ^{‡‡10} Therefore, if I come, ^{‡‡‡} I will call attention to the deeds he is doing[§] – the bringing of unjustified charges against us with evil words! And not being content with that, he not only refuses to welcome the brothers himself, but hinders the people who want to do so and throws them out of the church! ^{†11} Dear friend, do not imitate what is bad but what is good. ^{§†} The one who does good is of God; the one who does what is bad has not seen God. ^{§††}

more natural to use a second-person pronoun: "Diotrephes, who loves to be first among you." Thus it seems probable that Gaius belongs to (or is in charge of) one local church while Diotrephes is in another, a church known to Gaius but to which he does not belong. ^{‡‡} sn: Diotrephes appears to be an influential person (perhaps the leader) in a local church known to Gaius, but to which Gaius himself does not belong. The description of Diotrephes as one who loves to be first suggests he is arrogant, and his behavior displays this: He refuses to acknowledge the written communication mentioned by the author at the beginning of v. 9 (and thus did not recognize the author's apostolic authority), and furthermore (v. 10) refuses to show any hospitality to the traveling missionaries (welcome the brothers) already mentioned by the author. It has been suggested that the description "loves to be first" only indicates that Diotrephes sought prominence or position in this church, and had not yet attained any real authority. But his actions here suggest otherwise: He is able to refuse or ignore the author's previous written instructions (v. 9), and he is able to have other people put out of the church for showing hospitality to the traveling missionaries (v. 10). ^{‡‡†} tn: Since the verb ἐπιδέχομαι *epidecomai*

ἐπιδέχομαι

^{‡‡‡} tn: The third-class condition (ἐάν ἔλθω *ean elqw*

[§] sn:

Because Diotrephes did not recognize the authority of the author, the author will expose his behavior for what it is (call attention to the deeds he is doing) if he comes for a visit. These are the charges the author will make against Diotrephes before the church: (1) Diotrephes is engaged in spreading unjustified charges against the author with evil words; (2) Diotrephes refuses to welcome the brothers (the traveling missionaries) himself; (3) Diotrephes hinders the others in the church who wish to help the missionaries; and (4) Diotrephes expels from the church (throws them out) people who aid the missionaries. (Diotrephes himself may not have had supreme authority in the local church to expel these people, but may have been responsible for instigating collective action against them.) ^{§†} sn: The exhortation do not imitate what is bad but what is good is clearly a reference to Diotrephes' evil behavior. The author exhorts Gaius (whom he wishes to continue assisting the missionaries) not to follow the negative example of Diotrephes, but to do what is right. Implicitly there may be a contrast between the bad behavior of Diotrephes and the good reputation of Demetrius (mentioned in the following verse); but it seems more likely that Demetrius is himself one of the traveling missionaries (perhaps their leader), rather than the leader of a local congregation who, unlike Diotrephes, has supported the missionaries himself. ^{§††} sn: The statement The one who does what is bad has not seen God is asyndetic; its abrupt introduction adds emphasis. The statement re-

Worthy Demetrius

¹² Demetrius[†] has been testified to by all, even by the truth itself. We also testify to him,^{††} and you know that our testimony is true.

Conclusion

¹³ I have many things to write to you, but I do not wish to write to you with[‡] pen and ink. ^{††14} But I hope

iterates the common Johannine theme of behavior as an indication of genuine faith, found in 1 John in 3:6, 10; 4:7, 20; and in the Gospel of John in 3:17-21. By implication, the genuineness of Diotrephes' faith is called into question, because he has obviously done what is bad (v. 11b; cf. vv. 9-10). In John's terminology it is clear that the phrase has not seen God is equivalent to "is not a genuine Christian" (see John 3:17-21 and 1 John 3:6, 10; 4:7, 20). † sn: Demetrius is apparently someone Gaius would have heard about, but whose character was not known to him. Thus the author is writing to Gaius to attest to Demetrius' good character. It appears that Demetrius is coming to Gaius' church and needs hospitality and assistance, so the author is writing to commend him to Gaius and vouch for him. It is difficult to know more about Demetrius with any certainty, but the author is willing to give him a powerful personal endorsement (We testify to him too). Demetrius may well have been the leader of a delegation of traveling missionaries, and may even have been the bearer of this letter to Gaius. The writing of letters of introduction to be carried along by representatives or missionaries in NT times is also attested in Paul's writings (1 Cor 16:3). †† tn: The words "to him" are not in the Greek text, but are implied. ‡ tn: Grk "by means of." ††† tn: Grk "ink and pen." The more normal order in contemporary English is "pen and ink." sn: The

to see you right away, and we will speak face to face. ‡ Peace be with you. ††† The friends here^{‡‡} greet you. Greet the friends[§] there^{§†} by name.

figurative phrase with pen and ink is parallel to 2 John 12, suggesting that both letters may well have been written at approximately the same time and in similar situations. The author tells Gaius that he has more to say, but does not wish to do so in writing; he would rather talk in person (3 John 14). It appears that the author anticipates a personal visit to Gaius' church in the very near future. This may be the same visit mentioned in connection with Diotrephes in v. 10. Gaius' church and Diotrephes' church may have been in the same city, or in neighboring towns, so that the author anticipates visiting both on the same journey. †† tn: Grk "speak mouth to mouth," an idiom for which the contemporary English equivalent is "speak face to face." ††† tn: Grk "peace to you." ‡ tn: The word "here" is not in the Greek text but is implied. § sn: It is possible that the designation friends (φίλοι filoi

ἀδελφοί adelfoi

§† tn: The word "there" is not in the Greek text but is implied.

Jude

Salutation

1 From Jude, † a slave^{††} of Jesus Christ and brother of James, ‡ to those who are called, wrapped in the love of^{††} God the Father and kept for^{‡‡} Jesus Christ.
2 May mercy, peace, and love be lavished on you! ^{‡‡}

Condemnation of the False Teachers

3 Dear friends, although I have been eager to write to you^{‡‡} about our common salvation, I now feel com-

† tn: Grk "Judas," traditionally "Jude" in English versions to distinguish him from the one who betrayed Jesus. The word "From" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. †† tn: Though δοῦλος *doulos*

δοῦλος

δοῦλος

‡ sn: Although Jude was half-brother of Jesus, he humbly associates himself with James, his full brother. By first calling himself a slave of Jesus Christ, it is evident that he wants no one to place stock in his physical connections. At the same time, he must identify himself further: Since Jude was a common name in the 1st century (two of Jesus' disciples were so named, including his betrayer), more information was needed, that is to say, brother of James. ‡† tn: Grk "loved in." The perfect passive participle suggests that the audience's relationship to God is not recent; the preposition ἐν *en* πατρί *patri*

‡‡ tn: Or "by." Datives of agency are quite rare in the NT (and other ancient Greek), almost always found with a perfect verb. Although this text qualifies, in light of the well-worn idiom of τηρέω *threw*

‡‡† tn: Grk "may mercy and peace and love be multiplied to you." ‡‡‡ tn: Grk

pelled[§] instead to write to encourage^{§†} you to contend earnestly^{§††} for the faith^{§‡} that was once for all^{§††} entrusted to the saints. ^{§†4} For certain men^{§‡} have secret-

"while being quite diligent to write to you," or "while making all haste to write to you." Two issues are at stake: (1) whether σπουδή *spoudh* ποιούμενος γράφειν *poioumeno* "grafein

§ tn: Grk "I had the necessity." The term ἀνάγκη *anankh*

§† tn: Grk "encouraging." Παρακαλῶν *parakalwn*

ἐπαγωνίζομαι *epagwnizomai* ἀγωνίζομαι *agwnizomai*

§‡ tn: Τῇ πίστει *th pistei*

§†† sn: The adverb once for all (ἅπαξ *Japax*

§† sn: I now feel compelled instead...saints. Apparently news of some crisis has reached Jude, prompting him to write a different letter than what he had originally planned. A plausible scenario (assuming authenticity of 2 Peter or at least that there are authentic Petrine snippets in it) is that after Peter's death, Jude intended to write to the same Gentile readers that Peter had written to (essentially, Paul's churches). Jude starts by affirming that the gospel the Gentiles had received from Paul was the same as the one the Jewish Christians had received from the other apostles (our common salvation). But in the midst of writing this letter, Jude felt that the present crisis deserved another, shorter piece. The crisis, as the letter reveals, is that the false teachers whom Peter prophesied have now infiltrated the church. The letter of Jude is thus an ad hoc letter, intended to confirm the truth of Peter's letter and encourage the saints to ground their faith in the written documents of the nascent church, rather than listen to the twisted gospel of the false teachers. In large measure, the letter of Jude illustrates the necessity of clinging to the authority of scripture as opposed to those who claim to be prophets. §‡ tn: Grk "people." However, if Jude is indeed arguing that Peter's prophecy about false teachers has come true, these are most likely men in the original historical and cultural setting. See

ly slipped in among you † – men who long ago †† were marked out ‡ for the condemnation I am about to describe †† – ungodly men who have turned the grace of our God into a license for evil †† and who deny our only Master ††† and Lord, †††† Jesus Christ.

5 Now I desire to remind you (even though you have been fully informed of these facts^s once for allst) that

discussion of this point in the note on the phrase “these men” in 2 Pet 2:12. † tn: “Among you” is not in the Greek text, but is obviously implied. sn: The infiltration referred to by the phrase slipped in among you was predicted by Peter (2 Pet 2:1), Paul (e.g., Acts 20:29-30), and OT prophets. †† tn: Or “in the past.” The adverb πάλαι palai †† tn: Grk “written about.” ††† tn: Grk “for this condemnation.” τοῦτο touto

‡† tn: Grk “debauchery.” This is the same word Peter uses to predict what the false teachers will be like (2 Pet 2:2, 7, 18). sn: Turned the grace of our God into a license for evil. One of the implications that the gospel in the apostolic period was truly a gospel of grace was the fact that the enemies of the gospel could pervert it into license. If it were a gospel of works, no such abuse could be imagined. Along these lines, note Rom 6:1 – “Are we to remain in sin so that grace may increase?” This question could not have even been asked had the gospel been one of works. But grace is easily misunderstood by those who would abuse it. ††† tc: Most later witnesses (P Ψ θεόν qeon δεσπότην despothn

despoth”

72,78 κ θεόν

δεσπότης despoths

δεσπότης

δεσπότης

§†† tc: † The reading Ἰησοῦς Ihsous

1739mg

κύριος kurios 72 θεός qeos Ἰησοῦς θεός Χριστός qeos Cristos 27 Ἰησοῦς

‡††† tn: The terms “Master and Lord” both refer to the same person. The construction in Greek is known as the Granville Sharp rule, named after the English philanthropist-linguist who first clearly articulated the rule in 1798. Sharp pointed out that in the construction article-noun- καί kai

§ tn: Grk “knowing all things.” The subject of the participle “knowing” (εἰδότας eidotas ὅμως Jumas πάντα panta

§† tc: † Some translations take ἅπαξ Japax

ἅπαξ ὅτι Joti 27 πάντα ὅτι ὁ κύριος ἅπαξ panta {oti Jo kurio} {apax

λαόν laon ὅτι

Jesus, §†† having saved the§† people out of the land of Egypt, later§†† destroyed those who did not believe. 6 You also know that§† the angels who did not keep with-in their proper domain§† but abandoned their own place of residence, he has kept§†§† in eternal chains§†§† in utter§§§ darkness, locked up¹⁸ for the judgment of the great Day. 7 So also¹⁹ Sodom and Gomorrah and the

ἅπαξ κ Ψ ὅτι 72 2 ἅπαξ σώσας swsas

§† tn: Or perhaps “a,” though this is less likely. §†† tn: Grk “the second time.” §††† tn: Grk “and.” Verse 6 is a continuation of the same sentence begun in v. 5. Due to the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. §††† tn: Grk “who did not keep their own domain.” sn: The idea is that certain angels acted improperly, going outside the bounds prescribed by God (their proper domain). §§† sn: There is an interesting play on words used in this verse. Because the angels did not keep their proper place, Jesus has kept them chained up in another place. The same verb keep is used in v. 1 to describe believers’ status before God and Christ. §§†† sn: In 2 Pet 2:4 a less common word for chains is used. §§§†† tn: The word ζόφος zofos

18 tn: The words “locked up” are not in Greek, but is expressed in English as a resumptive point after the double prepositional phrase (“in eternal chains in utter darkness”). 19 tn: Grk “as.”

neighboring towns, † since they indulged in sexual immorality and pursued unnatural desire†† in a way similar to‡ these angels, †† are now displayed as an example by suffering the punishment of eternal fire.

8 Yet these men, † as a result of their dreams, †† defile the flesh, reject authority, ††† and insult§ the glorious ones. §†† But even§†† when Michael the archangel§†† was arguing with the devil and debating with him§††

† tn: Grk "the towns [or cities] surrounding them." †† tn: Grk "strange flesh." This phrase has been variously interpreted. It could refer to flesh of another species (such as angels lusting after human flesh). This would aptly describe the sin of the angels, but not easily explain the sin of Sodom and Gomorrah. It could refer to the homosexual practices of the Sodomites, but a difficulty arises from the use of ἕτερος {etero}

ἄλλος allos

ἐκπορνεύσασαι ekporneusasai
ἀπελθοῦσαι apelthousai
πόλεις poleis

sai

‡ tn:

Or "in the same way as." †† tn: "Angels" is not in the Greek text; but the masculine demonstrative pronoun most likely refers back to the angels of v. 6. †† tn: The reference is now to the false teachers. ††† tn: Grk "dreaming." The participle ἐνυπνιαζόμενοι enupniazomenoi οὔτοι outoi

ἐνυπνιαζόμενοι

†††

tn: Most likely, the authority of the Lord is in view. This verse, then, echoes the indictment of v. 4: "they deny our Master and Lord, Jesus Christ." § tn: The construction with the three verbs ("defile," "reject," and "insult") involves the particles μὲν δέ δέ men de de

§† sn: The glorious

ones refers to angelic beings rather than mere human beings, just as in 2 Pet 2:10 (on which this passage apparently depends). Whether the angelic beings are good or evil, however, is difficult to tell (hence, the translation is left ambiguous). However, both in 2 Pet 2:11 and here, in Jude 9, the wicked angels seem to be in view (for not even Michael insults them). §†† tn: The word "even" is not in Greek; it is implied by the height of the contrast. §† sn: According to Jewish intertestamental literature (such as 1 En. 20), Michael was one of seven archangels. §†† tn: The sentence structure is a bit different in Greek. Literally it reads: "But Michael the archangel, when arguing with the devil and disputing."

concerning Moses' body, he did not dare to bring a slanderous judgment, but said, "May the Lord rebuke you!" 10 But these men do not understand the things they slander, and they are being destroyed by the very things that, like irrational animals, they instinctively comprehend. §†† Woe to them ! For they have traveled down Cain's path, §† and because of greed§†† have abandoned themselves§§† to §§§ Balaam's error; hence, 18 they will certainly perish19 in Korah's rebellion. 12 These men are20 dangerous reefs21 at your love feasts,22 feasting without reverence, 23 feeding only themselves. 24 They are25 waterless 26 clouds, carried

§† tn: Or "they should naturally comprehend." The present tense in this context may have a conative force. sn: They instinctively comprehend. Like irrational animals, these false teachers do grasp one thing - the instinctive behavior of animals in heat. R. Bauckham (Jude, 2 Peter [WBC], 63) notes that "Though they claim to be guided by special spiritual insight gained in heavenly revelations, they are in fact following the sexual instincts which they share with the animals." Jude's focus is somewhat different from Peter's: Peter argued that, like irrational animals who are born to be caught and killed, these men will be destroyed when destroying others (2 Pet 2:12). Jude, however, does not mention the destruction of animals, just that these false teachers will be destroyed for mimicking them. §† tn: Or "they have gone the way of Cain." §§† tn: Grk "for wages." §§† tn: The verb ἐκχέω ekcew

§§§ tn:

Or "in." 18 tn: Grk "and." See note on "perish" later in this verse. 19 tn: The three verbs in this verse are all aorist indicative ("have gone down," "have abandoned," "have perished"). Although the first and second could be considered constative or ingressive, the last is almost surely proleptic (referring to the certainty of their future judgment). Although it may seem odd that a proleptic aorist is so casually connected to other aorists with a different syntactical force, it is not unparalleled (cf. Rom 8:30). 20 tn: Grk "these are the men who are." 21 tn: Though σπιλάδες spilades

σπίλοι spiloi

los

σπιλάς spila"

σπίλοι

σπίλος sri-σπιλάδες

σπιλάς

σπίλος

σπιλάς

σπιλάδες

22 tc: Several witnesses (A C vid

ἀπάταις apatai"

ἀγάπαις

ἀγάπαις agapai"

23 tn: Or "fearlessly." The term in this context, however, is decidedly negative. The implication is that these false teachers ate

along by the winds; autumn trees without fruit[†] – twice dead, ^{††} uprooted; ¹³ wild sea waves, [‡] spewing out the foam of^{††} their shame; ^{‡‡} wayward stars^{‡‡†} for whom the utter depths of eternal darkness^{‡‡†} have been reserved.

¹⁴ Now Enoch, the seventh in descent beginning with Adam, [§] even prophesied of them, ^{§†} saying, “Look! The Lord is coming^{§††} with thousands and thousands^{§†} of his holy ones, ¹⁵ to execute judgment on^{§††} all, and

the Lord's Supper without regarding the sanctity of the meal. Cf. 1 Cor 11:17-22. ²⁴ tn: Grk “shepherding themselves.” The verb ποιμαίνω poimainw

²⁵ tn: “They are” is not in Greek, but resumes the thought begun at the front of v. 12. There is no period before “They are.” English usage requires breaking this in to more than one sentence. ²⁶ tn: Cf. 2 Pet 2:17. Jude's emphasis is slightly different (instead of waterless springs, they are waterless clouds). [†] sn: The imagery portraying the false teachers as autumn trees without fruit has to do with their lack of productivity. Recall the statement to the same effect by Jesus in Matt 7:16-20, in which false prophets will be known by their fruits. Like waterless clouds full of false hope, these trees do not yield any harvest even though it is expected. ^{††} tn: Grk “having died twice.” sn: Twice dead probably has no relevance to the tree metaphor, but has great applicability to these false teachers. As in Rev 20:6, those who die twice are those who die physically and spiritually. The aphorism is true: “born once, die twice; born twice, die once” (cf. Rev 20:5; John 3, 11). [‡] tn: Grk “wild waves of the sea.” ^{‡†} tn: Grk “foaming, causing to foam.” The verb form is intensive and causative. BDAG 360 s.v. ἐπαφρίζω

^{‡‡} tn: Grk “shames, shameful things.” It is uncertain whether shameful deeds or shameful words are in view. Either way, the picture has taken a decided turn: Though waterless clouds and fruitless trees may promise good things, but deliver nothing, wild sea-waves are portents of filth spewed forth from the belly of the sea. ^{‡‡†} sn: The imagery of a star seems to fit the nautical theme that Jude is developing. Stars were of course the guides to sailors at night, just as teachers are responsible to lead the flock through a benighted world. But false teachers, as wayward stars, are not fixed and hence offer unreliable, even disastrous guidance. They are thus both the dangerous reefs on which the ships could be destroyed and the false guides, leading them into these rocks. There is a special irony that these lights will be snuffed out, reserved for the darkest depths of eternal darkness. ^{‡‡‡} tn: Grk “utter darkness of darkness for eternity.” See note on the word “utter” in v. 6. [§] tn: Grk “the seventh from Adam.” sn: The genealogical count is inclusive, counting Adam as the first, for Enoch is really the sixth in descent from Adam (Adam, Seth, Enosh, Cainan, Mahalalel, Jared, Enoch). In this way, the picture of perfection/completion was retained (for the number seven is often used for perfection or completion in the Bible) starting with Adam and concluding with Enoch. ^{§†} tn: Grk “against them.” The dative τούτοις toutois ^{§††} tn: Grk “has come,” a proleptic aorist. ^{§‡} tn: Grk “ten thousands.” The word μυριάς muria

^{§††} tn: Grk “against” (κατά kata

to convict every person^{§†} of all their thoroughly ungodly deeds^{§†} that they have committed, ^{§§†} and of all the harsh words that ungodly sinners have spoken against him.” ^{§§†16} These people are grumblers and ^{§§§} fault-finders who go¹⁸ wherever their desires lead them,¹⁹ and they give bombastic speeches, ²⁰ enchanting folks²¹ for their own gain. ²²

Exhortation to the Faithful

¹⁷ But you, dear friends – recall the predictions²³ foretold by the apostles of our Lord Jesus Christ. ²⁴¹⁸ For they said to you, “In the end time there will come²⁵ scoffers, propelled by their own ungodly desires.” ²⁶¹⁹ These people are divisive, ²⁷ worldly, ²⁸ devoid of the Spirit. ²⁹²⁰ But you, dear friends, by building yourselves up in your most holy faith, by praying in the Holy Spirit, ³⁰²¹ maintain³¹ yourselves in the love of

κατά §† tn: Or “soul.” §‡ tn: Grk “of all their works of ungodliness.” The adverb “thoroughly” is part of the following verb “have committed.” See note on verb “committed” later in this verse. §§† tn: The verb in Greek does not simply mean “have committed,” but “have committed in an ungodly way.” The verb ἀσεβέω asebew ἀσέβεια asebeia

^{§§‡} sn: An apparent quotation from 1 En. 1:9. There is some doubt as to whether Jude is actually quoting from the text of 1 Enoch; the text here in Jude differs in some respects from the extant text of this pseudepigraphic book. It is sometimes suggested that Jude may instead have been quoting from oral tradition which had roots older than the written text. ^{§§§} tn: “And” is not in Greek, but is supplied for the sake of English style. ¹⁸ tn: Or “going.” Though the participle is anarthrous, so also is the subject. Thus, the participle could be either adverbial or adjectival. ¹⁹ tn: Grk “(who go/going) according to their own lusts.” ²⁰ tn: Grk “and their mouth speaks bombastic things.” sn: They give bombastic speeches. The idiom of opening one's mouth in the NT often implied a public oration from a teacher or one in authority. Cf. Matt 5:2; Luke 4:22; Acts 1:16; 3:18; 10:34; Eph 6:19; Rev 13:5-6. ²¹ sn: Enchanting folks (Grk “awing faces”) refers to the fact that the speeches of these false teachers are powerful and seductive. ²² tn: Or “to their own advantage.” ²³ tn: Grk “words.” In conjunction with προεῖπον proeipon

²⁴ sn: This verse parallels 2 Pet 3:2 both conceptually and in much of the verbiage. There is one important difference, however: In 2 Pet 3:2 the prophets and apostles speak; here, just the apostles speak. This makes good sense if Jude is using 2 Peter as his main source and is urging his readers to go back to the authoritative writings, both OT and now especially NT. ²⁵ tn: Grk “be.” ²⁶ tn: Grk “going according to their own desires of ungodliness.” sn: Jude cites 2 Pet 3:3, changing a few of the words among other things, cleaning up the syntax, conforming it to Hellenistic style. ²⁷ tn: Grk “these are the ones who cause divisions.” ²⁸ tn: Or “natural,” that is, living on the level of instincts, not on a spiritual level (the same word occurs in 1 Cor 2:14 as a description of nonbelievers). ²⁹ tn: Grk “not having [the] Spirit.” sn: The phrase devoid of the Spirit may well indicate Jude's and Peter's assessment of the spiritual status of the false teachers. Those who do not have the Spirit are clearly not saved. ³⁰ tn: The participles in v. 20 have been variously interpreted. Some treat them imperatively or as attendant circumstance to the imperative in v. 21 (“maintain”): “build yourselves up...pray.” But they do not follow the normal contours of either the imperativ or attendant circumstance participles, rendering this unlikely. A better option is to

God, while anticipating[†] the mercy of our Lord Jesus Christ that brings eternal life. ^{††22} And have mercy on those who waver; ²³ save[‡] others by snatching them out of the fire; have mercy ^{‡†} on others, coupled with a fear of God,^{‡‡} hating even the clothes stained^{‡‡‡} by the flesh. ^{‡‡}

treat them as the means by which the readers are to maintain themselves in the love of God. This both makes eminently good sense and fits the structural patterns of instrumental participles elsewhere. 31 tn: Or "keep." † tn: Or "waiting for." †† tn: Grk "unto eternal life." ‡ tn: Grk "and save." ‡† tn: Grk "and have mercy." ‡‡ tn: Grk "with fear." But as this contrasts with ἀφόβως afobw"

^{‡‡†} sn: The imagery here suggests that the things close to the sinners are contaminated by them, presumably during the process of sinning. ^{‡‡‡} tn: Grk "hating even the tunic spotted by the flesh." The "flesh" in this instance could refer to the body or to the sin nature. It makes

Final Blessing

²⁴ Now to the one who is able to keep you from falling, [§] and to cause you to stand, rejoicing, ^{§†} without blemish^{§††} before his glorious presence, ^{§‡25} to the only God our Savior through Jesus Christ our Lord, be glory, majesty, power, and authority, before all time, and now, and for all eternity. Amen.

little difference in one sense: Jude is thinking primarily of sexual sins, which are borne of the sin nature and manifest themselves in inappropriate deeds done with the body. At the same time, he is not saying that the body is intrinsically bad, a view held by the opponents of Christianity. Hence, it is best to see "flesh" as referring to the sin nature here and the language as metaphorical. [§] tn: The construction in Greek is a double accusative object-complement. "You" is the object and "free from falling" is the adjectival complement. ^{§†} tn: Grk "with rejoicing." The prepositional clause is placed after "his glorious presence" in Greek, but most likely goes with "cause you to stand." ^{§††} tn: The construction in Greek is a double accusative object-complement. "You" is the object and "without blemish" is the adjectival complement. ^{§‡} tn: Or "in the presence of his glory," "before his glory."

Revelation

The Prologue

1 The revelation of Jesus Christ, † which God gave him to show his servants†† what must happen very soon. ‡ He made it clear‡† by sending his angel to his servant‡† John, 2 who then‡‡† testified to everything that he saw concerning the word of God and the testimony about‡‡† Jesus Christ. 3 Blessed is the one who reads the words of this^s prophecy aloud,^{s†} and blessed are ^{s††} those who hear and obey^{s†} the things written in it, because the time is near! ^{s††}

4 From John, ^{s†} to the seven churches that are in the province of Asia .^{s†} Grace and peace to you^{s††} from "he

† tn: The phrase ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ ajrokaluyi" Ihsou Cristou

who is," ^{s††} and who was, and who is still to come, ^{s††} and from the seven spirits who are before his throne, ⁵ and from Jesus Christ – the faithful¹⁸ witness, ¹⁹ the firstborn from among the dead, the ruler over the kings of the earth. To the one who loves us and has set

The word "From" is not in the Greek text, but has been supplied to indicate the sender of the letter. ^{s†} tn: Grk "Asia"; in the NT this always refers to the Roman province of Asia, made up of about one-third of the west and southwest end of modern Asia Minor. Asia lay to the west of the region of Phrygia and Galatia. The words "the province of" are supplied to indicate to the modern reader that this does not refer to the continent of Asia. ^{s††} tn: It is probable that the ὑμῖν Jumin

^{s††} tc: The earliest and best mss 18vid x θεοῦ γεου

ἀπό apo

ὁ ὢν Jo wn

ἀπό

†† tn: Grk

"slaves." Although this translation frequently renders δοῦλος dou-los

ἀπό

ὁ ὢν

δοῦλος

‡ tn: BDAG 992-93 s.v. τάχος

†† tn: Or "He indicated it clearly" (L&N 33.153). ‡† tn: See the note on the word "servants" earlier in this verse. ‡‡† tn: "Then" is not in the Greek text, but is supplied to make the chronological succession clear in the translation. ‡‡‡ tn: The genitive phrase "about Jesus Christ" is taken as an objective genitive. ^s tn: The word "this" is used to translate the Greek article τῆς ths ^{s†} tn: The word "aloud" has been supplied to indicate that in the original historical setting reading would usually refer to reading out loud in public rather than silently to oneself. ^{s††} tn: The words "blessed are" are repeated from the beginning of this verse for stylistic reasons and for clarity. ^{s†} tn: Grk "keep." L&N 36.19 has "to continue to obey orders or commandments – 'to obey, to keep commandments, obedience.'" ^{s††} sn: The time refers to the time when the things prophesied would happen. ^{s†} tn: Grk "John."

^{s††} tn: BDAG 106 s.v. ἀπό ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος

εἰρήνη ἀπό

18 tn: Or "Jesus Christ – the faithful one, the witness..." Some take ὁ πιστός Jo pistos

ὁ μάρτυς Jo martus ὁ μάρτυς

πιστός α ὁ μάρτυς μου ὁ πιστός ὁ μάρτυς ὁ

μου μάρτυς πιστός καὶ ὁ ἀληθινός ἀληθινός πιστός

19 sn: The Greek term translated witness can mean both "witness" and "martyr."

us free[†] from our sins at the cost of^{††} his own blood⁶ and has appointed[‡] us as a kingdom, ^{††} as priests^{‡‡} serving his God and Father – to him be the glory and the power for ever and ever! ^{‡‡‡} Amen.

⁷ (Look! He is returning with the clouds, ^{‡‡‡} and every eye will see him, even[§] those who pierced him ,^{§†} and all the tribes^{§††} on the earth will mourn because^{§‡} of him.

† tc: The reading "set free" (λύσαντι lusanti 18 κ A
 λούσαντι lousanti K

‡‡‡ tn: The style here is somewhat Semitic, with the use of the ἐν en

‡ tn: The verb ποιέω poiew
 ‡† tn: See BDAG 168 s.v. βασιλεία

‡‡ tn: Grk "a kingdom, priests." The term ἱερεῖς Jiereis βασιλείαν basileian ἡμᾶς Jhmas Both the longer reading τῶν αἰώνων twn aiwnwn 18 κ
 ‡†† tc: εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ei' tou' aiwna' twn aiwnwn αἰών

‡‡‡ sn: An allusion to Dan 7:13. § tn: Here καί kai
 §† sn: An allusion to Zech 12:10.
 §†† tn: In this context, tribes (φυλαί fulai §‡ tn: The conjunction ἐπί epi

This will certainly come to pass! ^{§††} Amen.) ^{§†}
⁸ " I am the Alpha and the Omega," ^{§‡} says the Lord God – the one who is, and who was, and who is still to come – the All-Powerful! ^{§§†}

⁹ I, John, your brother and the one who shares^{§§‡} with you in the persecution, kingdom, and endurance that^{§§§} are in Jesus, was on the island called Patmos because of the word of God and the testimony about Jesus. ¹⁸¹⁰ I was in the Spirit¹⁹ on the Lord's Day²⁰ when²¹ I heard behind me a loud voice like a trumpet, ¹¹ saying : "Write in a book what you see and send it to the seven churches – to Ephesus, ²² Smyrna, ²³ Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, and Laodicea."

¹² I²⁴ turned to see whose voice was speaking to me, ²⁵ and when I did so,²⁶ I saw seven golden lampstands, ¹³ and in the midst of the lampstands was one like a

§†† tn: Grk "Yes, Amen." The expression "This will certainly come to pass" is an attempt to capture the force of the juxtaposition of the Greek ναί nai ἀμήν amhn
 §† sn: These lines are placed in parentheses because they form an aside to the main argument. §‡ tc: The shorter reading "Omega" (ὦ ω 1 κ ἀρχὴ καὶ τέλος ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος arch kai telo" Jh arch kai to telo" 2, κ A

§§† tn: On this word BDAG 755 s.v. παντοκράτωρ ὁ κύριος ὁ θεὸς ὁ π
 §§‡ tn: The translation attempts to bring out the verbal idea in συγκοινωνός sunkoinwno"
 §§§ tn: The prepositional phrase ἐν Ἰησοῦ en Ihsou ὑπομονῇ Jyromonh συγκοινωνός sunkoinwno"

18 tn: The phrase "about Jesus" has been translated as an objective genitive. ¹⁹ tn: Or "in the spirit." "Spirit" could refer either to the Holy Spirit or the human spirit, but in either case John was in "a state of spiritual exaltation best described as a trance" (R. H. Mounce, Revelation [NICNT], 75). ²⁰ tn: Concerning the phrase κυριακῆ ἡμέρα kuriakh Jh-mera κυριακός κ ἡμέρα

²¹ tn: The conjunction καί kai ἐγενόμην egenomhn ²² map: For location see . ²³ tn: Grk "and to Smyrna." For stylistic reasons the conjunction καί kai εἰς eis

²⁴ tn: Throughout the translation John's use of καί kai I καί
 καί

²⁵ tn: Grk "with me." The translation "with me" implies that John was engaged in a dialogue with the one speaking to him (e.g., Jesus or an angel) when in reality it was a one-sided conversation, with John doing all the listening. For this reason, μετ ἑμοῦ met emou ²⁶ tn: Grk "and turning I saw." The repetition of ἐπιστρέφω epistrefw

son of man. † He was dressed in a robe extending down to his feet and he wore a wide golden belt†† around his chest. 14 His‡ head and hair were as white as wool, even as white as snow, †† and his eyes were like a fiery‡‡ flame. 15 His feet were like polished bronze‡‡‡ refined‡‡‡ in a furnace, and his voice was like the roar‡ of many waters. 16 He held‡‡ seven stars in his right hand, and a sharp double-edged sword extended out of his mouth. His‡‡‡ face shone like the sun shining at full strength. 17 When‡‡ I saw him I fell down at his feet as though I were dead, but‡‡‡ he placed his right hand on me and said : “Do not be afraid ! I am the first and the last, 18 and the one who lives ! I‡‡ was dead, but look, now I am alive – forever and ever – and I hold the keys of death and of Hades! ‡‡‡‡ Therefore

† tn: This phrase constitutes an allusion to Dan 7:13. Concerning υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου Juio” του ανθρωπου υἱός γ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου

†† tn: Or “a wide golden sash,” but this would not be diagonal, as some modern sashes are, but horizontal. The Greek term can refer to a wide band of cloth or leather worn on the outside of one’s clothing (L&N 6.178). ‡ tn: Here δέ de ‡† tn: The clause, “even as white as snow” seems to heighten the preceding clause and is so understood in this ascensive sense (“even”) in the translation. ‡‡ tn: The genitive noun πυρός puros (“even”) in the translation. ‡‡‡ tn: The precise meaning of the term translated “polished bronze” (χαλκολιβάνω calkolibanw

χαλκολίβανον

‡‡‡ tn: Or “that has been heated in a furnace until it glows.” § tn: Grk “sound,” but the idea is closer to the roar of a waterfall or rapids. §† tn: Grk “and having.” In the Greek text this is a continuation of the previous sentence, but because contemporary English style employs much shorter sentences, a new sentence was started here in the translation by supplying the pronoun “he.” §†† tn: This is a continuation of the previous sentence in the Greek text, but a new sentence was started here in the translation. §‡ tn: Grk “And when.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί kai §†† tn: Here the Greek conjunction καί kai

§† tn: Here καί kai

Concerning “Hades” BDAG 19 s.v. ᾄδης

ἐκ τοῦ κατωτάτου ᾄδου

write what you saw, what is, and what will be after these things. §§†‡‡‡ The mystery of the seven stars that you saw in my right hand and the seven golden lampstands is this:§§‡ The seven stars are the angels§§§ of the seven churches and the seven lampstands are the seven churches.

2 “ To the angel of the church in Ephesus, 18 write the following: 19

“ This is the solemn pronouncement of‡‡‡ the one who has a firm grasp on‡‡‡ the seven stars in his right hand‡‡ – the one who walks among the seven golden‡‡‡ lampstands: 2 ‘ I know your works as well as your‡‡‡ labor and steadfast endurance, and that you cannot tolerate‡‡‡ evil. You have even put to the test‡‡‡ those who

ἔως τοῦ ᾄδου ἐν τῷ ᾄδῃ ἐν ᾿Αιδου

πύλαι ᾄδου

τοῦ ᾿Αιδου τὰς πύλας ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου καὶ τοῦ ᾄδου

κλεῖς τοῦ ᾿Αιδου τῷ τὰς κλεῖδας ἔχοντι τῶν καθ’ ᾿Αιδου

θάνατος

§§† tn:

Grk “Therefore write the things that you saw, and the things that are, and the things that will take place after these things.” Verse 19 could also be translated (taking καί καὶ kai kai

§§‡ tn: The words “is this” are supplied to make a complete sentence in English. §§§ tn: Or perhaps “the messengers.” 18 map: For location see . 19 tn: The phrase “the following” after “write” is supplied to clarify that what follows is the content of what is to be written. 20 tn: Grk “These things says [the One]...” The expression τάδε λέγει tade legei

τάδε λέγει

ὅδε

τάδε λέγει

τάδε λέγει tade leg-

ει ηοη

21 tn: Grk “holds,” but the term (i.e., κρατῶν kratwn

22 sn: On seven stars in his right hand see 1:16. 23 tn: Grk “lampstands of gold” with the genitive τῶν χρυσῶν twn cruswn 24 tn: Although the first possessive pronoun σου sou τὰ ἔργα ta erga σου ὑπομονήν Jupomonhnh κόπον koron

25 tn: The translation “tolerate” seems to capture the sense of βαστάσαι bastasai βαστάζω β κακούς

26 tn: Because

refer to themselves as apostles (but are not), and have discovered that they are false. ³ I am also aware[†] that you have persisted steadfastly, ^{††} endured much for the sake of my name, and have not grown weary. ⁴ But I have this against you : You have departed[‡] from your first love! ⁵ Therefore, remember from what high state^{‡†} you have fallen and repent ! Do^{‡‡} the deeds you did at the first; ^{‡‡‡} if not, I will come to you and remove your lampstand from its place – that is, if you do not repent. ^{‡‡‡6} But you do have this going for you:⁵ You hate what the Nicolaitans^{§†} practice^{§††} – practices I also hate. ⁷ The one who has an ear had better hear what the Spirit says to the churches. To the one who conquers, ^{§‡} I will permit^{§††} him to eat from the tree of life that is^{§†} in the paradise of God. ^{§‡}

To the Church in Smyrna

⁸ " To^{§§†} the angel of the church in Smyrna write the following: ^{§§†}

" This is the solemn pronouncement of^{§§§} the one who is the first and the last, the one who was dead,

of the length and complexity of the Greek sentence, the participle was broken off from the previous sentence and translated as an indicative verb beginning a new sentence here in the translation. [†] tn: Because of the length and complexity of this Greek sentence, a new sentence was started here in the translation by supplying the phrase "I am also aware" to link this English sentence back to "I know" at the beginning of v. 2. ^{††} tn: The Greek word translated "persisted steadfastly" (ὑπομονή Jupomonh [‡] tn: The Greek word translated "departed from" (ἀφίημι afihmi

^{‡†} tn: Grk "from where," but status is in view rather than physical position. On this term BDAG 838 s.v. πόθεν

μνημόνευε πόθεν πέπτωκες ^{‡‡} tn: Grk

"and do" (a continuation of the previous sentence in the Greek text). For stylistic reasons in English a new sentence was started here in the translation. The repeated mention of repenting at the end of the verse suggests that the intervening material ("do the deeds you did at first") specifies how the repentance is to be demonstrated. ^{‡‡†} tn: Or "you did formerly." ^{‡‡‡} tn: Although the final clause is somewhat awkward, it is typical of the style of Revelation. [§] tn: Grk "But you do have this." The words "going for you" are supplied to complete the English idiom; other phrases like "in your favor" (NIV) or "to your credit" (NRSV) could also be supplied. ^{§†} sn: The Nicolaitans were a sect (sometimes associated with Nicolaus, one of the seven original deacons in the church in Jerusalem according to Acts 6:5) that apparently taught that Christians could engage in immoral behavior with impunity. ^{§††} tn: The expression τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν ta erga twn Nikolaitwn

^{§‡} tn: Or "who is victorious"; traditionally, "who overcomes." The pendent dative is allowed to stand in the English translation because it is characteristic of the author's style in Revelation. ^{§††} tn: Or "grant." ^{§†} tn: Or "stands." ^{§‡} tc: The omission of "my" (μου mou θεοῦ qeou ^κ

mss A ^K

θεοῦ μου ^{§§†} tn: Here καί kai ^{§§‡} tn: The phrase "the following" after "write" is supplied to clarify that what follows is the content of what is to be written. ^{§§§} tn: Grk "These things says [the One]..." See the note on the phrase "this is

the solemn pronouncement of" in 2:1. ^{sn}: The expression This is the solemn pronouncement of reflects an OT idiom. See the note on this phrase in 2:1. ¹⁸ tn: Here καί kai

¹⁹ tn: Or "know your suffering." This could refer to suffering or distress caused by persecution (see L&N 22.2). ²⁰ tn: Because of the length and complexity of this Greek sentence, a new sentence was started here in the translation by supplying the phrase "I also know" to link this English sentence back to "I know" at the beginning of the verse. ²¹ tn: The words "against you" are not in the Greek text, but are implied. ²² sn: A synagogue was a place for Jewish prayer and worship, with recognized leadership (e.g., Mt 4:23, Mk 1:21, Lk 4:15, Jn 6:59). ²³ tn: Grk "is about to throw some of you," but the force is causative in context. ²⁴ tn: Or "tempted." ²⁵ tn: Or "experience persecution," "will be in distress" (see L&N 22.2). ²⁶ tn: Grk "crown of life," with the genitive "of life" (τῆς ζωῆς th' zwh' ²⁷ tn: Or "who is victorious"; traditionally, "who overcomes." ²⁸ tn: Here καί kai

²⁹ tn: The phrase "the following" after "write" is supplied to clarify that what follows is the content of what is to be written. ³⁰ tn: Grk "These things says [the One]..." See the note on the phrase "this is the solemn pronouncement of" in 2:1. ^{sn}: The expression This is the solemn pronouncement of reflects an OT idiom. See the note on this phrase in 2:1. ³¹ sn: On the sharp double-edged sword see 1:16. ³² tc: The shorter reading adopted here has superior ms support (κ τὰ ἔργα σου καί ta erga sou kai ³³ tn:

Here καί kai ³⁴ tn: The present indicative verb κρατεῖς kratei' ³⁵ tn: Grk "the faith"; here the Greek article is used as a possessive pronoun (ExSyn 215). ³⁶ tn: Grk "the faith of me" (τῆν πίστιν μου thn pistin mou ³⁷ tn: Or "martyr." The Greek word μάρτυς ³⁸ tn: Grk "killed among you." The term "city" does not occur in the Greek text of course, but the expression παρ ὑμῶν ὅπου ὁ σατανᾶς κατοικεῖ par Jumin, {οπου Jo satana" katoikei

but¹⁸ came to life: ⁹ I know the distress you are suffering¹⁹ and your poverty (but you are rich). I also know²⁰ the slander against you²¹ by those who call themselves Jews and really are not, but are a synagogue²² of Satan. ¹⁰ Do not be afraid of the things you are about to suffer. The devil is about to have some of you thrown²³ into prison so you may be tested, ²⁴ and you will experience suffering²⁵ for ten days. Remain faithful even to the point of death, and I will give you the crown that is life itself. ²⁶ The one who has an ear had better hear what the Spirit says to the churches. The one who conquers²⁷ will in no way be harmed by the second death.'

To the Church in Pergamum

¹² " To²⁸ the angel of the church in Pergamum write the following: ²⁹

" This is the solemn pronouncement of³⁰ the one who has the sharp double-edged sword: ³¹ I know³² where you live – where Satan's throne is. Yet³³ you continue to cling³⁴ to my name and you have not denied your³⁵ faith in me, ³⁶ even in the days of Antipas, my faithful witness, ³⁷ who was killed in your city³⁸ where

the solemn pronouncement of" in 2:1. ^{sn}: The expression This is the solemn pronouncement of reflects an OT idiom. See the note on this phrase in 2:1. ¹⁸ tn: Here καί kai

¹⁹ tn: Or "know your suffering." This could refer to suffering or distress caused by persecution (see L&N 22.2). ²⁰ tn: Because of the length and complexity of this Greek sentence, a new sentence was started here in the translation by supplying the phrase "I also know" to link this English sentence back to "I know" at the beginning of the verse. ²¹ tn: The words "against you" are not in the Greek text, but are implied. ²² sn: A synagogue was a place for Jewish prayer and worship, with recognized leadership (e.g., Mt 4:23, Mk 1:21, Lk 4:15, Jn 6:59). ²³ tn: Grk "is about to throw some of you," but the force is causative in context. ²⁴ tn: Or "tempted." ²⁵ tn: Or "experience persecution," "will be in distress" (see L&N 22.2). ²⁶ tn: Grk "crown of life," with the genitive "of life" (τῆς ζωῆς th' zwh' ²⁷ tn: Or "who is victorious"; traditionally, "who overcomes." ²⁸ tn: Here καί kai

²⁹ tn: The phrase "the following" after "write" is supplied to clarify that what follows is the content of what is to be written. ³⁰ tn: Grk "These things says [the One]..." See the note on the phrase "this is the solemn pronouncement of" in 2:1. ^{sn}: The expression This is the solemn pronouncement of reflects an OT idiom. See the note on this phrase in 2:1. ³¹ sn: On the sharp double-edged sword see 1:16. ³² tc: The shorter reading adopted here has superior ms support (κ τὰ ἔργα σου καί ta erga sou kai ³³ tn:

Here καί kai ³⁴ tn: The present indicative verb κρατεῖς kratei' ³⁵ tn: Grk "the faith"; here the Greek article is used as a possessive pronoun (ExSyn 215). ³⁶ tn: Grk "the faith of me" (τῆν πίστιν μου thn pistin mou ³⁷ tn: Or "martyr." The Greek word μάρτυς ³⁸ tn: Grk "killed among you." The term "city" does not occur in the Greek text of course, but the expression παρ ὑμῶν ὅπου ὁ σατανᾶς κατοικεῖ par Jumin, {οπου Jo satana" katoikei

but¹⁸ came to life: ⁹ I know the distress you are suffering¹⁹ and your poverty (but you are rich). I also know²⁰ the slander against you²¹ by those who call themselves Jews and really are not, but are a synagogue²² of Satan. ¹⁰ Do not be afraid of the things you are about to suffer. The devil is about to have some of you thrown²³ into prison so you may be tested, ²⁴ and you will experience suffering²⁵ for ten days. Remain faithful even to the point of death, and I will give you the crown that is life itself. ²⁶ The one who has an ear had better hear what the Spirit says to the churches. The one who conquers²⁷ will in no way be harmed by the second death.'

To the Church in Pergamum

¹² " To²⁸ the angel of the church in Pergamum write the following: ²⁹

" This is the solemn pronouncement of³⁰ the one who has the sharp double-edged sword: ³¹ I know³² where you live – where Satan's throne is. Yet³³ you continue to cling³⁴ to my name and you have not denied your³⁵ faith in me, ³⁶ even in the days of Antipas, my faithful witness, ³⁷ who was killed in your city³⁸ where

Satan lives. ¹⁴ But I have a few things against you : You have some people there who follow the teaching of Balaam, † who instructed Balak to put a stumbling block^{††} before the people[‡] of Israel so they would eat food sacrificed to idols and commit sexual immorality. ^{††15} In the same way, there are also some among you who follow the teaching of the Nicolaitans. ^{††16} Therefore, ^{†††} repent ! If not, I will come against you quickly and make war against those people^{†††} with the sword of my mouth. ¹⁷ The one who has an ear had better hear what the Spirit says to the churches. To the one who conquers, [§] I will give him some of the hidden manna, and I will give him a white^{§†} stone, ^{§††} and on that stone will be written a new name that no one can understand^{§†} except the one who receives it.'

To the Church in Thyatira

¹⁸ " To^{§††} the angel of the church in Thyatira writethe following: ^{§†}

† sn: See Num 22-24; 31:16. †† tn: That is, a cause for sinning. An alternate translation is "who instructed Balak to cause the people of Israel to sin by eating food sacrificed to idols..." ‡ tn: Grk "sons," but the expression υιοι Ισραήλ Juioi Israh!

†† tn: Due to the actual events in the OT (Num 22-24; 31:16), πορνεύσαι porneusai πορνεύω

φαγεῖν εἰδωλόθυτα †† tn: The term ὁμοίως Jomoiws

††† tc: The "therefore" (οὖν oun A MSS p,h

μετανόησον metanohson οὖν σου -σον -son ουυ

††† tn: Grk "with them"; the referent (those people who follow the teaching of Balaam and the Nicolaitans) has been specified in the translation for clarity. § tn: Or "who is victorious"; traditionally, "who overcomes." The pendent dative is allowed to stand in the English translation because it is characteristic of the author's style in Revelation. §† tn: Or "bright." The Greek term λευκός leukos

§†† tn: On the interpretation of the stone, L&N 2.27 states, "A number of different suggestions have been made as to the reference of ψῆφος ψῆφος

§† tn: Or "know"; for the meaning "understand" see L&N 32.4. §†† tn: Here καί kai

§† tn: The phrase "the following" after "write" is supplied to clarify that what follows is the content of what is to be written.

" This is the solemn pronouncement of^{§†} the Son of God, the one who has eyes like a fiery flame^{§§†} and whose feet are like polished bronze: ^{§§†19} ' I know your deeds : your love, faith, ^{§§§} service, and steadfast endurance. ¹⁸ In fact,¹⁹ your more recent deeds are greater than your earlier ones. ²⁰ But I have this against you : You tolerate that²⁰ woman²¹ Jezebel, ²² who calls herself a prophetess, and by her teaching deceives²³ my servants²⁴ to commit sexual immorality and to eat food sacrificed to idols. ²⁵²¹ I²⁶ have given her time to repent, but²⁷ she is not willing to repent of her sexual immorality. ²² Look ! I am throwing her onto a bed of violent illness, ²⁸ and those who commit adultery with her into terrible suffering, ²⁹ unless they

§† tn: Grk "These things says [the One]..." See the note on the phrase "this is the solemn pronouncement of" in 2:1. sn: The expression This is the solemn pronouncement of reflects an OT idiom. See the note on this phrase in 2:1. §§† tn: Grk "a flame of fire." The Greek term πυρός puros

§§† tn: The precise meaning of the term translated "polished bronze" (χαλκολίβανω calkolibanw

χαλκολίβανον

§§§ tn: Grk "and faith." Here and before the following term καί kai

18 tn: Or "perseverance." 19 tn: The phrase "In fact" is supplied in the translation to bring out the ascensive quality of the clause. It would also be possible to supply here an understood repetition of the phrase "I know" from the beginning of the verse (so NRSV). Grk "and your last deeds [that are] greater than the first." 20 tn: The Greek article has been translated here with demonstrative force. 21 tc: The ms evidence for γυναῖκα gunaika

σου sou σου σου K MSS x 47

22 sn: Jezebel was the name of King Ahab's idolatrous and wicked queen in 1 Kgs 16:31; 18:1-5; 19:1-3; 21:5-24. It is probable that the individual named here was analogous to her prototype in idolatry and immoral behavior, since those are the items singled out for mention. 23 tn: Grk "teaches and deceives" (διδάσκει καὶ πλανᾷ didaskei kai plana

24 tn: See the note on the word "servants" in 1:1. 25 sn: To commit sexual immorality and to eat food sacrificed to idols. Note the conclusions of the Jerusalem Council in Acts 15:29, which specifically prohibits Gentile Christians from engaging in these activities. 26 tn: Here καί kai

27 tn: Here καί kai

28 tn: Grk "onto a bed," in this context an idiom for severe illness (L&N 23.152). 29 tn: Or "into great distress." The suffering here is

repent of her deeds. ²³ Furthermore, I will strike her followers[†] with a deadly disease, ^{††} and then all the churches will know that I am the one who searches minds and hearts. I will repay[‡] each one of you^{††} what your deeds deserve. ^{‡‡24} But to the rest of you in Thyatira, all who do not hold to this teaching^{‡‡‡} (who have not learned the so-called “deep secrets^{‡‡‡} of Satan”), to you I say : I do not put any additional burden on you. ²⁵ However, hold on to what you have until I come. ²⁶ And to the one who conquers[§] and who continues in^{§†} my deeds until the end, I will give him authority over the nations^{§††} –

²⁷ he^{§†} will rule ^{§††} them with an iron rod[‡] ^{§†} and like clay jars he will break them to pieces, ^{§†} ²⁸ just as I have received the right to rule ^{§††} from my Father – and I will give him the morning star. ^{§§†29} The one who has an ear had better hear what the Spirit says to the churches.’

3 “ To^{§§§} the angel of the church in Sardis write the following: ¹⁸ “ This is the solemn pronouncement of^{†9} the one who holds ²⁰ the seven spirits of God and the seven stars : I know your deeds, that you have a reputation²¹ that you are alive, but²² in reality²³ you are dead. ²

not specified as physical or emotional, and could involve persecution. † tn: Grk “her children,” but in this context a reference to this woman’s followers or disciples is more likely meant. †† tn: Grk “I will kill with death.” θάνατος qanatos

‡ tn: Grk “I will give.” The sense of δίδωμι didwmi
 †† sn: This pronoun and the following one are plural in the Greek text. ‡†† tn: Grk “each one of you according to your works.” ‡‡†† sn: That is, the teaching of Jezebel (v. 20). ‡‡‡†† tn: Grk “deep things.” For the translation “deep secrets” see L&N 28.76; cf. NAB, NIV, CEV. § tn: Or “who is victorious”; traditionally, “who overcomes.” §†† tn: Grk “keeps.” In a context that speaks of “holding on to what you have,” the idea here is one of continued faithful behavior (BDAG 1002 s.v. τηρέω ὁ τηρῶν τὰ ἔργα μου §††† tn: Or “over the Gentiles” (the same Greek word may be translated “Gentiles” or “nations”). §††† tn: Here καί (kai

§††† tn: Grk “will shepherd.” §††† tn: Or “scepter.” The Greek term ῥάβδος rjabdo” §††† sn: A quotation from Ps 2:9 (with the line introducing the quotation containing a partial allusion to Ps 2:8). See also Rev 12:5, 19:15. §§††† tn: What has been received is not specified in the Greek text, but must be supplied from the context. In the light of the two immediately preceding verses about rulership or dominion, it seems that the implied direct object of δώσω dwsaw ἔχειν ἐξουσίαν ποιμάνειν ecein exousian poimanein

§§§††† tn: On this expression BDAG 892 s.v. πρωϊνός ὁ ἀστὴρ ὁ πρ
 §§§§††† tn: Here καί kai

¹⁸ tn: The phrase “the following” after “write” is supplied to clarify that what follows is the content of what is to be written. ¹⁹ tn: Grk “These things says [the One]...” See the note on the phrase “this is the solemn pronouncement of” in 2:1. sn: The expression This is the solemn pronouncement of reflects an OT idiom. See the note on this phrase in 2:1. ²⁰ tn: Grk “who has” (cf. 1:16). ²¹ tn: Grk “a name.” ²² tn: Here καί kai

²³ tn: The prepositional phrase “in reality”

Wake up then, and strengthen what remains that was about²⁴ to die, because I have not found your deeds complete²⁵ in the sight²⁶ of my God. ³ Therefore, remember what you received and heard, ²⁷ and obey it,²⁸ and repent. If you do not wake up, I will come like a thief, and you will never²⁹ know at what hour I will come against³⁰ you. ⁴ But you have a few individuals³¹ in Sardis who have not stained³² their clothes, and they will walk with me dressed³³ in white, because they are worthy. ⁵ The one who conquers³⁴ will be dressed like them³⁵ in white clothing, ³⁶ and I will never³⁷ erase³⁸ his name from the book of life, but³⁹ will declare⁴⁰ his name before my Father and before his angels. ⁶ The one who has an ear had better hear what the Spirit says to the churches.’

To the Church in Philadelphia

⁷ “ To⁴¹ the angel of the church in Philadelphia write the following: ⁴²

“ This is the solemn pronouncement of⁴³ the Holy One, the True One, who holds the key of David, who opens doors⁴⁴ no one can shut, and shuts doors⁴⁵ no one can open: ⁸ I know your deeds. (Look ! I have put⁴⁶ in front of you an open door that no one can shut. ⁴⁷ I know ⁴⁸ that you have little strength, ⁴⁹ but⁵⁰

is supplied in the translation to make explicit the idea that their being alive was only an illusion. ²⁴ tn: The verb ἐμellon emellon

²⁵ tn: The perfect passive participle has been translated as an intensive (resultative) perfect here. ²⁶ tn: Or “in the judgment.” BDAG 342 s.v. ἐνώπιον

θεός κύριος πεπληρωμένος ²⁷ tn: The expression πῶς εἴληφας καὶ ἦκουσας pw” eilhfa” kai hkousa”

²⁸ tn: Grk “keep it,” in the sense of obeying what they had initially been taught. ²⁹ tn: The negation here is with οὐ μή ou mh

³⁰ tn: Or “come on.” ³¹ tn: Grk “a few names”; here ὄνομα onoma

³² tn: Or “soiled” (so NAB, NRSV, NIV); NCV “have kept their clothes unstained”; CEV “have not dirtied your clothes with sin.”

³³ tn: The word “dressed” is not in the Greek text, but is implied.

³⁴ tn: Or “who overcomes.” ³⁵ tn: Grk “thus.” ³⁶ tn: Or “white robes.” ³⁷ tn: The negation here is with οὐ μή ou mh ³⁸ tn:

Or “will never wipe out.” ³⁹ tn: Here καί kai

⁴⁰ tn: Grk “will confess.” ⁴¹ tn: Here καί kai

⁴² tn: The phrase “the following” after “write” is supplied to clarify that what follows is the content of what is to be written. ⁴³ tn: Grk “These things says [the One]...” See the note on the phrase “this is the solemn pronouncement of” in 2:1. sn: The expression This is the solemn pronouncement of reflects an OT idiom. See the note on this phrase in 2:1. ⁴⁴ tn: The word “door” is not in the Greek text but has been supplied in the translation. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. Since the following verse does contain the word “door” (θύραν quran

⁴⁵ tn: See the note on the word “door” earlier in this verse. ⁴⁶ tn: Grk “I have given.” ⁴⁷ tn: Grk “to shut it,” but English would leave the direct object understood in this case. sn: The entire statement is parenthetical, inter-

you have obeyed[†] my word and have not denied my name. ⁹ Listen !^{††} I am going to make those people from the synagogue[‡] of Satan – who say they are Jews yet^{‡†} are not, but are lying – Look, I will make^{‡‡} them come and bow down^{‡‡†} at your feet and acknowledge^{‡‡‡} that I have loved you. ¹⁰ Because you have kept[‡] my admonition^{‡†} to endure steadfastly, ^{‡††} I will also keep you from the hour of testing that is about to come on the whole world to test those who live on the earth. ¹¹ I am coming soon. Hold on to what you have so that no one can take away^{‡†} your crown. ^{‡††12} The one who conquers^{‡†} I will make^{‡†} a pillar in the temple of my God, and he will never depart from it. ^{‡‡†} will write on him the name of my God and the name of the city of my God (the new Jerusalem that comes down out of heaven from my God),^{‡‡†} and my new name as well. ¹³ The one who has an ear had better hear what the Spirit it says to the churches.’

rupting the construction found in other letters to the churches in 3:1 and 3:15, “I know your deeds, that...” where an enumeration of the deeds follows. 48 tn: This translation is based on connecting the ὅτι Joti οἶδα oida

power.”⁵⁰ tn: Here καί kai 49 tn: Or “little kept.” The participle ἐτήρησας ethrhasas † tn: Grk “and having τηρέω threw †† tn: Grk “behold” (L&N 91.13). ‡ sn: See the note on synagogue in 2:9. ‡† tn: Here καί kai ‡‡ tn: The verb here is ποιέω poiew δίδωμι didwmi ‡†† tn: The verb here is προσκυνήσουσιν proskunhsousin ‡‡‡ tn: Or “and know,” “and recognize.” § tn: Or “obey.” For the translation of τηρέω threw §† tn: The Greek term λόγον logon “to persevere.” Here ὑπομονῆς Jyromonhs τὸν λόγον ton logon §† tn: On the verb λάβη labh λαμβάνω τὰ ἀργύρια τὸν στέφανον §†† sn: Your crown refers to a wreath consisting either of foliage or of precious metals formed to resemble foliage and worn as a symbol of honor, victory, or as a badge of high office – ‘wreath, crown’ (L&N 6.192). §† tn: Or “who is victorious”; traditionally, “who overcomes.” §† tn: Grk “I will make him,” but the pronoun (αὐτόν auton

§§† tn: Here καί kai

§§† sn:

This description of the city of my God is parenthetical, explaining further the previous phrase and interrupting the list of “new names” given here.

To the Church in Laodicea

¹⁴ “ To^{§§§} the angel of the church in Laodicea write the following: ¹⁸

“ This is the solemn pronouncement of^{†9} the Amen, the faithful and true witness, the originator²⁰ of God’s creation: ¹⁵ ‘ I know your deeds, that you are neither cold nor hot. ²¹ I wish you were either cold or hot! ¹⁶ So because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I am going²² to vomit²³ you out of my mouth! ¹⁷ Because you say, “I am rich and have acquired great wealth, ²⁴ and need nothing,” but²⁵ do not realize that you are wretched, pitiful, ²⁶ poor, blind, and naked, ¹⁸

§§§ tn: Here καί kai

¹⁸ tn: The phrase “the following” after “write” is supplied to clarify that what follows is the content of what is to be written. ¹⁹ tn: Grk “These things says [the One]...” See the note on the phrase “this is the solemn pronouncement of” in 2:1. sn: The expression This is the solemn pronouncement of reflects an OT idiom. See the note on this phrase in 2:1. ²⁰ tn: Or “the beginning of God’s creation”; or “the ruler of God’s creation.” From a linguistic standpoint all three meanings for ἀρχή arch

ἀρχή πρωτότοκος prwtotoko” ἀρχή

λόγος logos

ἀρχή

ἀρχή

Ἀρχή

²¹ sn: Laodicea was near two other towns, each of which had a unique water source. To the north was Hierapolis which had a natural hot spring, often used for medicinal purposes. To the east was Colossae which had cold, pure waters. In contrast to these towns, Laodicea had no permanent supply of good water. Efforts to pipe water to the city from nearby springs were successful, but it would arrive lukewarm. The metaphor in the text is not meant to relate spiritual fervor to temperature. This would mean that Laodicea would be commended for being spiritually cold, but it is unlikely that Jesus would commend this. Instead, the metaphor condemns Laodicea for not providing spiritual healing (being hot) or spiritual refreshment (being cold) to those around them. It is a condemnation of their lack of works and lack of witness. ²² tn: Or “I intend.” ²³ tn: This is the literal meaning of the Greek verb ἐμέω emew

²⁴ tn: Grk “and have become rich.” The semantic domains of the two terms for wealth here, πλούσιος plousios πλουτέω ploutew

²⁵ tn: Here καί kai

²⁶ tn: All the terms in this series

take my advice[†] and buy gold from me refined by fire so you can become rich ! Buy from me^{††} white clothing so you can be clothed and your shameful nakedness[‡] will not be exposed, and buy eye salve^{‡†} to put on your eyes so you can see! ¹⁹ All those^{‡‡} I love, I rebuke and discipline. So be earnest and repent! ²⁰ Listen !^{‡‡†} I am standing at the door and knocking ! If anyone hears my voice and opens the door I will come into his home^{‡‡‡} and share a meal with him, and he with me. ²¹ I will grant the one[§] who conquers^{§†} permission^{§††} to sit with me on my throne, just as I too conquered^{§‡} and sat down with my Father on his throne. ²² The one who has an ear had better hear what the Spirit says to the churches.”

4 After these things I looked, and there was^{§††} a door standing open in heaven [†] And the first voice I had heard speaking to me^{§‡} like a trumpet^{§§†} said : “Come up here so that^{§§‡} I can show you what must happen after these things.” ² Immediately I was in the Spirit, ^{§§§} and¹⁸ a throne was standing¹⁹ in heaven with someone seated on it! ³ And the one seated

are preceded by καί kai

† tn: Grk “I counsel you to buy.” †† tn: Grk “rich, and.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation, repeating the words “Buy from me” to make the connection clear for the English reader. ‡ tn: Grk “the shame of the nakedness of you,” which has been translated as an attributed genitive like καινότητι ζωῆς kainothti zwh” ‡† sn: The city of Laodicea had a famous medical school and exported a powder (called a “Phrygian powder”) that was widely used as an eye salve. It was applied to the eyes in the form of a paste the consistency of dough (the Greek term for the salve here, κολλούριον kollourion

‡‡ tn: The Greek pronoun ὅσος Josos

‡‡† tn: Grk “Behold.” ‡‡‡ tn: Grk “come in to him.” sn: The expression in Greek does not mean entrance into the person, as is popularly taken, but entrance into a room or building toward the person. See ExSyn 380-82. Some interpreters understand the door here to be the door to the Laodicean church, and thus a collective or corporate image rather than an individual one. § tn: Grk “The one who conquers, to him I will grant.” §† tn: Or “who is victorious”; traditionally, “who overcomes.” §†† tn: Grk “I will give [grant] to him.” §‡ tn: Or “have been victorious”; traditionally, “have overcome.” §†† tn: Grk “and behold.” The Greek word ἰδοῦ idou

§† tn: Or “in the sky” (the same Greek word means both “heaven” and “sky”). §‡ tn: Grk “with me.” The translation “with me” implies that John was engaged in a dialogue with the one speaking to him (e.g., Jesus or an angel) when in reality it was a one-sided conversation, with John doing all the listening. For this reason, μετ ἐμοῦ met emou §§† sn: The phrase speaking to me like a trumpet refers back to Rev 1:10. §§‡ tn: The conjunction καί kai

§§§ tn: Or “in the spirit.” “Spirit” could refer either to the Holy Spirit or the human spirit, but in either case John was in “a state of spiritual exaltation best described as a trance” (R. H. Mounce, Revelation [NICNT], 75). 18 tn: Grk “and behold.” The Greek word ἰδοῦ idou

on it was like jasper²⁰ and carnelian²¹ in appearance, and a rainbow looking like it was made of emerald²² encircled the throne. ⁴ In²³ a circle around the throne were twenty-four other thrones, and seated on those thrones were twenty-four elders. They were²⁴ dressed in white clothing and had golden crowns²⁵ on their heads. ⁵ From²⁶ the throne came out flashes of lightning and roaring²⁷ and crashes of thunder. Seven flaming torches, which are the seven spirits of God, ²⁸ were burning in front of the throne⁶ and in front of the throne was something like a sea of glass, like crystal. ²⁹

In³⁰ the middle of the throne³¹ and around the throne were four living creatures³² full of eyes in front and in back. ⁷ The³³ first living creature was like a lion, the³⁴ second creature like an ox, the third creature had a face like a man’s, and the fourth creature looked like an eagle flying. ⁸ Each one of the four living creatures had six wings³⁵ and was full of eyes all around and inside. ³⁶ They never rest day or night, saying: ³⁷

“ Holy Holy Holy is the Lord God, the All-Powerful, ³⁸ Who was and who is, and who is still to come!”

19 tn: BDAG 537 s.v. κείμεναι

20 tn: Grk “jasper stone.” sn: Jasper was a semiprecious gemstone, probably green in color (L&N 2.30). 21 sn: Carnelian was a semiprecious gemstone, usually red in color (L&N 2.36). 22 tn: Or “a rainbow emerald-like in appearance.” 23 tn: Here καί kai

24 tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation by supplying the words “They were” to indicate the connection to the preceding material. 25 sn: See the note on the word crown in Rev 3:11. 26 tn: Here καί kai

27 tn: Or “sounds,” “voices.” It is not entirely clear what this refers to. BDAG 1071 s.v. φωνή ἀστραπαί και φωναί βρονταί

28 sn: Some interpret the seven spirits of God as angelic beings, while others see them as a reference to the sevenfold ministry of the Holy Spirit. 29 tn: This could refer to rock crystal, but it is possible this refers to ice (an older meaning). See BDAG 571 s.v. κρύσταλλος 30 tn: Here καί kai

31 tn: Perhaps, “in the middle of the throne area” (see L&N 83.10). 32 tn: On the meaning of ζώνων zwon

ζῶα

33 tn: Here καί kai

34 tn: Both here and before the phrase “the third,” καί kai

35 tn: Grk “six wings apiece,” but this is redundant with “each one” in English. 36 tn: Some translations render ἕσθθεν eswqen

37 tn: Or “They never stop saying day and night.” 38 tn: On this word BDAG 755 s.v. παντοκράτωρ

κύριος ὁ θεὸς ὁ π

9 And whenever the living creatures give glory, honor, † and thanks to the one who sits on the throne, who lives forever and ever, 10 the twenty-four elders throw themselves to the ground†† before the one who sits on the throne and worship the one who lives forever and ever, and they offer their crowns‡ before his‡† throne, saying:

11 " You are worthy, our Lord and God, to receive glory and honor and power, since you created all things, and because of your will they existed and were created!" ‡‡

5 Then‡‡† I saw in the right hand of the one who was seated on the throne a scroll written on the front and back‡‡† and sealed with seven seals. §2 And I saw a powerful angel proclaiming in a loud voice : "Who is worthy to open the scroll and to break its seals?" 3 But§†† no one in heaven or on earth or under the earth was able to open the scroll or look into it. 4 So§††† I began weeping bitterly§† because no one was found who was worthy to open the scroll or to look into it. 5 Then§††† one of the elders said§†† to me, "Stop weeping !§† Look, the Lion of the tribe of Judah, the root of David, has conquered; §§†† thus he can open§§†† the scroll and its seven seals."

6 Then§§§ I saw standing in the middle of the throne18 and of the four living creatures, and in the middle of

† tn: Here καί kai

†† tn: Grk "the twenty-four elders fall down." BDAG 815 s.v. πίπτω α ς

‡ sn: See the note on the word crown in Rev 3:11. ‡† tn: The pronoun "his" is understood from the demonstrative force of the article τοῦ του θρόνου qronou ‡‡ tc: The past tense of "they existed" (ἦσαν hsan

ἦσαν ἐγένοντο egeneto οὐκ ouk ἦσαν A εἰσιν eisin MSS ἦσαν

‡†† tn: Here καί kai

‡‡‡ tn: Grk "written on the inside and the outside" (an idiom for having writing on both sides). § tn: L&N 6.55 states, "From the immediate context of Re 5:1 it is not possible to determine whether the scroll in question had seven seals on the outside or whether the scroll was sealed at seven different points. However, since according to chapter six of Revelation the seals were broken one after another, it would appear as though the scroll had been sealed at seven different places as it had been rolled up." §† tn: Here καί kai

§†† tn: Here καί kai

§†† tn: Here καί kai

§† tn: Grk "says" (a historical present). §‡ tn: The present imperative with μή mh

§§† tn: Or "has been victorious"; traditionally, "has overcome." §§‡ tn: The infinitive has been translated as an infinitive of result here. §§§ tn: Here καί

the elders, a Lamb that appeared to have been killed. 19 He had20 seven horns and seven eyes, which21 are the seven22 spirits of God23 sent out into all the earth. 7 Then24 he came and took the scroll25 from the right hand of the one who was seated on the throne, 8 and when he had taken the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders threw themselves to the ground26 before the Lamb. Each27 of them had a harp and golden bowls full of incense (which are the prayers of the saints). 289 They were singing a new song :29

"You are worthy to take the scroll and to open its seals because you were killed, 30 and at the cost of your own blood31 you have purchased32 for God

kai 18 tn: Perhaps, "in the middle of the throne area" (see L&N 83.10). 19 tn: Or "slaughtered"; traditionally, "slain." The phrase behind this translation is ὡς ἐσφαγμένον Jw" ejsfagmenon ὡς

20 tn: Grk "killed, having." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation by supplying the pronoun "he." 21 sn: The relative pronoun which is masculine, referring back to the eyes rather than to the horns. 22 tc: There is good ms evidence for the inclusion of "seven" (ἑπτὰ Jepta 24 κ K

A

ἑπτὰ ta Jepta 27 τὰ

23 sn: See the note on the phrase the seven spirits of God in Rev 4:5. 24 tn: Here καί kai

25 tn: The words "the scroll" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. 26 tn: Grk "fell down." BDAG 815 s.v. πίπτω α ς

27 tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 28 sn: This interpretive comment by the author forms a parenthesis in the narrative. 29 tn: The redundant participle λέγοντες legontes 30 tn: Or "slaughtered"; traditionally, "slain." 31 tn: The preposition ἐν en ς

ἐν ἐν ἠγόρασας ἐν τῷ αἱματί σου ἀγοράζω ἐν ἀργυρίῳ 32 tc: The Greek text as it stands above (i.e., the reading τῷ θεῷ tw qew ἡμᾶς Jhmas τῷ θεῷ ἠγόρασας hgorasa" MSS ms

ἡμᾶς

persons[†] from every tribe, language, ^{††} people, and nation.

¹⁰ You have appointed[‡] them^{‡†} as a kingdom and priests^{‡†} to serve^{‡††} our God, and they will reign^{‡††} on the earth."

¹¹ Then[§] I looked and heard the voice of many angels in a circle around the throne, as well as the living creatures and the elders. Their^{§†} number was ten thousand times ten thousand ^{§††} – thousands times thousands – ¹² all of whom^{§†} were singing ^{§††} in a loud voice :

"Worthy is the lamb who was killed^{§†} to receive power and wealth and wisdom and might and honor and glory and praise!"

¹³ Then^{§†} I heard every creature – in heaven, on earth, under the earth, in the sea, and all that is in them – singing ^{§§†}:

"To the one seated on the throne and to the Lamb be praise, honor, glory, and ruling power^{§§†} forever and ever!"

¹⁴ And the four living creatures were saying "Amen," and the elders threw themselves to the ground^{§§§} and worshiped.

[†] tn: The word "persons" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were often omitted in Greek when clear from the context. ^{††} tn: Grk "and language," but καί kai

[‡] tn: The verb ἐποίησας epoihsas

^{‡†} tc: The vast majority of witnesses have αὐτούς autous ἡμᾶς Jhmas
cl
αὐτούς ^{‡††} tn: The reference to "kingdom and priests" may be a hendiadys: "priestly kingdom."^{‡††} tn: The words "to serve" are not in the Greek text, but are implied by the word "priests."^{‡††} tc: The textual problem here between the present tense βασιλεύουσιν basileuousin
K βασιλεύουσιν
basileuousin
N A

tn: Here καί kai

^{§†} tn: Grk "elders, and the number of them was." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. ^{§††} tn: Or "myriads of myriads." Although μυριάς murias

^{§‡} tn: The words "all of whom" are not in the Greek text, but have been supplied to indicate the resumption of the phrase "the voice of many angels" at the beginning of the verse. ^{§††} tn: Grk "saying."^{§†} tn: Or "slaughtered"; traditionally, "slain."^{§†} tn: Here καί kai

^{§§†} tn: Grk "saying."
^{§§‡} tn: Or "dominion."^{§§§} tn: Grk "fell down." BDAG 815 s.v. πίπτω α ς

6 I looked on when the Lamb opened one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures saying with a thunderous voice, ¹⁸ "Come!"

^{19,20} So²⁰ I looked, ²¹ and here came²² a white horse ! The²³ one who rode it²⁴ had a bow, and he was given a crown, ²⁵ and as a conqueror²⁶ he rode out to conquer.

³ Then²⁷ when the Lamb²⁸ opened the second seal, I heard the second living creature saying, "Come!" ⁴ And another horse, fiery red, ²⁹ came out, and the one who rode it³⁰ was granted permission³¹ to take peace from the earth, so that people would butcher³² one another, and he was given a huge sword.

⁵ Then³³ when the Lamb opened the third seal I heard the third living creature saying, "Come !" So³⁴ I

¹⁸ tn: Grk "saying like a voice [or sound] of thunder." ¹⁹ tc: The addition of "and see" (καί ἴδε καὶ βλέπε kai ide kai blepe ἔρχου ercou

ἔρχου

²⁰ tn: Here καί kai

21

tc: The reading "and I looked" (καὶ εἶδον kai eidon ἶδον idon

καὶ ἴδε καὶ βλέπε kai ide kai blepe ἔρχου ercou

²² tn: The phrase "and here came" expresses the sense of καὶ ἰδοῦ kai idou ²³ tn: Here καί kai

²⁴ tn: Grk "the one sitting on it." sn: The one who rode it. The identity of the first rider on the white horse has been discussed at great length by interpreters. Several answers are given: (1) A number understand the rider on the white horse to be Christ himself, identifying this horse and rider with the one mentioned in 19:11, where the identification is clear (cf. 19:13, 16). It must be noted, though, that there is little in common between the two riders beyond the white horse. The word for "crown" is different, the armament is different, and the context here is different (conquest vs. retribution), with three other horsemen bringing catastrophe following. (2) Others see the rider on the white horse representing a spirit of military conquest that dominates human history and leads to the catastrophes that follow. (3) Another possibility is that the white horse rider represents the Antichrist, who appears later in Rev 11:7; 13:17, and whose similarity to Christ explains the similarity with the rider in 19:11. This interpretation has been discussed at length by M. Rissi, "The Rider on the White Horse: A Study of Revelation 6:1-8," Int 18 (1964): 407-18. This interpretation is the most probable one. ²⁵ sn: See the note on the word crown in Rev 3:11. ²⁶ tn: The participle νικῶν nikwn

ἐξῆλθεν exhlqen

²⁷ tn: Here καί kai

²⁸ tn: Grk "he"; the referent (the Lamb) has been specified in the translation for clarity here and throughout the rest of the chapter. ²⁹ tn: L&N 79.31 states, "fiery red" (probably with a tinge of yellow or orange). ³⁰ tn: Grk "the one sitting on it."

³¹ tn: The word "permission" is implied; Grk "it was given to him to take peace from the earth." ³² tn: BDAG 979 s.v. σφάζω σφάζειν tivá

³³ tn: Here καί kai

³⁴ tn: Here καί kai

looked, † and here came†† a black horse ! The‡ one who rode it‡† had a balance scale‡‡ in his hand. 6 Then‡‡‡ I heard something like a voice from among the four living creatures saying, “A quart‡‡‡ of wheat will cost a day’s pay‡ and three quarts of barley will cost a day’s pay. But‡† do not damage the olive oil and the wine!”

7 Then‡†† when the Lamb opened the fourth seal I heard the voice of the fourth living creature saying, “Come!” 8 So‡‡ I looked‡‡†† and here came‡† a pale green‡‡ horse ! The‡‡† name of the one who rode it‡‡‡ was Death, and Hades followed right behind. ‡‡‡ They‡‡ were given authority over a fourth of the earth, to kill its population with the sword, 19 famine, and disease, 20 and by the wild animals of the earth.

† tc: The reading “and I looked” (και εἶδον και ειδον ἴδον idon

κ MSS και ἴδε και βλέπε και ide kai blepe ἔρχου ercou

†† tn: The phrase “and here came” expresses the sense of και ἰδοῦ kai idou ‡ tn: Here καί kai

‡† tn: Grk “the one sitting on it.” ‡‡ sn: A balance scale would have been a rod held by a rope in the middle with pans attached to both ends for measuring. ‡†† tn: Here καί kai

tn: BDAG 1086 s.v. χοῖνιξ

χ § tn: Grk “a quart of wheat for a denarius.” A denarius was one day’s pay for an average worker. The words “will cost” are used to indicate the genitive of price or value; otherwise the English reader could understand the phrase to mean “a quart of wheat to be given as a day’s pay.” ‡† tn: Here καί kai

‡†† tn: Here καί kai

‡‡ tn: Here καί kai

‡†† tc: The reading “and I looked” (και εἶδον και ειδον ἴδον idon

κ MSS και ἴδε και βλέπε και ide kai blepe ἔρχου ercou

‡† tn: The phrase “and here came” expresses the sense of και ἰδοῦ kai idou ‡‡ tn: A sickly pallor, when referring to persons, or the green color of plants. BDAG 1085 s.v. χλωρός

ἵππος χλωρός

καί kai ‡†† tn: Here

‡‡‡ tn: Grk “the one sitting on it.”

‡‡‡ tn: Grk “And Hades was following with him.” The Greek expression μετ’ αὐτοῦ met’ autou

18 tn: Here καί kai

19 tn: Here καί kai

20 tn: Grk “with death.” θάνατος qanatos

9 Now‡† when the Lamb opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those who had been violently killed‡‡ because of the word of God and because of the testimony they had given. 10 They‡‡ cried out with a loud voice, 24 “How long, 25 Sovereign Master, 26 holy and true, before you judge those who live on the earth and avenge our blood?” 11 Each‡‡ of them was given a long white robe and they were told to rest for a little longer, until the full number was reached‡‡ of both their fellow servants‡‡ and their brothers who were going to be killed just as they had been.

12 Then‡‡ I looked when the Lamb opened the sixth seal, and a huge‡‡ earthquake took place; the sun became as black as sackcloth made of hair, 32 and the full moon became blood red; 33 13 and the stars in the sky‡‡ fell to the earth like a fig tree dropping‡‡ its unripe figs‡‡ when shaken by a fierce‡‡ wind. 14 The sky‡‡ was split apart‡‡ like a scroll being rolled up, 40 and every mountain and island was moved from its place. 15 Then‡‡ the kings of the earth, the‡‡ very important

21 tn: Here καί kai

22 tn: Or “murdered.” See the note on the word “butcher” in 6:4. 23 tn: Here καί kai

24 tn: Grk “voice, saying”; the participle λέγοντες legontes

25 tn: The expression ἕως πότε ews pote

ἕως γ 26 tn: The Greek term here is δεσπότης despoths 27 tn: Here καί kai

28 tn: Grk “until they had been completed.”

The idea of a certain “number” of people is implied by the subject of πληρωθῶσιν plhrwqwsin 29 tn: Though σύνδουλος sundoulos

30 tn: Here καί kai

31 tn: Or “powerful”; Grk “a great.” 32 tn: Or “like hairy sackcloth” (L&N 8.13). 33 tn: Grk “like blood,” understanding αἷμα aima

34 tn: Or “in heaven” (the same Greek word means both “heaven” and “sky”). The genitive τοῦ οὐρανοῦ του ouranou 35 tn: Grk “throws [off]”; the indicative verb has been translated as a participle due to English style. 36

tn: L&N 3.37 states, “a fig produced late in the summer season (and often falling off before it ripens) – ‘late fig.’ ὥς συκη βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη

ὄλυθος

37 tn: Grk “great wind.” 38 tn: Or “The heavens were.” The Greek word οὐρανός ouranos

39 tn: BDAG 125 s.v. ἀποχωρίζω ὁ οὐρανός ἀπεχωρίσθη

BDAG 317 s.v. ἐλίσσω 40 tn: On this term ὡς βιβλίον ἐλίσσόμενον

41 tn: Here καί kai

42 tn: Here καί kai

people, the generals, † the rich, the powerful, and everyone, slave†† and free, hid themselves in the caves and among the rocks of the mountains. 16 They[‡] said to the mountains and to the rocks, "Fall on us and hide us from the face of the one who is seated on the throne and from the wrath of the Lamb, ††17 because the great day of their^{‡‡} wrath has come, and who is able to withstand it?" †††

7 After this I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding back the four winds of the earth so no wind could blow on the earth, on the sea, or on any tree. 2 Then^{‡‡‡} I saw another angel ascending from the east, § who had^{§†} the seal^{§††} of the living God. He^{§†} shouted out with a loud voice to the four angels who had been given permission^{§††} to damage the earth and the sea: §†3 "Do not damage the earth or the sea or the trees until we have put a seal on the foreheads of the servants^{§†} of our God." 4

Now^{§††} I heard the number of those who were marked with the seal, §§† one hundred and forty-four thousand, sealed from all^{§§§} the tribes of the people of Israel: 18

5 From the tribe of Judah, twelve thousand were sealed,
from the tribe of Reuben, twelve thousand,

† tn: Grk "chiliarchs." A chiliarch was normally a military officer commanding a thousand soldiers, but here probably used of higher-ranking commanders like generals (see L&N 55.15; cf. Rev 6:15).
†† tn: See the note on the word "servants" in 1:1. ‡ tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. Here καί kai

††† tn: It is difficult to say where this quotation ends. The translation ends it after "withstand it" at the end of v. 17, but it is possible that it should end here, after "Lamb" at the end of v. 16. If it ends after "Lamb," v. 17 is a parenthetical explanation by the author.

‡‡ tc: Most mss
αὐτοῦ autou

αὐτῶν autwn

κ

††† tn: The translation "to withstand (it)" for ἵστημι Jisthmi

‡‡‡ tn: Here καί kai

§ tn: Grk "from

the rising of the sun." BDAG 74 s.v. ἀνατολή

ἀπὸ ἀ ἡλίου

ἀπὸ ἀ §† tn: Grk "having," but v. 3 makes it clear that the angel's purpose is to seal others with the seal he carries. §†† tn: Or "signet" (L&N 6.54). §‡ tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. Here καί kai

§††

tn: The word "permission" is implied; Grk "to whom it was given to them to damage the earth." §† tn: Grk "saying." The participle λέγων legwn

§‡ tn: See the note on the word "servants" in 1:1.

§§† tn: Here καί kai

§§‡ tn: Grk "who

were sealed." §§§ tn: Normally, "every," but since 144,000 is the total number, "all" is clearer here. 18 tn: Grk "the sons of Israel," normally an idiom for the Israelites as an ethnic entity (L&N 11.58). However, many scholars understand the expression in this context to refer to Christians rather than ethnic Israelites.

from the tribe of Gad, twelve thousand,
6 from the tribe of Asher, twelve thousand,
from the tribe of Naphtali, twelve thousand,
from the tribe of Manasseh, twelve thousand,
7 from the tribe of Simeon, twelve thousand,
from the tribe of Levi, twelve thousand,
from the tribe of Issachar, twelve thousand,
8 from the tribe of Zebulun, twelve thousand,
from the tribe of Joseph, twelve thousand,
from the tribe of Benjamin, twelve thousand were sealed.

9 After these things I looked, and here was¹⁹ an enormous crowd that no one could count, made up of persons from every nation, tribe,²⁰ people, and language, standing before the throne and before the Lamb dressed in long white robes, and with palm branches in their hands. 10 They were shouting out in a loud voice,

" Salvation belongs to our God,²¹

to the one seated on the throne, and to the Lamb!"

11 And all the angels stood²² there in a circle around the throne and around the elders and the four living creatures, and they threw themselves down with their faces to the ground²³ before the throne and worshiped God,¹² saying,

" Amen ! Praise and glory,

and wisdom and thanksgiving,

and honor and power and strength

be to our God for ever and ever. Amen!"

13 Then²⁴ one of the elders asked²⁵ me, "These dressed in long white robes - who are they and where have they come from?" 14 So²⁶ I said to him, "My lord, you know the answer."²⁷ Then 28 he said to me, "These are the ones who have come out of the great tribulation. They²⁹ have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb! 15 For this reason they are before the throne of God, and they serve³⁰ him day and night in his temple, and the one seated on the throne will shelter them. 31¹⁶ They will never go hun-

19 tn: The phrase "and here was" expresses the sense of καί ἰδοῦ kai idou 20 tn: Here καί kai

21 tn: The dative here has been translated as a dative of possession. 22 tn: The verb is pluperfect, but the force is simple past. See ExSyn 586. 23 tn: Grk "they fell down on their faces." BDAG 815 s.v. πίπτω α ρ

24 tn: Here καί kai

25 tn: Grk "spoke" or "declared to," but in the context "asked" reads more naturally in English. 26 tn: Here καί kai

27 tn: Though the expression "the answer" is not in the Greek text, it is clearly implied. Direct objects in Greek were frequently omitted when clear from the context. 28 tn: Here καί kai

29 tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. Here καί kai

30

tn: Or "worship." The word here is λατρεύω latreuw 31 tn: Grk

gry or be thirsty again, and the sun will not beat down on them, nor any burning heat, ^{†17} because the Lamb in the middle of the throne will shepherd them and lead them to springs of living water, and God will wipe away every tear from their eyes.” ^{††}

8 Now[‡] when the Lamb^{††} opened the seventh seal there was silence in heaven for about half an hour. ² Then^{‡†} I saw the seven angels who stand before God, and seven trumpets were given to them. ³ Another^{‡††} angel holding^{‡††} a golden censer[‡] came and was stationed^{‡†} at the altar. A^{‡††} large amount of incense was given to him to offer up, with the prayers of all the saints, on the golden altar that is before the throne. ⁴ The^{‡†} smoke coming from the incense, ^{‡††} along with the prayers of the saints, ascended before God from the angel’s hand. ⁵ Then^{‡†} the angel took the censer, filled it with fire from the altar, and threw it on the earth, and there were crashes of thunder, roaring, ^{‡†} flashes of lightning, and an earthquake.

⁶ Now^{‡††} the seven angels holding^{‡††} the seven trumpets prepared to blow them.

⁷ The^{‡†††} first angel blew his trumpet, and there was hail and fire mixed with blood, and it was thrown at the earth so that^{†18} a third of the earth was burned up, a third of the trees were burned up, and all the green grass was burned up.

⁸ Then^{†19} the second angel blew his trumpet, and something like a great mountain of burning fire was

“will spread his tent over them,” normally an idiom for taking up residence with someone, but when combined with the preposition ἐπί *epi*

σκηνώ † tn: An allusion to Isa 49:10. The phrase “burning heat” is one word in Greek (καύμα *kauma* †† sn:

An allusion to Isa 25:8. ‡ tn: Here καί *kai*

‡† tn: Grk “he”; the referent (the Lamb) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tn: Here καί *kai*

‡†† tn: Here καί *kai* ‡††† tn: Grk “having.” § sn: A golden censer was a bowl in which incense was burned. The imagery suggests the OT role of the priest. §† tn: The verb “to station” was used to translate ἐστάθη *Jestaqh*

§†† tn: Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. Here καί *kai*

§† tn: Here καί *kai* §†† tn: The expression τῶν θυμιμάτων *twn qumiamatwn*

§† tn: Here καί *kai* §† tn: Or “sounds,” “voices.” It is not entirely clear what this refers to. BDAG 1071 s.v. φωνή ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ

§†† tn: Here καί *kai* kai

§§† tn: Grk “having.” §§§ tn: Here καί *kai*

18 tn: Here καί *kai*

thrown into the sea. A²⁰ third of the sea became blood, ⁹ and a third of the creatures²¹ living in the sea died, and a third of the ships were completely destroyed. ²²

¹⁰ Then²³ the third angel blew his trumpet, and a huge star burning like a torch fell from the sky; ²⁴ it landed²⁵ on a third of the rivers and on the springs of water. ¹¹ (Now²⁶ the name of the star is²⁷ Wormwood.)²⁸ So ²⁹ a third of the waters became wormwood, ³⁰ and many people died from these waters because they were poisoned. ³¹

¹² Then³² the fourth angel blew his trumpet, and a third of the sun was struck, and a third of the moon, and a third of the stars, so that a third of them were darkened. And there was no light for a third of the day³³ and for a third of the night likewise. ¹³ Then³⁴ I looked, and I heard an³⁵ eagle³⁶ flying directly overhead, ³⁷ proclaiming with a loud voice, “Woe ! Woe ! Woe to those who live on the earth because of the remaining sounds of the trumpets of the three angels who are about to blow them!” ³⁸

Here καί *kai*

20 tn: Here καί *kai*

²¹ tn: Or “a third of the living creatures in the sea”; Grk “the third of the creatures which were in the sea, the ones having life.” ²² tn: On the term translated “completely destroyed,” L&N 20.40 states, “to cause the complete destruction of someone or something – to destroy utterly.” τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφάρησαν ²³ tn:

Here καί *kai*

²⁴ tn: Or “from heaven” (the same Greek word means both “heaven” and “sky”). ²⁵ tn: Grk “fell.” ²⁶ tn: Here καί *kai*

²⁷ tn: Grk “is called,” but this is somewhat redundant in contemporary English. ²⁸ sn: Wormwood refers to a particularly bitter herb with medicinal value. According to L&N 3.21, “The English term wormwood is derived from the use of the plant as a medicine to kill intestinal worms.” This remark about the star’s name is parenthetical in nature. ²⁹ tn: Here καί *kai*

³⁰ tn: That is, terribly bitter (see the note on “Wormwood” earlier in this verse). ³¹ tn: Grk “and many of the men died from these waters because they were bitter.” ³² tn: Here καί *kai*

³³ tn: Grk “the day did not shine [with respect to] the third of it.” ³⁴ tn: Here καί *kai*

³⁵ tn: Grk “one eagle.” ³⁶ tc: Æ A ἀετοῦ *aetou* ἀγγέλου *angelou* κ

K ἀγγέλου

ἀετοῦ ἀγγέλου

³⁷ tn: Concerning the word μεσουράνημα *mesouranhma*

εἶδον καὶ ἤκουσα ἐνός ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανῆματι

³⁸ tn: Grk “about to sound their trumpets,” but this is redundant in English.

9 Then† the fifth angel blew his trumpet, and I saw a star that had fallen from the sky†† to the earth, and he was given the key to the shaft of the abyss. ‡ He†† opened the shaft of the abyss and smoke rose out of it‡‡ like smoke from a giant furnace. The‡‡† sun and the air were darkened with smoke from the shaft. 3 Then‡‡† out of the smoke came locusts onto the earth, and they were given power‡ like that of the scorpions of the earth. 4 They‡† were told‡†† not to damage the grass of the earth, or any green plant or tree, but only those people‡† who did not have the seal of God on their‡†† forehead. 5 The locusts‡† were not given permission‡† to kill‡†† them, but only to torture‡†† them‡‡‡ for five months, and their torture was like that‡† of a scorpion when it stings a person. 196 In‡† those days people‡† will seek death, but‡†† will not be able to‡† find it; they will long to die, but death will flee from them. 7 Now‡† the locusts looked like horses equipped for battle. On‡† their heads were something like crowns

† tn: Here καί kai
 †† tn: Or "from heaven" (the same Greek word means both "heaven" and "sky"). ‡ tn: On this term BDAG 2 s.v. ἄβυσσος

θηρίον
 Ἀβαδδὼν
 φρέαρ τῆς ἄ
 ‡† tn: Here καί kai
 ‡‡ tn: Grk "the shaft," but since this would be somewhat redundant in English, the pronoun "it" is used here. ‡†† tn: Here καί kai

‡‡‡ tn:
 Here καί kai
 § tn: See BDAG 352 s.v.
 ἐξουσία
 §† tn: Here καί kai

§†† tn: The dative indirect object (αὐταῖς autais)
 ἵνα Jina

ἵνα ὅτι Joti §† tn: Grk "men"; but ἄνθρωπος ἀνθρωπο"
 §†† tn: The article τῶν twn
 §† tn: Grk "It was not permitted to them"; the referent (the locusts) has been specified in the translation for clarity. §† tn: The word "permission" is not in the Greek text, but is implied. §§† tn: The two ἵνα Jina

ἐδόθη edoqh §§† tn:
 On this term BDAG 168 s.v. βασιανισμός

πένθος §§§ tn:
 The pronoun "them" is not in the Greek text but is picked up from the previous clause. 18 tn: Grk "like the torture," but this is redundant in contemporary English. 19 tn: Grk "a man"; but ἄνθρωπος ἀνθρωπο"
 20 tn: Here καί kai

21 tn: Grk "men"; but ἄνθρωπος ἀνθρωπο"
 kai
 22 tn: Here καί kai
 23 tn: The phrase "not be able to" was used in the translation to emphasize the strong negation (οὐ μή ou mh
 24 tn: Here καί kai

similar to gold, 26 and their faces looked like men's‡† faces. 8 They‡† had hair like women's hair, and their teeth were like lions' teeth. 9 They had breastplates‡† like iron breastplates, and the sound of their wings was like the noise of many horse-drawn chariots charging into battle. 10 They have‡†† tails and stingers like scorpions, and their ability‡†† to injure people for five months is in their tails. 11 They have as king over them the angel of the abyss, whose name in Hebrew is Abaddon , and in Greek, Apollyon. 32

12 The first woe has passed, but‡†† two woes are still coming after these things!

13 Then‡† the sixth angel blew his trumpet, and I heard a single voice coming from the‡†† horns on the golden altar that is before God, 14 saying to the sixth angel, the one holding‡†† the trumpet, "Set free‡†† the four angels who are bound at the great river Euphrates!" 15 Then‡† the four angels who had been prepared for this‡†† hour, day, 40 month, and year were set free to kill‡†† a third of humanity. 16 The‡†† number of soldiers on horseback was two hundred million; 43 I

25 tn: Here καί kai

26 tn: The translation attempts to bring out the double uncertainty in this clause in the Greek text, involving both the form (ὡς στέφανοι Jw" stefanoi

ὄμοιοι χρυσῶ ὅμοιοι crusw 27 tn: Or "human faces." The Greek term ἄνθρωπος ἀνθρωπος

28 tn: Here καί kai

29 tn: Or perhaps, "scales like iron breastplates" (RSV, NRSV) although the Greek term θώραξ qwrax

30 tn: In the Greek text there is a shift to the present tense here; the previous verbs translated "had" are imperfects. 31 tn: See BDAG 352 s.v. ἐξουσία

32 sn: Both the Hebrew Abaddon and the Greek Apollyon mean "Destroyer." 33 tn: Grk "behold." Here ἰδοὺ idou

34 tn: Here καί kai

35 tc: ‡ Several key mss 47 1 κ h τεσσάρων tessarwn κεράτων keratwn

27
 36 tn: Grk "having." 37 tn: On λῦσον λύω

38 tn: Here καί kai

39 tn:
 The Greek article τὴν thn
 40 tn: The Greek term καί kai

41 tn: Grk "so that they might kill," but the English infinitive is an equivalent construction to indicate purpose here. 42 tn: Here καί kai

43 tn:
 Grk "twenty thousand of ten thousands."

heard their number. ¹⁷ Now[†] this is what the horses and their riders^{††} looked like in my[‡] vision : The riders had breastplates that were fiery red,^{‡‡} dark blue, ^{‡‡} and sulfurous^{‡‡‡} yellow in color.^{‡‡‡} The [§] heads of the horses looked like lions' heads, and fire, smoke, and sulfur^{§†} came out of their mouths. ¹⁸ A third of humanity was killed by these three plagues, that is,^{§††} by the fire, the smoke, and the sulfur that came out of their mouths. ¹⁹ For the power^{§‡} of the horses resides^{§††} in their mouths and in their tails, because their tails are like snakes, having heads that inflict injuries. ²⁰ The rest of humanity, who had not been killed by these plagues, did not repent of the works of their hands, so that they did not stop worshiping demons and idols made^{§†} of gold, silver, ^{§‡} bronze, stone, and wood – idols that cannot see or hear or walk about. ²¹ Furthermore, ^{§§†} they did not repent of their murders, of their magic spells, ^{§§‡} of their sexual immorality, or of their stealing.

10 Then^{§§§} I saw another powerful angel descending from heaven, wrapped¹⁸ in a cloud, with a rainbow above his head; his face was like the sun and his legs were like pillars of fire. ¹⁹² He held²⁰ in his hand a little scroll that was open, and he put his right foot on the sea and his left on the land. ³ Then²¹ he

† tn: Here καί kai

†† tn: Grk "and those seated on them." ‡ tn: Grk "the vision"; the Greek article has been translated as a possessive pronoun (ExSyn 215). ‡† tn: L&N 79.31 states, "'fiery red' (probably with a tinge of yellow or orange)." ‡‡ tn: On this term BDAG 1022 s.v. ὑακίνθινος

πύρινος
‡†† tn: On this term BDAG 446 s.v. θειώδης
‡‡‡ sn: The colors of the riders' breastplates parallel the three plagues of fire, smoke, and sulfur in v. 18. § tn: Here καί kai

§† tn: Traditionally, "brimstone." §†† tn: The phrase ἐκ τοῦ πυρός καὶ τοῦ καπνοῦ καὶ τοῦ θείου τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν

τῶν τριῶν πληγῶν τούτων
§‡ tn: See BDAG 352 s.v. ἐξουσία

§†† tn: Grk "is." §† tn: The word "made" is not in the Greek text but is implied. §‡ tn: The Greek conjunction καί kai

§§† tn: Grk "and." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation, with "furthermore" used to indicate a continuation of the preceding. §§‡ tn: On the term φαρμακεία farmakeia

φαρμακεία ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη

§§§ tn: Here καί kai

18 tn: Or "clothed." 19 tn: Or "like fiery pillars," translating πυρός puros 20 tn: Grk "and having." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation by sup-
plying the pronoun "he." 21 tn: Here καί kai

shouted in a loud voice like a lion roaring, and when he shouted, the seven thunders sounded their voices. ⁴ When the seven thunders spoke, I was preparing to write, but²² just then²³ I heard a voice from heaven say, "Seal up what the seven thunders spoke and do not write it down." ⁵ Then²⁴ the angel I saw standing on the sea and on the land raised his right hand to heaven⁶ and swore by the one who lives forever and ever, who created heaven and what is in it, and the earth and what is in it, and the sea and what is in it, "There will be no more delay! ²⁵⁷ But in the days²⁶ when the seventh angel is about to blow his trumpet, the mystery of God is completed, ²⁷ just as he has²⁸ proclaimed to his servants²⁹ the prophets." ⁸ Then³⁰ the voice I had heard from heaven began to speak³¹ to me³² again, ³³ "Go and take the open³⁴ scroll in the hand of the angel who is standing on the sea and on the land." ⁹ So³⁵ I went to the angel and asked him to give me the little scroll. He³⁶ said to me, "Take the scroll³⁷ and eat it. It³⁸ will make your stomach bitter, but it will be as sweet as honey in your mouth." ¹⁰ So³⁹ I took the little scroll from the angel's hand and ate it, and it did taste⁴⁰ as sweet as honey in my mouth, but⁴¹ when I had eaten it, my stomach became bitter. ¹¹ Then⁴²

22 tn: Here καί kai

23 tn: The words "just then" are not in the Greek text, but are implied. 24 tn: Here καί kai

25 tn: On this phrase see BDAG 1092 s.v. χρόνος 26 tn: Grk "But in the days of the voice of the seventh angel." 27 tn: The aorist ἐτελέσθη etelesqh

28 tn: The time of the action described by the aorist εὐηγγέλισεν euhngelisen ἐτελέσθη etelesqh

29 tn: See the note on the word "servants" in 1:1. 30 tn: Here καί kai

31 tn: The participle λαλοῦσαν lalousan πάλιν palin 32 tn: Grk "with me." The translation "with me" implies that John was engaged in a dialogue with the one speaking to him (e.g., Jesus or an angel) when in reality it was a one-sided conversation, with John doing all the listening. For this reason, μετ' ἐμοῦ met' emou

33 tn: Grk "again, saying." The participle λέγουσαν legousan

34 tn: The perfect passive participle ἠνεωγμένον hnewgmenon

35 tn: Here καί kai

36 tn: Here καί kai

37 tn: The words "the scroll" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. 38 tn: Here καί kai

39 tn: Here καί kai

40 tn: Grk "it was." The idea of taste is implied. 41 tn: Here καί kai

42 tn: Here καί kai

they† told me : “You must prophesy again about many peoples, nations, †† languages, and kings.”

11 Then‡ a measuring rod‡ like a staff was given to me, and I was told, †† “Get up and measure the temple of God, and the altar, and the ones who worship there. 2 But‡ do not measure the outer courtyard‡ of the temple; leave it out, § because it has been given to the Gentiles, §† and they will trample on the holy city‡† for forty-two months. 3 And I will grant my two witnesses authority‡ to prophesy for 1,260 days, dressed in sackcloth. 4 (These are the two olive trees and the two lampstands that stand before the Lord of the earth.) §†† If‡ anyone wants to harm them, fire comes out of their mouths‡ and completely consumes‡† their enemies. If‡ anyone wants to harm them, they must be killed this way. 6 These two have the power‡ to close up the sky so that it does not rain during the time‡ they are prophesying. They‡ have power‡ to turn the waters to blood and to strike the earth with every kind of plague whenever they want. 7 When‡ they have completed their testimony, the beast that comes up from the abyss will make war on them and conquer‡ them and kill them. 8 Their‡ corpses will lie in the street‡ of the great city that is symbolically‡ called Sodom and Egypt, where their Lord was also crucified. 9 For three and a half days those from every‡ people, tribe, 27 nation, and lan-

† tn: The referent of “they” is not clear in the Greek text. †† tn: Grk “and nations,” but καί kai

‡ tn: Here καί kai

‡† tn: Grk “a reed”

(but these were used for measuring). Cf. Ezek 40:3ff. †† tn: Grk “saying.” ††† tn: Here καί kai

‡‡‡ tn: On the term

αύλην aulhn αύλή § tn: The precise meaning of the phrase ἐκβαλε ἔξωθεν ekbale exwqen §† tn: Or “to the nations” (the same Greek word may be translated “Gentiles” or “nations”). §†† sn: The holy city appears to be a reference to Jerusalem. See also Luke 21:24. §‡ tn: The word “authority” is not in the Greek text, but is implied. “Power” would be another alternative that could be supplied here. §†† sn: This description is par- enthetical in nature. §† tn: Here καί kai

tn: This is a collective singular in Greek. §§† tn: See L&N 20.45 for the translation of κατεσθίω katesqiw

§§‡ tn: Here καί kai

§§§ tn: Or “authority.” 18 tn: Grk “the days.” 19 tn: Be- cause of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. Here καί kai

20 tn: Or “authority.” 21 tn: Here καί kai

22 tn: Or “be victorious over”; traditionally, “overcome.”

23 tn: Here καί kai

24 tn: The Greek word

πλατεῖα plateia

25 tn: Grk “spiritually.” 26 tn: The word “every” is not in the Greek text, but is implied by the following list. 27 tn: The Greek term καί kai

guage will look at their corpses, because they will not permit them to be placed in a tomb. 28†0 And those who live on the earth will rejoice over them and cele- brate, even sending gifts to each other, because these two prophets had tormented those who live on the earth. 11 But‡ after three and a half days a breath of life from God entered them, and they stood on their feet, and tremendous fear seized‡ those who were watching them. 12 Then‡ they‡ heard a loud voice from heaven saying to them : “Come up here !” So the two prophets‡ went up to heaven in a cloud while‡ their enemies stared at them. 13 Just then‡ a major earthquake took place and a tenth of the city col- lapsed; seven thousand people‡ were killed in the earthquake, and the rest were terrified and gave glory to the God of heaven.

14 The second woe has come and gone; 37 the third is coming quickly.

The Seventh Trumpet

15 Then‡ the seventh angel blew his trumpet, and there were loud voices in heaven saying : “The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord and of his Christ, 39 and he will reign for ever and ever.”

16 Then‡ the twenty-four elders who are seated on their thrones before God threw themselves down with their faces to the ground‡ and worshiped God‡ with these words : 42

“We give you thanks, Lord God, the All-Powerful, 43 the one who is and who was, because you have taken your great power and begun to reign. 44

28 tn: Or “to be buried.” 29 tn: Here καί kai

30 tn: Grk “fell upon.” 31 tn: Here καί kai

32 tn: Though the nearest antecedent to the sub- ject of ἤκουσαν hkousan

33 tn: Grk “they”; the referent (the two prophets) has been specified in the translation for clarity. 34 tn: The conjunction καί kai

35 tn: Here καί kai

36 tn: Grk “seven thousand names of men.” 37 tn: Grk “has passed.”

38 tn: Here καί kai

39 tn: Or “Mes- siah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.” 40 tn: Here καί kai

41 tn: Grk “they fell down on their faces.” BDAG 815 s.v. πίπτω α ρ

42 tn: Grk “saying.” 43 tn: On this word BDAG 755 s.v. παντοκράτωρ

44 tn: The aorist verb ὁ κύριος ὁ θεὸς ὁ π ἐβασίλευσας ebasileusa”

18 The† nations †† were enraged, but‡ your wrath has come, and the time has come for the dead to be judged, and the time has come to give to your servants, †† the prophets, their reward, as well as to the saints and to those who revere‡‡ your name, both small and great, and the time has come‡‡‡ to destroy those who destroy‡‡‡ the earth."

19 Then§ the temple of God in heaven was opened and the ark of his covenant was visible within his temple. And there were flashes of lightning, roaring, §† crashes of thunder, an earthquake, and a great hail-storm. §††

12 Then§† a great sign appeared in heaven : a woman clothed with the sun, and with the moon under her feet, and on her head was a crown of twelve stars. §††2 She§† was pregnant and was screaming in labor pains, struggling§† to give birth. 3 Then§†† another sign appeared in heaven : a huge red dragon that had seven heads and ten horns, and on its heads were seven diadem crowns. §††4 Now§§§ the dragon's18 tail swept away a third of the stars in heaven and hurled them to

† tn: Here καί kai

†† tn: Or "The Gentiles"

(the same Greek word may be translated "Gentiles" or "nations").

‡ tn: Here καί kai

‡† tn: See the note on the word

"servants" in 1:1. ‡‡ tn: Grk "who fear." ‡‡† tn: The words "the time has come" do not occur except at the beginning of the verse; the phrase has been repeated for emphasis and contrast. The Greek has one finite verb ("has come") with a compound subject ("your wrath," "the time"), followed by three infinitive clauses ("to be judged," "to give," "to destroy"). The rhetorical power of the repetition of the finite verb in English thus emulates the rhetorical power of its lone instance in Greek. ‡‡‡ tn: Or "who deprave." There is a possible wordplay here on two meanings for διαφθείρω diafqeirw

§ tn: Here

καί kai

§† tn: Or "sounds," "voices."

It is not entirely clear what this refers to. BDAG 1071 s.v. φωνή ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ

§†† tn: Although BDAG 1075 s.v. χάλαζα

μεγάλη

megalh

§‡ tn: Here καί kai

§†† sn: Sun... moon... stars. This imagery is frequently identified with the nation Israel because of Joseph's dream in Gen 37. §† tn: Here καί kai

§‡ tn: Grk "and being tortured,"

though βασανίζω basanizw

βάσανος

καί kai

§§†

tn: Here καί kai

§§‡ tn: For the transla-

tion of διάδημα diadhma

§§§ tn: Here καί kai

18 tn: Grk "its";

the earth. Then19 the dragon stood before the woman who was about to give birth, so that he might devour her child as soon as it was born. 5 So20 the woman gave birth to a son, a male child, 21 who is going to rule22 over all the nations23 with an iron rod. 24 Her 25 child was suddenly caught up to God and to his throne, 6 and she26 fled into the wilderness27 where a place had been prepared for her28 by God, so she could be taken care of29 for 1,260 days.

War in Heaven

7 Then30 war broke out in heaven : Michael31 and his angels fought against the dragon, and the dragon and his angels fought back. 8 But32 the dragon was not strong enough to prevail,33 so there was no longer any place left34 in heaven for him and his angels. 359 So36 that huge dragon – the ancient serpent, the one called the devil and Satan, who deceives the whole world – was thrown down to the earth, and his angels along with him. 10 Then37 I heard a loud voice in heaven saying,

" The salvation and the power and the kingdom of our God, and the ruling authority38 of his Christ, 39 have now come, because the accuser of our brothers and sisters, 40

the referent (the dragon) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Here καί kai

20 tn:

Here καί kai

21 tn: On this term BDAG 135 s.v. ἄρσεν υἱόν

22 tn: Grk "shepherd."

23 tn: Or "all the Gentiles" (the same Greek word may be translated "Gentiles" or "nations"). 24 tn: Or "scepter." The Greek term ῥάβδος rjabdo"

25 tn: Here καί kai

26 tn: Grk "and the woman," which would be somewhat redundant in English. 27 tn: Or "desert." 28 tn: Grk "where she has there a place prepared by God." 29 tn: Grk "so they can take care of her." 30 tn: Here καί kai

31 sn: The

archangel Michael had a special role in protecting the nation of Israel in the OT (Dan 10:13, 21; 12:1; see also Jude 9). 32 tn: Here καί kai

33 tn: The words "to prevail" are not in the Greek text, but are implied. 34 tn: Grk "found." 35 tn: Grk "for them"; the referent (the dragon and his angels, v. 7) has been specified in the translation for clarity. 36 tn: Here καί kai

37 tn: Here καί

kai

38 tn: Or "the right of his Messiah to rule." See L&N 37.35. 39 tn: Or "Messiah"; both "Christ" (Greek) and "Messiah" (Hebrew and Aramaic) mean "one who has been anointed." 40 tn: Grk "brothers," but the Greek word may be used for "brothers and sisters" or "fellow Christians" (cf. BDAG 18 s.v. ἀδελφός adelfoi

the one who accuses them day and night[†] before our God,
has been thrown down.

¹¹ But^{††} they overcame him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony, and they did not love their lives[‡] so much that they were afraid to die.

¹² Therefore you heavens rejoice, and all who reside in them !

But^{††} woe to the earth and the sea because the devil has come down to you ! He^{‡‡} is filled with terrible anger, for he knows that he only has a little time!

¹³ Now^{†††} when the dragon realized^{†††} that he had been thrown down to the earth, he pursued the woman who had given birth to the male child. ¹⁴ But[‡] the woman was given the two wings of a giant eagle so that she could fly out into the wilderness, ^{§†} to the place God^{§††} prepared for her, where she is taken care of – away from the presence of the serpent – for a time, times, and half a time. ^{¶15} Then^{¶††} the serpent spouted water like a river out of his mouth after the woman in an attempt to^{§†} sweep her away by a flood, ¹⁶ but^{‡‡} the earth came to her rescue; ^{§§†} the ground opened up^{§§‡} and swallowed the river that the dragon had spewed from his mouth. ¹⁷ So^{§§§} the dragon became enraged at the woman and went away to make war on the rest of her children, ¹⁸ those who keep¹⁹ God's commandments and hold to²⁰ the testimony

[†] tn: Or "who accuses them continually." ^{††} tn: Here καί kai

[‡] sn: They did not love their lives. See Matt 16:25; Luke 17:33; John 12:25. ^{††} tn: The word "But" is not in the Greek text, but the contrast is clearly implied. This is a case of asyndeton (lack of a connective). ^{‡‡} tn: Grk "and is filled," a continuation of the previous sentence. Because English tends to use shorter sentences (especially when exclamations are involved), a new sentence was started here in the translation. ^{†††} tn: Here καί kai

^{‡‡‡} tn: Grk "saw." [§] tn: Here καί kai ^{§†} tn: Or "desert." ^{§††} tn: The word "God" is supplied based on the previous statements made concerning "the place prepared for the woman" in 12:6. ^{§‡} tc: The reading "and half a time" (και ἡμισυ καιρου kai {hmisu kairou

47 κ

καιρουν και καιρους kairon kai kairou"

^{§††} tn: Here καί kai

^{§†} tn: Grk "so that he might make her swept away." ^{§‡} tn: Here καί kai

^{§§†} tn: Grk "the earth helped the woman." ^{§§‡} tn: Grk "the earth opened its mouth" (a metaphor for the ground splitting open). ^{§§§} tn: Here καί kai

¹⁸ tn: Grk "her seed" (an idiom for offspring,

about Jesus. ²¹ And the dragon ²² stood ²³ on the sand ²⁴ of the seashore. ²⁵

13 Then²⁶ I saw a beast coming up out of the sea. It²⁷ had ten horns and seven heads, and on its horns were ten diadem crowns, ²⁸ and on its heads a blasphemous name. ²⁹ Now³⁰ the beast that I saw was like a leopard, but its feet were like a bear's, and its mouth was like a lion's mouth. The³¹ dragon gave the beast³² his power, his throne, and great authority to rule. ³³ One of the beast's³⁴ heads appeared to have been killed, ³⁵ but the lethal wound had been

children, or descendants). ¹⁹ tn: Or "who obey." ²⁰ tn: Grk "and having." ²¹ tn: Grk "the testimony of Jesus," which may involve a subjective genitive ("Jesus' testimony") or, more likely, an objective genitive ("testimony about Jesus"). ²² tn: Grk "he"; the referent (the dragon) has been specified in the translation for clarity. ²³ tc: Grk ἐστάθη estaqh

^h MSS 47 κ
MSS mss ph
ἐστάθην estaqhn

MSS

καὶ εἶδον kai eidon

²⁴ tn: Or "sandy beach" (L&N 1.64). ²⁵ sn: The standard critical texts of the Greek NT, NA 27 4 12:18

13:1

²⁶ tn: Here καί kai

²⁷ tn: Grk "having" (a continuation of the previous sentence). All of the pronouns referring to this beast (along with the second beast appearing in 13:11) could be translated as "it" because the word for beast (θηρίον qhrion

²⁸ tn:

For the translation of διάδημα diadhma

²⁹ tc: ‡ Several MSS
K ὀνόματα onomata
ὄνομα onoma
47 κ A

27

³⁰ tn: Here καί kai

³¹ tn: Here καί kai

³² tn: Grk "gave it"; the referent (the beast) has been specified in the translation for clarity. ³³ tn: For the translation "authority to rule" for ἐξουσία exousia ³⁴ tn: Grk "one of its heads"; the referent (the beast) has been specified in the translation for clarity. Here καί kai

³⁵ tn: Grk "killed to death," an expression emphatic in its redundancy. The phrase behind this

healed. † And the whole world followed^{††} the beast in amazement; ⁴ they worshiped the dragon because he had given ruling authority[‡] to the beast, and they worshiped the beast too, saying : “Who is like the beast ?” and “Who is able to make war against him?” ^{‡‡5} The beast^{‡‡} was given a mouth speaking proud words^{‡‡‡} and blasphemies, and he was permitted^{‡‡‡} to exercise ruling authority[§] for forty-two months. ⁶ So^{§†} the beast^{§††} opened his mouth to blaspheme against God – to blaspheme both his name and his dwelling place, ^{§†} that is, those who dwell in heaven. ⁷ The beast^{§††} was permitted to go to war against the saints and conquer them. ^{§†} He was given ruling authority^{§†} over every tribe, people, ^{§§†} language, and nation, ⁸ and all those

translation is ὡς ἐσφαγμένον Jw” ejsfagmenon ὧς

† tn: The phrase τοῦ θανάτου του qanatou αὐτοῦ autou †† tn: On the phrase “the whole world followed the beast in amazement,” BDAG 445 s.v. θαυμάζω ἔθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τ θηρίου

οἱ ὑφ ἡμῶν ἐθαυμάσθησαν

θ τινά θ τὸν θεόν ‡ tn: For the translation “ruling authority” for ἐξουσία exousia ‡† tn: On the use of the masculine pronoun to refer to the beast, see the note on the word “It” in 13:1. ‡‡ tn: Grk “and there was given to him.” Here the passive construction has been simplified, the referent (the beast) has been specified for clarity, and καί kai

‡‡† tn: For the translation “proud words” (Grk “great things” or “important things”) see BDAG 624 s.v. μέγας ‡‡‡ tn: Grk “to it was granted.” § tn: For the translation “ruling authority” for ἐξουσία exousia §† tn: Here καί kai

§†† tn: Grk “he” (or “it”); the referent (the beast) has been specified in the translation for clarity. §† tc: The reading “and his dwelling place” does not occur in codex C, but its omission is probably due to scribal oversight since the phrase has the same ending as the phrase before it, i.e., they both end in “his” (αὐτοῦ autou

καὶ ἡμῖς καιροῦ kai {hmisu kairou §†† tn: Grk “and it was given to him to go to war.” Here the passive construction has been simplified, the referent (the beast) has been specified for clarity, and καί kai

§† tc: Many Mss

47 A 115vid K ph,(h) x 115

καὶ ἐδόθη αὐτῷ kai edoth autw

who live on the earth will worship the beast, ^{§§†} every one whose name has not been written since the foundation of the world^{§§§} in the book of life belonging to the Lamb who was killed. ¹⁸⁹ If anyone has an ear, he had better listen!

¹⁰ If anyone is meant for captivity, into captivity he will go.

If anyone is to be killed by the sword, ¹⁹ then by the sword he must be killed.

This²⁰ requires steadfast endurance ²¹ and faith from the saints.

¹¹ Then²² I saw another beast²³ coming up from the earth. He²⁴ had two horns like a lamb, ²⁵ but²⁶ was

καὶ ἐδόθη αὐτῷ

§† tn: For the translation “ruling authority” for ἐξουσία exousia §§† tn: Grk “and people,” but καί kai

§§† tn: Grk “it”; the referent (the beast) has been specified in the translation for clarity. §§§ tn: The prepositional phrase “since the foundation of the world” is traditionally translated as a modifier of the immediately preceding phrase in the Greek text, “the Lamb who was killed” (so also G. B. Caird, Revelation [HNTC], 168), but it is more likely that the phrase “since the foundation of the world” modifies the verb “written” (as translated above). Confirmation of this can be found in Rev 17:8 where the phrase “written in the book of life since the foundation of the world” occurs with no ambiguity. ¹⁸ tn: Or “slaughtered”; traditionally, “slain.” ¹⁹ tc: Many Mss A

εἷ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκτενεῖ δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι Mss x ἀποκτείνει apokteinei

εἷ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι

ὤδε Jwde

20 tn: On

σοφία ἐστίν ὤδε ἐστὶν ἡ ὑπομονή 21 tn: Or “perseverance.” ²² tn: Here καί kai

²³ sn: This second beast is identified in Rev 16:13 as “the false prophet.” ²⁴ tn: Grk “and it had,” a continuation of the preceding sentence. On the use of the pronoun “he” to refer to the second beast, see the note on the word “It” in 13:1. ²⁵ tn: Or perhaps, “like a ram.” Here L&N 4.25 states, “In the one context in

speaking like a dragon. ¹² He[†] exercised all the ruling authority^{††} of the first beast on his behalf, [‡] and made the earth and those who inhabit it worship the first beast, the one whose lethal wound had been healed. ¹³ He^{‡†} performed momentous signs, even making fire come down from heaven in front of people^{‡††14} and, by the signs he was permitted to perform on behalf of the beast, he deceived those who live on the earth. He told^{‡††} those who live on the earth to make an image to the beast who had been wounded by the sword, but still lived. ¹⁵ The second beast^{‡††} was empowered[§] to give life^{§†} to the image of the first beast^{§††} so that it could speak, and could cause all those who did not worship the image of the beast to be killed. ¹⁶ He also caused^{§‡} everyone (small and great, rich and poor, free and slave^{§††}) to obtain a mark on their right hand or on their forehead. ¹⁷ Thus no one was allowed to buy^{§†} or sell things^{§‡} unless he bore^{§§†} the mark of the beast – that is, his name or his number. ^{§§†18} This calls for wisdom :^{§§§} Let the one who has insight calculate the

beast's number, for it is man's number, ¹⁸ and his number is 666. ¹⁹

14 Then²⁰ I looked, and here was²¹ the Lamb standing on Mount Zion, and with him were one hundred and forty-four thousand, who had his name and his Father's name written on their foreheads. ² I also heard a sound²² coming out of heaven like the sound of many waters and like the sound of loud thunder. Now²³ the sound I heard was like that made by harpists playing their harps, ³ and they were singing a new song before the throne and before the four living creatures and the elders. No²⁴ one was able to learn the song except the one hundred and forty-four thousand who had been redeemed from the earth.

⁴ These are the ones who have not defiled themselves²⁵ with women, for they are virgins. These are the ones who follow the Lamb wherever he goes. These were redeemed from humanity as firstfruits to

18 tn: Grk "it is man's number." ExSyn 254 states "if ἀνθρώπου

the NT, namely, Re 13:11, in which ἀρνίον

ἀρνίον

ἀριθμός

ἀνθρώπου

ἄνθρωπος

26 tn: Here καί kai

† tn: Here καί kai

†† tn: For the translation "ruling authority" for ἐξουσία exousia

‡ tn: For this meaning see BDAG 342

s.v. ἐνώπιον

‡† tn: Here καί kai

‡†† tn: This is a

generic use of ἄνθρωπος ἀνθρώπου

‡††† tn: Grk "earth, telling." This is a continuation of the previous sentence in Greek. sn: He told followed by an infinitive ("to make an image...") is sufficiently ambiguous in Greek that it could be taken as "he ordered" (so NIV) or "he persuaded" (so REB). ‡††† tn: Grk "it"; the referent (the second beast) has been specified in the translation for clarity. § tn: Grk "it was given [permitted] to it [the second beast]." §† tn: Grk "breath," but in context the point is that the image of the first beast is made to come to life and speak. §†† tn: Grk "of the beast"; the word "first" has been supplied to specify the referent. §‡ tn: Or "forced"; Grk "makes" (ποιεῖ ποιεῖ) §†† tn: See the note on the word "servants" in 1:1. §† tn: Grk "and that no one be able to buy or sell." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. Although the ἵνα jina

§‡ tn: The word "things" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. In the context of buying and selling, food could be primarily in view, but the more general "things" was used in the translation because the context is not specific. §§† tn: Grk "except the one who had." §§‡ tn: Grk "his name or the number of his name." §§§ tn: Grk "Here is wisdom."

19 tc: A few MSS 115 MSS

MSS

20 tn: Here καί kai

21 tn: The

phrase "and here was" expresses the sense of καὶ ἰδοὺ kai idou ²² tn: Or "a voice" (cf. Rev 1:15), but since in this context nothing is mentioned as the content of the voice, it is preferable to translate φωνή fwnh ²³ tn: Here καί kai

24

tn: Grk "elders, and no one." This is a continuation of the previous sentence in the Greek text, but because of the length and complexity of the sentence a new sentence was started here in the translation. ²⁵ tn: The aorist passive verb is rendered as a reflexive ("defiled themselves") by BDAG 657 s.v. μολύνω

God and to the Lamb, ⁵ and no lie was found on their lips; [†] they^{††} are blameless.

Three Angels and Three Messages

⁶ Then[†] I saw another^{‡†} angel flying directly overhead, [‡] and he had^{‡‡†} an eternal gospel to proclaim^{‡‡‡} to those who live^s on the earth – to every nation, tribe, ^{§†} language, and people. ⁷ He declared^{§††} in a loud voice : “Fear God and give him glory, because the hour of his judgment has arrived, and worship the one who made heaven and earth, the sea and the springs of water!”

⁸ A^{§†} second ^{§††} angel^{§†} followed the first,^{§†} declaring §†† “Fallen, fallen is Babylon the great city!^{§§†} She made

† tn: Grk “in their mouth was not found a lie.” †† tc: Several MSS 47 κ K γάρ gar MSS

tn: Here καί kai ἄλλον allon 115vid 2 κ

ἄγγελος angelos ‡† tn: L&N 1.10 states, “a point or region of the sky directly above the earth – ‘high in the sky, midpoint in the sky, directly overhead, straight above in the sky.’” ‡†† tn: Grk “having.” ‡††† tn: Or “an eternal gospel to announce as good news.” § tn: Grk “to those seated on the earth.” §† tn: Grk “and tribe,” but καί kai

§†† tn: Grk “people, saying.” In the Greek text this is a continuation of the previous sentence. For the translation of λέγω legw §†† tn: Here καί kai

§†† tc: There are several different variants comprising a textual problem involving “second” (δεύτερος deuterios MSS K

ἄλλος δεύτερος ἄγγελος allo” deuterio” angelo” MSS 47 κ ἄλλος δεύτερος MSS 2 κ A δεύτερον ἄλλος ἄγγελος δεύτερος

ἄλλος

δεύτερος

δεύτερος

τρίτος tritos

all the nations^{§§§} drink of the wine of her immoral passion.” ¹⁸

⁹ A¹⁹ third angel²⁰ followed the first two, ²¹ declaring²² in a loud voice : “If anyone worships the beast and his image, and takes the mark on his forehead or his hand, ¹⁰ that person²³ will also drink of the wine of God’s anger²⁴ that has been mixed undiluted in the cup of his wrath, and he will be tortured with fire and sulfur²⁵ in front of the holy angels and in front of the Lamb. ¹¹ And the smoke from their²⁶ torture will go up²⁷ forever and ever, and those who worship the beast and his image will have²⁸ no rest day or night, along with²⁹ anyone who receives the mark of his name.” ¹² This requires³⁰ the steadfast endurance³¹ of the saints – those who obey³² God’s commandments and hold to³³ their faith in Jesus. ³⁴

¹³ Then³⁵ I heard a voice from heaven say, “Write this:

‘Blessed are the dead, those who die in the Lord from this moment on!’” “Yes,” says the Spirit, “so they can rest from their hard work, ³⁶ because their deeds will follow them.” ³⁷ ¹⁴ Then³⁸ I looked, and a white cloud appeared, ³⁹ and seated on the cloud was one like a son of man! ⁴⁰

§† tn: Grk “And another angel, a second.” §† tn: The words “the first” are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §§† tn: For the translation of λέγω legw §§† sn: The fall of Babylon the great city is described in detail in Rev 18:2-24. §§§ tn: Or “all the Gentiles” (the same Greek word may be translated “Gentiles” or “nations”). ¹⁸ tn: Grk “of the wine of the passion of the sexual immorality of her.” Here τῆς πορνείας th” porneia”

19 tn: Here καί kai

20 tn: Grk “And another angel, a third.” ²¹ tn: Grk “followed them.” ²² tn: For the translation of λέγω legw ²³ tn: Grk “he himself.” ²⁴ tn: The Greek word for “anger” here is θυμός qumos θυμός

²⁵ tn: Traditionally, “brimstone.” ²⁶ tn: The Greek pronoun is plural here even though the verbs in the previous verse are singular. ²⁷ tn: The present tense ἀναβαίνει anabainei

28 tn: The present tense βασανισθήσεται basanisqh-setai 28 tn: The present tense ἔχουσιν ecousin

²⁹ tn: Grk “and.” ³⁰ tn: Grk “Here is.” ³¹ tn: Or “the perseverance.” ³² tn: Grk “who keep.” ³³ tn: The words “hold to” are implied as a repetition of the participle translated “keep” (οἱ τηροῦντες Joi thrountes ³⁴ tn: Grk “faith of Jesus.” The construction may mean either “faith in Jesus” or “faithful to Jesus.” Either translation implies that Ἰησοῦ Ihsou

πίστις pistis

35 tn: Here καί kai

36 tn: Or “from their trouble” (L&N 22.7). ³⁷ tn: Grk “their deeds will follow with

He had[†] a golden crown on his head and a sharp sickle in his hand. ¹⁵ Then^{††} another angel came out of the temple, shouting in a loud voice to the one seated on the cloud, "Use[‡] your sickle and start to reap, ^{‡†} because the time to reap has come, since the earth's harvest is ripe!" ¹⁶ So^{‡‡} the one seated on the cloud swung his sickle over the earth, and the earth was reaped.

¹⁷ Then^{‡‡†} another angel came out of the temple in heaven, and he too had a sharp sickle. ¹⁸ Another^{‡‡‡} angel, who was in charge of[‡] the fire, came from the altar and called in a loud voice to the ange^{‡†} who had the sharp sickle, "Use^{‡††} your sharp sickle and gather^{‡†} the clusters of grapes^{‡‡†} off the vine of the earth, ^{‡†} because its grapes^{‡†} are now ripe." ^{‡‡†19} So^{‡‡†} the angel

them." ³⁸ tn: Here καί kai
 "and behold, a white cloud." ⁴⁰ tn: This phrase constitutes an allusion to Dan 7:13. Concerning υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου Juio" του ανθρωπου υἱός γ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου

† tn: Grk "like a son of man, having." In the Greek text this is a continuation of the previous sentence. †† tn: Here καί kai

‡ tn: Grk "Send out." ‡† tn: The aorist θέρισον qerison ‡‡ tn: Here καί kai

‡‡† tn: Here καί kai
 ‡‡‡ tn: Here καί kai

§ tn: Grk "who had authority over." This appears to be the angel who tended the fire on the altar. §† tn: Grk "to the one having the sharp sickle"; the referent (the angel in v. 17) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Grk "Send." §††† tn: On this term BDAG 1018 s.v. τρυγᾶω

ἄμπελος §†† tn: On this term BDAG 181 s.v. βότρυς

Εὐκαρπία
 Εὐκαρπία
 §† tn: The genitive τῆς γῆς ths ghs
 §‡ tn: Or perhaps, "its bunches of grapes" (a different Greek word from the previous clause). L&N 3.38 states, "the fruit of grapevines (see 3.27) – 'grape, bunch of grapes.' τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς

σταφυλή βότρυς

swung his sickle over the earth and gathered the grapes from the vineyard^{‡‡‡} of the earth and tossed them into the great¹⁸ winepress of the wrath of God. ²⁰ Then¹⁹ the winepress was stomped²⁰ outside the city, and blood poured out of the winepress up to the height of horses' bridles²¹ for a distance of almost two hundred miles. ²²

15 Then²³ I saw another great and astounding sign in heaven : seven angels who have seven final plagues²⁴ (they are final because in them God's anger is completed).

² Then²⁵ I saw something like a sea of glass²⁶ mixed with fire, and those who had conquered²⁷ the beast and his image and the number of his name. They were standing²⁸ by²⁹ the sea of glass, holding harps given to them by God. ³⁰³ They³¹ sang the song of Moses the servant³² of God and the song of the Lamb :³³

"Great and astounding are your deeds, Lord God, the All-Powerful !³⁴
 Just³⁵ and true are your ways,

§§† tn: On the use of ἤκμασαν hkmasan ἀκμάζω
 §§‡ tn: Here καί kai
 §§§ tn: Or "vine." BDAG 54 s.v. ἄμπελος τρυγᾶν τοὺς βότρυας τῆς ἀ τῆς γῆς

ἄμπελών
 ἄμπελών
 18 tn: Although the gender of μέγαν megan ληνόν lhnnon
 19 tn:

20 sn: The winepress was stomped. See Isa 63:3, where Messiah does this alone (usually several individuals would join in the process). ²¹ tn: L&N 6.7 states, "In Re 14:20 the reference to a bit and bridle is merely an indication of measurement, that is to say, the height of the bit and bridle from the ground, and one may reinterpret this measurement as 'about a meter and a half' or 'about five feet.'" ²² tn: Grk "1,600 stades." A stade was a measure of length about 607 ft (185 m). Thus the distance here would be 184 mi or 296 km. ²³ tn: Here καί kai

24 tn: Grk "seven plagues – the last ones." ²⁵ tn: Here καί kai

26 sn: See Rev 4:6 where the sea of glass was mentioned previously. ²⁷ tn: Or "had been victorious over"; traditionally, "had overcome." ²⁸ tn: Grk "of his name, standing." A new sentence was started here in the translation by supplying the words "They were." ²⁹ tn: Or "on." The preposition ἐπί epi

ἐπί 1 γ 30 tn: Grk "harps of God." The phrase τοῦ θεοῦ του θεου
 31 tn: Here καί kai

32 tn: See the note on the word "servants" in 1:1.
 33 tn: Grk "saying." The participle λέγοντες legontes

34
 tn: On this word BDAG 755 s.v. παντοκράτωρ ὁ κύριος ὁ θεὸς ὁ π
 35 tn: Or "righteous," although the context favors justice as the theme.

King over the nations! †
 4 Who will not fear you, O Lord,
 and glorify†† your name, because you alone are holy
 ‡

All nations†† will come and worship before you
 for your righteous acts‡‡ have been revealed."

5 After‡‡‡ these things I looked, and the temple (the
 tent‡‡‡ of the testimony)‡ was opened in heaven, 6 and

† tc: Certain MSS 47 2, κ
 αἰώνων αιωνων εθνῶν eqnwn
 MSS 1 κ
 αἰώνων

βασιλεὺς τῶν αἰώνων
 basileu" tw n aiwnwn

†† tn: Or "and
 praise." sn: Jeremiah 10:7 probably stands behind the idea of fearing
 God, and Psalm 86:9-10 stands behind the ideas of glorifying God,
 his uniqueness, and the nations coming to worship him. Many other
 OT passages also speak about the nations "coming to his temple" to
 worship (Isa 2:2-3, 49:22-23, 66:23-24; Micah 4:2; Zech 8:20-22). See
 G. K. Beale, Revelation [NIGTC], 796-97. ‡ sn: Because you alone
 are holy. In the Greek text the sentence literally reads "because
 alone holy." Three points can be made in connection with John's lan-
 guage here: (1) Omitting the second person, singular verb "you are"
 lays stress on the attribute of God's holiness. (2) The juxtaposition of
 alone with holy stresses the unique nature of God's holiness and
 complete "otherness" in relationship to his creation. It is not just
 moral purity which is involved in the use of the term holy, though it
 certainly includes that. It is also the pervasive OT idea that although
 God is deeply involved in the governing of his creation, he is to be
 regarded as separate and distinct from it. (3) John's use of the term
 holy is also intriguing since it is the term ὁσιος Josios
 ἅγιος Jagios

ὁσιος

ὁσιος

‡† tn: Or "all the Gentiles"

(the same Greek word may be translated "Gentiles" or "nations").

‡‡ tn: Or perhaps, "your sentences of condemnation." On

δικαίωμα dikaiwma
 δι' ἐνὸς δικαίωματος παράπτωμα

κατὰ τὸ δι και ωμα τὸ κυρω θέν
 και και ‡‡† tn: Here

σκηνή α ‡‡‡ tn: On this term BDAG 928 s.v.
 ἡ σκηνή τοῦ μαρτυρίου

ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ σκ

the seven angels who had the seven plagues came out
 of the temple, dressed in clean bright linen, wearing
 wide golden belts‡† around their chests. 7 Then‡†† one
 of the four living creatures gave the seven angels seven
 golden bowls filled with the wrath‡† of God who
 lives forever and ever, 8 and the temple was filled with
 smoke from God's glory and from his power. Thus‡††
 no one could enter the temple until the seven plagues
 from the seven angels were completed.

16 Then‡† I heard a loud voice from the temple de-
 claring to the seven angels : "Go and pour out
 on the earth the seven bowls containing God's wrath."
 ‡‡2 So‡‡† the first ange‡‡† went and poured out his bowl
 on the earth. Then‡‡‡ ugly and painful sores‡‡ appeared
 on the people‡‡ who had the mark of the beast and
 who worshiped his image.

3 Next,‡‡ the second ange‡‡† poured out his bowl on
 the sea and it turned into blood, like that of a corpse,
 and every living creature that was in the sea died.

4 Then‡‡ the third ange‡‡† poured out his bowl on the
 rivers and the springs of water, and they turned into
 blood. 5 Now‡‡ I heard the angel of the waters saying :

‡ tn: Grk "the temple of the tent of the testimony" (ὁ ναὸς
 τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου Jo naos ths skhnhs tou marturiou

‡† tn: Or "wide golden sashes," but
 these would not be diagonal, as some modern sashes are, but hori-
 zontal. The Greek term can refer to a wide band of cloth or leather
 worn on the outside of one's clothing (L&N 6.178). ‡†† tn: Here
 και και

‡‡ tn: Or "anger." ‡‡† tn:
 Grk "power, and no one." A new sentence was started here in the
 translation. Here και και

‡† tn:
 Here και και ‡‡† tn:
 του θυμου ‡‡† tn:
 Here και και ‡‡† tn:

‡‡† tn:
 Grk "the first"; the referent (the first angel) has been specified in the
 translation for clarity. ‡‡‡ tn: Here και και

18 tn: Or "ulcerated sores"; the term in the Greek text is sin-
 gular but is probably best understood as a collective singular. 19
 tn: Grk "the men," but this is a generic use of ἀνθρωπος anhrwpo"
 20 tn: Here και και

21 tn: Grk "the second"; the referent (the second
 angel) has been specified in the translation for clarity. 22 tn:
 Here και και

23 tn: Grk "the third"; the
 referent (the third angel) has been specified in the translation for
 clarity. 24 tn: Here και και

“You are just† – the one who is and who was, the Holy One – because you have passed these judgments, ††

6 because they poured out the blood of your saints and prophets, so‡ you have given them blood to drink. They got what they deserved!” ††

7 Then‡† I heard the altar reply, ‡†† “ Yes, Lord God, the All-Powerful, ‡†† your judgments are true and just!”

8 Then§ the fourth angel§† poured out his bowl on the sun, and it was permitted to scorch people§†† with fire. 9 Thus§† people§†† were scorched by the terrible heat, §† yet§† they blasphemed the name of God, who has ruling authority§§† over these plagues, and they would not repent and give him glory.

10 Then§§† the fifth angel§§§ poured out his bowl on the throne of the beast so that‡†† darkness covered his kingdom, ‡†† and people‡†† began to bite ‡†† their tongues because‡†† of their pain. ‡†† They blasphemed the God of heaven because of their sufferings‡†† and because of their sores, ‡†† but nevertheless‡†† they still refused to repent‡†† of their deeds.

† tn: Or “righteous,” although the context favors justice as the theme. †† tn: Or “because you have judged these things.” The pronoun ταῦτα tauta ‡ tn: Here καί kai

‡† tn: Grk “They are worthy”; i.e., of this kind of punishment. By extension, “they got what they deserve.” ‡†† tn: Here καί kai

‡†† tn: Grk “the altar saying.” ‡††† tn: On this word BDAG 755 s.v. παντοκράτωρ

ὁ κύριος ὁ θεὸς ὁ π § tn: Here καί kai

§† tn: Grk “the fourth”; the referent (the fourth angel) has been specified in the translation for clarity. §†† tn: Grk “men,” but this is a generic use of ἄνθρωπος ἄνθρωπο”

§‡ tn: Here καί kai

§†† tn: Grk “men,” but this is a generic use of ἄνθρωπος ἄνθρωπο” §†

tn: On this phrase BDAG 536 s.v. καῦμα καυματίζεσθαι κ μέγα

§‡ tn: Here καί kai §§† tn: For the translation “ruling authority” for ἐξουσία exousia §§‡ tn: Here καί kai

§§§ tn: Grk “the fifth”; the referent (the fifth angel) has been specified in the translation for clarity. 18 tn: Here καί kai

19 tn: Grk “his kingdom became dark.” ‡†† tn: Grk “men,” but this is a generic use of ἄνθρωπος ἄνθρωπο”

‡††† tn: On this term BDAG 620 s.v. μασάομαι

‡†††† tn: The preposition ἐκ ek

‡††††† tn: Grk “pains” (the same term in Greek [πόνος ponos

ἐκ τῶν π

ἐκ τῶν π 24 tn: Or “ulcerated sores” (see 16:2). 25 tn: Grk “and they did not repent.” Here καί kai

26 tn: Grk “they did not repent” The addition

12 Then‡†† the sixth angel‡††† poured out his bowl on the great river Euphrates and dried up its water‡††† to prepare the way‡††† for the kings from the east. ‡†††† Then‡††† I saw three unclean spirits‡†††† that looked like frogs coming out of the mouth of the dragon, out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet. ‡†††† For they are the spirits of the demons performing signs who go out to the kings of the earth‡†††† to bring them together for the battle that will take place on the great day of God, the All-Powerful. ‡†††††

15 (Look ! I will come like a thief ! Blessed is the one who stays alert and does not lose‡†††† his clothes so that he will not have to walk around naked and his shameful condition‡†††† be seen.) ‡†††††

16 Now‡†††† the spirits‡††††† gathered the kings and their armies‡††††† to the place that is called Armageddon‡††††† in Hebrew.

17 Finally‡†††† the seventh angel‡††††† poured out his bowl into the air and a loud voice came out of the temple

of “still refused” reflects the hardness of people’s hearts in the context. 27 tn: Here καί kai

28 tn:

Grk “the sixth”; the referent (the sixth angel) has been specified in the translation for clarity. 29 tn: Grk “and its water was dried up.” Here the passive construction has been translated as an active one.

30 tn: Grk “in order that the way might be prepared.” Here the passive construction has been translated as an active one. 31 tn: Grk “from the rising of the sun.” BDAG 74 s.v. ἀνατολή

ἀπὸ ἡλίου 32 tn: Here καί kai

33 sn: According to the next verse, these three unclean spirits are spirits of demons. 34 tn: BDAG 699 s.v. οἰκουμένη ὅλη ἡ οἰκ

35

tn: On this word BDAG 755 s.v. παντοκράτωρ

ὁ κύριος ὁ θεὸς ὁ π 36 tn: Grk “and keeps.”

BDAG 1002 s.v. τηρέω

τὰ ἱμάτια αὐτοῦ

37 tn: On the translation of ἀσχημοσύνη aschmosunh

38 sn: These lines are parenthetical, forming an aside to the narrative. The speaker here is the Lord Jesus Christ himself rather than the narrator. Many interpreters have seen this verse as so abrupt that it could not be an original part of the work, but the author has used such asides before (1:7; 14:13) and the suddenness here (on the eve of Armageddon) is completely parallel to Jesus’ warning in Mark 13:15-16 and parallels. 39 tn: Here καί kai

40 tn: Grk “they”; the referent (the demonic spirits, v. 14) has been specified in the translation for clarity. 41 tn: Grk “gathered them”; the referent (the kings and [implied] their armies, v. 14) has been specified in the translation for clarity. 42 tc: There are many variations in the spelling of this name among the Greek mss Ἀρμαγεδών &armagedwn

43

tn: Here καί kai

44 tn: Grk “the seventh”; the referent (the seventh angel) has been specified in the translation for clarity.

from the throne, saying : "It is done!"¹⁸ Then[†] there were flashes of lightning, roaring,^{††} and crashes of thunder, and there was a tremendous earthquake – an earthquake unequalled since humanity[‡] has been on the earth, so tremendous was that earthquake.¹⁹ The^{††} great city was split into three parts and the cities of the nations^{‡‡} collapsed. ^{‡‡†} So^{‡‡‡} Babylon the great was remembered before God, and was given the cup[§] filled with the wine made of God's furious wrath.^{§†20} Every^{§††} island fled away^{§‡} and no mountains could be found.^{§††21} And gigantic hailstones, weighing about a hundred pounds^{§†} each, fell from heaven^{§‡} on people, ^{§§†} but they^{§§‡} blasphemed God because of the plague of hail, since it^{§§§} was so horrendous.¹⁸

17 Then¹⁹ one of the seven angels who had the seven bowls came and spoke to me.²⁰ "Come," he said, "I will show you the condemnation and punishment²¹ of the great prostitute who sits on many wa-

† tn: Here καί kai

†† tn: Or "sounds," "voices." It is not entirely clear what this refers to. BDAG 1071 s.v. φωνή ἀστραπαί και φωναί και βρονταί

‡ tn: The singular ἄνθρωπος anqrwpo^{††} tn: Here καί kai

‡‡ tn: Or "of the Gentiles" (the same Greek word may be translated "Gentiles" or "nations"). ‡†† tn: Grk "fell." ‡‡‡ tn: Here καί kai

§ tn: Grk "the cup of the wine of the anger of the wrath of him." The concatenation of four genitives has been rendered somewhat differently by various translations (see the note on the word "wrath"). §† tn: Following BDAG 461 s.v. θυμός θυμός qumo^{οργή orgh}

§†† tn: Grk "And every." Here καί kai

§‡ tn: Or "vanished." §†† sn: Every island fled away and no mountains could be found. Major geographical and topographical changes will accompany the Day of the Lord. §† tn: Here BDAG 988 s.v. ταλαντιαῖος χάλιαζα μεγάλη ως ταλαντιαία

§‡ tn: Or "the sky." Due to the apocalyptic nature of this book, it is probably best to leave the translation as "from heaven," since God is ultimately the source of the judgment. §§† tn: Grk "on men," but ἄνθρωπος anqrwpo^ο

§§‡ tn: Grk "the men"; for stylistic reasons the pronoun "they" is used here. §§§ tn: Grk "the plague of it." 18 tn: Grk "since the plague of it was exceedingly great." 19 tn: Here καί kai

20 tn: Grk "with me." The translation "with me" implies that John was engaged in a dialogue with the one speaking to him (e.g., Jesus or an angel) when in reality it was a one-sided conversation, with John doing all the listening. For this reason, μετ' ἐμοῦ met emou

21 tn: Here one Greek term, κρίμα krima

ters,² with whom the kings of the earth committed sexual immorality and the earth's inhabitants got drunk with the wine of her immorality."²³ So²³ he carried me away in the Spirit²⁴ to a wilderness,²⁵ and there²⁶ I saw a woman sitting on a scarlet beast that was full of blasphemous names and had seven heads and ten horns.⁴ Now²⁷ the woman was dressed in purple and scarlet clothing,²⁸ and adorned with gold, ²⁹ precious stones, and pearls. She held³⁰ in her hand a golden cup filled with detestable things and unclean things from her sexual immorality.³¹⁵ On³² her forehead was written a name, a mystery :³³ "Babylon the Great, the Mother of prostitutes and of the detestable things of the earth."⁶ I saw that the woman was drunk with the blood of the saints and the blood of those who testified to Jesus.³⁴ I³⁵ was greatly astounded³⁶ when I saw her.⁷ But³⁷ the angel said to me, "Why are you astounded ? I will interpret³⁸ for you the

τὸ κ τῆς πόρνῆς 22 tn: This is the

same word translated "sexual immorality" earlier in the verse, but here the qualifier "sexual" has not been repeated for stylistic reasons. 23 tn: Here καί kai

24 tn: Or "in the spirit." "Spirit" could refer either to the Holy Spirit or the human spirit, but in either case John was in "a state of spiritual exaltation best described as a trance" (R. H. Mounce, Revelation [NICNT], 75). 25 tn: Or "desert." 26 tn: The word "there" is not in the Greek text, but is supplied for stylistic reasons. 27 tn: Here καί kai

28 tn: The word "clothing" is supplied to clarify that the words "purple" and "scarlet" refer to cloth or garments rather than colors. 29 tn: Grk "gilded with gold" (an instance of semantic reinforcement, see L&N 49.29). 30 tn: Grk "pearls, having in her hand." Due to the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. 31 tc: Several MSS

Κ πορνείας τῆς γῆς porneiath MSS κ η πορνείας αὐτῆς και gh^{τῆς γῆς porneia^{aujth} kai th^{gh} πορνείας αὐτῆς}

τῆς γῆς 32 tn: Here καί kai 33 tn: Some translations consider the word μυστήριον musthriov

ὄνομα onoma μυστήριον 34 tn: Or "of the witnesses to Jesus." Here the genitive Ἰησοῦ Ihsou

35 tn: Here καί kai 36 tn: Grk "I marveled a great marvel" (an idiom for great astonishment). 37 tn: Here καί kai

38 tn: Grk "I will tell you," but since what follows is the angel's in-

mystery of the woman and of the beast with the seven heads and ten horns that carries her. ⁸ The beast you saw was, and is not, but is about to come up from the abyss[†] and then go to destruction. The^{††} inhabitants of the earth – all those whose names have not been written in the book of life since the foundation of the world – will be astounded when they see that[‡] the beast was, and is not, but is to come. ⁹ (This requires^{††} a mind that has wisdom.) The seven heads are seven mountains^{‡‡} the woman sits on. They are also seven kings: ¹⁰ five have fallen; one is, ^{†††} and the other has not yet come, but whenever he does come, he must remain for only a brief time. ¹¹ The^{†††} beast that was, and is not, is himself an eighth king and yet is one of the seven, and is going to destruction. ¹² The[§] ten horns that you saw are ten kings who have not yet received a kingdom, but will receive ruling authority^{§†} as kings with the beast for one hour. ¹³ These kings^{§††} have a single intent, and they will give their power and authority to the beast. ¹⁴ They will make war with the Lamb, but the Lamb will conquer them, because he is Lord of lords and King of kings, and those accompanying^{§‡} the Lamb are the called, chosen, and faithful."

¹⁵ Then^{§††} the ange^{§†} said to me, "The waters you saw (where the prostitute is seated) are peoples, multitudes, ^{§‡} nations, and languages. ¹⁶ The^{§††} ten horns that you saw, and the beast – these will hate the prostitute and make her desolate and naked. They^{§††} will consume her flesh and burn her up with fire. ^{§§§17} For

terpretation of the vision, "interpret for you" is the preferred translation here. [†] tn: On this term BDAG 2 s.v. ἄβυσσος

θηρίου ἄβραδδών
 †† tn: Here καί kai
 ‡ tn: Some translations take the ὅτι Joti
 ὅτι
 †† tn: Grk "Here is the mind that has wisdom."
 †‡ tn: It is important to note that the height of "mountains" versus "hills" or other topographical terms is somewhat relative. In terms of Palestinian topography, Mount Tabor (traditionally regarded as the mount of transfiguration) is some 1,800 ft (550 m) above sea level, while the Mount of Olives is only some 100 ft (30 m) higher than Jerusalem. ††† tn: That is, one currently reigns. ††† tn: Here καί kai
 § tn: Here καί kai
 §† tn: For the translation "ruling authority" for ἐξουσία exousia
 §†† tn: The word "kings" is not in the Greek text, but has been supplied to clarify the referent. §‡ tn: See BDAG 636 s.v. μετά α §†† tn: Here καί kai
 §† tn: Grk "he"; the referent (the angel) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Grk "and multitudes," but καί kai
 §§† tn: Here καί kai
 §§‡ tn: A new sentence was started here in the

God has put into their minds¹⁸ to carry out his purpose¹⁹ by making²⁰ a decision²¹ to give their royal power²² to the beast until the words of God are fulfilled. ²³¹⁸ As for²⁴ the woman you saw, she is the great city that has sovereignty over the kings of the earth."

18 After these things I saw another angel, who possessed great authority, coming down out of heaven, and the earth was lit up by his radiance. ²⁵² He²⁶ shouted with a powerful voice :
 "Fallen, fallen, is Babylon the great !
 She²⁷ has become a lair for demons,
 a haunt²⁸ for every unclean spirit,
 a haunt for every unclean bird,
 a haunt for every unclean and detested beast. ²⁹
³ For all the nations³⁰ have fallen³¹ from

translation. Here καί kai
 §§§ tn: The final clause could also be turned into an adverbial clause of means: "They will consume her flesh by burning her with fire." ¹⁸ tn: Grk "hearts." ¹⁹ tn: Or "his intent." ²⁰ tn: The infinitive ποιῆσαι poihsai
 21 tn: On this term BDAG 203 s.v. γνώμη
 22 tn: For this translation see BDAG 168 s.v. βασιλεία
 23 tn: Or "completed." ²⁴ tn: Grk "And." Because this remark is somewhat resumptive in nature, "as for" is used in the translation. ²⁵ tn: Grk "glory"; but often in the sense of splendor, brightness, or radiance (see L&N 14.49). ²⁶ tn: Here καί kai
 27 tn: Or "It" (the subject is embedded in the verb in Greek; the verb only indicates that it is third person). Since the city has been personified as the great prostitute, the feminine pronoun was used in the translation. ²⁸ tn: Here BDAG 1067 s.v. φυλακή

πνεῦμα
 φ
 φυλακή
 29 tc: There are several problems in this verse. It seems that according to the ms evidence the first two phrases (i.e., "and a haunt for every unclean spirit, and a haunt for every unclean bird" [καί φυλακή παντός πνεύματος ἀκαθάρτου καί φυλακή παντός ὀρνέου ἀκαθάρτου kai fulakh panto" pneumatō" akaqartou kai fulakh panto" orneou akaqartou
 καί φυλακή παντός ἀκαθάρτου
 MSS
 καί φυλακή παντός θηρίου ἀκαθάρτου kai fulakh panto" qhriou akaqartou
 MSS x
 MSS
 30 tn: Or "all the Gentiles" (the same Greek word may be translated "Gentiles" or "nations"). ³¹ tc: ‡ Several MSS x K
 πεπτῳκασιν πεπτῳκων
 πεπτῳκασιν πεπτῳκων
 πάντα τὰ ἔθνη panta ta eqnh
 πεπότικεν pepotiken MSS
 καί πεπτῳκασιν pep-

and sheep, horses and four-wheeled carriages, † slaves and human lives. ††

14 (The ripe fruit[‡] you greatly desired^{‡‡} has gone from you, and all your luxury^{‡‡} and splendor^{‡‡‡} have gone from you – they will never ever be found again!) ‡‡‡
 15 The merchants who sold[§] these things, who got rich from her, will stand a long way off because they are afraid of her torment. They will weep^{§†} and mourn,
 16 saying,
 “ Woe, woe, O great city – dressed in fine linen, purple and scarlet clothing, §†† and adorned with gold, §† precious stones, and pearls –
 17 because in a single hour such great wealth has been destroyed!” §††
 And every ship’s captain, §† and all who sail along the coast^{§†} – seamen, and all who^{§§†} make their living from

†
 tn: Or “and wagons.” On the term ῥέδη rjedh
 ῥέδη †† tn:
 Grk “and bodies and souls of men.” This could be understood (1) as a hendiadys (two things mentioned = one thing meant), referring only to slave trade; (2) it could be referring to two somewhat different concepts: slavery (bodies) and the cheapness of human life – some of the items earlier in the list of merchandise were to be obtained only at great cost of human life; or (3) a somewhat related idea, that the trade is in not just physical bodies (slavery) but human souls (people whose lives are destroyed through this trade). ‡ tn: On ὀπώρα opwra ἡ ὀπώρα σου τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς ὀπώρα †† tn: Grk “you desired in your soul.” ‡‡ tn: On λιπαρός liparo ‡‡† tn: On τὰ λαμπρά ta lampra λαμπρός δωρεάς δούς λαμπράς ‡‡‡ tn: Verse 14 is set in parentheses because in it the city, Babylon, is addressed directly in second person. sn: This verse forms a parenthetical aside in the narrative. § tn: Grk “the merchants [sellers] of these things.” §† tn: Grk “her torment, weeping.” Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started in the translation by supplying the words “They will” here. §†† tn: The word “clothing” is supplied to clarify that the words “purple” and “scarlet” refer to cloth or garments rather than colors. §‡ tn: Grk “gilded with gold” (an instance of semantic reinforcement, see L&N 49.29). §†† tn: On ἡρημώθη hrhmwqh

ἐρημόομαι μιᾶ ὥρα ἡρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος §† tn: On κυβερνήτης kubernhth” πλέων plewn πλέω πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων §†† tn: Grk “and as many as.”

the sea, stood a long way off^{†8} and began to shout^{§§†} when they saw the smoke from the fire that burned her up, §§§ “ Who is like the great city?” 19 And they threw dust on their heads and were shouting with weeping and mourning, 18
 “Woe, Woe, O great city – in which all those who had ships on the sea got rich from her wealth – because in a single hour she has been destroyed!” 19
 20 (Rejoice over her, O heaven, and you saints and apostles and prophets, for God has pronounced judgment²⁰ against her on your behalf!) 21
 21 Then²² one powerful angel picked up a stone like a huge millstone, threw it into the sea, and said, “ With this kind of sudden violent force²³ Babylon the great city will be thrown down²⁴ and it will never be found again!
 22 And the sound of the harpists, musicians, flute players, and trumpeters will never be heard in you²⁵ again. No²⁶ craftsman²⁷ who practices any trade will ever be found in you again; the noise of a mill²⁸ will never be heard in you again.
 23 Even the light from a lamp will never shine in you again !

§§‡ tn: Here the imperfect ἐκραζον ekrazon §§§ tn: Grk “from the burning of her, saying.” For the translation “the smoke from the fire that burned her up,” see L&N 14.63. Here the participle λέγοντες legontes
 18 tn: Grk “with weeping and mourning, saying.” Here the participle λέγοντες legontes
 19 tn: On ἡρημώθη hrhmwqh
 ἐρημόομαι μιᾶ ὥρα ἡρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος 20 tn: On the phrase “pronounced judgment” BDAG 567 s.v. κρίμα κρίνειν τὸ κρ ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς
 21 tn: Grk “God has judged a judgment of you of her.” Verse 20 is set in parentheses because in it the saints, etc. are addressed directly in the second person. sn: This verse forms a parenthetical aside in the narrative. 22 tn: Here καί kai
 23 tn: On ὄρμημα {ormhma ὄρμηματι βληθήσεται Βαβυλῶν 24 sn: Thrown down is a play on both the words and the action. The angel’s action with the stone illustrates the kind of sudden violent force with which the city will be overthrown. 25 tn: The shift to a second person pronoun here corresponds to the Greek text. 26 tn: Here καί kai
 27 tn: On this term BDAG 1001 s.v. τεχνίτης πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης 28 tn: This is a different Greek word (μύλος mulos μύλινος mulinos

The voices of the bridegroom and his bride will never be heard in you again. For your merchants were the tycoons of the world, because all the nations[†] were deceived by your magic spells! ^{††}

²⁴ The[‡] blood of the saints and prophets was found in her, ^{‡†}

along with the blood^{‡†} of all those who had been killed on the earth."

19 After these things I heard what sounded like the loud voice of a vast throng in heaven, saying,

"Hallelujah! Salvation and glory and power belong to our God,

² because his judgments are true and just. ^{‡††}

For he has judged^{‡††} the great prostitute who corrupted the earth with her sexual immorality, and has avenged the blood of his servants[§] poured out by her own hands!" ^{§†}

³ Then^{§††} a second time the crowd shouted, "Hallelujah!" The smoke rises from her forever and ever. ^{§††} The twenty-four elders and the four living creatures threw themselves to the ground^{§††} and worshiped God, who was seated on the throne, saying: "Amen! Hallelujah!"

⁵ Then^{§†} a voice came from the throne, saying: "Praise our God all you his servants, and all you who fear Him, both the small and the great!"

The Wedding Celebration of the Lamb

⁶ Then^{§†} I heard what sounded like the voice of a vast throng, like the roar of many waters and like loud crashes of thunder. They were shouting: ^{§††}

[†] tn: Or "all the Gentiles" (the same Greek word may be translated "Gentiles" or "nations"). ^{††} tn: On the term *φαρμακεία* *farmakeia*

φαρμακεία ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη

[‡] tn: Here καί *kai*

^{‡†} tn: The shift in

pronouns from second to third person corresponds to the Greek text. ^{‡†} tn: Grk "and of all." The phrase "along with the blood" has been repeated from the previous clause for stylistic reasons.

^{‡††} tn: Compare the similar phrase in Rev 16:7. ^{‡††} tn: Or "has punished." See BDAG 568 s.v. *κρίνω* α

[§] tn: See the note on the word "servants" in 1:1. ^{§†} tn: Grk "from her hand" (referring to her responsibility in causing the blood of God's followers to be shed). ^{§††} tn: Here καί *kai*

^{§†} tn: Or "her smoke ascends forever and ever." ^{§††} tn: Grk "creatures fell down." BDAG 815 s.v. *πίπτω* α β

^{§†} tn: Here καί *kai*

^{§†} tn: Here καί

kai

^{§§†} tn: Grk "like the voice of a large

"Hallelujah!

For the Lord our God, ^{§§†} the All-Powerful, ^{§§§} reigns!

⁷ Let us rejoice¹⁸ and exult

and give him glory,

because the wedding celebration of the Lamb has come,

and his bride has made herself ready.

⁸ She was permitted to be dressed in bright, clean, fine linen" ¹⁹ (for the fine linen is the righteous deeds of the saints). ²⁰

⁹ Then²¹ the angel²² said to me, "Write the following: Blessed are those who are invited to the banquet at the wedding celebration of the Lamb!" He also said to me, "These are the true words of God." ¹⁰ So²³ I threw myself down²⁴ at his feet to worship him, but²⁵ he said, "Do not do this!²⁶ I am only²⁷ a fellow servant ²⁸ with you and your brothers²⁹ who hold to the testimony about Jesus. Worship God, for the testimony about Jesus is the spirit of prophecy."

crowd...saying." Because of the complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation by supplying the words "They were." ^{§§†} tc: Several MSS 2 κ

Κ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν kurio" Jo qeo"
Jhmwn MSS ἡμῶν MSS A κύριος
ὁ θεὸς ὁ κύριος ἡμῶν

κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ kurio" Jo qeo" Jo pantokratwr

κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ §§§ tn: On this word BDAG 755 s.v. *παντοκράτωρ*

ὁ κύριος ὁ θεὸς ὁ π
κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ π

¹⁸ tn: This verb and the next two verbs are hortatory subjunctives (giving exhortations). ¹⁹ tn: On the term translated "fine linen," BDAG 185 s.v. *βύσσινος* τὸ β

²⁰ sn: This phrase is treated as a parenthetical explanation by the author.

²¹ tn: Here καί *kai*

²² tn: Grk "he"; the referent (the angel) has been specified in the translation for clarity.

²³ tn: Here καί *kai*

²⁴ tn: Grk "I fell down at his feet." BDAG 815 s.v. *πίπτω* α β

²⁵ tn: Here καί *kai*

²⁶ tn: On the elliptical expression *ὄρα μή Jora mh* ὄρα μή ποιήσης

²⁷ tn: The lowliness of a slave is emphasized in the Greek text with the emphatic position of *σύνδουλος sundoulo*"

²⁸ tn: Grk "fellow slave." See the note on the word "servants" in v. 2. ²⁹ tn: The Greek term "brother" literally refers to family relationships, but here it is used in a broader sense to connote familial relationships within the family of God (cf. BDAG 18 s.v. *ἀδελφός* ³⁰ tn: The genitive *Ἰησοῦ Ihsou*

The Son of God Goes to War

11 Then† I saw heaven opened and here came†† a white horse ! The‡ one riding it was called "Faithful" and "True," and with justice‡‡ he judges and goes to war. 12 His eyes are like a fiery‡‡ flame and there are many diadem crowns‡‡‡ on his head. He has‡‡‡ a name written‡ that no one knows except himself. 13 He is dressed in clothing dipped‡‡ in blood, and he is called‡‡† the Word of God. 14 The‡‡‡ armies that are in heaven, dressed in white, clean, fine linen, ‡‡‡ were following him on white horses. 15 From his mouth extends a sharp sword, so that with it he can strike the nations. ‡† He‡‡ will rule‡‡‡† them with an iron rod, ‡‡‡ and he stomps the winepress‡‡‡ of the furious‡‡ wrath of God, the All-Powerful. 1916 He has a name written on

† tn: Here καί kai
 †† tn: The phrase "and here came" expresses the sense of και ιδού kai idou
 ‡ tn: A new sentence was started in the translation at this point and καί kai
 ‡‡ tn: Or "in righteousness," but since the context here involves the punishment of the wicked and the vindication of the saints, "justice" was preferred. ‡‡ tn: The genitive noun πυρός puros
 ‡‡‡ tn: For the translation of διάδημα di-adhma

‡‡‡ tn: Grk "head, having." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. § tn: Although many translations supply a prepositional phrase to specify what the name was written on ("upon Him," NASB; "on him," NIV), there is no location for the name specified in the Greek text. §† tc: It appears that "dipped" (βεβαμμένον bebammenon

έν en
 βεβαμμένον αίματι bebammenon {aimati
 mss

ῥεραντισμένον rjerantismenon ἔρραντισμένον er-rantismenon
 ἔρραμμένον errammenon
 ῥεραμμένον rjerammenon
 περιεραμμένον perirerammenon 2] κ]

§†† tn: Grk "the name of him is called." §‡ tn: Here καί kai

§†† tn: On the term translated "fine linen," BDAG 185 s.v. βύσσινος τὸ β

§† tn: Or "the Gentiles" (the same Greek word may be translated "Gentiles" or "nations"). §‡ tn: Here καί kai

§§† tn: Grk "will shepherd." §§‡ tn: Or "scepter." The Greek term ῥάβδος rjabdo

§§§ sn: He stomps the winepress. See Isa 63:3, where Messiah does this alone (usually several individuals would join in the process), and Rev 14:20. 18 tn: The genitive θυμοῦ qumou

θυμός
 θυμός qumos ὄργη orgh

19 tn: On this word BDAG 755 s.v. παντοκράτωρ

his clothing and on his thigh : "King of kings and Lord of lords."

17 Then²⁰ I saw one angel standing in²¹ the sun, and he shouted in a loud voice to all the birds flying high in the sky :²²

"Come, gather around for the great banquet²³ of God, to eat²⁴ your fill²⁵ of the flesh of kings, the flesh of generals, ²⁶ the flesh of powerful people, the flesh of horses and those who ride them, and the flesh of all people, both free and slave, ²⁷ and small and great!"

19 Then²⁸ I saw the beast and the kings of the earth and their armies assembled to do battle with the one who rode the horse and with his army. ²⁰ Now²⁹ the beast was seized, and along with him the false prophet who had performed the signs on his behalf³⁰ – signs by which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshiped his image. Both of them were thrown alive into the lake of fire burning with sulfur. ³¹²¹ The³² others were killed by the sword that extended from the mouth of the one who rode the horse, and all the birds gorged³³ themselves with their flesh.

20 Then³⁴ I saw an angel descending from heaven, holding³⁵ in his hand the key to the abyss and a

20 ὁ κύριος ὁ θεὸς ὁ π
 tn: Here καί kai

21 tn: The precise significance of ἐν en
 22 tn: On μεσουρανήματι mesouranhmati

23 tn: This is the same Greek word (δεῖπνον deipnon
 24 tn: The ἴνα Jina

25 tn: The idea of eating "your fill" is evident in the context with the use of χορτάζω cortazw 26 tn: Grk "chiliarchs"; normally a chiliarch was a military officer commanding a thousand soldiers, but here probably used of higher-ranking commanders like generals (see L&N 55.15; cf. Rev 6:15). 27 tn: See the note on the word "servants" in 1:1. 28 tn: Here καί kai

29 tn: Here καί kai

30 tn: For this meaning see BDAG 342 s.v. ἐνώπιον

31 tn: Traditionally, "brimstone." 32 tn: Here καί kai

33 tn: On the translation of ἐχορτάσθησαν ecortasqhsan χορτάζω πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν

34 tn: Grk "And." Here καί kai

35 tn: The word "holding" is implied. The two clauses "having the key of the abyss" and "a huge chain in his hand" can be construed in two ways: (1) both are controlled by the participle ἔχοντα econta

ἔχοντα

huge chain. ² He[†] seized the dragon – the ancient serpent, who is the devil and Satan – and tied him up for a thousand years. ³ The angel^{††} then [‡] threw him into the abyss and locked^{††} and sealed it so that he could not deceive the nations until the one thousand years were finished. (After these things he must be released for a brief period of time.)

⁴ Then^{††} I saw thrones and seated on them were those who had been given authority to judge. ^{†††} I also saw the souls of those who had been beheaded because of the testimony about Jesus and because of the word of God. These^{†††} had not worshiped the beast or his image and had refused to receive his mark on their forehead or hand. They[§] came to life ^{§†} and reigned with Christ for a thousand years. ⁵ (The rest of the dead did not come to life until the thousand years were finished.)^{§††} This is the first resurrection. ⁶ Blessed and holy is the one who takes part^{§†} in the first resurrection. The second death has no power over them,^{§††} but they will be priests of God and of Christ, and they will reign with him for a thousand years.

Satan's Final Defeat

⁷ Now^{§†} when the thousand years are finished, Satan will be released from his prison[§] and will go out to deceive^{§†} the nations at the four corners of the earth, Gog and Magog, ^{§§†} to bring them together for the battle. They are as numerous as the grains of sand in the sea. ^{§§††} They^{§§§} went up ¹⁸ on the broad plain of the earth¹⁹ and encircled²⁰ the camp²¹ of the saints and the

ἔχω ecw
Here καί kai
†† tn: Grk "he"; the referent (the angel introduced in v. 1) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: Here καί kai
†† tn: Or "and shut." While the lexical force of the term is closer to "shut," it is acceptable to render the verb ἐκλεισεν ekleisen
Here καί kai
††† tn: Grk "I saw thrones, and those seated on them, and judgment was given to them." BDAG 567 s.v. κρίμα κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς
††† tn: Grk "God, and who." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation by supplying the pronoun "these" as subject. § tn: Here καί kai
§† tn: On the use of the aorist ἐξῆσαν ezhsan ζάω β
§†† sn: This statement appears to be a parenthetical comment by the author. §† tn: Grk "who has a share." §†† tn: The shift from the singular pronoun ("the one") to the plural ("them") in the passage reflects the Greek text: The singular participle ὁ ἔχων Jo ecwn
τοῦτων toutwn
§† tn: Here καί kai
§† tn: Or "mislead." §§† sn: The battle with Gog and Magog is described in

beloved city, but²² fire came down from heaven and devoured them completely. ²³¹⁰ And the devil who deceived²⁴ them was thrown into the lake of fire and sulfur, ²⁵ where the beast and the false prophet are²⁶ too, and they will be tormented there day and night forever and ever.

The Great White Throne

¹¹ Then²⁷ I saw a large²⁸ white throne and the one who was seated on it; the earth and the heaven²⁹ fled³⁰ from his presence, and no place was found for them. ¹² And I saw the dead, the great and the small, standing before the throne. Then³¹ books were opened, and another book was opened – the book of life. ³² So³³ the dead were judged by what was written in the books, according to their deeds. ³⁴¹³ The³⁵ sea gave up the dead that were in it, and Death³⁶ and Hades gave up the dead that were in them, and each one was judged according to his deeds. ¹⁴ Then³⁷ Death and Hades

the OT in Ezek 38:1-39:20. §§† tn: Grk "of whom the number of them [is] like the sand of the sea" (an allusion to Isa 10:22). §§§ tn: Here καί kai
18 tn: The shift here to past tense reflects the Greek text. 19 tn: On the phrase "broad plain of the earth" BDAG 823 s.v. πλάτος τὸ πλάτος τῆς γῆς

20 tn: Or "surrounded." 21 tn: On the term παρεμβολή parembolh ἡ
παρεμβολή τῶν ἀγίων
22 tn: Here καί kai
23 tn: See L&N 20.45 for the translation of κατεσθίω katesqiw
24 tn: Or "misled." 25 tn: Traditionally, "brimstone." 26 tn: The verb in this clause is elided. In keeping with the previous past tenses some translations supply a past tense verb here ("were"), but in view of the future tense that follows ("they will be tormented"), a present tense verb was used to provide a transition from the previous past tense to the future tense that follows. 27 tn: Here καί kai
28 tn: Traditionally, "great," but μέγας megas
29 tn: Or "and the sky." The same Greek word means both "heaven" and "sky," and context usually determines which is meant. In this apocalyptic scene, however, it is difficult to be sure what referent to assign the term. 30 tn: Or "vanished." sn: The phrase the earth and the heaven fled from his presence can be understood (1) as visual imagery representing the fear of corruptible matter in the presence of God, but (2) it can also be understood more literally as the dissolution of the universe as we know it in preparation for the appearance of the new heaven and new earth (Rev 21:1). 31 tn: Here καί kai
32 tn: Grk "another book was opened, which is of life." 33 tn: Here καί kai
34 tn: Grk "from the things written in the books according to their works." 35 tn: Here καί kai
36 sn: Here Death is personified (cf. 1 Cor 15:55). 37 tn:

were thrown into the lake of fire. This is the second death – the lake of fire. ¹⁵ If anyone's name^{††} was not found written in the book of life, that person[‡] was thrown into the lake of fire.

21 Then^{††} I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and earth had ceased to exist,^{‡‡} and the sea existed no more. ² And I saw the holy city – the new Jerusalem – descending out of heaven from God, made ready like a bride adorned for her husband. ³ And I heard a loud voice from the throne saying: "Look! The residence^{‡‡‡} of God is among human beings. ^{‡‡‡} He[§] will live among them, and they will be his people, and God himself will be with them. ^{§†4} He^{§††} will wipe away every tear from their eyes, and death will not exist any more – or mourning, or crying, or pain, for the former things have ceased to exist."^{‡†}

⁵ And the one seated on the throne said: "Look! I am making all things new!" Then^{§††} he said to me, "Write it down, ^{§†} because these words are reliable^{§†} and true."⁶ He also said to me, "It is done!^{§§†} I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end. To the one who is thirsty I will give water^{§§§†} free of charge ^{§§§} from the spring of the water of life. ⁷ The one who conquers¹⁸ will inherit these things, and I will be his

Here καί kai

† tn: Here καί kai

†† tn: The word "name" is not in the Greek text, but is implied. ‡ tn: Grk "he"; the pronoun has been intensified by translating as "that person." ‡† tn: Here καί kai

‡‡ tn: For the translation of ἀπέρχομαι apercomai ἀπῆλθαν aphlqan

‡‡† tn: Or "dwelling place"; traditionally, "tabernacle"; literally "tent." ‡‡‡ tn: Or "people"; Grk "men" (ἀνθρώπων anqrwpon

λαοί laoi § tn:

Grk "men, and he." Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation.

§† tc: ‡ Most MSS κ K

αὐτῶν θεός autwn qeos

MSS

A

ἔσται μετ' αὐτῶν θεός αὐτῶν estai met' autwn qeos autwn

27

§†† tn: Grk "God, and he."

Because of the length and complexity of the Greek sentence, a new sentence was started here in the translation. Here καί kai

§† tn: For the translation of ἀπέρχομαι apercomai ἀπῆλθαν aphlqan

§†† tn: Here καί kai

kai

§† tn: The words "it down" are not in the Greek text, but are implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §† tn: Grk "faithful."

§§† tn: Or "It has happened." §§† tn: The word "water" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. §§§ tn: Or "as a free gift" (see L&N 57.85). 18 tn: Or "who is victorious"; traditionally, "who overcomes."

God and he will be my son. ⁸ But to the cowards, unbelievers, detestable persons, murderers, the sexually immoral, and those who practice magic spells, ¹⁹ idol worshipers, ²⁰ and all those who lie, their place²¹ will be in the lake that burns with fire and sulfur. ²² That²³ is the second death."

The New Jerusalem Descends

⁹ Then²⁴ one of the seven angels who had the seven bowls full of the seven final plagues came and spoke to me, ²⁵ saying, "Come, I will show you the bride, the wife of the Lamb!" ¹⁰ So²⁶ he took me away in the Spirit²⁷ to a huge, majestic mountain²⁸ and showed me the holy city, Jerusalem, descending out of heaven from God. ¹¹ The city possesses²⁹ the glory of God; its brilliance is like a precious jewel, like a stone of crystal-clear jasper. ^{30,12} It has³¹ a massive, high wall³² with twelve gates, ³³ with twelve angels at the gates, and

19 tn: On the term φαρμακεία farmakeia

φαρμακεία ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου

ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη

20 tn: Grk "idolaters."

21 tn: Grk "their share." 22 tn: Traditionally, "brimstone."

23 tn: Grk "sulfur, which is." The relative pronoun has been translated as "that" to indicate its connection to the previous clause. The nearest logical antecedent is "the lake [that burns with fire and sulfur]," although "lake" (λίμνη limnh

ὁ Jo

24 tn:

Here καί kai

25 tn: Grk "with me." The translation

"with me" implies that John was engaged in a dialogue with the one speaking to him (e.g., Jesus or an angel) when in reality it was a one-sided conversation, with John doing all the listening. For this reason, μετ' ἐμοῦ met' emou

26 tn: Here καί kai

27 tn: Or

"in the spirit." "Spirit" could refer either to the Holy Spirit or the human spirit, but in either case John was in "a state of spiritual exaltation best described as a trance" (R. H. Mounce, Revelation [NICNT], 75). 28 tn: Grk "to a mountain great and high." 29 tn: Grk

"from God, having the glory of God." Here a new sentence was started in the translation by supplying the words "the city" to refer back to the previous clause and translating the participle ("having") as a finite verb. 30 tn: On the term ἰάσπιδι iaspidi

ἰάσπις

λίθος

λίθος ἰάσπις κρυσταλλίζων

31 tn: Grk "jasper, having." Here a new sentence was started in the translation. 32 tn: Grk "a (city) wall great and high." 33 tn: On this term BDAG 897 s.v. πυλών

the names of the twelve tribes of the nation of Israel[†] are written on the gates. ^{††13} There are[‡] three gates on the east side, three gates on the north side, three gates on the south side and three gates on the west side. ^{††14} The^{‡‡} wall of the city has twelve foundations, and on them are the twelve names of the twelve apostles of the Lamb.

¹⁵ The angel^{‡‡‡} who spoke to me had a golden measuring rod with which to measure the city and its foundation stones and wall. ¹⁶ Now^{‡‡‡} the city is laid out as a square, [§] its length and width the same. He^{§†} measured the city with the measuring rod^{§††} at fourteen hundred miles^{§†} (its length and width and height are equal). ¹⁷ He also measured its wall, one hundred forty-four cubits^{§††} according to human measurement, which is also the angel's. ^{§†18} The city's^{§†} wall is made^{§§†} of jasper and the city is pure gold, like transparent glass. ^{§§†19} The foundations of the city's wall are decorated^{§§§} with every kind of precious stone. The first foundation is jasper, the second sapphire, the third

οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν

† tn: Grk "of the sons of Israel." The translation "nation of Israel" is given in L&N 11.58. †† tn: Grk "on them"; the referent (the gates) has been specified in the translation for clarity. ‡ tn: The words "There are" have been supplied to make a complete English sentence. This is a continuation of the previous sentence, a lengthy and complicated one in Greek. †† tn: The word "side" has been supplied four times in this verse for clarity. ‡‡ tn: Here καί kai

‡‡† tn: Grk "the one"; the referent (the angel of v. 9) has been specified in the translation for clarity. ‡‡‡ tn: Here καί kai

§ tn: Or "the city lies square." On κείμει keimai

ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται

§† tn: Here καί kai

§†† tn:

Grk "with the rod"; the word "measuring" is supplied from the description in v. 15. §‡ tn: Or "two thousand two hundred kilometers," Grk "12,000 stades." A stade was a measure of length about 607 ft (185 m). §†† tn: Here the measurement was kept in cubits in the translation because of the possible symbolic significance of the number 144 (12 times 12). This is about 216 ft (65 m). §† tn: Here L&N 81.1 translate the phrase μέτρον ἀνθρώπου ὃ ἐστὶν ἀγγέλου metron anqrwrou, {o estin angelou

μέτρον

§‡ tn:

Grk "and its wall"; the referent of the pronoun (the city) has been specified in the translation for clarity. Here καί kai

§§† tn: The phrase ἡ ἐνδύμησις τοῦ τείχους Jh endwmhsi" tou teicou"

ἐνδύμησις

τοῦ τείχους

θεμέλιος qemelios

§§‡ tn: Or "transparent crystal." See L&N 6.222, which notes the emphasis is on transparency here. The same Greek word, καθαρός kaqaros

§§§ tn: The perfect participle here has been translated as an intensive (resultative) perfect.

agate, ¹⁸ the fourth emerald, ²⁰ the fifth onyx, ¹⁹ the sixth carnelian, ²⁰ the seventh chrysolite, ²¹ the eighth beryl, ²² the ninth topaz, the tenth chrysoprase, ²³ the eleventh jacinth, ²⁴ and the twelfth amethyst. ²¹ And the twelve gates are twelve pearls – each one of the gates is made from just one pearl! The²⁵ main street ²⁶ of the city is pure gold, like transparent glass.

²² Now²⁷ I saw no temple in the city, because the Lord God – the All-Powerful²⁸ – and the Lamb are its temple. ²³ The city does not need the sun or the moon to shine on it, because the glory of God lights it up, and its lamp is the Lamb. ²⁴ The nations²⁹ will walk by its light and the kings of the earth will bring their grandeur³⁰ into it. ²⁵ Its gates will never be closed during the day³¹ (and³² there will be no night there). ³³²⁶ They will bring the grandeur and the wealth³⁴ of the nations³⁵ into it, ²⁷ but³⁶ nothing ritually unclean³⁷ will ever enter into it, nor anyone who does what is de-

18 sn: Agate (also called chalcedony) is a semiprecious stone usually milky or gray in color (L&N 2.32). 19 sn: Onyx (also called sardonyx) is a semiprecious stone that comes in various colors (L&N 2.35). 20 sn: Carnelian is a semiprecious gemstone, usually red in color (L&N 2.36). 21 sn: Chrysolite refers to either quartz or topaz, golden yellow in color (L&N 2.37). 22 sn: Beryl is a semiprecious stone, usually blue-green or green in color (L&N 2.38). 23 sn: Chrysoprase is a greenish type of quartz (L&N 2.40). 24 sn: Jacinth is a semiprecious stone, probably blue in color (also called "hyacinth," but that translation is not used here because of possible confusion with the flower of the same name). See L&N 2.41. 25 tn: Here καί kai

26 tn: The Greek word

πλατεῖα plateia

27 tn: Here καί kai

καί

28 tn: On this word BDAG 755 s.v. παντοκράτωρ

ὁ κύριος ὁ θεὸς ὁ π

29

tn: Or "the Gentiles" (the same Greek word may be translated "Gentiles" or "nations"). 30 tn: Or "splendor"; Grk "glory." 31 tn: On the translation "during the day" see BDAG 436 s.v. ἡμέρα

ἡμέρας

32 tn: The Greek connective γάρ gar

γάρ

33 tn: The

clause has virtually the force of a parenthetical comment. 34 tn: Grk "honor," but BDAG 1005 s.v. τιμή

τ

δόξα

τὴν δόξαν καὶ τὴν

τιμὴν τῶν ἐθνῶν τιμή

35 tn: Or "the Gentiles" (the same Greek word may be translated "Gentiles" or "nations"). 36 tn: Here καί kai

37 tn: Here BDAG 552 s.v. κοινός

testable[†] or practices falsehood, ^{††} but only those whose names[‡] are written in the Lamb's book of life.

22 Then^{††} the ange[‡] showed me the river of the water of life – water as clear as crystal – pouring out^{†††} from the throne of God and of the Lamb, ² flowing down the middle of the city's^{†††} main street. ³ On each side^{‡†} of the river is the tree of life producing twelve kinds^{‡††} of fruit, yielding its fruit every month of the year. ^{‡†} Its leaves are for the healing of the nations. ³ And there will no longer be any curse, ^{‡††} and the throne of God and the Lamb will be in the city. ^{‡†} His^{‡†} servants^{‡††} will worship^{‡††} him, ⁴ and they will see his face, and his name will be on their foreheads. ⁵ Night will be no more, and they will not need the light of a lamp or the light of the sun, because the Lord God will shine on them, and they will reign forever and ever.

A Final Reminder

⁶ Then^{‡‡‡} the ange^{††} said to me, "These words are reliable¹⁹ and true. The Lord, the God of the spirits of the prophets, has sent his angel to show his servants²⁰ what must happen soon."

⁷ (Look ! I am coming soon ! Blessed is the one who keeps the words of the prophecy expressed in this book.) ²¹

⁸ I, John, am the one who heard and saw these things, ²² and when I heard and saw them,²³ I threw myself down²⁴ to worship at the feet of the angel who

† tn: Or "what is abhorrent"; Grk "who practices abominations." †† tn: Grk "practicing abomination or falsehood." Because of the way βδέλυγμα bdelugma

ποιῶν poiwn

ψεῦδος

ποιεῖν ψεῦδος

‡ tn:

Grk "those who are written"; the word "names" is implied. †† tn: Here καί kai

‡‡ tn: Grk "he"; the referent (the

angel mentioned in 21:9, 15) has been specified in the translation for clarity. ‡†† tn: Grk "proceeding." Water is more naturally thought to pour out or flow out in English idiom. ‡‡‡ tn: Grk "its"; the referent (the city, the new Jerusalem) has been specified in the translation for clarity. § tn: The Greek word πλατεῖα plateia

‡† tn: Grk "From here

and from there." §†† tn: Or "twelve crops" (one for each month of the year). §‡ tn: The words "of the year" are implied. §†† tn: Or "be anything accursed" (L&N 33.474). §† tn: Grk "in it"; the referent (the city, the new Jerusalem) has been specified in the translation for clarity. §‡ tn: Grk "city, and his." Although this is a continuation of the previous sentence in Greek, a new sentence was started here in the translation because of the introduction of the Lamb's followers. §§† tn: See the note on the word "servants" in 1:1. §§‡ tn: Or "will serve." §§§ tn: Here καί kai

18 tn: Grk "he"; the referent (the angel mentioned in 21:9, 15; 22:1) has been specified in the translation for clarity. 19 tn: Grk "faithful." 20 tn: See the note on the word "servants" in 1:1.

21 sn: These lines are parenthetical, forming an aside to the narrative. The speaker here is the Lord Jesus Christ himself rather than the narrator. 22 tn: Or "I am John, the one who heard and saw these things." 23 tn: The pronoun "them" is not in the Greek text, but is implied. Direct objects were frequently omitted in Greek when clear from the context. 24 tn: Grk "I fell down and worshiped at

was showing them to me. ⁹ But²⁵ he said to me, "Do not do this!²⁶ I am a fellow servant²⁷ with you and with your brothers the prophets, and with those who obey²⁸ the words of this book. Worship God!" ¹⁰ Then²⁹ he said to me, "Do not seal up the words of the prophecy contained in this book, because the time is near. ¹¹ The evildoer must continue to do evil, ³⁰ and the one who is morally filthy³¹ must continue to be filthy. The³² one who is righteous must continue to act righteously, and the one who is holy must continue to be holy."

¹² (Look ! I am coming soon, and my reward is with me to pay³³ each one according to what he has done!

¹³ I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end!) ³⁴

¹⁴ Blessed are those who wash their robes so they can have access³⁵ to the tree of life and can enter into the city by the gates. ¹⁵ Outside are the dogs and the sorcerers³⁶ and the sexually immoral, and the murderers, and the idolaters and everyone who loves and practices falsehood! ³⁷

¹⁶ " I, Jesus, have sent my angel to testify to you about these things for the churches. I am the root and the descendant of David, the bright morning star!" ³⁸¹⁷ And the Spirit and the bride say, "Come !" And let the one who hears say : "Come !" And let the one who is thirsty come; let the one who wants it take the water of life free of charge.

¹⁸ I testify to the one who hears the words of the prophecy contained in this book : If anyone adds to them, God will add to him the plagues described³⁹ in this book. ¹⁹ And if anyone takes away from the words

the feet." BDAG 815 s.v. πίπτω α ς

25 tn: Here καί kai

26 tn: On the elliptical expression ὄρα μή ζορα μή ὄρα μὴ ποιήσης

27 tn: Grk "fellow slave." Though σύνδουλος sundoulos

28 tn: Grk "keep" (an idiom for obedience). 29 tn: Here καί kai

30 tn: Grk "must do evil still." 31 tn: For this translation see L&N 88.258; the term refers to living in moral filth. 32 tn: Grk "filthy, and the." This is a continuation of the previous sentence in Greek, but because of the length and complexity of the construction a new sentence was started in the translation. 33 tn: The Greek term may be translated either "pay" or "pay back" and has something of a double meaning here. However, because of the mention of "wages" ("reward," another wordplay with two meanings) in the previous clause, the translation "pay" for ἀποδοῦναι apodounai

34 sn: These lines are parenthetical, forming an aside to the narrative. The speaker here is the Lord Jesus Christ himself rather than the narrator. 35 tn: Grk "so that there will be to them authority over the tree of life." 36 tn: On the term φάρμακοι farmakoi

37 tn: Or "lying," "deceit."

38 tn: On this expression BDAG 892 s.v. πρῶνός ὁ ἀστήρ ὁ πρ

39 tn: Grk "written."

of this book of prophecy, God will take away his share in the tree of life† and in the holy city that are described in this book.

† tc: The Textus Receptus, on which the KJV rests, reads "the book" of life (ἀπό βίβλου apo biblou

MSS

MSS

MSS

MSS

27

²⁰ The one who testifies to these things says, "Yes, I am coming soon !" Amen ! Come, Lord Jesus! ²¹ The grace of the Lord Jesus be with all. ††

†† tc: Most MSS κ πάντων pantwn

ἀμήν amhn

MSS

ἀμήν

ἀμήν